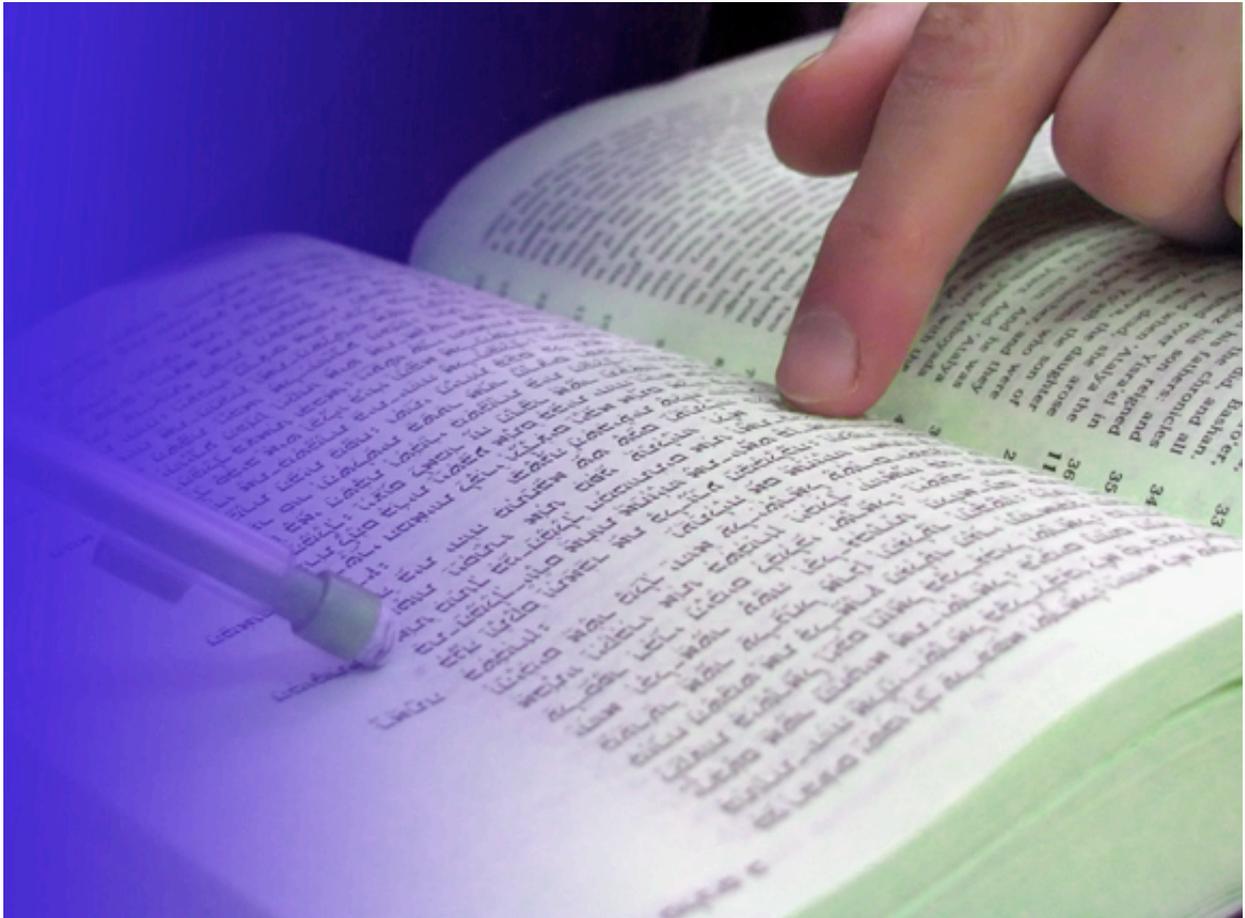


Hebrew / English Bible

Bible 2

With a different, beautiful Hebrew font (superior for printing)
(Transliteration is on Bible 1)



Presented by:



Copyright © 2008 Hebrew World
Scottsdale, Arizona, USA

בראשית פרק א Genesis Chapter 1

א. בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

1. In the beginning God created the heaven and the earth.

ב. וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֵהוֹ וְבֵהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:

2. And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And a wind from God moved upon the face of the waters.

ג. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי-אוֹר וַיְהִי-אוֹר:

3. And God said, Let there be light; and there was light.

ד. וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת-הָאוֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

4. And God saw the light, that it was good; and God divided the light from the darkness.

ה. וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

5. And God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening and there was morning, one day.

ו. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

6. And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.

ז. וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-הַרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לְרַקִּיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לְרַקִּיעַ וַיְהִי-כֵן:

7. And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament; and it was so.

ח. וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרַקִּיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי:

8. And God called the firmament Heaven. And there was evening and there was morning, the second day.

ט. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-מְקוֹם אֶחָד וַתֵּרָאָה תִּבְרַת הַיָּבֵשׁה וַיְהִי-כֵן:

9. And God said, Let the waters under the heaven be gathered together to one place, and let the dry land appear; and it was so.

י. וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיָּבֵשׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

10. And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters He called Seas; and God saw that it was good.

יא. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מְזֵרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינֹו אֲשֶׁר זָרְעוּ-בוֹ עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן:

11. And God said, Let the earth bring forth grass, herb yielding seed, and fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth; and it was so.

יב. וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מְזֵרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ פְּרִי עֵשֶׂה-פְּרִי אֲשֶׁר זָרְעוּ-בוֹ לְמִינֵהוּ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

12. And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after its kind, and tree yielding fruit, whose seed was in itself, after its kind; and God saw that it was good.

יג. וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי:

13. And there was evening and there was morning, the third day.

יד. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם:

14. And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years;

טו. וְהָיוּ לְמְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן:

15. And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth; and it was so.

טז. וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת-הַמְּאֹר הַגָּדֹל לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת-הַמְּאֹר הַקָּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֶת הַכּוֹכָבִים:

16. And God made two great lights; the large light to rule the day, and the small light to rule the night; and he made the stars.

יז. ויתן אתם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ:

17. And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,

ית. וְלִמְשַׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

18. And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness; and God saw that it was good.

יט. וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי:

19. And there was evening and there was morning, the fourth day.

כ. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֹפֵשׁ תְּחִה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רָקִיעַ הַשָּׁמַיִם:

20. And God said, Let the waters be filled with many kinds of living creatures, and birds that may fly above the earth in the open firmament of heaven.

כא. וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל-נֹפֵשׁ הַתְּחִיה הַרְמֻשֹׁת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵיהֶם וְאֵת כָּל-עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

21. And God created the great crocodiles, and every kind of creature that live in the waters, and every kind of winged birds, and God saw that it was good.

כב. וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֹאוּ אֶת-הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרְבַּ בָּאָרֶץ:

22. And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let the birds multiply in the earth.

כג. וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי:

23. And there was evening and there was morning, the fifth day.

כד. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֹפֵשׁ תְּחִה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְתִיתּוּ-אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי-כֵן:

24. And God said, Let the earth bring forth all kinds of living creatures, cattle, and creeping things, and beasts of the earth after their kind; and it was so.

כה. ויעש אלהים את-תית הארץ למינה ואת-הבהמה למינה ואת כל-רמש האדמה למינהו וירא אלהים כי-טוב:

25. And God made the beasts of the earth after their kind, and cattle after their kind, and every thing that creeps upon the earth after its kind; and God saw that it was good.

כו. ויאמר אלהים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו בדגת הים ובעוף השמים ובבהמה ובכל-הארץ ובכל-הרמש על-הארץ:

26. And God said, Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creeps upon the earth.

כז. ויברא אלהים את-האדם בצלם אלהים ברא אתו זכר ונקבה ברא אתם:

27. So God created man in His own image, in the image of God created He him; male and female He created them.

כח. ויברך אתם אלהים ויאמר להם אלהים פרו ורבו ומלאו את-הארץ וכבשה וירדו בדגת הים ובעוף השמים ובכל-תיה הרמשת על-הארץ:

28. And God blessed them, and God said to them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it; and have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over every living thing that moves upon the earth.

כט. ויאמר אלהים הנה נתתי לכם את-כל-עשב זרע זרע אשר על-פני כל-הארץ ואת-כל-העץ אשר-בו פרי-עץ זרע זרע לכם יהיה לאכלה:

29. And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, on which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for food.

ל. ולכל-תית הארץ ולכל-עוף השמים ולכל רמש על-הארץ אשר-בו נפש תיה את-כל-ירק עשב לאכלה ויהי-כן:

30. And to every beast of the earth, and to every bird of the air, and to every thing that creeps upon the earth, where there is life, I have given every green herb for food; and it was so.

לֹא. וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה-טוֹב מְאֹד וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם
הַשִּׁשִּׁי:

31. And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good.
And there was evening and there was morning, the sixth day.

בראשית פרק ב Genesis Chapter 2

א. וַיִּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם:

1. Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

ב. וַיִּכַּל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל-
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:

2. And on the seventh day God ended His work which He had made; and He rested on the seventh day from all His work which He had made.

ג. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכַל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא
אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

3. And God blessed the seventh day, and sanctified it; because that in it He had rested from all his work which God created and made.

ד. אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בַּיּוֹם עָשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

4. These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that the Lord God made the earth and the heavens,

ה. וְכָל-שִׁיחַ הַשָּׂדֶה טָרָם יִהְיֶה בָּאָרֶץ וְכָל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טָרָם יִצְמַח כִּי לֹא הִמְטִיר
יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָרֶץ וְאָדָם אֵין לַעֲבֹד אֶת-הָאֲדָמָה:

5. And every plant of the field before it was in the earth, and every herb of the field before it grew; for the Lord God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground.

ו. וְאֵד יַעֲלֶה מִן-הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת-כָּל-פְּנֵי הָאֲדָמָה:

6. And a mist went up from the earth, and watered the whole face of the ground.

ז. וַיִּצְרַח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם עֹפֵר מִן-הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נְשִׁמַת חַיִּים וַיְהִי
הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

7. And the Lord God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

ח. וַיִּטַע יְהוָה אֱלֹהִים גֶּן-בְּעֵדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׂם שֵׁם אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר:

8. And the Lord God planted a garden eastward in Eden; and there he put the man whom he had formed.

ט. וַיִּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאֲדָמָה כָּל-עֵץ גִּנְחָמָד לְמִרְאָה וְטוֹב לְמֵאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֵּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע:

9. And out of the ground made the Lord God every tree to grow that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

י. וַנְּהַר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הַגֵּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה נְאֻשִׁים:

10. And a river went out from Eden to water the garden; and from there it was divided, and became four rivers.

יא. שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֶת כָּל-אֶרֶץ הַחַוִּילָה אֲשֶׁר-שָׁם הַזָּהָב:

11. The name of the first is Pishon; that is the one which flows around the whole land of Havilah, where there is gold;

יב. וְזֶהב הָאֶרֶץ הַהוּא טוֹב שָׁם הַבְּדֹלָח וְאַבְנֵי הַשֹּׁהַם:

12. And the gold of that land is good; there is bdellium and the onyx stone.

יג. וְשֵׁם-הַנְּהַר הַשֵּׁנִי גִיחוֹן הוּא הַסּוֹבֵב אֶת כָּל-אֶרֶץ כּוּשׁ:

13. And the name of the second river is Gihon; that is the one which flows around the whole land of Cush.

יד. וְשֵׁם הַנְּהַר הַשְּׁלִישִׁי תִדְקַל הוּא תְהַלֵּךְ קִדְמַת אַשּׁוּר וְהַנְּהַר הַרְבִּיעִי הוּא פָּרַת:

14. And the name of the third river is the Tigris; that is the one which flows toward the east of Assyria. And the fourth river is the Euphrates.

טו. וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם וַיִּנְחֵהוּ בְּגֵן-עֵדֶן לְעֲבֹדָהּ וּלְשִׁמְרָתָהּ:

15. And the Lord God took the man, and put him into the garden of Eden to cultivate it and to keep it.

טז. וַיִּצַו יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָדָם לֵאמֹר מִכָּל עֵץ-הַגֵּן אָכַל תֹּאכַל:

16. And the Lord God commanded the man, saying, Of every tree of the garden you may freely eat;

יז. וּמֵעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת:

17. But of the tree of the knowledge of good and evil, you shall not eat of it; for in the day that you eat of it you shall surely die.

ית. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא-טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה-לוֹ עֹזֵר כְּנֶגְדּוֹ:

18. And the Lord God said, It is not good that the man should be alone; I will make him a help to match him.

יט. וַיִּצַר יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאָדָמָה כָּל-תַּיִת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל-הָאָדָם לְרֵאוֹת מֶה-יִקְרָא-לוֹ וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא-לוֹ הָאָדָם נָפֶשׁ תְּהִי הוּא שְׁמוֹ:

19. And out of the ground the Lord God formed every beast of the field, and every bird of the air; and brought them to Adam to see what he would call them; and whatever Adam called every living creature, that was its name.

כ. וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל-הַבְּהֵמָה וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְל תַּיִת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא-מֵצָא עֹזֵר כְּנֶגְדּוֹ:

20. And Adam gave names to all cattle, and to the bird of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found a help to match him.

כא. וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים תְּרִדְמָה עַל-הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלָעָתָיו וַיִּסְגֵר בָּשָׂר תַּחְתְּנָה:

21. And the Lord God made Adam fall into a deep sleep, and he slept; and He took one from his ribs, and closed up the flesh.

כב. וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הַצֶּלַע אֲשֶׁר-לָקַח מִן-הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיָּבֵאָה אֶל-הָאָדָם:

22. And the rib, which the Lord God had taken from man, made he a woman, and brought her to the man.

כג. וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הִפְעַם עָצָם מִעֲצָמֵי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לְקָחָהּ-זֹאת:

23. And Adam said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh; she shall be called Woman, because she was taken out of Man.

כד. עַל-כֵּן יַעֲזֹב-אִישׁ אֶת-אָבִיו וְאֶת-אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד:

24. Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave to his wife; and they shall be one flesh.

כה. וַיְהִיו שְׁנֵיהֶם עָרוּמִים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבַּשְׂשׂוּ:

25. And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

בראשית פרק ג Genesis Chapter 3

א. וְהַנָּחָשׁ הָיָה עָרוּם מִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל-הָאִשָּׁה אַף כִּי-אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכָּל עֵץ הַגָּן:

1. Now the serpent was more subtle than any beast of the field which the Lord God had made. And he said to the woman, Has God said, you shall not eat of every tree of the garden?

ב. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-הַנָּחָשׁ מִפְּרֵי עֵץ-הַגָּן נֹאכָל:

2. And the woman said to the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden;

ג. וּמִפְּרֵי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בוֹ כִּן תָּמֹתוּן:

3. But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God has said, you shall not eat of it, nor shall you touch it, lest you die.

ד. וַיֹּאמֶר הַנָּחָשׁ אֶל-הָאִשָּׁה לֹא-מוֹת תָּמֹתוּן:

4. And the serpent said to the woman, surely you shall not die;

ה. כִּי יָדַע אֱלֹהִים כִּי בַיּוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקַחוּ עֵינֵיכֶם וְהִייתֶם כְּאֱלֹהִים יֹדְעֵי טוֹב וָרָע:

5. For God knows that in the day you eat of it, then your eyes shall be opened, and you shall be as gods, knowing good and evil.

ו. וַתִּרְאֵהָ הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֹאכָל וְכִי תֵאֵוָה-הוּא לְעֵינַיִם וְנִחְמַד הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל וַתִּקַּח מִפְּרִיו וַתֹּאכַל וַתֵּתֶן גַּם-לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל:

6. And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise, she took of its fruit, and ate, and gave also to her husband with her; and he ate.

ז. וַתִּפְקְחֶנָּה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עֲרֻמִּם הֵם וַיִּתְפְּרוּ עֲלֵהָ תְאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם תְּגָרֹת:

7. And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons.

ח. וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מְתַהַלֵּךְ בְּגֶן לְרוּחַ הַיּוֹם וַיִּתְחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגֵּן:

8. And they heard the voice of the Lord God walking in the garden in the cool of the day; and Adam and his wife hid themselves from the presence of the Lord God among the trees of the garden.

ט. וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה:

9. And the Lord God called to Adam, and said to him, Where are you?

י. וַיֹּאמֶר אֶת-קוֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בְּגֶן וַאֲרֵא כִּי-עִירָם אָנֹכִי וְאֶתְחַבֵּא:

10. And he said, I heard your voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself.

יא. וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עִירָם אָתָּה הַמֶּן-הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְבִלְתִּי אֲכֹל-מִמֶּנּוּ אֲכָלְתָּ:

11. And he said, Who told you that you were naked? Have you eaten of the tree, which I commanded you that you should not eat?

יב. וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה הָאֲשֶׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הוּא נָתַתָּה-לִּי מִן-הָעֵץ וְאֲכָלְתִּי:

12. And the man said, The woman whom you gave to be with me, she gave me of the tree, and I ate.

יג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאִשָּׁה מַה-זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הִנְחָשׁ הִשִּׂיאָנִי וְאֲכָלְתִּי:

13. And the Lord God said to the woman, What is this that you have done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I ate.

יד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הַנְּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֹאת אָרוּר אָתָּה מִכָּל-הַבְּהֵמָה וּמִכָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל-גִּחְוֹנְךָ תֵּלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל-יְמֵי חַיֶּיךָ:

14. And the Lord God said to the serpent, Because you have done this, you are cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon your belly shall you go, and dust shall you eat all the days of your life;

טו. וְאִיְכָה אֲשִׂית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעֶךָ וּבֵין זַרְעָהּ הוּא יִשׁוּפְךָ רֹאשׁ וְאַתָּה תִּשׁוּפְנוּ עָקֵב:

15. And I will put enmity between you and the woman, and between your seed and her seed; it shall bruise your head, and you shall bruise his heel.

טז. אֶל-הָאִשָּׁה אָמַר ה'רַבָּה אֲרַבָּה עֲצֻבוֹנְךָ וְהִרְגִי בְעֲצָב תֵּלְדִי בָנִים וְאֵל-אִישׁךָ תִּשְׁקָתְךָ וְהוּא יִמְשָׁל-בְּךָ:

16. To the woman he said, I will greatly multiply the pain of your child bearing; in sorrow you shall bring forth children; and your desire shall be to your husband, and he shall rule over you.

יז. וְלָאָדָם אָמַר כִּי שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ וְתֹאכַל מִן-הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בְּעֲבוּרְךָ בְּעֲצָבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כָּל יְמֵי תַיִיךָ:

17. And to Adam he said, Because you have listened to the voice of your wife, and have eaten of the tree, of which I commanded you, saying, You shall not eat of it; cursed is the ground for your sake; in sorrow shall you eat of it all the days of your life;

יח. וְקוֹץ וְדַרְדַּר תִּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה:

18. Thorns also and thistles shall it bring forth to you; and you shall eat the herb of the field;

יט. בְּזֵיעַת אִפְיֶיךָ תֹאכַל לֶחֶם עַד שׁוֹבְךָ אֶל-הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לָקַחְתָּ כִּי-עָפָר אַתָּה וְאֶל-עָפָר תָּשׁוּב:

19. In the sweat of your face shall you eat bread, till you return to the ground; for out of it you were taken; for dust you are, and to dust shall you return.

כ. וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ תָוָה כִּי הוּא הִיְתָה אִם כָּל-חַי:

20. And Adam called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

כא. וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לָאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנוּת עוֹר וַיַּלְבָּשֵׁם:

21. For Adam and for his wife the Lord God made coats of skins, and clothed them.

כב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וְרָע וְעַתָּה פֶּן-יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְחַי לְעֹלָם:

22. And the Lord God said, Behold, the man has become like one of us, knowing good and evil; and now, what if he puts forth his hand, and takes also from the tree of life, and eats, and lives forever;

כג. וַיִּשְׁלַחְהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגֶּן-עֵדֶן לְעַבְדֵי אֶת-הָאָדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם:

23. And the Lord God sent him out from the garden of Eden, to till the ground from where he was taken.

כד. וַיִּגְרֹשׁ אֶת-הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם לְגֶן-עֵדֶן אֶת-הַכֶּרֶבִּים וְאֵת לַהֵט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת לְשָׁמֹר אֶת-דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים:

24. So he drove out the man; and he placed Cherubim at the east of the garden of Eden, and a flaming sword which turned every way, to guard the way of the tree of life.

בראשית פרק ד
Genesis Chapter 4

א. וְהָאָדָם יָדַע אֶת-תּוֹה אֵשֶׁתוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת-קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת-יְהוָה:

1. And Adam knew Eve his wife; and she conceived, and bore Cain, and said, I have acquired a man from the Lord.

ב. וַתִּסֹּף לָלֶדֶת אֶת-אָחִיו אֶת-הָבֶל וַיְהִי-הֶבֶל רֹעֵה רְעָה וַיִּהְיֶה עֹבֵד אֲדָמָה:

2. And she again bore his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

ג. וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרֵי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה:

3. And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering to the Lord.

ד. וְהֶבֶל הֵבִיא גַם-הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמִחֲלִבְהֶן וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל-הֶבֶל וְאֶל-מִנְחָתוֹ:

4. And Abel also brought of the firstlings of his flock and of the fat of it. And the Lord had respect for Abel and for his offering;

ה. וְאֶל-קַיִן וְאֶל-מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו:

5. But for Cain and for his offering he did not have respect. And Cain was very angry, and his countenance fell.

ו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָּנֶיךָ:

6. And the Lord said to Cain, Why are you angry? and why is your countenance fallen?

ז. הֲלוֹא אִם-תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תֵיטִיב לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תִּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל-בּוֹ:

7. If you do well, shall you not be accepted? and if you do not well, sin lies at the door. And to you shall be his desire, and yet you may rule over him.

ח. וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל-הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיָּקָם קַיִן אֶל-הֶבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ:

8. And Cain talked with Abel his brother; and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him.

ט. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן אֵי הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אֲנֹכִי:

9. And the Lord said to Cain, Where is Abel your brother? And he said, I know not; Am I my brother's keeper?

י. וַיֹּאמֶר מַה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן-הָאֲדָמָה:

10. And He said, What have you done? the voice of your brother's blood cries to me from the ground.

יא. וְעַתָּה אָרוּר אַתָּה מִן-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָהּ אֶת-פִּיהָ לְקַחַת אֶת-דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדְךָ:

11. And now you are cursed from the earth, which has opened her mouth to receive your brother's blood from your hand;

יב. כִּי תַעֲבֹד אֶת-הָאֲדָמָה לֹא-תֹסֵף תֵּת-כֹּחָהּ לָךְ גַּע וְנָד תִּהְיֶה בְּאֶרֶץ:

12. When you till the ground, it shall not henceforth yield to you her strength; a fugitive and a wanderer shall you be in the earth.

יג. וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל-יְהוָה גְּדוֹל עוֹנִי מִנְשׂוֹא:

13. And Cain said to the Lord, My punishment is greater than I can bear.

יד. הֵן גִּרְשָׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפְּנֵיךָ אֶסְתֵּר וְהָיִיתִי גַע וְנָד בְּאֶרֶץ וְהָיָה כָּל-מֹצְאִי יִהְרַגְנִי:

14. Behold, you have driven me out this day from the face of the earth; and from your face shall I be hidden; and I shall be a fugitive and a wanderer in the earth; and it shall come to pass, that every one who finds me shall slay me.

טו. וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה לָכֵן כָּל-הֹרֵג קַיִן שִׁבְעָתַיִם יִקָּם וַיֵּשֶׁם יְהוָה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי הַכּוֹת-אֹתוֹ כָּל-מֹצְאוֹ:

15. And the Lord said to him, Therefore whoever slays Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And the Lord set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him.

טז. וַיֵּצֵא קַיִן מִלְּפָנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ-נוֹד קְדֵמַת-עֵדֵן:

16. And Cain went out from the presence of the Lord, and lived in the land of Nod, in the east of Eden.

יז. וַיַּדַע קַיִן אֶת-אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת-חֲנוֹךְ וַיְהִי בְנֵה עֵיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ:

17. And Cain knew his wife; and she conceived, and bore Hanoch; and he built a city, and called the name of the city, after the name of his son, Hanoch.

יח. וַיֻּלְּד לְחֲנוֹךְ אֶת-עִירָד וְעִירָד יָלַד אֶת-מְחֻיָּאֵל וּמְחֻיָּאֵל יָלַד אֶת-מֶתוּשָׁאֵל וּמֶתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת-לָמֶךְ:

18. And to Hanoch was born Irad; and Irad fathered Mehujael; and Mehujael fathered Methusael; and Methusael fathered Lamech.

יט. וַיִּקַּח-לוֹ לְמֶךְ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאֶחָת עָדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה:

19. And Lamech took for himself two wives; the name of one was Adah, and the name of the other Zillah.

כ. וַתֵּלֶד עָדָה אֶת-יָבֵל הוּא הָיָה אָבִי יֹשְׁבֵי אֹהֶל וּמִקְנֵה:

20. And Adah bore Jabal; he was the father of those who live in tents, and of those who have cattle.

כא. וְשֵׁם אָחִיו יוֹבֵל הוּא הָיָה אָבִי כָּל-תַּפֵּשׁ כְּנֹר וְעוֹגֵב:

21. And his brother's name was Jubal; he was the father of all who handle the harp and pipe.

כב. וְצִלָּה גַם-הוּא יָלְדָה אֶת-תּוּבַל קַיִן לִטֵּשׁ כָּל-חַרֵּשׁ נְחֹשֶׁת וּבְרָזֶל וְאַחֹת תּוּבַל-קַיִן גַּעְמָה:

22. And Zillah, she also bore Tubal-Cain, forger of every sharp instrument in bronze and iron; and the sister of Tubal-Cain was Naamah.

כג. וַיֹּאמֶר לְמֶךְ לְנָשָׁיו עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעְזוּ קוֹלִי נָשִׁי לְמֶךְ הַאֲזִינָה אֲמַרְתִּי כִּי אִישׁ הִרְגֹתִי לְפָצְעִי וַיֵּלֶד לְחַבְרָתִי:

23. And Lamech said to his wives, Adah and Zillah, Hear my voice; you wives of Lamech, listen to my speech; for I have slain a man for wounding me, and a young man for hurting me.

כד. כִּי שִׁבְעָתַיִם יִקָּם-קַיִן וְלָמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה:

24. If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and sevenfold.

כה. וַיַּדַע אָדָם עוֹד אֶת-אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שֵׁת כִּי שֵׁת-לִי אֱלֹהִים
 זָרַע אַחֵר תַּחַת הַבָּל כִּי הָרְגוּ קַיִן:

25. And Adam knew his wife again; and she bore a son, and called his name Seth; For God, said she, has appointed me another seed instead of Abel, whom Cain slew.

כו. וּלְשֵׁת גַּם-הוּא יָלַד-בֶּן וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ אֵנוֹשׁ אֲזַ הוֹחֵל לִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

26. And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name Enosh; then began men to call upon the Lord by name.

בראשית פרק ה
Genesis Chapter 5

א. זה ספר תולדות אדם ביום ברא אלהים אדם בדמות אלהים עשה אתו:

1. This is the book of the generations of Adam. In the day when God created man, in the likeness of God he made him;

ב. זכר ונקבה בראם ויברך אתם ויקרא את-שםם אדם ביום הבראם:

2. Male and female created he them; and blessed them, and called their name Man, in the day when they were created.

ג. ויחי אדם שלשים ומאת שנה ויולד בדמותו כצלמו ויקרא את-שמו שת:

3. And Adam lived a hundred and thirty years, and fathered a son in his own likeness, after his image; and called his name Seth;

ד. ויהיו ימי-אדם אחרי הולידו את-שת שמנה מאת שנה ויולד בנים ובנות:

4. And the days of Adam after he had fathered Seth were eight hundred years; and he fathered sons and daughters;

ה. ויהיו כל-ימי אדם אשר-חי תשע מאות שנה ושלשים שנה וימת:

5. And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years; and he died.

ו. ויחי-שת חמש שנים ומאת שנה ויולד את-אנוש:

6. And Seth lived a hundred and five years, and fathered Enosh;

ז. ויחי-שת אחרי הולידו את-אנוש שבע שנים ושמנה מאות שנה ויולד בנים ובנות:

7. And Seth lived after he fathered Enosh eight hundred and seven years, and fathered sons and daughters;

ח. ויהיו כל-ימי-שת שתיים עשרה שנה ותשע מאות שנה וימת:

8. And all the days of Seth were nine hundred and twelve years; and he died.

ט. ויחי אנוש תשעים שנה ויולד את-קינן:

9. And Enosh lived ninety years, and fathered Kenan;

י. וַיְחִי אֶנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-קַיִן חָמֵשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

10. And Enosh lived after he fathered Kenan eight hundred and fifteen years, and fathered sons and daughters;

יא. וַיְהִיו כָּל-יְמֵי אֶנוֹשׁ חָמֵשׁ שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

11. And all the days of Enosh were nine hundred and five years; and he died.

יב. וַיְחִי קַיִן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-מַהְלֵלָאֵל:

12. And Kenan lived seventy years, and fathered Mahalaleel;

יג. וַיְחִי קַיִן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-מַהְלֵלָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

13. And Kenan lived after he fathered Mahalaleel eight hundred and forty years, and fathered sons and daughters;

יד. וַיְהִיו כָּל-יְמֵי קַיִן עֶשְׂרִי שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

14. And all the days of Kenan were nine hundred and ten years; and he died.

טו. וַיְחִי מַהְלֵלָאֵל חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-יָרֵד:

15. And Mahalaleel lived sixty five years, and fathered Jared;

טז. וַיְחִי מַהְלֵלָאֵל אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-יָרֵד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

16. And Mahalaleel lived after he fathered Jared eight hundred and thirty years, and fathered sons and daughters;

יז. וַיְהִיו כָּל-יְמֵי מַהְלֵלָאֵל חָמֵשׁ וּתְשַׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

17. And all the days of Mahalaleel were eight hundred and ninety five years; and he died.

יח. וַיְחִי-יָרֵד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּמֵאָת שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-חֲנוֹךְ:

18. And Jared lived a hundred and sixty two years, and he fathered Hanoch;

יט. וַיְחִי-יָרֵד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-חֲנוּךְ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

19. And Jared lived after he fathered Hanoch eight hundred years, and fathered sons and daughters;

כ. וַיְהִיו כָּל-יְמֵי-יָרֵד שְׁתַּיִם וְשָׁשִׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

20. And all the days of Jared were nine hundred and sixty two years; and he died.

כא. וַיְחִי חֲנוּךְ חֲמִשׁ וְשָׁשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-מֶתוֹשֶׁלַח:

21. And Hanoch lived sixty five years, and fathered Methuselah;

כב. וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוּךְ אֶת-הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-מֶתוֹשֶׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

22. And Hanoch walked with God after he fathered Methuselah three hundred years, and fathered sons and daughters;

כג. וַיְהִי כָל-יְמֵי חֲנוּךְ חֲמִשׁ וְשָׁשִׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה:

23. And all the days of Hanoch were three hundred and sixty five years;

כד. וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוּךְ אֶת-הָאֱלֹהִים וְאֵינְנוּ כִּי-לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים:

24. And Hanoch walked with God; and he was not; for God took him.

כה. וַיְחִי מֶתוֹשֶׁלַח שִׁבְעִים וְשָׁמוֹנִים שָׁנָה וּמֵאָת שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-לָמֶךְ:

25. And Methuselah lived a hundred and eighty seven years, and fathered Lamech;

כו. וַיְחִי מֶתוֹשֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-לָמֶךְ שְׁתַּיִם וְשָׁמוֹנִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

26. And Methuselah lived after he fathered Lamech seven hundred and eighty two years, and fathered sons and daughters;

כז. וַיְהִיו כָּל-יְמֵי מֶתוֹשֶׁלַח תְּשַׁע וְשָׁשִׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

27. And all the days of Methuselah were nine hundred and sixty nine years; and he died.

כח. וַיְחִי-לִמְךָ שְׁתַּיִם וְשָׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֹּלְדֵךְ בֶּן:

28. And Lamech lived a hundred and eighty two years, and fathered a son;

כט. וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יַנְחֵמְנוּ מִמַּעַשְׂנוּ וּמִעֲצָבוֹן יְדֵינוּ מִן-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אָרְרָה יְהוָה:

29. And he called his name Noah, saying, This same shall comfort us concerning our work and toil of our hands, because of the ground which the Lord has cursed.

ל. וַיְחִי-לִמְךָ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-נֹחַ חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ מֵאֵת שָׁנָה וַיֹּלְדֵךְ בָּנִים וּבָנוֹת:

30. And Lamech lived after he fathered Noah five hundred and ninety five years, and fathered sons and daughters;

לא. וַיְהִי כָל-יְמֵי-לִמְךָ שֶׁבַע וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְשִׁבְעַת מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

31. And all the days of Lamech were seven hundred and seventy seven years; and he died.

לב. וַיְהִי-נֹחַ בֶּן-חָמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלְדֵךְ נֹחַ אֶת-שֵׁם אֶת-חָם וְאֶת-יָפֶת:

32. And Noah was five hundred years old; and Noah fathered Shem, Ham, and Japheth.

בראשית פרק ו
Genesis Chapter 6

א. וַיְהִי כִּי-הִחַל הָאָדָם לָרֹב עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוּת יִלְדוּ לָהֶם:

1. And it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born to them,

ב. וַיִּרְאוּ בְנֵי-הָאֱלֹהִים אֶת-בָּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הָנָה וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ:

2. That the sons of God saw the daughters of men that they were pretty; and they took as wives all those whom they chose.

ג. וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא-יָדוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשָׂגֵם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה:

3. And the Lord said, My spirit shall not always strive with man, for he also is flesh; yet his days shall be a hundred and twenty years.

ד. הַנְּפִלִים הָיוּ בָאָרֶץ בְּיָמֵים הָהֵם וְגַם אַחֲרֵי-כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים אֶל-בָּנוֹת הָאָדָם וַיִּלְדוּ לָהֶם הֵמָּה תַּגְבֻּרִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אֲנָשֵׁי הַשָּׁם:

4. There were Nefilim in the earth in those days; and also after that, when the sons of God came in to the daughters of men, and they bore children to them, the same became mighty men of old, men of renown.

ה. וַיִּרְא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל-יִצָּר מִחֻשְׁבַּת לְבוֹ רַק רַע כָּל-הַיּוֹם:

5. And God saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.

ו. וַיִּנְחַם יְהוָה כִּי-עָשָׂה אֶת-הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב אֶל-לְבוֹ:

6. And the Lord repented that he had made man on the earth, and it grieved him at his heart.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲמַחֶה אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר-בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד-בְּהֵמָה עַד-רֶמֶשׂ וְעַד-עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי גַחַמְתִּי כִּי עָשִׂיתֶם:

7. And the Lord said, I will destroy man whom I have created from the face of the earth; both man, and beast, and the creeping thing, and the birds of the air; for I repent that I have made them.

ת. וַנֹּחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה:

8. And Noah found grace in the eyes of the Lord.

ט. אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו אֶת-הָאֱלֹהִים הִתְהַלֵּךְ-נֹחַ:

9. These are the generations of Noah; Noah was a just man and perfect in his generations, and Noah walked with God.

י. וַיּוֹלֵד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָּנִים אֶת-שֵׁם אֶת-חָם וְאֶת-יָפֶת:

10. And Noah fathered three sons, Shem, Ham, and Japheth.

יא. וַתִּשְׁחַת הָאָרֶץ לְפָנַי הָאֱלֹהִים וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ חָמָס:

11. The earth also was corrupt before God, and the earth was filled with violence.

יב. וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת-הָאָרֶץ וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי-הִשְׁחִית כָּל-בֶּשֶׂר אֶת-דְּרָכֹו עַל-הָאָרֶץ:

12. And God looked upon the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted its way upon the earth.

יג. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל-בֶּשֶׂר בָּא לְפָנַי כִּי-מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּגִיעָהּ וְהִנְנִי מְשַׁחֲתָם אֶת-הָאָרֶץ:

13. And God said to Noah, The end of all flesh has come before me; for the earth is filled with violence through them; and, behold, I will destroy them with the earth.

יד. עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי-גֹפֶר קָנִים תַּעֲשֶׂה אֶת-הַתֵּבָה וְכִפַּרְתָּ אֹתָהּ מִבִּיַּת וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר:

14. Make an ark of gopher wood; rooms shall you make in the ark, and shall pitch it inside and outside with pitch.

טו. וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אָרְךָ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבָּהּ וְשָׁלְשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ:

15. And this is the fashion by which you shall make it; The length of the ark shall be three hundred cubits, its breadth fifty cubits, and its height thirty cubits.

טז. צַהַר תַּעֲשֶׂה לַתִּבָּה וְאֶל-אַמָּה תְּכַלְכֵּנָה מִלְּמַעְלָה וּפְתַח הַתִּבָּה בְּצַדָּהּ תִּשְׂמִים תַּחְתִּים שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים תַּעֲשֶׂהָ:

16. A window shall you make in the ark, and to a cubit shall you finish it above; and the door of the ark shall you set in its side; with lower, second, and third stories shall you make it.

יז. וְאֲנִי הַנְּבִי מֵבִיא אֶת-הַמַּבּוּל מֵיָם עַל-הָאָרֶץ לְשַׁחַת כָּל-בֶּשֶׂר אֲשֶׁר-בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כָּל אֲשֶׁר-בָּאָרֶץ יָגוּעַ:

17. And, behold, I, myself, bring a flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, where there is the breath of life, from under heaven; and every thing that is in the earth shall die.

יח. וַהֲקִמְתִּי אֶת-בְּרִיתִי אִתְּךָ וּבָאתָ אֵל-הַתִּבָּה אַתָּה וּבְנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי-בְנֶיךָ אִתְּךָ:

18. But with you will I establish my covenant; and you shall come into the ark, you, and your sons, and your wife, and your sons' wives with you.

יט. וּמִכָּל-הַחַי מִכָּל-בֶּשֶׂר שְׁנַיִם מִכָּל תָּבִיא אֵל-הַתִּבָּה לְהַחֲיִת אִתְּךָ זָכָר וּנְקֵבָה יִהְיוּ:

19. And of every living thing of all flesh, two of every sort shall you bring into the ark, to keep them alive with you; they shall be male and female.

כ. מִהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ מִכָּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכָּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחֲיִיתָ:

20. Of birds after their kind, and of cattle after their kind, of every creeping thing of the earth after its kind, two of every sort shall come to you, to keep them alive.

כא. וְאַתָּה קַח-לְךָ מִכָּל-מֵאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאֶסַּפְתָּ אֵלֶיךָ וְהָיָה לְךָ וּלְהֵם לְאֹכְלָהּ:

21. And take to you of all food that is eaten, and you shall gather it to you; and it shall be for food for you, and for them.

כב. וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים כִּן עָשָׂה:

22. Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he.

בראשית פרק ז
Genesis Chapter 7

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא-אִתָּהּ וְכָל-בֵּיתְךָ אֶל-הַתֵּבָה כִּי-אֶתְּךָ רָאִיתִי צְדִיק לְפָנַי
בְּדוֹר הַזֶּה:

1. And the Lord said to Noah, Come you and all your house into the ark; for you have I seen righteous before me in this generation.

ב. מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח-לָךְ שְׁבָעָה שְׁבָעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא
טְהוֹרָה הוּא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ:

2. Of every clean beast you shall take to you seven pairs, the male and his female; and of beasts that are not clean one pair, the male and his female.

ג. גַּם מִעוֹף הַשָּׁמַיִם שְׁבָעָה שְׁבָעָה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיּוֹת זָרַע עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ:

3. Of birds also of the air by seven pairs, the male and the female; to keep seed alive upon the face of all the earth.

ד. כִּי לִימֵים עוֹד שְׁבָעָה אָנֹכִי מִמַּטֵּיר עַל-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה
וּמַחֲתִי אֶת-כָּל-הַיְקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:

4. For in another seven days I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living substance that I have made will I destroy from off the face of the earth.

ה. וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּהוּ יְהוָה:

5. And Noah did according to all that the Lord commanded him.

ו. וְנֹחַ בֶּן-שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמְּבּוּל הָיָה מֵיִם עַל-הָאָרֶץ:

6. And Noah was six hundred years old when the flood of waters was upon the earth.

ז. וַיָּבֹא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי-בָנָיו אִתּוֹ אֶל-הַתֵּבָה מִפְּנֵי מִי הַמְּבּוּל:

7. And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood.

ח. מִן-הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה וּמִן-הָעוֹף וְכָל אֲשֶׁר-רָמַשׁ
עַל-הָאֲדָמָה:

8. Of clean beasts, and of beasts that are not clean, and of birds, and of every thing that creeps upon the earth,

ט. שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל-נֹחַ אֶל-הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ:

9. There went in two and two to Noah into the ark, the male and the female, as God had commanded Noah.

י. וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמִי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל-הָאָרֶץ:

10. And it came to pass after seven days, that the waters of the flood were upon the earth.

יא. בְּשֵׁשֶׁת עָשָׂר יָמִים מֵאֹת שָׁנָה לְחַיֵּי-נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה-עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל-מַעְיֵנוֹת תְּהוֹם רַבָּה וְאַרְבַּת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ:

11. In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, the seventeenth day of the month, the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened.

יב. וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:

12. And the rain was upon the earth forty days and forty nights.

יג. בְּעָצָם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם-וְחָם וַיֶּפֶת בְּנֵי-נֹחַ וְאִשְׁתּוֹ נֹחַ וְשְׁלֶשֶׁת נְשֵׁי-בָנָיו אִתָּם אֶל-הַתֵּבָה:

13. In the same day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark;

יד. הָמָּה וְכָל-הַתְּיָה לְמִינָהּ וְכָל-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ וְכָל-הָעוֹף לְמִינֵהוּ כֹּל צִפּוֹר כָּל-כַּנָּף:

14. They, and every beast after its kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creeps upon the earth after its kind, and every bird after its kind, every bird of every sort.

טו. וַיָּבֹאוּ אֶל-נֹחַ אֶל-הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל-הַבָּשָׂר אֲשֶׁר-בוֹ רוּחַ חַיִּים:

15. And they went to Noah into the ark, two and two of all flesh, where there is the breath of life.

טז. וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל-בָּשָׂר בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים וַיִּסְגַּר יְהוָה בַּעֲדוֹ:

16. And those who went in, went in male and female of all flesh, as God had commanded him; and the Lord closed him in.

יז. ויהי המבול ארבעים יום על-הארץ וירבו המים וישאו את-התבה ותָרם מעל הארץ:

17. And the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bore up the ark, and it was lifted up above the earth.

יח. ויגברו המים וירבו מאד על-הארץ ותלה התבה על-פני המים:

18. And the waters prevailed, and were increased greatly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters.

יט. והמים גברו מאד מאד על-הארץ ויכסו כל-ההרים הגבהים אשר-תחת כל-השמים:

19. And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high hills, that were under the whole heaven, were covered.

כ. חמש עשרה אמה מלמעלה גברו המים ויכסו ההרים:

20. Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered.

כא. ויגוע כל-בשר הרמש על-הארץ בעוף ובבהמה ובתיה ובכל-השרץ השרץ על-הארץ וכל האדם:

21. And all flesh died that moved upon the earth, both of bird, and of cattle, and of beast, and of every creeping thing that creeps upon the earth, and every man;

כב. כל אשר נשמת-רוח חיים באפיו מכל אשר בתרבה מתו:

22. All in whose nostrils was the breath of life, of all that was in the dry land, died.

כג. וימח את-כל-היקום אשר על-פני האדמה מאדם עד-בהמה עד-רמש ועד-עוף השמים וימחו מן-הארץ וישאר אך-גת ואשר אתו בתבה:

23. And every living substance was destroyed which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and the creeping things, and the bird of the heaven; and they were destroyed from the earth; and Noah only remained alive, and those who were with him in the ark.

כד. ויגברו המים על-הארץ חמשים ומאת יום:

24. And the waters prevailed upon the earth a hundred and fifty days.

בראשית פרק ח
Genesis Chapter 8

א. וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ וְאֶת כָּל-הַחַיָּה וְאֶת-כָּל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל-הָאָרֶץ וַיִּשְׁכּוּ הַמַּיִם:

1. And God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that was with him in the ark; and God made a wind to pass over the earth, and the waters subsided;

ב. וַיִּסְכְּרוּ מַעְיִנֹת תְּהוֹם וְאָרְבַּת הַשָּׁמַיִם וַיִּכְלֹא הַגֶּשֶׁם מִן-הַשָּׁמַיִם:

2. The fountains also of the deep and the windows of heaven were stopped, and the rain from heaven was restrained;

ג. וַיִּשְׁבּוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הַלּוֹךְ וָשׁוֹב וַיִּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה תְּמִשִּׁים וּמֵאֵת יוֹם:

3. And the waters returned from off the earth continually; and after the end of the hundred and fifty days the waters were abated.

ד. וַתָּנַח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה-עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הַרֵי אַרְרָט:

4. And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.

ה. וְהַמַּיִם הָיוּ הַלּוֹךְ וְחָסוֹר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּעֲשִׂירִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רְאֵשֵׁי הַהָרִים:

5. And the waters decreased continually until the tenth month; in the tenth month, on the first day of the month, were the tops of the mountains seen.

ו. וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת-חַלּוֹן הַתֵּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה:

6. And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made;

ז. וַיִּשְׁלַח אֶת-הָעֹרֵב וַיֵּצֵא וַיָּצוּא וָשׁוֹב עַד-יִבֹשֶׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ:

7. And he sent forth a raven, which went forth to and fro, until the waters were dried up from off the earth.

ח. וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה מֵאִתּוֹ לִרְאוֹת הַקְּלוֹ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:

8. Also he sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the face of the ground;

ט. וְלֹא-מָצְאָה הַיּוֹנָה מְנוּחַ לְכַף-רַגְלָהּ וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל-הַתֵּבָה כִּי-מַיִם עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יְדֹ וַיִּקְחֶהָ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל-הַתֵּבָה:

9. But the dove found no rest for the sole of its foot, and she returned to him into the ark, for the waters were on the face of the whole earth; then he put forth his hand, and took her, and pulled her into the ark.

י. וַיִּחַל עוֹד שְׁבַעַת יָמִים אַחֲרַיִם וַיִּסְף שְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה מִן-הַתֵּבָה:

10. And he stayed yet another seven days; and again he sent forth the dove out of the ark;

יא. וַתָּבֵא אֵלָיו הַיּוֹנָה לָעֵת עָרֵב וְהָיָה עָלֶיהָ-זֵית טָרֵף בְּפִיהָ וַיַּדַּע נֹחַ כִּי-קָלוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ:

11. And the dove came in to him in the evening; and, lo, in her mouth was an olive leaf plucked off; so Noah knew that the waters were abated from off the earth.

יב. וַיִּחַל עוֹד שְׁבַעַת יָמִים אַחֲרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה וְלֹא-יָסְפָה שׁוֹב-אֵלָיו עוֹד:

12. And he stayed yet other seven days; and sent forth the dove; which did not return back to him any more.

יג. וַיְהִי בְּאַחַת וְשֵׁשׁ-מֵאוֹת שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֲדָשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ וַיִּסַּר נֹחַ אֶת-מִכְסֵה הַתֵּבָה וַיֵּרָא וְהָיָה חָרְבוּ פְּנֵי הָאָדָמָה:

13. And it came to pass in the six hundredth and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth; and Noah removed the covering of the ark, and looked, and, behold, the face of the ground was dry.

יד. וּבַחֲדָשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וָעֶשְׂרִים יוֹם לַחֲדָשׁ יָבִשָׁה הָאָרֶץ:

14. And in the second month, on the twenty seventh day of the month, was the earth dried.

טו. וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ לֵאמֹר:

15. And God spoke to Noah, saying,

טז. צא מן-הַתְּבֵּה אֶתְּךָ וְאִשְׁתְּךָ וּבְנֵיךָ וּנְשֵׁי-בְנֵיךָ אִתְּךָ:

16. Go out from the ark, you, and your wife, and your sons, and your sons' wives with you.

יז. כָּל-הַחַיָּה אֲשֶׁר-אִתְּךָ מִכָּל-בֶּשָׂר בְּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הַרְמֵשׁ הַרְמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ (הוֹצֵא) [הִיצֵא] אֶתְּךָ וְשָׂרְצוֹ בְּאֶרֶץ וּפְרוֹ וּרְבוּ עַל-הָאָרֶץ:

17. Bring out with you every living thing that is with you, of all flesh, both of bird, and of cattle, and of every creeping thing that creeps upon the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth.

יח. וַיֵּצֵא-נֹחַ וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי-בְנָיו אִתּוֹ:

18. And Noah went out, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him;

יט. כָּל-הַחַיָּה כָּל-הַרְמֵשׁ וְכָל-הָעוֹף כָּל רוֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ לְמִשְׁפַּחְתֵּיהֶם יֵצְאוּ מִן-הַתְּבֵּה:

19. Every beast, every creeping thing, and every bird, and whatever creeps upon the earth, after their kinds, went out of the ark.

כ. וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכָּל הָעוֹף הַטְּהוֹר וַיַּעַל עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ:

20. And Noah built an altar to the Lord; and took of every clean beast, and of every clean bird, and offered burnt offerings on the altar.

כא. וַיִּרַח יְהוָה אֶת-רִיחַ הַנְּחִיחַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-לְבוֹ לֹא אֶסַּף לְקַלֵּל עוֹד אֶת-הָאָדָמָה בְּעִבּוֹר הָאָדָם כִּי יֵצֵר לֵב הָאָדָם רָע מִנְעֻרָיו וְלֹא-אֶסַּף עוֹד לְהַכּוֹת אֶת-כָּל-חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי:

21. And the Lord smelled the pleasing odor; and the Lord said in his heart, I will not again curse the ground any more for man's sake; for the imagination of man's heart is evil from his youth; nor will I again destroy every living thing, as I have done.

כב. עַד כָּל-יְמֵי הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וְחֹם וְקַיִץ וְחֹרֶף וַיּוֹם וַלַּיְלָה לֹא יִשְׁבְּתוּ:

22. While the earth remains, seed time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.

בראשית פרק ט
Genesis Chapter 9

א. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ וְאֶת-בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ:

1. And God blessed Noah and his sons, and said to them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.

ב. וּמִזְרָאֲכֶם וּחַתְּכֶם יִהְיֶה עַל כָּל-חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאָדָמָה וּבְכָל-דְּגַי הַיָּם בְּיַדְכֶם נִתְּנוּ:

2. And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every bird of the air, upon all that moves upon the earth, and upon all the fishes of the sea; to your hand are they delivered.

ג. כָּל-רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא-חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ כִּי־יֵרֶק עֵשֶׂב נִתַּתִּי לָכֶם אֶת-כָּל:

3. Every moving thing that lives shall be food for you; even as the green herb have I given you all things.

ד. אַךְ-בֶּשָׂר בְּנֶפֶשׁוֹ דָמוֹ לֹא תֹאכְלוּ:

4. But flesh with its life, which is its blood, you shall not eat.

ה. וְאִךְ אֶת-דַּמְכֶם לְנַפְשֹׁתֵיכֶם אֲדַרְשׁ מִיַּד כָּל-חַיָּה אֲדַרְשְׁנוּ וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ אָחִיו אֲדַרְשׁ אֶת-נַפְשׁ הָאָדָם:

5. And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man.

ו. שִׁפְךָ דַם הָאָדָם בְּאָדָם דָמוֹ יִשְׁפָךְ כִּי בְצַלְם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת-הָאָדָם:

6. Whoever sheds man's blood, by man shall his blood be shed; for in the image of God he made man.

ז. וְאַתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ שְׂרִצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ-בָהּ:

7. And you, be fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply in it.

ח. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ וְאֶל-בָּנָיו אֵתוֹ לֵאמֹר:

8. And God spoke to Noah, and to his sons with him, saying,

ט. וְאָנִי הִנְנִי מְקִים אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת-זַרְעֲכֶם אֲחַרְיְכֶם:

9. And I, behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you;

י. וְאֵת כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם בְּעוֹף בְּבִהֵמָה וּבְכָל-חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכָּל יִצְאֵי הַתְּבֵה לְכָל חַיַּת הָאָרֶץ:

10. And with every living creature that is with you, of the bird, of the cattle, and of every beast of the earth with you; from all that go out of the ark, to every beast of the earth.

יא. וְהִקְמֹתִי אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא-יִכָּרֵת כָּל-בְּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא-יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל לְשַׁחַת הָאָרֶץ:

11. And I will establish my covenant with you; nor shall all flesh be cut off any more by the waters of a flood; nor shall there any more be a flood to destroy the earth.

יב. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אוֹת-הַבְּרִית אֲשֶׁר-אֲנִי נוֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדוֹרֹת עוֹלָם:

12. And God said, This is the sign of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for everlasting generations;

יג. אֶת-קִשְׁתִּי נֹתַתִּי בְּעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ:

13. I set my bow in the cloud, and it shall be for a sign of a covenant between me and the earth.

יד. וְהָיָה בְּעָנְנֵי עָנָן עַל-הָאָרֶץ וּנְרָאָתָה הַקִּשְׁתַּת בְּעָנָן:

14. And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud;

טו. וְזָכַרְתִּי אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל-בְּשָׂר וְלֹא-יִהְיֶה עוֹד תַּמִּים לְמַבּוּל לְשַׁחַת כָּל-בְּשָׂר:

15. And I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.

טז. וְהִיְתָה הַקֶּשֶׁת בְּעָנָן וּרְאִיתֶיהָ לְזִכָּר בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל-בְּשָׂר תִּהְיֶה בְּכָל-בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ:

16. And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.

יז. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ זֹאת אוֹת-הַבְּרִית אֲשֶׁר הִקְמַתִי בֵּינִי וּבֵין כָּל-בְּשָׂר אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ:

17. And God said to Noah, This is the sign of the covenant, which I have established between me and all flesh that is upon the earth.

יח. וַיְהִיו בְּנֵי-נֹחַ הַיְצְאִים מִן-הַתֵּבָה שֵׁם וְחָם וְיִפֶּת וְחָם הוּא אָבִי כְנָעַן:

18. And the sons of Noah, who went out of the ark, were Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is the father of Canaan.

יט. שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה בְּנֵי-נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נִפְצָה כָּל-הָאָרֶץ:

19. These are the three sons of Noah; and from them was the whole earth peopled.

כ. וַיִּחַל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כָּרְם:

20. And Noah began to be a farmer, and he planted a vineyard;

כא. וַיִּשְׁתֶּ מִן-הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ אֹהֶלֶּה:

21. And he drank of the wine, and became drunk; and he lay uncovered inside his tent.

כב. וַיֵּרָא חָם אָבִי כְנָעַן אֶת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגִּד לְשְׁנֵי-אָחָיו בַּחוּץ:

22. And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brothers outside.

כג. וַיִּקַּח שֵׁם וְיִפֶּת אֶת-הַשְּׂמֹלָה וַיְשִׂימוּ עַל-שִׁכְמָם שְׁנֵיהֶם וַיִּלְכוּ אַחֲרָנִית וַיִּכְסּוּ אֶת עֶרְוַת אָבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אַחֲרָנִית וְעֶרְוַת אָבִיהֶם לֹא רָאוּ:

23. And Shem and Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness.

כד. וַיִּקֶץ נֹחַ מֵיֵינוֹ וַיֵּדַע אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן:

24. And Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done to him.

כה. וַיֹּאמֶר אָרוּר כְּנָעַן כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאַחָיו:

25. And he said, Cursed be Canaan; a slave of slaves shall he be to his brothers.

כו. וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לְמוֹ:

26. And he said, Blessed be the Lord God of Shem; and Canaan shall be his slave.

כז. יִפַּת אֱלֹהִים לְיִפֶּת וַיִּשְׁכֵן בְּאֶהֱלֵי-שֵׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לְמוֹ:

27. God shall enlarge Japheth, and he shall live in the tents of Shem; and Canaan shall be his slave.

כח. וַיְחִי-נֹחַ אַחַר הַמַּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה:

28. And Noah lived after the flood three hundred and fifty years.

כט. וַיְהִי כָל-יְמֵי-נֹחַ תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמָת:

29. And all the days of Noah were nine hundred and fifty years; and he died.

בראשית פרק י
Genesis Chapter 10

א. וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי-נֹחַ שֵׁם חָם וְיִפְתָּ וַיֻּלְּדוּ לָהֶם בְּנִים אַחַר הַמַּבּוּל:

1. Now these are the generations of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth; and to them were sons born after the flood.

ב. בְּנֵי יַפֶּת גֹּמֶר וּמָגוּג וּמְדַי וַיָּוֶן וְתוּבַל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס:

2. The sons of Japheth; Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

ג. וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְרִיפַת וְתוֹגַרְמָה:

3. And the sons of Gomer; Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.

ד. וּבְנֵי יָוֶן אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כִּיִּטִּים וְדוֹדָנִים:

4. And the sons of Javan; Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.

ה. מֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ אֵיִי הַגּוֹיִם בְּאֶרְצֹתָם אִישׁ לְלִשְׁנוֹ לְמִשְׁפַּחְתָּם בְּגוֹיֵיהֶם:

5. By these were the islands of the nations divided in their lands; every one after his tongue, after their families, in their nations.

ו. וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפּוּט וְכַנְעָן:

6. And the sons of Ham: Cush, and Egypt, and Put, and Canaan.

ז. וּבְנֵי כּוּשׁ סֶבְא וַחַוִּילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתָּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שְׁבָא וְדֵדָן:

7. And the sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtecha; and the sons of Raamah; Sheba, and Dedan.

ח. וְכוּשׁ יָלַד אֶת-נִמְרֹד הוּא הָחַל לְהִיוֹת גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ:

8. And Cush fathered Nimrod; he was the first on earth to be a mighty one.

ט. הוּא-הָיָה גִבּוֹר-צֵיד לְפָנָי יְהוָה עַל-כֵּן יֵאמָר כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צֵיד לְפָנָי יְהוָה:

9. He was a mighty hunter before the Lord; therefore it is said, As Nimrod the mighty hunter before the Lord.

י. וְתֵּהִי רְאִשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בְּבֶל וְאַרְךָ וְאַכַּד וְכַלְנֶה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר:

10. And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.

יא. מִן-הָאֶרֶץ תֵּהוּא יֵצֵא אַשּׁוּר וַיְבִן אֶת-נִינְוֶה וְאֶת-רְחֹבֹת עִיר וְאֶת-כַּלַּח:

11. Out of that land went forth Ashur, and built Nineveh, and the city Rehoboth, and Calah,

יב. וְאֶת-רֶסֶן בֵּין נִינְוֶה וּבֵין כַּלַּח הוּא הָעִיר הַגְּדֹלָה:

12. And Resen between Nineveh and Calah; which is a great city.

יג. וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת-לוּדִים וְאֶת-עַנְמִים וְאֶת-לְהַבִּים וְאֶת-נַפְתְּחִים:

13. And Egypt fathered Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,

יד. וְאֶת-פְּתָרְסִים וְאֶת-כַּסְלָחִים אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת-כַּפְתָּרִים:

14. And Pathrusim, and Casluhim, (from whom the Philistines descend,) and Caphtorim.

טו. וַיִּכְנַעַן יָלַד אֶת-צִידֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת-חֶת:

15. And Canaan fathered Sidon his firstborn, and Heth,

טז. וְאֶת-הִיבוּסִי וְאֶת-הָאֲמֹרִי וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי:

16. And the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,

יז. וְאֶת-הַחִוִּי וְאֶת-הָעַרְקִי וְאֶת-הַסִּינִי:

17. And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,

יח. וְאֶת-הָאַרְוָדִי וְאֶת-הַזְּמָרִי וְאֶת-הַחַמָּתִי וְאַחַר נִפְצוּ מִשְׁפְּחוֹת הַכְּנַעֲנִי:

18. And the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterwards were the families of the Canaanites spread abroad.

יט. וַיְהִי גְבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בְּאֶכָה גְרָרָה עַד-עֶזָה בְּאֶכָה סְדֹמָה וְעֹמְרָה וְאַדְמָה וְצֹבִים עַד-לָשָׁע:

19. And the border of the Canaanites was from Sidon, as you come to Gerar, to Gaza; as you come to Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, to Lasha.

כ. אֵלֶּה בְּנֵי-חָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְלִשְׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵיהֶם:

20. These are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their countries, and in their nations.

כא. וְלָשֵׁם יָלַד גַּם-הוּא אָבִי כָל-בְּנֵי-עֶבֶר אָחִי יִפֶּת הַגְּדוֹל:

21. To Shem also, the father of all the Eberites, the brother of Japheth the elder, to him were children born.

כב. בְּנֵי שֵׁם עֵיִלָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוּד וְאַרָם:

22. The children of Shem: Elam, and Ashur, and Arphaxad, and Lud, and Aram.

כג. וּבְנֵי אָרָם עוּז וְחוּל וְגֶתֶר וְמָשׁ:

23. And the children of Aram; Uz, and Hul, and Gether, and Mash.

כד. וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת-שָׁלַח וְשָׁלַח יָלַד אֶת-עֶבֶר:

24. And Arphaxad fathered Shalah; and Shalah fathered Eber.

כה. וְלְעֶבֶר יָלַד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אֶחָיו יֻקְטָן:

25. And to Eber were born two sons; the name of one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan.

כו. וַיֻּקְטָן יָלַד אֶת-אַלְמוּדָד וְאֶת-שֶׁלֶף וְאֶת-חַצְרַמָּוֶת וְאֶת-יֶרַח:

26. And Joktan fathered Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

כז. וְאֶת-הַדּוֹרָם וְאֶת-אוּזַל וְאֶת-דִּקְלָה:

27. And Hadoram, and Uzal, and Diklah,

כח. וְאֶת-עוּבָל וְאֶת-אַבִּימָאֵל וְאֶת-שֶׁבָא:

28. And Obal, and Abimael, and Sheba,

כט. וְאֶת-אוֹפִיר וְאֶת-חַוִּילָה וְאֶת-יּוֹבָב כֹּל-אֵלֶּה בְּנֵי יֻקְטָן:

29. And Ophir, and Havilah, and Jobab; all these were the sons of Joktan.

ל. וַיְהִי מוֹשְׁבָם מִמִּשְׁא בְּאֶרֶץ סֶפְרָה הַר הַקָּדָם:

30. And their dwelling was from Mesha, as you go to Sephar a mount of the east.

לא. אלה בני-שם למשפחתם לשונתם בארצתם לגויהם:

31. These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations.

לב. אלה משפחת בני-נח לתולדתם בגויהם ומאלה נפרדו הגוים בארץ אחר המבול:

32. These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations; and by these were the nations divided in the earth after the flood.

בראשית פרק יא
Genesis Chapter 11

א. וַיְהִי כָל-הָאָרֶץ שָׁפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֶחָדִים:

1. And the whole earth was of one language, and of one speech.

ב. וַיְהִי בְּנִסְעָם מִקֵּדָם וַיִּמְצְאוּ בְקֶעֶה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:

2. And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar; and they lived there.

ג. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ הִבֵּה נִלְבְּנָה לְבָנִים וְנִשְׂרָפָה לְשִׂרְפָּה וַתְּהִי לָהֶם הַלְּבָנָה לְאֶבֶן וַתַּחֲמֹר תְּהִי לָהֶם לַחֲמֹר:

3. And they said one to another, Come, let us make bricks, and burn them thoroughly. And they had brick for stone, and slime had they for mortar.

ד. וַיֹּאמְרוּ הִבֵּה נִבְנֶה-לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה-לָּנוּ שֵׁם פֶּן-נִפּוּץ עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ:

4. And they said, Come, let us build us a city and a tower, whose top may reach to heaven; and let us make us a name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.

ה. וַיֵּרֶד יְהוָה לִרְאֹת אֶת-הָעִיר וְאֶת-הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם:

5. And the Lord came down to see the city and the tower, which the sons of men built.

ו. וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וּשְׁפָה אֶחָת לְכָלָם וְזֶה הֵחֵלְם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא-יִבָּצֵר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת:

6. And the Lord said, Behold, the people are one, and they have all one language; and this they begin to do; and now nothing will be restrained from them, which they have schemed to do.

ז. הִבֵּה גִרְדָּה וְנִבְלָה שָׁם שִׁפְתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שִׁפְתַּת רֵעֵהוּ:

7. Come, let us go down, and there confuse their language, that they may not understand one another's speech.

ח. וַיִּפְּץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וַיִּחְדְּלוּ לְבִנּוֹת הָעִיר:

8. So the Lord scattered them abroad from there upon the face of all the earth; and they left off the building of the city.

ט. עַל-כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בְּכָל כִּי-שָׁם בָּלַל יְהוָה שְׁפֹת כָּל-הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפְיֵצָם יְהוָה עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ:

9. Therefore is the name of it called Babel; because the Lord did there confuse the language of all the earth; and from there did the Lord scatter them abroad upon the face of all the earth.

י. אֵלֶּה תּוֹלְדֹת שֵׁם שֵׁם בֶּן-מֵאָת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת-אַרְפַּכְשָׁד שְׁנַתִּים אַחַר הַמַּבּוּל:

10. These are the generations of Shem; Shem was a hundred years old, and fathered Arphaxad two years after the flood;

יא. וַיְחִי-שֵׁם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-אַרְפַּכְשָׁד חֲמִשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

11. And Shem lived, after he fathered Arphaxad, five hundred years, and fathered sons and daughters.

יב. וְאַרְפַּכְשָׁד חֵי חֲמִשׁ וְשָׁלְשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת-שָׁלַח:

12. And Arphaxad lived thirty five years, and fathered Shalah;

יג. וַיְחִי אַרְפַּכְשָׁד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-שָׁלַח שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

13. And Arphaxad lived after he fathered Shalah four hundred and three years, and fathered sons and daughters.

יד. וְשָׁלַח חֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת-עֶבֶר:

14. And Shalah lived thirty years, and fathered Eber;

טו. וַיְחִי-שָׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-עֶבֶר שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

15. And Shalah lived after he fathered Eber four hundred and three years, and fathered sons and daughters.

טז. וַיְחִי-עֶבֶר אַרְבַּע וְשָׁלְשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת-פֶּלֶג:

16. And Eber lived thirty four years, and fathered Peleg;

יז. וַיְחִי-עֵבֶר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

17. And Eber lived after he fathered Peleg four hundred and thirty years, and fathered sons and daughters.

יח. וַיְחִי-פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת-רְעוּ:

18. And Peleg lived thirty years, and fathered Rehu;

יט. וַיְחִי-פֶלֶג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-רְעוּ תִשַׁע שָׁנִים וּמֵאוֹתֵים שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

19. And Peleg lived after he fathered Rehu two hundred and nine years, and fathered sons and daughters.

כ. וַיְחִי רְעוּ שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת-שְׂרוּג:

20. And Rehu lived thirty two years, and fathered Serug;

כא. וַיְחִי רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-שְׂרוּג שִׁבְעַ שָׁנִים וּמֵאוֹתֵים שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

21. And Rehu lived after he fathered Serug two hundred and seven years, and fathered sons and daughters.

כב. וַיְחִי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת-נְחוֹר:

22. And Serug lived thirty years, and fathered Nahor;

כג. וַיְחִי שְׂרוּג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-נְחוֹר מֵאוֹתֵים שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

23. And Serug lived after he fathered Nahor two hundred years, and fathered sons and daughters.

כד. וַיְחִי נְחוֹר תִּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת-תְּרַח:

24. And Nahor lived twenty nine years, and fathered Terah;

כה. וַיְחִי נְחוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-תְּרַח תִּשַׁע-עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמֵאָת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

25. And Nahor lived after he fathered Terah a hundred and nineteen years, and fathered sons and daughters.

כו. וַיְחִי-תְּרַח שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת-אַבְרָם אֶת-נְחוֹר וְאֶת-הָרָן:

26. And Terah lived seventy years, and fathered Abram, Nahor, and Haran.

כז. וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת תְּרַח תְּרַח הוֹלִיד אֶת-אַבְרָם אֶת-נְחֹר וְאֶת-הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד אֶת-לוֹט:

27. Now these are the generations of Terah; Terah fathered Abram, Nahor, and Haran; and Haran fathered Lot.

כח. וַיָּמָת הָרָן עַל-פְּנֵי תְּרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ מוֹלְדֹתוֹ בְּאוּר כַּשְׁדִּים:

28. And Haran died before his father Terah in the land of his birth, in Ur of the Chaldeans.

כט. וַיִּקַּח אַבְרָם וְנְחֹר לָהֶם נָשִׁים שְׂרַי אִשְׁת-אַבְרָם שְׂרַי וְשֵׁם אִשְׁת-נְחֹר מִלְכָּה בֵת-הָרָן אִבְי-מִלְכָּה וְאָבִי יִסְכָּה:

29. And Abram and Nahor took wives; the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah.

ל. וַתְּהִי שְׂרַי עֲקָרָה אֵין לָהּ וָלֶד:

30. But Sarai was barren; she had no child.

לא. וַיִּקַּח תְּרַח אֶת-אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת-לוֹט בֶּן-הָרָן בֶּן-בְּנוֹ וְאֵת שְׂרַי כַּלְתּוֹ אִשְׁת אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אֹתָם מֵאוּר כַּשְׁדִּים לָלֶכֶת אֶרֶצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ עַד-הָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:

31. And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran his grandson, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldeans, to go to the land of Canaan; and they came to Haran, and lived there.

לב. וַיְהִיו יְמֵי-תְּרַח חֲמִשׁ שָׁנִים וּמֵאתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תְּרַח בְּחָרָן:

32. And the days of Terah were two hundred and five years; and Terah died in Haran.

בראשית פרק יב
Genesis Chapter 12

א. ויאמר יהוה אל-אברם לך-לך מארצך וממולדתך ומבית אביך אל-הארץ אשר אראך:

1. And the Lord had said to Abram, Get out from your country, and from your family, and from your father's house, to a land that I will show you;

ב. ואעשה לְגוֹי גָדוֹל וְאֲבָרְכָךָ וְאֲגַדְלָה שְׁמִי וְהָיָה בְרָכָה:

2. And I will make of you a great nation, and I will bless you, and make your name great; and you shall be a blessing;

ג. וְאֲבָרְכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלְלֶיךָ אֶאָר וְנִבְרָכוּ בְּךָ כָּל מִשְׁפַּחַת הָאֲדָמָה:

3. And I will bless those who bless you, and curse him who curses you; and in you shall all families of the earth be blessed.

ד. וַיֵּלֶךְ אֲבָרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ אֹתוֹ לוֹט וְאֲבָרָם בֶּן-חֲמִשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מִחָרָן:

4. So Abram departed, as the Lord had spoken to him; and Lot went with him; and Abram was seventy five years old when he departed from Haran.

ה. וַיִּקַּח אֲבָרָם אֶת-שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת-לוֹט בֶּן-אָחִיו וְאֶת-כָּל-רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת-הַנַּפְשׁ אֲשֶׁר-עָשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לְלֶכֶת אֶרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ אֶרְצָה כְּנַעַן:

5. And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their possessions that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go to the land of Canaan; and to the land of Canaan they came.

ו. וַיַּעֲבֵר אֲבָרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֵם עַד אֵלוֹן מוֹרֶה וְהַכְּנַעֲנִי אָז בְּאֶרֶץ:

6. And Abram passed through the land to the place of Shechem, to the terebinth of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

ז. וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-אֲבָרָם וַיֹּאמֶר לְזֶרְעֶךָ אֶתֵּן אֶת-הָאֲרֶץ הַזֹּאת וַיְבַן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה הַנִּרְאָה אֵלָיו:

7. And the Lord appeared to Abram, and said, To your seed will I give this land; and there he built an altar to the Lord, who appeared to him.

ח. וַיַּעֲתֶק מִשָּׁם הַהָרָה מִקְדָּם לְבֵית-אֵל וַיֵּט אֹהֶלָה בֵּית-אֵל מִיַּם וְהָעִי מִקְדָּם וַיְבֹן-שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

8. And he moved from there to a mountain in the east of Beth-El, and pitched his tent, having Beth-El on the west, and Hai on the east; and there he built an altar to the Lord, and called upon the name of the Lord.

ט. וַיִּסַּע אַבְרָם הַלֹּךְ וְנֹסֵעַ הַנְּגֶבָה:

9. And Abram journeyed, going on still toward the Negev.

י. וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּרֵד אַבְרָם מִצְרַיִמָּה לָגוּר שָׁם כִּי-כָבֵד הָרָעַב בְּאֶרֶץ:

10. And there was a famine in the land; and Abram went down to Egypt to sojourn there; for the famine was severe in the land.

יא. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לְבֹא מִצְרַיִמָּה וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂרַי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה-נָא יִדְעָתִי כִּי אִשָּׁה יִפְת-מְרָאָה אֶת:

11. And it came to pass, when he came near to enter to Egypt, that he said to Sarai his wife, Behold now, I know that you are a pretty woman to look upon;

יב. וְהָיָה כִּי-יֵרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרַיִם וַאֲמָרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ אֹתִי וְאֹתָךְ יִחִיו:

12. Therefore it shall come to pass, when the Egyptians shall see you, that they shall say, This is his wife; and they will kill me, but you they will keep alive.

יג. אֲמַרְי-נָא אַחֲתִי אֶת לְמַעַן יִיטַב-לִי בְּעַבְדוֹרְךָ וְחִיתָה בְּפִשִׁי בְּגִלְלֶךָ:

13. Say, I beg you, that you are my sister; that it may be well with me for your sake; and my soul shall live because of you.

יד. וַיְהִי כִּבּוֹא אַבְרָם מִצְרַיִמָּה וַיֵּרְאוּ הַמִּצְרַיִם אֶת-הָאִשָּׁה כִּי-יָפָה הוּא מְאֹד:

14. And it came to pass, that, when Abram came to Egypt, the Egyptians saw the woman that she was very pretty.

טו. וַיֵּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרֵי פַרְעֹה וַיְהַלְלוּ אֹתָהּ אֶל-פַּרְעֹה וַתִּקַּח הָאִשָּׁה בֵּית פַּרְעֹה:

15. The princes of Pharaoh also saw her, and praised her to Pharaoh; and the woman was taken to Pharaoh's palace.

טז. וְלֵאבְרָם הֵיטִיב בְּעִבּוּרָהּ וַיְהִי-לוֹ צֹאן-וּבָקָר וַחֲמֹרִים וְעֲבָדִים וְשִׁפְחֹת וְאֶתְנַת וְגַמְלִים:

16. And he treated Abram well for her sake; and he had sheep, and oxen, and male asses, and menservants, and maidservants, and female asses, and camels.

יז. וַיִּנְגַע יְהוָה אֶת-פַּרְעֹה נְגָעִים גְּדֹלִים וְאֶת-בֵּיתוֹ עַל-דְּבַר שָׂרֵי אִשְׁתּוֹ אַבְרָם:

17. And the Lord plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife.

יח. וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא-הִגַּדְתָּ לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא:

18. And Pharaoh called Abram, and said, What is this that you have done to me? Why did you not tell me that she was your wife?

יט. לָמָּה אָמַרְתָּ אֶחְתִּיתִי הִוא וְאָקַח אֹתָהּ לִּי לְאִשָּׁה וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קַח וְלֵךְ:

19. Why did you say, She is my sister? so I might have taken her for my wife; now therefore behold your wife, take her, and go your way.

כ. וַיִּצַו עָלָיו פַּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיִּשְׁלְחוּ אֹתוֹ וְאֶת-אִשְׁתּוֹ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ:

20. And Pharaoh commanded his men concerning him; and they sent him away, and his wife, and all that he had.

בראשית פרק יג Genesis Chapter 13

א. וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ הַנְּגֵבָה:

1. And Abram went up from Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, to the Negev.

ב. וְאַבְרָם כָּבֵד מְאֹד בַּמִּקְנָה בַכֶּסֶף וּבַזָּהָב:

2. And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.

ג. וַיֵּלֶךְ לְמִסְעָיו מִנְּגֵב וְעַד-בֵּית-אֵל עַד-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-הָיָה שָׁם אֶהְלֵה בְּתַחֲלָה בֵּין בֵּית-אֵל וּבֵין הָעֵי:

3. And he went on his journeys from the Negev to Beth-El, to the place where his tent had been at the beginning, between Beth-El and Hai;

ד. אֶל-מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁם בְּרֵאשִׁיטָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה:

4. To the place of the altar, which he had made there at the first; and there Abram called on the name of the Lord.

ה. וְגַם-לְלוֹט הִהְלִיךְ אֶת-אַבְרָם הָיָה צֹאן-וּבָקָר וְאֵהָלִים:

5. And Lot also, who went with Abram, had flocks, and herds, and tents.

ו. וְלֹא-נִשְׂאָ אֹתָם הָאָרֶץ לְשֹׁבֹת יַחְדָּו כִּי-הָיָה רְכוּשָׁם רָב וְלֹא יָכְלוּ לְשֹׁבֹת יַחְדָּו:

6. And the land was not able to bear them, that they might live together; for their possessions were great, so that they could not live together.

ז. וַיְהִי-רִיב בֵּין רְעֵי מִקְנֵה-אַבְרָם וּבֵין רְעֵי מִקְנֵה-לוֹט וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי אָז יָשָׁב בְּאֶרֶץ:

7. And there was strife between the herdsmen of Abram's cattle and the herdsmen of Lot's cattle; and the Canaanite and the Perizzite lived then in the land.

ח. וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-לוֹט אַל-נָא תְהִי מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין רְעֵי וּבֵין רְעֵיךָ כִּי-אֲנָשִׁים אַחִים אֲנַחְנוּ:

8. And Abram said to Lot, Let there be no strife, I beg you, between me and you, and between my herdsmen and your herdsmen; for we are brothers.

ט. הלא כל-הארץ לפניך הפרד נא מעלי אם-השמאל ואימנה ואם-תימין ואשמאלה:

9. Is not the whole land before you? Separate yourself, I beg you, from me; if you will take the left hand, then I will go to the right; or if you depart to the right hand, then I will go to the left.

י. וישא-לוט את-עיניו וירא את-כל-כפר הירדן כי כלה משקה לפני שחת יהוה את-סדם ואת-עמרה כגן-יהוה כארץ מצרים באכה צער:

10. And Lot lifted up his eyes, and saw the valley of the Jordan, that it was well watered everywhere, before the Lord destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of the Lord, like the land of Egypt, as you come to Zoar.

יא. ויבחר-לו לוט את כל-כפר הירדן ויסע לוט מקדם ויפרדו איש מעל אחיו:

11. Then Lot chose for himself the valley of the Jordan; and Lot journeyed east, and they separated themselves, one from the other.

יב. אברם ישב בארץ-כנען ולוט ישב בערי הכפר ויאהל עד-סדם:

12. Abram lived in the land of Canaan, and Lot lived in the cities of the plain, and pitched his tent toward Sodom.

יג. ואנשי סדם רעים ותטאים ליהוה מאד:

13. But the men of Sodom were exceedingly wicked and sinners before the Lord.

יד. ויהוה אמר אל-אברם אחרי הפרד-לוט מעמו שא-נא עיניך וראה מן-המקום אשר-אתה שם צפנה ונגבה וקדמה וימה:

14. And the Lord said to Abram, after Lot was separated from him, Lift up now your eyes, and look from the place where you are to the north, and to the south, and to the east, and to the west;

טו. כי את-כל-הארץ אשר-אתה ראה לך אתנגבה ולזרעה עד-עולם:

15. For all the land which you see, to you will I give it, and to your seed forever.

טז. ושמתי את-זרעה כעפר הארץ אשר אם-יוכל איש למנות את-עפר הארץ גם-זרעה ימנה:

16. And I will make your seed as the dust of the earth; so that if a man can count the dust of the earth, then shall your seed also be counted.

יז. קוים התמלך בארץ לארפה ולרחפה כי לך אתונה:

17. Arise, walk through the land in its length and in its breadth; for I will give it to you.

יח. ויאתל אברם ויבא וישב באלני ממרא אשר בקרון ויבן-שם מזבת ליהוה:

18. Then Abram removed his tent, and came and lived in the plain of Mamre, which is in Hebron, and built there an altar to the Lord.

בראשית פרק יד
Genesis Chapter 14

א. וַיְהִי בַיָּמֵי אֲמֶרְפֶּל מֶלֶךְ-שִׁנְעָר אַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֱלָסָר כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם:

1. And it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of nations;

ב. עָשׂוּ מִלְחָמָה אֶת-בְּרַע מֶלֶךְ סֹדֶם וְאֶת-בִּרְשָׁע מֶלֶךְ עֲמֹרָה שִׁנְאָב מֶלֶךְ אַדְמָה וְשִׁמְאֵבֶר מֶלֶךְ (צְבוֹיִם) [צְבוֹיִם] וּמֶלֶךְ בְּלַע הִיא-צֹעַר:

2. That these made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboim, and the king of Belah, which is Zoar.

ג. כָּל-אֵלֶּה תָּבְרוּ אֶל-עֵמֶק הַשְּׂדִיִּים הוּא יָם הַמֶּלַח:

3. All these joined forces together in the valley of Siddim, which is the Sea of Salt.

ד. שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת-כְּדָרְלָעֹמֶר וְשָׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָרְדוּ:

4. Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.

ה. וּבָאֲרָבַע עֲשָׂרֵה שָׁנָה בָּא כְּדָרְלָעֹמֶר וְתַמְלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּכּוּ אֶת-רַפָּאִים בְּעִשְׂתָּרַת קַרְנִים וְאֶת-תּוּזִיִּים בָּהֶם וְאֶת הָאִיִּמִּים בְּשׁוּה קַרְיָתַיִם:

5. And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings who were with him, and defeated the Raphaim in Ashteroth-Karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh-Kiriatayim,

ו. וְאֶת-הַחִרִי בְּהַרְרָם שְׁעִיר עַד אֵיל פְּאָרָן אֲשֶׁר עַל-הַמִּדְבָּר:

6. And the Horites in their Mount Seir, to Elparan, which is by the wilderness.

ז. וַיָּשׁוּבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-עֵין מִשְׁפָּט הוּא קַדֶּשׁ וַיִּכּוּ אֶת-כָּל-שְׂדֵה הָעַמְלָקִי וְגַם אֶת-הָאֲמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּחֶצְצוֹן תָּמָר:

7. And they returned, and came to Ein-Mishpat, which is Kadesh, and struck all the country of the Amalekites, and also the Amorites, who lived in Hazezon-Tamar.

ח. וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סֹדֶם וּמֶלֶךְ עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ (צְבוִיִּים) [צְבוִיִּים] וּמֶלֶךְ בְּלַע הוּא-צֶעֶר וַיַּעֲרְכוּ אֹתָם מִלְחָמָה בְּעֶמֶק הַשְּׂדִימִים:

8. And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Belah, the same is Zoar, and they joined battle with them in the valley of Siddim;

ט. אֵת כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ שֹׁנֶעַר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלְסָר אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת-הַחֲמִשָּׁה:

9. With Chedorlaomer the king of Elam, and with Tidal king of nations, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with five.

י. וַעֲמַק הַשְּׂדִימִים בְּאֲרֹת בְּאֲרֹת חָמָר וַיָּגִסוּ מֶלֶךְ-סֹדֶם וַעֲמֹרָה וַיִּפְּלוּ-שָׁמָּה וְהַנְּשָׂאָרִים הָרָה גָּסוּ:

10. And the valley of Siddim was full of slime pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and fell there; and those who remained fled to the mountain.

יא. וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-רֶכֶשׁ סֹדֶם וַעֲמֹרָה וְאֶת-כָּל-אֲכָלָם וַיֵּלְכוּ:

11. And they took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their provisions, and went their way.

יב. וַיִּקְחוּ אֶת-לוֹט וְאֶת-רְכֻשׁוֹ בֶן-אָחִי אַבְרָם וַיֵּלְכוּ וְהוּא יָשָׁב בְּסֹדֶם:

12. And they took Lot, Abram's brother's son, who lived in Sodom, and his goods, and departed.

יג. וַיָּבֵא הַפְּלִיט וַיַּגִּד לְאַבְרָם הָעֵבְרִי וְהוּא שָׁכַן בְּאֵלְנֵי מַמְרֵה הָאֱמֹרִי אָחִי אֶשְׁכֹּל וְאָחִי עֲנָר וְהֵם בְּעֵלֵי בְרִית-אַבְרָם:

13. And there came one who had escaped, and told Abram the Hebrew; for he lived in the plain of Mamre the Amorite, brother of Eshkol, and brother of Aner; and these were confederate with Abram.

יד. וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו וַיִּרְקַח אֶת-חַנְיָכִיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנֶה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדְּף עַד-דָּן:

14. And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them to Dan.

טו. וַיִּחַלֵּק עֲלֵיהֶם לַיְלָה הוּא וְעַבְדָּיו וַיִּכְּמוּ וַיִּרְדְּפוּ עַד-חֹבָבָה אֲשֶׁר מִשְׁמָאל לְדַמְשֶׁק׃

15. And he divided himself against them, he and his servants, by night, and defeated them, and pursued them to Hobah, which is on the left side of Damascus.

טז. וַיָּשֶׁב אֶת כָּל-הָרֶכֶשׁ וְגַם אֶת-לוֹט אָחִיו וַיִּרְכְּשׁוּ וַיָּשִׁיב וְגַם אֶת-הַנְּשִׁים וְאֶת-הָעָם׃

16. And he brought back all the goods, and also brought again his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people.

יז. וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סֹדֶם לִקְרֹאתוֹ אַחֲרֵי שׁוּבוֹ מִמִּכּוֹת אֶת-כְּדֹרְלָעֹמֶר וְאֶת-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶל-עֶמֶק שְׁוֵה הוּא עֶמֶק הַמֶּלֶךְ׃

17. And the king of Sodom went out to meet him after his return from the slaughter of Chedorlaomer, and of the kings who were with him, at the valley of Shaveh, which is the king's valley.

יח. וּמִלְכֵי-צָדֵק מֶלֶךְ שְׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם וַיָּיִן וְהוּא כֹהֵן לְאֵל עֲלִיּוֹן׃

18. And Melchizedek king of Shalem brought forth bread and wine; and he was the priest of the Most High God.

יט. וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֲלִיּוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃

19. And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the Most High God, possessor of heaven and earth;

כ. וּבְרוּךְ אֵל עֲלִיּוֹן אֲשֶׁר-מִגֵּן צָרֶיךָ בְּיַדְךָ וַיִּתֶּן-לוֹ מֵעֵשֶׂר מִכָּל׃

20. And blessed be God the Most High, who has delivered your enemies into your hand. And he gave him a tenth of all.

כא. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-סֹדֶם אֶל-אַבְרָם תֵּן-לִי הַנֶּפֶשׁ וְהָרֶכֶשׁ קַח-לָךְ׃

21. And the king of Sodom said to Abram, Give me the persons, and take the goods for yourself.

כב. וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-מֶלֶךְ סֹדֶם הִרְמַתִּי יָדִי אֶל-יְתוּהָ אֵל עֲלִיּוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃

22. And Abram said to the king of Sodom, I have lifted up my hand to the Lord, the Most High God, the possessor of heaven and earth,

כג. אם-מחוט ועד שרוך-נעל ואם-אקח מכל-אשר-לך ולא תאמר אני העשרתי את-אברם:

23. That I will not take from a thread to a sandal strap, and that I will not take any thing that is yours, lest you should say, I have made Abram rich;

כד. בלעדי רק אשר אכלו הנערים וחלק האנשים אשר הלכו אתי עגור אשכול וממרא הם יקחו חלקם:

24. Save only that which the young men have eaten, and the share of the men who went with me, Aner, Eshkol, and Mamre; let them take their share.

בראשית פרק טו
Genesis Chapter 15

א. אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-אַבְרָם בַּמַּחֲזוֹה לֵאמֹר אֶל-תִּירָא אַבְרָם
אֲנֹכִי מִגֵּן לְךָ שְׂכָרְךָ תִּרְבֶּה מְאֹד:

1. After these things the word of the Lord came to Abram in a vision, saying, Fear not, Abram; I am your shield, and your reward will be great.

ב. וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יְהוִה מַה-תִּתֶּן-לִי וְאֲנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן-מֶשֶׁק בֵּיתִי הוּא
דְּמֶשֶׁק אֶלְיָעֶזֶר:

2. And Abram said, Lord God, what will you give me, seeing I go childless, and the steward of my house is this Eliezer of Damascus?

ג. וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֲנִן לִי לֹא נָתַתָּה זָרַע וְהִנֵּה בֶן-בֵּיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי:

3. And Abram said, Behold, to me you have given no seed; and, lo, one born in my house is my heir.

ד. וְהִנֵּה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה כִּי-אִם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמְעֵיךָ הוּא
יִירָשְׁךָ:

4. And, behold, the word of the Lord came to him, saying, This shall not be your heir; but he who shall come forth from your own bowels shall be your heir.

ה. וַיּוֹצֵא אֹתוֹ תְּחוּצָה וַיֹּאמֶר תִּבְטֵ-נָא הַשָּׁמַיְמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים אִם-תּוּכַל לְסַפֵּר
אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זֶרְעֶךָ:

5. And he brought him outside, and said, Look now toward heaven, and count the stars, if you are able to count them; and he said to him, So shall your seed be.

ו. וְהֶאֱמַן בַּיְתוֹהּ וּבִתְשׁוּבָהּ לוֹ צְדָקָה:

6. And he believed in the Lord; and he counted it to him for righteousness.

ז. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָתֵת לְךָ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת
לְרִשְׁתָּהּ:

7. And he said to him, I am the Lord who brought you out of Ur of the Chaldeans, to give you this land to inherit it.

ח. וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוִה בְּמַה אֲדַע כִּי אִירְשָׁנָה:

8. And he said, Lord God, how shall I know that I shall inherit it?

ט. וַיֹּאמֶר אֵלָיו קְחָה לִּי עֵגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעִז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאַיִל מְשֻׁלֶּשׁ וְתוֹר וְגֹזֵל:

9. And he said to him, Bring me a three year old heifer, and a three year old female goat, and a three year old ram, and a turtledove, and a young pigeon.

י. וַיִּקַּח-לוֹ אֶת-כָּל-אֵלֶּה וַיִּבְתֵּר אֹתָם בְּתוֹךְ וַיִּתֵּן אִישׁ-בְּתוֹרוֹ לְקִרְאֵת רְעֵהוּ וְאֶת-הַצֶּפֶר לֹא בָתֵּר:

10. And he took to him all these, and divided them in the midst, and laid each half against the other; but the birds divided he not.

יא. וַיֵּרֶד הָעֵיט עַל-הַפְּגָרִים וַיֵּשֶׁב אֹתָם אַבְרָם:

11. And when the eagle came down upon the carcasses, Abram drove them away.

יב. וַיְהִי הַשָּׁמֶשׁ לָבוֹא וַתִּרְדְּמָה נַפְלָה עַל-אַבְרָם וַתִּהְיֶה אֵימָה חֹשְׁכָה גְדֹלָה נַפְלָת עָלָיו:

12. And when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and, lo, a fear of great darkness fell upon him.

יג. וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יָדַע תִּדַע כִּי-גֵר יִהְיֶה זְרָעְךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם וַעֲבָדוּם וְעָנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:

13. And he said to Abram, Know for a certainty that your seed shall be a stranger in a land that is not theirs, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years;

יד. וְגַם אֶת-הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דָן אֲנִי וְאַחֲרָי-כֵן יֵצְאוּ בְרִכְשׁ גָּדוֹל:

14. And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great wealth.

טו. וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל-אַבְתֵּיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקְבָּר בְּשִׁיבָה טוֹבָה:

15. And you shall go to your fathers in peace; you shall be buried in a good old age.

טז. וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הֵנָּה כִּי לֹא־שָׁלֵם עוֹן הָאֱמֹרִי עַד־הֵנָּה:

16. But in the fourth generation they shall come here again; for the iniquity of the Amorites is not yet full.

יז. וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וְעֲלָטָה תְּהִי וְהָנָה תִּנּוֹר עֶשֶׂן וְלִפִּיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה:

17. And it came to pass, that, when the sun went down, and it was dark, behold a smoking furnace, and a burning torch that passed between those pieces.

יח. בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לְאָמֹר לְזָרְעֶךָ נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פָּרָת:

18. In the same day the Lord made a covenant with Abram, saying, To your seed have I given this land, from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates;

יט. אֶת־הַקֵּנִיזִי וְאֶת־הַקֵּנְזִי וְאֶת הַקַּדְמוֹנִי:

19. The Kenites, and the Kenazites, and the Kadmonites,

כ. וְאֶת־הַחִתִּי וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הַרְפָּאִים:

20. And the Hittites, and the Perizzites, and the Raphaim,

כא. וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַכְּנֻעִי וְאֶת־הַגְּרִגְשִׁי וְאֶת־הַיְבוּסִי:

21. And the Amorites, and the Canaanites, and the Girgashites, and the Jebusites.

בראשית פרק טז
Genesis Chapter 16

א. וְשָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלֹהָ שִׁפְחָהּ מִצְרַיִת וּשְׁמָהּ הָגָר:

1. Now Sarai Abram's wife bore him no children; and she had a maid servant, an Egyptian, whose name was Hagar.

ב. וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל-אַבְרָם הִנֵּה-נָא עֲצָרְנִי יְהוָה מִלְּדֹת בָּא-נָא אֶל-שִׁפְחָתִי אוּלַי אֲבָנָה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרַי:

2. And Sarai said to Abram, Behold now, the Lord has prevented me from bearing; I beg you, go in to my maid; it may be that I may obtain children by her. And Abram listened to the voice of Sarai.

ג. וַתִּקַּח שָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם אֶת-הָגָר הַמִּצְרַיִת שִׁפְחָתָהּ מִקֶּץ עֶשְׂרֵי שָׁנִים לְשֵׁבֶת אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִישָׁהּ לוֹ לְאִשָּׁה:

3. And Sarai Abram's wife took Hagar her maid the Egyptian, after Abram had lived ten years in the land of Canaan, and gave her to her husband Abram to be his wife.

ד. וַיָּבֹא אֶל-הָגָר וַתַּהַר וַתֵּרָא כִּי הָרְתָהּ וַתִּקַּל גְּבוּרָתָהּ בְּעֵינֶיהָ:

4. And he went in to Hagar, and she conceived; and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.

ה. וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל-אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אָנֹכִי נָתַתִּי שִׁפְחָתִי בְּחִיקְךָ וַתֵּרָא כִּי הָרְתָהּ וַאֲקַל בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ:

5. And Sarai said to Abram, My wrong be upon you; I have given my maid to your bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes; the Lord judge between me and you.

ו. וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-שָׂרַי הִנֵּה שִׁפְחָתְךָ בְּיַדְךָ עֲשִׂי-לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וַתַּעֲנֶה שָׂרַי וַתִּבְרַח מִפְּנֵיהָ:

6. But Abram said to Sarai, Behold, your maid is in your hand; do to her as it pleases you. And when Sarai dealt hardly with her, she fled from her face.

ז. וַיִּמְצָאָהּ מַלְאָךְ יְהוָה עַל-עֵין הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר עַל-הָעֵין בְּדֶרֶךְ שׁוּר:

7. And the angel of the Lord found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.

ח. וַיֹּאמֶר הָגָר שְׁפַחַת שָׂרַי אֵי-מִזֶּה בָּאת וְאַנָּה תֵלְכִי וְתֹאמְרִי מִפְּנֵי שָׂרַי גְבוֹרָתִי אֲנֹכִי בִרְחַת:

8. And he said, Hagar, Sarai's maid, where did you come from? and where will you go? And she said, I flee from the face of my mistress Sarai.

ט. וַיֹּאמֶר לָהּ מֶלְאֲכָה יְהוָה שׁוּבִי אֶל-גְבוֹרָתְךָ וְהִתְעַנִּי תַחַת יְדֵיהָ:

9. And the angel of the Lord said to her, Return to your mistress, and submit yourself under her hands.

י. וַיֹּאמֶר לָהּ מֶלְאֲכָה יְהוָה הַרְבֵּה אַרְבֶּה אֶת-זַרְעֲךָ וְלֹא יִסְפָּר מִרְבִּי:

10. And the angel of the Lord said to her, I will multiply your seed exceedingly, that it shall not be counted for multitude.

יא. וַיֹּאמֶר לָהּ מֶלְאֲכָה יְהוָה הִנֵּה הָרָה וְיִלְדֶת בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי-שָׁמַע יְהוָה אֶל-עֲנִיָּהּ:

11. And the angel of the Lord said to her, Behold, you are with child, and shall bear a son, and shall call his name Ishmael; because the Lord has heard your affliction.

יב. וְהוּא יִהְיֶה פָּרָא אָדָם יָדוּ בְכָל יוֹד כָּל בּוֹ וְעַל-פְּנֵי כָל-אָחִיו יִשְׁכֵּן:

12. And he will be a wild man; his hand will be against every man, and every man's hand against him; and he shall live in the presence of all his brothers.

יג. וְתִקְרָא שֵׁם-יְהוָה הַדְּבָר אֲלֶיהָ אֵתָה אֵל רָאִי כִּי אָמְרָה הִגַּם הַלֵּם רָאִיתִי אַחֲרַי רָאִי:

13. And she called the name of the Lord who spoke to her, You, God see me; for she said, Have I also here looked after him who sees me?

יד. עַל-כֵּן קָרָא לְבְאֵר בְּאֵר לַחֵי רָאִי הִנֵּה בֵּין-קַדֶּשׁ וּבֵין בְּרֵד:

14. Therefore the well was called Beerlahairoi; behold, it is between Kadesh and Bered.

טו. וְתִלְדַּת הָגָר לְאַבְרָם בֵּן וַיִּקְרָא אַבְרָם שֵׁם-בְּנוֹ אֲשֶׁר-יִלְדָהּ הָגָר יִשְׁמָעֵאל:

15. And Hagar bore Abram a son; and Abram called his son's name, whom Hagar bore, Ishmael.

טז. וְאַבְרָם בֶּן-שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלֶדֶת-הָגָר אֵת-יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם:

16. And Abram was eighty six years old, when Hagar bore Ishmael to Abram.

בראשית פרק יז
Genesis Chapter 17

א. וַיְהִי אַבְרָם בֶּן-תְּשָׁעִים שָׁנָה וְתִשְׁעֵי שָׁנִים וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו
אֲנִי-אֵל שָׁדַי הַתְּהַלֵּךְ לִפְנֵי וְהָיָה תָמִים:

1. And when Abram was ninety nine years old, the Lord appeared to Abram, and said to him, I am the Almighty God; walk before me, and be perfect.

ב. וְאֶתְנֶה בְרִיתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ וְאַרְבֶּה אוֹתְךָ בְּמֵאֵד מְאֹד:

2. And I will make my covenant between me and you, and will multiply you exceedingly.

ג. וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל-פָּנָיו וַיְדַבֵּר אֵתוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר:

3. And Abram fell on his face; and God talked with him, saying,

ד. אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אֵתְךָ וְהָיִיתָ לְאֵב הַמּוֹן גּוֹיִם:

4. As for me, behold, my covenant is with you, and you shall be a father of many nations.

ה. וְלֹא-יִקְרָא עוֹד אֶת-שְׁמֶךָ אַבְרָם וְהָיָה שְׁמֶךָ אַבְרָהָם כִּי אֲב-הַמּוֹן גּוֹיִם נִתְּתִיךָ:

5. Neither shall your name any more be called Abram, but your name shall be Abraham; for a father of many nations have I made you.

ו. וְהִפְרֵתִי אוֹתְךָ בְּמֵאֵד מְאֹד וְנִתְּתִיךָ לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמֶּךָ יֵצְאוּ:

6. And I will make you exceedingly fruitful, and I will make nations of you, and kings shall come out of you.

ז. וְהִקְמַתִּי אֶת-בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין וְרֵעֶךָ אַחֲרֶיךָ לְדוֹרֹתֶם לְבְרִית עוֹלָם לְהָיוֹת
לְךָ לְאֱלֹהִים וְלְרֵעֶךָ אַחֲרֶיךָ:

7. And I will establish my covenant between me and you and your seed after you in their generations for an everlasting covenant, to be a God to you, and to your seed after you.

ח. וְנָתַתִּי לְךָ וּלְרֵעֶךָ אַחֲרֶיךָ אֶת אֶרֶץ מִגְרִיךָ אֶת כָּל-אֶרֶץ כְּנַעַן לְאֶחְזָת עוֹלָם
וְהָיִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים:

8. And I will give to you, and to your seed after you, the land where you are a stranger, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.

ט. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-אַבְרָהָם וְאֵתָה אֶת-בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אֹתָהּ וְזָרְעֶךָ אַתְּרִיךָ לְדֹרֹתָם:

9. And God said to Abraham, You shall keep my covenant therefore, you, and your seed after you in their generations.

י. זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זָרְעֶךָ אַתְּרִיךָ הַמּוּל לָכֶם כָּל-זָכָר:

10. This is my covenant, which you shall keep, between me and you and your seed after you; Every male child among you shall be circumcised.

יא. וּנְמַלְתֶּם אֵת בָּשָׂר עֶרְלַתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם:

11. And you shall circumcise the flesh of your foreskin; and it shall be a sign of the covenant between me and you.

יב. וּבֶן-שְׁמֹנֶת יָמִים יְמוּל לָכֶם כָּל-זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם יֶלֶד בַּיִת וּמִקְנֵת-כֶּסֶף מִכֹּל בֶּן-נֶכֶר אֲשֶׁר לֹא מִזָּרְעֶךָ הוּא:

12. And he who is eight days old shall be circumcised among you, every male child in your generations, he who is born in the house, or bought with money from any stranger, who is not of your seed.

יג. הַמּוּל יְמוּל יֶלֶד בֵּיתְךָ וּמִקְנֵת כֶּסֶף וְהָיְתָה בְּרִיתִי בְּבָשָׂרְכֶם לְבְרִית עוֹלָם:

13. He who is born in your house, and he who is bought with your money, must be circumcised; and my covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.

יד. וְעָרַל זָכָר אֲשֶׁר לֹא-יְמוּל אֶת-בָּשָׂר עֶרְלָתוֹ וּנְכַרְתָּהּ תִּנְפֹשׁ הִיא מֵעַמִּיהָ אֶת-בְּרִיתִי הִפְרָה:

14. And the uncircumcised male child whose flesh of his foreskin is not circumcised, that soul shall be cut off from his people; he has broken my covenant.

טו. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-אַבְרָהָם שָׂרִי אֲשֶׁתְּךָ לֹא-תִקְרָא אֶת-שְׁמָהּ שָׂרִי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ:

15. And God said to Abraham, As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai, but Sarah shall her name be.

טז. וַיְבָרַכְתִּי אֹתָהּ וְגַם גַּתְתִּי מִמֶּנָּה לָּהּ בֶּן וַיְבָרַכְתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹיִם מְלֹכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ:

16. And I will bless her, and give you a son also of her; and I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of people shall be of her.

יז. ויפל אברהם על-פניו ויצחק ויאמר בלבו הלבן מאה-שנה יולד ואם-שרה
הבת-תשעים שנה תלד:

17. Then Abraham fell upon his face, and laughed, and said in his heart, Shall a child be born to him who is a hundred years old? and shall Sarah, who is ninety years old, bear?

יח. ויאמר אברהם אל-האלהים לו ישמעאל יחיה לפניך:

18. And Abraham said to God, O that Ishmael might live in your presence!

יט. ויאמר אלהים אבל שרה אשתך ילדת לך בן וקראת את-שמו יצחק והקמת
את-בריתי אתו לברית עולם לזרעו אחריו:

19. And God said, Sarah your wife shall bear you a son indeed; and you shall call his name Isaac; and I will establish my covenant with him for an everlasting covenant, and with his seed after him.

כ. ולישמעאל שמעתך הנה ברכתי אתו והפריתי אתו והרביתי אתו במאד מאד
שנים-עשר נשיאם יוליד ונתתיו לגוי גדול:

20. And as for Ishmael, I have heard you; Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly; twelve princes shall he father, and I will make him a great nation.

כא. ואת-בריתי אקים את-יצחק אשר תלד לך שרה למועד הזה בשנה האחרת:

21. But my covenant will I establish with Isaac, whom Sarah shall bear to you at this set time in the next year.

כב. ויכל לדבר אתו ויעל אלהים מעל אברהם:

22. And he left off talking with him, and God went up from Abraham.

כג. ויקח אברהם את-ישמעאל בנו ואת כל-ילידי ביתו ואת כל-מקנת כספו כל-
זכר באנשי בית אברהם וימל את-בשר ערלתם בעצם היום הזה כאשר דבר אתו
אלהים:

23. And Abraham took Ishmael his son, and all who were born in his house, and all who were bought with his money, every male among the men of Abraham's house; and circumcised the flesh of their foreskin in the same day, as God had said to him.

כד. וְאַבְרָהָם בֶּן-תְּשָׁעִים וְתֵשַׁע שָׁנָה בְּהִמְלֹךְ בָּשָׂר עָרְלָתוֹ:

24. And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

כה. וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ בֶּן-שְׁלֹשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה בְּהִמְלֹךְ אֶת בָּשָׂר עָרְלָתוֹ:

25. And Ishmael his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

כו. בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אַבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ:

26. In the same day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

כז. וְכָל-אֲנָשֵׁי בֵּיתוֹ יְלִיד בְּיַת וּמִקְנֵת-כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן-גֵּכָר נִמְלֹךְ אֹתוֹ:

27. And all the men of his house, born in the house, and bought with money from the stranger, were circumcised with him.

בראשית פרק יח
Genesis Chapter 18

א. וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֶיךָ מִמְרָא וְהוּא יָשָׁב פֶּתַח-הָאֹהֶל כְּחֹם הַיּוֹם:

1. And the Lord appeared to him in the plains of Mamre; and he sat in the tent door in the heat of the day;

ב. וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים נֹצְבִים עָלָיו וַיֵּרָא וַיֵּרָץ לִקְרֹאתָם מִפֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה:

2. And he lifted up his eyes and looked, and, lo, three men stood by him; and when he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself to the ground,

ג. וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אִם-נָא מְצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֶל-נָא תַעֲבֹר מֵעַל עַבְדְּךָ:

3. And said, My Lord, if now I have found favor in your sight, pass not away, I beseech you, from your servant;

ד. יְקַח-נָא מֵעֵט-מַיִם וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁעֲנוּ תַחַת הָעֵץ:

4. Let a little water, I beseech you, be fetched, and wash your feet, and rest yourselves under the tree;

ה. וְאֶקְחָה פַת-לֶחֶם וְסַעְדוּ לְבַבְכֶם אַחַר תַּעֲבֹרוּ כִי-עַל-כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל-עַבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵּן תַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר דַּבַּרְתָּ:

5. And I will fetch a morsel of bread, and you comfort your hearts; after that you shall pass on; seeing that you are come to your servant. And they said, So do, as you have said.

ו. וַיְמַהֵר אַבְרָהָם הָאֹהֶלָה אֶל-שָׂרָה וַיֹּאמֶר מְהֵרִי שְׁלֵשׁ סָאִים קֶמַח סִלַּת לּוֹשֵׁי וַעֲשֵׂי עֲגוֹת:

6. And Abraham hurried to the tent to Sarah, and said, Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes.

ז. וְאֶל-הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן-בָּקָר יָרֵךְ וְטוֹב וַיִּתֵּן אֶל-הַנַּעַר וַיְמַהֵר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ:

7. And Abraham ran to the herd, and fetched a calf tender and good, and gave it to a young man; and he hurried to prepare it.

ח. וַיִּקַּח חֶמְצָה וְחֵלֶב וּבֶן-הַבֶּקֶר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לְפָנֵיהֶם וְהוּא עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכְלוּ:

8. And he took butter, and milk, and the calf which he had prepared, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they ate.

ט. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה שָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בְּאֵהֶל:

9. And they said to him, Where is Sarah your wife? And he said, Behold, in the tent.

י. וַיֹּאמֶר שׁוּב אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת תִּיָּה וְהִנֵּה-בֵן לְשָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וְשָׂרָה שֹׁמְעַת פֶּתַח הָאֵהֶל וְהוּא אַחֲרָיו:

10. And he said, I will certainly return to you at this season; and, lo, Sarah your wife shall have a son. And Sarah heard it in the tent door, which was behind him.

יא. וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זְקֵנִים בָּאִים בְּיָמִים חַדְלֵי לְהִיּוֹת לְשָׂרָה אַרְחַ כְּנָשִׁים:

11. Now Abraham and Sarah were old and well advanced in age; and it had ceased to be with Sarah after the manner of women.

יב. וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרַי בְּלִתִּי הֵיטָה-לִּי עֲדָנָה וְאֲדֹנָי זָקֵן:

12. Therefore Sarah laughed within herself, saying, After I am grown old shall I have pleasure, my lord being old also?

יג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָהָם לָמָּה זֶה צִחַקְהָ שָׂרָה לֵאמֹר הֲאֵף אֲמַנָּם אֵלֶּד וְאֲנִי זְקֵנָתִי:

13. And the Lord said to Abraham, Why did Sarah laugh, saying, Shall I indeed bear a child, now that I am old?

יד. הֲיִפְלֵא מִיְתוֹה דָּבָר לְמוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת תִּיָּה וְלְשָׂרָה בֵּן:

14. Is any thing too hard for the Lord? At the time appointed I will return to you, at this season, and Sarah shall have a son.

טו. וַתִּבְחַשׁ שָׂרָה לֵאמֹר לֹא צִחַקְתִּי כִּי יֵרָאָה וַיֹּאמֶר לֹא כִּי צִחַקְתִּי:

15. Then Sarah denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And he said, No; you did laugh.

טז. וַיִּקְמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁקֹפוּ עַל-פְּנֵי סֹדֹם וְאַבְרָהָם הִלֵּךְ עִמָּם לְשַׁלְּחָם:

16. And the men rose up from there, and looked toward Sodom; and Abraham went with them to bring them on the way.

יז. וַיְהִי וַאֲמַר הַמַּכְסֶּה אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה:

17. And the Lord said, Shall I hide from Abraham that thing which I do;

יח. וְאַבְרָהָם הָיוּ יְהִיָּה לְגוֹי גָדוֹל וְעֲצוּם וַנְּבָרְכוּ-בוּ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

18. Seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?

יט. כִּי יַדְעֵתִיו לְמַעַן אֲשֶׁר יִצְוֶה אֶת-בְּנָיו וְאֶת-בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דְרָךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הֵבִיא יְהוָה עַל-אַבְרָהָם אֶת אֲשֶׁר-דִּבֶּר עָלָיו:

19. For I know him, that he will command his children and his household after him, and they shall keep the way of the Lord, to do justice and judgment; that the Lord may bring upon Abraham that which he has spoken of him.

כ. וַיֹּאמֶר יְהוָה וְעַקַּת סֹדֹם וְעַמּוֹרָה כִּי-רַבָּה וַחֲטָאתָם כִּי כְבֹדָה מְאֹד:

20. And the Lord said, Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grave;

כא. אֲרִדָּה-נָא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ כָּלָה וְאִם-לֹא אֲדַעָה:

21. I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry, which has come to me; and if not, I will know.

כב. וַיִּפְּנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סֹדְמָה וְאַבְרָהָם עוֹדְנוּ עֹמֵד לְפָנָי יְהוָה:

22. And the men turned their faces from there, and went toward Sodom; but Abraham still stood before the Lord.

כג. וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲאֵף תִּסְפֶּה צְדִיק עִם-רָשָׁע:

23. And Abraham drew near, and said, Will you also destroy the righteous with the wicked?

כד. אולי יש חמשים צדיקים בתוך העיר האף תספה ולא-תשא למקום למען חמשים הצדיקים אשר בקרבה:

24. Perhaps there are only fifty righteous inside the city; will you also destroy and not spare the place for the fifty righteous who are in it?

כה. תללה לך מעשת בדבר הזה להמית צדיק עם-רשע והיה כצדיק כרשע תללה לך השפט כל-הארץ לא יעשה משפט:

25. Be it far from you to do after this manner, to slay the righteous with the wicked; and that the righteous should be as the wicked, be it far from you; Shall not the Judge of all the earth do right?

כו. ויאמר יהוה אם-אמצא בסדם חמשים צדיקים בתוך העיר ונשאתי לכל-המקום בעבורם:

26. And the Lord said, If I find in Sodom fifty righteous inside the city, then I will spare the whole place for their sakes.

כז. ויען אברהם ויאמר הנה-נא הואלתי לדבר אל-אדני ואנכי עפר ואפר:

27. And Abraham answered and said, Behold now, I have taken upon me to speak to the Lord, I who am but dust and ashes;

כח. אולי יחסרון חמשים הצדיקים חמשה התשחית בתמשה את-כל-העיר ויאמר לא אשחית אם-אמצא שם ארבעים וחמשה:

28. Perhaps there shall lack five of the fifty righteous; will you destroy the whole city for lack of five? And he said, If I find there forty five, I will not destroy it.

כט. ויסף עוד לדבר אליו ויאמר אולי ימצאון שם ארבעים ויאמר לא אעשה בעבור הארבעים:

29. And he spoke to him yet again, and said, Perhaps there shall be forty found there. And he said, I will not do it for forty's sake.

ל. ויאמר אל-נא יתר לאדני ואדברה אולי ימצאון שם שלשים ויאמר לא אעשה אם-אמצא שם שלשים:

30. And he said to him, Oh let not the Lord be angry, and I will speak; Perhaps there shall thirty be found there. And he said, I will not do it, if I find thirty there.

לא. וַיֹּאמֶר הֲנֵה-נָא הוֹאֲלֹתִי לְדַבֵּר אֶל-אֲדֹנָי אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם עֲשָׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחֵית בְּעִבּוֹר הָעֲשָׂרִים:

31. And he said, Behold now, I have taken upon me to speak to the Lord; Perhaps there shall be twenty found there. And he said, I will not destroy it for twenty's sake.

לב. וַיֹּאמֶר אֶל-נָא יִחַר לֵאדֹנָי וְאִדְבָרָה אֶךְ-הַפֶּעַם אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם עֲשָׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחֵית בְּעִבּוֹר הָעֲשָׂרָה:

32. And he said, Oh let not the Lord be angry, and I will speak yet but this once; Possibly ten shall be found there. And he said, I will not destroy it for ten's sake.

לג. וַיֵּלֶךְ יְהוָה כַּאֲשֶׁר כָּלָה לְדַבֵּר אֶל-אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לְמִקְוֹמוֹ:

33. And the Lord went his way, as soon as he had left talking with Abraham; and Abraham returned to his place.

בראשית פרק יט
Genesis Chapter 19

א. וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה בְּעֶרְבַּי וְלוֹט יָשָׁב בְּשַׁעַר-סְדֹם וַיֵּרְא-לוֹט וַיָּקָם לְקִרְאתָם וַיִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אַרְצָה:

1. And there came two angels to Sodom at evening; and Lot sat in the gate of Sodom; and Lot seeing them rose up to meet them; and he bowed himself with his face to the ground;

ב. וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָא-אֲדֹנָי סוּרוּ נָא אֶל-בַּיִת עַבְדְּכֶם וְלִינוּ וּרְחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וְהִלַּכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא כִּי בְּרַחוּב נָלִין:

2. And he said, Behold now, my lords, turn in, I beseech you, to your servant's house, and remain all night, and wash your feet, and you shall rise up early, and go on your way. And they said, No; we will stay in the street all night.

ג. וַיִּפְצַר-בָּם מְאֹד וַיִּסְרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל-בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמִצּוֹת אָפֶה וַיֹּאכְלוּ:

3. And he pressed upon them greatly; and they turned in to him, and entered into his house; and he made them a feast, and baked unleavened bread, and they ate.

ד. טָרַם יִשְׁכְּבוּ וְאֲנָשֵׁי הָעִיר אֲנָשֵׁי סְדֹם נִסְבּוּ עַל-הַבַּיִת מִבָּעַר וְעַד-וַיִּקַּן כָּל-הָעָם מִקְצָה:

4. But before they lay down, the men of the city, the men of Sodom, surrounded the house, both old and young, all the people from every quarter;

ה. וַיִּקְרְאוּ אֶל-לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַיֵּה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלַּיְלָה הוֹצִיָאם אֵלֵינוּ וַנִּדְעָה אֹתָם:

5. And they called to Lot, and said to him, Where are the men who came in to you this night? Bring them out to us, that we may know them.

ו. וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם לׁוט הַפֶּתַח וַהֲדִלַת סָגַר אַחֲרָיו:

6. And Lot went out the door to them, and closed the door after him,

ז. וַיֹּאמֶר אֶל-נָא אַחֵי תִרְעוּ:

7. And said, I beg you, my brothers, do not do so wickedly.

ת. הנה-נא לי שתי בנות אשר לא-ידעו איש אוציאה-נא אתהן אליכם ועשו להן פטוב בעיניכם רק לאנשים האל אל-תעשו דבר כי-על-כן באו בצל קרתי:

8. Behold now, I have two daughters who have not known man; let me, I beg you, bring them out to you, and do to them as is good in your eyes; only to these men do nothing; seeing that they have come under the shadow of my roof.

ט. ויאמרו גש-הלאה ויאמרו האחד בא-לגור וישפט שפוט עתה גרע לה מהם ויפצרו באיש בלוט מאד ויגשו לשבר הדלת:

9. And they said, Stand back. And they said again, This one fellow came in to sojourn, and he wants to be a judge; now will we deal worse with you than with them. And they pressed hard upon the man, Lot, and came near to break the door.

י. וישלחו האנשים את-ידם ויביאו את-לוט אליהם הביתה ואת-הדלת סגרו:

10. But the men put forth their hand, and pulled Lot into the house to them, and closed the door.

יא. ואת-האנשים אשר-פתח הבית הכו בסגורים מקטן ועד-גדול וילאו למצא הפתח:

11. And they struck with blindness the men who were at the door of the house, both small and great; so that they wearied themselves to find the door.

יב. ויאמרו האנשים אל-לוט עד מי-לה פה חתן ובניך ובנותיך וכל אשר-לה בעיר הוצא מן-המקום:

12. And the men said to Lot, Have you here any one else? Sons-in-law, and your sons, and your daughters, and whoever you have in the city, bring them out of this place;

יג. כי-משחתים אנחנו את-המקום הזה כי-גדלה צעקתם את-פני יהוה וישלחנו יהוה לשחתה:

13. For we will destroy this place, because their cry has grown great before the face of the Lord; and the Lord has sent us to destroy it.

יד. ויצא לוט וינדבר אל-חתניו לקחי בנותי ויאמר קומו צאו מן-המקום הזה כי-משחית יהוה את-העיר ויהי כמצחק בעיני חתניו:

14. And Lot went out, and spoke to his sons-in-law, who had married his daughters, and said, Arise, get out from this place; for the Lord will destroy this city. But to his sons-in-law it seemed that he was joking.

טו. וּכְמוֹ הַשָּׁחַר עָלָה וַיֹּאצִּיזוּ הַמַּלְאָכִים בְּלוֹט לְאמֹר קוּם קַח אֶת-אִשְׁתְּךָ וְאֶת-שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ הַנִּמְצָאֹת פֶּן-תִּסָּפֵה בְּעוֹן הָעִיר:

15. At dawn the angels tried to make Lot hurry, saying; Arise, take your wife and your two daughters who are here, lest you will be swept away away in the iniquity of the city.

טז. וַיִּתְמַהֲמַה וַיִּתְזוּקוּ הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וּבְיַד-אִשְׁתּוֹ וּבְיַד שְׁתֵּי בְנֹתָיו בְּחַמְלַת יְהוָה עָלָיו וַיֹּצֵאֵהוּ וַיִּנְתְּהוּ מִחוּץ לָעִיר:

16. But he lingered, and the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife, and upon the hand of his two daughters; the Lord being merciful to him; and they brought him out, and set him outside the city.

יז. וַיְהִי כִהְיוּצִיֵּאִם אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַמַּלְטָל עַל-נַפְשֶׁךָ אֶל-תְּבִיט אַחֲרֶיךָ וְאֶל-תַּעֲמֹד בְּכָל-הַפֶּכֶר הַהָרָה הַמַּלְטָל פֶּן-תִּסָּפֵה:

17. And it came to pass, when they had brought them outside, that he said, Escape for your life; look not behind you, nor stay in the plain; escape to the mountain, lest you be consumed.

יח. וַיֹּאמֶר לוֹט אֲלֵהֶם אֶל-נָא אֲדַנִּי:

18. And Lot said to them, Oh, not so, my Lord;

יט. הִנֵּה-נָא מָצָא עַבְדְּךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתִּגְדַּל חַסְדְּךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחֲיוֹת אֶת-נַפְשִׁי וְאֲנֹכִי לֹא אוֹכַל לְהַמְלִיט הַהָרָה פֶּן-תִּדְבַקְנִי הָרָעָה וּמָתִי:

19. Behold now, your servant has found grace in your sight, and you have magnified your mercy, which you have shown to me in saving my life; I can not escape to the mountain, lest some evil take me and I die;

כ. הִנֵּה-נָא הָעִיר הַזֹּאת קְרִיבָה לָנוּס שָׁמָּה וְהוּא מִצְעָר אִמְלָטָה נָא שָׁמָּה הֲלֹא מִצְעָר הוּא וַתְּחִי נַפְשִׁי:

20. Behold now, this city is near to flee to, and it is a little one; Oh, let me escape there, is it not a little one? and my soul shall live.

כא. וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִשְׂאֵאתִי פָנֶיךָ גַם לְדַבֵּר תְּזוּה לְבַלְתִּי הַפְּכִי אֶת-הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

21. And he said to him, See, I have accepted you concerning this thing also, that I will not overthrow this city, for which you have spoken.

כב. מהר המלט שמה כי לא אוכל לעשות דבר עד-באך שמה על-בן קרא שם-
העיר זוּעַר:

22. Hurry, escape there; for I can not do any thing till you come there.
Therefore the name of the city was called Zoar.

כג. השמש יצא על-הארץ ולוט בא צערה:

23. The sun was risen upon the earth when Lot entered into Zoar.

כד. ויהוה המטיר על-סדם ועל-עמרה גפרית ואש מאת יהוה מן-השמים:

24. Then the Lord rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from the Lord out of heaven;

כה. ויהפך את-הערים האל ואת כל-הכפר ואת כל-ישבי הערים וצמח האדמה:

25. And he overthrew those cities, and all the plain, and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground.

כו. ותבט אשתו מאחריו ותהי נציב מלח:

26. But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.

כז. וישכם אברהם בבקר אל-המקום אשר-עמד שם את-פני יהוה:

27. And Abraham went early in the morning to the place where he stood before the Lord;

כח. וישקף על-פני סדם ועמרה ועל כל-פני ארץ הכפר וירא והנה עלה קיטור הארץ כקיטור הכבשן:

28. And he looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and beheld, and, lo, the smoke of the country went up as the smoke of a furnace.

כט. ויהי כשחת אלהים את-ערי הכפר ויזכר אלהים את-אברהם וישלח את-לוט מתוך ההפכה בהפך את-הערים אשר-ישב בהן לוט:

29. And it came to pass, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in which Lot lived.

ל. וַיַּעַל לוֹט מִצּוֹעַר וַיֵּשֶׁב בְּהַר וּשְׁתֵי בָנָתָיו עִמּוֹ כִּי יָרָא לְשָׁבֹת בְּצוֹעַר וַיֵּשֶׁב
בַּמְעָרָה הוּא וּשְׁתֵי בָנָתָיו:

30. And Lot went up out of Zoar, and lived in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to live in Zoar; and he lived in a cave, he and his two daughters.

לא. וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל-הַצְּעִירָה אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בְּאֶרֶץ לְבוֹא עָלֵינוּ כְּדָרְךָ
כָּל-הָאָרֶץ:

31. And the firstborn said to the younger, Our father is old, and there is not a man on earth to come in to us after the manner of all the earth;

לב. לָכֵה נִשְׁקָה אֶת-אָבִינוּ יַיִן וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ וּנְתִיבָה מֵאָבִינוּ זֶרַע:

32. Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father.

לג. וַתִּשְׁקֶינן אֶת-אָבִיהֶן יַיִן בַּלַּיְלָה הוּא וַתְּבֹא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת-אָבִיהָ וְלֹא-יָדַע
בְּשִׁכְבָּהּ וּבִקְוָמָהּ:

33. And they made their father drink wine that night; and the firstborn went in, and lay with her father; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

לד. וַיְהִי מִמָּחָרֹת וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל-הַצְּעִירָה הֵן-שָׁכַבְתִּי אִמְשׁ אֶת-אָבִי נִשְׁקַנּוּ יַיִן
גַּם-הַלַּיְלָה וּבֹאִי שִׁכְבִי עִמּוֹ וּנְתִיבָה מֵאָבִינוּ זֶרַע:

34. And it came to pass on the next day, that the firstborn said to the younger, Behold, I lay last night with my father; let us make him drink wine this night also; and you go in, and lie with him, that we may preserve seed of our father.

לה. וַתִּשְׁקֶינן גַּם בַּלַּיְלָה הַהוּא אֶת-אָבִיהֶן יַיִן וַתִּקְּם הַצְּעִירָה וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ וְלֹא-יָדַע
בְּשִׁכְבָּהּ וּבִקְוָמָהּ:

35. And they made their father drink wine that night also; and the younger arose, and lay with him; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

לו. וַתִּהְיֶינן שְׁתֵּי בָנוֹת-לוֹט מֵאָבִיהֶן:

36. Thus were both the daughters of Lot with child by their father.

לז. וַתֵּלֶד הַבְּכִירָה בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אָבִי-מוֹאָב עַד-הַיּוֹם:

37. And the firstborn bore a son, and called his name Moab; the same is the father of the Moabites to this day.

לח. וַתִּזְעֶירָה גַם-הִוא יְלֵדָה בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן-עַמִּי הוּא אָבִי בְנֵי-עַמּוֹן עַד-הַיּוֹם:

38. And the younger, she also bore a son, and called his name Ben-Ammi; the same is the father of the Ammonites to this day.

בראשית פרק כ Genesis Chapter 20

א. ויסע משם אברהם ארצה הנגב וישב בין-קדש ובין שור ויגר בגרר:

1. And Abraham journeyed from there toward the Negev, and lived between Kadesh and Shur, and sojourned in Gerar.

ב. ויאמר אברהם אל-שרה אשתו אחתי הוא וישלח אבימלך מלך גרר ויקח את-שרה:

2. And Abraham said of Sarah his wife, She is my sister; and Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.

ג. ויבא אלהים אל-אבימלך בחלום הלילה ויאמר לו הנך מת על-האשה אשר-לקחת והוא בעלת בעל:

3. But God came to Abimelech in a dream by night, and said to him, Behold, you are but a dead man, because of the woman whom you have taken; for she is a man's wife.

ד. ואבימלך לא קרב אליה ויאמר אדני הגוי גם-צדיק תהרג:

4. But Abimelech had not come near her; and he said, Lord, will you slay also a righteous nation?

ה. הלא הוא אמר-לי אחתי הוא והיא-גם-הוא אמרה אחי הוא בתם-לבבי ובנקין כפי עשיתי זאת:

5. Said he not to me, She is my sister? and she, even she herself said, He is my brother; in the integrity of my heart and innocency of my hands have I done this.

ו. ויאמר אליו האלהים בחלום גם אנכי ידעתי כי בתם-לבבך עשית זאת ואחשך גם-אנכי אותך מחטו-לי על-כן לא-נתתיך לנגע אליה:

6. And God said to him in a dream, Yes, I know that you did this in the integrity of your heart; for I also kept you from sinning against me; therefore I did not let you touch her.

ז. ועתה השב אשת-האיש כי-נביא הוא ויתפלל בעדך ותיה ואם-אינך משיב דע כי-מות תמות אתה וכל-אשר-לך:

7. Now therefore restore the man his wife; for he is a prophet, and he shall pray for you, and you shall live; and if you restore her not, know you that you shall surely die, you, and all who are yours.

ח. וַיִּשְׁכֶם אַבְיִמֶלֶךְ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל-עַבְדָּיו וַיְדַבֵּר אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד:

8. Therefore Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ears; and the men were very afraid.

ט. וַיִּקְרָא אַבְיִמֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מֶה-עָשִׂיתָ לָּנוּ וּמֶה-חָטָאתָ לָּךְ כִּי-הִבֵּאתָ עָלַי וְעַל-מַמְלַכְתִּי חָטָאָה גְּדֹלָה מֵעֲשָׂים אֲשֶׁר-לֹא-יַעֲשׂוּ עֲשִׂיתָ עִמָּדַי:

9. Then Abimelech called Abraham, and said to him, What have you done to us? And in what have I offended you, that you have brought on me and on my kingdom a great sin? You have done deeds to me that ought not to be done.

י. וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֶל-אַבְרָהָם מָה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה:

10. And Abimelech said to Abraham, What did you see, that you have done this thing?

יא. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם כִּי אָמַרְתִּי רַק אֵין-יִרְאַת אֱלֹהִים בְּמָקוֹם הַזֶּה וַהֲרַגוּנִי עַל-דְּבַר אִשְׁתִּי:

11. And Abraham said, Because I thought, Surely the fear of God is not in this place; and they will slay me for my wife's sake.

יב. וְגַם-אִמְנָה אַחֲתִי בֵּת-אָבִי הוּא אַךְ לֹא בֵּת-אִמִּי וַתְּהִי-לִי לְאִשָּׁה:

12. And yet indeed she is my sister; she is the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.

יג. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְעוּ אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וַאֲמַר לָהּ זֶה חֲסִדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי עִמָּדַי אֶל כָּל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר גָּבוּא שְׁמָהּ אֲמַרִי-לִי אַחִי הוּא:

13. And it came to pass, when God caused me to wander from my father's house, that I said to her, This is your kindness which you shall show to me; at every place where we shall come, say of me, He is my brother.

יד. וַיִּקַּח אַבְיִמֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וְעַבְדִּים וּשְׁפָחוֹת וַיִּתֵּן לְאַבְרָהָם וַיֵּשֶׁב לוֹ אֶת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ:

14. And Abimelech took sheep, and oxen, and menservants, and women servants, and gave them to Abraham, and returned to him Sarah his wife.

טו. וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ הִנֵּה אֶרְצִי לְפָנֶיךָ בְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ שׁוּב:

15. And Abimelech said, Behold, my land is before you; live where it pleases you.

טז. וַיִּשְׂרָה אָמַר הִנֵּה נָתַתִּי אֶלְפִי כֶסֶף לְאַחֶיךָ הִנֵּה הוּא-לְךָ כְּסוּת עֵינַיִם לְכֹל אֲשֶׁר אֵתָךְ וְאֶת-כָּל וְנִכְחַת:

16. And to Sarah he said, Behold, I have given your brother a thousand pieces of silver; behold, he is to you a covering of the eyes, to all who are with you, and with all other; thus she was reproved.

יז. וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם אֶל-הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת-אַבְיִמֶלֶךְ וְאֶת-אִשְׁתּוֹ וְאֶת-הַיְלָדוֹ:

17. And Abraham prayed to God; and God healed Abimelech, and his wife, and his maidservants; and they bore children.

יח. כִּי-עָצַר עָצַר יְהוָה בְּעַד כָּל-רָחֵם לְבַיִת אַבְיִמֶלֶךְ עַל-דְּבַר שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַבְרָהָם:

18. For the Lord had fast closed up all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah Abraham's wife.

בראשית פרק כא
Genesis Chapter 21

א. ויהוה פקד את-שרה באשר אמר ויעש יהוה לשרה כאשר דבר:

1. And the Lord visited Sarah as he had said, and the Lord did to Sarah as he had spoken.

ב. ותהר ותלד שרה לאברהם בן לזקניו למועד אשר-דבר אתו אלהים:

2. For Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.

ג. ויקרא אברהם את-שם-בנו הנולד-לו אשר-ילדה-לו שרה יצחק:

3. And Abraham called the name of his son who was born to him, whom Sarah bore to him, Isaac.

ד. וימל אברהם את-יצחק בנו בן-שְׁמֹנֶת יָמִים כאשר צוה אתו אלהים:

4. And Abraham circumcised his son Isaac being eight days old, as God had commanded him.

ה. ואברהם בן-מאת שנה בהולד לו את יצחק בנו:

5. And Abraham was a hundred years old, when his son Isaac was born to him.

ו. ותאמר שרה צחק עשה לי אלהים כל-השמע יצחק-לי:

6. And Sarah said, God has made me laugh, so that all who hear will laugh with me.

ז. ותאמר מי מלל לאברהם היניקה בנים שרה כי-ילדתי בן לזקניו:

7. And she said, Who would have said to Abraham, that Sarah should suckle children? For I have born him a son in his old age.

ח. ויגדל הילד ויגמל ויעש אברהם משתה גדול ביום הגמל את-יצחק:

8. And the child grew, and was weaned; and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned.

ט. ותרא שרה את-בן-הגֵר המצֵרית אֲשֶׁר-יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצִּחֶק:

9. And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had born to Abraham, mocking.

י. ותאמר לְאַבְרָהָם גֵרֶשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת וְאֶת-בְּנָהּ כִּי לֹא יִירָשׁ בֶּן-הָאִמָּה הַזֹּאת עִם-בְּנֵי עִם-יִצְחָק:

10. And she said to Abraham, Cast out this slave and her son; for the son of this slave shall not be heir with my son, with Isaac.

יא. וירע הדבר מאד בעיני אברהם על אודת בנו:

11. And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son.

יב. ויאמר אֱלֹהִים אֶל-אַבְרָהָם אֶל-יִרְעֵ בְעֵינֶיךָ עַל-הַנְּעֹר וְעַל-אִמְתְּךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקוֹלָהּ כִּי בִיִּצְחָק יִקְרָא לָהּ זֶרַע:

12. And God said to Abraham, Let it not be grievous in your sight because of the lad, and because of your slave; in all that Sarah has said to you, listen to her voice; for in Isaac shall your seed be called.

יג. וגם את-בן-האמה לגוי אשימנו כי זרעה הוא:

13. And also of the son of the slave will I make a nation, because he is your seed.

יד. וישכם אברהם בבקר ויקח-לחם ויחמת מים ויתן אל-הגֵר שֵׁם עַל-שְׁכָמָהּ וְאֶת-הַיָּלֵד וַיִּשְׁלַחַהּ וּתְלָהּ וַתֵּתַע בְּמִדְבַר בְּאֵר שֶׁבַע:

14. And Abraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away; and she departed, and wandered in the wilderness of Beersheba.

טו. ויכלו המים מן-החמת ותשלך את-היָלֵד תחת אחד השיחם:

15. And the water was spent in the bottle, and she cast the child under one of the shrubs.

טז. ותלך ותשב לה מנגד הרחק כמטחוי קשת כי אמרה אל-אֶרְאֶה בְּמוֹת הַיָּלֵד וּתִשָּׁב מִנְּגֵד וּתִשָּׂא אֶת-קוֹלָהּ וּתְבַכֶּה:

16. And she went, and sat down opposite him a good way off, as it were a bowshot; for she said, Let me not see the death of the child. And she sat opposite him, and lifted up her voice, and wept.

יז. וישמע אלהים את-קול הנער ויקרא מלאך אלהים אל-הגר מן-השמים ויאמר לה מה-לך הגר אל-תיראי כי-שמע אלהים אל-קול הנער באשר הוא-שם:

17. And God heard the voice of the lad; and the angel of God called to Hagar from heaven, and said to her, What ails you, Hagar? fear not; for God has heard the voice of the lad where he is.

יח. קומי שאי את-הנער והחזיקי את-ידך בו כי-לגוי גדול אשימנו:

18. Arise, lift up the lad, and hold him in your hand; for I will make him a great nation.

יט. ויפקח אלהים את-עיניה ותרא באר מים ותלך ותמלא את-החמת מים ותשק את-הנער:

19. And God opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad to drink.

כ. ויהי אלהים את-הנער ויגדל וישב במדבר ויהי רבה קשת:

20. And God was with the lad; and he grew, and lived in the wilderness, and became an archer.

כא. וישב במדבר פארן ותקח-לו אמו אשה מארץ מצרים:

21. And he lived in the wilderness of Paran; and his mother took for him a wife from the land of Egypt.

כב. ויהי בעת ההוא ויאמר אבימלך ופיכל שר-צבאו אל-אברהם לאמר אלהים עמך בכל אשר-אתה עשה:

22. And it came to pass at that time, that Abimelech and Pikol the chief captain of his army spoke to Abraham, saying, God is with you in all that you do;

כג. ועתה השבעה לי באלהים הנה אם-תשקר לי ולניני ולנכדי פחוסד אשר-עשיתי עמך תעשה עמדי ועם-הארץ אשר-גרתה בה:

23. Now therefore swear to me here by God that you will not deal falsely with me, nor with my son, nor with my grandson; but according to the kindness that I have done to you, you shall do to me, and to the land where you have sojourned.

כד. ויאמר אברהם אנכי אשבע:

24. And Abraham said, I will swear.

כה. והוכח אברהם את-אבימלך על-אדות באר המים אשר גזלו עבדי אבימלך:

25. And Abraham reproved Abimelech because of a well of water, which Abimelech's servants had violently taken away.

כו. ויאמר אבימלך לא ידעתי מי עשה את-הדבר הזה וגם-אתה לא-הגדת לי וגם אנכי לא שמעתי בלתי היום:

26. And Abimelech said, I do not know who has done this thing; nor did you tell me, nor have I heard of it, until today.

כז. ויקח אברהם צאן ובקר ויתן לאבימלך ויכרתו שניהם ברית:

27. And Abraham took sheep and oxen, and gave them to Abimelech; and both of them made a covenant.

כח. ויצב אברהם את-שבע כבשת הצאן לבדהו:

28. And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

כט. ויאמר אבימלך אל-אברהם מה הנה שבע כבשת האלה אשר הצבת לבדנה:

29. And Abimelech said to Abraham, What do these seven ewe lambs mean which you have set by themselves?

ל. ויאמר פי את-שבע כבשת תקח מידי בעבור תהיה-לי לעדה פי תפרתי את-הבאר הזאת:

30. And he said, These seven ewe lambs shall you take from my hand, that they may be a witness to me, that I have dug this well.

לא. על-פן קרא למקום ההוא באר שבע פי שם נשבעו שניהם:

31. Therefore he called that place Beersheba; because there they swore both of them.

לב. ויכרתו ברית בבאר שבע ויקם אבימלך ופיכל שר-צבאו וישבו אל-ארץ פלשתים:

32. Thus they made a covenant at Beersheba; then Abimelech rose up, and Pikol the chief captain of his army, and they returned to the land of the Philistines.

לג. וַיִּטַע אֲשֶׁל בְּבֵאֵר שָׁבַע וַיִּקְרָא-שֵׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם:

33. And Abraham planted a grove in Beersheba, and called there on the name of the Lord, the Everlasting God.

לד. וַיָּגֵר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים:

34. And Abraham sojourned in the Philistines' land many days.

בראשית פרק כב
Genesis Chapter 22

א. וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַהֲאֱלֹהִים נִסָּה אֶת-אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנְנִי:

1. And it came to pass after these things, that God tested Abraham, and said to him, Abraham; and he said, Behold, here I am.

ב. וַיֹּאמֶר קַח-נָא אֶת-בְּנֶךָ אֶת-יִחִידְךָ אֲשֶׁר-אַהַבְתָּ אֶת-יִצְחָק וְלֶךְ-לְךָ אֶל-אֶרֶץ הַמֹּרְיָה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ:

2. And he said, Take now your son, your only son Isaac, whom you love, and go to the land of Moriah; and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell you.

ג. וַיִּשְׁכֶם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת-חֲמורוֹ וַיִּקַּח אֶת-שְׁנֵי נְעָרָיו אֹתוֹ וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּבְקַע עֲצֵי עֹלָה וַיִּקֶם וַיֵּלֶךְ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר-לוֹ הָאֱלֹהִים:

3. And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son, and broke the wood for the burnt offering, and rose up, and went to the place of which God had told him.

ד. בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא אֶת-הַמָּקוֹם מֵרַחֵק:

4. Then on the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place far away.

ה. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-נְעָרָיו שְׁבוּ-לָכֶם פֹּה עִם-הַחֲמור וְאֲנִי וְהַנֶּעַר גִּלְכָּה עַד-כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוִה וְנִשְׁוָבָה אֵלֵיכֶם:

5. And Abraham said to his young men, Stay here with the ass; and I and the lad will go yonder and worship, and come back to you.

ו. וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת-עֲצֵי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם עַל-יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת-הָאֵשׁ וְאֶת-הַמַּאֲכָלֹת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:

6. And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid it upon Isaac his son; and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together.

ז. וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הֲנִנִי בְנִי וַיֹּאמֶר הֲנֵה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאֵיךְ תִּשֶׂה לְעֹלֹתָ:

7. And Isaac spoke to Abraham his father, and said, My father; and he said, Here am I, my son. And he said, Behold the fire and the wood; but where is the lamb for a burnt offering?

ח. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֲלֵהִים יְרָאֵה-לוֹ הֲשֵׂה לְעֹלֹתָ בְנִי וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:

8. And Abraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt offering; so they went both of them together.

ט. וַיָּבֹאוּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר-לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת-הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל-הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לְעֵצִים:

9. And they came to the place which God had told him; and Abraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar upon the wood.

י. וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת-יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת-הַמַּאֲכָלֶת לְשַׁחֵט אֶת-בְּנוֹ:

10. And Abraham stretched out his hand, and took the knife to slay his son.

יא. וַיִּקְרָא אֱלֹהֵי מְלֶאכֶה יְהוָה מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנִנִי:

11. And the angel of the Lord called to him from heaven, and said, Abraham, Abraham; and he said, Here am I.

יב. וַיֹּאמֶר אֶל-תְּשַׁלַּח יָדְךָ אֶל-הַנְּעָר וְאֶל-תַּעֲשֵׂ לּוֹ מֵאוֹמָה כִּי עֲתָה יָדַעְתִּי כִּי-יִרָא אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת-בְּנֶךָ אֶת-יְחִידְךָ מִמֶּנִּי:

12. And he said, Lay not your hand upon the lad, nor do anything to him; for now I know that you fear God, seeing that you did not withhold your son, your only son from me.

יג. וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה-אֵיל אַחַר גְּאֻמָּו בְּסֹבֵב בְּקַרְנָיו וַיִּלֶּךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת-הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלֹתָ תַּחַת בְּנוֹ:

13. And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold behind him a ram caught in a thicket by his horns; and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering in place of his son.

יד. וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה יִרְאֶה אֲשֶׁר יֹאמֵר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה יִרְאֶה:

14. And Abraham called the name of that place Adonai-Yireh; as it is said to this day, In the Mount of the Lord it shall be seen.

טו. וַיִּקְרָא מִלְאָךְ יְהוָה אֶל-אַבְרָהָם שְׁנִית מִן-הַשָּׁמַיִם:

15. And the angel of the Lord called to Abraham from heaven the second time,

טז. וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם-יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא תָשַׁכַּת אֶת-בְּנֶךָ אֶת-יְחִידְךָ:

16. And said, By myself have I sworn, said the Lord, for because you have done this thing, and have not withhold your son, your only son;

יז. כִּי-בָרַךְ אֲבָרְכְךָ וְתַרְבֶּה אַרְבֶּה אֶת-זַרְעֲךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחֹל אֲשֶׁר עַל-שְׁפַת הַיָּם וַיִּרְשׁ זַרְעֲךָ אֶת שַׁעַר אֹיְבָיו:

17. That in blessing I will bless you, and in multiplying I will multiply your seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and your seed shall possess the gate of his enemies;

יח. וְהַתְּבָרְכוּ בְּזַרְעֲךָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עַקֵּב אֲשֶׁר שָׁמַעַתָּ בְּקוֹלִי:

18. And in your seed shall all the nations of the earth be blessed; because you have obeyed my voice.

יט. וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל-גְּעֵרָיו וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל-בְּאֵר שֶׁבַע וַיָּשָׁב אַבְרָהָם בְּבֵאֵר שֶׁבַע:

19. So Abraham returned to his young men, and they rose up and went together to Beersheba; and Abraham lived at Beersheba.

כ. וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּגַּד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה יָלְדָה מִלְכָּה גַם-הוּא בְּנִים לְנַחֹר אַחִיךָ:

20. And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying, Behold, Milcah, she has also born children to your brother Nahor;

כא. אֶת-עׁוֹז בְּכֹרוֹ וְאֶת-בוֹז אַחִיו וְאֶת-קִמּוֹאֵל אָבִי אָרָם:

21. Uz his firstborn, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram,

כב. וְאֶת-כְּשֹׁד וְאֶת-חֲזוֹ וְאֶת-פִּלְדָּשׁ וְאֶת-יִדְלָף וְאֶת בְּתוּאֵל:

22. And Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel.

כג. וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת-רֵבֶקָה שְׁמִנָּה אֵלֶּה יִלְדָה מִלְכָּה לְנָחוֹר אָחִי אַבְרָהָם:

23. And Bethuel fathered Rebekah; these eight Milcah did bear to Nahor, Abraham's brother.

כד. וּפִילְגֶשׁוּ וּשְׁמָה רְאוּמָה וְתִלְד גַּם-הִוא אֶת-טֶבַח וְאֶת-גַּחַם וְאֶת-תַּחַשׁ וְאֶת-מַעֲכָה:

24. And his concubine, whose name was Reumah, she bore also Tebah, and Gaham, and Thahash, and Maachah.

בראשית פרק כג
Genesis Chapter 23

א. ויהיו תמי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים שְׁנֵי תַי שָׂרָה:

1. And Sarah was a hundred and twenty seven years old; these were the years of the life of Sarah.

ב. וַתָּמֹת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבַּע הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֵא אַבְרָהָם לְסֹפֵד לְשָׂרָה וּלְבִכְתָּהּ:

2. And Sarah died in Kiriath-Arba; which is Hebron in the land of Canaan; and Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.

ג. וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל פְּנֵי מֵתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי-חֵת לֵאמֹר:

3. And Abraham stood up from before his dead, and spoke to the Hittites, saying,

ד. גֵּר-וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תָּנוּ לִי אֶחְזוֹת-קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה מֵתִי מִלְּפָנַי:

4. I am a stranger and a sojourner with you; give me possession of a burying place with you, that I may bury my dead out of my sight.

ה. וַיַּעֲנוּ בְנֵי-חֵת אֶת-אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ:

5. And the Hittites answered Abraham, saying to him,

ו. שְׁמַעְנוּ אֲדֹנָי גִּשְׂיָא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחָר קֶבְרֵינוּ קֶבֶר אֶת-מֵתְךָ אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת-קֶבְרוֹ לֹא-יִכְלֶה מִמֶּךָ מִקֶּבֶר מֵתְךָ:

6. Hear us, my lord; you are a mighty prince among us; in the choice of our tombs bury your dead; none of us shall withhold from you his tomb, that you may bury your dead.

ז. וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם-הָאָרֶץ לְבְנֵי-חֵת:

7. And Abraham stood up, and bowed to the people of the land, to the Hittites.

ח. וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם-יֵישׁ אֶת-נַפְשְׁכֶם לְקַבֵּר אֶת-מֵתִי מִלְּפָנַי שְׁמַעוּנִי וּפְגַעוּ-לִי בְּעֶפְרוֹן בֶּן-צֹחַר:

8. And he talked with them, saying, If your mind is that I should bury my dead out of my sight; hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar.

ט. וַיִּתֶּן-לִי אֶת-מְעֵרַת הַמְּכַפְלָה אֲשֶׁר-לוֹ אֲשֶׁר בְּקִצֵּה שְׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מְלֵא יִתְּנֶנָּה לִי בְּתוֹכְכֶם לְאַחֹת-קֶבֶר:

9. That he may give me the cave of Machpelah, which he has, which is in the end of his field; for as much money as it is worth he shall give it me as a possession of a burying place amongst you.

י. וַעֲפְרוֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי-חֵת וַיִּעַן עֲפְרוֹן הַחִתִּי אֶת-אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי-חֵת לְכָל בְּאֵי שַׁעַר-עִירוֹ לְאמֹר:

10. And Ephron lived among the Hittites; and Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the Hittites, of all who went in at the gate of his city, saying,

יא. לֹא-אֲדֹנָי שְׁמַעְנִי הַשְּׂדֵה גַּתִּי לָךְ וְהַמְעֵרָה אֲשֶׁר-בּוֹ לָךְ נִתְּתִיהָ לְעֵינֵי בְנֵי-עַמִּי נִתְּתִיהָ לָךְ קֶבֶר מִתְּךָ:

11. No, my lord, hear me; the field I give to you, and the cave that is in it, I give it to you; in the presence of the sons of my people I give it to you; bury your dead.

יב. וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם-הָאָרֶץ:

12. And Abraham bowed down before the people of the land.

יג. וַיְדַבֵּר אֶל-עֲפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם-הָאָרֶץ לְאמֹר אַךְ אִם-אַתָּה לֹו שְׁמַעְנִי נִתְּתִי כֶסֶף הַשְּׂדֵה קַח מִמֶּנִּי וְאִקְבְּרָה אֶת-מֵתִי שָׁמָּה:

13. And he spoke to Ephron in the hearing of the people of the land, saying, But if you will give it, I beg you, hear me; I will give you money for the field; take it from me, and I will bury my dead there.

יד. וַיִּעַן עֲפְרוֹן אֶת-אַבְרָהָם לְאמֹר לוֹ:

14. And Ephron answered Abraham, saying to him,

טו. אֲדֹנָי שְׁמַעְנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל-כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינְךָ מֵה-הוּא וְאֶת-מֵתְךָ קֶבֶר:

15. My lord, listen to me; the land is worth four hundred shekels of silver. What is that between you and me? Bury therefore your dead.

טז. וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל-עֲפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֲפְרוֹן אֶת-הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי-חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֶבֶר לְסַחֵר:

16. And Abraham listened to Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the hearing of the Hittites, four hundred shekels of silver, current money among the merchants.

יז. וַיִּקְם שָׂדֵה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בְּמַכְפֶּלֶה אֲשֶׁר לִפְנֵי מַמְרֵא הַשָּׂדֵה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-בּוֹ
וְכָל-הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֵה אֲשֶׁר בְּכָל-גְּבֻלוֹ סָבִיב:

17. And the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, and the cave which was in it, and all the trees that were in the field, that were in all the borders around, were made over

יח. לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינֵי בְנֵי-חֵת בְּכָל בְּאֵי שַׁעַר-עִירוֹ:

18. To Abraham for a possession in the presence of the Hittites, before all who went in at the gate of his city.

יט. וְאַחֲרֵי-כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת-שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל-מְעָרַת שָׂדֵה הַמַּכְפֶּלֶה עַל-פְּנֵי מַמְרֵא
הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

19. And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre; the same is Hebron in the land of Canaan.

כ. וַיִּקְם הַשָּׂדֵה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-בּוֹ לְאַבְרָהָם לְאַחֲזוֹת-קָבֵר מֵאֵת בְּנֵי-חֵת:

20. And the field, and the cave that is in it, were made over to Abraham for a possession of a burying place by the Hittites.

בראשית פרק כד
Genesis Chapter 24

א. וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַיָּמִים וַיְהִי בֵרַךְ אֶת-אַבְרָהָם בְּכָל:

1. And Abraham was old, and well advanced in age; and the Lord had blessed Abraham in all things.

ב. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-עַבְדּוֹ זָקֵן בֵּיתוֹ הַמִּשְׁלָבְל בְּכָל-אֲשֶׁר-לוֹ שִׁים-נָא יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי:

2. And Abraham said to the oldest servant of his house, who ruled over all that he had, Put, I beg you, your hand under my thigh;

ג. וְאֲשַׁבְּעֶךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ:

3. And I will make you swear by the Lord, the God of heaven, and the God of the earth, that you shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, among whom I live;

ד. כִּי אֶל-אֶרֶצִי וְאֶל-מוֹלַדְתִּי תֵלֵךְ וְלִקַּחְתָּ אִשָּׁה לְבָנִי לְיִצְחָק:

4. But you shall go to my country, and to my family, and take a wife for my son Isaac.

ה. וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד אוֹלֵי לֹא-תֵאבְדָה הָאִשָּׁה לְלֶכֶת אַחֲרַי אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת הַהֹשֵׁב אָשִׁיב אֶת-בְּנִי אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יָצָאתָ מִשָּׁם:

5. And the servant said to him, Perhaps the woman will not be willing to follow me to this land; must I need bring your son again to the land from where you came?

ו. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הִשְׁמֵר לְךָ פֶּן-תָּשִׁיב אֶת-בְּנִי שָׁמָּה:

6. And Abraham said to him, Beware that you bring not my son there again.

ז. יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקַחְנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאָרֶץ מוֹלַדְתִּי וְאֲשֶׁר דָּבַר-לִי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע-לִי לֵאמֹר לְזָרְעֶךָ אֶתֵּן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכּוֹ לְפָנֶיךָ וְלִקַּחְתָּ אִשָּׁה לְבָנִי מִשָּׁם:

7. The Lord God of heaven, who took me from my father's house, and from the land of my family, and who spoke to me, and who swore to me, saying, To your seed will I give this land; he shall send his angel before you, and you shall take a wife for my son from there.

ח. ואם-לא תאבה האשה ללכת אחריך ונקית משבעתי זאת רק את-בני לא תשב שמה:

8. And if the woman will not be willing to follow you, then you shall be free from this my oath; only bring not my son there again.

ט. וישם העבד את-ידו תחת ירך אברהם אדניו וישבע לו על-הדבר הזה:

9. And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning that matter.

י. ויקח העבד עשרה גמלים מגמלי אדניו וילך וכל-טוב אדניו בידו ויקם וילך אל-ארם נהרים אל-עיר נחור:

10. And the servant took ten of his master's camels, and departed; for all the goods of his master were in his hand; and he arose, and went to Mesopotamia, to the city of Nahor.

יא. ויברך הגמלים מחוץ לעיר אל-באר המים לעת ערב לעת צאת השאבת:

11. And he made his camels kneel down outside the city by a well of water at the time of the evening, the time that women go out to draw water.

יב. ויאמר יהוה אלהי אדני אברהם הקרה-נא לפני היום ועשה-חסד עם אדני אברהם:

12. And he said, O Lord God of my master Abraham, I beseech you, send me good speed this day, and show kindness to my master Abraham.

יג. הנה אנכי נצב על-עין המים ובנות אנשי העיר יצאת לשאב מים:

13. Behold, I stand here by the well of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water;

יד. ותיה הנער אשר אמר אליה הטי-נא בך ואשתה ואמרה שתה וגם-גמליך אשקה אתה הכתת לעבדך ליצחק ובה אדע כי-עשית חסד עם-אדני:

14. And let it come to pass, that the girl to whom I shall say, Let down your water jar, I beg you, that I may drink; and she shall say, Drink, and I will give your camels drink also; let the same be she whom you have appointed for your servant Isaac; and thereby shall I know that you have shown kindness to my master.

טו. וַיְהִי-הוּא טָרַם כְּלָה לְדַבֵּר וְהִנֵּה רִבְקָה יֵצֵאת אֲשֶׁר יִלְדָה לְבֶתְוָאֵל בֶּן-מִלְכָּה אִשְׁתִּי גַחֹר אָחִי אַבְרָהָם וְכֵדָה עַל-שִׁכְמָה:

15. And it came to pass, before he had finished speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel, son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her water jar upon her shoulder.

טז. וַהֲנַעֲרָ טִבַּת מְרֹאָה מְאֹד בְּתוּלָהּ וְאִישׁ לֹא יָדָעָהּ וַתֵּרֶד וַתִּמְלֵא וַתֵּצֵא וַתֵּלֶע:

16. And the girl was very pretty to look upon, a virgin, and no man had known her; and she went down to the well, and filled her water jar, and came up.

יז. וַיִּרְץ הָעֶבֶד לִקְרֹאתָהּ וַיֹּאמֶר הִגְמִיאִנִי נָא מֵעֵט-מַיִם מִכַּדָּךְ:

17. And the servant ran to meet her, and said, Let me, I beg you, drink a little water from your water jar.

יח. וַתֹּאמֶר שִׁתֵּה אֲדֹנָי וַתְּמַהֵר וַתְּרֹד כֶּדָה עַל-יָדָהּ וַתְּשָׁקֶהוּ:

18. And she said, Drink, my lord; and she hurried, and let down her water jar upon her hand, and gave him drink.

יט. וַתִּכַּל לְהִשָּׁקֶתוֹ וַתֹּאמֶר גַּם לְגַמְלֶיךָ אֲשָׂאב עַד אִם-כֹּלּוּ לְשִׁתָּת:

19. And when she had finished giving him drink, she said, I will draw water for your camels also, until they have finished drinking.

כ. וַתְּמַהֵר וַתְּעַר כֶּדָה אֶל-הַשִּׁקְתָּ וַתָּרֶץ עוֹד אֶל-הַבְּאֵר לְשָׂאב וַתְּשָׂאב לְכָל-גַּמְלָיו:

20. And she hurried, and emptied her water jar into the trough, and ran back to the well to draw water, and drew for all his camels.

כא. וְהָאִישׁ מִשְׁתַּאֲהָ לָּהּ מִחֲרִישׁ לְדַעַת הַהֲצִלִּים יְתוּהָ דַרְכּוֹ אִם-לֹא:

21. And the man wondering at her held his peace, to see whether the Lord had made his journey successful or not.

כב. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כֹּלּוּ הַגַּמְלִים לְשִׁתוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ גְּזֹם זָהָב בְּקַע מִשְׁקָלוֹ וְשְׁנַיִ צְמִידִים עַל-יָדָיָהּ עֲשָׂרָה זָהָב מִשְׁקָלָם:

22. And it came to pass, as the camels finished drinking, that the man took a golden ear ring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold;

כג. וַיֹּאמֶר בֵּת-מִי אַתָּה הַגִּידִי נָא לִי הַיֵּשׁ בֵּית-אָבִיךָ מְקוֹם לָנוּ לָלֶיִן:

23. And said, Whose daughter are you? Tell me, I beg you. Is there room in your father's house for us to lodge in?

כד. וַתֹּאמֶר אֵלָיו בֵּת-בְּתוּאֵל אֲנֹכִי בֶן-מִלְכָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְנַחֹר:

24. And she said to him, I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore to Nahor.

כה. וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם-תָּבֶן גַּם-מִסְפּוֹא רַב עֲמָנוּ גַם-מְקוֹם לָלוֹן:

25. And she said to him, We have both straw and provender enough, and room to lodge in.

כו. וַיִּקַּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה:

26. And the man bowed down his head, and worshipped the Lord.

כז. וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבִרְהָם אֲשֶׁר לֹא-עָזַב חַסְדּוֹ וְאֱמֶתוֹ מִעַם אֲדֹנָי אֲנֹכִי בַדֶּרֶךְ גִּתְנִי יְהוָה בֵּית אָחִי אֲדֹנָי:

27. And he said, Blessed be the Lord God of my master Abraham, who has not left destitute my master of his mercy and his truth; As for me, the Lord has guided me in the way to the house of my master's brothers.

כח. וַתָּרֵץ הַנְּעִרַ וַתַּגִּד לְבֵית אִמָּהּ בְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה:

28. And the girl ran, and told those of her mother's house these things.

כט. וַיִּלְרַבְּקָהּ אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיֵּרֶץ לָבָן אֶל-הָאִישׁ חַחוּצָה אֶל-הָעַיִן:

29. And Rebekah had a brother, and his name was Laban; and Laban ran out to the man, to the well.

ל. וַיְהִי כִּי רָאָת אֶת-הַנְּגוּם וְאֶת-הַצְּמַדִּים עַל-יָדֵי אָחִתּוֹ וְכִשְׁמְעוּ אֶת-דִּבְרֵי רַבְּקָה אָחִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה-דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֵא אֶל-הָאִישׁ וַהֲגִה עִמָּד עַל-הַגְּמְלִים עַל-הָעַיִן:

30. And it came to pass, when he saw the ear ring and bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, Thus spoke the man to me; that he came to the man; and, behold, he stood by the camels at the well.

לא. ויאמר בוא ברוך יהוה למה תעמד בחוץ ואנכי פניתי הבית ומקום לגמלים:

31. And he said, Come in, you blessed of the Lord; why do you stand outside? for I have prepared the house, and room for the camels.

לב. ויבא האיש הביתה ויפתח הגמלים ויתן תבן ומספוא לגמלים ומים לרחץ רגליו ורגלי האנשים אשר אתו:

32. And the man came into the house; and he ungirded his camels, and gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the feet of the men who were with him.

לג. [ויישם] לפניו לאכל ויאמר לא אכל עד אם-דברתי דברי ויאמר דבר:

33. And there was set food before him to eat; but he said, I will not eat, until I have told my errand. And he said, Speak on.

לד. ויאמר עבד אברהם אנכי:

34. And he said, I am Abraham's servant.

לה. ויהוה ברוך את-אדני מאד ויגדל ויתן-לו צאן ובקר וכסף וזהב ועבדים ושפחות וגמלים וחסדנים:

35. And the Lord has blessed my master greatly; and he has become great; and he has given him flocks, and herds, and silver, and gold, and menservants, and maidservants, and camels, and asses.

לו. ותלד שרה אשת אדני בן לאדני אחרי זקנתה ויתן-לו את-כל-אשר-לו:

36. And Sarah my master's wife bore a son to my master when she was old; and to him has he given all that he has.

לז. וישבעני אדני לאמר לא-תקח אשה לבני מבנות הכנעני אשר אנכי יושב בארצו:

37. And my master made me swear, saying, You shall not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, in whose land I live;

לח. אם-לא אל-בית-אבי תלך ואל-משפחתי ולקחת אשה לבני:

38. But you shall go to my father's house, and to my family, and take a wife for my son.

לט. וְאָמַר אֶל-אֲדֹנָי אֵלַי לֹא-תֵלֶךְ הָאִשָּׁה אַחֲרָי:

39. And I said to my master, Perhaps the woman will not follow me.

מ. וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר-הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנָיו יִשְׁלַח מַלְאָכּוֹ אִתְּךָ וְהִצְלִיחַ דְרָכְךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לְבְנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית אָבִי:

40. And he said to me, The Lord, before whom I walk, will send his angel with you, and prosper your way; and you shall take a wife for my son from my family, and from my father's house;

מא. אִזּוֹ תִנָּקֶה מֵאֲלַתִּי כִּי תָבוֹא אֶל-מִשְׁפַּחְתִּי וְאִם-לֹא יִתְּנוּ לָךְ וְהָיִיתָ נָקִי מֵאֲלַתִּי:

41. Then shall you be free from this my oath, when you come to my family; and if they grant it not to you, you shall be free from my oath.

מב. וְאָבֹא הַיּוֹם אֶל-הָעֵינַן וְאָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבָרְכֶם אִם-יִשְׁכַּח-נָא מִצְּלִיחַ דְרָכֵי אֲשֶׁר אָנֹכִי הֹלֵךְ עָלֶיךָ:

42. And I came this day to the well, and said, O Lord God of my master Abraham, if now you do prosper my way which I go;

מג. הִנֵּה אָנֹכִי נֹצֵב עַל-עֵינַן הַמַּיִם וְהָיָה הָעֲלָמָה הַיֹּצֵאת לְשָׂאֵב וְאָמַרְתִּי אֵלֶיךָ הַשְּׂקִינִי-נָא מֵעַט-מַיִם מִכַּדְּךָ:

43. Behold, I stand by the well of water; and it shall come to pass, that when the girl comes forth to draw water, and I say to her, Give me, I beg you, a little water from your water jar to drink;

מד. וְאָמַרְתָּ אֵלַי גַּם-אֶתָּה שְׂתֵה וְגַם לְגַמְלֶיךָ אֲשָׂאֵב הוּא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הִכִּיתָ יְהוָה לְבֶן-אֲדֹנָי:

44. And she says to me, Both drink you, and I will also draw for your camels; let the same be the woman whom the Lord has appointed out for my master's son.

מה. אָנִי טָרַם אֲכַלָּה לְדַבֵּר אֶל-לְבִי וְהִנֵּה רַבְּקָה יֹצֵאת וְכַדָּה עַל-שִׁכְמָהּ וַתֵּרֶד הָעֵינָה וַתִּשָּׂאֵב וְאָמַר אֵלֶיךָ הַשְּׂקִינִי נָא:

45. And before I had finished speaking in my heart, behold, Rebekah came forth with her water jar on her shoulder; and she went down to the well, and drew water; and I said to her, Let me drink, I beg you.

מו. ותמהר ותורד כדה מעליה ותאמר שתה וגם-גמליך אשקה ואשת וגם הגמלים השקתה:

46. And she hurried, and let down her water jar from her shoulder, and said, Drink, and I will give your camels drink also; so I drank, and she made the camels drink also.

מז. ואשאל אתה ואמר בת-מי את ותאמר בת-בתואל בן-נחור אשר ילדה-לו מלכה ואשם הגזם על-אפה והצמידים על-ידיה:

47. And I asked her, and said, Whose daughter are you? And she said, The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bore to him; and I put the ear ring on her face, and the bracelets on her hands.

מח. ואקד ואשתתווה ליהוה ואברך את-יהוה אלהי אדני אברהם אשר הנמני בדרך אמת לקחת את-בת-אחי אדני לבנו:

48. And I bowed down my head, and worshipped the Lord, and blessed the Lord God of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master's brother's daughter to his son.

מט. ועתה אם-ישכם עשיתם חסד ואמת את-אדני הגידו לי ואם-לא הגידו לי ואפנה על-ימין או על-שמאל:

49. And now if you will deal kindly and truly with my master, tell me; and if not, tell me; that I may turn to the right hand, or to the left.

נ. ויען לבן ובתואל ויאמרו מיתהו יצא הדבר לא נוכל דבר אליך רע או-טוב:

50. Then Laban and Bethuel answered and said, The matter proceeds from the Lord; we can not speak to you bad or good.

נא. הנה-רבקה לפניך קח ולך ותהי אשה לבן-אדניך כאשר דבר יהוה:

51. Behold, Rebekah is in your presence, take her, and go, and let her be your master's son's wife, as the Lord has spoken.

נב. ויהי כאשר שמע עבד אברהם את-דברייהם וישתחו ורצה ליהוה:

52. And it came to pass, that, when Abraham's servant heard their words, he worshipped the Lord, bowing to the earth.

נג. וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד כְּלֵי-כֶסֶף וְכֵלֵי זָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה וּמַגְדָּנַת בְּתוּלָתָהּ לְאִמָּהּ וּלְאִמָּהּ:

53. And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and garments, and gave them to Rebekah; he gave also to her brother and to her mother precious things.

נד. וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-עִמּוֹ וַיִּלְינוּ וַיִּקּוּמוּ בַבֶּקֶר וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי לְאֲדֹנָי:

54. And they did eat and drink, he and the men who were with him, and stayed all night; and they rose up in the morning, and he said, Send me away to my master.

נה. וַיֹּאמֶר אָחִיהָ וְאִמָּהּ תֵּשֶׁב הַנְּעָר אִתָּנוּ יָמִים אוֹ עֶשְׂרֵי אֶחָד תֵּלֶךְ:

55. And her brother and her mother said, Let the girl stay with us a few days, at least ten; after that she shall go.

נו. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל-תְּאֲחָרוּ אֲתִי וַיְהִי הַצְּלִיחַ דְּרָכֵי שְׁלַחֲוֹנִי וְאֶלְכָה לְאֲדֹנָי:

56. And he said to them, Hinder me not, seeing the Lord has prospered my way; send me away that I may go to my master.

נז. וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לְנְעָר וְנִשְׁאַלָה אֶת-פִּיהָ:

57. And they said, We will call the girl, and inquire at her mouth.

נח. וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתִלְכִי עִם-הָאִישׁ הַזֶּה וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ:

58. And they called Rebekah, and said to her, Will you go with this man? And she said, I will go.

נט. וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-רִבְקָה אָחֹתָם וְאֶת-מַנְקָתָהּ וְאֶת-עֶבֶד אֲבִרְהָם וְאֶת-אֲנָשָׁיו:

59. And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men.

ס. וַיְבָרְכוּ אֶת-רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אָחֹתָנוּ אַתְּ הִי לְאֵלֶפֶי רִבְבָה וַיִּירֶשׁ זֶרְעָךָ אֶת שַׁעַר שְׂנְאָיו:

60. And they blessed Rebekah, and said to her, You are our sister, be you the mother of thousands of ten thousands, and let your seed possess the gate of those who hate them.

סא. וַתָּקָם רִבְקָה וּבָעֲרֹתֶיהָ וַתִּרְכַּבְנָה עַל-הַגְּמָלִים וַתִּלְכְּנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת-רִבְקָה וַיֵּלֶךְ:

61. And Rebekah arose, and her maids, and they rode upon the camels, and followed the man; and the servant took Rebekah, and went his way.

סב. וַיִּצְחָק בָּא מִבּוֹא בְּאֵר לַחֵי רְאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב:

62. And Isaac came from the way of the well Lahairoi; for he lived in the Negev.

סג. וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוֹמֵר בְּשָׂדֵה לַפְּנוֹת עָרֵב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה גְמָלִים בָּאִים:

63. And Isaac went out to meditate in the field at the evening time; and he lifted up his eyes, and saw, and, behold, the camels were coming.

סד. וַתִּשָּׂא רִבְקָה אֶת-עֵינֶיהָ וַתִּרְא אֶת-יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגְּמֹל:

64. And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she lighted off the camel.

סה. וַתֹּאמֶר אֶל-הָעֶבֶד מִי-הָאִישׁ הַלֵּוֹה הַלֵּוֹה בְּשָׂדֵה לְקִרְאָתָנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אֲדֹנָי וַתִּקַּח הַצְּעִירָה וַתִּתְכַּס:

65. For she had said to the servant, What man is this who walks in the field to meet us? And the servant had said, It is my master; therefore she took a veil, and covered herself.

סו. וַיְסַפֵּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה:

66. And the servant told Isaac all things that he had done.

סז. וַיְבִאֶהָ יִצְחָק הָאֵתְלָה שָׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת-רִבְקָה וַתְּהִי-לוֹ לְאִשָּׁה וַיֵּאָהֲבָהּ וַיִּנַּחֵם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ:

67. And Isaac brought her to his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife; and he loved her; and Isaac was comforted after his mother's death.

בראשית פרק כה
Genesis Chapter 25

א. וַיִּסֹף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וּשְׁמָהּ קֶטוּרָה:

1. Then again Abraham took a wife, and her name was Keturah.

ב. וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-זִמְרָן וְאֶת-יֹקְשָׁן וְאֶת-מִדְּאֵן וְאֶת-מִדְּיָן וְאֶת-יִשְׁבָּק וְאֶת-שׁוּחַ:

2. And she bore him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.

ג. וַיִּקְשָׁן יָלַד אֶת-שֵׁבָא וְאֶת-דֶּדָן וְבָנֵי דֶדָן הָיוּ אַשּׁוּרִים וְלֶטוּשִׁים וְלִמּוּמִים:

3. And Jokshan fathered Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan were Ashurim, and Letushim, and Leummim.

ד. וּבְנֵי מִדְּיָן עֵיפָה וְעֶפְרַי וְחִנּוֹךְ וְאַבִּידָה וְאֶלְדָּה כָּל-אֵלֶּה בְּנֵי קֶטוּרָה:

4. And the sons of Midian; Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abidah, and Eldaah. All these were the sons of Keturah.

ה. וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ לְיִצְחָק:

5. And Abraham gave all that he had to Isaac.

ו. וְלִבְנֵי הַפְּיִלְגָּשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מִתְּנַת וַיִּשְׁלַחם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדָנוּ חַי קְדָמָה אֶל-אֶרֶץ קְדָם:

6. But to the sons of the concubines, Abraham gave gifts, and sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, to the east country.

ז. וְאֵלֶּה יְמֵי שָׁנֵי-חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר-חַי מֵאֵת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחֲמִשׁ שָׁנִים:

7. And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, a hundred and seventy five years.

ח. וַיָּגוּעַ וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשִׂיבָה טוֹבָה זָקֵן וְשָׂבֵעַ וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמּוּיוֹ:

8. Then Abraham expired, and died in a good old age, an old man, and full of years; and was gathered to his people.

ט. וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנָיו אֶל-מְעַרַת הַמַּכְפֵּלָה אֶל-שְׂדֵה עֶפְרָן בֶּן-צֹחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מַמְרֵא:

9. And his sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre;

י. הַשְּׂדֵה אֲשֶׁר-קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי-חֵת שָׂמָה קֶבֶר אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ:

10. The field which Abraham purchased from the Hittites; there was Abraham buried, and Sarah his wife.

יא. וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרַךְ אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם-בְּאֵר לַחִי רֵאִי:

11. And it came to pass after the death of Abraham, that God blessed his son Isaac; and Isaac lived by the well Lahairoi.

יב. וְאֵלֶּה תְּלֻדֹת יִשְׁמָעֵאל בֶּן-אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָהּ הַגֵּר הַמִּצְרִית שִׁפְחַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם:

12. Now these are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's maidservant, bore to Abraham;

יג. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבִיִּת וְקֶדָר וְאַדְבֵּעַל וּמִבְשָׁם:

13. And these are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations; the firstborn of Ishmael, Nebaioth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

יד. וּמִשְׁמַע וְדוּמָה וּמִשָּׂא:

14. And Mishma, and Dumah, and Massa,

טו. חֲדָד וְתִימָא יְטוּר גְּפִישׁ וְקֶדְמָה:

15. Hadad, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah;

טז. אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם בְּחֻצְרֵיהֶם וּבְטִירוֹתָם שְׁנַיִם-עָשָׂר גְּשִׁיאוֹם לְאַמְתָּם:

16. These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their towns, and by their encampments; twelve princes according to their nations.

יז. וְאֵלֶּה שְׁנֵי תַיִי יִשְׁמַעְאֵל מֵאֵת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים וַיְגֹועַ וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמּוּיוֹ:

17. And these are the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty seven years; and he expired and died; and was gathered to his people.

יח. וַיִּשְׁכְּנוּ מִחַוִּילָה עַד-שׁוּר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ אֲשׁוּרָה עַל-פְּנֵי כָל-אֶחָיו נָפַל:

18. And they lived from Havilah to Shur, that is before Egypt, as you go toward Assyria; and he fell in the presence of all his brothers.

יט. וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן-אַבְרָהָם אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת-יִצְחָק:

19. And these are the generations of Isaac, Abraham's son; Abraham fathered Isaac;

כ. וַיְהִי יִצְחָק בֶּן-אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקַחְתּוֹ אֶת-רֵבֶקָה בַּת-בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי מִפְּדֹן אָרָם אַחֹת לָבָן הָאֲרָמִי לוֹ לְאִשָּׁה:

20. And Isaac was forty years old when he took Rebekah for his wife, the daughter of Bethuel the Aramean of Padan-Aram, the sister to Laban the Aramean.

כא. וַיַּעֲתֵר יִצְחָק לַיהוָה לְנִכְחַת אִשְׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה הוּא וַיַּעֲתֵר לוֹ יְהוָה וַתֵּהָר וַתֵּהָר רֵבֶקָה אִשְׁתּוֹ:

21. And Isaac prayed to the Lord for his wife, because she was barren; and the Lord granted his prayer, and Rebekah his wife conceived.

כב. וַיִּתְרַצְצוּ הַבָּנִים בְּקֶרֶבָה וַתֹּאמֶר אִם-כֵּן לָמָּה זֶה אֲנֹכִי וַתִּלְךְ לְדַרְשׁ אֶת-יְהוָה:

22. And the children struggled together inside her; and she said, If it be so, why am I thus? And she went to inquire of the Lord.

כג. וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי (גִּיּוֹם) [גוֹיִם] בְּבֶטְנָהּ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּעֶינָהּ יִפְרְדּוּ וְלֹאִם מִלְּאִם יֵאָמֵץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

23. And the Lord said to her, Two nations are in your womb, and two peoples shall be separated from your bowels; and the one people shall be stronger than the other people; and the elder shall serve the younger.

כד. וַיִּמָּלְאוּ יָמֶיהָ לֵלְדֹת וְהִנֵּה תוֹמָם בְּבֶטְנָהּ:

24. And when her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.

כה. וַיֵּצֵא הַרְאֵשׁוֹן אֲדָמוֹנִי כִּלּוֹ כְּאֹדָת שֵׁעַר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו:

25. And the first came out red, all over like a hairy garment; and they called his name Esau.

כו. וְאַחֲרָיו-כֵּן יָצָא אָחִיו וַיְדוֹ אֶחָזֶת בְּעֵקֶב עֵשָׂו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיִּצְחַק בֶּן-שָׁשִׁים שָׁנָה בְּלֹדֹת אֲתָם:

26. And after that came his brother out, and his hand took hold on Esau's heel; and his name was called Jacob; and Isaac was sixty years old when she bore them.

כז. וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יָדַע צִיד אִישׁ שָׂדֵה וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם יוֹשֵׁב אֹהֳלִים:

27. And the boys grew; and Esau was a skilful hunter, a man of the field; and Jacob was a quiet man, living in tents.

כח. וַיֶּאֱהֵב יִצְחָק אֶת-עֵשָׂו כִּי-צִיד בְּפִיו וְרִבְקָה אֶהָבֵת אֶת-יַעֲקֹב:

28. And Isaac loved Esau, because he ate of his venison; but Rebekah loved Jacob.

כט. וַיִּזְדַּק יַעֲקֹב גָּזִיד וַיָּבֵא עֵשָׂו מִן-הַשָּׂדֵה וְהוּא עֵיפָ:

29. And Jacob cooked pottage; and Esau came from the field, and he was famished.

ל. וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל-יַעֲקֹב הֲלָעִיטָנִי גַּא מִן-הָאָדָם הָאָדָם הֲזֶה כִּי עֵיפָ אָנֹכִי עַל-כֵּן קָרָא-שְׁמוֹ אֶדוֹם:

30. And Esau said to Jacob, Feed me, I beg you, with that same red pottage; for I am famished; therefore was his name called Edom.

לא. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מְכַרְהָ כִּיּוֹם אֶת-בְּכֹרְתְךָ לִי:

31. And Jacob said, Sell me this day your birthright.

לב. וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הֲנִי אֲנֹכִי הוֹלֵךְ לְמוֹת וְלִמָּחָה-זֶה לִּי בְכֹרָה:

32. And Esau said, Behold, I am at the point of death; and what profit shall this birthright do to me?

לג. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הֲשִׁבְעָה לִּי כִּיּוֹם וַיִּשְׁבַּע לוֹ וַיִּמְכֹּר אֶת-בְּכֹרְתוֹ לְיַעֲקֹב:

33. And Jacob said, Swear to me this day; and he swore to him; and he sold his birthright to Jacob.

לד. וַיַּעֲקֹב גָּתַן לְעֵשָׂו לֶחֶם וּנְזִיד עֲדָשִׁים וַיֹּאכַל וַיִּשְׂתֶּ וַיִּקַּם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹז עֵשָׂו אֶת-תְּבִכְרָה:

34. Then Jacob gave Esau bread and pottage of lentils; and he did eat and drink, and rose up, and went his way; thus Esau despised his birthright.

בראשית פרק כו
Genesis Chapter 26

א. וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ מִלְכָּד הָרָעַב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בַיָּמֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל-
אַבִּימֶלֶךְ מֶלֶךְ-פְּלִשְׁתִּים גֶּרָרָה:

1. And there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went to Abimelech king of the Philistines to Gerar.

ב. וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵל-תֵּרַד מִצְרַיִמָּה שָׁכֵן בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֶיךָ:

2. And the Lord appeared to him, and said, Do not go down to Egypt; live in the land of which I shall tell you;

ג. גֹּר בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְאֶתִּיהָ עִמָּךְ וְאַבְרַכְךָ כִּי-לֶךְ וּלְזֶרְעֶךָ אֶתְּן אֶת-כָּל-הָאֲרָצוֹת הָאֵל
וְהִקְמֹתִי אֶת-הַשְּׂבִעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ:

3. Sojourn in this land, and I will be with you, and will bless you; for to you, and to your seed, I will give all these countries, and I will perform the oath which I swore to Abraham your father;

ד. וְהִרְבִּיתִי אֶת-זֶרְעֶךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְזֶרְעֶךָ אֶת-כָּל-הָאֲרָצוֹת הָאֵל וְהִתְבָּרְכוּ
בְּזֶרְעֶךָ כָּל-גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

4. And I will make your seed multiply as the stars of heaven, and will give to your seed all these countries; and in your seed shall all the nations of the earth be blessed;

ה. עַקֵּב אֲשֶׁר-שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקִלִּי וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמֵרָתִי מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי וְתוֹרֹתַי:

5. Because Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws.

ו. וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בְּגֶרָר:

6. And Isaac lived in Gerar;

ז. וַיִּשְׁאַלוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר אַחֲתִי הוּא כִּי יָרָא לְאֹמַר אִשְׁתִּי פֶן-יַהַרְגֵנִי
אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם עַל-רִבְקָה כִּי-טוֹבַת מְרָאָה הוּא:

7. And the men of the place asked him about his wife; and he said, She is my sister; for he feared to say, She is my wife; lest, said he, the men of the place should kill me for Rebekah; because she was pretty to look upon.

ת. וַיְהִי כִּי-אָרְכוּ-לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיִּשְׁקֹף אַבְיִמֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּעַד הַחַלּוֹן וַיִּרְא וְהִנֵּה יִצְחָק מְצַחֵק אֶת רֵבֶקָה אִשְׁתּוֹ:

8. And it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out a window, and saw, and, behold, Isaac was sporting with Rebekah his wife.

ט. וַיִּקְרָא אַבְיִמֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אַךְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הוּא וְאִיךָ אָמַרְתָּ אַחֲתִי הוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אָמַרְתִּי פֶן-אָמוֹת עָלַיָּהּ:

9. And Abimelech called Isaac, and said, Behold, certainly she is your wife; and why did you say, She is my sister? And Isaac said to him, Because I said, Lest I die for her.

י. וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ לָנוּ כִּמְעַט שָׁכַב אֶחָד הָעָם אֶת-אִשְׁתְּךָ וְהִבֵּאתָ עָלֵינוּ אָשָׁם:

10. And Abimelech said, What is this you have done to us? one of the people might easily have lain with your wife, and you would have brought guilt upon us.

יא. וַיִּצּוּ אַבְיִמֶלֶךְ אֶת-כָּל-הָעָם לֵאמֹר הַנֹּגֵעַ בְּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוּמָת:

11. And Abimelech charged all his people, saying, He who touches this man or his wife shall surely be put to death.

יב. וַיִּזְרַע יִצְחָק בְּאֶרֶץ הַהוּא וַיִּמְצָא בַּשָּׁנָה הַהוּא מֵאָה שְׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה:

12. Then Isaac sowed in that land, and reaped in the same year an hundredfold; and the Lord blessed him.

יג. וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיִּלְךָ הָלֶוֶךְ וַיִּגְדַּל עַד כִּי-גָדַל מְאֹד:

13. And the man became rich, and gained more and more, until he became very wealthy;

יד. וַיְהִי-לוֹ מִקְנֵה-צֹאן וּמִקְנֵה בְּקָר וַעֲבָדָה רַבָּה וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים:

14. For he had possessions of flocks, and possessions of herds, and great store of servants; and the Philistines envied him.

טו. וְכָל-הַבְּאֵרוֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עַבְדֵי אָבִיו בְּיַמֵּי אַבְרָהָם אָבִיו סָתְמוּם פְּלִשְׁתִּים וַיִּמְלְאוּם עָפָר:

15. For all the wells which his father's servants had dug in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them up, and filled them with earth.

טז. וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֶל-יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ כִּי-עֲצַמְתָּ מִמָּנוּ מְאֹד:

16. And Abimelech said to Isaac, Go from us; for you are mightier than we.

יז. וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל-גֶּרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם:

17. And Isaac departed from there, and pitched his tent in the valley of Gerar, and lived there.

יח. וַיֵּשֶׁב יִצְחָק וַיִּחְפֹּר אֶת-בְּאֵרֵת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בְיַמֵּי אַבְרָהָם אָבִיו וַיִּסְתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כַּשְׁמוֹת אֲשֶׁר-קָרָא לָהֶן אָבִיו:

18. And Isaac dug again the wells of water, which they had dug in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them up after the death of Abraham; and he called their names after the names by which his father had called them.

יט. וַיִּחְפְּרוּ עַבְדֵי-יִצְחָק בְּנַחַל וַיִּמְצְאוּ-שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים:

19. And Isaac's servants dug in the valley, and found there a well of springing water.

כ. וַיְרִיבוּ רְעֵי גֶרָר עִם-רְעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמַּיִם וַיִּקְרָא שֵׁם-הַבְּאֵר עֶשֶׂק כִּי הִתְעַשְׂקוּ עִמּוֹ:

20. And the herdsmen of Gerar did strive with Isaac's herdsmen, saying, The water is ours; and he called the name of the well Esek; because they strove with him.

כא. וַיִּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֲרֵת וַיְרִיבוּ גַם-עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שִׁטְנָה:

21. And they dug another well, and strove for that also; and he called the name of it Sitnah.

כב. וַיַּעֲתֵק מִשָּׁם וַיִּחְפֹּר בְּאֵר אַחֲרֵת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת וַיֹּאמֶר כִּי-עָתָה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפְרִינוּ בְּאֶרֶץ:

22. And he moved from there, and dug another well; and for that they strove not; and he called the name of it Rehoboth; and he said, For now the Lord has made room for us, and we shall be fruitful in the land.

כג. וַיַּעַל מִשָּׁם בְּאֵר שְׁבַע:

23. And he went up from there to Beersheba.

כד. וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ אֵל-תִּירָא כִּי-
אֶתְּךָ אֲנֹכִי וַיְבַרְכְּתֶיךָ וְהִרְבִּיתִי אֶת-זְרַעְךָ בְּעֵבוֹר אַבְרָהָם עַבְדִּי:

24. And the Lord appeared to him the same night, and said, I am the God of Abraham your father; fear not, for I am with you, and will bless you, and multiply your seed for my servant Abraham's sake.

כה. וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיֵּט-שָׁם אָהֳלוֹ וַיִּכְרוּ-שָׁם עַבְדֵי-יִצְחָק בְּאֵר:

25. And he built an altar there, and called upon the name of the Lord, and pitched his tent there; and there Isaac's servants dug a well.

כו. וַאֲבִימֶלֶךְ הִלָּךְ אֵלָיו מִגְרָר וְאֶחָת מֵרְעֵהוּ וּפִיכֹל שֵׁר-צָבָאוּ:

26. Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath one of his friends, and Pikol the chief captain of his army.

כז. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מְדוּעַ בָּאתֶם אֵלַי וְאַתֶּם שֹׂנְאֵתֶם אֹתִי וְתִשְׁלַחוּנִי מֵאֶתְכֶם:

27. And Isaac said to them, Why do you come to me, seeing you hate me, and have sent me away from you?

כח. וַיֹּאמְרוּ רָאוּ רָאִינוּ כִּי-הָיָה יְהוָה עִמָּךְ וַנֹּאמֶר תְּהִי נָא אֵלֵהּ בֵּינֹתֵינוּ בֵּינֵינוּ וַיִּבְיַנְךָ וַנִּכְרְתָהּ בְּרִית עִמָּךְ:

28. And they said, We saw certainly that the Lord was with you; and we said, Let there be now an oath between us, between us and you, and let us make a covenant with you;

כט. אִם-תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כַּאֲשֶׁר לֹא נִגַּעְנוּךָ וְכַאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמָּךְ רַק-טוֹב וַנִּשְׁלַחְךָ בְּשָׁלוֹם אֶתְּךָ עִתָּה בְּרוּךְ יְהוָה:

29. That you will do us no hurt, as we have not touched you, and as we have done to you nothing but good, and have sent you away in peace; you are now the blessed of the Lord.

ל. וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:

30. And he made them a feast, and they did eat and drink.

לא. וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וַיִּשְׁבְּעוּ אִישׁ לְאָחִיו וַיִּשְׁלַחֵם יִצְחָק וַיֵּלְכוּ מֵאֵתוֹ בְּשָׁלוֹם:

31. And they rose up in the morning, and took oath with one another; and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

לב. וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי יִצְחָק וַיִּגְדּוּ לוֹ עַל-אֲדוֹת הַבְּאֵר אֲשֶׁר חָפְרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מָצָאנוּ מַיִם:

32. And it came to pass the same day, that Isaac's servants came, and told him concerning the well which they had dug, and said to him, We have found water.

לג. וַיִּקְרָא אֹתָהּ שְׁבַעָה עַל-כֵּן שֵׁם-הָעִיר בְּאֵר שֶׁבַע עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

33. And he called it Shebah; therefore the name of the city is Beersheba to this day.

לד. וַיְהִי עָשׂוּ בֶן-אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת-יְהוּדִית בַּת-בְּאֵרִי הַחִתִּי וְאֶת-בְּשָׁמַת בַּת-אֵילָן הַחִתִּי:

34. And Esau was forty years old when he married Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Basmath the daughter of Elon the Hittite;

לה. וַתְּהִיֵּן מֵרַת רוּחַ לְיִצְחָק וּלְרֵבְקָה:

35. And they made life bitter for Isaac and for Rebekah.

בראשית פרק כז
Genesis Chapter 27

א. וַיְהִי כִּי-זָקֵן יִצְחָק וּתְכַהֵן עֵינָיו מֵרְאֵת וַיִּקְרָא אֶת-עֵשָׂו בְּנוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנְנִי:

1. And it came to pass, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his eldest son, and said to him, My son; and he said to him, Behold, here am I.

ב. וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא זָקֵנְתִי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתִי:

2. And he said, Behold now, I am old, I know not the day of my death;

ג. וְעַתָּה שָׂא-נָא כְלֶיךָ תְּלִיךָ וְקִשְׁתְּךָ וְצֵא הַשָּׂדֶה וְצוּדָה לִי (צִידָה) [צִיד]:

3. Now therefore take, I beg you, your weapons, your quiver and your bow and go out to the field, and catch me some venison;

ד. וְעֲשֵׂה-לִי מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר אֲהַבְתִּי וְהָבִיָּאָה לִי וְאֹכְלָה בְּעִבּוֹר תְּבָרְכֶךָ וַנְּפָשִׂי בְטַרְם אָמוֹת:

4. And make me savory food, such as I love, and bring it to me, that I may eat; that my soul may bless you before I die.

ה. וּרְבֵקָה שָׁמְעַת בְּדַבַּר יִצְחָק אֶל-עֵשָׂו בְּנוֹ וַיִּלֶּךְ עֵשָׂו הַשָּׂדֶה לְצוּד צִיד לְהָבִיא:

5. And Rebekah heard when Isaac spoke to Esau his son. And Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.

ו. וּרְבֵקָה אָמְרָה אֶל-יַעֲקֹב בְּנָה לְאֹמֶר הִנֵּה שָׁמְעַתִּי אֶת-אָבִיךָ מְדַבֵּר אֶל-עֵשָׂו אָחִיךָ לְאֹמֶר:

6. And Rebekah spoke to Jacob her son, saying, Behold, I heard your father speak to Esau your brother, saying,

ז. הָבִיָּאָה לִי צִיד וְעֲשֵׂה-לִי מִטְעָמִים וְאֹכְלָה וְאַבְרַכְכָּה לְפָנַי יְהוָה לְפָנַי מוֹתִי:

7. Bring me venison, and make me savory food, that I may eat, and bless you before the Lord before my death.

ח. וְעַתָּה בְּנִי שָׁמַע בְּקוֹלִי לְאֹשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֹתְךָ:

8. Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command you.

ט. לך-נא אל-הצאן וקח-לי משם שני גדיי עזים טובים ואעשה אתם מטעמים
לאביך כאשר אהב:

9. Go now to the flock, and fetch me from there two good kids of the goats; and I will make them into savory food for your father, such as he loves;

י. והבאת לאביך ואכל בעבר אשר יברכה לפני מותו:

10. And you shall bring it to your father, that he may eat, and that he may bless you before his death.

יא. ויאמר יעקב אל-רבקה אמו הן עשו אחי איש שער ואנכי איש חלק:

11. And Jacob said to Rebekah his mother, Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man;

יב. אולי ימשני אבי והייתי בעיניו כמתעתע והבאתי עלי קללה ולא ברכה:

12. My father perhaps will feel me, and I shall seem to him as a deceiver; and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.

יג. ותאמר לו אמו עלי קלתה בני אך שמע בקלי וך קח-לי:

13. And his mother said to him, Upon me be your curse, my son; only obey my voice, and go fetch me them.

יד. ויך ויקח ויבא לאמו ותעש אמו מטעמים כאשר אהב אביו:

14. And he went, and fetched, and brought them to his mother; and his mother made savory food, such as his father loved.

טו. ותקח רבקה את-בגדי עשו בנה הגדל החמדת אשר אתה בבית ותלפש את-
יעקב בנה הקטן:

15. And Rebekah took the best garments of her eldest son Esau, which were with her in the house, and put them on Jacob her younger son;

טז. ואת ערות גדיי העזים הלבשה על-ידיו ועל חלקת צואריו:

16. And she put the skins of the kids of the goats upon his hands, and upon the smooth of his neck;

יז. ותתן את-המטעמים ואת-הלחם אשר עשתה ביד יעקב בנה:

17. And she gave the savory food and the bread, which she had prepared, to the hand of her son Jacob.

יח. ויבא אל-אביו ויאמר אבי ויאמר הנני מי אתה בני:

18. And he came to his father, and said, My father; and he said, Here am I; who are you, my son?

יט. ויאמר יעקב אל-אביו אנכי עשו בכרך עשיתי כפאשר דברת אלי קום-נא שבה ואכלה מצידו בעבור תברכני נפשך:

19. And Jacob said to his father, I am Esau your firstborn; I have done according to what you told me; arise, I beg you, sit and eat of my venison, that your soul may bless me.

כ. ויאמר יצחק אל-בנו מה-זה מהרת למצא בני ויאמר פי הקרה יתוה אלהיך לפני:

20. And Isaac said to his son, How is it that you have found it so quickly, my son? And he said, Because the Lord your God brought it to me.

כא. ויאמר יצחק אל-יעקב גשה-נא ואמשך בני האתה זה בני עשו אם-לא:

21. And Isaac said to Jacob, Come near, I beg you, that I may feel you, my son, whether you are really my son Esau or not.

כב. ויגש יעקב אל-יצחק אביו וימשהו ויאמר תקל קול יעקב ותידים ידי עשו:

22. And Jacob went near to Isaac his father; and he felt him, and said, The voice is Jacob's voice, but the hands are the hands of Esau.

כג. ולא הכירו כי-היו ידיו פידי עשו אחיו שערות ויברכהו:

23. And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands; so he blessed him.

כד. ויאמר אתה זה בני עשו ויאמר אני:

24. And he said, Are you really my son Esau? And he said, I am.

כה. וַיֹּאמֶר הַגִּישָׁה לִּי וְאֹכְלָהּ מִצֵּיד בְּנֵי לְמַעַן תְּבָרַכְךָ בְּפִשִׁי וַיִּגֶשׁ-לוֹ וַיֹּאכַל וַיָּבֵא לוֹ יַיִן וַיִּשְׁתְּ:

25. And he said, Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless you. And he brought it near to him, and he ate; and he brought him wine, and he drank.

כו. וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו גִּישָׁה-נָּא וּשְׁקָה-לִּי בְּנֵי:

26. And his father Isaac said to him, Come near now, and kiss me, my son.

כז. וַיִּגֶשׁ וַיִּשְׁק-לוֹ וַיִּרַח אֶת-רִיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רְאֵה רִיחַ בְּנֵי כְרִית שְׂדֵה אֲשֶׁר בָּרַכּוּ יְהוָה:

27. And he came near, and kissed him; and he smelled the smell of his garment, and blessed him, and said, See, the smell of my son is like the smell of a field which the Lord has blessed;

כח. וַיִּתֵּן-לָּהּ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאֲרֶזַּי וְרֵב דָּגָן וְתִירֹשׁ:

28. Therefore God give you of the dew of heaven, and the fatness of the earth, and plenty of grain and wine;

כט. יַעֲבֹדוּךָ עַמִּים (וַיִּשְׁתַּחֲוּ) [וַיִּשְׁתַּחֲוּ] לָּךְ לְאֲמִים תְּהִי גְבִיר לְאֲחֵיךָ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָּךְ בְּנֵי אִמְךָ אֲרָרֶיךָ אָרוּר וּמְבָרְכֶיךָ בָּרוּךְ:

29. Let people serve you, and nations bow down to you; be lord over your brothers, and let your mother's sons bow down to you; cursed be every one who curses you, and blessed be he who blesses you.

ל. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לְבָרַךְ אֶת-יַעֲקֹב וַיְהִי אַךְ יֵצֵא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו וַעֲשׂוֹ אָחִיו בָּא מִצִּידוֹ:

30. And it came to pass, as soon as Isaac had finished blessing Jacob, and Jacob had scarcely gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

לא. וַיַּעַשׂ גַּם-הוּא מִטְּעָמִים וַיָּבֵא לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יְקַם אָבִי וַיֹּאכַל מִצֵּיד בְּנֵי בְּעֵבֶר תְּבָרַכְנִי בְּפִשִׁי:

31. And he also had made savory food, and brought it to his father, and said to his father, Let my father arise, and eat of his son's venison, that your soul may bless me.

לב. וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי-אֶתָּה וַיֹּאמֶר אָנִי בְנֶךָ בְּכֹרְךָ עֲשׂוֹ:

32. And Isaac his father said to him, Who are you? And he said, I am your son, your firstborn Esau.

לג. וַיִּתְרַד יִצְחָק תַּרְדֵּה גְדֹלָה עַד-מָאד וַיֹּאמֶר מִי-אֶפּוֹא הוּא הַצֵּד-צִיד וַיָּבֵא לִי וְאָכַל מִכָּל בְּטָרִם תָּבוֹא וְאֶבְרַכְהוּ גַם-בְּרוּךְ יִהְיֶה:

33. And Isaac trembled very much, and said, Who then is he who hunted venison, and brought it to me, and I have eaten of all before you came, and have blessed him? moreover, he shall be blessed.

לד. כְּשָׁמַע עֲשׂוֹ אֶת-דְּבָרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צְעָקָה גְדֹלָה וּמָרָה עַד-מָאד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בְּרַכְנִי גַם-אָנִי אָבִי:

34. And when Esau heard the words of his father, he cried with a great and very bitter cry, and said to his father, Bless me, me also, O my father.

לה. וַיֹּאמֶר בָּא אַחִיךָ בְּמַרְמָה וַיִּקַּח בְּרַכְתְּךָ:

35. And he said, Your brother came with cunning, and has taken away your blessing.

לו. וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פְעַמִּים אֶת-בְּכֹרְתִי לָקַח וְהִנֵּה עֲתָה לָקַח בְּרַכְתִּי וַיֹּאמֶר הֲלֹא-אֶצְלַתְּ לִי בְרַכָּה:

36. And he said, Is not he rightly named Jacob? for he has supplanted me these two times; he took away my birthright; and, behold, now he has taken away my blessing. And he said, Have you not reserved a blessing for me?

לז. וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לְעֲשׂוֹ הֲנִן גְּבִיר שָׁמַתִּיו לְךָ וְאֶת-כָּל-אָחָיו נָתַתִּי לוֹ לְעַבְדִּים וְדָגַן וְתִירֹשׁ סָמַכְתִּיו וְלָכָה אֶפּוֹא מָה אַעֲשֶׂה בְנִי:

37. And Isaac answered and said to Esau, Behold, I have made him your lord, and all his brothers have I given to him for servants; and with grain and wine have I sustained him; and what shall I do now to you, my son?

לח. וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ אֶל-אָבִיו הִבְרַכָּה אֶחַת הוּא-לְךָ אָבִי בְרַכְנִי גַם-אָנִי אָבִי וַיִּשָּׂא עֲשׂוֹ קְלוֹ וַיִּבְךְ:

38. And Esau said to his father, Have you but one blessing, my father? bless me, me also, O my father. And Esau lifted up his voice, and wept.

לט. וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ יִהְיֶה מִוֹשְׁבֶךָ וּמִטַּל הַשָּׁמַיִם מֵעַל:

39. And Isaac his father answered and said to him, Behold, your dwelling shall be the fatness of the earth, and of the dew of heaven from above;

מ. וְעַל-חֲרֻבְךָ תִּחְיֶה וְאֶת-אֲחִיךָ תַעֲבֹד וְהָיָה כַּאֲשֶׁר תִּרְיֵד וּפָרַקְתָּ עָלוּ מֵעַל צְוֹאֲרֶךָ:

40. And by your sword shall you live, and shall serve your brother; and it shall come to pass when you shall have the dominion, that you shall break his yoke from off your neck.

מא. וַיִּשְׁטֹם עֲשׂוֹ אֶת-יַעֲקֹב עַל-הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַכּוּ אָבִיו וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ בְּלִבּוֹ יִקְרָבוּ יָמֵי אַבְל אָבִי וְאֶהְרָגָה אֶת-יַעֲקֹב אָחִי:

41. And Esau hated Jacob because of the blessing with which his father blessed him; and Esau said in his heart, When the days of mourning for my father are at hand; then will I slay my brother Jacob.

מב. וַיִּגַּד לְרֵבֶקָה אֶת-דְּבָרֵי עֲשׂוֹ בְּנֵה הַגָּדֹל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְיַעֲקֹב בְּנֵה הַקָּטָן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עֲשׂוֹ אֲחִיךָ מִתְנַחֵם לְךָ לְהַרְגֶּךָ:

42. And these words of Esau her elder son were told to Rebekah; and she sent and called Jacob her younger son, and said to him, Behold, your brother Esau comforts himself by planning to kill you.

מג. וְעַתָּה בְנֵי שְׁמַע בְּקוֹלִי וְקוּם בְּרַח-לְךָ אֶל-לָבָן אָחִי חָרָנָה:

43. Now therefore, my son, obey my voice; and arise, flee to Laban my brother to Haran;

מד. וַיִּשְׁבֹּתָ עִמּוֹ יָמִים אַחְדִּים עַד אֲשֶׁר-תָּשׁוּב תָּמַת אֲחִיךָ:

44. And remain with him a few days, until your brother's fury turns away;

מה. עַד-שׁוּב אַף-אֲחִיךָ מִמָּךְ וְשָׁכַח אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ לוֹ וְשָׁלַחְתִּי וּלְקַחְתִּיךָ מִשָּׁם לָמָּה אֲשַׁכַּל גַּם-שְׁגִיכֶם יוֹם אֶחָד:

45. Until your brother's anger turns away from you, and he forgets what you have done to him; then I will send, and fetch you from there; why should I be deprived of both of you in one day?

מו. וַתֹּאמֶר רִבְקָה אֶל-יִצְחָק קִצְתִּי בְּתֵי מִפְּנֵי בָנוֹת חֵת אִם-לִקְחַת יִעֲקֹב אִשָּׁה
מִבָּנוֹת-חֵת כִּי אֵלֶּה מִבָּנוֹת הָאָרֶץ לְמָה לִּי חַיִּים:

46. And Rebekah said to Isaac, I am weary of my life because of the daughters of Heth; if Jacob takes a wife of the daughters of Heth, such as these who are of the daughters of the land, what good shall my life be to me?

בראשית פרק כח
Genesis Chapter 28

א. וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא-תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן:

1. And Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and said to him, You shall not take a wife of the daughters of Canaan.

ב. קוּם לֶךָ פְּדֹנָה אֶרֶם בֵּיתָהּ בְּתוֹאֵל אָבִי אִמְךָ וְקַח-לָךְ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לְבָן אָחִי אִמְךָ:

2. Arise, go to Padan-Aram, to the house of Bethuel your mother's father; and take a wife from there of the daughters of Laban your mother's brother.

ג. וְאֵל שְׁדֵי יְבָרֶךְ אֹתְךָ וַיַּפְרֶךְ וַיְרַבֶּךָ וַהֲיִיתָ לְקַהֲל עַמִּים:

3. And God Almighty bless you, and make you fruitful, and multiply you, that you may be a multitude of people;

ד. וְיִתֶּן-לָךְ אֶת-בְּרַכַּת אַבְרָהָם לָךְ וּלְזֶרְעֶךָ אֹתָהּ לְרִשְׁתָּהּ אֶת-אֶרֶץ מְגֹרֶיךָ אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:

4. And give the blessing of Abraham to you, and to your seed with you; that you may inherit the land where you are a stranger, which God gave to Abraham.

ה. וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פְּדֹנָה אֶרֶם אֶל-לְבָן בֶּן-בְּתוֹאֵל הָאֲרָמִי אָחִי רֵבֶקָה אִם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו:

5. And Isaac sent away Jacob; and he went to Padan-Aram to Laban, son of Bethuel the Aramean, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother.

ו. וַיִּרְא עֵשָׂו כִּי-בָרֶךְ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ פְּדֹנָה אֶרֶם לְקַחַת-לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ וַיְצַו עָלָיו לֵאמֹר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן:

6. When Esau saw that Isaac had blessed Jacob, and sent him away to Padan-Aram, to take a wife from there; and that as he blessed him he gave him a charge, saying, You shall not take a wife of the daughters of Canaan;

ז. וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו וְאֶל-אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ פְּדֹנָה אֶרֶם:

7. And that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Padan-Aram;

ח. וַיֵּרָא עֵשָׂו כִּי רָעוֹת בָּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינָיו יִצְחָק אָבִיו:

8. And Esau seeing that the daughters of Canaan pleased not Isaac his father;

ט. וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל-יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת-מַחֲלַת בַּת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-אֲבִרְהָם אַחֹת גְּבִיּוֹת
עַל-נָשָׂיו לֹא אִשָּׁה:

9. Then went Esau to Ishmael, and took, besides the wives he had, Mahalath the daughter of Ishmael Abraham's son, the sister of Nebaioth, to be his wife.

י. וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּעֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ תְּרַנְהָ:

10. And Jacob went out from Beersheba, and went toward Haran.

יא. וַיִּפְגַּע בְּמָקוֹם וַיֵּלֶן שָׁם כִּי-בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשֶׂם מִרְאָשׁוֹתָיו
וַיִּשְׁכַּב בְּמָקוֹם הַהוּא:

11. And he lighted upon a certain place, and remained there all night, because the sun was set; and he took of the stones of that place, and put them for his pillows, and lay down in that place to sleep.

יב. וַיַּחְלֵם וַהֲנִה סֹלֶם מִצַּב אֶרֶצָה וְרָאָשׁוּ מִגִּיעַ הַשָּׁמַיְמָה וַהֲנִה מִלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֲלֵיָם
וַיִּרְדִּים בּוֹ:

12. And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven; and behold the angels of God ascending and descending on it.

יג. וַהֲנִה יְהוָה נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבִרְהָם אָבִיךָ וְאֱלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְנַנְנָה וְלְזֶרְעֶךָ:

13. And, behold, the Lord stood above it, and said, I am the Lord God of Abraham your father, and the God of Isaac; the land on which you lie, to you will I give it, and to your seed;

יד. וַהֲנִיה וְזָרְעֶךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וּפְרִצְתָּ יָמָה וְקִדְמָה וְצָפְנָה וְנִגְבָּה וַיִּגְבְּרוּ כָּךְ כָּל-
מִשְׁפַּחַת הָאָדָמָה וּבְזֶרְעֶךָ:

14. And your seed shall be as the dust of the earth, and you shall spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south; and in you and in your seed shall all the families of the earth be blessed.

טו. וְהִנֵּה אֲנִי עִמָּךְ וּשְׁמַרְתִּיךָ בְּכָל אֲשֶׁר-תֵּלֵךְ וְהִשְׁבַּתִּיךָ אֶל-הָאָדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעְזֹבְךָ עַד אֲשֶׁר אִם-עָשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לָךְ:

15. And, behold, I am with you, and will keep you in all places where you go, and will bring you back to this land; for I will not leave you, until I have done that about which I have spoken to you.

טז. וַיִּיקֶן יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאֲנִי לֹא יָדַעְתִּי:

16. And Jacob awoke from his sleep, and he said, Surely the Lord is in this place; and I knew it not.

יז. וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מִה-נִּזְרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם-בַּיִת אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם:

17. And he was afraid, and said, How awesome is this place! this is no other but the house of God, and this is the gate of heaven.

יח. וַיִּשְׁכֵם יַעֲקֹב בַּבֶּקֶר וַיִּקַּח אֶת-הָאֶבֶן אֲשֶׁר-שָׁם מִרְאֲשֵׁתָיו וַיִּשֶׂם אֹתָהּ מִצְבֵּה וַיִּצַק שָׁמֶן עַל-רֹאשָׁהּ:

18. And Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put for his pillows, and set it up for a pillar, and poured oil upon its top.

יט. וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא בַּיִת-אֵל וְאוּלָם לוֹז שֵׁם-הָעִיר לְרֵאשִׁנָּה:

19. And he called the name of that place Beth-El; but the name of that city was called Luz at the first.

כ. וַיִּדַר יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם-יְהִיָּה אֱלֹהִים עִמָּדִי וּשְׁמַרְנִי בַדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִי הוֹלֵךְ וְנָתַן-לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבִגְד לְלַבֵּשׁ:

20. And Jacob vowed a vow, saying, If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and garment to put on,

כא. וְשָׁבַתִי בְשָׁלוֹם אֶל-בַּיִת אָבִי וְתָהָיָה יְהוָה לִי לֵאלֹהִים:

21. So that I come back to my father's house in peace; then shall the Lord be my God;

כב. וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי מִצְבֵּה יְהִיָּה בַּיִת אֱלֹהִים וְכָל אֲשֶׁר תִּתֶּן-לִי עֹשֶׂר אֶעֱשֶׂרְנֹו לָךְ:

22. And this stone, which I have set for a pillar, shall be God's house; and of all that you shall give me I will surely give the tenth to you.

בראשית פרק כט
Genesis Chapter 29

א. וַיֵּשָׁא יַעֲקֹב רַגְלָיו וַיֵּלֶךְ אֶרְצָה בְּנֵי-קְדָם:

1. Then Jacob went on his journey, and came to the land of the people of the east.

ב. וַיִּרְא וַהֲנִה בְּאֵר בְּשָׂדֵה וַהֲנִה-שָׁם שְׁלֹשָׁה עֲדָרֵי-צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ כִּי מִן-הַבְּאֵר
הָהוּא יִשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְהָאֶבֶן גְּדֹלָה עַל-פִּי הַבְּאֵר:

2. And he looked, and saw a well in the field, and, lo, there were three flocks of sheep lying by it; for from that well they watered the flocks; and a great stone was upon the well's mouth.

ג. וַנֹּאסְפוּ-שָׁמָּה כָּל-הָעֲדָרִים וַיִּגְלְלוּ אֶת-הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וַהֲשִׁיבוּ אֶת-הָאֶבֶן עַל-פִּי הַבְּאֵר לְמַקְמָתָהּ:

3. And there were all the flocks gathered; and they rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone again upon the well's mouth in his place.

ד. וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אַחֵי מֵאֵינן אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ מִחָרָן אָנַחְנוּ:

4. And Jacob said to them, My brothers, where are your from? And they said, Of Haran are we.

ה. וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲיַדְעֶתֶם אֶת-לָבָן בֶּן-נָחוֹר וַיֹּאמְרוּ יָדְעָנוּ:

5. And he said to them, Know you Laban the son of Nahor? And they said, We know him.

ו. וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲשָׁלוֹם לוֹ וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם וַהֲנִה רַחֵל בְּתוֹ בְּאָה עִם-הַצֹּאן:

6. And he said to them, Is he well? And they said, He is well; and, behold, Rachel his daughter comes with the sheep.

ז. וַיֹּאמֶר הֵן עוֹד הַיּוֹם גְּדוֹל לֹא-עֵת הָאֶסֶף הַמְקַנְהָה הַשְּׂקוּ הַצֹּאן וּלְכוּ רְעוּ:

7. And he said, Behold, it is yet high day, nor is it time that the cattle should be gathered together; water the sheep, and go and feed them.

ח. וַיֹּאמְרוּ לֹא נוֹכַל עַד אֲשֶׁר יֵאָסְפוּ כָּל-הָעֶדְרִים וַיִּגְלְלוּ אֶת-הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקִינוּ הַצֹּאן:

8. And they said, We can not, until all the flocks are gathered together, and till they roll the stone from the well's mouth; then we will water the sheep.

ט. עוֹדְנוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְרַחֵל בָּאָה עִם-הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאָבִיָּהּ כִּי רָעָה הוּא:

9. And while he still spoke with them, Rachel came with her father's sheep, for she kept them.

י. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת-רַחֵל בֵּת-לָבָן אַחֵי אִמּוֹ וְאֶת-צֹאן לָבָן אַחֵי אִמּוֹ וַיִּגֹּשׁ יַעֲקֹב וַיִּגְלֹל אֶת-הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וַיִּשְׁק אֶת-צֹאן לָבָן אַחֵי אִמּוֹ:

10. And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.

יא. וַיִּשַׁק יַעֲקֹב לְרַחֵל וַיִּשָּׂא אֶת-קְלוֹ וַיִּבְכֶּה:

11. And Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.

יב. וַיִּגַּד יַעֲקֹב לְרַחֵל כִּי אַחֵי אָבִיָּהּ הוּא וְכִי בֶן-רִבְקָהּ הוּא וַתֵּרֶץ וַתִּגַּד לְאָבִיָּהּ:

12. And Jacob told Rachel that he was her father's brother, and that he was Rebekah's son; and she ran and told her father.

יג. וַיְהִי כַשְׂמֵעַ לָבָן אֶת-שְׂמֵעַ יַעֲקֹב בֶּן-אָחִיתוֹ וַיֵּרֶץ לִקְרָאתוֹ וַיִּחַבֵּק-לוֹ וַיִּנְשֹׁק-לוֹ וַיְבִיֵּאֵהוּ אֶל-בֵּיתוֹ וַיִּסְפָּר לְלָבָן אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

13. And it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things.

יד. וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אַךְ עֲצָמִי וּבָשָׂרִי אַתָּה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים:

14. And Laban said to him, Surely you are my bone and my flesh. And he abode with him a month.

טו. וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הֲכִי-אַחֵי אַתָּה וְעַבְדְּתָנִי תָנִים תִּגִּידָה לִּי מִה-מִשְׁכֻּרְתְּךָ:

15. And Laban said to Jacob, Because you are my brother, should you therefore serve me for nothing? Tell me, what shall your wages be?

טז. וּלְלֶבֶן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לְאָה וְשֵׁם הַקְּטָנָה רָחֵל:

16. And Laban had two daughters; the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

יז. וַעֲיָנֵי לְאָה רַכּוֹת וְרָחֵל הָיְתָה יְפֹת-תֹאֵר וַיִּפֹּת מִרְאָה:

17. Leah had weak eyes; but Rachel was beautiful and well favored.

יח. וַיֶּאֱהָב יַעֲקֹב אֶת-רָחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבֹדָךָ שִׁבְעַ שָׁנִים בְּרָחֵל בְּתָרְךָ הַקְּטָנָה:

18. And Jacob loved Rachel; and said, I will serve you seven years for Rachel your younger daughter.

יט. וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תַּתִּי אֶתָּה לָךְ מִתַּתִּי אֶתָּה לְאִישׁ אֲחֵר שְׁבָה עִמָּדִי:

19. And Laban said, It is better that I give her to you, than that I should give her to another man; stay with me.

כ. וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרָחֵל שִׁבְעַ שָׁנִים וַיְהִיו בְּעֵינָיו כְּיָמִים אֶחָדִים בְּאֶהְבָּתוֹ אֶתָּה:

20. And Jacob served seven years for Rachel; and they seemed to him but a few days, for the love he had for her.

כא. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-לָבָן הֲבֵה אֶת-אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמֵי וְאָבוֹאָה אֵלַיָּה:

21. And Jacob said to Laban, Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in to her.

כב. וַיִּאָסֶף לָבָן אֶת-כָּל-אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה:

22. And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.

כג. וַיְהִי בְעָרֶב וַיִּקַּח אֶת-לְאָה בְּתוֹ וַיָּבֵא אֶתָּה אֵלָיו וַיָּבֵא אֵלַיָּה:

23. And it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him; and he went in to her.

כד. וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ אֶת-זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלְאָה בְּתוֹ שִׁפְחָה:

24. And Laban gave to his daughter Leah Zilpah his maid for an maidservant.

כה. וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתֵּגֶה-הוּא לְאֵה וַיֹּאמֶר אֶל-לֵבָן מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרַחֵל עָבַדְתִּי עָמָד וְלָמָה רָמִיתָנִי:

25. And it came to pass, that in the morning, behold, it was Leah; and he said to Laban, What is this that you have done to me? did not I serve with you for Rachel? why then have you deceived me?

כו. וַיֹּאמֶר לֵבָן לֹא-יַעֲשֶׂה כֵן בְּמִקְוֵמֵנוּ לָתֵת הַצְעִירָה לְפָנֵי הַבְּכִירָה:

26. And Laban said, It must not be so done in our country, to give the younger before the firstborn.

כז. מִלֵּא שֶׁבַע זֹאת וְנִתְּנָה לְךָ גַם-אֶת-זֹאת בְּעֵבֶדָה אֲשֶׁר תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד שֶׁבַע-שָׁנִים אַחֲרוֹת:

27. Complete her week, and we will give you this also for the service which you shall serve with me yet seven other years.

כח. וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן וַיִּמְלֵא שֶׁבַע זֹאת וַיִּתֵּן-לוֹ אֶת-רַחֵל בְּתוּ לוֹ לְאִשָּׁה:

28. And Jacob did so, and fulfilled her week; and he gave him Rachel his daughter for his wife also.

כט. וַיִּתֵּן לֵבָן לְרַחֵל בְּתוּ אֶת-בִּלְהָה שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה:

29. And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his maidservant to be her maid.

ל. וַיָּבֹא גַם אֶל-רַחֵל וַיֵּאָהֵב גַם-אֶת-רַחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד שֶׁבַע-שָׁנִים אַחֲרוֹת:

30. And he went in also to Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.

לא. וַיֵּרָא יְהוָה כִּי-שָׂנוּאָה לְאֵה וַיִּפְתַּח אֶת-רַחְמָהּ וַרַחֵל עֲקָרָה:

31. And when the Lord saw that Leah was hated, he opened her womb; but Rachel was barren.

לב. וַתַּהַר לְאֵה וַתֵּלֵד בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי-רָאָה יְהוָה בְּעָנְיִי כִּי עָתָה יֵאָהֲבֵנִי אִישִׁי:

32. And Leah conceived, and bore a son, and she called his name Reuben; for she said, Surely the Lord has looked upon my affliction; now therefore my husband will love me.

לג. וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר כִּי-שָׁמַע יְהוָה כִּי-שָׁנוּאַה אֲנֹכִי וַיִּתֶּן-לִי גַם-אֶת-זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן:

33. And she conceived again, and bore a son; and said, Because the Lord has heard that I was hated, he has therefore given me this son also; and she called his name Shimeon.

לד. וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר עַתָּה הִפַּעַם יִלְוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי-יִלְדָתִי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל-כֵּן קָרָא-שְׁמוֹ לְוִי:

34. And she conceived again, and bore a son; and said, Now this time will my husband be joined to me, because I have born him three sons; therefore was his name called Levi.

לה. וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר הִפַּעַם אוֹדֶה אֶת-יְהוָה עַל-כֵּן קָרָאתָ שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתִּעַמַּד מִלְדָּת:

35. And she conceived again, and bore a son; and she said, Now will I praise the Lord; therefore she called his name Judah; and ceased bearing.

בראשית פרק ל

Genesis Chapter 30

א. וַתֵּרָא רָחֵל כִּי לֹא יֵלְדָה לְיַעֲקֹב וַתִּקְנֶה רָחֵל בְּאֶחָתָהּ וַתֹּאמֶר אֶל-יַעֲקֹב הֲבֵה-לִי בָנִים וְאִם-אֵין מִתָּה אָנֹכִי:

1. And when Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister; and said to Jacob, Give me children, or else I die.

ב. וַיִּחַר-אַף יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנֹכִי אֲשֶׁר-מִנַּע מִמֶּךָ פְּרִי-בֶטֶן:

2. And Jacob's anger was kindled against Rachel; and he said, Am I in God's place, who has withheld from you the fruit of the womb?

ג. וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמַתִּי בִלְהָה בֹּא אֵלֶיהָ וַתֵּלֶד עַל-בְּרַכִּי וְאֶפְנֶה גַם-אָנֹכִי מִמֶּנָּה:

3. And she said, Behold my maid Bilhah, go in to her; and she shall bear upon my knees, that I may also have children by her.

ד. וַתִּתֶּן-לוֹ אֶת-בִּלְהָה שִׁפְחָתָהּ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ יַעֲקֹב:

4. And she gave him Bilhah her maidservant to wife; and Jacob went in to her.

ה. וַתַּהַר בִּלְהָה וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֶּן:

5. And Bilhah conceived, and bore Jacob a son.

ו. וַתֹּאמֶר רָחֵל דָּוְנִי אֱלֹהִים וְגַם שָׁמַע בְּקוֹלִי וַיִּתֶּן-לִי בֶן עַל-בֶּן קַרְאָה שְׁמוֹ דָּן:

6. And Rachel said, God has judged me, and has also heard my voice, and has given me a son; therefore she called his name Dan.

ז. וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בִּלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל בֶּן שְׁנֵי לְיַעֲקֹב:

7. And Bilhah Rachel's maid conceived again, and bore Jacob a second son.

ח. וַתֹּאמֶר רָחֵל נִפְתּוּלִי אֱלֹהִים נִפְתַּלְתִּי עִם-אֶחָתִּי גַם-יִכְלַתִּי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ נַפְתָּלִי:

8. And Rachel said, With great wrestlings have I wrestled with my sister, and I have prevailed; and she called his name Naphtali.

ט. וַתֵּרָא לֵאָה כִּי עָמְדָה מִלְדֹת וַתִּקַּח אֶת-זִלְפָּה שִׁפְחָתָהּ וַתִּתֶּן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה:

9. When Leah saw that she had ceased bearing, she took Zilpah her maid, and gave her for a wife to Jacob.

י. ותלד זלפה זלפה שפחת לאה ליעקב בן:

10. And Zilpah Leah's maid bore Jacob a son.

יא. ותאמר לאה (בגד) [בא גד] ותקרא את-שמו גד:

11. And Leah said, Fortune has come; and she called his name Gad.

יב. ותלד זלפה זלפה שפחת לאה בן שני ליעקב:

12. And Zilpah Leah's maid bore Jacob a second son.

יג. ותאמר לאה באשרי כי אשרוני בנות ותקרא את-שמו אשר:

13. And Leah said, Happy am I, for the daughters will call me blessed; and she called his name Asher.

יד. ויילך ראובן בימי קציר-חטים וימצא דודאים בשדה ויבא אתם אל-לאה אמו ותאמר רחל אל-לאה תני-נא לי מדודאי בנה:

14. And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them to his mother Leah. Then Rachel said to Leah, Give me, I beg you, of your son's mandrakes.

טו. ותאמר לה המעט קחתך את-אישי ולקחת גם את-דודאי בני ותאמר רחל לכן ישכב עמך הלילה תחת דודאי בנה:

15. And she said to her, Is it a small matter that you have taken my husband? and would you take away my son's mandrakes also? And Rachel said, Therefore he shall lie with you to night for your son's mandrakes.

טז. ויבא יעקב מן-השדה בערב ותצא לאה לקראתו ותאמר אלי תבוא פי שכר שכרתיך בדודאי בני וישכב עמך בלילה הוא:

16. And Jacob came from the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, You must come in to me; for I have hired you with my son's mandrakes. And he lay with her that night.

יז. וישמע אלהים אל-לאה ותהר ותלד ליעקב בן חמישי:

17. And God listened to Leah, and she conceived, and bore Jacob the fifth son.

ית. ותאמר לאה גתן אלהים שכרי אשר-נתתי שפחתי לאישי ותקרא שמו יששכר:

18. And Leah said, God has given me my hire, because I have given my maid to my husband; and she called his name Issachar.

יט. ותהר עוד לאה ותלד בן-ששי ליעקב:

19. And Leah conceived again, and bore Jacob the sixth son.

כ. ותאמר לאה זכנני אלהים אתי זכד טוב הפעם יזבלני אישי כי-ילדתי לו ששה בנים ותקרא את-שמו זבלון:

20. And Leah said, God has endowed me with a good dowry; now will my husband live with me, because I have born him six sons; and she called his name Zebulun.

כא. ואחר ילדה בת ותקרא את-שמה דינה:

21. And afterwards she bore a daughter, and called her name Dinah.

כב. ויזכר אלהים את-רחל וישמע אליה אלהים ויפתח את-רחמה:

22. And God remembered Rachel, and God listened to her, and opened her womb.

כג. ותהר ותלד בן ותאמר אסף אלהים את-חרפתי:

23. And she conceived, and bore a son; and said, God has taken away my reproach;

כד. ותקרא את-שמו יוסף לאמר יוסף יהוה לי בן אחר:

24. And she called his name Joseph; and said, The Lord shall add to me another son.

כה. ויהי כאשר ילדה רחל את-יוסף ויאמר יעקב אל-לבן שלחני ואלכה אל-מקומי ולארצי:

25. And it came to pass, when Rachel had born Joseph, that Jacob said to Laban, Send me away, that I may go to my own place, and to my country.

כו. תנה את-נשי ואת-ילדי אשר עבדתי אתך בהן ואלכה כי אתה ידעת את-עבדתי אשר עבדתיך:

26. Give me my wives and my children, for whom I have served you, and let me go; for you know my service which I have done for you.

כו. וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם-נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ גַּמְשָׁתִּי וַיְבָרַכְנִי יְהוָה בְּגִלְלָךָ:

27. And Laban said to him, I beg you, if I have found favor in your eyes, remain; for I have learned by experience that the Lord has blessed me for your sake.

כח. וַיֹּאמֶר נִקְבֵה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתְנָה:

28. And he said, Appoint me your wages, and I will give it.

כט. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ וְאֵת אֲשֶׁר-תָּהִי מִקְנֶךָ אֵתִי:

29. And he said to him, You know how I have served you, and how your cattle was with me.

ל. כִּי מְעַט אֲשֶׁר-תָּהִי לְךָ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ לְרֹב וַיְבָרַךְ יְהוָה אֶתְךָ לְרַגְלִי וְעַתָּה מָתִי אֲעֹשֶׂה גַם-אֲנֹכִי לְבֵיתִי:

30. For it was little which you had before I came, and it has now increased to a multitude; and the Lord has blessed you since my coming; and now when shall I provide for my own house also?

לא. וַיֹּאמֶר מָה אַתָּן-לְךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא-תִתֶּנּוּ-לִי מֵאוֹמָה אִם-תַּעֲשֶׂה-לִּי תִדְבָר תְּזוּה אֲשׁוּבָה אֶרְעֶה צֹאנְךָ אֲשָׁמֹר:

31. And he said, What shall I give you? And Jacob said, You shall not give me any thing; if you will do this thing for me, I will again feed and keep your flock.

לב. אֲעֹבֵר בְּכָל-צֹאנְךָ הַיּוֹם הַסֵּר מִשָּׁם כָּל-שֶׂה נֶקֶד וְטָלוּא וְכָל-שֶׂה-חֹם בְּכִשְׂבִים וְטָלוּא וְנֶקֶד בְּעֹזִים וְהָיָה שְׂכָרִי:

32. I will pass through all your flock today, removing from there all the speckled and spotted cattle, and all the brown cattle among the sheep, and the spotted and speckled among the goats; and of such shall be my hire.

לג. וְעַנְתָּה-בִּי צְדָקָתִי בְּיוֹם מָחָר כִּי-תָבוֹא עַל-שְׂכָרִי לְפָנֶיךָ כֹּל אֲשֶׁר-אֵינְנוּ נֶקֶד וְטָלוּא בְּעֹזִים וְחֹם בְּכִשְׂבִים גָּנוּב הוּא אֵתִי:

33. So shall my righteousness answer for me in time to come, when you come to look into my wages with you; every one that is not speckled and spotted among the goats, and brown among the sheep, that shall be counted stolen with me.

לד. וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן לוֹ יְהִי כַדְבָרְךָ:

34. And Laban said, Behold, would it might be according to your word.

לה. וַיִּסַּר בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-הַתְּיָשִׁים הָעֶקְדִים וְהַטְּלָאִים וְאֵת כָּל-הָעֹזִים הַנְּקֻדֹת וְהַטְּלָאֵת כָּל אֲשֶׁר-לָבָן בּוֹ וְכָל-חוּם בְּכֹשְׁבִים וַיִּתֵּן בְּיַד-בְּנָיו:

35. And he removed that day the male goats that were striped and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted, and every one that had some white in it, and all the brown among the sheep, and gave them to the hand of his sons.

לו. וַיִּשֶׂם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בֵּינוֹ וּבֵין יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב רֵעָה אֶת-צֹאן לָבָן הַנוֹתְרֹת:

36. And he set three days' journey between himself and Jacob; and Jacob fed the rest of Laban's flocks.

לז. וַיִּקַּח-לוֹ יַעֲקֹב מִקָּל לַבְּנֵה לַח וְלוֹז וְעֶרְמוֹן וַיִּפְצֹל בָּהֶן פְּצָלוֹת לַבְּנוֹת מִחֹשֶׁף הַלָּבָן אֲשֶׁר עַל-הַמְּקָלוֹת:

37. And Jacob took rods of green poplar, and of the almond and plane tree; and peeled white streaks in them, and made the white appear which was in the rods.

לח. וַיִּצַּג אֶת-הַמְּקָלוֹת אֲשֶׁר פָּצַל בְּרִהָטִים בְּשִׁקְתוֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר תְּבֹאֵן הַצֹּאן לְשִׁתוֹת לַנֶּכַח הַצֹּאן וַיִּחַמְּנֶה בְּבֹאֵן לְשִׁתוֹת:

38. And he set the rods which he had peeled before the flocks in the gutters in the watering troughs when the flocks came to drink, that they should conceive when they came to drink.

לט. וַיִּחַמְּמוּ הַצֹּאן אֶל-הַמְּקָלוֹת וַתִּלְדְּן הַצֹּאן עֶקְדִים נְקֻדִים וְטְלָאִים:

39. And the flocks conceived before the rods, and brought forth cattle striped, speckled, and spotted.

מ. וְהַכֹּשְׁבִים הִפְרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פָּנֵי הַצֹּאן אֶל-עֶקֶד וְכָל-חוּם בְּצֹאן לָבָן וַיִּשֶׂת לוֹ עֲדָרִים לְבָדוֹ וְלֹא שָׂתָם עַל-צֹאן לָבָן:

40. And Jacob separated the lambs, and set the faces of the flocks toward the striped, and all the brown in the flock of Laban; and he put his own flocks by themselves, and put them not among Laban's cattle.

מא. וְהָיָה בְּכָל-יְחָם הַצֹּאן הַמְּקֻשְׁרוֹת וְשָׂם יַעֲקֹב אֶת-הַמְּקָלוֹת לְעֵינֵי הַצֹּאן בְּרִהָטִים לְיִחַמְּנֶה בַּמְּקָלוֹת:

41. And it came to pass, whenever the stronger cattle conceived, that Jacob laid the rods before the eyes of the cattle in the gutters, that they might conceive among the rods.

מב. וּבְהֶעֱטִיף הַצֹּאן לֹא יָשִׁים וְהָיָה הַעֲטֹפִים לְלֶבֶן וְהַקְּשָׁרִים לִיעֲקֹב:

42. But when the cattle were weak, he did not put them in; so the weaker were Laban's, and the stronger Jacob's.

מג. וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי-לוֹ צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת וְעֲבָדִים וְגַמְלִים וַחֲמֹרִים:

43. And the man increased exceedingly, and had much cattle, and maidservants, and menservants, and camels, and asses.

בראשית פרק לא
Genesis Chapter 31

א. וישמע את-דברי בני-לָבָן לאמר לקח יַעֲקֹב אֶת כָּל-אֲשֶׁר לְאָבִינוּ וּמֵאֲשֶׁר לְאָבִינוּ עָשָׂה אֶת כָּל-הַכְּבֹד הַזֶּה:

1. And he heard the words of Laban's sons, saying, Jacob has taken away all that was our father's; and from that which was our father's has he gotten all this honor.

ב. וירא יַעֲקֹב אֶת-פְּנֵי לָבָן וְהִנֵּה אֵינָנו עִמּוֹ כַּתְּמוּל שְׁלֹשׁוֹם:

2. And Jacob saw the countenance of Laban, and, behold, it was not toward him as before.

ג. ויאמר יְהוָה אֶל-יַעֲקֹב שׁוּב אֶל-אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ וּלְמוֹלַדְתֶּךָ וְאֶתִּיָּה עִמָּךְ:

3. And the Lord said to Jacob, Return to the land of your fathers, and to your family; and I will be with you.

ד. וישלח יַעֲקֹב וַיִּקְרָא לְרַחֵל וּלְלֵאָה הַשָּׂדֶה אֶל-צֹאנֹו:

4. And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field to his flock,

ה. ויאמר לָהֶן רְאֵה אֲנֹכִי אֶת-פְּנֵי אָבִיכֶן כִּי-אֵינָנו אֵלַי כַּתְּמוּל שְׁלֹשׁוֹם וְאֵלֹהֵי אָבִי הֵי עִמָּדִי:

5. And said to them, I see your father's countenance, that it is not toward me as before; but the God of my father has been with me.

ו. ואתנה ידעתן כי בכל-כחי עבדתי את-אָבִיכֶן:

6. And you know that with all my power I have served your father.

ז. וְאָבִיכֶן הִתֵּל בִּי וְהִחֲלַף אֶת-מִשְׁכָּרְתִּי עֲשָׂרַת מַנִּים וְלֹא-נִתְּנוּ אֱלֹהִים לְהַרַע עִמָּדִי:

7. And your father has deceived me, and changed my wages ten times; but God did not allow him to hurt me.

ח. אִם-כֹּה יֹאמֶר נִקְדִים יְהִי שְׂכָרְךָ וַיִּלְדוּ כָּל-הַצֹּאֵן נִקְדִים וְאִם-כֹּה יֹאמֶר עֲקָדִים יְהִי שְׂכָרְךָ וַיִּלְדוּ כָּל-הַצֹּאֵן עֲקָדִים:

8. If he said thus, The speckled shall be your wages; then all the cattle bore speckled; and if he said thus, The striped shall be your hire; then all the cattle bore striped.

ט. וַיִּצַל אֱלֹהִים אֶת-מִקְנֵה אָבִיכֶם וַיִּתֶן-לִי:

9. Thus God has taken away the cattle of your father, and given them to me.

י. וַיְהִי בַעֲת יַחַם הַצֹּאן וְאִשָּׁא עֵינַי וָאֲרָא בַחֲלוֹם וְהִנֵּה הַעֲתָדִים הָעֲלִים עַל-הַצֹּאן עֲקָדִים נְקָדִים וּבְרָדִים:

10. And it came to pass at the time that the cattle conceived, that I lifted up my eyes, and saw in a dream, and, behold, the rams which leaped upon the cattle were striped, spotted and speckled.

יא. וַיֹּאמֶר אֵלַי מִלְאָךְ הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם יַעֲקֹב וַאֲמַר הִנְנִי:

11. And the angel of God spoke to me in a dream, saying, Jacob; And I said, Here am I.

יב. וַיֹּאמֶר שָׂא-נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָּל-הַעֲתָדִים הָעֲלִים עַל-הַצֹּאן עֲקָדִים נְקָדִים וּבְרָדִים כִּי רָאִיתִי אֶת כָּל-אֲשֶׁר לָבֵן עָשָׂה לָךְ:

12. And he said, Lift up now your eyes, and see, all the rams which leap upon the cattle are striped, spotted and speckled; for I have seen all that Laban does to you.

יג. אָנֹכִי הָאֵל בֵּית-אֵל אֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ שָׁם מִצִּבָּה אֲשֶׁר נִדְרַתָּ לִי שָׁם נָדַר עֲתָה קוּם צֵא מִן-הָאָרֶץ הַזֹּאת וְשׁוּב אֶל-אָרֶץ מוֹלְדֹתְךָ:

13. I am the God of Beth-El, where you anointed the pillar, and where you vowed a vow to me; now arise, get out from this land, and return to the land of your family.

יד. וַתַּעַן רָחֵל וְלֵאָה וַתֹּאמְרֵנָה לוֹ הַעוֹד לָנוּ חֶלֶק וְנַחֲלָה בְּבֵית אָבִינוּ:

14. And Rachel and Leah answered and said to him, Is there yet any share or inheritance for us in our father's house?

טו. הַלּוֹא נִכְרִיּוֹת נִחְשָׁבְנוּ לוֹ כִּי מְכָרְנוּ וַיֹּאכֵל גַּם-אֶכּוֹל אֶת-כֶּסֶפֵּנוּ:

15. Are we not counted by him as strangers? for he has sold us, and has quite devoured also our money.

טז. כִּי כָּל-הָעֶשֶׂר אֲשֶׁר הִצִּיל אֱלֹהִים מֵאָבִינוּ לָנוּ הוּא וְלִבְנֵינוּ וְעֲתָה כָּל אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֵלֶיךָ עֲשֵׂה:

16. For all the riches which God has taken from our father, that is ours, and our children's; now then, whatever God has said to you, do.

יז. וַיָּקָם יַעֲקֹב וַיִּשָּׂא אֶת-בָּנָיו וְאֶת-נָשָׁיו עַל-הַגְּמָלִים:

17. Then Jacob rose up, and set his sons and his wives upon camels;

יח. וַיִּנְהַג אֶת-כָּל-מִקְנֵהוּ וְאֶת-כָּל-רֶכְשׁוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ מִקְנֵהוּ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּפָדָן אַרְם לָבוֹא אֶל-יִצְחָק אָבִיו אֶרְצָה כְּנָעַן:

18. And he carried away all his cattle, and all his goods which he had acquired, the cattle of his getting, which he had acquired in Padan-Aram, to go to Isaac his father in the land of Canaan.

יט. וְלָבָן הֵלַךְ לְגִזּוֹ אֶת-צֹאֲנוֹ וַתִּגְנַב רָחֵל אֶת-הַתְּרָפִים אֲשֶׁר לְאָבִיהָ:

19. And Laban went to shear his sheep; and Rachel had stolen the family idols that were her father's.

כ. וַיִּגְנַב יַעֲקֹב אֶת-לֵב לָבָן הָאֲרָמִי עַל-בְּלִי הַגִּיד לוֹ כִּי בָרַח הוּא:

20. And Jacob outwitted Laban the Aramean, in that he did not tell him that he fled.

כא. וַיִּבְרַח הוּא וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר אֶת-הַנָּהָר וַיִּשָּׂם אֶת-פָּנָיו הַר הַגְּלָעָד:

21. And he fled with all that he had; and he rose up, and passed over the river, and set his face toward the Mount Gilead.

כב. וַיִּגַּד לְלָבָן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בָרַח יַעֲקֹב:

22. And it was told Laban on the third day that Jacob had fled.

כג. וַיִּקַּח אֶת-אֶחָיו עִמּוֹ וַיִּרְדְּף אַחֲרָיו דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וַיִּדְבֹּק אֹתוֹ בְּהַר הַגְּלָעָד:

23. And he took his brothers with him, and pursued after him seven days' journey; and they overtook him in the Mount Gilead.

כד. וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-לָבָן הָאֲרָמִי בַחֲלֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הֲשָׁמַר לְךָ פֶּן-תִּדְבֹּר עִם-יַעֲקֹב מְטוֹב עַד-רָע:

24. And God came to Laban the Aramean in a dream by night, and said to him, Take heed that you speak not to Jacob either good or bad.

כה. וַיִּשַׁג לָבָן אֶת-יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב תָּקַע אֶת-אָהָלוֹ בְּהַר וְלָבָן תָּקַע אֶת-אֶחָיו בְּהַר הַגְּלָעָד:

25. Then Laban overtook Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mount; and Laban with his brothers pitched in the Mount of Gilead.

כו. וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מָה עָשִׂיתָ וַתִּגְנֹב אֶת-לְבָבִי וַתִּנְהַג אֶת-בָּנֹתַי כְּשָׂבִיּוֹת תָּרַב:

26. And Laban said to Jacob, What have you done, that you have stolen away unawares to me, and carried away my daughters, as captives taken with the sword?

כו. לָמָּה נִחַבְתָּ לְבָרַח וַתִּגְנֹב אֹתִי וְלֹא-הִגַּדְתָּ לִּי וְאַשְׁלַחָהּ בְּשִׁמְתָהּ וּבְשָׂרִים בְּתַרְחָ וּבְכִנּוּר:

27. Why did you flee away secretly, and steal away from me; and did not tell me, that I might have sent you away with mirth, and with songs, with tambourine, and with harp?

כח. וְלֹא נִטְשָׁתָנִי לְנִשְׁק לְבָנַי וּלְבָנֹתַי עִתָּה הִסְפַּלְתָּ עָשׂוֹ:

28. And why did you not let me kiss my sons and my daughters? Now you have done foolishly in so doing.

כט. יֵשׁ-לְאֵל יָדַי לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע וְאֱלֹהֵי אֲבִיכֶם אָמַשׁ אָמַר אֵלַי לֵאמֹר הִשְׁמַר לָךְ מִדְּבַר עַם-יַעֲקֹב מִטוֹב עַד-רָע:

29. It is in the power of my hand to hurt you; but the God of your father spoke to me last night, saying, Take heed that you speak not to Jacob either good or bad.

ל. וְעַתָּה הֲלֹךְ הָלַכְתָּ כִּי-נִכְסְךָ נִכְסַּפְתָּהּ לְבֵית אָבִיךָ לָמָּה גָּנַבְתָּ אֶת-אֱלֹהֵי:

30. And now, that you are surely gone, because you so long after your father's house, why have you stolen my gods?

לא. וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לָבָן כִּי יִרְאַתִּי כִּי אָמַרְתִּי פֶן-תִּגְזֹל אֶת-בָּנוֹתַי מֵעַמִּי:

31. And Jacob answered and said to Laban, Because I was afraid; for I said, Perhaps you would take by force your daughters from me.

לב. עַם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶת-אֱלֹהֵיךָ לֹא יִחְיֶה נֶגְדַּ אַחֲיָנוּ תִּפְרֶ-לָךְ מָה עָמְדִי וְקַח-לָךְ וְלֹא-יָדַע יַעֲקֹב כִּי רָחֵל גָּנְבָתָם:

32. With whom you will find your gods, let him not live. Before our brothers point out what is yours with me, and take it with you. For Jacob knew not that Rachel had stolen them.

לג. וַיָּבֹא לְבֶן בְּאֵהֶל-יַעֲקֹב וּבְאֵהֶל לְאֵה וּבְאֵהֶל שְׁתֵּי הָאִמְהוֹת וְלֹא מָצָא וַיֵּצֵא מֵאֵהֶל לְאֵה וַיָּבֹא בְּאֵהֶל רַחֵל:

33. And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and into the two maidservants' tents; but he found them not. Then he went out from Leah's tent, and entered into Rachel's tent.

לד. וְרַחֵל לָקְחָה אֶת-הַתְּרָפִים וַתְּשִׂימֵם בְּכַר הַגָּמֶל וַתֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם וַיִּמְשֹׁשׁ לְבֶן אֶת-כָּל-הָאֵהֶל וְלֹא מָצָא:

34. Now Rachel had taken the family idols, and put them in the camel's saddle, and sat upon them. And Laban searched all the tent, but found them not.

לה. וַתֹּאמֶר אֶל-אָבִיהָ אֵל-יִחָר בְּעֵינַי אֲדֹנָי כִּי לֹא אוֹכַל לְקוֹם מִפְּנֵיהָ כִּי-דָרָה נָשִׂים לִי וַיִּחַפֵּשׂ וְלֹא מָצָא אֶת-הַתְּרָפִים:

35. And she said to her father, Let it not displease my lord that I can not rise up in your presence; for the custom of women is upon me. And he searched, but did not find the family idols.

לו. וַיִּחָר לְיַעֲקֹב וַיָּרֶב בְּלִבָּן וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלִבָּן מִה-פָּשְׁעֵי מִה תַּטְּאֵתִי כִּי דָלַקְתָּ אַחֲרָי:

36. And Jacob was angry, and chided with Laban; and Jacob answered and said to Laban, What is my trespass? What is my sin, that you have so hotly pursued after me?

לז. כִּי-מִשְׁשַׁתָּ אֶת-כָּל-כְּלֵי מַה-מָּצָאתָ מִכָּל כְּלֵי-בֵיתְךָ שִׁים כֹּה נִגַּד אֲמִי וְאַחִיךָ וַיֹּכִיחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ:

37. Although you have searched all my stuff, what have you found of all your household goods? Set it here before my brothers and your brothers, that they may judge between us both.

לח. זֶה עֲשָׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי עִמָּךָ רַחֲלִיךָ וְעֹזִיךָ לֹא שָׁכְלוּ וְאֵילֵי צֹאנְךָ לֹא אָכַלְתִּי:

38. This twenty years have I been with you; your ewes and your female goats have not miscarried their young, and the rams of your flock have I not eaten.

לט. טֶרֶפָה לֹא-הִבֵּאתִי אֵלֶיךָ אָנֹכִי אַחֲסָנָה מִיָּדִי תִבְקָשָׁנָה גִּנְבְּתִי יוֹם וַגִּנְבְּתִי לַיְלָה:

39. That which was torn of beasts I brought not to you; I bore the loss of it; of my hand did you require it, whether stolen by day, or stolen by night.

מ. הָיִיתִי בַיּוֹם אֲכַלְנִי הָרֵב וְקָרַח בַּלַּיְלָה וַתֵּדַד שְׁנֵתִי מֵעֵינָי:

40. Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep departed from my eyes.

מא. זֶה-לִּי עֲשָׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתְךָ עַבְדְּתִיךָ אַרְבַּע-עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּשֵׂתֵי בְּנֹתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנְךָ וַתַּחַלֵּף אֶת-מִשְׁכְּרֹתַי עֲשָׂרַת מַנִּים:

41. Thus have I been twenty years in your house; I served you fourteen years for your two daughters, and six years for your cattle; and you have changed my wages ten times.

מב. לֹוֹלִי אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וַפִּתַּח יִצְחָק הָיָה לִּי כִּי עָתָה רִיקָם שְׁלַחְתָּנִי אֶת-עֲנָנִי וְאֶת-יְגִיעַ כַּפֵּי רָאָה אֱלֹהִים וַיּוֹכַח אִמְשׁ:

42. Except the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely you would have sent me away now empty. God has seen my affliction and the labor of my hands, and rebuked you last night.

מג. וַיַּעַן לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל-יַעֲקֹב הֲפָנוֹת בְּנֹתַי וְהַפְּנִים בְּנֵי וְהִצֵּאתָן צֹאנִי וְכָל אֲשֶׁר-אֵתָה רָאָה לִּי הוּא וְלִבְנֹתַי מִה-אֶעֱשֶׂה לָאֵלֶּה הַיּוֹם אוֹ לִבְנֵיהֶן אֲשֶׁר יֵלְדוּ:

43. And Laban answered and said to Jacob, These daughters are my daughters, and these children are my children, and these cattle are my cattle, and all that you see is mine; and what can I do this day to these my daughters, or to their children whom they have borne?

מד. וְעָתָה לָכֵּה גִבְרָתָהּ בְּרִית אֲנִי וְאַתָּה וְהָיָה לְעֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ:

44. Now therefore come, let us make a covenant, you and me; and let it be for a witness between me and you.

מה. וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן וַיְרִימֶהָ מִצְבָּה:

45. And Jacob took a stone, and set it up for a pillar.

מו. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאָחָיו לְקַטְו אֶבְנִים וַיִּקְחוּ אֶבְנִים וַיַּעֲשׂוּ-גֵל וַיֹּאכְלוּ שָׁם עַל-הַגֵּל:

46. And Jacob said to his brothers, Gather stones; and they took stones, and made a heap; and they ate there upon the heap.

מז. וַיִּקְרָא-לוֹ לָבָן יְגָרְסָהּ דוּתָא וַיַּעֲקֹב קָרָא לוֹ גַלְעָד:

47. And Laban called it Jegarsahadutha; but Jacob called it Galeed.

מח. ויאמר לָבָן הַגֵּל הַזֶּה עֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ הַיּוֹם עַל-כֵּן קָרָא שְׁמוֹ גַּלְעָד:

48. And Laban said, This heap is a witness between me and you this day. Therefore was the name of it called Galeed;

מט. וְהַמְצָפָה אֲשֶׁר אָמַר יִצְחָק יִהְיֶה בֵּינִי וּבֵינְךָ כִּי נִסְתַּר אִישׁ מֵרֵעֵהוּ:

49. And Mizpah; for he said, The Lord watch between me and you, when we are absent one from another.

נ. אִם-תַּעֲנֶנָּה אֶת-בְּנֹתַי וְאִם-תִּקַּח נָשִׁים עַל-בְּנֹתַי אֵין אִישׁ עִמָּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים עֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ:

50. If you shall afflict my daughters, or if you shall take other wives beside my daughters, although no man is with us, God is witness between me and you.

נא. ויאמר לָבָן לְיַעֲקֹב הִנֵּה הַגֵּל הַזֶּה וְהַנֵּבֶל אֲשֶׁר יָרִיתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ:

51. And Laban said to Jacob, Behold this heap, and behold this pillar, which I have cast between me and you;

נב. עֵד הַגֵּל הַזֶּה וְעֵדָה הַמְצָפָה אִם-אֶנִּי לֹא-אֶעְבֹּר אֵלֶיךָ אֶת-הַגֵּל הַזֶּה וְאִם-אַתָּה לֹא-תַעְבֹּר אֵלַי אֶת-הַגֵּל הַזֶּה וְאֶת-הַמְצָפָה הַזֹּאת לְרָעָה:

52. This heap shall be witness, and this pillar shall be witness, that I will not pass over this heap to you, and that you shall not pass over this heap and this pillar to me, for harm.

נג. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי נְחוֹר יִשְׁפְּטוּ בֵּינֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבֹתֵנוּם וַיִּשָּׁבַע יַעֲקֹב בְּפַחַד אָבִיו יִצְחָק:

53. The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge between us. And Jacob swore by the Fear of his father Isaac.

נד. וַיִּזְבַּח יַעֲקֹב זֶבַח בְּהָר וַיִּקְרָא לְאָחָיו לְאָכְל-לֶחֶם וַיֵּאכְלוּ לֶחֶם וַיְלִיְנוּ בְּהָר:

54. Then Jacob offered sacrifice upon the mount, and called his brothers to eat bread; and they ate bread, and stayed all night in the mount.

בראשית פרק לב
Genesis Chapter 32

א. וַיִּשְׁכֶם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיִּנָּשֶׁק לְבָנָיו וּלְבָנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֹתָהֶם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן לְמִקְוֵמוֹ:

1. And early in the morning Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them; and Laban departed, and returned to his place.

ב. וַיַּעֲקֹב הֵלֵךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ-בּוּ מַלְאָכֵי אֱלֹהִים:

2. And Jacob went on his way, and the angels of God met him.

ג. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר רָאָם מִתְּנֵה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא מַתְּנַיִם:

3. And when Jacob saw them, he said, This is God's host; and he called the name of that place Mahanaim.

ד. וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל-עֵשָׂו אָחִיו אֶרְצָה שֵׁעִיר שְׂדֵה אֱדוֹם:

4. And Jacob sent messengers before him to Esau his brother to the land of Seir, the country of Edom.

ה. וַיִּצְוּ אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לְאֲדֹנָי לְעֵשָׂו כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עִם-לָבָן גִּרְתִּי וְאֲחֵר עַד-עַתָּה:

5. And he commanded them, saying, Thus shall you speak to my lord Esau; Your servant Jacob said thus, I have sojourned with Laban, and stayed there until now;

ו. וַיְהִי-לִי שׁוֹר וַחֲמֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשֹׁפְחָה וְאִשְׁלָחָה לְהַגִּיד לְאֲדֹנָי לְמִצְאָ-חַן בְּעֵינֶיהָ:

6. And I have oxen, and asses, flocks, and menservants, and women servants; and I have sent to tell my lord, that I may find favor in your sight.

ז. וַיָּשָׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל-יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאוּ אֶל-אָחִיךָ אֶל-עֵשָׂו וְגַם הֵלֵךְ לִקְרֹאתְךָ וְאַרְבַּע-מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ:

7. And the messengers returned to Jacob, saying, We came to your brother Esau, and also he comes to meet you, and four hundred men with him.

ח. וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיִּצָּר לוֹ וַיַּחַץ אֶת-הָעַם אֲשֶׁר-אִתּוֹ וְאֶת-הַצֹּאן וְאֶת-הַבָּקָר וְהַגְּמָלִים לְשְׁנֵי מַחֲנוֹת:

8. Then Jacob was greatly afraid and distressed; and he divided the people who were with him, and the flocks, and herds, and the camels, in two bands;

ט. וַיֹּאמֶר אִם-יָבוֹא עֲשׂו אֶל-הַמַּחֲנֶה הָאֶחָד וְהִכּוּ וְהָכּוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנּוֹשֵׂא לְפָלִיטָה:

9. And said, If Esau comes to the one company, and attacks it, then the other company which is left shall escape.

י. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה הָאֵלֹהִים אֲלֵי שׁוֹב לְאֶרֶץךָ וְלְמוֹלְדֹתְךָ וְאִיטִיבָה עִמָּךְ:

10. And Jacob said, O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, the Lord who said to me, Return to your country, and to your family, and I will deal well with you;

יא. קִטַּנְתִּי מִכָּל הַחֲסָדִים וּמִכָּל-הָאֱמֻנָה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת-עַבְדְּךָ כִּי בְמִקְלִי עָבַרְתִּי אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הֵייתִי לְשְׁנֵי מַחֲנוֹת:

11. I am not worthy of the least of all the mercies, and of all the truth, which you have shown to your servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I have become two bands.

יב. הֲצִילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי מִיַּד עֲשׂו כִּי-יִרָא אֶנְכִּי אֹתוֹ פֶּן-יָבוֹא וְהִכְנִי אִם עַל-בָּנִים:

12. Save me, I beseech you, from the hand of my brother, from the hand of Esau; for I fear him, lest he will come and strike me, and the mother with the children.

יג. וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אִיטִיב עִמָּךְ וְשָׂמַתִּי אֶת-זְרַעְךָ כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא-יִסְפָּר מְרֹב:

13. And you said, I will surely do you good, and make your seed as the sand of the sea, which can not be counted for multitude.

יד. וַיֵּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן-הַבָּא בְיָדוֹ מִנְחָה לְעֲשׂו אָחִיו:

14. And he lodged there that same night; and took of that which came to his hand a present for Esau his brother;

טו. עֲזִים מְאֹתִים וּתְיִשִׁים עֶשְׂרִים רְחֵלִים מְאֹתִים וְאִילִים עֶשְׂרִים:

15. Two hundred female goats, and twenty male goats, two hundred ewes, and twenty rams,

טז. גמלים מיניקות ובניהם שלשים פרות ארבעים ופריים עשרה אתנת עשרים ועירם עשרה:

16. Thirty milch camels with their colts, forty cows, and ten bulls, twenty female asses, and ten foals.

יז. ויתן ביד-עבדיו עדר עדר לבדו ויאמר אל-עבדיו עברו לפני ורוח תשימו בין עדר ובין עדר:

17. And he delivered them to the hand of his servants, every drove by themselves; and said to his servants, Pass over before me, and put a space between drove and drove.

יח. ויצו את-הראשון לאמר פי יפגשך עשו אחי ושאלך לאמר למי-אתה ואנה תלך ולמי אלה לפניך:

18. And he commanded the foremost, saying, When Esau my brother meets you, and asks you, saying, Whose are you? and where are you going? and whose are these before you?

יט. ואמרת לעבדך ליעקב מנחה הוא שלוחה לאדני לעשו והנה גם-הוא אחרינו:

19. Then you shall say, They are your servant Jacob's; it is a present sent to my lord Esau; and, behold, also he is behind us.

כ. ויצו גם את-השני גם את-השלישי גם את-כל-ההלכים אחרי העדרים לאמר פדבר תזה תדברון אל-עשו במצאכם אתו:

20. And so commanded he the second, and the third, and all who followed the droves, saying, On this manner shall you speak to Esau, when you find him.

כא. ואמרתם גם הנה עבדך יעקב אחרינו פי-אמר אכפרה פניו במנחה ההלכת לפני ואחרי-כן אראה פניו אולי ישא פני:

21. And say you moreover, Behold, your servant Jacob is behind us. For he said, I will appease him with the present that goes before me, and afterward I will see his face; perhaps he will accept me.

כב. ותעבר המנחה על-פניו והוא לן בלילה-ההוא במחנה:

22. So went the present before him; and he himself lodged that night in the camp.

כג. וַיָּקָם בַּלַּיְלָה הוּא וַיִּקַּח אֶת-שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת-שְׁתֵּי שִׁפְחוֹתָיו וְאֶת-אֶחָד עֶשֶׂר יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֶת מַעְבַּר יַבְבֹּק:

23. And he rose that night, and took his two wives, and his two women servants, and his eleven sons, and passed over the ford Jabbok.

כד. וַיִּקְחֵם וַיַּעֲבֹרֵם אֶת-הַנָּחַל וַיַּעֲבֹר אֶת-אֲשֶׁר-לוֹ:

24. And he took them, and sent them over the brook, and sent over that which he had.

כה. וַיֹּתֵר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וַיֵּאבֶּק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר:

25. And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

כו. וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיִּגַע בְּכַף-יָרְכוֹ וַתִּקַּע כַּף-יָרֶךְ יַעֲקֹב בְּהֶאָבְקוֹ עִמּוֹ:

26. And when he saw that he prevailed not against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Jacob's thigh was out of joint, as he wrestled with him.

כז. וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּחֶךָ כִּי אִם-בְּרַכְתָּנִי:

27. And he said, Let me go, for the day breaks. And he said, I will not let you go, except you bless me.

כח. וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִה-שְּׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב:

28. And he said to him, What is your name? And he said, Jacob.

כט. וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאמָר עוֹד שְׁמֶךָ כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל כִּי-שָׂרִיתָ עִם-אֱלֹהִים וְעִם-אֲנָשִׁים וַתִּוְכַל:

29. And he said, Your name shall be called no more Jacob, but Israel; for as a prince you have power with God and with men, and have prevailed.

ל. וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה-נָא שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשְׁמִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם:

30. And Jacob asked him, and said, Tell me, I beg you, your name. And he said, Why is it that you ask after my name? And he blessed him there.

לֹא. וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי-רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל-פָּנִים וַתִּנָּצַל נַפְשִׁי:

31. And Jacob called the name of the place Peniel; for I have seen God face to face, and my life is preserved.

לֵב. וַיִּזְרַח-לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כְּאֲשֶׁר עָבַר אֶת-פְּנוּאֵל וְהוּא צִלַּע עַל-יָרְכוּ:

32. And as he passed over Penuel the sun rose upon him, and he limped upon his thigh.

לֵג. עַל-כֵּן לֹא-יֹאכְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-גִּיד הַנֶּשֶׂה אֲשֶׁר עַל-כַּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע בְּכַף-יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנֶּשֶׂה:

33. Therefore the people of Israel do not eat of the sinew of the vein, which is in the hollow of the thigh, to this day; because he touched the hollow of Jacob's thigh in the sinew of the vein.

בראשית פרק לג

Genesis Chapter 33

א. וישא יעקב עיניו וירא והנה עשו בא ועמו ארבע מאות איש ויחץ את-הילדים על-לאה ועל-רחל ועל שתי השפחות:

1. And Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau came, and with him four hundred men. And he divided the children to Leah, and to Rachel, and to the two maidservants.

ב. וישם את-השפחות ואת-ילדיהן ראשנה ואת-לאה וילדיה אחרנים ואת-יוסף אחרנים:

2. And he put the maidservants and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph hindermost.

ג. והוא עבר לפניהם וישתחו ארצה שבע פעמים עד-גשתו עד-אחיו:

3. And he passed over before them, and bowed to the ground seven times, until he came near to his brother.

ד. וירץ עשו לקראתו ויחבקו ויפל על-צוארו וישקו ויבכו:

4. And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him; and they wept.

ה. וישא את-עיניו וירא את-הנשים ואת-הילדים ויאמר מי-אלה לך ויאמר הילדים אשר-חנן אלהים את-עבדך:

5. And he lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, Who are those with you? And he said, The children whom God has graciously given your servant.

ו. ותגשן השפחות הנה וילדיהן ותשתחוין:

6. Then the maidservants came near, they and their children, and they bowed down.

ז. ותגש גם-לאה וילדיה וישתחו ואתר נגש יוסף ורחל וישתחו:

7. And Leah also with her children came near, and bowed themselves; and after came Joseph near and Rachel, and they bowed down.

ת. וַיֹּאמֶר מִי לָךְ כָּל-הַמִּחְנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר פָּגַשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לְמִצְאָ-חַן בְּעֵינַי אֲדֹנָי:

8. And he said, What do you mean by all this drove which I met? And he said, These are to find grace in the sight of my lord.

ט. וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ יֵשׁ-לִי רַב אָחִי יְהִי לָךְ אֲשֶׁר-לָךְ:

9. And Esau said, I have enough, my brother; keep what you have to yourself.

י. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-נָא אִם-נָא מִצְאָתִי חַן בְּעֵינֶיךָ וְלָקַחְתָּ מִנְּחָתִי מִיָּדַי כִּי עַל-כֵּן רָאִיתִי פָנֶיךָ כְּרֹאֵת פְּנֵי אֱלֹהִים וְתִרְצֶנִי:

10. And Jacob said, No, I beg you, if now I have found grace in your sight, then receive my present from my hand; for therefore I have seen your face, as though I had seen the face of God, and you were pleased with me.

יא. קַח-נָא אֶת-בְּרַכְתִּי אֲשֶׁר הֵבֵאת לָךְ כִּי-חַנּוּנֵי אֱלֹהִים וְכִי יֵשׁ-לִי-כָל וַיִּפְצַר-בּוֹ וַיִּקַּח:

11. Take, I beg you, my blessing that is brought to you; because God has dealt graciously with me, and because I have enough. And he urged him, and he took it.

יב. וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנִלְכָה וְאֵלְכָה לְנַגְדְּךָ:

12. And he said, Let us take our journey, and let us go, and I will go before you.

יג. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנָי יְדַע כִּי-הֵילָדִים רַכִּים וְהַצֹּאן וְהַבָּקָר עָלוֹת עָלַי וַדְּפָקוּם יוֹם אֶחָד וּמָתוּ כָּל-הַצֹּאן:

13. And he said to him, My lord knows that the children are tender, and the flocks and herds with young are with me; and if men should overdrive them one day, all the flock will die.

יד. יַעֲבֹר-נָא אֲדֹנָי לְפָנַי עִבְדוֹ וְאֲנִי אֶתְנַהֵלָה לְאִטִּי לְרֹגֶל הַמְּלֹאכָה אֲשֶׁר-לְפָנַי וְלְרֹגֶל הֵילָדִים עַד אֲשֶׁר-אָבֵא אֶל-אֲדֹנָי שְׁעִירָה:

14. Let my lord, I beg you, pass over before his servant; and I will lead on slowly, according to the pace of the cattle that goes before me and the children are able to endure, until I come to my lord to Seir.

טו. וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ אַצִּיגָה-נָא עִמָּךְ מִן-הָעָם אֲשֶׁר אֵתִי וַיֹּאמֶר לְמָה זֶה אֲמָצָא-חַן בְּעֵינַי אֲדֹנָי:

15. And Esau said, Let me now leave with you some of the folk who are with me. And he said, What needs is there? Let me find grace in the sight of my lord.

טז. וַיָּשָׁב בַּיּוֹם הַהוּא עָשׂו לְדַרְכּוֹ שְׁעִירָה:

16. So Esau returned that day on his way to Seir.

יז. וַיַּעֲקֹב גָּסַע סֹכְתָה וַיִּבֶן לּוֹ בַּיִת וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֹכְתַת עַל-כֵּן קָרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם סֹכּוֹת:

17. And Jacob journeyed to Succoth, and built himself a house, and made booths for his cattle; therefore the name of the place is called Succoth.

יח. וַיָּבֵא יַעֲקֹב שָׁלֵם עִיר שָׁכֶם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בָּבְאוּ מִפְּדַן אֲרָם וַיִּתֵּן אֶת-פְּנֵי הָעִיר:

18. And Jacob came to Shalem, a city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Padan-Aram; and pitched his tent before the city.

יט. וַיִּקַּן אֶת-הַחֲלָקֶת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר גָּטָה-שָׁם אֶהְלוּ מִיַּד בְּנֵי-חָמוֹר אָבִי שָׁכֶם בְּמָאָה קִשְׁיָטָה:

19. And he bought a parcel of a field, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for a hundred pieces of money.

כ. וַיִּצֹב-שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא-לוֹ אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

20. And he erected there an altar, and called it El-Elohe-Israel.

בראשית פרק לד
Genesis Chapter 34

א. וַתֵּצֵא דִינָה בַת-לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב לְרֵאוֹת בְּכַנּוֹת הָאָרֶץ:

1. And Dinah the daughter of Leah, whom she bore to Jacob, went out to see the daughters of the land.

ב. וַיֵּרָא אֶתָּהּ שָׁכֶם בֶּן-חַמּוֹר הַחִיטִי נָשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקַּח אֶתָּהּ וַיִּשְׁכַּב אִתָּהּ וַיְעַנֶּהָ:

2. And when Shechem the son of Hamor the Hivite, prince of the country, saw her, he took her, and lay with her, and defiled her.

ג. וַתְּדַבֵּק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה בַת-יַעֲקֹב וַיֵּאָהֵב אֶת-הַנְּעָר עַל-לֵב הַנְּעָר:

3. And his soul was drawn to Dinah the daughter of Jacob, and he loved the girl, and spoke kindly to her.

ד. וַיֹּאמֶר שָׁכֶם אֶל-חַמּוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח-לִי אֶת-הַיְלָדָה הַזֹּאת לְאִשָּׁה:

4. And Shechem spoke to his father Hamor, saying, Get me this girl for a wife.

ה. וַיַּעֲקֹב שָׁמַע כִּי טָמְא אֶת-דִּינָה בְּתוֹ וּבְנָיו הָיוּ אֶת-מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה וַהֲחִלֵּשׁ יַעֲקֹב עַד-בָּאִם:

5. And Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter; and his sons were with his cattle in the field; and Jacob held his peace until they came.

ו. וַיֵּצֵא חַמּוֹר אָבִי-שָׁכֶם אֶל-יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ:

6. And Hamor the father of Shechem went out to Jacob to talk with him.

ז. וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן-הַשָּׂדֶה כְּשָׁמְעָם וַיִּתְעַצְבוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי נָבְלָה עָשָׂה בְּיִשְׂרָאֵל לְשָׁכֶם בַּת-יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יַעֲשֶׂה:

7. And the sons of Jacob came from the field when they heard it; and the men were grieved, and they were very angry, because he had done a vile deed in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.

ח. וַיְדַבֵּר חַמּוֹר אִתָּם לֵאמֹר שָׁכֶם בְּנִי חָשְׁקָה נַפְשׁוֹ בְּכַתְּכֶם תָּנוּ נָא אֶתָּהּ לּוֹ לְאִשָּׁה:

8. And Hamor talked with them, saying, The soul of my son Shechem longs for your daughter; I beg you give her to him for a wife.

ט. וְהִתְחַתְּנוּ אִתָּנוּ בְּנֹתֵיכֶם תְּתַנוּ-לָנוּ וְאֶת-בְּנֹתֵינוּ תִקְחוּ לָכֶם:

9. And make you marriages with us, and give your daughters to us, and take our daughters for you.

י. וְאִתָּנוּ תֵשְׁבוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה לְפָנֵיכֶם שְׁבוּ וּסְחָרוּהָ וְהָאָחֳזוּ בָהּ:

10. And you shall live with us; and the land shall be before you; live and trade in it, and get possessions in it.

יא. וַיֹּאמֶר שָׁכֶם אֶל-אָבִיהָ וְאֶל-אֶחָיהָ אֲמַצָּא-חֵן בְּעֵינֵיכֶם וְאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי אֶתֶּן:

11. And Shechem said to her father and to her brothers, Let me find grace in your eyes, and what you shall say to me I will give.

יב. הֲרַבּוּ עָלַי מְאֹד מִתֵּר וּמִתֵּן וְאֶתְנֶה כַּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי וּתְנוּ-לִי אֶת-הַנְּעָרָה לְאִשָּׁה:

12. Ask me ever so much as dowry and gift, and I will give according as you shall say to me; but give me the girl for a wife.

יג. וַיַּעֲנוּ בְנֵי-יַעֲקֹב אֶת-שָׁכֶם וְאֶת-חָמוֹר אָבִיו בְּמַרְמָה וַיְדַבְּרוּ אֲשֶׁר טִמְא אֶת דִּינָה אֶחָתָם:

13. And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father deceitfully, and said, because he had defiled Dinah their sister;

יד. וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לָתֵת אֶת-אֶחָתָנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר-לוֹ עֲרָלָה כִּי-תִרְפָּה הוּא לָנוּ:

14. And they said to them, We can not do this thing, to give our sister to one who is uncircumcised; for that would be a reproach to us;

טו. אַךְ-בְּזֹאת נִאֹת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כָּמֵנוּ לְהַמִּל לָכֶם כָּל-זָכָר:

15. But in this will we consent to you; If you will be as we are, that every male of you be circumcised;

טז. וְנִתְּנוּ אֶת-בְּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת-בְּנֹתֵיכֶם נִקַּח-לָנוּ וַיִּשְׁכְּנוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעַם אֶחָד:

16. Then will we give our daughters to you, and we will take your daughters for us, and we will live with you, and we will become one people.

יז. וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלֵינוּ לְהַמּוּל וְלִקְחֶנּוּ אֶת-בְּתוּלָנוּ וְהָלַכְנוּ:

17. But if you will not listen to us, to be circumcised, then we will take our daughter, and we will be gone.

יח. וַיִּיטְבוּ דְבָרֵיהֶם בְּעֵינֵי חָמוֹר וּבְעֵינֵי שָׁכֶם בֶּן-חָמוֹר:

18. And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son.

יט. וְלֹא-אַחַר הַנַּעַר לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר כִּי תַפֵּץ בְּבֵת-יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבָּד מִכָּל בֵּית אָבִיו:

19. And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter; and he was more honorable than all the house of his father.

כ. וַיָּבֹא חָמוֹר וּשְׁכֶם בְּנוֹ אֶל-שַׁעַר עִירָם וַיִּדְבְּרוּ אֶל-אֲנָשֵׁי עִירָם לֵאמֹר:

20. And Hamor and Shechem his son came to the gate of their city, and talked with the men of their city, saying,

כא. הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אֲתָנוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ וַיִּסְתְּרוּ אֹתָהּ וְהָאֶרֶץ הַגְּדוּלָה רַחֲבֵת-יָדַיִם לִפְנֵיהֶם אֶת-בְּנֹתָם נִקַּח-לָנוּ לְנָשִׁים וְאֶת-בְּנֹתֵינוּ נָתַן לָהֶם:

21. These men are peaceable with us; therefore let them live in the land, and trade in it; for the land, behold, is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

כב. אַךְ-בְּזֹאת יֵאָתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לְשָׁבֶת אֲתָנוּ לְהִיּוֹת לָעַם אֶחָד בְּהַמּוּל לָנוּ כָּל-זָכָר בְּאֶשֶׁר הֵם נִמְלִים:

22. Only thus will the men consent to live with us, to be one people; if every male among us is circumcised, as they are circumcised.

כג. מִקְנֵהֶם וּקְנֵינָם וְכָל-בְּהֵמָתָם הֲלוֹא לָנוּ הֵם אַךְ גִּבּוֹתָהּ לָהֶם וַיֵּשְׁבוּ אֲתָנוּ:

23. Shall not their cattle and their wealth and every beast of theirs be ours? only let us consent to them, and they will live with us.

כד. וַיִּשְׁמָעוּ אֶל-חָמוֹר וְאֶל-שָׁכֶם בְּנוֹ כָּל-יִצְחָאִי שַׁעַר עִירוֹ וַיִּמְלוּ כָּל-זָכָר כָּל-יִצְחָאִי שַׁעַר עִירוֹ:

24. And to Hamor and to Shechem his son listened all who went out from the gate of his city; and every male was circumcised, all who went out of the gate of his city.

כה. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְהִיּוֹתָם כְּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי-בְנֵי-יַעֲקֹב שְׁמֹעוֹן וְלֵוִי אֶחָי דִּינָה אִישׁ חֶרְבוֹ וַיָּבֹאוּ עַל-הָעִיר בְּטַח וַיַּהַרְגוּ כָּל-זָכָר:

25. And it came to pass on the third day, when they were sore, that two of the sons of Jacob, Shimeon and Levi, Dinah's brothers, took each man his sword, and came upon the city boldly, and slew all the males.

כו. וְאֶת-חַמּוֹר וְאֶת-שֶׁכֶם בְּנוֹ הָרְגוּ לְפִי-חֶרֶב וַיִּקְחוּ אֶת-דִּינָה מִבֵּית שָׁכֶם וַיֵּצְאוּ:

26. And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went out.

כז. בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ עַל-הַחֲלָלִים וַיַּבְזוּ הָעִיר אֲשֶׁר טָמְאוּ אֶחָתָם:

27. The sons of Jacob came upon the slain, and plundered the city, because they had defiled their sister.

כח. אֶת-צֹאֲנָם וְאֶת-בְּקָרָם וְאֶת-חֲמֹרֵיהֶם וְאֶת-אֲשֶׁר-בְּעִיר וְאֶת-אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לָקְחוּ:

28. They took their sheep, and their oxen, and their asses, and that which was in the city, and that which was in the field,

כט. וְאֶת-כָּל-חֵילָם וְאֶת-כָּל-טָפָם וְאֶת-נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיַּבְזוּ וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר בַּבַּיִת:

29. And all their wealth, and all their little ones, and their wives took they captive, and carried off all that was in the houses.

ל. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-שְׁמֹעוֹן וְאֶל-לֵוִי עֲכַרְתֶּם אֹתִי לְהַבְאִישׁנִי בְיֹשֵׁב הָאָרֶץ בְּכַנְעָנִי וּבְפְרָזִי וְאֲנִי מְתִי מִסֶּפֶר וְנֶאֱסַפּוּ עָלַי וְהַכּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי:

30. And Jacob said to Shimeon and Levi, You have brought trouble on me to make me odious among the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites; and I being few in number, they shall gather together against me, and slay me; and I shall be destroyed, I and my house.

לא. וַיֹּאמְרוּ הַכּוּזָבָה יַעֲשֶׂה אֶת-אֶחָוֵינוּ:

31. And they said, Should he deal with our sister as with a harlot?

בראשית פרק לה

Genesis Chapter 35

א. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵּית-אֵל וְשֹׁב-שָׁם וַעֲשֵׂה-שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הַנִּרְאָה אֵלֶיךָ בְּבִרְחֹתְךָ מִפְּנֵי עֵשָׂו אָחִיךָ:

1. And God said to Jacob, Arise, go up to Beth-El, and live there; and make there an altar to God, who appeared to you when you fled from the face of Esau your brother.

ב. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-בֵּיתוֹ וְאֶל כָּל-אֲשֶׁר עִמּוֹ הִסְרוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַנֹּכַח אֲשֶׁר בְּתֹכְכֶם וְהִטְהַרוּ וְהִחְלִיפוּ שְׂמַלְתֵיכֶם:

2. Then Jacob said to his household, and to all who were with him, Put away the strange gods that are among you, and be clean, and change your garments;

ג. וַנִּקְוֶמָה וְנַעֲלֵה בֵּית-אֵל וְאֶעֱשֶׂה-שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הַעֲנָה אֲתִי בְּיוֹם צָרָתִי וַיְהִי עִמָּדִי בַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלְכְתִּי:

3. And let us arise, and go up to Beth-El; and I will make there an altar to God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.

ד. וַיִּתְּנוּ אֶל-יַעֲקֹב אֶת כָּל-אֱלֹהֵי הַנֹּכַח אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת-הַנְּזָמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּטְמֹן אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עִם-שָׁכֶם:

4. And they gave to Jacob all the strange gods which were in their hand, and all their rings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.

ה. וַיִּסְעוּ וַיְהִי חַתַּת אֱלֹהִים עַל-הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרַי בְּנֵי יַעֲקֹב:

5. And they journeyed; and the terror of God was upon the cities that were around them, and they did not pursue after the sons of Jacob.

ו. וַיָּבֹא יַעֲקֹב לּוּזָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן הוּא בֵּית-אֵל הוּא וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ:

6. So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan, that is, Beth-El, he and all the people who were with him.

ז. וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לְמָקוֹם אֵל בֵּית-אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו:

7. And he built there an altar, and called the place El-Beth-El; because there God appeared to him, when he fled from the face of his brother.

ח. וַתָּמָת דְּבָרָה מִיַּנְקֵת רַבָּקָה וַתִּקָּבֵר מִתַּחַת לְבֵית-אֵל תַּחַת הָאֵלוֹן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אֵלוֹן בְּכוֹת:

8. And Deborah, Rebekah's nurse, died, and she was buried beneath Beth-El under an oak; and the name of it was called Allon-Bachuth.

ט. וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד בָּבֹאוֹ מִפַּדַּן אַרָם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ:

9. And God appeared to Jacob again, when he came from Padan-Aram, and blessed him.

י. וַיֹּאמֶר-לוֹ אֱלֹהִים שְׁמֶךָ יַעֲקֹב לֹא-יִקְרָא שְׁמֶךָ עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:

10. And God said to him, Your name is Jacob; your name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be your name; and he called his name Israel.

יא. וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שְׁדַי פֶּרֶה וּרְבֵה גוֹי וַיִּקְהַל גוֹיִם יִהְיֶה מִמֶּךָ וּמִלְכִּים מִחַלְצֶיךָ יֵצְאוּ:

11. And God said to him, I am God Almighty; be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of you, and kings shall come from your loins;

יב. וְאֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְלְיִצְחָק לָךְ אֶתְנַנֶּה וְלְוָרְעָה אֶתְרִיךָ אֶתֵּן אֶת-הָאָרֶץ:

12. And the land which I gave Abraham and Isaac, to you I will give it, and to your seed after you will I give the land.

יג. וַיַּעַל מֵעָלָיו אֱלֹהִים בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֹתוֹ:

13. And God went up from him in the place where he talked with him.

יד. וַיִּצַב יַעֲקֹב מִצְבֵּה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֹתוֹ מִצְבַּת אֶבֶן וַיִּסֶּךָ עָלֶיהָ גֹסֶךָ וַיִּצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן:

14. And Jacob set up a pillar in the place where he talked with him, a pillar of stone; and he poured a drink offering on it, and he poured oil on it.

טו. וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת-שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית-אֵל:

15. And Jacob called the name of the place where God spoke with him, Beth-El.

טז. וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל וַיְהִי-עוֹד כְּבֵרֶת-הָאָרֶץ לָבוֹא אֶפְרָתָה וַתֵּלֶד רָחֵל וַתִּקְשׁ בְּלִדְתָּהּ:

16. And they journeyed from Beth-El; and there was but a little way to come to Ephrath; and Rachel labored with child, and she had difficult labor.

יז. וַיְהִי בְהִקְשָׁתָהּ בְּלִדְתָהּ וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְיַלְדֶּת אֶל-תִּירְאִי כִּי-גַם-זֶה לְךָ בֵּן:

17. And it came to pass, when she was in difficult labor, that the midwife said to her, Fear not; you shall have this son also.

יח. וַיְהִי בְצֵאת נַפְשָׁהּ כִּי מָתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶן-אוֹנִי וְאָבִיו קָרָא-לוֹ בְנִימִין:

18. And it came to pass, as her soul was departing, for she died, that she called his name Ben-Oni; but his father called him Benjamin.

יט. וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקָּבֵר בְּדֶרֶךְ אֶפְרָתָה הוּא בֵּית לְחָם:

19. And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath, which is Bethlehem.

כ. וַיִּצַב יַעֲקֹב מִצֵּבָה עַל-קִבְרָתָהּ הוּא מִצֵּבַת קְבֵרֶת-רָחֵל עַד-הַיּוֹם:

20. And Jacob set a pillar upon her grave; that is the pillar of Rachel's grave to this day.

כא. וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אֹהֶלָה מִהַלְאָה לְמַגְדַּל-עֵדָר:

21. And Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Edar.

כב. וַיְהִי בְשֹׁכֵן יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הַהוּא וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב אֶת-בִּלְהָה פִּילְגֶשׁ אִבִּיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל וַיְהִי בְנֵי-יַעֲקֹב שָׁנַיִם עָשָׂר:

22. And it came to pass, when Israel lived in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine; and Israel heard it. Now the sons of Jacob were twelve;

כג. בְּנֵי לֵאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וַיְהוּדָה וַיִּשְׁשֹׁנָה וַזְּבֻלוֹן:

23. The sons of Leah; Reuben, Jacob's firstborn, and Shimeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun;

כד. בְּנֵי רַחֵל יוֹסֵף וּבְנֵימָן:

24. The sons of Rachel; Joseph, and Benjamin;

כה. וּבְנֵי בִלְהָה שְׁפָחַת רַחֵל דָּן וְנַפְתָּלִי:

25. And the sons of Bilhah, Rachel's maidservant; Dan, and Naphtali;

כו. וּבְנֵי זִלְפָּה שְׁפָחַת לֵאָה גָד וְאַשֶׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יָלַד-לוֹ בְּפַדַּן אֲרָם:

26. And the sons of Zilpah, Leah's maidservant; Gad, and Asher; these are the sons of Jacob, who were born to him in Padan-Aram.

כז. וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו מִמְרָא קַרְיַת הָעָרְבֶּעַ הוּא חֶבְרוֹן אֲשֶׁר-גָּר-שָׁם אַבְרָהָם וַיִּצְחָק:

27. And Jacob came to Isaac his father to Mamre, to the city of Arba, which is Hebron, where Abraham and Isaac sojourned.

כח. וַיְהִיו יְמֵי יִצְחָק מֵאָת שָׁנָה וּשְׁמֹנִים שָׁנָה:

28. And the days of Isaac were a hundred and eighty years.

כט. וַיָּגֹעַ יִצְחָק וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמּוּיֹו זָקֵן וּשְׁבַע יָמִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עֵשָׂו וַיַּעֲקֹב בְּנָיו:

29. And Isaac expired, and died, and was gathered to his people, being old and full of days; and his sons Esau and Jacob buried him.

בראשית פרק לו Genesis Chapter 36

א. וְאֵלֶּה תְּלֻדֹת עֵשָׂו הוּא אֲדוֹם:

1. Now these are the generations of Esau, who is Edom.

ב. עֵשָׂו לָקַח אֶת-נָשָׁיו מִבְּנוֹת כְּנָעַן אֶת-עֲדָה בַת-אֵילֹן הַחִתִּי וְאֶת-אֲהֻלִּיבָמָה בַת-עֲנָה בַת-צִבְעוֹן הַחִוִּי:

2. Esau took his wives of the daughters of Canaan; Adah the daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah the daughter of Anah the daughter of Zibeon the Hivite;

ג. וְאֶת-בָּשְׂמַת בַּת-יִשְׁמָעֵאל אַחֹת גְּבִיּוֹת:

3. And Basmath Ishmael's daughter, sister of Nebaioth.

ד. וַתֵּלֶד עֲדָה לְעֵשָׂו אֶת-אֱלִיפֹז וּבְשַׂמַּת יָלְדָה אֶת-רְעוּאֵל:

4. And Adah bore to Esau Eliphaz; and Basmath bore Reuel;

ה. וְאֲהֻלִּיבָמָה יָלְדָה אֶת-(יְעִישׁ) [יְעוּשׁ] וְאֶת-יַעְזָן וְאֶת-קָרַח אֵלֶּה בְנֵי עֵשָׂו אֲשֶׁר יָלְדוּ-לוֹ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

5. And Aholibamah bore Jeush, and Jaalam, and Korah; these are the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.

ו. וַיִּקַּח עֵשָׂו אֶת-נָשָׁיו וְאֶת-בָּנָיו וְאֶת-בָּנוֹתָיו וְאֶת-כָּל-נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת-מִקְנֵהוּ וְאֶת-כָּל-בְּהֵמָתוֹ וְאֶת כָּל-קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ אֶל-אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אֲחִיו:

6. And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his wealth, which he had got in the land of Canaan; and went to another country, away from his brother Jacob.

ז. כִּי-הָיָה רְכוּשָׁם רַב מִשְׁבַּת יַחְדָּו וְלֹא יָכְלָה אֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם לְשִׂאת אֹתָם מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם:

7. For their riches were more than that they might live together; and the land where they were strangers could not bear them because of their cattle.

ח. וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהַר שְׁעִיר עֵשָׂו הוּא אֲדוֹם:

8. Thus lived Esau in Mount Seir; Esau is Edom.

ט. וְאֵלֶּה תְּלֻדוֹת עֵשָׂו אָבִי אֲדוֹם בְּהַר שְׁעִיר:

9. And these are the generations of Esau the father of the Edomites in Mount Seir;

י. אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-עֵשָׂו אֶלְיָפֹז בֶּן-עֵדָה אִשְׁתּוֹ רְעוּאֵל בֶּן-בְּשֶׁמֶת אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו:

10. These are the names of Esau's sons; Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Rehuel the son of Basmath the wife of Esau.

יא. וַיְהִיו בְּנֵי אֶלְיָפֹז תִּימָן אוֹמָר זֶפּוֹ וְגַתָּם וְקִנְזוֹ:

11. And the sons of Eliphaz were Teiman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.

יב. וַתִּמְנַע הַיְתָה פִּילְגֶשֶׁת לְאֶלְיָפֹז בֶּן-עֵשָׂו וַתֵּלֶד לְאֶלְיָפֹז אֶת-עֲמֶלֶק אֶלֶּה בְּנֵי עֵדָה אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו:

12. And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bore to Eliphaz Amalek; these were the sons of Adah Esau's wife.

יג. וְאֵלֶּה בְּנֵי רְעוּאֵל בַּחַת וְזֶרַח שָׁמָּה וּמִזַּח אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי בְּשֶׁמֶת אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו:

13. And these are the sons of Rehuel; Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizzah; these were the sons of Basmath Esau's wife.

יד. וְאֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי אַהֲלִיבָמָה בַּת-עֵנָה בַת-צְבָעוֹן אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו וַתֵּלֶד לְעֵשָׂו אֶת-(יְעִישׁ) [יְעוּשׁ] וְאֶת-יַעֲלָם וְאֶת-קִרְחָה:

14. And these were the sons of Aholibamah, the daughter of Anah the daughter of Zibeon, Esau's wife; and she bore to Esau Jeush, and Jaalam, and Korah.

טו. אֵלֶּה אֱלוֹפֵי בְּנֵי-עֵשָׂו בְּנֵי אֶלְיָפֹז בְּכוֹר עֵשָׂו אֱלוֹף תִּימָן אֱלוֹף אוֹמָר אֱלוֹף צְפוֹ אֱלוֹף קִנְזוֹ:

15. These were the chiefs of the sons of Esau; the sons of Eliphaz the firstborn son of Esau; chiefs of Teiman, of Omar, of Zepho, of Kenaz,

טז. אלוף-קרח אלוף געתם אלוף עמלק אלה אלופי אליפז בארץ אדום אלה בני עדה:

16. The chiefs of Korah, of Gatam, and of Amalek; these are the chiefs who came of Eliphaz in the land of Edom; these were the sons of Adah.

יז. ואלה בני רעואל בן-עשו אלוף נחת אלוף זרח אלוף שמחה אלוף מזה אלה אלופי רעואל בארץ אדום אלה בני בשמת אשת עשו:

17. And these are the sons of Rehuel Esau's son; the chief of Nahath, of Zerah, of Shammah, of Mizzah; these are the chiefs who came of Rehuel in the land of Edom; these are the sons of Basmath Esau's wife.

יח. ואלה בני אהליבמה אשת עשו אלוף יעוש אלוף יעלם אלוף קרח אלה אלופי אהליבמה בת-ענה אשת עשו:

18. And these are the sons of Aholibamah Esau's wife; the chief of Jeush, the chief of Jaalam, the chief of Korah; these were the chiefs who came of Aholibamah, the daughter of Anah, Esau's wife.

יט. אלה בני-עשו ואלה אלופיהם הוא אדום:

19. These are the sons of Esau, who is Edom, and these are their chiefs.

כ. אלה בני-שעיר החרי ישיבי הארץ לוטן ושובל וצבעון וענה:

20. These are the sons of Seir the Horite, who inhabited the land; Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,

כא. ודשון ואצר ודישן אלה אלופי החרי בני שעיר בארץ אדום:

21. And Dishon, and Ezer, and Dishan; these are the chiefs of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.

כב. ויהיו בני-לוטן חרי והימם ואחות לוטן תמנע:

22. And the children of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.

כג. ואלה בני שובל עלון ומנחת ועיבל שפו ואונם:

23. And the children of Shobal were these: Alvan, and Manahath, and Ebal, Shepho, and Onam.

כד. וְאֵלֶּה בְּנֵי-צִבְעוֹן וְאִיָּה וְעֵנָה הוּא עֵנָה אֲשֶׁר מָצָא אֶת-הַיַּמִּים בַּמִּדְבָּר בְּרַעְתּוֹ
אֶת-הַחֲמֹרִים לְצִבְעוֹן אָבִיו:

24. And these are the children of Zibeon: both Ajah, and Anah; this was that Anah that found the mules in the wilderness, as he fed the asses of Zibeon his father.

כה. וְאֵלֶּה בְּנֵי-עֵנָה לְשֵׁן וְאֶהֱלִיבָמָה בַת-עֵנָה:

25. And the children of Anah were these: Dishon, and Aholibamah the daughter of Anah.

כו. וְאֵלֶּה בְּנֵי דִישָׁן חֶמְדָּן וְאַשְׁבָּן וְיִתְרָן וְכָרָן:

26. And these are the children of Dishon: Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Cheran.

כז. אֵלֶּה בְּנֵי-אָצֵר בִּלְהָן וְזַעְוָן וְעָקָן:

27. The children of Ezer are these: Bilhan, and Zaavan, and Akan.

כח. אֵלֶּה בְּנֵי-דִישָׁן עוּזָן וְאַרָן:

28. The children of Dishan are these: Uz, and Aran.

כט. אֵלֶּה אֱלוֹפֵי הַחֲרֵי אֱלוֹף לֹטָן אֱלוֹף שׁוֹבָל אֱלוֹף צִבְעוֹן אֱלוֹף עֵנָה:

29. These are the chiefs who came of the Horites; the chief of Lotan, the chief of Shobal, the chief of Zibeon, the chief of Anah,

ל. אֱלוֹף דִישָׁן אֱלוֹף אָצֵר אֱלוֹף דִישָׁן אֵלֶּה אֱלוֹפֵי הַחֲרֵי לְאֶלְפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שֵׁעִיר:

30. The chief of Dishon, the chief of Ezer, the chief of Dishan; these are the chiefs who came of Hori, among their chiefs in the land of Seir.

לא. וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לְפָנֵי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

31. And these are the kings who reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the people of Israel.

לב. וַיְמַלֶּךְ בְּאֱדוֹם בְּלַע בֶּן-בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה:

32. And Belah the son of Beor reigned in Edom; and the name of his city was Dinhabah.

לג. וַיָּמָת בֶּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן-זֶרַח מִבְּצָרָה:

33. And Belah died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his place.

לד. וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ חֻשָׁם מֵאֶרֶץ הַתִּימָנִי:

34. And Jobab died, and Husham of the land of the Teimanites reigned in his place.

לה. וַיָּמָת חֻשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הָדָד בֶּן-בְּדַד הַמְּכָה אֶת-מִדְיָן בְּשָׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עָוִית:

35. And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who defeated Midian in the field of Moab, reigned in his place; and the name of his city was Avith.

לו. וַיָּמָת הָדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׁמְלָה מִמְּשָׁרְקָה:

36. And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.

לז. וַיָּמָת שַׁמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מִרְחֹבוֹת הַנָּהָר:

37. And Samlah died, and Saul of Rehoboth by the river reigned in his place.

לח. וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן-עַכְבּוֹר:

38. And Saul died, and Baal-Hanan the son of Achbor reigned in his place.

לט. וַיָּמָת בַּעַל חָנָן בֶּן-עַכְבּוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הָדָר וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטָבָאֵל בַּת-מִטְרַד בַּת מִי זָהָב:

39. And Baal-Hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his place; and the name of his city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

מ. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אֱלוֹפֵי עֵשָׂו לְמִשְׁפְּחֹתָם לְמִקְמֹתָם בְּשִׁמְתָם אֱלוֹף תַּמְנַע אֱלוֹף עֲלוּהָ אֱלוֹף יִתֵּת:

40. And these are the names of the chiefs who came of Esau, according to their families, after their places, by their names; chief Timna, chief Alvah, chief Jetheth,

מא. אֱלוֹף אֶהְלִיבָמָה אֱלוֹף אֵלָה אֱלוֹף פִּינֹן:

41. Chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,

מב. אלוף קנז אלוף תימן אלוף מבצר:

42. The chief of Kenaz, the chief of Teiman, the chief of Mibzar,

מג. אלוף מגדיאל אלוף עירם אלה אלופי אדום למשבתם בארץ אתנתם הוא עשו
אבי אדום:

43. The chief of Magdiel, the chief of Iram; these are the chiefs of Edom, according to their habitations in the land of their possession; he is Esau the father of the Edomites.

בראשית פרק לו
Genesis Chapter 37

א. וַיָּשָׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגְוָרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

1. And Jacob lived in the land where his father was a stranger, in the land of Canaan.

ב. אֵלֶּה תְּלֻדֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן-שִׁבְעֵ-עָשָׂרָה שָׁנָה הָיָה רָעָה אֶת-אָחָיו בְּצֹאן וְהוּא נָעַר אֶת-בְּנֵי בְלָהָה וְאֶת-בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-דְּבַרְתָּם רָעָה אֶל-אֲבִיהֶם:

2. These are the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brothers; and the lad was with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives; and Joseph brought to his father their evil report.

ג. וַיִּשְׂרָאֵל אֶהָב אֶת-יוֹסֵף מִכָּל-בְּנָיו כִּי-בֶן-זְקֵנִים הוּא לוֹ וַעֲשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת פָּסִים:

3. Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age; and he made him a coat with long sleeves.

ד. וַיִּרְאוּ אָחָיו כִּי-אֶהָב אֶתוֹ אֲבִיהֶם מִכָּל-אָחָיו וַיִּשְׁנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַבְּרוֹ לְשָׁלֹם:

4. And when his brothers saw that their father loved him more than all his brothers, they hated him, and could not speak peaceably to him.

ה. וַיַּחְלֹם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגִּד לְאָחָיו וַיֹּסְפוּ עוֹד שֹׁנְאֵהוּ אֹתוֹ:

5. And Joseph dreamed a dream, and he told it his brothers; and they hated him even more.

ו. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ-נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלַמְתִּי:

6. And he said to them, Hear, I beg you, this dream which I have dreamed;

ז. וַתִּהְיֶה אֲנַחְנוּ מְאֻלְמִים אֻלְמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וַתִּהְיֶה קִמָּה אֻלְמָתִי וְגַם-נִצְבָּה וַתִּהְיֶה תֹסֵפִינָה אֻלְמַתֵּיכֶם וַתִּשְׁתַּחֲוּוּן לְאֻלְמָתִי:

7. For, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves stood around, and made obeisance to my sheaf.

ת. וַיֹּאמְרוּ לוֹ אָחָיו הַמְּלֶכֶתְךָ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם-מִשׁוֹל תִּמְשַׁל בָּנוּ וַיֹּסְפוּ עוֹד שְׂנֵא אֹתוֹ עַל-חֲלֻמֹתָיו וְעַל-דְּבָרָיו:

8. And his brothers said to him, Shall you indeed reign over us? or shall you indeed have dominion over us? And they hated him even more for his dreams, and for his words.

ט. וַיַּחְלֵם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאָחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלֻמֹתַי חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי:

9. And he dreamed yet another dream, and told it his brothers, and said, Behold, I have again dreamed a dream; and, behold, the sun and the moon and the eleven stars made obeisance to me.

י. וַיְסַפֵּר אֶל-אָבִיו וְאֶל-אָחָיו וַיַּגִּיעַר-בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חֲלַמְתָּ הֲבֹא גְבוּא אָנִי וְאַמְךָ וְאַחֶיךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אֶרְצָה:

10. And he told it to his father, and to his brothers; and his father rebuked him, and said to him, What is this dream that you have dreamed? Shall I and your mother and your brothers indeed come to bow down ourselves to you to the earth?

יא. וַיִּקְנְאוּ-בּוֹ אָחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת-הַדָּבָר:

11. And his brothers envied him; but his father kept the matter in mind.

יב. וַיֵּלְכוּ אָחָיו לְרִעוֹת אֶת-צֹאן אָבִיהֶם בְּשֶׁכֶם:

12. And his brothers went to feed their father's flock in Shechem.

יג. וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף הֲלוֹא אַחֶיךָ רֹעִים בְּשֶׁכֶם לְכָה וְאַשְׁלַחְךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הֲנִנִּי:

13. And Israel said to Joseph, Are not your brothers feeding the flock in Shechem? Come, and I will send you to them. And he said to him, Here am I.

יד. וַיֹּאמֶר לוֹ לְךָ-נָא רְאֵה אֶת-שְׁלוֹם אַחֶיךָ וְאֶת-שְׁלוֹם הַצֹּאן וְהִשְׁבֵּנִי דָבָר וַיִּשְׁלַחְהוּ מִצֶּמֶק חֶבְרוֹן וַיָּבֵא שְׂכֻמָּה:

14. And he said to him, Go, I beg you, see whether it is well with your brothers, and well with the flocks; and bring me word again. So he sent him out from the valley of Hebron, and he came to Shechem.

טו. וַיִּמְצְאוּהוּ אִישׁ וְהָנָה תַּעֲהָ בַשָּׂדֶה וַיִּשְׁאַלְהוּ הָאִישׁ לְאֹמֶר מַה-תִּבְקֹשׁ:

15. And a certain man found him, and, behold, he was wandering in the field; and the man asked him, saying, What do you seek?

טז. וַיֹּאמֶר אֶת-אֶחָי אֲנֹכִי מִבְּקֹשׁ תִּגִּידֶה-נָּא לִי אֵיפֹה הֵם רֹעִים:

16. And he said, I seek my brothers; tell me, I beg you, where they feed their flocks.

יז. וַיֹּאמֶר הָאִישׁ בְּסָעוֹ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי אֲמָרִים גְּלֹכָה דֹתַיִנָּה וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף אַחֵר אָחָיו וַיִּמְצְאֵם בְּדוֹתָן:

17. And the man said, They have departed from here; for I heard them say, Let us go to Dothan. And Joseph went after his brothers, and found them in Dothan.

יח. וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מֵרָחֵק וּבְטָרֵם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַפְּלוּ אֹתוֹ לְהַמִּיתוֹ:

18. And when they saw him from far away, even before he came near to them, they conspired against him to slay him.

יט. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחָיו הֲנֵה בַעַל הַחֲלָמוֹת הַלְּזֹה בָּא:

19. And they said one to another, Behold, this dreamer comes.

כ. וַעֲתָה לְכוּ וְנַהַרְגֵהוּ וְנִשְׁלַכְתֵּהוּ בְּאֶחָד הַבְּרוֹת וְאָמַרְנוּ תִּיהַ רְעָה אֲכָלְתֵּהוּ וְנִרְאָה מִה-יְהִי תַחֲלֻמְתּוֹ:

20. Come now therefore, and let us slay him, and throw him into some pit, and we will say, Some evil beast has devoured him; and we shall see what will become of his dreams.

כא. וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיִּצְלֵהוּ מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נִכְנֹו נַפְשׁוֹ:

21. And Reuben heard it, and he saved him from their hands; and said, Let us not kill him.

כב. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רְאוּבֵן אֶל-תִּשְׁפְּכוּ-דָם הַשְּׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל-הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר וַיֵּד אֶל-תִּשְׁלַחוּ-בּוֹ לְמַעַן הִצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לְהַשִּׁיבוֹ אֶל-אָבִיו:

22. And Reuben said to them, Shed no blood, but throw him into this pit that is in the wilderness, and lay no hand upon him; that he might rid him from their hands, to deliver him to his father again.

כג. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-בָּא יוֹסֵף אֶל-אָחָיו וַיִּפְשִׁטוּ אֶת-יוֹסֵף אֶת-כְּתָנָתוֹ אֶת-כְּתָנֹת הַפְּסִים
אֲשֶׁר עָלָיו:

23. And it came to pass, when Joseph came to his brothers, that they stripped Joseph of his coat, his coat of long sleeves that was on him;

כד. וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ הַבְּרֶה וַתְּבוֹר רַק אֵין בּוֹ מַיִם:

24. And they took him, and threw him into a pit; and the pit was empty, there was no water in it.

כה. וַיֵּשְׁבוּ לֶאֱכֹל-לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וַהֲנִה אַרְחַת יִשְׁמַעֲאֵלִים בָּאָה מִגְּלָעָד
וַגְּמְלֵיהֶם נִשְׂאִים נִכְאֹת וְצָרִי וְלֹט הוֹלְכִים לְהוֹרִיד מִצְרַיִמָּה:

25. And they sat down to eat bread; and they lifted up their eyes and looked, and, behold, a company of Ishmaelites came from Gilead with their camels bearing gum, balm and myrrh, going to carry it down to Egypt.

כו. וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל-אָחָיו מִה-בְּצַע כִּי נַהַרֵּג אֶת-אָחֵינוּ וְכִסִּינוּ אֶת-דָּמוֹ:

26. And Judah said to his brothers, What profit is it if we slay our brother, and conceal his blood?

כז. לָכוּ וְנִמְכְּרֵנוּ לְיִשְׁמַעֲאֵלִים וַיִּדְנֹו אֶל-תְּהִי-בּוֹ כִּי-אָחֵינוּ בְּשָׂרֵנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ אָחָיו:

27. Come, and let us sell him to the Ishmaelites, and let not our hand be upon him; for he is our brother and our flesh. And his brothers were content.

כח. וַיַּעֲבְרוּ אַנְשֵׁים מִדְּיָנִים סַחְרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת-יוֹסֵף מִן-הַבְּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֶת-
יוֹסֵף לְיִשְׁמַעֲאֵלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף וַיָּבִיאוּ אֶת-יוֹסֵף מִצְרַיִמָּה:

28. Then Midianite merchants passed by; and they drew and lifted up Joseph out from the pit, and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty pieces of silver; and they brought Joseph to Egypt.

כט. וַיָּשָׁב רְאוּבֵן אֶל-הַבְּוֹר וַהֲנִה אֵין-יוֹסֵף בַּבְּוֹר וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו:

29. And Reuben returned to the pit; and, behold, Joseph was not in the pit; and he tore his clothes.

ל. וַיָּשָׁב אֶל-אָחָיו וַיֹּאמֶר הֲיֵלֵד אֵינְנוּ וְאֲנִי אָנֹכִי אֲנִי-בָּא:

30. And he returned to his brothers, and said, The child is not; and I, where shall I go?

לא. וַיִּקְחוּ אֶת-כְּתָנֵת יוֹסֵף וַיִּשְׁחֲטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת-הַכְּתָנֵת בַּדָּם:

31. And they took Joseph's coat, and killed a kid of the goats, and dipped the coat in the blood;

לב. וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-כְּתָנֵת הַפְּסִים וַיָּבִיאוּ אֶל-אָבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת מָצָאנוּ הַכֹּהֵן-נָא הַכְּתָנֵת בְּנֵךְ הוּא אִם-לֹא:

32. And they sent the coat of long sleeves, and they brought it to their father; and said, This have we found; know now whether it is your son's coat or no.

לג. וַיִּכְיֶרָה וַיֹּאמֶר כְּתָנֵת בְּנֵי תִיָּה רָעָה אֲכָלְתָּהּ טָרֵף טָרֵף יוֹסֵף:

33. And he knew it, and said, It is my son's coat; an evil beast has devoured him; Joseph is without doubt torn in pieces.

לד. וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שְׂמֹלְתָיו וַיִּשֶׂם שָׁק בְּמַתְנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל-בְּנוֹ יָמִים רַבִּים:

34. And Jacob tore his clothes, and put sackcloth upon his loins, and mourned for his son many days.

לה. וַיִּקְמוּ כָל-בְּנָיו וְכָל-בָּנוֹתָיו לְנַחֲמוֹ וַיִּמָּאן לְהִתְנַחֵם וַיֹּאמֶר כִּי-אֶרְדּ אֶל-בְּנֵי אָבִי שְׂאֵלָה וַיִּבֶךְ אֹתוֹ אָבִיו:

35. And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted; and he said, For I will go down to Sheol to my son, mourning. Thus his father wept for him.

לו. וַהֲמַדְדָּנִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל-מִצְרַיִם לְפֹטִיפָר סָרִיס פַּרְעֹה שֶׁר הַטְּבָחִים:

36. And the Midianites sold him in Egypt to Potiphar, an officer of Pharaoh's, and captain of the guard.

בראשית פרק לח

Genesis Chapter 38

א. וַיְהִי בְּעֵת הַהוּא וַיֵּרֵד יְהוּדָה מֵאֶת אָחָיו וַיֵּט עַד-אִישׁ עַדְלָמִי וְשֵׁמוֹ חִירָה:

1. And it came to pass at that time, that Judah went down from his brothers, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.

ב. וַיֵּרָא-שָׁם יְהוּדָה בַּת-אִישׁ כְּנַעֲנִי וְשֵׁמוֹ שׁוּעַ וַיִּקְחָהּ וַיָּבֵא אֵלֶיהָ:

2. And Judah saw there a daughter of a certain Canaanite, whose name was Shua; and he took her, and went in to her.

ג. וַתַּהַר וַתֵּלֵד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ עֵר:

3. And she conceived, and bore a son; and he called his name Er.

ד. וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֵד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ אוֹנָן:

4. And she conceived again, and bore a son; and she called his name Onan.

ה. וַתִּסְפָּף עוֹד וַתֵּלֵד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שְׁלָה וְהָיָה בְּכֶזֶיב בְּלִדְתָהּ אֹתוֹ:

5. And she yet again conceived, and bore a son; and called his name Shelah; and he was at Chezib, when she bore him.

ו. וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ וְשֵׁמָּה תָמָר:

6. And Judah took a wife for Er his firstborn, whose name was Tamar.

ז. וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּמָּתֶהוּ יְהוָה:

7. And Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of the Lord; and the Lord slew him.

ח. וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן בֵּא אֶל-אִשְׁתִּי אָחִיךָ וַיְבִיֵם אֹתָהּ וְהָקָם זֶרַע לְאָחִיךָ:

8. And Judah said to Onan, Go in to your brother's wife, and marry her, and raise up seed to your brother.

ט. וַיֵּדַע אוֹנָן כִּי לֹא לוֹ יִהְיֶה הַזֶּרַע וְהָיָה אִם-בָּא אֶל-אִשְׁתִּי אָחִיו וְשָׁחַת אֶרְצָה לְבִלְתִּי נָתֵן-זֶרַע לְאָחִיו:

9. And Onan knew that the seed should not be his; and it came to pass, when he went in to his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest that he should give seed to his brother.

י. וַיִּרַע בְּעֵינָי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּמַּת גַּם-אֹתוֹ:

10. And the thing which he did displeased the Lord; therefore he slew him also.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כְּלָתוֹ שְׁבִי אִלְמָנָה בֵּית-אָבִיךָ עַד-יִגְדַּל שְׁלָה בְנֵי כִי אָמַר
פֶּן-יָמוּת גַּם-הוּא כְּאֶחָיו וַתֵּלֶךְ תָּמָר וַתֵּשֶׁב בֵּית אָבִיהָ:

11. Then said Judah to Tamar his daughter-in-law, Remain a widow at your father's house, till Shelah my son be grown; for he said, Lest perhaps he die also, as his brothers did. And Tamar went and lived in her father's house.

יב. וַיִּרְבוּ הַיָּמִים וַתָּמָת בַּת-שׁוּעַ אִשֶׁת-יְהוּדָה וַיִּנָּחֶם יְהוּדָה וַיַּעַל עַל-גִּזְוֵי צֹאנָו הוּא
וַחִירָה רֵעֵהוּ הַעֲדָלְמִי תַמְנָתָה:

12. And in process of time the daughter of Shua, Judah's wife died; and Judah was comforted, and went up to his sheep shearers to Timnath, he and his friend Hirah the Adullamite.

יג. וַיִּגַּד לְתָמָר לֵאמֹר הִנֵּה חָמִיךָ עֹלָה תַמְנָתָה לְגֹז צֹאנָו:

13. And it was told Tamar, saying, Behold your father-in-law goes up to Timnath to shear his sheep.

יד. וַתֹּסֶר בְּגָדֵי אִלְמָנוּתָהּ מֵעַלֶּיהָ וַתִּכְסַּב בְּצַעֲרֶיהָ וַתַּתְּעֶלְףָּ וַתֵּשֶׁב בְּפֶתַח עֵינָיִם אֲשֶׁר
עַל-דֶּרֶךְ תַמְנָתָה כִּי רָאָתָהּ כִּי-גִדַּל שְׁלָה וְהוּא לֹא-נָתַנָּה לוֹ לְאִשָּׁה:

14. And she took off her widow's garments, and covered herself with a veil, and wrapped herself, and sat in an open place, which is by the way to Timnath; for she saw that Shelah was grown, and she was not given to him for his wife.

טו. וַיִּרְאָהּ יְהוּדָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לְזוֹנָה כִּי כִסְתָהּ פָּנֶיהָ:

15. When Judah saw her, he thought her to be a harlot; because she had covered her face.

טז. וַיֵּט אֵלֶיהָ אֶל-הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר הֲבָה נָא אָבוֹא אֵלֶיךָ כִּי לֹא יָדַע כִּי כְלָתוֹ הוּא
וַתֹּאמֶר מַה-תִּתְּנֵן-לִי כִּי תָבוֹא אֵלַי:

16. And he turned to her by the way, and said, Come, I beg you, let me come in to you; for he knew not that she was his daughter-in-law. And she said, What will you give me, that you may come in to me?

יז. ויאמר אנכי אשלח גדי-עזים מן-הצאן ותאמר אם-תתן ערבון עד שִׁלְחָהּ:

17. And he said, I will send you a kid from the flock. And she said, Will you give me a pledge, till you send it?

ית. ויאמר מה הערבון אשר אתן-לך ותאמר התמך ופתיִלְךָ ומטה אשר בְּיָדְךָ ויתן-לה ויבא אליה ותהר לו:

18. And he said, What pledge shall I give you? And she said, Your signet, and your bracelets, and your staff that is in your hand. And he gave them to her, and came in to her, and she conceived by him.

יט. ותקם ותלך ותסר צעיפה מעליה ותלבש בגדי אלמנותה:

19. And she arose, and went away, and took off her veil, and put on the garments of her widowhood.

כ. וישלח יהודה את-גדי העזים ביד רעהו העדלמי לקחת הערבון מיד האשה ולא מצאה:

20. And Judah sent the kid by the hand of his friend the Adullamite, to receive his pledge from the woman's hand; but he found her not.

כא. וישאל את-אנשי מקמה לאמר אינה הקדשה הוא בעינים על-הדרך ויאמרו לא-היתה בזה קדשה:

21. Then he asked the men of that place, saying, Where is the harlot, who was at Einayim by the way side? And they said, There was no harlot in this place.

כב. וישב אל-יהודה ויאמר לא מצאתיה וגם אנשי המקום אמרו לא-היתה בזה קדשה:

22. And he returned to Judah, and said, I can not find her; and also the men of the place said, that there was no harlot in this place.

כג. ויאמר יהודה תקח-לה פן נהיה לבוי הנה שלחתי הגדי הזה ואתה לא מצאתה:

23. And Judah said, Let her take it to her, lest we be shamed; behold, I sent this kid, and you have not found her.

כד. וַיְהִי כַּמְשָׁלֶשׁ חֳדָשִׁים וַיִּגַד לַיהוּדָה לֵאמֹר זָנְתָה תָמָר בְּלֶתֶךָ וְגַם הֵנָּה הָרָה לְזָנוּנִים וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאוּהָ וּתְשָׂרְףָּ:

24. And it came to pass about three months after, that it was told Judah, saying, Tamar your daughter-in-law has played the harlot; and also, behold, she is with child by harlotry. And Judah said, Bring her out, and let her be burned.

כה. הוּא מוֹצֵאת וְהִיא שְׁלָחָה אֶל-תְּמִיָּה לֵאמֹר לְאִישׁ אֲשֶׁר-אֵלֶּה לּוֹ אָנֹכִי הָרָה וְתֹאמֶר הֶכֶר-נָא לְמִי הַחֲתָמָת וְהַפְתִּילִים וְהַמָּטָה הָאֵלֶּה:

25. When she was brought out, she sent to her father-in-law, saying, By the man, whose these are, am I with child; and she said, Discern, I beg you, whose are these, the signet, and bracelets, and staff.

כו. וַיִּכַּר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר צְדָקָה מִמְּנִי כִּי-עַל-בֶּן לֹא-נָתַתִּיָּה לְשָׁלָה בְּנִי וְלֹא-יִסָּף עוֹד לְדַעְתָּהּ:

26. And Judah acknowledged them, and said, She has been more righteous than I; because I did not give her to Shelah my son. And he knew her again no more.

כז. וַיְהִי בְּעֵת לְדָתָהּ וְהֵנָּה תְּאוּמִים בְּבֶטְנָהּ:

27. And it came to pass in the time of her labor, that, behold, twins were in her womb.

כח. וַיְהִי בְּלִדְתָהּ וַיִּתֶּן-יָד וַתִּקַּח הַמִּיֻּלְדֶת וַתִּקְשֹׁר עַל-יָדוֹ שְׁנֵי לֵאמֹר זֶה יֵצֵא רִאשׁוֹנָה:

28. And it came to pass, when she labored, that one put out his hand; and the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread, saying, This came out first.

כט. וַיְהִי כַּמְשִׁיב יָדוֹ וְהֵנָּה יֵצֵא אָחִיו וַתֹּאמֶר מֵה-פָּרִצָתָ עָלֶיךָ פָּרִץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פָּרִץ:

29. And it came to pass, as he drew back his hand, that, behold, his brother came out; and she said, What a breach you have made for yourself. Therefore his name was called Perez.

ל. וְאַחַר יֵצֵא אָחִיו אֲשֶׁר עַל-יָדוֹ הָיָה הַפָּרִץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זָרַח:

30. And afterward came out his brother, who had the scarlet thread upon his hand; and his name was called Zarah.

בראשית פרק לט

Genesis Chapter 39

א. וַיֹּסֶף הוּרַד מִצְרַיִם וַיִּקְנֶהוּ פּוֹטִיפָר סָרִיס פְּרֹעֶה שֶׁר הַטְּבָחִים אִישׁ מִצְרַיִם מִיַּד הַיִּשְׁמְעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרְדוּהוּ שָׁמָּה:

1. And Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh, captain of the guard, an Egyptian, bought him from the hands of the Ishmaelites, who had brought him down there.

ב. וַיְהִי יְהוָה אֶת-יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מְצַלִּיחַ וַיְהִי בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרַיִי:

2. And the Lord was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian.

ג. וַיֵּרָא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מְצַלִּיחַ בְּיָדוֹ:

3. And his master saw that the Lord was with him, and that the Lord made all that he did to prosper in his hand.

ד. וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו וַיִּשְׁרֹת אֹתוֹ וַיִּפְקְדֵהוּ עַל-בֵּיתוֹ וְכָל-יֵשׁ-לוֹ נָתַן בְּיָדוֹ:

4. And Joseph found grace in his sight, and he served him; and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.

ה. וַיְהִי מֵאִזְ הַפְּקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל-אֲשֶׁר יֵשׁ-לוֹ וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת-בֵּית הַמִּצְרַיִי בְּגִלְלַל יוֹסֵף וַיְהִי בְרַכְתּוֹ יְהוָה בְּכָל-אֲשֶׁר יֵשׁ-לוֹ בְּבֵית וּבְשָׂדֵהוּ:

5. And it came to pass from the time that he had made him overseer in his house, and over all that he had, that the Lord blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of the Lord was upon all that he had in the house, and in the field.

ו. וַיַּעֲזֹב כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ בְּיַד-יוֹסֵף וְלֹא-יָדַע אֹתוֹ מֵאוּמָה כִּי אִם-הִלָּחֵם אֲשֶׁר-הוּא אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יָפֵה-תֹאֵר וַיִּפֶּה מְרֹאֶה:

6. And he left all that he had in Joseph's hand; and he knew not what he had, save for the bread which he ate. And Joseph was handsome and good looking.

ז. וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אִשְׁת-אֲדֹנָיו אֶת-עֵינֶיהָ אֶל-יוֹסֵף וַתֹּאמֶר שְׁכַבָּה עִמִּי:

7. And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said, Lie with me.

ח. וַיִּמָּאֵן וַיֹּאמֶר אֶל-אִשְׁתֵּי אֲדֹנָיו הֲנָן אֲדֹנֵי לֹא-יָדַע אֶתִּי מִה-בְּבַיִת וְכָל אֲשֶׁר-יֵשׁ-לִּי נָתַן בְּיָדִי:

8. But he refused, and said to his master's wife, Behold, my master knows not what is with me in the house, and he has committed all that he has to my hand;

ט. אֵינְנוּ גְדוֹל בְּבַיִת הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא-חָשַׁךְ מִמֶּנִּי מְאוּמָה כִּי אִם-אוֹתָךְ בְּאֶשֶׁר אֶת-אִשְׁתּוֹ וְאִיךָ אֶעֱשֶׂה הַרְעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְחָטָאתִי לְאֱלֹהִים:

9. There is none greater in this house than I; nor has he kept back any thing from me but you, because you are his wife; how then can I do this great wickedness, and sin against God?

י. וַיְהִי כַּדְבָרָה אֵל-יוֹסֵף יוֹם יוֹם וְלֹא-שָׁמַע אֵלֶיהָ לְשָׁכַב אֶצְלָהּ לְהִיּוֹת עִמָּה:

10. And it came to pass, as she spoke to Joseph day by day, that he listened not to her, to lie by her, or to be with her.

יא. וַיְהִי כִּפְהַיּוֹם הַזֶּה וַיָּבֵא הַבַּיִתָּה לַעֲשׂוֹת מְלֹאכְתּוֹ וַאֲיִן אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי הַבַּיִת שָׁם בְּבַיִת:

11. And it came to pass about this time, that Joseph went into the house to do his business; and there was none of the men of the house there inside.

יב. וַתִּתְפָּשֶׂהוּ בְּבִגְדוֹ לְאֹמֶר שְׁכַבָּה עִמִּי וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיֵּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה:

12. And she caught him by his garment, saying, Lie with me; and he left his garment in her hand, and fled, and got out.

יג. וַיְהִי כִּפְרֹאוֹתָהּ כִּי-עָזַב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיֵּנָס הַחוּצָה:

13. And it came to pass, when she saw that he had left his garment in her hand, and had fled out,

יד. וַתִּקְרָא לְאֲנָשֵׁי בֵּיתָהּ וַתֹּאמֶר לָהֶם לְאֹמֶר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עִבְרִי לְצַחֵק בָּנוּ כִּי אֲלֵי לְשָׁכַב עִמִּי וְאֶקְרָא בְּקוֹל גְּדוֹל:

14. That she called to the men of her house, and spoke to them, saying, See, he has brought in a Hebrew to us to mock us; he came in to me to lie with me, and I cried with a loud voice;

טו. וַיְהִי כְשָׁמְעוֹ כִּי-הִרִימֹתִי קוֹלִי וַאֲקָרָא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיִּנָּס וַיֵּצֵא חֲחוּצָה:

15. And it came to pass, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled, and got him out.

טז. וַתִּנַּח בְּגָדוֹ אֶצְלָהּ עַד-בּוֹא אֲדֹנָיו אֶל-בֵּיתוֹ:

16. And she laid up his garment by her, until his lord came home.

יז. וַתְּדַבֵּר אֵלָיו בְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה לְאָמֹר בָּא אֵלַי הָעֶבֶד הָעִבְרִי אֲשֶׁר-הֵבֵאתָ לָנוּ לְצַחֵק בִּי:

17. And she spoke to him according to these words, saying, The Hebrew servant, whom you have brought to us, came in to me to mock me;

יח. וַיְהִי כַּהֲרִימִי קוֹלִי וַאֲקָרָא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיִּנָּס חֲחוּצָה:

18. And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled out.

יט. וַיְהִי כְשָׁמַע אֲדֹנָיו אֶת-דִּבְרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְרָה אֵלָיו לְאָמֹר בְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עֲבֹדָה וַיַּחַר אַפּוֹ:

19. And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spoke to him, saying, After this manner did your servant to me; that his wrath was kindled.

כ. וַיִּקַּח אֲדֹנָי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֵהוּ אֶל-בַּיִת הַסֵּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר-(אֲסוּרִי) [אֲסִירִי] הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים וַיְהִי-שָׁם בְּבַיִת הַסֵּהַר:

20. And Joseph's master took him, and put him in the prison, a place where the king's prisoners were confined; and he was there in the prison.

כא. וַיְהִי יְהוָה אֶת-יוֹסֵף וַיְהִי עִמּוֹ וַיִּטְּ אֵלָיו חֶסֶד וַיִּתֵּן חָנוּן בְּעֵינָיו שֶׁר בַּיִת-הַסֵּהַר:

21. But the Lord was with Joseph, and showed him mercy, and gave him favor in the sight of the keeper of the prison.

כב. וַיִּתֵּן שֶׁר בַּיִת-הַסֵּהַר בְּיַד-יוֹסֵף אֵת כָּל-הָאֲסִירִים אֲשֶׁר בְּבַיִת הַסֵּהַר וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עֹשֶׂה:

22. And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners who were in the prison; and whatever was done there, he was the doer of it.

כג. אֵין שׁר בֵּית-הַסֵּנֶר רָאָה אֶת-כָּל-מְאוּמָה בְּיָדוֹ בְּאֲשֶׁר יְהוָה אֶתוֹ וְאֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מִצְלִית:

23. The keeper of the prison looked not to any thing that was under his hand; because the Lord was with him, and that which he did, the Lord made it to prosper.

בראשית פרק מ

Genesis Chapter 40

א. וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ הַמְּצָרִים וְהָאֹפֶה לְאֲדֹנָיהֶם לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם:

1. And it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker had offended their lord the king of Egypt.

ב. וַיִּקְצַף פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי סָרִיסָיו עַל שֵׁר הַמְּשָׁקִים וְעַל שֵׁר הָאוֹפִים:

2. And Pharaoh was angry against two of his officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.

ג. וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמַר בַּיִת שֵׁר הַטְּבָחִים אֶל-בַּיִת הַסֵּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף אָסוּר שָׁם:

3. And he put them in custody in the house of the captain of the guard, in the prison, the place where Joseph was confined.

ד. וַיִּפְקֹד שֵׁר הַטְּבָחִים אֶת-יוֹסֵף אֹתָם וַיִּשְׁרֵת אֹתָם וַיְהִיו יָמִים בְּמִשְׁמַר:

4. And the captain of the guard charged Joseph with them, and he served them; and they continued a season in custody.

ה. וַיִּחְלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם אִישׁ חֲלָמוֹ בְּלַיְלָה אֶחָד אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלָמוֹ הַמְּשָׁקֶה וְהָאֹפֶה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם אֲשֶׁר אָסוּרִים בְּבַיִת הַסֵּהַר:

5. And they dreamed a dream both of them, each man his dream in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, who were confined in the prison.

ו. וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בְּבֹקֶר וַיֵּרָא אֹתָם וְהֵנָּם זֹעֲפִים:

6. And Joseph came to them in the morning, and looked upon them, and, behold, they were sad.

ז. וַיִּשְׁאַל אֶת-סָרִיסֵי פַרְעֹה אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּמִשְׁמַר בַּיִת אֲדֹנָיו לֵאמֹר מָדוּעַ פָּנֵיכֶם רָעִים הַיּוֹם:

7. And he asked Pharaoh's officers who were with him in the custody of his lord's house, saying, Why do you look so sad today?

ת. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו תְּלֹם תִּלְמְנוּ וּפְתָר אֵין אֵתוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הֲלוֹא לֵאלֹהִים פְּתָרָנִים סִפְרוּ-נָא לִי:

8. And they said to him, We have dreamed a dream, and there is no interpreter of it. And Joseph said to them, Do interpretations not belong to God? Tell them to me, I beg you.

ט. וַיְסַפֵּר שָׂר-הַמִּשְׁקִים אֶת-תְּלִמּוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בְּחִלּוּמֵי וְהִנֵּה-גִפְנֵי לְפָנַי:

9. And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him, In my dream, behold, a vine was before me;

י. וּבְגִפְנֵי שְׁלֶשֶׁה שָׂרִיגִם וְהוּא כְּפִרְחַת עָזְתָּה נֹצֵה הַבְּשִׁילוֹ אֲשַׁכְּלֶתְיָה עֲנָבִים:

10. And in the vine were three branches; and it was as though it budded, and its blossoms shot forth; and its clusters brought forth ripe grapes;

יא. וְכֹס פָּרְעֹה בְּיָדִי וָאֶקַּח אֶת-הָעֲנָבִים וָאֲשַׁחַט אֹתָם אֶל-כּוֹס פָּרְעֹה וָאֶתַּן אֶת-הַכּוֹס עַל-כַּף פָּרְעֹה:

11. And Pharaoh's cup was in my hand; and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand.

יב. וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פְּתָרְנוֹ שְׁלֶשֶׁת הַשָּׂרִיגִים שְׁלֶשֶׁת יָמִים הֵם:

12. And Joseph said to him, This is the interpretation of it; The three branches are three days;

יג. בְּעוֹד שְׁלֶשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פָּרְעֹה אֶת-רֹאשׁוֹ וְהִשִּׁיבָה עַל-כַּנְּהוּ וְנָתַתְּ כּוֹס-פָּרְעֹה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיְתָה מִשְׁקָהוּ:

13. And within three days shall Pharaoh lift up your head, and restore you to your place; and you shall deliver Pharaoh's cup into his hand, after the former manner when you were his butler.

יד. כִּי אִם-זָכַרְתָּנִי אֶתְּךָ כְּאֲשֶׁר יִיטֵב לְךָ וְעָשִׂיתָ-נָא עֲמָדֵי חֶסֶד וְהִזְכַּרְתָּנִי אֶל-פָּרְעֹה וְהוֹצֵאתָנִי מִן-הַבַּיִת הַזֶּה:

14. But think on me when it shall be well with you, and show kindness, I beg you, to me, and make mention of me to Pharaoh, and bring me out of this house;

טו. כִּי-גִנַּב גִּנְבְּתִי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְגַם-פֹּה לֹא-עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי-שָׂמוּ אֹתִי בַּבּוֹר:

15. For indeed I was stolen away from the land of the Hebrews; and here also have I done nothing that they should put me in the dungeon.

טז. וַיֵּרָא שׁוֹר-הָאֲפִים כִּי טוֹב פִּתְרֹת וַיֹּאמֶר אֶל-יוֹסֵף אֶף-אֲנִי בַחֲלוּמֵי וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סִלֵּי חֲרִי עַל-רֹאשִׁי:

16. When the chief baker saw that the interpretation was good, he said to Joseph, I also was in my dream, and, behold, I had three white baskets on my head;

יז. וּבַסֵּל הָעֲלִיּוֹן מִכֹּל מֵאֲכָל פְּרֹעָה מִעֲשֵׂה אֶפֶה וְהָעוֹף אָכַל אֹתָם מִן-הַסֵּל מֵעַל רֹאשִׁי:

17. And in the uppermost basket there were all kinds of baked food for Pharaoh; and the birds ate them out of the basket upon my head.

יח. וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַסֵּלִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם:

18. And Joseph answered and said, This is the interpretation; The three baskets are three days;

יט. בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פְרֹעָה אֶת-רֹאשְׁךָ מֵעַלְיָךְ וְתָלָה אוֹתְךָ עַל-עֵץ וְאָכַל הָעוֹף אֶת-בְּשָׂרְךָ מֵעַלְיָךְ:

19. And within three days shall Pharaoh lift up your head off you, and shall hang you on a tree; and the birds shall eat your flesh off you.

כ. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הַלְדָּת אֶת-פְּרֹעָה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל-עַבְדָּיו וַיִּשָּׂא אֶת-רֹאשׁ שׁוֹר הַמְּשָׁקִים וְאֶת-רֹאשׁ שׁוֹר הָאֲפִים בְּתוֹךְ עַבְדָּיו:

20. And it came to pass the third day, which was Pharaoh's birthday, that he made a feast for all his servants; and he lifted up the head of the chief butler and of the chief baker among his servants.

כא. וַיָּשֻׁב אֶת-שׁוֹר הַמְּשָׁקִים עַל-מִשְׁקָהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל-כַּף פְּרֹעָה:

21. And he restored the chief butler to his butlership again; and he gave the cup into Pharaoh's hand;

כב. וְאֶת שׁוֹר הָאֲפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף:

22. But he hanged the chief baker; as Joseph had interpreted to them.

כג. וְלֹא-זָכַר שׁוֹר הַמְּשָׁקִים אֶת-יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּחְהוּ:

23. Yet the chief butler did not remember Joseph, but forgot him.

בראשית פרק מא
Genesis Chapter 41

א. וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַתִּים יָמִים וּפְרָעָה חֹלֵם וַהֲנֵה עֹמֵד עַל-הַיָּאֵר:

1. And it came to pass at the end of two full years, that Pharaoh dreamed; and, behold, he stood by the river.

ב. וַהֲנֵה מִן-הַיָּאֵר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפוֹת מְרֻאָה וּבְרִיאֹת בָּשָׂר וַתִּרְעֶינָה בְּאֲחוּ:

2. And, behold, there came up from the river seven cows sleek and fat; and they fed in the reed grass.

ג. וַהֲנֵה שֶׁבַע פָּרוֹת אַחֲרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן מִן-הַיָּאֵר רַעוֹת מְרֻאָה וְדַקּוֹת בָּשָׂר וַתַּעֲמִדְנָה אֶצְלֵי הַפָּרוֹת עַל-שֵׁפֶת הַיָּאֵר:

3. And, behold, seven other cows came up after them from the river, gaunt and thin; and stood by the other cows upon the brink of the river.

ד. וַתֹּאכְלֶנָה הַפָּרוֹת רַעוֹת הַמְרֻאָה וְדַקּוֹת הַבָּשָׂר אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת יְפוֹת הַמְרֻאָה וַתִּבְרִיאֹת וַיִּיקֶץ פְּרָעָה:

4. And the gaunt and thin cows ate the seven sleek and fat cows. And Pharaoh awoke.

ה. וַיִּישָׁן וַיִּחְלֵם שְׁנִית וַהֲנֵה שֶׁבַע שִׁבְלִים עֹלוֹת בְּקִנְיָה אֶחָד בְּרִיאֹת וְטֹבוֹת:

5. And he slept and dreamed the second time; and, behold, seven ears of grain came up upon one stalk, plump and good.

ו. וַהֲנֵה שֶׁבַע שִׁבְלִים דַּקּוֹת וְשִׂדּוּפֹת קָדִים צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן:

6. And, behold, seven thin ears, blasted by the east wind, sprung up after them.

ז. וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבְלִים הַדַּקּוֹת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבְלִים הַבְּרִיאֹת וַתִּמְלְאוּ וַיִּיקֶץ פְּרָעָה וַהֲנֵה חֵלֹם:

7. And the seven thin ears devoured the seven plump and full ears. And Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.

ח. וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתִּפְעַם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם וְאֶת-כָּל-חֲכָמֶיהָ וַיְסַפֵּר פִּרְעֹה לָהֶם אֶת-חֲלֹמוֹ וַאֲיֵן-פּוֹתֵר אוֹתָם לְפִרְעֹה:

8. And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all its wise men; and Pharaoh told them his dream; but there was none who could interpret them to Pharaoh.

ט. וַיְדַבֵּר שֵׁר הַמִּשְׁקִים אֶת-פִּרְעֹה לֵאמֹר אֶת-חַטָּאֵי אָנִי מִזְכִּיר הַיּוֹם:

9. Then spoke the chief butler to Pharaoh, saying, I do remember my faults this day;

י. פִּרְעֹה קָצַף עַל-עַבְדָּיו וַיִּתֵּן אוֹתִי בְּמִשְׁמַר בַּיִת שֵׁר הַטִּבְחִים אוֹתִי וְאֶת שֵׁר הַאֲפִים:

10. Pharaoh was angry with his servants, and put me in custody in the captain of the guard's house, both me and the chief baker;

יא. וַנַּחֲלֵמָה חֲלוֹם בְּלַיְלָה אֶחָד אָנִי וְהוּא אִישׁ כַּפְתָּרוֹן חֲלֹמוֹ חֲלָמָנוּ:

11. And we dreamed a dream in one night, I and he; we dreamed each man according to the interpretation of his dream.

יב. וְשֵׁם אֶתְנוֹ נֶעַר עִבְרִי עֶבֶד לְשֵׁר הַטִּבְחִים וַנְּסַפֵּר-לוֹ וַיִּפְתֹּר-לָנוּ אֶת-חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ כַּחֲלֹמוֹ פִּתְרָה:

12. And there was there with us a young man, a Hebrew, servant to the captain of the guard; and we told him, and he interpreted to us our dreams; to each man according to his dream he did interpret.

יג. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר-לָנוּ כֵּן הָיָה אוֹתִי הִשִּׁיב עַל-פְּנֵי וְאוֹתוֹ תָּלָה:

13. And it came to pass, as he interpreted to us, so it was; me he restored to my office, and him he hanged.

יד. וַיִּשְׁלַח פִּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת-יוֹסֵף וַיְרִיצֵהוּ מִן-הַבּוֹר וַיְגַלַּח וַיַּחֲלֵף שִׁמְלֹתָיו וַיָּבֵא אֶל-פִּרְעֹה:

14. Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon; and he shaved himself, and changed his garment, and came in to Pharaoh.

טו. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף חֲלוֹם חֲלָמְתִי וּפָתַר אֵין אֵין אֶתֹו וְאֲנִי שָׁמַעְתִּי עֲלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לְפָתַר אֹתֹו:

15. And Pharaoh said to Joseph, I have dreamed a dream, and there is none who can interpret it; and I have heard say of you, that you can understand a dream to interpret it.

טז. וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת-פַּרְעֹה לֵאמֹר בְּלִעְזִי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת-שְׁלוֹם פַּרְעֹה:

16. And Joseph answered Pharaoh, saying, It is not in me; God shall give Pharaoh a favorable answer.

יז. וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף בְּחֲלָמֵי הַנְּגִי עֹמֵד עַל-שֵׁפֶת הַיָּאֵר:

17. And Pharaoh said to Joseph, In my dream, behold, I stood upon the bank of the river;

יח. וַהֲגִה מִן-הַיָּאֵר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאֹת בְּשָׂר וַיִּפֹּת תֹּאֵר וַתִּרְעֶינָה בְּאָחוּ:

18. And, behold, there came up from the river seven cows, fat and sleek; and they fed in the reed grass;

יט. וַהֲגִה שֶׁבַע פָּרוֹת אַחֲרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן דַּלוֹת וְרַעוֹת תֹּאֵר מְאֹד וַרְקוֹת בְּשָׂר לֹא-רָאִיתִי כַּהֲגָה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם לְרַע:

19. And, behold, seven other cows came up after them, poor and very gaunt and thin, such as I have never seen in all the land of Egypt for badness;

כ. וַתֹּאכְלֶנָה הַפָּרוֹת הַרְקוֹת וְהַרַעוֹת אֶת שֶׁבַע הַפָּרוֹת הַרְאֲשׁוֹנוֹת הַבְּרִיאֹת:

20. And the thin and the gaunt cows ate the first seven fat cows;

כא. וַתִּבְאֲנֶה אֶל-קַרְבָּנָה וְלֹא נוֹדַע כִּי-בָאוּ אֶל-קַרְבָּנָה וּמִרְאִיהֶן רַע כַּאֲשֶׁר בְּתַחֲלָה וְאִיקָץ:

21. And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they were still ill favored, as at the beginning. So I awoke.

כב. וַאֲרָא בְּחֲלָמֵי וַהֲגִה שֶׁבַע שִׁבְלִים עֹלֹת בְּקַנָּה אֶחָד מִלְּאֵת וְטֹבוֹת:

22. And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up in one stalk, full and good;

כג. והנה שבע שבלים צנמות דקות שדפות קדים צמחות אחריהם:

23. And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted by the east wind, sprung up after them;

כד. ותבלען השבלים הדקות את שבע השבלים הטבות ואמר אל-החרטמים ואין מגיד לי:

24. And the thin ears devoured the seven good ears; and I told this to the magicians; but there was none who could declare it to me.

כה. ויאמר יוסף אל-פרעה הלום פרעה אחד הוא את אשר האלהים עשה הגיד לפרעה:

25. And Joseph said to Pharaoh, The dream of Pharaoh is one; God has revealed to Pharaoh what he is about to do.

כו. שבע פרות הטבת שבע שנים הנה ושבע השבלים הטבת שבע שנים הנה הלום אחד הוא:

26. The seven good cows are seven years; and the seven good ears are seven years; the dream is one.

כז. ושבע הפרות הרקות והרעות העלת אחריהן שבע שנים הנה ושבע השבלים הרקות שדפות הקדים יהיו שבע שני רעב:

27. And the seven thin and gaunt cows that came up after them are seven years; and the seven empty ears blasted by the east wind shall be seven years of famine.

כח. הוא הדבר אשר דברתי אל-פרעה אשר האלהים עשה הראה את-פרעה:

28. This is the matter which I have spoken to Pharaoh; What God is about to do he shows to Pharaoh.

כט. הנה שבע שנים באות שבע גדול בכל-ארץ מצרים:

29. Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt;

ל. וקמו שבע שני רעב אחריהן ונשכח כל-השבע בארץ מצרים וכלה הרעב את-הארץ:

30. And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt; and the famine shall consume the land;

לא. ולא יודע השבע בארץ מפני הרעב שהוא אחרי-כן כי-כבוד הוא מאד:

31. And plenty shall not be known in the land because of that famine following; for it shall be very grievous.

לב. ועל השנות החלום אל-פרעה פעמים כי-נכון הדבר מעם האלהים וממהר האלהים לעשותו:

32. And for that the dream was doubled to Pharaoh twice; it is because the matter is established by God, and God will shortly bring it to pass.

לג. ועתה ירא פרעה איש נבון וחכם וישיתוהו על-ארץ מצרים:

33. Now therefore let Pharaoh select a man discreet and wise, and set him over the land of Egypt.

לד. יעשה פרעה ויפקד פקדים על-הארץ וחמש את-ארץ מצרים בשבע שני השבע:

34. Let Pharaoh do this, and let him appoint officers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt in the seven years of plenty.

לה. ויקבצו את-כל-אכל השנים הטבות הבאת האלה ויצברו-בר תחת יד-פרעה אכל בערים ושָמרו:

35. And let them gather all the food of those good years that come, and lay up grain under the hand of Pharaoh, and let them keep food in the cities.

לו. והיה האכל לפקדון לארץ לשבע שני הרעב אשר תהיין בארץ מצרים ולא-תפרת הארץ ברעב:

36. And that food shall be for store to the land against the seven years of famine, which shall be in the land of Egypt; that the land perish not through the famine.

לז. וייטב הדבר בעיני פרעה ובעיני כל-עבדיו:

37. And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.

לח. ויאמר פרעה אל-עבדיו הנמצא כזה איש אשר רוח אלהים בו:

38. And Pharaoh said to his servants, Can we find such a one as this is, a man in whom the spirit of God is?

לט. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת-כָּל-זֹאת אֵין-נָבוֹן וְחָכָם כְּמוֹךָ:

39. And Pharaoh said to Joseph, For as much as God has shown you all this, there is none so discreet and wise as you are;

מ. אַתָּה תִּהְיֶה עַל-בֵּיתִי וְעַל-פִּיךָ יִשָּׁק כָּל-עַמִּי רַק הַכֹּסֵא אֶגְדֹּל מִמֶּךָ:

40. You shall be over my house, and according to your word shall all my people be ruled; only in the throne will I be greater than you.

מא. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אֹתְךָ עַל כָּל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

41. And Pharaoh said to Joseph, See, I have set you over all the land of Egypt.

מב. וַיִּסֹּר פַּרְעֹה אֶת-טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֹתָהּ עַל-יַד יוֹסֵף וַיִּלְבֹּשׂ אוֹתוֹ בְּגָדֵי-שֵׁשׁ וַיִּשֶׂם רֶבֶד תְּהָב עַל-צַוְאָרוֹ:

42. And Pharaoh took off his ring from his hand, and put it upon Joseph's hand, and arrayed him in cloaks of fine linen, and put a gold chain about his neck;

מג. וַיַּרְכַּב אוֹתוֹ בְּמַרְכָּבַת הַמִּשְׁנָה אֲשֶׁר-לוֹ וַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו אַבְרָהָ וַנִּתְּוֹן אוֹתוֹ עַל כָּל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

43. And he made him to ride in his second chariot; and they cried before him, Bow the knee; and he made him ruler over all the land of Egypt.

מד. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף אֲנִי פַרְעֹה וּבְלִעְדֶיךָ לֹא-יָרִים אִישׁ אֶת-יָדוֹ וְאֶת-רַגְלוֹ בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

44. And Pharaoh said to Joseph, I am Pharaoh, and without you shall no man lift up his hand or foot in all the land of Egypt.

מה. וַיִּקְרָא פַרְעֹה שֵׁם-יוֹסֵף צַפְנַת פַּעַנַח וַיִּתֵּן-לוֹ אֶת-אֲסֹנַת בַּת-פּוֹטִי פָרַע כַּהֵן אֵן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

45. And Pharaoh called Joseph's name Zaphnath-Paaneah; and he gave him to wife Asenath the daughter of Poti-Pherah priest of On. And Joseph went out over all the land of Egypt.

מו. וַיֹּסֶף בֶּן-שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעָמְדוֹ לִפְנֵי פַרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וַיֵּצֵא יוֹסֵף מִלְּפָנָי פַּרְעֹה וַיַּעֲבֹר בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:

46. And Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.

מו. וַתַּעֲשׂ הָאֶרֶץ בְּשִׁבְעַת שָׁנֵי הַשָּׁבַע לְקַמָּצִים:

47. And in the seven years of plenty the earth brought forth by handfuls.

מח. וַיִּקְבֹּץ אֶת-כָּל-אֲכָל שְׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּתֵּן-אֲכָל בְּעָרִים אֲכָל שָׂדֵה-הָעִיר אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ גָתָן בְּתוֹכָהּ:

48. And he gathered up all the food of the seven years, which was in the land of Egypt, and laid up the food in the cities; the food of the field, which was around every city, laid he up in the same.

מט. וַיֵּצֵבֶר יוֹסֵף בָּר כַּחֲזוֹל תַּיִם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי-תִדָּל לְסֹפֵר כִּי-אֵין מִסְפָּר:

49. And Joseph gathered grain as the sand of the sea, very much, until he left counting; for it was without number.

נ. וּלְיוֹסֵף יָלַד שְׁנֵי בָנִים בְּטָרִם תְּבוּאָה שְׁנַת הָרָעָב אֲשֶׁר יָלְדָה-לוֹ אֲסֵנַת בַּת-פּוֹטִי פָרַע כַּהֵן אֹהֵן:

50. And to Joseph were born two sons before the years of famine came, whom Asenath the daughter of Poti-Pherah priest of On bore to him.

נא. וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת-שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה כִּי-נִשְׁנֵי אֱלֹהִים אֶת-כָּל-עַמְלִי וְאֵת כָּל-בַּיִת אָבִי:

51. And Joseph called the name of the firstborn Manasseh; For God, said he, has made me forget all my toil, and all my father's house.

נב. וְאֵת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרַיִם כִּי-הִפְרִנִי אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ עֲנִי:

52. And the name of the second called he Ephraim; For God has caused me to be fruitful in the land of my affliction.

נג. וַתִּכְלֶינָה שְׁבַע שָׁנֵי הַשָּׁבַע אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

53. And the seven years of plenty, that was in the land of Egypt, were ended.

נד. ותחלינה שבע שני הרעב לבוא כאשר אמר יוסף ויהי רעב בכל הארצות
ובכל ארץ מצרים היה לחם:

54. And the seven years of famine began to come, according as Joseph had said; and the famine was in all lands; but in all the land of Egypt there was bread.

נה. ותרעב כל ארץ מצרים ויצעק העם אל פרעה לחם ויאמר פרעה לכל מצרים
לכו אל יוסף אשר יאמר לכם תעשו:

55. And when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread; and Pharaoh said to all the Egyptians, Go to Joseph; what he said to you, do.

נו. ותרעב היה על כל פני הארץ ויפתח יוסף את כל אשר בהם וישבר למצרים
ויתוק הרעב בארץ מצרים:

56. And the famine was over all the face of the earth; And Joseph opened all the storehouses, and sold to the Egyptians; and the famine grew severe in the land of Egypt.

נז. וכל הארץ באו מצרימה לשבר אל יוסף כי תוק הרעב בכל הארץ:

57. And all countries came to Egypt to Joseph to buy grain; because the famine was so severe in all lands.

בראשית פרק מב
Genesis Chapter 42

א. וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי יֵשׁ-שֶׁבֶר בְּמִצְרַיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו לָמָּה תִּתְרָאוּ:

1. Now when Jacob saw that there was grain in Egypt, Jacob said to his sons, Why do you look one upon another?

ב. וַיֹּאמֶר הִנֵּה הִנֵּה שָׁמַעְתִּי כִּי יֵשׁ-שֶׁבֶר בְּמִצְרַיִם רְדוּ-שָׁמָּה וּשְׁבְרוּ-לָנוּ מִשָּׁם וְנַחֲיָה וְלֹא נָמוּת:

2. And he said, Behold, I have heard that there is grain in Egypt; get down there, and buy for us from there; that we may live, and not die.

ג. וַיֵּרְדוּ אֶחָי-יוֹסֵף עֲשָׂרָה לְשֹׁבֵר בָּר מִמִּצְרַיִם:

3. And Joseph's ten brothers went down to buy grain in Egypt.

ד. וְאֶת-בְּנֵימִין אֶחָי יוֹסֵף לֹא-שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת-אֶחָיו כִּי אָמַר פֶּן-יִקְרָאנוּ אִסּוֹן:

4. But Benjamin, Joseph's brother, Jacob sent not with his brothers; for he said, Lest perhaps harm befall him.

ה. וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְשֹׁבֵר בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי-הָיָה הָרָעַב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

5. And the sons of Israel came to buy grain among those who came; for the famine was in the land of Canaan.

ו. וַיּוֹסֵף הוּא הַשְּׁלִיט עַל-הָאָרֶץ הוּא הַמְּשָׁבִיר לְכָל-עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֶחָי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ-לוֹ אַפַּיִם אֲרָצָה:

6. And Joseph was the governor over the land, and he it was who sold to all the people of the land; and Joseph's brothers came, and bowed down before him with their faces to the earth.

ז. וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת-אֶחָיו וַיִּכְרַם וַיִּתְנַבֵּר אֲלֵיהֶם וַיַּדְבֵּר אֹתָם קָשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאִין בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן לְשֹׁבֵר-אֶכָּל:

7. And Joseph saw his brothers, and he knew them, but made himself strange to them, and spoke roughly to them; and he said to them, From where do you come? They said, From the land of Canaan to buy food.

ח. וַיִּכַּר יוֹסֵף אֶת-אֶחָיו וְהֵם לֹא הִכְרָהוּ:

8. And Joseph knew his brothers, but they knew not him.

ט. וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת הַחֲלֻמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִרְגְּלִים אַתֶּם לְרֹאוֹת אֶת-עֲרוֹת הָאָרֶץ בְּאֶתְכֶם:

9. And Joseph remembered the dreams which he dreamed of them, and said to them, You are spies; to see the nakedness of the land you have come.

י. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנָי וְעַבְדֶּיךָ בָּאוּ לְשִׁבְר-אֶכְל:

10. And they said to him, No, my lord, your servants came to buy food.

יא. כָּלָנוּ בְּנֵי אִישׁ-אֶחָד נָחֲנוּ כְּנִים אֲנַחְנוּ לֹא-הָיוּ עַבְדֶּיךָ מִרְגְּלִים:

11. We are all one man's sons; we are honest men, your servants are no spies.

יב. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִי-עֲרוֹת הָאָרֶץ בְּאֶתְכֶם לְרֹאוֹת:

12. And he said to them, No, to see the nakedness of the land you have come.

יג. וַיֹּאמְרוּ שְׁנַיִם עָשָׂר עַבְדֶּיךָ אַחִים אֲנַחְנוּ בְּנֵי אִישׁ-אֶחָד בְּאָרֶץ כְּנָעַן וְהֵנָּה הַקָּטָן אֶת-אָבִינוּ הַיּוֹם וְהָאֶחָד אֵינְנוּ:

13. And they said, Your servants are twelve brothers, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is not.

יד. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר מִרְגְּלִים אַתֶּם:

14. And Joseph said to them, That is what I spoke to you, saying, You are spies;

טו. בְּזֹאת תִּבְחָנוּ חַי פַּרְעֹה אִם-תֵּצְאוּ מִזֶּה כִּי אִם-בָּבוֹא אֶחֱיֶיכֶם הַקָּטָן הֵנָּה:

15. Hereby you shall be tested; By the life of Pharaoh you shall not go from here, except if your youngest brother comes here.

טז. שְׁלְחוּ מִכֶּם אֶחָד וַיִּקַּח אֶת-אֶחֱיֶיכֶם וְאֶתֶם הֶאֱסְרוּ וַיִּבְחָנוּ דְּבַרְיֶכֶם הֲאֵמֶת אַתֶּם וְאִם-לֹא חַי פַּרְעֹה כִּי מִרְגְּלִים אַתֶּם:

16. Send one of you, and let him fetch your brother, and you shall be kept in prison, that your words may be proved, whether there is any truth in you; or else by the life of Pharaoh surely you are spies.

יז. וַיִּאָּסֶף אֶתְכֶם אֶל-מִשְׁמַר שְׁלֹשֶׁת יָמִים:

17. And he put them all together under guard for three days.

ית. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עֲשׂוּ וַחֲיוּ אֶת-הָאֱלֹהִים אֲנִי יִרָא:

18. And Joseph said to them the third day, This do, and live; for I fear God;

יט. אִם-כֹּנְנִים אַתֶּם אֲחֵיכֶם אֶחָד יֵאָסֵר בְּבַיִת מְשֻׁמְרָכֶם וְאַתֶּם לָכוּ הִבִּיאוּ שֶׁבֶר רַעְבוֹן בְּתֵיכֶם:

19. If you are honest men, let one of your brothers be confined in the house of your prison; you go, carry grain for the famine of your houses

כ. וְאַת-אֲחֵיכֶם הִקְטַן תְּבִיאוּ אֵלַי וַיֵּאמְרוּ דְבָרֵיכֶם וְלֹא תָמוּתוּ וַיַּעֲשׂוּ-כֵן:

20. But bring your youngest brother to me; so shall your words be verified, and you shall not die. And they did so.

כא. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו אֲבָל אֲשָׁמִים אֲנַחְנוּ עַל-אָחִינוּ אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ בְּהִתְחַנְנוּ אֵלֵינוּ וְלֹא שָׁמְעָנוּ עַל-כֵּן בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה הַזֹּאת:

21. And they said one to another, We are truly guilty concerning our brother, in that we saw the anguish of his soul, when he besought us, and we would not hear; therefore is this distress come upon us.

כב. וַיַּעַן רְאוּבֵן אֶתֶם לֵאמֹר הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם לֵאמֹר אֶל-תַּחֲטְאוּ בַיָּלֵד וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְגַם-דָּמוֹ הִנֵּה גֹדֵדֶשׁ:

22. And Reuben answered them, saying, Did I not speak to you, saying, Do not sin against the child; and you would not hear? therefore, behold, also his blood is required.

כג. וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי שָׁמַע יוֹסֵף כִּי הִמְלִיץ בֵּינָתָם:

23. And they knew not that Joseph understood them; for he spoke to them by an interpreter.

כד. וַיִּסַּב מֵעֲלֵיהֶם וַיִּבֶךְ וַיֵּשֶׁב אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם וַיִּקַּח מֵאֲתָם אֶת-שִׁמְעוֹן וַיֵּאָסֵר אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם:

24. And he turned himself away from them, and wept; and returned to them again, and talked with them, and took from them Shimeon, and bound him before their eyes.

כה. וַיִּצְוּ יוֹסֵף יוֹמְלָאוּ אֶת-כָּלֵיהֶם בָּר וּלְהָשִׁיב כֶּסֶפֵיהֶם אִישׁ אֶל-שָׁקוֹ וְלָתֵת לָהֶם צֹדֶה לְדֶרֶךְ וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן:

25. Then Joseph commanded to fill their sacks with grain, and to restore every man's money into his sack, and to give them provision for the way; and thus did he to them.

כו. וַיִּשְׂאוּ אֶת-שִׁבְרָם עַל-חֲמֹרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם:

26. And they loaded their asses with the grain, and departed from there.

כז. וַיִּפְתַּח הָאֶחָד אֶת-שָׁקוֹ לָתֵת מִסְפּוֹא לְחֲמֹרוֹ בְּמִלּוֹן וַיֵּרָא אֶת-כֶּסֶפוֹ וְהִנֵּה-הוּא בְּפִי אֲמַתְחָתוֹ:

27. And as one of them opened his sack to give his ass provender in the inn, he saw his money; for, behold, it was in his sack's mouth.

כח. וַיֹּאמֶר אֶל-אָחִיו הוֹשֵׁב כֶּסֶפִי וְגַם הִנֵּה בְּאֲמַתְחָתִי וַיֵּצֵא לָבָם וַיִּחְרְדוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו לֵאמֹר מַה-זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ:

28. And he said to his brothers, My money is restored; and, lo, it is in my sack; and their heart failed them, and they were afraid, saying one to another, What is this that God has done to us?

כט. וַיָּבֹאוּ אֶל-יַעֲקֹב אֲבִיהֶם ארְצָה כְּנָעַן וַיְגִידוּ לוֹ אֵת כָּל-הַקּוֹרֹת אֲתֶם לֵאמֹר:

29. And they came to Jacob their father to the land of Canaan, and told him all that had befallen them; saying,

ל. דַּבֵּר הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ אֲתָנוּ קָשׁוֹת וַיִּתֵּן אֲתָנוּ כַּמְרַגְלִים אֶת-הָאָרֶץ:

30. The man, who is the lord of the land, spoke roughly to us, and took us for spies of the country.

לא. וַנֹּאמֶר אֵלָיו כְּנִים אֲנַחְנוּ לֹא הֵינּוּ מְרַגְלִים:

31. And we said to him, We are honest men; we are no spies;

לב. שְׁנַיִם-עָשָׂר אֲנַחְנוּ אַחִים בְּנֵי אָבִינוּ הָאֶחָד אֵינְנוּ וְהַקָּטָן הַיּוֹם אֶת-אָבִינוּ בְּאָרֶץ כְּנָעַן:

32. We were twelve brothers, sons of our father; one is not, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.

לג. וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ הָאִישׁ אֲדֹנָי הָאָרֶץ בְּזֹאת אֲדַע כִּי כִנִּים אַתֶּם אֲחֵיכֶם הָאֶחָד הַנִּיחוּ אֹתִי וְאֶת-רַעְבוֹן בְּתִיכֶם קָחוּ וְלָכוּ:

33. And the man, the lord of the country, said to us, Hereby shall I know that you are honest men; leave one of your brothers here with me, and take food for the famine of your households, and be gone;

לד. וְהֵבִיאוּ אֶת-אֲחֵיכֶם הַקָּטָן אֵלַי וְאֲדַעָה כִּי לֹא מְרַגְלִים אַתֶּם כִּי כִנִּים אַתֶּם אֶת-אֲחֵיכֶם אֲתֵן לָכֶם וְאֶת-הָאָרֶץ תִּסְתְּרוּ:

34. And bring your youngest brother to me; then shall I know that you are no spies, but that you are honest men; so will I deliver you your brother, and you shall trade in the land.

לה. וַיְהִי הֵם מְרִיקִים שְׂקֵיהֶם וְהִנֵּה-אִישׁ צָרוּר-בְּסֹפּוֹ בְּשָׂקוֹ וַיִּרְאוּ אֶת-צָרוֹת בְּסִפֵּיהֶם הִמָּה וְאֲבֵיהֶם וַיִּירְאוּ:

35. And it came to pass as they emptied their sacks, that, behold, every man's bundle of money was in his sack; and when both they and their father saw the bundles of money, they were afraid.

לו. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יַעֲקֹב אֲבֵיהֶם אֹתִי שִׁבְלַתֶם יוֹסֵף אֵינְנוּ וְשִׁמְעוֹן אֵינְנוּ וְאֶת-בְּנֵימִן תִּקְחוּ עָלַי הֵיוּ כְלָנָה:

36. And Jacob their father said to them, Me have you bereaved of my children; Joseph is not, and Shimeon is not, and you will take Benjamin away; all these things are against me.

לז. וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן אֶל-אָבִיו לֵאמֹר אֶת-שְׁנֵי בְנֵי תָמִית אִם-לֹא אָבִיָּאנוּ אֲלֵיךָ תָנָה אֹתוֹ עַל-יָדֵי וְאֲנִי אֲשִׁיבֶנּוּ אֲלֵיךָ:

37. And Reuben spoke to his father, saying, Slay my two sons, if I bring him not to you; deliver him into my hand, and I will bring him to you again.

לח. וַיֹּאמֶר לֹא-יֵרֵד בְּנֵי עִמְקֶם כִּי-אֲחִיו מֵת וְהוּא לְבָדוֹ נִשְׁאַר וּקְרָאָהוּ אָסוֹן בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ-בָהּ וְהוֹרִדְתֶּם אֶת-שִׁיבְתִי בְּיָגוֹן שְׂאוּלָה:

38. And he said, My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he is left alone; if harm befall him on the journey that you are to make, then shall you bring down my gray hairs with sorrow to Sheol.

בראשית פרק מג
Genesis Chapter 43

א. וְהָרָעַב כָּבֵד בְּאֶרֶץ:

1. And the famine was severe in the land.

ב. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ לֶאֱכֹל אֶת-הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אָבִיהֶם שִׁבוּ שִׁבְרוּ-לָנוּ מִצֶּט-אֲכָל:

2. And it came to pass, when they had eaten up the grain which they had brought out of Egypt, their father said to them, Go again, buy us a little food.

ג. וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֵאמֹר הֵעֵד הֵעֵד בְּנוֹ הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא-תֵרְאוּ פָנַי בְּלֹתִי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם:

3. And Judah spoke to him, saying, The man did solemnly protest unto us, saying, You shall not see my face, except if your brother is with you.

ד. אִם-יִשְׁלַח מְשַׁלַּח אֶת-אֲחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָה וְנִשְׁכַּרְהָ לָּךְ אֲכָל:

4. If you will send our brother with us, we will go down and buy you food;

ה. וְאִם-אֵינְךָ מְשַׁלַּח לֹא נֵרֵד כִּי-הָאִישׁ אָמַר אֵלֵינוּ לֹא-תֵרְאוּ פָנַי בְּלֹתִי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם:

5. But if you will not send him, we will not go down; for the man said to us, You shall not see my face, except your brother be with you.

ו. וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לָמָּה הִרְעַתֶּם לִי לְהַגִּיד לְאִישׁ הָעוֹד לָכֶם אָח:

6. And Israel said, Why did you deal so ill with me, as to tell the man that you had yet a brother?

ז. וַיֹּאמְרוּ שְׂאוֹל שְׂאֵל-הָאִישׁ לָנוּ וְלְמוֹלְדֹתֵנוּ לֵאמֹר הָעוֹד אָבִיכֶם הִי הֲיִשׁ לָכֶם אָח וְנִגְד-לוֹ עַל-פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה תִּידוּעַ גִּדַּע כִּי יֹאמֶר הוֹרִידוּ אֶת-אֲחִיכֶם:

7. And they said, The man asked us carefully about our state, and about our family, saying, Is your father still alive? Do you have another brother? And we replied to him according to these questions. Could we have known that he would say, Bring your brother down?

ת. וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל-יִשְׂרָאֵל אָבִיו שְׁלַחָה הַנֶּעֱרַר אֵתִי וְנִקְוָמָה וְנִלְכָה וְנִחַיָּה וְלֹא נָמוּת גַּם-אֲנַחְנוּ גַם-אַתָּה גַם-טַפָּנוּ:

8. And Judah said to Israel his father, Send the lad with me, and we will arise and go; that we may live, and not die, both we, and you, and also our little ones.

ט. אָנֹכִי אֶעֱרָבְנוּ מִיָּדִי תִבְקָשׁנוּ אִם-לֹא הֵבִיאֲתִיו אֵלֶיךָ וְהִצַּגְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחָטָאתִי לְךָ כָּל-הַיָּמִים:

9. I will be surety for him; from my hand shall you require him; if I bring him not to you, and set him before you, then let me bear the blame forever;

י. כִּי לֹא־הָיָה הַתְּמַהְמָה־נּוּ כִּי-עָתָה שָׁבְנוּ זֶה פְּעָמַיִם:

10. For if we had not delayed, we would now have returned twice.

יא. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִשְׂרָאֵל אָבִיהֶם אִם-כֵּן אֶפְּוֹא זֹאת עֲשׂוּ קַחוּ מִזֹּמֶרֶת הָאָרֶץ בְּכֵלֵיכֶם וְהוֹרִידוּ לְאִישׁ מִנְּחָה מְעֻט צָרִי וּמְעֻט דְּבִשׁ נֹכָאת וְלֹט בְּטָנִים וּשְׂקָדִים:

11. And their father Israel said to them, If it must be so now, do this; take of the best fruits in the land in your utensils, and carry down a present to the man, a little balm, and a little honey, spices, and myrrh, nuts, and almonds;

יב. וְכֶסֶף מְשֻׁנָּה קַחוּ בְיַדְכֶם וְאֶת-הַכֶּסֶף הַמּוֹשֵׁב בְּפִי אֲמַתְחֹתִיכֶם תָּשִׁיבוּ בְיַדְכֶם אֹלֵי מִשְׁנֵה הוּא:

12. And take double money in your hand; and the money that was brought again in the mouth of your sacks, carry it again in your hand; perhaps it was an oversight;

יג. וְאֶת-אַחֵיכֶם קַחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל-הָאִישׁ:

13. Take also your brother, and arise, go back to the man;

יד. וְאֵל שְׂדֵי יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לְפָנֵי הָאִישׁ וְשַׁלַּח לָכֶם אֶת-אַחֵיכֶם אַחַר וְאֶת-בְּנֵימִין וְאֶנִּי כַּאֲשֶׁר שָׁכַלְתִּי שָׁכַלְתִּי:

14. And God Almighty give you mercy before the man, that he may send away your other brother, and Benjamin. If I be bereaved of my children, then I am bereaved.

טו. וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת-הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֵה-כֶּסֶף לָקְחוּ בְיָדָם וְאֶת-בְּנֵימָן וַיִּקְמוּ וַיֵּרְדוּ מִצְרַיִם וַיַּעֲמְדוּ לְפָנַי יוֹסֵף:

15. And the men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and rose up, and went down to Egypt, and stood before Joseph.

טז. וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶתָם אֶת-בְּנֵימָן וַיֹּאמֶר לְאִשָּׁר עַל-בֵּיתוֹ הֵבֵא אֶת-הָאֲנָשִׁים הַבְּיָתָה וּטְבַח טֶבַח וְהֵכֵן כִּי אֲתִי יֵאָכְלוּ הָאֲנָשִׁים בְּצַהֲרָיִם:

16. And when Joseph saw Benjamin with them, he said to the ruler of his house, Bring these men home, and slaughter a beast, and make ready; for these men shall dine with me at noon.

יז. וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת-הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף:

17. And the man did as Joseph ordered; and the man brought the men into Joseph's house.

יח. וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבְאוּ בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל-דָּבַר הַכֶּסֶף הֵשֵׁב בְּאֲמַתְחֹתֵינוּ בַתְּחִלָּה אֲנַחְנוּ מוּבָאִים לְהַתְּגַלֵּל עָלֵינוּ וּלְהַתְּנַפֵּל עָלֵינוּ וְלִקְחַת אֶתָנוּ לְעֲבָדִים וְאֶת-חֲמֹרֵינוּ:

18. And the men were afraid, because they were brought into Joseph's house; and they said, We are brought in because of the money that was returned in our sacks at the first time; that he may seek occasion against us, and fall upon us, and take us for slaves, and our asses.

יט. וַיִּגְשׁוּ אֶל-הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל-בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבַּיִת:

19. And they came near to the steward of Joseph's house, and they talked with him at the door of the house,

כ. וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנָי יָרֵד יֵרְדְנוּ בַתְּחִלָּה לְשֹׁבֵר-אֶכֶל:

20. And said, Oh my lord, we came indeed down the first time to buy food;

כא. וַיְהִי כִּי-בָאנוּ אֶל-הַמָּלוֹן וּנְפַתְחָה אֶת-אֲמַתְחֹתֵינוּ וְהִנֵּה כֶּסֶף-אִישׁ בְּפִי אֲמַתְחָתוֹ כִּסְפָנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ וּנָשַׁב אֶתוֹ בְּיָדֵנוּ:

21. And it came to pass, when we came to the inn, that we opened our sacks, and, behold, every man's money was in the mouth of his sack, our money in full weight; and we have brought it back in our hand.

כב. וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרְדָנוּ בְיָדֵנוּ לְשֶׁבֶר-אֶכֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי-שָׁם כִּסְפָנוּ בְּאִמְתַּחַתֵּינוּ:

22. And other money have we brought down in our hands to buy food; we can not tell who put our money in our sacks.

כג. וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם לָכֶם אֵל-תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם וְאֱלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מִטְמוֹן בְּאִמְתַּחַתֵּיכֶם כֶּסֶף כֶּם בָּא אֵלַי וַיּוֹצֵא אֶלְהֶם אֶת-שְׁמֵעוֹן:

23. And he said, Peace be to you, fear not; your God, and the God of your father, has given you treasure in your sacks; I had your money. And he brought Shimeon out to them.

כד. וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת-הָאֲנָשִׁים בֵּיתָהּ יוֹסֵף וַיִּתֵּן-מַיִם וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן מִסְפּוֹא לְחֲמֹרֵיהֶם:

24. And the man brought the men into Joseph's house, and gave them water, and they washed their feet; and he gave their asses provender.

כה. וַיַּכִּינוּ אֶת-הַמִּנְחָה עַד-בּוֹא יוֹסֵף בְּצַהֲרָיִם כִּי שָׁמְעוּ כִּי-שָׁם יֵאָכְלוּ לָהֶם:

25. And they made ready the present for Joseph's coming at noon; for they heard that they should eat bread there.

כו. וַיָּבֵא יוֹסֵף הַבַּיְתָה וַיָּבִיאוּ לוֹ אֶת-הַמִּנְחָה אֲשֶׁר-בְּיָדָם הַבַּיְתָה וַיִּשְׁתַּחֲוּ-לוֹ אַרְצָה:

26. And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed to him to the earth.

כז. וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם אֲבִיכֶם תִּזְקַן אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם הַעוֹדְנוּ חַי:

27. And he asked them of their welfare, and said, Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he yet alive?

כח. וַיֹּאמְרוּ שְׁלוֹם לְעַבְדְּךָ לְאָבִינוּ עוֹדְנוּ חַי וַיִּקְדּוּ (וַיִּשְׁתַּחֲוּ) [וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ]:

28. And they answered, Your servant our father is in good health, he is yet alive. And they bowed down their heads, and made obeisance.

כט. וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיִּרְא אֶת-בְּנֵימִין אָחִיו בֶּן-אָמוֹ וַיֹּאמֶר הֲזֶה אַחִיכֶם הַקָּטָן אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם אֵלַי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִתְּנָךְ בְּנִי:

29. And he lifted up his eyes, and saw his brother Benjamin, his mother's son, and said, Is this your younger brother, of whom you spoke to me? And he said, God be gracious to you, my son.

ל. וַיַּמְהַר יוֹסֵף כִּי-נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל-אָחִיו וַיִּבְקֹשׁ לְבָכוֹת וַיָּבֵא הַחֲדָרָה וַיִּכְרֶה שָׁמָּה:

30. And Joseph made haste; for his bowels did yearn upon his brother; and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there.

לא. וַיִּרְחֵץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפֵּק וַיֹּאמֶר שִׁימוּ לָחֶם:

31. And he washed his face, and went out, and controlled himself, and said, Set on bread.

לב. וַיִּשְׁימוּ לוֹ לֶבֶדוֹ וְלָהֶם לְבָדָם וְלַמִּצְרִים הָאֲכָלִים אֹתוֹ לְבָדָם כִּי לֹא יוֹכְלוּן הַמִּצְרִים לֶאֱכֹל אֶת-הָעֵבְרִים לָחֶם כִּי-תוֹעֵבָה הוּא לַמִּצְרִים:

32. And they served him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians, who ate with him, by themselves; because the Egyptians might not eat bread with the Hebrews; for that is an abomination to the Egyptians.

לג. וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָיו הַבְּכוֹר כַּבְּכֹרֹתוֹ וְהַצְעִיר כְּצַעֲרֹתוֹ וַיִּתְמָהוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ:

33. And they sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth; and the men looked at one another in amazement.

לד. וַיִּשָּׂא מִשָּׂאת מֵאֵת פָּנָיו אֶלֵהֶם וַתֵּרֶב מִשָּׂאת בְּנֵימִן מִמִּשָּׂאת כָּל־חַמֵּשׁ יְדוֹת וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂכְּרוּ עִמּוֹ:

34. And he took and sent portions to them from before him; but Benjamin's portion was five times so much as any of theirs. And they drank, and were merry with him.

בראשית פרק מד
Genesis Chapter 44

א. וַיִּצַו אֶת-אֲשֶׁר עַל-בֵּיתוֹ לֵאמֹר מִלֵּא אֶת-אֲמַתְחַת הָאֲנָשִׁים אֲכַל כַּאֲשֶׁר יִכְלוּן שְׂאֵת וְשִׁים כֶּסֶף-אִישׁ בְּפִי אֲמַתְחַתוֹ:

1. And he commanded the steward of his house, saying, Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.

ב. וְאֶת-גְּבִיעֵי גְבִיעַ הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי אֲמַתְחַת הַקָּטָן וְאֵת כֶּסֶף שְׂבָרוֹ וַיַּעַשׂ כַּדְבָר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר:

2. And put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, and his grain money. And he did according to the word that Joseph had spoken.

ג. הַבֹּקֶר אִוֵּר וְהָאֲנָשִׁים שָׁלְחוּ הַמָּה וַחֲמֹרֵיהֶם:

3. As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.

ד. הֵם יָצְאוּ אֶת-הָעִיר לֹא הִרְחִיקוּ וַיּוֹסֵף אָמַר לְאֲשֶׁר עַל-בֵּיתוֹ קוּם רֹדֶף אַחֲרַי הָאֲנָשִׁים וְהַשְׂגָּתָם וְאֲמַרְתָּ אֲלֵהֶם לָמָּה שָׁלַמְתֶּם רָעָה תַּחַת טוֹבָה:

4. And when they were gone out of the city, and not yet far off, Joseph said to his steward, Arise, follow after the men; and when you do overtake them, say to them, Why have you repaid evil for good?

ה. הַלּוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנָי בּוֹ וְהוּא נִחַשׁ בּוֹ יִנְחַשׁ בּוֹ הֲרַעַתֶּם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם:

5. Is not this it in which my lord drinks, and whereby indeed he divines? you have done evil in so doing.

ו. וַיִּשְׁגֶּם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

6. And he overtook them, and he spoke to them these same words.

ז. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנָי כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה תְּלִילָה לַעֲבָדֶיךָ מִעֲשׂוֹת כַּדְּבָר הַזֶּה:

7. And they said to him, Why did my lord say these words? God forbid that your servants should do according to this thing;

ח. הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצְאנוּ בְּפִי אֲמֹתַחֲתֵינוּ הִשְׁיבֵנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאִיךָ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אוֹ זָהָב:

8. Behold, the money, which we found in our sacks' mouths, we brought back to you from the land of Canaan; how then should we steal from your lord's house silver or gold?

ט. אֲשֶׁר יִמָּצָא אֹתוֹ מֵעַבְדֶיךָ וּמֵת וְגַם-אֲנַחְנוּ נִהְיֶה לְאֲדֹנֶי לְעַבְדִים:

9. If any of your servants is found to have it, let him die, and we also will be my lord's slaves.

י. וַיֹּאמֶר גַּם-עַתָּה כְּדִבְרֵיכֶם כֵּן-הוּא אֲשֶׁר יִמָּצָא אֹתוֹ יִהְיֶה-לִּי עֶבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נְקִיִּים:

10. And he said, Now also let it be according to your words; he with whom it is found shall be my servant; and you shall be blameless.

יא. וַיִּמְהָרוּ וַיִּוֹרְדוּ אִישׁ אֶת-אֲמֹתַחֲתוֹ אֶרְצָה וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אֲמֹתַחֲתוֹ:

11. Then they speedily took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

יב. וַיִּחְפֹּשׂ בְּגָדוֹל הַחֵל וּבִקְטָן כָּלָה וַיִּמָּצָא הַגְּבִיעַ בְּאֲמֹתַחַת בְּנִימִן:

12. And he searched, and began at the eldest, and ended at the youngest; and the cup was found in Benjamin's sack.

יג. וַיִּקְרְעוּ שְׂמֹלֹתָם וַיַּעֲמֹס אִישׁ עַל-הֲמָרוֹ וַיָּשִׁבוּ הָעִירָה:

13. Then they tore their clothes, and loaded every man his ass, and returned to the city.

יד. וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאָחָיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עוֹדֵנוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו אֶרְצָה:

14. And Judah and his brothers came to Joseph's house; for he was yet there; and they fell before him on the ground.

טו. וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מָה-הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הֲלוֹא יָדַעְתֶּם כִּי-נִחַשׁ יִנְחַשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כָּמֹנִי:

15. And Joseph said to them, What deed is this that you have done? Do you not know that such a man as I can certainly divine?

טז. וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מֵה-נֹאמַר לְאֲדֹנָי מֵה-גִּדְבָר וּמֵה-נִצְטַדֵּק הָאֱלֹהִים מִצָּא אֶת-עֵוֹן עַבְדֶּיךָ הִנְנוּ עֲבָדִים לְאֲדֹנָי גַּם-אֲנַחְנוּ גַּם אֲשֶׁר-נִמְצָא הַגְּבִיעַ בְּיָדוֹ:

16. And Judah said, What shall we say to my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? God has found out the iniquity of your servants; behold, we are my lord's servants, both we, and he also with whom the cup is found.

יז. וַיֹּאמֶר תְּחִילָה לִּי מַעֲשׂוֹת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגְּבִיעַ בְּיָדוֹ הוּא יִהְיֶה-לִּי עֶבֶד וְאַתֶּם עָלוּ לְשָׁלוֹם אֶל-אֲבִיכֶם:

17. And he said, God forbid that I should do so; but the man in whose hand the cup is found, he shall be my servant; and as for you, go up in peace to your father.

יח. וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי יְדַבֵּר-נָא עַבְדְּךָ דָּבָר בְּאָזְנֵי אֲדֹנָי וְאֶל-יַחַר אַפֶּךָ בְּעַבְדְּךָ כִּי כְמוֹךָ כָּפַרְעָה:

18. Then Judah came near to him, and said, Oh my lord, let your servant, I beg you, speak a word in my lord's ears, and let not your anger burn against your servant; for you are as Pharaoh.

יט. אֲדֹנָי שְׁאֵל אֶת-עַבְדְּךָ לְאֹמַר הֲיֵשׁ-לָכֶם אָב אוֹ-אָח:

19. My lord asked his servants, saying, Have you a father, or a brother?

כ. וַנֹּאמֶר אֶל-אֲדֹנָי יֵשׁ-לָנוּ אָב זָקֵן וַיֵּלֶד זָקְנִים קָטָן וְאָחִיו מֵת וַיִּוָּתֵר הוּא לְבָדוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אֲהָבוֹ:

20. And we said to my lord, We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loves him.

כא. וַתֹּאמֶר אֶל-עַבְדֶּיךָ הוֹרְדֵהוּ אֵלָי וְאֲשִׁימָה עֵינַי עָלָיו:

21. And you said to your servants, Bring him down to me, that I may set my eyes upon him.

כב. וַנֹּאמֶר אֶל-אֲדֹנָי לֹא-יּוּכַל הַנֶּעַר לְעֹזֵב אֶת-אָבִיו וְעֹזֵב אֶת-אָבִיו וּמֵת:

22. And we said to my lord, The lad can not leave his father; for if he should leave his father, his father would die.

כג. ותאמר אל-עבדיך אם-לא ירד אחיכם הקטן אתכם לא תספון לראות פני:

23. And you said to your servants, Except your youngest brother come down with you, you shall see my face no more.

כד. ויהי כי עלינו אל-עבדך אבי ונגד-לו את דברי אדני:

24. And it came to pass when we came up to your servant my father, we told him the words of my lord.

כה. ויאמר אבינו שבו שברו-לנו מעט-אכל:

25. And our father said, Go again, and buy us a little food.

כו. ונאמר לא נוכל לרדת אם-יש אחינו הקטן אתנו וירדנו כי-לא נוכל לראות פני האיש ואחינו הקטן איננו אתנו:

26. And we said, We can not go down; if our youngest brother be with us, then will we go down; for we may not see the man's face, except our youngest brother be with us.

כז. ויאמר עבדך אבי אלינו אתם ידעתם כי שנים ילדה-לי אשתי:

27. And your servant my father said to us, You know that my wife bore me two sons;

כח. ויצא האחד מאתי ואמר אך טרף טרף ולא ראיתיו עד-הנה:

28. And the one went out from me, and I said, Surely he is torn in pieces; and I saw him not since;

כט. ולקחתם גם-את-זה מעם פני וקרהו אסון והורדתם את-שיבתי ברעה שאלה:

29. And if you take this also from me, and harm befall him, you shall bring down my gray hairs with sorrow to Sheol.

ל. ועתה כבאי אל-עבדך אבי והנער איננו אתנו ונפשו קשורה בנפשו:

30. Now therefore when I come to your servant my father, and the lad is not with us; seeing that his life is bound up in the lad's life;

לא. וְהָיָה כִּרְאוֹתָיו כִּי-אֵין הַנֶּעֱרַר וּמֵת וְהוֹרִידוּ עֲבָדֶיךָ אֶת-שִׁיבַת עֲבָדְךָ אֲבִינוּ בְּיָגוֹן שְׂאֵלָה:

31. It shall come to pass, when he sees that the lad is not with us, that he will die; and your servants shall bring down the gray hairs of your servant our father with sorrow to Sheol.

לב. כִּי עֲבָדְךָ עָרַב אֶת-הַנֶּעֱרַר מִעַם אָבִי לְאֹמֵר אִם-לֹא אָבִיאָנוּ אֵלֶיךָ וְחָטָאתִי לְאָבִי כָל-הַיָּמִים:

32. For your servant became surety for the lad to my father, saying, If I bring him not to you, then I shall bear the blame to my father for ever.

לג. וְעַתָּה יֵשֶׁב-נָא עֲבָדְךָ תַּחַת הַנֶּעֱרַר עֹבֵד לְאֹדְנִי וְהַנֶּעֱרַר יַעַל עִם-אָחִיו:

33. Now therefore, I beg you, let your servant remain instead of the lad a slave to my lord; and let the lad go up with his brothers.

לד. כִּי-אֵיךָ אֶעֱלֶה אֶל-אָבִי וְהַנֶּעֱרַר אֵינָנו אִתִּי מִן אַרְצָהּ בְּרַע אֲשֶׁר יִמָּצֵא אֶת-אָבִי:

34. For how shall I go up to my father, and the lad be not with me? lest perhaps I see the evil that shall come on my father.

בראשית פרק מה
Genesis Chapter 45

א. וְלֹא-יָכַל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכָל הַנִּצְבִּים עָלָיו וַיִּקְרָא הוֹצִיאוּ כָל-אִישׁ מִעָלַי וְלֹא-
עָמַד אִישׁ אִתּוֹ בְּהִתְוֹדַע יוֹסֵף אֶל-אָחָיו:

1. Then Joseph could not refrain himself before all those who stood by him; and he cried, Cause every man to go out from me. And there stood no man with him, while Joseph made himself known to his brothers.

ב. וַיִּתֵּן אֶת-קִלְוֹ בְּבִכּוֹ וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע בַּיִת פַּרְעֹה:

2. And he wept aloud; and the Egyptians and the house of Pharaoh heard.

ג. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו אֲנִי יוֹסֵף הֲעוֹד אַבִּי חַי וְלֹא-יָכְלוּ אָחָיו לְעֲנוֹת אֹתוֹ כִּי
נִבְהָלוּ מִפְּנָיו:

3. And Joseph said to his brothers, I am Joseph; does my father still live? And his brothers could not answer him; for they were troubled by his presence.

ד. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו גִּשׁוּ-נָא אֵלַי וַיִּגָּשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֲחֵיכֶם אֲשֶׁר-מְכַרְתֶּם
אֹתִי מִצְרַיִמָּה:

4. And Joseph said to his brothers, Come near me, I beg you. And they came near. And he said, I am Joseph your brother, whom you sold into Egypt.

ה. וְעַתָּה אֶל-תִּעְצְבוּ וְאֶל-יִתַּר בְּעֵינֵיכֶם כִּי-מְכַרְתֶּם אֹתִי הִנֵּה כִּי לְמַתְּיָה שָׁלַחֲנִי
אֱלֹהִים לְפָנֵיכֶם:

5. Now therefore be not grieved, nor angry with yourselves, that you sold me here; for God did send me before you to preserve life.

ו. כִּי-זֶה שְׁנַתִּים הָרָעָב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חֲמִשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין-תְּרִישׁ וְקֹצִיר:

6. For these two years has the famine been in the land; and yet there are five years, when there shall neither be plowing nor harvest.

ז. וַיִּשְׁלַחֲנִי אֱלֹהִים לְפָנֵיכֶם לְשׁוּם לָכֶם שְׂאֲרִית בְּאָרֶץ וּלְהַחֲיוֹת לָכֶם לְפָלְיָה גְדֹלָה:

7. And God sent me before you to preserve you a posterity in the earth, and to save your lives by a great deliverance.

ח. ועתה לא-אתם שלחתם אתי הנה כי האלהים וישמיני לָאב לַפְרֵעָה וּלְאָדוֹן לְכָל-בֵּיתוֹ וּמִשָּׁל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:

8. So now it was not you who sent me here, but God; and he has made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and a ruler throughout all the land of Egypt.

ט. מִהֲרוּ וְעָלוּ אֶל-אָבִי וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר בְּנִי יוֹסֵף שָׁמַנִּי אֱלֹהִים לְאָדוֹן לְכָל-מִצְרַיִם רְדֵה אֵלַי אֶל-תַּעֲמֹד:

9. Hurry back to my father, and say to him, Thus said your son Joseph, God has made me lord of all Egypt; come down to me, delay not;

י. וְיָשַׁבְתָּ בְּאֶרֶץ-גֹּשֶׁן וְהָיִיתָ קָרוֹב אֵלַי וּבְנֵיךָ וּבְנֵי בְנֵיךָ וְצֹאֲנֶיךָ וּבְקָרְךָ וְכָל-אֲשֶׁר-לָךְ:

10. And you shall live in the land of Goshen, and you shall be near me, you, and your children, and your grandchildren, and your flocks, and your herds, and all that you have;

יא. וְכִלְכַּלְתִּי אֶתְךָ שָׁם כִּי-עוֹד חָמֵשׁ שָׁנִים רָעַב פֶּן-תּוֹרֵשׁ אֶתְךָ וּבֵיתְךָ וְכָל-אֲשֶׁר-לָךְ:

11. And there will I nourish you; for yet there are five years of famine; lest you, and your household, and all that you have, come to poverty.

יב. וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רְאוֹת וְעֵינַי אַחִי בְנִימִין כִּי-פִי הִמְדַּבֵּר אֵלֵיכֶם:

12. And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaks to you.

יג. וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי אֶת-כָּל-כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר רָאִיתֶם וּמִהֲרַתֶּם וְהוֹרַדְתֶּם אֶת-אָבִי הֵנָּה:

13. And you shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that you have seen; and you shall hurry and bring down my father here.

יד. וַיִּפֹּל עַל-צַוְאֲרֵי בְנִימִן-אָחִיו וַיִּבֶךְ וּבְנִימִן בָּכָה עַל-צַוְאֲרָיו:

14. And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.

טו. וַיִּנָּשֶׁק לְכָל-אָחָיו וַיִּבְכֶּה עֲלֵהֶם וְאֶתְרֵי כֵן דִּבְרוּ אִתּוֹ אֶתוֹ:

15. And he kissed all his brothers, and wept on them; and after that his brothers talked with him.

טז. וַיִּשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה וַיֵּלְכוּ אֶל-פַּרְעֹה וַיִּטַּב בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו:

16. And the report of it was heard in Pharaoh's house, saying, Joseph's brothers have come; and it pleased Pharaoh well, and his servants.

יז. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף אָמַר אֶל-אֶחָיֶךָ זֹאת עֲשׂוּ טַעֲנוּ אֶת-בְּעִירְכֶם וּלְכוּ-בְאוּ אֶרְצָה כְּנָעַן:

17. And Pharaoh said to Joseph, Say to your brothers, Do this; load your beasts, and go to the land of Canaan;

יח. וַיִּקְחוּ אֶת-אֲבִיכֶם וְאֶת-בְּתִיכֶם וּבָאוּ אֵלַי וְאֶתְנֶה לָכֶם אֶת-טוֹב אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָכְלוּ אֶת-חֵלֶב הָאָרֶץ:

18. And take your father and your households, and come to me; and I will give you the good of the land of Egypt, and you shall eat the fat of the land.

יט. וְאֶתְהַ צְוִיתָהּ זֹאת עֲשׂוּ קַחוּ-לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְטַפְכֶם וּלְנִשְׁיֶכֶם וּנְשֵׂאתֶם אֶת-אֲבִיכֶם וּבְאֵתָם:

19. Now you are commanded to take your wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.

כ. וְעֵינֶיכֶם אֶל-תַּחֲסוּ עַל-כְּלִיכֶם כִּי-טוֹב כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הוּא:

20. Also give no thought to your goods; for the good of all the land of Egypt is yours.

כא. וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף עֲגָלוֹת עַל-פִּי פַרְעֹה וַיִּתֵּן לָהֶם צֹדֶה לְדֶרֶךְ:

21. And the people of Israel did so; and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.

כב. לְכָל־אֶחָד מֵהֶם נָתַן לְאִישׁ חֲלָפוֹת שְׂמֹלֶת וּלְבִנְיָמִן נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְחֲמִשׁ חֲלָפוֹת שְׂמֹלֶת:

22. To all of them he gave each man changes of garment; but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver, and five changes of garment.

כג. וּלְאָבִיו שָׁלַח כְּזֹאת עֲשָׂרָה חֲמֹרִים נְשָׂאִים מְטוֹב מִצְרַיִם וְעֶשֶׂר אֲתֹנֹת נְשָׂאֹת בָּר וְלָהֶם וּמִזֹּון לְאָבִיו לְדֶרֶךְ:

23. And to his father he sent after this manner; ten asses laden with the good things of Egypt, and ten female asses laden with grain and bread and food for his father by the way.

כד. וַיִּשְׁלַח אֶת-אֶחָיו וַיֵּלְכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל-תְּרִגְזוֹ בְּדֶרֶךְ:

24. So he sent his brothers away, and they departed; and he said to them, See that you fall not out by the way.

כה. וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל-יַעֲקֹב אָבִיהֶם:

25. And they went up from Egypt, and came to the land of Canaan to Jacob their father,

כו. וַיִּגְדּוּ לוֹ לְאָמֹר עוֹד יוֹסֵף חַי וְכִי-הוּא מִשְׁל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפַּג לְבֹו כִּי לֹא-הָאֱמִין לָהֶם:

26. And told him, saying, Joseph is yet alive, and he is governor over all the land of Egypt. And Jacob's heart fainted, for he believed them not.

כז. וַיִּדְבְּרוּ אֵלָיו אֶת כָּל-דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵהֶם וַיִּרְא אֶת-הַעֲגָלוֹת אֲשֶׁר-שָׁלַח יוֹסֵף לָשֵׂאת אֹתוֹ וְתַחֲי רִוַח יַעֲקֹב אָבִיהֶם:

27. And they told him all the words of Joseph, which he had said to them; and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived;

כח. וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב עוֹד-יוֹסֵף בְּנִי חַי אֵלָי וְאֶרְאֵנוּ בְּטָרֵם אָמוֹת:

28. And Israel said, It is enough; Joseph my son is yet alive; I will go and see him before I die.

בראשית פרק מו
Genesis Chapter 46

א. ויסע ישראל וכל-אשר-לו ויבא בארה שבע ויזבח זבחים לאלהי אביו יצחק:

1. And Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices to the God of his father Isaac.

ב. ויאמר אלהים לישראל במראת הלילה ויאמר יעקב יעקב ויאמר הנני:

2. And God spoke to Israel in the visions of the night, and said, Jacob, Jacob. And he said, Here am I.

ג. ויאמר אנכי האל אלהי אביך אל-תירא מרדה מצרימה כי-לגוי גדול אשימך שם:

3. And he said, I am God, the God of your father; fear not to go down to Egypt; for I will there make of you a great nation;

ד. אנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלה גם-עלה ויוסף ידו על-עיניך:

4. I will go down with you to Egypt; and I will also surely bring you up again; and Joseph shall put his hand upon your eyes.

ה. ויקם יעקב מבאר שבע וישאו בני-ישראל את-יעקב אביהם ואת-טפם ואת-נשיהם בעגלות אשר-שלח פרעה לשאת אתו:

5. And Jacob rose up from Beersheba; and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

ו. ויקחו את-מקניהם ואת-רכושם אשר רכשו בארץ כנען ויבאו מצרימה יעקב וכל-זרעו אתו:

6. And they took their cattle, and their goods, which they had gained in the land of Canaan, and came to Egypt, Jacob, and all his seed with him;

ז. בניו ובני בניו אתו בנותיו ובנות בניו וכל-זרעו הביא אתו מצרימה:

7. His sons, and his grandsons with him, his daughters, and his sons' daughters, and all his seed brought he with him to Egypt.

ת. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם יַעֲקֹב וּבָנָיו בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן:

8. And these are the names of the people of Israel, who came to Egypt, Jacob and his sons; Reuben, Jacob's firstborn.

ט. וּבְנֵי רְאוּבֵן חֲנוֹךְ וּפְלוּא וְחֶזְרֹן וְכַרְמִי:

9. And the sons of Reuben; Hanoch, and Pallu, and Hezron, and Carmi.

י. וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֶחָד וְיָכִין וְצַחֲרִי וְשָׂאוּל בֶּן-הַכְּנַעֲנִית:

10. And the sons of Shimeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Saul the son of a Canaanite woman.

יא. וּבְנֵי לֵוִי גֶרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי:

11. And the sons of Levi; Gershon, Kehath, and Merari.

יב. וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן וְשֵׁלָה וּפֶרֶץ וְזָרַח וְיָמֵת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנַעַן וַיָּהִיו בְּנֵי-פֶרֶץ חֶזְרֹן וְחַמוּל:

12. And the sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah, and Perez, and Zarah; but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Perez were Hezron and Hamul.

יג. וּבְנֵי יִשְׂשַׁכָּר תּוֹלַע וּפֹהָה וַיּוֹב וְשִׁמְרוֹן:

13. And the sons of Issachar; Tola, and Puvah, and Job, and Shimron.

יד. וּבְנֵי זְבֻלוּן סֶרֶד וְאֵלוֹן וַיְחִלְאֵל:

14. And the sons of Zebulun; Sered, and Elon, and Jahleel.

טו. אֵלֶּה בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לַיַּעֲקֹב בְּפַדַן אֲרָם וְאֵת דִּינָה בְתוּ כָּל-נַפְשׁ בְּנָיו וּבְנוֹתָיו שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ:

15. These are the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Padan-Aram, with his daughter Dinah; all the souls of his sons and his daughters were thirty three.

טז. וּבְנֵי גָד צַפְיֹן וְחַגִּי וְשׁוּנִי וְעִזְבּוֹן עֲרִי וְאַרְוֹדִי וְאַרְאֵלִי:

16. And the sons of Gad; Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.

יז. ובני אשר ימנה וישוה וישוי ובריעה ושרה אחתם ובני בריעה חבר ומלכיאל:

17. And the sons of Asher; Jimnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister; and the sons of Beriah; Heber, and Malchiel.

יח. אלה בני זלפה אשר-נתן לכן ללאה בתו ותלד את-אלה ליעקב שש עשרה נפש:

18. These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bore to Jacob, sixteen souls.

יט. בני רחל אשת יעקב יוסף ובנימן:

19. The sons of Rachel Jacob's wife; Joseph, and Benjamin.

כ. ויולד ליוסף בארץ מצרים אשר ילדה-לו אסנת בת-פוט פרע כהן אן את-מנשה ואת-אפרים:

20. And to Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath the daughter of Poti-Pherah priest of On bore to him.

כא. ובני בנימן בלע ובכר ואשבל גרא ונעמן אחי וראש מפים וחפים וארד:

21. And the sons of Benjamin were Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.

כב. אלה בני רחל אשר ילד ליעקב כל-נפש ארבעה עשר:

22. These are the sons of Rachel, who were born to Jacob; all the souls were fourteen.

כג. ובני-דן חשים:

23. And the sons of Dan; Hushim.

כד. ובני נפתלי יחצאל וגוני ויזר ושלם:

24. And the sons of Naphtali; Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.

כה. אלה בני בלהה אשר-נתן לכן לרחל בתו ותלד את-אלה ליעקב כל-נפש שבעה:

25. These are the sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel his daughter, and she bore these to Jacob; all the souls were seven.

כו. כָּל-הַנְּפֹשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִצְרַיִם יֵצְאֵי יָרְכוּ מִלֶּבֶד נָשִׁי בְנֵי-יַעֲקֹב כָּל-נְפֹשׁ שָׁשִׁים וָשֵׁשׁ:

26. All the souls who came with Jacob to Egypt, who came from his loins, besides Jacob's sons' wives, all the souls were sixty six;

כז. וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר-יָלְדוּ-לוֹ בְּמִצְרַיִם נְפֹשׁ שְׁנַיִם כָּל-הַנְּפֹשׁ לְבֵית-יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרַיִם שִׁבְעִים:

27. And the sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two souls; all the souls of the house of Jacob, who came to Egypt, were seventy.

כח. וְאֶת-יְהוּדָה שָׁלַח לְפָנָיו אֶל-יוֹסֵף לְהוֹרֹת לְפָנָיו גִּשְׁנָה וַיָּבֵאוּ אֶרֶץ גֹּשֶׁן:

28. And he sent Judah before him to Joseph, to show the way before him to Goshen; and they came to the land of Goshen.

כט. וַיַּאֲסֹר יוֹסֵף מְרַכְבָּתוֹ וַיַּעַל לְקִרְאֵת-יִשְׂרָאֵל אָבִיו גִּשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל-צַוָּארָיו וַיִּבְךְ עַל-צַוָּארָיו עוֹד:

29. And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen, and presented himself to him; and he fell on his neck, and wept on his neck a good while.

ל. וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף אָמוּתָה הַפַּעַם אַחֲרֵי רְאוֹתִי אֶת-פָּנֶיךָ כִּי עוֹדְךָ חַי:

30. And Israel said to Joseph, Now let me die, since I have seen your face, because you are still alive.

לא. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו וְאֶל-בֵּית אָבִיו אָעֲלֶה וְאֶגִּידָה לְפַרְעֹה וְאָמַרְהָ אֵלָיו אַחֵי וּבֵית-אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ-כְּנָעַן בָּאוּ אֵלָי:

31. And Joseph said to his brothers, and to his father's house, I will go up, and show Pharaoh, and say to him, My brothers, and my father's house, who were in the land of Canaan, have come to me;

לב. וְהָאֲנָשִׁים רְעֵי צֹאן כִּי-אֲנָשִׁי מִקְנֵה הַיּוֹ וְצֹאנָם וּבְקָרָם וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ:

32. And the men are shepherds, for their trade has been to feed cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.

לג. וְהָיָה כִּי-יִקְרָא לְכֶם פַּרְעֹה וְאָמַר מַה-מַּעֲשֵׂיכֶם:

33. And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you, and shall say, What is your occupation?

לד. וְאָמַרְתֶּם אֲנָשֵׁי מִקְנֵה הַיּוֹ עֲבָדֶיךָ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד-עַתָּה גַם-אֲנִיחֵנוּ גַם-אֲבֹתֵינוּ בְּעִבּוֹר תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן כִּי-תוֹעֵבֵת מִצְרַיִם כָּל-רֹעֵה צֹאן:

34. That you shall say, Your servants' trade has been keeping cattle from our youth until now, both we, and also our fathers; that you may live in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination to the Egyptians.

בראשית פרק מז
Genesis Chapter 47

א. וַיָּבֵא יוֹסֵף וַיִּגַד לְפַרְעֹה וַיֹּאמֶר אָבִי וְאֶחָיו וְצֹאנָם וּבְקָרָם וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְהֵם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:

1. Then Joseph came and told Pharaoh, and said, My father and my brothers, and their flocks, and their herds, and all that they have, have come from the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen.

ב. וּמִקְצֵה אֶחָיו לָקַח חַמְשָׁה אָנָשִׁים וַיִּצְגֵם לִפְנֵי פַרְעֹה:

2. And he took some of his brothers, five men, and presented them to Pharaoh.

ג. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-אֶחָיו מֵה-מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל-פַּרְעֹה רֹעֵה צֹאן עֲבָדֶיךָ גַם-אֲנָחְנוּ גַם-אֲבוֹתֵינוּ:

3. And Pharaoh said to his brothers, What is your occupation? And they said to Pharaoh, Your servants are shepherds, both we, and also our fathers.

ד. וַיֹּאמְרוּ אֶל-פַּרְעֹה לְגֹר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן כִּי-אֵין מְרֻעָה לְצֹאן אֲשֶׁר לְעֲבָדֶיךָ כִּי-כִבֵּד הָרַעַב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה יָשְׁבוּ-נָא עֲבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:

4. They said moreover to Pharaoh, To sojourn in the land we have come; for your servants have no pasture for their flocks; for the famine is severe in the land of Canaan; now therefore, we beg you, let your servants live in the land of Goshen.

ה. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ וְאֶחָיךָ בָּאוּ אֵלֶיךָ:

5. And Pharaoh spoke to Joseph, saying, Your father and your brothers have come to you;

ו. וְאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָנֶיךָ הִוא בְּמִיטֵב הָאָרֶץ הוֹשֵׁב אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אֶחָיךָ יִשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וְאִם-יָדַעְתָּ וְיִשְׁ-בָם אֲנָשִׁי-חַיִּל וְשָׂמְתָם שָׂרֵי מִקְנֵה עַל-אֲשֶׁר-לִי:

6. The land of Egypt is before you; let your father and brothers live in the best of the land; in the land of Goshen let them live; and if you know any men of activity among them, then make them rulers over my cattle.

ז. וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמֵדְהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת-פַּרְעֹה:

7. And Joseph brought in Jacob his father, and set him before Pharaoh; and Jacob blessed Pharaoh.

ח. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יַעֲקֹב כַּמָּה יָמֵי שְׁנֵי תַיִךְ:

8. And Pharaoh said to Jacob, How old are you?

ט. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-פַּרְעֹה יָמֵי שְׁנֵי מְגֹרֵי שְׁלָשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה מֵעַט וְרַעִים הָיוּ יָמֵי שְׁנֵי תַיִי וְלֹא הִשִּׁיגוּ אֶת-יָמֵי שְׁנֵי תַיִי אֲבֹתִי בְיָמֵי מְגֹרֵיהֶם:

9. And Jacob said to Pharaoh, The days of the years of my pilgrimage are a hundred and thirty years; few and evil have the days of the years of my life been, and have not attained to the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage.

י. וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת-פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי פַרְעֹה:

10. And Jacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.

יא. וַיֹּשֶׁב יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֶתְהֵזָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמֵיטֵב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמֶסֶס כְּאֲשֶׁר צִוָּה פַרְעֹה:

11. And Joseph placed his father and his brothers, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

יב. וַיִּכְלֹל יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו וְאֶת כָּל-בֵּית אָבִיו לָחֶם לְפִי הַטָּף:

12. And Joseph nourished his father, and his brothers, and all his father's household, with bread, according to their families.

יג. וְלֶחֶם אֵין בְּכָל-הָאָרֶץ כִּי-כָבֵד הָרָעַב מְאֹד וַתִּלָּה אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנַעַן מִפְּנֵי הָרָעַב:

13. And there was no bread in all the land; for the famine was very severe, so that the land of Egypt and all the land of Canaan fainted because of the famine.

יד. וַיִּלְקֹט יוֹסֵף אֶת-כָּל-הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנַעַן בְּשֶׁבֶר אֲשֶׁר-הֵם שֹׁבְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַרְעֹה:

14. And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the grain which they bought; and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

טו. וַיִּתֶּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ כָּל-מִצְרַיִם אֶל-יוֹסֵף לֵאמֹר הִבֵּה-לָנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נָמוּת בְּגִדְךָ כִּי אָפֶס כֶּסֶף:

15. And when money was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph, and said, Give us bread; for why should we die in your presence? for the money is gone.

טז. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הִבּוּ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְנֶה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם-אָפֶס כֶּסֶף:

16. And Joseph said, Give your cattle; and I will give you food for your cattle, if your money is gone.

יז. וַיָּבִיאוּ אֶת-מִקְנֵיהֶם אֶל-יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם בְּסוּסִים וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר וּבְחֲמֹרִים וַיִּנְהֵלם בְּלֶחֶם בְּכָל-מִקְנֵהֶם בַּשָּׁנָה הַהִוא:

17. And they brought their cattle to Joseph; and Joseph gave them bread in exchange for horses, and for the flocks, and for the cattle of the herds, and for the asses; and he fed them with bread for all their cattle for that year.

יח. וַתֵּתֶם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּה וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא-נִכְחַד מֵאֲדָנִי כִּי אִם-תָּם הַכֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל-אֲדָנִי לֹא נִשְׂאָר לִפְנֵי אֲדָנִי בְּלֹתִי אִם-גּוֹיְתָנוּ וְאֲדָמָתָנוּ:

18. When that year was ended, they came to him the second year, and said to him, We will not hide it from my lord that our money is spent; my lord also has our herds of cattle; there is nothing left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands;

יט. לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַם-אֲנַחְנוּ גַם-אֲדָמָתָנוּ קָנָה-אֶתְנוּ וְאֶת-אֲדָמָתָנוּ בְּלֶחֶם וְנִהְיָה אֲנַחְנוּ וְאֲדָמָתָנוּ עֲבָדִים לְפָרְעָה וְתָן-זֶרַע וְנִחְיָה וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא תִשָּׁם:

19. Why shall we die before your eyes, both we and our land? buy us and our land for bread, and we and our land will be servants to Pharaoh; and give us seed, that we may live, and not die, that the land be not desolate.

כ. וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת-כָּל-אֲדָמַת מִצְרַיִם לְפָרְעָה כִּי-מָכְרוּ מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ כִּי-תָוֹק עֲלֵהֶם הָרָעַב וַתְּהִי הָאֶרֶץ לְפָרְעָה:

20. And Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field, because the famine prevailed over them; so the land became Pharaoh's.

כא. וְאֶת-הָעָם הֶעֱבִיר אֹתוֹ לְעָרִים מִקְצֵה גְבוּל-מִצְרַיִם וְעַד-קִצְהוֹ:

21. And as for the people, he moved them to cities from one end of the borders of Egypt to the other end of it.

כב. רַק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חֶק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פַּרְעֹה וְאָכְלוּ אֶת-חֶקֶם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פַּרְעֹה עַל-כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת-אֲדָמָתָם:

22. Only the land of the priests he did not buy; because the priests had a portion assigned to them from Pharaoh, and ate their portion which Pharaoh gave them; therefore they did not sell their lands.

כג. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת-אֲדָמַתְכֶם לְפַרְעֹה הֵא-לְכֶם זֶרַע וְזִרְעֶתֶם אֶת-הָאֲדָמָה:

23. Then Joseph said to the people, Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh; lo, here is seed for you, and you shall sow the land.

כד. וְהָיָה בַתְּבוּאָת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפַרְעֹה וְאַרְבַּע תִּידֹת יִהְיֶה לְכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלֶאֱכֹלְכֶם וְלֶאֱשֶׁר בְּבֵתֵיכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם:

24. And it shall come to pass at harvest time, that you shall give the fifth part to Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.

כה. וַיֹּאמְרוּ הִחַיְתָּנוּ נִמְצָא-חַן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי וְהָיִינוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה:

25. And they said, You have saved our lives; let us find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants.

כו. וַיִּשֶׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֶק עַד-הַיּוֹם הַזֶּה עַל-אֲדָמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה לְחֹמֶשׁ רַק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לְבָדָם לֹא הָיְתָה לְפַרְעֹה:

26. And Joseph made it a law over the land of Egypt to this day, that Pharaoh should have the fifth part; except the land of the priests only, which became not Pharaoh's.

כז. וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ בָּהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבוּ מְאֹד:

27. And Israel lived in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions in it, and grew, and multiplied exceedingly.

כח. וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁבְעַ עָשָׂרָה שָׁנָה וַיְהִי יָמֵי-יַעֲקֹב שְׁנַיִ תְּיִיּוֹ שִׁבְעַ שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וּמֵאֵת שָׁנָה:

28. And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years; so the whole age of Jacob was a hundred and forty seven years.

כט. וַיִּקְרְבוּ יָמֵי-יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא לְבָנוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם-נָא מְצָאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ שִׁים-נָא יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וְאָמַת אֶל-נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרַיִם:

29. And the time drew nearer that Israel must die; and he called his son Joseph, and said to him, If now I have found grace in your sight, put, I beg you, your hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I beg you, in Egypt;

ל. וְשָׁכַבְתִּי עִם-אֲבֹתַי וַיִּנְשָׂאתֵנִי מִמִּצְרַיִם וַיִּקְבְּרֵנִי בְּקִבְרֹתָם וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה כַדְבָּרְךָ:

30. But I will lie with my fathers, and you shall carry me out of Egypt, and bury me in their burying place. And he said, I will do as you have said.

לא. וַיֹּאמֶר הִשְׁבָּעָה לִּי וַיִּשְׁבַּע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל עַל-רֹאשׁ הַמֶּטֶה:

31. And he said, Swear to me. And he swore to him. And Israel bowed himself upon the bed's head.

בראשית פרק מח
Genesis Chapter 48

א. ויהי אחרי הדברים האלה ויאמר ליוסף הנה אביך חלה ויקח את-שני בניו עמו את-מנשה ואת-אפרים:

1. And it came to pass after these things, that one told Joseph, Behold, your father is sick; and he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.

ב. ויגד ליעקב ויאמר הנה בנך יוסף בא אליך ויתחזק ישראל וישב על-המטה:

2. And one told Jacob, and said, Behold, your son Joseph comes to you; and Israel strengthened himself, and sat upon the bed.

ג. ויאמר יעקב אל-יוסף אל שדי נראה-אלי בלוי בארץ כנען ויברך אתי:

3. And Jacob said to Joseph, God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,

ד. ויאמר אלי הנני מפרך והרביתך ונתתיך לקהל עמים ונתתי את-הארץ הזאת לורעך אחריך אמת עולם:

4. And said to me, Behold, I will make you fruitful, and multiply you, and I will make of you a multitude of people; and will give this land to your seed after you for an everlasting possession.

ה. ועתה שני-בניך הנולדים לך בארץ מצרים עד-באי אליך מצרימה לי-הם אפרים ומנשה כראובן ושמעון יהיו-לי:

5. And now your two sons, Ephraim and Manasseh, who were born to you in the land of Egypt before I came to you to Egypt, are mine; as Reuben and Shimeon, they shall be mine.

ו. ומולדתך אשר-הולדת אחריהם לך יהיו על שם אחיהם יקראו בנחלתם:

6. And your issue, born to you after them, shall be yours, and shall be called after the name of their brothers in their inheritance.

ז. ואני בבאי מפדן מתה עלי רחל בארץ כנען בדרך בעוד כברת-ארץ לבא אפרתה ואקברה שם בדרך אפרת הוא בית לחם:

7. And as for me, when I came from Padan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when yet there was but a little way to come to Ephrath; and I buried her there in the way of Ephrath; which is Bethlehem.

ח. וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי-אֵלֶּה:

8. And Israel saw Joseph's sons, and said, Who are these?

ט. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו בְּנֵי הֵם אֲשֶׁר-נָתַן-לִי אֱלֹהִים בְּזֶה וַיֹּאמֶר קַחם-נָא אֵלַי וְאֶבְרַכֶם:

9. And Joseph said to his father, They are my sons, whom God has given me in this place. And he said, Bring them, I beg you, to me, and I will bless them.

י. וְעֵינַי יִשְׂרָאֵל כְּבָדוּ מְזֻקָן לֹא יוּכַל לְרֹאוֹת וַיִּגַּשׁ אֹתָם אֵלָיו וַיִּשַׁק לָהֶם וַיְחַבֵּק לָהֶם:

10. Now the eyes of Israel were dim from age, so that he could not see. And he brought them near to him; and he kissed them, and embraced them.

יא. וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף רְאֵה פָנֶיךָ לֹא פָלַתִּי וְהִנֵּה הִרְאָה אֹתִי אֱלֹהִים גַּם אֶת-זְרַעֲךָ:

11. And Israel said to Joseph, I had not thought to see your face; and, lo, God has shown me also your seed.

יב. וַיּוֹצֵא יוֹסֵף אֹתָם מֵעַם בְּרַכְּיוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפְּיוֹ אֶרְצָה:

12. And Joseph brought them out from between his knees, and he bowed with his face to the earth.

יג. וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת-שְׁנֵיהֶם אֶת-אֶפְרַיִם בְּיַמִּינוֹ מִשְׁמָאל יִשְׂרָאֵל וְאֶת-מְנַשֶּׁה בְּשְׂמָאלוֹ מִיַּמִּין יִשְׂרָאֵל וַיִּגַּשׁ אֵלָיו:

13. And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near to him.

יד. וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת-יַמִּינוֹ וַיִּשֵׁת עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא הַצָּעִיר וְאֶת-שְׂמָאלוֹ עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שְׂכַל אֶת-יָדָיו כִּי מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר:

14. And Israel stretched out his right hand, and laid it upon Ephraim's head, who was the younger, and his left hand upon Manasseh's head, changing his hands; for Manasseh was the firstborn.

טו. וַיְבָרֶךְ אֶת-יוֹסֵף וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הִתְהַלְכּוּ אֲבֹתַי לְפָנָיו אַבְרָהָם וְיִצְחָק הָאֱלֹהִים הִרְעִה אֹתִי מִעוֹדִי עַד-הַיּוֹם הַזֶּה:

15. And he blessed Joseph, and said, God, before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God which fed me all my life long to this day,

טז. הַמַּלְאָךְ הַגָּאֵל אֹתִי מִכָּל-רָע יְבָרֶךְ אֶת-הַנְּעָרִים וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמֵי וְשֵׁם אֲבֹתַי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וַיִּדְגּוּ לְרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

16. The Angel who redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.

יז. וַיֵּרָא יוֹסֵף כִּי-יָשִׁית אָבִיו יָד-יְמִינוֹ עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם וַיִּרַע בְּעֵינָיו וַיִּתְמַךְ יָד-אָבִיו לְהִסִּיר אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ-אֶפְרַיִם עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה:

17. And when Joseph saw that his father laid his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him; and he held up his father's hand, to move it from Ephraim's head to Manasseh's head.

יח. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו לֹא-כֵן אָבִי כִּי-זֶה הַבְּכֹר שִׁים יְמִינִךָ עַל-רֹאשׁוֹ:

18. And Joseph said to his father, Not so, my father; for this is the firstborn; put your right hand upon his head.

יט. וַיִּמָּאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדְעֵתִי בְּנֵי יָדְעֵתִי גַם-הוּא יִהְיֶה-לָּעַם וְגַם-הוּא יִגְדֹּל וְאוֹלָם אָחִיו הַקָּטָן יִגְדֹּל מִמֶּנּוּ וְזָרְעוֹ יִהְיֶה מְלֵא-הַגּוֹיִם:

19. And his father refused, and said, I know it, my son, I know it; he also shall become a people, and he also shall be great; but truly his younger brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations.

כ. וַיְבָרְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא לְאֹמֹר בְּךָ יְבָרֶךְ יִשְׂרָאֵל לְאֹמֹר יִשְׁמְךָ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה וַיִּשֶׂם אֶת-אֶפְרַיִם לְפָנָי מְנַשֶּׁה:

20. And he blessed them that day, saying, In you shall Israel bless, saying, God make you as Ephraim and as Manasseh; and he set Ephraim before Manasseh.

כא. וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף הִנֵּה אָנֹכִי מֵת וַהֲיָה אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם:

21. And Israel said to Joseph, Behold, I die; but God shall be with you, and bring you back to the land of your fathers.

כב. וְאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שְׂכָם אֶחָד עַל-אֶחָיִךְ אֲשֶׁר לָקַחְתִּי מִיַּד הָאֲמֹרִי בְּתַרְבִּי וּבְקִשְׁתִּי:

22. And I have given to you one portion above your brothers, which I took from the hand of the Amorite with my sword and with my bow.

בראשית פרק מט
Genesis Chapter 49

א. וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל-בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֲאִסְפוּ וְאֲגִידָה לָכֶם אֵת אֲשֶׁר-יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:

1. And Jacob called to his sons, and said, Gather yourselves together, that I may tell you that which shall befall you in the last days.

ב. הִקְבְּצוּ וְשִׁמְעוּ בְנֵי יַעֲקֹב וְשִׁמְעוּ אֶל-יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם:

2. Gather yourselves together, and hear, you sons of Jacob; and listen to Israel your father.

ג. רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה כַּחַי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יְתָר שְׂאֵת וַיְתָר עָז:

3. Reuben, you are my firstborn, my might, and the beginning of my strength, the excellency of dignity, and the excellency of power;

ד. פָּתַח כַּמַּיִם אֶל-תּוֹתֵר כִּי עָלִיתָ מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ אֲזַ חֲלַלְתָּ יְצוּעֵי עֲלֶה:

4. Unstable as water, you shall not excel; because you went up to your father's bed; then defiled you it; he went up to my couch.

ה. שְׁמְעוּן וְלוֹי אֲחִים כְּלֵי חַמָּס מְכַרְתֵּיהֶם:

5. Shimeon and Levi are brothers; instruments of cruelty are their swords.

ו. בְּסֹדֶם אֶל-תְּבֹא בְּפִשִׁי בְּקִהְלָם אֶל-תַּחַד כְּבֹדִי כִּי בְאַפָּם הָרְגוּ אִישׁ וּבְרִצְנָם עָקְרוּ-שׁוֹר:

6. O my soul, do not come into their council; to their assembly, let my honor not be united; for in their anger they slew a man, and in their wanton will they lamed an ox.

ז. אָרוּר אָפָם כִּי עָז וְעִבְרָתָם כִּי קָשָׁתָה אֲחַלְקֶם בְּיַעֲקֹב וְאַפִּיצֶם בְּיִשְׂרָאֵל:

7. Cursed be their anger, for it was fierce; and their wrath, for it was cruel; I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel.

ח. יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ אַחֶיךָ יָדְךָ בְּעַרְףְּ אֵיבֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ בְּנֵי אָבִיךָ:

8. Judah, you are he whom your brothers shall praise; your hand shall be in the neck of your enemies; your father's children shall bow down in your presence.

ט. גור אַרְיָה יְהוּדָה מְטָרַף בְּנֵי עֲלִיתָ כָּרַע רַבֵּן כְּאַרְיָה וּכְלָבִיא מִי יִקְיָמוּנוּ:

9. Judah is a lion's whelp; from the prey, my son, you are gone up; he stooped down, he crouched like a lion, and as an old lion; who shall rouse him up?

י. לֹא-יִסּוּר אֲשַׁבֵּט מִיְהוּדָה וּמַחְקֶק מִבֵּין רַגְלָיו עַד כִּי-יָבֵא שִׁילָה וְלוֹ יִקְהַת עַמִּים:

10. The staff shall not depart from Judah, nor the scepter from between his feet, until Shiloh come; and to him shall the obedience of the people be.

יא. אֶסְרֵי לַגָּפֶן עִירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֲתָנוּ כַּפֶּס בַּיַּיִן לְבָשׁוּ וּבָדָם-עֲנָבִים סוּתָה:

11. Binding his foal to the vine, and his ass's colt to the choice vine; he washed his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes;

יב. חֲכָלִילִי עֵינַיִם מִיַּיִן וְלֶבֶן-שָׁנִים מִחֶלֶב:

12. His eyes shall be red with wine, and his teeth white with milk.

יג. זְבוּלֹן לְחוּף הַיָּם יִשְׁכֵן וְהוּא לְחוּף אֲגִיט וַיִּרְכָּתוּ עַל-צִידָן:

13. Zebulun shall live at the haven of the sea; and he shall be for an haven of ships; and his border shall be to Sidon.

יד. יִשְׁשַׁכֵּר חֲמֹר גָּרָם רַבֵּן בֵּין תְּמִשְׁפֹּתַיִם:

14. Issachar is a strong ass crouching down between two burdens;

טו. וַיִּרְא מְנַחָה כִּי טוֹב וְאֶת-הָאָרֶץ כִּי נִעְמָה וַיֵּט שִׁכְמוֹ לְסִבְלָ וַיְהִי לְמַס-עֲבָד:

15. And he saw that resting was good, and that the land was pleasant; and bowed his shoulder to bear, and became a servant to tribute.

טז. דָּן דִּין עַמּוֹ כְּאַחַד שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל:

16. Dan shall judge his people, as one of the tribes of Israel.

יז. יְהִי-דָן נָחֵשׁ עַל־דֶּרֶךְ שְׁפִיפֹן עַל־אֶרֶץ הַנְּשִׂיָה עֶקְבֵי-סוּס וַיִּפֹּל רֹכְבוֹ אַחֲוֹר:

17. Dan shall be a serpent by the way, an adder in the path, that bites the horse heels, so that his rider shall fall backward.

יח. לִישׁוּעָתְךָ קוּיָתִי יְהוָה:

18. I have waited for your salvation, O Lord.

יט. גַּד גְּדוּד יִגְדֶנּוּ וְהוּא יִגְד עֲקֵב:

19. Gad, a troop shall overcome him; but he shall overcome at the last.

כ. מֵאֲשֵׁר שְׁמֵנָה לַחֲמוֹ וְהוּא יִתֵּן מִעֲדָגֵי-מֶלֶךְ:

20. Out of Asher his bread shall be fat, and he shall yield royal dainties.

כא. בַּפֶּתַלִּי אֵילָה שְׁלַחָה הִנְתֵּן אִמְרֵי-שֹׁפָר:

21. Naphtali is a hind let loose; he gives goodly words.

כב. בֵּין פְּרֵת יוֹסֵף בֵּין פְּרֵת עֲלִי-עֵין בְּנוֹת צְעָדָה עֲלִי-שׁוֹר:

22. Joseph is a fruitful bough, a fruitful bough by a well; whose branches run over the wall;

כג. וַיִּמָּרְרוּ וַרְבוּ וַיִּשְׁטְמֵהוּ בְּעֲלֵי חֲצִים:

23. The archers fiercely attacked him, and shot at him, and hated him;

כד. וַתֵּשֶׁב בְּאֵיתָן קִשְׁתּוֹ וַיִּפְּזוּ זְרָעֵי יָדָיו מִיַּדֵּי אֲבִיר יַעֲקֹב מִשֵּׁם רֵעָה אָבִן יִשְׂרָאֵל:

24. But his bow abode in strength, and the arms of his hands were made strong by the hands of the mighty God of Jacob; from there is the shepherd, the stone of Israel;

כה. מֵאֵל אָבִיךָ וַיַּעֲזֹרְךָ וְאֵת שְׂדֵי וַיְבָרְכֶךָ בְּרִכַּת שָׁמַיִם מֵעַל בְּרִכַּת תְּהוֹם רִבְצָת תַּחַת בְּרִכַּת שְׂדֵיִם וְרִחַם:

25. By the God of your father, who shall help you; and by the Almighty, who shall bless you with blessings of heaven above, blessings of the deep that lies under, blessings of the breasts, and of the womb;

כו. בְּרִכַּת אָבִיךָ גָּבְרוּ עַל-בְּרִכַּת הוֹרֵי עַד-תְּאֹת גְּבַעַת עוֹלָם תִּהְיֶינָה לְרֵאשִׁי יוֹסֵף וְלִקְדֻקַּד גְּזִיר אֶחָיו:

26. The blessings of your father have prevailed above the blessings of my progenitors to the utmost bound of the everlasting hills; they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him who was separate from his brothers.

כז. בְּנִימִין זֶאֵב יִטְרֹף בַּבֶּקֶר יֹאכַל עַד וְלַעֲרֵב יִחַלֵּק שָׁלָל:

27. Benjamin is a ravenous wolf; in the morning he shall devour the prey, and at night he shall divide the booty.

כח. כָּל-אֵלֶּה שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עָשָׂר וְזֹאת אֲשֶׁר-דִּבֶּר לָהֶם אֲבִיהֶם וַיְבָרֶךְ אוֹתָם
אִישׁ אֲשֶׁר כִּבְרָכְתּוֹ בֵּרַךְ אֹתָם:

28. All these are the twelve tribes of Israel; and this is it what their father spoke to them, and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.

כט. וַיִּצַו אוֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי גֹאֲסָף אֶל-עַמִּי קִבְרוּ אֹתִי אֶל-אֲבֹתַי אֶל-הַמְּעָרָה
אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה עֶפְרוֹן הַחִתִּי:

29. And he charged them, and said to them, I am to be gathered to my people; bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,

ל. בַּמְּעָרָה אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר-עַל-פְּנֵי מַמְרֵא בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר קָנָה
אַבְרָהָם אֶת-הַשָּׂדֶה מֵאֵת עֶפְרוֹן הַחִתִּי לְאַחֲזוֹת-קֶבֶר:

30. In the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite for a possession of a burying place.

לא. שָׁמָּה קִבְרוּ אֶת-אַבְרָהָם וְאֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ שָׁמָּה קִבְרוּ אֶת-יִצְחָק וְאֵת רִבְקָה
אִשְׁתּוֹ וְשָׁמָּה קִבַּרְתִּי אֶת-לֵאָה:

31. There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah.

לב. מִקְנֵה הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר-בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי-חֵת:

32. The purchase of the field and of the cave that is in it was from the Hittites.

לג. וַיִּכַּל יַעֲקֹב לְצִוּוֹת אֶת-בָּנָיו וַיֹּאֲסֹף רַגְלָיו אֶל-הַמֶּטֶה וַיִּגָּוַע וַיֹּאֲסֹף אֶל-עַמּוּיוֹ:

33. And when Jacob finished commanding his sons, he gathered up his feet into the bed, and expired, and was gathered unto his people.

בראשית פרק נ
Genesis Chapter 50

א. וַיִּפֹּל יוֹסֵף עַל-פְּנֵי אָבִיו וַיִּבְכֶּה עָלָיו וַיִּשָּׁק-לוֹ:

1. And Joseph fell upon his father's face, and wept upon him, and kissed him.

ב. וַיִּצַו יוֹסֵף אֶת-עֲבָדָיו אֶת-הַרְפָּאִים לְחַנֹּט אֶת-אָבִיו וַיַּחַנְטוּ הַרְפָּאִים אֶת-יִשְׂרָאֵל:

2. And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father; and the physicians embalmed Israel.

ג. וַיִּמָּלְאוּ-לוֹ אַרְבָּעִים יוֹם כִּי בֵּן יִמָּלֵא יְמֵי הַחַנְטִים וַיִּבְכּוּ אֹתוֹ מִצְרַיִם שִׁבְעִים יוֹם:

3. And forty days were fulfilled for him; for so are fulfilled the days of those who are embalmed; and the Egyptians mourned for him seventy days.

ד. וַיַּעֲבְרוּ יְמֵי בְכִיתוֹ וַיִּדְבֹר יוֹסֵף אֶל-בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר אִם-נָא מְצָאתִי חֵן בְּעֵינֵיכֶם דַּבְּרוּ-נָא בְּאָזְנֵי פַרְעֹה לֵאמֹר:

4. And when the days of his mourning were past, Joseph spoke to the house of Pharaoh, saying, If now I have found grace in your eyes, speak, I beg you, in the ears of Pharaoh, saying,

ה. אָבִי הִשְׁבִּיעַנִי לֵאמֹר הִנֵּה אָנֹכִי מִת בְּקִבְרֵי אֲשֶׁר כָּרַיתִי לִי בְּאֶרֶץ כְּנָעַן שָׁמָּה תִקְבְּרֵנִי וְעַתָּה אֶעֱלֶה-נָּא וְאֶקְבְּרָה אֶת-אָבִי וְאָשׁוּבָה:

5. My father made me swear, saying, Behold, I die; in my grave which I have dug for me in the land of Canaan, there shall you bury me. Now therefore let me go up, I beg you, and bury my father, and I will return.

ו. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה עֲלֶה וּקְבֹר אֶת-אָבִיךָ כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעַךָ:

6. And Pharaoh said, Go up, and bury your father, according as he made you swear.

ז. וַיַּעַל יוֹסֵף לְקַבֵּר אֶת-אָבִיו וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ כָּל-עֲבָדָיו פַּרְעֹה זְקֵנֵי בֵיתוֹ וְכָל זְקֵנֵי אֶרֶץ-מִצְרַיִם:

7. And Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,

ח. וְכָל בֵּית יוֹסֵף וְאָחָיו וּבֵית אָבִיו רַק טַפָּם וְצֹאֲנָם וּבְקָרָם עֲזוּבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:

8. And all the house of Joseph, and his brothers, and his father's house; only their little ones, and their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.

ט. וַיַּעַל עִמּוֹ גַם-רֶכֶב גַם-פָּרָשִׁים וַיְהִי הַמַּחֲנֶה כְּבֹד מְאֹד:

9. And there went up with him both chariots and horsemen; and it was a very great company.

י. וַיָּבֹאוּ עַד-גֵּרֶן הָאָטָד אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּסְפְּדוּ-שָׁם מְסֻפָּד גָּדוֹל וְכָבֵד מְאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אֵבֶל שְׁבַעַת יָמִים:

10. And they came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jordan, and there they mourned with a great and bitter lamentation; and he made a mourning for his father seven days.

יא. וַיֵּרָא יוֹשֵׁב הָאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֶת-הָאֵבֶל בְּגֵרֶן הָאָטָד וַיֹּאמְרוּ אֵבֶל-כְּבֹד זֶה לְמִצְרַיִם עַל-כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אֵבֶל מִצְרַיִם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן:

11. And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, This is a grievous mourning to the Egyptians; therefore the name of it was called Abel-Mizraim, which is beyond the Jordan.

יב. וַיַּעֲשׂוּ בָנָיו לוֹ כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּם:

12. And his sons did to him according as he commanded them;

יג. וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ בָנָיו אֶרֶץ כְּנַעַן וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּמִעְרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת-הַשְּׂדֵה לְאַתְנָת-קֶבֶר מֵאֵת עֶפְרָן הַחִתִּי עַל-פְּנֵי מַמְרֵא:

13. For his sons carried him to the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a burying place of Ephron the Hittite, before Mamre.

יד. וַיָּשָׁב יוֹסֵף מִצְרַיִמָּה הוּא וְאָחָיו וְכָל-הָעֹלִים אֹתוֹ לְקַבֵּר אֶת-אָבִיו אַתְרֵי קֶבֶרוֹ אֶת-אָבִיו:

14. And Joseph returned to Egypt, he, and his brothers, and all who went up with him to bury his father, after he had buried his father.

טו. וַיִּרְאוּ אֶחָי-יוֹסֵף כִּי-מֵת אָבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יִשְׁטַמְנוּ יוֹסֵף וְהָשִׁב יָשִׁיב לָנוּ אֶת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר גָּמְלָנוּ אֹתוֹ:

15. And when Joseph's brothers saw that their father was dead, they said, Joseph will perhaps hate us, and will certainly pay us back for all the evil which we did to him.

טז. וַיִּצְווּ אֶל-יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ צִוָּה לְפָנָי מוֹתוֹ לֵאמֹר:

16. And they sent a messenger to Joseph, saying, Your father did command before he died, saying,

יז. כֹּה-תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף אָנָּה שָׂא נָּא פְּשַׁע אֶחָיְךָ וְחַטָּאתָם כִּי-רָעָה גָּמְלוּךָ וְעַתָּה שָׂא נָּא לְפָשַׁע עַבְדֵי אֱלֹהֵי אָבִיךָ וַיִּבְךְּ יוֹסֵף בְּדַבְרָם אֵלָיו:

17. So shall you say to Joseph, Forgive, I beg you now, the trespass of your brothers, and their sin; for they did to you evil; and now, we beg you, forgive the trespass of the servants of the God of your father. And Joseph wept when they spoke to him.

יח. וַיֵּלְכוּ גַם-אֶחָיו וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ הִנְנוּ לְךָ לְעַבְדִּים:

18. And his brothers also went and fell down before his face; and they said, Behold, we are your servants.

יט. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף אֵל-תִּירְאוּ כִּי הִתַּחַת אֱלֹהִים אָנֹכִי:

19. And Joseph said to them, Fear not; for am I in the place of God?

כ. וְאַתֶּם חָשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה אֱלֹהִים חֻשְׁבָּה לְטוֹבָה לְמַעַן עֲשֶׂה כִּי־וַיִּזְכֶּה לְהַחְיִית עַם-רַב:

20. But as for you, you thought evil against me; but God meant it to good, to bring to pass, as it is this day, to save much people alive.

כא. וְעַתָּה אֵל-תִּירְאוּ אָנֹכִי אֶכְלָל אֶתְכֶם וְאֶת-טַפְכֶם וַיְנַחֵם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל-לִבָּם:

21. Now therefore do not fear; I will nourish you, and your little ones. And he comforted them, and spoke kindly to them.

כב. וַיֹּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וָעֶשְׂרִי שָׁנִים:

22. And Joseph lived in Egypt, he, and his father's house; and Joseph lived a hundred and ten years.

כג. וַיֵּרָא יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שְׁלֹשִׁים גַּם בְּנֵי מַכִּיר בֶּן-מְנוּשֶׁה יְלָדוֹ עַל-בְּרֵכֵי יוֹסֵף:

23. And Joseph saw Ephraim's children of the third generation; the children also of Machir the son of Manasseh were brought up upon Joseph's knees.

כד. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו אָנֹכִי מֵת וַאלֹהִים פִּקֹּד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהֶעֱלָה אֶתְכֶם מִן-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב:

24. And Joseph said to his brothers, I die; and God will surely visit you, and bring you out of this land to the land which he swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

כה. וַיִּשְׁבַּע יוֹסֵף אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פִּקֹּד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהֶעֱלֶתֶם אֶת-עֲצָמֹתַי מִזֶּה:

25. And Joseph took an oath from the people of Israel, saying, God will surely visit you, and you shall carry up my bones from here.

כו. וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן-מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים וַיַּחַנְטוּ אֹתוֹ וַיִּישָׂם בְּאֲרוֹן בְּמִצְרַיִם:

26. So Joseph died, being a hundred and ten years old; and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

^END^

שמות פרק א Exodus Chapter 1

א. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִמָּה אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ:

1. And these are the names of the sons of Israel, who came to Egypt, with Jacob, every man with his household.

ב. רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וִיהוּדָה:

2. Reuben, Shimeon, Levi, and Judah,

ג. יִשָּׂשכָר זְבוּלֹן וּבִנְיָמִן:

3. Issachar, Zebulun, and Benjamin,

ד. דָּן וְנַפְתָּלִי גָד וְאַשֶּׁר:

4. Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.

ה. וַיְהִי כָּל-נַפְשׁ יִצְאֵי יֶרֶךְ-יַעֲקֹב שִׁבְעִים נֶפֶשׁ וַיֹּסֶף הָיָה בְּמִצְרָיִם:

5. And all the souls who came from the loins of Jacob were seventy souls; for Joseph was in Egypt already.

ו. וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל-אָחָיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא:

6. And Joseph died, and all his brothers, and all that generation.

ז. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׂרְצוּ וַיִּרְבוּ וַיַּעֲצְמוּ בְּמֵאדָּ מְאֹד וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ אֹתָם:

7. And the people of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and became exceedingly mighty; and the land was filled with them.

ח. וַיִּקָּם מֶלֶךְ-חָדָשׁ עַל-מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע אֶת-יוֹסֵף:

8. And there arose up a new king over Egypt, who knew not Joseph.

ט. וַיֹּאמֶר אֶל-עַמּוֹ הַגֵּה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעֲצוּם מִמֶּנּוּ:

9. And he said to his people, Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we;

י. הָבֵה גַתְחַכְמָה לוֹ פֶּן-יִרְבֶּה וְתִהְיֶה כִּי-תִקְרָאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם-הוּא עַל-שְׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם-בָּנוּ וְעָלָה מִן-הָאָרֶץ:

10. Come on, let us deal wisely with them; lest they multiply, and it may come to pass, that, when there would be any war, they should join our enemies, and fight against us; and so get them out of the land.

יא. וַיִּשְׁימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ בְּסִבְלֹתָם וַיִּבְּן עָרֵי מִסְכָּנוֹת לְפָרְעֹה אֶת-פִּתּוֹם וְאֶת-רַעַמְסֵס:

11. Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh treasure cities, Pithom and Raamses.

יב. וְכַאֲשֶׁר יַעֲנוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיִּקְצוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

12. But the more they afflicted them, the more they multiplied and grew. And they were mortified because of the people of Israel.

יג. וַיַּעֲבְדוּ מִצְרַיִם אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֹךְ:

13. And the Egyptians made the people of Israel serve with rigor;

יד. וַיִּמְרְרוּ אֶת-תַּיִיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בַּחֲמֹר וּבִלְבָנִים וּבְכָל-עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת כָּל-עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר-עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֹךְ:

14. And they made their lives bitter with hard slavery, in mortar, and in brick, and in all kinds of service in the field; all their service, which they made them serve, was with rigor.

טו. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמִילֵדֹת הָעֵבְרִית אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוּחָה:

15. And the king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, and the name of one was Shiphrah, and the name of the other Puha;

טז. וַיֹּאמֶר בְּיַלְדָּן אֶת-הָעֵבְרִית וַרְאִיתָן עַל-הָאֲבָנִים אִם-בֵּן הוּא וְהַמַּתָּן אֹתוֹ וְאִם-בַּת הוּא וְחַיָּה:

16. And he said, When you do the office of a midwife to the Hebrew women, and see them upon the stools; if it is a son, then you shall kill him; but if it is a daughter, then she shall live.

יז. ותיראן המילדות את-האלהים ולא עשו כאשר דבר אליהן מלך מצרים ותמיין את-הילדים:

17. But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the male children alive.

יח. ויקרא מלך-מצרים למילדות ויאמר להן מדוע עשיתן הדבר הזה ותמיין את-הילדים:

18. And the king of Egypt called for the midwives, and said to them, Why have you done this thing, and have saved the male children alive?

יט. ותאמרן המילדות אל-פרעה כי לא כנשים המצרית העברית כי-חיות הנה בטורם תבוא אלהן המילדות וילדו:

19. And the midwives said to Pharaoh, Because the Hebrew women are not as the Egyptian women; for they are lively, and deliver before the midwives come to them.

כ. ויטב אלהים למילדות וירב העם ויעצמו מאד:

20. Therefore God dealt well with the midwives; and the people multiplied, and became very mighty.

כא. ויהי כי-יראו המילדות את-האלהים ויעש להם בתים:

21. And it came to pass, because the midwives feared God, that he made them houses.

כב. ויצו פרעה לכל-עמו לאמר כל-הבן תילוד תיארה תשליכהו וכל-הבת תחיון:

22. And Pharaoh charged all his people, saying, Every son who is born you shall throw into the river, and every daughter you shall let live.

שמות פרק ב
Exodus Chapter 2

א. ויֵלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לְוִי וַיִּקַּח אֶת-בֵּת-לְוִי:

1. And there went a man of the house of Levi, and took for his wife a daughter of Levi.

ב. וַתֵּהָרֵם הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֶּן וַתֵּרָא אֹתוֹ כִּי-טוֹב הוּא וַתְּצַפְנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרְחִים:

2. And the woman conceived, and bore a son; and when she saw that he was a handsome child, she hid him three months.

ג. וְלֹא-יָכְלָה עוֹד הַצִּפְיָנוּ וַתִּקַּח-לוֹ תֵבַת גֹּמָא וַתְּחַמְרָהּ בַּחֲמֵר וּבְזֹפֶת וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת-הַיֶּלֶד וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל-שִׁפְתַי הַיָּאֵר:

3. And when she could not longer hide him, she took for him an ark made of reeds, and daubed it with slime and with pitch, and put the child in it; and she laid it in the rushes by the river's brink.

ד. וַתִּתְצַב אָחִתּוֹ מְרַחֵק לְדַעַה מֶה-יַעֲשֶׂה לוֹ:

4. And his sister stood far away, to see what would be done to him.

ה. וַתֵּרֶד בֵּת-פַּרְעֹה לְרַחֵץ עַל-הַיָּאֵר וַנַּעֲרֹתֶיהָ הִלְכֹת עַל-יַד הַיָּאֵר וַתֵּרָא אֶת-הַתֵּבָה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת-אִמָּתָהּ וַתִּקְחֶהָ:

5. And the daughter of Pharaoh came down to wash herself at the river; and her maidens walked along by the river's side; and when she saw the ark among the reeds, she sent her maid to fetch it.

ו. וַתִּפְתַּח וַתֵּרְאֶהוּ אֶת-הַיֶּלֶד וְהִנֵּה-נֹעֵר בְּכֶה וַתַּחְמַל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִי־לְדֵי הָעִבְרִים זֶה:

6. And when she had opened it, she saw the child; and, behold, the baby wept. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrews' children.

ז. וַתֹּאמֶר אָחִתּוֹ אֶל-בֵּת-פַּרְעֹה הֲאֵלֶּךְ וְקִרְאתִי לָךְ אִשָּׁה מִיִּבְנֹת מִן הָעִבְרִית וַתִּיַּנֵּק לָךְ אֶת-הַיֶּלֶד:

7. Then said his sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call for you a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for you?

ח. ותאמר לה בת-פרעה לכי ותלך העלמה ותקרא את-אם תילד:

8. And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the girl went and called the child's mother.

ט. ותאמר לה בת-פרעה היליכי את-תילד תזה והינקהו לי ואני אתן את-שכרך ותקח האשה תילד ותניקהו:

9. And Pharaoh's daughter said to her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give you your wages. And the woman took the child, and nursed it.

י. ויגדל תילד ותבאהו לבת-פרעה ויהי-לה לבן ותקרא שמו משה ותאמר כי מן-תמים משיתהו:

10. And the child grew, and she brought him to Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses; and she said, Because I drew him out of the water.

יא. ויהי בימים ההם ויגדל משה ויצא אל-אחיו וירא בסבלתם וירא איש מצרי מכה איש-עברי מאחיו:

11. And it came to pass in those days, when Moses was grown, that he went out to his brothers, and looked on their burdens; and he spied an Egyptian beating a Hebrew, one of his brothers.

יב. ויפן כה וכה וירא כי אין איש ויהי את-המצרי ויטמנהו בחול:

12. And he looked this way and that way, and when he saw that there was no man, he slew the Egyptian, and hid him in the sand.

יג. ויצא ביום השני והנה שני-אנשים עברים נצים ויאמר לרשע למה תכה רעה:

13. And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews struggled together; and he said to the one who did the wrong, Why do you strike your fellow?

יד. ויאמר מי שמך לאיש שר ושפט עלינו הלהרגני אתה אמר כאשר הרגת את-המצרי וירא משה ויאמר אכן נודע הדבר:

14. And he said, Who made you a prince and a judge over us? do you intend to kill me, as you killed the Egyptian? And Moses feared, and said, Certainly this thing is known.

טו. וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לְהַרְגוֹ אֶת-מֹשֶׁה וַיִּכְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ-מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל-הַבְּאֵר:

15. And when Pharaoh heard this matter, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian; and he sat down by a well.

טז. וּלְכַהֵן מִדְיָן שִׁבְעַת בָּנוֹת וַתִּבְאֲנֶה וַתְּדַלְּגָה וַתִּמְלֶאנָה אֶת-הַרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן:

16. And the priest of Midian had seven daughters; and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.

יז. וַיָּבֹאוּ הָרְעִים וַיִּגְרְשׂוּם וַיִּקָּם מֹשֶׁה וַיּוֹשַׁעַן וַיִּשְׁקֵן אֶת-צֹאנָם:

17. And the shepherds came and drove them away; but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

יח. וַתִּבְאֲנֶה אֶל-רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ מִתְּרַתְּן בֹּא הַיּוֹם:

18. And when they came to Reuel their father, he said, How is it that you have come so soon today?

יט. וַתֹּאמְרֶן אִישׁ מִצְרַיִם הֲצִילָנוּ מִיַּד הָרְעִים וְגַם-דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁקֵן אֶת-הַצֹּאן:

19. And they said, An Egyptian delivered us from the hand of the shepherds, and also drew enough water for us, and watered the flock.

כ. וַיֹּאמֶר אֶל-בָּנֹתָיו וְאִיו לָמָּה זֶה עֹזְבֹתֶן אֶת-הָאִישׁ קְרָאן לוֹ וַיֵּאכַל לֶחֶם:

20. And he said to his daughters, And where is he? Why is it that you have left the man? Call him, that he may eat bread.

כא. וַיּוֹאֵל מֹשֶׁה לְשֵׁבֶת אֶת-הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת-צִפּוֹרָה בְּתוֹ לְמִשְׁתָּה:

21. And Moses was content to dwell with the man; and he gave Moses Zipporah his daughter.

כב. וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ גֵרְשׁוֹם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נְכַרְיָה:

22. And she bore him a son, and he called his name Gershom; for he said, I have been a stranger in a strange land.

כג. ויהי בימים הרבים ההם וימת מלך מצרים ויאנחו בני-ישראל מן-העבדה ויזעקו ותצל שועתם אל-האלהים מן-העבדה:

23. And it came to pass in process of time, that the king of Egypt died; and the people of Israel sighed because of the slavery, and they cried, and their cry came up to God because of the slavery.

כד. וישמע אלהים את-נאקתם ויזכר אלהים את-בריתו את-אברהם את-יצחק ואת-יעקב:

24. And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

כה. וירא אלהים את-בני ישראל וידע אלהים:

25. And God looked upon the people of Israel, and God apprehended.

שמות פרק ג Exodus Chapter 3

א. ומֹשֶׁה הָיָה רֹעֵה אֶת-צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ כֹּהֵן מִדְיָן וַיִּנְהַג אֶת-הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר וַיָּבֵא אֶל-הַר הָאֱלֹהִים תְּרֵבָה:

1. And Moses kept the flock of Jethro his father-in-law, the priest of Midian; and he led the flock far away into the desert, and came to the mountain of God, to Horeb.

ב. וַיֵּרָא מִלְאָךְ יְהוָה יְהוֹה אֱלֹוֹ בְּלַבַּת-אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסִּיָּה וַיֵּרָא וַהֲנִה הַסִּיָּה בִעֵר בְּאֵשׁ וַהֲסִיָּה אֵינָנוּ אַכְלִי:

2. And the angel of the Lord appeared to him in a flame of fire out of the midst of a bush; and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.

ג. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְרֶה-נָּא וְאֶרְאֶה אֶת-הַמַּרְאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה מִדּוּעַ לֹא-יִבְעַר הַסִּיָּה:

3. And Moses said, I will now turn aside, and see this great sight, why the bush is not burnt.

ד. וַיֵּרָא יְהוָה כִּי סָר לְרֵאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסִּיָּה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי:

4. And when the Lord saw that he turned aside to see, God called to him out of the midst of the bush, and said, Moses, Moses. And he said, Here am I.

ה. וַיֹּאמֶר אֶל-תִּקְרַב הֲלִם שֶׁל-נַעֲלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדָמַת-קֹדֶשׁ הוּא:

5. And he said, Do not come any closer; take off your shoes from your feet, for the place on which you stand is holy ground.

ו. וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרָא מִתְּבִיט אֶל-הָאֱלֹהִים:

6. And he said, I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוָה רְאֵה רָאִיתִי אֶת-עֲנֵי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת-צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נַגְשָׁיו כִּי יִדְעֵתִי אֶת-מַכְאֲבָיו:

7. And the Lord said, I have surely seen the affliction of my people who are in Egypt, and have heard their cry because of their taskmasters; for I know their sorrows;

ח. וְאֵרַד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן-הָאָרֶץ הַהִוא אֶל-אָרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה אֶל-אָרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל-מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

8. And I have come down to save them from the hand of the Egyptians, and to bring them out of that land to a good and large land, to a land flowing with milk and honey; to the place of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites.

ט. וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי וְגַם-רָאִיתִי אֶת-הַלְחָץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לַחֲצִיִּים אֹתָם:

9. And therefore, behold, the cry of the people of Israel has come to me; and I have also seen the oppression with which the Egyptians oppress them.

י. וְעַתָּה לָכֵה וְאֲשַׁלַּחְךָ אֶל-פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת-עַמִּי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

10. Come now therefore, and I will send you to Pharaoh, that you may bring forth my people the children of Israel out of Egypt.

יא. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים מִי אָנֹכִי כִּי אֵלֶךְ אֶל-פַּרְעֹה וְכִי אוֹצִיא אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

11. And Moses said to God, Who am I, that I should go to Pharaoh, and that I should bring forth the people of Israel out of Egypt?

יב. וַיֹּאמֶר כִּי-אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה-לָּךְ הָאוֹת כִּי אָנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת-הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת-הָאֱלֹהִים עַל הַהָר הַזֶּה:

12. And he said, Certainly I will be with you; and this shall be a sign to you, that I have sent you; When you have brought forth the people out of Egypt, you shall serve God upon this mountain.

יג. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְאָמְרוּ-לִי מִה-שְּׁמוֹ מָה אֹמַר אֲלֵהֶם:

13. And Moses said to God, Behold, when I come to the people of Israel, and shall say to them, The God of your fathers has sent me to you; and they shall say to me, What is his name, what shall I say to them?

יֵד. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה אֲהִיָּה אֲשֶׁר אֲהִיָּה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲהִיָּה
שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם:

14. And God said to Moses, I AM THAT I AM; and he said, Thus shall you say to the people of Israel, I AM has sent me to you.

טו. וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם זֶה-שְׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זְכוֹרִי לְדֹר
דָּר:

15. And God said moreover to Moses, Thus shall you say to the people of Israel, The Lord God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you; this is my name forever, and this is my memorial to all generations.

טז. לֵךְ וְאָסַפְתָּ אֶת-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פָּקֹד פְּקֻדָּתִי אֶתְכֶם וְאֶת-הָעֲשׂוּי לְכֶם בְּמִצְרַיִם:

16. Go, and gather the elders of Israel together, and say to them, The Lord God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, appeared to me, saying, I have surely visited you, and seen that which is done to you in Egypt;

יז. וַאֲמַר אֶעֱלֶה אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי
וְהַיְבוּסִי אֶל-אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

17. And I have said, I will bring you out of the affliction of Egypt to the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, to a land flowing with milk and honey.

יח. וְשָׁמְעוּ לְקוֹלְךָ וּבָאתָ אִתָּהּ וּזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּם אֵלָיו יְהוָה
אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה גִלְכָה-נָא דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וּנְזַבְחָה
לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

18. And they shall listen to your voice; and you shall come, you and the elders of Israel, to the king of Egypt, and you shall say to him, The Lord God of the Hebrews has met with us; and now let us go, we beseech you, three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the Lord our God.

יט. וְאָנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא-יֵתֵן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהֵלֵךְ וְלֹא בְיַד תִּזְקָה:

19. And I am sure that the king of Egypt will not let you go, if not by a mighty hand.

כ. וְשַׁלַּחְתִּי אֶת-יָדִי וְהִכִּיתִי אֶת-מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אַעֲשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי-כֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם:

20. And I will stretch out my hand, and strike Egypt with all my wonders which I will do in its midst; and after that he will let you go.

כא. וְנָתַתִּי אֶת-חֵן הָעַם-הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תֵלְכוּן לֹא תֵלְכוּ רֵיקָם:

21. And I will give this people favor in the sight of the Egyptians; and it shall come to pass, that, when you go, you shall not go empty;

כב. וְשָׂאֵלָה אִשָּׁה מִשְׁכֻּנְתָּהּ וּמִגֵּרַת בֵּיתָהּ כְּלֵי-כֶסֶף וְכְלֵי זָהָב וְשִׁמְלֹת וְשִׁמְתָם עַל-בָּנֶיכֶם וְעַל-בָּנֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם אֶת-מִצְרַיִם:

22. But every woman shall borrow from her neighbor, and from her who sojourns in her house, jewels of silver, and jewels of gold, and garments; and you shall put them upon your sons, and upon your daughters; and you shall plunder the Egyptians.

שמות פרק ד
Exodus Chapter 4

א. וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא-יֵאֱמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְקוֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא-נִרְאָה אֱלֹהֶיךָ יְהוָה:

1. And Moses answered and said, But, behold, they will not believe me, nor listen to my voice; for they will say, The Lord has not appeared to you.

ב. וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה (מִזֶּה) [מֵה-זֶה] בְּיַדְךָ וַיֹּאמֶר מִטֶּה:

2. And the Lord said to him, What is that in your hand? And he said, A rod.

ג. וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ אֶרֶצָה וַיִּשְׁלַכְהוּ אֶרֶצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיָּנֶס מֹשֶׁה מִפָּנָיו:

3. And he said, Throw it to the ground. And he threw it to the ground, and it became a serpent; and Moses fled from it.

ד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וְאַחֲזוּ בְזַנְבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֶק-בּוֹ וַיְהִי לְמִטָּה בְּכַפּוֹ:

4. And the Lord said to Moses, Put forth your hand, and take it by the tail. And he put forth his hand, and caught it, and it became a rod in his hand;

ה. לְמַעַן יֵאֱמִינוּ כִּי-נִרְאָה אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

5. That they may believe that the Lord God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has appeared to you.

ו. וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד הֲבֵא-נָא יָדְךָ בְּחִיקְךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחִיקוֹ וַיּוֹצֵא וַהֲנֶה יָדוֹ מְצֹרֶצֶת כַּשָּׁלֵג:

6. And the Lord said furthermore to him, Put now your hand into your bosom. And he put his hand into his bosom; and when he took it out, behold, his hand was diseased, white as snow.

ז. וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ אֶל-חִיקְךָ וַיִּשֶׁב יָדוֹ אֶל-חִיקוֹ וַיּוֹצֵא מִחִיקוֹ וַהֲנֶה-שָׁבָה כְּבִשְׂרוֹ:

7. And he said, Put your hand into your bosom again. And he put his hand into his bosom again; and plucked it from his bosom, and, behold, it was turned again as his other flesh.

ח. וְהָיָה אִם-לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל הָאֵת הָרִאשׁוֹן וְהֵאֱמִינוּ לְקוֹל הָאֵת הָאַחֲרוֹן:

8. And it shall come to pass, if they will not believe you, nor listen to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.

ט. וְהָיָה אִם-לֹא יֵאֱמִינוּ גַם לְשְׁנֵי הָאֵתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקוֹלְךָ וְלִקְוֹתְךָ מִמִּימֵי הַיָּאֵר וְשִׁפְכֶתָ הַיַּבְשָׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן-הַיָּאֵר וְהָיוּ לְדָם בַּיַּבֶּשֶׁת:

9. And it shall come to pass, if they will not believe also these two signs, nor listen to your voice, that you shall take of the water of the river, and pour it upon the dry land; and the water which you take from the river shall become blood upon the dry land.

י. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַם מִתְמוֹל גַּם מִשְׁלָשִׁם גַּם מֵאִזְ דְּבַרְךָ אֶל-עַבְדְּךָ כִּי כָבֵד-פִּי וְכָבֵד לְשׁוֹן אָנֹכִי:

10. And Moses said to the Lord, O my Lord, I am not eloquent, neither yesterday nor the day before, nor since you have spoken to your servant; but I am slow of speech, and of a slow tongue.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שָׁם פֶּה לְאָדָם אוֹ מִי-יִשׁוּם אֲלֵם אוֹ חֲרָשׁ אוֹ פִקֵּחַ אוֹ עוֹר הֲלֹא אָנֹכִי יְהוָה:

11. And the Lord said to him, Who has made man's mouth? Who makes the dumb, or deaf, or the seeing, or the blind? Is it not I the Lord?

יב. וְעַתָּה לָךְ וְאָנֹכִי אֶתְּהִי עִם-פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תִּדְבֹר:

12. Now therefore go, and I will be with your mouth, and teach you what you shall say.

יג. וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח-נָא בְיַד-תְּשַׁלַּח:

13. And he said, O my Lord, send, I beseech you, by the hand of him whom you will send.

יד. וַיַּחַר-אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַהֲרֹן אָחִיךָ הֲלוֹי יִדְעָתִי כִּי-יִדְבֹר הוּא וְגַם תִּגַּח-הוּא יֵצֵא לְקִרְאָתְךָ וְרָאָךָ וְשָׂמַח בְּלִבּוֹ:

14. And the anger of the Lord was kindled against Moses, and he said, Is not Aaron the Levite your brother? I know that he can speak well. And also, behold, he comes forth to meet you; and when he sees you, he will be glad in his heart.

טו. וּדְבַרְתָּ אֵלָיו וְשַׁמַּתָּ אֶת-הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם-פִּיךָ וְעִם-פִּיהוּ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:

15. And you shall speak to him, and put words in his mouth; and I will be with your mouth, and with his mouth, and will teach you what you shall do.

טז. וּדְבַר-הוּא לְךָ אֶל-הָעָם וְתִּיהָ הוּא יִהְיֶה-לְךָ לִפְהָ וְאַתָּה תִּהְיֶה-לוֹ לְאֱלֹהִים:

16. And he shall be your spokesman to the people; and he shall be to you instead of a mouth, and you shall be to him instead of God.

יז. וְאַת-הַמַּטֵּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-בוֹ אֶת-הָאֹתוֹת:

17. And you shall take this rod in your hand, with which you shall do signs.

יח. וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל-יֶתֶר חַתָּנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲלֹכָה-נָא וְאָשׁוּבָה אֶל-אֲחִי אֲשֶׁר-בְּמִצְרַיִם וְאַרְאֶה הַעוֹדֵם חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לָּךְ לְשָׁלוֹם:

18. And Moses went and returned to Jethro his father-in-law, and said to him, Let me go, I beseech you, and return to my brothers who are in Egypt, and see whether they are still alive. And Jethro said to Moses, Go in peace.

יט. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שָׁב מִצְרַיִם כִּי-מָתוּ כָּל-הָאֲנָשִׁים הַמְּבַקְשִׁים אֶת-נַפְשְׁךָ:

19. And the Lord said to Moses in Midian, Go, return to Egypt; for all the men are dead who sought your life.

כ. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-אִשְׁתּוֹ וְאֶת-בָּנָיו וַיִּרְכָּבֵם עַל-הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אֶרְצָה מִצְרַיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-מַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ:

20. And Moses took his wife and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt; and Moses took the rod of God in his hand.

כא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּלָכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרַיִמָּה רְאֵה כָּל-הַמִּפְתִּים אֲשֶׁר-שַׁמַּתִּי בְּיָדְךָ וְעַשִׂיתָם לְפָנַי פְּרָעָה וְאֲנִי אֲחַזֵּק אֶת-לְבָבוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת-הָעָם:

21. And the Lord said to Moses, When you go to return to Egypt, see that you do all those wonders before Pharaoh, which I have put in your hand; but I will harden his heart, so that he shall not let the people go.

כב. וְאַמַּרְתָּ אֶל-פְּרָעָה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל:

22. And you shall say to Pharaoh, Thus said the Lord, Israel is my son, my firstborn;

כג. וְאָמַר אֵלָיךָ שְׁלַח אֶת-בְּנִי וַיַּעֲבֹדֵנִי וּתְמָאֵן לְשַׁלְּחוֹ הַנְּהָ אֲנֹכִי הַרְג אֶת-בְּנֶךָ בְּכַרְךָ:

23. And I say to you, Let my son go, that he may serve me; and if you refuse to let him go, behold, I will slay your son, your firstborn.

כד. וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בְּמִלּוֹן וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה וַיִּבְקֹשׁ הֵמִיתוֹ:

24. And it came to pass by the way in the inn, that the Lord met him, and sought to kill him.

כה. וַתִּקַּח צִפּוֹרָה צִר וַתְּכַרֵּת אֶת-עֲרֻלַּת בְּנָהּ וַתִּגַּע לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר פִּי חֲתַן-דָּמִים אֶתָּה לִּי:

25. Then Zipporah took a sharp stone, and cut off the foreskin of her son, and threw it at his feet, and said, Surely a bridegroom of blood are you to me.

כו. וַיִּרְף מִמֶּנּוּ אִז אָמְרָה חֲתַן דָּמִים לְמוֹלֵת:

26. So he let him go; then she said, A bridegroom of blood you are, because of the circumcision.

כז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרֹאת מֹשֶׁה תַּמְדְּבָרָה וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשַׁק-לוֹ:

27. And the Lord said to Aaron, Go into the wilderness to meet Moses. And he went, and met him in the mount of God, and kissed him.

כח. וַיַּגֵּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ וְאֵת כָּל-הָאֹתוֹת אֲשֶׁר צִוָּהוּ:

28. And Moses told Aaron all the words of the Lord who had sent him, and all the signs which he had commanded him.

כט. וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֵּאסְפוּ אֶת-כָּל-זִקְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

29. And Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the people of Israel;

ל. וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֹתוֹת לְעֵינֵי הָעָם:

30. And Aaron spoke all the words which the Lord had spoken to Moses, and did the signs in the sight of the people.

לֹא. וַיֵּאֱמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת-עֲנִיָּם וַיִּקְדּוּ
וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

31. And the people believed; and when they heard that the Lord had visited the people of Israel, and that he had looked upon their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

שמות פרק ה

Exodus Chapter 5

א. וְאַתֶּר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל-פַּרְעֹה כֹה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת-עַמִּי וַיַּחֲגוּ לִי בַמִּדְבָּר:

1. And afterward Moses and Aaron went in, and told Pharaoh, Thus said the Lord God of Israel, Let my people go, that they may hold a feast for me in the wilderness.

ב. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקוֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת-יִשְׂרָאֵל לֹא יִדְעֹתִי אֶת-יְהוָה וְגַם אֶת-יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח:

2. And Pharaoh said, Who is the Lord, that I should obey his voice to let Israel go? I know not the Lord, nor will I let Israel go.

ג. וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ גִלְכָה-נָא דְרָךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחָהּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן-יִפְגְּעֵנוּ בְדָבָר אוֹ בְחָרֵב:

3. And they said, The God of the Hebrews has met with us; let us go, we pray you, three days' journey into the desert, and sacrifice to the Lord our God; lest he fall upon us with pestilence, or with the sword.

ד. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָמָּה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן תִּפְרִיעוּ אֶת-הָעָם מִמַּעֲשֵׂיו לָכוּ לְסִבְלַתֵיכֶם:

4. And the king of Egypt said to them, Why do you, Moses and Aaron, take the people from their works? Go you to your burdens.

ה. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֵן-רַבִּים עֲתָה עִם-הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם אֹתָם מִסִּבְלַתֵיכֶם:

5. And Pharaoh said, Behold, the people of the land now are many, and you make them rest from their burdens.

ו. וַיִּצַו פַּרְעֹה בַיּוֹם הַהוּא אֶת-הַנְּגִשִׁים בָּעָם וְאֶת-שֹׁטְרָיו לֵאמֹר:

6. And Pharaoh commanded the same day the task masters of the people, and their officers, saying,

ז. לֹא תֹאסְפוּן לָתֵת תְּבֹן לָעָם לְלַבֵּן הַלְּבָנִים כַּתְמוּל שְׁלֹשָׁם הֵם יִלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תְּבֹן:

7. You shall no more give the people straw to make bricks, as till now; let them go and gather straw for themselves.

ח. וְאֶת-מִתְכַנְתֵּי הַלְבָנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוּל שְׁלֶשׁם תְּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי-נִרְפִים הֵם עַל-כֵּן הֵם צֹעֲקִים לֵאמֹר גִּלְכָּה נִזְבַּחַה לְאֱלֹהֵינוּ:

8. And the quantity of the bricks, which they did make till now, you shall lay upon them; you shall not diminish nothing of it; for they are idle; therefore they cry, saying, Let us go and sacrifice to our God.

ט. תִּכְבֹּד הָעֲבֹדָה עַל-הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ-בָּהּ וְאֶל-יִשְׁעוֹ בְּדַבְרֵי-שֹׁקֵר:

9. Let there more work be laid upon the men, that they may labor in it; and let them not regard vain words.

י. וַיֵּצְאוּ נְגִשֵׁי הָעָם וְשֹׁטְרֵי וַיֹּאמְרוּ אֶל-הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר פְּרַעֲה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תְּבֹן:

10. And the task masters of the people went out, and their officers, and they spoke to the people, saying, Thus said Pharaoh, I will not give you straw.

יא. אַתֶּם לְכוּ קַחוּ לָכֶם תְּבֹן מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין נִגְרַע מֵעֲבֹדְתְכֶם דָּבָר:

11. Go, get straw where you can find it; yet nothing of your work shall be diminished.

יב. וַיִּפְּץ הָעָם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקַשֵּׁשׁ קֶשׁ לְתֹבֹן:

12. So the people scattered throughout all the land of Egypt to gather stubble instead of straw.

יג. וְהַנְּגִשִׁים אָצִים לֵאמֹר כָּלוּ מַעֲשֵׂיכֶם דָּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בְּהִיּוֹת הַתְּבֹן:

13. And the task masters hurried them, saying, Fulfil your works, your daily tasks, as when there was straw.

יד. וַיִּכּוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-שָׂמוּ עֲלֵהֶם נְגִשֵׁי פְרַעֲה לֵאמֹר מָדוּעַ לֹא כָלִיתֶם חֲקֶכֶם לְלִבֶּן כְּתִמוּל שְׁלֶשׁם גַּם-תְּמוּל גַּם-הַיּוֹם:

14. And the officials of the people of Israel, which Pharaoh's task masters had set over them, were beaten, and demanded, Why have you not fulfilled your task in making bricks both yesterday and today, as till now?

טו. וַיִּבְאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל-פְּרַעֲה לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לְעַבְדֶּיךָ:

15. Then the officers of the people of Israel came and cried to Pharaoh, saying, Why do you deal thus with your servants?

טז. תָּבוּן אֵין נָתַן לְעַבְדֶּיךָ וּלְבָנִים אֲמָרִים לָנוּ עָשׂוּ וְהִנֵּה עַבְדֶּיךָ מִכִּים וְחָטְאוֹת עֲמָךְ:

16. There is no straw given to your servants, and they say to us, Make bricks; and, behold, your servants are beaten; but the fault is in your own people.

יז. וַיֹּאמֶר גְּרָפִים אַתֶּם גְּרָפִים עַל-כֵּן אַתֶּם אֲמָרִים גִּלְכָּה גִזְבַּחָה לִיהוָה:

17. But he said, You are idle, you are idle; therefore you say, Let us go and do sacrifice to the Lord.

יח. וְעַתָּה לָכוּ עֲבְדוּ וְתָבוּן לֹא-יִגְתֹּן לָכֶם וְתִכֹּן לְבָנִים תִּתְּנוּ:

18. Go therefore now, and work; for there shall no straw be given you, yet shall you deliver the quantity of bricks.

יט. וַיֵּרְאוּ שְׂטָרֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶתֶם בָּרַע לֵאמֹר לֹא-תִגְרְעוּ מִלְּבַנֵיכֶם דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:

19. And the officers of the people of Israel saw that they were in evil plight, after it was said, You shall not diminish nothing from your bricks of your daily task.

כ. וַיִּפְגְּעוּ אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן נֹצְבִים לְקִרְיַתְכֶם בְּצֵאתְכֶם מֵאֶת פְּרַעֲה:

20. And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh;

כא. וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יְרֵא יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאִשְׁתֶּם אֶת-רֵיחֲנוּ בְעֵינֵי פְרַעֲה וּבְעֵינֵי עַבְדָּיו לְתַת-חֶרֶב בְּיָדָם לְהַרְגֵנוּ:

21. And they said to them, The Lord look upon you, and judge; because you have made us loathsome in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to slay us.

כב. וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הִרְעַתָּה לְעַם הַזֶּה לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי:

22. And Moses returned to the Lord, and said, Lord, why have you done evil to this people? Why have you sent me?

כג. וַיֵּאָזוּ בְּאָתִי אֶל-פְּרַעֲה לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ הִרַע לְעַם הַזֶּה וְהִצַּל לֹא-הִצַּלְתָּ אֶת-עַמְּךָ:

23. For since I came to Pharaoh to speak in your name, he has done evil to this people; neither have you saved your people at all.

שמות פרק ו Exodus Chapter 6

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲתָה תִּרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפָרְעֹה כִּי בְיַד תִּזְקָה יִשְׁלַחֵם וּבְיַד תִּזְקָה יִגְרָשֶׁם מֵאֶרְצוֹ:

1. And the Lord said to Moses, Now shall you see what I will do to Pharaoh; for with a strong hand shall he let them go, and with a strong hand shall he drive them out of his land.

ב. וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה:

2. And God spoke to Moses, and said to him, I am the Lord;

ג. וַיֵּרָא אֶל-אַבְרָהָם אֶל-יִצְחָק וְאֶל-יַעֲקֹב בְּאֵל שְׁדֵי וְשְׁמִי יְהוָה לֹא נֹדַעְתִּי לָהֶם:

3. And I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob, by the name of God Almighty, but by my name The Lord was I not known to them.

ד. וְגַם הִקְמַתִּי אֶת-בְּרִיתִי אִתְּם לָתֵת לָהֶם אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת אֶרֶץ מִגְרֵיהֶם אֲשֶׁר-גָּרוּ בָּהּ:

4. And I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their sojourning, in which they sojourned.

ה. וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת-נִאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם מֵעַבְדִּים אִתְּם וְאָזְכֹר אֶת-בְּרִיתִי:

5. And I have also heard the groaning of the people of Israel, whom the Egyptians keep in slavery; and I have remembered my covenant.

ו. לָכֵן אָמַר לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַבְדוֹתָם וְגִאֲלֹתִי אֶתְכֶם בְּזֵרוּעַ נְטוּיָה וּבְשִׁפְטִים גְּדֹלִים:

6. Therefore say to the people of Israel, I am the Lord, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you from their slavery, and I will redeem you with a outstretched arm, and with great judgments;

ז. וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וַיִּדְעוּתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרַיִם:

7. And I will take you to me for a people, and I will be to you a God; and you shall know that I am the Lord your God, who brings you out from under the burdens of the Egyptians.

ח. וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת-יְדֵי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהוָה:

8. And I will bring you in to the land, concerning which I swore to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it to you for a heritage; I am the Lord.

ט. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בֵּן אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה מִקֶּצֶר רוּחַ וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה:

9. And Moses spoke so to the people of Israel; but they listened not to Moses because of their anguished spirit, and because of the cruel slavery.

י. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

10. And the Lord spoke to Moses, saying,

יא. בֹּא דַבֵּר אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְיִשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶצוֹ:

11. Go, speak to Pharaoh king of Egypt, that he let the people of Israel go out of his land.

יב. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לְפָנָי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא-שָׁמְעוּ אֵלַי וְאִיךָ יִשְׁמְעֵנִי פַרְעֹה וְאֲנִי עֶרְל שְׂפָתַיִם:

12. And Moses spoke before the Lord, saying, Behold, the people of Israel have not listened to me; how then shall Pharaoh hear me, who am of uncircumcised lips?

יג. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וַיִּצְוֶם אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

13. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, and gave them a charge to the people of Israel, and to Pharaoh king of Egypt, to bring the people of Israel out of the land of Egypt.

יד. אֵלֶּה רְאֵשֵׁי בֵית-אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ וּפְלוּא וְחֶצְרֹן וְכַרְמֵי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת רְאוּבֵן:

14. These are the chiefs of their fathers' houses; The sons of Reuben the firstborn of Israel; Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi; these are the families of Reuben.

טו. ובְּנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וַיְמִין וְאֶחָד וַיְכִין וְצֹמֶר וְשָׂאוּל בֶּן-הַכְּנֻעִיט אֵלֶּה מִשְׁפָּחַת שִׁמְעוֹן:

15. And the sons of Shimeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Saul the son of a Canaanite woman; these are the families of Shimeon.

טז. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-לְוִי לְתַלְדוֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקַהַת וּמֶרָרִי וְשִׁנִּי תְּנִי לְוִי שִׁבְעַ וְשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה:

16. And these are the names of the sons of Levi according to their generations; Gershon, and Kehath, and Merari; and the years of the life of Levi were a hundred and thirty seven years.

יז. בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לְבְנֵי וְשִׁמְעֵי לְמִשְׁפַּחְתָּם:

17. The sons of Gershon; Libni, and Shimei, according to their families.

יח. וּבְנֵי קַהַת עֲמָרָם וַיִּצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל וְשִׁנִּי תְּנִי קַהַת שְׁלֹשׁ וְשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה:

18. And the sons of Kehath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel; and the years of the life of Kehath were a hundred and thirty three years.

יט. וּבְנֵי מֶרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַלְוִי לְתַלְדוֹתָם:

19. And the sons of Merari; Mahli and Mushi; these are the families of Levi according to their generations.

כ. וַיִּקַּח עֲמָרָם אֶת-יּוֹכֶבֶד דָּדָתוֹ לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-מֹשֶׁה וְשִׁנִּי תְּנִי עֲמָרָם שִׁבְעַ וְשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה:

20. And Amram took Jochebed his father's sister to wife; and she bore him Aaron and Moses; and the years of the life of Amram were a hundred and thirty seven years.

כא. וּבְנֵי יִצְהָר קָרַח וְנִפְגַּג וְזִיחְרִי:

21. And the sons of Izhar; Korah, and Nepheg, and Zichri.

כב. וּבְנֵי עֻזִּיאֵל מִישָׂאֵל וְאַלְצָפָן וְסִתְרִי:

22. And the sons of Uzziel; Mishael, and Elzaphan, and Sithri.

כג. וַיִּקַּח אֶהֱרֹן אֶת-אֵלִישֶׁבַע בַּת-עַמִּינָדָב אַחֹת נַחֲשׁוֹן לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-נָדָב וְאֶת-אֲבִיהוּא אֶת-אֶלְעָזָר וְאֶת-אִיתָמָר:

23. And Aaron took him Elisheba, daughter of Amminadab, sister of Nahshon, to wife; and she bore him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

כד. וּבְנֵי קֹרַח אֲסִיר וְאֶלְקָנָה וְאַבִּיאֶסָף אֵלֶּה מְשֻׁפְּחֹת הַקֹּרְחִי:

24. And the sons of Korah; Assir, and Elkanah, and Abiasaph; these are the families of the Korahites.

כה. וְאֶלְעָזָר בֶּן-אֶהֱרֹן לָקַח-לוֹ מִבְּנוֹת פּוּטִיֵּאל לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-פִּינְחָס אֵלֶּה רְאִשֵׁי אָבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחְתָּם:

25. And Eleazar Aaron's son took one of the daughters of Putiel to wife; and she bore him Phinehas; these are the chiefs of the fathers of the Levites according to their families.

כו. הוּא אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל-צְבֹאֲתָם:

26. These are Aaron and Moses, to whom the Lord said, Bring out the people of Israel from the land of Egypt by their hosts.

כז. הֵם הַמְדַבְּרִים אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם הוּא מֹשֶׁה וְאֶהֱרֹן:

27. These are those who spoke to Pharaoh king of Egypt, to bring out the people of Israel from Egypt; these are Moses and Aaron.

כח. וַיְהִי בַיּוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

28. And it came to pass on the day when the Lord spoke to Moses in the land of Egypt,

כט. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דַּבֵּר אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֵת כָּל-אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלָיְךָ:

29. That the Lord spoke to Moses, saying, I am the Lord; speak to Pharaoh king of Egypt all that I say to you.

ל. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי עָרֵל שְׁפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֵלַי פַּרְעֹה:

30. And Moses said before the Lord, Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh listen to me?

שמות פרק ז
Exodus Chapter 7

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רְאֵה נִתְּתִיךָ אֱלֹהִים לְפָרְעֹה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יִהְיֶה נְבִיאֲךָ:

1. And the Lord said to Moses, See, I have made you a god to Pharaoh; and Aaron your brother shall be your prophet.

ב. אַתָּה תִּדְבֹר אֶת כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יִדְבֹר אֶל-פָּרְעֹה וְשָׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶצוֹ:

2. You shall speak all that I command you; and Aaron your brother shall speak to Pharaoh, that he send the people of Israel out of his land.

ג. וְאֲנִי אֶקְשֶׁה אֶת-לֵב פָּרְעֹה וְהִרְבִּיתִי אֶת-אֹתוֹתַי וְאֶת-מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

3. And I will harden Pharaoh's heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.

ד. וְלֹא-יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פָּרְעֹה וְנִתְּתִי אֶת-יָדִי בְּמִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת-צְבָאוֹתַי אֶת-עַמִּי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁפְטִים גְּדֹלִים:

4. But Pharaoh shall not listen to you, that I may lay my hand upon Egypt, and bring forth my armies, and my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.

ה. וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּנִטְתִּי אֶת-יָדִי עַל-מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם:

5. And the Egyptians shall know that I am the Lord, when I stretch forth my hand upon Egypt, and bring out the people of Israel from among them.

ו. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם בְּן עֲשׂוּ:

6. And Moses and Aaron did as the Lord commanded them, so did they.

ז. וּמֹשֶׁה בֶּן-שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן-שָׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבְּרָם אֶל-פָּרְעֹה:

7. And Moses was eighty years old, and Aaron eighty three years old, when they spoke to Pharaoh.

ח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

8. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying,

ט. כִּי יִדְבַר אֲלֵכֶם פַּרְעֹה לֵאמֹר תִּנּוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאָמַרְתָּ אֶל-אַהֲרֹן קַח אֶת-מִטְּהוֹ וְהִשְׁלֵךְ לִפְנֵי-פַרְעֹה יְהִי לְתַנּוּן:

9. When Pharaoh shall speak to you, saying, Show a miracle; then you shall say to Aaron, Take your rod, and throw it before Pharaoh, and it shall become a serpent.

י. וַיָּבֹאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ-כֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלֶךְ אַהֲרֹן אֶת-מִטְּהוֹ לִפְנֵי פַרְעֹה וּלְפָנֵי עַבְדָּיו וַיְהִי לְתַנּוּן:

10. And Moses and Aaron went to Pharaoh, and they did as the Lord had commanded; and Aaron threw down his rod before Pharaoh, and before his servants, and it became a serpent.

יא. וַיִּקְרָא גַם-פַּרְעֹה לַחֲכָמִים וְלַמְכַשְׁפִּים וַיַּעֲשׂוּ גַם-הֵם חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלַהֲטֵיהֶם כֵּן:

11. Then Pharaoh also called the wise men and the sorcerers; now the magicians of Egypt, they also did in like manner with their enchantments.

יב. וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטְּהוֹ וַיְהִיוּ לְתַנּוּנִים וַיִּבְלַע מִטְּה-אַהֲרֹן אֶת-מִטְּתָם:

12. For they threw down every man his rod, and they became serpents; but Aaron's rod swallowed up their rods.

יג. וַיַּחֲזֹק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

13. And he hardened Pharaoh's heart, that he listened not to them; as the Lord had said.

יד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כִּבְד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לְשַׁלַּח הָעָם:

14. And the Lord said to Moses, Pharaoh's heart is hardened, he refuses to let the people go.

טו. לֶךְ אֶל-פַּרְעֹה בַּבֹּקֶר הַיּוֹם יֵצֵא הַמִּיֶּמֶה וְנִצַּבְתָּ לְקִרְיָתוֹ עַל-שְׂפַת הַיָּאֵר וְהִמַּטָּה אֲשֶׁר-נִהְפְּךָ לְנֹחַשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ:

15. Go to Pharaoh in the morning; lo, he goes out to the water; and you shall stand by the river's brink until he comes; and the rod which was turned to a serpent shall you take in your hand.

טז. וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח אֶת-עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי
בַּמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא-שָׁמַעְתָּ עַד-כֹּה:

16. And you shall say to him, The Lord God of the Hebrews has sent me to you, saying, Let my people go, that they may serve me in the wilderness; and, behold, till now you would not hear.

יז. כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תִּדְעַ כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אֶנְכִּי מִכָּה בַמַּטֵּה אֲשֶׁר-בְּיָדִי עַל-
הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִהְפְּכוּ לְדָם:

17. Thus said the Lord, In this you shall know that I am the Lord; behold, I will strike with the rod that is in my hand upon the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.

יח. וְהִדְגָה אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר תָּמוּת וּבְאֵשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאוּ מִצְרַיִם לְשִׁתוֹת מַיִם מִן-הַיָּאֵר:

18. And the fish that is in the river shall die, and the river shall stink; and the Egyptians shall loathe to drink water of the river.

יט. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן קַח מַטֵּךְ וּנְטֵה-יָדְךָ עַל-מַיִמי מִצְרַיִם עַל-
נְהַרְתָּם עַל-יְאֻרֵיהֶם וְעַל-אֲגַמֵּיהֶם וְעַל כָּל-מִקְוֵה מַיִמֵיהֶם וַיְהִי-דָם וְהָיָה דָם בְּכָל-
אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבְעֵצִים וּבְאֲבָנִים:

19. And the Lord spoke to Moses, Say to Aaron, Take your rod, and stretch out your hand upon the waters of Egypt, upon their streams, upon their rivers, and upon their ponds, and upon all their pools of water, that they may become blood; and that there may be blood throughout all the land of Egypt, both in utensils of wood, and in utensils of stone.

כ. וַיַּעֲשׂוּ-כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּרְם בַּמַּטֵּה וַיִּךְ אֶת-הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר
לְעֵינֵי פִרְעֹה וּלְעֵינֵי עֲבָדָיו וַיִּהְפְּכוּ כָל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר לְדָם:

20. And Moses and Aaron did so, as the Lord commanded; and he lifted up the rod, and struck the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.

כא. וְהִדְגָה אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר מָתָה וַיִּבְאֵשׁ הַיָּאֵר וְלֹא-יִכְלוּ מִצְרַיִם לְשִׁתוֹת מַיִם מִן-הַיָּאֵר
וַיְהִי הַדָּם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:

21. And the fish that were in the river died; and the river stank, and the Egyptians could not drink of the water of the river; and there was blood throughout all the land of Egypt.

כב. וַיַּעֲשׂוּ-כֵן תְּרַטְמֵי מִצְרַיִם בְּלַטִּיָּהֶם וַיִּתְזַק לֵב-פַּרְעֹה וְלֹא-שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

22. And the magicians of Egypt did likewise with their enchantments; and Pharaoh's heart was hardened, nor did he listen to them; as the Lord had said.

כג. וַיִּפֶן פַּרְעֹה וַיָּבֵא אֶל-בֵּיתוֹ וְלֹא-שָׁת לְבוֹ גַם-לְזֹאת:

23. And Pharaoh turned and went to his house, nor did he set his heart to this.

כד. וַיִּחְפְּרוּ כָל-מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיָּאֵר מֵיִם לְשָׁתוֹת כִּי לֹא יָכְלוּ לְשָׁתוֹת מִמֵּימֵי הַיָּאֵר:

24. And all the Egyptians dug around the river for water to drink; for they could not drink of the water of the river.

כה. וַיִּמָּלֵא שְׁבַעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת-יְהוָה אֶת-הַיָּאֵר:

25. And seven days were completed, after that the Lord had struck the river.

כו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בֹּא אֶל-פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת-עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי:

26. And the Lord spoke to Moses, Go to Pharaoh, and say to him, Thus said the Lord, Let my people go, that they may serve me.

כז. וְאִם-מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח הַנֶּה אָנֹכִי נֹגֵף אֶת-כָּל-גְּבוּלְךָ בַּצְּפַרְדָּעִים:

27. And if you refuse to let them go, behold, I will plague all your borders with frogs;

כח. וְשַׂרְיַן הַיָּאֵר צְפַרְדָּעִים וְעָלוּ וַבָּאוּ בְּבֵיתְךָ וּבַחֲדָר מִשְׁכַּבְּךָ וְעַל-מִטְתְּךָ וּבְבֵית עַבְדֶּיךָ וּבְעַמֶּךָ וּבַתְּנוּרֶיךָ וּבַמִּשְׁאָרוֹתֶיךָ:

28. And the river shall bring forth frogs abundantly, which shall go up and come into your house, and into your bed chamber, and upon your bed, and into the house of your servants, and upon your people, and into your ovens, and into your kneading troughs;

כט. וּבְכָה וּבְעַמֶּךָ וּבְכָל-עַבְדֶּיךָ יַעֲלוּ הַצְּפַרְדָּעִים:

29. And the frogs shall come up both on you, and upon your people, and upon all your servants.

שמות פרק ח
Exodus Chapter 8

א. ויאמר יהוה אל-משה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן גִּטָּה אֶת-יָדְךָ בַּמֶּטֶק עַל-הַנְּהָרֹת עַל-הַיַּאֲרִים וְעַל-הָאֲגָמִים וְהָעַל אֶת-הַצְּפַרְדְּעִים עַל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

1. And the Lord spoke to Moses, Say to Aaron, Stretch forth your hand with your rod over the streams, over the rivers, and over the ponds, and cause frogs to come up upon the land of Egypt.

ב. וַיִּט אַהֲרֹן אֶת-יָדוֹ עַל מֵימֵי מִצְרָיִם וַתַּעַל הַצְּפַרְדְּעַ וַתִּכַּס אֶת-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

2. And Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.

ג. וַיַּעֲשׂוּ-כֵן הַחֹרְטָמִים בְּלִטְיָהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת-הַצְּפַרְדְּעִים עַל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

3. And the magicians did likewise with their enchantments, and brought up frogs upon the land of Egypt.

ד. וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וְלֵאחֲרָיו וַיֹּאמֶר הַעֲתִירוּ אֵל-יְהוָה וַיִּסַּר הַצְּפַרְדְּעִים מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וְאֲשַׁלְּחָה אֶת-הָעָם וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה:

4. Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, Entreat the Lord, that he may take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may do sacrifice to the Lord.

ה. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הֲתַפְאָר עָלַי לְמַתִּי אַעֲתִיר לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלַעֲמָךְ לְהַכְרִית הַצְּפַרְדְּעִים מִמָּךְ וּמִבְּתֵיךָ רַק בַּיָּאֵר תִּשְׁאָרְנָה:

5. And Moses said to Pharaoh, Command me when shall I entreat for you, and for your servants, and for your people, to destroy the frogs from you and your houses, that they may remain in the river only.

ו. וַיֹּאמֶר לְמָחָר וַיֹּאמֶר כְּדַבְּרְךָ לְמַעַן תִּדַּע כִּי-אֵין פִּיתוּיָה אֱלֹהֵינוּ:

6. And he said, Tomorrow. And he said, Be it according to your word; that you may know that there is no one like the Lord our God.

ז. וַיִּסְרוּ הַצְּפַרְדְּעִים מִמָּךְ וּמִבְּתֵיךָ וּמֵעַבְדֶיךָ וּמֵעַמָּךְ רַק בַּיָּאֵר תִּשְׁאָרְנָה:

7. And the frogs shall depart from you, from your houses, and from your servants, and from your people; they shall remain in the river only.

ח. וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִעַם פַּרְעֹה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה עַל-דְּבַר הַצְּפַרְדֵּים אֲשֶׁר-שָׁם לַפַּרְעֹה:

8. And Moses and Aaron went out from Pharaoh; and Moses cried to the Lord because of the frogs which he had brought against Pharaoh.

ט. וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצְּפַרְדֵּים מִן-הַבָּתִּים מִן-הַחֲצֵרוֹת וּמִן-הַשָּׂדוֹת:

9. And the Lord did according to the word of Moses; and the frogs died in the houses, in the villages, and in the fields.

י. וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם הִמָּרֹם הִמָּרֹם וַתִּבְאֵשׁ הָאָרֶץ:

10. And they gathered them together upon heaps; and the land stank.

יא. וַיֵּרָא פַרְעֹה כִּי הִיטָה הַרְוָחָה וַהֲכַבֵּד אֶת-לְבָבוֹ וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

11. But when Pharaoh saw that there was respite, he hardened his heart, and listened not to them; as the Lord had said.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן גִּטָּה אֶת-מִטְּבֶךָ וְתָה אֶת-עֲפַר הָאָרֶץ וְתִהְיֶה לְכֹנָם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

12. And the Lord said to Moses, Say to Aaron, Stretch out your rod, and strike the dust of the land, that it may become lice throughout all the land of Egypt.

יג. וַיַּעֲשׂוּ-כֵן וַיִּט אַהֲרֹן אֶת-יָדוֹ בְּמִטְהוֹ וַיִּךְ אֶת-עֲפַר הָאָרֶץ וְתִהְיֶה הַכֹּנָם בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל-עֲפַר הָאָרֶץ הָיָה כֹנִים בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

13. And they did so; for Aaron stretched out his hand with his rod, and struck the dust of the earth, and it became lice in man, and in beast; all the dust of the land became lice throughout all the land of Egypt.

יד. וַיַּעֲשׂוּ-כֵן הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָהֶם לְהוֹצִיא אֶת-הַכֹּנִים וְלֹא יָכְלוּ וְתִהְיֶה הַכֹּנָם בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:

14. And the magicians did likewise with their enchantments to bring forth lice, but they could not; so there were lice upon man, and upon beast.

טו. וַיֹּאמְרוּ הַחֲרָטְמִים אֶל-פַּרְעֹה אֶצְבַּע אֱלֹהִים הוּא וַיִּתְזַק לֵב-פַּרְעֹה וְלֹא-שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

15. Then the magicians said to Pharaoh, This is the finger of God; and Pharaoh's heart was hardened, and he listened not to them; as the Lord had said.

טז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִשָּׁכֵם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצַּב לִפְנֵי פַרְעֹה הַגֵּה יוֹצֵא הַמַּיִמָּה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי:

16. And the Lord said to Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; lo, he comes forth to the water; and say to him, Thus said the Lord, Let my people go, that they may serve me.

יז. כִּי אִם-אֵינְךָ מְשַׁלַּח אֶת-עַמִּי הַנְּגִי מִשְׁלִיחַ בָּךְ וַיַּעֲבֹדֶיךָ וַיַּעֲמֶךָ וַיִּבְכְּתֶיךָ אֶת-הָעָרֹב וּמָלְאוּ בְתֵי מִצְרַיִם אֶת-הָעָרֹב וְגַם הָאָדָמָה אֲשֶׁר-הֵם עָלֶיהָ:

17. Else, if you will not let my people go, behold, I will send swarms of flies upon you, and upon your servants, and upon your people, and into your houses; and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground on which they are.

יח. וְהִפְלִיתִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת-אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עַמִּי עֹמֵד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הָיוֹת-שָׁם עָרֹב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקִרְבֵי הָאָרֶץ:

18. And I will set apart in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end that you may know that I am the Lord in the midst of the earth.

יט. וְשִׁמַּתִּי פֶדֶת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמֶּךָ לְמַחֵר יִהְיֶה הָאֵת הַזֶּה:

19. And I will put a division between my people and your people; tomorrow shall this sign be.

כ. וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּן וַיָּבֹא עָרֹב כְּבֹד בֵּיתָהּ פַּרְעֹה וּבֵית עַבְדָּיו וּבְכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשְׁחַת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הָעָרֹב:

20. And the Lord did so; and there came a grievous swarm of flies into the house of Pharaoh, and into his servants' houses, and into all the land of Egypt; the land was devastated because of the swarm of flies.

כא. וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל-מֹשֶׁה וְלֵאמֹר לְכוּ וּבַחוּ לֵאלֹהֵיכֶם בְּאֶרֶץ:

21. And Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, Go, sacrifice to your God in the land.

כב. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נִכּוֹן לַעֲשׂוֹת כִּן כִּי תוֹעֵבֵת מִצְרַיִם נִזְבַּח לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח אֶת-תּוֹעֵבֵת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֵנוּ:

22. And Moses said, It is not proper to do so; for we shall sacrifice to the Lord our God what is abomination for the Egyptians. Shall we sacrifice what is abomination for the Egyptians before their eyes, and will they not stone us?

כג. דרך שלשת ימים נלך במדבר ונבחנו ליהוה אלהינו באשר יאמר אלינו:

23. We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to the Lord our God, as he shall command us.

כד. ויאמר פרעה אנכי אשלח אתכם ונבחתם ליהוה אלהיכם במדבר רק הרחק לא-תרחיקו ללכת העתירו בעדי:

24. And Pharaoh said, I will let you go, that you may sacrifice to the Lord your God in the wilderness; only you shall not go very far away; entreat for me.

כה. ויאמר משה הנה אנכי יוצא מעמך והעתרת אל-יהוה וסר הערב מפרעה מעבדיו ומעמו מחר רק אל-יסף פרעה התל לבלתי שלח את-העם לזבח ליהוה:

25. And Moses said, Behold, I go out from you, and I will entreat the Lord that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, tomorrow; but let not Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to the Lord.

כו. ויצא משה מעם פרעה ויעתר אל-יהוה:

26. And Moses went out from Pharaoh, and entreated the Lord.

כז. ויעש יהוה כדבר משה ויסר הערב מפרעה מעבדיו ומעמו לא נשאר אחד:

27. And the Lord did according to the word of Moses; and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people; there remained not one.

כח. ויכבד פרעה את-לבו גם בפעם הזאת ולא שלח את-העם:

28. And Pharaoh hardened his heart at this time also, neither would he let the people go.

שמות פרק ט
Exodus Chapter 9

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בֹּא אֶל-פַּרְעֹה וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת-עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי:

1. Then the Lord said to Moses, Go to Pharaoh, and tell him, Thus said the Lord God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

ב. כִּי אִם-מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח וְעוֹדֶךָ מִתְחַזֵּק בָּם:

2. For if you refuse to let them go, and will hold them still,

ג. הִנֵּה יַד-יְהוָה הוֹיָה בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בְּסוֹסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמְלִים בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דָּבָר כָּבֵד מְאֹד:

3. Behold, the hand of the Lord is upon your cattle which is in the field, upon the horses, upon the asses, upon the camels, upon the oxen, and upon the sheep; there shall be a very grievous plague.

ד. וְהִפְלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרָיִם וְלֹא יָמוּת מִכֹּל-לֶבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּבָר:

4. And the Lord shall separate between the cattle of Israel and the cattle of Egypt; and nothing shall die of all that is the children's of Israel.

ה. וַיִּשָּׂם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה תְּדַבֵּר תְּזֶה בְּאֶרֶץ:

5. And the Lord appointed a set time, saying, Tomorrow the Lord shall do this thing in the land.

ו. וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת-תְּדַבֵּר תְּזֶה מִמָּחָרַת וַיָּמָת כֹּל מִקְנֵה מִצְרָיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא-יָמָת אֶחָד:

6. And the Lord did that thing in the morning, and all the cattle of Egypt died; but of the cattle of the people of Israel died not one.

ז. וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וְהִנֵּה לֹא-יָמָת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד-אֶחָד וַיִּכְבַּד לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שְׁלַח אֶת-הָעָם:

7. And Pharaoh sent, and, behold, there was not one of the cattle of the people of Israel dead. And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.

ח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם מִלֵּא חַפְנֵיכֶם פִּיחַ כַּבֵּשֶׁן וַיִּזְרְקוּ מֹשֶׁה הַשְּׂמִימָה לְעֵינֵי פַרְעֹה:

8. And the Lord said to Moses and to Aaron, Take handfuls of ashes from the furnace, and let Moses sprinkle it toward the heaven in the sight of Pharaoh.

ט. וַתְּהִי לְאֶבֶק עַל כָּל-אֲרֶץ מִצְרַיִם וַתְּהִי עַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה לְשַׁחֵן פָּרַח אֲבַעְבַּעַת בְּכָל-אֲרֶץ מִצְרַיִם:

9. And it shall become fine dust in all the land of Egypt, and boils shall break out with sores upon man, and upon beast, throughout all the land of Egypt.

י. וַיִּקְחוּ אֶת-פִּיחַ הַכַּבֵּשֶׁן וַיַּעֲמְדוּ לְפָנָי פַּרְעֹה וַיִּזְרַק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשְּׂמִימָה וַיְהִי שַׁחֵן אֲבַעְבַּעַת פָּרַח בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:

10. And they took ashes from the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward heaven; and it became boils breaking out with sores upon man, and upon beast.

יא. וְלֹא-יָכְלוּ הַחַרְטֻמִּים לַעֲמֹד לְפָנָי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשַּׁחֵן כִּי-תְהִי הַשַּׁחֵן בַּחַרְטֻמִּים וּבְכָל-מִצְרַיִם:

11. And the magicians could not stand before Moses because of the boils; for boils were on the magicians, and on all the Egyptians.

יב. וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת-לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה:

12. And the Lord hardened the heart of Pharaoh, and he listened not to them; as the Lord had spoken to Moses.

יג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִשָּׁכֶם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לְפָנָי פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת-עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי:

13. And the Lord said to Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and say to him, Thus said the Lord God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

יד. כִּי בַפְעַם הַזֹּאת אָנִי שֹׁלַח אֶת-כָּל-מַגְפָּתֵי אֶל-לִבְךָ וּבְעַבְדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ בְּעִבּוֹר תִּדְעֶה כִּי אֵין כָּמוֹנִי בְּכָל-הָאָרֶץ:

14. For I will at this time send all my plagues upon your heart, and upon your servants, and upon your people; that you may know that there is no one like me in all the earth.

טו. כִּי עַתָּה שְׁלַחְתִּי אֶת-יָדִי וְאֶךְ אוֹתְךָ וְאֶת-עַמְּךָ בַדָּבָר וּתִכָּחַד מִן-הָאָרֶץ:

15. For now I will stretch out my hand, that I may strike you and your people with pestilence; and you shall be cut off from the earth.

טז. וְאוֹלָם בַּעֲבוּר זֹאת הִעֲמַדְתִּיךָ בַּעֲבוּר הַרְאֵתְךָ אֶת-כֹּחִי וּלְמַעַן סַפֵּר שְׁמִי בְּכָל-הָאָרֶץ:

16. And in very deed for this cause have I raised you up, to show in you my power; and that my name may be proclaimed throughout all the earth.

יז. עוֹדֶךָ מִסְתוֹלֵל בְּעַמִּי לְבַלְתִּי שְׁלָחַם:

17. If you still exalt yourself against my people, that you will not let them go,

יח. הַנְּנִי מִמַּטִּיר כְּעַת מִחֵר בְּרָד כְּבֹד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כָמוֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמִן-הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד-עַתָּה:

18. Behold, tomorrow about this time I will cause to rain a very severe hail, such as has not been in Egypt since its founding until now.

יט. וְעַתָּה שְׁלַח הָעֵז אֶת-מִקְנֶךָ וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר לְךָ בַשָּׂדֶה כָּל-הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר-יִמְצָא בַשָּׂדֶה וְלֹא יֵאָסֵף הַבֵּיתָה וַיֵּרֶד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וּמָתוּ:

19. Send therefore now, and gather your cattle, and all that you have in the field; for upon every man and beast which shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down upon them, and they shall die.

כ. הִירָא אֶת-דְּבַר יְהוָה מֵעַבְדֵי פֶרְעֹה הַנִּיִּם אֶת-עַבְדָּיו וְאֶת-מִקְנֵהוּ אֶל-הַבָּתִּים:

20. He who feared the word of the Lord among the servants of Pharaoh made his servants and his cattle flee into the houses;

כא. וְאֲשֶׁר לֹא-שָׁם לְבוּ אֶל-דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת-עַבְדָּיו וְאֶת-מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה:

21. And he who regarded not the word of the Lord left his servants and his cattle in the field.

כב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נִטֵּה אֶת-יָדְךָ עַל-הַשָּׁמַיִם וַיְהִי כַרְדּוֹ בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

22. And the Lord said to Moses, Stretch out your hand toward heaven, that there may be hail in all the land of Egypt, upon man, and upon beast, and upon every herb of the field, throughout the land of Egypt.

כג. וַיִּט מֹשֶׁה אֶת-מִטְּהוֹ עַל-הַשָּׁמַיִם וַיְהִי קוֹל וַיִּהְיֶה גֶתֶן קוֹלֹת וַיִּבְרָד וַתִּהְלַךְ-אֵשׁ אַרְצָה וַיִּמָּטֵר יְהוָה בָּרָד עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:

23. And Moses stretched out his rod toward heaven; and the Lord sent thunder and hail, and the fire ran along upon the ground; and the Lord rained hail upon the land of Egypt.

כד. וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כַּבַּד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כָמוֹהוּ בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאִזְ הָיְתָה לְגוֹי:

24. So there was hail, and fire mixed with the hail, very grievous, such as there was none like it in all the land of Egypt since it became a nation.

כה. וַיִּךְ הַבָּרָד בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֵת כָּל-אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה וְאֵת כָּל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד וְאֵת-כָּל-עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבַּר:

25. And the hail struck throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and beast; and the hail struck every herb of the field, and broke every tree of the field.

כו. רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר-שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָרָד:

26. Only in the land of Goshen, where the people of Israel were, was there no hail.

כז. וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חַטָּאתִי הַפְעַם יְהוָה הַצַּדִּיק וְאֲנִי וְעַמִּי הָרָשָׁעִים:

27. And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said to them, I have sinned this time; the Lord is righteous, and I and my people are wicked.

כח. הַעֲתִירוּ אֶל-יְהוָה וְרַב מְהִיֵּת קוֹלֹת אֱלֹהִים וַיִּבְרָד וְאֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְלֹא תִסְפוּן לְעַמִּד:

28. Entreat the Lord, for it is enough, that there be no more mighty thunderings and hail; and I will let you go, and you shall stay no longer.

כט. וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כְּצִאתִי אֶת-הָעִיר אֶפְרֹשׁ אֶת-כַּפַּי אֶל-יְהוָה הַקְלוֹת יִתְדַלּוּן וַתִּבְרָד לֹא יִהְיֶה-עוֹד לְמַעַן תִּדַּע כִּי לִיהוָה הָאֶרֶץ:

29. And Moses said to him, As soon as I am gone from the city, I will spread out my hands to the Lord; and the thunder shall cease, nor shall there be any more hail; that you may know that the earth is the Lord's.

ל. ואתה ועבדיך ידעתי כי טרם תיראון מפני יהוה אלהים:

30. But as for you and your servants, I know that you still do not fear the Lord God.

לא. והפשתה והשערה נכתה כי השערה אביב והפשתה גבעל:

31. And the flax and the barley were ruined; for the barley was in the ear, and the flax was bud.

לב. והחטה והכסמת לא גכו כי אפילת הגה:

32. But the wheat and the spelt were not ruined; for they were late ripening.

לג. ויצא משה מעם פרעה את-העיר ויפרש בפיו אל-יהוה ויחדלו הקלות והבדד ומטר לא-נתך ארצה:

33. And Moses went out from the city, from Pharaoh, and spread out his hands to the Lord; and the thunders and hail ceased, and the rain was no longer poured upon the earth.

לד. וירא פרעה כי-חדל המטר והבדד והקלת ויסף לחטא ויכבד לבו הוא ועבדיו:

34. And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders had ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.

לה. ויחזק לב פרעה ולא שלח את-בני ישראל כאשר דבר יהוה ביד-משה:

35. And the heart of Pharaoh was hardened, nor would he let the people of Israel go; as the Lord had spoken by Moses.

שמות פרק י
Exodus Chapter 10

א. ויאמר יהוה אל-משה בא אל-פרעה כי-אני הכבדתי את-לבו ואת-לב עבדיו למען שתי אתתי אלה בקרבו:

1. And the Lord said to Moses, Go to Pharaoh; for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I might show these my signs before him;

ב. ולמען תספר באזני בנה ובן-בנה את אשר התעללתי במצרים ואת-אתתי אשר-שמתי בם וידעתם כי-אני יהוה:

2. And that you may tell in the ears of your son, and of your grandson, what things I have done in Egypt, and my signs which I have done among them; that you may know that I am the Lord.

ג. ויבא משה ואהרן אל-פרעה ויאמרו אליו כה-אמר יהוה אלהי העברים עד-מתי מאנת לענת מפני שליח עמי ויעבדני:

3. And Moses and Aaron came to Pharaoh, and said to him, Thus said the Lord God of the Hebrews, How long will you refuse to humble yourself before me? Let my people go, that they may serve me.

ד. כי אם-מאן אתה לשלח את-עמי הנני מביא מחר ארבה בגבלך:

4. Else, if you refuse to let my people go, behold, tomorrow will I bring the locusts into your border;

ה. וכסה את-עין הארץ ולא יוכל לראת את-הארץ ואכל את-יתר הפלטה הנשארת לכם מן-הברד ואכל את-כל-העץ הצמח לכם מן-השדה:

5. And they shall cover the face of the earth, that one cannot be able to see the earth; and they shall eat the residue of that which is escaped, which remains to you from the hail, and shall eat every tree which grows for you out of the field;

ו. ומלאו בתיך ובתי כל-עבדיך ובתי כל-מצרים אשר לא-ראו אבתיך ואבות אבתיך מיום היותם על-האדמה עד היום הנה ויפן ויצא מעם פרעה:

6. And they shall fill your houses, and the houses of all your servants, and the houses of all the Egyptians; which neither your fathers, nor your grandfathers have seen, since the day that they were upon the earth to this day. And he turned, and went out from Pharaoh.

ז. וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי פַרְעֹה אֵלָיו עַד-מָתִי יִהְיֶה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ שְׁלַח אֶת-הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבְדוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַטֶּרֶם תִּדַע כִּי אֲבָדָה מִצְרָיִם:

7. And Pharaoh's servants said to him, How long shall this man be a snare to us? Let the men go, that they may serve the Lord their God; Do you not know yet that Egypt is destroyed?

ח. וַיּוֹשֶׁב אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן אֶל-פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לָכוּ עֲבַדוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וּמִי הַהֵלְכִים:

8. And Moses and Aaron were brought again to Pharaoh; and he said to them, Go, serve the Lord your God, but who are they who shall go?

ט. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְנֵעָרֵינוּ וּבְזֻקְנֵינוּ גִלְהָ בְּבָנֵינוּ וּבְכַנּוֹתֵנוּ בְּצֹאֲנֵנוּ וּבְבָקָרֵנוּ גִלְהָ כִּי חַג-יְהוָה לָנוּ:

9. And Moses said, We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast for the Lord.

י. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת-טַפְכֶם רְאוּ כִּי רָעָה נֹגֵד פְּנֵיכֶם:

10. And he said to them, Let the Lord be with you, if I will let you go, and your little ones. Look, evil is before you.

יא. לֹא כֵן לָכוּ-נָא הַגְּבָרִים וְעַבְדוּ אֶת-יְהוָה כִּי אַתָּה אַתָּם מִבְּקָשִׁים וַיִּגְרָשׁ אֹתָם מֵאֵת פְּנֵי פַרְעֹה:

11. Not so, go now you who are men, and serve the Lord; for that is what you desire. And they were driven out from Pharaoh's presence.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נִטְהַ יָדְךָ עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֲרָבָה וַיַּעַל עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאכַל אֶת-כָּל-עֵשֶׂב הָאֶרֶץ אֶת כָּל-אֲשֶׁר הִשְׁאִיר הַבָּרָד:

12. And the Lord said to Moses, Stretch out your hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come upon the land of Egypt, and eat every herb of the land, all that the hail has left.

יג. וַיִּט מֹשֶׁה אֶת-מִטְהוֹ עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּתְּוָה נְהַג רֹוּחַ-קְדִים בְּאֶרֶץ כָּל-הַיּוֹם הַהוּא וְכָל-הַלַּיְלָה הַבֹּקֶר הָיָה וְרוּחַ הַקְּדִים נָשָׂא אֶת-הָאֲרָבָה:

13. And Moses stretched out his rod over the land of Egypt, and the Lord brought an east wind upon the land all that day, and all that night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.

יד. וַיַּעַל הָאֲרֶבֶה עַל כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיָּנַח בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם כְּבֹד מְאֹד לְפָנָיו
לֹא-תִּיהָ כֵּן אֲרֶבֶה כָּמֹהוּ וְאַחֲרָיו לֹא יִתְּיָה-כֵּן:

14. And the locusts went over all the land of Egypt, and rested in all the borders of Egypt; very grievous were they; before them there were no such locusts as they, nor after them shall be such.

טו. וַיִּכַּס אֶת-עֵינַי כָּל-הָאֶרֶץ וַתִּחַשְׁךְ הָאֶרֶץ וַיֹּאכַל אֶת-כָּל-עֵשֶׂב הָאֶרֶץ וְאֵת כָּל-פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר הוֹתִיר תְּבַרְדַּ וְלֹא-נֹתֵר כָּל-יֵרֶק בְּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:

15. For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they ate every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left; and there remained not any green thing in the trees, or in the herbs of the field, through all the land of Egypt.

טז. וַיִּמְהַר פַּרְעֹה לְקַרְא לְמֹשֶׁה וְלֵאָהֳרֹן וַיֹּאמֶר חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם:

16. Then Pharaoh called hurriedly for Moses and Aaron; and he said, I have sinned against the Lord your God, and against you.

יז. וְעַתָּה שָׂא נָא חַטָּאתִי אִךְ תַּפְעֵם וְהַעֲתִירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיְסַר מִצְּלִי רַק אֶת-הַמּוֹת הַזֶּה:

17. Now therefore forgive, I beg you, my sin only this once, and entreat the Lord your God, that he may take away from me this death only.

יח. וַיֵּצֵא מֵעַם פַּרְעֹה וַיַּעֲתֵר אֶל-יְהוָה:

18. And he went out from Pharaoh, and entreated the Lord.

יט. וַיִּהְפֹּךְ יְהוָה רוּחַ-יָם תְּזֹק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת-הָאֲרֶבֶה וַיִּתְקַעְהוּ יָמָה סוּף לֹא נִשְׂאֵר אֲרֶבֶה אֶחָד בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם:

19. And the Lord turned a mighty strong west wind, which took away the locusts, and threw them into the Red Sea; there remained not one locust in all the borders of Egypt.

כ. וַיִּמְחַק יְהוָה אֶת-לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

20. But the Lord hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the people of Israel go.

כא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה גִטָּה יָדְךָ עַל-הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּמָּשׁ חֹשֶׁךְ:

21. And the Lord said to Moses, Stretch out your hand toward heaven, that there may be darkness over the land of Egypt, darkness which may be felt.

כב. וַיִּט מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ עַל-הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ-אֲפֹלָה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים:

22. And Moses stretched out his hand toward heaven; and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days;

כג. לֹא-רָאוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו וְלֹא-קָמוּ אִישׁ מִתַּחַתוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְלִכְל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אוֹר בְּמוֹשְׁבֹתָם:

23. They saw not one another, nor any rose from his place for three days; but all the people of Israel had light in their dwellings.

כד. וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָכוּ עֲבַדוּ אֶת-יְהוָה רַק צֹאנְכֶם וּבְקָרְכֶם יֵצֵג גַּם-טַפְּכֶם יִלְךָ עִמָּכֶם:

24. And Pharaoh called to Moses, and said, Go, serve the Lord; only let your flocks and your herds stay; let your little ones also go with you.

כה. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַם-אֶתָּה תִתֵּן בְּיַדְנוּ זִבְחִים וְעֹלֹת וְעָשִׂינוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

25. And Moses said, You must give us also sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice to the Lord our God.

כו. וְגַם-מִקְנֵינוּ יִלְךָ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׂא רַסָּה כִּי מִמֶּנּוּ נִקַּח לְעֵבֶד אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֲנִיחֵנוּ לֹא-יִדַע מֶה-יַעֲבֹד אֶת-יְהוָה עַד-בֹּאֵנוּ שָׁמָּה:

26. Our cattle also shall go with us; there shall not a hoof be left behind; for we must take it to serve the Lord our God; and we know not with what we must serve the Lord, until we come there.

כז. וַיִּחַזַק יְהוָה אֶת-לֵב פַּרְעֹה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם:

27. But the Lord hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go.

כח. וַיֹּאמֶר-לוֹ פַּרְעֹה לֵךְ מֵעַלְי הִשָּׁמֵר לָךְ אֶל-תִּסָּף רְאוֹת פָּנַי כִּי בַיּוֹם רִאִיתָךְ פָּנַי תָּמוֹת:

28. And Pharaoh said to him, Get out from me, take heed to yourself, see my face no more; for the day you see my face you shall die.

כט. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כִּן דִּבַּרְתָּ לֹא-אֶסֶף עוֹד רְאוֹת פְּנֵיךָ:

29. And Moses said, You have spoken well, I will see your face again no more.

שמות פרק יא

Exodus Chapter 11

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עוֹד נִגַע אֶחָד אָבִיא עַל-פְּרֹעֹה וְעַל-מִצְרַיִם אַחֲרָי-כֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם מִזֶּה כְּשִׁלְחוֹ כָּל־הַגֵּר שֶׁ-גָּרֵשׁ יִגְרֹשׁ אֶתְכֶם מִזֶּה:

1. And the Lord said to Moses, Yet will I bring one plague more upon Pharaoh, and upon Egypt; afterwards he will let you go from here; when he shall let you go, he shall certainly thrust you out from here altogether.

ב. דְּבַר-נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׁאַלּוּ אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת רְעוּתָהּ כְּלֵי-כֶסֶף וְכֵלֵי זָהָב:

2. Speak now in the ears of the people, and let every man borrow from his neighbor, and every woman from her neighbor, jewels of silver, and jewels of gold.

ג. וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת-חַן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם גַּם הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי-פְּרֹעֹה וּבְעֵינֵי הָעָם:

3. And the Lord gave the people favor in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants, and in the sight of the people.

ד. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה בַּחֲצֹת הַלַּיְלָה אֲנִי יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרַיִם:

4. And Moses said, Thus said the Lord, About midnight will I go out into the midst of Egypt;

ה. וּמֵת כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פְּרֹעֹה הַיֹּשֵׁב עַל-כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשֶּׁפְּתָה אֲשֶׁר אַחַר הַרְחִימִים וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה:

5. And all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh that sits on his throne, even to the firstborn of the maidservant who is behind the mill; and all the firstborn of beasts.

ו. וְהָיְתָה צְעָקָה גְדוֹלָה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא נִהְיְתָה וְכָמֹהוּ לֹא תִסָּף:

6. And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there was none like it, nor shall be like it any more.

ז. וְלֹכֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִחַרֵץ-כָּלֵב לְשָׁנוֹ לְמֵאִישׁ וְעַד-בְּהֵמָה לְמַעַן תִּדְעוּן אֲשֶׁר יִפְלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם וּבֵין יִשְׂרָאֵל:

7. But against any of the people of Israel shall not a dog move his tongue, against man or beast; that you may know that the Lord does put a difference between the Egyptians and Israel.

ח. וַיֵּרְדוּ כָל-עַבְדֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶּה אֵלַי וְהִשְׁתַּחֲוּוּ-לִי לֵאמֹר צֵא אֶתָּה וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בְּרַגְלֶיךָ וְאַחֲרַי-כֵּן אֵצֵא וַיֵּצֵא מֵעַם-פְּרָעֹה בְּחָרִי-אָף:

8. And all these your servants shall come down to me, and bow down themselves to me, saying, Get out, and all the people who follow you; and after that I will go out. And he went out from Pharaoh in great anger.

ט. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֹא-יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פְּרָעֹה לְמַעַן רַבּוֹת מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

9. And the Lord said to Moses, Pharaoh shall not listen to you; that my wonders may be multiplied in the land of Egypt.

י. וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת-כָּל-הַמּוֹפְתִים הָאֵלֶּה לְפָנָי פְּרָעֹה וַיִּחַזַק יְהוָה אֶת-לֵב פְּרָעֹה וְלֹא-שָׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ:

10. And Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh; and the Lord hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the people of Israel go out of his land.

שמות פרק יב
Exodus Chapter 12

א. ויאמר יהוה אל-מֹשֶׁה וְאַל-אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,

ב. הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֵאשִׁית חֳדָשִׁים וְרֵאשִׁית חֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה:

2. This month shall be to you the beginning of months; it shall be the first month of the year to you.

ג. דַּבְּרוּ אֶל-כָּל-עַדַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּעָשֶׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שְׂהַ לְבַיִת-אֵבֶת שְׂהַ לְבַיִת:

3. Speak to all the congregation of Israel, saying, In the tenth day of this month they shall take every man a lamb, according to the house of their fathers, a lamb for a house;

ד. וְאִם-יִמְעַט הַבַּיִת מִהְיוֹת מִשֶּׁה וְלָקַח הוּא וְשִׁכְנוֹ הַקָּרֵב אֶל-בֵּיתוֹ בְּמִכְסַת נַפְשֹׁת אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ תִכְסּוּ עַל-הַשֶּׁה:

4. And if the household is too little for the lamb, let him and his neighbor next to his house take it according to the number of the souls; according to every man's eating shall you make your count for the lamb.

ה. שְׂהַ תָּמִים זָכָר בֶּן-שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִן-הַכֹּבָשִׁים וּמִן-הָעִזִּים תִּקְחוּ:

5. Your lamb shall be without blemish, a male of the first year; you shall take it out from the sheep, or from the goats;

ו. וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמַרְתָּ עַד אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשַׁחֲטוּ אֹתוֹ כָּל קֶהֱל עַדַת-יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעֶרְבָיִם:

6. And you shall keep it up until the fourteenth day of the same month; and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening.

ז. וְלָקְחוּ מִן-הַדָּם וַנִּתְּנוּ עַל-שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וְעַל-הַמִּשְׁקוּף עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר-יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם:

7. And they shall take of the blood, and strike it on the two side posts and on the upper door post of the houses, in which they shall eat it.

ת. וְאָכְלוּ אֶת-הַבָּשָׂר בְּלֵילָה הַזֶּה צֹלֵי-אֵשׁ וּמִצּוֹת עַל-מְרִירִים יֹאכְלֶהוּ:

8. And they shall eat the meat in that night, roast with fire, and unleavened bread; and with bitter herbs they shall eat it.

ט. אַל-תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבָשָׂל מִבָּשָׂל בַּמַּיִם כִּי אִם-צֹלֵי-אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל-כַּרְעָיו וְעַל-קָרְבּוֹ:

9. Eat it not raw, nor boil with water, but roast it with fire; its head with its legs, and with its inner parts.

י. וְלֹא-תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר וְהִנְתֵּר מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר בְּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ:

10. And you shall let nothing of it remain until the morning; and that which remains of it until the morning you shall burn with fire.

יא. וְכָכָה תֹאכְלוּ אֹתוֹ מְתַנִּיכֶם חַגְרִים גְּעִלֵיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם וּמִקְלָכֶם בְּיַדְכֶם וְאָכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּחַפְזוֹן פֶּסַח הוּא לַיהוָה:

11. And thus shall you eat it; with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it in haste; it is the Lord's Passover.

יב. וְעִבַרְתִּי בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בְּלֵילָה הַזֶּה וְהִכִּיתִי כָל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה וּבְכָל-אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֲעֲשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה:

12. For I will pass through the land of Egypt this night, and will strike all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment; I am the Lord.

יג. וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שָׂם וְרָאִיתִי אֶת-הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵיכֶם וְלֹא-יְהִיָּה בְּכֶם נֶגֶף לְמִשְׁחִית בְּהַכַּתִּי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

13. And the blood shall be to you for a sign upon the houses where you are; and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you, when I strike the land of Egypt.

יד. וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכְרוֹן וְחַגְתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה לְדוֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּחְגַּגְהוּ:

14. And this day shall be to you for a memorial; and you shall keep it a feast to the Lord throughout your generations; you shall keep it a feast by an ordinance forever.

טו. שְׁבַעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ אַךְ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן תִּשְׁבִּיתוּ שְׂאֹר מִבְּתֵיכֶם כִּי כָּל-
אֲכַל חֶמֶץ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי:

15. Seven days shall you eat unleavened bread; the first day you shall put away leaven out of your houses; for whoever eats leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

טז. וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מִלְאָכָה
לֹא-יַעֲשֶׂה בָהֶם אַךְ אֲשֶׁר יֵאָכֵל לְכָל-נֶפֶשׁ הוּא לְבַדּוֹ יַעֲשֶׂה לָכֶם:

16. And in the first day there shall be a holy convocation, and in the seventh day there shall be a holy convocation to you; no kind of work shall be done in them, save that which every man must eat, only that may be done by you.

יז. וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַמִּצּוֹת כִּי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת-צְבָאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:

17. And you shall observe the Feast of Unleavened Bread; for in this same day have I brought your armies out of the land of Egypt; therefore shall you observe this day in your generations by an ordinance forever.

יח. בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב תֹּאכְלוּ מִצַּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים
לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב:

18. In the first month, on the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread, until the twenty first day of the month at evening.

יט. שְׁבַעַת יָמִים שְׂאֹר לֹא יִמָּצָא בְּבֵתֵיכֶם כִּי כָּל-אֲכַל מִחֻמְצָת וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא
מֵעֵדֶת יִשְׂרָאֵל בְּגֵר וּבְאֶזְרַח הָאָרֶץ:

19. Seven days shall there be no leaven found in your houses; for whoever eats that which is leavened, that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he is a stranger, or born in the land.

כ. כָּל-מִחֻמְצָת לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל מוֹשְׁבֵיכֶם תֹּאכְלוּ מִצּוֹת:

20. You shall eat nothing leavened; in all your habitations shall you eat unleavened bread.

כא. וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל-זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכוּ וּקְחוּ לָכֶם צֹאן
לְמִשְׁפַּחַתֵיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפֶּסַח:

21. Then Moses called for all the elders of Israel, and said to them, Draw out and take a lamb according to your families, and kill the Passover lamb.

כב. וְלָקַחְתֶּם אַגְדַּת אֲזוּב וּטְבַלְתֶּם בָּדָם אֲשֶׁר-בְּסֹף וְהַגַּעְתֶּם אֶל-הַמִּשְׁקוּף וְאֶל-שְׁתֵי הַמְּזוּזוֹת מִן-הַדָּם אֲשֶׁר בְּסֹף וְאֹתָם לֹא תִצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח-בֵּיתוֹ עַד-בֹּקֶר:

22. And you shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the basin, and strike the lintel and the two side posts with the blood that is in the basin; and none of you shall go out from the door of his house until the morning.

כג. וְעֵבֶר יִהְיֶה לְנִגְף אֶת-מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּשְׁקוּף וְעַל שְׁתֵי הַמְּזוּזוֹת וּפָסַח יִהְיֶה עַל-הַפֶּתַח וְלֹא יֵתֵן הַמְשַׁחֵת לְבֹא אֶל-בְּתִיכֶם לְנִגְף:

23. For the Lord will pass through to strike the Egyptians; and when he sees the blood upon the lintel, and on the two side posts, the Lord will pass over the door, and will not let the destroyer come into your houses to strike you.

כד. וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה לְחֻק-לֶךְ וּלְבְנֵיכֶּ עַד-עוֹלָם:

24. And you shall observe this thing for an ordinance to you and to your sons forever.

כה. וְהָיָה כִּי-תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יֵתֵן יְהוָה לְכֶם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הָעֲבֹדָה הַזֹּאת:

25. And it shall come to pass, when you come to the land which the Lord will give you, according as he has promised, that you shall keep this service.

כו. וְהָיָה כִּי-יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לְכֶם:

26. And it shall come to pass, when your children shall say to you, What do you mean by this service?

כז. וְאָמַרְתֶּם זְבַח-פֶּסַח הוּא לִיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל-בְּתֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנִגְפוֹ אֶת-מִצְרַיִם וְאֶת-בְּתֵינֵנוּ הִצִּיל וַיִּקַּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

27. That you shall say, It is the sacrifice of the Lord's Passover, who passed over the houses of the people of Israel in Egypt, when he struck the Egyptians, and saved our houses. And the people bowed their heads and worshipped.

כח. וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כִּן עָשׂוּ:

28. And the people of Israel went away, and did as the Lord had commanded Moses and Aaron, so did they.

כט. וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה וַיִּהְיֶה הַכָּה כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל-כִּסֵּאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׂבִי אֲשֶׁר בְּבַיִת הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה:

29. And it came to pass, that at midnight the Lord struck all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne to the firstborn of the captive who was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.

ל. וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל-עַבְדָּיו וְכָל-מִצְרַיִם וַתְּהִי צַעֲקָה גְדֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי-אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אֵין-שָׁם מֵת:

30. And Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt; for there was not a house where there was not one dead.

לא. וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מֵתוֹךְ עַמִּי גַם-אַתֶּם גַּם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עַבְדוּ אֶת-יְהוָה כַּדְּבַרְכֶם:

31. And he called for Moses and Aaron by night, and said, Rise up, and get out from among my people, both you and the people of Israel; and go, serve the Lord, as you have said.

לב. גַּם-צֹאנְכֶם גַּם-בְּקָרְכֶם קָחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וּלְכוּ וּבִרְכַתֶּם גַּם-אֹתִי:

32. Also take your flocks and your herds, as you have said, and be gone; and bless me also.

לג. וַתִּתְּרוּק מִצְרַיִם עַל-הָעַם לְמַהֵר לְשַׁלְּחֵם מִן-הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ בְּלִנּוּ מֵתִים:

33. And the Egyptians urged the people, that they might send them out of the land in haste; for they said, We shall all be dead men.

לד. וַיִּשָּׂא הָעַם אֶת-בְּצֻקוֹ טָרֶם יִחַמְזוּ מִשְׁאַרְתָּם צָרֹת בְּשִׁמְלֹתָם עַל-שִׁכְמָם:

34. And the people took their dough before it was leavened, their kneading troughs being bound up in their clothes upon their shoulders.

לה. וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּדְּבַר מֹשֶׁה וַיִּשְׁאַלוּ מִמִּצְרַיִם כֶּסֶף וְכֶלִי זָהָב וְשִׁמְלֹת:

35. And the people of Israel did according to the word of Moses; and they borrowed from the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and garments;

לו. ויהוה נתן את-חן העם בעיני מצרים וישאלום וינצלו את-מצרים:

36. And the Lord gave the people favor in the sight of the Egyptians, so that they lent them such things as they required. And they carried away the wealth of the Egyptians.

לו. ויסעו בני-ישראל מרעמסס סכתה כשש-מאות אלף רגלי הגברים לבד מטף:

37. And the people of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot, who were men, beside children.

לח. וגם-ערב רב עלה אתם וצאן ובקר מקנה כבד מאד:

38. And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, and very many cattle.

לט. ויאפו את-הבצק אשר הוציאו ממצרים עגת מצות כי לא תמץ כי-גרושו ממצרים ולא יכלו להתמהמה וגם-צדה לא-עשו להם:

39. And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust out of Egypt, and could not remain, neither had they prepared for themselves any provision.

מ. ומושב בני ישראל אשר ישבו במצרים שלשים שנה וארבע מאות שנה:

40. Now the sojourning of the people of Israel, who dwelt in Egypt, was four hundred and thirty years.

מא. ויהי מקץ שלשים שנה וארבע מאות שנה ויהי בעצם היום הזה יצאו כל-צבאות יהוה מארץ מצרים:

41. And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years, even on that very day it came to pass, that all the hosts of the Lord went out from the land of Egypt.

מב. ליל שמרים הוא ליהוה להוציאם מארץ מצרים הוא-הלילה הזה ליהוה שמרים לכל-בני ישראל לדורתם:

42. It is a night of watchfulness to the Lord for bringing them out of the land of Egypt. This is a night of watching kept to the Lord by all the people of Israel throughout their generations.

מג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפֶּסַח כָּל-בֶּן-גֵּר לֹא-יֹאכַל בוֹ:

43. And the Lord said to Moses and Aaron, This is the ordinance of the Passover; No stranger shall eat of it;

מד. וְכָל-עֶבֶד אִישׁ מִקְנֵת-כֶּסֶף וּמִלְתָּה אֹתוֹ אִזּוֹ יֹאכַל בוֹ:

44. But every man's servant who is bought for money, when you have circumcised him, then shall he eat of it.

מה. תּוֹשֵׁב וְשֹׁכֵיר לֹא-יֹאכַל בוֹ:

45. A foreigner and a hired servant shall not eat of it.

מו. בְּבַיִת אֶחָד יֹאכַל לֹא-תוֹצִיא מִן-הַבַּיִת מִן-הַבֶּשֶׂר חוּצָה וְעֶצֶם לֹא תִשְׁבְּרוּ-בוֹ:

46. In one house shall it be eaten; you shall not carry anything of the meat out of the house; neither shall you break a bone of it.

מז. כָּל-עֵדֶת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:

47. All the congregation of Israel shall keep it.

מח. וְכִי-יִגֹּר אִתְּךָ גֵר וְעָשָׂה פֶסַח לִיהוָה הַמּוֹל לוֹ כָּל-זָכָר וְאִזּוֹ יִקְרַב לַעֲשׂוֹתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל-עָרַל לֹא-יֹאכַל בוֹ:

48. And when a stranger shall sojourn with you, and will keep the Passover to the Lord, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one who is born in the land; for no uncircumcised person shall eat of it.

מט. תּוֹרָה אַחַת יְהִי לְאֶזְרַח וְלִגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:

49. One law shall be for him who is native born, and for the stranger who sojourns among you.

נ. וַיַּעֲשׂוּ כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן כִּן עָשׂוּ:

50. Thus did all the people of Israel; as the Lord commanded Moses and Aaron, so did they.

נא. וַיְהִי בְעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל-צְבָאוֹתָם:

51. And it came to pass the same day, that the Lord did bring the people of Israel out of the land of Egypt by their armies.

שמות פרק יג
Exodus Chapter 13

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. קִדַּשׁ-לִי כָל-בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל-רֶחֶם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבְבְהֵמָה לִי הוּא:

2. Sanctify to me all the firstborn, whatever opens the womb among the people of Israel, both of man and of beast; it is mine.

ג. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם זְכוֹר אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חֲמִץ:

3. And Moses said to the people, Remember this day, in which you came out from Egypt, out of the house of slavery; for by strength of hand the Lord brought you out from this place; there shall no leavened bread be eaten.

ד. הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב:

4. This day came you out in the month Abib.

ה. וְהָיָה כִּי-יָבִיֵאֵךְ יְהוָה אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ וְעַבְדְּתָ אֶת-הָעֵבֶרֶה הַזֹּאת בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה:

5. And it shall be when the Lord shall bring you into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall keep this service in this month.

ו. שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצַּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה:

6. Seven days you shall eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to the Lord.

ז. מִצּוֹת יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא-יֵרָאָה לְךָ חֲמִץ וְלֹא-יֵרָאָה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל-גְּבֻלְךָ:

7. Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with you, neither shall there be leaven seen with you in all your quarters.

ח. וְהַגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּעֵבֹר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְצֵאתִי מִמִּצְרַיִם:

8. And you shall tell your son in that day, saying, This is done because of that which the Lord did to me when I came forth out of Egypt.

ט. וְהָיָה לָךְ לְאוֹת עַל-יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ כִּי בְיַד חֲזָקָה הוֹצֵאֲךָ יְהוָה מִמִּצְרַיִם:

9. And it shall be for a sign to you upon your hand, and for a memorial between your eyes, that the Lord's Torah may be in your mouth; for with a strong hand has the Lord brought you out of Egypt.

י. וְשָׁמַרְתָּ אֶת-הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֵדָה מִיָּמִים יָמִימָה:

10. You shall therefore keep this ordinance in his season from year to year.

יא. וְהָיָה כִּי-יָבֵאֲךָ יְהוָה אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָךְ וּלְאֲבוֹתֶיךָ וּנְתַנָּה לָךְ:

11. And it shall be when the Lord shall bring you into the land of the Canaanites, as he swore to you and to your fathers, and shall give it to you,

יב. וְהֶעֱבַרְתָּ כָּל-פֶּטֶר-רְחֵם לִיתְהוָה וְכָל-פֶּטֶר שִׁגְרָ בְהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לָךְ הַזֹּכְרִים לִיתְהוָה:

12. That you shall set apart to the Lord all that opens the matrix, and every firstling that comes of a beast which you have; the males shall be the Lord's.

יג. וְכָל-פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בְשֵׂה וְאִם-לֹא תִפְדֶּה וְעֲרַפְתּוּ וְכֹל בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָךָ תִּפְדֶּה:

13. And every firstling of an ass you shall redeem with a lamb; and if you will not redeem it, then you shall break his neck; and all the firstborn of man among your children shall you redeem.

יד. וְהָיָה כִּי-יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מַה-זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

14. And it shall be when your son asks you in time to come, saying, What is this? that you shall say to him, By strength of hand the Lord brought us out from Egypt, from the house of slavery;

טו. וַיְהִי כִּי-הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ וַיַּהַרְגַּם יְהוָה כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר אָדָם וְעַד-בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל-כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ לַיהוָה כָּל-פֶּטֶר רֶחֶם הַזּוֹכְרִים וְכָל-בְּכוֹר בְּנֵי אֶפְרָיִם:

15. And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that the Lord slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast; therefore I sacrifice to the Lord all that opens the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem.

טז. וְהָיָה לְאוֹת עַל-יְדְכֶם וּלְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם:

16. And it shall be for a sign upon your hand, and for frontlets between your eyes; for by strength of hand the Lord brought us forth out of Egypt.

יז. וַיְהִי בְשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת-הָעָם וְלֹא-נָחַם אֱלֹהִים דְּרֹךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹהִים פֶּן-יִנָּחַם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִמָּה:

17. And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led them not through the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, Lest perhaps the people repent when they see war, and they return to Egypt;

יח. וַיִּסַּב אֱלֹהִים אֶת-הָעָם דְּרֹךְ הַמִּדְבָּר יַם-סוּף וַחֲמֹשִׁים עָלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

18. But God led the people around, through the way of the wilderness of the Red Sea; and the people of Israel went up armed out of the land of Egypt.

יט. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבִּיעַ הַשְּׁבִיעַ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהֶעֱלִיתֶם אֶת-עֲצָמֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם:

19. And Moses took the bones of Joseph with him; for he had solemnly sworn the people of Israel, saying, God will surely visit you; and you shall carry up my bones from here with you.

כ. וַיִּסְעוּ מִסֹּכֹת וַיִּחַנוּ בְּאֶתְמֹת בְּקִצְהַת הַמִּדְבָּר:

20. And they took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

כא. ויהוה הלך לפניָהם יומָם בְּעַמּוּד עָנָן לְנַחֲתָם הַדֶּרֶךְ וּלְיָלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהַאֲרִי־
לָהֶם לְלַכֵּת יוֹמָם וּלְיָלָה:

21. And the Lord went before them by day in a pillar of a cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; to go by day and night;

כב. לא-יָמִישׁ עַמּוּד הָעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לְיָלָה לְפָנֵי הָעָם:

22. He took not away the pillar of the cloud by day, nor the pillar of fire by night, from before the people.

שמות פרק יד
Exodus Chapter 14

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשׁוּבוּ וַיִּתְּנוּ לִפְנֵי פִי תַחֲרִית בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַעַל זַפּוֹן נִכְחוּ תַחֲנוּ עַל-הַיָּם:

2. Speak to the people of Israel, that they turn and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, opposite Baal-Zephon; before it shall you encamp by the sea.

ג. וְאָמַר פַּרְעֹה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִבְכִּים הֵם בְּאֶרֶץ סֹגֵר עָלֵיהֶם הַמִּדְבָּר:

3. For Pharaoh will say of the people of Israel, They are entangled in the land, the wilderness has closed them in.

ד. וַתַּקְּתִי אֶת-לֵב-פַּרְעֹה וְרַדְף אַחֲרֵיהֶם וְאֶכְבְּדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל-חֵילוֹ וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ-כֵן:

4. And I will harden Pharaoh's heart, that he shall follow after them; and I will be honored over Pharaoh, and over all his army, that the Egyptians may know that I am the Lord. And they did so.

ה. וַיִּגַד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָּרַח הָעָם וַיִּתְּפֹךְ לִבָּב פַּרְעֹה וְעַבְדָּיו אֶל-הָעָם וַיֹּאמְרוּ מֵה-זֹאת עָשִׂינוּ כִּי-שַׁלַּחְנוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵעַבְדָּנוּ:

5. And it was told the king of Egypt that the people fled; and the heart of Pharaoh and of his servants was turned against the people, and they said, Why have we done this, that we have let Israel go from serving us?

ו. וַיַּאֲסֵר אֶת-רֶכְבוֹ וְאֶת-עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ:

6. And he made ready his chariot, and took his people with him;

ז. וַיִּקַּח שֵׁשׁ-מֵאוֹת רֶכֶב בְּחֹר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם וְשָׁלְשָׁם עַל-כָּלוּ:

7. And he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over every one of them.

ת. וַיִּחַזַק יְהוָה אֶת-לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֵצְאִים בְּיַד רַמָּה:

8. And the Lord hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the people of Israel; and the people of Israel went out with a high hand.

ט. וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁיגוּ אוֹתָם חֲנִים עַל-הֵימָּם כָּל-סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וַחֲמִילוֹ עַל-פִּי הַחֲתִירָת לִפְנֵי בַעַל צֶפֶן:

9. But the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh, and his horsemen, and his army, and overtook them encamping by the sea, beside Pihahiroth, before Baal-Zephon.

י. וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-עֵינֵיהֶם וַהֲנִה מִצְרַיִם נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה:

10. And when Pharaoh drew near, the people of Israel lifted up their eyes, and, behold, the Egyptians marched after them; and they were very afraid; and the people of Israel cried out to the Lord.

יא. וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה הַמְבִלִּי אִין-קְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לְמוֹת בַּמִּדְבָּר מֵה-זֹּאת עֲשִׂיתָ לָנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם:

11. And they said to Moses, Because there were no graves in Egypt, have you taken us away to die in the wilderness? why have you dealt thus with us, to carry us forth out of Egypt?

יב. הֲלֹא-זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר תָּדַל מִמֶּנּוּ וְנַעֲבֹדָה אֶת-מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבַד אֶת-מִצְרַיִם מִמֵּתוֹנוּ בַּמִּדְבָּר:

12. Is not this the word that we did tell you in Egypt, saying, Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it had been better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness.

יג. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אַל-תִּירָאוּ הַתְּיַצְבוּ וַיִּרְאוּ אֶת-יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רָאִיתֶם אֶת-מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסְפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד-עוֹלָם:

13. And Moses said to the people, Do not fear, stand still, and see the salvation of the Lord, which he will show to you today; for the Egyptians whom you have seen today, you shall never see them again.

יד. יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תִּחְשְׁווּ:

14. The Lord shall fight for you, and you shall hold your peace.

טו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מֵה-תִּצְעַק אֵלַי דָּבַר אֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ:

15. And the Lord said to Moses, Why do you cry to me? Speak to the people of Israel, that they go forward;

טו. וְאַתָּה הָרַם אֶת-מִטְּךָ וּנְטֵה אֶת-יָדְךָ עַל-הַיָּם וּבִקְעֵהוּ וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבְשָׁה:

16. And lift up your rod, and stretch out your hand over the sea, and divide it; and the people of Israel shall go on dry ground through the midst of the sea.

יז. וְאֲנִי הִנְנִי מִתְזַק אֶת-לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֶכְבְּדָה בְּפָרְעֵה וּבְכָל-חֵילוֹ בְּרִכְבוֹ וּבְפָרָשָׁיו:

17. And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them; and I will get honor over Pharaoh, and over all his army, over his chariots, and over his horsemen.

יח. וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּהַפְכֵדִי בְּפָרְעֵה בְּרִכְבוֹ וּבְפָרָשָׁיו:

18. And the Egyptians shall know that I am the Lord, when I have gotten honor over Pharaoh, over his chariots, and over his horsemen.

יט. וַיִּסַּע מִלְּאֶךְ הָאֱלֹהִים תְּהַלֵּךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע עֲמוּד הָעֲנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם:

19. And the angel of God, who went before the camp of Israel, moved and went behind them; and the pillar of the cloud went from before their face, and stood behind them;

כ. וַיָּבֹא בֵּין מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעֲנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאָר אֶת-הַלַּיְלָה וְלֹא-קָרַב זֶה אֶל-זֶה כָּל-הַלַּיְלָה:

20. And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a cloud and darkness to them, but it gave light by night to these; so that the one came not near the other all the night.

כא. וַיִּט מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ עַל-הַיָּם וַיִּזְלַךְ יְהוָה אֶת-הַיָּם עַל-תְּיֹלֶךְ וַיִּזְלַךְ יְהוָה אֶת-הַיָּם עֲזָה כָּל-הַלַּיְלָה וַיִּשָּׂם אֶת-הַיָּם לְתַרְבֵּה וַיִּבְקְעוּ הַמַּיִם:

21. And Moses stretched out his hand over the sea; and the Lord caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

כב. וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בֵּיבֹשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִיְמִינָם וּמִשְׂמָאלָם:

22. And the people of Israel went into the midst of the sea upon the dry ground; and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.

כג. וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוּס פָּרְעֹה רֶכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו אֶל-תּוֹךְ הַיָּם:

23. And the Egyptians pursued, and went in after them to the midst of the sea, all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

כד. וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֶּקֶר וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל-מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ וְעַנַּן וַיִּהְיֶה אֹת מַחֲנֵה מִצְרַיִם:

24. And it came to pass, that in the morning watch the Lord looked to the army of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and brought confusion to the army of the Egyptians,

כה. וַיִּסַּר אֶת אַפְּנֵי מֶרְכָּבֹתָיו וַיִּנְהַגְהוּ בְּכַבֵּדַת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרַיִם:

25. And took off their chariot wheels, that they drove heavily; so that the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel; for the Lord fights for them against the Egyptians.

כו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נִטֵּה אֶת-יָדְךָ עַל-הַיָּם וַיָּשָׁבוּ הַמַּיִם עַל-מִצְרַיִם עַל-רֶכְבּוֹ וְעַל-פָּרָשָׁיו:

26. And the Lord said to Moses, Stretch out your hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen.

כז. וַיִּט מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ עַל-הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לִפְנוֹת בִּקְרֹא לְאֵיתָנוּ וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרָאתוֹ וַיִּנְעַר יְהוָה אֶת-מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם:

27. And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to his strength when the morning appeared; and the Egyptians fled towards it; and the Lord overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

כח. וַיָּשָׁבוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ אֶת-הָרֶכֶב וְאֶת-הַפָּרָשִׁים לְכָל חֵיל פָּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא-נִשְׁאַר בָּהֶם עַד-אֶחָד:

28. And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, and all the army of Pharaoh that came into the sea after them; there remained not so much as one of them.

כט. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הֵלְכוּ בִּיבֹשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִיְמִינָם וּמִשְׂמָאלָם:

29. But the people of Israel walked upon dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.

ל. וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-מִצְרַיִם מֵת
עַל-שֵׁפֶת הַיָּם:

30. Thus the Lord saved Israel that day from the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore.

לא. וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיֵּירְאוּ הָעָם אֶת-יְהוָה
וַיֵּאֱמִינוּ בֵּיתוֹהָ וּבַמֹּשֶׁה עַבְדּוֹ:

31. And Israel saw the great work which the Lord did upon the Egyptians; and the people feared the Lord, and believed the Lord, and his servant Moses.

שמות פרק טו
Exodus Chapter 15

א. אָז יָשִׁיר-מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי-גָאֵה גָאֵה סוּס וּרְכָבוֹ רָמָה בַיָּם:

1. Then sang Moses and the people of Israel this song to the Lord, and spoke, saying, I will sing to the Lord, for he has triumphed gloriously; the horse and his rider has he thrown into the sea.

ב. עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי-לִי לְיִשׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וַאֲנֹהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וַאֲרִמְמֶנְהוּ:

2. The Lord is my strength and song, and he has become my salvation; he is my God, and I will praise him; my father's God, and I will exalt him.

ג. יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ:

3. The Lord is a man of war; the Lord is his name.

ד. מִרְכַּבַּת פָּרְעֹה וַחֲיָלוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְּחַר שְׁלֹשׁוֹ טַבָּעוֹ בַיָּם-סוּף:

4. Pharaoh's chariots and his army has he thrown into the sea; his chosen captains also are drowned in the Red Sea.

ה. תְּהַמֹּת יִכְסִּימוּ יָרְדוּ בְּמַצּוֹלַת כְּמוֹ-אֶבֶן:

5. The depths have covered them; they sank to the bottom as a stone.

ו. יְמִינֶךָ יְהוָה גְּאֹדְרֵי כַפְתֶּךָ יְמִינֶךָ יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיְבֵי:

6. Your right hand, O Lord, is glorious in power; your right hand, O Lord, has dashed in pieces the enemy.

ז. וּבְרֹב גְּאוֹנֶךָ תִּהְרַס קִמְיֶךָ תִּשְׁלַח חֲרֹנֶךָ יֹאכְלֵמוּ כְּקֶשֶׁ:

7. And in the greatness of your excellency you have overthrown those that rose up against you; you sent forth your anger, which consumed them as stubble.

ח. וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נִעְרְמוּ מַיִם נִצְבּוּ כְּמוֹ-גֵד נִזְלִיִּם קָפְאוּ תְהַמֹּת בְּלֶב-יָם:

8. And with the blast of your nostrils the waters were gathered together, the floods stood upright as a heap, and the depths were congealed in the heart of the sea.

ט. אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אֲשִׁיג אֲחַלֵּק שְׁלַל תַּמְלָאֲמוֹ בְּפֹשִׁי אָרִיק חֲרָבִי תוֹרִישְׁמוֹ יָדַי:

9. The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the plunder; my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them.

י. נִשְׁפְּתָ בְרוּחְךָ כִסָּמוֹ יָם צָלְלוּ בְּעוֹפְרַת בְּמַיִם אֲדִירִים:

10. You blew with your wind, the sea covered them; they sank as lead in the mighty waters.

יא. מִי-כַמְכָּה בְּאֵלִים יְהוָה מִי כַמְכָּה גֹאֲדָר בְּקִנְיָשׁ נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פִלְא:

11. Who is like you, O Lord, among the gods? who is like you, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders?

יב. נְטִיתָ יְמִינְךָ תִבְלַעְמוֹ אֶרֶץ:

12. You stretched out your right hand, the earth swallowed them.

יג. גִּחִיתָ בְּחַסְדְּךָ עַם-זוֹ גֹאֲלַתָּ גִּהְלַתָּ בְּעֹזְךָ אֵל-גִּוָּה קִדְשְׁךָ:

13. You in your mercy have led forth the people whom you have redeemed; you have guided them in your strength to your holy habitation.

יד. שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן חֵיל אֲחֵזוּ יִשְׁבִּי פִלְשֵׁת:

14. The people shall hear, and be afraid; sorrow shall take hold on the inhabitants of Philistia.

טו. אִזּוּ נִבְהָלוּ אֱלוֹפֵי אֲדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחֲזֻמוּ רָעַד נִמְגּוּ כֹל יִשְׁבֵי כְנָעַן:

15. Then the chiefs of Edom shall be amazed; the mighty men of Moab, trembling shall take hold upon them; all the inhabitants of Canaan shall melt away.

טז. תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אִימַתָּה וּפַחַד בְּגִדְלֵךָ יִרוּעֶךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד-יַעֲבֹר עִמָּךָ יְהוָה עַד-יַעֲבֹר עִם-זוֹ קִנְיַתָּ:

16. Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of your arm they shall be as still as a stone; till your people pass over, O Lord, till the people pass over, whom you have purchased.

יז. תבאמו ותטעמו בהר גתלתה מכון לשבתה פעלת יהוה מקדש אדני כוננו ידיך:

17. You shall bring them in, and plant them in the mountain of your inheritance, in the place, O Lord, which you have made for you to dwell in, in the Sanctuary, O Lord, which your hands have established.

ית. יהוה ימלך לעלם ועד:

18. The Lord shall reign forever and ever.

יט. כי בא סוס פרעה ברכבו ובכפושיו בים וישב יהוה עליהם את-מי תים ובגי ישראל הלכו ביבשה בתוך תים:

19. For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the Lord brought again the waters of the sea upon them; but the people of Israel went on dry land in the midst of the sea.

כ. ותקח מרים הנביאה אחות אהרן את-התף בידה ותצאן כל-הנשים אתריה בתפים ובמחלת:

20. And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a tambourine in her hand; and all the women went out after her with tambourines, dancing.

כא. ותען להם מרים שירו ליהוה כי-גאה גאה סוס ורכבו רמה בים:

21. And Miriam answered them, Sing to the Lord, for he has triumphed gloriously; the horse and his rider has he thrown into the sea.

כב. ויסע משה את-ישראל מים-סוף ויצאו אל-מדבר-שור וילכו שלשת-ימים במדבר ולא-מצאו מים:

22. So Moses brought Israel from the Red Sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.

כג. ויבאו מרתה ולא יכלו לשתת מים ממרה כי מרים הם על-בן קרא-שמה מרה:

23. And when they came to Marah, they could not drink of the waters of Marah, for they were bitter; therefore its name was called Marah.

כד. וילנו העם על-משה לאמר מה-גשתה:

24. And the people murmured against Moses, saying, What shall we drink?

כה. וַיִּצְעַק אֶל-יְהוָה וַיֹּרְהוּ יְהוָה עֵץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל-הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שֵׁם שָׁם לוֹ חֶק וּמִשְׁפָּט וְשֵׁם נִסְהוּ:

25. And he cried to the Lord; and the Lord showed him a tree, which when he threw into the waters, and made the waters sweet; there he made for them a statute and an ordinance, and there he tested them,

כו. וַיֹּאמֶר אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִישָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהֶאֱזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל-חֻקָּיו כָּל-הַמִּחְלָה אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא-אֲשִׁים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רֹפֵאֲךָ:

26. And said, If you will diligently listen to the voice of the Lord your God, and will do that which is right in his sight, and will give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of these diseases upon you, which I have brought upon the Egyptians; for I am the Lord that heals you.

כז. וַיָּבֹאוּ אֵילָמָה וְשֵׁם שְׁתַּיִם עַשְׂרֵה עֵינַת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיִּחַנּוּ-שָׁם עַל-הַמַּיִם:

27. And they came to Elim, where were twelve wells of water, and seventy palm trees; and they encamped there by the waters.

שמות פרק טז
Exodus Chapter 16

א. ויסעו מאילם ויבאו כל-עדת בני-ישראל אל-מדבר-סין אשר בין-אילם ובין סיני בחמשה עשר יום לתדש השני לצאתם מארץ מצרים:

1. And they took their journey from Elim, and all the congregation of the people of Israel came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

ב. (וילינו) [וילונו] כל-עדת בני-ישראל על-משה ועל-אהרן במדבר:

2. And the whole congregation of the people of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness;

ג. ויאמרו אליהם בני ישראל מי-יתן מותנו ביד-יהוה בארץ מצרים כשבתנו על-סיר הבשר באכלנו לחם לשבע כי-הוצאתם אתנו אל-המדבר הזה להמית את-כל-הקהל הזה ברעב:

3. And the people of Israel said to them, Would to God we had died by the hand of the Lord in the land of Egypt, when we sat by the meat pots, and when we did eat bread to the full; for you have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.

ד. ויאמר יהוה אל-משה הנני ממטיר לכם לחם מן-השמים ויצא העם וילקטו דבר-יום ביומו למען אנסנו תילך בתורתך אם-לא:

4. Then said the Lord to Moses, Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a certain portion every day, that I may test them, whether they will walk in my Torah, or not.

ה. והיה ביום הששי והכינו את אשר-יביאו והיה משנה על אשר-ילקטו יום יום:

5. And it shall come to pass, that on the sixth day they shall prepare that which they bring in; and it shall be twice as much as they gather daily.

ו. ויאמר משה ואהרן אל-כל-בני ישראל ערב וידעתם כי יהוה הוציא אתכם מארץ מצרים:

6. And Moses and Aaron said to all the people of Israel, At evening, then you shall know that the Lord has brought you out from the land of Egypt;

ז. וּבִקֹּר וּרְאִיתֶם אֶת-כְּבוֹד יְהוָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת-תְּלַנְתֵיכֶם עַל-יְהוָה וּנְחַנוּ מָה כִּי (תְּלוּנוּ) [תְּלוּנוּ] עָלֵינוּ:

7. And in the morning, then you shall see the glory of the Lord; when he hears your murmurings against the Lord; and what are we, that you murmur against us?

ח. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה לָכֶם בְּעֶרְבַב בָּשָׂר לְאָכַל וּלְחֶם בַּבֶּקֶר לְשִׁבְעַע בְּשִׁמְעַע יְהוָה אֶת-תְּלַנְתֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם מְלִינִם עָלָיו וּנְחַנוּ מָה לֹא-עָלֵינוּ תְּלַנְתֵיכֶם כִּי עַל-יְהוָה:

8. And Moses said, This shall be, when the Lord shall give you in the evening meat to eat, and in the morning bread to the full; for that the Lord hears your murmurings which you murmur against him; and what are we? your murmurings are not against us, but against the Lord.

ט. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן אָמַר אֶל-כָּל-עֵדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלַנְתֵיכֶם:

9. And Moses spoke to Aaron, Say to all the congregation of the people of Israel, Come near before the Lord; for he has heard your murmurings.

י. וַיְהִי כַּדְבָר אַהֲרֹן אֶל-כָּל-עֵדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּנוּ אֶל-הַמִּדְבָּר וַהֲנִה כְּבוֹד יְהוָה נִרְאָה בְּעָנָן:

10. And it came to pass, as Aaron spoke to the whole congregation of the people of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of the Lord appeared in the cloud.

יא. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

11. And the Lord spoke to Moses, saying,

יב. שָׁמַעְתִּי אֶת-תְּלוּנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דְּבַר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעֲרָבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבִבְקֹר תִּשְׁבְּעוּ-לָחֶם וַיִּדְעֶתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

12. I have heard the murmurings of the people of Israel; speak to them, saying, At evening you shall eat meat, and in the morning you shall be filled with bread; and you shall know that I am the Lord your God.

יג. וַיְהִי בְּעֶרְבַב וַתַּעַל הַשְּׂלֹו וַתִּכַּס אֶת-הַמַּחֲנֶה וּבִבְקֹר הָיְתָה שֹׁכֶבֶת הַטֵּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה:

13. And it came to pass, that at evening the quails came up, and covered the camp; and in the morning the dew lay around the camp.

יד. ותעל שְׁכַבַת הַטֵּל וְהָנָה עַל-פְּנֵי הַמִּדְבָּר דָּק מִחֹסֶפֶס דָּק כְּכֹפֶר עַל-הָאָרֶץ:

14. And when the dew that lay was gone, behold, upon the face of the wilderness there lay a small round thing, as small as hoarfrost on the ground.

טו. וַיִּרְאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו מֶן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מֶה-הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָהּ:

15. And when the people of Israel saw it, they said one to another, It is manna; for they knew not what it was. And Moses said to them, This is the bread which the Lord has given you to eat.

טז. זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְקַטּוֹ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ עֹמֶר לְגִלְגֻלַת מִסְפָּר נַפְשֵׁיכֶם אִישׁ לְאִשֶׁר בְּאֹהֶלוֹ תִקְחוּ:

16. This is the thing which the Lord has commanded, Gather of it every man according to his eating, an omer for every man, according to the number of your persons, whom each of you has in his tent;

יז. וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמְרֻבָּה וְהַמְמַעֵיט:

17. And the people of Israel did so, and gathered, some more, some less.

יח. וַיִּמְדוּ בְּעֹמֶר וְלֹא הָעֲדִיף הַמְרֻבָּה וְהַמְמַעֵיט לֹא הֶחְסִיר אִישׁ לְפִי-אָכְלוֹ לְקַטּוֹ:

18. And when they did measure it with an omer, he who gathered much had nothing over, and he who gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.

יט. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֶל-יֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר:

19. And Moses said, Let no man leave of it till the morning.

כ. וְלֹא-שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּתְרוּ אַנְשִׁים מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר וַיֵּרָם תּוֹלְעִים וַיִּבְאֵשׁ וַיִּקְצַף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה:

20. However they listened not to Moses; but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and stank; and Moses was angry with them.

כא. וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר אִישׁ כְּפִי אָכְלוֹ וְחָם הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמַס:

21. And they gathered it every morning, every man according to his eating; and when the sun became hot, it melted.

כב. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁשִׁי לָקְטוּ לֶחֶם מִשָּׁנָה שְׁנֵי הָעֹמֶר לְאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל-גִּישֵׁי הָעֵדָה וַיִּגִּדּוּ לְמֹשֶׁה:

22. And it came to pass, that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for one man; and all the rulers of the congregation came and told Moses.

כג. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שְׁבֶתוֹן שְׁבֶת-קֹדֶשׁ לִיהוָה מָחָר אֵת אֲשֶׁר-תֹּאפּוּ אִפּוֹ וְאֵת אֲשֶׁר-תִּבְשְׁלוּ בִשְׁלוֹ וְאֵת כָּל-הָעֵדָף הַנִּיחִו לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד-הַבֶּקָר:

23. And he said to them, This is what the Lord has said, Tomorrow is the rest of the holy sabbath to the Lord; bake that which you will bake today, and boil what you will boil today; and that which remains over lay up for you to be kept until the morning.

כד. וַיִּנְיחוּ אֹתוֹ עַד-הַבֶּקָר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה לֹא-הָיְתָה בוֹ:

24. And they laid it up till the morning, as Moses bade; and it did not stink, neither was there any worm in it.

כה. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכָלְהוּ הַיּוֹם כִּי-שְׁבֶת הַיּוֹם לִיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצְאוּהוּ בַשָּׂדֶה:

25. And Moses said, Eat that today; for today is a sabbath to the Lord; today you shall not find it in the field.

כו. שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטוּהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁבֶת לֹא יִהְיֶה-בוֹ:

26. Six days you shall gather it; but on the seventh day, which is the sabbath, in it there shall be none.

כז. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן-הָעָם לְלַקֵּט וְלֹא מָצְאוּ:

27. And it came to pass, that some of the people went out on the seventh day to gather, and they found none.

כח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עַד-אַנָּה מֵאַנְתֶּם לְשָׁמֵר מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתַי:

28. And the Lord said to Moses, How long refuse you to keep my commandments and my laws?

כט. ראו כי-יהוה נתן לכם השבת על-כן הוא נתן לכם ביום הששי לחם יומים שבו איש תחתיו אל-יצא איש ממקומו ביום השביעי:

29. See, because the Lord has given you the sabbath, therefore he gives you on the sixth day the bread of two days; abide you every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.

ל. וישבתו העם ביום השביעי:

30. So the people rested on the seventh day.

לא. ויקראו בית-ישראל את-שמו מן והוא פורע גד לבן וטעמו כצפיתת בדבש:

31. And the house of Israel called its name Manna; and it was like coriander seed, white; and its taste was like wafers made with honey.

לב. ויאמר משה זה הדבר אשר צוה יהוה מלא העמר ממנו למשמרת לדורתיכם למען יראו את-הלחם אשר האכלתי אתכם במדבר בהוציאני אתכם מארץ מצרים:

32. And Moses said, This is what the Lord commands, Fill an omer of it to be kept for your generations; that they may see the bread with which I have fed you in the wilderness, when I brought you out from the land of Egypt.

לג. ויאמר משה אל-אהרן קח צנצנת אחת ותן-שמה מלא-העמר מן והנח אתו לפני יהוה למשמרת לדורתיכם:

33. And Moses said to Aaron, Take a pot, and put an omer full of manna in it, and lay it up before the Lord, to be kept for your generations.

לד. כִּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיִּנְיַחְהוּ אֶהֱרֹן לְפָנַי הָעֵדוּת לְמִשְׁמֶרֶת:

34. As the Lord commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.

לה. ובני ישראל אכלו את-המן ארבעים שנה עד-באם אל-ארץ נושבת את-המן אכלו עד-באם אל-קצה ארץ כנען:

35. And the people of Israel ate manna forty years, until they came to a land inhabited; they ate manna, until they came to the borders of the land of Canaan.

לו. והעמר עשרית האיפה הוא:

36. And an omer is the tenth part of an ephah.

שמות פרק יז
Exodus Chapter 17

א. ויסעו כל-עדת בני-ישראל ממדבר-סין למסעיהם על-פי יהוה ויחנו ברפיידים ואין מים לשאת העם:

1. And all the congregation of the people of Israel journeyed from the wilderness of Sin, after their journeys, according to the commandment of the Lord, and camped in Rephidim; and there was no water for the people to drink.

ב. וירב העם עם-משה ויאמרו תנו-לנו מים ונשתה ויאמר להם משה מה-תריבון עמדי מה-תנסון את-יהוה:

2. Therefore the people complained to Moses, and said, Give us water that we may drink. And Moses said to them, Why do you strive with me? why do you tempt the Lord?

ג. ויצמא שם העם למים וילן העם על-משה ויאמר למה זה העליתנו ממצרים להמית אתי ואת-בני ואת-מקני בצמא:

3. And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moses, and said, Why have you brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst?

ד. ויצעק משה אל-יהוה לאמר מה אעשה לעם הזה עוד מעט וסקלני:

4. And Moses cried to the Lord, saying, What shall I do to this people? they be almost ready to stone me.

ה. ויאמר יהוה אל-משה עבר לפני העם וקח אתך מזקני ישראל ומטה אשר הכית בו את-היאר קח בידך והלכת:

5. And the Lord said to Moses, Go on before the people, and take with you of the elders of Israel; and your rod, with which you struck the river, take in your hand, and go.

ו. הנהני עמד לפניך שם על-הצור בחרב והכית בצור ויצאו ממנו מים ושתה העם ויעש כן משה לעיני זקני ישראל:

6. Behold, I will stand before you there upon the rock in Horeb; and you shall strike the rock, and water shall come out of it, that the people may drink. And Moses did so in the sight of the elders of Israel.

ז. וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה עַל-רִיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל גִּסְתָּם אֶת-יְהוָה לֵאמֹר
תִּישׁ יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ אִם-אֵין:

7. And he called the name of the place Massah, and Meribah, because of the chiding of the people of Israel, and because they tempted the Lord, saying, Is the Lord among us, or not?

ח. וַיָּבֹא עֲמֹלֵק וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל בְּרֶפִידִים:

8. Then came Amalek, and fought with Israel in Rephidim.

ט. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר-לָנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הִלָּחֶם בְּעֲמֹלֵק מִחָר אֲנֹכִי נֹצֵב
עַל-רֹאשׁ הַגְּבֻעָה וּמִטָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי:

9. And Moses said to Joshua, Choose for us men, and go out, fight with Amalek; tomorrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in my hand.

י. וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר-לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֶם בְּעֲמֹלֵק וּמֹשֶׁה אָתְרָן וְחֹזֵר עָלוֹ רֹאשׁ
הַגְּבֻעָה:

10. So Joshua did as Moses had said to him, and fought with Amalek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

יא. וַהֲיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגִבֹר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יִגִּית יָדוֹ וְגִבֹר עֲמֹלֵק:

11. And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed; and when he let down his hand, Amalek prevailed.

יב. וַיְדִי מֹשֶׁה כְּבִדִּים וַיִּקְחוּ-אֶבֶן וַיִּשְׁימוּ תַחְתָּיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַתְרָן וְחֹזֵר תְּמַכוּ
בְּיָדָיו מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו אֶמּוּנָה עַד-בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ:

12. But Moses' hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat on it; and Aaron and Hur stayed up his hands, the one on the one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun.

יג. וַיַּחֲלֵשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עֲמֹלֵק וְאֶת-עַמּוֹ לְפִי-חֶרֶב:

13. And Joshua discomfited Amalek and his people with the edge of the sword.

יֵד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב זֶאת וְזָכְרוֹן בְּסֵפֶר וְשִׂים בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ כִּי-מָחָה
אֶמְחָה אֶת-זִכְרֵ עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:

14. And the Lord said to Moses, Write this for a memorial in a book, and recite it in the ears of Joshua; for I will completely put out the remembrance of Amalek from under heaven.

טו. וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה נֹסִי:

15. And Moses built an altar, and called its name Adonai-Nissi;

טז. וַיֹּאמֶר כִּי-יָד עַל-כִּסֵּי יְהוָה מִלְחָמָה לִיהוָה בְּעַמְלֵק מִדֹּר דָּר:

16. For he said, Because the Lord has sworn that the Lord will have war with Amalek from generation to generation.

שמות פרק יח
Exodus Chapter 18

א. וישמע יתרו כהן מדן חתן משה את כל-אשר עשה אלהים למשה ולישראל עמו כי-הוציא יהוה את-ישראל ממצרים:

1. When Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, and that the Lord had brought Israel out of Egypt;

ב. ויקח יתרו חתן משה את-צפורה אשת משה אחר שלוחיה:

2. Then Jethro, Moses' father-in-law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her back,

ג. ואת שני בניה אשר שם האחד גרשם כי אמר גר הייתי בארץ נכריה:

3. And her two sons; and the name of one was Gershom; for he said, I have been an alien in a strange land;

ד. ושם האחד אליעזר כי-אלהי אבי בעזרי ויצלני מחרב פרעה:

4. And the name of the other was Eliezer; for the God of my father, said he, was my help, and saved me from the sword of Pharaoh;

ה. ויבא יתרו חתן משה ובניו ואשתו אל-משה אל-המדבר אשר-הוא חנה שם הר האלהים:

5. And Jethro, Moses' father-in-law, came with his sons and his wife to Moses into the wilderness, where he encamped at the mount of God;

ו. ויאמר אל-משה אני חתנך יתרו בא אליך ואשתך ושני בניה עמה:

6. And he said to Moses, I your father-in-law Jethro have come to you, and your wife, and her two sons with her.

ז. ויצא משה לקראת חתנו וישתחו וישק-לו וישאלו איש-לרעהו לשלום ויבאו האלה:

7. And Moses went out to meet his father-in-law, and did obeisance, and kissed him; and they asked each other about their welfare; and they came into the tent.

ח. וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה לְחַתָּנוֹ אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפָרְעָה וּלְמִצְרַיִם עַל אֹדֶת יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל-הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מָצְאָתֶם בְּדַרְךָ וַיְצַלֵּם יְהוָה:

8. And Moses told his father-in-law all that the Lord had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, and all the hardship that had come upon them by the way, and how the Lord saved them.

ט. וַיִּנְחַד יִתְרוֹ עַל כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֲצִילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם:

9. And Jethro rejoiced because of all the goodness which the Lord had done to Israel, whom he had delivered from the hand of the Egyptians.

י. וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בְרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הֲצִיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פָּרְעָה אֲשֶׁר הֲצִיל אֶת-הָעָם מִתַּחַת יַד-מִצְרַיִם:

10. And Jethro said, Blessed be the Lord, who has saved you from the hand of the Egyptians, and from the hand of Pharaoh, who has saved the people from under the hand of the Egyptians.

יא. עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי-גָדוֹל יְהוָה מִכָּל-הָאֱלֹהִים כִּי בַדָּבָר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם:

11. Now I know that the Lord is greater than all gods; for in the thing where they dealt proudly he was above them.

יב. וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֲתָן מֹשֶׁה עֹלָה וְזִבְחִים לְאֱלֹהִים וַיָּבֵא אֶהֱרֹן וְכָל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל-לֶחֶם עִם-חֲתָן מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:

12. And Jethro, Moses' father-in-law, took a burnt offering and sacrifices for God; and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father-in-law before God.

יג. וַיְהִי מִמָּחָרֶת וַיֹּשֶׁב מֹשֶׁה לְשֹׁפֵט אֶת-הָעָם וַיַּעֲמֵד הָעָם עַל-מֹשֶׁה מִן-הַבֹּקֶר עַד-הָעֶרֶב:

13. And it came to pass on the next day, that Moses sat to judge the people, and the people stood by Moses from the morning to the evening.

יד. וַיֵּרָא חֲתָן מֹשֶׁה אֵת כָּל-אֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מֶה-הַדָּבָר תַּזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מִדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבַדְּךָ וְכָל-הָעָם נֹצֵב עֲלֶיךָ מִן-בֹּקֶר עַד-עֶרֶב:

14. And when Moses' father-in-law saw all that he did to the people, he said, What is this thing that you do to the people? Why do you sit by yourself alone, and all the people stand by you from morning to evening?

טו. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתְנֹו כִּי-יָבֵא אֵלַי הָעָם לְדָרֹשׁ אֱלֹהִים:

15. And Moses said to his father-in-law, Because the people come to me to inquire of God;

טו. כִּי-יִהְיֶה לָהֶם דְּבַר בָּא אֵלַי וְשִׁפְטֹתַי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת-חֻקֵי הָאֱלֹהִים וְאֶת-תּוֹרֹתָיו:

16. When they have a matter, they come to me; and I judge between one and another, and I make them know the statutes of God, and his laws.

יז. וַיֹּאמֶר חֹתֵן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא-טוֹב תִּדְבָר אֲשֶׁר אַתָּה עוֹשֶׂה:

17. And Moses' father-in-law said to him, The thing that you do is not good.

יז. נָבֵל תִּבְלֶגְם-אַתָּה גַם-הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי-כִבֵּד מְמֶךָ הַדְּבַר לֹא-תוֹכֵל עֲשֹׂהוּ לְבַדְּךָ:

18. You will certainly wear away, both you, and this people who are with you; for this thing is too heavy for you; you are not able to perform it yourself alone.

יט. עֲתָה שְׁמַע בְּקוֹלִי אִיעֲצֶךָ וַיְהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הֲיִה אִתָּה לְעַם מוֹל הָאֱלֹהִים וְהִבֵּאת אִתָּה אֶת-הַדְּבָרִים אֶל-הָאֱלֹהִים:

19. Listen now to my voice, I will give you counsel, and God shall be with you; Represent the people before God, that you may bring the causes to God;

כ. וְהִזְהַרְתָּ אֹתָהֶם אֶת-הַחֻקִּים וְאֶת-הַתּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת-הַדְּרֹךְ יֵלְכוּ בָּהּ וְאֶת-הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן:

20. And you shall teach them ordinances and laws, and shall show them the way where they must walk, and the work that they must do.

כא. וְאִתָּה תִּחְזֶה מִכָּל-הָעָם אַנְשֵׁי-תָיִל יִרְאִי אֱלֹהִים אַנְשֵׁי אֱמֶת שֹׂנְאֵי כָצַע וְשֹׂמְתֵי עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת:

21. And you shall choose out of all the people able men, such as fear God, men of truth, hating unjust gain; and place such over them, to be rulers of thousands, and rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens;

כב. וְשָׁפְטוּ אֶת-הָעָם בְּכָל-עֵת וְהָיָה כָּל-הַדָּבָר הַגָּדוֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל-הַדָּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּ-הֵם וְהִקְלִי מֵעַלֶיךָ וְנָשְׂאוּ אֹתָהּ:

22. And let them judge the people at all seasons; and it shall be, that every great matter they shall bring to you, but every small matter they shall judge; so it shall be easier for yourself, and they shall bear the burden with you.

כג. אִם אַתָּה-הַדָּבָר הַזֶּה תַעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וַיִּכְלַת עֲמִיד וְגַם כָּל-הָעָם הַזֶּה עַל-מְקוֹמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם:

23. If you shall do this thing, and God command you so, then you shall be able to endure, and all this people shall also go to their place in peace.

כד. וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֹתְנֹו וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר:

24. So Moses listened to the voice of his father-in-law, and did all that he had said.

כה. וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אֲנָשִׁי-תָיִל מִכָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רְאִשִׁים עַל-הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת:

25. And Moses chose able men from all Israel, and made them chiefs over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

כו. וְשָׁפְטוּ אֶת-הָעָם בְּכָל-עֵת אֶת-הַדָּבָר הַקָּשֶׁה יָבִיאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְכָל-הַדָּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּ הֵם:

26. And they judged the people at all seasons; the difficult causes they brought to Moses, but every small matter they judged themselves.

כז. וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת-חֹתְנֹו וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל-אֶרְצוֹ:

27. And Moses let his father-in-law depart; and he went his way to his own land.

שמות פרק יט
Exodus Chapter 19

א. בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְּבַר סִינַי:

1. In the third month, when the people of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the same day came they into the wilderness of Sinai.

ב. וַיִּסְעוּ מִרֶפְדִּים וַיָּבֹאוּ מִדְּבַר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר וַיַּחֲנוּ-שָׁם יִשְׂרָאֵל נֹגֵד הַהָר:

2. For they had departed from Rephidim, and had come to the desert of Sinai, and had camped in the wilderness; and there Israel camped before the mount.

ג. וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל-הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן-הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יִצְחָק וְתַגִּיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

3. And Moses went up to God, and the Lord called to him from the mountain, saying, Thus shall you say to the house of Jacob, and tell the people of Israel;

ד. אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל-כַּנְּפֵי נְשָׂרִים וְאָבָא אֶתְכֶם אֵלַי:

4. You have seen what I did to the Egyptians, and how I carried you on eagles' wings, and brought you to myself.

ה. וְעַתָּה אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-בְּרִיתִי וְהִיִּיתֶם לִי סִגְלָה מְכֹל-הָעַמִּים כִּי-לִי כָל-הָאָרֶץ:

5. Now therefore, if you will obey my voice indeed, and keep my covenant, then you shall be my own treasure among all peoples; for all the earth is mine;

ו. וְאַתֶּם תִּהְיוּ-לִי מְמַלְכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קְדוֹשׁ אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

6. And you shall be to me a kingdom of priests, and a holy nation. These are the words which you shall speak to the people of Israel.

ז. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיִּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה:

7. And Moses came and called for the elders of the people, and laid before their faces all these words which the Lord commanded him.

ח. וַיַּעֲנוּ כָל-הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כָל אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע מִשֶּׁה אֶת-דְּבַר יְהוָה אֵל-יְהוָה:

8. And all the people answered together, and said, All that the Lord has spoken we will do. And Moses returned the words of the people to the Lord.

ט. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעָבִיב עָנָן וְנִשְׁמָע הָעָם בְּדַבְרֵי עַמֶּךָ וְגַם-בְּךָ יֶאֱמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֵּד מֹשֶׁה אֶת-דְּבַר יְהוָה אֵל-יְהוָה:

9. And the Lord said to Moses, Behold, I come to you in a thick cloud, that the people may hear when I speak with you, and believe you forever. And Moses told the words of the people to the Lord.

י. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵךְ אֶל-הָעָם וְקִדְשָׁתָם הַיּוֹם וּמָחָר וְכַבְּסוּ שְׂמֹלֹתָם:

10. And the Lord said to Moses, Go to the people, and sanctify them today and tomorrow, and let them wash their clothes,

יא. וְהָיוּ נֹכְחִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל-הָעָם עַל-הַר סִינַי:

11. And be ready by the third day; for the third day the Lord will come down in the sight of all the people upon Mount Sinai.

יב. וְהִגַּבְלָתָ אֶת-הָעָם סָבִיב לְאָמֹר הִשְׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בְּהָר וּנְגַע בְּקַצְהוּ כָל-הַנֹּגֵעַ בְּהָר מוֹת יוֹמָת:

12. And you shall set bounds to the people around, saying, Take heed to yourselves, that you go not up into the mount, or touch its border; whoever touches the mount shall be surely put to death.

יג. לֹא-תִגַּע בּוֹ יַד כִּי-סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ-יָרֵה יִירֶה אִם-בְּהֵמָה אִם-אִישׁ לֹא יִתְּיָה בְּמִשְׁךָ הַיָּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ בְּהָר:

13. There shall not a hand touch it, but he shall surely be stoned, or shot through; whether it be beast or man, it shall not live; when the trumpet sounds a long blast, they shall come up to the mount.

יד. וַיֵּרֵד מֹשֶׁה מִן-הַהָר אֶל-הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת-הָעָם וַיְכַבְּסוּ שְׂמֹלֹתָם:

14. And Moses went down from the mount to the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.

טו. וַיֹּאמֶר אֶל-הָעָם הָיוּ נִכְנִיִּים לְשִׁלֶּשֶׁת יָמִים אֶל-תִּגְשׁוּ אֶל-אִשָּׁה:

15. And he said to the people, Be ready by the third day; do not come near a woman.

טז. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיוֹת הַבֶּקָר וַיְהִי קִלְת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל-הָהָר וְקוֹל שֹׁפָר תָּזַק מְאֹד וַיִּתְרַד כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה:

16. And it came to pass on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the sound of a shofar exceedingly loud; so that all the people who were in the camp trembled.

יז. וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת-הָעָם לְקִרְאֵת הָאֱלֹהִים מִן-הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְּבוּ בְּתַחֲתֵית הָהָר:

17. And Moses brought forth the people out of the camp to meet with God; and they stood at the lower part of the mount.

יח. וְהָר סִינַי עָשָׂן כְּלוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בְּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׂנוּ כְּעָשָׂן הַכֹּבֵשֶׁן וַיִּתְרַד כָּל-הָהָר מְאֹד:

18. And Mount Sinai was altogether in smoke, because the Lord descended upon it in fire; and its smoke ascended as the smoke of a furnace, and the whole mount trembled greatly.

יט. וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְתוֹזַק מְאֹד מֹשֶׁה יִדְבֵר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל:

19. And when the voice of the shofar sounded long, and became louder and louder, Moses spoke, and God answered him by a voice.

כ. וַיֵּרַד יְהוָה עַל-הָר סִינַי אֶל-רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה:

20. And the Lord came down upon Mount Sinai, on the top of the mount; and the Lord called Moses up to the top of the mount; and Moses went up.

כא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רֵד הָעַד בְּעַם פֶּן-יִהְרָסוּ אֶל-יְהוָה לְרֹאוֹת וְנִפְּל מִמֶּנּוּ רַב:

21. And the Lord said to Moses, Go down, charge the people, lest they break through to the Lord to gaze, and many of them perish.

כב. וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגְשִׁים אֶל-יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ פֶן-יִפְרֹץ בָּהֶם יְהוָה:

22. And let the priests also, who come near the Lord, sanctify themselves, lest the Lord break forth upon them.

כג. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֹא-יִוָּכַל הָעָם לָעֲלֹת אֶל-הַר סִינַי כִּי-אַתָּה הִעַדְתָּה בְּנוֹ
לְאֹמֶר הַגִּבֹּל אֶת-הַהָר וְקִדְּשָׁתוּ:

23. And Moses said to the Lord, The people cannot come up to mount Sinai; for you charged us, saying, Set bounds about the mount, and sanctify it.

כד. וַיֹּאמֶר אֲלָיו יְהוָה לְךָ-רֵד וְעֲלִיתָ אֵתָהּ וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אֶל-יְהוָה
לָעֲלֹת אֶל-יְהוָה פֶּן-יִפְרֹץ-בָּם:

24. And the Lord said to him, Go, get you down, and you shall come up, you, and Aaron with you; but let not the priests and the people break through to come up to the Lord, lest he break forth upon them.

כה. וַיֵּרֵד מֹשֶׁה אֶל-הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם:

25. So Moses went down to the people, and spoke to them.

שמות פרק כ
Exodus Chapter 20

א. וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר:

1. And God spoke all these words, saying,

ב. אֲנִכִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

2. I am the Lord your God, who have brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery.

ג. לֹא-יְהִיָּה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פָּנָי:

3. You shall have no other gods before me.

ד. לֹא-תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל וְכָל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:

4. You shall not make for you any engraved image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth;

ה. לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנִכִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹקֵד עֲוֹן אָבֹת עַל-בָּנִים עַל-שְׁלֹשִׁים וְעַל-רִבְעִים לְשֹׁנָאִי:

5. You shall not bow down yourself to them, nor serve them; for I the Lord your God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children to the third and fourth generation of them that hate me;

ו. וְעֹשֶׂה חֶסֶד לְאֲלָפִים לְאַהֲבֵי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתַי:

6. And showing mercy to thousands of those who love me, and keep my commandments.

ז. לֹא תִשָּׂא אֶת-שֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוּא כִּי לֹא יִנְקֶה יְהוָה אֶת אִשְׁר-יִשָּׂא אֶת-שְׁמוֹ לְשׁוּא:

7. You shall not take the name of the Lord your God in vain; for the Lord will not hold him guiltless who takes his name in vain.

ח. זְכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:

8. Remember the sabbath day, to keep it holy.

ט. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל-מְלֹאכֶתְךָ:

9. Six days shall you labor, and do all your work;

י. וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תַעֲשֶׂה כָּל-מְלֹאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְךָ עַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וּבְהֵמָתְךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:

10. But the seventh day is the sabbath of the Lord your God; in it you shall not do any work, you, nor your son, nor your daughter, your manservant, nor your maidservant, nor your cattle, nor your stranger that is within your gates;

יא. כִּי שֵׁשֶׁת-יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל-כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת-יּוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֶׁהוּ:

11. For in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that is in them, and rested the seventh day; therefore the Lord blessed the sabbath day, and made it holy.

יב. כִּפְדוּ אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ לְמַעַן יָאָרְכוּן יְמֶיךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:

12. Honor your father and your mother; that your days may be long upon the land which the Lord your God gives you.

יג. לֹא תִרְצַח לֹא תִנְאַף לֹא תִגְנוֹב לֹא-תַעֲנֶה בְּרַעְךָ עַד שֹׁקֶר:

13. You shall not kill. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not bear false witness against your neighbor.

יד. לֹא תַחְמֹד בֵּית רַעֲךָ לֹא-תַחְמֹד אִשְׁתִּי רַעֲךָ וְעַבְדּוֹ וְאִמּוֹ וְשׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכָל אֲשֶׁר לְרַעֲךָ:

14. You shall not covet your neighbor's house, you shall not covet your neighbor's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is your neighbor's.

טו. וְכָל-הָעָם רָאִים אֶת-הַקּוֹלֹת וְאֶת-הַלַּפִּידִם וְאֶת-קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת-הַהָר עָשָׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמְדוּ מֵרָחֵק:

15. And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the sound of the shofar, and the mountain smoking; and when the people saw it, they were shaken, and stood far away.

טז. וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה דַּבֵּר-אֵתָה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאֶל-יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן-נָמוּת:

16. And they said to Moses, Speak with us, and we will hear; but let not God speak with us, lest we die.

יז. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אֶל-תִּירְאוּ כִּי לִבְעֵבוֹר נִסוּת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבְעֵבוֹר תִּהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל-פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי תַחֲטְאוּ:

17. And Moses said to the people, Fear not; for God has come to test you, and that his fear may be before your faces, that you sin not.

יח. וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרַחֵק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל-הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר-שָׁם הָאֱלֹהִים:

18. And the people stood far away, and Moses drew near to the thick darkness where God was.

יט. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן-הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם:

19. And the Lord said to Moses, Thus you shall say to the people of Israel, You have seen that I have talked with you from heaven.

כ. לֹא תַעֲשׂוּן אֵתִי אֱלֹהֵי כֶסֶף וְאֱלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם:

20. You shall not make with me gods of silver, nor shall you make for yourselves gods of gold.

כא. מִזְבֵּחַ אֲדָמָה תַעֲשֶׂה-לִּי וְזִבְחֹתַי עָלָיו אֶת-עֹלֹתֶיךָ וְאֶת-שְׁלָמֶיךָ אֶת-צִאֲנֶךָ וְאֶת-בְּקָרְךָ בְּכֹל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֲזַכִּיר אֶת-שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבִרְכָתֶיךָ:

21. An altar of earth you shall make to me, and shall sacrifice on it your burnt offerings, and your peace offerings, your sheep, and your oxen; in all places where I cause my name to be pronounced I will come to you, and I will bless you.

כב. וְאִם-מִזְבֵּחַ אֲבָנִים תַעֲשֶׂה-לִּי לֹא-תִבְנֶה אֶתְהֶן גְּזִית כִּי תִרְבֵּךְ הַנֶּפֶת עָלֶיךָ וַתַּחֲלֵלָהּ:

22. And if you will make me an altar of stone, you shall not build it of a cut stone; for if you lift up your tool upon it, you have polluted it.

כג. וְלֹא-תַעֲלֶה בְּמַעֲלֹת עַל-מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא-תִגְלֶה עֲרוֹתֶךָ עָלָיו:

23. Neither shall you go up by steps to my altar, that your nakedness be not exposed there.

שמות פרק כא
Exodus Chapter 21

א. וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לְפָנֵיהֶם:

1. And these are the judgments which you shall set before them.

ב. כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי יָשׁ שְׁנַיִם יַעֲבֹד וּבְשִׁבְעַת יָצָא לְחֻפְשֵׁי תָנָם:

2. If you buy a Hebrew servant, six years he shall serve; and in the seventh he shall go out free, for nothing.

ג. אִם-בְּגִפּוֹ יָבֵא בְּגִפּוֹ יֵצֵא אִם-בְּעַל אִשָּׁה הוּא וַיִּצְאָהּ אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ:

3. If he came in by himself, he shall go out by himself; if he was married, then his wife shall go out with him.

ד. אִם-אֶדְנָיו יִתֶּן-לוֹ אִשָּׁה וַיִּלְדָּה-לוֹ בָּנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה וַיִּלְדֶּיָּהּ תִּהְיֶה לְאֶדְנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְּגִפּוֹ:

4. If his master has given him a wife, and she has born him sons or daughters; the wife and her children shall be her master's, and he shall go out by himself.

ה. וְאִם-אָמַר יֹאמֵר הָעֶבֶד אֶהְבֵּתִי אֶת-אֶדְנִי אֶת-אִשְׁתִּי וְאֶת-בְּנֵי לֹא אֵצֵא חֻפְשִׁי:

5. And if the servant shall plainly say, I love my master, my wife, and my children; I will not go out free;

ו. וְהִגִּישׁוּ אֶדְנָיו אֶל-הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוּ אֶל-הַדָּלֶת אוֹ אֶל-הַמְּזוּזָה וַרְצַע אֶדְנָיו אֶת-אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם:

6. Then his master shall bring him to the judges; he shall also bring him to the door, or to the door post; and his master shall bore his ear through with an awl; and he shall serve him forever.

ז. וְכִי-יִמְכַר אִישׁ אֶת-בְּתוֹ לְאָמָה לֹא תֵצֵא כְצֵאת הָעֶבְדִּים:

7. And if a man sells his daughter to be a maidservant, she shall not go out as the menservants do.

ת. אם-רעה בעיני אדניה אשר-(לא) [לו] יעדה והפדה לעם נכרי לא-ימשל למכרה בבגדו-בה:

8. If she pleases not her master, who has designated her for himself, then shall he let her be redeemed; to sell her to a strange nation he shall have no power, seeing he has dealt deceitfully with her.

ט. ואם-לבנו ייעדנה כמשפט הבנות יעשה-לה:

9. And if he has betrothed her to his son, he shall deal with her as with a daughter.

י. אם-אחרת יקח-לו שארה כסותה וענתה לא יגרע:

10. If he takes for himself another wife; her food, her garment, and her duty of marriage, shall he not diminish.

יא. ואם-שלש-אלה לא יעשה לה ויצאה חנם אין כסף:

11. And if he does not do these three things to her, then shall she go out free without payment of money.

יב. מכה איש ומת מות יומת:

12. He who strikes a man, so that he dies, shall be surely put to death.

יג. ואשר לא צדה והאלהים אנה לידו ושמתי לה מקום אשר ינוס שמה:

13. And if a man lies not in wait, but God delivers him into his hand; then I will appoint you a place where he shall flee.

יד. וכי-יזד איש על-רעהו להרגו בערמה מעם מזבחי תקחנו למות:

14. But if a man comes wilfully upon his neighbor, to slay him treacherously; you shall take him from my altar, that he may die.

טו. ומכה אביו ואמו מות יומת:

15. And he who strikes his father, or his mother, shall be surely put to death.

טז. וגנב איש ומכרו ונמצא בידו מות יומת:

16. And he who steals a man, and sells him, or if he is found in his hand, he shall surely be put to death.

יז. ומקלל אביו ואמו מות יומת:

17. And he who curses his father, or his mother, shall surely be put to death.

ית. וכי-יריבן אנשים והכה-איש את-רעהו באבן או באגרף ולא ימות ונפל למשכב:

18. And if men quarrel together, and one strikes another with a stone, or with his fist, and he dies not, but keeps to his bed;

יט. אם-יקום והתהלך בחוץ על-משענתו ונקה המכה רק שבתו יתן ורפא ירפא:

19. If he rises again, and walks out with his staff, then shall he who struck him be acquitted; only he shall pay for the loss of his time, and shall cause him to be thoroughly healed.

כ. וכי-יכה איש את-עבדו או את-אמתו בשבט ומת תחת ידו נקם ינקם:

20. And if a man strikes his servant, or his maid, with a rod, and he dies under his hand; he shall be surely punished.

כא. אך אם-יום או יומים יעמד לא יקם כי כספו הוא:

21. However, if he survives a day or two, he shall not be punished, for he is his money.

כב. וכי-ינצו אנשים ונגפו אשה הרה ויצאו ילדיה ולא יהיה אסון ענוש יענש פאשר ישית עליו בעל האשה ונתן בפללים:

22. If men quarrel, and hurt a pregnant woman, so that her fruit depart from her, and yet no further harm follows; he shall be surely punished, according to what the woman's husband will lay upon him; and he shall pay as the judges determine.

כג. ואם-אסון יהיה ונתתה נפש תחת נפש:

23. And if any further harm follows, then you shall give life for life,

כד. עין תחת עין שן תחת שן יד תחת יד רגל תחת רגל:

24. Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

כה. כויה תחת כויה פצע תחת פצע חבורה תחת חבורה:

25. Burning for burning, wound for wound, bruise for bruise.

כו. וְכִי-יִכֶּה אִישׁ אֶת-עַיִן עַבְדּוֹ אוֹ-אֶת-עַיִן אֲמָתוֹ וְשִׁחַתָּהּ לְחַפְּשֵׁי יִשְׁלַחֲנּוּ תַחַת עֵינָיו:

26. And if a man strikes the eye of his servant, or the eye of his maid, and destroys it; he shall let him go free for his eye's sake.

כז. וְאִם-שָׁן עַבְדּוֹ אוֹ-שָׁן אֲמָתוֹ יַפִּיל לְחַפְּשֵׁי יִשְׁלַחֲנּוּ תַחַת שָׁנוֹ:

27. And if he strikes out his manservant's tooth, or his maidservant's tooth; he shall let him go free for his tooth's sake.

כח. וְכִי-יִגַּח שׁוֹר אֶת-אִישׁ אוֹ אֶת-אִשָּׁה וָמֵת סָקוּל יִסְקַל הַשׁוֹר וְלֹא יֵאָכַל אֶת-בְּשָׂרוֹ וּבִעַל הַשׁוֹר נָקִי:

28. If an ox gores a man or a woman, that they die; then the ox shall be surely stoned, and his flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall be acquitted.

כט. וְאִם שׁוֹר נִגַּח הוּא מִתְּמַל שְׁלֹשִׁם וְהוּעַד בְּבַעְלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ וְהָמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה הַשׁוֹר יִסְקַל וְגַם-בְּעַלָּיו יוּמָת:

29. But if the ox was wont to gore with its horn in times past, and its owner had been warned, and he has not kept it in, but it has killed a man or a woman; the ox shall be stoned, and its owner also shall be put to death.

ל. אִם-כֹּפֶר יוּשַׁת עָלָיו וְנָתַן פְּדִין בְּפָשׁוֹ כָּכֹל אֲשֶׁר-יוּשַׁת עָלָיו:

30. If ransom be laid on him, then he shall give for the redemption of his life whatever is laid upon him.

לא. אוֹ-בֵן יִגַּח אוֹ-בַת יִגַּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לוֹ:

31. Whether it has gored a son, or has gored a daughter, according to this judgment shall it be done to it.

לב. אִם-עֶבֶד יִגַּח הַשׁוֹר אוֹ אִמָּה כֶּסֶף שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶלִים יִתֵּן לְאֲדֹנָיו וְהַשׁוֹר יִסְקַל:

32. If the ox shall gore a manservant or a maidservant; he shall give to their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.

לג. וְכִי-יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִּי-יִכְרֶה אִישׁ בּוֹר וְלֹא יִכְסֶנוּ וְנִפְל-שָׁמָּה שׁוֹר אוֹ תַמּוֹר:

33. And if a man shall open a pit, or if a man shall dig a pit, and not cover it, and an ox or an ass falls in it;

לד. בַּעַל הַבּוֹר יִשְׁלַם כֶּסֶף יָשִׁיב לְבַעְלָיו וְהָיָה יְהִיָּה-לוֹ:

34. The owner of the pit shall make it good, and give money to its owner; and the dead beast shall be his.

לה. וְכִי-יִגַּף שׁוֹר-אִישׁ אֶת-שׁוֹר רֵעֵהוּ וְנָמַת וּמָכְרוּ אֶת-הַשׁוֹר הַחַי וְחָצְוּ אֶת-כֶּסְפוֹ
וְגַם אֶת-הַמֵּת יַחְצִיזוּ:

35. And if one man's ox hurts another's, that he die; then they shall sell the live ox, and divide its money; and the dead ox also they shall divide.

לו. אוּ נִוְדַע כִּי שׁוֹר נִגַּח הוּא מִתְמוֹל שְׁלֹשִׁים וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ בַּעְלָיו שְׁלֹם יִשְׁלַם
שׁוֹר תַּחַת הַשׁוֹר וְהָיָה-לוֹ:

36. Or if it is known that the ox used to gore in times past, and its owner has not kept it in; he shall surely pay ox for ox; and the dead shall be his own.

לז. כִּי יִגְנַב-אִישׁ שׁוֹר אוּ-שֶׂה וּטְבָחוּ אוּ מָכְרוּ חֲמֹשֶׁה בְּקָר יִשְׁלַם תַּחַת הַשׁוֹר
וְאַרְבַּע-צֹאן תַּחַת הַשֶּׂה:

37. If a man shall steal an ox, or a sheep, and kill it, or sell it; he shall restore five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.

שמות פרק כב
Exodus Chapter 22

א. אם-במחֶתֶת יִמָּצָא הַגֵּנֵב וְהִכָּה וַיָּמָת אֵין לוֹ דָּמִים:

1. If a thief is found breaking in, and he is struck so that he dies, there shall no blood be shed for him.

ב. אם-זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דָּמִים לוֹ שְׁלֵם יְשַׁלֵּם אִם-אֵין לוֹ וְנִמְכַר בְּגִנְבָתוֹ:

2. If the sun has risen upon him, there shall be blood shed for him; for he should make full restitution; if he has nothing, then he shall be sold for his theft.

ג. אם-הִמָּצָא תִמָּצָא בְּיָדוֹ הַגֵּנֵבָה מִשּׁוֹר עַד-חֲמֹר עַד-שֶׂה תַיִם שְׁנַיִם יְשַׁלֵּם:

3. If the theft be at all found in his hand alive, whether it be ox, or ass, or sheep; he shall restore double.

ד. כִּי יִבְעֹר-אִישׁ שָׂדֵה אוֹ-כַרֶּם וְשָׁלַח אֶת-בְּעִירָה וּבְעֹר בְּשָׂדֵה אַחֵר מִיֵּטֵב שָׂדֵהוּ וּמִיֵּטֵב כַּרְמוֹ יְשַׁלֵּם:

4. If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and shall put in his beast, and shall feed in another man's field; of the best of his own field, and of the best of his own vineyard, shall he make restitution.

ה. כִּי-תִצָּא אֵשׁ וּמָצְאָה קִצְיִם וְנֹאכַל גְּדִישׁ אוֹ הַקָּמָה אוֹ הַשָּׂדֵה שְׁלֵם יְשַׁלֵּם הַמִּבְעֵר אֶת-הַבְּעֵרָה:

5. If fire breaks out, and catches in thorns, so that the stacks of grain, or the standing grain, or the field, be consumed with it; he who kindled the fire shall surely make restitution.

ו. כִּי-יִתֵּן אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ כֶסֶף אוֹ-כֵלִים לְשֹׁמֵר וְגֵנֵב מִבֵּית הָאִישׁ אִם-יִמָּצָא הַגֵּנֵב יְשַׁלֵּם שְׁנַיִם:

6. If a man shall deliver to his neighbor money or utensils to keep, and it is stolen from the man's house; if the thief is found, let him pay double.

ז. אִם-לֹא יִמָּצָא הַגֵּנֵב וְנִקְרַב בְּעַל-הַבַּיִת אֶל-הָאֱלֹהִים אִם-לֹא שָׁלַח יָדוֹ בְּמִלְאֲכַת רֵעֵהוּ:

7. If the thief is not found, then the master of the house shall be brought to the judges, to see whether he has put his hand to his neighbor's goods.

ת. על-כל-דבר-פֶּשַׁע על-שׁוֹר על-תְּמוֹר על-שֶׁה על-שְׁלֵמָה על-כָּל-אַבְדָּה אֲשֶׁר יֹאמֵר כִּי-הוּא זֶה עַד הָאֱלֹהִים יבֹא דְבַר-שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יִרְשִׁיעַן אֱלֹהִים יִשְׁלַם שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ:

8. For every kind of trespass, whether it be for ox, for ass, for sheep, for garment, or for any kind of lost thing, which another challenges to be his, the cause of both parties shall come before the judges; and whom the judges shall condemn, he shall pay double to his neighbor.

ט. כִּי-יִתֵּן אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ תְּמוֹר אוֹ-שׁוֹר אוֹ-שֶׁה וְכָל-בְּהֵמָה לְשֹׂמֵר וּמֵת אוֹ-נִשְׁבֵּר אוֹ-נִשְׁבָּה אֵין רֹאֵה:

9. If a man delivers to his neighbor an ass, or an ox, or a sheep, or any beast, to keep; and it dies, or is hurt, or driven away, no man seeing it;

י. שְׁבַעַת יְהוָה תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם-לֹא שָׁלַח יָדוֹ בְּמִלְאֲכַת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעֵלְיוֹ וְלֹא יִשְׁלַם:

10. Then shall an oath of the Lord be between them both, that he has not put his hand to his neighbor's goods; and its owner shall accept this, and he shall not make it good.

יא. וְאִם-גָּנַב יִגְנַב מִעֲמוֹ יִשְׁלַם לְבְעָלְיוֹ:

11. And if it is stolen from him, he shall make restitution to its owner.

יב. אִם-טָרַף יִטְרַף יִבְאֵהוּ עַד הַטְּרִפָּה לֹא יִשְׁלַם:

12. If it is torn in pieces, then let him bring it for witness, and he shall not make good that which was torn.

יג. וְכִי-יִשְׁאַל אִישׁ מִעַם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבֵּר אוֹ-מֵת בְּעֵלְיוֹ אֵין-עֲמוֹ שְׁלַם יִשְׁלַם:

13. And if a man borrows anything from his neighbor, and it is hurt, or dies, its owner being not with it, he shall surely make it good.

יד. אִם-בְּעֵלְיוֹ עֲמוֹ לֹא יִשְׁלַם אִם-שָׂכִיר הוּא בָּא בְּשָׂכְרוֹ:

14. But if its owner is with it, he shall not make it good; if it is a hired thing, it came for his hire.

טו. וְכִי-יִפְתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא-אֲרָשָׁה וְשָׁכַב עִמָּה מֵהַר יִמְהַרְנָה לוֹ לְאִשָּׁה:

15. And if a man seduces a virgin who is not betrothed, and lies with her, he shall pay the bride's dowry, and make her his wife.

טז. אם-מֵאֵן יִמָּאֵן אָבִיהָ לְתִתָּהּ לוֹ כֶּסֶף יִשְׁקַל כְּמִהָר הַבְּתוּלוֹת:

16. If her father refuses absolutely to give her to him, he shall pay money according to the dowry of virgins.

יז. מִכְשָׁפָה לֹא תִחַיָּה:

17. You shall not suffer a witch to live.

יח. כָּל-שֹׁכֵב עִם-בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת:

18. Whoever lies with a beast shall surely be put to death.

יט. זָבַח לְאֱלֹהִים יִחָרֵם בְּלִתִּי לִיתוּהָ לְבָדוּ:

19. He who sacrifices to any god, except only to the Lord, he shall be completely destroyed.

כ. וְגַר לֹא-תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצְנֻהוּ כִּי-גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

20. You shall not wrong a stranger, nor oppress him; for you were strangers in the land of Egypt.

כא. כָּל-אֲלֻמָּנָה וְיִתוּם לֹא תַעֲנֹן:

21. You shall not afflict any widow, or orphaned child.

כב. אִם-עָנָה תַעֲנֶנּוּ אֹתוֹ כִּי אִם-צָעַק יִצְעַק אֵלַי שָׁמַע אֲשָׁמַע צַעֲקָתוֹ:

22. If you afflict them in any wise, and they cry to me, I will surely hear their cry;

כג. וְחָרָה אַפִּי וְחָרַגְתִּי אֶתְכֶם בְּחֶרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אֲלֻמָּנוֹת וּבְנֵיכֶם יִתְּמִים:

23. And my anger shall burn hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children orphans.

כד. אִם-כֶּסֶף תִּלְוֶה אֶת-עַמִּי אֶת-הָעֲנִי עִמָּךְ לֹא-תִהְיֶה לוֹ כְּנִשָּׁה לֹא-תִשְׁיָמוֹן עָלָיו
נִשְׂרָה:

24. If you lend money to any of my people with you who is poor, you shall not be a creditor to him, nor shall you lay upon him interest.

כה. אם-תִּהְיֶה תְּחַבֵּל שְׁלֵמַת רֵעֶךָ עַד-בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֵנוּ לוֹ:

25. If you take your neighbor's garment as a pledge, you shall deliver it to him by sundown;

כו. כִּי הוּא כְּסוּתָהּ לְבִדָּהּ הוּא שְׂמֹלְתוֹ לְעֵרוֹ בְּמָה יִשְׁכַּב וְהָיָה כִּי-יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִּי-חַנוּן אֲנִי:

26. For that is his only covering, it is the garment for his skin; Where shall he sleep? and it shall come to pass, when he cries to me, that I will hear; for I am compassionate.

כז. אֱלֹהִים לֹא תִקְלַל וְנָשִׂיא בְעַמְּךָ לֹא תֹארוּ:

27. You shall not revile the judges, nor curse the ruler of your people.

כח. מְלֹאֲתֶךָ וְדַמְעֶךָ לֹא תֹאחַר בְּכוֹר בְּנֶיךָ תִתֶּן-לִי:

28. You shall not delay to offer the first of your ripe fruits, and of your liquors; the firstborn of your sons shall you give to me.

כט. בֵּן-תַעֲשֶׂה לְשֹׂרֶךָ לְצֹאֲנֶךָ שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה עִם-אִמּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִתְּנוּ-לִי:

29. Likewise shall you do with your oxen, and with your sheep; seven days it shall be with his dam; on the eighth day you shall give it to me.

ל. וְאַנְשֵׁי-קֹדֶשׁ תִּהְיוּ לִי וּבֶשֶׂר בְּשׂוּדָה טְרֵפָה לֹא תֹאכְלוּ לְכָלֵב תִּשְׁלַכּוּן אֹתוֹ:

30. And you shall be holy men to me; nor shall you eat any flesh that is torn of beasts in the field; you shall throw it to the dogs.

שמות פרק כג
Exodus Chapter 23

א. לא תשא שִׁמְעָא שׁוֹא אֶל-תְּשֵׁת יָדְךָ עִם-רָשָׁע לְהִית עַד חָמָס:

1. You shall not raise a false report; put not your hand with the wicked to be an unrighteous witness.

ב. לא-תִּהְיֶה אַחֲרֵי-רַבִּים לְרָעַת וְלֹא-תִעָנֶה עַל-רַב לְנִטַּת אַחֲרֵי רַבִּים לְהִטֹּת:

2. You shall not follow a multitude to do evil; nor shall you speak in a cause to incline a multitude to pervert justice;

ג. וְדַל לֹא תִהְדַּר בְּרִיבוֹ:

3. Nor shall you favor a poor man in his cause.

ד. כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֵיבֶךָ אוֹ חֲמֹרוֹ תִּעָה הֲשִׁב תְּשִׁיבֵנּוּ לוֹ:

4. If you meet your enemy's ox or his ass going astray, you shall surely bring it back to him again.

ה. כִּי-תִרְאֶה חֲמֹר שִׁנְאָךָ רֹבֵץ תַּחַת מְשָׂאוֹ וְחִדְלָתָ מֵעֲזֹב לוֹ עֲזֹב תִּעֲזֹב עִמּוֹ:

5. If you see the ass of one who hates you lying under its burden, you shall refrain from leaving it with him, you shall help him to lift it up.

ו. לא תִּטֶּה מִשְׁפַּט אָבִינֶךָ בְּרִיבוֹ:

6. You shall not pervert the judgment of your poor in his cause.

ז. מִדְּבַר-שִׁקָּר תִּרְחֶק וְנָקִי וְצַדִּיק אֶל-תִּהְרַג כִּי לֹא-אֲצַדִּיק לְרָשָׁע:

7. Keep far from a false matter; and do not slay the innocent and righteous; for I will not justify the wicked.

ח. וְשֹׁחַד לֹא תִקַּח כִּי הַשֹּׁחַד יַעְוֹר פְּקֻחִים וַיְסַלֵּף דְּבַרִּי צַדִּיקִים:

8. And you shall take no bribe; for the bribe blinds the wise, and perverts the words of the righteous.

ט. וְגַר לֹא תִלְחֹץ וְאַתֶּם יִדְעֶתֶם אֶת-נַפְשׁ הַגֵּר כִּי-גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

9. Also you shall not oppress a stranger; for you know the heart of a stranger, seeing you were strangers in the land of Egypt.

י. וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת-אֲרָצְךָ וְאָסַפְתָּ אֶת-תְּבוּאָתָהּ:

10. And six years you shall sow your land, and shall gather in its fruits.

יא. וְהַשְּׁבִיעִת תִּשְׁמְטָנָהּ וּנְטַשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ אֲבִינֵי עַמְּךָ וַיִּתְּרֵם תֹּאכַל מִיַּת הַשָּׂדֶה בֵּן-תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְזֵיתֶךָ:

11. But the seventh year you shall let it rest and lie still; that the poor of your people may eat; and what they leave the beasts of the field shall eat. In like manner you shall deal with your vineyard, and with your olive trees.

יב. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְעֹשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׂוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וַיִּנְפֹּשׂ בֵּן-אִמְתְּךָ וְתֹגֵר:

12. Six days you shall do your work, and on the seventh day you shall rest; that your ox and your ass may rest, and the son of your maidservant, and the stranger, may be refreshed.

יג. וּבְכָל אֲשֶׁר-אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם תִּשְׁמְרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תִזְכְּרוּ לֹא יִשְׁמַע עַל-פִּיךָ:

13. And be mindful of all the things that I have said to you; and make no mention of the name of other gods, neither let it be heard from your mouth.

יד. שְׁלֹשׁ רְגָלִים תִּחַג לִי בַשָּׁנָה:

14. Three times you shall keep a feast to me in the year.

טו. אֶת-חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת פֶּאֶשֶׁר צִוִּיתְךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי-בּוֹ יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם וְלֹא-יֵרְאוּ פָנַי רִיקָם:

15. You shall keep the Feast of Unleavened Bread; you shall eat unleavened bread seven days, as I commanded you, in the time appointed in the month Abib; for in it you came out from Egypt; and none shall appear before me empty;

טז. וַחַג הַקִּצִּיר בְּכוּרֵי מְעֹשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וַחַג הָאָסִף בְּצִאת הַשָּׁנָה בְּאָסְפְךָ אֶת-מְעֹשֶׂיךָ מִן-הַשָּׂדֶה:

16. And the Feast of Harvest, the first fruits of your labors, which you have sown in the field; and the Feast of Ingathering, which is at the end of the year, when you have gathered in your labors from the field.

יז. שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרְאֶה יְרָאָה כָּל-זְכוּרְךָ אֶל-פָּנַי הָאֵדֶן יְהוָה:

17. Three times in the year all your males shall appear before the Lord God.

ית. לא-תזבח על-חמץ דם-זבחי ולא-ילין חלב-חגי עד-בקר:

18. You shall not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; nor shall the fat of my sacrifice remain until the morning.

יט. ראשית בכורי אדמתך תביא בית יהוה אלהיך לא-תבשל גדי בחלב אמו:

19. The first of the first fruits of your land you shall bring into the house of the Lord your God. You shall not boil a kid in its mother's milk.

כ. הנה אנכי שלח מלאך לפניך לשמרה בדרך ולהביאך אל-המקום אשר הכנתני:

20. Behold, I send an Angel before you, to keep you in the way, and to bring you into the place which I have prepared.

כא. השמר מפניו ושמע בקלו אל-תמר בו כי לא ישא לפשעכם כי שמי בקרבו:

21. Take heed of him, and obey his voice, provoke him not; for he will not pardon your transgressions; for my name is in him.

כב. כי אם-שמוע תשמע בקלו ועשית כל אשר אדבר ואיבתי את-איביך וצרתני את-צורתי:

22. But if you shall indeed obey his voice, and do all that I speak; then I will be an enemy to your enemies, and an adversary to your adversaries.

כג. כי-ילך מלאכי לפניך והביאך אל-האמרי ותחתי והפרזי והכנעני תחוי ותיבوسی והכחדתיו:

23. For my Angel shall go before you, and bring you in to the Amorites, and the Hittites, and the Perizzites, and the Canaanites, the Hivites, and the Jebusites; and I will cut them off.

כד. לא-תשתחוה לאלהיהם ולא תעבדם ולא תעשה כמעשיהם כי הרס תהרסם ושבך תשבך מצבתיהם:

24. You shall not bow down to their gods, nor serve them, nor do after their works; but you shall completely overthrow them, and break down their images in pieces.

כה. ועבדתם את יהוה אלהיכם וברך את-לחמך ואת-מימך ותסרתי מחלה מקרבך:

25. And you shall serve the Lord your God, and he shall bless your bread, and your water; and I will take sickness away from the midst of you.

כו. לא תהיה משפלה ועקרה בארצך את-מספר ימיה אמלא:

26. None shall miscarry, nor be barren, in your land; the number of your days I will fulfil.

כו. את-אימתי אשלח לפניך ותמתי את-כל-העם אשר תבא בהם ונתתי את-כל-איביך אליך ערף:

27. I will send my fear before you, and will destroy all the people to whom you shall come, and I will make all your enemies turn their backs to you.

כח. ושלחתי את-הצרעה לפניך וגרשה את-החוי את-הכנעני ואת-החתי מלפניך:

28. And I will send hornets before you, which shall drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before you.

כט. לא אגרשנו מפניך בשנה אחת פן-תהיה הארץ שממה ורבה עליך תית השדה:

29. I will not drive them out from before you in one year; lest the land become desolate, and the beast of the field multiply against you.

ל. מעט מעט אגרשנו מפניך עד אשר תפרה ונחלת את-הארץ:

30. Little by little I will drive them out from before you, until you are increased, and inherit the land.

לא. ושתתי את-גבלך מים-סוף ועד-ים פלשתים וממדבר עד-הנהר כי אתן בידכם את ישבי הארץ וגרשתמו מפניך:

31. And I will set your bounds from the Red Sea to the Sea of the Philistines, and from the desert to the river; for I will deliver the inhabitants of the land into your hand; and you shall drive them out before you.

לב. לא-תכרת להם ולאליהם ברית:

32. You shall make no covenant with them, nor with their gods.

לג. לא ישובו בארצך פן-יחטיאו אתך לי כי תעבד את-אליהם כי-יהיה לך למוקש:

33. They shall not live in your land, lest they make you sin against me; for if you serve their gods, it will surely be a snare to you.

שמות פרק כד

Exodus Chapter 24

א. וְאֶל-מֹשֶׁה אָמַר עֲלֶה אֶל-יְהוָה אֶתָּה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֵק:

1. And he said to Moses, Come up to the Lord, you, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship from far away.

ב. וַיִּגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל-יְהוָה וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ:

2. And Moses alone shall come near the Lord; but they shall not come near; nor shall the people go up with him.

ג. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת כָּל-דִּבְרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל-הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל-הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה:

3. And Moses came and told the people all the words of the Lord, and all the judgments; and all the people answered with one voice, and said, All the words which the Lord has said will we do.

ד. וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֵת כָּל-דִּבְרֵי יְהוָה וַיִּשְׁכַּם בַּבֹּקֶר וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ תַּתַּת הָהָר וּשְׁתֵּים עָשָׂר מִצְבֵּה לְשִׁנָּיִם עָשָׂר שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל:

4. And Moses wrote all the words of the Lord, and rose up early in the morning, and built an altar under the hill, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Israel.

ה. וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זִבְחִים שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים:

5. And he sent young men of the people of Israel, who offered burnt offerings, and sacrificed peace offerings of oxen to the Lord.

ו. וַיִּקַּח מֹשֶׁה חֲצִי הַדָּם וַיִּשֶׂם בְּאֵגָנֹת וְחֲצִי הַדָּם זָרַק עַל-הַמִּזְבֵּחַ:

6. And Moses took half of the blood, and put it in basins; and half of the blood he sprinkled on the altar.

ז. וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כָּל אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע:

7. And he took the Book of the Covenant, and read it in the hearing of the people; and they said, All that the Lord has said will we do, and obey.

ח. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הַדָּם וַיִּזְרֹק עַל-הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם-הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם עַל-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

8. And Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, Behold the blood of the covenant, which the Lord has made with you concerning all these words.

ט. וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. Then went up Moses, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel;

י. וַיִּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לְבַנַּת הַסַּפִּיר וּכְעָצָם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר:

10. And they saw the God of Israel; and there was under his feet a kind of paved work of a sapphire stone, like the very heaven for clearness.

יא. וְאֶל-אַצִּילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיִּחַוּ אֶת-הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:

11. And upon the nobles of the people of Israel he laid not his hand; also they saw God, and ate and drank.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הַהָרָה וְהִיא-שָׁם וְאֶתְנָה לְךָ אֶת-לְחֹת הָאֲבָן וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוֹת אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם:

12. And the Lord said to Moses, Come up to me into the mount, and be there; and I will give you tablets of stone, and the Torah, and commandments which I have written; that you may teach them.

יג. וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיְהוֹשֶׁעַ מִשְׁרָתוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל-הַר הָאֱלֹהִים:

13. And Moses rose up, and his minister Joshua; and Moses went up into the mount of God.

יד. וְאֶל-הַזִּקְנִים אָמַר שְׁבוּ-לָנוּ בְּנֵה עַד אֲשֶׁר-נָשׁוּב אֵלֵיכֶם וְהִנֵּה אֶהְרֹן וְחֹר עִמָּכֶם מִי-בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם:

14. And he said to the elders, Wait here for us, until we come again to you; and, behold, Aaron and Hur are with you; if any man have any matters, let him come to them.

טו. וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל-הָהָר וַיִּכַּס הָעָנָן אֶת-הָהָר:

15. And Moses went up into the mount, and a cloud covered the mount.

טז. וַיִּשְׁכַּן כְּבוֹד-יְהוָה עַל-הַר סִינַי וַיִּכְסְהוּ הָעָנָן לְשֵׁשַׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל-מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הָעָנָן:

16. And the glory of the Lord abode upon Mount Sinai, and the cloud covered it six days; and the seventh day he called to Moses from the midst of the cloud.

יז. וּמֵרָאֵה כְבוֹד יְהוָה כְּאֵשׁ אֹכֵלֶת בְּרֹאשׁ הַהָר לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

17. And the sight of the glory of the Lord was like devouring fire on the top of the mount in the eyes of the people of Israel.

יח. וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעָנָן וַיַּעַל אֶל-הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בְּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:

18. And Moses went into the midst of the cloud, and went up into the mount; and Moses was in the mount forty days and forty nights.

שמות פרק כה
Exodus Chapter 25

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ-לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לְבוֹ תִקְחוּ אֶת-תְּרוּמָתִי:

2. Speak to the people of Israel, that they bring me an offering; from every man that gives it willingly with his heart you shall take my offering.

ג. וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֹתָם זָהָב וְכֶסֶף וְנְחֹשֶׁת:

3. And this is the offering which you shall take from them; gold, and silver, and bronze,

ד. וְתִכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְיָשׁ וְעֹזִים:

4. And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

ה. וְעֹרֹת אֵילִם מֵאֲדָמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֹצֵי שִׁטִּים:

5. And rams' skins dyed red, and goats' skins, and shittim wood,

ו. שֶׁמֶן לְמָאֹר בְּשָׁמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים:

6. Oil for the light, spices for the anointing oil, and for sweet incense,

ז. אֲבָגִי-שֹׁהַם וְאַבְגֵי מְלֵאִים לְאָפֶד וְלַחֲשֹׁן:

7. Onyx stones, and stones to be set on the ephod, and on the breastplate.

ח. וְעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם:

8. And let them make me a sanctuary; that I may dwell among them.

ט. כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנִי מוֹרָאָה אוֹתְךָ אֵת תְּבֻנֵית הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תְּבֻנֵית כָּל-כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ:

9. According to all that I show you, after the pattern of the tabernacle, and the pattern of all its utensils, so shall you make it.

י. וְעָשׂוּ אֲרוֹן עֲצֵי שֹׁטִים אֲמַתַּיִם וְחֻצֵי אֲרָכּוֹ וְאֲמָה וְחֻצֵי רָחְבוֹ וְאֲמָה וְחֻצֵי קָמְתּוֹ:

10. And they shall make an ark of shittim wood; two cubits and a half shall be its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height.

יא. וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ תִּצְפְּנֵנּוּ וְעָשִׂיתָ עָלָיו זָר וְזָהָב סָבִיב:

11. And you shall overlay it with pure gold, inside and outside shall you overlay it, and shall make upon it a rim of gold around it.

יב. וַיִּצְקֶתָ לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲתֵי זָהָב וְנָתַתָּה עַל אַרְבַּע פְּעֻמֹתָיו וְשִׁתִּי טַבַּעֲתֵי עַל-צִלְעוֹ הָאֶחָת וְשִׁתִּי טַבַּעֲתֵי עַל-צִלְעוֹ הַשֵּׁנִית:

12. And you shall cast four rings of gold for it, and put them in its four corners; and two rings shall be in one of its sides, and two rings in its other side.

יג. וְעָשִׂיתָ בְרֵי עֲצֵי שֹׁטִים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב:

13. And you shall make poles of shittim wood, and overlay them with gold.

יד. וְהִבַּאתָ אֶת-הַבַּדִּים בְּטַבַּעֲתֵי עַל צִלְעוֹת הָאָרוֹן לְשֵׂאת אֶת-הָאָרוֹן בָּהֶם:

14. And you shall put the poles into the rings by the sides of the ark, so that the ark may be carried with them.

טו. בְּטַבַּעֲתֵי הָאָרוֹן יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא יִסְרוּ מִמֶּנּוּ:

15. The poles shall be in the rings of the ark; they shall not be taken from it.

טז. וְנָתַתָּ אֶל-הָאָרוֹן אֶת הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ:

16. And you shall put into the ark the testimony which I shall give you.

יז. וְעָשִׂיתָ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אֲמַתַּיִם וְחֻצֵי אֲרָכָה וְאֲמָה וְחֻצֵי רָחְבָּהּ:

17. And you shall make a cover of pure gold; two cubits and a half shall be its length, and a cubit and a half its breadth.

יח. וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת:

18. And you shall make two Cherubim of gold, of hammered workmanship shall you make them, in the two ends of the cover.

יט. וְעָשָׂה כְּרוּב אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וְכְרוּב אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן-הַכַּפֹּת תַּעֲשׂוּ אֶת-הַכְּרֻבִים עַל-שְׁנֵי קְצוֹתָיו:

19. And make one Cherub on one end, and the other Cherub on the other end; of the cover shall you make the Cherubim on its two ends.

כ. וְהָיוּ הַכְּרֻבִים פְּרָשֵׁי כַנָּפִים לְמַעַלָּה סְכָכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל-הַכַּפֹּת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל-אָחִיו אָל-הַכַּפֹּת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים:

20. And the Cherubim shall stretch out their wings on high, covering the cover with their wings, and their faces shall look one to another; toward the cover shall the faces of the Cherubim be.

כא. וְנָתַתְּ אֶת-הַכַּפֹּת עַל-הָאָרֹן מִלְּמַעְלָה וְאֶל-הָאָרֹן תִּתֵּן אֶת-הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֶּן אֵלֶיךָ:

21. And you shall put the cover upon the ark; and in the ark you shall put the testimony that I shall give you.

כב. וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שָׁם וְדַבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים אֲשֶׁר עַל-אָרֹן הָעֵדֻת אֵת כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶה אוֹתְךָ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

22. And there I will meet with you, and I will talk with you from above the cover, from between the two Cherubim which are upon the ark of the Testimony, of all things which I will give you in commandment to the people of Israel.

כג. וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמַתִּים אָרְכוֹ וְאַמָּה רָחְבוֹ וְאַמָּה וַחֲצֵי קַמָּתוֹ:

23. You shall also make a table of shittim wood; two cubits shall be its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height.

כד. וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לוֹ זֶרֶזָהָב סָבִיב:

24. And you shall overlay it with pure gold, and make for it a rim of gold around it.

כה. וְעָשִׂיתָ לוֹ מִסְגֶּרֶת טַפַּח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֶרֶזָהָב לְמִסְגֶּרְתוֹ סָבִיב:

25. And you shall make for it a border, one hand breadth wide, and you shall make a golden rim around its border.

כו. וְעָשִׂיתָ לוֹ אַרְבַּע טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת-הַטַּבָּעוֹת עַל אַרְבַּע הַפְּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו:

26. And you shall make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that are on its four feet.

כו. לְעַמַּת הַמִּסְגֶּרֶת תַּהְיֶינָן הַטַּבָּעוֹת לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת אֶת-הַשְּׁלֶחָן:

27. Opposite the border shall the rings be as places for the poles to carry the table.

כח. וְעָשִׂיתָ אֶת-הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְנִשְׂא-בָם אֶת-הַשְּׁלֶחָן:

28. And you shall make the poles of shittim wood, and overlay them with gold, that the table may be carried with them.

כט. וְעָשִׂיתָ קַעְרוֹתָיו וְכַפֹּתָיו וְקִשּׁוֹתָיו וּמִנְקִיָּתָיו אֲשֶׁר יִסֹּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

29. And you shall make its dishes, and its spoons, and its covers, and its bowls, to cover it with; of pure gold shall you make them.

ל. וְנָתַתָּ עַל-הַשְּׁלֶחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנַי תָּמִיד:

30. And you shall set the bread of display upon the table before me always.

לא. וְעָשִׂיתָ מִנְרַת זָהָב טָהוֹר מְקֻשָּׁה תִּיעָשֶׂה הַמִּנְרָה יִרְכָה וְקָנָה גְבִיעֶיהָ כַּפֹּתֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמָּנָה יִהְיוּ:

31. And you shall make a lampstand of pure gold; of hammered workmanship shall the lampstand be made; its shaft, and its branches, its bowls, its bulbs, and its flowers, shall be of the same.

לב. וְשֵׁשֶׁה קָנָיִם יֵצְאִים מִצְדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה קָנָיִם מִנְרָה מִצְדָּה הָאֶחָד וְשְׁלֹשָׁה קָנָיִם מִנְרָה מִצְדָּה הַשֵּׁנִי:

32. And six branches shall come from its sides; three branches of the lampstand from the one side, and three branches of the lampstand from the other side;

לג. שְׁלֹשָׁה גְבָעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקָנָה הָאֶחָד כַּפֹּתָר וּפְרָח וְשְׁלֹשָׁה גְבָעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקָנָה הָאֶחָד כַּפֹּתָר וּפְרָח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנָיִם הַיֵּצְאִים מִן-הַמִּנְרָה:

33. Three bowls made like almonds, with a bulb and a flower in one branch; and three bowls made like almonds in the other branch, with a bulb and a flower; so for the six branches that come from the lampstand.

לד. ובמנורה ארבעה גבעים משקדים כפתריה ופרחיה:

34. And in the lampstand shall be four bowls made in the shape of almonds, with their bulbs and their flowers.

לה. וכפתור תחת שני הקנים ממנה וכפתור תחת שני הקנים ממנה וכפתור תחת-
שני הקנים ממנה לששת הקנים היצאים מן-המנורה:

35. And there shall be a bulb under two branches of the same, and a bulb under two branches of the same, and a bulb under two branches of the same, according to the six branches that proceed from the lampstand.

לו. כפתריהם וקנתם ממנה יהיו כלה מקשה אחת זהב טהור:

36. Their bulbs and their branches shall be of the same; it shall all be one hammered work of pure gold.

לז. ועשית את-גרתיה שבעה והעלה את-גרתיה והאיר על-עבר פניה:

37. And you shall make for it seven lamps; and they shall light its lamps, that they may give light opposite it.

לח. ומלקחיה ומחתתיה זהב טהור:

38. And its tongs, and its trays, shall be of pure gold.

לט. כפר זהב טהור יעשה אתה את כל-הכלים האלה:

39. Of a talent of pure gold shall he make it, with all these utensils.

מ. וראה ועשה בתבניתם אשר-אתה מראה בקר:

40. And see that you make them after their pattern, which was shown to you in the mount.

שמות פרק כו
Exodus Chapter 26

א. וְאֶת-הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֹשֶׂר יְרִיעַת שֵׁשׁ מְשֹׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וּתְלַעַת שְׁנֵי כַרְבִּים מַעֲשֶׂה חֹשֵׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

1. And you shall make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet; with Cherubim of skilful work shall you make them.

ב. אַרְךָ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל-הַיְרִיעֹת:

2. The length of one curtain shall be twenty eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits; and every one of the curtains shall have one measure.

ג. חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת תִּהְיֶינן חִבְרוֹת אִשָּׁה אֶל-אֶחָתָהּ וְחֲמֵשׁ יְרִיעֹת חִבְרוֹת אִשָּׁה אֶל-אֶחָתָהּ:

3. The five curtains shall be coupled together one to another; and other five curtains shall be coupled one to another.

ד. וְעָשִׂיתָ לְלֹאֵת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מְקַצָּה בַחֲבֵרַת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשֵׁפֶת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמְחִבֵּרַת הַשְּׁנִיָּת:

4. And you shall make loops of blue upon the edge of the one curtain that is at the edge of the first coupling; and likewise shall you make in the uttermost edge of the curtain, that is outmost in the second coupling.

ה. חֲמֵשִׁים לְלֹאֵת תַּעֲשֶׂה בַיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמֵשִׁים לְלֹאֵת תַּעֲשֶׂה בְּקַצָּה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמְחִבֵּרַת הַשְּׁנִיָּת מְקַבִּילַת הַלְּלֹאֵת אִשָּׁה אֶל-אֶחָתָהּ:

5. Fifty loops shall you make in the one curtain, and fifty loops shall you make in the edge of the curtain that is in the coupling of the second; that the loops may take hold one of another.

ו. וְעָשִׂיתָ חֲמֵשִׁים קְרָסִי זָהָב וְחִבַּרְתָּ אֶת-הַיְרִיעֹת אִשָּׁה אֶל-אֶחָתָהּ בְּקְרָסִים וְתִּהְיֶה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד:

6. And you shall make fifty clasps of gold, and couple the curtains together with the clasps; and it shall be one tabernacle.

ז. וְעָשִׂיתָ יְרִיעֹת עֲזִים לְאֹהֶל עַל-הַמִּשְׁכָּן עֲשֵׂתִי-עֲשָׂרָה יְרִיעֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

7. And you shall make curtains of goats' hair to be a covering upon the tabernacle; eleven curtains shall you make.

ח. אַרְךְ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְעֲשֵׂתִי עֲשֶׂרָה יְרִיעוֹת:

8. The length of one curtain shall be thirty cubits, and the breadth of one curtain four cubits; and the eleven curtains shall be all of one measure.

ט. וְחִבְרַת אֶת-חֲמִשׁ הַיְרִיעוֹת לְבָד וְאֶת-שֵׁשׁ הַיְרִיעוֹת לְבָד וְכִפְלֵת אֶת-הַיְרִיעָה הַשְּׁשִׁית אֶל-מוֹל פְּנֵי הָאֹהֶל:

9. And you shall couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shall double the sixth curtain at the front of the Tent.

י. וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עַל שְׁפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת הַקִּיצָנָה בַּחֲבֵרַת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עַל שְׁפַת הַיְרִיעָה הַחֲבֵרַת הַשְּׁנִיית:

10. And you shall make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops in the edge of the curtain which couples the second.

יא. וְעָשִׂיתָ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהִבַּאתָ אֶת-הַקַּרְסִים בְּלֹאֵת וְחִבְרַת אֶת-הָאֹהֶל וְהָיָה אֶחָד:

11. And you shall make fifty clasps of bronze, and put the clasps into the loops, and couple the tent together, that it may be one.

יב. וְסָרַח הָעֲדָף בִּירִיעוֹת הָאֹהֶל חֲצֵי הַיְרִיעָה הָעֲדָפַת תִּסְרַח עַל אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן:

12. And the remnant that remains of the curtains of the tent, the half curtain that remains, shall hang over the back of the tabernacle.

יג. וְהָאֲמָה מְזוּה וְהָאֲמָה מְזוּה בְּעֲדָף בְּאֶרְךְ יְרִיעוֹת הָאֹהֶל יִהְיֶה סְרוּחַ עַל-צַדֵי הַמִּשְׁכָּן מְזוּה וּמְזוּה לְכַסּוֹ:

13. And a cubit on the one side, and a cubit on the other side of that which remains in the length of the curtains of the tent, it shall hang over the sides of the Tent on this side and on that side, to cover it.

יד. וְעָשִׂיתָ מְכֹסָה לְאֹהֶל עוֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וּמְכֹסָה עוֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְּמַעְלָה:

14. And you shall make a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering above of goats' skins.

טו. וְעָשִׂיתָ אֶת-הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים:

15. And you shall make upright boards for the tabernacle of shittim wood.

טז. עֲשֹׂר אַמּוֹת אַרְךָ הַקֶּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאֵמָּה רֹחַב הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:

16. Ten cubits shall be the length of a board, and a cubit and a half shall be the breadth of one board.

יז. שְׁתֵּי יָדוֹת לְקֶרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלְבֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֶתָּה בֶּן תַּעֲשֶׂה לְכָל קֶרֶשׁ הַמִּשְׁכָּן:

17. Two tenons shall there be in one board, connected one with the other; thus shall you make for all the boards of the tabernacle.

יח. וְעָשִׂיתָ אֶת-הַקֶּרֶשִׁים לְמִשְׁכָּן עֲשָׂרִים קֶרֶשׁ לְפָאת נִגְבָּה תִּמְנָה:

18. And you shall make the boards for the tabernacle, twenty boards on the south side southward.

יט. וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי-כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֲשָׂרִים הַקֶּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת-הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת-הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו:

19. And you shall make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

כ. וּלְצֹלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לְפָאת צָפוֹן עֲשָׂרִים קֶרֶשׁ:

20. And for the second side of the tabernacle on the north side there shall be twenty boards;

כא. וְאַרְבָּעִים אֲדָנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:

21. And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

כב. וּלְיַרְכְּתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָה תַּעֲשֶׂה שֵׁשׁ קֶרֶשִׁים:

22. And for the sides of the tabernacle westward you shall make six boards.

כג. וְשְׁנֵי קֶרֶשִׁים תַּעֲשֶׂה לְמַקְצֹעַת הַמִּשְׁכָּן בִּירְכְּתָיִם:

23. And two boards shall you make for the corners of the tabernacle in the two sides.

כד. ויהיו תאמם מלמטה ויחדו יהיו תמים על-ראשו אל-הטבעת האחת כן יהיה לשניהם לשני המקצעות יהיו:

24. And they shall be coupled together beneath, and they shall be coupled together above its head to one ring; thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.

כה. והיו שמנה קרשים ואדניהם כסף ששה עשר אדנים שני אדנים תחת הקרש האחד ושני אדנים תחת הקרש האחד:

25. And they shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.

כו. ועשית בריחם עצי שטים חמשה לקרשי צלע-המשכן האחד:

26. And you shall make bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

כז. וחמשה בריחם לקרשי צלע-המשכן השנית וחמשה בריחם לקרשי צלע המשכן לירכתים ימה:

27. And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle, for the two sides westward.

כח. והברית התיכן בתוך הקרשים מברח מן-הקצה אל-הקצה:

28. And the middle bar in the midst of the boards shall reach from end to end.

כט. ואת-הקרשים תצפה זהב ואת-טבעתיהם תעשה זהב בתים לבריחם וצפית את-הבריחם זהב:

29. And you shall overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars; and you shall overlay the bars with gold.

ל. והקמת את-המשכן כמשפטו אשר הראית בחר:

30. And you shall erect the tabernacle according to its fashion, which was shown to you in the mount.

לא. ועשית פרכת תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזור מעשה חשב יעשה אתה פריים:

31. And you shall make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen of skilful work; with Cherubim shall it be made;

לב. וְנִתְּתָה אֹתָהּ עַל-אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שֹׁטִים מְצֻפִים זָהָב וְוִיָּהֶם זָהָב עַל-אַרְבָּעָה אֲדָנֵי-כָסֶף:

32. And you shall hang it upon four pillars of shittim wood overlaid with gold; their hooks shall be of gold, upon the four sockets of silver.

לג. וְנִתְּתָה אֶת-הַפְּרָכָת תַּחַת הַקְּרָסִים וְהִבֵּאתָ שָׁמָּה מִבֵּית לַפְּרָכָת אֶת אַרְוֹן הָעֵדוּת וְהִבְדִּילָהּ הַפְּרָכָת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים:

33. And you shall hang up the veil from the clasps, that you may bring in there inside the veil the ark of the Testimony; and the veil shall separate for you between the holy place and the Most Holy.

לד. וְנִתְּתָה אֶת-הַכַּפְּפֹת עַל אַרְוֹן הָעֵדוּת בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים:

34. And you shall put the covering upon the ark of the Testimony in the Most Holy place.

לה. וְשִׂמְתָה אֶת-הַשְּׁלֶחֶן מִחוּץ לַפְּרָכָת וְאֶת-הַמְּנֹרָה נֹכַח הַשְּׁלֶחֶן עַל צֵלַע הַמִּשְׁכָּן תִּימְנָה וְהַשְּׁלֶחֶן תִּתֵּן עַל-צֵלַע צָפוֹן:

35. And you shall set the table outside the veil, and the lampstand opposite the table on the side of the tabernacle toward the south; and you shall put the table on the north side.

לו. וְעָשִׂיתָ מָסָךְ לַפֶּתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְיָשׁ מְשֻׁזָּר מְעֻשָׂה רֶקֶם:

36. And you shall make a screen for the door of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, decorated with embroidery.

לז. וְעָשִׂיתָ לַמָּסָךְ חֲמֵשֶׁה עַמּוּדֵי שֹׁטִים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְוִיָּהֶם זָהָב וַיִּצְקֶתָ לָהֶם חֲמֵשֶׁה אֲדָנֵי נְחֹשֶׁת:

37. And you shall make for the screen five pillars of shittim wood, and overlay them with gold, and their hooks shall be of gold; and you shall cast five sockets of bronze for them.

שמות פרק כז
Exodus Chapter 27

א. וְעָשִׂיתָ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְךְ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת רָחֵב רַבּוּעַ יִהְיֶה הַמִּזְבֵּחַ וְשֵׁלֶשׁ אַמּוֹת קָמְתּוֹ:

1. And you shall make an altar of shittim wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be square; and its height shall be three cubits.

ב. וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמָּנֹה תִהְיֶינָה קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת:

2. And you shall make it horns upon its four corners; its horns shall be of the same; and you shall overlay it with bronze.

ג. וְעָשִׂיתָ סִירְתָיו לְדֹשְׁנוֹ וְיָעִיּוּ וּמִזְרְקָתָיו וּמִזְלָגָתָיו וּמַחְתָּתָיו לְכֹל-כְּלֵי תַעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת:

3. And you shall make pans to receive its ashes, and its shovels, and its basins, and its forks, and its firepans; all its utensils you shall make of bronze.

ד. וְעָשִׂיתָ לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֶׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל-הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טַבַּעֲתַי נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו:

4. And you shall make for it a grating, a network of bronze; and upon the net shall you make four bronze rings in its four corners.

ה. וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת פְּרָכֵב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמָטָה וְהִיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֻצֵי הַמִּזְבֵּחַ:

5. And you shall put it under the ledge of the altar, so that the net may extend to the midst of the altar.

ו. וְעָשִׂיתָ בָּדִים לַמִּזְבֵּחַ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת:

6. And you shall make poles for the altar, poles of shittim wood, and overlay them with bronze.

ז. וְהוּבָא אֶת-בְּדָיו בְּטַבַּעֲתַי וְהָיוּ הַבָּדִים עַל-שְׁתֵּי צְלָעֵת הַמִּזְבֵּחַ בְּשָׂאת אֹתוֹ:

7. And the poles shall be put into the rings, and the poles shall be upon the two sides of the altar, to carry it.

ח. גְּבוּב לַחַת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר הִרְאָה אֶתְךָ בְּהַר פֶּן יַעֲשׂוּ:

8. Hollow with boards shall you make it; as it was shown to you in the mount, so shall they make it.

ט. וְעָשִׂיתָ אֶת הַחֹצֵר הַמְּשֻׁכָּן לְפָאֵת נֶגֶב-תִּימָנָה קְלָעִים לְחֹצֵר שֵׁשׁ מִשׁוֹר מֵאָה בְּאֹמֶה אַרְךָ לְפָאֵה הָאֶחָת:

9. And you shall make the court of the tabernacle; for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen of a hundred cubits long for one side;

י. וְעַמֻּדָיו עֲשָׂרִים וְאֲדָנֵיהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמֻּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

10. And its twenty pillars with their twenty sockets shall be of bronze; the hooks of the pillars and their joints shall be of silver.

יא. וְכֵן לְפָאֵת צְפוֹן בְּאֹרֶךְ קְלָעִים מֵאָה אַרְךָ (וְעַמֻּדוֹ) [וְעַמֻּדָיו] עֲשָׂרִים וְאֲדָנֵיהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמֻּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

11. And likewise for the north side in length there shall be hangings of a hundred cubits long, and its twenty pillars and their twenty sockets of bronze; the hooks of the pillars and their joints of silver.

יב. וְרֹחַב הַחֹצֵר לְפָאֵת-יָם קְלָעִים תְּמֹשִׁים אֹמֶה עַמֻּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאֲדָנֵיהֶם עֲשָׂרָה:

12. And for the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits; their pillars ten, and their sockets ten.

יג. וְרֹחַב הַחֹצֵר לְפָאֵת קִדְמָה מְזֻרְחָה תְּמֹשִׁים אֹמֶה:

13. And the breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.

יד. וְחֹמֶשׁ עֲשָׂרָה אֹמֶה קְלָעִים לְכַתֵּף עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאֲדָנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

14. The hangings of one side of the gate shall be fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

טו. וְלְכַתֵּף הַשֵּׁנִית תְּמֹשׁ עֲשָׂרָה קְלָעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאֲדָנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

15. And on the other side shall be hangings fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

טז. וְלִשְׁעַר הַחֹצֵר מָסַךְ עֲשָׂרִים אֹמֶה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשׁוֹר מַעֲשֵׂה רִקְם עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאֲדָנֵיהֶם אַרְבָּעָה:

16. And for the gate of the court shall be a screen of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, decorated with embroidery; and their pillars shall be four, and their sockets four.

יז. כָּל-עַמּוּדֵי הַחֲצַר סְבִיב מִחֻשְׁקִים כֶּסֶף וְוִיָּהֶם כֶּסֶף וְאֲדָנִיהֶם נְחֹשֶׁת:

17. All the pillars around the court shall be bound with silver; their hooks shall be of silver, and their sockets of bronze.

יח. אַרְךְ הַחֲצַר מֵאָה בָּאֲמָה וְרֹחַב חֲמִשִּׁים בְּחֲמִשִּׁים וְקָמָה חֲמִשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מִשּׁוֹר וְאֲדָנִיהֶם נְחֹשֶׁת:

18. The length of the court shall be a hundred cubits, and the breadth fifty everywhere, and the height five cubits of fine twined linen, and their sockets of bronze.

יט. לְכֹל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכֹל עֲבֹדָתוֹ וְכֹל-יִתְדוֹתָיו וְכֹל-יִתְדוֹת הַחֲצַר נְחֹשֶׁת:

19. All the utensils of the tabernacle for all its service, and all its pins, and all the pins of the court, shall be of bronze.

כ. וְאַתָּה תְּצַוֶּה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כְּתִית לְמָאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

20. And you shall command the people of Israel, that they bring you pure beaten oil olive for the light, for the lamp to burn always.

כא. בְּאֵהָל מוֹעֵד מְחוּץ לַפְּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֵדוּת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֶהְרֹץ וּבְנִיּוֹ מֵעַרְב עֵד-בִּקְרָא לְפָנַי יִהְיֶה חֻקַּת עוֹלָם לְדוֹרָתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

21. In the Tent of Meeting outside the veil, which is before the Testimony, Aaron and his sons shall order it from evening to morning before the Lord; it shall be a statute forever to their generations on behalf of the people of Israel.

שמות פרק כח
Exodus Chapter 28

א. ואתה הקרב אליך את-אהרן ואת-בניו אתו מתוך בני ישראל לכהנו-לי אהרן נדב ואביהוא אלעזר ואיתמר בני אהרן:

1. And take to you Aaron your brother, and his sons with him, from among the people of Israel, that he may minister to me in the priest's office, Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.

ב. ועשית בגדי-קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת:

2. And you shall make holy garments for Aaron your brother for glory and for beauty.

ג. ואתה תדבר אל-כל-תכמי-לב אשר מלאתיו רוח חכמה ועשו את-בגדי אהרן לקדשו לכהנו-לי:

3. And you shall speak to all who are wise hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make Aaron's garments to consecrate him, that he may minister to me in the priest's office.

ד. ואלה הבגדים אשר יעשו חשן ואפוד ומעיל וכתנת תשבץ מצנפת ואבנט ועשו בגדי-קדש לאהרן ואהרן ואלעזר ואיתמר בניו לכהנו-לי:

4. And these are the garments which they shall make; a breastplate, and an ephod, and a robe, and an embroidered coat, a mitre, and a girdle; and they shall make holy garments for Aaron your brother, and his sons, that he may minister to me in the priest's office.

ה. והם יקחו את-תהב ואת-התכלת ואת-הארגמן ואת-תולעת השני ואת-השש:

5. And they shall take gold, and blue, and purple, and scarlet, and fine linen.

ו. ועשו את-האפוד זהב ותכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר מעשה חשב:

6. And they shall make the ephod of gold, of blue, and of purple, of scarlet, and fine twined linen, with skilful work.

ז. שתי כתפת חברת יהיה-לו אל-שני קצותיו ותבר:

7. It shall have its two shoulder pieces joined at its two edges; and so it shall be joined together.

ח. וְחֹשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כַּמַּעֲשֵׂהוּ מִמְּנוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:

8. And the finely done girdle of the ephod, which is upon it, shall be of the same, according to its work; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

ט. וְלָקַחְתָּ אֶת-שְׁתֵּי אֲבֹנֵי-שֹׁהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. And you shall take two onyx stones, and engrave on them the names of the people of Israel;

י. שֵׁשֶׁה מְשֻׁמָּתָם עַל הָאֶבֶן הָאַחַת וְאֶת-שְׁמוֹת הַשְּׁשָׁה הַנּוֹתָרִים עַל-הָאֶבֶן הַשְּׁנִיית כְּתוּלְדוֹתָם:

10. Six of their names on one stone, and the other six names on the other stone, according to their birth.

יא. מַעֲשֵׂה חֶרֶשׁ אֶבֶן פְּתוּחֵי חֹתָם תַּפְתַּח אֶת-שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל-שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסִּבַּת מְשֻׁבָּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

11. With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shall you engrave the two stones with the names of the people of Israel; you shall make them to be set in fixtures of gold.

יב. וְשִׁמַּתְּ אֶת-שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אֲבֹנֵי זָכָרֶן לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִשָּׂא אֶהְרֹן אֶת-שְׁמוֹתָם לְפָנָי יְהוָה עַל-שְׁתֵּי כְּתֹפָיו לְזָכָרֶן:

12. And you shall put the two stones upon the shoulders of the ephod for stones of memorial to the people of Israel; and Aaron shall bear their names before the Lord upon his two shoulders for a memorial.

יג. וְעָשִׂיתָ מְשֻׁבָּצוֹת זָהָב:

13. And you shall make fixtures of gold;

יד. וְשִׁיתִי שְׁשֻׁשָׁרֹת זָהָב טָהוֹר מִגְּבֹלֶת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה עֵבֶת וְנִתְתָּה אֶת-שְׁשֻׁשָׁרֹת הָעֵבֶת עַל-הַמְּשֻׁבָּצוֹת:

14. And two chains of pure gold at the ends; twisted like cords shall you make them, and fasten the corded chains to the fixtures.

טו. וְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מְשֻׁפֵּט מְעֵשָׂה חֹשֶׁב כַּמְעֵשָׂה אֶפֶד תַּעֲשֶׂנוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְיָשׁ מְשֻׁזָּר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:

15. And you shall make the breastplate of judgment with skilful work; after the work of the ephod you shall make it; of gold, of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine twined linen, shall you make it.

טז. רְבֹועַ יִהְיֶה כְּפֹול וְזֶרֶת אָרְכוֹ וְזֶרֶת רָחְבוֹ:

16. Square it shall be and double; a span shall be its length, and a span shall be its breadth.

יז. וּמְלֵאתָ בּוֹ מְלֵאת אֲבָן אַרְבַּעַה טוּרִים אֲבָן טוּר אֶדָם פְּטָדָה וּבְרָקֶת הַטּוּר הָאֶחָד:

17. And you shall set in it settings of stones, four rows of stones; the first row shall be a ruby, a topaz, and a beryl; this shall be the first row.

יח. וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נִפְךָ סַפִּיר וַיְהִלֵּם:

18. And the second row shall be an turquoise, a sapphire, and a diamond.

יט. וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שָׁבוּ וְאַחַלְמָה:

19. And the third row a jacinth, an agate, and a jasper.

כ. וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תְרֻשִׁישׁ וְשֹהֵם וַיִּשְׁפָּה מְשַׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוֹאֲתָם:

20. And the fourth row an emerald, and an onyx, and a jade; they shall be enclosed in settings of gold.

כא. וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶינָן עַל-שְׁמֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל-שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל-שְׁמוֹ תִּהְיֶינָן לְשֵׁנֵי עֶשֶׂר שָׁבֵט:

21. And the stones shall be with the names of the people of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet; every one with his name shall they be according to the twelve tribes.

כב. וְעָשִׂיתָ עַל-הַחֹשֶׁן שְׁרָשֶׁת גְּבֻלַת מְעֵשָׂה עֶבֶת זָהָב טָהוֹר:

22. And you shall make upon the breastplate chains, twisted like cords, of pure gold, at the end.

כג. וְעָשִׂיתָ עַל-הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת-שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

23. And you shall make upon the breastplate two rings of gold, and shall put the two rings on the two ends of the breastplate.

כד. וְנָתַתָּה אֶת-שְׁתֵּי עֲבֹתֵי הַזָּהָב עַל-שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת אֶל-קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

24. And you shall put the two corded chains of gold in the two rings which are on the ends of the breastplate.

כה. וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל-שְׁתֵּי הַמְּשָׁבְצוֹת וְנָתַתָּה עַל-כַּתְּפוֹת הָאֶפֶד אֶל-מוֹל פְּנָיו:

25. And the other two ends of the two corded chains you shall fasten in the two fixtures, and put them on the shoulder pieces of the ephod on its front.

כו. וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְשַׂמְתָּ אֹתָם עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל-שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל-עֵבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָהּ:

26. And you shall make two rings of gold, and you shall put them upon the two ends of the breastplate in its border, which is in the inward side of the ephod.

כז. וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל-שְׁתֵּי כַתְּפוֹת הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמוֹל פְּנָיו לְעִמַּת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֶפֶד:

27. And two other rings of gold you shall make, and shall put them on the two sides of the ephod underneath, toward its front, opposite its other coupling, above the finely done girdle of the ephod.

כח. וַיִּרְכְּסוּ אֶת-הַחֹשֶׁן מִטַּבָּעֹתָו אֶל-טַבָּעוֹת הָאֶפֶד בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת לְהִיּוֹת עַל-חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא-יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד:

28. And they shall bind the breastplate by its rings to the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be above the finely done girdle of the ephod, and that the breastplate be not loosed from the ephod.

כט. וַנִּשָּׂא אֶהֱרֹן אֶת-שְׁמוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל-לְבוֹ בְּבֹאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ לְזָכְרוֹן לְפָנַי-יְהוָה תָּמִיד:

29. And Aaron shall bear the names of the people of Israel in the breastplate of judgment upon his heart, when he goes in to the holy place, for a memorial before the Lord continually.

ל. וְנָתַתְּ אֶל-חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת-הָאוּרִים וְאֶת-הַתְּמִיּוֹם וְהָיוּ עַל-לֵב אֶהְרֹן כְּבָאוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְנִשָּׂא אֶהְרֹן אֶת-מִשְׁפַּט בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עַל-לְבוֹ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד:

30. And you shall put in the breastplate of judgment, the Urim and the Thummim; and they shall be upon Aaron's heart, when he goes in before the Lord; and Aaron shall bear the judgment of the people of Israel upon his heart before the Lord continually.

לא. וְעָשִׂיתָ אֶת-מְעִיל הָאֵפוֹד כְּלִיל תְּכֵלֶת:

31. And you shall make the robe of the ephod all of blue.

לב. וְהָיָה פִי-רֵאשׁוֹ בְּתוֹכּוֹ שָׁפָה יְהִיָּה לְפִיו סָבִיב מְעֻשָׂה אַרְגָּ כָּפִי תִחְרָא יְהִיָּה-לוֹ לֹא יִקְרַע:

32. And there shall be a hole in its top, in its midst; it shall have a binding of woven work around its hole, as it were the hole of a suit of armor, so that it should not be torn.

לג. וְעָשִׂיתָ עַל-שׁוּלְיוֹ רִמְזֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל-שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפְעֻמֹּנֵי זָהָב בְּתוֹכֶם סָבִיב:

33. And beneath upon its hem you shall make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, around its hem; and bells of gold between them.

לד. פְּעֻמֹּן זָהָב וְרִמְזוֹן פְּעֻמֹּן זָהָב וְרִמְזוֹן עַל-שׁוּלְיֵי הַמְעִיל סָבִיב:

34. A golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the hem of the robe around it.

לה. וְהָיָה עַל-אֶהְרֹן לְשָׂרֵת וְנִשְׁמַע קוֹלוֹ כְּבָאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבְצֵאתוֹ וְלֹא יָמוּת:

35. And it shall be upon Aaron to minister; and his sound shall be heard when he goes in to the holy place before the Lord, and when he comes out, that he should not die.

לו. וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טְהוֹר וּפְתִיחַתָּ עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתֶם קֹדֶשׁ לִיהוָה:

36. And you shall make a plate of pure gold, and engrave upon it, like the engravings of a signet, "Holiness to the Lord".

לז. וְשָׂמַתָּ אֹתוֹ עַל-פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל-הַמְצַנֶּפֶת אֶל-מוֹל פְּנֵי-הַמְצַנֶּפֶת יְהִיָּה:

37. And you shall put it on a blue lace, that it may be upon the mitre; upon the front of the mitre it shall be.

לח. וְהָיָה עַל-מִצַּח אַהֲרֹן וְנִשָּׂא אַהֲרֹן אֶת-עֶזְרֹן הַקֹּדֶשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל-מִתְנַת קֹדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל-מִצְחוֹ תָּמִיד לְרִצּוֹן לָהֶם לְפָנָי יִהְיֶה:

38. And it shall be upon Aaron's forehead, that Aaron may bear any guilt incurred in the holy offering, which the people of Israel hallow in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the Lord.

לט. וְשִׁבְצָתָהּ הַכְּתָנֶת שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מְצַנֶּפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵי תַעֲשֶׂה מְעֻשָׂה רִקְמָה:

39. And you shall embroider the coat of fine linen, and you shall make the mitre of fine linen, and you shall make the girdle of needlework.

מ. וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַעֲשֶׂה כְּתָנֹת וְעָשִׂיתָ לָהֶם אַבְנֵיטִים וּמְגַבְעוֹת תַעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וְלִתְפָאָרֶת:

40. And for Aaron's sons you shall make coats, and you shall make for them girdles, and turbans shall you make for them, for glory and for beauty.

מא. וְהִלַּבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת-אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת-בָּנָיו אֹתוֹ וּמִשַּׁחְתָּ אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת-יָדָם וּקְדַשְׁתָּ אֹתָם וְכִהְנֹו-לִי:

41. And you shall put them upon Aaron your brother, and his sons with him; and shall anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister to me in the priest's office.

מב. וְעָשִׂה לָהֶם מְכַנְסֵי-בָד לְכִסּוֹת בָּשָׂר עֲרוֹה מִמִּתְנַיִם וְעַד-יָרְכָיִם יִהְיוּ:

42. And you shall make them linen breeches to cover their nakedness; from the loins to the thighs they shall reach;

מג. וְהָיוּ עַל-אַהֲרֹן וְעַל-בָּנָיו בְּבָאָם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד אוֹ בְּגִשְׁתָּם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁרֵת בְּקֹדֶשׁ וְלֹא-יִשָּׂאוּ עֶזְרֹן וּמָתוּ חֲקַת עוֹלָם לוֹ וְלִזְרָעוֹ אַחֲרָיו:

43. And they shall be upon Aaron, and upon his sons, when they come in to the Tent of Meeting, or when they come near to the altar to minister in the holy place; that they bear not iniquity, and die; it shall be a statute forever to him and his seed after him.

שמות פרק כט
Exodus Chapter 29

א. וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדֵּשׁ אֹתָם לְכַהֵן לִי לְקַח פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר וְאֵילִם שְׁנַיִם תְּמִימִם:

1. And this is the thing that you shall do to them to hallow them, to minister to me in the priest's office; Take one young bull, and two rams without blemish,

ב. וְלָחֶם מִצּוֹת וְחֶלֶת מִצָּת בְּלוּלַת בֶּשֶׂמֶן וְרִקִּיקֵי מִצּוֹת מְשֻׁחִים בֶּשֶׂמֶן סֹלֶת חֲטִיִּם תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

2. And unleavened bread, and cakes unleavened mingled with oil, and wafers unleavened anointed with oil; of wheat flour shall you make them.

ג. וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל-סֵל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסֵּל וְאֶת-הַפֶּר וְאֶת שְׁנֵי הָאֵילִם:

3. And you shall put them in one basket, and bring them in the basket, with the bull and the two rams.

ד. וְאֶת-אֹהֶרֶן וְאֶת-בָּנָיו תִּקְרִיב אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמַּיִם:

4. And Aaron and his sons you shall bring to the door of the Tent of Meeting, and shall wash them with water.

ה. וְלָקַחְתָּ אֶת-הַבְּגָדִים וְהִלַּבַּשְׁתָּ אֶת-אֹהֶרֶן אֶת-הַכֹּתֶנֶת וְאֶת מְעִיל הָאֵפֹד וְאֶת-הָאֵפֹד וְאֶת-הַחֹשֶׁן וְאֶפְדָּתָ לּוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֵפֹד:

5. And you shall take the garments, and put upon Aaron the coat, and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and gird him with the finely done girdle of the ephod;

ו. וְשָׂמַתָּ הַמְצֻנֶפֶת עַל-רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֶת-גִּזְרֵי הַקֹּדֶשׁ עַל-הַמְצֻנֶפֶת:

6. And you shall put the mitre upon his head, and put the holy crown upon the mitre.

ז. וְלָקַחְתָּ אֶת-שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּצַקְתָּ עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּמְשַׁחְתָּ אוֹתוֹ:

7. Then shall you take the anointing oil, and pour it upon his head, and anoint him.

ח. וְאֶת-בָּנָיו תִּקְרִיב וְהִלַּבַּשְׁתָּם כְּתֹנֹת:

8. And you shall bring his sons, and put coats upon them.

ט. וְחָגַרְתָּ אֹתָם אֲבָנִט אֶהְרֵן וּבָנָיו וְחִבְשֹׁתָ לָהֶם מִגְבָּעוֹת וְהִיְתָה לָהֶם כְּהֵנָה לְחֻקֹּת עוֹלָם וּמִלֵּאתָ יַד-אֶהְרֵן וַיַּד-בָּנָיו:

9. And you shall gird them with girdles, Aaron and his sons, and put the turbans on them; and the priest's office shall be theirs for an everlasting statute; and you shall consecrate Aaron and his sons.

י. וְהִקְרַבְתָּ אֶת-הַפָּר לִפְנֵי אֱהֹל מוֹעֵד וְסָמַךְ אֶהְרֵן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הַפָּר:

10. And you shall cause a bull to be brought before the Tent of Meeting; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the bull.

יא. וְשַׁחֲטָתָ אֶת-הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֱהֹל מוֹעֵד:

11. And you shall kill the bull before the Lord, by the door of the Tent of Meeting.

יב. וְלָקַחְתָּ מִדָּם הַפָּר וְנָתַתָּה עַל-קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעְךָ וְאֶת-כָּל-הַדָּם תִּשְׁפֹּךְ אֶל-יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ:

12. And you shall take of the blood of the bull, and put it upon the horns of the altar with your finger, and pour all the blood beside the bottom of the altar.

יג. וְלָקַחְתָּ אֶת-כָּל-הַחֲלֵב הַמְכֻסָּה אֶת-הַקֶּרֶב וְאֶת הַיִּתְרֹת עַל-הַכֶּבֶד וְאֶת שְׂתֵי הַכְּפָלִית וְאֶת-הַחֲלֵב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַה:

13. And you shall take all the fat that covers the entrails, and the appendage of the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and burn them upon the altar.

יד. וְאֶת-בָּשָׂר הַפָּר וְאֶת-עֲרוֹ וְאֶת-פָּרְשׁוֹ תִשְׂרֹף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה חֲטָאת הוּא:

14. But the flesh of the bull, and its skin, and its dung, shall you burn with fire outside the camp; it is a sin offering.

טו. וְאֶת-הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח וְסָמְכוּ אֶהְרֵן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הָאֵיל:

15. You shall also take one ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

טז. וְשַׁחֲטָתָ אֶת-הָאֵיל וְלָקַחְתָּ אֶת-דָּמוֹ וְזָרַקְתָּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

16. And you shall slay the ram, and you shall take its blood, and sprinkle it around the altar.

יז. וְאֶת-הָאֵיל תְּנַתֵּם לְנִתְחָיו וְרַחֲצֵתָּ קִרְבוֹ וּכְרַעָיו וְנִתַּתְּ עַל-נִתְחָיו וְעַל-רֹאשׁוֹ:

17. And you shall cut the ram in pieces, and wash its entrails, and its legs, and put them with its pieces, and with its head.

יח. וְהִקְטַרְתָּ אֶת-כָּל-הָאֵיל הַמְזֻבָּחָה עֲלֶיהָ הוּא לִיהוָה רִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לִיהוָה הוּא:

18. And you shall burn the whole ram upon the altar; it is a burnt offering to the Lord; it is a sweet savor, an offering made by fire to the Lord.

יט. וְלָקַחְתָּ אֶת הָאֵיל הַשֵּׁנִי וְסַמָּה אֶהְרֹן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הָאֵיל:

19. And you shall take the other ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

כ. וְשַׁחֲטָה אֶת-הָאֵיל וְלָקַחְתָּ מִדְּמוֹ וְנִתַּתָּה עַל-תְּנוּךְ אֶזְרוֹן אֶהְרֹן וְעַל-תְּנוּךְ אֶזְרוֹן בָּנָיו הַיְמָנִית וְעַל-בִּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל-בִּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית וְזִרְקָתָ אֶת-הַדָּם עַל-הַמְזֻבָּח סָבִיב:

20. Then shall you kill the ram, and take of its blood, and put it upon the tip of the right ear of Aaron, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and sprinkle the blood upon the altar round about.

כא. וְלָקַחְתָּ מִן-הַדָּם אֲשֶׁר עַל-הַמְזֻבָּח וּמִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה וְהוֹיַתָּ עַל-אֶהְרֹן וְעַל-בְּגָדָיו וְעַל-בָּנָיו וְעַל-בְּגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ וְקִדַּשׁ הוּא וּבְגָדָיו וּבָנָיו וּבְגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ:

21. And you shall take of the blood that is upon the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him; and he shall be consecrated, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

כב. וְלָקַחְתָּ מִן-הָאֵיל הַחֲלֵב וְהִאֲלַיָּה וְאֶת-הַחֲלֵב הַמְכֻסָּה אֶת-הַקָּרֵב וְאֵת יִתְרַת הַכֶּפֶד וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּפָלִית וְאֶת-הַחֲלֵב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן וְאֵת שׁוֹק הַיְמִינִי כִּי אֵיל מִלְאִים הוּא:

22. Also you shall take of the ram the fat and the rump, and the fat that covers the entrails, and the appendage of the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and the right shoulder; for it is a ram of consecration;

כג. וְכֹפֶר לָחֶם אַחַת וְחֹלֶת לָחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרִקִּיק אֶחָד מִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:

23. And one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of the unleavened bread that is before the Lord;

כד. וּשְׂמַתָּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה:

24. And you shall put all in the hands of Aaron, and in the hands of his sons; and shall wave them for a wave offering before the Lord.

כה. וּלְקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ תְּמוּבָחָה עַל-הָעֹלָה לְרִיחַ גִּיחֹחַ לְפָנַי יְהוָה אֲשֶׁה
הוּא לִיהוָה:

25. And you shall receive them from their hands, and burn them upon the altar for a burnt offering, for a sweet savor before the Lord; it is an offering made by fire to the Lord.

כו. וּלְקַחְתָּ אֶת-הַחֹזֶה מֵאֵיל הַמִּלֵּאִים אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהִנַּפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה
וְהָיָה לְךָ לְמָנָה:

26. And you shall take the breast of the ram of Aaron's consecration, and wave it for a wave offering before the Lord; and it shall be your portion.

כז. וְקִדְשְׁתָּ אֵת חֹזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הוּנַף וְאֲשֶׁר הוּרַם מֵאֵיל
הַמִּלֵּאִים מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו:

27. And you shall sanctify the breast of the wave offering, and the shoulder of the offering, which is waved, and which is offered, of the ram of the consecration, of that which is for Aaron, and of that which is for his sons;

כח. וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחֶק-עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הוּא וְתְרוּמָה יְהִיָּה
מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לִיהוָה:

28. And it shall be Aaron's and his sons' by a statute forever from the people of Israel; for it is an offering; and it shall be an offering from the people of Israel of the sacrifice of their peace offerings, their offering to the Lord.

כט. וּבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יְהִיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה בָהֶם וּלְמִלֵּא-בָם אֶת-יָדָם:

29. And the holy garments of Aaron shall be his sons' after him, to be anointed in them, and to be consecrated in them.

ל. שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשׁם הַכֹּהֵן תַּחֲתֵיו מִבְּנָיו אֲשֶׁר יָבֵא אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד לְשָׂרֵת בְּקֹדֶשׁ:

30. And that son who is priest in his place shall put them on seven days, when he comes into the Tent of Meeting to minister in the holy place.

לא. וְאֵת אֵיל הַמִּלֵּאִים תִּקַּח וּבִשְׂלַתָּ אֶת-בְּשָׂרוֹ בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ:

31. And you shall take the ram of the consecration, and boil its flesh in the holy place.

לב. וְאָכַל אֶהָרֶן וּבָנָיו אֶת-בֶּשֶׂר הָאֵיל וְאֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל פָּתַח אֱהֵל מוֹעֵד:

32. And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, by the door of the Tent of Meeting.

לג. וְאָכְלוּ אַתֶּם אֲשֶׁר בְּפֶר בָּהֶם לְמִלָּא אֶת-יְדֵם לְקֹדֶשׁ אַתֶּם וְזָר לֹא-יֹאכַל כִּי-קֹדֶשׁ הֵם:

33. And they shall eat those things with which the atonement was made, to consecrate and to sanctify them; but a stranger shall not eat of it, because they are holy.

לד. וְאִם-יִוָּתֵר מִבֶּשֶׂר הַמִּלֵּאִים וּמִן-הַלֶּחֶם עַד-הַבֶּקֶר וְשִׂרְפֹתָ אֶת-הַנוֹתֵר בְּאֵשׁ לֹא יֹאכַל כִּי-קֹדֶשׁ הוּא:

34. And if any of the meat of the consecrations, or of the bread, remain to the morning, then you shall burn the remainder with fire; it shall not be eaten, because it is holy.

לה. וְעָשִׂיתָ לְאֶהָרֶן וּלְבָנָיו כְּכֹה כָּל אֲשֶׁר-צִוִּיתִי אֶתְכֶם שְׁבַעַת יָמִים תְּמַלֵּא יְדֵם:

35. And thus shall you do to Aaron, and to his sons, according to all things which I have commanded you; seven days shall you consecrate them.

לו. וּפֶר חַטָּאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל-הַכֹּהֲנִים וְחַטָּאת עַל-הַמִּזְבֵּחַ כַּכֹּפֶרֶךָ עָלָיו וּמִשְׁחָתָ אוֹתוֹ לְקֹדֶשׁוֹ:

36. And you shall offer every day a bull for a sin offering for atonement; and you shall cleanse the altar, when you have made an atonement for it, and you shall anoint it, to sanctify it.

לז. שְׁבַעַת יָמִים תְּכַפֵּר עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְקִדַּשְׁתָּ אוֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קְדוֹשִׁים כָּל-הַנִּגָּע בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ:

37. Seven days you shall make an atonement for the altar, and sanctify it; and it shall be an altar Most Holy; whatever touches the altar shall be holy.

לח. וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל-הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד:

38. And this is what you shall offer upon the altar; two lambs of the first year day by day continually.

לט. אֶת-הַכֹּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר וְאֶת הַכֹּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם:

39. The one lamb you shall offer in the morning; and the other lamb you shall offer at evening;

מ. וְעִשְׂרוֹן סֹלֶת בְּלוּל בְּשֶׁמֶן כֶּתִיב רְבַע הַהִין וְגֹסֶךָ רְבִיעֵת הַהִין יֵין לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד:

40. And with the one lamb a tenth deal of flour mixed with the fourth part of a hin of beaten oil; and the fourth part of a hin of wine for a drink offering.

מא. וְאֵת הַכֹּבֵשׁ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם כַּמִּנְחַת הַבֹּקֶר וּכְגִסְכָּה תַעֲשֶׂה-לָּהּ לְרִיחַ גִּיתָח אֲשֶׁה לַיהוָה:

41. And the other lamb you shall offer at evening, and shall do to it according to the meal offering of the morning, and according to its drink offering, for a sweet savor, an offering made by fire to the Lord.

מב. עֲלֹת תָמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לְפָנַי יִהְיֶה אֲשֶׁר אֹעֵד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלֶיךָ שָׁם:

42. This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the Tent of Meeting before the Lord; where I will meet you, to speak there to you.

מג. וְנִעְדַּתִּי שָׁמָּה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדָּשׁ בְּכַבְדִּי:

43. And there I will meet with the people of Israel, and it shall be sanctified by my glory.

מד. וְקִדְשְׁתִּי אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-אֹהֶרֶן וְאֶת-בָּנָיו אֶקְדָּשׁ לְכַהֵן לִי:

44. And I will sanctify the Tent of Meeting, and the altar; I will sanctify also both Aaron and his sons, to minister to me in the priest's office.

מה. וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים:

45. And I will dwell among the children of Israel, and will be their God.

מו. וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשָׁכְנִי בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

46. And they shall know that I am the Lord their God, that brought them out of the land of Egypt, that I may dwell among them; I am the Lord their God.

שמות פרק ל

Exodus Chapter 30

א. וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטָר קְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:

1. And you shall make an altar to burn incense upon; of shittim wood shall you make it.

ב. אָמָה אָרְכוֹ וְאָמָה רָחְבוֹ רָחְבוֹ רְבִיעַ יִהְיֶה וְאַמְתִּים קָמְתוֹ מִמֶּנּוּ קַרְנֹתָיו:

2. A cubit shall be its length, and a cubit its breadth; square shall it be; and two cubits shall be its height; its horns shall be of the same.

ג. וְצָפִיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת-גִּגּוֹ וְאֶת-קִירָתוֹ סָבִיב וְאֶת-קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ לוֹ זָר וְזָהָב סָבִיב:

3. And you shall overlay it with pure gold, its top, and the sides around it, and its horns; and you shall make for it around a rim of gold.

ד. וּשְׁתֵי טַבַּעַת זָהָב תַּעֲשֶׂה-לוֹ מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵי צְלָעָתָיו תַּעֲשֶׂה עַל-שְׁנֵי צְדָיו וְהָיָה לְבָתִּים לְבַדִּים לְשֵׂאת אֹתוֹ בְּהֶמָּה:

4. And two golden rings shall you make for it under its rim, by its two corners, upon its two sides shall you make it; and they shall be holders for the carrying poles.

ה. וְעָשִׂיתָ אֶת-הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצָפִיתָ אֹתָם זָהָב:

5. And you shall make the poles of shittim wood, and overlay them with gold.

ו. וּנְתַתָּה אֹתוֹ לְפָנֵי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל-אָרֶן הָעֵדוּת לְפָנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֹעֵד לָךְ שָׁמָּה:

6. And you shall put it before the veil that is by the ark of the Testimony, before the covering that is over the Testimony, where I will meet with you.

ז. וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת-הַנֵּרֹת יְקַטִּירָנָה:

7. And Aaron shall burn on it sweet incense every morning; when he dresses the lamps, he shall burn incense upon it.

ח. וּבַהֲעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת-הַנְּהֹרֹת בֵּין הָעֲרֵבִים יִקְטִירֶנָּה קֹטֶרֶת תָּמִיד לְפָנַי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

8. And when Aaron lights the lamps at evening, he shall burn incense upon it, an everlasting incense before the Lord throughout your generations.

ט. לֹא-תַעֲלוּ עָלָיו קֹטֶרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְגֹסֶךְ לֹא תִסְכוּ עָלָיו:

9. You shall offer no strange incense on it, nor burnt sacrifice, nor meal offering; nor shall you pour drink offering on it.

י. וְכִפֹּר אַהֲרֹן עַל-קַרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה מִדַּם חַטָּאת הַכֹּפְרִים אַחַת בַּשָּׁנָה יִכַּפֵּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ-קֹדָשִׁים הוּא לִיהוָה:

10. And Aaron shall make an atonement upon its horns once a year with the blood of the sin offering of atonements; once a year shall he make atonement upon it throughout your generations; it is Most Holy to the Lord.

יא. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

11. And the Lord spoke to Moses, saying,

יב. כִּי תִשָּׂא אֶת-רֹאשׁ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתַנּוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לִיהוָה בְּפִקּוּד אֹתָם וְלֹא-יְהִי בָהֶם נֶגֶף בְּפִקּוּד אֹתָם:

12. When you take the census of the people of Israel according to their number, then shall they give every man a ransom for his soul to the Lord, when you count them; that there should be no plague among them, when you count them.

יג. זֶה יִתְּנוּ כָּל-הָעֹבֵר עַל-הַפְּקֻדִים מִחֻצֵי הַשֶּׁקֶל בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֲשָׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מִחֻצֵי הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לִיהוָה:

13. This they shall give, every one who passes among those who are counted, half a shekel according to the shekel of the sanctuary; a shekel is twenty gerahs; a half shekel shall be the offering of the Lord.

יד. כָּל הָעֹבֵר עַל-הַפְּקֻדִים מִבְּנֵי עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמָה לִיהוָה:

14. Every one who passes among those who are counted, from twenty years old and above, shall give an offering to the Lord.

טו. הָעֶשִׂיר לֹא-יִרְבֶּה וְהַדֵּל לֹא יִמְעִיט מִמִּחְצִית הַשֶּׁקֶל לָתֵת אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר
עַל-נַפְשֹׁתֵיכֶם:

15. The rich shall not give more, and the poor shall not give less than half a shekel, when they give an offering to the Lord, to make an atonement for your souls.

טז. וְלָקַחְתָּ אֶת-כֶּסֶף הַכֹּפָרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל-עֲבֹדַת אֱהֹל מוֹעֵד
וְהָיָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכְרוֹן לְפָנַי יְהוָה לְכַפֵּר עַל-נַפְשֹׁתֵיכֶם:

16. And you shall take the atonement money of the people of Israel, and shall appoint it for the service of the Tent of Meeting; that it may be a memorial to the people of Israel before the Lord, to make an atonement for your souls.

יז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

17. And the Lord spoke to Moses, saying,

יח. וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכִנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָהּ וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין-אֱהֹל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ
וְנָתַתָּ שָׁמָּה מַיִם:

18. You shall also make a basin of bronze, and its pedestal also of bronze, to wash with; and you shall put it between the Tent of Meeting and the altar, and you shall put water in it.

יט. וַרְחֲצוּ אֹהֲרָן וּבָנָיו מִמָּנֹי אֶת-יְדֵיהֶם וְאֶת-רַגְלֵיהֶם:

19. For Aaron and his sons shall wash there their hands and their feet;

כ. בְּבָאֵם אֶל-אֱהֹל מוֹעֵד יְרַחֲצוּ-מַיִם וְלֹא יָמָתוּ אוֹ בְגָשְׁתָם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ לְשָׂרֵת
לְהַקְטִיר אֲשֶׁה לַיהוָה:

20. When they go into the Tent of Meeting, they shall wash with water, that they die not; or when they come near to the altar to minister, to burn offering made by fire to the Lord;

כא. וַרְחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חֻק-עוֹלָם לוֹ וּלְזֶרְעוֹ לְדוֹרֹתָם:

21. So they shall wash their hands and their feet, that they die not; and it shall be a statute forever to them, to him and to his seed throughout their generations.

כב. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

22. And the Lord spoke to Moses, saying,

כג. וְאֶתְּהָ קַח-לָךְ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מֵר-דְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְמָן-בֶּשֶׂם מִחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאֲתָיִם וְקִנְהָ-בֶשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמֵאֲתָיִם:

23. Take you also to you the best spices, of pure myrrh five hundred shekels, and of sweet cinnamon half so much, two hundred and fifty shekels, and of sweet calamus two hundred and fifty shekels,

כד. וְקַדְהָ חֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זַיִת הֵינּוּ:

24. And of cassia five hundred shekels, according to the shekel of the sanctuary, and of oil olive a hin;

כה. וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ רֶקֶח מִרְקַחַת מְעֻשָׂה רֶקֶח שֶׁמֶן מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ יִהְיֶה:

25. And you shall make it an oil of holy ointment, an ointment compound according to the art of the apothecary; it shall be a holy anointing oil.

כו. וּמִשְׁחָתָ בּוֹ אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת אָרוֹן הָעֵדוּת:

26. And you shall anoint the Tent of Meeting with it, and the ark of the Testimony,

כז. וְאֶת-הַשְּׁלֶחֶן וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת-הַמִּנְרָה וְאֶת-כְּלֵיהָ וְאֶת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת:

27. And the table and all its utensils, and the lampstand and its utensils, and the altar of incense,

כח. וְאֶת-מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת-הַכִּיֹּר וְאֶת-כַּנּוֹ:

28. And the altar of burnt offering with all its utensils, and the basin and its pedestal.

כט. וְקִדְשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים כָּל-הַנִּגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ:

29. And you shall sanctify them, that they may be Most Holy; whatever touches them shall be holy.

ל. וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו תְּמַשַּׁח וְקִדְשְׁתָּ אֹתָם לְכַהֵן לִי:

30. And you shall anoint Aaron and his sons, and consecrate them, that they may minister to me in the priest's office.

לא. וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִּי לְדֹרֹתֵיכֶם:

31. And you shall speak to the people of Israel, saying, This shall be a holy anointing oil to me throughout your generations.

לב. עַל-בָּשָׂר אָדָם לֹא יִיָסֵךְ וּבְמִתְכַנְּתוֹ לֹא תַעֲשׂוּ כָמֹהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לְכֶם:

32. Upon man's flesh shall it not be poured, nor shall you make any other like it, after its composition; it is holy, and it shall be holy to you.

לג. אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כָּמֹהוּ וְאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל-זָר וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ:

33. Whoever compounds any like it, or whoever puts any of it upon a stranger, shall be cut off from his people.

לד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לְךָ סַמִּים נְטִיף וְשִׁחֲלֵת וְחִלְבֵּנָה סַמִּים וּלְבָנָה זָכָה בַד בְּבַד יִהְיֶה:

34. And the Lord said to Moses, Take to you sweet spices, storax, and onycha, and galbanum; these sweet spices with pure frankincense; of each shall there be a like weight;

לה. וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רִיחַ מְעֻשָׂה רוּחַן מִמְלַח טָהוֹר קֹדֶשׁ:

35. And you shall make it a perfume, a confection according to the art of the apothecary, mixed together, pure and holy;

לו. וְשִׁחֲקֵתָ מִמֶּנּוּ הַדֵּק וְנִתְתָה מִמֶּנּוּ לְפָנֵי הָעֵדוּת בְּאֵהָל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים תִּהְיֶה לְכֶם:

36. And you shall beat some of it very small, and put of it before the Testimony in the Tent of Meeting, where I will meet with you; it shall be to you Most Holy.

לז. וְהַקְטֹרֶת אֲשֶׁר תַעֲשֶׂה בְּמִתְכַנְּתָהּ לֹא תַעֲשׂוּ לְכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לְךָ לִיהוָה:

37. And as for the perfume which you shall make, you shall not make for yourselves according to its composition; it shall be to you holy for the Lord.

לח. אִישׁ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה כְמוֹהָ לְהָרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ:

38. Whoever shall make it like that, to partake of its scent, shall be cut off from his people.

שמות פרק לא

Exodus Chapter 31

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. רְאֵה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצֻלָאֵל בֶּן-אֹרִי בֶן-חֹר לְמִטֵּה יְהוּדָה:

2. See, I have called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

ג. וְאַמַּלְא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה וּבְתַבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל-מְלָאכָה:

3. And I have filled him with the spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all kinds of workmanship,

ד. לְחַשֵּׁב מַחְשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבַנְּחָשֶׁת:

4. To devise skilful works, to work in gold, and in silver, and in bronze,

ה. וּבַחֲרָשֶׁת אֲבָן לְמַלְאֵת וּבַחֲרָשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל-מְלָאכָה:

5. And in cutting of stones, to set them, and in carving of timber, to work in all kinds of workmanship.

ו. וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי אֹתוֹ אֶת אֶהֱלִיאָב בֶּן-אֲחִיסָמָךְ לְמִטֵּה-דָן וּבְלֵב כָּל-חָכָם-לֵב נָתַתִּי חָכְמָה וְעָשׂוֹ אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוִּיתֶךָ:

6. And I, behold, I have given with him Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and in the hearts of all who are wise hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded you;

ז. אֶת אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הָאָרֶן לְעֵדוּת וְאֶת-הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֶת כָּל-כְּלֵי הָאֹהֶל:

7. The Tent of Meeting, and the ark of the Testimony, and the covering that is on it, and all the furniture of the Tent,

ח. וְאֶת-הַשֻּׁלְחָן וְאֶת-כְּלָיו וְאֶת-הַמְּנִרָה הַטְּהֹרָה וְאֶת-כָּל-כְּלֵיהָ וְאֶת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת:

8. And the table and its furniture, and the pure lampstand with all its furniture, and the altar of incense,

ט. וְאֶת-מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת-הַכִּיּוֹר וְאֶת-בְּנוֹ:

9. And the altar of burnt offering with all its furniture, and the basin and its pedestal,

י. וְאֶת בְּגָדֵי הַשָּׂרָד וְאֶת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת-בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

10. And the cloths of service, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office,

יא. וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת-קְטֹרֶת הַסַּמִּים לְקֹדֶשׁ כָּכֵל אֲשֶׁר-צִוִּיתֶךָ יַעֲשׂוּ:

11. And the anointing oil, and sweet incense for the holy place; according to all that I have commanded you shall they do.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

12. And the Lord spoke to Moses, saying,

יג. וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ אֶת-שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הוּא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:

13. Speak you also to the people of Israel, saying, Truly my sabbaths you shall keep; for it is a sign between me and you throughout your generations; that you may know that I am the Lord that does sanctify you.

יד. וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֶם מִחֻלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָל-הָעֹשֶׂה בָּהּ מְלֹאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמִּיהָ:

14. You shall keep the sabbath therefore; for it is holy to you; every one who defiles it shall surely be put to death; for whoever does any work in it, that soul shall be cut off from among his people.

טו. שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלֹאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן קֹדֶשׁ לִיהוָה כָּל-הָעֹשֶׂה מְלֹאכָה בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת:

15. Six days may work be done; but in the seventh is the sabbath of rest, holy to the Lord; whoever does any work in the sabbath day, he shall surely be put to death.

טז. וּשְׁמְרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם:

16. Therefore the people of Israel shall keep the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for an everlasting covenant.

יז. בִּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הוּא לְעֹלָם כִּי-שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם
וְאֶת-הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֵשׁ:

17. It is a sign between me and the people of Israel forever; for in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.

יח. וַיִּתֵּן אֶל-מֹשֶׁה כְּכֹלְתּוֹ לְדַבֵּר אֹתוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לְחֹת הָעֵדוּת לְחַת אֲבָן כְּתָבִים
בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים:

18. And he gave to Moses, when he finished talking with him upon Mount Sinai, two tablets of Testimony, tablets of stone, written by the finger of God.

שמות פרק לב Exodus Chapter 32

א. וַיֵּרָא הָעָם כִּי-בִשַׁשׁ מֹשֶׁה לָּרֶדֶת מִן-הָהָר וַיִּקְהַל הָעָם עַל-אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם עֲשֵׂה-לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי-זֶה מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֵעֵלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מָה-הָיָה לוֹ:

1. And when the people saw that Moses delayed to come down from the mount, the people gathered themselves together to Aaron, and said to him, Arise, make us gods, which shall go before us; and as for this Moses, the man who brought us out of the land of Egypt, we do not know what became of him.

ב. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן פָּרְקוּ גְזָמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלָי:

2. And Aaron said to them, Take off the golden ear rings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them to me.

ג. וַיִּתְּפְּרְקוּ כָל-הָעָם אֶת-גְּזָמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל-אַהֲרֹן:

3. And all the people took off the golden ear rings which were in their ears, and brought them to Aaron.

ד. וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיִּצַר אֹתוֹ בַּחֶרֶט וַיַּעֲשֵׂהוּ עֵגֶל מִסִּכָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵעֵלוֹךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

4. And he received them from their hand, and fashioned with a graving tool a molten calf; and they said, These are your gods, O Israel, which brought you up out of the land of Egypt.

ה. וַיֵּרָא אַהֲרֹן וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ לְפָנָיו וַיִּקְרָא אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חַג לַיהוָה מָחָר:

5. And when Aaron saw it, he built an altar before it; and Aaron made a proclamation, and said, Tomorrow is a feast to the Lord.

ו. וַיִּשְׁכְּמוּ מִמָּחָרַת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּגִּשּׁוּ שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וְשָׂתוּ וַיִּקְמוּ לְצַחֵק:

6. And they rose up early on the next day, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

ז. וַיֹּדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּךְ-רֵד כִּי שָׁחַת עַמְּךָ אֲשֶׁר הֵעֵלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

7. And the Lord said to Moses, Go down; for your people, whom you brought out of the land of Egypt, have corrupted themselves;

ת. סרו מהר מן-הדרך אשר צויתם עשו להם עגל מסכה וישתחוו-לו ויזבחו-לו ויאמרו אלה אלהיך ישראל אשר העלוך מארץ מצרים:

8. They have turned aside quickly from the way which I commanded them; they have made them a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed to it, and said, These are your gods, O Israel, which have brought you out of the land of Egypt.

ט. ויאמר יהוה אל-משה ראיני את-העם הזה והנה עם-קשה-ערף הוא:

9. And the Lord said to Moses, I have seen this people, and, behold, it is a stiff-necked people;

י. ועתה הניחה לי ויחר-אפי בהם ואכלם ואעשה אותך לגוי גדול:

10. Now therefore let me alone, that my anger may burn hot against them, and that I may consume them; and I will make of you a great nation.

יא. ויחל משה את-פני יהוה ויאמר למה יהוה יחרה אפך בעמך אשר הוצאת מארץ מצרים בכח גדול וביד תזקה:

11. And Moses pleaded with the Lord his God, and said, Lord, why does your anger burn hot against your people, whom you have brought out of the land of Egypt with great power, and with a mighty hand?

יב. למה יאמרו מצרים לאמר ברעה הוציאם להרג אתם בקהרים ולכלתם מעל פני האדמה שוב מחרון אפך והנחם על-הרעה לעמך:

12. Therefore should the Egyptians speak, and say, For an evil intent did he brought them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from your fierce anger, and repent of this evil against your people.

יג. זכר לאברהם ליצחק ולישראל עבדיך אשר נשבעת להם בך ותדבר אלהם ארבה את-זרעכם ככוכבי השמים וכל-הארץ הזאת אשר אמרתי אתן לזרעכם ונחלו לעלם:

13. Remember Abraham, Isaac, and Israel, your servants, to whom you swore by your own self, and said to them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give to your seed, and they shall inherit it forever.

יד. וינחם יהוה על-הרעה אשר דבר לעשות לעמו:

14. And the Lord repented of the evil which he thought to do to his people.

טו. וַיִּפֶן וַיֵּרֵד מֹשֶׁה מִן-הַהָר וּשְׁנֵי לַחַת הָעֵדוּת בְּיָדוֹ לַחַת כְּתָבִים מִשְׁנֵי עֲבָרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתָבִים:

15. And Moses turned, and went down from the mount, and the two tablets of the Testimony were in his hand; the tablets were written on both their sides; on the one side and on the other were they written.

טז. וַהֲלַחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה וְהַמְּכָתָב מְכָתֵב אֱלֹהִים הוּא חֲרוּת עַל-הַלַּחַת:

16. And the tablets were the work of God, and the writing was the writing of God, engraved upon the tablets.

יז. וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת-קוֹל הָעָם בִּרְעָה וַיֹּאמֶר אֶל-מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה:

17. And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said to Moses, There is a sound like war in the camp.

יח. וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנוֹת גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עֲנוֹת חִלּוּשָׁה קוֹל עֲנוֹת אָנָכִי שְׁמַע:

18. And he said, It is not the voice of those who shout for mastery, nor is it the voice of those who cry for being overcome; but the sound of those who sing do I hear.

יט. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל-הַמַּחֲנֶה וַיֵּרָא אֶת-הָעֵגֶל וּמַחֲלַת וַיַּחַר-אַף מֹשֶׁה וַיִּשְׁלֶךְ מִיָּדוֹ אֶת-הַלַּחַת וַיִּשְׁבֵּר אֹתָם תַּחַת הָהָר:

19. And it came to pass, as soon as he came near to the camp, that he saw the calf, and the dancing; and Moses' anger burned hot, and he threw the tablets from his hands, and broke them beneath the mount.

כ. וַיִּקַּח אֶת-הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ וַיִּטְחֵן עַד אֲשֶׁר-דָּק וַיִּזֶר עַל-פְּנֵי הַמַּיִם וַיִּשְׁק אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

20. And he took the calf which they had made, and burned it in the fire, and ground it to powder, and scattered it upon the water, and made the people of Israel drink of it.

כא. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן מָה-עָשָׂה לָךְ הָעָם הַזֶּה כִּי-הֵבֵאתָ עָלֵינוּ חַטָּאת גְּדוֹלָה:

21. And Moses said to Aaron, What did this people to you, that you have brought so great a sin upon them?

כב. וַיֹּאמֶר אֶהְרֹן אֶל-יִתְרֹן אִף אֶדְנִי אַתָּה יַדְעֵתָ אֶת-הָעָם כִּי בָרַע הוּא:

22. And Aaron said, Let not the anger of my lord burn hot; you know the people, that they are set on evil.

כג. וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה-לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי-זֶה מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֵעֵלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מָה-הָיָה לוֹ:

23. For they said to me, Make us gods, which shall go before us; and as for this Moses, the man who brought us out of the land of Egypt, we do not know what became of him.

כד. וַאֲמַר לָהֶם לְמִי זֶהב הַתְּפָרָקוּ וַיִּתְּנוּ-לִי וְאֲשַׁלְכֶהוּ בְּאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֶגְלָה תְּזוּה:

24. And I said to them, Whoever has any gold, let them break it off. So they gave it me; then I casted it into the fire, and there came out this calf.

כה. וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת-הָעָם כִּי פָרַע הוּא כִּי-פָרְעָה אֶהְרֹן לְשִׁמְצָה בְּקַמִּיָּהֶם:

25. And when Moses saw that the people were naked; for Aaron had made them naked to their shame among their enemies;

כו. וַיַּעֲמֵד מֹשֶׁה בְּשַׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לִיהוָה אֵלָי וַיֵּאֲסֹפוּ אֵלָיו כָּל-בְּנֵי לְוִי:

26. Then Moses stood in the gate of the camp, and said, Who is on the Lord's side? let him come to me. And all the Levites gathered themselves together to him.

כז. וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׁימוּ אִישׁ-חֶרְבּוֹ עַל-יָרְכוֹ עִבְרוּ וְשׁוּבוּ מִשַּׁעַר לְשַׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהָרְגוּ אִישׁ-אֶת-אָחִיו וְאִישׁ-אֶת-רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת-קָרְבּוֹ:

27. And he said to them, Thus said the Lord God of Israel, Put every man his sword by his side, and go in and out from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbor.

כח. וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-לְוִי כַּדְבָר מֹשֶׁה וַיִּפְּלוּ מִן-הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כֶּשֶׁלֶשֶׁת אֲלָפֵי אִישׁ:

28. And the Levites did according to the word of Moses; and there fell of the people that day about three thousand men.

כט. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֵלֹאן יִדְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בְּבִנוֹ וּבְאָחִיו וְלַתּוֹת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה:

29. For Moses had said, Consecrate yourselves today to the Lord, every man against his son, and against his brother; that he may bestow upon you a blessing this day.

ל. וַיְהִי מִמָּחָרֵת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אַתֶּם חָטֵאתֶם חֲטָאָה גְדוֹלָה וְעַתָּה אֲעַלֶּה אֶל-יְהוָה אוּלַי אֶכַּפֶּרָה בְּעַד חַטֹּאתֵיכֶם:

30. And it came to pass on the next day, that Moses said to the people, You have sinned a great sin; and now I will go up to the Lord; perhaps I shall make an atonement for your sin.

לא. וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנָּה חָטָא הָעָם הַזֶּה חֲטָאָה גְדוֹלָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם אֱלֹהִי זָהָב:

31. And Moses returned to the Lord, and said, Oh, this people have sinned a great sin, and have made them gods of gold.

לב. וְעַתָּה אִם-תִּשָּׂא חַטֹּאתֶם וְאִם-אֵין מַחְנִי נָא מִסִּפְרֶךָ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ:

32. Yet now, if you will forgive their sin; and if not, blot me, I beg you, from your book which you have written.

לג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא-לִי אֲמַחֲנוּ מִסִּפְרֵי:

33. And the Lord said to Moses, Whoever has sinned against me, him will I blot from my book.

לד. וְעַתָּה לֵךְ נַחֵה אֶת-הָעָם אֶל אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לְךָ הַנֶּה מִלְּאָכִי יֵלֶךְ לְפָנֶיךָ וּבְיוֹם פְּקֻדֵי וּפְקֻדְתִּי עֲלֵהֶם חַטֹּאתֶם:

34. Therefore now go, lead the people to the place about which I have spoken to you; behold, my Angel shall go before you; nevertheless in the day when I punish I will punish their sin upon them.

לה. וַיִּגַּף יְהוָה אֶת-הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת-הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה אַהֲרֹן:

35. And the Lord plagued the people, because they made the calf, which Aaron made.

שמות פרק לג

Exodus Chapter 33

א. וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּךְ עֲלֵה מִזֶּה אֶתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִצְרַיִם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב לֵאמֹר לְזֶרְעֲךָ אֶתְנַנְּהָ:

1. And the Lord said to Moses, Depart, and go up, you and the people whom you have brought out of the land of Egypt, to the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To your seed will I give it;

ב. וְשַׁלַּחְתִּי לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וַיְגַרְשֶׁתִּי אֶת-הַכְּנַעֲנִי הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְתִיבוּסִי:

2. And I will send an angel before you; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite;

ג. אֶל-אֶרֶץ זָבַת חָלֶב וְדָבָשׁ כִּי לֹא אֵעֲלֶה בְּקִרְבְּךָ כִּי עַם-קָשָׁה-עֲרֹף אַתָּה פֶּן-אֲכַלְּךָ בַדֶּרֶךְ:

3. To a land flowing with milk and honey; for I will not go up in the midst of you; for you are a stiff-necked people; lest I consume you in the way.

ד. וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת-הַדְּבָר הַרָע הַזֶּה וַיִּתְאַבְּלוּ וְלֹא-שָׁתוּ אִישׁ עֲדָיו עָלָיו:

4. And when the people heard these evil tidings, they mourned; and no man put on him his ornaments.

ה. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם-קָשָׁה-עֲרֹף רַגַע אֶחָד אֵעֲלֶה בְּקִרְבְּךָ וְכָלִיתִיךָ וְעַתָּה הוֹרֵד עֲדִיךָ מֵעֲלֶיךָ וְאִדְעָה מָה אֵעֲשֶׂה-לָּךְ:

5. For the Lord had said to Moses, Say to the people of Israel, You are a stiff-necked people; I will come up into the midst of you in a moment, and consume you; therefore take off your ornaments from you, that I may know what to do to you.

ו. וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-עֲדָתָם מִהַר חֹרֵב:

6. And the people of Israel stripped themselves of their ornaments by the mount Horeb.

ז. וּמֹשֶׁה יָקַח אֶת-הָאֹהֶל וַנִּטָּה-לוֹ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הַרְחֵק מִן-הַמַּחֲנֶה וַיִּקְרָא לוֹ אֹהֶל מוֹעֵד וַיְהִי כָּל-מִבְקֵשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

7. And Moses took the Tent, and pitched it outside the camp, far away from the camp, and called it the Tent of Meeting. And it came to pass, that every one who sought the Lord went out to the Tent of Meeting, which was outside the camp.

ח. וְהָיָה כַּצֵּאת מֹשֶׁה אֶל-הָאֱהֹל יָקוּמוּ כָּל-הָעָם וַיִּצְבּוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֶלוֹ וַהֲבִיטוּ אַחֲרַי מֹשֶׁה עַד-בָּאוּ הָאֱהֹלָה:

8. And it came to pass, when Moses went out to the Tent, that all the people rose up, and stood every man at his tent door, and looked after Moses, until he was gone into the Tent.

ט. וְהָיָה כִּבְאֵ מֹשֶׁה הָאֱהֹלָה יֵרַד עַמּוּד הָעָנָן וְעָמַד פֶּתַח הָאֱהֹל וַדְּבַר עַם-מֹשֶׁה:

9. And it came to pass, as Moses entered into the Tent, the pillar of cloud descended, and stood at the door of the Tent, and the Lord talked with Moses.

י. וְרָאָה כָּל-הָעָם אֶת-עַמּוּד הָעָנָן עֹמֵד פֶּתַח הָאֱהֹל וְקָם כָּל-הָעָם וַהֲשִׁתַּחוּוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֶלוֹ:

10. And all the people saw the pillar of cloudy stand at the Tent door; and all the people rose up and worshipped, every man in his tent door.

יא. וַדְּבַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פָּנִים אֶל-פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ וְשָׁב אֶל-הַמַּחֲנֶה וּמִשְׁרָתוֹ יְהוֹשֵׁעַ בֶּן-נוּן בֶּעֶר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֱהֹל:

11. And the Lord spoke to Moses face to face, as a man speaks to his friend. And he turned again into the camp; but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, departed not from the Tent.

יב. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה רְאֵה אֲתָה אָמַר אֵלַי הֲעֵל אֶת-הָעָם הַזֶּה וְאֲתָה לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֵת אֲשֶׁר-תִּשְׁלַח עִמִּי וְאֲתָה אָמַרְתָּ יְדַעְתִּיךָ בְּשֵׁם וְגַם-מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי:

12. And Moses said to the Lord, See, you say to me, Bring up this people; and you have not let me know whom you will send with me. Yet you have said, I know you by name, and you have also found grace in my sight.

יג. וְעַתָּה אִם-נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא אֶת-דְּרָכְךָ וְאֲדַעַךְ לְמַעַן אֲמַצָּא-חֵן בְּעֵינֶיךָ וְרָאָה כִּי עֲמַךְ הִגּוּי תְּהִיָּה:

13. Now therefore, I beg you, if I have found grace in your sight, show me now your way, that I may know you, that I may find grace in your sight; and consider that this nation is your people.

יד. וַיֹּאמֶר פָּנִי יֵלְכוּ וַהֲנַחְתִּי לָךְ:

14. And he said, My presence shall go with you, and I will give you rest.

טו. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם-אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אֶל-תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה:

15. And he said to him, If your presence does not go with me, carry us not from here.

טו. וּבְמָה יוֹדַע אֲפֹא כִּי-מִצָּאתַי חֵן בְּעֵינֶיךָ אָנִי וְעַמְּךָ הֲלוֹא בְּלִכְתְּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלֵינוּ אָנִי וְעַמְּךָ מִכָּל-הָעַם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה:

16. For where shall it be known here that I and your people have found grace in your sight? Is it not in that you go with us that we are distinct, I and your people, from all the people that are upon the face of the earth?

יז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה גַם אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֲעֲשֶׂה כִּי-מִצָּאתַי חֵן בְּעֵינֵי וְאֵדְעָךָ בְּשֵׁם:

17. And the Lord said to Moses, I will do this thing also that you have spoken; for you have found grace in my sight, and I know you by name.

יח. וַיֹּאמֶר הֲרֵאֵנִי נָא אֶת-כְּבוֹדְךָ:

18. And he said, I beg you, show me your glory.

יט. וַיֹּאמֶר אָנִי אֲעַבִּיר כָּל-טוֹבֵי עַל-פְּנֶיךָ וְקִרְאתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנּוּתִי אֶת-אֲשֶׁר אֶחָן וְרַחֲמֹתַי אֶת-אֲשֶׁר אֲרַחֵם:

19. And he said, I will make all my goodness pass before you, and I will proclaim the name of the Lord before you; and will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy.

כ. וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת-פְּנֵי כִּי לֹא-יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחָי:

20. And he said, You can not see my face; for no man shall see me and live.

כא. וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מָקוֹם אֲתִי וְנִצַּבְתָּ עַל-הַצּוּר:

21. And the Lord said, Behold, there is a place by me, and you shall stand upon a rock;

כב. וְהָיָה בְּעֵבֶר כַּבְּדִי וְשַׁמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשִׁכַּתִּי כַּפִּי עָלֶיךָ עַד-עֲבָרִי:

22. And it shall come to pass, while my glory passes by, that I will put you in a cleft of the rock, and will cover you with my hand while I pass by;

כג. וְהִסְרֹתִי אֶת-כַּפֵּי וְרָאִיתָ אֶת-אֲחֶרַי וּפְנֵי לֹא יֵרְאוּ:

23. And I will take away my hand, and you shall see my back; but my face shall not be seen.

שמות פרק לד

Exodus Chapter 34

א. ויאמר יהוה אל-משה פסל-לך שני-לחת אבנים כראשנים וכתבתי על-הלחת את-הדברים אשר היו על-הלחת הראשנים אשר שברת:

1. And the Lord said to Moses, Cut two tablets of stone like the first; and I will write upon these tablets the words that were in the first tablets, which you broke.

ב. והיה נכון לבקר ועלית בבקר אל-הר סיני ונצבת לי שם על-ראש ההר:

2. And be ready in the morning, and come up in the morning to mount Sinai, and present yourself there to me in the top of the mount.

ג. ואיש לא-יעלה עמך וגם-איש אל-ירא בכל-ההר גם-הצאן ותבקר אל-ירעו אל-מול ההר ההוא:

3. And no man shall come up with you, nor let any man be seen throughout all the mount; nor let the flocks nor herds feed before that mount.

ד. ויפסל שני-לחת אבנים כראשנים וישפם משה בבקר ויעל אל-הר סיני כאשר צוה יהוה אתו ויקח בידו שני לחת אבנים:

4. And he cut two tablets of stone like to the first; and Moses rose up early in the morning, and went up to Mount Sinai, as the Lord had commanded him, and took in his hand the two tablets of stone.

ה. וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם ויקרא בשם יהוה:

5. And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord.

ו. ויעבר יהוה על-פניו ויקרא יהוה יהוה אל רחום ותנון ארך אפים ורב-חסד ואמת:

6. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, long suffering, and abundant in goodness and truth,

ז. נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונקה לא ינקה פקד עון אבות על-בנים ועל-בני בנים על-שלישים ועל-רבעים:

7. Keeping mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, to the third and to the fourth generation.

ח. וַיַּמְהַר מֹשֶׁה וַיִּקְדַּ אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

8. And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped.

ט. וַיֹּאמֶר אִם-נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יְיָ-נָא אֲדֹנָי בְּקַרְבְּנוּ כִּי עַם-קָשָׁה-עֲרֹף הוּא וְסִלַּחְתָּ לְעֹונָנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:

9. And he said, If now I have found grace in your sight, O Lord, let my Lord, I beseech you, go among us; for it is a stiff-necked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us for your inheritance.

י. וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי פֹתֵת בְּרִית נֹגֵד כָּל-עַמֶּךָ אֲעֲשֶׂה נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא-נִבְרָאוּ בְּכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הַגּוֹיִם וְרָאָה כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אֵתָהּ בְּקִרְבּוֹ אֶת-מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי-נֹרָא הוּא אֲשֶׁר אָנֹכִי עֹשֶׂה עִמָּךְ:

10. And he said, Behold, I make a covenant; before all your people I will do marvels, such as have not been done in all the earth, nor in any nation; and all the people among you shall see the work of the Lord; for it is an awesome thing that I will do with you.

יא. שְׁמֹר-לְךָ אֵת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם הַנִּגְנִי גֵרֶשׁ מִפְּנֵיךָ אֶת-הָאֱמֹרִי וְהַכְּנִיעֵנִי וְהַחֲתִי וְהַפְּרִזִי וְהַחֲוִי וְהִיבֹסִי:

11. Observe what I command you this day; behold, I drive out before you the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

יב. הִשְׁמֹר לְךָ פֶּן-תִּכְרַת בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֵתָהּ בָּא עֲלֶיךָ פֶּן-יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבְּךָ:

12. Take heed to yourself, lest you make a covenant with the inhabitants of the land where you go, lest it be for a snare in the midst of you;

יג. כִּי אֶת-מִזְבְּחֵיהֶם תַּתְּצוּן וְאֶת-מִצְבְּתֵיהֶם תִּשְׁבְּרוּן וְאֶת-אֲשֵׁרֵיהֶם תִּכְרַתוּן:

13. But you shall destroy their altars, break their images, and cut down their Asherim.

יד. כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר כִּי יְהוָה קַנָּא שְׁמוֹ אֵל קַנָּא הוּא:

14. For you shall worship no other god; for the Lord, whose name is Jealous, is a jealous God;

טו. פֶּן-תִּכְרַת בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְזָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וְקָרָא לָךְ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחוֹ:

15. Lest you make a covenant with the inhabitants of the land, and they go to play the harlot after their gods, and sacrifice to their gods, and one calls you, and you eat of his sacrifice;

טז. וְלָקַחְתָּ מִבָּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְנֹתָיו אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת-בָּנֶיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן:

16. And you take from their daughters to your sons, and their daughters go to play the harlot after their gods, and make your sons go to play the harlot after their gods.

יז. אֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשֶׂה-לָּךְ:

17. You shall make for yourself no molten gods.

יח. אֶת-חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתְךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יֵצְאָתָּ מִמִּצְרָיִם:

18. The Feast of Unleavened Bread shall you keep. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, in the time of the month Abib; for in the month Abib you came out from Egypt.

יט. כָּל-פֶּטֶר רָחֵם לִי וְכָל-מִקְנֶיךָ תִּזְכֹּר פֶּטֶר שׁוֹר וְשֵׂה:

19. All that opens the matrix is mine; and every firstling among your cattle, whether ox or sheep, that is male.

כ. וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְּשֵׂה וְאִם-לֹא תִפְדֶּה וְעִרְפָּתוֹ כָּל בְּכוֹר בְּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא-יֵרָאוּ פָּנַי רִיקִים:

20. But the firstling of an ass you shall redeem with a lamb; and if you redeem him not, then shall you break his neck. All the firstborn of your sons you shall redeem. And none shall appear before me empty.

כא. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת בְּחֹרֵישׁ וּבִקְצִיר תִּשְׁבֹּת:

21. Six days you shall work, but on the seventh day you shall rest; in plowing and in harvest you shall rest.

כב. וְחַג שִׁבְעַת תַּעֲשֶׂה לָּךְ בְּכוּרֵי קִצִּיר חֲטִיִּם וְחַג הָאֶסִּיף תִּקּוּפַת הַשָּׁנָה:

22. And you shall observe the Feast of Weeks, of the first fruits of wheat harvest, and the Feast of Ingathering at the year's end.

כג. שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל-זְכוּרְךָ אֶת-פָּנָי הָאֵדֶן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

23. Thrice in the year shall all your males appear before the Lord God, the God of Israel.

כד. כִּי-אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפְּנֵיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת-גְּבוּלְךָ וְלֹא-יִחַמַּד אִישׁ אֶת-אַרְצְךָ בְּעֵלְתָּךְ לְרֵאוֹת אֶת-פָּנָי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה:

24. For I will cast out the nations before you, and enlarge your borders; nor shall any man desire your land, when you shall go up to appear before the Lord your God thrice in the year.

כה. לֹא-תִשְׁחַט עַל-חַמִּץ דָּם-זִבְחִי וְלֹא-יִלִּין לְבַקֵּר זֶבַח חַג הַפֶּסַח:

25. You shall not offer the blood of my sacrifice with leaven; nor shall the sacrifice of the Feast of the Passover be left to the morning.

כו. רֵאשִׁית בְּכוּרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תִבְשַׁל גְּדִי בְחֵלֶב אִמּוֹ:

26. The first of the first fruits of your land you shall bring to the house of the Lord your God. You shall not boil a kid in his mother's milk.

כז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב-לְךָ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי עַל-פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת-יִשְׂרָאֵל:

27. And the Lord said to Moses, Write these words; for according to these words I have made a covenant with you and with Israel.

כח. וַיְהִי-שָׁם עִם-יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל-הַלְּחָת אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית עֲשֹׂת הַדְּבָרִים:

28. And he was there with the Lord forty days and forty nights; he did neither eat bread, nor drink water. And he wrote upon the tablets the words of the covenant, the ten commandments.

כט. וַיְהִי בְרֻדָּת מֹשֶׁה מִהַר סִינַי וּשְׁנֵי לַחַת הָעֵדוּת בְּיַד-מֹשֶׁה בְּרֻדָּתוֹ מִן-הַהָר וּמֹשֶׁה לֹא-יָדַע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אִתּוֹ:

29. And it came to pass, when Moses came down from Mount Sinai with the two tablets of Testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses knew not that the skin of his face shone while he talked with him.

ל. וַיֵּרָא אֶהָרֶן וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה וְהִנֵּה קָרַן עֹר פָּנָיו וַיִּירָאוּ מִגֹּשֶׁת אֱלֹהֵי:

30. And when Aaron and all the people of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come closer to him.

לא. וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשִׁבוּ אֵלָיו אֶהָרֶן וְכָל-הַנְּשָׂאִים בְּעֵדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם:

31. And Moses called to them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned to him; and Moses talked with them.

לב. וְאַחֲרֵי-כֵן נִגְּשׂוּ כָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְוֶם אֵת כָּל-אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵתוֹ בְּהַר סִינַי:

32. And afterward all the people of Israel came near; and he gave them in commandment all that the Lord had spoken with him in Mount Sinai.

לג. וַיִּכַּל מֹשֶׁה מִדְּבַר אֲתָם וַיִּתֵּן עַל-פָּנָיו מַסּוּהָ:

33. And when Moses had finished speaking with them, he put a veil on his face.

לד. וּבָבֹא מֹשֶׁה לְפָנָי יְהוָה לְדַבֵּר אֵתוֹ יָסִיר אֶת-הַמַּסּוּהָ עַד-צֵאתוֹ וַיֵּצֵא וַדַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר יְצִוָה:

34. But when Moses went in before the Lord to speak with him, he took the veil off, until he came out. And he came out, and spoke to the people of Israel that which he was commanded.

לה. וַרְאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-פָּנָי מֹשֶׁה כִּי קָרַן עֹר פָּנָי מֹשֶׁה וְהִשִּׁיב מֹשֶׁה אֶת-הַמַּסּוּהָ עַל-פָּנָיו עַד-בֹּאוֹ לְדַבֵּר אֵתוֹ:

35. And the people of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone; and Moses put the veil upon his face again, until he went in to speak with him.

שמות פרק לה

Exodus Chapter 35

א. וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת-כָּל-עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אִתְּם:

1. And Moses gathered all the congregation of the people of Israel together, and said to them, These are the words which the Lord has commanded, that you should do them.

ב. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָּכֶם קֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן לַיהוָה כָּל-הָעֲשִׂיָה בּוֹ מְלָאכָה יוּמָת:

2. Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be to you a holy day, a sabbath of rest to the Lord; whoever does work in it shall be put to death.

ג. לֹא-תִבְעְרוּ אֵשׁ בְּכֹל מִשְׁבְּתֵיכֶם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת:

3. You shall kindle no fire throughout your habitations upon the sabbath day.

ד. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-עַדְת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:

4. And Moses spoke to all the congregation of the people of Israel, saying, This is the thing which the Lord commanded, saying,

ה. קָחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל גְּדִיב לְבוֹ יְבִיאֶהָ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשֵׁת:

5. Take you from among you an offering to the Lord; whoever is of a willing heart, let him bring it, an offering of the Lord; gold, and silver, and bronze,

ו. וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעֹזִים:

6. And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

ז. וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֹצֵי שֹׁטִים:

7. And rams' skins dyed red, and goats' skins, and shittim wood,

ח. וְשֶׁמֶן לְמָאוֹר וּבִשְׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים:

8. And oil for the light, and spices for anointing oil, and for the sweet incense,

ט. וְאֲבָנֵי-שֹׁהַם וְאֲבָנֵי מְלֵאִים לְאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן:

9. And onyx stones, and stones to be set for the ephod, and for the breastplate.

י. וְכָל-חֲכָמִים-לֵב בְּכֶם יָבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

10. And every wise hearted among you shall come, and make all that the Lord has commanded;

יא. אֶת-הַמִּשְׁכָּן אֶת-אֹהֶלוֹ וְאֶת-מִכְסֵהוּ וְאֶת-קַרְסָיו וְאֶת-קַרְשָׁיו אֶת-בְּרִיתוֹ אֶת-עַמֻּדָיו וְאֶת-אֲדָנָיו:

11. The tabernacle, its tent, and its covering, its clasps, and its boards, its bars, its pillars, and its sockets,

יב. אֶת-הָאָרֶן וְאֶת-בְּדָיו אֶת-הַכַּפֹּרֶת וְאֶת פְּרֻכֹת הַמָּסָךְ:

12. The ark, and its poles, with the covering, and the veil of the screen,

יג. אֶת-הַשֻּׁלְחָן וְאֶת-בְּדָיו וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים:

13. The table, and its poles, and all its utensils, and the bread of display.

יד. וְאֶת-מִנְרֵת הַמָּאוֹר וְאֶת-כְּלֵיהָ וְאֶת-גִּרְתֵיהָ וְאֶת שֶׁמֶן הַמָּאוֹר:

14. The lampstand also for the light, and its furniture, and its lamps, with the oil for the light,

טו. וְאֶת-מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת וְאֶת-בְּדָיו וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת-מָסַךְ הַפֶּתַח לַפֶּתַח הַמִּשְׁכָּן:

15. And the incense altar, and its poles, and the anointing oil, and the incense of spices, and the screen for the door at the entrance of the tabernacle,

טז. אֶת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת-מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-לוֹ אֶת-בְּדָיו וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו אֶת-הַכִּיֹּר וְאֶת-כַּנּוֹ:

16. The altar of burnt offering, with its bronze grating, its poles, and all its utensils, the basin and its pedestal,

יז. אֶת קַלְעֵי הַחֲצָר אֶת-עַמֻּדָיו וְאֶת-אֲדָנֵיהָ וְאֶת מָסַךְ שַׁעַר הַחֲצָר:

17. The hangings of the court, its pillars, and their sockets, and the screen for the door of the court,

ית. אֶת-יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-יִתְדֹת הַחֹצֵר וְאֶת-מִיתְרֵיהֶם:

18. The pegs of the tabernacle, and the pegs of the court, and their cords,

יט. אֶת-בְּגְדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בְּקֹדֶשׁ אֶת-בְּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת-בְּגְדֵי בְנָיו לְכַהֵן:

19. The uniforms, to do service in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.

כ. וַיֵּצְאוּ כָּל-עַדְת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה:

20. And all the congregation of the people of Israel departed from the presence of Moses.

כא. וַיָּבֹאוּ כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִשְׂאוֹ לְבוֹ וְכֹל אֲשֶׁר נִדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְמִלְאכַת אֹהֶל מוֹעֵד וּלְכָל-עֲבֹדָתוֹ וּלְבְגְדֵי הַקֹּדֶשׁ:

21. And they came, every one whose heart stirred him up, and every one whom his spirit made willing, and they brought the Lord's offering to the work of the Tent of Meeting, and for all his service, and for the holy garments.

כב. וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים עַל-הַנָּשִׁים כָּל נְדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וְנָזָם וְטַבַּעַת וְכוּמָז כָּל-כְּלִי זָהָב וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפֶת זָהָב לַיהוָה:

22. And they came, both men and women, as many as were willing hearted, and brought bracelets, and ear rings, and rings, and bracelets, all jewels of gold; and every man who offered offered an offering of gold to the Lord.

כג. וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִמְצָא אֹתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילָם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ:

23. And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and red skins of rams, and goats' skins, brought them.

כד. כָּל-מְרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת הֵבִיאוּ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה וְכֹל אֲשֶׁר נִמְצָא אֹתוֹ עֲצֵי שִׁטִּים לְכָל-מִלְאכַת הָעֲבֹדָה הֵבִיאוּ:

24. Every one who offered an offering of silver and bronze brought the Lord's offering; and every man, with whom was found shittim wood for any work of the service, brought it.

כה. וְכָל-אִשָּׁה תְּחַמֵּת-לֵב בְּיָדֶיהָ טוּוּ וַיָּבִיאוּ מִטוֹה אֶת-הַתְּכֵלֶת וְאֶת-הָאַרְגָּמָן אֶת-
תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת-הַשֵּׁשׁ:

25. And all the women who were wise hearted did spin with their hands, and brought that which they had spun, both of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine linen.

כו. וְכָל-הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֶתְנָה בְּחָכְמָה טוּוּ אֶת-הָעֵזִים:

26. And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun goats' hair.

כז. וְהַנָּשָׂאִם הֵבִיאוּ אֶת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת אַבְנֵי הַמַּלְאִים לְאַפּוֹד וְלַחֹשֶׁן:

27. And the rulers brought onyx stones, and stones to be set, for the ephod, and for the breastplate;

כח. וְאֶת-הַבִּשְׁמֹם וְאֶת-הַשֶּׁמֶן לְמָאוֹר וְלְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים:

28. And spice, and oil for the light, and for the anointing oil, and for the sweet incense.

כט. כָּל-אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לִבָּם אָתָּם לְהֵבִיא לְכָל-הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד-מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה:

29. The people of Israel brought a willing offering to the Lord, every man and woman, whose heart made them willing to bring for every kind of work, which the Lord had commanded to be made by the hand of Moses.

ל. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן-אוּרִי בֶן-חֹור לְמִטֵּה יְהוּדָה:

30. And Moses said to the people of Israel, See, the Lord has called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

לא. וַיִּמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בְּתַבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל-מְלָאכָה:

31. And he has filled him with the spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in every kind of workmanship;

לב. וְלַחֲשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת:

32. And to devise finely done works, to work in gold, and in silver, and in bronze,

לג. וּבַחֲרֹשֶׁת אֲבָן לְמִלְאֵת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל-מְלָאכֶת מִחֻשָּׁבֶת:

33. And in the cutting of stones, to set them, and in carving of wood, to make any kind of skilful work.

לד. וּלְהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאַהֲלִיאָב בֶּן-אֲחִיסָמָר לְמִטֵּה-דָן:

34. And he has put in his heart that he may teach, both he, and Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

לה. מָלֵא אֹתָם חֲכָמַת-לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל-מְלָאכֶת חָרָשׁ וְחֹשֶׁב וְרָקִים בְּתַכְלֵת וּבְאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבִשְׁשׁ וְאַרְגַּ עֹשֵׂי כָל-מְלָאכָה וְחֹשְׁבֵי מִחֻשָּׁבֶת:

35. Then has he filled with wisdom of heart, to work all kinds of work, of the engraver, and of the skilful workman, and of the embroiderer, in blue, and in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, of those who do any work, and of those who design artistic work.

שמות פרק לו

Exodus Chapter 36

א. וַעֲשֵׂה בְּצִלָּאֵל וְאַהֲלִיאֵב וְכָל אִישׁ חָכֵם-לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה וּתְבוּנָה בְּהִמָּה לַדַּעַת לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה:

1. Then, Bezalel and Aholiab, and every wise hearted man, in whom the Lord put wisdom and understanding to know how to work all kinds of work for the service of the sanctuary, did according to all that the Lord had commanded.

ב. וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-בְּצִלָּאֵל וְאֶל-אַהֲלִיאֵב וְאֶל כָּל-אִישׁ חָכֵם-לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה בְּלִבּוֹ כֹּל אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ לְבוֹ לְקַרְבָּה אֶל-הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ:

2. And Moses called Bezalel and Aholiab, and every wise hearted man, in whose heart the Lord had put wisdom, every one whose heart stirred him up to come to the work to do it;

ג. וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת כָּל-הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמְלָאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בְּבִקְרֵי בִבְקָר:

3. And they received of Moses all the offering, which the people of Israel had brought for doing the work on the sanctuary, And they still brought to him free offerings every morning.

ד. וַיָּבִיאוּ כָּל-הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֶת כָּל-מְלָאכֶת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ אִישׁ מִמְּלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר-הִמָּה עֹשִׂים:

4. And all the wise men, that did all the work of the sanctuary, came every man from his work which they made;

ה. וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר מְרִבִּים הָעָם לְהֵבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה לְמְלָאכָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ:

5. And they spoke to Moses, saying, The people bring much more than enough for the service of the work, which the Lord commanded to make.

ו. וַיִּצַו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמַחֲנֶה לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אַל-יַעֲשׂוּ-עוֹד מְלָאכָה לְתַרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וַיִּכְלָא הָעָם מִהֵבִיא:

6. And Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, Let neither man nor woman do any more work for the offering of the sanctuary. So the people were restrained from bringing.

ז. וְהַמְלָאכָה הָיְתָה דַּיִם לְכָל-הַמְלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוּתַר:

7. For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and more.

ח. וַיַּעֲשׂוּ כָל-חֲכָמִים-לֵב בָּעֲשֵׂי הַמְלָאכָה אֶת-הַמְשָׁכָן עֶשֶׂר יְרִיעוֹת שֵׁשׁ מְשׂוֹר וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרִבִּים מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עָשָׂה אֹתָם:

8. And every wise hearted man among them that did the work of the tabernacle made ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet; with Cherubim of skilful work made he them.

ט. אַרְךְּ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל-הַיְרִיעוֹת:

9. The length of one curtain was twenty eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits; the curtains were all of one size.

י. וַיַּחְבֵּר אֶת-חֲמִשׁ הַיְרִיעוֹת אֶחָת אֶל-אֶחָת וְחֲמִשׁ יְרִיעוֹת חִבְּר אֶחָת אֶל-אֶחָת:

10. And he coupled the five curtains one to another; and the other five curtains he coupled one to another.

יא. וַיַּעַשׂ לְלֹאֵת תַּכְלֵת עַל שְׁפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקְצֵה בַּמַּחְבֵּרַת כִּן עָשָׂה בְּשֵׁפֶת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֵּרַת הַשְּׁנִיָּת:

11. And he made loops of blue on the edge of one curtain that was at the edge of the first coupling; likewise he made in the uttermost side of another curtain, in the coupling of the second.

יב. חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עָשָׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עָשָׂה בְּקֵצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֵּרַת הַשְּׁנִיָּת מִקְבִּילַת הַלְּלֹאֵת אֶחָת אֶל-אֶחָת:

12. Fifty loops made he in one curtain, and fifty loops made he in the edge of the curtain which was in the coupling of the second; the loops held one curtain to another.

יג. וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קְרָסִי זָהָב וַיַּחְבֵּר אֶת-הַיְרִיעוֹת אֶחָת אֶל-אֶחָת בְּקְרָסִים וַיְהִי הַמְשָׁכָן אֶחָד:

13. And he made fifty clasps of gold, and coupled the curtains one to another with the clasps; so it became one tabernacle.

יד. וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עֲזִים לְאַהֲלֵי עַל-הַמִּשְׁכָּן עֲשֵׂתֵי-עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת עָשָׂה אֹתָם:

14. And he made curtains of goats' hair for the tent over the tabernacle; eleven curtains he made them.

טו. אַרְבֵּי הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רָחֵב הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְעֲשֵׂתֵי עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת:

15. The length of one curtain was thirty cubits, and four cubits was the breadth of one curtain; the eleven curtains were of one size.

טז. וַיַּחְבֵּר אֶת-חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת-שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד:

16. And he coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.

יז. וַיַּעַשׂ לְלֹאֵת חֲמִשִּׁים עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצָנָה בַּמַּחְבֶּרֶת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עָשָׂה עַל-שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֲבֵרֶת הַשֵּׁנִית:

17. And he made fifty loops upon the uttermost edge of the curtain in the coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain which couples the second.

יח. וַיַּעַשׂ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר אֶת-הָאֹהֶל לְהִיֵּת אֶחָד:

18. And he made fifty clasps of bronze to couple the tent together, that it might be one.

יט. וַיַּעַשׂ מַכְסֵה לְאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וּמְכֹסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים מְלֻמְעָלָה:

19. And he made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of goats' skins above that.

כ. וַיַּעַשׂ אֶת-הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֲצֵי שֹׁטִים עֲמֻדִים:

20. And he made upright boards for the tabernacle of shittim wood.

כא. עֶשֶׂר אַמָּת אַרְבֵּי הַקְּרָשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאֶמָּה רָחֵב הַקְּרָשׁ הָאֶחָד:

21. The length of a board was ten cubits, and the breadth of a board one cubit and a half.

כב. שְׁתֵּי יָדָתַי לְקְרָשׁ הָאֶחָד מִשְׁלֹבֵת אֶחָת אֶל-אֶחָת בֵּין עָשָׂה לְכָל קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן:

22. One board had two tenons, equally distant one from another; thus did he make for all the boards of the tabernacle.

כג. ויעש את-הקֹרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲשָׂרִים קֹרָשִׁים לַפָּאָת נֹגֵב תִּימָנָה:

23. And he made boards for the tabernacle; twenty boards for the south side.

כד. וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי-כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת עֲשָׂרִים קֹרָשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת-הַקֹּרֶשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתֵי יְדֵתָיו וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת-הַקֹּרֶשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתֵי יְדֵתָיו:

24. And forty sockets of silver he made under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

כה. וּלְצִלְעַת הַמִּשְׁכָּן הַשְּׂנַיִת לַפָּאָת צָפוֹן עָשָׂה עֲשָׂרִים קֹרָשִׁים:

25. And for the other side of the tabernacle, which is toward the north corner, he made twenty boards,

כו. וְאַרְבָּעִים אֲדָנִיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֹּרֶשׁ הָאֶחָד וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֹּרֶשׁ הָאֶחָד:

26. And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

כז. וּלְיַרְכְּתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָה עָשָׂה שְׁשָׁה קֹרָשִׁים:

27. And for the sides of the tabernacle westward he made six boards.

כח. וְשְׁנֵי קֹרָשִׁים עָשָׂה לַמְּקַצְעַת הַמִּשְׁכָּן בִּירְכְּתָיִם:

28. And two boards made he for the corners of the tabernacle in the two sides.

כט. וְהָיוּ תוֹאֲמָם מְלֻמָּטָה וַיַּחֲדוּ יְהִיוּ תַּמִּים אֶל-רֵאשׁוֹ אֶל-הַטַּבַּעַת הָאֶחָת בֵּין עָשָׂה לְשְׁנֵיהֶם לְשְׁנֵי הַמְּקַצְעוֹת:

29. And they were coupled beneath, and coupled together at its head, to one ring; thus he did to both of them in both the corners.

ל. וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קֹרָשִׁים וְאֲדָנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁשָׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֹּרֶשׁ הָאֶחָד:

30. And there were eight boards; and their sockets were sixteen sockets of silver, under every board two sockets.

לא. ויעש בריחי עצי שטים תמשה לקרשי צלע-המשכן האחת:

31. And he made bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

לב. ותמשה בריחם לקרשי צלע-המשכן השנית ותמשה בריחם לקרשי המשכן לירכתים ימה:

32. And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the sides westward.

לג. ויעש את-הבריח התיכן לברח בתוך הקרשים מן-הקצה אל-הקצה:

33. And he made the middle bar to pass through the boards from one end to the other.

לד. ואת-הקרשים צפה זהב ואת-טבעתם עשה זהב בתיים לבריחם ויצף את-הבריחם זהב:

34. And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold to be places for the bars, and overlaid the bars with gold.

לה. ויעש את-הפרכת תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר מעשה חשב עשה אתה כרבים:

35. And he made a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; with Cherubim made he it of skilful work.

לו. ויעש לה ארבעה עמודי שטים ויצפם זהב ווייהם זהב ויצק להם ארבעה אדגיי-כסף:

36. And he made four pillars of shittim wood, and overlaid them with gold; their hooks were of gold; and he cast for them four sockets of silver.

לז. ויעש מסך לפתח האהל תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר מעשה רקם:

37. And he made a screen for the Tent door of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, of needlework;

לח. ואת-עמודיו תמשה ואת-ווייהם וצפה ראשיהם וחשקיהם זהב ואדגיהם תמשה גחשת:

38. And its five pillars with their hooks; and he overlaid their capitals and their joints with gold; but their five sockets were of bronze.

שמות פרק לו

Exodus Chapter 37

א. וַיַּעַשׂ בְּצִלְאֵל אֶת-הָאָרֶן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמַתַּיִם וַחֲצֵי אַרְכּוֹ וְאֲמָה וַחֲצֵי רֶחֱבוֹ וְאֲמָה וַחֲצֵי קַמָּתוֹ:

1. And Bezalel made the ark of shittim wood; two cubits and a half was its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height;

ב. וַיִּצְפְּהוּ זָהָב טָהוֹר מִבֵּית וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֶר זָהָב סָבִיב:

2. And he overlaid it with pure gold inside and outside, and made a rim of gold around it.

ג. וַיִּצֶק לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲתֵי זָהָב עַל אַרְבַּע פְּעֻמָּתָיו וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתַי עַל-צְלָעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתַי עַל-צְלָעוֹ הַשֵּׁנִית:

3. And he cast for it four rings of gold, to be set by its four corners; two rings upon one of its sides, and two rings upon its other side.

ד. וַיַּעַשׂ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַף אֹתָם זָהָב:

4. And he made poles of shittim wood, and overlaid them with gold.

ה. וַיָּבֵא אֶת-הַבַּדִּים בְּטַבַּעֲתַי עַל צְלָעֵת הָאָרֶן לְשֵׂאת אֶת-הָאָרֶן:

5. And he put the poles into the rings by the sides of the ark, to carry the ark.

ו. וַיַּעַשׂ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אֲמַתַּיִם וַחֲצֵי אַרְכָּהּ וְאֲמָה וַחֲצֵי רֶחֱבָהּ:

6. And he made the covering of pure gold; two cubits and a half was its length, and one cubit and a half its breadth.

ז. וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְּרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה עָשָׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת:

7. And he made two Cherubim of gold, hammered from one piece he made them, on the two ends of the covering;

ח. כְּרוּב-אֶחָד מִקְשָׁה מְזֶה וְכְרוּב-אֶחָד מִקְשָׁה מְזֶה מִן-הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה אֶת-הַכְּרֻבִים מִשְׁנֵי (קְצוֹתָיו) [קְצוֹתָיו]:

8. One Cherub on the end on this side, and another Cherub on the other end on that side; from the covering made he the Cherubim on the two two ends.

ט. וַיְהִיו הַכְּרֻבִים פָּרְשֵׁי כַנְפֵיהֶם לְמַעַלָּה סְכָכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל-הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל-אָחִיו אֶל-הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים:

9. And the Cherubim spread out their wings above, and covered with their wings over the covering, with their faces one to another; toward the covering were the faces of the Cherubim.

י. וַיַּעַשׂ אֶת-הַשְּׁלֶחָן עֲצֵי שֹׁטִים אַמְתִּים אָרְכוֹ וְאַמָּה רָחְבוֹ וְאַמָּה וַחֲצֵי קַמָּתוֹ:

10. And he made the table of shittim wood; two cubits was its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height;

יא. וַיִּצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זֶר זָהָב סָבִיב:

11. And he overlaid it with pure gold, and made a rim of gold around it.

יב. וַיַּעַשׂ לוֹ מִסְגֶּרֶת טַפַּח סָבִיב וַיַּעַשׂ זֶר-זָהָב לְמִסְגֶּרֶתוֹ סָבִיב:

12. Also he made there a border around, a handbreadth wide; and made a rim of gold for its surrounding border.

יג. וַיִּצַק לוֹ אַרְבַּע טַבָּעוֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת-הַטַּבָּעוֹת עַל אַרְבַּע הַפְּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו:

13. And he cast for it four rings of gold, and put the rings upon the four corners that were in their four feet.

יד. לְעִמַּת הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַטַּבָּעוֹת בְּתֵימִם לְבַדִּים לְשֵׂאת אֶת-הַשְּׁלֶחָן:

14. Opposite the border were the rings, the places for the poles to bear the table.

טו. וַיַּעַשׂ אֶת-הַבַּדִּים עֲצֵי שֹׁטִים וַיִּצַף אֹתָם זָהָב לְשֵׂאת אֶת-הַשְּׁלֶחָן:

15. And he made the poles of shittim wood, and overlaid them with gold, to bear the table.

טז. וַיַּעַשׂ אֶת-הַכֵּלִים אֲשֶׁר עַל-הַשְּׁלֶחָן אֶת-קַעְרֹתָיו וְאֶת-כַּפְתָּיו וְאֵת מִנְקִיתָיו וְאֵת-הַקְּשׁוֹת אֲשֶׁר יִסֹּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר:

16. And he made the utensils which were upon the table, its dishes, and its spoons, and its bowls, and its covers to cover it with, of pure gold.

יז. ויעש את-המנורה וזהב טהור מקשה עשה את-המנורה ירכה וקנה גביעיה
כפתריה ופרחיה ממנה היו:

17. And he made the lampstand of pure gold; of hammered workmanship made he the lampstand; its shaft, and its branch, its bowls, its bulbs, and its flowers, were of the same;

יח. ושלשה קנים יצאים מצדיה שלשה קני מנורה מצדה האחד ושלשה קני מנורה
מצדה השני:

18. And six branches going from its sides; three branches of the lampstand from one of its sides, and three branches of the lampstand from its other side;

יט. שלשה גבעים משקדים בקנה האחד כפתר ופרח ושלשה גבעים משקדים בקנה
אחד כפתר ופרח כן לששת הקנים היצאים מן-המנורה:

19. Three bowls made in the shape of almonds in one branch, a bulb and a flower; and three bowls made like almonds in another branch, a bulb and a flower; so throughout the six branches going from the lampstand.

כ. ובמנורה ארבעה גבעים משקדים כפתריה ופרחיה:

20. And in the lampstand were four bowls made in the shape of almonds, its bulbs, and its flowers;

כא. וכפתר תחת שני הקנים ממנה וכפתר תחת שני הקנים ממנה וכפתר תחת-
שני הקנים ממנה לששת הקנים היצאים ממנה:

21. And a bulb under two branches of the same, and a bulb under two branches of the same, and a bulb under two branches of the same, according to the six branches going from it.

כב. כפתריהם וקנתם ממנה היו בלה מקשה אחת וזהב טהור:

22. Their bulbs and their branches were of the same; all of it was one hammered workmanship of pure gold.

כג. ויעש את-גרתיה שבצה ומלקחיה ומחתתיה וזהב טהור:

23. And he made its seven lamps, and its tongs, and its trays, of pure gold.

כד. כפר וזהב טהור עשה אתה ואת כל-כליה:

24. Of a talent of pure gold he made it, and all its utensils.

כה. וַיַּעַשׂ אֶת-מִזְבַּח הַקְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אָרְכוֹ וְאָמָה אָרְכוֹ וְאָמָה רָחְבוֹ רַבּוּעַ וְאַמְתִּים קָמְתוֹ מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו:

25. And he made the incense altar of shittim wood; its length was a cubit, and its breadth a cubit; it was square; and two cubits was its height; its horns were of the same.

כו. וַיִּצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת-גִּגּוֹ וְאֶת-קִירָתוֹ סָבִיב וְאֶת-קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ זָר וְזָהָב סָבִיב:

26. And he overlaid it with pure gold, both its top, and the sides around it, and its horns; also he made for it a rim of gold around it.

כז. וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתַי זָהָב עָשָׂה-לוֹ מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי צְלָעֹתָיו עַל שְׁנֵי צַדָּיו לְבָתִּים לְבָדִים לְשִׂאת אֹתוֹ בָּהֶם:

27. And he made two rings of gold for it under its rim, by its two corners, upon its two sides, to be places for the carrying poles.

כח. וַיַּעַשׂ אֶת-הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַף אֹתָם זָהָב:

28. And he made the poles of shittim wood, and overlaid them with gold.

כט. וַיַּעַשׂ אֶת-שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת-קְטֹרֶת הַסַּמִּים טָהוֹר מִעֲשֵׂה רִקְחָה:

29. And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, according to the work of the perfume maker.

שמות פרק לח

Exodus Chapter 38

א. וַיַּעַשׂ אֶת-מִזְבֵּחַ הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכוֹ וְחָמֵשׁ-אַמּוֹת רָחְבוֹ רָבִיעַ וְשֵׁלֶשׁ אַמּוֹת קָמְתוֹ:

1. And he made the altar of burnt offering of shittim wood; five cubits was its length, and five cubits its breadth; it was square; and three cubits its height.

ב. וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵתָיו מִמָּנֹה הָיוּ קַרְנֹתָיו וַיִּצַּף אֹתוֹ נְחֹשֶׁת:

2. And he made it horns on its four corners; its horns were of the same; and he overlaid it with bronze.

ג. וַיַּעַשׂ אֶת-כָּל-כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת-הַסִּירֹת וְאֶת-הַיָּעִים וְאֶת-הַמְזֻרְקֹת אֶת-הַמְזוּלְגֹת וְאֶת-הַמַּחְתֹּת כָּל-כְּלָיו עָשָׂה נְחֹשֶׁת:

3. And he made all the utensils of the altar, the pots, and the shovels, and the basins, and the forks, and the firepans; all its utensils made he of bronze.

ד. וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת כַּרְכָּבוֹ מִלְמָטָה עַד-הַצִּיּוֹ:

4. And he made for the altar a bronze grating, a network under its ledge to its middle.

ה. וַיִּצַק אַרְבַּע טַבָּעֹת בְּאַרְבַּע הַקְּצוֹת לְמִכְבָּר הַנְּחֹשֶׁת בְּתֵים לְבַדִּים:

5. And he cast four rings for the four ends of the grating of bronze, to be places for the poles.

ו. וַיַּעַשׂ אֶת-הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַּף אֹתָם נְחֹשֶׁת:

6. And he made the poles of shittim wood, and overlaid them with bronze.

ז. וַיָּבֵא אֶת-הַבַּדִּים בְּטַבָּעֹת עַל צְלָעֹת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם גְּבוּב לְחַת עָשָׂה אֹתוֹ:

7. And he put the carrying poles into the rings on the sides of the altar, he made the altar hollow with boards.

ח. וַיַּעַשׂ אֶת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֶת כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת בְּמִרְאֵת הַצַּבָּאוֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

8. And he made the basin of bronze, and its pedestal of bronze, from the mirrors of the women assembling, who assembled at the door of the Tent of Meeting.

ט. וַיַּעַשׂ אֶת-הַחֲצָר לַפָּאֵת נֹגֵב תִּימָנָה קַלְעֵי הַחֲצָר שֵׁשׁ מִשׁוֹר מֵאָה בְּאֹמֶה:

9. And he made the court; on the south side the hangings of the court were of fine twined linen, a hundred cubits;

י. עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְוַי הָעַמּוּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

10. Their pillars were twenty, and their bronze sockets twenty; the hooks of the pillars and their joints were of silver.

יא. וְלַפָּאֵת צְפוֹן מֵאָה בְּאֹמֶה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְוַי הָעַמּוּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

11. And for the north side the hangings were a hundred cubits, their pillars were twenty, and their sockets of bronze twenty; the hooks of the pillars and their joints of silver.

יב. וְלַפָּאֵת-יָם קַלְעִים חֲמִשִּׁים בְּאֹמֶה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרָה וְוַי הָעַמּוּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

12. And for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars and their joints of silver.

יג. וְלַפָּאֵת קִדְמָה מְזֻרְחָה חֲמִשִּׁים אֹמֶה:

13. And for the east side fifty cubits.

יד. קַלְעִים חֲמִשׁ-עֲשָׂרָה אֹמֶה אֶל-הַכַּתֵּף עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה:

14. The hangings of the one side of the gate were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

טו. וְלַכַּתֵּף הַשְּׂנִית מְזָה וּמְזָה לְשַׁעַר הַחֲצָר קַלְעִים חֲמִשׁ עֲשָׂרָה אֹמֶה עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה:

15. And for the other side of the court gate, on this hand and that hand, were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

טז. כָּל-קַלְעֵי הַחֲצָר סָבִיב שֵׁשׁ מִשׁוֹר:

16. All the hangings of the court around were of fine twined linen.

יז. וְהָאֲדָנִים לְעִמּוּדִים גִּחְשֹׁת וְוֵי הָעִמּוּדִים וְחֲשׂוּקֵיהֶם כֶּסֶף וְצַפּוּי רִאשֵׁיהֶם כֶּסֶף וְהֵם מְחַשְׁקִים כֶּסֶף כָּל עִמּוּדֵי הַחֲצָר:

17. And the sockets for the pillars were of bronze; the hooks of the pillars and their joints of silver; and the overlaying of their capitals of silver; and all the pillars of the court were bound with silver.

ית. וּמִסְךְ שַׁעַר הַחֲצָר מַעֲשֵׂה רִקְם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֹׁזֵר וְעֹשָׂרִים אַמָּה אָרְךְ וְקוֹמָה בְּרֶחֶב חָמֵשׁ אַמּוֹת לְעֻמַּת קַלְעֵי הַחֲצָר:

18. And the screen for the gate of the court was needlework, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; and twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, corresponding to the hangings of the court.

יט. וְעִמּוּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאֲדָנֵיהֶם אַרְבָּעָה גִחְשֹׁת וְוֵייהֶם כֶּסֶף וְצַפּוּי רִאשֵׁיהֶם וְחֲשָׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

19. And their pillars were four, and their sockets of bronze four; their hooks of silver, and the overlaying of their capitals and their joints of silver.

כ. וְכָל-הַיִּתְדוֹת לְמִשְׁכַּן וְלִחֲצָר סָבִיב גִּחְשֹׁת:

20. And all the pins of the tabernacle, and of the court around it, were of bronze.

כא. אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן הַמִּשְׁכָּן הַעֲדַת אֲשֶׁר פָּקַד עַל-פִּי מֹשֶׁה עֲבֹדַת הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן-אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן:

21. This is the sum of the things of the tabernacle, of the tabernacle of Testimony, as it was counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, son to Aaron the priest.

כב. וּבְצִלְאֵל בֶּן-אוּרִי בֶן-חֹר לְמִטֵּה יְהוּדָה עָשָׂה אֵת כָּל-אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

22. And Bezalel, the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that the Lord commanded Moses.

כג. וְאֵתוֹ אֶהְלִיאָב בֶּן-אֶחֱיסָמָךְ לְמִטֵּה-דָן חָרָשׁ וְחָשֵׁב וְרִקְם בְּתֵכֶלֶת וּבְאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבִשְׂשׁוֹ:

23. And with him was Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a skilful workman, and an embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and fine linen.

כד. כָּל-הַזָּהָב הָעָשׂוּי לְמִלְאכָה בְּכָל מִלְאכַת הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי זָהָב הַתְּנוּפָה תִשַׁע וְעֶשְׂרִים כֶּפֶר וּשְׁבַע מֵאוֹת וְשָׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

24. All the gold that was used for the work in all the work of the holy place, the gold of the offering, was twenty nine talents, and seven hundred and thirty shekels, according to the shekel of the sanctuary.

כה. וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מֵאֵת כֶּפֶר וְאַלְף וּשְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

25. And the silver of those who were counted of the congregation was a hundred talents, and a thousand seven hundred and seventy five shekels, according to the shekel of the sanctuary;

כו. בֶּקֶע לְגִלְגָּלֹת מַחְצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכָל הָעֹבֵר עַל-הַפְּקָדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה לְשֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

26. A bekah for every man, that is, half a shekel, according to the shekel of the sanctuary, for every one who went to be counted, from twenty years old and upward, for six hundred and three thousand five hundred and fifty men.

כז. וַיְהִי מֵאֵת כֶּפֶר הַכֶּסֶף לְצִקָּת אֵת אֲדָנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֵת אֲדָנֵי הַפְּרֹכֶת מֵאֵת אֲדָנִים לְמֵאֵת הַכֶּפֶר כֶּפֶר לְאָדוֹן:

27. And of the hundred talents of silver were cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the veil; a hundred sockets of the hundred talents, a talent for a socket.

כח. וְאֵת-הָאֶלֶף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים עָשָׂה וַיִּזְעַק וַיִּצְפֶּה רִאשֵׁיהֶם וַיַּחֲשֶׁק אֹתָם:

28. And of the thousand seven hundred and seventy five shekels he made hooks for the pillars, and overlaid their capitals, and bound them.

כט. וַיִּנְחֹשֶׁת הַתְּנוּפָה שְׁבַעִים כֶּפֶר וְאַלְפִים וְאַרְבַּע-מֵאוֹת שֶׁקֶל:

29. And the bronze of the offering was seventy talents, and two thousand and four hundred shekels.

ל. וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת-אֲדָנֵי פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֵת-מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-לוֹ וְאֵת כָּל-כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ:

30. And with it he made the sockets to the door of the Tent of Meeting, and the bronze altar, and the bronze grating for it, and all the utensils of the altar,

לא. וְאֶת-אֲדָנֵי הַחֲצֵר סָבִיב וְאֶת-אֲדָנֵי שַׁעַר הַחֲצֵר וְאֶת כָּל-יְתֹדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-
יְתֹדֹת הַחֲצֵר סָבִיב:

31. And the sockets of the court around it, and the sockets of the court gate, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court around it.

שמות פרק לט

Exodus Chapter 39

א. ומן-התכלת והארגמן ותולעת השני עשו בגדי-שרד לשרת בקדש ויעשו את-בגדי הקדש אשר לאהרן באשר צוה יהוה את-משה:

1. And of the blue, and purple, and scarlet, they made uniforms of service, to do service in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as the Lord commanded Moses.

ב. ויעש את-האפוד זהב תכלת וארגמן ותולעת שני ושם משור:

2. And he made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

ג. וירקעו את-פחי הזהב וקצץ פתילם לעשות בתוך התכלת ובתוך הארגמן ובתוך תולעת השני ובתוך השם מעשה חשב:

3. And they did beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, with skilful work.

ד. כתפת עשו-לו חברת על-שני (קצותיו) [קצותיו] חבר:

4. They made shoulder pieces for it, to couple it together; by the two edges was it coupled together.

ה. וחשב אפדתו אשר עליו ממנו הוא כמעשהו זהב תכלת וארגמן ותולעת שני ושם משור באשר צוה יהוה את-משה:

5. And the finely done girdle of his ephod, that was upon it, was of the same, according to its work; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; as the Lord commanded Moses.

ו. ויעשו את-אבני השם מסבת משבצת זהב מפתחת פתוחי חותם על-שמות בני ישראל:

6. And they arranged onyx stones enclosed in fixtures of gold, engraved, as signets are engraved, with the names of the people of Israel.

ז. וישם אתם על כתפת האפוד אבני זכרון לבני ישראל באשר צוה יהוה את-משה:

7. And he put them on the shoulders of the ephod, that they should be stones for a memorial to the people of Israel; as the Lord commanded Moses.

ח. וַיַּעַשׂ אֶת-הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חָשָׁב כַּמַּעֲשֵׂה אֶפֶד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֹׁרָר:

8. And he made the breastplate of skilful work, like the work of the ephod; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

ט. רְבֹועַ הָיָה כְּפוּל עָשׂוּ אֶת-הַחֹשֶׁן זֶרֶת אָרְכוֹ וְזֶרֶת רָחְבוֹ כְּפוּל:

9. It was square; they made the breastplate double; a span was its length, and a span its breadth, being doubled.

י. וַיִּמְלְאוּ-בּוֹ אַרְבַּעַת טוּרֵי אֲבָן טוּר אֶדָם פְּטֹדָה וּבְרֻקָת הַטּוּר הָאֶחָד:

10. And they set in it four rows of stones; the first row was a ruby, a topaz, and a beryl; this was the first row.

יא. וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נִפְךָ סַפִּיר וַיְהִלִּים:

11. And the second row, a turquoise, a sapphire, and a diamond.

יב. וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שְׁבוּ וְאַחַלְמָה:

12. And the third row, a jacinth, an agate, and a jasper.

יג. וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תְּרִשִׁישׁ שֹׁהַם וַיִּשְׁפָּה מוֹסֶבֶת מִשְׁבַּצַּת זָהָב בְּמִלְאָתָם:

13. And the fourth row, an emerald, an onyx, and a jade; they were enclosed in fixtures of gold in their settings.

יד. וְהָאֲבָנִים עַל-שְׁמֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הָנָה שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל-שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חֹתָם אִישׁ עַל-שְׁמוֹ לְשָׁנִים עָשָׂר שְׁבָט:

14. And the stones were according to the names of the people of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet, every one with his name, according to the twelve tribes.

טו. וַיַּעֲשׂוּ עַל-הַחֹשֶׁן שְׁרָשָׂרֹת גְּבֻלַת מַעֲשֵׂה עֶבֶת זָהָב טָהוֹר:

15. And they made upon the breastplate chains at the ends, twisted cords of pure gold.

טז. וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מְשַׁבְּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טְבַעֲתֵי זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת-שְׁתֵּי הַטְּבַעֲתַי עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

16. And they made two fixtures of gold, and two gold rings; and put the two rings in the two ends of the breastplate.

יז. וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל-שְׁתֵּי הַטְּבַעֲתַי עַל-קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

17. And they put the two corded chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate.

יח. וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת נָתְנוּ עַל-שְׁתֵּי הַמְּשַׁבְּצֹת וַיִּתְּנֵם עַל-כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אֶל-מוֹל פְּנָיו:

18. And the two ends of the two corded chains they fastened in the two fixtures, and put them on the shoulder pieces of the ephod, before it.

יט. וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טְבַעֲתֵי זָהָב וַיִּשִׂימוּ עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל-שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל-עַבְרָת הָאֶפֶד בֵּיתָהּ:

19. And they made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, upon its border, which was on the inward side of the ephod.

כ. וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טְבַעֲתֵי זָהָב וַיִּתְּנֵם עַל-שְׁתֵּי כְּתֹפֶת הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמוֹל פְּנָיו לְעִמַּת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֶפֶד:

20. And they made two other golden rings, and put them on the two sides of the ephod underneath, toward its front, opposite its other coupling, above the finely done girdle of the ephod.

כא. וַיִּרְכְּסוּ אֶת-הַחֹשֶׁן מִטְּבַעְתָּיו אֶל-טְבַעֲתֵי הָאֶפֶד בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת לְהִיֵּת עַל-חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא-יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

21. And they did bind the breastplate by his rings to the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be above the finely done girdle of the ephod, and that the breastplate might not come loose from the ephod; as the Lord commanded Moses.

כב. וַיַּעַשׂ אֶת-מְעִיל הָאֶפֶד מֵעֲשֵׂה אָרֶג כָּלִיל תְּכֵלֶת:

22. And he made the robe of the ephod of woven work, all of blue.

כג. וּפִי-הַמַּעִיל בְּתוֹכוֹ כְּפִי תַחְרָא שְׁפָה לְפִיו סָבִיב לֹא יִקְרַע:

23. And there was a hole in the midst of the robe, as the hole of a suit of armor, with a band around the hole, that it should not tear.

כד. וַיַּעֲשׂוּ עַל-שׁוּלַי הַמַּעִיל רְמוּנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מִשְׁזֹר:

24. And they made upon the hems of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen.

כה. וַיַּעֲשׂוּ פַעֲמֹנֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת-הַפַּעֲמֹנִים בְּתוֹךְ הָרְמוּנִים עַל-שׁוּלַי הַמַּעִיל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרְמוּנִים:

25. And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the hem of the robe, between the pomegranates.

כו. פַּעֲמֹן וְרִמֹן פַּעֲמֹן וְרִמֹן עַל-שׁוּלַי הַמַּעִיל סָבִיב לְשֶׁרֶת פְּאֶשֶׁר צָוָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

26. A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, around the hem of the robe to minister in; as the Lord commanded Moses.

כז. וַיַּעֲשׂוּ אֶת-הַכֹּתֶנֶת שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אַרְגָּ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו:

27. And they made coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,

כח. וְאֶת הַמִּצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאֶת-פְּאַרְי הַמְּגַבֶּעֶת שֵׁשׁ וְאֶת-מְכַנְסֵי הַבַּד שֵׁשׁ מִשְׁזֹר:

28. And a mitre of fine linen, and turbans of fine linen, and linen breeches of fine twined linen,

כט. וְאֶת-הָאַבְנֵט שֵׁשׁ מִשְׁזֹר וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מַעֲשֵׂה רֶקֶם פְּאֶשֶׁר צָוָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

29. And a girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, of needlework; as the Lord commanded Moses.

ל. וַיַּעֲשׂוּ אֶת-צִיץ גִּזְר-הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתָּב פְּתוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה:

30. And they made the plate of the holy rim of pure gold, and wrote upon it a writing, like the engravings of a signet, Holiness to the Lord.

לא. ויתנו עליו פתיל תכלת לתת על-המצנפת מלמעלה כאשר צוה יהוה את-
משה:

31. And they tied to it a lace of blue, to fasten it on high upon the mitre; as the Lord commanded Moses.

לב. ותכל כל-עבדת משכן אהל מועד ויעשו בני ישראל ככל אשר צוה יהוה את-משה כן עשו:

32. Thus was all the work of the tabernacle of the Tent of Meeting finished; and the people of Israel did according to all that the Lord commanded Moses, so did they.

לג. וביאו את-המשכן אל-משה את-האהל ואת-כל-כליו קרסיו קרשיו (בריתו) [בריתו] ועמדיו ואדניו:

33. And they brought the tabernacle to Moses, the tent, and all his furniture, his clasps, his boards, his bars, and his pillars, and his sockets,

לד. ואת-מכסה עורת האילים המאדמים ואת-מכסה עורת התחשים ואת פרכת המסך:

34. And the covering of rams' skins dyed red, and the covering of goats' skins, and the veil of the covering,

לה. את-ארון העדת ואת-בדיו ואת הכפרת:

35. The Ark of the Testimony, and its poles, and the covering,

לו. את-השלחן את-כל-כליו ואת להם הפנים:

36. The table, and all its utensils, and the bread of display,

לז. את-המנרה הטהרה את-נרתיה נרת המערכה ואת-כל-כליה ואת שמן המאור:

37. The pure lampstand, with its lamps, with the lamps to be set in order, and all its utensils, and the oil for light,

לח. ואת מזבח תזבח ואת שמן המשחה ואת קטרת הסמים ואת מסך פתח האהל:

38. And the golden altar, and the anointing oil, and the incense of spices, and the screen for the tabernacle door,

לט. את מזבֹּחַ הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת-מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-לוֹ אֶת-בְּדָיו וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו אֶת-
הַכִּיר וְאֶת-כַּנּוֹ:

39. The bronze altar, and its grating of bronze, its poles, and all its utensils, the basin and its pedestal,

מ. אֶת קַלְעֵי הַחֲצָר אֶת-עַמֻּדֶיהָ וְאֶת-אֲדָנֶיהָ וְאֶת-הַמָּסַךְ לְשַׁעַר הַחֲצָר אֶת-מִיתָרָיו
וְיִתְדֹתֶיהָ וְאֶת כָּל-כֵּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד:

40. The hangings of the court, its pillars, and its sockets, and the screen for the court gate, its cords, and its pins, and all the utensils of the service of the tabernacle, for the Tent of Meeting.

מא. אֶת-בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת-בְּגָדֵי בָנָיו
לְכַהֵן:

41. The uniforms of service to do service in the holy place, and the holy garments for Aaron the priest, and his sons' garments, to minister in the priest's office.

מב. כִּכְלֵי אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֶּן עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל-הָעֲבֹדָה:

42. According to all that the Lord commanded Moses, so the people of Israel made all the work.

מג. וַיִּרְא מֹשֶׁה אֶת-כָּל-הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בֶּן עָשׂוּ וַיְבָרַךְ
אֹתָם מֹשֶׁה:

43. And Moses looked upon all the work, and, behold, they had done it as the Lord had commanded, so had they done it; and Moses blessed them.

שמות פרק מ
Exodus Chapter 40

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. בַּיּוֹם-הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת-מִשְׁכַּן אֱהִל מוֹעֵד:

2. On the first day of the first month shall you set up the tabernacle of the Tent of Meeting.

ג. וְשִׂמְתָּ שָׁם אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְסִכַּתָּ עַל-הָאָרֶץ אֶת-הַפְּרֹכֶת:

3. And you shall put in it the Ark of the Testimony, and cover the ark with the veil.

ד. וְהֵבֵאתָ אֶת-הַשְּׁלֶחֶן וְעָרַכְתָּ אֹתוֹ עֲרֹכּוּ וְהֵבֵאתָ אֶת-הַמִּנְבֵּחַ וְהַעֲלִיתָ אֶת-נֵרֹתָיָהּ:

4. And you shall bring in the table, and set in order the things that are to be set in order upon it; and you shall bring in the lampstands, and light its lamps.

ה. וְנִתְּתָה אֶת-מִזְבֵּחַ הַזֹּהֵב לְקִטְרֹת לְפָנַי אֲרוֹן הָעֵדוּת וְשִׂמְתָּ אֶת-מָסַךְ הַפֶּתַח לְמִשְׁכַּן:

5. And you shall set the altar of gold for the incense before the Ark of the Testimony, and put the screen of the door to the tabernacle.

ו. וְנִתְּתָה אֶת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה לְפָנַי פֶּתַח מִשְׁכַּן אֱהִל-מוֹעֵד:

6. And you shall set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the Tent of Meeting.

ז. וְנִתְּתָה אֶת-הַכִּיּוֹר בֵּין-אֱהִל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנִתְּתָה שָׁם מַיִם:

7. And you shall set the basin between the tent of the congregation and the altar, and shall put water in it.

ח. וְשִׂמְתָּ אֶת-הַחֲצֵר סָבִיב וְנִתְּתָה אֶת-מָסַךְ שַׁעַר הַחֲצֵר:

8. And you shall set up the court around it, and hang up the screen at the court gate.

ט. וְלָקַחְתָּ אֶת-שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִשַּׁחְתָּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ:

9. And you shall take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is in it, and shall consecrate it, and all its utensils; and it shall be holy.

י. וּמִשַּׁחְתָּ אֶת-מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְקִדַּשְׁתָּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קִדְשִׁים:

10. And you shall anoint the altar of the burnt offering, and all its utensils, and sanctify the altar; and it shall be an altar Most Holy.

יא. וּמִשַּׁחְתָּ אֶת-הַכִּיּוֹר וְאֶת-כְּנֹו וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ:

11. And you shall anoint the basin and its pedestal, and sanctify it.

יב. וְהִקְרַבְתָּ אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמַּיִם:

12. And you shall bring Aaron and his sons to the door of the Tent of Meeting, and wash them with water.

יג. וְהִלַּבַּשְׁתָּ אֶת-אַהֲרֹן אֶת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְכַהֵן לִי:

13. And you shall put upon Aaron the holy garments, and anoint him, and sanctify him; that he may minister to me in the priest's office.

יד. וְאֶת-בָּנָיו תִּקְרִיב וְהִלַּבַּשְׁתָּ אֹתָם בְּתֹנֹת:

14. And you shall bring his sons, and dress them with coats;

טו. וּמִשַּׁחְתָּ אֹתָם כַּאֲשֶׁר מִשַּׁחְתָּ אֶת-אַבְיָהֶם וְכַהֲנֹו לִי וְהָיְתָה לְהֵיטָב לָהֶם מְשַׁחְתָּם לְכַהֲנַת עוֹלָם לְדֹרֹתָם:

15. And you shall anoint them, as you did anoint their father, that they may minister to me in the priest's office; for their anointing shall surely be an everlasting priesthood throughout their generations.

טז. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ בְּכֹן עָשָׂה:

16. Thus did Moses; according to all that the Lord commanded him, so did he.

יז. וַיְהִי בַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִייתָ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַיּוֹקֵם הַמִּשְׁכָּן:

17. And it came to pass in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tabernacle was erected.

ית. וַיִּקַּם מֹשֶׁה אֶת-הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת-אֲדָנָיו וַיִּשֶׂם אֶת-קַרְשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת-בְּרִיחָיו וַיִּקַּם אֶת-עַמֻּדָיו:

18. And Moses erected the tabernacle, and fastened his sockets, and set up its boards, and put in its bars, and erected its pillars.

יט. וַיִּפְרֹשׂ אֶת-הָאֹהֶל עַל-הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת-מַכְסֵה הָאֹהֶל עָלָיו מִלְמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

19. And he spread the tent over the tabernacle, and put the covering of the tent above it; as the Lord commanded Moses.

כ. וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת-הָעֵדוּת אֶל-הָאָרֶץ וַיִּשֶׂם אֶת-הַבַּדִּים עַל-הָאָרֶץ וַיִּתֵּן אֶת-הַכַּפֹּת עַל-הָאָרֶץ מִלְמַעְלָה:

20. And he took and put the Testimony into the ark, and set the poles on the ark, and put the covering above the ark;

כא. וַיָּבֵא אֶת-הָאָרֶץ אֶל-הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת פְּרוֹכֵת הַמָּסָךְ וַיֹּסֶךָ עַל אָרוֹן הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

21. And he brought the ark into the tabernacle, and set up the veil of the covering, and covered the Ark of the Testimony; as the Lord commanded Moses.

כב. וַיִּתֵּן אֶת-הַשֻּׁלְחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יְרֵךְ הַמִּשְׁכָּן צָפֹנָה מִחוּץ לַפְּרוֹכֵת:

22. And he put the table in the Tent of Meeting, upon the side of the tabernacle northward, outside the veil.

כג. וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֲרֹךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

23. And he set the bread in order upon it before the Lord; as the Lord had commanded Moses.

כד. וַיִּשֶׂם אֶת-הַמְּנֹרֶה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל יְרֵךְ הַמִּשְׁכָּן בְּגִבְהָה:

24. And he put the lampstand in the Tent of the Meeting, opposite the table, on the south side of the tabernacle.

כה. וַיַּעַל הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

25. And he lighted the lamps before the Lord; as the Lord commanded Moses.

כו. וַיִּשֶׂם אֶת-מִזְבַּח הַזֹּהֵב בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת:

26. And he put the golden altar in the Tent of the Meeting before the veil;

כז. וַיִּקְטֹר עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

27. And he burned sweet incense on it; as the Lord commanded Moses.

כח. וַיִּשֶׂם אֶת-מָסַךְ הַפֶּתַח לְמִשְׁכַּן:

28. And he set up the screen at the door of the tabernacle.

כט. וְאֵת מִזְבַּח הָעֹלָה שָׂם פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל-מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו אֶת-הָעֹלָה וְאֶת-הַמִּנְחָה בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

29. And he put the altar of burnt offering by the door of the tabernacle of the Tent of the Meeting, and offered upon it the burnt offering and the meal offering; as the Lord commanded Moses.

ל. וַיִּשֶׂם אֶת-הַכִּיּוֹר בֵּין-אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שָׁמָּה מַיִם לְרִחֻצָּה:

30. And he set the basin between the Tent of Meeting and the altar, and put water there, for washing.

לא. וַרְחֻצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם וְאֶת-רַגְלֵיהֶם:

31. And Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet there;

לב. בְּבֹאֵם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וּבִקְרִבְתָּם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ יְרֻחֲצוּ בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

32. When they went into the Tent of Meeting, and when they came near to the altar, they washed; as the Lord commanded Moses.

לג. וַיִּקַּם אֶת-הַחֲצָר סָבִיב לְמִשְׁכַּן וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן אֶת-מָסַךְ שַׁעַר הַחֲצָר וַיְכַל מֹשֶׁה אֶת-הַמְּלָאכָה:

33. And he erected the court around the tabernacle and the altar, and set up the screen of the court gate. So Moses finished the work.

לד. וַיִּכַס הָעָנָן אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּכְבֹּד יְהוָה מֵלֵא אֶת-הַמִּשְׁכָּן:

34. Then a cloud covered the Tent of Meeting, and the glory of the Lord filled the tabernacle.

לה. ולא-יכל משה לבוא אל-אהל מועד כי-שכן עליו הענן וכבוד יהוה מלא את-
המשכן:

35. And Moses was not able to enter into the Tent of Meeting, because the cloud abode on it, and the glory of the Lord filled the tabernacle.

לו. ובהעלות הענן מעל המשכן יסעו בני ישראל בכל מסעיהם:

36. And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward in all their journeys;

לו. ואם-לא יעלה הענן ולא יסעו עד-יום העלתו:

37. But if the cloud was not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up.

לח. כי ענן יהוה על-המשכן יומם ואש תהיה לילה בו לעיני כל-בית-ישראל
בכל-מסעיהם:

38. For the cloud of the Lord was upon the tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.

^END^

ויקרא פרק א

Leviticus Chapter 1

א. ויקרא אל-מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֹהֶל מוֹעֵד לֵאמֹר:

1. And the Lord called to Moses, and spoke to him out of the Tent of Meeting, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי-יִקְרִיב מִכֶּם קֶרְבָּן לַיהוָה מִן-הַבְּהֵמָה מִן-הַבָּקָר וּמִן-הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ אֶת-קֶרְבָּנְכֶם:

2. Speak to the people of Israel, and say to them, If any man of you brings an offering to the Lord, you shall bring your offering of the cattle, of the herd, and of the flock.

ג. אִם-עֹלָה קֶרְבָּנוּ מִן-הַבָּקָר זָכָר תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יִקְרִיב אֹתוֹ לְרֹצְנוֹ לִפְנֵי יְהוָה:

3. If his offering is a burnt sacrifice of the herd, let him offer a male without blemish; he shall offer it of his own voluntary will at the door of the Tent of Meeting before the Lord.

ד. וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו:

4. And he shall put his hand upon the head of the burnt offering; and it shall be accepted for him to make atonement for him.

ה. וְשָׁחַט אֶת-בֶּן הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת-הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

5. And he shall kill the bull before the Lord; and the priests, the sons of Aaron, shall bring the blood, and sprinkle the blood around upon the altar that is by the door of the Tent of Meeting.

ו. וְהִפְשִׁיט אֶת-הָעֹלָה וְנָתַח אֹתָהּ לְנִתְחֶיהָ:

6. And he shall flay the burnt offering, and cut it into his pieces.

ז. וְנָתַנוּ בְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל-הָאֵשׁ:

7. And the sons of Aaron the priest shall put fire upon the altar, and lay the wood in order upon the fire;

ח. וְעָרְכוּ בְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת הַנְּתָחִים אֶת-הָרֹאשׁ וְאֶת-הַפָּדֶר עַל-הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ:

8. And the priests, the sons of Aaron, shall lay the parts, the head, and the fat, in order upon the wood that is on the fire which is upon the altar;

ט. וְקָרְבוּ וּכְרָעוּ יָרְחָז בְּמַיִם וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת-הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַה עֲלֶיהָ אִשֶׁה רִיחַ-גִּיחֹחַ לַיהוָה:

9. But its entrails and its legs shall he wash in water; and the priest shall burn all on the altar, to be a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savor to the Lord.

י. וְאִם-מִן-הַצֹּאן קָרְבָּנוּ מִן-תְּכֵשֶׁבִים אוֹ מִן-הָעֹזִים לְעֹלָה זָכָר תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ:

10. And if his offering is of the flocks, namely, of the sheep, or of the goats, for a burnt sacrifice; he shall bring a male without blemish.

יא. וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יָדֶךָ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לְפָנָי יְהוָה וְזָרְקוּ בְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת-דָּמוֹ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

11. And he shall kill it on the northern side of the altar before the Lord; and the priests, the sons of Aaron, shall sprinkle his blood around upon the altar.

יב. וְנָתַח אֹתוֹ לְנִתְחָיו וְאֶת-רֹאשׁוֹ וְאֶת-פָּדְרוֹ וְעַרְבֵהוּ הַכֹּהֵן אֶתָם עַל-הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ:

12. And he shall cut it in pieces, with its head and its fat; and the priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is upon the altar;

יג. וְהִקְרִיב וְהִפְרָעִים יָרְחָז בְּמַיִם וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת-הַכֹּל וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַה עֲלֶיהָ הוּא אִשֶׁה רִיחַ גִּיחֹחַ לַיהוָה:

13. But he shall wash the entrails and the legs with water; and the priest shall bring it all, and burn it upon the altar; it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savor to the Lord.

יד. וְאִם מִן-הָעוֹף עֲלֶיהָ קָרְבָּנוּ לַיהוָה וְהִקְרִיב מִן-הַתְּרִים אוֹ מִן-בְּנֵי הַיוֹנָה אֶת-קָרְבָּנוֹ:

14. And if the burnt sacrifice for his offering to the Lord is of birds, then he shall bring his offering of turtledoves, or of young pigeons.

טו. וְהִקְרִיבוּ הַכֹּהֵן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַק אֶת-רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ וְנִמְצָה דָמוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ:

15. And the priest shall bring it to the altar, and wring off its head, and burn it on the altar; and its blood shall be wrung out at the side of the altar;

טז. וְהִסִּיר אֶת-מְרָאָתוֹ בְּנִצָּתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֶצְלַת הַמִּזְבֵּחַ קִדְמָה אֶל-מְקוֹם הַדָּשָׁן:

16. And he shall remove its crop with its feathers, and cast it beside the altar on the east part, by the place of the ashes;

יז. וְשִׁסַּע אֹתוֹ בְּכַנְפָיו לֹא יַבְדִּיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַהּ עַל-הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ עֲלֵהּ הוּא אִשֶׁה רִיחַ גִּיחָח לַיהוָה:

17. And he shall tear it with its wings, but shall not divide it asunder; and the priest shall burn it upon the altar, upon the wood that is upon the fire; it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savor to the Lord.

ויקרא פרק ב Leviticus Chapter 2

א. וּנְפֹשׁ כִּי-תִקְרִיב קָרְבָן מִנְחָה לַיהוָה סֹלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ וַיִּצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וַנִּתֵּן עָלֶיהָ לְבִנְהָ:

1. And when any will offer a meal offering to the Lord, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil upon it, and put frankincense on it;

ב. וְהֵבִיֵּאָה אֶל-בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים וְקִמֵּץ מִשָּׁם מְלֵא קִמְצוֹ מִסֹּלֶתָהּ וּמִשֶּׁמֶן עַל כָּל-לִבְנֹתָהּ וְהִקְטִיר תִּפְחֵן אֶת-אֲזִפְרָתָהּ תְּמוּזִבָּתָהּ אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחַח לַיהוָה:

2. And he shall bring it to the sons of Aaron the priests; and he shall take from it his handful of its flour, and of its oil, with all its frankincense; and the priest shall burn the memorial part of it upon the altar, to be an offering made by fire, of a sweet savor to the Lord;

ג. וְהַנּוֹתֵרֶת מִן-הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה:

3. And the remnant of the meal offering shall be Aaron's and his sons'; it is a thing Most Holy of the offerings of the Lord made by fire.

ד. וְכִי תִקְרַב קָרְבָן מִנְחָה מֵאִפֶּה תִנּוֹר סֹלֶת חֲלוֹת מִצַּת בְּלוּלַת בֶּשֶׂמֶן וּרְקִיקֵי מִצּוֹת מְשֻׁחִים בֶּשֶׂמֶן:

4. And if you bring a sacrifice of a meal offering baked in the oven, it shall be unleavened cakes of fine flour mixed with oil, or unleavened wafers anointed with oil.

ה. וְאִם-מִנְחָה עַל-הַמַּחֲבֵת קָרְבָּנָהּ סֹלֶת בְּלוּלָהּ בֶּשֶׂמֶן מִצָּה תִהְיֶה:

5. And if your sacrifice is a meal offering baked in a pan, it shall be of fine flour unleavened, mixed with oil.

ו. פְּתוֹת אֵתָה פְּתִים וַיִּצְקֶתָ עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה הוּא:

6. You shall part it in pieces, and pour oil on it; it is a meal offering.

ז. וְאִם-מִנְחָת מִרְחֹשֶׁת קָרְבָּנָהּ סֹלֶת בֶּשֶׂמֶן תַּעֲשֶׂה:

7. And if your sacrifice is a meal offering baked in the frying pan, it shall be made of fine flour with oil.

ח. וְהֵבֵאתָ אֶת-הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מֵאֵלֶּה לַיהוָה וְהִקְרִיבָהּ אֶל-הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ אֶל-
הַמִּזְבֵּחַ:

8. And you shall bring the meal offering that is made of these things to the Lord; and when it is presented to the priest, he shall bring it to the altar.

ט. וְהָרִים הַכֹּהֵן מִן-הַמִּנְחָה אֶת-אֲזִכְרֹתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ אִשֶׁה רִיחַ גִּיחַח לַיהוָה:

9. And the priest shall take from the meal offering its memorial part, and shall burn it upon the altar; it is an offering made by fire, of a sweet savor to the Lord.

י. וְהַנּוֹתֵרֶת מִן-הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים מֵאִשֵׁי יְהוָה:

10. And that which is left of the meal offering shall be Aaron's and his sons'; it is a thing Most Holy of the offerings of the Lord made by fire.

יא. כָּל-הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תַעֲשֶׂה חֶמֶץ כִּי כָל-שָׂאֵר וְכָל-דָּבֵשׁ לֹא-
תִקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶׁה לַיהוָה:

11. No meal offering, which you shall bring to the Lord, shall be made with leaven; for you shall burn no leaven, nor any honey, in any offering of the Lord made by fire.

יב. קִרְבַּן רֵאשִׁית תִּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא-יַעֲלוּ לְרִיחַ גִּיחַח:

12. As for the sacrifice of the first fruits, you shall offer them to the Lord; but they shall not be burned on the altar for a sweet savor.

יג. וְכָל-קִרְבָּן מִנְחָתְךָ בְּמֶלַח תִּמְלַח וְלֹא תִשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתְךָ
עַל כָּל-קִרְבָּנְךָ תִּקְרִיב מֶלַח:

13. And every sacrifice of your meal offering shall you season with salt; nor shall you allow the salt of the covenant of your God to be lacking from your meal offering; with all your offerings you shall offer salt.

יד. וְאִם-תִּקְרִיב מִנְחַת בְּכוֹרִים לַיהוָה אָבִיב קִלּוֹי בָּאֵשׁ גָּרֵשׁ כַּרְמֶל תִּקְרִיב אֶת
מִנְחַת בְּכוֹרֶיךָ:

14. And if you offer a meal offering of your first fruits to the Lord, you shall offer for the meal offering of your first fruits green ears of grain dried by the fire, grain beaten out of fresh ears.

טו. ונתת עליה שמן ושמת עליה לבנה מנחה הוא:

15. And you shall put oil upon it, and lay frankincense on it; it is a meal offering.

טז. והקטיר הכהן את-אזכרתה מגרשה ומשמנה על כל-לבנתה אשה ליהוה:

16. And the priest shall burn the memorial part of it, of its beaten grain, and of its oil, with all the frankincense; it is an offering made by fire to the Lord.

ויקרא פרק ג Leviticus Chapter 3

א. וְאִם-זֹבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן-הַבָּקָר הוּא מִקְרִיב אִם-זָכָר אִם-נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ לְפָנַי יְהוָה:

1. And if his offering is a sacrifice of peace offering, if he offers it of the herd; whether it is a male or female, he shall offer it without blemish before the Lord.

ב. וּסְמַךְ יָדוֹ עַל-רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

2. And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it at the door of the Tent of Meeting; and the sons of Aaron, the priests, shall sprinkle the blood upon the altar around.

ג. וְהִקְרִיב מִזֹּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁה לַיהוָה אֶת-הַחֲלֵב הַמְכֻסָּה אֶת-הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל-הַחֲלֵב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב:

3. And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire to the Lord; the fat that covers the entrails, and all the fat that is upon the entrails,

ד. וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת-הַחֲלֵב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים וְאֶת-הַיִּתְרֹת עַל-הַכֶּבֶד עַל-הַכְּלִיֹּת יְסִירָנָה:

4. And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the appendage of the liver, with the kidneys, it shall he taken away.

ה. וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְּנֵי-אֶהֱרֹן הַמִּזְבֵּחַ עַל-הָעֵלֶה אֲשֶׁר עַל-הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁה רִיחַ גִּיחָח לַיהוָה:

5. And the sons of Aaron shall burn it on the altar upon the burnt sacrifice, which is upon the wood that is on the fire; it is an offering made by fire, of a sweet savor to the Lord.

ו. וְאִם-מִן-הַצֹּאן לְזֹבַח שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אוֹ נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ:

6. And if his offering for a sacrifice of peace offering to the Lord is of the flock; male or female, he shall offer it without blemish.

ז. אִם-כֶּשֶׁב הוּא-מִקְרִיב אֶת-קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְפָנַי יְהוָה:

7. If he offers a lamb for his offering, then shall he offer it before the Lord.

ח. וְסַמְךָ אֶת-יָדוֹ עַל-רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וְשַׁחֲטוּ אֹתוֹ לְפָנַי אֵהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד אֶת-דָּמֹו עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

8. And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it before the Tent of Meeting; and the sons of Aaron shall sprinkle its blood around upon the altar.

ט. וְהִקְרִיב מִזְבֵּחַ הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁה לִיתְהֵה חֶלְבוֹ הָאֵלֶּיָה תְּמִימָה לְעֻמַּת הָעֶצֶה יְסִירְנָה וְאֶת-הַחֶלֶב הַמְּכֹסֶה אֶת-הַקֶּרֶב וְאֶת כָּל-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב:

9. And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire to the Lord; its fat, and the whole rump, he shall take it off hard by the backbone; and the fat that covers the entrails, and all the fat that is upon the entrails,

י. וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים וְאֶת-הַיִּתְרֹת עַל-הַכֶּבֶד עַל-הַכְּלָיִת יְסִירְנָה:

10. And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the appendage of the liver, with the kidneys, which he shall take away.

יא. וְהִקְטִירוֹ תַּפְהֵן הַמִּזְבֵּחַ לָחֶם אֲשֶׁה לִיתְהֵה:

11. And the priest shall burn it upon the altar; it is the food of the offering made by fire to the Lord.

יב. וְאִם-עִז קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיבוֹ לְפָנַי יִתְהֵה:

12. And if his offering is a goat, then he shall offer it before the Lord.

יג. וְסַמְךָ אֶת-יָדוֹ עַל-רֹאשׁוֹ וְשַׁחֲטוּ אֹתוֹ לְפָנַי אֵהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד אֶת-דָּמֹו עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

13. And he shall lay his hand upon the head of it, and kill it before the Tent of Meeting; and the sons of Aaron shall sprinkle its blood upon the altar around.

יד. וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁה לִיתְהֵה אֶת-הַחֶלֶב הַמְּכֹסֶה אֶת-הַקֶּרֶב וְאֶת כָּל-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב:

14. And he shall offer there his offering, an offering made by fire to the Lord; the fat that covers the entrails, and all the fat that is upon the entrails,

טו. וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֵת-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵהֶן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים וְאֵת-הַיִּתְּרֹת עַל-
הַכְּבֵד עַל-הַכְּלָיִת יְסִירָנָה:

15. And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the appendage of the liver, with the kidneys, which he shall take away.

טז. וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן הַמְזַבְּחָה לֶחֶם לְרִיחַ גִּיחָח כָּל-חֵלֶב לִיהוָה:

16. And the priest shall burn them upon the altar; it is the food of the offering made by fire for a sweet savor; all the fat is the Lord's.

יז. חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם כָּל-חֵלֶב וְכָל-דָּם לֹא תֹאכְלוּ:

17. It shall be an everlasting statute for your generations throughout all your dwellings, that you eat neither fat nor blood.

ויקרא פרק ד Leviticus Chapter 4

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֹפֶשׁ כִּי-תַחַטָּא בְשִׁגְגָה מִכֹּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה:

2. Speak to the people of Israel, saying, If a soul shall sin through ignorance against any of the commandments of the Lord concerning things which ought not to be done, and shall do against any of them;

ג. אִם הִכְהִין הַמְּשִׁיחַ יַחַטָּא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל תַּטְּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא פֶּר בֶּן-בָּקָר תָּמִים לִיהוָה לְתַטְּאתָהּ:

3. If the priest who is anointed sins according to the sin of the people; then let him bring for his sin, which he has sinned, a young bull without blemish to the Lord for a sin offering.

ד. וְהֵבִיא אֶת-הַפָּר אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל-רֹאשׁ הַפָּר וְשַׁחַט אֶת-הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה:

4. And he shall bring the bull to the door of the Tent of Meeting before the Lord; and shall lay his hand upon the bull's head, and kill the bull before the Lord.

ה. וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמְּשִׁיחַ מִדָּם הַפָּר וְהֵבִיא אֹתוֹ אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד:

5. And the priest who is anointed shall take of the bull's blood, and bring it to the Tent of Meeting;

ו. וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת-אֶצְבָּעוֹ בְּדָם וְהִזָּה מִן-הַדָּם שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת-פְּנֵי פְרֻכַת הַקֹּדֶשׁ:

6. And the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before the Lord, before the veil of the sanctuary.

ז. וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן-הַדָּם עַל-קַרְנוֹת מִזְבֵּחַ קִטְוֹת הַסַּמִּים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל-דָּם הַפָּר יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוּד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

7. And the priest shall put some of the blood upon the horns of the altar of sweet incense before the Lord, which is in the Tent of Meeting; and shall pour all the blood of the bull at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the Tent of Meeting.

ח. וְאֶת-כָּל-חֵלֶב פֶּר הַחֲטָאת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת-הַחֵלֶב הַמְכֻסָּה עַל-הַקֶּרֶב וְאֶת כָּל-
הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב:

8. And he shall take off from it all the fat of the bull for the sin offering; the fat that covers the entrails, and all the fat that is upon the entrails,

ט. וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים וְאֶת-הַיִּתְרֹת עַל-
הַכְּבֵד עַל-הַכְּלִיֹּת יְסִירָנָה:

9. And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the appendage of the liver, with the kidneys, which he shall take away,

י. כַּאֲשֶׁר יוֹרֵם מִשׁוֹר וְזָבַח הַשְּׁלָמִים וְהַקְטִירִם הַכֹּהֵן עַל מִזְבֵּחַ הָעֹלָה:

10. As it was taken off from the bull of the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn them upon the altar of the burnt offering.

יא. וְאֶת-עוֹר הַפָּר וְאֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ עַל-רֵאשׁוֹ וְעַל-כַּרְעָיו וְקַרְבּוֹ וּפְרָשׁוֹ:

11. And the skin of the bull, and all its flesh, with its head, and with its legs, and its entrails, and its dung,

יב. וְהוֹצִיא אֶת-כָּל-הַפָּר אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל-מָקוֹם טָהוֹר אֶל-שֹׁפַךְ הַדָּשָׁן וְשָׂרַף
אֹתוֹ עַל-עֵצִים בְּאֵשׁ עַל-שֹׁפַךְ הַדָּשָׁן יִשָּׂרַף:

12. The whole bull shall he carry outside the camp to a clean place, where the ashes are poured out, and burn him on the wood with fire; where the ashes are poured out shall he be burned.

יג. וְאִם כָּל-עַדַּת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגוּ וְנִעְלָם דְּבַר מֵעֵינֵי הַקֹּהֵל וְעָשׂוּ אַחַת מִכָּל-מִצְוֹת
יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשִׂינָהּ וְאָשְׁמוּ:

13. And if the whole congregation of Israel sins through ignorance, and the thing is hidden from the eyes of the assembly, and they have done something against any of the commandments of the Lord concerning things which should not be done, and are guilty;

יד. וְנוֹדְעָה הַחֲטָאת אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקֹּהֵל פֶּר בֶּן-בָּקָר לְחֲטָאת וְהֵבִיאוּ
אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד:

14. When the sin, which they have sinned against it, is known, then the congregation shall offer a young bull for the sin, and bring him before the Tent of Meeting.

טו. וְסָמְכוּ וְזָקְנֵי הָעֵדָה אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁחַט אֶת-הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה:

15. And the elders of the congregation shall lay their hands upon the head of the bull before the Lord; and the bull shall be killed before the Lord.

טז. וְהָבִיא הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדַּם הַפָּר אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד:

16. And the priest who is anointed shall bring of the bull's blood to the Tent of Meeting;

יז. וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן-הַדָּם וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת-פְּנֵי הַפָּרֹכֶת:

17. And the priest shall dip his finger in some of the blood, and sprinkle it seven times before the Lord, before the veil.

יח. וּמִן-הַדָּם יִתֵּן עַל-קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל-הַדָּם יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוּד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

18. And he shall put some of the blood upon the horns of the altar which is before the Lord, that is in the Tent of Meeting, and shall pour out all the blood at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the Tent of Meeting.

יט. וְאֵת כָּל-חֲלָבֹו יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ:

19. And he shall take all its fat from him, and burn it upon the altar.

כ. וְעָשָׂה לַפָּר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לַפָּר הַחֲטָאת בֵּן יַעֲשֶׂה-לוֹ וְכִפֹּר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם:

20. And he shall do with the bull as he did with the bull for a sin offering, so shall he do with this; and the priest shall make an atonement for them, and it shall be forgiven them.

כא. וְהוֹצִיא אֶת-הַפָּר אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרַף אֵת הַפָּר הָרִאשׁוֹן חֲטָאת הַקָּהָל הוּא:

21. And he shall carry the bull outside the camp, and burn him as he burned the first bull; it is a sin offering for the congregation.

כב. אֲשֶׁר נָשִׂיא יַחֲטָא וְעָשָׂה אֶחַת מִכָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲלֵהֶּיּוֹ אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשִׂינָהּ בְּשִׁגְגָה וְאָשָׁם:

22. When a ruler has sinned, and done something through ignorance against any of the commandments of the Lord his God concerning things which should not be done, and is guilty;

כג. או-הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ וְהֵבִיא אֶת-קָרְבָּנוֹ שְׁעִיר עֲזִים וְזָכַר תָּמִים:

23. Or if his sin, where he has sinned, come to his knowledge; he shall bring his offering, a kid of the goats, a male without blemish;

כד. וְסָמַךְ יָדוֹ עַל-רֹאשׁ הַשְּׁעִיר וְשָׁחַט אֹתוֹ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִשְׁחַט אֶת-הָעֹלָה לְפָנָי יְהוָה חַטָּאת הוּא:

24. And he shall lay his hand upon the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt offering before the Lord; it is a sin offering.

כה. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וַיָּנִתֵן עַל-קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת-דָּמּוֹ יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה:

25. And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out his blood at the bottom of the altar of burnt offering.

כו. וְאֶת-כָּל-חֲלָבּוֹ יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ כְּחֶלֶב זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ וְנִסְלַח לוֹ:

26. And he shall burn all its fat upon the altar, as the fat of the sacrifice of peace offerings; and the priest shall make an atonement for him as concerning his sin, and it shall be forgiven him.

כז. וְאִם-נִפְשׁ אֶחַת תַּחֲטָא בְּשִׁגְגָה מֵעַם הָאָרֶץ בְּעִשְׂתָּהּ אֶחַת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשִׂינָהּ וְאָשָׁם:

27. And if any one of the common people sins through ignorance, when he does something against any of the commandments of the Lord concerning things which ought not to be done, and is guilty;

כח. או הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְהֵבִיא קָרְבָּנוֹ שְׁעִירַת עֲזִים תְּמִימָה נְקִיָּה עַל-חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא:

28. Or if his sin, which he has sinned, comes to his knowledge; then he shall bring his offering, a kid of the goats, a female without blemish, for his sin which he has sinned.

כט. וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחֲטָאת וְשָׁחַט אֶת-הַחֲטָאת בַּמָּקוֹם הָעֹלָה:

29. And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay the sin offering in the place of the burnt offering.

ל. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָה בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל-קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-דָּמָה יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ:

30. And the priest shall take of the blood there with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood there at the bottom of the altar.

לא. וְאֶת-כָּל-חֲלֵבָה יִסִּיר כַּאֲשֶׁר הוֹסֵר חֵלֶב מִעַל-זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַה לְרִיחַ נִיחַח לַיהוָה וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ:

31. And he shall take away all the fat there, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn it upon the altar for a sweet savor to the Lord; and the priest shall make an atonement for him, and it shall be forgiven him.

לב. וְאִם-כֶּבֶשׂ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לַחֲטָאת נְקֵבָה תְּמִימָה יְבִיאָנָה:

32. And if he brings a lamb for a sin offering, he shall bring it a female without blemish.

לג. וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחֲטָאת וְשָׁחַט אֹתָהּ לַחֲטָאת בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת-הָעֹלָה:

33. And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay it for a sin offering in the place where they kill the burnt offering.

לד. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמֵם הַחֲטָאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל-קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-דָּמָה יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ:

34. And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood there at the bottom of the altar;

לה. וְאֶת-כָּל-חֲלֵבָה יִסִּיר כַּאֲשֶׁר יוֹסֵר חֵלֶב-הַכֶּשֶׂב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם הַמִּזְבֵּחַה עַל אֲשֵׁי יְהוָה וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל-חֲטָאתוֹ אֲשֶׁר-חָטָא וְנִסְלַח לוֹ:

35. And he shall take away all the fat there, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of the peace offerings; and the priest shall burn them upon the altar, according to the offerings made by fire to the Lord; and the priest shall make an atonement for his sin that he has committed, and it shall be forgiven him.

ויקרא פרק ה

Leviticus Chapter 5

א. וּנְפֹשׁ כִּי-תִחַטָּא וְשָׁמְעָה קוֹל אֲלֹהִים וְהוּא עֵד אוֹ רָאָה אוֹ יָדַע אִם-לוֹא יִגִּיד וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ:

1. And if a soul sins, and hears the voice of swearing, and is a witness, whether he has seen or known of it; if he does not utter it, then he shall bear his iniquity.

ב. אוֹ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכֹל-דָּבָר טָמֵא אוֹ בְּנִבְלַת חַיָּה טְמֵאָה אוֹ בְּנִבְלַת בְּהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בְּנִבְלַת שָׂרֵץ טָמֵא וְנִעְלָם מִמֶּנּוּ וְהוּא טָמֵא וְאָשָׂם:

2. Or if a soul touches any unclean thing, whether it is a carcass of an unclean beast, or a carcass of unclean cattle, or the carcass of unclean creeping things, and if it is hidden from him; he also shall be unclean, and guilty.

ג. אוֹ כִּי יִגַּע בְּטִמְאַת אָדָם לְכֹל טִמְאַתוֹ אֲשֶׁר יִטְמָא בָּהּ וְנִעְלָם מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאָשָׂם:

3. Or if he touches the uncleanness of man, whatever uncleanness it is that a man is defiled with, and it is hidden from him; when he knows of it, then he shall be guilty.

ד. אוֹ נֶפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבִטָּא בְּשִׁפְתָיִם לְהָרַע אוֹ לְהִיטִיב לְכֹל אֲשֶׁר יִבְטֵא הָאָדָם בְּשִׁבְעָה וְנִעְלָם מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאָשָׂם לְאַחַת מֵאֵלֶּה:

4. Or if a soul swears, pronouncing with his lips to do evil, or to do good, whatever it is that a man shall pronounce with an oath, and it is hidden from him; when he knows of it, then he shall be guilty in one of these.

ה. וְהָיָה כִּי-יֵאָשָׂם לְאַחַת מֵאֵלֶּה וְהִתְוֹדָה אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ:

5. And it shall be, when he shall be guilty in one of these things, that he shall confess that he has sinned in that thing;

ו. וְהָבִיָּא אֶת-אֲשָׁמוֹ לִיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא נִקְבָּה מִן-הַצֹּאן כִּשְׁבָּה אוֹ-שְׁעִירַת עֹזִים לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ:

6. And he shall bring his guilt offering to the Lord for his sin which he has sinned, a female from the flock, a lamb or a kid of the goats, for a sin offering; and the priest shall make an atonement for him concerning his sin.

ז. וְאִם-לֹא תִגִּיעַ יָדוֹ דֵּי שֶׁה וְהֵבִיא אֶת-אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תָרִים אוֹ-שְׁנֵי בְּנֵי-יוֹנָה לִיהוָה אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה:

7. And if he is not able to bring a lamb, then he shall bring for his trespass, which he has committed, two turtledoves, or two young pigeons, to the Lord; one for a sin offering, and the other for a burnt offering.

ח. וְהֵבִיא אֹתָם אֶל-הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת-אֲשֶׁר לְחַטָּאת רִאשׁוֹנָה וּמָלַק אֶת-רִאשׁוֹ מִמוּל עֲרָפוֹ וְלֹא יַבְדִּיל:

8. And he shall bring them to the priest, who shall offer that which is for the sin offering first, and wring off its head from its neck, but shall not divide it asunder;

ט. וְהִזָּה מִדָּם הַחַטָּאת עַל-קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהִנְשָׂאָר בְּדָם יִמָּצָה אֶל-יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת הוּא:

9. And he shall sprinkle of the blood of the sin offering upon the side of the altar; and the rest of the blood shall be wrung out at the bottom of the altar; it is a sin offering.

י. וְאֶת-הַשֵּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר-חָטָא וְנִסְלַח לוֹ:

10. And he shall offer the second for a burnt offering, according to the prescribed order; and the priest shall make an atonement for him for his sin which he has sinned, and it shall be forgiven him.

יא. וְאִם-לֹא תִשָּׂיג יָדוֹ לְשְׁתֵּי תָרִים אוֹ לְשְׁנֵי בְּנֵי-יוֹנָה וְהֵבִיא אֶת-קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂירַת הָאֵפָה סֹלֶת לְחַטָּאת לֹא-יִשִּׂים עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְלֹא-יִתֵּן עָלֶיהָ לְבֹנָה כִּי חַטָּאת הוּא:

11. But if he is not able to bring two turtledoves, or two young pigeons, then he who sinned shall bring for his offering the tenth part of an ephah of fine flour for a sin offering; he shall put no oil upon it, nor shall he put any frankincense on it; for it is a sin offering.

יב. וְהֵבִיָּאה אֶל-הַכֹּהֵן וְקִמֵּץ חֲכֵהֵן מִמֶּנָּה מְלֹא קִמְצוֹ אֶת-אֲזֹכָרְתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עַל אֲשֵׁי יְהוָה חַטָּאת הוּא:

12. Then shall he bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it, a memorial part of it, and burn it on the altar, according to the offerings made by fire to the Lord; it is a sin offering.

יג. וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל-חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר-חָטָא מֵאַחַת מֵאֵלֶּה וְנִסְלַח לוֹ וְהִיתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה:

13. And the priest shall make an atonement for him in regard to his sin that he has sinned in one of these, and it shall be forgiven him; and the remnant shall be the priest's, as a meal offering.

יד. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

14. And the Lord spoke to Moses, saying,

טו. נֶפֶשׁ כִּי-תִמְעַל מֵעַל וְחָטְאָה בְּשִׁגְגָה מִקֹּדְשֵׁי יְהוָה וְהֵבִיא אֶת-אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֵיל תָּמִים מִן-הַצֹּאן בְּעֶרְכָּךְ כְּסוּף-שִׁקְלִים בְּשִׁקְל-הַקֹּדֶשׁ לְאָשָׁם:

15. If a soul commits a trespass, and sins through ignorance, in the holy things of the Lord; then he shall bring for his trespass to the Lord a ram without blemish out of the flocks, valued by you in shekels of silver, according to the shekel of the sanctuary, for a guilt offering.

טז. וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא מִן-הַקֹּדֶשׁ יִשְׁלֵם וְאֶת-חַמִּישְׁתּוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהִכְהֵן יְכַפֵּר עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם וְנִסְלַח לוֹ:

16. And he shall make amends for the harm that he has done in the holy thing, and shall add a fifth part to it, and give it to the priest; and the priest shall make an atonement for him with the ram of the guilt offering, and it shall be forgiven him.

יז. וְאִם-נֶפֶשׁ כִּי תַחַטָּא וְעָשְׂתָה אֶחַת מִכָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְלֹא-יָדַע וְאָשָׁם וְנָשָׂא עֹנֹו:

17. And if a soul sins, and commits any of these things which are forbidden to be done by the commandments of the Lord; though he knew it not, yet he is guilty, and shall bear his iniquity.

יח. וְהֵבִיא אֵיל תָּמִים מִן-הַצֹּאן בְּעֶרְכָּךְ לְאָשָׁם אֶל-הַכֹּהֵן וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל שִׁגְגָתוֹ אֲשֶׁר-שָׁגָג וְהוּא לֹא-יָדַע וְנִסְלַח לוֹ:

18. And he shall bring a ram without blemish from the flock, according to the valuation, for a guilt offering, to the priest; and the priest shall make an atonement for him concerning his ignorance where he erred and knew it not, and it shall be forgiven him.

יט. אָשָׁם הוּא אָשָׁם אָשָׁם לַיהוָה:

19. It is a guilt offering; he has certainly trespassed against the Lord.

כ. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

20. And the Lord spoke to Moses, saying,

כא. נֶפֶשׁ כִּי תִחַטָּא וּמַעַלָּה מֵעַל בֵּיתוֹהָ וְכַחֵשׁ בְּעֲמִיתוֹ בְּפִקְדוֹן אוֹ-בְתִשׁוּמַת יָד אוֹ בְגֹזל אוֹ עֲשָׂק אֶת-עֲמִיתוֹ:

21. If a soul sins, and commits a trespass against the Lord, and lies to his neighbor in that which was delivered him to keep, or in fellowship, or in a thing taken away by violence, or has deceived his neighbor;

כב. אוֹ-מִצָּא אֲבֵדָה וְכַחֵשׁ בָּהּ וְנִשְׁבַּע עַל-שִׁקָּר עַל-אַחַת מִכֹּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָאָדָם לְחַטָּא בְהִנָּה:

22. Or have found that which was lost, and lies concerning it, and swears falsely; in any of all these that a man does, sinning in it;

כג. וְהָיָה כִּי-יִחַטָּא וְאָשָׂם וְהָשִׁיב אֶת-הַגְּזוּלָה אֲשֶׁר גָּזַל אוֹ אֶת-הַעֲשָׂק אֲשֶׁר עָשָׂק אוֹ אֶת-הַפִּקְדוֹן אֲשֶׁר הִפְקִיד אֹתוֹ אוֹ אֶת-הָאֲבֵדָה אֲשֶׁר מִצָּא:

23. Then it shall be, because he has sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took violently away, or the thing which he has deceitfully gotten, or that which was delivered him to keep, or the lost thing which he found,

כד. אוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר-יִשְׁבַּע עָלָיו לְשִׁקָּר וְשָׁלַם אֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִשְׁתָּיו יִסֶּף עָלָיו לְאֲשֶׁר הוּא לוֹ יִתְּנֶנּוּ בְיוֹם אֲשַׁמְתּוֹ:

24. Or all that about which he has sworn falsely; he shall restore it in full, and shall add a fifth part more to it, and give it to him to whom it belongs, in the day of his trespass offering.

כה. וְאֵת-אֲשָׁמוֹ יָבִיא לִיתְהוֹה אֵיל תָּמִים מִן-הַצֹּאן בְּעֶרְכָּךָ לְאִשָּׁם אֶל-הַכֹּהֵן:

25. And he shall bring his guilt offering to the Lord, a ram without blemish out of the flock, with your estimation, for a guilt offering, to the priest;

כו. וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל-אַחַת מִכֹּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה לְאֲשָׁמָה בָּהּ:

26. And the priest shall make an atonement for him before the Lord; and it shall be forgiven him for any thing of all that he has done in trespassing in it.

ויקרא פרק ו Leviticus Chapter 6

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. צו אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הָעֹלָה הוּא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל-
הַמִּזְבֵּחַ כָּל-הַלַּיְלָה עַד-הַבֹּקֶר וְאִשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוֹקֵד בּוֹ:

2. Command Aaron and his sons, saying, This is the Torah of the burnt offering; It is the burnt offering, because of the burning upon the altar all night to the morning, and the fire of the altar shall be burning in it.

ג. וְלִבְשׁ הַכֹּהֵן מְדוּ בַד וּמְכַנְסֵי-בַד יִלְבֹּשׂ עַל-בְּשָׂרוֹ וְהָרִים אֶת-הַדָּשָׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל
הָאִשׁ אֶת-הָעֹלָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוּ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ:

3. And the priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put upon his flesh, and take up the ashes which the fire has consumed with the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.

ד. וּפָשַׁט אֶת-בְּגָדָיו וְלִבְשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת-הַדָּשָׁן אֶל-מַחוּץ לַמִּחֲנֶה אֶל-
מְקוֹם טָהוֹר:

4. And he shall take off his garments, and put on other garments, and carry the ashes outside the camp to a clean place.

ה. וְהָאִשׁ עַל-הַמִּזְבֵּחַ תּוֹקֵד-בּוֹ לֹא תִכָּבֵה וּבֵעֵר עֲלֶיהָ הַכֹּהֵן עֲצִים בַּבֹּקֶר
וְעָרַב עֲלֶיהָ הָעֹלָה וְהִקְטִיר עֲלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים:

5. And the fire upon the altar shall be burning in it; it shall not be put out; and the priest shall burn wood on it every morning, and lay the burnt offering in order upon it; and he shall burn on it the fat of the peace offerings.

ו. אִשׁ תָּמִיד תּוֹקֵד עַל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכָּבֵה:

6. The fire shall be burning always upon the altar; it shall never go out.

ז. וְזֹאת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקָּרֵב אֹתָהּ בְּנֵי-אַהֲרֹן לְפָנַי יְהוָה אֶל-פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

7. And this is the Torah of the meal offering; the sons of Aaron shall offer it before the Lord, before the altar.

ת. וְהָרִים מִמֶּנּוּ בְקִמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשְׁמֶנֶה וְאֵת כָּל-הַלְּבָנָה אֲשֶׁר עַל-הַמִּנְחָה וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ רִיחַ גִּיחַח אֲזַכְּרָתָה לַיהוָה:

8. And he shall take of it his handful, of the flour of the meal offering, and of its oil, and all the frankincense which is upon the meal offering, and shall burn it upon the altar for a sweet savor, the memorial part of it, to the Lord.

ט. וְהִנּוֹתָרְתָּ מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אֶהְרֹן וּבָנָיו מִצֹּת תֹּאכַל בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ בְּחֹצֵר אֹהֶל-מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ:

9. And its remainder shall Aaron and his sons eat; with unleavened bread shall it be eaten in the holy place; in the court of the Tent of Meeting they shall eat it.

י. לֹא תֵאָפֶה חֲמִץ חֲלָקִים נָתַתִּי אֹתָהּ מֵאֲשֵׁי קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא כַחֲטָאת וְכֹאֲשֵׁם:

10. It shall not be baked with leaven. I have given it to them for their portion of my offerings made by fire; it is Most Holy, as is the sin offering, and the guilt offering.

יא. כָּל-זָכָר בְּבָנֵי אֶהְרֹן יֹאכְלֶנָּה חֶק-עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאֲשֵׁי יְהוָה כֹּל אֲשֶׁר-יִגַע בָּהֶם יִקְדָּשׁ:

11. All the males among the sons of Aaron shall eat of it. It shall be a statute forever in your generations concerning the offerings of the Lord made by fire; every one who touches them shall be holy.

יב. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

12. And the Lord spoke to Moses, saying,

יג. זֶה קָרְבַּן אֶהְרֹן וּבָנָיו אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה בְּיוֹם הַמִּשַׁח אֹתוֹ עֲשִׂירֵת הָאָפֶה סֹלֶת מִנְחָה תָמִיד מִחֲצִיתָהּ בַּבֶּקֶר וּמִחֲצִיתָהּ בָּעֶרֶב:

13. This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer to the Lord in the day when he is anointed; the tenth part of an ephah of fine flour for an everlasting meal offering, half of it in the morning, and half of it at night.

יד. עַל-מַחֲבֵת בִּשְׁמֵן תַּעֲשֶׂה מְרֻבֶּכֶת תְּבִיאֶנָּה תְּפִינִי מִנְחַת פְּתִים תִּקְרִיב רִיחַ-גִּיחַח לַיהוָה:

14. In a pan it shall be made with oil; and when it is baked, you shall bring it in; and the baked pieces of the meal offering shall you offer for a sweet savor to the Lord.

טו. וְהִכְהִיֵּן הַמְּשִׁיחַ תַּחֲתָיו מִבְּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ חֶק-עוֹלָם לִיהוָה כְּלֵיל תְּקָטֶר:

15. And the priest, who is, of his sons, anointed in his place, shall offer it; it is a statute forever to the Lord; it shall be wholly burned.

טז. וְכָל-מִנְחַת כֹּהֵן כְּלֵיל תִּהְיֶה לֹא תֹאכַל:

16. For every meal offering for the priest shall be wholly burned; it shall not be eaten.

יז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

17. And the Lord spoke to Moses, saying,

יח. דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הַחֲטָאת בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁחַט הָעֹלָה תִּשְׁחַט הַחֲטָאת לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא:

18. Speak to Aaron and to his sons, saying, This is the Torah of the sin offering; In the place where the burnt offering is killed shall the sin offering be killed before the Lord; it is Most Holy.

יט. הִכְהִיֵּן הַמַּחֲטֵא אֹתָהּ יֹאכְלֶנָּה בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ תֹּאכַל בַּחֲצַר אֹהֶל מוֹעֵד:

19. The priest who offers it for sin shall eat it; in the holy place shall it be eaten, in the court of the Tent of Meeting.

כ. כָּל אֲשֶׁר-יִגַע בְּבִשְׂרָהּ יִקְדָּשׁ וְאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָהּ עַל-הַבְּגָד אֲשֶׁר יִזֶּה עָלֶיהָ תִּכְבַּס בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ:

20. What ever shall touch its flesh shall be holy; and when there is sprinkled of its blood upon any garment, you shall wash that on which it was sprinkled in the holy place.

כא. וְכָל-יְהוָה אֲשֶׁר תִּבְשַׁל-בּוֹ יִשְׁבֵּר וְאִם-בְּכֵלִי גִחְשֵׁת בִּשְׂלָהּ וּמִרְקָה וְשִׁטְף בַּמַּיִם:

21. But the earthen utensil in which it is boiled shall be broken; and if it is boiled in a bronze pot, it shall be both scoured, and rinsed in water.

כב. כָּל-זָכָר בַּכֹּהֲנִים יֹאכַל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא:

22. All the males among the priests shall eat of it; it is Most Holy.

כג. וְכֹל-חַטָּאת אֲשֶׁר יֹבֵא מִדָּמָה אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ לֹא תֹאכַל בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹף:

23. And no sin offering, of which any of the blood is brought into the Tent of Meeting to be sprinkled in the holy place, shall be eaten; it shall be burned in the fire.

ויקרא פרק ז Leviticus Chapter 7

א. וזאת תורת האשם קדש קדשים הוא:

1. Likewise this is the Torah of the guilt offering; it is Most Holy.

ב. במקום אשר ישחטו את-העלה ישחטו את-האשם ואת-דמו יזרק על-המזבח סביב:

2. In the place where they kill the burnt offering shall they kill the guilt offering; and its blood shall he sprinkle upon the altar.

ג. ואת-כל-חלבו יקריב ממנו את האליה ואת-החלב המכסה את-הקרב:

3. And he shall offer of it all its fat; the rump, and the fat that covers the entrails,

ד. ואת שתי הפלית ואת-החלב אשר עליהן אשר על-הכסלים ואת-היתרת על-הכבד על-הפלית יסירנה:

4. And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the appendage above the liver, with the kidneys, he shall take it away;

ה. והקטיר אתם הפהן המזבחה אשה ליהוה אשם הוא:

5. And the priest shall burn them upon the altar for an offering made by fire to the Lord; it is a guilt offering.

ו. כל-זכר בכהנים יאכלנו במקום קדוש יאכל קדש קדשים הוא:

6. Every male among the priests shall eat of it; it shall be eaten in the holy place; it is Most Holy.

ז. כחטאת פאשם תורה אחת להם הפהן אשר יכפר-בו לו יהיה:

7. As the sin offering is, so is the guilt offering; there is one Torah for them; the priest who makes atonement with it shall have it.

ח. והפהן המקריב את-עלת איש עור העלה אשר הקריב לפהן לו יהיה:

8. And the priest who offers any man's burnt offering, the priest shall have for himself the skin of the burnt offering which he has offered.

ט. וְכָל-מִנְחָה אֲשֶׁר תֹּאפֶה בַּתְּנּוּר וְכָל-נֶעְשֶׂה בַּמְרִחָשֶׁת וְעַל-מִחְבַּת לִפְתָּן הַמִּקְרִיב אֹתָהּ לֹו תִהְיֶה:

9. And all the meal offering that is baked in the oven, and all that is prepared in the frying pan, and in the pan, shall be the priest's who offers it.

י. וְכָל-מִנְחָה בְּלוּלָה-בְּשֶׁמֶן וְחֵרֶבָה לְכָל-בְּנֵי אַהֲרֹן תִּהְיֶה אִישׁ כְּאָחִיו:

10. And every meal offering, mixed with oil, and dry, shall all the sons of Aaron have, one as much as another.

יא. וְזֹאת תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה:

11. And this is the Torah of the sacrifice of peace offerings, which he shall offer to the Lord.

יב. אִם עַל-תּוֹדָה יִקְרִיבֶנּוּ וְהִקְרִיב עַל-זֶבַח הַתּוֹדָה חֲלוֹת מִצּוֹת בְּלוּלֹת בְּשֶׁמֶן וְרִקִּיקֵי מִצּוֹת מְשֻׁחִים בְּשֶׁמֶן וְסֹלֶת מִרְבֶּכֶת חֲלוֹת בְּלוּלֹת בְּשֶׁמֶן:

12. If he offers it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mixed with oil, of fine flour, fried.

יג. עַל-חֲלוֹת לֶחֶם חֻמֵּץ יִקְרִיב קֶרְבָּנוֹ עַל-זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו:

13. Besides the cakes, he shall offer for his offering leavened bread with the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving.

יד. וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל-קֶרְבָּן תְּרוּמָה לַיהוָה לִפְתָּן הַזֶּרֶק אֶת-דַּם הַשְּׁלָמִים לֹו יִהְיֶה:

14. And of it he shall offer one out of each offering for an offering to the Lord, and it shall be the priest's who sprinkles the blood of the peace offerings.

טו. וּבִשָּׂר זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו בְּיוֹם קֶרְבָּנוֹ יֵאָכֵל לֹא-יִנִּיחַ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר:

15. And the meat of the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving shall be eaten the same day that it is offered; he shall not leave any of it until the morning.

טז. ואם-גִּדָּר או גִּדְּבָה זָבַח קָרְבָּנוּ בְּיוֹם הַקָּרִיבוֹ אֶת-זִבְחוֹ יֵאָכַל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ יֵאָכַל:

16. But if the sacrifice of his offering is a vow, or a voluntary offering, it shall be eaten the same day that he offers his sacrifice; and on the next day also the remainder of it shall be eaten;

יז. וְהַנּוֹתָר מִבֶּשֶׂר הַזֹּבֵחַ בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּאֵשׁ יִשָּׂרֶף:

17. But the remainder of the meat of the sacrifice on the third day shall be burned with fire.

יח. ואם האכל יאכל מבשר-זִבְחַ שְׁלָמָיו בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא יִרְצָה תִּמְקָרֵב אִתּוֹ לֹא יִחָשֵׁב לוֹ פְּגוּל יִהְיֶה וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֲוֹנָה תִּשָּׂא:

18. And if any of the meat of the sacrifice of his peace offerings is eaten at all on the third day, it shall not be accepted, nor shall it be credited to him who offers it; it shall be an abomination, and the soul who eats of it shall bear his iniquity.

יט. וְהַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר-יִגַּע בְּכָל-טָמֵא לֹא יֵאָכַל בְּאֵשׁ יִשָּׂרֶף וְהַבֶּשֶׂר כָּל-טָהוֹר יֵאָכַל בְּשָׂר:

19. And the flesh that touches any unclean thing shall not be eaten; it shall be burned with fire; and as for the flesh, all who are clean shall eat of it.

כ. וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-תֹּאכַל בֶּשֶׂר מִזִּבְחַ הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְטָמְאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ:

20. But the soul who eats of the meat of the sacrifice of peace offerings, that belongs to the Lord, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from his people.

כא. וְנֶפֶשׁ כִּי-תִגַּע בְּכָל-טָמֵא בְּטָמְאָת אָדָם אוּ בְּבִהֵמָה טָמְאָה אוּ בְּכָל-שֶׂקֶץ טָמֵא וְאָכַל מִבֶּשֶׂר-זִבְחַ הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ:

21. Moreover the soul who shall touch any unclean thing, as the uncleanness of man, or any unclean beast, or any abominable unclean thing, and eat of the meat of the sacrifice of peace offerings, which belongs to the Lord, that soul shall be cut off from his people.

כב. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

22. And the Lord spoke to Moses, saying,

כג. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל-חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב וְעִז לֹא תֹאכְלוּ:

23. Speak to the people of Israel, saying, You shall eat no kind of fat, of ox, or of sheep, or of goat.

כד. וְחֵלֶב גִּבְלָהּ וְחֵלֶב טֶרֶפָה יַעֲשֶׂה לְכָל-מְלֶאכָה וְאָכַל לֹא תֹאכְלֶהוּ:

24. And the fat of the beast that dies of itself, and the fat of that which is torn by beasts, may be used in any other use; but you shall in no wise eat of it.

כה. כִּי כָל-אֹכֵל חֵלֶב מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיב מִמֶּנָּה אֲשֶׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַאֹכֶלֶת מֵעַמִּיהָ:

25. For whoever eats the fat of the beast, of which men offer an offering made by fire to the Lord, the soul who eats it shall be cut off from his people.

כו. וְכָל-דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל מוֹשְׁבֵיכֶם לְעוֹף וְלַבְּהֵמָה:

26. Moreover you shall eat no kind of blood, whether it is of bird or of beast, in any of your dwellings.

כז. כָּל-נֶפֶשׁ אֲשֶׁר-תֹאכַל כָּל-דָּם וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ:

27. What ever soul it is who eats any kind of blood, that soul shall be cut off from his people.

כח. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

28. And the Lord spoke to Moses, saying,

כט. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמִּקְרִיב אֶת-זִבְחֵי שְׁלָמָיו לַיהוָה יָבִיא אֶת-קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִזִּבְחֵי שְׁלָמָיו:

29. Speak to the people of Israel, saying, He who offers the sacrifice of his peace offerings to the Lord shall bring his offering to the Lord of the sacrifice of his peace offerings.

ל. יָדָיו תְּבִיאֶנָּה אֶת אֲשֵׁי יְהוָה אֶת-הַחֵלֶב עַל-הַחֹזֶה יְבִיאֵנּוּ אֶת הַחֹזֶה לְהַגִּיף אֹתוֹ תְּנוֹפֶה לְפָנָי יְהוָה:

30. His own hands shall bring the offerings of the Lord made by fire, the fat with the breast, it shall he brought, that the breast may be waved for a wave offering before the Lord.

לא. וְהִקְטִיר נִפְתָּח אֶת-הַחֶלֶב הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַתְּנוּה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו:

31. And the priest shall burn the fat upon the altar; but the breast shall be Aaron's and his sons'.

לב. וְאֵת שׁוֹק הַיְמִין תִּתְּנוּ תְרוּמָה לַכֹּהֵן מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵיכֶם:

32. And the right shoulder shall you give to the priest for an offering of the sacrifices of your peace offerings.

לג. הַמִּקְרִיב אֶת-דָּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת-הַחֶלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן לוֹ תִהְיֶה שׁוֹק הַיְמִין לְמִנְהָ:

33. He, among the sons of Aaron, who offers the blood of the peace offerings, and the fat, shall have the right shoulder for his part.

לד. כִּי אֶת-תְּנוּה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה לְקַחְתִּי מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵיהֶם וְאֵתְּנוּ אֹתָם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וּלְבָנָיו לְחֶק-עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

34. For the waved breast and the offered shoulder have I taken from the people of Israel, from the sacrifices of their peace offerings, and have given them to Aaron the priest and to his sons by a statute forever from among the people of Israel.

לה. זֹאת מִשְׁחַת אַהֲרֹן וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאֲשֵׁי יְהוָה בְּיוֹם הַקְּרִיב אֹתָם לַכֹּהֵן לַיהוָה:

35. This is the portion of the anointing of Aaron, and of the anointing of his sons, from the offerings of the Lord made by fire, in the day when he presented them to minister to the Lord in the priest's office;

לו. אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם מִשְׁחוּ אֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֶקֶת עוֹלָם לְדוֹרֹתָם:

36. Which the Lord commanded to be given to them by the people of Israel, in the day that he anointed them, by a statute forever throughout their generations.

לז. זֹאת הַתּוֹרָה לְעֹלָה לְמִנְחָה וְלַחֲטָאֵת וְלְאָשֶׁם וְלַמְלוּאִים וּלְזֹבַח הַשְּׁלָמִים:

37. This is the Torah of the burnt offering, of the meal offering, and of the sin offering, and of the guilt offering, and of the consecrations, and of the sacrifice of the peace offerings;

לח. אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי בְּיוֹם צִוְּתוֹ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהִקְרִיב אֶת-קַרְבְּנֵיהֶם לַיהוָה בְּמִדְבַר סִינַי:

38. Which the Lord commanded Moses in Mount Sinai, in the day that he commanded the people of Israel to offer their offerings to the Lord, in the wilderness of Sinai.

ויקרא פרק ח Leviticus Chapter 8

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. קַח אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו אִתּוֹ וְאֶת הַבְּגָדִים וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת פֶּר הַחֲטָאת וְאֶת שְׁנֵי הָאֵילִים וְאֶת סֵל הַמִּצּוֹת:

2. Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and a bull for the sin offering, and two rams, and a basket of unleavened bread;

ג. וְאֶת כָּל-הָעֵדָה הַקְהֵל אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

3. And gather all the congregation together to the door of the Tent of Meeting.

ד. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אִתּוֹ וַתִּקְהַל הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

4. And Moses did as the Lord commanded him; and the assembly was gathered together to the door of the Tent of Meeting.

ה. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעֵדָה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת:

5. And Moses said to the congregation, This is the thing which the Lord commanded to be done.

ו. וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו וַיִּרְחֹץ אֹתָם בַּמַּיִם:

6. And Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water.

ז. וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת-הַכֹּתֶנֶת וַיַּחְגֵּר אֹתוֹ בְּאַבְנֵט וַיִּלְבֹּשׂ אֹתוֹ אֶת-הַמְּעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת-הָאֶפֶד וַיַּחְגֵּר אֹתוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֶפֶד וַיֹּאפֶד לוֹ בּוֹ:

7. And he put on him the coat, and girded him with the girdle, and clothed him with the robe, and put the ephod upon him, and he girded him with the finely done girdle of the ephod, and bound it to him with it.

ח. וַיִּשֶׂם עָלָיו אֶת-הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל-הַחֹשֶׁן אֶת-הָאוּרִים וְאֶת-הַתְּמִיִּם:

8. And he put the breastplate on him; also he put on the breastplate the Urim and the Thummim.

ט. וַיִּשֶׂם אֶת-הַמִּצְנֶפֶת עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּשֶׂם עַל-הַמִּצְנֶפֶת אֶל-מוֹל פָּנָיו אֶת צִיץ תְּהוֹב גִּזְרֵה הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

9. And he put the mitre upon his head; also upon the mitre, upon its front, he put the golden plate, the holy crown; as the Lord commanded Moses.

י. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמָּשַׁח אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בּוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֹתָם:

10. And Moses took the anointing oil, and anointed the Tabernacle and all that was in it, and sanctified them.

יא. וַיִּזֶּן מִמֶּנּוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּמָּשַׁח אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת-הַכִּיֹּר וְאֶת-כַּנּוֹ לְקֹדֶשׁם:

11. And he sprinkled it upon the altar seven times, and anointed the altar and all its utensils, both the basin and its pedestal, to sanctify them.

יב. וַיִּצַק מִשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמָּשַׁח אֹתוֹ לְקֹדְשׁוֹ:

12. And he poured of the anointing oil upon Aaron's head, and anointed him, to sanctify him.

יג. וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת-בְּנֵי אַהֲרֹן וַיִּלְבָּשֵׁם בְּתֹנֹת וַיַּהַגֵּר אֹתָם אַבְנֵט וַיַּחְבֵּשׁ לָהֶם מְגַבְעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

13. And Moses brought the sons of Aaron, and put coats upon them, and girded them with girdles, and put turbans upon them; as the Lord commanded Moses.

יד. וַיִּגֵּשׁ אֶת פֶּר הַחֲטָאת וַיִּסְמְךָ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ פֶּר הַחֲטָאת:

14. And he brought the bull for the sin offering; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the bull for the sin offering.

טו. וַיִּשְׁחַט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הַדָּם וַיִּתֵּן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ וַיַּחַטֵּא אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַדָּם יָצַק אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְדָּשֵׁהוּ לְכַפֵּר עָלָיו:

15. And he slew it; and Moses took the blood, and put it upon the horns of the altar around with his finger, and purified the altar, and poured the blood at the bottom of the altar, and sanctified it, to make atonement upon it.

טז. וַיִּקַּח אֶת-כָּל-הַחֲלָב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב וְאֶת יִתְרֵת הַכֶּבֶד וְאֶת-שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת-חֲלִבֵהֶן וַיִּקְטֹר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחַ:

16. And he took all the fat that was upon the entrails, and the appendage above the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses burned it upon the altar.

יז. וְאֶת-הַפֶּרַךְ וְאֶת-עֲרוֹ וְאֶת-בְּשָׂרוֹ וְאֶת-פִּרְשׁוֹ שָׂרַף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

17. But the bull, and its hide, its flesh, and its dung, he burned with fire outside the camp; as the Lord commanded Moses.

יח. וַיִּקְרַב אֶת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אֶהֱרֹן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הָאֵיל:

18. And he brought the ram for the burnt offering; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

יט. וַיִּשְׁחַט וַיִּזְרַק מִשֶּׁה אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

19. And he killed it; and Moses sprinkled the blood upon the altar.

כ. וְאֶת-הָאֵיל נָתַח לְנִתְחָיו וַיִּקְטֹר מֹשֶׁה אֶת-הָרֹאשׁ וְאֶת-הַנְּתָחִים וְאֶת-הַפֶּדְרִי:

20. And he cut the ram into pieces; and Moses burned the head, and the pieces, and the fat.

כא. וְאֶת-הַקֶּרֶב וְאֶת-הַכְּפָצִים רָחַץ בַּמַּיִם וַיִּקְטֹר מֹשֶׁה אֶת-כָּל-הָאֵיל הַמְזִבְחָה עֹלָה הוּא לְרִיחַ-נִיחָח אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

21. And he washed the entrails and the legs in water; and Moses burned the whole ram upon the altar; it was a burnt sacrifice for a sweet savor, and an offering made by fire to the Lord; as the Lord commanded Moses.

כב. וַיִּקְרַב אֶת-הָאֵיל הַשֵּׁנִי אֵיל הַמְלֵאִים וַיִּסְמְכוּ אֶהֱרֹן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הָאֵיל:

22. And he brought the other ram, the ram of consecration; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

כג. וַיִּשְׁחַט וַיִּקַּח מִדָּמוֹ וַיִּתֵּן עַל-תְּנוּךְ אֶזְרוֹ אֶהֱרֹן הַיְמָנִית וְעַל-בִּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל-בִּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית:

23. And he slew it; and Moses took of its blood, and put it on the tip of Aaron's right ear, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot.

כד. וַיִּקְרַב אֶת-בְּנֵי אֶהֱרֹן וַיִּתֵּן מִשֶּׁה מִן-הַדָּם עַל-תְּנוּךְ אֶזְרוֹנָם הַיְמָנִית וְעַל-בִּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל-בִּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית וַיִּזְרַק מֹשֶׁה אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

24. And he brought the sons of Aaron, and Moses put blood on the tip of their right ear, and on the thumbs of their right hands, and on the big toes of their right feet; and Moses sprinkled the blood on the altar.

כה. ויקח את-החלב ואת-האליה ואת-כל-החלב אשר על-הקרב ואת יתרת הכבד ואת-שתי הכלית ואת-חלבון ואת שוק הימין:

25. And he took the fat, and the rump, and all the fat that was upon the entrails, and the appendage of the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right shoulder;

כו. ומסל המצות אשר לפני יהוה לקח חלת מצה אחת וחלת לחם שמן אחת ורקיק אחד וישם על-החלבים ועל שוק הימין:

26. And out of the basket of unleavened bread, that was before the Lord, he took one unleavened cake, and a cake of oiled bread, and one wafer, and put them on the fat, and upon the right shoulder;

כז. ויתן את-הכל על כפי אהרן ועל כפי בניו וינף אתם תנופה לפני יהוה:

27. And he put all upon Aaron's hands, and upon his sons' hands, and waved them for a wave offering before the Lord.

כח. ויקח משה אתם מעל כפיהם ויקטר המזבחה על-העלה מלאים הם לריח ניחח אשה הוא ליהוה:

28. And Moses took them from their hands, and burned them on the altar upon the burnt offering; they were consecrations for a sweet savor; it is an offering made by fire to the Lord.

כט. ויקח משה את-החזה ויניפהו תנופה לפני יהוה מאיל המלאים למשה היה למנה כאשר צוה יהוה את-משה:

29. And Moses took the breast, and waved it for a wave offering before the Lord; for of the ram of consecration it was Moses' part; as the Lord commanded Moses.

ל. ויקח משה משמן המשחה ומן-הדם אשר על-המזבח ויז על-אהרן על-בגדיו ועל-בניו ועל-בגדי בניו ויקדש את-אהרן את-בגדיו ואת-בניו ואת-בגדי בניו ואתו:

30. And Moses took of the anointing oil, and of the blood which was upon the altar, and sprinkled it on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on his sons' garments with him; and sanctified Aaron, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

לא. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו בְּשֵׁלוֹ אֶת-הַבָּשָׂר פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְשָׂם תֹּאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל הַמִּלֻּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לְאֹמֵר אֶהְרֹן וּבָנָיו יֹאכְלֶהוּ:

31. And Moses said to Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the Tent of Meeting; and eat it there with the bread that is in the basket of consecrations, as I commanded, saying, Aaron and his sons shall eat it.

לב. וְהַנּוֹתָר בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם כַּאֲשֶׁר תִּשְׂרֹפוּ:

32. And that which remains of the meat and of the bread shall you burn with fire.

לג. וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם מְלֵאת יְמֵי מִלְּאִיְכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יִמְלֵא אֶת-יְדְכֶם:

33. And you shall not go out of the door of the Tent of Meeting in seven days, until the days of your consecration are ended; for seven days shall he consecrate you.

לד. כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:

34. As he has done this day, so the Lord has commanded to do, to make an atonement for you.

לה. וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד תִּשְׁבוּ יוֹמָם וְלַיְלָה שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-מִשְׁמַרְתֵּי יְהוָה וְלֹא תָמוּתוּ כִּי-כֵן צִוִּיתִי:

35. Therefore shall you remain at the door of the Tent of Meeting day and night seven days, and keep the charge of the Lord, that you die not; for so I am commanded.

לו. וַיַּעַשׂ אֶהְרֹן וּבָנָיו אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה:

36. So Aaron and his sons did all things which the Lord commanded by the hand of Moses.

ויקרא פרק ט Leviticus Chapter 9

א. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

1. And it came to pass on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;

ב. וַיֹּאמֶר אֶל-אַהֲרֹן קַח-לְךָ עֵגֶל בֶּן-בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה תְּמִימִם וְתִקְרַב לְפָנַי יְהוָה:

2. And he said to Aaron, Take a young calf for a sin offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before the Lord.

ג. וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר קָחוּ שְׁעִיר-עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֶל וְכִבְשֹׁ בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה:

3. And to the people of Israel you shall speak, saying, Take a kid of the goats for a sin offering; and a calf and a lamb, both of the first year, without blemish, for a burnt offering;

ד. וְשׂוֹר וְאַיִל לְשָׁלְמִים לְזִבְחֶךָ לְפָנַי יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוֹלָה בְּשֶׁמֶן כִּי הַיּוֹם יִתְּוָה נִרְאָה אֲלֵיכֶם:

4. Also a bull and a ram for peace offerings, to sacrifice before the Lord; and a meal offering mixed with oil; for today the Lord will appear to you.

ה. וַיִּקְחוּ אֶת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל-פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּקְרְבוּ כָּל-הָעֵדָה וַיַּעֲמְדוּ לְפָנַי יְהוָה:

5. And they brought that which Moses commanded before the Tent of Meeting; and all the congregation drew near and stood before the Lord.

ו. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וַיֵּרָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה:

6. And Moses said, This is the thing which the Lord commanded that you should do; and the glory of the Lord shall appear to you.

ז. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קְרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת-חַטָּאתְךָ וְאֶת-עֹלֹתְךָ וְכַפֵּר בְּעֶדְךָ וּבְעַד הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת-קָרְבַּן הָעָם וְכַפֵּר בְּעֶדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

7. And Moses said to Aaron, Go to the altar, and offer your sin offering, and your burnt offering, and make an atonement for yourself, and for the people; and offer the offering of the people, and make an atonement for them; as the Lord commanded.

ח. וַיִּקְרַב אֶהָרֶן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ:

8. Aaron therefore went to the altar, and slew the calf of the sin offering, which was for himself.

ט. וַיִּקְרְבוּ בְנֵי אֶהָרֶן אֶת-הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וַיִּתֵּן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַדָּם יִצַק אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

9. And the sons of Aaron brought the blood to him; and he dipped his finger in the blood, and put it upon the horns of the altar, and poured out the blood at the bottom of the altar;

י. וְאֶת-הַחֲלֵב וְאֶת-הַכְּלִית וְאֶת-הַיִּתְרֹת מִן-הַכֶּבֶד מִן-הַחַטָּאת הַקָּטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

10. But the fat, and the kidneys, and the appendage of the liver of the sin offering, he burned upon the altar; as the Lord commanded Moses.

יא. וְאֶת-הַבָּשָׂר וְאֶת-הָעוֹר שָׂרֵף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה:

11. And the flesh and the hide he burned with fire outside the camp.

יב. וַיִּשְׁחַט אֶת-הָעֹלָה וַיִּמְצְאוּ בְנֵי אֶהָרֶן אֵלָיו אֶת-הַדָּם וַיִּזְרְקוּהוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

12. And he slew the burnt offering; and the sons of Aaron presented to him the blood, which he sprinkled around upon the altar.

יג. וְאֶת-הָעֹלָה הַמְצִיאוּ אֵלָיו לְנִתְחִיהָ וְאֶת-הָרֹאשׁ וַיִּקְטֹר עַל-הַמִּזְבֵּחַ:

13. And they presented the burnt offering to him, with its pieces, and the head; and he burned them upon the altar.

יד. וַיְרַחֵץ אֶת-הַקֶּרֶב וְאֶת-הַכְּרָעִים וַיִּקְטֹר עַל-הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחַהּ:

14. And he washed the entrails and the legs, and burned them upon the burnt offering on the altar.

טו. וַיִּקְרַב אֶת קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת-שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחַטְהוּ וַיַּחַטְּאֵהוּ כַּרְאֲשׁוֹן:

15. And he brought the people's offering, and took the goat, which was the sin offering for the people, and slew it, and offered it for sin, as the first.

טז. וַיִּקְרַב אֶת-הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂה כַּמִּשְׁפָּט:

16. And he brought the burnt offering, and offered it according to the prescribed manner.

יז. וַיִּקְרַב אֶת-הַמִּנְחָה וַיִּמְלֵא כַּפּוֹ מִמֶּנָּה וַיִּקְטֹר עַל-הַמִּזְבֵּחַ מִלֶּבֶד עֹלֹת הַבֶּקָר:

17. And he brought the meal offering, and took a handful of it, and burned it upon the altar, beside the burnt sacrifice of the morning.

יח. וַיִּשְׁחַט אֶת-הַשּׁוֹר וְאֶת-הָאֵיל וְזָבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת-הַדָּם אֲלָיו וַיִּזְרְקוּהוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

18. He slew also the bull and the ram for a sacrifice of peace offerings, which was for the people; and the sons of Aaron presented to him the blood, which he sprinkled upon the altar,

יט. וְאֶת-הַחֲלָבִים מִן-הַשּׁוֹר וּמִן-הָאֵיל הָאֵלִיָּה וְהַמְכֶסֶה וְהַכְּלִית וַיִּתְּרַת הַכֶּבֶד:

19. And the fat of the bull and of the ram, the rump, and that which covers the entrails, and the kidneys, and the appendage of the liver;

כ. וַיִּשְׂמוּ אֶת-הַחֲלָבִים עַל-הַחֲזוֹת וַיִּקְטֹר הַחֲלָבִים הַמְזֻבְּחָה:

20. And they put the fat upon the breasts, and he burned the fat upon the altar;

כא. וְאֵת הַחֲזוֹת וְאֵת שׁוֹק הַיְמִין הַיְמִינָה אַהֲרֹן תְּנוּפָה לְפָנָי יִתְּוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה:

21. And the breasts and the right shoulder Aaron waved for a wave offering before the Lord; as Moses commanded.

כב. וַיִּשָּׂא אַהֲרֹן אֶת-יָדָיו (יָדָיו) [יָדָיו] אֶל-הָעָם וַיְבָרְכֵם וַיֵּרֶד מֵעֲשֵׂת הַחֲטָאת וְהָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים:

22. And Aaron lifted up his hand toward the people, and blessed them, and came down from offering the sin offering, and the burnt offering, and peace offerings.

כג. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת-הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֶל-כָּל-הָעָם:

23. And Moses and Aaron went into the Tent of Meeting, and came out, and blessed the people; and the glory of the Lord appeared to all the people.

כד. וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֶת-הַעֹלָה וְאֶת-הַחֲלָבִים וַיִּרְא כָּל-
הָעָם וַיִּרְנוּ וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם:

24. And there came a fire out from before the Lord, and consumed upon the altar the burnt offering and the fat; which when all the people saw, they shouted, and fell on their faces.

ויקרא פרק י Leviticus Chapter 10

א. ויקחו בני-אֶהרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מִחֶתְתּוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֶן אֵשׁ וַיִּשְׂימוּ עָלֶיהָ קִטְוֹת וַיִּקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם:

1. And Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took each of them his censer, and put fire in it, and put incense on it, and offered strange fire before the Lord, which he commanded them not.

ב. וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמָתוּ לִפְנֵי יְהוָה:

2. And there went out fire from the Lord, and devoured them, and they died before the Lord.

ג. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אֶהרֹן הוּא אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה לְאָמֹר בְּקִרְבֵי אֶקְדֹּשׁ וְעַל-פְּנֵי כָל-הָעָם אֶכְבֵּד וַיִּדַּם אֶהרֹן:

3. Then Moses said to Aaron, This is what the Lord spoke, saying, I will be sanctified in them that come near to me, and before all the people I will be glorified. And Aaron held his peace.

ד. וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-מִישַׁאֵל וְאֶל אֶלְצָפָן בְּנֵי עֲזִיזָל דָּד אֶהרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קְרִבוּ שָׂאוּ אֶת-אֲחֵיכֶם מֵאֵת פְּנֵי-הַקֹּדֶשׁ אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה:

4. And Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said to them, Come near, carry your brothers from before the sanctuary out of the camp.

ה. וַיִּקְרְבוּ וַיִּשְׂאֻם בְּכִתְנֹתָם אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה:

5. So they went near, and carried them in their coats out of the camp; as Moses had said.

ו. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אֶהרֹן וְאֶל-עֲזָרָה וְאֶל-אִתָּמָר בְּנֵי רָאשֵׁיכֶם אֶל-תִּפְרְעוּ וּבִגְדֵיכֶם לֹא-תִפְרְמוּ וְלֹא תִמְתּוּ וְעַל כָּל-הָעֵדָה יִקְצַף וְאֲחֵיכֶם כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכוּ אֶת-הַשְּׂרֵפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה:

6. And Moses said to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons, Uncover not your heads, nor tear your clothes; lest you die, and lest anger come upon all the people; but let your brothers, the whole house of Israel, bewail the burning which the Lord has kindled.

ז. ומפתח אהל מועד לא תצאו פן-תמתו כי-שמן משחת יהוה עליכם ויעשו כדבר משה:

7. And you shall not go out from the door of the Tent of Meeting, lest you die; for the anointing oil of the Lord is upon you. And they did according to the word of Moses.

ח. וידבר יהוה אל-אהרן לאמר:

8. And the Lord spoke to Aaron, saying,

ט. זין ושכר אל-תשת אתה ובניך אתך בבאכם אל-אהל מועד ולא תמתו חקת עולם לדורותיכם:

9. Do not drink wine nor strong drink, you, nor your sons with you, when you go into the Tent of Meeting, lest you die; it shall be a statute forever throughout your generations;

י. ולהבדיל בין הקדש ובין החל ובין הטמא ובין הטהור:

10. And that you may differentiate between holy and unholy, and between unclean and clean;

יא. ולהורות את-בני ישראל את כל-החקים אשר דבר יהוה אליהם ביד-משה:

11. And that you may teach the people of Israel all the statutes which the Lord has spoken to them by the hand of Moses.

יב. וידבר משה אל-אהרן ואל אלעזר ואל-איתמר בניו הנותרים קחו את-המנחה הנותרת מאשי יהוה ואכלוה מצות אצל המזבח כי קדש קדשים הוא:

12. And Moses spoke to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons, who were left, Take the meal offering that remains of the offerings of the Lord made by fire, and eat it without leaven beside the altar; for it is Most Holy;

יג. ואכלתם אתה במקום קדוש כי חקך וחק-בניך הוא מאשי יהוה כי-כן צויתי:

13. And you shall eat it in the holy place, because it is your due, and your sons' due, of the sacrifices of the Lord made by fire; for so I am commanded.

יד. ואת חזה התנופה ואת שוק התרומה תאכלו במקום טהור אתה ובניך ובנותיך אתך כי-חקך וחק-בניך נתנו מזבחי שלמי בני ישראל:

14. And the waved breast and offered shoulder shall you eat in a clean place; you, and your sons, and your daughters with you; for they are your due, and your sons' due, which are given from the sacrifices of peace offerings by the people of Israel.

טו. שוק התרומה וְתוֹהַ הַתְּנוּפָה עַל אֲשֵׁי הַחֲלָבִים יָבִיאוּ לְהַנִּיף תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה וְהָיָה לָךְ וּלְבָנֶיךָ אֶתְךָ לְחֶק-עוֹלָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

15. The offered shoulder and the waved breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave offering before the Lord; and it shall be yours, and your sons' with you, by a statute forever; as the Lord has commanded.

טז. וְאֵת שְׁעִיר הַחֲטָאת דָּרֹשׁ דָּרֹשׁ מֹשֶׁה וְהָיָה שָׂרָף וַיִּקְצַף עַל-אֶלְעָזָר וְעַל-אִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן הַנּוֹתָרִים לְאמֹר:

16. And Moses diligently sought the goat of the sin offering, and, behold, it was burned; and he was angry with Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron, who were left alive, saying,

יז. מִדּוּעַ לֹא-אָכַלְתֶּם אֶת-הַחֲטָאת בְּמִקּוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא וְאֵתָה גִתָּן לָכֶם לְשֵׂאת אֶת-עוֹן הָעֵדָה לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לְפָנַי יְהוָה:

17. Why have you not eaten the sin offering in the holy place, seeing it is Most Holy, and God has given it to you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before the Lord?

יח. הֲנִי לֹא-הוּבָא אֶת-דָּמָהּ אֶל-הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אָכֹל תֹּאכְלוּ אֶתָה בַּקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי:

18. Behold, its blood was not brought inside the holy place; you should indeed have eaten it in the holy place, as I commanded.

יט. וַיַּדְבֵּר אַהֲרֹן אֶל-מֹשֶׁה הֲנִי הַיּוֹם הַקָּרִיבֹו אֶת-חֲטָאתָם וְאֶת-עֲלֹתָם לְפָנַי יְהוָה וְתִקְרָאנָה אֵתִי כַּאֲלֵה וְאָכַלְתִּי חֲטָאת הַיּוֹם הַיֵּיטֵב בְּעֵינַי יְהוָה:

19. And Aaron said to Moses, Behold, this day have they offered their sin offering and their burnt offering before the Lord; and such things have befallen me; and if I had eaten the sin offering to day, should it have been accepted in the sight of the Lord?

כ. וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיֵּיטֵב בְּעֵינָיו:

20. And when Moses heard that, he was content.

ויקרא פרק יא Leviticus Chapter 11

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר אֱלֹהִים:

1. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying to them,

ב. דַּבְּרוּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ:

2. Speak to the people of Israel, saying, These are the beasts which you shall eat among all the beasts that are on the earth.

ג. כֹּל מִפְּרֻסַת פְּרֻסָּה וְשֹׁסַעַת שֹׁסַע פְּרֻסַת מְעֵלֶת גֵּרָה בְּבִהְמָה אֹתָהּ תֹאכְלוּ:

3. What ever parts the hoof, and is cloven footed, and chews the cud, among the beasts, that shall you eat.

ד. אַךְ אֶת-זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמְעֵלֵי הַגֵּרָה וּמִמְפְּרִי הַפְּרֻסָּה אֶת-הַגְּמֹל כִּי-מְעֵלָה גֵּרָה הוּא וּפְרֻסָּה אֵינָנו מִפְּרִיִּים טָמֵא הוּא לָכֶם:

4. Nevertheless these shall you not eat of those that chew the cud, or of those that divide the hoof; the camel, because it chews the cud, but its hoof is not parted; it is unclean to you.

ה. וְאֶת-הַשֶּׁפֶן כִּי-מְעֵלָה גֵּרָה הוּא וּפְרֻסָּה לֹא יִפְרִיִּים טָמֵא הוּא לָכֶם:

5. And the coney, because it chews the cud, but its hoof is not parted; it is unclean to you.

ו. וְאֶת-הָאֲרֻנְבַת כִּי-מְעֵלֶת גֵּרָה הוּא וּפְרֻסָּה לֹא הַפְּרִיִּים טָמֵאָה הוּא לָכֶם:

6. And the hare, because it chews the cud, but its hoof is not parted; it is unclean to you.

ז. וְאֶת-הַחֲזִיר כִּי-מִפְּרִיִּים פְּרֻסָּה הוּא וְשֹׁסַעַת שֹׁסַע פְּרֻסָּה וְהוּא גֵּרָה לֹא-יִגֵּר טָמֵא הוּא לָכֶם:

7. And the swine, though its hoof is parted, and is cloven footed, yet it chews not the cud; it is unclean to you.

ח. מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגְעוּ טָמְאִים הֵם לָכֶם:

8. Of their flesh shall you not eat, and their carcasses you shall not touch; they are unclean to you.

ט. אֶת-זֶה תֹאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כֹּל אֲשֶׁר-לוֹ סַנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם בַּיָּמִים
וּבַנְּחָלִים אֹתָם תֹאכְלוּ:

9. These shall you eat of all that are in the waters; whatever has fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, those shall you eat.

י. וְכֹל אֲשֶׁר אֵין-לוֹ סַנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּיָּמִים וּבַנְּחָלִים מִכֹּל שְׂרָץ הַמַּיִם וּמִכֹּל גִּפְשׁ
הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמַּיִם שְׂקָץ הֵם לָכֶם:

10. And all that have not fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of any living thing which is in the waters, they shall be an abomination to you;

יא. וְשְׂקָץ יִהְיוּ לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וְאֶת-גְּבֻלָתָם תִּשְׂקְצוּ:

11. They shall be abomination to you; you shall not eat of their flesh, but you shall have their carcasses in abomination.

יב. כֹּל אֲשֶׁר אֵין-לוֹ סַנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם שְׂקָץ הוּא לָכֶם:

12. What ever has no fins nor scales in the waters, that shall be an abomination to you.

יג. וְאֶת-אֵלֶּה תִּשְׂקְצוּ מִן-הָעוֹף לֹא יֹאכְלוּ שְׂקָץ הֵם אֶת-הַנֶּשֶׁר וְאֶת-הַפֶּרֶס וְאֶת
הָעֹזְנִיהַ:

13. And these are they which you shall have in abomination among the birds; they shall not be eaten, they are an abomination; the eagle, and the bearded vulture, and the black vulture,

יד. וְאֶת-הַדָּאָה וְאֶת-הָאֵיָה לְמִינָהּ:

14. And the kite, and the buzzard after its kind;

טו. אֶת כָּל-עֹרֵב לְמִינוֹ:

15. Every raven after its kind;

טז. וְאֶת בֵּית תֵּיעֲנָה וְאֶת-הַתְּחֻמָּס וְאֶת-הַשְּׂחָף וְאֶת-הַגִּנֵּץ לְמִינֵהוּ:

16. And the owl, and the falcon, and the gull, and the sparrow hawk after its kind,

יז. וְאֶת-הַכּוֹס וְאֶת-הַשְּׂלָךְ וְאֶת-הַיִּנְשׁוּף:

17. And the little owl, and the fish owl, and the great owl,

ית. וְאֶת-הַתְּנִשְׁמֶת וְאֶת-הַקָּאֵת וְאֶת-הַרְרָחִים:

18. And the barn owl, and the jackdaw, and the gier-eagle,

יט. וְאֶת הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְאֶת-הַדּוֹכִיפַת וְאֶת-הַעֲטֹלֶף:

19. And the stork, the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.

כ. כָּל שָׂרֵץ הָעוֹף הַהֵלֵךְ עַל-אַרְבַּע שָׁקֵץ הוּא לָכֶם:

20. All birds that creep, going upon all four, shall be an abomination to you.

כא. אֲךָ אֶת-זֶה תֹאכְלוּ מִכָּל שָׂרֵץ הָעוֹף הַהֵלֵךְ עַל-אַרְבַּע אֲשֶׁר-(לֹא) [לו] כְּרָעִים מִמֶּעַל לְרַגְלָיו לְנִתְרָן בְּהֵן עַל-הָאָרֶץ:

21. Yet these may you eat of every flying creeping thing that goes upon all four, which have legs above their feet, to leap with upon the earth;

כב. אֶת-אֵלֶּה מֵהֶם תֹאכְלוּ אֶת-הָאֲרָבָה לְמִינוֹ וְאֶת-הַסְּלָעִים לְמִינֵהוּ וְאֶת-הַחֲרָגֶל לְמִינֵהוּ וְאֶת-הַחֲתָב לְמִינֵהוּ:

22. These you may eat: the locust after its kind, and the bad locust after its kind, and the cricket after his kind, and the grasshopper after its kind.

כג. וְכָל שָׂרֵץ הָעוֹף אֲשֶׁר-לוֹ אַרְבַּע רַגְלִים שָׁקֵץ הוּא לָכֶם:

23. But all other flying creeping things, which have four feet, shall be an abomination to you.

כד. וְלֹאֵלֶּה תִטְמְאוּ כָּל-הַנִּגְעַת בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

24. And for these you shall be unclean; whoever touches the carcass of them shall be unclean until the evening.

כה. וְכָל-הַנִּשָּׂא מִנִּבְלָתָם יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְיִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

25. And whoever carries anything of the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until the evening.

כו. לְכָל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא מִפָּרֶסֶת פָּרֶסֶה וְשִׁסַּע אֵינָנָה שִׁסַּעַת וְגֵרָה אֵינָנָה מְעֵלָה טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל-הַנִּגְעַת בָּהֶם יִטְמָא:

26. The carcasses of every beast which parts the hoof, and is not cloven footed, nor chews the cud, are unclean to you; every one who touches them shall be unclean.

כז. וְכֹל הַזֶּה עַל-כַּפְּיוֹ בְּכָל-הַתְּיָה הַהֹלֶכֶת עַל-אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל-הַנִּגְעַ
בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

27. And whatever goes upon his paws, among all manner of beasts that go on all four, those are unclean to you; whoever touches their carcass shall be unclean until the evening.

כח. וְהַנִּשָּׂא אֶת-נִבְלָתָם יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְטִמָּא עַד-הָעֶרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם:

28. And he who carries their carcass shall wash his clothes, and be unclean until the evening; they are unclean to you.

כט. וְזֶה לָכֶם הַטְּמָא בְּשֶׁרֶץ הַשָּׂרִץ עַל-הָאָרֶץ הַחֹלֵד וְהָעֶכְבָּר וְהַצָּב לְמִיגֵהוּ:

29. These also shall be unclean to you among the creeping things that creep upon the earth; the rat, and the mouse, and the tortoise after its kind,

ל. וְהָאֲנָקָה וְהַכֶּחָ וְהַלְטָאָה וְהַחֲמָט וְהַתְּנַשְׁמֶת:

30. And the gecko, and the monitor-lizard, and the lizard, and the snail, and the chameleon.

לא. אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל-הַשָּׂרִץ כָּל-הַנִּגְעַ בָּהֶם בְּמָתָם יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

31. These are unclean to you among all that creep; whoever touches them, when they are dead, shall be unclean until the evening.

לב. וְכֹל אֲשֶׁר-יִפֹּל-עָלָיו מֵהֶם בְּמָתָם יִטְמָא מִכָּל-כְּלִי-עֵץ אוֹ בָּגֵד אוֹ-עוֹר אוֹ שֵׁן כָּל-כְּלִי אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה מְלֹאכָה בָּהֶם בַּמַּיִם יוּבָא וְטִמָּא עַד-הָעֶרֶב וְטָהַר:

32. And upon whatever any of them, when they are dead, falls, it shall be unclean; whether it is any utensil of wood, or garment, or skin, or sack, whatever utensil it is, where any work is done, it must be put in water, and it shall be unclean until the evening; so it shall be cleansed.

לג. וְכָל-כְּלִי-חֶרֶשׁ אֲשֶׁר-יִפֹּל מֵהֶם אֶל-תּוֹכוֹ כֹּל אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ יִטְמָא וְאֵתוֹ תִּשְׁבְּרוּ:

33. And every earthen utensil, in which any of them falls, whatever is in it shall be unclean; and you shall break it.

לד. מִכָּל-הָאֹכֵל אֲשֶׁר יֵאָכֵל אֲשֶׁר יוּבָא עָלָיו מֵיָם יִטְמָא וְכָל-מִשְׁקָה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה בְּכָל-כְּלִי יִטְמָא:

34. Of all meal which may be eaten, that on which such water comes shall be unclean; and all drink that may be drunk in every such utensil shall be unclean.

לה. וְכֹל אֲשֶׁר-יִפֹּל מִנְבֵלָתָם עָלָיו יִטְמָא תַנּוּר וְכִירִים יִתֵּן טְמֵאִים הֵם וְטְמֵאִים יִהְיוּ לָכֶם:

35. And every thing on which any part of their carcass falls shall be unclean; whether it is an oven, or ranges for pots, they shall be broken down; for they are unclean, and shall be unclean to you.

לו. אֶךְ מַעַיִן וּבֹר מִקְוֵה-מַיִם יִהְיֶה טָהוֹר וְנִגְעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:

36. Nevertheless a fountain or a pit, where there is plenty of water, shall be clean; but that which touches their carcass shall be unclean.

לז. וְכִי יִפֹּל מִנְבֵלָתָם עַל-כָּל-זֶרַע זָרוּעַ אֲשֶׁר יִזְרַע טָהוֹר הוּא:

37. And if any part of their carcass falls upon any sowing seed which is to be sown, it shall be clean.

לה. וְכִי יִתֵּן מַיִם עַל-זֶרַע וְנִפֹּל מִנְבֵלָתָם עָלָיו טְמָא הוּא לָכֶם:

38. But if any water is put upon the seed, and any part of their carcass fall on it, it shall be unclean to you.

לט. וְכִי יָמוּת מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר-הִיא לָכֶם לְאָכְלָהּ הַנִּגְעַ בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

39. And if any beast, of which you may eat, dies; he who touches its carcass shall be unclean until the evening.

מ. וְהָאֹכֵל מִנְבֵלָתָהּ יִכַּסּ בְּגָדָיו וְטְמָא עַד-הָעֶרֶב וְהַנֹּשֵׂא אֶת-נִבְלָתָהּ יִכַּסּ בְּגָדָיו וְטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

40. And he who eats of the carcass shall wash his clothes, and be unclean until the evening; he also who carries the carcass shall wash his clothes, and be unclean until the evening.

מא. וְכֹל-הַשֹּׁרֵץ הַשֹּׁרֵץ עַל-הָאָרֶץ שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכֵל:

41. And every creeping thing that creeps upon the earth shall be an abomination; it shall not be eaten.

מב. כֹּל הַחַיָּה עַל-גַּחֲוֹן וְכֹל הַחַיָּה עַל-אַרְבַּע עַד כָּל-מַרְבֵּה רַגְלִים לְכֹל-הַשֹּׁרֵץ הַשֹּׁרֵץ עַל-הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי-שֶׁקֶץ הֵם:

42. What ever goes upon the belly, and whatever goes upon all four, or whatever has more feet among all creeping things that creep upon the earth, those you shall not eat; for they are an abomination.

מג. אל-תִּשְׁקְצוּ אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם וְנִטְמַתֶּם בָּם:

43. You shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creeps, nor shall you make yourselves unclean with them, that you should be defiled by them.

מד. כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדְשְׁתֶּם וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי וְלֹא תִטְמְאוּ אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרֵץ הַרְמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ:

44. For I am the Lord your God; you shall therefore sanctify yourselves, and you shall be holy; for I am holy; nor shall you defile yourselves with any manner of creeping thing that creeps upon the earth.

מה. כִּי אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי:

45. For I am the Lord that brings you out of the land of Egypt, to be your God; you shall therefore be holy, for I am holy.

מו. זֹאת תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכָל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרְמֵשֶׁת בַּמַּיִם וְלִכְל-נֶפֶשׁ הַשָּׂרֶצֶת עַל-הָאָרֶץ:

46. This is the Torah of the beasts, and of the bird, and of every living creature that moves in the waters, and of every creature that creeps upon the earth;

מז. לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֶּאֱכָלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא תֵאָכֵל:

47. To differentiate between the unclean and the clean, and between the beast that may be eaten and the beast that may not be eaten.

ויקרא פרק יב
Leviticus Chapter 12

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְרֹעַ וַיִּלְדָּה זָכָר וְטָמְאָה שְׁבַעַת יָמִים כִּימֵי גִדַּת דְּוֹתָהּ טָמְאָה:

2. Speak to the people of Israel, saying, If a woman conceives, and bears a male child; then she shall be unclean seven days; as in the days of her menstruation, shall she be unclean.

ג. וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יְמוּל בְּשָׂר עֶרְלָתוֹ:

3. And in the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

ד. וְשָׁלְשִׁים יוֹם וְשָׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בְּדָמֵי טְהָרָה בְּכָל-קֹדֶשׁ לֹא-תִגַּע וְאֶל-הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד-מְלֵאת יָמֵי טְהָרָה:

4. And she shall then continue in the blood of her purifying for thirty three days; she shall touch no consecrated thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled.

ה. וְאִם-נִקְּבָה תֵּלֵד וְטָמְאָה שְׁבַעַת יָמִים וְשָׁשִׁים יוֹם וְשָׁשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל-דָּמֵי טְהָרָה:

5. But if she bears a female child, then she shall be unclean two weeks, as in her menstruation; and she shall continue in the blood of her purifying sixty six days.

ו. וּבְמְלֵאת יָמֵי טְהָרָה לְבֵן אוֹ לְבַת תָּבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה וּבֶן-יוֹנָה אוֹ-תֹר לְחֻטָּאת אֶל-פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד אֶל-הַכֹּהֵן:

6. And when the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb of the first year for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtledove, for a sin offering, to the door of the Tent of Meeting, to the priest;

ז. וְהִקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה וְכָפַר עָלֶיהָ וְטְהָרָה מִמָּקֹר דָּמֶיהָ זֹאת תּוֹרַת הַיִּלְדוֹת לְזָכָר אוֹ לְנִקְּבָה:

7. Who shall offer it before the Lord, and make an atonement for her; and she shall be cleansed from the issue of her blood. This is the Torah for her who has given birth to a male or a female.

ת. וְאִם-לֹא תִמְצָא יָדָהּ דֵּי שֶׁהָ וְלָקַחְתָּה שְׁתֵּי-תְרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה
וְאֶחָד לְחַטָּאת וְכִפֹּר עָלֶיהָ מִכֶּהֵן וְטִהַרְתָּה:

8. And if she is not able to bring a lamb, then she shall bring two turtles, or two young pigeons; the one for the burnt offering, and the other for a sin offering; and the priest shall make an atonement for her, and she shall be clean.

ויקרא פרק יג Leviticus Chapter 13

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses and Aaron, saying,

ב. אָדָם כִּי-יְהִיָּה בְּעוֹר-בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אוֹ-סַפְּחַת אוֹ בַּהֲרַת וְהָיָה בְּעוֹר-בְּשָׂרוֹ לְנֹגַע צָרְעַת וְהוֹבֵא אֶל-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל-אֶחָד מִבְּנָיו הַכֹּהֲנִים:

2. When a man shall have in the skin of his flesh a swelling, a scab, or bright spot, and it is on the skin of his flesh like the disease of leprosy; then he shall be brought to Aaron the priest, or to one of his sons the priests;

ג. וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַנֹּגַע בְּעוֹר-הַבְּשָׂר וְשָׁעַר בְּנֹגַע הַפֶּה לָבָן וּמְרָאָה הַנֹּגַע עֲמֹק מִעוֹר בְּשָׂרוֹ נֹגַע צָרְעַת הוּא וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטָמֵא אֹתוֹ:

3. And the priest shall look on the disease in the skin of the flesh; and if the hair in the plague has turned white, and the disease looks deeper than the skin of his flesh, it is a disease of leprosy; and the priest shall look on him, and pronounce him unclean.

ד. וְאִם-בַּהֲרַת לָבָנָה הוּא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְעֲמֹק אֵין-מְרָאָה מִן-הָעוֹר וְשִׁעָרָה לֹא-הָפֵךְ לָבָן וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת-הַנֹּגַע שְׁבַעַת יָמִים:

4. If the bright spot is white in the skin of his flesh, and it looks not deeper than the skin, and the hair on it has not turned white; then the priest shall shut up him who has the disease for seven days;

ה. וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה הַנֹּגַע עָמַד בְּעֵינָיו לֹא-פָשָׂה הַנֹּגַע בְּעוֹר וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שְׁבַעַת יָמִים שְׁנִית:

5. And the priest shall look on him the seventh day; and, behold, if the disease appears to have stayed in place, and the disease has not spread over the skin; then the priest shall shut him up seven days more;

ו. וְרָאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהִנֵּה כְּהָה הַנֹּגַע וְלֹא-פָשָׂה הַנֹּגַע בְּעוֹר וְטָהַרוּ הַכֹּהֵן מִסַּפְּחַת הוּא וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְטָהַר:

6. And the priest shall look on him again the seventh day; and, behold, if the disease is somewhat dark, and the disease did not spread in the skin, the priest shall pronounce him clean; it is a scab; and he shall wash his clothes, and be clean.

ז. וְאִם-פִּשְׁתָּהּ תִפְשֹׁתָהּ הַמְסֻפַּחַת בְּעוֹר אַחֲרֵי הִרְאֹתוֹ אֶל-הַכֹּהֵן לְטַהַרְתּוֹ וְנִרְאָה שֵׁנִית אֶל-הַכֹּהֵן:

7. But if the scab spreads out in the skin, after that he has been seen by the priest for his cleansing, he shall be seen by the priest again;

ח. וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פִשְׁתָּהּ הַמְסֻפַּחַת בְּעוֹר וְטִמְאוֹ הַכֹּהֵן צָרַעַת הוּא:

8. And if the priest sees that, behold, the scab spreads in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is a leprosy.

ט. נִגַע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם וְהוּבֵא אֶל-הַכֹּהֵן:

9. When the disease of leprosy is in a man, then he shall be brought to the priest;

י. וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת-לְבָנָה בְּעוֹר וְהִיא הִפְכָּה שְׁעָר לָבָן וּמִתִּית בְּשָׂר חַי בְּשֵׂאֵת:

10. And the priest shall see him; and, behold, if the swelling is white in the skin, and it has turned the hair white, and there is quick raw flesh in the swelling,

יא. צָרַעַת נוֹשֶׁנֶת הוּא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְטִמְאוֹ הַכֹּהֵן לֹא יִסְגְּרוּ כִּי טִמְאָה הוּא:

11. It is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean, and shall not shut him up; for he is unclean.

יב. וְאִם-פְּרוּחַ תִּפְרוּחַ הַצָּרַעַת בְּעוֹר וְכִסְתָּהּ הַצָּרַעַת אֶת כָּל-עוֹר הַנִּגָּע מֵרֵאשׁוֹ וְעַד-רַגְלָיו לְכָל-מֵרְאָה עֵינֵי הַכֹּהֵן:

12. And if a leprosy breaks out in the skin, and the leprosy covers all the skin of him who has the disease from his head to his foot, wherever the priest looks;

יג. וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְתָּהּ הַצָּרַעַת אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ וְטָהַר אֶת-הַנִּגָּע כִּלּוֹ הַפֶּה לָבָן טָהוֹר הוּא:

13. Then the priest shall consider; and, behold, if the leprosy has covered all his flesh, he shall pronounce clean him who has the disease; it is all turned white; he is clean.

יד. וּבָיִוִם הִרְאֹת בּוֹ בְּשָׂר חַי יִטְמָא:

14. But if raw flesh appears in him, he shall be unclean.

טו. וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַבָּשָׂר הַחַי וְטָמְאוּ הַבָּשָׂר הַחַי טָמֵא הוּא צָרְעַת הוּא:

15. And the priest shall see the raw flesh, and pronounce him to be unclean; for the raw flesh is unclean; it is a leprosy.

טז. או כִּי יָשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי וְנִהְפָּךְ לְלָבָן וּבָא אֶל-הַכֹּהֵן:

16. Or if the raw flesh turns again, and is changed to white, he shall come to the priest;

יז. וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה גִהְפָּךְ הִגָּע לְלָבָן וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת-הַגָּע טָהוֹר הוּא:

17. And the priest shall see him; and, behold, if the disease has turned white; then the priest shall pronounce clean him who has the plague; he is clean.

יח. וּבָשָׂר כִּי-יְהִיָּה בּו-בְעוֹרוֹ שְׁחִין וְנִרְפָּא:

18. The flesh also, in which a boil was in its skin, and is healed,

יט. וְהָיָה בְּמָקוֹם הַשְּׁחִין שְׂאֵת לְבָנָה אוּ בְהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדָּמֶת וְנִרְאָה אֶל-הַכֹּהֵן:

19. And in the place of the boil there is a white swelling, or a bright spot, white, and somewhat reddish, and it is shown to the priest;

כ. וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מֵרָאֵה שָׁפֵל מִן-הָעוֹר וְשִׁעְרָהּ הָפָךְ לָבָן וְטָמְאוּ הַכֹּהֵן גָּע-צָרְעַת הוּא בְּשְׁחִין פְּרָחָה:

20. And if, when the priest sees it, behold, it looks lower than the skin, and the hair on it has turned white; the priest shall pronounce him unclean; it is a disease of leprosy broken out from the boil.

כא. וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין-בָּהּ שְׁעָר לָבָן וְשִׁפְלָה אֵינָנָה מִן-הָעוֹר וְהִיא כְּהָה וְהִסְגִּירוּ הַכֹּהֵן שְׁבַעַת יָמִים:

21. But if the priest looks on it, and, behold, there are no white hairs in it, and if it is not lower than the skin, but is somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days;

כב. וְאִם-פָּשָׂה תִפְשָׂה בְּעוֹר וְטָמְא הַכֹּהֵן אֹתוֹ גָּע הוּא:

22. And if it spreads much over the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is a disease.

כג. ואם-תחתייה תעמד הבהרת לא פשתה צרבת השחין הוא וטהרו הכהן:

23. But if the bright spot stays in its place, and spreads not, it is a burning boil; and the priest shall pronounce him clean.

כד. או בשר פי-יהיה בערו מכות-אש והיתה מתית המכה בהרת לבנה אדמדמת או לבנה:

24. Or if there is any flesh, in the skin where there is a burn caused by fire, and the raw flesh of the burn has a white bright spot, somewhat reddish, or white;

כה. וראה אתה הכהן והנה גהפך שער לבן בהרת ומראה עמק מן-העור צרעת הוא במכה פרחת וטמא אתו הכהן נגע צרעת הוא:

25. Then the priest shall look upon it; and, behold, if the hair in the bright spot has turned white, and it looks deeper than the skin; it is a leprosy broken out of the burning; therefore the priest shall pronounce him unclean; it is the disease of leprosy.

כו. ואם יראנה הכהן והנה אין-בהרת שער לבן ושפלה איננה מן-העור והוא כהה והסגירו הכהן שבעת ימים:

26. But if the priest look on it, and, behold, there is no white hair in the bright spot, and it is not lower than the other skin, but is somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days;

כז. וראהו הכהן ביום השביעי אם-פשה תפשה בעור וטמא הכהן אתו נגע צרעת הוא:

27. And the priest shall look upon him the seventh day; and if it has spread out in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is the disease of leprosy.

כח. ואם-תחתייה תעמד הבהרת לא-פשתה בעור והוא כהה שאת המכה הוא וטהרו הכהן פי-צרבת המכה הוא:

28. And if the bright spot stays in its place, and spreads not in the skin, but it is somewhat dark; it is a swelling of the burning, and the priest shall pronounce him clean; for it is a scar of the burn.

כט. ואיש או אשה פי-יהיה בו נגע בראש או בזקן:

29. If a man or a woman has a disease on the head or the beard;

ל. וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַנִּגַּע וְהִנֵּה מֵרָאֵהוּ עֲמַק מִן-הָעוֹר וּבוֹ שֵׁעַר צָהָב דָּק וְטָמֵא אֹתוֹ הַכֹּהֵן גִּתָּק הוּא צָרַעַת הָרֹאֵשׁ אוֹ תוֹקֵן הוּא:

30. Then the priest shall see the disease; and, behold, if it looks deeper than the skin; and there is in it a yellow thin hair; then the priest shall pronounce him unclean; it is a dry patch, a leprosy on the head or beard.

לא. וְכִי-יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת-נִגַּע הַנִּתְּקָה וְהִנֵּה אֵין-מֵרָאֵהוּ עֲמַק מִן-הָעוֹר וְשֵׁעַר שָׁחַר אֵין בוֹ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת-נִגַּע הַנִּתְּקָה שִׁבְעַת יָמִים:

31. And if the priest looks on the disease of the patch, and, behold, it does not look deeper than the skin, and there is no black hair in it; then the priest shall shut up him who has the disease of the patch seven days;

לב. וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַנִּגַּע בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וְהִנֵּה לֹא-פָשָׁה הַנִּתְּקָה וְלֹא-הָיָה בוֹ שֵׁעַר צָהָב וּמֵרָאֵה הַנִּתְּקָה אֵין עֲמַק מִן-הָעוֹר:

32. And in the seventh day the priest shall look on the disease; and, behold, if the patch has not spread, and there is in it no yellow hair, and the patch does not look deeper than the skin;

לג. וְהִתְגַּלַּח וְאֶת-הַנִּתְּקָה לֹא יִגְלַח וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת-הַנִּתְּקָה שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית:

33. He shall be shaven, but the patch he shall not shave; and the priest shall shut up him who has the patch seven days more;

לד. וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַנִּתְּקָה בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וְהִנֵּה לֹא-פָשָׁה הַנִּתְּקָה בְּעוֹר וּמֵרָאֵהוּ אֵינְנוֹ עֲמַק מִן-הָעוֹר וְטָהַר אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְטָהַר:

34. And in the seventh day the priest shall look on the patch; and, behold, if the patch has not spread in the skin, nor looks deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean; and he shall wash his clothes, and be clean.

לה. וְאִם-פָּשָׁה יִפְשָׁה הַנִּתְּקָה בְּעוֹר אַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ:

35. But if the patch did spread much over the skin after his cleansing;

לו. וְרָאֵהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשָׁה הַנִּתְּקָה בְּעוֹר לֹא-יִבְקַר הַכֹּהֵן לְשֵׁעַר הַצָּהָב טָמֵא הוּא:

36. Then the priest shall look on him; and, behold, if the patch has spread over the skin, the priest shall not seek for yellow hair; he is unclean.

לז. ואם-בְּעֵינָיו עָמַד הַנֶּתֶק וְשָׁעַר וְשָׁחַר צִמָּח-בוֹ גִרְפָּא הַנֶּתֶק טָהוֹר הוּא וְטִהְרוּ
הַכֹּהֵן:

37. But if the patch looks as it has stayed, and there is black hair grown up in it; the patch is healed, he is clean; and the priest shall pronounce him clean.

לח. ואִישׁ אוֹ-אִשָּׁה כִּי-יִהְיֶה בְּעוֹר-בְּשָׂרָם בְּהָרַת בְּהָרַת לְבָנֹת:

38. If a man or a woman has in the skin of the flesh bright spots, white bright spots;

לט. וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה בְּעוֹר-בְּשָׂרָם בְּהָרַת כֵּהוֹת לְבָנֹת בִּהְקָ הוּא פָּרַח בְּעוֹר טָהוֹר
הוּא:

39. Then the priest shall look; and, behold, if the bright spots in the skin of the flesh are dull white, it is a tetter that grows in the skin; he is clean.

מ. ואִישׁ כִּי יִמְרֹט רֹאשׁוֹ קָרַח הוּא טָהוֹר הוּא:

40. And the man whose hair has fallen off his head, he is bald; yet he is clean.

מא. ואִם מִפְּאֵת פָּנָיו יִמְרֹט רֹאשׁוֹ גִבַּח הוּא טָהוֹר הוּא:

41. And he who has his hair fallen off from the part of his head toward his face, his forehead is bald; yet is he clean.

מב. וְכִי-יִהְיֶה בְּקָרַחַת אוֹ בַגִּבַּחַת נִגַּע לָבָן אֲדַמְדָּם צָרְעַת פְּרִיחַת הוּא בְּקָרַחַתוֹ אוֹ
בַגִּבַּחַתוֹ:

42. And if there is in the bald head, or bald forehead, a white reddish sore; it is a leprosy sprung up in his bald head, or his bald forehead.

מג. וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת-תִּנְגַּע לְבָנָה אֲדַמְדָּמַת בְּקָרַחַתוֹ אוֹ בַגִּבַּחַתוֹ כְּמַרְאֵה
צָרְעַת עוֹר בְּשָׂר:

43. Then the priest shall look upon it; and, behold, if the swelling of the sore is white reddish in his bald head, or in his bald forehead, as the leprosy appears in the skin of the flesh;

מד. אִישׁ-צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טָמֵא יִטְמָאֲנוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוֹ:

44. He is a leprous man, he is unclean; the priest shall pronounce him utterly unclean; his disease is in his head.

מה. וְהִצְרוּעַ אֲשֶׁר-בּוֹ הִנֵּגַע בְּגָדָיו יִהְיוּ פְרָמִים וְרָאִשׁוֹ יִהְיֶה פְרוּעַ וְעַל-שָׁפָם יַעֲטֶה וְטָמֵא טָמֵא יִקְרָא:

45. And the leper in whom the disease is, his clothes shall be torn, and his head bare, and he shall put a cover upon his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.

מו. כָּל-יְמֵי אֲשֶׁר הִנֵּגַע בּוֹ יִטָּמֵא טָמֵא הוּא בְּדָד יֵשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מִשְׁבּוֹ:

46. All the days when the disease shall be in him he shall be unclean; he is unclean; he shall dwell alone; outside the camp shall his habitation be.

מז. וְהַבְּגָד כִּי-יִהְיֶה בּוֹ נִגַע צָרְעַת בְּבָגֵד צֹמֵר אוֹ בְּבָגֵד פִּשְׁתִּים:

47. The garment also where the disease of leprosy is, whether it is a woollen garment, or a linen garment;

מח. אוֹ בִשְׁתֵי אוֹ בְעֶרֶב לַפִּשְׁתִּים וְלִצְמֹר אוֹ בְעוֹר אוֹ בְכָל-מְלֹאכֶת עוֹר:

48. Whether it is in the warp, or woof; of linen, or of woollen; whether in a skin, or in any thing made of skin;

מט. וְהָיָה הִנֵּגַע יִרְקָרֵק אוֹ אֲדָמָדָם בְּבָגֵד אוֹ בְעוֹר אוֹ-בִשְׁתֵי אוֹ-בְעֶרֶב אוֹ בְכָל-כְּלִי-עוֹר נִגַע צָרְעַת הוּא וְהָרָאָה אֶת-הַכֹּהֵן:

49. And if the disease is greenish or reddish in the garment, or in the skin, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a disease of leprosy, and shall be shown to the priest;

נ. וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הִנֵּגַע וְהִסְגִּיר אֶת-הִנֵּגַע שְׁבַעַת יָמִים:

50. And the priest shall look upon the disease, and shut up it that has the disease seven days;

נא. וְרָאָה אֶת-הִנֵּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי-פָשָׂה הִנֵּגַע בְּבָגֵד אוֹ-בִשְׁתֵי אוֹ-בְעֶרֶב אוֹ בְעוֹר לְכֹל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָעוֹר לְמְלֹאכָה צָרְעַת מִמְאֶרֶת הִנֵּגַע טָמֵא הוּא:

51. And he shall look on the disease on the seventh day; if the disease has spread over the garment, either in the warp, or in the woof, or in a skin, or in any work that is made of skin; the disease is a malignant leprosy; it is unclean.

נב. וְשָׂרַף אֶת-הַבְּגָד אוֹ אֶת-הַשִּׁטִּי אוֹ אֶת-הָעֵרֶב בְּצִמָּר אוֹ בְּפִשְׁתִּים אוֹ אֶת-כָּל-כְּלֵי-כָלִי הָעוֹר אֲשֶׁר-יִהְיֶה בוֹ הַנִּגַּע כִּי-צָרַעַת מִמְּאֲרַת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָף:

52. He shall therefore burn that garment, whether warp or woof, in woollen or in linen, or any thing of skin, where the disease is; for it is a malignant leprosy; it shall be burned in the fire.

נג. וְאִם יִרְאֶה הַכֹּהֵן וְהִגִּיה לֹא-פָשָׁה הַנִּגַּע בַּבְּגָד אוֹ בַשִּׁטִּי אוֹ בְּעֵרֶב אוֹ בְּכָל-כְּלֵי-עוֹר:

53. And if the priest shall look, and, behold, the disease has not spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin;

נד. וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְכִבְּסוּ אֶת אֲשֶׁר-בוֹ הַנִּגַּע וְהִסְגִּירוּ שְׁבַע-יָמִים שְׁנִית:

54. Then the priest shall command them to wash the thing where the disease is, and he shall shut it up seven days more;

נה. וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרֵי הַכִּבּוּס אֶת-הַנִּגַּע וְהִגִּיה לֹא-הִפָּךְ הַנִּגַּע אֶת-עֵינֹו וְהַנִּגַּע לֹא-פָשָׁה טָמֵא הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָפְנוּ פִּתְחָתָהּ הוּא בְּקִרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבְחָתוֹ:

55. And the priest shall look on the disease, after it is washed; and, behold, if the disease has not changed its color, and the disease has not spread; it is unclean; you shall burn it in the fire; it is a decay on the inner or outer surface.

נו. וְאִם רָאָה הַכֹּהֵן וְהִגִּיה כְּהָה כְּהָה הַנִּגַּע אַחֲרֵי הַכִּבּוּס אֹתוֹ וְקָרַע אֹתוֹ מִן-הַבְּגָד אוֹ מִן-הָעוֹר אוֹ מִן-הַשִּׁטִּי אוֹ מִן-הָעֵרֶב:

56. And if the priest looks, and, behold, the disease is somewhat dark after being washed; then he shall tear it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof;

נז. וְאִם-תִּרְאֶה עוֹד בַּבְּגָד אוֹ-בַשִּׁטִּי אוֹ-בְּעֵרֶב אוֹ בְּכָל-כְּלֵי-עוֹר פִּרְחָתָהּ הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָפְנוּ אֶת אֲשֶׁר-בוֹ הַנִּגַּע:

57. And if it appears still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a spreading disease; you shall burn where the disease is with fire.

נח. וְהַבְּגָד אוֹ-הַשִּׁטִּי אוֹ-הָעֵרֶב אוֹ-כָל-כְּלֵי הָעוֹר אֲשֶׁר תִּכְבַּס וְסָר מֵהֶם הַנִּגַּע וְכִבְּסוּ שְׁנִית וְטָהַר:

58. And the garment, either warp, or woof, or whatever thing of skin it is, which you shall wash, if the disease has departed from it, then it shall be washed the second time, and shall be clean.

נט. זאת תורת נגע-צֶרַעַת בְּגָד הַצֹּמֵר אוּ הַפְּשֻׁתִּים אוּ הַשְּׂתִי אוּ הָעֵרֶב אוּ כָּל-
כְּלֵי-עוֹר לְטַהֲרוֹ אוּ לְטַמְּאוֹ:

59. This is the Torah of the disease of leprosy in a garment of woollen or linen, either in the warp, or woof, or any thing of skins, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

ויקרא פרק יד
Leviticus Chapter 14

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. זאת תהיה תורת המצרע ביום טהרתו והובא אל-הכהן:

2. This shall be the Torah of the leper in the day of his cleansing; He shall be brought to the priest;

ג. ויצא הכהן אל-מחויץ למחנה וראה הכהן והנה נרפא נגע-הצרעת מן-הצרויע:

3. And the priest shall go out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the disease of leprosy is healed in the leper;

ד. וצוה הכהן ולקח למטהר שתי-צפרים חיות טהרות ועץ ארז ושני תולעת ואזב:

4. Then shall the priest command to take for him who is to be cleansed two birds alive and clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop;

ה. וצוה הכהן ושחט את-הצפור אל-כלי-חרש על-מים חיים:

5. And the priest shall command that one of the birds be killed in an earthen utensil over running water;

ו. את-הצפור החיה יקח אתה ואת-עץ הארז ואת-שני התולעת ואת-האזב וטבל אותם ואת הצפור החיה בדם הצפור השחטה על המים החיים:

6. As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water;

ז. והוזה על המטהר מן-הצרעת שבע פעמים וטהרו ושלח את-הצפור החיה על-פני השדה:

7. And he shall sprinkle upon him who is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let the living bird loose in the open field.

ח. וכבֹּס המטהר אֶת-בְּגָדָיו וְגִלַּח אֶת-כָּל-שְׁעָרוֹ וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהַר וְאָמַר יְבוֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה וְיֵשֵׁב מִחוּץ לְאֹהֶלוֹ שִׁבְעַת יָמִים:

8. And he who is to be cleansed shall wash his clothes, and shave all his hair, and wash himself in water, that he may be clean; and after that he shall come into the camp, and shall stay out of his tent seven days.

ט. וְהָיָה בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגִלַּח אֶת-כָּל-שְׁעָרוֹ אֶת-רֹאשׁוֹ וְאֶת-זָקְנוֹ וְאֶת גִּבְתָּ עֵינָיו וְאֶת-כָּל-שְׁעָרוֹ יְגִלַּח וְכַבֵּס אֶת-בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָהַר:

9. But it shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, all his hair he shall shave off; and he shall wash his clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be clean.

י. וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח שְׁנֵי-כִבְשִׁים תְּמִימִם וְכִבְשָׂה אַחַת בַּת-שָׁנָה תְּמִימָה וְשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינָיִם סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְלֶג אֶחָד שֶׁמֶן:

10. And on the eighth day he shall take two male lambs without blemish, and one ewe lamb of the first year without blemish, and three tenth deals of fine flour for a meal offering, mixed with oil, and one log of oil.

יא. וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן הַמְטַהֵר אֶת הָאִישׁ הַמְטַהֵר וְאֹתָם לְפָנָי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

11. And the priest who makes him clean shall present the man who is to be made clean, and those things, before the Lord, at the door of the Tent of Meeting;

יב. וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת-הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאַשָׁם וְאֶת-לֶג הַשֶּׁמֶן וְהִנִּיף אֹתָם תְּנוּפָה לְפָנָי יְהוָה:

12. And the priest shall take one male lamb, and offer him for a guilt offering, and the log of oil, and wave them for a wave offering before the Lord;

יג. וְשַׁחַט אֶת-הַכֶּבֶשׂ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת-הַחֲטָאת וְאֶת-הָעֹלָה בַּמָּקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי פַחֲטָאת הָאֲשָׁם הוּא לַכֹּהֵן קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ הוּא:

13. And he shall slay the lamb in the place where he shall kill the sin offering and the burnt offering, in the holy place; for as the sin offering is the priest's, so is the guilt offering; it is Most Holy;

יד. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הָאֲשֶׁם וַיָּתֵן הַכֹּהֵן עַל-תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטְהָר תִּימָנִית וְעַל-בִּהֶן יָדוֹ תִּימָנִית וְעַל-בִּהֶן רַגְלוֹ תִּימָנִית:

14. And the priest shall take some of the blood of the guilt offering, and the priest shall put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot;

טו. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלֵּג הַשֶּׁמֶן וַיִּצַק עַל-כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית:

15. And the priest shall take some of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand;

טז. וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת-אֶצְבָּעוֹ תִּימָנִית מִן-הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּפוֹ הַשְּׂמָאלִית וְהִזָּה מִן-הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה:

16. And the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before the Lord;

יז. וּמִיֵּתֵר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּפוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל-תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטְהָר תִּימָנִית וְעַל-בִּהֶן יָדוֹ תִּימָנִית וְעַל-בִּהֶן רַגְלוֹ תִּימָנִית עַל דַּם הָאֲשֶׁם:

17. And of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put upon the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the big toe of his right foot, upon the blood of the guilt offering;

יח. וְהִנּוֹתָר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל-רֹאשׁ הַמִּטְהָר וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה:

18. And the remnant of the oil that is in the priest's hand he shall pour upon the head of him who is to be cleansed; and the priest shall make an atonement for him before the Lord.

יט. וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת-הַחֲטָאת וְכִפֹּר עַל-הַמִּטְהָר מִטְּמֵאתוֹ וְאַחַר יִשְׁחַט אֶת-הָעֹלָה:

19. And the priest shall offer the sin offering, and make an atonement for him who is to be cleansed from his uncleanness; and afterward he shall kill the burnt offering;

כ. וְהִעֲלָה הַכֹּהֵן אֶת-הָעֹלָה וְאֶת-הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחַה וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהַר:

20. And the priest shall offer the burnt offering and the meal offering upon the altar; and the priest shall make an atonement for him, and he shall be clean.

כא. ואם-דל הוא ואין ידו משגת ולקח כבש אחד אשם לתנופה לכפר עליו ועשרון סלת אחד בלול בשמן למנחה ולג שמן:

21. And if he be poor, and cannot get so much; then he shall take one lamb for a guilt offering to be waved, to make an atonement for him, and one tenth deal of fine flour mixed with oil for a meal offering, and a log of oil;

כב. ושתי תורים או שני בני יונה אשר תשיג ידו והיה אחד חטאת והאחד עלה:

22. And two turtledoves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin offering, and the other a burnt offering.

כג. והביא אתם ביום השמיני לטהרתו אל-הכהן אל-פתח אהל-מועד לפני יהוה:

23. And he shall bring them on the eighth day for his cleansing to the priest, to the door of the Tent of Meeting, before the Lord.

כד. ולקח הכהן את-כבש האשם ואת-לג השמן והניף אתם הכהן תנופה לפני יהוה:

24. And the priest shall take the lamb of the guilt offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave offering before the Lord;

כה. ושחט את-כבש האשם ולקח הכהן מדם האשם ונתן על-תנוף און-המטהר הימנית ועל-פהן ידו הימנית ועל-פהן רגלו הימנית:

25. And he shall kill the lamb of the guilt offering, and the priest shall take some of the blood of the guilt offering, and put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot;

כו. ומן-השמן יצק הכהן על-כף הכהן השמאלית:

26. And the priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand;

כז. והזה הכהן באצבעו הימנית מן-השמן אשר על-כפו השמאלית שבע פעמים לפני יהוה:

27. And the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before the Lord;

כח. ונתן הכהן מן-השמן אשר על-כפו על-תנוך אֵזן המטהר הימנית ועל-בהן ידו הימנית ועל-בהן רגלו הימנית על-מקום דם האשם:

28. And the priest shall put of the oil that is in his hand on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot, on the place of the blood of the guilt offering;

כט. והנותר מן-השמן אשר על-כף הכהן יתן על-ראש המטהר לכפר עליו לפני יתוה:

29. And the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put upon the head of him who is to be cleansed, to make an atonement for him before the Lord.

ל. ועשה את-האחד מן-התורים או מן-בני היונה מאשר תשיג ידו:

30. And he shall offer one of the turtledoves, or of the young pigeons, such as he can get;

לא. את אשר-תשיג ידו את-האחד חטאת ואת-האחד עלה על-המנחה וכפר הכהן על המטהר לפני יתוה:

31. Such as he is able to get, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, with the meal offering; and the priest shall make an atonement for him who is to be cleansed before the Lord.

לב. זאת תורת אשר-בו נגע צרעת אשר לא-תשיג ידו בטהרתו:

32. This is the Torah of him in whom is the disease of leprosy, whose means do not permit much for his cleansing.

לג. וידבר יתוה אל-משה ואל-אהרן לאמר:

33. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying,

לד. כי תבאו אל-ארץ כנען אשר אני נתן לכם לאתוה ונתתי נגע צרעת בבית ארץ אתותכם:

34. When you come to the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the disease of leprosy in a house of the land of your possession;

לה. ובא אשר-לו הבית והגיד לכהן לאמר כנגע נראה לי בבית:

35. And he who owns the house shall come and tell the priest, saying, It seems to me there is a disease in the house;

לו. וְצִוָּה הַכֹּהֵן וּפָנּוּ אֶת-הַבַּיִת בְּטָרֵם יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת-הַנִּגְעַת וְלֹא יִטְמָא כָּל-
אֲשֶׁר בַּבַּיִת וְאַחַר כֵּן יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת-הַבַּיִת:

36. Then the priest shall command that they empty the house, before the priest goes into it to see the disease, that all that is in the house be not made unclean; and afterwards the priest shall go in to see the house;

לו. וְרָאָה אֶת-הַנִּגְעַת וְהִנֵּה הַנִּגְעַת בְּקִירֵת הַבַּיִת שְׂקֻעָרוֹת יִרְקַקֶּת אוֹ אֲדַמְדָּמֹת
וּמְרֵאִיָּהוּן שְׂפָל מִן-הַקִּיר:

37. And he shall look on the disease, and, behold, if the disease is in the walls of the house with depressions, greenish or reddish, which in look lower than the wall;

לח. וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן מִן-הַבַּיִת אֶל-פֶּתַח הַבַּיִת וְהִסְגִּיר אֶת-הַבַּיִת שִׁבְעַת יָמִים:

38. Then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days;

לט. וְשָׁב הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה וְהִנֵּה פָשָׁה הַנִּגְעַת בְּקִירֵת הַבַּיִת:

39. And the priest shall come again the seventh day, and shall look; and, behold, if the disease has spread over the walls of the house;

מ. וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְחָלְצוּ אֶת-הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֶן הַנִּגְעַת וְהִשְׁלִיכוּ אֹתָהֶן אֶל-מַחוּץ לְעִיר
אֶל-מָקוֹם טָמֵא:

40. Then the priest shall command that they take away the stones in which the disease is, and they shall throw them into an unclean place outside the city;

מא. וְאֶת-הַבַּיִת יִקְצַע מִבַּיִת סָבִיב וְשָׁפְכוּ אֶת-הָעֹפֶר אֲשֶׁר הִקְצֹוּ אֶל-מַחוּץ לְעִיר
אֶל-מָקוֹם טָמֵא:

41. And he shall cause the house to be scraped inside around, and they shall pour out the dust that they scraped outside the city into an unclean place;

מב. וְלָקְחוּ אֲבָנִים אַחֲרוֹת וְהִבִּיאוּ אֶל-תַּחַת הָאֲבָנִים וְעָפָר אַחַר יִקַּח וְטָח אֶת-
הַבַּיִת:

42. And they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaster the house.

מג. ואם-ישוב תנגע ופרח בבית אחר חלץ את-האבנים ואמרי הקצות את-הבית ואמרי הטוח:

43. And if the disease comes again, and break out in the house, after he has taken away the stones, and after he has scraped the house, and after it is plastered;

מד. ובא הכהן וראה והנה פשה הנגע בבית צרעת ממארת הוא בבית טמא הוא:

44. Then the priest shall come and look, and, behold, if the disease has spread in the house, it is a malignant leprosy in the house; it is unclean.

מה. ונתן את-הבית את-אבניו ואת-עציו ואת כל-עפר הבית והוציא אל-מחוץ לעיר אל-מקום טמא:

45. And he shall break down the house, its stones, and its timber, and all the mortar of the house; and he shall carry them out of the city into an unclean place.

מו. והבא אל-הבית כל-ימי הסגיר אתו יטמא עד-הערב:

46. Moreover he who goes into the house while it is shut up shall be unclean until the evening.

מז. והשכב בבית יכבס את-בגדיו והאכל בבית יכבס את-בגדיו:

47. And he who lies in the house shall wash his clothes; and he who eats in the house shall wash his clothes.

מח. ואם-בא יבא הכהן וראה והנה לא-פשה הנגע בבית אמרי הטח את-הבית וטהר הכהן את-הבית כי נרפא תנגע:

48. And if the priest shall come in, and look upon it, and, behold, the disease has not spread in the house, after the house was plastered; then the priest shall pronounce the house clean, because the disease is healed.

מט. ולקח לתטא את-הבית שתי צפרים ועץ ארו ושני תולעת ואזב:

49. And he shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop;

נ. ושחט את-הצפר האחת אל-כלי-חרש על-מים חיים:

50. And he shall kill one of the birds in an earthen utensil over running water;

נא. וְלָקַח אֶת-עֵץ-הָאָרְזוּ וְאֶת-הָאֵזוֹב וְאֶת שְׁנֵי הַתּוֹלְעוֹת וְאֶת הַצִּפּוֹר הַחַיָּה וְטָבַל אֹתָם בְּדָם הַצִּפּוֹר הַשְּׁחוּטָה וּבַמַּיִם הַחַיִּים וְהִזָּה אֶל-הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים:

51. And he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times;

נב. וְחָטָא אֶת-הַבַּיִת בְּדָם הַצִּפּוֹר וּבַמַּיִם הַחַיִּים וּבַצִּפּוֹר הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאָרְזוּ וּבְאֵזוֹב וּבְשְׁנֵי הַתּוֹלְעוֹת:

52. And he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet;

נג. וְשָׁלַח אֶת-הַצִּפּוֹר הַחַיָּה אֶל-מְחוּץ לְעִיר אֶל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכָפַר עַל-הַבַּיִת וְטָהַר:

53. But he shall let go the living bird out of the city into the open fields, and make an atonement for the house; and it shall be clean.

נד. זֹאת הַתּוֹרָה לְכָל-נִגַע הַצָּרַעַת וְלַנְתֵּק:

54. This is the Torah for all kinds of disease of leprosy, and patch,

נה. וְלִצְרַעַת הַבְּגָד וְלַבַּיִת:

55. And for the leprosy of a garment, and of a house,

נו. וְלִשְׂאֵת וְלִסְפַחַת וְלַבְּהֶרֶת:

56. And for a swelling, and for a scab, and for a bright spot;

נז. לְהוֹרֹת בְּיוֹם הַטָּמֵא וּבְיוֹם הַטָּהוֹר זֹאת תּוֹרַת הַצָּרַעַת:

57. To teach when it is unclean, and when it is clean; this is the Torah of leprosy.

ויקרא פרק טו
Leviticus Chapter 15

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying,

ב. דַּבְּרוּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי יִהְיֶה זָב מִבְּשָׂרוֹ זֹבֹב טָמֵא הוּא:

2. Speak to the people of Israel, and say to them, When any man has a discharge out of his flesh, because of his discharge he is unclean.

ג. וְזֹאת תִּהְיֶה טְמֵאתוֹ בְּזֹבֹבוֹ כִּי יִבְשָׁה אֶת-זֹבֹבוֹ אוֹ-הִתְחַתֵּם בְּשָׂרוֹ מִזֹּבֹבוֹ טְמֵאתוֹ הוּא:

3. And this shall be his uncleanness in his discharge; whether his flesh runs with his discharge, or his flesh is stopped from his discharge, it is his uncleanness.

ד. כָּל-הַמְּשָׁכָב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו תָּזֹב יִטְמָא וְכָל-הַכֵּלִי אֲשֶׁר-יֵשֵׁב עָלָיו יִטְמָא:

4. Every bed, on which he, who has the discharge, lies, is unclean; and everything, on which he sits, shall be unclean.

ה. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בַּמְּשָׁכָבוֹ יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

5. And whoever touches his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

ו. וְהַיֹּשֵׁב עַל-הַכֵּלִי אֲשֶׁר-יֵשֵׁב עָלָיו תָּזֹב יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

6. And he who sits on any thing on which he, who has the discharge, sat, shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

ז. וְהַנֹּגֵעַ בְּבָשָׂר תָּזֹב יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

7. And he who touches the flesh of him who has the discharge shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

ח. וְכִי-יִרְקַח תָּזֹב בְּטָהוֹר וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

8. And if he who has the discharge spits upon him who is clean; then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

ט. וְכָל-הַמְרֻכָּב אֲשֶׁר יָרַכְב עָלָיו תָּזַב יִטְמָא:

9. And whatever saddle he, who has the discharge, rides upon, shall be unclean.

י. וְכָל-הַנִּגָּע בְּכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה תַּחְתָּיו יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם יִכַּסּ בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמָא עַד-הָעֶרֶב:

10. And whoever touches any thing that was under him shall be unclean until the evening; and he who carries any of those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

יא. וְכָל אֲשֶׁר יִגַּע-בּוֹ תָּזַב וְיָדָיו לֹא-שָׁטַף בַּמַּיִם וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמָא עַד-הָעֶרֶב:

11. And whoever he, who has the discharge, touches, and has not rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

יב. וְכָל-יְתָרֵשׁ אֲשֶׁר-יִגַּע-בּוֹ תָּזַב יִשְׁבֵּר וְכָל-כְּלִי-עֵץ יִשָּׁטַף בַּמַּיִם:

12. And the utensil of earth, that he, who has the discharge, touches, shall be broken; and every utensil of wood shall be rinsed in water.

יג. וְכִי-יִטְהַר תָּזַב מְזוּבּוֹ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטַהֲרָתוֹ וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם חַיִּים וְטָהַר:

13. And when he, who has a discharge, is cleansed of his discharge; then he shall count to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes, and bathe his flesh in running water, and shall be clean.

יד. וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח-לוֹ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בָנֵי יוֹנָה וּבָא לִפְנֵי יְהוָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּנְתָנָם אֶל-הַכֹּהֵן:

14. And on the eighth day he shall take to him two turtledoves, or two young pigeons, and come before the Lord to the door of the Tent of Meeting, and give them to the priest;

טו. וַעֲשֵׂה אֹתָם הַכֹּהֵן אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מְזוּבּוֹ:

15. And the priest shall offer them, one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make an atonement for him before the Lord for his discharge.

טז. ואִישׁ כִּי-תֵצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת-זָרַע וְרִחֵץ בְּמִים אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

16. And if any man's semen goes out from him, then he shall wash all his flesh in water, and be unclean until the evening.

יז. וְכָל-בְּגָד וְכָל-עוֹר אֲשֶׁר-יְהִי עָלָיו שִׁכְבַּת-זָרַע וְכִבֵּס בְּמִים וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

17. And every garment, and every skin, on which the semen is, shall be washed with water, and be unclean until the evening.

יח. וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַּת-זָרַע וְרִחֲצוּ בְּמִים וְטָמְאוּ עַד-הָעֶרֶב:

18. The woman also with whom the man, with discharge of semen, shall lie, they shall both bathe themselves in water, and be unclean until the evening.

יט. וְאִשָּׁה כִּי-תִהְיֶה זֹבַה דָּם יְהִי זֹבַה בְּבִשְׂרָהּ שִׁבְעַת יָמִים תִּהְיֶה בְּגִדְתָּהּ וְכָל-הַנִּגָּע בָּהּ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

19. And if a woman has a discharge, and the discharge of her flesh is blood, she shall be put apart seven days; and whoever touches her shall be unclean until the evening.

כ. וְכָל אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּגִדְתָּהּ יִטְמָא וְכָל אֲשֶׁר-תֵּשֵׁב עָלָיו יִטְמָא:

20. And every thing that she lies upon in her separation shall be unclean; every thing also that she sits upon shall be unclean.

כא. וְכָל-הַנִּגָּע בְּמִשְׁכַּבָּהּ יִכִּבֵּס בְּגָדָיו וְרִחֵץ בְּמִים וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

21. And whoever touches her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

כב. וְכָל-הַנִּגָּע בְּכָל-כְּלִי אֲשֶׁר-תֵּשֵׁב עָלָיו יִכִּבֵּס בְּגָדָיו וְרִחֵץ בְּמִים וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

22. And whoever touches any thing that she sat upon shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

כג. וְאִם עַל-הַמִּשְׁכָּב הוּא אוֹ עַל-הַכְּלִי אֲשֶׁר-הוּא יִשְׁבַּת-עָלָיו בְּנִגְעוֹ-בּוֹ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

23. And if it is on her bed, or on any thing on which she sits, when he touches it, he shall be unclean until the evening.

כד. וְאִם שָׁכַב יִשְׁכַּב אִישׁ אֶתָּה וּתְהִי גִדְתָּה עָלָיו וְטָמֵא שְׁבַעַת יָמִים וְכָל-הַמְּשָׁכַב אֲשֶׁר-יִשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא:

24. And if any man lies with her at all, and her menstrual discharge is upon him, he shall be unclean seven days; and the bed on which he lies shall be unclean.

כה. וְאִשָּׁה כִּי-יִזוּב זוּב דָּמָה יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֵת-גִּדְתָּהּ אוֹ כִּי-תִזוּב עַל-גִּדְתָּהּ כָּל-יָמֵי זוּב טְמֵאתָהּ כִּימֵי גִדְתָּהּ תִּהְיֶה טְמֵאָה הוּא:

25. And if a woman has a bloody discharge many days not during the time of her menstruation, or if it runs beyond the time of her menstruation; all the days of the discharge of her uncleanness shall be as the days of her menstruation; she shall be unclean.

כו. כָּל-הַמְּשָׁכַב אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל-יָמֵי זוּבָהּ כְּמִשְׁכַּב גִּדְתָּהּ יִהְיֶה-לָּהּ וְכָל-הַכְּלִי אֲשֶׁר תִּשֵּׁב עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה כְּטִמְאַת גִּדְתָּהּ:

26. Every bed on which she lies all the days of her discharge shall be to her as the bed of her menstruation; and whatever she sits upon shall be unclean, as the uncleanness of her menstruation.

כז. וְכָל-הַנוֹגֵעַ בָּם יִטְמָא וְכִבְּס בְּגָדָיו וְרִחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

27. And whoever touches those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

כח. וְאִם-טִהַרְתָּהּ מִזוּבָהּ וְסִפַּרְתָּהּ-לָּהּ שְׁבַעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהַר:

28. But if she is cleansed of her discharge, then she shall count to herself seven days, and after that she shall be clean.

כט. וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִקַּח-לָּהּ שְׁתֵּי תוֹרִים אוֹ שְׁנֵי בָנֵי יוֹנָה וְהִבִּיֵּאתָ אוֹתָם אֶל-הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

29. And on the eighth day she shall take two turtles, or two young pigeons, and bring them to the priest, to the door of the Tent of Meeting.

ל. וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת-הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת-הָאֶחָד עֹלָה וְכִפֵּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן לְפָנֵי יְהוָה מִזוּב טְמֵאתָהּ:

30. And the priest shall offer one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make an atonement for her before the Lord for the discharge of her uncleanness.

לא. וְהִזְרִיתֶם אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִטְמְאֹתָם וְלֹא יָמְתוּ בְטִמְאֹתָם בְּטִמְאָם אֶת-מִשְׁכְּנֵי אֲשֶׁר בְּתוֹכְכֶם:

31. Thus shall you separate the people of Israel from their uncleanness; that they die not in their uncleanness, when they defile my Tabernacle that is among them.

לב. זאת תִּזְכֹּר תְּהִיב וְאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שְׂכִיבַת-זֶרַע לְטִמְאָה-בָּהּ:

32. This is the Torah of him who has a discharge, and of him whose semen goes from him, and is defiled with it;

לג. וְהִזְדָּוָה בְּנִדְתָּהּ וְהִזְבֵּ אֶת-זוּבוֹ לְזָכָר וְלִנְקֵבָה וְלֵאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם-טִמְאָה:

33. And of her who is sick with her menstrual discharge, and of him who has a discharge; of the man, and of the woman, and of him who lies with her who is unclean.

ויקרא פרק טז Leviticus Chapter 16

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אַהֲרֹן בְּקִרְבָּתָם לְפָנֵי-יְהוָה וַיָּמָתוּ:

1. And the Lord spoke to Moses after the death of the two sons of Aaron, when they came near the Lord, and died;

ב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֵל-יִבְאָ בְּכָל-עֵת אֶל-הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לְפָרֹכֶת אֶל-פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ וְלֹא יָמוּת כִּי בָעֵצָן אֲרָאָה עַל-הַכַּפֹּרֶת:

2. And the Lord said to Moses, Speak to Aaron your brother, that he come not at all times into the holy place inside the veil before the covering, which is upon the ark; that he die not; for I will appear in the cloud upon the covering.

ג. בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל-הַקֹּדֶשׁ בְּפֶרֶךְ בֶּן-בָּקָר לְחַטָּאת וְאֵיל לְעֹלָה:

3. Thus shall Aaron come into the holy place; with a young bull for a sin offering, and a ram for a burnt offering.

ד. כְּתֹנֶת-בֵּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמְכַנְסֵי-בֵד יִהְיוּ עַל-בְּשָׁרוֹ וּבְאַבְנֵט בֵּד יִחַגֵּר וּבְמִצְנֵפֶת בֵּד יִצְנֹף בְּגָדֵי-קֹדֶשׁ הֵם וְרַחֲוֵן בַּמַּיִם אֶת-בְּשָׁרוֹ וּלְבָשָׁם:

4. He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired; these are holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on.

ה. וּמֵאֵת עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי-שְׁעִירֵי עֲזִים לְחַטָּאת וְאֵיל אֶחָד לְעֹלָה:

5. And he shall take of the congregation of the people of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering.

ו. וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת-פֶּרֶת הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ וּכְפָר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ:

6. And Aaron shall offer his bull of the sin offering, which is for himself, and make an atonement for himself, and for his house.

ז. וְלָקַח אֶת-שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים וְהֶעֱמִיד אֹתָם לְפָנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

7. And he shall take the two goats, and present them before the Lord at the door of the Tent of Meeting.

ת. וַנִּתֵּן אֶהָרִן עַל-שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים גִּרְלוֹת גּוֹרֵל אֶחָד לַיהוָה וְגּוֹרֵל אֶחָד לְעֹזָאזֵל:

8. And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for the Lord, and the other lot for Azazel.

ט. וְהִקְרִיב אֶהָרִן אֶת-הַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לַיהוָה וְעָשָׂהוּ חַטָּאת:

9. And Aaron shall bring the goat upon which the Lord's lot fell, and offer him for a sin offering.

י. וְהַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לְעֹזָאזֵל יַעֲמַד-חַי לְפָנָי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעֹזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה:

10. But the goat, on which the lot fell to be for Azazel, shall be presented alive before the Lord, to make an atonement with him, and to let him go to Azazel into the wilderness.

יא. וְהִקְרִיב אֶהָרִן אֶת-פֶּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ וְכִפֹּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת-פֶּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ:

11. And Aaron shall bring the bull of the sin offering, which is for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bull of the sin offering which is for himself;

יב. וְלָקַח מִלֵּא-הַמִּחְתָּה גִּחְלֵי-אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלְּפָנָי יְהוָה וּמִלֵּא חֲפָנָיו קִטְוֹת סָמִים דָּקָה וְהֵבִיא מִבֵּית לְפָרֹכֶת:

12. And he shall take a censer full of burning coals of fire from the altar before the Lord, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it inside the veil;

יג. וַנִּתֵּן אֶת-הַקִּטְוֹת עַל-הָאֵשׁ לְפָנָי יְהוָה וְכִסָּה עֲנַן הַקִּטְוֹת אֶת-הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הַעֲדוֹת וְלֹא יָמוּת:

13. And he shall put the incense upon the fire before the Lord, that the cloud of the incense may cover the covering that is upon the Testimony, that he die not;

יד. וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וְהוּהוּ בְּאֶצְבָּעוֹ עַל-פָּנָי הַכַּפֹּרֶת קִדְמָה וְלְפָנָי הַכַּפֹּרֶת יְזַה שֶׁבַע-פְּעָמִים מִן-הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ:

14. And he shall take of the blood of the bull, and sprinkle it with his finger upon the covering eastward; and before the covering shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.

טו. וְשָחַט אֶת-שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת-דָּמוֹ אֶל-מִבֵּית לְפָרֶכֶת וְעָשָׂה אֶת-דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל-הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת:

15. Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring his blood inside the veil, and do with that blood as he did with the blood of the bull, and sprinkle it upon the covering, and before the covering;

טז. וְכִפֶּר עַל-הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְּשָׁעֵיהֶם לְכָל-חַטָּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשָּׁכֵן אֹתָם בְּתוֹךְ טְמֵאתָם:

16. And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the people of Israel, and because of their transgressions in all their sins; and so shall he do for the Tent of Meeting, that remains among them in the midst of their uncleanness.

יז. וְכָל-אָדָם לֹא-יְהִי בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד-צֵאתוֹ וְכִפֶּר בְּעַדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל-קִנְיָל יִשְׂרָאֵל:

17. And there shall be no man in the Tent of Meeting when he goes in to make an atonement in the holy place, until he comes out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel.

יח. וַיֵּצֵא אֶל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי-יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׂעִיר וּנָתַן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

18. And he shall go out to the altar that is before the Lord, and make an atonement for it; and shall take of the blood of the bull, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar around.

יט. וְהִזָּה עָלָיו מִן-הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטָהְרוּ וְקִדְּשׁוּ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

19. And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the people of Israel.

כ. וְכִלָּה מִכִּפֹּר אֶת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת-הַשְּׂעִיר הַחַי:

20. And when he has made an end of atoning for the holy place, and the Tent of Meeting, and the altar, he shall bring the live goat;

כא. וְסַמָּךְ אֶהְרֹן אֶת-שְׁתֵּי (יָדוֹ) [יָדָיו] עַל-רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי וְהִתְוֹדָה עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל-פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל-חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל-רֹאשׁ הַשְּׂעִיר וְשָׁלַח בְּיַד-אִישׁ עֵתִי הַמִּדְבָּרָה:

21. And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the people of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of an appointed man into the wilderness;

כב. וְנָשָׂא הַשְּׂעִיר עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתָם אֶל-אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשָׁלַח אֶת-הַשְּׂעִיר בַּמִּדְבָּר:

22. And the goat shall bear upon him all their iniquities to a land not inhabited; and he shall let go the goat in the wilderness.

כג. וּבָא אֶהְרֹן אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת-בְּגָדֵי הַבַּד אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבֹאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם:

23. And Aaron shall come into the Tent of Meeting, and shall take off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there;

כד. וְרָחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ וְלָבַשׁ אֶת-בְּגָדָיו וַיֵּצֵא וַעֲשָׂה אֶת-עֹלֹתוֹ וְאֶת-עֹלֹת הָעָם וְכִפֶּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד הָעָם:

24. And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come out, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people.

כה. וְאֵת חֵלֶב הַחַטָּאת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ:

25. And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar.

כו. וְהִמְשַׁלַּח אֶת-הַשְּׂעִיר לְעִזְאֵזֹל יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי-כֵן יָבֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה:

26. And he who let go the goat for Azazel shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterwards come into the camp.

כז. וְאֵת פֶּר הַחַטָּאת וְאֵת שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר הוּבָא אֶת-דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצֵיא אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בְּאֵשׁ אֶת-עוֹתָם וְאֶת-בְּשָׂרָם וְאֶת-פְּרָשָׁם:

27. And the bull for the sin offering, and the goat for the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall one carry outside the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.

כח. וְהִשְׂרַף אֹתָם יַכְבֵּס בְּגָדָיו וְרִמֵּץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי-כֵן יָבוֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה:

28. And he who burns them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterwards he shall come into the camp.

כט. וְהָיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנּוּ אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזָרָח וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:

29. And this shall be a statute forever to you; that in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall afflict your souls, and do no work at all, whether it be one of your own country, or a stranger who sojourns among you;

ל. כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהַר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

30. For on that day shall the priest make an atonement for you, to cleanse you, that you may be clean from all your sins before the Lord.

לא. שַׁבַּת שְׁבַתוֹן הִיא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:

31. It shall be a sabbath of rest to you, and you shall afflict your souls, by a statute forever.

לב. וְכַפֵּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר-יִמָּשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֵא אֶת-יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלִבָּשׁ אֶת-בְּגָדֵי הַבַּד בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ:

32. And the priest, whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to minister in the priest's office in his father's place, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, the holy garments;

לג. וְכַפֵּר אֶת-מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ יִכַּפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל-כָּל-עַם הַקֹּהֵל יִכַּפֵּר:

33. And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the Tent of Meeting, and for the altar, and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the congregation.

לד. וְהָיְתָה-זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל-חַטֹּאתֵם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

34. And this shall be an everlasting statute to you, to make an atonement for the people of Israel for all their sins once a year. And he did as the Lord commanded Moses.

ויקרא פרק יז
Leviticus Chapter 17

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:

2. Speak to Aaron, and to his sons, and to all the people of Israel, and say to them; This is the thing which the Lord has commanded, saying,

ג. אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אוֹ-כֶשֶׂב אוֹ-עֵז בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

3. Which ever man there is of the house of Israel, who kills an ox, or lamb, or goat, in the camp, or who kills it out of the camp,

ד. וְאֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֵבִיאוּ לְהִקְרִיב קֶרְבָּן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יִחָשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא דָם שָׁפַךְ וַנִּכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקִּרְב עַמּוֹ:

4. And brings it not to the door of the Tent of Meeting, to offer an offering to the Lord before the tabernacle of the Lord; blood shall be imputed to that man; he has shed blood; and that man shall be cut off from among his people;

ה. לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה וַהֲבִיֵּאֵם לַיהוָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל-הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ וְזָבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם:

5. To the end that the people of Israel may bring their sacrifices, which they offer in the open field, that they may bring them to the Lord, to the door of the Tent of Meeting, to the priest, and offer them for peace offerings to the Lord.

ו. וְזָרַק תִּפְתֹּן אֶת-הַדָּם עַל-מִזְבֵּחַ יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר תְּחַלֵּב לְרִיחַ גִּיחַח לַיהוָה:

6. And the priest shall sprinkle the blood upon the altar of the Lord at the door of the Tent of Meeting, and burn the fat for a sweet savor to the Lord.

ז. וְלֹא-יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת-זִבְחֵיהֶם לְשָׁעִירִם אֲשֶׁר הֵם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם תִּקַּח עוֹלָם תִּהְיֶה-זֹאת לָהֶם לְדוֹרֹתָם:

7. And they shall no more offer their sacrifices to demons, after whom they play the harlot. This shall be a statute forever to them throughout their generations.

ת. וְאֵלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר אֲשֶׁר-יִגּוּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר-יַעֲלֶה עֲלֶה אוֹ-זֶבַח:

8. And you shall say to them, Whoever there is of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among you, who offers a burnt offering or sacrifice,

ט. וְאֵל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יָבִיאָנוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לִיהְוֶה וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוֹ:

9. And brings it not to the door of the Tent of Meeting, to offer it to the Lord; that man shall be cut off from among his people.

י. וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל-דָּם וְנָתַתִּי פָנַי בְּנַפְשׁ הָאֹכֵל אֶת-הַדָּם וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקְרֹב עַמּוֹ:

10. And whoever there is of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among you, who eats any kind of blood; I will set my face against that soul who eats blood, and will cut him off from among his people.

יא. כִּי-נַפְשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הוּא וְאֲנִי נָתַתִּיו לָכֶם עַל-הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר עַל-נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי-הַדָּם הוּא בְּנַפְשׁ יְכַפֵּר:

11. For the life of the flesh is in the blood; and I have given it to you upon the altar to make an atonement for your souls; for it is the blood that makes an atonement for the soul.

יב. עַל-כֵּן אָמַרְתִּי לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל-נַפְשׁ מִכֶּם לֹא-תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לֹא-יֹאכַל דָּם:

12. Therefore I said to the people of Israel, No soul of you shall eat blood, nor shall any stranger who sojourns among you eat blood.

יג. וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יִצוּד צִיד תְּיָה אוֹ-עוֹף אֲשֶׁר יֹאכַל וְשָׁפַךְ אֶת-דָּמוֹ וְכִסְהוּ בְּעָפָר:

13. And whoever there is of the people of Israel, or of the strangers who sojourn among you, who hunts and catches any beast or bird that may be eaten; he shall pour out its blood, and cover it with dust.

יד. כִּי-נַפְשׁ כָּל-בָּשָׂר דָּמוֹ בְּנַפְשׁוֹ הוּא וְאֲמַר לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל דָּם כָּל-בָּשָׂר לֹא תֹאכְלוּ כִּי נַפְשׁ כָּל-בָּשָׂר דָּמוֹ הוּא כָּל-אֹכְלֵיו יִכְרַת:

14. For it is the life of all flesh; the blood of it is for its life; therefore I said to the people of Israel, You shall not eat the blood of any kind of flesh; for the life of all flesh is its blood; whoever eats it shall be cut off.

טו. וְכֹל-נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל גְּבֵלָהּ וּטְרֵפָהּ בְּאֶזְרָתָהּ וּבִגְדֵיהָ וּכְבָּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב וְטָהַר:

15. And every soul who eats that which died of itself, or that which was torn by beasts, whether he is one of your own country, or a stranger, he shall both wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening; then shall he be clean.

טז. וְאִם לֹא יִכְבֶּס וּבִשְׂרוֹ לֹא יִרְחֹץ וְנִשָּׂא עֲוֹנוֹ:

16. But if he washes them not, nor bathe his flesh; then he shall bear his iniquity.

ויקרא פרק יח Leviticus Chapter 18

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

2. Speak to the people of Israel, and say to them, I am the Lord your God.

ג. כַּמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ-מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִשְׁבַתֶּם-בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וְכַמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ-כְּנַעַן אֲשֶׁר אָנֹכִי מְבִיא אֲתֶכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבְחֻקֹּתֵיהֶם לֹא תֵלְכוּ:

3. After the doings of the land of Egypt, where you dwelt, shall you not do; and after the doings of the land of Canaan, where I bring you, shall you not do; nor shall you walk in their ordinances.

ד. אֶת-מִשְׁפָּטַי תַּעֲשׂוּ וְאֶת-חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לְלַכֵּת בְּהֵם אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

4. You shall do my judgments, and keep my ordinances, to walk with them; I am the Lord your God.

ה. וְיִשְׁמַרְתֶּם אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אִתְּכֶם הָאָדָם וְנִי בְהֵם אָנֹכִי יְהוָה:

5. You shall therefore keep my statutes, and my judgments; which if a man does, he shall live in them; I am the Lord.

ו. אִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-שָׂאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגִלוֹת עֲרוֹתָי אָנֹכִי יְהוָה:

6. None of you shall approach to any who is near of kin to him, to uncover their nakedness; I am the Lord.

ז. עֲרוֹת אָבִיךָ וְעֲרוֹת אִמְךָ לֹא תִגְלֶה אִמְךָ הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיהָ:

7. The nakedness of your father, or the nakedness of your mother, shall you not uncover; she is your mother; you shall not uncover her nakedness.

ח. עֲרוֹת אִשְׁת-אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אָבִיךָ הוּא:

8. The nakedness of your father's wife shall you not uncover; it is your father's nakedness.

ט. עֲרוֹת אַחֻתְךָ בֵּת-אָבִיךָ אוֹ בֵּת-אִמְךָ מוֹלְדֹת בַּיִת אוֹ מוֹלְדֹת חוּץ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן:

9. The nakedness of your sister, the daughter of your father, or daughter of your mother, whether she was born at home, or born abroad, their nakedness you shall not uncover.

י. עֲרוֹת בֵּת-בִּנְיָ אוֹ בֵּת-בִּתְךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן כִּי עֲרוֹתְךָ הֵנָּה:

10. The nakedness of your son's daughter, or of your daughter's daughter, their nakedness you shall not uncover; for theirs is your own nakedness.

יא. עֲרוֹת בֵּת-אִשֶׁת אָבִיךָ מוֹלְדֹת אָבִיךָ אַחֻתְךָ הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ:

11. The nakedness of your father's wife's daughter, fathered by your father; she is your sister, you shall not uncover her nakedness.

יב. עֲרוֹת אַחֻת-אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה שְׂאֵר אָבִיךָ הוּא:

12. You shall not uncover the nakedness of your father's sister; she is your father's near kinswoman.

יג. עֲרוֹת אַחֻת-אִמְךָ לֹא תִגְלֶה כִּי-שְׂאֵר אִמְךָ הוּא:

13. You shall not uncover the nakedness of your mother's sister; for she is your mother's near kinswoman.

יד. עֲרוֹת אַחִי-אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה אֶל-אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרַב דְּדָתְךָ הוּא:

14. You shall not uncover the nakedness of your father's brother, you shall not approach his wife; she is your aunt.

טו. עֲרוֹת כַּלְתְּךָ לֹא תִגְלֶה אִשֶׁת בִּנְיָ הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ:

15. You shall not uncover the nakedness of your daughter-in-law; she is your son's wife; you shall not uncover her nakedness.

טז. עֲרוֹת אִשֶׁת-אָחִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אָחִיךָ הוּא:

16. You shall not uncover the nakedness of your brother's wife; it is your brother's nakedness.

יז. עֲרוֹת אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תִגְלֶה אֶת-בֵּת-בְּנֹתָ וְאֶת-בֵּת-בָּתְּהָ לֹא תִקַּח לְגִלוֹת עֲרוֹתָהּ שְׂאֵרָה הִנֵּה זִמָּה הוּא:

17. You shall not uncover the nakedness of a woman and her daughter, nor shall you take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness; for they are her near kinswomen; it is wickedness.

יח. וְאִשָּׁה אֶל-אָחִיהָ לֹא תִקַּח לְצָרָר לְגִלוֹת עֲרוֹתָהּ עָלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ:

18. Neither shall you take a rival wife to her sister, to uncover her nakedness, beside the other in her life time.

יט. וְאֶל-אִשָּׁה בְּנִדַת טְמֵאָתָהּ לֹא תִקְרַב לְגִלוֹת עֲרוֹתָהּ:

19. Also you shall not approach a woman to uncover her nakedness, as long as she is put apart for her menstrual uncleanness.

כ. וְאֶל-אִשֶּׁת עֲמִיתְךָ לֹא-תִתֵּן שְׂכִבְתְּךָ לְזֹרַע לְטְמֵאָה-בָּהּ:

20. Moreover you shall not lie carnally with your neighbor's wife, to defile yourself with her.

כא. וּמִזְרַעְךָ לֹא-תִתֵּן לְהַעֲבִיר לְמַלְךְ וְלֹא תִחַלֵּל אֶת-שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

21. And you shall not let any of your seed pass through the fire to Molech, nor shall you profane the name of your God; I am the Lord.

כב. וְאֶת-זָכָר לֹא תִשָּׁב מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תוֹעֵבָה הוּא:

22. You shall not lie with men, as with women; it is abomination.

כג. וּבְכָל-בְּהֵמָה לֹא-תִתֵּן שְׂכִבְתְּךָ לְטְמֵאָה-בָּהּ וְאִשָּׁה לֹא-תַעֲמֹד לְפָנָי בְּהֵמָה לְרִבְעָה תִּבֹּל הוּא:

23. Neither shall you lie with any beast to defile yourself with it; nor shall any woman stand before a beast to lie down to it; it is perversion.

כד. אֶל-טְמֵאוֹ בְּכָל-אֶלֶּה כִּי בְּכָל-אֶלֶּה נִטְמָאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם:

24. Defile not you yourselves in any of these things; for in all these the nations are defiled which I cast out before you;

כה. וּתְטַמָּא הָאָרֶץ וְאֶפְקֹד עֲוֹנָהּ עָלֶיהָ וּתְקַא הָאָרֶץ אֶת-יִשְׁבֵּיהָ:

25. And the land is defiled; therefore I do punish its iniquity upon it, and the land itself vomits out her inhabitants.

כו. וּשְׁמַרְתֶּם אֹתָם אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הָאֲזוּרֹת וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:

26. You shall therefore keep my statutes and my judgments, and shall not commit any of these abominations; nor any of your own nation, nor any stranger who sojourns among you;

כו. כִּי אֶת-כָּל-הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ אַנְשֵׁי-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמָא הָאָרֶץ:

27. For all these abominations have the men of the land done, which were before you, and the land is defiled;

כח. וְלֹא-תִקִּיא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטִמְאַכֶּם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת-הַגּוֹי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם:

28. That the land should not vomit you out also, when you defile it, as it vomited out the nations that were before you.

כט. כִּי כָל-אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ הַנַּפְשׁוֹת הַעֹשֹׂת מִקֶּרֶב עַמָּם:

29. For whoever shall commit any of these abominations, the souls who commit them shall be cut off from among their people.

ל. וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-מִשְׁמְרֹתַי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מִחֻקֹּת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

30. Therefore shall you keep my ordinance, that you commit not any one of these abominable customs, which were committed before you, and that you defile not yourselves in it; I am the Lord your God.

ויקרא פרק יט
Leviticus Chapter 19

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-כָּל-עַדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדוֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

2. Speak to all the congregation of the people of Israel, and say to them, You shall be holy; for I the Lord your God am holy.

ג. אִישׁ אָמוּ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

3. You shall revere every man his mother, and his father, and keep my sabbaths; I am the Lord your God.

ד. אַל-תִּפְנוּ אֶל-הָאֱלֹהִים וְאֱלֹהֵי מִסֵּכָה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

4. Turn you not to idols, nor make to yourselves molten gods; I am the Lord your God.

ה. וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבְּחֶהוּ:

5. And if you offer a sacrifice of peace offerings to the Lord, you shall offer it of your own will.

ו. בַּיּוֹם זִבְחְכֶם יֵאָכַל וּמִמָּחָרֵת וְהַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ יִשְׂרָף:

6. It shall be eaten the same day you offer it, and on the next day; and if anything remains until the third day, it shall be burned in the fire.

ז. וְאִם הָאֵכָל יֵאָכַל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פְּגוּל הוּא לֹא יִרְצָה:

7. And if it is eaten at all on the third day, it is abominable; it shall not be accepted.

ח. וְאִכְלוּ עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי-אֶת-קֹדֶשׁ יְהוָה חָלַל וּבִכְרָתָהּ תִּנְפֹשׁ הִיא מֵעַמִּיתָהּ:

8. Therefore every one who eats it shall bear his iniquity, because he has profaned the consecrated thing of the Lord; and that soul shall be cut off from among his people.

ט. וּבְקַצְרְכֶם אֶת-קִצְרֵי אֲרָצְכֶם לֹא תִכְלֶה פֶּאֶת שְׂדֵךְ לְקַצֹּר וְלִקְט קִצְרֵיךָ לֹא תִלְקֹט:

9. And when you reap the harvest of your land, you shall not reap to the very corners of your field, nor shall you gather the gleanings of your harvest.

י. וּכְרַמְךָ לֹא תַעֲזֹלֵל וּפְרֹט בְּרַמְךָ לֹא תִלְקֹט לְעָנִי וְלִגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

10. And you shall not glean your vineyard, nor shall you gather every grape of your vineyard; you shall leave them for the poor and stranger; I am the Lord your God.

יא. לֹא תִגְנֹבוּ וְלֹא-תִכְתְּשׁוּ וְלֹא-תִשְׁקְרוּ אִישׁ בְּעַמִּיתוֹ:

11. You shall not steal, nor deal falsely, nor lie one to another.

יב. וְלֹא-תִשָּׁבְעוּ בְשְׁמִי לְשָׁקֵר וְחַלְלַתְּ אֶת-שֵׁם אֱלֹהֵיךָ אֲנִי יְהוָה:

12. And you shall not swear by my name falsely, nor shall you profane the name of your God; I am the Lord.

יג. לֹא-תַעֲשֶׂק אֶת-רֵעֶךָ וְלֹא תִגְזֹל וְלֹא-תִלְיִן פְּעֻלַּת שְׂכִיר אֹתְךָ עַד-בֹּקֶר:

13. You shall not defraud your neighbor, nor rob him; the wages of he who is hired shall not remain with you all night until the morning.

יד. לֹא-תִקְלַל חֵרֶשׁ וְלִפְנֵי עוֹר לֹא תִתֵּן מִכְשֵׁל וְיִרְאֵת מֵאַלְהֵיךָ אֲנִי יְהוָה:

14. You shall not curse the deaf, nor put a stumbling block before the blind, but shall fear your God; I am the Lord.

טו. לֹא-תַעֲשׂוּ עוֹל בְּמִשְׁפָּט לֹא-תִשָּׂא פְּנֵי-דָל וְלֹא תִהְדָּר פְּנֵי גָדוֹל בְּצַדֵּק תִּשְׁפֹּט עַמִּיתְךָ:

15. You shall do no unrighteousness in judgment; you shall not respect the person of the poor, nor honor the person of the mighty; but in righteousness shall you judge your neighbor.

טז. לֹא-תִלֵּךְ רְכִיל בְּעַמִּיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל-דַּם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה:

16. You shall not go up and down as a slanderer among your people; nor shall you stand against the blood of your neighbor; I am the Lord.

יז. לא-תשנא את-אחיך בלבבך הוכת תוכיח את-עמיתך ולא-תשא עליו חטא:

17. You shall not hate your brother in your heart; you shall reason with your neighbor, and not allow sin on his account.

יח. לא-תקם ולא-תטר את-בני עמך ואהבת לרעהך כמוך אני יהוה:

18. You shall not avenge, nor bear any grudge against the children of your people, but you shall love your neighbor as yourself; I am the Lord.

יט. את-חקתי תשמרו בהמתך לא-תרביע כלאים שדך לא-תזרע כלאים ובגד כלאים שעטנו לא יעלה עליך:

19. You shall keep my statutes. You shall not let your cattle breed with a different kind; you shall not sow your field with mixed seed; nor shall a garment mixed of linen and woollen come upon you.

כ. ואיש כן-ישכב את-אשה שכבת-זרע והוא שפחה נחרפת לאיש והפדה לא נפדתה או חפשה לא נתן-לה בקרת תהיה לא יומתו כן-לא חפשה:

20. And whoever lies carnally with a woman, who is a slave betrothed to a man, and not wholly redeemed, nor freed from her; inquiry shall be made; they shall not be put to death, because she was not free.

כא. והביא את-אשמו ליהוה אל-פתח אהל מועד איל אשם:

21. And he shall bring his guilt offering to the Lord, to the door of the Tent of Meeting, a ram for a guilt offering.

כב. וכפר עליו הכהן באיל האשם לפני יהוה על-חטאתו אשר חטא ונסלח לו מחטאתו אשר חטא:

22. And the priest shall make an atonement for him with the ram of the guilt offering before the Lord for his sin which he has done; and the sin which he has done shall be forgiven him.

כג. וכי-תבאו אל-הארץ ונטעתם כל-עץ מאכל וערלתם ערלתו את-פריו שלש שנים יהיה לכם ערלים לא יאכל:

23. And when you shall come into the land, and shall have planted all kinds of trees for food, then you shall count its fruit as uncircumcised; three years shall it be uncircumcised to you; it shall not be eaten.

כד. וּבִשְׁנָה הַרְבִּיעֵת יִהְיֶה כָּל-פְּרִי קֹדֶשׁ הַלְלוּיִם לַיהוָה:

24. But in the fourth year all its fruit shall be holy for praise giving to the Lord.

כה. וּבִשְׁנָה הַחֲמִישִׁתַּת תֹּאכְלוּ אֶת-פְּרִי הַהוֹסִיף לָכֶם תְּבוּאָתוֹ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

25. And in the fifth year shall you eat of its fruit, that it may yield to you its produce; I am the Lord your God.

כו. לֹא תֹאכְלוּ עַל-הַדָּם לֹא תִנְחָשׁוּ וְלֹא תַעֲוִנוּ:

26. You shall not eat any thing with the blood; nor shall you use enchantment, nor observe times.

כז. לֹא תִקְפוּ פְּאֵת רֵאשֵׁיכֶם וְלֹא תִשְׁחִית אֶת פְּאֵת זְקָנְךָ:

27. You shall not round the corners of your heads, nor shall you mar the corners of your beard.

כח. וְשָׂרֵט לִנְפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ בְּבִשְׂרֵיכֶם וְכִתְּבֹת קַעֲקַע לֹא תִתְּנוּ בְּכֶם אֲנִי יְהוָה:

28. You shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks upon you; I am the Lord.

כט. אַל-תַּחֲלִל אֶת-בֵּיתְךָ לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא-תִזְנֶה הָאָרֶץ וּמִלָּאָה הָאָרֶץ זִמָּה:

29. Do not prostitute your daughter, to cause her to be a harlot; lest the land fall to harlotry, and the land become full of wickedness.

ל. אֶת-שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקֹּדְשֵׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה:

30. You shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary; I am the Lord.

לא. אַל-תִּפְּנוּ אֶל-הָאֲבֹת וְאֶל-הַיִּדְעָנִים אַל-תִּבְקְשׁוּ לְטַמְּאָה בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

31. Regard not those who are mediums, nor seek after wizards, to be defiled by them; I am the Lord your God.

לב. מִפְּנֵי שִׁיבָה תִקּוּם וְהַדְרֹת פָּנֵי זָקֵן וְיִרְאֵת מֵאַלְהֵיךָ אֲנִי יְהוָה:

32. You shall rise up before the hoary head, and honor the face of the old man, and fear your God; I am the Lord.

לג. וְכִי-יִגּוּר אִתְּךָ גֵר בְּאַרְצְכֶם לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ:

33. And if a stranger sojourns with you in your land, you shall not wrong him.

לד. כְּאֶזְרַח מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם תִּגְרַר תִּגְרַר אֶתְכֶם וְאֶהְבֶּתָּ לוֹ כְּמוֹךָ כִּי-גֵרִים הָיִיתֶם
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

34. But the stranger who dwells with you shall be to you as one born among you, and you shall love him as yourself; for you were strangers in the land of Egypt; I am the Lord your God.

לה. לֹא-תַעֲשׂוּ עֹל בְּמִשְׁפָּט בְּמִדָּה בְּמִשְׁקָל וּבְמִשׁוֹרָה:

35. You shall do no unrighteousness in judgment, in measures of length, of weight, or quantity.

לו. מֵאֲזֵנֵי צֶדֶק אֲבִגֵי-צֶדֶק אֵיפֶת צֶדֶק וְהִין צֶדֶק יִהְיֶה לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

36. Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall you have; I am the Lord your God, which brought you out of the land of Egypt.

לז. וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-כָּל-חֻקֹּתַי וְאֶת-כָּל-מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה:

37. Therefore shall you observe all my statutes, and all my judgments, and do them; I am the Lord.

ויקרא פרק כ Leviticus Chapter 20

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזְרְעוֹ לְמִלְכָּה מוֹת יוֹמָת עִם הָאָרֶץ יִרְגְּמֶהוּ בָאֲבָן:

2. Again, you shall say to the people of Israel, Whoever he is of the people of Israel, or of the strangers who sojourn in Israel, who gives any of his seed to Molech; he shall surely be put to death; the people of the land shall stone him with stones.

ג. וְאֲנִי אֶתֵּן אֶת-פְּנֵי בְּאִישׁ הַהוּא וְהִכַּרְתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ כִּי מִזְרְעוֹ נָתַן לְמִלְכָּה לְמַעַן טַמֵּא אֶת-מִקְדָּשִׁי וּלְחַלֵּל אֶת-שְׁמִי קֹדֶשִׁי:

3. And I will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he has given of his seed to Molech, to defile my sanctuary, and to profane my holy name.

ד. וְאִם הָעַלְמִים יַעֲלִימוּ עִם הָאָרֶץ אֶת-עֵינֵיהֶם מִן-הָאִישׁ הַהוּא בְּתַתּוֹ מִזְרְעוֹ לְמִלְכָּה לְבַלְתִּי הִמִּית אֹתוֹ:

4. And if the people of the land do any ways hide their eyes from the man, when he gives of his seed to Molech, and kill him not;

ה. וְשִׁמְתִי אֲנִי אֶת-פְּנֵי בְּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכַּרְתִּי אֹתוֹ וְאֵת כָּל-הַזּוֹנִים אַחֲרָיו לְזִנוֹת אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִקֶּרֶב עַמָּם:

5. Then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all who play the harlot after him, to commit whoredom with Molech, from among their people.

ו. וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶה אֶל-הָאִבֹת וְאֶל-הַיְדְעָנִים לְזִנוֹת אַחֲרֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת-פְּנֵי בְּנִפְשׁ הַהוּא וְהִכַּרְתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ:

6. And the soul who turns after those who are mediums, and after wizards, to play the harlot after them, I will set my face against that soul, and will cut him off from among his people.

ז. וְהִתְקַדְּשְׁתֶּם וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

7. Sanctify yourselves therefore, and be holy; for I am the Lord your God.

ת. וְשָׁמַרְתֶּם אֶת-חֻקֹּתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:

8. And you shall keep my statutes, and do them; I am the Lord who sanctifies you.

ט. כִּי-אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִקְלַל אֶת-אָבִיו וְאֶת-אִמּוֹ מוֹת יוּמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קָלַל דָּמָיו בּוֹ:

9. For every one who curses his father or his mother shall be surely put to death; he has cursed his father or his mother; his blood shall be upon him.

י. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת-אִשְׁתּוֹ אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת-אִשְׁתּוֹ רְעֵהוּ מוֹת-יוּמָת הַנְּאִף וְהַנְּאִפֶּת:

10. And the man who commits adultery with another man's wife, he who commits adultery with his neighbor's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.

יא. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת-אִשְׁתּוֹ אָבִיו עֲרוֹת אָבִיו גִּלָּה מוֹת-יוּמָתוֹ שְׁנֵיהֶם דְּמֵיהֶם בָּם:

11. And the man who lies with his father's wife has uncovered his father's nakedness; both of them shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

יב. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת-כַּלְתּוֹ מוֹת יוּמָתוֹ שְׁנֵיהֶם תָּבֵל עָשׂוּ דְמֵיהֶם בָּם:

12. And if a man lies with his daughter-in-law, both of them shall surely be put to death; they have committed unnatural sin; their blood shall be upon them.

יג. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת-זָכָר מִשְׁכָּבֵי אִשָּׁה תוֹעֵבָה עָשׂוּ שְׁנֵיהֶם מוֹת יוּמָתוֹ דְמֵיהֶם בָּם:

13. If a man also lies with men, as he lies with a woman, both of them have committed an abomination; they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

יד. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת-אִשָּׁה וְאֶת-אִמָּהּ זָמָה הוּא בָּאֵשׁ יִשְׂרְפוּ אֹתוֹ וְאֶתְהֵן וְלֹא-תִהְיֶה זָמָה בְּתוֹכְכֶם:

14. And if a man takes a wife and her mother, it is wickedness; they shall be burned with fire, both he and they; that there be no wickedness among you.

טו. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן שְׁכָבְתוֹ בְּבֵהֵמָה מוֹת יוּמָת וְאֶת-הַבְּהֵמָה תִּהְרֹגוּ:

15. And if a man lies with a beast, he shall surely be put to death; and you shall slay the beast.

טז. וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֶל-כָּל-בְּהֵמָה לְרִבְעָה אֹתָהּ וְהִרְגְתָּ אֶת-הָאִשָּׁה וְאֶת-הַבְּהֵמָה מוֹת יוּמָתוֹ דְּמֵיהֶם בָּם:

16. And if a woman approaches any beast, and lies down to it, you shall kill the woman, and the beast; they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

יז. וְאִישׁ אֲשֶׁר-יִקַּח אֶת-אָחִיתוֹ בֵּת-אָבִיו אוֹ בֵּת-אִמּוֹ וְרָאָה אֶת-עֲרוּתָהּ וְהִיא תִּרְאֶה אֶת-עֲרוּתוֹ חֹסֵד הוּא וְנִכְרְתוּ לְעֵינָי בְּנֵי עַמָּם עֲרוֹת אָחִיתוֹ גְּלָה עֲוֹנוֹ יִשָּׂא:

17. And if a man shall take his sister, his father's daughter, or his mother's daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a wicked thing; and they shall be cut off in the sight of their people; he has uncovered his sister's nakedness; he shall bear his iniquity.

יח. וְאִישׁ אֲשֶׁר-יִשְׁכַּב אֶת-אִשָּׁה דָּוָה וְגִלָּה אֶת-עֲרוּתָהּ אֶת-מְקַרְהָ הֶעֱרָה וְהוּא גִלָּתָהּ אֶת-מְקוֹר דְּמֵיהָ וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקְרַב עַמָּם:

18. And if a man shall lie with a woman having her menstrual sickness, and shall uncover her nakedness; he has made naked her fountain, and she has uncovered the fountain of her blood; and both of them shall be cut off from among their people.

יט. וְעֲרוֹת אָחוֹת אִמְךָ וְאָחוֹת אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה כִּי אֶת-שְׂאֵרוֹ הֶעֱרָה עֲוֹנָם יִשָּׂאוּ:

19. And you shall not uncover the nakedness of your mother's sister, nor of your father's sister; for he uncovers his near kin; they shall bear their iniquity.

כ. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת-דֹּדְתוֹ עֲרוֹת דָּדוֹ גְּלָה חֲטָאָם יִשָּׂאוּ עֲרִירִים יָמָתוֹ:

20. And if a man shall lie with his uncle's wife, he has uncovered his uncle's nakedness; they shall bear their sin; they shall die childless.

כא. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת-אִשְׁתּוֹ אָחִיו נָדָה הוּא עֲרוֹת אָחִיו גְּלָה עֲרִירִים יִהְיוּ:

21. And if a man shall take his brother's wife, it is an unclean thing; he has uncovered his brother's nakedness; they shall be childless.

כב. ושמרתם את-כל-חקתי ואת-כל-משפטי ועשיתם אתם ולא-תקיא אתכם הארץ אשר אני מביא אתכם שמה לשבת בה:

22. You shall therefore keep all my statutes, and all my judgments, and do them; that the land, where I bring you to dwell in it, vomit you not out.

כג. ולא תלכו בחקת הגוי אשר-אני משלח מפניכם כי את-כל-אלה עשו ואקן בם:

23. And you shall not walk in the manners of the nation, which I cast out before you; for they committed all these things, and therefore I loathed them.

כד. ואמר לכם אתם תירשו את-אדמתם ואני אתנגה לכם לרשת אתה ארץ זבת חלב ודבש אני יהוה אלהיכם אשר-הבדלתי אתכם מן-העמים:

24. But I have said to you, You shall inherit their land, and I will give it to you to possess it, a land that flows with milk and honey; I am the Lord your God, which have separated you from other people.

כה. והבדלתם בין-הבהמה הטהרה לטמאה ובין-העוף הטמא לטהור ולא-תשקצו את-נפשתיכם בבהמה ובעוף ובכל אשר תרמש האדמה אשר-הבדלתי לכם לטמא:

25. You shall therefore differentiate between clean beasts and unclean, and between unclean birds and clean; and you shall not make your souls abominable by beast, or by bird, or by any manner of living thing that creeps on the ground, which I have separated from you as unclean.

כו. והייתם לי קדשים כי קדוש אני יהוה ואבדל אתכם מן-העמים להיות לי:

26. And you shall be holy to me; for I the Lord am holy, and have separated you from other people, that you should be mine.

כז. ואיש או-אשה כי-יהיה בהם אוב או ידעני מות יומתו באבן ירגמו אתם דמיהם בם:

27. A man or woman who is a medium, or who is a wizard, shall surely be put to death; they shall stone them with stones; their blood shall be upon them.

ויקרא פרק כא Leviticus Chapter 21

א. ויאמר יהוה אל-משה אומר אל-הכהנים בני אהרן ואמרת אליהם לנפש לא-
יטמא בעמיו:

1. And the Lord said to Moses, Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them, There shall be none defiled for the dead among his people;

ב. כי אם-לשארו הקרב אליו לאמו ולאביו ולבנו ולבתו ולאחיו:

2. But for his kin, who is near to him, that is, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother,

ג. ולאחתו הבתולה הקרובה אליו אשר לא-היתה לאיש לה יטמא:

3. And for his sister a virgin, who is near to him, which has had no husband; for her may he be defiled.

ד. לא יטמא בעל בעמיו להחלו:

4. But he shall not defile himself, being a chief man among his people, to defile himself.

ה. לא-(יקרחה) [יקרחו] קרחה בראשם ופאת זקנם לא יגלחו ובבשרם לא ישרטו
שרטת:

5. They shall not make bald any part of their head, nor shall they shave off the corner of their beard, nor make any gashes in their flesh.

ו. קדשים יהיו לאלהיהם ולא יחללו שם אלהיהם כי את-אשי יהוה לחם אלהיהם
הם מקריבם ויהיו קדש:

6. They shall be holy to their God, and not profane the name of their God; for the offerings of the Lord made by fire, and the bread of their God, they do offer; therefore they shall be holy.

ז. אשה זנה וחללה לא יקחו ואשה גרושה מאישה לא יקחו כי-קדש הוא לאלהיו:

7. They shall not take a wife who is a harlot, or defiled; nor shall they take a woman put away from her husband; for he is holy to his God.

ח. וְקִדְשְׁתוּ כִּי-אֶת-לֶחֶם אֱלֹהֵיךָ הוּא מִקְרִיב קֹדֶשׁ יִהְיֶה-לְךָ כִּי קֹדֶשׁ אֲנִי יְהוָה
מִקְדָּשְׁכֶם:

8. You shall sanctify him therefore; for he offers the bread of your God; he shall be holy to you; for I the Lord, which sanctify you, am holy.

ט. וּבַת אִישׁ כֹּהֵן כִּי תַחַל לְזִנוּת אֶת-אָבִיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת בְּאֵשׁ תִּשְׂרָף:

9. And the daughter of any priest, if she defiles herself by playing the harlot, she defiles her father; she shall be burned with fire.

י. וְתַכְהֵן הַגָּדוֹל מֵאָחָיו אֲשֶׁר-יוֹצֵק עַל-רֹאשׁוֹ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִלֵּא אֶת-יָדוֹ לְלֶבֶשׁ
אֶת-הַבְּגָדִים אֶת-רֹאשׁוֹ לֹא יִפְרֹעַ וּבְגָדָיו לֹא יִפְרֹם:

10. And he who is the high priest among his brothers, upon whose head the anointing oil was poured, and who is consecrated to put on the garments, shall not uncover his head, nor tear his clothes;

יא. וְעַל כָּל-נִפְשׁוֹת מִתּ לֹא יָבֹא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִטְמָא:

11. Neither shall he go to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother;

יב. וּמִן-הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יַחַלֵּל אֶת מִקְדָּשׁ אֱלֹהָיו כִּי גִזַּר שֶׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהָיו
עָלָיו אֲנִי יְהוָה:

12. Neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the crown of the anointing oil of his God is upon him; I am the Lord.

יג. וְהוּא אִשָּׁה בְּתוּלִיהָ יִקַּח:

13. And he shall take a wife in her virginity.

יד. אֶלְמָנָה וְגֵרוּשָׁה וְחַלְלָה זֹנָה אֶת-אִלָּה לֹא יִקַּח כִּי אִם-בְּתוּלָה מִצֵּמִיו יִקַּח אִשָּׁה:

14. A widow, or a divorced woman, or defiled, or a harlot, these shall he not take; but he shall take a virgin of his own people to wife.

טו. וְלֹא-יַחַלֵּל זְרַעוֹ בְּצֵמִיו כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשׁוֹ:

15. Neither shall he defile his seed among his people; for I the Lord do sanctify him.

טז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

16. And the Lord spoke to Moses, saying,

יז. דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזֶּרְעֶךָ לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר יִהְיֶה בוֹ מוֹם לֹא יִקְרַב לְהִקְרִיב לְחֶם אֱלֹהָיו:

17. Speak to Aaron, saying, Whoever he is of your seed in their generations who has any blemish, let him not approach to offer the bread of his God.

ית. כִּי כָל-אִישׁ אֲשֶׁר-בוֹ מוֹם לֹא יִקְרַב אִישׁ עֹנֵר אוֹ פֶסֶחַ אוֹ תָרֵם אוֹ שְׂרוּעַ:

18. For whichever man he is who has a blemish, he shall not approach; a blind man, or a lame, or he who has a flat nose, or any thing superfluous,

יט. אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר-יִהְיֶה בוֹ שֶׁבֶר רֶגֶל אוֹ שֶׁבֶר יָד:

19. Or a man who is broken footed, or broken handed,

כ. אוֹ-גִבֵּן אוֹ-דַק אוֹ תְבַלְלַל בְּעֵינָיו אוֹ גָרַב אוֹ יִלְפַת אוֹ מְרוּחַ אֲשֶׁר:

20. Or crook backed, or a dwarf, or who has a blemish in his eye, or is scurvy, or scabbed, or has his stones broken;

כא. כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-בוֹ מוֹם מִזֶּרַע אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ לְהִקְרִיב אֶת-אֲשֵׁי יְהוָה מוֹם בוֹ אֵת לְחֶם אֱלֹהָיו לֹא יִגַּשׁ לְהִקְרִיב:

21. No man, of the seed of Aaron the priest, who has a blemish shall come close to offer the offerings of the Lord made by fire; he has a blemish; he shall not come near to offer the bread of his God.

כב. לְחֶם אֱלֹהָיו מִקְדָּשֵׁי הַקְּדוֹשִׁים וּמִן-הַקְּדוֹשִׁים יֹאכַל:

22. He shall eat the bread of his God, both of the Most Holy, and of the holy.

כג. אַךְ אֶל-הַפְּרֻכָּת לֹא יָבֹא וְאֶל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִגַּשׁ כִּי-מוֹם בוֹ וְלֹא יִתְלַל אֶת-מִקְדָּשֵׁי כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם:

23. Only he shall not go in to the veil, nor come near to the altar, because he has a blemish; that he profane not my sanctuaries; for I the Lord do sanctify them.

כד. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

24. And Moses told it to Aaron, and to his sons, and to all the people of Israel.

ויקרא פרק כב Leviticus Chapter 22

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וַיִּנְזְרוּ מִקִּדְשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִתְלָלוּ אֶת-שֵׁם קִדְשִׁי אֲשֶׁר הֵם מִקְדָּשִׁים לִי אֲנִי יְהוָה:

2. Speak to Aaron and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the people of Israel, and that they profane not my holy name in those things which they hallow to me; I am the Lord.

ג. אָמַר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יִקְרַב מִכָּל-דֹּרְעֵיכֶם אֶל-הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וְטִמְאַתּוּ עָלָיו וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִלְּפָנַי אֲנִי יְהוָה:

3. Say to them, Whoever he is of all your seed among your generations, who goes to the holy things, which the people of Israel hallow to the Lord, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from my presence; I am the Lord.

ד. אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא צָרוּעַ אוּ זָב בִּקְדָשִׁים לֹא יֹאכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהַר וְהִנְגַּע בְּכָל-טִמְאָה-נֶפֶשׁ אוּ אִישׁ אֲשֶׁר-תִּצָּא מִמֶּנּוּ שְׂכַבַת-זֶרַע:

4. Whoever, of the seed of Aaron, is a leper, or has a discharge; he shall not eat of the holy things, until he is clean. And whoever touches any thing that is unclean by the dead, or a man whose seed issues from him;

ה. או-אִישׁ אֲשֶׁר יִגַע בְּכָל-שָׂרָץ אֲשֶׁר יִטְמָא-לוֹ אוּ בְּאָדָם אֲשֶׁר יִטְמָא-לוֹ לְכָל טִמְאַתּוֹ:

5. Or whoever touches any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatever uncleanness he has;

ו. נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַע-בוּ וְטִמְאַה עַד-הָעֶרֶב וְלֹא יֹאכַל מִן-הַקִּדְשִׁים כִּי אִם-רָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם:

6. The soul who has touched any such shall be unclean until evening, and shall not eat of the holy things, unless he washes his flesh with water.

ז. וּבֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהַר וְאַחַר יֹאכַל מִן-הַקִּדְשִׁים כִּי לַחֲמוֹ הוּא:

7. And when the sun is down, he shall be clean, and shall afterwards eat of the holy things; because it is his food.

ת. גבלה וטרפה לא יאכל לטמאה-בה אני יהוה:

8. That which dies of itself, or is torn by beasts, he shall not eat to defile himself with it; I am the Lord.

ט. ושםרו את-משמרתִי ולא-ישאו עליו חטא ומתו בו כי יחללהו אני יהוה מקדשם:

9. They shall therefore keep my ordinance, lest they bear sin for it, and die therefore, if they profane it; I the Lord do sanctify them.

י. וכל-זר לא-יאכל קדש תושב כהן ושכיר לא-יאכל קדש:

10. There shall no stranger eat of the holy thing; a sojourner of the priest, or a hired servant, shall not eat of the holy thing.

יא. וכהן כִּי-יקנה נפש קנין כספו הוא יאכל בו ויליד ביתו הם יאכלו בלחמו:

11. But if the priest buys any soul with his money, he shall eat of it, and he who is born in his house; they shall eat of his bread.

יב. ובת-כהן כִּי תהיה לאיש זר הוא בתרומת הקדשים לא תאכל:

12. If the priest's daughter also is married to a stranger, she may not eat of an offering of the holy things.

יג. ובת-כהן כִּי תהיה אלמנה וגרושה וזרע אין לה ושבה אל-בית אביה כנעוריה מלחם אביה תאכל וכל-זר לא-יאכל בו:

13. But if the priest's daughter is a widow, or divorced, and has no child, and has returned to her father's house, as in her youth, she shall eat of her father's bread; but there shall no stranger eat it.

יד. ואיש כִּי-יאכל קדש בשגגה ויסף חמשיתו עליו ונתן לכהן את-הקדש:

14. And if a man eats of the holy thing unwittingly, then he shall put its fifth part, and shall give it to the priest with the holy thing.

טו. ולא יחללו את-קדשי בני ישראל את אשר-ירימו ליהוה:

15. And they shall not profane the holy things of the people of Israel, which they offer to the Lord;

טז. וְהִשְׂיֵאוּ אוֹתָם עֲוֹן אֲשֶׁמָּה בְּאֲכָלָם אֶת-קַדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם:

16. Or allow them to bear the iniquity of trespass, when they eat their holy things; for I the Lord do sanctify them.

יז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

17. And the Lord spoke to Moses, saying,

יח. דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל-גִּדְרֵיהֶם וּלְכָל-גִּדְבוֹתָם אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה לְעֹלָה:

18. Speak to Aaron, and to his sons, and to all the people of Israel, and say to them, Whoever he is, of the house of Israel, or of the strangers in Israel, that will offer his offering for all his vows, and for all his freewill offerings, which they will offer to the Lord for a burnt offering;

יט. לְרִצְוֹנְכֶם תָּמִים זָכָר בְּבָקָר בְּכֹשֶׁבִים וּבְעֻזִּים:

19. You shall offer at your own will a male without blemish, of the oxen, of the sheep, or of the goats.

כ. כָּל אֲשֶׁר-בּוֹ מוּם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי-לֹא לְרִצְוֹן יִהְיֶה לָכֶם:

20. But whatever has a blemish, that shall you not offer; for it shall not be acceptable for you.

כא. וְאִישׁ כִּי-יִקְרִיב זִבְח־שְׁלָמִים לַיהוָה לְפֶלֶא-גֹדֵר אוֹ לְגִדְבָה בְּבָקָר אוֹ בְּצֹאן תָּמִים יִהְיֶה לְרִצְוֹן כָּל-מוּם לֹא יִהְיֶה-בּוֹ:

21. And whoever offers a sacrifice of peace offerings to the Lord to accomplish his vow, or a freewill offering in oxen or sheep, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish in it.

כב. עִוְרָת אוֹ שְׂבוּר אוֹ-תְרוּץ אוֹ-יִבְלֵת אוֹ גֶרֶב אוֹ יִלְפֵת לֹא-תִקְרִיבוּ אֵלֶּה לַיהוָה וְאֲשֶׁה לֹא-תִתְּנוּ מֵהֶם עַל-הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה:

22. Blind, or broken, or maimed, or having a growth, or scurvy, or scabbed, you shall not offer these to the Lord, nor make an offering by fire of them upon the altar to the Lord.

כג. וְשׁוֹר וְשֶׂה שְׂרוּעַ וְקָלוּט גְדָבָה תַעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְגֵדֵר לֹא יִרְצֶה:

23. Either a bull or a lamb that has any thing superfluous or lacking in its parts, that may you offer for a freewill offering; but for a vow it shall not be accepted.

כד. וּמַעֲוֹךְ וְכַתּוּת וְנִתּוּק וְכָרוֹת לֹא תִקְרִיבוּ לַיהוָה וּבְאַרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ:

24. You shall not offer to the Lord that which is bruised, or crushed, or broken, or cut; nor shall you make any offering of it in your land.

כה. וּמִיַּד בֶּן-גֵּזֶר לֹא תִקְרִיבוּ אֶת-לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל-אֶלֶה כִּי מִשְׁחָתָם בָּהֶם מוֹם בָּם לֹא יִרְצוּ לָכֶם:

25. Neither from a stranger's hand shall you offer the bread of your God of any of these; because their corruption is in them, and blemishes are in them; they shall not be accepted for you.

כו. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

26. And the Lord spoke to Moses, saying,

כז. כֹּזֵשׁ אוֹ-כֶשֶׁב אוֹ-עֵז כִּי יוֹלֵד וְהָיָה שְׁבַעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהִלָּאָה יִרְצֶה לְקַרְבַּן אֲשֶׁה לַיהוָה:

27. When a bull, or a sheep, or a goat, is born, then it shall be seven days with its mother; and from the eighth day on it shall be accepted for an offering made by fire to the Lord.

כח. וְשׁוֹר אוֹ-שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת-בְּנוֹ לֹא תִשְׁחָטוּ בַיּוֹם אֶחָד:

28. And whether it is a cow or an ewe, you shall not kill it and her young both in one day.

כט. וְכִי-תִזְבַּחוּ זֶבַח-תּוֹדָה לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבַּחוּ:

29. And when you will offer a sacrifice of thanksgiving to the Lord, offer it by your own will.

ל. בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכַל לֹא-תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר אָנִי יְהוָה:

30. On the same day it shall be eaten up; you shall leave none of it until the next day; I am the Lord.

לא. וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אָנִי יְהוָה:

31. Therefore shall you keep my commandments, and do them; I am the Lord.

לב. וְלֹא תַחַלְלוּ אֶת־שֵׁם קִדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:

32. Neither shall you profane my holy name; but I will be hallowed among the people of Israel; I am the Lord who hallows you,

לג. הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה:

33. Who brought you out of the land of Egypt, to be your God; I am the Lord.

ויקרא פרק כג Leviticus Chapter 23

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ
אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדָי:

2. Speak to the people of Israel, and say to them, The feasts of the Lord, which you shall proclaim to be holy gatherings, these are my feasts.

ג. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלָאכָה
לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבַּת הוּא לַיהוָה בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם:

3. Six days shall work be done; but the seventh day is the sabbath of rest, a holy gathering; you shall do no work in it; it is the sabbath of the Lord in all your dwellings.

ד. אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם:

4. These are the feasts of the Lord, holy gatherings, which you shall proclaim in their seasons.

ה. בַּחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֲדָשׁ בֵּין הָעֲרֵבִים פֶּסַח לַיהוָה:

5. In the fourteenth day of the first month at evening is the Lord's Passover.

ו. וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֲדָשׁ הַזֶּה חַג הַמִּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ:

6. And on the fifteenth day of the same month is the Feast of Unleavened Bread to the Lord; seven days you must eat unleavened bread.

ז. בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

7. In the first day you shall have a holy gathering; you shall do no labor in it.

ח. וְהִקְרַבְתֶּם אֹשֶׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלָאכָת עֲבֹדָה
לֹא תַעֲשׂוּ:

8. But you shall offer an offering made by fire to the Lord seven days; in the seventh day is a holy gathering; you shall do no labor in it.

ט. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

9. And the Lord spoke to Moses, saying,

י. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וַיִּקְצְרוּתֶם אֶת-קַצִּירָהּ וַהֲבֵאתֶם אֶת-עֹמֶר רֵאשִׁית קַצִּירְכֶם אֶל-הַכֹּהֵן:

10. Speak to the people of Israel, and say to them, When you come to the land which I give to you, and shall reap its harvest, then you shall bring a sheaf of the first fruits of your harvest to the priest;

יא. וַהֲנִיף אֶת-הָעֹמֶר לְפָנַי יְהוָה לְרִצְוֹנְכֶם מִמִּחֲרַת הַשַּׁבָּת יִנִּיפֵנוּ הַכֹּהֵן:

11. And he shall wave the sheaf before the Lord, to be accepted for you; on the next day after the sabbath the priest shall wave it.

יב. וַעֲשִׂיתֶם בְּיוֹם הַנִּיפְכֶם אֶת-הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה לַיהוָה:

12. And you shall offer that day when you wave the sheaf a male lamb without blemish of the first year for a burnt offering to the Lord.

יג. וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן אִשָּׁה לַיהוָה רֵיחַ נִיחַח וְנִסְכָּה יַיִן רְבִיעֵת תִּהְיֶה:

13. And the meal offering of it shall be two tenth deals of fine flour mixed with oil, an offering made by fire to the Lord for a sweet savor; and the drink offering of it shall be of wine, the fourth part of a hin.

יד. וְלֶחֶם וְקָלִי וְכֹרֶמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד-עֲצָם הַיּוֹם תָּזוּה עַד הֲבִיאְכֶם אֶת-קָרְבַּן אֱלֹהֵיכֶם חֲקַת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מִשְׁבַּתֵיכֶם:

14. And you shall eat nor bread, nor parched grain, nor green ears, until the same day that you have brought an offering to your God; it shall be a statute forever throughout your generations in all your dwellings.

טו. וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמִּחֲרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הֲבִיאְכֶם אֶת-עֹמֶר הַתְּנוּפָה שִׁבְעַת שַׁבָּתוֹת תְּהִי יָמֵהּ:

15. And you shall count from the next day after the sabbath, from the day that you brought the sheaf of the wave offering; seven sabbaths shall be complete;

טז. עַד מִמִּחֲרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וַהֲקִרְבַתֶם מִנְחָה תְּלֹשָׁה לַיהוָה:

16. To the next day after the seventh sabbath shall you count fifty days; and you shall offer a new meal offering to the Lord.

יז. ממושבתיכם תביאו לחם תנופה שתיים שני עשרונים סלת תהיינה חמץ תאפינה בכורים ליהוה:

17. You shall bring out of your habitations two wave loaves of two tenth deals; they shall be of fine flour; they shall be baked with leaven; they are the first fruits to the Lord.

יח. והקרבתם על-הלחם שבעת כבשים תמימם בני שנה ופר בין-בקר אחד ואילם שנים יהיו עלה ליהוה ומנחתם ונסכיהם אשה ריח-ניחח ליהוה:

18. And you shall offer with the bread seven lambs without blemish of the first year, and one young bull, and two rams; they shall be for a burnt offering to the Lord, with their meal offering, and their drink offerings, an offering made by fire, of sweet savor to the Lord.

יט. ועשיתם שעיר-עזים אחד לחטאת ושני כבשים בני שנה לזבח שלמים:

19. Then you shall sacrifice one kid of the goats for a sin offering, and two lambs of the first year for a sacrifice of peace offerings.

כ. והגוף נכהן אתם על לחם הבכרים תנופה לפני יהוה על-שני כבשים קדש יהיו ליהוה לכהן:

20. And the priest shall wave them with the bread of the first fruits for a wave offering before the Lord with the two lambs; they shall be holy to the Lord for the priest.

כא. וקראתם בעצם היום הזה מקרא-קדש יהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו חקת עולם בכל-מושבתיכם לדורותיכם:

21. And you shall proclaim on the same day, that it may be a holy gathering to you; you shall do no labor in it; it shall be a statute forever in all your dwellings throughout your generations.

כב. ובקצרכם את-קציר ארצכם לא-תכלה פאת שדה בקצרה ולקט קצירה לא תלקט לעני ולגר תעזב אתם אני יהוה אלהיכם:

22. And when you reap the harvest of your land, you shall not make clean riddance up to the corners of your field when you reap, nor shall you gather any gleanings of your harvest; you shall leave them to the poor, and to the stranger; I am the Lord your God.

כג. וידבר יהוה אל-משה לאמר:

23. And the Lord spoke to Moses, saying,

כד. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן וּזְכוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא-קֹדֶשׁ:

24. Speak to the people of Israel, saying, In the seventh month, in the first day of the month, shall you have a sabbath, a memorial of blowing of horns, a holy gathering.

כה. כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה:

25. You shall do no labor in it; but you shall offer an offering made by fire to the Lord.

כו. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

26. And the Lord spoke to Moses, saying,

כז. אַךְ בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה:

27. Also on the tenth day of this seventh month there shall be a day of atonement; it shall be a holy gathering to you; and you shall afflict your souls, and offer an offering made by fire to the Lord.

כח. וְכָל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפּוּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

28. And you shall do no work in that same day; for it is a Day of Atonement, to make an atonement for you before the Lord your God.

כט. כִּי כָל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא-תַעֲנֶנָּה בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמִּיהָ:

29. For whatever soul it is who shall not be afflicted in that same day, he shall be cut off from among his people.

ל. וְכָל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל-מְלָאכָה בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה וְהִאֲבַדְתִּי אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקְרַב עַמָּה:

30. And whatever soul it is who does any work in that same day, the same soul will I destroy from among his people.

לא. כָּל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מִשְׁבְּתֵיכֶם:

31. You shall do no kind of work; it shall be a statute forever throughout your generations in all your dwellings.

לב. שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן הוּא לָכֶם וְעַנִּיתֶם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּתְּשֻׁעָה לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב מֵעָרֵב עַד-
עָרֵב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבְּתֵיכֶם:

32. It shall be to you a sabbath of rest, and you shall afflict your souls; in the ninth day of the month at evening, from evening to evening, shall you celebrate your sabbath.

לג. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

33. And the Lord spoke to Moses, saying,

לד. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת
שִׁבְעַת יָמִים לִיהוָה:

34. Speak to the people of Israel, saying, The fifteenth day of this seventh month shall be the Feast of Booths for seven days to the Lord.

לה. בַּיּוֹם הַרְאִשׁוֹן מִקָּרָא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

35. On the first day shall be a holy gathering; you shall do no labor in it.

לו. שִׁבְעַת יָמִים תִּקְרִיבוּ אֲשֶׁה לִיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקָּרָא-קֹדֶשׁ יְהִי לָכֶם
וְהִקְרַבְתֶּם אֲשֶׁה לִיהוָה עֲצֹרֶת הוּא כָּל-מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

36. Seven days you shall offer an offering made by fire to the Lord; on the eighth day shall be a holy gathering to you; and you shall offer an offering made by fire to the Lord; it is a solemn assembly; and you shall do no labor in it.

לז. אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקָּרְאֵי קֹדֶשׁ לְהִקְרִיב אֲשֶׁה לִיהוָה עֲלֵהּ
וּמִנְחָה זֶבַח וּנְסֻכִים דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:

37. These are the feasts of the Lord, which you shall proclaim to be holy gatherings, to offer an offering made by fire to the Lord, a burnt offering, and a meal offering, a sacrifice, and drink offerings, every thing upon his day;

לח. מִלְּבַד שַׁבְּתֹת יְהוָה וּמִלְּבַד מִתְּנוּתֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל-גְּדֻרֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל-גְּדֻבְתֵיכֶם
אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לִיהוָה:

38. Beside the sabbaths of the Lord, and beside your gifts, and beside all your vows, and beside all your freewill offerings, which you give to the Lord.

לט. אך בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַסְפְּכֶם אֶת-תְּבוּאֵת הָאָרֶץ תַּחֲגּוּ אֶת-
חַג-יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שִׁבְתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁבְתוֹן:

39. Also in the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the fruit of the land, you shall keep a feast to the Lord seven days; on the first day shall be a sabbath, and on the eighth day shall be a sabbath.

מ. וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרֵי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וְעֹנַף עֵץ-עֵבַת וְעַרְבֵי-
נַחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים:

40. And you shall take on the first day the boughs of goodly trees, branches of palm trees, and the boughs of thick trees, and willows of the brook; and you shall rejoice before the Lord your God seven days.

מא. וְחַגַּתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ
הַשְּׁבִיעִי תַחֲגּוּ אֹתוֹ:

41. And you shall keep it a feast to the Lord seven days in the year. It shall be a statute forever in your generations; you shall celebrate it in the seventh month.

מב. בַּסֹּכֹת תִּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל-הָאֲזָרָח בְּיִשְׂרָאֵל יִשְׁבוּ בַסֹּכֹת:

42. You shall dwell in booths seven days; all who are Israelites born shall dwell in booths;

מג. לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַסֹּכֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

43. That your generations may know that I made the people of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt; I am the Lord your God.
מד. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת-מִצְוֵי יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

44. And Moses declared to the people of Israel the feasts of the Lord.

ויקרא פרק כד
Leviticus Chapter 24

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. צוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כִּתִּית לְמָאוֹר לְהַעֲלֹת גֵּר תָּמִיד:

2. Command the people of Israel, that they bring to you pure oil olive beaten for the light, to cause the lamps to burn continually.

ג. מִחוּץ לְפָרֹכֶת הָעֵדוּת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן מֵעֶרֶב עַד-בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

3. Inside the veil of the Testimony, in the Tent of Meeting, shall Aaron order it from the evening to the morning before the Lord continually; it shall be a statute forever in your generations.

ד. עַל הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה יַעֲרֹךְ אֶת-הַנְּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד:

4. He shall order the lamps upon the pure lampstands before the Lord continually.

ה. וְלִקְחֹתָ סֹלֶת וְאָפִיתָ אֹתָהּ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה חֲלוֹת שְׁנֵי עֶשְׂרִים יִהְיֶה חֲמֵלָה הָאֶחָת:

5. And you shall take fine flour, and bake twelve cakes of it; two tenth deals shall be in one cake.

ו. וְשַׂמְתָּ אוֹתָם שְׁתֵּים מֵעֲרֻכּוֹת שֵׁשׁ הַמְּעַרְכֹת עַל הַשֻּׁלְחָן הַטְּהוֹר לִפְנֵי יְהוָה:

6. And you shall set them in two rows, six on a row, upon the pure table before the Lord.

ז. וְנָתַתְּ עַל-הַמְּעַרְכֹת לְבִנְהָ זָכָה וְהִיתָה לְלֶחֶם לְאֻזְכָּרָה אֲשֶׁה לַיהוָה:

7. And you shall put pure frankincense upon each row, that it may be on the bread for a memorial, an offering made by fire to the Lord.

ח. כִּי־יִשָּׁבֵת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעֲרֹכְנוּ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:

8. Every sabbath he shall set it in order before the Lord continually, being taken from the people of Israel by an everlasting covenant.

ט. וְהִיְתָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וְאָכְלוּהוּ בְּמִקְוֵהוּ קֹדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ קִדְשִׁים הוּא לוֹ מֵאִשֵּׁי יְהוָה חֵק-עוֹלָם:

9. And it shall be Aaron's and his sons'; and they shall eat it in the holy place; for it is Most Holy to him of the offerings of the Lord made by fire by an everlasting statute.

י. וַיֵּצֵא בֶן-אִשָּׁה יִשְׂרָאֵלִית וְהוּא בֶן-אִישׁ מִצְרַיִ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנְצוּ בַּמַּחֲנֶה בֶן יִשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרָאֵלִי:

10. And the son of an Israelite woman, whose father was an Egyptian, went out among the people of Israel; and this son of the Israelite woman and a man of Israel strove together in the camp;

יא. וַיִּקַּב בֶּן-הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת-הַשֵּׁם וַיִּקְלֵל וַיְבִיאוּ אֹתוֹ אֶל-מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת-דִּבְרִי לְמַטֵּה-דָן:

11. And the Israelite woman's son blasphemed the name of the Lord, and cursed. And they brought him to Moses; and his mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan;

יב. וַיִּנְיַחֻהוּ בַּמִּשְׁמֶר לְפָרֵשׁ לָהֶם עַל-פִּי יְהוָה:

12. And they put him in custody, that the mind of the Lord might be shown to them.

יג. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

13. And the Lord spoke to Moses, saying,

יד. הוֹצֵא אֶת-הַמְּקַלֵּל אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָּל-הַשֹּׂמְעִים אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל-הָעֵדָה:

14. Bring forth him who has cursed outside the camp; and let all who heard him lay their hands upon his head, and let all the congregation stone him.

טו. וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי-יִקְלֵל אֱלֹהָיו וַנִּשָּׂא חֲטָאוֹ:

15. And you shall speak to the people of Israel, saying, Whoever curses his God shall bear his sin.

טז. וְנִקְבַּב שֵׁם-יְהוָה מוֹת יוֹמַת רְגוּם יִרְגְמוּ-בּו כָּל-הָעֵדָה בְּגֵר כְּאֶזְרַח בְּנִקְבוֹ-שֵׁם יוֹמַת:

16. And he who blasphemes the name of the Lord, he shall surely be put to death, and all the congregation shall certainly stone him; as well the stranger, as he who is born in the land, when he blasphemes the name of the Lord, shall be put to death.

יז. וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל-נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוֹמַת:

17. And he who kills any man shall surely be put to death.

יח. וּמִכָּה נֶפֶשׁ-בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ:

18. And he who kills a beast shall make it good; beast for beast.

יט. וְאִישׁ כִּי-יִתֵּן מוּם בְּעַמִּיתוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה בֵּן יַעֲשֶׂה לוֹ:

19. And if a man causes a blemish in his neighbor; as he has done, so shall it be done to him;

כ. שָׁבַר תַּחַת שָׁבַר עֵינַי תַּחַת עֵינַי שָׁן תַּחַת שָׁן כְּאֲשֶׁר יִתֵּן מוּם בְּאָדָם בֵּן יִנְתֵּן בּוֹ:

20. Breach for breach, eye for eye, tooth for tooth; as he has caused a blemish in a man, so shall it be done back to him.

כא. וּמִכָּה בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה וּמִכָּה אָדָם יוֹמַת:

21. And he who kills a beast, he shall restore it; and he who kills a man, he shall be put to death.

כב. מִשְׁפַּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם בְּגֵר כְּאֶזְרַח יִהְיֶה כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

22. You shall have one kind of law, as well for the stranger, as for one of your own country; for I am the Lord your God.

כג. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ אֶת-הַמִּקְלָל אֶל-מַחוּזַי לְמַחֲנֵה וַיִּרְגְמוּ אֹתוֹ אֲבָן וּבִנְי-יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

23. And Moses spoke to the people of Israel, that they should bring forth him who had cursed out of the camp, and stone him with stones. And the people of Israel did as the Lord commanded Moses.

ויקרא פרק כה
Leviticus Chapter 25

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses in Mount Sinai, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שְׁבֹת לַיהוָה:

2. Speak to the people of Israel, and say to them, When you come into the land which I give you, then shall the land keep a sabbath to the Lord.

ג. שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שְׂדֶךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמַר כַּרְמְךָ וְאַסְפֹּת אֶת-תְּבוּאָתָהּ:

3. Six years you shall sow your field, and six years you shall prune your vineyard, and gather in its fruit;

ד. וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שְׁבֹת יִהְיֶה לָאָרֶץ שְׁבֹת לַיהוָה שְׂדֶךָ לֹא תִזְרַע וְכַרְמְךָ לֹא תִזְמַר:

4. But in the seventh year shall be a sabbath of rest to the land, a sabbath for the Lord; you shall not sow your field, nor prune your vineyard.

ה. אֵת סַפִּיחַ קִצְיֶיךָ לֹא תִקְצֹר וְאֵת-עֵנְבֵי גִזְיֶיךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שְׁבֹתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ:

5. That which grows of its own accord of your harvest you shall not reap, nor gather the grapes of your vine undressed; for it is a year of rest to the land.

ו. וְהִיְתָה שְׁבֹת הָאָרֶץ לָכֶם לֶאֱכֹלָהּ לָךְ וּלְעַבְדְּךָ וּלְאִמְתְּךָ וּלְשֹׁכֵיךָ וּלְתוֹשְׁבֵי הַגָּרִים עִמָּךְ:

6. And the sabbath produce of the land shall be food for you; for you, and for your servant, and for your maid, and for your hired servant, and for the stranger who sojourns with you,

ז. וּלְבִהֲמֹתֶיךָ וּלְחַיָּה אֲשֶׁר בְּאֶרְצְךָ תִּהְיֶה כָּל-תְּבוּאָתָהּ לְאֹכֹל:

7. And for your cattle, and for the beast that are in your land, shall all its produce be food.

ח. וּסְפַרְתָּ לָךְ שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים וְהָיוּ לָךְ יָמֵי שִׁבְעַת שָׁנִים תְּשַׁע וָאַרְבָּעִים שָׁנָה:

8. And you shall count seven sabbaths of years to you, seven times seven years; and the space of the seven sabbaths of years shall be to you forty and nine years.

ט. וְהִעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבַעִי בְּעֶשְׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים תִּעְבְּרוּ שׁוֹפָר בְּכָל-אַרְצְכֶם:

9. Then shall you cause the shofar to sound on the tenth day of the seventh month, in the Day of Atonement shall you sound the shofar throughout all your land.

י. וְקִדְשְׁתֶּם אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרַאתֶם דְּרוֹר בְּאַרְצְךָ לְכָל-יֹשְׁבֵיהָ יוֹבֵל הוּא תִהְיֶה לָכֶם וְשַׁבְתֶּם אִישׁ אֶל-אַחֲזוֹתוֹ וְאִישׁ אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשׁוּבוּ:

10. And you shall hallow the fiftieth year, and proclaim liberty throughout all the land to all the inhabitants of it; it shall be a jubilee to you; and you shall return every man to his possession, and you shall return every man to his family.

יא. יוֹבֵל הוּא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִהְיֶה לָכֶם לֹא תִזְרְעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת-סִפְיֹחֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת-גִּזְרֵיהָ:

11. A jubilee shall that fiftieth year be to you; you shall not sow, nor reap that which grows of itself in it, nor gather the grapes in it of your vine undressed.

יב. כִּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם מִן-הַשָּׂדֶה תֹאכְלוּ אֶת-תְּבוּאַתָּהּ:

12. For it is the jubilee; it shall be holy to you; you shall eat the produce of it out of the field.

יג. בְּשָׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת תָּשׁוּבוּ אִישׁ אֶל-אַחֲזוֹתוֹ:

13. In the year of this jubilee you shall return every man to his possession.

יד. וְכִי-תִמְכְּרוּ מִמֶּכֶר לְעַמִּיתְךָ אוֹ קָנָה מִיַּד עַמִּיתְךָ אֶל-תּוֹנוֹ אִישׁ אֶת-אָחִיו:

14. And if you sell something to your neighbor, or buy something from your neighbor's hand, you shall not defraud one another;

טו. בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחַר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עַמִּיתְךָ בְּמִסְפַּר שָׁנֵי-תְבוּאַת יִמְכַר-לָךְ:

15. According to the number of years after the jubilee you shall buy from your neighbor, and according to the number of years of the fruits he shall sell to you;

טז. לפי רב השנים תרבה מקנתו ולפי מעט השנים תמעט מקנתו כי מספר תבואת הוא מכר לך:

16. According to the multitude of years you shall increase its price, and if the years are few, you shall accordingly diminish its price; for according to the number of the years of the fruits does he sell to you.

יז. ולא תונו איש את-עמיתו ויראת מאלהיך כי אני יהוה אלהיכם:

17. You shall not therefore defraud one another; but you shall fear your God; for I am the Lord your God.

יח. ועשיתם את-חקתי ואת-משפטי תשמרו ועשיתם אתם וישבתם על-הארץ לבטח:

18. Therefore you shall do my statutes, and keep my judgments, and do them; and you shall dwell in the land in safety.

יט. ונתנה הארץ פריה ואכלתם לשבע וישבתם לבטח עליה:

19. And the land shall yield her fruit, and you shall eat your fill, and dwell in it in safety.

כ. וכי תאמרו מה-נאכל בשנה השביעת הן לא נזרע ולא נאסף את-תבואתנו:

20. And if you shall say, What shall we eat the seventh year? behold, we shall not sow, nor gather in our produce;

כא. וצויתי את-ברכתי לכם בשנה הששית ועשית את-התבואה לשלש השנים:

21. Then I will command my blessing upon you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for three years.

כב. וזרעתם את השנה השמינת ואכלתם מן-התבואה ישן עד השנה התשיעת עד-בוא תבואתה תאכלו ישן:

22. And you shall sow the eighth year, and eat still of old fruit until the ninth year; until its fruits come in you shall eat of the old store.

כג. והארץ לא תמכר לצמית כי-לי הארץ כי-גרים ותושבים אתם עמדי:

23. The land shall not be sold forever; for the land is mine; for you are strangers and sojourners with me.

כד. ובכל ארץ אתותכם גאלה תתנו לארץ:

24. And in all the land of your possession you shall grant a redemption for the land.

כה. פי-ימוך אחיך ומכר מאתותו ובא גאלו תקרב אליו וגאל את ממכר אחיו:

25. If your brother becomes poor, and has sold away some of his possession, and if any of his kin comes to redeem it, then shall he redeem that which his brother sold.

כו. ואיש פי לא יהיה-לו גאל והשיגה ידו ומצא פדי גאלתו:

26. And if the man have none to redeem it, and himself is able to redeem it;

כז. וחשב את-שני ממכרו והשיב את-העדרף לאיש אשר מכר-לו ושב לאתותו:

27. Then let him count the years since he sold it, and restore the overpayment to the man to whom he sold it; that he may return to his possession.

כח. ואם לא-מצאה ידו די השיב לו והיה ממכרו ביד הקנה אתו עד שנת היוכל ויצא ביכל ושב לאתותו:

28. But if he is not able to restore it to him, then that which is sold shall remain in the hand of him who has bought it until the year of jubilee; and in the jubilee it shall be released, and he shall return to his possession.

כט. ואיש פי-ימכר בית-מושב עיר חומה והיתה גאלתו עד-תם שנת ממכרו ימים תהיה גאלתו:

29. And if a man sells a dwelling house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; within a full year may he redeem it.

ל. ואם לא-יגאל עד-מלאת לו שנה תמימה וקם הבית אשר-בעיר אשר-(לא) [לו] חמה לצמיתת לקנה אתו לדרתיו לא יצא ביכל:

30. And if it is not redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall become the permanent property of he who bought it throughout his generations; it shall not go out in the jubilee.

לא. וּבְתֵי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם חֹמָה סְבִיב עַל-שְׂדֵה הָאָרֶץ יִחָשֵׁב גְּאֻלָּה תִהְיֶה-לוֹ וּבִיבֹל יֵצֵא:

31. But the houses of the villages which have no wall around them shall be counted as the fields of the country; they may be redeemed, and they shall go out in the jubilee.

לב. וְעָרֵי הַלְוִיִּם בְּתֵי עָרֵי אֲחֻזָּתָם גְּאֻלָּת עוֹלָם תִּהְיֶה לְלוֹוִיִּם:

32. However the cities of the Levites, and the houses of the cities of their possession, the Levites may redeem at any time.

לג. וְאֲשֶׁר יִגָּאֵל מִן-הַלְוִיִּם וַיֵּצֵא מִמִּכְר-בֵּית וְעִיר אֲחֻזָּתוֹ בִּיבֹל כִּי בְתֵי עָרֵי הַלְוִיִּם הוּא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

33. And if a man buys from the Levites, then the house that was sold, and the city of his possession, shall be released in the year of jubilee; for the houses of the cities of the Levites are their possession among the people of Israel.

לד. וּשְׂדֵה מִגְרָשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכַר כִּי-אֲחֻזָּת עוֹלָם הוּא לָהֶם:

34. But the field of the pasture lands of their cities may not be sold; for it is their everlasting possession.

לה. וְכִי-יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ וַהֲתוֹקֶתָ בוֹ גֵר וְתוֹשֵׁב וְחֵי עִמָּךְ:

35. And if your brother has become poor, and his means fail with you; then you shall relieve him; though he may be a stranger, or a sojourner; that he may live with you.

לו. אַל-תִּקַּח מֵאִתּוֹ גִּזְשָׁךְ וְתִרְבִּית וַיִּרְאֵתָ מֵאֲלֹהֶיךָ וְחֵי אָחִיךָ עִמָּךְ:

36. Take no interest from him, or increase; but fear your God; that your brother may live with you.

לז. אֶת-כֶּסֶפְךָ לֹא-תִתֵּן לוֹ בְּגִזְשָׁךְ וּבְמִרְבִּית לֹא-תִתֵּן אֶכְלָךְ:

37. You shall not give him your money for interest, nor lend him your food for profit.

לח. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת לָכֶם אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:

38. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, and to be your God.

לט. וְכִי-יָמוּךְ אָחִיךָ עִמָּךְ וְנִמְכַר-לָךְ לֹא-תַעֲבֹד בּוֹ עַבְדָּת עִבְדִּי:

39. And if your brother who dwells by you becomes poor, and is sold to you; you shall not compel him to serve as a slave;

מ. כְּשָׂכִיר כְּתוּשָׁב יִהְיֶה עִמָּךְ עַד-שְׁנַת הַיָּבֵל יַעֲבֹד עִמָּךְ:

40. But as a hired servant, and as a sojourner, he shall be with you, and shall serve you to the year of jubilee;

מא. וַיֵּצֵא מֵעִמָּךְ הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל-אֲחֻזַּת אָבוֹתָיו יָשׁוּב:

41. And then shall he depart from you, both he and his children with him, and shall return to his own family, and to the possession of his fathers shall he return.

מב. כִּי-עֲבָדֵי הֵם אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יִמְכְּרוּ מִמִּכְרַת עִבְדִּי:

42. For they are my servants, which I brought forth out of the land of Egypt; they shall not be sold as slaves.

מג. לֹא-תִרְדֶּה בּוֹ בְּפָרֶךְ וַיִּרְאֵת מֵאַלְהֵיךָ:

43. You shall not rule over him with rigor; but shall fear your God.

מד. וְעַבְדֶּךָ וְאִמְתֶּךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ-לָךְ מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיכֶם מִהֶם תִּקְנוּ עֲבָד וְאִמָּה:

44. Both your male slaves, and your female slaves, which you shall have, shall be of the nations that are around you; of them shall you buy male slaves and female slaves.

מה. וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשָׁבִים הַגֵּרִים עִמָּכֶם מִהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאֶרְצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְאִחֻזָּה:

45. Moreover of the children of the strangers that do sojourn among you, of them shall you buy, and of their families that are with you, which they fathered in your land; and they shall be your possession.

מו. וְהִתְנַחֲלֹתֶם אֹתָם לְבָנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לְרֵשֶׁת אִחֻזָּה לְעַלְמֵם בְּהֵם תַּעֲבֹדוּ וּבְאִחֵיכֶם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו לֹא-תִרְדֶּה בּוֹ בְּפָרֶךְ:

46. And you shall take them as an inheritance for your children after you, to inherit them for a possession; they shall be your slaves for ever; but over your brothers, the people of Israel, you shall not rule one over another with rigor.

מז. וכי תשיג יד גר ותושב עמך ומך אחיך עמו ונמכר לגר תושב עמך או לעקר משפחת גר:

47. And if a sojourner or stranger becomes rich by you, and your brother who dwells by him becomes poor, and sell himself to the stranger or sojourner by you, or to the offspring of the stranger's family;

מח. אחרי נמכר גאלה תהיה-לו אחד מאחיו יגאלנו:

48. After he is sold he may be redeemed again; one of his brothers may redeem him;

מט. או-דדו או בן-דדו יגאלנו או-משאר בשרו ממשפחתו יגאלנו או-השיגה ידו ונגאל:

49. Either his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or any who is near of kin to him of his family may redeem him; or if he is able, he may redeem himself.

נ. וחשב עם-קנהו משנת המכרו לו עד שנת היבל והיה כסף ממכרו במספר שנים כימי שכיר יהיה עמו:

50. And he shall reckon with him who bought him from the year that he was sold to him to the year of jubilee; and the price of his sale shall be according to the number of years, according to the time of a hired servant shall it be with him.

נא. אם-עוד רבות בשנים לפיהן ישיב גאלתו מכסף מקנתו:

51. If there are yet many years, according to them he shall give again the price of his redemption out of the money that he was bought for.

נב. ואם-מעט נשאר בשנים עד-שנת היבל וחשב-לו כפי שניו ישיב את-גאלתו:

52. And if there remain but few years to the year of jubilee, then he shall count with him, and according to his years shall he give him again the price of his redemption.

נג. כשכיר שנה בשנה יהיה עמו לא-ירדנו בפרך לעיניך:

53. And as a yearly hired servant shall he be with him; and the other shall not rule with rigor over him in your sight.

נד. ואם-לא יגאל באלה ויצא בשנת היכל הוא ובניו עמו:

54. And if he is not redeemed in these years, then he shall go out in the year of jubilee, both he, and his children with him.

נה. כי-לי בני-ישראל עבדים עבדי הם אשר-הוצאתי אותם מארץ מצרים אני יהוה אלהיכם:

55. For to me the people of Israel are servants; they are my servants, whom I brought forth out of the land of Egypt; I am the Lord your God.

ויקרא פרק כו Leviticus Chapter 26

א. לא-תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִם וּפְסֵל וּמִצְבֵּה לֹא-תִקְיִמוּ לָכֶם וְאֶבֶן מַשְׁכֵּית לֹא תִתְנוּ בְּאַרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

1. You shall make no idols nor graven image, nor erect a pillar, nor shall you set up any image of stone in your land, to bow down to it; for I am the Lord your God.

ב. אֶת-שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה:

2. You shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary; I am the Lord.

ג. אִם-בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת-מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

3. If you walk in my statutes, and keep my commandments, and do them;

ד. וְנָתַתִּי גִשְׁמֵיכֶם בְּעֵתָם וְנָתַנָּה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פְּרִיֹו:

4. Then I will give you rain in due season, and the land shall yield her produce, and the trees of the field shall yield their fruit.

ה. וְהִשִּׁיג לָכֶם דִּישׁ אֶת-בְּצִיר וּבְצִיר יִשִּׁיג אֶת-זֶרַע וְאֶכְלֹתֶם לְחֶמְקֶם לְשַׁבַּע וְיִשְׁבְּתֶם לְבֵטַח בְּאַרְצְכֶם:

5. And your threshing shall last to the time of vintage, and the vintage shall last to the sowing time; and you shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.

ו. וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בְּאֶרֶץ וְשָׁכַבְתֶּם וְאִין מִחְרִיד וְהִשְׁבַּתִּי תִיהָ רָעָה מִן-הָאָרֶץ וְחָרֵב לֹא-תֵעָבֵר בְּאַרְצְכֶם:

6. And I will give peace in the land, and you shall lie down, and none shall make you afraid; and I will remove evil beasts from the land, nor shall the sword go through your land.

ז. וּרְדַפְתֶּם אֶת-אִיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לְפָנֵיכֶם לְחָרֵב:

7. And you shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword.

ת. וְרָדְפוּ מִכֶּם תַּמְשָׁה מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רַבָּה יִרְדְּפוּ וְנִפְלוּ אִיְבֵיכֶם לְפָנֵיכֶם לְתָרֵב:

8. And five of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall put ten thousand to flight; and your enemies shall fall before you by the sword.

ט. וּפְנִימִי אֲלִיכֶם וְהִפְרִיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבִּיתִי אֶתְכֶם וְהִקְיַמְתִּי אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם:

9. For I will turn myself to you, and make you fruitful, and multiply you, and establish my covenant with you.

י. וְאָכַלְתֶּם יֶשֶׁן נוֹשֵׂן וְיֶשֶׁן מִפְּנֵי תָדֵשׁ תּוֹצִיאוּ:

10. And you shall eat old store, and remove the old because of the new.

יא. וְנָתַתִּי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא-תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם:

11. And I will set my tabernacle among you; and my soul shall not loathe you.

יב. וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ-לִי לְעָם:

12. And I will walk among you, and will be your God, and you shall be my people.

יג. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִהֵיט לָהֶם עֲבָדִים וְאֲשַׁבֵּר מִטַּת עַלְכֶם וְאוֹלַךְ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוֹת:

13. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, that you should not be their slaves; and I have broken the bars of your yoke, and made you go upright.

יד. וְאִם-לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת כָּל-הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה:

14. But if you will not listen to me, and will not do all these commandments;

טו. וְאִם-בְּחִקְתִּי תִמָּאֶסוּ וְאִם אֶת-מִשְׁפָּטִי תִגְעַל בְּנַפְשְׁכֶם לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתִי לְהִפְרֹכֶם אֶת-בְּרִיתִי:

15. And if you shall despise my statutes, or if your soul loathes my judgments, so that you will not do all my commandments, but that you break my covenant;

טז. אַף-אֲנִי אַעֲשֶׂה-זֹאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בְּהִלָּה אֶת-הַשַּׁחֲפֶת וְאֶת-הַקְּדַחַת מִכְּלוֹת עֵינַיִם וּמְדִיבַת נֶפֶשׁ וְזֹרְעֶתָם לָרִיק וְזֹרְעֶם וְאָכְלוּ אִיְבֵיכֶם:

16. I also will do this to you; I will appoint over you terror, consumption, and fever, that shall consume the eyes, and cause sorrow of heart; and you shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it.

יז. וְנָתַתִּי פָנַי בְּכֶם וְנִגַּפְתֶּם לְפָנַי אֲבִיכֶם וְרָדוּ בְכֶם שְׂנְאֵיכֶם וְנִסְתֶּם וְאִין-רֹדְף אֶתְכֶם:

17. And I will set my face against you, and you shall be slain before your enemies; they who hate you shall reign over you; and you shall flee when none pursues you.

יח. וְאִם-עַד-אֵלֶּה לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְיִסַּפְתִּי לְיִסְרָה אֶתְכֶם שִׁבְעַ עַל-חַטָּאתֵיכֶם:

18. And if you will not yet for all this listen to me, then I will punish you seven times more for your sins.

יט. וְשִׁבַּרְתִּי אֶת-גְּאוֹן עֲזוֹכֶם וְנָתַתִּי אֶת-שְׁמִיכֶם כַּבְּרוֹזַל וְאֶת-אֲרָצְכֶם כַּנְחָשָׁה:

19. And I will break the pride of your power; and I will make your skies like iron, and your earth like bronze;

כ. וְתִם לָרִיק כְּחֹכְכֶם וְלֹא-תִתֶּן אֲרָצְכֶם אֶת-יְבוּלָהּ וְעֵץ הָאָרֶץ לֹא יִתֵּן פְּרִיָּו:

20. And your strength shall be spent in vain; for your land shall not yield her produce, nor shall the trees of the land yield their fruits.

כא. וְאִם-תֵּלְכוּ עִמִּי קָרִי וְלֹא תֵאָבוּ לְשִׁמְעַ לִי וְיִסַּפְתִּי עֲלֵיכֶם מַכָּה שִׁבְעַ כַּחַטָּאתֵיכֶם:

21. And if you walk contrary to me, and will not listen to me; I will bring seven times more plagues upon you according to your sins.

כב. וְהִשְׁלַחְתִּי בְכֶם אֶת-תַּיִת הַשָּׂדֶה וְשִׁכְלָה אֶתְכֶם וְהִכְרִיתָהּ אֶת-בְּהֵמַתְכֶם וְהִמְעִיטָה אֶתְכֶם וְנִשְׁמוּ דְרָכֵיכֶם:

22. I will also send wild beasts among you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your highways shall be desolate.

כג. וְאִם-בְּאֵלֶּה לֹא תִוָּסְרוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי קָרִי:

23. And if you will not be admonished by me by these things, but will walk contrary to me;

כד. וְהִלַּכְתִּי אַף-אֲנִי עִמָּכֶם בְּקָרִי וְהִפֵּיתִי אֶתְכֶם גַּם-אֲנִי שִׁבְעַ עַל-חַטָּאתֵיכֶם:

24. Then will I also walk contrary to you, and will punish you yet seven times for your sins.

כה. וְהֵבֵאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נִקְמַת נֶקֶם-בְּרִית וְנֹאֲסַפְתֶּם אֶל-עָרֵיכֶם וְשַׁלַּחְתִּי דָבָר בְּתוֹכְכֶם וְנִתְתֶם בְּיַד-אוֹיֵב:

25. And I will bring a sword upon you, that shall avenge my covenant; and when you are gathered together inside your cities, I will send the pestilence among you; and you shall be delivered into the hand of the enemy.

כו. בְּשִׁבְרֵי לֶחֶם מִטֶּה-לָּחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים לַחֲמֻכֶם בְּתַנּוּר אֶחָד וְהִשִּׁיבוּ לַחֲמֻכֶם בְּמִשְׁקָל וְאָכַלְתֶּם וְלֹא תִשְׂבְּעוּ:

26. And when I have broken the staff of your bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver you your bread again by weight; and you shall eat, and not be satisfied.

כז. וְאִם-בְּזוֹאת לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקָרִי:

27. And if you will not for all this listen to me, but walk contrary to me;

כח. וְהִלַּכְתִּי עִמָּכֶם בְּחַמַּת-קָרִי וְיִסְרְתִי אֶתְכֶם אַך-אֲנִי שֶׁבַע עַל-חַטֹּאתֵיכֶם:

28. Then I will walk contrary to you also in fury; and I will chastise you seven times for your sins.

כט. וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר בְּנֵיכֶם וּבָשָׂר בְּנֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ:

29. And you shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall you eat.

ל. וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת-בְּמֹתֵיכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת-חַמְנֵיכֶם וְנִתְתִּי אֶת-פְּגָרֵיכֶם עַל-פְּגָרֵי גִלּוּלֵיכֶם וְגִעְזָה נִפְשִׁי אֶתְכֶם:

30. And I will destroy your high places, and cut down your images, and cast your carcasses upon the carcasses of your idols, and my soul shall loathe you.

לא. וְנִתְתִּי אֶת-עָרֵיכֶם חֲרָבָה וְהִשְׁמוּתִי אֶת-מְקוֹדְשֵׁיכֶם וְלֹא אָרִיחַ בְּרִיחַ גִּיחְחֻכְכֶם:

31. And I will lay your cities waste, and bring your sanctuaries to desolation, and I will not smell the savor of your sweet odors.

לב. וְהִשְׁמַתִּי אֲנִי אֶת-הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֹיְבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ:

32. And I will bring the land into desolation; and your enemies who dwell in it shall be astonished at it.

לג. וְאַתְּכֶם אֲזַרֶה בְּגוֹיִם וְהִרִיקוּתִי אֶתְרִיכֶם חָרֵב וְהִיְתָה אֶרְצְכֶם שְׁמָמָה וְעָרֵיכֶם יִהְיוּ חָרְבָה:

33. And I will scatter you among the nations, and will draw out a sword after you; and your land shall be desolate, and your cities laid waste.

לד. אִזּו תִרְצָה הָאָרֶץ אֶת-שַׁבְּתוֹתֶיהָ כֹּל יְמֵי הַשְּׁמָמָה וְאַתֶּם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם אִזּו תִשָּׁבֵת הָאָרֶץ וְהִרְצַת אֶת-שַׁבְּתוֹתֶיהָ:

34. Then shall the land enjoy her sabbaths, as long as it lies desolate, and you are in your enemies' land; then shall the land rest, and enjoy her sabbaths.

לה. כָּל-יְמֵי הַשְּׁמָמָה תִשָּׁבֵת אֶת אֲשֶׁר לֹא-שָׁבְתָה בְּשַׁבְּתוֹתֵיכֶם בְּשַׁבְּתוֹכֶם עָלֶיהָ:

35. As long as it lies desolate it shall rest; because it did not rest in your sabbaths, when you dwelt upon it.

לו. וְהִנְשָׂאִים בְּכֶם וְהִבֵּאתִי מוֹרָה בְּלִבְבְּכֶם בְּאֶרְצַת אֹיְבֵיהֶם וְרִדְף אֶתֶם קוֹל עֲלָה נִדְף וְנָסוּ מִגִּסַּת-חָרֵב וְנִפְּלוּ וְאִין רִדְף:

36. And upon those who are left alive of you I will send a faintness into their hearts in the lands of their enemies; and the sound of a shaken leaf shall chase them; and they shall flee, as fleeing from a sword; and they shall fall when none pursues.

לז. וְכָשְׁלוּ אִישׁ-בְּאָחִיו כְּמִפְּנֵי-חָרֵב וְרִדְף אִין וְלֹא-תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לְפָנַי אֹיְבֵיכֶם:

37. And they shall fall one upon another, as it were before a sword, when none pursues; and you shall have no power to stand before your enemies.

לח. וְאַבְדַּתֶּם בְּגוֹיִם וְאָכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם:

38. And you shall perish among the nations, and the land of your enemies shall eat you up.

לט. וְהִנְשָׂאִים בְּכֶם יְמִקוּ בְּעִוְנוֹם בְּאֶרְצַת אֹיְבֵיכֶם וְאִף בְּעִוְנוֹת אֲבֹתֶם אֶתֶם יְמִקוּ:

39. And those who are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies' lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.

מ. וְהִתְוֹדוּ אֶת-עֲוֹנָם וְאֶת-עֲוֹן אֲבוֹתָם בְּמַעַלְם אֲשֶׁר מָעְלוּ-בִי וְאֵף אֲשֶׁר-הִלְכוּ עִמִּי בְקָרִי:

40. If they shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, with their trespass which they trespassed against me, and that also they have walked contrary to me;

מא. אֶף-אֲנִי אֵלֶּךָ עָמָם בְּקָרִי וְהִבֵּאתִי אֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם אוּ-אֲזוּ יִכְנַע לְבָבָם הָעָרֶל וְאֲזוּ יִרְצוּ אֶת-עֲוֹנָם:

41. And that I also have walked contrary to them, and have brought them into the land of their enemies; if then their uncircumcised hearts are humbled, and they accept of the punishment of their iniquity;

מב. וְזָכַרְתִּי אֶת-בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֵף אֶת-בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֵף אֶת-בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזָכֹר וְהָאֶרֶץ אֲזָכֹר:

42. Then will I remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land.

מג. וְהָאֶרֶץ תַּעֲזֹב מֵהֶם וְתָרַץ אֶת-שַׁבְּתֹתֶיהָ בְּהִשָּׁמָה מֵהֶם וְהֵם יִרְצוּ אֶת-עֲוֹנָם יַעַן וּבִיעַן בְּמִשְׁפָּטֵי מֵאָסוּ וְאֶת-חֻקֹּתַי גָּעְלָהּ גִּפְשָׁם:

43. The land also shall be left by them, and shall enjoy her sabbaths, while she lies desolate without them; and they shall accept the punishment of their iniquity; because, because they despised my judgments, and because their soul loathed my statutes.

מד. וְאֵף גַּם-זֹאת בְּהִיּוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא-מֵאֲסוּתֵימָם וְלֹא-גִעְלֹתֵימָם לְכַלּוֹתָם לְהַפֵּר בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

44. And yet for all that, when they are in the land of their enemies, I will not cast them away, nor will I loathe them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them; for I am the Lord their God.

מה. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רְאִשְׁנֵי אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי-אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה:

45. But I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the nations, that I might be their God; I am the Lord.

מו. אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרֹת אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בֵּינוֹ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר
סִינַי בְּיַד-מֹשֶׁה:

46. These are the statutes and judgments and laws, which the Lord made
between him and the people of Israel in Mount Sinai by the hand of Moses.

ויקרא פרק כז
Leviticus Chapter 27

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יִפְלֵא גִדְרָהּ בְּעֵרְכָהּ נִפְשֹׁת לַיהוָה:

2. Speak to the people of Israel, and say to them, If a man shall make a special vow to give to the Lord the estimated value of persons,

ג. וְהָיָה עֵרְכָהּ תּוֹכַר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן-שְׁשִׁים שָׁנָה וְהָיָה עֵרְכָהּ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

3. Then the estimation shall be: of a male from twenty years old to sixty years old, fifty shekels of silver, according to the shekel of the sanctuary.

ד. וְאִם-נִקְבָּהּ הוּא וְהָיָה עֵרְכָהּ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל:

4. And if a female, then the estimation shall be thirty shekels.

ה. וְאִם מִבֶּן-חֲמִשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עֵרְכָהּ תּוֹכַר עֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים וְלִנְקָבָהּ עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים:

5. And if from five years old to twenty years old, then the estimation shall be: of the male twenty shekels, and of the female ten shekels.

ו. וְאִם מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן-חֲמִשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֵרְכָהּ תּוֹכַר חֲמִשָּׁה שֶׁקֶלִים כֶּסֶף וְלִנְקָבָהּ עֵרְכָהּ שְׁלֹשֶׁת שֶׁקֶלִים כֶּסֶף:

6. And if from a month old to five years old, then the estimation shall be: of the male five shekels of silver, and of the three shekels of silver.

ז. וְאִם מִבֶּן-שְׁשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה אִם-זָכָר וְהָיָה עֵרְכָהּ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁקֶל וְלִנְקָבָהּ עֶשְׂרֵה שֶׁקֶלִים:

7. And if from sixty years old and above: if a male, then the estimation shall be fifteen shekels, and if a female ten shekels.

ת. ואם-מך הוא מערכך והעמידו לפני הכהן והעריך אתו הכהן על-פי אשר תשיג יד הנדר יעריכנו הכהן:

8. But if he is poorer than your estimation, then he shall present himself before the priest, and the priest shall value him; according to the ability of him who vowed shall the priest value him.

ט. ואם-בהמה אשר יקריבו ממנה קרבן ליהוה כל אשר יתן ממנו ליהוה יהיה-קדש:

9. And if it is a beast, of which men bring an offering to the Lord, all that any man gives of such to the Lord shall be holy.

י. לא יחליפנו ולא-ימיר אתו טוב ברע או-רע בטוב ואם-המר ימיר בהמה בבהמה והיה-הוא ותמורתו יהיה-קדש:

10. He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good; and if he shall at all change beast for beast, then it and the exchange of it shall be holy.

יא. ואם כל-בהמה טמאה אשר לא-יקריבו ממנה קרבן ליהוה והעמיד את-הבהמה לפני הכהן:

11. And if it is any unclean beast, of which they do not offer a sacrifice to the Lord, then he shall present the beast before the priest;

יב. והעריך הכהן אתה בין טוב ובין רע בערכך הכהן כן יהיה:

12. And the priest shall value it, whether it be good or bad; as you, who are the priest, will value it, so shall it be.

יג. ואם-גאל יגאלנה ויסף תמישתו על-ערכך:

13. But if he will at all redeem it, then he shall add a fifth part of it to your estimation.

יד. ואיש כן-יקדש את-ביתו קדש ליהוה והעריכו הכהן בין טוב ובין רע כאשר יעריך אתו הכהן כן יקום:

14. And when a man shall sanctify his house to be holy to the Lord, then the priest shall estimate it, whether it is good or bad; as the priest shall estimate it, so shall it stand.

טו. ואם-המקדיש יגאל את-ביתו ויסף תמישית כסף-ערכך עליו ותהיה לו:

15. And if he who sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be his.

טז. ואם משדה אנתו יקדיש איש ליהוה ותהיה ערכך לפי זרעו זרע חמר שערים
בתמישים שקל כסף:

16. And if a man shall sanctify to the Lord some part of a field of his possession, then your estimation shall be according to its seed; a homer of barley seed shall be valued at fifty shekels of silver.

יז. אם-משנת היבל יקדיש שדהו כערכך יקום:

17. If he sanctifies his field from the year of jubilee, according to your estimation it shall stand.

יח. ואם-אחר היבל יקדיש שדהו וחשב-לו הכהן את-הכסף על-פי השנים הנותרות
עד שנת היבל ונגרע מערכך:

18. But if he sanctifies his field after the jubilee, then the priest shall reckon to him the money according to the years that remain to the year of the jubilee, and it shall be deducted from your estimation.

יט. ואם-גאל יגאל את-השדה המקדיש אתו ויסף תמישית כסף-ערכך עליו וקם
לו:

19. And if he who sanctified the field will in any wise redeem it, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be remain his.

כ. ואם-לא יגאל את-השדה ואם-מכר את-השדה לאיש אחר לא-יגאל עוד:

20. And if he will not redeem the field, or if he has sold the field to another man, it shall not be redeemed any more.

כא. ותהיה השדה בצאתו ביבל קדש ליהוה כשדה תחרם לכהן תהיה אנתו:

21. But the field, when it is released in the jubilee, shall be holy to the Lord, as a field that has been devoted; the possession of it shall be the priest's.

כב. ואם את-שדה מקנתו אשר לא משדה אנתו יקדיש ליהוה:

22. And if a man sanctifies to the Lord a field which he has bought, which is not of the fields of his possession;

כג. וְחָשַׁב-לוֹ הַכֹּהֵן אֶת מְכֹסֶת הָעֶרְכָּךְ עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְנָתַן אֶת-הָעֶרְכָּךְ בַּיּוֹם הַהוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה:

23. Then the priest shall reckon to him the worth of the estimation, to the year of the jubilee; and he shall give the estimation in that day, as a holy thing to the Lord.

כד. בְּשַׁנַּת הַיּוֹבֵל יָשׁוּב הַשָּׂדֶה לְאִשְׁרֵי קָנָהוּ מֵאִתּוֹ לְאִשְׁרֵי-לוֹ אֲתוֹת הָאָרֶץ:

24. In the year of the jubilee the field shall return to him from whom it was bought, to him to whom the possession of the land did belong.

כה. וְכָל-עֶרְכָּךְ יִהְיֶה בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה יִהְיֶה הַשֶּׁקֶל:

25. And all your estimations shall be according to the shekel of the sanctuary; twenty gerahs shall be the shekel.

כו. אֶךְ-בְּכוֹר אֲשֶׁר יִבְרַר לַיהוָה בְּבִהְמָה לֹא-יִקְדִּישׁ אִישׁ אֹתוֹ אִם-שׂוֹר אִם-שֶׂה לַיהוָה הוּא:

26. Only the firstling of the beasts, which should be the Lord's firstling, no man shall sanctify it; whether it is an ox, or sheep; it is the Lord's.

כז. וְאִם בְּבִהְמָה הַטְּמֵאָה וּפְדָה בְּעֶרְכָּךְ וַיִּסַּף חֲמִשָּׁתוֹ עָלָיו וְאִם-לֹא יִגְאֹל וְנִמְכַר בְּעֶרְכָּךְ:

27. And if it is of an unclean beast, then he shall redeem it according to your estimation, and shall add a fifth part to it; or if it is not redeemed, then it shall be sold according to the estimation.

כח. אֲךְ כָּל-חַרָּם אֲשֶׁר יִחַרֵּם אִישׁ לַיהוָה מִכָּל-אֲשֶׁר-לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשָּׂדֶה אֲתוֹתוֹ לֹא יִמְכַר וְלֹא יִגְאֹל כָּל-חַרָּם קֹדֶשׁ-קֹדָשִׁים הוּא לַיהוָה:

28. However no devoted thing, that a man shall devote to the Lord of all that he has, both of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed; every devoted thing is Most Holy to the Lord.

כט. כָּל-חַרָּם אֲשֶׁר יִחַרֵּם מִן-הָאָדָם לֹא יִפְדָּה מוֹת יוֹמָת:

29. None devoted of men, which shall be doomed to death, shall be redeemed; but shall surely be put to death.

ל. וְכֹל-מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרֵי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה:

30. And all the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is the Lord's; it is holy to the Lord.

ל.א. וְאִם-גָּאֵל יִגְאֹל אִישׁ מִמַּעֲשָׂרוֹ תַּמְשִׁיתוֹ יֶסֶף עָלָיו:

31. And if a man will at all redeem any of his tithes, he shall add to it a fifth part.

ל.ב. וְכֹל-מַעֲשֵׂר בְּקָר וּצְאֵן כֹּל אֲשֶׁר-יַעֲבֹר תַּחַת הַשֶּׁבֶט הַעֲשִׂירִי יִהְיֶה-קֹדֶשׁ לַיהוָה:

32. And concerning the tithe of the herd, or of the flock, of whatever passes under the rod, the tenth shall be holy to the Lord.

ל.ג. לֹא יִבְקַר בֵּין-טוֹב לְרַע וְלֹא יִמְרֹנוּ וְאִם-הִמֵּר יִמְרֹנוּ וְתָהּ-הוּא וְתַמּוּרְתוֹ יִהְיֶה-קֹדֶשׁ לֹא יִגְאֹל:

33. He shall not search whether it is good or bad, nor shall he change it; and if he changes it at all, then both it and its change shall be holy; it shall not be redeemed.

ל.ד. אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי:

34. These are the commandments, which the Lord commanded Moses for the people of Israel in Mount Sinai.

^END^

במדבר פרק א Numbers Chapter 1

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַר סִינַי בְּאֵהֶל מוֹעֵד בְּאַהֲדָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the Tent of Meeting, on the first day of the second month, in the second year after they came out from the land of Egypt, saying,

ב. שָׂאוּ אֶת-רֹאשׁ כָּל-עֵדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת כָּל-זָכָר לְגִלְגֻלְתָּם:

2. Take a census of all the congregation of the people of Israel, by families, by the house of their fathers, according to the number of names, every male by their polls;

ג. מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל-יֵצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצַבְאָתָם אֹתָהּ וְאַהֲרֹן:

3. From twenty years old and upward, all who are able to go forth to war in Israel; you and Aaron shall count them by their armies.

ד. וְאַתְּכֶם יִהְיוּ אִישׁ אִישׁ לְמַטֵּה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית-אָבֹתָיו הוּא:

4. And with you there shall be a man of every tribe; every one chief of the house of his fathers.

ה. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעֲמְדוּ אִתְּכֶם לְרֵאוּבֵן אֶלְיָצוּר בֶּן-שִׁדְיָאוּר:

5. And these are the names of the men who shall stand with you; from the tribe of Reuben: Elizur the son of Shedeur.

ו. לְשִׁמְעוֹן שְׁלִמְיָאֵל בֶּן-צוּרִישַׁדַּי:

6. From Shimeon: Shelumiel the son of Zurishaddai.

ז. לְיְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב:

7. From Judah: Nahshon the son of Amminadab.

ח. לְיִשָּׁשָׁכָר נֶתַנְאֵל בֶּן-צוּעָר:

8. From Issachar: Nethaneel the son of Zuar.

ט. לְזַבּוּלָן אֱלִיאָב בֶּן-חֵלֹן:

9. From Zebulun: Eliab the son of Helon.

י. לְבְנֵי יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן-עַמִּיהוּד לְמְנַשֶּׁה גַמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָהצֹר:

10. From the sons of Joseph: of Ephraim: Elishama the son of Ammihud; of Manasseh: Gamaliel the son of Pedahzur.

יא. לְבְנֵימֶן אַבִּידָן בֶּן-גִּדְעָנִי:

11. From Benjamin: Abidan the son of Gideoni.

יב. לְדָן אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדַּי:

12. From Dan: Ahiezer the son of Ammishaddai.

יג. לְאָשֶׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן-עָכְרָן:

13. From Asher: Pagiel the son of Ocran.

יד. לְגַד אֶלְיָסָף בֶּן-דְּעוּאֵל:

14. From Gad: Eliasaph the son of Dehuel.

טו. לְנַפְתָּלִי אַחִירַע בֶּן-עֵינָן:

15. From Naphtali: Ahira the son of Enan.

טז. אֵלֶּה (קְרִיאֵי) [קְרוּאֵי] הָעֵדָה נְשִׂאֵי מִטּוֹת אֲבוֹתָם רֵאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם:

16. These were the renowned of the congregation, princes of the tribes of their fathers, chiefs of thousands in Israel.

יז. וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת:

17. And Moses and Aaron took these men who were pointed out by their names.

יח. וְאֵת כָּל-הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּתְּיָדּוּ עַל-מִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבוֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה לְגַלְגֻּלְתָּם:

18. And they assembled all the congregation together on the first day of the second month, and they registered by families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, by their polls.

יט. כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַּר סִינַי:

19. As the Lord commanded Moses, so he counted them in the wilderness of Sinai.

כ. וַיְהִי בְנֵי-רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגֻלְתָּם כָּל-זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

20. And the sons of Reuben, Israel's eldest son, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

כא. פִּקְדֵיהֶם לְמִטָּה רְאוּבֵן שֵׁשָׁה וָאַרְבָּעִים אָלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

21. Those who were counted of them, of the tribe of Reuben, were forty six thousand and five hundred.

כב. לְבְנֵי שְׁמֵעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם פִּקְדֵיו בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגֻלְתָּם כָּל-זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

22. From the sons of Shimeon, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, those who were counted of them, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

כג. פִּקְדֵיהֶם לְמִטָּה שְׁמֵעוֹן תְּשַׁעָּה וַחֲמִשִּׁים אָלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת:

23. Those who were counted of them, from the tribe of Shimeon, were fifty nine thousand and three hundred.

כד. לְבְנֵי גָד תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

24. From the children of Gad, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

כה. פִּקְדֵיהֶם לְמִטָּה גָד חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים אָלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

25. Those who were counted of them, from the tribe of Gad, were forty five thousand six hundred and fifty.

כו. לְבִנֵי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

26. From the sons of Judah, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

כו. פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אָלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

27. Those who were counted of them, from the tribe of Judah, were seventy four thousand and six hundred.

כח. לְבִנֵי יִשְׁשָׁכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

28. From the sons of Issachar, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of then names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

כט. פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה יִשְׁשָׁכָר אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אָלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

29. Those who were counted of them, from the tribe of Issachar, were fifty four thousand and four hundred.

ל. לְבִנֵי זְבוּלֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

30. From the sons of Zebulun, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

לא. פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה זְבוּלֹן שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אָלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

31. Those who were counted of them, from the tribe of Zebulun, were fifty seven thousand and four hundred.

לב. לְבִנֵי יוֹסֵף לְבִנֵי אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

32. From the sons of Joseph, namely, from the sons of Ephraim, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

לג. פקדיהם למטה אפרים ארבעים אלף וחמש מאות:

33. Those who were counted of them, from the tribe of Ephraim, were forty thousand and five hundred.

לד. לבני מנשה תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמות מִבֵּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעֲלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא:

34. From the sons of Manasseh, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

לה. פקדיהם למטה מנשה שנים ושלשים אלף ומאתים:

35. Those who were counted of them, from the tribe of Manasseh, were thirty two thousand and two hundred.

לו. לבני בנימן תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמות מִבֵּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעֲלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא:

36. From the sons of Benjamin, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

לז. פקדיהם למטה בנימן חמשה ושלשים אלף וארבע מאות:

37. Those who were counted of them, from the tribe of Benjamin, were thirty five thousand and four hundred.

לח. לבני דן תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמות מִבֵּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעֲלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא:

38. From the sons of Dan, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

לט. פקדיהם למטה דן שנים ושלשים אלף ושבע מאות:

39. Those who were counted of them, from the tribe of Dan, were sixty two thousand and seven hundred.

מ. לְבְנֵי אֲשֶׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא:

40. From the sons of Asher, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

מא. פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֲשֶׁר אָחָד וְאַרְבָּעִים אָלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

41. Those who were counted of them, from the tribe of Asher, were forty one thousand and five hundred.

מב. בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא:

42. From the children of Naphtali, throughout their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

מג. פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אָלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

43. Those who were counted of them, from the tribe of Naphtali, were fifty three thousand and four hundred.

מד. אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנָשִׂאִי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עָשָׂר אִישׁ אִישׁ-אָחָד לְבֵית-אֲבֹתָיו הֵיוּ:

44. These are those who were counted, which Moses and Aaron counted, and the princes of Israel, being twelve men; each one was for the house of his fathers.

מה. וַיְהִיו כָּל-פְּקוּדֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל-יֵצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל:

45. So were all those who were counted of the people of Israel, by the house of their fathers, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war in Israel;

מו. וַיְהִיו כָּל-הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ-מֵאוֹת אָלֶף וְשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

46. All those who were counted were six hundred three thousand and five hundred and fifty.

מז. וְהַלְוִיִּם לְמִטָּה אֲבֹתָם לֹא הִתְפַּקְדוּ בְּתוֹכָם:

47. But the Levites, according to the tribe of their fathers, were not counted among them.

מח. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

48. For the Lord had spoken to Moses, saying,

מט. אַךְ אֶת-מִטָּה לְוִי לֹא תִפְקַד וְאֶת-רְאִשָּׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

49. Only shall you not count the tribe of Levi, nor take a census of them among the people of Israel;

נ. וְאֵתָּה הִפְקַד אֶת-הַלְוִיִּם עַל-מִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְעַל כָּל-כֵּלָיו וְעַל כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ הַמָּה יִשְׂאוּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְהֵם יִשְׂרְתֵהוּ וְסָבִיב לְמִשְׁכַּן יַחְנוּ:

50. But you shall appoint the Levites over the tabernacle of Testimony, and over all its utensils, and over all things that belong to it; they shall carry the tabernacle, and all its utensils; and they shall minister to it, and shall camp around the tabernacle.

נא. וּבְנִסְעַת הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבְחִנַּת הַמִּשְׁכָּן יִקְיִמוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהָיָה הַקָּרֵב יוֹמֵת:

51. And when the tabernacle is to set forward, the Levites shall take it down; and when the tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up; and the stranger who comes near shall be put to death.

נב. וַחְנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל-מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל-דָּגְלוֹ לְצַבְאֹתָם:

52. And the people of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, throughout their camps.

נג. וְהַלְוִיִּם יַחְנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְלֹא-יִהְיֶה קֶצֶף עַל-עֵדוּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת-מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן הָעֵדוּת:

53. But the Levites shall camp around the tabernacle of Testimony, so that there should be no anger upon the congregation of the people of Israel; and the Levites shall keep the charge of the tabernacle of Testimony.

נד. וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֶּן עָשׂוֹ:

54. And the people of Israel did according to all that the Lord commanded Moses; so did they.

במדבר פרק ב
Numbers Chapter 2

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying,

ב. אִישׁ עַל-דָּגְלוֹ בְּאֵתֶת לְבַיִת אָבֹתָם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאַהֲל־מוֹעֵד יַחֲנוּ:

2. Every man of the people of Israel shall camp by his own standard, with the ensign of their father's house; far from the Tent of Meeting shall they camp.

ג. וְהַחֲנִיּוֹת קִדְמָה מִזְרָחָה דָּגַל מַחֲנֵה יְהוּדָה לְצַבָּאתָם וְנָשִׂיא לְבְנֵי יְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב:

3. And on the east side toward the rising of the sun shall they of the standard of the camp of Judah camp their armies; and Nahshon, the son of Amminadab, shall be captain of the sons of Judah.

ד. וּצָבָאוּ וּפָקְדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אָלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

4. And his army, and those who were counted of them, were seventy four thousand and six hundred.

ה. וְהַחֲנִיּוֹת עָלָיו מִטֵּה יִשָּׁשְׁכָר וְנָשִׂיא לְבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר נְתַנְאֵל בֶּן-צֹוֹעֵר:

5. And those who camp next to him shall be of the tribe of Issachar; and Nethaneel, the son of Zuar, shall be captain of the sons of Issachar.

ו. וּצָבָאוּ וּפָקְדֵיו אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אָלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

6. And his army, and those who were counted of it, were fifty four thousand and four hundred.

ז. מִטֵּה זְבוּלֹן וְנָשִׂיא לְבְנֵי זְבוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן-חֶלֶזַן:

7. Then the tribe of Zebulun; and Eliab the son of Helon shall be captain of the sons of Zebulun.

ח. וּצָבָאוּ וּפָקְדֵיו שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אָלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

8. And his army, and those who were counted of it, were fifty seven thousand and four hundred.

ט. כָּל-הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה יְהוּדָה מֵאֵת אֶלְף וּשְׁמֹנִים אֶלְף וְשֵׁשֶׁת-אַלְפִים וְאַרְבַּע-מֵאוֹת לְצַבָּאתָם רֵאשִׁנָּה יִסְעוּ:

9. All who were counted in the camp of Judah were a hundred thousand eight hundred and four hundred, throughout their armies. These shall first set forth.

י. דָּגַל מַחֲנֵה רְאוּבֵן תִּימְנָה לְצַבָּאתָם וְנֹשִׂיא לְבָנֵי רְאוּבֵן אֶלִּיצוּר בֶּן-שְׁדִיאוּר:

10. On the south side shall be the standard of the camp of Reuben according to their armies; and the captain of the sons of Reuben shall be Elizur the son of Shedeur.

יא. וְצָבָאוּ וּפְקָדָיו שְׁשָׁה וְאַרְבָּעִים אֶלְף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

11. And his army, and those who were counted of it, were forty six thousand and five hundred.

יב. וְהַחֹנָם עָלָיו מִטֵּה שְׁמֵעוֹן וְנֹשִׂיא לְבָנֵי שְׁמֵעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן-צוּרִישַׁדַּי:

12. And those who camp by him shall be the tribe of Shimeon; and the captain of the sons of Shimeon shall be Shelumiel the son of Zurishaddai.

יג. וְצָבָאוּ וּפְקָדֵיהֶם תְּשָׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלְף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת:

13. And his army, and those who were counted of them, were fifty nine thousand and three hundred.

יד. וּמִטֵּה גָד וְנֹשִׂיא לְבָנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן-רְעוּאֵל:

14. Then the tribe of Gad; and the captain of the sons of Gad shall be Eliasaph the son of Rehuel.

טו. וְצָבָאוּ וּפְקָדֵיהֶם תְּמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלְף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

15. And his army, and those who were counted of them, were forty five thousand and six hundred and fifty.

טז. כָּל-הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן מֵאֵת אֶלְף וְאַחַד וַחֲמִשִּׁים אֶלְף וְאַרְבַּע-מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים לְצַבָּאתָם וּשְׁנַיִם יִסְעוּ:

16. All who were counted in the camp of Reuben were a hundred thousand and fifty one thousand and four hundred and fifty, throughout their armies. And they shall set forth in the second rank.

יז. וְנִסַּע אֶהֱל-מוֹעֵד מִתְּחִנֵּה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ הַמִּחֲנֵת כַּאֲשֶׁר יִחַנּוּ בֵּן יִסְעוּ אִישׁ עַל-יָדוֹ לְדִגְלֵיהֶם:

17. Then the Tent of Meeting shall set forward with the camp of the Levites in the midst of the camp; as they camp, so shall they set forward, every man in his place by their standards.

יח. דָּגַל מִתְּחִנֵּה אֶפְרַיִם לְצַבָּאתָם יִמָּה וְנָשִׂיא לְבְנֵי אֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן-עַמִּיהוּד:

18. On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim according to their armies; and the captain of the sons of Ephraim shall be Elishama the son of Ammihud.

יט. וּצָבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אָלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

19. And his army, and those who were counted of them, were forty thousand and five hundred.

כ. וְעָלְיוֹ מִטָּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לְבְנֵי מְנַשֶּׁה גַמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָחְצוּר:

20. And by him shall be the tribe of Manasseh; and the captain of the sons of Manasseh shall be Gamaliel the son of Pedahzur.

כא. וּצָבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים אָלֶף וּמֵאוֹת:

21. And his army, and those who were counted of them, were thirty two thousand and two hundred.

כב. וּמִטָּה בְנִימִן וְנָשִׂיא לְבְנֵי בְנִימִן אַבִּידָן בֶּן-גִּדְעוֹנִי:

22. Then the tribe of Benjamin; and the captain of the sons of Benjamin shall be Abidan the son of Gideon.

כג. וּצָבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְשָׁלֹשִׁים אָלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

23. And his army, and those who were counted of them, were thirty five thousand and four hundred.

כד. כָּל-הַפְּקֻדִים לְמִחֲנֵה אֶפְרַיִם מֵאֵת אָלֶף וְשִׁמְנַת-אֲלָפִים וּמֵאָה לְצַבָּאתָם וְשָׁלֹשִׁים יִסְעוּ:

24. All who were counted of the camp of Ephraim were one hundred eight thousand and one hundred, throughout their armies. And they shall go forward in the third rank.

כה. דגל מחנה דן צפנה לצבאתם ונשיא לבני דן אחיעזר בן-עמישדאי:

25. The standard of the camp of Dan shall be on the north side by their armies; and the captain of the sons of Dan shall be Ahiezer the son of Ammishaddai.

כו. וצבאו ופקדיהם שנים וששים אלף ושבע מאות:

26. And his army, and those who were counted of them, were sixty two thousand and seven hundred.

כז. והחנים עליו מטה אשר ונשיא לבני אשר פגעיאל בן-עכרון:

27. And those who camp by him shall be the tribe of Asher; and the captain of the sons of Asher shall be Pagiel the son of Ocran.

כח. וצבאו ופקדיהם אחד וארבעים אלף ותמש מאות:

28. And his army, and those who were counted of them, were forty one thousand and five hundred.

כט. ומטה נפתלי ונשיא לבני נפתלי אחירע בן-עינן:

29. Then the tribe of Naphtali; and the captain of the sons of Naphtali shall be Ahira the son of Enan.

ל. וצבאו ופקדיהם שלשה ותמשים אלף וארבע מאות:

30. And his army, and those who were counted of them, were fifty three thousand and four hundred.

לא. כל-הפקדים למחנה דן מאת אלף ושבעה ותמשים אלף ושש מאות לאחרינה יסעו לדגליהם:

31. All those who were counted in the camp of Dan were a hundred fifty seven thousand and six hundred. They shall go last with their standards.

לב. אלה פקודי בני-ישראל לבית אבתם כל-פקודי המחנות לצבאתם שש-מאות אלף ושלושת אלפים ותמש מאות ותמשים:

32. These are those who were counted of the people of Israel by the house of their fathers; all those who were counted of the camps throughout their armies were six hundred three thousand five hundred and fifty.

לג. וְהָלוּיִם לֹא הִתְפַּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

33. But the Levites were not counted among the people of Israel; as the Lord commanded Moses.

לד. וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כִּן-חָנוּ לְדַגְלֵיהֶם וְכִן נִסְעוּ
אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ עַל-בֵּית אָבִיתּוֹ:

34. And the people of Israel did according to all that the Lord commanded Moses; and they camped by their standards, and so they set forward, every one according to their families, according to the house of their fathers.

במדבר פרק ג
Numbers Chapter 3

א. וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי:

1. These are the generations of Aaron and Moses in the day that the Lord spoke with Moses in Mount Sinai.

ב. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-אֶהֱרֹן הַבְּכוֹר נָדָב וְאַבְיָהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר:

2. And these are the names of the sons of Aaron; Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

ג. אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר-מָלֵא יָדָם לְכַהֵן:

3. These are the names of the sons of Aaron, the priests who were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.

ד. וַיָּמָת נָדָב וְאַבְיָהוּא לְפָנַי יְהוָה בְּתִקְרָבָם אֲשֶׁר זָרָה לְפָנַי יְהוָה בְּמִדְבַּר סִינַי וּבָנִים לֹא-הָיוּ לָהֶם וַיִּכְהֵן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר עַל-פְּנֵי אֶהֱרֹן אֲבִיהֶם:

4. And Nadab and Abihu died before the Lord, when they offered strange fire before the Lord, in the wilderness of Sinai, and they had no children; and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the presence of Aaron their father.

ה. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

5. And the Lord spoke to Moses, saying,

ו. הִקְרַב אֶת-מִטֵּה לְוִי וְהֶעֱמַדְתָּ אוֹתוֹ לְפָנַי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן וְשִׂרְתוּ אוֹתוֹ:

6. Bring the tribe of Levi near, and present them before Aaron the priest, that they may minister to him.

ז. וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרְתּוֹ וְאֶת-מִשְׁמֶרֶת כָּל-הָעֵדָה לְפָנַי אֶהְיֶה מוֹעֵד לְעַבְדְּךָ אֶת-עֲבֹדֶת הַמִּשְׁכָּן:

7. And they shall keep his charge, and the charge of the whole congregation before the Tent of Meeting, to do the service of the tabernacle.

ח. וְשָׁמְרוּ אֶת-כָּל-כֵּלֵי אֶהְיֶה מוֹעֵד וְאֶת-מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְעַבְדְּךָ אֶת-עֲבֹדֶת הַמִּשְׁכָּן:

8. And they shall keep all the instruments of the Tent of Meeting, and the charge of the people of Israel, to do the service of the tabernacle.

ט. וַנִּתְּתָה אֶת-הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִים נְתוּנִים הֵמָּה לוֹ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. And you shall give the Levites to Aaron and to his sons; they are wholly given to him out of the people of Israel.

י. וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ אֶת-כְּהֻנַּתָּם וְתָזַר הַקָּרֵב יוֹמֵת:

10. And you shall appoint Aaron and his sons, and they shall keep their priest's office; and the stranger who comes near shall be put to death.

יא. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

11. And the Lord spoke to Moses, saying,

יב. וְאֲנִי הִנֵּה לֹקַחְתִּי אֶת-הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל-בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם:

12. And I, behold, I have taken the Levites from among the sons of Israel instead of all the firstborn who open the matrix among the people of Israel; therefore the Levites shall be mine;

יג. כִּי לִי כָל-בְּכוֹר בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַקּוֹדֶשֶׁתִי לִי כָל-בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד-בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ אֲנִי יְהוָה:

13. Because all the firstborn are mine; for on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt I consecrated to me all the firstborn in Israel, both man and beast; mine shall they be; I am the Lord.

יד. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַר סִינַי לֵאמֹר:

14. And the Lord spoke to Moses in the wilderness of Sinai, saying,

טו. פִּקֹּד אֶת-בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְמַעְלָה תִּפְקְדֵם:

15. Count the sons of Levi according to the house of their fathers, by their families; every male from a month old and upward shall you count them.

טז. וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל-פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה:

16. And Moses counted them according to the word of the Lord, as he was commanded.

יז. וַיְהִיו-אֵלֶּה בְּנֵי-לֵוִי בְּשֵׁמֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקֹהַת וּמְרָרִי:

17. And these were the sons of Levi by their names; Gershon, and Kehath, and Merari.

ית. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבְנֵי וְשִׁמְעִי:

18. And these are the names of the sons of Gershon by their families; Libni, and Shimei.

יט. וּבְנֵי קֵהַת לְמִשְׁפְּחֹתָם עֲמָרָם וִיצְהָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל:

19. And the sons of Kehath by their families; Amram, and Izhar, Hebron, and Uzziel.

כ. וּבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַלְוִי לְבֵית אֲבוֹתָם:

20. And the sons of Merari by their families; Mahli, and Mushi. These are the families of the Levites according to the house of their fathers.

כא. לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלְבְּנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֹׁנִי:

21. From Gershon was the family of the Libnites, and the family of the Shimhites; these are the families of the Gershonites.

כב. פְּקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעְלָה פְּקֻדֵיהֶם שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

22. Those who were counted of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, those who were counted of them were seven thousand and five hundred.

כג. מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֹׁנִי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ יָמָה:

23. The families of the Gershonites shall camp behind the tabernacle westward.

כד. וּנְשִׂיא בֵּית-אָב לְגֵרְשֹׁנִי אֶלְיָסָף בֶּן-לְאֵל:

24. And the chief of the house of the father of the Gershonites shall be Eliasaph the son of Lael.

כה. וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי-גֵרְשׁוֹן בְּאֶהֱל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֶהֱל מִכְסֵּהוּ וּמִסָּךְ פֶּתַח אֶהֱל מוֹעֵד:

25. And the charge of the sons of Gershon in the Tent of Meeting shall be the tabernacle, and the tent, its covering, and the screen for the door of the Tent of Meeting.

כו. וְקִלְעֵי הַחֹצֵר וְאֶת-מָסַךְ פֶּתַח הַחֹצֵר אֲשֶׁר עַל-הַמִּשְׁכָּן וְעַל-הַמְזֻבֵּחַ סָבִיב וְאֶת מִיתְרָיו לְכֹל עֲבֹדָתוֹ:

26. And the hangings of the court, and the screen for the door of the court, which is by the tabernacle, and around the altar, and its cords for all its service.

כז. וְלִקְהַת מִשְׁפַּחַת הָעֲמֶרְמִי וּמִשְׁפַּחַת הַיִּזְהָרִי וּמִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת הָעֲזִיאֵלִי
אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי:

27. And of Kehath was the family of the Amramites, and the family of the Izharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites; these are the families of the Kehathites.

כח. בְּמִסְפַּר כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעְלָה שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁמָרֵי מִשְׁמֶרֶת
הַקֹּדֶשׁ:

28. In the number of all the males, from a month old and upward, were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.

כט. מִשְׁפַּחַת בְּנֵי-קְהַת יִחַנּוּ עַל יַרְדֵּי הַמִּשְׁכָּן תִּימְנָה:

29. The families of the sons of Kehath shall camp on the side of the tabernacle southward.

ל. וְנָשִׂיא בֵּית-אָב לְמִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי אֵלִיצָפָן בֶּן-עֲזִיאֵל:

30. And the chief of the house of the father of the families of the Kehathites shall be Elizaphan the son of Uzziel.

לא. וּמִשְׁמֶרֶתָם הָאָרֶן וְהַשֻּׁלְחָן וְהַמִּנְבֵּה וְהַמִּזְבֵּחַת וְכָלִי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ בָהֶם
וְהַמָּסָךְ וְכָל עֲבֹדָתוֹ:

31. And their charge shall be the ark, and the table, and the lampstand, and the altars, and the utensils of the sanctuary with which they minister, and the screen, and all its service.

לב. וְנָשִׂיא נְשִׂאֵי הַלְוִי אֶלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן פְּקֹדֵת שְׁמָרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ:

32. And Eleazar the son of Aaron the priest shall be chief over the chiefs of the Levites, and will supervise those who keep the charge of the sanctuary.

לג. לְמֶרְרִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחֲלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת מֶרְרִי:

33. From Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites; these are the families of Merari.

לד. וּפְקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעְלָה שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּמֵאוֹתָיִם:

34. And those who were counted of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.

לה. וּנְשֵׂי־בֵּית-אָב לְמִשְׁפַּחַת מְרָרִי צוּרִיָּאֵל בֶּן-אֲבִיהַיִל עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן יִחַנוּ
צָפֹנָה:

35. And the chief of the house of the father of the families of Merari was Zuriel the son of Abihail; these shall camp on the side of the tabernacle northward.

לו. וּפְקֻדַת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי מְרָרִי קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמֻּדָיו וְאֹדְנָיו וְכָל-כֵּלָיו וְכָל-עֲבֹדָתוֹ:

36. And under the custody and charge of the sons of Merari shall be the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets, and all its utensils, and all that belongs to it.

לז. וְעַמֻּדֵי הַחֹצֵר סָבִיב וְאֹדְנֵיהֶם וַיִּתְּדֹתֵם וַיִּמִּיתְרֵיהֶם:

37. And the pillars of the court around, and their sockets, and their pins, and their cords.

לח. וְהַחֲנֻיִּים לְפָנֵי הַמִּשְׁכָּן קִדְמָה לְפָנָי אֶהֱל-מוֹעֵד מִזְרָחָה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו שְׁמֵרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִזָּר הַקָּרֵב יוּמָת:

38. But those who camp before the tabernacle toward the east, before the Tent of Meeting eastward, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the people of Israel; and the stranger who comes near shall be put to death.

לט. כָּל-פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פִּי יְהוָה לְמִשְׁפַּחְתָּם כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף:

39. All who were counted of the Levites, which Moses and Aaron counted at the commandment of the Lord, throughout their families, all the males from a month old and upward, were twenty two thousand.

מ. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פָּקַד כָּל-בְּכוֹר זָכָר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה וְשָׂא אֶת מִסְפָּר שְׁמֹתָם:

40. And the Lord said to Moses, Count all the firstborn of the males of the people of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.

מא. וְלָקַחְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבֵהֶמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

41. And you shall take the Levites for me, I am the Lord, instead of all the firstborn among the people of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstlings among the cattle of the people of Israel.

מב. וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֶת-כָּל-בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

42. And Moses counted, as the Lord commanded him, all the firstborn among the people of Israel.

מג. וַיְהִי כָל-בְּכוֹר זָכָר בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְמוֹעֵד לַפְּקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף שְׁלֹשָׁה וְשִׁבְעִים וּמֵאָתָיִם:

43. And all the firstborn males by the number of names, from a month old and upward, of those who were counted of them, were twenty two thousand two hundred and seventy three.

מד. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

44. And the Lord spoke to Moses, saying,

מה. קַח אֶת-הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵת-בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֵמָתָם וְהָיוּ-לִי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה:

45. Take the Levites instead of all the firstborn among the people of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine; I am the Lord.

מו. וְאֵת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֵשָׁה וְהַשִּׁבְעִים וְהַמֵּאָתָיִם הָעֶדְפִים עַל-הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

46. And for those who are to be redeemed of the two hundred and seventy three of the firstborn of the people of Israel, who are more than the Levites;

מז. וְלָקַחְתָּ חֲמִשָּׁת חֲמִשָּׁת שֶׁקֶלִים לְגִלְגָּלֶת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ תִּקַּח עֲשָׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל:

47. You shall take five shekels apiece by the poll, according to the shekel of the sanctuary shall you take them; the shekel is twenty gerahs;

מח. וּנְתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פְּדוּיֵי הָעֶדְפִים בָּהֶם:

48. And you shall give the money, with which the surplus of them is to be redeemed, to Aaron and to his sons.

מט. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפְּדִיּוֹם מֵאֵת הָעֹדְפִים עַל פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם:

49. And Moses took the redemption money of them who were over and above those who were redeemed by the Levites;

נ. מֵאֵת בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח אֶת-הַכֶּסֶף תְּמַשָּׁה וְשֵׁשִׁים וְשָׁלֹשׁ מֵאוֹת וְאַלְף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

50. From the firstborn of the people of Israel took he the money; a thousand three hundred and sixty five shekels, according to the shekel of the sanctuary;

נא. וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת-כֶּסֶף הַפְּדִיּוֹם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל-פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

51. And Moses gave the money of them who were redeemed to Aaron and to his sons, according to the word of the Lord, as the Lord commanded Moses.

במדבר פרק ד
Numbers Chapter 4

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying,

ב. גִּשָׂא אֶת-רֹאשׁ בְּנֵי קֹהַת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם:

2. Take a census of the sons of Kehath from among the sons of Levi, after their families, by the house of their fathers,

ג. מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בֶּן-חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל-בָּא לְצַבָּא לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

3. From thirty years old and upward even until fifty years old, all who enter into the army, to do the work in the Tent of Meeting.

ד. זֹאת עֲבֹדַת בְּנֵי-קֹהַת בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים:

4. This shall be the service of the sons of Kehath in the Tent of Meeting, about the Most Holy things;

ה. וּבֹא אַהֲרֹן וּבָנָיו בְּנִסְעַת הַמַּחֲנֶה וְהוֹרְדוּ אֶת פְּרֹכֶת הַמִּסְכָּה וְכִסּוּ-בָּהּ אֶת אָרֶן הָעֵדוּת:

5. And when the camp sets forward, Aaron shall come, and his sons, and they shall take down the covering veil, and cover the ark of Testimony with it;

ו. וְנִתְּנוּ עָלָיו כִּסוּי עוֹר תַּחֲשׁ וּפְרָשׁוֹ בְּגַד-כְּלִיל תְּכֵלֶת מְלֻמָּעָה וְשָׂמוּ בְּדָיו:

6. And shall put on it the covering of goats' skins, and shall spread over it a cloth wholly of blue, and shall put in its poles.

ז. וְעַל שֻׁלְחַן הַפָּנִים יִפְרָשׁוּ בְּגַד תְּכֵלֶת וְנִתְּנוּ עָלָיו אֶת-הַקְּעֹרֹת וְאֶת-הַכַּפֹּת וְאֶת-הַמִּנְקִיֹּת וְאֶת קִשׁוֹת הַנְּסֹךְ וְלֶחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה:

7. And upon the table of the bread of display they shall spread a cloth of blue, and put on it the dishes, and the spoons, and the bowls, and the jars for pouring out; and the continual bread shall be on it;

ח. וּפְרָשׁוּ עֲלֵיהֶם בְּגַד תּוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה עוֹר תַּחֲשׁ וְשָׂמוּ אֶת-בְּדָיו:

8. And they shall spread upon them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of goats' skins, and shall put in its poles.

ט. וְלָקְחוּ בְּגַד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת-מִנְרֹת הַמָּאֹר וְאֶת-גְּרֹתֶיהָ וְאֶת-מְלָקְחֶיהָ וְאֶת-מַחְתֵּיהָ וְאֶת כָּל-כְּלֵי שְׂמֹנֶה אֲשֶׁר יִשְׂרְתוּ-לָהּ בָּהֶם:

9. And they shall take a cloth of blue, and cover the lampstand of the light, and its lamps, and its tongs, and its pans, and all its oil utensils, with which they minister to it;

י. וְנָתְנוּ אֹתָהּ וְאֶת-כָּל-כְּלֵיהָ אֶל-מְכֻסָּה עוֹר תַּחֲשׁ וְנָתְנוּ עַל-הַמוֹט:

10. And they shall put it and all its utensils inside a covering of goats' skins, and shall put it upon a bar.

יא. וְעַל מְזֻבַּח הַזֹּהֵב יִפְרְשׂוּ בְּגַד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמְכֻסָּה עוֹר תַּחֲשׁ וְשָׂמוּ אֶת-בְּדָיו:

11. And upon the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of goats' skins, and shall put its poles;

יב. וְלָקְחוּ אֶת-כָּל-כְּלֵי הַשְּׂרֵת אֲשֶׁר יִשְׂרְתוּ-בָם בְּקֹדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל-בְּגַד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אוֹתָם בְּמְכֻסָּה עוֹר תַּחֲשׁ וְנָתְנוּ עַל-הַמוֹט:

12. And they shall take all the instruments of ministry, with which they minister in the sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of goats' skins, and shall put them on a bar;

יג. וְלָשְׂנוּ אֶת-הַמְזֻבֵּחַ וּפְרָשׂוּ עָלָיו בְּגַד אַרְגָּמָן:

13. And they shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth on it;

יד. וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת-כָּל-כְּלָיו אֲשֶׁר יִשְׂרְתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת-הַמַּחְתֹּת אֶת-הַמְזֻלְגֹת וְאֶת-הַיַּעֲצִים וְאֶת-הַמְזֻרְקֹת כָּל כְּלֵי הַמְזֻבֵּחַ וּפְרָשׂוּ עָלָיו כְּסוּי עוֹר תַּחֲשׁ וְשָׂמוּ בְּדָיו:

14. And they shall put upon it all its utensils, with which they minister about it, the censers, the forks, and the shovels, and the basins, all the utensils of the altar; and they shall spread upon it a covering of goats' skins, and put its poles.

טו. וְכִלָּה אֶהְרֹן-וּבָנָיו לְכַסֹּת אֶת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-כָּל-כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בְּנִסְעַ הַמִּחָנֶּה וְאַחֲרֵי-כֵן יָבֹאוּ בְנֵי-קֹהַת לְשֵׂאת וְלֹא-יִגְעוּ אֶל-הַקֹּדֶשׁ וּמִתּוֹ אֵלֶּה מִשָּׂא בְנֵי-קֹהַת בְּאֵהֶל מוֹעֵד:

15. And when Aaron and his sons have finished covering the sanctuary, and all the utensils of the sanctuary, as the camp is to set forward; after that, the sons of Kehath shall come to carry it; but they shall not touch any holy thing, lest they die. These things are the burden of the sons of Kehath in the Tent of Meeting.

טז. וּפְקַדְתָּ אֶלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן שֶׁמֶן הַמָּאֹר וּקְטֹרֶת הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה פְּקַדְתָּ כָּל-הַמִּשְׁכָּן וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ בְּקֹדֶשׁ וּבְכִלָּיו:

16. And to the office of Eleazar the son of Aaron the priest belong the oil for the light, and the sweet incense, and the daily meal offering, and the anointing oil, and the supervision of all the tabernacle, and of all that is in it, in the sanctuary, and in its utensils.

יז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

17. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying,

יח. אֶל-תְּכַרִּיתוּ אֶת-שִׁבְטֵי מִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲנִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם:

18. Do not cut off the tribe of the families of the Kehathites from among the Levites;

יט. וְזֹאת עֲשׂוּ לָהֶם וְחִיו וְלֹא יָמָתוּ בְּגִשְׁתָּם אֶת-קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים אַהֲרֹן וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל-עֲבֹדָתוֹ וְאֶל-מִשְׁאוֹ:

19. But thus do to them, that they may live, and not die, when they approach the Most Holy things; Aaron and his sons shall go in, and appoint them each to his service and to his burden;

כ. וְלֹא-יָבֹאוּ לִרְאוֹת כִּבְלַע אֶת-הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ:

20. But they shall not go in to see when the holy things are covered, lest they die.

כא. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

21. And the Lord spoke to Moses, saying,

כב. נָשֵׂא אֶת-רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גַּם-הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם:

22. Take also a census of the sons of Gershon, throughout the houses of their fathers, by their families;

כג. מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמֵעֵלָּה עַד בֶּן-חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל-הַבָּא לְצַבָּא צָבָא לְעֵבֹד עֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

23. From thirty years old and upward until fifty years old shall you count them; all who enter in to perform the service, to do the work in the Tent of Meeting.

כד. זאת עבדת משפחת הגרשני לעבד ולמשא:

24. This is the service of the families of the Gershonites, to serve, and to carry;

כה. ונשאו את-יריעת המשכן ואת-אהל מועד מכסהו ומכסה התחש אשר-עליו מלמעלה ואת-מסך פתח אהל מועד:

25. And they shall carry the curtains of the tabernacle, and the Tent of Meeting, its covering, and the covering of the goats' skins that is above upon it, and the screen for the door of the Tent of Meeting,

כו. ואת קלעי החצר ואת-מסך פתח שער החצר אשר על-המשכן ועל-המזבח סביב ואת מיתריהם ואת-כל-כלי עבדתם ואת כל-אשר יעשה להם ועבדו:

26. And the hangings of the court, and the screen for the door of the gate of the court, which is by the tabernacle and around the altar, and their cords, and all the instruments of their service, and all that is made for them; so shall they serve.

כז. על-פי אהרן ובניו תהיה כל-עבדת בני הגרשני לכל-משאם ולכל עבדתם ופקדתם עליהם במשמרת את כל-משאם:

27. By the order of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burdens, and in all their service; and you shall appoint them in charge of all their burdens.

כח. זאת עבדת משפחת בני הגרשני באהל מועד ומשמרתם ביד איתמר בן-אהרן הכהן:

28. This is the service of the families of the sons of Gershon in the Tent of Meeting; and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

כט. בני מררי למשפחתם לבית-אבתם תפקד אתם:

29. As for the sons of Merari, you shall count them according to their families, by the house of their fathers;

ל. מן שלשים שנה ומעלה ועד בן-חמשים שנה תפקדם כל-הבא לצבא לעבד את-עבדת אהל מועד:

30. From thirty years old and upward even to fifty years old shall you count them, every one who enters into the service, to do the work of the Tent of Meeting.

לא. וזאת משמרת משאם לכל-עבדתם באהל מועד קרשי המשכן ובריחיו ועמודיו ואדניו:

31. And this is the charge of their burden, according to all their service in the Tent of Meeting; the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets,

לב. ועמודי החצר סביב ואדניהם ויתדותם ומיתריהם לכל-פליהם ולכל עבדתם ובשמת תפקדו את-כלי משמרת משאם:

32. And the pillars of the court around, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service; and by name you shall reckon the instruments of the charge of their burden.

לג. זאת עבדת משפחת בני מררי לכל-עבדתם באהל מועד ביד איתמר בן-אהרן הכהן:

33. This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the Tent of Meeting, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

לד. ויפקד משה ואהרן ונשיאי העדה את-בני הקהתי למשפחתם ולבית אבתם:

34. And Moses and Aaron and the chief of the congregation counted the sons of the Kehathites according to their families, and after the house of their fathers,

לה. מבן שלשים שנה ומעלה ועד בן-חמשים שנה כל-הבא לצבא לעבדה באהל מועד:

35. From thirty years old and upward even to fifty years old, every one that enters into the service, for the work in the Tent of Meeting;

לו. ויהיו פקדיהם למשפחתם אלפים שבע מאות וחמשים:

36. And those who were counted of them by their families were two thousand seven hundred and fifty.

לז. אלה פקודי משפחת הקהתי כל-העבד באהל מועד אשר פקד משה ואהרן על-פי יהוה ביד-משה:

37. These were those who were counted of the families of the Kehathites, all who might do service in the Tent of Meeting, which Moses and Aaron counted according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.

לח. וּפְקוּדֵי בְנֵי גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם:

38. And those who were counted of the sons of Gershon, throughout their families, and by the house of their fathers,

לט. מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בֶּן-חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל-הַבָּא לְצָבָא לְעִבְדָּהּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

39. From thirty years old and upward even to fifty years old, every one who enters into the service, for the work in the Tent of Meeting,

מ. וַיְהִיו פְּקוּדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם אֲלֵפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים:

40. Those who were counted of them, throughout their families, by the house of their fathers, were two thousand and six hundred and thirty.

מא. אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל-הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פִּי יְהוָה:

41. These are those who were counted of the families of the sons of Gershon, of all who might do service in the Tent of Meeting, whom whom Moses and Aaron counted according to the commandment of the Lord.

מב. וּפְקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם:

42. And those who were counted of the families of the sons of Merari, throughout their families, by the house of their fathers,

מג. מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בֶּן-חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל-הַבָּא לְצָבָא לְעִבְדָּהּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

43. From thirty years old and upward even to fifty years old, every one who enters into the service, for the work in the Tent of Meeting,

מד. וַיְהִיו פְּקוּדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשָׁת אֲלֵפִים וּמֵאוֹתָיִם:

44. Those who were counted of them according to their families, were three thousand and two hundred.

מה. אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֵרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פִּי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה:

45. These are those who were counted of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron counted according to the word of the Lord by the hand of Moses.

מו. כָּל-הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנָשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם
וּלְבֵית אֲבֹתָם:

46. All those who were counted of the Levites, whom Moses and Aaron and the chiefs of Israel counted, according to their families, and after the house of their fathers,

מו. מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בֶּן-חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל-הַבָּא לְעֵבֶד עֲבֹדָה
וְעֲבֹדַת מִשָּׂא בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

47. From thirty years old and upward even to fifty years old, every one who came to do the service of the ministry, and the service of the burden in the Tent of Meeting,

מת. וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וְשָׁמֹנִים:

48. Those who were counted of them, were eight thousand and five hundred and eighty.

מט. עַל-פִּי יְהוָה פָּקַד אֹתָם בְּיַד-מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל-עֲבֹדָתוֹ וְעַל-מִשָּׂאוֹ וּפְקֻדֵי
אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

49. According to the commandment of the Lord they were counted by the hand of Moses, every one according to his service, and according to his burden; thus were they counted by him, as the Lord commanded Moses.

במדבר פרק ה Numbers Chapter 5

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. צו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מִן-הַמַּחֲנֶה כָּל-צָרוּעַ וְכָל-זָב וְכָל טָמֵא לְנֶפֶשׁ:

2. Command the people of Israel, that they take out of the camp every leper, and every one who has a bodily discharge, and whoever is defiled by the dead;

ג. מְזוּכָר עַד-נְקֵבָה תִּשְׁלְחוּ אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה תִּשְׁלְחוּם וְלֹא יִטְמְאוּ אֶת-מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם:

3. Both male and female shall you take out, outside the camp shall you take them; that they defile not their camps, in the midst of which I dwell.

ד. וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ אוֹתָם אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בֶּן עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

4. And the people of Israel did so, and took them out outside the camp; as the Lord spoke to Moses, so did the people of Israel.

ה. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

5. And the Lord spoke to Moses, saying,

ו. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אוֹ-אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכָּל-חַטָּאת הָאֲדָמָה לְמַעַל מֵעַל בֵּיתוֹהָ וְאֲשָׁמָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא:

6. Speak to the people of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, to do a trespass against the Lord, and if that person is guilty;

ז. וְהִתְוֹדוּ אֶת-חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְהָשִׁיב אֶת-אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְחִמִּישְׁתּוֹ יִסֵּף עָלָיו וְנָתַן לְאִשֶּׁר אָשָׁם לוֹ:

7. Then they shall confess their sin which they have done; and he shall make restitution for his trespass in full, and add to it its fifth part, and give it to him against whom he has trespassed.

ח. וְאִם-אֵין לְאִישׁ גֹּאֵל לְהָשִׁיב הָאָשָׁם אֵלָיו הָאָשָׁם הַמוֹשֵׁב לִיהוָה לְכַהֵן מִלְּבַד אֵיל הַכֹּפָרִים אֲשֶׁר יִכְפֹּר-בּוֹ עָלָיו:

8. But if the man has no kinsman to make restitution to for the trespass, let the restitution for the trespass be made to the Lord, to the priest; beside the ram of the atonement, whereby an atonement shall be made for him.

ט. וְכָל-תְּרוּמָה לְכָל-קֹדֶשִׁי בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לְכַהֵן לוֹ יִהְיֶה:

9. And every offering of all the holy things of the people of Israel, which they bring to the priest, shall be his.

י. וְאִישׁ אֶת-קֹדֶשָׁיו לוֹ יִהְיוּ אִישׁ אֲשֶׁר-יִתֵּן לְכַהֵן לוֹ יִהְיֶה:

10. And every man's consecrated things shall be his; whatever any man gives the priest, it shall be his.

יא. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

11. And the Lord spoke to Moses, saying,

יב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי-תִשְׁטָה אִשְׁתּוֹ וּמָעַלָה בּוֹ מְעַל:

12. Speak to the people of Israel, and say to them, If any man's wife goes astray, and commits a trespass against him,

יג. וְשָׁכַב אִישׁ אִתָּהּ שֹׁכֶבֶת-זָרַע וְנִעְלָם מֵעֵינַי אִישָׁהּ וְנִסְתָּרָה וְהִיא נִטְמָאָה וְעַד אֵין בָּהּ וְהוּא לֹא נִתְפָּשָׂה:

13. And a man lies with her carnally, and it is hidden from the eyes of her husband, and this is kept undetected, and she is defiled, and there is no witness against her, since she was not caught in the act;

יד. וְעָבַר עָלָיו רוּחַ-קִנְיָאָה וְקִנְיָא אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהוּא נִטְמָאָה אוּ-עָבַר עָלָיו רוּחַ-קִנְיָאָה וְקִנְיָא אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהִיא לֹא נִטְמָאָה:

14. And the spirit of jealousy comes upon him, and he is jealous of his wife, and she is defiled; or if the spirit of jealousy comes upon him, and he is jealous of his wife, and she is not defiled;

טו. וְהָבִיִּא הָאִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ אֶל-הַכֹּהֵן וְהָבִיִּא אֶת-קֶרְבָּנָהּ עֲלֶיהָ עֲשִׂירֵת הָאִיפָה קֶמַח שְׁעָרִים לֹא-יִצֹק עָלָיו שֶׁמֶן וְלֹא-יִתֵּן עָלָיו לְבִנָּה כִּי-מִנְחַת קִנְאָת הוּא מִנְחַת זִכְרוֹן מִזְכֹּרֶת עֹן:

15. Then shall the man bring his wife to the priest, and he shall bring her offering for her, the tenth part of an ephah of barley meal; he shall pour no oil upon it, nor put frankincense on it; for it is an offering of jealousy, an offering of memorial, bringing iniquity to remembrance.

טז. וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהֶעֱמְדָהּ לְפָנַי יְהוָה:

16. And the priest shall bring her near, and set her before the Lord;

יז. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּם קֹדְשִׁים בְּכֶלִי-תְּרֹשׁ וּמִן-הָעֶפֶר אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּקִרְקַע הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל-הַמַּיִם:

17. And the priest shall take holy water in an earthen utensil; and of the dust that is in the floor of the tabernacle the priest shall take, and put it into the water;

יח. וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן אֶת-הָאִשָּׁה לְפָנַי יְהוָה וּפָרַע אֶת-רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן עַל-כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת הַזִּכְרוֹן מִנְחַת קִנְאָת הוּא וּבִיד הַכֹּהֵן יִהְיוּ מֵי הַמַּרִּים הַמְּאָרְרִים:

18. And the priest shall set the woman before the Lord, and loosen the hair of the woman's head, and put the offering of memorial in her hands, which is the meal offering of jealousy; and the priest shall have in his hand the bitter water that causes the curse;

יט. וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְאָמַר אֶל-הָאִשָּׁה אִם-לֹא שָׁכַב אִישׁ אֹתְךָ וְאִם-לֹא שָׁטִית טְמֵאָה תַחַת אִישׁךָ הַנֶּקִי מִמֵּי הַמַּרִּים הַמְּאָרְרִים הָאֵלֶּה:

19. And the priest shall charge her by an oath, and say to the woman, If no man has lain with you, and if you have not gone astray to uncleanness with another instead of your husband, be you free from this bitter water that causes the curse;

כ. וְאֵת כִּי שָׁטִית תַּחַת אִישׁךָ וְכִי נִטְמַאת וַיִּתֵּן אִישׁ בְּךָ אֶת-שִׁכְבְּתוֹ מִבְּלַעְדֵּי אִישׁךָ:

20. But if you have gone astray with another instead of your husband, and if you are defiled, and some man has lain with you other than your husband;

כא. וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת-הָאִשָּׁה בְּשִׁבְעַת הָאֱלֹהִים וְאָמַר הַכֹּהֵן לְאִשָּׁה יְתֵן יְהוָה אוֹתָךְ לְאֱלֹהִים וְלִשְׁבַעַת בְּתוֹךְ עַמְּךָ בְּתַת יְהוָה אֶת-יְרִכְךָ נִפְלֹת וְאֶת-בִּטְנֶךָ צָבָה:

21. Then the priest shall charge the woman with an oath of cursing, and the priest shall say to the woman, The Lord make you a curse and an oath among your people, when the Lord makes your thigh fall away, and your belly swell;

כב. וּבְאוּ תַמִּים הַמְּאָרְרִים הָאֱלֹהִים בְּמַעַיְךָ לְצִבּוֹת בָּטֶן וְלִנְפֹל יָרֶךְ וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אָמֵן אָמֵן:

22. And this water that causes the curse shall go into your bowels, to make your belly swell, and your thigh to fall away; And the woman shall say, Amen, amen.

כג. וְכָתַב אֶת-הָאֱלֹת הַכֹּהֵן בְּסֵפֶר וּמָחָה אֶל-מֵי הַמָּרִים:

23. And the priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out with the bitter water;

כד. וְהִשְׁקָה אֶת-הָאִשָּׁה אֶת-מֵי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים וּבְאוּ בָהּ תַמִּים הַמְּאָרְרִים לְמָרִים:

24. And he shall cause the woman to drink the bitter water that causes the curse; and the water that causes the curse shall enter into her, and become bitter.

כה. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֶת מִנְחַת הַקְּנָאִת וְהִנִּיף אֶת-הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל-הַמִּזְבֵּחַ:

25. Then the priest shall take the meal offering of jealousy from the woman's hand, and shall wave the offering before the Lord, and offer it upon the altar;

כו. וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִן-הַמִּנְחָה אֶת-אוֹכְרֹתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ וְאַחַר יִשְׁקָה אֶת-הָאִשָּׁה אֶת-הַמָּרִים:

26. And the priest shall take a handful of the offering, its memorial, and burn it upon the altar, and afterward shall cause the woman to drink the water.

כז. וְהִשְׁקָה אֶת-הַמַּיִם וְהִיְתָה אִם-נִטְמָאָה וְתִמְעַל מֵעַל בְּאִשָּׁה וּבְאוּ בָהּ תַמִּים הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים לְמָרִים וְצָבָתָהּ בִּטְנָהּ וְנִפְלָה יְרִכָהּ וְהִיְתָה הָאִשָּׁה לְאֱלֹהִים בְּקָרֵב עֲמָה:

27. And when he has made her drink the water, then it shall come to pass, that, if she is defiled, and has trespassed against her husband, that the water that causes the curse shall enter into her, and become bitter, and her belly shall swell, and her thigh shall fall; and the woman shall be a curse among her people.

כח. וְאִם-לֹא נִטְמָאָה הָאִשָּׁה וְטִהַרָה הוּא וְנִקְתָּהּ וְגִזְרָעָה זָרָע:

28. And if the woman is not defiled, but is clean; then she shall be free, and shall conceive seed.

כט. זֹאת תּוֹרַת הַקְּנָאוֹת אֲשֶׁר תִּשְׁטָה אִשָּׁה תַּחַת אִישָׁה וְנִטְמָאָה:

29. This is the Torah of jealousies, when a wife goes astray with another instead of her husband, and is defiled;

ל. אִו אִישׁ אֲשֶׁר תִּעְבֹּר עָלָיו רוּחַ קְנָאוֹה וְקָנָא אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהִעֲמִיד אֶת-הָאִשָּׁה לְפָנָי יִהְיֶה וְעָשָׂה לָּהּ כְּכֹהֵן אֶת כָּל-הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

30. Or when the spirit of jealousy comes upon him, and he is jealous over his wife, and shall set the woman before the Lord, and the priest shall execute upon her all this Torah.

לא. וְנִקָּה הָאִישׁ מִמֵּעוֹן וְהָאִשָּׁה הִהוּא תִשָּׂא אֶת-עוֹנָהּ:

31. Then shall the man be guiltless from iniquity, and this woman shall bear her iniquity.

במדבר פרק ו Numbers Chapter 6

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אוֹ-אִשָּׁה כִּי יִפְּלֵא לְנָדָר נָדָר גְּזוּר לְהַזִּיר לַיהוָה:

2. Speak to the people of Israel, and say to them, When either man or woman shall separate themselves to vow a vow of a Nazirite, to separate themselves for the Lord;

ג. מִיַּיִן וְשֵׁכָר גְּזוּר חֲמֹץ יַיִן וְחֲמֹץ שֵׁכָר לֹא יִשְׁתֶּה וְכֹל-מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וְעֲנָבִים לְחַיִּים וְיֹבְשִׁים לֹא יֹאכַל:

3. He shall separate himself from wine and strong drink, and shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, nor shall he drink any liquor of grapes, nor eat moist grapes, or dried.

ד. כָּל יְמֵי גְזוּרוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִגֶּפֶן תֵּיִן מִחֲרָצִנִים וְעַד-זֶג לֹא יֹאכַל:

4. All the days of his separation shall he eat nothing that is produced from the grape vine, from the seeds to the grape skin.

ה. כָּל-יְמֵי נָדָר גְזוּרוֹ תַעֲר לֹא-יַעֲבֹר עַל-רֹאשׁוֹ עַד-מְלֵאת תִּימָם אֲשֶׁר-גְּזוּר לַיהוָה קָדֵשׁ יִהְיֶה גִדְּל פְּרַע שְׁעַר רֹאשׁוֹ:

5. All the days of the vow of his separation no razor shall come upon his head; until the days are fulfilled, during which he separates himself for the Lord, he shall be holy, and shall let the locks of the hair of his head grow.

ו. כָּל-יְמֵי הַזִּירוֹ לִיהוָה עַל-נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֵא:

6. All the days that he separates himself for the Lord he shall not come near a dead body.

ז. לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לְאָחִיו וּלְאָחֹתוֹ לֹא-יִטְמָא לָהֶם בְּמָתָם כִּי גִזַּר אֲלֵהֶיו עַל-רֹאשׁוֹ:

7. He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die; because the consecration of his God is upon his head.

ת. כל ימי גזרו קדש הוא ליהוה:

8. All the days of his separation he is holy to the Lord.

ט. וכי-ימות מת עליו בפתע פתאם וטמא ראש גזרו וגלח ראשו ביום טהרתו ביום השביעי יגלחנו:

9. And if any man dies very suddenly beside him, and he has defiled his consecrated head; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it.

י. וביום השמיני יבא שתי תרים או שני בני יונה אל-הכהן אל-פתח אהל מועד:

10. And on the eighth day he shall bring two turtledoves, or two young pigeons, to the priest, to the door of the Tent of Meeting;

יא. ועשה הכהן אחד לחטאת ואחד לעלה וכפר עליו מאשר חטא על-הנפש וקדש את-ראשו ביום ההוא:

11. And the priest shall offer one for a sin offering, and the other for a burnt offering, and make an atonement for him, because he sinned by the dead, and shall consecrate his head that same day.

יב. והזיר ליהוה את-ימי גזרו והביא כבש בן-שנתו לאשם ותימים הראשנים יפלו כי טמא גזרו:

12. And he shall consecrate to the Lord the days of his separation, and shall bring a lamb of the first year for a guilt offering; but the days who were before shall be lost, because his separation was defiled.

יג. וזאת תורת הגזיר ביום מלאת ימי גזרו יביא אתו אל-פתח אהל מועד:

13. And this is the Torah of the Nazirite, when the days of his separation are fulfilled; he shall be brought to the door of the Tent of Meeting;

יד. והקריב את-קרבו ליהוה כבש בן-שנתו תמים אחד לעלה וכבשה אחת בת-שנתה תמימה לחטאת ואיל-אחד תמים לשלמים:

14. And he shall offer his offering to the Lord, one male lamb of the first year without blemish for a burnt offering, and one ewe lamb of the first year without blemish for a sin offering, and one ram without blemish for peace offerings,

טו. וְסֵל מִצֹּת סֹלֶת חֲלֹת בְּלוּלֹת בְּשֶׁמֶן וְרִקִּיקֵי מִצֹּת מְשֻׁחִים בְּשֶׁמֶן וּמִנְחָתָם
וְנִסְכֵיהֶם:

15. And a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mixed with oil, and wafers of unleavened bread anointed with oil, and their meal offering, and their drink offerings.

טז. וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לְפָנָי יְהוָה וְעָשָׂה אֶת-חַטָּאתוֹ וְאֶת-עֹלֹתָיו:

16. And the priest shall bring them before the Lord, and shall offer his sin offering, and his burnt offering;

יז. וְאֶת-הָאֵיל יַעֲשֶׂה זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה עַל סֵל הַמִּצֹּת וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת-מִנְחָתוֹ
וְאֶת-נִסְכּוֹ:

17. And he shall offer the ram for a sacrifice of peace offerings to the Lord, with the basket of unleavened bread; the priest shall offer also his meal offering, and his drink offering.

יח. וְגִלַּח הַנָּזִיר פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת-רֹאשׁ גְּזָרוֹ וְלָקַח אֶת-שְׂעָר רֹאשׁ גְּזָרוֹ וְנָתַן
עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר-תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים:

18. And the Nazirite shall shave the head of his separation at the door of the Tent of Meeting, and shall take the hair of the head of his separation, and put it in the fire which is under the sacrifice of the peace offerings.

יט. וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת-הַזֹּרֵעַ בְּשֻׁלְהַ מִן-הָאֵיל וְחֵלֶת מִצָּה אַחַת מִן-הַסֵּל וְרִקִּיק מִצָּה
אֶחָד וְנָתַן עַל-כַּפְּי הַנָּזִיר אַחַר הַתְּגִלְחוֹ אֶת-גְּזָרוֹ:

19. And the priest shall take the boiled shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them upon the hands of the Nazirite, after the hair of his separation is shaven;

כ. וְהִנִּיף אוֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לְפָנָי יְהוָה קֹדֶשׁ הוּא לְפָנָי עַל תְּנוּפָה וְעַל
שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְאַחַר יִשְׁתֶּה הַנָּזִיר יַיִן:

20. And the priest shall wave them for a wave offering before the Lord; this is holy for the priest, with the waved breast and the offered shoulder; and after that the Nazirite may drink wine.

כא. זאת תורת הנזיר אשר ידר קרָבֵנו ליהוָה על-גִּזְרוֹ מִלְבַּד אֲשֶׁר-תִּשְׁיֵג יְדוֹ כְּפִי
גִּזְרוֹ אֲשֶׁר יְדַר בֵּן יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת גִּזְרוֹ:

21. This is the Torah of the Nazirite who has vowed, and of his offering to the Lord for his separation, beside that which his means allow; according to the vow which he vowed, so he must do after the Torah of his separation.

כב. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

22. And the Lord spoke to Moses, saying,

כג. דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרְכוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם:

23. Speak to Aaron and to his sons, saying, On this wise you shall bless the people of Israel, saying to them,

כד. יְבָרְכֶךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶכָּ:

24. The Lord bless you, and keep you;

כה. יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּתְנַבֵּךְ:

25. The Lord make his face shine upon you, and be gracious to you;

כו. יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לָּךְ שְׁלוֹם:

26. The Lord lift up his countenance upon you, and give you peace.

כז. וְשִׂמוֹ אֶת-שְׁמִי עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָנִי אֲבָרְכֶם:

27. And they shall put my name upon the people of Israel; and I will bless them.

במדבר פרק ז
Numbers Chapter 7

א. וַיְהִי בַיּוֹם כָּלוּת מֹשֶׁה לְהַקְדִּים אֶת-הַמִּשְׁכָּן וַיְמַשְׁח אֹתוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וַיְמַשְׁחֵם וַיִּקְדֹּשׁ אֹתָם:

1. And it came to pass on the day that Moses had finished setting up the tabernacle, and had anointed it, and sanctified it, and all its instruments, both the altar and all its utensils, and had anointed them, and sanctified them;

ב. וַיִּקְרִיבוּ נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂאֵי הַמִּטֹּת הֵם הָעֹמְדִים עַל-הַפְּקָדִים:

2. That the princes of Israel, chiefs of the house of their fathers, who were the princes of the tribes, and who were over them who were counted, offered;

ג. וַיָּבִיאוּ אֶת-קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ-עֲגָלוֹת צָב וּשְׁנַיִם-עֶשְׂרֵי בָקָר עֲגָלָה עַל-שְׁנַיִם הַנְּשָׂאִים וְשׁוֹר לְאֶחָד וַיִּקְרִיבוּ אוֹתָם לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן:

3. And they brought their offering before the Lord, six covered wagons, and twelve oxen; a wagon for two of the princes, and for each one an ox; and they brought them before the tabernacle.

ד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

4. And the Lord spoke to Moses, saying,

ה. קַח מֵאֹתָם וְהָיוּ לְעֵבֶד אֶת-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתַתָּה אוֹתָם אֶל-הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ:

5. Take it from them, that they may be to do the service of the Tent of Meeting; and you shall give them to the Levites, to every man according to his service.

ו. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הָעֲגָלוֹת וְאֶת-הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל-הַלְוִיִּם:

6. And Moses took the wagons and the oxen, and gave them to the Levites.

ז. אֵת שְׁתֵּי הָעֲגָלוֹת וְאֵת אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לְבְנֵי גֵרְשׁוֹן כְּפִי עֲבֹדָתָם:

7. Two wagons and four oxen he gave to the sons of Gershon, according to their service;

ח. וְאֵת אַרְבַּע הָעֶגְלֹת וְאֵת שְׁמֹנֶת הַבָּקָר נָתַן לְבָנֵי מֵרָרִי כַּפִּי עֲבֹדָתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן-אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן:

8. And four wagons and eight oxen he gave to the sons of Merari, according to their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

ט. וְלְבָנֵי קֵהַת לֹא נָתַן כִּי-עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עָלֵהֶם בְּכַתֵּף יִשְׂאוּ:

9. But to the sons of Kehath he gave none; because the service of the sanctuary belonging to them was that they should carry upon their shoulders.

י. וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת תְּנֻכַת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמִּשַׁח אֹתוֹ וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת-קָרְבָּנָם לְפָנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

10. And the princes offered for dedicating of the altar in the day that it was anointed; the princes offered their offering before the altar.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נְשִׂיא אֶחָד לְיוֹם וְנְשִׂיא אֶחָד לְיוֹם יִקְרִיבוּ אֶת-קָרְבָּנָם לְתַנְכַּת הַמִּזְבֵּחַ:

11. And the Lord said to Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedicating of the altar.

יב. וַיְהִי הַמִּקְרִיב בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת-קָרְבָּנוֹ נַחֲשׁוֹן בֶּן-עֲמִינָדָב לְמִטֵּה יְהוּדָה:

12. And he who offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah;

יג. וְקָרְבָּנוֹ קְעֵרַת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

13. And his offering was one silver dish, the weight of it was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them were full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

יד. כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

14. One spoon of ten shekels of gold, full of incense;

טו. פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

15. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

טז. שְׂעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת:

16. One kid of the goats for a sin offering;

יז. וּלְזִבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם תְּמִשָּׁה עֲתוּדִים תְּמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִשָּׁה
זֶה קָרְבַּן נַחֲשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב:

17. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Nahshon the son of Amminadab.

יח. בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נְתַנְאֵל בֶּן-צוּעַר נָשִׂיא יִשְׁשָׁכָר:

18. On the second day Nethaneel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer;

יט. הִקְרִיב אֶת-קָרְבָּנוֹ קִעְרַת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזָּרֶק אֶחָד כֶּסֶף
שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵינֵהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

19. He offered for his offering one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

כ. כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

20. One spoon of gold of ten shekels, full of incense;

כא. פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כְּבֶשֶׂת-אֶחָד בֶּן-שָׁנָה לְעֹלָה:

21. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

כב. שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחֹטְאֵת:

22. One kid of the goats for a sin offering;

כג. וּלְזִבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם תְּמִשָּׁה עֲתוּדִים תְּמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִשָּׁה
זֶה קָרְבַּן נְתַנְאֵל בֶּן-צוּעַר:

23. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Nethaneel the son of Zuar.

כד. בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לְבָנֵי זְבוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן-חֵלֹן:

24. On the third day Eliab the son of Helon, prince of the sons of Zebulun, did offer;

כה. קָרְבָּנוֹ קֶעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלְּאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

25. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

כו. כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלְּאָה קִטְרֶת:

26. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

כז. פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

27. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

כח. שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

28. One kid of the goats for a sin offering;

כט. וּלְזֹבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב בֶּן-חֵלֹן:

29. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Eliab the son of Helon.

ל. בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נָשִׂיא לְבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן-שְׁדֵיאוּר:

30. On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the sons of Reuben, did offer;

לא. קָרְבָּנוֹ קֶעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלְּאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

31. His offering was one silver dish of the weight of a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

לב. כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלְּאָה קִטְרֶת:

32. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

לג. פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

33. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

לד. שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת:

34. One kid of the goats for a sin offering;

לה. וּלְזֹבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיצוּר בֶּן-שְׁדִיאֹר:

35. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Elizur the son of Shedeur.

לו. בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לְבְנֵי שְׁמַעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן-צוּרִישַׁדַּי:

36. On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the sons of Shimeon, did offer;

לז. קָרְבָּנוֹ קֶעֱרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

37. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

לח. כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קֶטֶרֶת:

38. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

לט. פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

39. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

מ. שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת:

40. One kid of the goats for a sin offering;

מא. וּלְזֹבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן-צוּרִישַׁדַּי:

41. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.

מב. בַּיּוֹם הַשֵּׁשִׁי נָשִׂיא לְבְנֵי גַד אֱלִיסָפָה בֶּן-דְּעוּאֵל:

42. On the sixth day Eliasaph the son of Dehuel, prince of the sons of Gad, offered;

מג. קָרְבָּנוֹ קֶעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

43. His offering was one silver dish of the weight of a hundred and thirty shekels, a silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

מד. כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קֶטֶרֶת:

44. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

מה. פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

45. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

מו. שְׁעִיר-עֹזִים אֶחָד לְחֹטָאת:

46. One kid of the goats for a sin offering;

מז. וּלְזֹבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה
זֶה קָרְבַּן אֱלִיָּסָף בֶּן-דְּעוּאֵל:

47. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Eliasaph the son of Dehuel.

מח. בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לְבָנֵי אֶפְרָיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן-עַמִּיהוּד:

48. On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim, offered;

מט. קָרְבָּנוֹ קֶעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

49. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

נ. כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קֶטֶרֶת:

50. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

נא. פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

51. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

נב. שְׁעִיר-עֹזִים אֶחָד לְחַטָּאת:

52. One kid of the goats for a sin offering;

נג. וּלְזִבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה
זֶה קָרְבַּן אֱלִישָׁמָע בֶּן-עַמִּיהוּד:

53. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Elishama the son of Ammihud.

נד. בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לְבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָהצוּר:

54. On the eighth day offered Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the sons of Manasseh;

נה. קָרְבָּנוֹ קֶעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

55. His offering was one silver dish of the weight of a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

נו. כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

56. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

נז. פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

57. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

נח. שְׁעִיר-עֹזִים אֶחָד לְחַטָּאת:

58. One kid of the goats for a sin offering;

נט. וּלְזִבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה
זֶה קָרְבַּן גַּמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָהצוּר:

59. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.

ס. בַּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לְבְנֵי בְנִימִן אַבִּידָן בֶּן-גִּדְעֹנִי:

60. On the ninth day Abidan the son of Gideoni, prince of the sons of Benjamin, offered;

סא. קָרְבָּנוֹ קֶעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

61. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

סב. כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת:

62. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

סג. פֶּר אֶחָד בֶּן-בֶּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

63. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

סד. שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחֹטָאת:

64. One kid of the goats for a sin offering;

סה. וּלְזֹבַח הַשְּׁלָמִים בֶּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אַבִּידָן בֶּן-גִּדְעֹנִי:

65. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Abidan the son of Gideoni.

סו. בַּיּוֹם הַהֵעָשִׂירִי נָשִׂיא לְבָנֵי דָן אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדָּי:

66. On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, prince of the sons of Dan, offered;

סז. קָרְבָּנוֹ קֶעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

67. His offering was one silver dish, the weight of which was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

סח. כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת:

68. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

סט. פֶּר אֶחָד בֶּן-בֶּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

69. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

ע. שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת:

70. One kid of the goats for a sin offering;

עא. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדַּי:

71. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.

עב. בְּיוֹם עֲשֵׂתֵי עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לְבְנֵי אָשֶׁר פִּגְעִיאֵל בֶּן-עֶכְרָן:

72. On the eleventh day Pagiel the son of Ocran, prince of the sons of Asher, offered;

עג. קָרְבָּנוֹ קְעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

73. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

עד. כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

74. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

עה. פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשֵׁ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָה לְעֹלָה:

75. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

עו. שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת:

76. One kid of the goats for a sin offering;

עז. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן פִּגְעִיאֵל בֶּן-עֶכְרָן:

77. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Pagiel the son of Ocran.

עה. בְּיוֹם שְׁנַיִם עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לְבְנֵי נַפְתָּלִי אַחִירָע בֶּן-עֵינָן:

78. On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the sons of Naphtali, offered;

עט. קָרְבָּנוֹ קִעֲרַת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

79. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

פ. כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

80. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

פא. פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

81. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

פב. שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחֹטֵאת:

82. One kid of the goats for a sin offering;

פג. וּלְזֹבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אַחִירֵע בֶּן-עֵינָן:

83. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Ahira the son of Enan.

פד. זֹאת תְּנַבֵּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם תְּמַשַּׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל קִעֲרֹת כֶּסֶף שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה מִזֶּרְקֵי-כֶּסֶף שְׁנַיִם עֲשָׂר כַּפּוֹת זָהָב שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה:

84. This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the princes of Israel; twelve dishes of silver, twelve silver bowls, twelve spoons of gold;

פה. שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקִּעֲרָה הָאֶחָת כֶּסֶף וְשִׁבְעִים הַמִּזֶּרֶק הָאֶחָד כָּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אַלְפִּים וְאַרְבַּע-מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

85. Each dish of silver weighing a hundred and thirty shekels, each bowl seventy; all the silver utensils weighed two thousand and four hundred shekels, according to the shekel of the sanctuary;

פו. כַּפּוֹת זָהָב שְׁתַּיִם-עֲשָׂרָה מְלֵאֹת קְטֹרֶת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הַכֶּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל-זָהָב הַכַּפּוֹת עֲשָׂרִים וּמֵאָה:

86. The golden spoons were twelve, full of incense, weighing ten shekels apiece, according to the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons was a hundred and twenty shekels.

פז. כָּל-הַבָּקָר לְעֹלָה שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי פָּרִים אֵילִם שְׁנַיִם-עֶשְׂרֵי כִבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי וּמִנְחָתָם וּשְׁעִירֵי עֲזִים שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי לְחַטָּאת:

87. All the oxen for the burnt offering were twelve bulls, the rams twelve, the lambs of the first year twelve, with their meal offering; and the kids of the goats for sin offering twelve.

פח. וְכֹל בָּקָר זֶבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שְׁשִׁים עֲתֻדִים שְׁשִׁים כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁשִׁים זֹאת תְּנַכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמִּשַׁח אֹתוֹ:

88. And all the oxen for the sacrifice of the peace offerings were twenty four bulls, the rams sixty, the male goats sixty, the lambs of the first year sixty. This was the dedication of the altar, after it was anointed.

פט. וּבָא מֹשֶׁה אֶל-אֱהֱל מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת-הַקּוֹל מִדְּבַר אֱלֹהֵי מִעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-אֲרֹן הָעֵדוּת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים וַיְדַבֵּר אֱלֹהֵי:

89. And when Moses went into the Tent of Meeting to speak with him, then he heard the voice of one speaking to him from the covering that was upon the ark of Testimony, from between the two Cherubim; and he spoke to him.

במדבר פרק ח
Numbers Chapter 8

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהִעָלְתָּךְ אֶת-הַנֵּרוֹת אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יְאִירוּ שְׁבַעַת הַנֵּרוֹת:

2. Speak to Aaron, and say to him, When you light the lamps, the seven lamps shall give light in front of the lampstand.

ג. וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הִעָלָה נֵרוֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

3. And Aaron did so; he lighted its lamps to give light in front of the lampstand, as the Lord commanded Moses.

ד. וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה מְקֻשָּׁה זָהָב עַד-יִרְכָּה עַד-פְּרִתָּהּ מְקֻשָּׁה הוּא כַּמְרָאָה אֲשֶׁר הִרְאָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֵּן עֲשָׂה אֶת-הַמְּנֹרָה:

4. And the workmanship of the lampstand was of hammered gold, its shaft, its flowers, was hammered work; according to the pattern which the Lord had shown Moses, so he made the lampstand.

ה. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

5. And the Lord spoke to Moses, saying,

ו. קַח אֶת-הַלְוִיִּים מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטַהַרְתָּ אֹתָם:

6. Take the Levites from among the people of Israel, and cleanse them.

ז. וְכֹה-תַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהָרָם הַזֶּה עַל־יָהֶם מִי חֲטָאת וְהִעֲבִירוּ תַעַר עַל-כָּל-בְּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בַגְּדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ:

7. And thus shall you do to them, to cleanse them; Sprinkle purifying water upon them, and let them shave all their flesh, and let them wash their clothes, and so make themselves clean.

ח. וְלָקַחוּ פֶּר בֶּן-בָּקָר וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וּפֶר-שְׁנֵי בָּן-בָּקָר תִּקַּח לְחֲטָאת:

8. Then let them take a young bull with its meal offering, fine flour mixed with oil, and another young bull shall you take for a sin offering.

ט. וְהִקְרַבְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם לְפָנַי אֶהְיֶה מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת-כָּל-עֵדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. And you shall bring the Levites before the Tent of Meeting; and you shall gather the whole assembly of the people of Israel together;

י. וְהִקְרַבְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם לְפָנַי יְהוָה וְסָמְכוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יְדֵיהֶם עַל-הַלְוִיִּם:

10. And you shall bring the Levites before the Lord; and the people of Israel shall put their hands upon the Levites;

יא. וְהִגִּיף אֶהְרֹן אֶת-הַלְוִיִּם תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְעֹבְדֵי אֶת-עֲבֹדַת יְהוָה:

11. And Aaron shall offer the Levites before the Lord for an offering of the people of Israel, that they may execute the service of the Lord.

יב. וְהַלְוִיִּם יְסָמְכוּ אֶת-יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים וְעָשָׂה אֶת-הָאֹחֶד תְּטָאת וְאֶת-הָאֹחֶד עֲלָה לַיהוָה לְכַפֵּר עַל-הַלְוִיִּם:

12. And the Levites shall lay their hands upon the heads of the bulls; and you shall offer one for a sin offering, and the other for a burnt offering, to the Lord, to make an atonement for the Levites.

יג. וְהַעֲמַדְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם לְפָנַי אֶהְרֹן וְלְפָנַי בְּנָיו וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לַיהוָה:

13. And you shall set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for an offering to the Lord.

יד. וְהִבַּדְלַתְּ אֶת-הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם:

14. Thus shall you separate the Levites from among the people of Israel; and the Levites shall be mine.

טו. וְאַחֲרֵי-כֵן יָבֹאוּ הַלְוִיִּם לְעֹבֵד אֶת-אֶהְיֶה מוֹעֵד וְטַהַרְתָּ אֹתָם וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה:

15. And after that shall the Levites go in to do the service of the Tent of Meeting; and you shall cleanse them, and offer them for an offering.

טז. כִּי נְתַנִּים נְתַנִּים הָמָּה לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פֶּטְרַת כָּל-רֶחֶם בְּכוֹר כָּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַחְתִּי אֹתָם לִי:

16. For they are wholly given to me from among the people of Israel; instead of those who open every womb, instead of the firstborn of all the people of Israel, have I taken them to me.

יז. כִּי לִי כָל-בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם הַקֹּדֶשֶׁתִי אֲתָם לִי:

17. For all the firstborn of the people of Israel are mine, both man and beast; on the day that I struck every firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.

יח. וְאָקַח אֶת-הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

18. And I have taken the Levites instead of all the firstborn of the people of Israel.

יט. וְאֶתְנָה אֶת-הַלְוִיִּם נְתָנִים לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְעֵבֹד אֶת-עֲבֹדַת
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּלְכַפֵּר עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיֶה בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נֶגֶף בְּגֹשֶׁת
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-הַקֹּדֶשׁ:

19. And I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the people of Israel, to do the service of the people of Israel in the Tent of Meeting, and to make an atonement for the people of Israel; that there should be no plague among the children of Israel, when the people of Israel come near to the sanctuary.

כ. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל-עֵדֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלוִיִּם כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
לְלוִיִּם בֶּן-עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

20. And Moses, and Aaron, and all the congregation of the people of Israel, did to the Levites according to all that the Lord commanded Moses concerning the Levites, so did the people of Israel to them.

כא. וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיִּכְבְּסוּ בְּגָדֵיהֶם וַיִּגְּפוּ אֶהֱרֹן אֲתָם תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה וַיִּכַּפֵּר
עֲלֵיהֶם אֶהֱרֹן לְטַהָרֵם:

21. And the Levites were purified, and they washed their clothes; and Aaron offered them as an offering before the Lord; and Aaron made an atonement for them to cleanse them.

כב. וְאַחֲרֵי-כֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם לְעֵבֹד אֶת-עֲבֹדַתָּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לְפָנַי אֶהֱרֹן וּלְפָנַי בְּנָיו
בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה עַל-הַלְוִיִּם בֶּן עָשׂוּ לָהֶם:

22. And after that went the Levites in to do their service in the Tent of Meeting before Aaron, and before his sons; as the Lord had commanded Moses concerning the Levites, so did they to them.

כג. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

23. And the Lord spoke to Moses, saying,

כד. זֹאת אֲשֶׁר לְלוּוִים מִבֶּן חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה יָבוֹא לְצָבָא צָבָא בְּעֵבֶדְתָּ אֶהְיֶה מוֹעֵד:

24. This is it what concerns the Levites: from twenty five years old and upward they shall go in to wait upon the service of the Tent of Meeting;

כה. וּמִבֶּן חָמָשִׁים שָׁנָה יָשׁוּב מִצָּבָא הָעֵבֶדְתָּ וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד:

25. And from the age of fifty years they shall cease waiting upon its service, and shall serve no more;

כו. וְיָשְׂרַת אֶת-אֶחָיו בְּאֶהְל מוֹעֵד לְשָׁמֹר מִשְׁמֶרֶת וְעֵבֶדְתָּ לֹא יַעֲבֹד כָּכָה תַעֲשֶׂה לְלוּוִים בְּמִשְׁמֶרֶתָם:

26. But shall minister with their brothers in the Tent of Meeting, to keep the charge, and shall do no service. Thus shall you do to the Levites concerning their charge.

במדבר פרק ט Numbers Chapter 9

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַר-סִינַי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לְאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they came out of the land of Egypt, saying,

ב. וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַפֶּסַח בְּמוֹעֲדוֹ:

2. Let the people of Israel also keep the Passover at its appointed season.

ג. בְּאַרְבַּעַה עָשָׂר-יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעֲרֵבִים תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמֹעֲדוֹ כְּכֹל-חֻקֹּתָיו וּכְכֹל-מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ:

3. In the fourteenth day of this month, at evening you shall keep it in its appointed season; according to all its rites, and according to all its ceremonies, shall you keep it.

ד. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח:

4. And Moses spoke to the people of Israel, that they should keep the Passover.

ה. וַיַּעֲשׂוּ אֶת-הַפֶּסַח בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעַה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֲרֵבִים בְּמִדְבַר סִינַי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֶּן עֶשְׂרִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

5. And they kept the Passover on the fourteenth day of the first month at evening in the wilderness of Sinai; according to all that the Lord commanded Moses, so did the people of Israel.

ו. וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא-יָכְלוּ לַעֲשׂוֹת-הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לְפָנֵי מֹשֶׁה וְלְפָנֵי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא:

6. And there were certain men, who were defiled by the dead body of a man, so that they could not keep the Passover on that day; and they came before Moses and before Aaron on that day;

ז. וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הַהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה נִגְרַע לְבַלְתִּי הַקְרִיב אֶת-קָרְבַּן יְהוָה בְּמוֹעֲדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

7. And those men said to him, We are defiled by the dead body of a man; Why are we kept back, so that we may not offer an offering to the Lord in his appointed season among the people of Israel?

ת. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עֲמְדוּ וְאִשְׁמְעָה מֵה-יִצְוָה יְהוָה לָכֶם:

8. And Moses said to them, Wait, and I will hear what the Lord will command concerning you.

ט. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

9. And the Lord spoke to Moses, saying,

י. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי-יְהִי טָמֵא לְנֶפֶשׁ אוֹ בְדֶרֶךְ רְחֹקָה לָכֶם אוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה:

10. Speak to the people of Israel, saying, If any man of you or of your posterity shall be unclean because of a dead body, or is in a journey far away, he shall still keep the Passover to the Lord.

יא. בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעֲרֵבִים יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל-מִצּוֹת וּמִרְרִים יֹאכְלֵהוּ:

11. The fourteenth day of the second month at evening they shall keep it, and eat it with unleavened bread and bitter herbs.

יב. לֹא-יִשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ-בוֹ כְּכֹל-חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:

12. They shall leave none of it to the morning, nor break any bone of it; according to all the ordinances of the Passover they shall keep it.

יג. וְהָאִישׁ אֲשֶׁר-הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא-הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וּנְכַרְתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִמַּעֲמִיהָ כִּי קָרַבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמַעַדוֹ חֲטָאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא:

13. But the man who is clean, and is not in a journey, and refrains from keeping the Passover, that same soul shall be cut off from among his people; because he brought not the offering of the Lord in his appointed season, that man shall bear his sin.

יד. וְכִי-יִגֹּר אִתְּכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יְהִי לָכֶם וְלַגֵּר וְלְאֹזְרַח הָאָרֶץ:

14. And if a stranger shall sojourn among you, and will keep the Passover to the Lord; according to the ordinance of the Passover, and according to its prescribed ordinance, so shall he do; you shall have one ordinance, for the stranger, and for him who was born in the land.

טו. וּבַיּוֹם הַקִּיּוֹם אֶת-הַמִּשְׁכָּן כָּסָה הָעָנָן אֶת-הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל הָעֵדוּת וּבָעֶרֶב יִהְיֶה עַל-הַמִּשְׁכָּן כְּמֵרְאֵה-אֵשׁ עַד-בֹּקֶר:

15. And on the day that the tabernacle was erected the cloud covered the tabernacle, the Tent of the Testimony; and at the evening there was upon the tabernacle like the appearance of fire, until the morning.

טו. כֵּן יִהְיֶה תָּמִיד הָעָנָן יִכְסֶּנּוּ וּמֵרְאֵה-אֵשׁ לַיְלָה:

16. So it was always; the cloud covered it by day, and the appearance of fire by night.

יז. וּלְפִי הַעֲלוֹת הָעָנָן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרָי כֵּן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְמִקּוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן-שָׁם הָעָנָן שָׁם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

17. And when the cloud was taken up from the tabernacle, then after that the people of Israel journeyed; and in the place where the cloud abode, there the people of Israel pitched their tents.

יח. עַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל-פִּי יְהוָה יַחֲנוּ כָּל-יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הָעָנָן עַל-הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ:

18. At the commandment of the Lord the people of Israel journeyed, and at the commandment of the Lord they camped; as long as the cloud abode upon the tabernacle they rested in their tents.

יט. וּבַהֲאָרִיךְ הָעָנָן עַל-הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא יִסְעוּ:

19. And when the cloud remained long upon the tabernacle many days, then the people of Israel kept the charge of the Lord, and journeyed not.

כ. וַיֵּשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה הָעָנָן יָמִים מְסֻפָּר עַל-הַמִּשְׁכָּן עַל-פִּי יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ:

20. And so it was, when the cloud was a few days upon the tabernacle; according to the commandment of the Lord they abode in their tents, and according to the commandment of the Lord they journeyed.

כא. וַיֵּשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה הָעָנָן מֵעֶרֶב עַד-בֹּקֶר וְנִעְלָה הָעָנָן בְּבֹקֶר וְנָסְעוּ אוּ יוֹמָם וְלַיְלָה וְנִעְלָה הָעָנָן וְנָסְעוּ:

21. And so it was, when the cloud abode from evening to the morning, and the cloud was taken up in the morning, then they journeyed; whether it was by day or by night that the cloud was taken up, they journeyed.

כב. או-ימים או-תִּלְשׁ או-ימים בְּתֵאֲרִיךְ הָעֲנַן עַל-הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עָלָיו יִחַנוּ בְּנֵי-
יִשְׂרָאֵל וְלֹא יָסְעוּ וּבִהְעֲלֹתוֹ יָסְעוּ:

22. Or whether it was two days, or a month, or a year, that the cloud stayed upon the tabernacle, remaining on it, the people of Israel abode in their tents, and journeyed not; but when it was taken up, they journeyed.

כג. עַל-פִּי יְהוָה יִחַנוּ וְעַל-פִּי יְהוָה יָסְעוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת יְהוָה שָׁמְרוּ עַל-פִּי יְהוָה
בְּיַד-מֹשֶׁה:

23. At the commandment of the Lord they rested in the tents, and at the commandment of the Lord they journeyed; they kept the charge of the Lord, at the commandment of the Lord by the hand of Moses.

במדבר פרק י
Numbers Chapter 10

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. עֲשֵׂה לָךְ שְׁתֵּי חֲצוּצֹת כֶּסֶף מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לָךְ לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמִסַּע אֶת-הַמַּחֲנֹת:

2. Make two trumpets of silver; of a whole piece shall you make them; that you may use them for calling the assembly, and for the journeying of the camps.

ג. וְתִקְעוּ בָהֶן וְנוֹעְדוּ אֵלַיָּךְ כָּל-הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

3. And when they shall blow with them, all the assembly shall assemble to you at the door of the Tent of Meeting.

ד. וְאִם-בְּאַחַת יִתְקְעוּ וְנוֹעְדוּ אֵלַיָּךְ הַנְּשִׂאִים רֹאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל:

4. And if they blow but with one trumpet, then the princes, which are chiefs of the thousands of Israel, shall gather themselves to you.

ה. וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה וְנָסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִיִּים קִדְמָה:

5. When you blow an alarm, then the camps that lie on the east parts shall go forward.

ו. וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה שֵׁנִית וְנָסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִיִּים תִּימָנָה תְּרוּעָה יִתְקְעוּ לְמִסְעֵיהֶם:

6. When you blow an alarm the second time, then the camps that lie on the south side shall take their journey; they shall blow an alarm for their journeys.

ז. וּבְהִקְהִיל אֶת-הַקָּהָל תִּתְקְעוּ וְלֹא תִרְיעוּ:

7. But when the congregation is to be gathered together, you shall blow, but you shall not sound an alarm.

ח. וּבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַחֲצוּצֹת וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְדוֹרֹתֵיכֶם:

8. And the sons of Aaron, the priests, shall blow with the trumpets; and they shall be to you for an ordinance forever throughout your generations.

ט. וְכִי-תִבְאוּ מִלְחָמָה בְּאֶרְצְכֶם עַל-הַצָּר הַצָּר אֶתְכֶם וַהֲרַעְתֶם בַּחֲצֹצְרוֹת וַגְּזֹכְרוֹת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶם מֵאִיְבֵיכֶם:

9. And if you go to war in your land against an enemy who oppresses you, then you shall blow an alarm with the trumpets; and you shall be remembered before the Lord your God, and you shall be saved from your enemies.

י. וּבְיוֹם שְׂמֵחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֹדְשְׁכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֲלֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

10. Also in the day of your gladness, and in your solemn days, and in the beginnings of your months, you shall blow with the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; that they may be to you for a memorial before your God; I am the Lord your God.

יא. וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ בַּעֲלָה הָעֶנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדוּת:

11. And it came to pass on the twentieth day of the second month, in the second year, that the cloud was taken up from the tabernacle of the Testimony.

יב. וַיִּסְעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמִסְעֵיהֶם מִמִּדְבַּר סִינַי וַיִּשְׁכַּן הָעֶנָן בְּמִדְבַּר פָּאָרָן:

12. And the people of Israel took their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud rested in the wilderness of Paran.

יג. וַיִּסְעוּ בְּרֵאשִׁית עַל-פִּי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה:

13. And they first took their journey according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.

יד. וַיִּסַּע דָּגֹל מַחֲנֵה בְנֵי-יְהוּדָה בְּרֵאשִׁית עַל-צָבָאוֹ בְּחֹשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב:

14. In the first place went the standard of the camp of the sons of Judah according to their armies; and over his army was Nahshon the son of Amminadab.

טו. וְעַל-צָבָא מַטֵּה בְנֵי יִשָּׁשְׁכָר נֶתְנָאֵל בֶּן-צוּעָר:

15. And over the army of the tribe of Issachar was Nethaneel, the son of Zuar.

טז. וְעַל-צָבָא מַטֵּה בְנֵי זְבוּלֹן אֵלִיאָב בֶּן-חֵלֹן:

16. And over the army of the tribe of Zebulun was Eliab, the son of Helon.

יז. והורד המשכן ונסעו בני-גֵרְשׁוֹן ובני מֵרָרִי נשְׂאֵי המשכן:

17. And the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari set forward, carrying the tabernacle.

יח. ונסע דגל מתנה ראובן לצבאתם ועל-צבאו אליצור בן-שדיאור:

18. And the standard of the camp of Reuben set forward according to their armies; and over his army was Elizur the son of Shedeur.

יט. ועל-צבא מטה בני שמעון שלמיאל בן-צורישדי:

19. And over the army of the tribe of Shimeon was Shelumiel, the son of Zurishaddai.

כ. ועל-צבא מטה בני-גַד אֵלִיסָף בן-דעואל:

20. And over the army of the tribe of Gad was Eliasaph, the son of Dehuel.

כא. ונסעו הקהתים נשאי המקדש והקימו את-המשכן עד-באם:

21. And the Kehathites set forward, carrying the sanctuary; that the tabernacle should be set up before they arrived.

כב. ונסע דגל מתנה בני-אפרים לצבאתם ועל-צבאו אלישמע בן-עמיהוד:

22. And the standard of the camp of the sons of Ephraim set forward according to their armies; and over his army was Elishama the son of Ammihud.

כג. ועל-צבא מטה בני מנשה גמליאל בן-פדהצור:

23. And over the army of the tribe of Manasseh was Gamaliel, the son of Pedahzur.

כד. ועל-צבא מטה בני בנִימֵן אבידן בן-גדעוני:

24. And over the army of the tribe of Benjamin was Abidan, the son of Gideoni.

כה. ונסע דגל מתנה בני-דן מאסף לכל-המתנת ועל-צבאו אחיעזר בן-עמישדי:

25. And the standard of the camp of the sons of Dan set forward, which was the rear guard of all the camps throughout their armies; and over his army was Ahiezer the son of Ammishaddai.

כו. ועל-צבא מטה בני אשר פגעיאַל בן-עכרן:

26. And over the army of the tribe of Asher was Pagiel, the son of Ocran.

כז. ועל-צבא מטה בני נפתלי אחירע בן-עינן:

27. And over the army of the tribe of Naphtali was Ahira, the son of Enan.

כח. אלה מסעי בני-ישראל לצבאתם ויסעו:

28. Thus were the journeys of the people of Israel according to their armies, when they set forward.

כט. ויאמר משה לחבב בן-רעואל המדיני חתן משה נסעים אנחנו אל-המקום אשר אמר יתה אתו אתן לכם לכה אתנו והטבנו לך פי-יתוה דבר-טוב על-ישראל:

29. And Moses said to Hobab, the son of Rehuel the Midianite, Moses' father-in-law, We are journeying to the place about which the Lord said, I will give it you; come with us, and we will do you good; for the Lord has spoken good concerning Israel.

ל. ויאמר אליו לא אלה כי אם-אל-ארצי ואל-מולדתי אלה:

30. And he said to him, I will not go; but I will depart to my own land, and to my kindred.

לא. ויאמר אל-נא תעזב אתנו כי על-כן ידעת חנתנו במדבר והיית לנו לעינים:

31. And he said, Leave us not, I pray you; for you know how we are to camp in the wilderness, and you may be to us instead of eyes.

לב. והיה פי-תלה עמנו והיה הטוב ההוא אשר ייטיב יתוה עמנו והטבנו לך:

32. And it shall be, if you go with us, it shall be, that whatever goodness the Lord shall do to us, the same will we do to you.

לג. ויסעו מחר יתוה דרך שלשת ימים וארון ברית-יתוה נסע לפניהם דרך שלשת ימים לתור להם מנוחה:

33. And they departed from the mount of the Lord three days' journey; and the ark of the covenant of the Lord went before them in the three days' journey, to search out a resting place for them.

לד. וַעֲנַן יְהוָה עֲלֵיהֶם יוֹמָם בְּנֹסְעֵם מִן-הַמַּחֲנֶה:

34. And the cloud of the Lord was upon them by day, when they went out of the camp.

לה. וַיְהִי בְּנֹסֵעַ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְהוָה וַיִּפְצוּ אֹיְבֶיךָ וַיִּגְסוּ מִשְׁנְאֵיךָ מִפְּנֵיךָ:

35. And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, Lord, and let your enemies be scattered; and let them who hate you flee before you.

לו. וּבִגְחָה יֹאמֶר שׁוֹבָה יְהוָה רַבּוֹת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל:

36. And when it rested, he said, Return, O Lord, to the many thousands of Israel.

במדבר פרק יא Numbers Chapter 11

א. וַיְהִי הָעָם כְּמִתְאַנְנִים רַע בְּאָזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיִּתַּר אָפוֹ וַתִּבְעַר-בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בְּקִצָּה הַמַּחֲנֶה:

1. And when the people complained, it displeased the Lord; and the Lord heard it; and his anger was kindled; and the fire of the Lord burnt among them, and consumed those who were in the outlying parts of the camp.

ב. וַיִּצְעַק הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ:

2. And the people cried to Moses; and when Moses prayed to the Lord, the fire was quenched.

ג. וַיִּקְרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא תִבְעָרָה כִּי-בְעָרָה בָּם אֵשׁ יְהוָה:

3. And he called the name of the place Taberah; because the fire of the Lord burnt among them.

ד. וְהָאִסְפָּסְףָ אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאַוּוּ תַאֲוָה וַיֵּשְׁבוּ וַיִּבְכּוּ גַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יֵאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר:

4. And the mixed multitude that was among them had a strong craving; and the people of Israel also wept again, and said, Who shall give us meat to eat?

ה. וַזְכֹּרְנוּ אֶת-הַדָּגָה אֲשֶׁר-נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חֲנָם אֶת הַקִּשְׂאִים וְאֶת הָאֲבִטְחִים וְאֶת-הַחֲצִיר וְאֶת-הַבְּצָלִים וְאֶת-הַשּׁוּמִים:

5. We remember the fish, which we ate in Egypt for nothing; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlic;

ו. וְעַתָּה נִפְשָׁנוּ יִבֹּשֶׁה אֵין כֹּל בְּלִתִּי אֶל-הַמָּן עֵינֵינוּ:

6. But now our soul is dried away; there is nothing at all, beside this manna, before our eyes.

ז. וְהַמָּן כְּזֶרַע-גַּד הוּא וְעֵינֵנו כְּעֵין הַבְּדֵלָח:

7. And the manna was as coriander seed, and its color as the color of bdellium.

ח. שָׁטוּ הָעָם וְלָקְטוּ וּטְחָנוּ בְּרִתִּים אוּ דָכוּ בַמִּדְכָה וּבְשָׁלוּ בַפָּרוּר וְעָשׂוּ אֹתוֹ עֲגוֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשָּׁמֶן:

8. And the people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in a mortar, and baked it in pans, and made cakes of it; and the taste of it was like the taste of fresh oil.

ט. וּבִרְדַת הַטֵּל עַל-הַמַּחֲנֶה לָיְלָה יֵרַד הַמָּן עָלָיו:

9. And when the dew fell upon the camp in the night, the manna fell upon it.

י. וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת-הָעָם בֹּכֶה לְמִשְׁפַּחְתּוֹ אִישׁ לְפֶתַח אֹהֶלוֹ וַיַּחֲר-אַף יְהוָה מְאֹד וּבְעֵינָי מֹשֶׁה רָע:

10. Then Moses heard the people weep throughout their families, every man in the door of his tent; and the anger of the Lord was kindled greatly; and Moses also was displeased.

יא. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לָמָּה הִרְעַתָּ לְעַבְדְּךָ וְלָמָּה לֹא-מָצָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לְשׂוֹם אֶת-מִשָּׂא כָּל-הָעָם הַזֶּה עָלָי:

11. And Moses said to the Lord, Why have you afflicted your servant? and why have I not found favor in your sight, that you lay the burden of all this people upon me?

יב. הֲאֵנֹכִי הָרִיתִי אֶת כָּל-הָעָם הַזֶּה אִם-אֲנֹכִי יִלְדֵתִיהוּ כִּי-תֹאמַר אֵלַי שְׂאֵהוּ בְחִיקְךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאִמּוֹן אֶת-הַיֶּנֶק עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבֹתָיו:

12. Have I conceived all this people? Have I fathered them, that you should say to me, carry them in your bosom, like a nursing father carries the sucking child, to the land which you swore to their fathers?

יג. מֵאֵיזֶן לִי בְּשָׂר לָתֵת לְכָל-הָעָם הַזֶּה כִּי-יִבְכוּ עָלַי לֵאמֹר תִּנֶּה-לָנוּ בְּשָׂר וְנֹאכְלָהּ:

13. From where should I have meat to give to all this people? for they weep to me, saying, Give us meat, that we may eat.

יד. לֹא-אוּכַל אֲנֹכִי לְבַדִּי לְשִׂאת אֶת-כָּל-הָעָם הַזֶּה כִּי כָבֵד מִמֶּנִּי:

14. I am not able to carry all this people alone, because it is too heavy for me.

טו. וְאִם-כָּכֹה אַתָּה-עוֹשֶׂה לִּי הֲרִגְנִי נָא הָרֹג אִם-מָצָאתִי חֵן בְּרַעְיִתִּי:

15. And if you deal thus with me, kill me, I pray you, at once, if I have found favor in your sight; and let me not see my wretchedness.

טז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֲסֹפֶה-לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֹדְעַת כִּי-הֵם זִקְנֵי הָעָם וְשִׁטְרֵיו וְלִקְחֹת אֹתָם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתִּיצְבוּ שָׁם עִמָּךְ:

16. And the Lord said to Moses, Gather to me seventy men of the elders of Israel, whom you know to be the elders of the people, and officers over them; and bring them to the Tent of Meeting, that they may stand there with you.

יז. וַיֵּרְדֹתִי וּדְבַרְתִּי עִמָּךְ שָׁם וְאַצְלֹתִי מִן-הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשִׁמְתִּי עֲלֵיהֶם וְנָשְׂאוּ אִתְּךָ בְּמִשָּׁא הָעָם וְלֹא-תִשָּׂא אֹתָהּ לְבַדְּךָ:

17. And I will come down and talk with you there; and I will take of the spirit which is upon you, and will put it upon them; and they shall carry the burden of the people with you, that you carry it not yourself alone.

יח. וְאֶל-הָעָם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר וְאַכְלֹתֶם בָּשָׂר כִּי בְכִיתֶם בְּאָזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יֵאכְלֵנוּ בָּשָׂר כִּי-טוֹב לָנוּ בְּמִצְרַיִם וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר וְאַכְלֹתֶם:

18. And say to the people, Sanctify yourselves for tomorrow, and you shall eat meat; for you have wept in the ears of the Lord, saying, Who shall give us meat to eat? for it was well with us in Egypt; therefore the Lord will give you meat, and you shall eat.

יט. לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמִים וְלֹא חֲמִשָּׁה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרֵה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם:

19. You shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days;

כ. עַד חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר-יֵצֵא מֵאַפְּכֶם וְתָהִי לָכֶם לְזָרָא יַעַן כִּי-מָאַסְתֶּם אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וְתַבְּכוּ לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה זֶה יֵצְאָנוּ מִמִּצְרַיִם:

20. But a whole month, until it comes out from your nostrils, and it becomes loathsome to you; because you have despised the Lord who is among you, and have wept before him, saying, Why did we come out of Egypt?

כא. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלֵי הָעָם אֲשֶׁר אֲנֹכִי בְּקִרְבּוֹ וְאַתָּה אָמַרְתָּ בָּשָׂר אֶתֵּן לָהֶם וְאַכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים:

21. And Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and you have said, I will give them meat, that they may eat a whole month.

כב. הִצֹּאן וּבָקֵר יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם אִם אֶת-כָּל-דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֶף לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם:

22. Shall the flocks and the herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?

כג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִיד יְהוָה תִּקְצֹר עֲתָה תִּרְאֶה הִיקָרָךְ דְּבָרִי אִם-לֹא:

23. And the Lord said to Moses, Has the Lord's hand become short? You shall see now whether my word shall come to pass to you or not.

כד. וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיֵּדְבֵר אֶל-הָעָם אֵת דְּבָרֵי יְהוָה וַיֵּאָסֶף שְׁבַעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם סְבִיבַת הָאֹהֶל:

24. And Moses went out, and told the people the words of the Lord, and gathered the seventy men of the elders of the people, and set them around the Tent.

כה. וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיֵּדְבֵר אֵלָיו וַיֵּאָצֵּל מִן-הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל-שְׁבַעִים אִישׁ הַזִּקְנִים וַיְהִי כְּנוֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסְפוּ:

25. And the Lord came down in a cloud, and spoke to him, and took of the spirit that was upon him, and gave it to the seventy elders; and it came to pass, that, when the spirit rested upon them, they prophesied, and did not cease.

כו. וַיִּשָּׂאוּ שְׁנֵי-אֲנָשִׁים בְּמַחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵידָד וַתִּנַּח עֲלֵהֶם הָרוּחַ וְהָמָּה בְּכַתְּבִים וְלֹא יָצְאוּ הָאֹהֶלָה וַיִּתְנַבְּאוּ בְּמַחֲנֶה:

26. But there remained two of the men in the camp, the name of one was Eldad, and the name of the other Medad; and the spirit rested upon them; and they were among those who were registered, but went not to the Tent; and they prophesied in the camp.

כז. וַיֵּרֶץ הַנָּעַר וַיִּגַּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶלְדָּד וּמֵידָד מִתְנַבְּאִים בְּמַחֲנֶה:

27. And there ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad are prophesying in the camp.

כח. וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן מְשֻׁרֵת מֹשֶׁה מִבְּחָרָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מֹשֶׁה כְּלָאִם:

28. And Joshua the son of Nun, the servant of Moses, one of his young men, answered and said, My lord Moses, forbid them.

כט. וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הַמְקַנָּא אֶתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל-עַם יִהְיֶה גְבִיאִים כִּי-יִתֵּן יְהוָה אֶת-רוּחוֹ עֲלֵיהֶם:

29. And Moses said to him, Are you jealous for my sake? would God that all the Lord's people were prophets, and that the Lord would put his spirit upon them!

ל. וַיֹּאסֶף מֹשֶׁה אֶל-הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

30. And Moses returned to the camp, he and the elders of Israel.

לא. וְרוּחַ נֹסַע מֵאֵת יְהוָה וַיָּגִזוּ שְׁלֹיִם מִן-הַיָּם וַיִּטֹּשׂ עַל-הַמַּחֲנֶה כְּדָרֶךְ יוֹם כֹּה וּכְדָרֶךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאֻמָּתַיִם עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ:

31. And there went forth a wind from the Lord, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, about a day's journey on this side, and about a day's journey on the other side, around the camp, and as it were two cubits high upon the face of the earth.

לב. וַיִּקָּם הָעָם כָּל-הַיּוֹם הַהוּא וְכָל-הַלַּיְלָה וְכָל יוֹם הַמַּחֲרָת וַיֹּאסְפוּ אֶת-הַשְּׂלֵוֹ הַמִּמְעִיט אֶסְף עֲשָׂרָה חֲמֻרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שְׂטוֹחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה:

32. And the people stood up all that day, and all that night, and all the next day, and they gathered the quails; he who least gathered gathered ten homers; and they spread them all abroad for themselves around the camp.

לג. הַבָּשָׂר עוֹדְנוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם טָרֵם יִפְרֹת וְאֵף יְהוָה חָרָה בָּעָם וַיִּהְיֶה בָּעָם מַכָּה רַבָּה מְאֹד:

33. And while the meat was yet between their teeth, before it was chewed, the anger of the Lord was kindled against the people, and the Lord struck the people with a very great plague.

לד. וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם-הַמְּקוֹם הַהוּא קִבְרוֹת הַתְּאֻוָּה כִּי-שָׁם קָבְרוּ אֶת-הָעָם הַמִּתְאַוִּים:

34. And he called the name of that place Kibroth-Hattaavah; because there they buried the people who had the craving.

לה. מִקְבְּרוֹת הַתְּאֻוָּה נָסְעוּ הָעָם חֲצֵרוֹת וַיְהִיוּ בְּחֲצֵרוֹת:

35. And the people journeyed from Kibroth-Hattaavah to Hazeroth; and abode at Hazeroth.

במדבר פרק יב Numbers Chapter 12

א. ותדבר מרים ואהרן במשה על-אדות האשה הכשית אשר לקח כי-אשה כשית לקח:

1. And Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Cushite woman whom he had married; for he had married a Cushite woman.

ב. ויאמרו תרק אך-במשה דבר יהוה הלא גם-בנו דבר וישמע יהוה:

2. And they said, Has the Lord indeed spoken only by Moses? has he not spoken also by us? And the Lord heard it.

ג. והאיש משה (ענו) [עניו] מאד מכל האדם אשר על-פני האדמה:

3. And the man Moses was very humble, more than any other men which were upon the face of the earth.

ד. ויאמר יהוה פתאם אל-משה ואל-אהרן ואל-מרים צאו שלשתכם אל-אהל מועד ויצאו שלשתם:

4. And the Lord spoke suddenly to Moses, and to Aaron, and to Miriam, Come out you three to the Tent of Meeting. And the three came out.

ה. וירד יהוה בעמוד ענן ויעמד פתח האהל ויקרא אהרן ומרים ויצאו שניהם:

5. And the Lord came down in the pillar of the cloud, and stood in the door of the Tent, and called Aaron and Miriam; and they both came forth.

ו. ויאמר שמעו-נא דברי אם-יהיה נביאכם יהוה במראה אליו אתודע בתלום אדבר-בו:

6. And he said, Hear now my words; If there is a prophet among you, I the Lord will make myself known to him in a vision, and will speak to him in a dream.

ז. לא-כן עבדי משה בכל-ביתי נאמן הוא:

7. Not so with my servant Moses, for he is the trusted one in all my house.

ח. פה אל-פה אדבר-בו ומראה ולא בחידת ותמנת יהוה יביט ומדוע לא יראתם לדבר בעבדי במשה:

8. With him I speak mouth to mouth, manifestly, and not in dark speech; and he behold the form of the Lord. Why then were you not afraid to speak against my servant Moses?

ט. וַיִּחַר-אַף יְהוָה בָּם וַיִּלְךָ:

9. And the anger of the Lord was kindled against them; and he departed.

י. וַהֲעִנָּן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וַהֲנִיחַ מִרְיָם מְצֻרְעַת כַּשָּׁלֵג וַיִּפֹּן אַהֲרֹן אֶל-מִרְיָם וַהֲנִיחַ מְצֻרְעַת:

10. And the cloud departed from off the Tent; and, behold, Miriam had become leprous, white as snow; and Aaron looked upon Miriam, and, behold, she was leprous.

יא. וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל-מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנָי אֵל-נָא תָשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נִוְאָלְנוּ וַאֲשֶׁר חַטָּאנוּ:

11. And Aaron said to Moses, Oh, my lord, I beg you, lay not the sin upon us, because we have done foolishly, and because we have sinned.

יב. אֵל-נָא תְהִי כִּמְתֵי אֲשֶׁר בְּצִאתוֹ מִרְחֹם אִמּוֹ וַיֵּאָכֵל חֲצִי בְשָׂרוֹ:

12. Let her not be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he comes out of his mother's womb.

יג. וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ:

13. And Moses cried to the Lord, saying, Heal her now, O God, I beseech you.

יד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאָבִיּוֹתָ יָרֵק יָרֵק בְּפָנֶיהָ הֲלֹא תְכַלֵּם שִׁבְעַת יָמִים תְּסֻגֶר שִׁבְעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחַר תֵּאָסֶף:

14. And the Lord said to Moses, If her father had but spit in her face, should she not be ashamed seven days? Let her be shut out from the camp seven days, and after that let her be received in again.

טו. וַתְּסֻגֶר מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים וַהֲעָם לֹא נָסַע עַד-הָאָסֶף מִרְיָם:

15. And Miriam was shut out from the camp seven days; and the people journeyed not till Miriam was brought in again.

טז. וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם מִחֲצֵרוֹת וַיִּחַנוּ בְּמִדְבַר פָּאָרָן:

16. And afterward the people removed from Hazeroth, and camped in the wilderness of Paran.

במדבר פרק יג
Numbers Chapter 13

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. שְׁלַח-לְךָ אַנְשִׁים וַיִּתְּרוּ אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר-אָנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד
אִישׁ אֶחָד לְמִטָּה אַבְתָּיו תִּשְׁלְחוּ כָל נָשִׂיא בְהֵם:

2. Send men, that they may spy the land of Canaan, which I give to the people of Israel; of every tribe of their fathers shall you send a man, every one a leader among them.

ג. וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּאֲרָן עַל-פִּי יְהוָה כְּלֵם אַנְשִׁים רָאשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵמָּה:

3. And Moses by the commandment of the Lord sent them from the wilderness of Paran; all those men were chiefs of the people of Israel.

ד. וְאֵלֶּה שְׁמוֹתֵם לְמִטָּה רְאוּבֵן שְׁמוּעַ בֶּן-זַכּוּר:

4. And these were their names; from the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur.

ה. לְמִטָּה שִׁמְעוֹן שָׁפַט בֶּן-חֹרִי:

5. From the tribe of Shimeon, Shaphat the son of Hori.

ו. לְמִטָּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן-יִפְנֶה:

6. From the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

ז. לְמִטָּה יִשָּׁשׁכָר יִגָּאֵל בֶּן-יוֹסֵף:

7. From the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph.

ח. לְמִטָּה אֶפְרַיִם הוֹשֶׁעַ בֶּן-נוּן:

8. From the tribe of Ephraim, Hoshea the son of Nun.

ט. לְמִטָּה בִּנְיָמִן פַּלְטִי בֶן-רָפוּא:

9. From the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.

י. לְמִטָּה זְבוּלֹן גַּדִּיאֵל בֶּן-סוּדִי:

10. From the tribe of Zebulun, Gadiel the son of Sodi.

יא. לַמַּטֵּה יוֹסֵף לְמִטֵּה מְנַשֶּׁה גַּדִּי בֶן-סוּסִי:

11. From the tribe of Joseph, that is, from the tribe of Manasseh, Gadi the son of Susi.

יב. לַמַּטֵּה דָן עַמִּיאֵל בֶּן-גַּמְלִי:

12. From the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.

יג. לַמַּטֵּה אָשֶׁר סֶתוּר בֶּן-מִיכָאֵל:

13. From the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.

יד. לַמַּטֵּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי בֶן-וּפְסִי:

14. From the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi.

טו. לַמַּטֵּה גָד גְּאוּאֵל בֶּן-מָכִי:

15. From the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.

טז. אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת-הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשֵׁעַ בֶּן-נוּן יְהוֹשֻׁעַ:

16. These are the names of the men which Moses sent to spy out the land. And Moses called Hoshea the son of Nun Joshua.

יז. וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת-אָרֶץ כְּנָעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עָלוּ זֶה בְּנֹגֵב וְעַלִּיתֶם אֶת-הָהָר:

17. And Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said to them, Go up this way southward, and go up into the mountain;

יח. וַיִּרְאוּתָם אֶת-הָאָרֶץ מֵה-הוּא וְאֶת-הָעָם הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ הֲתוֹק הוּא הֲרַפָּה הַמְּעַט הוּא אִם-רַב:

18. And see the land, what it is; and the people who live in it, whether they are strong or weak, few or many;

יט. וּמָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר-הוּא יֹשֵׁב בָּהּ הַטּוֹבָה הוּא אִם-רָעָה וּמָה הָעָרִים אֲשֶׁר-הוּא יוֹשֵׁב בָּהֶנָּה הַבְּמִחְנִים אִם בְּמִבְצָרִים:

19. And what the land is that they live in, whether it is good or bad; and what cities they are that they live in, whether in tents, or in fortresses;

כ. ומה הארץ נשמנה הוא אם-רזה היש-בה עץ אם-אין והתמוקתם ולקחתם מפרי הארץ והימים ימי בפורי ענבים:

20. And what the land is, whether it is fat or lean, whether there is wood in it, or not. And be you of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the first ripe grapes.

כא. ויעלו ויתרו את-הארץ ממדבר-צן עד-רחב לבא חמת:

21. So they went up, and searched the land from the wilderness of Zin to Rehob, as men come to Hamath.

כב. ויעלו בנגב ויבא עד-הכרון ושם אחימן ששי ותלמי ילידי הענק והכרון שבע שנים נבנתה לפני צען מצרים:

22. And they ascended by the south, and came to Hebron; where Ahiman, Sheshai, and Talmai, the sons of Anak, were. Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.

כג. ויבאו עד-נחל אשכול ויכרתו משם זמורה ואשכול ענבים אחד וישאהו במוט בשנים ומן-הרמנים ומן-התאנים:

23. And they came to the brook of Eshkol, and cut down from there a branch with one cluster of grapes, and they bore it between two on a pole; and they brought of the pomegranates, and of the figs.

כד. למקום ההוא קרא נחל אשכול על אדות האשכול אשר-כרתו משם בני ישראל:

24. The place was called the brook Eshkol, because of the cluster of grapes which the people of Israel cut down from there.

כה. וישבו מתור הארץ מקץ ארבעים יום:

25. And they returned from searching the land after forty days.

כו. וילכו ויבאו אל-משה ואל-אהרן ואל-כל-עדת בני-ישראל אל-מדבר פארן קדשה וישבו אתם דבר ואת-כל-העדה ויראום את-פרי הארץ:

26. And they went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the people of Israel, to the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word to them, and to all the congregation, and showed them the fruit of the land.

כז. וַיִּסְפְּרוּ-לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאנוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ הוּא וְזֶה-פְּרִיָּהּ:

27. And they told him, and said, We came to the land where you sent us, and surely it flows with milk and honey; and this is its fruit.

כח. אָפֶס כִּי-עוֹ הָעַם הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ וְהָעָרִים בְּצָרוֹת גְּדֹלוֹת מְאֹד וְגַם-יְלָדֵי הָעֵנָק רָאִינוּ שָׁם:

28. Nevertheless the people, who live in the land, are strong, and the cities are walled, and very great; and moreover we saw the natives of Anak there.

כט. עֲמָלֵק יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב וְהַחִתִּי וְהַיְבוּסִי וְהָאֲמֹרִי יוֹשֵׁב בְּהָר וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב עַל-הַיָּם וְעַל יַד תִּירְדֹן:

29. The Amalekites live in the land of the Negev; and the Hittites, and the Jebusites, and the Amorites, live in the mountains; and the Canaanites live by the sea, and by the side of the Jordan.

ל. וַיְהִי כִּלְבֹּב אֶת-הָעַם אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֲלֵה בַעֲלֵה וַיַּרְשֵׁנוּ אֹתָהּ כִּי-יָכוֹל נוֹכַל לָהּ:

30. And Caleb quieted the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.

לא. וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוֹכַל לַעֲלוֹת אֶל-הָעַם כִּי-חָזֵק הוּא מִמֶּנּוּ:

31. But the men who went up with him said, We are not able to go up against the people; for they are stronger than we.

לב. וַיֵּצִיאוּ דִבַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ אֶרֶץ אֲכָלֹת יוֹשְׁבֶיהָ הוּא וְכָל-הָעַם אֲשֶׁר-רָאִינוּ בְּתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מְדוֹת:

32. And they brought up an evil report of the land which they had spied to the people of Israel, saying, The land, through which we have gone to spy, is a land that eats up its inhabitants; and all the people that we saw in it are men of a great stature.

לג. וְשָׁם רָאִינוּ אֶת-הַנְּפִילִים בְּנֵי עֵנָק מִן-הַנְּפִילִים וְנָהִי בְּעֵינֵינוּ כַּחֲגָבִים וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם:

33. And there we saw the Nefilim, the sons of Anak, who come from the Nefilim; and we were in our own sight as grasshoppers, and so were we in their sight.

במדבר פרק יד
Numbers Chapter 14

א. וַתִּשָּׂא כָּל-הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת-קוֹלָם וַיִּבְכוּ הָעָם בְּלֵילָה הַהוּא:

1. And all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.

ב. וַיִּלְנוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם כָּל-הָעֵדָה לוֹ-מִתְּנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה לוֹ-מִתְּנוּ:

2. And all the people of Israel murmured against Moses and against Aaron; and the whole congregation said to them, Would God that we had died in the land of Egypt! or would God we had died in this wilderness!

ג. וְלָמָּה יְהוָה מְבִיא אֹתָנוּ אֶל-הָאֶרֶץ הַזֹּאת לְנַפֵּל בַּחֶרֶב נְשִׁינוּ וְטַפְּנוּ יְהִיו לְבִז הַלֹּא טוֹב לָנוּ שׁוֹב מִצְרַיִם:

3. And why has the Lord brought us to this land, to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? were it not better for us to return into Egypt?

ד. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו נַתְּנָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה מִצְרַיִם:

4. And they said one to another, Let us choose a chief, and let us return to Egypt.

ה. וַיִּפֹּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פְּנֵיהֶם לְפָנֵי כָּל-קְהַל עֵדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

5. Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the people of Israel.

ו. וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן וְכָלֵב בֶּן-יִפְנֶה מִן-הַתְּרִים אֶת-הָאֶרֶץ קָרְעוּ בְּגָדֵיהֶם:

6. And Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, which were of those who spied the land, tore their clothes;

ז. וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-עֵדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאֶרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ טוֹבָה הָאֶרֶץ מְאֹד מְאֹד:

7. And they spoke to all the company of the people of Israel, saying, The land, which we passed through to spy, is an exceedingly good land.

ח. אם-תִּפְּץ בְּנוֹ יְהוָה וְהֵבִיא אֹתָנוּ אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת וּנְתַנָּה לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר-הוּא זֹבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ:

8. If the Lord delights in us, then he will bring us into this land, and give it to us; a land which flows with milk and honey.

ט. אַךְ בִּיהוָה אֶל-תִּמְרְדוּ וְאַתֶּם אֶל-תִּירְאוּ אֶת-עַם הָאָרֶץ כִּי לַחֲמִנּוּ הֵם סֹר צִלָּם מֵעֲלֵיהֶם וַיהוָה אִתָּנוּ אֶל-תִּירָאִם:

9. Only do not rebel against the Lord, nor fear the people of the land; for they are bread for us; their defense is departed from them, and the Lord is with us; fear them not.

י. וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעֵדָה לְרִגּוּם אֹתָם בְּאֲבָנִים וַכְּבוֹד יְהוָה נִרְאָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

10. But all the congregation said to stone them with stones. And the glory of the Lord appeared in the Tent of Meeting before all the people of Israel.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עַד-אָנֹכָה יִנְאַצְנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד-אָנֹכָה לֹא-יֵאֱמִינּוּ בִּי בְּכָל-הָאֵתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ:

11. And the Lord said to Moses, How long will this people provoke me? And how long will it be before they believe me, for all the signs which I have shown among them?

יב. אֶכְפּוּ בַדְּבָר וְאוֹרְשָׁנוּ וְאַעֲשֶׂה אֹתְךָ לְגוֹי-גָדוֹל וְעַצוּם מִמֶּנּוּ:

12. I will afflict them with the pestilence, and disinherit them, and will make of you a greater nation and mightier than they.

יג. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי-הֵעֲלִיתָ בְּכַחֲךָ אֶת-הָעָם הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ:

13. And Moses said to the Lord, Then the Egyptians shall hear it, for you brought up this people in your might from among them;

יד. וַאֲמָרוּ אֶל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי-אַתָּה יְהוָה בְּקִרְבָּם הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר-עִיֵּן בְּעֵיֵן נִרְאָה אֹתָהּ יְהוָה וְעַנְגָּה עִמָּד עֲלֵהֶם וּבְעַמֵּד עָנָן אֹתָהּ הַלֵּךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבְעַמִּוֹד אֵשׁ לַיְלָה:

14. And they will tell it to the inhabitants of this land; for they have heard that you Lord are among this people, that you Lord are seen face to face, and that your cloud stands over them, and that you go before them, by day time in a pillar of a cloud, and in a pillar of fire by night.

טו. והמתה את-העם הזה כאיש אחד ואמרו הגוים אשר-שמעו את-שמעך לאמר:

15. Now if you shall kill all this people as one man, then the nations which have heard your fame will speak, saying,

טו. מבלתי יכלת יהוה להביא את-העם הזה אל-הארץ אשר-נשבע להם וישחטם במדבר:

16. Because the Lord was not able to bring this people into the land which he swore to them, therefore he has slain them in the wilderness.

יז. ועתה יגדל-נא כח אדני כאשר דברת לאמר:

17. And now, I beseech you, let the power of my Lord be great, according to what you have spoken, saying,

יז. יהוה ארך אפים ורב-חסד נשא עון ופשע ונקה לא ינקה פקד עון אבות על-בנים על-שלשים ועל-רבעים:

18. The Lord is long suffering, and of great mercy, forgiving iniquity and transgression, and by no means clearing the guilty, visiting the iniquity of the fathers upon the children to the third and fourth generation.

יט. סלח-נא לעון העם הזה כגדל חסדך וכאשר נשאתה לעם הזה ממצרים ועד-הנה:

19. Pardon, I beseech you, the iniquity of this people according to the greatness of your mercy, and as you have forgiven this people, from Egypt until now.

כ. ויאמר יהוה סלחתי כדברך:

20. And the Lord said, I have pardoned according to your word;

כא. ואולם חי-אני וימלא כבוד-יהוה את-כל-הארץ:

21. But as truly as I live, all the earth shall be filled with the glory of the Lord.

כב. כי כל-האנשים הראים את-כבדי ואת-אתתי אשר-עשיתי במצרים ובמדבר וינסו אתי זה עשר פעמים ולא שמעו בקולי:

22. Because all those men which have seen my glory, and my miracles, which I did in Egypt and in the wilderness, and have tempted me now these ten times, and have not listened to my voice;

כג. אם-יראו את-הארץ אשר נשבעתי לאבתם וכל-מנאצי לא יראוה:

23. Surely they shall not see the land which I swore to their fathers, nor shall any of them who provoked me see it;

כד. ועבדי כלב עקב היתה רוח אחרת עמו וימלא אחרי ותביאתיו אל-הארץ אשר-בא שמה וזרעו יורשנה:

24. But my servant Caleb, because he had another spirit with him, and has followed me fully, him will I bring into the land where he went; and his seed shall possess it.

כה. והעמלקי והכנעני יושב בעמק מחר פנו וסעו לכם המדבר דרך ים-סוף:

25. Now the Amalekites and the Canaanites live in the valley. Tomorrow turn, and go to the wilderness by the way of the Red Sea.

כו. וידבר יהוה אל-משה ואל-אהרן לאמר:

26. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying,

כז. עד-מתי לעדה הרעה הזאת אשר המה מלינים עלי את-תלנות בני ישראל אשר המה מלינים עלי שמעתי:

27. How long shall I bear with this evil congregation, which murmur against me? I have heard the murmurings of the people of Israel, which they murmur against me.

כח. אמר אליהם חי-אני נאם-יהוה אם-לא כפאשר דברתם באזני כן אעשה לכם:

28. Say to them, As truly as I live, said the Lord, as you have spoken in my ears, so will I do to you;

כט. במדבר הזה יפלו פגריכם וכל-פקדיכם לכל-מספרכם מן עשרים שנה ומעלה אשר הלינתם עלי:

29. Your carcasses shall fall in this wilderness; and all who were counted of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, who have murmured against me,

ל. אם-אתם תבאו אל-הארץ אשר נשאתי את-ידי לשכן אתכם בה כי אם-כלב בן-יפנה ויהושע בן-נון:

30. Shall by no means come into the land, concerning which I swore to make you live in it, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

לא. וּטְפָכֶם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לְבִו יִהְיֶה וְהִבִּיאֲתִי אֹתָם וַיִּדְעוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר מְאַסְתֶּם בָּהּ:

31. But your little ones, which you said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which you have despised.

לב. וּפְגָרֵיכֶם אֹתָם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה:

32. But as for you, your carcasses, they shall fall in this wilderness.

לג. וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רְעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְנִשְׂאוּ אֶת-זְנוּתֵיכֶם עַד-תֵּם פְּגָרֵיכֶם בַּמִּדְבָּר:

33. And your children shall wander in the wilderness forty years, and bear your backslidings, until your carcasses are wasted in the wilderness.

לד. בַּמִּסְפָּר הַיָּמִים אֲשֶׁר-תָּרַתֶּם אֶת-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה תִּשְׂאוּ אֶת-עֲוֹנוֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּדְעֶתֶם אֶת-תְּנוּאַתִּי:

34. According to the number of the days in which you spied the land, forty days, each day for a year, shall you bear your iniquities, forty years, and you shall know my displeasure.

לה. אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם-לֹא זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל-הָעֵדָה הַרְעָה הַזֹּאת הַנוֹעְדִים עָלַי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתְמוּ וְשֵׁם יִמְתּוּ:

35. I the Lord have said, I will surely do it to all this evil congregation, who are gathered together against me; in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.

לו. וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת-הָאָרֶץ וַיָּשִׁבוּ (וַיִּלּוּנוּ) [וַיִּלְיִנוּ] עָלָיו אֶת-כָּל-הָעֵדָה לְהוֹצִיא דָבָר עַל-הָאָרֶץ:

36. And the men, which Moses sent to spy the land, who returned, and caused all the congregation to murmur against him, by bringing up a slander upon the land,

לז. וַיִּמְתּוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דַבַּת-הָאָרֶץ רָעָה בַּמִּגַּפָּה לְפָנַי יְהוָה:

37. Those men that brought up the evil report upon the land, died by the plague before the Lord.

לח. ויהושע בן-נון וכלב בן-יפנה חיו מן-האנשים שהם הלכים לתור את-הארץ:

38. But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, who were of the men who went to spy the land, lived still.

לט. וידבר משה את-הדברים האלה אל-כל-בני ישראל ויתאבלו העם מאד:

39. And Moses told these sayings to all the people of Israel; and the people mourned greatly.

מ. וישכמו בבקר ויעלו אל-ראש-ההר לאמר הננו ועלינו אל-המקום אשר-אמר יהוה כי חטאנו:

40. And they rose up early in the morning, and went up to the top of the mountain, saying, Behold, we are here, and will go up to the place of which the Lord has spoken; for we have sinned.

מא. ויאמר משה למה זה אתם עברים את-פי יהוה והוא לא תצלה:

41. And Moses said, Why do you now transgress the commandment of the Lord? But it shall not succeed.

מב. אל-תעלו כי אין יהוה בקרבכם ולא תנגפו לפני איביכם:

42. Do not go up, for the Lord is not among you; so that you should not be struck before your enemies.

מג. כי העמלקי והכנעני שם לפניכם ונפלתם בחרב כי-על-כן שבתם מאחרי יהוה ולא-יהיה יהוה עמכם:

43. For the Amalekites and the Canaanites are there before you, and you shall fall by the sword; because you are turned away from the Lord, therefore the Lord will not be with you.

מד. ויעפלו לעלות אל-ראש ההר וארון ברית-יהוה ומשה לא-משו מקרב המחנה:

44. But they presumed to go up to the hill top; nevertheless the ark of the covenant of the Lord, and Moses, departed not from the camp.

מה. וירד העמלקי והכנעני הישב בהר שהוא ויכום ויכתום עד-החרמה:

45. Then the Amalekites came down, and the Canaanites who lived in that hill, and defeated them, and pursued them, even to Hormah.

במדבר פרק טו
Numbers Chapter 15

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם:

2. Speak to the people of Israel, and say to them, When you come into the land of your habitations, which I give to you,

ג. וַעֲשִׂיתֶם אֲשֶׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹ-זֶבַח לְפֶלֶא-גֵדֶר אוֹ בְנִדְבָה אוֹ בְּמַעֲדֵיכֶם לַעֲשׂוֹת רִיחַ גִּיחַח לַיהוָה מִן-הַבֶּקָר אוֹ מִן-הַצֹּאן:

3. And will make an offering by fire to the Lord, a burnt offering, or a sacrifice in performing a vow, or in a freewill offering, or in your solemn feasts, to make a sweet savor to the Lord, of the herd, or of the flock;

ד. וְהִקְרִיב הַמִּקְרִיב קֶרְבָּנוֹ לַיהוָה מִנְחָה סֵלֶת עֶשְׂרוֹן בָּלוּל בְּרִבְעִית הַהֵינֶן שֶׁמֶן:

4. Then shall he who offers his offering to the Lord bring a meal offering of a tenth measure of flour mixed with the fourth part of an hin of oil.

ה. וַיֵּין לַנֶּסֶךְ רִבְעִית הַהֵינֶן תַּעֲשֶׂה עַל-הָעֹלָה אוֹ לְזֶבַח לְכַבֵּשׁ הָאֶחָד:

5. And the fourth part of a hin of wine for a drink offering shall you prepare with the burnt offering or sacrifice, for one lamb.

ו. אוֹ לְאֵיל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֵלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלִשִׁית הַהֵינֶן:

6. Or for a ram, you shall prepare for a meal offering two tenth measures of flour mixed with the third part of a hin of oil.

ז. וַיֵּין לַנֶּסֶךְ שְׁלִשִׁית הַהֵינֶן תִּקְרִיב רִיחַ-גִּיחַח לַיהוָה:

7. And for a drink offering you shall offer the third part of a hin of wine, for a sweet savor to the Lord.

ח. וְכִי-תַעֲשֶׂה בֶן-בֶּקָר עֹלָה אוֹ-זֶבַח לְפֶלֶא-גֵדֶר אוֹ-שְׁלָמִים לַיהוָה:

8. And when you prepare a bull for a burnt offering, or for a sacrifice in performing a vow, or peace offerings to the Lord;

ט. וְהִקְרִיב עַל-בֶּן-הַבֶּקֶר מִנְחָה סֹלֶת שְׁלֹשָׁה עֲשָׂרֹנִים בְּלוּל בַּשֶּׁמֶן תְּחִי תִהְיֶה:

9. Then shall he bring with a bull a meal offering of three tenth measures of flour mixed with half a hin of oil.

י. וַיִּזֵּן תִּקְרִיב לַגֹּסֶךָ תְּחִי תִהְיֶה אִשֶׁה רֵיחַ-גִּיחַח לַיהוָה:

10. And you shall bring for a drink offering half a hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savor to the Lord.

יא. כָּכָה יַעֲשֶׂה לְשׂוֹר הָאֶחָד אוֹ לְאֵיל הָאֶחָד אוֹ-לְשֵׁה בְּכַבְּשִׁים אוֹ בְּעִזִּים:

11. Thus shall it be done for one bull, or for one ram, or for a lamb, or a kid.

יב. כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָכָה תַעֲשׂוּ לְאֶחָד כַּמִּסְפָּרם:

12. According to the number that you shall prepare, so shall you do to every one according to their number.

יג. כָּל-הָאֲזָרָח יַעֲשֶׂה-כָכָה אֶת-אֵלֶּה לְתִקְרִיב אִשֶׁה רֵיחַ-גִּיחַח לַיהוָה:

13. All who are native born shall do these things after this ordinance, in offering an offering made by fire, of a sweet savor to the Lord.

יד. וְכִי-יָגֹר אֶתְכֶם גֵּר אוֹ אֲשֶׁר-בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה אִשֶׁה רֵיחַ-גִּיחַח לַיהוָה כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ בֶן יַעֲשֶׂה:

14. And if a stranger sojourns with you, or whoever is among you in your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savor to the Lord; as you do, so he shall do.

טו. הַקְהָל חֻקָּה אַחַת לָכֶם וְלַגֵּר הַגֵּר חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם כַּכֶּם כַּגֵּר יִהְיֶה לְפָנַי יִתְּוָה:

15. One ordinance shall be both for you of the congregation, and also for the stranger who sojourns with you, an ordinance forever in your generations; as you are, so shall the stranger be before the Lord.

טז. תּוֹרָה אַחַת וּמִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר הַגֵּר אֶתְכֶם:

16. One Torah and one code shall be for you, and for the stranger who sojourns with you.

יז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

17. And the Lord spoke to Moses, saying,

יִתְּ. דְבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי מְבִיא אֲתֶכֶם
שָׁמָּה:

18. Speak to the people of Israel, and say to them, When you come into the land where I bring you,

יט. וְהָיָה בְּאֲכֹלְכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תָּרִימוּ תְרוּמָה לַיהוָה:

19. Then it shall be, that, when you eat of the bread of the land, you shall offer up an offering to the Lord.

כ. רֵאשִׁית עֲרֹסֹתֶיכֶם חֶלֶה תָּרִימוּ תְרוּמָה כְּתְרוּמַת גֶּרֶן כֵּן תָּרִימוּ אֹתָהּ:

20. You shall offer up a cake of the first of your dough for an offering; as you do the offering of the threshing floor, so shall you present it.

כא. מֵרֵאשִׁית עֲרֹסֹתֶיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה תְרוּמָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

21. From the first of your dough you shall give to the Lord an offering in your generations.

כב. וְכִי תִשְׁגּוּ וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל-הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה:

22. And if you have erred, and not observed all these commandments, which the Lord has spoken to Moses,

כג. אֵת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד-מֹשֶׁה מִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וְהִלָּאָה
לְדֹרֹתֵיכֶם:

23. All that the Lord has commanded you by the hand of Moses, from the day that the Lord commanded Moses, and onward through your generations;

כד. וְהָיָה אִם מֵעֵינֵי הָעֵדָה נִעֲשְׂתָה לְשִׁגְגָה וְעָשׂוּ כָל-הָעֵדָה פֶּר בֶּן-בְּקָר אֶחָד לְעֹלָה
לְרִיחַ נִיחַח לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּת:

24. Then it shall be, if anything is committed by ignorance without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bull for a burnt offering, for a sweet savor to the Lord, with its meal offering, and its drink offering, according to the prescribed ordinance, and one kid of the goats for a sin offering.

כה. וְכַפֵּר הַכֹּהֵן עַל-כָּל-עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח לָהֶם כִּי-שָׁגְגָה הוּא וְהֵם הַבְּיָאוּ אֶת-קָרְבָּנָם אֲשֶׁה לַיהוָה וְחֻטְאָתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל-שְׁגָגָתָם:

25. And the priest shall make an atonement for all the congregation of the people of Israel, and it shall be forgiven them; for it is ignorance; and they shall bring their offering, a sacrifice made by fire to the Lord, and their sin offering before the Lord, for their ignorance;

כו. וְנִסְלַח לְכָל-עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹגֵר הָגֵר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל-הָעָם בְּשָׁגְגָה:

26. And it shall be forgiven all the congregation of the people of Israel, and the stranger who sojourns among them; seeing all the people were in ignorance.

כז. וְאִם-נִפְשׁ אַחַת תִּחַטָּא בְּשָׁגְגָה וְהִקְרִיבָה עֹז בֵּת-שָׁנֹתָהּ לְחֻטְאָתָהּ:

27. And if any soul sins through ignorance, then he shall bring a female goat of the first year for a sin offering.

כח. וְכַפֵּר הַכֹּהֵן עַל-הַנֶּפֶשׁ הַשֹּׁגְגָת בְּחֻטְאָהּ בְּשָׁגְגָה לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ:

28. And the priest shall make an atonement for the soul who sins ignorantly, when he sins by ignorance before the Lord, to make an atonement for him; and it shall be forgiven him.

כט. הָאֲזֹרַח בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹגֵר הָגֵר בְּתוֹכָם תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם לַעֲשׂוֹה בְּשָׁגְגָה:

29. You shall have one Torah for him who sins through ignorance, both for him who is born among the people of Israel, and for the stranger who sojourns among them.

ל. וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה בְּיַד רָמָה מִן-הָאֲזֹרַח וּמִן-הַגֵּר אֶת-יְהוָה הוּא מְגִדֵּף וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקִּרְבֵּי עַמָּה:

30. But the soul who does anything presumptuously, whether he is born in the land, or a stranger, that person dishonors the Lord; and that soul shall be cut off from among his people.

לא. כִּי דָבַר-יְהוָה בְּזוֹה וְאֶת-מִצְוֹתוֹ הִפְרָה הַכֹּהֵן תִּכְרַת הַנֶּפֶשׁ הַהוּא עֹנֵה בָהּ:

31. Because he has despised the word of the Lord, and has broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be upon him.

לב. ויהיו בני-ישראל במדבר וימצאו איש מקשש עצים ביום השבת:

32. And while the people of Israel were in the wilderness, they found a man who gathered sticks upon the sabbath day.

לג. ויקריבו אתו המצאים אתו מקשש עצים אל-משה ואל-אהרן ואל כל-העדה:

33. And those who found him gathering sticks brought him to Moses and Aaron, and to all the congregation.

לד. ויניחו אתו במשמר כי לא פֵּרַשׁ מֶה-יַעֲשֶׂה לוֹ:

34. And they put him in custody, because it was not told what should be done to him.

לה. ויאמר יהוה אל-משה מות יומת האיש רגום אתו באבנים כל-העדה מחוץ למחנה:

35. And the Lord said to Moses, The man shall be surely put to death; all the congregation shall stone him with stones outside the camp.

לו. ויצאו אתו כל-העדה אל-מחוץ למחנה וירגמו אתו באבנים וימת כאשר צוה יהוה את-משה:

36. And all the congregation brought him outside the camp, and stoned him with stones, and he died; as the Lord commanded Moses.

לז. ויאמר יהוה אל-משה לאמר:

37. And the Lord spoke to Moses, saying,

לח. דבר אל-בני ישראל ואמרת אליהם ועשו להם ציצת על-כנפי בגדיהם לדורתם ונתנו על-ציצת הכנף פתיל תכלת:

38. Speak to the people of Israel, and bid them that they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the borders a thread of blue;

לט. והיה לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את-כל-מצות יהוה ועשיתם אתם ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר-אתם זנים אחריהם:

39. And it shall be to you for a fringe, that you may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that you seek not after your own heart and your own eyes, which incline you to go astray;

מ. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

40. That you may remember, and do all my commandments, and be holy to your God.

מא. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

41. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God; I am the Lord your God.

במדבר פרק טז
Numbers Chapter 16

א. ויקח קרח בן-יצהר בן-קהת בן-לוי ודתן ואבירם בני אליאב ואון בן-פלית בני ראובן:

1. Now Korah, the son of Izhar, the son of Kehath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took men;

ב. ויקמו לפני משה ואנשים מבני-ישראל חמשים ומאתים נשיאי עדה קראי מועד אנשי-שם:

2. And they rose up before Moses, with certain of the people of Israel, two hundred and fifty princes of the assembly, regularly summoned to the congregation, men of renown;

ג. ויקהלו על-משה ועל-אהרן ויאמרו אליהם רב-לכם פי כל-העדה כלם קדשים ובתוכם יהוה ומדוע תתנשאו על-קהל יהוה:

3. And they gathered themselves together against Moses and against Aaron, and said to them, You take too much upon you, seeing all the congregation are holy, every one of them, and the Lord is among them. Why then do you lift up yourselves above the congregation of the Lord?

ד. וישמע משה ויפל על-פניו:

4. And when Moses heard it, he fell upon his face;

ה. וידבר אל-קרח ואל-כל-עדתו לאמר בקר וידע יהוה את-אשר-לו ואת-הקדוש והקריב אליו ואת אשר יבחר-בו יקריב אליו:

5. And he spoke to Korah and to all his company, saying, Tomorrow the Lord will show who are his, and who is holy; and will cause him to come near to him; him whom he has chosen will he cause to come near to him.

ו. זאת עשו קחו-לכם מחתות קרח וכל-עדתו:

6. This do; Take you censers, Korah, and all his company;

ז. ותנו-בהן אש ושימו עליהן קטרת לפני יהוה מחר והיה האיש אשר-יבחר יהוה הוא הקדוש רב-לכם בני לוי:

7. And put fire in it, and put incense in them before the Lord tomorrow; and it shall be that the man whom the Lord chooses, he shall be holy; you take too much upon you, you sons of Levi.

ת. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-קִרַח שְׁמְעוּ-נָא בְנֵי לְוִי:

8. And Moses said to Korah, Hear, I beg you, you sons of Levi;

ט. הַמְעַט מִכֶּם כִּי-הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעֵדַת יִשְׂרָאֵל לְהִקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לְעַבֹד אֶת-עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לְפָנַי הַעֲדָה לְשִׁרְתָּם:

9. Does it seem but a small thing to you, that the God of Israel has separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself to do the service of the tabernacle of the Lord, and to stand before the congregation to minister to them?

י. וַיִּקְרַב אֹתְךָ וְאֶת-כָּל-אֶחָיְךָ בְנֵי-לְוִי אֹתְךָ וּבִקְשָׁתֶם גַּם-כְּהֹנָה:

10. And he has brought you near to him, and all your brothers the sons of Levi with you; and do you also seek the priesthood?

יא. לָכֵן אֹתָהּ וְכָל-עֲדַתְךָ הַנֹּעְדִים עַל-יְהוָה וְאַהֲרֹן מֵה-הוּא כִּי (תִּלְוִנוּ) [תִּלְוִנוּ] עֲלֵיו:

11. For which cause both you and all your company are gathered together against the Lord; and what is Aaron, that you murmur against him?

יב. וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְקַרְא לְדָתָן וְלֵאבִירָם בְנֵי אֵלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא נֵעֲלֶה:

12. And Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab; which said, We will not come up;

יג. הַמְעַט כִּי הֵעֲלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ זֹבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ לְהַמִּיתָנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי-תִשְׁתָּרֵר עָלֵינוּ גַם-הַשְׁתָּרֵר:

13. Is it a small thing that you have brought us out of a land that flows with milk and honey, to kill us in the wilderness, that you also make yourself a prince over us?

יד. אַף לֹא אֶל-אֶרֶץ זֹבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ הֵבִיאָתָנוּ וְתָתֵן-לָנוּ גִבְעֹת שָׂדֵה וְכַרְם הַעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הָהֵם תִּנְקֹר לֹא נֵעֲלֶה:

14. Moreover you have not brought us into a land that flows with milk and honey, or given us inheritance of fields and vineyards. Will you take out the eyes of these men? We will not come up.

טו. וַיַּחַר לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל-יְהוָה אֶל-תִּפְּן אֶל-מִנְחָתָם לֹא תִמּוֹר אֶחָד מֵהֶם נִשְׂאתִי וְלֹא הִרְעֵתִי אֶת-אֶחָד מֵהֶם:

15. And Moses was very angry, and said to the Lord, Do not respect their offering; I have not taken one ass from them, nor have I hurt one of them.

טז. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-קַרְח אַתָּה וְכָל-עֲדֹתֶךָ הֲיִיו לִפְנֵי יְהוָה אַתָּה וְהֵם וְאַהֲרֹן מִחָר:

16. And Moses said to Korah, Be you and all your company before the Lord, you, and they, and Aaron, tomorrow;

יז. וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֲתָתוֹ וַיִּנְתְּמוּ עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מִחֲתָתוֹ תַמְשִׁים וּמֵאֲתִים מִחֲתָת וְאַהֲרֹן אִישׁ מִחֲתָתוֹ:

17. And take every man his censer, and put incense in them, and bring before the Lord every man his censer, two hundred and fifty censers; you also, and Aaron, each of you his censer.

יח. וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֲתָתוֹ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיִּשִׂמוּ עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וַיַּעֲמֵדוּ בַפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

18. And they took every man his censer, and put fire in them, and laid incense on it, and stood in the door of the Tent of Meeting with Moses and Aaron.

יט. וַיִּקְהַל עֲלֵיהֶם קַרְח אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֶל-כָּל-הָעֵדָה:

19. And Korah gathered all the congregation against them to the door of the Tent of Meeting; and the glory of the Lord appeared to all the congregation.

כ. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

20. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying,

כא. הִבְדְּלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאַכְלָה אֹתָם כְּרָגַע:

21. Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment.

כב. וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל אֱלֹהֵי הַרוּחֹת לְכָל-בָּשָׂר הֲאִישׁ אֶחָד יִחַטָּא וְעַל כָּל-הָעֵדָה תִּקְצַף:

22. And they fell upon their faces, and said, O God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and will you be angry with all the congregation?

כג. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

23. And the Lord spoke to Moses, saying,

כד. דַּבֵּר אֶל-הָעֵדָה לֵאמֹר הֶעֱלוּ מִסָּבִיב לְמִשְׁכַּן-קְרַח דָּתָן וַאֲבִירָם:

24. Speak to the congregation, saying, Get away from around the dwelling of Korah, Dathan, and Abiram.

כה. וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל-דָּתָן וַאֲבִירָם וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו וְקִנֵּי יִשְׂרָאֵל:

25. And Moses rose up and went to Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him.

כו. וַיְדַבֵּר אֶל-הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אֶהְלֵי הָאֲנָשִׁים הַרְשָׁעִים הָאֵלֶּה וְאֶל-תְּגֻעוּ בְּכָל-אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן-תִּסָּפוּ בְּכָל-חַטָּאתָם:

26. And he spoke to the congregation, saying, Depart, I beg you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest you be consumed in all their sins.

כז. וַיֵּצְאוּ מֵעַל מִשְׁכַּן-קְרַח דָּתָן וַאֲבִירָם וְדָתָן וַאֲבִירָם יָצְאוּ נֹצְבִים פְּתַח אֶהְלֵיהֶם וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם:

27. So they got away from the dwelling of Korah, Dathan, and Abiram, on every side; and Dathan and Abiram came out, and stood in the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little children.

כח. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תִּדְעוּן כִּי-יְהוָה שְׁלַחְנִי לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל-הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי-
לֹא מִלְּבָבִי:

28. And Moses said, Hereby you shall know that the Lord has sent me to do all these works; for I have not done them of my own mind.

כט. אִם-כָּמוֹת כָּל-הָאָדָם יִמְתּוּן אֵלֶּה וּפְקַדַת כָּל-הָאָדָם יִפְקַד עֲלֵיהֶם לֹא יְהוָה שְׁלַחְנִי:

29. If these men die the common death of all men, or if they are visited by the fate of all men; then the Lord has not sent me.

ל. וְאִם-בְּרִיאָה יִבְרָא יְהוָה וּפָצְתָה הָאֲדָמָה אֶת-פִּיהָ וּבָלְעָה אֹתָם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם וַיֵּרְדוּ חַיִּים שָׂאֵלָה וַיִּדְעוּתֶם כִּי נִאֲצוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת-יְהוָה:

30. But if the Lord creates a new thing, and the earth opens her mouth, and swallows them up, with all that belongs to them, and they go down alive into Sheol; then you shall understand that these men have provoked the Lord.

לא. וַיְהִי כַכִּלְתּוֹ לְדַבֵּר אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּבְקַע הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם:

31. And it came to pass, as he finished speaking all these words, that the ground split beneath them;

לב. וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת-פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת-בְּתֵיהֶם וְאֶת כָּל-הָאָדָם אֲשֶׁר לְקִרְחָה וְאֶת כָּל-הָרְכוּשׁ:

32. And the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their houses, and all the men who belonged to Korah, and all their goods.

לג. וַיִּרְדּוּ הֵם וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם תַּיִם שְׂאֵלָה וַתִּכַּס עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיֵּאבְדּוּ מִתּוֹךְ הַקֶּהֶל:

33. They, and all that belonged to them, went down alive into Sheol, and the earth closed upon them; and they perished from among the congregation.

לד. וְכָל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם נָסּוּ לְקֹלָם כִּי אָמְרוּ פֶן-תִּבְלַעֵנּוּ הָאָרֶץ:

34. And all Israel who were around them fled at their cry; for they said, Lest the earth swallow us up also.

לה. וַאֲשׁ יֵצְאָה מֵאֵת יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת הַחֲמֹשִׁים וּמְאָתַיִם אִישׁ מִקְרִיבֵי הַקְטֹרֶת:

35. And there came out a fire from the Lord, and consumed the two hundred and fifty men who offered incense.

במדבר פרק יז Numbers Chapter 17

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. אָמַר אֶל-אֶלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיִּרֵם אֶת-הַמִּחֲתָת מִבֵּין הַשָּׂרָפָה וְאֶת-הָאֵשׁ זָרָה-הַלְּאֵה כִּי קִדְּשׁוּ:

2. Speak to Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter you the fire yonder; for they are consecrated.

ג. אֵת מִחֲתוֹת הַחַטָּאִים הָאֵלֶּה בְּנַפְשֹׁתָם וְעָשׂוּ אֹתָם רִקְעֵי פַחִים צְפוּי לְמִזְבֵּחַ כִּי-הִקְרִיבֶם לִפְנֵי-יְהוָה וַיִּקְדְּשׁוּ וַיְהִיו לְאוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

3. As for the censers of these sinners against their own souls, let them make them into hammered plates for a covering of the altar; for they offered them before the Lord, therefore they are consecrated; and they shall be a sign to the people of Israel.

ד. וַיִּקַּח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֵת מִחֲתוֹת הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר הִקְרִיבוּ הַשָּׂרָפִים וַיִּרְקְעוּם צְפוּי לְמִזְבֵּחַ:

4. And Eleazar the priest took the bronze censers, with which those who were burned had offered; and they were made into hammered plates for a covering of the altar;

ה. וּזְכוֹרֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִקְרַב אִישׁ זָר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַע אַהֲרֹן הוּא לְהִקְטִיר קִטְוֹת לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא-יִהְיֶה כְּקִרְחַ וּבְעֻדָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה לוֹ:

5. To be a memorial to the people of Israel, that no stranger, who is not of the seed of Aaron, come near to offer incense before the Lord; that he be not as Korah, and as his company; as the Lord said to him by the hand of Moses.

ו. וַיִּלְנֹו כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּחֲרַת עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן לֵאמֹר אַתֶּם הַמֵּתִם אֶת-עַם יְהוָה:

6. But on the next day all the congregation of the people of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, You have killed the people of the Lord.

ז. וַיְהִי בְּהִקְהַל הָעֵדָה עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן וַיִּפְּנוּ אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וַהֲנִה כִּסֵּהוּ הָעָנָן וַיֵּרָא כְבוֹד יְהוָה:

7. And it came to pass, when the congregation was gathered against Moses and against Aaron, that they looked toward the Tent of Meeting; and, behold, the cloud covered it, and the glory of the Lord appeared.

ח. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד:

8. And Moses and Aaron came before the Tent of Meeting.

ט. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

9. And the Lord spoke to Moses, saying,

י. הֲרַמוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאָכַלְתֶּם אֹתָם כְּרָגַע וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם:

10. Get away from among this congregation, that I may consume them as in a moment. And they fell upon their faces.

יא. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קַח אֶת-תְּמִחְתָּה וְתֵן-עָלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים קִטְוֹת וְהוֹלֵךְ מִהֲרָה אֶל-הָעֵדָה וְכִפֵּר עָלֵיהֶם כִּי-יֵצֵא תְקֻצָּף מִלִּפְנֵי יְהוָה הַחַל תִּנְגַּף:

11. And Moses said to Aaron, Take a censer, and put fire in it from the altar, and put on incense, and go quickly to the congregation, and make an atonement for them; for anger has come out from the Lord; the plague has begun.

יב. וַיִּקַּח אַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיֵּרֵץ אֶל-תּוֹךְ הַקָּהֵל וַהֲנִה הַחַל הַנִּגָּף בָּעָם וַיִּתֵּן אֶת-תְּקֻטֹת עַל-הָעָם:

12. And Aaron took as Moses commanded, and ran into the midst of the congregation; and, behold, the plague had begun among the people; and he put on incense, and made an atonement for the people.

יג. וַיַּעֲמֵד בֵּין-הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתֵּעָצֵר הַמַּגָּפָה:

13. And he stood between the dead and the living; and the plague was stopped.

יד. וַיְהִיו הַמֵּתִים בַּמַּגָּפָה אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף וְשִׁבְעַת מֵאוֹת מִלִּבְד הַמֵּתִים עַל-דִּבְרֵי-קִנְיָת:

14. And those who died in the plague were fourteen thousand and seven hundred, beside those who died about the matter of Korah.

טו. וַיָּשָׁב אֶהָרֶן אֶל-מֹשֶׁה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהַמִּגַּפָּה נִעְצְרָה:

15. And Aaron returned to Moses to the door of the Tent of Meeting; and the plague was stopped.

טז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

16. And the Lord spoke to Moses, saying,

יז. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְקַח מֵאֵתָם מִטָּה מִטָּה לְבֵית אָב כָּל-נְשִׂאֵיהֶם לְבֵית אֲבוֹתָם שְׁנַיִם עָשָׂר מִטוֹת אִישׁ אֶת-שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל-מִטְהוֹ:

17. Speak to the people of Israel, and take from every one of them a rod according to the house of their fathers, from all their princes according to the house of their fathers twelve rods; write every man's name upon his rod.

יח. וְאֵת שֵׁם אֶהָרֶן תִּכְתֹּב עַל-מִטָּה לְוִי כִּי מִטָּה אֶחָד לְרֹאשׁ בֵּית אֲבוֹתָם:

18. And you shall write Aaron's name upon the rod of Levi; for one rod shall be for the chief of the house of their fathers.

יט. וְהִנַּחְתָּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶוֹעֵד לָכֶם שָׁמָּה:

19. And you shall lay them up in the Tent of Meeting before the Testimony, where I will meet with you.

כ. וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶבְחַר-בּוֹ מִטְהוֹ יִפְרָח וְהִשְׁכַּחְתִּי מֵעַלֵי אֶת-תְּלַנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵם מְלִינִם עָלַיְכֶם:

20. And it shall come to pass, that the man's rod, whom I shall choose, shall blossom; and I will make to cease from me the murmurings of the people of Israel, whereby they murmur against you.

כא. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֵלָיו כָּל-נְשִׂאֵיהֶם מִטָּה לְנִשְׂיָא אֶחָד מִטָּה לְנִשְׂיָא אֶחָד לְבֵית אֲבוֹתָם שְׁנַיִם עָשָׂר מִטוֹת וּמִטָּה אֶהָרֶן בְּתוֹךְ מִטוֹתָם:

21. And Moses spoke to the people of Israel, and every one of their princes gave him a rod apiece, from each prince one, according to their fathers' houses, twelve rods; and the rod of Aaron was among their rods.

כב. וַיִּנַּח מֹשֶׁה אֶת-הַמִּטּוֹת לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל הָעֵדוּת:

22. And Moses laid up the rods before the Lord in the Tent of Testimony.

כג. ויהי ממחרת ויבא משה אל-אהל העדות והנה פרח מטה-אהרן לבית לוי ויצא פרח ויצץ ציץ ויגמל שקדים:

23. And it came to pass, that on the next day Moses went into the Tent of Testimony; and, behold, the rod of Aaron for the house of Levi had budded, and brought forth buds, and bloomed blossoms, and yielded almonds.

כד. ויצא משה את-כל-המטות מלפני יהוה אל-כל-בני ישראל ויראו ויקחו איש מטתו:

24. And Moses brought out all the rods from before the Lord to all the people of Israel; and they looked, and took every man his rod.

כה. ויאמר יהוה אל-משה השב את-מטה אהרן לפני העדות למשמרת לאות לבני-מרי ותכל תלונתם מעלי ולא ימתו:

25. And the Lord said to Moses, Bring Aaron's rod again before the Testimony, to be kept for a sign against the rebels; that there may be an ending of their murmurings against me, that they die not.

כו. ויעש משה כאשר צוה יהוה אתו כן עשה:

26. And Moses did so; as the Lord commanded him, so did he.

כז. ויאמרו בני ישראל אל-משה לאמר הן גוענו אבדנו כלנו אבדנו:

27. And the people of Israel spoke to Moses, saying, Behold, we die, we perish, we all perish.

כח. כל הקרב הקרב אל-משכן יהוה ימות האם תמנו לגוע:

28. Who ever comes at all near the tabernacle of the Lord shall die. Shall we totally perish?

במדבר פרק יח
Numbers Chapter 18

א. ויאמר יהוה אל-אהרן אתה ובניך ובית-אביך אתה תשאו את-עון המקדש ואתה ובניך אתה תשאו את-עון כהנתכם:

1. And the Lord said to Aaron, You and your sons and your father's house with you shall bear the iniquity of the sanctuary; and you and your sons with you shall bear the iniquity of your priesthood.

ב. וגם את-אחיך מטה לוי שבט אביך הקרב אתה וילוי עליך וישרתוך ואתה ובניך אתה לפני אהל העדות:

2. And your brothers also of the tribe of Levi, the tribe of your father, bring with you, that they may be joined to you, and minister to you; but you and your sons with you shall minister before the Tent of Testimony.

ג. ושמרו משמרתך ומשמרת כל-האהל אך אל-כלי הקדש ואל-המזבח לא יקרבו ולא-ימתו גם-הם גם-אתם:

3. And they shall keep your charge, and the charge of all the Tent; only they shall not come near the utensils of the sanctuary and the altar, that neither they, nor you also, die.

ד. ונלוו עליך ושמרו את-משמרת אהל מועד לכל עבדת האהל וזר לא-יקרב אליכם:

4. And they shall be joined to you, and keep the charge of the Tent of Meeting, for all the service of the Tent; and a stranger shall not come near you.

ה. ושמרתם את משמרת הקדש ואת משמרת המזבח ולא-יהיה עוד קצף על-בני ישראל:

5. And you shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar; that there should be no anger any more upon the people of Israel;

ו. ואני הנה לקחתי את-אחיכם הלויים מתוך בני ישראל לכם מתנה נתנים ליהוה לעבד את-עבדת אהל מועד:

6. And I, behold, I have taken your brothers the Levites from among the people of Israel; to you they are given as a gift for the Lord, to do the service of the Tent of Meeting.

ז. וְאֵתָהּ וּבְנֵיהָ אֶתְךָ תִּשְׁמְרוּ אֶת-כֹּהֲנֹתְכֶם לְכָל-דְּבַר הַמִּזְבֵּחַ וְלַמִּבֵּית לְפָרֹכֶת
וְעַבְדֹתֵם עַבְדַּת מִתְּנָה אִתְּךָ אֶת-כֹּהֲנֹתְכֶם וְהָזֵר הַקָּרֵב יוּמָת׃

7. Therefore you and your sons with you shall keep your priest's office for everything that concerns the altar, and inside the veil; and you shall serve. I have given your priest's office to you as a service of gift; and the stranger who comes near shall be put to death.

ח. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן וְאָנִי הִנֵּה נֹתְתִי לְךָ אֶת-מִשְׁמַרְתַּי תְּרוֹמֹתַי לְכָל-קֹדֶשׁ בְּנֵי-
יִשְׂרָאֵל לְךָ נֹתְתִים לְמִשְׁחָה וּלְבְנֵיךָ לְחֶק-עוֹלָם׃

8. And the Lord spoke to Aaron, Behold, I also have given you the charge of my offerings of all the consecrated things of the people of Israel; to you have I given them because of the anointing, and to your sons, by an ordinance forever.

ט. זֶה יִהְיֶה לְךָ מִקֹּדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים מִן-הָאֵשׁ כָּל-קָרְבָּנִים לְכָל-מִנְחָתָם וְלֹכֵל-חֲטָאתָם
וְלֹכֵל-אַשָּׁמִם אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לִי קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים לְךָ הוּא וּלְבְנֵיךָ׃

9. This shall be yours of the Most Holy things, reserved from the fire; every offering of theirs, every meal offering of theirs and every sin offering of theirs, and every guilt offering of theirs, which they shall render to me, shall be Most Holy for you and for your sons.

י. בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כָּל-זָכָר יֹאכֵל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יִהְיֶה-לְךָ׃

10. In the Most Holy place shall you eat it; every male shall eat it; it shall be holy to you.

יא. וְזֶה-לְךָ תְּרוֹמַת מִתְּנָם לְכָל-תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ נֹתְתִים וּלְבְנֵיךָ וּלְבָנֹתֶיךָ
אֶתְךָ לְחֶק-עוֹלָם כָּל-טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכֵל אֹתוֹ׃

11. And this is yours; the offering of their gift, with all the wave offerings of the people of Israel; I have given them to you, and to your sons and to your daughters with you, by a statute forever; everyone who is clean in your house shall eat of it.

יב. כָּל חֶלֶב יִצְהָר וְכָל-חֶלֶב תִּירוֹשׁ וְדָגָן רִאשִׁיתָם אֲשֶׁר-יִתְּנוּ לִיהוָה לְךָ נֹתְתִים׃

12. All the best of the oil, and all the best of the wine, and of the wheat, the first fruits of them which they shall offer to the Lord, these have I given you.

יג. בְּכוֹרֵי כָּל-אֲשֶׁר בְּאֶרְצָם אֲשֶׁר-יָבִיאוּ לִיהוָה לְךָ יִהְיֶה כָּל-טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכְלֶנּוּ׃

13. And whatever is first ripe in the land, which they shall bring to the Lord, shall be yours; everyone who is clean in your house shall eat of it.

יד. כָּל-חֶרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָךְ יִהְיֶה:

14. Everything devoted in Israel shall be yours.

טו. כָּל-פֶּטֶר חֶרֶם לְכָל-בֶּשֶׂר אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה בְּאָדָם וּבְבֵהֵמָה יִהְיֶה-לָּךְ אַךְ פְּדוּתָה תִּפְדֶּה אֶת בְּכוֹר הָאָדָם וְאֶת בְּכוֹר-הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה תִּפְדֶּה:

15. Every thing that opens the womb in all flesh, which they bring to the Lord, whether it is of men or beasts, shall be yours; nevertheless the first born of man shall you surely redeem, and the firstling of unclean beasts shall you redeem.

טז. וּפְדוּתוֹ מִבֶּן-חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה בְּעֶרְכָּךְ כֶּסֶף חֲמִשָּׁת שֶׁקֶלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הוּא:

16. And those who are to be redeemed from a month old shall you redeem, according to your estimation, for the money of five shekels, according to the shekel of the sanctuary, which is twenty gerahs.

יז. אַךְ בְּכוֹר-שׂוֹר אוֹ-בְכוֹר כֶּשֶׁב אוֹ-בְכוֹר עֵז לֹא תִפְדֶּה קֹדֶשׁ הֵם אֶת-דָּמָם תִּזְרַק עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-חֵלְבָם תִּקְטִיר אֶשֶׁה לְרִיחַ גִּיחַח לַיהוָה:

17. But the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, you shall not redeem; they are holy; you shall sprinkle their blood upon the altar, and shall burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savor to the Lord.

יח. וּבִשְׂרָם יִהְיֶה-לָּךְ כַּחַזֵּה הַתְּנוּפָה וְכִשּׁוֹק תִּימִין לָךְ יִהְיֶה:

18. And the flesh of them shall be yours, as the wave breast and as the right shoulder are yours.

יט. כָּל תְּרוֹמַת הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר יָרִימוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לַיהוָה נְתַתִּי לָּךְ וּלְבָנֶיךָ וּלְבָנֹתֶיךָ אִתְּךָ לְחֶק-עוֹלָם בְּרִית מִלַּח עוֹלָם הוּא לְפָנַי יִתְּוֶה לָּךְ וּלְזֶרְעֶךָ אִתְּךָ:

19. All the offerings of the holy things, which the people of Israel offer to the Lord, have I given you, and your sons and your daughters with you, by a statute forever; it is a covenant of salt forever before the Lord to you and to your seed with you.

כ. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן בְּאֶרְצָם לֹא תִנְחַל וְחֵלֶק לֹא-יִהְיֶה לָּךְ בְּתוֹכָם אֲנִי חֵלְקֶךָ וְנִחַלְתָּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

20. And the Lord spoke to Aaron, You shall have no inheritance in their land, neither shall you have any part among them; I am your part and your inheritance among the people of Israel.

כא. וְלִבְנֵי לֹוִי הִנֵּה נָתַתִּי כָּל-מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל לְנַחֲלָה חֶלֶף עֲבֹדְתָם אֲשֶׁר-הֵם עֹבְדִים אֶת-עֲבֹדַת אֱהֵל מוֹעֵד:

21. And, behold, I have given the sons of Levi all the tenth in Israel for an inheritance, for their service which they serve, the service of the Tent of Meeting.

כב. וְלֹא-יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-אֱהֵל מוֹעֵד לְשִׂאת חֹטֵא לְמוֹת:

22. Neither must the people of Israel henceforth come near the Tent of Meeting, lest they bear sin, and die.

כג. וְעֹבֵד הַלֹוִי הוּא אֶת-עֲבֹדַת אֱהֵל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עֹנָם חֲקַת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֻלוּ נַחֲלָה:

23. But the Levites shall do the service of the Tent of Meeting, and they shall bear their iniquity; it shall be a statute forever throughout your generations, that among the people of Israel they have no inheritance.

כד. כִּי אֶת-מַעֲשֵׂר בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה נָתַתִּי לְלוֹוִים לְנַחֲלָה עַל-כֵּן אֲמַרְתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֻלוּ נַחֲלָה:

24. But the tithes of the people of Israel, which they offer as an offering to the Lord, I have given to the Levites to inherit; therefore I have said to them, Among the people of Israel they shall have no inheritance.

כה. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

25. And the Lord spoke to Moses, saying,

כו. וְאֶל-הַלֹוִים תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם מֵאֵתָם בְּנַחֲלַתְכֶם וְהִרְמַתֶם מִמֶּנּוּ תְרוּמַת יְהוָה מִן-הַמַּעֲשֵׂר:

26. Thus speak to the Levites, and say to them, When you take of the people of Israel the tithes which I have given you from them for your inheritance, then you shall offer up an offering of it for the Lord, a tenth part of the tithe.

כז. וַיִּנְחָשׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגוּן מִן-הַגֶּרֶן וְכַמְלֵאָה מִן-הַתֵּיִקֵב:

27. And this your offering shall be reckoned to you, as though it were the grain of the threshing floor, and as the fullness of the winepress.

כח. כִּן תְּרִימוּ גַם-אֶתֶם תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל מַעֲשֵׂרְתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּנְתַתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן:

28. Thus you also shall offer an offering to the Lord of all your tithes, which you receive from the people of Israel; and you shall give from it the Lord's gift to Aaron the priest.

כט. מִכָּל מַתְּנֵיכֶם תְּרִימוּ אֶת כָּל-תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל-חֶלְבוֹ אֶת-מִקְדָּשׁוֹ מִמֶּנּוּ:

29. Out of all that is given to you you shall set aside all that is due as a gift to the Lord, of all the best of it, even its consecrated part.

ל. וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהַרְימְכֶם אֶת-חֶלְבוֹ מִמֶּנּוּ וּנְחָשֵׁב לְלוֹיִם כְּתְבוּאָת גֶּרֶן וְכְתְבוּאָת יָקֵב:

30. Therefore you shall say to them, When you have set aside the best of it, then it shall be counted to the Levites as the produce of the threshing floor, and as the produce of the winepress.

לא. וְאָכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל-מְקוֹם אַתֶּם וּבֵיתְכֶם כִּי-שָׂכַר הוּא לָכֶם חֶלְף עֲבֹדְתְכֶם בְּאֶהֱל מוֹעֵד:

31. And you shall eat it in every place, you and your households; for it is your reward for your service in the Tent of Meeting.

לב. וְלֹא-תִשְׂאוּ עָלְיוֹ חַטָּא בְּהַרְימְכֶם אֶת-חֶלְבוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת-קֹדְשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא תַחַלְלוּ וְלֹא תָמוּתוּ:

32. And you shall bear no sin because of it, when you have set aside the best of it; neither shall you pollute the holy things of the people of Israel, lest you die.

במדבר פרק יט
Numbers Chapter 19

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying,

ב. זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין-בָּהּ מוּם אֲשֶׁר לֹא-עָלָה עָלֶיהָ עֹל:

2. This is the ordinance of the Torah which the Lord has commanded, saying, Speak to the people of Israel, that they bring you a red heifer without spot, which has no blemish, and upon which never came yoke;

ג. וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל-אַלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשַׁחֵט אֹתָהּ לְפָנָיו:

3. And you shall give it to Eleazar the priest, that he may bring it forth outside the camp, and one shall slay it before his face;

ד. וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל-נֶכַח פְּנֵי אֹהֶל-מוֹעֵד מִדָּמָהּ שִׁבְעַ פְּעָמִים:

4. And Eleazar the priest shall take of its blood with his finger, and sprinkle of its blood directly before the Tent of Meeting seven times;

ה. וְשָׂרַף אֶת-הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת-עֹרָהּ וְאֶת-בְּשָׂרָהּ וְאֶת-דָּמָהּ עַל-פְּרֹשֶׁה יִשְׂרָאֵל:

5. And one shall burn the heifer in his sight; its skin, and its flesh, and its blood, with its dung, shall he burn;

ו. וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אָרְזוֹ וְאִזּוֹב וְשֵׁנִי תוֹלַעֶת וְהִשְׁלִיךְ אֶל-תּוֹךְ שִׂרְפַת הַפָּרָה:

6. And the priest shall take cedar wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

ז. וְכַבֵּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחַר יָבֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד-הָעֶרֶב:

7. Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the evening.

ח. וְהִשְׂרַף אֹתָהּ יִכְבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרִמֵּץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

8. And he who burns it shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the evening.

ט. וְאָסַף אִישׁ טָהוֹר אֶת אֲפֵר הַפָּרָה וְהִנִּיחַ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהִיתָה לְעֵדוּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמִי נִדָּה תִטָּאת הוּא:

9. And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up outside the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the people of Israel for a water of sprinkling; it is a purification offering.

י. וְכִבֵּס הָאִסָּף אֶת-אֲפֵר הַפָּרָה אֶת-בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב וְהִיתָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם לְחֻקַּת עוֹלָם:

10. And he who gathers the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the evening; and it shall be to the people of Israel, and to the stranger who sojourns among them, for a statute forever.

יא. הַנִּגַּע בְּמַת לְכָל-נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שְׁבַעַת יָמִים:

11. He who touches the dead body of any man shall be unclean seven days.

יב. הוּא יִתְחַטָּא-בוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהַר וְאִם-לֹא יִתְחַטָּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהַר:

12. He shall purify himself with it on the third day, and on the seventh day he shall be clean; but if he does not purify himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.

יג. כָּל-הַנִּגַּע בְּמַת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר-יָמוּת וְלֹא יִתְחַטָּא אֶת-מִשְׁכַּן יְהוָה טָמֵא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מִי נִדָּה לֹא-זָרַק עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה עוֹד טָמֵא אֹתוֹ בּוֹ:

13. Whoever touches the dead body of any man who is dead, and purifies not himself, defiles the tabernacle of the Lord; and that soul shall be cut off from Israel; because the water of sprinkling was not sprinkled upon him, he shall be unclean; his uncleanness is yet upon him.

יד. זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי-יָמוּת בְּאֵהָל כָּל-הַבָּא אֶל-הָאֵהָל וְכָל-אֲשֶׁר בְּאֵהָל יִטָּמֵא שְׁבַעַת יָמִים:

14. This is the Torah, when a man dies in a tent; all who come into the tent, and all that is in the tent, shall be unclean seven days.

טו. וְכֹל כְּלִי פְתוּחַ אֲשֶׁר אֵין-צָמִיד פְּתִיל עָלָיו טָמֵא הוּא:

15. And every open utensil, which has no covering upon it, is unclean.

טז. וְכֹל אֲשֶׁר-יִגַע עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחִלְלֵ-חֶרֶב אוֹ בְּמַת אוֹ-בְעֵצָם אָדָם אוֹ בְּקִבְרֵ יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים:

16. And whoever touches one who was slain with a sword in the open fields, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.

יז. וְלָקְחוּ לְטָמֵא מִצֶּפֶר שְׂרֵפֶת הַחֲטָאֹת וְנָתַן עָלָיו מֵיִם חַיִּים אֶל-כְּלִי:

17. And for an unclean person they shall take of the ashes of the burnt heifer of purification for sin, and running water shall be put there in a utensil;

יח. וְלָקַח אֲזוּב וְטָבַל בְּמֵיִם אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל-הָאֹהֶל וְעַל-כָּל-הַפְּלִיִם וְעַל-הַנֶּפְשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ-שָׁם וְעַל-הַנִּגְעַ בְּעֵצָם אוֹ בְּחִלְלֵ אוֹ בְּמַת אוֹ בְּקִבְרֵ:

18. And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the utensils, and upon the persons who were there, and upon him who touched a bone, or one slain, or one dead, or a grave;

יט. וְהִזָּה הַטָּהוֹר עַל-הַטָּמֵא בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְחִטָּאוּ בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בְּמֵיִם וְטָהַר בְּעָרְב:

19. And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day; and on the seventh day he shall purify himself, and wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at evening.

כ. וְאִישׁ אֲשֶׁר-יִטְמָא וְלֹא יִתְחַטָּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִתּוֹךְ הַקְּהָל כִּי אֶת-מִקְדָּשׁ יִהְיֶה טָמֵא מִי גָדָה לֹא-זָרַק עָלָיו טָמֵא הוּא:

20. But the man who shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from among the congregation, because he has defiled the sanctuary of the Lord; the water of sprinkling has not been sprinkled upon him; he is unclean.

כא. וְהִיְתָה לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וַיְמוֹזֶה מִי-הַנֶּגְדָה יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְהַנִּגְעַ בְּמֵי הַנֶּגְדָה יִטְמָא עַד-הָעָרֶב:

21. And it shall be an everlasting statute to them, that he who sprinkles the water of sprinkling shall wash his clothes; and he who touches the water of sprinkling shall be unclean until evening.

כב. וְכֹל אֲשֶׁר-יִגַע-בּוֹ הַטְּמֵא יִטְמָא וְהַנֶּפֶשׁ הַנִּגְעַת תִּטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

22. And whatever the unclean person touches shall be unclean; and the soul who touches it shall be unclean until evening.

במדבר פרק כ Numbers Chapter 20

א. וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-הָעֵדָה מִדְּבַר-צֵן בְּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקִדְשׁ וַתָּמָת שָׁם מִרְיָם וַתִּקָּבֵר שָׁם:

1. Then came the people of Israel, the whole congregation, into the desert of Zin in the first month; and the people abode in Kadesh; and Miriam died there, and was buried there.

ב. וְלֹא-הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקְהָלוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן:

2. And there was no water for the congregation; and they gathered themselves together against Moses and against Aaron.

ג. וַיִּרֶב הָעָם עִם-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וְלוֹ גֹּעַזְנוּ בְּגֹעַ אַחֲיֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה:

3. And the people quarrelled with Moses, and spoke, saying, Would God that we had died when our brothers died before the Lord!

ד. וְלָמָּה הֵבֵאתֶם אֶת-קְהַל יְהוָה אֶל-הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוֹת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירָנוּ:

4. And why have you brought up the congregation of the Lord into this wilderness, that we and our cattle should die there?

ה. וְלָמָּה הֵעֲלִיתֵנוּ מִמִּצְרַיִם לְהֵבִיא אֹתָנוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַרָע הַזֶּה לֹא מָקוֹם זֵרַע וַתֵּאָנֶה וַגֶּפֶן וְרִמּוֹן וּמַיִם אֵין לְשִׁתּוֹת:

5. And why have you made us come out of Egypt, to bring us in to this evil place? This is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; nor is there any water to drink.

ו. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקְּהָל אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֲלֵיהֶם:

6. And Moses and Aaron went from the presence of the assembly to the door of the Tent of Meeting, and they fell upon their faces; and the glory of the Lord appeared to them.

ז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

7. And the Lord spoke to Moses, saying,

ח. קח אֶת-הַמִּטָּה וְהַקֵּהל אֶת-הָעֵדָה אֹתָהּ וְאַהֲרֹן אָחִיךָ וּדְבַרְתֶּם אֶל-הַסֵּלַע לְעִינֵיהֶם וְנָתַן מִיָּמָיו וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן-הַסֵּלַע וְהִשְׁקִיתָ אֶת-הָעֵדָה וְאֶת-בְּעִירָם:

8. Take the rod, and gather the assembly together, you, and Aaron your brother, and speak to the rock before their eyes; and it shall give forth his water, and you shall bring forth to them water out of the rock; so you shall give the congregation and their beasts drink.

ט. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הַמִּטָּה מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ:

9. And Moses took the rod from before the Lord, as he commanded him.

י. וַיִּקְהֲלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת-הַקֵּהל אֶל-פְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמָעוּ-נָא הַמְּרִים תִּמְן-הַסֵּלַע הַזֶּה נוֹצֵיא לָכֶם מַיִם:

10. And Moses and Aaron gathered the congregation together before the rock, and he said to them, Hear now, you rebels; must we fetch you water out of this rock?

יא. וַיִּרָם מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ וַיַּךְ אֶת-הַסֵּלַע בַּמִּטָּהוּ פַּעַמַיִם וַיֵּצְאוּ מִיָּם רַבִּים וַתִּשְׁתַּהֲעֵדָה וּבְעִירָם:

11. And Moses lifted up his hand, and with his rod he struck the rock twice; and the water came out abundantly, and the congregation drank, and their beasts also.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַל-אַהֲרֹן יַעֲזֹב לֹא-הָאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעִינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת-הַקֵּהל הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָהֶם:

12. And the Lord spoke to Moses and Aaron, Because you did not believe me to sanctify me in the eyes of the people of Israel, therefore you shall not bring this congregation into the land which I have given them.

יג. הִמָּה מִי מְרִיבָה אֲשֶׁר-רָבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוָה וַיִּקְדֹּשׁ בָּם:

13. This is the water of Meribah, because the people of Israel strove with the Lord, and he was sanctified in them.

יד. וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקְדֵּשׁ אֶל-מֶלֶךְ אֲדוֹם כִּה אָמַר אָחִיךָ יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ יָדַעְתָּ אֵת כָּל-הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאתָנוּ:

14. And Moses sent messengers from Kadesh to the king of Edom, Thus said your brother Israel, You know all the adversity that has befallen us;

טו. וַיֵּרְדוּ אֲבוֹתֵינוּ מִצְרַיִםה וּנְשָׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים וַיִּרְעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹא־אֲבוֹתֵינוּ:

15. How our fathers went down to Egypt, and we have lived in Egypt a long time; and the Egyptians dealt harshly with us, and with our fathers;

טז. וַיִּשְׁמַע אֱלֹהֵי-יִתְוָה וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיֹּצִיאֵנוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אֲנִיחָנוּ בְּקָדֵשׁ עִיר קְצֵה גְבוּלְךָ:

16. And when we cried to the Lord, he heard our voice, and sent an angel, and has brought us out of Egypt; and, behold, we are in Kadesh, a city in the edge of your border;

יז. נַעֲבֹרָה-נָא בְּאַרְצְךָ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֵה וּבְכָרְם וְלֹא נִשְׁתֶּה מִי בְּאֵר דֶּרֶךְ הַמָּלְךְ נִלְךְ לֹא נִטֶה יָמִין וּשְׂמֹאל עַד אֲשֶׁר-נַעֲבֹר גְּבוּלְךָ:

17. Let us pass, I pray you, through your country; we will not pass through the fields, or through the vineyards, nor will we drink of the water of the wells; we will go by the king's highway, we will not turn to the right hand nor to the left, until we have passed your borders.

יח. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹם לֹא תַעֲבֹר בִּי פֶן-בְּתָרֵב אֵצֶא לְקִרְאָתְךָ:

18. And Edom said to him, You shall not pass by me, lest I come out against you with the sword.

יט. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמַסְלָה נַעֲלֶה וְאִם-מִיַּמִּיךָ נִשְׁתֶּה אָנִי וּמִקְנֵי וְנַתַּתִּי מַכָּרָם רַק אִין-דָּבָר בְּרַגְלֵי אֶעֱבֹרָה:

19. And the people of Israel said to him, We will go by the highway; and if I and my cattle drink of your water, then I will pay for it; I will do you no injury, only pass through by foot.

כ. וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אֲדֹם לְקִרְאָתוֹ בְּעַם כְּפֹד וּבְכִיד תְּזַקֶּה:

20. And he said, You shall not go through. And Edom came out against him with much people, and with a strong hand.

כא. וַיִּמָּאן אֲדֹם נָתַן אֶת-יִשְׂרָאֵל עָבַר בְּגַבְלוֹ וַיִּט יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו:

21. Thus Edom refused to give Israel passage through his border; therefore Israel turned away from him.

כב. ויסעו מקדש ויבאו בני-ישראל כל-העדה הר הקר:

22. And the people of Israel, the whole congregation, journeyed from Kadesh, and came to Mount Hor.

כג. ויאמר יהוה אל-משה ואל-אהרן בהר הקר על-גבול ארץ-אדום לאמר:

23. And the Lord spoke to Moses and Aaron in Mount Hor, by the border of the land of Edom, saying,

כד. יאסף אהרן אל-עמיו כי לא יבא אל-הארץ אשר נתתי לבני ישראל על אשר-מריתם את-פי למי מריבה:

24. Aaron shall be gathered to his people; for he shall not enter into the land which I have given to the people of Israel, because you rebelled against my word at the water of Meribah.

כה. קח את-אהרן ואת-אלעזר בנו והעל אתם הר הקר:

25. Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up to Mount Hor;

כו. והפשט את-אהרן את-בגדיו והלבשתם את-אלעזר בנו ואהרן יאסף ומת שם:

26. And strip Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son; and Aaron shall be gathered to his people, and shall die there.

כז. ויעש משה כאשר צוה יהוה ויעלו אל-הר הקר לעיני כל-העדה:

27. And Moses did as the Lord commanded; and they went up to Mount Hor in the sight of all the congregation.

כח. ויפשט משה את-אהרן את-בגדיו וילבש אתם את-אלעזר בנו וימת אהרן שם בראש הקר ויירד משה ואלעזר מן-הקר:

28. And Moses stripped Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son; and Aaron died there in the top of the mount; and Moses and Eleazar came down from the mount.

כט. ויראו כל-העדה כי גוע אהרן ויבכו את-אהרן שלשים יום כל בית ישראל:

29. And when all the congregation saw that Aaron was dead, they mourned for Aaron thirty days, all the house of Israel.

במדבר פרק כא
Numbers Chapter 21

א. וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ-עָרָד יֹשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בָא יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׁב מִמֶּנּוּ שְׁבִי:

1. And when king Arad the Canaanite, who lived in the Negev, heard tell that Israel came by the way of Atarim; then he fought against Israel, and took some of them prisoners.

ב. וַיִּדַר יִשְׂרָאֵל נֶדָר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם-נָתַן תַּתֵּן אֶת-הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְהִחַרְמְתִי אֶת-עָרֵיהֶם:

2. And Israel vowed a vow to the Lord, and said, If you will indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.

ג. וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֶת-הַכְּנַעֲנִי וַיַּחֲרֶם אֹתָהֶם וְאֶת-עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם חֹרְמָה:

3. And the Lord listened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities; and he called the name of the place Hormah.

ד. וַיִּסְעוּ מֵהַר הָהָר דֶּרֶךְ יַם-סוּף לְסַבֵּב אֶת-אֶרֶץ אֱדוֹם וַתִּקְצַר נַפְשׁ-הָעָם בַּדֶּרֶךְ:

4. And they journeyed from Mount Hor by the way of the Red Sea, to go around the land of Edom; and the soul of the people was much discouraged because of the way.

ה. וַיִּדְבַר הָעָם בְּאֱלֹהִים וּבַמִּשְׁפָּה לָמָּה הֶעֱלִיתֵנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוֹת בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לָחֶם וְאֵין מַיִם וְנַפְשֵׁנוּ קָצָה בְּלָחֶם הַקֶּלֶקֶל:

5. And the people spoke against God, and against Moses, Why have you brought us out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, nor is there any water; and our soul loathes this light bread.

ו. וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּעָם אֶת הַנְּחָשִׁים הַשָּׂרְפִים וַיִּנְשְׁכוּ אֶת-הָעָם וַיָּמָת עִם-רַב מִיִּשְׂרָאֵל:

6. And the Lord sent venomous serpents among the people, and they bit the people; and many people of Israel died.

ז. וַיָּבֹא הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חֲטֵאנוּ כִּי-דִבַּרְנוּ בַיהוָה וְכַךְ הִתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וַיִּסַּר מֵעַלֵּינוּ אֶת-הַנְּחָשׁ וַיִּתְּפֹלֵל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם:

7. Therefore the people came to Moses, and said, We have sinned, for we have spoken against the Lord, and against you; pray to the Lord, that he take away the serpents from us. And Moses prayed for the people.

ח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲשֵׂה לְךָ שָׂרָף וְשִׂים אֹתוֹ עַל-גֵּם וְהָיָה כָּל-הַנְּשׁוּךְ וְרָאָה אֹתוֹ וְחָיָה:

8. And the Lord said to Moses, Make a venomous serpent, and set it upon a pole; and it shall come to pass, that everyone who is bitten, when he looks upon it, shall live.

ט. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נָחָשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּשְׁמְתֶהוּ עַל-הַגֵּם וְהָיָה אִם-נָשַׁךְ הַנְּחָשׁ אֶת-אִישׁ וְהִבִּיט אֶל-נְחָשׁ הַנְּחֹשֶׁת וְחָיָה:

9. And Moses made a serpent of bronze, and put it upon a pole, and it came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he looked at the serpent of bronze, he lived.

י. וַיִּסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת:

10. And the people of Israel set forward, and camped in Oboth.

יא. וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעֵי הַעֲבָרִים בְּמִדְבַּר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ:

11. And they journeyed from Oboth, and camped at Jeabarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrise.

יב. מִשָּׁם נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זָרַד:

12. From there they moved, and camped in the valley of Zared.

יג. מִשָּׁם נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר אַרְנוֹן אֲשֶׁר בְּמִדְבַּר הַיַּצָּא מִגְּבֹל הָאֱמֹרִי כִּי אַרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי:

13. From there they moved, and camped on the other side of Arnon, which is in the wilderness that comes out of the borders of the Amorites; for Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.

יד. עַל-כֵּן יֵאמָר בְּסֵפֶר מִלְחָמַת יְהוָה אֶת-וְהֵב בְּסוּפָה וְאֶת-הַנְּחָלִים אַרְנוֹן:

14. Therefore it is said in the Book of the Wars of the Lord, Vahef in Sufa and in the brooks of Arnon,

טו. וְאֲשֶׁר הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֶׁבֶת עַר וְנִשְׁעַן לְגְבוּל מוֹאָב:

15. And at the stream of the brooks that goes down to the dwelling of Ar, and lies upon the border of Moab.

טז. וּמִשָּׁם בְּאֵרָה הוּא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֲסַף אֶת-הָעָם וְאֶתְנָה לָהֶם מַיִם:

16. And from there they went to Beer; that is the well of which the Lord spoke to Moses, Gather the people together, and I will give them water.

יז. אִזּוֹ יִשִּׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלַי בְּאֵר עֲנוּ-לָהּ:

17. Then Israel sang this song, Spring up, O well; sing you to it;

יח. בְּאֵר חֲפְרוּהָ שָׂרִים כְּרוּהָ גְדִיבֵי הָעָם בְּמַחְקָק בְּמִשְׁעֲנֹתָם וּמִמְדָּבָר מִתְנָה:

18. The princes dug the well, the nobles of the people excavated, with the scepter, with their poles. And from the wilderness they went to Mattanah;

יט. וּמִמִּתְנָה נַחְלִיאֵל וּמִנַּחְלִיאֵל בְּמוֹת:

19. And from Mattanah to Nahaliel; and from Nahaliel to Bamoth;

כ. וּמִבְּמוֹת הַגֵּיאָ אֲשֶׁר בְּשֵׂדֵה מוֹאָב רֹאשׁ הַפְּסֹגָה וְנִשְׁקָפָה עַל-פְּנֵי הַיְשִׁימוֹן:

20. And from Bamoth in the valley that is in the country of Moab, to the top of Pisgah, which looks toward Jeshimon.

כא. וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל-סִיחֹן מֶלֶךְ-הָאֲמֹרִי לֵאמֹר:

21. And Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, saying,

כב. אֶעֱבְרָה בְּאַרְצְךָ לֹא נָטָה בְּשֵׂדֵה וּבְכָרִם לֹא נִשְׁתָּה מִי בְּאֵר בְּדַרְךָ הַמְּלָכָה גִלְךָ
עַד אֲשֶׁר-נִעְבֵּר גְּבֻלְךָ:

22. Let me pass through your land; we will not turn into the fields, or into the vineyards; we will not drink of the waters of the well; but we will go along by the king's highway, until we are past your borders.

כג. וְלֹא-נָתַן סִיחֹן אֶת-יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגְבוּלוֹ וַיֹּאסֶף סִיחֹן אֶת-כָּל-עַמּוֹ וַיֵּצֵא לְקִרְאֵת יִשְׂרָאֵל הַמְּדַבְּרָה וַיָּבֵא יְהִצָּה וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל:

23. And Sihon would not allow Israel to pass through his border; but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness; and he came to Jahaz, and fought against Israel.

כד. ויַכֶּהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי-תָרַב וַיִּירָשׁ אֶת-אֲרָצוֹ מֵאֲרֹנָן עַד-יַבֶּק עַד-בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עַז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:

24. And Israel struck him with the edge of the sword, and possessed his land from Arnon to Jabbok, to the sons of Ammon; for the border of the sons of Ammon was strong.

כה. וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל-הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עָרֵי הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבוֹן וּבְכָל-בְּנֵי-תֵיהָ:

25. And Israel took all these cities; and Israel lived in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all its villages.

כו. כִּי חֶשְׁבוֹן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נִלְחַם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרִאשׁוֹן וַיִּקַּח אֶת-כָּל-אֲרָצוֹ מִיָּדוֹ עַד-אֲרֹנָן:

26. For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, to Arnon.

כז. עַל-כֵּן יֹאמְרוּ הַמְשָׁלִים בָּאוּ חֶשְׁבוֹן תִּבְנֶה וְתִכּוֹנֵן עִיר סִיחֹן:

27. Therefore those who speak in proverbs say, Come to Heshbon, let the city of Sihon be built and prepared;

כח. כִּי-אֵשׁ יֵצְאָה מִחֶשְׁבוֹן לְהִבָּה מִקִּרְיַת סִיחֹן אֲכָלָה עָר מוֹאָב בְּעַלְי בְּמוֹת אֲרֹנָן:

28. For there is a fire gone out of Heshbon, a flame from the city of Sihon; it has consumed Ar of Moab, and the lords of the high places of Arnon.

כט. אוֹי-לָךְ מוֹאָב אֲבִדְתָּ עִם-כְּמוֹשׁ גָּתָן בְּנָיו פְּלִיטִם וּבְנֹתָיו בְּשָׁבִית לְמֶלֶךְ אֱמֹרִי סִיחֹן:

29. Woe to you, Moab! you are undone, O people of Chemosh; he has given his sons as fugitives, and his daughters, into captivity to Sihon king of the Amorites.

ל. וַנִּירָם אָבֵד חֶשְׁבוֹן עַד-דִּיבֹן וַנְּשִׂים עַד-נֹפַח אֲשֶׁר עַד-מִידְבָּא:

30. We have shot at them; Heshbon is perished even to Dibon, and we have laid them waste even to Nophah, which reaches to Medeba.

לא. וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי:

31. Thus Israel lived in the land of the Amorites.

לב. וישלח משה לרגל את-יעזר וילכדו בנתיה (ויירש) [ויורש] את-האמרי אשר-
שם:

32. And Moses sent to spy out Jaazer, and they took its villages, and drove out the Amorites who were there.

לג. ויפנו ויעלו דרך הבשן ויצא עוג מלך-הבשן לקראתם הוא וכל-עמו למלחמה
אדרעי:

33. And they turned and went up by the way of Bashan; and Og the king of Bashan went out against them, he, and all his people, to the battle at Edrei.

לד. ויאמר יהוה אל-משה אל-תירא אתו כי בידך נתתי אתו ואת-כל-עמו ואת-
ארצו ועשית לו באשר עשית לסיוחן מלך האמרי אשר יושב בהשבון:

34. And the Lord said to Moses, Fear him not; for I have delivered him into your hand, and all his people, and his land; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived in Heshbon.

לה. ויכו אתו ואת-בניו ואת-כל-עמו עד-בלתי השאיר-לו שריד ויירשו את-ארצו:

35. So they struck him, and his sons, and all his people, until none was left alive; and they possessed his land.

במדבר פרק כב
Numbers Chapter 22

א. ויסעו בני ישראל ויחנו בצַרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ:

1. And the people of Israel set forward, and camped in the plains of Moab on this side of the Jordan by Jericho.

ב. וַיֵּרָא בָלַק בֶּן-צִפּוֹר אֶת כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֹמְרֵי:

2. And Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.

ג. וַיִּגַּר מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד כִּי רַב-הוּא וַיִּקְץ מוֹאָב מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

3. And Moab was very afraid of the people, because they were many; and Moab was distressed because of the people of Israel.

ד. וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל-זִקְנֵי מִדְיָן עֲתָה יִלְחֲכוּ הַקְּהֵל אֶת-כָּל-סְבִיבֹתֵינוּ כְּלַחֵךְ הַשּׁוֹר אֶת יֶרֶק הַשָּׂדֶה וּבָלַק בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בְּעֵת הַהוּא:

4. And Moab said to the elders of Midian, Now shall this company lick up all who are around us, as the ox licks up the grass of the field. And Balak the son of Zippor was king of the Moabites at that time.

ה. וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-בְּלָעַם בֶּן-בְּעוֹר פֶּתוֹרָה אֲשֶׁר עַל-הַנָּהָר אֲרִיץ בְּנֵי-עַמּוֹ לְקַרְא-לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה עִם יֵצֵא מִמִּצְרַיִם הִנֵּה כָּסָה אֶת-עֵין הָאָרֶץ וְהוּא יָשֵׁב מִמְּלִי:

5. He sent messengers therefore to Balaam, the son of Beor, to Pethor, which is by the river of the land of the sons of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt; behold, they cover the face of the earth, and they are dwelling opposite me;

ו. וְעַתָּה לְכֵה-נָא אֲרֵה-לִי אֶת-הָעָם הַזֶּה כִּי-עָצוּם הוּא מִמֶּנִּי אוּלַי אוּכַל נִכְּה-בוֹ וְאֶגְרָשְׁנוּ מִן-הָאָרֶץ כִּי יִדְעֹתִי אֶת אֲשֶׁר-תְּבַרֵךְ מִבְּרַךְ וְאֲשֶׁר תֵּאָר יוֹאֵר:

6. Come now therefore, I pray you, curse this people for me; for they are too mighty for me; perhaps I shall prevail, that we may defeat them, and that I may drive them out of the land; for I know that he whom you bless is blessed, and he whom you curse is cursed.

ז. וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי מוֹאָב וְזִקְנֵי מִדְיָן וַיָּקְסוּ מִיָּדָם וַיָּבֹאוּ אֶל-בְּלָעַם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דְּבָרֵי בָלָק:

7. And the elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and they came to Balaam, and spoke to him the words of Balak.

ח. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵינוּ פֹה הַלַּיְלָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם דָּבָר כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי-מוֹאָב עִם-בְּלָעַם:

8. And he said to them, Lodge here this night, and I will bring back word to you, as the Lord shall speak to me; and the princes of Moab stayed with Balaam.

ט. וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-בְּלָעַם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ:

9. And God came to Balaam, and said, What men are these with you?

י. וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל-הָאֱלֹהִים בָּלָק בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלָי:

10. And Balaam said to God, Balak the son of Zippor, king of Moab, has sent for me, saying,

יא. הֲנֵה הָעַם הַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיִּבֶס אֶת-עֵינַי הָאָרֶץ עֲתָה לָכֶּה קָבָה-לִּי אֹתוֹ אוּלַי אוּכַל לְהִלָּחֵם בּוֹ וַיַּגִּישְׁתִּיו:

11. Behold, there is a people come out of Egypt, which covers the face of the earth; come now, curse them for me; perhaps I shall be able to overcome them, and drive them out.

יב. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-בְּלָעַם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תֵאָר אֶת-הָעַם כִּי בָרוּךְ הוּא:

12. And God said to Balaam, You shall not go with them; you shall not curse the people; for they are blessed.

יג. וַיָּקָם בְּלָעַם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂרֵי בָלָק לָכוּ אֶל-אַרְצְכֶם כִּי מֵאֵן יְהוָה לְתַתִּי לְהֵלֵךְ עִמָּכֶם:

13. And Balaam rose up in the morning, and said to the princes of Balak, Go to your land; for the Lord refuses to give me leave to go with you.

יד. וַיָּקוּמוּ שָׂרֵי מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל-בָּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בְּלָעַם הֵלֵךְ עִמָּנוּ:

14. And the princes of Moab rose up, and they went to Balak, and said, Balaam refuses to come with us.

טו. וַיִּסַּף עוֹד בָּלַק שְׁלַח שָׂרִים רַבִּים וְנִכְבָּדִים מֵאֵלֶּה:

15. And Balak sent again princes, more, and more honorable than they.

טז. וַיָּבֹאוּ אֶל-בְּלָעַם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלַק בֶּן-צִפּוֹר אֶל-גַּא תִּמְנַע מִהֲלֹךְ אֵלַי:

16. And they came to Balaam, and said to him, Thus said Balak the son of Zippor, Let nothing, I beg you, hinder you from coming to me;

יז. כִּי-כַבֵּד אֶכְבְּדְּךָ מְאֹד וְכֹל אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וְלָכֵה-גַא קָבֵה לִי אֵת הָעָם הַזֶּה:

17. For I will promote you to very great honor, and I will do whatever you say to me; come therefore, I beg you, curse this people for me.

יח. וַיַּעַן בְּלָעַם וַיֹּאמֶר אֶל-עַבְדֵי בָלַק אִם-יִתֶּן-לִי בָלַק מְלֵא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוֹכֵל לְעֵבֶר אֶת-פִּי יִהְיֶה אֵלָּהִי לַעֲשׂוֹת קִטְטָנָה אוֹ גְדוּלָּה:

18. And Balaam answered and said to the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I would not go beyond the word of the Lord my God, to do less or more.

יט. וְעַתָּה שָׁבוּ גַא בְּזֶה גַם-אֲתֶם הִלְיָלָה וְאֲדַעַה מֵה-יִסַּף יִהְיֶה דְבַר עַמִּי:

19. Now therefore, I beg you, remain you also here this night, that I may know what the Lord will say further to me.

כ. וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-בְּלָעַם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אִם-לִקְרָא לְךָ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוּם לְךָ אֲתֶם וְאֶךְ אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר-אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ תַעֲשֶׂה:

20. And God came to Balaam at night, and said to him, If the men come to call you, rise up, and go with them; but only that word which I shall say to you, that shall you do.

כא. וַיָּקָם בְּלָעַם בַּבֹּקֶר וַיַּחְבֵּשׁ אֶת-אֲתָנּוֹ וַיֵּלֶךְ עִם-שָׂרֵי מוֹאָב:

21. And Balaam rose up in the morning, and saddled his ass, and went with the princes of Moab.

כב. וַיַּחַר-אַף אֱלֹהִים כִּי-הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְיַצֵּב מִלְּאֶךְ יִהְיֶה בַדְרֹךְ לְשַׁטֵּן לוֹ וְהוּא רֹכֵב עַל-אֲתָנּוֹ וּשְׁנֵי נֹעָרָיו עִמּוֹ:

22. And God's anger was kindled because he went; and the angel of the Lord stood in the way as an adversary against him. Now he was riding upon his ass, and his two servants were with him.

כג. וַתֵּרֶא הָאֱתוֹן אֶת-מִלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדַרְךָ וְתָרְבוּ שְׁלוֹפָה בְּיָדוֹ וַתֵּט הָאֱתוֹן מִן-
הַדֶּרֶךְ וַתִּלָּךְ בַּשָּׂדֶה וַיִּךְ בְּלֶעָם אֶת-הָאֱתוֹן לְהַטֹּתָהּ הַדֶּרֶךְ:

23. And the ass saw the angel of the Lord standing in the way, and his sword drawn in his hand; and the ass turned aside out of the way, and went into the field; and Balaam struck the ass, to turn it to the way.

כד. וַיַּעֲמֵד מִלְאָךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל הַכְּרָמִים גֶּדֶר מִזֶּה וְגֶדֶר מִזֶּה:

24. But the angel of the Lord stood in a path of the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.

כה. וַתֵּרֶא הָאֱתוֹן אֶת-מִלְאָךְ יְהוָה וַתִּלְחֹץ אֶל-הַקִּיר וַתִּלְחֹץ אֶת-רַגְלָהּ בְּלֶעָם אֶל-הַקִּיר
וַיִּסֹּף לְהַכֹּתָהּ:

25. And when the ass saw the angel of the Lord, it pushed itself to the wall, and crushed Balaam's foot against the wall; and he struck her again.

כו. וַיִּוֹסֵף מִלְאָךְ-יְהוָה עֲבוּר וַיַּעֲמֵד בְּמָקוֹם צָר אֲשֶׁר אֵין-דֶּרֶךְ לְנִטוֹת יָמִין וּשְׂמֹאלוֹ:

26. And the angel of the Lord went further, and stood in a narrow place, where there was no way to turn either to the right hand or to the left.

כז. וַתֵּרֶא הָאֱתוֹן אֶת-מִלְאָךְ יְהוָה וַתִּרְבֵּץ תַּחַת בְּלֶעָם וַיַּחַר-אַף בְּלֶעָם וַיִּךְ אֶת-
הָאֱתוֹן בַּמַּקֵּל:

27. And when the ass saw the angel of the Lord, it fell down under Balaam; and Balaam's anger was kindled, and he struck the ass with a staff.

כח. וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת-פִּי הָאֱתוֹן וַתֹּאמֶר לְבָלָעָם מָה-עָשִׂיתִי לָךְ כִּי הַכִּיתַנִּי זֶה שְׁלֹשׁ
רָגְלִים:

28. And the Lord opened the mouth of the ass, and it said to Balaam, What have I done to you, that you have struck me these three times?

כט. וַיֹּאמֶר בְּלָעָם לְאֱתוֹן כִּי הִתְעַלְלָתָ בִּי לוֹ יֵשׁ-תָּרַב בְּיָדֵי כִּי עָתָה הִרְגַתִּיךָ:

29. And Balaam said to the ass, Because you have mocked me; I wished there was a sword in my hand, for now would I kill you.

ל. וַתֹּאמֶר הָאֱתוֹן אֶל-בְּלָעָם הֲלוֹא אָנֹכִי אֶתְנֶךָ אֲשֶׁר-רָכַבְתָּ עָלַי מֵעוֹדְךָ עַד-הַיּוֹם
הַזֶּה הֲהִסְכַּן הִסְכַּנְתִּי לַעֲשׂוֹת לָךְ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא:

30. And the ass said to Balaam, Am not I your ass, upon which you have ridden ever since I was yours to this day? Was I ever wont to do so to you? And he said, No.

לא. וַיִּגַּל יְהוָה אֶת-עֵינָי בְּלֶעָם וַיִּרְא אֶת-מַלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בַּדֶּרֶךְ וּתְרַבּוּ שְׁלֹפָה בְּיָדוֹ וַיִּקַּד וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו:

31. Then the Lord opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of the Lord standing in the way, and his sword drawn in his hand; and he bowed down his head, and fell on his face.

לב. וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאָךְ יְהוָה עַל-מָה הִכִּיתָ אֶת-אַתְנֶךָ זֶה שְׁלוֹשׁ רַגְלִים הִנֵּה אָנֹכִי יִצְאָתִי לְשֹׁטָן כִּי-יֵרֵט הַדֶּרֶךְ לְנַגְדִּי:

32. And the angel of the Lord said to him, Why did you strike your ass these three times? Behold, I went out to withstand you, because your way is perverse before me;

לג. וַתִּרְאֵנִי הָאֲתוֹן וַתִּט לְפָנַי זֶה שָׁלַשׁ רַגְלִים אוֹלֵי נִטְתָּה מִפְּנֵי כִי עָתָה גַם-אֲתָכָה הִרְגָתִי וְאוֹתָהּ הִתִּייתִי:

33. And the ass saw me, and turned from me these three times; if it had not turned aside from me, surely now also I would have slain you, and let her live.

לד. וַיֹּאמֶר בְּלֶעָם אֶל-מַלְאָךְ יְהוָה חָטָאתִי כִי לֹא יָדַעְתִּי כִי אַתָּה נֹצֵב לְקִרְאָתִי בַּדֶּרֶךְ וְעָתָה אִם-רַע בְּעֵינַיִךָ אָשׁוּבָה לִי:

34. And Balaam said to the angel of the Lord, I have sinned; for I knew not that you stood in the way against me; now therefore, if it displeases you, I will go back again.

לה. וַיֹּאמֶר מַלְאָךְ יְהוָה אֶל-בְּלֶעָם לָךְ עַם-הָאֲנָשִׁים וְאַפָּס אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר-אָדַבֵּר אֵלֶיךָ אַתּוֹ תִּדְבֹּר וַיִּלֶּךְ בְּלֶעָם עִם-שָׂרֵי בָלָק:

35. And the angel of the Lord said to Balaam, Go with the men; but only the word that I shall speak to you, that you shall speak. So Balaam went with the princes of Balak.

לו. וַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי-בָא בְּלֶעָם וַיֵּצֵא לְקִרְאָתוֹ אֶל-עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר עַל-גְּבוּל אַרְנוֹן אֲשֶׁר בְּקִצֵּה הַגְּבוּל:

36. And when Balak heard that Balaam had come, he went out to meet him to a city of Moab, which is in the border of Arnon, which is in the utmost border.

לז. וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בְּלֶעָם הֲלֹא שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לְקִרְאָ-לָךְ לָמָּה לֹא-הִלַּכְתָּ אֵלַי הָאֲמָנָם לֹא אוֹכַל כְּבֹדְךָ:

37. And Balak said to Balaam, Did I not send to you to call you? Why did you not come to me? Am I not able to honor you?

לח. וַיֹּאמֶר בְּלָעָם אֶל-בָּלָק הֲנֵה-בָאתִי אֵלֶיךָ עֲתָה תִּכְבֵּל אוֹכַל דְּבַר מְאוּמָה תִּדְבֹּר
אֲשֶׁר יִשִּׁים אֱלֹהִים בְּפִי אֹתוֹ אֲדַבֵּר:

38. And Balaam said to Balak, Behold, I have come to you. Have I now any power at all to say any thing? The word that God puts in my mouth, that shall I speak.

לט. וַיֵּלֶךְ בְּלָעָם עִם-בָּלָק וַיָּבֹאוּ קִרְיַת הַחֲצוֹת:

39. And Balaam went with Balak, and they came to Kiriath-Huzoth.

מ. וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וְצֹאן וַיִּשְׁלַח לְבְלָעָם וּלְשָׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

40. And Balak offered oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes who were with him.

מא. וַיְהִי בַבֶּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת-בְּלָעָם וַיַּעֲלֵהוּ בְּמֹת בָּעַל וַיֵּרָא מִשָּׁם קֶצֶה הָעָם:

41. And it came to pass on the next day, that Balak took Balaam, and brought him up to the high places of Baal, that there he might see the utmost part of the people.

במדבר פרק כג
Numbers Chapter 23

א. וַיֹּאמֶר בְּלָעָם אֶל-בָּלָק בְּנֵה-לִי בְזֵה שְׁבַעָה מִזְבְּחֹת וְהִכֵּן לִי בְזֵה שְׁבַעָה פָּרִים וְשְׁבַעָה אֵילִים:

1. And Balaam said to Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven oxen and seven rams.

ב. וַיַּעַשׂ בָּלָק כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּלָעָם וַיַּעַל בָּלָק וּבְלָעָם פָּר וְאֵיל בְּמִזְבְּחֹת:

2. And Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bull and a ram.

ג. וַיֹּאמֶר בְּלָעָם לְבָלָק הֲתִיַּצֵּב עַל-עֹלֹתֶיךָ וְאֶלְכָה אוֹלִי יִקְרָה יְהוָה לְקָרְאֹתִי וְדַבֵּר מֵה-יִרְאֲנִי וְהִגִּדְתִּי לָךְ וַיֵּלֶךְ שָׁפִי:

3. And Balaam said to Balak, Stand by your burnt offering, and I will go; perhaps the Lord will come to meet me; and whatever he shows me I will tell you. And he went to a high place.

ד. וַיִּקְרַ אֱלֹהִים אֶל-בְּלָעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת-שְׁבַעַת הַמִּזְבְּחֹת עָרַכְתִּי וַאֲעַל פָּר וְאֵיל בְּמִזְבְּחֹת:

4. And God met Balaam; and he said to him, I have prepared seven altars, and I have offered upon every altar a bull and a ram.

ה. וַיִּשֶׂם יְהוָה דָּבָר בְּפִי בְלָעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל-בָּלָק וְכֹה תִדְבֹר:

5. And the Lord put a word in Balaam's mouth, and said, Return to Balak, and thus you shall speak.

ו. וַיָּשָׁב אֵלָיו וְהִנֵּה נֹצֵב עַל-עֹלֹתוֹ הוּא וְכָל-שָׂרֵי מוֹאָב:

6. And he returned to him, and, lo, he stood by his burnt sacrifice, he, and all the princes of Moab.

ז. וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר מִן-אַרְם יִנְחֲנִי בָלָק מֶלֶךְ-מוֹאָב מִהַרְרֵי-קָדִם לָכֵה אֶרְתָּה-לִּי יַעֲקֹב וְלָכֵה זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל:

7. And he took up his discourse, and said, Balak the king of Moab has brought me from Aram, from the mountains of the east, saying, Come, curse Jacob for me, and come, defy Israel.

ת. מָה אֶקַּב לֹא קִבַּה אֵל וּמָה אֶזְעַם לֹא זָעַם יְהוָה:

8. How shall I curse, he whom God has not cursed? or how shall I defy, he whom the Lord has not defied?

ט. כִּי-מֵרָאשׁ צָרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִגְבְּעוֹת אֲשׁוּרָנּוּ הֵן-עַם לְבָדָד יִשְׁכֵּן וּבְגוֹיִם לֹא יִתְחַשֵּׁב:

9. For from the top of the rocks I see him, and from the hills I behold him; lo, the people shall live alone, and shall not be reckoned among the nations.

י. מִי מִנְּה עֶפֶר יַעֲקֹב וּמִסֶּפֶר אֶת-רִבְעֵי יִשְׂרָאֵל תָּמֹת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וּתְהִי אַחֲרֵיתִי כְּמֹהוּ:

10. Who can count the dust of Jacob, and the number of the fourth part of Israel? Let me die the death of the righteous, and let my last end be like his!

יא. וַיֹּאמֶר בָּלַק אֶל-בִּלְעָם מָה עָשִׂיתָ לִּי לָקַב אֵיבֵי לְקַחְתִּיךָ וְהִנֵּה בֵרַכְתָּ בְּרַךְ:

11. And Balak said to Balaam, What have you done to me? I took you to curse my enemies, and, behold, you have blessed them.

יב. וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יָשִׁים יְהוָה בְּפִי אֶתוֹ אֲשַׁמֵּר לְדַבֵּר:

12. And he answered and said, Must I not take heed to speak that which the Lord has put in my mouth?

יג. וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלַק לְךָ-נָא אֶתִּי אֶל-מְקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר תֵּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אֶפְסֵי קִצְהוֹ תֵּרְאֶה וְכִלּוֹ לֹא תֵּרְאֶה וְקִבְּנוּ-לִי מִשָּׁם:

13. And Balak said to him, Come with me, I beg you, to another place, from where you may see them; you shall see but the utmost part of them, and shall not see them all; and curse them for me from there.

יד. וַיִּקְחֵהוּ שָׂדֵה צַפִּים אֶל-רֹאשׁ הַפְּסִגָּה וַיִּבֶן שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וַיַּעַל פָּר וְאֵיל בְּמִזְבְּחֹת:

14. And he brought him to the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered a bull and a ram on every altar.

טו. וַיֹּאמֶר אֶל-בָּלַק הֲתִיַּצֵּב כֹּה עַל-עֹלְתֶךָ וְאֲנֹכִי אֶקְרָה כֹּה:

15. And he said to Balak, Stand here by your burnt offering, while I meet the Lord yonder.

טז. וַיִּקְרַךְ יְהוָה אֶל-בְּלָעָם וַיִּשֶׂם דְּבַר בְּפִיו וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל-בְּלָק וְכַה תְּדַבֵּר:

16. And the Lord met Balaam, and put a word in his mouth, and said, Go again to Balak, and say thus.

יז. וַיָּבֵא אֵלָיו וְהֵנוּ נֹצֵב עַל-עֹלְתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בְּלָק מֶה-דְּבַר יְהוָה:

17. And when he came to him, behold, he stood by his burnt offering, and the princes of Moab with him. And Balak said to him, What has the Lord spoken?

יח. וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוּם בְּלָק וּשְׁמַע הֲאֲזִינָה עָדִי בְּנוֹ צִפּוֹר:

18. And he took up his discourse, and said, Rise up, Balak, and hear; listen to me, you son of Zippor;

יט. לֹא אִישׁ אֵל וַיִּכְזֹב וּבֶן-אָדָם וַיִּתְנַחֵם הֲהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדַבֵּר וְלֹא יְקִימְנָה:

19. God is not a man, that he should lie; nor the son of man, that he should repent. Has he said, and shall he not do it? or has he spoken, and shall he not make it good?

כ. הִנֵּה בָרַךְ לְקַחְתִּי וַיְבָרֶךְ וְלֹא אֲשִׁיבָנָה:

20. Behold, I have received a command to bless; and he has blessed; and I cannot reverse it.

כא. לֹא-הִבִּיט אֶזְרוֹן בְּיַעֲקֹב וְלֹא-רָאָה עֵמֶל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וַתְּרוּעַת מְלֶךְ בּוֹ:

21. He has not seen iniquity in Jacob, nor has he seen perverseness in Israel; the Lord his God is with him, and the trumpet blast of a king is among them.

כב. אֵל מוֹצִיאָם מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעַפֹת רְאִים לוֹ:

22. God brought them out of Egypt; he has as it were the strength of a wild ox.

כג. כִּי לֹא-נִחַשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא-קָסַם בְּיִשְׂרָאֵל כְּעַת יֹאמֶר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל מֶה-פָּעַל אֵל:

23. Surely there is no enchantment against Jacob, nor is there any divination against Israel; according to this time it shall be said of Jacob and of Israel what God has done.

כד. הֵן-עַם כְּלָבִיא יָקוּם וְכֹאֲרֵי יִתְנַשֵּׂא לֹא יִשְׁכַּב עַד-יֹאכַל טָרֵף וְדַם-תִּלְקָטִים
יִשְׁתֶּה:

24. Behold, the people shall rise up as a great lion, and lift up himself as a young lion; he shall not lie down until he eats of the prey, and drinks the blood of the slain.

כה. וַיֹּאמֶר בְּלָק אֶל-בְּלָעַם גַּם-קִב לֹא תִקְבְּנוּ גַם-בְּרַךְ לֹא תִבְרַכְנוּ:

25. And Balak said to Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all.

כו. וַיַּעַן בְּלָעַם וַיֹּאמֶר אֶל-בְּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר-יִדְבַר יְהוָה אֲתוּ
אֲעֲשֶׂה:

26. But Balaam answered and said to Balak, Did I not tell you, saying, All that the Lord speaks, that I must do?

כז. וַיֹּאמֶר בְּלָק אֶל-בְּלָעַם לָכֵה-נָא אֶקְחֶךָ אֶל-מְקוֹם אַחֵר אוֹלֵי יִישָׁר בְּעֵינַי
הָאֱלֹהִים וְקִבְּתוּ לִי מִשָּׁם:

27. And Balak said to Balaam, Come, I beg you, I will bring you to another place; perhaps it will please God that you may curse them for me from there.

כח. וַיִּקַּח בְּלָק אֶת-בְּלָעַם רֹאשׁ הַפְּעוּר הַנִּשְׁקָף עַל-פְּנֵי הַיְשִׁימֹן:

28. And Balak brought Balaam to the top of Peor, that looks toward Jeshimon.

כט. וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל-בְּלָק בְּנֵה-לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהִכֵּן לִי בָזֶה שִׁבְעָה פָּרִים
וְשִׁבְעָה אֵילִם:

29. And Balaam said to Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bulls and seven rams.

ל. וַיַּעַשׂ בְּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בְּלָעַם וַיַּעַל פָּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ:

30. And Balak did as Balaam had said, and offered a bull and a ram on every altar.

במדבר פרק כד
Numbers Chapter 24

א. וַיֵּרָא בַלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל וְלֹא-הָלַךְ כְּפַעַם-בְּפַעַם לְקִרְיַת גְּחָשִׁים וַיִּשֶׁת אֶל-הַמִּדְבָּר פָּנָיו:

1. And when Balaam saw that it pleased the Lord to bless Israel, he went not, as at other times, to seek for enchantments, but he set his face toward the wilderness.

ב. וַיִּשָּׂא בַלְעָם אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת-יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן לְשִׁבְטָיו וְתָהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים:

2. And Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel abiding in his tents according to their tribes; and the spirit of God came upon him.

ג. וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נָאם בַּלְעָם בְּנוֹ בְּעַר וַנְּאִם הַגִּבֹּר שְׁתֵּם הָעֵינָן:

3. And he took up his discourse, and said, The speech of Balaam, the son of Beor; the speech of a man whose eyes are open;

ד. נָאם שְׁמַע אֲמַר־י אֵל אֲשֶׁר מִתְּוֵה שְׂדֵי יַחֲזֶה נִפְל וּגְלוֹי עֵינָיִם:

4. The speech of him who heard the words of God, who saw the vision of the Almighty, falling down, but having his eyes open;

ה. מַה-טֹּבוֹ אֶהְלִיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

5. How goodly are your tents, O Jacob, and your tabernacles, O Israel!

ו. כְּנַחְלִים נָטְיוּ כְּגִנְתַּי עָלַי נָהַר כְּאֶהְלִים נָטַע יְהוָה כְּאֶרְזִים עָלַי-מַיִם:

6. Like winding brooks, like gardens by the river's side, as aloes which the Lord has planted, and like cedar trees beside the waters.

ז. יִזַּל-מַיִם מִדְּלָיו וְזָרְעוֹ בְּמַיִם רַבִּים וַיֵּרֶם מֵאַגַּג מַלְכוֹ וְתִנְשָׂא מַלְכָּתוֹ:

7. He shall pour the water out of his buckets, and his seed shall be in many waters, and his king shall be higher than Agag, and his kingdom shall be exalted.

ח. אֵל מוֹצִיאֹ מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעַפֹת רָאֵם לוֹ יֹאכַל גּוֹיִם צָרָיו וְעִצְמֹתֵיהֶם יִגְרֶם וְחִצָּיו יִמְחֹץ:

8. God brought him out of Egypt; he has as it were the strength of a wild ox; he shall eat up the nations his enemies, and shall break their bones, and pierce them through with his arrows.

ט. פָּרַע שָׁכַב כַּאֲרֵי וּכְלָבִיא מִי יְקִימֵנוּ מִבְּרָכֶיךָ בְּרוּךְ וְאֲרִיךְ אַרְוֵר:

9. He crouches, he lies down like a lion, and as a great lion. Who shall stir him up? Blessed is he who blesses you, and cursed is he who curses you.

י. וַיִּתַּר-אַף בָּלַק אֶל-בְּלָעַם וַיִּסְפַּק אֶת-כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בָּלַק אֶל-בְּלָעַם לָקַב אִיבֵי קִרְאָתֶיךָ וְהִנֵּה בִּרְכַת בְּרַךְ יְהוָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים:

10. And Balak's anger was kindled against Balaam, and he struck his hands together; and Balak said to Balaam, I called you to curse my enemies, and, behold, you have blessed them these three times.

יא. וְעַתָּה בְּרַח-לֶךָ אֶל-מְקוֹמְךָ אָמַרְתִּי בְּבֶד אֲכַבְדְּךָ וְהִנֵּה מִנְעָךָ יְהוָה מִכְבוֹד:

11. Therefore now flee to your place; I thought to promote you to great honor; but the Lord has kept you back from honor.

יב. וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל-בָּלַק הֲלֹא גַם אֶל-מַלְאָכֶיךָ אֲשֶׁר-שָׁלַחְתָּ אֵלַי דְּבַרְתִּי לֵאמֹר:

12. And Balaam said to Balak, Did I not speak also to your messengers which you sent me, saying,

יג. אִם-יִתֶּן-לִי בָלַק מְלֵא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוֹכַל לְעֵבֵר אֶת-פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלְּבִי אֲשֶׁר-יִדְבֹּר יְהוָה אִתּוֹ אֲדַבֵּר:

13. If Balak would give me his house full of silver and gold, I would not go beyond the command of the Lord, to do either good or bad of my own mind; but what the Lord said, that will I speak?

יד. וְעַתָּה הִנְנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי לָכֵה אֵינְעָךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם הַזֶּה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרֵי תַיִמִים:

14. And now, behold, I go to my people; come therefore, and I will advise you what this people shall do to your people in the latter days.

טו. וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נָאִם בְּלָעַם בְּנוֹ בְּעַר וַנָּאִם הַגִּבֹּר שְׁתֵּם הָעֵינַן:

15. And he took up his discourse, and said, The speech of Balaam, the son Beor, and the speech of a man whose eyes are open;

טז. נָאִם שָׁמַע אֲמָרִי-אֵל וַיִּדַּע דַּעַת עֲלִיּוֹן מִתְּוֵה שְׁדֵי יִתְּוֵה נִפְל וּגְלוֹי עֵינָיִם:

16. The speech of one who heard the words of God, and knew the knowledge of the Most High, who saw the vision of the Almighty, falling down, but having his eyes open;

יז. אֲרָאֵנּוּ וְלֹא עֲתָה אֲשׁוּרְנוּ וְלֹא קְרוֹב דָּרֶךְ כּוֹכַב מִיַּעֲקֹב וְקָם שֶׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל
וּמִחֵץ פְּאֵתֵי מוֹאָב וְקִרְקַר כָּל-בְּנֵי-שֵׁת:

17. I shall see him, but not now; I shall behold him, but not near; there shall come a star out of Jacob, and a scepter shall rise out of Israel, and shall strike the corners of Moab, and destroy all the sons of Seth.

יח. וְהָיָה אֶדְוֹם יְרֻשָׁה וְהָיָה יִרְשָׁה שְׂעִיר אִיבֵיו וְיִשְׂרָאֵל עֲשָׂה תִּיל:

18. And Edom shall be a possession, Seir also, his enemies, shall be a possession; and Israel shall do bravely.

יט. וַיֵּרֶד מִיַּעֲקֹב וְהָאֲבִיד שָׂרִיד מֵעִיר:

19. Out of Jacob shall come a ruler, and shall destroy he who remains of the city.

כ. וַיִּרְא אֶת-עֲמֹלֵק וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר רֵאשִׁית גּוֹיִם עֲמֹלֵק וְאַחֲרֵיתוֹ עַדֵי אֲבָד:

20. And when he looked on Amalek, he took up his discourse, and said, Amalek was the first of the nations; but his latter end shall be that of everlasting perdition.

כא. וַיִּרְא אֶת-הַקֵּינִי וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר אֵיתָן מוֹשְׁבֶךָ וְשִׁים בְּסֹלֶעַ קִנְיָה:

21. And he looked on the Kenites, and took up his discourse, and said, Strong is your dwelling place, and you put your nest in a rock.

כב. כִּי אִם-יְהִיָה לְבָעַר קִיִּין עַד-מָה אֲשׁוּר תִּשְׁבֶּכָה:

22. Nevertheless the Kenite shall be destroyed. Where shall Assyria carry you away captive?

כג. וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר אוֹי מִי יִחְיֶה מִשְׁמוֹ אֵל:

23. And he took up his discourse, and said, Alas, who shall live when God does this!

כד. וְצִיִּים מִיַּד כְּתִים וְעַנּוֹ אֲשׁוּר וְעַנּוֹ-עֶבֶר וְגַם-הוּא עַדֵי אֲבָד:

24. And ships shall come from the border of Kittim, and shall afflict Assyria, and shall afflict Eber, and he also shall perish forever.

כה. וַיִּקָּם בְּלָעָם וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב לְמִקְמוֹ וְגַם-בְּלָק הֵלֵךְ לְדַרְכוֹ:

25. And Balaam rose up, and went and returned to his place; and Balak also went his way.

במדבר פרק כה
Numbers Chapter 25

א. וישב ישראל בשטים ויחל העם לזנות אל-בנות מואב:

1. And Israel stayed in Shittim, and the people began to commit harlotry with the daughters of Moab.

ב. ותקראן לעם לזבחי אלהיהן ויאכל העם וישתחוו לאלהיהן:

2. And they called the people to the sacrifices of their gods; and the people ate, and bowed down to their gods.

ג. ויצמד ישראל לבצל פעור ויחר-אף יהוה בישראל:

3. And Israel attached himself to Baal-Peor; and the anger of the Lord was kindled against Israel.

ד. ויאמר יהוה אל-משה קח את-כל-ראשי העם והוקע אותם ליהוה נגד השמש וישב חרון אף-יהוה מישראל:

4. And the Lord said to Moses, Take all the chiefs of the people, and hang them up before the Lord in the sun, that the fierce anger of the Lord may be turned away from Israel.

ה. ויאמר משה אל-שפטי ישראל הרגו איש אנשיו הנצמדים לבצל פעור:

5. And Moses said to the judges of Israel, Slay you every one his men who were attached to Baal-Peor.

ו. והנה איש מבני ישראל בא ויקרב אל-אחיו את-המדונית לעיני משה ולעיני כל-עדת בני-ישראל והמה בכים פתח אהל מועד:

6. And, behold, one of the people of Israel came and brought to his brothers a Midianite woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the people of Israel, who were weeping before the door of the Tent of Meeting.

ז. וירא פינחס בן-אלעזר בן-אהרן הכהן ויקם מתוך העדה ויקח רמח בידו:

7. And when Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from among the congregation, and took a javelin in his hand;

ח. וַיֵּבֵא אַחַר אִישׁ-יִשְׂרָאֵל אֶל-הַקֶּבֶה וַיִּדְקֹר אֶת-שְׁנֵיהֶם אֶת אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת-הָאִשָּׁה אֶל-קֶבֶתָהּ וַתַּעְצֹר הַמַּגֵּפָה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

8. And he went after the man of Israel into the tent, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her belly. So the plague ceased from the people of Israel.

ט. וַיְהִיו הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה וָעֶשְׂרִים אָלֶף:

9. And those who died in the plague were twenty four thousand.

י. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

10. And the Lord spoke to Moses, saying,

יא. פִּינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הָשִׁיב אֶת-חַמְתִּי מֵעַל בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאוֹ אֶת-קִנְאָתִי בְּתוֹכָם וְלֹא-כִלִּיתִי אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי:

11. Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, has turned my anger away from the people of Israel, while he was zealous for my sake among them, that I consumed not the people of Israel in my jealousy.

יב. לָכֵן אֶמַר הַנְּבִי גִתָּן לוֹ אֶת-בְּרִיתִי שְׁלוֹם:

12. Therefore say, Behold, I give to him my covenant of peace;

יג. וְהָיְתָה לוֹ וּלְזֶרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֵנֶת עוֹלָם תַּחַת אֲשֶׁר קָנָא לְאֱלֹהֵיו וַיִּכַּפֵּר עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

13. And he shall have it, and his seed after him, the covenant of an everlasting priesthood; because he was zealous for his God, and made an atonement for the people of Israel.

יד. וְשֵׁם אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמּוֹכֵה אֲשֶׁר הִכָּה אֶת-הַמִּדְיָנִית זִמְרִי בֶן-סָלוּא נְשִׂיא בֵּית-אָב לְשִׁמְעוֹנִי:

14. And the name of the Israelite who was slain, who was slain with the Midianite woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a father's house among the Simeonites.

טו. וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמּוֹכֵה הַמִּדְיָנִית כְּזוֹבִי בַת-צוּר רֹאשׁ אַמּוֹת בֵּית-אָב בְּמִדְיָן הוּא:

15. And the name of the Midianite woman who was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was chief over the people of a father's house in Midian.

טז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

16. And the Lord spoke to Moses, saying,

יז. צָרֹר אֶת-הַמִּדְיָנִים וְהַכִּיתֶם אוֹתָם:

17. Harass the Midianites, and strike them;

יח. כִּי-צִרְרִים הֵם לָכֶם בְּנִכְלִיהֶם אֲשֶׁר-נִכְלוּ לָכֶם עַל-דְּבַר פְּעוֹר וְעַל-דְּבַר קְזָבִי
בַת-נְשֵׂיא מִדְיָן אֲחֹתָם תִּמָּכָה בְּיוֹם-הַמַּגָּפָה עַל-דְּבַר פְּעוֹר:

18. For they harassed you with their wives, with which they have beguiled you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of a prince of Midian, their sister, which was slain in the day of the plague for Peor's sake.

במדבר פרק כו
Numbers Chapter 26

א. וַיְהִי אַחֲרֵי הַמַּגֵּפָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל אֶלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר:

1. And it came to pass after the plague, that the Lord spoke to Moses and to Eleazar the son of Aaron the priest, saying,

ב. שָׂאוּ אֶת-רֹאשׁ כָּל-עַדְת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה לְבַיִת אֲבֹתָם כָּל-יֵצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל:

2. Take a census of all the congregation of the people of Israel, from twenty years old and upward, throughout their fathers' house, all who are able to go to war in Israel.

ג. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אִתָּם בְּעַרְבַת מוֹאָב עַל-יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר:

3. And Moses and Eleazar the priest spoke with them in the plains of Moab by the Jordan near Jericho, saying,

ד. מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיְצָאִים מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

4. Take a census of the people, from twenty years old and upward; as the Lord commanded Moses and the people of Israel, which went forth out of the land of Egypt.

ה. רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי רְאוּבֵן חֲנוּךְ מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפִלּוּא מִשְׁפַּחַת הַפְּלֹאִי:

5. Reuben, the eldest son of Israel; the sons of Reuben; Hanoch, from whom comes the family of the Hanochites; of Pallu, the family of the Palluites;

ו. לְחֶזְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֲזֵרוֹנִי לְכַרְמֵי מִשְׁפַּחַת הַכַּרְמִי:

6. From Hezron, the family of the Hezronites; from Carmi, the family of the Carmites.

ז. אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הָרְאוּבֵנִי וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים אָלֶף וְשִׁבְעַת מֵאוֹת וְשָׁלְשִׁים:

7. These are the families of the Reubenites; and those who were counted of them were forty three thousand seven hundred and thirty.

8. And the sons of Pallu; Eliab.

ט. וּבְנֵי אֱלִיאָב גְּמוּאֵל וְדָתָן וְאַבִּירָם הוּא-דָתָן וְאַבִּירָם (קְרוּאִי) [קְרִיאִי] הָעֵדָה אֲשֶׁר הָצוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן בְּעֵדַת-קִרְחַת בְּהַצְתָּם עַל-יְהוָה:

9. And the sons of Eliab; Nemuel, and Dathan, and Abiram. These are the Dathan and Abiram, who were regularly summoned to the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they strove against the Lord;

י. וּתְפַתַּח הָאָרֶץ אֶת-פִּיהָ וּתְבַלַּע אֹתָם וְאֶת-קִרְחַת בְּמוֹת הָעֵדָה בְּאֹכַל הָאֵשׁ אֵת חֲמֻשִׁים וּמֵאֲתַיִם אִישׁ וַיְהִיו לְגִם:

10. And the earth opened her mouth, and swallowed them up together with Korah, when that company died, the time the fire devoured two hundred and fifty men; and they became a sign.

יא. וּבְנֵי-קִרְחַת לֹא-מָתוּ:

11. And the sons of Korah did not die.

יב. בְּנֵי שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְגְּמוּאֵל מִשְׁפַּחַת הַגְּמוּאֵלִי לְיָמִין מִשְׁפַּחַת הַיָּמִינִי לְיָכִין מִשְׁפַּחַת הַיָּכִינִי:

12. The sons of Shimeon according to their families; from Nemuel, the family of the Nemuelites; from Jamin, the family of the Jaminites; from Jachin, the family of the Jachinites;

יג. לְזֵרַח מִשְׁפַּחַת הַזֵּרַחִי לְשָׂאוּל מִשְׁפַּחַת הַשָּׂאוּלִי:

13. From Zerah, the family of the Zerahites; from Saul, the family of the Saulites.

יד. אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעוֹנִי שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶּף וּמֵאֲתַיִם:

14. These are the families of the Simeonites, twenty two thousand and two hundred.

טו. בְּנֵי גָד לְמִשְׁפַּחְתָּם לְצִפּוֹן מִשְׁפַּחַת הַצִּפּוֹנִי לְחַגִּי מִשְׁפַּחַת הַחַגִּי לְשׁוּנִי מִשְׁפַּחַת הַשׁוּנִי:

15. The sons of Gad according to their families; from Zephon, the family of the Zephonites; from Haggi, the family of the Haggites; from Shuni, the family of the Shunites;

טז. לְאֹזְנֵי מִשְׁפַּחַת הָאֹזְנִי לְעֵרִי מִשְׁפַּחַת הָעֵרִי:

16. From Ozni, the family of the Oznites; from Eri, the family of the Erites;

יז. לְאֶרֹד מִשְׁפַּחַת הָאֶרֹדִי לְאַרְאֵלִי מִשְׁפַּחַת הָאֶרְאֵלִי:

17. From Arod, the family of the Arodites; from Areli, the family of the Arelites.

יח. אֵלֶּה מִשְׁפַּחֹת בְּנֵי-גַד לְפִקְדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

18. These are the families of the sons of Gad according to those who were counted of them, forty thousand and five hundred.

יט. בְּנֵי יִהוּדָה עֵר וְאֹנָן וַיָּמָת עֵר וְאֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

19. The sons of Judah were Er and Onan; and Er and Onan died in the land of Canaan.

כ. וַיְהִיו בְּנֵי-יִהוּדָה לְמִשְׁפַּחָתָם לְשֵׁלָה מִשְׁפַּחַת הַשְּׁלָנִי לְפֶרֶץ מִשְׁפַּחַת הַפְּרָצִי לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת תְּזַרְחִי:

20. And the sons of Judah according to their families were: from Shelah, the family of the Shelanites; from Perez, the family of the Perezites; from Zerah, the family of the Zerahites.

כא. וַיְהִיו בְּנֵי-פֶרֶץ לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶצְרֹנִי לְחַמוּל מִשְׁפַּחַת הַחַמוּלִי:

21. And the sons of Perez were: from Hezron, the family of the Hezronites; from Hamul, the family of the Hamulites.

כב. אֵלֶּה מִשְׁפַּחֹת יִהוּדָה לְפִקְדֵיהֶם שִׁשָּׁה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

22. These are the families of Judah according to those who were counted of them, seventy six thousand and five hundred.

כג. בְּנֵי יִשָּׁשְׁכָר לְמִשְׁפַּחָתָם תּוֹלַע מִשְׁפַּחַת הַתּוֹלְעִי לְפוּחָה מִשְׁפַּחַת הַפּוּחִי:

23. From the sons of Issachar according to their families; from Tola, the family of the Tolaites; from Puvah, the family of the Punites;

כד. לְיָשׁוּב מִשְׁפַּחַת הַיִּשְׁבִּי לְשִׁמְרוֹן מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמֹרֹנִי:

24. From Jashub, the family of the Jashubites; from Shimron, the family of the Shimronites.

כה. אלה משפחת יששכר לפקדיהם ארבעה ושישים אלה ושלש מאות:

25. These are the families of Issachar according to those who were counted of them, sixty four thousand and three hundred.

כו. בני זבולן למשפחתם לסרד משפחת הסרדי לאלון משפחת האלני ליחלאל משפחת היחללי:

26. From the sons of Zebulun according to their families; of Sered, the family of the Sardites; from Elon, the family of the Elonites; from Jahleel, the family of the Jahleelites.

כז. אלה משפחת הזבולני לפקדיהם שישים אלה וחסמש מאות:

27. These are the families of the Zebulunites according to those who were counted of them, sixty thousand and five hundred.

כח. בני יוסף למשפחתם מנשה ואפרים:

28. The sons of Joseph according to their families were Manasseh and Ephraim.

כט. בני מנשה למכיר משפחת המכירי ומכיר הוליד את-גלעד לגלעד משפחת הגלעדי:

29. From the sons of Manasseh; from Machir, the family of the Machirites; and Machir fathered Gilead; from Gilead come the family of the Gileadites.

ל. אלה בני גלעד איעזר משפחת האיעזרי לחלק משפחת החלקי:

30. These are the sons of Gilead; from Iezer, the family of the Iezerites; from Helek, the family of the Helekites;

לא. ואשריאל משפחת האשראלי ושכם משפחת השכמי:

31. And from Asriel, the family of the Asrielites; and from Shechem, the family of the Shechemites;

לב. ושמידע משפחת השמידעי וחקר משפחת החפרי:

32. And from Shemida, the family of the Shemidaites; and from Hopher, the family of the Hopherites.

לג. וּצְלֹפְחָד בֶּן-חֶפֶר לֹא-הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם-בָּנוֹת וְשֵׁם בָּנוֹת צְלֹפְחָד מַחֲלָה וְנוֹעָה חַגְלָה מִלְכָּה וְתִרְצָה:

33. And Zelophehad the son of Hopher had no sons, but daughters; and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

לד. אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וַחֲמִשִּׁים אָלֶּף וְשִׁבְעַת מֵאוֹת:

34. These are the families of Manasseh, and those who were counted of them, fifty two thousand and seven hundred.

לה. אֵלֶּה בְּנֵי-אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחֹתָם לְשׁוֹתְלַח מִשְׁפַּחַת הַשְּׁתַּלְחִי לְבְכָר מִשְׁפַּחַת הַבְּכָרִי לְתַחַן מִשְׁפַּחַת הַתַּחְנִי:

35. These are the sons of Ephraim according to their families; from Shuthelah, the family of the Shuthelahites; from Becher, the family of the Becherites; from Tahan, the family of the Tahanites.

לו. וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוֹתְלַח לְעֶרְן מִשְׁפַּחַת הָעֶרְנִי:

36. And these are the sons of Shuthelah; from Eran, the family of the Eranites.

לז. אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי-אֶפְרַיִם לְפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְשָׁלְשִׁים אָלֶּף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת אֵלֶּה בְּנֵי-יוֹסֵף לְמִשְׁפַּחֹתָם:

37. These are the families of the sons of Ephraim according to those who were counted of them, thirty two thousand and five hundred. These are the sons of Joseph according to their families.

לח. בְּנֵי בְנְיָמִן לְמִשְׁפַּחֹתָם לְבִלְעַ מִשְׁפַּחַת הַבִּלְעִי לְאַשְׁבֵּל מִשְׁפַּחַת הָאֲשְׁבֵּלִי לְאַחִירָם מִשְׁפַּחַת הָאֲחִירָמִי:

38. The sons of Benjamin according to their families; from Belah, the family of the Belahites; from Ashbel, the family of the Ashbelites; from Ahiram, the family of the Ahiramites;

לט. לְשֹׁפָם מִשְׁפַּחַת הַשׁוּפָמִי לְחוּפָם מִשְׁפַּחַת הַחוּפָמִי:

39. From Shephupham, the family of the Shephuphamites; from Hupham, the family of the Huphamites.

מ. ויהיו בני-בלע ארד ונעמן משפחת הארדי לנעמן משפחת הנעמי:

40. And the sons of Belah were Ard and Naaman; from Ard, the family of the Ardites; and from Naaman, the family of the Naamites.

מא. אלה בני-בנימן למשפחתם ופקדיהם חמשה וארבעים אלה ושש מאות:

41. These are the sons of Benjamin according to their families; and those who were counted of them were forty five thousand and six hundred.

מב. אלה בני-דן למשפחתם לשוחם משפחת השוחמי אלה משפחת דן למשפחתם:

42. These are the sons of Dan according to their families; from Shuham, the family of the Shuhamites. These are the families of Dan according to their families.

מג. כל-משפחת השוחמי לפקדיהם ארבעה ושלשים אלה וארבע מאות:

43. All the families of the Shuhamites, according to those who were counted of them, were sixty four thousand and four hundred.

מד. בני אשר למשפחתם לימנה משפחת הימנה לישוי משפחת הישוי לבריעה משפחת הבריעי:

44. From the sons of Asher according to their families; from Jimnah, the family of the Jimnites; from Ishvi, the family of the Ishvites; from Beriah, the family of the Beriahites.

מה. לבני בריעה לחבר משפחת החברי למלכיאל משפחת המלכיאלי:

45. From the sons of Beriah; from Heber, the family of the Heberites; from Malchiel, the family of the Malchielites.

מו. ושם בת-אשר שרה:

46. And the name of the daughter of Asher was Serah.

מז. אלה משפחת בני-אשר לפקדיהם שלשה וחמשים אלה וארבע מאות:

47. These are the families of the sons of Asher according to those who were counted of them; who were fifty three thousand and four hundred.

מח. בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְיַחְזָאֵל מִשְׁפַּחַת תְּיַחְזָאֵלִי לְגֹוֹנֵי מִשְׁפַּחַת הַגֹּוֹנִי:

48. From the sons of Naphtali according to their families; from Jahzeel, the family of the Jahzeelites; from Guni, the family of the Gunites;

מט. לְיֵזֶר מִשְׁפַּחַת תְּיֵזֶרִי לְשֵׁלֶם מִשְׁפַּחַת הַשְּׁלֵמִי:

49. From Jezer, the family of the Jezerites; from Shillem, the family of the Shillemites.

נ. אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אָלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

50. These are the families of Naphtali according to their families; and those who were counted of them were forty five thousand and four hundred.

נא. אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ-מֵאוֹת אָלֶף וְאַלְף שְׁבַע מֵאוֹת וְשָׁלְשִׁים:

51. These were the counted of the people of Israel, six hundred thousand and a thousand seven hundred and thirty.

נב. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

52. And the Lord spoke to Moses, saying,

נג. לְאֵלֶּה תַחֲלֹק הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת:

53. To these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.

נד. לְרַב תְּרֻבָּה נַחֲלָתוֹ וְלְמָעוֹט תְּמַעִיט נַחֲלָתוֹ אִישׁ לְפִי פְקֻדָּיו יִתֵּן נַחֲלָתוֹ:

54. To the more numerous you shall give a larger inheritance, and to the fewer you shall give a smaller inheritance; to every one shall his inheritance be given according to those who were counted by him.

נה. אַךְ-בְּגוּרָל יַחֲלֹק אֶת-הָאָרֶץ לְשְׁמוֹת מִטּוֹת-אֲבֹתָם יִנְחֲלוּ:

55. However the land shall be divided by lot; according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.

נו. עַל-פִּי הַגּוּרָל תַחֲלֹק נַחֲלָתוֹ בֵּין רַב לְמָעוֹט:

56. According to the lot its possession shall be divided between many and few.

נז. וְאֵלֶּה פְּקוּדֵי הַלְוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְגִישׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַגִּרְשׁוֹנִי לְקַהַת מִשְׁפַּחַת הַקְּהַתִּי לְמֶרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמֶּרָרִי:

57. And these are those who were counted of the Levites according to their families; from Gershon, the family of the Gershonites; from Kehath, the family of the Kehathites; from Merari, the family of the Merarites.

נח. אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת לְוִי מִשְׁפַּחַת הַחֲבֹנִי מִשְׁפַּחַת הַחֲבֹרְנִי מִשְׁפַּחַת הַמְּחִלִּי מִשְׁפַּחַת הַמוֹשִׁי מִשְׁפַּחַת הַקְּרָחִי וְקַהַת הוֹלֵד אֶת-עֲמָרָם:

58. These are the families of the Levites; the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korahites. And Kehath fathered Amram.

נט. וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ עֲמָרָם יוֹכְבֵד בַּת-לְוִי אֲשֶׁר יָלְדָהּ אֶתָּה לְלֵוִי בְּמִצְרַיִם וְתָלַד לְעֲמָרָם אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-מֹשֶׁה וְאֶת מִרְיָם אֲחֹתָם:

59. And the name of Amram's wife was Jochebed, the daughter of Levi, whom her mother bore to Levi in Egypt; and she bore to Amram Aaron and Moses, and Miriam their sister.

ס. וַיֻּלַּד לְאַהֲרֹן אֶת-נָדָב וְאֶת-אֲבִיהוּא אֶת-אֶלְעָזָר וְאֶת-אִיתָמָר:

60. And to Aaron was born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

סא. וַיָּמָת נָדָב וְאֲבִיהוּא בְּהִקְרִיבָם אֵשׁ-זָרָה לְפָנַי יְהוָה:

61. And Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before the Lord.

סב. וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אָלֶף כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעְלָה כִּי לֹא הִתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא-נָתַן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

62. And those who were counted of them were twenty three thousand, all males from a month old and upward; for they were not counted among the people of Israel, because there was no inheritance given to them among the people of Israel.

סג. אֵלֶּה פְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל-יַרְדֵּן יְרִיחוֹ:

63. These are those who were counted by Moses and Eleazar the priest, who counted the people of Israel in the plains of Moab by the Jordan near Jericho.

סד. ובִּאֲלֵהּ לֹא-הָיָה אִישׁ מִמִּקְוֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּמִדְבַר סִינַי:

64. But among these there was not a man of them whom Moses and Aaron the priest counted, when they counted the people of Israel in the wilderness of Sinai.

סה. כִּי-אָמַר יְהוָה לָהֶם מוֹת יָמָתוּ בְּמִדְבָּר וְלֹא-נֹתַר מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם-כָּלֵב בֶּן-
יִפְנֵה וִיהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן:

65. For the Lord had said of them, They shall surely die in the wilderness. And there was not left a man of them, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

במדבר פרק כז
Numbers Chapter 27

א. ותקרבנה בנות צלפחד בן-חפר בן-גלעד בן-מכיר בן-מנשה למשפחת מנשה בן-יוסף ואלה שמות בנותיו מחלה נעה ותגלה ומלכה ותרצה:

1. Then came the daughters of Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph; and these are the names of his daughters; Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

ב. ותעמדנה לפני משה ולפני אלעזר הכהן ולפני הנשיאם וכל-העדה פתח אהל-מועד לאמר:

2. And they stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, by the door of the Tent of Meeting, saying,

ג. אבינו מת במדבר והוא לא-היה בתוך העדה הנועדים על-יתהו בעדת-קרח כי-בחטאו מת ובנים לא-היו לו:

3. Our father died in the wilderness, and he was not in the company of those who gathered themselves together against the Lord in the company of Korah; but died in his own sin, and had no sons.

ד. למה יגרע שם-אבינו מתוך משפחתו כי אין לו בן תנה-לנו אתה בתוך אחי אבינו:

4. Why should the name of our father be taken away from among his family, because he had no sons? Give to us therefore a possession among the brothers of our father.

ה. ויקרב משה את-משפטן לפני יהוה:

5. And Moses brought their cause before the Lord.

ו. ויאמר יהוה אל-משה לאמר:

6. And the Lord spoke to Moses, saying,

ז. כן בנות צלפחד דברת גתן תתן להם אתת גחלה בתוך אחי אביהם והעברת את-גחלת אביהן להן:

7. The daughters of Zelophehad speak right; you shall surely give them a possession of an inheritance among their father's brothers; and you shall cause the inheritance of their father to pass to them.

ח. וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ כִּי-יָמוּת וּבֶן אֵין לוֹ וְהֶעֱבַרְתֶּם אֶת-גִּחְלָתוֹ לְבָתוֹ:

8. And you shall speak to the people of Israel, saying, If a man dies, and has no son, then you shall cause his inheritance to pass to his daughter.

ט. וְאִם-אֵין לוֹ בֵּת וּנְתַתֶּם אֶת-גִּחְלָתוֹ לְאָחָיו:

9. And if he has no daughter, then you shall give his inheritance to his brothers.

י. וְאִם-אֵין לוֹ אָחִים וּנְתַתֶּם אֶת-גִּחְלָתוֹ לְאָחֵי אָבִיו:

10. And if he has no brothers, then you shall give his inheritance to his father's brothers.

יא. וְאִם-אֵין אָחִים לְאָבִיו וּנְתַתֶּם אֶת-גִּחְלָתוֹ לְשָׂאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ וַיֵּרֶשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְחֻקַּת מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

11. And if his father has no brothers, then you shall give his inheritance to his kinsman who is next to him of his family, and he shall possess it; and it shall be to the people of Israel a statute of judgment, as the Lord commanded Moses.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲלֶה אֶל-הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה וּרְאֵה אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

12. And the Lord said to Moses, Get up into this Mount Abarim, and see the land which I have given to the people of Israel.

יג. וַרְאִיתָה אֹתָהּ וּנְאֻסַּפְתָּ אֶל-עַמִּיךָ גַם-אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר נְאֻסַּף אַהֲרֹן אָחִיךָ:

13. And when you have seen it, you also shall be gathered to your people, as Aaron your brother was gathered.

יד. כַּאֲשֶׁר מְרִיתֶם פִּי בְּמִדְבַר-צִן בְּמַרִּיבַת הָעֵדָה לְהַקְדִּישְׁנִי בְּמַיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מִי-מַרִּיבַת קַדְשׁ מִדְבַר-צִן:

14. For you rebelled against my commandment in the desert of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the water before their eyes; that is the water of Meribah in Kadesh in the wilderness of Zin.

טו. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר:

15. And Moses spoke to the Lord, saying,

טז. יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל-בָּשָׂר אִישׁ עַל-הָעֵדָה:

16. Let the Lord, the God of the spirits of all flesh, set a man over the congregation,

יז. אֲשֶׁר-יֵצֵא לְפָנֵיהֶם וְאֲשֶׁר יָבֵא לְפָנֵיהֶם וְאֲשֶׁר יוֹצִיאֵם וְאֲשֶׁר יְבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֵדַת יְהוָה כְּצֹאן אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם רֹעֶה:

17. Who may go out before them, and who may go in before them, and who may lead them out, and who may bring them in; that the congregation of the Lord be not as sheep which have no shepherd.

יח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לְךָ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן אִישׁ אֲשֶׁר-רוּחַ בּוֹ וְסִמַּכְתָּ אֶת-יָדְךָ עָלָיו:

18. And the Lord said to Moses, Take Joshua the son of Nun, a man in whom is spirit, and lay your hand upon him;

יט. וְהֶעֱמַדְתָּ אֹתוֹ לְפָנַי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלְפָנַי כָּל-הָעֵדָה וְצוִיתָה אֹתוֹ לְעִינֵיהֶם:

19. And set him before Eleazar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.

כ. וְנָתַתָּה מֵהוֹדְךָ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָּל-עֵדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

20. And you shall put some of your honor upon him, that all the congregation of the people of Israel may be obedient.

כא. וְלְפָנַי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד וְשָׂאֵל לוֹ בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים לְפָנַי יְהוָה עַל-פִּיו יֵצְאוּ וְעַל-פִּיו יָבֹאוּ הוּא וְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ וְכָל-הָעֵדָה:

21. And he shall stand before Eleazar the priest, who shall ask counsel for him according to the judgment of Urim before the Lord; at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the people of Israel with him, all the congregation.

כב. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמֵדְהוּ לְפָנַי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלְפָנַי כָּל-הָעֵדָה:

22. And Moses did as the Lord commanded him; and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation;

כג. וַיִּסְמְךָ אֶת-יָדָיו עָלָיו וַיְצַוְהוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה:

23. And he laid his hands upon him, and gave him a charge, as the Lord commanded by the hand of Moses.

במדבר פרק כח Numbers Chapter 28

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. צוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת-קָרְבַּנִי לְחֹמֵי לֶאֱשִׁי רִיחַ גִּיחְחֵי תִשְׁמְרוּ
לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעָדוֹ:

2. Command the people of Israel, and say to them, My offering, and my bread for my sacrifices made by fire, for a sweet savor to me, shall you observe to offer to me in their due season.

ג. וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאֲשָׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לְיוֹם
עֹלָה תָמִיד:

3. And you shall say to them, This is the offering made by fire which you shall offer to the Lord; two lambs of the first year, without spot, day by day, for a continual burnt offering.

ד. אֶת-הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם:

4. One lamb shall you offer in the morning, and the other lamb shall you offer at evening;

ה. וְעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כֶּתִיב רְבִיעֵת הַהֵיזֶן:

5. And a tenth part of an ephah of flour for a meal offering, mixed with the fourth part of a hin of beaten oil.

ו. עֹלֹת תָּמִיד הָעֲשֻׂיָה בְּהַר סִינַי לְרִיחַ גִּיחְחֵי אֲשָׁה לַיהוָה:

6. It is a continual burnt offering, which was ordained in Mount Sinai for a sweet savor, a sacrifice made by fire to the Lord.

ז. וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הַהֵיזֶן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד בְּקֹדֶשׁ הַסֵּךְ גִּסְךָ שֶׁכָּר לַיהוָה:

7. And the drink offering of it shall be the fourth part of a hin for one lamb; in the holy place shall you cause the strong wine to be poured to the Lord for a drink offering.

ח. וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים כַּמִּנְחַת הַבֶּקָר וְכַגְסָכוּ תַעֲשֶׂה אִשֶּׁה רִיחַ גִּיחָח לַיהוָה:

8. And the other lamb shall you offer at evening; as the meal offering of the morning, and as the drink offering of it, you shall offer it, a sacrifice made by fire, of a sweet savor to the Lord.

ט. וּבַיּוֹם הַשֵּׁבֶת שְׁנֵי-כִבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם וְשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ:

9. And on the sabbath day two lambs of the first year without spot, and two tenth measures of flour for a meal offering, mixed with oil, and the drink offering of it;

י. עֲלֹת שֶׁבֶת בְּשֶׁבֶתוֹ עַל-עֲלֹת הַתָּמִיד וְנִסְכָּתָהּ:

10. This is the burnt offering of every sabbath, beside the continual burnt offering, and his drink offering.

יא. וּבְרֵאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

11. And in the beginnings of your months you shall offer a burnt offering to the Lord; two young bulls, and one ram, seven lambs of the first year without spot;

יב. וְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד וְשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְאַיִל הָאֶחָד:

12. And three tenth measures of flour for a meal offering, mixed with oil, for one bull; and two tenth measures of flour for a meal offering, mixed with oil, for one ram;

יג. וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רִיחַ גִּיחָח אִשֶּׁה לַיהוָה:

13. And a tenth measure of flour mixed with oil for a meal offering for one lamb; for a burnt offering of a sweet savor, a sacrifice made by fire to the Lord.

יד. וְנִסְכֵיהֶם חֲצִי תֵהִיִן יִהְיֶה לַפָּר וְשְׁלִישִׁת תֵּהִיִן לְאַיִל וּרְבִיעֵת תֵּהִיִן לַכֶּבֶשׂ יֵין זֹאת עֲלֹת חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה:

14. And their drink offerings shall be half a hin of wine for a bull, and the third part of a hin for a ram, and a fourth part of a hin for a lamb; this is the burnt offering of every month throughout the months of the year.

טו. וְשִׁעִיר עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת לִיהוָה עַל-עֹלֹת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

15. And one kid of the goats for a sin offering to the Lord shall be offered, beside the continual burnt offering, and its drink offering.

טז. וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לִיהוָה:

16. And in the fourteenth day of the first month is the Passover of the Lord.

יז. וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חֵג שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת יֵאָכְלוּ:

17. And in the fifteenth day of this month is the feast; seven days shall unleavened bread be eaten.

יח. בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מְקַרְא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

18. In the first day shall be a holy gathering; you shall do no manner of labor in it;

יט. וְהִקְרַבְתֶּם אֲשֶׁה עֹלָה לִיהוָה פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד וְשִׁבְעָה כִבְשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:

19. But you shall offer a sacrifice made by fire for a burnt offering to the Lord; two young bulls, and one ram, and seven lambs of the first year; they shall be to you without blemish;

כ. וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנַי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל תַעֲשׂוּ:

20. And their meal offering shall be of flour mixed with oil; three tenth measures shall you offer for a bull, and two tenth measures for a ram;

כא. עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן תַעֲשֶׂה לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׂים:

21. A tenth measure shall you offer for every lamb, for the seven lambs.

כב. וְשִׁעִיר חַטָּאת אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:

22. And one goat for a sin offering, to make an atonement for you.

כג. מִלֶּבֶד עֹלֹת הַבֶּקָר אֲשֶׁר לְעֹלֹת הַתָּמִיד תַעֲשׂוּ אֶת-אֵלֶּה:

23. You shall offer these beside the burnt offering in the morning, which is for a continual burnt offering.

כד. כָּאֵלֶּה תַעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אִשֶּׁה רֵיחַ-נִיחַח לַיהוָה עַל-עוֹלַת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

24. After this ordinance you shall offer daily, throughout the seven days, the food of the sacrifice made by fire, of a sweet savor to the Lord; it shall be offered beside the continual burnt offering, and its drink offering.

כה. וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָּכֶם כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

25. And on the seventh day you shall have a holy gathering; you shall do no labor.

כו. וּבַיּוֹם הַבְּפוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה תִדְּשָׁה לַיהוָה בְּשִׁבְעַת־יָמֵי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָּכֶם כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

26. Also in the day of the firstfruits, when you bring a new meal offering to the Lord, in your feast of weeks, you shall have a holy gathering; you shall do no labor;

כז. וְהִקְרַבְתֶּם עוֹלָה לְרֵיחַ נִיחַח לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם אֵיל אֶחָד שִׁבְעָה כִּבְשִׂים בְּנֵי שָׁנָה:

27. But you shall offer the burnt offering for a sweet savor to the Lord; two young bulls, one ram, seven lambs of the first year;

כח. וּמִנְחַתָּם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד שְׁנַיִם עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד:

28. And their meal offering of flour mixed with oil, three tenth measures for one bull, two tenth measures for one ram,

כט. עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׂים:

29. A tenth measure for one lamb, for the seven lambs;

ל. שְׁעִיר עֲזִים אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:

30. And one kid of the goats, to make an atonement for you.

לא. מִלֶּבֶד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַעֲשׂוּ תְּמִימִם יְהִיוּ-לָכֶם וְנִסְפִּיהֶם:

31. You shall offer them beside the continual burnt offering, and its meal offering, they shall be to you without blemish, and their drink offerings.

במדבר פרק כט
Numbers Chapter 29

א. וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:

1. And in the seventh month, on the first day of the month, you shall have an holy gathering; you shall do no labor; it is a day of blowing the horn for you.

ב. וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרִיחַ גִּיחָח לַיהוָה פֶּר בֶּן-בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

2. And you shall offer a burnt offering for a sweet savor to the Lord; one young bull, one ram, and seven lambs of the first year without blemish;

ג. וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לְפָר שְׁנַי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל:

3. And their meal offering shall be of flour mixed with oil, three tenth measures for a bull, and two tenth measures for a ram,

ד. וְעֶשְׂרוֹן אֶחָד לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׂים:

4. And one tenth measure for one lamb, for the seven lambs;

ה. וְשִׁעִיר-עֲזִים אֶחָד חַטָּאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:

5. And one kid of the goats for a sin offering, to make an atonement for you;

ו. מִלְּבַד עֹלֹת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵיהֶם כַּמִּשְׁפָּט לְרִיחַ גִּיחָח אֲשֶׁה לַיהוָה:

6. Beside the burnt offering of the month, and its meal offering, and the daily burnt offering, and its meal offering, and their drink offerings, according to their ordinance, for a sweet savor, a sacrifice made by fire to the Lord.

ז. וּבַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעַנִּיתֶם אֶת-נַפְשֵׁיכֶם כָּל-מְלֶאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ:

7. And you shall have on the tenth day of this seventh month a holy gathering; and you shall afflict your souls; you shall not do any work in it;

ת. וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רִיחַ גִּיחַח פֶּר בֶּן-בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:

8. But you shall offer a burnt offering to the Lord for a sweet savor; one young bull, one ram, and seven lambs of the first year; they shall be to you without blemish;

ט. וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לְפָר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד:

9. And their meal offering shall be of flour mixed with oil, three tenth measures for a bull, and two tenth measures for one ram,

י. עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׂים:

10. A several tenth measure for one lamb, for the seven lambs;

יא. שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד חֲטָאת מִלְּבַד חֲטָאת הַכִּפָּרִים וְעֹלֹת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנֹסְפֵיהֶם:

11. One kid of the goats for a sin offering; beside the sin offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meal offering of it, and their drink offerings.

יב. וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וַחֲגֹתֶם חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים:

12. And on the fifteenth day of the seventh month you shall have a holy gathering; you shall do no labor, and you shall keep a feast to the Lord seven days;

יג. וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אֲשֶׁה רִיחַ גִּיחַח לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יִהְיוּ:

13. And you shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savor to the Lord; thirteen young bulls, two rams, and fourteen lambs of the first year; they shall be without blemish;

יד. וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לְפָר הָאֶחָד לְשִׁלְשָׁה עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד לְשְׁנֵי הָאֵילִם:

14. And their meal offering shall be of flour mixed with oil, three tenth measures for every bull of the thirteen bulls, two tenth measures for each ram of the two rams,

טו. וְעֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עָשָׂר כִּבְשִׂים:

15. And a tenth measure for each lamb of the fourteen lambs;

טז. וְשֹׁעִיר-עֲזִים אֶחָד חֲטָאת מִלֶּבֶד עֲלֵת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנֹסֶכֶה:

16. And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offering.

יז. וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם עֶשְׂרֵם אֵילִם שְׁנַיִם כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשְׂרֵם תְּמִימִם:

17. And on the second day you shall offer twelve young bulls, two rams, fourteen lambs of the first year without spot;

יח. וּמִנְחָתָם וְנֹסְפֵיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

18. And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance;

יט. וְשֹׁעִיר-עֲזִים אֶחָד חֲטָאת מִלֶּבֶד עֲלֵת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנֹסְפֵיהֶם:

19. And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, and its meal offering, and their drink offerings.

כ. וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עֶשְׂתֵּי-עֶשְׂרֵם אֵילִם שְׁנַיִם כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשְׂרֵם תְּמִימִם:

20. And on the third day eleven bulls, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish;

כא. וּמִנְחָתָם וְנֹסְפֵיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

21. And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance;

כב. וְשֹׁעִיר חֲטָאת אֶחָד מִלֶּבֶד עֲלֵת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנֹסֶכֶה:

22. And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and its meal offering, and its drink offering.

כג. וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֶשְׂרֵה אֵילִם שְׁנַיִם כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשְׂרֵם תְּמִימִם:

23. And on the fourth day ten bulls, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish;

כד. מִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים לְאֵילָם וְלִכְבָּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

24. Their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance;

כה. וּשְׂעִיר-עֲזִים אֶחָד חֲטָאת מְלֶבֶד עֲלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

25. And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offering.

כו. וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילָם שְׁנָיִם כְּבָשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם:

26. And on the fifth day nine bulls, two rams, and fourteen lambs of the first year without spot;

כז. וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים לְאֵילָם וְלִכְבָּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

27. And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance;

כח. וּשְׂעִיר חֲטָאת אֶחָד מְלֶבֶד עֲלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

28. And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and its meal offering, and its drink offering.

כט. וּבַיּוֹם הַשְּׁשִׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אֵילָם שְׁנָיִם כְּבָשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם:

29. And on the sixth day eight bulls, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish;

ל. וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים לְאֵילָם וְלִכְבָּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

30. And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance;

לא. וּשְׂעִיר חֲטָאת אֶחָד מְלֶבֶד עֲלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּיהָ:

31. And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offering.

לב. וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה אֵילָם שְׁנָיִם כְּבָשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם:

32. And on the seventh day seven bulls, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish;

לג. ומנחתם ונסכיהם לפרים לאילם ולכבשים במספרם כמשפטם:

33. And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance;

לד. ושעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד מנחתה ונסכה:

34. And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offering.

לה. ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו:

35. On the eighth day you shall have a solemn assembly; you shall do no labor in it;

לו. והקרבתם עלה אשה ריח ניתח ליהוה פר אחד איל אחד כבשים בני-שנה שבעה תמימים:

36. But you shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savor to the Lord; one bull, one ram, seven lambs of the first year without blemish;

לז. מנחתם ונסכיהם לפר לאיל ולכבשים במספרם כמשפטם:

37. Their meal offering and their drink offerings for the bull, for the ram, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance;

לח. ושעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד ומנחתה ונסכה:

38. And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and its meal offering, and its drink offering.

לט. אלה תעשו ליהוה במועדיכם לבד מנדריכם ונדבתיכם לעלתיכם ולמנחתיכם ולנסכיהם ולשלמיכם:

39. These things you shall do to the Lord in your set feasts, beside your vows, and your freewill offerings, for your burnt offerings, and for your meal offerings, and for your drink offerings, and for your peace offerings.

במדבר פרק ל Numbers Chapter 30

א. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

1. And Moses told the people of Israel according to all that the Lord commanded Moses.

ב. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-רְאֵשֵׁי הַמַּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה תְּדַבֵּר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

2. And Moses spoke to the chiefs of the tribes concerning the people of Israel, saying, This is the thing which the Lord has commanded.

ג. אִישׁ כִּי-יָדַר גִּדֹּר לַיהוָה אוֹ-הִשָּׁבַע שְׁבַעַה לְאָסוּר אָסוּר עַל-נַפְשׁוֹ לֹא יַחַל דְּבָרוֹ כְּכֹל-הַיָּצֵא מִפִּי יַעֲשֶׂה:

3. If a man vows a vow to the Lord, or swears an oath to bind his soul with a bond; he shall not break his word, he shall do according to all that proceeds out of his mouth.

ד. וְאִשָּׁה כִּי-תִדַּר גִּדֹּר לַיהוָה וְאָסְרָהּ אָסוּר בְּבֵית אָבִיהָ בְּנוֹעֲרֶיהָ:

4. If a woman also vows a vow to the Lord, and binds herself by a bond, being in her father's house in her youth;

ה. וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת-גִּדְּרָהּ וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ וְהַחֲרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָל-גִּדְּרֶיהָ וְכָל-אָסוּר אֲשֶׁר-אָסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ יִקּוּם:

5. And her father hears her vow, and her bond with which she has bound her soul, and her father shall hold his peace at her; then all her vows shall stand, and every bond with which she has bound her soul shall stand.

ו. וְאִם-הִנִּיא אָבִיהָ אֶתָּה בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל-גִּדְּרֶיהָ וְאָסְרֶיהָ אֲשֶׁר-אָסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ לֹא יִקּוּם וַיְהִי וַיִּסְלַח-לָהּ כִּי-הִנִּיא אָבִיהָ אֶתָּה:

6. But if her father disallows her in the day that he hears; not one of her vows, or of her bonds with which she has bound her soul, shall stand; and the Lord shall forgive her, because her father disallowed her.

ז. וְאִם-הָיוּ תַּהְיֶיהָ לְאִישׁ וַיְנַדְּרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְּטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ:

7. And if she had a husband, when she vowed, or uttered anything out of her lips, with which she bound her soul;

ת. וְשָׁמַע אִשָּׁה בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהִחֲרִישׁ לָהּ וְקָמוּ גְדָרֶיהָ וְאֶסְרָהּ אֲשֶׁר-אֶסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ יִקְמוּ:

8. And her husband heard it, and held his peace at her in the day that he heard it; then her vows shall stand, and her bonds with which she bound her soul shall stand.

ט. וְאִם בְּיוֹם שָׁמְעַת אִשָּׁה יִנְיֵא אוֹתָהּ וְהִפִּיר אֶת-גְּדָרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אֶסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ וַיְהִי וַיִּסְלַח-לָהּ:

9. But if her husband disallowed her on the day that he heard it; then he shall make her vow which she vowed, and that which she uttered with her lips, with which she bound her soul, of no effect; and the Lord shall forgive her.

י. וְנָדָר אֶלְמָנָה וְגֵרוֹשָׁה כֹּל אֲשֶׁר-אֶסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ:

10. But every vow of a widow, and of her who is divorced, with which they have bound their souls, shall stand against her.

יא. וְאִם-בֵּית אִשָּׁה נְדָרָהּ אוֹ-אֶסְרָהּ אֶסֶר עַל-נַפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָהּ:

11. And if she vowed in her husband's house, or bound her soul by a bond with an oath;

יב. וְשָׁמַע אִשָּׁה וְהִחֲרִישׁ לָהּ לֹא תִנְיֵא אֶתָּה וְקָמוּ כָּל-גְּדָרֶיהָ וְכָל-אֶסֶר אֲשֶׁר-אֶסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ יִקְמוּ:

12. And her husband heard it, and held his peace at her, and disallowed her not; then all her vows shall stand, and every bond with which she bound her soul shall stand.

יג. וְאִם-הִפִּיר יָפֵר אֶתָּם אִשָּׁה בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל-מוֹצָא שְׁפָתֶיהָ לְגְדָרֶיהָ וְלְאֶסֶר נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִשָּׁה הִפְרָם וַיְהִי וַיִּסְלַח-לָהּ:

13. But if her husband has utterly made them void on the day he heard them; then whatever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand; her husband has made them void; and the Lord shall forgive her.

יד. כָּל-גְּדָר וְכָל-שְׁבַעַת אֶסֶר לְעֵנַת נַפְשׁ אִשָּׁה יִקְיָמוּ וְאִשָּׁה יִפְרְנוּ:

14. Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void.

טו. וְאִם-הִחֲרַשׁ יַחְרִישׁ לָהּ אִישָׁה מִיּוֹם אֶל-יּוֹם וְהִקִּים אֶת-כָּל-גְּדָרֶיהָ אוֹ אֶת-כָּל-אֲסָרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הִקִּים אֹתָם כִּי-הִחֲרַשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוּ:

15. But if her husband altogether holds his peace at her from day to day; then he establishes all her vows, or all her bonds, which are upon her; he confirms them, because he held his peace at her in the day that he heard them.

טז. וְאִם-הִפִּיר יִפֵּר אֹתָם אַחֲרַי שָׁמְעוּ וְנָשָׂא אֶת-עֲוֹנָהּ:

16. But if he shall in any way make them void after he has heard them; then he shall bear her iniquity.

יז. אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין-אָב לְבָתוֹ בְּנַעֲרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ:

17. These are the statutes, which the Lord commanded Moses, between a man and his wife, between the father and his daughter, being yet in her youth in her father's house.

במדבר פרק לא Numbers Chapter 31

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. נָקֵם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחַר תֹּאסֹף אֶל-עַמִּיךָ:

2. Avenge the people of Israel of the Midianites; afterwards shall you be gathered to your people.

ג. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם לֵאמֹר הִחַלְצוּ מֵאֵתְכֶם אֲנָשִׁים לְצָבָא וַיְהִיו עַל-מִדְיָן לַתַּת־נִקְמַת-יְהוָה בְּמִדְיָן:

3. And Moses spoke to the people, saying, Arm some of yourselves for the war, and let them go against the Midianites, and do the Lord's vengeance in Midian.

ד. אֶלֶף לַמָּטָה אֶלֶף לַמָּטָה לְכָל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לְצָבָא:

4. From every tribe a thousand, for all the tribes of Israel, shall you send to the war.

ה. וַיִּמְסְרוּ מֵאֵלֶפֶי יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמָּטָה שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא:

5. So there were delivered out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.

ו. וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמָּטָה לְצָבָא אֹתָם וְאֶת-פִּינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לְצָבָא וְכָל־יְהוָה הַקֹּדֶשׁ וְחַצְצֵרוֹת הַתְּרוּעָה בְיָדוֹ:

6. And Moses sent them to the war, a thousand of every tribe, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the holy instruments, and in his hand the trumpets to blow.

ז. וַיִּצְבְּאוּ עַל-מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וַיַּהַרְגוּ כָּל-זָכָר:

7. And they warred against the Midianites, as the Lord commanded Moses; and they slew all the males.

ח. וְאֶת-מְלָכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל-חַלְלֵיהֶם אֶת-אֹוִי וְאֶת-רְקֵם וְאֶת-צֹוֹר וְאֶת-חֹוֹר וְאֶת-רַבֵּעַ חַמִּשֶׁת מְלָכֵי מִדְיָן וְאֶת בְּלָעֵם בֶּן-בְּעֹוֹר הָרְגוּ בְחֶרֶב:

8. And they slew the kings of Midian, beside the rest of them who were slain; that is, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian; Balaam, the son of Beor, they also slew with the sword.

ט. וַיִּשְׁבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-נָשֵׁי מִדְיָן וְאֶת-טַפָּם וְאֵת כָּל-בְּהֵמָתָם וְאֵת-כָּל-מִקְנֵיהֶם וְאֵת-כָּל-חֵילֵם בְּזוּזוֹ:

9. And the people of Israel took captive all the women of Midian, and their little ones, and took the booty of all their cattle, and all their flocks, and all their goods.

י. וְאֵת כָּל-עָרֵיהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֵת כָּל-טִירוֹתָם שָׂרְפוּ בְּאֵשׁ:

10. And they burned all their cities where they lived, and all their encampments, with fire.

יא. וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-הַשָּׁלָל וְאֵת כָּל-הַמְּלָקוֹחַ בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:

11. And they took all the booty, and all the plunder, both of men and of beasts.

יב. וַיָּבֹאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל-עֲדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשְּׁבִי וְאֶת-הַמְּלָקוֹחַ וְאֶת-הַשָּׁלָל אֶל-הַמַּחֲנֶה אֶל-עֲרֵבַת מוֹאָב אֲשֶׁר עַל-יַרְדֵּן יְרֵחוֹ:

12. And they brought the captives, and the booty, and the plunder, to Moses, and Eleazar the priest, and to the congregation of the people of Israel, to the camp in the plains of Moab, which are by the Jordan near Jericho.

יג. וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל-נְשִׂאֵי הָעֵדָה לִקְרֹאתָם אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה:

13. And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them outside the camp.

יד. וַיִּקְצַף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחַיִל שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מִצָּבָא הַמְּלַחְמָה:

14. And Moses was angry with the officers of the army, with the captains over thousands, and captains over hundreds, who came from the battle.

טו. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הֲחַיִּיתֶם כָּל-גְּקֻבָּה:

15. And Moses said to them, Have you kept all the women alive?

טז. הֲנָה הָיוּ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדָבָר בְּלָעָם לְמִסֵּר-מֵעַל בֵּיתוֹהָ עַל-דָּבָר פְּעוֹר וְתָהִי הַמִּגַּפָּה בַּעֲדַת יְהוָה:

16. Behold, these caused the people of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against the Lord in the matter of Peor, and there was a plague among the congregation of the Lord.

יז. וְעַתָּה הֲרִגוּ כָל-זָכָר בְּטָף וְכָל-אִשָּׁה יָדְעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר הֲרִגוּ:

17. Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman that has known man by lying with him.

יח. וְכָל הַטָּף בְּנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הִחִיו לָכֶם:

18. But all the young women, who have not known a man by lying with him, keep alive for yourselves.

יט. וְאַתֶּם חָנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כָּל הָרֶג נֶפֶשׁ וְכָל נִגְעַ בְּחָלָל תִּתְחַטְּאוּ בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וְשִׁבְיֵיכֶם:

19. And stay outside the camp seven days; whoever has killed any person, and whoever has touched any slain, purify both yourselves and your captives on the third day, and on the seventh day.

כ. וְכָל-בְּגָד וְכָל-כְּלִי-עוֹר וְכָל-מַעֲשֵׂה עֹזִים וְכָל-כְּלִי-עֵץ תִּתְחַטְּאוּ:

20. And purify all your garments, and all that is made of skins, and all work of goats' hair, and all things made of wood.

כא. וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל-אֲנָשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים לְמַלְחָמָה זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

21. And Eleazar the priest said to the men of war which went to the battle, This is the ordinance of the Torah which the Lord commanded Moses;

כב. אַךְ אֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֶּסֶף אֶת-הַנְּחֹשֶׁת אֶת-הַבְּרֹזֶל אֶת-הַבַּדִּיל וְאֶת-הָעֹפְרַת:

22. Only the gold, and the silver, the bronze, the iron, the tin, and the lead,

כג. כָּל-דָּבָר אֲשֶׁר-יָבֵא בְּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בְּאֵשׁ וְטָהַר אַךְ בְּמִי גֹדֵה יִתְחַטָּא וְכָל אֲשֶׁר לֹא-יָבֵא בְּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בְּמַיִם:

23. Every thing that can stand the fire, you shall make it go through the fire, and it shall be clean; nevertheless it shall be purified with the water of sprinkling; and all that can not stand the fire you shall make go through the water.

כד. וְכַבִּסְתֶּם בְּגֵדֵיכֶם בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי וְטָהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל-הַמַּחֲנֶה:

24. And you shall wash your clothes on the seventh day, and you shall be clean, and afterwards you shall come into the camp.

כה. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

25. And the Lord spoke to Moses, saying,

כו. שָׂא אֶת רֹאשׁ מַלְקוֹת הַשְּׂבִי בְּאָדָם וּבְבְהֵמָה אֹתָהּ וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְרֹאשֵׁי אֲבוֹת הָעֵדָה:

26. Take a census of the booty that was taken, both of man and of beast, you, and Eleazar the priest, and the chief fathers of the congregation;

כז. וַחֲצִיֶּתְךָ אֶת-הַמְּלָקוֹת בֵּין תַּפְשֵׁי הַמְּלָחָמָה הַיְצְאִים לְצָבָא וּבֵין כָּל-הָעֵדָה:

27. And divide the booty into two parts; between those who took the war upon them, who went out to battle, and between all the congregation;

כח. וְהִרְמֹת מִכֶּסֶם לִיהוָה מֵאֵת אַנְשֵׁי הַמְּלָחָמָה הַיְצְאִים לְצָבָא אֶחָד נֶפֶשׁ מִחֲמֹשׁ הַמָּאוֹת מִן-הָאָדָם וּמִן-הַבְּקָר וּמִן-הַחֲמֹרִים וּמִן-הַצֹּאן:

28. And levy a tribute to the Lord of the men of war who went out to battle; one soul of five hundred, both of the persons, and of the cattle, and of the asses, and of the sheep;

כט. מִמִּחֲצִיתָם תִּקְחוּ וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:

29. Take it of their half, and give it to Eleazar the priest, for an offering of the Lord.

ל. וּמִמִּחֲצֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל תִּקַּח אֶחָד אַחֲזוּ מִן-הַחֲמֹשִׁים מִן-הָאָדָם מִן-הַבְּקָר מִן-הַחֲמֹרִים וּמִן-הַצֹּאן מִכָּל-תְּבַהֲמָה וְנָתַתָּה אֹתָם לְלוֹוִים שְׂמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה:

30. And of the people of Israel's half, you shall take one portion of fifty, of the persons, of the cattle, of the asses, and of the flocks, of all kinds of beasts, and give them to the Levites, who keep the charge of the tabernacle of the Lord.

לא. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

31. And Moses and Eleazar the priest did as the Lord commanded Moses.

לב. וַיְהִי הַמְּלָקוֹת יְתֵר הֲבֹזוּ אֲשֶׁר בְּזֹזוּ עִם הַצָּבָא צֹאן שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלְפֵי וְשִׁבְעִים אֶלְפֵי וַחֲמִשָּׁת אֶלְפִים:

32. And the booty, being the rest of the prey which the men of war had caught, was six hundred thousand and seventy thousand and five thousand sheep.

לג. וּבָקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אֵלֶיךָ:

33. And seventy two thousand cattle,

לד. וַחֲמֹרִים אֶחָד וְשָׁשִׁים אֵלֶיךָ:

34. And sixty one thousand asses,

לה. וְנֹפֶשׁ אָדָם מִן-הַנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר כָּל-נֹפֶשׁ שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים אֵלֶיךָ:

35. And thirty two thousand persons in all, of women that had not known man by lying with him.

לו. וַתְּהִי הַמִּחְצָה חֶלֶק הַיְצְאִים בַּצָּבָא מִסֵּפֶר הַצֹּאֵן שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת אֵלֶיךָ וְשָׁלֹשִׁים אֵלֶיךָ וְשִׁבְעֵת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

36. And the half, which was the portion of those who went out to war, was in number three hundred thousand and seven and thirty thousand and five hundred sheep;

לז. וַיְהִי הַמֶּכֶס לַיהוָה מִן-הַצֹּאֵן שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשׁ וְשִׁבְעִים:

37. And the Lord's tribute of the sheep was six hundred and seventy five.

לח. וְהַבָּקָר שֵׁשָׁה וְשָׁלֹשִׁים אֵלֶיךָ וּמֶכֶס לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים:

38. And the cattle were thirty six thousand; of which the Lord's tribute was seventy two.

לט. וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֵלֶיךָ וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וּמֶכֶס לַיהוָה אֶחָד וְשָׁשִׁים:

39. And the asses were thirty thousand and five hundred; of which the Lord's tribute was sixty one.

מ. וְנֹפֶשׁ אָדָם שֵׁשָׁה עָשָׂר אֵלֶיךָ וּמֶכֶס לַיהוָה שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים נֹפֶשׁ:

40. And the persons were sixteen thousand; of which the Lord's tribute was thirty two persons.

מא. וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת-מֶכֶס תְּרוּמַת יְהוָה לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

41. And Moses gave the tribute, which was the Lord's gift, to Eleazar, the priest, as the Lord commanded Moses.

מב. וּמִמְחֻצֵיט בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה מִן-הָאֲנָשִׁים הַצְּבָאִים:

42. And of the people of Israel's half, which Moses divided from the men who went to war,

מג. וְתֵהִי מִחֲצַת הָעֶדָה מִן-הַצֹּאֵן שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף שִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת:

43. And the half that belonged to the congregation was three hundred thousand and thirty thousand and seven thousand and five hundred sheep,

מד. וּבָקָר שֵׁשָׁה וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף:

44. And thirty six thousand cattle,

מה. וְחֲמִרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחֲמִשׁ מֵאוֹת:

45. And thirty thousand asses and five hundred,

מו. וְנֹפֶשׁ אָדָם שֵׁשָׁה עָשָׂר אֶלֶף:

46. And sixteen thousand persons;

מז. וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמִּחְצַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הָאֶחָז אֶחָד מִן-הַחֲמִשִּׁים מִן-הָאָדָם וּמִן-הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לְלוֹוִיִּם שְׁמֹרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

47. From the people of Israel's half, Moses took one portion of fifty, both of man and of beast, and gave them to the Levites, who kept the charge of the tabernacle of the Lord; as the Lord commanded Moses.

מח. וַיִּקְרְבוּ אֶל-מֹשֶׁה הַפְּקָדִים אֲשֶׁר לְאֲלָפֵי הַצָּבָא שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי הַמֵּאוֹת:

48. And the officers who were over thousands of the army, the captains of thousands, and captains of hundreds, came near to Moses;

מט. וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ נִשְׂאוּ אֶת-רֵאשׁ אַנְשֵׁי הַמְּלָחָמָה אֲשֶׁר בְּיַדְנוּ וְלֹא-נִפְקָד מִמֶּנּוּ אִישׁ:

49. And they said to Moses, Your servants have taken a census of the men of war which are under our charge, and there lacks not one man of us.

נ. וַיִּקְרַב אֶת-קָרְבַּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא כְּלִי-זָהָב אֲצַעְדָּה וְצָמִיד טַבַּעַת עֲגִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל-נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה:

50. We have therefore brought an offering for the Lord, what every man has found, of jewels of gold, chains, and bracelets, rings, ear rings, and tablets, to make an atonement for our souls before the Lord.

נא. ויקח משה ואֵלֶעָזֶר הַכֹּהֵן אֶת-תְּזֶהֶב מֵאֵתָם כָּל כְּלֵי מַעֲשֵׂה:

51. And Moses and Eleazar the priest took the gold from them, all finely done jewels.

נב. וַיְהִי כָּל-זֶה־תְּרוּמָה אֲשֶׁר הָרִימוּ לַיהוָה שֵׁשֶׁה עָשָׂר אֶלְפֵי שֶׁבַע-מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת:

52. And all the gold of the offering that they offered up to the Lord, from the captains of thousands, and from the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred and fifty shekels.

נג. אֲנָשֵׁי הַצָּבָא בְּזוּזוֹ אִישׁ לוֹ:

53. For the men of war had taken booty every man for himself.

נד. וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֵלֶעָזֶר הַכֹּהֵן אֶת-תְּזֶהֶב מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיָּבֵאוּ אֹתוֹ אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד זָכְרוֹן לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה:

54. And Moses and Eleazar the priest took the gold from the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the Tent of Meeting, for a memorial for the people of Israel before the Lord.

במדבר פרק לב Numbers Chapter 32

א. וּמִקְנֵה רֵב רַב הָיָה לְבָנֵי רְאוּבֵן וְלְבָנֵי-גָד עֲצוּם מְאֹד וַיִּרְאוּ אֶת-אֶרֶץ יַעֲזֹר וְאֶת-
אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמָּקוֹם מְקוֹם מִקְנֵה:

1. And the sons of Reuben and the sons of Gad had a very great multitude of cattle; and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that, behold, the place was a place for cattle;

ב. וַיָּבֹאוּ בְנֵי-גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל-נְשִׂאֵי הָעֵדָה
לֵאמֹר:

2. The sons of Gad and the sons of Reuben came and spoke to Moses, and to Eleazar the priest, and to the princes of the congregation, saying,

ג. עֲטָרוֹת וְדִיבֹן וַיַּעֲזֹר וְנִמְרָה וְחֶשְׁבוֹן וְאֶלְעָלָה וּשְׁבָם וְנָבו וּבְעֹן:

3. Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon,

ד. הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לְפָנָי עַד־תִּשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֵה הוּא וְלַעֲבָדֶיךָ מִקְנֵה:

4. The country which the Lord struck before the congregation of Israel, is a land for cattle, and your servants have cattle;

ה. וַיֹּאמְרוּ אִם-מִצָּאֵנוּ חַן בְּעֵינֶיךָ יִתֵּן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ לְאֶתְחָהּ אֶל-תַּעֲבָרְנוּ
אֶת-הַיַּרְדֵּן:

5. Therefore, said they, if we have found grace in your sight, let this land be given to your servants for a possession, and bring us not over the Jordan.

ו. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבָנֵי-גָד וְלְבָנֵי רְאוּבֵן הֲאַחִיכֶם יָבֹאוּ לְמַלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹה:

6. And Moses said to the sons of Gad and to the sons of Reuben, Shall your brothers go to war, and shall you sit here?

ז. וְלָמָּה (תְּנוֹאוּן) [תְּנִיאוּן] אֶת-לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעַבְרֵי אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם
יְהוָה:

7. And why do you discourage the heart of the people of Israel from going over to the land which the Lord has given them?

ח. כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם בְּשַׁלְּחִי אֹתָם מִקַּדֶּשׁ בַּרְנֵעַ לִרְאוֹת אֶת-הָאָרֶץ:

8. Thus did your fathers, when I sent them from Kadesh-Barnea to see the land.

ט. וַיַּעֲלוּ עַד-בְּחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּרְאוּ אֶת-הָאָרֶץ וַיִּנְיֵאוּ אֶת-לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְבַלְתִּי-בֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם יְהוָה:

9. For when they went up to the valley of Eshkol, and saw the land, they discouraged the heart of the people of Israel, that they should not go into the land which the Lord had given them.

י. וַיִּחַר-אַף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר:

10. And the Lord's anger was kindled the same time, and he swore, saying,

יא. אִם-יִרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֵלִיִּים מִמִּצְרַיִם מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמֵעַלָּה אֶת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב כִּי לֹא-מָלְאוּ אַחֲרָי:

11. Surely none of the men who came out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob; because they have not wholly followed me;

יב. בְּלֹתִי כָּלֵב בֶּן-יִפְנֶה הַקְּנִזִּי וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן כִּי מָלְאוּ אַחֲרַי יְהוָה:

12. Save Caleb the son of Jephunneh the Kenazite, and Joshua the son of Nun; for they have wholly followed the Lord.

יג. וַיִּחַר-אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְעַם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד-תָּם כָּל-הַדּוֹר הָעֹשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

13. And the Lord's anger was kindled against Israel, and he made them wander in the wilderness forty years, until all the generation, that had done evil in the sight of the Lord, was consumed.

יד. וַהֲגִיחַ קִמְתָּם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תַּרְבוֹת אֲנָשִׁים חַטָּאִים לְסַפּוֹת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף-יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל:

14. And, behold, you are risen in your fathers' stead, an increase of sinful men, to increase still more the fierce anger of the Lord toward Israel.

טו. כִּי תִשׁוּבֶן מֵאַחֲרָיו וַיִּסַּף עוֹד לְהַגִּיחֹו בַּמִּדְבָּר וְשַׁחַתְתָּם לְכָל-הָעָם הַזֶּה:

15. For if you turn away from him, he will yet again leave them in the wilderness; and you shall destroy all this people.

טז. וַיִּגְשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גְדֹרֶת צֹאן נִבְנֶה לְמִקְנֵנוּ פֹה וְעָרִים לְטַפְּנוּ:

16. And they came near to him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones;

יז. וַאֲנַחְנוּ נִחְלֹץ חֲשִׁים לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם-הִבִּיאֲנֶם אֶל-מְקוֹמָם וַיֹּשֶׁב טַפְּנוּ בְּעָרֵי הַמְּבֻצָּר מִפְּנֵי יְשִׁבֵי הָאָרֶץ:

17. But we ourselves will go ready armed before the people of Israel, until we have brought them to their place; and our little ones shall live in the fortified cities because of the inhabitants of the land.

יח. לֹא נָשׁוּב אֶל-בְּתֵינוּ עַד הִתְנַחַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּחֻלְתּוֹ:

18. We will not return to our houses, until the people of Israel have inherited every man his inheritance.

יט. כִּי לֹא נִנְחַל אִתָּם מֵעַבְרַת לַיַּרְדֵּן וְהִלָּאָה כִּי בָאָה בְּחֻלְתָנוּ אֵלֵינוּ מֵעַבְרַת יַרְדֵּן מִזְרְחָה:

19. For we will not inherit with them on the other side of the Jordan, and beyond, because our inheritance has fallen to us on this east side of the Jordan.

כ. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם-תַּעֲשׂוּן אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה אִם-תַּחֲלִצוּ לְפָנֵי יְהוָה לְמִלְחָמָה:

20. And Moses said to them, If you will do this thing, if you will go armed before the Lord to war,

כא. וְעַבְרַת לָכֶם כָּל-הַלּוּץ אֶת-יַרְדֵּן לְפָנֵי יְהוָה עַד הוֹרִישׁוּ אֶת-אֹיְבֵי מִפְּנֵיו:

21. And will go all of you armed over Jordan before the Lord, until he has driven out his enemies from before him,

כב. וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנֵי יְהוָה וְאַחַר תָּשׁוּבוּ וְהִייתֶם נְקִיִּם מִיְהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהִיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְאִתְּוָהּ לְפָנֵי יְהוָה:

22. And the land be subdued before the Lord; then afterwards you shall return, and be guiltless before the Lord, and before Israel; and this land shall be your possession before the Lord.

כג. וְאִם-לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה תִטְאֲתֶם לַיהוָה וְדַעוּ תִטְאֲתְכֶם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם:

23. But if you will not do so, behold, you have sinned against the Lord; and be sure your sin will find you out.

כד. בְּנוֹ-לְכֶם עָרִים לְטֹפְכֶם וּגְדֹרֹת לְצֹאֲכֶם וְהֵיִצְא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ:

24. Build cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which has proceeded out of your mouth.

כה. וַיֹּאמֶר בְּנֵי-גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר עֲבַדְיָךְ יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר אָדָנִי מְצִוָּה:

25. And the sons of Gad and the sons of Reuben spoke to Moses, saying, Your servants will do as my lord commands.

כו. טַפְּנוּ וְנָשִׁינוּ מִקְּנָנוּ וְכָל-בְּהֵמָתָנוּ יִהְיוּ-שָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד:

26. Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead;

כז. וְעֲבַדְיָךְ יַעֲבְרוּ כָּל-חַלּוּץ צָבָא לְפָנָי יְהוָה לְמִלְחָמָה כַּאֲשֶׁר אָדָנִי דִּבֶּר:

27. But your servants will pass over, every man armed for war, before the Lord to battle, as my lord said.

כח. וַיִּצְוּ לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן וְאֶת-רְאִשֵׁי אֲבוֹת הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

28. So concerning them Moses commanded Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the chief fathers of the tribes of the sons of Israel;

כט. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם-יַעֲבְרוּ בְנֵי-גָד וּבְנֵי-רְאוּבֵן אִתְּכֶם אֶת-חַיִּירְדֵן כָּל-חַלּוּץ לְמִלְחָמָה לְפָנָי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנֵיכֶם וּנְתַתֶּם לָהֶם אֶת-אֶרֶץ הַגִּלְעָד לְאִתְּוָה:

29. And Moses said to them, If the sons of Gad and the sons of Reuben will pass with you over Jordan, every man armed to battle, before the Lord, and the land shall be subdued before you; then you shall give them the land of Gilead for a possession;

ל. וְאִם-לֹא יַעֲבְרוּ חַלּוּצִים אִתְּכֶם וְנִאֲחָזוּ בְּתֹכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

30. But if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.

לא. וַיַּעֲנוּ בְנֵי-גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-עֲבַדְיָךְ כֵּן נַעֲשֶׂה:

31. And the sons of Gad and the sons of Reuben answered, saying, As the Lord has said to your servants, so will we do.

לב. נַחֲנוּ וְנַעֲבֹר חַלּוּצִים לְפָנַי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן וְאֶתְנוּ אֶתְנוֹת נַחֲלָתְנוּ מֵעֶבֶר לַיַּרְדֵּן:

32. We will pass over armed before the Lord into the land of Canaan, that the possession of our inheritance on this side of the Jordan may be ours.

לג. וַיִּתֵּן לָהֶם מֹשֶׁה לְבְנֵי-גָד וְלְבְנֵי רְאוּבֵן וְלַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה בֶן-יוֹסֵף אֶת-מַמְלַכַת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת-מַמְלַכַת עֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן הָאֶרֶץ לְעַרְיָהּ בְּגִבְלַת עָרֵי הָאֶרֶץ סָבִיב:

33. And Moses gave to them, to the sons of Gad, and to the sons of Reuben, and to half the tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan, the land, with its cities in the borders, even the cities of the country around.

לד. וַיִּבְנוּ בְנֵי-גָד אֶת-דִּיבּוֹן וְאֶת-עֲטָרוֹת וְאֶת עֲרֹעֵר:

34. And the sons of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,

לה. וְאֶת-עֲטָרוֹת שׁוֹפָן וְאֶת-יַעְזֵר וַיִּגְבְּהָהּ:

35. And Atroth, Shopan, and Jaazer, and Jogbehah,

לו. וְאֶת-בֵּית נַמְרָה וְאֶת-בֵּית הָרָן עָרֵי מְבָצָר וַגְּדֹרֹת צֵאֵן:

36. And Beth-Nimrah, and Beth-Haran, fortified cities; and folds for sheep.

לז. וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת-חֶשְׁבּוֹן וְאֶת-אֶלְעָלָא וְאֶת קִרְיַתַיִם:

37. And the sons of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kiriathayim,

לח. וְאֶת-נְבוֹ וְאֶת-בַּעַל מְעוֹן מוֹסִבֹּת שֵׁם וְאֶת-שִׁבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת אֶת-שְׂמוֹת הָעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ:

38. And Nebo, and Baal-Meon, their names being changed, and Sibmah; and gave other names to the cities which they built.

לט. וַיֵּלְכוּ בְנֵי מַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה גִלְעָדָה וַיִּלְכְּדוּהָ וַיִּוָּלְשׁ אֶת-הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר-בָּהּ:

39. And the sons of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed the Amorite who was in it.

מ. וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת-הַגִּלְעָד לְמַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה וַיֹּשֶׁב בָּהּ:

40. And Moses gave Gilead to Machir the son of Manasseh; and he lived in it.

מא. וַיֵּאִיר בֶּן-מְנוּשֶׁה הֶלֶךְ וַיִּלְכֹּד וַיִּקְרָא אֶת-חֹתְמֵיהֶם וַיִּקְרָא אֶתְהֶן חֹת יֵאִיר:

41. And Jair the son of Manasseh went and took its small towns, and called them Havoth-Jair.

מב. וְנֹבַח הֶלֶךְ וַיִּלְכֹּד אֶת-קִנְתָּה וְאֶת-בְּנֵי־קִנְתָּה וַיִּקְרָא לָהּ נֹבַח בְּשֵׁמוֹ:

42. And Nobah went and took Kenath, and its villages, and called it Nobah, after his own name.

במדבר פרק לג
Numbers Chapter 33

א. אלה מסעי בני-ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד-משה ואהרן:

1. These are the journeys of the people of Israel, which went forth out of the land of Egypt with their armies under the hand of Moses and Aaron.

ב. ויכתב משה את-מוצאייהם למסעיהם על-פי יהוה ואלה מסעיהם למוצאייהם:

2. And Moses wrote their starting places according to their journeys by the commandment of the Lord; and these are their journeys according to their starting places.

ג. ויסעו מרעמסס בחודש הראשון בחמשה עשר יום לחודש הראשון ממחרת הפסח יצאו בני-ישראל ביד רמה לעיני כל-מצרים:

3. And they departed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the next day after the Passover the children of Israel went out with a high hand in the sight of all the Egyptians.

ד. ומצרים מקברים את אשר הפה יהוה בהם כל-בכור ובאלהיהם עשה יהוה שפטים:

4. For the Egyptians buried all their firstborn, which the Lord had struck among them; upon their gods also the Lord executed judgments.

ה. ויסעו בני-ישראל מרעמסס ויחנו בסכת:

5. And the people of Israel moved from Rameses, and camped in Succoth.

ו. ויסעו מסכת ויחנו באתם אשר בקצה המדבר:

6. And they departed from Succoth, and camped in Etham, which is in the edge of the wilderness.

ז. ויסעו מאתם וישב על-פי החירות אשר על-פני בעל צפון ויחנו לפני מגדל:

7. And they moved from Etham, and turned back to Pihahiroth, which is before Baal-Zephon; and they camped before Migdol.

ח. וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי תַחֲרֹת וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ-תַּיִם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶרֶךְ שְׁלֹשַׁת יָמִים בְּמִדְבַר אֶתֶם וַיַּחֲנוּ בְּמַרָּה:

8. And they departed from before Pihahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etham, and camped in Marah.

ט. וַיִּסְעוּ מִמַּרָּה וַיָּבֹאוּ אֵילָמָה וּבְאֵילָם שְׁתֵּי עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ-שָׁם:

9. And they moved from Marah, and came to Elim; and in Elim were twelve fountains of water, and seventy palm trees; and they camped there.

י. וַיִּסְעוּ מֵאֵילָם וַיַּחֲנוּ עַל-יַם-סוּף:

10. And they moved from Elim, and camped by the Red Sea.

יא. וַיִּסְעוּ מֵיַם-סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר-סִינַי:

11. And they moved from the Red Sea, and camped in the wilderness of Sin.

יב. וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַר-סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּדַפְקָה:

12. And they took their journey out of the wilderness of Sin, and camped in Dophkah.

יג. וַיִּסְעוּ מִדַּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאַלוּשׁ:

13. And they departed from Dophkah, and camped in Alush.

יד. וַיִּסְעוּ מֵאַלוּשׁ וַיַּחֲנוּ בְּרִפְדִּים וְלֹא-הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם לְשִׁתּוֹת:

14. And they moved from Alush, and camped in Rephidim, where there was no water for the people to drink.

טו. וַיִּסְעוּ מִרִּפְדִּים וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר סִינַי:

15. And they departed from Rephidim, and camped in the wilderness of Sinai.

טז. וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרוֹת הַתְּאֵוָה:

16. And they moved from the desert of Sinai, and camped in Kibroth-Hattaavah.

יז. וַיִּסְעוּ מִקִּבְרוֹת הַתְּאֵוָה וַיַּחֲנוּ בְּחֶזְרוֹת:

17. And they departed from Kibroth-Hattaavah, and camped in Hazeroth.

י. וַיִּסְעוּ מִחֲצֹרֹת וַיִּחַנוּ בְּרִיתְמָה:

18. And they departed from Hazeroth, and camped in Rithmah.

יט. וַיִּסְעוּ מִרִיתְמָה וַיִּחַנוּ בְּרִמּוֹן פְּרִיץ:

19. And they departed from Rithmah, and camped at Rimmon-Perez.

כ. וַיִּסְעוּ מִרִמּוֹן פְּרִיץ וַיִּחַנוּ בְּלִבְנָה:

20. And they departed from Rimmon-Perez, and camped in Libnah.

כא. וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיִּחַנוּ בְּרִסָּה:

21. And they moved from Libnah, and camped at Rissah.

כב. וַיִּסְעוּ מִרִסָּה וַיִּחַנוּ בְּקֵהֶלֶתָה:

22. And they journeyed from Rissah, and camped in Kehelathah.

כג. וַיִּסְעוּ מִקֵּהֶלֶתָה וַיִּחַנוּ בְּהַר-שָׁפֵר:

23. And they went from Kehelathah, and camped in Mount Shapher.

כד. וַיִּסְעוּ מִהַר-שָׁפֵר וַיִּחַנוּ בְּחָרְדָּה:

24. And they moved from Mount Shapher, and camped in Haradah.

כה. וַיִּסְעוּ מִחָרְדָּה וַיִּחַנוּ בְּמַקְהֶלֶת:

25. And they moved from Haradah, and camped in Makheloth.

כו. וַיִּסְעוּ מִמַּקְהֶלֶת וַיִּחַנוּ בְּתַחַת:

26. And they moved from Makheloth, and camped in Tahath.

כז. וַיִּסְעוּ מִתַּחַת וַיִּחַנוּ בְּתֶרַח:

27. And they departed from Tahath, and camped at Terah.

כח. וַיִּסְעוּ מִתֶּרַח וַיִּחַנוּ בְּמִתְכָּה:

28. And they moved from Terah, and camped in Mithcah.

כט. וַיִּסְעוּ מִמִּתְכָּה וַיִּחַנוּ בְּחַשְׁמוֹנָה:

29. And they went from Mithcah, and camped in Hashmonah.

ל. וַיִּסְעוּ מִחֶשְׁמֹנָה וַיִּחַנוּ בְּמִסְרוֹת:

30. And they departed from Hashmonah, and camped in Moseroth.

לא. וַיִּסְעוּ מִמִּסְרוֹת וַיִּחַנוּ בְּבְנֵי יַעֲקֹן:

31. And they departed from Moseroth, and camped in Bnei-Jaakan.

לב. וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקֹן וַיִּחַנוּ בְּחֹר הַגִּדְגָד:

32. And they moved from Bnei-Jaakan, and camped in Horhagidgad.

לג. וַיִּסְעוּ מִחֹר הַגִּדְגָד וַיִּחַנוּ בְּיֹטְבַתָּה:

33. And they went from Horhagidgad, and camped in Jotbathah.

לד. וַיִּסְעוּ מִיֹּטְבַתָּה וַיִּחַנוּ בְּעֵבְרֹנָה:

34. And they moved from Jotbathah, and camped in Ebronah.

לה. וַיִּסְעוּ מֵעֵבְרֹנָה וַיִּחַנוּ בְּעֵצִין גֹּבֵר:

35. And they departed from Ebronah, and camped in Ezion-Geber.

לו. וַיִּסְעוּ מֵעֵצִין גֹּבֵר וַיִּחַנוּ בְּמִדְבַר-צֵן הוּא קִדְשׁ:

36. And they moved from Ezion-Geber, and camped in the wilderness of Zin, which is Kadesh.

לז. וַיִּסְעוּ מִקִּדְשׁ וַיִּחַנוּ בְּהַר הַהָר בְּקֶצֶה אֶרֶץ אֲדוֹם:

37. And they moved from Kadesh, and camped in Mount Hor, in the edge of the land of Edom.

לח. וַיַּעַל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל-הַר הַהָר עַל-פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בְּשָׁנַת הָאָרְבָּעִים לְצֵאת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ:

38. And Aaron the priest went up to Mount Hor at the commandment of the Lord, and died there, in the fortieth year after the people of Israel came out of the land of Egypt, in the first day of the fifth month.

לט. וְאַהֲרֹן בֶּן-שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וּמֵאָת שָׁנָה בָּמָתוֹ בְּהַר הַהָר:

39. And Aaron was a hundred and twenty three years old when he died in Mount Hor.

מ. וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ אֶרֶד וְהוּא-יָשָׁב בְּנֶגֶב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּבֵּית יִשְׂרָאֵל:

40. And king Arad the Canaanite, who lived in the Negev in the land of Canaan, heard of the coming of the people of Israel.

מא. וַיִּסְעוּ מֵהַר הָהָר וַיִּחַנוּ בְּצַלְמוֹנָה:

41. And they departed from Mount Hor, and camped in Zalmonah.

מב. וַיִּסְעוּ מִצַּלְמוֹנָה וַיִּחַנוּ בְּפוּנוֹן:

42. And they departed from Zalmonah, and camped in Punon.

מג. וַיִּסְעוּ מִפוּנוֹן וַיִּחַנוּ בְּאַבְתָּ:

43. And they departed from Punon, and camped in Oboth.

מד. וַיִּסְעוּ מֵאַבְתָּ וַיִּחַנוּ בְּעֵי הָעֲבָרִים בְּגִבּוֹל מוֹאָב:

44. And they departed from Oboth, and camped in Ijeabarim, in the border of Moab.

מה. וַיִּסְעוּ מֵעֵי הָעֲבָרִים וַיִּחַנוּ בְּדִיבֹן גָּד:

45. And they departed from Ijeabarim, and camped in Dibon-Gad.

מו. וַיִּסְעוּ מִדִּיבֹן גָּד וַיִּחַנוּ בְּעֵלְמָן דְּבִלְתַּיִמָּה:

46. And they moved from Dibon-Gad, and camped in Almondiblathaim.

מז. וַיִּסְעוּ מֵעֵלְמָן דְּבִלְתַּיִמָּה וַיִּחַנוּ בְּהַרֵי הָעֲבָרִים לְפָנֵי נְבוֹ:

47. And they moved from Almondiblathaim, and camped in the mountains of Abarim, before Nebo.

מח. וַיִּסְעוּ מֵהַרֵי הָעֲבָרִים וַיִּחַנוּ בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יֶרִיחוֹ:

48. And they departed from the mountains of Abarim, and camped in the plains of Moab by the Jordan near Jericho.

מט. וַיִּחַנוּ עַל-יַרְדֵּן מִבֵּית הַיְשִׁימוֹת עַד אֶבֶל הַשְּׁטִים בְּעֶרְבַת מוֹאָב:

49. And they camped by the Jordan, from Beth-Hajeshimoth to Abel-Hashittim in the plains of Moab.

נ. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל-יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר:

50. And the Lord spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan near Jericho, saying,

נא. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶל-אֶרֶץ כְּנָעַן:

51. Speak to the people of Israel, and say to them, When you have passed over the Jordan into the land of Canaan;

נב. וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת-כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְאַבְדֶתֶם אֶת כָּל-מִשְׁכִּיתֵם וְאֵת כָּל-צַלְמֵי מִסְכֹּתֵם תֹּאבְדוּ וְאֵת כָּל-בְּמוֹתֵם תִּשְׁמִידוּ:

52. Then you shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their figured pavements, and destroy all their molten images, and devastate all their high places;

נג. וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת-הָאָרֶץ וּיִשְׁבְּתֶם-בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ לְרִשְׁתָּהּ:

53. And you shall dispossess the inhabitants of the land, and live in it; for I have given you the land to possess it.

נד. וְהִתְנַחַלְתֶּם אֶת-הָאָרֶץ בְּגוֹרָל לְמִשְׁפַּחְתֵיכֶם לְרַב תְּרַבּוּ אֶת-נַחֲלָתוֹ וְלְמַעַט תִּמְעִיט אֶת-נַחֲלָתוֹ אֶל אֲשֶׁר-יֵצֵא לוֹ שָׁמָּה הַגּוֹרָל לוֹ יִהְיֶה לְמִטּוֹת אַבְתֵיכֶם תִּתְנַחֲלוּ:

54. And you shall divide the land by lot for an inheritance among your families; and to the more you shall give more inheritance, and to the fewer you shall give less inheritance; every man's inheritance shall be in the place where his lot falls; according to the tribes of your fathers you shall inherit.

נה. וְאִם-לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מֵהֶם לְשָׂכִים בְּעֵינֵיכֶם וּלְצַנִּינִם בְּצַדִּיכֶם וְצָרְרוּ אֶתְכֶם עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ:

55. But if you will not drive out the inhabitants of the land from before you; then it shall come to pass, that those whom you allow to remain of them shall be pricks in your eyes, and thorns in your sides, and shall harass you in the land where you live.

נו. וְהָיָה כַּאֲשֶׁר דִּמְיַתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֲעֲשֶׂה לָכֶם:

56. Moreover it shall come to pass, that I shall do to you, as I thought to do to them.

במדבר פרק לד Numbers Chapter 34

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. צוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-אַתֶּם בָּאִים אֶל-הָאָרֶץ כְּנָעַן זֹאת הָאָרֶץ
אֲשֶׁר תִּפֹּל לְכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנָעַן לְגַבְלֹתֶיהָ:

2. Command the people of Israel, and say to them, When you come into the land of Canaan; this is the land that shall fall to you for an inheritance, the land of Canaan with its borders;

ג. וְהָיָה לְכֶם פְּאֵת-נֹגֵב מִמִּדְבַּר-צִין עַל-יַד־אֲדוֹם וְהָיָה לְכֶם גְּבוּל נֹגֵב מִקְצֵה יַם-
הַמֶּלַח קִדְמָה:

3. Then the Negev quarter shall be from the wilderness of Zin along by the border of Edom, and your south border shall be the end of the Sea of Salt on the east;

ד. וַיָּסֹב לְכֶם הַגְּבוּל מִנֹּגֵב לְמַעַלָּה עַקְרָבִים וְעָבַר צִנָּה (וְהָיָה) [וְהָיוּ] תּוֹצְאֹתָיו
מִנֹּגֵב לְקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ וַיֵּצֵא חֲצַר-אֲדָר וְעָבַר עֲצֻמָּנָה:

4. And your border shall turn from the Negev to Maale-Akrabbim, and pass on to Zin; and its limits shall be from the south to Kadesh-Barnea, and shall go on to Hazar-Addar, and pass on to Azmon;

ה. וַיָּסֹב הַגְּבוּל מִעֲצֻמוֹן בְּחָלָה מִצְרָיִם וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו תִּימָה:

5. And the border shall turn from Azmon to the brook of Egypt and the limits shall be at the sea.

ו. וַיָּגְבוּל יָם וְהָיָה לְכֶם תֵּים הַגְּדוֹל וַיָּגְבוּל זֶה-יְהִי לְכֶם גְּבוּל יָם:

6. And as for the western border, you shall have the Great Sea for a border; this shall be your west border.

ז. וְזֶה-יְהִי לְכֶם גְּבוּל צָפוֹן מִן-תֵּים הַגְּדוֹל תִּתְּאוּ לְכֶם הַר הָהָר:

7. And this shall be your north border; from the Great Sea you mark your line to Mount Hor;

ת. מֵהַר הַהָר תִּתְּאוּ לְבֹא תִמֶת וְהָיוּ תוֹצְאוֹת הַגְּבֹל צְדָדָה:

8. From Mount Hor you shall mark your line to the entrance of Hamath; and the limits of the border shall be to Zedad;

ט. וַיֵּצֵא הַגְּבֹל זַפְרָנָה וְהָיוּ תוֹצְאוֹתָיו חֲצַר עֵינָן זֶה-יְהִיָּה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן:

9. And the border shall go on to Ziphron, and its limits shall be at Hazar-Enan; this shall be your north border.

י. וְהִתְּאוּיֹתֶם לָכֶם לְגְבוּל קְדָמָה מִחֲצַר עֵינָן שְׁפָמָה:

10. And you shall point out your east border from Hazar-Enan to Shepham;

יא. וַיֵּרֵד הַגְּבֹל מִשְׁפָּם הָרְבֵלָה מִקְדָּם לְעֵין וַיֵּרֵד הַגְּבֹל וּמָחָה עַל-כַּתֵּף יָם-כַּנְרֵת קְדָמָה:

11. And the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall descend, and shall reach the side of the Sea of Chinnereth eastward;

יב. וַיֵּרֵד הַגְּבוּל תֵּירְדָנָה וְהָיוּ תוֹצְאוֹתָיו יָם הַמֶּלַח זֹאת תִּהְיֶה לָכֶם הָאָרֶץ לְגְבֹלְתֶיהָ סְבִיב:

12. And the border shall go down to the Jordan, and its limits shall be at the Sea of Salt; this shall be your land with its borders around.

יג. וַיִּצַו מֹשֶׁה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְּנֶנְחוּ אֹתָהּ בְּגוֹרָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתַשְׁעַת הַמִּטּוֹת וַחֲצֵי הַמִּטָּה:

13. And Moses commanded the people of Israel, saying, This is the land which you shall inherit by lot, which the Lord commanded to give to the nine tribes, and to the half tribe;

יד. כִּי לָקְחוּ מִטָּה בְּנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם וּמִטָּה בְּנֵי-הַגָּדִי לְבֵית אֲבֹתָם וַחֲצֵי מִטָּה מִבְּנֵי לָקְחוּ גִבְלָתָם:

14. For the tribe of the sons of Reuben according to the house of their fathers, and the tribe of the sons of Gad according to the house of their fathers, have received their inheritance; and half the tribe of Manasseh have received their inheritance;

טו. שְׁנֵי הַמִּטּוֹת וְחֻצֵי הַמִּטָּה לְקַחוּ בְּתִלְתֵּם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן יָרְחוּ קִדְמָה מִזְרְחָה:

15. The two tribes and the half tribe have received their inheritance on this side of the Jordan near Jericho eastward, toward the sunrise.

טז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

16. And the Lord spoke to Moses, saying,

יז. אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-יִבְחַלוּ לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וִיהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן:

17. These are the names of the men which shall divide the land to you; Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.

יח. וְנָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמִּטָּה תִקְחוּ לְבַחַל אֶת-הָאָרֶץ:

18. And you shall take one prince of every tribe, to divide the land by inheritance.

יט. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמִטָּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן-יִפְנֵה:

19. And the names of the men are these; From the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

כ. וּלְמִטָּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שָׁמוּאֵל בֶּן-עַמִּיהוּד:

20. And from the tribe of the sons of Shimeon, Samuel the son of Ammihud.

כא. לְמִטָּה בְּנֵימֵן אֶלְיָדָד בֶּן-כְּסִלּוֹן:

21. From the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.

כב. וּלְמִטָּה בְּנֵי-דָן נָשִׂיא בְּקִי בֶן-יֹגְלִי:

22. And the prince of the tribe of the sons of Dan, Bukki the son of Jogli.

כג. לְבְנֵי יוֹסֵף לְמִטָּה בְּנֵי-מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חַנִּיאל בֶּן-אֶפְדֹּ:

23. The prince of the sons of Joseph, for the tribe of the sons of Manasseh, Hanniel the son of Ephod.

כד. וּלְמִטָּה בְּנֵי-אֶפְרַיִם נָשִׂיא קֶמוּאֵל בֶּן-שִׁפְטָן:

24. And the prince of the tribe of the sons of Ephraim, Kemuel the son of Shiptan.

כה. וּלְמִטָּה בְּנֵי-זְבוּלֹן נָשִׂיא אֶלִּיצָפָן בֶּן-פָּרְנָח:

25. And the prince of the tribe of the sons of Zebulun, Elizaphan the son of Parnach.

כו. וּלְמִטָּה בְּנֵי-יִשָּׁשְׁכָר נָשִׂיא פְּלִטְיָאֵל בֶּן-עֶזֶן:

26. And the prince of the tribe of the sons of Issachar, Paltiel the son of Azzan.

כז. וּלְמִטָּה בְּנֵי-אָשֶׁר נָשִׂיא אַחִיהוּד בֶּן-שְׁלֹמִי:

27. And the prince of the tribe of the sons of Asher, Ahihud the son of Shelomi.

כח. וּלְמִטָּה בְּנֵי-נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדַהֵל בֶּן-עַמִּיהוּד:

28. And the prince of the tribe of the sons of Naphtali, Pedahel the son of Ammihud.

כט. אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְנַחֵל אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

29. These are they whom the Lord commanded to divide the inheritance to the people of Israel in the land of Canaan.

במדבר פרק לה Numbers Chapter 35

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל-יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר:

1. And the Lord spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying;

ב. צוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַנוּ לְלוֹוִים מִנַּחֲלַת אֲחֻזָּתָם עָרִים לְשָׁבֶת וּמִגְרָשׁ לְעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לְלוֹוִים:

2. Command the people of Israel, that they give to the Levites of the inheritance of their possession cities to live in; and you shall also give to the Levites an open ground around the cities.

ג. וְהָיוּ הָעָרִים לָהֶם לְשָׁבֶת וּמִגְרָשֵׁיהֶם יִהְיוּ לְבִהֲמָתָם וְלִרְכָשָׁם וּלְכָל תִּיתָם:

3. And they shall have the cities to live in; and their open ground shall be for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.

ד. וּמִגְרָשֵׁי הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוֹוִים מִקִּיר הָעִיר וְחוּצָהּ אֶלְף אַמָּה סְבִיב:

4. And the open ground around the cities, that you shall give to the Levites, shall reach from the wall of the city outward a thousand cubits around.

ה. וּמִדְּתָם מִחוּץ לְעִיר אֶת-פְּאֵת-קִדְמָהּ אֶלְפִים בְּאֲמָה וְאֶת-פְּאֵת-נֶגֶב אֶלְפִים בְּאֲמָה וְאֶת-פְּאֵת-יָם אֶלְפִים בְּאֲמָה וְאֶת פְּאֵת צָפוֹן אֶלְפִים בְּאֲמָה וְהָעִיר בְּתוֹךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרָשֵׁי הָעָרִים:

5. And you shall measure from outside the city on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north side two thousand cubits, and the city shall be in the midst. This shall be to them the open ground of the cities.

ו. וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוֹוִים אֵת שֵׁשׁ-עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֶס שְׁמָהּ הָרָצָח וְעַלֵּיהֶם תִּתְּנוּ אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר:

6. And the cities which you shall give to the Levites shall be six cities of refuge, which you shall appoint for the man slayer that he may flee there; and to them you shall add forty two cities.

ז. כָּל-הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוֹיִם אַרְבָּעִים וְשָׁמֹנֶה עִיר אֶתְהֶן וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהֶן:

7. So all the cities which you shall give to the Levites shall be forty eight cities; both them and their open grounds.

ח. וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזֹּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מְאֵת הַרְבֵּ תִּרְבוּ וּמְאֵת הַמְּעַט תִּמְעִיטוּ אִישׁ כְּפִי נַחְלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתֵּן מֵעָרָיו לְלוֹיִם:

8. And the cities that you shall give shall be from the possession of the people of Israel; from those who have many you shall give many; and from those who have few you shall give few. Each one shall give of the cities to the Levites according to his inheritance which he inherits.

ט. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

9. And the Lord spoke to Moses saying;

י. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶרְצָה כְּנָעַן:

10. Speak to the people of Israel, and say to them; When you pass over the Jordan into the land of Canaan,

יא. וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְגַם שָׂמָה רֹצֵחַ מִכֵּה-נֶפֶשׁ בְּשָׂגָה:

11. Then you shall appoint you cities to be cities of refuge for you; that the man slayer who kills any person unawares may flee there.

יב. וְהָיוּ לָכֶם הָעָרִים לְמִקְלָט מִגֹּאֵל וְלֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ עַד-עֲמֻדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפָּט:

12. And they shall be to you cities for refuge from the avenger; that the man slayer should not die, until he stands before the congregation in judgement.

יג. וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ שֵׁשׁ-עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם:

13. And the cities which you shall give shall be six cities for refuge.

יד. אֶת שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֶת שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה:

14. You shall give three cities in this side of the Jordan, and three cities you shall give in the land of Canaan. They shall be cities of refuge.

טו. לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר וְלַתּוֹשֵׁב בְּתוֹכְכֶם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ-הָעָרִים הָאֵלֶּה לְמִקְלָט לְנוֹס שָׁמָּה כָּל-מִכֶּה-נֶפֶשׁ בְּשִׂגְגָה:

15. These six cities shall be a refuge, both for the people of Israel, and for the stranger, and for the sojourner among them, that everyone who kills any person without intent may flee there.

טז. וְאִם-בְּכֵלִי בְרִזָּל הִכָּהוּ וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמַת הָרֹצֵחַ:

16. But if he hits him with an instrument of iron, so that he dies, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death.

יז. וְאִם בְּאֶבֶן יָד אֲשֶׁר-יָמוּת בָּהּ הִכָּהוּ וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמַת הָרֹצֵחַ:

17. And if he hits him by hand with a stone, whereby he may die, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death.

יח. אוּ בְכֵלִי עֵץ-יָד אֲשֶׁר-יָמוּת בּוֹ הִכָּהוּ וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמַת הָרֹצֵחַ:

18. Or if he hits him with a weapon of wood in his hand, whereby he may die, and he dies, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death.

יט. גֹּאֵל הַדָּם הוּא יָמִית אֶת-הָרֹצֵחַ בְּפָגְעוֹ-בּוֹ הוּא יִמָּתְנוּ:

19. The avenger of blood shall himself slay the murderer; when he meets him, he shall slay him.

כ. וְאִם-בְּשִׂנְאָה יִהְדָּפְנוּ אוּ-הִשְׁלִיךְ עָלָיו בְּצַדִּיקָה וַיָּמָת:

20. And if he stabbed him out of hatred, or hurled something at him while lying in wait, that he died;

כא. אוּ בְאֵיבָה הִכָּהוּ בְיָדוֹ וַיָּמָת מוֹת-יוֹמַת הַמִּכֶּה רֹצֵחַ הוּא גֹאֵל הַדָּם יָמִית אֶת-הָרֹצֵחַ בְּפָגְעוֹ-בּוֹ:

21. Or if in enmity he hits him with his hand, so that he dies; he who hit him shall surely be put to death, for he is a murderer. The avenger of blood shall slay the murderer when he meets him.

כב. וְאִם-בְּפֶתַע בְּלֹא-אֵיבָה הִדָּפוּ אוּ-הִשְׁלִיךְ עָלָיו כָּל-כֵּלִי בְּלֹא צַדִּיקָה:

22. But if he stabbed him suddenly without enmity, or hurled upon him anything without lying in wait;

כג. או בכל-אבן אשר-ימות בה בלא ראות ויפל עליו וימת והוא לא-אויב לו ולא מבקש רעתו:

23. Or with any stone, whereby a man may die, without seeing him, and cast upon him, that he died, and he was not his enemy, nor sought his harm;

כד. ושפטו העדה בין המכה ובין גאל הדם על המשפטים האלה:

24. Then the congregation shall judge between the man slayer and the avenger of blood, according to these judgments.

כה. והצילו העדה את-הרצח מיד גאל הדם והשיבו אתו העדה אל-עיר מקלטו אשר-נס שמה וישב בה עד-מות הכהן הגדל אשר-משח אתו בשמן הקדש:

25. And the congregation shall deliver the slayer from the hand of the avenger of blood, and the congregation shall restore him to his city of refuge, where he had fled; and he shall live there until the death of the high priest, who was anointed with the holy oil.

כו. ואם-יצא יצא הרצח את-גבול עיר מקלטו אשר ינוס שמה:

26. But if the man slayer shall at any time go outside the border of the city of his refuge, where he had fled.

כז. ומצא אתו גאל הדם מחוץ לגבול עיר מקלטו ורצח גאל הדם את-הרצח אין לו דם:

27. And the avenger of blood finds him outside the borders of the city of his refuge, and the avenger of blood kills the slayer, he shall not be guilty of blood.

כח. כי בעיר מקלטו ישב עד-מות הכהן הגדל ואחרי-מות הכהן הגדל ישוב הרצח אל-ארץ אבתו:

28. Because he must remain in his city of refuge, until the death of the high priest; but after the death of the high priest the man slayer may return to the land of his possession.

כט. והיו אלה לכם לחקת משפט לדורותיכם בכל מושבתיכם:

29. And these things shall be for a statute of judgement to you throughout your generations in all your dwellings.

ל. כָּל-מַכֵּה-נֶפֶשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצַח אֶת-הַרְצֹחַ וְעַד אֶחָד לֹא-יַעֲנֶה בְּנֶפֶשׁ לְמוֹת:

30. Whoever kills any person, the murderer shall be put to death by the evidence of witnesses, but one witness shall not testify against any person to cause him to die.

לא. וְלֹא-תִקְחוּ כֹפֶר לְנֶפֶשׁ רָצֹחַ אֲשֶׁר-הוּא רָשָׁע לְמוֹת כִּי-מוֹת יוֹמֵת:

31. Moreover, you shall take no ransom for the life of a murderer, who is guilty of death, but he shall surely be put to death.

לב. וְלֹא-תִקְחוּ כֹפֶר לְנוֹס אֶל-עִיר מְקַלְטוֹ לְשׁוּב לְשָׁבֶת בְּאֶרֶץ עַד-מוֹת הַכֹּהֵן:

32. And you shall take no ransom for him who has fled to his city of refuge, that he should come back to live in the land, until the death of the priest.

לג. וְלֹא-תַחַנְיפוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי הַדָּם הוּא יַחַנְיֶף אֶת-הָאָרֶץ וְלֹא אֶרֶץ לֹא-יִכָּפֵר לְדָם אֲשֶׁר שִׁפְךָ-בָּהּ כִּי-אִם בְּדָם שִׁפְכוּ:

33. So you shall not pollute the land in which you are, for blood pollutes the land; and the land can not be cleansed of the blood that is shed there, but by the blood of him who shed it.

לד. וְלֹא תִטְמֵא אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

34. And you shall not defile the land which you shall inhabit, in which I dwell; for I the Lord dwell among the people of Israel.

במדבר פרק לו Numbers Chapter 36

א. וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי-גִלְעָד בֶּן-מַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף וַיִּדְבְּרוּ לְפָנָי מִשָּׁה וְלְפָנָי הַנְּשָׂאִים רָאשֵׁי אָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

1. And the chief fathers of the families of the sons of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spoke before Moses, and before the princes, the chief fathers of the people of Israel;

ב. וַיֹּאמְרוּ אֶת-אֲדֹנָי צְוֶה יְהוָה לָתֵת אֶת-הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּגוֹרָל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲדֹנָי צְוֶה בִּיהוָה לָתֵת אֶת-נַחֲלַת צֶלְפָחָד אָחִינוּ לְבָנֹתָיו:

2. And they said, The Lord commanded my lord to give the land for an inheritance by lot to the people of Israel; and my lord was commanded by the Lord to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters.

ג. וְהָיוּ לְאָחֵד מִבְּנֵי שְׁבֻטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרָעָה נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אָבוֹתֵינוּ וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמָּטָה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגְרַל נַחֲלָתָנוּ יִגְרָע:

3. And if they are married to any of the sons of the other tribes of the people of Israel, then shall their inheritance be taken from the inheritance of our fathers, and shall be given to the inheritance of the tribe where they are received; so shall it be taken from the lot of our inheritance.

ד. וְאִם-יְהִיָּה הַיָּבֵל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמָּטָה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מָטָה אָבוֹתֵינוּ יִגְרָע נַחֲלָתָן:

4. And when the jubilee of the people of Israel shall be, then shall their inheritance be given to the inheritance of the tribe where they are received; so shall their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.

ה. וַיִּצַו מֹשֶׁה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל-פִּי יְהוָה לֵאמֹר בֶּן-יוֹסֵף דְּבָרִים:

5. And Moses commanded the people of Israel according to the word of the Lord, saying, The tribe of the sons of Joseph has said well.

ו. זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צְוֶה יְהוָה לְבָנוֹת צֶלְפָחָד לְטוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אַךְ לְמִשְׁפַּחַת מָטָה אָבוֹתֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים:

6. This is the thing which the Lord does command concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them marry whom they think best; only to the family of the tribe of their father shall they marry.

ז. וְלֹא-תִסַּב גִּחְלָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמַּטֵּה אֶל-מַטֵּה כִּי אִישׁ בְּגִחְלַת מַטֵּה אָבִיתּוֹ יִדְבְּקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

7. So shall not the inheritance of the people of Israel move from tribe to tribe; for every one of the people of Israel shall keep himself to the inheritance of the tribe of his fathers.

ח. וְכָל-בֵּת יִרְשֶׁת גִּחְלָה מִמַּטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאָחָד מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה אָבִיהָ תִהְיֶה לְאִשָּׁה לְמַעַן יִירְשׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ גִּחְלַת אָבִיתּוֹ:

8. And every daughter, who possesses an inheritance in any tribe of the people of Israel, shall be the wife to one of the family of the tribe of her father, that the people of Israel may enjoy every man the inheritance of his fathers.

ט. וְלֹא-תִסַּב גִּחְלָה מִמַּטֵּה לְמַטֵּה אַחֵר כִּי-אִישׁ בְּגִחְלָתוֹ יִדְבְּקוּ מַטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. Neither shall the inheritance move from one tribe to another tribe; but every one of the tribes of the people of Israel shall keep himself to his own inheritance.

י. כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֶּן עֲשׂוֹ בָנוֹת צֶלְפַּחָד:

10. As the Lord commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad;

יא. וַתִּהְיֶינָה מִחְלָה תִרְצָה וְחֻגְלָה וּמִלְכָּה וְנֹעָה בָנוֹת צֶלְפַּחָד לְבְנֵי דְדִיהֶן לְנָשִׁים:

11. For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married to their father's brothers' sons;

יב. מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי-מְנַשֶּׁה בֶּן-יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וַתְּהִי גִחְלָתָן עַל-מַטֵּה מִשְׁפַּחַת אָבִיהֶן:

12. And they were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.

יג. אֵלֶּה הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרִיחוֹ:

13. These are the commandments and the judgments, which the Lord commanded by the hand of Moses to the people of Israel in the plains of Moab by the Jordan near Jericho.

^END^

דברים פרק א

Deuteronomy Chapter 1

א. אלה הדברים אשר דבר משה אל-כל-ישראל בעבר תירדן במדבר בערבה מול סוף בין-פארן ובין-תפל ולבן ותצרת ודי זהב:

1. These are the words which Moses spoke to all Israel on this side of the Jordan in the wilderness, in the Arabah opposite the Red Sea, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Dizahab.

ב. אחד עשר יום מתרב דרך הר-שעיר עד קדש ברנע:

2. There are eleven days' journey from Horeb by the way of mount Seir to Kadesh-Barnea.

ג. ויהי בארבעים שנה בעשתי-עשר חודש באחד לחודש דבר משה אל-בני ישראל ככל אשר צוה יהוה אתו אלהם:

3. And it came to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spoke to the people of Israel, according to all that the Lord had given him in commandment to them;

ד. אחרי הכתו את סיון מלך האמרי אשר יושב בהשבון ואת מלך הבשן אשר-יושב בעשתרת באדרעי:

4. After he had slain Sihon the king of the Amorites, who lived in Heshbon, and Og the king of Bashan, who lived at Ashtaroth in Edrei;

ה. בעבר תירדן בארץ מואב הואיל משה באר את-התורה הזאת לאמר:

5. On this side of the Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this Torah, saying,

ו. יהוה אלהינו דבר אלינו בתרב לאמר רב-לכם שבת בקר הוה:

6. The Lord our God spoke to us in Horeb, saying, You have lived long enough in this mount;

ז. פנו וסעו לכם ובאו הר האמרי ואל-כל-שכניו בערבה בקר ובשפלה ובנגב ובחוף תים ארץ תכנעני והלבנון עד-הנהר תגדל גהר-פרת:

7. Turn, and take your journey, and go to the mount of the Amorites, and to all the places near there, to the Arabah, to the hills, and to the lowlands, and to the Negev, and by the sea side, to the land of the Canaanites, and to Lebanon, to the great river, the river Euphrates.

ח. רֵאָה נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם אֶת-הָאָרֶץ בָּאוּ וּרְשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתֵּיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וּלְזֶרְעָם אַחֲרֵיהֶם:

8. Behold, I have set the land before you; go in and possess the land which the Lord swore to your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, to give to them and to their seed after them.

ט. וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר לֹא-אוּכַל לְבַדִּי שָׂאת אֶתְכֶם:

9. And I spoke to you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone;

י. יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנֵּנְכֶם הַיּוֹם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב:

10. The Lord your God has multiplied you, and, behold, you are this day as the stars of heaven for multitude.

יא. יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יִסַּף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לְכֶם:

11. The Lord God of your fathers make you a thousand times so many more as you are, and bless you, as he has promised you!

יב. אֵיכָה אֶשָּׂא לְבַדִּי טָרְחָתְכֶם וּמִשְׁאָכְם וְרִיבְכֶם:

12. How can I myself alone bear your weight, and your burden, and your strife?

יג. הִבּוּ לְכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וְנִבְנִים וַיִּדְעוּם לְשִׁבְטֵיכֶם וְאֲשִׁימָם בְּרֹאשֵׁיכֶם:

13. Choose wise and understanding men, known among your tribes, and I will make them rulers over you.

יד. וַתַּעֲנוּ אֹתִי וַתֹּאמְרוּ טוֹב-הַדָּבָר אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת:

14. And you answered me, and said, The thing that you have spoken is good for us to do.

טו. וְאָקַח אֶת-רֹאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וַיִּדְעוּם וְאֶתְּן אוֹתָם רֹאשִׁים עֲלֵיכֶם וְשָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם:

15. So I took the chiefs of your tribes, wise men, and known, and made them chiefs over you, captains over thousands, and captains over hundreds, and captains over fifties, and captains over tens, and officers among your tribes.

טז. וְאֶצְוֶה אֶת־שֹׁפְטֵיכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר שְׁמַע בֵּין־אֲחֵיכֶם וּשְׁפֹטֶתֶם צְדָק בֵּין־אִישׁ וּבֵין־אָחִיו וּבֵין־גֵּרוֹ:

16. And I charged your judges at that time, saying, Hear the causes between your brothers, and judge righteously between every man and his brother, and the stranger who is with him.

יז. לֹא־תִכְיֹרוּ פָנִים בַּמִּשְׁפָּט כַּקָּטָן כַּגָּדֹל תִּשְׁמָעוּן לֹא תִגּוּרוּ מִפְּנֵי־אִישׁ כִּי הַמִּשְׁפָּט לְאֱלֹהִים הוּא וְהִדְבַּר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם תִּקְרְבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו:

17. You shall not respect persons in judgment; but you shall hear the small as well as the great; you shall not be afraid of the face of man; for the judgment is God's; and the cause that is too hard for you, bring it to me, and I will hear it.

יח. וְאֶצְוֶה אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:

18. And I commanded you at that time all the things which you should do.

יט. וַנִּסַּע מִחֶרֶב וּנְגַלְךָ אֵת כָּל־הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רָאִיתֶם דֶּרֶךְ הַר הָאֱמֹרִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲתָנוּ וּנְבֹא עַד קַדֵּשׁ בַּרְנֵעַ:

19. And when we departed from Horeb, we went through all that great and terrible wilderness, which you saw by the way of the mountain of the Amorites, as the Lord our God commanded us; and we came to Kadesh-Barnea.

כ. וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּאֵתֶם עַד־הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:

20. And I said to you, You have come to the mountain of the Amorites, which the Lord our God gives to us.

כא. רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־הָאָרֶץ עֲלֶה רֵשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ אֶל־תִּירָא וְאֶל־תַּחַת:

21. Behold, the Lord your God has set the land before you; go up and possess it, as the Lord God of your fathers has said to you; fear not, nor be discouraged.

כב. וּתִקְרְבוּן אֵלַי בְּלָכֶם וּתֹאמְרוּ נִשְׁלַחַה אַנְשִׁים לְפָנֵינוּ וַיְחַפְּרוּ־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיִּשְׁבוּ אֲתָנוּ דְבַר אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נַעֲלֶה־בָּהּ וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר נָבֹא אֲלֵיהֶן:

22. And you came near me every one of you, and said, We will send men before us, and they shall search us out the land, and bring us word again by which way we must go up, and to what cities we shall come.

כג. ויִיטב בְּעֵינַי הַדָּבָר וְאָקַח מִכֶּם שְׁנַיִם עָשָׂר אַנְשִׁים אִישׁ אֶחָד לְשִׁבְטוֹ:

23. And the saying pleased me well; and I took twelve men of you, one from each tribe;

כד. ויִפְּנוּ וַיַּעֲלוּ הַהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד-נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּרְגְּלוּ אֹתָהּ:

24. And they turned and went up into the mountain, and came to the valley of Eshkol, and searched it out.

כה. וַיִּקְחוּ בְיָדָם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וַיֹּרְדוּ אֵלֵינוּ וַיֵּשְׁבוּ אִתָּנוּ דָּבָר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:

25. And they took of the fruit of the land in their hands, and brought it down to us, and brought us word again, and said, It is a good land which the Lord our God does give us.

כו. וְלֹא אָבִיתֶם לַעֲלֹת וַתִּמְרוּ אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

26. However you would not go up, but rebelled against the commandment of the Lord your God;

כז. וַתִּרְגְּמוּ בְּאֶהְלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ בְּשִׁנְאָת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְתֵת אִתָּנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידָנוּ:

27. And you murmured in your tents, and said, Because the Lord hated us, he has brought us out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.

כח. אָנָּה אֲנַחְנוּ עֲלֵימָּם אַחֵינוּ הִמְסוּ אֶת-לִבְבָנוּ לֵאמֹר עַם גָּדוֹל וָרָם מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצוּרֹת בְּשָׁמַיִם וְגַם-בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ שָׁם:

28. Where shall we go? our brothers have discouraged our heart, saying, The people are greater and taller than we; the cities are great and fortified up to heaven; and moreover we have seen the sons of the Anakim there.

כט. וַאֲמַר אֲלֵכֶם לֹא-תַעֲרָצוּן וְלֹא-תִירָאוּן מֵהֶם:

29. Then I said to you, Dread not, nor be afraid of them.

ל. יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הֵהָלֵךְ לְפָנֵיכֶם הוּא יִלָּחֵם לְכֶם כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אִתְּכֶם בְּמִצְרַיִם לַעֲיִנֵיכֶם:

30. The Lord your God who goes before you, he shall fight for you, according to all what he did for you in Egypt before your eyes;

לא. ובמדבר אשר ראית אשר נשאך יהוה אלהיך כאשר ישא-איש את-בנו בכל-
הדרך אשר הלכתם עד-באכם עד-המקום הזה:

31. And in the wilderness, where you have seen how the Lord your God carried you, like a man carries his son, in all the way that you went, until you came to this place.

לב. ובדבר הזה אינכם מאמינים ביהוה אלהיכם:

32. Yet in this thing you did not believe the Lord your God,

לג. ההלך לפניכם בדרך לתור לכם מקום לחנותכם באש לילה לראתכם בדרך
אשר תלכו-בה ובצענן יומם:

33. Who went in the way before you, to search out a place for you to pitch your tents in, in fire by night, to show you by which way you should go, and in a cloud by day.

לד. וישמע יהוה את-קול דבריכם ויקצף וישבע לאמר:

34. And the Lord heard the voice of your words, and was angry, and swore, saying,

לה. אם-יראה איש באנשים האלה הדור הרע הזה את הארץ הטובה אשר נשבעתי
לתת לאבותיכם:

35. Surely there shall not one of these men of this evil generation see that good land, which I swore to give to your fathers,

לו. זולתי כלב בן-יפנה הוא יראנה ולו-אתן את-הארץ אשר דרך-בה ולבניו יען
אשר מלא אחרי יהוה:

36. Save Caleb the son of Jephunneh; he shall see it, and to him will I give the land that he has trodden upon, and to his children, because he has wholly followed the Lord.

לז. גם-בי התאנף יהוה בגללכם לאמר גם-אתה לא-תבא שם:

37. Also the Lord was angry with me for your sakes, saying, You also shall not go in there.

לח. יהושע בן-נון העמד לפניך הוא יבא שמה אתו חזק כפי-הוא ינחלנה את-
ישראל:

38. But Joshua the son of Nun, who stands before you, he shall go in there; encourage him; for he shall cause Israel to inherit it.

לט. וְטַפְכֶם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לְבִזְיָהוּ וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ הַיּוֹם טוֹב וְרָע הֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֶתְנַנֶּה וְהֵם יִירְשׁוּהָ:

39. Moreover your little ones, which you said should be a prey, and your children, who in that day had no knowledge of good and evil, they shall go in there, and to them will I give it, and they shall possess it.

מ. וְאַתֶּם פָּנּוּ לָכֶם וְסַעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם-סוּף:

40. But as for you, turn, and take your journey into the wilderness by the way of the Red Sea.

מא. וַתַּעֲנוּ וַתֹּאמְרוּ אֵלַי הֲטָאֵנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נַעֲלָה וְנִלְחַמְנוּ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַתַּחַגְרוּ אִישׁ אֶת-כְּלֵי מִלְחַמָּתוֹ וַתְּהִינּוּ לַעֲלֹת הַהָרָה:

41. Then you answered and said to me, We have sinned against the Lord, we will go up and fight, according to all that the Lord our God commanded us. And when you had girded on every man his weapons of war, you were ready to go up into the hill.

מב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אָמַר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ וְלֹא תִלָּחֲמוּ כִּי אֵינֶנִּי בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנְגַּפוּ לִפְנֵי אֵיבֵיכֶם:

42. And the Lord said to me, Say to them, Do not go up, nor fight; for I am not among you; lest you be struck before your enemies.

מג. וְאָדַבֵּר אֲלֵיכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וַתִּמְרוּ אֶת-פִּי יְהוָה וַתִּזְדוּרוּ וַתַּעֲלוּ הַהָרָה:

43. So I spoke to you; and you would not hear, but rebelled against the commandment of the Lord, and went presumptuously up into the hill.

מד. וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּהָר הַהוּא לִקְרֹאתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲשִׂינָה הַדְּבָרִים וַיִּכְתּוּ אֶתְכֶם בְּשַׁעִיר עַד-חֶרְמָה:

44. And the Amorites, who lived in that mountain, came out against you, and chased you, as bees do, and destroyed you in Seir, even unto Hormah.

מה. וַתָּשָׁבוּ וַתִּבְכוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא-שָׁמַע יְהוָה בְּקוֹלְכֶם וְלֹא הֶאָזִין אֲלֵיכֶם:

45. And you returned and wept before the Lord; but the Lord would not listen to your voice, nor give ear to you.

מו. וַתֵּשְׁבוּ בְּקַדֵּשׁ יָמִים רַבִּים כַּיָּמִים אֲשֶׁר יִשְׁבַּתֶּם:

46. So you abode in Kadesh many days, according to the days that you abode there.

דברים פרק ב Deuteronomy Chapter 2

א. וּנְפַן וּנְסַע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם-סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וּנְסַב אֶת-הַר-שֵׁעִיר יָמִים רַבִּים:

1. Then we turned, and took our journey into the wilderness by the way of the Red Sea, as the Lord spoke to me; and we went about Mount Seir many days.

ב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

2. And the Lord spoke to me, saying,

ג. רַב-לָכֶם סָב אֶת-הַהָר הַזֶּה פָּנּוּ לָכֶם צָפְנָה:

3. You have wandered around this mountain long enough; turn northward.

ד. וְאֶת-הָעַם צוּ לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בְּגְבוּל אַחֵיכֶם בְּנֵי-עִשׂוּ הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם וּנְשַׁמְרֶתֶם מְאֹד:

4. And command the people, saying, You are to pass through the border of your brothers the sons of Esau, who live in Seir; and they shall be afraid of you; take you good heed to yourselves therefore;

ה. אַל-תִּתְגָּרוּ בָּם כִּי לֹא-אַתָּן לָכֶם מֵאֲרָצָם עַד מְדִרָה כַּף-רֶגֶל כִּי-יִרְשֶׁה לְעִשׂוּ נָתַתִּי אֶת-הַר שֵׁעִיר:

5. Contend not with them; for I will not give you of their land, no, not so much as a foot breadth; because I have given Mount Seir to Esau for a possession.

ו. אֲכַל תִּשְׁבְּרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וְאָכַלְתֶּם וְגַם-מַיִם תִּכְרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וּשְׁתִּיתֶם:

6. You shall buy food from them for money, that you may eat; and you shall also buy water from them for money, that you may drink.

ז. כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בִּרְכָךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדְךָ יָדַע לְכַתֵּךְ אֶת-תְּמִדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה וְזוֹ אֲרַבְעִים שָׁנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא חָסַרְתָּ דָבָר:

7. For the Lord your God has blessed you in all the works of your hand; he knows your walking through this great wilderness; these forty years the Lord your God has been with you; you have lacked nothing.

ח. וַנַּעֲבֹר מֵאֵת אַחֵינוּ בְּנֵי-עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁעִיר מִדְּרֹךְ הַעֲרָבָה מֵאֵילַת וּמֵעֵצִין גְּבֵר וּנְפֹן וַנַּעֲבֹר דֶּרֶךְ מִדְּבַר מוֹאָב:

8. And when we passed by our brothers the sons of Esau, who lived in Seir, through the way of the Arabah from Elath, and from Ezion-Geber, we turned and passed by the way of the wilderness of Moab.

ט. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל-תִּצַּר אֶת-מוֹאָב וְאַל-תִּתְגַּר בָּם מִלְחָמָה כִּי לֹא-אֶתֶן לָךְ מֵאֶרְצוֹ יְרֻשָׁה כִּי לְבְנֵי-לוֹט נָתַתִּי אֶת-עַר יְרֻשָׁה:

9. And the Lord said to me, Distress not the Moabites, neither contend with them in battle; for I will not give you of their land for a possession; because I have given Ar to the sons of Lot for a possession.

י. הָאֱמִים לְפָנִים יָשְׁבוּ בָהּ עַם גָּדוֹל וְרַב וְרַם כְּעֲנָקִים:

10. The Emim lived there in times past, a people great, and many, and tall, as the Anakim;

יא. רַפָּאִים יִחְשְׁבוּ אַף-הֵם כְּעֲנָקִים וְהַמְאָבִים יִקְרְאוּ לָהֶם אֱמִים:

11. Who also were considered Raphaim, like the Anakim; but the Moabites call them Emim.

יב. וּבְשַׁעִיר יָשְׁבוּ הַחֹרִים לְפָנִים וּבְנֵי עֵשָׂו יִירָשׁוּם וַיִּשְׁמִידוּם מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ יְרֻשָׁתוֹ אֲשֶׁר-נָתַן יְהוָה לָהֶם:

12. The Horim also lived in Seir formerly; but the sons of Esau succeeded them, when they had destroyed them from before them, and lived in their place; as Israel did to the land of his possession, which the Lord gave to them.

יג. עֲתָה קָמוּ וְעָבְרוּ לָכֶם אֶת-נַחַל זָרֵד וַנַּעֲבֹר אֶת-נַחַל זָרֵד:

13. Now rise up, said I, and go over the brook Zared. And we went over the brook Zered.

יד. וְתִימִים אֲשֶׁר-הִלְכְּנוּ מִקָּדֵשׁ בְּרִנְעַ עַד אֲשֶׁר-עָבְרָנוּ אֶת-נַחַל זָרֵד שְׁלֹשִׁים וְשָׁמֹנֶה שָׁנָה עַד-תָּם כָּל-הַדּוֹר אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה מִקְרֹב הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם:

14. And the time from our leaving Kadesh-Barnea, until we came over the brook Zered, was thirty eight years; until all the generation of the men of war had perished from the camp, as the Lord swore to them.

טו. וגם יד-יהוה היתה בם להמם מקרב המחנה עד תמם:

15. For indeed the hand of the Lord was against them, to destroy them from the camp, until they had perished.

טז. ויהי באשר-תמו כל-אנשי המלחמה למות מקרב העם:

16. So it came to pass, when all the men of war had perished and died from among the people,

יז. וידבר יהוה אלי לאמר:

17. That the Lord spoke to me, saying,

ית. אתה עבר היום את-גבול מואב את-ער:

18. You are to pass over through Ar, the border of Moab, this day;

יט. וקרבת מול בני עמון אל-תצורם ואל-תתגר בם כי לא-אתן מארץ בני-עמון לה ירשה כי לבני-לוט נתתיה ירשה:

19. And when you come near opposite the sons of Ammon, harass them not, nor contend with them; for I will not give you of the land of the sons of Ammon any possession; because I have given it to the sons of Lot for a possession.

כ. ארץ-רפאים תחשב אף-הוא רפאים ישבו-בה לפנים והעמנים יקראו להם זמזמים:

20. That also was considered a land of Raphaim; Raphaim lived there in old times; and the Ammonites call them Zamzummim;

כא. עם גדול ורב ורם בענקים וישמידם יהוה מפניהם ויירשם וישבו תחתם:

21. A people great, and many, and tall, like the Anakim; but the Lord destroyed them before them; and they succeeded them, and lived in their place;

כב. באשר עשה לבני עשו הישבים בשעיר אשר השמיד את-החרי מפניהם ויירשם וישבו תחתם עד היום הנה:

22. Like he did to the sons of Esau, who lived in Seir, when he destroyed the Horim from before them; and they succeeded them, and lived in their place even to this day;

כג. וְהַעֲוִים הַיֹּשְׁבִים בְּחֶזְרִים עַד-עֲזָה כַּפְתֹּרִים הֵיצְאִים מִכַּפְתֹּר הַשְּׂמִידִם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם:

23. And the Avim who lived in Hazerim, even to Gaza, the Caphtorim, who came out of Caphtor, destroyed them, and lived in their place.

כד. קוּמוּ סֶעוּ וְעִבְרוּ אֶת-נַחַל אַרְנוֹן רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת-סִיחֹן מֶלֶךְ-הַחֶשְׁבוֹן הָאֱמֹרִי וְאֶת-אַרְצוֹ הַחַל רֶשׁ וְהִתְגַּר בּוֹ מִלְחָמָה:

24. Rise, take your journey, and pass over the brook Arnon; behold, I have given into your hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land; begin to possess it, and contend with him in battle.

כה. הַיּוֹם הַזֶּה תִּהְיֶה אַחַל תַּת פַּחַדְךָ וַיִּרְאַתְךָ עַל-פְּנֵי הָעַמִּים תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שְׁמֶעְךָ וּרְגִזוּ וַחֲלוּ מִפְּנֵיךָ:

25. This day will I begin to put the dread of you and the fear of you upon the nations that are under the whole heaven, who shall hear the report of you, and shall tremble, and be in anguish because of you.

כו. וְאֶשְׁלַח מַלְאָכִים מִמִּדְבַּר קִדְמוֹת אֶל-סִיחֹן מֶלֶךְ הַחֶשְׁבוֹן דְּבַרִי שְׁלוֹם לֵאמֹר:

26. And I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth to Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,

כז. אָעֲבֶרָה בְּאַרְצְךָ בְּדֶרֶךְ בְּדֶרֶךְ אֲלֶיךָ לֹא אָסוּר יְמִין וּשְׂמֹאלוֹ:

27. Let me pass through your land; I will go along by the highway, I will neither turn to the right hand nor to the left.

כח. אֲכַל בַּכֶּסֶף תִּשְׁבְּרֵנִי וְאֲכַלְתִּי וּמִים בַּכֶּסֶף תִּתֶּן-לִי וְשִׁתִּיתִי רַק אָעֲבֶרָה בְּרַגְלִי:

28. You shall sell me food for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink; only I will pass through on foot;

כט. כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ-לִי בְנֵי עֵשׂוּ הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁעִיר וְהַמּוֹאֲבִים הַיֹּשְׁבִים בְּעַר עַד אֲשֶׁר-אָעֲבֹר אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:

29. Like the sons of Esau who live in Seir, and the Moabites who live in in Ar, did to me; until I shall pass over the Jordan to the land which the Lord our God gives us.

ל. וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ הַחֶשְׁבוֹן הַעֲבִרְנוּ בּוֹ כִּי-הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-רוּחוֹ וְאִמְץ אֶת-לִבָּבוֹ לְמַעַן תִּתּוּ בְיָדְךָ בַּיּוֹם הַזֶּה:

30. But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him; for the Lord your God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into your hand, as is apparent this day.

לא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הִחַלְתִּי תֵת לְפָנֶיךָ אֶת-סִיחֹן וְאֶת-אֲרָצוֹ הִחַל רֶשׁ לְרִשֶׁת אֶת-אֲרָצוֹ:

31. And the Lord said to me, Behold, I have begun to give Sihon and his land before you; begin to possess, that you may inherit his land.

לב. וַיֵּצֵא סִיחֹן לְקִרְאָתָנוּ הוּא וְכָל-עַמּוֹ לְמַלְחָמָה יְהִצֵּהוּ:

32. Then Sihon came out against us, he and all his people, to fight at Jahaz.

לג. וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנַּךְ אֹתוֹ וְאֶת-(בָּנָיו) [בָּנָיו] וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ:

33. And the Lord our God delivered him before us; and we struck him, and his sons, and all his people.

לד. וַנִּלְכַּד אֶת-כָּל-עָרָיו בְּעֵת הַהוּא וַנַּחֲרֵם אֶת-כָּל-עִיר מִתָּם וְהַנְּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאֲרָנוּ שְׂרִיד:

34. And we took all his cities at that time, and completely destroyed the men, and the women, and the little ones, of every city, we left none to remain;

לה. רַק הַבְּהֵמָה בְּזוֹנֵנוּ לָנוּ וְשָׁלַל הָעָרִים אֲשֶׁר לָכַדְנוּ:

35. Only the cattle we took for a booty to ourselves, and the plunder of the cities which we took.

לו. מִעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל-שְׂפֵת-נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּנַחַל וְעַד-הַגְּלָעַד לֹא הָיְתָה קָרְיָה אֲשֶׁר שָׁגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת-הַכָּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ:

36. From Aroer, which is by the edge of the brook of Arnon, and from the city that is by the brook, as far as Gilead, there was not one city too strong for us; the Lord our God delivered all to us;

לז. רַק אֶל-אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן לֹא קָרַבְתָּ כָּל-יַד נַחַל יַבֶּק וְעָרֵי הַהָר וְכָל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

37. Only to the land of the sons of Ammon you did not come, nor to any place of the brook Jabbok, nor to the cities in the mountains, nor to whatever the Lord our God forbade us.

דברים פרק ג Deuteronomy Chapter 3

א. וּנְפַן וּנְעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל-עַמּוֹ לְמַלְחָמָה אֲדָרְעִי:

1. Then we turned, and went up the way to Bashan; and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.

ב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל-תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיַדְךָ גִּתִּי אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן:

2. And the Lord said to me, Fear him not; for I will deliver him, and all his people, and his land, into your hand; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon.

ג. וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיַדֵּנוּ גַם אֶת-עוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וַנִּכְהוּ עַד-בְּלֹתֵי הַשָּׂאִיר-לוֹ שְׂרִיד:

3. So the Lord our God delivered into our hands Og also, the king of Bashan, and all his people; and we struck him until none was left remaining.

ד. וַנִּלְכַּד אֶת-כָּל-עָרָיו בְּעֵת הַהוּא לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר לֹא-לָקַחְנוּ מֵאֵתָם שְׂשִׁים עִיר כָּל-חֶבֶל אַרְגֹּב מִמְּלַכַת עוֹג בַּבָּשָׁן:

4. And we took all his cities at that time, there was not a city which we took not from them, sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

ה. כָּל-אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרֹת חוֹמָה גְּבוּהָה דְלָתַיִם וּבְרִיחַ לְבַד מִעָרֵי הַפְּרָזִי הַרְבֵּה מְאֹד:

5. All these cities were fortified with high walls, gates, and bars; beside unwallled towns a great many.

ו. וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כְּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרָם כָּל-עִיר מֵתָם הַנָּשִׁים וְהַטָּף:

6. And we completely destroyed them, as we did to Sihon king of Heshbon, completely destroying the men, women, and children, of every city.

ז. וְכָל-הַבְּהֵמָה וְשִׁלַּל הָעָרִים בְּזוֹנוֹ לָנוּ:

7. But all the cattle, and the plunder of the cities, we took for a booty to ourselves.

ח. וּנְקַח בְּעֵת הַהוּא אֶת-הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מְלָכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֶבֶר תִּירְדֵן מִנְחַל אַרְנֹן עַד-הַר הַרְמוֹן:

8. And we took at that time out of the hand of the two kings of the Amorites the land that was on this side of the Jordan, from the brook of Arnon to Mount Hermon;

ט. צִידֹנִים יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שִׁרְיֹן וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ-לוֹ שֶׁנִּיר:

9. Which Hermon the Sidonians call Sirion; and the Amorites call it Shenir;

י. כָּל עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל-הַגְּלָעָד וְכָל-הַבְּשָׁן עַד-סֹלְכָה וְאֶדְרָעִי עָרֵי מַמְלַכַת עוֹג בְּבֶשֶׁן:

10. All the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, to Salcah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.

יא. כִּי רַק-עוֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן נִשְׁאַר מִיֹּתֵר הַרְפָּאִים הַנֶּה עָרְשׁוֹ עָרֶשׂ בְּרוֹל הֵלֵה הוּא בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן תִּשַׁע אַמּוֹת אָרְכָה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רְחֹבָה בְּאַמַת-אִישׁ:

11. For only Og king of Bashan remained of the remnant of Raphaim; behold, his bed was a bed of iron. Is it not in Rabbath of the sons of Ammon? Nine cubits was its length, and four cubits its breadth, according to the cubit of a man.

יב. וְאֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת יָרְשָׁנוּ בְּעֵת הַהוּא מִעֲרָעֵר אֲשֶׁר-עַל-נַחַל אַרְנֹן וְחֻצֵי הַר-הַגְּלָעָד וְעָרָיו נָתַתִּי לְרֵאוּבֵנִי וְלְגָדִי:

12. And this land, which we possessed at that time, from Aroer, which is by the brook Arnon, and half mount Gilead, and its cities, gave I to the Reubenites and to the Gadites.

יג. וְיֹתֵר הַגְּלָעָד וְכָל-הַבְּשָׁן מִמְּלַכַת עוֹג נָתַתִּי לְחֻצֵי שִׁבְט הַמְּנַשֶּׁה כָּל חֶבְל הָאֲרָגֹב לְכָל-הַבְּשָׁן הַהוּא יִקְרָא אָרֶץ רְפָאִים:

13. And the rest of Gilead, and all Bashan, being the kingdom of Og, gave I to the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, with all Bashan, which was called the Land of Raphaim.

יד. יָאִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה לָקַח אֶת-כָּל-חֶבְל אֲרָגֹב עַד-גְּבוּל תְּגִשׁוּרֵי וְהַמְעַכְתִּי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל-שְׁמוֹ אֶת-הַבְּשָׁן חוֹת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

14. Jair the son of Manasseh took all the country of Argob to the border of the Geshurites and the Maachathites; and called the Bashan after his own name Havoth-Jair, to this day.

טו. וְלִמְכִיר נָתַתִּי אֶת-הַגְּלָעָד:

15. And I gave Gilead to Machir.

טו. וְלִרְאוּבֵנִי וְלִגָּדִי נָתַתִּי מִן-הַגְּלָעָד וְעַד-נַחַל אַרְנוֹן תּוֹךְ הַנַּחַל וְגַבֵּל וְעַד יַבֵּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:

16. And to the Reubenites and to the Gadites I gave from Gilead even to the brook Arnon half the valley, and the border even to the brook Jabbok, which is the border of the sons of Ammon;

יז. וְהָעֲרָבָה וְתִירְדֵן וְגַבֵּל מִכְנֶזֶת וְעַד יַם הָעֲרָבָה יַם הַמֶּלַח תַּחַת אֲשֶׁר־תַּחַת הַפְּסֶגֶה מִזְרְחָה:

17. The Arabah also, and the Jordan, as a border, from Chinnereth to the sea of the Arabah, the Sea of Salt, from the slopes of Pisgah eastward.

יח. וְאַצּוּ אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים תַּעֲבֹרוּ לִפְנֵי אַחֵיכֶם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-בְּנֵי-חַיִל:

18. And I commanded you at that time, saying, The Lord your God has given you this land to possess it; you shall pass over armed before your brothers the people of Israel, all who are fit for the war.

יט. רַק נְשֵׁיכֶם וְטַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם יִדְעֵתִי כִּי-מִקְנֵה רַב לָכֶם יֵשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם:

19. But your wives, and your little ones, and your cattle, for I know that you have much cattle, shall remain in your cities which I have given you;

כ. עַד אֲשֶׁר-יָנִיחַ יְהוָה לְאַחֵיכֶם כָּכֶם וַיְרִשׁוּ גַם-הֵם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם בְּעֶבֶר תִּירְדֵן וְשִׁבְתֶּם אִישׁ לְיִרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם:

20. Until the Lord has given rest to your brothers, as well as to you, and until they also possess the land which the Lord your God has given them beyond the Jordan; and then shall you return every man to his possession, which I have given you.

כא. וְאֶת-יְהוֹשׁוּעַ צִוִּיתִי בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר עֵינֶיךָ הֲרֵאת אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשְׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה בֵּן-יַעֲשָׂה יְהוָה לְכָל-הַמְּמַלְכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר שָׁמָּה:

21. And I commanded Joshua at that time, saying, Your eyes have seen all that the Lord your God has done to these two kings; so shall the Lord do to all the kingdoms which you pass.

כב. לא תיראום כי יהוה אלהיכם הוא הנלחם לכם:

22. You shall not fear them; for the Lord your God shall fight for you.

כג. ואתחנן אל-יהוה בעת ההוא לאמר:

23. And I pleaded with the Lord at that time, saying,

כד. אֲדַנִּי יְהוָה אַתָּה תַחֲלוֹת לְהִרְאוֹת אֶת-עַבְדְּךָ אֶת-גְּדֻלָּתְךָ וְאֶת-יָדְךָ הַתְּזַקֶּה אֲשֶׁר מִי-אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה כַמַּעֲשֵׂיךָ וְכַגְּבוּרֹתֶיךָ:

24. O Lord God, you have begun to show your servant your greatness, and your mighty hand; for what God is there in heaven or in earth, that can do according to your works, and according to your might?

כה. אַעֲבֹרָה-נָא וְאֶרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר תִּירְדֵן הַהַר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְבָּנוֹן:

25. I beg you, let me go over, and see the good land that is beyond the Jordan, that goodly mountain region, and Lebanon.

כו. וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב-לָךְ אֵל-תּוֹסֶף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בְּדַבַּר הַזֶּה:

26. But the Lord was angry with me for your sakes, and would not hear me; and the Lord said to me, Let it suffice you; speak no more to me of this matter.

כז. עֲלֵה רֹאשׁ הַפְּסִגָּה וְשֵׂא עֵינֶיךָ יָמָה וְצָפְנָה וְתִימָנָה וּמִזְרָחָה וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ כִּי-לֹא תַעֲבֹר אֶת-תִּירְדֵן הַזֶּה:

27. Get up to the top of Pisgah, and lift up your eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and behold it with your eyes; for you shall not go over this Jordan.

כח. וְצַו וְיֹשֵׁעַ וְתִזְקָתוֹ וְאַמְצָתוֹ כִּי-הוּא יַעֲבֹר לְפָנַי הַעַם הַזֶּה וְהוּא יִנְחִיל אוֹתָם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

28. But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him; for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which you shall see.

כט. וַנִּשָּׁב בְּגֵיא מוֹל בֵּית פְּעוֹר:

29. So we remained in the valley opposite Beth-Peor.

דברים פרק ד Deuteronomy Chapter 4

א. ועתה ישראל שמע אל-החקים ואל-המשפטים אשר אנכי מלמד אתכם לעשות למען תחיו ובאתם את-הארץ אשר יהוה אלהי אבותיכם נתן לכם:

1. Now therefore give heed, O Israel, to the statutes and to the judgments, which I teach you, to do them, that you may live, and go in and possess the land which the Lord God of your fathers gives you.

ב. לא תספו על-הדבר אשר אנכי מצוה אתכם ולא תגרעו ממנו לשמר את-מצות יהוה אלהיכם אשר אנכי מצוה אתכם:

2. You shall not add to the word which I command you, neither shall you diminish nothing from it, that you may keep the commandments of the Lord your God which I command you.

ג. עיניכם הראות את אשר-עשה יהוה בבעל פעור כי כל-האיש אשר הלך אחרי בעל-פעור השמידו יהוה אלהיך מקרבך:

3. Your eyes have seen what the Lord did because of Baal-Peor, to all the men who followed Baal-Peor; the Lord your God has destroyed them from among you.

ד. ואתם הדבקים ביהוה אלהיכם תיים בלכם היום:

4. But you who held fast to the Lord your God are alive every one of you this day.

ה. ראה למדתי אתכם חקים ומשפטים באשר צוני יהוה אלהי לעשות כן בקרב הארץ אשר אתם באים שמה לרשתה:

5. Behold, I have taught you statutes and judgments, as the Lord my God commanded me, that you should do so in the land where you go to take possession of it.

ו. ושמרתם ועשיתם כי הוא חכמתכם ובינתכם לעיני העמים אשר ישמעון את כל-החקים האלה ואמרו רק עם-חכם ונבון הגוי הגדול הזה:

6. Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the nations, who, when they shall hear all these statutes, shall say, Surely this great nation is a wise and understanding people.

ז. כי מי-גוי גדול אשר-לו אלהים קרבים אליו ביהוה אלהינו בכל-קראנו אליו:

7. For what nation is there so great, who has God so near to them, as the Lord our God is in all things that we call upon him for?

ח. ומי גוי גדול אשר-לו חקים ומשפטים צדיקים ככל התורה הזאת אשר אנכי נתן לפניכם היום:

8. And what nation is there so great, who has statutes and judgments so righteous as all this Torah, which I set before you this day?

ט. רק השמר לך ושמור נפשך מאד פן-תשכח את-הדברים אשר-ראו עיניך ופן-יסורו מלבבך כל ימי חייך והודעתם לבניך ולבני בניך:

9. Only take heed to yourself, and keep your soul diligently, lest you forget the things which your eyes have seen, and lest they depart from your heart all the days of your life; but teach them to your sons, and to your grandsons;

י. יום אשר עמדת לפני יהוה אלהיך בחרב באמר יהוה אלי תקהל-לי את-העם ואשמעם את-דברי אשר ילמדון ליראה אתי כל-הימים אשר הם חיים על-האדמה ואת-בניהם ילמדון:

10. The day when you stood before the Lord your God in Horeb, when the Lord said to me, Gather the people together, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they shall live upon the earth, and that they may teach their children.

יא. ותקרבון ותעמדון תחת החר והחר בער באש עד-לב השמים חשך ענן וערפל:

11. And you came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire to the heart of heaven, with darkness, clouds, and thick darkness.

יב. וינדבך יהוה אליכם מתוך האש קול דברים אתם שמעו ותמונה אינכם ראיתם זולתי קול:

12. And the Lord spoke to you out of the midst of the fire; you heard the sound of the words, but saw no form; you only heard a voice.

יג. ויגד לכם את-בריתו אשר צוה אתכם לעשות עשרת הדברים ויכתבם על-שני לחות אבנים:

13. And he declared to you his covenant, which he commanded you to perform, ten commandments; and he wrote them upon two tablets of stone.

יֵד. וְאֵתִי צִוָּה יְהוָה בְּעֵת הַהוּא לְלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשׂוֹתְכֶם אֶתֶם בְּאֶרֶץ
אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

14. And the Lord commanded me at that time to teach you statutes and judgments, that you might do them in the land where you go over to possess it.

טו. וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם כִּי לֹא רָאִיתֶם כָּל-תְּמוּנָה בְּיוֹם דְּבַר יְהוָה אֲלֵיכֶם
בְּחָרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

15. Take therefore good heed to yourselves; for you saw no manner of form on the day when the Lord spoke to you in Horeb out of the midst of the fire;

טז. פֶּן-תִּשְׁחָתוּן וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל-סִמָּל תְּבַנִּית זָכָר אוֹ נְקֵבָה:

16. Lest you corrupt yourselves, and make you an engraved image, the form of any figure, the likeness of male or female,

יז. תְּבַנִּית כָּל-בְּהֵמָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ תְּבַנִּית כָּל-צְפוּר כַּנֶּף אֲשֶׁר תְּעוֹף בַּשָּׁמַיִם:

17. The likeness of any beast that is on the earth, the likeness of any winged bird that flies in the air,

יח. תְּבַנִּית כָּל-רֶמֶשׂ בְּאֲדָמָה תְּבַנִּית כָּל-דָּגָה אֲשֶׁר-בַּמַּיִם מִתַּחַת לְאֶרֶץ:

18. The likeness of any thing that creeps on the ground, the likeness of any fish that is in the waters beneath the earth;

יט. וּפֶן-תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ אֶת-הַשָּׁמַשׁ וְאֶת-הַיָּרֵחַ וְאֶת-הַכּוֹכָבִים כֹּל צְבָא
הַשָּׁמַיִם וְגִדְחָתָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶתֶם לְכֹל הָעַמִּים
תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם:

19. And lest you lift up your eyes to the skies, and when you see the sun, and the moon, and the stars, all the host of the skies, should you be driven to worship them, and serve them, which the Lord your God has allotted to all nations under the whole sky.

כ. וְאַתֶּכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבְּרֹזֶל מִכּוּר הַבְּרֹזֶל מִמִּצְרַיִם לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם גְּחָלָה
בְּיוֹם הַזֶּה:

20. But the Lord has taken you, and brought you out of the iron furnace, out of Egypt, to be for him a people of inheritance, as you are this day.

כא. ויהוה התאנף-בי על-דבריכם וישבע לבלתי עברי את-הירדן ולבלתי-בא אל-הארץ הטובה אשר יהוה אלהיך נתן לך בנחלה:

21. And the Lord was angry with me for your sakes, and swore that I should not go over the Jordan, and that I should not go into that good land, which the Lord your God gives you for an inheritance;

כב. פי אנכי מת בארץ הזאת אינני עבר את-הירדן ואתם עברים וירשתם את-הארץ הטובה הזאת:

22. But I must die in this land, I must not go over the Jordan; but you shall go over, and possess that good land.

כג. השמרו לכם פן-תשכחו את-ברית יהוה אלהיכם אשר כרת עמכם ועשיתם לכם פסל תמונת כל אשר צוה יהוה אלהיך:

23. Take heed to yourselves, lest you forget the covenant of the Lord your God, which he made with you, and make you an engraved image, or the likeness of any thing, which the Lord your God has forbidden you.

כד. פי יהוה אלהיך אש אכלה הוא אל קנא:

24. For the Lord your God is a consuming fire, a jealous God.

כה. פי-תוליד בנים ובני בנים ונושנתם בארץ והשחתם ועשיתם פסל תמונת כל ועשיתם הרע בעיני-יהוה אלהיך להכעיסו:

25. When you shall father children, and grandchildren, and you shall have remained long in the land, and shall corrupt yourselves, and make an engraved image, or the likeness of any thing, and shall do evil in the sight of the Lord your God, to provoke him to anger;

כו. העידתי בכם היום את-השמים ואת-הארץ כי-אבד תאבדון מהר מעל הארץ אשר אתם עברים את-הירדן שמה לרשתה לא-תאריכון ימים עליה פי השמד תשמדון:

26. I call heaven and earth to witness against you this day, that you shall soon completely perish from the land which you are going over the Jordan, to possess; you shall not prolong your days upon it, but shall completely be destroyed.

כז. והפיץ יהוה אתכם בעמים ונשארתם מתי מספר בגוים אשר ינהג יהוה אתכם שמה:

27. And the Lord shall scatter you among the nations, and you shall be left few in number among the nations, where the Lord shall lead you.

כח. וְעַבַּדְתֶּם-שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן אֲשֶׁר לֹא-יִרְאוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֵאָכְלוּן וְלֹא יִרְיַחוּ:

28. And there you shall serve gods, the work of men's hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.

כט. וּבִקְשֹׁתֶם מִשָּׁם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וּמִצֵּאתָ כִּי תִדְרֹשְׁנֻוּ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:

29. But if from there you shall seek the Lord your God, you shall find him, if you seek him with all your heart and with all your soul.

ל. בְּצָר לְךָ וּמִצָּאוּךָ כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים וְשָׁבַתָּ עַד-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹלוֹ:

30. When you are in distress, and all these things have come upon you, in the latter days, if you turn to the Lord your God, and shall be obedient to his voice;

לא. כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת-בְּרִית אֲבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם:

31. For the Lord your God is a merciful God; he will not forsake you, nor destroy you, nor forget the covenant of your fathers which he swore to them.

לב. כִּי שָׁאַל-נָא לְיָמִים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר-הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמֵן-הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם עַל-הָאָרֶץ וְלִמְקַצֵּה הַשָּׁמַיִם וְעַד-קִצֵּה הַשָּׁמַיִם הִנֵּהיָה פִּדְבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הַנִּשְׁמָע בְּמַהוֹ:

32. For ask now of the days that are past, which were before you, since the day that God created man upon the earth, and ask from one end of heaven to the other, whether there has been any such thing as this great thing is, or has been heard of?

לג. הֲשָׁמַע עָם קוֹל אֱלֹהִים מִדְּבַר מֵתוֹךְ-הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר-שָׁמַעְתָּ אֶתָּה וַיְחִי:

33. Did ever people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as you have heard, and live?

לד. אוֹ הִנָּסָה אֱלֹהִים לָבוֹא לָקַחַת לוֹ גּוֹי מִקֶּרֶב גּוֹי בְּמִסַּת בְּאֵתוֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבְיָד תְּזַקָּה וּבְזִרְוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כָּכָל אֲשֶׁר-עָשָׂה לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ:

34. Or has God ventured to go and take him a nation from the midst of another nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by a stretched out arm, and by great terrors, according to all that the Lord your God did for you in Egypt before your eyes?

לה. אתה הראת לדעת כי יהוה הוא האלהים אין עוד מלבדו:

35. To you it was shown, that you might know that the Lord is God; there is no other beside him.

לו. מן-השמים השמיעך את-קלו לְיִסְרָךְ וְעַל-הָאָרֶץ הָרָאךָ אֶת-אֱשׁוֹ הַגְּדוֹלָה וּדְבָרָיו שְׁמַעַת מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

36. From heaven he made you hear his voice, that he might instruct you; and upon earth he showed you his great fire; and you heard his words out of the midst of the fire.

לו. וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת-אֲבֹתֶיךָ וַיִּבְחַר בְּוֹרְעוֹ אֶתְרֵיו וַיּוֹצֵאךָ בְּפָנָיו בְּכַחוֹ הַגָּדֹל מִמִּצְרַיִם:

37. And because he loved your fathers, therefore he chose their seed after them, and brought you out, he himself being present, with his mighty power, out of Egypt;

לת. להוריש גוים גדלים ועצמים ממך מפניך להביאך לתת-לך את-ארצם ונתתה כיום תזוה:

38. To drive out nations from before you greater and mightier than you are, to bring you in, to give you their land for an inheritance, as it is this day.

לט. וידעת היום והשבת אל-לבבך כי יהוה הוא האלהים בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת אין עוד:

39. Know therefore this day, and consider it in your heart, that the Lord is God in heaven above, and upon the earth beneath; there is no other.

מ. ושמרת את-חקיו ואת-מצותיו אשר אנכי מצוך היום אשר ייטב לך ולבגניך אחריך ולמען תאריך ימים על-האדמה אשר יהוה אלהיך נתן לך כל-הימים:

40. You shall keep therefore his statutes, and his commandments, which I command you this day, that it may go well with you, and with your children after you, and that you may prolong your days upon the land, which the Lord your God gives you, forever.

מא. אז יבדיל משה שלש ערים בעבר הירדן מזרחה שמש:

41. Then Moses set apart three cities on this side of the Jordan toward the rising sun;

מב. לָנֶס שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת-רֵעֵהוּ בְּבִלִי-דַעַת וְהוּא לֹא-שָׂנֵא לוֹ מִתְּמַלְּ שְׁלֹשָׁם וְנֶס אֶל-אַחַת מִן-הָעָרִים הָאֵלֶּה וַחֲיִי:

42. That the slayer, who killed his neighbor unintentionally, and did not hate him in times past, might flee there; and that by fleeing to one of these cities he might live;

מג. אֶת-בְּצֵר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישׁוֹר לְרְאוּבֵנִי וְאֶת-רָאמוֹת בְּגִלְעָד לְגָדִי וְאֶת-גּוֹלָן בְּבָשָׁן לְמַנַּשֵּׁי:

43. Bezer in the wilderness, in the plain country, of the Reubenites; and Ramoth in Gilead, of the Gadites; and Golan in Bashan, of the Manassites.

מד. וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

44. And this is the Torah which Moses set before the people of Israel;

מה. אֵלֶּה הָעֵדוּת וְהַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם:

45. These are the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses spoke to the people of Israel, after they came forth out of Egypt,

מו. בְּעֵבֶר תִּירְדָן בְּגִיא מוֹל בֵּית פְּעוֹר בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם:

46. On this side of the Jordan, in the valley opposite Beth-Peor, in the land of Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon, whom Moses and the people of Israel defeated, after they came out of Egypt;

מז. וַיִּירְשׁוּ אֶת-אֶרְצוֹ וְאֶת-אֶרֶץ עוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר תִּירְדָן מִזְרַח שָׁמֶשׁ:

47. And they possessed his land, and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorites, who were on this side of the Jordan toward the rising sun;

מח. מִעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל-שְׂפַת-נַחַל אַרְנוֹן וְעַד-הַר שִׂיאֵן הוּא תְּרִמוֹן:

48. From Aroer, which is by the bank of the brook Arnon, to Mount Sion, which is Hermon,

מט. וְכָל-הָעֲרָבָה עֵבֶר תִּירְדָן מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה תַּחַת אֲשֶׁרֶת הַפְּסֹגָה:

49. And all the Arabah on this side of the Jordan eastward, to the sea of the Arabah, under the slopes of Pisgah.

דברים פרק ה Deuteronomy Chapter 5

א. ויקרא משה אל-כל-ישראל ויאמר אליהם שמע ישראל את-החקים ואת-המשפטים אשר דבר באזניכם היום ולמדנתם אתם ושמרתם לעשתם:

1. And Moses called all Israel, and said to them, Hear, O Israel, the statutes and judgments which I speak in your ears this day, that you may learn them, and keep, and do them.

ב. יהוה אלהינו כרת עמנו ברית בתרב:

2. The Lord our God made a covenant with us in Horeb.

ג. לא את-אבותינו כרת יהוה את-הברית הזאת כי אתנו אנחנו אלה פה היום כלנו חיים:

3. The Lord made not this covenant with our fathers, but with us, who are all of us here alive this day.

ד. פנים בפנים דבר יהוה עמכם בקר מתוך האש:

4. The Lord talked with you face to face in the mount out of the midst of the fire,

ה. אנכי עמד בין-יהוה וביניכם בעת ההוא להגיד לכם את-דבר יהוה כי יראתם מפני האש ולא-עליתם בקר לאמר:

5. I stood between the Lord and you at that time, to tell you the word of the Lord; for you were afraid because of the fire, and went not up into the mount, saying,

ו. אנכי יהוה אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

6. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, from the house of slavery.

ז. לא-יהיה לך אלהים אחרים על-פני:

7. You shall have no other gods before me.

ח. לא-תעשה לך פסל כל-תמונה אשר בשמים ממעל ואשר בארץ מתחת ואשר במים מתחת לארץ:

8. You shall not make any engraved image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the waters beneath the earth;

ט. לא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֶקֶד עוֹן אָבוֹת
עַל-בָּנִים וְעַל-שְׁלֹשִׁים וְעַל-רִבְעִים לְשָׁנָאֵי:

9. You shall not bow down to them, nor serve them; for I the Lord your God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children to the third and fourth generation of those who hate me,

י. וְעֹשֶׂה חֶסֶד לְאַלְפִים לְאַהֲבֵי וּלְשֹׂמְרֵי (מִצְוֹתוֹ) [מִצְוֹתַי]:

10. And showing mercy to the thousandth generation of those who love me and keep my commandments.

יא. לֹא תִשָּׂא אֶת-שֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוּא כִּי לֹא יִנְקֶה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר-יִשָּׂא אֶת-שְׁמוֹ לְשׁוּא:

11. You shall not take the name of the Lord your God in vain; for the Lord will not hold guiltless him who takes his name in vain.

יב. שָׁמֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

12. Keep the sabbath day to sanctify it, as the Lord your God has commanded you.

יג. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל-מְלֹאכְתְּךָ:

13. Six days you shall labor, and do all your work;

יד. וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תַעֲשֶׂה כָּל-מְלֹאכָה אַתָּה וּבִנְךָ-וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ-וְאִמְתְּךָ וְשׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וְכָל-בְּהֵמָתְךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ כָּמוֹךָ:

14. But the seventh day is the sabbath of the Lord your God; in it you shall not do any work, you, nor your son, nor your daughter, nor your manservant, nor your maidservant, nor your ox, nor your ass, nor any of your cattle, nor your stranger who is inside your gates; that your manservant and your maidservant may rest as well as you.

טו. וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּצֵאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֵרַע נְטוּיָה עַל-כֵּן צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת:

15. And remember that you were a servant in the land of Egypt, and that the Lord your God brought you out from there with a mighty hand and with a stretched out arm; therefore the Lord your God commanded you to keep the sabbath day.

טז. כְּבֹד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן יֵאָרִיכֶן יְמֶיךָ וְלִמְעַן יֵיטֵב לְךָ עַל הַאֲדָמָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ:

16. Honor your father and your mother, as the Lord your God has commanded you; that your days may be prolonged, and that it may go well with you, in the land which the Lord your God gives you.

יז. לֹא תִרְצַח וְלֹא תִנְאֻף וְלֹא תִגְנוֹב וְלֹא-תַעֲנֶה בְרֵעֶךָ עַד שְׂוֹא:

17. You shall not kill. Nor shall you commit adultery. Nor shall you steal. Nor shall you bear false witness against your neighbor.

יח. וְלֹא תִחְמַד אִשֶׁת רֵעֶךָ וְלֹא תִתְאָוֶה בֵּית רֵעֶךָ שְׂדֵהוּ וְעַבְדּוֹ וְאִמָּתוֹ שׂוּרוֹ וְחִמְרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ:

18. Nor shall you desire your neighbor's wife, nor shall you covet your neighbor's house, his field, or his manservant, or his maidservant, his ox, or his ass, or any thing that is your neighbor's.

יט. אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל-כָּל-קְהֵלְכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הָעֲנָן וְהַעֲרָפֶל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסַף וַיִּכְתְּבֵם עַל-שְׁנֵי לַחֹת אֲבָנִים וַיִּתֵּנֵם אֵלַי:

19. These words the Lord spoke to all your assembly in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice which was not heard again. And he wrote them in two tablets of stone, and delivered them to me.

כ. וַיְהִי כְשִׁמְעַכֶּם אֶת-הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר בֵּעֵר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כָּל-רָאשֵׁי שְׁבֻטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם:

20. And it came to pass, when you heard the voice out of the midst of the darkness, for the mountain burned with fire, that you came near me, all the heads of your tribes, and your elders;

כא. וַתֹּאמְרוּ הֵן הִרְאָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-כְּבוֹדוֹ וְאֶת-גְּדֻלּוֹ וְאֶת-קְלוֹ שָׁמְעָנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם הַזֶּה רָאִינוּ כִּי-יְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם וְחַי:

21. And you said, Behold, the Lord our God has shown us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire; we have seen this day that God talks with man, and he lives.

כב. וְעַתָּה לָמָּה נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם-יִסְפִּים אֲנִיחֵנוּ לְשִׁמְעַתְּ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וּמָתָנוּ:

22. Now therefore why should we die? for this great fire will consume us; if we hear the voice of the Lord our God any more, then we shall die.

כג. כִּי מִי כָל-בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מִדְּבַר מְתוֹךְ-הָאֵשׁ כְּמוֹנוּ וַיְחִי:

23. For who is there of all flesh, who has heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived?

כד. קָרַב אַתָּה וּשְׁמַע אֶת כָּל-אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶת תְּדַבֵּר אֱלֵינוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וּשְׁמַעְנוּ וְעָשִׂינוּ:

24. Go near, and hear all that the Lord our God shall say; and speak to us all that the Lord our God shall speak to you; and we will hear it, and do it.

כה. וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹל דְּבָרֵיכֶם בְּדַבְּרֵיכֶם אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שְׁמַעְתִּי אֶת-קוֹל דְּבָרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלַיךָ הֵיטִיבוּ כָל-אֲשֶׁר דִּבְרוּ:

25. And the Lord heard the voice of your words, when you spoke to me; and the Lord said to me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken to you; they have well said all that they have spoken.

כו. מִי-יִתֵּן וַהֲיִה לְבָבָם זֶה לָהֶם לִירְאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי כָּל-הַיָּמִים לְמַעַן יִיטֵב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם לְעֹלָם:

26. O that there were such a heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children forever!

כז. לֵךְ אָמַר לָהֶם שׁוּבוּ לְכֶם לְאֹהֲלֵיכֶם:

27. Go say to them, Return again into your tents.

כח. וְאַתָּה פֹּה עֹמֵד עִמָּדִי וְאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ אֶת כָּל-הַמִּצְוֹת וְהַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּלְמַדְם וְעָשׂוּ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ:

28. But as for you, stand here by me, and I will speak to you all the commandments, and the statutes, and the judgments, which you shall teach them, that they may do them in the land which I give them to possess.

כט. ושמרתם לעשות כאשר צוה יהוה אלהיכם אתכם לא תסרו ימין ושמאל:

29. You shall take care to do it therefore as the Lord your God has commanded you; you shall not turn aside to the right hand or to the left.

ל. בכל-הדרך אשר צוה יהוה אלהיכם אתכם תלכו למען תחיון וטוב לכם
והארכתם ימים בארץ אשר תירשון:

30. You shall walk in all the ways which the Lord your God has commanded you, that you may live, and that it may be well with you, and that you may prolong your days in the land which you shall possess.

דברים פרק ו Deuteronomy Chapter 6

א. וזאת המצוה החקים והמשפטים אשר צוה יהוה אלהיכם ללמד אתכם לעשות בארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה:

1. Now these are the commandments, the statutes, and the judgments, which the Lord your God commanded to teach you, that you might do them in the land to which you are going to possess;

ב. למען תירא את יהוה אלהיך לשמר את-כל-חקותיו ומצותיו אשר אנכי מצוה אתה ובנך ובן-בנך כל ימי חייך ולמען יארכו ימיהך:

2. That you might fear the Lord your God, to keep all his statutes and his commandments, which I command you, you, and your son, and your grandson, all the days of your life; and that your days may be prolonged.

ג. ושמעת ישראל ושמרת לעשות אשר ייטב לך ואשר תרבוני מאד כאשר דבר יהוה אלהי אבותיך לך ארץ זבת חלב ודבש:

3. Hear therefore, O Israel, and take care to do it; that it may be well with you, and that you may increase mightily, as the Lord God of your fathers has promised you, in the land that flows with milk and honey.

ד. שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:

4. Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord;

ה. ואהבת את יהוה אלהיך בכל-לבבך ובכל-נפשך ובכל-מאדך:

5. And you shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your might.

ו. והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על-לבבך:

6. And these words, which I command you this day, shall be in your heart;

ז. ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובילכתך בדרך ובשכבך ובקומך:

7. And you shall teach them diligently to your children, and shall talk of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up.

ח. וְקִשְׂרֹתֵם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:

8. And you shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes.

ט. וְכַתְּבֵתֵם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

9. And you shall write them upon the posts of your house, and on your gates.

י. וְהָיָה כִּי-יָבִיֵאֵךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְךָ עָרִים גְּדוֹלוֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא-בָנִיתָ:

10. And it shall be, when the Lord your God shall have brought you into the land which he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give you great and goodly cities, which you did not build,

יא. וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל-טוֹב אֲשֶׁר לֹא-מְלֵאתָ וּבְרוֹת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא-חָצַבְתָּ כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא-נִטְעַתָּ וְאֹכֵלֹת וְשֹׁבְעֹת:

11. And houses full of all good things, which you did not fill, and wells dug, which you did not dig, vineyards and olive trees, which you did not plant; when you shall have eaten and be full;

יב. הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאָךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

12. Then beware lest you forget the Lord, who brought you out of the land of Egypt, from the house of slavery.

יג. אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא וְאֹתוֹ תַעֲבֹד וּבִשְׁמוֹ תִשָּׁבַע:

13. You shall fear the Lord your God, and serve him, and shall swear by his name.

יד. לֹא תִלְכוּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם:

14. You shall not go after other gods, of the gods of the people who are round about you;

טו. כִּי אֵל קַנָּא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ פֶּן-יִחַרְה אַף-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ וְהִשְׁמִידְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:

15. For the Lord your God is a jealous God among you, lest the anger of the Lord your God be kindled against you, and destroy you from the face of the earth.

טז. לא תנסו את-יהוה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם בַּמָּסָה:

16. You shall not tempt the Lord your God, as you tempted him in Massah.

יז. שְׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְעֲדוֹתָיו וְחֻקֵּי אֲשֶׁר צִוָּךְ:

17. You shall diligently keep the commandments of the Lord your God, and his testimonies, and his statutes, which he has commanded you.

יח. וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְמַעַן יֵיטֵב לָךְ וּבָאתָ וְיָרַשְׁתָּ אֶת-הָאָרֶץ הַטְּבָה
אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֶיךָ:

18. And you shall do that which is right and good in the sight of the Lord; that it may be well with you, and that you may go in and possess the good land which the Lord swore to your fathers,

יט. לְהַדִּיף אֶת-כָּל-אִיְבֹיְךָ מִפְּנֵיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

19. To cast out all your enemies from before you, as the Lord has spoken.

כ. כִּי-יִשְׁאַלְךָ בְנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֲדוֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם:

20. And when your son asks you in time to come, saying, What do the testimonies, and the statutes, and the judgments, mean, which the Lord our God has commanded you?

כא. וְאָמַרְתָּ לְבְנֶךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרָיִם וַיֹּצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרָיִם בְּיַד תְּזַקָּה:

21. Then you shall say to your son, We were Pharaoh's slaves in Egypt; and the Lord brought us out of Egypt with a mighty hand;

כב. וַיִּתֵּן יְהוָה אוֹתוֹת וּמִפְתֵּימַיִם גְּדֹלִים וָרָעִים בְּמִצְרָיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל-בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ:

22. And the Lord showed signs and wonders, great and grievous, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes;

כג. וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לְתֵת לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
לְאֲבֹתֵינוּ:

23. And he brought us out from there, that he might bring us in, to give us the land which he swore to our fathers.

כד. וַיִּצְוֵנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאַה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ
כָּל-הַיָּמִים לְחַיֵּתָנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

24. And the Lord commanded us to do all these statutes, to fear the Lord our God, for our good always, that he might preserve us alive, as it is at this day.

כה. וַיִּזְדַּקֶּה תְהִיָּה-לָנוּ כִּי-נִשְׁמַר אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ:

25. And it shall be accounted virtue in us, if we take care to do all these commandments before the Lord our God, as he has commanded us.

דברים פרק ז Deuteronomy Chapter 7

א. כִּי יָבִיֵאֵךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם-רַבִּים מִפְּנֵיךָ הַחַתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֳמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי שִׁבְעָה גּוֹיִם רַבִּים וְעִצּוֹמִים מִמֶּךָ:

1. When the Lord your God shall bring you into the land which you are entering to possess, and has cast out many nations before you, the Hittites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Canaanites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, seven nations greater and mightier than you;

ב. וַיִּנְתְּנֶם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִפִּיתָם הַחֲרָם תַּחֲרִים אֹתָם לֹא-תִכְרַת לָהֶם בְּרִית וְלֹא תַחֲנֶם:

2. And when the Lord your God shall deliver them before you; you shall strike them, and completely destroy them; you shall make no covenant with them, nor show mercy to them;

ג. וְלֹא תִתְּמַתֵּן בָּם בְּתֶךָ לֹא-תִתֵּן לְבָנוּ וּבְתוֹ לֹא-תִקַּח לְבָנֶךָ:

3. And you shall not make marriages with them; your daughter you shall not give to his son, nor his daughter shall you take to your son.

ד. כִּי-יָסִיר אֶת-בְּנֶךָ מֵאַחֲרַי וְעָבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְהִשְׁמִידְךָ מֵהָר:

4. For they will turn away your son from following me, that they may serve other gods; so will the anger of the Lord be kindled against you, and destroy you speedily.

ה. כִּי אִם-כֹּה תַעֲשׂוּ לָהֶם מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתְּצוּ וּמִצְבֹּתָם תִּשְׁבְּרוּ וְאֲשִׁירֵיהֶם תִּגְדַּעוּן וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בְּאֵשׁ:

5. But thus shall you deal with them; you shall destroy their altars, and break down their images, and cut down their Asherim, and burn their carved idols with fire.

ו. כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ בָחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סִגְלָה מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר-עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה:

6. For you are a holy people to the Lord your God; the Lord your God has chosen you to be a special people to himself, above all peoples that are upon the face of the earth.

ז. לא מרַבְּכֶם מְכַל-הָעַמִּים חָשַׁק יְהוָה בְּכֶם וַיִּבְחַר בְּכֶם כִּי-אַתֶּם הַמְּעַט מְכַל-הָעַמִּים:

7. The Lord did not set his love upon you, nor choose you, because you were more in number than any people; for you were the fewest of all peoples;

ח. כִּי מֵאַהֲבַת יְהוָה אֶתְכֶם וּמִשְׁמֵרוֹ אֶת-הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתֵּיכֶם הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיַד תְּזוּקָה וַיַּפְדֶּךָ מִבֵּית עֲבָדִים מִיַּד פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרָיִם:

8. But because the Lord loved you, and because he would keep the oath which he had sworn to your fathers, has the Lord brought you out with a mighty hand, and redeemed you out of the house of slaves, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

ט. וַיִּדְעַתְּ כִּי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנֶּאֱמָן שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֹסֵד לְאַהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי (מִצְוֹתָיו) [מִצְוֹתָיו] לְאֶלֶף דֹּר:

9. Know therefore that the Lord your God, he is God, the faithful God, which keeps covenant and mercy with those who love him and keep his commandments to a thousand generations;

י. וּמִשְׁלֵם לְשׂוֹנְאָיו אֶל-פָּנָיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא יֵאָחַר לְשׂוֹנְאוֹ אֶל-פָּנָיו יִשְׁלֵם-לוֹ:

10. And repays those who hate him to their face, to destroy them; he will not be slack to him who hates him, he will repay him to his face.

יא. וְשִׁמְרַתְּ אֶת-הַמִּצְוָה וְאֶת-הַחֻקִּים וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

11. You shall therefore keep the commandments, and the statutes, and the judgments, which I command you this day, to do them.

יב. וְהָיָה עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וְשִׁמְרַתֶּם וְעִשִׂיתֶם אֹתָם וְשִׁמַּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת-הַבְּרִית וְאֶת-הַחֹסֵד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתֵּיךָ:

12. Therefore it shall come to pass, if you give heed to these judgments, and keep, and do them, that the Lord your God shall keep with you the covenant and the mercy which he swore to your fathers;

יג. וְאַהֲבָךָ וַיְבָרְכֶךָ וְהִרְבֶּךָ וַיְבָרֶךְ פְּרִי-בִטְנְךָ וּפְרִי-אֲדָמָתְךָ דְגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהָרְךָ שֶׁגֶר-אֶלְפֵיךָ וְעִשְׂתֵּרֶת צֹאנְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאַבְתֵּיךָ לָתֵת לָךְ:

13. And he will love you, and bless you, and multiply you; he will also bless the fruit of your womb, and the fruit of your land, your grain, and your wine, and your oil, the produce of your cows, and the flocks of your sheep, in the land which he swore to your fathers to give you.

יד. בְּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל-הָעַמִּים לֹא-יִהְיֶה בְּךָ עֲקָר וְעֲקָרָה וּבְכַהֲמֹתֶיךָ:

14. You shall be blessed above all people; there shall not be male or female barren among you, or among your cattle.

טו. וְהִסִּיר יְהוָה מִמֶּךָ כָּל-חֲלִי וְכָל-מַדּוּי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יִשְׁיִמּוּ בְּךָ וּנְתַנֶּם בְּכָל-שְׁנָאֶיךָ:

15. And the Lord will take away from you all sickness, and will put none of the evil diseases of Egypt, which you know, upon you; but will lay them upon all those who hate you.

טז. וְאַכְלַתְּ אֶת-כָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לֹא-תַחֹס עֵינֶיךָ עָלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת-אֱלֹהֵיהֶם כִּי-מוֹקֵשׁ הוּא לְךָ:

16. And you shall destroy all the people which the Lord your God shall deliver you; your eye shall have no pity upon them; neither shall you serve their gods; for that will be a snare to you.

יז. כִּי תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם:

17. If you shall say in your heart, These nations are more than I; how can I dispossess them?

יח. לֹא תִירָא מֵהֶם זָכַר תִּזְכֹּר אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָרְעֹה וּלְכָל-מִצְרַיִם:

18. You shall not be afraid of them; but shall well remember what the Lord your God did to Pharaoh, and to all Egypt;

יט. הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר-רָאוּ עֵינֶיךָ וְהָאֹתוֹת וְהַמִּפְתִּים וְהַיָּד הַתְּזוּקָה וְהַיָּרֵעַ הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוֹצֵאָךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּן-יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל-הָעַמִּים אֲשֶׁר-אֵתָה יֵרָא מִפְּנֵיהֶם:

19. The great trials which your eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the stretched out arm, whereby the Lord your God brought you out; so shall the Lord your God do to all the people of whom you are afraid.

כ. וְגַם אֶת-הַצְרָעָה יִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד-אֲבֹד הַנְּשָׂאָרִים וְהַנִּסְתָּרִים מִפְּנֵיךָ:

20. Moreover the Lord your God will send the hornet among them, until those who are left, and hide themselves from you, are destroyed.

כא. לֹא תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם כִּי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא:

21. You shall not be frightened by them; for the Lord your God is among you, a mighty God and awesome.

כב. וְנָשַׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵל מִפְּנֵיךָ מְעַט מְעַט לֹא תוּכַל כָּלְתָם מִיָּד בְּ-תַרְבֵּה עֲלֶיךָ תֵּיִת הַשָּׂדֶה:

22. And the Lord your God will clear away those nations before you, little by little; you may not destroy them at once, lest the beasts of the field grow numerous upon you.

כג. וּנְתַנֶּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָמָם מְהוּמָה גְדֹלָה עַד הַשְּׂמֹדִם:

23. But the Lord your God shall deliver them to you, and shall destroy them with a mighty destruction, until they are destroyed.

כד. וְנָתַן מַלְכֵיהֶם בְּיָדְךָ וְהֶאֱבַדְתָּ אֶת-שְׂמֵם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא-יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הַשְּׂמֹדֶךָ אֲתָם:

24. And he shall deliver their kings into your hand, and you shall destroy their name from under heaven; there shall no man be able to stand before you, until you have destroyed them.

כה. פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרַפּוּן בְּאֵשׁ לֹא-תִחַמְדוּ כֶסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלָקַחְתָּ לָּךְ בְּ-תוֹקֵשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֵבֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא:

25. The engraved images of their gods shall you burn with fire; you shall not desire the silver or gold that is on them, nor take it to you, lest you be snared there; for it is an abomination to the Lord your God.

כו. וְלֹא-תָבִיא תוֹעֵבָה אֶל-בֵּיתְךָ וְהָיִיתָ תָרֵם כְּמַהוּ שִׁקֵּץ תִּשְׁקָצְנוּ וְתַעֵב תִּתְעַבְנוּ כִּי-תָרֵם הוּא:

26. Neither shall you bring an abomination into your house, lest you become accursed like it; but you shall utterly detest it, and loathe it; for it is a cursed thing.

דברים פרק ח

Deuteronomy Chapter 8

א. כָּל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תַּחְיוּן וּרְבִיתֶם וּבִאתֶם וירשׁתֶם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתֵּיכֶם:

1. All the commandments which I command you this day shall you take care to do, that you may live, and multiply, and go in and possess the land which the Lord swore to your fathers.

ב. וְזָכַרְתָּ אֶת-כָּל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הוֹלִיכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּמִדְבָּר לְמַעַן עֲנִתְךָ לְנִסְתֶךָ לְדַעַת אֶת-אֲשֶׁר בְּלִבְךָ הִתְשַׁמַּר (מִצְוֹתוֹ) [מִצְוֹתָיו] אִם-לֹא:

2. And you shall remember all the way which the Lord your God led you these forty years in the wilderness, to humble you, and to prove you, to know what was in your heart, whether you would keep his commandments, or not.

ג. וַיַּעַבְדְּךָ וַיַּרְעֵבְךָ וַיֵּאָכְלְךָ אֶת-הַמָּן אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עַל-הַלֶּחֶם לִבְדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל-כָּל-מוֹצֵא פִי-יְהוָה יִחְיֶה הָאָדָם:

3. And he humbled you, and let you hunger, and fed you with manna, which you knew not, neither did your fathers know; that he might make you know that man does not live by bread only, but by every word that proceeds out of the mouth of the Lord does man live.

ד. שִׁמְלֹתֶךָ לֹא בָלְתָה מֵעָלֶיךָ וְרַגְלֶךָ לֹא בָצְקָה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה:

4. Your garment did not grow old upon you, nor did your foot swell, these forty years.

ה. וַיַּדְעַתָּ עִם-לִבְבְּךָ כִּי כַּאֲשֶׁר יִיָּסֵר אִישׁ אֶת-בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִיִּסְרֶךָ:

5. You shall also consider in your heart, that, as a man chastens his son, so the Lord your God chastened you.

ו. וְשָׁמַרְתָּ אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְיִרְאָה אֹתוֹ:

6. Therefore you shall keep the commandments of the Lord your God, to walk in his ways, and to fear him.

ז. כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֶךָ אֶל-אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נַחְלֵי מַיִם עֵינַת וּתְהִמֹּת יְצָאִים בְּבִקְעָה וּבְקָר:

7. For the Lord your God brings you into a good land, a land of brooks of water, of fountains and depths that spring out of valleys and hills;

ת. אֶרֶץ חֹטֶה וְשֹׁעֵרָה וְגִפְנֵי וּתְאֵנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ-זֵית שֶׁמֶן וְדָבָשׁ:

8. A land of wheat, and barley, and vines, and fig trees, and pomegranates; a land of olive oil, and honey;

ט. אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְמִסְכָּנֹת תֹאכַל-בָּהּ לֶחֶם לְאֹ-תַחֲסֹר כֹּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבָנֶיהָ בְרֹזָל וּמִהַרְרֵיהָ תִחְצַב נְחֹשֶׁת:

9. A land where you shall eat bread without scarceness, you shall not lack any thing in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills you may dig bronze.

י. וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל-הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ:

10. When you have eaten and are full, then you shall bless the Lord your God for the good land which he has given you.

יא. הִשְׁמַר לְךָ פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבִלְתִּי שָׁמֹר מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם:

11. Beware that you forget not the Lord your God, in not keeping his commandments, and his judgments, and his statutes, which I command you this day;

יב. פֶּן-תֹאכַל וְשָׂבַעְתָּ וּבָתִּים וּבָתִּים טֹבִים תִּבְנֶה וַיִּשְׁבַּתָּ:

12. Lest when you have eaten and are full, and have built goodly houses, and lived there;

יג. וּבִקְרָךְ וּצְאֵנֶךָ יִרְבִּין וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה-לְךָ וְכֹל אֲשֶׁר-לְךָ יִרְבֶּה:

13. And when your herds and your flocks multiply, and your silver and your gold is multiplied, and all that you have is multiplied;

יד. וְרַם לְבַבְךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

14. Then your heart be lifted up, and you forget the Lord your God, which brought you out of the land of Egypt, from the house of slavery;

טו. הַמוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא נֹחַשׁ שָׂרָף וְעַקְרָב וְצִמְאוֹן אֲשֶׁר אֵין-מַיִם הַמוֹצִיא לְךָ מֵיַם מִצּוֹר הַחֲלָמִישׁ:

15. Who led you through that great and terrible wilderness, where were venomous serpents, and scorpions, and drought, where there was no water; who brought you water out of the rock of flint;

טז. הַמֵּאֲכֵלְךָ מִן בְּמִדְבַּר אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עֲנִתְךָ וּלְמַעַן נִסֶּתְךָ לְהִיטִבְךָ בְּאַחֲרֵיתֶךָ:

16. Who fed you in the wilderness with manna, which your fathers knew not, that he might humble you, and that he might test you, to do you good in the end;

יז. וְאָמַרְתָּ בְּלִבְּךָ כֹּחִי וְעֹצֶם יָדַי עָשָׂה לִי אֶת-הַחֵיִל הַזֶּה:

17. And you say in your heart, My power and the might of my hand has gotten me this wealth.

יח. וְזָכַרְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הֵנִיחַ לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חֵיִל לְמַעַן הָקִים אֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֶיךָ כִּי הוּא הַזֶּה:

18. And you shall remember the Lord your God; for he is who gives you power to get wealth, that he may establish his covenant which he swore to your fathers, as it is this day.

יט. וְהָיָה אִם-שָׁכַחַת תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַּדְתָּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הַעֲדַתִּי בְּכֶם הַיּוֹם כִּי אֲבֹד תֵּאבְדוּן:

19. And it shall be, if you do forget the Lord your God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I warn you solemnly this day that you shall surely perish.

כ. כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מֵאַבִּיד מִפְּנֵיכֶם כִּן תֵּאבְדוּן עֲקֹב לֹא תִשְׁמָעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

20. Like the nations which the Lord destroys before your face, so shall you perish; because you would not be obedient to the voice of the Lord your God.

דברים פרק ט Deuteronomy Chapter 9

א. שִׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶתְּהָ עֲבַר הַיּוֹם אֶת-הַיַּרְדֵּן לְבֹא לְרִשֵּׁת גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעַצְמִים מִמֶּךָ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בַּשָּׁמַיִם:

1. Hear, O Israel; You are to pass over the Jordan this day, to go in to possess nations greater and mightier than yourself, cities great and fortified up to heaven,

ב. עַם-גְּדוֹל וָרַם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אַתָּה יַדְעָתָ וְאַתָּה שָׁמַעְתָּ מִי יִתְיַצֵּב לִפְנֵי בְנֵי-עֲנָק:

2. A people great and tall, the sons of the Anakim, whom you know, and of whom you have heard say, Who can stand before the sons of Anak!

ג. וַיַּדְעַתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא-הָעֹבֵר לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר אֵשׁ אֹכְלָה הוּא יִשְׁמִידֵם וְהוּא יִכְנִיעֵם לְפָנֶיךָ וְהוֹרִשְׁתָּם וְהֵאבַדְתָּם מִהָרַץ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה לְךָ:

3. Understand therefore this day, that the Lord your God is he who goes over before you; as a consuming fire he shall destroy them, and he shall bring them down before your face; so shall you drive them out, and destroy them quickly, as the Lord has said to you.

ד. אַל-תֹּאמַר בְּלִבְבְּךָ בְּהַדֹּף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲתֵם מִלְּפָנֶיךָ לְאֹמֵר בְּצַדִּיקוֹתַי הֵבִיאֲנִי יְהוָה לְרִשֵּׁת אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם מִפְּנֵיךָ:

4. Do not say in your heart, after the Lord your God has cast them out before you, For my righteousness the Lord has brought me in to possess this land; but for the wickedness of these nations the Lord has driven them out from before you.

ה. לֹא בְצַדִּיקוֹתֶךָ וּבִישׁוֹר לִבְבְּךָ אַתָּה בָּא לְרִשֵּׁת אֶת-אֲרָצָם כִּי בְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם מִפְּנֵיךָ וְלִמְעַן הַקִּים אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתָּיִךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב:

5. Not for your righteousness, or for the uprightness of your heart, do you go to possess their land; but for the wickedness of these nations the Lord your God drives them out from before you, and that he may confirm the word which the Lord swore to your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.

ו. וַיַּדְעַתָּ כִּי לֹא בְצַדִּיקוֹתֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי עַם-קָשָׁה-עֲרָף אַתָּה:

6. Understand therefore, that the Lord your God gives you not this good land to possess it for your righteousness; for you are a stiffnecked people.

ז. זְכוֹר אֶל-תְּשׁוּבַת אֶת אֲשֶׁר-הִקְצַפְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמַן-הַיּוֹם אֲשֶׁר-יָצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד-בְּאֲכֹם עַד-הַמָּקוֹם הַזֶּה מִמָּרִים הֵייתָ עִם-יְהוָה:

7. Remember, and forget not, how you provoked the Lord your God to anger in the wilderness; from the day when you departed out of the land of Egypt, until you came to this place, you have been rebellious against the Lord.

ח. וּבְחֹרֵב הִקְצַפְתָּם אֶת-יְהוָה וַיִּתְאַנֶּף יְהוָה בְּכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם:

8. Also in Horeb you provoked the Lord to wrath, so that the Lord was so angry with you that he was ready to destroy you.

ט. בַּעֲלַתִּי הִתְהַרְהַר לְקַחַת לְוַחַת הָאֲבָנִים לְוַחַת הַבְּרִית אֲשֶׁר-כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וְאָשַׁב בְּהָר אֲרָבָעִים יוֹם וְאֲרָבָעִים לַיְלָה לָחֵם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי:

9. When I was gone up into the mount to receive the tablets of stone, the tablets of the covenant which the Lord made with you, then I stayed in the mount forty days and forty nights, I did not eat bread nor drink water;

י. וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת-שְׁנֵי לְוַחַת הָאֲבָנִים כְּתוּבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים וְעָלִיהֶם כָּכָל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל:

10. And the Lord delivered to me two tablets of stone written with the finger of God; and on them was written according to all the words, which the Lord spoke with you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly.

יא. וַיְהִי מִקֵּץ אֲרָבָעִים יוֹם וְאֲרָבָעִים לַיְלָה גָּתַן יְהוָה אֵלַי אֶת-שְׁנֵי לְוַחַת הָאֲבָנִים לְוַחַת הַבְּרִית:

11. And it came to pass at the end of forty days and forty nights, that the Lord gave me the two tablets of stone, the tablets of the covenant.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רַד מִהֵר מִזֶּה כִּי שָׁחַת עַמְּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם סָרוּ מִהֵר מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתָם עָשׂוּ לָהֶם מִסְכָּה:

12. And the Lord said to me, Arise, get down quickly from here; for your people, which you have brought out of Egypt, have corrupted themselves; they are quickly turned aside from the way which I commanded them; they have made themselves a molten image.

יג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לְאֹמֶר רְאִיתִי אֶת-הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עִם-קֹשֶׁה-עֲרֹף הוּא:

13. Furthermore the Lord spoke to me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people;

יֵד. הָרַף מִמֶּנִּי וְאַשְׁמִידֵם וְאַמְחָה אֶת-שְׁמֵם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם וְאַעֲשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי-עֲצוּם וְרַב מִמֶּנּוּ:

14. Let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under heaven; and I will make of you a nation mightier and greater than they.

טו. וְאַפֵּן וְאַרְדּ מִן-הֶהָר וְהֶהָר בְּעֵר בְּאֵשׁ וּשְׁנֵי לוחֹת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדַי:

15. So I turned and came down from the mount, and the mount burned with fire; and the two tablets of the covenant were in my two hands.

טז. וְאַרְא וְהִנֵּה חֲטָאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֵגֶל מִסֶּכָה סִרְתֶּם מֵהָר מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם:

16. And I looked, and, behold, you had sinned against the Lord your God, and had made yourselves a molten calf; you had turned aside quickly from the way which the Lord had commanded you.

יז. וְאַתָּפֶשׂ בְּשֵׁנֵי הַלַּחַת וְאַשְׁלַכֶם מֵעַל שְׁתֵּי יָדַי וְאַשְׁבְּרֵם לְעֵינֵיכֶם:

17. And I took the two tablets, and threw them out of my two hands, and broke them before your eyes.

יח. וְאַתְּנַפֵּל לְפָנָי יְהוָה כְּרִאשֹׁנָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לָחֵם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל כָּל-חֲטָאתְכֶם אֲשֶׁר חֲטָאתֶם לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינָי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ:

18. And I fell down before the Lord, as at the first, forty days and forty nights; I did not eat bread, nor drink water, because of all your sins which you sinned, in doing wickedly in the sight of the Lord, to provoke him to anger.

יט. כִּי יִגְרַתִּי מִפְּנֵי הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר קִצַּף יְהוָה עָלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפְּעַם הַהוּא:

19. For I was afraid of the anger and hot displeasure, with which the Lord was angry against you to destroy you. But the Lord listened to me at that time also.

כ. וּבְאַהֲרֹן הַתְּאַנַּף יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וְאַתָּפֵּל לְגַם-בְּעַד אַהֲרֹן בְּעַת הַהוּא:

20. And the Lord was so very angry with Aaron that he was ready to destroy him; and I prayed for Aaron also the same time.

כא. וְאֶת-חַטָּאתְכֶם אֲשֶׁר-עָשִׂיתֶם אֶת-הָעֵגֶל לְקַחְתִּי וְאֲשֶׁרְךָ אִתּוֹ בְּאֵשׁ וְאָכַת אֶתוֹ טָחוֹן הֵיטֵב עַד אֲשֶׁר-דָּק לְעָפָר וְאֲשַׁלְּךָ אֶת-עָפָרוֹ אֶל-הַנַּחַל הַיָּרֵד מִן-הָהָר:

21. And I took your sin, the calf which you had made, and burned it with fire, and crushed it, and ground it very small, until it was as small as dust; and I threw its dust into the brook that descended from the mount.

כב. וּבְתַבְעֵרָה וּבְמִסָּה וּבְקִבְרוֹת הַתְּאֹוָה מִקְצָפִים הֵייתֶם אֶת-יְהוָה:

22. And at Taberah, and at Massah, and at Kibroth-Hattaavah, you provoked the Lord to anger.

כג. וּבְשַׁלַּח יְהוָה אֶתְכֶם מִקַּדֵּשׁ בְּרִנֵּעַ לֵאמֹר עֲלוּ וְרִשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וְתָמְרוּ אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא תֶאֱמַנְתֶּם לוֹ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ:

23. Likewise when the Lord sent you from Kadesh-Barnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then you rebelled against the commandment of the Lord your God, and you believed him not, nor listened to his voice.

כד. מִמְרִים הֵייתֶם עִם-יְהוָה מִיּוֹם דַּעַתִּי אֶתְכֶם:

24. You have been rebellious against the Lord from the day that I knew you.

כה. וְאֶתְנַפַּל לְפָנַי יְהוָה אֶת-אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֶת-אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפַּלְתִּי כִּי-אָמַר יְהוָה לְהִשְׁמִיד אֶתְכֶם:

25. Thus I fell down before the Lord forty days and forty nights, as I fell down at the first; because the Lord had said he would destroy you.

כו. וְאֶתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֵל-תְּשַׁחַת עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּגֹדְלְךָ אֲשֶׁר-הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיַד תְּרוֹקָה:

26. I prayed therefore to the Lord, and said, O Lord God, destroy not your people and your inheritance, whom you have redeemed through your greatness, whom you have brought out of Egypt with a mighty hand.

כז. זָכוֹר לְעַבְדֶּיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב אֵל-תִּפְּן אֶל-קִשֵׁי הָעַם הַזֶּה וְאֶל-רִשְׁעוֹ וְאֶל-חַטָּאתוֹ:

27. Remember your servants, Abraham, Isaac, and Jacob; look not to the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin;

כח. פֶּן-יֹאמְרוּ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יְכֹלֵת יְהוָה לְהַבְיֵאֵם אֶל-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר-דִּבֶּר לָהֶם וּמִשְׁנֵאתוֹ אוֹתָם הוֹצֵיֵאֵם לְהַמָּתֵם בְּמִדְבָּר:

28. Lest the land from which you brought us out say, Because the Lord was not able to bring them into the land which he promised them, and because he hated them, he has brought them out to slay them in the wilderness.

כט. וְהֵם עַמֶּךָ וְנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ בְּכֹחַךָ הַגָּדֹל וּבְזֹרְעֶךָ הַנְּטוּיָה:

29. Yet they are your people and your inheritance, which you brought out by your mighty power and by your stretched out arm.

דברים פרק י Deuteronomy Chapter 10

א. בַּעַת הַהוּא אָמַר יְהוָה אֵלַי פֶּסֶל-לָךְ שְׁנַי-לוּחַת אֲבָנִים כְּרֵאשֹׁנִים וְעִלָּה אֵלַי הַהָרָה וְעָשִׂיתָ לָךְ אָרוֹן עֵץ:

1. At that time the Lord said to me, Cut two tablets of stone like the first, and come up to me into the mount, and make an ark of wood.

ב. וְאָכַתְבַּב עַל-הַלּוּחַת אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַלּוּחַת הַרְאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ וּשְׂמַתָּם בְּאָרוֹן:

2. And I will write on the tablets the words that were in the first tablets which you broke, and you shall put them in the Ark.

ג. וְאָעַשׂ אָרוֹן עֵצֵי שִׁטִּים וְאָפַסַל שְׁנַי-לּוּחַת אֲבָנִים כְּרֵאשֹׁנִים וְאָעַל הַהָרָה וּשְׁנַי הַלּוּחַת בְּיָדִי:

3. And I made an ark of shittim wood, and cut two tablets of stone like the first, and went up to the mount, having the two tablets in my hand.

ד. וַיִּכְתֹּב עַל-הַלּוּחַת כַּמְּכֹתֵב הַרְאשֹׁן אֶת עֲשֹׂרַת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּהַר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל וַיִּתְּנֶם יְהוָה אֵלַי:

4. And he wrote on the tablets, according to the first writing, the ten commandments, which the Lord spoke to you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly; and the Lord gave them to me.

ה. וָאָפִן וָאֵרַד מִן-הָהָר וָאָשֵׂם בְּאָרוֹן אֶת-הַלּוּחַת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיְהִי שֵׁם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי יְהוָה:

5. And I turned myself and came down from the mount, and put the tablets in the ark which I had made; and there they are, as the Lord commanded me.

ו. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרַת בְּנֵי-יַעֲקֹן מוֹסֵרָה שָׁם מֵת אַהֲרֹן וַיִּקְבְּר שָׁם וַיִּכְהֵן אֶלְעָזָר בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

6. And the people of Israel took their journey from Beeroth Bnei-Jaakan to Mosera; there Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his place.

ז. מִשָּׁם נִסְעוּ הַגְּדֻדָה וּמִן-הַגְּדֻדָה יִטְבְּתָה אֶרֶץ בְּחַלֵי מַיִם:

7. From there they journeyed to Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbathah, a land of streaming brooks.

ח. בָּעֵת הַהוּא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת-שִׁבְט הַלְוִי לְשֵׂאת אֶת-אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה לְעִמּוֹד לְפָנַי יְהוָה לְשָׂרְתוֹ וּלְבָרְךָ בְּשֵׁמוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

8. At that time the Lord set apart the tribe of Levi, to carry the ark of the covenant of the Lord, to stand before the Lord to minister to him, and to bless in his name, to this day.

ט. עַל-כֵּן לֹא-הָיָה לְלוֹוֵי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם-אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לּוֹ:

9. Therefore Levi has no part nor inheritance with his brothers; the Lord is his inheritance, according to what the Lord your God promised him.

י. וְאַנְכִי עָמַדְתִּי בְּהַר כְּפִימַיִם הָרֵאשֹׁנִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהוּא לֹא-אָבָה יְהוָה הַשְׁחִיתֶךָ:

10. And I stayed in the mount, according to the first time, forty days and forty nights; and the Lord listened to me at that time also, and the Lord would not destroy you.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לָךְ לְמַסַּע לְפָנַי הָעַם וַיָּבֵאוּ וַיִּירָשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתְכֶם לָתֵת לָהֶם:

11. And the Lord said to me, Arise, go on your journey before the people, that they may go in and possess the land, which I swore to their fathers to give to them.

יב. וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׂאֵל מֵעַמְּךָ כִּי אִם-לִירְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּכָל-דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה אֹתוֹ וּלְעַבְדוֹ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:

12. And now, Israel, what does the Lord your God require of you, but to fear the Lord your God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve the Lord your God with all your heart and with all your soul,

יג. לְשָׁמֹר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת-חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ:

13. To keep the commandments of the Lord, and his statutes, which I command you this day for your good?

יד. הן ליהוה אלהיך השמים ושמי השמים הארץ וכל אשר-בה:

14. Behold, the heaven and the heaven of heavens is the Lord's your God, the earth also, with all that is in it.

טו. רק באבתיך חשק יהוה לאהבה אותם ויבחר בזרעם אחריהם בכם מכל-העמים כיום הזה:

15. Only the Lord took delight in your fathers to love them, and he chose their seed after them, you above all people, as it is this day.

טז. ומלתם את ערלת לבבכם וערפכם לא תקשו עוד:

16. Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiffnecked.

יז. פי יהוה אלהיכם הוא אלהי האלהים ואדני האדנים האל הגדל הגבר והנורא אשר לא-ישא פנים ולא יקח שחד:

17. For the Lord your God is God of gods, and Lord of lords, a great God, mighty and awesome, which favors no person, nor takes bribes;

יח. עשה משפט יתום ואלמנה ואהב גר לתת לו לחם ושמלה:

18. He executes the judgment of the orphan and widow, and loves the stranger, giving him food and garment.

יט. ואהבתם את-הגר כי-גרים הייתם בארץ מצרים:

19. Love you therefore the stranger; for you were strangers in the land of Egypt.

כ. את-יהוה אלהיך תירא אתו תעבד ובו תדבק ובשמו תשבוע:

20. You shall fear the Lord your God; him shall you serve, and to him shall you hold fast, and swear by his name.

כא. הוא תהלתך והוא אלהיך אשר-עשה אתך את-הגדלת ואת-הנוראת האלה אשר ראו עיניך:

21. He is your praise, and he is your God, who has done for you these great and awesome things, which your eyes have seen.

כב. בשבעים נפש ירדו אבתיך מצרימה ועתה שמה יהוה אלהיך ככוכבי השמים לרב:

22. Your fathers went down into Egypt with seventy persons; and now the Lord your God has made you as the stars of heaven for multitude.

דברים פרק יא
Deuteronomy Chapter 11

א. וְאֶתְהַבֵּת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַרְתָּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל-הַיָּמִים:

1. Therefore you shall love the Lord your God, and keep his charge, and his statutes, and his judgments, and his commandments, always.

ב. וַיִּדְעֶתֶם הַיּוֹם כִּי לֹא אֶת-בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ וְאֲשֶׁר לֹא-רָאוּ אֶת-מוֹסַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת-גְּדֻלּוֹ אֶת-יָדוֹ הַתּוֹקָה וְזִרְעוֹ הַנְּטוּיָה:

2. And know this day; for I speak not with your children which have not known, and which have not seen the chastisement of the Lord your God, his greatness, his mighty hand, and his stretched out arm,

ג. וְאֶת-אֲתֹתָיו וְאֶת-מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לְפָרְעָה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וּלְכָל-אֶרְצוֹ:

3. And his miracles, and his acts, which he did in the midst of Egypt to Pharaoh the king of Egypt, and to all his land;

ד. וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְחַיִל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרֶכֶבָם אֲשֶׁר הִצִּיף אֶת-מֵי יַם-סוּף עַל-פְּנֵיהֶם בְּרִדְפָם אַחֲרֵיכֶם וַיֹּאבְדִם יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

4. And what he did to the army of Egypt, to their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red Sea overflow them as they pursued after you, and how the Lord has destroyed them till this day;

ה. וְאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בַּמִּדְבָּר עַד-בְּאֲכֶם עַד-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

5. And what he did to you in the wilderness, until you came into this place;

ו. וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתָן וּלְאֶבְרָם בְּנֵי אֵלִיאָב בֶּן-רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה הָאָרֶץ אֶת-פִּיהָ וַתִּבְלַעַם וְאֶת-בְּתֵיהֶם וְאֶת-אֹהֲלֵיהֶם וְאֶת כָּל-הַיְקוּם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל-יִשְׂרָאֵל:

6. And what he did to Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben; how the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and all the goods that were in their possession, in the midst of all Israel;

ז. כִּי עֵינֵיכֶם הִרְאִיתֶם אֶת כָּל-מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגְּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה:

7. But your eyes have seen all the great acts of the Lord which he did.

ח. וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לְמַעַן תִּחְזְקוּ וּבִאתֶם וַיְרִשְׁתֶּם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

8. Therefore shall you keep all the commandments which I command you this day, that you may be strong, and go in and possess the land, which you are going over to possess;

ט. וּלְמַעַן תִּאָּרִיכוּ יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם וּלְזֶרְעָם אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וַיְדָבֵשׁ:

9. And that you may prolong your days in the land, which the Lord swore to your fathers to give to them and to their seed, a land that flows with milk and honey.

י. כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִשָּׁם אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת-זֶרְעֶךָ וְהִשְׁקִיתָ בְּרַגְלֶךָ כַּגֹּן הַיָּרְק:

10. For the land, which you enter to possess, is not as the land of Egypt, from where you came out, where you sowed your seed, and watered it with your foot, as a garden of vegetables;

יא. וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעוֹת לְמַטֵּר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה-מֵיָם:

11. But the land, which you are going over to possess, is a land of hills and valleys, and drinks water from the rain of the skies;

יב. אֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דֹרֵשׁ אֹתָהּ תָּמִיד עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מֵרִשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרֵית שָׁנָה:

12. A land which the Lord your God cares for; the eyes of the Lord your God are always upon it, from the beginning of the year to the end of the year.

יג. וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שְׁמִעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ בְּכָל-לְבַבְכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:

13. And it shall come to pass, if you shall give heed diligently to my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,

יד. וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאַסְפֹּת דְגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ:

14. That I will give you the rain of your land in its due season, the first rain and the latter rain, that you may gather in your grain, and your wine, and your oil.

טו. ונתתי עשב בשדך לבהמתך ואכלת ושבעת:

15. And I will send grass in your fields for your cattle, that you may eat and be full.

טז. השמרו לכם פן-יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחוויתם להם:

16. Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and you turn aside, and serve other gods, and worship them;

יז. וחרה אף-יהוה בכם ועצר את-השמים ולא-יהיה מטר והאדמה לא תתן את-יבולה ואבדתם מהרה מעל הארץ הטבה אשר יהוה נתן לכם:

17. And then the Lord's anger be kindled against you, and he closed the skies, that there should be no rain, and that the land yield not her fruit; and lest you perish quickly from off the good land which the Lord gives you.

יח. ושמתם את-דברי אלה על-לבבכם ועל-נפשכם וקשרתם אתם לאות על-ידיכם והיו לטוטפת בין עיניכם:

18. Therefore shall you lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, that they may be as frontlets between your eyes.

יט. ולמדתם אתם את-בניכם לדבר בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:

19. And you shall teach them to your children, speaking of them when you sit in your house, and when you walk by the way, when you lie down, and when you rise up.

כ. וכתבתם על-מזוזות ביתך ובשעריך:

20. And you shall write them upon the door posts of your house, and upon your gates;

כא. למען ירבו ימיכם וימי בניכם על האדמה אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם כימי השמים על-הארץ:

21. That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord swore to your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

כב. כִּי אִם-שָׁמַר תִּשְׁמְרוּן אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹתָהּ לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַכֵּת בְּכָל-דַּרְכָיו וּלְדַבְּקָה-בּוֹ:

22. For if you shall diligently keep all these commandments which I command you, to do them, to love the Lord your God, to walk in all his ways, and to hold fast to him;

כג. וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיכֶם וַיִּרְשְׁתֶּם גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצָמִים מִכֶּם:

23. Then will the Lord drive out all these nations from before you, and you shall possess greater nations and mightier than yourselves.

כד. כָּל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תֵּדְרֹךְ בְּפִי-רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן-הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן מִן-הַנָּהָר וְנָהָר-פָּרַת וְעַד הַיָּם הָאֲחֵרוֹן יִהְיֶה גְבֻלְכֶם:

24. Every place where the soles of your feet shall tread shall be yours; from the wilderness and Lebanon, from the river, the river Euphrates, to the uttermost sea shall be your border.

כה. לֹא-יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיכֶם פִּתְחֵדְכֶם וּמוֹרְאֵכֶם יִתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר תֵּדְרֹכוּ-בָּהּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

25. There shall no man be able to stand before you; for the Lord your God shall lay the fear of you and the dread of you upon all the land that you shall tread upon, as he has said to you.

כו. רְאֵה אָנֹכִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

26. Behold, I set before you this day a blessing and a curse;

כז. אֶת-הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם:

27. A blessing, if you obey the commandments of the Lord your God, which I command you this day;

כח. וְהַקְּלָלָה אִם-לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְסָרְתֶם מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְלַכֵּת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתֶּם:

28. And a curse, if you will not obey the commandments of the Lord your God, but turn aside from the way which I command you this day, to go after other gods, which you have not known.

כט. וְהָיָה כִּי יִבְיָאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת-הַבְּרָכָה עַל-הַר גְּרִזִים וְאֶת-הַקְּלָלָה עַל-הַר עִיבָל:

29. And it shall come to pass, when the Lord your God has brought you in to the land which you are entering to possess, that you shall put the blessing upon Mount Gerizim, and the curse upon Mount Ebal.

ל. הֲלֹא-הֵמָּה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי דֶרֶךְ מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּעֶרְבָה מִוֶּל הַגִּלְגָּל אֵצֶל אֵלוֹנֵי מֹרֶה:

30. Are they not on the other side of the Jordan, by the way where the sun goes down, in the land of the Canaanites, who live in the Arabah, opposite Gilgal, beside the terebinths of Moreh?

לא. כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן לְבֹא לְרִשֹּׁת אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם וּרְשַׁתֶּם אֹתָהּ וּישְׁבַתֶם-בָּהּ:

31. For you shall pass over the Jordan to go in to possess the land which the Lord your God gives you, and you shall possess it, and dwell in it.

לב. וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל-הַחֻקִּים וְאֵת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם:

32. And you shall take care to do all the statutes and judgments which I set before you this day.

דברים פרק יב

Deuteronomy Chapter 12

א. אלה החקים והמשפטים אשר תשמרון לעשות בארץ אשר נתן יהוה אלהי אבותיך לך לרשתה כל-הימים אשר-אתם תיים על-האדמה:

1. These are the statutes and judgments, which you shall take care to do, in the land, which the Lord God of your fathers gives you to possess all the days that you live upon the earth.

ב. אבד תאבדון את-כל-המקמות אשר עבדו-שם הגוים אשר אתם ירשים אתם את-אלהיהם על-ההרים הרמים ועל-הגבעות ותחת כל-עץ רענן:

2. You shall completely destroy all the places, where the nations which you shall possess served their gods, upon the high mountains, and upon the hills, and under every green tree;

ג. ונתצתם את-מוזבחתם ושברתם את-מצבתם ואשריהם תשרפון באש ופסילי אלהיהם תגדעון ואבדתם את-שמן מן-המקום ההוא:

3. And you shall overthrow their altars, and break their pillars, and burn their Asherim with fire; and you shall cut down the carved images of their gods, and destroy their names out of that place.

ד. לא-תעשון כן ליהוה אלהיכם:

4. You shall not do so to the Lord your God.

ה. כי אם-אל-המקום אשר-יבחר יהוה אלהיכם מכל-שבטיכם לשום את-שמו שם לשכנו תדרשו ובאת שמה:

5. But to the place which the Lord your God shall choose out of all your tribes to put his name there, to his habitation shall you seek, and there you shall come;

ו. והבאתם שמה עלתיכם וזבחיכם ואת מעשרתיכם ואת תרומת ידכם ונדריכם ונדבתיכם ובכרות בקרכם וצאנכם:

6. And there you shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and offerings of your hand, and your vows, and your freewill offerings, and the firstlings of your herds and of your flocks;

ז. וְאָכַלְתֶּם-שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמַחְתֶּם בְּכֹל מַשְׁלַח יַדְכֶם אֹתָם וּבְתִיכֶם אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

7. And there you shall eat before the Lord your God, and you shall rejoice in all that you put your hand to, you and your households, because the Lord your God has blessed you.

ח. לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל אֲשֶׁר אָנֹחֲנוּ עֹשִׂים פֹּה הַיּוֹם אִישׁ כָּל-הַיֶּשֶׁר בְּעֵינָיו:

8. You shall not do after all the things that we do here this day, every man whatever is right in his own eyes.

ט. כִּי לֹא-בָאתֶם עַד-עֲתָה אֶל-הַמְּנוּחָה וְאֶל-הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:

9. For you are not as yet come to the rest and to the inheritance, which the Lord your God gives you.

י. וְעַבְרַתֶּם אֶת-הַיַּרְדֵּן וּישְׁבַתֶּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִנְחִיל אֹתְכֶם וְהָנִיחַ לָכֶם מִכָּל-אִיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וּישְׁבַתֶּם-בְּטָח:

10. But when you go over the Jordan, and live in the land which the Lord your God gives you to inherit, and when he gives you rest from all your enemies around, so that you live in safety;

יא. וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם שָׁמָּה תָבִיאוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֹתְכֶם עוֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם מַעֲשֵׂוֹתֵיכֶם וּתְרֻמַּת יַדְכֶם וְכֹל מִבְּחַר נַדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְרוּ לַיהוָה:

11. Then there shall be a place which the Lord your God shall choose to cause his name to dwell there; there shall you bring all that I command you; your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the offering of your hand, and all your choice vows which you vow to the Lord;

יב. וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם וְאִמֹּהֹתֵיכֶם וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֶלֶק וְנַחֲלָה אִתְּכֶם:

12. And you shall rejoice before the Lord your God, you, and your sons, and your daughters, and your menservants, and your maidservants, and the Levite who is inside your gates, for he has no part nor inheritance with you.

יג. הִשָּׁמֶר לָךְ פֶּן-תַּעֲלֶה עִלְתֶּיךָ בְּכָל-מָקוֹם אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

13. Take heed to yourself that you offer not your burnt offerings in every place that you see;

יִד. כִּי אִם-בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שְׁבֻטֶיךָ שָׁם תַּעֲלֶה עֲלֵתֶיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כָּל אֲשֶׁר אֶנְכִי מְצַוֶּךָ:

14. But only in the place which the Lord shall choose in one of your tribes, there you shall offer your burnt offerings, and there you shall do all that I command you.

טו. רַק בְּכָל-אֹת בִּפְשָׁךָ תִּזְבַּח וְאָכַלְתָּ בָשָׂר כְּבָרְבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ הַטָּמֵא וְהַטְּהוֹר יֹאכְלֵנוּ כַּצְּבִי וְכַאֲיִל:

15. However you may slaughter animals and eat their meat in all your gates, to your heart's desire, according to the blessing of the Lord, your God which he has given you; the unclean and the clean may eat of it, as they do of the gazelle and the deer.

טז. רַק הַדָּם לֹא תֹאכְלוּ עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֵנוּ כַּמַּיִם:

16. Only you shall not eat the blood; you shall pour it upon the earth like water.

יז. לֹא-תֹכַל לֶאֱכֹל בְּשְׁעָרֶיךָ מֵעֵשֶׂר דְּגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנְךָ וְכָל-גְּדֻרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדַּר וְנִדְבַתֶּיךָ וּתְרוּמַת יָדְךָ:

17. You may not eat inside your gates the tithe of your grain, or of your wine, or of your oil, or the firstlings of your herds or of your flock, nor any of your vows which you vow, nor your freewill offerings, or offering of your hand;

יח. כִּי אִם-לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֵנוּ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשְׁעָרֶיךָ וְשִׂמְחַתְּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מִשְׁלַח יָדְךָ:

18. But you must eat them before the Lord your God in the place which the Lord your God shall choose, you, and your son, and your daughter, and your manservant, and your maidservant, and the Levite who is inside your gates; and you shall rejoice before the Lord your God in all that you put your hands to.

יט. הִשָּׁמֵר לְךָ פֶּן-תַּעֲזֹב אֶת-הַלְוִי כָּל-יְמֵיךָ עַל-אֲדָמְתְּךָ:

19. Take heed to yourself that you forsake not the Levite as long as you live upon the earth.

כ. כִּי-יִרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לְךָ וְאָמַרְתָּ אֲכַלָּה בָּשָׂר כִּי-תֵאָוֶה נַפְשְׁךָ לֶאֱכֹל בָּשָׂר בְּכָל-אֹת גַּפְשְׁךָ תֹאכַל בָּשָׂר:

20. When the Lord your God shall enlarge your border, as he has promised you, and you shall say, I will eat meat, because your soul longs to eat meat; you may eat meat, to your heart's desire.

כא. כִּי-יִרְחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹם שְׁמוֹ שָׁם וְזָבַחְתָּ מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאֲנֶה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתְךָ וְאָכַלְתָּ בְּשַׁעְרֶיךָ בְּכָל אֹת גַּפְשְׁךָ:

21. If the place which the Lord your God has chosen to put his name there is too far from you, then you shall kill of your herd and of your flock, which the Lord has given you, as I have commanded you, and you shall eat in your gates, to your heart's desire.

כב. אַךְ כַּאֲשֶׁר יֹאכַל אֶת-הַצִּבִּי וְאֶת-הָאֵיל בֵּן תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יִחְדּוּ יֹאכְלֶנּוּ:

22. Like the gazelle and the deer are eaten, so you shall eat them; the unclean and the clean shall eat of them alike.

כג. רַק חֹזֵק לְבַלְתִּי אֲכַל תֶּדֶם כִּי תֶדֶם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא-תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם-הַבָּשָׂר:

23. Only be sure that you eat not the blood; for the blood is the life; and you may not eat the life with the flesh.

כד. לֹא תֹאכְלֶנּוּ עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמַּיִם:

24. You shall not eat it; you shall pour it upon the earth as water.

כה. לֹא תֹאכְלֶנּוּ לְמַעַן יֵיטֵב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ כִּי-תַעֲשֶׂה הַיִּשָּׂר בְּעֵינֵי יְהוָה:

25. You shall not eat it; that it may go well with you, and with your children after you, when you shall do that which is right in the sight of the Lord.

כו. רַק קִדְשֶׁיךָ אֲשֶׁר-יְהִיו לְךָ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה:

26. Only your holy things which you have, and your vows, you shall take, and go to the place which the Lord shall choose.

כז. וְעָשִׂיתָ עֲלֵתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל-מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדָם-זִבְחֶיךָ יִשָּׁפַךְ עַל-מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹּאכַל:

27. And you shall offer your burnt offerings, the meat and the blood, upon the altar of the Lord your God; and the blood of your sacrifices shall be poured out upon the altar of the Lord your God, and you shall eat the meat.

כח. שְׁמֹר וּשְׁמַעַתָּ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ לַמַּעַן יִיטֵב לְךָ וּלְבְנֶיךָ אַחֲרֶיךָ עַד-עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

28. Observe and hear all these words which I command you, that it may go well with you, and with your children after you forever, when you do that which is good and right in the sight of the Lord your God.

כט. כִּי-יִכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּ אוֹתָם מִפְּנֶיךָ וַיִּרְשָׁתָּ אֹתָם וַיֵּשְׁבֹתָ בְּאֶרְצָם:

29. When the Lord your God shall cut off the nations from before you, where you go to dispossess them, and live in their land;

ל. הִשָּׁמֵר לְךָ פֶּן-תִּנְקַשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הַשְּׂמָדָם מִפְּנֶיךָ וּפֶן-תִּדְרֹשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָה יַעֲבֹדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת-אֱלֹהֵיהֶם וְאָעֲשֶׂה-בֵּן גַּם-אֲנִי:

30. Take heed to yourself that you be not snared by following them, after they are destroyed from before you; and that you inquire not about their gods, saying, How did these nations serve their gods? that I may also do likewise.

לא. לֹא-תַעֲשֶׂה כֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל-תּוֹעֵבֹת יְהוָה אֲשֶׁר שָׂנֵא עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם כִּי גַם אֶת-בְּנֵיהֶם וְאֶת-בָּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בְּאֵשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם:

31. You shall not do so to the Lord your God; for every abomination to the Lord, which he hates, have they done to their gods; for even their sons and their daughters they have burned in the fire to their gods.

דברים פרק יג

Deuteronomy Chapter 13

א. אֵת כָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם אֹתוֹ תִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא-תִסַּף עָלָיו וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ:

1. What ever I command you, take care to do it; you shall not add to it, nor diminish from it.

ב. כִּי-יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֵלֶם תְּלֹם וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת אוֹ מוֹפֵת:

2. If there arises among you a prophet, or a dreamer of dreams, and gives you a sign or a wonder,

ג. וּבָא הָאוֹת וְהַמוֹפֵת אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר גִּלְכָה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתֶּם וְנִעַבְדֶּם:

3. And the sign or the wonder, comes to pass, of which he spoke to you, saying, Let us go after other gods, which you have not known, and let us serve them;

ד. לֹא תִשְׁמַע אֶל-דְּבָרֵי הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל-חֹלֶם הַחֵלֹם הַהוּא כִּי מִנְסֶה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לְדַעַת הֲיִשְׁכֶם אַחֲרַיִם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל-לְבַבְכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:

4. You shall not listen to the words of that prophet, or that dreamer of dreams; for the Lord your God tests you, to know whether you love the Lord your God with all your heart and with all your soul.

ה. אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת-מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִדְבְּקוּן:

5. You shall walk after the Lord your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and you shall serve him, and hold fast to him.

ו. וְהַנָּבִיא הַהוּא אוֹ חֵלֶם הַחֵלֹם הַהוּא יוֹמַת כִּי דִבֶּר-סָרָה עַל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִמִּצְרַיִם אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפְדָּךָ מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדְרִיחַךָ מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בָּהּ וּבַעֲרַת הָרַע מִקִּרְבְּךָ:

6. And that prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death; because he has spoken to turn you away from the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of slavery, to thrust you out of the way which the Lord your God commanded you to walk in. So shall you purge the evil away from the midst of you.

ז. כִּי יִסִּיתֶךָ אֶחֱיֶךָ בֶן-אִמְךָ אוֹ-בִנְךָ אוֹ-בֵתְךָ אוֹ אִשְׁתְּ חֵיקְךָ אוֹ רֵעֶךָ אֲשֶׁר כְּנַפְשְׁךָ בְּסִתְרֵךָ לֵאמֹר גִּלְכָה וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אֹתָהּ וְאֲבֹתֶיךָ:

7. If your brother, the son of your mother, or your son, or your daughter, or the wife of your bosom, or your friend, which is as your own soul, entice you secretly, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known, you, nor your fathers;

ח. מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיכֶם הַקְּרֹבִים אֵלֶיךָ אוֹ הַרְחֻקִים מִמֶּךָ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד-קְצֵה הָאָרֶץ:

8. Of the gods of the people who are around you, near you, or far off from you, from one end of the earth to the other end of the earth;

ט. לֹא-תֵאָבֶה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו וְלֹא-תַחֲוֶם עֵינֶיךָ עָלָיו וְלֹא-תַחְמַל וְלֹא-תִכְסֶה עָלָיו:

9. You shall not yield to him, nor listen to him; nor shall your eye pity him, nor shall you spare him, nor shall you conceal him;

י. כִּי הָרַג תַּהַרְגֵנוּ יָדְךָ תִּהְיֶה-בּוֹ בְּרֵאשׁוֹנָה לְהַמִּיתוֹ וַיֵּד כָּל-הָעָם בְּאַחֲרֹנָה:

10. But you shall surely kill him; your hand shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.

יא. וּסְקַלְתוּ בְּאֲבָנִים וָמָת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדְיֹתְךָ מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּמְוָצִיֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבַּיִת עֲבָדִים:

11. And you shall stone him with stones, that he die; because he has sought to thrust you away from the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, from the house of slavery.

יב. וְכָל-יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וַיִּירָאוּ וְיִרְאוּן וְלֹא-יִוָּסְפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַרַע הַזֶּה בְּקִרְבְּךָ:

12. And all Israel shall hear, and fear, and shall do no more any such wickedness as this is among you.

יג. כִּי-תִשְׁמַע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְשִׁבְתָּ שָׁם לֵאמֹר:

13. If you shall hear say in one of your cities, which the Lord your God has given you to live there, saying,

יד. יֵצְאוּ אַנְשֵׁים בְּנֵי-בְלִיעַל מִקִּרְבְּךָ וַיִּדְיָחוּ אֶת-יֹשְׁבֵי עִירָם לְאֹמֹר גִּלְכָּה וַנַּעֲבֹדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּם:

14. Certain men, wicked persons, have gone out from among you, and have drawn away the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known;

טו. וַדְרֹשֶׁת וַחַקֶּרֶת וְשִׁאלְתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אָמֵת נָכוֹן הַדָּבָר נַעֲשֶׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבְּךָ:

15. Then shall you inquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it is true, and the thing certain, that such abomination is done among you;

טז. הִכָּה תִכֶּה תִכֶּה אֶת-יֹשְׁבֵי הָעִיר הַהוּא לְפִי-תָרַב הַחֲרָם אֹתָהּ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּהּ וְאֶת-בְּהֵמָתָהּ לְפִי-תָרַב:

16. You shall surely strike the inhabitants of that city with the edge of the sword, destroying it completely, and all that is in it, and its cattle, with the edge of the sword.

יז. וְאֶת-כָּל-שְׁלָלָהּ תִקְבֹּץ אֶל-תּוֹךְ רַחֲבָהּ וְשָׂרַפְתָּ בָּאֵשׁ אֶת-הָעִיר וְאֶת-כָּל-שְׁלָלָהּ כְּלִיל לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיְתָה תֵל עוֹלָם לֹא תִבְנֶה עוֹד:

17. And you shall gather all the plunder of it into the midst of the street and shall burn with fire the city, and all the plunder from it, for the Lord your God; and it shall be a heap forever; it shall not be built again.

יח. וְלֹא-יִדְבַק בְּיָדְךָ מְאוּמָה מִן-הַחֲרָם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה מִחֲרוֹן אַפּוֹ וַנִּתֵּן-לְךָ רַחֲמִים וְרַחֲמֶךָ וְהִרְבֵּךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִךָ:

18. And nothing of that which was devoted to destruction shall remain in your hand; that the Lord may turn from the fierceness of his anger, and show you mercy, and have compassion upon you, and multiply you, as he has sworn to your fathers;

יט. כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

19. When you shall give heed to the voice of the Lord your God, to keep all his commandments which I command you this day, to do that which is right in the eyes of the Lord your God.

דברים פרק יד Deuteronomy Chapter 14

א. בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגַדְּדוּ וְלֹא-תִשְׁיִמוּ קַרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לְמֵת:

1. You are the children of the Lord your God; you shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.

ב. כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וַיִּבְרַךְ בְּחַר יְהוָה לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה:

2. For you are a holy people to the Lord your God, and the Lord has chosen you to be a special people to himself, above all the nations that are upon the earth.

ג. לֹא תֹאכַל כָּל-תּוֹעֵבָה:

3. You shall not eat any abominable thing.

ד. זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ שׁוֹר שֵׂה כְּשָׂבִים וְשֵׂה עֲזִים:

4. These are the beasts which you shall eat; the ox, the sheep, and the goat,

ה. אֵיל וְצִבִי וְיַחְמוֹר וְאֶקוּ וְדִישָׁן וְתֹאוּ וְזֹמֶר:

5. The deer, and the gazelle, and the fallow deer, and the wild goat, and the adax, and the wild ox, and the wild sheep.

ו. וְכָל-בְּהֵמָה מִפְּרֹסֶת פְּרֹסָה וְשֹׁסְעַת שֹׁסַע שְׁתֵּי פְּרֹסוֹת מַעֲלַת גֵּרָה בְּבֵהֶמָה אֲתָה תֹאכְלוּ:

6. And every beast that parts the hoof, and has the hoof cloven into two, and chews the cud among the beasts, that you shall eat.

ז. אַךְ אֶת-זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמְּפָרִיסי הַפְּרֹסָה הַשְּׂסוּעָה אֶת-הַגָּמֶל וְאֶת-הָאֲרִנְבַת וְאֶת-הַשָּׁפָן כִּי-מַעֲלֵה גֵרָה הֵמָּה וּפְרֹסָה לֹא הִפְרִיסוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם:

7. Nevertheless these you shall not eat of those that chew the cud, or of those which divide the cloven hoof: the camel, and the hare, and the coney; for they chew the cud, but divide not the hoof; therefore they are unclean to you.

ח. וְאֶת-הַחֲזִיר כִּי-מְפָרִיס פְּרֹסָה הוּא וְלֹא גֵרָה טְמֵא הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגְעוּ:

8. And the swine, because it divides the hoof, yet chews not the cud, it is unclean to you; you shall not eat of their meat, nor touch their carcasses.

ט. אֶת-זֶה תֹאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כֹּל אֲשֶׁר-לוֹ סַנְפִיר וְקַשְׁקֶשֶׁת תֹאכְלוּ:

9. These you shall eat of all that are in the waters; all that have fins and scales shall you eat;

י. וְכֹל אֲשֶׁר אֵין-לוֹ סַנְפִיר וְקַשְׁקֶשֶׁת לֹא תֹאכְלוּ טָמֵא הוּא לָכֶם:

10. And whatever has not fins and scales you may not eat; it is unclean to you.

יא. כָּל-צְפוֹר טְהוֹרָה תֹאכְלוּ:

11. Of all clean birds you shall eat.

יב. וְזֶה אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלוּ מֵהֶם הַנְּשָׁר וְהַפֶּרֶס וְהָעֹזְנִיהַ:

12. But these are they of which you shall not eat; the eagle, and the vulture, and the osprey,

יג. וְהַרְאָה וְאֶת-הָאֵיהַ וְהַדְּיָה לְמִינָהּ:

13. And the kite, and the hawk, after their kind,

יד. וְאֶת כָּל-עֹרֵב לְמִינוֹ:

14. And every raven after its kind,

טו. וְאֶת בַּת תַּיְעָנָה וְאֶת-הַתְּחֻמָּס וְאֶת-הַשְּׁחַף וְאֶת-הַגֹּן לְמִינָהּ:

15. And the owl, and the kestrel, and the gull, and the hawk after its kind,

טז. אֶת-הַכּוֹס וְאֶת-תַּיִנְשׁוּף וְהַתְּנַשְׁמֶת:

16. The little owl, and the great owl, and the barn owl,

יז. וְהַקָּאֵת וְאֶת-הַרְחֻמָּה וְאֶת-הַשֶּׁלֶף:

17. And the night prowler, and the gier-eagle, and the fish owl,

יח. וְהַחֲסִידָה וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְהַדּוּכִיפַת וְהָעֶטְלָף:

18. And the stork, and the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.

יט. וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף טָמֵא הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכְלוּ:

19. And every creeping thing that flies is unclean to you; they shall not be eaten.

20. But of all clean birds you may eat.

כא. לא-תאכלו כל-נבלה לגר אשר-בשעריך תתננה ואכלה או מכר לנכרי פי עם קדוש אתה ליהוה אלהיך לא-תבשל גדי בחלב אמו:

21. You shall not eat of any thing that dies of itself; you shall give it to the stranger that is in your gates, that he may eat it; or you may sell it to a foreigner; for you are a holy people to the Lord your God. You shall not boil a kid in its mother's milk.

כב. עשר תעשר את כל-תבואת זרעך היצא השדה שנה שנה:

22. You shall truly tithe all the produce of your seed, that the field brings forth year by year.

כג. ואכלת לפני יהוה אלהיך במקום אשר-יבחר לשכן שמו שם מעשר דגנך תירשך ויצהרך ובכורת בקרך וצאנך למען תלמד ליראה את-יהוה אלהיך כל-הימים:

23. And you shall eat before the Lord your God, in the place which he shall choose to place his name there, the tithe of your grain, of your wine, and of your oil, and the firstlings of your herds and of your flocks; that you may learn to fear the Lord your God always.

כד. וכי-ירבה ממך הדרך כי לא תוכל שאתו כי-ירחק ממך המקום אשר יבחר יהוה אלהיך לשום שמו שם כי יברכה יהוה אלהיך:

24. And if the way is too long for you, so that you are not able to carry it; or if the place is too far from you, which the Lord your God shall choose to set his name there, when the Lord your God has blessed you;

כה. ונתתה בכסף וצרת הכסף בידך והלכת אל-המקום אשר יבחר יהוה אלהיך בו:

25. Then shall you turn it into money, and bind up the money in your hand, and you shall go to the place which the Lord your God shall choose;

כו. ונתתה הכסף בכל אשר-תאווה נפשך בבקר ובצאן וביין ובשקר ובכל אשר תשאגך נפשך ואכלת שם לפני יהוה אלהיך ושמחת אתה וביתך:

26. And you shall bestow that money for whatever your soul desires, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatever your soul desires; and you shall eat there before the Lord your God, and you shall rejoice, you, and your household,

כז. וְהַלְוִי אֲשֶׁר-בְּשַׁעְרֶיךָ לֹא תַעְזֹבֵנּוּ כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ:

27. And the Levite who is inside your gates; you shall not forsake him; for he has no part nor inheritance with you.

כח. מִקְצֵה שְׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת-כָּל-מַעְשֶׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בְּשַׁעְרֶיךָ:

28. At the end of three years you shall bring forth all the tithe of your produce in that year, and shall lay it up inside your gates;

כט. וּבָא הַלְוִי כִּי אֵין-לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהַגֵּר וְתִיתּוֹם וְהָאֵלְמָנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבְעוּ לְמַעַן יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה:

29. And the Levite, because he has no part nor inheritance with you, and the stranger, and the orphan, and the widow, who are inside your gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that the Lord your God may bless you in all the work of your hand which you do.

דברים פרק טו
Deuteronomy Chapter 15

א. מקץ שבע-שנים תעשה שְׁמִטָּה:

1. At the end of every seven years you shall grant a release.

ב. וְזֶה דְבַר הַשְּׁמִטָּה שְׁמוֹט כָּל-בַּעַל מִשֵּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יִשֶׁה בְרַעְיוֹ לֹא-יִגֹשׁ אֶת-רַעְיוֹ וְאֶת-אָחִיו כִּי-קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה:

2. And this is the manner of the release; Every creditor who lends anything to his neighbor shall release it; he shall not exact it of his neighbor, or of his brother; because it is called the Lord's release.

ג. אֶת-הַנִּכְרִי תִגֹּשׁ וְאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת-אָחִיךָ תִשְׁמִט יָדְךָ:

3. Of a foreigner you may exact it again; but that which is yours with your brother your hand shall release;

ד. אָפֶס כִּי לֹא יִהְיֶה-בְּךָ אֲבִיוֹן כִּי-בָרַךְ יִבְרַכְךָ יְהוָה בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יִתְּנֶה אֱלֹהֶיךָ נַתָּן-לְךָ בַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ:

4. But there shall be no poor among you; for the Lord shall greatly bless you in the land which the Lord your God gives you for an inheritance to possess it;

ה. רַק אִם-שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַמִּצְוֹת הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם:

5. Only if you carefully listen to the voice of the Lord your God, to take care to do all these commandments which I command you this day.

ו. כִּי-יִתְּנֶה אֱלֹהֶיךָ בְּרַכָּה כַּאֲשֶׁר דָּבַר-לְךָ וְהִעֲבַטְתָּ גוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִעֲבֹט וּמִשְׁלַת בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא יִמְשְׁלוּ:

6. For the Lord your God blesses you, as he promised you; and you shall lend to many nations, but you shall not borrow; and you shall reign over many nations, but they shall not reign over you.

ז. כִּי-יִהְיֶה בְּךָ אֲבִיוֹן מֵאֶחָד אֶחָיֶךָ בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יִתְּנֶה אֱלֹהֶיךָ נַתָּן לְךָ לֹא תִאֲמֵץ אֶת-לִבְּךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת-יָדְךָ מֵאֶחָיֶךָ הָאֲבִיוֹן:

7. If there is among you a poor man of one of your brothers inside any of your gates in your land which the Lord your God gives you, you shall not harden your heart, nor shut your hand from your poor brother;

ח. כִּי-פִתְחָה תִפְתַּח אֶת-יָדְךָ לוֹ וְהֶעַבְטָה תַעֲבִיטְנוּ דֵי מַחְסָרוֹ אֲשֶׁר יִחְסַר לוֹ:

8. But you shall open your hand wide to him, and shall surely lend him sufficient for his need, in that which he lacks.

ט. הַשְׁמַר לָךְ פֶּן-יִהְיֶה דְבַר עִם-לְבָבְךָ בְּלִיעַל לֵאמֹר קָרְבָה שְׁנַת-הַשְּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָה וְרָעָה עֵינֶיךָ בְּאָחִיךָ הָאֲבִיוֹן וְלֹא תִתֵּן לוֹ וְקָרָא עֲלֶיךָ אֶל-יְהוָה וְהָיָה בְּךָ חַטָּא:

9. Beware that there be not a thought in your wicked heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and your eye be evil against your poor brother, and you give him nothing; and he cry to the Lord against you, and it be sin to you.

י. גִּתּוֹן תִּתֵּן לוֹ וְלֹא-יִרַע לְבָבְךָ בְּתִתְּךָ לוֹ כִּי בְּגִלְלֵי הַדְּבָר הַזֶּה יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל-מַעֲשֶׂיךָ וּבְכֹל מַשְׁלַח יָדְךָ:

10. You shall surely give him, and your heart shall not be grieved when you give to him; because for this thing the Lord your God shall bless you in all your works, and in all that you put your hand to.

יא. כִּי לֹא-יִחְדַּל אֲבִיוֹן מִקְרֵב הָאָרֶץ עַל-כֵּן אֲנֹכִי מְצַוְּךָ לֵאמֹר פִּתְחָה תִפְתַּח אֶת-יָדְךָ לְאָחִיךָ לְעֲנִיךָ וּלְאֲבִינֶךָ בְּאֶרֶץךָ:

11. For the poor shall never cease out of the land; therefore I command you, saying, You shall open your hand wide to your brother, to your poor, and to your needy, in your land.

יב. כִּי-יִמְכַר לָךְ אָחִיךָ הָעִבְרִי אוֹ הָעִבְרִיָּה וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבַשְּׁנָה הַשְּׁבִיעִת תִּשְׁלַחְנוּ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ:

12. And if your brother, a Hebrew man, or a Hebrew woman, is sold to you, and serves you six years; then in the seventh year you shall let him go free from you.

יג. וְכִי-תִשְׁלַחְנוּ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא תִשְׁלַחְנוּ רִיקָם:

13. And when you send him out free from you, you shall not let him go away empty;

יד. הַעֲנִיךָ תַעֲנִיךָ לוֹ מִצֹּאֲנֶךָ וּמִגִּרְנֶךָ וּמִקִּבְּךָ אֲשֶׁר בְּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִתֵּן-לוֹ:

14. You shall furnish him liberally out of your flock, and out of your threshing floor, and out of your winepress; of that with which the Lord your God has blessed you you shall give to him.

טו. וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל-כֵּן אֲנֹכִי מְצַוְךָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם:

15. And you shall remember that you were a slave in the land of Egypt, and the Lord your God redeemed you; therefore I command you this thing today.

טז. וְהָיָה כִּי-יֹאמֶר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמָּךְ כִּי אָהֲבָךָ וְאֶת-בֵּיתְךָ כִּי-טוֹב לִּי עִמָּךְ:

16. And it shall be, if he says to you, I will not go away from you; because he loves you and your house, because he is well with you;

יז. וְלָקַחְתָּ אֶת-הַמְרָצֵעַ וְנִתְתָהּ בְּאָזְנוֹ וּבִדְלֶת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאִם לְאִמָּתְךָ תַעֲשֶׂה-כֵן:

17. Then you shall take an awl, and thrust it through his ear to the door, and he shall be your servant forever. And also to your female slave you shall do likewise.

יח. לֹא-יִקְשֶׁה בְּעֵינֶיךָ בְּשַׁלְחֶךָ אֹתוֹ חֲפָזִי מֵעִמָּךְ כִּי מִשְׁנֵה שְׂכָר שְׂכִיר עֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וַיִּבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תַעֲשֶׂה:

18. It shall not seem hard to you, when you send him away free from you; for he has been worth a double hired servant to you, in serving you six years; and the Lord your God shall bless you in all that you do.

יט. כָּל-הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יוֹלֵד בְּבִקְרֶךָ וּבְצֹאֲנֶךָ תִזְכָּר תִקְדִישׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בְּבִכּוֹר שׂוֹרְךָ וְלֹא תִגְזוּ בְכוֹר צֹאֲנֶךָ:

19. All the firstling males that come of your herd and of your flock you shall sanctify to the Lord your God; you shall do no work with the firstling of your bulls, nor shear the firstling of your sheep.

כ. לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְּשָׁנָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֶתְּהָ וּבֵיתְךָ:

20. You shall eat it before the Lord your God year by year in the place which the Lord shall choose, you and your household.

כא. וְכִי-יְהִיָה בּוֹ מוֹם פֶּסֶחַ אוֹ עוֹר כֹּל מוֹם רָע לֹא תִזְבְּחֶנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:

21. And if there is any blemish in it, if it is lame, or blind, or it has any ill blemish, you shall not sacrifice it to the Lord your God.

כב. בְּשַׁעְרֵיךָ תֹאכְלֶנּוּ הַטְּמֵא וְהַטְּהוֹר יִתְדוּ בְּצִבֵּי וּכְאֵיל:

22. You shall eat it inside your gates; the unclean and the clean person shall eat it alike, like the gazelle, and the deer.

כג. רַק אֶת-דָּמוֹ לֹא תֹאכַל עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ בַמַּיִם:

23. Only you shall not eat its blood; you shall pour it upon the ground as water.

דברים פרק טז
Deuteronomy Chapter 16

א. שְׁמוֹר אֶת-חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי בַחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לַיְלָה:

1. Observe the month of Abib, and keep the Passover to the Lord your God; for in the month of Abib the Lord your God brought you out of Egypt by night.

ב. וְזָבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה לְשַׁכַּן שְׁמוֹ שָׁם:

2. You shall therefore sacrifice the Passover to the Lord your God, of the flock and the herd, in the place which the Lord shall choose to place his name there.

ג. לֹא-תֹאכַל עִלְיוֹ חֶמֶץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל-עִלְיוֹ מִצוֹת לֶחֶם עֲנִי כִּי בַחֲפוּזוֹן יֵצְאָתָּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת-יוֹם יְצִאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

3. You shall eat no leavened bread with it; seven days shall you eat unleavened bread with it, the bread of affliction; for you came out of the land of Egypt in haste; that you may remember the day when you came out of the land of Egypt all the days of your life.

ד. וְלֹא-יִרְאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל-גְּבֻלְךָ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא-יִלִּין מִן-הַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בְּעֶרְבַי בַּיּוֹם הַרְאִשׁוֹן לַבֶּקָר:

4. And there shall be no leavened bread seen with you in all your border seven days; neither shall there any thing of the meat, which you sacrificed the first day at the evening, remain all night until the morning.

ה. לֹא תֹוּכַל לְזַבַּח אֶת-הַפֶּסַח בְּאֶחָד שַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ:

5. You may not sacrifice the Passover inside any of your gates, which the Lord your God gives you;

ו. כִּי אִם-אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכַּן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת-הַפֶּסַח בְּעֶרְבַי כִּבּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד יְצִאתְךָ מִמִּצְרַיִם:

6. But at the place which the Lord your God shall choose to place his name in, there you shall sacrifice the Passover at the evening, at the going down of the sun, in the season when you came out of Egypt.

ז. וּבִשְׂלֵת וְאָכַלְתָּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפְנֵיתָ בְּבֹקֶר וְהִלַּכְתָּ לְאֹהֲלֶיךָ:

7. And you shall roast and eat it in the place which the Lord your God shall choose; and you shall turn in the morning, and go to your tents.

ח. שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה:

8. Six days you shall eat unleavened bread; and on the seventh day shall be a solemn assembly to the Lord your God; you shall do no work in it.

ט. שִׁבְעָה שָׁבָעַת תִּסְפֹּר-לָךְ מִהַחֵל חֶרְמֵשׁ בְּקִמָּה תַחֵל לְסַפֵּר שִׁבְעָה שָׁבָעוֹת:

9. Seven weeks shall you count; begin to number the seven weeks from such time as you begin to put the sickle to the grain.

י. וְעֲשִׂיתָ חַג שָׁבָעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

10. And you shall keep the Feast of Weeks to the Lord your God with a tribute of a freewill offering of your hand, which you shall give according as the Lord your God has blessed you.

יא. וְשָׂמַחְתָּ לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶתְּהָ וּבְנֶךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְהַגֵּר וְתִיתּוֹם וְהָאֱלֵמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם:

11. And you shall rejoice before the Lord your God, you, and your son, and your daughter, and your manservant, and your maidservant, and the Levite who is inside your gates, and the stranger, and the orphan, and the widow, who are among you, in the place which the Lord your God has chosen to place his name there.

יב. וְזָכַרְתָּ כִּי-עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וְשָׂמַרְתָּ וְעֲשִׂיתָ אֶת-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה:

12. And you shall remember that you were a slave in Egypt; and you shall observe and do these statutes.

יג. חַג הַסֻּכּוֹת תַעֲשֶׂה לָּךְ שִׁבְעַת יָמִים בְּאֶסְפָּךְ מִגְרֶנְךָ וּמִיִּקְבְּךָ:

13. You shall observe the Feast of Booths seven days, after you have gathered in your grain and your wine;

יָד. וְשִׂמְחַתְּ בַמִּגֵּד אֹתָהּ וּבְנֶהּ וּבְתֶהּ וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְתֵלוּי וְתֵגֵר וְתִיתּוֹם וְהָאֶלְמָנָה
אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:

14. And you shall rejoice in your feast, you, and your son, and your daughter, and your manservant, and your maidservant, and the Levite, the stranger, and the orphan, and the widow, who are inside your gates.

טו. שִׁבְעַת יָמִים תַּחֲג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-תְּבוּאָתְךָ וּבְכָל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אֶה שְׂמֵחַ:

15. Seven days shall you keep a solemn feast to the Lord your God in the place which the Lord shall choose; because the Lord your God shall bless you in all your produce, and in all the works of your hands, therefore you shall surely rejoice.

טז. שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל-זְכוּרְךָ אֶת-פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר
בְּחַג הַמִּצּוֹת וּבְחַג הַשַּׁבְּעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת-פְּנֵי יְהוָה רִיקָם:

16. Three times in a year shall all your males appear before the Lord your God in the place which he shall choose; in the Feast of Unleavened Bread, and in the Feast of Weeks, and in the Feast of Booths; and they shall not appear before the Lord empty;

יז. אִישׁ כַּמִּתְנַת יָדוֹ כַּבְּרַכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ:

17. Every man shall give as he is able, according to the blessing of the Lord your God which he has given you.

יח. שֹׁפְטִים וְשָׂטְרִים תִּתֶּן-לְךָ בְּכָל-שַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְשִׁבְטֶיךָ
וְשָׁפְטוּ אֶת-הָעָם מִשְׁפָּט-צְדָקָה:

18. Judges and officers shall you appoint in all your gates, which the Lord your God gives you, throughout your tribes; and they shall judge the people with just judgment.

יט. לֹא-תִטֶּה מִשְׁפָּט לֹא תִכְבֵּר פָּנִים וְלֹא-תִקַּח שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד יַעְזוֹר עֵינַי תַּכְמִּים
וַיִּסְלַף דְּבָרֵי צְדִיקָם:

19. You shall not pervert judgment; you shall not respect persons, nor take a bribe; for a bribe blinds the eyes of the wise, and perverts the words of the righteous.

כ. צֶדֶק צְדָק תִּרְדּוּף לְמַעַן תִּחְיֶה וְיִרְשָׁתָּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:

20. Justice, only justice shall you pursue, that you may live, and inherit the land which the Lord your God gives you.

כא. לֹא-תַטַּע לְךָ אֲשֵׁרָה כָּל-עֵץ אֲצֵל מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-לָּךְ:

21. You shall not plant you an Ashera of any tree near the altar of the Lord your God, which you shall make.

כב. וְלֹא-תִקַּים לָּךְ מִצְבָּה אֲשֶׁר שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

22. Neither shall you set you up any image; which the Lord your God hates.

דברים פרק יז Deuteronomy Chapter 17

א. לא-תזבח ליהוה אלהיך שור ושה אשר יהיה בו מום כל דבר רע כי תועבת יהוה אלהיך הוא:

1. You shall not sacrifice to the Lord your God any bull, or sheep, where there is a blemish, or anything evil; for that is an abomination to the Lord your God.

ב. כי-ימצא בקרבך באחד שעריך אשר-יהוה אלהיך נתן לך איש או-אשה אשר יעשה את-הרע בעיני יהוה-אלהיך לעבר בריתו:

2. If there is found among you, inside any of your gates which the Lord your God gives you, man or woman, who has done wickedness in the sight of the Lord your God, in transgressing his covenant,

ג. ויילך ויעבד אלהים אחרים וישתחו להם ולשמש או לירח או לכל-צבא השמים אשר לא-צויתי:

3. And has gone and served other gods, and worshipped them, either the sun, or moon, or any of the host of heaven, which I have not commanded;

ד. והגד-לך ושמעת ודרשת היטב והנה אמת גכון הדבר נעשתה התועבה הזאת בישראל:

4. And it is told you, and you heard of it, and inquired diligently, and, behold, it is true, and the thing certain, that such abomination is done in Israel;

ה. והוצאת את-האיש ההוא או את-האשה ההוא אשר עשו את-הדבר הרע הזה אל-שעריך את-האיש או את-האשה וסקלתם באבנים ומתו:

5. Then shall you bring forth that man or that woman, which has committed that wicked thing, to your gates, that man or that woman, and shall stone them with stones, till they die.

ו. על-פי שנים עדים או שלשה עדים יומת המת לא יומת על-פי עד אחד:

6. By the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he who deserves death be put to death; but by the mouth of one witness he shall not be put to death.

ז. יד העדים תהיה-בו בראשונה להמיתו ויד כל-העם באחרונה ובערת הרע מקרבך:

7. The hands of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hands of all the people. So you shall put the evil away from among you.

ח. פי יפלא ממך דבר למשפט בין-דם לדם בין-דין לדין ובין נגע לנגע דברי ריבת בשעריך וקמת ועלית אל-המקום אשר יבחר יהוה אלהיך בו:

8. If there arises a matter too hard for you in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between plague and plague, being matters of controversy inside your gates; then shall you arise, and get to the place which the Lord your God shall choose;

ט. ובאת אל-הכהנים הלויים ואל-השפט אשר יהיה בימים ההם ודרשת והגידו לך את דבר המשפט:

9. And you shall come to the priests the Levites, and to the judge who shall be in those days, and inquire; and they shall declare to you the sentence of judgment;

י. ועשית על-פי הדבר אשר יגידו לך מן-המקום ההוא אשר יבחר יהוה ושמת לעשות ככל אשר יורוך:

10. And you shall do according to the sentence, which they of that place which the Lord shall choose shall declare to you; and you shall take care to do according to all that they inform you;

יא. על-פי התורה אשר יורוך ועל-המשפט אשר-יאמרו לך תעשה לא תסור מן-הדבר אשר-יגידו לך ימין ושמאל:

11. According to the sentence of the Torah which they shall teach you, and according to the judgment which they shall tell you, you shall do; you shall not decline from the sentence which they shall declare to you, to the right hand, nor to the left.

יב. והאיש אשר-יעשה בזדון לבלתי שמע אל-הפיהן העמד לשרת שם את-יהוה אלהיך או אל-השפט ומת האיש ההוא ובערת הרע מישראל:

12. And the man who will act presumptuously, and will not listen to the priest who stands to minister there before the Lord your God, or to the judge, that man shall die; and you shall put away the evil from Israel.

יג. וְכָל-הָעָם יִשְׁמְעוּ וַיִּרְאוּ וְלֹא יִזְדוּן עוֹד:

13. And all the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.

יד. כִּי-תָבֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ וַיִּרְשָׁתָהּ וַיִּשְׁבְּתָהּ בָּהּ וְאָמַרְתָּ אֲשִׁימָה עָלַי מֶלֶךְ כְּכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתַי:

14. When you come to the land which the Lord your God gives you, and shall possess it, and shall live in it, and shall say, I will set a king over me, like all the nations that are around me;

טו. שׁוֹם תִּשִּׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקְרֵב אַחֶיךָ תִּשִּׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא-אַחֶיךָ הוּא:

15. You shall set him king over you, whom the Lord your God shall choose; one from among your brothers shall you set king over you; you may not set a stranger over you, who is not your brother.

טז. רַק לֹא-יִרְבֶּה-לוֹ סוּסִים וְלֹא-יָשִׁיב אֶת-הָעָם מִצְרַיִמָה לְמַעַן הַרְבּוֹת סוּס וַיְהוֶה אָמַר לָכֶם לֹא תִסְפוּן לָשׁוּב בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה עוֹד:

16. But he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he should multiply horses; for as much as the Lord has said to you, You shall henceforth return no more that way.

יז. וְלֹא יִרְבֶּה-לוֹ נָשִׁים וְלֹא יִסוּר לְבָבוֹ וְכֶסֶף וְזָהָב לֹא יִרְבֶּה-לוֹ מְאֹד:

17. Neither shall he multiply wives to himself, that his heart turn not away; nor shall he greatly multiply to himself silver and gold.

יח. וְהָיָה כְּשִׁבְתוֹ עַל כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת-מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל-סֵפֶר מַלְפָּנָי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם:

18. And it shall be, when he sits upon the throne of his kingdom, that he shall write for himself a copy of this Torah in a book from that which is before the priests the Levites;

יט. וְהָיְתָה עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ כָּל-יְמֵי תַיִו לְמַעַן יִלְמַד לִירְאֵה אֶת-יְהוָה אֱלֹהָיו לְשָׁמֹר אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לַעֲשׂוֹתָם:

19. And it shall be with him, and he shall read in it all the days of his life; that he may learn to fear the Lord his God, to keep all the words of this Torah and these statutes, to do them;

כ. לְבַלְתִּי רוּם-לְבָבוֹ מֵאֶחָיו וּלְבַלְתִּי סוּר מִן-הַמִּצְוָה יְמִין וּשְׂמֹאל לְמַעַן יֵאָרֶיךָ יָמִים עַל-מַמְלַכְתּוֹ הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל:

20. That his heart be not lifted up above his brothers, and that he turn not aside from the commandment, to the right hand, or to the left; to the end that he may prolong his days in his kingdom, he, and his children, in the midst of Israel.

דברים פרק יח Deuteronomy Chapter 18

א. לא-יהיה לכהנים הלויים כל-שבת לוי חלק ונתלה עם-ישראל אשי יהוה ונתלתו יאכלון:

1. The priests the Levites, and all the tribe of Levi, shall have no part nor inheritance with Israel; they shall eat the offerings of the Lord made by fire, and his inheritance.

ב. ונתלה לא-יהיה-לו בקרב אחיו יהוה הוא נתלתו באשר דבר-לו:

2. Therefore shall they have no inheritance among their brothers; the Lord is their inheritance, as he has said to them.

ג. וזה יהיה משפט הכהנים מאת העם מאת זבחי תזבח אם-שור אם-שה ונתן לכהן תורע ותלתיים ותקבה:

3. And this shall be the priest's due from the people, from those who offer a sacrifice, whether it is ox or sheep; and they shall give to the priest the shoulder, and the two cheeks, and the stomach.

ד. ראשית דגנה תירשה ויצהרה וראשית גז צאנה תתן-לו:

4. The firstfruit also of your grain, of your wine, and of your oil, and the first of the fleece of your sheep, shall you give him.

ה. פי בו בחר יהוה אלהיך מכל-שבטיך לעמד לשרת בשם-יהוה הוא ובניו כל-תמימים:

5. For the Lord your God has chosen him out of all your tribes, to stand to minister in the name of the Lord, him and his sons forever.

ו. וכי-יבא הלוי מאחד שעריך מכל-ישראל אשר-הוא גר שם ובא בכל-אות נפשו אל-המקום אשר-יבחר יהוה:

6. And if a Levite comes from any of your gates out of all Israel, where he sojourned, and come with all the desire of his mind to the place which the Lord shall choose;

ז. ושרת בשם יהוה אלהיו ככל-אחיו הלויים העמדים שם לפני יהוה:

7. Then he shall minister in the name of the Lord his God, as all his brothers the Levites do, who stand there before the Lord.

ת. חֶלֶק כְּחֶלֶק יֹאכְלוּ לְבַד מִמִּכְרֵיו עַל-הָאָבוֹת:

8. They shall have equal portions to eat, beside that which comes from the sale of his patrimony.

ט. כִּי אָתָּה בָּא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לֹא-תִלְמַד לַעֲשׂוֹת כְּתוֹעֵבֹת הַגּוֹיִם הַהֵם:

9. When you come into the land which the Lord your God gives you, you shall not learn to do after the abominations of those nations.

י. לֹא-יִמָּצֵא בְּךָ מַעֲבִיר בְּנוֹ-וּבִתּוֹ בָּאֵשׁ קִסָּם קְסָמִים מְעוֹנִין וּמְנַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף:

10. There shall not be found among you any one who makes his son or his daughter pass through the fire, or who uses divination, or a soothsayer, or an enchanter, or a witch,

יא. וְחֹבֵר חֹבֵר וְשׂוֹאֵל אוֹב וְיִדְעָנִי וְדֹדֵשׁ אֶל-הַמֵּתִים:

11. Or a charmer, or a medium, or a wizard, or a necromancer.

יב. כִּי-תוֹעֵבֹת יְהוָה כָּל-עֲשֵׂהָ אֵלֶּה וּבְגִלְלַת הַתוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם מִפְּנֵיךָ:

12. For all that do these things are an abomination to the Lord; and because of these abominations the Lord your God drives them out from before you.

יג. תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

13. You shall be perfect with the Lord your God.

יד. כִּי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל-מְעַנְנִים וְאֶל-קְסָמִים יִשְׁמְעוּ וְאָתָּה לֹא כֵן גִּתּוֹן לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

14. For these nations, which you shall possess, listened to soothsayers, and to diviners; but as for you, the Lord your God has not allowed you so to do.

טו. וְנִבִּיא מִקִּרְבְּךָ מֵאַחֶיךָ כְּמֹנִי יָקִים לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲלֵיו תִּשְׁמָעוּן:

15. The Lord your God will raise to you a Prophet from your midst, from your brothers, like me; to him you shall listen;

טז. כָּכֹל אֲשֶׁר-שָׁאַלְתָּ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֶרֶב בְּיוֹם הַקָּהֶל לֵאמֹר לֹא אֶסָּף לִשְׁמֹעַ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֶת-הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לֹא-אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוּת:

16. According to all that you desired of the Lord your God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of the Lord my God, neither let me see this great fire any more, that I die not.

יז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבְרוּ:

17. And the Lord said to me, They have well spoken that which they have spoken.

יח. נָבִיא אֲקִים לָהֶם מִקֶּרֶב אֲחֵיהֶם כַּמֹּךָ וְנִתְּתִי דְבָרֵי בְּפִיו וְדִבֶּר אֲלֵיהֶם אֶת כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶנוּ:

18. I will raise them a Prophet from among their brothers, like you, and will put my words in his mouth; and he shall speak to them all that I shall command him.

יט. וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא-יִשְׁמָע אֶל-דְּבָרֵי אֲשֶׁר יִדְבֵּר בְּשְׁמִי אֲנֹכִי אֲדַרְשׁ מֵעַמוּ:

19. And it shall come to pass, that whoever will not listen to my words which he shall speak in my name, I will require it of him.

כ. אִךְ הַנְּבִיא אֲשֶׁר יִזִּיד לְדַבֵּר דְּבָר בְּשְׁמִי אֶת אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וְאֲשֶׁר יִדְבֵּר בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמֵת הַנְּבִיא הַהוּא:

20. But the prophet, who shall presume to speak a word in my name, which I have not commanded him to speak, or who shall speak in the name of other gods, that prophet shall die.

כא. וְכִי תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ אֵיכָה גִדַּע אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר לֹא-דִבְרוּ יְהוָה:

21. And if you say in your heart, How shall we know the word which the Lord has not spoken?

כב. אֲשֶׁר יִדְבֵּר הַנְּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא-יְהִי הַדְּבָר וְלֹא יָבֵא הוּא הַדְּבָר אֲשֶׁר לֹא-דִבְרוּ יְהוָה בְּדוֹן דְּבָרוֹ הַנְּבִיא לֹא תִגּוֹר מִמֶּנּוּ:

22. When a prophet speaks in the name of the Lord, if the thing follows not, nor come to pass, that is the thing which the Lord has not spoken, and the prophet has spoken it presumptuously; you shall not be afraid of him.

דברים פרק יט
Deuteronomy Chapter 19

א. כִּי-יִכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶת-אֲרָצָם וַיְרַשְׁתֶּם וַיֵּשְׁבֶתָ בְּעָרֵיהֶם וּבְבֵתֵיהֶם:

1. When the Lord your God has cut off the nations, whose land the Lord your God gives you, and you dispossess them, and live in their cities, and in their houses;

ב. שְׁלוֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לְךָ בְּתוֹךְ אֲרָצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ:

2. You shall set apart three cities for you in the midst of your land, which the Lord your God gives you to possess it.

ג. תַּכִּין לְךָ הַדֶּרֶךְ וְשַׁלַּשְׁתָּ אֶת-גְּבוּל אֲרָצְךָ אֲשֶׁר יִנְחִילְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לָנוֹס שָׁמָּה כָּל-רֹצֵחַ:

3. You shall prepare a way, and divide the border of your land, which the Lord your God gives you to inherit, into three parts, that every slayer may flee there.

ד. וְזֶה דְבַר הָרֹצֵחַ אֲשֶׁר-יָנוֹס שָׁמָּה וְחָי אֲשֶׁר יָכָה אֶת-רֵעֵהוּ בְּכַל־דַּעַת וְהוּא לֹא-שָׁנָא לוֹ מִתְּמֹל שְׁלֹשִׁים:

4. And this is the case of the slayer, who shall flee there, that he may live; Who ever kills his neighbor unintentionally, whom he hated not in times past;

ה. וְאֲשֶׁר יָבֵא אֶת-רֵעֵהוּ בַּיַּעַר לַחֲטֹב עֵצִים וַיִּנְדְּחָה יָדוֹ בַּגִּרְזֵן לְכַרֵּת הָעֵץ וַיִּנְשַׁל הַבְּרֹזֶל מִן-הָעֵץ וּמָצָא אֶת-רֵעֵהוּ וּמָת הוּא יָנוֹס אֶל-אַחַת הָעָרִים-הָאֵלֶּה וְחָי:

5. As when a man goes into the wood with his neighbor to cut wood, and his hand fetches a stroke with the ax to cut down the tree, and the head slips from the handle, and strikes his neighbor, so that he dies; he shall flee to one of those cities, and live;

ו. פֶּן-יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרַי הָרֹצֵחַ כִּי יִתֵּם לְבָבוֹ וְהִשְׁיגוּ כִּי-יָרַבָּה הַדֶּרֶךְ וְהִכְתָּהוּ בַּפֶּשַׁע וְלוֹ אֵין מִשְׁפָּט-מָוֶת כִּי לֹא-שָׁנָא הוּא לוֹ מִתְּמֹל שְׁלֹשִׁים:

6. Lest the avenger of the blood pursue the slayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and slay him; though he was not deserving of death, since in times past he did not hate him.

ז. עַל-כֵּן אֶנְכִּי מְצַוְךָ לֵאמֹר שְׁלֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לְךָ:

7. Therefore I command you, saying, You shall set apart three cities for you.

ח. וְאִם-יִרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתֵּיךָ וְנָתַן לְךָ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לְאַבְתֵּיךָ:

8. And if the Lord your God enlarges your border, as he has sworn to your fathers, and gives you all the land which he promised to give to your fathers;

ט. כִּי-תִשְׁמֹר אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשׂוֹתָהּ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָיו כָּל-הַיָּמִים וַיִּסְפַּת לְךָ עוֹד שְׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשְּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה:

9. If you shall keep all these commandments to do them, which I command you this day, to love the Lord your God, and to walk always in his ways, then shall you add three cities more for you, beside these three;

י. וְלֹא יִשְׁפַךְ דָּם נָקִי בְּקֶרֶב אֲרָצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ בְּנַחְלָה וְהָיָה עָלֶיךָ דָּמִים:

10. That innocent blood be not shed in your land, which the Lord your God gives you for an inheritance, and so blood be upon you.

יא. וְכִי-יְהִיָּה אִישׁ שָׂנֵא לְרֵעֵהוּ וְאָרַב לוֹ וְקָם עָלָיו וְהִכְהוּ בְּפֶשַׁע וְמָת וְנָס אֶל-אַחַת הָעָרִים הָאֵלֶּה:

11. But if any man hates his neighbor, and lies in wait for him, and rises up against him, and strikes him mortally so that he dies, and flees to one of these cities;

יב. וְשָׁלְחוּ וְזָקְנֵי עִירוֹ וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם וְנָתְנוּ אֹתוֹ בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם וְמָת:

12. Then the elders of his city shall send and fetch him there, and deliver him to the hand of the avenger of blood, that he may die.

יג. לֹא-תַחֲוֶם עֵינֶיךָ עָלָיו וּבְעֵרַת דַּם-הַנָּקִי מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב לְךָ:

13. Your eye shall not pity him, but you shall put away the guilt of innocent blood from Israel, that it may go well with you.

יד. לֹא תִסִּיג גְּבוּל רֵעֶךָ אֲשֶׁר גָּבְלוּ רֵאשֵׁנִים בְּנַחְלָתְךָ אֲשֶׁר תִּנְחַל בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ:

14. You shall not remove your neighbor's landmark, which they of old time have set in your inheritance, which you shall inherit in the land that the Lord your God gives you to possess it.

טו. לא-יקום עד אחד באיש לכל-עון ולכל-חטאת בכל-חטא אשר יחטא על-פי שני עדים או על-פי שלשה-עדים יקום דבר:

15. One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sins; by the mouth of two witnesses, or by the mouth of three witnesses, shall the matter be established.

טז. כי-יקום עד-חמס באיש לענות בו סרה:

16. If a false witness rises up against any man to testify against him that which is wrong;

יז. ועמדו שני-האנשים אשר-להם הריב לפני יהוה לתוה לפני הכהנים והשפטים אשר יהיו בימים ההם:

17. Then both the men, between whom the controversy is, shall stand before the Lord, before the priests and the judges, who shall be in those days;

יח. ודרשו השפטים היטב והנה עד-שקר העד שקר ענה באחיו:

18. And the judges shall make diligent inquiries; and, behold, if the witness is a false witness, and has testified falsely against his brother;

יט. ועשיתם לו כאשר זמם לעשות לאחיו ובערת הרע מקרבך:

19. Then shall you do to him, as he had thought to have done to his brother; so shall you put the evil away from among you.

כ. והנשארים ישמעו ויראו ולא-יספו לעשות עוד בדבר הרע הזה בקרבך:

20. And those which remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil among you.

כא. ולא תחוס עינך גפש בגפש עין בעין שון בשון יד ביד רגל ברגל:

21. And your eye shall not pity; but life shall go for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

דברים פרק כ Deuteronomy Chapter 20

א. כִּי-תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל-אִיְבֹךָ וְרָאִיתָ סוּס וְרֶכֶב עִם רַב מִמֶּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמְעֵלָה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

1. When you go out to battle against your enemies, and see horses, and chariots, and a people more numerous than you, be not afraid of them; for the Lord your God is with you, who brought you out of the land of Egypt.

ב. וְהָיָה כִּקְרַבְכֶם אֶל-הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדִבֶּר אֶל-הָעָם:

2. And it shall be, when you have come near the battle, that the priest shall approach and speak to the people,

ג. וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קְרַבִּים הַיּוֹם לְמִלְחָמָה עַל-אִיְבֵיכֶם אֶל-יְיָ לְבַבְכֶם אֶל-תִּירָאוּ וְאֶל-תַּחֲפוּזוֹ וְאֶל-תַּעֲרֻצוֹ מִפְּנֵיהֶם:

3. And shall say to them, Hear, O Israel, you approach this day to battle against your enemies; let not your hearts faint, fear not, and do not tremble, nor be you terrified because of them;

ד. כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הֵהָלֵךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לָכֶם עִם-אִיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם:

4. For the Lord your God is he who goes with you, to fight for you against your enemies, to save you.

ה. וְדִבְרוּ הַשְּׂטָרִים אֶל-הָעָם לֵאמֹר מִי-הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה בַּיִת-חֲדָשׁ וְלֹא חֲנָכוֹ יֵלֶךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן-יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִחַנְכֵנוּ:

5. And the officers shall speak to the people, saying, What man is there who has built a new house, and has not dedicated it? Let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicates it.

ו. וּמִי-הָאִישׁ אֲשֶׁר נָטַע כַּרְם וְלֹא חָלְלוֹ יֵלֶךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן-יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִחַלְלֵנוּ:

6. And what man is he who has planted a vineyard, and has not yet eaten of it? Let him also go and return to his house, lest he die in the battle, and another man eats of it.

ז. ומי-האיש אשר ארש אשה ולא לקחה ילך וישב לביתו פן-ימות במלחמה ואיש אחר יקחנה:

7. And what man is there who has betrothed a wife, and has not taken her? Let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man takes her.

ח. ויספו השטרים לדבר אל-העם ואמרו מי-האיש תירא ורך תלבב ילך וישב לביתו ולא ימס את-לבב אִתּוֹ כִּלְבָבוֹ:

8. And the officers shall speak further to the people, and they shall say, What man is there who is fearful and fainthearted? Let him go and return to his house, lest his brothers' heart faint as well as his heart.

ט. והיה ככלת השטרים לדבר אל-העם ופקדו שרי צבאות בראש העם:

9. And it shall be, when the officers have finished speaking to the people, that they shall appoint captains of the armies to lead the people.

י. כי-תקרב אל-עיר להלחם עליה וקראת אליה לשלום:

10. When you come near a city to fight against it, then proclaim peace to it.

יא. והיה אם-שלום תענה ופתחה לה והיה כל-העם הנמצא-בה יהיו לה למס ועבדיה:

11. And it shall be, if it gives you answer of peace, and opens to you, then it shall be, that all the people that are found in it shall be tributaries to you, and they shall serve you.

יב. ואם-לא תשלם עמה ועשתה עמה מלחמה וצרת עליה:

12. And if it will make no peace with you, but will make war against you, then you shall besiege it;

יג. ונתנה יהוה אליה בידך והפית את-כל-זכורה לפי-תִּרְבּוֹ:

13. And when the Lord your God has delivered it into your hands, you shall strike its every male with the edge of the sword;

יֵד. רַק הַנְּשִׂים וְהַטַּף וְהַבְּהֵמָה וְכָל אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעִיר כָּל-שְׁלָלָהּ תִּבְזוּ לָךְ וְאָכַלְתָּ
אֶת-שְׁלַל אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ:

14. But the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, all the plunder from it, shall you take for yourself; and you shall eat the plunder of your enemies, which the Lord your God has given you.

טו. כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל-הָעָרִים הַרְחֹקֹת מִמְּךָ מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-מִעָרֵי הַגּוֹיִם-הָאֵלֶּה הֵנִּיחָה:

15. Thus shall you do to all the cities which are very far off from you, which are not of the cities of these nations.

טז. רַק מִעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ בְּנִחְלָה לֹא תַחֲיֶיהָ כָּל-נְשָׁמָה:

16. But of the cities of these people, which the Lord your God does give you for an inheritance, you shall not keep alive anything that breathes;

יז. כִּי-הִתְרַם תַּחְרִימֵם הַחֲתִי וְהָאֹמִרִי הַכְּנֻעִי וְהַפְּרִזִי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

17. But you shall completely destroy them: the Hittites, and the Amorites, the Canaanites, and the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites; as the Lord your God has commanded you;

יח. לִמְעַן אֲשֶׁר לֹא-יִלְמְדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכָל תּוֹעֲבוֹתֵם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וְחִטְּאוֹתָם לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

18. That they teach you not to do after all their abominations, which they have done to their gods; so should you sin against the Lord your God.

יט. כִּי-תִצּוֹר אֶל-עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ לֹא-תִשְׁחִית אֶת-עֵצָהּ לְנִדְחָה עָלֶיהָ גְרוֹן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאֹתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לְבָא מִפְּנֵיךָ בַּמְצוֹר:

19. When you shall besiege a city a long time, in making war against it to take it, you shall not destroy its trees by forcing an ax against them; for you may eat of them, and you shall not cut them down. For is the tree of the field a man that it should be besieged by you?

כ. כִּי רַק עֵץ אֲשֶׁר-תִּדְעַה כִּי לֹא-עֵץ מִאֲכָל הוּא אֹתוֹ תִשְׁחִית וְכָרְתָּ וּבְנִיתָ מְצוֹר עַל-הָעִיר אֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה עִמָּךְ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ:

20. Only the trees which you know are not trees for food, you shall destroy and cut them down; and you shall build siege works against the city that makes war with you, until it is subdued.

דברים פרק כא Deuteronomy Chapter 21

א. כִּי-יִמָּצָא חָלָל בְּאֲדָמָה אֲשֶׁר יְתֹהוּ אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ נֶפֶל בְּשָׂדֶה לֹא נֹדָע מִי הִכָּהוּ:

1. If one is found slain in the land which the Lord your God gives you to possess, lying in the field, and it is not known who has slain him;

ב. וַיֵּצְאוּ זִקְנֵיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמַדְדוּ אֶל-הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבַת הַחָלָל:

2. Then your elders and your judges shall come forth, and they shall measure the distance to the cities which are around him who is slain;

ג. וְהָיָה הָעִיר הַקְּרִבָּה אֶל-הַחָלָל וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהוּא עֲגֹלַת בָּקָר אֲשֶׁר לֹא-עָבַד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא-מִשְׁכָּה בָּעֵל:

3. And it shall be, that the city which is nearest to the slain man, the elders of that city shall take a heifer, which has not been worked with, and which has not pulled in the yoke;

ד. וְהוֹרְדוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהוּא אֶת-הָעֲגֹלָה אֶל-בְּחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא-יֵעָבַד בוֹ וְלֹא יִזְרַע וְעָרְפוּ-שָׁם אֶת-הָעֲגֹלָה בְּבַחַל:

4. And the elders of that city shall bring down the heifer to a rough ravine, which is neither plowed nor sown, and shall strike off the heifer's neck there in the ravine;

ה. וַיִּגְשׂוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְתֹהוּ אֱלֹהֶיךָ לְשָׂרְתוֹ וּלְבָרְךָ בְּשֵׁם יְתֹהוּ וְעַל-פִּיהֶם יִהְיֶה כָּל-רִיב וְכָל-נִגְעָה:

5. And the priests, the sons of Levi, shall come near; for them the Lord your God has chosen to minister to him, and to bless in the name of the Lord; and by their word shall every controversy and every assault be tried;

ו. וְכָל זִקְנֵי הָעִיר הַהוּא הַקְּרִבִּים אֶל-הַחָלָל יִרְחֲצוּ אֶת-יְדֵיהֶם עַל-הָעֲגֹלָה הָעָרוּפָה בְּבַחַל:

6. And all the elders of that city, which is nearest to the slain man, shall wash their hands over the heifer that is beheaded in the valley;

ז. וְעָנוּ וְאָמְרוּ יָדֵינוּ לֹא (שָׁפְכוּ) [שָׁפְכוּ] אֶת-הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ:

7. And they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, nor have our eyes seen it.

ח. כַּפֹּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-פָּדִיתָ יְהוָה וְאֶל-תַּתֵּן דָּם נָקִי בְּקֶרֶב עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְנִכְפַּר לָהֶם הַדָּם:

8. Be merciful, O Lord, to your people Israel, whom you have redeemed, and lay not innocent blood to your people of Israel's charge. And the blood shall be forgiven them.

ט. וְאַתָּה תִּבְעַר הַדָּם הַנָּקִי מִקִּרְבְּךָ כִּי-תַעֲשֶׂה הַיֶּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

9. So shall you put away the guilt of innocent blood from among you, when you shall do that which is right in the sight of the Lord.

י. כִּי-תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל-אֹיְבֶיךָ וַיִּתְּנֶנּוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְשָׁבִיתָ שְׁבוּיִם:

10. When you go forth to war against your enemies, and the Lord your God has delivered them into your hands, and you have taken them captive,

יא. וְרָאִיתָ בַּשְּׁבוּיָה אִשָּׁת יָפֵת-תֹּאֵר וְחָשַׁקְתָּ בָּהּ וְלָקַחְתָּ לָּךְ לְאִשָּׁה:

11. And see among the captives a beautiful woman, and desire her, that you would have her as your wife;

יב. וַהֲבֵאתָ אֵל-תּוֹךְ בֵּיתְךָ וַיְגַלְתָּהּ אֶת-רֵאשָׁתָהּ וְעָשִׂיתָהּ אֶת-צַפְרֹנֶיהָ:

12. Then you shall bring her home to your house; and she shall shave her head, and pare her nails;

יג. וְהִסִּירָה אֶת-שִׁמְלַת שְׁבוּיָהּ מֵעַלֶיהָ וְיָשְׁבָה בְּבֵיתְךָ וּבְכַתָּהּ אֶת-אָבִיהָ וְאֶת-אִמָּהּ יָרַח יָמִים וְאַחֵר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעִלְתָּהּ וְהָיְתָה לָּךְ לְאִשָּׁה:

13. And she shall take off the garment of her captivity, and shall remain in your house, and bewail her father and her mother a full month; and after that you shall go in to her, and be her husband, and she shall be your wife.

יד. וְהָיָה אִם-לֹא תִפְצֹתָ בָּהּ וְשָׁלַחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ וּמָכַר לֹא-תִמְכְּרָנָהּ בְּכֶסֶף לֹא-תִתְעַמֵּר בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר עָנִיתָהּ:

14. And it shall be, if you have no delight in her, then you shall let her go where she will; but you shall not sell her at all for money, you shall not treat her as a slave, because you have humbled her.

טו. כִּי-תִהְיֶינָּךְ לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאֶחָת אֲהוּבָה וְהָאֶחָת שְׂנוּאָה וַיֵּלְדוּ-לוֹ בָנִים הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה וְתִהְיֶה הַבֵּן הַבְּכֹר לַשְּׂנוּאָה:

15. If a man has two wives, one beloved, and another hated, and they have born him children, both the beloved and the hated; and if the firstborn son is hers who was hated;

טז. וְתִהְיֶה בְּיוֹם הַנְּחִילוֹ אֶת-בָּנָיו אֶת אֲשֶׁר-יִהְיֶה לוֹ לֹא יוּכַל לְבַכֵּר אֶת-בֶּן-הָאֲהוּבָה עַל-פְּנֵי בֶן-הַשְּׂנוּאָה הַבְּכֹר:

16. Then it shall be, when he makes his sons inherit that which he has, that he may not make the son of the beloved firstborn before the son of the hated, who is indeed the firstborn;

יז. כִּי אֶת-הַבְּכֹר בֶּן-הַשְּׂנוּאָה יַכִּיר לְתֹת לוֹ פִּי שְׁנַיִם כָּל אֲשֶׁר-יִמָּצֵא לוֹ כִּי-הוּא רֵאשִׁית אָנוּ לוֹ מִשְׁפַּט הַבְּכֹרָה:

17. But he shall acknowledge the son of the hated for the firstborn, by giving him a double portion of all that he has; for he is the beginning of his strength; the right of the firstborn is his.

יח. כִּי-יִהְיֶה לְאִישׁ בֶּן סוֹרֵר וּמוֹרָה אֵינָנו שֹׁמֵעַ בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וַיִּסְרוּ אֹתוֹ וְלֹא יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם:

18. If a man has a stubborn and rebellious son, who will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and who, when they have chastened him, will not listen to them;

יט. וְתָפְשׂוּ בּוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֶל-זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל-שַׁעַר מְקוֹמוֹ:

19. Then shall his father and his mother lay hold of him, and bring him out to the elders of his city, and to the gate of his place;

כ. וְאָמְרוּ אֶל-זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵנו זֶה סוֹרֵר וּמוֹרָה אֵינָנו שֹׁמֵעַ בְּקוֹלֵנוּ זוֹלָל וְסָבֵא:

20. And they shall say to the elders of his city, This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; he is a glutton, and a drunkard.

כא. וּרְגָמְהוּ כָּל-אֲנָשֵׁי עִירוֹ בְּאֲבָנִים וּמֵת וּבִעֲרַת הָרֶעַ מִקְרָבָהּ וְכָל-יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וַיִּרְאוּ:

21. And all the men of his city shall stone him with stones, that he die; so shall you put evil away from among you; and all Israel shall hear, and fear.

כב. וְכִי-יִהְיֶה בְּאִישׁ חַטָּא מִשְׁפָּט-מָוֹת וְהוּמָת וְתָלִיתָ אֹתוֹ עַל-עֵץ:

22. And if a man has committed a sin deserving death, and he is to be put to death, and you hang him on a tree;

כג. לֹא-תֵלִין גְּבֻלְתּוֹ עַל-הָעֵץ כִּי-קָבֹר תִּקְבְּרֶנּוּ בַיּוֹם הַהוּא כִּי-קָלַלְתָּ אֱלֹהִים תְּלוּי וְלֹא תִטְמָא אֶת-אֲדָמָתְךָ אֲשֶׁר יְהוָה יִתְּנֶה לְךָ גְּחֻלָּהּ:

23. His body shall not remain all night upon the tree, but you shall bury him that day; for he who is hanged is accursed by God; that your land, which the Lord your God gives you for an inheritance, be not defiled.

דברים פרק כב
Deuteronomy Chapter 22

א. לא-תראה את-שור אחיך או את-שיו נדחים והתעלמת מהם השב תשיבם
לאחיך:

1. You shall not watch your brother's ox or his sheep go astray, and hide yourself from them; you shall in any case bring them again to your brother.

ב. ואם-לא קרוב אחיך אליך ולא ידעתו ואספתו אל-תוך ביתך והיה עמך עד
דרש אחיך אתו והשבתו לו:

2. And if your brother is not near you, or if you know him not, then you shall bring it to your own house, and it shall be with you until your brother seeks after it, and you shall restore back to him.

ג. וכן תעשה לחמורו וכן תעשה לשמלתו וכן תעשה לכל-אבדת אחיך אשר-תאבד
ממנו ומצאתה לא תוכל להתעלים:

3. In like manner shall you do with his ass; and so shall you do with his garment; and with every lost thing of your brother's, which he has lost, and you have found, shall you do likewise; you may not hide yourself.

ד. לא-תראה את-חמור אחיך או שורו נפלים בדרך והתעלמת מהם הקם תקים
עמו:

4. You shall not watch your brother's ass or his ox fall down by the way, and hide yourself from them; you shall surely help him to lift them up again.

ה. לא-יהיה כלי-גבר על-אשה ולא-ילבש גבר שמלת אשה כי תועבת יהוה
אלהיך כל-עשה אלה:

5. The woman shall not wear that which belongs to a man, neither shall a man put on a woman's garment; for all who do so are abomination to the Lord your God.

ו. כי יקרא קן-צפור לפניה בדרך בכל-עץ או על-הארץ אפרחים או ביצים והאם
רבצת על-האפרחים או על-הביצים לא-תקח האם על-הבנים:

6. If a bird's nest chances to be before you in the way in any tree, or on the ground, whether they are young ones, or eggs, and the mother sitting upon the young, or upon the eggs, you shall not take the mother with the young;

ז. שְׁלַח תְּשַׁלַּח אֶת-הָאֵם וְאֶת-הַבְּנִים תִּקַּח-לָךְ לְמַעַן יִיטֵב לָךְ וְהֶאֱרַכְתָּ יָמִים:

7. But you shall let the mother go, and take the young to you; that it may be well with you, and that you may prolong your days.

ח. כִּי תִבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְּקָה לְגִגְגְּךָ וְלֹא-תָשִׂים דָּמִים בְּבֵיתְךָ כִּי-יִפֹּל הַנֶּפֶל מִמֶּנּוּ:

8. When you build a new house, then you shall make a parapet for your roof, that you should not bring any blood upon your house, if any man falls from there.

ט. לֹא-תִזְרַע בְּרִמְךָ כְּלָאִים פֶּן-תִּקְדַּשׁ הַמְּלֶאכָה הַזֹּרַע אֲשֶׁר תִּזְרַע וּתְבוֹאֵת הַכֶּרֶם:

9. You shall not sow your vineyard with different seeds; lest the fruit of your seed which you have sown, and the fruit of your vineyard, be defiled.

י. לֹא-תַחְרֹשׁ בְּשׁוֹר-וּבַחֲמֹר יַחְדָּו:

10. You shall not plow with an ox and an ass together.

יא. לֹא תִלְבַּשׁ שְׁעִטָּנוֹ צֶמֶר וּפְשָׁתִים יַחְדָּו:

11. You shall not wear a garment of different sorts, like woollen and linen together.

יב. גְּדָלִים תַּעֲשֶׂה-לָךְ עַל-אַרְבַּע כַּנְפוֹת כְּסוּתְךָ אֲשֶׁר תַּכְסֶּה-בָּהּ:

12. You shall make fringes upon the four quarters of your cloak, with which you cover yourself.

יג. כִּי-יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וַבָּא אֵלֶיהָ וּשְׂנְאָהּ:

13. If any man takes a wife, and goes in to her, and hates her,

יד. וְשָׂם לָהּ עֲלִילֹת דְּבָרִים וְהוֹצֵא עָלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת-הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָקַחְתִּי וְאָקֵרֵב אֵלֶיהָ וְלֹא-מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים:

14. And gives accusing speeches against her, and brings an evil name upon her, and says, I took this woman, and when I came to her, I did not find in her the signs of virginity;

טו. וְלָקַח אָבִי הַנַּעֲרָ וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאוּ אֶת-בְּתוּלֵי הַנַּעֲרָ אֶל-זִקְנֵי הָעִיר הַשְּׂעָרָה:

15. Then shall the father of the girl, and her mother, take and bring forth the signs of the girl's virginity to the elders of the city in the gate;

טז. וְאָמַר אָבִי הַנֶּעֱרָר אֶל-הַזְּקֵנִים אֶת-בְּתִי וְנָתַתִּי לְאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה וַיִּשְׁנֹאָהּ:

16. And the girl's father shall say to the elders, I gave my daughter to this man to wife, and he hates her;

יז. וְהִנֵּה-הוּא שָׁם עֲלִילַת דְּבָרִים לְאֹמֵר לֹא-מָצָאתִי לְבַתְּךָ בְּתוּלִים וְאַלֶּה בְּתוּלֵי בְּתִי וּפָרְשׁוּ הַשְּׂמָלָה לְפָנַי וְזָקְנֵי הָעִיר:

17. And, behold, he has given accusing speeches against her, saying, I found not your daughter a virgin; and yet these are the signs of my daughter's virginity. And they shall spread the cloth before the elders of the city.

יח. וְלָקְחוּ זָקְנֵי הָעִיר-הַהוּא אֶת-הָאִישׁ וַיִּסְרוּ אֹתוֹ:

18. And the elders of that city shall take that man and chastise him;

יט. וְעָנְשׁוּ אֹתוֹ מֵאָה כֶּסֶף וְנָתְנוּ לְאָבִי הַנֶּעֱרָרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם רָע עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלוֹ-תִהְיֶה לְאִשָּׁה לֹא-יִוָּכַל לְשַׁלְּחָהּ כָּל-יָמָיו:

19. And they shall fine him a hundred shekels of silver, and give them to the father of the girl, because he has brought up an evil name upon a virgin of Israel; and she shall be his wife; he may not put her away all his days.

כ. וְאִם-אָמֶת תְּהִי הַדְּבָר הַזֶּה לֹא-נִמְצְאוּ בְּתוּלִים לַנֶּעֱרָר:

20. But if this thing is true, and the signs of virginity are not found for the girl;

כא. וְהוֹצִיאוּ אֶת-הַנֶּעֱרָר אֶל-פֶּתַח בֵּית-אָבִיהָ וְסִקְלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בְּאֲבָנִים וּמָתָה כִּי-עֲשָׂתָה גְבֻלָה בְּיִשְׂרָאֵל לְזָנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבְעֵרַת הָרָע מִקְרֶבְךָ:

21. Then they shall bring out the girl to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones that she die; because she has perpetrated wantonness in Israel, to play the harlot in her father's house; so shall you put evil away from among you.

כב. כִּי-יִמָּצָא אִישׁ שֹׁכֵב עִם-אִשָּׁה בְּעֵלְת-בַּעַל וּמָתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם-הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבְעֵרַת הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל:

22. If a man is found lying with a woman married to a husband, then they shall both of them die, both the man who lay with the woman, and the woman; so shall you put away evil from Israel.

כג. כִּי יִהְיֶה בַעַר בְּתוּלָה מֵאֲרָשָׁה לְאִישׁ וּמִצְאָהּ אִישׁ בְּעִיר וְשָׁכַב עִמָּה:

23. If a girl who is a virgin is betrothed to a husband, and a man finds her in the city, and lies with her;

כד. וְהוֹצֵאתֶם אֹת-שְׁנֵיהֶם אֶל-שַׁעַר הָעִיר הַהוּא וְסִקְלֹתֶם אֹתָם בְּאֲבָנִים וּמָתוּ אֹת-הַנֹּעֵר עַל-דְּבַר אֲשֶׁר לֹא-צִעֲקָה בְּעִיר וְאֶת-הָאִישׁ עַל-דְּבַר אֲשֶׁר-עָנָה אֶת-אִשְׁתִּי רָעוּהוּ וּבְעִרְתָּ הָרַע מִקֶּרְבְּךָ:

24. Then you shall bring them both out to the gate of that city, and you shall stone them with stones that they die; the girl, because she cried not, being in the city; and the man, because he has humbled his neighbor's wife; so you shall put away evil from among you.

כה. וְאִם-בְּשָׂדֵה יִמְצָא הָאִישׁ אֶת-הַנֹּעֵר הַמֵּאֲרָשָׁה וְהִחֲזִיק-בָּהּ הָאִישׁ וְשָׁכַב עִמָּה וּמָת הָאִישׁ אֲשֶׁר-שָׁכַב עִמָּה לְבָדוֹ:

25. But if a man finds a betrothed girl in the field, and the man forces her, and lies with her; then the man only who lay with her shall die;

כו. וְלַנֹּעֵר לֹא-תַעֲשֶׂה דְבַר אֵין לַנֹּעֵר חַטָּא מֵוֹת כִּי כַּאֲשֶׁר יִקּוּם אִישׁ עַל-רָעוּהוּ וּרְצָחוֹ נִפְשׁ כֵּן תִּדְבַר הַזֶּה:

26. But to the girl you shall do nothing; there is in the girl no sin deserving death; for as when a man rises against his neighbor, and slays him, so is this matter;

כז. כִּי בַשָּׂדֵה מִצְאָהּ צִעֲקָה הַנֹּעֵר הַמֵּאֲרָשָׁה וְאֵין מוֹשִׁיעַ לָהּ:

27. For he found her in the field, and the betrothed girl cried, and there was no one to save her.

כח. כִּי-יִמְצָא אִישׁ בַּעַר בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא-אֲרָשָׁה וּתְפָשָׁהּ וְשָׁכַב עִמָּה וְנִמְצְאוּ:

28. If a man finds a girl who is a virgin, who is not betrothed, and lays hold of her, and lies with her, and they are found;

כט. וְנָתַן הָאִישׁ הַשָּׁכֵב עִמָּה לְאָבִי הַנֹּעֵר חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלוֹ-תִהְיֶה לְאִשָּׁה תַּחַת אֲשֶׁר עָנָה לֹא-יִוָּכַל שְׁלָחָה כָּל-יְמֵיוֹ:

29. Then the man who lay with her shall give to the girl's father fifty shekels of silver, and she shall be his wife; because he has humbled her, he may not put her away all his days.

דברים פרק כג
Deuteronomy Chapter 23

א. לא-יקח איש את-אשת אביו ולא יגלה כנף אביו:

1. A man shall not take his father's wife, nor uncover his father's skirt.

ב. לא-יבא פצוע-דכה וכרות שפכה בקהל יתוה:

2. He who is wounded in the testicles, or has his male member cut off, shall not enter into the congregation of the Lord.

ג. לא-יבא ממזר בקהל יתוה גם דור עשירי לא-יבא לו בקהל יתוה:

3. A bastard shall not enter into the congregation of the Lord; to his tenth generation shall he not enter into the congregation of the Lord.

ד. לא-יבא עמוני ומואבי בקהל יתוה גם דור עשירי לא-יבא להם בקהל יתוה עד-עולם:

4. An Ammonite or Moabite shall not enter into the congregation of the Lord; to their tenth generation shall they not enter into the congregation of the Lord forever;

ה. על-דבר אשר לא-קדמו אתכם בלחם ובמים בדרך בצאתכם ממצרים ואשר שכר עליך את-בלעם בן-בעור מפתור ארם גהרים לקללך:

5. Because they met you not with bread and with water in the way, when you came out of Egypt; and because they hired against you Balaam the son of Beor of Pethor of Mesopotamia, to curse you.

ו. ולא-אבה יתוה אלהיך לשמע אל-בלעם ויהפך יתוה אלהיך לך את-הקללה לברכה כי אהבך יתוה אלהיך:

6. Nevertheless the Lord your God would not listen to Balaam; but the Lord your God turned the curse into a blessing to you, because the Lord your God loved you.

ז. לא-תדרש שלמם וטבתם כל-ימך לעולם:

7. You shall not seek their peace nor their prosperity all your days for ever.

ת. לא-תִתְעַב אֲדָמִי כִּי אֶחָיֶךָ הוּא לֹא-תִתְעַב מִצְרִי כִּי-גַר הָיִיתָ בְּאֶרְצוֹ:

8. You shall not loathe an Edomite; for he is your brother; you shall not loathe an Egyptian; because you were a stranger in his land.

ט. בָּנִים אֲשֶׁר-יִוָּלְדוּ לָהֶם דֹּר שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם בְּקִהְלֵי יְהוָה:

9. The children who are fathered by them shall enter into the congregation of the Lord in their third generation.

י. כִּי-תֵצֵא מִחֲנֵה עַל-אִיבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכָּל דְּבַר רָע:

10. When you go out to encamp against your enemies, then keep yourself from every wicked thing.

יא. כִּי-יְהִי בָּךְ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא-יְהִי טָהוֹר מִקְרָה-לַיְלָה וַיֵּצֵא אֶל-מַחֲוֵץ לְמַחֲנֵה לֹא יָבֹא אֶל-תּוֹךְ הַמַּחֲנֵה:

11. If there is among you any man, who is not clean because of uncleanness that chances him by night, then shall he go out of the camp, he shall not come inside the camp;

יב. וְהָיָה לְפָנוֹת-עָרֵב יִרְחֹץ בַּמַּיִם וְכָבֵא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא אֶל-תּוֹךְ הַמַּחֲנֵה:

12. But it shall be, when evening comes on, he shall wash himself with water; and when the sun is down, he shall come into the camp again.

יג. וַיֵּד תִּהְיֶה לָּךְ מַחֲוֵץ לְמַחֲנֵה וַיֵּצֵאתָ שָׁמָּה חוּץ:

13. You shall have a place also outside the camp, where you shall go out to it;

יד. וַיֵּתֵד תִּהְיֶה לָּךְ עַל-אֲזֹנֶךָ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְחִפְרָתָהּ בָּהּ וְשִׁבְתָּ וְכִסִּיתָ אֶת-צִאֲתָךְ:

14. And you shall have a spade among your weapons; and it shall be, when you will ease yourself outside, you shall dig with it, and shall turn back and cover your excrement;

טו. כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִתְהַלֵּךְ בְּקִרְבְּךָ מִחֲנֵךְ לְהַצִּילֲךָ וְלָתֵת אִיבֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מִחֲנֵיךָ קְדוֹשׁ וְלֹא-יִרְאֶה בָּךְ עֲרוֹת דְּבַר וְשָׁב מֵאֲחֵרֶיךָ:

15. For the Lord your God walks in the midst of your camp, to save you, and to give your enemies before you; therefore shall your camp be holy; that he should see no unclean thing in you, and turn away from you.

טז. לא-תסגיר עבד אל-אֲדֹנָיו אֲשֶׁר-יִנְצֵל אֵלָיְךָ מֵעַם אֲדֹנָיו:

16. You shall not deliver to his master the slave who has escaped from his master to you;

יז. עִמָּךָ יֵשֵׁב בְּקִרְבְּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בְּטוֹב לוֹ לֹא תוֹנְנוּ:

17. He shall live with you, among you, in that place which he shall choose in one of your gates, where it pleases him best; you shall not oppress him.

יח. לא-תהיה קדשה מבנות ישראל ולא-יהיה קדש מבני ישראל:

18. There shall not be cult prostitutes among the daughters of Israel, nor among the sons of Israel.

יט. לא-תביא אֲתֹנֶן זוֹנָה וּמַחִיר כָּלֵב בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל-גִּדָּר כִּי תוֹעֵבֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ גַּם-שְׁנֵיהֶם:

19. You shall not bring the hire of a harlot, or the price of a dog, into the house of the Lord your God for any vow; for these are both abomination to the Lord your God.

כ. לא-תשיך לאַחִיךָ נֶשֶׁךְ כֶּסֶף נֶשֶׁךְ אֶכֶל נֶשֶׁךְ כָּל-דָּבָר אֲשֶׁר יִשָּׂא:

20. You shall not lend upon interest to your brother; interest of money, interest of foodstuff, interest of any thing that is lent upon interest;

כא. לַנֹּכְרִי תִשִּׁיךְ וּלְאַחִיךָ לֹא תִשִּׁיךְ לְמַעַן יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מוֹשְׁלַח יָדְךָ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

21. To a stranger you may lend upon interest; but to your brother you shall not lend upon interest; that the Lord your God may bless you in all that you set your hand to in the land where you are entering to possess.

כב. כִּי-תִדְרֹךְ גִּדָּר לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תִאָּחַר לְשִׁלְמוֹ כִּי-דָרַשׁ יְדַרְשֵׁנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵעַמָּךְ וְתִהְיֶה בְּךָ חַטָּא:

22. When you shall vow a vow to the Lord your God, you shall not be slack to pay it; for the Lord your God will surely require it of you; and it would be sin in you.

כג. וְכִי תִחְדַּל לְגַדֹּר לֹא-יְהִיֶּךָ בְּךָ חַטָּא:

23. But if you shall forbear to vow, it shall be no sin in you.

כד. מוֹצֵא שְׂפִתְיָךְ תִּשְׁמֹר וְעָשִׂיתָ כְּאֲשֶׁר גִּדַּרְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ גְּדָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּפִיךָ:

24. That which is gone out of your lips you shall keep and perform; even a freewill offering, according to what you have vowed to the Lord your God, which you have promised with your mouth.

כה. כִּי תָבֹא בְּכַרְם רֵעֶךָ וְאָכַלְתָּ עֲנָבִים כְּנַפְשְׁךָ שְׂבָעָךָ וְאֶל-כְּלִיךָ לֹא תִתֵּן:

25. When you come into your neighbor's vineyard, then you may eat your fill of grapes at your own pleasure; but you shall not put any in your utensil.

כו. כִּי תָבֹא בְּקִמַּת רֵעֶךָ וְקִטְפַתְּ מְלִילַת בְּיָדְךָ וְחַרְמֵשׁ לֹא תִנִּיף עַל קִמַּת רֵעֶךָ:

26. When you come into the standing grain of your neighbor, then you may pluck the ears with your hand; but you shall not put a sickle to your neighbor's standing grain.

דברים פרק כד Deuteronomy Chapter 24

א. כִּי-יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבְעָלָהּ וְהָיָה אִם-לֹא תִמְצָא-תָּן בְּעֵינָיו כִּי-מָצָא בָּהּ עֲרוּת דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֹת וּנְתַן בְּיָדָהּ וְשָׁלְחָהּ מִבֵּיתוֹ:

1. When a man has taken a wife, and married her, and it comes to pass that she finds no favor in his eyes, because he has found some uncleanness in her; then let him write her a bill of divorcement, and give it in her hand, and send her out of his house.

ב. וַיִּצְאָה מִבֵּיתוֹ וְהִלְכָה וְהָיְתָה לְאִישׁ-אַחֵר:

2. And when she has departed out of his house, she may go and be another man's wife.

ג. וְשָׁנְאָה הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֹת וּנְתַן בְּיָדָהּ וְשָׁלְחָהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן אֲשֶׁר-לָקַחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה:

3. And if the latter husband hates her, and writes her a bill of divorcement, and gives it in her hand, and sends her out of his house; or if the latter husband dies, who took her to be his wife;

ד. לֹא-יִוָּכַל בְּעָלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר-שָׁלְחָהּ לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לְהִיּוֹת לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר הִטְמָאָה כִּי-תוֹעֵבָה הוּא לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא תַחֲטִיֵּא אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ בְּנִחְלָה:

4. Her former husband, which sent her away, may not take her again to be his wife, after she is defiled; for that is abomination before the Lord; and you shall not cause the land to sin, which the Lord your God gives you for an inheritance.

ה. כִּי-יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בְּצָבָא וְלֹא-יַעֲבֹר עָלָיו לְכָל-דָּבָר גָּקִי יְהִיָּה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אַחַת וְשָׁמַח אֶת-אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר-לָקַח:

5. When a man has taken a new wife, he shall not go out to war, nor shall he be charged with any business; but he shall be free at home one year, and shall cheer his wife whom he has taken.

ו. לֹא-יִחַבֵּל רִתִּים וְרִכָּב כִּי-גִפְשׁ הוּא חִבֵּל:

6. No man shall take the lower or the upper millstone as pledge; for he takes a man's life to pledge.

ז. כִּי-יִמָּצָא אִישׁ גֹּנֵב גֹּנֵב מֵאֶחָיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמֵּר-בּוֹ וּמָכְרוֹ וּמַת הַגֹּנֵב
הַהוּא וּבְעֵרַת הָרַע מִקֶּרְבְּךָ:

7. If a man is found stealing any of his brothers of the people of Israel, and deals with him as a slave, or sells him; then that thief shall die; and you shall purge evil away from among you.

ח. הִשְׁמַר בְּנִגְעַת-הַצָּרְעַת לְשֹׁמֵר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר-יֹרֶוּ אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
כְּאֲשֶׁר צִוִּיתֶם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת:

8. Take heed in the plague of leprosy, that you observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you; as I commanded them, so you shall take care to do.

ט. זְכוֹר אֵת אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם:

9. Remember what the Lord your God did to Miriam by the way, after you came out of Egypt.

י. כִּי-תִשֶׂה בְּרַעַךְ מִשְׁאֵת מְאוּמָה לֹא-תִבֵּא אֶל-בֵּיתוֹ לַעֲבֹט עֲבֹטוֹ:

10. When you lend your brother any thing, you shall not go into his house to fetch his pledge.

יא. בַּחוּץ תַּעֲמִד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אָתָּה נֹשֶׂה בּוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת-הָעֲבֹט הַחוּצָה:

11. You shall stand outside, and the man to whom you lend shall bring out the pledge outside to you.

יב. וְאִם-אִישׁ עָנִי הוּא לֹא תִשָּׁב בְּעֲבֹטוֹ:

12. And if the man is poor, you shall not sleep in his pledge;

יג. הָשִׁב תָּשִׁיב לוֹ אֶת-הָעֲבֹט כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשִׁלְמָתוֹ וּבִרְכָךְ וְלָךְ תִּהְיֶה
צְדָקָה לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

13. You shall deliver him the pledge back when the sun goes down, that he may sleep in his own garment, and bless you; and it shall be righteousness to you before the Lord your God.

יד. לֹא-תַעֲשֶׂק שֹׁכֵיר עָנִי וְאֶבְיוֹן מֵאֶחָיִךְ אוֹ מִגֵּרָךְ אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ בְּשַׁעְרֶיךָ:

14. You shall not oppress a hired servant who is poor and needy, whether he is of your brothers, or of your strangers who are in your land inside your gates;

טו. בְּיוֹמוֹ תִתֵּן שְׂכָרוֹ וְלֹא-תִבּוֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ כִּי עָנִי הוּא וְאֵלָיו הוּא נֹשֵׂא אֶת-נַפְשׁוֹ וְלֹא-יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל-יְהוָה וְתִהְיֶה בְּךָ חֲטָא:

15. At his day you shall give him his hire, nor shall the sun go down upon it; for he is poor, and sets his heart upon it; lest he cry against you to the Lord, and it should be sin to you.

טז. לֹא-יוֹמְתוּ אָבוֹת עַל-בָּנִים וּבָנִים לֹא-יוֹמְתוּ עַל-אָבוֹת אִישׁ בְּחַטָּאוֹ יוֹמְתוֹ:

16. The fathers shall not be put to death for the children, nor shall the children be put to death for the fathers; every man shall be put to death for his own sin.

יז. לֹא תִטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר יְתוֹם וְלֹא תִחַבֵּל בְּגַד אֶלְמָנָה:

17. You shall not pervert the judgment of the stranger, nor of the orphan; nor take a widow's garment as a pledge;

יח. וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם עַל-כֵּן אֲנֹכִי מְצַוְךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה:

18. But you shall remember that you were a slave in Egypt, and the Lord your God redeemed you there; therefore I command you to do this thing.

יט. כִּי תִקְצֹר קְצִירְךָ בְּשִׂדְךָ וְשָׁכַחְתָּ עֹמֵר בְּשִׂדְךָ לֹא תָשׁוּב לִקְחָתוֹ לַגֵּר לְיְתוֹם וְלֶאֱלְמָנָה יְהִי לְמַעַן יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ:

19. When you cut down your harvest in your field, and have forgotten a sheaf in the field, you shall not go again to fetch it; it shall be for the stranger, for the orphan, and for the widow; that the Lord your God may bless you in all the work of your hands.

כ. כִּי תַחַבֵּט זֵיתֶךָ לֹא תִפְאַר אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לְיְתוֹם וְלֶאֱלְמָנָה יְהִי:

20. When you beat your olive tree, you shall not go over the boughs again; it shall be for the stranger, for the orphan, and for the widow.

כא. כִּי תִבְצֹר בְּרִמְךָ לֹא תַעֲזוֹלֵל אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לְיְתוֹם וְלֶאֱלְמָנָה יְהִי:

21. When you gather the grapes of your vineyard, you shall not glean it afterward; it shall be for the stranger, for the orphan, and for the widow.

כב. וְזָכַרְתָּ כִּי-עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל-כֵּן אֲנֹכִי מְצַוְךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה:

22. And you shall remember that you were a slave in the land of Egypt; therefore I command you to do this thing.

דברים פרק כה Deuteronomy Chapter 25

א. כִּי-יִהְיֶה רִיב בֵּין אָנָשִׁים וְנִגְשׁוּ אֶל-הַמִּשְׁפָּט וְשִׁפְטוּם וְהִצְדִּיקוּ אֶת-הַצְדִּיק וְהִרְשִׁיעוּ אֶת-הַרְשָׁע:

1. If there is a controversy between men, and they come to judgment, that the judges may judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked.

ב. וְהָיָה אִם-בֶּן הַכּוֹת הִרְשָׁע וְהִפִּילוּ הַשֹּׁפֵט וְהִכּוּהוּ לְפָנָיו כְּדֵי רִשְׁעוֹ בְּמִסְפָּר:

2. And it shall be, if the wicked man deserves to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten in his presence, by a certain number according to his fault.

ג. אַרְבָּעִים יִכְנוּ לֹא יִסִּיף פֶּן-יִסִּיף לְהַכּוֹתוֹ עַל-אַלֶּה מִכָּה רַבָּה וְנִקְלָה אַחֲרָיָהּ לְעֵינֶיךָ:

3. Forty stripes he may give him, and not exceed; lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then your brother should seem vile to you.

ד. לֹא-תַחֲסֵם שׁוֹר בְּדִישׁוֹ:

4. You shall not muzzle the ox when he treads out the grain.

ה. כִּי-יֵשְׁבוּ אַחִים יַחְדָּו וּמֵת אֶחָד מֵהֶם וּבֶן אֵין-לוֹ לֹא-תִהְיֶה אִשְׁת-הַמֵּת הַחוּצָה לְאִישׁ זָר יִבָּמָה יָבֵא עָלֶיהָ וּלְקַחְתָּהּ לוֹ לְאִשָּׁה וּיְבָמָה:

5. If brothers live together, and one of them dies, and has no child, the wife of the dead shall not marry outside to a stranger; her husband's brother shall go in to her, and take her to him for a wife, and perform the duty of a husband's brother to her.

ו. וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד יִקּוּם עַל-שֵׁם אָחִיו הַמֵּת וְלֹא-יִמָּחָה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל:

6. And it shall be, that the firstborn which she bears shall succeed to the name of his brother who is dead, that his name be not put out of Israel.

ז. וְאִם-לֹא יִחַפֵּץ הָאִישׁ לְקַחַת אֶת-יְבָמָתוֹ וְעָלְתָהּ יְבָמָתוֹ הַשְּׂעֵרָה אֶל-הַזִּקְנִים וְאָמְרָה מֵאֵן יְבָמִי לְהַקִּים לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה יְבָמִי:

7. And if the man does not wish to take his brother's wife, then let his brother's wife go up to the gate to the elders, and say, My husband's brother refuses to raise to his brother a name in Israel, he will not perform the duty of my husband's brother.

ת. וְקָרְאוּ-לוֹ זִקְנֵי-עִירוֹ וְדָבְרוּ אֵלָיו וְעָמַד וְאָמַר לֹא תִפְצְתִי לְקַחְתָּהּ:

8. Then the elders of his city shall call him, and speak to him; and if he persists, and says, I do not wish to take her;

ט. וּנְגִשָּׂה יְבַמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינָי תִּזְקְנִים וְחָלְצָה נַעְלוֹ מֵעַל רַגְלוֹ וַיִּרְקַה בְּפָנָיו וְעָנְתָה וְאָמְרָה כָּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר לֹא-יִבְנֶה אֶת-בֵּית אָחִיו:

9. Then shall his brother's wife come to him in the presence of the elders, and pull his shoe from off his foot, and spit in his face, and shall answer and say, So shall it be done to that man who will not build up his brother's house.

י. וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חָלוּץ הַנָּעֵל:

10. And his name shall be called in Israel, The house of him who has his shoe pulled off.

יא. כִּי-יִנָּצוּ אַנְשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָה אִשֶׁת הַנֶּאֱחָד לְהַצִּיל אֶת-אִישָׁהּ מִיַּד מִכְהוֹ וְשָׁלְחָה יָדָהּ וְהִחֲזִיקָה בְּמַבְשָׁיו:

11. When men fight together one with another, and the wife of one draws near to save her husband from the hand of him who strikes him, and puts forth her hand, and grabs him by his private parts;

יב. וְקָצַתָּהּ אֶת-כַּפָּהּ לֹא תַחֹס עֵינְךָ:

12. Then you shall cut off her hand, your eye shall not pity her.

יג. לֹא-יִהְיֶה לָּךְ בְּכִיסֶּךָ אָבֹן וְאָבֹן גְּדוֹלָה וְקֹטְנָה:

13. You shall not have in your bag different weights, a large and a small.

יד. לֹא-יִהְיֶה לָּךְ בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה גְּדוֹלָה וְקֹטְנָה:

14. You shall not have in your house different measures, a large and a small.

טו. אָבֹן שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִהְיֶה-לָּךְ אֵיפָה שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִהְיֶה-לָּךְ לְמִעַן יֵאָרִיכוּ יְמֶיךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-יִתְּנֶה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָּךְ:

15. But you shall have a perfect and just weight, a perfect and just measure shall you have; that your days may be lengthened in the land which the Lord your God gives you.

טז. כִּי תוֹעֵבֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל-עֲשֵׂה אֱלֹהִים כָּל עֲשֵׂה עֹל:

16. For all who do such things, and all who do unrighteously, are an abomination to the Lord your God.

יז. זְכוֹר אֵת אֲשֶׁר-עָשָׂה לְךָ עַמְלֵק בְּדַרְךָ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם:

17. Remember what Amalek did to you by the way, when you came forth out of Egypt;

יח. אֲשֶׁר קָרַךְ בְּדַרְךָ וַיִּזְגַּב בְּךָ כָּל-הַנְּחֻשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאֶתָּה עֵיף וַיִּגַּע וְלֹא יָרָא אֱלֹהִים:

18. How he met you by the way, and struck at your rear, all who were feeble behind you, when you were faint and weary; and he did not fear God.

יט. וְהָיָה בְּהִנָּיִת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ מִכָּל-אִיְבֹיךָ מִסָּבִיב בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה-אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ בְּחִלָּה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת-זִכְרֵ עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח:

19. Therefore it shall be, when the Lord your God has given you rest from all your enemies around, in the land which the Lord your God gives you for an inheritance to possess, that you shall blot out the remembrance of Amalek from under heaven; you shall not forget it.

דברים פרק כו
Deuteronomy Chapter 26

א. וְהָיָה כִּי-תָבוֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ בְּחֻלָּה וּיְרֻשָׁתָהּ וַיִּשְׁבֹּתָ בָּהּ:

1. And it shall be, when you come in to the land which the Lord your God gives you for an inheritance, and possess it, and live in it;

ב. וְלָקַחְתָּ מִרְאשִׁית כָּל-פְּרֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאֲרָצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ וְשָׂמְתָּ בַטֶּנָא וְהִלַּכְתָּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁכַן שְׁמוֹ שָׁם:

2. That you shall take of the first of all the fruit of the earth, which you shall bring of your land that the Lord your God gives you, and shall put it in a basket, and shall go to the place which the Lord your God shall choose to place his name there.

ג. וּבָאתָ אֶל-הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַיָּמִים הֵהֵם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הַגִּדְתִּי הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי-בָאתִי אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתֵינוּ לָתֵת לָנוּ:

3. And you shall go to the priest who shall be in those days, and say to him, I declare this day to the Lord your God, that I have come to the country which the Lord swore to our fathers to give us.

ד. וְלָקַח הַכֹּהֵן הַטֶּנָא מִיָּדְךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

4. And the priest shall take the basket from your hand, and set it down before the altar of the Lord your God.

ה. וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרָמִי אֲבִי וַיֵּרַד מִצְרַיִמָּה וַיִּגַּר שָׁם בְּמַתִּי מְעַט וַיְהִי-שָׁם לְגוֹי גָּדוֹל עָצוּם וְרָב:

5. And you shall speak and say before the Lord your God, A wandering Aramean was my father, and he went down into Egypt, and sojourned there with a few, and became there a nation, great, mighty, and populous;

ו. וַיַּרְעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרַיִם וַיַּעֲנוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבָדָה קָשָׁה:

6. And the Egyptians dealt ill with us, and afflicted us, and laid upon us hard slavery;

ז. וַנִּצְעַק אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלֵנוּ וַיִּרְא אֶת-עַנְיֵנוּ וְאֶת-עֲמָלָנוּ וְאֶת-לַחְצָנוּ:

7. And when we cried to the Lord God of our fathers, the Lord heard our voice, and looked on our affliction, and our labor, and our oppression;

ח. וַיּוֹצֵאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיַד תְּזוּקָה וּבְזֹרַע גְּטוּיָה וּבְמִרְא גָדֹל וּבְאֹתוֹת וּבְמִפְתִּיּוֹת:

8. And the Lord brought us out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great awesomeness, and with signs, and with wonders;

ט. וַיְבִיאֵנוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֵּן-לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבָשׁ:

9. And he has brought us to this place, and has given us this land, a land that flows with milk and honey.

י. וְעַתָּה הִנֵּה הֵבִיאָה אֶת-רֵאשִׁית פְּרֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתָּה לִּי יְהוָה וְהִנְחֵתוּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

10. And now, behold, I have brought the first fruits of the land, which you, O Lord, have given me. And you shall set it before the Lord your God, and worship before the Lord your God;

יא. וְשִׂמַחְתָּ בְּכָל-הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתְךָ אַתָּה וְהַלְוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ:

11. And you shall rejoice in every good thing which the Lord your God has given to you, and to your house, you, and the Levite, and the stranger who is among you.

יב. כִּי תִכְלֶה לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂי תְבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית שְׁנַת הַמַּעֲשֵׂר וְנָתַתָּה לְלוֹי לַגֵּר לִיתוֹם וְלְאֶלְמָנָה וְאָכְלוּ בְשַׁעְרֶיךָ וְשִׂבְעוּ:

12. When you have finished tithing all the tithes of your produce the third year, which is the year of tithing, and have given it to the Levite, the stranger, the orphan, and the widow, that they may eat inside your gates, and be filled;

יג. וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעֵרְתִי הַקֹּדֶשׁ מִן-הַבַּיִת וְגַם נָתַתִּיו לְלוֹי וְלַגֵּר לִיתוֹם וְלְאֶלְמָנָה כְּכָל-מִצְוֹתְךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לֹא-עֲבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכַחְתִּי:

13. Then you shall say before the Lord your God, I have brought away the hallowed things out of my house, and also have given them to the Levite, and to the stranger, to the orphan, and to the widow, according to all your commandments which you have commanded me; I have not transgressed your commandments, nor have I forgotten them;

יד. לא-אֶכְלֵתִי בְּאֲנִי מִמָּנוּ וְלֹא-בְעֵרְתִי מִמָּנוּ בְּטֶמְאָה וְלֹא-נִתְּתִי מִמָּנוּ לְמַת שְׁמֵעֵתִי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי עֲשִׂיתִי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי:

14. I have not eaten of it in my mourning, neither have I taken away any of it for any unclean use, nor given any of it for the dead; but I have listened to the voice of the Lord my God, and have done according to all that you have commanded me.

טו. הַשְּׁקִיפָה מִמְּעוֹן קִדְשְׁךָ מִן-הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת-עַמְּךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָּנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

15. Look down from your holy habitation, from heaven, and bless your people Israel, and the land which you have given us, as you swore to our fathers, a land that flows with milk and honey.

טז. הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצַוְךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֵת-הַמִּשְׁפָּטִים וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אוֹתָם בְּכֹל-לְבָבְךָ וּבְכֹל-נַפְשְׁךָ:

16. This day the Lord your God has commanded you to do these statutes and judgments; you shall therefore keep and do them with all your heart, and with all your soul.

יז. אֶת-יְהוָה הֵאֲמַרְתָּ הַיּוֹם לְהִיּוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים וְלָלַכְתָּ בְּדַרְכָּיו וּלְשַׁמֵּר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּלְשַׁמֵּעַ בְּקוֹלוֹ:

17. You have declared the Lord this day to be your God, and to walk in his ways, and to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and to listen to his voice;

יח. וַיְהוֶה הֵאֲמִירָךָ הַיּוֹם לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לְךָ וּלְשַׁמֵּר כָּל-מִצְוֹתָיו:

18. And the Lord has declared you this day to be his special people, as he has promised you, and that you should keep all his commandments;

יט. וּלְתַתְּךָ עָלֶיךָ עַל כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהֲלָה וּלְשֵׁם וּלְתַפְאֶרֶת וּלְהִיּוֹתְךָ עִם-קֹדֶשׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר:

19. And to set you high above all nations which he has made, in praise, and in name, and in honor; and that you may be a holy people to the Lord your God, as he has spoken.

דברים פרק כז
Deuteronomy Chapter 27

א. וַיִּצַו מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הָעָם לֵאמֹר שְׁמֹר אֶת-כָּל-תְּמִצּוֹת אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם:

1. And Moses with the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the commandments which I command you this day.

ב. וְהָיָה בַיּוֹם אֲשֶׁר תַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן לָךְ וַתִּקְמַת לָךְ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשִׂדְתָּ אֹתָם בִּשְׂדֵי:

2. And it shall be on the day when you shall pass over the Jordan to the land which the Lord your God gives you, that you shall set you up great stones, and plaster them with plaster;

ג. וְכִתַּבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעֵבְרָךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן לָךְ וַיְדַבֵּשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי-אַבְתֵּיךָ לָךְ:

3. And you shall write upon them all the words of this Torah, when you have passed over, that you may go in to the land which the Lord your God gives you, a land that flows with milk and honey; as the Lord God of your fathers has promised you.

ד. וְהָיָה בְּעֵבְרָכֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן תִּקְיְמוּ אֶת-הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהַר עֵיבָל וְשִׂדְתָּ אוֹתָם בִּשְׂדֵי:

4. Therefore it shall be when you have gone over the Jordan, that you shall set up these stones, which I command you this day, in Mount Ebal, and you shall plaster them with plaster.

ה. וּבְנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵיךָ מִזְבַּח אֲבָנִים לֹא-תִנִּיף עֲלֵיהֶם בְּרֹזֶל:

5. And there shall you build an altar to the Lord your God, an altar of stones; you shall not lift up any iron tool upon them.

ו. אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת-מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וְהִעַלְתָּ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֵיךָ:

6. You shall build the altar of the Lord your God of whole stones; and you shall offer burnt offerings on it to the Lord your God;

ז. וּזְבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ שָׁם וְשִׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ:

7. And you shall offer peace offerings, and shall eat there, and rejoice before the Lord your God.

ח. וְכָתַבְתָּ עַל-הָאֲבָנִים אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּאֵר הַיֵּטֵב:

8. And you shall write upon the stones all the words of this Torah very plainly.

ט. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִסָּכַת וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה גִּהִייתָ לְעַם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:

9. And Moses and the priests the Levites spoke to all Israel, saying, Take heed, and listen, O Israel; this day you have become the people of the Lord your God.

י. וּשְׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעָשִׂיתָ אֶת-מִצְוֹתָיו וְאֶת-חֻקָּיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם:

10. You shall therefore obey the voice of the Lord your God, and do his commandments and his statutes, which I command you this day.

יא. וַיִּצַו מֹשֶׁה אֶת-הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר:

11. And Moses charged the people the same day, saying,

יב. אֵלֶּה יַעֲמְדוּ לְבָרֶךְ אֶת-הָעָם עַל-הַר גְּרִזִים בְּעִבְרֹכֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן שְׁמֵעוֹן וְלוֹי וַיהוּדָה וַיִּשְׁשָׁכָר וַיּוֹסֵף וּבְנֵימִן:

12. These shall stand upon Mount Gerizim to bless the people, when you are come over the Jordan; Shimeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin;

יג. וְאֵלֶּה יַעֲמְדוּ עַל-הַקְּלָלָה בְּהַר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד וְאַשֶׁר וּזְבוּלֹן דָּן וְנַפְתָּלִי:

13. And these shall stand upon Mount Ebal to curse; Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.

יד. וְעָנּוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל-כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל רָם:

14. And the Levites shall speak, and say to all the men of Israel with a loud voice,

טו. אַרְוֵר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל וּמִסַּכָּה תּוֹעֵבַת יְהוָה מַעֲשֵׂה יְדֵי תָרָשׁ וְשֵׁם בְּסֻתָּר וְעָנּוּ כָל-הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן:

15. Cursed be the man who makes any engraved or molten image, an abomination to the Lord, the work of the hands of the craftsman, and sets it up in secret. And all the people shall answer and say, Amen.

טז. אַרְוֵר מִקְלָה אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

16. Cursed be he who dishonors his father or his mother. And all the people shall say, Amen.

יז. אָרוֹר מְסִיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

17. Cursed be he who removes his neighbor's landmark. And all the people shall say, Amen.

יח. אָרוֹר מְשַׁגֵּה עוֹר בְּדַרְךְ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

18. Cursed be he who makes the blind to wander out of the way. And all the people shall say, Amen.

יט. אָרוֹר מְטֵה מִשְׁפַּט גֵּר-יְתוּם וְאֶלְמָנָה וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

19. Cursed be he who perverts the judgment of the stranger, orphan, and widow. And all the people shall say, Amen.

כ. אָרוֹר שֹׁכֵב עִם-אִשְׁתׁ אָבִיו כִּי גָלָה כַּנָּף אָבִיו וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

20. Cursed be he who lies with his father's wife; because he uncovers his father's skirt. And all the people shall say, Amen.

כא. אָרוֹר שֹׁכֵב עִם-כָּל-בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

21. Cursed be he who lies with any kind of beast. And all the people shall say, Amen.

כב. אָרוֹר שֹׁכֵב עִם-אֶחְתּוֹ בֵּת-אָבִיו אוֹ בֵּת-אִמּוֹ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

22. Cursed be he who lies with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. And all the people shall say, Amen.

כג. אָרוֹר שֹׁכֵב עִם-חַתָּנָתוֹ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

23. Cursed be he who lies with his mother-in-law. And all the people shall say, Amen.

כד. אָרוֹר מַכֵּה רֵעֵהוּ בְּסֵתֶר וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

24. Cursed be he who strikes his neighbor secretly. And all the people shall say, Amen.

כה. אָרוֹר לִקְחַת שֹׁחַד לְהַכּוֹת נֶפֶשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

25. Cursed be he who takes a bribe to slay an innocent person. And all the people shall say, Amen.

כו. אָרוּר אֲשֶׁר לֹא-יִקְיִם אֶת-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה-הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

26. Cursed be he who does not maintain all the words of this Torah to do them. And all the people shall say, Amen.

דברים פרק כח Deuteronomy Chapter 28

א. וְהָיָה אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם וּנְתַנֶּנּוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עָלֶיךָ עַל כָּל-גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

1. And it shall come to pass, if you shall give heed diligently to the voice of the Lord your God, to observe and to do all his commandments which I command you this day, that the Lord your God will set you on high above all nations of the earth;

ב. וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁיגְךָ כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

2. And all these blessings shall come on you, and overtake you, if you shall listen to the voice of the Lord your God.

ג. בָּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר וּבְרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה:

3. Blessed shall you be in the city, and blessed shall you be in the field.

ד. בָּרוּךְ פְּרִי-בְטֶנְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֵמָתְךָ שֶׁגֵר אֶלְפֶיךָ וְעִשְׂתָּרוֹת צֹאנֶךָ:

4. Blessed shall be the fruit of your body, and the fruit of your ground, and the fruit of your cattle, the produce of your cows, and the flocks of your sheep.

ה. בָּרוּךְ טֵנְאֶךָ וּמִשְׁאֲרֹתֶיךָ:

5. Blessed shall be your basket and your store.

ו. בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבְרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ:

6. Blessed shall you be when you come in, and blessed shall you be when you go out.

ז. יִתֵּן יְהוָה אֶת-אֹיְבֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נֹגְפִים לְפָנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבִשְׁבָעָה דְרָכִים יָנוּסוּ לְפָנֶיךָ:

7. The Lord shall cause your enemies who rise up against you to be defeated before your face; they shall come out against you one way, and flee before you seven ways.

ח. יִצַּו יְהוָה אֶתְךָ אֶת-הַבְּרָכָה בְּאֶסְמֶיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדְךָ וּבְרַכְךָ בְּאָרְזֶיךָ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:

8. The Lord shall command the blessing upon you in your storehouses, and in all that you set your hand to; and he shall bless you in the land which the Lord your God gives you.

ט. יְקִימְךָ יְהוָה לְעַם קָדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע-לְךָ כִּי תִשְׁמַר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכָּיו:

9. The Lord shall establish you as a holy people to himself, as he has sworn to you, if you shall keep the commandments of the Lord your God, and walk in his ways.

י. וְרָאוּ כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וַיִּרְאוּ מִמֶּךָ:

10. And all people of the earth shall see that you are called by the name of the Lord; and they shall be afraid of you.

יא. וְהוֹתִרְךָ יְהוָה לְטוֹבָה בְּפִרְיִי בְּטֶנְךָ וּבְפִרְיִי בְּהֵמָתְךָ וּבְפִרְיִי אֲדָמָתְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֶיךָ לָתֵת לְךָ:

11. And the Lord shall make you abundant in goods, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your ground, in the land which the Lord swore to your fathers to give you.

יב. יִפְתַּח יְהוָה לְךָ אֶת-אוֹצְרוֹ הַטוֹב אֶת-הַשָּׁמַיִם לָתֵת מָטֶר-אֲרֶצְךָ בְּעֵתוֹ וּלְבַרְךָ אֶת כָּל-מַעֲשֵׂה יָדְךָ וְהִלּוּיֶת גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה:

12. The Lord shall open to you his good treasure, the heaven to give the rain to your land in its season, and to bless all the work of your hand; and you shall lend to many nations, and you shall not borrow.

יג. וַיִּתְּנֶךָ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהִיִּיתָ רֶק לְמַעְלָה וְלֹא תִהְיֶה לְמַטָּה כִּי-תִשְׁמַע אֶל-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לְשָׁמֵר וְלַעֲשׂוֹת:

13. And the Lord shall make you the head, and not the tail; and you shall be above only, and you shall not be beneath; if you listen to the commandments of the Lord your God, which I command you this day, to observe and to do them;

יד. וְלֹא תִסּוּר מִכָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ אֶתְכֶם הַיּוֹם יְמִין וּשְׂמֹאל לְלַכֵּת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים לְעַבְדָּם:

14. And you shall not go aside from any of the words which I command you this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.

טו. וְהָיָה אִם-לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשְׁיִגוּךָ:

15. But it shall come to pass, if you will not listen to the voice of the Lord your God, to take care to do all his commandments and his statutes which I command you this day; that all these curses shall come upon you, and overtake you;

טז. אָרוּר אַתָּה בְּעִיר וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה:

16. Cursed shall you be in the city, and cursed shall you be in the field.

יז. אָרוּר טַנְאֶךָ וּמִשְׂאֵרְתֶּךָ:

17. Cursed shall be your basket and your store.

יח. אָרוּר פְּרִי-בְטַנְךָ וּפְרִי אֲדָמְתֶךָ שֶׁגֵר אֶלְפֶיךָ וְעִשְׂתֹּרֶת צֹאנֶךָ:

18. Cursed shall be the fruit of your body, and the fruit of your land, the produce of your cows, and the flocks of your sheep.

יט. אָרוּר אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתֶךָ:

19. Cursed shall you be when you come in, and cursed shall you be when you go out.

כ. יִשְׁלַח יְהוָה בְּךָ אֶת-הַמְּאָרָה אֶת-הַמְּהוּמָה וְאֶת-הַמְּגַעֲרָת בְּכָל-מִשְׁלַח יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הַשְּׂמֹדָה וְעַד-אֲבֹדְךָ מִמֶּה רָע מֵעֲלֹלֶיךָ אֲשֶׁר עֲזַבְתָּנִי:

20. The Lord shall send upon you cursing, confusion, and failure, in all that you set your hand to do, until you are destroyed, and until you perish quickly; because of the wickedness of your doings, by which you have forsaken me.

כא. יַדְבֵּק יְהוָה בְּךָ אֶת-הַדָּבָר עַד פִּלְתּוֹ אֶתְךָ מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

21. The Lord shall make the pestilence cleave to you, until he has consumed you from off the land, which you are entering to possess.

כב. יַכְּכָה יְהוָה בְּשִׁחָפֶת וּבִקְדַחַת וּבַדְּלָקָת וּבַחֲרָר וּבַחֲרָב וּבִשְׂדֵפוֹן וּבִיִּרְקוֹן וּרְדִפוֹךָ עַד אֲבֹדְךָ:

22. The Lord shall strike you with a consumption, and with a fever, and with an inflammation, and with an extreme burning, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue you until you perish.

כג. וְהָיוּ שָׁמַיְךָ אֲשֶׁר-עַל-רֹאשְׁךָ גְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר-תַּחְתֶּיךָ בְּרֹזֶל:

23. And your heaven that is over your head shall be bronze, and the earth that is under you shall be iron.

כד. יתן יהוה את-מטר ארצה אבק ועפר מן-השמים ירד עליך עד השמדך:

24. The Lord shall make the rain of your land powder and dust; from heaven shall it come down upon you, until you are destroyed.

כה. יתגה יהוה נגף לפני איביך בדרך אחד תצא אליו ובשבעה דרכים תנוס לפניו והיית לזעוה לכל ממלכות הארץ:

25. The Lord shall cause you to be defeated before your enemies; you shall go out one way against them, and flee seven ways before them; and shall be removed into all the kingdoms of the earth.

כו. והייתה גבלתך למאכל לכל-עוף השמים ולבהמת הארץ ואין מתריד:

26. And your carcass shall be food to all the birds of the air, and to the beasts of the earth, and no man shall scare them away.

כז. יפכה יהוה בשחין מצרים (ובעפלים) [ובטחרים] ובגרב ובחרס אשר לא-תוכל להרפא:

27. The Lord will strike you with the pox of Egypt, and with the swellings, and with the scab, and with the itch, from which you can not be healed.

כח. יפכה יהוה בשגעון ובעורון ובתמהון לבב:

28. The Lord shall strike you with madness, and blindness, and astonishment of heart;

כט. והיית ממשש בצהרים באשר ימשש העור באפלה ולא תצליח את-דרכיך והיית אך עשוק וגזול כל-הימים ואין מושיע:

29. And you shall grope at noonday, as the blind gropes in darkness, and you shall not prosper in your ways; and you shall be constantly oppressed and robbed, and no man shall save you.

ל. אשה תארש ואיש אחר (ישגלנה) [ישכבנה] בית תבנה ולא-תשב בו פרום תטע ולא תחללנו:

30. You shall betroth a wife, and another man shall lie with her; you shall build a house, and you shall not live in it; you shall plant a vineyard, and shall not gather its grapes.

לא. שׁוֹרְךָ טְבוּחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ תִמְרָךְ גְּזוּל מִלְּפָנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לְךָ צֹאנְךָ נְתָנוֹת לְאֵיבֶיךָ וְאִין לְךָ מוֹשִׁיעַ:

31. Your ox shall be slain before your eyes, and you shall not eat of it; your ass shall be violently taken away from before your face, and shall not be restored to you; your sheep shall be given to your enemies, and you shall have none to rescue them.

לב. בְּנֵיךָ וּבָנֹתֶיךָ נְתָנִים לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רְאוֹת וְכָלוֹת אֲלֵיהֶם כָּל-הַיּוֹם וְאִין לְאֵל יָדְךָ:

32. Your sons and your daughters shall be given to another people, and your eyes shall look, and fail with longing for them all the day long; and there shall be no might in your hand.

לג. פְּרֵי אֲדָמָתְךָ וְכָל-יְגִיעֶךָ יֹאכַל עַם אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ וְהָיִיתָ רַק עֲשׂוּק וְרָצוּץ כָּל-תְּיָמִים:

33. The fruit of your land, and all your labors, shall a nation which you know not eat up; and you shall be only oppressed and crushed always;

לד. וְהָיִיתָ מְשֻׁעַ מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

34. So that you shall be driven mad by the sight which your eyes shall see.

לה. יִכָּכֶה יְהוָה בְּשַׁחֲזֵן רֶעַע עַל-הַבְּרָכִים וְעַל-הַשְּׂקִים אֲשֶׁר לֹא-תוּכַל לְהִרְפֹּא מִכָּף רַגְלְךָ וְעַד קַדְקֹדְךָ:

35. The Lord shall strike you in the knees, and in the legs, with a festering eruption which cannot be healed, from the sole of your foot to the top of your head.

לו. יוֹלֶךְ יְהוָה אֹתְךָ וְאֹת-מְלִכְךָ אֲשֶׁר תִּקִּים עָלֶיךָ אֶל-גּוֹי אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ אֹתָהּ וְאֹבֹתֶיךָ וְעַבְדֹתָ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים עִץ וְאֶבֶן:

36. The Lord shall bring you, and your king which you shall set over you, to a nation which neither you nor your fathers have known; and there shall you serve other gods, of wood and stone.

לז. וְהָיִיתָ לְשִׁמָּה לְמִשָּׁל וְלְשִׁנְיָה בְּכָל הָעַמִּים אֲשֶׁר-יִנְהַגְךָ יְהוָה שְׁמָה:

37. And you shall become an astonishment, a proverb, and a byword, among all nations where the Lord shall lead you.

לח. זרע רב תוציא השדה ומעט תאסף כי יחסלנו הארבה:

38. You shall carry much seed out into the field, and shall gather but little in; for the locust shall consume it.

לט. כרמים תטע ועבדת ויין לא-תשתה ולא תאגר כי תאכלנו התלעת:

39. You shall plant vineyards, and dress them, but shall neither drink of the wine, nor gather the grapes; for the worms shall eat them.

מ. זיתים יהיו לך בכל-גבולך ושמן לא תסוך כי ישל זיתך:

40. You shall have olive trees throughout all your borders, but you shall not anoint yourself with the oil; for your olive trees shall drop their fruit.

מא. בנים ובנות תוליד ולא-יהיו לך כי ילכו בשבי:

41. You shall father sons and daughters, but you shall not enjoy them; for they shall go into captivity.

מב. כל-עצך ופרי אדמתך יירש הצלצל:

42. All your trees and fruit of your land shall the locust consume.

מג. הגר אשר בקרבך יעלה עליך מעלה מעלה ואתה תרד מטה מטה:

43. The stranger who is among you shall rise high above you; and you shall come down very low.

מד. הוא ילוך ואתה לא תלוננו הוא יהיה לראש ואתה תהיה לזנב:

44. He shall lend to you, and you shall not lend to him; he shall be the head, and you shall be the tail.

מה. ובאו עליך כל-הקללות האלה ורדפוך והשיגוך עד השמדה כי-לא שמעת בקול יהוה אלהיך לשמר מצותיו וחקתיו אשר צוה:

45. And all these curses shall come upon you, and shall pursue you, and overtake you, till you are destroyed; because you listened not to the voice of the Lord your God, to keep his commandments and his statutes which he commanded you;

מו. והיו בך לאות ולמופת ובזרעך עד-עולם:

46. And they shall be upon you for a sign and for a wonder, and upon your seed forever.

מז. תחת אשר לא-עבדת את-יהוה אלהיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

47. Because you served not the Lord your God with joyfulness, and with gladness of heart, for the abundance of all things;

מח. ועבדת את-איביך אשר ישלחנו יהוה בך ברעב ובצמא ובצירם ובחסר כל ונתן על ברזל על-צוארך עד השמידו אתך:

48. Therefore shall you serve your enemies which the Lord shall send against you, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things; and he shall put a yoke of iron upon your neck, until he has destroyed you.

מט. ישא יהוה עליך גוי מרחק מקצה הארץ באשר ידאה הנשר גוי אשר לא-תשמע לשנו:

49. The Lord shall bring a nation against you from far, from the end of the earth, which will swoop down like the vulture; a nation whose tongue you shall not understand;

נ. גוי עז פנים אשר לא-ישא פנים לזקן ונער לא יחן:

50. A nation of fierce countenance, which shall not respect the person of the old, nor show favor to the young;

נא. ואכל פרי בהמתך ופרי-אדמתך עד השמדה אשר לא-ישאיר לך דגן תירוש ויצהר שגר אלפיה ועשתרת צאנה עד האבידו אתך:

51. And he shall eat the fruit of your cattle, and the fruit of your land, until you be destroyed; which also shall not leave you either grain, wine, or oil, or the produce of your cows, or the young of your sheep, until he has destroyed you.

נב. והצר לך בכל-שעריך עד רדת חמתיה הגבהת והבצרות אשר אתה בטח בהן בכל-ארצה והצר לך בכל-שעריך בכל-ארצה אשר נתן יהוה אלהיך לך:

52. And he shall besiege you in all your gates, until your high and fortified walls come down, wherein you trusted, throughout all your land; and he shall besiege you in all your gates throughout all your land, which the Lord your God has given you.

נג. ואכלת פרי-בטנה בשר בניה ובנותיה אשר נתן-לך יהוה אלהיך במצור ובמצוק אשר-יציק לך איבה:

53. And you shall eat the fruit of your own body, the flesh of your sons and of your daughters, which the Lord your God has given you, in the siege, and in the distress, with which your enemies shall distress you;

נד. הָאִישׁ הַרַךְ בֶּן וְהַעֲנָג מְאֹד תִּרַע עֵינָיו בְּאָחִיו וּבְאִשְׁתּוֹ חִיקוֹ וּבְיָתֵר בְּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר:

54. So that the man who is most tender among you, and very delicate, his eye shall be evil towards his brother, and towards the wife of his bosom, and towards the remnant of his children which he shall leave;

נה. מִתַּת לְאֶחָד מֵהֶם מִבְּשָׂר בְּנָיו אֲשֶׁר יֹאכַל מִבְּלֵי הַשָּׂאִיר-לוֹ כֹּל בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יֵצִיק לָהּ אִיבָהּ בְּכָל-שְׁעָרֶיהָ:

55. So that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat when he has nothing left; because of the siege, and the distress, with which your enemies shall distress you in all your gates.

נו. הַרְפָּה בֶּן וְהַעֲנָגָה אֲשֶׁר לֹא-נִסְתָּה כַף-רַגְלָהּ הֵצִיג עַל-הָאָרֶץ מִהַתְּעַנֵּג וּמִרַךְ תִּרַע עֵינָהּ בְּאִישׁ חִיקָהּ וּבְבָנָהּ וּבְבָתָּהּ:

56. The tender and delicate woman among you, which would not venture to set the sole of her foot upon the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil towards the husband of her bosom, and towards her son, and towards her daughter,

נז. וּבְשִׁלְיָתָהּ הַיּוֹצֵת מִבֵּין רַגְלֶיהָ וּבְבָנֶיהָ אֲשֶׁר תֵּלֵד כִּי-תֹאכְלִים בְּחֹסֶר-כֹּל בְּפִתָּהּ בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יֵצִיק לָהּ אִיבָהּ בְּשְׁעָרֶיהָ:

57. And towards her afterbirth that comes out from between her feet, and towards her children whom she shall bear; for she shall eat them secretly, for want of all things, in the siege and distress, with which your enemy shall distress you in your gates.

נח. אִם-לֹא תִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַזֶּה לִירְאָה אֶת-ה' הַשֵּׁם הַנּוֹכָד וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

58. If you will not take care to do all the words of this Torah that are written in this book, that you may fear this glorious and fearful name, the Lord your God;

נט. וְהַפְּלֵא יְהוָה אֶת-מִכְתָּבְךָ וְאֶת מִכּוֹת זְרַעְךָ מִכּוֹת גְּדֹלַת וּנְאֻמָּנוֹת וְחֻלָּים רָעִים וּנְאֻמָּנִים:

59. Then the Lord will make your plagues remarkable, and the plagues of your seed, great plagues, and of long continuance, and severe sicknesses, and of long continuance.

ס. וְהוֹשִׁיב בְּךָ אֶת כָּל-מַדּוּהַ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִגְרָת מִפְּנֵיהֶם וְדָבְקוּ בְּךָ:

60. And he will bring upon you all the diseases of Egypt, which you were afraid of; and they shall cleave to you.

סא. גַּם כָּל-חֲלֵי וְכָל-מַכָּה אֲשֶׁר לֹא כָתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעֲלֶם יְהוָה עֲלֶיךָ
עַד הַשְׁמֹדָה:

61. Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this Torah, them will the Lord bring upon you, until you are destroyed.

סב. וְנִשְׁאַרְתֶּם בְּמִתֵּי מְעוֹט תַּחַת אֲשֶׁר הָיִיתֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרַב כִּי-לֹא שָׁמַעְתָּ
בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

62. And you shall be left few in number, whereas you were as the stars of heaven for multitude; because you would not obey the voice of the Lord your God.

סג. וְהָיָה כַּאֲשֶׁר-שָׁשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהִיטִיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת אֶתְכֶם כֵּן יִשְׂיֵשׂ יְהוָה
עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וְנִסְחַתְתֶּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-אֶתָּה בָּא-שָׁמָּה
לְרִשְׁתָּהּ:

63. And it shall come to pass, that as the Lord rejoiced over you to do you good, and to multiply you; so the Lord will rejoice over you to destroy you, and to bring you to nothing; and you shall be plucked from the land which you go to possess.

סד. וְהִפְיֹצְךָ יְהוָה בְּכָל-הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד-קְצֵה הָאָרֶץ וְעַבַדְתָּ שָׂם אֱלֹהִים
אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ אֶתָּה וְאֲבֹתֶיךָ עֵץ וְאֶבֶן:

64. And the Lord shall scatter you among all people, from one end of the earth to the other; and there you shall serve other gods, which neither you nor your fathers have known, of wood and stone.

סה. וּבְגוֹיִם תִּהְיוּ לֹא תִרְגְּעוּ וְלֹא-יִתְּיָה מְנוּחַ לְכַף-רַגְלְךָ וְנָתַן יְהוָה לְךָ שֵׁם לֵב רָגוּז
וְכִלְיוֹן עֵינַיִם וְדָאֲבוֹן גִּפְשׁ:

65. And among these nations shall you find no ease, neither shall the sole of your foot have rest; but the Lord shall give you there a trembling heart, and failing of eyes, and sorrow of mind;

סו. וְהָיוּ תַיִךְ תְּלָאִים לְךָ מִנְגִיד וּפְתֻדָּתָ לִילָה וַיּוֹמֵם וְלֹא תֵאֱמִין בְּתַיִךְ:

66. And your life shall hang in doubt before you; and you shall fear day and night, and shall have no assurance of your life;

סז. בַּבֹּקֶר תֹּאמַר מִי-יִתֵּן עָרֵב וּבְעָרֵב תֹּאמַר מִי-יִתֵּן בִּקֹּר מִפֶּתַח לְבָבְךָ אֲשֶׁר תִּפְתָּח וּמִמְרֹאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

67. In the morning you shall say, Would it were evening! and in the evening you shall say, Would it were morning! for the fear of your heart with which you shall fear, and for the sight of your eyes which you shall see.

סח. וְהִשִּׁיבְךָ יְהוָה מִצְרַיִם בְּאֲנִיּוֹת בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ לֹא-תִסִּיף עוֹד לִרְאֹתָהּ וְהִתְמַכְרְתֶם שָׁם לְאִיבֵיךָ לְעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְאִין קִנְיָה:

68. And the Lord shall bring you into Egypt again with ships, by the road about which I said to you, You shall see it no more again; and there you shall be sold to your enemies for male and female slaves, and no man shall buy you.

סט. אֵלֶּה דְבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה לְכַרֵּת אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִלְּבַד הַבְּרִית אֲשֶׁר-כָּרַת אִתְּם בְּחֹרֵב:

69. These are the words of the covenant, which the Lord commanded Moses to make with the people of Israel in the land of Moab, beside the covenant which he made with them in Horeb.

דברים פרק כט Deuteronomy Chapter 29

א. ויקרא משה אל-כל-ישראל ויאמר אליהם אתם ראיתם את כל-אשר עשה יהוה לעיניכם בארץ מצרים לפרעה ולכל-עבדיו ולכל-ארצו:

1. And Moses called to all Israel, and said to them, You have seen all that the Lord did before your eyes in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land;

ב. המסות הגדלת אשר ראו עיניך האתת והמפתים הגדלים ההם:

2. The great trials which your eyes have seen, the signs, and those great miracles;

ג. ולא-נתן יהוה לכם לב לדעת ועינים לראות ואזנים לשמע עד היום הזה:

3. Yet the Lord has not given you a heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, until this day.

ד. ואוליך אתכם ארבעים שנה במדבר לא-בלו שלמתיכם מעליכם ונעלך לא-בלתה מעל רגלך:

4. And I have led you forty years in the wilderness; your clothes are not worn old upon you, and your shoe is not worn old upon your foot.

ה. לחם לא אכלתם ויין ושכר לא שתיתם למען תדעו כי אני יהוה אלהיכם:

5. You have not eaten bread, neither have you drunk wine or strong drink; that you might know that I am the Lord your God.

ו. ותבאו אל-המקום הזה ויצא סיחן מלך-חשבון ועוג מלך-הבשן לקראתנו למלחמה ונכסם:

6. And when you came to this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us to battle, and we defeated them;

ז. ונקח את-ארצם ונתנה לנחלה לראובני ולגדי ולחצי שבט המנשי:

7. And we took their land, and gave it for an inheritance to the Reubenites, and to the Gadites, and to half the tribe of Manasseh.

ת. ושמרתם את-דברי הברית הזאת ועשיתם אתם למען תשכילו את כל-אשר תעשון:

8. Keep therefore the words of this covenant, and do them, that you may prosper in all that you do.

ט. אתם נצבים היום בלכם לפני יהוה אלהיכם ראשיכם שבטיכם וקניכם
ושטריכם כל איש ישראל:

9. You stand this day all of you before the Lord your God; your captains of your tribes, your elders, and your officers, with all the men of Israel,

י. טפכם נשיכם וגרך אשר בקרב מחניך מחטב עציך עד שאב מימיך:

10. Your little ones, your wives, and your stranger who is in your camp, from the hewer of your wood to the drawer of your water;

יא. לעברך בברית יהוה אלהיך ובאלתו אשר יהוה אלהיך כרת עמך היום:

11. That you should enter into covenant with the Lord your God, and into his oath, which the Lord your God makes with you this day;

יב. למען הקים-אתך היום לו לעם והוא יהיה-לך לאלהים באשר דבר-לך וכאשר
נשבע לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב:

12. That he may establish you today for a people to himself, and that he may be to you a God, as he has said to you, and as he has sworn to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

יג. ולא אתכם לבדכם אנכי כרת את-הברית הזאת ואת-האלה הזאת:

13. And not with you alone will I make this covenant and this oath;

יד. כי את-אשר ישנו פה עמנו עמד היום לפני יהוה אלהינו ואת אשר איננו
פה עמנו היום:

14. But with him who stands here with us this day before the Lord our God, and also with him who is not here with us this day;

טו. כי-אתם ידעתם את אשר-ישבנו בארץ מצרים ואת אשר-עברנו בקרב הגוים
אשר עברתם:

15. For you know how we have lived in the land of Egypt; and how we came through the nations which you passed by;

טז. ותראו את-שקוציהם ואת גלליהם עץ ואבן כסף וזהב אשר עמיהם:

16. And you have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them;

יז. פן-יש בכם איש או-אשה או משפחה או-שבט אשר לבבו פנה היום מעם יהוה אלהינו ללכת לעבד את-אלהי הגוים ההם פן-יש בכם שרש פרה ראש ולענה:

17. Lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turns away this day from the Lord our God, to go and serve the gods of these nations; lest there should be among you a root that bears gall and wormwood;

יח. והיה בשמעו את-דברי האלה הזאת והתברך בלבבו לאמר שלום יהיה-לי כי בשררות לבי אלך למען ספות הרוע את-הצמאה:

18. And it should come to pass, when he hears the words of this curse, that he blesses himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the stubbornness of my heart, to add drunkenness to thirst;

יט. לא-יאבה יהוה סלח לו כי אז יעשן אף-יהוה וקנאתו באיש שהוא ורבעה בו כל-האלה הכתובה בספר תועה ומחה יהוה את-שמו מתחת השמים:

19. The Lord will not spare him, but then the anger of the Lord and his jealousy shall smoke against that man, and all the curses that are written in this book shall lie upon him, and the Lord shall blot out his name from under heaven.

כ. והבדילו יהוה לרעה לכל שבטי ישראל ככל אלות הברית הכתובה בספר התורה הזו:

20. And the Lord shall mark him off for evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that are written in this Book of the Torah;

כא. ואמר הדור האחרון בניכם אשר יקומו מאחריכם והנכרי אשר יבא מארץ רחוקה וראו את-מכות הארץ שהוא ואת-תחלואיה אשר-חלה יהוה בה:

21. So that the generation to come of your children that shall rise up after you, and the stranger who shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses which the Lord has laid upon it;

כב. גִּפְרִית וּמֶלַח שְׂרָפָה כָּל-אַרְצָה לֹא תִזְרַע וְלֹא תִצְמַח וְלֹא-יִעֲלֶה בָּהּ כָּל-עֵשֶׂב כַּמֶּהֶפֶכֶת סֹדֶם וְעִמְרָה אֲדָמָה (וְצִבְיִים) [וְצִבְוִים] אֲשֶׁר הִפְךָ יְהוָה בְּאַפוֹ וּבַחֲמָתוֹ:

22. And that the whole land is brimstone, and salt, and burning, that it is not sown, nor bears, nor any grass grows on it, like the overthrow of Sodom, and Gomorrah, Admah, and Zeboim, which the Lord overthrew in his anger, and in his wrath;

כג. וְאָמְרוּ כָּל-הַגּוֹיִם עַל-מֶה עָשָׂה יְהוָה כִּכָּה לְאַרְץ הַזֹּאת מֶה חֲרֵי תֵּאֵף הַגְּדוֹל תְּהֵאָה:

23. All nations shall say, Why has the Lord done thus to this land? What does the heat of this great anger mean?

כד. וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת-בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאֹם אֶתְּם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

24. Then men shall say, Because they have forsaken the covenant of the Lord God of their fathers, which he made with them when he brought them out of the land of Egypt;

כה. וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם:

25. For they went and served other gods, and worshipped them, gods whom they knew not, and whom he had not given to them;

כו. וַיִּחַר-אַף יְהוָה בְּאַרְץ הַזֹּאת לְהַבִּיאַ עָלֶיהָ אֶת-כָּל-הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה:

26. And the anger of the Lord was kindled against this land, to bring upon it all the curses that are written in this book;

כז. וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל אֲדָמָתָם בְּאַף וּבַחֲמָה וּבְקִצְף גָּדוֹל וַיִּשְׁלַכְם אֶל-אַרְץ אַחֲרַת כַּיּוֹם הַזֶּה:

27. And the Lord rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as it is this day.

כח. הַנְּסֻתָּרוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנְּגַלְת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד-עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

28. The secret things belong to the Lord our God; but those things which are revealed belong to us and to our children forever, that we may do all the words of this Torah.

דברים פרק ל

Deuteronomy Chapter 30

א. וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל-לְבָבְךָ בְּכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדִּימָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:

1. And it shall come to pass, when all these things have come upon you, the blessing and the curse, which I have set before you, and you shall call them to mind among all the nations, where the Lord your God has driven you,

ב. וְשָׁבַתְתָּ עַד-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹלוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר-אֶנְכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם אֹתָהּ וּבְנֶיךָ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-גִּפְשְׁךָ:

2. And shall return to the Lord your God, and shall obey his voice according to all that I command you this day, you and your children, with all your heart, and with all your soul;

ג. וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-שְׁבוּתְךָ וְרָחַמְךָ וְשָׁב וּקְבַצְךָ מִכָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפְיָצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:

3. That then the Lord your God will turn your captivity, and have compassion upon you, and will return and gather you from all the nations, where the Lord your God has scattered you.

ד. אִם-יִהְיֶה גִדְמָךְ בְּקֶצֶה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם יִקְבָּצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ:

4. If your outcasts have been driven out to the farthest parts of heaven, from there will the Lord your God gather you, and from there will he fetch you;

ה. וְהֵבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יָרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וּירְשֶׁתָּהּ וְהִיטְבָהּ וְהִרְבָּהּ מֵאֲבֹתֶיךָ:

5. And the Lord your God will bring you into the land which your fathers possessed, and you shall possess it; and he will do you good, and multiply you above your fathers.

ו. וּמַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-לְבָבְךָ וְאֶת-לִבְבִי וְרָעָה לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-גִּפְשְׁךָ לְמַעַן תֵּייךָ:

6. And the Lord your God will circumcise your heart, and the heart of your seed, to love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, that you may live.

ז. וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל-הָאֱלֹת הָעַל-אֵיבֶיךָ וְעַל-שְׂנְאֵיךָ אֲשֶׁר רָדְפוּךָ:

7. And the Lord your God will put all these curses upon your enemies, and on those who hate you, who persecuted you.

ח. וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעַתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם:

8. And you shall return and obey the voice of the Lord, and do all his commandments which I command you this day.

ט. וְהוֹתִירָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדְךָ בְּפָרִי בְטָנְךָ וּבְפָרִי בְהֵמְתְךָ וּבְפָרִי אֲדָמְתְךָ לְטָבָה כִּי יֵשׁוּב יְהוָה לְשׂוֹשׁ עֲלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר-שָׂשׂ עַל-אַבְתֵּיךָ:

9. And the Lord your God will make you abundantly prosperous in every work of your hand, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your land, for good; for the Lord will again rejoice over you for good, as he rejoiced over your fathers;

י. כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת כִּי תָשׁוּב אֵל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:

10. If you shall listen to the voice of the Lord your God, to keep his commandments and his statutes which are written in this Book of the Torah, and if you turn to the Lord your God with all your heart, and with all your soul.

יא. כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם לֹא-נִפְלְאָת הוּא מִמֶּךָ וְלֹא-רְחֹקָה הוּא:

11. For this commandment which I command you this day, is not hidden from you, nor is it far off.

יב. לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה-לָנוּ הַשָּׁמַיְמָה וַיִּקְחֶהָ לָנוּ וַיִּשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָה:

12. It is not in heaven, that you should say, Who shall go up for us to heaven, and bring it to us, that we may hear it, and do it?

יג. וְלֹא-מֵעַבֵּר לַיָּם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר-לָנוּ אֶל-עֵבֶר הַיָּם וַיִּקְחֶהָ לָנוּ וַיִּשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָה:

13. Nor is it beyond the sea, that you should say, Who shall go over the sea for us, and bring it to us, that we may hear it, and do it?

יד. כִּי-קְרוֹב אֵלֶיךָ הַדְּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבְלִבְבְּךָ לַעֲשׂוֹתוֹ:

14. But the word is very near to you, in your mouth, and in your heart, that you may do it.

טו. רָאָה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת-הַחַיִּים וְאֶת-הַטּוֹב וְאֶת-הַמָּוֹת וְאֶת-הָרָע:

15. See, I have set before you this day life and good, and death and evil;

טז. אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶיךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּיתָ וְרַבִּיתָ וַיְבָרַךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

16. In that I command you this day to love the Lord your God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his judgments, that you may live and multiply; and the Lord your God shall bless you in the land which you are entering to possess.

יז. וְאִם-יִפְנֶה לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדְחַת וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַּדְתָּם:

17. But if your heart turns away, so that you will not hear, but shall be drawn away, and worship other gods, and serve them;

יח. הַגִּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֶבְדַּ תֵּאבְדוּן לֹא-תֵאָרִיכוּ יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת-הַיַּרְדֵּן לָבוֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

18. I announce to you this day, that you shall surely perish, and that you shall not prolong your days upon the land, to which you are going over the Jordan, to enter and possess.

יט. הַעֲדֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֹת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וּבְחַרְתָּ בֵּיחַיִּים לְמַעַן תַּחֲיֶה אַתָּה וְזַרְעֶךָ:

19. I call heaven and earth to record this day against you, that I have set before you life and death, blessing and cursing; therefore choose life, that both you and your seed may live;

כ. לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵעַ בְּקוֹלוֹ וּלְדַבְּקָה-בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאַרְךָ יָמֶיךָ לְשֶׁבֶת עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם:

20. That you may love the Lord your God, and that you may obey his voice, and that you may cleave to him; for he is your life, and the length of your days; that you may live in the land which the Lord swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.

דברים פרק לא

Deuteronomy Chapter 31

א. וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

1. And Moses went and spoke these words to all Israel.

ב. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן-מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא-אוֹכֵל עוֹד לָצֵאת וְלָבוֹא וַיְהִיָּה אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:

2. And he said to them, I am one hundred and twenty years old this day; I can no more go out and come in; also the Lord has said to me, You shall not go over this Jordan.

ג. יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא-יִשְׁמִיד אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וַיִּרְשְׁתֶּם יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

3. The Lord your God, he will go over before you, and he will destroy these nations from before you, and you shall possess them; and Joshua, he shall go over before you, as the Lord has said.

ד. וַעֲשֵׂה יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וּלְעוֹג מְלֹכֵי הָאֱמֹרִי וּלְאֶרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם:

4. And the Lord shall do to them as he did to Sihon and to Og, kings of the Amorites, and to the land of them, whom he destroyed.

ה. וַיִּנְתְּנֶם יְהוָה לְפָנֵיכֶם וְעַשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם:

5. And the Lord shall give them up before your face, that you may do to them according to all the commandments which I have commanded you.

ו. תִּזְקוּ וְאִמְצוּ אֶל-תִּירָאוֹ וְאֶל-תַּעֲרָצוֹ מִפְּנֵיהֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֵלֶךְ עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ:

6. Be strong and of a good courage, fear not, nor be afraid of them; for the Lord your God, he goes with you; he will not fail you, nor forsake you.

ז. וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לַיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינַי כָּל-יִשְׂרָאֵל תִּזְקוּ וְאִמְצוּ כִּי אַתָּה תָבוֹא אֶת-הָעָם הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תִּנְחַלְנָה אוֹתָם:

7. And Moses called to Joshua, and said to him in the sight of all Israel, Be strong and of a good courage; for you must go with this people to the land which the Lord has sworn to their fathers to give them; and you shall cause them to inherit it.

ת. ויהיה הוא ההלך לפניך הוא יהיה עמך לא ירפך ולא יעזובך לא תירא ולא תחת:

8. And the Lord, he goes before you; he will be with you, he will not fail you, nor forsake you; fear not, nor be dismayed.

ט. ויכתב משה את-התורה הזאת ויתנה אל-הכהנים בני לוי הנשאים את-ארון ברית יהוה ואל-כל-זקני ישראל:

9. And Moses wrote this Torah, and delivered it to the priests the sons of Levi, who carried the ark of the covenant of the Lord, and to all the elders of Israel.

י. ויצו משה אותם לאמר מקץ שבע שנים במעד שנת השמטה בתג הסכות:

10. And Moses commanded them, saying, At the end of every seven years, in the time of the year of release, in the Feast of Booths,

יא. בבוא כל-ישראל לראות את-פני יהוה אלהיך במקום אשר יבחר תקרא את-התורה הזאת נגד כל-ישראל באזניהם:

11. When all Israel has come to appear before the Lord your God in the place which he shall choose, you shall read this Torah before all Israel in their hearing.

יב. הקהל את-העם האנשים והנשים והטף וגרך אשר בשעריך למען ישמעו ולמען ילמדו ויראו את-יהוה אלהיכם ושמרו לעשות את-כל-דברי התורה הזאת:

12. Gather the people together, men, and women, and children, and your stranger who is inside your gates, that they may hear, and that they may learn, and fear the Lord your God, and take care to do all the words of this Torah;

יג. ובניהם אשר לא-ידעו ושמעו ולמדו ליראה את-יהוה אלהיכם כל-הימים אשר אתם חיים על-האדמה אשר אתם עברים את-הירדן שמה לרשתה:

13. And that their children, who have not known any thing, may hear, and learn to fear the Lord your God, as long as you live in the land to which you go over the Jordan to possess.

יד. ויאמר יהוה אל-משה הן קרבו ימיה למות קרא את-יהושע והתיצבו באהל מועד ואצונו וילך משה ויהושע ויתיצבו באהל מועד:

14. And the Lord said to Moses, Behold, your days approach that you must die; call Joshua, and present yourselves in the Tent of Meeting, that I may give him a charge. And Moses and Joshua went, and presented themselves in the Tent of Meeting.

טו. וַיֵּרָא יְהוָה בְּאֹהֶל בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד עַמּוּד הָעָנָן עַל-פֶּתַח הָאֹהֶל:

15. And the Lord appeared in the Tent in a pillar of a cloud; and the pillar of the cloud stood over the door of the Tent.

טז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִנֵּה שָׁכַב עִם-אֲבוֹתֶיךָ וְקָם הָעָם תְּהִי וְזֹנֶה אַחֲרֵי אֱלֹהֵי גֹבַר-הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא בָא-שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ וְעִזְבוּנִי וְהִפִּיר אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ:

16. And the Lord said to Moses, Behold, you shall sleep with your fathers; and this people will rise, and play the harlot after the gods of the strangers of the land, where they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.

יז. וְחָרָה אַפִּי בּוֹ בַיּוֹם-הַהוּא וְעִזְבוּתִים וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה לָאָכַל וּמִצָּאָהוּ רַעוּת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עַל כִּי-אֵין אֱלֹהֵי בְּקִרְבֵי מִצְאֹנֵי הָרַעוּת הָאֵלֶּה:

17. Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall befall them; so that they will say in that day, Are not these evils come upon us, because our God is not among us?

יח. וְאֲנֹכִי הִסְתַּר אֶסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל-אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

18. And I will surely hide my face in that day because of all the evils which they shall have done, in that they are turned to other gods.

יט. וְעַתָּה כָּתְבוּ לָכֶם אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמָּדָה אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שִׁמָּה בְּפִיהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה-לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בְּבִנְיַי יִשְׂרָאֵל:

19. Now therefore write this poem for you, and teach it to the people of Israel; put it in their mouths, that this poem may be a witness for me against the people of Israel.

כ. כִּי-אֲבִיאֲנֹו אֶל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתָיו זֶבֶת חֶלֶב וּדְבַשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשַׁן וּפָנָה אֶל-אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעִבְדוּם וְנִאֲצוּנִי וְהִפִּיר אֶת-בְּרִיתִי:

20. For when I shall have brought them into the land which I swore to their fathers, that flows with milk and honey; and they shall have eaten and filled themselves, and become fat; then will they turn to other gods, and serve them, and provoke me, and break my covenant.

כא. וְהָיָה כִּי-תִמְצָאן אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד כִּי לֹא תִשָּׁכַח מִפִּי וְרָעוּ כִּי יִדְעֵתִי אֶת-יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם בְּטָרָם אֲבִיאָנוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי:

21. And it shall come to pass, when many evils and troubles have befallen them, that this poem shall testify against them as a witness; for it shall not be forgotten in the mouths of their seed; for I know their inclination and what they do, even now, before I have brought them into the land which I swore.

כב. וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְּדָהּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

22. Moses therefore wrote this poem the same day, and taught it to the people of Israel.

כג. וַיִּצַו אֶת-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן וַיֹּאמֶר תּוֹק וְאַמֶּץ כִּי אַתָּה תָבִיא אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאֲנֹכִי אֶתְהִי עִמָּךְ:

23. And he gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of a good courage; for you shall bring the people of Israel into the land which I swore to them; and I will be with you.

כד. וַיְהִי כְּכַלּוֹת מֹשֶׁה לְכַתֹּב אֶת-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה-הַזֹּאת עַל-סֵפֶר עַד תִּמָּם:

24. And it came to pass, when Moses had finished writing the words of this Torah in a book, until they were finished,

כה. וַיִּצַו מֹשֶׁה אֶת-הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה לֵאמֹר:

25. That Moses commanded the Levites, who carried the ark of the covenant of the Lord, saying,

כו. לָקַחְתֶּם אֶת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשַׂמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה אֲלֵהֵיכֶם וְהָיָה-שָׁם בְּךָ לְעֵד:

26. Take this Book of the Torah, and put it in the side of the ark of the covenant of the Lord your God, that it may be there for a witness against you.

כז. כִּי אֲנֹכִי יִדְעֵתִי אֶת-מְרִיבְךָ וְאֶת-עָרְפְּךָ הַקָּשָׁה הֵן בְּעוֹדֵנִי חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם מִמָּרִים הֵיטֵם עִם-יְהוָה וְאַף כִּי-אַחֲרַי מוֹתִי:

27. For I know your rebellion, and your stiff neck; behold, while I am still alive with you this day, you have been rebellious against the Lord; and how much more after my death!

כח. הִקְהִילוּ אֵלַי אֶת-כָּל-זִקְנֵי שְׁבִטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם וְאֲדָבְרָה בְּאָזְנֵיהֶם אֶת הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה וְאָעִידָה בָּם אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

28. Gather to me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to witness against them.

כט. כִּי יָדַעְתִּי אַחֲרֵי מוֹתִי כִּי-הִשָּׁחַת תִּשְׁחַתּוּן וְסָרְתֶם מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם
וְקָרַאת אֶתְכֶם הִרְעָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים כִּי-תַעֲשׂוּ אֶת-הָרַע בְּעֵינַי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ
בְּמַעֲשֵׂה יָדֵיכֶם:

29. For I know that after my death you will completely corrupt yourselves, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because you will do evil in the sight of the Lord, to provoke him to anger through the work of your hands.

ל. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָל-קְהֵל יִשְׂרָאֵל אֶת-דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תַּמָּם:

30. And Moses spoke in the ears of all the congregation of Israel the words of this poem, until they were ended.

דברים פרק לב Deuteronomy Chapter 32

א. הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֲדַבְרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי-פִי:

1. Give ear, O you heavens, and I will speak; and hear, O earth, the words of my mouth.

ב. יַעֲרַף כַּמָּטָר לְקִחֵי תֹזַל כַּטַּל אִמְרָתִי כַשְּׁעִירִים עָלֵי-דֹשָׂא וְכַרְבִּיבִים עָלֵי-עֵשֶׂב:

2. My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distil as the dew, as the small rain upon the tender herb, and as the showers upon the grass;

ג. כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הֲבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ:

3. Because I will proclaim the name of the Lord; ascribe greatness to our God.

ד. הַצּוֹר תָּמִים פָּעָלוּ כִּי כָל-דַּרְכָּיו מִשְׁפָּט אֵל אֲמוּנָה וְאֵין עוֹל צְדִיק וְיֹשֶׁר הוּא:

4. He is the Rock, his work is perfect; for all his ways are justice; a God of truth and without iniquity, just and right is He.

ה. שֹׁחַת לוֹ לֹא בָנָיו מוֹמָם דוֹר עֲקָשׁ וּפְתִלְתַּל:

5. Not his the corruption, but his children are blemished; they are a perverse and crooked generation.

ו. הֲ לִיהוָה תִּגְמְלוּ-זֹאת עִם גִּבְל וְלֹא חָכָם הֲלוֹא-הוּא אָבִיךָ קִנְיֶךָ הוּא עֲשֶׂךָ וְיִכְנְנֶךָ:

6. Do you thus requite the Lord, O foolish people and unwise? is not he your father who has bought you? has he not made you, and established you?

ז. זָכַר יָמוֹת עוֹלָם בֵּינוּ שָׁנוֹת דָּר וְדָר שְׁאַל אָבִיךָ וְיִגִּדֶךָ וְזִקְנֶיךָ וְיֹאמְרוּ לָךְ:

7. Remember the days of old, consider the years of many generations; ask your father, and he will show you; your elders, and they will tell you.

ח. בְּהִנָּחַל עֲלֵיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יָצַב גְּבֻלַת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

8. When the Most High divided to the nations their inheritance, when he set apart the sons of Adam, he set the bounds of the people according to the number of the people of Israel.

ט. כִּי חֶלֶק יְהוָה עִמּוֹ יַעֲקֹב חֶבְלֵי גִחְלָתוֹ:

9. For the Lord's portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance.

י. יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֵהוּ יִלְלֵי יְשָׁמֵן יִסְכַּבְּנֶהוּ יִבּוֹנְנֶהוּ יִצְרְנֶהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינָיו:

10. He found him in a desert land, and in the waste howling wilderness; he led him about, he instructed him, he kept him as the apple of his eye.

יא. כְּנֹשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ עַל-גִּזְזָלָיו יִרְחֹף יִפְרֹשׁ כְּנִפְיוֹ יִקְחֵהוּ יִשְׂאֵהוּ עַל-אַבְרָתוֹ:

11. As an eagle stirs up its nest, flutters over its young, spreads out its wings, takes them, bears them on its pinions;

יב. יְהוָה בַּדָּד יִנְחֵנּוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל גֵּר:

12. So the Lord alone did lead him, and there was no strange god with him.

יג. יִרְכַּבֵּהוּ עַל-(בְּמֹתֵי) [בְּמֹתֵי] אֶרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת שְׂדֵי וַיִּנְקֵהוּ דְבַשׁ מִסֹּלַע וְשֶׁמֶן מִחֲלָמִישׁ צוּר:

13. He made him ride on the high places of the earth, and he ate the produce of the fields; and he made him suck honey out of the rock, and oil out of the flinty rock;

יד. חֶמְצַת בָּקָר וַחֲלֵב צֹאן עַם-חֲלָב כְּרִים וְאֵילִים בְּנֵי-בָשָׁן וְעֵתוּדִים עַם-חֲלָב כְּלִיֹּת חֹטָה וְדָם-עֵגֶב תִּשְׁתֶּה-חֶמֶר:

14. Butter of cows, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat of kidneys of wheat; and you did drink the wine of the pure blood of the grape.

טו. וַיִּשְׁמֵן יִשְׁרוּן וַיִּבְעַט שְׁמֵנָתָ עָבִיתָ כְּשִׁיתָ וַיִּטַּשׂ אֱלֹהֶיךָ עֲשָׂהוּ וַיִּנְבֵּל צוּר יִשְׁעָתוֹ:

15. But Jeshurun became fat, and kicked; you have become fat, you have become thick, you are covered with fatness; then he forsook God who made him, and lightly esteemed the Rock of his salvation.

טז. יִקְנֹאֵהוּ בְּזָרִים בְּתוֹעֵבֹת יִכְעִיסֵהוּ:

16. They provoked him to jealousy with strange gods, with abominations provoked they him to anger.

יז. יזָבְחוּ לְשֵׁדִים לֹא אֱלֹהִים לֹא יָדְעוּם תַּלְשִׁים מִקְרֹב בָּאוּ לֹא שְׁעָרוּם
אֲבֹתֵיכֶם:

17. They sacrificed to powerless spirits, not to God; to gods whom they knew not; to new gods that came newly up, whom your fathers feared not.

יח. צֹר יִלְדָה תִשִּׂי וְתִשְׁכַּח אֵל מִחֻלְלָה:

18. Of the Rock that fathered you you are unmindful, and have forgotten God who formed you.

יט. וַיֵּרָא יְהוָה וַיִּנְאֹץ מִכַּעַס בְּנָיו וּבְנֹתָיו:

19. And when the Lord saw it, he loathed them, because of the provocation of his sons, and of his daughters.

כ. וַיֹּאמֶר אֲסִתִּירָה פָּנַי מֵהֶם אֲרֹאֶה מָה אַחֲרֵיהֶם כִּי דֹר תִּהְיֶה הָמָּה בְּנִים לֹא-
אִמָּן בָּם:

20. And he said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be; for they are a very perverse generation, children in whom there is no faith.

כא. הֵם קִנְאוּנֵי בְלֹא-אֵל כְּעִסּוּנֵי בְהִבְלִיָּהֶם וְאֲנִי אֲקַנְיָאִם בְּלֹא-עַם בְּגוֹי גִבֹּל אֲכַעִיסֵם:

21. They have moved me to jealousy with that which is not God; they have provoked me to anger with their vanities; and I will move them to jealousy with those who are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

כב. כִּי-אֵשׁ קִדְחָהּ בְּאִפִּי וְתִיקַד עַד-שְׂאוֹל תַּחֲתִית וְתֹאכַל אֶרֶץ וַיִּבְלָה וְתִלְהֹט מוֹסְדֵי
הָרִים:

22. For a fire is kindled in my anger, and shall burn to the lowest part of Sheol, and shall consume the earth with her produce, and set on fire the foundations of the mountains.

כג. אֲסַפֶּה עָלֵימוּ רָעוֹת חֲצִי אֲכַלֶּה-בָּם:

23. I will heap evils upon them; I will spend my arrows upon them.

כד. מִזֵּי רָעַב וּלְחָמֵי רֶשֶׁף וְקָטַב מְרִירֵי וְשֵׁן-בְּהֵמַת אֲשַׁלַּח-בָּם עַם-חַמַּת זֹחֲלֵי עֶפְרָ:

24. They shall be wasted with hunger, and devoured with burning heat, and with bitter destruction; I will also send the teeth of beasts upon them, with the poison of crawling things of the dust.

כה. מחוץ תִּשְׁכַּל-תָּרַב וּמִתְדָרִים אֵימָה גַם-בְּחֹר גַם-בְּתוּלָה יוֹנֵק עַם-אִישׁ שִׁיבָה:

25. The sword outside, and terror inside, shall destroy both the young man and the virgin, the suckling also with the man of gray hairs.

כו. אָמַרְתִּי אֶפְאַיֶהֶם אֲשֶׁבִיתָהּ מֵאַנּוּשׁ זְכָרִים:

26. I said, I would scatter them into corners, I would make the remembrance of them to cease from among men;

כז. לוֹלִי כַעַס אֹיֵב אָגוּר פֶּן-יִנְכָרוּ צָרִימוּ פֶּן-יֵאמְרוּ יָדְנוּ רָמָה וְלֹא יִתְּוָה פֶּעַל כָּל-זֹאת:

27. Were it not that I feared the anger of the enemy, lest their adversaries should judge amiss, and lest they should say, Our hand is high, and the Lord has not done all this.

כח. כִּי-גוֹי אֲבָד עֲצוֹת הֵמָּה וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה:

28. For they are a nation void of counsel, nor is there any understanding in them.

כט. לוֹ חֲכָמוֹ יִשְׁפִּילוּ זֹאת יְבִינוּ לְאַחֲרֵיתָם:

29. O that they were wise, that they understood this, that they would consider their latter end!

ל. אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף וּשְׁנַיִם יְנִיסוּ רַבָּבָה אִם-לֹא כִי-צוּרִים מְכָרִים וַיִּתְּוָה הַסְּגִירָם:

30. How should one man chase a thousand, and two put ten thousand to flight, unless their Rock had sold them, and the Lord had shut them up?

לא. כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרִים וְאֵיבֵינוּ פְּלִילִים:

31. For their rock is not as our Rock, even our enemies themselves being judges.

לב. כִּי-מִגֶּפֶן סֹדֶם גִּפְנָם וּמִשְׂדֵּמַת עֲמֹרָה עֲנַבְמוּ עֲנַבֵּי-רוּשׁ אֲשֶׁכֶּלֶת מְרֹרֶת לָמוֹ:

32. For their vine is of the vine of Sodom, and of the fields of Gomorrah; their grapes are grapes of gall, their clusters are bitter;

לג. חֲמַת תְּנִינִים יֵינָם וְרֹאשׁ פְּתָנִים אֲכֹזֵר:

33. Their wine is the fierceness of crocodiles, and the cruel venom of asps.

לד. הלא-הוא כִּמְס עֲמָדֵי תְּתוּם בְּאוֹצְרוֹתַי:

34. Is not this laid up in store with me, and sealed up among my treasures?

לה. לִי נִקְמָם וְשִׁלְמִים לְעֵת תְּמוּט רַגְלָם כִּי קָרוֹב יוֹם אִיָּדָם וְחֵשׁ עֲתֹדֹת לָמוֹ:

35. To me belongs vengeance, and recompense when their foot shall slip; for the day of their calamity is at hand, and the things that shall come upon them make haste.

לו. כִּי-יִדְיִן יִתְּוֶה עֲמוֹ וְעַל-עֲבָדָיו יִתְּנָחֵם כִּי יִרְאֶה כִּי-אֲזֹלֹת יָד וְאָפֶס עֲצוּר וְעֹזוֹב:

36. For the Lord shall judge his people, and repent himself for his servants, when he sees that their power is gone, and there is none shut up, or left.

לז. וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ צוּר תְּחַסִּיּוּ בּוֹ:

37. And he shall say, Where are their gods, their rock in whom they trusted,

לח. אֲשֶׁר חֲלָב זִבְחֵימוֹ יֹאכְלוּ וְשֵׁתוֹ יִיֵּן גְּסִיכָם יִקוּמוּ וַיַּעֲזֹרְכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְּרָה:

38. Those who ate the fat of their sacrifices, and drank the wine of their drink offerings? Let them rise up and help you, and be your protection.

לט. רְאוּ עֲתָה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עֲמָדֵי אֲנִי אָמִית וְאֲחִיָּה מִחֲצָתִי וְאֲנִי אֶרְפָּא וְאֵין מְיָדִי מְצִיל:

39. See now that I am he, and there is no god with me; I kill, and I make alive; I wound, and I heal; nor is there any who can deliver out of my hand.

מ. כִּי-אֶשָּׂא אֶל-שָׁמַיִם יָדִי וְאָמַרְתִּי חַי אֲנֹכִי לְעֹלָם:

40. For I lift up my hand to heaven, and say, I live forever.

מא. אִם-שָׁנוֹתֵי בִּרְק תִּרְבִּי וְתֹאחֲזוּ בְּמִשְׁפָּט יָדִי אָשִׁיב נִקְמָם לְצָרָי וְלִמְשֻׁנָּי אֶשְׁלֵם:

41. If I whet my glittering sword, and my hand takes hold on judgment; I will render vengeance to my enemies, and will requite those who hate me.

מב. אֶשְׁכִּיר חֲצִי מַדָּם וְתִרְבִּי תֹאכַל בְּשָׂר מַדָּם תִּלְל וְשִׁבְיָה מִרְאֵשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב:

42. I will make my arrows drunk with blood, and my sword shall devour flesh; with the blood of the slain and of the captives; with the head of the wild bands of the enemy.

מג. תְּרַנְּנוּ גוֹיִם עִמּוֹ כִּי דָם-עֲבָדָיו יִקּוּם וְנִקָּם יִשִּׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אֲדָמָתוֹ עִמּוֹ:

43. Rejoice, O you nations, with his people; for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will make expiation for the land of his people.

מד. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַשִּׁירָה-הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא וְהוֹשֵׁעַ בֶּן-נוּן:

44. And Moses came and spoke all the words of this poem in the ears of the people, he, and Hoshea the son of Nun.

מה. וַיִּכַּל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

45. And Moses finished speaking all these words to all Israel;

מו. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׁימוּ לְבַבְכֶם לְכָל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְעִיד בְּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּצְווּ אֶת-בְּנֵיכֶם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

46. And he said to them, Set your hearts to all the words which I testify among you this day, which you shall command your children to take care to do, all the words of this Torah.

מז. כִּי לֹא-דָבָר רַק הוּא מִכֶּם כִּי-הוּא תִיכֶם וּבְדַבֵּר הַזֶּה תֹּאריכוּ יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

47. For it is not a vain thing for you; because it is your life; and through this thing you shall prolong your days in the land, where you go over the Jordan to possess it.

מח. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר:

48. And the Lord spoke to Moses that same day, saying,

מט. עֲלֵה אֶל-הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה הַר-נֶבֹז אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יַרְחוֹ וְרָאה אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאִתְּחֻזָּה:

49. Go up to this Mountain Abarim, to Mount Nebo, which is in the land of Moab, that is opposite Jericho; and behold the land of Canaan, which I give to the people of Israel for a possession;

נ. וּמַת בְּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֶאֱסַף אֶל-עַמִּיךָ כְּאֲשֶׁר-מַת אַהֲרֹן אֶחֱיָךְ בְּהָר הַהוּא וַיֵּאֱסַף אֶל-עַמִּיו:

50. And die in the mount where you go up, and be gathered to your people; as Aaron your brother died in Mount Hor, and was gathered to his people;

נא. על אשר מעלתם בי בתוך בני ישראל במי-מריבת קדש מדבר-צן על אשר
לא-קדשתם אותי בתוך בני ישראל:

51. Because you trespassed against me among the people of Israel at the waters of Meribah-Kadesh, in the wilderness of Zin; because you sanctified me not in the midst of the people of Israel.

נב. כי מנגד תראה את-הארץ ושמה לא תבוא אל-הארץ אשר-אני נתן לבני
ישראל:

52. Yet you shall see the land before you; but you shall not go there to the land which I give the people of Israel.

דברים פרק לג Deuteronomy Chapter 33

א. וזאת הברכה אשר ברך משה איש האלהים את-בני ישראל לפני מותו:

1. And this is the blessing, with which Moses the man of God blessed the people of Israel before his death.

ב. ויאמר יהוה מסיני בא וזרח משעיר למו הופיע מהר פארן ואתה מרבבת קדש מימינו (אשדת) [אש דת] למו:

2. And he said, The Lord came from Sinai, and rose up from Seir to them; he shone forth from Mount Paran, and he came with holy tens of thousands; from his right hand went a fiery law for them.

ג. אף תבב עמים כל-קדשיו בידך והם תכו לרגלך ישא מדברתיך:

3. He truly loves the people; all his holy ones are in your hand; and they sat down at your feet; every one shall receive of your words.

ד. תורה צוה-לנו משה מורשה קהלת יעקב:

4. Moses commanded us a Torah, the inheritance of the congregation of Jacob.

ה. ויהי בישרון מלך בהתאסף ראשי עם יחד שבטי ישראל:

5. And he was king in Jeshurun, when the heads of the people and the tribes of Israel were gathered together.

ו. יחי ראובן ואל-ימת ויהי מתיו מספר:

6. Let Reuben live, and not die; and let not his men be few.

ז. וזאת ליהודה ויאמר שמע יהוה קול יהודה ואל-עמו תביאנו ידיו רב לו ועזר מצריו תהיה:

7. And this is the blessing of Judah; and he said, Hear, Lord, the voice of Judah, and bring him to his people; let his hands be sufficient for him; and be you a help to him from his enemies.

ח. וילוי אמר תמיה ואוריך לאיש תסידך אשר נסיתו במסה תריבהו על-מי מריבה:

8. And of Levi he said, Let your Thummim and your Urim be with your pious one, whom you did test at Massah, and with whom you fought at the waters of Meribah;

ט. הָאָמַר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רָאִיתִיו וְאֶת-אֶחָיו לֹא הִכִּיר וְאֶת-בָּנָיו לֹא יָדַע כִּי שָׁמְרוּ אִמְרֹתֶיךָ וּבְרִיתֶךָ יִנְצְרוּ:

9. Who said to his father and to his mother, I have not seen him; nor did he acknowledge his brothers, nor knew his own children; for they have observed your word, and kept your covenant.

י. יִורוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרֹתֶיךָ לְיִשְׂרָאֵל יְשִׁימוּ קְטוֹרֶה בְּאַפֶּךָ וְכָלִיל עַל-מִזְבְּחֶךָ:

10. They shall teach Jacob your judgments, and Israel your Torah; they shall put incense before you, and whole burnt sacrifice upon your altar.

יא. בָּרַךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפְעָלָיו יָדָיו תִּרְצֶה מִחַץ מְתַנְּיִם קָמְיוֹ וּמִשְׁנֵאָיו מִן-יְקוּמוֹן:

11. Bless, Lord, his substance, and accept the work of his hands; strike through the loins of those who rise against him, and of those who hate him, that they rise not again.

יב. לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבִטְחָה עָלָיו חֶפֶף עָלָיו כָּל-הַיּוֹם וּבֵין כַּתְּפָיו שָׁכֵן:

12. And of Benjamin he said, The beloved of the Lord shall live in safety by him; and the Lord shall cover him all the day long, and he shall live between his shoulders.

יג. וּלְיוֹסֵף אָמַר מְבֹרַכַת יְהוָה אֲרָצוֹ מִמְּגַד שָׁמַיִם מִטָּל וּמִתְהוֹם רִבְצָת תַּחַת:

13. And of Joseph he said, Blessed of the Lord be his land, for the precious things of heaven, for the dew, and for the deep that couches beneath,

יד. וּמִמְּגַד תְּבוּאוֹת שֶׁמֶשׁ וּמִמְּגַד גֶּרֶשׁ יְרֻחִים:

14. And for the precious fruits brought forth by the sun, and for the precious things put forth by the moon,

טו. וּמִרְאֵשׁ הַרְרֵי-קָדָם וּמִמְּגַד גְּבְעוֹת עוֹלָם:

15. And for the chief things of the ancient mountains, and for the precious things of the lasting hills,

טז. וּמִמְּגַד אֲרֶץ וּמִלְאָה וּרְצוֹן שְׂכָנֵי סִנְהַתְּבוּאוֹתָהּ לְרֵאשׁ יוֹסֵף וּלְקַדְקַד גִּזִּיר אֶחָיו:

16. And for the precious things of the earth and its fullness, and for the good will of him who lived in the bush; let the blessing come upon the head of Joseph, and upon the top of the head of him who was separated from his brothers.

יז. בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הָדָר לוֹ וְקַרְנָי רָאִם קַרְנָיו בָּהֶם עַמִּים יִנְגַח יִתְדוּ אֶפְסֵי-אָרֶץ וְהֵם רַבּוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אֶלְפֵי מִנְשֵׁה:

17. The firstling of his herd, grandeur is his, and his horns are like the horns of a wild ox; with them he shall push the people together to the ends of the earth; and they are the ten thousands of Ephraim, and they are the thousands of Manasseh.

יח. וְלִזְבוּלֹן אָמַר שְׂמַח זְבוּלֹן בְּצֵאתְךָ וְיִשְׁשַׁכֶּר בְּאֵהָלֶיךָ:

18. And of Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, in your going out; and, Issachar, in your tents.

יט. עַמִּים הֵר-יִקְרְאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי-צְדָק כִּי שִׁפְעַי יָמִים יִינָקוּ וְשִׁפְנֵי טְמוּנֵי חוֹל:

19. They shall call the people to the mountain; there they shall offer sacrifices of righteousness; for they shall suck of the abundance of the seas, and of treasures hidden in the sand.

כ. וְלִגַּד אָמַר בְּרוּךְ מְרַחֵב גַּד כְּלָבִיא שָׁכֵן וְטָרַף יָרוּעַ אֶף-קִדְקֹד:

20. And of Gad he said, Blessed be he who enlarges Gad; he lives as a lion, and tears the arm with the crown of the head.

כא. וַיֵּרָא רֵאשִׁית לוֹ כִּי-שָׁם חָלַקְתָּ מִחֻקֵּי סִפּוֹן וַיֵּתֵא רֵאשֵׁי עַם צְדָקְתָּ יְהוָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם-יִשְׂרָאֵל:

21. And he provided the first part for himself, because there, in a portion of the lawgiver, was he seated; and he came with the heads of the people, he executed the justice of the Lord, and his judgments with Israel.

כב. וְלְדָן אָמַר דָּן גִּיּוֹר אֲרִיָּה יִזְנַק מִן-הַבָּשָׁן:

22. And of Dan he said, Dan is a lion's cub; he shall leap from Bashan.

כג. וְלִנְפֹתָלִי אָמַר נִפְתָּלִי שְׂבַע רְצוֹן וּמְלֵא בְרַכַּת יְהוָה יָם וְדָרוֹם יִרְשֶׁה:

23. And of Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with favor, and full with the blessing of the Lord; possess you the west and the south.

כד. וְלָאָשֶׁר אָמַר בְּרוּךְ מִבְּנֵים אֲשֶׁר יְהִי רְצוּי אָחִיו וְטָבֵל בְּשֶׁמֶן רַגְלוֹ:

24. And of Asher he said, Let Asher be blessed with children; let him be acceptable to his brothers, and let him dip his foot in oil.

כה. בְּרִזָּל וּנְחֹשֶׁת מִנְעֻלָּךְ וּכְיָמֶיךָ דְּבִאָּךְ:

25. Your shoes shall be iron and bronze; and as your days, so shall your strength be.

כו. אֵין כָּאֵל יִשְׂרוּן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעֲזָרְךָ וּבְגִאֲוֹתוֹ שְׁחָקִים:

26. There is none like the God of Jeshurun, who rides upon the heaven in your help, and in his excellency on the sky.

כז. מְעַנֶּה אֱלֹהֵי קְדָם וּמִתַּחַת זֹרְעֵת עוֹלָם וַיִּגָּרֶשׁ מִפְּנֵיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשָּׁמַד:

27. The eternal God is your dwelling place, and underneath are the everlasting arms; and he shall thrust out the enemy from before you; and shall say, Destroy them.

כח. וַיִּשְׁכֵּן יִשְׂרָאֵל בְּטַח בְּדָד עַיִן יַעֲקֹב אֶל-אֲרֶז דָּגָן וְתִירוֹשׁ אֶף-שָׁמִיּוֹ יַעֲרֶפוּ-טַל:

28. Israel then shall live in safety alone; the fountain of Jacob shall be upon a land of grain and wine; also his heavens shall drop down dew.

כט. אֲשֶׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹךָ עִם נוֹשֵׁעַ בֵּיתוֹהָ מִגֵּן עֲזָרְךָ וְאֲשֶׁר-חָרַב גְּאוֹתֶךָ וַיִּכְחָשׁוּ אִיְבֵיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל-בְּמוֹתֵימוֹ תִּדְרֹךְ:

29. Happy are you, O Israel; who is like you, O people saved by the Lord, the shield of your help, and who is the sword of your excellency! and your enemies shall submit themselves to you; and you shall tread upon their high places.

דברים פרק לד

Deuteronomy Chapter 34

א. וַיַּעַל מֹשֶׁה מִמִּצְרַבַּת מוֹאָב אֶל-הַר נְבוֹ רֹאשׁ הַפְּסִגָּה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרִחוֹ וַיִּרְאֶהוּ יְהוָה אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֶת-הַגְּלְעָד עַד-דָּן:

1. And Moses went up from the plains of Moab to the Mountain of Nebo, to the top of Pisgah, that is opposite Jericho. And the Lord showed him all the land of Gilead, to Dan,

ב. וְאֵת כָּל-נַפְתָּלִי וְאֶת-אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל-אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הָאֲחֵרוֹן:

2. And all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah, as far as the utmost sea,

ג. וְאֶת-הַנֶּגֶב וְאֶת-הַפְּכָר בְּקַצַּת יְרִחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד-צֹעַר:

3. And the Negev, and the plain of the valley of Jericho, the city of palm trees, as far as Zoar.

ד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזָרְעֶךָ אֶתְנַנְנָהּ וְהָרַאֲתֶיךָ בְּעֵינֶיךָ וְשָׂמָה לֹא תַעֲבֹר:

4. And the Lord said to him, This is the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, I will give it to your seed; I have made you see it with your eyes, but you shall not go over there.

ה. וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל-פִּי יְהוָה:

5. So Moses the servant of the Lord died there in the land of Moab, according to the word of the Lord.

ו. וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּגִי בְּאֶרֶץ מוֹאָב מוֹל בֵּית פְּעוֹר וְלֹא-יָדַע אִישׁ אֶת-קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

6. And he buried him in a valley in the land of Moab, opposite Beth-Peor; but no man knows his grave till this day.

ז. וּמֹשֶׁה בֶּן-מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בָּמָתוֹ לֹא-כָהָתָה עֵינָיו וְלֹא-נָס לְחָה:

7. And Moses was one hundred and twenty years old when he died; his eye was not dim, nor his natural force abated.

ח. וַיִּבְכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יָמָי בְּכִי אֲבֹל מֹשֶׁה:

8. And the people of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days; and the days of weeping and mourning for Moses were ended.

ט. וַיְהִי שֵׁשׁ בֶּן-נּוּן מָלֵא רוּחַ חֵכְמָה כִּי-סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת-יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

9. And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands upon him; and the people of Israel listened to him, and did as the Lord commanded Moses.

י. וְלֹא-קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יָדָעוּ יְהוָה פָּנִים אֶל-פָּנִים:

10. And there has not arisen since in Israel a prophet like Moses, whom the Lord knew face to face,

יא. לְכָל-הָאֹתוֹת וְהַמוֹפְתִים אֲשֶׁר שְׁלַחוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעֹה וּלְכָל-עַבְדָּיו וּלְכָל-אֶרְצוֹ:

11. In all the signs and the wonders, which the Lord sent him to do in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,

יב. וּלְכָל תֵּיד תְּחִזְקָה וּלְכָל תְּמוֹרָא הַגְּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָל-יִשְׂרָאֵל:

12. And in all that mighty hand, and in all the great and awesome deeds which Moses performed in the sight of all Israel.

^END^

יהושע פרק א

Joshua Chapter 1

א. וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן מִשְׁרַת מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And it was after the death of Moses the servant of the Lord that the Lord spoke to Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,

ב. מֹשֶׁה עֶבְדִּי מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבַר אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אִתָּה וְכָל-הָעָם הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

2. Moses my servant is dead; now therefore arise, cross over the Jordan, you, and all this people, to the land which I give to them, to the people of Israel.

ג. כָּל-מְקוֹם אֲשֶׁר תֵּדְרֹךְ בְּפִי-רַגְלֶיךָ בּוֹ לָכֶם נֹתַתִּיו כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-מֹשֶׁה:

3. Every place that the sole of your foot shall tread upon, that I have given to you, as I said to Moses.

ד. מִתְּמַדְבָּר וְהַלְבָּנוֹן הַזֶּה וְעַד-הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר-פְּרָת כָּל אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד-הַיָּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ יְהִי גְבוּלְכֶם:

4. From the wilderness and this Lebanon to the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and to the Great Sea toward the going down of the sun, shall be your border.

ה. לֹא-יִתְיַצֵּב אִישׁ לְפָנֶיךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם-מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ לֹא אֶרְפֶּךָ וְלֹא אֶעְזֹבְךָ:

5. No man shall be able to stand before you all the days of your life; as I was with Moses, so I will be with you; I will not fail you, nor forsake you.

ו. חֲזַק וְאַמֵּץ כִּי אִתָּה תִּנְחַל אֶת-הָעָם הַזֶּה אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם:

6. Be strong and courageous; for you shall cause this people to inherit the land, which I swore to their fathers to give them.

ז. רַק חֲזַק וְאַמֵּץ מְאֹד לְשָׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּךְ מֹשֶׁה עֶבְדִּי אֶל-תְּסוּר מִמֶּנּוּ יְמִין וּשְׂמֹאל לְמַעַן תִּשְׁכִּיל בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ:

7. Only be strong and very courageous, that you may observe to do according to all the Torah, which Moses my servant commanded you; turn not from it to the right hand or to the left, that you may prosper wherever you go.

ח. לא-יִמוֹשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהִגִּיתָ בוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל-הַפְּתוּב בּוֹ כִּי-אֲזוֹ תִצְלִיחַ אֶת-דְּרָכְךָ וְאֲזוֹ תִשְׁכִּיל:

8. This Book of the Torah shall not depart from your mouth; but you shall meditate on it day and night, that you may observe to do according to all that is written on it; for then you shall make your way prosperous, and then you shall have good success.

ט. הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ תְּזַק וְאֶמֶץ אֶל-תַּעֲרֹץ וְאֶל-תַּחַת כִּי עִמָּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ:

9. Have I not commanded you? Be strong and courageous; be not afraid, nor be dismayed; for the Lord your God is with you wherever you go.

י. וַיִּצְוֵ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר:

10. Then Joshua commanded the officers of the people, saying,

יא. עֲבְרוּ בְּקֶרֶב תַּמְחֻנָּה וַיִּצְווּ אֶת-הָעָם לֵאמֹר הִכִּינוּ לָכֶם צָדָה כִּי בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה לָּבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם לָרֶשֶׁתָּהּ:

11. Pass through the camp, and command the people, saying, Prepare provisions; for within three days you shall cross over this Jordan, to go in to possess the land, which the Lord your God gives you to possess.

יב. וְלְרֵאוּבֵנִי וְלְגָדִי וְלַחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

12. And to the Reubenites, and to the Gadites, and to the half tribe of Manasseh, spoke Joshua, saying,

יג. זָכוֹר אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מְנִיחַ לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת:

13. Remember the word which Moses the servant of the Lord commanded you, saying, The Lord your God has given you rest, and has given you this land.

יד. נְשִׂיכֶם טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם יֵשְׁבוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעֲבְרוּ חֲמֹשִׁים לְפָנַי אַחֲיֵיכֶם כָּל גִּבּוֹרֵי הַחַיִל וְעֹזְרוֹתֶם אוֹתָם:

14. Your wives, your little ones, and your cattle, shall remain in the land which Moses gave you on this side of the Jordan; but you shall pass armed before your brothers, all the mighty men of valor, and help them;

טו. עד אשר-יניח יהוה לאחייכם ככם וירשו גם-המה את-הארץ אשר-יהוה אלהיכם נתן להם ושבבתם לארץ ירשתכם וירשתם אותה אשר נתן לכם משה עבד יהוה בעבר הירדן מזרח השמש:

15. When the Lord should give your brothers rest, as he has given you, and when they also shall possess the land which the Lord your God gives them; then you shall return to the land of your possession, and enjoy it, which Moses the Lord's servant gave you on this side of the Jordan toward the sunrise.

טז. ויענו את-יהושע לאמר כל אשר-צויתנו נעשה ואל-כל-אשר תשלחנו נלך:

16. And they answered Joshua, saying, All that you command us we will do, and wherever you send us, we will go.

יז. ככל אשר-שמענו אל-משה בן נשמע אליך רק יהיה יהוה אלהיך עמך באשר היה עם-משה:

17. As we listened to Moses in all things, so will we listen to you; only the Lord your God be with you, as he was with Moses.

יח. כל-איש אשר-ימרה את-פיה ולא-ישמע את-דבריך לכל אשר-תצונו יומת רק חזק ואמץ:

18. If any rebels against your commandment, and will not listen to your words in all that you command him, he shall be put to death; only be strong and courageous.

יהושע פרק ב Joshua Chapter 2

א. וישלח יהושע בן-נון מן-השטים שנים-אנשים מרגלים חרש לאמר לכו ראו את-הארץ ואת-יריחו וילכו ויבאו בית-אשה זונה ושמה רחב וישכבו-שמה:

1. And Joshua the son of Nun sent from Shittim two men to spy secretly, saying, Go view the land, Jericho. And they went, and came to an harlot's house, named Rahab, and lodged there.

ב. ויאמר למלך יריחו לאמר הנה אנשים באו הנה הלילה מבני ישראל לחפור את-הארץ:

2. And it was told the king of Jericho, saying, Behold, men came here tonight of the people of Israel to search out the country.

ג. וישלח מלך יריחו אל-רחב לאמר הוציאי האנשים הבאים אליך אשר-באו לביתך כי לחפור את-כל-הארץ באו:

3. And the king of Jericho sent to Rahab, saying, Bring forth the men who have come to you, who have entered into your house; for they have come to search out all the country.

ד. ותקח האשה את-שני האנשים ותצפנו ותאמר כן באו אלי האנשים ולא ידעתי מאין המה:

4. And the woman took the two men, and hid them, and said thus, There came men to me, but I know not from where they were;

ה. ויהי השער לסגור בחשך והאנשים יצאו לא ידעתי אנה הלכו האנשים רדפו מהר אחריהם כי תשיגום:

5. And it came to pass about the time of the closing of the gate, when it was dark, that the men went out; where the men went I know not; pursue after them quickly; for you shall overtake them.

ו. והיא העלתם הגגה ותטמנם בפשתי העץ הערכות לה על-הגג:

6. But she had brought them up to the roof of the house, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in order upon the roof.

ז. וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם דֶּרֶךְ תִּירְדָן עַל הַמַּעְבְּרוֹת וְהִשְׁעָר סָגְרוּ אַחֲרֵי כֹאֲשֶׁר יֵצְאוּ הָרֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם:

7. And the men pursued after them on the way to the Jordan, to the fords; and as soon as those who pursued after them were gone out, they closed the gate.

ח. וְהָמָּה טָרַם יִשְׁכָּבוֹן וְהִיא עָלְתָה עֲלֵיהֶם עַל-הַגֵּג:

8. And before they lay down, she came up to them upon the roof;

ט. וּתְאֹמֶר אֶל-הָאֲנָשִׁים יַדְעֹתִי כִּי-נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ וְכִי-נִפְלְאָה אֵימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי נִמְגּוּ כָּל-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם:

9. And she said to the men, I know that the Lord has given you the land, and that your terror has fallen upon us, and that all the inhabitants of the land faint because of you.

י. כִּי שָׁמַעְנוּ אֶת אֲשֶׁר-הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת-מֵי יַם-סוּף מִפְּנֵיכֶם בְּצִאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לְשֵׁנֵי מַלְכֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֶבֶר תִּירְדָן לְסִיחֹן וְלִעוֹג אֲשֶׁר הִתְרַמְתֶּם אוֹתָם:

10. For we have heard how the Lord dried up the water of the Red Sea for you, when you came out of Egypt; and what you did to the two kings of the Amorites, who were on the other side of the Jordan, Sihon and Og, whom you completely destroyed.

יא. וְנִשְׁמַע וַיִּמַּס לְבַבְנוּ וְלֹא-קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת:

11. And as soon as we heard these things, our hearts melted, nor did courage remain in any man, because of you; for the Lord your God, he is God in heaven above, and in earth below.

יב. וְעַתָּה הִשְׁבְּעוּ-נָא לִי בֵיתוֹהָ כִּי-עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד וְעָשִׂיתֶם גַּם-אִתָּם עִם-בֵּית אָבִי חֶסֶד וְנָתַתֶּם לִי אוֹת אֲמֹת:

12. Now therefore, I pray you, swear to me by the Lord, for I have shown you grace, that you will also show kindness to my father's house, and give me a true sign;

יג. וְהִחַיְתֶם אֶת-אָבִי וְאֶת-אִמִּי וְאֶת-אֲחֵי וְאֶת-(אֲחֹתֵי) [אֲחֹתֵי] וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם אֶת-נַפְשֵׁינוּ מִמּוֹת:

13. And that you will keep alive my father, and my mother, and my brothers, and my sisters, and all that they have, and save our lives from death.

יד. וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַחְתִּיכֶם לְמוֹת אִם לֹא תִגִּידוּ אֶת-דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיָה בְּתֵת-יְהוָה לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד וְאֱמֶת:

14. And the men answered her, Our life for yours, if you do not utter our business. And it shall be, when the Lord has given us the land, that we will deal kindly and truly with you.

טו. וַתּוֹרְדֵם בַּחֲבֵל בְּעֵד תַחֲלוֹן כִּי בֵיתָהּ בְּקִיר הַחוֹמָה וּבַחֲמָה הִיא יוֹשֶׁבֶת:

15. Then she let them down by a rope through the window; for her house was upon the town wall, and she lived upon the wall.

טז. וַתֹּאמֶר לָהֶם הִהָרֵה לָכֹּה פֶּן-יִפְגְּעוּ בְכֶם הָרֹדְפִים וְנִחַבְתֶּם שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד שֶׁב הָרֹדְפִים וְאַחַר תֵּלְכוּ לְדַרְכְּכֶם:

16. And she said to them, Go to the mountain, lest the pursuers meet you; and hide yourselves there three days, until the pursuers return; and afterwards may you go your way.

יז. וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים גְּקִים אֲנַחְנוּ מִשְׁבַּעְתְּךָ הַזֶּה אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ:

17. And the men said to her, We will be guiltless with respect to this oath of yours which you have made us swear.

יח. הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים בְּאָרֶץ אֶת-תַּקְוַת חוּט הַשָּׁנִי הַזֶּה תִקְשְׁרִי בַחֲלוֹן אֲשֶׁר הוֹרְדִתָּנוּ בּוֹ וְאֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ וְאֶת-אֶחְיֶיךָ וְאֶת כָּל-בֵּית אָבִיךָ תֹאסִפִי אֵלֶיךָ הַבַּיְתָה:

18. Behold, when we come to the land, you shall bind this line of scarlet thread in the window from which you let us down; and you shall bring your father, and your mother, and your brothers, and all your father's household, home to you.

יט. וְהָיָה כֹּל אֲשֶׁר-יֵצֵא מִדְלָתִי בֵיתְךָ הַחוּצָה דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְאֲנַחְנוּ גְּקִים וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה אִתְּךָ בַּבַּיִת דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ אִם-יָד תִּהְיֶה-בּוֹ:

19. And it shall be, that whoever shall go out of the doors of your house to the street, his blood shall be upon his head, and we will be guiltless; and whoever shall be with you in the house, his blood shall be on our head, if any hand be upon him.

כ. וְאִם-תִּגִּידִי אֶת-דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיִינוּ גְּקִים מִשְׁבַּעְתְּךָ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ:

20. And if you utter our business, then we will be quit of your oath which you have made us swear.

כא. ותאמר כְּדַבְרֵיכֶם כֵּן-הוּא וּתְשַׁלְּחֵם וַיֵּלְכוּ וּתְקַשֶּׁר אֶת-תְּקֹנֹת הַשָּׁנִי בַחֲלוֹן:

21. And she said, According to your words, so be it. And she sent them away, and they departed; and she bound the scarlet line in the window.

כב. וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ הִתְהַרְהֵר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד-שָׁבוּ הַרְדָּפִים וַיִּבְקְשׂוּ הַרְדָּפִים בְּכָל-הַדֶּרֶךְ וְלֹא מָצְאוּ:

22. And they went, and came to the mountain, and stayed there three days, until the pursuers returned; and the pursuers sought them throughout all the way, but found them not.

כג. וַיֵּשְׁבוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַיֵּרְדוּ מִהַר וַיַּעֲבְרוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן וַיְסַפְּרוּ-לוֹ אֵת כָּל-הַמַּצְאוֹת אוֹתָם:

23. So the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua the son of Nun, and told him all things that had befallen them;

כד. וַיֹּאמְרוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ כִּי-נָתַן יְהוָה בְּיַדְנוּ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ וְגַם-נִמְגּוּ כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵינוּ:

24. And they said to Joshua, Truly the Lord has delivered to our hands all the land; for all the inhabitants of the country faint because of us.

יהושע פרק ג Joshua Chapter 3

א. וַיִּשְׁכֶם יְהוֹשֻׁעַ בְּבֹקֶר וַיִּסְעוּ מִהַשְּׁטִים וַיָּבֹאוּ עַד-תֵּירְדָן הוּא וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְנֻוּ שָׁם טָרָם יַעֲבְרוּ:

1. And Joshua rose early in the morning; and they left Shittim, and came to the Jordan, he and all the people of Israel, and lodged there before they passed over.

ב. וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיַּעֲבְרוּ הַשְּׂטָרִים בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה:

2. And it came to pass after three days, that the officers went through the camp;

ג. וַיִּצְווּ אֶת-הָעָם לֵאמֹר כִּרְאוּתְכֶם אֶת אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נֹשְׂאִים אֹתוֹ וְאַתֶּם תִּסְעוּ מִמְּקוֹמְכֶם וְהִלַּכְתֶּם אַחֲרָיו:

3. And they commanded the people, saying, When you see the ark of the covenant of the Lord your God, and the priests, the Levites, carrying it, then you shall leave your place, and go after it.

ד. אַךְ רְחוּק יִהְיֶה בֵּינֵיכֶם (וּבֵינֵנוּ) [וּבֵינֵנוּ] כְּאַלְפִים אַמָּה בַּמְדָּה אֶל-תִּקְרְבוּ אֵלָיו לְמַעַן אֲשֶׁר-תִּדְעוּ אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ-בָּהּ כִּי לֹא עֲבַרְתֶּם בַּדֶּרֶךְ מִתְּמוֹל שְׁלֹשׁוֹם:

4. Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure; do not come near it, that you may know the way by which you must go; for you have not passed this way before.

ה. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם הַתְּקַדְּשׁוּ כִּי מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה בְּקֶרְבְּכֶם נִפְלְאוֹת:

5. And Joshua said to the people, Sanctify yourselves; for tomorrow the Lord will do wonders among you.

ו. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר שָׂאוּ אֶת-אָרוֹן הַבְּרִית וְעֲבְרוּ לִפְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ אֶת-אָרוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ לִפְנֵי הָעָם:

6. And Joshua spoke to the priests, saying, Take the ark of the covenant, and cross over before the people. And they took up the ark of the covenant, and went before the people.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָל גְּדֹלָה בְּעֵינֵי כָל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּן כִּי כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם-מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ:

7. And the Lord said to Joshua, This day will I begin to magnify you in the sight of all Israel, that they may know that, as I was with Moses, so I will be with you.

ח. ואתה תצוה את-הכהנים נשאי ארון-הברית לאמר כבאכם עד-קצה מי תירדן בירדן תעמדו:

8. And you shall command the priests who carry the Ark of the Covenant, saying, When you have come to the brink of the water of the Jordan, you shall stand still in the Jordan.

ט. ויאמר יהושע אל-בני ישראל גשו הנה ושמעו את-דברי יהוה אלהיכם:

9. And Joshua said to the people of Israel, Come here, and hear the words of the Lord your God.

י. ויאמר יהושע בזאת תדעון כי אל חי בקרבכם והורש יוריש מפניכם את-הכנעני ואת-החתי ואת-החוי ואת-הפרזי ואת-הגרגשי והאמרי והיבוסי:

10. And Joshua said, Hereby you shall know that the living God is among you, and that he will without fail drive out from before you the Canaanites, and the Hittites, and the Hivites, and the Perizzites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Jebusites.

יא. הנה ארון הברית אדון כל-הארץ עבר לפניכם בירדן:

11. Behold, the Ark of the Covenant of the Lord of all the earth passes over before you to the Jordan.

יב. ועתה קחו לכם שני עשר איש משבטי ישראל איש-אחד איש-אחד לשבט:

12. Now therefore take twelve men from the tribes of Israel, from every tribe a man.

יג. ותהי פנות רגלי הכהנים נשאי ארון יהוה אדון כל-הארץ במי תירדן מי תירדן יפרתון המים תירדו מלמעלה ויעמדו גד אחד:

13. And it shall come to pass, as soon as the soles of the feet of the priests who carry the Ark of the Lord, the Lord of all the earth, shall rest in the waters of the Jordan, that the waters of the Jordan shall be cut off from the waters that come down from above; and they shall stand in one heap.

יד. ויהי בנסע העם מאהליהם לעבר את-תירדן ותכהנים נשאי הארון הברית לפני העם:

14. And it came to pass, when the people moved from their tents, to pass over the Jordan, with the priests carrying the Ark of the Covenant before the people;

טו. וּכְבוֹא נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן עַד-תִּירְדָן וְרַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן נִטְבְּלוּ בַקֶּצֶה הַמַּיִם וְתִירְדָן מָלֵא עַל-כָּל-גְּדוֹתָיו כֹּל יְמֵי קִצִּיר:

15. And when those who carried the ark came to the Jordan, and the feet of the priests who carried the ark were dipped in the brim of the water, (for the Jordan overflows all its banks all the time of harvest,)

טז. וַיַּעֲמְדוּ הַמַּיִם הַיֹּרְדִים מִלְּמַעְלָה קָמוּ גַד-אֶחָד הַרְחֵק מְאֹד (בְּאֲדָם) [מֵאֲדָם] הָעִיר אֲשֶׁר מִצַּד צָרְתָן וְהַיֹּרְדִים עַל יָם הָעֶרְבָה יָם-הַמֶּלַח תָּמוּ נִכְרְתוּ וְהָעָם עָבְרוּ נֶגְדַיִרְיָחוֹ:

16. That the waters which came down from above stood and rose up in a heap very far from the city Adam, that is beside Zaretan; and those who came down toward the sea of the Arabah, the Sea of Salt, failed, and were cut off; and the people passed over right opposite Jericho.

יז. וַיַּעֲמְדוּ הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן בְּרִית-יְהוָה בְּתַרְבֵּה בְּתוֹךְ תִּירְדָן הַכֵּן וְכָל-יִשְׂרָאֵל עָבְרִים בְּתַרְבֵּה עַד אֲשֶׁר-תָּמוּ כָּל-הַגּוֹי לְעַבֵּר אֶת-תִּירְדָן:

17. And the priests who carried the Ark of the Covenant of the Lord stood firm on dry ground in the midst of the Jordan, and all the people of Israel passed over on dry ground, until all the people had passed over the Jordan.

יהושע פרק ד
Joshua Chapter 4

א. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-תָּמוּ כָּל-הַגּוֹי לְעָבוֹר אֶת-תְּיַרְדֵּן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

1. And it came to pass, when all the people had passed over the Jordan, that the Lord spoke to Joshua, saying,

ב. קַחוּ לָכֶם מִן-הָעַם שְׁנַיִם עָשָׂר אַנְשִׁים אִישׁ-אַחַד אִישׁ-אַחַד מִשְׁבֵּט:

2. Take twelve men from the people, from every tribe a man,

ג. וְצִוּוּ אוֹתָם לֵאמֹר שְׂאוּ-לָכֶם מִזֶּה מִתּוֹךְ תְּיַרְדֵּן מִמִּצֵּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים הַכִּיִּן שְׁתֵּי-עָשָׂר אַבְנִים וְהַעֲבַרְתֶּם אוֹתָם עִמָּכֶם וְהִנַּחְתֶּם אוֹתָם בְּמַלּוֹן אֲשֶׁר-תָּלִינוּ בוֹ הַלַּיְלָה:

3. And command them, saying, Take from the midst of the Jordan, from the place where the priests' feet stood firm, twelve stones, and you shall carry them over with you, and leave them in the lodging place, where you shall lodge this night.

ד. וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל-שְׁנַיִם הָעָשָׂר אִישׁ אֲשֶׁר הֵכִין מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ-אַחַד אִישׁ-אַחַד מִשְׁבֵּט:

4. Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the people of Israel, from every tribe a man;

ה. וַיֹּאמֶר לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ עֲבְרוּ לִפְנֵי אָרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל-תּוֹךְ תְּיַרְדֵּן וְהָרִימוּ לָכֶם אִישׁ אֶבֶן אַחַת עַל-שִׁכְמוֹ לְמִסְפַּר שְׁבֵטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל:

5. And Joshua said to them, Pass over before the Ark of the Lord your God into the midst of the Jordan, and take every one of you a stone upon his shoulder, according to the number of the tribes of Israel.

ו. לְמַעַן תִּהְיֶה זֹאת אוֹת בְּקִרְבְּכֶם כִּי-יִשְׁאַלּוּן בְּנֵיכֶם מָחָר לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם:

6. That this may be a sign among you, that when your children ask their fathers in time to come, saying, What do you mean by these stones?

ז. וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ מִיַּמֵּי תְּיַרְדֵּן מִפְּנֵי אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה בְּעָבְרוֹ בְּיַרְדֵּן נִכְרְתוּ מִי תְּיַרְדֵּן וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכְרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד-עוֹלָם:

7. Then you shall answer them, That the waters of the Jordan were cut off before the Ark of the Covenant of the Lord; when it passed over the Jordan, the waters of the Jordan were cut off; and these stones shall be for a memorial to the people of Israel forever.

ח. וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ שְׁתֵּי-עֶשְׂרֵה אָבְנִים מִתּוֹךְ תִּירְדֵן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לְמַסְפָּר שְׁבַטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבְרוּם עִמָּם אֶל-הַמְּלוֹן וַיִּנְחִימָם שָׁם:

8. And the people of Israel did as Joshua commanded, and took twelve stones from the midst of the Jordan, as the Lord spoke to Joshua, according to the number of the tribes of Israel, and carried them over with them to the place where they lodged, and laid them down there.

ט. וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אָבְנִים הִקִּים יְהוֹשֻׁעַ בְּתוֹךְ תִּירְדֵן תַּחַת מִצַּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אָרוֹן הַבְּרִית וַיְהִי שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

9. And Joshua set up twelve stones in the midst of the Jordan, in the place where the feet of the priests who carried the Ark of the Covenant stood; and they are there to this day.

י. וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן עֹמְדִים בְּתוֹךְ תִּירְדֵן עַד תָּם כָּל-הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל-הָעָם כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה מֹשֶׁה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיִּמְהָרוּ הָעָם וַיַּעֲבְרוּ:

10. For the priests who carried the ark stood in the midst of the Jordan, until every thing was finished that the Lord commanded Joshua to speak to the people, according to all that Moses commanded Joshua; and the people hurried and passed over.

יא. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-תָּם כָּל-הָעָם לַעֲבוֹר וַיַּעֲבֹר אָרוֹן-יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הָעָם:

11. And it came to pass, when all the people had passed over, that the Ark of the Lord passed over, and the priests, in the presence of the people.

יב. וַיַּעֲבְרוּ בְנֵי-רְאוּבֵן וּבְנֵי-גָד וַחֲצֵי שִׁבְט הַמְּנַשֶּׁה חַמְּשִׁים לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה:

12. And the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half tribe of Manasseh, passed over armed before the people of Israel, as Moses spoke to them;

יג. כְּאַרְבָּעִים אֲלָף חִלּוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לְמִלְחָמָה אֶל עַרְבוֹת יְרִיחוֹ:

13. About forty thousand prepared for war passed over before the Lord to battle, to the plains of Jericho.

יד. ביום ההוא גדל יהוה את-יהושע בעיני כל-ישראל ויראו אתו באשר יראו את-משה כל-ימי תייו:

14. On that day the Lord magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.

טו. ויאמר יהוה אל-יהושע לאמר:

15. And the Lord spoke to Joshua, saying,

טז. צוה את-הכהנים נשאי ארון העדות ויעלו מן-הירדן:

16. Command the priests who carry the ark of the testimony, that they come up out of the Jordan.

יז. ויצו יהושע את-הכהנים לאמר עלו מן-הירדן:

17. Joshua therefore commanded the priests, saying, Come up out of the Jordan.

יח. ויהי (בעלות) [כעלות] הכהנים נשאי ארון ברית-יהוה מתוך הירדן נתקו כפות רגלי הכהנים אל התרבה וישבו מי-הירדן למקומם וילכו כתמול-שלשם על-כל-גדותיו:

18. And it came to pass, when the priests who carried the ark of the covenant of the Lord came up out of the midst of the Jordan, and the soles of the priests' feet were lifted up to the dry land, that the waters of the Jordan returned to their place, and flowed over all its banks, as they did before.

יט. והעם עלו מן-הירדן בעשור לחוד הראשון ויחנו בגלגל בקצה מזרח יריחו:

19. And the people came out of the Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, in the east border of Jericho.

כ. ואת שתים עשרה האבנים אשר לקחו מן-הירדן הקים יהושע בגלגל:

20. And those twelve stones, which they took from the Jordan, Joshua set up in Gilgal.

כא. ויאמר אל-בני ישראל לאמר אשר ישאלון בניכם מחר את-אבותם לאמר מה האבנים האלה:

21. And he spoke to the people of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?

כב. וְהוֹדַעְתֶּם אֶת-בְּנֵיכֶם לֵאמֹר בִּיבֹשָׁה עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת-תִּירְדֹן תְּהֵאֵל:

22. Then you shall let your children know, saying, Israel came over the Jordan on dry land.

כג. אֲשֶׁר-הוֹבִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת-מֵי תִירְדֹן מִפְּנֵיכֶם עַד-עָבְרְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לַיָּם-סוּף אֲשֶׁר-הוֹבִישׁ מִפְּנֵינוּ עַד-עָבְרֵנוּ:

23. For the Lord your God dried up the waters of the Jordan from before you, until you had passed over, as the Lord your God did to the Red Sea, which he dried up from before us, until we were gone over;

כד. לְמַעַן דַּעַת כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת-יַד יְהוָה כִּי תִזְקָה הִיא לְמַעַן יִרְאֲתֶם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל-תֵּימִים:

24. That all the people of the earth might know the hand of the Lord, that it is mighty; that you might fear the Lord your God forever.

יהושע פרק ה

Joshua Chapter 5

א. וַיְהִי כַשְׁמֹעַ כָּל-מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר תִּירְדֵן יָמָה וְכָל-מַלְכֵי הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר עַל-הַיָּם אֶת אֲשֶׁר-הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת-מִי תִירְדֵן מִפְּנֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל עַד-(עֲבָרְנוּ) [עֲבָרְםָ] וַיִּמַּס לְבָבָם וְלֹא-הָיָה בָם עוֹד רוּחַ מִפְּנֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל:

1. And it came to pass, when all the kings of the Amorites, who were on the west side of the Jordan, and all the kings of the Canaanites, who were by the sea, heard that the Lord had dried up the waters of the Jordan for the people of Israel, until they had passed over, so that their heart melted, nor was there any spirit left in them any more, because of the people of Israel.

ב. בָּעֵת הַהִיא אָמַר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לְךָ תְּרֻבוֹת צָרִים וְשׁוּב מִלְּאֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁנִית:

2. At that time the Lord said to Joshua, Make sharp knives, and circumcise again the people of Israel a second time.

ג. וַיַּעַשׂ-לוֹ יְהוֹשֻׁעַ תְּרֻבוֹת צָרִים וַיִּמַּל אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-גִּבְעַת הָעֲרָלוֹת:

3. And Joshua made him sharp knives, and circumcised the people of Israel at the hill of Aralot.

ד. וְזֶה תִּדְבָר אֲשֶׁר-מָל יְהוֹשֻׁעַ כָּל-הָעָם הֵיכָא מִמִּצְרַיִם תִּזְכְּרִים כֹּל אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה מֵתוּ בַמִּדְבָּר בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם:

4. And this is the cause why Joshua circumcised: All the people who came out of Egypt, who were males, all the men of war, died in the wilderness on the road, after they came out of Egypt.

ה. כִּי-מֵלִים הָיוּ כָּל-הָעָם הֵיכָא וְכָל-הָעָם הַיְלָדִים בַּמִּדְבָּר בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא-מָלוּ:

5. Now all the people who came out were circumcised; but all the people who were born in the wilderness on the road as they came forth out of Egypt, those were not circumcised.

ו. כִּי אַרְבָּעִים שָׁנָה הִלְכוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר עַד-תָּם כָּל-הַגּוֹי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיְצְאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבָלְתִי הָרְאוֹתָם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָנוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבָשׁ:

6. For the people of Israel walked forty years in the wilderness, till all the people who were men of war, who came out of Egypt, were consumed, because they obeyed not the voice of the Lord; to whom the Lord swore that he would not show them the land, which the Lord swore to their fathers that he would give us, a land that flows with milk and honey.

ז. וְאֶת-בְּנֵיהֶם הַקִּיָּים תַּחֲתָם אַתֶּם מִלְּ יְהוֹשֻׁעַ כִּי-עָרְלִים הָיוּ כִּי לֹא-מָלוּ אוֹתָם בְּדֶרֶךְ:

7. And their children, whom he raised up in their place, them Joshua circumcised; for they were uncircumcised, because they had not circumcised them on the road.

ח. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-תָּמוּ כָּל-הַגּוֹי לְהַמּוֹל וַיֵּשְׁבוּ תַּחֲתָם בְּמַחֲנֵה עַד תִּיּוֹתָם:

8. And it came to pass, when they had finished circumcising all the people, that they stayed in their places in the camp, till they had recovered.

ט. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גִּלּוֹתִי אֶת-תְּרַפַּת מִצְרַיִם מֵעַלְיֶיכֶם וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִלְגָּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

9. And the Lord said to Joshua, This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you. Therefore the name of the place is called Gilgal to this day.

י. וַיַּחֲנוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּגִלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת-הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב בְּעַרְבוֹת יְרִיחוֹ:

10. And the people of Israel encamped in Gilgal, and kept the Passover on the fourteenth day of the month in the evening in the plains of Jericho.

יא. וַיֹּאכְלוּ מֵעֵבוֹר הָאָרֶץ מִמַּחֲרַת הַפֶּסַח מִצּוֹת וְקִלּוֹי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה:

11. And they ate of the old grain of the land on the next day after the Passover, unleavened cakes, and parched grain in the same day.

יב. וַיֵּשְׁבֹת הַמָּן מִמַּחֲרַת בְּאֹכְלֵם מֵעֵבוֹר הָאָרֶץ וְלֹא-הָיָה עוֹד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן וַיֹּאכְלוּ מִתְּבוֹאֹת אֶרֶץ כְּנַעַן בַּשָּׁנָה הַהִיא:

12. And the manna ceased on the next day after they had eaten of the old grain of the land; nor had the people of Israel manna any more; but they ate of the fruit of the land of Canaan that year.

יג. וַיְהִי בְהֵיטֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה-אִישׁ עֹמֵד לְנֶגְדוֹ וְתַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְיָדוֹ וַיִּלֶּךְ יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנוּ אִתָּה אִם-לְצָרֵינוּ:

13. And it came to pass, when Joshua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and, behold, there stood a man before him with his sword drawn in his hand; and Joshua went to him, and said to him, Are you for us, or for our adversaries?

יד. וַיֹּאמֶר לֹא כִי אֲנִי שָׂר-צָבָא-יְהוָה עִתָּה בָּאתִי וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ אֶל-פָּנָיו אֲרָצָה וַיִּשְׁתַּחוּ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדַנִּי מִדְּבַר אֶל-עַבְדּוֹ:

14. And he said, No; but as captain of the army of the Lord I am now come. And Joshua fell on his face to the earth, and worshipped, and said to him, What does my lord say to his servant?

טו. וַיֹּאמֶר שָׂר-צָבָא יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ שֶׁל-נַעֲלֶךָ מֵעַל רַגְלֶךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אִתָּה עֹמֵד עָלָיו קֹדֶשׁ הוּא וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כֵּן:

15. And the captain of the Lord's host said to Joshua, Take your shoe from off your foot; for the place on which you stand is holy. And Joshua did so.

יהושע פרק ו
Joshua Chapter 6

א. ויריחו סגורה ומסגרת מפני בני ישראל אין יוצא ואין בא:

1. Now Jericho was completely closed up because of the people of Israel; none went out, and none came in.

ב. ויאמר יהוה אל-יהושע ראה נתתי בידך את-יריחו ואת-מלכה גבורי תהיל:

2. And the Lord said to Joshua, See, I have given to your hand Jericho, and its king, and the mighty men of valor.

ג. וסבתם את-העיר כל אנשי המלחמה הקיף את-העיר פעם אחת כה תעשה ששת ימים:

3. And you shall surround the city, all you men of war, and go around the city once. Thus shall you do six days.

ד. ושבעה כהנים ישאו שבעה שופרות היובלים לפני הארון וביום השביעי תסבו את-העיר שבע פעמים והכהנים יתקעו בשופרות:

4. And seven priests shall carry before the ark seven shofarot of rams' horns; and the seventh day you shall go around the city seven times, and the priests shall blow with the shofarot.

ה. והיה במשך בקרן היובל (בפשעכם) [בפשעכם] את-קול השופר יריעו כל-העם תרועה גדולה ונפלה חומת העיר תחתיה ועלו העם איש נגדו:

5. And it shall come to pass, that when they make a long blast with the ram's horn, and when you hear the sound of the shofar, all the people shall shout with a great shout; and the wall of the city shall fall down flat, and the people shall ascend up every man straight before him.

ו. ויקרא יהושע בן-נון אל-הכהנים ויאמר אליהם שאו את-ארון הברית ושבעה כהנים ישאו שבעה שופרות יובלים לפני ארון יהוה:

6. And Joshua the son of Nun called the priests, and said to them, Take the Ark of the Covenant, and let seven priests carry seven shofarot of rams' horns before the Ark of the Lord.

ז. (ויאמר) [ויאמר] אל-העם עברו וסבו את-העיר והחלוץ יעבר לפני ארון יהוה:

7. And he said to the people, Pass on, and surround the city, and let those who are armed pass on before the Ark of the Lord.

ת. וַיְהִי כַּאֲמֹר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים נִשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי יְהוָה עֲבְרוּ וְתִקְעוּ בְּשׁוֹפְרוֹת וְאָרוֹן בְּרִית יְהוָה הֲלֹךְ אַחֲרֵיהֶם:

8. And it came to pass, when Joshua had spoken to the people, that the seven priests carrying the seven shofarot of rams' horns passed before the Lord, and blew with the shofarot; and the ark of the covenant of the Lord followed them.

ט. וְהַחֲלוּץ הֲלֹךְ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים (תִּקְעוּ) [תִּקְעִי] הַשׁוֹפְרוֹת וְתִמְאַסֶּף הֲלֹךְ אַחֲרֵי הָאָרוֹן הַלּוֹךְ וְתִקּוֹעַ בְּשׁוֹפְרוֹת:

9. And the armed men went before the priests who blew with the shofarot, and the rear guard came after the ark, the priests going on, and blowing with the shofarot.

י. וְאֶת-הָעָם צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר לֹא תִרְיעוּ וְלֹא תִשְׁמִיעוּ אֶת-קוֹלְכֶם וְלֹא-יֵצֵא מִפִּיכֶם דָּבָר עַד יוֹם אֲמַרְי אֲלֵיכֶם הֲרִיעוּ וְהֲרִיעַתֶּם:

10. And Joshua had commanded the people, saying, You shall not shout, nor make any noise with your voice, nor shall any word proceed from your mouth, until the day I bid you shout; then shall you shout.

יא. וַיִּסַּב אָרוֹן-יְהוָה אֶת-הָעִיר הַקִּיקָה פַּעַם אַחַת וַיָּבֹאוּ הַמַּחֲנֶה וַיְלִינּוּ בַּמַּחֲנֶה:

11. So the Ark of the Lord went around the city, going about it once; and they came to the camp, and lodged in the camp.

יב. וַיִּשְׁכֹּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת-אָרוֹן יְהוָה:

12. And Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of the Lord.

יג. וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים נִשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי אָרוֹן יְהוָה הַלְכִים הַלּוֹךְ וְתִקְעוּ בְּשׁוֹפְרוֹת וְהַחֲלוּץ הֲלֹךְ לִפְנֵיהֶם וְתִמְאַסֶּף הֲלֹךְ אַחֲרֵי אָרוֹן יְהוָה (הַלּוֹךְ) הַלּוֹךְ] וְתִקּוֹעַ בְּשׁוֹפְרוֹת:

13. And seven priests carrying seven shofarot of rams' horns before the Ark of the Lord went on continually, and blew with the shofarot; and the armed men went before them; but the rear guard came after the ark of the Lord, the priests going on, and blowing with the shofarot.

יד. וַיִּסְבּוּ אֶת-הָעִיר בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי פַּעַם אַחַת וַיָּשׁוּבוּ הַמַּחֲנֶה כִּה עָשׂוּ שֵׁשֶׁת יָמִים:

14. And the second day they went around the city once, and returned to the camp; six days they did so.

טו. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ (בַּעֲלוֹת) [בַּעֲלוֹת] הַשָּׁחַר וַיִּסְבוּ אֶת-הָעִיר כַּמִּשְׁפָּט
 תְּזֶה שִׁבְעַ פְּעָמִים רַק בַּיּוֹם הַהוּא סָבְבוּ אֶת-הָעִיר שִׁבְעַ פְּעָמִים:

15. And it came to pass on the seventh day, that they rose early about the dawning of the day, and went around the city after the same manner seven times; only on that day they went around the city seven times.

טז. וַיְהִי בַפֶּעַם הַשְּׁבִיעִית תִּקְעוּ הַכֹּהֲנִים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם הֲרִיעוּ
 כִּי-גִתָּן יְהוָה לָכֶם אֶת-הָעִיר:

16. And it came to pass at the seventh time, when the priests blew with the shofarot, Joshua said to the people, Shout; for the Lord has given you the city.

יז. וְהָיְתָה הָעִיר תְּרָם הִיא וְכָל-אֲשֶׁר-בָּהּ לִיהוָה רַק רַחֵב הַזּוֹנָה תִּחְיֶה הִיא וְכָל-
 אֲשֶׁר אֵתָהּ בְּבַיִת כִּי הִחֲפֵאתָהּ אֶת-הַמְּלֹאכִים אֲשֶׁר שָׁלַחְנוּ:

17. And the city shall be accursed, it and all who are in it, to the Lord; only Rahab the harlot shall live, she and all who are with her in the house, because she hid the messengers whom we sent.

יח. וְרַק-אַתֶּם שְׁמְרוּ מִן-הַתְּרָם פֶּן-תִּחְרִימוּ וְלִקְחֶתֶם מִן-הַתְּרָם וּשְׂמַתֶּם אֶת-מַחֲנֵה
 יִשְׂרָאֵל לְתָרָם וְעִכְרֶתֶם אוֹתוֹ:

18. And you, keep yourselves from the devoted things, lest you make yourselves accursed, when you take of the devoted thing, and make the camp of Israel a curse, and trouble it.

יט. וְכָל כֶּסֶף וְזָהָב וְכָלִי נְחֹשֶׁת וּבְרָזֶל קֹדֶשׁ הוּא לִיהוָה אוֹצֵר יְהוָה יְבוֹא:

19. But all the silver, and gold, and utensils of bronze and iron, are consecrated to the Lord; they shall come to the treasury of the Lord.

כ. וַיִּרַע הָעָם וַיִּתְקְעוּ בַשּׁוֹפָרוֹת וַיְהִי כַשְׁמֵעַ הָעָם אֶת-קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיִּרְיעוּ הָעָם
 תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתִּפֹּל הַחוֹמָה תַּחְתִּיָּה וַיַּעַל הָעָם הָעִירָה אִישׁ נִגְדּוֹ וַיִּלְכְּדוּ אֶת-הָעִיר:

20. So the people shouted when the priests blew with the shofarot; and it came to pass, when the people heard the sound of the shofar, and the people shouted with a great shout, that the wall fell down flat, so that the people went up to the city, every man straight before him, and they took the city.

כא. וַיִּחְרִימוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר בְּעִיר מֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה מִנְעַר וְעַד-זָקֵן וְעַד שׁוֹר וְשֵׂה
 וְחֲמוֹר לְפִי-תְרָב:

21. And they completely destroyed all that was in the city, both man and woman, young and old, and ox, and sheep, and ass, with the edge of the sword.

כב. וְלִשְׁנַיִם הָאֲנָשִׁים הַמְרַגְלִים אֶת-הָאָרֶץ אָמַר יְהוֹשֻׁעַ בָּאוּ בֵּית-הָאִשָּׁה הַזֹּזְנָה וְהוֹצִיאוּ מִשָּׁם אֶת-הָאִשָּׁה וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתֶּם לָהּ:

22. But Joshua had said to the two men who had spied out the country, Go to the harlot's house, and bring out from there the woman, and all that she has, as you swore to her.

כג. וַיָּבֹאוּ הַנְּעָרִים הַמְרַגְלִים וַיֹּצִיאוּ אֶת-רָחַב וְאֶת-אָבִיהָ וְאֶת-אִמָּהּ וְאֶת-אָחֶיהָ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ וְאֶת כָּל-מִשְׁפַּחַתֶּיהָ הוֹצִיאוּ וַיִּנְיְחוּם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה יִשְׂרָאֵל:

23. And the young men who were spies went in, and brought out Rahab, and her father, and her mother, and her brothers, and all that she had; and they brought out all her family, and left them outside the camp of Israel.

כד. וְהָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל-אֲשֶׁר-בָּהּ רַק הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְכָלִי הַנְּחֹשֶׁת וְהַבְּרֹזֶל נִתְּנוּ אוֹצָר בֵּית-יְהוָה:

24. And they burned the city with fire, and all that was in it; only the silver, and the gold, and the utensils of bronze and of iron, they put in the treasury of the house of the Lord.

כה. וְאֶת-רָחַב הַזֹּזְנָה וְאֶת-בֵּית אָבִיהָ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ הִחִיָּה יְהוֹשֻׁעַ וַתָּשָׁב בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי הִחְבִּיֵּאָה אֶת-הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר-שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ לְרַגֵּל אֶת-יְרִיחוֹ:

25. And Joshua saved Rahab the harlot alive, and her father's household, and all that she had; and she lives in Israel even to this day; because she hid the messengers, whom Joshua sent to spy out Jericho.

כו. וַיִּשְׁבַּע יְהוֹשֻׁעַ בְּעַת הַהִיא לֵאמֹר אַרוּר הָאִישׁ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר יָקוּם וּבָנָה אֶת-הָעִיר הַזֹּאת אֶת-יְרִיחוֹ בְּבָכְרוֹ וַיִּסְדְּנָהּ וּבְצָעִירוֹ יִצִּיב דְּלָתֶיהָ:

26. And Joshua charged them at that time, saying, Cursed be the man before the Lord, that rises up and builds this city Jericho; he shall lay its foundation with his firstborn, and with his youngest son shall he set up its gates.

כז. וַיְהִי יְהוָה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי שְׁמֹעוֹ בְּכָל-הָאָרֶץ:

27. So the Lord was with Joshua; and his fame spread throughout the country.

יהושע פרק ז Joshua Chapter 7

א. וַיִּמְעְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵעַל בַּחֲרָם וַיִּקַּח עֶכְזֹן בֶּן-פְּרָמִי בֶן-זַבְדִּי בֶן-זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה מִן-הַחֲרָם וַיַּחַר-אַף יְהוָה בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

1. But the people of Israel committed a trespass in regard to the devoted property, for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took of the devoted things; and the fury of the Lord was kindled against the people of Israel.

ב. וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אַנְשִׁים מִירֵחוֹ הָעִי אֲשֶׁר עִם-בֵּית אֶזְנָן מִקְדָּם לְבֵית-אֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לְאמֹר עָלוּ וְרַגְלוּ אֶת-הָאָרֶץ וַיַּעֲלוּ הָאֲנָשִׁים וַיְרַגְלוּ אֶת-הָעִי:

2. And Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Beth-Aven, to the east of Beth-El, and spoke to them, saying, Go up and spy out the country. And the men went up and spied out Ai.

ג. וַיָּשׁוּבוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֵל-יַעַל כָּל-הָעָם כְּאֲלֵפִים אִישׁ אוֹ כְּשִׁלְשֵׁת אֲלֵפִים אִישׁ יַעֲלוּ וַיִּכּוּ אֶת-הָעִי אֶל-תִּיגַע-שָׁמָּה אֶת-כָּל-הָעָם כִּי מְעַט הֵמָּה:

3. And they returned to Joshua, and said to him, Let not all the people go up; but let about two or three thousand men go up and strike Ai; and make not all the people to labor there; for they are but few.

ד. וַיַּעֲלוּ מִן-הָעָם שָׁמָּה כְּשִׁלְשֵׁת אֲלֵפִים אִישׁ וַיִּנְסוּ לִפְנֵי אַנְשֵׁי הָעִי:

4. So there went up there of the people about three thousand men; and they fled before the men of Ai.

ה. וַיִּכּוּ מֵהֶם אַנְשֵׁי הָעִי כְּשִׁלְשֵׁים וְשָׁשָׁה אִישׁ וַיִּרְדְּפוּם לִפְנֵי הַשַּׁעַר עַד-הַשְּׁבָרִים וַיִּכּוּם בַּמִּוֶּרֶד וַיִּמָּס לְבַב-הָעָם וַיְהִי לְמַיִם:

5. And the men of Ai struck of them about thirty six men; for they chased them from before the gate to Shebarim, and struck them in the descent; therefore the hearts of the people melted, and became as water.

ו. וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ שָׁמְלֵתוֹ וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה עַד-הָעֶרֶב הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל-רֵאשָׁם:

6. And Joshua tore his clothes, and fell to the earth upon his face before the Ark of the Lord until the evening, he and the elders of Israel, and put dust upon their heads.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוָשֻׁעַ אֵתָה אֲדֹנָי יְהוִה לָמָּה הֵעֵבַרְתָּ הָעָבִיר אֶת-הָעָם הַזֶּה אֶת-הַיַּרְדֵּן לְתַת אֶתְנֹו בְיַד הָאֳמֹרִי לְהֶאֱבִידֵנוּ וְלוֹ הוֹאֲלֵנוּ וַנָּשָׁב בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן:

7. And Joshua said, Alas, O Lord God, why have you brought this people over the Jordan, to deliver us to the hand of the Amorites, to destroy us? would to God we had been content, and dwelt on the other side of the Jordan!

ח. בִּי אֲדֹנָי מָה אֹמַר אַחֲרַי אֲשֶׁר הִפְךָ יִשְׂרָאֵל עֲרָף לְפָנַי אִיבִיו:

8. O Lord, what shall I say, when Israel turns its back before its enemies!

ט. וַיִּשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי וְכָל יִשְׁבֵי הָאָרֶץ וַנִּסְבּוּ עָלֵינוּ וְהִכְרִיתוּ אֶת-שְׁמֵנוּ מִן-הָאָרֶץ וּמַה-תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

9. For the Canaanites and all the inhabitants of the land shall hear of it, and shall surround us, and cut off our name from the earth; and what will you do to your great name?

י. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ קָם לָךְ לָמָּה זֶה אַתָּה נָפַל עַל-פָּנֶיךָ:

10. And the Lord said to Joshua, Get up; why have you fallen upon your face?

יא. חָטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם עָבְרוּ אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתָם וְגַם לָקְחוּ מִן-הַחֲרָם וְגַם גָּנְבוּ וְגַם כָּחֲשׂוּ וְגַם שָׂמוּ בְכַלִּיהֶם:

11. Israel has sinned, and they have also transgressed my covenant which I commanded them; for they have taken of the devoted things, and have also stolen, and also lied, and they have put it among their own stuff.

יב. וְלֹא יָכְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָקוּם לְפָנַי אִיבִיהֶם עֲרָף יָפְנוּ לְפָנַי אִיבִיהֶם כִּי הָיוּ לְחֲרָם לֹא אוֹסִיף לְהִיּוֹת עִמָּכֶם אִם-לֹא תִשְׁמִידוּ הַחֲרָם מִקִּרְבְּכֶם:

12. Therefore the people of Israel could not stand before their enemies, but turned their backs before their enemies, because they were accursed; nor will I be with you any more, unless you destroy the accursed from among you.

יג. קָם קַדֵּשׁ אֶת-הָעָם וְאָמַרְתָּ הַתְּקַדְּשׁוּ לְמַחֵר כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל חֲרָם בְּקִרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא תוּכַל לָקוּם לְפָנַי אִיבִיךָ עַד-הִסִּירְכֶם הַחֲרָם מִקִּרְבְּכֶם:

13. Arise, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves for tomorrow; for thus said the Lord God of Israel, There is devoted property in the midst of you, O Israel; you can not stand before your enemies, until you take away the devoted thing from among you.

יד. וְנִקְרְבְתֶם בַּבֶּקֶר לְשִׁבְטֵיכֶם וְהָיָה הַשֵּׁבֶט אֲשֶׁר-יִלְכְּדוּ יְהוָה יִקְרַב לְמִשְׁפְּחוֹת
וְהַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר-יִלְכְּדָנָה יְהוָה תִּקְרַב לְבָתִּים וְהַבַּיִת אֲשֶׁר יִלְכְּדוּ יְהוָה יִקְרַב
לְגִבְרִים:

14. In the morning therefore you shall be brought according to your tribes; and it shall be, that the tribe which the Lord takes shall come according to its families; and the family which the Lord shall take shall come by households; and the household which the Lord shall take shall come man by man.

טו. וְהָיָה הַנִּלְכָד בַּחֶרֶם יִשְׂרָאֵל בְּאֵשׁ אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ כִּי עָבַר אֶת-בְּרִית יְהוָה
וְכִי-עָשָׂה נִבְלָה בְּיִשְׂרָאֵל:

15. And it shall be, that he who is taken with the devoted thing shall be burned with fire, he and all that he has; because he has transgressed the covenant of the Lord, and because he has done a shameful thing in Israel.

טז. וַיִּשְׁכֶם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֶּקֶר וַיִּקְרַב אֶת-יִשְׂרָאֵל לְשִׁבְטָיו וַיִּלְכַּד שֵׁבֶט יְהוּדָה:

16. So Joshua rose up early in the morning, and brought Israel by their tribes; and the tribe of Judah was taken;

יז. וַיִּקְרַב אֶת-מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה וַיִּלְכַּד אֶת מִשְׁפַּחַת תּוֹרַחִי וַיִּקְרַב אֶת-מִשְׁפַּחַת תּוֹרַחִי
לְגִבְרִים וַיִּלְכַּד זַבְדִּי:

17. And he brought the family of Judah; and he took the family of the Zerahites; and he brought the family of the Zerahites man by man; and Zabdi was taken;

יח. וַיִּקְרַב אֶת-בֵּיתוֹ לְגִבְרִים וַיִּלְכַּד עֶזְרָן בֶּן-כַּרְמִי בֶן-זְבָדִי בֶן-זֶרַח לְמִטֵּה יְהוּדָה:

18. And he brought his household man by man; and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.

יט. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-עֶזְרָן בְּנֵי שִׁים-נָא כְבוֹד לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתֵן-לוֹ תוֹדָה
וְהִגַּד-נָא לִי מָה עָשִׂיתָ אֶל-תִּכְחַד מִמֶּנִּי:

19. And Joshua said to Achan, My son, please, give glory to the Lord God of Israel, and give thanks to him; and tell me now what you have done; hide it not from me.

כ. וַיַּעַן עֶזְרָן אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אָמְנָה אָנֹכִי חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכֹזָאת
וְכֹזָאת עָשִׂיתִי:

20. And Achan answered Joshua, and said, Indeed I have sinned against the Lord God of Israel, and thus and thus have I done;

כא. (וַאֲרָאה) [וַאֲרָא] בַּשָּׁלַל אֲדָרַת שְׁנַעַר אֶחָת טוֹבָה וּמְאֵתִים שְׁקָלִים כֶּסֶף וּלְשׁוֹן זָהָב אֶחָד חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים מְשֻׁקָּלוּ וְאֶחָמֶדֶם וְאֶקְחָם וְהֵנָּם טְמֵנִים בְּאֶרֶץ בְּתוֹךְ הָאֹהֶלִי וְהַכֶּסֶף תַּחְתֵּיהָ:

21. When I saw among the booty a good garment of Shinar, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hidden in the earth in the my tent, and the silver under it.

כב. וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מַלְאָכִים וַיֵּרְצוּ הָאֹהֶלָה וְהֵנָּה טְמוּנָה בְּאֹהֶלּוֹ וְהַכֶּסֶף תַּחְתֵּיהָ:

22. So Joshua sent messengers, and they ran to the tent; and, behold, it was hidden in his tent, and the silver under it.

כג. וַיִּקְחוּם מִתּוֹךְ הָאֹהֶל וַיִּבְאוּם אֶל-יְהוֹשֻׁעַ וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְקֵם לִפְנֵי יְהוָה:

23. And they took them out of the midst of the tent, and brought them to Joshua, and to all the people of Israel, and laid them out before the Lord.

כד. וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עֶכָן בֶּן-זֶרַח וְאֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הָאֲדָרַת וְאֶת-לְשׁוֹן הַזָּהָב וְאֶת-בָּנָיו וְאֶת-בָּנֹתָיו וְאֶת-שׁוּרוֹ וְאֶת-חֲמֹרוֹ וְאֶת-צֹאֲנוֹ וְאֶת-אֹהֶלּוֹ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וַיַּעֲלוּ אֹתָם עִמָּק עֶכּוֹר:

24. And Joshua, and all Israel with him, took Achan the son of Zerah, and the silver, and the garment, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his asses, and his sheep, and his tent, and all that he had; and they brought them to the valley of Achor.

כה. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מָה עֲבַרְתֶּנוּ יַעֲבֹרְךָ יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ כָּל-יִשְׂרָאֵל אֶבֶן וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם בָּאֵשׁ וַיִּסְקְלוּ אֹתָם בְּאֲבָנִים:

25. And Joshua said, Why have you troubled us? the Lord shall trouble you this day. And all Israel stoned him with stones, and burned them with fire, after they had stoned them with stones.

כו. וַיִּקְיֵמוּ עָלָיו גַּל-אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּשָּׁב יְהוָה מִחֲרוֹן אַפּוֹ עַל-בֶּן קְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עִמָּק עֶכּוֹר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

26. And they raised over him a great heap of stones to this day. So the Lord turned from the fierceness of his anger. Therefore the name of that place was called, The Valley of Achor, to this day.

יהושע פרק ח Joshua Chapter 8

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-תִּירָא וְאֶל-תַּחַת קַח עִמָּךְ אֶת כָּל-עַם הַמִּלְחָמָה וְקוּם עֲלֵה הָעֵי רְאֵה גִתִּי בְיַדְךָ אֶת-מֶלֶךְ הָעֵי וְאֶת-עִמּוֹ וְאֶת-עִירוֹ וְאֶת-אֶרְצוֹ:

1. And the Lord said to Joshua, Fear not, nor be dismayed; take all the people of war with you, and arise, go up to Ai; see, I have given to your hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land; and his land;

ב. וְעָשִׂיתָ לְעַי וּלְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לִירִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ רַק-שְׁלָלָהּ וּבְהִמַּתָּהּ תִּבְזוּ לָכֶם שָׁיִם-לָךְ אַרְבַּ לְעִיר מֵאַחֲרֶיהָ:

2. And you shall do to Ai and to her king as you did to Jericho and her king; only its plunder, and its cattle, shall you take as booty for yourselves; lay an ambush against the city behind it.

ג. וַיָּקָם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-עַם הַמִּלְחָמָה לְעֲלוֹת הָעֵי וַיִּבְחַר יְהוֹשֻׁעַ שְׁלֹשִׁים אָלֶף אִישׁ גְּבוּרֵי תְּחִיל וַיִּשְׁלַחֵם לַיְלָה:

3. So Joshua arose, and all the people of war, to go up against Ai; and Joshua chose thirty thousand mighty men of valor, and sent them away by night.

ד. וַיִּצַו אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אַתֶּם אַרְבִּים לְעִיר מֵאַחֲרֵי הָעִיר אֶל-תִּרְחִיקוּ מִן-הָעִיר מְאֹד וְהָיִיתֶם בְּלָכֶם גְּכֹנִים:

4. And he commanded them, saying, Behold, you shall lie in wait against the city, behind the city; do not go very far from the city, but be ready;

ה. וְאֲנִי וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרַב אֶל-הָעִיר וְהָיָה כִּי-יֵצְאוּ לִקְרַאתֵנוּ כַּאֲשֶׁר בְּרֵאשִׁיטָה וְנִסְנוּ לִפְנֵיהֶם:

5. And I, and all the people who are with me, will approach the city; and it shall come to pass, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them,

ו. וַיֵּצְאוּ אַחֲרֵינוּ עַד הִתִּיקֵנוּ אוֹתָם מִן-הָעִיר כִּי יֹאמְרוּ גְסִים לִפְנֵינוּ כַּאֲשֶׁר בְּרֵאשִׁיטָה וְנִסְנוּ לִפְנֵיהֶם:

6. For they will come out after us till we have drawn them from the city; for they will say, They flee before us, as at the first; therefore we will flee before them.

ז. וְאַתֶּם תִּקְמוּ מִהָאוֹרֵב וְהוֹרֵשְׁתֶּם אֶת-הָעִיר וּנְתַנָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיַדְכֶם:

7. Then you shall rise up from the ambush, and seize the city; for the Lord your God will deliver it to your hand.

ח. וְהָיָה כִּתְפֹשְׁכֶם אֶת-הָעִיר תִּצִיתוּ אֶת-הָעִיר בְּאֵשׁ כַּדְבָר יְהוָה תַּעֲשׂוּ רְאוּ צוֹיְתִי אֶתְכֶם:

8. And it shall be, when you have taken the city, that you shall set the city on fire; according to the commandment of the Lord shall you do. See, I have commanded you.

ט. וַיִּשְׁלַחֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּלְכוּ אֶל-הַמַּאֲרֵב וַיֵּשְׁבוּ בֵּין בֵּית-אֵל וּבֵין הָעִי מִיָּם לְעֵי וַיֵּלֶן יְהוֹשֻׁעַ בְּלִילָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעָם:

9. Joshua therefore sent them forth; and they went to the place of ambush, and stayed between Beth-El and Ai, on the west of Ai; but Joshua lodged that night among the people.

י. וַיִּשְׁכֶּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֶּקֶר וַיִּפְקֹד אֶת-הָעָם וַיַּעַל הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעֵי:

10. And Joshua rose up early in the morning, and mustered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people to Ai.

יא. וְכָל-הָעָם הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וַיִּגְשׂוּ וַיָּבֹאוּ נֶגֶד הָעִיר וַיַּחֲנוּ מִצְפוֹן לְעֵי וְהָגִי (בַּיָּנוּ) [בַּיָּנוּ] וּבֵין-הָעֵי:

11. And all the people, the people of war who were with him, went up, and drew near, and came before the city, and camped on the north side of Ai; and there was a valley between them and Ai.

יב. וַיִּקַּח כַּחֲמִשָּׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיִּשֶׂם אוֹתָם אוֹרֵב בֵּין בֵּית-אֵל וּבֵין הָעִי מִיָּם (לְעִיר) [לְעִי]:

12. And he took about five thousand men, and set them in ambush between Beth-El and Ai, on the west side of the city.

יג. וַיִּשְׁיִמוּ הָעָם אֶת-כָּל-הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצְפוֹן לְעִיר וְאֶת-עַקְבוֹ מִיָּם לְעִיר וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ בְּלִילָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעֵמֶק:

13. And when they had set the people, all the encampment that was on the north of the city, and their ambush party on the west of the city, Joshua went that night to the midst of the valley.

יד. וַיְהִי כִּרְאוֹת מֶלֶךְ-הָעִי וַיִּמְהָרוּ וַיִּשְׁכְּמוּ וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי-הָעִיר לְקִרְאֵת-יִשְׂרָאֵל לְמִלְחָמָה הוּא וְכָל-עַמּוֹ לְמוֹעֵד לְפָנָי הָעֲרָבָה וְהוּא לֹא יָדַע כִּי-אוֹרֵב לוֹ מֵאַחֲרֵי הָעִיר:

14. And it came to pass, when the king of Ai saw it, that they hurried and rose up early, and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, at a time appointed, before the Arabah; but he knew not that there were men in ambush against him behind the city.

טו. וַיִּנְגְעוּ יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל לְפָנֵיהֶם וַיִּגְסוּ דָרֶךְ הַמְדְבָר:

15. And Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled on the road of the wilderness.

טז. וַיִּזְעְקוּ כָּל-הָעָם אֲשֶׁר (בְּעִיר) [בְּעִי] לְרֹדֵף אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וַיִּנְתְּקוּ מִן-הָעִיר:

16. And all the people who were in Ai were called together to pursue after them; and they pursued after Joshua, and were drawn away from the city.

יז. וְלֹא-נִשְׁאַר אִישׁ בְּעִי וּבֵית אֵל אֲשֶׁר לֹא-יָצְאוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲזְבוּ אֶת-הָעִיר פְּתוּחָה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל:

17. And there was not a man left in Ai or Beth-El, who went not out after Israel; and they left the city open, and pursued after Israel.

יח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ נִטֵּה בְּכִידוֹן אֲשֶׁר-בְּיָדְךָ אֶל-הָעִי כִּי בְיָדְךָ אֶתְנַנֶּה וַיִּט יְהוֹשֻׁעַ בְּכִידוֹן אֲשֶׁר-בְּיָדוֹ אֶל-הָעִיר:

18. And the Lord said to Joshua, Stretch out the spear that is in your hand toward Ai; for I will give it to your hand. And Joshua stretched out the spear that he had in his hand toward the city.

יט. וְהָאוֹרֵב קָם מִתְּהָרָה מִמְקוֹמוֹ וַיָּרוּצוּ כַּנְטוֹת יָדוֹ וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיִּלְכְּדוּהָ וַיִּמְהָרוּ וַיִּצִיטוּ אֶת-הָעִיר בְּאֵשׁ:

19. And the ambush arose quickly from their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand; and they entered into the city, and took it, and hurried and set the city on fire.

כ. וַיִּפְּנוּ אַנְשֵׁי הָעִי אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה עֲלָה עֲשַׁן הָעִיר הַשְּׁמַיְמָה וְלֹא-הָיָה בָהֶם יָדַיִם לָנוּס הִנֵּה וְהִנֵּה וְהָעָם הִגְסוּ הַמְדְבָר גְּהִפְּךָ אֶל-הָרֹדֵף:

20. And when the men of Ai looked behind them, they saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way; and the people who fled to the wilderness turned back upon the pursuers.

כא. ויהושע וְכָל-יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי-לָכַד הָאֲרָב אֶת-הָעִיר וְכִי עָלָה עָשָׁן הָעִיר וַיָּשְׁבוּ וַיִּכּוּ אֶת-אֲנָשֵׁי הָעִי:

21. And when Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city, and that the smoke of the city ascended, then they turned again, and slew the men of Ai.

כב. וְאֵלֶּה יֵצְאוּ מִן-הָעִיר לִקְרֹאתָם וַיְהִיו לְיִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ אֵלֶּה מְזֶה וְאֵלֶּה מְזֶה וַיִּכּוּ אוֹתָם עַד-בְּלֹתֵי הַשָּׂאִיר-לָהֶם שָׂרִיד וּפְלִיט:

22. And the other came out of the city against them; so they were in the midst of Israel, some on this side, and some on that side; and they struck them, so that they let none of them remain or escape.

כג. וְאֶת-מֶלֶךְ הָעִי תָּפְשׂוּ חַי וַיִּקְרְבוּ אֹתוֹ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ:

23. And the king of Ai they took alive, and brought him to Joshua.

כד. וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִשְׂרָאֵל לְהַרְגַּת אֶת-כָּל-יְשֵׁבֵי הָעִי בַשָּׂדֶה בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָדְפוּם בּוֹ וַיִּפְּלוּ כָּלָם לְפִי-חֶרֶב עַד-תָּמָם וַיָּשְׁבוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל הָעִי וַיִּכּוּ אֹתָהּ לְפִי-חֶרֶב:

24. And it came to pass, when Israel had finished slaying all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness where they chased them, and when they were all fallen on the edge of the sword, until they were consumed, that all the people of Israel returned to Ai, and struck it with the edge of the sword.

כה. וַיְהִי כָּל-הַנִּפְּלִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה שְׁנַיִם עָשָׂר אָלֶּף כָּל אֲנָשֵׁי הָעִי:

25. And so it was, that all who fell that day, both of men and women, were twelve thousand, all the men of Ai.

כו. וַיְהוֹשֻׁעַ לֹא-הִשִּׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה בְּכִידּוֹן עַד אֲשֶׁר הִחָרִים אֵת כָּל-יְשֵׁבֵי הָעִי:

26. For Joshua drew not his hand back, with which he stretched out the spear, until he had completely destroyed all the inhabitants of Ai.

כז. רַק הַבְּהֵמָה וְשָׁלַל הָעִיר הֵחִיא בְּזוּזוֹ לָהֶם יִשְׂרָאֵל כַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ:

27. Only the cattle and the plunder of that city Israel took for a booty for themselves, according to the word of the Lord which he commanded Joshua.

כח. וַיִּשְׂרַף יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הָעִי וַיְשִׂמָהּ תַּל-עוֹלָם שְׁמָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

28. And Joshua burned Ai, and made it a heap forever, a desolation to this day.

כט. וְאֶת-מֶלֶךְ הָעִי תָלָה עַל-הָעֵץ עַד-עֵת הָעָרֵב וַיִּכְבֹּא הַשֶּׁמֶשׁ צֹוֹה יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּוֹרִידוּ אֶת-נַבְלָתוֹ מִן-הָעֵץ וַיִּשְׁלִיכוּ אוֹתָהּ אֶל-פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיִּקְיִמוּ עָלָיו גֹּל-אֲבָנִים גְּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

29. And the king of Ai he hanged on a tree until evening; and as soon as the sun was down, Joshua commanded that they should take his carcass down from the tree, and throw it at the entrance of the gate of the city, and raise on it a great heap of stones, that remains to this day.

ל. אִזּוּ יִבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר עֵיבָל:

30. Then Joshua built an altar to the Lord God of Israel in Mount Ebal,

לא. כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּכְּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת אֲשֶׁר לֹא-הִנִּיף עָלֶיהֶן בְּרֹזֶל וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה וַיִּזְבְּחוּ שְׁלָמִים:

31. As Moses the servant of the Lord commanded the people of Israel, as it is written in the Book of the Torah of Moses, an altar of whole stones, over which no man has lifted up any iron; and they offered on it burnt offerings to the Lord, and sacrificed peace offerings.

לב. וַיִּכְתֹּב-שָׁם עַל-הָאֲבָנִים אֵת מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר כָּתַב לְפָנָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

32. And he wrote there upon the stones a copy of the Torah of Moses, which he wrote in the presence of the people of Israel.

לג. וְכָל-יִשְׂרָאֵל וַזְּקֵנָיו וְשֹׁטְרִים וְשֹׁפְטֵי עַמֵּדִים מִזֶּה וּמִזֶּה לְאָרוֹן נֹגֵד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נִשְׂאֵי אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה כַּאֲזָרַח חֲצִיו אֶל-מוֹל הַר-גְּרִזִּים וְחֲצִיו אֶל-מוֹל הַר-עֵיבָל כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת-הָעָם יִשְׂרָאֵל בְּרֵאשִׁיטָה:

33. And all Israel, and their elders, and officers, and their judges, stood on this side of the ark and on that side before the priests, the Levites, who carried the Ark of the Covenant of the Lord, the foreigner as well as he who was born among them; half of them over opposite Mount Gerizim, and half of them over opposite Mount Ebal; as Moses the servant of the Lord had commanded before, that they should bless the people of Israel.

לד. וְאַחֲרֵי-כֵן קָרָא אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה כְּכָל-הַכְּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה:

34. And afterwards he read all the words of the Torah, the blessings and curses, according to all that is written in the Book of the Torah.

לה. לא-הָיָה דְבַר מִכֹּל אֲשֶׁר-צִוָּה מֹשֶׁה אֲשֶׁר לֹא-קָרָא יְהוֹשֻׁעַ נֶגְדַּ כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל
וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְהַגֵּר הַהֹלֵךְ בְּקִרְבָּם:

35. There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua did not read before all the congregation of Israel, with the women, and the little ones, and the foreigners who lived among them.

יהושע פרק ט
Joshua Chapter 9

א. וַיְהִי כַשְׁמֵעַ כָּל-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּהָר וּבְשִׁפְלָה וּבְכָל חוֹף הַיָּם הַגָּדוֹל אֶל-מוֹל הַלְּבָנוֹן הַחִתִּי וְהָאֹמִרִי הַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

1. And it came to pass, when all the kings who were on this side of the Jordan, in the hills, and in the valleys, and in all the coasts of the Great Sea opposite Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, heard of it;

ב. וַיִּתְקַבְּצוּ יַחְדָּו לְהִלָּחֵם עִם-יְהוֹשֻׁעַ וְעִם-יִשְׂרָאֵל פֶּה אֶחָד:

2. That they gathered themselves together, to fight with Joshua and with Israel, with one accord.

ג. וַיִּשְׁבִּי גִבְעוֹן שָׁמְעוּ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לִירִיחוֹ וּלְעֵי:

3. And when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done to Jericho and to Ai,

ד. וַיַּעֲשׂוּ גַם-הֵמָּה בְּעָרְמָה וַיֵּלְכוּ וַיַּצְטִירוּ וַיִּקְחוּ שָׂקִים בָּלִים לְחֲמוּרֵיהֶם וְנֹאדוֹת יַיִן בָּלִים וּמִבְּקָעִים וּמִצְרָרִים:

4. They acted with cunning, and went and made as if they had been ambassadors, and took old sacks upon their asses, and wineskins, old, and torn, and bound up;

ה. וַנַּעֲלוֹת בָּלוֹת וּמִטְלָאוֹת בְּרַגְלֵיהֶם וּשְׁלֵמוֹת בָּלוֹת עָלֵיהֶם וְכָל לֶחֶם צִידָם יָבֵשׁ הָיָה גִקְרִים:

5. And old worn and patched shoes upon their feet, and old garments upon them, and all the bread of their provision was dry and mouldy.

ו. וַיֵּלְכוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְאֶל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאנוּ וְעַתָּה כְּרַתוּ-לָנוּ בְרִית:

6. And they went to Joshua to the camp at Gilgal, and said to him, and to the men of Israel, We come from a far country; now therefore make a covenant with us.

ז. (ויאמרו) [ויאמר] איש-ישראל אל-החוי אולי בקרבי אתה יושב ואיך (אכרות) [אכרת-לך] ברית:

7. And the man of Israel said to the Hivites, Perhaps you live among us; and how shall we make a pact with you?

ח. ויאמרו אל-יהושע עבדיך אנחנו ויאמר אליהם יהושע מי אתם ומאין תבאו:

8. And they said to Joshua, We are your servants. And Joshua said to them, Who are you? and from where do you come?

ט. ויאמרו אליו מארץ רחוקה מאד באו עבדיך לשם יהוה אלהיך כי-שמענו שמעו ואת כל-אשר עשה במצרים:

9. And they said to him, From a very far country your servants have come because of the name of the Lord your God; for we have heard his fame, and all that he did in Egypt,

י. ואת כל-אשר עשה לשני מלכי האמרי אשר בעבר הירדן לסיתון מלך חשבון ולעוג מלך-הבשן אשר בעשתרות:

10. And all that he did to the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, who was at Ashtaroth.

יא. ויאמרו אלינו זקינינו וכל-ישבי ארצנו לאמר קחו בידכם צידה לדרך ולכו לקראתם ואמרתם אליהם עבדיכם אנחנו ועתה כרתו-לנו ברית:

11. And our elders and all the inhabitants of our country spoke to us, saying, Take provisions with you for the journey, and go to meet them, and say to them, We are your servants; therefore now make a covenant with us.

יב. זה לחמנו חם הצטידנו אתו מבתינו ביום צאתנו ללכת אליכם ועתה הגה יבש והיה נקדים:

12. This our bread we took hot for our provision from our houses on the day we came forth to go to you; but now, behold, it is dry, and it is mouldy;

יג. ואלה נאדות תיין אשר מלאנו תדשים והנה התבקעו ואלה שלמותינו ונעלינו בלו מרב הדרך מאד:

13. And these wineskins, which we filled, were new; and, behold, they have split; and these our garments and our shoes have become old because of the very long journey.

יד. וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצִּידָם וְאֶת-פִּי יְהוָה לֹא שָׁאָלוּ:

14. And the men took of their provisions, and asked not counsel at the mouth of the Lord.

טו. וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שְׁלוֹם וַיִּכְרַת לָהֶם בְּרִית לְחַיֹּתָם וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂאֵי הָעֵדָה:

15. And Joshua made peace with them, and made a covenant with them, to let them live; and the princes of the congregation swore to them.

טז. וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר-כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ כִּי-קָרְבִים הֵם אֲלֵיו וּבִקְרָבוֹ הֵם יֹשְׁבִים:

16. And it came to pass at the end of three days after they had made a covenant with them, that they heard that they were their neighbors, and that they lived among them.

יז. וַיִּסְעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל-עָרֵיהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעָרֵיהֶם גִּבְעוֹן וְתִכְפִּירָה וּבְאֵרוֹת וְקִרְיַת יְעָרִים:

17. And the people of Israel journeyed, and came to their cities on the third day. Now their cities were Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kiriath-Jearim.

יח. וְלֹא הִכּוּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-נִשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂאֵי הָעֵדָה בֵּיתְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְנוּ כָּל-הָעֵדָה עַל-הַנְּשִׂאִים:

18. And the people of Israel did not strike them, because the princes of the congregation had sworn to them by the Lord God of Israel. And all the congregation murmured against the princes.

יט. וַיֹּאמְרוּ כָּל-הַנְּשִׂאִים אֶל-כָּל-הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבְּעָנוּ לָהֶם בֵּיתְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה לֹא נוֹכַל לְנַגֵּעַ בָּהֶם:

19. But all the princes said to all the congregation, We have sworn to them by the Lord God of Israel; now therefore we may not touch them.

כ. זֹאת נַעֲשֶׂה לָהֶם וְהַחַיָּה אוֹתָם וְלֹא-יְהִי עָלֵינוּ קֶצֶף עַל-הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר-נִשְׁבְּעָנוּ לָהֶם:

20. This we will do to them; we will let them live, lest anger be upon us, because of the oath which we swore to them.

כא. וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַנְּשִׂאִים יַחֲיוּ וַיְהִיו חֹטְבֵי עֲצִים וְשֹׂאבֵי-מַיִם לְכָל-הָעֵדָה כַּאֲשֶׁר דִּבְרוּ לָהֶם הַנְּשִׂאִים:

21. And the princes said to them, Let them live; but let them be hewers of wood and drawers of water to all the congregation; as the princes had promised them.

כב. וַיִּקְרָא לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר לָמָּה רָמִיתֶם אֶתְנוּ לֵאמֹר רְחוּקִים אֲנַחְנוּ מִכֶּם מְאֹד וְאַתֶּם בְּקִרְבָּנוּ יֹשְׁבִים:

22. And Joshua called for them, and he spoke to them, saying, Why have you deceived us, saying, We are very far from you; when you live among us?

כג. וְעַתָּה אַרְוָרִים אַתֶּם וְלֹא-יִפְרֹת מִכֶּם עֶבֶד וְחֹטְבֵי עֲצִים וְשֹׂאבֵי-מַיִם לְבַיִת אֱלֹהֵי:

23. Now therefore you are cursed, and there shall none of you be freed from being slaves, and hewers of wood and drawers of water for the house of my God.

כד. וַיַּעֲנוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ כִּי הִגִּד הַגִּד לְעַבְדֶּיךָ אֵת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-מֹשֶׁה עַבְדּוֹ לְתַת לָכֶם אֶת-כָּל-הָאָרֶץ וּלְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וַנִּירָא מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵינוּ מִפְּנֵיכֶם וַנַּעֲשֶׂה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה:

24. And they answered Joshua, and said, Because it was certainly told your servants, how the Lord your God commanded his servant Moses to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you, therefore we were much afraid of our lives because of you, and have done this thing.

כה. וְעַתָּה הִנְנוּ בְּיַדְךָ כַּטּוֹב וְכַיֶּשֶׁר בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ עֲשֵׂה:

25. And now, behold, we are in your hand; as it seems good and right to you to do to us, do.

כו. וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן וַיִּצַל אוֹתָם מִיַּד בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלֹא הָרְגוּם:

26. And so did he to them, and saved them from the hand of the people of Israel, that they slew them not.

כז. וַיַּתְּנֵם יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא חֹטְבֵי עֲצִים וְשֹׂאבֵי-מַיִם לְעֵדָה וּלְמִזְבֵּחַ יְהוָה עַד-הַיּוֹם הַזֶּה אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר:

27. And Joshua made them that day hewers of wood and drawers of water for the congregation, and for the altar of the Lord, even to this day, in the place which he should choose.

יהושע פרק י
Joshua Chapter 10

א. וַיְהִי כַשְׁמֹעַ אֲדֹנִי-צִדְקַ מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם כִּי-לָכַד יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הָעִיר וַיַּחְרִימָהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִירִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ כִּן-עָשָׂה לָעִיר וּלְמַלְכָּהּ וְכִי הִשְׁלִימוּ יֹשְׁבֵי גִבְעוֹן אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיְהִיו בְּקִרְבָּם:

1. Now it came to pass, when Adoni-Zedek king of Jerusalem had heard how Joshua had taken Ai, and had completely destroyed it; as he had done to Jericho and her king, so he had done to Ai and her king; and how the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel, and were among them;

ב. וַיִּירָאוּ מְאֹד כִּי עִיר גְּדוֹלָה גִבְעוֹן כְּאַחַת עָרֵי הַמְּמַלְכָּה וְכִי הִיא גְּדוֹלָה מִן-הָעִיר וְכָל-אֲנָשֶׁיהָ גִבּוֹרִים:

2. That they feared greatly, because Gibeon was a great city, as one of the royal cities, and because it was greater than Ai, and all its men were mighty.

ג. וַיִּשְׁלַח אֲדֹנִי-צִדְקַ מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶל-הוֹהַם מֶלֶךְ-חֶבְרוֹן וְאֶל-פִּרְאָם מֶלֶךְ-יְרֵמוֹת וְאֶל-יָפִיעַ מֶלֶךְ-לָכִישׁ וְאֶל-דְּבִיר מֶלֶךְ-עֶגְלוֹן לֵאמֹר:

3. And Adoni-Zedek king of Jerusalem sent to Hoham king of Hebron, and to Piram king of Jarmuth, and to Japhia king of Lachish, and to Debir king of Eglon, saying,

ד. עָלוּ-אֵלַי וְעֲזַרְנִי וְנִכְּה אֶת-גִּבְעוֹן כִּי-הִשְׁלִימָה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

4. Come to me, and help me, that we may strike Gibeon; for it has made peace with Joshua and with the people of Israel.

ה. וַיֵּאָסְפוּ וַיַּעֲלוּ חֲמִשָּׁת מְלָכֵי הָאֲמֹרִי מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם מֶלֶךְ-חֶבְרוֹן מֶלֶךְ-יְרֵמוֹת מֶלֶךְ-לָכִישׁ מֶלֶךְ-עֶגְלוֹן הֵם וְכָל-מַחְנֵיהֶם וַיַּחֲנוּ עַל-גִּבְעוֹן וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ:

5. Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together, and went up, they and all their armies, and encamped before Gibeon, and made war against it.

ו. וַיִּשְׁלְחוּ אַנְשֵׁי גִבְעוֹן אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל לֵאמֹר אֶל-תִּרְרָף יָדֶיךָ מֵעַבְדֶיךָ עֲלֵה אֵלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹשִׁיעָה לָנוּ וְעֲזֹרְנוּ כִּי נִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ כָּל-מְלָכֵי הָאֲמֹרִי יִשְׁבִי הָהָר:

6. And the men of Gibeon sent to Joshua to the camp to Gilgal, saying, Do not withdraw your hand from your servants; come up to us quickly, and save us, and help us; for all the kings of the Amorites who live in the mountains are gathered together against us.

ז. וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ מִן-הַגִּלְגָּל הוּא וְכָל-עַם הַמְּלָחָמָה עִמּוֹ וְכָל גִּבּוֹרֵי הַחַיִל:

7. So Joshua ascended from Gilgal, he, and all the people of war with him, and all the mighty men of valor.

ח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-תִּירָא מֵהֶם כִּי בְיָדְךָ נֹתְתִים לֹא-יַעֲמֹד אִישׁ מֵהֶם בְּפָנֶיךָ:

8. And the Lord said to Joshua, Fear them not; for I have delivered them to your hand; there shall not a man of them stand before you.

ט. וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ פְּתָאִם כָּל-הַלַּיְלָה עָלָה מִן-הַגִּלְגָּל:

9. Joshua therefore came to them suddenly, and went up from Gilgal all night.

י. וַיַּהַמּוּ יְהוָה לְפָנָי יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּם מִכָּה-גְדוֹלָה בְּגִבְעוֹן וַיִּרְדְּפֵם דָּרָךְ מֵעֵלָה בֵּית-חֹרֶן וַיַּכּוּם עַד-עֲזֹקָה וְעַד-מַקְדָּה:

10. And the Lord struck them with confusion before Israel, and slew them with a great slaughter at Gibeon, and chased them along the way that ascends to Beth-Horon, and struck them as far as Azekah, and Makkedah.

יא. וַיְהִי בַּגָּסָם מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵם בְּמוֹרֵד בֵּית-חֹרֶן וַיְהוּהוּ הַשְּׁלִיךְ עֲלֵיהֶם אֲבָנִים גְּדֹלוֹת מִן-הַשָּׁמַיִם עַד-עֲזֹקָה וַיָּמָתוּ רַבִּים אֲשֶׁר-מָתוּ בְּאֲבָנֵי הַבָּרָד מֵאֲשֶׁר הָרְגוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּחֶרֶב:

11. And it came to pass, as they fled from before Israel, and were in the descent to Beth-Horon, that the Lord threw down great stones from heaven upon them as far as Azekah, and they died; there were more who died from hailstones than there were killed with the sword by the people of Israel.

יב. אַז יְדַבֵּר יְהוֹשֻׁעַ לַיהוָה בְּיוֹם תַּת יְהוָה אֶת-הָאָמְרִי לְפָנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר
לְעֵינַי יִשְׂרָאֵל שָׁמַשׁ בְּגִבְעוֹן דּוֹם וַיֵּרָח בְּעַמֶּק אַיָּלוֹן:

12. Then spoke Joshua to the Lord in the day when the Lord delivered the Amorites before the people of Israel, and he said in the sight of Israel, Sun, stand still upon Gibeon; and you, Moon, in the valley of Ayalon.

יג. וַיֵּדֹם הַשָּׁמֶשׁ וַיֵּרָח עָמַד עַד-יָקָם גּוֹי אֹיְבָיו הֲלֹא-הִיא כְּתוּבָה עַל-סֵפֶר הַיָּשָׁר
וַיַּעֲמֵד הַשָּׁמֶשׁ בַּחֲצֵי הַשָּׁמַיִם וְלֹא-אָץ לָבוֹא כְּיוֹם תָּמִים:

13. And the sun stood still, and the moon stayed, until the people had avenged themselves upon their enemies. Is not this written in the Book of Jashar? So the sun stood still in the midst of heaven, and hastened not to go down about a whole day.

יד. וְלֹא הָיָה כְּיוֹם הַהוּא לְפָנָיו וְאַחֲרָיו לְשִׁמְעַע יְהוָה בְּקוֹל אִישׁ כִּי יְהוָה נִלְחָם
לְיִשְׂרָאֵל:

14. And there was no day like that before it or after it, when the Lord listened to the voice of a man; for the Lord fought for Israel.

טו. וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל-הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה:

15. And Joshua returned, and all Israel with him, to the camp to Gilgal.

טז. וַיִּנְסוּ חֲמִשָּׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּחָבְאוּ בַּמְּעָרָה בְּמַקְדָּה:

16. But these five kings fled, and hid themselves in a cave at Makedah.

יז. וַיִּגַּד לַיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר נִמְצְאוּ חֲמִשָּׁת הַמְּלָכִים נְחָבְאִים בַּמְּעָרָה בְּמַקְדָּה:

17. And it was told Joshua, saying, The five kings are found hidden in a cave at Makedah.

יח. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ גְּלוּ אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת אֶל-פִּי הַמְּעָרָה וְהִפְקִידוּ עָלֶיהָ אַנְשִׁים
לְשֹׁמְרָם:

18. And Joshua said, Roll great stones upon the mouth of the cave, and set men by it to guard them;

יט. וְאַתֶּם אֶל-תַּעֲמְדוּ רַדְפוּ אַחֲרַי אִיְבֵיכֶם וְזַנְבָתֶם אוֹתָם אֶל-תִּתְּנוּם לְבוֹא אֶל-
עָרֵיהֶם כִּי גִתְּנִם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיַדְכֶם:

19. And do not stay, but pursue after your enemies, and strike their rear; do not allow them to enter into their cities; for the Lord your God has delivered them to your hand.

כ. וַיְהִי כְּכֹלֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכֹּתָם מִכָּה גְדֹלָה-מְאֹד עַד-תָּמָם וַהֲשָׁרִידִים
שָׂרְדוּ מֵהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל-עָרֵי הַמְּבֻצָּר:

20. And it came to pass, when Joshua and the people of Israel had finished slaying them with a very great slaughter, till they were consumed, that the rest who remained of them entered into fortified cities.

כא. וַיָּשְׁבוּ כָּל-הָעָם אֶל-הַמַּחֲנֶה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ מִקֵּדָה בְּשָׁלוֹם לֹא-חָרַץ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל
לְאִישׁ אֶת-לְשׁוֹנוֹ:

21. And all the people returned to the camp to Joshua at Makkedah in peace; none moved his tongue against any of the people of Israel.

כב. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פֶּתַח וְאֶת-פִּי הַמְּעָרָה וַהֲוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת-חַמֹּשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה
מִן-הַמְּעָרָה:

22. Then said Joshua, Open the mouth of the cave, and bring out those five kings to me out of the cave.

כג. וַיַּעֲשׂוּ כֵן וַיֹּצִיאוּ אֵלָיו אֶת-חַמֹּשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן-הַמְּעָרָה אֶת מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם
אֶת-מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת-מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶת-מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶת-מֶלֶךְ עֲגִלוֹן:

23. And they did so, and brought forth those five kings to him out of the cave, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, and the king of Eglon.

כד. וַיְהִי כִּהְוֹצִיָאם אֶת-הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל-כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל
וַיֹּאמֶר אֶל-קָצִינֵי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַהֵלְכוּ אֹתוֹ קִרְבוּ שִׁימוּ אֶת-רַגְלֵיכֶם עַל-צוּאְרֵי
הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרְבוּ וַיִּשִׁימוּ אֶת-רַגְלֵיהֶם עַל-צוּאְרֵיהֶם:

24. And it came to pass, when they brought out those kings to Joshua, that Joshua called for all the men of Israel, and said to the captains of the men of war who went with him, Come near, put your feet upon the necks of these kings. And they came near, and put their feet upon their necks.

כה. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אַל-תִּירָאוּ וְאַל-תִּחַתּוּ תִזְקוּ וְאַמְצוּ כִּי כָכָה יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל-אֲבִיבְכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נִלְחָמִים אֹתָם:

25. And Joshua said to them, Fear not, nor be dismayed, be strong and of good courage; for thus shall the Lord do to all your enemies against whom you fight.

כו. וַיִּכּוּם יְהוֹשֻׁעַ אַחֲרֵי-כֵן וַיְמִיתֵם וַיִּתְּלֵם עַל חֲמֹשֶׁה עֵצִים וַיְהִיו תְּלוּיִם עַל-הָעֵצִים עַד-הָעֶרֶב:

26. And afterwards Joshua struck them, and slew them, and hanged them on five trees; and they hanged upon the trees until the evening.

כז. וַיְהִי לָעֵת בּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ צָוָה יְהוֹשֻׁעַ וַיְרִידוּם מֵעַל הָעֵצִים וַיִּשְׁלְכֵם אֶל-הַמְּעָרָה אֲשֶׁר נִחְבְּאוּ-שָׁם וַיִּשְׂמוּ אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת עַל-פִּי הַמְּעָרָה עַד-עֶצְם הַיּוֹם הַזֶּה:

27. And it came to pass at the time of the sunset, that Joshua commanded, and they took them down from the trees, and threw them into the cave where they had been hiding, and laid great stones in the cave's mouth, which remain until this very day.

כח. וְאֶת-מַקְדָּה לָכַד יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּכֶּה לְפִי-חָרֶב וְאֶת-מֶלֶכָּהּ הִחָרֵם אֹתָם וְאֶת-כָּל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שְׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמֶלֶךְ מַקְדָּה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יֶרִיחוֹ:

28. And that day Joshua took Makkedah, and struck it with the edge of the sword, and its king he completely destroyed, them, and all the souls who were in it; he let none remain; and he did to the king of Makkedah as he did to the king of Jericho.

כט. וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִמַּקְדָּה לִבְנָה וַיִּלָּחֶם עִם-לִבְנָה:

29. Then Joshua passed from Makkedah, and all Israel with him, to Libnah, and fought against Libnah;

ל. וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם-אוֹתָהּ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְאֶת-מֶלֶכָּהּ וַיִּכֶּה לְפִי-חָרֶב וְאֶת-כָּל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ לֹא-הִשְׁאִיר בָּהּ שְׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמֶלֶכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יֶרִיחוֹ:

30. And the Lord delivered it also, and its king, to the hand of Israel; and he struck it with the edge of the sword, and all the souls who were in it; he let none remain in it; but did to its king as he did to the king of Jericho.

לא. וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלִּבְנָה לְכִישָׁה וַיִּחַן עָלֶיהָ וַיִּלָּחֶם בָּהּ:

31. And Joshua passed from Libnah, and all Israel with him, to Lachish, and encamped against it, and fought against it;

לב. וַיִּחַן יְהוָה אֶת-לְכִישׁ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדָהּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּבֶקֶה לְפִי-חֶרֶב וְאֶת-כָּל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ כָּכָל אֲשֶׁר-עָשָׂה לְלִבְנָה:

32. And the Lord delivered Lachish to the hand of Israel, who took it on the second day, and struck it with the edge of the sword, and all the souls who were in it, according to all that he had done to Libnah.

לג. אָז עָלָה הַרֶם מֶלֶךְ גְּזֵר לַעְזוֹר אֶת-לְכִישׁ וַיִּבְהוּ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת-עִמּוֹ עַד-בִּלְתִּי הַשְּׂאִיר-לוֹ שְׂרִיד:

33. Then Horam king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua struck him and his people, until he had left him none remaining.

לד. וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלְּכִישׁ עַגְלוֹן וַיִּחַנוּ עָלֶיהָ וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ:

34. And from Lachish Joshua passed to Eglon, and all Israel with him; and they encamped against it, and fought against it;

לה. וַיִּלְכְּדוּהָ בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּכּוּהָ לְפִי-חֶרֶב וְאֶת כָּל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ בַּיּוֹם הַהוּא הִחָרִים כָּכָל אֲשֶׁר-עָשָׂה לְלְכִישׁ:

35. And they took it on that day, and struck it with the edge of the sword, and all the souls who were in it he completely destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.

לו. וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מֵעַגְלוֹן תְּחִבְרוֹנָה וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ:

36. And Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, to Hebron; and they fought against it;

לז. וַיִּלְכְּדוּהָ וַיִּכּוּהָ לְפִי-חֶרֶב וְאֶת-מֶלְכָּהּ וְאֶת-כָּל-עַרְיָהּ וְאֶת-כָּל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ לֹא-הִשְׂאִיר שְׂרִיד כָּכָל אֲשֶׁר-עָשָׂה לְעַגְלוֹן וַיִּחָרֶם אוֹתָהּ וְאֶת-כָּל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ:

37. And they took it, and struck it with the edge of the sword, and its king, and all its cities, and all the souls who were in it; he left none remaining, according to all that he had done to Eglon; but destroyed it completely, and all the souls who were in it.

לח. וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ דְּבַרְהָ וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ:

38. And Joshua returned, and all Israel with him, to Debir; and fought against it;

לט. וַיִּלְכְּדָהּ וְאֶת-מַלְכָּהּ וְאֶת-כָּל-עָרֶיהָ וַיַּכּוּם לְפִי-חֶרֶב וַיִּחְרִימוּ אֶת-כָּל-נַפְשׁ אֲשֶׁר-
בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שְׂרִיד כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֶבְרוֹן כִּן-עָשָׂה לְדְבִירָה וְלַמְלָכָהּ וְכְאֲשֶׁר עָשָׂה
לְלִבְנָה וְלַמְלָכָהּ:

39. And he took it, and its king, and all its cities; and they struck them with the edge of the sword, and completely destroyed all the souls who were in it; he left none remaining; as he had done to Hebron, so he did to Debir, and to its king; as he had done also to Libnah, and to her king.

מ. וַיִּכֶּה יְהוֹשֻׁעַ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ הַהִר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה וְהָאֲשְׁדוֹת וְאֶת כָּל-מַלְכֵיהֶם לֹא
הִשְׁאִיר שְׂרִיד וְאֶת כָּל-הַנְּשָׁמָה הַחַרִּים כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

40. So Joshua struck all the country of the hills, and the Negev, and of the valley, and of the springs, and all their kings; he left none remaining, but completely destroyed all who breathed, as the Lord God of Israel commanded.

מא. וַיַּכּוּם יְהוֹשֻׁעַ מִקְדֵּשׁ בְּרִנֵּעַ וְעַד-עֵזָה וְאֶת כָּל-אֶרֶץ גֹּשֶׁן וְעַד-גִּבְעוֹן:

41. And Joshua struck them from Kadesh-Barnea to Gaza, and all the country of Goshen, even to Gibeon.

מב. וְאֶת כָּל-הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת-אֶרְצָם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ פָּעַם אֶחָת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל נָלָחֵם לְיִשְׂרָאֵל:

42. And all these kings and their land did Joshua take at one time, because the Lord God of Israel fought for Israel.

מג. וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל-הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה:

43. And Joshua returned, and all Israel with him, to the camp to Gilgal.

יהושע פרק יא
Joshua Chapter 11

א. וַיְהִי כַשְׁמֵעַ יָבִין מֶלֶךְ-חֲצוֹר וַיִּשְׁלַח אֶל-יֹבָב מֶלֶךְ מַדּוֹן וְאֶל-מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וְאֶל-מֶלֶךְ אַחְשָׁף:

1. And it came to pass, when Jabin king of Hazor had heard those things, that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,

ב. וְאֶל-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מִצְפּוֹן בְּהָר וּבְעֶרְבָה נֹגֵב כְּנָרוֹת וּבְשִׁפְלָה וּבְנַפְוֹת דּוֹר מִיָּם:

2. And to the kings who were on the north of the mountains, and of the Arabah south of the Chinnereth, and in the valley, and in the borders of Dor on the west,

ג. הַכְּנַעֲנִי מִמְזוֹרָה וּמִיָּם וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי בְּהָר וְהַחֲוִי תַחַת הַרְמוֹן בְּאֶרֶץ הַמִּצְפָּה:

3. And to the Canaanite on the east and on the west, and to the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the mountains, and to the Hivite under Hermon in the land of Mizpeh.

ד. וַיֵּצְאוּ הֵם וְכָל-מַחְנֵיהֶם עִמָּם עַם-רַב כַּחֹל אֲשֶׁר עַל-שִׁפְתַּי-הַיָּם לְרַב וְסוּס וְרֶכֶב רַב-מְאֹד:

4. And they went out, they and all their armies with them, many people, as the sand that is upon the sea shore in multitude, with horses and chariots very many.

ה. וַיִּוָּעְדוּ כָל הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ יַחְדָּו אֶל-מִי מֵרוֹם לְהִלָּחֵם עִם-יִשְׂרָאֵל:

5. And when all these kings met together, they came and camped together at the waters of Merom, to fight against Israel.

ו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי מָחָר כָּעֵת הַזֹּאת אֲנֹכִי נֹתֵן אֶת-כָּל־הַחַיִּים לְפָנֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֶת-סוּסֵיהֶם תַּעֲקֹר וְאֶת-מְרַכְבֵּיהֶם תִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ:

6. And the Lord said to Joshua, Be not afraid because of them; for tomorrow about this time will I deliver them up all slain before Israel; you shall lame their horses, and burn their chariots with fire.

ז. וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ עָלֵיהֶם עַל-מִי מֵרוֹם פְּתָאִם וַיִּפְּלוּ בָהֶם:

7. So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly; and they fell upon them.

ח. וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד-יִשְׂרָאֵל וַיִּכּוּם וַיִּרְדְּפוּם עַד-צִידוֹן רַבָּה וְעַד מִשְׁרְפוֹת מַיִם וְעַד-בְּקַעַת מִצְפֶּה מִזְרְחָה וַיִּכּוּם עַד-בְּלַתִּי הַשְּׂאִיר-לָהֶם שְׂרִיד:

8. And the Lord delivered them to the hand of Israel, who struck them, and chased them as far as great Sidon, and to Misrephothmaim, and to the valley of Mizpeh eastward; and they struck them, until they left them none remaining.

ט. וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ כְּאֲשֶׁר אָמַר-לוֹ יְהוָה אֶת-סוּסֵיהֶם עֲקַר וְאֶת-מְרַכְבֹּתֵיהֶם שָׂרַף בְּאֵשׁ:

9. And Joshua did to them as the Lord bade him; he lamed their horses, and burned their chariots with fire.

י. וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיִּלְכֹּד אֶת-חָצוֹר וְאֶת-מַלְכָּה הַכָּה בְּחָרֵב כִּי-חָצוֹר לְפָנִים הִיא רֹאשׁ כָּל-הַמְּמַלְכוֹת הָאֵלֶּה:

10. And Joshua at that time turned back, and took Hazor, and struck its king with the sword; for Hazor before was the head of all those kingdoms.

יא. וַיִּכּוּ אֶת-כָּל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ לְפִי-חָרֵב הַחֶרֶם לֹא נוֹתַר כָּל-נִשְׁמָה וְאֶת-חָצוֹר שָׂרַף בְּאֵשׁ:

11. And they struck all the souls who were in it with the edge of the sword, completely destroying them; there was not any left to breathe; and he burned Hazor with fire.

יב. וְאֶת-כָּל-עָרֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת-כָּל-מַלְכֵיהֶם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ וַיִּכּוּם לְפִי-חָרֵב הַחֶרֶם אוֹתָם כְּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה:

12. And all the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and struck them with the edge of the sword, and he completely destroyed them, as Moses the servant of the Lord commanded.

יג. רַק כָּל-הָעָרִים הַעֲמֻדוֹת עַל-תַּלְּם לֹא-שָׂרַפָם יִשְׂרָאֵל זֹלַתִּי אֶת-חָצוֹר לְבַדָּה שָׂרַף יְהוֹשֻׁעַ:

13. But as for the cities that stood still in their strength, Israel burned none of them, save Hazor only; that did Joshua burn.

יד. וְכָל-שְׁלַל הָעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה בְּזוּזוֹ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק אֶת-כָּל-הָאָדָם הִכּוּ לְפִי-חָרֵב עַד-הַשְּׂמָדָם אוֹתָם לֹא הִשְׂאִירוּ כָּל-נִשְׁמָה:

14. And all the plunder of these cities, and the cattle, the people of Israel took for a booty to themselves; but every man they struck with the edge of the sword, until they had destroyed them, and did not leave any to breathe.

טו. כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה עֲבָדוֹ כִּן-צִוָּה מֹשֶׁה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְכֵן עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ
לֹא-הָסִיר דְּבַר מִכָּל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

15. As the Lord commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua, and so did Joshua; he left nothing undone of all that the Lord commanded Moses.

טז. וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ הַזֹּאת הַהָר וְאֶת-כָּל-הַנֶּגֶב וְאֶת כָּל-אֶרֶץ הַגִּשְׁשׁ וְאֶת-
הַשְּׁפֵלָה וְאֶת-הָעֲרָבָה וְאֶת-הַר יִשְׂרָאֵל (וַיִּשְׁפֹּלֶת) [וַיִּשְׁפֹּלֶתהּ]:

16. So Joshua took all that land, the hills, and all the Negev, and all the land of Goshen, and the valley, and the Arabah, and the mountain of Israel, and the valley of the same;

יז. מִן-הַהָר הַחֲלָק הָעֹלָה שְׁעִיר וְעַד-בְּעֵל גַּד בְּבִקְעַת הַלְּבָנוֹן תַּחַת הַר-תְּרִמוֹן וְאֶת-
כָּל-מְלִכֵיהֶם לָכַד וַיִּכְּם וַיִּמָּיתֵם:

17. From the Mount Halak, that ascends to Seir, to Baal-Gad in the valley of Lebanon under Mount Hermon; and all their kings he took, and struck them, and slew them.

יח. יָמִים רַבִּים עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ אֶת-כָּל-הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִלְחָמָה:

18. Joshua made war a long time with all those kings.

יט. לֹא-הָיְתָה עִיר אֲשֶׁר הִשְׁלִימָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלִתי הַחַוִּי יֹשְׁבֵי גִבְעוֹן אֶת-הַכָּל
לְקַחוּ בַּמְלָחָמָה:

19. There was not a city that made peace with the people of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon; all others they took in battle.

כ. כִּי-מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה לְחֻזַּק אֶת-לִבָּם לְקִרְאֵת הַמְּלָחָמָה אֶת-יִשְׂרָאֵל לְמַעַן הַחֲרִימָם
לְבִלְתִּי הָיִוּת-לָהֶם תַּחֲנָה כִּי לְמַעַן הַשְּׁמִידָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

20. For it was of the Lord to harden their hearts, that they should come against Israel in battle, that he might destroy them completely, and that they might have no favor, but that he might destroy them, as the Lord commanded Moses.

כא. וַיָּבֵא יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיַּכֶּת אֶת-הָעֲנָקִים מִן-הָהָר מִן-הַחֲבֹרֹן מִן-דְּבַר מִן-עֲנָב
וּמִכָּל הַר יְהוּדָה וּמִכָּל הַר יִשְׂרָאֵל עִם-עָרֵיהֶם הַחֲרִימָם יְהוֹשֻׁעַ:

21. And at that time came Joshua, and cut off the Anakim from the mountains, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the mountains of Judah, and from all the mountains of Israel; Joshua destroyed them completely with their cities.

כב. לא-נותר עַנְקִים בְּאֶרֶץ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק בְּעֵזָה בְּגַת וּבְאַשְׁדּוֹד נִשְׁאַרוּ:

22. There was none of the Anakim left in the land of the people of Israel; only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, there remained.

כג. וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיִּתְּנָה יְהוֹשֻׁעַ לְבְנֵי-לֵוִי לְיִשְׂרָאֵל כְּמַחְלָקָתָם לְשִׁבְטֵיהֶם וְהָאָרֶץ שָׁקְטָה מִמִּלְחָמָה:

23. So Joshua took the whole land, according to all that the Lord said to Moses; and Joshua gave it for an inheritance to Israel according to their divisions by their tribes. And the land rested from war.

יהושע פרק יב
Joshua Chapter 12

א. וְאֵלֶּה מְלָכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכּוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת-אֶרֶץ בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה הַשָּׁמֶשׁ מִנְּחַל אַרְנוֹן עַד-הַר חֶרְמוֹן וְכָל-הָעֲרָבָה מִזְרָחָה:

1. Now these are the kings of the land, whom the people of Israel struck, and possessed their land on the other side of the Jordan towards the sunrise, from the brook Arnon to Mount Hermon, and all the Arabah in the east;

ב. סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן מִשַׁל מֵעָרוֹעַר אֲשֶׁר עַל-שְׂפַת-נְחַל אַרְנוֹן וְתוֹךְ הַנְּחַל וַחֲצִי הַגִּלְעָד וְעַד יַבֵּק הַנְּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:

2. Sihon king of the Amorites, who lived in Heshbon, and ruled from Aroer, which is upon the bank of the brook Arnon, and from the middle of the brook, and from half Gilead, to the brook Jabbok, which is the border of the Ammonites;

ג. וְהָעֲרָבָה עַד-יָם כְּנָרוֹת מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם-הַמֶּלַח מִזְרָחָה דְרֹךְ בֵּית הַיִּשְׁמוֹת וּמִתִּימָן תַּחַת אֲשָׁדוֹת הַפְּסִגָּה:

3. And from the Arabah to the Sea of Chinnereth in the east, and to the sea of the Arabah, the Sea of Salt in the east, the way to Beth-Hajeshimoth; and from the south, under the slopes of Pisgah;

ד. וּגְבוּל עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן מֵיְתֵר הָרַפָּאִים הַיּוֹשֵׁב בְּעִשְׂתָרוֹת וּבְאֶדְרָעִי:

4. And the border of Og king of Bashan, who was of the remnant of the Raphaim, who lived at Ashtaroth and at Edrei,

ה. וּמִשַׁל בְּהַר חֶרְמוֹן וּבְסֹלְכָה וּבְכָל-הַבָּשָׁן עַד-גְּבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַחֲצִי הַגִּלְעָד גְּבוּל סִיחֹן מֶלֶךְ-חֶשְׁבוֹן:

5. And reigned in Mount Hermon, and in Salcah, and in all Bashan, to the border of the Geshurites and the Maachathites, and half Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.

ו. מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַכּוֹסִים וַיִּתְּנָה מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה יְרֵשָׁה לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה:

6. Them did Moses the servant of the Lord and the people of Israel strike; and Moses the servant of the Lord gave it for a possession to the Reubenites, and the Gadites, and to half the tribe of Manasseh.

ז. וְאֵלֶּה מְלָכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר תִּירְדֹן יָמָּה מִבְּעַל גַּד בְּבִקְעַת הַלְּבָנוֹן וְעַד-הַהָר הַחֲזָק הָעֹלָה שְׁעִירָה וַיִּתְּנָה יְהוֹשֻׁעַ לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל יְרֵשָׁה כַּמְחֻלָּקֹתָם:

7. And these are the kings of the country whom Joshua and the children of Israel struck on this side of the Jordan on the west, from Baal-Gad in the valley of Lebanon to the Mount Halak, that ascends to Seir; which Joshua gave to the tribes of Israel for a possession according to their divisions;

ח. בְּהָר וּבְשִׁפְלָה וּבְעַרְבָּה וּבְאֲשְׁדוֹת וּבַמְדְּבָר וּבַנְּגֹב הַחֲתִי הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי הַפְּרֹזִי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

8. In the mountains, and in the valleys, and in the Arabah, and in the springs, and in the wilderness, and in the Negev; the Hittites, the Amorites, and the Canaanites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites;

ט. מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶחָד מֶלֶךְ הָעִי אֲשֶׁר-מִצַּד בֵּית-אֵל אֶחָד:

9. The king of Jericho, one; the king of Ai, which is beside Beth-El, one;

י. מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶחָד מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶחָד:

10. The king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;

יא. מֶלֶךְ יַרְמוֹת אֶחָד מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶחָד:

11. The king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;

יב. מֶלֶךְ עֶגְלוֹן אֶחָד מֶלֶךְ גְּזֵר אֶחָד:

12. The king of Eglon, one; the king of Gezer, one;

יג. מֶלֶךְ דְּבִיר אֶחָד מֶלֶךְ גְּדֵר אֶחָד:

13. The king of Debir, one; the king of Geder, one;

יד. מֶלֶךְ חֶרְמָה אֶחָד מֶלֶךְ עָרַד אֶחָד:

14. The king of Hormah, one; the king of Arad, one;

טו. מֶלֶךְ לִבְנָה אֶחָד מֶלֶךְ עַדְלָם אֶחָד:

15. The king of Libnah, one; the king of Adullam, one;

טז. מֶלֶךְ מַקְדָּה אֶחָד מֶלֶךְ בֵּית-אֵל אֶחָד:

16. The king of Makkedah, one; the king of Beth-El, one;

יז. מֶלֶךְ תַּפּוּחַ אֶחָד מֶלֶךְ חֶפֶר אֶחָד:

17. The king of Tappuah, one; the king of Hopher, one;

יח. מֶלֶךְ אַפֶּק אֶחָד מֶלֶךְ לָשָׁרוֹן אֶחָד:

18. The king of Aphek, one; the king of Lasharon, one;

יט. מֶלֶךְ מַדּוֹן אֶחָד מֶלֶךְ חֲצוֹר אֶחָד:

19. The king of Madon, one; the king of Hazor, one;

כ. מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן מְרָאוֹן אֶחָד מֶלֶךְ אַחְשָׁף אֶחָד:

20. The king of Shimron-Meron, one; the king of Achshaph, one;

כא. מֶלֶךְ תַּעֲנָה אֶחָד מֶלֶךְ מֶגִּדּוֹ אֶחָד:

21. The king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;

כב. מֶלֶךְ קְדֵשׁ אֶחָד מֶלֶךְ-יִקְנָעִים לְכַרְמֶל אֶחָד:

22. The king of Kedesh, one; the king of Jokneam of Carmel, one;

כג. מֶלֶךְ דּוֹר לְנֶפֶת דּוֹר אֶחָד מֶלֶךְ-גּוֹיִם לְגִלְגָל אֶחָד:

23. The king of Dor in the district of Dor, one; the king of the nations of Gilgal, one;

כד. מֶלֶךְ תִּרְצָה אֶחָד כָּל-מְלָכִים שְׁלֹשִׁים וְאַחָד:

24. The king of Tirzah, one; all the kings being thirty and one.

יהושע פרק יג
Joshua Chapter 13

א. ויהושע זקן בא בַּיָּמִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אַתָּה זָקֵנְתָה בָּאתָ בַּיָּמִים וְהָאָרֶץ נִשְׁאַרָה הַרְבֵּה-מְאֹד לְרִשְׁתָּהּ:

1. And Joshua was old and advanced in age; and the Lord said to him, You are old and advanced in age, and there remains still very much land to be possessed.

ב. זאת הָאָרֶץ הַנִּשְׁאַרָת כָּל-גְּלִילֹת הַפְּלִשְׁתִּים וְכָל-הַגִּישׁוּרִי:

2. This is the land that still remains; all the borders of the Philistines, and all the Geshurite,

ג. מִן-הַשִּׁיחֹר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִצְרַיִם וְעַד גְּבוּל עֶקְרוֹן צְפוֹנָה לְכַנְעַנִי תַחֲשֵׁב חֲמִשָּׁת סָרְגֵי פְּלִשְׁתִּים הָעֹזֵתִי וְהָאֲשְׁדוּדִי הָאֲשֶׁקְלוֹנִי הַגָּתִי וְהָעֶקְרוֹנִי וְהָעֹזִים:

3. From Sihor, which is before Egypt, to the borders of Ekron northward, which is counted to the Canaanite; five lords of the Philistines; the Gazatites, and the Ashdodites, the Ashkelonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avites;

ד. מִתִּימָן כָּל-אָרֶץ הַכַּנְעַנִי וּמְעָרָה אֲשֶׁר לְצִידְנִים עַד-אַפְקָה עַד גְּבוּל הָאֲמֹרִי:

4. From the south, all the land of the Canaanites, and Mearah that is beside the Sidonians to Aphek, to the borders of the Amorites;

ה. וְהָאָרֶץ הַגְּבִלִי וְכָל-הַלְּבָנוֹן מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ מִבְּעַל גַּד תַּחַת הַר-הַרְמוֹן עַד לְבוֹא חֲמַת:

5. And the land of the Giblites, and all Lebanon, toward the sunrise, from Baal-Gad under Mount Hermon to the entrance to Hamath.

ו. כָּל-יֹשְׁבֵי הָהָר מִן-הַלְּבָנוֹן עַד-מִשְׁרְפַת מַיִם כָּל-צִידְנִים אֲנֹכִי אוֹרִישׁ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל רַק הַפְּלֵה לְיִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ:

6. All the inhabitants of the hill country from Lebanon to Misrephothmaim, and all the Sidonians, them will I drive out from before the people of Israel; only divide you it by lot to the people of Israel for an inheritance, as I have commanded you.

ז. וְעַתָּה חַלֵּק אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת בְּנַחֲלָה לְתִשְׁעַת הַשְּׁבֵטִים וְחֲצֵי הַשְּׁבֵט הַמְּנַשֶּׁה:

7. Now therefore divide this land for an inheritance to the nine tribes, and half the tribe of Manasseh,

ח. עמו הראובני והגדי לקחו ונתתם להם משה בעבר תירדן מזרחה
פאשר נתן להם משה עבד יהוה:

8. With whom the Reubenites and the Gadites have received their inheritance, which Moses gave them, beyond the Jordan eastward, as Moses the servant of the Lord gave them;

ט. מערוער אָשר על-שפת-נחל אַרנון והעיר אָשר בתוך-הנחל וְכָל-הַמִּישֹׁר מִיַּדְבָּא
עַד-דִּיבּוֹן:

9. From Aroer, that is upon the bank of the brook Arnon, and the city that is in the midst of the brook, and all the plain of Medeba to Dibon;

י. וְכָל עָרֵי סִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּחֶשְׁבוֹן עַד-גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:

10. And all the cities of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, to the border of the Ammonites;

יא. וְהַגְּלָעַד וְגְבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וְכָל הַר חֶרְמוֹן וְכָל-הַבָּשָׁן עַד-סַלְכָה:

11. And Gilead, and the border of the Geshurites and Maachathites, and all Mount Hermon, and all Bashan to Salcah;

יב. כָּל-מַמְלָכוֹת עוֹג בְּבָשָׁן אֲשֶׁר-מֶלֶךְ בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֵי הוּא נִשְׂאָר מִיָּתֶר
הַרְפָּאִים וַיַּכֶם מֹשֶׁה וַיִּרְשָׁם:

12. All the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei, who remained of the remnant of the Raphaim; for these did Moses strike, and cast them out.

יג. וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַגְּשׁוּרִי וְאֶת-הַמַּעֲכָתִי וַיָּשֻׁב גְּשׁוּר וּמַעֲכָת בְּקֶרֶב
יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

13. And the people of Israel did not expel the Geshurites, nor the Maachathites; but the Geshurites and the Maachathites live among the people of Israel until this day.

יד. רַק לְשֵׁבֶט הַלְוִי לֹא נָתַן בְּחֵלָה אֲשֵׁי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא בְּחֵלָתוֹ פֶּאֶשֶׁר
דָּבַר-לוֹ:

14. Only to the tribe of Levi he gave no inheritance; the sacrifices of the Lord God of Israel made by fire are their inheritance, as he said to them.

טו. וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה בְנֵי-רְאוּבֵן לְמִשְׁפַּחְתָּם:

15. And Moses gave to the tribe of Reuben inheritance according to their families.

טז. וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל מֵעֲרוֹעַר אֲשֶׁר עַל-שְׂפַת-בְּחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-הַנַּחַל וְכָל-הַמִּישֹׁר עַל-מִידְבָּא:

16. And their border was from Aroer, that is on the bank of the brook Arnon, and the city that is in the midst of the brook, and all the plain by Medeba;

יז. חֶשְׁבּוֹן וְכָל-עָרֶיהָ אֲשֶׁר בְּמִישֹׁר דִּיבּוֹן וּבָמוֹת בַּעַל וּבֵית בַּעַל מְעוֹן:

17. Heshbon, and all her cities that are in the plain; Dibon, and Bamoth-Baal, and Beth-Baal-Meon,

יח. וַיְהִצֵּה וַיְקַדְּמַת וַיִּמְפָּצֵת:

18. And Jahazah, and Kedemoth, and Mephaath,

יט. וְקִרְיַתִּים וְשִׁבְמָה וְצָרַת הַשְּׁחַר בְּהַר הָעֲמָק:

19. And Kiriathayim, and Sibmah, and Zereth-HaShahar in the mount of the valley,

כ. וּבֵית פְּעוֹר וְאַשְׁדּוֹת הַפְּסָגָה וּבֵית הַיְשֻׁמוֹת:

20. And Beth-Peor, and the slopes of Pisgah, and Beth-Hajeshimoth,

כא. וְכָל עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל-מַמְלָכוֹת סִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחֶשְׁבּוֹן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה אֹתוֹ וְאֶת-נְשִׂאֵי מַדְיָן אֶת-אֹוִי וְאֶת-רְקֵם וְאֶת-צוּר וְאֶת-חוּר וְאֶת-רַבֵּעַ נְסִיכֵי סִיחּוֹן יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

21. And all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, whom Moses struck with the princes of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, who were chiefs of Sihon, living in the country.

כב. וְאֶת-בְּלָעַם בֶּן-בְּעוֹר הַקּוֹסֵם הָרְגוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּחֶרֶב אֶל-חַלְלֵיהֶם:

22. Also Balaam, the son of Beor, the soothsayer, did the people of Israel slay with the sword among those who were slain by them.

כג. וַיְהִי גְבוּל בְּנֵי רְאוּבֵן תִּירְדֵן וּגְבוּל זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי-רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הָעָרִים וַחֲצָרֵיהֶן:

23. And the border of the sons of Reuben was the Jordan, and its border. This was the inheritance of the sons of Reuben according to their families, the cities and its villages.

כד. וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמִטֵּה-גָד לְבְנֵי-גָד לְמִשְׁפְּחוֹתָם:

24. And Moses gave inheritance to the tribe of Gad, to the sons of Gad according to their families.

כה. וַיְהִי לָהֶם תְּגֻבּוֹל יַעְזֹר וְכָל-עָרֵי הַגְּלָעָד וַחֲצֵי אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן עַד-עָרוֹעַר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי רַבָּה:

25. And their border was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the Ammonites, to Aroer that is before Rabbah;

כו. וּמִחֶשְׁבוֹן עַד-רָמַת הַמְצָפָה וּבֵטָנִים וּמִמְתַּנִּים עַד-גְּבוּל לְדָבָר:

26. And from Heshbon to Ramath-Mizpeh, and Betonim; and from Mahanaim to the border of Debir;

כז. וּבְעַמֻּק בֵּית הָרָם וּבֵית נַמְרָה וְסִכּוֹת וְצָפוֹן יָתֵר מִמְּלָכוֹת סִיחוֹן מְלֶךְ חֶשְׁבוֹן תִּירְדֵן וּגְבֹל עַד-קִצְּהָ יָם-כְּנָרַת עֶבֶר תִּירְדֵן מִזְרָחָה:

27. And in the valley, Beth-Haram, and Beth-Nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, the Jordan and his border, to the edge of the Sea of Chinnereth on the other side of the Jordan eastward.

כח. זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי-גָד לְמִשְׁפְּחוֹתָם הָעָרִים וַחֲצָרֵיהֶם:

28. This is the inheritance of the sons of Gad according to their families, the cities, and their villages.

כט. וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְחֲצֵי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה וַיְהִי לְחֲצֵי מַטֵּה בְּנֵי-מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחוֹתָם:

29. And Moses gave inheritance to half the tribe of Manasseh; and this was the possession of half the tribe of Manasseh by their families.

ל. וַיְהִי גְבוּלָם מִמְּתַנִּים כָּל-הַבָּשָׁן כָּל-מְלָכּוֹת עוֹג מִמְּלָכּוֹת עוֹג וְכָל-חַוּוֹת יַאִיר אֲשֶׁר בְּבָשָׁן שְׁשִׁים עִיר:

30. And their border was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, sixty cities;

לא. וַחֲצֵי הַגִּלְעָד וְעִשְׁתָּרוֹת וְאֶדְרֵי עָרֵי מַמְלַכּוֹת עוֹג בְּבָשָׁן לְבְנֵי מַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה
לְחֲצֵי בְנֵי-מַכִּיר לְמִשְׁפְּחֹתָם:

31. And half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, belonged to the sons of Machir the son of Manasseh, to the one half of the sons of Machir by their families.

לב. אֵלֶּה אֲשֶׁר-נָחַל מֹשֶׁה בְּעַרְבּוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ מִזְרְחָה:

32. These are what Moses distributed for inheritance in the plains of Moab, on the other side of the Jordan, by Jericho, eastward.

לג. וְלִשְׁבַט הַלְוִי לֹא-נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
לָהֶם:

33. But to the tribe of Levi Moses gave not any inheritance; the Lord God of Israel was their inheritance, as he said to them.

יהושע פרק יד
Joshua Chapter 14

א. ואלה אשר נחלו בני-ישראל בארץ כנען אשר נחלו אותם אלעזר הכהן ויהושע בן-נון וראשי אבות המטות לבני ישראל:

1. And these are the places which the people of Israel inherited in the land of Canaan, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the chiefs of the fathers of the tribes of the people of Israel, distributed for inheritance to them.

ב. בגורל נחלתם כאשר צוה יהוה ביד-משה לתשעת המטות וחצי המטה:

2. By lot was their inheritance, as the Lord commanded by the hand of Moses, for the nine tribes, and for the half tribe.

ג. כי-נתן משה נחלת שני המטות וחצי המטה מעבר לירדן וללויים לא-נתן נחלה בתוכם:

3. For Moses had given the inheritance of two tribes and a half tribe on the other side of the Jordan; but to the Levites he gave no inheritance among them.

ד. כי-היו בני-יוסף שני מטות מנשה ואפרים ולא-נתנו חלק ללויים בארץ כי אם-ערים לשבת ומגרשיהם למקניהם ולקנינם:

4. For the sons of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim; therefore they gave no part to the Levites in the land, save cities to live in, with their pasture lands for their cattle and for their possessions.

ה. כאשר צוה יהוה את-משה כן עשו בני ישראל ויחלקו את-הארץ:

5. As the Lord commanded Moses, so the people of Israel did, and they divided the land.

ו. ויגשו בני-יהודה אל-יהושע בגלגל ויאמר אליו כלב בן-יפנה הקנזי אתה ידעת את-הדבר אשר-דבר יהוה אל-משה איש האלהים על אדוטי ועל אדוטיה בקדש ברנע:

6. Then the sons of Judah came to Joshua in Gilgal; and Caleb the son of Jephunneh the Kenazite said to him, You know the thing that the Lord said to Moses the man of God concerning me and you in Kadesh-Barnea.

ז. בן-אַרְבַּעִים שָׁנָה אָנֹכִי בְּשִׁלְחַ מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה אֹתִי מִקְדָּשׁ בְּרִנֵּעַ לְרַגֵּל אֶת-הָאָרֶץ וְאָשַׁב אוֹתוֹ דְּבַר כַּאֲשֶׁר עִם-לִבִּי:

7. Forty years old was I when Moses the servant of the Lord sent me from Kadesh-Barnea to spy out the land; and I brought him back word as it was in my heart.

ח. וְאֲחֵי אֲשֶׁר עָלוּ עִמִּי הִמְסִיּוּ אֶת-לֵב הָעָם וְאֹנְכִי מִלְּאֲתֵי אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי:

8. And my brothers who went up with me made the heart of the people melt; but I wholly followed the Lord my God.

ט. וַיִּשָּׁבַע מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר אִם-לֹא הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָרְכָה רַגְלְךָ בָּהּ לְךָ תִּהְיֶה לְנַחֲלָה וְלִבְנֶיךָ עַד-עוֹלָם כִּי מִלְּאֲתֵי אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי:

9. And Moses swore on that day, saying, Surely the land on which your feet have trodden shall be your inheritance, and your children's forever, because you have wholly followed the Lord my God.

י. וְעַתָּה הִנֵּה הִתִּיּוּ יְהוָה אוֹתִי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר זֶה אַרְבַּעִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מֵאֵז דִּבֶּר יְהוָה אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה אֶל-מֹשֶׁה אֲשֶׁר-הֵלַךְ יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר וְעַתָּה הִנֵּה אָנֹכִי הַיּוֹם בֶּן-חָמֵשׁ וְשָׁמוֹנִים שָׁנָה:

10. And now, behold, the Lord has kept me alive, as he said, these forty five years, since the Lord spoke this word to Moses, while the people of Israel wandered in the wilderness; and now, behold, I am this day eighty five years old.

יא. עוֹדֵנִי הַיּוֹם תְּזַק כַּאֲשֶׁר בַּיּוֹם שִׁלַּח אוֹתִי מֹשֶׁה כְּכַחֲתִי אֲז וּכְכַחֲתִי עַתָּה לְמַלְחָמָה וְלִצְאָת וְלִבּוֹא:

11. As yet I am as strong this day as I was in the day that Moses sent me; as my strength was then, so is my strength now, for war, both to go out, and to come in.

יב. וְעַתָּה תִּנְהַלֵּי אֶת-הַהָר הַזֶּה אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי-אַתָּה שָׁמַעְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי-עֲנַקִּים שָׁם וְעָרִים גְּדוֹלוֹת בְּצָרוֹת אוֹלֵי יְהוָה אוֹתִי וְהוֹרְשָׁתִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

12. Now therefore give me this mountain, about which the Lord spoke in that day; for you heard in that day how the Anakim were there, and that the cities were great and fortified; if the Lord will be with me, then I shall be able to drive them out, as the Lord said.

יג. וַיְבָרְכֵהוּ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתֵּן אֶת-חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן-יִפְנֶה לְנַחֲלָה:

13. And Joshua blessed him, and gave to Caleb the son of Jephunneh Hebron for an inheritance.

יד. עַל-כֵּן הָיְתָה-חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן-יִפְנֶה הַקְּנִזִּי לְנַחֲלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה יַעַן אֲשֶׁר מָלֵא אַחֲרָי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

14. Hebron therefore became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenazite to this day, because he fully followed the Lord God of Israel.

טו. וְשֵׁם חֶבְרוֹן לְפָנִים קְרִית אַרְבַּע הָאָדָם הַגָּדוֹל בְּעַנְקִים הוּא וְהָאָרֶץ שְׁקֵטָה מִמִּלְחָמָה:

15. And the name of Hebron before was Kiriath-Arba; this Arba was the biggest man among the Anakim. And the land had rest from war.

יהושע פרק טו
Joshua Chapter 15

א. וַיְהִי תְּגֻרְלָהּ לְמִטֵּה בְּנֵי יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחְתָּם אֶל-גְּבוּל אֲדוֹם מִדְּבַר-צִן נֹגֶבֶת מִקְצֵה תִימָן:

1. This then was the lot of the tribe of Judah by their families; to the border of Edom the wilderness of Zin towards the Negev in the far south.

ב. וַיְהִי לָהֶם גְּבוּל נֹגֶב מִקְצֵה יָם תְּמֻלַח מִן-הַלְשָׁן הַפְּנִינִי נֹגֶבֶת:

2. And their south border was from the shore of the Sea of Salt, from the bay that looks southward;

ג. וַיֵּצֵא אֶל-מִנְגַב לְמַעְלָה עֲקָרִיבִים וְעָבַר צָנָה וְעָלָה מִנְגַב לְקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְעָבַר חֶזְרוֹן וְעָלָה אֲדָרָה וַיִּסַּב הַקַּרְקָעָה:

3. And it went out to the south side to Maaleh-Akrabbim, and passed along to Zin, and ascended up on the south side to Kadesh-Barnea, and passed along to Hezron, and went up to Adar, and turned about to Karkaa;

ד. וְעָבַר עֲצְמוֹנָה וַיֵּצֵא בַחַל מִצְרַיִם (וְתִיָה) [וְתִיָו] תְּצִאוֹת תְּגֻבּוֹל יָמָה זֶה-יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל נֹגֶב:

4. From there it passed toward Azmon, and went out to the brook of Egypt; and the limits of that border were at the sea; this shall be your south border.

ה. וַיְגֻבּוֹל קִדְמָה יָם תְּמֻלַח עַד-קֶצֶה תִירְדֵן וַיְגֻבּוֹל לְפִאֵת צְפוֹנָה מִלְשׁוֹן הַיָּם מִקְצֵה תִירְדֵן:

5. And the east border was the Sea of Salt, to the end of the Jordan. And their border in the north quarter was from the bay of the sea at the farthest part of the Jordan;

ו. וְעָלָה הַגְּבוּל בֵּית חֲגִלָּה וְעָבַר מִצְפּוֹן לְבֵית הָעֲרָבָה וְעָלָה הַגְּבוּל אֶבְרָן בֵּתֵן בֶּן-רְאוּבֵן:

6. And the border went up to Beth-Hoglah, and passed along by the north of Beth-Arabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben;

ז. וְעָלָה הַגְּבוּל דְּבָרָה מֵעֵמֶק עָכוֹר וְצָפוֹנָה פָּנָה אֶל-הַגִּלְגָּל אֲשֶׁר-נֹכַח לְמַעְלָה אֲדָמִים אֲשֶׁר מִנְגֵּב לְנַחַל וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל-מִי עַיִן שֶׁמֶשׁ וְהָיוּ תְּצִאתוֹ אֶל-עַיִן רֹגֵל:

7. And the border went up toward Debir from the valley of Achor, and so northward, looking toward Gilgal, which is opposite the ascent to Adummim, which is on the south side of the brook; and the border passed toward the waters of Ein-Shemesh, and the limits of it were at Ein-Rogel;

ח. וְעָלָה הַגְּבוּל גִּי בֶן-הַנֶּם אֶל-כְּתֹף הַיְבוּסִי מִנְגֵּב הִיא יְרוּשָׁלַם וְעָלָה הַגְּבוּל אֶל-רֹאשׁ הַהָר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי גִי-הַנֶּם יָמָה אֲשֶׁר בְּקֶצֶה עֵמֶק-רְפָאִים צָפוֹנָה:

8. And the border went up by the valley of the son of Hinnom to the south side of the Jebusite; that is Jerusalem; and the border went up to the top of the mountain that lies before the valley of Hinnom westward, which is at the end of the valley of the Refaim northward;

ט. וְתֵאֵר הַגְּבוּל מֵרֹאשׁ הַהָר אֶל-מַעְיָן מִי נְפֹתוֹת וַיֵּצֵא אֶל-עָרֵי הַר-עֶפְרוֹן וְתֵאֵר הַגְּבוּל בְּעָלָה הִיא קִרְיַת יִעָרִים:

9. And the border was drawn from the top of the hill to the fountain of the water of Nephtoah, and went out to the cities of Mount Ephron; and the border was drawn to Baalah, which is Kiriath-Jearim;

י. וַיִּנְסַב הַגְּבוּל מִבְּעָלָה יָמָה אֶל-הַר שְׁעִיר וְעָבַר אֶל-כְּתֹף הַר-יִעָרִים מִצָּפוֹנָה הִיא כְּסָלוֹן וַיֵּרֵד וַיֵּרֵד בֵּית-שֶׁמֶשׁ וְעָבַר תְּמָנָה:

10. And the border went around from Baalah westward to Mount Seir, and passed along to the side of Mount Jearim, which is Chesalon, on the north side, and went down to Beth-Shemesh, and passed on to Timnah;

יא. וַיֵּצֵא הַגְּבוּל אֶל-כְּתֹף עֶקְרוֹן צָפוֹנָה וְתֵאֵר הַגְּבוּל שְׁפָרוֹנָה וְעָבַר הַר-הַבְּעָלָה וַיֵּצֵא יְבִנְאֵל וְהָיוּ תְּצִאוֹת הַגְּבוּל יָמָה:

11. And the border went out to the side of Ekron northward; and the border was drawn to Shicron, and passed along to Mount Baalah, and went out to Jabneel; and the limits of the border were at the sea.

יב. וְגְבוּל יָם תְּיָמָה תְּגֹדוּל וְגְבוּל זֶה גְבוּל בְּנֵי-יְהוּדָה סָבִיב לְמִשְׁפַּחְתָּם:

12. And the west border was the Great Sea. These are the borders of the sons of Judah according to their families.

יג. וּלְכָל־בֶּן־יִפְנֶה נָתַן חֶלֶק בְּתוֹךְ בְּנֵי־יְהוּדָה אֶל־פִּי יְהוָה לִיהוֹשֻׁעַ אֶת־קִרְיַת אַרְבַּע אָבִי הָעָנָק הִיא חֶבְרוֹן:

13. And to Caleb the son of Jephunneh he gave a part among the children of Judah, according to the commandment of the Lord to Joshua, the city of Arba the father of Anak, this city is Hebron.

יד. וַיֹּרֶשׁ מִשָּׁם כָּלֵב אֶת־שְׁלוֹשָׁה בְּנֵי הָעָנָק אֶת־שֵׁשַׁי וְאֶת־אֲחִימָן וְאֶת־תַּלְמִי יְלִידֵי הָעָנָק:

14. And Caleb drove from there the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Talmai, the children of Anak.

טו. וַיַּעַל מִשָּׁם אֶל־יִשְׁבֵי דְבִיר וְשֵׁם־דְבִיר לְפָנִים קִרְיַת־סֹפֵר:

15. And he went up from there to the inhabitants of Debir; and the name of Debir before was Kiriath-Sepher.

טז. וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־יַכֶּה אֶת־קִרְיַת־סֹפֵר וְלָכְדָהּ וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־עַכְסָה בְּתִי לְאִשָּׁה:

16. And Caleb said, He who strikes Kiriath-Sepher, and takes it, to him will I give Achsah my daughter for a wife.

יז. וַיִּלְכְּדָהּ עֹתְנִיאל בֶּן־קִנּוּ אָחִי כָלֵב וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־עַכְסָה בְּתוֹ לְאִשָּׁה:

17. And Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it; and he gave him Achsah his daughter for a wife.

יח. וַיְהִי כְּבּוֹאָהּ וַתְּסִיתָהּ לְשְׂאוֹל מֵאֵת־אָבִיהָ שָׂדֵה וַתַּצְנַח מֵעַל הַחֲמֹר וַיֹּאמֶר־לָהּ כָּלֵב מַה־לָּךְ:

18. And it came to pass, as she came to him, that she urged him to ask her father for a field; and she alighted off her ass; and Caleb said to her, What do you want?

יט. וַתֹּאמֶר תְּנֵה־לִי בְרָכָה כִּי אֶרְץ הַנֶּגֶב נָתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִי גִלְת מַיִם וַיִּתֶּן־לָהּ אֶת גִּלְת עֲלִיּוֹת וְאֶת גִּלְת תַּחְתִּיּוֹת:

19. And she answered, Give me a blessing; for you have given me the land of the Negev; give me also springs of water. And he gave her the upper springs, and the lower springs.

כ. זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְּנֵי־יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחָתָם:

20. This is the inheritance of the tribe of Judah according to their families.

כא. וַיְהִיו הָעָרִים מִקְצֵה לְמִטֵּה בְנֵי-יְהוּדָה אֶל-גְּבוּל אֲדוֹם בְּנִגְבָּה קַבְצֵאֵל וְעֵדֶר וַיַּגּוּר:

21. And the farthest cities of the tribe of Judah toward the border of Edom southward were Kabzeel, and Eder, and Jagur,

כב. וְקִינָה וְדִימוֹנָה וְעֵדְעָדָה:

22. And Kinah, and Dimonah, and Adadah,

כג. וְקֶדֶשׁ וְחָצוֹר וַיִּתְנֹן:

23. And Kedesh, and Hazor, and Ithnan,

כד. זִיף וְטָלָם וּבְעָלוֹת:

24. Ziph, and Telem, and Bealoth,

כה. וְחָצוֹר תְּדַתָּה וְקָרְיֹת תְּחָרוֹן הִיא תְּחָזֹר:

25. And Hazor, Hadattah, and Kerioth, and Hezron, which is Hazor,

כו. אָמָם וְשֹׁמֶעַ וּמוֹלָדָה:

26. Amam, and Shema, and Moladah,

כז. וְחָצֵר גַּדָּה וְחֶשְׁמוֹן וּבֵית פֶּלֶט:

27. And Hazar-Gaddah, and Heshmon, and Beth-Palet,

כח. וְחָצֵר שׁוּעַל וּבְאֵר שֶׁבַע וּבְזִיּוֹתָיָה:

28. And Hazar-Shual, and Beersheba, and Bizjothjah,

כט. בְּעָלָה וְעֵיִם וְעָצָם:

29. Baalah, and Iim, and Azem,

ל. וְאֶלְתוֹלַד וְכֶסֶל וְתַרְמָה:

30. And Eltolad, and Chesil, and Hormah,

לא. וְצִקְלָג וּמַדְמָנָה וְסַנְסָנָה:

31. And Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,

לב. וּלְבָאוֹת וְשִׁלְחִים וְעֵינַן וְרִמּוֹן כָּל-עָרִים עָשָׂרִים וְתִשְׁעַ וְחֲצָרֵיקָן:

32. And Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon; all the cities are twenty nine, with their villages;

לג. בְּשִׁפְלָה אֶשְׁתָּאוֹל וְצָרְעָה וְאַשְׁנָה:

33. And in the valley, Eshtaol, and Zorah, and Ashnah,

לד. וְזִנְוֹת וְעֵינַן גַּנִּים תְּפוֹת וְהַעֵינָם:

34. And Zanoah, and Ein-Gannim, Tappuah, and Enam,

לה. יְרֵמוֹת וְעֵדְלָם שׁוֹכָה וְעִזְקָה:

35. Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,

לו. וְשַׁעְרִים וְעֵדִיתִים וְהַגְּדָרָה וְגַדְרָתִים עָרִים אַרְבַּע-עָשָׂרָה וְחֲצָרֵיקָן:

36. And Sharaim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities with their villages;

לז. צָנָן וְחַדְשָׁה וּמִגְדַל-גָּד:

37. Zenan, and Hadashah, and Migdal-Gad,

לח. וְדִלְעָן וְהַמְצָפָה וַיִּקְתָּאֵל:

38. And Dilean, and Mizpeh, and Jokyoul,

לט. לְכִישׁ וּבְצָקַת וְעִגְלוֹן:

39. Lachish, and Bozkath, and Eglon,

מ. וְכַבּוֹן וְלַחְמָס וְכַתְלִישׁ:

40. And Cabbon, and Lahmam, and Chithlish,

מא. וְגַדְרוֹת בֵּית-דָּגוֹן וְנַעֲמָה וּמִקְדָּה עָרִים שֵׁשׁ-עָשָׂרָה וְחֲצָרֵיקָן:

41. And Gederoth, Beth-Dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities with their villages;

מב. לְכַנָּה וְעֵתָר וְעָשׂוֹן:

42. Libnah, and Ether, and Ashan,

מג. ויפתח ואשנה ונציב:

43. And Jiphtah, and Ashnah, and Nezib,

מד. וקעילה ואכזיב ומראשה ערים תשע ומצריהן:

44. And Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities with their villages;

מה. עקרון ובנותיה ומצריה:

45. Ekron, with its towns and its villages;

מו. מעקרון וימה כל אשר-על-יד אשדוד ומצריהן:

46. From Ekron to the sea, all that lay near Ashdod, with their villages;

מו. אשדוד בנותיה ומצריה עזה בנותיה ומצריה עד-נחל מצרים ותים (הגבול)
[הגדול] וגבול:

47. Ashdod with its hamlets and its villages, Gaza with its hamlets and its villages, to the brook of Egypt, and the Great Sea, being its border;

מת. ובקר שמיר ויתיר (ושוכה) [ושוכו] :

48. And in the mountains, Shamir, and Jattir, and Socoh,

מט. ודנה וקרית-סנה היא דבר:

49. And Dannah, and Kiriath-Sannah, which is Debir,

נ. וענב ואשתמה וענים:

50. And Anab, and Eshtemoh, and Anim,

נא. וגשן וחלן וגלה ערים אמת-עשרה ומצריהן:

51. And Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities with their villages;

נב. ארב ודומה ואשען:

52. Arab, and Dumah, and Eshean,

נג. [וינים] ובית-תפוח ואפקה:

53. And Janum, and Beth-Tappuah, and Aphekah,

נד. וְחַמְטָה וְקִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן וְצִיֵּעַר עָרִים תִּשְׁעַ וּמְצָרֵיהֶן:

54. And Humtah, and Kiriath-Arba, which is Hebron, and Zior; nine cities with their villages;

נה. מַעֲוֹן פְּרָמֶל וְזִיף וַיּוֹטָה:

55. Maon, Carmel, and Ziph, and Juttah,

נו. וַיִּזְרְעָאֵל וַיִּקְדָּעִם וְזִנוֹת:

56. And Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,

נז. חֶקֶזַן גְּבַעָה וְתַמְנָה עָרִים עָשָׂר וּמְצָרֵיהֶן:

57. Cain, Geba, and Timnah; ten cities with their villages;

נח. חֲלָחֹל בֵּית-צוּר וְגְדוֹר:

58. Halhul, Beth-Zur, and Gedor,

נט. וּמַעְרַת וּבֵית-עֲנוֹת וְאֶלְתֶּקֶן עָרִים שֵׁשׁ וּמְצָרֵיהֶן:

59. And Maarath, and Beth-Anoth, and Eltekon; six cities with their villages;

ס. קִרְיַת-בַּעַל הִיא קִרְיַת יַעֲרִים וְהַרְבֵּה עָרִים שְׁתַּיִם וּמְצָרֵיהֶן:

60. Kiriath-Baal, which is Kiriath-Jearim, and Rabbah; two cities with their villages;

סא. בַּמִּדְבָּר בֵּית הָעֲרָבָה מִדִּין וּסְכָכָה:

61. In the wilderness, Beth-Arabah, Middin, and Secacah,

סב. וְהַנְּבָשָׁן וְעִיר-הַמֶּלַח וְעֵין גְּדִי עָרִים שֵׁשׁ וּמְצָרֵיהֶן:

62. And Nibshan, and the city of Salt, and Ein-Gedi; six cities with their villages.

סג. וְאֶת-הַיְבוּסִי יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֹא-יִוָּכְלוּ [יִכָּלוּ] בְּנֵי-יְהוּדָה לְהוֹרִישָׁם וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת-בְּנֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

63. As for the Jebusites the inhabitants of Jerusalem, the sons of Judah could not drive them out; but the Jebusites live with the sons of Judah in Jerusalem to this day.

יהושע פרק טז
Joshua Chapter 16

א. וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל לְבְנֵי יוֹסֵף מִיַּרְדֵּן יְרִיחוֹ לְמִי יְרִיחוֹ מִזְרְחָהּ תְּמִדְבָּר עָלֶיהָ מִיְרִיחוֹ בְּהָר בֵּית-אֵל:

1. And the lot of the sons of Joseph fell from the Jordan by Jericho, to the water of Jericho on the east, to the wilderness that ascends from Jericho throughout Mount Beth-El.

ב. וַיֵּצֵא מִבֵּית-אֵל לּוֹזָה וְעָבַר אֶל-גְּבוּל הָאֲרָכִי עֲטָרוֹת:

2. And goes out from Beth-El to Luz, and passes along to the borders of Arki to Ataroth,

ג. וַיֵּרֵד יָמָּה אֶל-גְּבוּל תַּיִפְלֵטִי עַד-גְּבוּל בֵּית-חֲרוֹן תַּחְתּוֹן וְעַד-גְּזֵר וְהָיוּ (תְּצִאֲתוֹ) [תְּצִאֲתוֹ] יָמָּה:

3. And descends westward to the border of Japhleti, to the border of lower Beth-Horon, and to Gezer; and its limits are at the sea.

ד. וַיִּנְחְלוּ בְנֵי-יוֹסֵף מִנְּשָׁה וְאֶפְרָיִם:

4. So the sons of Joseph, Manasseh and Ephraim, took their inheritance.

ה. וַיְהִי גְבוּל בְּנֵי-אֶפְרָיִם לְמִשְׁפַּחְתָּם וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם מִזְרְחָהּ עֲטָרוֹת אֲדָר עַד-בֵּית חֲרוֹן עֲלִיוֹן:

5. And the border of the sons of Ephraim according to their families was thus; the border of their inheritance on the east side was Ataroth-Addar, to upper Beth-Horon;

ו. וַיֵּצֵא הַגְּבוּל הַיָּמָּה הַמְּכֻמָּתַת מִצְפּוֹן וְנָסַב הַגְּבוּל מִזְרְחָהּ תְּאַנַּת שִׁלֹּה וְעָבַר אוֹתוֹ מִמְּזֻרְחָהּ יְנוֹחָה:

6. And the border went out toward the sea to Michmethah on the north side; and the border went about eastward to Taanath-Shiloh, and passed by it on the east to Janohah;

ז. וַיֵּרֵד מִיְנוֹחָה עֲטָרוֹת וַנְּעַרְתָּהּ וּפָגַע בִּירִיחוֹ וַיֵּצֵא תִירְדֵן:

7. And it went down from Janohah to Ataroth, and to Naarath, and came to Jericho, and went out at the Jordan.

ח. מתפוח ילך הגבול ימה במל קנה ויהיו תצאתיו הימה זאת גחלת מטה בני-אפרים למשפחתם:

8. The border went out from Tappuah westward to the brook Kanah; and its limits were at the sea. This is the inheritance of the tribe of Ephraim by their families.

ט. והערים המבדלות לבני אפרים בתוך גחלת בני-מנשה כל-הערים ותצריהן:

9. And the separate cities for the sons of Ephraim were among the inheritance of the sons of Manasseh, all the cities with their villages.

י. ולא הורישו את-הכנעני היושב בגזר וישב הכנעני בקרב אפרים עד-היום תזה ויהי למס-עבד:

10. And they drove not out the Canaanites who lived in Gezer; but the Canaanites live among the sons of Ephraim to this day, and serve under tribute.

יהושע פרק יז
Joshua Chapter 17

א. וַיְהִי הַגּוֹרֵל לְמִטָּה מִנְּשֵׁה כִּי-הוּא בְּכוֹר יוֹסֵף לְמַכִּיר בְּכוֹר מִנְּשֵׁה אָבִי הַגְּלָעָד כִּי הוּא הָיָה אִישׁ מִלְחָמָה וַיְהִי-לוֹ הַגְּלָעָד וְהַבָּשָׁן:

1. Then came the lot for the tribe of Manasseh; for he was the firstborn of Joseph; for Machir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead; because he was a man of war, therefore he had Gilead and Bashan.

ב. וַיְהִי לְבְנֵי מִנְּשֵׁה הַנּוֹתָרִים לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבְנֵי אַבִּיעֶזֶר וּלְבְנֵי-חֶלֶק וּלְבְנֵי אֲשֵׁרִיאֵל וּלְבְנֵי-שָׁכֶם וּלְבְנֵי-חֶפֶר וּלְבְנֵי שְׁמִידָע אֵלֶּה בְנֵי מִנְּשֵׁה בֶן-יוֹסֵף הַזּוֹכְרִים לְמִשְׁפַּחְתָּם:

2. There was also a lot for the rest of the sons of Manasseh by their families; for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Hopher, and for the children of Shemida; these were the male children of Manasseh the son of Joseph by their families.

ג. וְזֶלּוֹפֶהָד בֶּן-חֶפֶר בֶּן-גְּלָעָד בֶּן-מַכִּיר בֶּן-מִנְּשֵׁה לֹא-הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם-בָּנוֹת וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחֲלָה וְנוֹעָה חַגְלָה מְלָכָה וְתִרְצָה:

3. But Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters; and these are the names of his daughters, Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

ד. וַתִּקְרַבְנָה לְפָנַי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפָנַי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן וּלְפָנַי הַנְּשִׂאִים לְאֹמֹר יְהוָה צְוֵה אֶת-מֹשֶׁה לְתֵת-לָנוּ גִחְלָה בְּתוֹךְ אַחֵינוּ וַיִּתֵּן לָהֶם אֶל-פִּי יְהוָה גִּחְלָה בְּתוֹךְ אַחֵי אַבְיָהֶן:

4. And they came near before Eleazar the priest, and before Joshua the son of Nun, and before the princes, saying, The Lord commanded Moses to give us an inheritance among our brothers. Therefore according to the commandment of the Lord he gave them an inheritance among the brothers of their father.

ה. וַיִּפְּלוּ חֲבַלֵי-מִנְּשֵׁה עֶשְׂרֵה לְבַד מֵאַרְץ הַגְּלָעָד וְהַבָּשָׁן אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן:

5. And there fell ten portions to Manasseh, beside the land of Gilead and Bashan, which were on the other side of the Jordan;

ו. כִּי בָנוֹת מִנְּשֵׁה גִחְלוּ גִחְלָה בְּתוֹךְ בְּנָיו וְאַרְץ הַגְּלָעָד הִיְתָה לְבְנֵי-מִנְּשֵׁה הַנּוֹתָרִים:

6. Because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons; and the rest of Manasseh's sons had the land of Gilead.

ז. וַיְהִי גְבוּל-מְנַשֶּׁה מֵאַשֶּׁר הַמְּכַמֶּתֶת אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי שָׁכֶם וְהַלֵּךְ הַגְּבוּל אֶל-תֵּימִין אֶל-יֹשְׁבֵי עֵין תַּפוּחַת:

7. And the border of Manasseh was from Asher to Michmethah, that lies before Shechem; and the border went along on the right hand to the inhabitants of Ein-Tappuah.

ח. לְמְנַשֶּׁה הָיְתָה אֶרֶץ תַּפוּחַת וְתַפוּחַת אֶל-גְּבוּל מְנַשֶּׁה לְבְנֵי אֶפְרַיִם:

8. Now Manasseh had the land of Tappuah; but Tappuah on the border of Manasseh belonged to the sons of Ephraim;

ט. וַיֵּרֶד הַגְּבוּל גִּחַל קָנָה נְגַבָּה לְנַחַל עָרִים הָאֵלֶּה לְאֶפְרַיִם בְּתוֹךְ עָרֵי מְנַשֶּׁה וּגְבוּל מְנַשֶּׁה מִצְפוֹן לְנַחַל וַיְהִי תְצַאֲתוֹ תֵימָה:

9. And the border descended to the brook Kanah, southward of the brook; these cities of Ephraim are among the cities of Manasseh; the border of Manasseh also was on the north side of the brook, and the limits of it were at the sea;

י. נְגַבָּה לְאֶפְרַיִם וְצְפוֹנָה לְמְנַשֶּׁה וַיְהִי תֵים גְבוּלוֹ וּבְאֶשֶׁר יִפְגְּעוּן מִצְפוֹן וּבִישָׁשָׁכָר מִמְזֶרְחָה:

10. Southward it was Ephraim's, and northward it was Manasseh's, and the sea is its border; and they met together in Asher on the north, and in Issachar on the east.

יא. וַיְהִי לְמְנַשֶּׁה בֵּישָׁשָׁכָר וּבְאֶשֶׁר בֵּית-שָׁאֵן וּבְנֹתִיָּה וּיְבֻלְעָם וּבְנֹתִיָּה וְאֶת-יֹשְׁבֵי דָר וּבְנֹתִיָּה וְיֹשְׁבֵי עֵין-דֹר וּבְנֹתִיָּה וְיֹשְׁבֵי תַעֲנָךְ וּבְנֹתִיָּה וְיֹשְׁבֵי מְגִדוֹ וּבְנֹתִיָּה שְׁלֹשֶׁת הַנְּפֹת:

11. And Manasseh had in Issachar and in Asher Beth-Shean and its towns, and Ibleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of Taanach and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, three districts in all.

יב. וְלֹא יָכְלוּ בְנֵי מְנַשֶּׁה לְהוֹרִישׁ אֶת-הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאֶל הַכְּנַעֲנִי לְשָׁבֶת בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:

12. Yet the sons of Manasseh could not drive out the inhabitants of those cities; but the Canaanites would live in that land.

יג. וַיְהִי כִי חָזְקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֶת-הַכְּנַעֲנִי לְמַס וְהוֹרֵשׁ לֹא הוֹרִישׁוּ:

13. Yet it came to pass, when the people of Israel became strong, that they put the Canaanites to tribute; but did not completely drive them out.

יֵד. וַיִּדְבְּרוּ בְנֵי יוֹסֵף אֶת-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר מִדּוּעַ נָתַתָּה לִּי נַחְלָה גּוֹרֵל אֶחָד וְחֶבֶל אֶחָד וְאֲנִי עִם-רַב עַד אֲשֶׁר-עַד-כֹּה בִּרְכַנִּי יִתְּוָה:

14. And the sons of Joseph spoke to Joshua, saying, Why have you given me but one lot and one portion to inherit, seeing I am a great people, because the Lord has blessed me so much?

טו. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהוֹשֻׁעַ אִם-עִם-רַב אַתָּה עָלֶה לָּךְ תִּיעָרָה וּבִרְאֵתָ לָּךְ שָׁם בְּאֶרֶץ הַפְּרָזִי וְהַרְפָּאִים כִּי-אֵץ לָּךְ הַר-אֶפְרָיִם:

15. And Joshua answered them, If you are a great people, then go to the forest country, and cut down a space for yourself there in the land of the Perizzites and of the Raphaim, if Mount Ephraim is too narrow for you.

טז. וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יוֹסֵף לֹא-יִמָּצָא לָנוּ הַהָר וְרָכַב בְּרוֹזֵל בְּכָל-הַכְּנָעַנִי הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ-הָעֲמֹק לְאֲשֶׁר בְּבֵית-שָׁאן וּבְנֹתֵיהָ וּלְאֲשֶׁר בְּעֲמֹק יִזְרְעֵאל:

16. And the sons of Joseph said, The hill is not enough for us; and all the Canaanites who live in the land of the valley have chariots of iron, both they who are of Beth-Shean and its towns, and they who are of the valley of Jezreel.

יז. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרָיִם וְלְמְנַשֶּׁה לֵאמֹר עִם-רַב אַתָּה וְכַח גְּדוֹל לָּךְ לֹא-יִתְּוָה לָּךְ גּוֹרֵל אֶחָד:

17. And Joshua spoke to the house of Joseph, to Ephraim and to Manasseh, saying, You are a great people, and have great power; you shall not have one lot only;

יח. כִּי הֵר יִתְּוָה-לָּךְ כִּי-יַעַר הוּא וּבִרְאֵתוֹ וְתָהָה לָּךְ תִּצְאָתוֹ כִּי-תוֹרִישׁ אֶת-הַכְּנָעַנִי כִּי רָכַב בְּרוֹזֵל לוֹ כִּי תִזְק הוּא:

18. But the mountain shall be yours; for it is a forest, and you shall cut it down; and the limits of it shall be yours; for you shall drive out the Canaanites, though they have iron chariots, and though they are strong.

יהושע פרק יח
Joshua Chapter 18

א. וַיִּקְהָלוּ כָּל-עַדְת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁלֵה וַיִּשְׁכְּנוּ שָׁם אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְהָאָרֶץ נִכְבְּשָׁה לִפְנֵיהֶם:

1. And the whole congregation of the people of Israel assembled together at Shiloh, and set up the tabernacle of the congregation there. And the land was subdued before them.

ב. וַיּוֹתְרוּ בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא-חָלְקוּ אֶת-גִּחְלָתָם שִׁבְעָה שְׁבֹטִים:

2. And there remained among the people of Israel seven tribes, which had not yet received their inheritance.

ג. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד-אָנָּה אַתֶּם מְתַרְפְּים לָבוֹא לְרִשֵׁת אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם:

3. And Joshua said to the people of Israel, How long will you be remiss in going to possess the land, which the Lord God of your fathers has given you?

ד. הֲבֹו לָכֶם שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים לְשָׁבֹט וְאֲשַׁלְּחֶם וַיִּקְמוּ וַיִּתְּהַלְכוּ בָאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּ אוֹתָהּ לְפִי גִחְלָתָם וַיָּבֹאוּ אֵלַי:

4. Assign from among you three men from each tribe; and I will send them, and they shall rise, and go through the land, and mark it according to the inheritance of them; and they shall come back to me.

ה. וְהִתְחַלְקוּ אֹתָהּ לְשִׁבְעָה חֲלָקִים יְהוּדָה יַעֲמֹד עַל-גְּבוּלוֹ מִמְּנַגֵּב וּבֵית יוֹסֵף יַעֲמְדוּ עַל-גְּבוּלָם מִצְפּוֹן:

5. And they shall divide it into seven parts; Judah shall remain in their border on the south, and the house of Joseph shall remain in their borders on the north.

ו. וְאַתֶּם תִּכְתְּבוּ אֶת-הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֲלָקִים וַהֲבֵאתֶם אֵלַי הַנְּהַ וַיְרִיתִי לָכֶם גּוֹרֵל פֹּה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

6. You shall therefore mark the land into seven parts, and bring the description here to me, that I may cast lots for you here before the Lord our God.

ז. כִּי אִין-חֶלֶק לְלוֹיִם בְּקִרְבְּכֶם כִּי-כֹהֲנֵת יְהוָה נַחֲלָתוֹ וְגַד וְרֵאוּבֵן וַחֲצִי שֵׁבֶט
הַמְנַשֶּׁה לְקָחוּ נַחֲלָתָם מֵעַבְרַ לַיַּרְדֵּן מִזְרְחָהָ אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה:

7. But the Levites have no part among you; for the priesthood of the Lord is their inheritance; and Gad, and Reuben, and the half tribe of Manasseh, have received their inheritance beyond the Jordan on the east, which Moses the servant of the Lord gave them.

ח. וַיִּקְמוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ וַיִּצְוֵ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הַהֲלָכִים לְכַתֹּב אֶת-הָאָרֶץ לְאֹמֵר לָכֹ
וְהִתְהַלְכוּ בָאָרֶץ וְכַתְּבוּ אוֹתָהּ וְשׁוּבוּ אֵלַי וּפְהָ אֲשַׁלְּיָה לָכֶם גּוֹרֵל לְפָנַי יְהוָה בְּשִׁלֹּה:

8. And the men arose, and went away; and Joshua charged those who went to mark the land, saying, Go and walk through the land, and describe it, and come back to me, that I may here cast lots for you before the Lord in Shiloh.

ט. וַיֵּלְכוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבְרוּ בָאָרֶץ וַיְכַתְּבוּהָ לְעָרִים לְשִׁבְעָה חֲלָקִים עַל-סֵפֶר וַיָּבֹאוּ
אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַמַּחֲנֶה שִׁלֹּה:

9. And the men went and passed through the land, and wrote it down by cities into seven parts in a book, and came back to Joshua, to the camp at Shiloh.

י. וַיִּשְׁלַח לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ גּוֹרֵל בְּשִׁלֹּה לְפָנַי יְהוָה וַיַּחֲלֶק-שָׁם יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הָאָרֶץ לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל כַּמַּחֲלָקָתָם:

10. And Joshua cast lots for them in Shiloh before the Lord; and there Joshua divided the land to the people of Israel according to their divisions.

יא. וַיַּעַל גּוֹרֵל מַטֵּה בְנֵי-בְנִימִן לְמִשְׁפַּחָתָם וַיֵּצֵא גְבוּל גּוֹרֵלָם בֵּין בְּנֵי יְהוּדָה וּבֵין
בְּנֵי יוֹסֵף:

11. And the lot of the tribe of the sons of Benjamin came up according to their families; and the border of their lot came forth between the sons of Judah and the sons of Joseph.

יב. וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל לְפָאתָ צְפוֹנָה מִן-תֵּיַרְדֵּן וְעָלָה הַגְּבוּל אֶל-כְּתָף יְרִיחוֹ מִצְפוֹן
וְעָלָה בְּהַר יָמָה (וְתֵימָה) [וְהָיוּ] תְּצַאֲתָיו מִדְּבָרָה בֵּית אֲוֹן:

12. And their border on the north side was from the Jordan; and the border went up to the side of Jericho on the north side, and went up through the mountains westward; and its limits were at the wilderness of Beth-Aven.

יג. וְעָבַר מִשָּׁם הַגְּבוּל לְזוֹהָ אֶל-כְּתֵף לְזוֹהָ נִגְבָּה הִיא בֵּית אֵל וַיֵּרֶד הַגְּבוּל עֲטָרוֹת אַדָר עַל-הַהָר אֲשֶׁר מִנְגָב לְבֵית-חֶרוֹן תַּחְתּוֹן:

13. And the border went over from there toward Luz, to the side of Luz, which is Beth-El, southward; and the border descended to Ataroth-Addar, near the hill that lies on the south side of the lower Beth-Horon.

יד. וְתָאֵר הַגְּבוּל וַיִּנְסַב לְפָאֵת-יָם נִגְבָּה מִן-הַהָר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי בֵית-חֶרוֹן נִגְבָּה (וְהָיָה) [וְהָיוּ] תְּצַאֲתוֹ אֶל-קִרְיַת-בַּעַל הִיא קִרְיַת יִעָרִים עִיר בְּנֵי יְהוּדָה זֹאת פָּאֵת-יָם:

14. And the border was drawn from there, and turned the corner of the sea southward, from the hill that lies before Beth-Horon southward; and its limits were at Kiriath-Baal, which is Kiriath-Jearim, a city of the sons of Judah; this was the west quarter.

טו. וּפָאֵת-נִגְבָּה מִקְצֵה קִרְיַת יִעָרִים וַיֵּצֵא הַגְּבוּל יָמָה וַיֵּצֵא אֶל-מַעַיִן מִי נְפֹתוֹחַ:

15. And the south quarter was from the end of Kiriath-Jearim, and the border went out on the west, and went out to the well of waters of Nephtoah;

טז. וַיֵּרֶד הַגְּבוּל אֶל-קְצֵה הַהָר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי גֵי בֶן-הַנֶּם אֲשֶׁר בְּעַמֻּק רְפָאִים צְפוֹנָה וַיֵּרֶד גֵּי הַנֶּם אֶל-כְּתֵף הַיְבוּסִי נִגְבָּה וַיֵּרֶד עַיִן רֹגֵל:

16. And the border came down to the end of the mountain that lies before the valley of the son of Hinnom, and which is in the valley of the Refaim on the north, and descended to the valley of Hinnom, to the side of the Jebusites on the south, and descended to Ein-Rogel,

יז. וְתָאֵר מִצְפוֹן וַיֵּצֵא עַיִן שְׁמֶשׁ וַיֵּצֵא אֶל-גְּלִילוֹת אֲשֶׁר-נֹכַח מַעְלֵה אַדְמִים וַיֵּרֶד אֶבֶן בְּהֵן בֶּן-רְאוּבֵן:

17. And was drawn from the north, and went forth to Ein-Shemesh, and went forth toward Geliloth, which is opposite the ascent of Adummim, and descended to the stone of Bohan the son of Reuben,

יח. וְעָבַר אֶל-כְּתֵף מוּל-הָעֲרָבָה צְפוֹנָה וַיֵּרֶד הָעֲרָבָתָה:

18. And passed along toward the slope over against Arabah northward, and went down to Arabah;

יט. וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל-כֶּתֶף בֵּית-חֲגֹלָה צְפוֹנָה (וְהָיָה) [וְהָיוּ] (תְּצֹאוֹתָיו) [תּוֹצְאוֹת] הַגְּבוּל אֶל-לְשׁוֹן יַם-הַמֶּלַח צְפוֹנָה אֶל-קֶצֶה תִּירְדֵן נִגְבָּה זֶה גְבוּל נִגְבִּי:

19. And the border passed along the slope of Beth-Hoglah northward; and the limits of the border were at the north bay of the Sea of Salt at the south end of the Jordan; this was the south border.

כ. וְתִירְדֵן (יְגְבוּל) [יְגַבֵּל] -אֲתוֹ לְפָאֵת-קְדָמָה זֹאת נְחֹלֶת בְּנֵי בְנִימֵן לְגְבוּלֹתֶיהָ סְבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם:

20. And the Jordan was the border of it on the east side. This was the inheritance of the sons of Benjamin, by its border around, according to their families.

כא. וְהָיוּ הָעָרִים לְמִטָּה בְּנֵי בְנִימֵן לְמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם יְרִיחוֹ וּבֵית-חֲגֹלָה וְעֶמְק קְצִיץ:

21. Now the cities of the tribe of Benjamin according to their families were Jericho, and Beth-Hoglah, and the valley of Keziz.

כב. וּבֵית הָעֲרָבָה וְצִמְרִים וּבֵית-אֵל:

22. And Beth-Arabah, and Zemaraim, and Beth-El,

כג. וְהָעוֹיִם וְהַפָּרָה וְעַפְרָה:

23. And Avim, and Parah, and Ophrah,

כד. וּכְפָר (הָעֲמוֹנִי) [הָעֲמוֹנָה] וְהָעֲפְנִי וְגִבְעַ עָרִים שְׁתֵּים-עָשָׂר וְחֲצֵרֵיהֶן:

24. And Kfar-Haammona, and Ophni, and Gaba; twelve cities with their villages;

כה. גְּבַעוֹן וְהַרְמָה וּבְאֵרוֹת:

25. Gibeon, and Ramah, and Beeroth,

כו. וְהַמְצָפָה וְהַכְּפִירָה וְהַמְצָה:

26. And Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,

כז. וְרֶקֶם וִירְפָאֵל וְתַרְאֵלָה:

27. And Rekem, and Irpeel, and Taralah,

כח. וְצֵלַע הָאֵלֶף וְהַיְבוּסִי הִיא יְרוּשָׁלַם גְּבַעַת קִרְיַת עָרִים אַרְבַּע-עָשָׂרָה וְתַצְרִיחֶן
זֹאת בְּחֵלֶת בְּנֵי-בְנִימֵן לְמִשְׁפְּחֹתָם:

28. And Zelah, Eleph, and Jebusi, which is Jerusalem, Gibeath, and Kiriath;
fourteen cities with their villages. This is the inheritance of the sons of Benjamin
according to their families.

יהושע פרק יט
Joshua Chapter 19

א. וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל הַשֵּׁנִי לְשִׁמְעוֹן לְמִטֵּה בְנֵי-שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם וַיְהִי גְּחֻלָּתָם בְּתוֹךְ
גְּחֻלַּת בְּנֵי-יְהוּדָה:

1. And the second lot came to Shimeon, for the tribe of Shimeon, according to their families; and their inheritance was within the inheritance of the sons of Judah.

ב. וַיְהִי לָהֶם בְּגְחֻלָּתָם בְּאֶר-שֹׁבַע וְשִׁבְעָה וּמוֹלָדָה:

2. And they had in their inheritance Beersheba, and Sheba, and Moladah,

ג. וְחֶצְרֵי שׁוּעַל וּבָלָה וְעֶצָם:

3. And Hazar-Shual, and Balah, and Azem,

ד. וְאֶלְתוֹלַד וּבְתוֹל וְחֶרְמָה:

4. And Eltolad, and Betul, and Hormah,

ה. וְצִקְלָג וּבֵית-הַמְּרֻכָּבֹת וְחֶצְרֵי סוּסָה:

5. And Ziklag, and Beth-Marcaboth, and Hazar-Susah,

ו. וּבֵית לְבָאוֹת וְשָׂרוּחֵן עָרִים שְׁלֹשׁ-עָשָׂרָה וְחֶצְרֵיהֶן:

6. And Beth-Lebath, and Sharuhen; thirteen cities and their villages;

ז. עֵינ רֶמּוֹן וְעֶתֶר וְעֶשֶׂן עָרִים אַרְבַּע וְחֶצְרֵיהֶן:

7. Ain, Remmon, and Ether, and Ashan; four cities and their villages;

ח. וְכָל-הַחֲצָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד-בְּעֵלְת בְּאֶר רָמַת גִּגְב זֹאת גְּחֻלַּת
מִטֵּה בְנֵי-שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם:

8. And all the villages that were around these cities to Baalath-Beer, Ramath of the Negev. This is the inheritance of the tribe of Shimeon according to their families.

ט. מִחֶבֶל בְּנֵי יְהוּדָה נַחֲלַת בְּנֵי שִׁמְעוֹן כִּי-הָיָה חֶלֶק בְּנֵי-יְהוּדָה רַב מֵהֶם וַיִּנְחֲלוּ
בְּנֵי-שִׁמְעוֹן בְּתוֹךְ נַחֲלָתָם:

9. Out of the portion of the sons of Judah was the inheritance of the sons of Shimeon; for the part of the sons of Judah was too much for them; therefore the sons of Shimeon had their inheritance within the inheritance of them.

י. וַיַּעַל הַגּוֹרֵל הַשְּׁלִישִׁי לְבְנֵי זְבוּלֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם עַד-שָׂרִיד:

10. And the third lot came to the sons of Zebulun according to their families; and the border of their inheritance was to Sarid;

יא. וְעָלָה גְבוּלָם לַיָּמָה וּמַרְעֵלָה וּפָגַע בְּדַבְשֶׁת וּפָגַע אֶל-הַנַּחַל אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְקוֹנָעִים:

11. And their border went up toward the sea, and Maralah, and reached to Dabbasheth, and reached to the brook that is before Jokneam;

יב. וְשָׁב מִשָּׂרִיד קִדְמָה מְזֻרְחַת הַשָּׁמֶשׁ עַל-גְּבוּל כְּסֹלֶת תָּבַר וַיֵּצֵא אֶל-הַדְּבָרַת וְעָלָה
יָפִיעַ:

12. And turned from Sarid eastward toward the sunrise to the border of Chisloth-Tabor, and then goes out to Daberath, and ascends to Japhia.

יג. וּמִשָּׁם עָבַר קִדְמָה מְזֻרְחָה גְתָה חֶפֶר עֵתָה קָצִין וַיֵּצֵא רִמּוֹן הַמֶּתְאָר הַנִּעְזָה:

13. And from there passes on along on the east to Gittah-Hepher, to Ittahkazin, and goes out to Remmonmethoar to Neah;

יד. וַיִּנְסַב אֹתוֹ הַגְּבוּל מִצְפוֹן תְּנַתָּן וְהָיוּ תְּצִאתָיו גִּי יַפְתָּח-אֵל:

14. And the border turns around it on the north side to Hannathon; and its limits are in the valley of Jiphthahel;

טו. וְקַטָּת וְנַהֲלָל וְשִׁמְרוֹן וַיְדָאָלָה וּבֵית לָחֶם עָרִים שְׁתַּיִם-עֲשָׂרָה וַחֲצַרִּיתָן:

15. And Kattath, and Nahalal, and Shimron, and Idalah, and Bethlehem; twelve cities with their villages.

טז. זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי-זְבוּלֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הָעָרִים הָאֵלֶּה וַחֲצַרִּיתָן:

16. This is the inheritance of the sons of Zebulun according to their families, these cities with their villages.

יז. לְיִשָּׁשְׁכָר יֵצֵא הַגּוֹרֵל הַרְבִּיעִי לְבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר לְמִשְׁפְּחוֹתָם:

17. And the fourth lot came to Issachar, for the sons of Issachar according to their families.

יח. וַיְהִי גְבוּלָם יֶזְרְעֵאלָה וְהַכְּסֻלוֹת וְשׁוּנָם:

18. And their border was toward Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,

יט. וְחַפְרַיִם וְשִׁיאֹן וְאַנְחָרַת:

19. And Haphraim, and Shihon, and Anaharath,

כ. וְהַרְבִּית וְקִשְׁיוֹן וְאַבְיָן:

20. And Rabbith, and Kishion, and Abez,

כא. וְרֵמֶת וְעֵין-גַּנִּים וְעֵין חֲדָה וּבֵית פַּצֵּץ:

21. And Remeth, and Ein-Gannim, and Ein-Haddah, and Beth-Pazzez;

כב. וּפְגַע הַגְּבוּל בְּתָבוֹר (וְשַׁחְצוּמָה) [וְשַׁחְצִימָה] וּבֵית שֶׁמֶשׁ וְהָיוּ תְצִאוֹת גְבוּלָם תִּירְדֹן עָרִים שֶׁשׁ-עָשָׂרָה וְחֲצָרִיָּהוּן:

22. And the border reached as far as Tabor, and Shahazimah, and Beth-Shemesh; and the limits of their border were at the Jordan; sixteen cities with their villages.

כג. זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי-יִשָּׁשְׁכָר לְמִשְׁפְּחוֹתָם הָעָרִים וְחֲצָרֵיהֶן:

23. This is the inheritance of the tribe of the sons of Issachar according to their families, the cities and their villages.

כד. וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל הַחֲמִישִׁי לְמַטֵּה בְנֵי-אָשֶׁר לְמִשְׁפְּחוֹתָם:

24. And the fifth lot came to the tribe of the sons of Asher according to their families.

כה. וַיְהִי גְבוּלָם חֶלְקַת וְחָלִי וּבֶטֶן וְאַכְשָׁף:

25. And their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,

כו. וְאַלְמֶלֶךְ וְעַמְעֵד וּמִשְׁאֵל וּפְגַע בְּכַרְמֶל תִּימָה וּבְשִׁיתוֹר לְכַנַּת:

26. And Alammelech, and Amad, and Misheal; and reaches to Carmel westward, and to Shihor Libnath;

כז. וְשָׁב מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ בֵּית דָּגֹן וּפָגַע בְּזִבְוֹלָן וּבְגִי יִפְתַּח-אֵל צְפוֹנָה בֵּית הָעֶמֶק וַיֵּצֵא אֶל-כָּבוֹל מִשְׂמָאל:

27. And turns toward the sunrise to Beth-Dagon, and reaches to Zebulun, and to the valley of Jiphthahel toward the north side of Beth-Emek, and Neiel, and goes out to Cabul on the left hand,

כח. וְעָבְרָן וְרַחֲב וְחַמּוֹן וְקָנָה עַד צִידוֹן רַבָּה:

28. And Hebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, to great Sidon;

כט. וְשָׁב הַגְּבוּל הַרְמָה וְעַד-עִיר מִבְּצָר-צֹר וְשָׁב הַגְּבוּל חֹסָה (וַיְהִי) [וַיְהִי] תְּצַאֲתוֹ תְּיָמָה מִחֶבֶל אַכְזִיבָה:

29. And then the border turned to Ramah, and to the fortified city of Tyre; and the border turns to Hosah; and its limits were at the sea from Hevel to Achzib;

ל. וְעַמָּה וְאַפֶּק וְרַחֲב עָרִים עָשָׂרִים וּשְׁתַּיִם וַתְּצַרְיָהוּן:

30. Ummah also, and Aphek, and Rehob; twenty and two cities with their villages.

לא. זֹאת בְּחֵלֶת מִטָּה בְּנֵי-אָשֶׁר לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים הָאֵלֶּה וַתְּצַרְיָהוּן:

31. This is the inheritance of the tribe of Asher according to their families, these cities with their villages.

לב. לְבְנֵי נַפְתָּלִי יָצָא הַגּוֹרֵל הַשְּׁשִׁי לְבְנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחְתָּם:

32. The sixth lot came to the sons of Naphtali, for the sons of Naphtali according to their families.

לג. וַיְהִי גְבוּלָם מִחֶלֶף מַאֲלוֹן בְּצַעֲנַנִּים וְאַדָּמִי הַנֶּקֶב וַיִּבְנָאֵל עַד-לָקוּם וַיְהִי תְּצַאֲתוֹ תִּירְדֹן:

33. And their border was from Heleph, from Allon to Zaananim, and Adami, Nekeb, and Jabneel, to Lakum; and its limits were at the Jordan;

לד. וְשָׁב הַגְּבוּל יָמָה אֲזֹנוֹת תָּבוֹר וַיֵּצֵא מִשָּׁם חֲקָקָה וּפָגַע בְּזִבְוֹלָן מִנְּגַב וּבְאָשֶׁר פָּגַע מַיִם וּבֵיהוּדָה תִּירְדֹן מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ:

34. And then the border turns westward to Aznoth-Tabor, and goes out from there to Hukok, and reaches to Zebulun on the south side, and reaches to Asher on the west side, and to Judah upon the Jordan toward the sunrise.

לה. וְעָרֵי מְבָצָר הַצְּדִים צֶר וְתַמְת רַקַּת וְכַנְרֶת:

35. And the fortified cities are Ziddim, Zer, and Hamath, Rakkath, and Chinnereth,

לו. וְאֲדָמָה וְרָמָה וְחָצוֹר:

36. And Adamah, and Ramah, and Hazor,

לז. וְקָדֵשׁ וְאֲדָרְעֵי וְעֵינ חָצוֹר:

37. And Kedesh, and Edrei, and Ein-Hazor,

לח. וְיִרְאֹן וּמִגְדַּל-אֵל תְּרֵם וּבֵית-עֲנַת וּבֵית שְׁמֶשׁ עָרִים תְּשֶׁע-עָשָׂרָה וְחָצְרֵיהֶן:

38. And Iron, and Migdal-El, Horem, and Beth-Anath, and Beth-Shemesh; nineteen cities with their villages.

לט. זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי-נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם הָעָרִים וְחָצְרֵיהֶן:

39. This is the inheritance of the tribe of Naphtali according to their families, the cities and their villages.

מ. לְמַטֵּה בְנֵי-דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם יָצָא הַגּוֹרֵל הַשְּׁבִיעִי:

40. And the seventh lot came out for the tribe of Dan according to their families.

מא. וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם צָרְעָה וְאַשְׁתָּאוֹל וְעִיר שְׁמֶשׁ:

41. And the border of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Ir-Shemesh,

מב. וְשַׁעֲלָבִין וְאֵילֹן וַיִּתְּלָה:

42. And Shaalabbin, and Ayalon, and Jethlah,

מג. וְאֵילֹן וְתַמְנָתָה וְעַקְרוֹן:

43. And Elon, and Thimnathah, and Ekron,

מד. וְאֶלְתֵּקָה וְגַבְתוֹן וּבְעֵלְת:

44. And Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,

מה. וַיְהִי וּבְנֵי-בָרַק וְגַת-רִמּוֹן:

45. And Yehud, and Bnei-Barak, and Gath-Rimmon,

מו. ומי תִּירְקוֹן וְתִירְקוֹן עִם-הַגְּבוּל מוֹל יָפוּ:

46. And Mejarkon, and Rakkon, with the border before Jaffa.

מז. וַיֵּצֵא גְבוּל-בְּנֵי-דָן מֵהֶם וַיַּעֲלוּ בְנֵי-דָן וַיִּלָּחֲמוּ עִם-לָשֶׁם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיִּכּוּ אוֹתָהּ לְפִי-חֶרֶב וַיִּרְשׁוּ אוֹתָהּ וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּקְרְאוּ לְלָשֶׁם דָּן כְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם:

47. And the borders of the sons of Dan were too small for them; therefore the sons of Dan went up to fight against Leshem, and took it, and struck it with the edge of the sword, and possessed it, and lived in it, and called Leshem, Dan, after the name of Dan their father.

מח. זֹאת בְּחֵלֶת מַטֵּה בְּנֵי-דָן לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים הָאֵלֶּה וְחֻצְרֵיהֶן:

48. This is the inheritance of the tribe of Dan according to their families, these cities with their villages.

מט. וַיִּכְלוּ לְנַחֵל-אֶת-הָאָרֶץ לְגְבוּלֹתֶיהָ וַיִּתְּנוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּחֵלֶה לְיִהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן בְּתוֹכָם:

49. When they had finished dividing the land for inheritance by their borders, the people of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun among them;

נ. עַל-פִּי יְהוָה נָתַנוּ לוֹ אֶת-הָעִיר אֲשֶׁר שָׁאַל אֶת-תְּמַנַּת-סֶרַח בְּהַר אֶפְרַיִם וַיִּבְנֶה אֶת-הָעִיר וַיֵּשֶׁב בָּהּ:

50. According to the word of the Lord they gave him the city which he asked, Timnath-Serah in Mount Ephraim; and he built the city, and lived there.

נא. אֵלֶּה הַנְּחֵלֹת אֲשֶׁר נָחֲלוּ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וַיִּהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִטּוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּגוֹרָל בְּשֵׁלָה לְפָנֵי יְהוָה פָּתַח אֱהֵל מוֹעֵד וַיִּכְלוּ מִמֶּלֶק אֶת-הָאָרֶץ:

51. These are the inheritances, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the chiefs of the fathers of the tribes of the children of Israel, divided for an inheritance by lot in Shiloh before the Lord, at the door of the tabernacle of the congregation. So they finished dividing the country.

יהושע פרק כ Joshua Chapter 20

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לְאמֹר:

1. The Lord also spoke to Joshua, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאמֹר תִּנּוּ לָכֶם אֶת-עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי אֵלֵיכֶם בְּיַד-מֹשֶׁה:

2. Speak to the people of Israel, saying, Assign for yourself cities of refuge, about which I spoke to you by the hand of Moses;

ג. לָנוֹס שָׁמָּה רוֹצֵחַ מִפֶּה-נֶפֶשׁ בְּשִׂגְגָה בְּבִלְי-דַעַת וְהָיוּ לָכֶם לְמִקְלָט מִגֹּאֲל הַדָּם:

3. That the slayer who kills any person accidentally and unintentionally may flee there; and they shall be your refuge from the avenger of blood.

ד. וְגַם אֶל-אַחַת מֵהָעָרִים הָאֵלֶּה וְעָמַד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַדְּבַר בְּאָזְנֵי זִקְנֵי הָעִיר-הַהִיא אֶת-דְּבָרָיו וְאָסְפוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֲלֵיהֶם וַנִּתְּנוּ-לוֹ מְקוֹם וַיֵּשֶׁב עִמָּם:

4. And when he who flees to one of those cities shall stand at the entrance of the gate of the city, and shall declare his cause in the ears of the elders of that city, they shall take him into the city to them, and give him a place, that he may live among them.

ה. וְכִי יִרְדֹּף גֹּאֲל הַדָּם אַחֲרָיו וְלֹא-יִסְגְּרוּ אֶת-הָרוֹצֵחַ בְּיָדוֹ כִּי בְּבִלְי-דַעַת הִכָּה אֶת-רַעְיוֹ וְלֹא-שָׂנֵא הוּא לוֹ מִתְּמוֹל שְׁלֹשׁוֹם:

5. And if the avenger of blood pursues after him, then they shall not deliver the slayer to his hand; because he struck his neighbor unintentionally, and did not previously hate him.

ו. וַיֵּשֶׁב בְּעִיר הַהִיא עַד-עֲמֻדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפַּט עַד-מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בַיָּמִים הָהֵם אִזּוֹ יָשׁוּב הָרוֹצֵחַ וּבָא אֶל-עִירוֹ וְאֶל-בֵּיתוֹ אֶל-הָעִיר אֲשֶׁר-נָס מִשָּׁם:

6. And he shall live in that city, until he stands before the congregation for judgment, and until the death of the high priest that shall be in those days; then shall the slayer return, and come to his own city, and to his own house, to the city from where he fled.

ז. וַיִּקְדְּשׁוּ אֶת-קִדְשׁ בְּגִלְיָל בְּהַר גִּבְעַת וְאֶת-שֶׁכֶם בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת-קִרְיַת אַרְבַּע
הַיָּא הַחֲבֹרֹן בְּהַר יְהוּדָה:

7. And they appointed Kedesh in Galilee in Mount Naphtali, and Shechem in Mount Ephraim, and Kiriath-Arba, which is Hebron, in the mountain of Judah.

ח. וַיַּעֲבֹר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ מִזְרְחָהּ נִתְּנוּ אֶת-בְּצֵר בְּמִדְבַּר בְּמִישֹׁר מִמִּטֵּה רְאוּבֵן וְאֶת-
רָאמוֹת בְּגִלְעָד מִמִּטֵּה-גָד וְאֶת-(גִּלְוֹן) [גִּלְוֹן] בְּבָשָׁן מִמִּטֵּה מְנַשֶּׁשֶׁה:

8. And on the other side of the Jordan by Jericho eastward, they assigned Bezer in the wilderness upon the plain from the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead from the tribe of Gad, and Golan in Bashan from the tribe of Manasseh.

ט. אֵלֶּה הָיוּ עָרֵי הַמוֹעֵדָה לְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם לְנוֹס שָׁמָּה כָּל-מִכָּה-
נֶפֶשׁ בְּשָׂגָגָה וְלֹא יָמוּת בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם עַד-עֲמֹדוֹ לְפָנֵי הָעֵדָה:

9. These were the cities appointed for all the people of Israel, and for the foreigner who lives among them, that whoever kills any person accidentally might flee there, and not die by the hand of the avenger of blood, until he stands before the congregation.

יהושע פרק כא Joshua Chapter 21

א. וַיָּגִשׁוּ רְאֵשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם אֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן וְאֶל-רְאֵשֵׁי אֲבוֹת הַמַּטּוֹת לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל:

1. Then came near the chiefs of the fathers of the Levites to Eleazar the priest, and to Joshua the son of Nun, and to the chiefs of the fathers of the tribes of the people of Israel;

ב. וַיִּדְבְּרוּ אֲלֵיהֶם בְּשֵׁלָה בְּאֶרֶץ כְּנָעַן לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה בְּיַד-מֹשֶׁה לָתֵת-לָנוּ עָרִים לְשָׁבֶת וּמִגְרָשֵׁיהֶן לְבִהֲמֹתֵינוּ:

2. And they spoke to them at Shiloh in the land of Canaan, saying, The Lord commanded by the hand of Moses to give us cities to live in, with the pasture lands for our cattle.

ג. וַיִּתְּנוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלוֹוִיִּם מִנְחָלָתָם אֶל-פִּי יְהוָה אֶת-הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהֶן:

3. And the people of Israel gave to the Levites from their inheritance, at the commandment of the Lord, these cities and their pasture lands.

ד. וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי וַיְהִי לְבִנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן מִן-הַלְוִיִּם מִמַּטֵּה יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה הַשֹּׁמְעוֹנִי וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן בַּגּוֹרֵל עָרִים שְׁלֹשׁ עָשָׂרָה:

4. And the lot came to the families of the Kehathites; and the descendants of Aaron the priest, who were of the Levites, had by lot from the tribe of Judah, and from the tribe of Shimeon, and from the tribe of Benjamin, thirteen cities.

ה. וְלְבִנֵי קֹהֶת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה-אֶפְרַיִם וּמִמַּטֵּה-דָן וּמִחֲצֵי מַטֵּה מְנַשֶּׁה בַּגּוֹרֵל עָרִים עָשָׂר:

5. And the rest of the descendants of Kehath had by lot from the families of the tribe of Ephraim, and from the tribe of Dan, and from half the tribe of Manasseh, ten cities.

ו. וְלְבִנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה-יִשָּׁשְׁכָר וּמִמַּטֵּה-אָשֶׁר וּמִמַּטֵּה בְּנֵי נַפְתָּלִי וּמִחֲצֵי מַטֵּה מְנַשֶּׁה בְּבָשָׁן בַּגּוֹרֵל עָרִים שְׁלֹשׁ עָשָׂרָה:

6. And the descendants of Gershon had by lot from the families of the tribe of Issachar, and from the tribe of Asher, and from the tribe of Naphtali, and from half the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

ז. לְבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מִמַּטֵּה רְאוּבֵן וּמִמַּטֵּה-גָד וּמִמַּטֵּה זְבוּלֹן עָרִים שְׁתַּיִם
עָשְׂרָה:

7. The descendants of Merari by their families had from the tribe of Reuben, and from the tribe of Gad, and from the tribe of Zebulun, twelve cities.

ח. וַיִּתְּנוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלוּיִם אֶת-הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהֶן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד-
מֹשֶׁה בְּגֹרְלִי:

8. And the people of Israel gave by lot to the Levites these cities with their pasture lands, as the Lord commanded by the hand of Moses.

ט. וַיִּתְּנוּ מִמַּטֵּה בְנֵי יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה בְנֵי שִׁמְעוֹן אֶת הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר-יִקְרָא אֶתְהֶן
בְּשֵׁם:

9. And they gave from the tribe of Judah, and from the tribe of Shimeon, these cities which are here mentioned by name.

י. וַיְהִי לְבְנֵי אֶהֱרֹן מִמִּשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי מִבְּנֵי לֵוִי כִי לָהֶם הָיָה הַגֹּרְלִי (רְאִישׁוֹנָה)
[רְאִישׁוֹנָה]:

10. Which the descendants of Aaron, being of the families of the Kehathites, who were of the descendants of Levi, had; for theirs was the first lot.

יא. וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת-קִרְיַת אַרְבַּע אָבִי הָעֲנוֹק הַיֵּא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ
סְבִיבֹתֶיהָ:

11. And they gave them the city of Arba, the father of Anak, this city is Hebron, in the hill country of Judah, with its pasture lands around it.

יב. וְאֶת-שְׂדֵה הָעִיר וְאֶת-חֲצָרֶיהָ נָתַנוּ לְכָלֵב בֶּן-יִפְנֶה בְּאֶחְזָתוֹ:

12. But the fields of the city, and its villages, gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession.

יג. וְלְבְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן נָתַנוּ אֶת-עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת-חֶבְרוֹן וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת-
לִבְנָה וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ:

13. Thus they gave to the descendants of Aaron the priest Hebron with its pasture lands, to be a city of refuge for the slayer; and Libnah with its pasture lands,

יד. וְאֶת-יַתֵּר וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ וְאֶת-אֶשְׁתְּמֹעַ וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ:

14. And Jattir with its pasture lands, and Eshtemoah with its pasture lands,

טו. וְאֶת-חֹלֶן וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ וְאֶת-דְּבִיר וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ:

15. And Holon with its pasture lands, and Debir with its pasture lands,

טז. וְאֶת-עֵיִן וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ וְאֶת-יִטָּה וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ אֶת-בֵּית שֹׁמֶשׁ וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ עָרִים תִּשַׁע מֵאֵת שְׁנֵי הַשְּׁבָטִים הָאֵלֶּה:

16. And Ain with its pasture lands, and Juttah with its pasture lands, and Beth-Shemesh with its pasture lands; nine cities from those two tribes.

יז. וּמִמִּטָּה בְּנֵימִין אֶת-גִּבְעוֹן וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ אֶת-גִּבְעָה וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ:

17. And from the tribe of Benjamin, Gibeon with its pasture lands, Geba with its pasture lands,

יח. אֶת-עַנְתוֹת וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ וְאֶת-עֶלְמוֹן וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ עָרִים אַרְבָּע:

18. Anathoth with its pasture lands, and Almon with its pasture lands; four cities.

יט. כָּל-עָרֵי בְנֵי-אֶהֲרֹן הַכֹּהֲנִים שְׁלֹשׁ-עָשָׂרָה עָרִים וּמִגְרָשֵׁיהֶן:

19. All the cities of the descendants of Aaron, the priests, were thirteen cities with their pasture lands.

כ. וּלְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי-קֹהַת הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קֹהַת וַיְהִי עָרֵי גֹרְלָם מִמִּטָּה אַפְרָיִם:

20. And the families of the descendants of Kehath, the Levites who remained of the descendants of Kehath, they had the cities of their lot from the tribe of Ephraim.

כא. וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת-עִיר מִקְלַט הַרְצָחָה אֶת-שֹׁכֶם וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ בְּהַר אַפְרָיִם וְאֶת-גֹּזֵר וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ:

21. For they gave them Shechem with its pasture lands in Mount Ephraim, to be a city of refuge for the slayer; and Gezer with its pasture lands,

כב. וְאֶת-קִבְצַיִם וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ וְאֶת-בֵּית חוֹרוֹן וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ עָרִים אַרְבָּע:

22. And Kibzaim with its pasture lands, and Beth-Horon with its pasture lands; four cities.

כג. וּמִמִּטָּה-דָּן אֶת-אֶלְתֵּקָא וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ אֶת-גִּבְתוֹן וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ:

23. And from the tribe of Dan, Eltekeh with its pasture lands, Gibbethon with its pasture lands,

כד. אֶת-אֵילֹן וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ אֶת-גַּת-רִמּוֹן וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע:

24. Ayalon with its pasture lands, Gath-Rimmon with its pasture lands; four cities.

כה. וּמִמַּחְצֵית מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת-תְּעֵנָךְ וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ וְאֶת-גַּת-רִמּוֹן וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ עָרִים שְׁתַּיִם:

25. And from half the tribe of Manasseh, Taanach with its pasture lands, and Gath-Rimmon with its pasture lands; two cities.

כו. כָּל-עָרִים עָשָׂר וּמִגְרָשֵׁיהֶן לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי-קֶהַת הַנּוֹתָרִים:

26. All the cities were ten with their pasture lands for the families of the descendants of Kehath that remained.

כז. וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפַּחַת הַלְוִיִּם מִחֲצֵי מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת-עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת-גֹּלָן] גֹּלָן] בַּבָּשָׁן וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ וְאֶת-בְּעֻשְׁתָּרָה וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ עָרִים שְׁתַּיִם:

27. And to the descendants of Gershon, of the families of the Levites, from the other half tribe of Manasseh they gave Golan in Bashan with its pasture lands, to be a city of refuge for the man slayer; and Beeshterah with its pasture lands; two cities.

כח. וּמִמַּטֵּה יִשָּׂשכָר אֶת-קִישׁוֹן וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ אֶת-דַּבָּרֵה וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ:

28. And from the tribe of Issachar, Kishon with its pasture lands, Dabareh with its pasture lands,

כט. אֶת-יַרְמוּת וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ אֶת-עֵין גַּנִּים וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע:

29. Jarmuth with its pasture lands, Ein-Gannim with its pasture lands; four cities.

ל. וּמִמַּטֵּה אָשֶׁר אֶת-מִשָּׁאֵל וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ אֶת-עַבְדוֹן וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ:

30. And from the tribe of Asher, Mishal with its pasture lands, Abdon with its pasture lands,

לא. אֶת-הֶלְקַת וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ וְאֶת-רְחוֹב וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע:

31. Helkath with its pasture lands, and Rehob with its pasture lands; four cities.

לב. וממטה נפתלי את-עיר מקלט הרצח את-קדש בגליל ואת-מגרשה ואת-חמת דאר ואת-מגרשה ואת-קרתן ואת-מגרשה ערים שלש:

32. And from the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with its pasture lands, to be a city of refuge for the slayer; and Hammoth-Dor with her pasture lands, and Kartan with its pasture lands; three cities.

לג. כל-ערי הגרשני למשפחתם שלש-עשרה עיר ומגרשיהן:

33. All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their pasture lands.

לד. ולמשפחת בני-מררי הלויים הנותרים מאת מטה זבולן את-יקנעם ואת-מגרשה ואת-קרתה ואת-מגרשה:

34. And to the families of the descendants of Merari, the rest of the Levites, from the tribe of Zebulun, Jokneam with its pasture lands, and Kartah with its pasture lands,

לה. את-דמנה ואת-מגרשה ואת-נהלל ואת-מגרשה ערים ארבע:

35. Dimnah with its pasture lands, Nahalal with its pasture lands; four cities.

לו. וממטה-גד את-עיר מקלט הרצח את-רמת בגלעד ואת-מגרשה ואת-מתנים ואת-מגרשה:

36. And from the tribe of Gad, Ramot in Gilad with its pasture lands, a city of refuge for the man slayer; and Mahanaim with its pasture lands;

לז. את-חשבון ואת-מגרשה ואת-יעזר ואת-מגרשה כל-ערים ארבע:

37. Heshbon with its pasture lands, Jazer with its pasture lands; four cities in all.

לח. כל-הערים לבני מררי למשפחתם הנותרים ממשפחות הלויים ויהי גורלם ערים שתים עשרה:

38. So all the cities for the descendants of Merari by their families, who remained of the families of the Levites, were by their lot twelve cities.

לט. כל ערי הלויים בתוך ארצות בני-ישראל ערים ארבעים ושמונה ומגרשיהן:

39. All the cities of the Levites within the domain of the people of Israel were forty eight cities with their pasture lands.

מ. תהיינה הערים האלה עיר עיר ומגרשיה סביבתיה כן לכל-הערים האלה:

40. These cities were every one with their pasture lands around them; thus were all these cities.

מא. ויתן יהוה לישראל את-כל-הארץ אשר נשבע לתת לאבותם וירשוה וישבו בה:

41. And the Lord gave to Israel all the land which he swore to give to their fathers, and they possessed it, and lived in it.

מב. וינח יהוה להם מסביב ככל אשר-נשבע לאבותם ולא-עמד איש בפניהם מכל-איביהם את כל-איביהם נתן יהוה בידם:

42. And the Lord gave them rest on every side, according to all that he swore to their fathers; and there stood not a man of all their enemies before them; the Lord delivered all their enemies to their hand.

מג. לא-נפל דבר מכל הדבר הטוב אשר-דבר יהוה אל-בית ישראל הכל בא:

43. Nothing failed of all the good things which the Lord had spoken to the house of Israel; all came to pass.

יהושע פרק כב Joshua Chapter 22

א. אַז יִקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְרֵאוּבֵנֵי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי מִמַּטֵּה מְנַשֶּׁה:

1. Then Joshua called the Reubenites, and the Gadites, and half the tribe of Manasseh,

ב. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שָׁמַרְתֶּם אֵת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַתִּשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי לְכֹל אֲשֶׁר-צִוִּיתִי אֶתְכֶם:

2. And said to them, You have kept all that Moses the servant of the Lord commanded you, and have obeyed my voice in all that I commanded you;

ג. לֹא-עָזַבְתֶּם אֶת-אֶחֱיֵיכֶם זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-מִשְׁמַרְתֵּי מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

3. You have not left your brothers these many days to this day, but have kept the charge of the commandment of the Lord your God.

ד. וְעַתָּה הִנֵּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְאַחֵיכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם וְעַתָּה פָּנּוּ וּלְכוּ לְכֶם לְאַהֲלֵיכֶם אֶל-אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם אֲשֶׁר נָתַן לְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן:

4. And now the Lord your God has given rest to your brothers, as he promised them; therefore now return, and go to your tents, and to the land of your possession, which Moses the servant of the Lord gave you on the other side of the Jordan.

ה. רַק שָׁמְרוּ מְאֹד לַעֲשׂוֹת אֶת-הַמִּצְוָה וְאֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְלַכֵּת בְּכָל-דַּרְכָּיו וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וּלְדַבְּקָה-בּוֹ וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל-לְבַבְכֶם וּבְכָל-גִּפְשְׁכֶם:

5. But take diligent heed to do the commandment and the Torah, which Moses the servant of the Lord charged you, to love the Lord your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave to him, and to serve him with all your heart and with all your soul.

ו. וַיְבָרֶכֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁלַחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל-אַהֲלֵיהֶם:

6. So Joshua blessed them, and sent them away; and they went to their tents.

ז. וְלַחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה נָתַן מֹשֶׁה בְּבִשָּׁן וְלַחֲצֵיו נָתַן יְהוֹשֻׁעַ עִם-אַחֵיהֶם (מֵעֵבֶר) [בְּעֵבֶר] תִּירְדָן יָמָה וְגַם כִּי שָׁלַחם יְהוֹשֻׁעַ אֶל-אַהֲלֵיהֶם וַיְבָרְכֵם:

7. Now to the one half of the tribe of Manasseh Moses had given possession in Bashan; but to its other half gave Joshua among their brothers on this side of the Jordan westward. And when Joshua sent them away also to their tents, then he blessed them,

ח. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְאמֹר בְּנִכְסִים רַבִּים שׁוּבוּ אֶל-אַהֲלֵיכֶם וּבְמִקְנֵה רַב-מְאֹד בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבְנַחֲשֶׁת וּבְבַרְזֵל וּבְשָׁלְמוֹת הַרְבֵּה מְאֹד חֲלְקוּ שְׁלַל-אֵיבֵיכֶם עִם-אַחֵיכֶם:

8. And he spoke to them, saying, Return with much riches to your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with bronze, and with iron, and with many garments; divide the plunder of your enemies with your brothers.

ט. וַיָּשׁוּבוּ וַיֵּלְכוּ בְנֵי-רְאוּבֵן וּבְנֵי-גָד וַחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִשְׁלַח אֲשֶׁר-בְּאֶרֶץ כְּנָעַן לְלָכֶת אֶל-אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל-אֶרֶץ אַחֲזָתָם אֲשֶׁר נֶאֱחָזוּ-בָּהּ עַל-פִּי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה:

9. And the sons of Reuben and the sons of Gad and the half tribe of Manasseh returned, and departed from the people of Israel from Shiloh, which is in the land of Canaan, to go to the country of Gilead, to the land of their possession, which they possessed, according to the word of the Lord by the hand of Moses.

י. וַיָּבֹאוּ אֶל-גְּלִילוֹת תִּירְדָן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹנוּ בְנֵי-רְאוּבֵן וּבְנֵי-גָד וַחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה שָׁם מִזְבֵּחַ עַל-תִּירְדָן מִזְבֵּחַ גָּדוֹל לְמִרְאָה:

10. And when they came to the borders of the Jordan, that are in the land of Canaan, the sons of Reuben and the sons of Gad and the half tribe of Manasseh built there an altar by the Jordan, a great and conspicuous altar.

יא. וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְאמֹר הִנֵּה-בָנוּ בְנֵי-רְאוּבֵן וּבְנֵי-גָד וַחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אֶל-מוֹל אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל-גְּלִילוֹת תִּירְדָן אֶל-עֵבֶר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

11. And the people of Israel heard say, Behold, the sons of Reuben and the sons of Gad and the half tribe of Manasseh have built an altar opposite the land of Canaan, in the borders of the Jordan, on the side of the people of Israel.

יב. וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְהָלוּ כָּל-עַדַּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁלַח לְעֵלוֹת עֲלֵיהֶם לְצָבָא:

12. And when the people of Israel heard of it, the whole congregation of the people of Israel gathered themselves together at Shiloh, to go up to war against them.

יג. וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי-רְאוּבֵן וְאֶל-בְּנֵי-גָד וְאֶל-חֲצִי שִׁבְט-מְנַשֶּׁה אֶל-אֶרֶץ
הַגְּלָעָד אֶת-פִּינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן:

13. And the people of Israel sent to the sons of Reuben, and to the sons of Gad, and to the half tribe of Manasseh, to the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest,

יד. וַעֲשֶׂה נְשָׂאִים עִמּוֹ נְשִׂיא אֶחָד נְשִׂיא אֶחָד לְבֵית אָב לְכָל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ
רֹאשׁ בֵּית-אֲבוֹתָם הָמָּה לְאֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל:

14. And with him ten princes, of each chief house a prince throughout all the tribes of Israel; and each one was a chief of the house of their fathers among the thousands of Israel.

טו. וַיָּבֹאוּ אֶל-בְּנֵי-רְאוּבֵן וְאֶל-בְּנֵי-גָד וְאֶל-חֲצִי שִׁבְט-מְנַשֶּׁה אֶל-אֶרֶץ הַגְּלָעָד וַיְדַבְּרוּ
אִתָּם לֵאמֹר:

15. And they came to the sons of Reuben, and to the sons of Gad, and to the half tribe of Manasseh, to the land of Gilead, and they spoke with them, saying,

טז. כֹּה אָמְרוּ כָל עַדְת יְהוָה מָה-הַמַּעַל הַזֶּה אֲשֶׁר מָעַלְתֶּם בְּאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָשׁוּב
הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה בְּבִגְדוֹתֵיכֶם לָכֶם מִזִּבְחַת לְמַרְדְּכֶם הַיּוֹם בֵּיתוֹהָ:

16. Thus said the whole congregation of the Lord, What trespass is this that you have committed against the God of Israel, to turn away this day from following the Lord, in that you have built an altar, that you might rebel this day against the Lord?

יז. הַמַּעַט-לָנוּ אֶת-עֶזְרֹן פְּעוֹר אֲשֶׁר לֹא-הִטְהַרְנוּ מִמֶּנּוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי הַנֶּגֶף
בְּעַדְת יְהוָה:

17. Is the iniquity of Peor too little for us, from which we are not cleansed until this day, although there was a plague in the congregation of the Lord,

יח. וְאַתֶּם תָּשׁוּבוּ הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְתָהִי אִתְּם תְּמִרְדּוֹ הַיּוֹם בֵּיתוֹהָ וּמָחָר אֶל-כָּל-
עַדְת יִשְׂרָאֵל יִקְצֹף:

18. But that you must turn away this day from following the Lord? and it will be, seeing you rebel today against the Lord, that tomorrow he will be angry with the whole congregation of Israel.

יט. ואך אם-טמאה ארץ אתותכם עברו לכם אל-ארץ אתות יהוה אשר שכן-שם משכן יהוה והאחוזו בתוכנו וביהוה אל-תמרדו ואתנו אל-תמרדו בבנתכם לכם מזבח מבליעדי מזבח יהוה אלהינו:

19. However, if the land of your possession is unclean, then pass over to the land of the possession of the Lord, where the Lord's tabernacle dwells, and take possession among us; but rebel not against the Lord, nor rebel against us, in building an altar beside the altar of the Lord our God.

כ. הלוא עכן בן-זרח מעל מעל בחרם ועל-כל-עדת ישראל תיה קצף והוא איש אחד לא גוע בעונו:

20. Did not Achan the son of Zerah commit a trespass in the devoted thing, and wrath fell on all the congregation of Israel? and that man perished not alone in his iniquity.

כא. ויענו בני-ראובן ובני-גד וחצי שבט המנשה וידברו את-ראשי אלפי ישראל:

21. Then the sons of Reuben and the sons of Gad and the half tribe of Manasseh answered, and said to the chiefs of the thousands of Israel,

כב. אל אלהים יהוה אל אלהים יהוה הוא ידע וישראל הוא ידע אם-במרד ואם-במעל ביהוה אל-תושיענו היום הזה:

22. The Lord God of gods, the Lord God of gods, he knows, and let Israel know. If it is in rebellion, or if it is in transgression against the Lord, save us not this day,

כג. לבנות לנו מזבח לשוב מאחרי יהוה ואם-להעלות עליו עולה ומנחה ואם-לעשות עליו זבחי שלמים יהוה הוא יבקש:

23. For building an altar to turn away from following the Lord, or if we did so to offer burnt offerings or meal offerings, or peace offerings on it, let the Lord himself take vengeance;

כד. ואם-לא מדאגה מדבר עשינו את-זאת לאמר מחר יאמרו בניכם לבנינו לאמר מה-לכם וליהוה אלהי ישראל:

24. And if we did not do it for fear of this thing, saying, In time to come your children might speak to our children, saying, What have you to do with the Lord God of Israel?

כה. וגבול גַּתְּ-יְהוָה בְּנֵינוּ וּבְנֵיכֶם בְּנֵי-רְאוּבֵן וּבְנֵי-גַד אֶת-הַיַּרְדֵּן אֵין-לָכֶם חֶלֶק בֵּיתוֹהָ וְהִשְׁבִּיתוּ בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵינוּ לְבִלְתִּי יֵרָא אֶת-יְהוָה:

25. For the Lord has made the Jordan a border between us and you, you sons of Reuben and sons of Gad; you have no part in the Lord; so your children might make our children cease from fearing the Lord.

כו. וּנְאֻמָּר נַעֲשֶׂה-נָא לָנוּ לְבָנוֹת אֶת-הַמִּזְבֵּחַ לֹא לְעוֹלָה וְלֹא לְזֹבַח:

26. Therefore we said, Let us now build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice;

כז. כִּי עֵד הוּא בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם וּבֵין דֹּרוֹתֵינוּ אַחֲרֵינוּ לְעַבֹד אֶת-עֲבֹדַת יְהוָה לְפָנָיו בְּעֹלוֹתֵינוּ וּבְזֹבְחֵינוּ וּבְשִׁלְמֵינוּ וְלֹא-יֵאמְרוּ בְּנֵיכֶם מָחָר לְבָנֵינוּ אֵין-לָכֶם חֶלֶק בֵּיתוֹהָ:

27. But that it may be a witness between us, and you, and our generations after us, that we might do the service of the Lord before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace offerings; that your children may not say to our children in time to come, You have no part in the Lord.

כח. וּנְאֻמָּר וְהָיָה כִּי-יֵאמְרוּ אֵלֵינוּ וְאֶל-דֹּרוֹתֵינוּ מָחָר וְאָמְרוּ רְאוּ אֶת-תְּבֻנַת מִזְבֵּחַ יְהוָה אֲשֶׁר-עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לֹא לְעוֹלָה וְלֹא לְזֹבַח כִּי-עֵד הוּא בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם:

28. Therefore said we, that it shall be, when they should so say to us or to our generations in time to come, that we may say again, Behold the pattern of the altar of the Lord, which our fathers made, not for burnt offerings, nor for sacrifices; but it is a witness between us and you.

כט. חָלִילָה לָנוּ מִמֶּנּוּ לְמַרְדּוֹ בֵּיתוֹהָ וְלָשׁוֹב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה לְבָנוֹת מִזְבֵּחַ לְעֹלָה לְמִנְחָה וְלְזֹבַח מִלֶּבֶד מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר לְפָנָיו מִשְׁכָּנוֹ:

29. God forbid that we should rebel against the Lord, and turn this day from following the Lord, to build an altar for burnt offerings, for meal offerings, or for sacrifices, beside the altar of the Lord our God that is before his tabernacle.

ל. וַיִּשְׁמַע פִּינְחָס הַכֹּהֵן וּנְשִׂאֵי הָעֵדָה וְרָאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבְרוּ בְּנֵי-רְאוּבֵן וּבְנֵי-גַד וּבְנֵי מְנַשֶּׁה וַיִּיטֹב בְּעֵינֵיהֶם:

30. And when Phinehas the priest, and the princes of the congregation and chiefs of the thousands of Israel who were with him, heard the words that the sons of Reuben and the sons of Gad and the sons of Manasseh spoke, it pleased them.

לא. ויאמר פינחס בן-אלעזר הכהן אל-בני-ראובן ואל-בני-גד ואל-בני מנשה היום ידענו כי-בתוכנו יהוה אשר לא-מעלתם ביהוה המעל הוזה אז הצלתם את-בני ישראל מיד יהוה:

31. And Phinehas the son of Eleazar the priest said to the sons of Reuben, and to the sons of Gad, and to the sons of Manasseh, This day we perceive that the Lord is among us, because you have not committed this trespass against the Lord; now you have delivered the people of Israel from the hand of the Lord.

לב. וישב פינחס בן-אלעזר הכהן והנשיאים מאת בני-ראובן ומאת בני-גד מארץ הגלעד אל-ארץ כנען אל-בני ישראל וישבו אותם דבר:

32. And Phinehas the son of Eleazar the priest, and the princes, returned from the sons of Reuben, and from the sons of Gad, from the land of Gilead, to the land of Canaan, to the people of Israel, and brought them word again.

לג. ויטב הדבר בעיני בני ישראל ויברכו אלהים בני ישראל ולא אמרו לעלות עליהם לצבא לשחת את-הארץ אשר בני-ראובן ובני-גד ישבים בה:

33. And the thing pleased the people of Israel; and the people of Israel blessed God, and did not intend to go up against them in battle, to destroy the land where the sons of Reuben and Gad lived.

לד. ויקראו בני-ראובן ובני-גד למזבח כי עד הוא בינתינו כי יהוה האלהים:

34. And the sons of Reuben and the sons of Gad called the altar Ed; for it shall be a witness between us that the Lord is God.

יהושע פרק כג
Joshua Chapter 23

א. וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי אֲשֶׁר-הִנִּיחַ יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל-אֲיִבֵיהֶם מִסְבִּיב וַיְהוֹשֶׁעַ זָקֵן בָּא בַיָּמִים:

1. And it came to pass a long time after the Lord had given rest to Israel from all their enemies on every side, that Joshua became old and stricken in age.

ב. וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְכָל-יִשְׂרָאֵל לְזִקְנָיו וּלְרֹאשֵׁיו וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אָנִי זָקֵן בְּאַתִּי בַיָּמִים:

2. And Joshua called for all Israel, and for their elders, and for their chiefs, and for their judges, and for their officers, and said to them, I am old and advanced in age;

ג. וְאַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְכָל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם:

3. And you have seen all that the Lord your God has done to all these nations because of you; for the Lord your God is he who has fought for you.

ד. רְאוּ הַפְּלִתִי לָכֶם אֶת-הַגּוֹיִם הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה בְּנִחְלָה לְשִׁבְטֵיכֶם מִן-הַיַּרְדֵּן וְכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִכֹּרְתִי וְהָיִים תְּגִדּוּל מִבּוֹא הַשָּׁמַשׁ:

4. Behold, I have divided to you by lot these nations that remain, to be an inheritance for your tribes, from the Jordan, with all the nations that I have cut off, to the Great Sea westward.

ה. וַיְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא יְהַדְּפֶם וְהוֹרִישׁ אֶתְּכֶם מִלְּפָנֵיכֶם וַיְרִשְׁתֶּם אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָכֶם:

5. And the Lord your God, he shall expel them from before you, and drive them out of your sight; and you shall possess their land, as the Lord your God has promised to you.

ו. וַתְּזַקְתֶּם מְאֹד לְשָׁמֹר וּלְעֲשׂוֹת אֵת כָּל-הַכְּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה לְבַלְתִּי סוּר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאל:

6. Be you therefore very courageous to keep and to do all that is written in the Book of the Torah of Moses, that you should not turn aside from the right hand or from the left;

ז. לְבַלְתִּי-בוֹא בַגּוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אֶתְכֶם וּכְשֶׁם אֱלֹהֵיהֶם לֹא-תִזְכְּרוּ וְלֹא תִשְׁבַּעוּ וְלֹא תַעֲבֹדוּם וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם:

7. That you come not among these nations, these who remain among you; nor make mention of the name of their gods, nor cause to swear by them, nor serve them, nor bow yourselves to them;

ח. כִּי אִם-בֵּיתְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּדְבְּקוּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

8. But cleave to the Lord your God, as you have done till this day.

ט. וַיּוֹרֶשׂ יְהוָה מִפְּנֵיכֶם גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצוּמִים וְאַתֶּם לֹא-עָמַד אִישׁ בְּפָנֵיכֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

9. For the Lord has driven out from before you great nations and strong; but as for you, no man has been able to stand before you to this day.

י. אִישׁ-אֶחָד מִכֶּם יִרְדֹּף-אֶלֶף כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

10. One man of you shall chase a thousand; for the Lord your God, he is who fights for you, as he has promised you.

יא. וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

11. Take good heed therefore to yourselves, that you love the Lord your God.

יב. כִּי אִם-שׁוֹב תָּשׁוּבוּ וּדְבַקְתֶּם בְּיֵתֵר הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אֶתְכֶם וְהִתְחַתַּנְתֶּם בָּהֶם וּבְאַתֶּם בָּהֶם וְהֵם בְּכֶם:

12. Else if you should at all turn back to attach yourselves to the remnant of these nations, these who remain among you, and shall make marriages with them, and go in to them, and they to you;

יג. יָדוּעַ תִּדְעוּ כִּי לֹא יוֹסִיף יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְהוֹרִישׁ אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְפֶתַח וּלְמוֹקֵשׁ וּלְשֵׁטֶט בְּצַדֵּיכֶם וּלְצַנְגִּים בְּעֵינֵיכֶם עַד אֲבַדְכֶם מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

13. Know for a certainty that the Lord your God will no more drive out any of these nations from before you; but they shall be snares and traps to you, and scourges in your sides, and thorns in your eyes, until you perish from off this good land which the Lord your God has given you.

יד. והנה אנכי הולך היום בדרך כל-הארץ וידעתם בכל-לבבכם ובכל-נפשכם כי לא-נפל דבר אחד מפל הדברים הטובים אשר דבר יהוה אליכם הכל באו לכם לא-נפל ממנו דבר אחד:

14. And, behold, this day I am going the way of all the earth; and you know in all your hearts and in all your souls, that not one thing has failed of all the good things which the Lord your God spoke concerning you; all have come to pass to you, and not one thing has failed of it.

טו. והיה כאשר-בא עליכם כל-הדבר הטוב אשר דבר יהוה אליכם אין יביא יהוה עליכם את כל-הדבר הרע עד-השמידו אותכם מעל האדמה הטובה הזאת אשר נתן לכם יהוה אליכם:

15. Therefore it shall come to pass, that as all good things have come upon you, which the Lord your God promised you; so shall the Lord bring upon you all evil things, until he has destroyed you from off this good land which the Lord your God has given you.

טז. בעברכם את-ברית יהוה אליכם אשר צוה אתכם והלכתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחיתם להם וחרה אף-יהוה בכם ואבדתם מהרה מעל הארץ הטובה אשר נתן לכם:

16. When you have transgressed the covenant of the Lord your God, which he commanded you, and have gone and served other gods, and bowed yourselves to them; then shall the anger of the Lord be kindled against you, and you shall perish quickly from off the good land which he has given to you.

יהושע פרק כד
Joshua Chapter 24

א. וַיִּאָסֶף יְהוֹשֻׁעַ אֶת-כָּל-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁכֵמָה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְרָאשֵׁי וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרָיו וַיִּתְּצֻבוּ לְפָנָי הָאֱלֹהִים:

1. And Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel, and for their chiefs, and for their judges, and for their officers; and they presented themselves before God.

ב. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-כָּל-הָעָם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶבֶר הַנָּהָר יָשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תֵּרַח אָבִי אַבְרָהָם וְאָבִי נְחוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

2. And Joshua said to all the people, Thus said the Lord God of Israel, Your fathers lived on the other side of the river in old time, Terah, the father of Abraham, and the father of Nahor; and they served other gods.

ג. וַאֲקַח אֶת-אֲבִיכֶם אֶת-אַבְרָהָם מֵעֶבֶר הַנָּהָר וְאוֹלָךְ אוֹתוֹ בְּכָל-אֶרֶץ כְּנָעַן (וְאַרְבֵּי) [וְאַרְבֵּה] אֶת-וֹרְעוֹ וְאֶתְנָן-לוֹ אֶת-יִצְחָק:

3. And I took your father Abraham from the other side of the river, and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him Isaac.

ד. וְאֶתְנָן לְיִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וְאֶת-עֵשָׂו וְאֶתְנָן לְעֵשָׂו אֶת-הַר שֵׁעִיר לְרִשְׁתָּהּ אוֹתוֹ וַיַּעֲקֹב וּבָנָיו יָרְדוּ מִצְרָיִם:

4. And I gave to Isaac Jacob and Esau; and I gave to Esau Mount Seir, to possess it; but Jacob and his children went down to Egypt.

ה. וְאֶשְׁלַח אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן וְאָגַף אֶת-מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ וְאַחַר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם:

5. I sent Moses also and Aaron, and I plagues Egypt, according to that which I did among them; and afterwards I brought you out.

ו. וְאוֹצִיא אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַתָּבֹאוּ הַיָּמָה וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵי אֲבוֹתֵיכֶם בְּרֶכֶב וּבַפָּרָשִׁים יַם-סוּף:

6. And I brought your fathers out of Egypt; and you came to the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and horsemen to the Red Sea.

ז. וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה וַיִּשְׁם מֶאֱפֶל בֵּינֵיכֶם וּבֵין הַמִּצְרִים וַיָּבֹא עָלָיו אֶת-תֵּיִם וַיִּכְסֶהוּ וַתִּרְאֶינָה עֵינֵיכֶם אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וַתִּשְׁבוּ בַּמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים:

7. And when they cried to the Lord, he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea upon them, and covered them; and your eyes have seen what I have done in Egypt; and you lived in the wilderness a long season.

ח. (וְאָבִיאה) [וְאָבִיא] אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּלְחַמוּ אֶתְכֶם וְאֶתֶן אוֹתָם בְּיַדְכֶם וַתִּירְשׁוּ אֶת-אֶרְצָם וְאֲשַׁמְדֶם מִפְּנֵיכֶם:

8. And I brought you into the land of the Amorites, who live on the other side of the Jordan; and they fought with you; and I gave them to your hand, that you might possess their land; and I destroyed them from before you.

ט. וַיָּקָם בָּלַק בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא לְבַלְעָם בֶּן-בְּעוֹר לְקַלֵּל אֶתְכֶם:

9. Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and fought against Israel, and sent and called Balaam the son of Beor to curse you;

י. וְלֹא אָבִיתִי לְשָׁמַע לְבַלְעָם וַיְבָרַךְ בְּרוּךְ אֶתְכֶם וְאַצֵּל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ:

10. But I would not listen to Balaam; therefore he blessed you; so I saved you from his hand.

יא. וַתַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן וַתָּבֹאוּ אֶל-יְרִיחוֹ וַיִּלְחַמוּ בְּכֶם בְּעַלְי-יְרִיחוֹ הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי וְאֶתֶן אוֹתָם בְּיַדְכֶם:

11. And you went over the Jordan, and came to Jericho; and the men of Jericho fought against you, the Amorites, and the Perizzites, and the Canaanites, and the Hittites, and the Girgashites, the Hivites, and the Jebusites; and I delivered them to your hand.

יב. וְאֲשַׁלַּח לְפָנֵיכֶם אֶת-הַצְּרָעָה וַתִּגְרָשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בַחֲרֹבָה וְלֹא בְקִשְׁתְּךָ:

12. And I sent the hornet before you, which drove them out from before you, the two kings of the Amorites; but not with your sword, nor with your bow.

יג. וְאַתֶּן לָכֶם אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יִגְעַתְּ בָּהּ וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא-בְנִיתֶם וּתְשֹׁבוּ בָהֶם כְּרִמִּים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא-נִטְעַתֶם אַתֶּם אֲכָלִים:

13. And I have given you a land for which you did not labor, and cities which you did not build, and you live in them; and you eat of the vineyards and olive trees which you did not plant.

יד. וְעַתָּה יִרְאוּ אֶת-יְהוָה וְעַבְדוּ אֹתוֹ בְּתָמִים וּבְאֵמֶת וְהִסִּירוּ אֶת-אֱלֹהֵים אֲשֶׁר עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם בְּעֵבֶר הַנָּהָר וּבְמִצְרַיִם וְעַבְדוּ אֶת-יְהוָה:

14. Now therefore fear the Lord, and serve him in sincerity and in truth; and put away the gods which your fathers served on the other side of the river, and in Egypt; and serve you the Lord.

טו. וְאִם רַע בְּעֵינֵיכֶם לְעַבֵּד אֶת-יְהוָה בַּחֲרוּ לָכֶם הַיּוֹם אֶת-מִי תַעֲבֹדוּן אִם אֶת-אֱלֹהֵים אֲשֶׁר-עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר [בְּעֵבֶר] הַנָּהָר וְאִם אֶת-אֱלֹהֵי הָאֳמֹרִי אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בְּאֶרְצָם וְאֲנֹכִי וּבֵיתִי נַעֲבֹד אֶת-יְהוָה:

15. And if it seems evil to you to serve the Lord, choose you this day whom you will serve; whether the gods which your fathers served that were on the other side of the river, or the gods of the Amorites, in whose land you live; but as for me and my house, we will serve the Lord.

טז. וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמְרוּ חֲלִילָה לָנוּ מֵעֹזֵב אֶת-יְהוָה לְעַבֵּד אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

16. And the people answered and said, God forbid that we should forsake the Lord, to serve other gods;

יז. כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלָה אֹתָנוּ וְאֶת-אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ אֶת-הָאֲתוֹת הַגְּדוֹלוֹת הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמְרֵנוּ בְּכָל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלְכָנוּ בָּהּ וּבְכָל הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בְּקִרְבָּם:

17. For the Lord our God, he is who brought us and our fathers out of the land of Egypt, from the house of slavery, and which did those great signs in our sight, and preserved us in all the way where we went, and among all the people through whom we passed;

יח. וַיִּגְרֹשׁ יְהוָה אֶת-כָּל-הָעַמִּים וְאֶת-הָאֳמֹרִי יוֹשֵׁב הָאֶרֶץ מִפְּנֵינוּ גַם-אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד אֶת-יְהוָה כִּי-הוּא אֱלֹהֵינוּ:

18. And the Lord drove out from before us all the people, the Amorites who live in the land; therefore will we also serve the Lord; for he is our God.

יט. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם לֹא תוּכְלוּ לַעֲבֹד אֶת-יְהוָה כִּי-אֱלֹהִים קְדוֹשִׁים הוּא אֵל-
קְנוּא הוּא לֹא-יִשָּׂא לְפִשְׁעֵכֶם וּלְחַטָּאוֹתֵיכֶם:

19. And Joshua said to the people, You cannot serve the Lord; for he is a holy God; he is a jealous God; he will not forgive your transgressions nor your sins.

כ. כִּי תַעֲזֹבוּ אֶת-יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהֵי גֹכַר וְשָׁב וְהָרַע לָכֶם וְכָלָה אֶתְכֶם אַחֲרַי
אֲשֶׁר-הֵיטִיב לָכֶם:

20. If you forsake the Lord, and serve strange gods, then he will turn and hurt you, and consume you, after he has done you good.

כא. וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֹא כִי אֶת-יְהוָה נַעֲבֹד:

21. And the people said to Joshua, No; but we will serve the Lord.

כב. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם עֵדִים אַתֶּם בָּכֶם כִּי-אַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם אֶת-יְהוָה לַעֲבֹד
אוֹתוֹ וַיֹּאמְרוּ עֵדִים:

22. And Joshua said to the people, You are witnesses against yourselves that you have chosen the Lord, to serve him. And they said, We are witnesses.

כג. וַעֲתָה הִסִּירוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַגֹּכָר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וְהִטּוּ אֶת-לְבַבְכֶם אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל:

23. Now therefore put away, said he, the strange gods which are among you, and incline your heart to the Lord God of Israel.

כד. וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוּלוֹ נִשְׁמָע:

24. And the people said to Joshua, The Lord our God will we serve, and his voice will we obey.

כה. וַיַּכְרֹת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׂם לוֹ חֻק וּמִשְׁפָּט בְּשִׁכְמֶם:

25. So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.

כו. וַיִּכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים וַיִּקַּח אֶבֶן גְּדוֹלָה וַיִּקְיַמָּהּ
שָׁם תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּמִקְדָּשׁ יְהוָה:

26. And Joshua wrote these words in the Book of the Torah of God, and took a great stone, and set it up there under a terebinth, that was by the sanctuary of the Lord.

כו. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-כָּל-הָעָם הַגָּדוֹל הַזֶּה הָאֶבֶן הַזֶּה תְּהִיָּה-בְּנוֹ לְעֵדָה כִּי-הִיא שָׁמְעָה אֶת כָּל-אֲמֹרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהִיְתָה בְּכֶם לְעֵדָה פֶּן-תִּכְחָשׁוּן בְּאֵלֵיכֶם:

27. And Joshua said to all the people, Behold, this stone shall be a witness to us; for it has heard all the words of the Lord which he spoke to us; it shall be therefore a witness to you, lest you deny your God.

כה. וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ:

28. So Joshua let the people depart, every man to his inheritance.

כט. וַיְהִי אַחֲרֵי תְּדַבְּרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן-מֵאָה וָעֶשְׂרִים שָׁנִים:

29. And it came to pass after these things, that Joshua the son of Nun, the servant of the Lord, died, being one hundred and ten years old.

ל. וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּגִבּוֹל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת-סֶרַח אֲשֶׁר בְּהַר-אֶפְרַיִם מִצְּפוֹן לְהַר-גַּעֲשׁ:

30. And they buried him in the border of his inheritance in Timnath-Serah, which is in Mount Ephraim, on the north side of the hill of Gaash.

לא. וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוָה כָּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזִּקְנִים אֲשֶׁר הָאָרִיכוּ יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וְאֲשֶׁר יָדְעוּ אֶת כָּל-מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:

31. And Israel served the Lord all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, and who had known all the works of the Lord, that he had done for Israel.

לב. וְאֵת-עֲצָמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר-הֶעֱלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם קָבְרוּ בְּשָׂכֶם בְּחֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי-חַמּוֹר אָבִי-שָׂכֶם בְּמֵאָה קִשְׁיָטָה וַיְהִיוּ לְבְנֵי-יוֹסֵף לְנַחֲלָה:

32. And the bones of Joseph, which the people of Israel brought out of Egypt, buried they in Shechem, in a parcel of ground which Jacob bought from the sons of Hamor the father of Shechem for a hundred pieces of silver; and it became the inheritance of the sons of Joseph.

לג. וְאֶלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן מָת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּגִבְעַת פִּינְחָס בְּנוֹ אֲשֶׁר נָתַן-לוֹ בְּהַר אֶפְרַיִם:

33. And Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in a hill that belonged to Phinehas his son, which was given to him in Mount Ephraim.

^END^

שופטים פרק א

Judges Chapter 1

א. וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁאַלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה לֵאמֹר מִי־יַעֲלֶה־לָנוּ אֶל־
הַכְּנַעֲנִי בַתְּחִלָּה לְהִלָּחֵם בּוֹ:

1. And it came to pass, after the death of Joshua, that the people of Israel asked the Lord, saying, Who shall go up for us against the Canaanites first, to fight against them?

ב. וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה הִנֵּה נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ בְּיָדוֹ:

2. And the Lord said, Judah shall go up; behold, I have delivered the land into his hand.

ג. וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְשִׁמְעוֹן אָחִיו עֲלֵה אִתִּי בְּגוֹרְלִי וְנִלְחַמָּה בַּכְּנַעֲנִי וְהִלַּכְתִּי גַם־אֲנִי
אִתְּךָ בְּגוֹרְלֶךָ וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ שִׁמְעוֹן:

3. And Judah said to Shimeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with you into your lot. So Shimeon went with him.

ד. וַיַּעַל יְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי בְיָדָם וַיִּכּוּם בְּבֶזֶק עֶשְׂרֵת אַלְפִּים אִישׁ:

4. And Judah went up; and the Lord delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand; and they slew of them in Bezek ten thousand men.

ה. וַיִּמָּצְאוּ אֶת־אֲדֹנִי בְּזֶק בְּבֶזֶק וַיִּלָּחֲמוּ בּוֹ וַיִּכּוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַפְּרִזִּי:

5. And they found Adoni-Bezek in Bezek; and they fought against him, and they slew the Canaanites and the Perizzites.

ו. וַיִּגַּס אֲדֹנִי בְּזֶק וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו וַיֹּאחֲזוּ אֹתוֹ וַיִּקְצְצוּ אֶת־בְּהֵנוֹת יָדָיו וְרַגְלָיו:

6. But Adoni-Bezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.

ז. וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי בְּזֶק שְׁבַעִים מְלָכִים בְּהֵנוֹת יָדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם מְקַצְצִים הָיוּ מִלְּקָטִים
תַּחַת שֻׁלְחָנִי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵּן שָׁלַם־לִי אֱלֹהִים וַיְבִיֵּאֵהוּ יְרוּשָׁלַם וַיָּמָת שָׁם:

7. And Adoni-Bezek said, Seventy kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered food under my table; as I have done, so God has repaid me. And they brought him to Jerusalem, and there he died.

ת. וַיִּלָּחֲמוּ בְנֵי-יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיִּכּוּהָ לְפִי-חֶרֶב וְאֶת-הָעִיר שָׁלְחוּ בָאֵשׁ:

8. And the sons of Judah fought against Jerusalem, and took it, and struck it with the edge of the sword, and set the city on fire.

ט. וְאַחַר יָרְדוּ בְנֵי יְהוּדָה לְהִלָּחֵם בְּכַנְעַנֵי יוֹשְׁבֵי הַהָר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה:

9. And afterwards the sons of Judah went down to fight against the Canaanites, who lived in the mountain, and in the Negev, and in the valley.

י. וַיִּלָּךְ יְהוּדָה אֶל-הַכַּנְעַנִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶבְרוֹן וְשֵׁם-חֶבְרוֹן לְפָנִים קִרְיַת אַרְבַּע וַיִּכּוּ אֶת-שֵׁשַׁי וְאֶת-אַחִימָן וְאֶת-תַּלְמִי:

10. And Judah went against the Canaanites who lived in Hebron; and the name of Hebron before was Kiriath-Arba; and they slew Sheshai, and Ahiman, and Talmai.

יא. וַיִּלָּךְ מִשָּׁם אֶל-יוֹשְׁבֵי דְבִיר וְשֵׁם-דְבִיר לְפָנִים קִרְיַת-סֹפֶר:

11. And from there he went against the inhabitants of Debir; and the name of Debir before was Kiriath-Sepher;

יב. וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר יָכָה אֶת-קִרְיַת-סֹפֶר וַיִּלְכְּדָהּ וַנִּתְּנֵי לּוֹ אֶת-עַכְסָה בַתִּי לְאִשָּׁה:

12. And Caleb said, He who strikes Kiriath-Sepher, and takes it, to him will I give Achsah my daughter for a wife.

יג. וַיִּלְכְּדָהּ עֲתַנְיָאֵל בֶּן-קִנּוּ אָחִי כָלֵב הַקָּטָן מִמֶּנּוּ וַיִּתֶּן-לוֹ אֶת-עַכְסָה בַתּוֹ לְאִשָּׁה:

13. And Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother, took it; and he gave him Achsah his daughter for a wife.

יד. וַיְהִי כִּבּוּאָהּ וַתְּסִיתָהּ לְשֹׂאוֹל מֵאֶת-אָבִיהָ הַשָּׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמֹר וַיֹּאמֶר-לָהּ כָּלֵב מַה-לָּךְ:

14. And it came to pass, when she came to him, that she urged him to ask her father for a field; and she alighted from her ass; and Caleb said to her, What do you want?

טו. וַתֹּאמֶר לוֹ הִבֵּה-לִּי בְרֶכָה כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב נָתַתָּנִי וַנִּתְּנָה לִּי גַלְתַּי מִיַּם וַיִּתֶּן-לָהּ כָּלֵב אֶת גַּלְתַּי עֲלִית וְאֶת גַּלְתַּי תַּחְתִּית:

15. And she said to him, Give me a blessing; for you have given me the land of the Negev; give me also springs of water. And Caleb gave her the upper springs and the lower springs.

טז. ובְּנֵי קִינִי חָתְנֵי מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת-בְּנֵי יְהוּדָה מְדַבֵּר יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּנִגְבַּ עָרֵד וַיֵּלְךָ וַיֵּשֶׁב אֶת-הָעָם:

16. And the descendants of the Kenite, Moses' father-in-law, went up from the city of palm trees with the sons of Judah into the wilderness of Judah, which lies in the south of Arad; and they went and lived among the people.

יז. וַיֵּלְךָ יְהוּדָה אֶת-שִׁמְעוֹן אָחִיו וַיִּכּוּ אֶת-הַכְּנֻעִי יוֹשֵׁב צִפַּת וַיַּחְרִימוּ אוֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם-הָעִיר חֶרְמָה:

17. And Judah went with Shimeon his brother, and they slew the Canaanites who inhabited Zephath, and completely destroyed it. And the name of the city was called Hormah.

יח. וַיִּלְכֹּד יְהוּדָה אֶת-עֲזוּה וְאֶת-גְּבוּלָהּ וְאֶת-אַשְׁקְלוֹן וְאֶת-גְּבוּלָהּ וְאֶת-עֶקְרוֹן וְאֶת-גְּבוּלָהּ:

18. Also Judah took Gaza with its border, and Ashkelon with its border, and Ekron with its border.

יט. וַיְהִי יְהוָה אֶת-יְהוּדָה וַיִּוָּרֶשׁ אֶת-הָהָר כִּי לֹא לְהוֹרִישׁ אֶת-יִשְׂבֵי הָעֵמֶק כִּי-רָכַב בְּרוֹזַל לָהֶם:

19. And the Lord was with Judah; and he drove out the inhabitants of the mountain; but could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.

כ. וַיִּתְּנוּ לְכָלֵב אֶת-חֶבְרוֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיִּוָּרֶשׁ מִשָּׁם אֶת-שְׁלֹשָׁה בְּנֵי הָעֵמֶק:

20. And they gave Hebron to Caleb, as Moses said; and he expelled from there the three sons of Anak.

כא. וְאֶת-הַיְבוּסִי יָשַׁב יְרוּשָׁלַם לֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי בְנֵימִן וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת-בְּנֵי בְנֵימִן בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

21. And the sons of Benjamin did not drive out the Jebusites who inhabited Jerusalem; but the Jebusites live with the sons of Benjamin in Jerusalem to this day.

כב. וַיַּעֲלוּ בֵית-יוֹסֵף גַּם-הֵם בֵּית-אֵל וַיְהוּהָ עִמָּם:

22. And the house of Joseph, they too went up against Beth-El; and the Lord was with them.

כג. וַיִּתְּרוּ בֵּית-יוֹסֵף בְּבֵית-אֵל וְשֵׁם-הָעִיר לְפָנָיִם לוֹז:

23. And the house of Joseph sent to spy out Beth-El. And the name of the city before was Luz.

כד. וַיִּרְאוּ הַשְּׂמֵרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן-הָעִיר וַיֹּאמְרוּ לוֹ הֲרָאָנוּ נָא אֶת-מְבוֹא הָעִיר וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד:

24. And the spies saw a man come out of the city, and they said to him, Show us, we beg you, the entrance to the city, and we will show you mercy.

כה. וַיִּרְאֵם אֶת-מְבוֹא הָעִיר וַיִּכּוּ אֶת-הָעִיר לְפָנֵי-חֶרֶב וְאֶת-הָאִישׁ וְאֶת-כָּל-מִשְׁפַּחְתּוֹ שָׁלְחוּ:

25. And when he showed them the entrance to the city, they struck the city with the edge of the sword; but they let go the man and all his family.

כו. וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ אֶרֶץ הַחִתִּים וַיִּבֶן עִיר וַיִּקְרָא שְׁמָהּ לוֹז הוּא שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

26. And the man went to the land of the Hittites, and built a city, and called its name Luz; which is its name to this day.

כז. וְלֹא-הוֹרִישׁ מְנַשֶּׁה אֶת-בֵּית-שָׁאן וְאֶת-בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת-תַּעֲנֹךְ וְאֶת-בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת-יֹשְׁבֵי [יֹשְׁבֵי] דוֹר וְאֶת-בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת-יֹשְׁבֵי יְבֻלְעָם וְאֶת-בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת-יֹשְׁבֵי מְגִדּוֹ וְאֶת-בְּנוֹתֶיהָ וַיּוֹאֵל הַכְּנַעֲנִי לְשִׁבְתָּ בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:

27. And Manasseh did not drive out the inhabitants of Beth-Shean and her towns, nor Taanach and her towns, nor the inhabitants of Dor and her towns, nor the inhabitants of Ibleam and her towns, nor the inhabitants of Megiddo and her towns; but the Canaanites continued to live in that land.

כח. וַיְהִי כִי-תָזַק יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂם אֶת-הַכְּנַעֲנִי לְמַס וְהוֹרִישׁ לֹא הוֹרִישׁוּ:

28. And it came to pass, when Israel was strong, that they put the Canaanites to tribute, and did not completely drive them out.

כט. וְאֶפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ אֶת-הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגֵזֶר וַיֹּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ בְּגֵזֶר:

29. And Ephraim did not drive out the Canaanites who lived in Gezer; but the Canaanites lived in Gezer among them.

ל. זבולון לא הוריש את-יושבי קטרון ואת-יושבי נהלל וישב הכנעני בקרבו ויהיו למס:

30. And Zebulun did not drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites lived among them, and became tributaries.

לא. אשר לא הוריש את-יושבי עכו ואת-יושבי צידון ואת-אחלב ואת-אכזיב ואת-הלבה ואת-אפיק ואת-רחב:

31. And Asher did not drive out the inhabitants of Acco, nor the inhabitants of Sidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob;

לב. וישב האשרי בקרב הכנעני ישבי הארץ כי לא הורישו:

32. But the sons of Asher lived among the Canaanites, the inhabitants of the land; for they did not drive them out.

לג. נפתלי לא-הוריש את-יושבי בית-שמש ואת-יושבי בית-ענת וישב בקרב הכנעני ישבי הארץ וישבי בית-שמש ובית ענת היו להם למס:

33. And Naphtali did not drive out the inhabitants of Beth-Shemesh, nor the inhabitants of Beth-Anath; but he lived among the Canaanites, the inhabitants of the land; and the inhabitants of Beth-Shemesh and of Beth-Anath became tributaries to them.

לד. וילחצו האמרי את-בני-דן ההרה כי-לא נתנו לרדת לעמק:

34. And the Amorites forced the sons of Dan into the mountain; for they would not let them come down to the valley;

לה. ויואל האמרי לשבת בהר-הרס באילון ובשעלבים ותכבד יד בית-יוסף ויהיו למס:

35. And the Amorites continued to live in Mount Heres in Ayalon, and in Shaalvim; yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became tributaries.

לו. וגבול האמרי ממעלה עקרבים מהסלע ומעלה:

36. And the border of the Amorites was from the ascent to Akrabbim, from the rock, and upwards.

שופטים פרק ב
Judges Chapter 2

א. וַיַּעַל מַלְאָךְ-יְהוָה מִן-הַגִּלְגָּל אֶל-הַבְּכִים וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאָבִיא אֶתְכֶם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתֵיכֶם וַיֹּאמֶר לֹא-אֶפְרָ בְרִיתִי אִתְּכֶם לְעוֹלָם:

1. And an angel of the Lord came up from Gilgal to Bochim, and said, I made you go out of Egypt, and have brought you to the land which I swore to your fathers; and I said, I will never break my covenant with you.

ב. וְאַתֶּם לֹא-תִכְרְתוּ בְרִית לְיֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת מִזִּבְחֹתֵיהֶם תִּתְצוּן וְלֹא-שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי מִה-זֹּאת עֲשִׂיתֶם:

2. And you shall make no pact with the inhabitants of this land; you shall pull down their altars; but you have not obeyed my voice; Why have you done this?

ג. וְגַם אָמַרְתִּי לֹא-אֶגְרֹשׁ אֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְהָיוּ לְכֶם לְצַדִּים וְאֵלֵהֶם יִהְיוּ לְכֶם לְמוֹקֵשׁ:

3. And I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be as thorns in your sides, and their gods shall be a trap to you.

ד. וַיְהִי כַּדְּבַר מַלְאָךְ יְהוָה אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הָעָם אֶת-קוֹלָם וַיִּבְכוּ:

4. And it came to pass, when the angel of the Lord spoke these words to all the people of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.

ה. וַיִּקְרְאוּ שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא בְּכִים וַיִּזְבְּחוּ-שָׁם לַיהוָה:

5. And they named that place Bochim; and they sacrificed there to the Lord.

ו. וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הָעָם וַיֵּלְכוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ לְרִשֵׁת אֶת-הָאָרֶץ:

6. And when Joshua had let the people go, the people of Israel went every man to his inheritance to possess the land.

ז. וַיַּעֲבְדוּ הָעָם אֶת-יְהוָה כָּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזִּקְנָיִם אֲשֶׁר הָאָרִיכוּ יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֶת כָּל-מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגְּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:

7. And the people served the Lord all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, who had seen all the great works of the Lord, that he did for Israel.

ח. וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן-מֵאָה וְעֶשְׂרֵי שָׁנִים:

8. And Joshua, the son of Nun, the servant of the Lord, died, being one hundred and ten years old.

ט. וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּגִבּוֹל גְּחֻלְתּוֹ בְּתִמְנַת-חֶרֶס בְּהַר אֶפְרַיִם מִצְפוֹן לְהַר-גֹּעַשׁ:

9. And they buried him in the border of his inheritance in Timnath-Heres, in the Mount of Ephraim, on the north side of the hill Gaash.

י. וְגַם כָּל-הַדּוֹר הַהוּא נֶאֱסָפוּ אֶל-אֲבוֹתָיו וַיִּקָּם דּוֹר אַחֵר אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ אֶת-יְהוָה וְגַם אֶת-הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:

10. And also all of that generation were gathered unto their fathers; and there arose another generation after them, who knew not the Lord, nor the works which he had done for Israel.

יא. וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת-הַבְּעָלִים:

11. And the people of Israel did evil in the sight of the Lord, and served Baalim;

יב. וַיַּעֲזְבוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם הַמוֹצִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרֵים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיִּכְעֲסוּ אֶת-יְהוָה:

12. And they forsook the Lord God of their fathers, who brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the people who were around them, and bowed themselves to them, and provoked the Lord to anger.

יג. וַיַּעֲזְבוּ אֶת-יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ לַבַּעַל וְלַעֲשֵׂתְרוֹת:

13. And they forsook the Lord, and served Baal and the Ashtaroth.

יד. וַיִּחַר-אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד-שָׂסִים וַיִּשְׂסוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם מִסְבִּיב וְלֹא-יָכְלוּ עוֹד לַעֲמֹד לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם:

14. And the anger of the Lord burned against Israel, and he delivered them into the hands of destroyers who destroyed them, and he sold them into the hands of their enemies around, so that they could not any longer stand before their enemies.

טו. בְּכֹל אֲשֶׁר יֵצְאוּ יַד-יְהוָה הִיִּתָּה-בָּם לְרָעָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם וַיִּצַּר לָהֶם מְאֹד:

15. Where ever they went out, the hand of the Lord was against them for evil, as the Lord had said, and as the Lord had sworn to them; and they were greatly distressed.

טז. וַיִּקָּם יְהוָה שֹׁפְטִים וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד שׂוֹנְאֵיהֶם:

16. And the Lord raised up judges, who saved them from the hand of those who oppressed them.

יז. וְגַם אֶל-שֹׁפְטֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם סָרוּ מִהַר מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלְכוּ אֲבוֹתָם לְשִׁמְעַ מִצְוֹת-יְהוָה לֹא-עָשׂוּ כֵן:

17. And yet they would not listen to their judges, but they went astray after other gods, and bowed themselves to them; they turned aside quickly from the way on which their fathers had walked, obeying the commandments of the Lord; but they did not do so.

יח. וְכִי-הִקִּים יְהוָה לָהֶם שֹׁפְטִים וְהָיָה יְהוָה עִם-הַשֹּׁפֵט וְהוֹשִׁיעֵם מִיַּד אֹיְבֵיהֶם כָּל יְמֵי הַשּׁוֹפֵט כִּי-יָנַחם יְהוָה מִנֶּאֱקָתָם מִפְּנֵי לַחֲצִיָּהֶם וּדְחָקֵיהֶם:

18. And when the Lord raised them up judges, then the Lord was with the judge, and saved them from the hand of their enemies all the days of the judge; for the Lord relented because of their groaning, caused by those who oppressed them and troubled them.

יט. וְהָיָה בְּמוֹת הַשּׁוֹפֵט יָשְׁבוּ וְהִשְׁחִיתוּ מֵאֲבוֹתָם לְלַכֵּת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם לֹא הִפִּילוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם וּמִדַּרְכָּם הַקָּשָׁה:

19. And it came to pass, when the judge was dead, that they returned, and became more corrupt than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down to them; they did not cease any of their practices, nor their stubborn way.

כ. וַיִּחַר-אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְעִן אֲשֶׁר עָבְרוּ הַגּוֹי הַזֶּה אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוֹלִי:

20. And the anger of the Lord burned against Israel; and he said, Because this people has transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not listened to my voice;

כא. גַּם-אֲנִי לֹא אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִן-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-עֹבַב יְהוֹשֻׁעַ וַיָּמָת:

21. I also will not continue to drive out from before them any of the nations which Joshua left when he died;

כב. לְמַעַן בַּסּוֹת בְּכֶם אֶת-יִשְׂרָאֵל הַשֹּׁמְרִים הֵם אֶת-דֶּרֶךְ יְהוָה לְלַכֵּת בְּכֶם כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם אִם-לֹא:

22. That through them I may test Israel, whether they will keep the way of the Lord to walk in it, as their fathers kept it, or not.

כג. וַיַּנַּח יְהוָה אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְבִלְתִּי הוֹרִישָׁם מִהָר וְלֹא נָתַנָּם בְּיַד-יְהוֹשֻׁעַ:

23. And the Lord left these nations, without driving them out hastily; nor did he deliver them into the hand of Joshua.

שופטים פרק ג Judges Chapter 3

א. וְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הֵנִיחַ יְהוָה לְנִסּוֹת בָּם אֶת-יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל-אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ אֶת כָּל-מִלְחָמוֹת כְּנָעַן:

1. And these are the nations which the Lord left, to test Israel by them, all those who had not known all the wars of Canaan;

ב. רַק לְמַעַן יִדְעוּ דֹרוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלַמְּדָם מִלְחָמָה רַק אֲשֶׁר-לִפְנֵים לֹא יָדְעוּם:

2. Only that the generations of the people of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing of these matters;

ג. חֲמִשַּׁת סָרְגֵי פְּלִשְׁתִּים וְכָל-הַכְּנַעֲנִי וְהַצִּידוֹנִי וְהַחִוִּי יָשֵׁב הַר הַלְּבָנוֹן מִהַר בְּעֵל חַרְמוֹן עַד לְבֹא חַמַּת:

3. Five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites who lived in Mount Lebanon, from Mount Baal-Hermon to the entrance of Hamath.

ד. וַיְהִיו לְנִסּוֹת בָּם אֶת-יִשְׂרָאֵל לְדַעַת הִישְׁמְעוּ אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר-צִוָּה אֶת-אֲבוֹתָם בְּיַד-מֹשֶׁה:

4. And they were to test Israel by them, to know whether they would listen to the commandments of the Lord, which he commanded their fathers by the hand of Moses.

ה. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יָשְׁבוּ בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי וְהָאֲמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

5. And the people of Israel lived among the Canaanites, Hittites, and Amorites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites;

ו. וַיִּקְחוּ אֶת-בָּנוֹתֵיהֶם לָהֶם לְנָשִׁים וְאֶת-בָּנוֹתֵיהֶם נָתְנוּ לְבָנֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת-אֱלֹהֵיהֶם:

6. And they took their daughters to be their wives, and gave their daughters to their sons, and served their gods.

ז. וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת-הַבְּעָלִים וְאֶת-הָאֲשֵׁרוֹת:

7. And the people of Israel did evil in the sight of the Lord, and forgot the Lord their God, and served Baalim and the Asherot.

טו. וַיִּזְעַקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה וַיִּקָּם יְהוָה לָהֶם מוֹשִׁיעַ אֶת-אֱהוּד בֶּן-גֵּרָא בֶּן-תִּמְנָת הַיְמִינִי אִישׁ אֲטֵר יָד-יְמִינוֹ וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֶגְלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב:

15. But when the people of Israel cried to the Lord, the Lord raised them a savior, Ehud the son of Gera, a son of Benjamin, a left handed man; and by him the people of Israel sent a present to Eglon the king of Moab.

טז. וַיַּעַשׂ לוֹ אֱהוּד חֶרֶב וְזָה שְׁנֵי פְּיּוֹת גָּמָד אַרְכָּה וַיַּחְגֵּר אוֹתָהּ מִתַּחַת לְמַדְיוֹ עַל יָרֵךְ יְמִינוֹ:

16. And Ehud made for himself a dagger which had two edges, of a cubit length, and he put it under his garment upon his right thigh.

יז. וַיִּקְרַב אֶת-הַמִּנְחָה לְעֶגְלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב וַעֲגִלוֹן אִישׁ בְּרִיא מְאֹד:

17. And he brought the present to Eglon king of Moab; and Eglon was a very fat man.

יח. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה לְהַקְרִיב אֶת-הַמִּנְחָה וַיִּשְׁלַח אֶת-הָעָם נְשֹׂאֵי הַמִּנְחָה:

18. And when he had finished offering the present, he sent away the people who carried the present,

יט. וְהוּא שָׁב מִן-הַפְּסִילִים אֲשֶׁר אֶת-הַגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר דְּבַר-סֵתֶר לִי אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִס וַיֵּצְאוּ מֵעֲלָיו כָּל-הָעֹמְדִים עֲלָיו:

19. But he himself turned back after reaching the carved stones that were at Gilgal, and said, I have a secret errand for you, O king; who said, Keep silence. And all who stood by him went out.

כ. וְאֱהוּד בָּא אֵלָיו וְהוּא יוֹשֵׁב בְּעֻלְיַת הַמְּקָרָה אֲשֶׁר-לוֹ לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֱהוּד דְּבַר-אֱלֹהִים לִי אֵלֶיךָ וַיִּקָּם מֵעַל הַכִּסֵּא:

20. And Ehud came to him; and he was sitting in a cool upper chamber, which he had for himself alone. And Ehud said, I have a message from God to you. And he arose from his seat.

כא. וַיִּשְׁלַח אֱהוּד אֶת-יָד שְׂמְאָלוֹ וַיִּקַּח אֶת-הַחֶרֶב מֵעַל יָרֵךְ יְמִינוֹ וַיִּתְקַעָהּ בְּבִטְנוֹ:

21. And Ehud put forth his left hand, and took the dagger from his right thigh, and thrust it into his belly;

כב. וַיָּבֵא גַם-הַנֶּצֶב אַחַר הַלֶּהֶב וַיִּסְגֹר הַחֶלֶב בְּעַד הַלֶּהֶב כִּי לֹא שָׁלַף הַחֶרֶב מִבֶּטְנוֹ וַיֵּצֵא הַפֶּן שְׂדֵנָה:

22. And the haft also went in after the blade; and the fat closed upon the blade, so that he could not draw the dagger from his belly; and the excrements came out.

כג. וַיֵּצֵא אֶהוּד הַמְסֻדְרוֹנָה וַיִּסְגֹר דְּלָתוֹת הָעֲלִיָּה בְּעֵדוֹ וַנְּעַל:

23. Then Ehud went forth through the vestibule, and closed the doors of the chamber upon him, and locked them.

כד. וְהוּא יָצָא וְעַבְדָּיו בָּאוּ וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה דְלָתוֹת הָעֲלִיָּה נִעְלוֹת וַיֹּאמְרוּ אַךְ מִסִּיךְ הוּא אֶת-רַגְלָיו בְּחֹדֶר הַמְּקַרְהָ:

24. When he went out, his servants came; and when they saw that, behold, the doors of the chamber were locked, they said, Surely he is relieving himself in his cool chamber.

כה. וַיַּחֲלִיפוּ עַד-בוֹשׁ וְהִנֵּה אֵינָנוּ פֹתַח דְּלָתוֹת הָעֲלִיָּה וַיִּקְחוּ אֶת-הַמַּפְתָּח וַיִּפְתְּחוּ וְהִנֵּה אֲדֻנֵיהֶם נָפַל אֶרֶצָה מֵת:

25. And they waited till it was late; and, behold, he opened not the doors of the chamber; therefore they took a key, and opened them; and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.

כו. וְאֶהוּד נִמְלֵט עַד הַתְּמַהְמָה וְהוּא עָבַר אֶת-הַפְּסִילִים וַיִּמְלֵט הַשְּׁעִירָתָה:

26. And Ehud escaped while they tarried, and passed beyond the carved stones, and escaped to Seirath.

כז. וַיְהִי כְּבוֹאוֹ וַיִּתְקַע בְּשׁוֹפָר בְּהַר אֶפְרַיִם וַיִּירְדוּ עִמּוֹ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הָהָר וְהוּא לִפְנֵיהֶם:

27. And it came to pass, when he came, that he blew a shofar in the Mountain of Ephraim, and the people of Israel went down with him from the mount, and he before them.

כח. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רְדֹפוּ אַחֲרַי כִּי-נָתַן יְהוָה אֶת-אִיבֵיכֶם אֶת-מוֹאָב בְּיַדְכֶם וַיִּירְדוּ אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ אֶת-מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב וְלֹא-נָתַנוּ אִישׁ לְעֵבֶר:

28. And he said to them, Follow after me; for the Lord has delivered your enemies the Moabites into your hand. And they went down after him, and took the fords of Jordan toward Moab, and did not allow any man to cross over.

כט. וַיִּכּוּ אֶת-מוֹאָב בְּעֵת הַהִיא כַּעֲשָׂרַת אֲלָפִים אִישׁ כָּל-שָׁמֶן וְכָל-אִישׁ חַיִל וְלֹא נִמְלֹט אִישׁ:

29. And they slew of Moab at that time about ten thousand men, all lusty, and all men of valor; and not one man escaped.

ל. וַתִּכְנַע מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא תַּחַת יַד יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקַט הָאָרֶץ שְׁמוֹנִים שָׁנָה:

30. So Moab was subdued that day under the hand of Israel. And the land had rest eighty years.

לא. וְאַחֲרָיו הָיָה שָׁמְגָר בֶּן-עֲנַת בִּן-אָתָּה אֶת-פְּלִשְׁתִּים שֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ בְּמִלְמַד הַבָּקָר וַיֹּשֶׁעַ גַּם-הוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל:

31. And after him was Shamgar the son of Anath, who slew of the Philistines six hundred men with an ox goad; and he also saved Israel.

שופטים פרק ד
Judges Chapter 4

א. ויספו בני ישראל לעשות הרע בעיני יהוה ואהוד מת:

1. And the people of Israel again did evil in the sight of the Lord, when Ehud was dead.

ב. וימכרם יהוה ביד יבין מלך-כנען אשר מלך בחצור ושר-צבאו סיסרא והוא יושב בחרשת הגוים:

2. And the Lord sold them into the hand of Jabin king of Canaan, who reigned in Hazor; the captain of whose army was Sisera, who lived in Harosheth-HaGoyim.

ג. ויצעקו בני-ישראל אל-יהוה כי תשע מאות רכב-ברזל לו והוא לחץ את-בני ישראל בתזקה עשרים שנה:

3. And the people of Israel cried to the Lord; for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he strongly oppressed the people of Israel.

ד. ודבורה אשה נביאה אשת לפידות היא שפטה את-ישראל בעת ההיא:

4. And Deborah, a prophetess, the wife of Lapidoth, judged Israel at that time.

ה. והיא יושבת תחת-תמר דבורה בין הרמה ובין בית-אל בחר אפרים ויעלו אליה בני ישראל למשפט:

5. And she lived under the palm tree of Deborah between Ramah and Beth-El in Mount Ephraim; and the people of Israel came up to her for judgment.

ו. ותשלח ותקרא לברק בן-אבינעם מקדש נפתלי ותאמר אליו הלא-צוה יהוה אלהי-ישראל לך ומשכת בחר תבור ולקחת עמך עשרת אלפים איש מבני נפתלי ומבני זבלון:

6. And she sent and called Barak the son of Abinoam from Kedesh-Naphtali, and said to him, Has not the Lord God of Israel commanded, saying, Go and gather your men to Mount Tabor, and take with you ten thousand men of the sons of Naphtali and of the sons of Zebulun?

ז. ומשכתי אליך אל-נחל קישון את-סיסרא שר-צבא יבין ואת-רכבו ואת-המונו ונתתיהו בידך:

7. And I will draw to you, to the river Kishon, Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into your hand.

טו. וַיְהִי־הֵן אֶת-סִיסְרָא וְאֶת-כָּל-הָרֶכֶב וְאֶת-כָּל-הַמַּחֲנֶה לְפִי-חֶרֶב לְפָנָי בָּרַק וַיִּרַד סִיסְרָא מֵעַל הַמַּרְכָּבָה וַיָּנֶס בְּרַגְלָיו:

15. And the Lord confounded Sisera, and all his chariots, and all his army, with the edge of the sword before Barak; so that Sisera alighted down from his chariot, and fled away on foot.

טז. וּבָרַק רָדַף אַחֲרָי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה עַד חַרְשֶׁת הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל כָּל-מַחֲנֶה סִיסְרָא לְפִי-חֶרֶב לֹא נִשְׁאַר עַד-אַחַד:

16. But Barak pursued after the chariots, and after the army, to Harosheth-HaGoyim; and all the army of Sisera fell upon the edge of the sword; and there was not a man left.

יז. וְסִיסְרָא נָס בְּרַגְלָיו אֶל-אֵהָל יַעֲלֵ אִשֶׁת חֹבַר הַקֵּינִי כִּי שָׁלוֹם בֵּין יָבִין מֶלֶךְ-חֶצוֹר וּבֵין בֵּית חֹבַר הַקֵּינִי:

17. And Sisera fled away on foot to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite; for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

יח. וַתֵּצֵא יַעֲלֵ לְקִרְאֵת סִיסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנָי סוּרָה אֵלַי אֶל-תִּירָא וַיִּסֹּר אֵלֶיהָ הָאֵהָלָה וַתִּכְסֶהוּ בַשְּׂמִיכָה:

18. And Jael went out to meet Sisera, and said to him, Turn in, my lord, turn in to me; fear not. And when he had turned in to her into the tent, she covered him with a mantle.

יט. וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הַשְּׂקִינִי-נָא מֵעֵט-מַיִם כִּי צָמְתִי וַתִּפְתַּח אֶת-נְאוֹד הַחֶלֶב וַתִּשְׁקֶהוּ וַתִּכְסֶהוּ:

19. And he said to her, Give me, I beg you, a little water to drink; for I am thirsty. And she opened a skin of milk, and gave him a drink, and covered him.

כ. וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֲמִד פֶּתַח הָאֵהָל וְהָיָה אִם-אִישׁ יָבוֹא וְשָׁאַלְךָ וְאָמַר הֲיֵשׁ-פֹּה אִישׁ וְאָמַרְתְּ אֵין:

20. Again he said to her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man comes and inquires of you, and says, Is there any man here? that you shall say, No.

כא. ותקח יעל אשת-הבר את-יתד האהל ותשם את-המקבת בידה ותבוא אליו בלאט ותתקע את-היתד ברקתו ותצנח בארץ והוא-נרדם ויעף וימת:

21. Then Jael Heber's wife took a peg of the tent, and took a hammer in her hand, and went softly to him, and struck the peg into his temples, and fastened it into the ground; for he was fast asleep and weary. So he died.

כב. והנה ברק רדף את-סיסרא ותצא יעל לקראתו ותאמר לו לך ואראך את-האיש אשר-אתה מבקש ויבא אליה והנה סיסרא נפל מת והיתד ברקתו:

22. And, behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said to him, Come, and I will show you the man whom you seek. And when he came into her tent, behold, Sisera lay dead, and the peg was in his temples.

כג. ויכנע אלהים ביום ההוא את יבין מלך-כנען לפני בני ישראל:

23. So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the people of Israel.

כד. ותלך יד בני-ישראל הלוח וקשה על יבין מלך-כנען עד אשר הכריתו את יבין מלך-כנען:

24. And the hand of the people of Israel prospered, and prevailed against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.

שופטים פרק ה
Judges Chapter 5

א. ותשר דבורה וברק בן-אבינעם ביום ההוא לאמור:

1. Then sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying,

ב. בפרע פְרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהִתְנַדֵּב עַם בָּרְכוּ יְהוָה:

2. Praise you the Lord for the avenging of Israel, when the people willingly offered themselves.

ג. שָׁמְעוּ מְלָכִים הֶאֱזִינוּ רוֹזְנִים אֲנֹכִי לַיהוָה אֲנֹכִי אֲשִׁירָה אֲזַמֵּר לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

3. Hear, O you kings; give ear, O you princes; I will sing to the Lord; I will sing praise to the Lord God of Israel.

ד. יְהוָה בְּצֵאתְךָ מִשְׁעִיר בְּצֵעְדְךָ מִשְׁדֵּה אֶדוֹם אֶרֶץ רָעָשָׁה גַם-שָׁמַיִם נָטְפוּ גַם-עָבִים נָטְפוּ מַיִם:

4. Lord, when you went out of Seir, when you marched out of the field of Edom, the earth trembled, and the heavens dropped, the clouds also dropped water.

ה. הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה זֶה סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

5. The mountains melted from before the Lord, that Sinai before the Lord God of Israel.

ו. בִּימֵי שָׁמְגַר בֶּן-עֲנַת בִּימֵי יַעֲלֵ תְדִלוּ אַרְחוֹת וְהִלְכִי נְתִיבוֹת יִלְכוּ אַרְחוֹת עַקְלָלוֹת:

6. In the days of Shamgar the son of Anath, in the days of Jael, the main roads ceased, and travellers walked through crooked back roads.

ז. תְּדִלוּ פְרוֹזוֹן בְּיִשְׂרָאֵל תְּדִלוּ עַד שִׁקְמֹתֵי דְבוּרָה שִׁקְמֹתֵי אִם בְּיִשְׂרָאֵל:

7. The inhabitants of the villages ceased, they ceased in Israel, until I Deborah arose, a mother in Israel.

ח. יִבְחַר אֱלֹהִים תְּחַשִּׁים אִזּוֹ לָחֶם שְׁעָרִים מִגֵּן אִם-יִרְאֶה וְרַמַּח בְּאַרְבָּעִים אֶלֶף בְּיִשְׂרָאֵל:

8. They chose new gods; then was war in the gates; was there a shield or spear seen among forty thousand in Israel?

ט. לְבִי לְחֻקֵי יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּנְדְּבִים בְּעַם בְּרָכוּ יְהוָה:

9. My heart goes out toward the rulers of Israel, who offered themselves willingly among the people. Bless you the Lord.

י. רִכְבֵי אֲתָנוֹת צְחֹרוֹת יִשְׁבִי עַל-מְדִין וְהִלְכִי עַל-דֶּרֶךְ שִׁיחוּ:

10. Speak, you who ride on tawny asses, you who sit on couches, and you who walk on the road.

יא. מִקוֹל מְתַצְצִים בֵּין מִשְׁאַבִּים שָׁם יִתְנוּ צְדָקוֹת יְהוָה צְדָקַת פְּרוּזוֹנוֹ בְּיִשְׂרָאֵל אֲזו יֵרְדוּ לְשַׁעְרִים עִם-יְהוָה:

11. Louder than the voice of the archers in the places of drawing water, there shall they recite the righteous acts of the Lord, the righteous acts toward the inhabitants of his villages in Israel; when the people of the Lord go down to the gates.

יב. עוֹרֵי עוֹרֵי דְבוּרָה עוֹרֵי עוֹרֵי דְבָרִי-שִׁיר קוּם בָּרַק וְשִׁבֵה שְׂבִיךָ בֶן-אֲבִינֵעָם:

12. Awake, awake, Deborah; awake, awake, utter a song; arise, Barak, and lead away your captives, you son of Abinoam.

יג. אֲזו יֵרַד שָׂרִיד לְאֲדִירִים עִם יְהוָה יֵרַד-לִי בַגְּבוּרִים:

13. Then he made him who remains have dominion over the nobles among the people; the Lord made me have dominion over the mighty.

יד. מְנֵי אֶפְרַיִם שְׁרָשָׁם בְּעַמְלֶק אֲחֵרֶיךָ בְּגִימִין בְּעַמְמֶיךָ מְנֵי מַכִּיר יֵרְדוּ מִחֻקִּים וּמִזְבוּלָן מִשְׁכִּים בְּשִׁבְט סֹפָר:

14. Out of Ephraim was there a root of them against Amalek; after you, Benjamin with your tribes; from Machir came down leaders, of Zebulun those who handle the marshal's staff.

טו. וְשָׂרֵי בְּיִשְׁשָׁכָר עִם-דְּבֹרָה וְיִשְׁשָׁכָר כֵּן בָּרַק בְּעַמְקֶיךָ שְׁלַח בְּרַגְלָיו בְּפַלְגוֹת רְאוּבֵן גְּדָלִים חֻקֵי-לֵב:

15. And the princes of Issachar were with Deborah; Issachar, and also Barak; into the valley they rushed forth, at his feet. In the divisions of Reuben great were the resolves.

טז. לָמָּה יָשַׁבְתָּ בֵּין הַמְּשָׁפְתִים לְשִׁמְעַ שְׂרָקוֹת עֲדָרִים לְפִלְגֹת רְאוּבֵן גְּדוּלִים תִּקְרֶי-
לָב:

16. Why then did you sit among the sheepfolds? To hear the bleating of the flocks? For the divisions of Reuben there were great searchings of heart.

יז. גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן שָׁכַן וְדָן לָמָּה יָגוּר אֲנִיּוֹת אֲשֶׁר יָשַׁב לְחוּף יַמִּים וְעַל
מִפְרָצָיו יִשְׁכּוֹן:

17. Gilead dwells beyond the Jordan; and why did Dan remain by the ships? Asher continued on the sea shore, and abode by his bays.

יח. זְבֻלוֹן עִם חֲרָף נִפְשׁוּ לָמוֹת וְנִפְתְּלֵי עַל מְרוֹמֵי שָׂדֵה:

18. Zebulun was a people who risked their lives to the death, and Naphtali likewise, on the high places of the field.

יט. בָּאוּ מְלָכִים נִלְחָמוּ אִזּוּ נִלְחָמוּ מִלְכֵי כְנַעַן בְּתַעֲנֹךְ עַל-מִי מִגְדוֹ בְּצַע כֶּסֶף לֹא
לָקְחוּ:

19. The kings came and fought, then fought the kings of Canaan in Taanach by the waters of Megiddo; they took no gain of silver;

כ. מִן-שָׁמַיִם נִלְחָמוּ הַכּוֹכָבִים מִמְּסֻלוֹתָם נִלְחָמוּ עִם-סִיסֵרָא:

20. They fought from heaven; the stars in their courses fought against Sisera.

כא. נַחַל קִישׁוֹן גָּרַפָם נַחַל קְדוּמִים נַחַל קִישׁוֹן תִּדְרְכֵי נִפְשֵׁי עִזּוּ:

21. The brook of Kishon swept them away, that ancient brook, the brook Kishon. O my soul, march on in strength.

כב. אִזּוּ הִלְמוּ עֲקָבֵי-סוּס מִדְּהֲרוֹת דְּהֲרוֹת אַבִּירָיו:

22. Then did the horse hoofs beat, from the frantic galloping of his mighty ones.

כג. אֹרוֹ מְרוֹז אָמַר מִלְאָךְ יִתְּה אָרוֹ אָרוֹר יִשְׁבִּיחָה כִּי לֹא-בָאוּ לְעִזְרַת יִתְּה לְעִזְרַת
יִתְּה בַּגְבוּרִים:

23. Curse Meroz, said the angel of the Lord, curse bitterly its inhabitants; because they came not to the help of the Lord, to the help of the Lord against the mighty men.

כד. תְּבָרַךְ מִנְּשִׁים יַעַל אִשֶּׁת חֵבֶר הַקֵּינִי מִנְּשִׁים בְּאֵהָל תְּבָרַךְ:

24. Blessed above women shall Jael the wife of Heber the Kenite be, blessed shall she be above women in the tent.

כה. מִיָּם שָׁאֵל חֶלֶב וְנָתַנָּה בְּסִפְלֵי אֲדִירִים הַקְּרִיבָה חֲמָאָה:

25. He asked water, and she gave him milk; she brought forth cream in a lordly dish.

כו. יָדָה לַיָּתֵד תְּשַׁלְּחָנָה וַיִּמְיָנָה לְהִלְמוֹת עֲמָלִים וְהִלְמָה סִיסְרָא מִחֻקָּה רֹאשׁוֹ וּמַחְצָה וַחֲלָפָה רִקְתּוֹ:

26. She put her hand to the tent peg, and her right hand to the workmen's hammer; and with the hammer she struck Sisera, she struck through his head; she crushed and pierced his temple.

כז. בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל שָׁכַב בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל בְּאִשֶּׁר כָּרַע שָׁם נָפַל שְׂדוּד:

27. At her feet he bent, he fell, he lay down; at her feet he bent, he fell; where he bowed, there he fell down, bereft of life.

כח. בָּעַד הַחֲלוֹן נִשְׁקָפָה וַתִּיבֵב אִם סִיסְרָא בָּעַד הָאֲשָׁנָב מְדוּעַ בְּשֵׁשׁ רִכְבוֹ לְבוֹא מְדוּעַ אָחֳרוֹ פִּעְמֵי מְרַכְבוֹתָיו:

28. The mother of Sisera looked out at the window, and cried through the lattice, Why is his chariot so long in coming? Why do the hoofbeats of his chariots tarry?

כט. חֲכָמוֹת שְׂרוֹתֶיהָ תַעֲנֶנָּה אַף-הִיא תִּשָּׁיב אֲמָרֶיהָ לָהּ:

29. Her wise ladies answered her, she even answered herself,

ל. הֲלֹא יִמָּצְאוּ יַחְלְקוּ שְׁלָל רַחֵם רַחֲמָתַיִם לְרֹאשׁ גֹּבֵר שְׁלָל צְבָעִים לְסִיסְרָא שְׁלָל צְבָעִים רִקְמָה צָבַע רִקְמָתַיִם לְצִוְאָרֵי שְׁלָל:

30. Have they not found booty? Have they not divided the plunder? To every man a maiden or two; to Sisera a booty of diverse colors, a plunder of many colored needlework, dyed double worked garments for the necks of those who take the plunder.

לא. כֵּן יֵאָבְדוּ כָל-אוֹיְבֶיךָ יְהוָה וְאֶהְבֵּיו כְּצֹאת הַשֶּׁמֶשׁ בַּגְּבֻרָתוֹ וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה:

31. So let all your enemies perish, O Lord; but let those who love him be as the sun when he goes forth in his might. And the land had rest forty years.

שופטים פרק ו Judges Chapter 6

א. וַיַּעַשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד-מִדְיָן שִׁבְעַ שָׁנִים:

1. And the people of Israel did evil in the sight of the Lord; and the Lord delivered them into the hand of Midian seven years.

ב. וַתָּעַז יַד-מִדְיָן עַל-יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי מִדְיָן עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַמְּנַהֲרוֹת אֲשֶׁר בְּהָרִים וְאֶת-הַמְּצֻדוֹת וְאֶת-הַמְּצָדוֹת:

2. And the hand of Midian prevailed against Israel; and because of the Midianites the people of Israel made for themselves the tunnels which are in the mountains, and caves, and fortresses.

ג. וַתְּהִי אִם-זָרַע יִשְׂרָאֵל וְעָלָה מִדְיָן וְעַמְלֵק וּבְנֵי-קְדָם וְעָלוּ עֲלֵיו:

3. And so it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the people of the east, they came up against them;

ד. וַיִּחַנּוּ עֲלֵיהֶם וַיִּשְׁחִיתוּ אֶת-יְבוּל הָאָרֶץ עַד-בּוֹאֵךְ עֲזָה וְלֹא-יִשְׁאִירוּ מִתְּחִיל בְּיִשְׂרָאֵל וְשָׂה וְשׂוֹר וְחִמּוֹר:

4. And they encamped against them, and destroyed the produce of the land, as far as Gaza, and left no sustenance for Israel, neither sheep, nor ox, nor ass.

ה. כִּי הֵם וּמִקְנֵיהֶם יָעָלוּ וְאַהֲלֵיהֶם (יָבֵאוּ) [וּבָאוּ] כְּדֵי-אַרְבֶּה לָרֹב וְלָהֶם וְלִגְמֻלֵיהֶם אֵין מִסְפָּר וַיָּבֵאוּ בְּאָרֶץ לְשַׁחֲתָהּ:

5. For they came up with their cattle and their tents, and they came as locusts for multitude; for both they and their camels were without number; and they entered into the land to destroy it.

ו. וַיִּדַל יִשְׂרָאֵל מְאֹד מִפְּנֵי מִדְיָן וַיִּזְעְקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה:

6. And Israel was greatly impoverished because of the Midianites; and the people of Israel cried to the Lord.

ז. וַיְהִי כִי-זָעְקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה עַל אֲדוֹת מִדְיָן:

7. And it came to pass, when the people of Israel cried to the Lord because of the Midianites,

ת. וַיִּשְׁלַח יְהוָה אִישׁ נְבִיא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֲנֹכִי הֵעֲלִיתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וָאֶצִּיא אֶתְכֶם מִבֵּית עַבְדִּים:

8. That the Lord sent a prophet to the people of Israel, who said to them, Thus said the Lord God of Israel, I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of slavery;

ט. וָאֶצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל-לְחָצִיכֶם וָאֶגְרַשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וָאֶתְּנָה לָכֶם
אֶת-אֲרָצָם:

9. And I saved you from the hand of the Egyptians, and from the hand of all who oppressed you, and drove them out from before you, and gave you their land;

י. וָאֶמַּרְהָ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִירָאוּ אֶת-אֱלֹהֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר אֶתֶם יוֹשְׁבֵים
בְּאֲרָצָם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי:

10. And I said to you, I am the Lord your God; fear not the gods of the Amorites, in whose land you live; but you have not obeyed my voice.

יא. וַיָּבֵא מַלְאָךְ יְהוָה וַיֵּשֶׁב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּעֶפְרָה אֲשֶׁר לְיוֹאָשׁ אָבִי הָעֶזְרִי
וַגְּדַעוֹן בְּנוֹ חָבַט חֲטִים בַּגַּת לְהַנִּיס מִפְּנֵי מִדְיָן:

11. And there came an angel of the Lord, and sat under a terebinth which was in Ophrah, that belonged to Joash the Abiezrite; and his son Gideon was threshing wheat by the winepress, to hide it from the Midianites.

יב. וַיֵּרָא אֵלָיו מַלְאָךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עִמָּךְ גִּבּוֹר הַתָּיִל:

12. And the angel of the Lord appeared to him, and said to him, The Lord is with you, you mighty man of valor.

יג. וַיֹּאמֶר אֵלָיו גְּדַעוֹן בִּי אֲדֹנָי וַיֵּשׁ יְהוָה עִמָּנוּ וְלָמָּה מְצָאָתָנוּ כָּל-זֹאת וְאֵיךְ כָּל-
נַפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר סָפְרוּ-לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ לֵאמֹר הֲלֹא מִמִּצְרַיִם הֵעֲלָנוּ יְהוָה וְעַתָּה נִטְשָׁנוּ
יְהוָה וַיִּתְּנֵנוּ בְּכַף-מִדְיָן:

13. And Gideon said to him, Oh my Lord, if the Lord is with us, why then has all this befallen us? and where are all his miracles which our fathers told us of, saying, Did not the Lord bring us up from Egypt? but now the Lord has forsaken us, and delivered us into the hands of the Midianites.

יד. וַיִּפֶן אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר לָךְ בְּכַמְךָ זֶה וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת-יִשְׂרָאֵל מִכַּף מִדְיָן הֲלֹא
שָׁלַחְתִּיךָ:

14. And the Lord looked upon him, and said, Go in this your might, and you shall save Israel from the hand of the Midianites; have not I sent you?

טו. וַיֹּאמֶר אֵלָיו בִּי אֲדֹנָי בְּמָה אוֹשִׁיעַ אֶת-יִשְׂרָאֵל הַנְּה אֶלְפֵי הַדָּל בְּמִנְשָׁה וְאֲנֹכִי הַצָּעִיר בְּבֵית אָבִי:

15. And he said to him, Oh my Lord, with what shall I save Israel? Behold, my family is the poorest in Manasseh, and I am the youngest in my father's house.

טז. וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה כִּי אֶהְיֶה עִמָּךְ וְהִכִּיתָ אֶת-מִדְיָן כְּאִישׁ אֶחָד:

16. And the Lord said to him, Surely I will be with you, and you shall strike the Midianites as one man.

יז. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם-נָא מְצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְעָשִׂיתָ לִּי אוֹת שְׂאֵתָה מְדַבֵּר עִמִּי:

17. And he said to him, If now I have found grace in your sight, then show me a sign that you talk with me.

יח. אֶל-נָא תָמַשׁ מִזֶּה עַד-בְּאֵי אֶלְיָךְ וְהוֹצָאתִי אֶת-מִנְחָתִי וְהִנַּחְתִּי לְפָנֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אָשֵׁב עַד שׁוֹבְךָ:

18. Depart not from here, I beseech you, until I come to you, and bring forth my present, and set it before you. And he said, I will remain until you come again.

יט. וַיֵּדְעוֹן בָּא וַיַּעַשׂ גְּדִי-עֲזִים וְאִיפַת-קָמַח מִצּוֹת הַבָּשָׂר שָׁם בַּסֵּל וְהִמְרִק שָׁם בְּפָרוֹר וַיּוֹצֵא אֵלָיו אֶל-תַּחַת הָאֵלֶּה וַיִּגַּשׁ:

19. And Gideon went in, and prepared a kid, and unleavened cakes of an ephah of flour; the meat he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought it out to him under the terebinth, and presented it.

כ. וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים קַח אֶת-הַבָּשָׂר וְאֶת-הַמִּצּוֹת וְהִנַּח אֶל-הַסֵּלַע הַלְּזוֹ וְאֶת-הַמְרִק שְׂפוּךְ וַיַּעַשׂ כֵּן:

20. And the angel of God said to him, Take the meat and the unleavened cakes, and lay them upon this rock, and pour out the broth. And he did so.

כא. וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ יְהוָה אֶת-קֶצֶה הַמִּשְׁעָנָה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּגַע בַּבָּשָׂר וּבַמִּצּוֹת וַתַּעַל הָאֵשׁ מִן-הַצּוֹר וַתֹּאכַל אֶת-הַבָּשָׂר וְאֶת-הַמִּצּוֹת וּמַלְאָךְ יְהוָה הִלֵּךְ מֵעֵינָיו:

21. Then the angel of the Lord put forth the end of the staff that was in his hand, and touched the meat and the unleavened cakes; and there rose up fire from the rock, and consumed the meat and the unleavened cakes. Then the angel of the Lord departed from his sight.

כב. וַיֵּרָא גִדְעוֹן כִּי-מִלְאָךְ יְהוָה הוּא וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֵתָה אֲדֹנָי יְהוִה כִּי-עַל-כֵּן רָאִיתִי מִלְאָךְ יְהוָה פָּנִים אֶל-פָּנִים:

22. And when Gideon perceived that he was an angel of the Lord, Gideon said, Alas, O Lord God! because I have surely seen an angel of the Lord face to face.

כג. וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה שְׁלוֹם לָךְ אֶל-תִּירָא לֹא תָמוּת:

23. And the Lord said to him, Peace be to you; fear not; you shall not die.

כד. וַיִּבֶן שָׁם גִּדְעוֹן מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא-לוֹ יְהוָה שְׁלוֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹדְנוּ בְּעִפְרַת אָבִי הָעוֹרִי:

24. Then Gideon built an altar there unto the Lord, and called it Adonai-Shalom; till this day it is yet in Ophrah of the Abiezrites.

כה. וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה קַח אֶת-פֶּר-הַשּׁוֹר אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וּפֶר הַשְּׁנִי שֶׁבַע שָׁנִים וְהַרְסֵתָ אֶת-מִזְבַּח הַבַּעַל אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וְאֶת-הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר-עָלָיו תְּכַרֵּת:

25. And it came to pass the same night, that the Lord said to him, Take your father's young bull, the second bull of seven years old, and throw down the altar of Baal that your father has, and cut down the Ashera that is by it;

כו. וּבְנִיתָ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל רֹאשׁ הַמַּעוֹז הַזֶּה בַּמַּעְרָכָה וְלָקַחְתָּ אֶת-הַפֶּר הַשְּׁנִי וְהַעֲלִיתָ עוֹלָה בְּעֵצֵי הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר תְּכַרֵּת:

26. And build an altar to the Lord your God upon the top of this rock, in the ordered place, and take the second bull, and offer a burnt sacrifice with the wood of the Ashera which you shall cut down.

כז. וַיִּקַּח גִּדְעוֹן עֲשָׂרָה אַנְשִׁים מֵעַבְדָּיו וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹוֹ יְהוָה וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָרָא אֶת-בֵּית אָבִיו וְאֶת-אֲנָשֵׁי הָעִיר מַעֲשׂוֹת יוֹמָם וַיַּעַשׂ לַיְלָה:

27. Then Gideon took ten men of his servants, and did as the Lord had said to him; and so it was, because he feared his father's household, and the men of the city, that he could not do it by day, that he did it by night.

כח. וַיִּשְׁכְּמוּ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּבֹּקֶר וַהֲגִהוּ גִתָּן מִזְבֵּחַ הַבַּעַל וְהָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר-עָלָיו כִּרְתָהּ וְאֶת הַפֶּר הַשְּׁנִי הָעוֹלָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ הַבְּנוּי:

28. And when the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was cast down, and the Ashera was cut down that was by it, and the second bull was offered upon the altar that was built.

כט. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ מִי עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּדְרְשׁוּ וַיִּבְקְשׁוּ וַיֹּאמְרוּ גִדְעוֹן בֶּן-
יֹאָשׁ עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה:

29. And they said one to another, Who has done this thing? And when they inquired and asked, they said, Gideon the son of Joash has done this thing.

ל. וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל-יֹאָשׁ הוֹצֵא אֶת-בְּנֶךָ וְיָמַת כִּי נָתַן אֶת-מִזְבַּח הַבַּעַל וְכִי
כָרַת הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר-עָלָיו:

30. Then the men of the city said to Joash, Bring out your son, that he may die; because he has cast down the altar of Baal, and because he has cut down the Ashera that was by it.

לא. וַיֹּאמֶר יֹאָשׁ לְכָל אֲשֶׁר-עָמְדוּ עָלָיו הָאֲתָם תְּרִיבוּן לַבַּעַל אִם-אַתֶּם תּוֹשִׁיעוּן
אֹתוֹ אֲשֶׁר יָרִיב לוֹ יוֹמַת עַד-הַבִּקְרָא אִם-אֱלֹהִים הוּא יָרִיב לוֹ כִּי נָתַן אֶת-מִזְבְּחוֹ:

31. And Joash said to all who stood against him, Will you plead for Baal? Will you save him? He who will plead for him, let him be put to death while it is yet morning; if he is a god, let him plead for himself, because one has cast down his altar.

לב. וַיִּקְרָא-לוֹ בַּיּוֹם-הַהוּא יִרְבַּעַל לֵאמֹר יָרִיב בּוֹ הַבַּעַל כִּי נָתַן אֶת-מִזְבְּחוֹ:

32. Therefore on that day he called him Jerubbaal, saying, Let Baal plead against him, because he has thrown down his altar.

לג. וְכָל-מְדִיָּן וְעַמְלֵק וּבְנֵי-קַדְמֹן וְגַם-אֲסָפוֹ יַחְדָּו וַיַּעֲבְרוּ וַיַּחֲנוּ בְּעַמְקֵי יִזְרְעֵאל:

33. Then all the Midianites and the Amalekites and the people of the east were gathered together, and went over, and camped in the valley of Jezreel.

לד. וְרוּחַ יְהוָה לָבָשָׁה אֶת-גִּדְעוֹן וַיִּתְקַע בְּשׁוֹפָר וַיִּזְעַק אַבְיָעֶזֶר אַחֲרָיו:

34. But the spirit of the Lord came upon Gideon, and he blew a shofar; and Abiezer mustered behind him.

לה. וּמַלְאָכִים שָׁלַח בְּכָל-מְנַשֶּׁה וַיִּזְעַק גַּם-הוּא אַחֲרָיו וּמַלְאָכִים שָׁלַח בְּאֲשֶׁר וּבְזַבְלוֹן
וּבְנַפְתָּלִי וַיַּעֲלוּ לִקְרֹאתָם:

35. And he sent messengers throughout all Manasseh; who also mustered behind him; and he sent messengers to Asher, and to Zebulun, and to Naphtali; and they came up to meet them.

לו. וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל-הָאֱלֹהִים אִם-יִשְׁכַּח מוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת-יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

36. And Gideon said to God, If you will save Israel by my hand, as you have said,

לז. הנה אנכי מציג את-גזת הצמר בגרן אם טל יהיה על-הגזה לבדה ועל-כל-
הארץ חרב וידעתי כי-תושיע בידי את-ישראל באשר דברת:

37. Behold, I will put a fleece of wool on the threshing floor; and if the dew is on the fleece only, and it is dry on all the ground elsewhere, then shall I know that you will save Israel by my hand, as you have said.

לח. ויהי-כן וישפם ממחרת ויזר את-הגזה וימץ טל מן-הגזה מלוא הספל מים:

38. And it was so; for he rose up early on the next day, and squeezed the fleece together, and wrung the dew out of the fleece, a bowl full of water.

לט. ויאמר גדעון אל-האלהים אל-יתר אפק בי ואדברה אך הפעם אנסה נא-רק-
הפעם בגזה יהי-נא חרב אל-הגזה לבדה ועל-כל-הארץ יהיה-טל:

39. And Gideon said to God, Let not your anger burn against me, and I will speak but this once; let me try, I beg you, but this once with the fleece; let it now be dry only upon the fleece, and upon all the ground let there be dew.

מ. ויעש אלהים כן בלילה ההוא ויהי-חרב אל-הגזה לבדה ועל-כל-הארץ היה טל:

40. And God did so that night; for it was dry upon the fleece only, and there was dew on all the ground.

שופטים פרק ז
Judges Chapter 7

א. וַיִּשְׁכֶם יִרְבֵּעַל הוּא גִדְעוֹן וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּתְּנוּ עַל-עֵין חָרֹד וּמַחֲנֵה מִדְיָן הָיָה-לוֹ מִצָּפוֹן מִגְּבֻעַת הַמּוֹרֶה בְּעֶמְקָם:

1. Then Jerubbaal, who is Gideon, and all the people who were with him, rose up early, and camped beside the well of Harod; so that the army of the Midianites were on their north side, by the hill of Moreh, in the valley.

ב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-גִּדְעוֹן רַב הָעָם אֲשֶׁר אִתְּךָ מִתַּתִּי אֶת-מִדְיָן בְּיָדָם פֶּן-יִתְפָּאֵר עָלַי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יָדִי הוֹשִׁיעָה לִּי:

2. And the Lord said to Gideon, The people who are with you are too many for me to give the Midianites into their hands, lest Israel vaunt themselves against me, saying, My own hand has saved me.

ג. וַעֲתָה קִרְא נָא בְּאָזְנֵי הָעָם לֵאמֹר מִי-יָרָא וַחֲרָד יָשֹׁב וַיִּצְפֹּר מִהָר הַגִּלְעָד וַיֵּשֶׁב מִן-הָעָם עֹשְׂרִים וּשְׁנַיִם אָלֶף וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים נִשְׁאָרוּ:

3. Now therefore, proclaim in the ears of the people, saying, Who ever is fearful and afraid, let him return and depart early from Mount Gilead. And there returned of the people twenty two thousand; and there remained ten thousand.

ד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-גִּדְעוֹן עוֹד הָעָם רַב הוֹרֵד אוֹתָם אֶל-הַמַּיִם וְאַצְרֹפְנוּ לָךְ שָׁם וְהָיָה אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ זֶה יֵלֶךְ אִתְּךָ הוּא יֵלֶךְ אִתְּךָ וְכָל אֲשֶׁר-אָמַר אֵלֶיךָ זֶה לֹא-יֵלֶךְ עִמָּךְ הוּא לֹא יֵלֶךְ:

4. And the Lord said to Gideon, The people are still too many; bring them down to the water, and I will test them for you there; and it shall be, that of whom I say to you, This shall go with you, the same shall go with you; and of whom I say to you, This shall not go with you, the same shall not go.

ה. וַיּוֹרֵד אֶת-הָעָם אֶל-הַמַּיִם וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-גִּדְעוֹן כָּל אֲשֶׁר-יִלֶק בְּלִשְׁוֹנוֹ מִן-הַמַּיִם בְּאֲשֶׁר יִלֶק הַכֶּלֶב תַּצִּיג אוֹתוֹ לְבָד וְכָל אֲשֶׁר-יִכְרַע עַל-בְּרַכְיֹו לְשִׁתּוֹת:

5. So he brought down the people to the water; and the Lord said to Gideon, Every one who laps the water with his tongue, like a dog laps, him shall you set by himself; likewise every one who bows down upon his knees to drink.

ו. וַיְהִי מִסְפַּר הַמְּלַקְקִים בְּיָדָם אֶל-פִּיהֶם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְכָל יִתְרֵי הָעָם כָּרְעוּ עַל-בְּרַכְיָהֶם לְשִׁתּוֹת מַיִם:

6. And the number of those who lapped, putting their hand to their mouth, were three hundred men; but all the rest of the people bowed down upon their knees to drink water.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-גִּדְעוֹן בְּשֵׁלֶשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ הַמְּלַקְקִים אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְנָתַתִּי אֶת-מִדְיָן בְּיַדְךָ וְכָל-הָעָם יִלְכוּ אִישׁ לְמִקְמוֹ:

7. And the Lord said to Gideon, By the three hundred men who lapped will I save you, and deliver the Midianites to your hand; and let all the other people go every man to his place.

ח. וַיִּקְחוּ אֶת-צִדָּה הָעָם בְּיָדָם וְאֵת שׁוֹפְרֹתֵיהֶם וְאֵת כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל שָׁלַח אִישׁ לְאֹהֲלָיו וּבְשֵׁלֶשׁ-מֵאוֹת הָאִישׁ הִחְזִיק וּמַחֲנֵה מִדְיָן תְּהִי לוֹ מִתַּחַת בְּעֵמֶק:

8. So the people took provisions in their hand, and their shofarot; and he sent all the rest of Israel every man to his tent, and retained those three hundred men; and the army of Midian was below him in the valley.

ט. וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה קוּם רֵד בַּמַּחֲנֶה כִּי נָתַתִּיו בְּיַדְךָ:

9. And it came to pass the same night, that the Lord said to him, Arise, get down to the camp; for I have delivered it into your hand.

י. וְאִם-יָרָא אֶתְהָ לָרֶדֶת רֵד אִתָּהּ וּפְרָה בַעֲרָךָ אֶל-הַמַּחֲנֶה:

10. But if you fear to go down, go with Phurah your servant down to the camp;

יא. וְשָׁמַעְתָּ מֵה-יַדְבָּרוּ וְאַחַר תִּחְזַקְנָה יָדֶיךָ וַיֵּרֶדְתָּ בַּמַּחֲנֶה וַיֵּרֶד הוּא וּפְרָה בַעֲרוֹ אֶל-קָצֵה הַחֲמֻשִׁים אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה:

11. And you shall hear what they say; and afterwards shall your hands be strengthened to go down to the camp. Then went he down with Phurah his servant to the outside of the armed men who were in the camp.

יב. וּמִדְיָן וְעַמְלֵק וְכָל-בְּנֵי-קָדָם נִפְלְיִם בְּעֵמֶק פְּאָרְבָּה לְרֹב וְלִגְמַלְיָהֶם אֵין מִסְפָּר כַּחֲלוֹל שָׁעַל-שִׁפְתֵי הַיָּם לְרֹב:

12. And the Midianites and the Amalekites and all the people of the east lay along in the valley like grasshoppers for multitude; and their camels were without number, as the sand by the seaside for multitude.

יג. וַיָּבֵא גִדְעוֹן וְהִגָּה-אִישׁ מִסֹּפֶר לְרֵעֵהוּ חֵלוֹם וַיֹּאמֶר הִגָּה חֵלוֹם חֲלַמְתִּי וְהִגָּה (צָלוּל) [צָלִיל] לָחֶם שְׁעָרִים מִתְהַפֵּךְ בְּמַחֲנֵה מִדְיָן וַיָּבֵא עַד-הָאֹהֶל וַיִּכֶהוּ וַיִּפֹּל וַיִּתְפַּכֶּהוּ לְמַעְלָה וְנָפַל הָאֹהֶל:

13. And when Gideon came, behold, there was a man who told a dream to his fellow, and said, Behold, I dreamed a dream, and, lo, a slice of barley bread tumbled into the camp of Midian, and came to a tent, and struck it so that it fell, and overturned it, so that the tent tumbled down.

יד. וַיַּעַן רֵעֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵין זֹאת בְּלַתִּי אִם-תָּרַב גִּדְעוֹן בֶּן-יֹאָשׁ אִישׁ יִשְׂרָאֵל גִּתָּן הָאֹהֶלִים בְּיָדוֹ אֶת-מִדְיָן וְאֶת-כָּל-הַמַּחֲנֵה:

14. And his fellow answered and said, This is nothing else but the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel; for to his hand has God delivered Midian, and all the army.

טו. וַיְהִי כְשָׁמַע גִּדְעוֹן אֶת-מִסְפָּר הַחֵלוֹם וְאֶת-שִׁבְרוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיֵּשֶׁב אֶל-מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר קוּמוּ כִּי-גִתָּן יְהוָה בְּיַדְכֶם אֶת-מַחֲנֵה מִדְיָן:

15. And it was so, when Gideon heard the telling of the dream, and its interpretation, that he bowed down to the ground, and returned to the camp of Israel, and said, Arise; for the Lord has delivered to your hand the army of Midian.

טז. וַיַּחַץ אֶת-שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה רְאָשִׁים וַיִּתֵּן שׁוֹפְרוֹת בְּיַד-כָּלֶם וְכַדִּים רִיקִים וְלַפָּדִים בְּתוֹךְ הַכַּדִּים:

16. And he divided the three hundred men into three companies, and he put a shofar in every man's hand, with empty jars, and torches inside the jars.

יז. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִמְּנֵי תִרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ וְהִגָּה אֲנֹכִי בָּא בַקֶּצֶה הַמַּחֲנֵה וְהָיָה בְּאֶשֶׁר-אֶעֱשֶׂה כֵן תַּעֲשׂוּן:

17. And he said to them, Look at me, and do likewise; and, behold, when I come to the outside of the camp, it shall be that, as I do, so shall you do.

יח. וְתַקְעֲתִי בְשׁוֹפָר אֲנֹכִי וְכָל-אֲשֶׁר אִתִּי וְתַקְעֲתֶם בְּשׁוֹפְרוֹת גַּם-אֲתֶם סְבִיבוֹת כָּל-הַמַּחֲנֵה וְאָמַרְתֶּם לִיהוָה וּלְגִדְעוֹן:

18. When I blow the shofar, I and all who are with me, then blow you the shofarot also on every side of the camp, and say, The sword of the Lord, and of Gideon.

יט. וַיָּבֵא גִדְעוֹן וּמֵאָה-אִישׁ אֲשֶׁר-אִתּוֹ בְּקֶצֶה הַמַּחֲנֶה רֹאשׁ הָאֲשְׁמֹרֶת הַתִּיכּוֹנָה אֶרֶץ הַקָּמָה הַקִּימוּ אֶת-הַשְּׁמֹרִים וַיִּתְקְעוּ בְּשׁוֹפְרוֹת וַנִּפּוֹץ הַכַּדִּים אֲשֶׁר בְּיָדָם:

19. So Gideon, and the hundred men who were with him, came to the outside of the camp in the beginning of the middle watch; and they had just set the watch; and they blew the shofarot, and broke the jars that were in their hands.

כ. וַיִּתְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הָרֵאשִׁים בְּשׁוֹפְרוֹת וַיִּשְׁבְּרוּ הַכַּדִּים וַיִּחַזְקוּ בְּיַד-שְׂמֹאזֵלָם בַּלַּפְדִּים וּבְיַד-יְמִינָם הַשׁוֹפְרוֹת לְתִקְוֶה וַיִּקְרְאוּ חָרֵב לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן:

20. And the three companies blew the shofarot, and broke the jars, and held the torches in their left hands, and the shofarot in their right hands to blow with; and they cried, The sword of the Lord, and of Gideon.

כא. וַיַּעֲמְדוּ אִישׁ תַּחֲתָיו סָבִיב לַמַּחֲנֶה וַיִּרְץ כָּל-הַמַּחֲנֶה וַיִּרְעוּ (וַיִּנְיָסוּ) [וַיִּנְוָסוּ]:

21. And they stood every man in his place around the camp; and all the camp ran, and cried, and fled.

כב. וַיִּתְקְעוּ שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת הַשׁוֹפְרוֹת וַיִּשֶׂם יְהוָה אֶת חָרֵב אִישׁ בְּרֵעֵהוּ וּבְכָל-הַמַּחֲנֶה וַיָּנֹס הַמַּחֲנֶה עַד-בֵּית הַשָּׁטָה צְרָרְתָה עַד שִׁפְתֵי-אַבֵּל מְחֹלָה עַל-טַבַּת:

22. And the three hundred blew the shofarot, and the Lord set every man's sword against his fellow, throughout all the camp; and the army fled to Beth-Shittah in Zererathah, and to the border of Abel-Meholah, to Tabbath.

כג. וַיִּצְעַק אִישׁ-יִשְׂרָאֵל מִנַּפְתָּלִי וּמִן-אָשֶׁר וּמִן-כָּל-מְנַשֶּׁה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי מִדְיָן:

23. And the men of Israel gathered themselves together from Naphtali, and from Asher, and from all Manasseh, and pursued after the Midianites.

כד. וּמַלְאָכִים שָׁלַח גִּדְעוֹן בְּכָל-הָר אֶפְרַיִם לֵאמֹר רְדוּ לְקִרְאֵת מִדְיָן וּלְכַדּוּ לָהֶם אֶת-הַמַּיִם עַד בֵּית בְּרָה וְאֶת-הַיַּרְדֵּן וַיִּצְעַק כָּל-אִישׁ אֶפְרַיִם וַיִּלְכְּדוּ אֶת-הַמַּיִם עַד בֵּית בְּרָה וְאֶת-הַיַּרְדֵּן:

24. And Gideon sent messengers throughout all Mount Ephraim, saying, Come down against the Midianites, and take before them the waters as far as Beth-Barah and the Jordan. Then all the men of Ephraim gathered themselves together, and took the waters as far as Beth-Barah and the Jordan.

כה. וַיִּלְכְּדוּ שְׁנֵי-שָׂרֵי מִדְיָן אֶת-עֹרֵב וְאֶת-זֶעֶב וַיַּהַרְגוּ אֶת-עֹרֵב בְּצוּר-עֹרֵב וְאֶת-
זֶעֶב הָרְגוּ בְּיַקֵּב-זֶעֶב וַיִּרְדְּפוּ אֶל-מִדְיָן וְרֹאשׁ-עֹרֵב וְזֶעֶב הֵבִיאוּ אֶל-גִּדְעוֹן מֵעֵבֶר
לְיַרְדֵּן:

25. And they took two princes of the Midianites, Oreb and Zeeb; and they slew Oreb upon the rock Oreb, and Zeeb they slew at the winepress of Zeeb, and pursued Midian, and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon on the other side of the Jordan.

שופטים פרק ח
Judges Chapter 8

א. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מִה־הִדְבָּר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָּנוּ לְבִלְתִּי קְרָאוֹת לָנוּ כִּי הִלַכְתָּ לְהִלָּחֵם בְּמִדְיָן וַיְרִיבוּן אֹתוֹ בְּחֻזְקָה:

1. And the men of Ephraim said to him, Why have you served us thus, that you called us not, when you went to fight with the Midianites? And they quarrelled with him sharply.

ב. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִה־עָשִׂיתִי עִתָּה כָּכֶם הֲלֹא טוֹב עֲלֵלוֹת אֶפְרַיִם מִבְּצִיר אַבִּיעֶזֶר:

2. And he said to them, What have I done now in comparison to you? Is not the gleaning of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abiezer?

ג. בְּיַדְכֶם נָתַן אֱלֹהִים אֶת־שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זֵעֵב וּמִה־יִכְלָתִי עֲשׂוֹת כָּכֶם אֲנִי רָפַתָּה רוּחַם מֵעַלְיוֹ בְּדַבְּרוֹ הַדְּבָר הַזֶּה:

3. God has delivered to your hands the princes of Midian, Oreb and Zeeb; and what was I able to do in comparison to you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.

ד. וַיָּבֹא גִדְעוֹן תִּירְדְנָה עֹבֵר הוּא וּשְׁלֹש־מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ עֵיפִים וְרֹדְפִים:

4. And Gideon came to Jordan, and passed over, he, and the three hundred men who were with him, faint, yet pursuing them.

ה. וַיֹּאמֶר לְאֲנָשֵׁי סְכוֹת תְּנוּ־נָא כִפְרוֹת לְחֶם לָעַם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵי כִי־עֵיפִים הֵם וְאֲנֹכִי רֹדֵף אַחֲרֵי זֶבַח וְזַלְמוּנָע מַלְכֵי מִדְיָן:

5. And he said to the men of Succoth, Give, I beg you, loaves of bread to the people who follow me; for they are faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, kings of Midian.

ו. וַיֹּאמֶר שָׂרֵי סְכוֹת הַכֹּף זֶבַח וְזַלְמוּנָע עִתָּה בְיַדְךָ כִּי־נָתַן לְצָבָאָךְ לְחֶם:

6. And the princes of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your army?

ז. וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן לָכֵן בָּתַת יְהוָה אֶת־זֶבַח וְאֶת־זַלְמוּנָע בְּיַדִּי וְדָשַׁתִּי אֶת־בְּשָׂרְכֶם אֶת־קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַבְּרֻקָּנִים:

7. And Gideon said, Therefore when the Lord has delivered Zebah and Zalmunna into my hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers.

ח. וַיַּעַל מִשָּׁם פְּנוּאֵל וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כְּזֹאת וַיַּעֲנוּ אוֹתוֹ אַנְשֵׁי פְּנוּאֵל כְּאִשָּׁר עָנוּ אַנְשֵׁי סֻכּוֹת:

8. And he went up from there to Penuel, and spoke to them likewise; and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered him.

ט. וַיֹּאמֶר גַּם-לְאַנְשֵׁי פְּנוּאֵל לֵאמֹר בְּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם אֲתִין אֶת-הַמִּגְדָּל הַזֶּה:

9. And he spoke also to the men of Penuel, saying, When I come back in peace, I will break down this tower.

י. וְזִבְחָ וְצַלְמֻנֶעַ בְּקַרְקֹר וּמַחֲנֵיהֶם עִמָּם בְּחַמֶּשֶׁת עָשָׂר אֶלֶף כָּל הַנּוֹתָרִים מִכָּל מַחֲנֵה בְנֵי-קָדָם וְהַנִּפְלִים מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ שֶׁלֶף חֶרֶב:

10. Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their armies with them, about fifteen thousand men, all who were left of all the armies of the people of the east; for there fell one hundred and twenty thousand men who drew sword.

יא. וַיַּעַל גִּדְעוֹן דֶּרֶךְ הַשְּׂכֻנִי בְּאֶהָלִים מִקָּדָם לְנִבְחָ וַיִּגְבְּהָהּ וַיֹּךְ אֶת-הַמַּחֲנֶה וְהַמַּחֲנֶה הָיָה בְּטָח:

11. And Gideon went up by the road of those who live in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and struck the camp; for the camp thought itself secure.

יב. וַיִּנְסוּ זִבְחָ וְצַלְמֻנֶעַ וַיְרִדוּ אַחֲרֵיהֶם וַיִּלְכְּדוּ אֶת-שְׁנֵי מַלְכֵי מִדְיָן אֶת-זִבְחָ וְאֶת-צַלְמֻנֶעַ וְכָל-הַמַּחֲנֶה הִחָרִיד:

12. And when Zebah and Zalmunna fled, he pursued after them, and took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and the whole camp was panic stricken.

יג. וַיָּשָׁב גִּדְעוֹן בֶּן-יֹאָשׁ מִן-הַמִּלְחָמָה מְלֻמְעָלָה הַחֲרָס:

13. And Gideon the son of Joash returned from the battle by the ascent of Heres,

יד. וַיִּלְכְּדוּ-נֶעַר מֵאַנְשֵׁי סֻכּוֹת וַיִּשְׁאַלְהוּ וַיִּכְתֹּב אֵלָיו אֶת-שְׂרָי סֻכּוֹת וְאֶת-זְקַנֶּיהָ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה אִישׁ:

14. And he caught a young man of the men of Succoth, and inquired of him; and he wrote down for him the princes of Succoth, and its elders, seventy seven men.

טו. וַיָּבֵא אֶל-אֲנָשֵׁי סֹכוֹת וַיֹּאמֶר הִנֵּה זְבַח וְצַלְמוֹנָע אֲשֶׁר חָרַפְתֶּם אֹתִי לֵאמֹר הֲכֹף זְבַח וְצַלְמוֹנָע עִתָּה בְיָדְךָ כִּי נָתַן לְאֲנָשֶׁיךָ הַיַּעֲפִים לֶחֶם:

15. And he came to the men of Succoth, and said, Behold Zebah and Zalmunna with whom you taunted me, saying, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your men who are faint?

טז. וַיִּקַּח אֶת-זִקְנֵי הָעִיר וְאֶת-קֹוצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת-הַבְּרֻקָּנִים וַיֵּדַע בָּהֶם אֶת אֲנָשֵׁי סֹכוֹת:

16. And he took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and with them he chastised the men of Succoth.

יז. וְאֶת-מִגְדַּל פְּנוּאֵל נָתַץ וַיַּהַרְגַּ אֶת-אֲנָשֵׁי הָעִיר:

17. And he beat down the tower of Penuel, and slew the men of the city.

יח. וַיֹּאמֶר אֶל-זְבַח וְאֶל-צַלְמוֹנָע אֵיפֹה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָרַגְתֶּם בְּתַבּוּר וַיֹּאמְרוּ כְּמוֹהֶם אֶחָד כְּתָאֵר בְּנֵי הַמְּלָךְ:

18. Then said he to Zebah and Zalmunna, Where are the men whom you slew at Tabor? And they answered, As you are, so were they; in shape like the sons of a king.

יט. וַיֹּאמֶר אֲחִי בְנֵי-אִמִּי הֵם חַי-יְהוָה לֹו הִחַיְתֶם אוֹתָם לֹא הָרַגְתִּי אֶתְכֶם:

19. And he said, They were my brothers, the sons of my mother; as the Lord lives, if you had kept them alive, I would not slay you.

כ. וַיֹּאמֶר לְיֶתֶר בְּכוֹרוֹ קוּם הָרַג אוֹתָם וְלֹא-שָׁלַף הַנְּעַר חֶרְבּוֹ כִּי יֵרָא כִּי עוֹדְנוּ בְּעַר:

20. And he said to Jether his firstborn, Get up, and slay them. But the youth drew not his sword; for he feared, because he was still a youth.

כא. וַיֹּאמֶר זְבַח וְצַלְמוֹנָע קוּם אֲתָה וּפְגַע-בָּנוּ כִּי כְּאִישׁ גְּבוּרָתוֹ וַיִּקָּם גִּדְעוֹן וַיַּהַרְגַּ אֶת-זְבַח וְאֶת-צַלְמוֹנָע וַיִּקַּח אֶת-הַשְּׁהָרָנִים אֲשֶׁר בְּצוּאָרֵי גַמְלֵיהֶם:

21. Then Zebah and Zalmunna said, Arise you, and fall upon us; for as the man is, so is his strength. And Gideon arose, and slew Zebah and Zalmunna, and took away the ornaments that were on their camels' necks.

כב. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ-יִשְׂרָאֵל אֶל-גִּדְעוֹן מִשָּׁל-בְּנוֹ גַם-אֶתָּה גַם-בְּנֶךָ גַם בֶּן-בְּנֶךָ כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִיַּד מִדְיָן:

22. Then the men of Israel said to Gideon, Rule over us, both you, and your son, and your grandson also; for you have saved us from the hand of Midian.

כג. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם גִּדְעוֹן לֹא-אֶמְשָׁל אֲנִי בְכֶם וְלֹא-יִמְשָׁל בְּנִי בְכֶם יְהוָה יִמְשָׁל בְּכֶם:

23. And Gideon said to them, I will not rule over you, nor shall my son rule over you; the Lord shall rule over you.

כד. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם גִּדְעוֹן אֲשַׁאֲלֶה מִכֶּם שְׂאֵלָה וּתְנוּ-לִי אִישׁ גִּזְזִים שְׁלָלוּ כִּי-גִזְמֵי זָהָב לָהֶם כִּי יִשְׁמַעְאֵלִים הֵם:

24. And Gideon said to them, I would make a request of you, that you would give me every man the ear rings of his booty. For they had golden ear rings, because they were Ishmaelites.

כה. וַיֹּאמְרוּ גִתּוֹן גִּתּוֹן וַיִּפְרְשׂוּ אֶת-הַשְּׂמָלָה וַיִּשְׁלִיכוּ שָׁמָּה אִישׁ גִּזְזִים שְׁלָלוּ:

25. And they answered, We will willingly give them. And they spread a garment, and threw in there every man the ear rings of his booty.

כו. וַיְהִי מִשְׁקַל גִּזְמֵי תְּזָהָב אֲשֶׁר שָׁאֵל אֵלָּהּ וּשְׁבַע-מֵאוֹת זָהָב לְבַד מִן-הַשְּׁהָרָנִים וְהַנְּטִיפוֹת וּבַגְּדֵי הָאֲרָגְמָן שֶׁעַל מַלְכֵי מִדְיָן וּלְבַד מִן-הָעֲנָקוֹת אֲשֶׁר בְּצֻרְאֵרֵי גְמְלֵיהֶם:

26. And the weight of the golden ear rings that he requested was a thousand and seven hundred shekels of gold; beside ornaments, and collars, and purple garments that were on the kings of Midian, and beside the chains that were around their camels' necks.

כז. וַיַּעַשׂ אוֹתוֹ גִּדְעוֹן לְאֶפֹד וַיַּצַּג אוֹתוֹ בְּעִירוֹ בְּעַפְרָה וַיִּזְנוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל אַחֲרָיו שֵׁם וַיְהִי לְגִדְעוֹן וּלְבֵיתוֹ לְמוֹקֵשׁ:

27. And Gideon made an ephod of it, and put it in his city, in Ophrah; and all Israel went there to play the harlot after it; and it became a snare to Gideon, and to his house.

כח. וַיִּכְבַּע מִדְיָן לְפָנָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסְפוּ לְשֹׂאת רֵאשָׁם וַתִּשְׁקַט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה בִּימֵי גִדְעוֹן:

28. Thus was Midian subdued before the people of Israel, so that they lifted up their heads no more. And the country had rest forty years in the days of Gideon.

כט. וַיֵּלֶךְ יִרְבֵּעֵל בֶּן-יֹאָשׁ וַיֵּשֶׁב בְּבֵיתוֹ:

29. And Jerubbaal the son of Joash went and lived in his own house.

ל. וַלְגִדְעוֹן הָיוּ שִׁבְעִים בָּנִים יִצְאֵי יָרְכוּ כִּי-נָשִׁים רַבּוֹת הָיוּ לוֹ:

30. And Gideon had fathered seventy sons; for he had many wives.

לא. וּפִילְגֶשׁוּ אֲשֶׁר בָּשָׁכָם יִלְדָה-לוֹ גַם-הִיא בֶן וַיִּשֶׂם אֶת-שְׁמוֹ אַבִּימֶלֶךְ:

31. And his concubine who was in Shechem, she also bore him a son, whose name he called Abimelech.

לב. וַיָּמָת גִּדְעוֹן בֶּן-יֹאָשׁ בְּשִׁיבָה טוֹבָה וַיִּקָּבֵר וַיִּקָּבֵר יֹאָשׁ אָבִיו בְּעַפְרָה אָבִי הָעֹזְרִי:

32. And Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the sepulcher of Joash his father, in Ophrah of the Abiezrites.

לג. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר מָת גִּדְעוֹן וַיָּשׁוּבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּזְנוּ אַחֲרֵי הַבְּעֻלִּים וַיִּשְׁיִמוּ לָהֶם בַּעַל בְּרִית לְאֱלֹהִים:

33. And it came to pass, as soon as Gideon was dead, that the people of Israel turned again, and played the harlot after Baalim, and made Baal-Berith their god.

לד. וְלֹא זָכְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמְצִיל אוֹתָם מִיַּד כָּל-אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב:

34. And the people of Israel remembered not the Lord their God, who had saved them from the hands of all their enemies on every side;

לה. וְלֹא-עָשׂוּ חֶסֶד עִם-בֵּית יִרְבֵּעֵל גִּדְעוֹן כְּכֹל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה עִם-יִשְׂרָאֵל:

35. Nor did they show kindness to the house of Jerubbaal, that is Gideon, according to all the goodness which he had shown to Israel.

שופטים פרק ט
Judges Chapter 9

א. וַיֵּלֶךְ אַבִּימֶלֶךְ בֶּן-יִרְבֵּעֵל שְׁכֶמָה אֶל-אָחִי אָמוֹ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם וְאֶל-כָּל-מִשְׁפַּחַת בֵּית-אָבִי אָמוֹ לֵאמֹר:

1. And Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem to his mother's brothers, and talked with them, and with all the family of the house of his mother's father, saying,

ב. דַּבְּרוּ-נָא בְּאָזְנֵי כָל-בְּעָלֵי שְׁכָם מֵה-טוֹב לָכֶם הַמִּשְׁלַל בְּכֶם שְׁבַעִים אִישׁ כָּל בְּנֵי יִרְבֵּעֵל אִם-מִשְׁלַל בְּכֶם אִישׁ אֶחָד וּזְכַרְתֶּם כִּי-עֲצָמְכֶם וּבְשָׂרְכֶם אָנִי:

2. Speak, I beg you, in the ears of all the men of Shechem, Whether it is better for you, that all the sons of Jerubbaal, who are seventy persons, should reign over you, or that only one should reign over you? Remember also that I am your bone and your flesh.

ג. וַיְדַבְּרוּ אָחִי-אָמוֹ עָלָיו בְּאָזְנֵי כָל-בְּעָלֵי שְׁכָם אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּט לָבָם אַחֲרֵי אַבִּימֶלֶךְ כִּי אָמְרוּ אָחִינוּ הוּא:

3. And his mother's brothers spoke of him in the ears of all the men of Shechem all these words; and their hearts inclined to follow Abimelech; for they said, He is our brother.

ד. וַיִּתְּנוּ-לוֹ שְׁבַעִים כֶּסֶף מִבֵּית בַּעַל בְּרִית וַיִּשְׂכֹּר בָּהֶם אַבִּימֶלֶךְ אַנְשִׁים רִיקִים וּפְתוּזִים וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו:

4. And they gave him seventy pieces of silver from the house of Baal-Berith, with which Abimelech hired vain and reckless persons, who followed him.

ה. וַיָּבֹא בֵּית-אָבִיו עֲפָרְתָה וַיַּהַרְג אֶת-אָחָיו בְּנֵי-יִרְבֵּעֵל שְׁבַעִים אִישׁ עַל-אֶבֶן אֶחָת וַיֹּתֵר יוֹתָם בֶּן-יִרְבֵּעֵל הַקָּטָן כִּי נִחְבָּא:

5. And he went to his father's house at Ophrah, and slew his brothers the sons of Jerubbaal, seventy persons, upon one stone; however Jotham the youngest son of Jerubbaal was left, for he hid himself.

ו. וַיֵּאֱסָפוּ כָל-בְּעָלֵי שְׁכָם וְכָל-בֵּית מִלּוֹא וַיֵּלְכוּ וַיִּמְלִיכוּ אֶת-אַבִּימֶלֶךְ לְמֶלֶךְ עַם-אֵלּוֹן מִצֵּב אֲשֶׁר בְּשְׁכָם:

6. And all the men of Shechem gathered together, and all the house of Millo, and went, and made Abimelech king, by the plain of the pillar that was in Shechem.

ז. וַיִּגְדּוּ לְיֹוֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲמֵד בְּרֹאשׁ הַר-גְּרִזִּים וַיִּשָּׂא קוֹלוֹ וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמְעוּ אֵלַי בְּעָלִי שְׁכֶם וַיִּשְׁמַע אֲלֵיכֶם אֱלֹהִים:

7. And when they told it to Jotham, he went and stood in the top of Mount Gerizim, and lifted up his voice, and cried, and said to them, Listen to me, you men of Shechem, that God may listen to you.

ח. הַלֹּחַ הָלְכוּ הָעֵצִים לְמִשַׁח עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לְזוֹת (מְלוֹכָה) [מְלָכָה] עָלֵינוּ:

8. The trees went forth on a time to anoint a king over them; and they said to the olive tree, Reign over us.

ט. וַיֹּאמֶר לָהֶם הַזֵּית הַחֲדַלְתִּי אֶת-דְּשָׁנִי אֲשֶׁר-בִּי יִכְבְּדוּ אֱלֹהִים וְאֲנָשִׁים וְהִלַּכְתִּי לְנוּעַ עַל-הָעֵצִים:

9. But the olive tree said to them, Should I leave my fatness, by which they honor God and man, and go to sway over the trees?

י. וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְתֵאנָה לְכִי-אֵת מְלָכִי עָלֵינוּ:

10. And the trees said to the fig tree, Come, and reign over us.

יא. וַתֹּאמֶר לָהֶם הַתֵּאנָה הַחֲדַלְתִּי אֶת-מִתְקִי וְאֶת-תְּנוּבָתִי הַטּוֹבָה וְהִלַּכְתִּי לְנוּעַ עַל-הָעֵצִים:

11. But the fig tree said to them, Should I forsake my sweetness, and my good fruit, and go to sway over the trees?

יב. וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְגַפֵּן לְכִי-אֵת (מְלוֹכִי) [מְלָכִי] עָלֵינוּ:

12. Then said the trees to the vine, Come, and reign over us.

יג. וַתֹּאמֶר לָהֶם הַגַּפֵּן הַחֲדַלְתִּי אֶת-תִּירוֹשִׁי הַמְּשַׁמֵּחַ אֱלֹהִים וְאֲנָשִׁים וְהִלַּכְתִּי לְנוּעַ עַל-הָעֵצִים:

13. And the vine said to them, Should I leave my wine, which cheers God and man, and go to sway over the trees?

יד. וַיֹּאמְרוּ כָל-הָעֵצִים אֶל-הָאֵטָד לָךְ אֵתָה מֶלֶךְ-עָלֵינוּ:

14. Then said all the trees to the bramble, Come, and reign over us.

טו. וַיֹּאמֶר הָאֵטֶד אֶל-הָעֵצִים אִם בְּאֵמֶת אַתֶּם מְשַׁחִים אֹתִי לְמֶלֶךְ עֲלֵיכֶם בָּאוּ חֶסֶד בְּצִלִּי וְאִם-אֵין תֵּצֵא אֵשׁ מִן-הָאֵטֶד וְתֹאכַל אֶת-אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן:

15. And the bramble said to the trees, If in truth you anoint me king over you, then come and put your trust in my shadow; and if not, let fire come out of the bramble, and devour the cedars of Lebanon.

טז. וְעַתָּה אִם-בְּאֵמֶת וּבְתַמִּים עָשִׂיתֶם וַתִּמְלִיכוּ אֶת-אַבִּימֶלֶךְ וְאִם-טוֹבָה עָשִׂיתֶם עִם-יִרְבֻּעֵל וְעִם-בֵּיתוֹ וְאִם-כְּגִמּוּל יָדָיו עָשִׂיתֶם לוֹ:

16. Now therefore, if you have done truly and sincerely, in that you have made Abimelech king, and if you have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done to him according to the deserving of his hands;

יז. אֲשֶׁר-נִלְחַם אָבִי עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁלַךְ אֶת-נַפְשׁוֹ מִן-גֹּד וַיִּצַל אֶתְכֶם מִיַּד מִדְיָן:

17. For my father fought for you, and risked his life, and saved you from the hand of Midian;

יח. וְאַתֶּם קָמַתֶם עַל-בֵּית אָבִי הַיּוֹם וַתַּהַרְגוּ אֶת-בָּנָיו שִׁבְעִים אִישׁ עַל-אֶבֶן אַחַת וַתִּמְלִיכוּ אֶת-אַבִּימֶלֶךְ בֶּן-אִמְתּוֹ עַל-בְּעֻלֵי שָׁכֶם כִּי אֲחִיכֶם הוּא:

18. And you have risen up against my father's house this day, and have slain his sons, seventy persons, upon one stone, and have made Abimelech, the son of his maidservant, king over the men of Shechem, because he is your brother;

יט. וְאִם-בְּאֵמֶת וּבְתַמִּים עָשִׂיתֶם עִם-יִרְבֻּעֵל וְעִם-בֵּיתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה שָׁמַחוּ בְּאַבִּימֶלֶךְ וַיִּשְׂמַח גַּם-הוּא בְּכֶם:

19. If you then have dealt truly and sincerely with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice in Abimelech, and let him also rejoice in you;

כ. וְאִם-אֵין תֵּצֵא אֵשׁ מֵאַבִּימֶלֶךְ וְתֹאכַל אֶת-בְּעֻלֵי שָׁכֶם וְאֶת-בֵּית מִלּוֹא וְתֵצֵא אֵשׁ מִבְּעֻלֵי שָׁכֶם וּמִבֵּית מִלּוֹא וְתֹאכַל אֶת-אַבִּימֶלֶךְ:

20. But if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech.

כא. וַיָּנֶס יוֹתָם וַיִּבְרַח וַיֵּלֶךְ בְּאֶרֶז וַיֵּשֶׁב שָׁם מִפְּנֵי אַבִּימֶלֶךְ אָחִיו:

21. And Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and lived there, for fear of Abimelech his brother.

כב. וַיִּשַׁר אַבִּימֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ שָׁנִים:

22. When Abimelech had reigned three years over Israel,

כג. וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים רוּחַ רָעָה בֵּין אַבִּימֶלֶךְ וּבֵין בְּעָלֵי שֶׁכֶם וַיִּבְגְּדוּ בְּעָלֵי-שֶׁכֶם בְּאַבִּימֶלֶךְ:

23. Then God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech;

כד. לָבֹא חָמָס שְׁבָעִים בְּנֵי-יִרְבֵּעַל וְדָמָם לָשׁוּם עַל-אַבִּימֶלֶךְ אֲחֵיהֶם אֲשֶׁר הָרַג אֹתָם וְעַל בְּעָלֵי שֶׁכֶם אֲשֶׁר-חָזְקוּ אֶת-יָדָיו לְהָרַג אֶת-אֲחִיו:

24. That the cruelty done to the seventy sons of Jerubbaal might come, and their blood be upon Abimelech their brother, who slew them; and upon the men of Shechem, who aided him in the killing of his brothers.

כה. וַיִּשְׁימוּ לוֹ בְּעָלֵי שֶׁכֶם מְאַרְבִּים עַל רְאִשֵׁי הַהָרִים וַיִּגְזְלוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר-יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם בְּדֶרֶךְ וַיִּגְדּוּ לְאַבִּימֶלֶךְ:

25. And the men of Shechem put men in ambush for him at the top of the mountains, and they robbed all who came along that way; and this was told to Abimelech.

כו. וַיָּבֹא גַעַל בֶּן-עֶבֶד וְאָחָיו וַיַּעֲבְרוּ בְּשֶׁכֶם וַיִּבְטְחוּ-בּוֹ בְּעָלֵי שֶׁכֶם:

26. And Gaal the son of Ebed came with his brothers, and went over to Shechem; and the men of Shechem put their confidence in him.

כז. וַיֵּצְאוּ הַשָּׂדֵה וַיִּבְצְרוּ אֶת-כַּרְמֵיהֶם וַיִּדְרְכוּ וַיַּעֲשׂוּ הַלּוּלִים וַיָּבֹאוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ וַיִּקְלְלוּ אֶת-אַבִּימֶלֶךְ:

27. And they went out into the fields, and gathered their vineyards, and trampled the grapes, and made merry, and went into the house of their god, and ate and drank, and cursed Abimelech.

כח. וַיֹּאמֶר גַּעַל בֶּן-עֶבֶד מִי-אַבִּימֶלֶךְ וּמִי-שֶׁכֶם כִּי גַעֲבָדְנוּ הֲלֹא בֶן-יִרְבֵּעַל וְזֶבֶל פְּקִידוֹ עֲבָדוּ אֶת-אֲנָשֵׁי חָמֹר אָבִי שֶׁכֶם וּמִדּוּעַ גַּעֲבָדְנוּ אֲנַחְנוּ:

28. And Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? Is he not the son of Jerubbaal? and Zebul his officer? Serve rather the men of Hamor the father of Shechem, for why should we serve him?

כט. ומי יתן את-העם הזה בידי ואסירה את-אבימלך ויאמר לאבימלך רבה צבאך וצאה:

29. And would to God this people were under my hand! then would I remove Abimelech. And he said to Abimelech, Increase your army, and come out.

ל. וישמע זבל שר-העיר את-דברי געל בן-עבד ויחר אפו:

30. And when Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was kindled.

לא. וישלח מלאכים אל-אבימלך בתרמה לאמר הנה געל בן-עבד ואחיו באים שכם והנם צרים את-העיר עליך:

31. And he sent messengers to Abimelech privately saying, Behold, Gaal the son of Ebed and his brothers come to Shechem; and, behold, they fortify the city against you.

לב. ועתה קום לילה אתה והעם אשר-אתך וארב בשדה:

32. Now therefore rise up by night, you and the people who are with you, and lie in wait in the field;

לג. והיה בבקר כזרח השמש תשכים ופשטת על-העיר והנה-הוא והעם אשר-אתו יצאים אליך ועשית לו כאשר תמצא ידך:

33. And it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, you shall rise early, and set upon the city; and, behold, when he and the people who are with him come out against you, then may you do to them as you shall find occasion.

לד. ויקם אבימלך וכל-העם אשר-עמו לילה ויארבו על-שכם ארבעה ראשים:

34. And Abimelech rose up, and all the people who were with him, by night, and they set an ambush against Shechem in four companies.

לה. ויצא געל בן-עבד ויעמד פתח שער העיר ויקם אבימלך והעם אשר-אתו מן-המארב:

35. And Gaal the son of Ebed went out, and stood in the entrance of the gate of the city; and Abimelech, and the people who were with him, rose from the ambush.

לו. וַיֵּרֶא-גַעַל אֶת-הָעָם וַיֹּאמֶר אֶל-זֶבֶל הִנֵּה-עַם יוֹרֵד מֵרָאשֵׁי הַהָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו זֶבֶל אֵת צֵל הַהָרִים אַתָּה רֹאֶה כְּאֲנָשִׁים:

36. And when Gaal saw the people, he said to Zebul, Behold, there come people down from the top of the mountains. And Zebul said to him, You see the shadow of the mountains as if they were men.

לו. וַיִּסֹּף עוֹד גַעַל לְדַבֵּר וַיֹּאמֶר הִנֵּה-עַם יוֹרְדִים מֵעַם טְבוֹר הָאָרֶץ וְרֹאשׁ-אֶחָד בָּא מִדֶּרֶךְ אֵלּוֹן מְעוֹנָנִים:

37. And Gaal spoke again and said, See there come people down by the middle of the land, and another company come along by the plain of Meonenim.

לח. וַיֹּאמֶר אֵלָיו זֶבֶל אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֲשֶׁר תֹּאמַר מִי אַבִּימֶלֶךְ כִּי גַעַבְדָנוּ הֲלֹא זֶה הָעָם אֲשֶׁר-מָאַסְתָּהּ בּוֹ צֵא-נָא עֲתָה וְהִלָּחֵם בּוֹ:

38. Then said Zebul to him, Where is now your mouth, with which you said, Who is Abimelech, that we should serve him? Is not this the people whom you have despised? Go out, I beseech now, and fight with them.

לט. וַיֵּצֵא גַעַל לִפְנֵי בַעְלֵי שָׁכֶם וַיִּלָּחֶם בְּאַבִּימֶלֶךְ:

39. And Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech.

מ. וַיִּרְדְּפֵהוּ אַבִּימֶלֶךְ וַיָּנֶס מִפְּנָיו וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים רַבִּים עַד-פֶּתַח הַשַּׁעַר:

40. And Abimelech chased him, and he fled before him, and many were overthrown and wounded, right up to the entrance of the gate.

מא. וַיֵּשֶׁב אַבִּימֶלֶךְ בְּאֲרוּמָה וַיִּגְרֹשׁ זֶבֶל אֶת-גַעַל וְאֶת-אָחָיו מִשָּׁבֶת בְּשָׁכֶם:

41. And Abimelech lived at Arumah; and Zebul thrust out Gaal and his brothers, that they should not live in Shechem.

מב. וַיְהִי מִמָּחָרֶת וַיֵּצֵא הָעָם הַשְּׂדֵה וַיִּגְדּוּ לְאַבִּימֶלֶךְ:

42. And it came to pass on the next day, that the people went out to the field; and they told Abimelech.

מג. וַיִּקַּח אֶת-הָעָם וַיַּחְצֵם לְשָׁלֹשָׁה רֵאשִׁים וַיִּאָּרֶב בַּשְּׂדֵה וַיֵּרֶא וְהִנֵּה הָעָם יֹצֵא מִן-הָעִיר וַיִּקָּם עֲלֵיהֶם וַיַּכֵּם:

43. And he took the people, and divided them into three companies, and waited in the field, and looked, and, behold, the people came out of the city; and he rose up against them, and struck them.

מד. וַאֲבִימֶלֶךְ וְהָרָאשִׁים אֲשֶׁר עִמּוֹ פָּשְׁטוּ וַיַּעֲמְדוּ פֶתַח שַׁעַר הָעִיר וְשְׁנֵי הָרָאשִׁים פָּשְׁטוּ עַל-כָּל-אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה וַיִּכּוּם:

44. And Abimelech, and the company who was with him, rushed forward, and stood in the entrance of the gate of the city; and the two other companies ran upon all the people who were in the fields, and slew them.

מה. וַאֲבִימֶלֶךְ נִלְחָם בְּעִיר כָּל הַיּוֹם הַהוּא וַיִּלְכֹּד אֶת-הָעִיר וְאֶת-הָעָם אֲשֶׁר-בָּהּ הָרַג וַיִּתֵּן אֶת-הָעִיר וַיִּזְרְעֶהָ מֶלַח:

45. And Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and slew the people who was in there, and beat down the city, and sowed it with salt.

מו. וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-בְּעָלֵי מְגִדֵּל-שָׁכֶם וַיָּבֹאוּ אֶל-צָרִיחַ בַּיִת אֵל בְּרִית:

46. And when all the men of the tower of Shechem heard that, they entered into the fortress of the house of the god El-Berith.

מז. וַיִּגַּד לְאֲבִימֶלֶךְ כִּי הִתְקַבְּצוּ כָּל-בְּעָלֵי מְגִדֵּל-שָׁכֶם:

47. And it was told Abimelech, that all the men of the tower of Shechem were gathered together.

מח. וַיַּעַל אֲבִימֶלֶךְ הַר-צֶלְמוֹן הוּא וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ אֶת-הַקַּרְדָּמוֹת בְּיָדוֹ וַיִּכְרֹת שׁוֹכֵת עֲצִים וַיִּשְׁאַף וַיִּשֶׂם עַל-שָׁכְמוֹ וַיֹּאמֶר אֶל-הָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ מָה רְאִיתֶם עָשִׂיתִי מִהָרֹו עֲשׂוּ כְמוֹנִי:

48. And Abimelech went up to Mount Zalmon, he and all the people who were with him; and Abimelech took an ax in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it, and laid it on his shoulder, and said to the people who were with him, What you have seen me do, make haste, and do as I have done.

מט. וַיִּכְרְתוּ גַם-כָּל-הָעָם אִישׁ שׁוֹכֵה וַיִּלְכוּ אַחֲרַי אֲבִימֶלֶךְ וַיִּשְׁימוּ עַל-הַצָּרִיחַ וַיִּצִּיתוּ עֲלֵיהֶם אֶת-הַצָּרִיחַ בָּאֵשׁ וַיָּמָתוּ גַם כָּל-אֲנָשֵׁי מְגִדֵּל-שָׁכֶם כְּאֶלֶף אִישׁ וְאִשָּׁה:

49. And all the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put them to the fortress, and set the fortress on fire upon them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.

נ. וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ אֶל-תֶּבֶז וַיִּתֵּן בְּתַבְּזַי וַיִּלְכְּדֶהָ:

50. Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez, and took it.

נא. ומגדל-עז הָיָה בְּתוֹךְ-הָעִיר וַיָּנֹסוּ שָׁמָּה כָּל-הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׂים וְכָל בְּעָלֵי הָעִיר וַיִּסְגְּרוּ בַעֲדָם וַיַּעֲלוּ עַל-גַּג הַמִּגְדָּל:

51. But there was a strong tower in the city, and there fled all the men and women, and all those of the city, and shut themselves in, and went up to the top of the tower.

נב. וַיָּבֵא אַבִּימֶלֶךְ עַד-הַמִּגְדָּל וַיִּלָּחֶם בּוֹ וַיִּגֹּשׁ עַד-פֶּתַח הַמִּגְדָּל לְשָׂרְפוֹ בְּאֵשׁ:

52. And Abimelech came to the tower, and fought against it, and approached right up to the door of the tower to burn it with fire.

נג. וַתִּשְׁלֶךְ אִשָּׁה אֶחָת פֶּלֶחַ רֶכֶב עַל-רֹאשׁ אַבִּימֶלֶךְ וַתִּרְץ אֶת-גְּלִגְלָתוֹ:

53. And a certain woman threw an upper millstone upon Abimelech's head, and crushed his skull.

נד. וַיִּקְרָא מְהֵרָה אֶל-הַנְּעַר נִשְׂא כִלְיוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁלֶכֶתְךָ תִּרְבֵּךְ וּמוֹתֵתְנִי פֶן-יֹאמְרוּ לִי אִשָּׁה הִרְגָתְהוּ וַיִּדְקָרְהוּ בַעֲרוֹ וַיָּמָת:

54. Then he called hastily to the young man his armor bearer, and said to him, Draw your sword, and slay me, that men should not say of me, A woman slew him. And his young man thrust him through, and he died.

נה. וַיִּרְאוּ אִישׁ-יִשְׂרָאֵל כִּי-מָת אַבִּימֶלֶךְ וַיֵּלְכוּ אִישׁ לְמָקוֹמוֹ:

55. And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man to his place.

נו. וַיֵּשֶׁב אֱלֹהִים אֶת רַעַת אַבִּימֶלֶךְ אֲשֶׁר עָשָׂה לְאָבִיו לְהִרְגֹתוֹ אֶת-שִׁבְעִים אָחָיו:

56. Thus God requited the wickedness of Abimelech, which he did to his father, in slaying his seventy brothers;

נז. וְאֵת כָּל-רַעַת אֲנָשֵׁי שָׁכֶם הִשָּׁיב אֱלֹהִים בְּרֹאשָׁם וַתָּבֵא אֱלִיהֶם קָלְלַת יוֹתָם בֶּן-יִרְבָּעֵל:

57. And all the evil of the men of Shechem God requited upon their heads; and upon them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.

שופטים פרק י
Judges Chapter 10

א. וַיָּקָם אַחֲרָי אַבִּימֶלֶךְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת-יִשְׂרָאֵל תּוֹלַע בֶּן-פּוּאָה בֶּן-דּוֹדוֹ אִישׁ יִשָּׁשְׁכָר וְהוּא-יָשָׁב בְּשָׁמִיר בְּהַר אֶפְרַיִם:

1. And after Abimelech there arose to defend Israel Tola the son of Pua the son of Dodo, a man of Issachar, and he lived in Shamir in Mount Ephraim.

ב. וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר בְּשָׁמִיר:

2. And he judged Israel twenty three years, and died, and was buried in Shamir.

ג. וַיָּקָם אַחֲרָיו יָאִיר הַגִּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה:

3. And after him arose Jair, a Gileadite, and judged Israel twenty two years.

ד. וַיְהִי-לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֹכְבִים עַל-שְׁלֹשִׁים עִירִים וּשְׁלֹשִׁים עִירִים לָהֶם לָהֶם יִקְרָאוּ חֹת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד:

4. And he had thirty sons who rode on thirty donkeys, and they had thirty cities, which are called Havoth-Jair to this day, which are in the land of Gilead.

ה. וַיָּמָת יָאִיר וַיִּקָּבֵר בְּקַמּוֹן:

5. And Jair died, and was buried in Camon.

ו. וַיִּסִּיפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת-הַבְּעָלִים וְאֶת-הָעֲשָׁתְרוֹת וְאֶת-אֱלֹהֵי אָרָם וְאֶת-אֱלֹהֵי צִידוֹן וְאֶת אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֶת אֱלֹהֵי בְנֵי-עַמּוֹן וְאֶת אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲזְבוּ אֶת-יְהוָה וְלֹא עֲבָדוּהוּ:

6. And the people of Israel did evil again in the sight of the Lord, and served Baalim, and the Ashtaroth, and the gods of Aram, and the gods of Sidon, and the gods of Moab, and the gods of the Ammonites, and the gods of the Philistines, and forsook the Lord, and did not serve him.

ז. וַיַּחַר-אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד-פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן:

7. And the anger of the Lord was kindled against Israel, and he sold them into the hands of the Philistines, and into the hands of the sons of Ammon.

ח. וַיִּרְעָצוּ וַיִּרְצָצוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁנָה הַהִיא שְׁמֹנֶה עָשָׂרָה שָׁנָה אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּגִלְעָד:

8. And that year they troubled and oppressed the people of Israel; eighteen years, all the people of Israel who were on the other side of the Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.

ט. וַיַּעֲבְרוּ בְנֵי-עַמּוֹן אֶת-הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֵם גַּם-בֵּיהוּדָה וּבְבִנְיָמִין וּבְבֵית אֶפְרַיִם וּתְצָר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד:

9. And the Ammonites passed over the Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was very distressed.

י. וַיִּזְעַקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה לֵאמֹר חָטְאנוּ לָךְ וְכִי עֲזַבְנוּ אֶת-אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲבֹד אֶת-הַבַּעַלִּים:

10. And the people of Israel cried to the Lord, saying, We have sinned against you, because we have forsaken our God, and also served the Baalim.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מָצַצְרִים וּמִן-הָאֱמֹרִי מִן-בְּנֵי עַמּוֹן וּמִן-פְּלִשְׁתִּים:

11. And the Lord said to the people of Israel, Did I not save you from the Egyptians, and from the Amorites, from the Ammonites, and from the Philistines?

יב. וְצִידוֹנִים וְעַמְלָק וּמְעוֹן לָחֲצוּ אֶתְכֶם וַתִּצְעַקוּ אֵלַי וְאוֹשִׁיעָה אֶתְכֶם מִיָּדָם:

12. The Sidonians also, and the Amalekites, and the Maonites, oppressed you; and you cried to me, and I saved you from their hand.

יג. וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְכֵן לֹא-אוֹסִיף לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם:

13. Yet you have forsaken me, and served other gods; therefore I will save you no more.

יד. לְכוּ וְנִצְעַקוּ אֶל-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם בָּם הֲמָה יוֹשִׁיעוּ לָכֶם בְּעֵת צָרַתְכֶם:

14. Go and cry to the gods which you have chosen; let them save you in the time of your tribulation.

טו. וַיֹּאמְרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה הֲטֵאֵנוּ עֲשֵׂה-אֵתָהּ לָנוּ כְּכֹל-הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ אֲךָ הַצִּילָנוּ נָא הַיּוֹם הַזֶּה:

15. And the people of Israel said to the Lord, We have sinned; do to us whatever seems good to you; save us only, we pray you, this day.

טז. וַיִּסְרוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַנֹּכַר מִקִּרְבָּם וַיַּעֲבֹדוּ אֶת-יְהוָה וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ בְּעַמְלֵי יִשְׂרָאֵל:

16. And they put away the foreign gods from among them, and served the Lord; and his soul was grieved for the misery of Israel.

יז. וַיִּצְעְקוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיִּחַנוּ בְּגִלְעָד וַיֵּאָסְפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּחַנוּ בְּמִצְפָּה:

17. Then the Ammonites were gathered together, and encamped in Gilead. And the people of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpah.

יח. וַיֹּאמְרוּ הָעָם שָׂרֵי גִלְעָד אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר יִחַל לְהִלָּחֵם בְּבְנֵי עַמּוֹן יִהְיֶה לְרֹאשׁ לְכָל יִשְׁבֵי גִלְעָד:

18. And the people and princes of Gilead said one to another, What man is he who will begin to fight against the Ammonites? He shall be chief over all the inhabitants of Gilead.

שופטים פרק יא
Judges Chapter 11

א. וַיִּפְתָּח הַגִּלְעָדִי הָיָה גִבּוֹר חַיִל וְהוּא בֶן-אִשָּׁה זוֹנָה וַיּוֹלֵד גִּלְעָד אֶת-יִפְתָּח:

1. And Jephthah the Gileadite was a mighty man of valor, and he was the son of a harlot; and Gilead fathered Jephthah.

ב. וַתֵּלֶד אִשְׁת-גִּלְעָד לוֹ בָּנִים וַיִּגְדְּלוּ בְנֵי-הָאִשָּׁה וַיִּגְרְשׁוּ אֶת-יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא-תִנְחַל בְּבַיִת-אָבִינוּ כִּי בֶן-אִשָּׁה אַחֲרַת אָתָּה:

2. And Gilead's wife bore him sons; and his wife's sons grew up, and they threw out Jephthah, and said to him, You shall not inherit in our father's house; for you are the son of a strange woman.

ג. וַיִּבְרַח יִפְתָּח מִפְּנֵי אָחָיו וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ טוֹב וַיִּתְלַקְטוּ אֵל-יִפְתָּח אַנְשִׁים רִיקִים וַיֵּצְאוּ עִמּוֹ:

3. Then Jephthah fled from his brothers, and lived in the land of Tob; and there were gathered idle men to Jephthah, and went out with him.

ד. וַיְהִי מִיָּמִים וַיִּלְחַמוּ בְנֵי-עַמּוֹן עִם-יִשְׂרָאֵל:

4. And it came to pass in the course of time, that the Ammonites made war against Israel.

ה. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-נִלְחַמוּ בְנֵי-עַמּוֹן עִם-יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכוּ זִקְנֵי גִלְעָד לִקְחַת אֶת-יִפְתָּח מֵאֶרֶץ טוֹב:

5. And it was so, that when the Ammonites made war against Israel, the elders of Gilead went to fetch Jephthah from the land of Tob;

ו. וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לָכֵה וְהָיִיתָ לָנוּ לְקָצִין וְנִלְחַמָּה בְּבְנֵי עַמּוֹן:

6. And they said to Jephthah, Come, and be our captain, that we may fight with the Ammonites.

ז. וַיֹּאמֶר יִפְתָּח לְזִקְנֵי גִלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שָׂנְאֶתֶם אוֹתִי וַתִּגְרְשׁוּנִי מִבַּיִת אָבִי וּמִדּוּעַ בָּאתֶם אֵלַי עַתָּה כַּאֲשֶׁר צָר לָכֶם:

7. And Jephthah said to the elders of Gilead, Did not you hate me, and expel me from my father's house? And why have you come to me now when you are in distress?

ח. וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי גִלְעָד אֶל-יִפְתָּח לָכֵן עֲתָה שָׁבְנוּ אֵלֶיךָ וְהִלַּכְתָּ עִמָּנוּ וְנִלְחַמְתָּ בְּבְנֵי עַמּוֹן וְהָיִיתָ לָנוּ לְרֹאשׁ לְכָל יְשִׁבֵי גִלְעָד:

8. And the elders of Gilead said to Jephthah, Therefore we turn again to you now, that you may go with us, and fight against the Ammonites, and be our chief over all the inhabitants of Gilead.

ט. וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל-זִקְנֵי גִלְעָד אִם-מְשִׁיבִים אַתֶּם אוֹתִי לְהִלָּחֵם בְּבְנֵי עַמּוֹן וְנִתַּן יְהוָה אוֹתָם לְפָנַי אֲנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לְרֹאשׁ:

9. And Jephthah said to the elders of Gilead, If you bring me home again to fight against the Ammonites, and the Lord delivers them before me, shall I be your chief?

י. וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי-גִלְעָד אֶל-יִפְתָּח יְהוָה יְהִי שְׁמִיעַ בֵּינֹתֵינוּ אִם-לֹא כַדְבָרְךָ כֵּן בְּעֵשָׂה:

10. And the elders of Gilead said to Jephthah, The Lord be witness between us, if we do not so according to your words.

יא. וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח עִם-זִקְנֵי גִלְעָד וַיְשִׁימוּ הָעָם אוֹתוֹ עָלֵיהֶם לְרֹאשׁ וּלְקָצִין וַיֵּדְבֵר יִפְתָּח אֶת-כָּל-דְּבָרָיו לְפָנַי יְהוָה בַּמִּצְפָּה:

11. Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him chief and captain over them; and Jephthah uttered all his words before the Lord in Mizpah.

יב. וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכִים אֶל-מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן לֵאמֹר מַה-לִּי וְלָךְ כִּי-בָאתָ אֵלַי לְהִלָּחֵם בְּאַרְצִי:

12. And Jephthah sent messengers to the king of the Ammonites, saying, What have you to do with me, that you come against me to fight in my land?

יג. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן אֶל-מַלְאָכָיו יִפְתָּח כִּי-לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת-אַרְצִי בְּעֵלוֹתוֹ מִמִּצְרַיִם מֵאַרְנוֹן וְעַד-הַיַּבֵּק וְעַד-הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה הָשִׁיבָה אֶתְהֶן בְּשָׁלוֹם:

13. And the king of the Ammonites answered to the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when they came up from Egypt, from Arnon to Jabbok, and to the Jordan; now therefore give back those lands peacefully.

יד. וַיֹּסֶף עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן:

14. And Jephthah sent messengers again to the king of the Ammonites;

טו. וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח לֹא-לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת-אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת-אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן:

15. And said to him, Thus said Jephthah, Israel did not take away the land of Moab, nor the land of the Ammonites;

טז. כִּי בַעֲלוֹתֶם מִמִּצְרַיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר עַד-יַם-סוּף וַיָּבֹא קַדְשָׁה:

16. But when Israel came up from Egypt, and walked through the wilderness to the Red Sea, and came to Kadesh;

יז. וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מְלָאכִים אֶל-מֶלֶךְ אֱדוֹם לֵאמֹר אֶעֱבְרָה-נָא בְּאַרְצְךָ וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ אֱדוֹם וְגַם אֶל-מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח וְלֹא אָבָה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּקַדְשׁ:

17. Then Israel sent messengers to the king of Edom, saying, Let me, I beseech you, pass through your land; but the king of Edom would not listen to it. And in like manner they sent to the king of Moab; but he would not consent; and Israel stayed in Kadesh.

יח. וַיֵּלֶךְ בְּמִדְבָּר וַיָּסֹב אֶת-אֶרֶץ אֱדוֹם וְאֶת-אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ לְאֶרֶץ מוֹאָב וַיַּחֲנוּן בְּעֵבֶר אַרְנוֹן וְלֹא-בָאוּ בְּגִבּוֹל מוֹאָב כִּי אַרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב:

18. Then they went along through the wilderness, and around the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and camped on the other side of Arnon, but came not within the border of Moab; for Arnon was the border of Moab.

יט. וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מְלָאכִים אֶל-סִיחֹן מֶלֶךְ-הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵבְרָה-נָא בְּאַרְצְךָ עַד-מְקוֹמִי:

19. And Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said to him, Let us pass, we beseech you, through your land into my place.

כ. וְלֹא-הֶאֱמִין סִיחֹן אֶת-יִשְׂרָאֵל עֵבֶר בְּגִבּוֹלוֹ וַיַּאֲסֹף סִיחֹן אֶת-כָּל-עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ בְּיַהֲזָה וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל:

20. But Sihon trusted not Israel to pass through his border; but Sihon gathered all his people together, and camped in Jahaz, and fought against Israel.

כא. וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-סִיחֹן וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּכּוּם וַיִּירֶשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל-אֶרֶץ הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב הָאֶרֶץ הַהִיא:

21. And the Lord God of Israel delivered Sihon and all his people to the hand of Israel, and they defeated them; so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.

כב. ויירשו את כל-גבול האמרי מארנון ועד-תיבק ומן-המדבר ועד-הירדן:

22. And they possessed all the borders of the Amorites, from Arnon to Jabbok, and from the wilderness to the Jordan.

כג. ועתה יהוה אלהי ישראל הוריש את-האמרי מפני עמו ישראל ואתה תירשנו:

23. So now the Lord God of Israel has dispossessed the Amorites from before his people Israel, and should you possess it?

כד. הלא את אשר יורישך כמוש אלהיך אותו תירש ואת כל-אשר הוריש יהוה אלהינו מפנינו אותו גירש:

24. Will not you possess that which Chemosh your god gives to you to possess? So whoever the Lord our God shall drive out from before us, them will we possess.

כה. ועתה הטוב טוב אתה מבקק בן-צפור מלך מואב הרב רב עם-ישראל אם-גלחם גלחם גלחם גם:

25. And now are you any better than Balak the son of Zippor, king of Moab? Did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them,

כו. בשבת ישראל בחשבון ובבנותיה ובערעור ובבנותיה ובכל-הערים אשר על-ידי ארנון שלש מאות שנה ומדוע לא-הצלתם בעת ההיא:

26. While Israel lived in Heshbon and her towns, and in Aroer and her towns, and in all the cities that are along the borders of Arnon, for three hundred years? Why therefore did you not recover them during that time?

כז. ואנכי לא-הטאתי לך ואתה עשה אתי רעה להלחם בי ישפט יהוה השפט היום בין בני ישראל ובין בני עמון:

27. Therefore I have not sinned against you, but you do me wrong to war against me; the Lord the Judge be judge this day between the people of Israel and the Ammonites.

כח. ולא שמע מלך בני עמון אל-דברי יפתח אשר שלח אליו:

28. And the king of the Ammonites listened not to the words of Jephthah which he sent him.

כט. ותָּהִי עַל-יַפְתָּח רוּחַ יְהוָה וַיַּעֲבֹר אֶת-הַגִּלְעָד וְאֶת-מְנַשֶּׁה וַיַּעֲבֹר אֶת-מִצְפָּה גִלְעָד וּמִמִּצְפָּה גִלְעָד עָבַר בְּנֵי עַמּוֹן:

29. Then the spirit of the Lord came upon Jephthah, and he passed over Gilead, and Manasseh, and passed over Mizpah of Gilead, and from Mizpah of Gilead he passed over to the Ammonites.

ל. וַיִּדַּר יַפְתָּח נְדָר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם-נָתַן תַּתֵּן אֶת-בְּנֵי עַמּוֹן בְּיָדֵי:

30. And Jephthah vowed a vow to the Lord, and said, If you shall without fail deliver the Ammonites into my hands,

לא. וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא מִדְלֹתַי בֵּיתִי לְקִרְאָתִי בְּשׁוֹבִי בְּשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה לַיהוָה וְהֶעֱלִיתִיהוּ עֹלָה:

31. Then it shall be, that whatever comes out of the doors of my house to meet me, when I return in peace from the Ammonites, shall surely be the Lord's, and I will offer it up for a burnt offering.

לב. וַיַּעֲבֹר יַפְתָּח אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֵם בָּם וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדוֹ:

32. So Jephthah passed over to the Ammonites to fight against them; and the Lord delivered them into his hands.

לג. וַיַּכֵּם מִעְרוֹעַר וְעַד-בוֹאֲךָ מְנַיִת עֶשְׂרִים עִיר וְעַד אֲבֵל כְּרָמִים מִכָּה גְדוֹלָה מְאֹד וַיִּכְבְּעוּ בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

33. And he struck them from Aroer, till you come to Minnith, twenty cities, and to the plain of the vineyards, with a very great slaughter. Thus the Ammonites were subdued before the people of Israel.

לד. וַיָּבֹא יַפְתָּח הַמִּצְפָּה אֶל-בֵּיתוֹ וְהִנֵּה בָתּוֹ יֹצֵאת לְקִרְאָתוֹ בְּתַפִּים וּבְמַחְלוֹת וְרִק הִיא יַחֲדָה אֵין-לוֹ מִמֶּנּוּ בֶן אוֹ-בַת:

34. And Jephthah came to Mizpah to his house, and, behold, his daughter came out to meet him with tambourines and with dances; and she was his only child; beside her he had neither son nor daughter.

לה. וַיְהִי כִּרְאוֹתוֹ אוֹתָהּ וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אָהָה בְּתִי הַכְרַעַתְנִי וְאֵת הַיִּת בְּעַכְרִי וְאַנְכִי פְּצִיתִי-פִי אֶל-יְהוָה וְלֹא אוּכַל לָשׁוּב:

35. And it came to pass, when he saw her, that he tore his clothes, and said, Alas, my daughter! you have brought me very low, and you have become the cause of trouble to me; for I have opened my mouth to the Lord, and I cannot go back.

לו. ותאמר אליו אבי פציתך את-פיהך אל-יהוה עשה לי כאשר יצא מפיהך אתרי
אשר עשה לך יהוה נקמות מאיביך מבני עמון:

36. And she said to him, My father, if you have opened your mouth to the Lord, do to me according to that which has come from your mouth; seeing that the Lord has taken vengeance for you of your enemies, of the Ammonites.

לו. ותאמר אל-אביה יעשה לי הדבר הזה הרפה ממני שנים חדשים ואלכה וירדתי
על-ההרים ואבכה על-בתולי אנכי (ורעיתי) [ורעותי]:

37. And she said to her father, Let this thing be done for me; let me alone two months, that I may go up and down upon the mountains, and bewail my virginity, I and my friends.

לת. ויאמר לכי וישלח אותה שני חדשים ותלך היא ורעותיה ותבך על-בתוליה
על-ההרים:

38. And he said, Go. And he sent her away for two months; and she went with her companions, and wept for her virginity upon the mountains.

לט. ויהי מקץ שנים חדשים ותשב אל-אביה ויעש לה את-גדרו אשר נדר והיא
לא-ידעה איש ותהי-חק בישראל:

39. And it came to pass at the end of two months, that she returned to her father, who did with her according to his vow which he had vowed; and she knew no man. And it was a custom in Israel,

מ. מימים ימימה תלכנה בנות ישראל לתנות לבת-יפתח הגלעדי ארבעת ימים
בשנה:

40. That the daughters of Israel went yearly to lament the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.

שופטים פרק יב
Judges Chapter 12

א. וַיִּצְעַק אִישׁ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר צְפוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח מִדּוֹעַ עֲבַרְתָּ לְהִלָּחֵם בְּבָנַי-
עִמּוֹן וְלָנוּ לֹא קָרָאתָ לְלָכֶת עִמָּךְ בֵּיתְךָ נִשְׂרַף עָלֶיךָ בְּאֵשׁ:

1. And the men of Ephraim gathered themselves together, and went northward, and said to Jephthah, Why did you pass over to fight against the Ammonites, and did not call us to go with you? We will burn your house upon you with fire.

ב. וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֲלֵיהֶם אִישׁ רִיב הָיִיתִי אֲנִי וְעַמִּי וּבְנֵי-עִמּוֹן מָאֵד וַאֲזַעַק אֶתְכֶם
וְלֹא-הוֹשַׁעְתֶּם אוֹתִי מִיָּדָם:

2. And Jephthah said to them, I and my people were at great strife with the Ammonites; and when I called you, you did not save me from their hands.

ג. וַאֲרָאָה כִּי-אֵינְךָ מוֹשִׁיעַ וְאֲשִׁימָה נַפְשִׁי בְּכַפִּי וְאֶעֱבְרָה אֶל-בְּנֵי עִמּוֹן וַיִּתְּנִם יְהוָה
בְּיָדִי וְלָמָּה עָלִיתָ אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה לְהִלָּחֵם בִּי:

3. And when I saw that you did not save me, I put my life in my hands, and passed over against the Ammonites, and the Lord delivered them into my hand. Why then have you come up to me this day, to fight against me?

ד. וַיִּקְבֹּץ יִפְתָּח אֶת-כָּל-אֲנָשֵׁי גִלְעָד וַיִּלָּחֶם אֶת-אֶפְרַיִם וַיִּכּוּ אֲנָשֵׁי גִלְעָד אֶת-אֶפְרַיִם
כִּי אָמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אַתֶּם גִּלְעָד בְּתוֹךְ אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ מְנַשֶּׁה:

4. Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim; and the men of Gilead struck Ephraim, because they said, You Gileadites are fugitives of Ephraim among the Ephraimites, and among the Manassites.

ה. וַיִּלְכְּדוּ גִלְעָד אֶת-מַעְבְּרוֹת תְּיַרְדֵּן לְאֶפְרַיִם וַהֲיָה כִּי יֹאמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אֶעֱבְרָה
וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲנָשֵׁי-גִלְעָד הֲאֶפְרַתִּי אַתָּה וַיֹּאמֶר לֹא:

5. And the Gileadites took the passages of Jordan before the Ephraimites; and it was so that when those Ephraimites who had escaped said, Let me cross over; that the men of Gilead said to him, Are you an Ephraimite? If he said, No;

ו. וַיֹּאמְרוּ לוֹ אָמֵר-נָא שִׁבּוֹלֶת וַיֹּאמֶר סִבּוֹלֶת וְלֹא יָכִין לְדַבֵּר כֵּן וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ
וַיִּשְׁחָטוּהוּ אֶל-מַעְבְּרוֹת תְּיַרְדֵּן וַיִּפֹּל בְּעֵת הַהִיא מֵאֶפְרַיִם אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם אָלֶף:

6. Then said they to him, Say now Shibboleth; and he said Sibboleth; for he could not pronounce it right. Then they took him, and slew him at the passages of Jordan; and there fell at that time of the Ephraimites forty two thousand.

ז. וַיִּשְׁפֹּט יִפְתָּח אֶת-יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ שָׁנִים וַיָּמָת יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי וַיִּקְבֹּר בְּעָרֵי גִלְעָד:

7. And Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in one of the cities of Gilead.

ח. וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת-יִשְׂרָאֵל אִבְצָן מִבֵּית לָחֶם:

8. And after him Ibzan of Bethlehem judged Israel.

ט. וַיְהִי-לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים וְשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת שָׁלַח הַחוּצָה וְשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת הֵבִיא לְבָנָיו מִן-הַחוּץ וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל שֶׁבַע שָׁנִים:

9. And he had thirty sons, and thirty daughters, whom he sent abroad, and took in thirty daughters from abroad for his sons. And he judged Israel seven years.

י. וַיָּמָת אִבְצָן וַיִּקְבֹּר בְּבֵית לָחֶם:

10. Then died Ibzan, and was buried at Bethlehem.

יא. וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת-יִשְׂרָאֵל אֵילֹן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל עָשָׂר שָׁנִים:

11. And after him Elon, a Zebulunite, judged Israel; and he judged Israel ten years.

יב. וַיָּמָת אֵילֹן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּקְבֹּר בְּאֵילֹן בְּאֶרֶץ זְבוּלֹן:

12. And Elon the Zebulunite died, and was buried in Ayalon in the country of Zebulun.

יג. וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת-יִשְׂרָאֵל עֲבֶדוֹן בֶּן-הֵלֵל הַפִּרְעָתוֹנִי:

13. And after him Abdon the son of Hillel, a Pirathonite, judged Israel.

יד. וַיְהִי-לוֹ אַרְבָּעִים בָּנִים וְשְׁלֹשִׁים בָּנִים רָכָבִים עַל-שִׁבְעִים עִירָם וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים:

14. And he had forty sons and thirty nephews, who rode on seventy donkeys; and he judged Israel eight years.

טו. וַיָּמָת עֲבֶדוֹן בֶּן-הֵלֵל הַפִּרְעָתוֹנִי וַיִּקְבֹּר בְּפִרְעָתוֹן בְּאֶרֶץ אֶפְרַיִם בְּהַר הָעֲמֹלָקִי:

15. And Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the mount of the Amalekites.

שופטים פרק יג
Judges Chapter 13

א. ויספו בני ישראל לעשות הרע בעיני יהוה ויתנם יהוה ביד-פלשתים ארבעים שנה:

1. And the people of Israel did evil again in the sight of the Lord; and the Lord delivered them into the hand of the Philistines forty years.

ב. ויהי איש אחד מצרעה ממשפחת הדני ושמו מנוח ואשתו עקרה ולא ילדה:

2. And there was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and bore not.

ג. וירא מלאך-יהוה אל-האשה ויאמר אליה הנה-נא את-עקרה ולא ילדת והרית וילדת בן:

3. And the angel of the Lord appeared to the woman, and said to her, Behold now, you are barren, and bear not; but you shall conceive, and bear a son.

ד. ועתה השמרי נא ואל-תשתי יין ושכר ואל-תאכלי כל-טמא:

4. Now therefore beware, I beseech you, and drink not wine nor strong drink, and eat not any unclean thing;

ה. כי הנה הרה וילדת בן ומורה לא-יעלה על-ראשו כפי-גזיר אלהים יהיה הנער מן-הבטן והוא יחל להושיע את-ישראל מיד פלשתים:

5. For, behold, you shall conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head; for the child shall be a Nazirite to God from the womb; and he shall begin to save Israel from the hand of the Philistines.

ו. ותבא האשה ותאמר לאישה לאמר איש האלהים בא אלי ומראהו כמראה מלאך האלהים נורא מאד ולא שאלתיהו אי-מזה הוא ואת-שמו לא-הגיד לי:

6. Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came to me, and his countenance was like the countenance of an angel of God, very awesome; but I asked him not from where he was, nor did he tell me his name;

ז. ויאמר לי הנה הרה וילדת בן ועתה אל-תשתי יין ושכר ואל-תאכלי כל-טמא כפי-גזיר אלהים יהיה הנער מן-הבטן עד-יום מותו:

7. But he said to me, Behold, you shall conceive, and bear a son; and now do not drink wine nor strong drink, nor eat any unclean thing; for the child shall be a Nazirite to God from the womb to the day of his death.

ח. וַיַּעֲתֵר מְנוּחַ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר בִּי אָדוֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּ יָבוֹא-נָא עִוֵּד אֵלֵינוּ וַיּוֹרְנוּ מֵה-בַּעֲשָׂה לְנַעַר הַיּוֹלֵד:

8. Then Manoah entreated the Lord, and said, O my Lord, let the man of God whom you sent come back to us, and teach us what we shall do with the child who shall be born.

ט. וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מְנוּחַ וַיָּבֵא מִלְאַךְ הָאֱלֹהִים עִוֵּד אֶל-הָאִשָּׁה וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בַּשָּׂדֶה וּמְנוּחַ אִישָׁה אֵין עִמָּה:

9. And God listened to the voice of Manoah; and the angel of God came back to the woman as she sat in the field; but Manoah her husband was not with her.

י. וַתַּמְהֵר הָאִשָּׁה וַתֵּרֶץ וַתֵּגַד לְאִישָׁהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִרְאָה אֵלַי הָאִישׁ אֲשֶׁר-בָּא בַיּוֹם אֵלָי:

10. And the woman made haste, and ran, and told her husband, and said to him, Behold, the man, who came to see me the other day, has appeared to me.

יא. וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מְנוּחַ אַחֲרַי אֲשֶׁתּוֹ וַיָּבֵא אֶל-הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲאֵתָה הָאִישׁ אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ אֶל-הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנֹכִי:

11. And Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said to him, Are you the man who spoke to the woman? And he said, I am.

יב. וַיֹּאמֶר מְנוּחַ עֲתָה יָבֵא דְבַרְיָךְ מֵה-יְהִיָּה מִשְׁפָּט-הַנַּעַר וּמַעֲשָׂהּוּ:

12. And Manoah said, Now let your words come to pass. What shall be the rule for the child, and what shall be done with him?

יג. וַיֹּאמֶר מִלְאַךְ יְהוָה אֶל-מְנוּחַ מְכַל אֲשֶׁר-אָמַרְתִּי אֶל-הָאִשָּׁה תִּשְׁמַר:

13. And the angel of the Lord said to Manoah, Of all that I said to the woman let her beware.

יד. מְכַל אֲשֶׁר-יֵצֵא מִגֶּפֶן תִּינֵן לֹא תֹאכַל וַיֵּינ וְשִׁכָר אֶל-תִּשְׁתֵּי וְכָל-טְמֵאָה אֶל-תֹּאכַל כָּל אֲשֶׁר-צִוִּיתִיָּהּ תִּשְׁמַר:

14. She may not eat of any thing that comes of the vine, nor let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing; all that I commanded her let her observe.

טו. וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל-מִלְאַךְ יְהוָה בַּעֲצָרָה-נָא אוֹתָךְ וּבַעֲשָׂה לְפָנַיָּךְ גְּדִי עֲזִים:

15. And Manoah said to the angel of the Lord, I beseech you, let us detain you, until we shall have prepared a kid for you.

טז. וַיֹּאמֶר מְלָאךְ יְהוָה אֶל-מְנוּחַם אִם-תַּעֲצֹרְנִי לֹא-אֲכַל בְּלַחְמְךָ וְאִם-תַּעֲשֶׂה עִלָּה לַיהוָה תַּעֲלֶנָּה כִּי לֹא-יָדַע מְנוּחַם כִּי-מְלָאךְ יְהוָה הוּא:

16. And the angel of the Lord said to Manoah, Though you detain me, I will not eat of your bread; and if you will offer a burnt offering, you must offer it to the Lord. For Manoah knew not that he was an angel of the Lord.

יז. וַיֹּאמֶר מְנוּחַם אֶל-מְלָאךְ יְהוָה מִי שְׁמֶךָ כִּי-יָבֵא (דְּבָרֶיךָ) [דְּבָרֶיךָ] וְכַבְּדֵנוּךָ:

17. And Manoah said to the angel of the Lord, What is your name, that when your sayings come to pass we may do you honor?

יח. וַיֹּאמֶר לוֹ מְלָאךְ יְהוָה לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשְׁמִי וְהוּא- (פְּלִי) [פְּלִי]:

18. And the angel of the Lord said to him, Why ask you thus after my name, seeing it is hidden?

יט. וַיִּקַּח מְנוּחַם אֶת-גְּדִי הָעֵזִים וְאֶת-הַמִּנְחָה וַיַּעַל עַל-הַצֹּר לַיהוָה וּמִפְּלֵא לַעֲשׂוֹת וּמְנוּחַם וְאִשְׁתּוֹ רָאִים:

19. So Manoah took a kid with a meal offering, and offered it upon a rock to the Lord; and the angel did wondrously; and Manoah and his wife looked on.

כ. וַיְהִי בַעֲלוֹת הַלֶּהָב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשְּׂמִימָה וַיַּעַל מְלָאךְ-יְהוָה בְּלֶהָב הַמִּזְבֵּחַ וּמְנוּחַם וְאִשְׁתּוֹ רָאִים וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם אֲרָצָה:

20. For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the angel of the Lord ascended in the flame of the altar. And Manoah and his wife looked on it, and fell on their faces to the ground.

כא. וְלֹא-יָסַף עוֹד מְלָאךְ יְהוָה לִהְרֹאֶה אֶל-מְנוּחַם וְאֶל-אִשְׁתּוֹ אַזּ יָדַע מְנוּחַם כִּי-מְלָאךְ יְהוָה הוּא:

21. But the angel of the Lord did no more appear to Manoah and to his wife. Then Manoah knew that he was an angel of the Lord.

כב. וַיֹּאמֶר מְנוּחַם אֶל-אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוֹת כִּי אֶלֹהִים רָאִינוּ:

22. And Manoah said to his wife, We shall surely die, because we have seen God.

כג. וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לֹא תִפֶּן יְהוָה לְהַמִּיתֵנוּ לֹא-לָקַח מִיָּדֵנוּ עֹלָה וּמִנְחָה וְלֹא הִרְאָנוּ אֶת-כָּל-אֱלֹהֵי וְכַעַת לֹא הִשְׁמִיעָנוּ כְּזֹאת:

23. But his wife said to him, If the Lord would have been pleased to kill us, he would not have received a burnt offering and a meal offering from our hands, nor would he have shown us all these things, nor would have told us, at this time, such things as these.

כד. וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה בֵּן וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שַׁמְשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנַּעַר וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה:

24. And the woman bore a son, and called his name Samson; and the child grew, and the Lord blessed him.

כה. וַתְּחַל רוּחַ יְהוָה לְפַעֲמוֹ בְּמַחֲנֵה-דָן בֵּין צֹרְעָה וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל:

25. And the spirit of the Lord began to stir him in Mahaneh-Dan, between Zorah and Eshtaol.

שופטים פרק יד
Judges Chapter 14

א. וַיֵּרֶד שָׁמְשׁוֹן תְּמַנְתָּה וַיֵּרָא אִשָּׁה בְּתַמְנַתָּה מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים:

1. And Samson went down to Timnath, and saw a woman in Timnath of the daughters of the Philistines.

ב. וַיַּעַל וַיִּגַּד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי בְּתַמְנַתָּה מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קַחוּ-אוֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה:

2. And he came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnath of the daughters of the Philistines; now therefore get her for me as my wife.

ג. וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הֲאֵין בְּבָנוֹת אַחֶיךָ וּבְכָל-עַמִּי אִשָּׁה כִּי-אֶתָּה הוֹלֵךְ לְקַחַת אִשָּׁה מִפְּלִשְׁתִּים הָעֲרָלִים וַיֹּאמֶר שָׁמְשׁוֹן אֶל-אָבִיו אוֹתָהּ קַח-לִי כִּי-הִיא יִשְׂרָה בְּעֵינַי:

3. Then his father and his mother said to him, Is there no woman among the daughters of your brothers, or among all my people, that you must take a wife from the uncircumcised Philistines? And Samson said to his father, Get her for me; for she pleases me well.

ד. וְאָבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מִיְהוָה הִיא כִּי-תֹאנָה הוּא-מִבְּקֶשׁ מִפְּלִשְׁתִּים וּבְעֵת הַהִיא פְּלִשְׁתִּים מְשָׁלִים בְּיִשְׂרָאֵל:

4. But his father and his mother knew not that it was from the Lord, that he sought an occasion against the Philistines; for at that time the Philistines had dominion over Israel.

ה. וַיֵּרֶד שָׁמְשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ תְּמַנְתָּה וַיָּבֹאוּ עַד-כַּרְמֵי תְּמַנְתָּה וְהִנֵּה כְּפִיר אַרְיֹת שֹׂאֵג לְקַרְאָתוֹ:

5. Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnath, and came to the vineyards of Timnath; and, behold, a young lion roared against him.

ו. וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיִּשְׁסַעְהוּ כְּשֹׁסַע הַגְּדִי וּמְאוּמָה אֵין בְּיָדוֹ וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה:

6. And the spirit of the Lord came mightily upon him, and he tore him as he would have torn a kid, and he had nothing in his hand; but he told not his father or his mother what he had done.

ז. וַיֵּרֶד וַיְדַבֵּר לְאִשָּׁה וַתִּישֶׁר בְּעֵינָי שְׁמֹשׁוֹן:

7. And he went down, and talked with the woman; and she pleased Samson well.

ח. וַיָּשָׁב מִיָּמִים לְקַחְתָּהּ וַיִּסַּר לְרְאוֹת אֶת מַפְלַת הָאֲרִיָּה וְהִנֵּה עֲדַת דְּבָרִים בְּגֹוֶיֶת הָאֲרִיָּה וַדְּבָשׁ:

8. And after a time he returned to take her, and he turned aside to see the carcass of the lion; and, behold, there was a swarm of bees and honey in the carcass of the lion.

ט. וַיִּרְדֵּהוּ אֶל-כַּפְּיוֹ וַיִּלֶּךְ הַלֹּךְ וַאֲכַל וַיִּלֶּךְ אֶל-אָבִיו וְאֶל-אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא-הִגִּיד לָהֶם כִּי מִגֹּוֶיֶת הָאֲרִיָּה רָדָה הַדְּבָשׁ:

9. And he took of it in his hands, and went on eating, and came to his father and mother, and he gave them, and they ate; but he did not tell them that he had taken the honey out of the carcass of the lion.

י. וַיֵּרֶד אָבִיהוּ אֶל-הָאִשָּׁה וַיַּעַשׂ שָׁם שְׁמֹשׁוֹן מִשְׁתָּה כִּי כֵן יַעֲשׂוּ הַבְּחוּרִים:

10. So his father went down to the woman; and Samson made there a feast; for the young men used to do so.

יא. וַיְהִי כִּרְאוֹתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מֵרַעִים וַיְהִיו אִתּוֹ:

11. And it came to pass, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.

יב. וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמֹשׁוֹן אֲחֻדָּה-נָא לָכֶם חִידָה אִם-תִּגִּיד תִּגִּידוּ אוֹתָהּ לִי שְׁבַעַת יָמֵי הַמִּשְׁתָּה וּמִצָּאתֶם וְנִתְתִּי לָכֶם שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וְשְׁלֹשִׁים חֲלָפֹת בְּגָדִים:

12. And Samson said to them, I will now put a riddle to you; if you can tell me what it is within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty sheets and thirty changes of garments;

יג. וְאִם-לֹא תוּכְלוּ לְהַגִּיד לִי וְנִתְתָּם אֲתָם לִי שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וְשְׁלֹשִׁים חֲלִיפֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חוּדָה חִידָתְךָ וְנִשְׁמָעָנָה:

13. But if you cannot tell me what it is, then shall you give me thirty sheets and thirty change of garments. And they said to him, Put your riddle, that we may hear it.

יד. וַיֹּאמֶר לָהֶם מִהָאֲכָל יֵצֵא מִתּוֹק וְלֹא יִכְלוּ לְהַגִּיד הַחִידָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים:

14. And he said to them, Out of the eater came food, and out of the strong came sweetness. And they could not in three days tell what the riddle was.

טו. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֹּאמְרוּ לְאִשְׁת־שֹׁמְשׁוֹן פְּתֵי אֶת-אִישׁךָ וַיְגַד-לָנוּ אֶת-הַחֲדָה
בֶּן-נִשְׂרָף אוֹתְךָ וְאֶת-בֵּית אָבִיךָ בְּאֵשׁ הַלְיָרְשָׁנוּ קְרֹאתָם לָנוּ הֲלֹא:

15. And it came to pass on the seventh day, that they said to Samson's wife, Entice your husband, that he may tell us the riddle, lest we burn you and your father's house with fire; Have you called us to take possession of our goods?

טו. וַתְּבַךְ אִשְׁת־שֹׁמְשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר רַק-שָׁנֵאתָנִי וְלֹא אֶהְבַּתָּנִי הַחֲדָה חֲדָתָה לְבָנִי
עָמִי וְלִי לֹא הִגַּדְתָּה וַיֹּאמֶר לָהּ הִנֵּה לְאָבִי וּלְאִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלָךְ אֲגִיד:

16. And Samson's wife wept before him, and said, You hate me, and love me not; you have put a riddle to the sons of my people, and have not told it to me. And he said to her, Behold, I have not told it to my father nor to my mother, and shall I tell it to you?

יז. וַתְּבַךְ עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר-הָיָה לָהֶם הַמְּשֻׁתָּה וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְגַד-לָהּ
כִּי הִצִּיקְתָּהוּ וַתְּגַד הַחֲדָה לְבָנֵי עַמָּה:

17. And she wept before him the seven days, while their feast lasted; and it came to pass on the seventh day, that he told her, because she pressed him hard; and she told the riddle to her people.

יח. וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּטָרֶם יָבֹא הַחֲרֹסָה מֵה-מְתוֹק מְדַבֵּשׁ וּמָה
עָז מֵאָרִי וַיֹּאמֶר לָהֶם לוֹלֵא חֲרָשְׁתָּם בְּעַגְלָתִי לֹא מִצָּאתָם חֲדָתִי:

18. And the men of the city said to him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? And he said to them, If you had not plowed with my heifer, you would not have found out my riddle.

יט. וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיֵּרַד אֲשַׁקְלוֹן וַיִּךְ מֵהֶם שְׁלֹשִׁים אִישׁ וַיִּקַּח אֶת-חֲלִיצוֹתָם
וַיִּתֵּן חֲחֲלִיפוֹת לְמַגִּידֵי הַחֲדָה וַיִּחַר אַפּוֹ וַיַּעַל בֵּית אָבִיהוּ:

19. And the spirit of the Lord came upon him, and he went down to Ashkelon, and slew thirty men of them, and took their booty, and gave change of garments to those who had told the riddle. And his anger was kindled, and he went up to his father's house.

כ. וַתְּהִי אִשְׁת־שֹׁמְשׁוֹן לְמִרְעָהוּ אֲשֶׁר רָעָה לוֹ:

20. And Samson's wife was given to his companion, who was his friend.

שופטים פרק טו

Judges Chapter 15

א. וַיְהִי מִיָּמִים בְּיָמֵי קִצֵּיר-הַטִּיִּם וַיִּפְקֹד שְׁמֹשׁוֹן אֶת-אִשְׁתּוֹ בְּגֵדֵי עֲזִים וַיֹּאמֶר אָבִיָּהּ אֶל-אִשְׁתּוֹ הֲחִדְרָה וְלֹא-נָתַנּוּ אָבִיָּהּ לָבוֹא:

1. But it came to pass after a while, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father would not allow him to go in.

ב. וַיֹּאמֶר אָבִיָּהּ אָמַר אֲמַרְתִּי כִּי-שָׂנֵא שְׂנֵאתָהּ וְאֶתְנַנֶּה לְמַרְעֵךְ הֲלֹא אָחֳתָהּ הִקְטַנְתָּה טוֹבָה מִמֶּנָּה תְּהִי-נָא לְךָ תַּחְתֶּיהָ:

2. And her father said, I truly thought that you greatly hated her; therefore I gave her to your companion. Is not her younger sister fairer than she? Take her, I beg you, instead of her.

ג. וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמֹשׁוֹן נִקִּיתִי הַפְּעַם מִפְּלִשְׁתִּים כִּי-עָשָׂה אֲנִי עִמָּם רָעָה:

3. And Samson said to them, Now shall I be blameless in regard to the Philistines, when I do them mischief.

ד. וַיֵּלֶךְ שְׁמֹשׁוֹן וַיִּלְכֹּד שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת שׁוֹעָלִים וַיִּקַּח לַפְּדִים וַיִּפֹּן זָנָב אֶל-זָנָב וַיִּשֶׂם לַפִּיד אַחַד בֵּין-שְׁנֵי הַזָּנָבוֹת בְּתוֹךְ:

4. And Samson went and caught three hundred foxes, and took torches, and turned tail to tail, and put a torch in the middle between two tails.

ה. וַיִּבְעֶר-אֵשׁ בַּלְּפִידִים וַיִּשְׁלַח בְּקָמוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיִּבְעֶר מִגְדִּישׁ וְעַד-קָמָה וְעַד-כְּרָם זֵית:

5. And when he had set the torches on fire, he let them go into the standing grain of the Philistines, and burned up both the shocks, and also the standing grain, as well as the olive trees.

ו. וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים מִי עָשָׂה זֹאת וַיֹּאמְרוּ שְׁמֹשׁוֹן חֲתָן הַתִּמְנִי כִּי לָקַח אֶת-אִשְׁתּוֹ וַיִּתְּנָה לְמַרְעֵהוּ וַיַּעֲלוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ וְאֶת-אָבִיָּהּ בְּאֵשׁ:

6. Then the Philistines said, Who has done this? And they answered, Samson, the son-in-law of the Timnite, because he had taken his wife, and given her to his companion. And the Philistines came up, and burned her and her father with fire.

ז. וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמֹשׁוֹן אִם-תַּעֲשׂוּן כִּזֹּאת כִּי אִם-נִקְמַתִּי בְכֶם וְאָמַר אֶתְדַל:

7. And Samson said to them, If this is what you have done, I will be avenged of you, and after that I will cease.

ח. וַיִּךְ אוֹתָם שׁוֹק עַל-יָרֵךְ מִכָּה גְדוֹלָה וַיֵּרֶד וַיֵּשֶׁב בְּסַעֲיָה סֹלֶעַ עֵיטָם:

8. And he struck them hip and thigh with a great slaughter; and he went down and lived on top of the rock Etam.

ט. וַיַּעֲלוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּחַנוּ בִּיהוּדָה וַיִּנְטְשׂוּ בְּלֶהִי:

9. Then the Philistines went up, and camped in Judah, and made a raid on Lehi.

י. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יְהוּדָה לְמָה עָלִיתֶם עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ לְאָסוֹר אֶת-שְׁמֹשׁוֹן עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ:

10. And the men of Judah said, Why do you come up against us? And they answered, To bind Samson have we come up, to do to him as he has done to us.

יא. וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיהוּדָה אֶל-סַעֲיָה סֹלֶעַ עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ לְשְׁמֹשׁוֹן הֲלֹא יָדַעְתָּ כִּי-מַשְׁלִים בָּנוּ פְּלִשְׁתִּים וּמָה-זֹּאת עָשִׂיתָ לָנוּ וַיֹּאמֶר לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ לִי כֵן עָשִׂיתִי לָהֶם:

11. Then three thousand men of Judah went to the top of the rock Etam, and said to Samson, Do you not know that the Philistines are rulers over us? What is this that you have done to us? And he said to them, As they did to me, so have I done to them.

יב. וַיֹּאמְרוּ לוֹ לְאָסֶרְךָ יֵרְדְּנוּ לְתַתְּךָ בְּיַד-פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמֹשׁוֹן הֲשָׁבְעוּ לִי פֶן-תִּפְגְּעוּן בִּי אֶתֶם:

12. And they said to him, We have come down to bind you, that we may deliver you to the hand of the Philistines. And Samson said to them, Swear to me, that you will not fall upon me yourselves.

יג. וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֵאמֹר לֹא כִּי-אָסוֹר נֶאֱסַרְךָ וּנְתַנּוּךָ בְּיָדָם וְהָמַת לֹא נִמְיַתְךָ וַיֹּאסְרֵהוּ בְּשָׁנַיִם עֲבָתִים חֲדָשִׁים וַיַּעֲלוּהוּ מִן-הַסֹּלֶעַ:

13. And they spoke to him, saying, No; but we will bind you fast, and deliver you to their hand; but surely we will not kill you. And they bound him with two new ropes, and brought him up from the rock.

יד. הוא-בָּא עַד-לְחֵי וּפְלִשְׁתִּים הִרְיעוּ לְקַרְאָתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַתְּהַיֵּינָה הָעֲבֹתִים אֲשֶׁר עַל-זְרוּעוֹתָיו כַּפְּשָׁתִים אֲשֶׁר בָּעָרוּ בְּאֵשׁ וַיִּמְסוּ אֲסוּרָיו מֵעַל יָדָיו:

14. And when he came to Lehi, the Philistines shouted against him; and the spirit of the Lord came mightily upon him, and the ropes that were upon his arms became as flax that was burned with fire, and his bands melted from off his hands.

טו. וַיִּמְצָא לְחֵי-חַמּוֹר טְרֵיהַ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחֶהָ וַיֶּה-בָּהּ אֶלֶף אִישׁ:

15. And he found a new jawbone of an ass, and put forth his hand, and took it, and slew a thousand men with it.

טז. וַיֹּאמֶר שְׁמֵשׁוֹן בְּלַחֵי הַחַמּוֹר הַחַמּוֹר תַּמְרָתַיִם בְּלַחֵי הַחַמּוֹר הַכִּיּוֹתִי אֶלֶף אִישׁ:

16. And Samson said, With the jawbone of an ass, heaps upon heaps, with the jaw of an ass have I slain a thousand men.

יז. וַיְהִי כִּכְלָתוֹ לְדַבֵּר וַיִּשְׁלַח הַלְּחֵי מִיָּדוֹ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא רָמַת לְחֵי:

17. And it came to pass, when he had finished speaking, that he threw away the jawbone from his hand, and called that place Ramath-Lehi.

יח. וַיִּצְמָא מְאֹד וַיִּקְרָא אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אַתָּה גַּתָּה בְּיַד-עַבְדְּךָ אֶת-הַתְּשׁוּעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְעַתָּה אָמוּת בְּצִמָּא וְנִפְלַתִי בְּיַד הָעַרְלִים:

18. And he was very thirsty, and called on the Lord, and said, You have given this great deliverance o the hand of your servant; and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised?

יט. וַיִּבְקַע אֱלֹהִים אֶת-הַמְּכַתֵּשׁ אֲשֶׁר-בְּלַחֵי וַיִּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וַיִּשְׁתְּ וַתִּשָּׁב רוּחוֹ וַיַּחֲי עַל-בֶּן קָרָא שְׁמֵהּ עֵין הַקּוֹרָא אֲשֶׁר בְּלַחֵי עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

19. But God split a hollow place that was in Lehi, and water came out; and when he drank, his spirit was restored and he revived; therefore he called its name Ein-Hakkore, which is in Lehi to this day.

כ. וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו פְּלִשְׁתִּים עֶשְׂרִים שָׁנָה:

20. And he judged Israel in the days of the Philistines twenty years.

שופטים פרק טז
Judges Chapter 16

א. ויֵלֶךְ שָׁמְשׁוֹן עֲזַתָּה וַיֵּרֶא-שָׁם אִשָּׁה זֹנָה וַיֵּבֵא אֵלֶיהָ:

1. Then went Samson to Gaza, and saw there a harlot, and went in to her.

ב. לְעֲזוֹתַיִם לְאָמֹר בָּא שָׁמְשׁוֹן הִנֵּה וַיִּסְבּוּ וַיֵּאָרְבוּ-לוֹ כָּל-הַלַּיְלָה בְּשַׁעַר הָעִיר וַיִּתְחַרְשׁוּ כָּל-הַלַּיְלָה לְאָמֹר עַד-אוֹר הַבֶּקֶר וַהֲרַגְנָהוּ:

2. And it was told the Gazatites, saying, Samson has come here. And they surrounded him, and waited in ambush for him all night at the gate of the city, and were quiet all night, saying, In the morning, when it is day, we shall kill him.

ג. וַיִּשְׁכַּב שָׁמְשׁוֹן עַד-חֲצֵי הַלַּיְלָה וַיָּקָם בְּחֲצֵי הַלַּיְלָה וַיֵּאָחֵז בְּדֹלְתוֹת שַׁעַר-הָעִיר וּבִשְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וַיִּסְעֶם וַיִּסְעֶם עִם-הַבְּרִיחַ וַיִּשֶׂם עַל-כַּתְּפָיו וַיַּעֲלֶם אֶל-רֹאשׁ הַהָר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי חֶבְרוֹן:

3. And Samson lay till midnight, and arose at midnight, and took the doors of the gate of the city, and the two posts, and went away with them, bar and all, and put them upon his shoulders, and carried them up to the top of a hill that is before Hebron.

ד. וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן וַיֵּאָהֵב אִשָּׁה בְּנַחַל שֹׁרֵק וּשְׁמָהּ דְּלִילָה:

4. And it came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name was Delilah.

ה. וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ סָרְגֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לָהּ פְּתִי אֹתוֹ וַרְאֵי בְמָה כָּחוֹ גְדוֹל וּבְמָה נוֹכַח לּוֹ וַאֲסַרְנוּהוּ לְעַנּוֹתוֹ וַאֲנַחְנוּ גִתְּן-לְךָ אִישׁ אֶלֶף וּמֵאָה כֶּסֶף:

5. And the lords of the Philistines came up to her, and said to her, Entice him, and see where does his great strength lie, and by what means we may prevail against him, that we may bind him to subdue him; and we will give you every one of us eleven hundred pieces of silver.

ו. וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל-שָׁמְשׁוֹן הַגִּידָה-נָא לִי בְמָה כָּחוֹךְ גְדוֹל וּבְמָה תֵּאָסֵר לְעַנּוֹתְךָ:

6. And Delilah said to Samson, Tell me, I beg you, where does your great strength lie, and with what you might be bound to subdue you.

ז. וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ שְׁמֹשׁוֹן אִם-יֵאֲסְרוּנִי בְּשִׁבְעָה יִתְרִים לַחִים אֲשֶׁר לֹא-הִרְבוּ וְחִלִּיתִי וְהִייתִי כְּאֶחָד הָאָדָם:

7. And Samson said to her, If they bind me with seven fresh bowstrings that are not yet dried, then shall I be weak, and be as any other man.

ח. וַיַּעֲלוּ-לָהּ סִרְנֵי פְּלִשְׁתִּים שִׁבְעָה יִתְרִים לַחִים אֲשֶׁר לֹא-הִרְבוּ וַתֹּאסְרוּהוּ בָהֶם:

8. Then the lords of the Philistines brought to her seven fresh bowstrings which had not been dried, and she bound him with them.

ט. וְהָאֲרָב יָשָׁב לָהּ בַּחֲדָר וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שְׁמֹשׁוֹן וַיִּנְתַּק אֶת-הַיִּתְרִים כְּאֲשֶׁר יִנְתַּק פְּתִיל-הַנְּעֻרֹת בְּהִרְיָחוֹ אֵשׁ וְלֹא נֹדַע כַּחוֹ:

9. And there were men lying in wait, abiding with her in the chamber. And she said to him, The Philistines are upon you, Samson. And he broke the bowstrings, as a thread of tow is broken when it touches the fire. So his strength was not known.

י. וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל-שְׁמֹשׁוֹן הִנֵּה הִתְלַתְתָּ בִּי וַתְּדַבֵּר אֵלַי כְּזָבִים עָתָה הִגִּידָה-נָא לִּי בַמָּה תֹאסֹר:

10. And Delilah said to Samson, Behold, you have mocked me, and told me lies; now tell me, I beg you, with what might you be bound.

יא. וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אִם-אֲסוֹר יֵאֲסְרוּנִי בְּעִבְתֵּימָם חֲדָשִׁים אֲשֶׁר לֹא-נִעְשְׂהָ בָהֶם מְלֹאכָה וְחִלִּיתִי וְהִייתִי כְּאֶחָד הָאָדָם:

11. And he said to her, If they bind me fast with new ropes that never were used, then shall I be weak, and be as any other man.

יב. וַתִּקַּח דְּלִילָה עִבְתֵּימָם חֲדָשִׁים וַתֹּאסְרוּהוּ בָהֶם וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שְׁמֹשׁוֹן וְהָאֲרָב יָשָׁב בַּחֲדָר וַיִּנְתַּקֵם מֵעַל זִרְעֹתָיו כַּחוֹט:

12. Delilah therefore took new ropes, and bound him with them, and said to him, The Philistines are upon you, Samson. And there were men waiting in the chamber. And he broke them from off his arms like a thread.

יג. וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל-שְׁמֹשׁוֹן עַד-הִנֵּה הִתְלַתְתָּ בִּי וַתְּדַבֵּר אֵלַי כְּזָבִים הִגִּידָה לִּי בַמָּה תֹאסֹר וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אִם-תֹּאדָגִי אֶת-שֵׁבַע מַחְלְפוֹת רֹאשִׁי עִם-הַמְּסָכָת:

13. And Delilah said to Samson, Until now you have mocked me, and told me lies; tell me with what might you be bound. And he said to her, If you weave the seven locks of my head with the web.

יָד. וַתִּתְקַע בְּיָתֶד וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שְׁמֹשׁוֹן וַיִּיקֶץ מִשְׁנָתוֹ וַיִּסַּע אֶת-הַיָּתֶד הָאָרְגַּ וְאֶת-הַמַּסְכֶּת:

14. And she fastened it with the pin, and said to him, The Philistines are upon you, Samson. And he awoke from his sleep, and went away with the pin of the loom, and with the web.

טו. וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵיךְ תֹּאמֶר אֶהְבֵּתִיךָ וְלָבָבךָ אֵין אֵתִי זֶה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים הִתְלַת בִּי וְלֹא-הִגַּדְתָּ לִּי בְמָה כְּחַךְ גְּדוֹל:

15. And she said to him, How can you say, I love you, when your heart is not with me? You have mocked me these three times, and have not told me where does your great strength lie.

טז. וַיְהִי כִּי-הִצִּיקָהּ לוֹ בַדְּבָרֶיהָ כָּל-הַיָּמִים וַתֹּאזְלֶהוּ וַתִּקְצַר בְּנַפְשׁוֹ לְמוֹת:

16. And it came to pass, when she harassed him daily with her words, and urged him, so that his soul was troubled to death;

יז. וַיַּגֵּד-לָהּ אֶת-כָּל-לְבוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ מוֹרָה לֹא-עָלָה עַל-רֹאשִׁי כִּי-נָזִיר אֶלֹהִים אָנִי מִבְּטֶן אִמִּי אִם-גִּלַּחְתִּי וְסָר מִמֶּנִּי כֹחִי וְחִלִּיתִי וְהָיִיתִי כְּכֹל-הָאָדָם:

17. That he told her all his heart, and said to her, There has not come a razor upon my head; for I have been a Nazirite to God from my mother's womb; if I am shaven, then my strength will go from me, and I shall become weak, and be like any other man.

יח. וַתִּרְא דְלִילָהּ כִּי-הִגִּיד לָהּ אֶת-כָּל-לְבוֹ וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים לֵאמֹר עֲלוּ הַפַּעַם כִּי-הִגִּיד (לָהּ) [לִי] אֶת-כָּל-לְבוֹ וְעֲלוּ אֵלֶיהָ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲלוּ הַכֹּסֶף בְּיָדָם:

18. And when Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for he has told me all his heart. Then the lords of the Philistines came up to her, and brought money in their hand.

יט. וַתִּשְׁנֶהוּ עַל-בְּרָכֶיהָ וַתִּקְרָא לָאִישׁ וַתַּגְלַח אֶת-שִׁבְעַ מַחְלָפוֹת רֹאשׁוֹ וַתְּחַל לְעַנּוֹתוֹ וַיִּסַּר כְּחוֹ מִעֲלָיו:

19. And she made him sleep upon her knees; and she called for a man, and she had him shave off the seven locks of his head; and she began to torment him, and his strength went from him.

כ. ותאמר פלשתים עליך שמשון ויקץ משנתו ויאמר אצא כפעם בפעם ואנער והוא לא ידע כי יהיה סר מעליו:

20. And she said, The Philistines are upon you, Samson. And he awoke from his sleep, and said, I will go out like other times before, and shake myself free. And he knew not that the Lord had departed from him.

כא. ויאחזוהו פלשתים וינקרו את-עיניו ויורידו אותו עזתה ויאסרוהו בנחשתים ויהי טוֹחַן בְּבֵית (הָאֲסוּרִים) [הָאֲסוּרִים]:

21. But the Philistines took him, and took out his eyes, and brought him down to Gaza, and bound him with fetters of bronze; and he ground at the mill of the prison house.

כב. ויחל שער-ראשו לצמח כאֲשֶׁר גָּלַח:

22. And the hair of his head began to grow back after he was shaven.

כג. וסרגי פלשתים נאֲסְפוּ לזבח זבח-גדול לדגון אלהיהם ולשמחה ויאמרו נתן אלהינו בידנו את שמשון אויבנו:

23. And the lords of the Philistines gathered together to offer a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice; for they said, Our god has delivered Samson our enemy into our hand.

כד. ויראו אתו העם ויהללו את-אלהיהם כי אמרו נתן אלהינו בידנו את-אויבנו ואת מתריב ארצנו ואֲשֶׁר הרבה את-חללינו:

24. And when the people saw him, they praised their god; for they said, Our god has delivered into our hands our enemy, and the destroyer of our country, who slew many of us.

כה. ויהי (פִּיטוֹב) [פִּטוֹב] לָבָם ויאמרו קראו לשמשון וישחק-לנו ויקראו לשמשון מבית (הָאֲסוּרִים) [הָאֲסוּרִים] ויצחק לפניהם ויעמידו אותו בין העמודים:

25. And it came to pass, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make sport for us. And they called Samson out of the prison house; and he made sport for them; and they set him between the pillars.

כו. ויאמר שמשון אל-הנער המתחיק בידו הניתה אותי (וְהִמְשִׁנִּי) [וְהִמְשִׁנִּי] את-העמדים אשר הבית נכון עליהם ואשען עליהם:

26. And Samson said to the lad who held him by the hand, Leave me alone, and let me feel the pillars on which the house is fixed, that I may lean upon them.

כו. וְהַבַּיִת מָלֵא הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְשָׁמָּה כָּל סָרְנֵי פְּלִשְׁתִּים וְעַל-הַגֶּג כָּשְׁלֶשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וְאִשָּׁה הָרְאִים בְּשָׁחוּק שְׂמֵשׁוֹן:

27. And the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were upon the roof about three thousand men and women, who looked while Samson made sport.

כח. וַיִּקְרָא שְׂמֵשׁוֹן אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוִה זְכֹרְנִי גָּא וְתִזְקְנִי גָּא אַךְ הַפַּעַם הַזֶּה הֶאֱלֹהִים וְאֲנִקְמָה נָקָם-אֶחָת מִשְׁתִּי עֵינַי מִפְּלִשְׁתִּים:

28. And Samson called to the Lord, and said, O Lord God, remember me, I pray you, and strengthen me, I pray you, only this once, O God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.

כט. וַיִּלְפַּת שְׂמֵשׁוֹן אֶת-שְׁנֵי עַמּוּדֵי הַתּוֹךְ אֲשֶׁר הַבַּיִת נִכּוֹן עָלֵיהֶם וַיִּסְמְךְ עָלֵיהֶם אֶחָד בְּיַמִּינוֹ וְאֶחָד בְּשְׂמָאלוֹ:

29. And Samson took hold of the two middle pillars upon which the house stood, and he supported himself on them, on one with his right hand, and on the other with his left.

ל. וַיֹּאמֶר שְׂמֵשׁוֹן תָּמוּת נַפְשִׁי עִם-פְּלִשְׁתִּים וַיֵּט בְּכַח וַיִּפֹּל הַבַּיִת עַל-הַסָּרְנִים וְעַל-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-בוֹ וַיְהִיו הַמֵּתִים אֲשֶׁר הָמִית בְּמוֹתוֹ רַבִּים מֵאֲשֶׁר הָמִית בְּחַיָּו:

30. And Samson said, Let me die with the Philistines. And he bowed with all his might; and the house fell upon the lords, and upon all the people who were in there. So the dead whom he slew at his death were more than those whom he slew in his life.

לא. וַיֵּרְדוּ אָחָיו וְכָל-בֵּית אָבִיהוּ וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ וַיַּעֲלוּ וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בֵּין צֹרְעָה וּבֵין אֶשְׁתָּאוֹל בְּקִבְר מְנוּחַ אָבִיו וְהוּא שָׁפַט אֶת-יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה:

31. And his brothers and all the house of his father came down, and took him, and brought him up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the burying place of Manoah his father. And he judged Israel twenty years.

שופטים פרק יז
Judges Chapter 17

א. וַיְהִי-אִישׁ מִהַר-אֶפְרַיִם וְשֵׁמוֹ מִיכָהוּ:

1. And there was a man of Mount Ephraim, whose name was Micah.

ב. וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ אֶלֶף וּמֵאָה הַכֶּסֶף אֲשֶׁר לָקַח-לִי (וְאֵתִי) [וְאֵת] אָלִית וְגַם אָמַרְתָּ בְּאָזְנֵי הַגֵּה-הַכֶּסֶף אֵתִי אֲנִי לָקַחְתִּיו וּתְאֹמַר אִמּוֹ בְּרוּךְ בְּנִי לִיהוָה:

2. And he said to his mother, The eleven hundred shekels of silver that were taken from you, about which you cursed, and spoke of it also in my ears, behold, the silver is with me; I took it. And his mother said, Blessed be you of the Lord, my son.

ג. וַיָּשֶׁב אֶת-אֶלֶף-וּמֵאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וּתְאֹמַר אִמּוֹ הַקֹּדֶשׁ הַקְדַּשְׁתִּי אֶת-הַכֶּסֶף לִיהוָה מִיָּדִי לְבְנִי לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל וּמִסְכָּה וְעַתָּה אֲשִׁיבֶנּוּ לָךְ:

3. And when he had restored the eleven hundred shekels of silver to his mother, his mother said, I consecrate the silver to the Lord from my hand for my son, to make an engraved image and a molten image; now therefore I will restore it to you.

ד. וַיָּשֶׁב אֶת-הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וּתְקַח אִמּוֹ מֵאֵתִים כֶּסֶף וּתְתַנְּהוּ לְצוּרָהּ וַיַּעֲשֶׂהוּ פֶסֶל וּמִסְכָּה וַיְהִי בְּבֵית מִיכָהוּ:

4. And when he had given back the money to his mother, his mother took two hundred shekels of silver, and gave them to the silversmith, who made an engraved image of it and a molten image; and they were in the house of Micah.

ה. וְהָאִישׁ מִיכָה לוֹ בַּיִת אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אֶפֹד וּתְרָפִים וַיְמַלֵּא אֶת-יָד אֶחָד מִבָּנָיו וַיְהִי-לוֹ לְכֹהֵן:

5. And the man Micah had a house of gods, and made an ephod, and family idols, and consecrated one of his sons, who became his priest.

ו. בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הִישָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:

6. In those days there was no king in Israel, but every man did that which was right in his own eyes.

ז. וַיְהִי-נַעַר מִבֵּית לְחֵם יְהוּדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהוּא לְוִי וְהוּא גֵר-שָׁם:

7. And there was a young man from Bethlehem of Judah of the family of Judah, who was a Levite, and he sojourned there.

ת. וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ מִהָעִיר מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לָגוּר בְּאֶשֶׁר יִמָּצָא וַיָּבֵא הוּא-אֶפְרַיִם עַד-
בֵּית מִיכָה לַעֲשׂוֹת דְּרָכָיו:

8. And the man departed from the city from Bethlehem of Judah to sojourn where he could find a place; and he came to Mount Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.

ט. וַיֹּאמֶר-לוֹ מִיכָה מֵאֵין תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא אָנֹכִי מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וְאָנֹכִי
הֵלֶךְ לָגוּר בְּאֶשֶׁר אִמָּצָא:

9. And Micah said to him, Where do you come from? And he said to him, I am a Levite of Bethlehem of Judah, and I go to sojourn where I may find a place.

י. וַיֹּאמֶר לוֹ מִיכָה שְׁבֵה עִמָּדִי וְהָיָה-לִּי לְאָב וּלְכֹהֵן וְאָנֹכִי אֶתֶן-לְךָ עֲשָׂרַת כֶּסֶף
לְיָמִים וְעָרָךְ בְּגָדִים וּמַחְתֶּיךָ וַיֵּלֶךְ הַלֵּוִי:

10. And Micah said to him, Live with me, and be to me a father and a priest, and I will give you ten shekels of silver a year, and a suit of apparel, and your provisions. So the Levite went in.

יא. וַיֹּאֶל הַלֵּוִי לְשָׁבֶת אֶת-הָאִישׁ וַיְהִי הַנְּעָר לוֹ כְּאַחַד מִבְּנָיו:

11. And the Levite was content to live with the man; and the young man was to him like one of his sons.

יב. וַיִּמְלֵא מִיכָה אֶת-יַד הַלֵּוִי וַיְהִי-לוֹ הַנְּעָר לְכֹהֵן וַיְהִי בְּבֵית מִיכָה:

12. And Micah consecrated the Levite; and the young man became his priest, and was in the house of Micah.

יג. וַיֹּאמֶר מִיכָה עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי-יִיטֵיב יְהוָה לִּי כִּי תָהְיָה-לִּי הַלֵּוִי לְכֹהֵן:

13. Then said Micah, Now know I that the Lord will do me good, seeing I have a Levite as my priest.

שופטים פרק יח Judges Chapter 18

א. בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הָהֵם שָׁבַט הַדָּנִי מִבְּקָשׁ-לוֹ גִּנְחָלָה לְשָׁבֶת כִּי לֹא-נִפְלְגָה לוֹ עַד-הַיּוֹם הַהוּא בְּתוֹךְ-שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל בְּגִנְחָלָה:

1. In those days there was no king in Israel; and in those days the tribe of the Danites sought for itself an inheritance to live in; for till that day all their inheritance had not yet fallen to them among the tribes of Israel.

ב. וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי-דָן מִמִּשְׁפַּחְתָּם חֲמִשָּׁה אַנְשִׁים מִקְצוֹתָם אַנְשִׁים בְּנֵי-חַיִל מִצָּרְעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֵל לְרֹגֵל אֶת-הָאָרֶץ וּלְחַקְרָהּ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם לָכוּ תַּקְרוּ אֶת-הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ הָר־אֶפְרַיִם עַד-בֵּית מִיכָה וַיִּלְיִנוּ שָׁם:

2. And the sons of Dan sent of their family five men from their borders, men of valor, from Zorah, and from Eshtaol, to spy out the land, and to search it; and they said to them, Go, search the land; who when they came to Mount Ephraim, to the house of Micah, they lodged there.

ג. הָמָּה עַם-בֵּית מִיכָה וְהָמָּה הִפְרִירוּ אֶת-קוֹל הַנְּעָר הַלֵּוִי וַיִּסּוּרוּ שָׁם וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִי-הֵבִיאָךְ הֵלֶם וּמָה-אֵתָה עֹשֶׂה בְּזוֹה וּמָה-לָּךְ פֹּה:

3. When they were by the house of Micah, they recognized the voice of the young man the Levite; and they turned aside, and said to him, Who brought you here? and what do you do in this place? and what have you here?

ד. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בְּזוֹה וּכְזוֹה עֹשֶׂה לִי מִיכָה וַיִּשְׁכְּרֵנִי וְאֵהִי-לוֹ לְכַהֵן:

4. And he said to them, Thus and thus deals Micah with me, and has hired me, and I am his priest.

ה. וַיֹּאמְרוּ לוֹ שְׂאֵל-נָא בְּאֵלֵהֶם וְנִדְעָה הַתְּצַלַּח דְּרַכֵּנוּ אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ הֹלְכִים עִלְיָהּ:

5. And they said to him, Ask counsel, we pray you, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.

ו. וַיֹּאמֶר לָהֶם הַכַּהֵן לָכוּ לְשָׁלוֹם נַכַּח יְהוָה דְּרַכְכֶם אֲשֶׁר תֵּלְכוּ-בָהּ:

6. And the priest said to them, Go in peace; before the Lord is your way wherever you go.

ז. וַיֵּלְכוּ חֲמִשָּׁת הָאֲנָשִׁים וַיָּבֹאוּ לְיִשָּׁה וַיִּרְאוּ אֶת-הָעַם אֲשֶׁר-בְּקִרְבָּהּ יוֹשְׁבֵת לְבֵטַח כַּמְשַׁפֵּט צִדְנִים שְׁקֵט וּבֵטֵחַ וְאִין-מְכָלִים דָּבָר בְּאֶרֶץ יוֹרֵשׁ עֶצֶר וּרְחוּקִים הָמָּה מִצִּדְנִים וְדָבָר אִין-לָהֶם עִם-אָדָם:

7. Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people who were there, how they lived in safety, after the manner of the Sidonians, quiet and secure; and there was no one in the land that put them to shame in any thing, such a hereditary ruler; and they were far from the Sidonians, and had no business with any man.

ח. וַיָּבֹאוּ אֶל-אֶחְיָהֶם צָרְעָה וְאֶשְׁתָּאֵל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֶחְיָהֶם מָה אַתֶּם:

8. And they came to their brothers to Zorah and Eshtaol; and their brothers said to them, What do you say?

ט. וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וּנְעַלָה עֲלֵיהֶם כִּי רָאִינוּ אֶת-הָאֶרֶץ וְהִנֵּה טוֹבָה מְאֹד וְאַתֶּם מְחֹשִׁים אֶל-תַּעֲצָלוֹ לְלָכֶת לָבֹא לְרֶשֶׁת אֶת-הָאֶרֶץ:

9. And they said, Arise, that we may go up against them; for we have seen the land, and, behold, it is very good; and are you idle? Do not be slow to go, and to enter to possess the land.

י. כְּבֹאֲכֶם תָּבֹאוּ אֶל-עַם בֵּטֵחַ וְהָאֶרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם כִּי-נִתְּנָה אֱלֹהִים בְּיַדְכֶם מְקוֹם אֲשֶׁר אִין-שָׁם מְחֹסוֹר כָּל-דָּבָר אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ:

10. When you go, you shall come to an unsuspecting people, and to a large land; for God has given it to your hands; a place where there is no lack of any thing that is in the earth.

יא. וַיִּסְעוּ מִשָּׁם מִמְּשַׁפַּחַת הַדָּנִי מִצָּרְעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֵל שֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ חֲגוּר כְּלֵי מִלְחָמָה:

11. And from there went from the family of the Danites, from Zorah and from Eshtaol, six hundred men girded with weapons of war.

יב. וַיַּעֲלוּ וַיִּחַנוּ בְּקִרְיַת יִעָרִים בִּיהוּדָה עַל-כֵּן קָרְאוּ לְמְקוֹם הַהוּא מַחְנֵה-דָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה אַחֲרֵי קִרְיַת יִעָרִים:

12. And they went up, and camped in Kiriath-Jearim, in Judah; therefore they called that place Mahaneh-Dan till this day; behold, it is behind Kiriath-Jearim.

יג. וַיַּעֲבְרוּ מִשָּׁם הַר-אֶפְרָיִם וַיָּבֹאוּ עַד-בַּיִת מִיכָה:

13. And they passed from there to Mount Ephraim, and came to the house of Micah.

יֵד. וַיַּעֲנוּ חֲמִשָּׁת הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים לְרַגֵּל אֶת-הָאָרֶץ לֵישׁ וַיֹּאמְרוּ אֶל-אֶחָיִהֶם הַיֹּדְעָתֶם כִּי יֵשׁ בְּבֵתֵימ הָאֵלֶּה אֵפוֹד וּתְרָפִים וּפְסֹל וּמִסְכָּה וְעֵתָה דַעוּ מֵה-תַעֲשׂוּ:

14. Then answered the five men who went to spy out the country of Laish, and said to their brothers, Do you know that there is in these houses an ephod, and family idols, and an engraved image, and a molten image? now therefore consider what you have to do.

טו. וַיִּסּוּרוּ שָׁמָּה וַיָּבֹאוּ אֶל-בֵּית-הַנַּעַר הַלְוִי בֵּית מִיכָה וַיִּשְׁאַלוּ-לוֹ לְשָׁלוֹם:

15. And they turned aside there, and came to the house of the young man the Levite, to the house of Micah, and greeted him.

טז. וְיֵשׁ-מֵאוֹת אִישׁ חֲגוּרִים כָּלִי מִלְחָמָתָם נֹצְבִים פֶּתַח הַשַּׁעַר אֲשֶׁר מִבְּנֵי-דָן:

16. And the six hundred men girded with their weapons of war, who were of the sons of Dan, stood by the entrance of the gate.

יז. וַיַּעֲלוּ חֲמִשָּׁת הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים לְרַגֵּל אֶת-הָאָרֶץ בָּאוּ שָׁמָּה לְקַחוּ אֶת-הַפְּסֹל וְאֶת-הָאֵפוֹד וְאֶת-הַתְּרָפִים וְאֶת-הַמִּסְכָּה וְהַכֹּהֵן נֹצֵב פֶּתַח הַשַּׁעַר וְיֵשׁ-מֵאוֹת הָאִישׁ הַחֲגוּר כָּלִי הַמְלַחֲמָה:

17. And the five men who went to spy out the land went up, and came in there, and took the engraved image, and the ephod, and the family idols, and the molten image; and the priest stood in the entrance of the gate with the six hundred men who were girded with weapons of war.

יח. וְאֵלֶּה בָּאוּ בֵּית מִיכָה וַיִּקְחוּ אֶת-פְּסֹל הָאֵפוֹד וְאֶת-הַתְּרָפִים וְאֶת-הַמִּסְכָּה וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַכֹּהֵן מָה אַתֶּם עֹשִׂים:

18. And these went into Micah's house, and fetched the carved image, the ephod, and the family idols, and the molten image. Then said the priest to them, What are you doing?

יט. וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַחֲרֹשׁ שִׁים-יָדְךָ עַל-פִּיךָ וְלֹךְ עִמָּנוּ וְהָיָה-לָנוּ לְאָב וּלְכֹהֵן הַטּוֹב הַיּוֹתֵךְ כֹּהֵן לְבֵית אִישׁ אֶחָד אוֹ הַיּוֹתֵךְ כֹּהֵן לְשִׁבְט וּלְמִשְׁפָּחָה בְּיִשְׂרָאֵל:

19. And they said to him, Hold your peace, lay your hand upon your mouth, and go with us, and be to us a father and a priest; Is it better for you to be a priest in the house of one man, or that you should be a priest to a tribe and a family in Israel?

כ. ויִיטב לֵב הַכֹּהֵן וַיִּקַּח אֶת-הָאֶפֹּד וְאֶת-הַתְּרָפִים וְאֶת-הַפְּסֹל וַיָּבֵא בְּקֶרֶב הָעָם:

20. And the priest's heart was glad, and he took the ephod, and the family idols, and the engraved image, and went in the midst of the people.

כא. וַיִּפְּנוּ וַיֵּלְכוּ וַיִּשְׂמוּ אֶת-הַטֶּף וְאֶת-הַמִּקְנֶה וְאֶת-הַכְּבוֹדָה לְפָנֵיהֶם:

21. So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the carriage before them.

כב. הִמָּה הִרְחִיקוּ מִבֵּית מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵתָיִם אֲשֶׁר עִם-בֵּית מִיכָה נֹזְעִקוּ וַיִּדְבְּקוּ אֶת-בְּנֵי-דָן:

22. And when they were a good way from the house of Micah, the men who were in the houses near to Micah's house were called out, and overtook the sons of Dan.

כג. וַיִּקְרְאוּ אֶל-בְּנֵי-דָן וַיִּסְבוּ פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ לְמִיכָה מַה-לָּךְ כִּי נֹזְעַקְתָּ:

23. And they shouted to the sons of Dan. And they turned their faces, and said to Micah, What ails you, that you come with such a company?

כד. וַיֹּאמֶר אֶת-אֱלֹהֵי אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לְקַחְתֶּם וְאֶת-הַכֹּהֵן וַתֵּלְכוּ וּמַה-לִּי עוֹד וּמַה-זֶּה תֹאמְרוּ אֵלַי מַה-לָּךְ:

24. And he said, You have taken away my gods which I made, and the priest, and you go away; and what have I more? and how then do you say to me, What ails you?

כה. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי-דָן אַל-תִּשְׁמַע קוֹלְךָ עִמָּנוּ פֶּן-יִפְּגְעוּ בָכֶם אַנְשִׁים מְרִי גִפְשׁ וְאַסְפְּתָה גִפְשָׁךְ וְגִפְשׁ בֵּיתְךָ:

25. And the sons of Dan said to him, Do not raise your voice among us, lest angry fellows run upon you, and you lose your life, with the lives of your household.

כו. וַיֵּלְכוּ בְנֵי-דָן לְדַרְכָּם וַיֵּרָא מִיכָה כִּי-תִזְקִים הִמָּה מִמָּנוּ וַיִּפֹּן וַיֵּשֶׁב אֶל-בֵּיתוֹ:

26. And the sons of Dan went their way; and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back to his house.

כז. וְהֵמָּה לָקְחוּ אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה מִיכָה וְאֶת-הַכֹּהֵן אֲשֶׁר הָיָה-לוֹ וַיָּבֵאוּ עַל-לַיִשׁ עַל-
עַם שִׁקְט וּבִטָּח וַיַּכּוּ אוֹתָם לְפִי-חֶרֶב וְאֶת-הָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ:

27. And they took the things which Micah had made, and the priest which he had, and came to Laish, to a people who were quiet and unsuspecting; and they struck them with the edge of the sword, and burned the city with fire.

כח. וַאֲיִן מְצִיל כִּי רְחוֹקָה-הָיָא מְצִידוֹן וַדְבָר אֵינן-לָהֶם עִם-אָדָם וְהָיָא בְּעַמֻּק אֲשֶׁר
לְבֵית-רְחוֹב וַיִּבְנוּ אֶת-הָעִיר וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ:

28. And there was no savior, because it was far from Sidon, and they had no dealings with any man; and it was in the valley that lies by Beth-Rehob. And they built a city, and lived there.

כט. וַיִּקְרְאוּ שֵׁם-הָעִיר דָּן בְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם אֲשֶׁר יוֹלַד לְיִשְׂרָאֵל וְאוֹלָם לַיִשׁ שֵׁם-
הָעִיר לְרֵאשֹׁנָה:

29. And they called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born to Israel; but the name of the city was Laish at the first.

ל. וַיִּקְיֻמוּ לָהֶם בְּנֵי-דָן אֶת-הַפֶּסֶל וַיְהוֹנָתָן בֶּן-גֵּרְשֹׁם בֶּן-מְנַשֶּׁה הוּא וּבָנָיו הָיוּ
כַהֲנָיִם לְשֹׁבְטֵי דָן עַד-יוֹם גְּלוֹת הָאָרֶץ:

30. And the sons of Dan set up the engraved image; and Jonathan, the son of Gershom, the son of Manasseh, he and his sons were priests to the tribe of Dan until the day of the exile of the land.

לא. וַיִּשְׁיֻמוּ לָהֶם אֶת-פֶּסֶל מִיכָה אֲשֶׁר עָשָׂה כָּל-יְמֵי הַיּוֹת בֵּית-הָאֱלֹהִים בְּשִׁלֹּה:

31. And they set up for themselves Micah's engraved image, which he had made, all the time that the house of God was in Shiloh.

שופטים פרק יט
Judges Chapter 19

א. וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וּמָלַךְ אִין בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהִי אִישׁ לְוִי גֵר בְּיַרְכְּתֵי הַר-אֶפְרַיִם וַיִּקַּח-לוֹ אִשָּׁה פִּילְגֶשֶׁת מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה:

1. And it came to pass in those days, when there was no king in Israel, that there was a certain Levite sojourning on the side of Mount Ephraim, who took for himself a concubine from Bethlehem of Judah.

ב. וַתִּזְנֶה עָלָיו פִּילְגֶשֶׁת וַתֵּלֶךְ מֵאֵתוֹ אֶל-בֵּית אָבִיהָ אֶל-בֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַתְּהִי-שָׁם יָמִים אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים:

2. And his concubine played the harlot to him, and went away from him to her father's house to Bethlehem of Judah, and was there four whole months.

ג. וַיָּקָם אִישָׁהּ וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ לְדַבֵּר עִל-לָבָהּ (לְהַשִּׁיבָהּ) וַנְּעִרוּ עִמּוֹ וַצֹּמֵד חֲמֹרִים וַתְּבִיָּאֶהּ בֵּית אָבִיהָ וַיֵּרְאֶהּ אָבִי הַנְּעִרָה וַיִּשְׂמַח לְקִרְאָתוֹ:

3. And her husband arose, and went after her, to speak kindly to her, and to bring her back, having his servant with him, and a couple of asses; and she brought him into her father's house; and when the father of the girl saw him, he rejoiced to meet him.

ד. וַיִּחְזַק-בּוֹ חֲתָנוֹ אָבִי הַנְּעִרָה וַיֵּשֶׁב אֵתוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיָּלִינוּ שָׁם:

4. And his father-in-law, the girl's father, made him stay; and he remained with him three days; so they did eat and drink, and lodged there.

ה. וַיְהִי בַיּוֹם הַרְבִּיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר וַיָּקָם לְלָכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנְּעִרָה אֶל-חֲתָנוֹ סַעֵד לְבָבְךָ פַת-לָחֶם וְאַחַר תֵּלְכוּ:

5. And it came to pass on the fourth day, when they arose early in the morning, that he rose up to depart; and the maiden's father said to his son-in-law, Refresh your heart with a morsel of bread, and afterwards go your way.

ו. וַיֵּשְׁבוּ וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאמֶר אָבִי הַנְּעִרָה אֶל-הָאִישׁ הוֹאֵל-נָא וְלִין וַיֵּטֵב לְבָבָהּ:

6. And they sat down, and ate and drank together; for the girl's father had said to the man, Be content, I beseech you, and remain all night, and let your heart be merry.

ז. וַיָּקָם הָאִישׁ לָלֶכֶת וַיִּפְצַר-בּוֹ חַתָּנוֹ וַיֵּשֶׁב וַיֵּלֶן שָׁם:

7. And when the man rose up to depart, his father-in-law urged him; therefore he lodged there again.

ח. וַיִּשְׁכֶּם בַּבֶּקֶר בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנְּעֻרָה סְעֵד-נָא לְבִבְךָ וְהִתְמַמְּהוּ עַד-נִטּוֹת הַיּוֹם וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם:

8. And he arose early in the morning on the fifth day to depart; and the girl's father said, Refresh your heart, I beseech you, and delay until the afternoon; and they ate both of them.

ט. וַיָּקָם הָאִישׁ לָלֶכֶת הוּא וּפְיִלְגָשׁוֹ וַנְּעָרוּ וַיֹּאמֶר לוֹ חַתָּנוֹ אָבִי הַנְּעֻרָה הִנֵּה נָא רָפָה הַיּוֹם לְעָרוֹב לִינוּ-נָא הִנֵּה חַנוֹת הַיּוֹם לֵינן פֹּה וַיִּיטֵב לְבִבְךָ וְהִשְׁפַּמְתֶּם מִחֵר לְדַרְכְּכֶם וְהִלַּכְתָּ לְאַהֲלֶךָ:

9. And when the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father-in-law, the girl's father, said to him, Behold, now the day draws toward evening, I beg you remain the night; behold, the day grows to an end, stay here, that your heart may be merry; and tomorrow get early on your way, that you may go home.

י. וְלֹא-אָבָה הָאִישׁ לָלוֹן וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֵא עַד-נֹכַח יְבוּס הִיא יְרוּשָׁלַם וְעָמוֹ צָמַד חֲמוּרִים חֲבוּשִׁים וּפְיִלְגָשׁוֹ עָמוּ:

10. But the man would not remain that night, but he rose up and departed, and came opposite Jebus, which is Jerusalem; and there were with him two asses saddled, his concubine also was with him.

יא. הֵם עָם-יְבוּס וְהַיּוֹם רַד מְאֹד וַיֹּאמֶר הַנְּעָר אֶל-אֲדָנָיו לְכֵה-נָא וְנִסּוּרָה אֶל-עִיר-הַיְבוּסִי הַזֹּאת וְנָלִין בָּהּ:

11. And when they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said to his master, Come, I beg you, and let us turn in into this city of the Jebusites, and lodge in it.

יב. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדָנָיו לֹא נִסּוּר אֶל-עִיר נְכָרִי אֲשֶׁר לֹא-מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה וְעַבְרָנוּ עַד-גִּבְעָה:

12. And his master said to him, We will not turn aside here into a foreign city, that is not of the people of Israel; we will pass over to Geba.

יג. וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ לֵךְ וּנְקַרְבָהּ בְּאַחַד הַמְּקוֹמוֹת וְלָנוּ בְּגִבְעָה אוֹ בְּרָמָה:

13. And he said to his servant, Come, and let us draw near to one of these places to lodge all night, in Geba, or in Ramah.

יד. וַיַּעֲבְרוּ וַיֵּלְכוּ וַתְּבֹא לָהֶם הַשֶּׁמֶשׁ אֲצֵל הַגִּבְעָה אֲשֶׁר לְבִנְיָמִן:

14. And they passed on and went their way; and the sun went down upon them when they were by Geba, which belongs to Benjamin.

טו. וַיִּסְרוּ שָׁם לְבוֹא לְלוֹן בְּגִבְעָה וַיָּבֵא וַיֵּשֶׁב בְּרַחֲבֵי הָעִיר וַאֲיִן אִישׁ מֵאַסָּף-אוֹתָם הַבְּיָתָה לְלוֹן:

15. And they turned aside there, to go in and to lodge in Geba; and when he went in, he sat down in a street of the city; for there was no man who took them into his house to lodging.

טז. וַהֲנִה אִישׁ זָקֵן בָּא מִן-מַעֲשֵׂהוּ מִן-הַשָּׂדֶה בְּעָרֵב וְהָאִישׁ מֵהַר אֶפְרַיִם וְהוּא-גַר בְּגִבְעָה וְאֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם בְּנֵי יְמִינֵי:

16. And, behold, there came an old man from his work from the field at evening, who was from Mount Ephraim; and he sojourned in Geba; and the men of the place were sons of Benjamin.

יז. וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיִּרְא אֶת-הָאִישׁ הָאֶרֶץ בְּרַחֲבֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזֶּה מֵהַר אֶפְרַיִם וְהוּא תֵּלֵךְ וַיִּמְאַץ תְּבוֹא:

17. And when he had lifted up his eyes, he saw a traveller in the street of the city; and the old man said, Where are you going? and where do you come from?

יח. וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲבָרִים אֲנִי מֵבֵית-לָחֶם יְהוּדָה עַד-יְרֻכָתִי הַר-אֶפְרַיִם מִשָּׁם אָנֹכִי וְאַלֶּךְ עַד-בֵּית-לָחֶם יְהוּדָה וְאֶת-בֵּית יְהוָה אָנִי הֹלֵךְ וַאֲיִן אִישׁ מֵאַסָּף אוֹתִי הַבְּיָתָה:

18. And he said to him, We are passing from Bethlehem of Judah toward the far side of Mount Ephraim; from there am I; and I went to Bethlehem of Judah, but I am now going to the house of the Lord; and there is no man who receives me in his house.

יט. וְגַם-תֶּבֶן גַּם-מִסְפּוֹא יֵשׁ לְחֲמוּרֵינוּ וְגַם לָחֶם וְגַיִן יֵשׁ-לִי וְלֹאֲמַתְךָ וְלָנֶעֶר עִם-עַבְדֶּיךָ אֵין מַחְסוֹר כָּל-דָּבָר:

19. Yet there is both straw and provender for our asses; and there is bread and wine also for me, and for your maidservant, and for the young man who is with your servants; there is no lack of any thing.

כ. ויאמר האיש תזקן שלום לך רק כָּל-מַחְסוֹרְךָ עָלַי רק בָּרוּחַ אֶל-תֵּלֶן:

20. And the old man said, Peace be with you; I will care for all your wants; only do not lodge in the street.

כא. וַיָּבִיאוּהוּ לְבֵיתוֹ (וַיָּבֹל) [וַיָּבֵל] לְחַמּוֹרִים וַיִּרְחְצוּ רַגְלֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:

21. So he brought him into his house, and gave fodder to the asses; and they washed their feet, and ate and drank.

כב. הָמָּה מִיִּטְיָבִים אֶת-לִבָּם וְהִנֵּה אַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי בְנֵי-בְלִיעַל נָסְבוּ אֶת-הַבַּיִת מִתְדַפְּקִים עַל-הַדָּלֶת וַיֹּאמְרוּ אֶל-הָאִישׁ בְּעַל הַבַּיִת תִּזְקֶן לְאֹמֵר הוֹצֵא אֶת-הָאִישׁ אֲשֶׁר-בָּא אֶל-בֵּיתְךָ וַגִּדְעֵנוּ:

22. Now as they were making their hearts merry, behold, the men of the city, worthless men, surrounded the house, and beat at the door, and spoke to the master of the house, the old man, saying, Bring out the man who came into your house, that we may know him.

כג. וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם הָאִישׁ בְּעַל הַבַּיִת וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶל-אֲחֵי אֶל-תָּרְעוּ נָא אַחֲרַי אֲשֶׁר-בָּא הָאִישׁ הַזֶּה אֶל-בֵּיתִי אֶל-תַּעֲשׂוּ אֶת-הַנְּבִלָה הַזֹּאת:

23. And the man, the master of the house, went out to them, and said to them, No, my brothers, no, I beg you, do not so wickedly; seeing that this man has come into my house, do not do this vile thing.

כד. הִנֵּה בְתִי הַבְּתוּלָה וּפִילְגָשְׁהוּ אוֹצִיָּא-נָּא אוֹתָם וְעֲנוּ אוֹתָם וְעֲשׂוּ לָהֶם הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם וְלֹאִישׁ הַזֶּה לֹא תַעֲשׂוּ דְבַר הַנְּבִלָה הַזֹּאת:

24. Behold, here is my daughter a virgin, and his concubine; them I will bring out now, ravish them, and do with them what seems good to you; but to this man do not do so vile a thing.

כה. וְלֹא-אָבוּ הָאֲנָשִׁים לְשָׁמֹעַ לוֹ וַיִּחַזַּק הָאִישׁ בְּפִילְגָשׁוֹ וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם חֲחוּץ וַיִּדְעוּ אוֹתָהּ וַיִּתְעַלְלוּ-בָּהּ כָּל-הַלַּיְלָה עַד-הַבֹּקֶר וַיִּשְׁלַחוּהָ (בְּעֵלוֹת) [כְּעֵלוֹת] הַשָּׁחַר:

25. But the men would not listen to him; so the man took his concubine, and brought her out to them; and they knew her, and abused her all night until the morning; and when the day began to dawn, they let her go.

כו. וַתָּבֹא הָאִשָּׁה לְפָנֹת הַבֹּקֶר וַתִּפֹּל פְּתַח בֵּית-הָאִישׁ אֲשֶׁר-אֲדוֹנֶיהָ שָׁם עַד-הָאוֹר:

26. Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where her lord was, till it was light.

כז. וַיָּקָם אֲדֹנֶיהָ בַּבֹּקֶר וַיִּפְתַּח דְּלֹתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא לְלֶכֶת לְדַרְכוֹ וְהִנֵּה הָאִשָּׁה
פִּילְגָשׁוֹ נִפְלְתָה פֶתַח הַבַּיִת וַיָּדִיחָה עַל-הַסֶּף:

27. And her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way; and, behold, the woman his concubine was fallen down at the door of the house, and her hands were upon the threshold.

כח. וַיֹּאמֶר אֶלֶיהָ קוּמִי וְנִלְכָה וְאִין עֲנֶה וַיִּקְחָהּ עַל-הַחֲמֹר וַיָּקָם הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ
לְמִקְמוֹ:

28. And he said to her, Arise, and let us be going. But none answered. Then the man took her up upon an ass, and the man rose up, and went to his place.

כט. וַיָּבֵא אֶל-בֵּיתוֹ וַיִּקַּח אֶת-הַמַּאֲכָלֹת וַיַּחְזֹק בְּפִילְגָשׁוֹ וַיִּנְתְּחָהּ לְעֶצְמֶיהָ לְשָׁנַיִם
עֶשֶׂר נִתְחָחִים וַיִּשְׁלַחָהּ בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל:

29. And when he came to his house, he took a knife, and laid hold on his concubine, and divided her, together with her bones, into twelve pieces, and sent her throughout all the territory of Israel.

ל. וְהָיָה כָּל-הָרְאֵה וְאָמַר לֹא-נִהְיִתָּה וְלֹא-נִרְאָתָה כְּזֹאת לְמִיּוֹם עָלוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה שִׁימוּ-לָכֶם עֲלֶיהָ עֲצוֹ וְדַבְּרוּ:

30. And it was so, that all who saw it said, No such deed was done nor seen from the day that the people of Israel came up from the land of Egypt to this day; consider of it, take advice, and speak your minds.

שופטים פרק כ Judges Chapter 20

א. וַיֵּצְאוּ כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּקְהַל הָעֵדָה כְּאִישׁ אֶחָד לְמַדָּן וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע וְאָרְזַן הַגִּלְעָד אֶל-יְהוָה הַמְצַפָּה:

1. Then all the people of Israel went out, and the congregation was gathered together as one man, from Dan to Beersheba, with the land of Gilead, to the Lord in Mizpah.

ב. וַיִּתְיַצְבוּ פָּנֹת כָּל-הָעָם כָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל בְּקָהֶל עִם הָאֱלֹהִים אַרְבַּע מֵאוֹת אָלֶף אִישׁ רַגְלֵי שֶׁלֶף תָּרַב:

2. And the chiefs of all the people, of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen who drew sword.

ג. וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי בְנִימִן כִּי-עָלוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַמְצַפָּה וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבְּרוּ אֵיכָה נִהְיִתָּה הָרָעָה הַזֹּאת:

3. And the sons of Benjamin heard that the people of Israel had gone to Mizpah. Then said the people of Israel, Tell us, how was this wickedness?

ד. וַיַּעַן הָאִישׁ הַלֵּוִי אִישׁ הָאִשָּׁה הַנִּרְצָחָה וַיֹּאמֶר הַגְּבֻעָתָה אֲשֶׁר לְבְנִימִן בָּאתִי אֲנִי וּפִילִגְשִׁי לְלוּן:

4. And the Levite, the husband of the woman who was slain, answered and said, I came to Geba that belongs to Benjamin, I and my concubine, to lodge.

ה. וַיִּקְמוּ עָלַי בְּעָלָי הַגְּבֻעָה וַיִּסְבּוּ עָלַי אֶת-הַבַּיִת לְלִילָה אוֹתִי דָמוֹ לְהָרֵג וְאֶת-פִּילִגְשִׁי עָנוּ וַתָּמַת:

5. And the men of Geba rose against me, and beset the house around upon me by night, intending to kill me; and they ravished my concubine and she is dead.

ו. וָאֲחֹז בְּפִילִגְשִׁי וְאֶנְתַּחֲתָהּ וְאֶשְׁלַחָהּ בְּכָל-שְׂדֵה גְּחֻלַּת יִשְׂרָאֵל כִּי עָשׂוּ זָמָה וַנִּבְלָה בְּיִשְׂרָאֵל:

6. And I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel; for they have committed wantonness and vileness in Israel.

ז. הִנֵּה כְּלֶכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבּוּ לָכֶם דְּבַר וְעֲצָה הֵלֵם:

7. Behold, you are all people of Israel; give here your advice and counsel.

ח. וַיָּקָם כָּל-הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד לֵאמֹר לֹא יֵלֶךְ אִישׁ לְאֹהֱלוֹ וְלֹא גִסּוּר אִישׁ לְבֵיתוֹ:

8. And all the people arose as one man, saying, None of us will go to his tent, nor will any of us turn to his house.

ט. וְעַתָּה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה לְגִבְעָה עָלֶיהָ בְּגֹרְלִי:

9. But now this shall be the thing which we will do to Geba; we will go up by lot against it;

י. וְלָקַחְנוּ עֲשָׂרָה אָנָשִׁים לְמֵאָה לְכָל שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל וּמֵאָה לְאַלְף וְאַלְף לְרִבְבָּה לְקַחַת צָדָה לָעָם לַעֲשׂוֹת לְבוֹאֵם לְגִבְעַת בְּנֵימִן כְּכֹל-הַנִּבְלָה אֲשֶׁר עָשָׂה בְּיִשְׂרָאֵל:

10. And we will take ten men of a hundred throughout all the tribes of Israel, and a hundred of a thousand, and a thousand from ten thousand, to fetch provisions for the people, that they may do, when they come to Geba of Benjamin, according to all the vileness that they have done in Israel.

יא. וַיֵּאסֹף כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל-הָעִיר כְּאִישׁ אֶחָד חֲבָרִים:

11. So all the men of Israel were gathered against the city, as one united company.

יב. וַיִּשְׁלְחוּ שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל אָנָשִׁים בְּכָל-שְׁבֹטֵי בְנֵימִן לֵאמֹר מָה הָרַעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נַהֲיִתָּה בְּכֶם:

12. And the tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that is done among you?

יג. וְעַתָּה תָּנוּ אֶת-הָאָנָשִׁים בְּנֵי-בְלִיעֵל אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וְנִמְיִתָם וְנִבְעַרְתָּ רָעָה מִיִּשְׂרָאֵל וְלֹא אָבוּ () [בְּנֵי] בְנֵימִן לְשָׁמֵעַ בְּקוֹל אֲחֵיהֶם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

13. Therefore deliver us the worthless men, who are in Geba, that we may put them to death, and put away evil from Israel. And the sons of Benjamin would not listen to the voice of their brothers the people of Israel;

יד. וַיֵּאסְפוּ בְנֵי-בְנֵימִן מִן-הָעָרִים הַגְּבֻעָתָה לְצִאת לְמִלְחָמָה עִם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

14. And the sons of Benjamin gathered themselves together from the cities to Geba, to go out to battle against the people of Israel.

טו. וַיִּתְּפְקְדוּ בְנֵי בְנִימִן בַּיּוֹם הַהוּא מִהַעָרִים עָשָׂרִים וְשָׁשָׁה אֲלֶף אִישׁ שְׁלֹף תָּרַב לְבַד מִיִּשְׁבֵי הַגְּבֵעָה הַתְּפֹקְדוֹ שְׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בְּחֹר:
 וְשֵׁשׁ עָרָה וְלֹא יַחֲטֵא:

15. And the sons of Benjamin numbered at that time, from the cities, twenty six thousand men who drew sword, beside the inhabitants of Geba, who numbered seven hundred chosen men.

טז. מִכָּל הָעָם הַזֶּה שְׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בְּחֹר אֲטָר יָד-יְמִינוֹ כָּל-זֶה קָלַע בְּאַבָּן אֶל-הַשָּׁעָרָה וְלֹא יַחֲטֵא:

16. Among all this people there were seven hundred chosen left handed men; every one could sling stones at a hair, and not miss.

יז. וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הַתְּפֹקְדוֹ לְבַד מִבְּנֵימִן אַרְבַּע מֵאוֹת אֲלֶף אִישׁ שְׁלֹף תָּרַב כָּל-זֶה אִישׁ מְלַחֲמָה:

17. And the men of Israel, beside Benjamin, numbered four hundred thousand men who drew sword; all these were men of war.

יח. וַיִּקְמוּ וַיַּעֲלוּ בֵּית-אֵל וַיִּשְׁאַלוּ בְּאֱלֹהִים וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִי יַעֲלֶה-לָנוּ בְּתַחֲלָה לְמַלְחָמָה עִם-בְּנֵי בְנִימִן וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה בְּתַחֲלָה:

18. And the people of Israel arose, and went up to Beth-El, and asked counsel of God, and said, Which of us shall go up first to the battle against the sons of Benjamin? And the Lord said, Judah shall go up first.

יט. וַיִּקְמוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בַּבֹּקֶר וַיַּחֲנוּ עַל-הַגְּבֵעָה:

19. And the people of Israel rose up in the morning, and encamped against Geba.

כ. וַיֵּצֵא אִישׁ יִשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה עִם-בְּנֵימִן וַיַּעֲרְכוּ אֹתָם אִישׁ-יִשְׂרָאֵל מְלַחֲמָה אֶל-הַגְּבֵעָה:

20. And the men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel put themselves in array to fight against them at Geba.

כא. וַיֵּצְאוּ בְנֵי-בְנִימִן מִן-הַגְּבֵעָה וַיִּשְׁחִיתוּ בְּיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא שְׁנַיִם וְעָשָׂרִים אֲלֶף אִישׁ אֶרְצָה:

21. And the sons of Benjamin came out from Geba, and laid low that day twenty two thousand men of the people of Israel.

כב. וַיִּתְחַזַּק הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפוּ לְעָרֹךְ מִלְחָמָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-עָרְכוּ שָׁם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן:

22. And the people the men of Israel encouraged themselves, and set their battle again in array in the place where they put themselves in array the first day.

כג. וַיַּעֲלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְכוּ לְפָנֵי-יְהוָה עַד-הָעֶרֶב וַיִּשְׁאָלוּ בֵּיתוֹהָ לֵאמֹר הַאֲוֹסִיף לְגִשֵׁת לְמִלְחָמָה עִם-בְּנֵי בְנֵימִן אָחִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלוּ אֵלָיו:

23. And the people of Israel went up and wept before the Lord until evening, and asked counsel of the Lord, saying, Shall I go up again to battle against the sons of Benjamin my brother? And the Lord said, Go up against him.

כד. וַיִּקְרְבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי בְנֵימִן בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי:

24. And the people of Israel came near against the sons of Benjamin the second day.

כה. וַיֵּצֵא בְנֵימִן לְקִרְאָתָם מִן-הַגְּבֻעָה בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּשְׁחִיתוּ בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד שְׁמַנַּת עֶשֶׂר אָלֶף אִישׁ אֲרָצָה כָּל-אֶלֶה שְׁלֹפֵי חָרֶב:

25. And Benjamin went forth against those from Geba the second day, and laid low eighteen thousand men of the people of Israel; all these drew the sword.

כו. וַיַּעֲלוּ כָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל-הָעָם וַיָּבֹאוּ בֵּית-אֵל וַיִּבְכוּ וַיִּשְׁבוּ שָׁם לְפָנֵי יְהוָה וַיִּצְוָמוּ בַּיּוֹם-הַהוּא עַד-הָעֶרֶב וַיַּעֲלוּ עֲלוֹת וּשְׁלָמִים לְפָנֵי יְהוָה:

26. Then all the people of Israel, and all the people, went up, and came to Beth-El, and wept, and sat there before the Lord, and fasted that day until evening, and offered burnt offerings and peace offerings before the Lord.

כז. וַיִּשְׁאָלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בֵּיתוֹהָ וְשֵׁם אָרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים בַּיָּמִים הָהֵם:

27. And the people of Israel inquired of the Lord, for the ark of the covenant of God was there in those days,

כח. וּפִינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר בֶּן-אֶהֱרֹן עָמַד לְפָנָיו בַּיָּמִים הָהֵם לֵאמֹר הַאֲוֹסִיף עוֹד לְצֵאת לְמִלְחָמָה עִם-בְּנֵי בְנֵימִן אָחִי אִם-אֶתְחַדֵּל וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלוּ כִּי מִחַר אֶתְנַנּוּ בְיָדְךָ:

28. And Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days, saying, Shall I yet again go out to battle against the sons of Benjamin my brother, or shall I cease? And the Lord said, Go up; for tomorrow I will deliver them into your hand.

כט. וַיֵּשֶׁם יִשְׂרָאֵל אַרְבֵּים אֶל-הַגְּבֵעָה סָבִיב:

29. And Israel set men in ambush around Geba.

ל. וַיַּעֲלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי בְנִימִן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעֲרְכוּ אֶל-הַגְּבֵעָה כַּפְּעַם כַּפְּעַם:

30. And the people of Israel went up against the sons of Benjamin on the third day, and put themselves in array against Geba, as at other times.

לא. וַיֵּצְאוּ בְנֵי-בְנִימִן לְקִרְאֵת הָעָם הַנִּתְקָו מִן-הָעִיר וַיַּחֲלוּ לְהַכּוֹת מִהָעַם חָלָלִים כַּפְּעַם כַּפְּעַם בַּמְּסֻלוֹת אֲשֶׁר אַחַת עָלָה בֵּית-אֵל וְאַחַת גְּבֻעָתָה בַשְּׂדֵה כְּשֹׁלְשִׁים אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל:

31. And the sons of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to strike the people, and kill, as at other times, in the highways, from which one ascends to the Beth-El, and the other to Geba in the field, about thirty men of Israel.

לב. וַיֹּאמְרוּ בְנֵי בְנִימִן נִגְפִים הֵם לְפָנֵינוּ כְּבָרְאִשְׁנָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ נָנוּסָה וַנִּתְקַנְוֵהוּ מִן-הָעִיר אֶל-הַמְּסֻלוֹת:

32. And the sons of Benjamin said, They are beaten before us, as at the first. But the people of Israel said, Let us flee, and draw them from the city to the highways.

לג. וְכָל אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְּקוֹמוֹ וַיַּעֲרְכוּ בְּבַעַל תָּמָר וְאַרְבַּיִם יִשְׂרָאֵל מִגִּיַח מִמְּקוֹמוֹ מִמְּעָרָה-גְּבֵעָה:

33. And all the men of Israel rose up from their place, and put themselves in array at Baal-Tamar; and the men in ambush of Israel came out from their places, from the plain of Geba.

לד. וַיָּבֹאוּ מִנְּגֵד לַגְּבֵעָה עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ בְּחֹר מִכָּל-יִשְׂרָאֵל וַתִּמְלַחֲמָה קְבֹדָה וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי-נִגְעַת עָלֵיהֶם הָרָעָה:

34. And there came against Geba ten thousand chosen men from all Israel, and the battle was hard; but they did not know that disaster was close upon them.

לה. וַיִּגַּף יְהוָה אֶת-בְּנִימִן לְפָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁחִיתוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּבְנִימִן בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים וַתִּמְשָׁה אֶלָּף וּמֵאָה אִישׁ כָּל-אֶלֶּה שְׁלֹף חָרֵב:

35. And the Lord struck Benjamin before Israel; and the people of Israel destroyed of the sons of Benjamin that day twenty five thousand and a hundred men; all these drew the sword.

לו. וַיִּרְאוּ בְנֵי-בְנִימִן כִּי נָגְפוּ וַיִּתְּנוּ אִישׁ-יִשְׂרָאֵל מְקוֹם לְבְנֵימִן כִּי בָטְחוּ אֶל-הָאֲרָב
אֲשֶׁר שָׁמוּ עַל-הַגְּבֻעָה:

36. So the people of Benjamin saw that they were beaten; for the men of Israel gave ground to the sons of Benjamin, because they trusted to the men in ambush whom they had set beside Geba.

לו. וְהָאֲרָב הִחִישׁוּ וַיִּפְּשְׁטוּ אֶל-הַגְּבֻעָה וַיִּמְשְׁךְ הָאֲרָב וַיַּךְ אֶת-כָּל-הָעִיר לְפִי-תָרֵב:

37. And the men in ambush hurried, and rushed upon Geba; and the men in ambush drew themselves along, and struck all the city with the edge of the sword.

לח. וְהַמוֹעֵד הָיָה לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם-הָאֲרָב הָרֵב לְהַעֲלוֹתָם מִשָּׂאת הָעֶשֶׂן מִן-הָעִיר:

38. Now there was an appointed sign between the men of Israel and the men in ambush, that they should make a great flame with smoke rise up from the city.

לט. וַיִּהְיֶה אִישׁ-יִשְׂרָאֵל בְּמַלְחָמָה וּבְנֵימִן הִחֵל לְהַכּוֹת חֲלָלִים בְּאִישׁ-יִשְׂרָאֵל כְּשֵׁלִשִׁים
אִישׁ כִּי אָמְרוּ אַךְ נָגַף הוּא לְפָנֵינוּ בְּמַלְחָמָה הָרֵאשֶׁנָּה:

39. And when the men of Israel retired in the battle, Benjamin began to strike and kill of the men of Israel about thirty persons; for they said, Surely they are beaten down before us, as in the first battle.

מ. וְהַמִּשָּׂאת הִחֲלָה לָעֲלוֹת מִן-הָעִיר עֲמוּד עֶשֶׂן וַיִּפְּן בְּנֵימִן אַחֲרָיו וַהֲגִה עָלָה
כָּלִיל-הָעִיר הַשְּׂמִימָה:

40. But when the flame began to arise up from the city with a pillar of smoke, the sons of Benjamin looked behind them, and, behold, the flame of the city ascended up to heaven.

מא. וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הִפָּךְ וַיִּבְהֵל אִישׁ בְּנֵימִן כִּי רָאָה כִּי-נִגְעָה עָלָיו הָרָעָה:

41. And when the men of Israel turned again, the men of Benjamin were amazed; for they saw that disaster had come upon them.

מב. וַיִּפְּנוּ לְפָנֵי אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל-דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר וַתִּמְלָחָמָה הַדְּבִיקָתָהּ וְאֲשֶׁר מִהָעָרִים
מִשְׁחִיתִים אוֹתוֹ בְּתוֹכוֹ:

42. And they turned their backs before the men of Israel to the direction of the wilderness; but the battle overtook them; and those who came out of the cities destroyed them in their midst.

מג. כָּתְרוּ אֶת-בְּנֵימִן הַרְדִּיפְהוּ מְנוּחָה הַדְרִיכְהוּ עַד נֹכַח הַגְּבֵעָה מִמְּזֹרַח-שֶׁמֶשׁ:

43. Thus they surrounded the sons of Benjamin, and chased them, and trampled them down with ease opposite Geba toward the sunrise.

מד. וַיִּפְּלוּ מִבְּנֵימִן שְׁמֹנֶה-עָשָׂר אֲלָף אִישׁ אֶת-כָּל-אִלֵּה אַנְשֵׁי-חַיִל:

44. And there fell of Benjamin eighteen thousand men; all these were men of valor.

מה. וַיִּפְּנוּ וַיִּנְסוּ הַמְּדַבְּרָה אֶל-סֹלֶעַ הַרְמוֹן וַיַּעֲלֶלְהוּ בְּמַסְלוֹת חַמֶּשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיִּדְבִּיקוּ אַחֲרָיו עַד-גִּדּוֹם וַיִּכּוּ מִמֶּנּוּ אֲלָפִים אִישׁ:

45. And they turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon; and they gleaned of them in the highways five thousand men; and pursued hard after them to Gidom, and slew two thousand men of them.

מו. וַיְהִי כָל-הַנִּפְּלִים מִבְּנֵימִן עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֲלָף אִישׁ שֶׁלֶף חָרַב בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-כָּל-אִלֵּה אַנְשֵׁי-חַיִל:

46. So that all who fell that day of Benjamin were twenty five thousand men who drew the sword; all these were men of valor.

מז. וַיִּפְּנוּ וַיִּנְסוּ הַמְּדַבְּרָה אֶל-סֹלֶעַ הַרְמוֹן שֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ וַיִּשְׁבוּ בְּסֹלֶעַ רְמוֹן אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים:

47. But six hundred men turned and fled to the wilderness to the rock Rimmon, and remained in the rock Rimmon four months.

מח. וַאִישׁ יִשְׂרָאֵל שָׁבוּ אֶל-בְּנֵי בְּנֵימִן וַיִּכּוּם לְפִי-חָרַב מֵעִיר מֵתָם עַד-בְּהֶמָּה עַד כָּל-הַנִּמְצָא גַם כָּל-הָעָרִים הַנִּמְצָאוֹת שָׁלְחוּ בָאֵשׁ:

48. And the men of Israel turned again upon the sons of Benjamin, and struck them with the edge of the sword, the men of every city as well as the beast, and all who came to hand; also they set on fire all the cities that they came to.

שופטים פרק כא
Judges Chapter 21

א. וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל נִשְׁבַּע בַּמִּצְפָּה לֵאמֹר אִישׁ מִמֶּנּוּ לֹא-יִתֵּן בָּתּוֹ לְבִנְיָמִן לְאִשָּׁה:

1. And the men of Israel had sworn in Mizpah, saying, None of us shall give his daughter to Benjamin to wife.

ב. וַיָּבֹא הָעָם בֵּית-אֵל וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד-הָעֶרֶב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכוּ בְּכִי גָדוֹל:

2. And the people came to Beth-El, and remained there till evening before God, and lifted up their voices, and wept bitterly;

ג. וַיֹּאמְרוּ לָמָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵיטָה זֹאת בְּיִשְׂרָאֵל לְהַפְקֵד הַיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל שֵׁשֶׁט אֶחָד:

3. And said, O Lord God of Israel, why has this come to pass in Israel, that there should be today one tribe lacking in Israel?

ד. וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיִּשְׁפִּימוּ הָעָם וַיִּבְנוּ-שָׁם מִזְבֵּחַ וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת וַיִּשְׁלָמִים:

4. And it came to pass on the next day, that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace offerings.

ה. וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִי אֲשֶׁר לֹא-עָלָה בְּקִהְלֵךְ מִכָּל-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה כִּי הִשְׁבוּעָה הַגְּדוֹלָה הֵיטָה לְאֲשֶׁר לֹא-עָלָה אֶל-יְהוָה הַמִּצְפָּה לֵאמֹר מוֹת יוּמָת:

5. And the people of Israel said, Who is there among all the tribes of Israel who did not come up with the congregation to the Lord? For they had made a great oath concerning him who came not up to the Lord to Mizpah, saying, He shall surely be put to death.

ו. וַיִּנְחָמוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵימִן אָחִיו וַיֹּאמְרוּ נִגְדַע הַיּוֹם שֵׁשֶׁט אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל:

6. And the people of Israel repented themselves for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day.

ז. מַה-נַּעֲשֶׂה לָהֶם לְנוֹתָרִים לְנָשִׁים וְאֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ בַּיהוָה לְבַלְתִּי תֵת-לָהֶם מִבָּנוֹתֵינוּ לְנָשִׁים:

7. What shall we do for wives for those who remain, seeing we have sworn by the Lord that we will not give them of our daughters for wives?

ח. וַיֹּאמְרוּ מִי אֶחָד מִשְׁבְּטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא-עָלָה אֶל-יְהוָה הַמִּצְפָּה וְהִנֵּה לֹא בָא-אִישׁ אֶל-הַמַּחֲנֶה מִיַּבֶּשׁ גִּלְעָד אֶל-הַקָּהָל:

8. And they said, Which one is there of the tribes of Israel that came not up to Mizpah to the Lord? And, behold, there came none to the camp from Jabesh-Gilead to the assembly.

ט. וַיִּתְּפֹקֵד הָעָם וְהִנֵּה אֵין-שָׁם אִישׁ מִיּוֹשְׁבֵי יַבֶּשׁ גִּלְעָד:

9. For the people were counted, and, behold, there were none of the inhabitants of Jabesh-Gilead there.

י. וַיִּשְׁלְחוּ-שָׁם הָעֵדָה שְׁנַיִם-עָשָׂר אֲלֵף אִישׁ מִבְּנֵי הַחַיִל וַיִּצְווּ אוֹתָם לֵאמֹר לְכוּ וְהַכִּיתֶם אֶת-יּוֹשְׁבֵי יַבֶּשׁ גִּלְעָד לְפִי-חָרֵב וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף:

10. And the congregation sent there twelve thousand men of the bravest, and commanded them, saying, Go and strike the inhabitants of Jabesh-Gilead with the edge of the sword, with the women and the children.

יא. וְזֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָל-זָכָר וְכָל-אִשָּׁה יִדְעַת מִשְׁכַּב-זָכָר תַּחְרִימוּ:

11. And this is the thing that you shall do, You shall completely destroy every male, and every woman who has lain with man.

יב. וַיִּמְצְאוּ מִיּוֹשְׁבֵי יַבֶּשׁ גִּלְעָד אַרְבַּע מֵאוֹת בָּעָרָה בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא-יָדְעָה אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר וַיָּבִיאוּ אוֹתָם אֶל-הַמַּחֲנֶה שְׁלֵה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

12. And they found among the inhabitants of Jabesh-Gilead four hundred young virgins, who had known no man by lying with any male; and they brought them to the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.

יג. וַיִּשְׁלְחוּ כָל-הָעֵדָה וַיִּדְבְּרוּ אֶל-בְּנֵי בְנִימֵן אֲשֶׁר בְּסֹלֶע רִמּוֹן וַיִּקְרְאוּ לָהֶם שְׁלוֹם:

13. And the whole congregation sent some to speak to the sons of Benjamin who were in the rock Rimmon, and to call peaceably to them.

יד. וַיָּשֻׁב בְּנִימֵן בְּעֵת הַהִיא וַיִּתְּנוּ לָהֶם הַנָּשִׁים אֲשֶׁר חָיו מִנָּשִׁי יַבֶּשׁ גִּלְעָד וְלֹא-מִצְאוּ לָהֶם כֵּן:

14. And Benjamin came again at that time; and they gave them wives whom they had saved alive of the women of Jabesh-Gilead; and still they did not suffice for them.

טו. וְהָעָם נָחַם לְבִנְיָמִן כִּי-עָשָׂה יְהוָה פְּרִץ בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

15. And the people repented because of Benjamin, because the Lord had made a breach in the tribes of Israel.

טז. וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי הָעֵדָה מֵה-בַּעֲשָׂה לְנוֹתָרִים לְנָשִׁים כִּי-נִשְׁמְדָה מִבִּנְיָמִן אִשָּׁה:

16. And the elders of the congregation said, What shall we do for wives for those who remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?

יז. וַיֹּאמְרוּ יִרְשֶׁת פְּלִיטָה לְבִנְיָמִן וְלֹא-יִמָּחָה שְׁבֵט מִיִּשְׂרָאֵל:

17. And they said, There must be an inheritance for those of Benjamin who escaped, that a tribe should not be destroyed out of Israel.

יח. וַאֲנַחְנוּ לֹא-נוֹכַל לָתֵת-לָהֶם נָשִׁים מִבָּנוֹתֵינוּ כִּי-נִשְׁבָּעוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אָרוּר נִתֵן אִשָּׁה לְבִנְיָמִן:

18. And we may not give them wives of our daughters; for the children of Israel have sworn, saying, Cursed be he who gives a wife to Benjamin.

יט. וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה חַג-יְהוָה בְּשִׁלּוֹ מִיָּמִים יָמִימָה אֲשֶׁר מִצְפּוֹנָה לְבֵית-אֵל מְזֻרְחָה הִשְׁמֵשׁ לְמִסְלָה הָעֹלָה מִבֵּית-אֵל שְׂכָמָה וּמִנְגֵב לְלִבְוֹנָה:

19. And they said, Behold, there is a feast of the Lord in Shiloh yearly in a place which is on the north side of Beth-El, on the east side of the highway that ascends from Beth-El to Shechem, and on the south of Lebonah.

כ. (וַיֵּצְאוּ) [וַיֵּצְאוּ] אֶת-בְּנֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר לְכוּ וְאַרְבַּתֶּם בְּכַרְמֵים:

20. Therefore they commanded the sons of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards;

כא. וּרְאִיתֶם וְהִנֵּה אִם-יֵצְאוּ בָנוֹת-שִׁילוֹ לְחוֹל בְּמַחְלוֹת וַיֵּצְאוּ מִן-הַכַּרְמִים וַחֲטַפְתֶּם לָכֶם אִישׁ אִשְׁתּוֹ מִבָּנוֹת שִׁילוֹ וְהִלַּכְתֶּם אַרְצוֹ בִּבְנְיָמִן:

21. And see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in the dances, then come out of the vineyards, and catch every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.

כב. וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ אָבוֹתָם אוֹ אֶחְיֵיהֶם (לְרוֹב) [לְרִיב] אֵלֵינוּ וְאָמְרֵנוּ אֵלֵיהֶם תְּנוּנוּ אוֹתָם כִּי לֹא לָקַחְנוּ אִישׁ אִשְׁתּוֹ בְּמִלְחָמָה כִּי לֹא אַתֶּם נָתַתֶּם לָהֶם כְּפַעַת תְּאָשְׁמוּ:

22. And it shall be, when their fathers or their brothers come to us to complain, that we will say to them, Grant them graciously to us, for we did not take a wife for every man in the war; for you did not give to them willingly, else you should now be guilty.

כג. וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי בִנְיָמִן וַיִּשְׂאוּ נָשִׁים לְמִסְפָּרָם מִן-הַמְחַלְלוֹת אֲשֶׁר גָּזְלוּ וַיֵּלְכוּ וַיָּשׁוּבוּ אֶל-גְּבוּלָתָם וַיִּבְנוּ אֶת-הָעָרִים וַיָּשְׁבוּ בָהֶם:

23. And the sons of Benjamin did so, and took their wives, according to their number, of those who danced, whom they caught; and they went and returned to their inheritance, and rebuilt the cities, and lived in them.

כד. וַיִּתְּהַלְכוּ מִשָּׁם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּפַעַת הַהִיא אִישׁ לְשִׁבְטוֹ וְלְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ לְגְבוּלָתּוֹ:

24. And the people of Israel departed from there at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from there every man to his inheritance.

כה. בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ תִּישָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:

25. In those days there was no king in Israel; every man did that which was right in his own eyes.

^END^

שמואל א פרק א

I Samuel Chapter 1

א. וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן-הָרָמַתִּים צוֹפִים מִתַּר אֶפְרַיִם וְשֵׁמוֹ אֶלְקָנָה בֶן-יֵרוּחַם בֶּן-אֶלְיָהוּא בֶן-תְּחוּ בֶן-צוּף אֶפְרַתִּי:

1. And there was a certain man of Ramathaim-Zophim, of Mount Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephrathite;

ב. וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם אַחַת חַנָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פְּנִינָה וַיְהִי לְפְנִינָה יְלָדִים וּלְחַנָּה אֵין יְלָדִים:

2. And he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of the other Peninnah; and Peninnah had children, but Hannah had no children.

ג. וְעָלָה הָאִישׁ תְּהוֹא מַעֲרֵרוֹ מִיָּמִים יְמִימָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת וּלְזַבֵּחַ לַיהוָה צְבָאוֹת בְּשִׁלָּה וְשֵׁם שְׁנֵי בָנָי-עָלִי תְּפַנִּי וּפְנִינָהס כְּהֵנִים לַיהוָה:

3. And this man went out of his city yearly to worship and to sacrifice to the Lord of Hosts in Shiloh. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, the priests of the Lord, were there.

ד. וַיְהִי הַיּוֹם וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וַנָּתַן לְפְנִינָה אִשְׁתּוֹ וּלְכָל-בָּנֶיהָ וּבָנוֹתֶיהָ מְנוֹת:

4. And when the time was that Elkanah offered, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions;

ה. וּלְחַנָּה יָתַן מְנָה אַחַת אַפָּיִם כִּי אֶת-חַנָּה אָהַב וַיְהוּה סָגַר רַחֲמָהּ:

5. But to Hannah he gave a worthy portion; for he loved Hannah; but the Lord had closed her womb.

ו. וְכַעֲסָתָה צָרְתָה גַם-כַּעַס בְּעַבּוֹר תִּרְעַמָּה כִּי-סָגַר יְהוָה בְּעַד רַחֲמָהּ:

6. And her adversary also provoked her bitterly, to irritate her, because the Lord had closed her womb.

ז. וְכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְּשָׁנָה מְדֵי עֲלֹתָהּ בְּבֵית יְהוָה כִּן תִּכְעַסְנָה וּתְבַכֶּה וְלֹא תֹאכַל:

7. And as he did so year by year, when she went up to the house of the Lord, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.

ת. וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁה חַנָּה לָמָּה תִבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי וְלָמָּה יִרַע לְבָבְךָ הַלּוֹא אָנֹכִי טוֹב לָךְ מֵעֲשָׂרָה בָּנִים:

8. Then said Elkanah her husband to her, Hannah, why do you weep? and why do you not eat? and why is your heart grieved? am I not better to you than ten sons?

ט. וַתִּקַּם חַנָּה אַחֲרֵי אֲכָלָהּ בְּשִׁלֹּה וְאַחֲרֵי שָׁתָהּ וְעָלִי הַכֹּהֵן יָשָׁב עַל-הַכֶּסֶּא עַל-מִזְבֵּחַ יְהוָה:

9. So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. And Eli the priest sat upon a seat by the gate post of the temple of the Lord.

י. וְהָיָא מֵרַת גִּפְשׁ וַתִּתְפַּלֵּל עַל-יְהוָה וּבְכָה תִבְכָּה:

10. And she was in bitterness of soul, and prayed to the Lord, and wept bitterly.

יא. וַתְּדַר גִּדְרָה וַתֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת אִם-רָאָה תִרְאֶה בְּעֵינַי אֲמַתְךָ וְזָכַרְתָּנִי וְלֹא-תִשְׁכַּח אֶת-אֲמַתְךָ וְנִתְתָּה לְאֲמַתְךָ זֶרַע אֲנָשִׁים וְנִתְתִּיו לַיהוָה כָּל-יְמֵי חַיָּו וּמִוֶּרְה לֹא-יֵעָלֶה עַל-רֹאשׁוֹ:

11. And she vowed a vow, and said, O Lord of Hosts, if you will indeed look on the affliction of your maidservant, and remember me, and not forget your maidservant, but will give to your maidservant a male child, then I will give him to the Lord all the days of his life, and there shall no razor come upon his head.

יב. וַתִּהְיֶה כִּי הִרְבִּתָּהּ לְהִתְפַּלֵּל לְפָנָי יְהוָה וְעָלִי שָׁמַר אֶת-פִּיהָ:

12. And it came to pass, as she continued praying before the Lord, that Eli observed her mouth.

יג. וַחַנָּה הָיָא מְדַבֶּרֶת עַל-לִבָּהּ רַק שִׁפְתֶיהָ נָעוֹת וְקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמַע וַיַּחְשְׁבָה עָלֶי לְשִׁכְרָה:

13. And Hannah spoke in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard; therefore Eli thought that she was drunk.

יד. וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עַל-מַתִּי תִשְׁתַּכְּרִין הַסִּירִי אֶת-יַיִנְךָ מֵעָלֶיךָ:

14. And Eli said to her, How long will you be drunk? Put away your wine from you.

טו. וַתַּעַן תְּנָה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנָי אֲשֶׁה קָשֶׁת-רוּחַ אָנֹכִי וַיִּינַן וְשָׁכַר לֹא שָׁתִיתִי וְאֲשַׁפֵּךְ אֶת-גִּפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה:

15. And Hannah answered and said, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit; I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before the Lord.

טז. אַל-תִּתֵּן אֶת-אִמָּתְךָ לִפְנֵי בֵת-בְּלִיעַל כִּי מְרֹב שִׁיחִי וְכַעֲסִי דִבַּרְתִּי עַד-הֵנָּה:

16. Take not your maidservant for a worthless woman; for out of my great complaint and grief have I been speaking.

יז. וַיַּעַן עָלַי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִתֵּן אֶת-שְׁלָתְךָ אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ מֵעַמּוֹ:

17. Then Eli answered and said, Go in peace; and the God of Israel grant you the petition that you have asked of him.

יח. וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שְׁפָתֶיךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדַרְכָּהּ וַתֹּאכַל וּפְנֵיהָ לֹא-הָיוּ-לָהּ עוֹד:

18. And she said, Let your maidservant find grace in your sight. So the woman went her way, and ate, and her countenance was sad no more.

יט. וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשִׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-בֵּיתָם הָרְמָתָה וַיִּדַע אֶלְקָנָה אֶת-תְּנָה אֲשֶׁתוֹ וַיִּזְכְּרָה יְהוָה:

19. And they rose up in the morning early, and worshipped before the Lord, and returned, and came to their house to Ramah; and Elkanah knew Hannah his wife; and the Lord remembered her.

כ. וַיְהִי לְתַקְפוֹת הַיָּמִים וַתַּהַר תְּנָה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מִיְהוָה שָׁאַלְתִּיו:

20. And it came to pass, in due course, that Hannah conceived and bore a son, and called his name Samuel, saying, Because I have asked him from the Lord.

כא. וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וְכָל-בֵּיתוֹ לְזֹבֵחַ לַיהוָה אֶת-זֹבַח הַיָּמִים וְאֶת-גְּדֻרוֹ:

21. And the man Elkanah, and all his house, went up to offer to the Lord the yearly sacrifice, and his vow.

כב. וְתָנָה לֹא עָלְתָה כִּי-אָמְרָה לְאִשָּׁה עַד יִגְמַל הַנֶּעֶר וְהִבְאֵתִיו וְנִרְאָה אֶת-פָּנָי יְהוָה וְיָשֵׁב שָׁם עַד-עוֹלָם:

22. But Hannah did not go up; for she said to her husband, I will not go up until the child is weaned, and then I will bring him, that he may appear before the Lord, and there remain forever.

כג. וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִשָּׁה עֲשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שְׁבִי עַד-גְּמֻלְךָ אֹתוֹ אַךְ יָקָם יְהוָה אֶת-דְּבָרוֹ וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה וַתִּינֶק אֶת-בְּנָהּ עַד-גְּמֻלָּהּ אֹתוֹ:

23. And Elkanah her husband said to her, Do what seems to you good; remain until you have weaned him; only the Lord establish his word. So the woman stayed, and nursed her son until she weaned him.

כד. וַתַּעֲלֶהּ עִמָּה כַּאֲשֶׁר גְּמַלְתּוּ בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה וְאִיפָּה אַחַת קָמַח וְנֹבֵל יַיִן וַתִּבְאֶהוּ בֵּית-יְהוָה שְׁלוֹ וְהַנֶּעֶר נָעַר:

24. And when she had weaned him, she took him with her, with three bulls, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and brought him to the house of the Lord in Shiloh; and the child was young.

כה. וַיִּשְׁחָטוּ אֶת-הַפֶּר וַיָּבֵאוּ אֶת-הַנֶּעֶר אֶל-עֲלִי:

25. And they slew a bull, and brought the child to Eli.

כו. וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי חַי בְּפִשְׁךָ אֲדֹנָי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצְּבָת עִמָּכָה בְּזֶה לְהִתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה:

26. And she said, Oh my lord, as your soul lives, my lord, I am the woman who stood by you here, praying to the Lord.

כז. אֶל-הַנֶּעֶר הַזֶּה הִתְפַּלַּלְתִּי וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת-שְׂאֵלְתִי אֲשֶׁר שְׂאֵלְתִי מֵעִמוֹ:

27. For this child I prayed; and the Lord has granted me my petition which I asked of him;

כח. וְגַם אָנֹכִי הִשְׂאֵלְתִּיהוּ לַיהוָה כָּל-תַּיְמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שְׂאוֹל לַיהוָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לַיהוָה:

28. Therefore also I have lent him to the Lord; as long as he lives he shall be lent to the Lord. And he worshipped the Lord there.

שמואל א פרק ב

I Samuel Chapter 2

א. וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמֶר עֲלֵץ לִבִּי בֵּיתוֹהָ רָמָה קַרְנֵי בֵּיתוֹהָ רָחַב פִּי עַל-אוֹיְבֵי כִּי שִׂמְחֵתִי בִּישׁוּעָתְךָ:

1. And Hannah prayed, and said, My heart rejoices in the Lord, my horn is exalted in the Lord; my mouth is enlarged over my enemies; because I rejoice in your salvation.

ב. אֵין-קָדוֹשׁ כִּי-אֵין בְּלִתְךָ וְאֵין צוּר כְּאַלְהֵינוּ:

2. There is none holy as the Lord; for there is none beside you; nor is there any rock like our God.

ג. אַל-תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ גְבוּהָ יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דַּעוֹת יְהוָה (וְלֹא) [וְלוֹ] נִתְכַּנּוּ עֲלֵלוֹת:

3. Talk no more so very proudly; let not arrogance come out of your mouth; for the Lord is a God of knowledge, and by him actions are weighed.

ד. קִשְׁתַּי גְּבוּרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים אֲזָרוּ-תֵּיִל:

4. The bows of the mighty men are broken, and those who stumbled are girded with strength.

ה. שְׂבִעִים בְּלָחֶם נִשְׁכְּרוּ וּרְעֵבִים חָדְלוּ עַד-עֲקָרָה יִלְדָה שְׂבִעָה וְרַבַּת בָּנִים אֲמָלְתָה:

5. Those who were full have hired out themselves for bread; and those who were hungry ceased to hunger; the barren has borne seven; and she who has many children has become wretched.

ו. יְהוָה מַמִּית וּמְחִיָּה מוֹרִיד מוֹרִיד שְׂאוֹל וַיַּעַל:

6. The Lord kills, and returns to life; he brings down to Sheol, and brings up.

ז. יְהוָה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר מִשְׁפִּיל אֶף-מְרוֹמִים:

7. The Lord makes poor, and makes rich; he brings low, and he lifts up.

ח. מְקִיִּים מִעֶפְרָר דָּל מֵאֲשָׁפֹת יָרִים אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם-גְּדִיבִים וְכֹסֵא כְבוֹד יִנְחֹלֵם כִּי לִיתְוָה מִצְּקֵי אֶרֶץ וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם תְּבִל:

8. He raises up the poor from the dust, and lifts up the beggar from the dunghill, to set them among princes, and to make them inherit the throne of glory; for the pillars of the earth are the Lord's, and he has set the world upon them.

ט. רַגְלֵי (חֲסִידוֹ) [חֲסִידוֹ] יִשְׁמֹר וְרָשָׁעִים בְּחֹשֶׁךְ יִדְמוּ כִּי-לֹא בְכֹחַ יִגְבֵּר-אִישׁ:

9. He will keep the feet of his pious ones, and the wicked shall be silent in darkness; for by strength shall no man prevail.

י. יְהוָה יִחַתּוּ (מְרִיבּוֹ) [מְרִיבּוֹ] (עָלוֹ) [עָלוֹ] בְּשָׁמַיִם יִרְעֵם יְהוָה יַדִּין אֲפֹסֵי-אֶרֶץ וַיִּתֶּן-עֹז לְמַלְכוֹ וַיִּרַם קַרְן מְשִׁיחוֹ:

10. The adversaries of the Lord shall be broken to pieces; from heaven shall he thunder upon them; the Lord shall judge the ends of the earth; and he shall give strength to his king, and exalt the horn of his anointed.

יא. וַיֵּלֶךְ אֶלְקָנָה הַרְמָתָה עַל-בֵּיתוֹ וַהֲנַעַר הָיָה מְשָׁרֵת אֶת-יְהוָה אֶת-פְּנֵי עָלֵי הַכֹּהֵן:

11. And Elkanah went to Ramah to his house. And the child ministered to the Lord before Eli the priest.

יב. וּבְנֵי עָלֵי בְנֵי בְלִיעֵל לֹא יָדְעוּ אֶת-יְהוָה:

12. And the sons of Eli were worthless men; they knew not the Lord.

יג. וּמִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים אֶת-הָעֵם כָּל-אִישׁ זֹבַח וְזָבַח וּבָא גַעַר הַכֹּהֵן כְּבִשְׁל הַבֶּשֶׂר וַתִּמְזַלַּג שְׁלֹשׁ-הַשָּׁנִים בְּיָדוֹ:

13. And the priests' custom with the people was, that, when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the meat was being cooked, with a fork of three teeth in his hand;

יד. וַהֲפָה בְּכִיּוֹר אוֹ בְדוּד אוֹ בְקַלְחַת אוֹ בְּפָרוֹר כֹּל אֲשֶׁר יַעֲלֶה תִּמְזַלַּג יִקַּח הַכֹּהֵן בּוֹ כֶּכֶה יַעֲשׂוּ לְכָל-יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים שָׁם בְּשִׁלָּה:

14. And he struck it into the pan, or kettle, or cauldron, or pot; all that the fork brought up the priest took for himself. So they did in Shiloh, to all the Israelites who came there.

טו. גם בָּטָרַם יִקְטְרוּן אֶת-הַחֶלֶב וּבָא בַעַר הַכֹּהֵן וְאָמַר לְאִישׁ הַזֹּבֵחַ תִּנְהַב בָּשָׂר לְצִלוֹת לַכֹּהֵן וְלֹא-יִקַּח מִמֶּךָ בָּשָׂר מִבְּשָׁל כִּי אִם-חַי:

15. Also before the fat was burned, the priest's servant came, and said to the man who sacrificed, Give meat to roast for the priest; for he will not have boiled meat from you, but raw.

טז. וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ קַטֵּר קֶטֶר יִקְטִירוּן כִּיֹּם הַחֶלֶב וְקַח-לָהּ כַּאֲשֶׁר תִּאָוֶה בַּבָּשָׂר וְאָמַר (לו) [לא] כִּי עַתָּה תִּתֵּן וְאִם-לֹא לְקַחְתִּי בְחֹזֶקָה:

16. And if any man said to him, Let them first burn the fat, and then take as much as your soul desires; then he would answer him: No, you shall give it me now; and if not, I will take it by force.

יז. וַתְּהִי חַטָּאת הַנְּעָרִים גְּדוֹלָה מְאֹד אֶת-פְּנֵי יְהוָה כִּי נֶאֱצְוּ הָאֲנָשִׁים אֶת מִנְחַת יְהוָה:

17. And the sin of the young men was very great before the Lord; for men despised the offering of the Lord.

יח. וְשָׁמוּאֵל מְשָׁרֵת אֶת-פְּנֵי יְהוָה בַּעַר חָגוּר אֵפוֹד בָּד:

18. And Samuel ministered before the Lord, being a child, girded with a linen ephod.

יט. וּמַעֲיֵל קָטַן תַּעֲשֶׂה-לוֹ אִמּוֹ וְהַעֲלֵתָהּ לוֹ מִיָּמִים יְמִימָה בַּעֲלוֹתָהּ אֶת-אִשָּׁה לְזִבְחַת-זִבְחַת הַיָּמִים:

19. And his mother made him a little coat, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.

כ. וַיְבָרֶךְ עָלָי אֶת-אֶלְקָנָה וְאֶת-אִשְׁתּוֹ וְאָמַר יְשִׁם יְהוָה לָהּ זֶרַע מִן-הָאִשָּׁה הַזֹּאת תַּחַת הַשָּׂאֵלָה אֲשֶׁר שָׂאֵל לִיהוָה וְהָלְכוּ לְמִקְוָמוֹ:

20. And Eli blessed Elkanah and his wife, and said, The Lord give you seed of this woman for the loan which is lent to the Lord. And they went to their own home.

כא. כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-חַנָּה וַתַּהַר וַתֵּלֵד שְׁלֹשָׁה-בָנִים וּשְׁתֵּי בָנוֹת וַיִּגְדַּל הַנְּעָר שָׁמוּאֵל עִם-יְהוָה:

21. And the Lord visited Hannah, so that she conceived, and bore three sons and two daughters. And the child Samuel grew before the Lord.

כב. וְעָלִי זָקֵן מְאֹד וְשָׁמַע אֶת כָּל-אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן בְּנָיו לְכָל-יִשְׂרָאֵל וְאֵת אֲשֶׁר-יִשְׁכְּבֹן אֶת-הַנָּשִׁים הַצְּבָאוֹת פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

22. And Eli was very old, and heard all that his sons did to all Israel; and how they lay with the women who assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

כג. וַיֹּאמֶר לָהֶם לְמָה תַעֲשׂוּן כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ אֶת-דְּבָרֵיכֶם רָעִים מֵאֵת כָּל-הָעָם אֵלֶּה:

23. And he said to them, Why do you do such things? for I hear of your evil dealings from all this people.

כד. אֵל בְּנֵי כִי לוֹא-טוֹבָה הַשְּׁמָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ מֵעַבְרִים עִם-יְהוָה:

24. No, my sons; it is not a good report what I hear; you make the Lord's people transgress.

כה. אִם-יִחַטָּא אִישׁ לְאִישׁ וּפְלָלוּ אֱלֹהִים וְאִם לִיהוָה יִחַטָּא-אִישׁ מִי יִתְפַּלֵּל-לוֹ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל אָבִיהֶם כִּי-חָפֵץ יְהוָה לְהַמִּיתָם:

25. If one man sins against another, the judge shall judge him; but if a man sins against the Lord, who shall entreat for him? However they listened not to the voice of their father, because the Lord intended to slay them.

כו. וַהֲנַעַר שְׁמוּאֵל הֵלֵךְ וְגִדְלָ וְטוֹב גַּם עִם-יְהוָה וְגַם עִם-אֲנָשִׁים:

26. And the child Samuel grew on, and was in favor both with the Lord, and also with men.

כז. וַיָּבֵא אִישׁ-אֱלֹהִים אֶל-עָלִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּגִלָה נְגִלְתִּי אֶל-בֵּית אָבִיךָ בְּהִיוֹתָם בְּמִצְרַיִם לְבֵית פְּרָעֹה:

27. And there came a man of God to Eli, and said to him, Thus said the Lord, Did I not appear to the house of your father, when they were in Egypt in Pharaoh's house?

כח. וּבָחַר אֶתְּךָ מִכָּל-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִי לְכַהֵן לַעֲלוֹת עַל-מִזְבְּחִי לְהַקְטִיר קִטְוֹת לְשֵׂאת אִפּוֹד לְפָנַי וְאֶתְנֶה לְבֵית אָבִיךָ אֶת-כָּל-אֲשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

28. And did I choose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to offer upon my altar, to burn incense, to wear an ephod before me? and did I give to the house of your father all the offerings made by fire of the people of Israel?

כט. לָמָּה תִּבְעָטוּ בְּזִבְחֵי וּבַמִּנְחֹתַי אֲשֶׁר צִוִּיתִי מֵעוֹן וּתִכְבְּדוּ אֶת-בְּנֵיךָ מִמֶּנִּי לְהַבְרִיאֲכֶם מִרְאשֵׁית כָּל-מִנְחַת יִשְׂרָאֵל לְעַמִּי:

29. Why do you kick at my sacrifice and at my offering, which I have commanded in my habitation; and honor your sons above me, to make yourselves fat with the best parts of all the offerings of Israel my people?

ל. לָכֵן נֹאֵם-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר אֶמְרָתִי בֵּיתְךָ וּבֵית אָבִיךָ יִתְהַלְכוּ לְפָנַי עַד-עוֹלָם וְעַתָּה נֹאֵם-יְהוָה תְּחַלֵּלָה לִּי כִּי-מִכְבְּדִי אֶכְבֵּד וּבְזִי יִקְלוּ:

30. Therefore the Lord God of Israel said, I said indeed that your house, and the house of your father, should walk before me forever; but now the Lord said, Be it far from me; for those who honor me I will honor, and those who despise me shall be lightly esteemed.

לא. הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְגִדְעֹתַי אֶת-זְרַעְךָ וְאֶת-זְרַע בֵּית אָבִיךָ מִהָיֹת זָקֵן בְּבֵיתְךָ:

31. Behold, the days come, when I will cut off your arm, and the arm of your father's house, that there shall not be an old man in your house.

לב. וְהִבְטַתָּ צַר מֵעוֹן בְּכֹל אֲשֶׁר-יִיטִיב אֶת-יִשְׂרָאֵל וְלֹא-יִהְיֶה זָקֵן בְּבֵיתְךָ כָּל-הַיָּמִים:

32. And you shall see a rival in my habitation, enjoying all the wealth which God shall give Israel; and there shall not be an old man in your house forever.

לג. וְאִישׁ לֹא-אֶכְרִית לָךְ מֵעַם מְזַבְּחֵי לְכָלוֹת אֶת-עֵינֶיךָ וְלֹאֲדִיב אֶת-נַפְשְׁךָ וְכָל-מִרְבֵּית בֵּיתְךָ יָמוּתוּ אֲנָשִׁים:

33. And your descendants I shall not cut off from my altar, but they shall be there to consume your eyes, and to grieve your heart; and all the greater folk of your house shall die in the flower of their age.

לד. וְזֶה-לָךְ הָאוֹת אֲשֶׁר יָבֵא אֶל-שְׁנֵי בְנֵיךָ אֶל-חֲפְנָי וּפִינְחָס בְּיוֹם אֶחָד יָמוּתוּ שְׁנֵיהֶם:

34. And this shall be a sign to you, that shall come upon your two sons, on Hophni and Phinehas; in one day they shall die both of them.

לה. וְהִקְמַתִּי לִּי כֹהֵן נֹאמָן כַּאֲשֶׁר בְּלִבִּי וּבְנַפְשִׁי יַעֲשֶׂה וּבְנִיתִי לוֹ בֵּית נֹאמָן וְהִתְהַלַּךְ לְפָנַי-מִשִּׁיחִי כָּל-הַיָּמִים:

35. And I will raise me up a faithful priest, who shall do according to that which is in my heart and in my mind; and I will build him a sure house; and he shall walk before my anointed forever.

לו. וְהָיָה כָּל-הַנּוֹתָר בְּבֵיתְךָ יָבוֹא לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ לְאַגֹּרֶת כֶּסֶף וְכֶבֶד-לֶחֶם וְאָמַר
סִפְּחָנִי נָא אֶל-אַחַת הַכֹּהֲנִים לְאֹכַל פֶּת-לֶחֶם:

36. And it shall come to pass, that every one who is left in your house shall come and implore him for a piece of silver and a morsel of bread, and shall say, Put me, I beg you, into one of the priests' places, that I may eat a piece of bread.

שמואל א פרק ג

I Samuel Chapter 3

א. וְהִנְעַר שְׁמוּאֵל מִשָּׁרְתָא אֶת-יְהוָה לְפָנָי עָלַי וּדְבַר-יְהוָה הָיָה יָקָר בְּיָמַימָּה הָהֵם אֵין חֲזוֹן נְפִרְץ:

1. And the child Samuel ministered to the Lord before Eli. And the word of the Lord was rare in those days; there was no frequent vision.

ב. וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא וְעָלַי שָׁכַב בְּמִקְוָמוֹ (וְעִינָיו) [וְעִינָיו] הִחְלוּ כְהוֹת לֹא יוּכַל לְרֹאוֹת:

2. And it came to pass at that time, when Eli was laid down in his place, and his eyes began to grow dim, that he could not see;

ג. וַיֵּר אֱלֹהִים טָרָם יִכְבֶּה וּשְׁמוּאֵל שָׁכַב בְּהִיכַל יְהוָה אֲשֶׁר-שָׁם אָרוֹן אֱלֹהִים:

3. And before the lamp of God had gone out in the temple of the Lord, where the ark of God was, and Samuel was lying down to sleep;

ד. וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר הִנְנִי:

4. That the Lord called Samuel; and he answered, Here am I.

ה. וַיָּרֶץ אֶל-עָלַי וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִי-קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא-קָרָאתִי שׁוּב שָׁכַב וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁכַּב:

5. And he ran to Eli, and said, Here am I; for you called me. And he said, I called not; lie down again. And he went and lay down.

ו. וַיִּסֹּף יְהוָה קְרָא עוֹד שְׁמוּאֵל וַיִּקָּם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ אֶל-עָלַי וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִי קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא-קָרָאתִי בְנִי שׁוּב שָׁכַב:

6. And the Lord called again, Samuel. And Samuel arose and went to Eli, and said, Here am I; for you did call me. And he answered, I called not, my son; lie down again.

ז. וּשְׁמוּאֵל טָרָם יָדַע אֶת-יְהוָה וְטָרָם יִגְלֶה אֵלָיו דְּבַר-יְהוָה:

7. And Samuel did not yet know the Lord, nor was the word of the Lord yet revealed to him.

ח. וַיִּסֹּף יְהוָה קְרֹא-שְׁמוּאֵל בְּשִׁלְשִׁית וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אֶל-עֲלִי וַיֹּאמֶר הֲנִנִי כִי קָרָאתָ לִי וַיִּבֶן עָלַי כִּי יְהוָה קָרָא לְנָעַר:

8. And the Lord called Samuel again a third time. And he arose and went to Eli, and said, Here am I; for you did call me. And Eli understood that the Lord had called the child.

ט. וַיֹּאמֶר עָלִי לְשְׁמוּאֵל לָךְ שָׁכַב וְהָיָה אִם-יִקְרָא אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ דְבַר יְהוָה כִּי שָׁמַע עַבְדְּךָ וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב בְּמָקוֹמוֹ:

9. Therefore Eli said to Samuel, Go, lie down; and it shall be, if he calls you, that you shall say, Speak, Lord; for your servant hears. So Samuel went and lay down in his place.

י. וַיָּבֵא יְהוָה וַיִּתְיַצֵּב וַיִּקְרָא כַּפְעַם-כַּפְעַם שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל דְבַר כִּי שָׁמַע עַבְדְּךָ:

10. And the Lord came, and stood, and called as at other times, Samuel, Samuel. Then Samuel answered, Speak; for your servant is listening.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל הִנֵּה אָנֹכִי עוֹשֶׂה דְבַר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר כָּל-שֹׁמְעוֹ תִצְלִינָה שְׁתֵּי אָזְנוֹיו:

11. And the Lord said to Samuel, Behold, I will do a thing in Israel, at which both the ears of every one who hears it shall tingle.

יב. בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶל-עָלִי אֵת כָּל-אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-בֵּיתוֹ הַחֵל וְכֹלָה:

12. In that day I will perform against Eli all things which I have spoken concerning his house; when I begin, I will also make an end.

יג. וְהִגַּדְתִּי לוֹ כִּי-שָׁפַט אָנֹכִי אֶת-בֵּיתוֹ עַד-עוֹלָם בְּעוֹן אֲשֶׁר-יָדַע כִּי-מְקַלְלִים לָהֶם בְּנָיו וְלֹא כָהָה בָּם:

13. For I have told him that I will judge his house forever for the iniquity which he knows; because his sons made themselves vile, and he restrained them not.

יד. וְלָכֵן נִשְׁבַּעְתִּי לְבֵית עָלִי אִם-יִתְפַּפֵּר עוֹן בֵּית-עָלִי בְזֹבַח וּבְמִנְחָה עַד-עוֹלָם:

14. And therefore I have sworn to the house of Eli, that the iniquity of Eli's house shall not be purged with sacrifice nor offerings forever.

טו. וַיִּשְׁכַּב שְׁמוּאֵל עַד-הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת-דַּלְתוֹת בַּיִת-יְהוָה וּשְׁמוּאֵל יָרָא מִהַגִּיד אֶת-הַמְּרָאָה אֶל-עָלְי:

15. And Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of the Lord. And Samuel feared to tell Eli the vision.

טז. וַיִּקְרָא עָלְי אֶת-שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי:

16. Then Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. And he answered, Here am I.

יז. וַיֹּאמֶר מָה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלֶיךָ אֵל-נָא תִכְחַד מִמֶּנִּי כֹה יַעֲשֶׂה-לְךָ אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם-תִּכְחַד מִמֶּנִּי דְבַר מְכֹל-הַדְּבָר אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלֶיךָ:

17. And he said, What is the thing that the Lord has said to you? I beg you hide it not from me; God do so to you, and more also, if you hide any thing from me of all the things that he said to you.

יח. וַיִּגְדַּל-לוֹ שְׁמוּאֵל אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים וְלֹא כִחַד מִמֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה הוּא הַטּוֹב (בְּעֵינָיו) [בְּעֵינָיו] יַעֲשֶׂה:

18. And Samuel told him everything, and hid nothing from him. And he said, It is the Lord; let him do what seems to him good.

יט. וַיִּגְדַּל שְׁמוּאֵל וַיְהוּה תָּהָה עִמּוֹ וְלֹא-הִפִּיל מִכָּל-דְּבָרָיו אָרְצָה:

19. And Samuel grew, and the Lord was with him, and let none of his words fall to the ground.

כ. וַיִּדַע כָּל-יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שָׁבַע כִּי-נִצָּאֵן שְׁמוּאֵל לְנָבִיא לַיהוָה:

20. And all Israel from Dan to Beersheba knew that Samuel was established as a prophet of the Lord.

כא. וַיֹּסֶף יְהוָה לְהִרְאֶה בְּשֵׁלָה כִּי-נִגְלָה יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל בְּשֵׁלוֹ בְּדָבַר יְהוָה:

21. And the Lord appeared again in Shiloh; for the Lord revealed himself to Samuel in Shiloh by the word of the Lord.

שמואל א פרק ד

I Samuel Chapter 4

א. וַיְהִי דְבַר-שְׁמוּאֵל לְכָל-יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לְקִרְיַת פְּלִשְׁתִּים לְמִלְחָמָה וַיַּחֲנוּ עַל-הָאָבֶן הָעֶזְר וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְּאַפֶּק:

1. And the word of Samuel came to all Israel. And Israel went out against the Philistines to battle, and camped beside Eben-Haezer; and the Philistines camped in Aphek.

ב. וַיַּעֲרְכוּ פְּלִשְׁתִּים לְקִרְיַת יִשְׂרָאֵל וַתִּטֹּשׁ הַמִּלְחָמָה וַיִּנְגְּפוּ יִשְׂרָאֵל לְפָנָי פְּלִשְׁתִּים וַיַּכּוּ בַמַּעֲרָכָה בַשָּׂדֶה כְּאַרְבַּעַת אֲלָפִים אִישׁ:

2. And the Philistines put themselves in battle order against Israel; and when they joined battle, Israel was defeated before the Philistines; and they slew of the army in the field about four thousand men.

ג. וַיָּבֹא הָעָם אֶל-הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ וַקָּנִי יִשְׂרָאֵל לָמָּה נִגְּפָנוּ יְהוָה הַיּוֹם לְפָנָי פְּלִשְׁתִּים נִקְחָה אֵלֵינוּ מִשְׁלָה אֶת-אָרוֹן בְּרִית יְהוָה וַיָּבֹא בְּקִרְבָּנוּ וַיִּשְׁיַעֲנוּ מִכַּף אֲיָבֵינוּ:

3. And when the people came into the camp, the elders of Israel said, Why has the Lord struck us today before the Philistines? Let us fetch the ark of the covenant of the Lord out of Shiloh to us, so that, when it comes among us, it may save us from the hand of our enemies.

ד. וַיִּשְׁלַח הָעָם שְׁלֵחַ וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם אֶת אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים וְשֵׁם שְׁנֵי בָנָי-עָלָי עִם-אָרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים חֲפָנִי וּפִינְחָס:

4. So the people sent to Shiloh, to bring from there the ark of the covenant of the Lord of Hosts, which dwells between the Cherubim; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God.

ה. וַיְהִי כִּבּוֹא אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה אֶל-הַמַּחֲנֶה וַיִּרְעוּ כָל-יִשְׂרָאֵל תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתֵּהֵם הָאָרֶץ:

5. And when the ark of the covenant of the Lord came to the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth trembled.

ו. וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת-קוֹל הַתְּרוּעָה וַיֹּאמְרוּ מָה קוֹל הַתְּרוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּמַחֲנֵה הָעִבְרִים וַיִּדְעוּ כִּי אַרְוֹן יְהוָה בָּא אֶל-הַמַּחֲנֵה:

6. And when the Philistines heard the noise of the shout, they said, What is the meaning of the noise of this great shout in the camp of the Hebrews? And they understood that the ark of the Lord came into the camp.

ז. וַיֵּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי אָמְרוּ בָּא אֱלֹהִים אֶל-הַמַּחֲנֵה וַיֹּאמְרוּ אוֹי לָנוּ כִּי לֹא הָיְתָה כְּזֹאת אֶתְמוֹל שְׁלֹשׁ:

7. And the Philistines were afraid, for they said, A God has come to the camp. And they said, Woe to us! for there has not been such a thing till now.

ח. אוֹי לָנוּ מִי יִצִּילֵנוּ מִיַּד הָאֱלֹהִים הָאֲדִירִים הָאֵלֶּה אֵלֶּה הֵם הָאֱלֹהִים הַמְכִּים אֶת-מִצְרַיִם בְּכָל-מָכָה בְּמִדְבָּר:

8. Woe to us! Who shall deliver us from the hand of these mighty gods? These are the gods that struck the Egyptians with all the plagues in the wilderness.

ט. הַתְּחַזְקוּ וְהָיוּ לְאֲנָשִׁים פְּלִשְׁתִּים פֶּן תַּעֲבְדוּ לְעִבְרִים כְּאֲשֶׁר עָבְדוּ לָכֶם וְהָיִיתֶם לְאֲנָשִׁים וְנִלְחַמְתֶּם:

9. Be strong, and acquit yourselves like men, O you Philistines, lest you become slaves to the Hebrews, as they have been to you; acquit yourselves like men, and fight.

י. וַיִּלְחֲמוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּנְגַף יִשְׂרָאֵל וַיִּגְסוּ אִישׁ לְאֹהֲלָיו וַתְּהִי הַמָּכָה גְדוֹלָה מְאֹד וַיִּפְּל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אָלֶף רִגְלִי:

10. And the Philistines fought, and Israel was defeated, and they fled every man to his tent; and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand foot soldiers.

יא. וְאַרְוֹן אֱלֹהִים נִלְקַח וּשְׁנֵי בְנֵי-עֲלִי יָמָתוּ חֲפָנִי וּפִינְחָס:

11. And the ark of God was captured; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were killed.

יב. וַיָּרַץ אִישׁ-בְּנֵימִן מִהַמְעָרְכָה וַיָּבֵא שְׁלֵה בַיּוֹם הַהוּא וּמָדָיו קָרְעִים וְאַדְמָה עַל-רֹאשׁוֹ:

12. And there ran a man of Benjamin from the battle, and came to Shiloh the same day with his clothes torn, and with earth upon his head.

יג. וַיָּבֹא וְהִנֵּה עָלָי יֹשֵׁב עַל-הַכֶּסֶּא (יך) [יד] דֶּרֶךְ מִצְפָּה כִּי-הָיָה לְבוֹ תָרַד עַל אַרְוֹן הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ בָּא לְהַגִּיד בְּעִיר וַתִּזְעַק כָּל-הָעִיר:

13. And when he came, behold, Eli sat upon a seat by the wayside watching for his heart trembled for the ark of God. And when the man came to the city, and told it, all the city cried out.

יד. וַיִּשְׁמַע עָלָי אֶת-קוֹל הַצִּעָקָה וַיֹּאמֶר מָה קוֹל הַהִמּוֹן תְּזֶה וְהָאִישׁ מָהָר וַיָּבֹא וַיִּגַּד לְעָלָי:

14. And when Eli heard the noise of the crying, he said, What does the noise of this tumult mean? And the man came in hastily, and told Eli.

טו. וְעָלָי בֶּן-תְּשָׁעִים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה וְעֵינָיו קָמָה וְלֹא יָכוֹל לִרְאוֹת:

15. And Eli was ninety eight years old; and his eyes were dim, so that he could not see.

טז. וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל-עָלָי אֲנֹכִי הֵבֵא מִן-הַמַּעֲרָכָה וְאֲנִי מִן-הַמַּעֲרָכָה גִּסְתִּי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר מָה-הָיָה הַדָּבָר בְּנִי:

16. And the man said to Eli, I am he who came from the battle, and I fled today from the battle. And he said, What has happened, my son?

יז. וַיַּעַן הַמַּבְשֵׁר וַיֹּאמֶר נָס יִשְׂרָאֵל לְפָנָי פְּלִשְׁתִּים וְגַם מַגִּפָּה גְדוֹלָה הָיְתָה בָעָם וְגַם-שְׁנֵי בָנָיָהּ מָתוּ חֲפָנִי וּפִינְחָס וְאַרְוֹן הָאֱלֹהִים גְּלַקְחָהּ:

17. And the messenger answered and said, Israel has fled before the Philistines, and there has been also a great slaughter among the people, and your two sons, Hophni and Phinehas, are also dead, and the ark of God has been captured.

יח. וַיְהִי כְּהִזְכִּירוֹ אֶת-אַרְוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּפֹּל מֵעַל-הַכֶּסֶּא אַחֲרָנִית בְּעַד יַד הַשָּׁעַר וַתִּשָּׁבֵר מִפְּרָקָתוֹ וַיָּמָת כִּי-זָקֵן הָאִישׁ וְכָבֵד וְהוּא שָׁפֵט אֶת-יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה:

18. And it came to pass, when he mentioned the ark of God, that he fell from off the seat backwards by the side of the gate, and his neck was broken, and he died; for he was an old man, and heavy. And he had judged Israel forty years.

יט. וּכְלָתוֹ אִשְׁת-פִּינְחָס הָרָה לָלֵת וַתִּשְׁמַע אֶת-הַשְּׂמוּעָה אֶל-הַלָּקַח אַרְוֹן הָאֱלֹהִים וַיָּמָת חֲמִיָּה וְאִשָּׁה וַתִּכְרַע וַתִּלָּד כִּי-גִּוְהָפְכוּ עָלֶיהָ צָרִיָּה:

19. And his daughter-in-law, Phinehas' wife, was with child, near to be delivered; and when she heard the news that the ark of God was taken, and that her father-in-law and her husband were dead, she bowed and labored; for her pains came upon her.

כ. וכַעַת מוֹתָהּ וַתְּדַבְּרֶנָּה הַנֹּצְבוֹת עָלֶיהָ אֶל-תִּירְאֵי כִי-בֵן יִלְדֶת וְלֹא עֲנָתָה וְלֹא-שָׁתָה לְבָהּ:

20. And when she was dying the women who stood by her said to her, Fear not; for you have borne a son. But she answered not, nor did she regard it.

כא. וַתִּקְרָא לְנֶעֱר אֵי כְבוֹד לְאֹמֵר גָּלָה כְבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֶל-הַלְקַח אָרוֹן הָאֱלֹהִים וְאֶל-חַמִּיָּה וְאִישָׁהּ:

21. And she named the child Ichabod, saying, The glory has departed from Israel; because the ark of God was taken, and because of her father-in-law and her husband.

כב. וַתֹּאמֶר גָּלָה כְבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי נִלְקַח אָרוֹן הָאֱלֹהִים:

22. And she said, The glory has departed from Israel; for the Ark of God has been captured.

שמואל א פרק ה
I Samuel Chapter 5

א. וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִיאוּ מֵאֶבֶן הָעֶזְרָא אֲשֶׁדּוֹדָה:

1. And the Philistines captured the ark of God, and brought it from Eben-Haezer to Ashdod.

ב. וַיִּקְחוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִיאוּ אֹתוֹ בֵּית דָּגוֹן וַיִּצְיִגוּ אֹתוֹ אֶצֶל דָּגוֹן:

2. When the Philistines captured the ark of God, they brought it to the house of Dagon, and set it by Dagon.

ג. וַיִּשְׁכְּמוּ אֲשֶׁדּוֹדִים מִמַּחְרַת וַהֲנִה דָּגוֹן נָפֵל לְפָנָיו אֶרְצָה לְפָנֵי אֲרוֹן יְהוָה וַיִּקְחוּ אֶת-דָּגוֹן וַיִּשְׁבוּ אֹתוֹ לְמְקוֹמוֹ:

3. And when they of Ashdod arose early on the next day, behold, Dagon had fallen upon his face to the earth before the ark of the Lord. And they took Dagon, and set him in his place again.

ד. וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר מִמַּחְרַת וַהֲנִה דָּגוֹן נָפֵל לְפָנָיו אֶרְצָה לְפָנֵי אֲרוֹן יְהוָה וְרֹאשׁ דָּגוֹן וְשְׁתֵּי כַפּוֹת יָדָיו כָּרְתוֹת אֶל-הַמַּפְתָּן רַק דָּגוֹן נִשְׁאַר עָלָיו:

4. And when they arose early on the next morning, behold, Dagon had fallen upon his face to the ground before the ark of the Lord; and the head of Dagon and both the palms of his hands lay severed on the threshold; only the trunk of Dagon was left to him.

ה. עַל-כֵּן לֹא-יֵדְרְכוּ כַהֲנֵי דָּגוֹן וְכָל-הַבָּאִים בֵּית-דָּגוֹן עַל-מַפְתַּן דָּגוֹן בְּאֲשֶׁדּוֹד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

5. Therefore neither the priests of Dagon, nor any who come to Dagon's house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod to this day.

ו. וַתִּכְבַּד יַד-יְהוָה אֶל-הָאֲשֶׁדּוֹדִים וַיִּשְׁמֵם וַיַּךְ אֹתָם (בַּעֲפָלִים) [בַּטְּחָרִים] אֶת-אֲשֶׁדּוֹד וְאֶת-גְּבוּלֶיהָ:

6. But the hand of the Lord was heavy upon those of Ashdod, and he destroyed them, and struck them with swellings, Ashdod and the surrounding areas.

ז. וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי-אַשְׁדּוֹד כִּי-כֵן וַאֲמָרוּ לֹא-יֵשֵׁב אַרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ כִּי-קָשְׁתָּה יָדוֹ עָלֵינוּ וְעַל דָּגוֹן אֱלֹהֵינוּ:

7. And when the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Israel shall not remain with us; for his hand is heavy upon us, and upon Dagon our god.

ח. וַיִּשְׁלְחוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת-כָּל-סֹרְנֵי פְלִשְׁתִּים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ מַה-נַּעֲשֶׂה לְאַרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ גַת יֹסֵב אַרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּסְבוּ אֶת-אַרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

8. They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines to them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? And they answered, Let the ark of the God of Israel be carried to Gath. And they carried the ark of the God of Israel there.

ט. וַיְהִי אַחֲרֵי הִסְבוּ אֹתוֹ וַתְּהִי יַד-יְהוָה בְּעִיר בְּעִיר מִהוֹמָה גְדוֹלָה מְאֹד וַיָּךְ אֶת-אַנְשֵׁי הָעִיר מִקָּטָן וְעַד-גְּדוֹל וַיִּשְׁתְּרוּ לָהֶם (עֲפָלִים) [טְחָרִים]:

9. And it was so, that, after they had carried it around, the hand of the Lord was against the city with a very great panic; and he struck the men of the city, both small and great, with swellings.

י. וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-אַרְוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן וַיְהִי כְּבוֹא אַרְוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן וַיִּזְעַקוּ הָעֶקְרוֹנִים לְאֹמֶר הִסְבוּ אֵלַי אֶת-אַרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַמִּיתַנִּי וְאֶת-עַמִּי:

10. Therefore they sent the ark of God to Ekron. And it came to pass, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought the ark of the God of Israel to us, to slay us and our people.

יא. וַיִּשְׁלְחוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת-כָּל-סֹרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ שְׁלְחוּ אֶת-אַרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב לְמַקְמוֹ וְלֹא-יָמִית אֹתִי וְאֶת-עַמִּי כִּי-הָיְתָה מְהוֹמַת-מָוֹת בְּכָל-הָעִיר כְּבִדָּה מְאֹד יַד הָאֱלֹהִים שָׁם:

11. So they sent and gathered together all the lords of the Philistines, and said, Send away the ark of the God of Israel, and let it go again to its own place, that it slay us not, and our people; for there was a deadly destruction throughout all the city; the hand of God was very heavy there.

יב. וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא-מָתוּ הָכּוּ (בְּעֲפָלִים) [בְּטְחָרִים] וַתַּעַל שׁוֹעַת הָעִיר הַשָּׁמַיִם:

12. And the men who died not were struck with the swellings; and the cry of the city went up to heaven.

שמואל א פרק ו I Samuel Chapter 6

א. וַיְהִי אַרְוֹן-יְהוָה בְּשָׂדֵה פְּלִשְׁתִּים שְׁבַעַה חֳדָשִׁים:

1. And the ark of the Lord was in the country of the Philistines seven months.

ב. וַיִּקְרְאוּ פְּלִשְׁתִּים לַכֹּהֲנִים וְלַקְסָמִים לֵאמֹר מֵה-נַעֲשֶׂה לְאַרְוֹן יְהוָה הַיּוֹדְעֵנוּ בְּמָה נִשְׁלַחְנוּ לְמָקוֹמוֹ:

2. And the Philistines called for the priests and the diviners, saying, What shall we do to the ark of the Lord? tell us how we shall send it to its place.

ג. וַיֹּאמְרוּ אִם-מְשַׁלְּחִים אֶת-אַרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-תְּשַׁלְּחוּ אֹתוֹ רִיקָם כִּי-הָשִׁב תְּשִׁיבוּ לוֹ אֲשֶׁם אֲזַ תִּרְפְּאוּ וְנוֹדַע לָכֶם לָמָּה לֹא-תָסוּר יָדוֹ מִכֶּם:

3. And they said, If you send away the ark of the God of Israel, send it not empty; but make sure to return him a guilt offering; then you shall be healed, and it shall be known to you why his hand does not turn away from you.

ד. וַיֹּאמְרוּ מָה הָאֲשֶׁם אֲשֶׁר נִשְׁיב לוֹ וַיֹּאמְרוּ מִסִּפֵּר סִרְגֵי פְּלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה (עַפְלִי) [טַחְרִי] זָהָב וְחֲמִשָּׁה עֶבְרִי זָהָב כִּי-מִגַּפָּה אַחַת לְכֻלְּם וְלִסְרִינְיִכֶם:

4. Then said they, What shall be the guilt offering which we shall return to him? They answered, Five golden swellings, and five golden mice, according to the number of the lords of the Philistines; for one plague was on you all, and on your lords.

ה. וַעֲשִׂיתֶם צְלָמֵי (עַפְלִיכֶם) [טַחְרִיכֶם] וְצְלָמֵי עֶבְרִיכֶם הַמְשַׁחִיתֶם אֶת-הָאָרֶץ וּנְתַתֶּם לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּבוֹד אוֹלֵי יָקַל אֶת-יָדוֹ מִצְלִיכֶם וּמִצְלֵי אֱלֹהֵיכֶם וּמִצְלֵי אֲרָצְכֶם:

5. And you shall make images of your swellings, and images of your mice that ravage the land; and you shall give honor to the God of Israel; perhaps he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.

ו. וְלָמָּה תִּכְבְּדוּ אֶת-לִבְבְּכֶם כַּאֲשֶׁר כִּבְדוּ מִצְרַיִם וּפְרָעוֹה אֶת-לִבָּם הֲלוֹא כַּאֲשֶׁר הִתְעַלְל בָּהֶם וַיִּשְׁלַחוּם וַיִּלְכוּ:

6. Why then do you harden your hearts, like the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? when he had done wonderfully among them, did they not let the people go, and they departed?

ז. וַעֲתָה קָחוּ וַעֲשׂוּ עֲגָלָה חֲדָשָׁה אַחַת וּשְׁתֵּי פָרוֹת עֲלוֹת אֲשֶׁר לֹא-עָלָה עֲלֵיהֶם עַל וַאֲסִרְתֶּם אֶת-הַפָּרוֹת בְּעֲגָלָה וְהַשִּׁיבְתֶם בְּנֵיהֶם מֵאַחֲרֵיהֶם הַבָּיְתָה:

7. And therefore make a new cart, and take two milch cows, on which there has never been a yoke, and tie the cow to the cart, and bring their calves home from them;

ח. וּלְקַחְתֶּם אֶת-אָרוֹן יְהוָה וּנְתַתֶּם אֹתוֹ אֶל-הָעֲגָלָה וְאֵת כְּלֵי הַזֹּהָב אֲשֶׁר הִשְׁבַּתְתֶּם לוֹ אֲשֶׁם תְּשִׂימוּ בְּאֲרָגוֹ מִצְדּוֹ וְשַׁלַּחְתֶּם אֹתוֹ וְהִלָּךְ:

8. And take the ark of the Lord, and lay it upon the cart; and put the jewels of gold, which you return him for a guilt offering, in a box by its side; and send it away, that it may go.

ט. וּרְאִיתֶם אִם-דָּרָךְ גְּבוּלוֹ יַעֲלֶה בֵּית שֹׁמֶשׁ הוּא עָשָׂה לָנוּ אֶת-הַרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם-לֹא וַיִּדְעֵנוּ כִּי לֹא יָדוּ נִגְעָה בָנוּ מִקֶּרֶה הוּא הָיָה לָנוּ:

9. And see, if it goes up by the way of its own border to Beth-Shemesh, then he has done us this great evil; but if not, then we shall know that it is not his hand that struck us; it was by chance that happened to us.

י. וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כֵּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עֲלוֹת וַיֹּאסְרוּם בְּעֲגָלָה וְאֶת-בְּנֵיהֶם כָּלוּ בַּבַּיִת:

10. And the men did so; and took two milch cows, and tied them to the cart, and shut up their calves at home;

יא. וַיִּשְׂמוּ אֶת-אָרוֹן יְהוָה אֶל-הָעֲגָלָה וְאֵת הָאֲרָגוֹ וְאֵת עֲכָבְרֵי הַזֹּהָב וְאֵת צְלָמֵי טַחֲרֵיהֶם:

11. And they laid the ark of the Lord upon the cart, and the box with the mice of gold and the images of their swellings.

יב. וַיִּשְׁרְנָה הַפָּרוֹת בְּדָרָךְ עַל-דָּרָךְ בֵּית שֹׁמֶשׁ בְּמִסְלָה אַחַת הֶלְכוּ הֵלֶךְ וַיִּגְעוּ וְלֹא-סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל וְסָרְגֵי פְלִשְׁתִּים הֶלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד-גְּבוּל בֵּית שֹׁמֶשׁ:

12. And the cows went straight way to the direction of Beth-Shemesh, and went along the highway, lowing as they went, and turned not aside to the right hand or to the left; and the lords of the Philistines went after them to the border of Beth-Shemesh.

יג. וּבֵית שֹׁמֶשׁ קִצְרִים קִצְרֵי-חֲטִים בְּעֵמֶק וַיִּשְׂאוּ אֶת-עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ אֶת-הָאָרוֹן וַיִּשְׂמְחוּ לְרֹאוֹתוֹ:

13. And they of Beth-Shemesh were reaping their wheat harvest in the valley; and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see it.

יד. וְהֶעֱגְלָהּ בָּאָהָ אֶל-שָׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית-הַשְּׁמֵשִׁי וַתַּעֲמֵד שָׁם וְשָׁם אָבֵן גְּדוֹלָה וַיִּבְקְעוּ אֶת-עֲצֵי הָעֶגְלָה וְאֶת-הַפְּרוֹת הֶעֱלוּ עָלֶיהָ לִיהוָה:

14. And the cart came to the field of Joshua, a Bethshemite, and stood there, where there was a great stone; and they split the wood of the cart, and offered the cows as a burnt offering to the Lord.

טו. וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ אֶת-אָרוֹן יְהוָה וְאֶת-הָאֲרָגוֹ אֲשֶׁר-אִתּוֹ אֲשֶׁר-בּוֹ כְּלֵי-זָהָב וַיִּשְׁמוּ אֶל-הָאָבֵן הַגְּדוֹלָה וְאֲנָשֵׁי בֵּית-שֶׁמֶשׁ הֶעֱלוּ עָלוֹת וַיִּזְבְּחוּ זִבְחִים בַּיּוֹם הַהוּא לִיהוָה:

15. And the Levites took down the ark of the Lord, and the box that was with it, where the jewels of gold were, and put them on the great stone; and the men of Beth-Shemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day to the Lord.

טז. וַחֲמֹשֶׁה סַרְנֵי-פְלִשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשִׁבוּ עֶקְרוֹן בַּיּוֹם הַהוּא:

16. And when the five lords of the Philistines saw it, they returned to Ekron the same day.

יז. וְאֵלֶּה טֹחְרֵי תְּזֹהָב אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁם לִיהוָה לְאַשְׁדּוֹד אֶחָד לְעֵזָה אֶחָד לְאַשְׁקְלוֹן אֶחָד לְגַת אֶחָד לְעֶקְרוֹן אֶחָד:

17. And these are the golden swellings which the Philistines returned for a guilt offering to the Lord; for Ashdod one, for Gaza one, for Ashkelon one, for Gath one, for Ekron one;

יח. וְעַכְבְּרֵי תְּזֹהָב מִסֵּפֶר כָּל-עָרֵי פְּלִשְׁתִּים לְחֲמֹשֶׁת הַסַּרְנֵים מֵעִיר מִבְּצָר וְעַד כָּפֹר הַפְּרָזִי וְעַד אָבֵל הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר הִנִּיחוּ עָלֶיהָ אֶת אָרוֹן יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה בְּשָׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית-הַשְּׁמֵשִׁי:

18. And the golden mice, according to the number of all the cities of the Philistines belonging to the five lords, both of fortified cities, and of country villages, to the great stone of Abel, where they set down the ark of the Lord; this stone remains to this day in the field of Joshua, the Bethshemite.

יט. וַיִּךְ בְּאֲנָשֵׁי בֵּית-שֶׁמֶשׁ כִּי רָאוּ בְּאָרוֹן יְהוָה וַיִּךְ בָּעָם שִׁבְעִים אִישׁ חֲמִשִּׁים אֶלְפֵי אִישׁ וַיִּתְּאָבְלוּ הָעָם כִּי-הִכָּה יְהוָה בָּעָם מִכָּה גְּדוֹלָה:

19. And he struck the men of Beth-Shemesh, because they had looked into the ark of the Lord, he struck of the people fifty thousand and seventy men; and the people lamented, because the Lord had struck many of the people with a great slaughter.

כ. וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי בֵּית-שֶׁמֶשׁ מִי יוּכַל לַעֲמֹד לְפָנַי יְהוָה הָאֱלֹהִים הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה וְאֵל-
מִי יַעֲלֶה מֵעֵלֵינוּ:

20. And the men of Beth-Shemesh said, Who is able to stand before this holy Lord God? and to whom shall he go up from us?

כא. וַיִּשְׁלְחוּ מִלְּאָכִים אֶל-יוֹשְׁבֵי קִרְיַת-יְעָרִים לֵאמֹר הֲשִׁבוּ פְלִשְׁתִּים אֶת-אָרוֹן יְהוָה
רְדוּ הָעֵלּוּ אֹתוֹ אֵלֵיכֶם:

21. And they sent messengers to the inhabitants of Kiriath-Jearim, saying, The Philistines have brought again the ark of the Lord; come down, and fetch it to you.

שמואל א פרק ז

I Samuel Chapter 7

א. וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי קִרְיַת יִעָרִים וַיֵּצְלוּ אֶת-אָרוֹן יְהוָה וַיָּבֹאוּ אֹתוֹ אֶל-בֵּית אַבִּינָדָב בְּגִבְעָה וְאֶת-אֶלְעָזָר בְּנוֹ קִדְשׁוֹ לְשָׁמֹר אֶת-אָרוֹן יְהוָה:

1. And the men of Kiriath-Jearim came, and fetched the ark of the Lord, and brought it to the house of Abinadab in the hill, and sanctified Eleazar his son to keep the ark of the Lord.

ב. וַיְהִי מִיּוֹם שָׁבַת הָאָרוֹן בְּקִרְיַת יִעָרִים וַיִּרְבוּ הַיָּמִים וַיְהִיו עֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּנְהוּ כָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי יְהוָה:

2. And it came to pass, while the ark remained in Kiriath-Jearim, that the time was long; for it was twenty years; and all the house of Israel lamented after the Lord.

ג. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל לְאמֹר אִם-כָּל-לְבַבְכֶם אַתֶּם שׁוֹבִים אֶל-יְהוָה הִסִּירוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַנֹּכַח מִתּוֹכְכֶם וְהַעֲשֵׂתוּרֹת וְהַכִּינוּ לְבַבְכֶם אֶל-יְהוָה וְעַבְדֵהוּ לְבַדּוֹ וַיִּצַל אֶתְכֶם מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

3. And Samuel spoke to all the house of Israel, saying, If you return to the Lord with all your hearts, then put away the strange gods and Ashtaroth from among you, and prepare your hearts to the Lord, and serve him only; and he will deliver you from the hand of the Philistines.

ד. וַיִּסִּירוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַבַּעַלִּים וְאֶת-הָעֲשֵׂתָרוֹת וַיַּעֲבֹדוּ אֶת-יְהוָה לְבַדּוֹ:

4. Then the people of Israel did put away Baalim and Ashtaroth, and served the Lord only.

ה. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל קַבְּצוּ אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל תְּמַצְפֹּתָה וְאֶתְפַּלֵּל בְּעַדְכֶם אֶל-יְהוָה:

5. And Samuel said, Gather all Israel to Mizpah, and I will pray for you to the Lord.

ו. וַיִּקְבְּצוּ תְּמַצְפֹּתָה וַיִּשְׁאָבוּ-מַיִם וַיִּשְׁפְּכוּ לְפָנֵי יְהוָה וַיִּצְוּמוּ בַיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמְרוּ שָׁם חָטָאנוּ לַיהוָה וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּצְפָּה:

6. And they gathered together to Mizpah, and drew water, and poured it out before the Lord, and fasted on that day, and said there, We have sinned against the Lord. And Samuel judged the people of Israel in Mizpah.

ז. וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי-הִתְקַבְּצוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַמְצַפְּתָה וַיַּעֲלוּ סְרֻגֵי-פְלִשְׁתִּים אֶל-יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים:

7. And when the Philistines heard that the people of Israel were gathered together in Mizpah, the lords of the Philistines went up against Israel. And when the people of Israel heard it, they were afraid of the Philistines.

ח. וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-שְׁמוּאֵל אֵל-תִּחַרֶּשׁ מִמֶּנּוּ מִזְעַק אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיֹּשִׁיעֵנו מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

8. And the people of Israel said to Samuel, Do not cease to cry to the Lord our God for us, that he will save us out of the hand of the Philistines.

ט. וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל טֹלָה חֶלֶב אֶחָד (וַיַּעֲלֶה) [וַיַּעֲלֶהוּ] עֹלָה כָּלִיל לַיהוָה וַיִּזְעַק שְׁמוּאֵל אֶל-יְהוָה בְּעַד יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה:

9. And Samuel took a sucking lamb, and offered it for a burnt offering wholly unto the Lord; and Samuel cried to the Lord for Israel; and the Lord heard him.

י. וַיְהִי שְׁמוּאֵל מַעֲלָה הָעֹלָה וּפְלִשְׁתִּים נִגְּשׂוּ לְמַלְחָמָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּרְעַם יְהוָה בְּקוֹל-גְּדוֹל בַּיּוֹם הַהוּא עַל-פְּלִשְׁתִּים וַיְהִמֵם וַיִּנְגַּפוּ לְפָנֵי יִשְׂרָאֵל:

10. And as Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines drew near to battle against Israel; but the Lord thundered with a great thunder on that day upon the Philistines, and confounded them; and they were defeated before Israel.

יא. וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִן-הַמְצַפָּה וַיִּרְדְּפוּ אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּכּוּם עַד-מִתַּחַת לְבֵית כָּר:

11. And the men of Israel went out from Mizpah, and pursued the Philistines, and defeated them, until they came under Beth-Kar.

יב. וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶבֶן אַחַת וַיִּשֶׂם בֵּין-הַמְצַפָּה וּבֵין הַשֵּׁן וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמָהּ אֶבֶן הָעֶזֶר וַיֹּאמֶר עַד-הַנְּהַ עֶזְרָנוּ יְהוָה:

12. Then Samuel took a stone, and set it between Mizpah and Shen, and called the name of it Eben-Haezer, saying, Hitherto has the Lord helped us.

יג. וַיִּכְנָעוּ הַפְּלִשְׁתִּים וְלֹא-יָסְפוּ עוֹד לָבוֹא בְּגְבוּל יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי יַד-יְהוָה בְּפְלִשְׁתִּים כָּל יְמֵי שְׁמוּאֵל:

13. So the Philistines were subdued, and they came no more into the border of Israel; and the hand of the Lord was against the Philistines all the days of Samuel.

יֵד. וְתִשְׁכַּנּוּ הָעָרִים אֲשֶׁר לָקְחוּ-פְּלִשְׁתִּים מֵאֶת יִשְׂרָאֵל לְיִשְׂרָאֵל מֵעֶקְרוֹן וְעַד-גַּת
וְאֶת-גְּבוּלֵן הַצִּיל יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וַיְהִי שָׁלוֹם בֵּין יִשְׂרָאֵל וּבֵין הָאֲמֹרִי:

14. And the cities which the Philistines had taken from Israel were restored to Israel, from Ekron to Gath; and Israel rescued its borders from the hands of the Philistines. And there was peace between Israel and the Amorites.

טו. וַיִּשְׁפֹּט שָׁמוּאֵל אֶת-יִשְׂרָאֵל כָּל יְמֵי חַיָּו:

15. And Samuel judged Israel all the days of his life.

טז. וַהֲלַךְ מְדֵי שָׁנָה בְּשָׁנָה וְסָבַב בֵּית-אֵל וְהַגְּלָל וְהַמְצָפָה וְשָׁפֹט אֶת-יִשְׂרָאֵל אֶת
כָּל-הַמְּקוֹמוֹת הָאֵלֶּה:

16. And he went from year to year on a circuit to Beth-El, and Gilgal, and Mizpah, and judged Israel in all those places.

יז. וְתִשְׁבְּתוֹ הָרָמָתָה כִּי-שָׁם בֵּיתוֹ וְשָׁם שָׁפֹט אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן-שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה:

17. And his return was to Ramah; for there was his house; and there he judged Israel; and there he built an altar to the Lord.

שמואל א פרק ח
I Samuel Chapter 8

א. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר זָקַן שְׁמוּאֵל וַיִּשָּׂם אֶת-בָּנָיו שֹׁפְטִים לְיִשְׂרָאֵל:

1. And it came to pass, when Samuel was old, that he made his sons judges over Israel.

ב. וַיְהִי שֵׁם-בְּנוֹ הַבְּכוֹר יוֹאֵל וְשֵׁם מְשֻׁנְהוֹ אַבִּיחַי שֹׁפְטִים בְּבֵאֵר שֶׁבַע:

2. And the name of his firstborn was Joel; and the name of his second, Abijah; they were judges in Beersheba.

ג. וְלֹא-הֵלְכוּ בְּנָיו (בְּדַרְכּוֹ) [בְּדַרְכּוֹ] וַיִּטּוּ אַחֲרֵי הַבְּצָע וַיִּקְחוּ-שֹׁחַד וַיִּטּוּ מִשְׁפָּט:

3. And his sons walked not in his ways, but turned aside after unjust gain, and took bribes, and perverted judgment.

ד. וַיִּתְקַבְּצוּ כָל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל-שְׁמוּאֵל הַרְמָתָה:

4. Then all the elders of Israel gathered themselves together, and came to Samuel to Ramah,

ה. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה זָקֵן וּבְנֶיךָ לֹא הֵלְכוּ בְּדַרְכֶיךָ עֲתָה שִׁימָה-לָנוּ מֶלֶךְ לְשֹׁפְטֵנוּ כְּכָל-הַגּוֹיִם:

5. And said to him, Behold, you are old, and your sons walk not in your ways; now make us a king to judge us like all the nations.

ו. וַיִּרַע הַדָּבָר בְּעֵינֵי שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר אָמְרוּ תְּנֵה-לָנוּ מֶלֶךְ לְשֹׁפְטֵנוּ וַיִּתְפַּלֵּל שְׁמוּאֵל אֶל-יְהוָה:

6. But the thing displeased Samuel, when they said, Give us a king to judge us. And Samuel prayed to the Lord.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹל הָעָם לְכָל אֲשֶׁר-יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ כִּי לֹא אֶתְּךָ מֵאֲסוּ כִּי-אֶתִי מֵאֲסוּ מִמֶּלֶךְ עֲלֵיהֶם:

7. And the Lord said to Samuel, Listen to the voice of the people in all that they say to you; for they have not rejected you, but they have rejected me, that I should not reign over them.

ח. כָּכֹל-הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר-עָשׂוּ מִיּוֹם הָעֲלִיתִי אֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד-הַיּוֹם הַזֶּה וַיַּעֲזֹבֵנִי וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּן הָמָּה עֹשִׂים גַּם-לָךְ:

8. According to all the works which they have done since the day that I brought them up out of Egypt even to this day, how they have forsaken me, and served other gods, so do they also to you.

ט. וְעַתָּה שָׁמַע בְּקוֹלָם אַךְ כִּי-הָעֵד תִּעִיד בָּהֶם וְהִגַּדְתָּ לָהֶם מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם:

9. And therefore listen to their voice; but you should solemnly warn them, and relate to them the customary practice the king who shall reign over them.

י. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵת כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֶל-הָעָם הַשְּׂאֵלִים מֵאֲתוֹ מֶלֶךְ:

10. And Samuel told all the words of the Lord to the people who asked him for a king.

יא. וַיֹּאמֶר זֶה יְהִי מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם יִקַּח וְשָׂם לוֹ בְּמִרְכָּבָתוֹ וּבִפְרָשָׁיו וְרָצוּ לִפְנֵי מִרְכָּבָתוֹ:

11. And he said, This will be the customary practice of the king who shall reign over you; He will take your sons, and appoint them for himself, for his chariots, and to be his horsemen; and some shall run before his chariots.

יב. וְלָשׂוּם לוֹ שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְלַחֲרֹשׁ חֲרִישׁוֹ וְלִקְצֹר קְצִירוֹ וְלַעֲשׂוֹת כְּלֵי-מִלְחָמָתוֹ וְכָלֵי רִכְבוֹ:

12. And he will appoint for himself captains over thousands, and captains over fifties; and will set them to plow his ground, and to reap his harvest, and to make his instruments of war, and instruments of his chariots.

יג. וְאֶת-בָּנוֹתֵיכֶם יִקַּח לְרִקְחוֹת וְלַטְבָּחוֹת וְלְאִפּוֹת:

13. And he will take your daughters to be perfumers, and to be cooks, and to be bakers.

יד. וְאֶת-שְׂדוֹתֵיכֶם וְאֶת-כַּרְמֵיכֶם וְזֵיתֵיכֶם הַטּוֹבִים יִקַּח וְנָתַן לְעַבְדָּיו:

14. And he will take your fields, and your vineyards, and your olive trees, the best of them, and give them to his servants.

טו. וְזֹרְעֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם יַעֲשֶׂר וְנָתַן לְסָרִיסָיו וְלַעַבְדָּיו:

15. And he will take the tenth of your seed, and of your vineyards, and give to his officers, and to his servants.

טז. וְאֶת-עַבְדֵיכֶם וְאֶת-שִׁפְחוֹתֵיכֶם וְאֶת-בְּחֹרֵיכֶם הַטּוֹבִים וְאֶת-חֲמוֹרֵיכֶם יִקַּח וְעָשָׂה לְמַלְאכָתוֹ:

16. And he will take your menservants, and your maidservants, and your best young men, and your asses, and put them to his work.

יז. צֹאנְכֶם יַעֲשֶׂר וְאֶתֶם תִּהְיוּ-לוֹ לְעַבְדִּים:

17. He will take the tenth of your sheep; and you shall be his servants.

יח. וְזַעֲקֶתֶם בַּיּוֹם הַהוּא מִלִּפְנֵי מַלְכְּכֶם אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם לָכֶם וְלֹא-יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא:

18. And you shall cry out in that day because of your king which you shall have chosen; and the Lord will not hear you in that day.

יט. וַיִּמָּאֲנוּ הָעָם לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל שְׁמוּאֵל וַיֹּאמְרוּ לֹא כִּי אִם-מֶלֶךְ יִהְיֶה עָלֵינוּ:

19. And the people refused to obey the voice of Samuel; and they said, No; but we will have a king over us;

כ. וְהָיִינוּ גַם-אֲנַחְנוּ כְּכָל-הַגּוֹיִם וְשִׁפְטָנוּ מִלְּכֵנוּ וַיֵּצֵא לִפְנֵינוּ וּנְלַחֵם אֶת-מִלְחַמֹּתֵנוּ:

20. That we also may be like all the nations; and that our king may judge us, and go out before us, and fight our battles.

כא. וַיִּשְׁמַע שְׁמוּאֵל אֶת כָּל-דְּבָרֵי הָעָם וַיְדַבֵּר בְּאָזְנֵי יְהוָה:

21. And Samuel heard all the words of the people, and he repeated them in the ears of the Lord.

כב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹלָם וְהַמְלִכְתָּ לָהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל לָכוּ אִישׁ לְעִירוֹ:

22. And the Lord said to Samuel, Listen to their voice, and make them a king. And Samuel said to the men of Israel, Go every man to his city.

שמואל א פרק ט
I Samuel Chapter 9

א. וַיְהִי-אִישׁ (מִבְּנֵי-יְמִינָן) [מִבְּנֵי-יְמִינָן] וְשֵׁמוֹ קִישׁ בֶּן-אַבְיָאל בֶּן-זֶרֶר בֶּן-בְּכוֹרַת בֶּן-אֶפְיָח בֶּן-אִישׁ יְמִינֵי גִבּוֹר הַיָּלִל:

1. And there was a man of Benjamin, whose name was Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Bechorath, the son of Aphiah, a Benjamite, a mighty man of valor.

ב. וְלוֹ-הָיָה בֶן וְשֵׁמוֹ שָׁאוּל בְּחֹר וְטוֹב וְאִין אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל טוֹב מִמֶּנּוּ מִשְׁכָּמוֹ וּמַעֲלָה גְבֹהַּ מִכָּל-הָעָם:

2. And he had a son, whose name was Saul, a young man, and handsome; and there was not among the people of Israel a more handsome person than he; from his shoulders upwards he was higher than any of the people.

ג. וַתֵּאבְדֶנָּה הָאֲתָנוֹת לְקִישׁ אָבִי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר קִישׁ אֶל-שָׁאוּל בְּנוֹ קַח-נָא אֶתְךָ אֶת-אֶחָד מִהַנְּעָרִים וְקוּם לךָ בְּקֶשׁ אֶת-הָאֲתָנוֹת:

3. And the asses of Kish Saul's father were lost. And Kish said to Saul his son, Take now one of the servants with you, and arise, go seek the asses.

ד. וַיַּעֲבֹר בְּהַר-אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ-שַׁלִּישָׁה וְלֹא מָצְאוּ וַיַּעֲבֹרוּ בְּאֶרֶץ-שַׁעֲלִים וְאִין וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ-יְמִינֵי וְלֹא מָצְאוּ:

4. And he passed through Mount Ephraim, and passed through the land of Shalisha, but they found them not; then they passed through the land of Shaalim, and there they were not; and he passed through the land of the Benjamites, but they found them not.

ה. הִמָּה בָּאוּ בְּאֶרֶץ צוּף וְשָׁאוּל אָמַר לְבָנָיו אֲשֶׁר-עִמּוֹ לָכֶה וּנְשׂוּבָה פֶּן-יִתְדַל אָבִי מִן-הָאֲתָנוֹת וְדָאג לָנוּ:

5. And when they came to the land of Zuph, Saul said to his servant, who was with him, Come, and let us return; lest my father cease to care for the asses, and become anxious about us.

ו. וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה-נָא אִישׁ-אֱלֹהִים בָּעִיר הַזֹּאת וְהָאִישׁ נֹכְבֵּד כֹּל אֲשֶׁר-יִדְבֵּר בָּא יָבוֹא עִתָּה גִלְכָּה שָׁם אוֹלֵי יִגִּיד לָנוּ אֶת-דַּרְכֵּנוּ אֲשֶׁר-הֵלְכָנוּ עִלְיָהּ:

6. And he said to him, Behold now, there is in this city a man of God, and he is an honorable man; all that he says comes surely to pass; now let us go there; perhaps he can tell us our way that we should go.

ז. וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לְבָנָעוֹ וְהִנֵּה גִלְגָּל וּמֵה-נִבְיָא לְאִישׁ כִּי הִלָּחֵם אֹזֶל מִכְּלִינוֹ וְתִשׁוּרָה אֵין-לְהָבִיא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים מָה אֲתָנוּ:

7. Then said Saul to his servant, But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our utensils, and there is not a present to bring to the man of God; what do we have?

ח. וַיֹּסֵף הַבָּנָע לְעֲנֹת אֶת-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא בְיָדִי רִבְעֵ שֶׁקֶל כֶּסֶף וְנָתַתִּי לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וְהִגִּיד לָנוּ אֶת-דַּרְכָּנוּ:

8. And the servant answered Saul again, and said, Behold, I have here in my hand the fourth part of a shekel of silver; that will I give to the man of God, to tell us our way.

ט. לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל כֹּה-אָמַר הָאִישׁ בְּלָכְתוֹ לְדָרוֹשׁ אֱלֹהִים לָכוּ וְנִלְכָה עַד-הָרְאָה כִּי לְנִבְיָא הַיּוֹם יִקְרָא לְפָנִים הָרְאָה:

9. Formerly in Israel, when a man went to inquire of God, thus he spoke, Come, and let us go to the seer; for he who is now called a Prophet was formerly called a Seer.

י. וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לְבָנָעוֹ טוֹב דְּבַרְךָ לָכֵה גִלְגָּל וַיֵּלְכוּ אֶל-הָעִיר אֲשֶׁר-שָׁם אִישׁ הָאֱלֹהִים:

10. Then said Saul to his servant, Well said; come, let us go. So they went to the city where the man of God was.

יא. הָמָּה עָלִים בְּמַעְלֵה הָעִיר וְהָמָּה מְצָאוּ נַעֲרוֹת יֹצְאוֹת לְשָׂאֵב מַיִם וַיֹּאמְרוּ לָהֶן הֲיֵשׁ בָּזֶה הָרְאָה:

11. And as they went up the hill to the city, they found young girls going out to draw water, and said to them, Is the seer here?

יב. וְתַעֲנִינָה אוֹתָם וְתֹאמְרֵנָה יֵשׁ הִנֵּה לְפָנֶיךָ מֵהָר עָתָה כִּי הַיּוֹם בָּא לְעִיר כִּי וְזָבַח הַיּוֹם לְעֹם בְּבִמְתָּה:

12. And they answered them, and said, He is; behold, he is before you; make haste now, for he came today to the city; for there is a sacrifice of the people today in the high place;

יג. כְּבָאֲכֶם הָעִיר בֵּן תִּמְצְאוּן אֹתוֹ בְּטָרֵם יַעֲלֶה הַבְּמֹתָה לְאָכֹל כִּי לֹא-יֹאכַל הָעָם עַד-בָּאוּ כִּי-הוּא יִבְרַךְ תְּזַבַּח אַחֲרֵי-כֵן יֹאכְלוּ הַקְּרָאִים וְעַתָּה עָלוּ כִּי-אֹתוֹ כְּהַיּוֹם תִּמְצְאוּן אֹתוֹ:

13. As soon as you come to the city, you shall find him, before he goes up to the high place to eat; for the people will not eat until he comes, because he blesses the sacrifice; and afterwards those who are invited eat. And therefore go up; for about this time you shall find him.

יד. וַיַּעֲלוּ הָעִיר הֵמָּה בָּאִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל יֹצֵא לְקִרְיָתָם לְעֹלוֹת הַבְּמֹתָה:

14. And they went up into the city; and when they came into the city, behold, Samuel came out towards them, on his way up to the high place.

טו. וַיְהִי הָאֵת-גְּלָה אֶת-אֶזְנוֹ שְׁמוּאֵל יוֹם אֶחָד לְפָנָי בּוֹא-שָׁאוּל לְאֹמֵר:

15. And the Lord had told Samuel in his ear a day before Saul came, saying,

טז. כָּעֵת מָחָר אֲשַׁלַּח אֵלֶיךָ אִישׁ מֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמִשְׁחָתוֹ לְנִגִּיד עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים כִּי רָאִיתִי אֶת-עַמִּי כִּי בָאָה צַעֲקָתוֹ אֵלָי:

16. Tomorrow about this time I will send you a man from the land of Benjamin, and you shall anoint him to be captain over my people Israel, that he may save my people from the hand of the Philistines; for I have looked upon my people, because their cry has come to me.

יז. וּשְׁמוּאֵל רָאָה אֶת-שָׁאוּל וַיְהִי עָנָהוּ הִנֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ זֶה יַעֲצֹר בְּעַמִּי:

17. And when Samuel saw Saul, the Lord said to him, Behold the man about whom I spoke to you! This same man shall reign over my people.

יח. וַיִּגַּשׁ שָׁאוּל אֶת-שְׁמוּאֵל בְּתוֹךְ הַשַּׁעַר וַיֹּאמֶר הַגִּידָה-נָא לִי אֵי-זֶה בֵּית הָרֹאֶה:

18. Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, Tell me, I pray you, where the seer's house is.

יט. וַיַּעַן שְׁמוּאֵל אֶת-שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָרֹאֶה עָלֶיךָ לְפָנָי הַבְּמֹתָה וְאֶכְלֶתֶם עַמִּי הַיּוֹם וְשַׁלַּחְתִּיךָ בַּבֶּקֶר וְכָל אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ אֶגִּיד לָךְ:

19. And Samuel answered Saul, and said, I am the seer; go up before me to the high place; for you shall eat with me today, and tomorrow I will let you go, and will tell you all that is in your heart.

כ. וְלֹאֲתָנוֹת הָאֲבָדוֹת לָךְ הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים אֶל-תִּשָּׂם אֶת-לִבְךָ לָהֶם כִּי נִמְצְאוּ וְלָמִי כָּל-חֲמֻדַּת יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לָךְ וְלִכְלֵ בֵּית אָבִיךָ:

20. And as for your asses that were lost three days ago, set not your mind on them; for they have been found. And on whom is all the desire of Israel? Is it not on you, and on all your father's house?

כא. וַיַּעַן שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בֶן-יְמִינִי אָנֹכִי מִקְטָנֵי שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל וּמִשְׁפַּחְתִּי הַצְּעִירָה מִכָּל-מִשְׁפָּחוֹת שְׁבִטֵי בְנֵימִן וְלָמָּה דַּבַּרְתָּ אֵלַי כַּדָּבָר הַזֶּה:

21. And Saul answered and said, Am I not a Benjamite, of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? Why then do you speak so to me?

כב. וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת-שָׁאוּל וְאֶת-בְּעָרוֹ וַיְבִיֵאֵם לְשֹׁכְתָהּ וַיִּתֵּן לָהֶם מְקוֹם בְּרֹאשׁ הַקְּרוּאִים וְהָמָּה כָּשְׁלָשָׁם אִישׁ:

22. And Samuel took Saul and his servant, and brought them to the dining chamber, and made them sit at the head of the table among those who were invited, who were about thirty persons.

כג. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לַטֹּבַח תָּנֶה אֶת-הַמִּנְחָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ שִׁים אֹתָהּ עִמָּךְ:

23. And Samuel said to the cook, Bring the portion which I gave you, of which I said to you, Set it by you.

כד. וַיִּרֶם הַטֹּבַח אֶת-הַשּׁוֹק וְהֶעֱלִיָּהּ וַיִּשֶׂם לְפָנָי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַנִּשְׂאָר שִׁים-לְפָנֶיךָ אֲכַל כִּי לְמוֹעֵד שְׁמוֹר-לָךְ לֵאמֹר הֵעָם קָרָאתִי וַיֹּאכַל שָׁאוּל עִם-שְׁמוּאֵל בַּיּוֹם הַהוּא:

24. And the cook took up the shoulder, and that which was upon it, and set it before Saul. And Samuel said, Behold that which was left is set before you, and eat; for to this time has it been kept for you, since I said, I have invited the people. So Saul ate with Samuel that day.

כה. וַיֵּרְדוּ מִתְּבֹמָה הָעִיר וַיִּדְבַּר עִם-שָׁאוּל עַל-הַגָּג:

25. And when they came down from the high place to the city, Samuel talked with Saul on the top of the house.

כו. וַיִּשְׁכְּמוּ וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַשָּׁחַר וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל-שָׁאוּל (הַגָּג) [הַגָּגָה] לֵאמֹר קוּמָה וְאַשְׁלַחְךָ וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הוּא וּשְׁמוּאֵל הַחוּצָה:

26. And they arose early; and it came to pass about daybreak, that Samuel called Saul to the top of the house, saying, Arise, that I may send you away. And Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, out of doors.

כו. הָמָּה יוֹרְדִים בְּקֶצֶה הָעִיר וּשְׁמוּאֵל אָמַר אֶל-שָׁאוּל אָמַר לְנֹעַר וַיַּעֲבֹר לְפָנֵינוּ וַיַּעֲבֹר וְאַתָּה עֹמֵד כִּיּוֹם וְאַשְׁמִיעֶךָ אֶת-דְּבַר אֱלֹהִים:

27. And as they were going down to the end of the city, Samuel said to Saul, Bid the servant pass on before us, and he passed on, but stand you still a while, that I may tell you the word of God.

שמואל א פרק י
I Samuel Chapter 10

א. וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת-פֶּה הַשֶּׁמֶן וַיִּצַק עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּשְׁקְהוּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא כִּי-מִשְׁחָךְ יְהוָה עַל-בְּחֻלְתּוֹ לְנָגִיד:

1. Then Samuel took a vial of oil, and poured it upon his head, and kissed him, and said, Is it not because the Lord has anointed you to be captain over his inheritance?

ב. בְּלַכְתְּךָ הַיּוֹם מֵעַמְדֵי וּמִצְאֹת שְׁנֵי אַנְשִׁים עִם-קְבֻרַת רָחֵל בְּגְבוּל בְּנֵימִן בְּצֶלְצַח וַאֲמָרוּ אֵלֶיךָ נִמְצְאוּ הָאֲתָנוֹת אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ לְבַקֵּשׁ וְהִנֵּה נָטַשׁ אָבִיךָ אֶת-דְּבָרֵי הָאֲתָנוֹת וְדָאָג לָכֶם לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לְבָנִי:

2. When you part from me today, then you shall find two men by Rachel's sepulcher in the border of Benjamin at Zelzah; and they will say to you, The asses which you went to seek have been found; and, behold, your father has ceased to care about the asses, and has become anxious about you, saying, What shall I do about my son?

ג. וַחֲלַפְתָּ מִשֵּׁם וְהִלָּאָה וּבָאתָ עַד-אֵלוֹן תְּבוֹר וּמִצְאוּךָ שֵׁם שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים עֲלִים אֶל-הָאֱלֹהִים בֵּית-אֵל אֶחָד נִשְׂא שְׁלֹשָׁה גְדִיִּים וְאֶחָד נִשְׂא שְׁלֹשֶׁת כַּפְרוֹת לֶחֶם וְאֶחָד נִשְׂא גִבְל-יִין:

3. Then shall you go on forward from there, and you shall come to the oak of Tabor, and there shall you meet three men going up to God to Beth-El, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a skin of wine;

ד. וְשָׂאוּ לְךָ לְשָׁלוֹם וְנָתְנוּ לְךָ שְׁתֵּי-לֶחֶם וְלָקַחְתָּ מֵיָדָם:

4. And they will greet you, and give you two loaves of bread; which you shall receive from their hands.

ה. אַחַר כֵּן תָּבוֹא אֶל-גִּבְעַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-שָׁם נִצְבִי פְלִשְׁתִּים וַיְהִי כְּבָאֲךָ שֵׁם הָעִיר וּפְגַעַתָּ חֶבֶל גְּבִיאִים יֹרְדִים מִתְּהַבְמָה וְלִפְנֵיהֶם גִּבְל וְתָף וְחָלִיל וְכִנּוֹר וְהִמָּה מִתְּנַבְּאִים:

5. After that you shall come to the hill of God, where the garrisons of the Philistines are; and it shall come to pass, when you have come there to the city, that you shall meet a company of prophets coming down from the high place with a lute, and a tambourine, and a pipe, and a lyre, before them; and they shall prophesy;

ו. וְצִלְתָּה עָלֶיךָ רוּחַ יְהוָה וְהִתְנַבֵּיתָ עִמָּם וְנִהְפַכְתָּ לְאִישׁ אֲחֵר:

6. And the spirit of the Lord will come upon you, and you shall prophesy with them, and shall be turned into another man.

ז. וְהָיָה כִּי (תִּבְאִינָה) [תִּבְאֵנָה] הָאֲתוֹת הָאֵלֶּה לָּךְ עֲשֵׂה לָּךְ אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ:

7. And let it be, when these signs have come to you, that you do as occasion serves you; for God is with you.

ח. וְיָרַדְתָּ לְפָנַי הַגִּלְגָּל וְהִנֵּה אָנֹכִי יָרַד אֵלֶיךָ לְהַעֲלוֹת עֲלוֹת לְזֹבֶחַ זִבְחֵי שְׁלָמִים שִׁבְעַת יָמִים תֹּחֵל עַד-בוֹאִי אֵלֶיךָ וְהוֹדַעְתִּי לָּךְ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה:

8. And you shall go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down to you, to offer burnt offerings, and to sacrifice sacrifices of peace offerings; seven days shall you remain, till I come to you, and show you what you shall do.

ט. וְהָיָה כִּתְּפִנְתּוֹ שִׁכְמוֹ לָלֶכֶת מֵעַם שְׁמוּאֵל וַיִּהְפֹּךְ-לוֹ אֱלֹהִים יָב אַחֵר וַיָּבֹאוּ כָּל-הָאֲתוֹת הָאֵלֶּה בַּיּוֹם הַהוּא:

9. And it was so, that when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart; and all those signs came to pass that day.

י. וַיָּבֹאוּ שָׁם הַגִּבְעָתָה וְהִנֵּה חֶבְל-נְבָאִים לְקָרְאָתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹכָם:

10. And when they came there to the hill, behold, a company of prophets met him; and the spirit of God came upon him, and he prophesied among them.

יא. וַיְהִי כָּל-יּוֹדְעוֹ מֵאֵתְמוֹל שְׁלָשׁם וַיֵּרְאוּ וְהִנֵּה עַם-נְבָאִים נָבֵא וַיֹּאמֶר הָעָם אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ מִה-זֶּה הָיָה לָבֶן-קִישׁ הֲגַם שְׁאוּל בְּנֵי־אִיִּם:

11. And it came to pass, when all who knew him formerly saw that, behold, he prophesied among the prophets, then the people said one to another, What has happened to the son of Kish? Is Saul also among the prophets?

יב. וַיַּעַן אִישׁ מִשָּׁם וַיֹּאמֶר וּמִי אָבִיהֶם עַל-כֵּן הִיָּתָה לְמִשְׁלַל הֲגַם שְׁאוּל בְּנֵי־אִיִּם:

12. And one from the same place answered and said, But who is their father? Therefore it became a proverb, Is Saul also among the prophets?

יג. וַיֵּכַל מִהִתְנַבְּוֹת וַיָּבֹא הַבָּמָה:

13. And when he had finished prophesying, he came to the high place.

יֵד. וַיֹּאמֶר דָּוִד שְׂאוּל אֵלָיו וְאֶל-בְּעָרוֹ אֵן הִלַכְתֶּם וַיֹּאמֶר לְבִקֵּשׁ אֶת-הָאֲתָנוֹת וַנִּרְאֶה כִּי-אֵין וַנָּבֹא אֶל-שְׂמוּאֵל:

14. And Saul's uncle said to him and to his servant, Where did you go? And he said, To seek the asses; and when we saw that they were nowhere, we came to Samuel.

טו. וַיֹּאמֶר דָּוִד שְׂאוּל הִגִּידָה-נָא לִי מָה-אָמַר לָכֶם שְׂמוּאֵל:

15. And Saul's uncle said, Tell me, I beg you, what Samuel said to you.

טז. וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל-דָּוִד הִגִּד הַגִּיד לָנוּ כִּי נִמְצְאוּ הָאֲתָנוֹת וְאֶת-דְּבַר הַמְּלוּכָה לֹא-הִגִּיד לּוֹ אֲשֶׁר אָמַר שְׂמוּאֵל:

16. And Saul said to his uncle, He told us plainly that the asses had been found. But of the matter of the kingdom, about which Samuel spoke, he told him not.

יז. וַיִּצְעַק שְׂמוּאֵל אֶת-הָעָם אֶל-יְהוָה הַמְצַפָּה:

17. And Samuel called the people together to the Lord to Mizpah;

יח. וַיֹּאמֶר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי הֶעֱלִיתִי אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְאֶצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל-הַמְּמַלְכוֹת הַלְחָצִים אֶתְכֶם:

18. And said to the people of Israel, Thus said the Lord God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and delivered you from the hand of the Egyptians, and from the hand of all kingdoms, and from those who oppressed you;

יט. וְאַתֶּם הַיּוֹם מְאַסְתֶּם אֶת-אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-הוּא מוֹשִׁיעַ לָכֶם מִכָּל-רָעוֹתֵיכֶם וְצָרְתֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לוֹ כִּי-מֶלֶךְ תָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַתָּה הִתִּיצְבוּ לִפְנֵי יְהוָה לְשַׁבְּטֵיכֶם וּלְאֶלְפֵיכֶם:

19. And you have this day rejected your God, who himself saved you from all your adversities and your tribulations; and you have said to him, Set a king over us. And therefore present yourselves before the Lord by your tribes, and by your thousands.

כ. וַיִּקְרַב שְׂמוּאֵל אֶת כָּל-שַׁבְּטֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכַּד שֹׁבֵט בְּנִימִן:

20. And when Samuel had caused all the tribes of Israel to come near, the tribe of Benjamin was picked.

כא. וַיִּקְרַב אֶת־שִׁבְט בְּנֵי־מִן (לְמִשְׁפַּחְתּוֹ) [לְמִשְׁפַּחְתּוֹ] וַתִּלְכַּד מִשְׁפַּחַת הַמַּטְרִי וַיִּלְכַּד שָׂאוּל בֶּן־קִישׁ וַיִּבְקֹשׁוּהוּ וְלֹא נִמְצָא:

21. When he had caused the tribe of Benjamin to come near by their families, the family of Matri was picked, and Saul the son of Kish was picked; and when they sought him, he could not be found.

כב. וַיִּשְׁאַלוּ־עוֹד בֵּיתָהּ הֲבֵא עוֹד הֵלֵם אִישׁ וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה־הוּא נִחְבָּא אֶל־הַכְּלִים:

22. Therefore they inquired of the Lord further, Did the man come here? And the Lord answered, Behold, he has hidden himself among the baggage.

כג. וַיִּרְצוּ וַיִּקְחֵהוּ מִשָּׁם וַיִּתְיַצַּב בְּתוֹךְ הָעָם וַיִּגְבֶּה מִכָּל־הָעָם מִשְׁכָּמוֹ וַמְעַלָּה:

23. And they ran and fetched him there; and when he stood among the people, he was higher than any of the people from his shoulders upwards.

כד. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־הָעָם הֲרֵאִיתֶם אֲשֶׁר בָּחַר־בוֹ יְהוָה כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּכָל־הָעָם וַיִּרְעוּ כָּל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ:

24. And Samuel said to all the people, See you him whom the Lord has chosen, that there is none like him among all the people? And all the people shouted, and said, Long live the king!

כה. וַיְדַבֵּר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אֵת מִשְׁפַּט הַמְּלָכָה וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר וַיִּנַּח לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַח שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ:

25. Then Samuel told the people the rules of the kingdom, and wrote it in a book, and laid it up before the Lord. And Samuel sent all the people away, every man to his house.

כו. וְגַם־שָׂאוּל הָלַךְ לְבֵיתוֹ גְּבַעְתָּהּ וַיִּלְכוּ עִמּוֹ הַחֲתָל אֲשֶׁר־נִגַּע אֱלֹהִים בְּלִבָּם:

26. And Saul also went home to Geba; and there went with him a band of men, whose hearts God had touched.

כז. וּבְנֵי בְלִיעֵל אָמְרוּ מַה־יִּשְׁעֵנוּ זֶה וַיְבוֹהוּ וְלֹא־הִבִּיאוּ לוֹ מִנְחָה וַיְהִי כַמַּחְרִישׁ:

27. But some worthless men said, How shall this man save us? And they despised him, and brought him no presents. But he held his peace.

שמואל א פרק יא
I Samuel Chapter 11

א. וַיַּעַל נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי וַיַּחֵן עַל-יַבִּישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמְרוּ כָּל-אֲנָשֵׁי יַבִּישׁ אֶל-נָחָשׁ כְּרַת-
לָנוּ בְרִית וְנַעֲבֹדְךָ:

1. Then Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabesh-Gilead; and all the men of Jabesh said to Nahash, Make a covenant with us, and we will serve you.

ב. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי בְּזֹאת אֶכְרֹת לָכֶם בְּנִקּוֹר לָכֶם כָּל-עֵין יְמִין וְשִׁמְתִיהָ
חֲרָפָה עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

2. And Nahash the Ammonite answered them, On this condition will I make a covenant with you, that I may thrust out all your right eyes, and lay it for a reproach upon all Israel.

ג. וַיֹּאמְרוּ אֲלָיו וְקִנֵּי יַבִּישׁ הֲרָף לָנוּ שְׁבַעַת יָמִים וְנִשְׁלַחַה מַלְאָכִים בְּכָל גְּבוּל
יִשְׂרָאֵל וְאִם-אֵין מוֹשִׁיעַ אֶתָּנוּ וַיִּצְאָנוּ אֵלֶיךָ:

3. And the elders of Jabesh said to him, Give us seven days' respite, that we may send messengers to all the borders of Israel; and then, if there is no man to save us, we will come out to you.

ד. וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים גִּבְעַת שָׁאוּל וַיְדַבְּרוּ הַדְּבָרִים בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ כָּל-הָעָם אֶת-
קוֹלָם וַיִּבְכוּ:

4. Then came the messengers to Geba of Saul, and told the news to the ears of the people; and all the people lifted up their voices, and wept.

ה. וַהֲנִה שָׁאוּל בָּא אַחֲרַי הַבֶּקֶר מִן-הַשָּׂדֶה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מַה-לָּעָם כִּי יִבְכוּ וַיִּסְפְּרוּ-
לוֹ אֶת-דְּבָרֵי אֲנָשֵׁי יַבִּישׁ:

5. And, behold, Saul came after the herd from the field; and Saul said, What ails the people that they weep? And they told him the news about the men of Jabesh.

ו. וַתִּצְלַח רוּחַ-אֱלֹהִים עַל-שָׁאוּל (בְּשִׁמְעוֹ) [כְּשִׁמְעוֹ] אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּחַר אַפּוֹ
מְאֹד:

6. And the spirit of God came upon Saul when he heard those news, and his anger was greatly kindled.

ז. וַיִּקַּח צֶמֶד בָּקָר וַיְנַתְּחֵהוּ וַיִּשְׁלַח בְּכָל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל בְּיַד הַמַּלְאָכִים לֵאמֹר אֲשֶׁר אֵינְנוּ יֹצֵא אַחֲרֵי שָׂאוּל וְאַחַר שְׂמוּאֵל כֹּה יַעֲשֶׂה לְבַקְרוֹ וַיִּפֹּל פֶּתֶד-יְהוָה עַל-הָעָם וַיֵּצְאוּ כָּאִישׁ אֶחָד:

7. And he took a yoke of oxen, and cut them in pieces, and sent them throughout all the territory of Israel by the hands of messengers, saying, Who ever comes not forth after Saul and after Samuel, so shall it be done to his oxen. And the fear of the Lord fell on the people, and they came out with one consent.

ח. וַיִּפְקְדֵם בְּבֶזֶק וַיְהִיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אֶלֶף:

8. And when he counted them in Bezek, the people of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

ט. וַיֹּאמְרוּ לְמַלְאָכִים הַבָּאִים כֹּה תֹאמְרוּן לְאִישׁ יְבִישׁ גִּלְעָד מִחָר תְּהִיָּה-לְכֶם תְּשׁוּעָה (בְּחֶם) [כְּחֶם] הַשָּׁמֶשׁ וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּידוּ לְאַנְשֵׁי יְבִישׁ וַיִּשְׂמְחוּ:

9. And they said to the messengers who came, Thus shall you say to the men of Jabesh-Gilead, Tomorrow, by the time the sun is hot, you shall have help. And the messengers came and reported it to the men of Jabesh; and they were glad.

י. וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי יְבִישׁ מִחָר נִצָּא אֲלֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָנוּ כְּכָל-הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם:

10. Therefore the men of Jabesh said, Tomorrow we will come out to you, and you shall do with us all that seems good in your eyes.

יא. וַיְהִי מִמָּחָרַת וַיָּשֶׂם שָׂאוּל אֶת-הָעָם שְׁלֹשָׁה רְאָשִׁים וַיָּבֹאוּ בְּתוֹךְ-הַמַּחֲנֶה בְּאֲשֶׁמֶרֶת הַבֶּקָר וַיִּכּוּ אֶת-עֲמוּן עַד-חַם הַיּוֹם וַיְהִי הַנִּשְׂאָרִים וַיִּפְצּוּ וְלֹא נִשְׁאָרוּ-בָם שְׁנַיִם יָחַד:

11. And it was so on the next day that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the camp in the morning watch, and slew the Ammonites until the heat of the day; and it came to pass, that those who remained were scattered, so that two of them were not left together.

יב. וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל-שְׂמוּאֵל מִי הָאִמָּר שָׂאוּל יִמְלֹךְ עָלֵינוּ תָנוּ הָאֲנָשִׁים וּנְמִיתֶם:

12. And the people said to Samuel, Who is he who said, Shall Saul reign over us? Bring the men, that we may put them to death.

יג. וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לֹא-יוֹמַת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם עָשָׂה-יְהוָה תְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל:

13. And Saul said, There shall not a man be put to death this day; for today the Lord has wrought salvation in Israel.

י. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-הָעָם לְכוּ וְנִלְכָה הַגִּלְגָל וְנִחַדְשׁ שָׁם הַמְּלוּכָה:

14. Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.

טו. וַיֵּלְכוּ כָל-הָעָם הַגִּלְגָל וַיַּמְלִכוּ שָׁם אֶת-שָׁאוּל לְפָנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָל וַיִּזְבְּחוּ-שָׁם זִבְחִים שְׁלָמִים לְפָנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַח שָׁם שָׁאוּל וְכָל-אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד-מְאֹד:

15. And all the people went to Gilgal; and there they made Saul king before the Lord in Gilgal; and there they sacrificed sacrifices of peace offerings before the Lord; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.

שמואל א פרק יב
I Samuel Chapter 12

א. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְקוֹלְכֶם לְכֹל אֲשֶׁר-אָמַרְתֶּם לִי וַאֲמַלִּיךָ עָלֵיכֶם מֶלֶךְ:

1. And Samuel said to all Israel, Behold, I have listened to your voice in all that you said to me, and have made a king over you.

ב. וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ מַתְהַלֵּךְ לְפָנֶיכֶם וְאֲנִי זָקֵן וְזָקֵנָי וְשִׁבְתַי וּבְנֵי הַנֶּם אֵתְכֶם וְאֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיכֶם מִנְעֻרֵי עַד-הַיּוֹם הַזֶּה:

2. And now, behold, the king walks before you; and I am old and grayheaded; and, behold, my sons are with you; and I have walked before you from my childhood to this day.

ג. הֲנִנִּי עָנּוּ בִי בָגַד יְהוָה וּבָגַד מְשִׁיחוֹ אֶת-שׁוֹר מִי לְקַחְתִּי וְתַמּוֹר מִי לְקַחְתִּי וְאֶת-מִי עָשַׁקְתִּי אֶת-מִי רִצּוֹתַי וּמִיד-מִי לְקַחְתִּי כִפֹּר וְאֶעְלִים עֵינַי בּוֹ וְאָשִׁיב לְכֶם:

3. Behold, here I am; testify against me before the Lord, and before his anointed; whose ox have I taken? or whose ass have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or from whose hand have I received any bribe to blind my eyes with? and I will restore it to you.

ד. וַיֹּאמְרוּ לֹא עָשַׁקְתָּנוּ וְלֹא רִצּוֹתָנוּ וְלֹא-לְקַחְתָּ מִיֵּד-אִישׁ מֵאוֹמָה:

4. And they said, You have not defrauded us, nor oppressed us, neither have you taken anything from any man's hand.

ה. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עַד יְהוָה בְּכֶם וְעַד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא מָצָאתֶם בְּיָדִי מֵאוֹמָה וַיֹּאמְרוּ עַד:

5. And he said to them, The Lord is witness against you, and his anointed is witness this day, that you have not found anything in my hand. And they answered, He is witness.

ו. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֲשֶׁר הֵעֲלָה אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

6. And Samuel said to the people, It is the Lord that advanced Moses and Aaron, and who brought your fathers out of the land of Egypt.

ז. וְעַתָּה הִתִּיצְבוּ וְאַשְׁפֹּטָה אֶתְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל-צְדָקוֹת יְהוָה אֲשֶׁר-עָשָׂה אֶתְכֶם וְאֶת-אַבְתֵּיכֶם:

7. And therefore stand still, that I may plead with you before the Lord concerning all the righteous acts of the Lord, which he did to you and to your fathers.

ח. כַּאֲשֶׁר-בָּא יַעֲקֹב מִצְרַיִם וַיִּזְעֻקוּ אַבְתֵּיכֶם אֶל-יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן וַיּוֹצִיאוּ אֶת-אַבְוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיְשִׁיבוּם בְּמִקְוֹם הַזֶּה:

8. When Jacob came to Egypt, and your fathers cried to the Lord, then the Lord sent Moses and Aaron, who brought forth your fathers out of Egypt, and made them live in this place.

ט. וַיִּשְׁכַּחוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכְּרוּ אֶתְּם בְּיַד סִיסְרָא שַׂר-צָבָא חָצוֹר וּבֵיַד-פְּלִשְׁתִּים וּבֵיַד מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלְחָמוּ בָּם:

9. And when they forgot the Lord their God, he sold them to the hand of Sisera, captain of the army of Hazor, and to the hand of the Philistines, and to the hand of the king of Moab, and they fought against them.

י. וַיִּזְעֻקוּ אֶל-יְהוָה (וַיֹּאמְרוּ) [וַיֹּאמְרוּ] חָטָאנוּ כִּי עֲזַבְנוּ אֶת-יְהוָה וְנַעֲבַד אֶת-הַבַּעַלִּים וְאֶת-הָעֲשֵׂתָרוֹת וְעַתָּה הַצִּילֵנוּ מִיַּד אֹיְבֵינוּ וְנַעֲבֹדְךָ:

10. And they cried to the Lord, and said, We have sinned, because we have forsaken the Lord, and have served Baalim and Ashtaroth; but now save us from the hand of our enemies, and we will serve you.

יא. וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-יֵרֻבְעֵל וְאֶת-בְּדָן וְאֶת-יֵפְתָח וְאֶת-שְׁמוּאֵל וַיִּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וַתִּשְׁבוּ בְטָח:

11. And the Lord sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you from the hand of your enemies on every side, and you lived safe.

יב. וַתִּרְאוּ כִּי גָחַשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי לֹא כִּי-מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מֶלְכְּכֶם:

12. And when you saw that Nahash the king of the Ammonites came against you, you said to me, No; but a king shall reign over us; when the Lord your God was your king.

יג. וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּתַרְתֶּם אֲשֶׁר שָׂאֲלַתֶּם וְהִנֵּה גָתָן יְהוָה עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ:

13. And therefore behold the king whom you have chosen, and whom you have desired! and, behold, the Lord has set a king over you.

יֵד. אִם-תִּירָאוּ אֶת-יְהוָה וְעַבַּדְתֶּם אֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְלֹא תִמְרוּ אֶת-פִּי יְהוָה וְהִיתֶם גַּם-אִתְּם וְגַם-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מֶלֶךְ עֲלֵיכֶם אַחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

14. If you will fear the Lord, and serve him, and obey his voice, and not rebel against the commandment of the Lord, and if shall both you and also the king who reigns over you follow the Lord your God;

טו. וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת-פִּי יְהוָה וְהִיתָה יַד-יְהוָה בְּכֶם וּבְאַבְתֵּיכֶם:

15. But if you will not obey the voice of the Lord, but rebel against the commandment of the Lord, then shall the hand of the Lord be against you, as it was against your fathers.

טז. גַּם-עַתָּה הִתְיַצְבוּ וּרְאוּ אֶת-הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עֹשֶׂה לְעֵינֵיכֶם:

16. And therefore stand and see this great thing, which the Lord will do before your eyes.

יז. הֲלוֹא קִצִּיר-חֹטִים הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל-יְהוָה וַיִּתֵּן קִלּוֹת וּמָטָר וּדְעוּ וּרְאוּ כִי-רָעַתְכֶם רַבָּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה לְשֹׂאֵל לָכֶם מֶלֶךְ:

17. Is it not wheat harvest today? I will call to the Lord, and he shall send thunder and rain; that you may perceive and see that your wickedness is great, which you have done in the sight of the Lord, in asking for a king.

יח. וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל-יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה קִלְת וּמָטָר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּירָא כָּל-הָעָם מְאֹד אֶת-יְהוָה וְאֶת-שְׁמוּאֵל:

18. So Samuel called to the Lord; and the Lord sent thunder and rain that day; and all the people greatly feared the Lord and Samuel.

יט. וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעָם אֶל-שְׁמוּאֵל הֲתַפְּלִל בְּעַד-עַבְדֶּיךָ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֵל-גַּמּוֹת כִּי-יִסָּפְנוּ עָל-כָּל-חַטָּאתֵינוּ רָעָה לְשֹׂאֵל לָנוּ מֶלֶךְ:

19. And all the people said to Samuel, Pray for your servants to the Lord your God, that we die not; for we have added to all our sins this evil, to ask for a king.

כ. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-הָעָם אֵל-תִּירָאוּ אִתְּם עָשִׂיתֶם אֵת כָּל-הַרָּעָה הַזֹּאת אַךְ אֵל-תְּסוּרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְעַבַּדְתֶּם אֶת-יְהוָה בְּכָל-לְבַבְכֶם:

20. And Samuel said to the people, Fear not; you have done all this wickedness; yet turn not aside from following the Lord, but serve the Lord with all your heart;

כא. וְלֹא תִסּוּרוּ כִּי אַחֲרַי הִתְהוּ אֲשֶׁר לֹא-יֹעִילוּ וְלֹא יִצִּילוּ כִּי-תִהְיוּ הַמָּה:

21. And turn not aside; for then should you go after vain things, which cannot profit nor deliver; for they are vain.

כב. כִּי לֹא-יִטֹּשׁ יְהוָה אֶת-עַמּוֹ בְּעֵבֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לֹו לְעָם:

22. For the Lord will not forsake his people for his great name's sake; because it has pleased the Lord to make you his people.

כג. גַּם אֲנֹכִי חָלִילָה לִי מִחֲטֹא לִיהוָה מִחֲדַל לְהִתְפַּלֵּל בְּעַדְכֶם וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם בְּדֶרֶךְ הַטּוֹבָה וְהִישָׁרָה:

23. Moreover as for me, God forbid that I should sin against the Lord in ceasing to pray for you; but I will teach you the good and the right way;

כד. אַךְ יִרְאוּ אֶת-יְהוָה וְעַבְדְּתֶם אֹתוֹ בְּאֵמֶת בְּכָל-לְבַבְכֶם כִּי רְאוּ אֵת אֲשֶׁר-הִגִּדְל עִמָּכֶם:

24. Only fear the Lord, and serve him in truth with all your heart; and consider how great things he has done for you.

כה. וְאִם-תִּרְעוּ תִרְעוּ גַם-אֶתֶם גַּם-מִלְּכָכֶם תִּסָּפוּ:

25. But if you shall still do wickedly, you shall be swept away, both you and your king.

שמואל א פרק יג
I Samuel Chapter 13

א. בן-שנה שאול במלכו ושתי שנים מלך על-ישראל:

1. Saul reigned one year; and when he had reigned two years over Israel,

ב. ויבחר-לו שאול שלשת אלפים מישראל ויהיו עם-שאול אלפים במכמש ובהר בית-אל ואלף היו עם-יונתן בגבעת בנימין ויתר העם שלח איש לאהליו:

2. Saul chose for himself three thousand men of Israel; of which two thousand were with Saul in Michmash and in Mount Beth-El, and a thousand were with Jonathan in Geba of Benjamin; and the rest of the people he sent every man to his tent.

ג. ויך יונתן את נציב פלשתים אשר בגבע וישמעו פלשתים ושאול תקע בשופר בכל-הארץ לאמר ישמעו העברים:

3. And Jonathan struck the garrison of the Philistines that was in Geba, and the Philistines heard of it. And Saul blew the shofar throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear.

ד. וכל-ישראל שמעו לאמר הכה שאול את-נציב פלשתים וגם-נבאש ישראל בפלשתים ויצעקו העם אחרי שאול הגלגל:

4. And all Israel heard say that Saul had struck a garrison of the Philistines, and that Israel also had become odious to the Philistines. And the people were called together after Saul to Gilgal.

ה. ופלשתים נאספו להלחם עם-ישראל שלשים אלה רכב ויששת אלפים פרשים ועם כחול אשר על-שפת-הים לרב ויעלו ויחנו במכמש קדמת בית-און:

5. And the Philistines gathered themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people as the sand which is on the sea shore in multitude; and they came up, and camped in Michmash, to the east of Beth-Aven.

ו. ואיש ישראל ראו כי צר-לו כי נגש העם ויתחבאו העם במערות ובתוחים ובסלעים ובצרחים ובברות:

6. When the men of Israel saw that they were in distress, for the people were hard pressed, then the people hid themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in fortresses, and in pits.

ז. וְעִבְרִים עָבְרוּ אֶת-תְּיַרְדֵּן אֶרֶץ גַּד וְגִלְעָד וְשָׂאוּל עֹדְנֹו בְּגִלְגָל וְכָל-הָעָם תָּרְדוּ אַחֲרָיו:

7. And some of the Hebrews went over the Jordan to the land of Gad and Gilead. As for Saul, he was still in Gilgal, and all the people followed him trembling.

ח. (וַיִּיחַל) [וַיִּוְחַל] שְׁבַעַת יָמִים לְמוֹעֵד אֲשֶׁר שָׁמוּאֵל וְלֹא-בָא שָׁמוּאֵל הַגִּלְגָל וַיִּפֶן הָעָם מֵעָלָיו:

8. And he remained seven days, according to the set time that Samuel had appointed; but Samuel came not to Gilgal; and the people were scattering from him.

ט. וַיֹּאמֶר שָׂאוּל הֲגִשּׁוּ אֵלַי הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיַּעַל הָעֹלָה:

9. And Saul said, Bring here a burnt offering to me, and peace offerings. And he offered the burnt offering.

י. וַיְהִי כְּכַלְתּוֹ לְהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהִנֵּה שָׁמוּאֵל בָּא וַיֵּצֵא שָׂאוּל לְקִרְאָתוֹ לְבָרְכוֹ:

10. And it came to pass, that as soon as he had finished offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might greet him.

יא. וַיֹּאמֶר שָׁמוּאֵל מָה עָשִׂיתָ וַיֹּאמֶר שָׂאוּל כִּי-רָאִיתִי כִּי-נִפֶן הָעָם מֵעָלַי וְאַתָּה לֹא-בָאתָ לְמוֹעֵד הַיָּמִים וּפְלִשְׁתִּים גָּאֲסָפִים מִכְּמֹשׁ:

11. And Samuel said, What have you done? And Saul said, Because I saw that the people were scattering from me, and that you came not within the days appointed, and that the Philistines gathered themselves together at Michmash;

יב. וַאֲמַר עֲתָה יִרְדּוּ פְּלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָל וּפָנִי יְהוָה לֹא חָלִיתִי וְאַתָּאֶפֶק וְאַעֲלֶה הָעֹלָה:

12. Therefore said I, The Philistines will come down now upon me to Gilgal, and I have not made supplication to the Lord; I forced myself therefore, and offered a burnt offering.

יג. וַיֹּאמֶר שָׁמוּאֵל אֶל-שָׂאוּל נִסְכַּלְתָּ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר צִוָּךְ כִּי עֲתָה הִכִּין יְהוָה אֶת-מַמְלַכְתְּךָ אֶל-יִשְׂרָאֵל עַד-עוֹלָם:

13. And Samuel said to Saul, You have done foolishly; you have not kept the commandment of the Lord your God, which he commanded you; for now the Lord would have established your kingdom upon Israel forever.

יד. וְעַתָּה מִמְלַכְתְּךָ לֹא-תִקּוּם בְּקִשׁ יְהוָה לֹא אִישׁ כָּלִבּוֹ וַיִּצְוֵהוּ יְהוָה לְנָגִיד עַל-
עֲמוֹ כִּי לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת אֲשֶׁר-צִוְּךָ יְהוָה:

14. But now your kingdom shall not continue; the Lord has sought him a man after his own heart, and the Lord has commanded him to be captain over his people, because you have not kept that which the Lord commanded you.

טו. וַיִּקָּם שְׁמוּאֵל וַיַּעַל מִן-הַגִּלְגָל גִּבְעַת בְּנֵימִן וַיִּפְקֹד שְׂאוּל אֶת-הָעָם הַנִּמְצָאִים
עֲמוֹ כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ:

15. And Samuel arose, and went up from Gilgal to Geba of Benjamin. And Saul counted the people who were present with him, about six hundred men.

טז. וְשְׂאוּל וַיּוֹנְתָן בְּנוֹ וְהָעָם הַנִּמְצָא עִמָּם יֹשְׁבִים בְּגִבְעַת בְּנֵימִן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ
בְּמִכְמָשׁ:

16. And Saul, and Jonathan his son, and the people who were present with them, remained in Geba of Benjamin; but the Philistines encamped in Michmash.

יז. וַיֵּצֵא הַמִּשְׁחֵת מִמַּחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים שְׁלֹשָׁה רְאָשִׁים הָרֵאשׁ אֶחָד יִפְנֶה אֶל-דֶּרֶךְ עֶפְרָה
אֶל-אֶרֶץ שׁוּעַל:

17. And raiders came from the camp of the Philistines in three companies; one company turned to the way that leads to Ophrah, to the land of Shual;

יח. וְהָרֵאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ בֵּית חֲרוֹן וְהָרֵאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ הַגְּבוּל הַנִּשְׁקָף עַל-
גִּי הַצְּבָעִים הַמְדַבְּרָה:

18. And another company turned the way to Beth-Horon; and another company turned to the way of the border that looks to the Valley of Zeboim toward the wilderness.

יט. וַחֲרָשׁ לֹא יִמָּצָא בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כִּי-(אָמַר) [אָמְרוּ] פְּלִשְׁתִּים פֶּן יַעֲשׂוּ
הָעִבְרִים חֶרֶב אוֹ חֲנִית:

19. And there was no smith found throughout all the land of Israel; for the Philistines said, Lest the Hebrews make themselves swords or spears;

כ. וַיֵּרְדוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל הַפְּלִשְׁתִּים לְלָטוֹשׁ אִישׁ אֶת-מַחְרָשׁוֹ וְאֶת-אֶתוֹ וְאֶת-קַרְדָּמוֹ
וְאֶת מַחְרָשׁוֹ:

20. But all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his share, and his spade, and his ax, and his mattock.

כא. וְהִיְתָה הַפְּצִירָה פִּים לְמַתְרָשׁוֹת וְלֵאֲתִים וְלִשְׁלֹשׁ קִלְשׁוֹן וְלִתְקַרְדְּמִים וְלִהְצִיב
תְּדַרְבָּן:

21. And there was a charge for filing the mattocks, and the spades, and the three pronged forks, and the axes, and for setting the goads.

כב. וְהָיָה בְּיוֹם מִלְחָמָתָא וְלֹא נִמְצָא חֶרֶב וְחַנִּית בְּיַד כָּל-הָעָם אֲשֶׁר אֶת-שָׁאוּל וְאֶת-
יֹונָתָן וְתִמְצָא לְשָׁאוּל וְלִיֹונָתָן בָּנוּ:

22. So it came to pass in the day of the battle, that there was no sword nor spear found in the hand of any of the people who were with Saul and Jonathan; but with Saul and with Jonathan his son was there found.

כג. וַיֵּצֵא מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אֶל-מַעְבַּר מִכְמָשׁ:

23. And the garrison of the Philistines went out to the passage of Michmash.

שמואל א פרק יד
I Samuel Chapter 14

א. וַיְהִי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן בֶּן-שָׁאוּל אֶל-הַנַּעַר נִשָּׂא כְלָיו לָכֵה וְנִעְבְּרָה אֶל-מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַלָּז וּלְאָבִיו לֹא הִגִּיד:

1. And it came to pass one day, that Jonathan the son of Saul said to the young man who carried his armor, Come, and let us go over to the Philistines' garrison, that is on the other side. But he told not his father.

ב. וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב בְּקִצָּה הַגִּבְעָה תַּחַת הָרְמוֹן אֲשֶׁר בְּמִגְרוֹן וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ:

2. And Saul remained on the far side of Geba under a pomegranate tree which is in Migron; and the people who were with him were about six hundred men;

ג. וְאַחִיָּה בֶן-אַחִטוּב אָחִי אֵי-כָבוֹד בֶּן-פִּינְחָס בֶּן-עֲלִי כֹהֵן יְהוָה בְּשִׁלֹה נִשָּׂא אֶפֶוד וְהָעָם לֹא יָדַע כִּי הָלַךְ יוֹנָתָן:

3. And Ahijah, the son of Ahitub, Ichabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the Lord's priest in Shiloh, wearing an ephod. And the people knew not that Jonathan was gone.

ד. וּבֵין הַמַּעְבְּרוֹת אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ יוֹנָתָן לָעֹבֵר עַל-מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים שֵׁן-הַסֵּלַע מִהָעֵבֶר מִזֶּה וְשֵׁן-הַסֵּלַע מִהָעֵבֶר מִזֶּה וְשֵׁם הָאֶחָד בּוֹצֵץ וְשֵׁם הָאֶחָד סֵנֶה:

4. And between the passages, by which Jonathan sought to go over to the Philistines' garrison, there was a sharp rock on the one side, and a sharp rock on the other side; and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh.

ה. הַשֵּׁן הָאֶחָד מְצוּק מְצַפּוֹן מוֹל מִכְמָשׁ וְהָאֶחָד מִנְּגֵב מוֹל גִּבְעָה:

5. One point rose up abruptly on the north in front of Michmash, and the other on the south in front of Geba.

ו. וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל-הַנַּעַר נִשָּׂא כְלָיו לָכֵה וְנִעְבְּרָה אֶל-מִצֵּב הָעֲרָלִים הָאֵלֶּה אוֹלַי יַעֲשֶׂה יְהוָה לָנוּ כִּי אֵין לַיהוָה מַעְצוֹר לְהוֹשִׁיעַ בָּרַב אוּ בְמִעוֹט:

6. And Jonathan said to the young man who carried his armor, Come, and let us go over to the garrison of these uncircumcised; it may be that the Lord will perform a deed for us; for there is no restraint upon the Lord to save by many or by few.

ז. וַיֹּאמֶר לוֹ נָשָׂא כִלְיוֹ עֲשֵׂה כָּל-אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ נְטֵה לְךָ הַנְּגִי עִמָּךְ כַּלְבֻּכָּהּ:

7. And his armor bearer said to him, Do all that is in your heart; turn you; behold, I am with you according to your heart.

ח. וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן הִנֵּה אֲנִיחֵנוּ עִבְרִים אֶל-הָאֲנָשִׁים וְנִגְלִינוּ אֲלֵיהֶם:

8. Then said Jonathan, Behold, we will pass over to these men, and we will reveal ourselves to them.

ט. אִם-כֹּה יֹאמְרוּ אֲלֵינוּ דְמוּ עַד-הַגִּיעֵנוּ אֲלֵיכֶם וְעַמְדְנוּ תַחְתֵּינוּ וְלֹא נַעֲלֶה אֲלֵיהֶם:

9. If they say thus to us, Remain until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up to them.

י. וְאִם-כֹּה יֹאמְרוּ עָלוּ עֲלֵינוּ וְעָלִינוּ כִּי-נִתָּנָם יְהוָה בְּיַדְנוּ וְזֶה-לָנוּ הָאוֹת:

10. But if they say thus, Come up to us; then we will go up; for the Lord has delivered them into our hand; and this shall be a sign to us.

יא. וַיִּגְלוּ שְׁנֵיהֶם אֶל-מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים הִנֵּה עִבְרִים יֹצְאִים מִן-הַחֲרוֹתִים אֲשֶׁר הִתְחַבְּאוּ-שָׁם:

11. And both of them revealed themselves to the garrison of the Philistines; and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth from the holes where they have hidden themselves.

יב. וַיַּעֲנוּ אַנְשֵׁי הַמִּצֵּבָה אֶת-יְהוֹנָתָן וְאֶת-נָשָׂא כִלְיוֹ וַיֹּאמְרוּ עָלוּ אֲלֵינוּ וְנֹדִיעָה אֲתָכֶם דָּבָר וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל-נָשָׂא כִלְיוֹ עֲלֵה אַחֲרַי כִּי-נִתָּנָם יְהוָה בְּיַד יִשְׂרָאֵל:

12. And the men of the garrison answered Jonathan and his armor bearer, and said, Come up to us, and we will show you something. And Jonathan said to his armor bearer, Come up after me; for the Lord has delivered them into the hand of Israel.

יג. וַיַּעַל יְהוֹנָתָן עַל-יָדָיו וְעַל-רַגְלָיו וְנָשָׂא כִלְיוֹ אַחֲרָיו וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו יְהוֹנָתָן וְנָשָׂא כִלְיוֹ מִמּוֹתֵת אַחֲרָיו:

13. And Jonathan climbed up on his hands and on his feet, and his armor bearer after him; and they fell before Jonathan; and his armor bearer slew after him.

יד. וַתְּהִי הַמִּכָּה הָרִאשׁוֹנָה אֲשֶׁר הִכָּה יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כְלָיו כְּעֶשְׂרִים אִישׁ כְּבַתְחָצִי מַעֲנָה
צָמַד שָׂדֵה:

14. And that first slaughter, which Jonathan and his armor bearer made, was about twenty men, within as it were half a furrow, which a yoke of oxen might plow.

טו. וַתְּהִי תַרְדֵּה בַמַּחֲנֶה בַשָּׂדֵה וּבְכָל-הָעָם הַמִּצַּב וְהַמְשֻׁחִית תַרְדּוֹ גַם-הַמָּה וַתִּרְגַּז
הָאָרֶץ וַתְּהִי לְתַרְדַּת אֱלֹהִים:

15. And there was trembling in the camp, in the field, and among all the people; the garrison, and the raiders, they also trembled, and the earth quaked; so it was a very great trembling.

טז. וַיִּרְאוּ הַצָּפִים לְשָׁאוּל בְּגִבְעַת בְּנֵימִן וְהִנֵּה תִהְמוּן נְמוּג וַיִּלְךְ וְהֵלֵם:

16. And the watchmen of Saul in Geba of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went hither and thither.

יז. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ פִּקְדוֹ-נָא וַיִּרְאוּ מִי הֲלָךְ מִמֶּנּוּ וַיִּפְקְדוּ וְהִנֵּה אֵין
יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כְלָיו:

17. Then said Saul to the people who were with him, Count now, and see who is gone from us. And when they had counted, behold, Jonathan and his armor bearer were not there.

יח. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְאַתְיָה הַגִּישָׁה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כִּי-תִּהְיֶה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

18. And Saul said to Ahijah, Bring here the ark of God. For the ark of God was at that time with the people of Israel.

יט. וַיְהִי עַד דְּבַר שָׁאוּל אֶל-הַכֹּהֵן וְהִתְהַמוּן אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים וַיִּלְךְ הַלּוֹךְ וְרַב
וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-הַכֹּהֵן אֶסֶף יָדְךָ:

19. And it came to pass, while Saul talked to the priest, that the noise that was in the camp of the Philistines went on and increased; and Saul said to the priest, Withdraw your hand.

כ. וַיִּזְעַק שָׁאוּל וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד-הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה הִיתָה תָּרַב אִישׁ
בְּרֵעֵהוּ מִהוּמָה גְדוֹלָה מְאֹד:

20. And Saul and all the people who were with him assembled themselves, and they came to the battle; and, behold, every man's sword was against his fellow, and there was a very great confusion.

כא. וְהַעֲבָרִים הָיוּ לְפִלְשְׁתִּים כְּאֶתְמוֹל שְׁלֹשׁוֹם אֲשֶׁר עָלוּ עִמָּם בְּמַחֲנֵה סָבִיב וְגַם-
הָמָּה לְהִיּוֹת עִם-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עִם-שָׁאוּל וַיּוֹנְתָן:

21. Moreover the Hebrews who were with the Philistines before that time, who went up with them into the camp from the surrounding country, they also turned to be with the Israelites who were with Saul and Jonathan.

כב. וְכָל אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמִּתְחַבְּאִים בְּהַר-אֶפְרַיִם שָׁמְעוּ כִּי-נָסוּ פִלְשְׁתִּים וַיִּדְבְּקוּ גַם-
הָמָּה אַחֲרֵיהֶם בְּמִלְחָמָה:

22. Likewise all the men of Israel who had hidden themselves in Mount Ephraim, when they heard that the Philistines fled, they also pursued hard after them in the battle.

כג. וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה עָבְרָה אֶת-בֵּית אָוֶן:

23. So the Lord saved Israel that day; and the battle passed beyond Beth-Aven.

כד. וְאִישׁ-יִשְׂרָאֵל נִגַּשׁ בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאֲלֵ שָׁאוּל אֶת-הָעָם לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר-
יֹאכַל לֶחֶם עַד-הָעֶרֶב וְנִקְמָתִי מֵאִיבֵי וְלֹא טָעַם כָּל-הָעָם לֶחֶם:

24. And the men of Israel were distressed that day; for Saul had adjured the people, saying, Cursed be the man who eats any food until evening, that I may be avenged on my enemies. So none of the people tasted any food.

כה. וְכָל-הָאָרֶץ בָּאוּ בַּיַּעַר וַיְהִי דְבַשׁ עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה:

25. And all the people came to a wood; and there was honey on the ground.

כו. וַיָּבֹא הָעָם אֶל-הַיַּעַר וְהִנֵּה הִלָּךְ דְּבַשׁ וַאֲיִן-מִשִּׁיג יָדוֹ אֶל-פִּיו כִּי-יֵרָא הָעָם אֶת-
הַשְּׂבָעָה:

26. And when the people came to the wood, behold, the honey was dropping; but no man put his hand to his mouth; for the people feared the oath.

כז. וַיּוֹנְתָן לֹא-שָׁמַע בְּהִשְׁבִּיעַ אָבִיו אֶת-הָעָם וַיִּשְׁלַח אֶת-קֶצֶה הַמִּטָּה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ
וַיִּטְבֵּל אוֹתָהּ בַּיַּעַר הַדְּבַשׁ וַיִּשֶׁב יָדוֹ אֶל-פִּיו (וַתְּרַאֲנָה) [וַתְּאָרְנָה] עֵינָיו:

27. But Jonathan heard not when his father charged the people with the oath; therefore he put forth the end of the rod that was in his hand, and dipped it in a honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were brightened.

כח. וַיַּעַן אִישׁ מִהָעָם וַיֹּאמֶר הַשְּׁבַע הַשְּׁבִיעַ אָבִיךָ אֶת-הָעָם לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ
אֲשֶׁר-יֹאכַל לֶחֶם הַיּוֹם וַיַּעַף הָעָם:

28. Then answered one of the people, and said, Your father strictly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man who eats any food this day. And the people were faint.

כט. וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן עֲבַר אָבִי אֶת-הָאָרֶץ רְאוּ-נָא כִּי-אָרוּ עֵינַי כִּי טַעַמְתִּי מֵעֵט דְּבֶשׂ
תְּוֹה:

29. Then said Jonathan, My father has troubled the land; see, I pray you, how my eyes have been brightened, because I tasted a little of this honey.

ל. אַף כִּי לוֹא אָכַל אָכַל הַיּוֹם הָעָם מִשְׁלַל אִיְבּוֹ אֲשֶׁר מָצָא כִּי-עָתָה לֹא-רָבַתָּה
מִכָּה בַּפְּלִשְׁתִּים:

30. How much better, if the people had eaten freely today of the booty of their enemies which they found? Had there not been now a much greater slaughter among the Philistines?

לא. וַיִּכּוּ בַיּוֹם הַהוּא בַּפְּלִשְׁתִּים מִמִּכְמָשׁ אֵילֹנָה וַיַּעַף הָעָם מְאֹד:

31. And they defeated the Philistines that day from Michmash to Ayalon; and the people were very faint.

לב. (וַיַּעַשׂ) [וַיַּעַט] הָעָם אֶל- (שָׁלַל) [הַשְּׁלַל] וַיִּקְחוּ צֹאן וּבָקָר וּבְגֵי בָקָר וַיִּשְׁחָטוּ-
אֶרְצָה וַיֹּאכַל הָעָם עַל-הַדָּם:

32. And the people flew upon the booty, and took sheep, and oxen, and calves, and slew them on the ground; and the people ate them with the blood.

לג. וַיִּגִּדּוּ לְשָׂאוֹל לֵאמֹר הִנֵּה הָעָם חָטְאוּ לַיהוָה לְאָכַל עַל-הַדָּם וַיֹּאמֶר בְּגִדְתֶם
גְלוּ-אֵלַי הַיּוֹם אָבֵן גְּדוֹלָה:

33. Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against the Lord, in that they eat with the blood. And he said, You have transgressed; roll a great stone to me this day.

לד. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל פְּצוּ בְּעַם וְאָמַרְתֶּם לָהֶם הַגִּישׁוּ אֵלַי אִישׁ שׁוֹרוֹ וְאִישׁ שְׂיֵהוּ וְשַׁחַטְתֶּם בָּזֶה וְאָכַלְתֶּם וְלֹא-תַחַטְּאוּ לַיהוָה לְאָכַל אֶל-הַדָּם וַיִּגְשׁוּ כָל-הָעָם אִישׁ שׁוֹרוֹ בְּיָדוֹ הַלִּילָה וַיִּשְׁחַטוּ-שָׁם:

34. And Saul said, Disperse yourselves among the people, and say to them, Bring me here every man his ox, and every man his sheep, and slay them here, and eat; and sin not against the Lord in eating with the blood. And all the people brought every man his ox with him that night, and slew them there.

לה. וַיִּבֶן שָׁאוּל מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֹתוֹ הַחֵל לְבָנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה:

35. And Saul built an altar to the Lord; this was the first altar that he built to the Lord.

לו. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל גִּרְדָּה אַחֲרַי פְּלִשְׁתִּים לְיִלָּה וְנִבְזָה בָּהֶם עַד-אֹר הַבֶּקֶר וְלֹא-נִשְׁאַר בָּהֶם אִישׁ וַיֹּאמְרוּ כָל-הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ עֲשֵׂה וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן נִקְרְבָה הָלָם אֶל-הָאֱלֹהִים:

36. And Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and attack them until the morning light, and let us not leave a man of them. And they said, Do whatever seems good in your eyes. Then said the priest, Let us draw near here to God.

לז. וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בְּאֱלֹהִים הַאֲרֵד אַחֲרַי פְּלִשְׁתִּים הַתַּתָּנִם בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָנָהוּ בַיּוֹם הַהוּא:

37. And Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? Will you deliver them into the hand of Israel? But he answered him not that day.

לח. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל גִּשׁוּ הָלָם כָּל פְּנוֹת הָעָם וּדְעוּ וּרְאוּ בַמָּה הִיתָה הַחַטָּאת הַזֹּאת הַיּוֹם:

38. And Saul said, Draw you near here, all the chiefs of the people; and know and see where this sin has been this day.

לט. כִּי חַי-יְהוָה הַמוֹשִׁיעַ אֶת-יִשְׂרָאֵל כִּי אִם-יִשְׁנֹו בְּיוֹנָתָן בְּנֵי כִי מוֹת יָמוֹת וְאִין עָנָהוּ מִכָּל-הָעָם:

39. For, as the Lord lives, who saves Israel, even if it is in Jonathan, my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people who answered him.

מ. וַיֹּאמֶר אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תִּהְיוּ לְעֵבֶר אֶחָד וְאֲנִי וַיּוֹנָתָן בְּנֵי נְהִיָּה לְעֵבֶר אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל-שָׁאוּל הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה:

40. Then said he to all Israel, Be you on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. And the people said to Saul, Do what seems good in your eyes.

מא. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲבָה תָּמִים וַיִּלְכַּד יוֹנָתָן וְשָׁאוּל וְהָעָם יִצְאוּ:

41. Therefore Saul said to the Lord God of Israel, Give a perfect lot. And Saul and Jonathan were picked; but the people escaped.

מב. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הִפִּילוּ בֵּינִי וּבֵין יוֹנָתָן בְּנֵי וַיִּלְכַּד יוֹנָתָן:

42. And Saul said, Cast lots between me and Jonathan my son. And Jonathan was picked.

מג. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-יוֹנָתָן הֲגִידָה לִּי מָה עָשִׂיתָ וַיִּגַּד-לוֹ יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר טָעַם טַעַמְתִּי בַקֶּצֶה הַמֶּטֶה אֲשֶׁר-בְּיָדִי מִצֶּמֶט דְּבַשׁ הַנְּבִי אָמוֹת:

43. Then Saul said to Jonathan, Tell me what you have done. And Jonathan told him, and said, I just tasted a little honey with the end of the rod that was in my hand, and, behold, I must die.

מד. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה-יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף כִּי-מוֹת תָּמוֹת יוֹנָתָן:

44. And Saul answered, God do so and more also; for you shall surely die, Jonathan.

מה. וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל-שָׁאוּל הֲיִוָּנָתָן יָמוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל הֲלִיָּה נִי-יְהוָה אִם-יִפֹּל מִשְׁעַרְתָּ רֹאשׁוֹ אֲרָצָה כִּי-עַם-אֱלֹהִים עָשָׂה הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפְדּוּ הָעָם אֶת-יוֹנָתָן וְלֹא-מָת:

45. And the people said to Saul, Shall Jonathan die, who has wrought this great salvation in Israel? God forbid; as the Lord lives, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he has wrought with God this day. So the people rescued Jonathan, that he died not.

מו. וַיַּעַל שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים הִלְכוּ לְמַקּוֹמָם:

46. Then Saul went up from following the Philistines; and the Philistines went to their own place.

מז. וְשָׂאוֹל לָכַד הַמְּלוּכָה עַל-יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּחֶם סָבִיב בְּכָל-אֹיְבָיו בְּמוֹאָב וּבְבְנֵי-עַמּוֹן וּבְאֲדוֹם וּבְמַלְכֵי צוּבָה וּבְפִלְשְׁתִּים וּבְכָל אֲשֶׁר-יִפְּנֶה יִרְשָׁע:

47. So Saul took the kingdom over Israel, and fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the Ammonites, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines; and wherever he turned himself, he did them mischief.

מח. וַיַּעַשׂ תַּיִל וַיִּבֶן אֶת-עַמְלֵק וַיִּצַּל אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּד שְׂסֵהוּ:

48. And he gathered an army, and defeated the Amalekites, and saved Israel from the hands of those who plundered them.

מט. וַיְהִיו בְּנֵי שָׂאוֹל יוֹנָתָן וִישׁוּי וּמַלְכִישׁוּעַ וְשֵׁם שְׁתֵּי בָנָתָיו שֵׁם הַבְּכִירָה מֵרָב וְשֵׁם הַקְּטָנָה מִיכָל:

49. And the sons of Saul were Jonathan, and Ishvi, and Malchishua; and the names of his two daughters were these: the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal;

נ. וְשֵׁם אִשְׁתׁ שָׂאוֹל אַחִינוֹעַם בֵּת-אַחִימָעֵץ וְשֵׁם שָׂר-צָבָאוּ אַבְיָנָר בֶּן-נֵר דּוֹד שָׂאוֹל:

50. And the name of Saul's wife was Ahinoam, the daughter of Ahimaaz; and the name of the captain of his army was Abner, the son of Ner, Saul's uncle.

נא. וְקִישׁ אָבִי-שָׂאוֹל וְנֵר אָבִי-אַבְנֵר בֶּן-אַבְיָאֵל:

51. And Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Abiel.

נב. וַתְּהִי הַמְּלָחָמָה תְּזוּקָה עַל-פְּלִשְׁתִּים כָּל יְמֵי שָׂאוֹל וַרְאָה שָׂאוֹל כָּל-אִישׁ גִּבּוֹר וְכָל-בֶּן-תַּיִל וַיֹּאסֶפְהוּ אֵלָיו:

52. And there was hard fighting against the Philistines all the days of Saul; and when Saul saw any strong man, or any brave man, he took him to him.

שמואל א פרק טו
I Samuel Chapter 15

א. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-שָׁאוּל אֲתִי שָׁלַח יְהוָה לְמַשְׁחָךְ לְמֶלֶךְ עַל-עַמּוֹ עַל-יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שָׁמַע לְקוֹל דְּבַרֵי יְהוָה:

1. Samuel also said to Saul, The Lord sent me to anoint you to be king over his people, over Israel; now therefore listen to the voice of the words of the Lord.

ב. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פָּקַדְתִּי אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה עִמָּלֶךְ לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-שָׂם לוֹ בְּדַרְךָ בְּעֵלְתוֹ מִמִּצְרָיִם:

2. Thus said the Lord of Hosts, I remember that which Amalek did to Israel, how he laid wait for him in the way, when he came up from Egypt.

ג. עַתָּה לֶךְ וְהַפִּיתָה אֶת-עִמָּלֶךְ וְהִתְרַמְתָּם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ וְלֹא תַחְמַל עָלָיו וְהִמַּתָּה מֵאִישׁ עַד-אִשָּׁה מִעוֹלָל וְעַד-יוֹנֵק מִשׁוֹר וְעַד-שֵׂה מִגָּמֶל וְעַד-חֲמוֹר:

3. And go and strike Amalek, and completely destroy all that they have, and spare them not; but slay both man and woman, infant and suckling, ox, and sheep, camel and ass.

ד. וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת-הָעַם וַיִּפְקְדֵם בְּטֵלַאִים מֵאֲתִים אֶלְף רַגְלֵי וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים אֶת-אִישׁ יְהוּדָה:

4. And Saul gathered the people together, and counted them in Telaim, two hundred thousand men on foot, and ten thousand men of Judah.

ה. וַיָּבֵא שָׁאוּל עַד-עִיר עִמָּלֶךְ וַיַּרְבּ בְּנַחַל:

5. And Saul came to a city of Amalek, and laid wait in the valley.

ו. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-הַקֵּינִי לָכֹן סָרוּ רַדּוּ מִתּוֹךְ עִמָּלֶקִי פֶן-אֶסְפְּךָ עַמּוֹ וְאַתָּה עָשִׂיתָה חֶסֶד עִם-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵלְוֹתָם מִמִּצְרָיִם וַיָּסֶר קֵינִי מִתּוֹךְ עִמָּלֶק:

6. And Saul said to the Kenites, Go, depart, get down from among the Amalekites, lest I destroy you with them; for you showed kindness to all the people of Israel, when they came out of Egypt. So the Kenites departed from among the Amalekites.

ז. וַיִּבֶן שָׁאוּל אֶת-עִמָּלֶךְ מִחַוִּילָה בּוֹאֵךְ שׁוֹר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִצְרָיִם:

7. And Saul defeated the Amalekites from Havilah until you come to Shur, that is over opposite Egypt.

ח. וַיִּתְּפֹשׂ אֶת-אַגַּג מֶלֶךְ-עַמְלֵק חַי וְאֶת-כָּל-הָעָם הַחֲרִים לְפִי-תָרַב:

8. And he took Agag the king of the Amalekites alive, and completely destroyed all the people with the edge of the sword.

ט. וַיַּחְמַל שְׂאוּל וְהָעָם עַל-אַגַּג וְעַל-מֵיטֵב הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַמְּשָׁנִים וְעַל-הַכְּרִים וְעַל-כָּל-הַטּוֹב וְלֹא אָבוּ הַחֲרִימָם וְכָל-הַמְּלֹאכָה נִמְבֹּזָה וְנִמְסָה אֹתָהּ הַחֲרִימוּ:

9. But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all that was good, and would not completely destroy them; but every thing that was despised and worthless, that they destroyed completely.

י. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל לֵאמֹר:

10. Then came the word of the Lord to Samuel, saying,

יא. נַחַמְתִּי כִּי-הִמְלַכְתִּי אֶת-שְׂאוּל לְמֶלֶךְ כִּי-שָׁב מֵאַחֲרַי וְאֶת-דְּבָרִי לֹא הִקִּים וַיֹּחֲר לְשְׁמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל-יְהוָה כָּל-הַלַּיְלָה:

11. I regret that I have set up Saul to be king; for he is turned back from following me, and has not performed my commandments. And it grieved Samuel; and he cried to the Lord all night.

יב. וַיִּשְׁכַּם שְׁמוּאֵל לִקְרֹאת שְׂאוּל בַּבֹּקֶר וַיִּגַּד לְשְׁמוּאֵל לֵאמֹר בָּא-שְׂאוּל הַכְּרֵמְלָה וְהִנֵּה מַצִּיב לוֹ יָד וַיִּסֵּב וַיַּעֲבֹר וַיֵּרֵד הַגִּלְגָּל:

12. And when Samuel rose early to meet Saul in the morning, it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel, and, behold, he set him up a monument, and is gone about, and passed on, and gone down to Gilgal.

יג. וַיָּבֹא שְׁמוּאֵל אֶל-שְׂאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ שְׂאוּל בְּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה הִקִּימְתִי אֶת-דְּבַר יְהוָה:

13. And Samuel came to Saul; and Saul said to him, Blessed be you of the Lord; I have performed the commandment of the Lord.

יד. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וּמָה קוֹל-הַצֹּאן הַזֶּה בְּאָזְנִי וְקוֹל הַבָּקָר אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ:

14. And Samuel said, What is the meaning then of this bleating of the sheep in my ears, and the lowing of the oxen which I hear?

טו. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מֵעֲמֻלְקֵי הַכִּיאוּם אֲשֶׁר חָמַל הָעָם עַל-מֵיטֵב הַצֹּאן וְהַבָּקָר לְמַעַן זִבְחָה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת-הַיּוֹתֵר הִחַרְמְנוּ:

15. And Saul said, They have brought them from the Amalekites; for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice to the Lord your God; and the rest we have completely destroyed.

טז. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-שָׁאוּל הֲרָךְ וְאֶגִּידָה לְךָ אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי הַלְיָלָה (וַיֹּאמְרוּ) [וַיֹּאמֶר] לוֹ דַּבֵּר:

16. Then Samuel said to Saul, Stay, and I will tell you what the Lord has said to me this night. And he said to him, Speak.

יז. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲלוֹא אִם-קָטַן אַתָּה בְּעֵינֶיךָ רֹאשׁ שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל אַתָּה וַיִּמְשַׁחְךָ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל:

17. And Samuel said, When you were little in your own sight, were you not made the chief of the tribes of Israel, and the Lord anointed you king over Israel?

יח. וַיִּשְׁלַחְךָ יְהוָה בְּדֶרֶךְ וַיֹּאמֶר לְךָ וְהִחַרְמְתָה אֶת-הַחַטָּאִים אֶת-עֲמֻלְקֵי וְנִלְחַמְתָּ בּוֹ עַד כָּלוּתָם אֹתָם:

18. And the Lord sent you on a journey, and said, Go and completely destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they are consumed.

יט. וְלָמָּה לֹא-שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעַט אֶל-הַשָּׁלָל וַתַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

19. Why then did you not obey the voice of the Lord, but did fly upon the booty, and did evil in the sight of the Lord?

כ. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה וְאֵלַי בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר-שָׁלַחְנִי יְהוָה וְאָבִיא אֶת-אַגַּג מֶלֶךְ עֲמֻלְקֵי וְאֶת-עֲמֻלְקֵי הִחַרְמְתִּי:

20. And Saul said to Samuel, Indeed, I have obeyed the voice of the Lord, and have gone the way which the Lord sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have completely destroyed the Amalekites.

כא. וַיִּקַּח הָעָם מִהַשָּׁלָל צֹאן וּבָקָר רֵאשִׁית הַחֵרֶם לְזִבְחָה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּגִלְגָל:

21. But the people took of the booty, sheep and oxen, the best of the devoted property to sacrifice to the Lord your God in Gilgal.

כב. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל תַּחֲפֹץ לַיהוָה בְּעֹלוֹת וּזְבָחִים כְּשֹׁמֵעַ בְּקוֹל יְהוָה הֲנִיחָה שְׁמֵעַ מִזֶּבֶחַ טוֹב לְהִקְשִׁיב מִחֶלֶב אֵילִים:

22. And Samuel said, Has the Lord as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of the Lord? Behold, to obey is better than sacrifice, and to listen better than the fat of rams.

כג. כִּי תַטְאֵת-קָסָם מְרִי וְאֹן וּתְרַפִּים תִּפְצַר יַעַן מָאֲסַתְּ אֶת-דְּבַר יְהוָה וַיִּמָּאֲסֶךָ מִמֶּלֶךְ:

23. For rebellion is as the sin of witchcraft, and stubbornness is as iniquity and idolatry. Because you have rejected the word of the Lord, he has also rejected you from being king.

כד. וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל-שְׁמוּאֵל תַּטְאֵתִי כִּי-עֲבַרְתִּי אֶת-פִּי-יְהוָה וְאֶת-דְּבָרֶיךָ כִּי יִרְאֵתִי אֶת-הָעַם וְאֶשְׁמַע בְּקוֹלָם:

24. And Saul said to Samuel, I have sinned; for I have transgressed the commandment of the Lord, and your words; because I feared the people, and obeyed their voice.

כה. וְעַתָּה שָׂא נָא אֶת-תַּטְאֵתִי וְשׁוּב עִמִּי וְאָשַׁתְתּוּהָ לַיהוָה:

25. And therefore, I beg you, pardon my sin, and turn again with me, that I may worship the Lord.

כו. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-שְׂאוּל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי מָאֲסַתְּהָ אֶת-דְּבַר יְהוָה וַיִּמָּאֲסֶךָ יְהוָה מִהָיִוֹת מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל:

26. And Samuel said to Saul, I will not return with you; for you have rejected the word of the Lord, and the Lord has rejected you from being king over Israel.

כז. וַיִּסַּב שְׁמוּאֵל לְלָכֶת וַיִּתְחַזַּק בְּכַנְף-מְעִילוֹ וַיִּקְרַע:

27. And as Samuel turned about to go away, he laid hold upon the skirt of his mantle, and it tore.

כח. וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמוּאֵל קְרַע יְהוָה אֶת-מַמְלַכְוֹת יִשְׂרָאֵל מֵעַלְיָךְ הַיּוֹם וּנְתַנָּה לְרֵעֶךָ הַטוֹב מִמָּךְ:

28. And Samuel said to him, The Lord has torn the kingdom of Israel from you this day, and has given it to a neighbor of yours, who is better than you.

כט. וגם נצח ישראל לא ישקר ולא ינחם כי לא אדם הוא להנחם:

29. And also the Eternal One of Israel will not lie nor change his mind; for he is not a man, that he should change his mind.

ל. ויאמר חטאתי עתה בפדני נא נגד-זקני עמי ונגד ישראל ושוב עמי ושתתתי ליהוה אלהיך:

30. Then he said, I have sinned; yet honor me now, I beg you, before the elders of my people, and before Israel, and turn again with me, that I may worship the Lord your God.

לא. וישב שמואל אחרי שאול וישתחו שאול ליהוה:

31. So Samuel turned again after Saul; and Saul worshipped the Lord.

לב. ויאמר שמואל הגישו אלי את-אגג מלך עמלק וילך אליו אגג מעדנת ויאמר אגג אכן סר מר-המות:

32. Then said Samuel, Bring here to me Agag the king of the Amalekites. And Agag came to him cheerfully. And Agag said, Surely the bitterness of death is past.

לג. ויאמר שמואל כאשר שכלה נשים חרבך כן-תשכל מנשים אמך וישסף שמואל את-אגג לפני יהוה בגלגל:

33. And Samuel said, As your sword has made women childless, so shall your mother be childless among women. And Samuel cut Agag in pieces before the Lord in Gilgal.

לד. וילך שמואל הרמתה ושאול עלה אל-ביתו גבעת שאול:

34. Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah of Saul.

לה. ולא-יסף שמואל לראות את-שאול עד-יום מותו כן-התאבל שמואל אל-שאול ויהוה נחם כן-המליך את-שאול על-ישראל:

35. And Samuel came no more to see Saul until the day of his death; nevertheless Samuel mourned for Saul; and the Lord repented that he had made Saul king over Israel.

שמואל א פרק טז
I Samuel Chapter 16

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל עַד-מָתַי אֶתָּה מֵתְאַבֵּל אֶל-שָׂאוּל וְאֲנִי מְאַסְתִּיו מִמְּלֶכֶת עַל-יִשְׂרָאֵל מֵלֵא קַרְנֶךָ שֶׁמֶן וְלֶךָ אֲשַׁלְחֶךָ אֶל-יִשִׁי בֵּית-הַלְחָמִי כִּי-רָאִיתִי בְּבָנָיו לִי מֶלֶךְ:

1. And the Lord said to Samuel, How long will you mourn for Saul, seeing I have rejected him from reigning over Israel? Fill your horn with oil, and go, I will send you to Jesse the Bethlehemite; for I have provided me a king among his sons.

ב. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵיךְ אֵלֶיךָ וְשָׁמַע שָׂאוּל וַהֲרַגְנִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲגֵלֶת בָּקָר תִּקַּח בְּיָדְךָ וְאָמַרְתָּ לְזֹבֵחַ לַיהוָה בְּאֵתִי:

2. And Samuel said, How can I go? if Saul hears it, he will kill me. And the Lord said, Take a heifer with you, and say, I have come to sacrifice to the Lord.

ג. וְקִרְאתָ לְיִשִׁי בְּזֹבֵחַ וְאָנֹכִי אֹדִיעֶךָ אֵת אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה וּמִשְׁחָתָ לִי אֵת אֲשֶׁר-אָמַר אֵלֶיךָ:

3. And call Jesse to the sacrifice, and I will tell you what you shall do; and you shall anoint to me him whom I name to you.

ד. וַיַּעַשׂ שְׁמוּאֵל אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַיָּבֵא בֵּית לָחֶם וַיִּתְּרָדוּ זִקְנֵי הָעִיר לְקִרְאתוֹ וַיֹּאמֶר שָׁלֵם בּוֹאֶךָ:

4. And Samuel did that which the Lord spoke, and came to Bethlehem. And the elders of the town trembled at his coming, and said, Do you come peacefully?

ה. וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם לְזֹבֵחַ לַיהוָה בְּאֵתִי הִתְקַדְּשׁוּ וּבְאֵתֶם אֵתִי בְּזֹבֵחַ וַיְקַדֵּשׁ אֶת-יִשִׁי וְאֶת-בָּנָיו וַיְקַרְא לָהֶם לְזֹבֵחַ:

5. And he said, Peacefully; I have come to sacrifice to the Lord; sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. And he sanctified Jesse and his sons, and called them to the sacrifice.

ו. וַיְהִי כַּבּוֹאֵם וַיֵּרָא אֶת-אֱלִיאָב וַיֹּאמֶר אָךְ נִגַּד יְהוָה מִשִּׁיחוֹ:

6. And it came to pass, when they came, that he looked on Eliab, and said, Surely the Lord's anointed is before him.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל אַל-תִּבְט אֶל-מְרֹאֵהוּ וְאֶל-גְּבוּהַ קוֹמָתוֹ כִּי מֵאַסְתִּיהוּ כִּי לֹא אֲשֶׁר יִרְאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם יִרְאֶה לְעֵינָיִם וַיְהִי יִרְאֶה לְלִבִּב:

7. But the Lord said to Samuel, Look not on his countenance, or on the height of his stature; because I have refused him; for the Lord sees not as man sees; for man looks on the outward appearance, but the Lord looks on the heart.

ח. וַיִּקְרָא יֵשׁוּ אֶל-אַבִּינָדָב וַיַּעֲבְרֵהוּ לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר גַּם-בְּזוֹה לֹא-בָחַר יְהוָה:

8. Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. And he said, Neither has the Lord chosen this one.

ט. וַיַּעֲבֵר יֵשׁוּ שָׁמָּה וַיֹּאמֶר גַּם-בְּזוֹה לֹא-בָחַר יְהוָה:

9. Then Jesse made Shammah to pass by. And he said, Neither has the Lord chosen this.

י. וַיַּעֲבֵר יֵשׁוּ שִׁבְעַת בָּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-יֵשׁוּ לֹא-בָחַר יְהוָה בְּאַלֶּה:

10. Again, Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. And Samuel said to Jesse, The Lord has not chosen these.

יא. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-יֵשׁוּ הֲתִמּוּ הַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר עוֹד שָׂאֵר הַקָּטָן וְהַיָּנֵה רְעָה בְּצֹאן וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-יֵשׁוּ שְׁלַחָה וְקַחְנוּ כִּי לֹא-נִסַּב עַד-בָּאוּ פֹה:

11. And Samuel said to Jesse, Are here all your children? And he said, There remains still the youngest, and, behold, he keeps the sheep. And Samuel said to Jesse, Send and fetch him; for we will not sit down till he comes here.

יב. וַיִּשְׁלַח וַיְבִיאֵהוּ וְהוּא אֲדָמוּנִי עִם-יִפֶּה עֵינָיִם וְטוֹב רְאִי וַיֹּאמֶר יְהוָה קוּם מִשְׁחֵהוּ כִּי-זֶה הוּא:

12. And he sent, and brought him in. And he was red haired, with beautiful eyes, and good looking. And the Lord said, Arise, anoint him; for this is he.

יג. וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת-קֶרֶן הַשֶּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו וַתִּצְלַח רוּחַ-יְהוָה אֶל-דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וּמִעַלָּה וַיִּקַּם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ הַרְמָתָה:

13. Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brothers; and the spirit of the Lord came upon David from that day forward. So Samuel rose up, and went to Ramah.

יד. וְרוּחַ יְהוָה סָרָה מֵעַם שָׁאוּל וּבָעֲתָתוֹ רוּחַ-רָעָה מֵאֵת יְהוָה:

14. But the spirit of the Lord departed from Saul, and an evil spirit from the Lord troubled him.

טו. וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי-שָׁאוּל אֵלָיו הִנֵּה-נָא רוּחַ-אֱלֹהִים רָעָה מִבְּעֵתְךָ:

15. And Saul's servants said to him, Behold now, an evil spirit from God troubles you.

טז. יֹאמְרוּ-נָא אֲדֹנָינוּ עֲבָדֶיךָ לְפָנֶיךָ יִבְקָשׁוּ אִישׁ יָדַע מִנִּגַן בַּפָּנּוֹר וְהָיָה בְּהִיּוֹת עָלֶיךָ רוּחַ-אֱלֹהִים רָעָה וְנִגַן בְּיָדוֹ וְטוֹב לָךְ:

16. Let our lord now command your servants, who are before you, to seek out a man, who knows how to play on a lyre; and it shall come to pass, when the evil spirit from God is upon you, that he shall play with his hand, and you shall be well.

יז. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-עֲבָדָיו רְאוּ-נָא לִי אִישׁ מִיֵּטִיב לְנִגַן וְהֵבִיאֲתֶם אֵלָי:

17. And Saul said to his servants, Provide me now a man who can play well, and bring him to me.

יח. וַיַּעַן אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי בֶן לְיִשִׁי בֵּית הַלְחָמִי יָדַע נִגַן וְגִבּוֹר חֵיל וְאִישׁ מְלַחֲמָה וְנָבוֹן דָּבָר וְאִישׁ תֹּאֲרַר וַיְהוּהָ עִמּוֹ:

18. Then answered one of the servants, and said, Behold, I have seen a son of Jesse the Bethlehemite, who knows how to play, and a fine warrior man, and a man of war, and prudent in speech, and a handsome person, and the Lord is with him.

יט. וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מְלָאכִים אֶל-יִשִׁי וַיֹּאמֶר שְׁלַחָה אֵלַי אֶת-דָּוִד בְּנֶךָ אֲשֶׁר בְּצֹאן:

19. And Saul sent messengers to Jesse, and said, Send me David your son, who is with the sheep.

כ. וַיִּקַּח יִשִׁי חֲמֹר לָחֶם וְנֹאֵד יֵין וּגְדֵי עֲזִים אֶחָד וַיִּשְׁלַח בְּיַד-דָּוִד בְּנוֹ אֶל-שָׁאוּל:

20. And Jesse took an ass laden with bread, and a skin of wine, and a kid, and sent them with David his son to Saul.

כא. וַיָּבֵא דָוִד אֶל-שָׁאוּל וַיַּעֲמֵד לְפָנָיו וַיֵּאָהֲבֵהוּ מְאֹד וַיְהִי-לוֹ נֶשֶׂא כְלָיִם:

21. And David came to Saul, and stood before him; and he loved him greatly; and he became his armor bearer.

כב. וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶל-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יַעֲמֵד-נָא דָוִד לְפָנַי כִּי-מָצָא חֵן בְּעֵינָי:

22. And Saul sent to Jesse, saying, Let David, I beseech you, stand before me; for he has found favor in my sight.

כג. וַתְּהִי בַּהֲיֹת רוּחַ-אֱלֹהִים אֶל-שָׁאוּל וַלְקַח דָּוִד אֶת-הַכִּנּוֹר וַיַּגֵּן בְּיָדוֹ וְרוּחַ שָׁאוּל וְטוֹב לוֹ וְסָרָה מֵעָלָיו רוּחַ הַרְעָה:

23. And it came to pass, when the evil spirit from God was upon Saul, that David took a lyre, and played with his hand; so Saul was refreshed, and was well, and the evil spirit departed from him.

שמואל א פרק יז

I Samuel Chapter 17

א. וַיֵּאסְפוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־מַחְנֵיהֶם לְמַלְחָמָה וַיֵּאסְפוּ שׁוֹכֵה אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיִּחַנוּ בֵּין־שׁוֹכֵה וּבֵין־עֲזֹקָה בְּאֶפְסַס דְּמִים:

1. And the Philistines gathered together their armies to battle, and were gathered together at Socoh, which belongs to Judah, and camped between Socoh and Azekah, in Ephes-Dammim.

ב. וְשָׂאוּל וְאִישׁ־יִשְׂרָאֵל נֶאֱסָפוּ וַיִּחַנוּ בְּעֵמֶק הָאֵלָה וַיַּעֲרְכוּ מַלְחָמָה לְקִרְיַת פְּלִשְׁתִּים:

2. And Saul and the men of Israel were gathered together, and camped by the valley of Elah, and set the battle in array against the Philistines.

ג. וּפְלִשְׁתִּים עִמָּדִים אֶל־הַהָר מִזֶּה וְיִשְׂרָאֵל עִמָּדִים אֶל־הַהָר מִזֶּה וַתְּגִיֵּא בֵּינֵיהֶם:

3. And the Philistines stood on a mountain on one side, and Israel stood on a mountain on the other side; and there was a valley between them.

ד. וַיֵּצֵא אִישׁ־הַבְּנִים מִמַּחֲנֹת פְּלִשְׁתִּים גִּלְיָת שְׁמוֹ מִגַּת גְּבֵהוּ שֵׁשׁ אַמּוֹת וָזֶרֶת:

4. And there came out a champion from the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height was six cubits and a span.

ה. וְכֹבֵעַ נְחֹשֶׁת עַל־רֹאשׁוֹ וְשָׂרְיוֹן קִשְׁקָשִׁים הוּא לְבוּשׁ וּמִשְׁקַל הַשָּׂרְיוֹן חֲמִשָּׁת־אֶלְפִים שְׁקָלִים נְחֹשֶׁת:

5. And he had a helmet of bronze upon his head, and he was armed with a coat of mail; and the weight of the coat was five thousand shekels of bronze.

ו. וּמִצְחַת נְחֹשֶׁת עַל־רַגְלָיו וְכִידוֹן נְחֹשֶׁת בֵּין כַּתְּפָיו:

6. And he had greaves of bronze upon his legs, and a javelin of bronze between his shoulders.

ז. וְ[וַעֲזָן] תְּנִיתוֹ כַּמָּנֹר אַרְגָּם וְלַהֲבַת תְּנִיתוֹ שֵׁשׁ־מֵאוֹת שְׁקָלִים בְּרוֹזל וְנִשְׂא הַצֶּנֶה הַלֵּךְ לְפָנָיו:

7. And the staff of his spear was like a weaver's beam; and his spear's head weighed six hundred shekels of iron; and a shield bearer went before him.

ח. וַיַּעֲמֵד וַיִּקְרָא אֶל-מַעֲרֹכַת יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תִצְאוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה הַלּוֹא אֲנֹכִי הַפְּלִשְׁתִּי וְאַתֶּם עֲבָדִים לְשָׂאוּל בְּרוּ-לָכֶם אִישׁ וַיֵּרֵד אֵלַי:

8. And he stood and shouted to the armies of Israel, and said to them, Why have you come out to set your battle in array? Am I not a Philistine, and you servants to Saul? Choose a man for you, and let him come down to me.

ט. אִם-יֹוֹכַל לְהִלָּחֵם אִתִּי וְהִכְנִי וְהִיִּינוּ לְכֶם לְעֲבָדִים וְאִם-אֲנִי אוֹכַל-לוֹ וְהִכֹּתִיו וְהִיִּיתֶם לָנוּ לְעֲבָדִים וְעַבַּדְתֶּם אֹתָנוּ:

9. If he is able to fight with me, and kill me, then will we be your servants; but if I prevail against him, and kill him, then shall you be our servants, and serve us.

י. וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֲנִי חֹרֶפְתִּי אֶת-מַעֲרֹכֹת יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה תָּנוּ-לִי אִישׁ וְנִלְחַמָּה יַחַד:

10. And the Philistine said, I defy the armies of Israel this day; give me a man, that we may fight together.

יא. וַיִּשְׁמַע שָׂאוּל וְכָל-יִשְׂרָאֵל אֶת-דְּבָרֵי הַפְּלִשְׁתִּי הָאֵלֶּה וַיַּחֲתוּ וַיִּירָאוּ מְאֹד:

11. When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.

יב. וַדָּוִד בֶּן-אִישׁ אֶפְרַתִּי הָיָה מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וְשֵׁמוֹ יֵשׁוּ וְלוֹ שְׁמֹנֶה בָּנִים וְהָאִישׁ בְּיָמֵי שָׂאוּל זָקֵן בָּא בְּאֲנָשִׁים:

12. And David was the son of that Ephrathite of Bethlehem of Judah, whose name was Jesse; and he had eight sons; and the man was old in the days of Saul, an aged man.

יג. וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בָּנֵי-יֵשׁוּ הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי-שָׂאוּל לְמִלְחָמָה וְשֵׁם שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו אֲשֶׁר הָלְכוּ בְּמִלְחָמָה אֶלְיָאב הַבְּכוֹר וּמִשְׁנֵהוּ אַבִּינָדָב וְהַשְּׁלִישִׁי שָׁמָה:

13. And the three eldest sons of Jesse went and followed Saul to the battle; and the names of his three sons who went to the battle were Eliab the firstborn, and next to him Abinadab, and the third Shammah.

יד. וַדָּוִד הוּא הַקָּטָן וְשְׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי שָׂאוּל:

14. And David was the youngest; and the three eldest followed Saul.

טו. וְדָוִד הָלַךְ וְשָׁב מֵעַל שָׂאוּל לְרֵעוֹת אֶת-צֹאן אָבִיו בֵּית-לָחֶם:

15. But David went and returned from Saul to feed his father's sheep at Bethlehem.

טז. וַיִּגַּשׁ הַפְּלִשְׁתִּי הַשָּׂכֶם וַהֲעָרַב וַיִּתְיַצֵּב אַרְבָּעִים יוֹם:

16. And the Philistine drew near morning and evening, and presented himself for forty days.

יז. וַיֹּאמֶר יִשִׁי לְדָוִד בְּנוֹ קַח-גָּא לְאַחֶיךָ אֵיפֶת הַקֶּלִיא תָּזֶה וְעֲשֶׂרָה לֶחֶם תָּזֶה וְהָרִץ מִמְחֲנֶה לְאַחֶיךָ:

17. And Jesse said to David his son, Take now for your brothers an ephah of this parched grain, and these ten loaves, and run to the camp to your brothers;

יח. וְאֵת עֲשָׂרַת חֲרִיצֵי הַחֶלֶב הָאֵלֶּה תָּבִיא לְשֵׁר-הָאֲלָף וְאֵת-אַחֶיךָ תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם וְאֵת-עֲרֵבְתָם תִּקַּח:

18. And carry these ten cheeses to the captain of their thousand, and look how your brothers fare, and take a sign from them.

יט. וְשָׂאוּל וְהָמָה וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּעֶמְקֵי הָאֲלֵה גִלְחָמִים עִם-פְּלִשְׁתִּים:

19. And Saul, and they, and all the men of Israel, were in the valley of Elah, fighting with the Philistines.

כ. וַיִּשְׁכֶּם דָּוִד בַּבֶּקֶר וַיִּטֹּשׁ אֶת-הַצֹּאן עַל-שֹׁמֵר וַיִּשָּׂא וַיֵּלֶךְ כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יִשִׁי וַיָּבֹא מִמְעֻגָּלָה וְהַחִיל הַיָּצֵא אֶל-הַמְעַרְכָּה וַהֲרֵעוּ בַּמִּלְחָמָה:

20. And David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the barricade, as the army was going forth to the fight, shouting for the battle.

כא. וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים מְעַרְכָּה לְקִרְאֵת מְעַרְכָּה:

21. For Israel and the Philistines had put the battle in array, army against army.

כב. וַיִּטֹּשׁ דָּוִד אֶת-הַכֶּלִים מֵעָלָיו עַל-יַד שׁוֹמֵר הַכֶּלִים וַיָּרֵץ מִמְעַרְכָּה וַיָּבֹא וַיִּשָּׂא לְאַחֵיו לְשָׁלוֹם:

22. And David left his baggage in the hand of the keeper of the baggage, and ran into the line of battle, and came and saluted his brothers.

כג. והוא מדבר עם והנה איש הפנים עולה גלית הפלשתי שמו מגת (ממערות) [ממערכות] פלשתים וידבר בדברים האלה וישמע דוד:

23. And as he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, from the armies of the Philistines, and spoke according to the same words; and David heard them.

כד. וכל איש ישראל בראותם את-האיש וינסו מפניו וייראו מאד:

24. And all the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were greatly afraid.

כה. ויאמר איש ישראל הראיתם האיש העלה הזה כי לתרף את-ישראל עלה והיה האיש אשר-יכנו יעשרנו המלך עשר גדול ואת-בתו יתן-לו ואת בית אביו יעשה חפשי בישראל:

25. And the men of Israel said, Have you seen this man who has come up? surely to defy Israel has he come up; and it shall be, that the man who kills him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Israel.

כו. ויאמר דוד אל-האנשים העמדים עמו לאמר מה-יעשה לאיש אשר יכה את-הפלשתי הלז והסיר תרפה מעל ישראל כי מי הפלשתי הערל הזה כי תרף מערכות אלהים תיים:

26. And David spoke to the men who stood by him, saying, What shall be done to the man who kills this Philistine, and takes away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?

כז. ויאמר לו העם כדבר הזה לאמר כה יעשה לאיש אשר יכנו:

27. And the people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man who kills him.

כח. וישמע אליאב אחיו הגדול בדברו אל-האנשים ויחר-אף אליאב בדוד ויאמר למה-זה ירדת ועל-מי נטשת מעט הצאן ההנה במדבר אני ידעתי את-זדנך ואת רע לבבך כי למען ראות המלחמה ירדת:

28. And Eliab his eldest brother heard when he spoke to the men; and Eliab's anger was kindled against David, and he said, Why did you come here? and with whom have you left those few sheep in the wilderness? I know your presumption, and the evil of your heart; for you have come down that you might see the battle.

כט. וַיֹּאמֶר דָּוִד מָה עָשִׂיתִי עִתָּה הֲלוֹא דָבָר הוּא:

29. And David said, What have I now done? It was only a word.

ל. וַיִּסַּב מֵאַצְלוֹ אֶל-מוּל אַחֵר וַיֹּאמֶר כַּדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁבְּהוּ הָעָם דָּבָר כַּדָּבָר הַרְאִשׁוֹן:

30. And he turned from him toward another, and spoke after the same manner; and the people answered him again after the former manner.

לא. וַיִּשְׁמְעוּ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דָּבָר דָּוִד וַיִּגְדּוּ לְפָנָי-שְׂאוּל וַיִּקְחֵהוּ:

31. And when the words were heard which David spoke, they repeated them before Saul; and he sent for him.

לב. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-שְׂאוּל אֶל-יִפְלֵ לֵב-אָדָם עָלָיו עֲבֹדָה יִלְךְ וְנִלְחַם עִם-הַפְּלִשְׁתִּי תְּזֶה:

32. And David said to Saul, Let no man's heart fail because of him; your servant will go and fight with this Philistine.

לג. וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל-דָּוִד לֹא תוּכַל לְלָכֶת אֶל-הַפְּלִשְׁתִּי תְּזֶה לְהִלָּחֵם עִמּוֹ כִּי-נָעַר אַתָּה וְהוּא אִישׁ מִלְחָמָה מִנְעָרָיו:

33. And Saul said to David, You are not able to go against this Philistine to fight with him; for you are just a youth, and he a man of war from his youth.

לד. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-שְׂאוּל רְעָה הָיָה עֲבֹדָה לְאָבִיו בְּצֹאן וּבָא הָאָרִי וְאֶת-הַדּוֹב וְנִשָּׂא (זֶה) [שָׁה] מִהָעֶדֶר:

34. And David said to Saul, Your servant kept his father's sheep, and there came a lion, and a bear, and took a lamb from the flock;

לה. וַיִּצְאֵתִי אַחֲרָיו וְהִכֹּתִיו וְהִצַּלְתִּי מִפִּיו וַיִּקָּם עָלַי וְהִתְוֹקַתִּי בְּזַקְנוֹ וְהִכֹּתִיו וְהִמִּיתִיו:

35. And I went out after him, and struck him, and rescued it from its mouth; and when he arose against me, I caught him by its beard, and struck him, and slew him.

לו. גַּם אֶת-הָאָרִי גַם-הַדּוֹב הִכָּה עֲבֹדָה וְהָיָה הַפְּלִשְׁתִּי הָעֶרְלִי הַזֶּה כְּאַחַד מֵהֶם כִּי תִרְף מִעֵרְכַת אֱלֹהִים חַיִּים:

36. Your servant slew both the lion and the bear; and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he has defied the armies of the living God.

לז. וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּילָנִי מִיַּד הָאָרִי וּמִיַּד הַדָּב הוּא יִצִּילָנִי מִיַּד הַפְּלִשְׁתִּי
תְּזֶה וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל-דָּוִד לָךְ וַיְתוּהָ יְתִיָּה עִמָּךְ:

37. And David said, The Lord who saved me from the paw of the lion, and from the paw of the bear, he will save me from the hand of this Philistine. And Saul said to David, Go, and the Lord be with you.

לח. וַיִּלְבַּשׁ שָׂאוּל אֶת-דָּוִד מְדֵיו וַנָּתַן קוֹבַע נְחֹשֶׁת עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשׁ אֹתוֹ שָׂרְיוֹן:

38. And Saul armed David with his armor, and he put a helmet of bronze on his head; also he armed him with a coat of mail.

לט. וַיַּחְגֵּר דָּוִד אֶת-תַּרְבּוֹ מֵעַל לְמַדְיוֹ וַיֹּאֲלֵ לְלָכֶת כִּי לֹא-נִסָּה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-
שָׂאוּל לֹא-אוּכַל לְלָכֶת בְּאַלְהָהּ כִּי לֹא נִסִּיתִי וַיִּסְרַם דָּוִד מֵעָלָיו:

39. And David girded his sword upon his armor, and he tried in vain to go; he was not used to them. And David said to Saul, I cannot go with these; for I am not used to them. And David took them off.

מ. וַיִּקַּח מִקְלוֹ בְּיָדוֹ וַיִּבְחַר-לוֹ חֲמֹשֶׁה חֲלָקֵי אֲבָנִים מִן-הַנַּחַל וַיִּשֶׂם אֹתָם בְּכַלֵּי
הָרַעִים אֲשֶׁר-לוֹ וּבִיָּלְקוּט וְקִלְעוֹ בְּיָדוֹ וַיִּגֶשׁ אֶל-הַפְּלִשְׁתִּי:

40. And he took his staff in his hand, and chose five smooth stones from the brook, and put them in a shepherd's bag which he had, and in his knapsack; and his sling was in his hand; and he drew near to the Philistine.

מא. וַיֵּלֶךְ הַפְּלִשְׁתִּי הַלֵּךְ וַקָּרַב אֶל-דָּוִד וְהָאִישׁ נִשְׂא הַצָּנָה לְפָנָיו:

41. And the Philistine came on and drew near to David; and the man who carried the shield went before him.

מב. וַיִּבֹט הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּרְאֶה אֶת-דָּוִד וַיִּבְזֶהוּ כִּי-תָיִה גֶעֶר וְאֲדָמָנִי עִם-יָפֶה מְרֹאָה:

42. And when the Philistine looked around, and saw David, he disdained him; for he was but a youth, red haired and good looking.

מג. וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל-דָּוִד הֲכֹלָב אֲנֹכִי כִּי-אַתָּה בָּא-אֵלַי בַּמַּקְלוֹת וַיִּקְלַל הַפְּלִשְׁתִּי
אֶת-דָּוִד בְּאֱלֹהָיו:

43. And the Philistine said to David, Am I a dog, that you come to me with sticks? And the Philistine cursed David by his gods.

מד. וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל-דָּוִד לָכֵה אֵלַי וְאַתָּנָה אֶת-בְּשָׂרְךָ לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֵהֱמַת הַשָּׂדֶה:

44. And the Philistine said to David, Come to me, and I will give your flesh to the birds of the air, and to the beasts of the field.

מֵה. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הַפְּלִשְׁתִּי אַתָּה בָּא אֵלַי בְּחֶרֶב וּבַחֲנִית וּבְכִידוֹן וְאַנְכִי בָא-אֵלֶיךָ בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי מִצְרָיִם יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר תִּרְפֹּת:

45. Then said David to the Philistine, You come to me with a sword, and with a spear, and with a javelin; but I come to you in the name of the Lord of Hosts, the God of the armies of Israel, whom you have defied.

מֹו. הַיּוֹם הַזֶּה יִסְגְּרֶךָ יְהוָה בְּיָדֵי וְהִפְתִּיךָ וְהִסְרֹתִי אֶת-רֹאשְׁךָ מֵעַלְיָךָ וְנָתַתִּי פֶגֶר מַחְנֵה פְּלִשְׁתִּים הַיּוֹם הַזֶּה לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְתַיִת הָאָרֶץ וַיִּדְעוּ כָּל-הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל:

46. This day will the Lord deliver you into my hand; and I will strike you, and take your head off you; and I will give the carcass of the camp of the Philistines this day to the birds of the air, and to the wild beasts of the earth; that all the earth may know that there is a God in Israel.

מִזֹּו. וַיִּדְעוּ כָּל-הַקָּהָל הַזֶּה כִּי-לֹא בְּחֶרֶב וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ יְהוָה כִּי לִיהוָה הַמִּלְחָמָה וְנָתַן אֶתְכֶם בְּיַדְנוּ:

47. And all this assembly shall know that the Lord saves not with sword and spear; for the battle is the Lord's, and he will give you to our hands.

מֵח. וְהָיָה כִּי-קָם הַפְּלִשְׁתִּי וַיֵּלֶךְ וַיִּקְרַב לְקִרְיַת דָּוִד וַיִּמְהַר דָּוִד וַיָּרֶץ הַמַּעְרָכָה לְקִרְיַת הַפְּלִשְׁתִּי:

48. And it came to pass, when the Philistine arose, and came and drew near to meet David, that David hurried, and ran toward the army to meet the Philistine.

מֵט. וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת-יָדוֹ אֶל-הַכֶּלִּי וַיִּקַּח מִשָּׁם אֶבֶן וַיִּקְלַע וַיִּךְ אֶת-הַפְּלִשְׁתִּי אֶל-מַצְחוֹ וַתִּטְבַּע הָאֶבֶן בְּמַצְחוֹ וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו אֶרְצָה:

49. And David put his hand in his bag, and took from there a stone, and slung it, and struck the Philistine in his forehead, so that the stone sunk his forehead; and he fell upon his face to the earth.

נ. וַיִּתְּחַק דָּוִד מִן-הַפְּלִשְׁתִּי בַקֶּלֶעַ וּבָאֲבֶן וַיַּךְ אֶת-הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּמִּיתֵהוּ וַחֲרַב אֵין בְּיַד-דָּוִד:

50. So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and struck the Philistine, and slew him; but there was no sword in the hand of David.

נא. וַיִּרְץ דָּוִד וַיַּעֲמֵד אֶל-הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֶת-חַרְבּוֹ וַיִּשְׁלֹפֶה מִתַּעֲרָה וַיִּמָּתֵהוּ וַיִּכְרֹת-בָּהּ אֶת-רֵאשׁוֹ וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי-מֵת גִּבּוֹרָם וַיִּגָּסוּ:

51. And David ran, and stood upon the Philistine, and took his sword, and drew it from its sheath, and slew him, and cut off his head with it. And when the Philistines saw that their champion was dead, they fled.

נב. וַיִּקְמוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה וַיִּרְעוּ וַיִּרְדְּפוּ אֶת-הַפְּלִשְׁתִּים עַד-בּוֹאֲךָ גֵיא וְעַד-שַׁעְרֵי עֶקְרוֹן וַיִּפְּלוּ חֲלָלִי פְּלִשְׁתִּים בְּדֶרֶךְ שַׁעְרִים וְעַד-גַּת וְעַד-עֶקְרוֹן:

52. And the men of Israel and of Judah arose, and shouted, and pursued the Philistines, until you come to the valley, and to the gates of Ekron. And the wounded of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, to Gath, and to Ekron.

נג. וַיָּשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִדֹּלֵק אַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁסוּ אֶת-מַחֲנֵיהֶם:

53. And the people of Israel returned from chasing after the Philistines, and they plundered their tents.

נד. וַיִּקַּח דָּוִד אֶת-רֵאֵשׁ הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּבְאֵהוּ יְרוּשָׁלַם וְאֶת-כְּלָיו שָׁם בְּאַהֲלוֹ:

54. And David took the head of the Philistine, and brought it to Jerusalem; but he put his armor in his tent.

נה. וַיִּכְרְאוּת שְׂאוּל אֶת-דָּוִד יֵצֵא לִקְרֹאת הַפְּלִשְׁתִּי אָמַר אֶל-אַבְנֵר שֶׁר הַצָּבָא בֶן-מִי-זֶה הַנַּעַר אַבְנֵר וַיֹּאמֶר אַבְנֵר חִי-וַנִּפְשֶׁךָ הַמֶּלֶךְ אִם-יִדְעֵתִי:

55. And when Saul saw David go forth against the Philistine, he said to Abner, the captain of the army, Abner, whose son is this youth? And Abner said, As your soul lives, O king, I cannot tell.

נו. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׂאֵל אֶתְּהָ בֶן-מִי-זֶה הַעֶלְם:

56. And the king said, Inquire you whose son the young man is.

נז. וּכְשׁוּב דָּוִד מִהַכּוֹת אֶת-הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֹתוֹ אֲבִנֵר וַיִּבְאֵהוּ לְפָנַי שָׁאוּל וְרֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי בְיָדוֹ:

57. And as David returned from the slaughter of the Philistine, Abner took him, and brought him before Saul with the head of the Philistine in his hand.

נח. וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל בֶּן-מִי אַתָּה הַנָּעַר וַיֹּאמֶר דָּוִד בֶּן-עֵבֶדְךָ יֵשׁוּ בֵּית הַלְחֵמִי:

58. And Saul said to him, Whose son are you, young man? And David answered, I am the son of your servant Jesse the Bethlehemite.

שמואל א פרק יח

I Samuel Chapter 18

א. וַיְהִי כַכֹּלְתּוֹ לְדַבֵּר אֶל-שָׁאוּל וַנֶּפֶשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׂרָה בְּנֶפֶשׁ דָּוִד (וַיֵּאָהֲבוּ)
[וַיֵּאָהֲבוּ] יְהוֹנָתָן כְּנֶפֶשׁוֹ:

1. And it came to pass, when he had finished speaking to Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.

ב. וַיִּקַּחְהוּ שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא וְלֹא נָתַנוּ לָשׁוּב בֵּית אָבִיו:

2. And Saul took him that day, and would let him go no more home to his father's house.

ג. וַיִּכְרַת יְהוֹנָתָן וְדָוִד בְּרִית בְּאֶהְבָתוֹ אֹתוֹ כְּנֶפֶשׁוֹ:

3. Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul.

ד. וַיִּתְּפֹשֶׁט יְהוֹנָתָן אֶת-הַמְּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֶהוּ לְדָוִד וּמַדְיּוֹ וְעַד-חַרְבּוֹ וְעַד-קִשְׁתּוֹ וְעַד-חֲגָרוֹ:

4. And Jonathan stripped himself of the robe that was upon him, and gave it to David, and his garments, even his sword, and his bow, and his girdle.

ה. וַיֵּצֵא דָוִד בְּכֹל אֲשֶׁר יִשְׁלַחְנוּ שָׁאוּל יִשְׁכִּיל וַיִּשְׁמְהוּ שָׁאוּל עַל אַנְשֵׁי הַמֶּלֶחֶמָה וַיֵּיטֵב בְּעֵינָי כָּל-הָעָם וְגַם בְּעֵינָי עַבְדֵי שָׁאוּל:

5. And David went out wherever Saul sent him, and was successful; and Saul set him over the men of war, and he was accepted in the sight of all the people, and also in the sight of Saul's servants.

ו. וַיְהִי כַבּוֹאֲם בָּשׁוּב דָּוִד מִהַפּוֹת אֶת-הַפְּלִשְׁתִּי וַתָּצֵאנָה הַנָּשִׁים מִכָּל-עָרֵי יִשְׂרָאֵל (לְשׁוֹר) [לְשִׁיר] וַתִּמְחַלּוּת לְקִרְאֵת שָׁאוּל הַמֶּלֶךְ בְּתַפִּים בְּשִׁמְחָה וּבְשִׁלְשִׁים:

6. And it came to pass as they came, when David returned from slaying the Philistine, that the women came from all the cities of Israel, singing and dancing, to meet king Saul, with tambourines, with joyful song, and with lutes.

ז. וַתַּעֲנִינָה הַנָּשִׁים הַמְּשַׁחֲקוֹת וַתֹּאמְרָן הִכָּה שָׁאוּל (בְּאַלְפּוֹ) [בְּאַלְפָיו] וְדָוִד בָּרַבְבָּתָיו:

7. And the women answered one another as they danced, and said, Saul has killed his thousands, and David his ten thousands.

ח. וַיַּחַר לְשָׁאוּל מְאֹד וַיִּרַע בְּעֵינָיו הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר נָתַנּוּ לְדָוִד רַבְבוֹת וְלִי נָתַנּוּ הָאֲזָפִים וְעוֹד לוֹ אֶךָ הַמְּלוּכָה:

8. And Saul was very angry, and the saying displeased him; and he said, They have ascribed to David ten thousands, and to me they have ascribed but thousands; and what can he have more but the kingdom?

ט. וַיְהִי שָׁאוּל (עוֹן) [עוֹיֵן] אֶת-דָּוִד מִתְיוֹם הַהוּא וְהִלְאָה:

9. And Saul regarded David with hostility from that day and onward.

י. וַיְהִי מִמִּתְחַרֵּת וַתִּצְלַח רוּחַ אֱלֹהִים רָעָה אֶל-שָׁאוּל וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹךְ-הַבַּיִת וְדָוִד מִנְגִן בְּיָדוֹ כַּיּוֹם כַּיּוֹם וַתִּחַנְיֵת בְּיַד-שָׁאוּל:

10. And it came to pass on the next day, that the evil spirit from God came upon Saul, and he prophesied in the midst of the house; and David played with his hand, as at other times; and there was a spear in Saul's hand.

יא. וַיִּטֵּל שָׁאוּל אֶת-הַחֲנִיית וַיֹּאמֶר אָפָה בְּדָוִד וּבִקְרִי וַיִּסֹּב דָּוִד מִפְּנֵי פְעָמַיִם:

11. And Saul raised the spear; for he said, I will strike David to the wall with it. And David turned outside of his presence twice.

יב. וַיִּרָא שָׁאוּל מִלְּפָנֵי דָוִד כִּי-הָיָה יְהוָה עִמּוֹ וּמֵעַם שָׁאוּל סָר:

12. And Saul was afraid of David, because the Lord was with him, and had departed from Saul.

יג. וַיִּסְרֶהוּ שָׁאוּל מֵעַמּוֹ וַיִּשְׁמְהוּ לוֹ שֵׁר-אֶלְף וַיֵּצֵא וַיָּבֵא לְפָנָי הָעָם:

13. Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people.

יד. וַיְהִי דָוִד לְכָל-(דָּרְכּוֹ) [דָּרְכָיו] מְשָׁכִיל וַיְהוּהָ עִמּוֹ:

14. And David succeeded in all his ways; and the Lord was with him.

טו. וַיִּרָא שָׁאוּל אֲשֶׁר-הוּא מְשָׁכִיל מְאֹד וַיַּגֵּר מִפְּנָיו:

15. Therefore when Saul saw that he succeeded so well, he was afraid of him.

טז. וְכָל-יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה אָהַב אֶת-דָּוִד כִּי-הוּא יוֹצֵא וּבָא לְפָנֵיהֶם:

16. But all Israel and Judah loved David, because he went out and came in before them.

יז. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-דָּוִד הִנֵּה בְּתִי הַגְּדוּלָה מְרַב אֶתָּה אֶתְּן-לְךָ לְאִשָּׁה אַךְ הֲיִה-לִּי לְבֶן-תַּיִל וְהִלָּחֵם מִלְחָמוֹת יְהוָה וְשָׁאוּל אָמַר אֶל-תְּהִי יָדִי בּוֹ וְתְהִי-בּוֹ יַד-פְּלִשְׁתִּים:

17. And Saul said to David, Behold my elder daughter Merab, her will I give you for a wife; only be brave for me, and fight the Lord's battles. For Saul said, Let not my hand be upon him, but let the hand of the Philistines be upon him.

יח. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-שָׁאוּל מִי אֲנֹכִי וּמִי תִי מִשְׁפַּחַת אָבִי בְּיִשְׂרָאֵל כִּי-אֶהְיֶה חָתָן לְמֶלֶךְ:

18. And David said to Saul, Who am I? and what is my life, or my father's family in Israel, that I should be son-in-law to the king?

יט. וַיְהִי בַעַת תַּת אֶת-מֶרַב בֵּת-שָׁאוּל לְדָוִד וְהִיא נִתְּנָה לְעֲדֹרִיאֵל הַמְּחֻלְתִּי לְאִשָּׁה:

19. But it came to pass at the time when Merab, Saul's daughter, should have been given to David, that she was given to Adriel the Meholathite for a wife.

כ. וַתֶּאֱהָב מִיכָל בֵּת-שָׁאוּל אֶת-דָּוִד וַיִּגְדּוּ לְשָׁאוּל וַיֹּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינָיו:

20. And Michal, Saul's daughter, loved David; and they told Saul, and the thing pleased him.

כא. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶתְּנֶנָּה לוֹ וְתְהִי-לוֹ לְמוֹקֵשׁ וְתְהִי-בּוֹ יַד-פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-דָּוִד בְּשָׂתִים תִּתַּמְתֵּן בִּי הַיּוֹם:

21. And Saul said, I will give her to him, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him. Therefore Saul said to David, You shall this day be my son-in-law through the second.

כב. וַיִּצַו שָׁאוּל אֶת-(עֲבָדָיו) [עֲבָדָיו] דַּבְּרוּ אֶל-דָּוִד בְּלֵט לֵאמֹר הִנֵּה חָפֵץ בָּךְ הַמֶּלֶךְ וְכָל-עֲבָדָיו אֶהְבֹּךָ וְעַתָּה הִתַּמְתֵּן בְּמֶלֶךְ:

22. And Saul commanded his servants, saying, Talk with David secretly, and say, Behold, the king has delight in you, and all his servants love you; now therefore be the king's son-in-law.

כג. וַיִּדְבְּרוּ עֲבָדֵי שָׁאוּל בְּאָזְנֵי דָוִד אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר דָּוִד הַנִּקְלָה בְּעֵינֵיכֶם הִתַּמְתֵּן בְּמֶלֶךְ וְאִישׁ-רָשׁ וְנִקְלָה:

23. And Saul's servants spoke those words in the ears of David. And David said, Seems it to you a light thing to be a king's son-in-law, seeing that I am a poor man, and insignificant?

כד. וַיַּגִּדוּ עַבְדֵי שָׁאוּל לוֹ לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר דָּוִד:

24. And the servants of Saul told him, saying, On this manner spoke David.

כה. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה-תֹאמְרוּ לְדָוִד אֵין-חֶפֶץ לְמֶלֶךְ בְּמִנְחָה כִּי בְמֵאָה עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים לְהַנְקֶם בְּאֵיבֵי הַמֶּלֶךְ וְשָׁאוּל חָשַׁב לְהַפִּיל אֶת-דָּוִד בְּיַד-פְּלִשְׁתִּים:

25. And Saul said, Thus shall you say to David, The king desires no dowry, but a hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king's enemies. But Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.

כו. וַיַּגִּדוּ עַבְדָיו לְדָוִד אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי דָוִד לְהִתְחַתֵּן בְּמֶלֶךְ וְלֹא-מָלְאוּ הַיָּמִים:

26. And when his servants told David these words, it pleased David well to be the king's son-in-law. And before the days expired,

כז. וַיֵּקֶם דָּוִד וַיֵּלֶךְ הוּא וְאֲנָשָׁיו וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים מְאֹד אִישׁ וַיָּבֵא דָוִד אֶת-עָרְלוֹתֵיהֶם וַיִּמְלְאוּם לְמֶלֶךְ לְהִתְחַתֵּן בְּמֶלֶךְ וַיִּתֵּן-לוֹ שָׁאוּל אֶת-מִיכָל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה:

27. David arose and went, he and his men, and slew of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full number to the king, that he might be the king's son-in-law. And Saul gave him Michal his daughter for a wife.

כח. וַיֵּרָא שָׁאוּל וַיֵּדַע כִּי יְהוָה עִם-דָּוִד וּמִיכָל בִּת-שָׁאוּל אֶהְבֶּתָהּ:

28. And Saul saw and knew that the Lord was with David, and that Michal Saul's daughter loved him.

כט. וַיֹּאסֶף שָׁאוּל לָרֹא מִפְּנֵי דָוִד עוֹד וַיְהִי שָׁאוּל אֹיֵב אֶת-דָּוִד כָּל-הַיָּמִים:

29. And Saul was still the more afraid of David; and Saul became David's enemy continually.

ל. וַיֵּצְאוּ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיְהִי מִדֵּי צִאתָם שָׁכַל דָּוִד מִכָּל עַבְדֵי שָׁאוּל וַיִּיקָר שְׁמוֹ מְאֹד:

30. Then the princes of the Philistines went forth; and it came to pass, after they went forth, that David had more success than all the servants of Saul; so that his name was highly considered.

שמואל א פרק יט
I Samuel Chapter 19

א. וַיְדַבֵּר שָׁאוּל אֶל-יוֹנָתָן בְּנוֹ וְאֶל-כָּל-עַבְדָּיו לְהַמִּית אֶת-דָּוִד וַיהוֹנָתָן בֶּן-שָׁאוּל חָפֵץ בְּדָוִד מְאֹד:

1. And Saul spoke to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David.

ב. וַיִּגַּד יְהוֹנָתָן לְדָוִד לְאֹמֶר מִבְּקֵשׁ שָׁאוּל אָבִי לְהַמִּיתְךָ וְעַתָּה הִשְׁמֵר-נָא בְּבִקְרֹךְ וַיִּשְׁבֶּתָּ בְּסֵתֶר וְנִחַבְּאָתָּ:

2. But Jonathan Saul's son delighted much in David; and Jonathan told David, saying, Saul my father seeks to kill you; now therefore, I beg you, take heed to yourself until the morning, and stay in a secret place, and hide yourself;

ג. וַאֲנִי אֵצֵא וְעַמַּדְתִּי לְיַד-אָבִי בַשָּׂדֶה אֲשֶׁר אַתָּה שָׁם וַאֲנִי אֲדַבֵּר בְּךָ אֶל-אָבִי וְרֵאִיתִי מָה וְהִגַּדְתִּי לָךְ:

3. And I will go out and stand beside my father in the field where you are, and I will talk with my father of you; and what I see, that I will tell you.

ד. וַיְדַבֵּר יְהוֹנָתָן בְּדָוִד טוֹב אֶל-שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל-יְיָחֶטָא הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ בְּדָוִד כִּי לֹא חָטָא לָךְ וְכִי מַעֲשָׂיו טוֹב-לָךְ מְאֹד:

4. And Jonathan spoke good of David to Saul his father, and said to him, Let not the king sin against his servant, against David; because he has not sinned against you, and because his works have been towards you very good;

ה. וַיִּשָּׂם אֶת-נַפְשׁוֹ בְּכַפּוֹ וַיַּךְ אֶת-הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה לְכָל-יִשְׂרָאֵל רָאִיתָ וַתִּשְׂמַח וְלָמָּה תַּחֲטָא בְּדָם גָּקִי לְהַמִּית אֶת-דָּוִד חַנּוּם:

5. For he did put his life in his hand, and slew the Philistine, and the Lord wrought a great salvation for all Israel; you saw it, and rejoiced; why then will you sin against innocent blood, to slay David without a cause?

ו. וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בְּקוֹל יְהוֹנָתָן וַיִּשָּׁבַע שָׁאוּל חִי-יְהוָה אִם-יוּמָת:

6. And Saul listened to the voice of Jonathan; and Saul swore, As the Lord lives, he shall not be killed.

ז. וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן לְדָוִד וַיַּגֵּד-לוֹ יְהוֹנָתָן אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּבֵא יְהוֹנָתָן אֶת-דָּוִד אֶל-שָׂאוּל וַיְהִי לְפָנָיו כְּאֶתְמוֹל שְׁלֹשׁוֹם:

7. And Jonathan called David, and Jonathan told him all those things. And Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as in times past.

ח. וַתּוֹסֶף הַמִּלְחָמָה לְהִיּוֹת וַיֵּצֵא דָוִד וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּהְיֶה בָהֶם מִכָּה גְדוֹלָה וַיִּנָּסוּ מִפָּנָיו:

8. And there was war again; and David went out, and fought with the Philistines, and slew them with a great slaughter; and they fled from him.

ט. וַתְּהִי רוּחַ יְהוָה רָעָה אֶל-שָׂאוּל וְהוּא בְּבֵיתוֹ יוֹשֵׁב וַחֲנִיתוֹ בְּיָדוֹ וְדָוִד מְנַגֵּן בְּיָד:

9. And the evil spirit from the Lord was upon Saul, as he sat in his house with his spear in his hand; and David played with his hand.

י. וַיִּבְקֹשׁ שָׂאוּל לְהַכּוֹת בַּחֲנִית בְּדָוִד וַיִּבְקִיר וַיִּפְטַר מִפָּנָיו שָׂאוּל וַיִּהְיֶה אֶת-הַחֲנִית בַּקִּיר וְדָוִד נָס וַיִּמָּלֵט בַּלַּיְלָה הַהוּא:

10. And Saul sought to strike David to the wall with the spear; but he slipped away from Saul's presence, and he struck the spear into the wall; and David fled, and escaped that night.

יא. וַיִּשְׁלַח שָׂאוּל מַלְאָכִים אֶל-בֵּית דָּוִד לְשַׁמְרוֹ וְלִהְיֵם בְּבִקְרֹת וַתַּגֵּד לְדָוִד מִיכָל אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אִם-אֵינְךָ מִמְּלֵט אֶת-נַפְשְׁךָ הַלַּיְלָה מִחָר אֶתְּהָ מוֹמֵת:

11. Saul also sent messengers to David's house, to watch him, and to slay him in the morning; and Michal David's wife told him, saying, If you save not your life tonight, tomorrow you shall be killed.

יב. וַתֹּרֵד מִיכָל אֶת-דָּוִד בְּעֵד הַחַלּוֹן וַיֵּלֶךְ וַיִּבְרַח וַיִּמָּלֵט:

12. So Michal let David down through a window; and he went, and fled, and escaped.

יג. וַתִּקַּח מִיכָל אֶת-הַתְּרָפִים וַתִּשֶׂם אֶל-הַמִּטָּה וְאֵת כְּבִיר הָעֵזִים שָׂמָה מִרְאֲשֹׁתָיו וַתִּכְסֶם בַּבָּגָד:

13. And Michal took the family idols, and laid them on the bed, and put a pillow of goats' hair at its head, and covered it with a cloth.

יד. וַיִּשְׁלַח שָׂאוּל מַלְאָכִים לְקַחַת אֶת-דָּוִד וַתֹּאמֶר חֲלָה הוּא:

14. And when Saul sent messengers to take David, she said, He is sick.

טו. וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶת-הַמְּלָאכִים לְרֹאוֹת אֶת-דָּוִד לֵאמֹר הַעֲלוּ אֹתוֹ בַּמֶּטֶה אֵלַי לְהַמִּיתוֹ:

15. And Saul sent the messengers again to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may slay him.

טז. וַיָּבֹאוּ הַמְּלָאכִים וְהִנֵּה הַתְּרָפִים אֶל-הַמֶּטֶה וּכְבִיר הָעֹזִים מֵרֵאשִׁיתוֹ:

16. And when the messengers came in, behold, there were family idols in the bed, with a pillow of goats' hair at its head.

יז. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-מִיכָל לְמָה קָכָה רַמִּיתְנִי וַתְּשַׁלְּחִי אֶת-אִיבֵי וַיִּמָּלֵט וַתֹּאמֶר מִיכָל אֶל-שָׁאוּל הוּא-אָמַר אֵלַי שְׁלַחְנִי לְמָה אָמִיתְךָ:

17. And Saul said to Michal, Why have you deceived me so, and sent away my enemy, that he is escaped? And Michal answered Saul, He said to me, Let me go; why should I kill you?

יח. וַדָּוִד בָּרַח וַיִּמָּלֵט וַיָּבֹא אֶל-שָׁמוּאֵל הַרְמָתָה וַיִּגְדֵ-לוֹ אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה-לוֹ שָׁאוּל וַיִּלֶּךְ הוּא וּשְׁמוּאֵל וַיָּשִׁבוּ (בְּנֵיֹת) [בְּנֵיֹת]:

18. So David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. And he and Samuel went and dwelt in Naioth.

יט. וַיִּגַּד לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד (בְּנֵיֹת) [בְּנֵיֹת] בְּרָמָה:

19. And it was told Saul, saying, Behold, David is at Naioth in Ramah.

כ. וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מְלָאכִים לְקַחַת אֶת-דָּוִד וַיֵּרָא אֶת-לְהַקֵּת הַנְּבִיאִים נֹבְאִים וּשְׁמוּאֵל עֹמֵד נֹצֵב עֲלֵיהֶם וַתְּהִי עַל-מְלָאכֵי שָׁאוּל רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְּנִבְאוּ גַם-הֵמָּה:

20. And Saul sent messengers to take David; and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing as chief over them, the spirit of God was upon the messengers of Saul, and they also prophesied.

כא. וַיִּגְדוּ לְשָׁאוּל וַיִּשְׁלַח מְלָאכִים אַחֵרִים וַיִּתְּנִבְאוּ גַם-הֵמָּה וַיִּסֹּף שָׁאוּל וַיִּשְׁלַח מְלָאכִים שְׁלִשִׁים וַיִּתְּנִבְאוּ גַם-הֵמָּה:

21. And when it was told Saul, he sent other messengers, and they prophesied likewise. And Saul sent messengers again the third time, and they prophesied also.

כב. וַיֵּלֶךְ גַּם-הוּא הֶרְמָתָה וַיָּבֵא עַד-בוֹר הַגָּדוֹל אֲשֶׁר בְּשֵׁכוֹ וַיִּשְׁאַל וַיֹּאמֶר אִיפֹה שְׁמוּאֵל וְדָוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה (בְּנֵיֹת) [בְּנֵיֹת] בְּרָמָה:

22. Then went he also to Ramah, and came to a great pit that is in Sechu; and he asked and said, Where are Samuel and David? And one said, Behold, they are at Naioth in Ramah.

כג. וַיֵּלֶךְ שָׁם אֶל-(נְיֹת) [נְיֹת] בְּרָמָה וַתְּהִי עָלָיו גַּם-הוּא רוּחַ אֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ הַלּוֹךְ וַיִּתְנַבֵּא עַד-בְּאוֹ (בְּנֵיֹת) [בְּנֵיֹת] בְּרָמָה:

23. And he went there to Naioth in Ramah; and the spirit of God was upon him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah.

כד. וַיִּפְשֹׁט גַּם-הוּא בְּגָדָיו וַיִּתְנַבֵּא גַם-הוּא לְפָנַי שְׁמוּאֵל וַיִּפֹּל עָרֹם כָּל-הַיּוֹם הַהוּא וְכָל-הַלַּיְלָה עַל-כֵּן יֹאמְרוּ הַגַּם שְׂאוּל בְּנְבִיאִים:

24. And he also stripped off his clothes, and prophesied before Samuel in like manner, and lay down naked all that day and all that night. Therefore they say, Is Saul also among the prophets?

שמואל א פרק כ I Samuel Chapter 20

א. וַיִּבְרַח דָּוִד (מִנְיֹוֹת) [מִנְיֹוֹת] בְּרָמָה וַיָּבֵא וַיֹּאמֶר לְפָנָי יְהוֹנָתָן מָה עָשִׂיתִי מָה-
עֹנִי וּמָה-חַטָּאתִי לְפָנָי אָבִיךָ כִּי מִבְּקֶשׁ אֶת-נַפְשִׁי:

1. And David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, What have I done? what is my iniquity? and what is my sin before your father, that he seeks my life?

ב. וַיֹּאמֶר לוֹ חָלִילָה לֹא תָמוּת הַנְּהָ (לוֹ עֲשֵׂה) [לֹא-יַעֲשֶׂה] אָבִי דָּבָר גָּדוֹל אוֹ דָּבָר
קָטָן וְלֹא יִגְלֶה אֶת-אָזְנִי וּמִדּוֹעַ יִסְתִּיר אָבִי מִמֶּנִּי אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה אֵין זֹאת:

2. And he said to him, God forbid; you shall not die; behold, my father will do nothing either great or small, that he will not tell me; and why should my father hide this thing from me? It is not so.

ג. וַיִּשָּׁבַע עוֹד דָּוִד וַיֹּאמֶר יָדַע אָבִיךָ כִּי-מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וַיֹּאמֶר אֵל-יָדַע-
זֹאת יְהוֹנָתָן פֶּן-יַעֲצֹב וְאוֹלָם חִי-יְהוָה וְחִי נַפְשְׁךָ כִּי כִפְשָׁע בֵּינִי וּבֵין הַמּוֹת:

3. And David swore moreover, and said, Your father certainly knows that I have found grace in your eyes; and he said, Let not Jonathan know this, lest he be grieved; but truly as the Lord lives, and as your soul lives, there is but a step between me and death.

ד. וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל-דָּוִד מָה-תֹּאמַר נַפְשְׁךָ וְאַעֲשֶׂה-לָּךְ:

4. Then said Jonathan to David, Whatever your soul desires, I will do it for you.

ה. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוֹנָתָן הַנְּהָ-חֲדָשׁ מָחָר וְאַנְכִי יָשֵׁב-אֲשֶׁב עִם-הַמֶּלֶךְ לֶאֱכֹל
וְשַׁלַּחְתִּנִּי וְנִסְתַּרְתִּי בַשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב הַשְּׁלִישִׁית:

5. And David said to Jonathan, Behold, tomorrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at meal; but let me go, that I may hide myself in the field until the third day at evening.

ו. אִם-פָּקֹד יִפְקֹדֵנִי אָבִיךָ וְאָמַרְתָּ נִשְׂאֵל נִשְׂאֵל מִמֶּנִּי דָּוִד לָרוּץ בֵּית-לָחֶם עִירוֹ כִּי
זָבַח תִּימִים שָׁם לְכָל-הַמִּשְׁפָּחָה:

6. If your father should miss me, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Bethlehem his city; for there is a yearly sacrifice there for all the family.

ז. אם-כה יאמר טוב שלום לעבדך ואם-חרה יחרה לו דע כי-כלתה הרעה מעמו:

7. If he says thus, It is well; your servant shall have peace; but if he should be very angry, then you should know that he is determined to do evil.

ח. ועשית חסד על-עבדך כי בברית יהוה הבאת את-עבדך עמך ואם-יש-בי עון המיתני אתה ועד-אביך למה-זה תביאני:

8. Therefore you shall deal kindly with your servant; for you have brought your servant into a covenant of the Lord with you; however, if there is in me iniquity, slay me yourself; for why should you bring me to your father?

ט. ויאמר יהונתן חלילה לך כי אם-ידע אדע כי-כלתה הרעה מעם אבי לבוא עליך ולא אתה אגיד לך:

9. And Jonathan said, Far be it from you; for if I knew certainly that my father was determined to bring evil upon you, then would I not tell it you?

י. ויאמר דוד אל-יהונתן מי יגיד לי או מה-יענה אביך קשה:

10. Then said David to Jonathan, Who shall tell me? or what if your father answers you roughly?

יא. ויאמר יהונתן אל-דוד לכה ונצא השדה ונצאו שניהם השדה:

11. And Jonathan said to David, Come, and let us go out into the field. And they went out both of them into the field.

יב. ויאמר יהונתן אל-דוד יהוה אלהי ישראל כי-אחקר את-אבי כעת מחר השלשית והנה-טוב אל-דוד ולא-אז אשלח אליך וגליתני את-אזנך:

12. And Jonathan said to David, O Lord God of Israel, when I have sounded my father tomorrow, or the third day about this time, and, behold, if there is good intended towards David, and I then send not to you and tell it to you,

יג. כה-יעשה יהוה ליהונתן וכה יסיף כי-ייתב אל-אבי את-הרעה עליך וגליתני את-אזנך ושלחתך והלכת לשלום ויהי יהוה עמך כאשר היה עם-אבי:

13. The Lord do so and much more to Jonathan; but if it pleases my father to do you evil, then I will tell you, and send you away, that you may go in peace; and the Lord be with you, as he has been with my father.

יֵד. וְלֹא אִם-עוֹדְנִי חַי וְלֹא-תַעֲשֶׂה עִמָּדִי חֶסֶד יְהוָה וְלֹא אָמוֹת:

14. And you shall not only while yet I live show me the kindness of the Lord, that I die not;

טו. וְלֹא-תִכְרִית אֶת-חֶסֶדְךָ מֵעַם בֵּיתִי עַד-עוֹלָם וְלֹא בְהִכָּרַת יְהוָה אֶת-אֵיבֵי דָוִד אִישׁ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה:

15. But also you shall not cut off your kindness from my house forever; no, not when the Lord has cut off the enemies of David every one from the face of the earth.

טז. וַיִּכְרַת יְהוֹנָתָן עִם-בֵּית דָּוִד וּבִקֵּשׁ יְהוָה מִיַּד אֵיבֵי דָוִד:

16. So Jonathan made a covenant with the house of David, saying, Let the Lord require it at the hand of David's enemies.

יז. וַיִּוָּסֶף יְהוֹנָתָן לְהִשָּׁבִיעַ אֶת-דָּוִד בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כִּי-אַהֲבַת גַּבְשׁוֹ אָהָבוֹ:

17. And Jonathan made David swear again, because he loved him; for he loved him as he loved his own soul.

יח. וַיֹּאמֶר-לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר תִּחְדָּשׁ וְנִפְקְדָתָ כִּי יִפְקֹד מוֹשְׁבֵךָ:

18. Then Jonathan said to David, Tomorrow is the new moon; and you shall be missed, because your seat will be empty.

יט. וְשַׁלַּשֶׁת תֵּרַד מָאֹד וּבָאתָ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-נִסְתַּרְתָּ שָׁם בְּיוֹם הַמַּעֲשֶׂה וְיִשְׁבְּתָ אֶצֶל הָאֶבֶן הָאֵזֶל:

19. And when you have stayed three days, then you shall go down quickly, and come to the place where you hid yourself when the matter was in hand, and shall remain by the stone Ezel.

כ. וְאֲנִי שְׁלַשֶׁת הַחֲצִים צָדָה אוֹרָה לְשַׁלַּח-לִי לְמַטְרָה:

20. And I will shoot three arrows on its side, as though I shot at a mark.

כא. וְהִנֵּה אֲשַׁלַּח אֶת-הַנֶּעֱר לְךָ מִצָּא אֶת-הַחֲצִים אִם-אָמַר אָמַר לְנֶעֱר הִנֵּה הַחֲצִים מִמָּךְ וְהִנֵּה קָחְנוּ וּבָאָה כִּי-שָׁלוֹם לְךָ וְאִין דָּבָר חַי-יְהוָה:

21. And, behold, I will send a lad, saying, Go, find out the arrows. If I expressly say to the lad, Behold, the arrows are on this side of you, take them; then you come; for it is safe for you, and there is no danger; as the Lord lives.

כב. וְאִם-כֹּה אֶמַר לְעֵלָם הִנֵּה הַחֲצִיִּים מִמָּךְ וְהִלָּאָה לְךָ כִּי שְׁלַחְךָ יְהוָה:

22. But if I say thus to the young man, Behold, the arrows are beyond you; then go your way; for the Lord has sent you away.

כג. וְהִדְבַר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אִנִּי וְאַתָּה הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ עַד-עוֹלָם:

23. And as concerning the matter which you and I have spoken of, behold, the Lord be between you and me forever.

כד. וַיִּסְתֵּר דָּוִד בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ (עַל-) [אֶל-הַלֶּחֶם] לְאָכֹל:

24. So David hid himself in the field; and when the new moon came, the king sat down to eat the meal.

כה. וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל-מוֹשְׁבוֹ כַּפַּעַם בַּפַּעַם אֶל-מוֹשֵׁב הַקִּיר וַיָּקָם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אֲבִנֶר מִצַּד שְׂאוּל וַיִּפְקֹד מְקוֹם דָּוִד:

25. And the king sat upon his seat, as at other times, upon a seat by the wall; and Jonathan arose, and Abner sat by Saul's side, and David's place was empty.

כו. וְלֹא-דִבֶּר שְׂאוּל מֵאוֹמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר מִקְרָה הוּא בְּלִתִּי טְהוֹר הוּא כִּי-
לֹא טְהוֹר:

26. Nevertheless Saul spoke not any thing that day; for he thought, Something has befallen him, he is not clean; surely he is not clean.

כז. וַיְהִי מִמָּחֳרַת הַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי וַיִּפְקֹד מְקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל-יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מִדּוֹעַ לֹא-בָא בֶן-יִשִׁי גַם-תְּמוּל גַּם-הַיּוֹם אֶל-הַלֶּחֶם:

27. And it came to pass on the next day, which was the second day of the month, that David's place was empty; and Saul said to Jonathan his son, Why does not the son of Jesse come to the meal, neither yesterday, nor today?

כח. וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת-שְׂאוּל נִשְׂאֵל נִשְׂאֵל דָּוִד מֵעַמְדֵי עַד-בֵּית לָחֶם:

28. And Jonathan answered Saul, David earnestly asked leave of me to go to Bethlehem;

כט. וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי נָא כִּי זָבַח מִשְׁפָּחָה לָנוּ בָּעִיר וְהוּא צְוָה-לִּי אָחִי וְעָתָה אִם-
מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ אֲמַלְטָה נָא וְאַרְאָה אֶת-אָחִי עַל-בֶּן לֹא-בָא אֶל-שְׁלַחַן הַמֶּלֶךְ:

29. And he said, Let me go, I beg you; for our family has a sacrifice in the city; and my brother has commanded me to be there; and now, if I have found favor in your eyes, let me get away, I pray you, to see my brothers. Therefore he does not come to the king's table.

ל. וַיַּחַר-אַף שְׂאוּל בַּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לוֹ בֶּן-נְעוּת הַמְרֵדוֹת הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי-בָחַר אֶתְּהָ לְבֶן-יִשְׂרָאֵל לְבִשְׂתֶךָ וּלְבִשְׂתֵּי עַרְוֹת אִמֶּךָ:

30. Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said to him, You son of a perverse and rebellious woman, do I not know that you have chosen the son of Jesse to your own shame, and to the shame of your mother's nakedness?

לא. כִּי כָל-הַיָּמִים אֲשֶׁר בֶּן-יִשְׂרָאֵל חַי עַל-הָאָדָמָה לֹא תִכּוֹן אֶתְּהָ וּמְלִכּוּתְךָ וְעַתָּה שְׁלַח וְקַח אֹתוֹ אֵלַי כִּי בֶן-מָוֶת הוּא:

31. For as long as the son of Jesse lives on the ground, you shall not be established, nor your kingdom. Therefore now send and fetch him to me, for he shall surely die.

לב. וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת-שְׂאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה יוּמָת מָה עָשִׂיהָ:

32. And Jonathan answered Saul his father, and said to him, Why shall he be killed? What has he done?

לג. וַיִּטֹּל שְׂאוּל אֶת-הַחֲנִית עָלָיו לְהַכֹּתוֹ וַיֵּדַע יְהוֹנָתָן כִּי-כָלָה הִיא מֵעַם אָבִיו לְהַמִּית אֶת-דָּוִד:

33. And Saul raised the spear to strike him; whereby Jonathan knew that his father was determined to slay David.

לד. וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעַם הַשְּׁלֶחַן בְּחָרִי-אַף וְלֹא-אָכַל בַּיּוֹם-הַחֲדָשׁ הַשְּׁנַי לֶחֶם כִּי נִעְצַב אֶל-דָּוִד כִּי הִכְלִמוֹ אָבִיו:

34. So Jonathan arose from the table in fierce anger, and ate no food on the second day of the new moon; for he was grieved for David, because his father had put him to shame.

לה. וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשֶּׁדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד וַנִּצֵּר קָטָן עִמּוֹ:

35. And it came to pass in the morning, that Jonathan went out to the field at the time appointed with David, and a little lad with him.

לו. וַיֹּאמֶר לְנִעְרוֹ רֵץ מְצָא נָא אֶת-הַחֲצִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מוֹרֶה הַנִּעַר רֵץ וְהוּא-יָרָה תְּחִצִּי לְהַעֲבֹרוֹ:

36. And he said to his lad, Run, find out now the arrows which I shoot. And as the lad ran, he shot an arrow beyond him.

לז. וַיָּבֵא הַנַּעַר עַד-מְקוֹם הַחֲצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרַי הַנַּעַר וַיֹּאמֶר הַלּוֹא הַחֲצִי מִמֶּךָ וְהִלָּאָה:

37. And when the lad came to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the lad, and said, Is not the arrow beyond you?

לח. וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרַי הַנַּעַר מִהֲרָה חוֹשָׁה אֶל-תַּעֲמֹד וַיִּלְקֹט נַעַר יְהוֹנָתָן אֶת- (הַחֲצִי) [הַחֲצִים] וַיָּבֵא אֶל-אֲדֹנָיו:

38. And Jonathan cried after the lad, Make speed, hurry, stay not. And Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master.

לט. וְהַנַּעַר לֹא-יָדַע מְאוּמָה אַךְ יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדְעוּ אֶת-הַדְּבָר:

39. But the lad knew not any thing; only Jonathan and David knew the matter.

מ. וַיֵּתֶן יְהוֹנָתָן אֶת-כְּלָיו אֶל-הַנַּעַר אֲשֶׁר-לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הִבֵּיא הָעִיר:

40. And Jonathan gave his weapons to his lad, and said to him, Go, carry them to the city.

מא. הַנַּעַר בָּא וְדָוִד קָם מֵאֶצֶל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשְׁקוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ עַד-דָּוִד הִגְדִּיל:

41. And as soon as the lad was gone, David arose from a place toward the south, and fell on his face to the ground, and bowed three times; and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

מב. וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה יְהִי בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין וְרַעֲי וּבֵין וְרַעֲךָ עַד-עוֹלָם:

42. And Jonathan said to David, Go in peace, as we have sworn both of us in the name of the Lord, saying, The Lord be between me and you, and between my seed and your seed forever.

שמואל א פרק כא
I Samuel Chapter 21

א. וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיְהוֹנָתָן בָּא הָעִיר:

1. And he arose and departed; and Jonathan went to the city.

ב. וַיָּבֹא דָוִד נֹבָה אֶל-אַחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן וַיִּתְרַד אַחִימֶלֶךְ לְקִרְאֵת דָּוִד וַיֹּאמֶר לוֹ מִדּוּעַ אַתָּה לְבִדְדָךְ וְאִישׁ אֵין אִתְּךָ:

2. Then came David to Nob to Ahimelech the priest; and Ahimelech was afraid at the meeting of David, and said to him, Why are you alone, and no man is with you?

ג. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאַחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן הַמֶּלֶךְ צִוִּי דָבָר וַיֹּאמֶר אֵלַי אִישׁ אֶל-יַדְעַ מְאוּמָה אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר-אָנֹכִי שֹׁלְחָךְ וְאֲשֶׁר צִוִּיתָךְ וְאֶת-הַנְּעָרִים יוֹדְעֵתִי אֶל-מְקוֹם פְּלָנִי אֶלְמָנִי:

3. And David said to Ahimelech the priest, The king has commanded me with a matter, and has said to me, Let no man know any thing of the matter about which I send you, and what I have commanded you; and I have made an appointment with the young men to such and such a place.

ד. וְעַתָּה מַה-יֵשׁ תַּחַת-יָדְךָ חֲמֹשֶׁה-לֶחֶם תִּנֶּה בְיָדִי אוֹ הַנִּמְצָא:

4. And now what is under your hand? give me five loaves of bread in my hand, or whatever is here.

ה. וַיַּעַן הַכֹּהֵן אֶת-דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵין-לָחֶם חֵל אֶל-תַּחַת יָדִי כִּי-אִם-לָחֶם קִדָּשׁ יֵשׁ אִם-נִשְׁמְרוּ הַנְּעָרִים אַךְ מֵאִשָּׁה:

5. And the priest answered David, and said, There is no common bread under my hand, but there is consecrated bread, if the young men have at least kept themselves from women.

ו. וַיַּעַן דָּוִד אֶת-הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי אִם-אִשָּׁה עֲצָרָה-לָנוּ כַּתְּמוּל שְׁלֹשׁם בְּצִאתִי וַיְהִיו כְּלֵי-הַנְּעָרִים קִדָּשׁ וְהוּא דְרָךְ חֵל וְאַף כִּי הַיּוֹם יִקְדָּשׁ בְּכָלִי:

6. And David answered the priest, and said to him, Of a truth women have been kept from us as always when I am in a journey, and the utensils of the young men are holy, even when it is a common journey; how much more today when there will be consecrated bread in their utensils?

ז. וַיִּתֵּן-לוֹ הַכֹּהֵן קֹדֶשׁ כִּי לֹא-הָיָה שָׁם לֶחֶם כִּי-אִם-לֶחֶם הַפָּנִים הַמוֹסְרִים מִלִּפְנֵי יְהוָה לְשׁוֹם לֶחֶם חֵם בְּיוֹם הַלְקָחוֹ:

7. So the priest gave him consecrated bread; for there was no bread there but the bread of display, that was taken from before the Lord, to put hot bread in its place on the day when it was taken away.

ח. וְשֵׁם אִישׁ מֵעַבְדֵי שָׁאוּל בְּיוֹם הַהוּא נֶעְצָר לִפְנֵי יְהוָה וְשְׁמוֹ דֹּעַג הָאֶדְוִי אֲבִיר הַרְעִים אֲשֶׁר לְשָׁאוּל:

8. And a certain man of the servants of Saul was there that day, detained before the Lord; and his name was Doeg, an Edomite, the chief of the herdsmen who belonged to Saul.

ט. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאַחִימֶלֶךְ וְאִין יֵשׁ-פִּה תַחַת-יָדְךָ תַּנִּית אוֹ-חֶרֶב כִּי גַם-חֶרֶבִי וְגַם-כִּלֵּי לֹא-לָקַחְתִּי בְיָדִי כִּי-הָיָה דְבַר-הַמֶּלֶךְ גְּחוּץ:

9. And David said to Ahimelech, And is there not here under your hand spear or sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's matter required haste.

י. וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן חֶרֶב גְּלִית הַפְּלִשְׁתִּי אֲשֶׁר-הִכִּיתָ בְּעַמְקַת הָאֵלָה הַגֵּה-הִיא לוֹטָה בְּשִׁמְלָה אַחֲרֵי הָאֵפוֹד אִם-אֵתָה תִקַּח-לָךְ קַח כִּי אִין אַחֲרַת זוֹלָתָה בְּזֶה וַיֹּאמֶר דָּוִד אִין כְּמוֹהָ תִּנְגַּה לִּי:

10. And the priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom you killed in the valley of Elah, behold, it is here wrapped in a cloth behind the ephod; if you will take that, take it; for there is no other save that one here. And David said, There is none like that; give it to me.

יא. וַיִּקָּם דָּוִד וַיִּבְרַח בְּיוֹם-הַהוּא מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיָּבֹא אֶל-אָכִישׁ מֶלֶךְ גַּת:

11. And David arose, and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath.

יב. וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי אָכִישׁ אֵלָיו הֲלוֹא-זֶה דָּוִד מֶלֶךְ הָאָרֶץ הַלּוֹא לָזֶה יַעֲנוּ בַמַּחְלוֹת לְאֹמֶר הִכָּה שָׁאוּל (בַּאֲלָפוֹ) [בַּאֲלָפִיו] וְדָוִד (בַּרְבָּבְתוֹ) [בַּרְבָּבְתֵיּוֹ]:

12. And the servants of Achish said to him, Is not this David the king of the land? Did they not sing one to another of him in dances, saying, Saul has killed his thousands, and David his ten thousands?

יג. וַיִּשֶׂם דָּוִד אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּלִבּוֹ וַיִּרָא מְאֹד מִפְּנֵי אַכִּישׁ מֶלֶךְ-גַּת:

13. And David laid up these words in his heart, and was greatly afraid of Achish the king of Gath.

יד. וַיִּשְׁנֶה אֶת-טַעְמוֹ בְּעֵינֵיהֶם וַיִּתְהַלֵּל בְּיָדָם וַיִּתֵּן עַל-דַּלְתוֹת הַשַּׁעַר וַיּוֹרֵד רִירוֹ אֶל-זָקְנוֹ:

14. And he changed his behavior before them, and feigned himself mad in their hands, and scratched on the doors of the gate, and let his spittle run down upon his beard.

טו. וַיֹּאמֶר אַכִּישׁ אֶל-עֲבָדָיו הִנֵּה תָרָאוּ אִישׁ מְשֻׁתָּגֵעַ לָמָּה תָּבִיאוּ אֹתוֹ אֵלַי:

15. Then said Achish to his servants, Behold, you see the man is mad; why then have you brought him to me?

טז. חָסַר מְשֻׁגָּעִים אָנֹכִי כִּי-הֵבֵאתֶם אֶת-זֶה לְהִשְׁתַּגֵּעַ עָלַי הֲזֶה יָבוֹא אֶל-בֵּיתִי:

16. Have I need of mad men, that you have brought this fellow to play the mad man in my presence? Shall this fellow come into my house?

שמואל א פרק כב
I Samuel Chapter 22

א. וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם וַיִּמְלֹט אֶל-מְעֵרַת עֲדָלָם וַיִּשְׁמְעוּ אָחָיו וְכָל-בֵּית אָבִיו וַיֵּרְדוּ אֵלָיו שָׁמָּה:

1. And David departed from there, and escaped to the cave Adullam; and when his brothers and all his father's house heard it, they went down there to him.

ב. וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל-אִישׁ מְצוּק וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר-לוֹ נִשָּׂא וְכָל-אִישׁ מֵר-נֶפֶשׁ וַיְהִי עֲלֵיהֶם לְשָׂר וַיְהִיו עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ:

2. And every one who was in distress, and every one who was in debt, and every one who was discontented, gathered themselves to him; and he became a captain over them; and there were with him about four hundred men.

ג. וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם מִצְפַּה מוֹאָב וַיֹּאמֶר אֶל-מֶלֶךְ מוֹאָב יֵצֵא-נָא אָבִי וְאִמִּי אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֲדַע מַה-יַּעֲשֶׂה-לִּי אֱלֹהִים:

3. And David went from there to Mizpah of Moab; and he said to the king of Moab, Let my father and my mother, I beg you, come forth, and be with you, till I know what God will do for me.

ד. וַיִּנְחֶם אֶת-פָּנָיו מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֵּשְׁבוּ עִמּוֹ כָּל-יְמֵי הַיּוֹת-דָּוִד בַּמְּצוּדָה:

4. And he brought them before the king of Moab; and they lived with him all the while that David was in the fortress.

ה. וַיֹּאמֶר גַּד הַנְּבִיא אֶל-דָּוִד לֹא תֵשֵׁב בַּמְּצוּדָה לָךְ וּבֵאתָ-לָךְ אֶרֶץ יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֵא יַעַר חֶרֶת:

5. And the prophet Gad said to David, Remain not in the fortress; depart, and go to the land of Judah. Then David departed, and came to the forest of Hareth.

ו. וַיִּשְׁמַע שָׂאוּל כִּי נֹדַע דָּוִד וְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיֵּשֶׁב בְּגִבְעָה תַּחַת-הָאֶשֶׁל בְּרָמָה וַחֲנִיתוֹ בְּיָדוֹ וְכָל-עַבְדָּיו נֹצְבִים עָלָיו:

6. When Saul heard that David had been discovered, and the men who were with him, now Saul sat in Gibeah under a tamarisk tree in Ramah, holding his spear in his hand, and all his servants were standing around him;

ז. וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לְעֲבָדָיו הַנִּצְבִּים עָלָיו שְׁמְעוּ-נָא בְנֵי יִמִּינִי גַם-לְכַלְכֶּם יִתֵּן בֶּן-יִשָּׁי שְׂדוֹת וּכְרָמִים לְכַלְכֶּם יְשִׁים שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת:

7. Then Saul said to his servants who stood around him, Hear now, you Benjamites; will the son of Jesse give every one of you fields and vineyards, and make you all captains of thousands, and captains of hundreds;

ח. כִּי קִשְׁרֹתֶם בְּלַכְּם עָלַי וְאִין-גִּלְהָ אֶת-אֲזֹנִי בְכַרְת-בְּנֵי עַם-בֶּן-יִשָּׁי וְאִין-חִלָּה מִכֶּם עָלַי וְגִלְהָ אֶת-אֲזֹנִי כִּי הֵקִים בְּנֵי אֶת-עֲבָדֵי עָלַי לְאָרֵב כִּי־וּם הַזֶּה:

8. That all of you have conspired against me, and there is none who tells me that my son has made a covenant with the son of Jesse, and there is none of you who is sorry for me, or tells me that my son has stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day?

ט. וַיַּעַן דֹּעַג הָאֲדָמִי וְהוּא נֹצֵב עַל-עֲבָדֵי-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר רְאִיתִי אֶת-בֶּן-יִשָּׁי בָּא נֹבָה אֶל-אֲחִימֶלֶךְ בֶּן-אֲחִיטוּב:

9. Then answered Doeg the Edomite, who was set over the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub.

י. וַיִּשְׁאַל-לוֹ בֵּיתָהּ וַצִּידָהּ נָתַן לוֹ וְאֵת חֶרֶב גִּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי נָתַן לוֹ:

10. And he inquired of the Lord for him, and gave him provisions, and gave him the sword of Goliath the Philistine.

יא. וַיִּשְׁלַח תְּמָלֶךְ לְקָרָא אֶת-אֲחִימֶלֶךְ בֶּן-אֲחִיטוּב הַכֹּהֵן וְאֵת כָּל-בֵּית אָבִיו הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּנֹב וַיָּבֵאוּ כָּל־הַתְּמָלֶךְ:

11. Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father's house, the priests who were in Nob; and they came all of them to the king.

יב. וַיֹּאמֶר שָׂאוּל שְׁמְעוּ-נָא בֶּן-אֲחִיטוּב וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי אֲדָנִי:

12. And Saul said, Hear now, you son of Ahitub. And he answered, Here I am, my lord.

יג. וַיֹּאמֶר (אֵלָיו) [אֵלָיו] שָׂאוּל לָמָּה קִשְׁרֹתֶם עָלַי אַתָּה וּבֶן-יִשָּׁי בְּתַתְּךָ לוֹ לֶחֶם וְחֶרֶב וְשָׂאוּל לוֹ בְּאַלְהֵים לְקוֹם אֵלַי לְאָרֵב כִּי־וּם הַזֶּה:

13. And Saul said to him, Why have you conspired against me, you and the son of Jesse, in that you have given him bread, and a sword, and have inquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?

יֵד. וַיַּעַן אַחִימֶלֶךְ אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר וּמִי בְכָל-עַבְדֵיךָ כְּדָוִד גַּאֲמָן וַחֲתָן הַמֶּלֶךְ וְסֹר
אֶל-מִשְׁמַעְתְּךָ וְנִכְבָּד בְּבֵיתְךָ:

14. Then Ahimelech answered the king, and said, And who is so faithful among all your servants as David, who is the king's son-in-law, and gives heed at your bidding, and is honored in your house?

טו. הַיּוֹם הַחֲלַתִּי (לְשֹׁאֵל) [לְשֹׁאֵל-לוֹ] בְּאֱלֹהִים תְּחַלִּיָּה לִּי אֶל-יִשָּׁם הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ
דָּבָר בְּכָל-בֵּית אָבִי כִּי לֹא-יָדַע עַבְדְּךָ בְּכָל-זֹאת דְּבָר קָטָן אוֹ גְדוֹל:

15. Did I then begin to inquire of God for him? be it far from me; let not the king impute any thing to his servant, nor to all the house of my father; for your servant knew nothing of all this, less or more.

טז. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מוֹת תָּמוּת אַחִימֶלֶךְ אַתָּה וְכָל-בֵּית אָבִיךָ:

16. And the king said, You shall surely die, Ahimelech, you, and all your father's house.

יז. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְרָצִים הַנֹּצְצִים עָלָיו סָבוּ וְהָמִיתוּ כַּהֲנֵי יְהוָה כִּי גַם-יָדָם עִם-דָּוִד
וְכִי יָדְעוּ כִּי-בֵרַח הוּא וְלֹא גָלוּ אֶת-(אֲזֹנּוֹ) [אֲזֹנִי] וְלֹא-אָבוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לְשַׁלַּח
אֶת-יָדָם לִפְגֹּעַ בְּכַהֲנֵי יְהוָה:

17. And the king said to the runners who stood around him, Turn, and slay the priests of the Lord; because their hand also is with David, and because they knew when he fled, and did not tell me. But the servants of the king would not put forth their hand to fall upon the priests of the Lord.

יח. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ (לְדוֹיֵג) [לְדוֹיֵג] סֹב אַתָּה וּפְגַע בְּכַהֲנֵים וַיִּסֹּב (דוֹיֵג) [דוֹיֵג]
הָאֲדָמִי וַיִּפְגַּע-הוּא בְּכַהֲנֵים וַיָּמַת בַּיּוֹם הַהוּא שְׁמָנִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ נִשְׂא אֶפֹּד בָּד:

18. And the king said to Doeg, Turn, and fall upon the priests. And Doeg the Edomite turned, and he fell upon the priests, and slew on that day eighty five persons who wore a linen ephod.

יט. וְאֵת נֹב עִיר-הַכַּהֲנִים הִכָּה לְפִי-תָרַב מֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה מֵעוֹלָל וְעַד-יוֹנֵק וְשׁוֹר
וְחֲמֹר וְשֵׂה לְפִי-תָרַב:

19. And Nob, the city of the priests, he struck with the edge of the sword, both men and women, children and babies, and oxen, and asses, and sheep, with the edge of the sword.

כ. וַיִּמָּלֵט בֶּן-אֶחָד לְאַחִימֶלֶךְ בֶּן-אַחֲטוֹב וְשֵׁמוֹ אֲבִיָּתָר וַיִּבְרַח אַחֲרֵי דָוִד:

20. And one of the sons of Ahimelech the son of Ahitub, named Abiathar, escaped, and fled after David.

כא. וַיַּגֵּד אֲבִיָּתָר לְדָוִד כִּי הָרַג שָׂאוּל אֶת כַּהֲנֵי יְהוָה:

21. And Abiathar told David that Saul had killed the Lord's priests.

כב. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאַבְיָתָר יָדַעְתִּי בַיּוֹם הַהוּא כִּי-שָׁם (דוֹיָג) [דוֹאָג] הָאֲדָמִי כִּי-הָגִיד יָגִיד לְשָׂאוּל אֲנֹכִי סַבְתִּי בְּכָל-נַפְשׁ בֵּית אָבִיךָ:

22. And David said to Abiathar, I knew it that day, when Doeg the Edomite was there, that he would surely tell Saul; I have caused the death of all the persons of your father's house.

כג. שָׁבָה אֵתִי אֶל-תִּירָא כִּי אֲשֶׁר-יִבְקֹשׁ אֶת-נַפְשִׁי יִבְקֹשׁ אֶת-נַפְשְׁךָ כִּי-מִשְׁמֶרֶת אֶתָּה עִמָּדִי:

23. Remain with me, fear not; for he who seeks my life seeks your life; but with me you shall be in safekeeping.

שמואל א פרק כג I Samuel Chapter 23

א. וַיִּגְדּוּ לְדָוִד לֵאמֹר הִנֵּה פְּלִשְׁתִּים גִּלְתָּמִים בִּקְעִילָה וְהִמָּה שָׁסִים אֶת-הַגְּרָנוֹת:

1. Then they told David, saying, Behold, the Philistines fight against Keilah, and they rob the threshing floors.

ב. וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הֲאֵלֶיךָ וְהִכִּיתִי בַּפְּלִשְׁתִּים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-דָּוִד לֵךְ וְהִכִּיתָ בַּפְּלִשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת-קְעִילָה:

2. Therefore David inquired of the Lord, saying, Shall I go and strike these Philistines? And the Lord said to David, Go, and strike the Philistines, and save Keilah.

ג. וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה אֲנַחְנוּ פֹּה בַיהוּדָה וְאֵיךְ כִּי-גֵלְךָ קְעִילָה אֶל-מְעַרְכוֹת פְּלִשְׁתִּים:

3. And David's men said to him, Behold, we are afraid here in Judah; how much more then if we come to Keilah against the armies of the Philistines?

ד. וַיִּוְסַף עוֹד דָּוִד לְשְׁאוֹל בַּיהוָה וַיַּעֲנֶהוּ יְהוָה וַיֹּאמֶר קוּם יֵרַד קְעִילָה כִּי-אֲנִי נֹתֵן אֶת-פְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ:

4. Then David inquired of the Lord yet again. And the Lord answered him and said, Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into your hand.

ה. וַיֵּלֶךְ דָּוִד [וְאַנְשָׁיו] קְעִילָה וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּנְהַג אֶת-מִקְנֵיהֶם וַיָּבֵךְ בָּהֶם מַכָּה גְדוֹלָה וַיִּשַׁע דָּוִד אֶת יָשְׁבֵי קְעִילָה:

5. So David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and struck them with a great slaughter. So David saved the inhabitants of Keilah.

ו. וַיְהִי בְּבָרַח אַבְיָתָר בֶּן-אַחִימֶלֶךְ אֶל-דָּוִד קְעִילָה אֶפֶוד יָרַד בְּיָדוֹ:

6. And it came to pass, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand.

ז. וַיִּגַּד לְשָׂאוֹל כִּי-בָא דָּוִד קְעִילָה וַיֹּאמֶר שְׂאוֹל גִּבֹּר אֹתוֹ אֱלֹהִים בְּיָדַי כִּי נִסְגַּר לְבוֹא בְּעִיר דָּלְתִים וּבָרִיחַ:

7. And it was told Saul that David came to Keilah. And Saul said, God has delivered him to my hand; for he is has shut himself in, by entering into a town that has gates and bars.

ח. וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת-כָּל-הָעָם לְמַלְחָמָה לָרֶדֶת קְעִילָה לְצוּר אֶל-דָּוִד וְאֶל-אֲנָשָׁיו:

8. And Saul called all the people together to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men.

ט. וַיַּדַּע דָּוִד כִּי עָלָיו שָׁאוּל מִחֲרִישׁ הַרְעָה וַיֹּאמֶר אֶל-אֲבִיתָר הַכֹּהֵן הַגִּישָׁה הָאֶפֹּד:

9. And David knew that Saul was plotting evil against him; and he said to Abiathar the priest, Bring here the ephod.

י. וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שָׁמַע שָׁמַע עֲבֹדְךָ כִּי-מִבְּקֵשׁ שָׁאוּל לְבוֹא אֵל-קְעִילָה לְשַׁחַת לְעִיר בְּעַבְוֵרָי:

10. Then said David, O Lord God of Israel, your servant has certainly heard that Saul seeks to come to Keilah, to destroy the city on my account.

יא. תִּיִסְגְּרֵנִי בְּעַלְי קְעִילָה בְּיַדוֹ תִּירַד שָׁאוּל כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֲבֹדְךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל תִּגְד־נָא לְעֲבֹדְךָ וַיֹּאמֶר יְהוָה יִרַד:

11. Will the men of Keilah deliver me to his hand? will Saul come down, as your servant has heard? O Lord God of Israel, I beseech you, tell your servant. And the Lord said, He will come down.

יב. וַיֹּאמֶר דָּוִד תִּיִסְגְּרוּ בְּעַלְי קְעִילָה אֹתִי וְאֶת-אֲנָשָׁי בְּיַד-שָׁאוּל וַיֹּאמֶר יְהוָה יִסְגְּרוּ:

12. Then said David, Will the men of Keilah deliver me and my men to the hand of Saul? And the Lord said, They will deliver you.

יג. וַיָּקָם דָּוִד וְאֲנָשָׁיו כְּשֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ וַיִּצְאוּ מִקְעִילָה וַיִּתְּהַלְכוּ בְּאֲשֶׁר יִתְּהַלְכוּ וּלְשָׁאוּל הִגִּד כִּי-נִמְלֹט דָּוִד מִקְעִילָה וַיִּתְּדַל לְצֹאת:

13. Then David and his men, who were about six hundred, arose and departed from Keilah, and went wherever they could go. And it was told Saul that David had escaped from Keilah; and he refrained from going after.

יד. וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּמַדְבָּר בְּמִצְדוֹת וַיֵּשֶׁב בְּהָר בְּמַדְבַּר-זִיפָה וַיִּבְקֹשׂהוּ שָׁאוּל כָּל-הַיָּמִים וְלֹא-נָתַנוּ אֱלֹהִים בְּיָדוֹ:

14. And David stayed in the wilderness in fortresses, and remained in a mountain in the wilderness of Ziph. And Saul sought him every day, but God delivered him not to his hand.

טו. וַיֵּרָא דָוִד כִּי-יֵצֵא שָׁאוּל לְבַקֵּשׁ אֶת-נַפְשׁוֹ וְדָוִד בְּמִדְבַּר-זִיף בַּחֲרָשָׁה:

15. And David saw that Saul came out to seek his life; and David was in the wilderness of Ziph in a wood.

טז. וַיִּקָּם יְהוֹנָתָן בֶּן-שָׁאוּל וַיֵּלֶךְ אֶל-דָּוִד חֲרָשָׁה וַיַּחֲזֶק אֶת-יָדוֹ בְּאֱלֹהִים:

16. And Jonathan Saul's son arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.

יז. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל-תִּירָא כִּי לֹא תִמְצָאֵךְ יַד שָׁאוּל אָבִי וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל-יִשְׂרָאֵל וְאַנְכִי אֶהְיֶה-לְךָ לְמִשְׁנָה וְגַם-שָׁאוּל אָבִי יֵדַע כֵּן:

17. And he said to him, Fear not; for the hand of Saul my father shall not find you; and you shall be king over Israel, and I shall be next to you; and that also Saul my father knows.

יח. וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית לִפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּחֲרָשָׁה וַיְהוֹנָתָן הָלַךְ לְבֵיתוֹ:

18. And they two made a covenant before the Lord; and David stayed in the wood, and Jonathan went to his house.

יט. וַיַּעֲלוּ זָפִים אֶל-שָׁאוּל הַגְּבַעְתָּה לְאֹמֶר הַלּוֹא דָוִד מְסַתֵּר עִמָּנוּ בְּמִצְדוֹת בַּחֲרָשָׁה בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר מִימִין הַיְשִׁימוֹן:

19. Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saying, Does not David hide himself with us in fortresses in the wood, in the hill of Hachilah, which is on the south of Jeshimon?

כ. וְעַתָּה לְכָל-אוֹת נַפְשְׁךָ תִּמְלֹךְ לְרַדַּת רֵד וְלָנוּ תִּסְגִּירוּ בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

20. And therefore, O king, come down according to all your heart's desire; and our part shall be to deliver him to the king's hand.

כא. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה כִּי תִמְלְתֶם עָלַי:

21. And Saul said, Blessed be you of the Lord; for you have compassion on me.

כב. לְכוּ-נָא הִכִּינוּ עוֹד וְדַעוּ וּרְאוּ אֶת-מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר תִּהְיֶה רַגְלוֹ מִי רָאָהוּ שָׁם כִּי אָמַר אֵלַי עָרִם יַעֲרֵם הוּא:

22. Go, I pray you, be more vigilant, and ascertain his place where his haunt is, and who has seen him there; for it is told me that he acts with great cunning.

כג. וּרְאוּ וַיִּדְעוּ מִכָּל הַמְחַבְּאִים אֲשֶׁר יִתְחַבֵּא שָׁם וְשִׁבְתֶּם אֵלַי אֶל-נֶכּוֹן וְהִלַּכְתִּי אִתְּכֶם וְהָיָה אִם-יֵשְׁנוּ בְּאֶרֶץ וְחַפְּשֵׁתִי אֹתוֹ בְּכָל אֶלְפֵי יְהוּדָה:

23. See therefore, and take knowledge of all the lurking places where he hides himself, and come back to me with the certainty, and I will go with you; and it shall come to pass, if he is in the land, that I will search him out throughout all the thousands of Judah.

כד. וַיִּקּוּמוּ וַיֵּלְכוּ וַיִּפֹּה לְפָנַי שָׁאוּל וַדּוֹד וְאֲנָשָׁיו בְּמִדְבַּר מְעוֹן בְּעֶרְבָה אֶל יַמִּין תְּיַשִּׁימוּן:

24. And they arose, and went to Ziph before Saul; but David and his men were in the wilderness of Maon, in the Arabah to the south of Jeshimon.

כה. וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל וְאֲנָשָׁיו לְבַקֵּשׁ וַיִּגְדּוּ לְדָוִד וַיֵּרֶד הַסֵּלַע וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר מְעוֹן וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וַיִּרְדֶּף אַחֲרֵי-דָוִד מִדְבַּר מְעוֹן:

25. And Saul and his men went to seek him. And they told David; therefore he came down into a rock, and stayed in the wilderness of Maon. And when Saul heard that, he pursued after David in the wilderness of Maon.

כו. וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל מִצַּד הַהָר מִזֶּה וַדּוֹד וְאֲנָשָׁיו מִצַּד הַהָר מִזֶּה וַיְהִי דָוִד נֹחֵפוֹ לְלַכֵּת מִפְּנֵי שָׁאוּל וְשָׁאוּל וְאֲנָשָׁיו עֹטְרִים אֶל-דָּוִד וְאֶל-אֲנָשָׁיו לְתַפְּשֵׁם:

26. And Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain; and David made haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men surrounded David and his men to capture them.

כז. וּמַלְאָךְ בָּא אֶל-שָׁאוּל לֵאמֹר מְהֵרָה וְלָכֶה כִּי-פָשְׁטוּ פְּלִשְׁתִּים עַל-הָאָרֶץ:

27. And there came a messenger to Saul, saying, Hurry, and come; for the Philistines have invaded the land.

כח. וַיֵּשֶׁב שָׁאוּל מִרְדֶּף אַחֲרֵי דָוִד וַיֵּלֶךְ לְקִרְיַת פְּלִשְׁתִּים עַל-בֵּן קְרָאוּ לְמָקוֹם הַהוּא סֵלַע הַמְּחַלְקוֹת:

28. And Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines; therefore they called that place Sela-Hammahlekoth.

כט. וַיַּעַל דָּוִד מִשָּׁם וַיֵּשֶׁב בְּמִצְדוֹת עֵין-גֵּדִי:

29. And David went up from there, and stayed in fortresses at Ein-Gedi.

שמואל א פרק כד
I Samuel Chapter 24

א. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁב שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיִּגְדּוּ לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד בְּמִדְבַר עֵין גִּדִי:

1. And it came to pass, when Saul returned from following the Philistines, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of Ein-Gedi.

ב. וַיִּקַּח שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ בְּחֹר מְכָל-יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ לְבַקֵּשׁ אֶת-דָּוִד וְאֶנְשָׁיו עַל-פְּנֵי צוּרֵי הַיַּעְלִים:

2. Then Saul took three thousand chosen men from all Israel, and went to seek David and his men upon the rocks of the wild goats.

ג. וַיָּבֹא אֶל-גְּדֵרוֹת הַצֹּאן עַל-הַדֶּרֶךְ וְשָׁם מְעָרָה וַיָּבֹא שָׁאוּל לְהַסֵּךְ אֶת-רַגְלָיו וְדָוִד וְאֶנְשָׁיו בְּיַרְכְּתֵי הַמְעָרָה יֹשְׁבִים:

3. And he came to the sheepfolds by the way, where there was a cave; and Saul went in to relieve himself; and David and his men remained in the back of the cave.

ד. וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה הַיּוֹם אֲשֶׁר-אָמַר יְהוָה אֵלַיךָ הִנֵּה אָנֹכִי נֹתֵן אֶת-
(אִיבִיךָ) [אִיבֶךָ] בְּיָדְךָ וְעָשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר יֵטֵב בְּעֵינֶיךָ וַיִּקָּם דָּוִד וַיִּכְרֹת אֶת-כְּנָפֵי-
הַמְּעִיל אֲשֶׁר-לְשָׁאוּל בְּלֵט:

4. And the men of David said to him, Behold the day of which the Lord said to you, Behold, I will deliver your enemy into your hand, that you may do to him as it shall seem good in your eyes. Then David arose, and cut off the skirt of Saul's robe secretly.

ה. וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן וַיֵּךְ לֵב-דָּוִד אֹתוֹ עַל אֲשֶׁר כָּרַת אֶת-כְּנָפֵי אֲשֶׁר לְשָׁאוּל:

5. And it came to pass afterward, that David's heart struck him, because he had cut off Saul's skirt.

ו. וַיֹּאמֶר לְאֶנְשָׁיו תְּחִלָּה לִי מִיְהוָה אִם-אֶעֱשֶׂה אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה לְאֹדְנִי לְמֹשִׁיחַ יְהוָה
לְשַׁלַּח יָדַי בּוֹ כִּי-מֹשִׁיחַ יְהוָה הוּא:

6. And he said to his men, The Lord forbid that I should do this thing to my master, the Lord's anointed, to stretch forth my hand against him, seeing he is the anointed of the Lord.

ז. וַיִּשְׁסַע דָּוִד אֶת-אֲנָשָׁיו בְּדַבְרֵים וְלֹא נִתְּנָם לָקוּם אֶל-שָׂאוּל וְשָׂאוּל קָם מִהַמְּעָרָה וַיֵּלֶךְ בְּדַרְוֹהַ:

7. So David scolded his servants with these words, and did not allow them to rise against Saul. And Saul rose up from the cave, and went on his way.

ח. וַיִּקָּם דָּוִד אַחֲרֵי-כֵן וַיֵּצֵא (מִן-הַמְּעָרָה) [מִהַמְּעָרָה] וַיִּקְרָא אַחֲרֵי-שָׂאוּל לֵאמֹר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וַיִּבֹט שָׂאוּל אַחֲרָיו וַיִּקַּד דָּוִד אַפָּיִם אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ:

8. David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. And when Saul looked behind him, David stooped with his face to the earth, and bowed.

ט. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׂאוּל לָמָּה תִּשְׁמַע אֶת-דַּבְרֵי אָדָם לֵאמֹר הֲנִי דָוִד מִבְּקֶשׁ רָעָתְךָ:

9. And David said to Saul, Why did you listen to men's words, saying, Behold, David seeks your hurt?

י. הֲנִי הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֵת אֲשֶׁר-נִתְּנָךְ יְהוָה הַיּוֹם בְּיָדִי בַּמְּעָרָה וְאָמַר לְהַרְגֶךָ וַתִּחַס עָלֶיךָ וְאָמַר לֹא-אֶשְׁלַח יָדִי בְּאֲדֹנָי כִּי-מְשִׁיחַ יְהוָה הוּא:

10. Behold, this day your eyes have seen how the Lord had delivered you today into my hand in the cave; and some told me to kill you; but my eye spared you; and I said, I will not put forth my hand against my lord; for he is the Lord's anointed.

יא. וְאָבִי רְאֵה גַם רְאֵה אֶת-כַּנֹּף מְעִילְךָ בְּיָדִי כִּי בְּכַרְתִּי אֶת-כַּנֹּף מְעִילְךָ וְלֹא הִרְגִיתִּיךָ דַּע וּרְאֵה כִּי אֵין בְּיָדִי רָעָה וְפָשַׁע וְלֹא-חֲטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צָדֵה אֶת-נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:

11. Moreover, my father, see, indeed see the skirt of your robe in my hand; for in that I cut off the skirt of your robe, and killed you not, know you and see that there is neither evil nor transgression in my hand, and I have not sinned against you; yet you hunt my soul to take it.

יב. יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וַיִּנְקָמֵנִי יְהוָה מִמֶּךָ וַיְדִי לֹא תִהְיֶה-בְּךָ:

12. The Lord judge between me and you, and the Lord avenge me of you; but my hand shall not be upon you.

יג. כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר מִשְׁלַח הַקְּדָמִי מִרְשָׁעִים יֵצֵא רָשָׁע וַיְדִי לֹא תִהְיֶה-בְּךָ:

13. As the proverb of the ancients says, Wickedness proceeds from the wicked; but my hand shall not be upon you.

יֵד. אַחֲרַי מִי יֵצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרַי מִי אַתָּה רֹדֵף אַחֲרַי כְּלָב מֵת אַחֲרַי פֶּרֶעֶשׂ
אֶחָד:

14. After whom has the king of Israel come out? After whom do you pursue?
After a dead dog, after a flea.

טו. וְתִהְיֶה יְהוָה לְדֹיֵן וְשֹׁפֵט בֵּינִי וּבֵינְךָ וְיֵרָא וְיִרְבַּ אֶת-רִיבִי וְיִשְׁפֹּטֵנִי מִיָּדְךָ:

15. The Lord therefore be judge, and judge between me and you, and see, and
plead my cause, and deliver me from your hand.

טז. וַיְהִי כְּכֹלֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הֲקִלָּךְ זֶה
בְּנֵי דָוִד וַיִּשָּׂא שָׁאוּל קֶלֶו וַיִּבֹךְ:

16. And it came to pass, when David had finished speaking these words to Saul,
that Saul said, Is this your voice, my son David? And Saul lifted up his voice, and
wept.

יז. וַיֹּאמֶר אֶל-דָּוִד צְדִיק אַתָּה מֵמֵנִי כִּי אַתָּה גִמַּלְתָּנִי הַטּוֹבָה וְאֲנִי גִמַּלְתִּיךָ הַרְעָה:

17. And he said to David, You are more righteous than I; for you have rewarded
me good, while I have rewarded you evil.

יח. (וְאֵת) [וְאֵתָה] הַגִּדְתָּ הַיּוֹם אֵת אֲשֶׁר-עָשִׂיתָה אֵתִי טוֹבָה אֵת אֲשֶׁר סָגַרְנִי יְהוָה
בְּיָדְךָ וְלֹא הִרְגִתָּנִי:

18. And you have shown this day how you have dealt well with me; because
when the Lord had delivered me into your hand, you did not kill me.

יט. וְכִי-יִמָּצָא אִישׁ אֶת-אִיְבוֹ וְשָׁלְחוֹ בְּדֶרֶךְ טוֹבָה וַיְהוּהוּ יִשְׁלַמְךָ טוֹבָה תַּחַת הַיּוֹם
הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה לִּי:

19. For if a man finds his enemy, will he let him go well away? therefore the
Lord reward you good for what you have done to me this day.

כ. וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מֶלֶךְ תִּמְלֹךְ וְקָמָה בְּיָדְךָ מִמְּלֻכַת יִשְׂרָאֵל:

20. And now, behold, I know well that you shall surely be king, and that the
kingdom of Israel shall be established in your hand.

כא. וְעַתָּה הִשְׁבַּעָה לִּי בַיהוָה אִם-תִּכְרִית אֶת-זַרְעִי אַחֲרַי וְאִם-תִּשְׁמִיד אֶת-שְׁמִי
מִבֵּית אָבִי:

21. Swear now therefore to me by the Lord, that you will not cut off my seed
after me, and that you will not destroy my name from my father's house.

כב. וישבע דוד לשאול ויגד: שאול אל-ביתו ודוד ואנשיו עלו על-המצודה:

22. And David swore to Saul. And Saul went home; but David and his men went up to the fortress.

שמואל א פרק כה
I Samuel Chapter 25

א. וַיָּמָת שְׁמוּאֵל וַיִּקְבְּצוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפְּדוּ-לוֹ וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּבֵיתוֹ בְּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּרֵד אֶל-מִדְבַּר פָּאֲרָן:

1. And Samuel died; and all the Israelites were gathered together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. And David arose, and went down to the wilderness of Paran.

ב. וְאִישׁ בְּמַעֲוֹן וּמַעֲשָׂהוּ בְּכַרְמֶל וְהָאִישׁ גָּדוֹל מְאֹד וְלוֹ צֹאן שְׁלֹשֶׁת-אַלְפִים וְאַלְף עֹזִים וַיְהִי בְּגִזּוֹ אֶת-צֹאֲנוֹ בְּכַרְמֶל:

2. And there was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very wealthy, and he had three thousand sheep, and a thousand goats; and he was shearing his sheep in Carmel.

ג. וְשֵׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אַבְיָגַיִל וְהָאִשָּׁה טוֹבַת-שֵׁכֶל וַיִּפְתַּח תֹּאֲרָה וְהָאִישׁ קָשָׁה וְרַע מַעֲלָלִים וְהוּא (כְּלָבּוֹ) [כְּלָבִי]:

3. And the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail; and she was a woman of good understanding, and of a beautiful countenance; but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Caleb.

ד. וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּמִדְבַּר כִּי-גִזָּז נָבָל אֶת-צֹאֲנוֹ:

4. And David heard in the wilderness that Nabal was shearing his sheep.

ה. וַיִּשְׁלַח דָּוִד עֲשָׂרָה נְעָרִים וַיֹּאמֶר דָּוִד לְנְעָרִים עָלוּ כְרַמְלָה וּבְאַתֶּם אֶל-נָבָל וּשְׁאַלְתֶּם-לוֹ בְּשְׁמִי לְשָׁלוֹם:

5. And David sent out ten young men, and David said to the young men, Go up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name;

ו. וַאֲמַרְתֶּם כֹּה לְחַי וְאֵתָה שָׁלוֹם וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר-לְךָ שָׁלוֹם:

6. And thus shall you say to him: Peace be to you, and peace be to your house, and peace be to all that you have.

ז. וְעַתָּה שָׁמַעְתִּי כִּי גִזְזִים לָךְ עֲתָה הָרַעִים אֲשֶׁר-לָךְ הָיוּ עִמָּנוּ לֹא הִכְלַמְנוּם וְלֹא-נִפְקַד לָהֶם מְאוּמָה כָּל-יְמֵי הַיּוֹתָם בְּכַרְמֶל:

7. And now I have heard that you have shearers; now your shepherds who were with us, we hurt them not, nor was there anything missing to them, all the while they were in Carmel.

ח. שָׁאַל אֶת-נְעָרֶיךָ וַיִּגִּדוּ לָךְ וַיִּמָּצְאוּ הַנְּעָרִים חֵן בְּעֵינֶיךָ כִּי-עַל-יוֹם טוֹב (כָּנֹה) [כָּאֲנוּ] תְּנֶה-נָּא אֶת אֲשֶׁר תִּמָּצָא יָדְךָ לְעַבְדֶּיךָ וּלְבִנְיָךְ לְדָוִד:

8. Ask your young men, and they will tell you. Therefore let the young men find favor in your eyes; for we come in a festive day; give, I beg you, whatever your generosity permits you, to my servants, and to David your son.

ט. וַיָּבֹאוּ נְעָרֵי דָוִד וַיְדַבְּרוּ אֶל-נָבָל כְּכֹל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֵׁם דָּוִד וַיִּנְוָחוּ:

9. And when David's young men came, they spoke to Nabal according to all those words in the name of David, and waited.

י. וַיַּעַן נָבָל אֶת-עַבְדֵי דָוִד וַיֹּאמֶר מִי דָוִד וּמִי בֶן-יִשָּׁי הַיּוֹם רַבּוֹ עַבְדִּים הַמְתַּפְרָצִים אִישׁ מִפְּנֵי אֲדֹנָיו:

10. And Nabal answered David's servants, and said, Who is David? and who is the son of Jesse? There are many servants now a days who break away every man from his master.

יא. וְלִקְחֹתִי אֶת-לֶחְמִי וְאֶת-מִימֵי וְאֶת טִבְחֹתִי אֲשֶׁר טִבְחֹתִי לְגִזְזֵי וְנָתַתִּי לְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי אִי מְזוּהַ הֵמָּה:

11. Shall I then take my bread, and my water, and the fresh meat that I have killed for my shearers, and give it to men, whom I know not where they are from?

יב. וַיִּתְּפְכוּ נְעָרֵי-דָוִד לְדַרְכָּם וַיָּשִׁבוּ וַיָּבֹאוּ וַיִּגְדּוּ לוֹ כְּכֹל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

12. So David's young men turned their way, and went back, and came and told him all these sayings.

יג. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֲנָשָׁיו חָגְרוּ אִישׁ אֶת-חַרְבּוֹ וַיִּחַגְרוּ אִישׁ אֶת-חַרְבּוֹ וַיִּחַגְרוּ גַם-דָּוִד אֶת-חַרְבּוֹ וַיַּעֲלוּ אַחֲרֵי דָוִד כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וּמֵאוֹת עַל-הַכְּלָיִם:

13. And David said to his men, Gird you on every man his sword. And they girded on every man his sword; and David also girded on his sword; and there went up after David about four hundred men; and two hundred remained with the baggage.

יד. וְלֹא־בִיגִיל אִשֶׁת נָבָל הִגִּיד בַּעַר-אֶחָד מִהַנְּעָרִים לְאֹמֶר הִנֵּה שְׁלַח דָּוִד מִלְּאָכִים מִהַמִּדְבָּר לְבָרֵךְ אֶת-אֲדֹנָיו וַיַּעַט בָּהֶם:

14. But one of the young men told Abigail, Nabal's wife, saying, Behold, David sent messengers from the wilderness to greet our master; and he railed at them.

טו. וְהָאֲנָשִׁים טָבִים לָנוּ מְאֹד וְלֹא הִכְלַמְנוּ וְלֹא-פָקַדְנוּ מְאוּמָה כָּל-יְמֵי הַתְּהַלְכָנוּ אִתָּם בְּהִיּוֹתָנוּ בַשָּׂדֶה:

15. But the men were very good to us, and we were not harmed, nor did we miss anything, as long as we went with them, when we were in the fields;

טז. חוֹמָה הָיוּ עָלֵינוּ גַם-לַיְלָה גַם-יוֹמָם כָּל-יְמֵי הִיּוֹתָנוּ עִמָּם רַעִים הַצֹּאֵן:

16. They were a wall to us both by night and day, all the while we were with them keeping the sheep.

יז. וְעַתָּה דַעֵי וּרְאֵי מַה-תַּעֲשִׂי כִּי-כָלְתָה הַרְעָה אֶל-אֲדֹנָיו וְעַל כָּל-בֵּיתוֹ וְהוּא בֶן-בְּלִיעַל מִדְּבַר אֱלֹיו:

17. And therefore know and consider what you will do; for evil is intended against our master, and against all his household; for he is such a worthless man, that no man can speak to him.

יח. וַתְּמַהֵר (אֲבוּגִיל) [אֲבִיגַיִל] וַתִּקַּח מֵאֲתִים לֶחֶם וּשְׁנַיִם גְּבָלֵי-יִיִן וְחֲמִשׁ צֹאֵן (עֲשׂוּוֹת) [עֲשׂוּיֹת] וְחֲמִשׁ סָאִים קָלִי וּמֵאָה צִמְקִים וּמֵאָה דְבִלִים וַתִּשֶׂם עַל-הַחֲמֹרִים:

18. Then Abigail hurried, and took two hundred loaves, and two skins of wine, and five sheep ready prepared, and five measures of parched grain, and a hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on asses.

יט. וַתֹּאמֶר לַנְּעָרֶיהָ עֲבְרוּ לְפָנַי הַנְּנִי אַחֲרֵיכֶם בָּאָה וְלֹא־יִשָּׂה נָבָל לֹא הִגִּידָה:

19. And she said to her servants, Go on before me; behold, I come after you. But she told not her husband Nabal.

כ. וַהֲיָה הִיא רֹכֶבֶת עַל-הַחֲמֹר וַיֵּרְדַת בְּסוֹתָר הָהָר וַהֲנֵה דָוִד וְאֲנָשָׁיו יֹרְדִים לְקִרְאָתָהּ וַתִּפְגַּשׁ אִתָּם:

20. And it was so, as she rode on the ass, that she came down under cover of the hill, and, behold, David and his men came down toward her; and she met them.

כא. וְדוֹד אָמַר אַךְ לְשָׁקֵר שְׁמַרְתִּי אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לָזֶה בַּמִּדְבָּר וְלֹא-נִפְקַד מִכָּל-אֲשֶׁר-
לוֹ מֵאוֹמָה וַיֵּשֶׁב-לִי רָעָה תַחַת טוֹבָה:

21. And David had said, Surely in vain have I kept all that this fellow has in the wilderness, so that nothing was missed of all that belonged to him; and he has requited me evil for good.

כב. כֹּה-יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאֵיבֵי דָוִד וְכֹה יִסִּיף אִם-אֲשָׁאִיר מִכָּל-אֲשֶׁר-לוֹ עַד-אוֹר
הַבֶּקֶר מִשְׁתִּין בְּקִיר:

22. God do that and more also to the enemies of David, if I leave of all that belongs to him by the morning light any who pisses against the wall.

כג. וַתֵּרָא אַבִּיגַיִל אֶת-דָּוִד וַתְּמַהַר וַתֵּרֵד מֵעַל הַחֲמֹר וַתִּפֹּל לְאַפֵּי דָוִד עַל-פָּנֶיהָ
וַתִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה:

23. And when Abigail saw David, she hurried, and alighted off the ass, and fell before David on her face, and bowed to the ground,

כד. וַתִּפֹּל עַל-רַגְלָיו וַתֹּאמֶר בִּי-אָנִי אֲדֹנָי הֶעָזוֹן וַתְּדַבֵּר-נָא אֲמַתְךָ בְּאָזְנֶיךָ וּשְׁמַע
אֶת דְּבָרֵי אֲמַתְךָ:

24. And fell at his feet, and said, On me, my lord, on me let this iniquity be; and let your maidservant, I beg you, speak to your ears, and hear the words of your maidservant.

כה. אֵל-נָא יִשִּׁים אֲדֹנָי אֶת-לְבוֹ אֶל-אִישׁ הַבְּלִיעַל הַזֶּה עַל-נָבָל כִּי כִשְׁמוֹ כֵּן-הוּא
נָבָל שְׁמוֹ וְנָבָלָה עִמּוֹ וְאָנִי אֲמַתְךָ לֹא-רָאִיתִי אֶת-בָּעָרִי אֲדֹנָי אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּ:

25. Let not my lord, I beg you, regard this worthless man, Nabal; for as his name is, so is he; Nabal is his name, and folly is with him; but I your maidservant saw not the young men of my lord, whom you sent.

כו. וַעֲתָה אֲדֹנָי חַי-יְהוָה וַחַי-נַפְשְׁךָ אֲשֶׁר מִנְעָךָ יְהוָה מִבּוֹא בְדָמַיִם וְהוֹשַׁע יְדָךָ לָךְ
וַעֲתָה יְהִיו כְּנָבָל אֵיבֶיךָ וְהַמְבַקְשִׁים אֶל-אֲדֹנָי רָעָה:

26. And therefore, my lord, as the Lord lives, and as your soul lives, seeing the Lord has restrained you from coming to shed blood, and from avenging yourself with your own hand, now let your enemies, and those who seek evil to my lord, be as Nabal.

כז. וְעַתָּה הַבְּרָכָה הַזֹּאת אֲשֶׁר-הֵבִיא שְׁפָחֲתְךָ לְאֹדֹנִי וְנִתְּנָה לְנְעָרִים הַמִּתְהַלְכִים בְּרַגְלֵי אֹדֹנִי:

27. And now this blessing which your maidservant has brought to my lord, let it be given to the young men who follow my lord.

כח. שָׂא נָא לְפִשֶׁע אַמְתְּךָ כִּי-עָשָׂה יַעֲשֶׂה יְהוָה לְאֹדֹנִי בֵּית נְאֻמָּן כִּי-מִלְחָמוֹת יְהוָה אֹדֹנִי נִלְחַם וְרָעָה לֹא-תִמָּצָא בְּךָ מִיְמֶיךָ:

28. I beg you, forgive the trespass of your maidservant; for the Lord will certainly make my lord a sure house; because my lord fights the battles of the Lord, and evil has not been found in you all your days.

כט. וַיָּקָם אָדָם לְרִדְפֶךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת-נַפְשְׁךָ וְהָיְתָה נַפְשׁ אֹדֹנִי צְרוּרָה בְּצִרוּר הַחַיִּים אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֵת נַפְשׁ אִיְבֶיךָ יִקְלָעְנָה בְּתוֹךְ כַּף הַקַּלְעִי:

29. If men rise up to pursue you, and to seek your soul; the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with the Lord your God; and the souls of your enemies, he shall sling out, as from the hollow of a sling.

ל. וְהָיָה כִּי-יַעֲשֶׂה יְהוָה לְאֹדֹנִי כְּכֹל אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֶת-הַטּוֹבָה עָלֶיךָ וְצִוְּךָ לְנָגִיד עַל-יִשְׂרָאֵל:

30. And it shall come to pass, when the Lord shall have done to my lord according to all the good that he has spoken concerning you, and shall have appointed you ruler over Israel;

לא. וְלֹא-תִהְיֶה זֹאת לְךָ לְפִוְקָה וּלְמִכְשׁוֹל לֵב לְאֹדֹנִי וּלְשִׁפְךָ-דָּם תָּנֵם וְלֹהוֹשִׁיעַ אֹדֹנִי לוֹ וְהֵיטֵב יְהוָה לְאֹדֹנִי וְזָכַרְתָּ אֶת-אַמְתְּךָ:

31. That this shall not be a cause of stumbling to you, nor offence of heart to my lord, that you have shed blood without cause, or that my lord has avenged himself; and the Lord shall deal well with my lord, and you shall remember your maidservant.

לב. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאַבְיָגַל בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְךָ הַיּוֹם תְּזֶה לִקְרָאתִי:

32. And David said to Abigail, Blessed be the Lord God of Israel, who sent you this day to meet me;

לג. וּבְרוּךְ טַעַמְךָ וּבְרוּכָה אַתְּ אֲשֶׁר כָּלַתְנִי הַיּוֹם תְּזֶה מִבּוֹא בְדַמַּיִם וְהוֹשַׁע יָדַי לִי:

33. And blessed is your discretion, and blessed are you, who have kept me this day from coming to shed blood, and from avenging myself with my own hand.

לד. וְאוֹלָם חַי-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מְנַעַנִי מִהֲרַע אֹתְךָ כִּי לֹוֹלִי מִהֲרַתְּ
 (וַתִּבְאֵתִי) [וַתִּבְאֵת] לְקַרְאֹתִי כִּי אִם-נֹוֹתֵר לְנָבָל עַד-אוֹר הַבֶּקֶר מִשְׁתִּין בְּקִיר:

34. For in very deed, as the Lord God of Israel lives, who has kept me back from hurting you, if you had not hurried and come to meet me, surely there had not been left to Nabal by the morning light any who pisses against the wall.

לה. וַיִּקַּח דָּוִד מִיָּדָהּ אֵת אֲשֶׁר-הֵבִיָּאָהּ לוֹ וְלָהּ אָמַר עָלַי לְשָׁלוֹם לְבֵיתְךָ רְאִי
 שְׁמַעְתִּי בְּקוֹלְךָ וְאִשָּׂא פָנַי:

35. So David received from her hand that which she had brought him, and said to her, Go up in peace to your house; see, I have listened to your voice, and have granted your request.

לו. וַתִּבֹּא אַבְיָגַיִל אֶל-נָבָל וְהִנֵּה-לוֹ מִשְׁתֵּה בְּבֵיתוֹ כַּמִּשְׁתֵּה הַמֶּלֶךְ וְלֵב נָבָל טוֹב
 עָלָיו וְהוּא שָׂכַר עַד-מָאֵד וְלֹא-הִגִּידָהּ לוֹ דְבַר קָטָן וְגָדוֹל עַד-אוֹר הַבֶּקֶר:

36. And Abigail came to Nabal; and, behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart was merry within him, for he was very drunk; therefore she told him nothing, less or more, until the morning light.

לז. וַיְהִי בַבֶּקֶר בְּצֵאת תַּיִן מִנָּבָל וַתִּגַּד-לוֹ אִשְׁתּוֹ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמַת לְבוֹ
 בְּקִרְבוֹ וְהוּא תָּהָה לְאַבְנָן:

37. But it came to pass in the morning, when the wine was gone out of Nabal, and his wife had told him these things, that his heart died within him, and he became as a stone.

לח. וַיְהִי כַעֲשָׂרַת הַיָּמִים וַיִּגַּף יְהוָה אֶת-נָבָל וַיָּמַת:

38. And it came to pass about ten days after, that the Lord struck Nabal, and he died.

לט. וַיִּשְׁמַע דָּוִד כִּי מֵת נָבָל וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר רָב אֶת-רִיב חַרְפָּתִי מִיַּד נָבָל
 וְאֶת-עֲבָדוֹ חָשָׁה מִרְעָה וְאֵת רַעַת נָבָל הִשִּׁיב יְהוָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיַּדְבֵּר
 בְּאַבְיָגַיִל לְקַחְתָּהּ לוֹ לְאִשָּׁה:

39. And when David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be the Lord, who has pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and has kept his servant from evil; for the Lord has returned the wickedness of Nabal upon his own head. And David sent and talked with Abigail, to take her to him for a wife.

מ. וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי דָוִד אֶל-אַבִּיגַיִל הַכַּרְמֶלָה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר דָּוִד שְׁלַחְנוּ אֵלֶיךָ לְקַחְתֶּךָ לֹו לְאִשָּׁה:

40. And when the servants of David came to Abigail to Carmel, they spoke to her, saying, David sent us to you, to take you to him as a wife.

מא. וַתִּקַּם וַתִּשְׁתַּחוּ אַפָּיִם אֶרְצָה וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמַתְךָ לְשִׁפְתָהּ לְרַחֵן רַגְלֵי עֲבָדֵי אֲדֹנָי:

41. And she arose, and bowed herself on her face to the earth, and said, Behold, let your maidservant be a servant to wash the feet of the servants of my lord.

מב. וַתַּמְהֵר וַתִּקַּם אַבִּיגַיִל וַתִּרְכַּב עַל-הַחֲמֹר וַחֲמִשׁ בָּעֲרֹתֶיהָ תִהְלְכוֹת לְרַגְלָהּ וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי מַלְאָכֵי דָוִד וַתְּהִי-לוֹ לְאִשָּׁה:

42. And Abigail hurried, and arose, and rode upon an ass, with her five maidens who went after her; and she went after the messengers of David, and became his wife.

מג. וְאֶת-אַחִינוֹעַם לָקַח דָּוִד מִיִּזְרְעֵאל וַתְּהִינָן גַּם-שְׁתֵּיהֶן לוֹ לְנָשִׁים:

43. And David also took Ahinoam of Jezreel; and both of them became his wives.

מד. וְשָׂאוּל גָּתָן אֶת-מִיכַל בַּתֹּו אִשָּׁת דָּוִד לְפַלְטִי בֶן-לַיִשׁ אֲשֶׁר מִגַּלִּים:

44. And Saul had given Michal his daughter, David's wife, to Palti the son of Laish, who was of Gallim.

שמואל א פרק כו

I Samuel Chapter 26

א. וַיָּבֹאוּ הַזִּפְתִּים אֶל-שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד מְסֻתָּר בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי הַיְשִׁימוֹן:

1. And the Ziphites came to Saul to Gibeah, saying, Does not David hide himself in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon?

ב. וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּרֵד אֶל-מְדִבְר־זִיף וְאֹתוֹ שְׁלֹשֶׁת-אַלְפִים אִישׁ בְּחוּרֵי יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת-דָּוִד בְּמְדִבְר־זִיף:

2. Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.

ג. וַיִּמֶן שָׁאוּל בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַיְשִׁימוֹן עַל-הַדֶּרֶךְ וְדָוִד יָשָׁב בְּמְדִבְר־זִיף כִּי בָּא שָׁאוּל אַחֲרָיו הַמְדַבְּרָה:

3. And Saul camped in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon, by the road. But David remained in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.

ד. וַיִּשְׁלַח דָּוִד מְרַגְלִים וַיֵּדַע כִּי-בָּא שָׁאוּל אֶל-גִּבְעָת־זִיף:

4. David therefore sent out spies, and understood that Saul was indeed there.

ה. וַיָּקָם דָּוִד וַיָּבֹא אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה-שָׁם שָׁאוּל וַיֵּרָא דָּוִד אֶת-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר שָׁכַב-שָׁם שָׁאוּל וְאַבְנֵר בֶּן-נֵר שֶׁר-צָבָאוּ וְשָׁאוּל שֹׁכֵב בְּמַעְגָּל וְהָעָם חָנִים (סְבִיבְתוֹ) [סְבִיבְתָיו]:

5. And David arose, and came to the place where Saul had camped; and David beheld the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain of his army; and Saul lay in the barricade, and the people camped around him.

ו. וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר אֶל-אַחִימֶלֶךְ הַחִתִּי וְאֶל-אַבִּישַׁי בֶּן-צְרוּיָה אֲחֵי יוֹאָב לֵאמֹר מִי-יֵרֵד אִתִּי אֶל-שָׁאוּל אֶל-הַמַּחְנֶה וַיֹּאמֶר אַבִּישַׁי אֲנִי אֵרֵד עִמָּךְ:

6. Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruiah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? And Abishai said, I will go down with you.

ז. וַיָּבֹא דָוִד וְאַבִּישָׁי אֶל-הָעָם לַיְלָה וְהִנֵּה שָׁאוּל שֹׁכֵב יָשֵׁן בַּמַּעְגָּל וְחַנְיָתוֹ מְעוּכָה-בְּאַרְצָן (מְרֹאֲשֹׁתָו) [מְרֹאֲשֹׁתָיו] וְאַבְנֵר וְהָעָם שֹׁכְבִים (סְבִיבֹתָו) [סְבִיבֹתָיו]:

7. So David and Abishai came to the people by night; and, behold, Saul lay sleeping within the barricade, and his spear stuck in the ground at his head; and Abner and the people lay around him.

ח. וַיֹּאמֶר אַבִּישָׁי אֶל-דָּוִד סַגְר אֱלֹהִים הַיּוֹם אֶת-(אִיבִיךָ) [אִיבְךָ] בְּיָדְךָ וְעַתָּה אֶכְנֹו נָא בַחְנִית וּבְאַרְצָן פַּעַם אַחַת וְלֹא אֶשְׁנֶה לוֹ:

8. Then said Abishai to David, God has delivered your enemy into your hand this day; now therefore let me strike him, I beg you, with the spear to the earth at once, and I will not strike him a second time.

ט. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אַבִּישָׁי אַל-תִּשְׁחִיתֵהוּ כִּי מִי שְׁלַח יָדוֹ בְּמִשְׁיַח יְהוָה וְנִקְּחָה:

9. And David said to Abishai, Destroy him not; for who can stretch forth his hand against the Lord's anointed, and be guiltless?

י. וַיֹּאמֶר דָּוִד חַי-יְהוָה כִּי אִם-יְהוָה יִגְפְּנוּ אוּ-יֹמוּ יָבֹא וְמָת אוּ בַמִּלְחָמָה יָרֵד וְנִסְפָּה:

10. And David said, As the Lord lives, the Lord shall strike him; or his day shall come to die; or he shall descend into battle, and perish.

יא. חָלִילָה לִּי מִיְהוָה מִשְׁלַח יָדִי בְּמִשְׁיַח יְהוָה וְעַתָּה קַח-נָא אֶת-הַחֲנִית אֲשֶׁר (מְרֹאֲשֹׁתָו) [מְרֹאֲשֹׁתָיו] וְאֶת-צַפְחַת הַמַּיִם וְנִלְכָה לָנוּ:

11. The Lord forbid that I should stretch forth my hand against the Lord's anointed; but, I beg you, take now the spear that is at his head, and the jar of water, and let us go.

יב. וַיִּקַּח דָּוִד אֶת-הַחֲנִית וְאֶת-צַפְחַת הַמַּיִם מְרֹאֲשֵׁי שָׁאוּל וַיִּלְכוּ לָהֶם וְאִין רֹאֶה וְאִין יוֹדֵעַ וְאִין מְקִיץ כִּי כָּלם יִשְׁנִים כִּי תִרְדַּמַת יְהוָה נָפְלָה עֲלֵיהֶם:

12. So David took the spear and the jar of water near Saul's head; and they went away, and no man saw it, nor knew it, nor did any awake; for they were all asleep; because a deep sleep from the Lord had fallen upon them.

יג. וַיַּעֲבֹר דָּוִד הָעֵבֶר וַיַּעֲמֵד עַל-רֹאשׁ-הַהַר מֵרְחֹק רַב הַמְּקוֹם בֵּינֵיהֶם:

13. Then David went over to the other side, and stood on the top of a hill far away; a great space being between them;

יֵד. וַיִּקְרָא דָוִד אֶל-הָעָם וְאֶל-אַבְנֵר בֶּן-נֵר לֵאמֹר הֲלוֹא תַעֲנֶה אַבְנֵר וַיַּעַן אַבְנֵר וַיֹּאמֶר מִי אַתָּה קִרְאתָ אֶל-הַמֶּלֶךְ:

14. And David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Will you no answer, Abner? Then Abner answered and said, Who are you who shouts to the king?

טו. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אַבְנֵר הַלּוֹא-אִישׁ אַתָּה וּמִי כְמוֹךָ בְּיִשְׂרָאֵל וְלָמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ אֶל-אֲדֹנֶיךָ הַמֶּלֶךְ כִּי-בָא אֶחָד הָעָם לְהַשְׁחִית אֶת-הַמֶּלֶךְ אֲדֹנֶיךָ:

15. And David said to Abner, Are you not a brave man? and who is like you in Israel? Why then have you not guarded your lord the king? For one of the people came in to destroy the king your lord.

טז. לֹא-טוֹב הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ חַי-יְהוָה כִּי בְנֵי-מָוֶת אַתֶּם אֲשֶׁר לֹא-שָׁמַרְתֶּם עַל-אֲדֹנֵיכֶם עַל-מְשִׁיחַ יְהוָה וְעַתָּה רְאֵה אֵי-תְּנִית הַמֶּלֶךְ וְאֶת-צַפְפַּחַת הַמַּיִם אֲשֶׁר (מְרֹאשְׁתּוֹ) [מְרֹאשְׁתּוֹ]:

16. This thing is not good that you have done. As the Lord lives, you deserve to die, because you have not guarded your master, the Lord's anointed. And now see where the king's spear is, and the jar of water that was at his head.

יז. וַיִּכַּר שְׂאוּל אֶת-קוֹל דָּוִד וַיֹּאמֶר הַקּוֹלֶךָ זֶה בְּנֵי דָוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד קוֹלִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ:

17. And Saul knew David's voice, and said, Is this your voice, my son David? And David said, It is my voice, my lord, O king.

יח. וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה אֲדֹנִי רִדְף אַחֲרַי עֲבָדוּ כִּי מָה עָשִׂיתִי וּמַה-בְּיָדִי רָעָה:

18. And he said, Why does my lord thus pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in my hand?

יט. וְעַתָּה יִשְׁמַע-נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבָרֵי עֲבָדוֹ אִם-יְהוָה הֶסִיתְךָ בִּי יָרַח מִנְּחָה וְאִם בְּנֵי הָאָדָם אַרְוִרִים הֵם לִפְנֵי יְהוָה כִּי-גֵרְשׁוּנִי הַיּוֹם מִהַסְתַּפַּח בְּנַחֲלַת יְהוָה לֵאמֹר לָךְ עֲבַד אֱלֹהִים אַחֲרַיִם:

19. And therefore, I beg you, let my lord the king hear the words of his servant. If it is the Lord who has stirred you up against me, let him accept an offering; but if it is the sons of men, cursed be they before the Lord; for they have driven me out this day from having a share in the inheritance of the Lord, saying, Go, serve other gods.

כ. וְעַתָּה אֵל-יִפֹּל דָּמִי אֶרֶצָה מִנְּגִד פְּנֵי יְהוָה כִּי-יֵצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת-פֶּרֶעַשׁ אֶחָד כַּאֲשֶׁר יֵרְדֶף הַקָּרָא בְּהָרִים:

20. And therefore, let not my blood fall to the earth before the face of the Lord; for the king of Israel has come out to seek a flea, as when one hunts a partridge in the mountains.

כא. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל חָטָאתִי שׁוּב בְּנֵי-דָוִד כִּי לֹא-אָרַע לְךָ עוֹד תַּחַת אֲשֶׁר יִקְרָה נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה הִסְכַּלְתִּי וְאֲשָׁגָה הַרְבֵּה מְאֹד:

21. Then said Saul, I have sinned; return, my son David; for I will no more do you harm, because my soul was precious in your eyes this day; behold, I have played the fool, and have erred very much.

כב. וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה (הַחֲנִית) [הַחֲנִית] הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲבֹר אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיִּקְחֶהּ:

22. And David answered and said, Behold the king's spear! and let one of the young men come over and fetch it.

כג. וַיְהִי וַיֵּשֶׁב לְאִישׁ אֶת-צִדְקָתוֹ וְאֶת-אֲמָנָתוֹ אֲשֶׁר נָתַנָּה יְהוָה הַיּוֹם בְּיַד וְלֹא אָבִיתִי לְשַׁלַּח יָדִי בְּמִשְׁיַח יְהוָה:

23. The Lord requite to every man his righteousness and his faithfulness; for the Lord delivered you into my hand today, but I would not stretch forth my hand against the Lord's anointed.

כד. וְהִנֵּה כַּאֲשֶׁר גָּדַלְתָּה נַפְשְׁךָ הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֵינַי כִּן תִּגְדַּל נַפְשִׁי בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּצִּילֵנִי מִכָּל-צָרָה:

24. And, behold, as your life was much esteemed this day in my eyes, so let my life be much esteemed in the eyes of the Lord, and let him deliver me from all tribulation.

כה. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-דָּוִד בְּרוּךְ אַתָּה בְּנֵי דָוִד גַּם עָשָׂה תַעֲשֶׂה וְגַם יָכֹל תִּוְכַל וַיֵּלֶךְ דָּוִד לְדַרְכּוֹ וּשְׁאוּל שָׁב לְמִקְוָמוֹ:

25. Then Saul said to David, Blessed be you, my son David; you shall do great things, and will succeed in them. So David went on his way, and Saul returned to his place.

שמואל א פרק כז
I Samuel Chapter 27

א. ויאמר דוד אל-לבו עתה אֶסְפֶּה יום-אֶחָד בְּיַד-שָׂאוּל אֵין-לִי טוֹב כִּי הַמֶּלֶט אֶמְלֹט אֶל-אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְנוֹאֵשׁ מִמֶּנִּי שָׂאוּל לְבַקְשֵׁנִי עוֹד בְּכָל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְנִמְלֹטְתִי מִיָּדוֹ:

1. And David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Saul; there is nothing better for me than that I should speedily escape into the land of the Philistines; and Saul shall despair of seeking me any more within the borders of Israel; so shall I escape from his hand.

ב. ויקם דוד ויעבר הוא וישש-מאות איש אשר עמו אל-אכיש בן-מעוך מלך גת:

2. And David arose, and he passed over with the six hundred men who were with him to Achish, the son of Maach, king of Gath.

ג. וישב דוד עם-אכיש בגת הוא ואנשיו איש וביתו דוד ושתיו נשיו אחינועם תיזרעאלית ואביגיל אשת-נבל הכרמלית:

3. And David stayed with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, David with his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the Carmelitess, Nabal's wife.

ד. ויגד לשאול כי-ברח דוד גת ולא-(יוסף) [יסף] עוד לבקשו:

4. And Saul was told that David had fled to Gath; and he sought for him no more.

ה. ויאמר דוד אל-אכיש אם-נא מצאתי חן בעיניך יתנו-לי מקום באחת ערי השדה ואשבה שם ולמה ישב עבדך בעיר הממלכה עמך:

5. And David said to Achish, If I have now found grace in your eyes, let them give me a place in some town in the country, that I may live there; for why should your servant live in the royal city with you?

ו. ויתן-לו אכיש ביום ההוא את-צקלג לכן היתה צקלג למלכי יהודה עד היום הזה:

6. Then Achish gave him Ziklag that day; therefore Ziklag belongs to the kings of Judah to this day.

ז. וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר-יָשַׁב דָּוִד בְּשָׂדֵה פְּלִשְׁתִּים יָמִים וְאַרְבָּעָה חֳדָשִׁים:

7. And the time that David lived in the country of the Philistines was a year and four months.

ח. וַיַּעַל דָּוִד וְאֲנָשָׁיו וַיִּפְשְׁטוּ אֶל-הַגִּשּׁוּרִי (וְהַגִּזְרִי) [וְהַגִּזְרִי] וְהַעֲמֻלִי כִּי הָנָה יִשְׁבוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר מֵעוֹלָם בּוֹאֲךָ שׁוּרָה וְעַד-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

8. And David and his men went up, and raided the Geshurites, and the Gizrites, and the Amalekites; for those nations were of old the inhabitants of the land, in the direction to Shur, as far as the land of Egypt.

ט. וְהָפָה דָּוִד אֶת-הָאָרֶץ וְלֹא יָתְיָה אִישׁ וְאִשָּׁה וְלָקַח צֹאן וּבָקָר וְחֲמֹרִים וְגַמְלִים וּבְגָדִים וַיָּשָׁב וַיָּבֹא אֶל-אָכִישׁ:

9. And David struck the land, and left neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the asses, and the camels, and the garments, and returned, and came to Achish.

י. וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל-פְּשֻׁטָתָם הַיּוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד עַל-נֶגֶב יְהוּדָה וְעַל-נֶגֶב הַיְרֵחְמֵלִי וְאֶל-נֶגֶב הַקֵּינִי:

10. And Achish said, Where did you make a raid today? And David said, Against the Negev of Judah, and against the Negev of the Jerahmeelites, and against the Negev of the Kenites.

יא. וַאִישׁ וְאִשָּׁה לֹא-יָתְיָה דָּוִד לְהָבִיא גַּת לְאֹמֶר פֶּן-יִגְדוּ עָלֵינוּ לְאֹמֶר כֹּה-עָשָׂה דָּוִד וְכֹה מִשְׁפָּטוֹ כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר יָשַׁב בְּשָׂדֵה פְּלִשְׁתִּים:

11. And David saved neither man nor woman alive, to bring news to Gath, saying, Lest they should tell on us, saying, So did David, and so was his custom all the while he lived in the country of the Philistines.

יב. וַיֵּאֱמַן אָכִישׁ בְּדָוִד לְאֹמֶר הַבָּאֵשׁ הַבְּאִישׁ בְּעַמּוֹ בְּיִשְׂרָאֵל וְתָיָה לִי לְעֶבֶד עוֹלָם:

12. And Achish believed David, saying, He has made himself completely loathsome to his people Israel; therefore he shall be my servant forever.

שמואל א פרק כח
I Samuel Chapter 28

א. וַיְהִי בַיָּמִים הֵהֵם וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת-מַחְנֵיהֶם לְצָבָא לְהִלָּחֵם בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אַכִּישׁ אֶל-דָּוִד יָדַע תִּדַע כִּי אֲתִי תֵצֵא בַמַּחֲנֶה אֶתָּה וְאֲנָשֶׁיךָ:

1. And it came to pass in those days, that the Philistines gathered their armies together for warfare, to fight with Israel. And Achish said to David, You must know, that you shall go out with me to battle, you and your men.

ב. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אַכִּישׁ לָכֵן אֲתָה תִדַע אֶת אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה עִבְדְּךָ וַיֹּאמֶר אַכִּישׁ אֶל-דָּוִד לָכֵן שְׂמֵר לְרֹאשִׁי אֲשִׁמְךָ כָּל-הַיָּמִים:

2. And David said to Achish, Surely you shall know what your servant can do. And Achish said to David, Therefore will I make you my bodyguard forever.

ג. וְשָׁמוּאֵל מֵת וַיִּסְפְּדוּ-לוֹ כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בְרָמָה וַיְבַעֲרוּ וְשָׂאוּל הִסִּיר אֶת-הָאֲבוֹת וְאֶת-הַיִּדְעָנִים מִהָאָרֶץ:

3. And Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, in his own city. And Saul had expelled those who were mediums, and the wizards, out of the land.

ד. וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ בְּשׁוֹנִם וַיִּקְבֹּץ שָׂאוּל אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּגִלְבֹּעַ:

4. And the Philistines gathered themselves together, and came and camped in Shunem; and Saul gathered all Israel together, and they camped in Gilboa.

ה. וַיֵּרָא שָׂאוּל אֶת-מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים וַיִּרָא וַיִּתְרַד לְבוֹ מְאֹד:

5. And when Saul saw the camp of the Philistines, he was afraid, and his heart greatly trembled.

ו. וַיִּשְׂאֵל שָׂאוּל בִּיתְוָה וְלֹא עָנָהוּ יְהוָה גַּם בַּחֲלָמוֹת גַּם בְּאוּרִים גַּם בַּנְּבִיאִים:

6. And when Saul inquired of the Lord, the Lord answered him not, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets.

ז. וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לְעִבְדָּיו בְּקִשׁוּ-לִי אִשָּׁת בַּעֲלַת-אוֹב וְאֵלְכָה אֵלֶיהָ וְאִדְרָשָׁה-בָּהּ וַיֹּאמְרוּ עִבְדָּיו אֵלָיו הִנֵּה אִשָּׁת בַּעֲלַת-אוֹב בְּעֵין דּוֹר:

7. Then said Saul to his servants, Seek me a woman who is a medium, that I may go to her, and inquire of her. And his servants said to him, Behold, there is a woman in Ein-Dor who is a medium.

ח. וַיִּתְחַפֵּשׂ שָׁאוּל וַיִּלְבַּשׂ בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי אַנְשֵׁים עִמּוֹ וַיָּבֹאוּ אֶל-הָאִשָּׁה לְלֵילָה וַיֹּאמֶר (קְסוֹמִי-) [קְסוֹמִי-] גַּא לִי בָּאוֹב וְהַעֲלֵי לִי אֶת אֲשֶׁר-אָמַר אֵלַיךְ:

8. And Saul disguised himself, and put on other garments, and went, he and two men with him, and they came to the woman by night; and he said, I beg you, divine for me by a spirit, and bring him up for me, whoever I shall name to you.

ט. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֵלָיו הֲנֵה אַתָּה יֹדֵעַת אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁאוּל אֲשֶׁר הִכְרִית אֶת-הָאֹבוֹת וְאֶת-הַיִּדְעָנִי מִן-הָאָרֶץ וְלָמָּה אַתָּה מַתְנַקֵּשׁ בְּנַפְשִׁי לְהַמִּיתַנִּי:

9. And the woman said to him, Behold, you know what Saul has done, how he has expelled those who are mediums, and the wizards, from the land; why then do you lay a snare for my life, to cause me to die?

י. וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׁאוּל בֵּיתוֹהָ לֵאמֹר תִּי-יְהוֹה אִם-יִקְרָךְ עוֹן בְּדָבָר הַזֶּה:

10. And Saul swore to her by the Lord, saying, As the Lord lives, there shall no punishment happen to you for this thing.

יא. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶת-מִי אַעֲלֶה-לָךְ וַיֹּאמֶר אֶת-שְׁמוּאֵל הַעֲלֵי-לִי:

11. Then said the woman, Whom shall I bring up to you? And he said, Bring me up Samuel.

יב. וַתִּרְאֵהָ הָאִשָּׁה אֶת-שְׁמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-שָׁאוּל לֵאמֹר לָמָּה רַמִּיתַנִּי וְאֶתָּה שָׁאוּל:

12. And when the woman saw Samuel, she cried with a loud voice; and the woman spoke to Saul, saying, Why have you deceived me? You are Saul!

יג. וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ אֶל-תִּירְאִי כִּי מָה רָאִית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-שָׁאוּל אֱלֹהִים רָאִיתִי עֲלִים מִן-הָאָרֶץ:

13. And the king said to her, Do not be afraid; for what did you see? And the woman said to Saul, I saw a godlike man ascending from the earth.

יד. וַיֹּאמֶר לָהּ מֶה-תֹּאמְרוּ וַתֹּאמֶר אִישׁ זָקֵן עֹלָה וְהוּא עוֹטָה מְעִיל וַיִּדַע שָׁאוּל כִּי-שְׁמוּאֵל הוּא וַיִּקַּד אַפָּיִם אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ:

14. And he said to her, What is his appearance? And she said, An old man comes up; and he is covered with a mantle. And Saul perceived that it was Samuel, and he stooped with his face to the ground, and bowed.

טו. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-שָׁאוּל לָמָּה הִרְגִזְתָּנִי לְהַעֲלוֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שָׁאוּל צַר-לִי מְאֹד וּפְלִשְׁתִּים גְּלָחְמִים בִּי וְאֱלֹהִים סָר מֵעָלַי וְלֹא-עֲנֵנִי עוֹד גַּם בְּיַד הַנְּבִיאִים גַּם בְּחִלְמוֹת וְאֶקְרָא לָךְ לְהוֹדִיעַנִי מָה אַעֲשֶׂה:

15. And Samuel said to Saul, Why have you disturbed by bringing me up? And Saul answered, I am in great distress; for the Philistines make war against me, and God has departed from me, and answers me no more, neither by prophets, nor by dreams; therefore I have called you, that you may make known to me what I shall do.

טז. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאַלְנִי וַיְהוּה סָר מֵעָלֶיךָ וַיְהִי עָרְבֶךָ:

16. Then said Samuel, Why then do you ask of me, seeing the Lord has departed from you, and has become your enemy?

יז. וַיַּעַשׂ יְהוָה לוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַדִּי וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת-הַמַּמְלָכָה מִיָּדְךָ וַיִּתְּנָהּ לְרַעֲךָ לְדָוִד:

17. And the Lord has done for himself, as he spoke by me; for the Lord has torn the kingdom from your hand, and given it to your neighbor, to David;

יח. כַּאֲשֶׁר לֹא-שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא-עָשִׂיתָ חֲרוֹן-אָפוֹ בְּעַמְלֶק עַל-כֵּן הִדְבַּר הַזֶּה עָשִׂה-לָּךְ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה:

18. Because you would not obey the voice of the Lord, nor execute his fierce anger upon Amalek, therefore has the Lord done this thing to you this day.

יט. וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם אֶת-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּיַד-פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אֲתָהּ וּבְנֵיךָ עִמִּי גַם אֶת-מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן יְהוָה בְּיַד-פְּלִשְׁתִּים:

19. And the Lord will also deliver Israel with you into the hand of the Philistines; and tomorrow shall you and your sons be with me; the Lord also shall deliver the camp of Israel into the hand of the Philistines.

כ. וַיִּמָּהַר שָׁאוּל וַיִּפֹּל מְלֹא-קוֹמָתוֹ אַרְצָה וַיֵּרָא מְאֹד מִדְּבַרֵי שְׁמוּאֵל גַּם-כַּחַח לֹא-הָיָה בוֹ כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם כָּל-הַיּוֹם וְכָל-הַלַּיְלָה:

20. Then Saul fell at once full length upon the ground, and was greatly afraid, because of the words of Samuel; and there was no strength in him; for he had not eaten bread all day, nor all night.

כא. ותבא האשה אל-שאול ותרא כי-נבהל מאד ותאמר אליו הנה שמעה שפחתך בקולך ואשים בפשי בכפי ואשמע את-דבריך אשר דברת אלי:

21. And the woman came to Saul, and saw that he was greatly troubled, and said to him, Behold, your maidservant has obeyed your voice, and I have put my life in my hand, and have listened to your words which you spoke to me.

כב. ועתה שמע-נא גם-אתה בקול שפחתך ואשמה לפניה פת-לחם ואכול ויהי בך כח כי תלך בדרך:

22. And therefore, I beg you, listen you also to the voice of your maid servant, and let me set a morsel of bread before you; and eat, that you may have strength, when you go on your way.

כג. וימאן ויאמר לא אכל ויפרצו-בו עבדיו וגם-האשה וישמע לקלם ויקם מהארץ וישב אל-המטה:

23. But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, compelled him; and he listened to their voice. So he arose from the earth, and sat upon the bed.

כד. ולאשה עגל-מרבק בבית ותמהר ותזבחהו ותקח-קמח ותלש ותפהו מצות:

24. And the woman had a fat calf in the house; and she hurried, and killed it, and took flour, and kneaded it, and baked with it unleavened bread.

כה. ותגש לפני-שאול ולפני עבדיו ויאכלו ויקמו וילכו בלילה ההוא:

25. And she brought it before Saul, and before his servants; and they ate. Then they rose up, and went away that night.

שמואל א פרק כט
I Samuel Chapter 29

א. וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת-כָּל-מַחְנֵיהֶם אַפְקָה וַיִּשְׂרְאֵל חַנְיָם בְּעֵין אֲשֶׁר בְּיַזְרְעֵאל:

1. And the Philistines gathered together all their armies to Aphek; and the Israelites camped by a spring which is in Jezreel.

ב. וַיִּסְרְגִי פְּלִשְׁתִּים עֲבָרִים לְמֵאוֹת וְלֵאלָפִים וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו עֲבָרִים בְּאַחֲרֹנָה עִם-אָכִישׁ:

2. And the lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands; but David and his men passed on in the rear with Achish.

ג. וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים מָה הָעֲבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל-שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲלוֹא-זֶה דָּוִד עֶבֶד שָׂאוֹל מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה אֵתִי זֶה יָמִים אֹ-זֶה שָׁנִים וְלֹא-מָצָאתִי בּוֹ מְאוּמָה מִיּוֹם נִפְלוֹ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה:

3. Then said the princes of the Philistines, What are these Hebrews doing here? And Achish said to the princes of the Philistines, Is this not David, the servant of Saul the king of Israel, who has been with me a year or more, and I have found no fault in him since he came over to me to this day?

ד. וַיִּקְצְפוּ עָלָיו שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲשֵׁב אֶת-הָאִישׁ וַיֵּשֶׁב אֶל-מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִפְקַדְתּוֹ שָׁם וְלֹא-יֵרֵד עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה וְלֹא-יִהְיֶה-לָּנוּ לְשָׂטָן בַּמִּלְחָמָה וּבְמָה יִתְרַצֶּה זֶה אֶל-אֲדֹנָיו הֲלוֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם:

4. And the princes of the Philistines were angry with him; and the princes of the Philistines said to him, Make this fellow return, that he may go back to his place which you have appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he be an adversary to us; for how should he reconcile himself to his master? should it not be with the heads of these men?

ה. הֲלוֹא-זֶה דָּוִד אֲשֶׁר יַעֲנוּ-לוֹ בַּמַּחְלוֹת לְאֹמֶר הִכָּה שָׂאוֹל (בְּאַלְפָּו) [בְּאַלְפָּיו] וְדָוִד (בְּרִבְבֹתוֹ) [בְּרִבְבֹתָיו]:

5. Is this not David, of whom they sang one to another in dances, saying, Saul slew his thousands, and David his ten thousands?

ו. וַיִּקְרָא אַכִּישׁ אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵלָיו חַי-יְהוָה כִּי-יֵשֶׁר אֶתָּה וטוב בעיני צאתך
 ובאתך אתי במחנה כי לא-מצאתי בך רעה מיום באך אלי עד-היום הנה ובעיני
 הסרנים לא-טוב אתה:

6. Then Achish called David, and said to him, Surely, as the Lord lives, you have been upright, and your going out and your coming in with me in the camp is good in my sight; for I have not found evil in you since the day of your coming to me to this day; nevertheless the lords favor you not.

ז. ועתה שוב וְלך בְּשָׁלוֹם וְלֹא-תַעֲשֶׂה רָע בְּעֵינַי סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים:

7. Therefore now return, and go in peace, that you displease not the lords of the Philistines.

ח. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אַכִּישׁ כִּי מָה עָשִׂיתִי וּמַה-מָּצֵאתָ בְּעַבְדְּךָ מִיּוֹם אֲשֶׁר הָיִיתִי
 לְפָנֶיךָ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא אָבוֹא וְנִלְחַמְתִּי בְּאִיבֵי אֲדֹנָי תְּמָלֶךָ:

8. And David said to Achish, But what have I done? and what have you found in your servant so long as I have been with you to this day, that I may not go fight against the enemies of my lord the king?

ט. וַיַּעַן אַכִּישׁ וַיֹּאמֶר אֶל-דָּוִד יָדַעְתִּי כִּי טוֹב אֶתָּה בְּעֵינַי כַּמַּלְאָךְ אֱלֹהִים אַךְ שָׂרִי
 פְּלִשְׁתִּים אָמְרוּ לֹא-יַעֲלֶה עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה:

9. And Achish answered and said to David, I know that you are good in my sight, as an angel of God; however the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle.

י. ועתה תִּשָּׂם בְּבֹקֶר וְעַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ אֲשֶׁר-בָּאוּ אִתְּךָ וְהִשְׁפַּמְתָּם בְּבֹקֶר וְאוֹר לְכֶם
 וְלָכוּ:

10. Therefore now rise up early in the morning with your master's servants who have come with you; and as soon as you are up early in the morning, and have light, depart.

יא. וַיִּשָּׂם דָּוִד הוּא וְאֲנָשָׁיו לָלֶכֶת בְּבֹקֶר לָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים עָלוּ
 יְזְרְעֵאל:

11. So David and his men rose up early to depart in the morning, to return to the land of the Philistines. And the Philistines went up to Jezreel.

שמואל א פרק ל

I Samuel Chapter 30

א. וַיְהִי כִּבְּאֵי דָוִד וְאֲנָשָׁיו צָקְלָג בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעֲמֻלְקִי פָּשְׁטוּ אֶל-נֶגְבֹ וְאֶל-צָקְלָג וַיִּכּוּ אֶת-צָקְלָג וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָהּ בְּאֵשׁ:

1. And it came to pass, when David and his men came to Ziklag on the third day, that the Amalekites had invaded the south, and Ziklag, and struck Ziklag, and burned it with fire;

ב. וַיִּשְׁבוּ אֶת-הַנְּשִׁים אֲשֶׁר-בָּהּ מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל לֹא הָמִיתוּ אִישׁ וַיִּנְהֲגוּ וַיֵּלְכוּ לְדַרְכָּם:

2. And had taken the women captives, who were there; they did not kill any, either great or small, but carried them away, and went on their way.

ג. וַיָּבֵא דָוִד וְאֲנָשָׁיו אֶל-הָעִיר וְהִנֵּה שָׂרוּפָה בְּאֵשׁ וַנְּשִׂיָהֶם וַבָּנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם נִשְׁבּוּ:

3. So David and his men came to the city, and, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, had been taken captives.

ד. וַיִּשָּׂא דָוִד וְהָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ אֶת-קוֹלָם וַיִּבְכוּ עַד אֲשֶׁר אִין-בָּהֶם כֹּחַ לְבַכּוֹת:

4. Then David and the people who were with him lifted up their voice and wept, until they had no more strength to weep.

ה. וַיִּשְׁתִּי נְשֵׁי-דָוִד נִשְׁבּוּ אַחִינוּעַם הַיְזְרְעֵלִית וְאַבִּיגַיִל אִשְׁתׁ גַּבְל הַכַּרְמֶלִית:

5. And David's two wives were taken captives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.

ו. וַתִּצָּר לְדָוִד מְאֹד כִּי-אָמְרוּ הָעָם לְסַקְלוֹ כִּי-מָרָה נָפֶשׁ כָּל-הָעָם אִישׁ עַל-(בָּנוּ) [בָּנוּ] וְעַל-בְּנֹתָיו וַיִּתְחַזַּק דָּוִד בֵּיתוֹהָ אֱלֹהָיו:

6. And David was greatly distressed; for the people spoke of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters; but David strengthened himself in the Lord his God.

ז. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אַבְיָתָר הַכֹּהֵן בֶּן-אַחִימֶלֶךְ הַגִּישָׁה-נָּא לִי הָאֶפֹּד וַיִּגֶשׁ אַבְיָתָר אֶת-הָאֶפֹּד אֶל-דָּוִד:

7. And David said to Abiathar the priest, Ahimelech's son, I beg you, bring me here the ephod. And Abiathar brought there the ephod to David.

ת. וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר אֲרֹדֶף אַחֲרֵי הַגְּדֹד-הַזֶּה הַאֲשִׁיגֵנּוּ וַיֹּאמֶר לוֹ רֹדֶף כִּי-
הַשֵּׁג תִּשְׁיֵג וְהַצֵּל תִּצִּיל:

8. And David inquired at the Lord, saying, Shall I pursue after this troop? shall I overtake them? And he answered him, Pursue; for you shall surely overtake them, and without fail recover all.

ט. וַיֵּלֶךְ דָּוִד הוּא וְשֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אָתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד-בְּחַל הַבְּשׂוֹר וְהַנּוֹתָרִים
עָמְדוּ:

9. So David went, he and the six hundred men who were with him, and came to the brook Besor, where those who were left behind stayed.

י. וַיִּרְדֹּף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע-מֵאוֹת אִישׁ וַיַּעֲמְדוּ מֵאֲתֵימ אִישׁ אֲשֶׁר פָּגְרוּ מֵעֵבֶר אֶת-
בְּחַל הַבְּשׂוֹר:

10. But David pursued, he and four hundred men; for two hundred remained behind, who were so faint that they could not go over the brook Besor.

יא. וַיִּמְצְאוּ אִישׁ-מִצְרַיִ בַּשָּׂדֶה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ אֶל-דָּוִד וַיִּתְּנוּ-לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁקְהוּ מֵיַם:

11. And they found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he ate; and they made him drink water;

יב. וַיִּתְּנוּ-לוֹ פֶּלֶחַ דְּבִלָּה וּשְׁנֵי צִמְקִים וַיֹּאכַל וַתָּשׁב רֹחוֹ אֵלָיו כִּי לֹא-אָכַל לֶחֶם
וְלֹא-שָׁתָה מֵיַם שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלוֹת:

12. And they gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins; and when he had eaten, his spirit came back to him; for he had not eaten bread, nor drunk any water, three days and three nights.

יג. וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד לְמִי-אַתָּה וְאִי מִזֶּה אַתָּה וַיֹּאמֶר בַּעַר מִצְרַיִ אָנֹכִי עֶבֶד לְאִישׁ
עַמְלֵקִי וַיַּעֲזֹבֵנִי אֲדֹנָי כִּי חָלִיתִי הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה:

13. And David said to him, To whom do you belong? and from where are you? And he said, I am a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days ago I fell sick.

יד. אֲנַחְנוּ פָּשַׁטְנוּ נֶגֶב הַכְּרִיתִי וְעַל-אֲשֶׁר לַיהוּדָה וְעַל-נֶגֶב כָּלֵב וְאֶת-צִקְלָג שָׂרַפְנוּ
בְּאֵשׁ:

14. We made a raid upon the Negev of the Cherethites, and upon the territory which belongs to Judah, and upon the Negev of Caleb; and we burned Ziklag with fire.

טו. וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד הֲתוּרְדֵנִי אֶל-הַגִּדּוּד הַזֶּה וַיֹּאמֶר הֲשִׁבְעָה לִי בְּאֵלֵהֶם אִם-תְּמִיתֵנִי וְאִם-תִּסְגְּרֵנִי בְּיַד-אֲדֹנָי וְאוֹרְדֶךָ אֶל-הַגִּדּוּד הַזֶּה:

15. And David said to him, Can you take me to this company? And he said, Swear to me by God, that you will not kill me, nor deliver me to the hands of my master, and I will take you to this company.

טז. וַיְרִדְהוּ וַהֲגִהוּ נְטֹשִׁים עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ אֹכְלִים וְשׁוֹתִים וְחֹגְגִים בְּכָל הַשָּׂלָל הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ מֵאָרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאָרֶץ יְהוּדָה:

16. And when he had brought him, behold, they were spread out upon all the earth, eating and drinking, and dancing, because of all the great plunder that they had taken from the land of the Philistines, and from the land of Judah.

יז. וַיִּכֶם דָּוִד מִהַנֶּשֶׁף וְעַד-הָעֶרֶב לְמַחֲרָתָם וְלֹא-נִמְלֹט מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם-אֶרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ-בָּעַר אֲשֶׁר-רָכְבוּ עַל-הַגְּמֵלִים וַיָּנֹסוּ:

17. And David struck them from twilight until the evening of the next day; and there escaped not a man of them, save four hundred young men, who rode upon camels, and fled.

יח. וַיִּצַל דָּוִד אֶת כָּל-אֲשֶׁר לָקְחוּ עִמָּלֶק וְאֶת-שְׁתֵּי נְשָׁיו הַצִּיל דָּוִד:

18. And David recovered all that the Amalekites had carried away; and David rescued his two wives.

יט. וְלֹא גָעַדְר-לָהֶם מִן-הַקָּטָן וְעַד-הַגָּדוֹל וְעַד-בָּנִים וּבָנוֹת וּמִשָּׁלָל וְעַד כָּל-אֲשֶׁר לָקְחוּ לָהֶם הַכֹּל הוֹשִׁיב דָּוִד:

19. And there was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither booty, nor any thing that they had taken; David recovered it all.

כ. וַיִּקַּח דָּוִד אֶת-כָּל-הַצֹּאן וְהַבָּקָר גִּהְגּוּ לְפָנָיו הַמִּקְנֵה הַהוּא וַיֹּאמְרוּ זֶה שְׁלַל דָּוִד:

20. And David took all the flocks and the herds, which they drove before those other cattle, and said, This is David's booty.

כא. וַיָּבֹא דָוִד אֶל-מְאֵתִים הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-פָּגְרוּ מִלְכַּת אַחֲרֵי דָוִד וַיִּשְׁיִבֵם בְּנַחַל הַבְּשׂוֹר וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת דָוִד וְלִקְרַאת הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ וַיִּגֹּשׁ דָוִד אֶת-הָעָם וַיִּשְׂאֵל לָהֶם לְשָׁלוֹם:

21. And David came to the two hundred men, who were so faint that they could not follow David, whom they had made also remain at the brook Besor; and they went forth to meet David, and to meet the people who were with him; and when David came near to the people, he greeted them.

כב. וַיַּעַן כָּל-אִישׁ רָע וּבְלִיעַל מִהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ עִם-דָּוִד וַיֹּאמְרוּ יַעַן אֲשֶׁר לֹא-הָלְכוּ עִמִּי לֹא-נָתַן לָהֶם מִהַשָּׁלָל אֲשֶׁר הִצַּלְנוּ כִּי אִם-אִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ וְאֶת-בְּנָיו וַיִּנְהֲגוּ וַיֵּלְכוּ:

22. Then answered all the bad and worthless men, of those who went with David, and said, Because they went not with us, we will not give them anything of the plunder that we have recovered, save to every man his wife and his children, that they may lead them away, and depart.

כג. וַיֹּאמֶר דָּוִד לֹא-תַעֲשׂוּ כֵן אִתִּי אֵת אֲשֶׁר-נָתַן יְהוָה לָנוּ וַיִּשְׁמַר אֶתָּנוּ וַיִּתֵּן אֶת-הַגְּדוּד הַבָּא עָלֵינוּ בְיָדָנוּ:

23. Then said David, You shall not do so, my brothers, with that which the Lord has given us, who has preserved us, and delivered the company who came against us into our hand.

כד. וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לְדַבֵּר הַזֶּה כִּי כַחֲלָק (הַיּוֹרֵד) [הַיּוֹרֵד] בְּמִלְחָמָה וְכַחֲלָק הַיֹּשֵׁב עַל-הַכְּלָיִם יִחַדּוּ וַיִּחַלְקוּ:

24. For who will listen to you in this matter? For as his share is who goes down to the battle, so shall his share be who remains by the baggage; they shall share alike.

כה. וַיְהִי מִהַיּוֹם הַהוּא וּמַעֲלָה וַיִּשְׁמָהּ לְחֹק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

25. And it was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel to this day.

כו. וַיָּבֹא דָוִד אֶל-צִקְלָג וַיִּשְׁלַח מִהַשָּׁלָל לְזִקְנֵי יְהוּדָה לְרַעְיוֹתָיו לֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם בְּרָכָה מִשָּׁלָל אֵיבֵי יְהוָה:

26. And when David came to Ziklag, he sent of the plunder to the elders of Judah, to his friends, saying, Behold a present for you of the booty of the enemies of the Lord;

כז. לְאֲשֶׁר בְּבֵית-אֵל וְלְאֲשֶׁר בְּרָמוֹת-נֶגֶב וְלְאֲשֶׁר בְּיַתֵּר:

27. To them who were in Beth-El, and to them who were in Ramoth-Negev, and to them which were in Jattir,

כח. וְלְאֲשֶׁר בְּעָרֵי וְלְאֲשֶׁר בְּשִׁפְמוֹת וְלְאֲשֶׁר בְּאֶשְׁתִּמֹעַ:

28. And to them who were in Aroer, and to them who were in Siphmoth, and to them who were in Eshtemoah,

כט. וְלְאֲשֶׁר בְּרָכָל וְלְאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַיְרֵחְמָאֵלִי וְלְאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַקֵּינִי:

29. And to them who were in Rachal, and to them who were in the cities of the Jerahmeelites, and to them who were in the cities of the Kenites,

ל. וְלְאֲשֶׁר בְּחֹרְמָה וְלְאֲשֶׁר בְּכוֹר-עָשָׁן וְלְאֲשֶׁר בְּעַתָּה:

30. And to them who were in Hormah, and to them who were in Chor-Ashan, and to them who were in Athach,

לא. וְלְאֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וְלְכָל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר-הִתְהַלֵּךְ-שָׁם דָּוִד הוּא וְאֲנָשָׁיו:

31. And to them who were in Hebron, and to all the places where David himself and his men had wandered about.

שמואל א פרק לא

I Samuel Chapter 31

א. וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנָּסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר הַגִּלְבָּעַ:

1. And the Philistines fought against Israel; and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down killed in Mount Gilboa.

ב. וַיִּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אֶת-שָׁאוּל וְאֶת-בָּנָיו וַיָּכּוּ פְלִשְׁתִּים אֶת-יְהוֹנָתָן וְאֶת-אַבִּינָדָב וְאֶת-מַלְכִישׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל:

2. And the Philistines followed closely upon Saul and upon his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, Saul's sons.

ג. וַתִּכָּבַד הַמִּלְחָמָה אֶל-שָׁאוּל וַיִּמָּצְאֶהוּ הַמּוֹרִים אַנְשִׁים בִּקְשָׁת וַיַּחַל מְאֹד מֵהַמּוֹרִים:

3. And the battle went hard against Saul, and the archers hit him; and he was badly wounded by the archers.

ד. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנִשְׂא כִלְיוֹ שְׁלֶף-חַרְבִּי וְדַקְרָנִי בָּהּ פֶּן-יָבֹאוּ הָעֲרָלִים הָאֵלֶּה וְדַקְרָנִי וְהִתְעַלְלוּ-בִּי וְלֹא אָבָה נִשְׂא כִלְיוֹ כִּי יֵרָא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת-הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ:

4. Then said Saul to his armor bearer, Draw your sword, and thrust me through with it; lest these uncircumcised come and thrust me through, and abuse me. But his armor bearer would not; for he was terrified. Therefore Saul took a sword, and fell upon it.

ה. וַיֵּרָא נִשְׂא-כִלְיוֹ כִּי-מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם-הוּא עַל-חַרְבּוֹ וַיָּמָת עִמּוֹ:

5. And when his armor bearer saw that Saul was dead, he fell likewise upon his sword, and died with him.

ו. וַיָּמָת שָׁאוּל וְשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְנִשְׂא כִלְיוֹ גַם כָּל-אַנְשָׁיו בַּיּוֹם הַהוּא יַחְדָּו:

6. So Saul died, and his three sons, and his armor bearer, and all his men, that same day together.

ז. וַיֵּרְאוּ אַנְשֵׁי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בְּעֵבֶר הָעֶמֶק וְאֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן כִּי-נָסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְכִי-מָתוּ שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעֲזְבוּ אֶת-הָעָרִים וַיִּנָּסוּ וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ בָהֶן:

7. And when the men of Israel who were on the other side of the valley, and those who were on the other side of the Jordan, saw that the men of Israel fled, and that Saul and his sons were dead, they abandoned the cities, and fled; and the Philistines came and dwelt in them.

ח. וַיְהִי מִמָּחָרֵת וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים לַפֶּשֶׁט אֶת-הַחֲלָלִים וַיִּמָּצְאוּ אֶת-שָׂאוֹל וְאֶת-שְׁלֶשֶׁת בָּנָיו נִפְלָיִם בְּהַר הַגִּלְבָּעַ:

8. And it came to pass on the next day, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen on Mount Gilboa.

ט. וַיִּכְרְתוּ אֶת-רֹאשׁוֹ וַיִּפְשְׁטוּ אֶת-כְּלָיו וַיִּשְׁלְחוּ בְּאֶרֶץ-פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לַבַּשָּׁר בֵּית עֲצַבְיָהֶם וְאֶת-הָעָם:

9. And they cut off his head, and stripped off his armor, and sent to the land of the Philistines, to proclaim it in the house of their idols, and among the people.

י. וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-כְּלָיו בֵּית עֲשָׁתְרוֹת וְאֶת-גִּיְתוֹ תִקְעוּ בְּחֹמַת בֵּית שֵׁן:

10. And they put his armor in the house of Ashtaroth; and they fastened his body to the wall of Beth-Shean.

יא. וַיִּשְׁמְעוּ אֲלָיו יִשְׁבֵי יַבִּישׁ גִּלְעָד אֶת אֲשֶׁר-עָשׂוּ פְּלִשְׁתִּים לְשָׂאוֹל:

11. And when the inhabitants of Jabesh-Gilead heard what the Philistines had done to Saul;

יב. וַיִּקְוּמוּ כָּל-אִישׁ חֵיל וַיֵּלְכוּ כָּל-הַלַּיְלָה וַיִּקְחוּ אֶת-גִּיְתוֹ שָׂאוֹל וְאֶת גִּיְתוֹ בָּנָיו מִחֹמַת בֵּית שֵׁן וַיָּבֹאוּ יַבִּשָׁה וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם שָׁם:

12. All the brave men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Beth-Shean, and came to Jabesh, and burnt them there.

יג. וַיִּקְחוּ אֶת-עֲצַמֹתֵיהֶם וַיִּקְבְּרוּ תַּחַת-הָאֶשׁל בְּיַבִּשָׁה וַיִּצְמוּ שִׁבְעַת יָמִים:

13. And they took their bones, and buried them under a tamarisk tree at Jabesh and fasted seven days.

^END^

שמואל ב פרק א
II Samuel Chapter 1

א. וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת שָׁאוּל וְדוֹד שָׁב מֵהַכּוֹת אֶת-הָעַמְלָק וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּצִקְלָג יָמִים שָׁנָיִם:

1. And it came to pass after the death of Saul, when David returned from the slaughter of the Amalekites, and David had stayed two days in Ziklag;

ב. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַהֲנֵה אִישׁ בָּא מִן-הַמַּחֲנֶה מֵעַם שָׁאוּל וּבִגְדָיו קָרְעִים וְאֲדָמָה עַל-רֹאשׁוֹ וַיְהִי בָּבֹאוֹ אֶל-דָּוִד וַיִּפֹּל אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ:

2. It came to pass on the third day, that, behold, a man came from the camp from Saul with his clothes torn and earth upon his head; and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and bowed down.

ג. וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אִי מֵזֶה תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִמַּחֲנֶה יִשְׂרָאֵל נִמְלָטְתִּי:

3. And David said to him, From where do you come? And he said to him, From the camp of Israel have I escaped.

ד. וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד מָה-הָיָה תִדְבָר הַגָּד-נָא לִי וַיֹּאמֶר אֶשֶׁר-נָס הָעָם מִן-הַמִּלְחָמָה וְגַם-הַרְבֵּה נָפַל מִן-הָעָם וַיָּמָתוּ וְגַם שָׁאוּל וַיְהוֹנָתָן בָּנוּ מֵתוּ:

4. And David said to him, How went the matter? I beg you, tell me. And he answered, The people have fled from the battle, and many of the people also have fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.

ה. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הַנָּעַר הַמְּגִיד לוֹ אֵיךְ יָדַעְתָּ כִּי-מָת שָׁאוּל וַיְהוֹנָתָן בָּנוּ:

5. And David said to the young man who told him, How do you know that Saul and Jonathan his son are dead?

ו. וַיֹּאמֶר הַנָּעַר הַמְּגִיד לוֹ נִקְרָא נִקְרִיתִי בְּהַר הַגִּלְבָּעַ וַהֲנֵה שָׁאוּל נֹשֵׁן עַל-חֲנִיתוֹ וַהֲנֵה הָרֶכֶב וּבַעֲלֵי הַפָּרָשִׁים הִדְבִּיקָהוּ:

6. And the young man who told him said, As I happened by chance upon Mount Gilboa, behold, Saul leaned upon his spear; and, behold, the chariots and horsemen followed hard after him.

ז. וַיִּפֶּן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵנִי וַיִּקְרָא אֵלָי וַאֲמַר הִנְנִי:

7. And when he looked behind him, he saw me, and called me. And I answered, Here am I.

ח. וַיֹּאמֶר לִי מִי-אַתָּה (וַיֹּאמֶר) [וַאֲמַר] אֵלָיו עַמְלֵקִי אָנֹכִי:

8. And he said to me, Who are you? And I answered him, I am an Amalekite.

ט. וַיֹּאמֶר אֵלָי עֲמַד-נָא עָלַי וּמַתְתֵנִי כִּי אֶתְּוֹנִי הַשֶּׁבֶץ כִּי-כָל-עוֹד נַפְשִׁי בִּי:

9. And he said to me, Stand, I beg you, upon me, and slay me; for agony has come upon me, and yet I still have life in me.

י. וְאֶעְמַד עָלָיו וְאֶמַתְתֵּהוּ כִּי יָדַעְתִּי כִּי לֹא יִחְיֶה אַחֲרַי נִפְלוּ וְאָקַח הַגָּזֶר אֲשֶׁר עַל-רֵאשׁוֹ וְאֶצְעָדָה אֲשֶׁר עַל-זְרַעוֹ וְאֶבִּיאֵם אֶל-אֲדֹנָי הַנְּהָ:

10. So I stood beside him, and slew him, because I was sure that he could not live after he was fallen; and I took the crown that was upon his head, and the bracelet that was on his arm, and have brought them here to my lord.

יא. וַיִּחַזַק דָּוִד (בְּכַגְדּוֹ) [בְּכַגְדָיו] וַיִּקְרַעֵם וְגַם כָּל-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

11. Then David took hold of his clothes, and tore them; and likewise all the men who were with him;

יב. וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכוּ וַיִּצְמוּ עַד-הָעֶרֶב עַל-שָׂאוֹל וְעַל-יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וְעַל-עַם יְהוָה וְעַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נִפְלוּ בַּחֶרֶב:

12. And they mourned, and wept, and fasted until the evening, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of the Lord, and for the house of Israel; because they had fallen by the sword.

יג. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הַנְּעָר הַמַּגִּיד לוֹ אִי מִזֶּה אַתָּה וַיֹּאמֶר בֶּן-אִישׁ גֵּר עַמְלֵקִי אָנֹכִי:

13. And David said to the young man who told him, Where are you from? And he answered, I am the son of a stranger, an Amalekite.

יד. וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד אֵיךְ לֹא יֵרָאֵת לְשַׁלַּח יָדְךָ לְשַׁחַת אֶת-מְשִׁיחַ יְהוָה:

14. And David said to him, How were you not afraid to stretch forth your hand to destroy the Lord's anointed?

טו. וַיִּקְרָא דָּוִד לְאֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר גֵּשׁ פְּגַע-בּוֹ וַיַּכְהוּ וַיָּמָת:

15. And David called one of the young men, and said, Go near, and fall upon him. And he struck him that he died.

טז. וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד (דְּמִיךָ) [דְּמַךְ] עַל-רֹאשְׁךָ כִּי פִיךָ עָנָה בְּךָ לֵאמֹר אֲנֹכִי מִתְּתִי אֶת-מְשִׁיחַ יְהוָה:

16. And David said to him, Your blood be upon your head; for your mouth has testified against you, saying, I have killed the Lord's anointed.

יז. וַיִּקְנֶן דָּוִד אֶת-הַקִּינָה הַזֹּאת עַל-שָׁאוּל וְעַל-יְהוֹנָתָן בְּנוֹ:

17. And David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son;

יח. וַיֹּאמֶר לְלַמֵּד בְּנֵי-יְהוּדָה קִשְׁתַּת הַנֵּה כְּתוּבָה עַל-סֵפֶר הַיֶּשֶׁר:

18. And he said To teach the sons of Judah the use of the bow; behold, it is written in the book of Jashar.

יט. הַצְּבִי יִשְׂרָאֵל עַל-בְּמוֹתֶיךָ חָלָל אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים:

19. The beauty, O Israel, is slain upon your high places; how are the mighty fallen!

כ. אֶל-תִּגִּידוּ בְּגַת אֵל-תִּבְשְׂרוּ בְּחוּצוֹת אֲשַׁקְלוֹן פֶּן-תִּשְׂמַחְנָה בָנוֹת פְּלִשְׁתִּים פֶּן-תַּעֲלֹזְנָה בָנוֹת הָעַרְלִים:

20. Tell it not in Gath, proclaim it not in the streets of Ashkelon; lest the daughters of the Philistines rejoice, lest the daughters of the uncircumcised triumph.

כא. הָרִי בַגִּלְבֹּעַ אֶל-טַל וְאֶל-מָטָר עֲלֵיכֶם וּשְׂדֵי תְרוּמוֹת כִּי שָׁם נִגְעַל מִגֵּן גִּבּוֹרִים מִגֵּן שָׁאוּל בְּלִי מְשִׁיחַ בְּשָׁמֶן:

21. You, Mountains of Gilboa, let there be no dew, neither let there be rain, upon you, nor fields of offerings; for there the shield of the mighty was defiled, the shield of Saul, as though he had not been anointed with oil.

כב. מַדָּם חָלְלִים מִחֶלֶב גִּבּוֹרִים קִשְׁתַּת יְהוֹנָתָן לֹא נִשְׁוֹג אַחֲוֹר וַחֲרַב שָׁאוּל לֹא תָשׁוּב רִיקָם:

22. From the blood of the slain, from the fat of the mighty, the bow of Jonathan turned not back, and the sword of Saul returned not empty.

כג. שָׁאוּל וַיְהוֹנָתָן הֵנְאָהֳבִים וְהִנְעִימָם בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרְדּוּ מִנְּשָׂרִים קָלוּ מֵאַרְיֹת גְּבֹרוֹ:

23. Saul and Jonathan were loved and dear in their lives, and in their death they were not divided; they were swifter than eagles, they were stronger than lions.

כד. בנות ישראל אל-שאול בכינה המלבשכם שני עם-עדנים המעלה עדי זהב על לבושכן:

24. You daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you in scarlet, with other delights, who put on ornaments of gold upon your apparel.

כה. איך נפלו גבורים בתוך המלחמה יהונתן על-במותיך חלל:

25. How are the mighty fallen in the midst of the battle! O Jonathan, you were slain in your high places.

כו. צר-לי עליך אחי יהונתן נעמתי לי מאד נפלאתה אהבתך לי מאהבת נשים:

26. I am distressed for you, my brother Jonathan; very dear have you been to me; your love to me was wonderful, passing the love of women.

כז. איך נפלו גברים ויאבדו כלי מלחמה:

27. How are the mighty fallen, and the weapons of war perished!

שמואל ב פרק ב
II Samuel Chapter 2

א. ויהי אחרי-כן וישאל דוד ביהוה לאמר האעלה באחת ערי יהודה ויאמר יהוה אליו עלה ויאמר דוד אנה אעלה ויאמר חברונה:

1. And it came to pass after this, that David inquired of the Lord, saying, Shall I go up to any of the cities of Judah? And the Lord said to him, Go up. And David said, Where shall I go up? And he said, To Hebron.

ב. ויעל שם דוד וגם שתי נשיו אחינעם היזרעלית ואביגיל אשת נבל הכרמלי:

So David went up there, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail Nabal's wife the Carmelite.

ג. ואנשיו אשר-עמו העלה דוד איש וביתו וישבו בערי חברון:

And his men who were with him did David bring up, every man with his household; and they lived in the cities of Hebron.

ד. ויבאו אנשי יהודה וימשחו-שם את-דוד למלך על-בית יהודה ויגדו לדוד לאמר אנשי יביש גלעד אשר קברו את-שאול:

4. And the men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. And they told David, saying, That the men of Jabesh-Gilead were those who buried Saul.

ה. וישלח דוד מלאכים אל-אנשי יביש גלעד ויאמר אליהם ברכים אתם ליהוה אשר עשיתם החסד הזה עם-אדניכם עם-שאול ותקברו אתו:

5. And David sent messengers to the men of Jabesh-Gilead, and said to them, Blessed be you of the Lord, that you have shown this kindness to your lord, to Saul, and have buried him.

ו. ועתה יעש-יהוה עמכם חסד ואמת וגם אנכי אעשה אתכם הטובה הזאת אשר עשיתם הדבר הזה:

6. And now the Lord show kindness and truth to you; and I also will reward you this kindness, because you have done this thing.

ז. ועתה תתקנה ידיכם והיו לבני-חיל כי-מת אדניכם שאול וגם-אתי משחו בית-יהודה למלך עליהם:

7. Therefore now let your hands be strengthened, and be brave; for your master Saul is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.

ח. וְאַבְנֵר בֶּן-נֵר שַׂר-צָבָא אֲשֶׁר לְשָׂאוּל לָקַח אֶת-אִישׁ-בִּשֶׁת בֶּן-שָׂאוּל וַיַּעֲבֵרְהוּ מִתְּנַיִם:

8. And Abner the son of Ner, captain of Saul's army, took Ish-Bosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim;

ט. וַיַּמְלִכֵהוּ אֶל-הַגִּלְעָד וְאֶל-הָאֲשׁוּרִי וְאֶל-יִזְרְעֵאל וְעַל-אֶפְרַיִם וְעַל-בְּנְיָמִן וְעַל-יִשְׂרָאֵל כֻּלָּהּ:

9. And made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.

י. בֶּן-אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ-בִּשֶׁת בֶּן-שָׂאוּל בְּמָלְכוֹ עַל-יִשְׂרָאֵל וּשְׁתַּיִם שָׁנַיִם מָלָךְ אֶת-בֵּית יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרָיִךְ דָּוִד:

10. Ish-Bosheth Saul's son was forty years old when he began to reign over Israel, and reigned two years. But the house of Judah followed David.

יא. וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה דָּוִד מֶלֶךְ בְּחֶבְרוֹן עַל-בֵּית יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים וְשֵׁשָׁה חֳדָשִׁים:

11. And the time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.

יב. וַיֵּצֵא אַבְנֵר בֶּן-נֵר וְעַבְדֵי אִישׁ-בִּשֶׁת בֶּן-שָׂאוּל מִמִּתְנַיִם גִּבְעוֹנָה:

12. And Abner the son of Ner, and the servants of Ish-Bosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.

יג. וַיֹּאבֵב בֶּן-צְרוּיָה וְעַבְדֵי דָּוִד יָצְאוּ וַיִּפְגְּשׁוּם עַל-בְּרֶכֶת גִּבְעוֹן וַיֵּשְׁבוּ אִלָּה עַל-הַבְּרֶכֶת מִזֶּה וְאִלָּה עַל-הַבְּרֶכֶת מִזֶּה:

13. And Joab the son of Zeruiah, and the servants of David, went out, and met together by the pool of Gibeon; and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.

יד. וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל-יֹאבֵב וַיֹּאמְרוּ נָא הַנְּעָרִים וַיִּשְׁחָקוּ לְפָנֵינוּ וַיֹּאמֶר יֹאבֵב יִקְמוּ:

14. And Abner said to Joab, Let the young men now arise, and play before us. And Joab said, Let them arise.

טו. וַיִּקְמוּ וַיַּעֲבְרוּ בְּמִסְפַּר שָׁנַיִם עָשָׂר לְבְנְיָמִן וְלְאִישׁ-בִּשֶׁת בֶּן-שָׂאוּל וּשְׁנַיִם עָשָׂר מִעַבְדֵי דָּוִד:

15. Then there arose and went over by number twelve of Benjamin, which belonged to Ish-Bosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.

טז. וַיִּחַזְקוּ אִישׁ בְּרֹאשׁ רֵעֵהוּ וַתִּרְבוּ בְּצַד רֵעֵהוּ וַיִּפְּלוּ יַחְדָּו וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא חֶלְקַת הַחֲזָרִים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן:

16. And they caught every one his fellow by the head, and thrust his sword in his fellow's side; so they fell down together; therefore that place was called Helkath-Hazzurim, which is in Gibeon.

יז. וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה קָשָׁה עַד-מָאֵד בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּנְגַף אַבְנֵר וְאֲנָשָׁי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד:

17. And there was a very hard battle that day; and Abner was defeated, and the men of Israel, before the servants of David.

יח. וַיְהִיו-שָׁם שְׁלֹשָׁה בְנֵי צְרוּיָה יוֹאָב וְאַבִּישָׁי וְעֲשָׂהאֵל וְעֲשָׂהאֵל קָל בְּרַגְלָיו כְּאַחַד הַחֲזָבִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה:

18. And there were three sons of Zeruiah there, Joab, and Abishai, and Asahel; and Asahel was as light of foot as a wild gazelle.

יט. וַיִּרְדֹּף עֲשָׂהאֵל אַחֲרֵי אַבְנֵר וְלֹא-נָטָה לְלֶכֶת עַל-תְּיַמִּין וְעַל-הַשְּׂמֹאל מֵאַחֲרֵי אַבְנֵר:

19. And Asahel pursued after Abner; and in going he turned not to the right hand nor to the left from following Abner.

כ. וַיִּפֹּן אַבְנֵר אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר הֲאֵתָה זֶה עֲשָׂהאֵל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי:

20. Then Abner looked behind him, and said, Are you Asahel? And he answered, I am.

כא. וַיֹּאמֶר לוֹ אַבְנֵר נָטָה לְךָ עַל-יְמִינְךָ אוֹ עַל-שְׂמֹאלְךָ וְאַחֲזוּ לְךָ אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וְקַח-לְךָ אֶת-חַלְצָתוֹ וְלֹא-אָבָה עֲשָׂהאֵל לְסוּר מֵאַחֲרָיו:

21. And Abner said to him, Turn you aside to your right hand or to your left, and lay hold on one of the young men, and take you his armor. But Asahel would not turn aside from following him.

כב. וַיֹּסֶף עוֹד אַבְנֵר לֵאמֹר אֵל-עֲשָׂהאֵל סוּר לְךָ מֵאַחֲרָי לָמָּה אֶפְכָּה אֶרְצָה וְאֵיךְ אֶשָּׂא פָנַי אֵל-יוֹאָב אַחִיךָ:

22. And Abner said again to Asahel, Turn aside from following me; why should I strike you to the ground? How then should I hold up my face to Joab your brother?

כג. וַיִּמָּאֵן לָסוּר וַיִּכְהוּ אֲבִנֵר בְּאַחֲרֵי הַחֲנִית אֶל-הַחֹמֶשׁ וַתֵּצֵא הַחֲנִית מֵאַחֲרָיו וַיִּפֹּל-
שָׁם וַיָּמָת (תַּחְתּוֹ) [תַּחְתּוֹ] וַיְהִי כָּל-הַבָּא אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-נָפַל שָׁם עֲשָׂהאֵל וַיָּמָת
וַיַּעֲמְדוּ:

23. But he refused to turn aside; therefore Abner, with the butt end of the spear, struck him in the belly, so that the spear came out of his back; and he fell down there, and died in the same place; and it came to pass that all those who came to the place where Asahel fell down and died stood still.

כד. וַיִּרְדְּפוּ יוֹאָב וְאַבִּישַׁי אַחֲרֵי אֲבִנֵר וְהַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וְהָמָּה בָּאוּ עַד-גְּבַעַת אִמָּה אֲשֶׁר
עַל-פְּנֵי-גִיֵת דָּרָה מִדְּבַר גִּבְעוֹן:

24. Joab also and Abishai pursued after Abner; and the sun went down when they came to the hill of Ammah, that lies before Giah by the way of the wilderness of Gibeon.

כה. וַיִּתְקַבְּצוּ בְנֵי-בִנְיָמִן אַחֲרֵי אֲבִנֵר וַיְהִיו לְאַגְדָּה אַחַת וַיַּעֲמְדוּ עַל רֹאשׁ-גְּבַעָה אַחַת:

25. And the sons of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one troop, and stood on the top of a hill.

כו. וַיִּקְרָא אֲבִנֵר אֶל-יוֹאָב וַיֹּאמֶר הֲלִנְצַח תֹּאכַל תָּרֵב הַלּוֹא יִדְעָתָה כִּי-מָרָה תִּהְיֶה
בְּאַחֲרוֹנָה וְעַד-מָתִי לֹא-תֹאמַר לָעַם לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי אֲחֵיהֶם:

26. Then Abner called to Joab, and said, Shall the sword devour forever? Do you not know that it will be bitterness in the end? How long shall it be then, before you bid the people return from following their brothers?

כז. וַיֹּאמֶר יוֹאָב חַי הָאֱלֹהִים כִּי לֹוֹלָא דְבִרְתָּ כִּי אָז מִהִבְקָר וַנְעֲלֶה הָעָם אִישׁ
מֵאַחֲרֵי אָחִיו:

27. And Joab said, As God lives, unless you had spoken, surely then in the morning the people would have gone up every one from following his brother.

כח. וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשּׁוֹפָר וַיַּעֲמְדוּ כָּל-הָעָם וְלֹא-יִרְדְּפוּ עוֹד אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא-יִסְפוּ
עוֹד לְהִלָּחֵם:

28. So Joab blew the shofar, and all the people stood still, and pursued after Israel no more, nor did they fight any more.

כט. וְאַבִּנֵר וְאֲנָשָׁיו הָלְכוּ בְּעַרְבָּה כָּל הַלַּיְלָה הַהוּא וַיַּעֲבְרוּ אֶת-תִּירְדֵן וַיִּלְכוּ כָּל-
הַבְּתָרוֹן וַיָּבֹאוּ מִחֲנָיִם:

29. And Abner and his men walked all that night through the Arabah, and passed over the Jordan, and went through all Bithron, and they came to Mahanaim.

ל. וַיֹּאבֶזֶב מֵאַחֲרַי אַבְנֵר וַיִּקְבֹּץ אֶת-כָּל-הָעָם וַיִּפְקְדוּ מֵעַבְדֵי דָוִד תְּשֻׁעָה-עָשָׂר
אִישׁ וַעֲשָׂהאֵל:

30. And Joab returned from following Abner; and when he had gathered all the people together, nineteen of David's servants, and Asahel, were missing.

לא. וְעַבְדֵי דָוִד הָיוּ מִבְּנֵימִן וּבְאֲנָשֵׁי אַבְנֵר שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵתוּ:

31. But the servants of David had struck of Benjamin, and of Abner's men, three hundred and sixty men, and they died.

לב. וַיִּשְׂאוּ אֶת-עֲשָׂהאֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בְקִבְרוֹ אָבִיו אֲשֶׁר בֵּית לָחֶם וַיֵּלְכוּ כָל-הַלַּיְלָה יוֹאָב
וְאֲנָשָׁיו וַיָּאֵר לָהֶם בְּחֶבְרוֹן:

32. And they took up Asahel, and buried him in the sepulcher of his father, which was in Bethlehem. And Joab and his men went all night, and they came to Hebron at break of day.

שמואל ב פרק ג
II Samuel Chapter 3

א. ותהי המלחמה ארפה בין בית שאול ובין בית דוד ודוד הלך ותזק ובית שאול הלכים ודלים:

1. And there was a long war between the house of Saul and the house of David; but David became stronger and stronger, and the house of Saul became weaker and weaker.

ב. (ויִלְדוּ) [ויִוִּלְדוּ] לְדָוִד בָּנִים בְּחֶבְרוֹן וַיְהִי בְכוֹרוֹ אֲמֹנוֹן לְאֶחֱיֹנֶעַם הַיְזְרְעֵאלִית:

2. And to David were sons born in Hebron; and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;

ג. וּמִשְׁנֵהוּ כְלָאֵב (לְאֶבִיגַיִל) [לְאֶבִיגַיִל] אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִי וַהֲשִׁילִי אֶבְשָׁלוֹם בֶּן-מַעֲכָה בֵּת-תַּלְמִי מֶלֶךְ גִּשׁוּר:

3. And his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maachah the daughter of Talmai, king of Geshur;

ד. וְהָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בֶן-חַגִּית וְהַחֲמִישִׁי שְׁפַטְיָה בֶן-אָבִיטָל:

4. And the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital;

ה. וְהַשְּׁשִׁי יִתְרָעַם לְעִגְלָה אִשְׁתׁ דָּוִד אֵלֶּה יִלְדוּ לְדָוִד בְּחֶבְרוֹן:

5. And the sixth, Ithream, by Eglah David's wife. These were born to David in Hebron.

ו. וַיְהִי בַהֲיוֹת הַמִּלְחָמָה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וְאַבְנֵר הָיָה מִתְחַזֵּק בְּבֵית שָׁאוּל:

6. And it came to pass, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Abner made himself strong for the house of Saul.

ז. וּלְשָׁאוּל פְּלִגְשׁ וּשְׁמָהּ רִצְפָּה בֵּת-אֵיָה וַיֹּאמֶר אֶל-אַבְנֵר מְדוּעַ בָּאתָ אֶל-פְּלִגְשׁ אָבִי:

7. And Saul had a concubine, whose name was Rizpah, the daughter of Ajah; and Ish-Bosheth said to Abner, Why have you gone in to my father's concubine?

ח. וַיַּחַר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל-דְּבָרֵי אִישׁ-בֹּשֶׁת וַיֹּאמֶר הֲרֹאשׁ כָּלֵב אֲנֹכִי אֲשֶׁר לַיהוּדָה הַיּוֹם אֲעַשֶׂה-חֶסֶד עִם-בֵּית שָׁאוּל אָבִיךָ אֶל-אֶחָיו וְאֶל-מֵרְעֵהוּ וְלֹא הִמְצִיתְךָ בְּיַד-דָּוִד וַתִּפְקֹד עָלַי עוֹן הָאִשָּׁה הַיּוֹם:

8. Then was Abner very angry for the words of Ish-Bosheth, and said, Am I a dog's head of Judah? I show kindness this day to the house of Saul your father, to his brothers, and to his friends, by not delivering you to the hand of David; nevertheless you charge me today with a fault concerning this woman.

ט. כֹּה-יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאַבְנֵר וְכֹה יִסִּיף לוֹ כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְדָוִד כִּי-כֵן אֲעַשֶׂה-לוֹ:

9. So do God to Abner, and more also, unless, as the Lord has sworn to David, so I do to him;

י. לְהַעֲבִיר הַמַּמְלָכָה מִבֵּית שָׁאוּל וּלְהַקִּים אֶת-כִּסֵּא דָוִד עַל-יִשְׂרָאֵל וְעַל-יְהוּדָה מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע:

10. To transfer the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan to Beersheba.

יא. וְלֹא-יָכַל עוֹד לְהַשִּׁיב אֶת-אַבְנֵר דָּבָר מִיִּרְאָתוֹ אֹתוֹ:

11. And he could not answer Abner a word again, because he feared him.

יב. וַיִּשְׁלַח אַבְנֵר מַלְאָכִים אֶל-דָּוִד (תַּחֲתוֹ) [תַּחֲתוֹ] לֵאמֹר לְמִי-אֶרֶץ לְאמֹר כְּרַתָּה בְּרִיתְךָ אִתִּי וְהִנֵּה יָדֵי עִמָּךְ לְהִסָּב אֵלַיךָ אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

12. And Abner sent messengers to David from his place, saying, Whose is the land? Make your covenant with me, and, behold, my hand shall be with you, to bring all Israel to you.

יג. וַיֹּאמֶר טוֹב אֲנִי אֶכְרַת אִתְּךָ בְּרִית אַךְ דְּבַר אֶחָד אֲנֹכִי שְׂאֵל מֵאִתְּךָ לֵאמֹר לֹא-תִרְאֶה אֶת-פָּנָי כִּי אִם-לְפָנָי הִבִּיאָךְ אֵת מִיכַל בֵּת-שָׁאוּל בְּבֹאֲךָ לִרְאוֹת אֶת-פָּנָי:

13. And he said, Well; I will make a covenant with you; but one thing I require of you, that is, You shall not see my face, unless you first bring Michal, Saul's daughter, when you come to see my face.

יד. וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל-אִישׁ-בֹּשֶׁת בֶּן-שָׁאוּל לֵאמֹר תָּנֵה אֶת-אִשְׁתִּי אֶת-מִיכַל אֲשֶׁר אֲרִשְׁתִּי לִי בְּמֵאָה עֶרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים:

14. And David sent messengers to Ish-Bosheth, Saul's son, saying, Deliver me my wife Michal, whom I betrothed at the price of a hundred foreskins of the Philistines.

טו. וַיִּשְׁלַח אִישׁ בִּשְׂתַּת וַיִּקְחֶהָ מֵעִם אִישׁ מֵעַם פַּלְטִיָּאל בֶּן-לָוִשׁ (לְיִשׁ):

15. And Ish-Bosheth sent, and took her from her husband, from Paltiel the son of Laish.

טז. וַיֵּלֶךְ אִתָּהּ אִישָׁהּ הַלֹּוֹךְ וּבְכֹה אַתְרִיָּה עַד-בְּחָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְנֵר לֵךְ שׁוּב וַיָּשׁוּב:

16. And her husband went with her along weeping after her all the way to Bahurim. Then said Abner to him, Go, return. And he returned.

יז. וַדַּבֵּר-אַבְנֵר הָיָה עִם-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גַּם-תְּמוּל גַּם-שְׁלָשִׁים הָיִיתֶם מִבְּקָשִׁים אֶת-דָּוִד לְמַלְךְ עָלֵיכֶם:

17. And Abner had communication with the elders of Israel, saying, You sought for David in times past to be king over you;

יח. וַעֲתָה עֲשׂוּ כִי יְהוֹה אָמַר אֶל-דָּוִד לֵאמֹר בֶּן־דָּוִד עַבְדִּי הוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וּמִיַּד כָּל-אֲיִבֵיהֶם:

18. And then do it; for the Lord has spoken of David, saying, By the hand of my servant David I will save my people Israel from the hand of the Philistines, and from the hand of all their enemies.

יט. וַיְדַבֵּר גַּם אַבְנֵר בְּאָזְנֵי בְנֵימִן וַיֵּלֶךְ גַּם-אַבְנֵר לְדַבֵּר בְּאָזְנֵי דָוִד בְּחֶבְרוֹן אֶת כָּל-אֲשֶׁר-טוֹב בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָל-בֵּית בְּנֵימִן:

19. And Abner also spoke in the ears of Benjamin; and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and that seemed good to the whole house of Benjamin.

כ. וַיָּבֹא אַבְנֵר אֶל-דָּוִד חֶבְרוֹן וְאֹתוֹ עֲשָׂרִים אַנְשִׁים וַיַּעַשׂ דָּוִד לְאַבְנֵר וְלָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-אִתּוֹ מִשְׁתֶּה:

20. So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. And David made Abner and the men who were with him a feast.

כא. וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל-דָּוִד אָקוּמָה וְאֵלְכָה וְאֶקְבְּצָה אֶל-אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיְכַרְתּוּ אִתָּךְ בְּרִית וּמָלְכָתָּ בְּכָל אֲשֶׁר-תִּאְוָה גַּפְשְׁךָ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת-אַבְנֵר וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם:

21. And Abner said to David, I will arise and go, and will gather all Israel to my lord the king, that they may make a covenant with you, and that you may reign over all that your heart desires. And David sent Abner away; and he went in peace.

כב. והנה עבדי דוד ויואב בא מהגדוד ושלל רב עמם הביאו ואבנר איננו עם-
דוד בחרון כי שלחו וילך בשלום:

22. And, behold, the servants of David and Joab came from pursuing a troop, and brought in a great booty with them; but Abner was not with David in Hebron; for he had sent him away, and he had gone in peace.

כג. ויואב וכל-הצבא אשר-אתו באו ויגדו ליואב לאמר בא-אבנר בן-נר אל-המלך וישלחתו וילך בשלום:

23. When Joab and all the army that was with him came, they told Joab, saying, Abner the son of Ner came to the king, and he has sent him away, and he went in peace.

כד. ויבא יואב אל-המלך ויאמר מה עשית הנה-בא אבנר אליך למה-זה שלחתו וילך הלך:

24. Then Joab came to the king, and said, What have you done? behold, Abner came to you; why is it that you have sent him away, and is he quite gone?

כה. ידעת את-אבנר בן-נר כי לפתתך בא ולדעת את-מוצאך ואת-(מבואך)
[מבואך] ולדעת את כל-אשר אתה עשה:

25. You know Abner the son of Ner, that he came to deceive you, and to know your going out and your coming in, and to know all that you do.

כו. ויצא יואב מעם דוד וישלח מלאכים אחרי אבנר וישבו אתו מבור הסרה ודוד לא ידע:

26. And when Joab came out from David, he sent messengers after Abner, and they brought him again from the well of Sirah; but David knew it not.

כז. וישב אבנר חרון ויטהו יואב אל-תוך השער לדבר אתו בפלי ויכהו שם החמש וימת בדם עשהאל אחיו:

27. And when Abner returned to Hebron, Joab took him aside in the gate to speak with him quietly, and struck him there in the belly, that he died, for the blood of Asahel his brother.

כח. וישמע דוד מאחרי כן ויאמר גקי אנכי וממלכתי מעם יהוה עד-עולם מדמי אבנר בן-נר:

28. And afterward when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before the Lord forever from the blood of Abner the son of Ner;

כט. יִחַלוּ עַל-רֹאשׁ יוֹאָב וְאֶל כָּל-בֵּית אָבִיו וְאֶל-יִפְרֵת מִבֵּית יוֹאָב זָב וּמִצָּרַע וּמִחֲזִיק בַּפֶּלֶךְ וְנֹפֵל בַּחֶרֶב וְחֹסֵר-לֶחֶם:

29. Let it rest on the head of Joab, and on all his father's house; and let there not fail from the house of Joab one who has a discharge, or who is a leper, or who leans on crutches, or who is killed by the sword, or who lacks bread.

ל. וַיּוֹאָב וְאַבִּישַׁי אֶחָיו הָרְגוּ לְאַבְנֵר עַל אֲשֶׁר הָמִית אֶת-עֲשָׂהאֵל אֶחֱיהֶם בְּגִבְעוֹן בַּמִּלְחָמָה:

30. So Joab and Abishai his brother slew Abner, because he had killed their brother Asahel at Gibeon in the battle.

לא. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יוֹאָב וְאֶל-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ קַרְעוּ בְּגַדֵיכֶם וְחַגְרוּ שַׂקִּים וּסְפְדוּ לִפְנֵי אַבְנֵר וְתַמְלֵךְ דָּוִד הִלֵּךְ אַחֲרֵי תַמְטָה:

31. And David said to Joab, and to all the people who were with him, Tear your clothes, and gird yourself with sackcloth, and mourn before Abner. And king David himself followed the bier.

לב. וַיִּקְבְּרוּ אֶת-אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּשָּׂא תַמְלֵךְ אֶת-קוּלוֹ וַיִּבֶךְ אֶל-קִבְרֵי אַבְנֵר וַיִּבְכוּ כָל-הָעָם:

32. And they buried Abner in Hebron; and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept.

לג. וַיִּקְנַן תַמְלֵךְ אֶל-אַבְנֵר וַיֹּאמֶר הַפְּמוֹת נָבַל יָמוּת אַבְנֵר:

33. And the king lamented over Abner, and said, Should Abner die as a fool dies?

לד. יָדִיךָ לֹא-אָסְרוֹת וְרַגְלֶיךָ לֹא-לְנַחֲשֹׁתַיִם הִגָּשׁוּ כְּנַפּוֹל לִפְנֵי בְּנֵי-עוֹלָה נִפְלְתָ וַיִּסְפוּ כָל-הָעָם לְבָבוֹת עָלָיו:

34. Your hands were not bound, nor your feet put into fetters; as a man falls before wicked men, so fell you. And all the people wept again over him.

לה. וַיָּבֵא כָל-הָעָם לְהַבְרֹת אֶת-דָּוִד לֶחֶם בְּעוֹד הַיּוֹם וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה-לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יִסִּיף כִּי אִם-לִפְנֵי בּוֹא-הַשֶּׁמֶשׁ אֶטְעַם-לֶחֶם אוֹ כָל-מְאוּמָה:

35. And when all the people came to persuade David to eat bread while it was yet day, David swore, saying, So do God to me, and more also, if I taste bread, or anything else, till the sun be down.

לו. וְכָל-הָעָם הִכִּירוּ וַיִּיטֹב בְּעֵינֵיהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי כָל-הָעָם טוֹב:

36. And all the people took notice of it, and it pleased them; as everything that the king did pleased all the people.

לו. וַיֵּדְעוּ כָל-הָעָם וְכָל-יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה מִהַמֶּלֶךְ לְהַמִּית אֶת-אַבְנֵר בֶּן-נֵר:

37. For all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to slay Abner the son of Ner.

לח. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-עֲבָדָיו הֲלוֹא תִדְעוּ כִּי-שָׂר וְגָדוֹל גָּבַל הַיּוֹם הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל:

38. And the king said to his servants, Do you not know you that a prince and a great man has fallen this day in Israel?

לט. וְאֲנֹכִי הַיּוֹם רַךְ וּמְשֻׁחַ מֶלֶךְ וְהָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יִשְׁלַם יְהוָה לְעֹשֵׂה הָרָעָה כְּרָעָתוֹ:

39. And I am this day weak, though anointed king; and these men the sons of Zeruiah are too hard for me; the Lord shall reward the doer of evil according to his wickedness.

שמואל ב פרק ד
II Samuel Chapter 4

א. וישמע בן-שאול כי מת אבנר בְּחֶבְרוֹן וַיִּרְפוּ יָדָיו וְכָל-יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ:

1. And when Saul's son heard that Abner was dead in Hebron, his hands were feeble, and all the Israelites were troubled.

ב. וישני אנשים שרי-גדודים היו בן-שאול שם האחד בענה ושם השני רכב בני רמון הברית מִבְּנֵי בְנֵימִן כִּי גַם-בְּאֵרוֹת תַּחֲשֹׁב עַל-בְּנֵימִן:

2. And Saul's son had two men who were captains of bands; the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon a Beerothite, of the sons of Benjamin; for Beeroth also was reckoned to Benjamin.

ג. ויברחו הבריתים גתים ויהיו-שם גרים עד היום הזה:

3. And the Beerothites fled to Gittaim, and were sojourners there until this day.

ד. וליהונתן בן-שאול בן נכה רגלים בן-חמש שנים הָיָה כְּבָא שָׁמַעַת שָׂאוּל וַיְהוֹנָתָן מִיִּזְרְעָאֵל וַתִּשָּׂאֵהוּ אִמּוֹתוֹ וַתִּנְסֵהוּ וַיְהִי בְּחַפְזָה לָנוּס וַיִּפֹּל וַיִּפְסַח וַיִּשְׁמוּ מִפִּיבֶשֶׁת:

4. And Jonathan, Saul's son, had a son who was lame of his feet. He was five years old when the news came of Saul and Jonathan from Jezreel, and his nurse took him up, and fled; and it came to pass, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. And his name was Mephi-Bosheth.

ה. וילכו בני-רמון הברית רכב ובענה ויבאו כחם היום אל-בית איש בֶּשֶׁת והוא שכב את משכב הַצְּהָרִים:

5. And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ish-Bosheth, who was laying down for his noon rest.

ו. והנה באו עד-תוך הבית לקחי חטים ויכהו אל-החמש ורכב ובענה אחיו נמלטו:

6. And they came into the midst of the house, as though they would have fetched wheat; and they struck him in the belly; and Rechab and Baanah his brother escaped.

ז. וַיָּבֹאוּ הַבַּיִת וְהוּא-שָׁכַב עַל-מִטָּתוֹ בַּחֲדָר מִשְׁכָּבוֹ וַיִּכְּהוּ וַיִּמְתְּהוּ וַיִּסְרוּ אֶת-רֹאשׁוֹ וַיִּקְחוּ אֶת-רֹאשׁוֹ וַיִּלְכוּ דֶרֶךְ הָעֲרָבָה כָּל-הַלַּיְלָה:

7. For when they came into the house, he lay on his bed in his bed chamber, and they struck him, and slew him, and beheaded him, and took his head, and went away through the Arabah all night.

ח. וַיָּבֹאוּ אֶת-רֹאשׁ אִישׁ-בִּשְׁתֵּי אֶל-דָּוִד חֶבְרוֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ הִנֵּה-רֹאשׁ אִישׁ-בִּשְׁתֵּי בֶן-שָׂאוּל אִיבֶךָ אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ אֶת-נַפְשְׁךָ וַיִּתֵּן יְהוָה לְאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ נִקְמוֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׂאוּל וּמִזֹּרְעוֹ:

8. And they brought the head of Ish-Bosheth to David to Hebron, and said to the king, Behold the head of Ish-Bosheth the son of Saul your enemy, which sought your life; and the Lord has avenged my lord the king this day of Saul, and of his seed.

ט. וַיַּעַן דָּוִד אֶת-רֵכָב וְאֶת-בַּעְנָה אָחִיו בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרְתִּי וַיֹּאמֶר לָהֶם חַי-יְהוָה אֲשֶׁר-פָּדָה אֶת-נַפְשִׁי מִכָּל-צָרָה:

9. And David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said to them, As the Lord lives, who has redeemed my soul from all adversity,

י. כִּי הִמְגִיד לִי לֵאמֹר הִנֵּה-מֵת שָׂאוּל וְהוּא-הָיָה כְּמִבְשָׁר בְּעֵינָיו וְאַתְּהָה בּוֹ וְאַתְּהָרְגֶהוּ בְּצִקְלָג אֲשֶׁר לְתַתִּי-לוֹ בְּשָׂרָה:

10. When one told me, saying, Behold, Saul is dead, thinking to have brought good news, I took hold of him, and slew him in Ziklag, who thought that I would give him a reward for his news;

יא. אַף כִּי-אֲנָשִׁים רָשָׁעִים הָרְגוּ אֶת-אִישׁ-צַדִּיק בְּבֵיתוֹ עַל-מִשְׁכָּבוֹ וְעַתָּה הֲלוֹא אֲבַקֵּשׁ אֶת-דָּמוֹ מִיָּדְכֶם וּבְעַרְתִּי אֶתְכֶם מִן-הָאָרֶץ:

11. How much more, when wicked men have killed a righteous person in his own house on his bed? shall I not therefore now require his blood of your hand, and take you away from the earth?

יב. וַיִּצַו דָּוִד אֶת-הַנְּעָרִים וַיְהַרְגוּם וַיִּקְצְצוּ אֶת-יְדֵיהֶם וְאֶת-רַגְלֵיהֶם וַיִּתְּלוּ עַל-הַבְּרֵכָה בְּחֶבְרוֹן וְאֵת רֹאשׁ אִישׁ-בִּשְׁתֵּי לָקְחוּ וַיִּקְבְּרוּ בְּקִבְר-אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן:

12. And David commanded his young men, and they slew them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up over the pool in Hebron. But they took the head of Ish-Bosheth, and buried it in the sepulcher of Abner in Hebron.

שמואל ב פרק ה

II Samuel Chapter 5

א. וַיָּבֹאוּ כָּל-שְׁבִיטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-דָּוִד חֶבְרוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לְאָמֹר הֲנִנוּ עֲצָמְךָ וּבָשָׂרְךָ אֲנַחְנוּ:

1. Then came all the tribes of Israel to David to Hebron, and spoke, saying, Behold, we are your bone and your flesh.

ב. גַּם-אֶתְמוֹל גַּם-שְׁלֹשׁוֹם בְּהִיּוֹת שָׂאוֹל מֶלֶךְ עָלֵינוּ אַתָּה (הִייתָ מוֹצִיא וְהַמְבִּי) [הִייתָ הַמוֹצִיא וְהַמְבִּיא] אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה לְךָ אַתָּה תִרְעָה אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה לְנָגִיד עַל-יִשְׂרָאֵל:

2. Also in time past, when Saul was king over us, you were he that led out and brought in Israel; and the Lord said to you, You shall feed my people Israel, and you shall be a captain over Israel.

ג. וַיָּבֹאוּ כָּל-זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרַת לָהֶם הַמֶּלֶךְ דָּוִד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת-דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל:

3. So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and king David made a covenant with them in Hebron before the Lord; and they anointed David king over Israel.

ד. בֶּן-שְׁלֹשִׁים שָׁנָה דָּוִד בְּמָלְכוֹ אַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ:

4. David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

ה. בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ עַל-יְהוּדָה שִׁבְעַת שָׁנִים וְחֹדְשִׁים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה עַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה:

5. In Hebron he reigned over Judah seven years and six months; and in Jerusalem he reigned thirty three years over all Israel and Judah.

ו. וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וְאֲנָשָׁיו יְרוּשָׁלַם אֶל-הַיְבֻסִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר לְדָוִד לֹא-תָבוֹא הִנֵּה כִּי אִם-הִסִּירְךָ הָעוֹרִים וְהַפְּסָחִים לֹא-יָבוֹא דָּוִד הִנֵּה:

6. And the king and his men went to Jerusalem to the Jebusites, the inhabitants of the land; who spoke to David, saying, Unless you even take away the blind and the lame, you shall not come in here; thinking, David cannot come in here.

ז. וַיִּלְכֹּד דָּוִד אֶת מְצֻדַת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִד:

7. Nevertheless David took the fortress of Zion; the same is the city of David.

ח. וַיֹּאמֶר דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא כָּל-מִכָּה יְבוּסִי וַיִּגַע בַּצְּנוּר וְאֶת-הַפְּסָחִים וְאֶת-הָעוֹרִים (שְׁנָאִו) [שְׁנָאִי] נֶפֶשׁ דָּוִד עַל-כֵּן יֹאמְרוּ עוֹר וּפְסַח לֹא יָבוֹא אֶל-הַבַּיִת:

8. And David said on that day, Whoever gets up to the aqueduct, and strikes the Jebusites, and the lame and the blind, who are hated by David's soul, he shall be chief and captain. Therefore the saying, The blind and the lame shall not come into the house.

ט. וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמְצָדָה וַיִּקְרָא-לָהּ עִיר דָּוִד וַיִּבֶן דָּוִד סָבִיב מִן-הַמְּלוֹא וּבַיִתָּהּ:

9. So David lived in the fortress, and called it the city of David. And David built around from the Millo inward.

י. וַיִּלְךָ דָּוִד הַלֹּךְ וַיִּגְדֹּל וַיְהִי אֱלֹהֵי צְבָאוֹת עִמּוֹ:

10. And David went on, and grew great, and the Lord God of hosts was with him.

יא. וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ-צֹר מְלָאכִים אֶל-דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים וְחֹרָשֵׁי עֵץ וְחֹרָשֵׁי אֶבֶן קִיר וַיְבַנּוּ-בַיִת לְדָוִד:

11. And Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar trees, and carpenters, and masons; and they built David a house.

יב. וַיֵּדַע דָּוִד כִּי-הִכִּינוּ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל וְכִי נָשָׂא מִמְּלַכְתּוֹ בְּעֵבֹר עֲמוֹ יִשְׂרָאֵל:

12. And David perceived that the Lord had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel's sake.

יג. וַיִּקַּח דָּוִד עוֹד פְּלִגְנָשִׁים וְנָשִׁים מִירוּשָׁלַם אַחֲרֵי בָאוּ מִחֶבְרוֹן וַיִּוָּלְדוּ עוֹד לְדָוִד בָּנִים וּבָנוֹת:

13. And David took more concubines and wives from Jerusalem, after he came from Hebron; and there were more sons and daughters born to David.

יד. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת תֵּילָדָיִם לוֹ בִירוּשָׁלַם שְׁמוּעַ וְשׁוֹבָב וְנָתָן וְשִׁלְמָה:

14. And these are the names of those who were born to him in Jerusalem; Shammua, and Shobab, and Nathan, and Solomon,

טו. וַיְבַחַר וְאֵלִישׁוּעַ וְנֶפֶג וַיְפִיעַ:

15. Ibhar also, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,

טז. וְאֵלִישָׁמַע וְאֵלִידָע וְאֵלִיפָלֵט:

16. And Elishama, and Eliadah, and Eliphalet.

יז. וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי-מָשְׁחוּ אֶת-דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל-פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת-דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּרֵד אֶל-הַמְּצוּדָה:

17. But when the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the Philistines came up to seek David; and David heard of it, and went down to the fortress.

יח. וּפְלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיִּנְטְשׁוּ בְּעֶמֶק רְפָאִים:

18. The Philistines also came and spread themselves in the valley of Rephaim.

יט. וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה אֶל-פְּלִשְׁתִּים הַתְּתַנֵּם בְּיַדִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-דָּוִד עֲלֶה כִּי-נָתַן אֲתָן אֶת-הַפְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ:

19. And David inquired of the Lord, saying, Shall I go up to the Philistines? Will you deliver them into my hand? And the Lord said to David, Go up; for I will doubtless deliver the Philistines to your hand.

כ. וַיָּבֹא דָוִד בְּבַעַל-פְּרָצִים וַיִּכֶם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר פָּרַץ יְהוָה אֶת-אִיבֵי לְפָנַי כַּפָּרֵץ מַיִם עַל-כֵּן קָרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא בַּעַל פְּרָצִים:

20. And David came to Baal-Perazim, and David defeated them there, and said, The Lord has broken forth upon my enemies before me, as the breach of waters. Therefore he called the name of that place Baal-Perazim.

כא. וַיַּעֲזֹבוּ-שָׁם אֶת-עֲצָבֵיהֶם וַיִּשְׂאֵם דָּוִד וַאֲנָשָׁיו:

21. And there they left their images, and David and his men burned them.

כב. וַיִּסִּיפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים לַעֲלוֹת וַיִּנְטְשׁוּ בְּעֶמֶק רְפָאִים:

22. And the Philistines came up yet again, and spread themselves in the valley of Rephaim.

כג. וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה וַיֹּאמֶר לֹא תֵעָלֶה הֶסֶב אֶל-אַחֲרֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוֹל בְּכַאִים:

23. And when David inquired of the Lord, he said, You shall not go up; but make a circuit behind them, and come upon them opposite the balsam trees.

כד. ויהי (בְּשִׁמְעֶךָ) [כְּשִׁמְעֶךָ] אֶת-קוֹל צְעָדָהּ בְּרֵאשֵׁי הַבְּכָאִים אֲזַ תִּחַרֵץ כִּי אֲזַ יֵצֵא יְהוָה לְפָנֶיךָ לְהַכּוֹת בְּמַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים:

24. And let it be, when you hear the sound of marching in the tops of the balsam trees, that then you shall bestir yourself; for then shall the Lord go out before you, to strike the camp of the Philistines.

כה. ויעש דוד כן כאשר צוהו יהוה ויך את-פלשתים מגבע עד-באך גזר:

25. And David did so, as the Lord had commanded him; and struck the Philistines from Geba until you come to Gezer.

שמואל ב פרק ו
II Samuel Chapter 6

א. וַיִּסָּף עוֹד דָּוִד אֶת-כָּל-בְּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אָלֶף:

1. Again, David gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.

ב. וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבְּעָלֵי יְהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-נִקְרָא שֵׁם שָׁם יְהוָה יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים עָלָיו:

2. And David arose, and went with all the people who were with him from Baale of Judah, to bring up from there the ark of God, whose name is called by the name of the Lord of Hosts who dwells between the Cherubim.

ג. וַיִּרְכְּבוּ אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֶל-עֲגָלָה תְּדֹשָׁה וַיִּשְׂאֶהוּ מִבֵּית אַבִּינָדָב אֲשֶׁר בַּגְּבֵעָה וְעֹזָא וְאַחִיו בְּנֵי אַבִּינָדָב נִהְגִּים אֶת-הָעֲגָלָה תְּדֹשָׁה:

3. And they set the ark of God upon a new cart, and brought it from the house of Abinadab that was in Geba; and Uzza and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart.

ד. וַיִּשְׂאֶהוּ מִבֵּית אַבִּינָדָב אֲשֶׁר בַּגְּבֵעָה עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאַחִיו הֵלֵךְ לְפָנָי הָאֲרוֹן:

4. And they brought it from the house of Abinadab which was at Geba, accompanying the ark of God; and Ahio went before the ark.

ה. וְדָוִד וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׁחֲקִים לְפָנָי יְהוָה בְּכָל עֲצֵי כְרוֹשִׁים וּבְכַנְרוֹת וּבַתְּפִילִּים וּבַתְּפִים וּבַמְּנַעֲנָעִים וּבַצִּלְצִלִּים:

5. And David and all the house of Israel played before the Lord on all manner of instruments made of cypress wood, on lyres, and on lutes, and on tambourines, and on rattles, and on cymbals.

ו. וַיָּבֹאוּ עַד-גֶּרֶן גִּכּוֹן וַיִּשְׁלַח עֹזָה אֶל-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֲזוּ בּוֹ כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר:

6. And when they came to Nachon's threshing floor, Uzza put forth his hand to the ark of God, and took hold of it; for the oxen shook it.

ז. וַיִּחַר-אַף יְהוָה בְּעֹזָה וַיַּכֶּהוּ שָׁם הָאֱלֹהִים עַל-הַשֵּׁל וַיָּמָת שָׁם עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים:

7. And the anger of the Lord was kindled against Uzza; and God struck him there for his error; and there he died by the ark of God.

ת. וַיִּחַר לְדָוִד עַל אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פָּרַץ בְּעֵזָה וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא פָּרַץ עֲזָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

8. And David was displeased, because the Lord had made a burst out against Uzza; and he called the name of the place Perez-Uzza to this day.

ט. וַיִּירָא דָוִד אֶת-יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבוֹא אֵלַי אַרְוֹן יְהוָה:

9. And David was afraid of the Lord that day, and said, How shall the ark of the Lord come to me?

י. וְלֹא-אָבָה דָוִד לְהִסִּיר אֵלָיו אֶת-אַרְוֹן יְהוָה עַל-עִיר דָוִד וַיִּטְהוּ דָוִד בְּיַת עֶבֶד-אָדָם הַגִּתִּי:

10. So David would not move the ark of the Lord to him into the city of David; but David carried it aside into the house of Obed-Edom the Gittite.

יא. וַיֵּשֶׁב אַרְוֹן יְהוָה בַּיַּת עֶבֶד אָדָם הַגִּתִּי שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרַךְ יְהוָה אֶת-עֶבֶד אָדָם וְאֶת-כָּל-בֵּיתוֹ:

11. And the ark of the Lord continued in the house of Obed-Edom the Gittite three months; and the Lord blessed Obed-Edom, and all his household.

יב. וַיִּגַּד לְמֶלֶךְ דָוִד לֵאמֹר בָּרַךְ יְהוָה אֶת-בַּיַּת עֶבֶד אָדָם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ בְּעִבּוֹר אַרְוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּלֶּךְ דָוִד וַיַּעַל אֶת-אַרְוֹן הָאֱלֹהִים מִבַּיַּת עֶבֶד אָדָם עִיר דָוִד בְּשִׂמְחָה:

12. And it was told king David, saying, The Lord has blessed the house of Obed-Edom, and all that belongs to him, because of the ark of God. So David went and brought up the ark of God from the house of Obed-Edom to the city of David with gladness.

יג. וַיְהִי כִּי צָעְדוּ נְשָׂאֵי אַרְוֹן-יְהוָה שְׁשָׁה צְעָדִים וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא:

13. And it was so, that when those who carried the ark of the Lord had gone six paces, he sacrificed an ox and a fatling.

יד. וַדָּוִד מְכַרְכֵּר בְּכָל-עֹז לִפְנֵי יְהוָה וַדָּוִד חָגוֹר אֶפֹּד בָּד:

14. And David danced before the Lord with all his might; and David was girded with a linen ephod.

טו. וַדָּוִד וְכָל-בַּיַּת יִשְׂרָאֵל מְעַלִּים אֶת-אַרְוֹן יְהוָה בַּתְּרוּעָה וּבִקְוֹל שׁוֹפָר:

15. So David and all the house of Israel brought up the ark of the Lord with shouting, and with the sound of the shofar.

טז. וַתִּהְיֶה אַרְוֹן יְהוָה בָּא עִיר דָּוִד וּמִיכַל בַּת-שָׁאוּל נִשְׁקָפָה בְּעַד הַחַלּוֹן וַתֵּרָא אֶת-הַמֶּלֶךְ דָּוִד מִפְּנֵי וּמִכְרַכְרַךְ לִפְנֵי יְהוָה וַתְּבוֹז לוֹ בְּלִבָּהּ:

16. And as the ark of the Lord came into the city of David, Michal, Saul's daughter, looked through a window, and saw king David leaping and dancing before the Lord; and she despised him in her heart.

יז. וַיָּבֵאוּ אֶת-אַרְוֹן יְהוָה וַיִּצְגּוּ אֹתוֹ בְּמִקְוָמוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה-לוֹ דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד עֲלוֹת לִפְנֵי יְהוָה וּשְׁלָמִים:

17. And they brought in the ark of the Lord, and set it in his place, in the midst of the tabernacle that David had pitched for it; and David offered burnt offerings and peace offerings before the Lord.

יח. וַיִּכַּל דָּוִד מִהַעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת-הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת:

18. And as soon as David had finished offering burnt offerings and peace offerings, he blessed the people in the name of the Lord of Hosts.

יט. וַיַּחֲלֵק לְכָל-הָעָם לְכָל-הַמּוֹן יִשְׂרָאֵל לְמֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה לְאִישׁ חֶלֶת לֶחֶם אַחַת וְאַשְׁפָּר אֶחָד וְאַשְׁיִשָּׁה אַחַת וַיִּלֶּךְ כָּל-הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ:

19. And he distributed among all the people, among the whole multitude of Israel, as well to the women as men, to every one a cake of bread, and a good piece of meat, and a flagon of wine. So all the people departed every one to his house.

כ. וַיָּשָׁב דָּוִד לְבָרֶךְ אֶת-בֵּיתוֹ וַתֵּצֵא מִיכַל בַּת-שָׁאוּל לִקְרֹאת דָּוִד וַתֹּאמֶר מֶה-נִּכְבַּד הַיּוֹם מִלְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינַי אֲמָהוֹת עַבְדָּיו כִּהְגָלוֹת נִגְלוֹת אַחַד הַרְקִים:

20. Then David returned to bless his household. And Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Israel today, who uncovered himself today in the eyes of the maidservants of his servants, as one of the low fellows shamelessly uncovers himself!

כא. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-מִיכַל לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בָּחַר-בִּי מֵאֲבִיךָ וּמִכָּל-בֵּיתוֹ לְצִוּוֹת אֹתִי נִגִיד עַל-עַם יְהוָה עַל-יִשְׂרָאֵל וְשִׁחֲקֵתִי לִפְנֵי יְהוָה:

21. And David said to Michal, It was before the Lord, who chose me before your father, and before all his house, to appoint me prince over the people of the Lord, over Israel; therefore will I play before the Lord.

כב. וְנִקְלַתִּי עוֹד מִזֹּאת וְהָיִיתִי שָׁפֵל בְּעֵינָי וְעַם-הָאֲמָהוֹת אֲשֶׁר אָמַרְתָּ עִמָּם אֲכַבְדָּהּ:

22. And I will make myself more contemptible than this, and will be abased in my sight; and of the maidservants which you have spoken of, of them shall I be held in honor.

כג. וּלְמִיכַל בַּת-שָׁאוּל לֹא-הָיָה לָהּ (יָלֵד) [וְלָד] עַד יוֹם מוֹתָהּ:

23. And Michal the daughter of Saul had no child to the day of her death.

שמואל ב פרק ז
II Samuel Chapter 7

א. וַיְהִי כִּי-יָשַׁב תְּמֹלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיְתוּהָה הַנְּיִת-לוֹ מִכָּל-אֹיְבָיו:

1. And it came to pass, when the king sat in his house, and the Lord had given him rest from all his enemies;

ב. וַיֹּאמֶר תְּמֹלֶךְ אֶל-נָתָן הַנָּבִיא רְאֵה נָא אֲנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבַיִת אֲרָזִים וְאָרוֹן הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בְּתוֹךְ תִּירֵצָה:

2. That the king said to Nathan the prophet, See now, I live in an house of cedar, but the ark of God dwells within curtains.

ג. וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל-תְּמֹלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ לֵךְ עֲשֵׂה כִּי יְתוּהָ עִמָּךְ:

3. And Nathan said to the king, Go, do all that is in your heart; for the Lord is with you.

ד. וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְבַר-יְתוּהָ אֶל-נָתָן לֵאמֹר:

4. And it came to pass that night, that the word of the Lord came to Nathan, saying,

ה. לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-עַבְדִּי אֶל-דָּוִד כֹּה אָמַר יְתוּהָ הַאֲתָה תִּבְנֶה-לִּי בַיִת לְשָׁבְתִי:

5. Go and tell my servant David, Thus said the Lord, Shall you build me a house for me to dwell in?

ו. כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְּבַיִת לְמִיּוֹם הָעֲלֹתִי אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֶתְּיָה מִתְּהַלֵּךְ בְּאֹהֶל וּבְמִשְׁכָּן:

6. Because I have not dwelt in any house since the time that I brought up the people of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tabernacle.

ז. בְּכֹל אֲשֶׁר-הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִדְבַר דְּבַרְתִּי אֶת-אֶחָד שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרִעוֹת אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָמָּה לֹא-בְנִיתֶם לִּי בַיִת אֲרָזִים:

7. In all the places where I have walked with all the people of Israel spoke I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to feed my people Israel, saying, Why do you not build me a house of cedar?

ת. וְעַתָּה כֹּה-תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ מִן-הַגֵּיחַ
מֵאַחַר הַצֹּאן לְהִיּוֹת נֹגֵד עַל-עַמִּי עַל-יִשְׂרָאֵל:

8. And therefore so shall you say to my servant David, Thus said the Lord of Hosts, I took you from the sheepfold, from following the sheep, to be ruler over my people, over Israel;

ט. וְאֶהְיֶה עִמָּךְ בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלְכֶת וְאֶכְרַתָּה אֶת-כָּל-אֹיְבֶיךָ מִפְּנֵיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ שֵׁם
גָדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בְּאָרֶץ:

9. And I was with you wherever you went, and have cut off all your enemies from your sight, and have made you a great name, like the names of the great men who are in the earth.

י. וְשִׁמְתִי מְקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וְנִטְעַתִּיו וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגְּזוּ עוֹד וְלֹא-יִסִּיפוּ
בְנֵי-עוֹלָה לְעַנּוֹתוֹ כְּאֲשֶׁר בְּרֵאשׁוֹנָה:

10. And I have appointed a place for my people Israel, and have planted them, that they may dwell in a place of their own, and move no more; nor shall the children of wickedness afflict them any more, as formerly,

יא. וְלִמֵּן-הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׁפָטִים עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִנִּיחְתִּי לְךָ מִכָּל-אֹיְבֶיךָ וְהִגִּיד
לְךָ יְהוָה כִּי-בֵית יַעֲשֶׂה-לְךָ יְהוָה:

11. From the time that I commanded judges to be over my people Israel, and have caused you to rest from all your enemies. Also the Lord tells you that he will make you a house.

יב. כִּי יִמָּלְאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת-אֲבֹתֶיךָ וְהִקִּימְתִי אֶת-זָרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא
מִמֶּעֶיךָ וְהִכְיִנְתִּי אֶת-מַמְלַכְתּוֹ:

12. And when your days are fulfilled, and you shall sleep with your fathers, I will set up your seed after you, who shall issue from your bowels, and I will establish his kingdom.

יג. הוּא יִבְנֶה-בַּיִת לְשְׁמִי וְכִנְנֶנְתִּי אֶת-כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ עַד-עוֹלָם:

13. He shall build a house for my name, and I will establish the throne of his kingdom forever.

יד. אֲנִי אֶהְיֶה-לוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהַעֲוֹתוֹ וְהִכַּחֲתִיו בְּשֹׁבֵט אַנְשִׁים
וּבְנִגְעֵי בְנֵי אָדָם:

14. I will be his father, and he shall be my son. If he commits iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with such plagues as befall the sons of men;

טו. וְחַסְדֵי לֹא-יָסוּר מִמֶּנּוּ כַּאֲשֶׁר הִסְרֹתִי מֵעַם שָׂאוּל אֲשֶׁר הִסִּירֹתִי מִלְּפָנֶיךָ:

15. But my mercy shall not depart away from him, as I took it from Saul, whom I put away before you.

טז. וְנִאֲמַן בֵּיתְךָ וּמַמְלַכְתְּךָ עַד-עוֹלָם לְפָנֶיךָ כַּסָּאָה יִהְיֶה נֶכּוֹן עַד-עוֹלָם:

16. And your house and your kingdom shall be established forever before you; your throne shall be established forever.

יז. כֹּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְכֹל הַתְּוִיוֹן הַזֶּה כֵּן דִּבֶּר נָתַן אֶל-דָּוִד:

17. According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.

יח. וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב לְפָנָי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי אֲנֹכִי אֲדֹנָי יְהוָה וּמִי בֵּיתִי כִּי הֵבִיאֲתָנִי עַד-הַלֵּם:

18. Then went king David in, and sat before the Lord, and he said, Who am I, O Lord God? and what is my house, that you have brought me thus far?

יט. וַתִּקְטַן עוֹד זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יְהוָה וַתְּדַבֵּר גַּם אֶל-בֵּית-עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק וְזֹאת תוֹרַת הָאָדָם אֲדֹנָי יְהוָה:

19. And this was yet a small thing in your sight, O Lord God; but you have spoken also of your servant's house continuing for a great while to come. And does any man deserve such a course, O Lord God?

כ. וּמַה-יּוֹסִיף דָּוִד עוֹד לְדַבֵּר אֵלֶיךָ וְאַתָּה יָדַעְתָּ אֶת-עַבְדְּךָ אֲדֹנָי יְהוָה:

20. And what can David say more to you? for you, Lord God, know your servant.

כא. בְּעִבּוֹר דְּבָרְךָ וּכְלַבְּךָ עָשִׂיתָ אֶת כָּל-הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת לְהוֹדִיעַ אֶת-עַבְדְּךָ:

21. For your word's sake, and according to your own heart, have you done all these great things, to make your servant know them.

כב. עַל-כֵּן גְּדֹלַת אֲדֹנָי אֱלֹהִים כִּי-אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים זוּלָתְךָ כָּכָל אֲשֶׁר-שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנֵינוּ:

22. Therefore you are great, O Lord God; for there is none like you, neither is there any God beside you, according to all that we have heard with our ears.

כג. ומי כְּעַמְךָ כִּישְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הִלְכוּ-אֱלֹהִים לְפָדוֹת-לוֹ לְעַם וְלִשׁוֹם לֹ שֵׁם וְלַעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדוֹלָה וְנִרְאוֹת לְאַרְצְךָ מִפְּנֵי עַמְךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ לָּךְ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם וְאֱלֹהֵיוֹ:

23. And what one nation in the earth is like your people, like Israel, whom God went to redeem for a people to himself, and to make him a name, and to do for you great things and awesome, for your land, before your people, which you redeemed to you from Egypt, from the nations and their gods?

כד. וּתְכוֹנֵן לָּךְ אֶת-עַמְךָ יִשְׂרָאֵל לָּךְ לְעַם עַד-עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הָיִיתָ לָהֶם לְאֱלֹהִים:

24. For you have confirmed to yourself your people Israel to be a people to you forever; and you, Lord, have become their God.

כה. וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים הַדְּבַר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל-עַבְדְּךָ וְעַל-בֵּיתוֹ הִקַּם עַד-עוֹלָם וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

25. And now, O Lord God, the word that you have spoken concerning your servant, and concerning his house, establish it forever, and do as you have said.

כו. וַיִּגְדַּל שִׁמְךָ עַד-עוֹלָם לְאֹמֵר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהִים עַל-יִשְׂרָאֵל וּבֵית עַבְדְּךָ דָּוִד יִהְיֶה נָכוֹן לְפָנֶיךָ:

26. And let your name be magnified forever, saying, The Lord of Hosts is the God over Israel; and let the house of your servant David be established before you.

כז. כִּי-אַתָּה יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל גִּלִּיתָה אֶת-אֲזִן עַבְדְּךָ לְאֹמֵר בַּיִת אֲבֹנֶה-לָּךְ עַל-בֶּן מָצָא עַבְדְּךָ אֶת-לְבוֹ לְהַתְּפַלֵּל אֵלַיךָ אֶת-הַתְּפִלָּה הַזֹּאת:

27. For you, O Lord of Hosts, God of Israel, have revealed to your servant, saying, I will build you a house; therefore has your servant found in his heart to pray this prayer to you.

כח. וְעַתָּה אֲדַנִּי יְהוָה אַתָּה-הוּא הָאֱלֹהִים וּדְבָרֶיךָ יִהְיוּ אֱמֶת וַתְּדַבֵּר אֶל-עַבְדְּךָ אֶת-הַטּוֹבָה הַזֹּאת:

28. And now, O Lord God, you are that God, and your words are true, and you have promised this goodness to your servant;

כט. וְעַתָּה הוֹאֵל וּבָרַךְ אֶת-בֵּית עַבְדְּךָ לְהִיּוֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי-אַתָּה אֲדַנִּי יְהוָה דִּבַּרְתָּ וּמִבְרַכְתָּךְ יִבְרַךְ בַּיִת-עַבְדְּךָ לְעוֹלָם:

29. Therefore now let it please you to bless the house of your servant, that it may continue forever before you; for you, O Lord God, have spoken it; and with your blessing let the house of your servant be blessed forever.

שמואל ב פרק ח
II Samuel Chapter 8

א. וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן וַיִּדְּ אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנָעֵם וַיִּקַּח דָּוִד אֶת-מֶתֶגַּם הָאֲמָה מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

1. And after this it came to pass, that David defeated the Philistines, and subdued them; and David took Methegammah from the hand of the Philistines.

ב. וַיִּדְּ אֶת-מוֹאָב וַיִּמְדְּם בַּחֲבֵל הַשָּׂבֵב אוֹתָם אֶרְצָה וַיִּמְדַּד שְׁנַי-חֲבָלִים לְהַמִּית וּמְלֵא הַחֲבֵל לְהַחֲיֹת וַתְּהִי מוֹאָב לְדָוִד לְעֲבָדִים נוֹשְׂאֵי מִנְחָה:

2. And he defeated Moab, and measured them with a line, making them lie down in the ground; with two lines he measured to put to death, and with one full line to keep alive. And so the Moabites became David's servants, and brought tribute.

ג. וַיִּדְּ דָוִד אֶת-הַדְּדָעֹזֶר בֶּן-רְחֹב מֶלֶךְ צוֹבָה בְּלָכְתּוֹ לְהָשִׁיב יָדוֹ בְּנַהַר-פָּרָת:

3. David defeated also Hadadezer, the son of Rehob, king of Zobah, as he went to extend his dominion at the river Euphrates.

ד. וַיִּלְכֹּד דָּוִד מִמֶּנּוּ אֶלְף וּשְׁבַע-מֵאוֹת פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים אֶלְף אִישׁ רַגְלִי וַיַּעֲקֹר דָּוִד אֶת-כָּל-הָרֶכֶב וַיֹּתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב:

4. And David took from him a thousand chariots, and seven hundred horsemen, and twenty thousand foot soldiers; and David lamed all the chariot horses, but reserved of them for a hundred chariots.

ה. וַתְּבֹא אָרַם דְּמֶשֶׁק לְעֹזֶר לְהַדְּעֹזֶר מֶלֶךְ צוֹבָה וַיִּדְּ דָּוִד בְּאָרַם עֶשְׂרִים-וּשְׁנַיִם אֶלְף אִישׁ:

5. And when the Arameans of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, David slew of the Arameans twenty two thousand men.

ו. וַיִּשֶׂם דָּוִד נְצִיבִים בְּאָרַם דְּמֶשֶׁק וַתְּהִי אָרַם לְדָוִד לְעֲבָדִים נוֹשְׂאֵי מִנְחָה וַיִּשַׁע יְהוָה אֶת-דָּוִד בְּכָל אֲשֶׁר הָלַךְ:

6. Then David put garrisons in Aram of Damascus; and the Arameans became servants to David, and brought tribute. And the Lord saved David wherever he went.

ז. וַיִּקַּח דָּוִד אֶת שְׁלֹטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ אֶל עַבְדֵי הַדְּדַעְזֹר וַיְבִיֵאֵם יְרוּשָׁלַם:

7. And David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.

ח. וּמִבֶּטַח וּמִבֵּרְתַי עָרֵי הַדְּדַעְזֹר לָקַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד גְּחֹשֶׁת הַרְבֵּה מְאֹד:

8. And from Betah, and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took very much bronze.

ט. וַיִּשְׁמַע תֹּעִי מֶלֶךְ חַמַּת כִּי הִפָּה דָּוִד אֶת כָּל-חַיִל הַדְּדַעְזֹר:

9. When Toi king of Hamath heard that David had defeated all the army of Hadadezer,

י. וַיִּשְׁלַח תֹּעִי אֶת-יֹרָם-בְּנוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ-דָּוִד לְשֹׂאֶל-לוֹ לְשָׁלוֹם וּלְבָרְכוֹ עַל אֲשֶׁר גָּלַחַם בְּהַדְּדַעְזֹר וַיִּבְהוּ כִּי-אִישׁ מִלְחָמוֹת תֹּעִי הָיָה הַדְּדַעְזֹר וּבָיְדוֹ הָיוּ כְּלֵי-כֶסֶף וּכְלֵי-זָהָב וּכְלֵי-גְחֹשֶׁת:

10. Then Toi sent Joram his son to king David, to greet him, and to bless him, because he had fought against Hadadezer, and defeated him; for Hadadezer had wars with Toi. And Joram brought with him utensils of silver, and utensils of gold, and utensils of bronze;

יא. גַּם-אֲתָם הַקְּדִישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לִיהוָה עִם-הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֲשֶׁר הַקְּדִישׁ מִכָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כִּבֵּשׁ:

11. Which also king David consecrated to the Lord, with the silver and gold that he had consecrated from all the nations which he had conquered;

יב. מֵאַרָם וּמִמוֹאָב וּמִבְּנֵי עַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמִעַמְלָק וּמִשָּׁלַל הַדְּדַעְזֹר בֶּן-רְחָב מֶלֶךְ צוּבָה:

12. Of Aram, and of Moab, and of the Ammonites, and of the Philistines, and of Amalek, and of the booty of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.

יג. וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשֵׁבוֹ מִהַכּוֹתוֹ אֶת-אַרָם בְּגִיא-מְלַח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אָלֶף:

13. And David won a name for himself when he returned from striking the Arameans in the Valley of Salt, being eighteen thousand men.

י. וַיִּשֶׂם בְּאֶדוֹם גְּזָבִים בְּכָל-אֶדוֹם שָׁם גְּזָבִים וַיְהִי כָל-אֶדוֹם עֲבָדִים לְדָוִד וַיֹּשַׁע יְהוָה אֶת-דָּוִד בְּכָל אֲשֶׁר הָלַךְ:

14. And he put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all they of Edom became David's servants. And the Lord preserved David wherever he went.

טו. וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיְהִי דָוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לְכָל-עַמּוֹ:

15. And David reigned over all Israel; and David executed judgment and justice to all his people.

טז. וַיּוֹאֵב בֶן-צְרוּיָה עַל-הַצָּבָא וַיְהוֹשָׁפָט בֶן-אַחִילוּד מְזַכֵּיר:

16. And Joab the son of Zeruiah was over the army; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;

יז. וְצָדוֹק בֶן-אַחִיטוּב וְאַחִימֶלֶךְ בֶן-אַבִּיאתָר כֹּהֲנִים וּשְׂרָיָה סוֹפֵר:

17. And Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were the priests; and Seraiah was the scribe;

יח. וּבְנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וְהַכֹּרֶתִי וְהַפְּלִתִי וּבְנֵי דָוִד כֹּהֲנִים הָיוּ:

18. And Benaiah the son of Jehoiada was over both the Cherethites and the Pelethites; and David's sons were chief rulers.

שמואל ב פרק ט
II Samuel Chapter 9

א. וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲכִי יֵשׁ-עוֹד אֲשֶׁר נֹתֵר לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד בְּעַבְוֹר יְהוֹנָתָן:

1. And David said, Is there yet any who is left of the house of Saul, that I may show him kindness for Jonathan's sake?

ב. וּלְבֵית שָׁאוּל עָבַד וְשְׁמוֹ צִיבָא וַיִּקְרָאוּ-לוֹ אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הֲאֵתָה צִיבָא וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ:

2. And there was of the house of Saul a servant whose name was Ziba. And when they had called him to David, the king said to him, Are you Ziba? And he said, Your servant is he.

ג. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲאִפֹּס עוֹד אִישׁ לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד אֲלֵהִים וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ עוֹד בֵּן לַיהוֹנָתָן נָכֵה רַגְלָיִם:

3. And the king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may show the kindness of God to him? And Ziba said to the king, There is still a son of Jonathan, who is lame on his feet.

ד. וַיֹּאמֶר-לוֹ הַמֶּלֶךְ אֵיפֹה הוּא וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ הִנֵּה-הוּא בֵּית מַכִּיר בֶּן-עַמִּיאֵל בְּלוֹ דְבָר:

4. And the king said to him, Where is he? And Ziba said to the king, Behold, he is in the house of Machir, the son of Ammiel, in Lo-Debar.

ה. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּקְחֵהוּ מִבֵּית מַכִּיר בֶּן-עַמִּיאֵל מִלוֹ דְבָר:

5. Then king David sent, and fetched him from the house of Machir, the son of Ammiel, from Lo-Debar.

ו. וַיָּבֵא מִפִּיבֹשֶׁת בֶּן-יְהוֹנָתָן בֶּן-שָׁאוּל אֶל-דָּוִד וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר דָּוִד מִפִּיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר הִנֵּה עַבְדְּךָ:

6. And when Mephi-Bosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, came to David, he fell on his face, and bowed to the ground. And David said, Mephi-Bosheth. And he answered, Behold your servant!

ז. וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֶל-תִּירָא כִּי עָשָׂה אֲעֲשֶׂה עִמָּךָ חֶסֶד בְּעִבּוֹר יְהוֹנָתָן אָבִיךָ וְהִשְׁבַּתִּי לְךָ אֶת-כָּל-שְׂדֵה שָׁאוּל אָבִיךָ וְאֶתָּה תֹאכַל לֶחֶם עַל-שֻׁלְחָנִי תָמִיד:

7. And David said to him, Fear not; for I will surely show you kindness for Jonathan your father's sake, and will restore you all the land of Saul your father; and you shall eat bread at my table continually.

ח. וַיִּשְׁתַּחוּ וַיֹּאמֶר מָה עֲבַדְךָ כִּי פָנִיתָ אֵל-הַפֶּלֶב הַמֵּת אֲשֶׁר כְּמוֹנִי:

8. And he bowed, and said, What is your servant, that you should look upon such a dead dog as I am?

ט. וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶל-צִיבָא גֵעֵר שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּל אֲשֶׁר הָיָה לְשָׁאוּל וּלְכָל-בֵּיתוֹ גִּתִּי לְבֶן-אֲדֹנָיְךָ:

9. Then the king called to Ziba, Saul's servant, and said to him, I have given to your master's son all that belonged to Saul and to all his house.

י. וְעַבְדְּךָ לוֹ אֶת-הָאֲדָמָה אֲתָה וּבָנֶיךָ וְעַבְדֶּיךָ וְהִבֵּאתָ וְהָיָה לְבֶן-אֲדֹנָיְךָ לֶחֶם וְאָכַל וּמִפִּיבֶשֶׁת בֶּן-אֲדֹנָיְךָ יֹאכַל תָּמִיד לֶחֶם עַל-שֻׁלְחָנִי וּלְצִיבָא חַמְשָׁה עָשָׂר בָּנִים וְעֶשְׂרִים עַבְדִּים:

10. You therefore, and your sons, and your servants, shall till the land for him, and you shall bring in the fruits, that your master's son may have food to eat; but Mephi-Bosheth your master's son shall eat bread always at my table. And Ziba had fifteen sons and twenty servants.

יא. וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ כֹּכֵל אֲשֶׁר יִצְוֶה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֶת-עַבְדּוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה עַבְדְּךָ וּמִפִּיבֶשֶׁת אֹכַל עַל-שֻׁלְחָנִי כְּאֶחָד מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

11. Then said Ziba to the king, According to all that my lord the king has commanded his servant, so shall your servant do. As for Mephi-Bosheth, said the king, he shall eat at my table, as one of the king's sons.

יב. וְלְמִפִּיבֶשֶׁת בֶּן-קָטָן וְשְׁמוֹ מִיכָא וְכֹל מוֹשֵׁב בֵּית-צִיבָא עַבְדִּים לְמִפִּיבֶשֶׁת:

12. And Mephi-Bosheth had a young son, whose name was Micah. And all who lived in the house of Ziba were servants to Mephi-Bosheth.

יג. וּמִפִּיבֶשֶׁת יָשָׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי עַל-שֻׁלְחָן הַמֶּלֶךְ תָּמִיד הוּא אֹכַל וְהוּא פֶסֶח שְׁתֵּי רַגְלָיו:

13. So Mephi-Bosheth lived in Jerusalem; and he ate continually at the king's table; and was lame on both his feet.

שמואל ב פרק י
II Samuel Chapter 10

א. ויהי אחרי-כן וימת מלך בני עמון וימלך חנון בנו תחתיו:

1. And it came to pass after this, that the king of the Ammonites died, and Hanun his son reigned in his place.

ב. ויאמר דוד אעשה-חסד עם-חנון בן-נחש כאשר עשה אביו עמדי חסד וישלח דוד לנחמו ביד-עבדיו אל-אביו ויבאו עבדי דוד ארץ בני עמון:

2. Then said David, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, as his father showed kindness to me. And David sent to comfort him by the hand of his servants for his father. And David's servants came to the land of the Ammonites.

ג. ויאמרו שרי בני-עמון אל-חנון אדניהם המכבד דוד את-אביו בעיניו כי-שלח לך מנחמים הלא בעבור חקר את-העיר ולרגלה ולהפכה שלח דוד את-עבדיו אליה:

3. And the princes of the Ammonites said to Hanun their lord, Do you think that David does honor your father, that he has sent comforters to you? Has not David rather sent his servants to you, to search the city, and to spy it out, and to overthrow it?

ד. ויקח חנון את-עבדי דוד ויגלה את-חצי זקנם ויכרת את-מדויהם בחצי עד שתותיהם וישלחם:

4. Therefore Hanun took David's servants, and shaved off one half of their beards, and cut off their garments in the middle, to their buttocks, and sent them away.

ה. ויגדו לדוד וישלח לקראתם פי-היו האנשים נכלמים מאד ויאמר המלך שבו בירחו עד-יצמח זקנכם ושבתם:

5. When they told it to David, he sent to meet them, because the men were greatly ashamed; and the king said, Remain at Jericho until your beards are grown, and then return.

ו. ויראו בני עמון כי נבאשו בדוד וישלחו בני-עמון וישכרו את-ארם בית-רחוב ואת-ארם צובא עשרים אלף רגלי ואת-מלך מצכה אלף איש ואיש טוב שנים-עשר אלף איש:

6. And when the Ammonites saw that they had become odious to David, the Ammonites sent and hired the Arameans of Beth-Rehob, and the Arameans of Zoba, twenty thousand foot soldiers, and of king of Maachah a thousand men, and of Ishtob twelve thousand men.

ז. וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת-יֹאבָב וְאֵת כָּל-הַצָּבָא הַגְּבוּרִים:

7. And when David heard of it, he sent Joab, and all the army of the mighty men.

ח. וַיֵּצְאוּ בְּנֵי עַמּוֹן וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה מִלְּחָמָה פָּתַח הַשָּׁעַר וְאַרְם צוּבָא וְרַחוּב וְאִישׁ-טוֹב וּמַעֲכָה לְבָדָם בַּשָּׂדֶה:

8. And the Ammonites came out, and put the battle in array at the entrance of the gate; and the Arameans of Zoba, and of Rehob, and Ishtob, and Maachah, were by themselves in the field.

ט. וַיֵּרָא יֹאבָב כִּי-הָיְתָה אֵלָיו פְּנֵי הַמִּלְחָמָה מִפְּנִים וּמֵאַחֲוֹר וַיִּבְחַר מִכָּל בְּחוּרֵי (בִּישָׁרָאֵל) [יִשְׂרָאֵל] וַיַּעֲרֹךְ לְקִרְאֵת אָרְם:

9. When Joab saw that the front of the battle was against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Arameans;

י. וְאֵת יְתֵר הָעַם נָתַן בְּיַד אַבְשָׁי אָחִיו וַיַּעֲרֹךְ לְקִרְאֵת בְּנֵי עַמּוֹן:

10. And the rest of the people he delivered to the hand of Abishai his brother, that he might put them in array against the Ammonites.

יא. וַיֹּאמֶר אִם-תִּחַזַּק אָרְם מִמֶּנִּי וְהָיְתָה לִי לִישׁוּעָה וְאִם-בְּנֵי עַמּוֹן יִחַזְּקוּ מִמֶּנִּי וְהִלַּכְתִּי לְהוֹשִׁיעַ לָךְ:

11. And he said, If the Arameans are too strong for me, then you shall help me; but if the Ammonites are too strong for you, then I will come and help you.

יב. תִּזַּק וְנִתְחַזַּק בְּעַד-עַמּוֹנֵינוּ וּבְעַד עָרֵי אֲלֵהֵינוּ וַיְהִי וַיַּעֲשֶׂה הַטוֹב בְּעֵינָיו:

12. Be of good courage, and let us be strong for our people, and for the cities of our God; and the Lord do that which seems good in his. eyes.

יג. וַיִּגַּשׁ יֹאבָב וְהָעַם אֲשֶׁר עִמּוֹ לַמִּלְחָמָה בְּאַרְם וַיִּגְּסוּ מִפְּנָיו:

13. And Joab drew near, and the people who were with him, to the battle against the Arameans; and they fled before him.

יד. וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי-גָס אָרְם וַיִּגְּסוּ מִפְּנֵי אַבְשָׁי וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיֵּשֶׁב יֹאבָב מֵעַל בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּבֹא יְרוּשָׁלָּם:

14. And when the Ammonites saw that the Arameans had fled, then they also fled before Abishai, and entered into the city. So Joab returned from the Ammonites, and came to Jerusalem.

טו. וַיֵּרָא אֲרָם כִּי נִגְף לְפָנָי יִשְׂרָאֵל וַיֵּאָסְפוּ יַחַד:

15. And when the Arameans saw that they were defeated before Israel, they gathered themselves together.

טז. וַיִּשְׁלַח הַדְּדָעֶזֶר וַיֵּצֵא אֶת-אֲרָם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר וַיָּבֹאוּ חִילָם וְשׁוֹבַךְ שַׂר-צָבָא הַדְּדָעֶזֶר לְפָנֵיהֶם:

16. And Hadadezer sent, and brought out the Arameans who were beyond the river; and they came to Helam; and Shobach the captain of the army of Hadadezer went before them.

יז. וַיִּגַד לְדָוִד וַיֵּאָסֶף אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר אֶת-הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא (חֲלָמָה) [חֲלָמָה] וַיַּעֲרְכוּ אֲרָם לְקִרְיַת דָּוִד וַיִּלְחָמוּ עִמּוֹ:

17. And when it was told David, he gathered all Israel together, and passed over the Jordan, and came to Helam. And the Arameans set themselves in array against David, and fought with him.

יח. וַיָּנֶס אֲרָם מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּרַג דָּוִד מֵאֲרָם שִׁבְעַת מֵאוֹת רֶכֶב וְאַרְבָּעִים אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאֵת שׁוֹבַךְ שַׂר-צָבָאוֹ הִכָּה וַיָּמָת שָׁם:

18. And the Arameans fled before Israel; and David slew the men of seven hundred chariots of the Arameans, and forty thousand horse soldiers, and struck Shobach the captain of their army, who died there.

יט. וַיֵּרְאוּ כָּל-הַמְּלָכִים עֲבָדֵי הַדְּדָעֶזֶר כִּי נִגְפוּ לְפָנָי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְמוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבְדוּם וַיֵּרְאוּ אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ עוֹד אֶת-בְּנֵי עַמּוֹן:

19. And when all the kings who were servants to Hadadezer saw that they were defeated before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Arameans feared to help the Ammonites any more.

שמואל ב פרק יא

II Samuel Chapter 11

א. וַיְהִי לְתִשׁוּבַת הַשָּׁנָה לְעֵת צֵאת (הַמְּלָאכִים) [הַמְּלָכִים] וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת-יֹאָב וְאֶת-עֲבָדָיו עִמּוֹ וְאֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁחָתוּ אֶת-בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּצְרוּ עַל-רַבָּה וַדָּוִד יָשָׁב בִּירוּשָׁלַם:

1. And it came to pass, after the year was expired, at the time when kings go forth to battle, that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the Ammonites, and besieged Rabbah. But David remained in Jerusalem.

ב. וַיְהִי לְעֵת הָעָרֵב וַיִּקָּם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכְּבוֹ וַיִּתְהַלֵּךְ עַל-גַּג בֵּית-הַמֶּלֶךְ וַיֵּרָא אִשָּׁה רֹחֶצֶת מֵעַל הַגָּג וְהָאִשָּׁה טוֹבַת מְרָאָה מְאֹד:

2. And it came to pass one evening, that David arose from his bed, and walked on the roof of the king's house; and from the roof he saw a woman washing herself; and the woman was very beautiful to look upon.

ג. וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיִּדְרֹשׁ לְאִשָּׁה וַיֹּאמֶר הֲלוֹא-זֹאת בַּת-שֶׁבַע בַּת-אֵלִיעֶזֶר אִשְׁתֵּי אֹרִיָה הַחֲתָי:

3. And David sent and inquired after the woman. And one said, Is not this Bathsheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?

ד. וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים וַיִּקְחֶהּ וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְהִיא מִתְקַדְּשֶׁת מִטְּמֵאָתָהּ וַתָּשָׁב אֶל-בֵּיתָהּ:

4. And David sent messengers, and took her; and she came in to him, and he lay with her; for she was purified from her uncleanness; and she returned to her house.

ה. וַתֵּהָרֵה הָאִשָּׁה וַתִּשְׁלַח וַתִּגַּד לְדָוִד וַתֹּאמֶר הִרָה אֲנִכִּי:

5. And the woman conceived, and sent and told David, and said, I am with child.

ו. וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל-יֹאָב שְׁלַח אֵלַי אֶת-אֹרִיָה הַחֲתָי וַיִּשְׁלַח יֹאָב אֶת-אֹרִיָה אֶל-דָּוִד:

6. And David sent to Joab, saying, Send me Uriah the Hittite. And Joab sent Uriah to David.

ז. וַיָּבֹא אֲוִרְיָה אֵלָיו וַיִּשְׁאַל דָּוִד לְשָׁלוֹם יוֹאָב וְלְשָׁלוֹם הָעָם וְלְשָׁלוֹם הַמְּלָחָמָה:

7. And when Uriah came to him, David asked of him how Joab did, and how the people did, and how the war prospered.

ח. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֲוִרְיָה רֵד לְבֵיתְךָ וְרִמֵּץ רַגְלֶיךָ וַיֵּצֵא אֲוִרְיָה מִבַּיִת הַמֶּלֶךְ וַתֵּצֵא אַחֲרָיו מִשָּׂאת הַמֶּלֶךְ:

8. And David said to Uriah, Go down to your house, and wash your feet. And Uriah departed from the king's house, and there followed him a portion of food from the king.

ט. וַיִּשְׁכַּב אֲוִרְיָה פֶּתַח בַּיִת הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל-עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְלֹא יָרַד אֶל-בַּיִתוֹ:

9. But Uriah slept at the door of the king's house with all the servants of his lord, and did not go down to his house.

י. וַיִּגְדּוּ לְדָוִד לֵאמֹר לֹא-יָרַד אֲוִרְיָה אֶל-בַּיִתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אֲוִרְיָה הֲלוֹא מְדַרְךָ אַתָּה בָּא מְדוּעַ לֹא-יָרַדְתָּ אֶל-בַּיִתְךָ:

10. And when they had told David, saying, Uriah did not go down to his house, David said to Uriah, Did you not come from your journey? why then did you not go down to your house?

יא. וַיֹּאמֶר אֲוִרְיָה אֶל-דָּוִד הָאָרוֹן וַיִּשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה יֹשְׁבִים בְּסֻכּוֹת וְאֲדֹנָי יוֹאָב וְעַבְדֵי אֲדֹנָי עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה חֲנִיִּים וְאֲנִי אָבּוּא אֶל-בַּיִתִּי לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׁכַּב עִם-אִשְׁתִּי תִּיךָ וְחִי נַפְשְׁךָ אִם-אֶעֱשֶׂה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה:

11. And Uriah said to David, The ark, and Israel, and Judah, remain in tents; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open fields; shall I then go into my house, to eat and to drink, and to lie with my wife? As you live, and as your soul lives, I will not do this thing.

יב. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אֲוִרְיָה שֵׁב בְּזֶה גַם-הַיּוֹם וּמָחָר אֲשַׁלְּחֶךָ וַיֹּשֶׁב אֲוִרְיָה בִירוּשָׁלַם בַּיּוֹם הַהוּא וּמָחָר:

12. And David said to Uriah, Remain here today also, and tomorrow I will let you depart. So Uriah remained in Jerusalem that day, and the next day.

יג. וַיִּקְרָא-לוֹ דָּוִד וַיֹּאכַל לִפְנָיו וַיִּשְׂתַּ וַיִּשְׁכְּרוּהוּ וַיֵּצֵא בְּעָרֵב לִשְׁכַב בְּמִשְׁכְּבוֹ עִם-עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְאֶל-בַּיִתוֹ לֹא יָרַד:

13. And when David called him, he ate and drank before him; and he made him drunk; and at the evening he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but did not go down to his house.

י. וַיְהִי בַבֶּקֶר וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר אֶל-יֹאָב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אֹרִיָּה:

14. And it came to pass in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uriah.

טו. וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר לְאֹמֵר הִבּוּ אֶת-אֹרִיָּה אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמִּלְחָמָה הַתְּזוּקָה וְשַׁבְתֶּם מֵאַחֲרָיו וְנָפְהָ וּמָת:

15. And he wrote in the letter, saying, Set Uriah in the front of the hottest battle, and retire from him, that he may be struck, and die.

טז. וַיְהִי בְּשִׁמּוֹר יֹאָב אֶל-הָעִיר וַיִּתֵּן אֶת-אֹרִיָּה אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יָדַע כִּי אַנְשֵׁי-תֵּיל שָׁם:

16. And it came to pass, when Joab observed the city, that he assigned Uriah to a place where he knew that brave men were.

יז. וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי הָעִיר וַיִּלָּחֲמוּ אֶת-יֹאָב וַיִּפֹּל מִן-הָעַם מֵעַבְדֵי דָּוִד וַיָּמָת גַּם אֹרִיָּה הַחִתִּי:

17. And the men of the city went out, and fought with Joab; and there fell some of the people of the servants of David; and Uriah the Hittite died also.

יח. וַיִּשְׁלַח יֹאָב וַיַּגִּד לְדָוִד אֵת כָּל-דְּבָרֵי הַמִּלְחָמָה:

18. Then Joab sent and told David all the things concerning the war;

יט. וַיִּצַו אֶת-הַמַּלְאָךְ לְאֹמֵר כְּכַלּוֹתְךָ אֵת כָּל-דְּבָרֵי הַמִּלְחָמָה לְדַבֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ:

19. And charged the messenger, saying, When you have finished telling the matters of the war to the king,

כ. וְהָיָה אִם-תֵּעָלָה חֲמַת הַמֶּלֶךְ וְאָמַר לְךָ מִדּוּעַ נִגַּשְׁתָּם אֶל-הָעִיר לְהִלָּחֵם הַלּוֹא יִדְעוּתָם אֵת אֲשֶׁר-יָרוּ מֵעַל הַחוֹמָה:

20. And if the king's anger should arise, and he says to you, Why did you approach so near to the city when you fought? Did you not know that they would shoot from the wall?

כא. מִי-הִכָּה אֶת-אַבִּימֶלֶךְ בֶּן-יִרְבֵּשֶׁת הַלּוֹא אִשָּׁה הִשְׁלִיכָה עָלָיו פֶּלֶח רֹכֵב מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמָת בְּתַבְיָן לָמָּה נִגַּשְׁתָּם אֶל-הַחוֹמָה וְאָמַרְתָּ גַם עַבְדְּךָ אֹרִיָּה הַחִתִּי מָת:

21. Who struck Abimelech the son of Jerubbesheth? Did not a woman cast a piece of a millstone upon him from the wall, that he died in Thebez? Why did you go so near the wall? Then you will say: Your servant Uriah the Hittite is dead also.

כב. וַיֵּלֶךְ הַמַּלְאָךְ וַיָּבֵא וַיַּגִּד לְדָוִד אֶת כָּל-אֲשֶׁר שָׁלַח יוֹאָב:

22. So the messenger went, and came and told David all that Joab had sent him for.

כג. וַיֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ אֶל-דָּוִד כִּי-גָבְרוּ עָלֵינוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשָּׂדֶה וַנְּהַיֶּה עֲלֵיהֶם עַד-פֶּתַח הַשַּׁעַר:

23. And the messenger said to David, Surely the men prevailed against us, and came out to us into the field, and we were upon them up to the entrance of the gate.

כד. (וַיֵּרְאוּ הַמּוֹרָאִים) [וַיֵּרְו הַמּוֹרָאִים] אֶל-עַבְדֶּיךָ מֵעַל הַחוֹמָה וַיִּמּוּתוּ מֵעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְגַם עַבְדְּךָ אוּרִיָּה הַחִתִּי מֵת:

24. And the shooters shot from the wall upon your servants; and some of the king's servants are dead, and your servant Uriah the Hittite is dead also.

כה. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הַמַּלְאָךְ כֹּה-תֹאמַר אֶל-יוֹאָב אֶל-יָרֵעַ בְּעֵינֶיךָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה כִּי-כֹזֵה וְכֹזֵה תֹאכַל הַתָּרֵב הַחֲזֹק מִלְחַמְתְּךָ אֶל-הָעִיר וְהָרָסָה וְתִזְקְהוּ:

25. Then David said to the messenger, Thus shall you say to Joab, Let not this thing displease you, for the sword devours one as well as another; make your battle more strong against the city, and overthrow it; and encourage him.

כו. וַתִּשְׁמַע אִשְׁתּוֹ אוּרִיָּה כִּי-מֵת אוּרִיָּה אִשְׁתּוֹ וַתִּסְפַּד עַל-בְּעֻלָּהּ:

26. And when the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she mourned for her husband.

כז. וַיַּעֲבֹר הָאֲבֵל וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיֵּאסְפָהּ אֶל-בֵּיתוֹ וַתְּהִי-לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ בֵּן וַיִּרַע הַדָּבָר אֲשֶׁר-עָשָׂה דָּוִד בְּעֵינָי יְהוָה:

27. And when the mourning was past, David sent and fetched her to his house, and she became his wife, and bore him a son. But the thing that David had done displeased the Lord.

שמואל ב פרק יב

II Samuel Chapter 12

א. וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-נָתָן אֶל-דָּוִד וַיָּבֵא אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁנֵי אַנְשִׁים הָיוּ בְּעִיר אַחַת אֶחָד עָשִׂיר וְאֶחָד (רָאשׁ) [רָשׁ]:

1. And the Lord sent Nathan to David. And he came to him, and said to him, There were two men in one city; the one rich, and the other poor.

ב. לְעָשִׂיר הָיָה צֹאן וּבָקָר הַרְבֵּה מְאֹד:

2. The rich man had very many flocks and herds;

ג. וְלָרֶשׁ אֵין-כֹּל כִּי אִם-כִּבְשָׂה אַחַת קָטָנָה אֲשֶׁר קָנָה וַיְחַיֶּה וַיִּתְיַחַד עִמּוֹ וְעִם-בָּנָיו יַחְדָּו מִפֶּתוֹ תֹאכַל וּמִכַּסּוֹ תִשְׁתֶּה וּבְחִיקוֹ תִשְׁכַּב וַתְּהִי-לוֹ כְּבַת:

3. But the poor man had nothing, save one little ewe lamb, which he had bought and nourished up; and it grew up together with him, and with his children; it ate of his own food, and drank of his own cup, and lay in his bosom, and was to him as a daughter.

ד. וַיָּבֵא הַלֵּךְ לְאִישׁ הָעָשִׂיר וַיְחַמַּל לְקַחַת מִצֹּאֲנוֹ וּמִבְּקָרוֹ לַעֲשׂוֹת לְאִרְחָהּ הַבָּא-לוֹ וַיִּקַּח אֶת-כִּבְשַׂת הָאִישׁ (הַרָאשׁ) [הָרֶשׁ] וַיַּעֲשֶׂה לְאִישׁ הַבָּא אֵלָיו:

4. And there came a traveller to the rich man, and he was unwilling to take from his own flock and of his own herd, to prepare for the traveller who came to him; but took the poor man's lamb, and prepared it for the man who came to him.

ה. וַיַּחַר-אַף דָּוִד בְּאִישׁ מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל-נָתָן חַי-יְהוָה כִּי בֶן-מָוֶת הָאִישׁ הָעֹשֶׂה זֹאת:

5. And David's anger was greatly kindled against the man; and he said to Nathan, As the Lord lives, the man who has done this thing shall surely die;

ו. וְאֶת-הַכִּבְשָׂה יִשְׁלַם אַרְבַּעַתַּיִם עֶקֶב אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְעַל אֲשֶׁר לֹא-חָמַל:

6. And he shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no pity.

ז. וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל-דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי מִשְׁחָתִיךָ לְמִלְכָּךְ עַל-יִשְׂרָאֵל וְאֲנֹכִי הִצַּלְתִּיךָ מִיַּד שָׂאוּל:

7. And Nathan said to David, You are the man. Thus said the Lord God of Israel, I anointed you king over Israel, and I delivered you from the hand of Saul;

ח. וְאֶתְנָה לְךָ אֶת-בֵּית אֲדֹנֶיךָ וְאֶת-נְשֵׁי אֲדֹנֶיךָ בְּחִיקְךָ וְאֶתְנָה לְךָ אֶת-בַּיִת יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וְאִם-מְעַט וְאִסְפָּה לְךָ כְּהֵנָּה וְכֵהֵנָּה:

8. And I gave you your master's house, and your master's wives to your bosom, and gave you the house of Israel and of Judah; and if that had been too little, I would moreover have given to you such and such things.

ט. מְדוּעַ בְּזִיתָ אֶת-דְּבַר יְהוָה לַעֲשׂוֹת הָרַע (בְּעֵינָיו) [בְּעֵינָיו] אֶת אֹרְיָה הַחֲתִי הַכִּתִּי בְּחָרֵב וְאֶת-אִשְׁתּוֹ לְקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה וְאֹתוֹ הָרַגְתָּ בְּחָרֵב בְּנֵי עַמּוֹן:

9. Why have you despised the commandment of the Lord, to do evil in his sight? You have killed Uriah the Hittite with the sword, and have taken his wife to be your wife, and have killed him with the sword of the Ammonites.

י. וְעַתָּה לֹא-תָסוּר חַרְבַּךָ מִבֵּיתְךָ עַד-עוֹלָם עַקֵּב כִּי בְזַתְנִי וְתַקַּח אֶת-אִשְׁתּוֹ אֹרְיָה הַחֲתִי לְהִיּוֹת לְךָ לְאִשָּׁה:

10. And therefore the sword shall never depart from your house; because you have despised me, and have taken the wife of Uriah the Hittite to be your wife.

יא. כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי מִקִּיָּם עָלֶיךָ רָעָה מִבֵּיתְךָ וְלִקַּחְתִּי אֶת-נְשֵׁיךָ לְעֵינֶיךָ וְנָתַתִּי לְרַעֲיָךָ וְשָׁכַב עִם-נְשֵׁיךָ לְעֵינַי הַשָּׁמֶשׁ הַזֹּאת:

11. Thus said the Lord, Behold, I will raise up evil against you from your own house, and I will take your wives before your eyes, and give them to your neighbor, and he shall lie with your wives in the sight of the sun.

יב. כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ בְּסֵתֶר וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה בְּנֶגֶד כָּל-יִשְׂרָאֵל וּבְנֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ:

12. For you did it secretly; but I will do this thing before all Israel, and before the sun.

יג. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-נָתָן חַטָּאתִי לִיהוָה וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל-דָּוִד גַּם-יְהוָה הֶעֱבִיר חַטָּאתְךָ לֹא תָמוּת:

13. And David said to Nathan, I have sinned against the Lord. And Nathan said to David, The Lord also has put away your sin; you shall not die.

יד. אָפֶס כִּי-נֵאֶזַן נֶאֱצַת אֶת-אִיְבִי יְהוָה בְּדַבָּר הַזֶּה גַּם הַבֵּן הַלְּלוֹד לְךָ מוֹת יָמוּת:

14. But because by this deed you have given great occasion to the enemies of the Lord to blaspheme, the child who is born to you shall surely die.

טו. וַיֵּלֶךְ נָתָן אֶל-בֵּיתוֹ וַיִּגַּף יְהוָה אֶת-תֵּיִלֵד אֲשֶׁר יָלְדָה אִשְׁת-אֹרִיָה לְדָוִד וַיֵּאֲנָשׁ:

15. And Nathan departed to his house. And the Lord struck the child that Uriah's wife bore to David, and it was very sick.

טז. וַיִּבְקֹשׁ דָּוִד אֶת-הָאֱלֹהִים בְּעַד הַנְּעָר וַיִּצְם דָּוִד צוֹם וַיָּבֹא וַלֵן וְשָׁכַב אַרְצָה:

16. David therefore prayed to God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night upon the earth.

יז. וַיִּקְמוּ זְקֵנֵי בֵיתוֹ עָלָיו לְהַקְיֵמוֹ מִן-הָאָרֶץ וְלֹא אָבָה וְלֹא-בָרָא אֹתָם לֶחֶם:

17. And the elders of his house arose, and went to him, to raise him up from the earth; but he would not, neither did he eat bread with them.

יח. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיָּמָת תֵּיִלֵד וַיִּרְאוּ עַבְדֵי דָוִד לְהַגִּיד לוֹ כִּי-מָת תֵּיִלֵד כִּי אָמְרוּ הִנֵּה בְהִיּוֹת תֵּיִלֵד חַי דְּבָרְנוּ אֵלָיו וְלֹא-שָׁמַע בְּקוֹלְנוּ וְאִיךָ נֹאמַר אֵלָיו מָת תֵּיִלֵד וְעָשָׂה רָצָה:

18. And it came to pass on the seventh day, that the child died. And the servants of David feared to tell him that the child was dead; for they said, Behold, while the child was yet alive, we spoke to him, and he would not listen to our voice; how will he then harm himself, if we tell him that the child is dead?

יט. וַיִּרְא דָּוִד כִּי עַבְדָּיו מִתְלַחֲשִׁים וַיִּבֶן דָּוִד כִּי מָת תֵּיִלֵד וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-עַבְדָּיו תִּמָּת תֵּיִלֵד וַיֹּאמְרוּ מָת:

19. But when David saw that his servants whispered, David understood that the child was dead; therefore David said to his servants, Is the child dead? And they said, He is dead.

כ. וַיָּקָם דָּוִד מִהָאָרֶץ וַיִּרְחֹץ וַיִּסְךָ וַיַּחֲלֵף (שְׁמֹלְתּוֹ) [שְׁמֹלְתָיו] וַיָּבֹא בֵית-יְהוָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיָּבֹא אֶל-בֵּיתוֹ וַיִּשְׁאַל וַיִּשְׁימוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל:

20. Then David arose from the earth, and washed, and anointed himself, and changed his garment, and came to the house of the Lord, and bowed down; then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he ate.

כא. וַיֹּאמְרוּ עַבְדָּיו אֵלָיו מָה-הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה בְּעַבּוֹר תֵּיִלֵד חַי צָמַתָּ וַתִּבְרַךְ וּכְאֲשֶׁר מָת תֵּיִלֵד קָמַתָּ וַתֹּאכַל לֶחֶם:

21. Then said his servants to him, What thing is this that you have done? You fasted and wept for the child, while he was alive; but when the child was dead, you did rise and eat bread.

כב. וַיֹּאמֶר בְּעוֹד הַיֶּלֶד חַי צָמַתִּי וְאָבְכָה כִּי אֶמְרֹתִי מִי יוֹדֵעַ (יִתְנַנֵּי) [וְתַנְנִי] יְהוָה וְחַי הַיֶּלֶד:

22. And he said, While the child was yet alive, I fasted and wept; for I said, Who can tell whether God will be gracious to me, that the child may live?

כג. וְעַתָּה מֵת לָמָּה זֶה אֲנִי צֹם הַאוֹכֵל לְהַשִּׁיבֻ עוֹד אֲנִי הַלֵּךְ אֵלָיו וְהוּא לֹא-יָשׁוּב אֵלָי:

23. But now he is dead, why should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he shall not return to me.

כד. וַיִּנְחַם דָּוִד אֶת בַּת-שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ וַיָּבֵא אֵלֶיהָ וַיִּשְׁכַּב עִמָּה וַתֵּלֶד בֶּן (וַיִּקְרָא) [וַתִּקְרָא] אֶת-שְׁמוֹ שְׁלֹמֹה וַיְהוָה אֲהָבֻ:

24. And David comforted Bathsheba his wife, and went in to her, and lay with her; and she bore a son, and he called his name Solomon; and the Lord loved him.

כה. וַיִּשְׁלַח בְּיַד נָתָן הַנָּבִיא וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יְדִידְיָה בְּעִבּוֹר יְהוָה:

25. And he sent by the hand of Nathan the prophet; and he called his name Jedidiah, because of the Lord.

כו. וַיִּלָּחֶם יוֹאָב בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּלְכֹּד אֶת-עִיר הַמְּלוּכָה:

26. And Joab fought against Rabbah of the Ammonites, and took the royal city.

כז. וַיִּשְׁלַח יוֹאָב מַלְאָכִים אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר נִלְחַמְתִּי בְּרַבָּה גַם-לְכַדְתִּי אֶת-עִיר הַמַּיִם:

27. And Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah, and have taken the city of waters.

כח. וְעַתָּה אֲסַף אֶת-יְתֵר הָעָם וַחֲנָה עַל-הָעִיר וְלָכְדָהּ פֶּן-אֶלְכֹד אֲנִי אֶת-הָעִיר וַנִּקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ:

28. And therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it; lest I take the city, and it be called after my name.

כט. וַיֹּאסֶף דָּוִד אֶת-כָּל-הָעָם וַיֵּלֶךְ רַבָּתָה וַיִּלָּחֶם בָּהּ וַיִּלְכְּדָהּ:

29. And David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.

ל. וַיִּקַּח אֶת-עֲטֹרַת-מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ וּמִשְׁקָלָהּ כֶּכֶר זָהָב וְאַבְנֵי יָקָרָה וַתְּהִי עַל-רֹאשׁ דָּוִד וְשָׁלַל הָעִיר הוֹצִיא הַרְבֵּה מְאֹד:

30. And he took their king's crown from off his head, its weight was a talent of gold with the precious stones; and it was set on David's head. And he brought forth the booty of the city in great abundance.

לא. וְאֶת-הָעָם אֲשֶׁר-בָּהּ הוֹצִיא וַיִּשֶׂם בַּמַּגֶּרֶה וּבַחֲרָצִי הַבְּרֹזֶל וּבַמַּגְזֹרֹת הַבְּרֹזֶל וְהָעֵבִיר אֹתָם (בַּמַּלְכֹן) [בַּמַּלְבֵּן] וְכֵן יַעֲשֶׂה לְכָל עָרֵי בְנֵי-עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל-הָעָם יְרוּשָׁלַם:

31. And he brought out the people who were there, and set them to labor with saws, and iron picks and iron axes, and made them pass through the brick kilns; and thus did he to all the cities of the Ammonites. So David and all the people returned to Jerusalem.

שמואל ב פרק יג
II Samuel Chapter 13

א. ויהי אחרי-כן ולאבשלום בן-דוד אחות יפה ושמה תמר ויאהבה אמנון בן-דוד:

1. And it came to pass after this, that Absalom the son of David had a beautiful sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her.

ב. ויצר לאמנון להתחלות בעבור תמר אחתו כי בתולה היא ויפלא בעיני אמנון לעשות לה מאומה:

2. And Amnon was so tormented, that he fell sick for his sister Tamar; for she was a virgin; and Amnon thought it hard for him to do any thing to her.

ג. ולאמנון רע ושמו יונדב בן-שמעה אחי דוד ויונדב איש חכם מאד:

3. But Amnon had a friend, whose name was Jonadab, the son of Shimeah David's brother; and Jonadab was a very cunning man.

ד. ויאמר לו מדוע אתה ככה דל בן-המלך בפקר בפקר הלא תגיד לי ויאמר לו אמנון את-תמר אחות אבשלום אחי אני אהב:

4. And he said to him, Why are you, being the king's son, so wasted from day to day? will you not tell me? And Amnon said to him, I love Tamar, my brother Absalom's sister.

ה. ויאמר לו יהונדב שכב על-משכבך והתחל ובא אביך לראותך ואמרת אליו תבא נא תמר אחותי ותברני לחם ועשתה לעיני את-הבריה למען אשר אראה ואכלתי מידה:

5. And Jonadab said to him, Lay down on your bed, and make yourself sick; and when your father comes to see you, say to him, I pray you, let my sister Tamar come, and give me bread, and prepare the food in my sight, that I may see it, and eat it of her hand.

ו. וישכב אמנון ויתחל ויבא המלך לראותו ויאמר אמנון אל-המלך תבוא-נא תמר אחותי ותלבב לעיני שתי לבבות ואברה מידה:

6. So Amnon lay down, and feigned to be sick; and when the king came to see him, Amnon said to the king, I beg you, let Tamar my sister come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat of her hand.

ז. וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל-תָּמָר הַבִּיתָה לֵאמֹר לְכִי נָא בֵּית אַמְנוֹן אָחִיךָ וְעָשִׂי-לוֹ הַבְּרִיָּה:

7. Then David sent home to Tamar, saying, Go now to your brother Amnon's house, and prepare him food.

ח. וַתֵּלֶךְ תָּמָר בֵּית אַמְנוֹן אָחִיהָ וְהוּא שָׁכַב וַתִּקַּח אֶת-הַבָּצֵק (וַתִּלֹּשׁ) וַתִּלְבֵּב לְעֵינָיו וַתִּבְשֵׁל אֶת-הַלֶּבְבוֹת:

8. So Tamar went to her brother Amnon's house; and he was laid down. and she took flour, and kneaded it, and made cakes in his sight, and baked the cakes.

ט. וַתִּקַּח אֶת-הַמְשֶׁרֶת וַתַּצִּק לְפָנָיו וַיִּמָּאן לְאָכֹל וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן הוֹצִיאוּ כָל-אִישׁ מֵעָלַי וַיִּצְאוּ כָל-אִישׁ מֵעָלָיו:

9. And she took a pan, and poured them out before him; but he refused to eat. And Amnon said, Send out all the men from me. And they went out every man from him.

י. וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן אֶל-תָּמָר הֲבִיאי הַבְּרִיָּה הַחֲדָר וְאִכְרָה מִיָּדְךָ וַתִּקַּח תָּמָר אֶת-הַלֶּבְבוֹת אֲשֶׁר עָשָׂתָה וַתָּבֵא לְאַמְנוֹן אָחִיהָ הַחֲדָרָה:

10. And Amnon said to Tamar, Bring the food into the chamber, that I may eat of your hand. And Tamar took the cakes which she had made, and brought them into the chamber to Amnon her brother.

יא. וַתִּגֵּשׁ אֵלָיו לְאָכֹל וַיִּתְּזַק-בָּהּ וַיֹּאמֶר לָהּ בּוֹאִי שֹׁכְבִי עִמִּי אַחֹתַי:

11. And when she had brought them to him to eat, he took hold of her, and said to her, Come lie with me, my sister.

יב. וַתֹּאמֶר לוֹ אֶל-אָחִי אֶל-תַּעֲנֵנִי כִּי לֹא-יַעֲשֶׂה כֵן בְּיִשְׂרָאֵל אֶל-תַּעֲשֶׂה אֶת-הַנְּבִלָה הַזֹּאת:

12. And she answered him, No, my brother, do not force me; for no such thing ought to be done in Israel; do not do this shameful deed.

יג. וַאֲנִי אָנֹכִי אוֹלֵיךָ אֶת-חַרְפְּתִי וְאַתָּה תִּהְיֶה כְּאֶחָד הַנְּבִלִים בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה דַּבֵּר-נָא אֶל-הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְנַעֲנִי מִמְּךָ:

13. And I, where shall I carry my shame? and as for you, you shall be as one of the base men in Israel. And therefore, I beg you, speak to the king; for he will not withhold me from you.

י. ולא אָבָה לְשָׁמֵעַ בְּקוֹלָהּ וַיִּתְּזֶק מִמֶּנָּה וַיַּעֲנֶה וַיִּשְׁכַּב אִתָּהּ:

14. But he would not listen to her voice; but, being stronger than she, forced her, and lay with her.

טו. וַיִּשְׁנֹאֶה אֲמִנוֹן שְׁנֹאֶה גְדוֹלָה מְאֹד כִּי גְדוֹלָה הַשְּׁנֹאָה אֲשֶׁר שְׁנֹאֶה מֵאֲהָבָה אֲשֶׁר אֲהָבָה וַיֹּאמֶר-לָהּ אֲמִנוֹן קוּמִי לְכִי:

15. Then Amnon hated her very much; so that the hatred with which he hated her was greater than the love with which he had loved her. And Amnon said to her, Get up, be gone.

טז. וַתֹּאמֶר לוֹ אֶל-אוֹדוֹת תִּרְעֶה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת מֵאֲתָרַת אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ עִמִּי לְשַׁלְּחַנִּי וְלֹא אָבָה לְשָׁמֵעַ לָהּ:

16. And she said to him, Do not add this greater wrong of sending me away to the other that you did to me. But he would not listen to her.

יז. וַיִּקְרָא אֶת-נִעְרוֹ מִשְׁרָתוֹ וַיֹּאמֶר שְׁלַחוּ-נָא אֶת-זֹאת מֵעָלַי הַחוּצָה וְנַעַל הַדֶּלֶת אַחֲרָיָהּ:

17. Then he called his servant who ministered to him, and said, Take now this woman away from me, and bolt the door after her.

יח. וְעָלְיָהּ כְּתָנֹת פָּסִים כִּי כֵן תִּלְבָּשְׁנָה בָנוֹת-הַמֶּלֶךְ הַבְּתוּלוֹת מֵעִילִים וַיֵּצֵא אוֹתָהּ מִשְׁרָתוֹ הַחוּץ וְנַעַל הַדֶּלֶת אַחֲרָיָהּ:

18. And she had a long sleeved robe upon her; for with such robes were the king's daughters who were virgins dressed. Then his servant took her out, and bolted the door after her.

יט. וַתִּקַּח תָּמָר אֶפְרַר עַל-רֹאשָׁהּ וַכְּתָנֹת הַפָּסִים אֲשֶׁר עָלְיָהּ קָרְעָה וַתִּשֶׂם יָדָהּ עַל-רֹאשָׁהּ וַתִּלֶּךְ הַלּוֹךְ וְנֹעֶקֶה:

19. And Tamar put ashes on her head, and tore her long sleeved rope, that was on her, and laid her hand on her head, crying aloud as she went.

כ. וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אַבְשָׁלוֹם אַחִיָּהּ הֲאִמִּינוֹן אַחִיךָ תָּהִי עִמָּךְ וְעַתָּה אַחוֹתִי הַחֲרִישִׁי אַחִיךָ הוּא אֶל-תְּשִׂיתִי אֶת-לִבְךָ לְדַבֵּר הַזֶּה וַתֵּשֶׁב תָּמָר וְשָׁמְמָה בֵּית אַבְשָׁלוֹם אַחִיָּהּ:

20. And Absalom her brother said to her, Has Amnon your brother been with you? but keep silence, my sister; he is your brother; take not this thing to heart. So Tamar remained desolate in her brother Absalom's house.

כא. וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁמַע אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּחַר לוֹ מְאֹד:

21. But when king David heard of all these things, he was very angry.

כב. וְלֹא-דָבַר אֲבִשָׁלוֹם עִם-אֲמֹנוֹן לְמַרְעֵ וְעַד-טוֹב כִּי-שָׁנָא אֲבִשָׁלוֹם אֶת-אֲמֹנוֹן עַל-דְּבַר אֲשֶׁר עָנָה אֶת תָּמָר אַחֲתוֹ:

22. And Absalom spoke to his brother Amnon neither good nor bad; for Absalom hated Amnon, because he had raped his sister Tamar.

כג. וַיְהִי לְשָׁנָתַיִם יָמִים וַיְהִיו גִּזְזִים לְאֲבִשָׁלוֹם בְּבַעַל חֲצוֹר אֲשֶׁר עִם-אֶפְרָיִם וַיִּקְרָא אֲבִשָׁלוֹם לְכָל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

23. And it came to pass after two full years, that Absalom had sheepshearers in Baal-Hazor, which is beside Ephraim; and Absalom invited all the king's sons.

כד. וַיָּבֵא אֲבִשָׁלוֹם אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא גִזְזִים לְעַבְדְּךָ יְלֶךְ-נָא הַמֶּלֶךְ וְעַבְדָּיו עִם-עַבְדְּךָ:

24. And Absalom came to the king, and said, Behold now, your servant has sheepshearers; let the king, I beseech you, and his servants go with your servant.

כה. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-אֲבִשָׁלוֹם אַל-בְּנֵי אֶל-נָא גִלְךָ בְּלָנוּ וְלֹא נִכְבַּד עָלֶיךָ וַיִּפְרֹץ-בּוֹ וְלֹא-אָבָה לְלַכֵּת וַיִּבְרַכְהוּ:

25. And the king said to Absalom, No, my son, let us not all now go, lest we should be a burden to you. And he pressed him; but he would not go, and he blessed him.

כו. וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלוֹם וְלֹא יְלֶךְ-נָא אֲתָנוּ אֲמֹנוֹן אֲחִי וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה יְלֶךְ עִמָּךְ:

26. Then said Absalom, If not, I beg you, let my brother Amnon go with us. And the king said to him, Why should he go with you?

כז. וַיִּפְרֹץ-בּוֹ אֲבִשָׁלוֹם וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ אֶת-אֲמֹנוֹן וְאֶת כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

27. But Absalom pressed him, that he let Amnon and all the king's sons go with him.

כח. וַיִּצְוֵ אֲבִשָׁלוֹם אֶת-נְעָרָיו לֵאמֹר רְאוּ נָא כְּטוֹב לֵב-אֲמֹנוֹן בֵּינָן וְאָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם הִכּוּ אֶת-אֲמֹנוֹן וְהִמַּתֶּם אֹתוֹ אַל-תִּירְאוּ הֲלוֹא כִּי אֲנֹכִי צוִיתִי אֶתְכֶם תִּזְקּוּ וְהָיוּ לְבָנֵי-חַיִל:

28. And Absalom had commanded his servants, saying, Mark now when Amnon's heart is merry with wine, and when I say to you, Strike Amnon; then kill him, fear not; have I not commanded you? be courageous, and be brave.

כט. וַיַּעֲשׂוּ בְעָרֵי אֲבִשָׁלוֹם לְאַמְנוֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֲבִשָׁלוֹם וַיִּקְמוּ כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּרְכְּבוּ אִישׁ עַל-פָּרְדּוֹ וַיִּגָּסוּ:

29. And the servants of Absalom did to Amnon as Absalom had commanded. Then all the king's sons arose, and every man rode on his mule, and fled.

ל. וַיְהִי הַמָּה בַדֶּרֶךְ וַהֲשִׁמְעָה בָאָה אֶל-דָּוִד לְאֹמֹר הִכָּה אֲבִשָׁלוֹם אֶת-כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלֹא-נֹתֵר מֵהֶם אֶחָד:

30. And it came to pass, while they were in the way, that news came to David, saying, Absalom has killed all the king's sons, and there is not one of them left.

לא. וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו וַיִּשְׁכַּב אַרְצָה וְכָל-עַבְדָּיו נִצְבִים קִרְעֵי בְגָדִים:

31. Then the king arose, and tore his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes torn.

לב. וַיַּעַן יוֹנָדָב בֶּן-שִׁמְעָה אֲחֵי-דָוִד וַיֹּאמֶר אֶל-יְאֹמֵר אֲדֹנָי אֵת כָּל-הַנְּעָרִים בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ הַמֵּיתוּ כִּי-אַמְנוֹן לָבְדוּ מֵת כִּי-עַל-פִּי אֲבִשָׁלוֹם הָיְתָה (שִׁמְעָה) [שׁוֹמָה] מִיּוֹם עָנְתוּ אֵת תְּמָר אָחִיתוֹ:

32. And Jonadab, the son of Shimeah David's brother, answered and said, Let not my lord suppose that they have killed all the young men the king's sons; for only Amnon is dead; for by the command of Absalom this has been ordained from the day that he raped his sister Tamar.

לג. וְעַתָּה אֶל-יְשֹׁם אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֶל-לְבֹ דְבַר לְאֹמֹר כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ מֵתוּ כִּי-אִם () אַמְנוֹן לָבְדוּ מֵת:

33. And therefore let not my lord the king take the thing to his heart, to think that all the king's sons are dead; for only Amnon is dead.

לד. וַיִּבְרַח אֲבִשָׁלוֹם וַיֵּשֶׂא הַנַּעַר הַצֹּפֶה אֶת-(עֵינָיו) [עֵינָיו] וַיִּרְא וַהֲנֶה עַם-רַב הַלְכִים מִדֶּרֶךְ אַחֲרָיו מִצַּד הַהָר:

34. And Absalom fled. And the young man who kept the watch lifted up his eyes, and looked, and, behold, many people came by the way of the hill side behind him.

לה. וַיֹּאמֶר יוֹנָדָב אֶל-הַמֶּלֶךְ הִנֵּה בְנֵי-הַמֶּלֶךְ בָּאוּ כְדַבַּר עַבְדְּךָ כִּן הָיָה:

35. And Jonadab said to the king, Behold, the king's sons come; as your servant said, so it is.

לו. וַיְהִי כְּכַלְתּוֹ לְדַבֵּר וַהֲנֵה בְנֵי-הַמֶּלֶךְ בָּאוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכוּ וְגַם-הַמֶּלֶךְ וְכָל-
עַבְדָּיו בָּכוּ בְּכִי גָדוֹל מְאֹד:

36. And it came to pass, as soon as he had finished speaking, that, behold, the king's sons came, and lifted up their voice and wept; and the king also and all his servants wept very bitterly.

לו. וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ אֶל-תַּלְמִי בֶן-(עַמִּיחֹר) [עַמִּיהוּד] מֶלֶךְ גֶּשׁוּר וַיִּתְאַבֵּל עַל-
בְּנוֹ כָּל-הַיָּמִים:

37. And Absalom fled, and went to Talmai, the son of Ammihud, king of Geshur. And David mourned for his son every day.

לח. וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ גֶּשׁוּר וַיְהִי-שָׁם שְׁלֹשׁ שָׁנִים:

38. So Absalom fled, and went to Geshur, and was there three years.

לט. וַתִּכַּל דָּוִד הַמֶּלֶךְ לְצֵאת אֶל-אַבְשָׁלוֹם כִּי-נָתַם עַל-אַמְנוֹן כִּי-מָת:

39. And the soul of king David longed to go out to Absalom; for he was comforted concerning the death of Amnon.

שמואל ב פרק יד
II Samuel Chapter 14

א. וַיֵּדַע יוֹאָב בֶּן-זְרוּיָה כִּי-לֵב הַמֶּלֶךְ עַל-אַבְשָׁלוֹם:

1. And Joab the son of Zeruiah perceived that the king's heart was towards Absalom.

ב. וַיִּשְׁלַח יוֹאָב תְּקוּעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חַכְמָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הֲתֵאבְּלִי-נָא וְלִבְשֵׁי-נָא בְּגָדֵי-אֵבֶל וְאֶל-תְּסוּכֵי שֶׁמֶן וְהָיִיתְּ כְּאִשָּׁה זֹה יָמִים רַבִּים מִתְאֵבְּלֶת עַל-מֵת:

2. And Joab sent to Tekoah, and fetched there a wise woman, and said to her, I beg you, feign yourself to be a mourner, and put on now a mourning dress, and anoint not yourself with oil, but be as a woman that has for a long time mourned for the dead;

ג. וּבָאתְּ אֶל-הַמֶּלֶךְ וְדַבַּרְתְּ אֵלָיו כַּדָּבָר הַזֶּה וַיִּשֶׁם יוֹאָב אֶת-הַדְּבָרִים בְּפִיהָ:

3. And come to the king, and speak on this manner to him. So Joab put the words in her mouth.

ד. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקַעִית אֶל-הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל עַל-אַפֶּיהָ אַרְצָה וַתִּשְׁתַּחוּ וַתֹּאמֶר הוֹשַׁעַה הַמֶּלֶךְ:

4. And when the woman of Tekoah spoke to the king, she fell on her face to the ground, and bowed, and said, Help, O king.

ה. וַיֹּאמֶר-לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה-לָּךְ וַתֹּאמֶר אָבֵל אִשָּׁה-אֶלְמָנָה אָנִי וַיָּמָת אִישִׁי:

5. And the king said to her, What ails you? And she answered, I am indeed a widowed woman, and my husband is dead.

ו. וַיִּשְׁפָּחֶתְךָ שְׁנֵי בָנִים וַיִּנְצוּ שְׁנֵיהֶם בַּשָּׂדֶה וְאִין מִצִּיל בֵּינֵיהֶם וַיַּכּוּ הָאֶחָד אֶת-הָאֶחָד וַיָּמָת אֹתוֹ:

6. And your maidservant had two sons, and they quarrelled with one another in the field, and there was none to part them, but one struck the other, and slew him.

ז. וְהִנֵּה קָמָה כָּל-הַמְשֻׁפָּחָה עַל-שִׁפְחָתְךָ וַיֹּאמְרוּ תְּנֵי אֶת-מַכֵּה אָחִיו וּנְמַתְהוּ בְּנַפְשׁ אָחִיו אֲשֶׁר הָרַג וְנִשְׁמִיָּדָה גַם אֶת-הַיּוֹרֵשׁ וְכִבּוּ אֶת-גִּמְלָתִי אֲשֶׁר נִשְׁאַרָה לְבִלְתִּי (שׁוּם-) [שִׁים-לְאִישִׁי] שֵׁם וְשִׁאֲרִית עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה:

7. And, behold, the whole family is risen against your maidservant, and they said, Deliver him who struck his brother, that we may kill him, for the life of his brother whom he slew; and we will destroy the heir also; and so they shall quench my coal which is left, and shall not leave to my husband a name or a remainder upon the earth.

ח. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-הָאִשָּׁה לְכִי לְבֵיתְךָ וְאֲנִי אֶצְוֶה עָלֶיךָ:

8. And the king said to the woman, Go to your house, and I will give charge concerning you.

ט. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקוּעִית אֶל-הַמֶּלֶךְ עָלַי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הָעֶזְרָא וְעַל-בֵּית אָבִי וְהַמֶּלֶךְ וְכִסְאוֹ נָקִי:

9. And the woman of Tekoah said to the king, My lord, O king, the iniquity be on me, and on my father's house; and the king and his throne be guiltless.

י. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הַמְדַבֵּר אֵלָיךָ וַתִּבְּאֲתוּ אֵלַי וְלֹא-יִסִּיף עוֹד לְגַעַת בְּךָ:

10. And the king said, Whoever says anything to you, bring him to me, and he shall not touch you any more.

יא. וַתֹּאמֶר יְזַכֵּר-נָא הַמֶּלֶךְ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ (מִתְּרַבִּית) גֹּאֲלֵ הַדָּם לְשַׁחַת וְלֹא יִשְׁמִידוּ אֶת-בְּנֵי וַיֹּאמֶר חֵי-יְהוָה אִם-יִפֹּל מִשְׁעַרְתּוֹ בְּנֵךְ אֲרָצָה:

11. Then said she, I beg you, let the king remember the Lord your God, that the avenger of blood to destroy not any more, lest they destroy my son. And he said, As the Lord lives, there shall not one hair of your son fall to the earth.

יב. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה תְּדַבֵּר-נָא שִׁפְחָתְךָ אֶל-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ דַּבֵּר וַיֹּאמֶר דַּבְּרִי:

12. Then the woman said, Let your maidservant, I beg you, speak one word to My lord the king. And he said, Speak.

יג. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה וְלָמָּה חָשַׁבְתָּה כְּזֹאת עַל-עַם אֱלֹהִים וּמְדַבֵּר הַמֶּלֶךְ הַדַּבֵּר הַזֶּה כְּאִשִּׁים לְבִלְתִּי הָשִׁיב הַמֶּלֶךְ אֶת-נִדְחוֹ:

13. And the woman said, Why then have you thought such a thing against the people of God? For the king speaks this thing as one who is guilty, in that the king does not fetch home again his banished one.

יֵד. כִּי-מוֹת נָמוֹת וְכַמִּים הַנְּגַרִים אֶרְצָה אֲשֶׁר לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא-יִשָּׂא אֱלֹהִים גִּפְשׁ
וְחָשַׁב מִחֻשְׁבוֹת לְבַלְתִּי יָדַח מִמֶּנּוּ גִדַּח:

14. For we shall surely die, and are as water spilled on the ground, which cannot be gathered up again; neither does God take away life; but devises means, that none of us be banished.

טו. וְעַתָּה אֲשֶׁר-בָּאתִי לְדַבֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲדַנִּי אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה כִּי יִרְאֵנִי הָעָם וְתֹאמְרוּ
שִׁפְחָתְךָ אֲדַבְּרָה-נָא אֶל-הַמֶּלֶךְ אוֹלֵי יַעֲשֶׂה הַמֶּלֶךְ אֶת-דְּבַר אַמְתּוֹ:

15. And therefore I have come to speak of this thing to My lord the king because the people have made me afraid; and your maidservant said, I will now speak to the king; it may be that the king will perform the request of his maidservant.

טז. כִּי יִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ לְהַצִּיל אֶת-אַמְתּוֹ מִכַּף הָאִישׁ לְהַשְׁמִיד אֹתִי וְאֶת-בְּנֵי יַחַד
מִנַּחֲלַת אֱלֹהִים:

16. For the king will hear, to deliver his maidservant from the hand of the man who would destroy me and my son together from the inheritance of God.

יז. וְתֹאמְרוּ שִׁפְחָתְךָ יִהְיֶה-נָא דְבַר-אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ לְמִנְחָה כִּי כְּמַלְאָךְ הָאֱלֹהִים כֵּן אֲדַנִּי
הַמֶּלֶךְ לְשִׁמְעַת הַטּוֹב וְהָרַע וַיְהִי אֱלֹהֶיךָ יְהִי עִמָּךְ:

17. Then your maidservant said, The word of My lord the king shall now be comfortable; for as an angel of God, so is my lord the king to discern good and bad; therefore the Lord your God will be with you.

יח. וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל-הָאִשָּׁה אֶל-נָא תִכְחַדִּי מִמֶּנִּי דְבַר אֲשֶׁר אֲנֹכִי שֹׂאֵל אֹתְךָ
וְתֹאמְרוּ הָאִשָּׁה יְדַבֵּר-נָא אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ:

18. Then the king answered and said to the woman, Hide not from me, I pray you, the thing that I shall ask you. And the woman said, Let My lord the king now speak.

יט. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲיֵד יוֹאָב אֹתְךָ בְּכָל-זֹאת וַתַּעַן הָאִשָּׁה וְתֹאמְרוּ חַי-נַפְשְׁךָ אֲדַנִּי
הַמֶּלֶךְ אִם-אֵשׁ לְהַמִּין וּלְהַשְׁמִיל מִכָּל אֲשֶׁר-דַּבֵּר אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ כִּי-עַבְדְּךָ יוֹאָב הוּא
צְוֹנִי וְהוּא שָׁם בְּפִי שִׁפְחָתְךָ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

19. And the king said, Is not the hand of Joab with you in all this? And the woman answered and said, As your soul lives, My lord the king, none can turn to the right hand or to the left from anything that My lord the king has spoken; for your servant Joab, he bade me, and he put all these words in the mouth of your maidservant;

כ. לְבַעְבוֹר סָבַב אֶת-פְּנֵי הַדָּבָר עָשָׂה עֲבֹדְךָ יוֹאָב אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְאֲדֹנָי הַחַם
בְּחָכְמַת מֶלֶךְ הָאֱלֹהִים לְדַעַת אֶת-כָּל-אֲשֶׁר בְּאָרֶץ:

20. To turn this matter the other way has your servant Joab done this thing; and my lord is wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all things that are in the earth.

כא. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-יוֹאָב הִנֵּה-נָא (עָשִׂיתִי) [עָשִׂיתָ] אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְלָךְ הָשִׁב אֶת-
הַנָּעַר אֶת-אַבְשָׁלוֹם:

21. And the king said to Joab, Behold now, I have done this thing; go therefore, bring the young man Absalom again.

כב. וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶל-פָּנָיו אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ וַיְבָרֶךְ אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יוֹאָב הַיּוֹם יָדַע
עֲבֹדְךָ כִּי-מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אֶת-דְּבַר (עֲבֹדְךָ)
[עֲבֹדְךָ]:

22. And Joab fell to the ground on his face, and bowed, and thanked the king; and Joab said, Today your servant knows that I have found grace in your sight, my lord, O king, in that the king has fulfilled the request of his servant.

כג. וַיָּקָם יוֹאָב וַיֵּלֶךְ גִּשׁוּרָה וַיָּבֵא אֶת-אַבְשָׁלוֹם יְרוּשָׁלָּם:

23. So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to Jerusalem.

כד. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יִסַּב אֶל-בֵּיתוֹ וּפְנֵי לֹא יֵרָאֶה וַיִּסַּב אַבְשָׁלוֹם אֶל-בֵּיתוֹ וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ
לֹא רָאָה:

24. And the king said, Let him turn to his own house, and let him not see my face. So Absalom returned to his own house, and saw not the king's face.

כה. וַכָּאֲבָשָׁלוֹם לֹא-הָיָה אִישׁ-יָפֶה בְּכָל-יִשְׂרָאֵל לְהַלֵּל מְאֹד מִכֶּפֶר רְגֵלוֹ וְעַד קַדְקֵדוֹ
לֹא-הָיָה בּוֹ מוּם:

25. But in all Israel there was none so much praised as Absalom for his beauty; from the sole of his foot to the crown of his head there was no blemish in him.

כו. וּבְגָלְחוֹ אֶת-רֹאשׁוֹ וְהָיָה מִקֶּץ יָמִים לְיָמִים אֲשֶׁר יִגְלַח כִּי-כִבֵּד עָלָיו וַיִּגְלַחוּ
וְשָׁקַל אֶת-שֹׁעַר רֹאשׁוֹ מֵאֲתָיִם שְׁקָלִים בְּאֶבְנֵי הַמֶּלֶךְ:

26. And when he shaved his head, for it was at every year's end that he shaved it; because the hair was heavy on him, therefore he shaved it; he weighed the hair of his head at two hundred shekels according to the king's weight.

כז. וַיִּוָּלְדוּ לְאַבְשָׁלוֹם שְׁלוֹשָׁה בָּנִים וְבַת אַחַת וְשֵׁמָּה תָמָר הִיא הָיְתָה אִשָּׁה יְפֵת מְרֹאֶה:

27. And to Absalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar; she was a beautiful woman.

כח. וַיֵּשֶׁב אַבְשָׁלוֹם בִּירוּשָׁלַם שְׁנַתִּים יָמִים וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה:

28. So Absalom lived two full years in Jerusalem, and saw not the king's face.

כט. וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶל-יֹאָב לְשַׁלַּח אֹתוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ וְלֹא אָבָה לָבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁלַח עוֹד שֵׁנִית וְלֹא אָבָה לָבוֹא:

29. Therefore Absalom sent for Joab, to have sent him to the king; but he would not come to him; and when he sent again the second time, he would not come.

ל. וַיֹּאמֶר אֶל-עֲבָדָיו רְאוּ תְּחַלְּקֵת יֹאָב אֶל-יָדַי וְלוֹ-שֵׁם שְׁעָרִים לָכֹה (וְהוֹצִיתֶה) [וְהֵצִיתוּהָ] בְּאֵשׁ וַיֵּצְאוּ עֲבָדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶת-הַחֲלָקָה בְּאֵשׁ:

30. Therefore he said to his servants, See, Joab's field is near mine, and he has barley there; go and set it on fire. And Absalom's servants set the field on fire.

לא. וַיָּקָם יֹאָב וַיָּבֹא אֶל-אַבְשָׁלוֹם הַבַּיְתָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה הֵצִיתוּ עֲבָדֶיךָ אֶת-הַחֲלָקָה אֲשֶׁר-לִי בְּאֵשׁ:

31. Then Joab arose, and came to Absalom to his house, and said to him, Why have your servants set my field on fire?

לב. וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל-יֹאָב הִנֵּה שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר בֹּא הִנֵּה וְאַשְׁלַחְתָּה אֹתְךָ אֶל-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה בָּאתִי מִגְּשׁוּר טוֹב לִי עַד אֲנִי-שָׁם וְעַתָּה אֲרָאָה פְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם-יֵשׁ-בִּי עֲוֹן וְהִמָּתְנִי:

32. And Absalom answered Joab, Behold, I sent for you, saying, Come here, that I may send you to the king, to say, Why have I come from Geshur? It would have been good for me to have been there still; now therefore let me see the king's face; and if there is any iniquity in me, let him kill me.

לג. וַיָּבֹא יֹאָב אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיִּגַּד-לוֹ וַיִּקְרָא אֶל-אַבְשָׁלוֹם וַיָּבֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ עַל-אַפָּיו אֲרָצָה לְפָנָי הַמֶּלֶךְ וַיִּשַׁק הַמֶּלֶךְ לְאַבְשָׁלוֹם:

33. So Joab came to the king, and told him; and when he had called for Absalom, he came to the king, and bowed on his face to the ground before the king; and the king kissed Absalom.

שמואל ב פרק טו
II Samuel Chapter 15

א. וַיְהִי מֵאַחֲרַי כֵּן וַיַּעַשׂ לוֹ אֲבִשָׁלוֹם מְרֻכָבִים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לִפְנָיו:

1. And it came to pass after this, that Absalom got himself chariots and horses, and fifty men to run before him.

ב. וְהִשָּׁפִים אֲבִשָׁלוֹם וַעֲמַד עַל-יַד דְּרֹךְ הַשָּׁעַר וַיְהִי כָּל-הָאִישׁ אֲשֶׁר-יְהִי-לוֹ רִיב לָבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ לְמִשְׁפָּט וַיִּקְרָא אֲבִשָׁלוֹם אֵלָיו וַיֹּאמֶר אִי-מִזֶּה עִיר אַתָּה וַיֹּאמֶר מֵאֶחָד שְׁבֵטֵי-יִשְׂרָאֵל עַבְדְּךָ:

2. And Absalom rose up early, and stood beside the way of the gate; and it was so, that when any man who had a controversy came to the king for judgment, then Absalom called to him, and said, Of what city are you? And he said, Your servant is of one of the tribes of Israel.

ג. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבִשָׁלוֹם רְאֵה דְבָרֶיךָ טוֹבִים וְנִכְחִים וְשִׁמְעַע אֵין-לְךָ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ:

3. And Absalom said to him, See, your matters are good and right; but there is no man deputed of the king to hear you.

ד. וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלוֹם מִי-יִשְׁמַנִּי שֹׁפֵט בְּאֶרֶץ וְעָלִי יָבֹא כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יְהִי-לוֹ רִיב-וּמִשְׁפָּט וְהִצַּדִּיקְתִּיו:

4. Absalom said moreover, Oh that I were made judge in the land, that every man who has any suit or cause might come to me, and I would do him justice!

ה. וַהֲיָה בִקְרֹב-אִישׁ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וְשָׁלַח אֶת-יָדוֹ וַתִּחַוֶּיֶק לוֹ וַנִּשְׁק-לוֹ:

5. And it was so, that when any man came near to him to bow down to him, he put forth his hand, and took him, and kissed him.

ו. וַיַּעַשׂ אֲבִשָׁלוֹם כַּדָּבָר הַזֶּה לְכָל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-יָבֹאוּ לְמִשְׁפָּט אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיִּגְנַב אֲבִשָׁלוֹם אֶת-לֵב אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל:

6. And on this manner did Absalom to all Israel who came to the king for judgment; so Absalom stole the hearts of the men of Israel.

ז. וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלוֹם אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲלֶכָה נָא וְאֶשְׁלַם אֶת-נַדְרֵי אֲשֶׁר-נִדַרְתִּי לַיהוָה בְּחֶבְרוֹן:

7. And it came to pass after forty years, that Absalom said to the king, I beg you, let me go and pay my vow, which I have vowed to the Lord, in Hebron.

ח. כִּי-גִדַר גִּדַר עֲבַדְךָ בְּשָׁבְתִי בְּגֶשׁוּר בְּאַרָם לֵאמֹר אִם-יָשִׁיב [יָשׁוּב] יְשִׁיבֵנִי יְהוָה יְרוּשָׁלַם וְעַבַדְתִּי אֶת-יְהוָה:

8. For your servant vowed a vow while I stayed at Geshur in Aram, saying, If the Lord shall bring me back indeed to Jerusalem, then I will serve the Lord.

ט. וַיֹּאמֶר-לוֹ הַמֶּלֶךְ לֵךְ בְּשָׁלוֹם וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ הֶבְרוֹנָה:

9. And the king said to him, Go in peace. So he arose, and went to Hebron.

י. וַיִּשְׁלַח אֲבִשָׁלוֹם מְרַגְלִים בְּכָל-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כַּשְׁמַעְכֶם אֶת-קוֹל הַשּׁוֹפָר וַאֲמַרְתֶּם מֶלֶךְ אֲבִשָׁלוֹם בְּהֶבְרוֹן:

10. But Absalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, As soon as you hear the sound of the shofar, then you shall say, Absalom reigns in Hebron.

יא. וְאֵת-אֲבִשָׁלוֹם הֶלְכוּ מֵאֲתַיִם אִישׁ מִירוּשָׁלַם קָרְאִים וְהֵלְכִים לְתַמָּם וְלֹא יָדְעוּ כָל-דְּבָר:

11. And with Absalom went two hundred men from Jerusalem, who were invited; and they went in their simplicity, and knew nothing.

יב. וַיִּשְׁלַח אֲבִשָׁלוֹם אֶת-אַחִיתּוֹפֵל הַגִּילֹנִי יוֹעֵץ דָּוִד מֵעִירוֹ מִגִּלְהָ בְּזִבְחוֹ אֶת-הַזִּבְחִים וַיְהִי הַקִּשּׁוֹר אֲמִץ וַהֲעֵם הוֹלֵךְ וְרַב אֶת-אֲבִשָׁלוֹם:

12. And Absalom sent for Ahithophel the Gilohnite, David's counsellor, from his city, from Giloh, while he offered sacrifices. And the conspiracy became strong; for the people increased continually with Absalom.

יג. וַיָּבֹא הַמַּגִּיד אֶל-דָּוִד לֵאמֹר הָיָה לְב-אִישׁ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי אֲבִשָׁלוֹם:

13. And there came a messenger to David, saying, The hearts of the men of Israel have gone after Absalom.

יד. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל-עַבְדָּיו אֲשֶׁר-אִתּוֹ בִּירוּשָׁלַם קוּמוּ וּנְבַרְחָה כִּי לֹא-תִהְיֶה-לָּנוּ פְּלִיטָה מִפְּנֵי אֲבִשָׁלוֹם מִהָרוּ לְלַכְתּ פֶּן-יַמְהַר וְהִשְׁגָּנוּ וְהַדִּיתָ עָלֵינוּ אֶת-הַרְעָה וְהַכָּה הָעִיר לְפִי-תָרַב:

14. And David said to all his servants who were with him at Jerusalem, Arise, and let us flee; for we shall not else escape from Absalom; make speed to depart, lest he overtake us suddenly, and bring evil upon us, and strike the city with the edge of the sword.

טו. וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי-הַמֶּלֶךְ אֶל-הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר-יִבְחַר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הִנֵּה עֲבָדֶיךָ:

15. And the king's servants said to the king, Behold, your servants are ready to do whatever my lord the king shall choose.

טז. וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל-בֵּיתוֹ בְּרִגְלָיו וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ אֶת עֶשֶׂר נָשִׁים פְּלִגְשִׁים לְשֹׁמֵר הַבַּיִת:

16. And the king went out, and all his household after him. And the king left ten women, who were concubines, to keep the house.

יז. וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל-הָעָם בְּרִגְלָיו וַיַּעֲמְדוּ בֵּית הַמִּדְבָּר:

17. And the king went out, and all the people after him, and stayed in a place that was far away.

יח. וְכָל-עֲבָדָיו עֲבָרִים עַל-יָדוֹ וְכָל-הַכְּרֵתִי וְכָל-הַפְּלֵתִי וְכָל-הַגְּתִים שֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר-בָּאוּ בְּרִגְלוֹ מִגַּת עֲבָרִים עַל-פְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

18. And all his servants passed on beside him; and all the Cherethites, and all the Pelethites, and all the Gittites, six hundred men who came after him from Gath, passed on before the king.

יט. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-אִתִּי הַגְּתִי לָמָּה תֵּלֵךְ גַּם-אַתָּה אֲתָנוּ שׁוֹב וְשָׁב עִם-הַמֶּלֶךְ כִּי-נִכְרִי אַתָּה וְגַם-גֵּלָה אַתָּה לְמִקְוֵמָךְ:

19. Then said the king to Ittai the Gittite, Why do you go with us? Return, and stay with the king; for you are a foreigner, and also an exile from your place.

כ. תָּמוּל בּוֹאֵךְ וְהַיּוֹם (אֲנוּעֵךְ) [אֲנִיעֵךְ] עִמָּנוּ לָלֶכֶת וְאֲנִי הוֹלֵךְ עַל אֲשֶׁר-אֲנִי הוֹלֵךְ שׁוֹב וְהָשָׁב אֶת-אֲחֵיךָ עִמָּךְ חֶסֶד וְאֱמֶת:

20. You came but yesterday, should I this day make you go up and down with us? Return and take back your brothers with you in loyal kindness and truth.

כא. וַיַּעַן אִתִּי אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חַי-יְהוָה וְחַי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּי אִם בְּמִקְוִם אֲשֶׁר יִהְיֶה-שָׁם אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אִם-לְמֹות אִם-לְחַיִּים כִּי-שָׁם יִהְיֶה עֲבָדְךָ:

21. And Ittai answered the king, and said, As the Lord lives, and as my lord the king lives, surely in what place my lord the king shall be, whether in death or life, even there also will your servant be.

כב. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אִתִּי לֵךְ וְעָבַר וַיַּעֲבֹר אֶתִּי הַגִּתִּי וְכָל-אֲנָשָׁיו וְכָל-הַטָּף אֲשֶׁר אִתּוֹ:

22. And David said to Ittai, Go and pass over. And Ittai the Gittite passed over, and all his men, and all the little ones who were with him.

כג. וְכָל-הָאָרֶץ בּוֹכִים קוֹל גָּדוֹל וְכָל-הָעַם עֹבְרִים וְהַמֶּלֶךְ עָבַר בְּנַחַל קִדְרוֹן וְכָל-הָעַם עֹבְרִים עַל-פְּנֵי-דֶרֶךְ אֶת-הַמְדָּבָר:

23. And all the country wept with a loud voice, and all the people passed over; the king also himself passed over the brook Kidron, and all the people passed over, toward the way of the wilderness.

כד. וַהֲנִיחַ גַּם-צָדוֹק וְכָל-הַלְוִיִּם אֹתוֹ נֹשְׂאִים אֶת-אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים וַיִּצְקוּ אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּעַל אַבְיָתָר עַד-תַּם כָּל-הָעַם לְעָבוֹר מִן-הָעִיר:

24. And behold, Zadok also, and all the Levites were with him, carrying the ark of the covenant of God; and they set down the ark of God; and Abiathar went up, until all the people had passed out of the city.

כה. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצָדוֹק הֲשִׁב אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים הָעִיר אִם-אֶמְצָא חֵן בְּעֵינָי יְהוָה וְהִשְׁבֵּנִי וְהִרְאֵנִי אֹתוֹ וְאֶת-גִּוְהוֹ:

25. And the king said to Zadok, Carry back the ark of God to the city; if I shall find favor in the eyes of the Lord, he will bring me again, and show me both it, and its habitation;

כו. וְאִם כֹּה יֹאמֶר לֹא תִפְצְצֵנִי בְּךָ הֲנִנִּי יַעֲשֶׂה-לִּי כַּאֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינָיו:

26. But if he says, I have no delight in you; behold, here am I, let him do to me as seems good to him.

כז. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-צָדוֹק הַכֹּהֵן הַרְוֹאֶה אֹתָהּ שָׁבָה הָעִיר בְּשָׁלוֹם וְאֶחֱמֵצְךָ בְּנֶךָ וַיְהוֹנָתָן בֶּן-אַבְיָתָר שְׁנֵי בְנֵיכֶם אִתְּכֶם:

27. The king said also to Zadok the priest, Are you not a seer? Return to the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz your son, and Jonathan the son of Abiathar.

כח. כֹּה. רְאוּ אֲנֹכִי מִתְמַהֲמָה (בְּעֵבְרוֹת) [בְּעֵבְרוֹת] הַמְדָּבָר עַד בּוֹא דְבַר מֵעֲמֻכֶּם לְהִגִּיד לִי:

28. See, I will remain in the plains of the wilderness, until there comes word from you bringing me news.

כט. וַיֵּשֶׁב צְדוֹק וְאַבְיָתָר אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלַם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:

29. Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God back to Jerusalem; and they remained there.

ל. וַדָּוִד עָלָה בְּמַעְלָה הַזֵּיתִים עָלָה וּבֹכָה וְרֹאשׁ לּוֹ תָּפְוִי וְהוּא הוֹלִיךְ יַחַף וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ תָּפְוִי אִישׁ רֹאשׁוֹ וְעָלוּ עָלָה וּבְכָה:

30. And David went up by the ascent of the Mount of Olives, and wept as he went up, and had his head covered, and he went barefoot; and all the people who was with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went up.

לא. וַדָּוִד הִגִּיד לְאֹמֵר אַחִיתֹּפֶל בְּקִשְׁרִים עִם-אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד סִכָּל-נָא אֶת-עֲצַת אַחִיתֹּפֶל יְהוּה:

31. And one told David, saying, Ahithophel is among the conspirators with Absalom. And David said, O Lord, I beg you, turn the counsel of Ahithophel into foolishness.

לב. וַיְהִי דָוִד בָּא עַד-הָרֹאשׁ אֲשֶׁר-יִשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לְאֱלֹהִים וְהִנֵּה לְקִרְיָתוֹ חוּשֵׁי הָאֲרָכִי קְרוּעַ כְּתַנְתּוֹ וְאֶדְמָה עַל-רֹאשׁוֹ:

32. And it came to pass, that when David came to the top of the mount, where he bowed down to God, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat torn, and earth upon his head;

לג. וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אִם עֲבַרְתָּ אִתִּי וְהִיתָ עָלַי לְמִשָּׂא:

33. To whom David said, If you pass on with me, then you shall be a burden to me;

לד. וְאִם-הָעִיר תָּשׁוּב וְאָמַרְתָּ לְאַבְשָׁלוֹם עֲבַדְךָ אָנִי תַמְלִךְ אֶהְיֶה עֲבָד אָבִיךָ וְאָנִי מֵאֵז וְעַתָּה וְאָנִי עֲבַדְךָ וְהִפְרַתָּה לִי אֶת עֲצַת אַחִיתֹּפֶל:

34. But if you return to the city, and say to Absalom, I will be your servant, O king; as I have been your father's servant till now, so will I now also be your servant; then may you defeat for me the counsel of Ahithophel.

לה. וְהִלּוֹא עִמָּךְ שָׁם צְדוֹק וְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְהָיָה כָּל-הַדְּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמַע מִבֵּית הַתַּמְלִיךְ תִּגִּיד לְצְדוֹק וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים:

35. And have you not there with you Zadok and Abiathar the priests? therefore it shall be, that whatever matter you shall hear from the king's house, you shall tell it to Zadok and Abiathar the priests.

לו. הנה-שם עמם שני בניהם אחימעץ לצדוק ויהונתן לאביתר ושלחתם בידם אלי
כל-דבר אשר תשמעו:

36. Behold, they have there with them their two sons, Ahimaaz Zadok's son, and Jonathan Abiathar's son; and by them you shall send to me every matter that you can hear.

לו. ויבא חושי רעה נוד העיר ואבשלום יבוא ירושלים:

37. So Hushai David's friend came to the city, and Absalom came to Jerusalem.

שמואל ב פרק טז
II Samuel Chapter 16

א. וְדָוִד עָבַר מֵעֵט מְהֵרָאֵשׁ וְהִנֵּה צִיבָא נֶעַר מִפִּיבֹשֶׁת לְקִרְאָתוֹ וְצֹמֵד חֲמֹרִים חֲבָשִׁים וְעֲלֵיהֶם מָאֲתִים לֶחֶם וּמָאָה צְמוּקִים וּמָאָה קִיץ וְנֶבֶל יַיִן:

1. And when David was a little past the top of the hill, behold, Ziba the servant of Mephi-Bosheth met him, with a couple of asses saddled, and upon them two hundred loaves of bread, and a hundred bunches of raisins, and a hundred of summer fruits, and a skin of wine.

ב. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-צִיבָא מָה-אֵלֶּה לָּךְ וַיֹּאמֶר צִיבָא הַחֲמֹרִים לְבֵית-הַמֶּלֶךְ לְרִכֹּב (וְלִהְלָחֵם) [וְהִלָּחֵם] וְהַקִּיץ לְאֹכֹל הַנְּעָרִים וְהַיַּיִן לְשִׁתּוֹת תִּיעַף בַּמִּדְבָּר:

2. And the king said to Ziba, What do you mean by these? And Ziba said, The asses are for the king's household to ride on; and the bread and summer fruit for the young men to eat; and the wine, that such as be faint in the wilderness may drink.

ג. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וְאִיֶּה בֶן-אֲדֹנָיָה וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ הִנֵּה יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי אָמַר הַיּוֹם יָשִׁיבוּ לִי בֵּית יִשְׂרָאֵל אֵת מַמְלַכּוֹת אָבִי:

3. And the king said, And where is your master's son? And Ziba said to the king, Behold, he remains at Jerusalem; for he said, Today shall the house of Israel restore me the kingdom of my father.

ד. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצִבָּא הִנֵּה לָּךְ כֹּל אֲשֶׁר לְמִפִּיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר צִיבָא הִשְׁתַּחֲוִיתִי אֲמָצָא-חַן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

4. Then said the king to Ziba, Behold, yours is all that belonged to Mephi-Bosheth. And Ziba said, I humbly beseech you that I may find grace in your sight, my lord, O king.

ה. וּבָא הַמֶּלֶךְ דָּוִד עַד-בְּחֹרִים וְהִנֵּה מִשֵּׁם אִישׁ יוֹצֵא מִמִּשְׁפַּחַת בֵּית-שָׁאוּל וְשְׁמוֹ שְׁמֵעִי בֶן-גֵּרָא יָצָא יְצוּא וּמְקַלֵּל:

5. And when king David came to Bahurim, behold, there came out a man of the family of the house of Saul, whose name was Shimei, the son of Gera; he came out, cursing as he came.

ו. וַיִּסְקַל בְּאֲבָנִים אֶת-דָּוִד וְאֶת-כָּל-עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְכָל-הָעָם וְכָל-הַגִּבּוֹרִים מִיְמֵינוֹ וּמִשְׂמָאלוֹ:

6. And he threw stones at David, and at all the servants of king David; and all the people and all the mighty men were on his right hand and on his left.

ז. וְכֹה-אָמַר שְׁמַעִי בְּקַלְלוֹ צֵא צֵא אִישׁ הַדָּמִים וְאִישׁ הַבְּלִיעַל:

7. And thus said Shimei when he cursed, Come out, come out, you bloody man, and you worthless man;

ח. הָשִׁיב עָלֶיךָ יְהוָה כֹּל דָּמֵי בֵּית-שָׁאוּל אֲשֶׁר מָלַכְתָּ (תַּחַתּוֹ) [תַּחַתּוֹ] וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת-הַמְּלוּכָה בְּיַד אַבְשָׁלוֹם בְּנֶךָ וְהִנֵּה בִרְצַחְךָ כִּי אִישׁ דָּמִים אַתָּה:

8. The Lord has returned upon you all the blood of the house of Saul, in whose place you have reigned; and the Lord has delivered the kingdom to the hand of Absalom your son; and, behold, you are in evil plight, because you are a bloody man.

ט. וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי בֶּן-צְרוּיָה אֶל-הַמֶּלֶךְ לָמָּה יִקְלַל הַכֶּלֶב הַמֵּת הַזֶּה אֶת-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲעֻבְרָה-נָא וְאָסִירָה אֶת-רֹאשׁוֹ:

9. Then said Abishai the son of Zeruiah to the king, Why should this dead dog curse my lord the king? let me go over, I beg you, and take off his head.

י. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מֶה-לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה (כִּי) [כֹּה] יִקְלַל (וּכְיִי) [כִּי] יְהוָה אָמַר לוֹ קַלַּל אֶת-דָּוִד וּמִי יֹאמֶר מִדּוּעַ עֲשִׂיתָה כֵּן:

10. And the king said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah? so let him curse, because the Lord has said to him, Curse David. Who shall then say, Why have you done so?

יא. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אֲבִישַׁי וְאֶל-כָּל-עַבְדָּיו הִנֵּה בְנֵי אִשְׁרֵי-יִצָּא מִמְעֵי מִבְּקֶשׁ אֶת-נַפְשִׁי וְאֵף כִּי-עָתָה בֶּן-הַיְמִינִי הִנְחוּ לוֹ וַיִּקְלַל כִּי אָמַר-לוֹ יְהוָה:

11. And David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, who came forth from my bowels, seeks my life; how much more now may this Benjamite do? Let him alone, and let him curse; for the Lord has bidden him.

יב. אוּלַי יִרְאֶה יְהוָה (בְּעוֹנִי) [בְּעֵינַי] וְהָשִׁיב יְהוָה לִי טוֹבָה תַּחַת (קַלְלָתִי) [קַלְלָתוֹ] הַיּוֹם הַזֶּה:

12. It may be that the Lord will look on my affliction, and that the Lord will reward me good for his cursing this day.

יג. וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְאֲנָשָׁיו בַּדֶּרֶךְ וְשְׁמַעִי הָלַךְ בְּצַלַע הַהַר לְעֻמְתּוֹ הַלּוֹךְ וַיִּקְלַל וַיִּסְקַל בְּאֲבָנִים לְעֻמְתּוֹ וְעָפַר בְּעָפָר:

13. And as David and his men went by the way, Shimei went along on the hill's side opposite him, and cursed as he went, and threw stones at him, and flung dust.

יד. וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ עֵיפִים וַיִּנָּפֵשׁ שָׁם:

14. And the king, and all the people who were with him, arrived tired, and refreshed themselves there.

טו. וַאֲבִשָׁלוֹם וְכָל-הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלַם וְאַחִיתֹפֶל אִתּוֹ:

15. And Absalom, and all the people the men of Israel, came to Jerusalem, and Ahithophel with him.

טז. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-בָּא חוּשֵׁי הָאֲרָכִי רָעָה דָוִד אֶל-אֲבִשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר חוּשֵׁי אֶל-אֲבִשָׁלוֹם יְחִי הַמֶּלֶךְ יְחִי הַמֶּלֶךְ:

16. And it came to pass, when Hushai the Archite, David's friend, came to Absalom, that Hushai said to Absalom, Long live the king; long live the king!

יז. וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלוֹם אֶל-חוּשֵׁי זֶה תְּסַדֵּךְ אֶת-רַעְךָ לְמָה לֹא-הִלַּכְתָּ אֶת-רַעְךָ:

17. And Absalom said to Hushai, Is this your kindness to your friend? why did you not go with your friend?

יח. וַיֹּאמֶר חוּשֵׁי אֶל-אֲבִשָׁלָם לֹא כִי אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה וְהָעָם הַזֶּה וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל (לֹא) [לִו] אֶהְיֶה וְאִתּוֹ אָשׁב:

18. And Hushai said to Absalom, No; but whom the Lord, and this people, and all the men of Israel, choose, his will I be, and with him will I remain.

יט. וְהִשְׁנִיתַ לְמִי אֲנִי אֶעֱבֹד הֲלוֹא לְפָנָי בָּנוּ כַּאֲשֶׁר עֲבַדְתִּי לְפָנָי אָבִיךָ כִּן אֶהְיֶה לְפָנֶיךָ:

19. And again, whom should I serve? should I not serve in the presence of his son? As I have served in your father's presence, so will I be in your presence.

כ. וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלוֹם אֶל-אַחִיתֹפֶל הֲבֹ לָכֶם עֲצָה מִה-נַעֲשֶׂה:

20. Then said Absalom to Ahithophel, Give counsel among you what we shall do.

כא. וַיֹּאמֶר אַחִיתֹפֶל אֶל-אֲבִשָׁלָם בּוֹא אֶל-פְּלִגְשֵׁי אָבִיךָ אֲשֶׁר הִנִּיתָ לְשִׁמּוֹר הַבַּיִת וְשָׁמַע כָּל-יִשְׂרָאֵל כִּי-נִבְאֲשַׁתְּ אֶת-אָבִיךָ וְחִזְקוּ יָדַי כָּל-אֲשֶׁר אִתְּךָ:

21. And Ahithophel said to Absalom, Go in to your father's concubines, whom he has left to keep the house; and all Israel shall hear that you have made yourself odious to your father; then shall the hands of all who are with you be strengthened.

כב. וַיִּטּוּ לְאַבְשָׁלוֹם הָאֱהָל עַל-הַגֶּגֶז וַיָּבֵא אַבְשָׁלוֹם אֶל-פְּלִגְשֵׁי אָבִיו לְעֵינֵי כָל-
יִשְׂרָאֵל:

22. So they spread Absalom a tent upon the top of the house; and Absalom went in to his father's concubines in the sight of all Israel.

כג. וַעֲצַת אַחִיתֹּפֶל אֲשֶׁר יָעַץ בְּיָמֵי הָהֵם כַּאֲשֶׁר יִשְׁאַל- () [אִישׁ] בְּדַבַּר הָאֱלֹהִים
כִּן כָּל-עֲצַת אַחִיתֹּפֶל גַּם-לְדָוִד גַּם לְאַבְשָׁלוֹם:

23. And the counsel of Ahithophel, which he counselled in those days, was as if a man had inquired of the word of God; so was all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.

שמואל ב פרק יז
II Samuel Chapter 17

א. וַיֹּאמֶר אַחִיתּוֹפֶל אֶל-אַבְשָׁלֹם אֲבַתְּרָה נָא שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ וְאַקוּמָה וְאַרְדָּפָה אַחֲרֵי-דָוִד הַלַּיְלָה:

1. And Ahithophel said to Absalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night;

ב. וְאָבּוֹא עָלָיו וְהוּא יִגַּע וְרַפָּה יָדַיִם וְהִתְרַדְתִּי אֹתוֹ וְנָס כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אֵתוֹ וְהִפִּיתִי אֶת-הַמֶּלֶךְ לְבָדּוּ:

2. And I will come upon him while he is tired and weak handed, and will make him afraid; and all the people who are with him shall flee; and I will strike the king only;

ג. וְאָשִׁיבָה כָּל-הָעָם אֵלֶיךָ כְּשׁוֹב הַכֹּל הָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה מְבַקֵּשׁ כָּל-הָעָם יִהְיֶה שְׁלוֹם:

3. And I will bring back all the people to you; when all return, after the dead of the man who you seek, all the people shall be in peace.

ד. וַיִּישַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי אַבְשָׁלֹם וּבְעֵינֵי כָּל-זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל:

4. And the saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.

ה. וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלֹם קְרָא נָא גַם לְחוּשֵׁי הָאַרְכִּי וְנִשְׁמָעָה מֵה-בְּפִיו גַּם-הוּא:

5. Then said Absalom, Call now Hushai the Archite also, and let us hear likewise what he says.

ו. וַיָּבֹא חוּשֵׁי אֶל-אַבְשָׁלֹם וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלֹם אֵלָיו לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה דִּבֶּר אַחִיתּוֹפֶל הַנִּבְעָשָׂה אֶת-דְּבָרֹךְ אִם-אֵין אַתָּה דֹּבֵר:

6. And when Hushai came to Absalom, Absalom spoke to him, saying, Ahithophel has spoken after this manner; shall we do after his saying? if not; speak you.

ז. וַיֹּאמֶר חוּשֵׁי אֶל-אַבְשָׁלֹם לֹא-טוֹבָה הָעֲצָה אֲשֶׁר-יָעַץ אַחִיתּוֹפֶל בַּפְּעַם הַזֹּאת:

7. And Hushai said to Absalom, The counsel that Ahithophel has given is not good at this time.

ח. וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶתָּה יָדַעְתָּ אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אֲנָשָׁיו כִּי גִבּוֹרִים הֵמָּה וּמְרִי נַפְשׁ הֵמָּה כְּדוֹב שְׁפוּל בַּשָּׂדֶה וְאָבִיךָ אִישׁ מִלְחָמָה וְלֹא יֵלִין אֶת-הָעָם:

8. For, said Hushai, you know your father and his men, that they are mighty men, and they are embittered in their minds, as a bear robbed of her cubs in the field; and your father is a man of war, and will not spend the night with the people.

ט. הִנֵּה עֲתָה הוּא-נִחְבָּא בְּאַחַת הַפְּחָתִים אוּ בְּאַחַד הַמְּקוֹמוֹת וְהָיָה כְּנִפְל בָּהֶם בַּתְּחִלָּה וְשָׁמַע הַשְּׁמִיעַ וְאָמַר הֲיִתָּה מִגִּפָּה בְּעַם אֲשֶׁר אַחֲרַי אֲבַשְׁלֵם:

9. Behold, he is hidden now in some pit, or in some other place; and it will come to pass, when some of them fall in the first attack, that whoever hears it will say, There is a slaughter among the people who follow Absalom.

י. וְהוּא גַם-בֶּן-תַּיִל אֲשֶׁר לְבוֹ כֶּלֶב הָאֲרִיָּה הֵמָּס יָמָס כִּי-יָדַע כָּל-יִשְׂרָאֵל כִּי-גִבּוֹר אָבִיךָ וּבְנֵי-תַיִל אֲשֶׁר אִתּוֹ:

10. And he also who is brave, whose heart is as the heart of a lion, shall completely melt; for all Israel knows that your father is a mighty man, and those who be with him are brave men.

יא. כִּי יַעֲצָתִי הָאִסְףָּ יֵאָסֶף עֲלֶיךָ כָּל-יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע כַּחֹל אֲשֶׁר-עַל-הַיָּם לָרֹב וּפְנִיךָ הֵלְכִים בְּקֶרֶב:

11. Therefore I counsel that all Israel should be gathered to you, from Dan to Beersheba, as the sand that is by the sea for multitude; and that you go to battle in your own person.

יב. וּבָאֵנוּ אֵלָיו (בְּאַחַת) [בְּאַחַד] הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר נִמְצָא שָׁם וְנִחְנוּ עָלָיו כַּאֲשֶׁר יִפֹּל הַטַּל עַל-הָאֲדָמָה וְלֹא-נֹתֵר בּוֹ וּבְכָל-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-אִתּוֹ גַּם-אַחַד:

12. So shall we come upon him in some place where he shall be found, and we will encamp upon him like the dew falling on the ground; and of him and of all the men who are with him there shall not be left so much as one.

יג. וְאִם-אֶל-עִיר יֵאָסֶף וְהִשְׂיֵאוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל אֶל-הָעִיר הַהִיא חֲבָלִים וְסִחְבָּנוּ אִתּוֹ עַד-הַנַּחַל עַד אֲשֶׁר-לֹא-נִמְצָא שָׁם גַּם-צִרּוֹר:

13. Moreover, if he withdraws himself into a city, then shall all Israel bring ropes to that city, and we will drag it into the ravine, until not one small stone should be found there.

יָד. וַיֹּאמֶר אֲבִישָׁלוֹם וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל טוֹבָה עֲצַת חוּשֵׁי הָאֲרָכִי מֵעֲצַת אַחִיתֹפֶל וַיְהִי צָוָה לְהַפִּיר אֶת-עֲצַת אַחִיתֹפֶל הַטּוֹבָה לְבַעֲבוֹר הַבֵּיא יְהוָה אֶל-אֲבִישָׁלוֹם אֶת-הַרְעָה:

14. And Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite is better than the counsel of Ahithophel. For the Lord had ordained it to defeat the good counsel of Ahithophel, to the intent that the Lord might bring evil upon Absalom.

טו. וַיֹּאמֶר חוּשֵׁי אֶל-צָדוֹק וְאֶל-אַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים כֹּזָאת וְכֹזָאת יַעַץ אַחִיתֹפֶל אֶת-אֲבִישָׁלֹם וְאֵת זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְכֹזָאת וְכֹזָאת יַעֲצָתִי אָנֹכִי:

15. Then said Hushai to Zadok and to Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel; and thus and thus have I counselled.

טז. וְעַתָּה שְׁלַחוּ מִהֲרָה וְהִגִּידוּ לְדָוִד לֵאמֹר אֶל-תֵּלַן הַלְיָלָה (בְּעִבְרוֹת) [בְּעִבְרוֹת] הַמִּדְבָּר וְגַם עֹבֹר תַּעֲבֹר פֶּן יִבְלַע לְמַלְךְ וְלְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ:

16. And therefore send quickly, and tell David, saying, Lodge not this night in the plains of the wilderness, but speedily pass over; lest the king be swallowed up, and all the people who are with him.

יז. וַיְהוֹנָתָן וְאַחִימֵעַץ עֲמָדִים בְּעֵין-רֹגֵל וְהִלְכָה הַשִּׁפְחָה וְהִגִּידָה לָהֶם וְהֵם יָלְכוּ וְהִגִּידוּ לְמַלְךְ דָּוִד כִּי לֹא יוּכְלוּ לְהִרְאוֹת לְבוֹא הָעִירָה:

17. And Jonathan and Ahimaaz waited by Ein-Rogel; for they might not be seen coming into the city; and a maidservant went and told them; and they went and told king David.

יח. וַיִּרְא אֹתָם נֶעֱר וַיִּגַּד לְאֲבִישָׁלֹם וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מִהֲרָה וַיָּבֹאוּ אֶל-בֵּית-אִישׁ בְּבַחֲרִים וְלוֹ בָּאָר בַּחֲצָרוֹ וַיִּרְדּוּ שָׁם:

18. Nevertheless a lad saw them, and told Absalom; but they went both of them away quickly, and came to a man's house in Bahurim, who had a well in his court; where they went down.

יט. וַתִּקַּח הָאִשָּׁה וַתִּפְרֹשׂ אֶת-הַמָּסַךְ עַל-פְּנֵי הַבְּאֵר וַתִּשְׂטַח עָלָיו הָרְפוֹת וְלֹא נֹדַע דְּבָר:

19. And the woman took and spread a covering over the well's mouth, and spread ground grain on it; and the thing was not known.

כ. וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי אֲבִישָׁלוֹם אֶל-הָאִשָּׁה הַבַּיִתָּה וַיֹּאמְרוּ אֵיךָ אַחֲמִיעֶזֶר וַיְהוֹנָתָן וַתֹּאמֶר לָהֶם הָאִשָּׁה עָבְרוּ מִיְכַל הַמַּיִם וַיִּבְקְשׂוּ וְלֹא מָצְאוּ וַיָּשׁוּבוּ יְרוּשָׁלַם:

20. And when Absalom's servants came to the woman to the house, they said, Where is Ahimaaz and Jonathan? And the woman said to them, They are gone over the brook of water. And when they had sought and could not find them, they returned to Jerusalem.

כא. וַיְהִי אַחֲרַי לְכַתֵּם וַיַּעֲלוּ מִהַבְּאֵר וַיֵּלְכוּ וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ אֶל-דָּוִד קוּמוּ וְעָבְרוּ מִהַרְהָ אֶת-הַמַּיִם כִּי-כָכָה יַעַץ עֲלֵיכֶם אַחֲתִיפֶל:

21. And it came to pass, after they departed, that they came up out of the well, and went and told king David, and said to David, Arise, and pass quickly over the water; for thus has Ahithophel counselled against you.

כב. וַיָּקָם דָּוִד וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן עַד-אֹר הַבֶּקֶר עַד-אַחַד לֹא נִעְדָּר אֲשֶׁר לֹא-עָבַר אֶת-הַיַּרְדֵּן:

22. Then David arose, and all the people who were with him, and they passed over the Jordan; by the morning light not one of them had failed to pass over the Jordan.

כג. וְאַחֲתִיפֶל רָאָה כִּי לֹא-נִעְשְׂתָה עֲצָתוֹ וַיַּחֲבֹשׂ אֶת-הַחֲמֹר וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל-בֵּיתוֹ אֶל-עִירוֹ וַיֵּצֵא אֶל-בֵּיתוֹ וַיַּחְנֹק וַיָּמָת וַיִּקְבֹּר בְּקִבְרֵ אָבִיו:

23. And when Ahithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his ass, and arose, and went home to his house, to his city, and put his household in order, and hanged himself, and died, and was buried in the sepulcher of his father.

כד. וְדָוִד בָּא מִחַנְיָמָה וְאַבְשָׁלוֹם עָבַר אֶת-הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ:

24. Then David came to Mahanaim. And Absalom passed over the Jordan, he and all the men of Israel with him.

כה. וְאֶת-עֲמָשָׂא שֵׁם אֲבִישָׁלוֹם תַּחַת יוֹאָב עַל-הַצָּבָא וְעֲמָשָׂא בֶן-אִישׁ וְשֵׁמוֹ יִתְרָא הַיִּשְׂרָאֵלִי אֲשֶׁר-בָּא אֶל-אַבִּיגַיִל בַּת-נַחֲשׁ אַחֲתוֹת צְרוּיָה אִם יוֹאָב:

25. And Absalom made Amasa captain of the army instead of Joab; and Amasa was the son of a man whose name was Ithra an Israelite, who had taken to himself Abigail the daughter of Nahash, sister to Zeruiah Joab's mother.

כו. וַיַּחַן יִשְׂרָאֵל וְאַבְשָׁלוֹם אֶרֶץ הַגִּלְעָד:

26. So Israel and Absalom camped in the land of Gilead.

כז. וַיְהִי כְּבֹא דָוִד מִחַנְיָמָה וְשׁוּבֵי בֶן-נַחֲשׁ מִרַבַּת בְּנֵי-עַמּוֹן וּמַכִּיר בֶּן-עַמִּיאֵל מִלֹּאֲדָר וּבְרִזְלֵי הַגִּלְעָדִי מִרוֹגְלִים:

27. And it came to pass, when David came to Mahanaim, that Shobi the son of Nahash of Rabbah of the Ammonites, and Machir the son of Ammiel of Lo-Debar, and Barzilai the Gileadite of Rogelim,

כח. מִשְׁכָּב וְסִפּוֹת וְכֹלֵי יוֹצֵר וְחֹטִים וְשִׁעָרִים וְקַמַּח וְקֹלֵי וּפּוֹל וְעֲדָשִׁים וְקֹלֵי:

28. Brought beds, and basins, and earthen utensils, and wheat, and barley, and flour, and parched grain, and beans, and lentils, and parched pulse,

כט. וּדְבַשׁ וְחֶמְאָה וְצֹאן וְשִׁפּוֹת בָּקָר הַגִּישׁוּ לְדָוִד וְלָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ לְאָכֹל כִּי אָמְרוּ הָעָם רָעֵב וְעֵיף וְצָמָא בַּמִּדְבָּר:

29. And honey, and butter, and sheep, and cheese of cows, for David, and for the people who were with him, to eat; for they said, The people are hungry, and tired, and thirsty, in the wilderness.

שמואל ב פרק יח
II Samuel Chapter 18

א. וַיִּפְקֹד דָּוִד אֶת-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשֶׂם עֲלֵיהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת:

1. And David counted the people who were with him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them.

ב. וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת-הָעָם הַשְּׁלִישִׁית בְּיַד-יֹאָב וְהַשְּׁלִישִׁית בְּיַד אַבִּישי בֶן-צְרוּיָה אָחִי יֹאָב וְהַשְּׁלִישִׁית בְּיַד אֶתִי הַגִּתִּי וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-הָעָם יֵצֵא אִצָּא גַם-אֲנִי עִמָּכֶם:

2. And David sent forth a third part of the people under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab's brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. And the king said to the people, I will surely go forth with you myself also.

ג. וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תֵצֵא כִּי אִם-נָס וְנָוֶס לֹא-יִשְׁמָו אֱלֵינוּ לֵב וְאִם-יָמָתוּ הֲצִינּוּ לֹא-יִשְׁמָו אֱלֵינוּ לֵב כִּי-עָתָה כָּמֹנּוּ עֲשָׂרָה אֲלָפִים וְעָתָה טוֹב כִּי-תִהְיֶה-לָּנוּ מֵעִיר (לְעִזִּיר) [לְעִזִּיר]:

3. But the people answered, You shall not go forth; for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us; but now you are worth ten thousand of us; therefore now it is better that you should be our help from the city.

ד. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-יִיטֵב בְּעֵינֵיכֶם אֲעֹשֶׂה וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ אֶל-יַד הַשַּׁעַר וְכָל-הָעָם יָצְאוּ לְמֵאוֹת וְלֶאֱלָפִים:

4. And the king said to them, What seems you best I will do. And the king stood by the gate side, and all the people came out by hundreds and by thousands.

ה. וַיִּצַו הַמֶּלֶךְ אֶת-יֹאָב וְאֶת-אַבִּישי וְאֶת-אִתִּי לֵאמֹר לְאִט-לִי לְנַעַר לְאַבְשָׁלוֹם וְכָל-הָעָם שָׁמְעוּ בְּצִוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת-כָּל-הַשָּׂרִים עַל-דָּבָר אַבְשָׁלוֹם:

5. And the king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, Deal gently for my sake with the young man, with Absalom. And all the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom.

ו. וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה לְקִרְיַת יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה בְּיַעַר אֶפְרָיִם:

6. So the people went out into the field against Israel; and the battle was in the wood of Ephraim;

ז. וַיִּנְגְּפוּ אֶת עַם יִשְׂרָאֵל לְפָנֵי עַבְדֵי דָוִד וַתְּהִי-שָׁם הַמַּגֵּפָה גְדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא עָשָׂרִים אֶלֶף:

7. And there the people of Israel were defeated by the servants of David, and there was there a great slaughter that day of twenty thousand men.

ח. וַתְּהִי-שָׁם הַמִּלְחָמָה (נִפְצוּת) [נִפְּוֹצָת] עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וַיָּרֶב תֵּיעַר לְאָכַל בְּעַם מֵאֲשֶׁר אָכְלָה הַחֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא:

8. For the battle was there scattered over the face of all the country and the wood devoured more people that day than the sword devoured.

ט. וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לְפָנֵי עַבְדֵי דָוִד וְאַבְשָׁלוֹם רָכַב עַל-הַפָּרָד וַיָּבֵא הַפָּרָד תַּחַת שׁוֹבְרֵי הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלָה וַיִּתְּוֶק רֹאשׁוֹ בָּאֵלֶּה וַיִּתֵּן בֵּין הַשָּׁמַיִם וּבֵין הָאָרֶץ וְהַפָּרָד אָשַׁר-תַּחְתּוֹ עָבַר:

9. And Absalom met the servants of David. And Absalom rode upon a mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the sky and the earth; and the mule that was under him went away.

י. וַיִּרְא אִישׁ אֶחָד וַיִּגַּד לְיוֹאָב וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי אֶת-אַבְשָׁלִים תָּלוּי בָּאֵלֶּה:

10. And a certain man saw it, and told Joab, and said, Behold, I saw Absalom hanging from an oak.

יא. וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְאִישׁ הַמַּגִּיד לוֹ וְהִנֵּה רָאִיתָ וּמְדוּעַ לֹא-הִכִּיתוּ אֶת-אֶרְצָה וְעָלִי לְתֵת לָךְ עֶשְׂרֵה כֶּסֶף וְחִגְרָה אֶחָת:

11. And Joab said to the man who told him, And, behold, you saw him, and why did you not strike him there to the ground? And I would have given you ten shekels of silver, and a girdle.

יב. וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל-יוֹאָב (וְלֹא) [וְלוֹ] אָנֹכִי שִׁקַּל עַל-כַּפֵּי אֶלֶף כֶּסֶף לֹא-אֶשְׁלַח יָדִי אֶל-בֶּן-הַמֶּלֶךְ כִּי בְּאָזְנֵינוּ צִוָּה הַמֶּלֶךְ אֶתְךָ וְאֶת-אַבִּישי וְאֶת-אֶתִי לֵאמֹר שְׁמְרוּ-מִי בְּנֵעַר בְּאַבְשָׁלוֹם:

12. And the man said to Joab, Though I should receive a thousand shekels of silver in my hand, still I would not put forth my hand against the king's son; for in our hearing the king charged you and Abishai and Ittai, saying, Beware that none touch the young man Absalom.

יג. או-עשיתי (בנפשו) [בנפשי] שקר וכל-דבר לא-יפחד מן-המלך ואתה תתיצב מנגד:

13. Otherwise I should have acted falsely against my own life; for there is no matter hidden from the king, and you would have stood aloof.

יד. ויאמר יואב לא-כן אחילה לפניך ויקח שלשה שבטים בכפו ויתקעם בלב אבשלום עודנו חי בלב האלה:

14. Then said Joab, It is not proper for me to beg before you. And he took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Absalom, while he was still alive in the midst of the oak.

טו. ויסבו עשרה נערים נשאי כלי יואב ויכו את-אבשלום וימתהו:

15. And ten young men who carried Joab's armor surrounded him and struck Absalom, and slew him.

טז. ויתקע יואב בשופר וישב העם מרדף אחרי ישראל כפי-השף יואב את-העם:

16. And Joab blew the shofar, and the people returned from pursuing after Israel; for Joab held back the people.

יז. ויקחו את-אבשלום וישלכו אתו ביער אל-הפחת הגדול ויצבו עליו גל-אבנים גדול מאד וכל-ישראל נסו איש (לאהל) (לאהליו):

17. And they took Absalom, and threw him into a great pit in the wood, and laid a very great heap of stones upon him; and all Israel fled every one to his tent.

יח. ואבשלם לקח ויצב-לו (בתיו) [בתיו] את-מצבת אשר בעמק-המלך כפי אמר אין-לי בן בעבור הזכיר שמי ויקרא למצבת על-שמו ויקרא לה יד אבשלום עד היום הזה:

18. And Absalom in his lifetime had taken and erected for himself a pillar, which is in the king's valley; for he said, I have no son to keep my name in remembrance; and he called the pillar after his own name; and it is called to this day, Absalom's monument.

יט. ואחימעץ בן-צדוק אמר ארוצה נא ואבשרה את-המלך כפי-שפטו יהיה מיד איביו:

19. Then said Ahimaaz the son of Zadok, Let me now run, and bring the king news, how the Lord has avenged him of his enemies.

כ. וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹאָב לֹא אִישׁ בְּשָׂרָה אֶתָּה הַיּוֹם הַזֶּה וּבִשְׂרָתְךָ בְּיוֹם אַחֵר וְהַיּוֹם הַזֶּה לֹא תִבְשֹׂר כִּי-עַל- () [בֵּן] בֶּן-הַמֶּלֶךְ מֵת:

20. And Joab said to him, You shall not bring news this day, but you shall bring news another day; but this day you shall bring no news, because the king's son is dead.

כא. וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְכוּשִׁי לֶךְ הַגֵּד לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר רָאִיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ כוּשִׁי לְיוֹאָב וַיֵּרֶץ:

21. Then said Joab to the Cushite, Go tell the king what you have seen. And the Cushite bowed to Joab, and ran.

כב. וַיִּסְּף עוֹד אַחִימַעַץ בֶּן-צְדוּק וַיֹּאמֶר אֶל-יוֹאָב וַיְהִי מָה אֶרְצֶה-נָּא גַם-אֲנִי אֶתְּרִי תְכוּשִׁי וַיֹּאמֶר יוֹאָב לָמָּה זֶה אַתָּה רָץ בְּנִי וּלְכָה אִינ-בְּשָׂרָה מִצֵּאת:

22. Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, But nonetheless, let me, I beg you, also run after the Cushite. And Joab said, Why will you run, my son, seeing that you have no profitable news?

כג. וַיְהִי-מָה אָרוּץ וַיֹּאמֶר לוֹ רוּץ וַיֵּרֶץ אַחִימַעַץ דְּרָךְ הַכֶּפֶר וַיַּעֲבֹר אֶת-הַכּוּשִׁי:

23. But nonetheless, said he, let me run. And he said to him, Run. Then Ahimaaz ran by the way of the plain, and overtook the Cushite.

כד. וְדָוִד יוֹשֵׁב בֵּין-שְׁנַיִם הַשַּׁעֲרִים וַיֵּלֶךְ הַצֹּפֵה אֶל-גַּג הַשַּׁעַר אֶל-הַחֹמָה וַיִּשָּׂא אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא וַהֲגֵה-אִישׁ רָץ לְבָדוּ:

24. And David sat between the two gates; and the watchman went up to the roof over the gate to the wall, and lifted up his eyes, and looked, and behold a man running alone.

כה. וַיִּקְרָא הַצֹּפֵה וַיִּגַּד לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִם-לְבָדוּ בְּשׂוֹרָה בְּפִיו וַיֵּלֶךְ הַלּוֹךְ וַיִּקְרַב:

25. And the watchman cried, and told the king. And the king said, If he is alone, there are news in his mouth. And he came nearer and nearer.

כו. וַיִּרְא הַצֹּפֵה אִישׁ-אַחֵר רָץ וַיִּקְרָא הַצֹּפֵה אֶל-הַשַּׁעַר וַיֹּאמֶר הִנֵּה-אִישׁ רָץ לְבָדוּ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גַּם-זֶה מִבְּשֹׂר:

26. And the watchman saw another man running; and the watchman called to the gatekeeper, and said, Behold another man running alone. And the king said, He also brings news.

כז. וַיֹּאמֶר הַצִּפֹּה אֲנִי רָאָה אֶת-מְרוּצַת הָרֶאֱשׁוֹן כַּמְרֶצֶת אַחִימֶעֶץ בֶּן-צָדוֹק וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִישׁ-טוֹב זֶה וְאֵל-בְּשׂוֹרָה טוֹבָה יָבוֹא:

27. And the watchman said, I think the running of the first is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. And the king said, He is a good man, and comes with good news.

כח. וַיִּקְרָא אַחִימֶעֶץ וַיֹּאמֶר אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלוֹם וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ לְאַפְיוֹ אֲרָצָה וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר סָגַר אֶת-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-נָשְׂאוּ אֶת-יָדָם בְּאֹדְנֵי הַמֶּלֶךְ:

28. And Ahimaaz called, and said to the king, All is well. And he fell down to the earth upon his face before the king, and said, Blessed be the Lord your God, who has delivered up the men who lifted up their hand against my lord the king.

כט. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁלוֹם לְנֶעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַחִימֶעֶץ רָאִיתִי הַהֶמוֹן הַגָּדוֹל לְשַׁלַּח אֶת-עֶבֶד הַמֶּלֶךְ יוֹאָב וְאֶת-עֶבְדֶּךָ וְלֹא יָדַעְתִּי מָה:

29. And the king said, Is the young man Absalom safe? And Ahimaaz answered, When Joab sent the king's servant, and your servant, I saw a great tumult, but I knew not what it was.

ל. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ סֹב הַתִּיּוֹצֵב כֹּה וַיִּסֹּב וַיַּעֲמֹד:

30. And the king said to him, Turn aside, and stand here. And he turned aside, and stood still.

לא. וַהֲנִיָּה הַכּוּשִׁי בָּא וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי יִתְבַּשֵּׂר אֹדְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי-שִׁפְטָהּ יְהוָה הַיּוֹם מִיַּד כָּל-הַקָּמִים עָלֶיךָ:

31. And, behold, the Cushite came; and the Cushite said, News, my lord the king; for the Lord has avenged you this day of all those who rose up against you.

לב. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-הַכּוּשִׁי הַשְׁלוֹם לְנֶעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי יְהִיו כְּנֶעַר אֲיִבֵי אֹדְנֵי הַמֶּלֶךְ וְכָל אֲשֶׁר-קָמוּ עָלֶיךָ לְרָעָה:

32. And the king said to the Cushite, Is the young man Absalom safe? And the Cushite answered, The enemies of my lord the king, and all who rise against you to do you hurt, be as that young man is.

שמואל ב פרק יט
II Samuel Chapter 19

א. וַיִּרְגַז הַמֶּלֶךְ וַיַּעַל עַל-עֲלִית הַשַּׁעַר וַיִּבֶךְ וְכֹה אָמַר בְּלָכְתוּ בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם מִי-יִתֵּן מוֹתִי אֵנִי תַחַתֶּיךָ אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְּנֵי:

1. And the king was deeply moved, and went up to the chamber over the gate, and wept; and as he went, thus he said, O my son Absalom, my son, my son Absalom! Would God I had died for you, O Absalom, my son, my son!

ב. וַיִּגַד לְיוֹאָב הִנֵּה הַמֶּלֶךְ בֹּכֶה וַיִּתְאַבֵּל עַל-אַבְשָׁלוֹם:

2. And it was told Joab, Behold, the king weeps and mourns for Absalom.

ג. וַתְּהִי הַתְּשׁוּעָה בַיּוֹם הַהוּא לְאַבְל לְכָל-הָעָם כִּי-שָׁמַע הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לְאֹמֹר בְּעֶצֶב הַמֶּלֶךְ עַל-בְּנוֹ:

3. And the victory that day was turned into mourning for all the people; for the people heard say that day how the king was grieved for his son.

ד. וַיִּתְגַּבַּב הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לְבוֹא הָעִיר כַּאֲשֶׁר יִתְגַּבַּב הָעָם הַנִּכְלָמִים בְּנוֹסִם בַּמִּלְחָמָה:

4. And the people went by stealth that day into the city, as people being ashamed steal away when they flee in battle.

ה. וַתִּמְלֶךְ לָאֵט אֶת-פָּנָיו וַיִּזְעַק הַמֶּלֶךְ קוֹל גָּדוֹל בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְּנֵי:

5. But the king covered his face, and the king cried with a loud voice, O my son Absalom, O Absalom, my son, my son!

ו. וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל-הַמֶּלֶךְ הַבַּיִת וַיֹּאמֶר הוֹבִשְׁתָּ הַיּוֹם אֶת-פָּנָי כָּל-עַבְדֶּיךָ הַמְּמַלְטִים אֶת-גַּפְשָׁךְ הַיּוֹם וְאֵת גַּפְשׁ בְּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְגַפְשׁ נְשֵׁיךָ וְגַפְשׁ פְּלִגְשֵׁיךָ:

6. And Joab came into the house to the king, and said, You have shamed this day the faces of all your servants, who this day have saved your life, and the lives of your sons and of your daughters, and the lives of your wives, and the lives of your concubines;

ז. לְאַהֲבָה אֶת-שֹׂנְאֶיךָ וְלִשְׂנֹא אֶת-אֲהֻבֶיךָ כִּי תִגְדַּת הַיּוֹם כִּי אֵין לְךָ שָׂרִים וְעַבְדִּים כִּי יַדְעֵתִי הַיּוֹם כִּי (לֹא) [לוֹ] אַבְשָׁלוֹם תִּי וְכָלְנוּ הַיּוֹם מֵתִים כִּי-אֲזוּ יִשָּׂר בְּעֵינֶיךָ:

7. In that you love your enemies, and hate your friends. For you have declared this day, that you regard neither princes nor servants; for this day I perceive, that if Absalom had lived, and we had all died this day, then it would have pleased you well.

ח. וְעַתָּה קוּם צֵא וּדְבַר עַל-לֵב עֲבָדֶיךָ כִּי בֵיתָהּ נִשְׁבַּעְתִּי כִּי-אֵינְךָ יוֹצֵא אִם-יָלִין אִישׁ אֶתְךָ הַלַּיְלָה וְרָעָה לְךָ זֹאת מִכָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר-בָּאָה עָלֶיךָ מִנְעַרְיָךָ עַד-עַתָּה:

8. And therefore arise, go forth, and speak kindly to your servants; for I swear by the Lord, if you do not go, no one will remain with you this night; and that will be worse to you than all the evil that has come upon you from your youth until now.

ט. וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיֹּשֶׁב בַּשַּׁעַר וְלְכָל-הָעָם הִגִּידוּ לְאֹמֶר הִנֵּה הַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּשַּׁעַר וַיָּבֵא כָל-הָעָם לְפָנָי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרָאֵל גַּם אִישׁ לְאֹהֲלָיו:

9. Then the king arose, and sat in the gate. And they told to all the people, saying, Behold, the king sits in the gate. And all the people came before the king; for Israel had fled every man to his tent.

י. וַיְהִי כָל-הָעָם גְּדוּן בְּכָל-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לְאֹמֶר הַמֶּלֶךְ הִצִּילָנוּ מִכַּף אֹיְבָנוּ וְהוּא מִלְטָנוּ מִכַּף פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה בָּרַח מִן-הָאָרֶץ מֵעַל אֲבִשָׁלוֹם:

10. And all the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king saved us from the hand of our enemies, and he saved us from the hand of the Philistines; and now he has fled from the land because of Absalom.

יא. וְאֲבִשָׁלוֹם אֲשֶׁר מִשְׁחָנוּ עָלֵינוּ מֵת בַּמִּלְחָמָה וְעַתָּה לָמָּה אַתֶּם מַחְרָשִׁים לְהָשִׁיב אֶת-הַמֶּלֶךְ:

11. And Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. And therefore why do you not speak a word about bringing the king back?

יב. וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁלַח אֶל-צָדוֹק וְאֶל-אַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים לְאֹמֶר דַּבְּרוּ אֵל-זִקְנֵי יְהוּדָה לְאֹמֶר לָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרָנִים לְהָשִׁיב אֶת-הַמֶּלֶךְ אֵל-בֵּיתוֹ וּדְבַר כָּל-יִשְׂרָאֵל בָּא אֶל-הַמֶּלֶךְ אֵל-בֵּיתוֹ:

12. And king David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak to the elders of Judah, saying, Why are you the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel has already come to the king, to his house.

יג. אַחֵי אַתֶּם עֲצָמֵי וּבָשָׂרִי אַתֶּם וְלָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרָנִים לְהָשִׁיב אֶת-הַמֶּלֶךְ:

13. You are my brothers, you are my bones and my flesh; why then are you the last to bring back the king?

יד. וְלַעֲמָשָׂא תִמְרוּ הֲלוֹא עֲצָמַי וּבָשָׂרִי אַתָּה כֹּה יַעֲשֶׂה-לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם-
לֹא שֶׁר-צָבָא תִהְיֶה לְפָנַי כָּל-הַיָּמִים תַּחַת יוֹאָב:

14. And say to Amasa, Are you not of my bone, and of my flesh? God do so to me, and more also, if you are not captain of the army before me continually in place of Joab.

טו. וַיֵּט אֶת-לִבָּב כָּל-אִישׁ-יְהוּדָה כְּאִישׁ אֶחָד וַיִּשְׁלְחוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ שׁוּב אֶתָּה וְכָל-
עַבְדֶּיךָ:

15. And he turned the hearts of all the men of Judah, like the heart of one man; so that they sent this word to the king, Return, you, and all your servants.

טז. וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֵא עַד-הַיַּרְדֵּן וַיְהוּדָה בָּא הַגִּלְגָּלָה לְלָכֶת לְקִרְאֵת הַמֶּלֶךְ לְהַעֲבִיר
אֶת-הַמֶּלֶךְ אֶת-הַיַּרְדֵּן:

16. So the king returned, and came to the Jordan. And Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to conduct the king over the Jordan.

יז. וַיַּמְהַר שְׁמַעִי בֶן-גֵּרָא בֶן-הַיְמִינִי אֲשֶׁר מִבְּחֻרִים וַיֵּרֵד עִם-אִישׁ יְהוּדָה לְקִרְאֵת
הַמֶּלֶךְ דָּוִד:

17. And Shimei the son of Gera, a Benjamite, who was of Bahurim, hurried and came down with the men of Judah to meet king David.

יח. וְאֶלֶף אִישׁ עָמוּ מִבְּנֵימִן וְצִיָּבָא נֶעַר בֵּית שָׁאוּל וְחַמֶּשֶׁת עָשָׂר בָּנָיו וְעֹשְׂרִים
עַבְדָּיו אִתּוֹ וְצָלְחוּ תֵירֵדוּן לְפָנַי הַמֶּלֶךְ:

18. And there were a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went over the Jordan to meet the king.

יט. וְעַבְרָה הָעֶבְרָה לְעֵבִיר אֶת-בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת הַטּוֹב (בְּעֵינָיו) [בְּעֵינָיו] וְשְׁמַעִי
בֶן-גֵּרָא נָפַל לְפָנַי הַמֶּלֶךְ בְּעָבְרוֹ בַיַּרְדֵּן:

19. And there went over a boat to carry over the king's household, and to do what he thought good. And Shimei the son of Gera fell down before the king, as he came over the Jordan;

כ. וַיֹּאמֶר אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶל-יַחֲשָׁב-לִי אֲדֹנָי עֲזוֹן וְאֶל-תִּזְכֹּר אֶת אֲשֶׁר הִעֲוָה עַבְדְּךָ בַיּוֹם
אֲשֶׁר-יָצָא אֲדֹנָי-הַמֶּלֶךְ מִירוּשָׁלַם לָשׂוּם הַמֶּלֶךְ אֶל-לְבוֹ:

20. And said to the king, Let not my lord impute iniquity to me, nor should you remember that which your servant did perversely the day that my lord the king went from Jerusalem, that the king should take it to his heart.

כא. כִּי יָדַע עֲבֹדְךָ כִּי אָנִי חָטָאתִי וְהִנֵּה-בָאתִי הַיּוֹם רִאשׁוֹן לְכָל-בֵּית יוֹסֵף לָרֶדֶת לְקִרְאֵת אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

21. For your servant knows that I have sinned; therefore, behold, I am the first to come this day of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king.

כב. וַיַּעַן אֲבִישַׁי בֶּן-צְרוּיָה וַיֹּאמֶר הֲתַחַת זֹאת לֹא יוּמַת שְׁמַעִי כִּי קָלַל אֶת-מְשִׁיחַ יְהוָה:

22. But Abishai the son of Zeruiah answered and said, Shall not Shimei be put to death for this, because he cursed the Lord's anointed?

כג. וַיֹּאמֶר דָּוִד מֶה-לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כִּי-תִהְיוּ-לִי הַיּוֹם לְשָׂטָן הַיּוֹם יוּמַת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל כִּי הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי הַיּוֹם אָנִי-מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל:

23. And David said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah, that you should this day be adversaries to me? Shall there any man be put to death this day in Israel? For do not I know that I am this day king over Israel?

כד. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-שְׁמַעִי לֹא תָמוּת וַיִּשָּׁבַע לוֹ הַמֶּלֶךְ:

24. Therefore the king said to Shimei, You shall not die. And the king swore to him.

כה. וּמִפְּבֹשֶׁת בֶּן-שָׁאוּל יָרַד לְקִרְאֵת הַמֶּלֶךְ וְלֹא-עָשָׂה רִגְלָיו וְלֹא-עָשָׂה שְׂפָמוֹ וְאֵת-בְּגָדָיו לֹא כִבֵּס לְמַן-הַיּוֹם לָכֵת הַמֶּלֶךְ עַד-הַיּוֹם אֲשֶׁר-בָּא בְּשָׁלוֹם:

25. And Mephi-Bosheth the son of Saul came down to meet the king, and had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he returned in peace.

כו. וַיְהִי כִּי-בָא יְרוּשָׁלַם לְקִרְאֵת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה לֹא-הָלַכְתָּ עִמִּי מִפִּיבֹשֶׁת:

26. And it came to pass, when he came to Jerusalem to meet the king, that the king said to him, Why did you not go with me, Mephi-Bosheth?

כז. וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ עֲבָדִי רַמְנִי כִּי-אָמַר עֲבֹדְךָ אֲחַבְּשֶׁה-לִּי הַחֲמֹר וְאָרַבב עָלַיָּה וְאֵלַי אֶת-הַמֶּלֶךְ כִּי פָסַח עֲבֹדְךָ:

27. And he answered, My lord, O king, my servant deceived me; for your servant said, I will saddle me an ass, that I may ride on, and go to the king; because your servant is lame.

כח. וַיְרַגֵּל בְּעַבְדְּךָ אֶל-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וְאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כַּמְלֶאכָה הָאֱלֹהִים וַעֲשֵׂה הַטוֹב בְּעֵינֶיךָ:

28. And he has slandered your servant to my lord the king; but my lord the king is like an angel of God; do therefore what is good in your eyes.

כט. כִּי לֹא הָיָה כָּל-בֵּית אָבִי כִּי אִם-אֲנָשֵׁי-מוֹת לְאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וַתָּשֶׂת אֶת-עַבְדְּךָ בְּאֶכְלֵי שְׁלֹחַנְךָ וּמֵה-יֵשׁ-לִי עוֹד צְדָקָה וְלִזְעַק עוֹד אֶל-הַמֶּלֶךְ:

29. For all of my father's house were but dead men before my lord the king; yet you set your servant among those who eat at your own table. What right therefore have I yet to cry any more to the king?

ל. וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה תִּדְבָר עוֹד דְּבַרְיָךְ אֲמַרְתִּי אֹתָהּ וְצִיבָא תִחְלְקוּ אֶת-הַשָּׂדֶה:

30. And the king said to him, Why do you speak any more of your affairs? I have decided, You and Ziba divide the land.

לא. וַיֹּאמֶר מִפִּיבֹשֶׁת אֶל-הַמֶּלֶךְ גַּם אֶת-הַכֹּל יִקַּח אַחֲרַי אֲשֶׁר-בָּא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ בְּשָׁלוֹם אֶל-בֵּיתוֹ:

31. And Mephi-Bosheth said to the king, Let him take it all, since my lord the king has returned in peace to his own house.

לב. וּבְרִזְלֵי הַגְּלָעָדִי יָרַד מִרְגְּלִים וַיַּעֲבֹר אֶת-הַמֶּלֶךְ תִּירְדֵן לְשֹׁלְחוֹ אֶת-(בִּירְדֵן) [תִּירְדֵן]:

32. And Barzilai the Gileadite came down from Rogelim, and went over the Jordan with the king, to conduct him over the Jordan.

לג. וּבְרִזְלֵי זָקֵן מְאֹד בֶּן-שְׁמֹנִים שָׁנָה וְהוּא כָּלְכָל אֶת-הַמֶּלֶךְ בְּשִׁיבְתוֹ בְּמַחְנֵים כִּי-אִישׁ גָּדוֹל הוּא מְאֹד:

33. And Barzilai was a very old man, eighty years old; and he had provided the king with food while he lay at Mahanaim; for he was a very wealthy man.

לד. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-בְּרִזְלֵי אֹתָהּ עֲבֹר אִתִּי וְכִלְכַּלְתִּי אֹתָךְ עִמָּדִי בִירוּשָׁלַם:

34. And the king said to Barzilai, Come over with me, and I will feed you with me in Jerusalem.

לה. וַיֹּאמֶר בְּרִזְלֵי אֶל-הַמֶּלֶךְ כַּמָּה יָמֵי שְׁנַי תִּי כִּי-אֶעְלֶה אֶת-הַמֶּלֶךְ יְרוּשָׁלַם:

35. And Barzilai said to the king, How long have I to live, that I should go up with the king to Jerusalem?

לו. בֶּן-שְׁמֹנִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם הַאֲדַע בֵּין-טוֹב לְרַע אִם-יִטְעַם עַבְדְּךָ אֶת-אֲשֶׁר אֲכַל וְאֶת-אֲשֶׁר אֶשְׁתֶּה אִם-אֶשְׁמַע עוֹד בְּקוֹל שָׁרִים וְשָׂרוֹת וְלָמָּה יִהְיֶה עַבְדְּךָ עוֹד לְמִשְׁאָ אֶל-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

36. I am this day eighty years old; and can I discern between good and evil? Can your servant taste what I eat or what I drink? Can I hear any more the voice of singing men and singing women? Why then should your servant be a further burden to my lord the king?

לו. כְּמַעַט יַעֲבֹר עַבְדְּךָ אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶת-הַמֶּלֶךְ וְלָמָּה יִגְמְלֵנִי הַמֶּלֶךְ הַגְּמוּלָה הַזֹּאת:

37. Your servant will go a little way over the Jordan with the king; and why should the king recompense it me with such a reward?

לח. יָשֵׁב-נָא עַבְדְּךָ וְאָמַת בְּעִירֵי עַם קָבֵר אָבִי וְאָמִי וְהִנֵּה עַבְדְּךָ כְּמָהֶם יַעֲבֹר עִם-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וַעֲשֵׂה-לוֹ אֶת אֲשֶׁר-טוֹב בְּעֵינֶיךָ:

38. Let your servant, I beg you, turn back, that I may die in my own city, and be buried by the grave of my father and of my mother. But behold your servant Chimham; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good in your eyes.

לט. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶתִּי יַעֲבֹר כְּמָהֶם וְאָנֹכִי אַעֲשֶׂה-לוֹ אֶת-הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וְכֹל אֲשֶׁר-תִּבְחַר עָלַי אַעֲשֶׂה-לָּךְ:

39. And the king answered, Chimham shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good in your eyes; and whatever you shall require of me, that will I do for you.

מ. וַיַּעֲבֹר כָּל-הָעָם אֶת-הַיַּרְדֵּן וְהַמֶּלֶךְ עָבַר וַיִּשָּׂק הַמֶּלֶךְ לְבַרְזַלַּי וַיְבָרְכֵהוּ וַיָּשֵׁב לְמִקְוֵמוֹ:

40. And all the people went over the Jordan. And when the king came over, the king kissed Barzilai, and blessed him; and he returned to his own place.

מא. וַיַּעֲבֹר הַמֶּלֶךְ הַגִּלְגָּל וְכִמְחָם עָבַר עִמּוֹ וְכָל-עַם יְהוּדָה (וַיַּעֲבִירוּ) [הַעֲבִירוּ] אֶת-הַמֶּלֶךְ וְגַם חֲצֵי עַם יִשְׂרָאֵל:

41. Then the king went on to Gilgal, and Chimham went on with him; and all the people of Judah conducted the king, and also half the people of Israel.

מב. וְהִנֵּה כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאִים אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ מִדּוֹעַ גְּבוּרָה אֲחִינוּ
אִישׁ יְהוּדָה וַיַּעֲבְרוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ וְאֶת-בֵּיתוֹ אֶת-תִּירְדֵן וְכָל-אֲנָשֵׁי דָוִד עִמּוֹ:

42. And, behold, all the men of Israel came to the king, and said to the king, Why have our brothers the men of Judah stolen you away, and have brought the king, and his household, and all David's men with him, over the Jordan?

מג. וַיַּעַן כָּל-אִישׁ יְהוּדָה עַל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל כִּי-קָרוֹב הַמֶּלֶךְ אֵלַי וְלָמָּה זֶה תָּרָה לָךְ
עַל-תְּדַבֵּר תְּזֶה הָאֲכֹל אֶכְלֵנוּ מִן-הַמֶּלֶךְ אִם-נִשְׂאת נִשְׂא לָנוּ:

43. And all the men of Judah answered the men of Israel, Because the king is near of kin to us. Why then are you angry about this matter? Have we eaten at all of the king's cost? Or has he given us any gift?

מד. וַיַּעַן אִישׁ-יִשְׂרָאֵל אֶת-אִישׁ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר עֲשֶׂר-יָדוֹת לִי בַמֶּלֶךְ וְגַם-בְּדָוִד אָנֹכִי
מִמֶּךָ וּמִדּוֹעַ הִקְלַתְנִי וְלֹא-תָהִי דְבָרִי רִאשׁוֹן לִי לְהָשִׁיב אֶת-מַלְכִּי וַיִּקָּשׁ דְּבַר-אִישׁ
יְהוּדָה מִדְּבַר אִישׁ יִשְׂרָאֵל:

44. And the men of Israel answered the men of Judah, and said, We have ten parts in the king, and we have also more right in David than you; why then did you despise us. And was not our word first for bringing back our king? And the words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.

שמואל ב פרק כ
II Samuel Chapter 20

א. וְשָׁם נִקְרָא אִישׁ בְּלִיעֵל וְשֵׁמוֹ שֶׁבַע בֶּן-בְּכָרִי אִישׁ יְמִינִי וַיִּתְקַע בְּשׁוֹפָר וַיֹּאמֶר
אִין-לָנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא נַחֲלָה-לָנוּ בְּבֶן-יִשָׁי אִישׁ לְאֹהֲלָיו יִשְׂרָאֵל:

1. And there happened to be there a worthless man, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjamite; and he blew a shofar, and said, We have no part in David, nor do we have an inheritance in the son of Jesse; every man to his tents, O Israel.

ב. וַיַּעַל כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי דָוִד אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן-בְּכָרִי וְאִישׁ יְהוּדָה דָּבְקוֹ
בְּמִלְכָם מִן-תֵּירְדֹן וְעַד-יְרוּשָׁלַם:

2. So every man of Israel withdrew from David, and followed Sheba the son of Bichri; but the men of Judah followed fast their king, from the Jordan to Jerusalem.

ג. וַיָּבֵא דָוִד אֶל-בֵּיתוֹ יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח תְּמֻלָּה אֶת עֶשֶׂר-נָשִׁים פְּלִגְשִׁים אֲשֶׁר הֵנִיחַ
לְשֹׁמֵר הַבַּיִת וַיִּתְּנֵם בֵּית-מִשְׁמֶרֶת וַיִּכְלְכְלֵם וְאֶלֵיהֶם לֹא-בָא וַתִּהְיֶינָה צָרֹרוֹת עַד-יוֹם
מָתָן אֶלְמָנוּת חַיּוֹת:

3. And David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them under guard, and fed them, but went not in to them. So they were shut up to the day of their death, widows of a living husband.

ד. וַיֹּאמֶר תְּמֻלָּה אֶל-עֲמָשָׂא הַזֹּעֵק-לִי אֶת-אִישׁ-יְהוּדָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַתָּה פֹּה עֲמֹד:

4. Then said the king to Amasa, Assemble me the men of Judah within three days, and you be present here.

ה. וַיֵּלֶךְ עֲמָשָׂא לְהַזְעִיק אֶת-יְהוּדָה (וַיִּיָּחַר) [וַיּוֹחֵר] מִן-הַמּוֹעֵד אֲשֶׁר יָצָדוּ:

5. So Amasa went to assemble the men of Judah; but he delayed longer than the set time which he had assigned him.

ו. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אַבִּישַׁי עֲתָה יָרַע לָנוּ שֶׁבַע בֶּן-בְּכָרִי מִן-אַבְשָׁלוֹם אַתָּה קַח אֶת-
עַבְדֵי אֲדֹנָיְךָ וְרֹדְף אַחֲרָיו פֶּן-מֵצָא לוֹ עָרִים בְּצָרוֹת וְהִצִּיל עֵינָנוּ:

6. And David said to Abishai, And shall Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom; take you your lord's servants, and pursue after him, lest he get himself fortified cities, and escape us.

ז. וַיֵּצְאוּ אַחֲרָיו אַנְשֵׁי יוֹאָב וְהַכְרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וְכָל-הַגִּבּוֹרִים וַיֵּצְאוּ מִירוּשָׁלַם לְרֹדֵף אַחֲרָי שִׁבְעֵ בֶן-בְּכָרִי:

7. And there went out after him Joab's men, and the Cherethites, and the Pelethites, and all the mighty men; and they went from Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.

ח. הֵם עִם-הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן וְעַמְשָׂא בָּא לְפָנֵיהֶם וַיּוֹאֵב תְּגוּר מְדוּ לְבָשׁוּ (וְעָלוּ) [וְעָלְיוֹ] תְּגוּר חָרַב מְצַמֶּדֶת עַל-מִתְּנָיו בְּתַעֲרָה וְהוּא יֵצֵא וְתַפֵּל:

8. When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa went before them. And Joab was girded with a coat, his usual garment, and upon it a girdle with a sword fastened upon his loins in its sheath; and as he went forth it fell out.

ט. וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְעַמְשָׂא הֲשָׁלוֹם אַתָּה אָחִי וְתַחֲזוּ יַד-יְמִינִי יוֹאָב בְּזָקֵן עַמְשָׂא לְנִשְׁק-לוֹ:

9. And Joab said to Amasa, Are you well, my brother? And Joab took Amasa by the beard with the right hand to kiss him.

י. וְעַמְשָׂא לֹא-נִשְׁמַר בַּחֲרָב אֲשֶׁר בְּיַד-יוֹאָב וַיַּכְהוּ בָּהּ אֶל-הַחֲמֹשׁ וַיִּשְׁפֹּךְ מֵעֵיו אֶרְצָה וְלֹא-שָׁנָה לוֹ וַיָּמַת וַיּוֹאֵב וְאַבִּישַׁי אָחִיו רָדְף אַחֲרָי שִׁבְעֵ בֶן-בְּכָרִי:

10. But Amasa took no heed of the sword that was in Joab's hand; so he struck him with it in the belly, and shed out his bowels to the ground, and did not strike him again; and he died. So Joab and Abishai, his brother, pursued after Sheba the son of Bichri.

יא. וְאִישׁ עָמַד עָלָיו מִבְּעָרֵי יוֹאָב וַיֹּאמֶר מִי אֲשֶׁר תַּפִּין בְּיוֹאָב וּמִי אֲשֶׁר-לְדָוִד אַחֲרָי יוֹאָב:

11. And one of Joab's men stood by him, and said, He who favors Joab, and he who is for David, let him go after Joab.

יב. וְעַמְשָׂא מִתְגַּלְל בְּדָם בְּתוֹךְ הַמַּסְלָה וַיֵּרָא הָאִישׁ כִּי-עָמַד כָּל-הָעָם וַיִּסֹּב אֶת-עַמְשָׂא מִן-הַמַּסְלָה הַשְּׂדֵה וַיִּשְׁלַךְ עָלָיו בְּגָד כַּאֲשֶׁר רָאָה כָּל-הַבָּא עָלָיו וְעָמַד:

12. And Amasa wallowed in blood in the midst of the highway. And when the man saw that all the people stood still, he removed Amasa from the highway to the field, and cast a cloth upon him, when he saw that every one who came by him stood still.

יג. כַּאֲשֶׁר הִגָּה מִן-הַמַּסְלָה עָבַר כָּל-אִישׁ אַחֲרֵי יוֹאָב לְרֹדֶף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן-בִּכְרִי:

13. When he was removed from the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.

יד. וַיַּעֲבֹר בְּכָל-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲבֵלָה וּבֵית מַעֲכָה וְכָל-הַבְּרִיּוֹת (וַיִּקְלְהוּ) [וַיִּקְהָלוּ] וַיָּבֹאוּ אַף-אַחֲרָיו:

14. And he went through all the tribes of Israel to Abel, and to Beth-Maachah, and all the Berites; and they were gathered together, and went also after him.

טו. וַיָּבֹאוּ וַיִּצְרוּ עָלָיו בְּאֲבֵלָה בֵּית הַמַּעֲכָה וַיִּשְׁפְּכוּ סִלָּה אֶל-הָעִיר וַתַּעֲמַד בְּחָל וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אֶת-יוֹאָב מִשְׁחִיתִם לְהַפִּיל הַחוּמָה:

15. And they came and besieged him in Abel of Beth-Maachah, and they threw up a mound of earth against the city, and it stood up against the wall; and all the people who were with Joab battered the wall, to throw it down.

טז. וַתִּקְרָא אִשָּׁה חַכְמָה מִן-הָעִיר שָׁמְעוּ שָׁמְעוּ אִמְרוּ-נָא אֶל-יוֹאָב קָרֵב עַד-הִנֵּה וְאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ:

16. Then cried a wise woman from the city, Hear, hear; say, I pray you, to Joab, Come near here, that I may speak with you.

יז. וַיִּקְרַב אֵלֶיהָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הֲאַתָּה יוֹאָב וַיֹּאמֶר אָנֹכִי וַתֹּאמֶר לוֹ שְׁמַע דְּבָרִי אֲמַתְךָ וַיֹּאמֶר שָׁמַע אָנֹכִי:

17. And when he came near to her, the woman said, Are you Joab? And he answered, I am. Then she said to him, Hear the words of your maidservant. And he answered, I hear.

יח. וַתֹּאמֶר לְאָמֹר דְּבַר יַדְבְּרוּ בְּרֵאשׁוֹנָה לְאָמֹר שְׂאוּל יִשְׁאַלוּ בְּאֲבֵל וְכֵן הִתְמוּ:

18. Then she spoke, saying, They were wont to speak in old times, saying, Let them ask counsel at Abel, and so they would have ended the matter.

יט. אָנֹכִי שְׁלָמִי אֶמּוֹנִי יִשְׂרָאֵל אַתָּה מִבְּקִשׁ לְהַמִּית עִיר וְאִם בְּיִשְׂרָאֵל לָמָּה תִּבְלַע בְּחַלֹּת יְהוָה:

19. I am one of those who are peaceable and faithful in Israel; you seek to destroy a city and a mother in Israel; why will you swallow up the inheritance of the Lord?

כ. וַיַּעַן יוֹאָב וַיֹּאמֶר תְּחִילָה תְּחִילָה לִי אִם-אֲבָלַע וְאִם-אֲשַׁחֲתִית:

20. And Joab answered and said, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.

כא. לֹא-כֵן תִּדְבָר כִּי אִישׁ מִהַר אֶפְרַיִם שֶׁבַע בֶּן-בִּכְרִי שָׁמוּ נִשְׂא יָדוֹ בַּמֶּלֶךְ בְּדָוִד תְּנוּ-אֹתוֹ לְבָדוֹ וְאֶלְכָה מֵעַל הָעֵיר וְתֹאמַר הָאִשָּׁה אֶל-יוֹאָב הִנֵּה רִאשׁוֹ מִשְׁלָךְ אֵלֶיךָ בְּעַד הַחֹמָה:

21. The matter is not so; but a man of Mount Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, has lifted up his hand against the king, against David; deliver him only, and I will depart from the city. And the woman said to Joab, Behold, his head shall be thrown to you over the wall.

כב. וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל-כָּל-הָעָם בְּחֻכְמָתָהּ וַיִּכְרְתוּ אֶת-רֹאשׁ שֶׁבַע בֶּן-בִּכְרִי וַיִּשְׁלְכוּ אֶל-יוֹאָב וַיִּתְקַע בַּשֹּׁפָר וַיִּפְצְצוּ מֵעַל-הָעֵיר אִישׁ לְאֶהְלָיו וַיּוֹאָב שָׁב יְרוּשָׁלַם אֶל-הַמֶּלֶךְ:

22. Then the woman went to all the people in her wisdom. And they cut off the head of Sheba the son of Bichri, and threw it out to Joab. And he blew a shofar, and they retired from the city, every man to his tent. And Joab returned to Jerusalem to the king.

כג. וַיּוֹאָב אֶל כָּל-הַצָּבָא יִשְׂרָאֵל וּבְנֵיָה בֶן-יְהוֹיָדָע עַל-(הַכְרִי) [הַכְרִתִּי] וְעַל-הַפְּלִתִי:

23. And Joab was in command of all the army of Israel; and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites;

כד. וְאֲדָרָם עַל-הַמָּס וַיְהוֹשֵׁפֶט בֶּן-אַחִילוּד הַמְּזֻכָּר:

24. And Adoram was over the tribute; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;

כה. (וְשָׂא) [וְשָׂא] סֹפֵר וְצָדוֹק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים:

25. And Sheva was scribe; and Zadok and Abiathar were the priests;

כו. וְגַם עִירָא תַיָאֲרִי תָהָה כֹהֵן לְדָוִד:

26. And Ira also the Jairite was also a priest to David.

שמואל ב פרק כא
II Samuel Chapter 21

א. וַיְהִי רָעַב בְּיָמֵי דָוִד שְׁלֹשׁ שָׁנִים שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה וַיִּבְקֹשׁ דָּוִד אֶת-פְּנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שָׂאוּל וְאֶל-בֵּית הַדָּמִים עַל-אֲשֶׁר-הִמִּית אֶת-הַגִּבְעֹנִים:

1. Then there was a famine in the days of David three years, year after year; and David inquired of the Lord. And the Lord answered, It is for Saul, and for his bloody house, because he slew the Gibeonites.

ב. וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ לַגִּבְעֹנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְהַגִּבְעֹנִים לֹא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה כִּי אִם-מִיִּתְר הָאֲמֹרִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִשְׁבְּעוּ לָהֶם וַיִּבְקֹשׁ שָׂאוּל לְהַכֹּתָם בְּקִנְאָתוֹ לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה:

2. And the king called the Gibeonites, and said to them; now the Gibeonites were not of the people of Israel, but of the remnant of the Amorites; and the people of Israel had sworn to them; and Saul sought to slay them in his zeal to the people of Israel and Judah.

ג. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הַגִּבְעֹנִים מָה אַעֲשֶׂה לָכֶם וּבְמָה אֲכַפֵּר וּבָרְכוּ אֶת-נַחֲלַת יְהוָה:

3. Therefore David said to the Gibeonites, What shall I do for you? and with what shall I make atonement, that you may bless the inheritance of the Lord?

ד. וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַגִּבְעֹנִים אִין-(לִי) [לָנוּ] כֶּסֶף וְזָהָב עִם-שָׂאוּל וְעִם-בֵּיתוֹ וְאִין-לָנוּ אִישׁ לְהַמִּית בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר מָה-אַתֶּם אֹמְרִים אַעֲשֶׂה לָכֶם:

4. And the Gibeonites said to him, We will have no silver nor gold from Saul, nor from his house; neither for us shall you kill any man in Israel. And he said, What you shall say, that will I do for you.

ה. וַיֹּאמְרוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר כָּלָנוּ וְאֲשֶׁר דָּמָה-לָנוּ נִשְׁמַדְנוּ מִהַתִּיצֵב בְּכָל-גְּבֹל יִשְׂרָאֵל:

5. And they answered the king, The man who consumed us, and who plotted against us that we should be destroyed from remaining in any of the borders of Israel,

ו. (יִנְתֹן) [יִתֵּן-לָנוּ] שִׁבְעָה אָנָשִׁים מִבְּנָיו וְהוֹקְעֵנוּם לַיהוָה בְּגִבְעַת שָׂאוּל בְּחִיר יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אָנִי אֶתֵּן:

6. Let seven men of his sons be delivered to us, and we will hang them up to the Lord in Gibeah of Saul, whom the Lord did choose. And the king said, I will give them.

ז. וַיַּחַמֵּל הַמֶּלֶךְ עַל-מְפִיבֹשֶׁת בֶּן-יְהוֹנָתָן בֶּן-שָׁאוּל עַל-שְׁבַעַת יְהוָה אֲשֶׁר בֵּינֵתָם בֵּין דָּוִד וּבֵין יְהוֹנָתָן בֶּן-שָׁאוּל:

7. But the king spared Mephi-Bosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of the Lord's oath that was between them, between David and Jonathan the son of Saul.

ח. וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת-שְׁנֵי בְנֵי רִצְפָה בַת-אֲיָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְשָׁאוּל אֶת-אַרְמוֹנִי וְאֶת-מְפִבֹּשֶׁת וְאֶת-חַמֻּשֶׁת בְּנֵי מִיכַל בַּת-שָׁאוּל אֲשֶׁר יָלְדָה לְעַדְרִיאֵל בֶּן-בְּרוּזַי הַמְּחֻלְתִּי:

8. But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Ajah, whom she bore to Saul, Armoni and Mephi-Bosheth; and the five sons of Michal the daughter of Saul, whom she brought up for Adriel the son of Barzilai the Meholathite;

ט. וַיִּתְּנֵם בְּיַד הַגִּבְעֹנִים וַיִּקְיַעֵם בְּהָר לְפָנַי יְהוָה וַיִּפְּלוּ (שְׁבַעַתָּיִם) [שְׁבַעַתָּם] יַחַד (וְהֵם) [וְהֵמָּה] הֵמָּתוּ בַיּוֹם קָצִיר בְּרָאשֵׁינִים (תְּחִלַּת) [בְּתְחִלַּת] קָצִיר שְׁעָרִים:

9. And he delivered them to the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the hill before the Lord; and they fell all seven together, and were put to death in the days of harvest, in the first days, in the beginning of the barley harvest.

י. וַתִּקַּח רִצְפָה בַת-אֲיָה אֶת-הַשֶּׁק וַתִּטְהוּ לָהּ אֶל-הַצּוּר מִתְחִלַּת קָצִיר עַד נִתְּרָ-מַיִם עָלֵיהֶם מִן-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-נִתְּנָה עוֹף הַשָּׁמַיִם לָנוּת עָלֵיהֶם יוֹמָם וְאֶת-תֵּית הַשָּׂדֶה לְיִלְהָ:

10. And Rizpah the daughter of Ajah took a sackcloth, and spread it for her upon the rock, from the beginning of the harvest until water dropped upon them from heaven, and did not let the birds of the air to rest on them by day, nor the beasts of the field by night.

יא. וַיִּגַּד לְדָוִד אֵת אֲשֶׁר-עָשְׂתָה רִצְפָה בַת-אֲיָה פִלְגֵשׁ שָׁאוּל:

11. And it was told David what Rizpah the daughter of Ajah, the concubine of Saul, had done.

יב. וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיִּקַּח אֶת-עֲצָמוֹת שָׁאוּל וְאֶת-עֲצָמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵאֵת בְּעָלֵי יָבֶשׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר גָּנְבוּ אֹתָם מִרְחֹב בֵּית-שָׁן אֲשֶׁר (תְּלוּם שָׁם הַפְּלִשְׁתִּים) [תְּלָאוּם שָׁמָּה פְּלִשְׁתִּים] בְּיוֹם הַכּוֹת פְּלִשְׁתִּים אֶת-שָׁאוּל בְּגִלְבָּעַ:

12. And David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabesh-Gilead, who had stolen them from the street of Beth-Shean, where the Philistines had hanged them, when the Philistines had slain Saul in Gilboa;

יג. וַיַּעַל מִשָּׁם אֶת-עֲצָמוֹת שָׁאוּל וְאֶת-עֲצָמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וַיֹּאסְפוּ אֶת-עֲצָמוֹת
הַמוֹקְעִים:

13. And he brought up from there the bones of Saul and the bones of Jonathan his son; and they gathered the bones of those who were hanged.

יד. וַיִּקְבְּרוּ אֶת-עֲצָמוֹת-שָׁאוּל וַיהוֹנָתָן בְּנוֹ בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן בְּצֹלַע בְּקִבְרֵי קִישׁ אָבִיו
וַיַּעֲשׂוּ כָל אֲשֶׁר-צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲתֵר אֱלֹהִים לְאֶרֶץ אֲחֵרֵי-כֵן:

14. And the bones of Saul and Jonathan his son buried they in the country of Benjamin in Zelah, in the sepulcher of Kish his father; and they performed all that the king commanded. And after that God was entreated for the land.

טו. וַתְּהִי-עוֹד מַלְחָמָה לְפִלְשְׁתִּים אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיֵּרֶד דָּוִד וַעֲבָדָיו עִמּוֹ וַיִּלְחָמוּ אֶת-
פְּלִשְׁתִּים וַיִּצַּף דָּוִד:

15. Moreover the Philistines had war again with Israel; and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines; and David grew tired.

טז. (וַיִּשְׁבּוּ) [וַיִּשְׁבּוּ] בְּנֹב אֲשֶׁר בְּיַלְדֵי הַרְפָּה וּמִשְׁקַל קִינוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת מִשְׁקָל
נְחֹשֶׁת וְהוּא תְּדֻשָׁה וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת אֶת-דָּוִד:

16. And Ishbi-Benob, which was of the sons of the Rapha, the weight of whose spear was three hundred shekels of bronze in weight, he being girded with a new sword, thought to have killed David.

יז. וַיַּעְזֹר-לוֹ אַבִּישַׁי בֶּן-צְרוּיָה וַיַּךְ אֶת-הַפְּלִשְׁתִּי וַיְמִיתֵהוּ אֹז נִשְׁבְּעוּ אַנְשֵׁי-דָוִד לוֹ
לֵאמֹר לֹא-תֵצֵא עוֹד אֲתָנוּ לְמַלְחָמָה וְלֹא תִכָּבֵה אֶת-נֵר יִשְׂרָאֵל:

17. But Abishai the son of Zeruah came to his help, and struck the Philistine, and killed him. Then the men of David swore to him, saying, You shall go no more out with us to battle, that you quench not the lamp of Israel.

יח. וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן וַתְּהִי-עוֹד הַמַּלְחָמָה בְּגֹב עַם-פְּלִשְׁתִּים אֹז הִכָּה סִבְכַי הַחֻשְׁתִּי אֶת-
סָף אֲשֶׁר בְּיַלְדֵי הַרְפָּה:

18. And it came to pass after this, that there was again a battle with the Philistines at Gob; then Sibbecai the Hushathite slew Saph, who was of the sons of the Rapha.

יט. ותהי-עוד המלחמה בגוב עם-פלשתים ויה אלתנן בן-יערי ארגים בית הלחמי את גלית הגתי ועץ חניתו כמנור ארגים:

19. And there was again a battle in Gob with the Philistines, where Elhanan the son of Jaarei-Orgim, a Bethlehemite, slew the brother of Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam.

כ. ותהי-עוד מלחמה בגת ויהי איש (מדין) [מדון] ואצבעת ידיו ואצבעות רגליו שש ושש עשרים וארבע מספר וגם-הוא ילד להרפה:

20. And there was yet another battle in Gath, where was a man of great stature, who had on every hand six fingers, and on every foot six toes, twenty four in number; and he also was born to the Rapha.

כא. ויתרף את-ישראל ויבהו יהונתן בן-(שמעי) [שמעא] אחי דוד:

21. And he taunted Israel, and Jonathan the son of Shimeah the brother of David slew him.

כב. את-ארבעת אלה ילדו להרפה בגת ויפלו ביד-דוד וביד עבדיו:

22. These four were born to the Rapha in Gath, and fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

שמואל ב פרק כב
II Samuel Chapter 22

א. וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת-דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הַצִּיל יְהוָה אֹתוֹ מִכָּפַף כָּל-אֹיְבָיו
וּמִכָּפַף שָׂאוּל:

1. And David spoke to the Lord the words of this song in the day that the Lord delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul;

ב. וַיֹּאמֶר יְהוָה סִלְעִי וּמְצַדָּתִי וּמִפְּלִטִי-לִי:

2. And he said, The Lord is my rock, and my fortress, and my deliverer;

ג. אֱלֹהֵי צוּרֵי אַחֲסֵה-בּוֹ מְגִנִּי וְקַרְנֵן יִשְׁעֵי מִשְׁגָּבֵי וּמְנוּסֵי מִשְׁעֵי מִחַמָּס תִּשְׁעֵנִי:

3. The God of my rock; in him will I trust; he is my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, my savior; you save me from violence.

ד. מִהֲלֵל אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֵיבֵי אֹשָׁע:

4. I will call on the Lord, who is worthy to be praised; so shall I be saved from my enemies.

ה. כִּי אֶפְּנִי מִשְׁבְּרֵי-מָוֶת וּנְחָלִי בְּלִיעַל יִבְעַתְנִי:

5. When the waves of death surrounded me, the floods of ungodly men made me afraid;

ו. חֲבָלֵי שָׂאוּל סָבְנוּ קִדְמוֹנִי מִקְּשֵׁי-מָוֶת:

6. The cords of Sheol encircled me; the snares of death confronted me;

ז. בְּצָר-לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל-אֱלֹהֵי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מִהִיכָלוֹ קוֹלִי וְשׁוֹעַתִּי בְּאָזְנוֹ:

7. In my distress I called upon the Lord, and cried to my God; and he heard my voice from his temple, and my cry entered into his ears.

ח. (וַ תְּגַעַשׁ) [וַיִּתְגַּעַשׁ] וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגְּזוּ וַיִּתְגַּעַשׁוּ כִּי-תָרָה לוֹ:

8. Then the earth shook and trembled; the foundations of heaven moved and shook, because of his anger.

ט. עָלָה עֲשָׁן בְּאִפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּי תֹאכַל גְּחָלִים בְּעָרוֹ מִמְּנוֹ:

9. There went up a smoke from his nostrils, and fire from his mouth devoured; coals were kindled by it.

י. וַיִּט שָׁמַיִם וַיֵּרֵד וְעָרְפֶּל תַּחַת רַגְלָיו:

10. He bowed the heavens also, and came down; and darkness was under his feet.

יא. וַיִּרְכַּב עַל-כְּרוּב וַיַּעֲף וַיֵּרָא עַל-בְּנֵי-רוּחַ:

11. And he rode upon a Cherub, and did fly; and he was seen upon the wings of the wind.

יב. וַיִּשֶׂת הַחֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו סְכוֹת תְּשֻׁרֵת-מַיִם עָבִי שְׁחָקִים:

12. And he made darkness pavilions around him, the heavy mass of waters, and thick clouds of the skies.

יג. מִנְגֵּה נִגְדוֹ בְּעָרוֹ גְּחָלֵי-אֵשׁ:

13. Through the brightness before him were coals of fire kindled.

יד. יִרְעַם מִן-שָׁמַיִם יְהוָה וְעֲלִיּוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ:

14. The Lord thundered from heaven, and the Most High uttered his voice.

טו. וַיִּשְׁלַח חֲצִיִּים וַיִּפְיֵצֵם בְּרֶק (וַיְהִמֵּם) [וַיְהִם]:

15. And he sent out arrows, and scattered them; lightning, and confounded them.

טז. וַיֵּרָאוּ אַפְיָקֵי יָם יִגְלוּ מִסְדּוֹת תֵּבֵל בְּגַעַרַת יְהוָה מִנְשַׁמַּת רוּחַ אָפוֹ:

16. And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were laid bare, at the rebuking of the Lord, at the blast of the breath of his nostrils.

יז. יִשְׁלַח מִמְרוֹם יִקְחֵנִי יִמְשְׁנֵי מַמִּים רַבִּים:

17. He sent from above, he took me; he drew me out of many waters;

יח. יִצִּילֵנִי מֵאִיְבֵי עֵז מִשְׁנְאֵי כִי אָמְצוּ מִמֶּנִּי:

18. He delivered me from my strong enemy, and from those who hated me; for they were too strong for me.

יט. יִקְדַּמְנִי בַיּוֹם אֵיּוֹם יְהוָה מִשָּׁעַן לִי:

19. They surprised me in the day of my calamity; but the Lord was my stay.

כ. וַיֵּצֵא לְמִדְבָּר אֹתִי יִחְלְצֵנִי כִּי-תִפְּזֵן בִּי:

20. He brought me forth also into a large place; he delivered me, because he delighted in me.

כא. יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצִדְקָתִי כְּבוֹר יְדֵי יְשִׁיב לִי:

21. The Lord rewards me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands he recompenses me.

כב. כִּי שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה וְלֹא רָשָׁעְתִּי מֵאֱלֹהֵי:

22. For I have kept the ways of the Lord, and have not wickedly departed from my God.

כג. כִּי כָל-(מִשְׁפָּטוֹ) [מִשְׁפָּטָיו] לִנְגִדִי וְחֻקֹּתָיו לֹא-אָסוּר מִמֶּנָּה:

23. For all his judgments were before me; and as for his statutes, I did not depart from them.

כד. וְאֶתִּיהָ תָמִים לוֹ וְאֶשְׁתַּמְרָה מֵעֲוֹנִי:

24. I was also upright before him, and have kept myself from my iniquity.

כה. וַיֹּשֶׁב יְהוָה לִי כְּצִדְקָתִי כְּבוֹרִי לְנֶגֶד עֵינָיו:

25. Therefore the Lord has recompensed me according to my righteousness; according to my cleanness in his eyesight.

כו. עִם-חֲסִיד תִּתְחַסֵּד עִם-גִּבּוֹר תָּמִים תִּתְמָם:

26. With the merciful you will show yourself merciful, and with the upright man you will show yourself upright.

כז. עִם-נָבֵר תִּתְבָּר וְעִם-עֲקֹשׁ תִּתְפָּל:

27. With the pure you will show yourself pure; and with the perverse you will show yourself subtle.

כח. וְאֶת-עַם עֲנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ עַל-רָמִים תִּשְׁפִּיל:

28. And the afflicted people you will save; but your eyes are upon the haughty, that you may bring them down.

כט. כִּי-אַתָּה גִּירֵי יְהוָה וַיהוָה יִגְיֶה חֹשְׁכָי:

29. For you are my lamp, O Lord; and the Lord will lighten my darkness.

ל. כִּי בָכָה אָרוּץ גְּדוּד בְּאַלְהֵי אֲדָלְג-שׁוּר:

30. For by you I run through a troop; by my God I leap over a wall.

לא. הֲאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְכֹל נְחֹסִים בּוֹ:

31. As for God, his way is perfect; the word of the Lord is tried; he is a shield to all those who trust in him.

לב. כִּי מִי-אֵל מִבְּלָעָדֵי יְהוָה וּמִי צוּר מִבְּלָעָדֵי אֱלֹהֵינוּ:

32. For who is God, save the Lord? and who is a rock, save our God?

לג. הֲאֵל מְעוּזֵי חַיִל וַיִּתֵּר תָּמִים (דְּרָכּוֹ) [דְּרָכָי]:

33. God is my strength and rampart; And he makes my way perfect.

לד. מְשׁוּהָ (רַגְלִיו) [רַגְלֵי] כְּאֵילוֹת וְעַל כַּמְתֵּי יַעֲמִידָנִי:

34. He makes my feet like hinds' feet; and sets me upon my heights.

לה. מְלַמֵּד יָדַי לְמִלְחָמָה וְנִחַת קִשְׁת-נְחוֹשֶׁה זֹרְעָתִי:

35. He teaches my hands to war; and trains my arms to bend a bow of bronze..

לו. וַתִּתֵּן-לִי מִגֵּן יִשְׁעָךָ וְעֲנִתְךָ תְּרַבְּנִי:

36. You have also given me the shield of your salvation; and your condescension has made me great.

לז. תְּרַחֵב צַעְדֵי תַחְתָּנִי וְלֹא מָעַדוּ קַרְסְלָי:

37. You have enlarged my steps under me; so that my feet did not slip.

לח. אֲרִדְפָה אִיבֵי וְאֲשַׁמֵּדֵם וְלֹא אָשׁוּב עַד-כִּלְתָּם:

38. I have pursued my enemies, and destroyed them; and turned not again until I had consumed them.

לט. וְאֶכְלֵם וְאֶמְחָצֵם וְלֹא יִקוּמוּן וַיִּפְּלוּ תַחַת רַגְלֵי:

39. And I have consumed them, and crushed them, that they could not arise; they are fallen under my feet.

מ. וַתְּזַרְנֵי תֵּיל לְמִלְחָמָה תְּכַרִּיעַ קָמִי תַחַתַּנִּי:

40. For you have girded me with strength to battle; those who rose up against me have you subdued under me.

מא. וְאִיבֵי תַתָּה לִי עֲרַף מְשֻׁנְאֵי וְאֶצְמִיתֵם:

41. You have also made my enemies turn their backs to me, that I might destroy those who hate me.

מב. יִשְׁעוּ וְאִין מוֹשִׁיעַ אֶל-יְהוָה וְלֹא-עָנִם:

42. They looked, but there was none to save; to the Lord, but he answered them not.

מג. וְאֲשַׁחֲקֵם כַּעֲפַר-אָרֶץ כְּטִיט-חוּצוֹת אֲדַקֵּם אֲרִקְעֵם:

43. Then did I beat them as small as the dust of the earth, I did stamp them as the mire of the street, and did spread them abroad.

מד. וַתַּפְּלִטְנֵי מְרִיבֵי עַמִּי תִשְׁמְרֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עִם לֹא-יַדְעֵתִי יַעֲבֹדְנֵי:

44. You also have delivered me from strife with of my people, you have kept me to be chief of the nations; a people whom I knew not shall serve me.

מה. בְּנֵי גֹכַר יִתְכַחְשׁוּ-לִי לְשִׁמוּעַ אֲזִן יִשְׁמְעוּ לִי:

45. Strangers shall submit themselves to me; as soon as they hear, they shall be obedient to me.

מו. בְּנֵי גֹכַר יִבְּלוּ וַיִּתְהַגְּרוּ מִמְּסֻגְרוֹתֵם:

46. Strangers shall fade away, and they shall come tottering from their closed places.

מז. מי-יְהוָה וּבְרוּךְ צוּרִי וַיְרַם אֱלֹהֵי צוּר יִשְׁעַי:

47. The Lord lives; and blessed be my rock; and exalted is the God of the rock of my salvation.

מח. הָאֵל הִנְתֵּן נִקְמַת לִי וּמְרִיד עַמִּים תַּחְתָּנִי:

48. It is God who avenges me, and who brings down the people under me,

מט. וּמוֹצִיאֵי מֵאִיְבֵי וּמִקְמֵי תְרוּמָמִנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים תְּצִילֵנִי:

49. And who brings me out from my enemies; you also have lifted me up on high above those who rose up against me; you have saved me from the violent man.

נ. עַל-כֵּן אֹדְךָ יְהוָה בְּגוֹיִם וְלִשְׁמֹךְ אֲזַמְּרָ:

50. Therefore I will give thanks to you, O Lord, among the nations, and I will sing praises to your name.

נא. (מְגִדִּיל) [מְגִדוּל] יְשׁוּעוֹת מִלְּכּוֹ וְעֹשֶׂה-חֶסֶד לְמַשִּׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזֶרְעוֹ עַד-עוֹלָם:

51. He is the tower of salvation for his king; and shows mercy to his anointed, to David, and to his seed forever.

שמואל ב פרק כג
II Samuel Chapter 23

א. וְאֵלֶּה דְבָרֵי דָוִד הָאֲחֻרָיִם נֹאֵם דָּוִד בֶּן-יִשָׁי וַיִּנָּאֵם הַגִּבּוֹר הַקָּמָה עַל מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי יִצְחָק וַיִּנְעִים זְמֵרוֹת יִשְׂרָאֵל:

1. And these are the last words of David. David the son of Jesse said, and the man who was raised up on high, the anointed of the God of Jacob, and the sweet singer of Israel, said,

ב. רוּחַ יְהוָה דִּבֶּר-בִּי וּמְלִתּוֹ עַל-לְשׁוֹנִי:

2. The spirit of the Lord spoke by me, and his word was in my tongue.

ג. אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לִי דִבֶּר צוּר יִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל בְּאָדָם צַדִּיק מוֹשֵׁל יִרְאַת אֱלֹהִים:

3. The God of Israel said, the Rock of Israel spoke to me, He who rules over men must be just, ruling in the fear of God.

ד. וּכְאוֹר בֹּקֶר יִזְרַח-שֶׁמֶשׁ בֹּקֶר לֹא עֲבוֹת מִנְגַּה מִמָּטָר דָּשָׂא מֵאֲרָץ:

4. And he shall be as the light of the morning, when the sun rises, a morning without clouds; as the tender grass springing out of the earth by clear shining after rain.

ה. כִּי-לֹא-כֵן בֵּיתִי עִם-אֵל כִּי בְרִית עוֹלָם שָׁם לִי עָרוּכָה בְּכֹל וְשֹׁמְרָה כִּי-כָל-יִשְׁעֵי וְכָל-חֲפֹץ כִּי-לֹא יִצְמִיחַ:

5. Does not my house stand so with God? For he has made with me an everlasting covenant, ordered in all things, and sure; for will he not make all my salvation, and all my desire, to prosper?

ו. וּבְלִיעַל כְּקוֹץ מִנֵּד כָּלֵהם כִּי-לֹא בְיָד יִקָּחוּ:

6. But the wicked shall be all of them as thorns thrust away, that cannot be taken with hands;

ז. וְאִישׁ יִגַּע בָּהֶם יִמְלֵא בַרְזֶל וְעֵץ חֲנִית וּבָאֵשׁ שָׂרוּף יִשְׂרָפוּ בַּשָּׂבֶת:

7. But the man who shall touch them must be fortified with iron and the staff of a spear; and they shall be completely burned with fire in their place.

ת. אלה שמות הגברים אשר לדוד ישב בשבת תחכמני ראש השלשי הוא עדינו (העצנו) על-שמנה מאות חלל בפעם (אחד) [אחת]:

8. These are the names of the mighty men whom David had; The Tachmonite, Yoshev-Bashevet, chief among the captains; the same was Adino the Eznite; he raised his spear against eight hundred, whom he slew at one time.

ט. (ואתרו) [ואתרו] אלעזר בן-דודי [דודי] בן-אחתי בשלשה (גברים) [הגברים] עם-דוד בתרפם בפלשתים נאספו-שם למלחמה ויעלו איש ישראל:

9. And after him was Eleazar the son of Dodo the Ahohite, one of the three mighty men with David, when they defied the Philistines that were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away;

י. הוא קם ויהן בפלשתים עד כִּי-יגעו ידו ותדבק ידו אל-החרב ויעש יהוה תשועה גדולה ביום ההוא והעם ישבו אתרו אך-לפוט:

10. He arose, and struck the Philistines until his hand was weary, and his hand cleaved to the sword; and the Lord wrought a great victory that day; and the people returned after him only to plunder the killed.

יא. (ואתרו) [ואתרו] שמה בן-אגא הררי ויאספו פלשתים לחיה ותהי-שם חלקת השדה מלאה עדשים והעם גם מפני פלשתים:

11. And after him was Shammah the son of Agee the Hararite. And the Philistines were gathered together in a troop, where there was a piece of ground full of lentils; and the people fled from the Philistines.

יב. ויתיצב בתוך-החלקה ויצילה ויהן את-פלשתים ויעש יהוה תשועה גדולה:

12. But he stood in the midst of the ground, and defended it, and slew the Philistines; and the Lord wrought a great victory.

יג. וירדו (שלשים) [שלשה] מהשלשים ראש ויבאו אל-קציר אל-דוד אל-מערת עדלם ותית פלשתים חנה בעמק רפאים:

13. And these three, chief of the thirty, went down, and came to David in harvest time to the cave of Adullam; and the troop of the Philistines camped in the valley of Rephaim.

יד. ודוד אז במצודה ומצב פלשתים אז בית לחם:

14. And David was then in a fortress, and the garrison of the Philistines was then in Bethlehem.

טו. וַיִּתְאוּהָ דָוִד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁקֵנִי מַיִם (מִבְּאֵר) [מִבְּרַ] בַּיִת-לְחֶם אֲשֶׁר בְּשַׁעַר:

15. And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the water of the well of Bethlehem, which is by the gate!

טז. וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים בְּמַחְנֵה פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאַבוּ-מַיִם (מִבְּאֵר) [מִבְּרַ] בַּיִת-לְחֶם אֲשֶׁר בְּשַׁעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִיאוּ אֶל-דָּוִד וְלֹא אָבָה לְשָׂתוֹתָם וַיִּסַּךְ אֹתָם לַיהוָה:

16. And the three mighty men broke through the army of the Philistines, and drew water from the well of Bethlehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David; nevertheless he would not drink of it, but poured it out to the Lord.

יז. וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִי יְהוָה מַעֲשֵׂתִי זֹאת הַדָּם הָאֲנָשִׁים הַהֵלְכִים בְּנַפְשׁוֹתָם וְלֹא אָבָה לְשָׂתוֹתָם אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים:

17. And he said, Be it far from me, O Lord, that I should do this; is not this the blood of the men who went risking their lives? Therefore he would not drink it. These things did these three mighty men do.

יח. וַאֲבִישַׁי אַחֵי יוֹאָב בֶּן-צְרוּיָהּ הוּא רֹאשׁ (הַשְּׁלֵשִׁי) [הַשְּׁלֹשָׁה] וְהוּא עוֹרֵר אֶת-חַנְיָתוֹ עַל-שֵׁלֶשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלוֹ-שֵׁם בְּשֵׁלֹשָׁה:

18. And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruijah, was chief among the three. And he lifted up his spear against three hundred killed, and had the name among three.

יט. מִן-הַשְּׁלֹשָׁה הַכִּי נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר וְעַד-הַשְּׁלֹשָׁה לֹא-בָא:

19. Was he not the most honorable of the three? Therefore he was their captain; but he attained not to the first three.

כ. וּבְנֵיהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע בֶּן-אִישׁ-תָּיִ (תָּיִל) [תָּיִל] רַב-פְּעָלִים מִקַּבְּצָאֵל הוּא הִפָּה אֶת שִׁנֵּי אֲרָאֵל מוֹאָב וְהוּא יָרַד וְהִפָּה אֶת-(הָאֲרִיָּה) [הָאֲרִי] בְּתוֹךְ (הַבְּאֵר) [הַבְּרַ] בַּיּוֹם הַשְּׁלֵג:

20. And Benaiah the son of Jehoiada, the son of a brave man, of Kabzeel, who had done many acts, he slew two lion hearted men of Moab; he went down also and slew a lion in the midst of a pit in a time of snow;

כא. וְהוּא הִפָּה אֶת-אִישׁ מִצְרִי (אֲשֶׁר) [אִישׁ] מִרְאָה וַיִּבֶד הַמִּצְרִי חַנְיָת וַיָּרַד אֵלָיו בְּשָׁבֵט וַיִּגְזֹל אֶת-הַחַנְיָת מִיַּד הַמִּצְרִי וַיַּהַרְגֵהוּ בַחַנְיָתוֹ:

21. And he slew an Egyptian, a good looking man; and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear from the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

כב. אלה עשה בניהו בן-יהויָדע ולו-שם בשלשה הגברים:

22. These things did Benaiah the son of Jehoiada, and he had a name among the three mighty men.

כג. מן-השלשים נכבד ואל-השלשה לא-בא וישמהו דוד אל-משמעתו:

23. He was more renowned than the thirty, but he attained not to the first three. And David set him over his guard.

כד. עשהאל אחי-יוֹאָב בשלשים אלתנן בן-דודו בית לחם:

24. Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Bethlehem,

כה. שמה תמרדי אלקא תמרדי:

25. Shammah the Harodite, Elika the Harodite,

כו. חֶלֶז תפֿלטי עירא בן-עקש התקעי:

26. Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite,

כז. אביעזר הענתתי מבני החשתי:

27. Abiezer the Anathothite, Mebunnai the Hushathite,

כח. צלמון האתחי מהרי הנטפתי:

28. Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,

כט. חֶלֶב בן-בענה הנטפתי אתי בן-ריבי מגבעת בני בנימין:

29. Heleb the son of Baanah, a Netophathite, Ittai the son of Ribai from Geba of the sons of Benjamin,

ל. בניהו פרעתני הדי מנחלי געש:

30. Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,

לא. אבי-עלבון הערבתי עזמות הברחמי:

31. Abialbon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,

לב. אֶלְיָחָבָא הַשְּׁעֵלְבֹנִי בְנֵי יִשָּׁן יְהוֹנָתָן:

32. Eliahba the Shaalbonite, of the sons of Jashen, Jonathan,

לג. שְׁמָה הַהַרְרִי אַחִיאָם בֶּן-שָׂרָר הַהַרְרִי:

33. Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Hararite,

לד. אֶלִיפֶלֶט בֶּן-אַחַסְבַּי בֶּן-הַמַּעֲכָתִי אֲלִיעָם בֶּן-אַחִיתָפֶל הַגִּלְגָּי:

34. Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maachathite, Eliam the son of Ahithophel the Gilohnite,

לה. (חֶזְרָו) [חֶזְרִי] הַכַּרְמֶלִי פַעְרִי הַאֲרָבִי:

35. Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,

לו. יִגָּאֵל בֶּן-נָתָן מִצַּבָּה בְנֵי הַגָּדִי:

36. Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,

לז. צֶלֶק הַעַמּוֹנִי נַחְרִי הַבְּאָרְתִּי (נִשְׂאִי) [נִשְׂאָ] כְּלִי יוֹאָב בֶּן-זְרוּיָה:

37. Zelek the Ammonite, Nahari the Beerothite, armor bearer to Joab the son of Zeruiah,

לח. עִירָא הַיְתִרִי גָרֵב הַיְתִרִי:

38. Ira an Ithrite, Gareb an Ithrite,

לט. אוּרִיָה הַחִתִּי כָל שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה:

39. Uriah the Hittite; thirty seven in all.

שמואל ב פרק כד
II Samuel Chapter 24

א. ויִסֹף אֶף-יְהוָה לְחַרּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּסֹּת אֶת-דָּוִד בָּהֶם לֵאמֹר לֵךְ מִנַּה אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-יְהוּדָה:

1. And again the anger of the Lord burned against Israel, and he moved David against them to say, Go, count Israel and Judah.

ב. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-יֹאבָב שָׂר-הַחַיִּל אֲשֶׁר-אִתּוֹ שׁוֹט-נָא בְּכָל-שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע וּפְקְדוּ אֶת-הָעָם וַיִּדְעֵתִי אֶת מִסְפַּר הָעָם:

2. For the king said to Joab the captain of the army, who was with him, Go now through all the tribes of Israel, from Dan to Beersheba, and count the people, that I may know the number of the people.

ג. וַיֹּאמֶר יֹאבָב אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּסֶף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָעָם כַּהֶם וְכַהֶם מֵאָה פְּעָמִים וְעֵינֵי אֲדֹנָי-הַמֶּלֶךְ רְאוּת וְאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ לָמָּה תִפְּזַן בְּדָבָר הַזֶּה:

3. And Joab said to the king, Now the Lord your God add to the people, how many they may be, a hundredfold, and that the eyes of my lord the king should see it; but why does my lord the king desire this thing?

ד. וַיִּתְּזֶק דְּבַר-הַמֶּלֶךְ אֶל-יֹאבָב וְעַל שָׂרֵי הַחַיִּל וַיֵּצֵא יֹאבָב וְשָׂרֵי הַחַיִּל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לִפְקֹד אֶת-הָעָם אֶת-יִשְׂרָאֵל:

4. However the king's word prevailed against Joab, and against the captains of the army. And Joab and the captains of the army went from the presence of the king, to count the people of Israel.

ה. וַיַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן וַיַּחֲנוּ בְּעָרוֹעַר יְמִין הָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-הַנַּחַל הַגָּד וְאֶל-יַעְזֹר:

5. And they passed over the Jordan, and camped in Aroer, on the right side of the city that lies in the midst of the river of Gad, towards Jazer;

ו. וַיָּבֹאוּ הַגְּלָעָדָה וְאֶל-אֶרֶץ תַּחְתִּים תְּחִישֵׁי וַיָּבֹאוּ דָנָה יַעַן וְסָבִיב אֶל-צִידוֹן:

6. Then they came to Gilead, and to the land of Tahtim-Hodshi; and they came to Dan-Yaan, and about to Sidon,

ז. וַיָּבֹאוּ מִבְּצָר-צֹר וְכָל-עָרֵי הַחַיִּי וְהַכְּנַעֲנִי וַיֵּצְאוּ אֶל-נֶגֶב יְהוּדָה בְּאֵר שֶׁבַע:

7. And came to the fortress of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites; and they went out to the south of Judah, to Beersheba.

ת. וַיֵּשְׁטוּ בְּכָל-הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ מִקָּצֵה תְּשֻׁעָה תְּלָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם יְרוּשָׁלַם:

8. So when they had gone through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.

ט. וַיִּתֵּן יוֹאָב אֶת-מִסְפַּר מִפְּקַד-הָעָם אֶל-הַמֶּלֶךְ וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ-חֵיִל שִׁלָּף חָרָב וְאִישׁ יְהוּדָה חֲמִשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ:

9. And Joab gave the result of the census of the people to the king; and there were in Israel eight hundred thousand brave men that drew the sword; and the men of Judah were five hundred thousand men.

י. וַיַּךְ לֵב-דָּוִד אֹתוֹ אַחֲרֵי-כֵן סָפַר אֶת-הָעָם וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה חָטָאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְעַתָּה יְהוָה הִעֲבֹר-נָא אֶת-עֲוֹן עַבְדְּךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד:

10. And David's heart struck him after he had counted the people. And David said to the Lord, I have sinned greatly in what I have done; and now, I beseech you, O Lord, take away the iniquity of your servant; for I have done very foolishly.

יא. וַיִּקָּם דָּוִד בַּבֶּקֶר וַדְּבַר-יְהוָה הָיָה אֶל-גַּד הַנְּבִיא תוֹהָ דָּוִד לֵאמֹר:

11. For when David was up in the morning, the word of the Lord came to the prophet Gad, David's seer, saying,

יב. הֲלוֹךְ וּדְבַרְתָּ אֶל-דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלֹשׁ אֲנֹכִי נוֹטֵל עֲלֶיךָ בְּחַר-לְךָ אַחַת-מֵהֶם וְאַעֲשֶׂה-לְךָ:

12. Go and say to David, Thus said the Lord, I offer you three alternatives; choose one of them, that I may do it to you.

יג. וַיָּבֹא-גַד אֶל-דָּוִד וַיַּגֵּד-לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲתָבֹא לְךָ שִׁבְעַת שָׁנִים רָעָב בְּאֶרֶץ אִם-שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים גָּסָךְ לְפָנַי-צָרֶיךָ וְהוּא רִדְפָךְ וְאִם-הָיֹוֹת שְׁלֹשַׁת יָמִים דָּבָר בְּאֶרֶץ עַתָּה דַע וּרְאֵה מָה-אָשִׁיב שְׁלָחִי דְבַר:

13. So Gad came to David, and told him, and said to him, Shall seven years of famine come to you in your land? Or will you flee three months before your enemies, while they pursue you? Or should there be three days' pestilence in your land? Now consider, and see what answer I shall return to him who sent me.

יד. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-גַּד צַר-לִי מְאֹד נִפְלְאָה-נָא בְּיַד-יְהוָה כִּי-רַבִּים (רַחֲמָיו) [רַחֲמָיו] וּבְיַד-אָדָם אֶל-אִפְלָה:

14. And David said to Gad, I am in great distress; let us fall now into the hand of the Lord; for his mercies are great; and let me not fall into the hand of man.

טו. וַיִּתֵּן יְהוָה דָּבָר בְּיִשְׂרָאֵל מִהַבֹּקֶר וְעַד-עֵת מוֹעֵד וַיָּמָת מִן-הָעָם מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע שִׁבְעִים אָלֶף אִישׁ׃

15. So the Lord sent a pestilence upon Israel from the morning to the time appointed; and there died of the people from Dan to Beersheba seventy thousand men.

טז. וַיִּשְׁלַח יְדוֹ הַמַּלְאָךְ יְרוּשָׁלַם לְשַׁחֲתָהּ וַיִּנְחָם יְהוָה אֶל-הַרְעָה וַיֹּאמֶר לַמַּלְאָךְ הַמְשִׁיחִית בָּעָם רַב עֲתָה הֲרַף יָדְךָ וּמַלְאָךְ יְהוָה הָיָה עִם-גֵּרֹן (הָאֲרֻנָּה) [הָאֲרֻנָּה] הַיְבֻסִי׃

16. And when the angel stretched out his hand upon Jerusalem to destroy it, the Lord repented of the evil, and said to the angel who destroyed the people, It is enough; stay now your hand. And the angel of the Lord was by the threshing place of Araunah the Jebusite.

יז. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה בְּרָאתוֹ אֶת-הַמַּלְאָךְ הַמַּכָּה בָּעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי חָטָאתִי וְאָנֹכִי הָעוֹיֵתִי וְאֵלֶּה הַצֹּאֵן מָה עָשׂוּ תְהִי נָא יָדְךָ בִּי וּבֵבֵית אָבִי׃

17. And David spoke to the Lord when he saw the angel who struck the people, and said, Behold, I have sinned, and I have done wickedly; but these sheep, what have they done? Let your hand, I beg you, be against me, and against my father's house.

יח. וַיָּבֵא-גָד אֶל-דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ עֲלֵה הָקָם לִיהוָה מִזִּבְחַת בְּגֵרֹן (אֲרֻנָּה) [אֲרֻנָּה] הַיְבֻסִי׃

18. And Gad came that day to David, and said to him, Go up, erect an altar to the Lord in the threshing floor of Araunah the Jebusite.

יט. וַיַּעַל דָּוִד כְּדַבַּר-גָּד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃

19. And David, according to the saying of Gad, went up as the Lord commanded.

כ. וַיִּשְׁקֹף אֲרֻנָּה וַיִּרְא אֶת-הַמֶּלֶךְ וְאֶת-עַבְדָּיו עֹבְרִים עָלָיו וַיֵּצֵא אֲרֻנָּה וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ אָפִיו אֲרָצָה׃

20. And Araunah looked, and saw the king and his servants coming on towards him; and Araunah went out, and bowed before the king on his face upon the ground.

כא. וַיֹּאמֶר אֲרוֹנָה מְדוּעַ בָּא אֲדֹנָי-הַמֶּלֶךְ אֵל-עַבְדּוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְקִנּוֹת מִעֲמֶךָ אֶת-הַגֶּרֶן לְבָנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה וְתַעְצֵר הַמַּגֵּפָה מֵעַל הָעָם:

21. And Araunah said, Why has my lord the king come to his servant? And David said, To buy the threshing floor from you, to build an altar to the Lord, that the plague may be averted from the people.

כב. וַיֹּאמֶר אֲרוֹנָה אֶל-דָּוִד יִקַּח וַיַּעַל אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב (בְּעֵינָיו) [בְּעֵינָיו] רְאֵה תִבְקֹר לְעֹלָה וְהַמְרָגִים וְכִלְי תִבְקֹר לְעֹצִים:

22. And Araunah said to David, Let my lord the king take and offer up what seems good to him; behold, here are oxen for a burnt sacrifice, and threshing instruments and other instruments of the oxen for wood.

כג. הַכֹּל נָתַן אֲרוֹנָה הַמֶּלֶךְ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֲרוֹנָה אֶל-הַמֶּלֶךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יִרְצֶךָ:

23. All these things did Araunah, a king, give to the king. And Araunah said to the king, The Lord your God accept you.

כד. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-אֲרוֹנָה לֹא כִי-קָנּוּ אֶקְנֶה מֵאוֹתְךָ בְּמַחִיר וְלֹא אֶעֱלֶה לַיהוָה אֱלֹהֵי עֲלוֹת תָּנֹם וַיִּקֶּן דָּוִד אֶת-הַגֶּרֶן וְאֶת-הַבְּקָר בְּכֶסֶף שְׁקָלִים חֲמִשִּׁים:

24. And the king said to Araunah, No; but I will surely buy it from you at a price; nor will I offer burnt offerings to the Lord my God of that which costs me nothing. So David bought the threshing floor and the oxen for fifty shekels of silver.

כה. וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֲלוֹת וְשָׁלָמִים וַיַּעֲתֵר יְהוָה לְאַרְצָא וְתַעְצֵר הַמַּגֵּפָה מֵעַל יִשְׂרָאֵל:

25. And David built there an altar to the Lord, and offered burnt offerings and peace offerings. So the Lord was entreated for the land, and the plague was averted from Israel.

^END^

מלכים א פרק א

I Kings Chapter 1

א. וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַיָּמִים וַיִּכְסְהוּ בַבְּגָדִים וְלֹא יָתֵם לוֹ:

1. And king David was old and advanced in years; and they covered him with blankets, but he could not become warm.

ב. וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲבָדָיו יִבְקָשׁוּ לְאֹדְנֵי הַמֶּלֶךְ נְעָרָה בְּתוּלָה וְעַמְדָּה לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ וְתֵהִי-לוֹ סִכְנֶת וְשֹׁכְבָה בְּחִיקָה וְתֵם לְאֹדְנֵי הַמֶּלֶךְ:

2. And his servants said to him, Let there be sought for my lord the king a young virgin; and let her stand before the king, and be his attendant, and let her lie in your bosom, that my lord the king may become warm.

ג. וַיִּבְקָשׁוּ נְעָרָה יָפָה בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ אֶת-אַבִּישַׁג הַשּׁוֹנֵמִית וַיָּבֵאוּ אֹתָהּ לְמֶלֶךְ:

3. And they sought for a pretty girl throughout all the territory of Israel, and found Abishag a Shunemite, and brought her to the king.

ד. וְהַנְּעָרָה יָפָה עַד-מְאֹד וְתֵהִי לְמֶלֶךְ סִכְנֶת וְתִשְׁרָתָהּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא יָדָעָה:

4. And the girl was very pretty, and she attended the king, and ministered to him; but the king knew her not.

ה. וַאֲדֹנִיָּה בֶן-חַגִּית מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי אֶמְלֹךְ וַיַּעַשׂ לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַחֲמֻשִׁים אִישׁ רָצִים לְפָנָיו:

5. Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king; and he set up chariots and horsemen for himself, and fifty men to run before him.

ו. וְלֹא-עֲצָבוּ אָבִיו מִיָּמָיו לֵאמֹר מְדוּעַ כָּכָה עָשִׂיתָ וְגַם-הוּא טוֹב-תָּאֵר מְאֹד וְאֹתוֹ יִלְדָה אַחֲרַי אֲבָשָׁלוֹם:

6. And his father had not displeased him at any time by saying, Why have you done so? And he also was a very handsome man; and his mother bore him after Absalom.

ז. וַיְהִיו דְּבָרָיו עִם יוֹאָב בֶּן-צְרוּיָה וְעִם אֲבִיתָר הַכֹּהֵן וַיַּעֲזְרוּ אַחֲרַי אֲדֹנִיָּה:

7. And he conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest; and they followed Adonijah and helped him.

ת. וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּבְנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִד
 לֹא הָיוּ עִם-אֲדֹנֵיהוּ:

8. But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rehi, and the mighty men who belonged to David, were not with Adonijah.

ט. וַיִּזְבַּח אֲדֹנֵיהוּ צֹאן וּבָקָר וּמְרִיא עִם אֶבֶן הַזֹּחֶלֶת אֲשֶׁר-אֶצֶל עֵין רֹגֵל וַיִּקְרָא
 אֶת-כָּל-אָחָיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלִכְל-אֲנָשֵׁי יְהוּדָה עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ:

9. And Adonijah slew sheep and oxen and fat cattle by the stone of Zoheleth, which is by Ein-Rogel, and called all his brothers the king's sons, and all the men of Judah the king's servants;

י. וְאֶת-נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיָהוּ וְאֶת-הַגִּבּוֹרִים וְאֶת-שְׁלֹמֹה אָחָיו לֹא קָרָא:

10. But Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he called not.

יא. וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל-בַּת-שֶׁבַע אִם-שְׁלֹמֹה יֹאמֶר הֲלוֹא שָׁמַעְתָּ כִּי מֶלֶךְ אֲדֹנֵיהוּ בֶן-
 חַגִּית וְאֲדֹנֵינוּ דָוִד לֹא יָדָע:

11. And Nathan spoke to Bathsheba the mother of Solomon, saying, Have you not heard that Adonijah the son of Haggith is reigning, and David our lord knows it not?

יב. וְעַתָּה לְכִי אִיעָצְךָ נָא עֲצֵה וּמְלִטִי אֶת-נַפְשְׁךָ וְאֶת-נַפְשׁ בְּנֶךָ שְׁלֹמֹה:

12. And therefore come, let me, I beg you, give you counsel, that you may save your own life, and the life of your son Solomon.

יג. לְכִי וּבֹאִי אֶל-הַמֶּלֶךְ דָוִד וְאָמַרְתְּ אֵלָיו הֲלֹא-אַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לְאַמְתְּךָ
 לֵאמֹר כִּי-שְׁלֹמֹה בְנֶךָ יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא יֹשֵׁב עַל-כִּסֵּאִי וּמְדוּעַ מֶלֶךְ אֲדֹנֵיהוּ:

13. Go and get you in to king David, and say to him, Did you not, my lord, O king, swear to your maidservant, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? Why then does Adonijah reign?

יד. הִנֵּה עוֹדֶךָ מְדַבֵּרֶת שָׁם עִם-הַמֶּלֶךְ וְאֲנִי אָבוֹא אַחֲרֶיךָ וּמְלֹאֲתִי אֶת-דְּבָרֶיךָ:

14. Behold, while you still talk there with the king, I also will come in after you, and confirm your words.

טו. ותבא בת-שבע אל-המלך החדרה והמלך זקן מאד ואבישג השונמית משרת את-המלך:

15. And Bathsheba went to the king into the chamber; and the king was very old; and Abishag the Shunemmite ministered to the king.

טז. ותקד בת-שבע ותשתחו למלך ויאמר המלך מה-לה:

16. And Bathsheba bowed, and prostrated herself before to the king. And the king said, What do you want?

יז. ותאמר לו אדני אתה נשבעת ביהוה אלהיך לאמרתך כי-שלמה בנה ימלך אחרי והוא ישב על-כסאי:

17. And she said to him, My lord, you swore by the Lord your God to your maidservant, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.

יח. ועתה הנה אדניה מלך ועתה אדני המלך לא ידעת:

18. And now, behold, Adonijah reigns; and now, my lord the king, you know it not;

יט. ויזבח שור ומריא וצאן לרב ויקרא לכל-בני המלך ולאביתר הכהן וליאב שר הצבא ולשלמה עבדך לא קרא:

19. And he has slaughtered oxen and fat cattle and sheep in abundance, and has called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the army; but Solomon your servant he has not called.

כ. ואתה אדני המלך עיני כל-ישראל עליך לתגיד להם מי ישב על-כסא אדני-המלך אחרי:

20. And you, my lord, O king, the eyes of all Israel are upon you, that you should tell those who shall sit on the throne of my lord the king after him.

כא. והיה כשכב אדני-המלך עם-אבתיו והייתי אני ובני שלמה חטאים:

21. Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be considered offenders.

כב. והנה עודנה מדברת עם-המלך ונתן הנביא בא:

22. And, behold, while she still talked with the king, Nathan the prophet also came in.

כג. וַיִּגִּידוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר הִנֵּה נָתַן הַנְּבִיא וַיִּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ עַל-אִפְיוֹ אֲרָצָה:

23. And they told the king, saying, Behold Nathan the prophet. And when he came in before the king, he bowed before the king with his face to the ground.

כד. וַיֹּאמֶר נָתַן אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֵתָה אָמַרְתָּ אֲדֹנִיָּהוּ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל-כִּסְאִי:

24. And Nathan said, My lord, O king, have you said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?

כה. כִּי יָרַד הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא-וְצֹאן לָרֹב וַיִּקְרָא לְכָל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלִשְׂרָי הַצֹּבֵא וְלְאֲבִיתָר הַכֹּהֵן וְהַנֶּם אֲכָלִים וְשָׂתִים לִפְנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִיָּהוּ:

25. For he is gone down this day, and has slaughtered oxen and fat cattle and sheep in abundance, and has called all the king's sons, and the captains of the army, and Abiathar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say, Long live king Adonijah!

כו. וְלִי אֲנִי-עֲבָדְךָ וְלְצָדֹק הַכֹּהֵן וְלִבְנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וְלְשִׁלְמָה עֲבָדְךָ לֹא קָרָא:

26. But me, your servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and your servant Solomon, he has not called.

כז. אִם מֵאֵת אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ נִתְּיָה הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת-(עֲבָדֶיךָ) [עֲבָדְךָ] מִי יֵשֵׁב עַל-כִּסֵּא אֲדֹנָי-הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו:

27. Is this thing done by my lord the king, and you have not informed your servant, who should sit on the throne of my lord the king after him?

כח. כִּתּוּ וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קְרָאוּ-לִי לְבַת-שָׁבַע וַתָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֵד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

28. Then king David answered and said, Call me Bathsheba. And she came to the king's presence, and stood before the king.

כט. וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תִּי-יְהוָה אֲשֶׁר-פָּדָה אֶת-נַפְשִׁי מִכָּל-צָרָה:

29. And the king swore, and said, As the Lord lives, who has redeemed my soul out of all distress,

ל. כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָךְ בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי-שְׁלֹמֹה בְנִי יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא יֹשֵׁב עַל-כִּסֵּאִי תַחְתִּי כִּי כֵן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה:

30. As I swore to you by the Lord God of Israel, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my place; so will I certainly do this day.

לא. וַתִּקַּד בַּת-שֶׁבַע אַפַּיִם אָרְצָן וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר יְיָ אֱדֹנָי הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעֹלָם:

31. Then Bathsheba bowed with her face to the earth, and prostrated herself to the king, and said, Let my lord king David live forever!

לב. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִד קְרָאוּ-לִי לְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּלְנָתָן הַנָּבִיא וּלְבִנְיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

32. And king David said, Call me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. And they came before the king.

לג. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָהֶם קְחוּ עִמָּכֶם אֶת-עַבְדֵי אֲדֹנֵיכֶם וְהִרְכַּבְתֶּם אֶת-שְׁלֹמֹה בְנִי עַל-הַפָּרְדָּה אֲשֶׁר-לִי וְהוֹרְדְתֶם אֹתוֹ (עַל-) [אֶל-גִּחוֹן]:

33. And the king said to them, Take with you the servants of your lord, and have Solomon my son ride upon my own mule, and bring him down to Gihon;

לד. וּמָשַׁח אֹתוֹ שָׁם צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לַמֶּלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל וַתִּקְעֹתֶם בְּשׁוֹפָר וַאֲמַרְתֶּם יְיָ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

34. And let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel; and blow with the trumpet, and say, Long live king Solomon!

לה. וְעָלִיתֶם אַחֲרָיו וּבֹא וַיֹּשֵׁב עַל-כִּסֵּאִי וְהוּא יִמְלֹךְ תַּחְתִּי וְאֹתוֹ צִוִּיתִי לְהִיּוֹת נָגִיד עַל-יִשְׂרָאֵל וְעַל-יְהוּדָה:

35. Then you shall come up after him, that he may come and sit upon my throne; for he shall be king in my place; and I have appointed him to be ruler over Israel and over Judah.

לו. וַיַּעַן בְּנְיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אָמֵן כֵּן יֹאמֶר יְיָ אֱלֹהֵי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

36. And Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen; so say the Lord God of my lord the king too.

לז. כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה עִם-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ בֵּן (יְהוֹיָדָה) [יְהוֹיָדָה] עִם-שְׁלֹמֹה וַיַּגְדֵּל אֶת-כִּסֵּאוֹ מִכִּסֵּא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ דָּוִד:

37. As the Lord has been with my lord the king, so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.

לח. וַיֵּרֶד צְדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וְהַכֶּרֶתִי וְהַפְּלִיטִי וַיִּרְכְּבוּ אֶת-שְׁלֹמֹה עַל-פָּרֹדֶת הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּלְכוּ אִתּוֹ עַל-גִּחוֹן:

38. And Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, went down, and had Solomon ride upon king David's mule, and brought him to Gihon.

לט. וַיִּקַּח צְדוֹק הַכֹּהֵן אֶת-קַרְנֵי הַשֶּׁמֶן מִן-הָאֹהֶל וַיִּמָּשַׁח אֶת-שְׁלֹמֹה וַיִּתְקְעוּ בַשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעָם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

39. And Zadok the priest took a horn of oil from the tabernacle, and anointed Solomon. And they blew the shofar; and all the people said, Long live king Solomon!

מ. וַיַּעֲלוּ כָּל-הָעָם אַחֲרָיו וְהָעָם מְחַלְלִים בְּחַלְלִים וְשֹׂמְחִים שִׂמְחָה גְדוֹלָה וַתִּבְקַע הָאָרֶץ בְּקוֹלָם:

40. And all the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth was split with their sound.

מא. וַיִּשְׁמַע אֲדֹנָיהוּ וְכָל-הַקָּרָאִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְהֵם כָּלוּ לֶאֱכֹל וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת-קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ קוֹל-הַקָּרָה הַזֶּה:

41. And Adonijah and all the guests who were with him heard it as they were finishing eating. And when Joab heard the sound of the shofar, he said, Why is the city in an uproar?

מב. עוֹדְנֵנוּ מִדְּבַר וְהִנֵּה יוֹנָתָן בֶּן-אֲבִיָּתָר הַכֹּהֵן בָּא וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיהוּ בֹא כִי אִישׁ תָּיִל אֶתָּה וְטוֹב תִּבְשֹׂר:

42. And while he was still speaking, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came; and Adonijah said to him, Come in; for you are a brave man, and you bring good news.

מג. וַיַּעַן יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לְאֲדֹנָיהוּ אֲבָל אֲדֹנָינוּ הַמֶּלֶךְ-דָּוִד הִמְלִיךְ אֶת-שְׁלֹמֹה:

43. And Jonathan answered and said to Adonijah, Truly our lord king David has made Solomon king.

מד. וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמֶּלֶךְ אֶת־צְדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְהַכְרֵתִי וְהַפְּלִיתִי וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ עַל פָּרֹדֶת הַמֶּלֶךְ:

44. And the king has sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, and they have him riding upon the king's mule;

מה. וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ צְדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ בְּגִחוֹן וַיַּעֲלוּ מִשָּׁם שְׂמֵחִים וְתֵהָמָה הַקִּרְיָה הוּא הַקּוֹל אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם:

45. And Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon; and they have come up from there rejoicing, so that the city is in an uproar. This is the noise that you have heard.

מו. וְגַם יָשָׁב שְׁלֹמֹה עַל כִּסֵּא הַמְּלוּכָה:

46. And also Solomon sits on the throne of the kingdom.

מז. וְגַם־בָּאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לְבָרֵךְ אֶת־אֲדֹנָיו הַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר יִיטִיב (אֱלֹהֶיךָ) [אֱלֹהִים] אֶת־שֵׁם שְׁלֹמֹה מִשְׁמֶךָ וַיִּגְדַּל אֶת־כִּסְאוֹ מִכִּסְאֶךָ וַיִּשְׁתַּחוּ הַמֶּלֶךְ עַל־הַמִּשְׁכָּב:

47. And moreover the king's servants came to bless our lord king David, saying, God make the name of Solomon better than your name, and make his throne greater than your throne. And the king bowed on the bed.

מח. וְגַם־כָּכָה אָמַר הַמֶּלֶךְ בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נָתַן הַיּוֹם יֹשֵׁב עַל־כִּסְאִי וַעֲיִנֵי רְאוֹתַי:

48. And also thus said the king, Blessed be the Lord God of Israel, who has given one to sit on my throne this day, seeing it with my own eyes.

מט. וַיִּתְּרֻדוּ וַיִּקְמוּ כָּל־הַקָּרָאִים אֲשֶׁר לְאֲדֹנָיָהוּ וַיִּלְכוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ:

49. And all the guests who were with Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way.

נ. וַאֲדֹנָיָהוּ יָרָא מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיִּתְּחַק בְּקַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ:

50. And Adonijah feared because of Solomon, and arose, and went, and caught hold of the horns of the altar.

נא. וַיִּגַד לְשֹׁלֹמֹה לְאמֹר הִנֵּה אֲדֹנָיָהוּ יָרָא אֶת-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה אָחֻז בְּקַרְנֹת
הַמִּזְבֵּחַ לְאמֹר יִשְׁבַע-לִי כִּי־וּם הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אִם-יָמִית אֶת-עַבְדּוֹ בְּחֶרֶב:

51. And it was told Solomon, saying, Behold, Adonijah fears king Solomon; for, behold, he has caught hold of the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear to me today that he will not kill his servant with the sword.

נב. וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אִם יִהְיֶה לְבֶן-חַיִל לֹא-יִפֹּל מִשְׁעָרָתוֹ אָרְצָה וְאִם-רָעָה תִמָּצֵא-בּוֹ
וְיָמֹת:

52. And Solomon said, If he will show himself a worthy man, there shall not a hair of him fall to the earth; but if wickedness shall be found in him, he shall die.

נג. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּרְדּוּהוּ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וַיָּבֵא וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר-לוֹ
שְׁלֹמֹה לֵךְ לְבֵיתְךָ:

53. And king Solomon sent, and they brought him down from the altar. And he came and bowed to king Solomon; and Solomon said to him, Go to your house.

מלכים א פרק ב

I Kings Chapter 2

א. וַיִּקְרְבוּ יְמֵי-דָוִד לָמוֹת וַיִּצַו אֶת-שְׁלֹמֹה בְּנוֹ לֵאמֹר:

1. And the days of David drew near that he should die; and he charged Solomon his son, saying,

ב. אֲנֹכִי הֵלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל-הָאָרֶץ וְתוֹקֶת וְהִיִּיתָ לְאִישׁ:

2. I go the way of all the earth; be you strong therefore, and show yourself a man;

ג. וְשָׁמַרְתָּ אֶת-מִשְׁמַרְתֵּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו לְשָׁמֵר חֻקֹּתָיו מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְעֲדוּתָיו כַּכְּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן תִּשְׁכִּיל אֶת כָּל-אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם:

3. And keep the charge of the Lord your God, to walk in his ways, to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and his testimonies, as it is written in the Torah of Moses, that you may prosper in all that you do, and wherever you turn yourself;

ד. לְמַעַן יָקִים יְהוָה אֶת-דְּבָרֹו אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם-יִשְׁמְרוּ בְּנֵיךָ אֶת-דְּרָכָם לְלַכֵּת לִפְנֵי בְּאֵמַת בְּכָל-לְבָבָם וּבְכָל-נַפְשָׁם לֵאמֹר לֹא-יִפְרֹת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל:

4. That the Lord may continue his word which he spoke concerning me, saying, If your children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail you, said he, a man on the throne of Israel.

ה. וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן-זְרוּיָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְשֹׁנֵי-שָׂרֵי צְבָאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן-נֵר וְלַעֲמָשָׂא בֶן-יֵתָר וַיְהַרְגֵם וַיִּשֶׂם דָּמֵי-מִלְחָמָה בְּשָׁלֵם וַיִּתֵּן דָּמֵי מִלְחָמָה בְּחִגְרָתוֹ אֲשֶׁר בְּמַתְנָיו וּבְנִעְלוֹ אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו:

5. And also you know what Joab the son of Zeruiah did to me, and what he did to the two captains of the armies of Israel, to Abner, the son of Ner, and to Amasa, the son of Jether, whom he killed, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war upon his girdle around his loins, and in his shoes that were on his feet.

ו. וְעָשִׂיתָ כְּחָכְמָתְךָ וְלֹא-תוֹרַד שֵׁיבְתוֹ בְּשָׁלֵם שְׂאֵל:

6. Do therefore according to your wisdom, and let not his grey head go down to Sheol in peace.

ז. וְלִבְנֵי בָרוּזַי הַגִּלְעָדִי תַעֲשֶׂה-חֶסֶד וְהָיוּ בְּאֶכְלֵי שְׁלֹחֲנֶךָ כִּי-כֵן קָרְבוּ אֵלַי בְּבָרְחִי מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם אָחִיךָ:

7. But show kindness to the sons of Barzilai the Gileadite, and let them be of those who eat at your table; for so they came to me when I fled because of Absalom your brother.

ח. וְהִנֵּה עִמָּךְ שִׁמְעִי בֶן-גֵּרָא בֶן-הַיְמִינִי מִבְּחָרִים וְהוּא קָלְלָנִי קָלְלָה נְמַרְצָת בְּיוֹם לְכָתִי מִחֲנָיִם וְהוּא-יָרַד לְקָרְאֹתִי תִירְדֹן וְאַשְׁבַּע לוֹ בַּיהוָה לֵאמֹר אִם-אַמִּיתְךָ בְּחָרְבִי:

8. And, behold, you have with you Shimei the son of Gera, a Benjamite of Bahurim, who cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim; but he came down to meet me at the Jordan, and I swore to him by the Lord, saying, I will not put you to death with the sword.

ט. וְעַתָּה אֶל-תְּנַקְהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אַתָּה וַיִּדְעַתָּ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-לוֹ וְהוֹרִדְתָּ אֶת-שִׁיבְתוֹ בְּדָם שְׂאוֹל:

9. And therefore hold him not guiltless; for you are a wise man, and know what you ought to do to him; but his grey head bring down to Sheol with blood.

י. וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד:

10. And David slept with his fathers, and was buried in the city of David.

יא. וַהֲיָמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל-יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשֶׁלֶשׁ שָׁנִים:

11. And the days that David reigned over Israel were forty years; seven years he reigned in Hebron, and thirty three years he reigned in Jerusalem.

יב. וְשֹׁלֹמֹה יָשַׁב עַל-כִּסֵּא דָּוִד אָבִיו וַתִּכַּן מַלְכוּתוֹ מְאֹד:

12. And Solomon sat on the throne of David his father; and his kingdom was firmly established.

יג. וַיָּבֵא אֲדֹנִיָּהוּ בֶן-חַגִּית אֶל-בֵּת-שֶׁבַע אִם-שֹׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם בָּאָךְ וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם:

13. And Adonijah the son of Haggith came to Bathsheba the mother of Solomon. And she said, Do you come peacefully? And he said, Peacefully.

יד. וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלֶיךָ וַתֹּאמֶר דַּבֵּר:

14. And he said, I have something to say to you. And she said, Speak.

טו. וַיֹּאמֶר אֶת יְדַעַתְּ כִּי-לִי הָיְתָה הַמְּלוּכָה וְעַלִּי שָׁמוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל פְּנֵיהֶם לְמֶלֶךְ וְתֹסֵב הַמְּלוּכָה וְתָהִי לְאָחִי כִּי מִיְהוָה הָיְתָה לוֹ:

15. And he said, You know that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign; but the kingdom is turned about, and has become my brother's; for it was his from the Lord.

טז. וְעַתָּה שְׂאֵלָה אַחַת אֲנֹכִי שְׂאֵל מֵאַתָּה אֶל-תְּשִׁבֵנִי אֶת-פָּנָי וְתֹאמַר אֵלָיו דְּבַר:

16. And now I ask one petition of you, deny me not. And she said to him, Speak.

יז. וַיֹּאמֶר אֲמַר־יָנָא לְשִׁלְמָה הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא-יִשְׁיב אֶת-פָּנָיךָ וְיִתֶּן-לִי אֶת-אַבְיִשָׁג הַשּׁוֹנֵמִית לְאִשָּׁה:

17. And he said, Speak, I beg you, to Solomon the king, for he will not say you no, that he give me Abishag the Shunemmite to wife.

יח. וְתֹאמַר בֵּת-שֶׁבַע טוֹב אֲנֹכִי אֲדַבֵּר עֲלֶיךָ אֶל-הַמֶּלֶךְ:

18. And Bathsheba said, Well; I will speak for you to the king.

יט. וַתָּבֹא בֵּת-שֶׁבַע אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְדַבֵּר-לוֹ עַל-אַדְנִיָּהוּ וַיִּקָּם הַמֶּלֶךְ לִקְרֹאתָהּ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָּהּ וַיֵּשֶׁב עַל-כִּסְאוֹ וַיִּשֶׂם כִּסֵּא לְאִם הַמֶּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לִימִינוֹ:

19. And Bathsheba went to king Solomon, to speak to him for Adonijah. And the king rose up to meet her, and bowed to her, and sat down on his throne, and had a seat brought for the king's mother; and she sat on his right.

כ. וְתֹאמַר שְׂאֵלָה אַחַת קְטָנָה אֲנֹכִי שְׂאֵלַת מֵאַתָּה אֶל-תְּשִׁבֵנִי אֶת-פָּנָי וַיֹּאמֶר-לָּהּ הַמֶּלֶךְ שְׂאֵלִי אֲמִי כִּי לֹא-אֲשִׁיב אֶת-פָּנָיךָ:

20. Then she said, I desire one small petition of you; I beg you, do not deny me. And the king said to her, Ask, my mother; for I will not deny you.

כא. וְתֹאמַר יִתֶּן אֶת-אַבְיִשָׁג הַשּׁוֹנֵמִית לְאַדְנִיָּהוּ אָחִיךָ לְאִשָּׁה:

21. And she said, Let Abishag the Shunemmite be given to Adonijah your brother for a wife.

כב. וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ וּלְמָה אַתְּ שׂאֵלַת אֶת-אַבְיִשָׁג הַשְּׁנַמִּית לְאֲדֹנָיָהוּ וְשׂאֵלִי-לוֹ אֶת-הַמְּלוּכָה כִּי הוּא אָחִי הַגָּדוֹל מִמֶּנִּי וְלוֹ וְלְאַבְיָתָר הַכֹּהֵן וְלִיֹּאָב בֶּן-צְרוּיָה:

22. And king Solomon answered and said to his mother, And why do you ask Abishag the Shunemmite for Adonijah? Ask for him the kingdom also; for he is my elder brother; for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruiah.

כג. וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּיתוֹהָ לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה-לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף כִּי בִנְפֹשׁוֹ דָּבַר אֲדֹנָיָהוּ אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה:

23. Then king Solomon swore by the Lord, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah has not spoken this word against his own life.

כד. וַעֲתָה חַי-יְהוָה אֲשֶׁר הִכִּינִי (וַיֹּשִׁיבֵנִי) [וַיֹּשִׁיבֵנִי] עַל-כִּסֵּא דָוִד אָבִי וְאֲשֶׁר עָשָׂה-לִּי בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הָיִיתָ יוֹמֵת אֲדֹנָיָהוּ:

24. And therefore, as the Lord lives, who has established me, and set me on the throne of David my father, and who has made me a house, as he promised, Adonijah shall be put to death this day.

כה. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּיַד בְּנָיָהוּ בֶּן-יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע-בּוֹ וַיָּמָת:

25. And king Solomon sent by the hand of Benaiah the son of Jehoiada; and he struck him and he died.

כו. וְלְאַבְיָתָר הַכֹּהֵן אָמַר הַמֶּלֶךְ עֲנֵתָת לָךְ עַל-שְׂדֵיךָ כִּי אִישׁ מוֹת אֶתָּה וּבַיּוֹם הַזֶּה לֹא אָמִיתְךָ כִּי-נִשְׂאָתָ אֶת-אָרוֹן אֲדֹנָי יְהוָה לְפָנַי דָּוִד אָבִי וְכִי הִתְעַנִּיתָ בְּכָל אֲשֶׁר-הִתְעַנָּה אָבִי:

26. And to Abiathar the priest said the king, Go to Anathoth, to your own fields; for you deserve death; but I will not, at this time, put you to death, because you bore the ark of the Lord God before David my father, and because you were afflicted in all my father's afflictions.

כז. וַיִּגְרֹשׁ שְׁלֹמֹה אֶת-אַבְיָתָר מִהָיִוֹת כֹּהֵן לַיהוָה לְמַלְא אֶת-דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דָּבַר עַל-בַּיִת עָלַי בְּשִׁלֹּה:

27. And Solomon expelled Abiathar from being priest to the Lord; that he might fulfil the word of the Lord, which he spoke concerning the house of Eli in Shiloh.

כח. וְהִשְׁמָעָה בָּאָה עַד-יֹאָב כִּי יוֹאָב נָטָה אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה וְאַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם לֹא נָטָה וַיָּנֶס יוֹאָב אֶל-אֹהֶל יְהוָה וַיִּתְחַזַּק בְּקַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ:

28. Then news came to Joab; for Joab had supported Adonijah, though he had not supported Absalom. And Joab fled to the tabernacle of the Lord, and caught hold of the horns of the altar.

כט. וַיִּגַּד לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כִּי נָס יוֹאָב אֶל-אֹהֶל יְהוָה וְהִנֵּה אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶת-בְּנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע לֵאמֹר לֶךְ פְּגַע-בּוֹ:

29. And it was told king Solomon that Joab had fled to the tabernacle of the Lord; and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, strike him down.

ל. וַיָּבֹא בְנֵיָהוּ אֶל-אֹהֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה-אָמַר הַמֶּלֶךְ צֵא וַיֹּאמֶר לֹא כִּי כֹה אָמוֹת וַיֹּשֶׁב בְּנֵיָהוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר כֹּה-דָבָר יוֹאָב וְכֹה עָנִנִי:

30. And Benaiah came to the tabernacle of the Lord, and said to him, Thus said the king, Come out. And he said, No; but I will die here. And Benaiah brought word back to the king, saying, Thus said Joab, and thus he answered me.

לא. וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ עֲשֵׂה כַאֲשֶׁר דָּבָר וּפְגַע-בּוֹ וּקְבַרְתּוֹ וְהִסִּירְתָּ דָמֵי חַנָּם אֲשֶׁר שָׁפַךְ יוֹאָב מִעָלַי וּמִעַל בֵּית אָבִי:

31. And the king said to him, Do as he has said, and strike him down, and bury him; that you may take away the innocent blood, which Joab shed, from me, and from the house of my father.

לב. וְהָשִׁיב יְהוָה אֶת-דָּמוֹ עַל-רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע בְּשְׁנֵי-אֲנָשִׁים צְדִיקִים וְטוֹבִים מִמֶּנּוּ וַיַּהַרְגֵם בַּחֶרֶב וְאַבְיָדוֹד לֹא יָדַע אֶת-אַבְנֵר בֶּן-נֵר שֶׁר-צָבָא יִשְׂרָאֵל וְאֶת-עַמָּשָׂא בֶן-יֵתֵר שֶׁר-צָבָא יְהוּדָה:

32. And the Lord shall return his blood upon his own head, who fell upon two men more righteous and better than he, and killed them with the sword, my father David not knowing of it, Abner the son of Ner, captain of the army of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the army of Judah.

לג. וְשָׁבוּ דְמֵיהֶם בְּרֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ זֶרְעוֹ לְעֹלָם וּלְדוֹד וּלְזֶרְעוֹ וּלְבֵיתוֹ וּלְכִסְאוֹ יְהִי שְׁלוֹם עַד-עוֹלָם מֵעַם יְהוָה:

33. Their blood shall therefore return upon the head of Joab, and upon the head of his seed forever; but upon David, and upon his seed, and upon his house, and upon his throne, shall there be peace forever from the Lord.

לד. ויעל בְּנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע-בּוֹ וַיִּמְתֵּהוּ וַיִּקְבֹּר בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר:

34. And Benaiah the son of Jehoiada went up, and struck him down, and killed him; and he was buried in his own house in the wilderness.

לה. ויתן המֶלֶךְ אֶת-בְּנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע תַּחְתָּיו עַל-הַצָּבָא וְאֶת-צְדוֹק הַכֹּהֵן גָּתֵן הַמֶּלֶךְ תַּחַת אֲבִיתָר:

35. And the king put Benaiah the son of Jehoiada in place of him over the army; and Zadok the priest the king put in place of Abiathar.

לו. וישלח המֶלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר לוֹ בְּנֵה-לְךָ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם וַיִּשְׁבֶּתָ שָׁם וְלֹא-תֵצֵא מִשָּׁם אֲנִי וְאֲנִי:

36. And the king sent and called for Shimei, and said to him, Build a house in Jerusalem, and live there, and do not go from there anywhere.

לז. וְהָיָה בְּיוֹם צֵאתְךָ וְעֵבְרַתְךָ אֶת-גַּחַל קִדְרוֹן יִדַע תִּדַע כִּי מוֹת תָּמוּת דָּמְךָ יִהְיֶה בְּרֹאשְׁךָ:

37. For it shall be, that on the day that you go out, and pass over the brook Kidron, you shall know for certain that you shall surely die; your blood shall be upon your own head.

לח. וַיֹּאמֶר שִׁמְעִי לְמֶלֶךְ טוֹב הַדָּבָר כַּאֲשֶׁר דָּבַר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כֵּן יַעֲשֶׂה עַבְדְּךָ וַיֵּשֶׁב שִׁמְעִי בִירוּשָׁלַם יָמִים רַבִּים:

38. And Shimei said to the king, The saying is good; as my lord the king has said, so will your servant do. And Shimei lived in Jerusalem many days.

לט. וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּבְרָחוּ שְׁנֵי-עַבְדָּיִם לְשִׁמְעִי אֶל-אֲכִישׁ בֶּן-מַעֲכָה מֶלֶךְ גַּת וַיִּגִּדּוּ לְשִׁמְעִי לֵאמֹר הִנֵּה עַבְדֶּיךָ בְּגַת:

39. And it came to pass at the end of three years, that two of the slaves of Shimei ran away to Achish son of Maachah king of Gath. And they told Shimei, saying, Behold, your slaves are in Gath.

מ. וַיָּקָם שִׁמְעִי וַיַּחֲבֹשׁ אֶת-חֲמורוֹ וַיֵּלֶךְ גָּתָה אֶל-אֲכִישׁ לְבַקֵּשׁ אֶת-עַבְדָּיו וַיֵּלֶךְ שִׁמְעִי וַיָּבֵא אֶת-עַבְדָּיו מִגַּת:

40. And Shimei arose, and saddled his ass, and went to Gath to Achish to seek his slaves; and Shimei went, and brought his slaves from Gath.

מא. וַיִּגַד לְשִׁלְמֹה כִּי-הִלֵּךְ שִׁמְעִי מִירוּשָׁלַם גַּת וַיָּשׁוּב:

41. And it was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and had returned.

מב. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא הִשְׁבַּעְתִּיךָ בַיהוָה וְאָעַד בְּךָ לֵאמֹר בְּיוֹם צֵאתְךָ וְהִלַּכְתָּ אֲנִי וְאֲנִי יָדַעַתְּ כִּי-מוֹת תָּמוּת וַתֹּאמֶר אֵלַי טוֹב הַדָּבָר שִׁמְעָתִי:

42. And the king sent and called for Shimei, and said to him, Did I not make you swear by the Lord, and did I not warn you, saying, Know for certain, on the day you go out, and walk abroad anywhere, that you shall surely die? and you said to me, The word that I have heard is good.

מג. וּמְדוּעַ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת שְׁבַעַת יְהוָה וְאֶת-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר-צִוִּיתִי עֲלֶיךָ:

43. Why then have you not kept the oath of the Lord, and the commandment that I charged you with?

מד. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-שִׁמְעִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל-הַרְעָה אֲשֶׁר יָדַעַתְּ לְבָבְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד אָבִי וְהִשִּׁיב יְהוָה אֶת-רָעַתְךָ בְּרֹאשְׁךָ:

44. And the king said to Shimei, You know in your own heart all the wickedness that you did to David my father; therefore the Lord shall return your wickedness upon your own head;

מה. וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָרוּךְ וְכִסֵּא דָוִד יִהְיֶה נָכוֹן לְפָנַי יְהוָה עַד-עוֹלָם:

45. And king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the Lord forever.

מו. וַיִּצַו הַמֶּלֶךְ אֶת-בְּנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וַיֵּצֵא וַיַּפְּגַע-בּוֹ וַיָּמַת וְהַמַּמְלָכָה נָכוֹנָה בְּיַד-שְׁלֹמֹה:

46. And the king commanded Benaiah the son of Jehoiada; and he went out, and struck him down, and he died. And the kingdom was established in the hand of Solomon.

מלכים א פרק ג I Kings Chapter 3

א. וַיִּתְחַתֵּן שְׁלֹמֹה אֶת-פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּקַּח אֶת-בֵּת-פַּרְעֹה וַיְבִיֶאֱהָ אֶל-עִיר דָּוִד עַד כָּלְתוּ לְבָנוֹת אֶת-בֵּיתוֹ וְאֶת-בַּיִת יְהוָה וְאֶת-חֹמַת יְרוּשָׁלַם סָבִיב:

1. And Solomon made a marriage alliance with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh's daughter, and brought her to the city of David, until he finished building his own house, and the house of the Lord, and the surrounding wall of Jerusalem.

ב. רַק הָעָם מִזְבְּחִים בְּבָמוֹת כִּי לֹא-נִבְנְהָ בַיִת לְשֵׁם יְהוָה עַד הַיָּמִים הָהֵם:

2. Only the people sacrificed in high places, because there was no house built to the name of the Lord, until those days.

ג. וַיֶּאֱהָב שְׁלֹמֹה אֶת-יְהוָה לְלַכֵּת בְּחֻקֹּת דָּוִד אָבִיו רַק בְּבָמוֹת הוּא מִזְבֵּחַ וּמִקְטִיר:

3. And Solomon loved the Lord, walking in the statutes of David his father; only he sacrificed and burned incense in high places.

ד. וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּבְעֹנָה לְזֹבֵחַ שָׁם כִּי הִיא הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה אֲלֶיךָ עֲלוֹת יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא:

4. And the king went to Gibeon to sacrifice there; for that was the great high place; a thousand burnt offerings Solomon offered upon that altar.

ה. בַּגִּבְעוֹן נִרְאָה יְהוָה אֶל-שְׁלֹמֹה בַחֲלוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׂאֵל מָה אֲתוֹן-לָךְ:

5. In Gibeon the Lord appeared to Solomon in a dream by night; and God said, Ask what I shall give you.

ו. וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אֶתָּה עָשִׂיתָ עִם-עַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי חֶסֶד גְּדוֹל כַּאֲשֶׁר הָלַךְ לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְצַדִּיקָה וּבִישׁוּרֵת לִבָּב עִמָּךְ וַתִּשְׁמַר-לוֹ אֶת-חֶסֶד הַגְּדוֹל הַזֶּה וַתִּתֵּן-לוֹ בֵּן יֵשֵׁב עַל-כִּסֵּאוֹ כִּיּוֹם הַזֶּה:

6. And Solomon said, You have shown to your servant David my father great mercy, because he walked before you in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart towards you; and you have kept for him this great kindness, that you have given him a son to sit on his throne, as it is this day.

ז. וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֶתָּה הַמְלַכְתָּ אֶת-עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאֲנֹכִי נֶעַר קָטָן לֹא אֲדַע צֵאת וְבֹא:

7. And now, O Lord my God, you have made your servant king instead of David my father; and I am but a little child; I know not how to go out or come in.

ת. וְעַבְדְּךָ בְּתוֹךְ עַמְּךָ אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ עִם-רַב אֲשֶׁר לֹא-יִמְנָה וְלֹא יִסְפָּר מְרֹב:

8. And your servant is in the midst of your people which you have chosen, a great people, that cannot be numbered nor counted for multitude.

ט. וְנָתַתָּ לְעַבְדְּךָ לֵב שֹׁמֵעַ לְשֹׁפֵט אֶת-עַמְּךָ לְהַבִּין בֵּין-טוֹב לְרָע כִּי מִי יוּכַל לְשֹׁפֵט אֶת-עַמְּךָ הַכָּבֵד הַזֶּה:

9. Give therefore your servant an understanding heart to judge your people, that I may discern between good and bad; for who is able to judge this your so great a people?

י. וַיִּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי אֲדֹנָי כִּי שָׁאַל שְׁלֹמֹה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה:

10. And the speech pleased the Lord, that Solomon had asked this thing.

יא. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו יַעֲזֹב אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא-שָׁאַלְתָּ לָּךְ יָמִים רַבִּים וְלֹא-שָׁאַלְתָּ לָּךְ עֹשֶׁר וְלֹא שָׁאַלְתָּ נֶפֶשׁ אֲבִיךָ וְשָׁאַלְתָּ לָּךְ הַבִּין לְשֹׁמֵעַ מִשֹּׁפֵט:

11. And God said to him, Because you have asked this thing, and have not asked for yourself long life; neither have you asked riches for yourself; nor have you asked for the life of your enemies; but have asked for yourself understanding to discern judgment;

יב. הִנֵּה עָשִׂיתִי כַדְבָרְךָ הַנֵּה נָתַתִּי לָּךְ לֵב חָכָם וְנִבּוֹן אֲשֶׁר כָּמוֹךָ לֹא-הָיָה לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא-יִקּוּם כָּמוֹךָ:

12. Behold, I have done according to your words; lo, I have given you a wise and understanding heart; so that there was none like you before you, nor shall any like you arise after you.

יג. וְגַם אֲשֶׁר לֹא-שָׁאַלְתָּ נָתַתִּי לָּךְ גַּם-עֹשֶׁר גַּם-כְּבוֹד אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כָמוֹךָ אִישׁ בְּמַלְכִים כָּל-יְמֵיךָ:

13. And I have also given you that which you have not asked, both riches, and honor; so that there shall not be any among the kings like you all your days.

יד. וְאִם תֵּלֵךְ בְּדַרְכֵי לְשׁוֹמֵר חֻקֵי וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר הִלַּךְ דָּוִד אָבִיךָ וְהִאֲרַכְתִּי אֶת-יְמֵיךָ:

14. And if you will walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as your father David walked, then I will lengthen your days.

טו. וַיִּקְוֶן שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי אָרוֹן בְּרִית-אֲדֹנָי וַיַּעַל עֹלוֹת וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה לְכָל-עַבְדָּיו:

15. And Solomon awoke; and, behold, it was a dream. And he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of the Lord, and offered up burnt offerings, and offered peace offerings, and made a feast for all his servants.

טז. אַז תָּבֹאנָה שְׁתֵּים נָשִׁים זָנוֹת אֶל-הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמִדְנָה לְפָנָיו:

16. Then came there two women, who were harlots, to the king, and stood before him.

יז. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֶחָת בִּי אֲדֹנָי אָנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יָשְׁבַת בְּבַיִת אֶחָד וְאֵלֶּד עָמָה בְּבַיִת:

17. And one woman said, O my lord, I and this woman live in one house; and I gave birth to a child with her in the house.

יח. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לְלִדְתִי וַתֵּלֶד גַּם-הָאִשָּׁה הַזֹּאת וַאֲנִיחֵנוּ יַחְדָּו אִין-זָר אֲתָנוּ בְּבַיִת זֹלָתִי שְׁתֵּים-אֲנִיחֵנוּ בְּבַיִת:

18. And it came to pass the third day after I had given birth, that this woman also gave birth; and we were together; there was no stranger with us in the house, only the two of us in the house.

יט. וַיָּמָת בֶּן-הָאִשָּׁה הַזֹּאת לַיְלָה אֲשֶׁר שָׁכְבָה עָלָיו:

19. And this woman's child died in the night; because she lay on it.

כ. וַתָּקָם בְּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת-בְּנִי מֵאֲצְלִי וַאֲמַתְךָ יָשְׁנָה וַתִּשְׁכַּיְבֵהוּ בְּחִיקָה וְאֶת-בְּנֵה הַיָּמָת הַשְּׁכִיבָה בְּחִיקָי:

20. And she arose at midnight, and took my son from my side, while your maidservant slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.

כא. וְאָקָם בְּבֹקֶר לְהִינִיק אֶת-בְּנִי וְהִנֵּה-יָמָת וְאֲתָבוֹנִן אֵלָיו בְּבֹקֶר וְהִנֵּה לֹא-הָיָה בְּנִי אֲשֶׁר יִלְדָתִי:

21. And when I rose in the morning to nurse my child, behold, it was dead; but when I had looked at it closely in the morning, behold, it was not my son, that I had borne.

כב. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֲחֵרֶת לֹא כִּי בְנִי הַחַי וּבְנֶךָ הַמֵּת וְזֹאת אָמְרֶת לֹא כִּי בְנֶךָ הַמֵּת וּבְנִי הַחַי וְתִדְבְּרֶנָּה לְפָנַי הַמֶּלֶךְ:

22. And the other woman said, No; but the living child is my son, and the dead is your son. And this said, No; but the dead is your son, and the living is my son. Thus they spoke before the king.

כג. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת אָמְרֶת זֶה-בְּנִי הַחַי וּבְנֶךָ הַמֵּת וְזֹאת אָמְרֶת לֹא כִּי בְנֶךָ הַמֵּת וּבְנִי הַחַי:

23. Then said the king, One says, This is my son who lives, and your son is the dead; and the other says, No; but your son is the dead, and my son is the living.

כד. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קָחוּ לִי-תָרֵב וַיָּבִיאוּ הַתָּרֵב לְפָנַי הַמֶּלֶךְ:

24. And the king said, Bring me a sword. And they brought a sword before the king.

כה. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גְּזְרוּ אֶת-הַיֶּלֶד הַחַי לְשָׁנַיִם וּתְנוּ אֶת-הַחֲצִי לְאֶחָת וְאֶת-הַחֲצִי לְאֶחָת:

25. And the king said, Divide the living child in two, and give half to one, and half to the other.

כו. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-בָּנָה הַחַי אֶל-הַמֶּלֶךְ כִּי-נִכְמְרוּ רַחֲמֶיהָ עַל-בָּנָה וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי תְּנוּ-לָהּ אֶת-הַיֶּלֶד הַחַי וְהַמֵּת אֶל-תְּמִיתָהּ וְזֹאת אָמְרֶת גַּם-לִי גַם-לָךְ לֹא יִהְיֶה גְזֻרוֹ:

26. Then the woman, whose son was the living child, spoke to the king, for her love was enkindled towards her son, and she said, O my lord, give her the living child, but do not slay it. But the other said, Let it be neither mine nor yours, but divide it.

כז. וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תְּנוּ-לָהּ אֶת-הַיֶּלֶד הַחַי וְהַמֵּת לֹא תְמִיתָהּ הֲיֵא אָמוֹ:

27. Then the king answered and said, Give her the living child, and do not slay it; she is its mother.

כח. וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט הַמֶּלֶךְ וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי-חֲכָמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט:

28. And all Israel heard of the judgment which the king had judged; and they feared the king; for they saw that the wisdom of God was in him, to do judgment.

מלכים א פרק ד I Kings Chapter 4

א. וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

1. And king Solomon was king over all Israel.

ב. וְאֵלֶּה הַשָּׂרִים אֲשֶׁר-לוֹ עֲזָרְיָהוּ בֶן-צָדוֹק הַכֹּהֵן:

2. And these were the princes which he had: Azariah the son of Zadok the priest,

ג. אֶלְיָחָף וְאַחִיָּה בְנֵי שִׁישָׁא סֹפְרִים יְהוֹשָׁפָט בֶּן-אַחִילוּד הַמְּזַכֵּיר:

3. Elihoreph and Ahijah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder.

ד. וּבְנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע עַל-הַצָּבָא וְצָדוֹק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים:

4. And Benaiah the son of Jehoiada was over the army; and Zadok and Abiathar were the priests;

ה. וְעֲזָרְיָהוּ בֶן-נָתָן עַל-הַנְּצָבִים וְזָבֻד בֶּן-נָתָן כֹּהֵן רֵעֵה הַמֶּלֶךְ:

5. And Azariah the son of Nathan was over the officers; and Zabud the son of Nathan was priest, and the king's friend;

ו. וְאַחִישָׁר עַל-הַבַּיִת וְאַדֹנִירָם בֶּן-עַבְדָּא עַל-הַמָּס:

6. And Ahishar was over the household; and Adoniram the son of Abda was over the tribute.

ז. וְלְשֹׁלֹמֹה שְׁנַיִם-עָשָׂר נְצָבִים עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְכָל־כָּלוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ וְאֶת-בֵּיתוֹ חֹדֶשׁ בְּשָׁנָה יִהְיֶה עַל-(אֶחָד) [הָאֶחָד] לְכָל־כָּל:

7. And Solomon had twelve officers over all Israel, who provided provisions for the king and his household; each man provided provisions for a month in the year.

ח. וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם בֶּן-חֹר בְּהַר אֶפְרַיִם:

8. And these are their names: Ben-Hur, in Mount Ephraim;

ט. בֶּן-דֶּקָר בְּמַקָּז וּבְשַׁעֲלָבִים וּבֵית שֶׁמֶשׁ וְאֵילֹן בֵּית-חָנָן:

9. Ben-Dekar, in Makaz, and in Shaalvim, and Beth-Shemesh, and Elon-Beth-Hanan;

י. בן-חֶסֶד בְּאַרְבוֹת לוֹ שָׁכָה וְכָל-אֶרֶץ חֶפֶר:

10. Ben-Hesed, in Aruboth; to him belonged Socoh, and all the land of Hopher;

יא. בן-אַבִּינָדָב כָּל-נֶפֶת דָּר דָּר טַפַּת בֵּת-שְׁלֹמֹה הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה:

11. The son of Abinadab, in all the region of Dor; who had Taphath the daughter of Solomon as wife;

יב. בַּעְנָא בֶן-אַחִילוּד תַּעֲנָךְ וּמִגְדוֹ וְכָל-בֵּית שָׁאן אֲשֶׁר אֶצֶל צָרְתָנָה מִתְחַת לְיִזְרְעֵאל מִבֵּית שָׁאן עַד אֲבֵל מְחֹלָה עַד מַעְבָּר לְיִקְמָעִם:

12. Baana the son of Ahilud; to him belonged Taanach and Megiddo, and all Beth-Shean, which is by Zaretanah beneath Jezreel, from Beth-Shean to Abel-Meholah, to the place that is beyond Jokneam;

יג. בֶּן-גֵּבֶר בְּרַמַּת גִּלְעָד לוֹ חֹתֵי יְאִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר בְּגִלְעָד לוֹ חֶבֶל אֲרָגָב אֲשֶׁר בְּבָשָׁן שְׁשִׁים עָרִים גְּדֹלוֹת חוֹמָה וּבְרִיחַ נְחֹשֶׁת:

13. Ben-Geber, in Ramoth-Gilead; to him belonged the towns of Jair the son of Manasseh, which are in Gilead; to him also belonged the region of Argob, which is in Bashan, sixty great cities with walls and bronze bars;

יד. אַחִינָדָב בֶּן-עֵדָא מִחַנְיָמָה:

14. Ahinadab the son of Iddo had Mahanaim;

טו. אַחִימָעֵץ בְּנִפְתָּלִי גַם-הוּא לָקַח אֶת-בְּשִׁמַּת בֵּת-שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה:

15. Ahimaaz was in Naphtali; he also took Basmath the daughter of Solomon as wife;

טז. בַּעְנָא בֶן-חוּשַׁי בְּאֶשֶׁר וּבְעֵלוֹת:

16. Baanah the son of Hushai was in Asher and in Aloth;

יז. יְהוֹשָׁפָט בֶּן-פָּרוּחַ בִּישָׁשְׁכָר:

17. Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar;

יח. שִׁמְעִי בֶן-אֵלָא בְּבִנְיָמִן:

18. Shimei the son of Elah, in Benjamin;

יֵט. גִּבֵּר בֶּן-אֲרִי בְּאֶרֶץ גִּלְעָד אֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי וְעַג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן וְנֹצִיב אֶחָד
אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ:

19. Geber the son of Uri was in the country of Gilead, in the country of Sihon king of the Amorites, and of Og king of Bashan; and he was the only officer who was in the land.

כ. יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל רַבִּים כַּחֹל אֲשֶׁר-עַל-הַיָּם לְרַב אֲכָלִים וְשֹׂתִים וְשִׂמְחִים:

20. Judah and Israel were many, as the sand which is by the sea in multitude, eating and drinking, and were happy.

מלכים א פרק ה

I Kings Chapter 5

א. וְשִׁלְמֹה הָיָה מוֹשֵׁל בְּכָל-הַמְּמַלְכוֹת מִן-הַנָּהָר אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרַיִם מִגָּשִׁים מִנְחָה וְעִבְדִים אֶת-שִׁלְמֹה כָּל-יְמֵי חַיָּו:

1. And Solomon reigned over all the kingdoms from the river to the land of the Philistines, to the border of Egypt; they paid tribute, and served Solomon all the days of his life.

ב. וַיְהִי לֶחֶם-שִׁלְמֹה לְיוֹם אֶחָד שְׁלֹשִׁים כּוֹר סֹלֶת וְשִׁשִּׁים כּוֹר קִמְחָה:

2. And Solomon's provision for one day was thirty measures of fine flour, and sixty measures of meal,

ג. עֲשָׂרָה בָּקָר בְּרָאִים וְעֶשְׂרִים בָּקָר רְעִי וּמֵאָה צֹאן לְבַד מֵאֵיל וְצִבִי וַיִּחְמוֹר וּבְרֵבִים אַבּוּסִים:

3. Ten fat oxen, and twenty oxen from the pastures, and a hundred sheep, apart from deer, and gazelles, and fallow deer, and geese.

ד. כִּי-הוּא רָדָה בְּכָל-עֵבֶר הַנָּהָר מִתְּפֹסֶח וְעַד-עֲזָה בְּכָל-מְלִכֵי עֵבֶר הַנָּהָר וְשָׁלוֹם הָיָה לוֹ מִכָּל-עֵבְדָיו מִסְבִּיב:

4. For he had dominion over all the region on this side of the river, from Tiphseh to Gaza, over all the kings on this side of the river; and he had peace on all sides around him.

ה. וַיֵּשֶׁב יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל לְבֶטֶח אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֲנָתוֹ מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע כָּל יְמֵי שִׁלְמֹה:

5. And Judah and Israel dwelt safely, every man under his vine and under his fig tree, from Dan to Beersheba, all the days of Solomon.

ו. וַיְהִי לְשִׁלְמֹה אַרְבָּעִים אֲלָף אַרוֹת סוּסִים לְמַרְכָּבוֹ וְשָׁנִים-עֶשְׂרִים אֲלָף פָּרָשִׁים:

6. And Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.

ז. וְכֹל־כָּלוּ הַנְּצָבִים הָאֵלֶּה אֶת-הַמֶּלֶךְ שִׁלְמֹה וְאֵת כָּל-הַקָּרֵב אֶל-שִׁלְחָן הַמֶּלֶךְ-שִׁלְמֹה אִישׁ חֲדָשׁוֹ לֹא יַעֲדְרוּ דָבָר:

7. And those officers provided provisions for king Solomon, and for all who came to king Solomon's table, each one in his month; they lacked nothing.

ח. וְהַשְׁעָרִים וְהַתְּבִן לְסוּסִים וְלָרֶכֶשׁ יָבֹאוּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה-שָׁם אִישׁ כְּמִשְׁפָּטוֹ:

8. Barley also and straw for the horses and swift steed brought they to the place where the officers were, every man according to his charge.

ט. וַיִּתֵּן אֱלֹהִים חֲכָמָה לְשִׁלְמֹה וַתְּבוּנָה תְּרַבָּה מְאֹד וְרָחֵב לֵב כַּחֹל אֲשֶׁר עַל-שְׁפַת הַיָּם:

9. And God gave Solomon wisdom and much understanding, and greatness of heart, as the sand that is on the sea shore.

י. וַתֵּרֶב חֲכָמַת שְׁלֹמֹה מִחֲכָמַת כָּל-בְּנֵי-קֶדֶם וּמְכַל חֲכָמַת מִצְרָיִם:

10. And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the people of the east, and all the wisdom of Egypt.

יא. וַיִּחָפֵּם מִכָּל-הָאָדָם מֵאֵיתָן הָאֶזְרָחִי וְהַיָּמֶן וְכָלכָּל וְדַרְדַּע בְּנֵי מַחֹל וַיְהִי-שְׁמוֹ בְּכָל-הַגּוֹיִם סְבִיב:

11. For he was wiser than all men; than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Calcol, and Darda, the sons of Mahol; and his fame was in all the surrounding nations.

יב. וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשָּׁל וַיְהִי שִׁירוֹ חֲמִשָּׁה וְאַלְפֵי:

12. And he uttered three thousand proverbs; and his songs were a thousand and five.

יג. וַיְדַבֵּר עַל-הָעֵצִים מִן-הָאָרֶז אֲשֶׁר בְּלְבָנוֹן וְעַד הָאֵזוֹב אֲשֶׁר יֵצֵא בְּקִיר וַיְדַבֵּר עַל-הַבְּהֵמָה וְעַל-הָעוֹף וְעַל-הַרְמֵשׁ וְעַל-הַדְּגָיִם:

13. And he spoke of trees, from the cedar tree that is in Lebanon to the hyssop that comes out of the wall; he spoke also of beasts, and of birds, and of creeping things, and of fishes.

יד. וַיָּבֹאוּ מִכָּל-הָעַמִּים לְשָׁמֹעַ אֵת חֲכָמַת שְׁלֹמֹה מֵאֵת כָּל-מְלָכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֵת-חֲכָמָתוֹ:

14. And there came of all people to hear the wisdom of Solomon, from all the kings of the earth, who had heard of his wisdom.

טו. וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ-צוּר אֶת-עֲבָדָיו אֶל-שְׁלֹמֹה כִּי שָׁמַע כִּי אָתוּ מָשְׁחוּ לְמֶלֶךְ תַּחַת אָבִיהוּ כִּי אֶהָב הָיָה חִירָם לְדָוִד כָּל-הַיָּמִים:

15. And Hiram king of Tyre sent his servants to Solomon; for he had heard that they had anointed him king in place of his father; for Hiram had always loved David.

טו. וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל-חִירָם לֵאמֹר:

16. And Solomon sent to Hiram, saying,

יז. אֵתָה יִדְעַתָּ אֶת-דָּוִד אָבִי כִּי לֹא יָכַל לְבַנּוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו מִפְּנֵי הַמְּלָחָמָה אֲשֶׁר סָבְבוּהוּ עַד תַּת-יְהוָה אִתְּם תַּחַת כַּפּוֹת (רַגְלוֹ) [רַגְלֵי]:

17. You know how that David my father could not build a house to the name of the Lord his God on account of the wars which were around him on every side, until the Lord put them under the soles of his feet.

יח. וְעַתָּה הִנֵּינִי יְהוָה אֱלֹהֵי לִי מִסְבִּיב אֵין שָׁטָן וְאֵין פְּגַע רָע:

18. But now the Lord my God has given me rest on every side, so that there is neither adversary nor evil hindrance.

יט. וְהִנְנִי אֹמֵר לְבַנּוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-דָּוִד אָבִי לֵאמֹר בְּנֶךָ אֲשֶׁר אֶתֵּן תַּחְתֶּיךָ עַל-כִּסְאֶךָ הוּא-יִבְנֶה הַבַּיִת לְשָׁמִי:

19. And, behold, I intend to build a house to the name of the Lord my God, as the Lord spoke to David my father, saying, Your son, whom I will set upon your throne in your place, he shall build a house to my name.

כ. וְעַתָּה צִוָּה וַיְכַרְתּוּ-לִי אֲרָזִים מִן-הַלְבָּנוֹן וְעֲבָדַי יִהְיוּ עִם-עֲבָדֶיךָ וְשָׂכַר עֲבָדֶיךָ אֶתֵּן לָךְ כְּכֹל אֲשֶׁר תֹּאמַר כִּי אֵתָה יִדְעַתָּ כִּי אֵין בָּנוּ אִישׁ יָדַע לְכַרֵּת-עֵצִים כְּצַדְנִים:

20. And therefore command that they cut me cedar trees from Lebanon; and my servants shall be with your servants; and to you will I pay wages to your servants according to what you shall set; for you know that there is not among us any who can skillfully cut timber like the Sidonians.

כא. וַיְהִי כַּשְׁמַע חִירָם אֶת-דְּבָרַי שְׁלֹמֹה וַיִּשְׂמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִד בֶּן חָכָם עַל-הָעַם הַרְבֵּה הַזֶּה:

21. And it came to pass, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be the Lord this day, who has given to David a wise son over this great people.

כב. וישלח חירם אל-שלמה לאמר שמעתי את אשר-שלחת אלי אני אעשה את-כל-תפצוקי בעצי ארזים ובעצי ברושים:

22. And Hiram sent to Solomon, saying, I have considered the things which you sent to me for; and I will do all you wish concerning the timber of cedar, and concerning the timber of cypress.

כג. עבדי ירדו מן-הלבנון ימה ואני אשימם דברות בים עד-המקום אשר-תשלח אלי ונפצתיים שם ואתה תשא ואתה תעשה את-תפצוקי לתת להם ביתי:

23. My servants shall bring them down from Lebanon to the sea; and I will convey them by sea in floats to the place that you shall tell me, and will have them discharged there, and you shall receive them; and you shall meet my wishes by providing food for my household.

כד. ויהי חירום נתן לשלמה עצי ארזים ועצי ברושים כל-תפצוקי:

24. And Hiram gave Solomon cedar trees and cypress trees according to all his wishes.

כה. ושלמה נתן לחירם עשרים אלף כור חטים מכלת לביתו ועשרים כור שמן כתיית כה-יתן שלמה לחירם שנה בשנה:

25. And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food for his household, and twenty measures of pure oil; thus gave Solomon to Hiram year by year.

כו. ויהיה נתן חכמה לשלמה כאשר דבר-לו ויהי שלם בין חירם ובין שלמה ויכרתו ברית שניהם:

26. And the Lord gave Solomon wisdom, as he promised him; and there was peace between Hiram and Solomon; and the two made a covenant together.

כז. ויעל המלך שלמה מס מכל-ישראל ויהי המס שלשים אלף איש:

27. And king Solomon raised a levy from all Israel; and the levy was thirty thousand men.

כח. וישלחם לבנונה עשרת אלפים בחודש תליפות חודש יהיו בלבנון שנים תדשים בביתו ואדנירם על-המס:

28. And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by turns; a month they were in Lebanon, and two months at home; and Adoniram was over the levy.

כט. וַיְהִי לְשֹׁלֹמֹה שְׁבַע עִים אֲלֶיךָ נֹשְׂא סִבָּל וְשִׁמְנַיִם אֲלֶיךָ חֲצַב בְּהָרִים:

29. And Solomon had seventy thousand men who carried burdens, and eighty thousand stone cutters in the mountains;

ל. לְבַד מְשָׁרֵי הַנְּצָבִים לְשֹׁלֹמֹה אֲשֶׁר עַל-הַמְּלָאכָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשָׁלֹשׁ מֵאוֹת הָרֹדִים בְּעַם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה:

30. Beside the chiefs of Solomon's officers who supervised the work, three thousand and three hundred, who ruled over the people who did the work.

לא. וַיִּצְוֵה הַמֶּלֶךְ וַיִּסְעוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנִים יְקָרוֹת לְיִסֹּד הַבַּיִת אֲבָנֵי גֹזִית:

31. And the king commanded, and they brought great stones, costly stones, to lay the foundation of the house with dressed stones.

לב. וַיִּפְסְלוּ בְנֵי שְׁלֹמֹה וּבְנֵי חִירוֹם וְהַגְּבִלִים וַיְכִינוּ הָעֵצִים וְהָאֲבָנִים לְבְנוֹת הַבַּיִת:

32. And Solomon's builders and Hiram's builders cut them, and the Giblem; and they prepared timber and stones to build the house.

מלכים א פרק ו I Kings Chapter 6

א. וַיְהִי בְשָׁמוֹנִים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם בְּשָׁנָה הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ זוֹ הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל-יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן הַבַּיִת לַיהוָה:

1. And it came to pass in the four hundred and eightieth year after the people of Israel came out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month Ziv, which is the second month, that he began to build the house of the Lord.

ב. וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שְׁשִׁים-אַמָּה אָרְכוֹ וְעֶשְׂרִים רְחָבוֹ וְשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ:

2. And the house which king Solomon built for the Lord, its length was sixty cubits, and its breadth twenty cubits, and its height thirty cubits.

ג. וְהָאוֹלָם עַל-פְּנֵי הַיֵּכַל הַבַּיִת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכוֹ עַל-פְּנֵי רֹחַב הַבַּיִת עֶשֶׂר בְּאַמָּה רְחָבוֹ עַל-פְּנֵי הַבַּיִת:

3. And the vestibule before the temple of the house, twenty cubits was its length, according to the breadth of the house; and ten cubits was its breadth before the house.

ד. וַיַּעַשׂ לַבַּיִת חַלּוּנֵי שְׁקָפִים אֶטְמִים:

4. And for the house he made windows wide outside and narrow inside.

ה. וַיִּבֶן עַל-קִיר הַבַּיִת (יִצוּעַ) [יִצְיַע] סָבִיב אֶת-קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב לְהֵיכַל וְלְדָבִיר וַיַּעַשׂ צְלָעוֹת סָבִיב:

5. And against the wall of the house he built a side structure around the walls of the house, both of the temple and of the sanctuary; and he made chambers around;

ו. (הַיִּצוּעַ) [הַיִּצְיַע] הַתְּחַתָּנָה חָמֵשׁ בְּאַמָּה רְחָבָה וְהַתִּיכְנָה שֵׁשׁ בְּאַמָּה רְחָבָה וְהַשְּׁלִישִׁית שִׁבְעַת בְּאַמָּה רְחָבָה כִּי מִגֵּרְעוֹת גִּתָּן לַבַּיִת סָבִיב חוּצָה לְבִלְתִּי אָחוּז בְּקִירוֹת הַבַּיִת:

6. The lowest chamber was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad; for outside around the wall of the house he made narrowed rests around, that the beams should not be fastened into the walls of the house.

ז. וְהַבַּיִת בְּהִבְנָתוֹ אֲבָן שְׁלֵמָה מִסֵּעַ גְּבֵנָה וּמִקְבוֹת וְהַגִּרְזֵן כָּל-כְּלֵי בְרוֹזַל לֹא-נִשְׁמַע בַּבַּיִת בְּהִבְנָתוֹ:

7. And the house, when it was being built, was built of stone prepared before it was brought there; so that there was neither hammer nor ax nor any tool of iron heard in the house, while it was being built.

ח. פֶּתַח הַצֵּלַע הַתִּיכָנָה אֶל-כַּתֵּף הַבַּיִת הַיְמָנִית וּבְלוּלִים יַעֲלוּ עַל-הַתִּיכָנָה וּמִן-הַתִּיכָנָה אֶל-הַשְּׁלֵשִׁים:

8. The door for the middle chamber was in the right side of the house; and they went up with winding stairs into the middle chamber, and out of the middle into the third.

ט. וַיִּבֶן אֶת-הַבַּיִת וַיְכַלְהוּ וַיִּסְפְּן אֶת-הַבַּיִת גְּבִים וּשְׁדָרוֹת בְּאַרְזִים:

9. And he built the house, and finished it; and covered the house with beams and boards of cedar.

י. וַיִּבֶן אֶת-(הַיְצוּעַ) [הַיְצִיעַ] עַל-כָּל-הַבַּיִת חֲמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמָתוֹ וַיַּאֲחֹז אֶת-הַבַּיִת בְּעֵצֵי אַרְזִים:

10. And then he built the side structure against all the house, five cubits high; and they rested on the house with timber of cedar.

יא. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-שְׁלֹמֹה לֵאמֹר:

11. And the word of the Lord came to Solomon, saying,

יב. הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר-אַתָּה בֹנֶה אִם-תִּלְךָ בְּחֻקֹּתַי וְאַת-מִשְׁפָּטַי תַּעֲשֶׂה וּשְׁמַרְתָּ אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי לִלְכֹת בָּהֶם וַהֲקַמְתִּי אֶת-דְּבָרִי אֲתָךְ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-דָּוִד אָבִיךָ:

12. Concerning this house which you are building, if you will walk in my statutes, and execute my judgments, and keep all my commandments to walk in them; then will I perform my word with you, which I spoke to David your father;

יג. וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעְזֹב אֶת-עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

13. And I will dwell among the people of Israel, and will not forsake my people Israel.

יד. וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת-הַבַּיִת וַיְכַלְהוּ:

14. And Solomon built the house, and finished it.

טו. וַיִּבֶן אֶת-קִירוֹת הַבַּיִת מִבַּיְתָהּ בְּצִלְעוֹת אַרְזִים מִקְרָקַע הַבַּיִת עַד-קִירוֹת הַסֵּפֶן צִפָּה עַץ מִבַּיִת וַיִּצַף אֶת-קְרָקַע הַבַּיִת בְּצִלְעוֹת בְּרוֹשִׁים:

15. And he built the walls of the house inside with boards of cedar, both the floor of the house, and the walls of the ceiling; and he covered them on the inside with wood, and covered the floor of the house with planks of cypress.

טז. וַיִּבֶן אֶת-עֲשָׂרִים אַמָּה (מִיִּרְכּוֹתַי) הַבַּיִת בְּצִלְעוֹת אַרְזִים מִן-הַקְּרָקַע עַד-הַקִּירוֹת וַיִּבֶן לוֹ מִבַּיִת לְדַבִּיר לְקֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים:

16. And he built twenty cubits on the back of the house, from the floor to the top of the walls with boards of cedar; he built them for it inside, for the sanctuary, that is for the Most Holy place.

יז. וְאַרְבָּעִים בְּאֲמָה הָיָה הַבַּיִת הוּא תַּהֲכֵל לְפָנָי:

17. And the house, that is, the temple in front, was forty cubits long.

יח. וְאַרְזוֹ אֶל-הַבַּיִת פְּנִימָה מִקְלַעַת פְּקַעִים וּפְטוּרֵי צְצִים הַכֹּל אֲרֻזוֹ אֵין אֶבֶן נִרְאָה:

18. And the cedar of the house inside was carved in the form of gourds, and open flowers; all was cedar; was no stone seen.

יט. וַדַּבִּיר בְּתוֹךְ-הַבַּיִת מִפְּנִימָה הֵכִין לְתֵתוֹ שָׁם אֶת-אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה:

19. And the sanctuary he prepared in the house inside, to set there the ark of the covenant of the Lord.

כ. וְלִפְנֵי הַדַּבִּיר עֲשָׂרִים אַמָּה אָרְךָ וְעֲשָׂרִים אַמָּה רָחֵב וְעֲשָׂרִים אַמָּה קוֹמָתוֹ וַיִּצְפֶּהוּ זָהָב סָגוּר וַיִּצַף מִזֹּבַח אֲרֻזוֹ:

20. And the space for the sanctuary was twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in its height; and he overlaid it with pure gold; and he covered the altar which was of cedar.

כא. וַיִּצַף שְׁלֵמָה אֶת-הַבַּיִת מִפְּנִימָה זָהָב סָגוּר וַיַּעֲבֵר (בְּרִתִּיקוֹת) [בְּרִתִּוְקוֹת] זָהָב לְפָנֵי הַדַּבִּיר וַיִּצְפֶּהוּ זָהָב:

21. And Solomon overlaid the house inside with pure gold; and he drew chains of gold across before the sanctuary; and he overlaid it with gold.

כב. וְאֶת-כָּל-הַבַּיִת צִפָּה זָהָב עַד-תֵּם כָּל-הַבַּיִת וְכָל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-לְדַבִּיר צִפָּה זָהָב:

22. And the whole house he overlaid with gold, until he had finished all the house; also the whole altar that was by the sanctuary he overlaid with gold.

כג. וַיַּעַשׂ בַּדְּבִיר שְׁנֵי כְּרוּבִים עֲצֵי-שָׁמֶן עֲשׂוֹר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ:

23. And inside the sanctuary he made two Cherubim of olive wood, each ten cubits high.

כד. וַחֲמֵשׁ אַמּוֹת כְּנָף הַכְּרוּב הָאֶחָת וַחֲמֵשׁ אַמּוֹת כְּנָף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִית עֲשׂוֹר אַמּוֹת מִקְצוֹת כְּנָפָיו וְעַד-קְצוֹת כְּנָפָיו:

24. And five cubits was one wing of the Cherub, and five cubits the other wing of the Cherub; from the tip of one wing to the tip of the other were ten cubits.

כה. וְעֲשׂוֹר בְּאַמָּה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי מִדָּה אַחַת וְקָצַב אֶחָד לְשְׁנֵי הַכְּרוּבִים:

25. And the other Cherub was ten cubits; both the Cherubim were of one measure and one size.

כו. קוֹמַת הַכְּרוּב הָאֶחָד עֲשׂוֹר בְּאַמָּה וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי:

26. The height of one Cherub was ten cubits, and so was the height of the other Cherub.

כז. וַיִּתֵּן אֶת-הַכְּרוּבִים בְּתוֹךְ הַבַּיִת הַפְּנִימִי וַיִּפְרְשׂוּ אֶת-כְּנָפֵי הַכְּרוּבִים וַתִּגַּע כְּנָף-הָאֶחָד בְּקִיר וְכְנָף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי נִגְעַת בְּקִיר הַשֵּׁנִי וְכְנָפֵיהֶם אֶל-תוֹךְ הַבַּיִת נִגְעַת כְּנָף אֶל-כְּנָף:

27. And he set the Cherubim inside the inner house; and they stretched out the wings of the Cherubim, so that the wing of one touched one wall, and the wing of the other Cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.

כח. וַיִּצַף אֶת-הַכְּרוּבִים זָהָב:

28. And he overlaid the Cherubim with gold.

כט. וְאֵת כָּל-קִירוֹת הַבַּיִת מִסָּב קָלַע פְּתוּחֵי מְקַלְעוֹת כְּרוּבִים וְתַמְרֹת וּפְטוּרֵי צָצִים מִלְּפָנִים וְלַחֲצוֹן:

29. And he carved all around the walls of the house with carved figures of Cherubim and palm trees and open flowers, inside and outside.

ל. וְאֵת-קַרְקַע הַבַּיִת צָפָה זָהָב לְפָנֶיהָ וְלַחֲצוֹן:

30. And the floor of the house he overlaid with gold, inside and outside.

לא. וְאֵת פֶּתַח הַדְּבִיר עָשָׂה דְלָתוֹת עֲצֵי-שֹׁמֶן הָאֵיל מְזוּזוֹת חֲמִשִּׁית:

31. And for the entrance of the sanctuary he made doors of olive wood; the lintel and side posts were a fifth part of the wall.

לב. וּשְׁתֵי דְלָתוֹת עֲצֵי-שֹׁמֶן וְקָלַע עָלֵיהֶם מְקַלְעוֹת כְּרוּבִים וְתַמְרוֹת וּפְטוּרֵי צְצִים וְצִפָּה זָהָב וַיִּרְדּוּ עַל-הַכְּרוּבִים וְעַל-הַתַּמְרוֹת אֶת-הַזָּהָב:

32. The two doors also were of olive wood; and he carved upon them carvings of Cherubim and palm trees and open flowers, and overlaid them with gold, and spread gold upon the Cherubim, and upon the palm trees.

לג. וְכֵן עָשָׂה לְפֶתַח הַהֵיכָל מְזוּזוֹת עֲצֵי-שֹׁמֶן מֵאֵת רְבַעִית:

33. And he also made for the door of the temple posts of olive wood, a fourth part of the wall.

לד. וּשְׁתֵי דְלָתוֹת עֲצֵי בְרוֹשִׁים שְׁנֵי צְלָעִים הַדֶּלֶת הָאֶחָת גְּלִילִים וּשְׁנֵי קָלְעִים הַדֶּלֶת הַשֵּׁנִית גְּלִילִים:

34. And the two doors were of cypress wood; one door had two folding leaves, and the other door had two folding leaves.

לה. וְקָלַע כְּרוּבִים וְתַמְרוֹת וּפְטוּרֵי צְצִים וְצִפָּה זָהָב מִיֶּשֶׁר עַל-הַמַּחֲקָה:

35. And he carved on them Cherubim and palm trees and open flowers; and covered them with gold fitted upon the carved work.

לו. וַיִּבֶן אֶת-הַהֶחָצֵר הַפְּנִימִית שְׁלֹשָׁה טוּרֵי גְזִית וְטוּר כְּרַתַּת אֲרָזִים:

36. And he built the inner court with three rows of cut stone, and a row of cedar beams.

לז. בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית יָסַד בֵּית יְהוָה בְּיָרַח זִיב:

37. In the fourth year was the foundation of the house of the Lord laid, in the month Ziv;

לח. וּבַשָּׁנָה הָאֶחָת עָשְׂרָה בְּיָרַח בּוּל הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי כָּלָה הַבַּיִת לְכָל-דְּבָרָיו וְלְכָל-(מִשְׁפָּטוֹ) [מִשְׁפָּטָיו] וַיִּבְנֶהוּ שִׁבְעַ שָׁנִים:

38. And in the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished in all its parts, and according to all its specifications. And he was seven years in building it.

מלכים א פרק ז I Kings Chapter 7

א. וְאֶת-בֵּיתוֹ בָּנָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ עָשָׂר שָׁנָה וַיְכַל אֶת-כָּל-בֵּיתוֹ:

1. And Solomon was building his own house thirteen years, and he finished his entire house.

ב. וַיִּבֶן אֶת-בַּיִת יַעַר הַלְּבָנוֹן מֵאָה אַרְכּוֹ וַחֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ עַל אַרְבַּעַת טוּרֵי עֲמוּדֵי אַרְזִים וַיְכַרְתוּת אַרְזִים עַל-הָעֲמוּדִים:

2. He built also the House of the Forest of Lebanon; its length was a hundred cubits, and its breadth fifty cubits, and its height thirty cubits, upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon the pillars.

ג. וְסָפֵן בְּאֶרְזוֹ מִמַּעַל עַל-הַצְּלָעוֹת אֲשֶׁר עַל-הָעֲמוּדִים אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה עָשָׂר הַטּוּר:

3. And it was covered with cedar above upon the beams, that lay on forty five pillars, fifteen in a row.

ד. וּשְׁקָפִים שְׁלֹשָׁה טוּרִים וּמַחֲזוֹה אֶל-מַחֲזוֹה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים:

4. And there were window spaces in three rows, and light was against light in three ranks.

ה. וְכָל-הַפִּתְחִים וְהַמְּזוּזוֹת רְבָעִים שְׁקָף וּמוֹל מַחֲזוֹה אֶל-מַחֲזוֹה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים:

5. And all the doors and posts were square, with the windows; and light was against light in three ranks.

ו. וְאֶת אוֹלָם הָעֲמוּדִים עָשָׂה חֲמִשִּׁים אַמָּה אַרְכּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה רָחְבוֹ וְאוֹלָם עַל-פְּנֵיהֶם וְעַמּוּדִים וְעַב עַל-פְּנֵיהֶם:

6. And he made the Hall of Pillars; its length was fifty cubits, and its breadth thirty cubits; and the vestibule was before them; and the other pillars and the thick beam were before them.

ז. וְאוֹלָם הַכֶּסֶּא אֲשֶׁר יִשְׁפֹּט-שָׁם אֵלֶם הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה וְסָפוּן בְּאֶרְזוֹ מִהַקְּרָקַע עַד-הַקְּרָקַע:

7. Then he made the Hall of the Throne where he would judge, the Hall of Judgment; and it was covered with cedar from one side of the floor to the other.

ח. וביתו אשר-ישב שם חצר האחרת מבית לאולם כמעשה תזה תיה ובית יעשה לבת-פרעה אשר לקח שלמה כאולם תזה:

8. And his house where he lived had another court inside the hall, which was of similar workmanship. Solomon made also a house for Pharaoh's daughter, whom he had taken as a wife, similar to this hall.

ט. כל-אלה אבנים יקרות כמדות גזית מגררות במגרה מבית ומחוץ וממסד עד-הטפחות ומחוץ עד-החצר הגדולה:

9. All these were of costly stones, according to the measures of cut stones, sawed with saws, inside and outside, from the foundation to the coping, and so on the outside toward the great court.

י. ומיסד אבנים יקרות אבנים גדלות אבני עשר אמות ואבני שמונה אמות:

10. And the foundation was of costly stones, large stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.

יא. ומלמעלה אבנים יקרות כמדות גזית וארו:

11. And above were costly stones, after the measures of cut stones, and cedars.

יב. וחצר הגדולה סביב שלשה טורים גזית וטור כרתות ארוזים ולחצר בית-יהוה הפנימית ולאולם הבית:

12. And the great court around had three rows of cut stones, and a row of cedar beams, both for the inner court of the house of the Lord, and for the vestibule of the house.

יג. וישלח המלך שלמה ויקח את-הירם מצור:

13. And king Solomon sent and brought Hiram from Tyre.

יד. בן-אשה אלמנה הוא ממטה נפתלי ואביו איש-צרי חרש נחשת וימלא את-החכמה ואת-התבונה ואת-הדעת לעשות כל-מלאכה בנחשת ויבוא אל-המלך שלמה ויעש את-כל-מלאכתו:

14. He was the son of a widow of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in bronze; and he was filled with wisdom, and understanding, and skilled in doing any work in bronze. And he came to king Solomon, and did all his work.

טו. וַיִּצַר אֶת-שְׁנֵי הָעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת שְׁמֹנֶה עָשָׂר אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים-עָשָׂר אַמָּה יָסַב אֶת-הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי:

15. For he cast two pillars of bronze, of eighteen cubits high apiece; and a line of twelve cubits measured the circle around each of them.

טז. וַשְׁתֵּי כְתָרוֹת עָשָׂה לָתֵת עַל-רָאשֵׁי הָעַמּוּדִים מִצָּק נְחֹשֶׁת חֲמִשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכְּתָרֹת הָאֶחָת וְחֲמִשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכְּתָרֹת הַשֵּׁנִית:

16. And he made two capitals of molten bronze, to set upon the tops of the pillars; the height of one capital was five cubits, and the height of the other capital was five cubits;

יז. שְׁבָכִים מַעֲשֵׂה שְׁבָכָה גְדֹלִים מַעֲשֵׂה שְׁרָשְׁרוֹת לַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל-רָאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁבָעָה לַכְּתָרֹת הָאֶחָת וְשִׁבְעָה לַכְּתָרֹת הַשֵּׁנִית:

17. And nets of checker work, and wreaths of chain work, for the capitals which were upon the top of the pillars; seven for the one capital, and seven for the other capital.

יח. וַיַּעַשׂ אֶת-הָעַמּוּדִים וְשְׁנֵי טוּרִים סָבִיב עַל-הַשְּׁבָכָה הָאֶחָת לְכִסּוֹת אֶת-הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל-רָאשׁ הָרְמוֹנִים וְכֵן עָשָׂה לַכְּתָרֹת הַשֵּׁנִית:

18. And he made the pillars, and two rows around upon the one network, to cover the capitals that were upon the top, with pomegranates; and so did he for the other capital.

יט. וְכַתָּרֹת אֲשֶׁר עַל-רָאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשַׁן בְּאוֹלָם אַרְבַּע אַמּוֹת:

19. And the capitals that were upon the top of the pillars were of lily work in the vestibule, four cubits.

כ. וְכַתָּרֹת עַל-שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם-מִמַּעַל מִלְעֲמַת הַבֶּטֶן אֲשֶׁר לְעֵבֶר (שְׁבָכָה) [הַשְּׁבָכָה] וְהָרְמוֹנִים מֵאֲתֵימ טוּרִים סָבִיב עַל הַכְּתָרֹת הַשֵּׁנִית:

20. And there were capitals upon the two pillars also above, over against the protuberance which was by the network; and the pomegranates were two hundred in rows around upon the other capital.

כא. וַיִּקָּם אֶת-הָעַמּוּדִים לְאֵלָם הַהֵיכָל וַיִּקָּם אֶת-הָעַמּוּד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יָכִין וַיִּקָּם אֶת-הָעַמּוּד הַשְּׂמָאלִי וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ בְּעוֹז:

21. And he set up the pillars in the vestibule of the temple; and he set up the right pillar, and called its name Jachin; and he set up the left pillar, and called its name Boaz.

כב. וְעַל רֹאשׁ הַעֲמוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשַׁן וְתַתֵּם מְלֹאכֶת הַעֲמוּדִים:

22. And upon the top of the pillars was lily work; so was the work of the pillars finished.

כג. וַיַּעַשׂ אֶת-הַיָּם מוֹצֵק עֶשֶׂר בְּאַמָּה מִשְׁפָּתוֹ עַד-שְׁפָתוֹ עָגֹל סָבִיב וְחָמֵשׁ בְּאַמָּה קוֹמָתוֹ (וְקוֹה) [וְקוֹ] שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב:

23. And he made a molten sea, ten cubits from one brim to the other; it was round all around, and its height was five cubits; and a line of thirty cubits measured the circle around it.

כד. וּפְקָעִים מִתַּחַת לְשִׁפְתוֹ סָבִיב סָבִיב אֹתוֹ עֶשֶׂר בְּאַמָּה מִקְפָּיִם אֶת-הַיָּם סָבִיב שְׁנֵי טוּרִים הַפְּקָעִים יִצְקִים בִּיצָקָתוֹ:

24. And under its brim around there were gourds surrounding it, ten in a cubit, surrounding the sea around; the gourds were cast in two rows, cast with it when it was cast.

כה. עֹמֵד עַל-שְׁנֵי עֶשֶׂר בְּקָר שְׁלֹשָׁה פָּנִים צְפוּנָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים יָמָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים נֹגְבָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים מְזֻרְחָה וְהַיָּם עָלֵיהֶם מְלֻמְעָלָה וְכָל-אַחֲרֵיהֶם בְּיָתָהּ:

25. It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east; and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward.

כו. וְעָבְיוֹ טֶפַח וּשְׁפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׁפַת-כּוֹס פָּרַח שׁוֹשַׁן אֲלֵפִים בַּת יָכִיל:

26. And it was a hand breadth thick, and its brim was done like the brim of a cup, with flowers of lilies; it contained two thousand bat.

כז. וַיַּעַשׂ אֶת-הַמְּכֹנּוֹת עֶשֶׂר נְחֹשֶׁת אַרְבַּע בְּאַמָּה אָרְךָ הַמְּכֹנָה הָאֶחָת וְאַרְבַּע בְּאַמָּה רְחֹבָה וְשֹׁלֵשׁ בְּאַמָּה קוֹמָתָהּ:

27. And he made ten bases of bronze; four cubits was the length of one base, and four cubits its breadth, and three cubits its height.

כח. וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּכֹנּוֹת מִסְגְּרוֹת לָהֶם וּמִסְגְּרוֹת בֵּין הַשְּׁלֵבִים:

28. And the work of the bases was on this manner; they had borders, and the borders were between the ledges;

כט. ועל-המסגרות אשר בין השלבים אריות בקר וכרובים ועל-השלבים כן ממעל ומתחת לאריות ולבקר ליות מעשה מורד:

29. And on the borders that were between the ledges were lions, oxen, and Cherubim; and upon the ledges there was a base above; and beneath the lions and oxen were wreaths of hanging work.

ל. וארבעה אופני גחשת למכונה האחת וסרגי גחשת וארבעה פעמותיו כתפת להם מתחת לכיר הכתפת יצקות מעבר איש ליות:

30. And every base had four bronze wheels, and plates of bronze; and its four corners had shoulders; under the basin were shoulders molten, at the side of each were wreaths.

לא. ופיהו מבית לכתרת ומעלה באמה ופיה עגל מעשה-כן אמה וחצי האמה וגם-על-פיה מקלעות ומסגרותיהם מרבעות לא-עגלות:

31. And its mouth inside the capital and above was a cubit; but its mouth was round according to the work of the base, a cubit and a half; and also upon the mouth of it were engravings with their borders, foursquare, not round.

לב. וארבעת האופנים למתחת למסגרות וידות האופנים במכונה וקומת האופן האחד אמה וחצי האמה:

32. And under the borders were four wheels; and the axles of the wheels were joined to the base; and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.

לג. ומעשה האופנים כמעשה אופן המרפבה ידותם וגביהם וחשקיהם וחשריהם הכל מוצק:

33. And the wheels were like chariot wheels; their axles, and their rims, and their spokes, and their hubs, were all cast.

לד. וארבע כתפות אל ארבע פנות המכנה האחת מן-המכנה כתפיה:

34. And there were four shoulders to the four corners of one base; and the shoulders were of one piece with the base.

לה. ובראש המכונה חצי האמה קומה עגל סביב ועל ראש המכונה ידותיה ומסגרותיה ממנה:

35. And in the top of the base was there a round band half a cubit high; and on the top of the base its ledges and its borders were of one piece with it.

לו. וַיִּפְתַּח עַל-הַלְחָת יִדְתֶּיהָ וְעַל (וּמִסְגְּרֹתֶיהָ) [מִסְגְּרֹתֶיהָ] כְּרוּבִים אַרְיֹת וְתַמְרוֹת
כַּמְעַר-אִישׁ וְלִיּוֹת סָבִיב:

36. For on the plates, on its stays, and on its borders, he engraved Cherubim, lions, and palm trees, according to the space between each one, and wreaths were around.

לו. כִּזְאֵת עֲשָׂה אֵת עֲשֹׂר הַמְּכֹנֹת מוֹצֵק אֶחָד מְדָה אֶחָת קָצֵב אֶחָד לְכָל־הֵנָּה:

37. After this manner he made the ten bases; all of them had the same casting, the same measure, the same size.

לח. וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה כִּירוֹת נְחֹשֶׁת אַרְבָּעִים בַּת יָכִיל הַכִּיּוֹר הָאֶחָד אַרְבַּע בְּאֲמָה הַכִּיּוֹר
הָאֶחָד כִּיּוֹר אֶחָד עַל-הַמְּכֹנֶה הָאֶחָת לְעֲשֹׂר הַמְּכֹנֹת:

38. Then made he ten basins of bronze; one basin contained forty bats; and every basin was four cubits; and upon every one of the ten bases one basin.

לט. וַיִּתֵּן אֶת-הַמְּכֹנֹת חֲמִשׁ עַל-כַּתֵּף הַבַּיִת מִיְמִין וְחֲמִשׁ עַל-כַּתֵּף הַבַּיִת מִשְׂמָאלוֹ
וְאֶת-הַיָּם גָּתָן מִכַּתֵּף הַבַּיִת הַיְמָנִית קִדְמָה מִמּוֹל נֹגֵב:

39. And he put five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house; and he set the sea on the right side of the house eastward towards the south.

מ. וַיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת-הַכִּירוֹת וְאֶת-הַיָּעִים וְאֶת-הַמְּזֻרְקוֹת וַיְכַל חִירוֹם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-
הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה:

40. And Hiram made the pans, and the shovels, and the basins. And Hiram finished doing all the work that he made king Solomon for the house of the Lord;

מא. עֲמֻדִים שְׁנַיִם וְגִלְתֵי הַכַּתְרֹת אֲשֶׁר-עַל-רֹאשׁ הָעַמֻּדִים שְׁתֵּי וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתֵּי
לְכִסּוֹת אֶת-שְׁתֵּי גִלְתֵי הַכַּתְרֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הָעַמֻּדִים:

41. The two pillars, and the two bowls of the capitals that were on the top of the two pillars; and the two networks, to cover the two bowls of the capitals which were upon the top of the pillars;

מב. וְאֶת-הָרְמָנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לְשְׁתֵּי הַשְּׂבָכוֹת שְׁנַי-טוֹרִים רְמָנִים לְשְׂבָכָה הָאֶחָת
לְכִסּוֹת אֶת-שְׁתֵּי גִלְתֵי הַכַּתְרֹת אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָעַמֻּדִים:

42. And four hundred pomegranates for the two networks, two rows of pomegranates for one network, to cover the two bowls of the capitals that were upon the pillars;

מג. וְאֶת-הַמְּכֻנּוֹת עָשָׂר וְאֶת-הַכִּיּוֹת עָשָׂה עַל-הַמְּכֻנּוֹת:

43. And the ten bases, and ten basins on the bases;

מד. וְאֶת-הַיָּם הָאֶחָד וְאֶת-הַבָּקָר שְׁנַיִם-עָשָׂר תַּחַת הַיָּם:

44. And one sea, and twelve oxen under the sea;

מה. וְאֶת-הַסִּירוֹת וְאֶת-הַיַּעֲצִים וְאֶת-הַמְּזֻרְקוֹת וְאֶת-כָּל-הַכֵּלִים (הָאֵלֶּה) אֲשֶׁר עָשָׂה חִירָם לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת מְמֻרָט:

45. And the pans, and the shovels, and the basins; and all these utensils, which Hiram made to king Solomon for the house of the Lord, were of burnished bronze.

מו. בְּכַפַּר הַיַּרְדֵּן יִצְקֵם הַמֶּלֶךְ בְּמַעֲבֵה הָאֲדָמָה בֵּין סְכוֹת וּבֵין צָרְתָן:

46. In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zaretan.

מז. וַיִּנַּח שְׁלֹמֹה אֶת-כָּל-הַכֵּלִים מְרֹב מְאֹד מְאֹד לֹא נִחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת:

47. And Solomon left all the utensils unweighed, because they were very many; neither was the weight of the bronze determined.

מח. וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת כָּל-הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת-הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים זָהָב:

48. And Solomon made all the utensils that belonged to the house of the Lord; the altar of gold, and the table of gold, upon which was the bread of display,

מט. וְאֶת-הַמְּנֹרוֹת חָמֵשׁ מִיְמִין וְחָמֵשׁ מִשְׁמָאל לְפָנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר וְנִפְרָח וְנִתְנֵר וְהַמְּלָקָחִים זָהָב:

49. And the lampstands of pure gold, five on the right side, and five on the left, before the sanctuary, with the flowers, and the lamps, and the tongs of gold,

נ. וְהַסִּפּוֹת וְהַמְּזֻמְרוֹת וְהַמְּזֻרְקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב סָגוּר וְהַפְּתוֹת לְדֹלְתוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים לְדֹלְתֵי הַבַּיִת לְהִיכָל זָהָב:

50. And the bowls, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the dishes for incense of pure gold; and the hinges of gold, both for the doors of the inner house, the Most Holy place, and for the doors of the house, namely, of the temple.

נא. וְתִשְׁלַם כָּל-הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת-קִדְשֵׁי דָוִד אָבִיו אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֵּלִים נָתַן בְּאֲצִרוֹת בֵּית יְהוָה:

51. And so was ended all the work that king Solomon made for the house of the Lord. And Solomon brought in the things which David his father had consecrated; the silver, and the gold, and the utensils, did he put among the treasures of the house of the Lord.

מלכים א פרק ח

I Kings Chapter 8

א. אָז יִקְהַל שְׁלֹמֹה אֶת-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-כָּל-רְאִשֵׁי הַמַּטּוֹת נְשִׂאֵי הָאָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת אֶת-אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן:

1. Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the people of Israel, before king Solomon in Jerusalem, that they might bring up the ark of the covenant of the Lord from the city of David, which is Zion.

ב. וַיִּקְהֲלוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּיָרֵחַ הָאֶתְנַיִם בְּחַג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

2. And all the men of Israel assembled themselves to king Solomon at the feast in the month Ethanim, which is the seventh month.

ג. וַיָּבֹאוּ כָל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת-הָאָרוֹן:

3. And all the elders of Israel came, and the priests took up the ark.

ד. וַיַּעֲלוּ אֶת-אָרוֹן יְהוָה וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-כָּל-כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בְּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם:

4. And they brought up the ark of the Lord, and the tabernacle of the congregation, and all the holy utensils that were in the tabernacle, those did the priests and the Levites bring up.

ה. וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל-עַדְתּוֹ יִשְׂרָאֵל הַנוֹעֲדִים עָלָיו אֹתוֹ לְפָנֵי הָאָרוֹן מְזֻבְחִים צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא-יִסְפְּרוּ וְלֹא יִמְנוּ מְרֹב:

5. And king Solomon, and all the congregation of Israel, who were assembled before him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be told nor numbered for multitude.

ו. וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת-אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה אֶל-מְקוֹמוֹ אֶל-דְּבַר תְּבִית אֶל-קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים אֶל-תַּחַת כַּנְּפֵי הַכְּרוּבִים:

6. And the priests brought in the ark of the covenant of the Lord to his place, to the sanctuary of the house, to the Most Holy place, under the wings of the Cherubim.

ז. כִּי הִכְרוּבִים פָּרְשִׁים כְּנָפִים אֶל-מְקוֹם הָאָרוֹן וַיִּסְכּוּ הַכְּרֻבִים עַל-הָאָרוֹן וְעַל-בְּדָיו מִלְמַעְלָה:

7. For the Cherubim spread out their two wings over the place of the ark, and the Cherubim covered the ark and its poles above.

ח. וַיֹּאֲרְכוּ הַבַּדִּים וַיֵּרְאוּ רְאֵשֵׁי הַבַּדִּים מִן-הַקֹּדֶשׁ עַל-פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יֵרְאוּ הַחוּצָה וַיְהִיו שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

8. And they drew out the poles, so that the ends of the poles were seen out in the holy place before the sanctuary, and they were not seen outside; and there they are to this day.

ט. אֵין בְּאָרוֹן רַק שְׁנֵי לַחֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הִנִּחַ שָׁם מֹשֶׁה בְּחֶרֶב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

9. There was nothing in the ark save the two tablets of stone, which Moses put there at Horeb, when the Lord made a covenant with the people of Israel, when they came out of the land of Egypt.

י. וַיְהִי בְצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן-הַקֹּדֶשׁ וַהֲעָנָן מָלֵא אֶת-בַּיִת יְהוָה:

10. And it came to pass, when the priests came out of the holy place, that the cloud filled the house of the Lord,

יא. וְלֹא-יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשָׁרֵת מִפְּנֵי הָעָנָן כִּי-מָלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-בַּיִת יְהוָה:

11. And that the priests could not stand to minister because of the cloud; for the glory of the Lord had filled the house of the Lord.

יב. אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לְשָׁכֵן בְּעֲרֹפֶל:

12. Then spoke Solomon, The Lord said that he would dwell in the thick darkness.

יג. בָּנִה בְּנִיתִי בַּיִת זָבֵל לְךָ מְכוֹן לְשִׁבְתֶּךָ עוֹלָמִים:

13. I have surely built you a house to dwell in, a settled place for you to abide in forever.

יד. וַיִּסֹּב הַמֶּלֶךְ אֶת-פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל-קְהַל יִשְׂרָאֵל עֹמְדִים:

14. And the king turned his face around, and blessed all the congregation of Israel; and all the congregation of Israel stood;

טו. וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֵת דְּוֹד אָבִי וּבְיָדוֹ מָלֵא לְאמֹר:

15. And he said, Blessed be the Lord God of Israel, who spoke with his mouth to David my father, and has with his hand fulfilled it, saying,

טו. מִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא-בַחֲרֵתִי בְעִיר מִכֹּל שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל לְבָנוֹת בַּיִת לְהִיּוֹת שְׁמִי וְאָבַחַר בְּדָוִד לְהִיּוֹת עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

16. Since the day when I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city from all the tribes of Israel to build a house, that my name might be in there; but I chose David to be over my people Israel.

יז. וַיְהִי עִם-לִבֹּב דָּוִד אָבִי לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

17. And it was in the heart of David my father to build a house for the name of the Lord God of Israel.

יח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-דָּוִד אָבִי יֵעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם-לְבָבְךָ לְבָנוֹת בַּיִת לְשְׁמִי הֵטִיבֶתָ כִּי הָיָה עִם-לְבָבְךָ:

18. And the Lord said to David my father, Because it was in your heart to build a house to my name, you did well that it was in your heart.

יט. רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם-בְּנֶה הַיֵּצֵא מִחֲלָצֶיךָ הוּא-יִבְנֶה הַבַּיִת לְשְׁמִי:

19. Nevertheless you shall not build the house; but your son who shall come forth from your loins, he shall build the house to my name.

כ. וַיִּקַּם יְהוָה אֶת-דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וְאָקַם תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאָשַׁב עַל-כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְאָבְנָה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

20. And the Lord has performed his word that he spoke, and I have risen in place of David my father, and I sit on the throne of Israel, as the Lord promised, and I have built a house for the name of the Lord God of Israel.

כא. וְאָשַׁם שָׁם מְקוֹם לְאָרוֹן אֲשֶׁר-שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם-אַבְתָּיִנוּ בְּהוֹצִיאוֹ אֶתֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

21. And I have set there a place for the ark, where the covenant of the Lord is, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.

כב. וַיַּעֲמֵד שְׁלֹמֹה לְפָנַי מִזִּבְחַ יְהוָה נֹגֵד כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו הַשָּׁמַיִם:

22. And Solomon stood before the altar of the Lord in the presence of all the congregation of Israel, and spread out his hands toward heaven;

כג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין-כְּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְעַבְדֶיךָ הַהֹלְכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל-לְבָבָם:

23. And he said, Lord God of Israel, there is no God like you, in heaven above, or on earth beneath, who keeps covenant and mercy with your servants who walk before you with all their heart;

כד. אֲשֶׁר שְׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ לוֹ וַתְּדַבֵּר בְּפִיךָ וַיִּבְיֶדְךָ מִלְּאֵת פְּיוֹם הַיּוֹם:

24. Who have kept with your servant David my father what you promised him; you spoke also with your mouth, and have fulfilled it with your hand, as it is this day.

כה. וַעֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ לֵאמֹר לֹא-יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יָשֵׁב עַל-כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל רַק אִם-יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ אֶת-דַּרְכֶּם לְלַכֵּת לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְפָנַי:

25. Therefore now, Lord God of Israel, keep with your servant David my father what you promised him, saying, There shall not fail you a man in my sight to sit on the throne of Israel; so that your children take heed to their way, that they walk before me as you have walked before me.

כו. וַעֲתָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאֱמֹן נָא (דְּבָרֶיךָ) [דְּבָרֶיךָ] אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי:

26. And now, O God of Israel, let your word, I pray you, be confirmed, which you spoke to your servant David my father.

כז. כִּי הֲאֵמֶנָם יָשֵׁב אֱלֹהִים עַל-הָאָרֶץ הַגָּה הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַיִם הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלְלוּךָ אִף כִּי-הִבִּיתָ הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּנִיתִי:

27. But will God indeed dwell on the earth? behold, the heaven and heaven of heavens cannot contain you; how much less this house that I have built?

כח. וּפָנִיתָ אֶל-תַּפְּלַת עַבְדְּךָ וְאֶל-תַּחֲנוּתוֹ יְהוָה אֱלֹהֵי לְשִׁמְעֵ אֶל-הַרְגָּה וְאֶל-הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְּפִלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם:

28. Yet have regard for the prayer of your servant, and for his supplication, O Lord my God, to listen to the cry and to the prayer, which your servant prays before you today;

כט. לְהִיּוֹת עֵינֶיךָ פְּתוּחֹת אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה לַיְלָה וַיּוֹם אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ יְהוָה שְׁמִי שָׁם לִשְׁמֹעַ אֶל-הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עִבְדְּךָ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

29. That your eyes may be open toward this house night and day, toward the place of which you have said, My name shall be there; that you may listen to the prayer which your servant shall make toward this place.

ל. וְשָׁמַעְתָּ אֶל-תְּחִנַּת עִבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאֶתְּהַלְּמוּ אֶל-מְקוֹם שְׁבַתְּךָ אֶל-הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלַחְתָּ:

30. And listen to the supplication of your servant, and of your people Israel, when they shall pray toward this place; and hear you in heaven your dwelling place; and when you hear, forgive.

לא. אֵת אֲשֶׁר יַחֲטֵא אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנָשָׂא-בּוֹ אָלֶה לְהֶאֱלֹתוֹ וּבָא אָלֶה לְפָנַי מִזְבִּיחְךָ בַּבַּיִת הַזֶּה:

31. If any man trespasses against his neighbor, and an oath is laid upon him to cause him to swear, and the oath comes before your altar in this house;

לב. וְאֶתְּהַלְּמוּ תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְעֲשִׂיתָ וְשִׁפְטָתָ אֶת-עִבְדֶּיךָ לְהַרְשִׁיעַ רָשָׁע לְתֵת דְּרָכּוֹ בְּרָאשׁוֹ וּלְהַצְדִּיק צַדִּיק לְתֵת לוֹ כְּצַדִּיקְתּוֹ:

32. Then hear you in heaven, and do, and judge your servants, condemning the wicked, to bring his way upon his head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.

לג. בְּהִנָּגַף עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְפָנַי אוֹיֵב אֲשֶׁר יַחֲטְאוּ-לָךְ וְשָׁבוּ אֵלַיךָ וְהוֹדוּ אֶת-שִׁמְךָ וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלַיךָ בַּבַּיִת הַזֶּה:

33. When your people Israel are stuck down before the enemy, because they have sinned against you, and shall turn again to you, and confess your name, and pray, and make supplication to you in this house;

לד. וְאֶתְּהַלְּמוּ תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לַחַטָּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁבַּתְּם אֶל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לְאֲבוֹתָם:

34. Then hear you in heaven, and forgive the sin of your people Israel, and bring them again to the land which you gave to their fathers.

לה. בַּהֶעָצֵר שָׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר כִּי יִחַטְאוּ-לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ
אֶת-שְׁמֹךָ וּמִחַטָּאתָם יִשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם:

35. When heaven is closed, and there is no rain, because they have sinned against you; if they pray toward this place, and acknowledge your name, and turn from their sin, when you afflict them;

לו. וְאַתָּה תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסַלַּחְתָּ לַחַטָּאת עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרַם אֶת-הַדֶּרֶךְ
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יִלְכוּ-בָּהּ וְנָתַתָּה מָטָר עַל-אַרְצָךָ אֲשֶׁר-נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה:

36. Then hear you in heaven, and forgive the sin of your servants, and of your people Israel, and teach them the good way where they should walk, and give rain upon your land, which you have given to your people for an inheritance.

לז. רָעַב כִּי-יִהְיֶה בְּאֶרֶץ דְּבַר כִּי-יִהְיֶה שְׂדֵפוֹן יִרְקוֹן אֲרָבָה חָסִיל כִּי יִהְיֶה כִּי יֵצֵר-
לוֹ אִיבוֹ בְּאֶרֶץ שְׂעָרָיו כָּל-נִגְעַת כָּל-מַחֲלָה:

37. If there is in the land famine, if there is pestilence, blasting, mildew, locust, or if there is caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatever plague, whatever sickness there might be;

לח. כָּל-תְּפִלָּה כָּל-תְּחִנָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְכָל-הָאָדָם לְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוֹן אִישׁ
נִגְעַת לְבָבוֹ וּפָרַשׁ כַּפָּיו אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה:

38. Whatever prayer and supplication is made by any man, or by all your people Israel, who shall know every man the plague of his own heart, and spread out his hands toward this house;

לט. וְאַתָּה תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שְׁבֻתְךָ וְסַלַּחְתָּ וְעָשִׂיתָ וְנָתַתָּ לְאִישׁ כַּכֹּל-דֶּרְכָיו אֲשֶׁר
תִּדַע אֶת-לְבָבוֹ כִּי-אַתָּה יִדְעֶתָ לְבַדְּךָ אֶת-לִבְבֵי כָל-בְּנֵי הָאָדָם:

39. Then hear you in heaven your dwelling place, and forgive, and do, and give to every man according to his ways, whose heart you know; for you, you only, know the hearts of all the children of men;

מ. לְמַעַן יִרְאוּךָ כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר-הֵם תַּיִם עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאַבְתֵּינוּ:

40. That they may fear you all the days that they live in the land which you gave to our fathers.

מא. וְגַם אֶל-הַנֹּכְרִי אֲשֶׁר לֹא-מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וּבֵא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׁמֹךָ:

41. And also concerning a stranger, who is not of your people Israel, but comes from a far country for your name's sake;

מב. כִּי יִשְׁמְעוּן אֶת-שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְאֶת-יָדְךָ הַתְּזוּקָה וְזִרְעֶךָ הַנְּטוּיָה וּבָא וְהִתְפַּלֵּל אֶל-
הַבַּיִת הַזֶּה:

42. For they shall hear of your great name, and of your strong hand, and of your stretched out arm; when he shall come and pray toward this house;

מג. אַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוּן שְׁבִתְךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר-יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנִּגְרִי לְמַעַן
יִדְעוּן כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת-שִׁמְךָ לִירְאָה אֹתְךָ כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִדְעַת כִּי-שִׁמְךָ נִקְרָא
עַל-הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בְּנִיתִי:

43. Hear you in heaven your dwelling place, and do according to all that the stranger calls to you for; that all people of the earth may know your name, to fear you, as do your people Israel; and that they may know that this house, which I have built, is called by your name.

מד. כִּי-יֵצֵא עַמְּךָ לְמִלְחָמָה עַל-אִיבוֹ בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלַחם וְהִתְפַּלְלוּ אֶל-יְהוָה דְּרֹךְ
הָעִיר אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר-בְּנִיתִי לְשִׁמְךָ:

44. If your people go out to battle against their enemy, wherever you shall send them, and shall pray to the Lord toward the city which you have chosen, and toward the house that I have built for your name;

מה. וְשִׁמַּעְתָּ הַשָּׁמַיִם אֶת-תְּפִלָּתָם וְאֶת-תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם:

45. Then hear you in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.

מו. כִּי יִחַטְאוּ-לְךָ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא-יִחַטָּא וְאֲנַפְתָּ בָם וּנְתַתָּם לְפָנַי אוֹיֵב
וְשָׁבוּם שְׁבִיָּהֶם אֶל-אָרֶץ הָאוֹיֵב רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה:

46. If they sin against you, for there is no man who does not sin, and you are angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captive to the land of the enemy, far or near;

מז. וְהָשִׁיבוּ אֶל-לִבָּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבוּ-שָׁם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שְׁבִיָּהֶם
לְאמֹר חָטְאנוּ וְהִעֲוִינוּ רְשָׁעָנוּ:

47. Yet if they take thought in the land where they were carried captive, and repent, and make supplication to you in the land of them that carried them captive, saying, We have sinned, and have done perversely, we have committed wickedness;

מח. וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל-לִבָּבְכֶם וּבְכָל-נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ אֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר-שָׁבוּ אֹתָם וְהִתְפַּלְלוּ
אֵלֶיךָ דְרָךְ אַרְצָם אֲשֶׁר-נָתַתָּה לְאֲבוֹתָם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר-(בְּנִיתָ)
[בְּנִיתִי] לְשִׁמְךָ:

48. And so return to you with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies, who led them away captive, and pray to you toward their land, which you gave to their fathers, the city which you have chosen, and the house which I have built for your name;

מט. וְשָׁמַעַתָּ הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שְׁבַתְךָ אֶת-תְּפִלָּתָם וְאֶת-תְּחִנָּתָם וְעֲשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם:

49. Then hear you their prayer and their supplication in heaven your dwelling place, and maintain their cause,

נ. וְסָלַחְתָּ לְעַמֶּךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ-לָךְ וּלְכָל-פְּשָׁעֵיהֶם אֲשֶׁר פָּשְׁעוּ-בְךָ וּנְתַתָּם לְרַחֲמִים
לְפָנַי שְׁבִיָּהֶם וְרַחֲמוּם:

50. And forgive your people who have sinned against you, and all their transgressions where they have transgressed against you, and give them compassion before those who carried them captive, that they may have compassion on them;

נא. כִּי-עַמֶּךָ וְנַחֲלָתְךָ הֵם אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ כּוּר הַבְּרִזָּל:

51. For they are your people, and your inheritance, whom you brought forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron;

נב. לְהִיּוֹת עֵינֶיךָ פְּתוּחִים אֶל-תְּחִנַּת עַבְדְּךָ וְאֶל-תְּחִנַּת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְשִׁמְעַתְּ אֵלֵיהֶם
בְּכָל קְרָאָם אֵלֶיךָ:

52. That your eyes may be open to the supplication of your servant, and to the supplication of your people Israel, to listen to them in all that they call for to you.

נג. כִּי-אַתָּה הִבַּדְלָתָם לָךְ לְנַחֲלָה מִכָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ
בְּהוֹצִיאָךְ אֶת-אֲבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם אֲדֹנָי יְיָהוָה:

53. For you did set them apart from among all the people of the earth, to be your inheritance, as you spoke by the hand of Moses your servant, when you brought our fathers out of Egypt, O Lord God.

נד. וַיְהִי כְּכֹלֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה אֵת כָּל-הַתְּפִלָּה וְהַתְּחִנָּה הַזֹּאת קָם מִלִּפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה מִכְרַע עַל-בְּרָכָיו וּכְפָיו פָּרְשׂוֹת הַשָּׁמַיִם:

54. And it was so, that when Solomon had finished praying all this prayer and supplication to the Lord, he arose from before the altar of the Lord, from kneeling on his knees with his hands spread up to heaven.

נה. וַיַּעֲמֵד וַיְבָרֵךְ אֵת כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר:

55. And he stood, and blessed all the congregation of Israel with a loud voice, saying,

נו. בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר לֵאמֹר לֹא-נִפְלָ דְבַר אֶחָד מִכָּל דְּבָרָיו הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

56. Blessed be the Lord, who has given rest to his people Israel, according to all that he promised; there has not failed one word of all his good promise, which he promised by the hand of Moses his servant.

נז. יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם-אֲבוֹתֵינוּ אֶל-יַעֲזֹבֵנוּ וְאֶל-יִטְשֵׁנוּ:

57. The Lord our God be with us, as he was with our fathers; let him not leave us, nor forsake us;

נח. לְהַטּוֹת לְבַבְנוּ אֵלָיו לְלַכֵּת בְּכָל-דַּרְכָּיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת-אֲבוֹתֵינוּ:

58. That he may incline our hearts to him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgments, which he commanded our fathers.

נט. וַיְהִי דְבַרֵי אֱלֹהֵי אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קָרְבִים אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וְלַיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:

59. And let these my words, with which I have made supplication before the Lord, be near to the Lord our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel at all times, as each day may require;

ס. לְמַעַן יַדְעַת כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד:

60. That all the people of the earth may know that the Lord is God, and that there is no one else.

סא. וְהָיָה לְבַבְכֶם שָׁלֵם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת בְּחֻקָּיו וּלְשָׁמֹר מִצְוֹתָיו בְּיוֹם הַזֶּה:

61. Let your heart therefore be perfect with the Lord our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.

סב. וְהַמֶּלֶךְ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ זִבְחִים וַזָּבַח לְפָנָי יְהוָה:

62. And the king, and all Israel with him, offered sacrifice before the Lord.

סג. וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֶת זִבְחַת הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זָבַח לַיהוָה בְּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֵילָף וּצְאֵן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֵילָף וַיִּחַנְכוּ אֶת-בֵּית יְהוָה הַמֶּלֶךְ וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

63. And Solomon offered a sacrifice of peace offerings, which he offered to the Lord, twenty two thousand oxen, and a hundred and twenty thousand sheep. And the king and all the people of Israel dedicated the house of the Lord.

סד. בְּיוֹם הַהוּא קָדַשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת-תּוֹךְ הַחֲצַר אֲשֶׁר לְפָנָי בֵּית-יְהוָה כִּי-עָשָׂה שָׁם אֶת-הָעֹלָה וְאֶת-הַמִּנְחָה וְאֵת חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי-מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְפָנָי יְהוָה קָטָן מִהַכִּיל אֶת-הָעֹלָה וְאֶת-הַמִּנְחָה וְאֵת חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים:

64. The same day did the king hallow the middle of the court that was before the house of the Lord for there he offered burnt offerings, and meal offerings, and the fat of the peace offerings; because the bronze altar that was before the Lord was too small to receive the burnt offerings, and meal offerings, and the fat of the peace offerings.

סה. וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה בָּעֵת-הַהִיא אֶת-הַחֲג וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהַל גָּדוֹל מִלְּבוֹא חֲמַת עַד-בְּנַחַל מִצְרַיִם לְפָנָי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת יָמִים אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם:

65. And at that time Solomon held a feast, and all Israel with him, a great congregation, from the entrance to Hamath to the brook of Egypt, before the Lord our God, seven days and seven days, fourteen days.

סו. בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי שָׁלַח אֶת-הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

66. On the eighth day he sent the people away; and they blessed the king, and went to their tents joyful and glad of heart for all the goodness that the Lord had done for David his servant, and for Israel his people.

מלכים א פרק ט
I Kings Chapter 9

א. וַיְהִי כְּכֹלֹת שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת אֶת-בַּיִת יְהוָה וְאֶת-בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל-חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָפֵץ לַעֲשׂוֹת:

1. And it came to pass, when Solomon had finished the building of the house of the Lord, and the king's house, and all Solomon's desire which he was pleased to do,

ב. וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-שְׁלֹמֹה שְׁנִיִּית כַּאֲשֶׁר נִרְאָה אֵלָיו בְּגִבְעוֹן:

2. That the Lord appeared to Solomon the second time, as he had appeared to him at Gibeon.

ג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו שְׁמַעְתִּי אֶת-תְּפִלָּתְךָ וְאֶת-תְּחִנָּתְךָ אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתָּ לְפָנַי הַקֹּדֶשֶׁת אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתָ לְשׁוֹם-שָׁמַי שָׁם עַד-עוֹלָם וְהָיוּ עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל-הַיָּמִים:

3. And the Lord said to him, I have heard your prayer and your supplication, that you have made before me; I have hallowed this house, which you have built, to put my name there forever; and my eyes and my heart shall be there perpetually.

ד. וְאִתָּה אִם-תֵּלֵךְ לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הֵלַךְ דָּוִד אָבִיךָ בְּתָם-לֵבָב וּבְיִשָּׁר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ חֻקֵּי וּמִשְׁפָּטֵי תִשְׁמֹר:

4. And if you will walk before me, as David your father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded you, and will keep my statutes and my judgments;

ה. וְהִקְמַתִּי אֶת-כִּסֵּא מַמְלַכְתְּךָ עַל-יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל-דָּוִד אָבִיךָ לֵאמֹר לֹא-יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל:

5. Then I will establish the throne of your kingdom upon Israel forever, as I promised to David your father, saying, There shall not fail you a man upon the throne of Israel.

ו. אִם-שׁוֹב תִּשְׁבוּן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם מֵאַחֲרַי וְלֹא תִשְׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי אֲשֶׁר גִּזַּתִּי לְפָנֵיכֶם וְהִלַּכְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

6. But if you shall turn from following me, you or your children, and will not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but go and serve other gods, and worship them;

ז. וְהִכַּרְתִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת-הַבַּיִת אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי לְשָׁמַי אֲשַׁלַּח מֵעַל פְּנֵי וְהָיָה יִשְׂרָאֵל לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל-הָעַמִּים:

7. Then will I cut off Israel from the land which I have given them; and this house, which I have hallowed for my name, will I cast from my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all people;

ח. וְהַבַּיִת תִּזְוֶה יְהוָה עָלָיו כָּל-עֹבֵר עָלָיו יִשֹּׁם וְשָׂרָק וְאָמְרוּ עַל-מֶה עָשָׂה יְהוָה כִּכָּה לְאָרֶץ הַזֹּאת וְלַבַּיִת הַזֶּה:

8. And at this house, which is high, every one who passes by it shall be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why has the Lord done thus to this land, and to this house?

ט. וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיא אֶת-אֲבֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחְזִיקוּ בֵּאלֹהִים אֲחֵרִים (וַיִּשְׁתַּחֲוּ) [וַיִּשְׁתַּחֲוּ] לָהֶם וַיַּעֲבְדוּם עַל-כֵּן הֵבִיא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֶת כָּל-הָרָעָה הַזֹּאת:

9. And they shall answer, Because they forsook the Lord their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and have taken hold upon other gods, and have worshipped them, and served them; therefore has the Lord brought upon them all this evil.

י. וַיְהִי מִקְצֵה עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר-בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת-שְׁנֵי הַבָּתִּים אֶת-בַּיִת יְהוָה וְאֶת-בַּיִת הַמֶּלֶךְ:

10. And it came to pass at the end of twenty years, when Solomon had built the two houses, the house of the Lord, and the king's house,

יא. חִירָם מֶלֶךְ-צֹר נָשָׂא אֶת-שְׁלֹמֹה בַּעֲצֵי אֲרָזִים וּבַעֲצֵי בְרוֹשִׁים וּבְזָהָב לְכָל-תְּחָפְצוֹ אֹי יִתֵּן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְחִירָם עֶשְׂרִים עִיר בְּאֶרֶץ הַגָּלִיל:

11. And Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar trees and cypress trees, and with gold, according to all his desire, that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.

יב. וַיֵּצֵא חִירָם מִצֹּר לְרֹאוֹת אֶת-הָעָרִים אֲשֶׁר נָתַן-לוֹ שְׁלֹמֹה וְלֹא יִשְׂרוּ בְּעֵינָיו:

12. And Hiram came from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they did not please him.

יג. וַיֹּאמֶר מָה הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר-נָתַתָּה לִּי אָחִי וַיִּקְרָא לָהֶם אֶרֶץ כְּבוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

13. And he said, What kind of cities are these which you have given me, my brother? And he called them the Land of Cabul to this day.

יד. וַיִּשְׁלַח חִירָם לַמֶּלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כֶּפֶר זָהָב:

14. And Hiram sent to the king one hundred and twenty talents of gold.

טו. וְזֶה דְבַר-הַמָּס אֲשֶׁר-הֶעֱלָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת אֶת-בֵּית יְהוָה וְאֶת-בֵּיתוֹ וְאֶת-הַמְּלוּא וְאֶת חוֹמַת יְרוּשָׁלַם וְאֶת-חֶצֶר וְאֶת-מְגִדּוֹ וְאֶת-גְּזֹר:

15. And this is the manner of the levy which king Solomon raised; to build the house of the Lord, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.

טז. פָּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם עָלָה וַיִּלְכֹּד אֶת-גְּזֹר וַיִּשְׂרְפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת-הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּעִיר הָרֶג וַיִּתְּנָה שְׁלָחִים לְבָתוֹ אִשֶׁת שְׁלֹמֹה:

16. For Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burned it with fire, and killed the Canaanites who lived in the city, and given it for a present to his daughter, Solomon's wife.

יז. וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת-גְּזֹר וְאֶת-בֵּית חֶרֶן תַּחְתּוֹן:

17. And Solomon rebuilt Gezer, and lower Beth-Horon,

יח. וְאֶת-בַּעֲלָת וְאֶת-(תַּמֹּר) [תַּדְמוֹר] בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ:

18. And Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land,

יט. וְאֶת כָּל-עָרֵי הַמְּסְכָנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לְשְׁלֹמֹה וְאֶת עָרֵי הָרֶכֶב וְאֶת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֶת חֹשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חֹשֶׁק לְבָנוֹת בִּירוּשָׁלַם וּבְלִבְנוֹן וּבְכָל אֶרֶץ מְמִשְׁלָתוֹ:

19. And all the storage cities that Solomon had, and cities for his chariots, and cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

כ. כָּל-הָעָם הַנּוֹתָר מִן-הָאֲמֹרִי הַחֲתִי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא-מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָמָּה:

20. And all the people who were left of the Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites, who were not of the people of Israel,

כא. בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָכְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַחֲרִימָם וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לְמַס-עֶבֶד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

21. Their children who were left after them in the land, whom the people of Israel also were not able completely to destroy, upon those did Solomon levy a tribute of forced labor to this day.

כב. וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא-נָתַן שְׁלֹמֹה עֶבֶד כִּי-הֵם אַנְשֵׁי הַמְּלָחָמָה וְעֶבְדָּיו וְשָׂרָיו וְשֹׁלְשָׁיו וְשָׂרֵי רֶכְבוֹ וּפָרָשָׁיו:

22. But of the people of Israel did Solomon make no slaves; but they were men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots, and his horsemen.

כג. אֵלֶּה שָׂרֵי הַנִּצְבִּים אֲשֶׁר עַל-הַמְּלָאכָה לְשֹׁלֹמֹה חֲמִשִּׁים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת הָרִדִּים בָּעָם הַעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה:

23. These were the chiefs of the officers who supervised Solomon's work, five hundred and fifty, who ruled over the people who did the work.

כד. אַךְ בַּת-פְּרֹעַה עָלְתָה מֵעִיר דָּוִד אֶל-בֵּיתָהּ אֲשֶׁר בָּנָה-לָּהּ אִזּוֹ בְּנֵה אֶת-הַמְּלוּאָ:

24. But Pharaoh's daughter came up from the city of David to her house which Solomon had built for her; then did he build Millo.

כה. וַהֲעֵלָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה עֹלוֹת וּשְׁלָמִים עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בָּנָה לַיהוָה וַהֲקָטִיר אֹתוֹ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁלַם אֶת-הַבַּיִת:

25. And three times in a year did Solomon offer burnt offerings and peace offerings upon the altar which he built to the Lord, and he burned incense upon the altar that was before the Lord. And he finished the house.

כו. וַאֲנִי עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶצְיוֹן-גִּבְרָה אֲשֶׁר אֶת-אֵילֹת עַל-שְׂפַת יַם-סוּף בְּאֶרֶץ אֲדוֹם:

26. And king Solomon built a fleet of ships in Ezion-Geber, which is besides Eloth, on the shore of the Red Sea, in the land of Edom.

כז. וַיִּשְׁלַח חִירָם בָּאֲנִי אֶת-עֶבְדָּיו אַנְשֵׁי אֲנִיּוֹת יָדְעֵי הַיָּם עִם עֶבְדֵי שְׁלֹמֹה:

27. And Hiram sent in the fleet his servants, shipmen who had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.

כח. וַיָּבֹאוּ אֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם זָהָב אַרְבַּע-מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים כֶּכֶר וַיָּבֹאוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ.
שְׁלֹמֹה:

28. And they came to Ophir, and brought from there gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.

מלכים א פרק י I Kings Chapter 10

א. וּמַלְכַת־שֶׁבָא שָׁמְעַת אֶת־שִׁמְעֵי שְׁלֹמֹה לְשֵׁם יְהוָה וַתָּבֹא לִנְסוֹתוֹ בְּחִידוֹת:

1. And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon and what he had done in the name of the Lord, she came to test him with difficult questions.

ב. וַתָּבֹא יְרוּשָׁלַיִם בְּחִיל כְּבֵד מְאֹד גַּמְלִים נִשְׂאִים בְּשָׂמִים וְזָהָב רַב־מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה וַתָּבֹא אֶל־שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר אֵלָיו אֵת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבָּבָהּ:

2. And she came to Jerusalem with a very great retinue, with camels that carried spices, and much gold, and precious stones; and when she came to Solomon, she told him all that was in her heart.

ג. וַיַּגֵּד־לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ לֹא־הָיָה דָבָר נִעְלָם מִן־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ:

3. And Solomon answered all her questions; there was nothing hidden from the king, which he did not tell her.

ד. וַתֵּרָא מַלְכַת־שֶׁבָא אֵת כָּל־חֲכֻמַת שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָהּ:

4. And when the queen of Sheba had seen all Solomon's wisdom, and the house that he had built,

ה. וּמֵאֲכָל שֻׁלְחָנוֹ וּמוֹשָׁב עֲבָדָיו וּמַעְמַד מְשֻׁרְתָיו וּמִלְבִּישֵׁיהֶם וּמִשְׁקָיו וְעֵלְתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־הָיָה בָּהּ עוֹד רוּחַ:

5. And the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their clothing, and his cupbearers, and his ascent by which he went up to the house of the Lord; there was no more spirit in her.

ו. וַתֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אַמֶּת הָיָה הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאֶרֶצִי עַל־דְּבָרֶיךָ וְעַל־חֲכָמְתֶךָ:

6. And she said to the king, It was a true report that I heard in my own land of your acts and of your wisdom.

ז. וְלֹא־הֶאֱמַנְתִּי לְדְבָרִים עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וַתֵּרְאֶינָה עֵינַי וְהִנֵּה לֹא־הִגַּד־לִי תַחְצִי הוֹסַפְתָּ חֲכָמָה וְטוֹב אֶל־הַשְּׂמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי:

7. But I did not believe the words, until I came, and my eyes saw it; and, behold, the half was not told me; your wisdom and prosperity exceeds the fame which I heard.

ח. אֲשֶׁרִי אֲנֹשִׁיךָ אֲשֶׁרִי עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה הָעֹמְדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד הַשְׁמָעִים אֶת-חֲכָמְתֶךָ:

8. Happy are your men, happy are these your servants, who stand continually before you, and who hear your wisdom.

ט. יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרוּךְ אֲשֶׁר תָּפַץ בְּךָ לְתַתֶּךָ עַל-כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל לְעַלְם וַיִּשְׁמְךָ לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּצְדָקָה:

9. Blessed be the Lord your God, who delighted in you, to set you on the throne of Israel; because the Lord loved Israel forever, therefore he made you king, to do judgment and justice.

י. וַתֵּתֵן לְמֶלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כֶּפֶר זָהָב וּבִשְׂמִים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה לֹא-בָּא כַּבֶּשֶׂם הַהוּא עוֹד לְרַב אֲשֶׁר-נִתְּנָה מִלְּכַת-שֶׁבָא לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה:

10. And she gave the king a hundred and twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones; there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.

יא. וְגַם אָנֹכִי חִירָם אֲשֶׁר-נָשָׂא זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיא מֵאֹפִיר עֲצֵי אֱלִמְגִים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה:

11. And also the fleet of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir a great amount of almug wood, and precious stones.

יב. וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת-עֲצֵי הָאֱלִמְגִים מִסְּעָד לְבַיַּת-יְהוָה וּלְבַיַּת הַמֶּלֶךְ וְכַנּוֹת וְנִבְלָיִם לְשָׂרִים לֹא-בָּא כֵּן עֲצֵי אֱלִמְגִים וְלֹא נִרְאָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

12. And the king made of the almug wood pillars for the house of the Lord, and for the king's house, lyres also and lutes for singers; there came no such almug wood, nor were seen to this day.

יג. וַתִּמְלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמִלְכַת-שֶׁבָא אֶת-כָּל-חֲפָצָהּ אֲשֶׁר שָׁאַלָה מִלְּבַד אֲשֶׁר נָתַן-לָהּ כִּיד הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַתֵּפֶן וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וְעַבְדֶיהָ:

13. And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatever she asked, besides that which Solomon gave her of his royal bounty. And she turned and went to her own country, she and her servants.

יד. וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר-בָּא לְשְׁלֹמֹה בְּשָׁנָה אַחַת שֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁשִׁים וְשֵׁשׁ כֶּפֶר זָהָב:

14. And the weight of the gold that came to Solomon in one year was six hundred sixty six talents of gold,

טו. לְבַד מֵאַנְשֵׁי הַתְּרִים וּמִסַּחַר הַרְכָּלִים וְכָל-מַלְכֵי הָעֶרֶב וּפְחוֹת הָאָרֶץ:

15. Besides what he had from the traders, and from the commerce of the spice merchants, and from all the kings of Arabia, and from the governors of the land.

טז. וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מָאתַיִם צָנָה זָהָב שְׁחוּט שֵׁשׁ-מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה עַל-הַצָּנָה הָאֶחָת:

16. And king Solomon made two hundred targets of beaten gold; six hundred shekels of gold went to one target.

יז. וּשְׁלֹשׁ-מֵאוֹת מִגְנִים זָהָב שְׁחוּט שְׁלֹשֶׁת מִנִּים זָהָב יַעֲלֶה עַל-הַמִּגָּן הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ בֵּית יַעַר הַלְּבָנוֹן:

17. And he made three hundred shields of beaten gold; three minas of gold went to one shield; and the king put them in the House of the Forest of Lebanon.

יח. וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא-שֵׁן גָּדוֹל וַיִּצְפְּהוּ זָהָב מוֹפָז:

18. Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the finest gold.

יט. שֵׁשׁ מַעְלוֹת לַכִּסֵּה וְרֹאשׁ-עֲגוּל לַכִּסֵּה מֵאַחֲרָיו וַיִּדַּת מְזָה וּמְזָה אֶל-מְקוֹם הַשֵּׁבֶת וּשְׁנַיִם אַרְיֹת עֲמֻדִים אֶצֶל הַיְדוֹת:

19. The throne had six steps, and the top of the throne was round behind; and there were arm rests on either side on the place of the seat, and two lions stood beside the arm rests.

כ. וּשְׁנַיִם עֶשֶׂר אַרְיִים עֲמֻדִים שָׁם עַל-שֵׁשׁ הַמַּעְלוֹת מְזָה וּמְזָה לֹא-נִעְשָׂה כֵן לְכָל-מַמְלָכוֹת:

20. And twelve lions stood there on one side and on the other upon the six steps; the like of it was never made in any kingdom.

כא. וְכָל כְּלֵי מִשְׁקֵה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה זָהָב וְכָל כְּלֵי בֵּית-יַעַר הַלְּבָנוֹן זָהָב סָגוֹר אֵין כֶּסֶף לֹא נִחְשַׁב בְּיַמֵּי שְׁלֹמֹה לְמֵאוֹמָה:

21. And all king Solomon's drinking utensils were of gold, and all the utensils of the House of the Forest of Lebanon were of pure gold; none were of silver; it was accounted for nothing in the days of Solomon.

כב. כִּי אָנֹכִי תַרְשִׁישׁ לַמֶּלֶךְ בַּיָּם עִם אָנֹכִי חִירָם אֶחָת לְשָׁלֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹא אָנֹכִי תַרְשִׁישׁ נִשְׂאָת זָהָב וְכֶסֶף שְׁנֵהָבִים וְקַפִּים וְתַכְיִים:

22. For the king had at sea a fleet of Tarshish with the fleet of Hiram; once in three years came the fleet of Tarshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

כג. וַיִּגְדַּל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִכָּל מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֹשֶׁר וּלְחִכְמָה:

23. And king Solomon exceeded all the kings of the earth for riches and for wisdom.

כד. וְכָל-הָאָרֶץ מִבְּקָשִׁים אֶת-פְּנֵי שְׁלֹמֹה לְשִׁמְעַת אֶת-חִכְמָתוֹ אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים בְּלִבּוֹ:

24. And all the earth sought Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

כה. וְהָמָּה מְבִיאִים אִישׁ מִנְחָתוֹ כְּלֵי כֶסֶף וְכְלֵי זָהָב וְשִׁלְמוֹת וְנֹשֶׁק וּבְשָׂמִים סוּסִים וּפָרָדִים דְּבַר-שָׁנָה בְּשָׁנָה:

25. And they brought every man his gift, utensils of silver, and utensils of gold, and garments, and armor, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

כו. וַיֵּאָסֶף שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי-לוֹ אֶלֶף וְאַרְבַּע-מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים וַיִּנְחַם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעַם-הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:

26. And Solomon gathered together chariots and horsemen; and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, whom he placed in the cities for chariots, and with the king at Jerusalem.

כז. וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים וְאֵת הָאֲרָזִים נָתַן כְּשִׁקְמִים אֲשֶׁר-בְּשִׁפְלָה לְרֵב:

27. And the king made silver as common in Jerusalem as stones, and cedar as common as the sycamore trees that are in the lowland, because of their abundance.

כח. וּמוֹצָא הַסּוּסִים אֲשֶׁר לְשֹׁלֹמֹה מִמִּצְרַיִם וּמִקֵּוֶה סִחְרֵי הַמֶּלֶךְ יִקְחוּ מִקְוֵה בְּמִתְחִיר:

28. And Solomon had horses brought from Egypt, and from Keve; the king's traders received them from Keve at a price.

כט. וַתַּעֲלֶה וַתֵּצֵא מִרְכָּבָה מִמִּצְרַיִם בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוּס בְּחִמְשִׁים וּמֵאָה וְכֵן לְכָל-מַלְכֵי הַחִתִּים וְלַמַּלְכֵי אָרָם בְּיָדָם יֵצְאוּ:

29. And a chariot could be imported from Egypt for six hundred shekels of silver, and a horse for a hundred and fifty; and so they were exported to the kings of the Hittites, and to the kings of Aram, through the traders.

מלכים א פרק יא I Kings Chapter 11

א. וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אָהַב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת רַבּוֹת וְאֶת-בֵּת-פְּרָעֹה מוֹאָבִיּוֹת עַמֻּנִיּוֹת אֲדָמִית צִדְנִית חֲתִית:

1. And king Solomon loved many foreign women, the daughter of Pharaoh, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Sidonians, and Hittites.

ב. מִן-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָמַר-יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא-תִבְאוּ בָהֶם וְהֵם לֹא-יָבֹאוּ בָכֶם אֲכֹן יִטּוּ אֶת-לְבַבְכֶם אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם בָּהֶם דָּבַק שְׁלֹמֹה לְאַהֲבָה:

2. Of the nations concerning which the Lord said to the people of Israel, You shall not go in to them, neither shall they come in to you; for surely they will turn away your heart after their gods; Solomon attached himself to these in love.

ג. וַיְהִי-לוֹ נָשִׁים שְׁרוֹת שֶׁבַע מֵאוֹת וּפְלִגְשִׁים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּטּוּ נַפְשׁוֹ אֶת-לְבוֹ:

3. And he had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines; and his wives turned away his heart.

ד. וַיְהִי לְעֵת זְקִנְתּוֹ שְׁלֹמֹה נַפְשׁוֹ הִטּוּ אֶת-לְבָבוֹ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא-הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם עִם-יְהוָה אֱלֹהָיו כְּלִבָּב דָּוִד אָבִיו:

4. For it came to pass, when Solomon was old, that his wives turned away his heart after other gods; and his heart was not perfect with the Lord his God, as was the heart of David his father.

ה. וַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה אַחֲרֵי עֲשֵׁתֹרֶת אֱלֹהֵי צִדְנִים וְאַחֲרֵי מִלְכָם שֶׁקֶן עַמֻּנִים:

5. For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Sidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.

ו. וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו:

6. And Solomon did evil in the sight of the Lord, and went not fully after the Lord, as did David his father.

ז. אַז יִבְנֶה שְׁלֹמֹה בָמָה לְכִמּוֹשׁ שֶׁקֶן מוֹאָב בְּהַר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם וְלְמֹלֶךְ שֶׁקֶן בְּנֵי עַמּוֹן:

7. Then did Solomon build a high place for Chemosh, the abomination of Moab, in the hill that is before Jerusalem, and for Molech, the abomination of the Ammonites.

ח. וכן עָשָׂה לְכָל-נִשְׂוֵי הַנְּכָרִיּוֹת מִקְטִירוֹת וּמִזְבְּחוֹת לְאֱלֹהֵיהֶן:

8. And likewise did he for all his foreign wives, which burned incense and sacrificed to their gods.

ט. וַיִּתְאַנֶּף יְהוָה בְּשָׁלְמֹה כִּי-נָטָה לְבָבוֹ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּרְאָה אֵלָיו פְּעַמַּיִם:

9. And the Lord was angry with Solomon, because his heart was turned from the Lord God of Israel, which had appeared to him twice,

י. וַצִּוּהוּ אֵלָיו עַל-הַדָּבָר הַזֶּה לְבַלְתִּי-לָכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא שָׁמַר אֶת אֲשֶׁר-צִוּהוּ יְהוָה:

10. And had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods; but he kept not that which the Lord commanded.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוָה לְשָׁלְמֹה יַעַן אֲשֶׁר הִיטָה-זֹאת עִמָּךְ וְלֹא שָׁמַרְתָּ בְרִיתִי וַחֲקֹתֵי אֲשֶׁר צִוִּיתִי עָלֶיךָ קָרַע אֶקְרַע אֶת-הַמַּמְלָכָה מֵעָלֶיךָ וּנְתַתִּיהָ לְעַבְדְּךָ:

11. Therefore the Lord said to Solomon, Since this is your mind, and you have not kept my covenant and my statutes, which I have commanded you, I will surely tear the kingdom from you, and will give it to your servant.

יב. אַךְ-בְּיַמֶּיךָ לֹא אֶעֱשֶׂנָה לְמַעַן דָּוִד אָבִיךָ מִיַּד בְּנֶךָ אֶקְרַעְנָה:

12. However in your days I will not do it for David your father's sake; but I will tear it from the hand of your son.

יג. רַק אֶת-כָּל-הַמַּמְלָכָה לֹא אֶקְרַע שְׁבֹט אֶחָד אֶתְּךָ לְבְנֶךָ לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי וְלְמַעַן יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי:

13. But I will not tear away all the kingdom; but will give one tribe to your son for David my servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.

יד. וַיִּקָּם יְהוָה שָׁטָן לְשָׁלְמֹה אֶת הַדָּד הָעֲדֹמִי מִזֶּרַע הַמֶּלֶךְ הוּא בְּאֶדוֹם:

14. And the Lord raised up an adversary to Solomon, Hadad the Edomite; he was of the king's seed in Edom.

טו. וַיְהִי בַּהֲיֹת דָּוִד אֶת-אֶדוֹם בַּעֲלוֹת יוֹאָב שַׂר הַצָּבָא לְקַבֵּר אֶת-הַחֲלָלִים וַיָּךְ כָּל-זָכָר בְּאֶדוֹם:

15. For it came to pass, when David was in Edom, and Joab the captain of the army was gone to bury the killed, after he had struck every male in Edom;

טז. כִּי-שֵׁשֶׁת חֳדָשִׁים יָשַׁב-שָׁם יוֹאָב וְכָל-יִשְׂרָאֵל עַד-הַכְּרִית כָּל-זָכָר בְּאֶדוֹם:

16. For six months Joab remained there with all Israel, until he had cut off every male in Edom;

יז. וַיִּכְרַח אֲדָד הוּא וְאֲנָשִׁים אֲדַמִּים מֵעַבְדֵי אָבִיו אֹתוֹ לָבוֹא מִצְרַיִם וַהֲדַד בַּעַר קָטָן:

17. That Hadad fled, he and certain Edomites of his father's servants with him, to go to Egypt; Hadad being still a little child.

יח. וַיִּקְמוּ מִמִּדְיָן וַיָּבֹאוּ פָּאָרָן וַיִּקְחוּ אֲנָשִׁים עִמָּם מִפָּאָרָן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וַיִּתֵּן-לוֹ בַּיִת וְלֶחֶם אָמַר לוֹ וְאָרֶץ גָּתָן לוֹ:

18. And they arose from Midian, and came to Paran; and they took men with them from Paran, and they came to Egypt, to Pharaoh king of Egypt; which gave him a house, and bread, and gave him land.

יט. וַיִּמְצָא הַדָּד חֵן בְּעֵינֵי פַרְעֹה מְאֹד וַיִּתֵּן-לוֹ אִשָּׁה אֶת-אָחוֹת אִשְׁתּוֹ אַחוֹת תַּחֲפֵנִים הַגְּבִירָה:

19. And Hadad found great favor in the sight of Pharaoh, so that he gave him for a wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.

כ. וַתֵּלֶד לוֹ אַחוֹת תַּחֲפֵנִים אֵת גְּנוּבַת אֵת גְּנוּבַת בְּנוֹ וַתִּגְמְלֶהוּ תַחֲפֵנִים בְּתוֹךְ בַּיִת פַּרְעֹה וַיְהִי גְנוּבַת בַּיִת פַּרְעֹה בְּתוֹךְ בְּנֵי פַרְעֹה:

20. And the sister of Tahpenes bore him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh's house; and Genubath was in Pharaoh's household among the sons of Pharaoh.

כא. וַהֲדַד שָׁמַע בְּמִצְרַיִם כִּי-שָׁכַב דָּוִד עִם-אֲבֹתָיו וְכִי-מָת יוֹאָב שֵׁר-הַצָּבָא וַיֹּאמֶר הַדָּד אֶל-פַּרְעֹה שְׁלַחְנִי וְאֶלְךָ אֶל-אֶרְצִי:

21. And when Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the army was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to my own country.

כב. וַיֹּאמֶר לוֹ פַרְעֹה כִּי מָה-אַתָּה חֹסֵר עִמִּי וְהִנֵּה מִבְּקִשׁ לָלֶכֶת אֶל-אֶרְצְךָ וַיֹּאמֶר לֹא כִּי שְׁלַח תְּשַׁלְּחֵנִי:

22. Then Pharaoh said to him, But what have you lacked with me, that, behold, you seek to go to your own country? And he answered, Nothing; but let me go anyway.

כג. וַיִּקַּם אֱלֹהִים לוֹ שָׂטָן אֶת-רִזּוֹן בֶּן-אֵלִיָּדָע אֲשֶׁר בָּרַח מֵאֵת הַדְּדַעְזֹר מֶלֶךְ-צוּבָה אֲדָנָיו:

23. And God also raised up another adversary, Rezon the son of Eliadah, who fled from his lord Hadadezer king of Zobah;

כד. וַיִּקְבֹּץ עָלָיו אֲנָשִׁים וַיְהִי שָׂר-גְדוּד בְּהַרְגֵי דָוִד אֹתָם וַיֵּלְכוּ דְמָשֶׁק וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּמְלְכוּ בְּדְמָשֶׁק:

24. And he gathered men to him, and became captain over a band, when David slew them; and they went to Damascus, and lived there, and made him king in Damascus.

כה. וַיְהִי שָׂטָן לְיִשְׂרָאֵל כָּל-יְמֵי שְׁלֹמֹה וְאֶת-הַרְעָה אֲשֶׁר הִדָּד וַיִּקְיָץ בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ עַל-אַרָם:

25. And he was an adversary to Israel all the days of Solomon, beside the mischief that Hadad did; and he loathed Israel, and reigned over Aram.

כו. וַיִּרְבְּעַם בֶּן-נִבְט אֶפְרָתִי מִן-הַצְּרֵדָה וְשֵׁם אִמּוֹ צְרוּעָה אִשָּׁה אֶלְמָנָה עֶבֶד לְשְׁלֹמֹה וַיִּרֶם יָד בְּמֶלֶךְ:

26. And Jeroboam the son of Nebat, an Ephraimite of Zeredah, Solomon's servant, whose mother's name was Zeruah, a widow, lifted up his hand against the king.

כז. וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-הָרִים יָד בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה אֶת-הַמְּלוּא סָגַר אֶת-פְּרִיז עִיר דָּוִד אָבָיו:

27. And this was the reason why he lifted up his hand against the king; Solomon built Millo, and repaired the breaches of the city of David his father.

כח. וְהָאִישׁ יִרְבְּעָם גִּבּוֹר תָּיִל וַיֵּרָא שְׁלֹמֹה אֶת-הַנְּעָר כִּי-עָשָׂה מְלָאכָה הוּא וַיִּפְקֹד אֹתוֹ לְכָל-סֹבֵל בֵּית יוֹסֵף:

28. And the man Jeroboam was a mighty man of valor; and Solomon seeing that the young man was industrious, made him ruler over all the labor of the house of Joseph.

כט. וַיְהִי בַעֲת הַהִיא וַיִּרְבְּעָם יָצָא מִירוּשָׁלַם וַיִּמְצָא אֹתוֹ אֶתְיָה הַשִּׁילֹנִי הַנְּבִיא בְּדַרְךְ וְהוּא מִתְכַּסֶּה בְּשִׁלְמָה תְּדַשָּׁה וּשְׁנִיָּהֶם לְבָדָם בַּשָּׂדֶה:

29. And it came to pass at that time when Jeroboam went from Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; and he had clad himself with a new garment; and the two were alone in the field;

ל. וַיִּתְפֹּשׂ אֶתְיָה בַשְּׁלֵמָה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּקְרַעָהּ שְׁנַיִם עָשָׂר קְרָעִים:

30. And Ahijah caught the new garment that was on him, and tore it in twelve pieces;

לא. וַיֹּאמֶר לְיִרְבְּעָם קַח-לְךָ עֲשָׂרָה קְרָעִים כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַגָּנִי קִרַּע אֶת-הַמַּמְלָכָה מִיַּד שְׁלֹמֹה וְנָתַתִּי לְךָ אֶת עֲשָׂרָה הַשְּׁבֵטִים:

31. And he said to Jeroboam, Take you ten pieces; for thus said the Lord, the God of Israel, Behold, I will tear the kingdom from the hand of Solomon, and will give ten tribes to you;

לב. וְהִשְׁבֵּט הָאֶחָד יִהְיֶה-לוֹ לְמַעַן עַבְדֵי דָוִד וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בְּחָרְתִּי בָּהּ מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:

32. But he shall have one tribe for my servant David's sake, and for Jerusalem's sake, the city which I have chosen from all the tribes of Israel;

לג. יַעַן אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְעֲשֻׁתֹתַי אֱלֹהֵי צִדְדִין לְכַמּוֹשׁ אֱלֹהֵי מוֹאָב וּלְמִלְכָם אֱלֹהֵי בְנֵי-עַמּוֹן וְלֹא-הָלְכוּ בְּדַרְכֵי לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי וַחֲקֹתַי וּמִשְׁפָּטַי כְּדָוִד אָבִיו:

33. Because they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Sidonians, Chemosh the god of the Moabites, and Milcom the god of the Ammonites, and have not walked in my ways, to do that which is right in my eyes, and to keep my statutes and my judgments, as did David his father.

לד. וְלֹא-אֶקַח אֶת-כָּל-הַמַּמְלָכָה מִיָּדוֹ כִּי נָשִׂיא אֲשַׁתְּנוּ כָּל יְמֵי חַיָּו לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי אֲשֶׁר בְּחָרְתִּי אֹתוֹ אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וַחֲקֹתַי:

34. But I will not take the whole kingdom from his hand; but I will make him prince all the days of his life for David my servant's sake, whom I chose, because he kept my commandments and my statutes;

לה. וְלָקַחְתִּי הַמְּלוּכָה מִיַּד בְּנוֹ וְנָתַתִּיהָ לְךָ אֶת עֲשָׂרַת הַשְּׁבֵטִים:

35. But I will take the kingdom from his son's hand, and will give it to you, ten tribes.

לו. וְלִבְנוֹ אֶתֵּן שְׁבֵט-אֶחָד לְמַעַן הִיֹּת-נִיר לְדָוִד-עַבְדִּי כָּל-הַיָּמִים לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בְּחָרְתִּי לִי לְשׁוֹם שְׁמִי שָׁם:

36. And to his son will I give one tribe, that David my servant may have a lamp always before me in Jerusalem, the city which I have chosen to put my name there.

לז. וְאַתָּה אֶקַח וּמְלִכְתָּ בְּכֹל אֲשֶׁר-תִּאֲוֶה בְּפִשְׁךָ וְהָיִיתָ מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל:

37. And I will take you, and you shall reign according to all that your soul desires, and you shall be king over Israel.

לח. וְהָיָה אִם-תִּשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶה וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכֵי וְעָשִׂיתָ הַיֹּשֶׁר בְּעֵינַי לְשִׁמּוֹר חֻקֹּתַי וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִד עַבְדִּי וְהָיִיתִי עִמָּךְ וּבְנִיתִי לְךָ בַּיִת-נֶאֱמָן כַּאֲשֶׁר בְּנִיתִי לְדָוִד וְנָתַתִּי לְךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל:

38. And it shall be, if you will listen to all that I command you, and will walk in my ways, and do what is right in my sight, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with you, and build you a sure house, as I built for David, and will give Israel to you.

לט. וְאֶעֱנֶה אֶת-זֶרַע דָּוִד לְמַעַן זֹאת אֲךָ לֹא כָּל-הַיָּמִים:

39. And I will for this afflict the seed of David, but not forever.

מ. וַיִּבְקֹשׁ שְׁלֹמֹה לְהַמִּית אֶת-יָרֵבֶעֶם וַיִּקָּם יָרֵבֶעֶם וַיִּבְרַח מִצְרַיִם אֶל-שִׁישַׁק מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וַיְהִי בְּמִצְרַיִם עַד-מוֹת שְׁלֹמֹה:

40. Solomon sought therefore to kill Jeroboam. And Jeroboam arose, and fled to Egypt, to Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.

מא. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְחֻכְמָתוֹ הֵלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה:

41. And the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they not written in the Book of the Acts of Solomon?

מב. וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה:

42. And the time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.

מג. וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רְחֹבָעַם בְּנוֹ תַחְתָּיו:

43. And Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father; and Rehoboam his son reigned in his place.

מלכים א פרק יב I Kings Chapter 12

א. וַיֵּלֶךְ רְחָבְעָם שָׁכֵם כִּי שָׁכֵם בָּא כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ אֹתוֹ:

1. And Rehoboam went to Shechem; for all Israel came to Shechem to make him king.

ב. וַיְהִי כִשְׁמֹעַ יִרְבְּעָם בֶּן-נֶבֶט וְהוּא עֹדְנוֹ בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיָּשָׁב יִרְבְּעָם בְּמִצְרַיִם:

2. And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was still in Egypt, heard of it, for he had fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam dwelt in Egypt;

ג. וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ-לוֹ (וַיָּבֵאוּ) [וַיָּבֵאוּ] יִרְבְּעָם וְכָל-קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיְדַבְּרוּ אֵל-רְחָבְעָם לֵאמֹר:

3. That they sent and called him. And Jeroboam came, and all the congregation of Israel, and spoke to Rehoboam, saying,

ד. אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת-עֲלֵנוּ וְאֵתָה עֲתָה הִקְלֵ מַעֲבַדְתִּי אָבִיךָ הִקְשָׁה וּמַעַלּוֹ הַכָּבֵד אֲשֶׁר-נָתַן עָלֵינוּ וְנַעֲבֹדְךָ:

4. Your father made our yoke grievous; now therefore make you the grievous service of your father, and his heavy yoke which he put upon us, lighter, and we will serve you.

ה. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָכוּ עַד שְׁלֹשָׁה יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלַי וַיֵּלְכוּ הָעָם:

5. And he said to them, Depart for three days, then come again to me. And the people departed.

ו. וַיִּוָּעֵץ הַמֶּלֶךְ רְחָבְעָם אֶת-הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר-הָיוּ עֹמְדִים אֶת-פְּנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בְּהִיטּוֹ חִי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם גּוֹעֲצִים לְהַשִּׁיב אֶת-הָעָם-הַזֶּה דְבַר:

6. And king Rehoboam consulted with the old men, who had stood before Solomon his father while he still lived, and said, How do you advise that I should answer this people?

ז. (וַיִּדְבְּרוּ) [וַיִּדְבְּרוּ] אֵלָיו לֵאמֹר אִם-הַיּוֹם תִּהְיֶה-עִבְדְּ לָעָם הַזֶּה וְעַבַדְתָּם וְעַנִּיתָם וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל-הַיָּמִים:

7. And they spoke to him, saying, If you will be a servant to this people this day, and will serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be your servants forever.

ח. וַיַּעֲזֹב אֶת-עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יַעֲצֶהוּ וַיּוֹעֵץ אֶת-הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אֹתוֹ אֲשֶׁר הָעֲמָדִים לְפָנָיו:

8. But he forsook the counsel of the old men, which they had given him, and consulted with the young men who had grown up with him, and who stood before him;

ט. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה אַתֶּם נוֹעֲצִים וְנָשִׁיב דְּבַר אֶת-הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלַי לֵאמֹר הֲקֵל מִן-הָעֵל אֲשֶׁר-נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ:

9. And he said to them, What counsel do you give that we answer this people, who have spoken to me, saying, Make lighter the yoke which your father put upon us?

י. וַיִּדְבְּרוּ אֵלָיו הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אֹתוֹ לֵאמֹר כֹּה-תֹאמַר לָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הִכְבִּיד אֶת-עַלְנוּ וְאַתָּה הֲקֵל מֵעָלֵינוּ כֹּה תִדְבֹר אֲלֵיהֶם קִטְנִי עֲבָה מִמִּתְנֵי אָבִי:

10. And the young men who had grown up with him spoke to him, saying, Thus shall you speak to this people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but you make it lighter to us; thus shall you say to them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

יא. וְעַתָּה אָבִי הָעַמִּים עָלֵיכֶם עַל כִּבְדִּי וְאָנִי אוֹסִיף עַל-עַלְכֶם אָבִי יִסֶּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וְאָנִי אִיסֶּר אֶתְכֶם בְּעַקְרָבִים:

11. And now because my father burdened you with a heavy yoke, I will add to your yoke; my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

יב. (וַיָּבֹאוּ) [וַיָּבֹאוּ] יִרְבְּעָם וְכָל-הָעָם אֶל-רְחֹבָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי:

12. And Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king had appointed, saying, Come to me again the third day.

יג. וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶת-הָעָם קָשָׁה וַיַּעֲזֹב אֶת-עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יַעֲצֹהוּ:

13. And the king answered the people roughly, forsaking the old men's counsel that they gave him;

יד. וַיַּדְבֵּר אֲלֵיהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אָבִי הַכְּבִיד אֶת-עַלְכֶם וַאֲנִי אֶסִּיף עַל-עַלְכֶם אָבִי יִסֵּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וַאֲנִי אֵיִסֵּר אֶתְכֶם בְּעַקְרָבִים:

14. And spoke to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, and I will add to your yoke; my father also chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

טו. וְלֹא-שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל-הָעָם כִּי-הָיְתָה סִבָּה מֵעַם יְהוָה לְמַעַן הָקִים אֶת-דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה בְּיַד אַחִיָּה הַשִּׁילֹנִי אֶל-יִרְבֵּעַם בֶּן-נֶבֶט:

15. Therefore the king listened not to the people; for this was caused by the Lord, that he might perform his saying, which the Lord spoke by Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

טז. וַיֵּרָא כָּל-יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא-שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ הָעָם אֶת-הַמֶּלֶךְ דָּבַר לֵאמֹר מַה-לָּנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא-גִחְלָה בְּבֶן-יִשִׁי לְאַהֲלֵיךָ יִשְׂרָאֵל עַתָּה רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְאַהֲלָיו:

16. And when all Israel saw that the king listened not to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? We have no inheritance in the son of Jesse; to your tents, O Israel; Look now to your own house, David. And Israel departed to their tents.

יז. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחַבְעָם:

17. But as for the people of Israel who lived in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

יח. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת-אֲדֹרָם אֲשֶׁר עַל-הַמָּס וַיְרַגְמוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל בּוֹ אֲבָן וַיָּמָת וְהַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם הִתְאַמֵּן לְעֹלוֹת בְּמִרְכָּבָה לָנוּס יְרוּשָׁלַם:

18. Then king Rehoboam sent Adoram, who was over the forced labor; and all Israel stoned him with stones, and he died. Therefore king Rehoboam hurried to mount his chariot, to flee to Jerusalem.

יט. וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

19. And Israel rebelled against the house of David to this day.

כ. וַיְהִי כַשְׁמֶעַ כָּל-יִשְׂרָאֵל כִּי-שָׁב יִרְבֵּעַם וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל-הָעֵדָה וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אַחֲרָי בֵּית-דָּוִד זֹולָתִי שִׁבְט-יְהוּדָה לְבָדוּ:

20. And it came to pass, when all Israel heard that Jeroboam had returned, that they sent and called him to the congregation, and made him king over all Israel; there was none who followed the house of David, but the tribe of Judah only.

כא. (וַיָּבֵאוּ) [וַיָּבֵאוּ] רְחַבְעָם יְרוּשָׁלַם וַיִּקְהֵל אֶת-כָּל-בֵּית יְהוּדָה וְאֶת-שִׁבְט בְּנִימִן מֵאָה וּשְׁמֹנִים אָלֶף בְּחֹר בָּעֵשָׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם-בֵּית יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת-הַמְּלוּכָה לְרְחַבְעָם בֶּן-שְׁלֹמֹה:

21. And when Rehoboam came to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, with the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom back to Rehoboam the son of Solomon.

כב. וַיְהִי דְבַר הָאֱלֹהִים אֶל-שְׁמַעְיָה אִישׁ-הָאֱלֹהִים לֵאמֹר:

22. But the word of God came to Shemaiah the man of God, saying,

כג. אָמַר אֶל-רְחַבְעָם בֶּן-שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל-כָּל-בֵּית יְהוּדָה וּבְנֵימִן וַיֵּתֶר הָעָם לֵאמֹר:

23. Speak to Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and to all the house of Judah and Benjamin, and to the remnant of the people, saying,

כד. כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא-תַעֲלוּ וְלֹא-תִלָּחֲמוּן עִם-אַחֵיכֶם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי מֵאֲתִי גִהָיָה הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-דְּבַר יְהוָה וַיִּשׁוּבוּ לְלֶכֶת כַּדְּבַר יְהוָה:

24. Thus said the Lord, You shall not go up, nor fight against your brothers the people of Israel; return every man to his house; for this thing is from me. They listened therefore to the word of the Lord, and turned and went their way, according to the word of the Lord.

כה. וַיִּבֶן יִרְבֵּעַם אֶת-שִׁכְמָה בְּהַר אֶפְרַיִם וַיֵּשֶׁב בָּהּ וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיִּבֶן אֶת-פְּנוּאֵל:

25. Then Jeroboam built Shechem in Mount Ephraim, and lived there; and went out from there, and built Penuel.

כו. וַיֹּאמֶר יִרְבֵּעַם בְּלִבּוֹ עַתָּה תָּשׁוּב עִתָּה לְבֵית-דָּוִד:

26. And Jeroboam said in his heart, Now shall the kingdom return to the house of David;

כו. אם-יַעֲלֶה הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת זִבְחִים בְּבֵית-יְהוָה בִּירוּשָׁלַם וְשָׁב לֵב הָעָם הַזֶּה אֶל-אֲדֹנֵיהֶם אֶל-רְחֹבָעַם מֶלֶךְ יְהוּדָה וְהִרְגִנִי וְשָׁבוּ אֶל-רְחֹבָעַם מֶלֶךְ-יְהוּדָה:

27. If this people go up to do sacrifice in the house of the Lord at Jerusalem, then shall the heart of this people turn back to their lord, to Rehoboam king of Judah, and they shall kill me, and go back to Rehoboam king of Judah.

כח. וַיִּזְעַן הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ שְׁנֵי עֲגָלֵי זָהָב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב-לָכֶם מֵעֲלוֹת יְרוּשָׁלַם הִנֵּה אֲלֵהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

28. And the king took counsel, and made two calves of gold, and said to them, It is too much for you to go up to Jerusalem; behold your gods, O Israel, which brought you out of the land of Egypt.

כט. וַיִּשֶׂם אֶת-הָאֶחָד בְּבֵית-אֵל וְאֶת-הָאֶחָד גַּתֵּן בְּדָן:

29. And he set one in Beth-El, and the other he placed in Dan.

ל. וַיְהִי הַדָּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת וַיֵּלְכוּ הָעָם לְפָנֵי הָאֶחָד עַד-דָּן:

30. And this thing became a sin; for the people went to worship before the one, as far as Dan.

לא. וַיַּעַשׂ אֶת-בַּיִת בַּמּוֹת וַיַּעַשׂ כַּהֲנָיִם מִקְצוֹת הָעָם אֲשֶׁר לֹא-הָיוּ מִבְּנֵי לֵוִי:

31. And he made a house of high places, and made priests from among all the people, who were not of the sons of Levi.

לב. וַיַּעַשׂ יִרְבָּעַם חָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַחֲמִשָּׁה-עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ כַּחֲג אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיַּעַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ כַּחֲג בְּבֵית-אֵל לְזִבְחַת לַעֲגָלִים אֲשֶׁר-עָשָׂה וְהָעֵמִיד בְּבֵית אֵל אֶת-כַּהֲנָיִם הַבַּמּוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה:

32. And Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like the feast that is in Judah, and he offered upon the altar. So he did in Beth-El, sacrificing to the calves that he had made; and he placed in Beth-El the priests of the high places that he had made.

לג. וַיַּעַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-עָשָׂה בְּבֵית-אֵל בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר-בְּדָא (מִלְבֹד) [מִלְבוֹ] וַיַּעַשׂ חָג לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר:

33. And he offered upon the altar which he had made in Beth-El the fifteenth day of the eighth month, in the month which he had devised of his own heart; and ordained a feast to the children of Israel; and he offered upon the altar, and burned incense.

מלכים א פרק יג
I Kings Chapter 13

א. והנה איש אלהים בא מיהודה בדבר יהוה אל-בית אל וירבעם עמד על-המזבח להקטיר:

1. And, behold, there came a man of God from Judah by the word of the Lord to Beth-El; and Jeroboam stood by the altar to burn incense.

ב. ויקרא על-המזבח בדבר יהוה ויאמר מזבח מזבח כה אמר יהוה הנה-בן נולד לבית-דוד יאשיהו שמו וזבח עליך את-כהני הבמות המקטירים עליך ועצמות אדם ישרפו עליך:

2. And he cried against the altar in the word of the Lord, and said, O altar, altar, thus said the Lord; Behold, a child shall be born to the house of David, Josiah by name; and upon you shall he slay the priests of the high places that burn incense upon you, and men's bones shall be burned upon you.

ג. ונתן ביום ההוא מופת אשר דבר יהוה הנה המזבח נקרע ונשפך הדשן אשר-עליו:

3. And he gave a sign the same day, saying, This is the sign which the Lord has spoken; Behold, the altar shall be torn, and the ashes that are upon it shall be poured out.

ד. ויהי כשמע המלך את-דבר איש-האלהים אשר קרא על-המזבח בבית-אל וישלח ירבעם את-ידו מעל המזבח לאמר תפששו ותיבש ידו אשר שלח עליו ולא יכל להשיבה אליו:

4. And it came to pass, when king Jeroboam heard the saying of the man of God, who had cried against the altar in Beth-El, that he stretched his hand from the altar, saying, Lay hold on him. And his hand, which he had stretched against him, dried up, so that he could not pull it back to him.

ה. והמזבח נקרע וישפך הדשן מן-המזבח כמופת אשר נתן איש האלהים בדבר יהוה:

5. The altar also was torn, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of the Lord.

ו. וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים חַל-נָא אֶת-פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִתְפַּלֵּל בְּעַדִּי וְתָשִׁב יָדִי אֵלַי וַיַּחַל אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֶת-פְּנֵי יְהוָה וְתָשִׁב יָד-הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וְתָהִי כְּבָרֵאשְׁנָה:

6. And the king answered and said to the man of God, Entreat now the face of the Lord your God, and pray for me, that my hand may be restored to me again. And the man of God prayed to the Lord, and the king's hand was restored to him again, and became as it was before.

ז. וַיְדַבֵּר הַמֶּלֶךְ אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּאֵה-אֶתִּי הַבֵּיתָה וַיִּסְעֲדָה וְאֶתְנָה לָךְ מַתָּת:

7. And the king said to the man of God, Come home with me, and refresh yourself, and I will give you a reward.

ח. וַיֹּאמֶר אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֶל-הַמֶּלֶךְ אִם-תִּתֶנּוּ-לִי אֶת-חֲצִי בֵיתְךָ לֹא אָבֵא עִמָּךְ וְלֹא-אֲכַל לֶחֶם וְלֹא אֶשְׁתֶּה-מַּיִם בְּמָקוֹם הַזֶּה:

8. And the man of God said to the king, If you will give me half your house, I will not go in with you, neither will I eat bread nor drink water in this place;

ט. כִּי-כֵן צִוָּה אֶתִּי בְדַבַּר יְהוָה לֵאמֹר לֹא-תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא תִשְׁתֶּה-מַּיִם וְלֹא תָשׁוּב בְּדַרְךָ אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ:

9. For so was it charged me by the word of the Lord, saying, Eat no bread, nor drink water, nor turn back by the same way that you came.

י. וַיֵּלֶךְ בְּדַרְךָ אַחֵר וְלֹא-שָׁב בְּדַרְךָ אֲשֶׁר בָּא בָהּ אֶל-בֵּית-אֵל:

10. And he went another way, and returned not by the way that he came to Beth-El.

יא. וַנִּבְיָא אַחֵר זִקֵּן יֹשֵׁב בְּבֵית-אֵל וַיְבוֹא בָנוּ וַיִּסְפָּר-לוֹ אֶת-כָּל-הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר-עָשָׂה אִישׁ-הָאֱלֹהִים הַיּוֹם בְּבֵית-אֵל אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיִּסְפְּרוּם לְאֲבִיהֶם:

11. And there lived an old prophet in Beth-El; and his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Beth-El; the words which he had spoken to the king, them they told also to their father.

יב. וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֲבִיהֶם אִי-זֶה הַדַּרְךָ הִלֵּךְ וַיֵּרְאוּ בָנָיו אֶת-הַדַּרְךָ אֲשֶׁר הִלֵּךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-בָּא מִיְהוּדָה:

12. And their father said to them, Which way did he go? For his sons had seen which way the man of God went, who came from Judah.

יג. וַיֹּאמֶר אֶל-בָּנָיו חֲכֹשׁוּ-לִי הַחֲמֹר וַיִּתְכַּשּׁוּ-לוֹ הַחֲמֹר וַיִּרְכַּב עָלָיו:

13. And he said to his sons, Saddle me the ass. And they saddled him the ass; and he rode on it,

יד. וַיֵּלֶךְ אַחֲרַי אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיִּמְצְאֵהוּ יֹשֵׁב תַּחַת הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲאֵתָה אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-בָּאתָ מִיהוּדָה וַיֹּאמֶר אָנֹכִי:

14. And went after the man of God, and found him sitting under an oak; and he said to him, Are you the man of God who came from Judah? And he said, I am.

טו. וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָךְ אֶתִּי הַבֵּיתָה וְאָכַל לֶחֶם:

15. Then he said to him, Come home with me, and eat bread.

טז. וַיֹּאמֶר לֹא אוֹכַל לָשׁוּב אִתְּךָ וְלִבּוֹא אִתְּךָ וְלֹא-אֲכַל לֶחֶם וְלֹא-אֶשְׁתֶּה אִתְּךָ מֵיִם בַּמָּקוֹם הַזֶּה:

16. And he said, I may not return with you, nor go in with you; neither will I eat bread nor drink water with you in this place;

יז. כִּי-דָבַר אֵלַי בְּדָבַר יְהוָה לֹא-תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא-תִשְׁתֶּה שָׁם מֵיִם לֹא-תָשׁוּב לְלֶכֶת בְּדַרְךָ אֲשֶׁר-הִלַּכְתָּ בָּהּ:

17. For it was said to me by the word of the Lord, You shall eat no bread nor drink water there, nor turn back to go by the way that you came.

יח. וַיֹּאמֶר לוֹ גַם-אֲנִי נָבִיא כְּמוֹךָ וּמְלָאֲךָ דָּבָר אֵלַי בְּדָבַר יְהוָה לֵאמֹר הֲשִׁבְהוּ אִתְּךָ אֶל-בֵּיתְךָ וַיֹּאכַל לֶחֶם וַיִּשְׁתַּ מַּיִם כַּחַשׁ לוֹ:

18. He said to him, I am a prophet also as you are; and an angel spoke to me by the word of the Lord, saying, Bring him back with you to your house, that he may eat bread and drink water. But he lied to him.

יט. וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁתַּ מַּיִם:

19. And he went back with him, and ate bread in his house, and drank water.

כ. וַיְהִי הֵם יֹשְׁבִים אֶל-הַשְּׁלֶחַן וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֶל-הַנָּבִיא אֲשֶׁר הֲשִׁיבוֹ:

20. And it came to pass, as they sat at the table, that the word of the Lord came to the prophet who brought him back;

כא. וַיִּקְרָא אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-בָּא מִיְהוּדָה לְאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן כִּי מָרִיתָ פִּי יְהוָה וְלֹא שָׁמַרְתָּ אֶת-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

21. And he cried to the man of God that came from Judah, saying, Thus said the Lord, For as much as you have disobeyed the mouth of the Lord, and have not kept the commandment which the Lord your God commanded you,

כב. וַתָּשָׁב וַתֹּאכַל לֶחֶם וַתִּשְׁתַּ מַּיִם בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלֶיךָ אֶל-תֹּאכַל לֶחֶם וְאַל-תִּשְׁתַּ מַּיִם לֹא-תָבוֹא נִבְלָתְךָ אֶל-קֶבֶר אֲבֹתֶיךָ:

22. But came back, and have eaten bread and drank water in the place, about which the Lord said to you, Eat no bread, and drink no water; your carcass shall not come to the sepulcher of your fathers.

כג. וַיְהִי אַחֲרַי אָכְלוּ לֶחֶם וְאַחֲרַי שָׁתוּתוּ וַיִּחַבְשׁ-לוֹ הַחֲמֹר לְנָבִיא אֲשֶׁר הָשִׁיבוֹ:

23. And it came to pass, after he had eaten bread, and after he had drank, that he saddled for him the ass, that is, for the prophet whom he had brought back.

כד. וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָאֵהוּ אַרְיֵה בַדֶּרֶךְ וַיִּמִּיתֵהוּ וַתְּהִי נִבְלָתוֹ מִשְׁלַכְתּוֹ בַּדֶּרֶךְ וַתִּחֲמֹר עִמָּד אֶצְלָהּ וְהָאֲרִיָּה עִמָּד אֶצֶל הַנִּבְלָה:

24. And when he was gone, a lion met him by the way, and killed him; and his carcass was thrown in the way, and the ass stood by it, the lion also stood by the carcass.

כה. וַהֲנִיחַ אַנְשִׁים עֹבְרִים וַיִּרְאוּ אֶת-הַנִּבְלָה מִשְׁלַכְתּוֹ בַּדֶּרֶךְ וְאֶת-הָאֲרִיָּה עִמָּד אֶצֶל הַנִּבְלָה וַיִּבְאוּ וַיִּדְבְּרוּ בְּעִיר בְּעִיר אֲשֶׁר הִנְבִּיא תִזְקֵן יֹשֵׁב בָּהּ:

25. And, behold, men passed by, and saw the carcass thrown in the way, and the lion standing by the carcass; and they came and told it in the city where the old prophet lived.

כו. וַיִּשְׁמַע הַנְּבִיא אֲשֶׁר הָשִׁיבוֹ מִן-תֶּדְרֵךְ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא אֲשֶׁר מָרָה אֶת-פִּי יְהוָה וַיִּתְּנֵהוּ לְאֲרִיָּה וַיִּשְׁבְּרֵהוּ וַיִּמָּתֵהוּ כַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר-לוֹ:

26. And when the prophet who brought him back from the way heard of it, he said, It is the man of God, who was disobedient to the word of the Lord; therefore the Lord has delivered him to the lion, who has torn him, and killed him, according to the word of the Lord, which he spoke to him.

כז. וַיִּדְבֵר אֶל-בָּנָיו לְאמֹר חַבְשׁוּ-לִי אֶת-הַחֲמֹר וַיִּחַבְשׁוּ:

27. And he spoke to his sons, saying, Saddle me the ass. And they saddled him.

כח. וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָא אֶת-נִבְלָתוֹ מְשֻׁלֶּכֶת בַּדֶּרֶךְ וַחֲמֹר וְהָאֲרִיָּה עִמָּדִים אֵצֶל הַנְּבִלָה לֹא-
אָכַל הָאֲרִיָּה אֶת-הַנְּבִלָה וְלֹא שָׁבַר אֶת-הַחֲמֹר:

28. And he went and found his carcass thrown in the way, and the ass and the lion standing by the carcass; the lion had not eaten the carcass, nor torn the ass.

כט. וַיִּשָּׂא הַנְּבִיא אֶת-נִבְלַת אִישׁ-הָאֱלֹהִים וַיִּנְחֵהוּ אֶל-הַחֲמֹר וַיִּשְׂיֵבֵהוּ וַיָּבֵא אֶל-עִיר
הַנְּבִיא תִזְקֵן לְסֹפֵד וּלְקָבְרוֹ:

29. And the prophet took up the carcass of the man of God, and laid it upon the ass, and brought it back; and the old prophet came to the city, to mourn and to bury him.

ל. וַיִּנַּח אֶת-נִבְלָתוֹ בְּקָבְרוֹ וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו הוּא אָחִי:

30. And he laid his carcass in his own grave; and they mourned over him, saying, Alas, my brother!

לא. וַיְהִי אַחֲרֵי קָבְרוֹ אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֶל-בָּנָיו לֵאמֹר בְּמוֹתֵי וּקְבַרְתֶּם אֹתִי בְּקָבֵר אֲשֶׁר
אִישׁ הָאֱלֹהִים קָבֹר בּוֹ אֵצֶל עֲצַמֹתָיו הַנִּיחֹו אֶת-עֲצַמֹתַי:

31. And it came to pass, after he had buried him, that he spoke to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the sepulcher where the man of God is buried; lay my bones beside his bones;

לב. כִּי הָיָה יְהוָה הַדֹּבֵר אֲשֶׁר קָרָא בַּדָּבָר יְהוָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית-אֵל וְעַל
כָּל-בָּתֵּי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שְׁמֹרוֹן:

32. For the saying which he cried by the word of the Lord against the altar in Beth-El, and against all the houses of the high places which are in the cities of Samaria, shall surely come to pass.

לג. אַחֲרֵי הַדֹּבֵר הַזֶּה לֹא-שָׁב יִרְבָּעִים מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה וַיֵּשֶׁב וַיַּעַשׂ מִקְצוֹת הָעָם כַּהֲנֵי
בָּמוֹת הַתַּחְפִּץ יִמְלֹא אֶת-יָדוֹ וַיְהִי כַּהֲנֵי בָמוֹת:

33. After this thing Jeroboam returned not from his evil way, but made again from among all the people priests of the high places; whoever would, he consecrated him, and he became one of the priests of the high places.

לד. וַיְהִי בַּדָּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת בֵּית יִרְבָּעִים וּלְהַכְחִיד וּלְהַשְׁמִיד מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:

34. And this thing became a sin to the house of Jeroboam, to cut it off, and to destroy it from off the face of the earth.

מלכים א פרק יד I Kings Chapter 14

א. בעת ההיא חלה אביה בן-ירבעם:

1. At that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.

ב. ויאמר ירבעם לאשתו קומי נא והשתנית ולא ידעו כי-(אתי) [את] אשת ירבעם והלכת שלה הנה-שם אחיה הנביא הוא-דבר עלי למלך על-העם הזה:

2. And Jeroboam said to his wife, Arise, I beg you, and disguise yourself, that you be not known to be the wife of Jeroboam; and get you to Shiloh; behold, there is Ahijah the prophet, who told me that I should be king over this people.

ג. ולקחת בידך עשרה לחם ונקדים ובקבוק דבש ובאת אליו הוא יגיד לך מה-
יהיה לנער:

3. And take with you ten loaves, and cakes, and a jar of honey, and go to him; he shall tell you what shall become of the child.

ד. ותעש כן אשת ירבעם ותקם ותלך שלה ותבא בית אחיה ואחיהו לא-יכל לראות כי קמו עיניו משיבו:

4. And Jeroboam's wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. But Ahijah could not see; for his eyes were dim because of his age.

ה. ויהוה אמר אל-אחיהו הנה אשת ירבעם באה לדרש דבר מעמך אל-בנה כי-
חלה הוא כזה וכזה תדבר אליה ויהי כבאה והיא מתנפרה:

5. And the Lord said to Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam comes to inquire of you for her son; for he is sick; thus and thus shall you say to her; for it shall be, when she comes in, that she shall feign herself to be another woman.

ו. ויהי כשמע אחיהו את-קול רגליה באה בפתח ויאמר באי אשת ירבעם למה זה
את מתנפרה ואנכי שלוח אליך קשה:

6. And it was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, you wife of Jeroboam; why feign yourself to be another? for I am sent to you with heavy news.

ז. לְכִי אֲמַרִי לְיִרְבְּעָם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר הִרְמַתִּיךָ מִתּוֹךְ הָעָם וְאֶתְנֶנְךָ גִּיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

7. Go, tell Jeroboam, Thus said the Lord God of Israel, Since I exalted you from among the people, and made you prince over my people Israel,

ח. וְאֶקְרַע אֶת-הַמְּמֻלְכָה מִבֵּית דָּוִד וְאֶתְנֶנְךָ לָךְ וְלֹא הָיִיתָ כְּעַבְדֵי דָוִד אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וְאֲשֶׁר-הִלַּךְ אַחֲרַי בְּכָל-לִבְבוֹ לַעֲשׂוֹת רַק הַיָּשָׁר בְּעֵינָי:

8. And tore the kingdom away from the house of David, and gave it you; and yet you have not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do only what was right in my eyes;

ט. וְתָרַע לַעֲשׂוֹת מְכַל אֲשֶׁר-הָיוּ לְפָנֶיךָ וְתִלְךָ וְתַעֲשֶׂה-לָךְ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמִסְכּוֹת לְהַכְעִיסֵנִי וְאֶתִּי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרַי גִּוְךָ:

9. But you have done evil above all who were before you; for you have gone and made you other gods, and molten images, to provoke me to anger, and have cast me behind your back;

י. לָכֵן הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל-בֵּית יִרְבְּעָם וְהִכְרַתִּי לְיִרְבְּעָם מִשְׁתֵּינן בְּקִיר עָצוּר וְעֹזוּב בְּיִשְׂרָאֵל וּבַעֲרַתִּי אַחֲרַי בֵּית-יִרְבְּעָם כַּאֲשֶׁר יִבְעַר הַגָּלֶל עַד-תָּמוּ:

10. Therefore, behold, I will bring evil upon the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam any who pisses against the wall, and he who is shut up and left in Israel, and will take away the remnant of the house of Jeroboam, as a man takes away dung, till it be all gone.

יא. הִמַּת לְיִרְבְּעָם בְּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהִמַּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי יְהוּה דָּבַר:

11. He who dies of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and he who dies in the field shall the birds of the air eat; for the Lord has spoken it.

יב. וְאֵת קוּמֵי לְכִי לְבֵיתְךָ בְּבֹאָה רַגְלֶיךָ הָעִירָה וּמַת הַיָּלֶד:

12. Arise therefore, get to your own house; and when your feet enter the city, the child shall die.

יג. וְסָפְדוּ-לוֹ כָּל-יִשְׂרָאֵל וְקָבְרוּ אֹתוֹ כִּי-זֶה לָבְדוֹ יָבֹא לְיִרְבְּעָם אֶל-קָבֶר יַעַן נִמְצָא-בּוֹ דָּבָר טוֹב אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּבֵית יִרְבְּעָם:

13. And all Israel shall mourn for him, and bury him; for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found some good thing toward the Lord God of Israel in the house of Jeroboam.

יִד. וְהָקִים יְהוָה לוֹ מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִכְרִית אֶת-בֵּית יִרְבֵּעַם זֶה הַיּוֹם וְזֶה הַיּוֹם וְגַם-עֲתָה:

14. And the Lord shall raise a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam, those who are here today, and those who are still to come.

טו. וְהָקִה יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנּוּד הַקִּנְיָה בַּמַּיִם וְנָתַשׁ אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאָדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לְאֲבוֹתֵיהֶם וְזָרַם מֵעֵבֶר לְנָהָר יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת-אֲשֵׁרֵיהֶם מִכְעִיסִים אֶת-יְהוָה:

15. For the Lord shall strike Israel, as a reed is shaken in the water, and he shall root up Israel from this good land, which he gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river, because they have made their Asherim, provoking the Lord to anger.

טז. וְיִתֵּן אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּגִלְלֵי חַטָּאוֹת יִרְבֵּעַם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל:

16. And he shall give Israel up because of the sins of Jeroboam, who did sin, and who made Israel sin.

יז. וַתִּקָּם אִשֶׁת יִרְבֵּעַם וַתֵּלֶךְ וַתָּבֵא תִרְצָתָהּ הִיא בָּאָה בְּסֶף-הַבַּיִת וְהִנְעִיר מֵת:

17. And Jeroboam's wife arose, and departed, and came to Tirzah; and when she came to the threshold of the door, the child died;

יח. וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ וַיִּסְפְּדוּ-לוֹ כָּל-יִשְׂרָאֵל כַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד-עַבְדּוֹ אַחִיהוּ הַנְּבִיא:

18. And they buried him; and all Israel mourned for him, according to the word of the Lord, which he spoke by the hand of his servant Ahijah the prophet.

יט. וְיִתֵּר דְּבָרֵי יִרְבֵּעַם אֲשֶׁר נִלְחַם וְאֲשֶׁר מָלַךְ הֵנָּה כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

19. And the rest of the acts of Jeroboam, how he fought, and how he reigned, behold, they are written in the Book of the Chronicles of the kings of Israel.

כ. וְהַיָּמִים אֲשֶׁר-מָלַךְ יִרְבֵּעַם עֶשְׂרִים וְשָׁנָה וַיִּשְׁכַּב עִם-אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ נָדָב בְּנוֹ תַחְתָּיו:

20. And the days which Jeroboam reigned were twenty two years; and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his place.

כא. וּרְתַבְּעִים בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ בִּיהוּדָה בֶּן־אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רְתַבְּעִים בְּמָלְכוֹ וְשִׁבְעַ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־בְּחָר יְהוָה לָשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם מִכָּל שְׂבִיטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הַעַמֹּנִית:

21. And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the Lord chose from all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

כב. וַיַּעַשׂ יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ מִכָּל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם בְּחַטָּאתָם אֲשֶׁר חָטְאוּ:

22. And Judah did evil in the sight of the Lord, and they provoked him to jealousy with their sins which they committed, above all that their fathers had done.

כג. וַיִּבְנוּ גַם־הֵמָּה לָהֶם בָּמוֹת וּמַצְבּוֹת וְאַשְׁרִים עַל כָּל־גִּבְעָה גְבוּהָ וְתַחַת כָּל־עֵץ רֵעָן:

23. For they also built them high places, and images, and Asherim on every high hill, and under every green tree.

כד. וְגַם־קָדַשׁ הָיָה בְּאֶרֶץ עָשׂוּ כָּכָל הַתּוֹעֵבֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

24. And there were also cult prostitutes in the land; and they did according to all the abominations of the nations which the Lord cast out before the people of Israel.

כה. וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְמֶלֶךְ רְתַבְּעִים עָלָה (שִׁישַׁק) [שִׁישַׁק] מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־יְרוּשָׁלַם:

25. And it came to pass in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem;

כו. וַיִּקַּח אֶת־אֲצִרוֹת בַּיִת־יְהוָה וְאֶת־אוֹצְרוֹת בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־הַכֶּלֶל לָקַח וַיִּקַּח אֶת־כָּל־מִגְנֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה:

26. And he took away the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house; he took away all; and he took away all the shields of gold which Solomon had made.

כז. וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רְחֹבָעַם תְּחֻתָּם מִגְּנֵי גַחֲשֹׁת וְהַפְּקִיד עַל-יַד שְׂרֵי הַרְצָיִם הַשְּׂמָרִים
פֶּתַח בַּיִת הַמֶּלֶךְ:

27. And king Rehoboam made in their place bronze shields, and committed them to the hands of the chief of the guard, which kept the door of the king's house.

כח. וַיְהִי מִדֵּי-בֹא הַמֶּלֶךְ בַּיִת יְהוָה יִשְׂאוּם הַרְצָיִם וַיְהִיבֹּם אֶל-תַּא הַרְצָיִם:

28. And it was so, when the king went to the house of the Lord, that the guard carried them, and brought them back to the guard chamber.

כט. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי רְחֹבָעַם וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֵא-הֵמָּה כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים
לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

29. And the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

ל. וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין-רְחֹבָעַם וּבֵין יֶרְבֹּעַם כָּל-הַיָּמִים:

30. And there was war between Rehoboam and Jeroboam all their days.

לא. וַיִּשְׁכַּב רְחֹבָעַם עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה
הַעַמֹּנִית וַיִּמְלֹךְ אַבְיָם בְּנוֹ תַחְתָּיו:

31. And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And his mother's name was Naamah an Ammonitess. And Abijam his son reigned in his place.

מלכים א פרק טו I Kings Chapter 15

א. ובשנת שמונה עשרה למלך ירבעם בן-נבט מלך אבִים על-יהודה:

1. And in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat reigned Abijam over Judah.

ב. שלש שנים מלך בירושלם ושם אמו מעכה בת-אבִישלום:

2. Three years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

ג. וילך בכל-חטאות אביו אשר-עשה לפניו ולא-היה לבבו שלם עם-יהוה אלהיו כלבב דוד אביו:

3. And he walked in all the sins of his father, which he had done before him; and his heart was not perfect with the Lord his God, as the heart of David his father.

ד. כי למען דוד נתן יהוה אלהיו לו ניר בירושלם להקים את-בנו אחריו ולהעמיד את-ירושלם:

4. Nevertheless for David's sake did the Lord his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem;

ה. אשר עשה דוד את-הישר בעיני יהוה ולא-סר מכל אשר צוהו כל ימי תייו רק בדבר אוריה החתי:

5. Because David did that which was right in the eyes of the Lord, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.

ו. ומלחמה היתה בין-רחבעם ובין ירבעם כל-ימי תייו:

6. And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

ז. ויתר דברי אבִים וכל-אשר עשה הלווא-הם כתובים על-ספר דברי תימים למלכי יהודה ומלחמה היתה בין אבִים ובין ירבעם:

7. And the rest of the acts of Abijam, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.

ח. וישָׁכַב אָבִים עִם-אֲבָתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֶךְ אָסָא בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

8. And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David; and Asa his son reigned in his place.

ט. וּבִשְׁנַת עֶשְׂרִים לְיָרְבֹעַם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:

9. And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned Asa over Judah.

י. וְאַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַת-אֲבִישָׁלוֹם:

10. And forty one years he reigned in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

יא. וַיַּעַשׂ אָסָא הַיֶּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו:

11. And Asa did that which was right in the eyes of the Lord, as did David his father.

יב. וַיַּעֲבֹר הַקֹּדְשִׁים מִן-הָאָרֶץ וַיִּסַּר אֶת-כָּל-הַגִּלְגָּלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבָתָיו:

12. And he expelled the male cult prostitutes from the land, and removed all the idols that his fathers had made.

יג. וְגַם אֶת-מַעֲכָה אִמּוֹ וַיִּסְרֶהָ מִגְּבִירָהּ אֲשֶׁר-עָשְׂתָהּ מִמְּלֻצָת לְאֲשֶׁרָה וַיִּכְרֹת אָסָא אֶת-מִמְּלֻצָתָהּ וַיִּשְׂרֶף בְּנַחַל קִדְרוֹן:

13. And also Maachah his mother, even her he removed from being queen, because she had made an idol for an Ashera; and Asa destroyed her idol and burned it by the brook Kidron.

יד. וְהַבָּמוֹת לֹא-סָרוּ רַק לְבַב-אָסָא הָיָה שְׁלֵם עִם-יְהוָה כָּל-יָמָיו:

14. But the high places were not removed; nevertheless Asa's heart was perfect with the Lord all his days.

טו. וַיָּבֵא אֶת-קִדְשֵׁי אָבִיו (וְקִדְשָׁיו) [וְקִדְשָׁיו] בֵּית יְהוָה כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים:

15. And he brought in the things which his father had consecrated, and the things which he himself had consecrated, to the house of the Lord, silver, and gold, and utensils.

טז. וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל כָּל-יָמֵיהֶם:

16. And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

יז. ויעל בעשא מלך-ישראל על-יהודה ויבן את-הרמה לבלתי תת יצא וּבֹא לְאֶסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:

17. And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.

יח. ויקח אסא את-כל-הכסף והזהב הנותרים באוצרות בית-יהוה ואת-אוצרות בית (המלך) [המלך] ויתנם ביד-עבדיו וישלחם המלך אסא אל-בן-הנדד בן-טברמן בן-חזיון מלך ארם הישב בדמשק לאמר:

18. Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house, and delivered them to the hand of his servants; and king Asa sent them to Ben-Hadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Aram, who lived at Damascus, saying,

יט. ברית ביני וביניך בין אבי ובין אביך הגה שלחתי לך שחר כסף וזהב לך הפרה את-בריתך את-בעשא מלך-ישראל ויעלה מעלי:

19. There is a covenant between me and you, and between my father and your father; behold, I have sent to you a present of silver and gold; come and break your covenant with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

כ. וישמע בן-הנדד אל-המלך אסא וישלח את-שרי התילים אשר-לו על-ערי ישראל ויה את-עיון ואת-דן ואת אבל בית-מעכה ואת כל-כנרות על כל-ארץ ובפתלי:

20. And Ben-Hadad listened to king Asa, and sent the captains of the armies which he had against the cities of Israel, and struck Iyon, and Dan, and Abel-Beth-Maachah, and all Chinneroth, with all the land of Naphtali.

כא. ויהי כשמע בעשא ויחדל מלבנות את-הרמה וישב בתרצה:

21. And it came to pass, when Baasha heard of it, that he stopped building of Ramah, and lived in Tirzah.

כב. והמלך אסא השמיע את-כל-יהודה אין גקי וישאו את-אבני הרמה ואת-עצייה אשר בנה בעשא ויבן בם המלך אסא את-גבע בנימן ואת-המצפה:

22. Then king Asa made a proclamation throughout all Judah; none was exempted; and they took away the stones of Ramah, and its timber, with which Baasha had built; and king Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.

כג. וַיֵּתֶר כָּל-דְּבָרֵי אָסָא וְכָל-גְּבוּרָתוֹ וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְהָעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלֹא-הֵמָּה כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה רַק לְעֵת וְקָנְתוּ חֲלָה אֶת-רַגְלָיו:

23. The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah? But in his old age he was diseased in his feet.

כד. וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּר עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַחְתָּיו:

24. And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; and Jehoshaphat his son reigned in his place.

כה. וַנָּדָב בֶּן-יֵרֹבְעָם מָלַךְ עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל-יִשְׂרָאֵל שְׁנַתִּים:

25. And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.

כו. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדַרְךְ אָבִיו וּבַחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הִחַטִּיא אֶת-יִשְׂרָאֵל:

26. And he did evil in the sight of the Lord, and walked in the way of his father, and in his sin with which he made Israel sin.

כז. וַיִּקְשֹׁר עָלָיו בַּעֲשָׂא בֶן-אֲחִיָּה לְבֵית יִשְׁשָׁכָר וַיַּכֵּהוּ בַּעֲשָׂא בְּגִבְתוֹן אֲשֶׁר לְפִלְשֵׁתִים וַנָּדָב וְכָל-יִשְׂרָאֵל צָרִים עַל-גִּבְתוֹן:

27. And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha struck him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.

כח. וַיִּמָּתֵהוּ בַּעֲשָׂא בְּשָׁנַת שָׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:

28. In the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and reigned in his place.

כט. וַיְהִי כְּמָלְכוֹ הִכָּה אֶת-כָּל-בֵּית יֵרֹבְעָם לֹא-הִשְׁאִיר כָּל-נִשְׁמָה לְיֵרֹבְעָם עַד-הִשְׁמְדוֹ כַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר דָּבַר בְּיַד-עַבְדּוֹ אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי:

29. And it came to pass, when he reigned, that he struck all the house of Jeroboam; he did not leave to Jeroboam any who breathed, until he had destroyed him, according to the saying of the Lord, which he spoke by his servant Ahijah the Shilonite;

ל. על-חטאות ירבעם אשר חטא ואשר החטיא את-ישראל בכעסו אשר הכעיס את-יהוה אלהי ישראל:

30. Because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made Israel sin, by his provocation with which he provoked the Lord God of Israel to anger.

לא. ויתר דברי נדב וכל-אשר עשה הלא-הם כתובים על-ספר דברי הימים למלכי ישראל:

31. And the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

לב. ומלחמה היתה בין אסא ובין בעשא מלך-ישראל כל-ימיהם:

32. And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

לג. בשנת שלש לאסא מלך יהודה מלך בעשא בן-אחיה על-כל-ישראל בתרצה עשרים וארבע שנה:

33. In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty four years.

לד. ויעש הרע בעיני יהוה וילך בדרך ירבעם ובחטאתו אשר החטיא את-ישראל:

34. And he did evil in the sight of the Lord, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin with which he made Israel sin.

מלכים א פרק טז
I Kings Chapter 16

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יְהוּא בֶן-חַנַּנִּי עַל-בַּעֲשָׂא לֵאמֹר:

1. Then the word of the Lord came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,

ב. יַעַן אֲשֶׁר הִרַמְתִּיךָ מִן-הָעָפָר וְאָתָנְךָ נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ בְּדַרְךְ יִרְבָּעָם וַתַּחַטָּא אֶת-עַמִּי יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיסַנִּי בַחַטָּאתָם:

2. Since I have exalted you from the dust, and made you prince over my people Israel; and you have walked in the way of Jeroboam, and have made my people Israel sin, to provoke me to anger with their sins;

ג. הַנְּנִי מִבְּעִיר אֲחֵרִי בַעֲשָׂא וְאֲחֵרֵי בֵיתוֹ וְנָתַתִּי אֶת-בֵּיתְךָ כְּבֵית יִרְבָּעָם בֶּן-נֶבֶט:

3. Behold, I will take away the posterity of Baasha, and the posterity of his house; and will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat.

ד. הַמֵּת לְבַעֲשָׂא בְּעִיר יֵאָכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת לוֹ בַשָּׂדֶה יֵאָכְלוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם:

4. He who dies of Baasha in the city shall the dogs eat; and he who dies of his in the fields shall the birds of the air eat.

ה. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי בַעֲשָׂא וְאֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ הֲלֵא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

5. And the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

ו. וַיִּשְׁכַּב בַּעֲשָׂא עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּתִרְצָה וַיִּמְלֹךְ אֵלָה בְּנוֹ תַחֲתָיו:

6. And Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah; and Elah his son reigned in his place.

ז. וְגַם בְּיַד-יְהוּא בֶן-חַנַּנִּי הִנְבִּיא דְבַר-יְהוָה הָיָה אֶל-בַּעֲשָׂא וְאֶל-בֵּיתוֹ וְעַל כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר-עָשָׂה בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יָדָיו לְהִיּוֹת כְּבֵית יִרְבָּעָם וְעַל אֲשֶׁר-הִכָּה אֹתוֹ:

7. And also by the hand of the prophet Jehu the son of Hanani came the word of the Lord against Baasha, and against his house, for all the evil that he did in the sight of the Lord, in provoking him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam; and because he killed him.

ח. בַּשָּׁנָה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ אֵלָה בֶּן-בַּעֲשָׂא עַל-יִשְׂרָאֵל
בְּתִרְצָה שְׁנָתַיִם:

8. In the twenty sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, two years.

ט. וַיִּקְשֹׁר עָלָיו עַבְדּוֹ זִמְרִי שֶׁר מִחֻצֵי הָרֶכֶב וְהוּא בְּתִרְצָה שְׁתֵּה שְׂכֹר בֵּית אַרְצָא
אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת בְּתִרְצָה:

9. And his servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him, as he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza steward of his house in Tirzah.

י. וַיָּבֵא זִמְרִי וַיִּכְהוּ וַיִּמִּיתֵהוּ בַּשָּׁנָה עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:

10. And Zimri went in and struck him, and killed him, in the twenty seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his place.

יא. וַיְהִי בְּמָלְכוֹ כְּשִׁבְתּוֹ עַל-כִּסְאוֹ הִפָּה אֶת-כָּל-בֵּית בַּעֲשָׂא לֹא-הִשְׁאִיר לוֹ מִשְׁתֵּין
בְּקִיר וּגְאָלָיו וַרְעָהוּ:

11. And it came to pass, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he slew all the house of Baasha; he left him not one who pisses against a wall, neither of his kinfolks, nor of his friends.

יב. וַיִּשְׁמַד זִמְרִי אֶת כָּל-בֵּית בַּעֲשָׂא כַּדְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל-בַּעֲשָׂא בְּיַד יְהוּא
הַנָּבִיא:

12. Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of the Lord, which he spoke against Baasha by Jehu the prophet,

יג. אֶל כָּל-חַטָּאוֹת בַּעֲשָׂא וְחַטָּאוֹת אֵלָה בְּנוֹ אֲשֶׁר חָטְאוּ וְאֲשֶׁר הִחַטִּיאוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל
לְהַכְעִיס אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלִיָּהֶם:

13. For all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, by which they sinned, and by which they made Israel sin, in provoking the Lord God of Israel to anger with their vanities.

יד. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אֵלָה וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים
לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

14. And the rest of the acts of Elah, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

טו. בַּשָּׁנָה עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ זִמְרִי שִׁבְעַת יָמִים בְּתִרְצָה וְהָעָם חָנִים עַל-גִּבְתוֹן אֲשֶׁר לְפִלְשְׁתִּים:

15. In the twenty seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. And the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.

טז. וַיִּשְׁמַע הָעָם הַחֲנִים לְאֹמֶר קִשֶׁר זִמְרִי וְגַם הִפָּה אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיִּמְלְכוּ כָל-יִשְׂרָאֵל אֶת-עֲמֹרִי שֶׁר-צָבָא עַל-יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא בַּמַּחֲנֶה:

16. And the people who were encamped heard say, Zimri has conspired, and has also killed the king; therefore all Israel made Omri, the captain of the army, king over Israel that day in the camp.

יז. וַיַּעֲלֶה עֲמֹרִי וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִגִּבְתוֹן וַיִּצְרוּ עַל-תִּרְצָה:

17. And Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.

יח. וַיְהִי כִּרְאוֹת זִמְרִי כִּי-נִלְכְּדָה הָעִיר וַיָּבֵא אֶל-אַרְמוֹן בֵּית-הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרֹף עָלָיו אֶת-בֵּית-הַמֶּלֶךְ בָּאֵשׁ וַיָּמָת:

18. And it came to pass, when Zimri saw that the city was taken, that he went to the palace of the king's house, and burned the king's house over him with fire, and died,

יט. עַל-חַטָּאתָיו אֲשֶׁר חָטָא לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְלַכֵּת בְּדַרְךְ יִרְבָּעָם וּבַחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה לְהַחֲטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל:

19. For his sins which he sinned in doing evil in the sight of the Lord, in walking in the way of Jeroboam, and in his sin which he did, to make Israel sin.

כ. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי זִמְרִי וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קִשֶׁר הֵלֵא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

20. And the rest of the acts of Zimri, and his conspiracy that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

כא. אִזּוֹ יִחַלַּק הָעָם יִשְׂרָאֵל לְחֻצֵי חֻצֵי הָעָם הָיָה אַחֲרֵי תִבְנִי בֶן-גִּינָת לְהַמְלִיכוֹ וְהַחֲצֵי אַחֲרֵי עֲמֹרִי:

21. Then were the people of Israel divided into two parts; half of the people followed Tibni the son of Ginath, to make him king; and half followed Omri.

כב. וַיִּתְּזַק הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי עֹמְרִי אֶת-הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי תִבְנִי בֶן-גִּינָת וַיָּמָת תִּבְנִי וַיִּמְלֹךְ עֹמְרִי:

22. But the people who followed Omri prevailed against the people who followed Tibni the son of Ginath; so Tibni died, and Omri reigned.

כג. בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ עֹמְרִי עַל-יִשְׂרָאֵל שְׁתַּיִם עָשְׂרָה שָׁנָה בְּתִרְצָה מֶלֶךְ שֵׁשׁ-שָׁנִים:

23. In the thirty first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, twelve years; six years reigned he in Tirzah.

כד. וַיִּקֶן אֶת-הַהַר שְׁמֶרוֹן מֵאֵת שֹׁמֵר בְּכֶפְרַיִם כֶּסֶף וַיְבִן אֶת-הַהַר וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם הָעִיר אֲשֶׁר בָּנָה עַל שֵׁם-שֹׁמֵר אֲדֹנֵי הַהַר שְׁמֶרוֹן:

24. And he bought the hill Samaria from Shemer for two talents of silver, and built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, owner of the hill, Samaria.

כה. וַיַּעַשֶׂה עֹמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּרַע מִכֹּל אֲשֶׁר לְפָנָיו:

25. But Omri did evil in the eyes of the Lord, and did worse than all who were before him.

כו. וַיֵּלֶךְ בְּכָל-דֶּרֶךְ יִרְבָּעָם בֶּן-נֶבֶט (וּבְחַטָּתָיו) [וּבְחַטָּאתָו] אֲשֶׁר הִחַטִּיא אֶת-יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלִיָּהֶם:

26. For he walked in all the ways of Jeroboam the son of Nebat, and in his sin with which he made Israel sin, to provoke the Lord God of Israel to anger with their vanities.

כז. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי עֹמְרִי אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

27. And the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he showed, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

כח. וַיִּשְׁכַּב עֹמְרִי עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּר בְּשְׁמֶרוֹן וַיִּמְלֹךְ אַחָאָב בְּנוֹ תַחְתָּיו:

28. And Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria; and Ahab his son reigned in his place.

כט. וְאַחָאָב בֶּן-עֲמֹרִי מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וְשִׁמְנֵה שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ אַחָאָב בֶּן-עֲמֹרִי עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן עָשָׂרִים וְשֵׁתִים שָׁנָה:

29. And in the thirty eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel; and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty two years.

ל. וַיַּעַשׂ אַחָאָב בֶּן-עֲמֹרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה מִכָּל אֲשֶׁר לְפָנָיו:

30. And Ahab the son of Omri did evil in the sight of the Lord above all who were before him.

לא. וַיְהִי הַנִּקְל לְכָתוֹ בְּחַטָּאוֹת יִרְבָּעָם בֶּן-נִבְט וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת-אִיזָבֵל בַּת-אֶתְבַּעַל מֶלֶךְ צִידוֹנִים וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֶת-הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לוֹ:

31. And it came to pass, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took for a wife Jezebel, the daughter of Ethbaal king of the Sidonians, and went and served Baal, and worshipped him.

לב. וַיִּקַּם מִזְבֵּחַ לַבַּעַל בֵּית הַבַּעַל אֲשֶׁר בָּנָה בְּשִׁמְרוֹן:

32. And he erected an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.

לג. וַיַּעַשׂ אַחָאָב אֶת-הָאֲשֵׁרָה וַיּוֹסֶף אַחָאָב לַעֲשׂוֹת לְהַכְעִיס אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו:

33. And Ahab made an Ashera; and Ahab did more to provoke the Lord God of Israel to anger than all the kings of Israel who were before him.

לד. בְּיָמָיו בָּנָה חִיאֵל בֵּית הָאֱלֹהִי אֶת-יְרִיחוֹ בְּאֲבִירָם בְּכָרוֹ יִסְדָּה (וּבְשָׁגִיב) [וּבְשָׁגוּב] צָעִירוֹ הַצִּיב דָּלְתֶיהָ כְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר דָּבַר בְּיַד יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן:

34. In his days did Hiel the Bethelite build Jericho; he laid its foundation with Abiram his firstborn, and set up its gates with his youngest son Segub, according to the word of the Lord, which he spoke by Joshua the son of Nun.

מלכים א פרק יז
I Kings Chapter 17

א. ויאמר אליהו התשבתי מתשבתי גלעד אל-אחאב תי-יהוה אלהי ישראל אשר עמדתי לפניו אם-יהיה השנים האלה טל ומטר כי אם-לפי דברי:

1. And Elijah the Tishbite, who was of the inhabitants of Gilead, said to Ahab, As the Lord God of Israel lives, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.

ב. ויהי דבר-יהוה אליו לאמר:

2. And the word of the Lord came to him, saying,

ג. לה מזה ופנית לה קדמה ונסתרת בנחל כרית אשר על-פני הירדן:

3. Get you here, and turn you eastward, and hide yourself by the brook Cherith, that is before the Jordan.

ד. והיה מהנחל תשתה ואת-העורבים צויתי לכלכלך שם:

4. And it shall be, that you shall drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed you there.

ה. וילך ויעש כדבר יהוה וילך וישב בנחל כרית אשר על-פני הירדן:

5. And he went and did according to the word of the Lord; for he went and dwelt by the brook Cherith, that is before the Jordan.

ו. והעורבים מביאים לו לחם ובשר בבקר ולחם ובשר בערב ומן-הנחל ישתה:

6. And the ravens brought him bread and meat in the morning, and bread and meat in the evening; and he drank of the brook.

ז. ויהי מקץ ימים וייבש הנחל כי לא-היה גשם בארץ:

7. And it came to pass after a while, that the brook dried up, because there had been no rain in the land.

ח. ויהי דבר-יהוה אליו לאמר:

8. And the word of the Lord came to him, saying,

ט. קום לך צרפתה אשר לצידון וישבת שם הנה צויתי שם אשה אלמנה לבלבלך:

9. Arise, get you to Zarephath, which belongs to Sidon, and dwell there; behold, I have commanded a widow there to sustain you.

י. ויקם וילך צרפתה ויבא אל-פתח העיר והנה-שם אשה אלמנה מקששת עצים ויקרא אליה ויאמר קחי-נא לי מעט-מים בכלי ואשתה:

10. And he arose and went to Zarephath. And when he came to the gate of the city, behold, the widow was there gathering sticks; and he called to her, and said, Bring me, I beg you, a little water in a utensil, that I may drink.

יא. ותלך לקחת ויקרא אליה ויאמר לקחי-נא לי פת-לחם בידך:

11. And as she was going to bring it, he called to her, and said, Bring me, I beg you, a morsel of bread in your hand.

יב. ותאמר מי-יהוה אלהיך אם-יש-לי מעוג כי אם-מלא כף-קמח בכד ומעט-שמן בצפתת והנני מקששת שנים עצים ובאתי ועשיתיהו לי ולבני ואכלנהו ומתנו:

12. And she said, As the Lord your God lives, I have not a cake, but an handful of meal in a barrel, and a little oil in a jar; and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and prepare it for me and my son, that we may eat it, and die.

יג. ויאמר אליה אלהו אל-תיראי באי עשי כדברך אך עשי-לי משם עגה קטנה בראשנה והוצאת לי ולך ולבנה תעשי באחרונה:

13. And Elijah said to her, Fear not; go and do as you have said; but make me of it a little cake first, and bring it to me, and after make for you and for your son.

יד. כי כה אמר יהוה אלהי ישראל פד הקמח לא תכלה וצפתת השמן לא תחסר עד יום (תתן-) [תת-יהוה] גשם על-פני האדמה:

14. For thus said the Lord God of Israel, The jar of meal shall not be spent, neither shall the jar of oil fail, until the day that the Lord sends rain upon the earth.

טו. ותלך ותעשה כדבר אלהו ותאכל (הוא-והיא) [היא-והוא] וביתה ימים:

15. And she went and did according to the saying of Elijah; and she, and he, and her house, ate many days.

טז. כִּד הַקִּמַח לֹא כָלְתָה וְצִפְתָּחַת הַשֶּׁמֶן לֹא נִסַּר כַּדְבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֱלֹהֵיוֹ:

16. And the barrel of meal was not consumed, nor did the jar of oil fail, according to the word of the Lord, which he spoke by Elijah.

יז. וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלָה בֶן-הָאִשָּׁה בְּעֵלְת הַבַּיִת וַיְהִי חָלָיו חָזֵק מְאֹד עַד אֲשֶׁר לֹא-נִוְתְרָה-בּוֹ נְשָׁמָה:

17. And it came to pass after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so severe, that there was no breath left in him.

יח. וַתֹּאמֶר אֶל-אֱלֹהֵיוֹ מֶה-לִּי וְלָךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּאתָ אֵלַי לְהִזְכִּיר אֶת-עֲוֹנֵי וּלְהַמִּית אֶת-בְּנִי:

18. And she said to Elijah, What have I to do with you, O you man of God? Have you come to me to call my sin to remembrance, and to slay my son?

יט. וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ תְּנִי-לִי אֶת-בְּנִךְ וַיִּקְחֵהוּ מִחִיקָה וַיַּעֲלֵהוּ אֶל-הַעֲלִיָּה אֲשֶׁר-הוּא יֹשֵׁב שָׁם וַיִּשְׁכְּבֵהוּ עַל-מִטָּתוֹ:

19. And he said to her, Give me your son. And he took him from her bosom, and carried him up to a loft, where he abode, and laid him upon his own bed.

כ. וַיִּקְרָא אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי הַגַּם עַל-הָאִלְמָנָה אֲשֶׁר-אֲנִי מִתְגֹּרֵר עִמָּה הֲרַעוֹתָ לְהַמִּית אֶת-בְּנָהּ:

20. And he cried to the Lord, and said, O Lord my God, have you also brought evil upon the widow with whom I sojourn, by slaying her son?

כא. וַיִּתְמַדַּד עַל-הַיָּלֵד שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּקְרָא אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי תִשָּׁב-נָא נַפְשׁ-הַיָּלֵד הַזֶּה עַל-קִרְבּוֹ:

21. And he stretched himself upon the child three times, and cried to the Lord, and said, O Lord my God, I pray you, let this child's soul come into him again.

כב. וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֱלֹהֵיוֹ וַתִּשָּׁב נַפְשׁ-הַיָּלֵד עַל-קִרְבּוֹ וַיַּחֲיֵ:

22. And the Lord heard the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.

כג. ויקח אֱלִיהוּ אֶת-תֵּילַד וַיְרִדְהוּ מִן-הָעֲלִיָּה נְבִיטָהּ וַיִּתְּנֶהוּ לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֱלִיהוּ
רְאֵי מִי בָנָהּ:

23. And Elijah took the child, and brought him down from the chamber into the house, and delivered him to his mother; and Elijah said, See, your son lives.

כד. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-אֱלִיהוּ עֲתָה זֶה יִדְעֵתִי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אַתָּה וּדְבַר-יְהוָה
בְּפִיךָ אֱמַת:

24. And the woman said to Elijah, And by this I know that you are a man of God, and that the word of the Lord in your mouth is truth.

מלכים א פרק יח

I Kings Chapter 18

א. וַיְהִי יָמִים רַבִּים וַדְּבַר-יְהוָה הָיָה אֶל-אֵלִיהוּ בַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית לֵאמֹר לְךָ הִרְאָה אֶל-אַחָאָב וְאֶתְנָה מָטָר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה:

1. And it came to pass after many days, that the word of the Lord came to Elijah in the third year, saying, Go, show yourself to Ahab; and I will send rain upon the earth.

ב. וַיֵּלֶךְ אֵלִיהוּ לְהִרְאוֹת אֶל-אַחָאָב וְהָרֶעַב חָזַק בְּשִׁמְרוֹן:

2. And Elijah went to show himself to Ahab. And there was a severe famine in Samaria.

ג. וַיִּקְרָא אַחָאָב אֶל-עֹבַדְיָהוּ אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת וְעֹבַדְיָהוּ הָיָה יָרָא אֶת-יְהוָה מְאֹד:

3. And Ahab called Obadiah, who was the governor of his house. And Obadiah feared the Lord greatly;

ד. וַיְהִי בַהֲכָרִית אֵיזוֹבֵל אֶת גְּבִיאֵי יְהוָה וַיִּקַּח עֹבַדְיָהוּ מֵאָה גְּבִיאִים וַיִּתְּבִיאֵם חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְּעָרָה וְכָל־כֶּלֶם לָחֶם וּמַיִם:

4. For it was so, when Jezebel cut off the prophets of the Lord, that Obadiah took a hundred prophets, and hid them by fifties in a cave, and fed them with bread and water.

ה. וַיֹּאמֶר אַחָאָב אֶל-עֹבַדְיָהוּ לְךָ בְּאֶרֶץ אֶל-כָּל-מַעְיָנֵי הַמַּיִם וְאֶל כָּל-הַנְּחָלִים אוּלַי נִמְצָא חֲצִיר וּנְתִיָה סוּס וּפֶרֶד וְלוֹא גֹכְרִית (מִן-בְּהֵמָה) [מִהַבְּהֵמָה]:

5. And Ahab said to Obadiah, Go to the land, to all the water springs, and to all the brooks; perhaps we may find grass to keep the horses and mules alive, that we lose not all the beasts.

ו. וַיִּחְלְקוּ לָהֶם אֶת-הָאֶרֶץ לְעֵבֶר-בָּהּ אַחָאָב הָלַךְ בְּדֶרֶךְ אֶחָד לְבָדוֹ וְעֹבַדְיָהוּ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ-אֶחָד לְבָדוֹ:

6. And they divided the land between them to pass throughout it; Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.

ז. וַיְהִי עֹבַדְיָהוּ בְּדֶרֶךְ וְהִנֵּה אֵלִיהוּ לִקְרָאתוֹ וַיִּכְרַהוּ וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו וַיֹּאמֶר הֲאֵתָה זֶה אֲדֹנָי אֵלִיהוּ:

7. And as Obadiah was in the way, behold, Elijah met him; and he knew him, and fell on his face, and said, Are you my lord Elijah?

ת. וַיֹּאמֶר לוֹ אֲנִי לְךָ אָמֹר לְאֲדֹנָיִךָ הִנֵּה אֵלֶיָּהוּ:

8. And he answered him, I am; go, tell your lord, Behold, Elijah is here.

ט. וַיֹּאמֶר מָה תַטְּאֵתִי כִּי-אֶתָּה נִתַּן אֶת-עַבְדְּךָ בְּיַד-אַחָאָב לְהַמִּיתָנִי:

9. And he said, What have I sinned, that you would deliver your servant to the hand of Ahab, to slay me?

י. הֲיִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם-יֵשׁ-גוֹי וּמַמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא-שָׁלַח אֲדֹנָי שָׁם לְבַקֵּשְׁךָ וְאָמְרוּ אֲזַי וְהַשְׁבִּיעַ אֶת-הַמַּמְלָכָה וְאֶת-הַגּוֹי כִּי לֹא יִמְצְאוּךָ:

10. As the Lord your God lives, there is no nation or kingdom, where my lord has not sent to seek you; and when they said, He is not there; he took an oath of the kingdom and nation, that they found you not.

יא. וְעַתָּה אֶתָּה אָמֹר לְךָ אָמֹר לְאֲדֹנָיִךָ הִנֵּה אֵלֶיָּהוּ:

11. And now you say, Go, tell your lord, Behold, Elijah is here.

יב. וְהָיָה אֲנִי אֵלֶיךָ מֵאֲתָךְ וְרוּחַ יְהוָה יִשְׁאַךְ עַל אֲשֶׁר לֹא-אֲדַע וּבִאתִי לְהַגִּיד לְאַחָאָב וְלֹא יִמְצְאוּךָ וְהִרְגָנִי וְעַבְדְּךָ יֵרָא אֶת-יְהוָה מִנְעֻרָי:

12. And it shall come to pass, as soon as I am gone from you, that the spirit of the Lord shall carry you where I know not; and so when I come and tell Ahab, and he cannot find you, he shall slay me; but I your servant fear the Lord from my youth.

יג. הֲלֹא-הִגַּד לְאֲדֹנָי אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בְּהַרְגִי אֶיזְבָּבֵל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה וְאַחָבָא מִנְבִיאֵי יְהוָה מֵאָה אִישׁ תְּמַשִּׁים תְּמַשִּׁים אִישׁ בְּמַעְרָה וְאַכְלִלְכֶם לֶחֶם וּמַיִם:

13. Was it not told my lord what I did when Jezebel slew the prophets of the Lord, how I hid a hundred men of the Lord's prophets by fifties in a cave, and fed them with bread and water?

יד. וְעַתָּה אֶתָּה אָמֹר לְךָ אָמֹר לְאֲדֹנָיִךָ הִנֵּה אֵלֶיָּהוּ וְהִרְגָנִי:

14. And now you say, Go, tell your lord, Behold, Elijah is here; and he shall slay me.

טו. וַיֹּאמֶר אֵלֶיָּהוּ הֲיִי יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עֲמַדְתִּי לְפָנָיו כִּי הַיּוֹם אֶרְאֶה אֵלָיו:

15. And Elijah said, As the Lord of Hosts lives, before whom I stand, I will surely show myself to him today.

טז. וַיֵּלֶךְ עִבְדֵיָהוּ לִקְרֹאת אַחָב וַיִּגַד-לוֹ וַיֵּלֶךְ אַחָב לִקְרֹאת אֵלָיו:

16. And Obadiah went to meet Ahab, and told him; and Ahab went to meet Elijah.

יז. וַיְהִי כִּרְאוֹת אַחָב אֶת-אֵלָיו וַיֹּאמֶר אַחָב אֵלָיו הֲאֵתָה זֶה עֹבֵר יִשְׂרָאֵל:

17. And it came to pass, when Ahab saw Elijah, that Ahab said to him, Are you he who troubles Israel?

יח. וַיֹּאמֶר לֹא עֲכַרְתִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל כִּי אִם-אֵתָה וּבֵית אָבִיךָ בַּעֲזוֹבְכֶם אֶת-מִצְוֹת יְהוָה וּתְלַךְ אַחֲרַי הַבְּעָלִים:

18. And he answered, I have not troubled Israel; but you, and your father's house, in that you have forsaken the commandments of the Lord, and you have followed Baalim.

יט. וַעֲתָה שְׁלַח קִבְיָן אֵלַי אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל אֶל-הַר הַכַּרְמֶל וְאֶת-גְּבוֹיֵי הַבַּעַל אַרְבַּע-מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וְגְבוֹיֵי הָאֲשֵׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֲכָלִי שְׁלַחן אֵיזֹבֵל:

19. And therefore send, and gather to me all Israel to Mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the Ashera four hundred, who eat at Jezebel's table.

כ. וַיִּשְׁלַח אַחָב בְּכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבֹּץ אֶת-הַגְּבוֹיִּים אֶל-הַר הַכַּרְמֶל:

20. And Ahab sent to all the people of Israel, and gathered the prophets together in Mount Carmel.

כא. וַיִּגַּשׁ אֵלָיו אֶל-כָּל-הָעָם וַיֹּאמֶר עַד-מָתַי אַתֶּם פּוֹסְחִים עַל-שְׁתֵּי הַסַּעֲפִים אִם-יְהוָה הָאֱלֹהִים לָכוּ אַחֲרָיו וְאִם-הַבַּעַל לָכוּ אַחֲרָיו וְלֹא-עָנּוּ הָעָם אֹתוֹ דָּבָר:

21. And Elijah came to all the people, and said, How long will you hobble between two opinions? If the Lord is God, follow him; but if Baal, then follow him. And the people answered him not a word.

כב. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל-הָעָם אֲנִי נוֹתֵרְתִי גְבוֹיֵי לִיהוָה לְבַדִּי וְגְבוֹיֵי הַבַּעַל אַרְבַּע-מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים אִישׁ:

22. Then said Elijah to the people, I am the only remaining prophet of the Lord; but Baal's prophets are four hundred and fifty men.

כג. ויתנו לנו שנים פרים ויבחרו להם הפר האחד וינתתהו וישימו על-העצים ואש לא ישימו ואני אעשה את-הפר האחד ונתתי על-העצים ואש לא אשים:

23. Let them therefore give us two bulls; and let them choose one bull for themselves, and cut it in pieces, and lay it on wood, and put no fire under; and I will prepare the other bull, and lay it on wood, and put no fire under;

כד. ויקראתם בשם אלהיכם ואני אקרא בשם-יהוה והיה האלהים אשר-יענה באש הוא האלהים ויען כל-העם ויאמרו טוב הדבר:

24. And call you on the name of your gods, and I will call on the name of the Lord; and the God that answers by fire, let him be God. And all the people answered and said, It is well spoken.

כה. ויאמר אליהו לנביאי הבעל בחרו לכם הפר האחד ועשו ראשנה כי אתם הרבים וקראו בשם אלהיכם ואש לא תשימו:

25. And Elijah said to the prophets of Baal, Choose one bull for yourselves, and prepare it first; for you are many; and call on the name of your gods, but put no fire under.

כו. ויקחו את-הפר אשר-נתן להם ויעשו ויקראו בשם-הבעל מהבקר ועד-הצהרים לאמר הבעל עננו ואין קול ואין ענה ויפסחו על-המזבח אשר עשה:

26. And they took the bull which was given them, and they prepared it, and called on the name of Baal from morning until noon, saying, O Baal, hear us. But there was no voice, nor any who answered. And they leaped upon the altar which was made.

כז. ויהי בצהרים ויהתל בהם אליהו ויאמר קראו בקול-גדול כי-אלהים הוא פי-שית וכי-שיג לו וכי-דרה לו אולי ישן הוא ויקץ:

27. And it came to pass at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud; for he is a god; either he is musing, or he has gone aside, or he is in a journey, or perhaps he sleeps, and must be awakened.

כח. ויקראו בקול גדול ויתגדו כמשפטם בתרבות ובכרמחים עד-שפך-דם עליהם:

28. And they cried aloud, and cut themselves after their custom with knives and lances, till the blood gushed out upon them.

כט. וַיְהִי כַעֲבֹר הַצֹּהָרִים וַיִּתְנַבְּאוּ עַד לְעֹלוֹת הַמִּנְחָה וַאֲיִן-קוֹל וַאֲיִן-עֲנָה וַאֲיִן קָשָׁב:

29. And it came to pass, when midday was past, and they prophesied until the time of the offering of the evening sacrifice, that there was no voice, no one answered, nor any who regarded.

ל. וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם לְכָל-הָעָם גִּשׁוּ אֵלַי וַיִּגְשׁוּ כָל-הָעָם אֵלָיו וַיִּרְפֵּא אֶת-מִזְבֵּחַ יְהוָה הַהֲרוּס:

30. And Elijah said to all the people, Come near to me. And all the people came near to him. And he repaired the altar of the Lord that was broken down.

לא. וַיִּקַּח אֵלֵיהֶם שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה אֲבָנִים כַּמִּסְפָּר שְׁבַטֵי בְנֵי-יִעֲקֹב אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמִךְ:

31. And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, to whom the word of the Lord came, saying, Israel shall be your name;

לב. וַיִּבְנֶה אֶת-הָאֲבָנִים מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תְּעֹלָה כְּבֵית סְאִתִּים זֶרַע סָבִיב לְמִזְבֵּחַ:

32. And with the stones he built an altar in the name of the Lord; and he made a ditch about the altar, as great as would contain two measures of seed.

לג. וַיַּעֲרֹךְ אֶת-הָעֵצִים וַיִּנְתַּח אֶת-הַפָּר וַיִּשֶׂם עַל-הָעֵצִים:

33. And he put the wood pile in order, and cut the bull in pieces, and laid it on the wood, and said, Fill four jars with water, and pour it on the burnt sacrifice, and on the wood.

לד. וַיֹּאמֶר מְלֵאוּ אַרְבַּעָה כַּדִּים מַיִם וַיִּצְקוּ עַל-הַתְּעֹלָה וְעַל-הָעֵצִים וַיֹּאמֶר שְׁנוֹ וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שְׁלֹשׁ וַיִּשְׁלְשׁוּ:

34. And he said, Do it the second time. And they did it the second time. And he said, Do it the third time. And they did it the third time.

לה. וַיִּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב לְמִזְבֵּחַ וְגַם אֶת-הַתְּעֹלָה מְלֵא-מַיִם:

35. And the water ran around the altar; and he filled the ditch also with water.

לו. וַיְהִי בַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַיִּגַּשׁ אֵלָיו הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל הַיּוֹם יוֹדַע כִּי-אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וְאֲנִי עַבְדְּךָ (וּבְדַבְרֶיךָ) [וּבְדַבְרֶיךָ] עָשִׂיתִי אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

36. And it came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice, that Elijah the prophet came near, and said, Lord God of Abraham, Isaac, and of Israel, let it be known this day that you are God in Israel, and that I am your servant, and that I have done all these things at your word.

לו. עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי וַיִּדְעוּ הָעָם הַזֶּה כִּי-אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הִסַּבְתָּ אֶת-לְבָבם אַחֲרֵיבֵית:

37. Hear me, O Lord, hear me, that this people may know that you are the Lord God, and that you have turned their heart back again.

לח. וַתִּפֹּל אֵשׁ-יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת-הָעֵלֶה וְאֶת-הָעֵצִים וְאֶת-הָאֲבָנִים וְאֶת-הָעֶפֶר וְאֶת-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּתְּעֵלָה לְחֹכָה:

38. Then the fire of the Lord fell, and consumed the burnt sacrifice, and the wood pile, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the ditch.

לט. וַיֵּרָא כָּל-הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

39. And when all the people saw it, they fell on their faces; and they said, The Lord, he is the God; the Lord, he is the God.

מ. וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָהֶם תִּפְּשׂוּ אֶת-נְבִיאֵי הַבַּעַל אִישׁ אֶל-יְמֻלְט מֵהֶם וַיִּתְּפְשׂוּם וַיּוֹרְדֵם אֵלָיו אֶל-בְּחַל קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטֵם שָׁם:

40. And Elijah said to them, Take the prophets of Baal; let not one of them escape. And they took them; and Elijah brought them down to the brook Kishon, and slew them there.

מא. וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְאַחָב עֲלֵה אֶכֶל וּשְׂתֵה כִּי-קוֹל הַמּוֹן הַגָּשָׁם:

41. And Elijah said to Ahab, Get up, eat and drink; for there is a sound of the rumbling of the rain.

מב. וַיַּעֲלֵה אַחָב לְאָכַל וּלְשִׂתוֹת וְאֵלָיו עָלָה אֶל-רֹאשׁ הַכַּרְמֶל וַיִּגְהַר אֶרְצָה וַיִּשָּׂם פָּנָיו בֵּין (בְּרַכּוֹ) [בְּרַכּוֹ]:

42. And Ahab went up to eat and to drink. And Elijah went up to the top of Carmel; and he threw himself down upon the earth, and put his face between his knees,

מג. וַיֹּאמֶר אֶל-בְּעֹרֹו עֲלֵה-נָא תִבֵּט דְרֹךְ-יָם וַיַּעַל וַיִּבֵּט וַיֹּאמֶר אֵין מָאוּמָה וַיֹּאמֶר
שָׁב שִׁבַע פְּעָמִים:

43. And said to his servant, Go up now, look toward the sea. And he went up, and looked, and said, There is nothing. And he said, Go again seven times.

מד. וַיְהִי בַשְּׁבַעִית וַיֹּאמֶר הִנֵּה-עָב קָטָנָה כְּכַף-אִישׁ עֹלָה מֵיָם וַיֹּאמֶר עֲלֵה אָמֹר
אֶל-אַחָאָב אָסֹר וְרַד וְלֹא יַעֲצָרְכָה תִגָּשָׁם:

44. And it came to pass at the seventh time, that he said, Behold, there arises a little cloud from the sea, like a man's hand. And he said, Go up, say to Ahab, Prepare your chariot, and get down, that the rain should not stop you.

מה. וַיְהִי עַד-כֹּה וְעַד-כֹּה וַהֲשָׁמִים הִתְקַדְּרוּ עָבִים וְרוּחַ וַיְהִי גֶשֶׁם גָּדוֹל וַיִּרְכַּב
אַחָאָב וַיֵּלֶךְ יְזֻרְעָאֵלָה:

45. And it came to pass in the meanwhile, that the sky was black with clouds and wind, and there was a great rain. And Ahab rode, and went to Jezreel.

מו. וַיַּד-יְהוָה הָיְתָה אֶל-אַלְיָהוּ וַיִּשְׁנֶם מִתְּנִיּוֹ וַיִּרְץ לִפְנֵי אַחָאָב עַד-בְּאֵכָה יְזֻרְעָאֵלָה:

46. And the hand of the Lord was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

מלכים א פרק יט I Kings Chapter 19

א. וַיַּגֵּד אַחָאָב לְאִיזָבֵל אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהֵיהוּ וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר הָרַג אֶת-כָּל-הַנְּבִיאִים בְּחֶרֶב:

1. And Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and how he had killed all the prophets with the sword.

ב. וַתִּשְׁלַח אִיזָבֵל מַלְאָךְ אֶל-אֱלֹהֵיהוּ לֵאמֹר כֹּה-יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסֵפוּן כִּי-כָעַתְּ מִתָּר אָשִׁים אֶת-נַפְשְׁךָ כְּנַפְשׁ אֶחָד מֵהֵם:

2. Then Jezebel sent a messenger to Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I make not your life as the life of one of them by tomorrow about this time.

ג. וַיֵּרָא וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אֶל-נַפְשׁוֹ וַיָּבֵא בְּאֵר שֶׁבַע אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיֵּנַח אֶת-נַעֲרוֹ שָׁם:

3. And when he saw that, he arose, and went for his life, and came to Beersheba, which belongs to Judah, and left his servant there.

ד. וְהוּא-הֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יוֹם וַיָּבֵא וַיֵּשֶׁב תַּחַת רֹתֵם (אֶחָת) [אֶחָד] וַיִּשְׁאַל אֶת-נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר רַב עֲתָה יְהוָה קַח נַפְשִׁי כִּי לֹא-טוֹב אָנֹכִי מֵאֲבֹתַי:

4. But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a broom tree; and he requested for himself that he might die; and said, It is enough; now, O Lord, take away my life; for I am not better than my fathers.

ה. וַיִּשְׁכַּב וַיִּישָׁן תַּחַת רֹתֵם אֶחָד וְהִנֵּה-זֶה מַלְאָךְ נֹגֵעַ בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ קוּם אֲכֹל:

5. And as he lay and slept under a broom tree, behold, then an angel touched him, and said to him, Arise and eat.

ו. וַיִּבֹט וְהִנֵּה מִרְאֲשֹׁתָיו עֵגַת רִצְפִים וְצַפְתַּת מַיִם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתַּ וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁכַּב:

6. And he looked, and, behold, there was a cake baked on the coals, and a jar of water at his head. And he ate and drank, and laid himself down again.

ז. וַיֵּשֶׁב מַלְאָךְ יְהוָה שֵׁנִית וַיִּגַע-בּוֹ וַיֹּאמֶר קוּם אֲכַל כִּי רַב מַמְדָּה הַדֶּרֶךְ:

7. And the angel of the Lord came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat; because the journey is too great for you.

ח. וַיִּקַּם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֶּה וַיֵּלֶךְ בְּכֹחַ הָאֲכִילָה הַהִיא אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הַר הָאֱלֹהִים חֲרֹב:

8. And he arose, and ate and drank, and went in the strength of that meal forty days and forty nights to Horeb the mount of God.

ט. וַיָּבֹא-שָׁם אֶל-הַמְּעָרָה וַיֵּלֶן שָׁם וַהֲנֵה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מַה-לָּךְ פֹּה אֱלֹהִיו:

9. And he came there to a cave, and lodged there; and, behold, the word of the Lord came to him, and he said to him, What are you doing here, Elijah?

י. וַיֹּאמֶר קִנְאָה קִנְאָה לַיהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי-עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרְסוּ וְאֶת-גְּבוּיָיִךְ הָרְגוּ בְּחֲרֹב וְאוֹתָר אֲנִי לְבַדִּי וַיִּבְקְשׂוּ אֶת-נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:

10. And he said, I have been very zealous for the Lord God of hosts; for the people of Israel have forsaken your covenant, thrown down your altars, and killed your prophets with the sword; and I am the only one left; and they seek my life, to take it away.

יא. וַיֹּאמֶר צֵא וְעַמְדָתָ בְּהַר לְפָנַי יְהוָה וַהֲנֵה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ גְּדוֹלָה וְתוֹק מְפָרֵק הָרִים וּמִשְׁבַּר סְלָעִים לְפָנַי יְהוָה לֹא בְרוּחַ יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רֶעַשׁ לֹא בְרֶעַשׁ יְהוָה:

11. And he said, Go out, and stand upon the mount before the Lord. And, behold, the Lord passed by, and a great and strong wind tore the mountains, and broke in pieces the rocks before the Lord; but the Lord was not in the wind; and after the wind an earthquake; but the Lord was not in the earthquake;

יב. וְאַחַר הָרֶעַשׁ אֵשׁ לֹא בְּאֵשׁ יְהוָה וְאַחַר הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה וְדָקָה:

12. And after the earthquake a fire; but the Lord was not in the fire; and after the fire a still small voice.

יג. וַיְהִי כַשְׁמַע אֱלֹהִיו וַיֵּלֶט פָּנָיו בְּאֲדָרְתוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הַמְּעָרָה וַהֲנֵה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר מַה-לָּךְ פֹּה אֱלֹהִיו:

13. And it was so, when Elijah heard it that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entrance of the cave. And, behold, there came a voice to him, and said, What are you doing here, Elijah?

יד. וַיֹּאמֶר קִנְאָה לַיהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי-עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרְסוּ וְאֶת-גְּבִיאֶיךָ הָרְגוּ בְּתֹרֵב וְאוֹתָר אֲנִי לְבַדִּי וַיִּבְקְשׂוּ אֶת-גַּפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:

14. And he said, I have been very zealous for the Lord God of hosts; because the people of Israel have forsaken your covenant, thrown down your altars, and killed your prophets with the sword; and I am the only one left; and they seek my life, to take it away.

טו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו לֵךְ שׁוּב לְדַרְכְּךָ מִדְּבָרָה דַּמְשֶׁק וּבֵאתָ וּמַשַּׁחְתָּ אֶת-חַזְזַאֵל לְמֶלֶךְ עַל-אַרָם:

15. And the Lord said to him, Go, return on your way to the wilderness of Damascus; and when you come, anoint Hazael to be king over Aram;

טז. וְאֵת יְהוּא בֶן-נִמְשִׁי תִמְשַׁח לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-אֵלִישָׁע בֶּן-שַׁפְטָם מֵאֲבֵל מַחוּלָה תִמְשַׁח לְגִבְיָא תַּחְתֶּיךָ:

16. And Jehu the son of Nimshi shall you anoint to be king over Israel; and Elisha the son of Shaphat of Abelmeholah shall you anoint to be prophet in your place.

יז. וְהָיָה הַנִּמְלָט מִתֹּרֵב חַזְזַאֵל יָמִית יְהוּא וְהַנִּמְלָט מִתֹּרֵב יְהוּא יָמִית אֵלִישָׁע:

17. And it shall come to pass, that he who escapes the sword of Hazael shall Jehu slay; and he who escapes from the sword of Jehu shall Elisha slay.

יח. וְהִשְׁאֲרֹתַי בְּיִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים כָּל-הַבְּרָכִים אֲשֶׁר לֹא-כָרְעוּ לְבַעַל וְכָל-הַפֶּה אֲשֶׁר לֹא-נָשַׁק לוֹ:

18. Yet I have left me seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed to Baal, and every mouth who has not kissed him.

יט. וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת-אֵלִישָׁע בֶּן-שַׁפְטָם וְהוּא חֹרֵשׁ שְׁנַיִם-עָשָׂר צִמְדִים לְפָנָיו וְהוּא בְּשָׁנַיִם הָעָשָׂר וַיַּעֲבֹר אֵלָיו וַיַּעֲבֹר אֵלָיו וַיִּשְׁלַךְ אֶת-אֲדָרְתוֹ אֵלָיו:

19. And he departed from there, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing with twelve yoke of oxen before him, and he with the twelfth; and Elijah passed by him, and cast his mantle upon him.

כ. וַיַּעֲזֹב אֶת-הַבָּקָר וַיָּרֵץ אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר אֲשַׁקֶּה-נָּא לְאָבִי וּלְאִמִּי וְאֵלְכָה אַחֲרֶיךָ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ שׁוּב כִּי מָה-עָשִׂיתִי לָךְ:

20. And he left the oxen, and ran after Elijah, and said, Let me, I pray you, kiss my father and my mother, and then I will follow you. And he said to him, Go and come back again; for what have I done to you?

כא. וַיָּשָׁב מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת-צֶמֶד הַבָּקָר וַיִּזְבְּחֵהוּ וּבְכָלֵי הַבָּקָר בְּשֵׁלֶם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן
לָעָם וַיֹּאכְלוּ וַיִּקְּמוּ וַיֵּלֶךְ אַחֲרַי אֵלָיְהוּ וַיִּשְׁרְתֵהוּ:

21. And he returned back from him, and took a yoke of oxen, and slew them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave to the people, and they ate. Then he arose, and went after Elijah, and attended to him.

מלכים א פרק כ I Kings Chapter 20

א. וּבֶן-הַדָּד מֶלֶךְ-אַרָם קָבַץ אֶת-כָּל-חֵילוֹ וְשָׁלְשִׁים וְשָׁנַיִם מְלָכִים אִתּוֹ וְסוֹס וְרֶכֶב וַיַּעַל וַיִּצַר עַל-שָׁמְרוֹן וַיִּלָּחֶם בָּהּ:

1. And Ben-Hadad the king of Aram gathered all his army together; and there were thirty two kings with him, and horses, and chariots; and he went up and besieged Samaria, and fought against it.

ב. וַיִּשְׁלַח מַלְאָכָיִם אֶל-אַחָאָב מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל הָעִירָהּ:

2. And he sent messengers to Ahab king of Israel to the city, and said to him, Thus said Ben-Hadad,

ג. וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר בֶּן-הַדָּד כְּסָפְךָ וְזָהָבְךָ לִי-הוּא וְנָשֶׁיךָ וּבָנֶיךָ הַטּוֹבִים לִי-הֵם:

3. And he said to him: thus speaks Ben-Hadad: your silver and your gold is mine; your wives also and your children, even the best, are mine.

ד. וַיַּעַן מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כַּדְּבָרֶיךָ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ לָךְ אֲנִי וְכָל-אֲשֶׁר-לִי:

4. And the king of Israel answered and said, My lord, O king, according to your saying, I am yours, and all that I have.

ה. וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכָיִם וַיֹּאמְרוּ כֹה-אָמַר בֶּן-הַדָּד לְאֹמֶר כִּי-שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לְאֹמֶר כְּסָפְךָ וְזָהָבְךָ וְנָשֶׁיךָ וּבָנֶיךָ לִי תִתֶּן:

5. And the messengers came again, and said, Thus speaks Ben-Hadad, saying, Although I have sent to you, saying, You shall deliver me your silver, and your gold, and your wives, and your children;

ו. כִּי אִם-כָּעֵת מָחָר אֲשַׁלַּח אֶת-עַבְדֵי אֵלֶיךָ וְחִפְּשׁוּ אֶת-בֵּיתְךָ וְאֵת בְּתֵי עַבְדֶיךָ וְהָיָה כָּל-מַחְמַד עֵינֶיךָ יְשִׁימוּ בְיָדָם וְלָקְחוּ:

6. Yet I will send my servants to you tomorrow about this time, and they shall search your house, and the houses of your servants; and it shall be, that they shall put in their hand on whatever pleases you and take it away.

ז. וַיִּקְרָא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל לְכָל-זִקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר דְּעוּ-נָא וּרְאוּ כִי רָעָה זֶה מַבְקֵשׁ כִּי-שְׁלַח אֵלַי לְנָשֵׁי וּלְבָנַי וּלְכֶסֶפִּי וּלְזָהָבִי וְלֹא מִנְעַתִּי מִמֶּנּוּ:

7. Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Mark, I pray you, and see how this man seeks mischief; for he sent to me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I denied him not.

ח. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל-הַזְּקֵנִים וְכָל-הָעָם אֶל-תִּשְׁמַע וְלֹא תֹאבֶה:

8. And all the elders and all the people said to him, Listen not to him, nor consent.

ט. וַיֹּאמֶר לְמַלְאָכָי בֶן-הַדָּד אֲמָרוּ לְאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כָּל אֲשֶׁר-שָׁלַחְתָּ אֵלַי-עַבְדְּךָ בְּרִאשֹׁנָה אֲעֲשֶׂה וְהַדָּבָר הַזֶּה לֹא אוֹכַל לַעֲשׂוֹת וַיֵּלְכוּ הַמַּלְאָכִים וַיֵּשְׁבֶהוּ דָבָר:

9. Therefore he said to the messengers of Ben-Hadad, Tell my lord the king, All that you did send for to your servant at the first I will do; but this thing I will not do. And the messengers departed, and brought back word to him.

י. וַיִּשְׁלַח אֵלָיו בֶּן-הַדָּד וַיֹּאמֶר כֹּה-יַעֲשׂוּן לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּ אִם-יִשְׁפֹּק עֶפְר שְׁמֵרוֹן לְשַׁעֲלִים לְכָל-הָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלָי:

10. And Ben-Hadad sent to him, and said, The gods do so to me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people who follow me.

יא. וַיַּעַן מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר דַּבְּרוּ אֵל-יִתְהַלֵּל חֲגֹר כַּמַּפְתָּח:

11. And the king of Israel answered and said, Tell him, Let not he who girds on his harness boast himself as he that takes it off.

יב. וַיְהִי כִשְׁמַע אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְהוּא שָׁתָה הוּא וְהַמְּלָכִים בְּסֻכּוֹת וַיֹּאמֶר אֶל-עַבְדָּיו שִׁימוּ וַיִּשְׁימוּ עַל-הָעִיר:

12. And it came to pass, when Ben-Hadad heard this message, while he was drinking, he and the kings in the pavilions, that he said to his servants, Set yourselves in array. And they set themselves in array against the city.

יג. וְהִנֵּה נֹבִיא אָחָד נָגַשׁ אֶל-אֲחָאָב מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרֵאִיתָ אֶת כָּל-הַהֲמוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה הַנִּנִּי נִתְּנוּ בְיָדְךָ הַיּוֹם וַיַּדְעָתָ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

13. And, behold, there came a prophet to Ahab king of Israel, saying, Thus said the Lord, Have you seen all this great multitude? Behold, I will deliver it to your hand this day; and you shall know that I am the Lord.

יד. וַיֹּאמֶר אֲחָאָב בְּמִי וַיֹּאמֶר כֹּה-אָמַר יְהוָה בְּנַעֲרֵי שְׂרֵי הַמְּדִינוֹת וַיֹּאמֶר מִי-יֵאָסֵר הַמַּלְחָמָה וַיֹּאמֶר אֲתָה:

14. And Ahab said, By whom? And he said, Thus said the Lord, By the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall open the battle? And he answered, You.

טו. וַיִּפְקֹד אֶת-בְּעָרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וַיְהִיו מֵאֲתַיִם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים וְאַחֲרֵיהֶם פָּקַד אֶת-כָּל-הָעָם כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים:

15. Then he counted the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty two; and after them he counted all the people, all the people of Israel, being seven thousand.

טז. וַיֵּצְאוּ בְּצַהָרִים וּבֶן-הַדָּד שָׁתָה שְׂכֹר בְּסֻכּוֹת הוּא וְהַמְּלָכִים שְׁלֹשִׁים-וּשְׁנַיִם מֶלֶךְ עִזָּר אֹתוֹ:

16. And they went out at noon. But Ben-Hadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty two kings who helped him.

יז. וַיֵּצְאוּ בְּעָרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת בְּרֵאשֹׁנָה וַיִּשְׁלַח בֶּן-הַדָּד וַיְגִידוּ לוֹ לֵאמֹר אֲנָשִׁים יֵצְאוּ מִשְׁמָרוֹן:

17. And the young men of the princes of the provinces went out first; and Ben-Hadad sent out, and they told him, saying, There are men coming out from Samaria.

יח. וַיֹּאמֶר אִם-לְשָׁלוֹם יֵצְאוּ תִפְשׂוּם תִּיִּים וְאִם לְמִלְחָמָה יֵצְאוּ תִיִּים תִּפְשׂוּם:

18. And he said, If they come out for peace, take them alive; and if they come out for war, take them alive.

יט. וְאֵלֶּה יֵצְאוּ מִן-הָעִיר בְּעָרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וַהֲתִיל אֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם:

19. And these young men of the princes of the provinces came from the city, and the army which followed them.

כ. וַיַּכּוּ אִישׁ אִישׁ וַיִּנְסוּ אָרָם וַיִּרְדְּפֵם יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹט בֶּן-הַדָּד מֶלֶךְ אָרָם עַל-סוּס וּפָרָשִׁים:

20. And they slew every one his man; and the Arameans fled; and Israel pursued them; and Ben-Hadad the king of Aram escaped on a horse with the horsemen.

כא. וַיֵּצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיַּךְ אֶת-הַסּוּסִים וְאֶת-הָרֶכֶב וַהֲכָה בְּאָרָם מִכָּה גְדוֹלָה:

21. And the king of Israel went out, and struck the horses and chariots, and slew the Arameans with a great slaughter.

כב. ויגש הנביא אל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל ויאמר לוֹ לְךָ הִתְחַזַּק וְדַע וּרְאֵה אֶת אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה כִּי לְתִשׁוּבַת הַשָּׁנָה מֶלֶךְ אַרָם עֹלָה עֲלֶיךָ:

22. And the prophet came to the king of Israel, and said to him, Go, strengthen yourself, and mark, and see what you do; for at the return of the year the king of Aram will come up against you.

כג. וְעַבְדֵי מֶלֶךְ-אַרָם אָמְרוּ אֵלָיו אֱלֹהֵי הָרִים אֱלֹהֵיהֶם עַל-כֵּן תְּחַזְּקוּ מִמֶּנּוּ וְאוֹלָם נִלְחַם אַתֶּם בְּמִישׁוֹר אִם-לֹא נִתְחַזַּק מֵהֶם:

23. And the servants of the king of Aram said to him, Their gods are gods of the hills; therefore they were stronger than we; but let us fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.

כד. וְאֶת-הַדָּבָר הַזֶּה עָשָׂה הַסֵּר הַמְלָכִים אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ וְשִׂים פַּחֲוֹת תַּחְתֵּיהֶם:

24. And do this thing, Take the kings away, every man from his place, and put captains in their places;

כה. וְאֵתָה תִּמְנֶנָּה-לָךְ חֵיל פַּחֲוֹת הַנֶּפֶל מֵאוֹתֶךָ וְסוּס פְּסוּס וְרֶכֶב פָּרָכָב וְנִלְחַמָּה אוֹתָם בְּמִישׁוֹר אִם-לֹא נִתְחַזַּק מֵהֶם וְיִשְׁמַע לְקֹלָם וַיַּעַשׂ כֵּן:

25. And muster an army, like the army that you have lost, horse for horse, and chariot for chariot; and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. And he listened to their voice, and did so.

כו. וַיְהִי לְתִשׁוּבַת הַשָּׁנָה וַיִּפְקֹד בֶּן-הַדָּד אֶת-אַרָם וַיַּעַל אֶפְקָה לְמִלְחָמָה עִם-יִשְׂרָאֵל:

26. And it came to pass at the return of the year, that Ben-Hadad mustered the Arameans, and went up to Aphek, to fight against Israel.

כז. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִתְפַּקְדוּ וְכָלְכָלוּ וַיֵּלְכוּ לְקָרְאָתָם וַיַּחֲנוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל נֹגְדִים כְּשֹׁנֵי חֲשָׁפֵי עֲזִים וְאַרָם מָלְאוּ אֶת-הָאָרֶץ:

27. And the people of Israel were mustered, and were provisioned, and went against them; and the people of Israel camped before them like two little flocks of goats; but the Arameans filled the country.

כח. ויגש איש האלהים ויאמר אל-מלך ישראל ויאמר כה-אמר יהוה יען אשר אמרו ארם אלהי תרים יהוה ולא-אלהי עמקים הוא ונתתי את-כל-ההמון הגדול תוה בידך וידעתם כי-אני יהוה:

28. And there came a man of God, and spoke to the king of Israel, and said, Thus said the Lord, Because the Arameans have said, The Lord is God of the hills, but he is not God of the valleys, therefore will I deliver all this great multitude to your hand, and you shall know that I am the Lord.

כט. ויחנוו אלה נכח אלה שבעת ימים ויהי ביום השביעי ותקרב המלחמה ויכו בני-ישראל את-ארם מאה-אלף רגלי ביום אחד:

29. And they camped one opposite the other seven days. And so it was, that in the seventh day the battle was joined; and the people of Israel slew of the Arameans a hundred thousand foot soldiers in one day.

ל. וינסו הנותרים אפקה אל-העיר ותפל החומה על-עשרים ושבעה אלף איש הנותרים ובן-הדד גם ויבא אל-העיר חדר בחדר:

30. But the rest fled to Aphek, to the city; and there a wall fell upon twenty seven thousand of the men who were left. And Ben-Hadad fled, and came to the city, to an inner chamber.

לא. ויאמרו אליו עבדיו הנה-נא שמענו כי מלכי בית ישראל כי-מלכי חסד הם נשימה נא שקים במתנינו וחקבלים בראשנו ונצא אל-מלך ישראל אולי יתיה את-נפשי:

31. And his servants said to him, Behold now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings; let us, I beg you, put sackcloth on our loins, and ropes upon our heads, and go out to the king of Israel; perhaps he will save your life.

לב. ויחגרו שקים במתניהם וחקבלים בראשיהם ויבאו אל-מלך ישראל ויאמרו עבדך בן-הדד אמר תחי-נא נפשי ויאמר העודנו חי אחי הוא:

32. And they girded sackcloth on their loins, and put ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Your servant Ben-Hadad said, I beg you, let me live. And he said, Is he still alive? He is my brother.

לג. והאנשים ינחשו וימחרו ויחלטו הממנו ויאמרו אחיך בן-הדד ויאמר באו קחהו ויצא אליו בן-הדד ויעלהו על-המרפבה:

33. And the men took it for a good sign, and they quickly took it up from him; and they said, Your brother Ben-Hadad. Then he said, Go, bring him. Then Ben-Hadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.

לד. ויאמר אליו הערים אשר-לקח-אבי מאת אביך אשיב ונחזות תשים לך כדמשק פאשר-שם אבי בשמרון ואני בפריית אשלחך ויכרת-לו ברית וישלחהו:

34. And Ben-Hadad said to him, The cities, which my father took from your father, I will restore; and you shall make streets for you in Damascus, as my father made in Samaria. Then said Ahab, I will send you away with this covenant. And he made a covenant with him, and sent him away.

לה. ואיש אחד מבני הנביאים אמר אל-רעהו בדבר יהוה הכיני נא וימאן האיש להכתו:

35. And a certain man of the sons of the prophets said to his neighbor in the word of the Lord, Strike me, I beg you. And the man refused to strike him.

לו. ויאמר לו יען אשר לא-שמעת בקול יהוה הנך הולך מאתי והכך האריה ויגלך מאצלו וימצאהו האריה ויכהו:

36. Then said he to him, Because you have not obeyed the voice of the Lord, behold, as soon as you are departed from me, a lion shall kill you. And as soon as he was departed from him, a lion found him, and killed him.

לז. וימצא איש אחר ויאמר הכיני נא ויכהו האיש הכה ופצע:

37. Then he found another man, and said, Strike me, I pray you. And the man struck him, so that in striking he wounded him.

לח. ויגל הנביא ויעמד למלך על-הדרך ויתחפש באפר על-עיניו:

38. And the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with a veil upon his face.

לט. ויהי המלך עבר והוא צעק אל-המלך ויאמר עבדך יצא בקרב-המלחמה והנה-איש סר ויבא אלי איש ויאמר שמר את-האיש הזה אם-הפקד יפקד והיתה נפשך תמת נפשו או ככר-כסף תשקול:

39. And as the king passed by, he cried to the king; and he said, Your servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man to me, and said, Guard this man; if by any means he is missing, then shall your life be for his life, or else you shall pay a talent of silver.

מ. ויהי עבדך עשה הנה והנה והוא איננו ויאמר אליו מלך-ישראל כן משפטך אתה תרצת:

40. And as your servant was busy here and there, he was gone. And the king of Israel said to him, So shall your judgment be; you yourself have decided it.

מא. וַיִּמְהַר וַיִּסַּר אֶת-הַאָּפֶר (מַעַל) [מַעַלִּי] עֵינָיו וַיִּכַּר אֹתוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כִּי
מִהַנְּבִיאִים הוּא:

41. And he hastened, and took the veil away from his face; and the king of Israel discerned that he was one of the prophets.

מב. וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה יֵצֵן שְׁלַחַת אֶת-אִישׁ-חֶרְמִי מִיָּד וְהָיְתָה נַפְשְׁךָ תַּחַת
נַפְשׁוֹ וְעַמְּךָ תַּחַת עַמּוֹ:

42. And he said to him, Thus said the Lord, Because you have let go from your hand a man whom I have appointed to destruction, therefore your life shall go for his life, and your people for his people.

מג. וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל עַל-בֵּיתוֹ סָר וְזַעַף וַיָּבֹא שְׁמֵרוֹנָה:

43. And the king of Israel went to his house sullen and displeased, and came to Samaria.

מלכים א פרק כא
I Kings Chapter 21

א. ויהי אחר הדברים האלה כרם היה לנבותר הזרעאלי אשר ביהזרעאל אצל היכל אהאב מלך שמרון:

1. And it came to pass after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, near the palace of Ahab king of Samaria.

ב. וינדבר אהאב אל-נבותר לאמר תנה-לי את-כרמך ויהי-לי לגן-ירק כי הוא קרוב אצל ביתי ואתנה לך תחתיו כרם טוב ממנו אם טוב בעיניך אתנה-לך כסף מחיר זה:

2. And Ahab spoke to Naboth, saying, Give me your vineyard, that I may have it for a vegetable garden, because it is near to my house; and I will give you for it a better vineyard than it; or, if it seems good to you, I will give you its worth in money.

ג. ויאמר נבותר אל-אהאב חלילה לי מיהוה מתתי את-גחלת אבותי לך:

3. And Naboth said to Ahab, The Lord forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers to you.

ד. ויבא אהאב אל-ביתו סר וזעף על-הדבר אשר-דבר אליו נבותר הזרעאלי ויאמר לא-אתן לך את-גחלת אבותי וישכב על-מטתו ויסב את-פניו ולא-אכל לחם:

4. And Ahab came to his house sullen and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him; for he had said, I will not give you the inheritance of my fathers. And he laid him down upon his bed, and turned away his face, and would eat no bread.

ה. ותבא אליו איזבל אשתו ותדבר אליו מה-זה רוחך סרה ואינך אכל לחם:

5. But Jezebel his wife came to him, and said to him, Why is your spirit so sad, that you eat no bread?

ו. וינדבר אליה כפי-אדבר אל-נבותר הזרעאלי ואמר לו תנה-לי את-כרמך בכסף או אם-תפץ אתה אתנה-לך כרם תחתיו ויאמר לא-אתן לך את-כרמי:

6. And he said to her, Because I spoke to Naboth the Jezreelite, and said to him, Give me your vineyard for money; or else, if it pleases you, I will give you another vineyard for it; and he answered, I will not give you my vineyard.

ז. וַתֹּאמֶר אֵלָיו אִיזְבֵּל אִשְׁתּוֹ אֵתָה עֵתָה תַעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל-יִשְׂרָאֵל קוּם אֲכַל-לֶחֶם וַיֵּטֵב לְבָבָא אֲנִי אֶתֶן לְךָ אֶת-כָּרְם גְּבוֹת הַיְזְרְעֵאלִי:

7. And Jezebel his wife said to him, Do you now govern the kingdom of Israel? Arise, and eat bread, and let your heart be merry; I will give you the vineyard of Naboth the Jezreelite.

ח. וַתִּכְתֹּב סְפָרִים בְּשֵׁם אַחָאָב וַתְּחַתֵּם בְּחַתְמוֹ וַתִּשְׁלַח (הַסְּפָרִים) [סְפָרִים] אֶל-הַזְּקֵנִים וְאֶל-הַחֹרִים אֲשֶׁר בְּעִירוֹ הַיֹּשְׁבִים אֶת-גְּבוֹת:

8. And she wrote letters in Ahab's name, and sealed them with his seal, and sent the letters to the elders and to the nobles who were in his city, living with Naboth.

ט. וַתִּכְתֹּב בְּסְפָרִים לְאֹמֶר קְרְאוּ-צוּם וְהָשִׁיבוּ אֶת-גְּבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:

9. And she wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth at the head of the people;

י. וְהוֹשִׁיבוּ שְׁנַיִם אָנָשִׁים בְּנֵי-בְלִיעַל נֶגְדוֹ וַיַּעֲדֵהוּ לְאֹמֶר בְּרַכְתָּ אֱלֹהִים וּמָלְךְ וְהוֹצִיאֵהוּ וְסִקְלֵהוּ וַיָּמָת:

10. And set two worthless men before him, to bear witness against him, saying, You blasphemed against God and the king. And then carry him out, and stone him, that he may die.

יא. וַיַּעֲשׂוּ אָנָשִׁי עִירוֹ הַזְּקֵנִים וְהַחֹרִים אֲשֶׁר הַיֹּשְׁבִים בְּעִירוֹ כַּאֲשֶׁר שְׁלָחָה אֵלֵיהֶם אִיזְבֵּל כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּסְפָרִים אֲשֶׁר שְׁלָחָה אֵלֵיהֶם:

11. And the men of his city, the elders and the nobles who were the inhabitants in his city, did as Jezebel had sent to them, and as it was written in the letters which she had sent to them.

יב. קְרְאוּ צוּם וְהָשִׁיבוּ אֶת-גְּבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:

12. They proclaimed a fast, and set Naboth at the head of the people.

יג. וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאָנָשִׁים בְּנֵי-בְלִיעַל וַיֵּשְׁבוּ נֶגְדוֹ וַיַּעֲדֵהוּ אָנָשִׁי הַבְּלִיעַל אֶת-גְּבוֹת נֶגְדוֹ הָעָם לְאֹמֶר בִּרְךָ גְּבוֹת אֱלֹהִים וּמָלְךְ וַיִּצְאֵהוּ מִחוּץ לְעִיר וַיִּסְקְלֵהוּ בְּאֲבָנִים וַיָּמָת:

13. And there came in two worthless men, and sat before him; and the worthless men testified against him, against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth blasphemed against God and the king. Then they carried him out from the city, and stoned him with stones, and he died.

יד. וַיִּשְׁלְחוּ אֶל-אִיזָבֵל לֵאמֹר סִקֵּל גִּבּוֹת וַיָּמָת:

14. Then they sent to Jezebel, saying, Naboth was stoned, and is dead.

טו. וַיְהִי כַשְׁמַע אִיזָבֵל כִּי-סִקֵּל גִּבּוֹת וַיָּמָת וַתֹּאמֶר אִיזָבֵל אֶל-אַחָאָב קוּם רֵשׁ אֶת-כָּרֶם גִּבּוֹת הַיְזְרְעֵאֵלִי אֲשֶׁר מֵאֵן לָתֵת-לָךְ בְּכֶסֶף כִּי אֵין גִּבּוֹת חַי כִּי-מָת:

15. And it came to pass, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give you for money; for Naboth is not alive, but dead.

טז. וַיְהִי כַשְׁמַע אַחָאָב כִּי מָת גִּבּוֹת וַיָּקָם אַחָאָב לָרֶדֶת אֶל-כָּרֶם גִּבּוֹת הַיְזְרְעֵאֵלִי לְרִשְׁתּוֹ:

16. And it came to pass, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.

יז. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-אֱלִיהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר:

17. And the word of the Lord came to Elijah the Tishbite, saying,

יח. קוּם רֵד לְקִרְאֵת אַחָאָב מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן הִנֵּה בְּכָרֶם גִּבּוֹת אֲשֶׁר-יָרַד שָׁם לְרִשְׁתּוֹ:

18. Arise, go down to meet Ahab king of Israel, who is in Samaria; behold, he is in the vineyard of Naboth, where he has gone down to possess it.

יט. וַדַּבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרִצְחָתָּ וְגַם-יָרִשְׁתָּ וַדַּבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר לָקְחוּ הַכְּלָבִים אֶת-דַּם גִּבּוֹת יִלְקוּ הַכְּלָבִים אֶת-דַּמְךָ גַּם-אֶתָּה:

19. And you shall speak to him, saying, Thus said the Lord, Have you killed, and also taken possession? And you shall speak to him, saying, Thus said the Lord, In the place where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick your own blood.

כ. וַיֹּאמֶר אַחָאָב אֶל-אֱלִיהוּ הַמְצֵאתָנִי אִיבִי וַיֹּאמֶר מְצֵאתִי יַעַן הַתְּמַכְרָךְ לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינַי יְהוָה:

20. And Ahab said to Elijah, Have you found me, O my enemy? And he answered, I have found you; because you have given yourself to work evil in the sight of the Lord.

כא. הַגִּנִּי (מִבִּי) [מְבִיא] אֵלַיךָ רָעָה וּבְעֵרְתִי אַחֲרֶיךָ וְהִכַּרְתִּי לְאַחָאָב מִשְׁתִּין בְּקִיר וְעִצּוֹר וְעִזּוֹב בְּיִשְׂרָאֵל:

21. Behold, I will bring evil upon you, and will take away your posterity, and will cut off from Ahab every one who pisses against the wall, and he who is shut up and he who is left free in Israel,

כב. וְנָתַתִּי אֶת-בֵּיתְךָ כְּבֵית יִרְבֵּעָם בֶּן-נָבַט וְכַבִּית בַּעֲשָׂא בֶן-אַתְיָה אֶל-הַכַּעַס אֲשֶׁר הִכְעַסְתָּ וַתַּחַטָּא אֶת-יִשְׂרָאֵל:

22. And will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah, for the provocation with which you have provoked me to anger, and made Israel sin.

כג. וְגַם-לְאִיזָבֵל דָּבַר יְהוָה לְאֹמֵר הַכְּלָבִים יֹאכְלוּ אֶת-אִיזָבֵל בְּחֵל יִזְרְעֵאל:

23. And of Jezebel also spoke the Lord, saying, The dogs shall eat Jezebel by the wall of Jezreel.

כד. הִמַּת לְאַחָאָב בְּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהִמַּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם:

24. He who dies of Ahab in the city the dogs shall eat; and he who dies in the field shall the birds of the air eat.

כה. רַק לֹא-הָיָה כְּאַחָאָב אֲשֶׁר הִתְמַכֵּר לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר-הִסְתָּה אֹתוֹ אִיזָבֵל אִשְׁתּוֹ:

25. But there was none like to Ahab, who gave himself to work wickedness in the sight of the Lord, whom Jezebel his wife incited.

כו. וַיִּתְעַב מְאֹד לְלָכֶת אַחֲרֵי הַגְּלוּלִים כֹּכֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

26. And he did very abominably in following idols, according to all things as did the Amorites, whom the Lord cast out before the people of Israel.

כז. כִּז. וַיְהִי כְשָׁמַע אַחָאָב אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיִּשֶׂם-שָׂק עַל-בְּשָׂרוֹ וַיֵּצֵא וַיִּשְׁכַּב בַּשָּׂק וַיְהַלֵּךְ אֵט:

27. And it came to pass, when Ahab heard those words, that he tore his clothes, and put sackcloth upon his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.

כח. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לְאֹמֵר:

28. And the word of the Lord came to Elijah the Tishbite, saying,

כט. הָרֵאִיתָ כִּי-נִכְבַּע אַחָאָב מִלְפָּנַי יַעַן כִּי-נִכְבַּע מִפְּנֵי לֹא- (אָבִי) [אָבִיא] הָרַעָה
בְּיָמָיו בְּיָמַי בְּנוֹ אָבִיא הָרַעָה עַל-בֵּיתוֹ:

29. Do you see how Ahab humbles himself before me? Because he humbles himself before me, I will not bring the evil in his days; but in his son's days will I bring the evil upon his house.

מלכים א פרק כב
I Kings Chapter 22

א. וַיִּשְׁבוּ שְׁלֹשׁ שָׁנִים אֵין מִלְחָמָה בֵּין אָרָם וּבֵין יִשְׂרָאֵל:

And they continued three years without war between Aram and Israel.

ב. וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וַיֵּרֶד יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

And it came to pass in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.

ג. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-עַבְדָּיו הַיְדַעְתֶּם כִּי-לָנוּ רָמֹת גִּלְעָד וְאַנְחָנוּ מִחֹשִׁים מִקַּחַת אֶתְהָ מִיַּד מֶלֶךְ אָרָם:

3. And the king of Israel said to his servants, Know you that Ramoth in Gilead is ours, and we keep quiet, and take it not from the hand of the king of Aram?

ד. וַיֹּאמֶר אֶל-יְהוֹשָׁפָט הֲתֵלֵךְ אִתִּי לְמִלְחָמָה רָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כָּמוֹנִי כָמוֹךָ כְּעַמִּי כְּעַמְּךָ כְּסוּסֵי כְּסוּסֶיךָ:

4. And he said to Jehoshaphat, Will you go with me to battle at Ramoth-Gilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as you are, my people as your people, my horses as your horses.

ה. וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דַּרְשׁ-נָא כִּיֹּם אֶת-דְּבַר יְהוָה:

5. And Jehoshaphat said to the king of Israel, Inquire, I beg you, at the word of the Lord today.

ו. וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲאֵלֶךְ עַל-רָמֹת גִּלְעָד לְמִלְחָמָה אִם-אֶתְחַדֵּל וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה וַיִּתֵּן אֲדָנִי בְיַד הַמֶּלֶךְ:

6. Then the king of Israel gathered the prophets together, about four hundred men, and said to them, Shall I go against Ramoth-Gilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for the Lord shall deliver it to the hand of the king.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאֵין פֹּה נְבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרָשָׁה מֵאוֹתוֹ:

7. And Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the Lord besides, that we might inquire of him?

ת. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ-אֶחָד לְדָרוֹשׁ אֶת-יְהוָה מֵאֲתוֹ וְאֲנִי שֹׁנְאֵתוֹ כִּי לֹא-יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם-רָע מִיִּכְיָהוּ בֶן-יִמְלָה וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל-יֹאמֵר הַמֶּלֶךְ כֵּן:

8. And the king of Israel said to Jehoshaphat, There is still one man, Micah the son of Imlah, by whom we may inquire of the Lord; but I hate him; for he does not prophesy good concerning me, but evil. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

ט. וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל-סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מְהֵרָה מִיִּכְיָהוּ בֶן-יִמְלָה:

9. Then the king of Israel called an officer, and said, Bring here quickly Micah the son of Imlah.

י. וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה יֹשְׁבִים אִישׁ עַל-כֶּסֶאוֹ מִלְּבָשִׁים כְּגָדִים בְּגֹן פֶּתַח שַׁעַר שְׁמֶרוֹן וְכָל-הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם:

10. And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, having put on their robes, in a threshing floor in the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

יא. וַיַּעַשׂ לוֹ צְדָקְיָה בֶן-כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה-אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תִּנְגַח אֶת-אָרָם עַד-כְּלוֹתָם:

11. And Zedekiah the son of Chenaanah made himself horns of iron; and he said, Thus said the Lord, With these shall you push the Arameans, until you have consumed them.

יב. וְכָל-הַנְּבִיאִים נְבִיאִים כֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמֹת גִּלְעָד וְהִצַּלַח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

12. And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-Gilead, and triumph; for the Lord shall deliver it to the king's hand.

יג. וְהַמֵּלְאָךְ אֲשֶׁר-הֵלֵךְ לִקְרֹא מִיִּכְיָהוּ דִבֶּר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה-נָא דְבַרֵי הַנְּבִיאִים כֹּה-אֶחָד טוֹב אֶל-הַמֶּלֶךְ יְהִי-נָא (דְּבַרְיָךְ) [דְּבַרְךָ] כְּדִבֶּר אֶחָד מֵהֶם וְדַבַּרְתָּ טוֹב:

13. And the messenger who went to call Micah spoke to him, saying, Behold now, the words of the prophets declare good to the king with one mouth; let your word, I beg you, be like the word of one of them, and speak that which is good.

יד. וַיֹּאמֶר מִיִּכְיָהוּ חַי-יְהוָה כִּי אֶת-אֲשֶׁר יֹאמֶר יְהוָה אֵלַי אֲדַבֵּר:

14. And Micah said, As the Lord lives, what the Lord said to me, that will I speak.

טו. וַיָּבֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיִּכָּיְהוּ הַגִּלְגָּד אֶל-רָמֹת גִּלְעָד לְמִלְחָמָה אִם-נִחְדָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲלֵה וְהִצַּלְתָּ וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

15. And he came to the king. And the king said to him, Micah, shall we go against Ramoth-Gilead to battle, or shall we forbear? And he answered him, Go, and triumph; for the Lord shall deliver it to the hand of the king.

טז. וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד-כַּמָּה פְּעָמִים אָנִי מְשַׁבֵּיעְךָ אֲשֶׁר לֹא-תִדְבַר אֵלַי רַק-אָמַת בְּשֵׁם יְהוָה:

16. And the king said to him, How many times shall I adjure you that you tell me nothing but that which is true in the name of the Lord?

יז. וַיֹּאמֶר רְאִיתִי אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל נֹפְצִים אֶל-הַהָרִים כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא-אֲדַנִּים לָאֵלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ-לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם:

17. And he said, I saw all Israel scattered upon the hills, as sheep that have not a shepherd; and the Lord said, These have no master; let them return every man to his house in peace.

יח. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוֹשָׁפָט הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא-יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם-רָע:

18. And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not tell you that he would prophesy no good concerning me, but evil?

יט. וַיֹּאמֶר לָכֵן שָׁמַע דְּבַר-יְהוָה רְאִיתִי אֶת-יְהוָה יֹשֵׁב עַל-כִּסְאוֹ וְכָל-צְבָא הַשָּׁמַיִם עֹמְדִים עָלָיו מִיְמִינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ:

19. And he said, Hear you therefore the word of the Lord; I saw the Lord sitting on his throne, and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his left.

כ. וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי יִפְתָּה אֶת-אֲחָזָב וַיַּעַל וַיִּפֹּל בְּרָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר זֶה בָּכָה וְזֶה אֹמֵר בָּכָה:

20. And the Lord said, Who shall persuade Ahab, that he may go up and fall at Ramoth-Gilead? And one said on this manner, and another said on that manner.

כא. וַיֵּצֵא הַרוּחַ וַיַּעֲמֵד לְפָנַי יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנִי אֲפַתְנֵנוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו בְּמָה:

21. And there came forth a spirit, and stood before the Lord, and said, I will persuade him.

כב. וַיֹּאמֶר אֶצֶא וְהִיִּיתִי רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל-נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תִּפְתָּהּ וְגַם-תּוֹכַל צֵא וַעֲשֵׂה-כֵן:

22. And the Lord said to him, With what? And he said, I will go forth, and I will be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And he said, You shall persuade him, and prevail also; go forth, and do so.

כג. וַעֲתָה הִנֵּה גָתַן יְהוָה רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל-נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וַיְהוּה דְבַר עֲלֶיךָ רָעָה:

23. And therefore, behold, the Lord has put a lying spirit in the mouth of all these your prophets, and the Lord has spoken evil concerning you.

כד. וַיִּגַּשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן-כְּנַעֲנָה וַיִּכֶּה אֶת-מִיכָיָהוּ עַל-הַלְחִי וַיֹּאמֶר אִי-זֶה עָבַר רוּחַ-יְהוָה מֵאֵתִי לְדַבֵּר אוֹתָךְ:

24. But Zedekiah the son of Chenaanah went near, and struck Micah on the cheek, and said, Which way went the spirit of the Lord from me to speak to you?

כה. וַיֹּאמֶר מִיכָיָהוּ הִנֵּךְ רְאֵה בַיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבֹא תְּדַר בְּחֶדֶר לְהִתְחַבֵּה:

25. And Micah said, Behold, you shall see in that day, when you shall go into an inner chamber to hide yourself.

כו. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַח אֶת-מִיכָיָהוּ וְהַשִּׁיבֵהוּ אֶל-אָמֹן שַׂר-הָעִיר וְאֶל-יוֹאָשׁ בֶּן-תְּמָלָךְ:

26. And the king of Israel said, Take Micah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

כז. וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׁימוּ אֶת-זֶה בַּיִת הַכְּפֹא וְהִתְאַכְּלֵהוּ לֶחֶם לַחַץ וּמַיִם לַחַץ עַד בֹּאִי בְשָׁלוֹם:

27. And say, Thus said the king, Put this fellow in the prison, and feed him with scant bread and with scant water, until I return in peace.

כח. וַיֹּאמֶר מִיכָיָהוּ אִם-תָּשׁוּב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא-דְבַר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ עַמִּים כָּלֶם:

28. And Micah said, If you return at all in peace, the Lord has not spoken by me. And he said, Listen, O people, every one of you.

כט. וַיַּעַל מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה רָמַת גִּלְעָד:

29. And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-Gilead.

ל. ויאמר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוֹשָׁפָט הַתְּחַפֵּשׂ וְבֹא בַמְלַחְמָה וְאַתָּה לְבַשׁ בְּגָדֶיךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא בַמְלַחְמָה:

30. And the king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself, and enter into the battle; but put you on your robes. And the king of Israel disguised himself, and went to the battle.

לא. וּמֶלֶךְ אֲרָם צִוָּה אֶת-שְׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר-לוֹ שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ אֶת-קָטָן וְאֶת-גָּדוֹל כִּי אִם-אֶת-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ:

31. But the king of Aram commanded his thirty two captains who had rule over his chariots, saying, Fight neither with small nor great, except only with the king of Israel.

לב. וַיְהִי כִּרְאוֹת שְׂרֵי הָרֶכֶב אֶת-יְהוֹשָׁפָט וַהֲמָה אָמְרוּ אֵךְ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל הוּא וַיִּסְרוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט:

32. And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely he is the king of Israel. And they turned aside to fight against him; and Jehoshaphat cried out.

לג. וַיְהִי כִּרְאוֹת שְׂרֵי הָרֶכֶב כִּי-לֹא-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּשׁוּבוּ מֵאַחֲרָיו:

33. And it came to pass, when the captains of the chariots perceived that he was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

לד. וְאִישׁ מִשֶּׁךְ בִּקְשָׁת לְתַמּוֹ וַיִּכֶּה אֶת-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים וּבֵין הַשְּׂרָיִן וַיֹּאמֶר לְרֶכְבוֹ הֲפֹךְ (יְדִיךָ) [קִידָךְ] וְהוֹצִיאֲנִי מִן-הַמַּחֲנֶה כִּי תִחַלִּיתִי:

34. And a certain man drew a bow at a venture, and struck the king of Israel between the joints of the armor; so he said to the driver of his chariot, Turn your hand, and carry me from the camp; for I am wounded.

לה. וַתְּעַלֶּה הַמְלַחְמָה בַּיּוֹם הַהוּא וַתִּמְלֹךְ הָיָה מְעַמָּד בַּמְרֻכָּבָה נֹכַח אֲרָם וַיָּמָת בְּעָרֵב וַיִּצַּק דָּם-הַמָּכָה אֶל-חֵיק הָרֶכֶב:

35. And the battle increased that day; and the king was propped up in his chariot against the Arameans, and died at evening; and the blood ran from the wound into the midst of the chariot.

לו. וַיַּעֲבֹר הַרְנָה בַּמַּחֲנֶה כְּבֹא הַשֶּׁמֶשׁ לֵאמֹר אִישׁ אֶל-עִירוֹ וְאִישׁ אֶל-אֲרָצוֹ:

36. And there went a proclamation throughout the camp around sunset, saying, Every man to his city, and every man to his own country.

לז. וַיָּמָת הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא שָׁמְרוֹן וַיִּקְבְּרוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ בְּשָׁמְרוֹן:

37. And the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.

לח. וַיִּשְׁטַף אֶת-הָרֶכֶב עַל בְּרֵכַת שָׁמְרוֹן וַיִּלְקוּ הַכְּלָבִים אֶת-דָּמוֹ וַתִּזְנֹת רָחֲצוּ כַּדְבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר:

38. And one washed the chariot in the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood; and the harlots washed themselves in it; according to the word of the Lord which he spoke.

לט. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי אַחָאָב וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וּבֵית הַשֵּׁן אֲשֶׁר בָּנָה וְכָל-הַעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֵלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

39. And the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he made, and all the cities that he built, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

מ. וַיִּשְׁכַּב אַחָאָב עִם-אֲבֹתָיו וַיִּמְלֶךְ אַחֲזִיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

40. And Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his place.

מא. וַיְהוֹשָׁפָט בֶּן-אָסָא מֶלֶךְ עַל-יְהוּדָה בְּשָׁנַת אַרְבַּע לְאַחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

41. And Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.

מב. וַיְהוֹשָׁפָט בֶּן-שְׁלִשִׁים וַחֲמִשׁ שָׁנָה בְּמַלְכוֹ וַעֲשָׂרִים וַחֲמִשׁ שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַת-שִׁלְחִי:

42. Jehoshaphat was thirty five years old when he began to reign; and he reigned twenty five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

מג. וַיֵּלֶךְ בְּכָל-דֶּרֶךְ אָסָא אָבִיו לֹא-סָר מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

43. And he walked in all the ways of Asa his father; he turned not aside from it, doing that which was right in the eyes of the Lord; nevertheless the high places were not taken away;

מד. אַךְ הַבָּמֹת לֹא-סָרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בַּבָּמֹת:

44. For the people still offered and burned incense in the high places.

מה. וַיִּשְׁלַם יְהוֹשָׁפָט עִם-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

45. And Jehoshaphat made peace with the king of Israel.

מו. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יְהוֹשָׁפָט וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר-עָשָׂה וְאֲשֶׁר נִלְחַם הֵלֵא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

46. And the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he showed, and how he fought, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

מז. וַיִּתֵּר הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר נִשְׁאַר בְּיַמֵּי אָסָא אָבִיו בְּעַר מִן-הָאָרֶץ:

47. And the remnant of the cult prostitutes, which remained from the days of his father Asa, he took from the land.

מח. וּמֶלֶךְ אֵין בְּאֶדוֹם נֹצֵב מֶלֶךְ:

48. There was then no king in Edom; a deputy was king.

מט. יְהוֹשָׁפָט (עָשָׂר-) [עָשָׂה-] אֲנִיּוֹת תְּלֻשִׁישׁ לְלֶכֶת אוֹפִירָה לְזָהָב וְלֹא הָלַךְ כִּי- (נִשְׁפָּרָה) [נִשְׁפָּרוּ] אֲנִיּוֹת בְּעֶצְיוֹן גְּבַר:

49. Jehoshaphat made ships of Tarshish to go to Ophir for gold; but they went not; for the ships were wrecked at Ezion-Geber.

נ. אֲזַ אָמַר אַחְזִיָּהוּ בֶן-אֲחָאָב אֶל-יְהוֹשָׁפָט יֵלְכוּ עֲבָדַי עִם-עֲבָדֶיךָ בְּאֲנִיּוֹת וְלֹא אָבָה יְהוֹשָׁפָט:

50. Then said Ahaziah the son of Ahab to Jehoshaphat, Let my servants go with your servants in the ships. But Jehoshaphat would not.

נא. וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַחְתָּיו:

51. And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; and Jehoram his son reigned in his place.

נב. אַחְזִיָּהוּ בֶן-אֲחָאָב מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן בְּשָׁנַת שִׁבְעַ עָשָׂרָה לַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל-יִשְׂרָאֵל שְׁנָתַיִם:

52. Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned two years over Israel.

נג. ויעש הרע בעיני יהוה וילך בדרך אביו ובדרך אמו ובדרך ירבעם בן-נבט אשר החטיא את-ישראל:

53. And he did evil in the sight of the Lord, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin;

נד. ויעבד את-הבעל וישתחוה לו וכעס את-יהוה אלהי ישראל ככל אשר-עשה אביו:

54. For he served Baal, and worshipped him, and provoked to anger the Lord God of Israel, according to all that his father had done.

^END^

מלכים ב פרק א

II Kings Chapter 1

א. ויפֿשע מואב בַּיִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מוֹת אַחָאָב:

1. Then Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.

ב. וַיִּפֹּל אַחַזְיָה בְּעֵד הַשִּׁבְכָה בְּעֵלְיָתוֹ אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן וַיַּחַל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ דַרְשׁוּ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן אִם-אַחַזְיָה מִחֲלֵי זֶה:

2. And Ahaziah fell down through a lattice in his upper chamber that was in Samaria, and was sick; and he sent messengers, and said to them, Go, inquire of Baal-Zebub, the god of Ekron, whether I shall recover from this disease.

ג. וּמַלְאָךְ יְהוָה דִּבֶּר אֶל-אֱלִיָּה הַתִּשְׁבִּי קוּם עֲלֵה לִקְרֹאת מַלְאָכֵי מֶלֶךְ-שֹׁמְרוֹן וְדַבֵּר אֲלֵהֶם הַמְבִּלֵי אֵין-אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתֶּם הַלְכִים לְדְרוֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן:

3. But the angel of the Lord said to Elijah the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and say to them, Is it not because there is not a God in Israel, that you go to inquire of Baal-Zebub, the god of Ekron?

ד. וְלָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה הַמָּטָה אֲשֶׁר-עָלְיָתָ שָׁם לֹא-תֵרַד מִמֶּנָּה כִּי מוֹת תָּמוּת וַיֵּלֶךְ אֱלִיָּה:

4. And therefore thus said the Lord, You shall not come down from that bed on which you have gone up, but shall surely die. And Elijah departed.

ה. וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה-זֶּה שִׁבְתֶּם:

5. And when the messengers turned back to him, he said to them, Why have you now turned back?

ו. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ עָלָה לִקְרֹאתָנוּ וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ לְכוּ שׁוּבוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-שָׁלַח אֲתָכֶם וְדַבַּרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הַמְבִּלֵי אֵין-אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתָּה שִׁלַּח לְדְרוֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן לָכֵן הַמָּטָה אֲשֶׁר-עָלְיָתָ שָׁם לֹא-תֵרַד מִמֶּנָּה כִּי-מוֹת תָּמוּת:

6. And they said to him, There came a man up to meet us, and said to us, Go, turn back to the king who sent you, and say to him, Thus said the Lord, Is it not because there is not a God in Israel, that you send to inquire of Baal-Zebub the god of Ekron? Therefore you shall not come down from that bed on which you have gone up, but shall surely die.

ז. וַיִּדְבֹר אֲלֵהֶם מָה מִשְׁפָּט הָאִישׁ אֲשֶׁר עָלָה לְקִרְאָתְכֶם וַיִּדְבֹר אֲלֵיכֶם אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

7. And he said to them, What kind of a man was he who came up to meet you, and told you these words?

ח. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בְּעַל שֵׁעָר וְאֶזוֹר עוֹר אֶזוֹר בְּמַתְנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיָה הַתִּשְׁבִּי הוּא:

8. And they answered him, He was a hairy man, and with a girdle of leather about his loins. And he said, It is Elijah the Tishbite.

ט. וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שָׂר-חַמְשִׁים וַיַּעַל אֵלָיו וַהֲגִה יֹשֵׁב עַל-רֹאשׁ הַהָר וַיִּדְבֹר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ דָּבָר רָדָה:

9. Then the king sent to him a captain of fifty with his fifty. And he went up to him; and, behold, he sat on the top of a hill. And he spoke to him, You man of God, the king had said, Come down.

י. וַיַּעֲנֶה אֵלָיָהוּ וַיִּדְבֹר אֶל-שָׂר הַחַמְשִׁים וְאִם-אִישׁ אֱלֹהִים אָנֹכִי תֵרַד אֵשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתְךָ וְאֶת-חַמְשִׁיךָ וְתֵרַד אֵשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתוֹ וְאֶת-חַמְשִׁיו:

10. And Elijah answered and said to the captain of fifty, If I am a man of God, then let fire come down from heaven, and consume you and your fifty. And there came down fire from heaven, and consumed him and his fifty.

יא. וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שָׂר-חַמְשִׁים אַחֵר וַיַּעַן וַיִּדְבֹר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים כֹּה-אָמַר הַמֶּלֶךְ מְהֵרָה רָדָה:

11. Again he sent to him another captain of fifty with his fifty. And he answered and said to him, O man of God, thus had the king said, Come down quickly.

יב. וַיַּעַן אֵלָיָה וַיִּדְבֹר אֲלֵיהֶם אִם-אִישׁ אֱלֹהִים אָנֹכִי תֵרַד אֵשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתְךָ וְאֶת-חַמְשִׁיךָ וְתֵרַד אֵשׁ-אֱלֹהִים מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתוֹ וְאֶת-חַמְשִׁיו:

12. And Elijah answered and said to them, If I am a man of God, let fire come down from heaven, and consume you and your fifty. And the fire of God came down from heaven, and consumed him and his fifty.

יג. וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁלַח שָׂר-חַמְשִׁים שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשִּׁיּו וַיַּעַל וַיָּבֹא שָׂר-הַחֲמִשִּׁים הַשְּׁלִישִׁי וַיִּכְרַע עַל-בְּרַכְיֹו לְגִגְד אֱלֹהֵיו וַיִּתְחַנֵּן אֵלָיו וַיִּדְבֹּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים תִּיקַר-נָא בְּפִשִׁי וּבְנַפְשִׁי עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה חַמְשִׁים בְּעֵינֶיךָ:

13. And he sent again a captain of the third fifty with his fifty. And the third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and pleaded with him, and said to him, O man of God, I beg you, let my life, and the life of these fifty your servants, be precious in your sight.

יד. הִנֵּה יֵרְדָה אִשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וּתֹאכַל אֶת-שְׁנֵי שָׂרֵי הַחֲמִשִּׁים הָרִאשֹׁנִים וְאֶת-חַמְשֵׁיהֶם וְעַתָּה תִיקַר בְּפִשִׁי בְּעֵינֶיךָ:

14. Behold, there came fire down from heaven, and burned up the two captains of the former fifties with their fifties; therefore let my life now be precious in your sight.

טו. וַיִּדְבֹּר מְלֹאךְ יְהוָה אֶל-אֱלֹהֵיו רַד אֹתוֹ אֶל-תִּירָא מִפָּנָיו וַיִּקָּם וַיֵּרַד אֹתוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ:

15. And the angel of the Lord said to Elijah, Go down with him; be not afraid of him. And he arose, and went down with him to the king.

טז. וַיִּדְבֹּר אֵלָיו כֹּה-אָמַר יְהוָה יַעַן אֲשֶׁר-שָׁלַחְתָּ מַלְאָכִים לְדַרְשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן הַמִּבְּלִי אֵין-אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל לְדַרְשׁ בְּדַבְּרוֹ לָכֵן הַמָּטָה אֲשֶׁר-עָלִיתָ שָׁם לֹא-תֵרַד מִמֶּנָּה כִּי-מוֹת תָּמוּת:

16. And he said to him, Thus said the Lord, Because you have sent messengers to inquire of Baal-Zebub the god of Ekron, is it not because there is no God in Israel to inquire of his word? therefore you shall not come down off that bed on which you have gone up, but shall surely die.

יז. וַיָּמָת כַּדְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֱלֹהֵיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם תַּחֲתָיו בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם לַיהוֹרָם בֶּן-יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה כִּי לֹא-הָיָה לוֹ בֵּן:

17. And he died according to the word of the Lord which Elijah had spoken. And Jehoram reigned in his place in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son.

יח. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אֲחַזְיָהוּ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא-הֵמָּה כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

18. And the rest of the acts of Ahaziah which he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

מלכים ב פרק ב
II Kings Chapter 2

א. וַיְהִי בַּהֲעֲלוֹת יְהוָה אֶת-אֵלֶיהוּ בַּסַּעֲרָה הַשָּׁמַיִם וַיֵּלֶךְ אֵלָיו וְאֵלִישָׁע מִן-הַגִּלְגָּל:

1. And it came to pass, when the Lord would take up Elijah into heaven by a whirlwind, that Elijah went with Elisha from Gilgal.

ב. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֵל-אֵלִישָׁע שֵׁב-נָא פֹה כִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי עַד-בֵּית-אֵל וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע חַי-יְהוָה וְחַי-נַפְשְׁךָ אִם-אֶעֱזֹבְךָ וַיֵּרְדוּ בֵּית-אֵל:

2. And Elijah said to Elisha, Remain here, I beg you; for the Lord has sent me to Beth-El. And Elisha said to him, As the Lord lives, and as your soul lives, I will not leave you. And they went down to Beth-El.

ג. וַיֵּצְאוּ בְנֵי-הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר-בֵּית-אֵל אֶל-אֵלִישָׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו תִּדְעָתָּ כִּי הַיּוֹם יִתָּה לְקַח אֶת-אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשְׁךָ וַיֹּאמֶר גַּם-אֲנִי יָדַעְתִּי הַחֲשׂוּ:

3. And the sons of the prophets who were at Beth-El came out to Elisha, and said to him, Do you know that the Lord will take away your master from your head today? And he said, Yes, I know it; hold your peace.

ד. וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלָיו אֵלִישָׁע שֵׁב-נָא פֹה כִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי יְרִיחוֹ וַיֹּאמֶר חַי-יְהוָה וְחַי-נַפְשְׁךָ אִם-אֶעֱזֹבְךָ וַיָּבֵאוּ יְרִיחוֹ:

4. And Elijah said to him, Elisha, remain here, I beg you; for the Lord has sent me to Jericho. And he said, As the Lord lives, and as your soul lives, I will not leave you. And they came to Jericho.

ה. וַיֵּגְשׂוּ בְנֵי-הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בִּירִיחוֹ אֶל-אֵלִישָׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו תִּדְעָתָּ כִּי הַיּוֹם יִתָּה לְקַח אֶת-אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשְׁךָ וַיֹּאמֶר גַּם-אֲנִי יָדַעְתִּי הַחֲשׂוּ:

5. And the sons of the prophets who were at Jericho came to Elisha, and said to him, Do you know that the Lord will take away your master from your head today? And he answered, Yes, I know it; hold you your peace.

ו. וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלָיו שֵׁב-נָא פֹה כִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי תִירְדְנָה וַיֹּאמֶר חַי-יְהוָה וְחַי-נַפְשְׁךָ אִם-אֶעֱזֹבְךָ וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם:

6. And Elijah said to him, Remain here, I beg you; for the Lord has sent me to Jordan. And he said, As the Lord lives, and as your soul lives, I will not leave you. And the two went on.

ז. וַחֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים הָלְכוּ וַיַּעֲמֵדוּ מִנֶּגֶד מִרְחוֹק וּשְׁנֵיהֶם עֹמְדֵי עַל-
תִּירְדֵן:

7. And fifty men of the sons of the prophets went, and stood to look from far away; and the two stood by Jordan.

ח. וַיִּקַּח אֵלִיהוּ אֶת-אֲדָרְתוֹ וַיִּגְלַם וַיִּכֶּה אֶת-הַמַּיִם וַיִּתְצוּ הַנָּה וְהַנָּה וַיַּעֲבְרוּ שְׁנֵיהֶם
בְּחַרְבָּה:

8. And Elijah took his mantle, and wrapped it together, and struck the waters, and they parted to one side and to the other, so that the two went over dry ground.

ט. וַיְהִי כְּעָבְרָם וְאֵלִיהוּ אָמַר אֶל-אֵלִישָׁע שְׂאֵל מָה אֶעֱשֶׂה-לָּךְ בְּטָרֶם אֶלְקַח מֵעִמָּךְ
וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע וַיְהִי-נָא פִי-שְׁנַיִם בְּרוּחֲךָ אֵלַי:

9. And it came to pass, when they were gone over, that Elijah said to Elisha, Ask what I shall do for you, before I am taken away from you. And Elisha said, I beg you, let a double portion of your spirit be upon me.

י. וַיֹּאמֶר הַקָּשִׁיתָ לְשֹׂאֵל אִם-תִּרְאֶה אֹתִי לְקַח מֵאֲתָךְ יְהִי-לָּךְ כֵּן וְאִם-אֵין לֹא
יִהְיֶה:

10. And he said, You have asked a difficult thing; nevertheless, if you see me when I am taken from you, it shall be so to you; but if not, it shall not be so.

יא. וַיְהִי הֵמָּה הַלֹּכִים הַלֹּךְ וְדַבֵּר וְהִנֵּה רֶכֶב-אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ וַיִּפְרְדוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם
וַיַּעַל אֵלִיהוּ בְּסַעֲרַת הַשָּׁמַיִם:

11. And it came to pass, as they still went on, and talked, that, behold, there appeared a chariot of fire, and horses of fire, and separated them one from the other; and Elijah went up by a whirlwind to heaven.

יב. וְאֵלִישָׁע רָאָה וְהוּא מִצַּעֵק אָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו וְלֹא רָאָהוּ עוֹד וַיִּתְחַזַּק
בְּבִגְדָיו וַיִּקְרַעֵם לְשְׁנַיִם קְרָעִים:

12. And Elisha saw it, and he cried, My father, my father, the chariot of Israel, and its horsemen. And he saw him no more; and he took hold of his own clothes, and tore them in two pieces.

יג. וַיִּרֶם אֶת-אֲדָרְתוֹ אֲשֶׁר נָפְלָה מֵעַלָּיו וַיֵּשֶׁב וַיַּעֲמֵד עַל-שִׁפְתַּת תִּירְדֵן:

13. He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back, and stood by the bank of Jordan;

יֵד. וַיִּקַּח אֶת-אֲדָרְתוֹ אֲלֵיהֶוּ אֲשֶׁר-נִפְלְאָה מֵעָלָיו וַיִּכֶה אֶת-הַמַּיִם וַיֹּאמֶר אֵיהָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲלֵיהֶוּ אֵף-הוּא וַיִּכֶה אֶת-הַמַּיִם וַיִּחְצְוּ הַנָּה וְהַנָּה וַיַּעֲבֹר אֶלְיִשָׁע׃

14. And he took the mantle of Elijah that fell from him, and struck the waters, and said, Where is the Lord God of Elijah? and when he also had struck the waters, they parted to one side and to the other; and Elisha went over.

טו. וַיִּרְאֵהוּ בְנֵי-הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר-בִּירְחוֹ מִנְּגַד וַיֹּאמְרוּ נָחָה רוּחַ אֲלֵיהֶוּ עַל-אֶלְיִשָׁע וַיָּבֹאוּ לְקִרְאָתוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ-לוֹ אַרְצָה׃

15. And when the sons of the prophets who were in Jericho saw him, they said, The spirit of Elijah does rest on Elisha. And they came to meet him, and bowed to the ground before him.

טז. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲנֵה-נָא יֵשׁ-אֶת-עֲבֹדְיָךְ חַמְשִׁים אָנָּשִׁים בְּנֵי-חַיִל יֵלְכוּ נָא וַיִּבְקְשׁוּ אֶת-אֲדֹנָיְךָ פֶּן-נִשְׁאָו רוּחַ יְהוָה וַיִּשְׁלַכְהוּ בְּאֶמְדַּת הַהָרִים אוֹ בְּאֶחָת (תַּגִּיאֹת) (תַּגִּיאֹת) וַיֹּאמֶר לֹא תִשְׁלַחוּ׃

16. And they said to him, Behold now, there are with your servants fifty strong men; let them go, we beg you, and seek your master; lest perhaps the spirit of the Lord has taken him up, and cast him upon some mountain, or in some valley. And he said, you shall not send.

יז. וַיִּפְצְרוּ-בוֹ עַד-בֵּשׁ וַיֹּאמֶר שְׁלַחוּ וַיִּשְׁלַחוּ חַמְשִׁים אִישׁ וַיִּבְקְשׁוּ שְׁלֹשָׁה-יָמִים וְלֹא מָצְאוּהוּ׃

17. And when they urged him till he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but found him not.

יח. וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו וְהוּא יוֹשֵׁב בִּירְחוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲלוֹא-אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם אַל-תֵּלְכוּ׃

18. And when they came again to him, for he remained at Jericho, he said to them, Did I not say to you, Go not?

יט. וַיֹּאמְרוּ אָנָּשֵׁי הָעִיר אֶל-אֶלְיִשָׁע הֲנֵה-נָא מוֹשֵׁב הָעִיר טוֹב כַּאֲשֶׁר אֲדֹנָי רָאָה וְהַמַּיִם רָעִים וְהָאָרֶץ מְשַׁכֶּלֶת׃

19. And the men of the city said to Elisha, Behold, we beg you, the situation of this city is pleasant, as our lord sees; but the water is bad, and the ground barren.

כ. וַיֹּאמֶר קְחוּ-לִי צִלְחִית חֲדָשָׁה וְשִׂימוּ שָׁם מֶלַח וַיִּקְחוּ אֵלָיו׃

20. And he said, Bring me a new jar, and put salt in it. And they brought it to him.

כא. וַיֵּצֵא אֶל-מוֹצָא הַמַּיִם וַיִּשְׁלֶךְ-שָׁם מֶלַח וַיֹּאמֶר כֹּה-אָמַר יְהוָה רַפְּאֵתִי לַמַּיִם הָאֵלֶּה לֹא-יְהִיָּה מָשָׁם עוֹד מוֹת וּמִשְׁכָּלֹת:

21. And he went forth to the spring of the waters, and cast the salt in there, and said, Thus said the Lord, I have healed these waters; there shall not be from there any more death or miscarriage.

כב. וַיֵּרְפוּ הַמַּיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה כַּדְּבַר אֲשֶׁר דִּבֶּר:

22. And the waters were healed until this day, according to the saying of Elisha which he spoke.

כג. וַיַּעַל מָשָׁם בֵּית-אֵל וְהוּא עֹלָה בַדֶּרֶךְ וּנְעָרִים קֹטְנִים יָצְאוּ מִן-הָעִיר וַיִּתְקַלְסוּ-בוֹ וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲלֵה קָרַח עֲלֵה קָרַח:

23. And he went up from there to Beth-El; and as he was going up by the way, there came out little children from the city, and mocked him, and said to him, Go up, you bald head; go up, you bald head.

כד. וַיִּפֹּן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵם וַיִּקְלֹלֵם בְּשֵׁם יְהוָה וַתֵּצְאָנָה שְׁתֵּי דְבִיּוֹת מִן-הַיַּעַר וַתִּבְקַעְנָה מֵהֶם אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם יְלָדִים:

24. And he turned back, and looked on them, and cursed them in the name of the Lord. And there came out two female bears from the wood, and tore forty two children of them.

כה. וַיֵּלֶךְ מָשָׁם אֶל-הַר הַכַּרְמֶל וּמִשָּׁם שָׁב שָׁמְרוֹן:

25. And he went from there to Mount Carmel, and from there he returned to Samaria.

מלכים ב פרק ג
II Kings Chapter 3

א. ויהורם בן-אחאב מלך על-ישראל בשמרון בשנת שמונה עשרה ליהושפט מלך יהודה ומלך שתיים-עשרה שנה:

1. And Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

ב. ויעשה הרע בעיני יהוה רק לא כאביו וכאמו ויסר את-מצבת הבעל אשר עשה אביו:

2. And he did evil in the sight of the Lord; but not like his father, or like his mother; for he put away the image of Baal that his father had made.

ג. רק בתטאות ירבעם בן-נבט אשר-החטיא את-ישראל דבק לא-סר ממנה:

3. Nevertheless he held fast to the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel sin; he departed not from that.

ד. ומישע מלך-מואב תיה נקד והשיב למלך-ישראל מאה-אלף פרים ומאה אלף אילים צמר:

4. And Meysha king of Moab was a sheep breeder, and delivered to the king of Israel a hundred thousand lambs, and a hundred thousand rams, with the wool.

ה. ויהי כמות אחאב ויפשע מלך-מואב במלך ישראל:

5. But it came to pass, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.

ו. ויצא המלך יהורם ביום ההוא משמרון ויפקד את-כל-ישראל:

6. And king Jehoram went from Samaria the same time, and mustered all Israel.

ז. וילך וישלח אל-יהושפט מלך-יהודה לאמר מלך מואב פשע בי התלך אתי אל-מואב למלחמה ויאמר אעלה כמני כמוך כעמי כעמך כסוסי כסוסיך:

7. And he went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab had rebelled against me; will you go with me against Moab to battle? And he said, I will go up; I am as you are, my people as your people, and my horses as your horses.

ח. וַיֹּאמֶר אִי-זֶה הַדֶּרֶךְ נֵעֲלֶה וַיֹּאמֶר דָּרֶךְ מִדְּבַר אֲדוֹם:

8. And he said, Which way shall we go up? And he answered, The way through the wilderness of Edom.

ט. וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ-יְהוּדָה וּמֶלֶךְ אֲדוֹם וַיִּסְבּוּ דָרֶךְ שְׁבַעַת יָמִים וְלֹא-הָיָה מַיִם לַמַּחֲנֶה וְלִבְהֵמָה אֲשֶׁר בְּרִגְלֵיהֶם:

9. And the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom; and they made a circuit of seven days' journey; and there was no water for the camp, and for the cattle that followed them.

י. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אָהָה כִּי-קָרָא יְהוָה לְשְׁלֹשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לְתֵת אוֹתָם בְּיַד-מוֹאָב:

10. And the king of Israel said, Alas! that the Lord had called these three kings together, to deliver them to the hand of Moab!

יא. וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאִין פֹּה נָבִיא לַיהוָה וְנִדְרָשָׁה אֶת-יְהוָה מֵאוֹתוֹ וַיַּעַן אֶחָד מֵעַבְדֵי מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר פֹּה אֵלִישָׁע בֶּן-שַׁפְט אֲשֶׁר-יָצַק מַיִם עַל-יְדֵי אֱלִיָּהוּ:

11. But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the Lord, that we may inquire of the Lord by him? And one of the king of Israel's servants answered and said, Here is Elisha the son of Shaphat, which poured water on the hands of Elijah.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט יֵשׁ אוֹתוֹ דְּבַר-יְהוָה וַיִּרְדּוּ אֵלָיו מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיהוֹשָׁפָט וּמֶלֶךְ אֲדוֹם:

12. And Jehoshaphat said, The word of the Lord is with him. And the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.

יג. וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מַה-לִּי וְלָךְ לָךְ אֶל-נְבִיאֵי אָבִיךָ וְאֶל-נְבִיאֵי אִמְךָ וַיֹּאמֶר לוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֵל כִּי-קָרָא יְהוָה לְשְׁלֹשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לְתֵת אוֹתָם בְּיַד-מוֹאָב:

13. And Elisha said to the king of Israel, What have I to do with you? go to the prophets of your father, and to the prophets of your mother. And the king of Israel said to him, No; for the Lord has called these three kings together, to deliver them to the hand of Moab.

יֵד. וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע חַי-יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עֲמַדְתִּי לְפָנָיו כִּי לֹלֵי פָנַי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה אָנִי נֹשֵׂא אִם-אֲבִיט אֵלָיְךָ וְאִם-אֶרְאֶךָ:

14. And Elisha said, As the Lord of Hosts lives, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward you, nor see you.

טו. וְעַתָּה קָחוּ-לִי מִנְגִן וְהָיָה כְּנִגֵּן הַמִּנְגֵּן וְתָהִי עָלָיו יַד-יְהוָה:

15. But now bring me a minstrel. And it came to pass, when the minstrel played, that the hand of the Lord came upon him.

טז. וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשֵׂה הַנַּחַל הַזֶּה גְבִים גְבִים:

16. And he said, Thus said the Lord, Make this valley full of ditches.

יז. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה לֹא-תִרְאוּ רוּחַ וְלֹא-תִרְאוּ גֶשֶׁם וְהַנַּחַל הַהוּא יִמְלֵא מַיִם וְשִׁתִּיתֶם אֹתָם וּמְקַנְיֶכֶם וּבְהֶמְתְּכֶם:

17. For thus said the Lord, you shall not see wind, neither shall you see rain; yet that valley shall be filled with water, that you may drink, both you, and your cattle, and your beasts.

יח. וַיִּקַּל זֹאת בְּעֵינַי יְהוָה וְנָתַן אֶת-מוֹאָב בְּיַדְכֶם:

18. And this is but a light thing in the sight of the Lord; he will deliver the Moabites also to your hand.

יט. וְהִכִּיתֶם כָּל-עִיר מְבֻצָּר וְכָל-עִיר מְבַחֵר וְכָל-עֵץ טוֹב תִּפְּלוּ וְכָל-מַעְיִנֵי-מַיִם תִּסְתְּמוּ וְכָל הַחֲלָקָה הַטּוֹבָה תִּכְאָבוּ בְּאֲבָנִים:

19. And you shall strike every fortified city, and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all wells of water, and mar every good piece of land with stones.

כ. וַיְהִי בַבֶּקֶר בַּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְהִגַּה-מַיִם בְּאִים מִדֶּרֶךְ אֲדוֹם וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ אֶת-הַמַּיִם:

20. And it came to pass in the morning, when the meal offering was offered, that, behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with water.

כא. וְכָל-מוֹאָב שָׁמְעוּ כִּי-עָלוּ הַמְּלָכִים לְהִלָּחֵם בָּם וַיִּצְעֲקוּ מִכָּל חֲגֵר חֲגֵרָה וּמֵעָלָה וַיַּעֲמְדוּ עַל-הַגְּבוּל:

21. And when all the Moabites heard that the kings came to fight against them, they gathered all who were able to put on armor, and upward, and stood in the border.

כב. וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וַהֲשִׁמֵשׁ זֶרְחָה עַל-הַמַּיִם וַיֵּרְאוּ מוֹאָב מִנְגִיד אֶת-הַמַּיִם אֲדָמִים
כַּדָּם:

22. And they rose up early in the morning, and the sun shone upon the water, and the Moabites saw the water on the other side as red as blood;

כג. וַיֹּאמְרוּ דָם זֶה הִתְחַרַּב גְּתָרְבוּ הַמְּלָכִים וַיָּכּוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וְעַתָּה לְשָׁלַל מוֹאָב:

23. And they said, This is blood; the kings have fought together, and they have struck one another; now therefore, Moab, to the plunder.

כד. וַיָּבֹאוּ אֶל-מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּקְמוּ יִשְׂרָאֵל וַיָּכּוּ אֶת-מוֹאָב וַיִּגְסוּ מִפְּנֵיהֶם (וַיָּבּוּ)
[וַיָּכּוּ-בָהּ] וְהִכּוּת אֶת-מוֹאָב:

24. And when they came to the camp of Israel, Israel rose up and defeated the Moabites, so that they fled before them; but they went forward striking the Moabites.

כה. וַהֲעָרִים יִהְרָסוּ וְכָל-תְּחֻלָּה טוֹבָה יִשְׁלִיכוּ אִישׁ-אֲבָנוֹ וּמְלֵאוֹתָ וְכָל-מַעְיִן-מַיִם
יִסְתָּמוּ וְכָל-עֵץ-טוֹב יִפִּילוּ עַד-הַשָּׂאִיר אֲבָנֶיהָ בְּקִיר תְּרַשֵּׁת וַיִּסְבּוּ הַקְּלָעִים וַיָּכּוּהָ:

25. And they beat down the cities, and on every good piece of land cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the wells of water, and felled all the good trees; only in Kir-Haraseth left they its stones; and the slingers surrounded it, and struck it.

כו. וַיֵּרָא מֶלֶךְ מוֹאָב כִּי-תָזַק מִמֶּנּוּ הַמִּלְחָמָה וַיִּקַּח אוֹתוֹ שְׁבַע-מֵאוֹת אִישׁ שֵׁלֶף תְּחַרַּב
לְהִבְקִיעַ אֶל-מֶלֶךְ אֲדוֹם וְלֹא יָכֹלוּ:

26. And when the king of Moab saw that the battle was too hard for him, he took with him seven hundred men who drew swords, to break through to the king of Edom; but they could not.

כז. וַיִּקַּח אֶת-בְּנוֹ הַבְּכוֹר אֲשֶׁר-יִמְלֹךְ תַּחְתָּיו וַיַּעֲלֵהוּ עֲלֶה עַל-הַחֹמָה וַיְהִי קֶצֶף-גָּדוֹל
עַל-יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ מֵעָלָיו וַיָּשׁוּבוּ לְאָרְצָם:

27. Then he took his eldest son who should have reigned in his place, and offered him for a burnt offering upon the wall. And there was great indignation upon Israel; and they departed from him, and returned to their own land.

מלכים ב פרק ד II Kings Chapter 4

א. וְאִשָּׁה אֶחָת מִנְּשֵׁי בְנֵי-הַנְּבִיאִים צָעָקָה אֶל-אֱלִישָׁע לֵאמֹר עֲבָדְךָ אִישׁ מִתּוֹ וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי עֲבָדְךָ הָיָה יְרֵא אֶת-יְהוָה וְהַנֶּשֶׁה בָּא לְקַחַת אֶת-שְׁנֵי יְלָדָי לוֹ לְעֲבָדִים:

1. And there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets to Elisha, saying, Your servant my husband is dead; and you know that your servant feared the Lord; and the creditor has come to take to him my two sons to be slaves.

ב. וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע מָה אַעֲשֶׂה-לָּךְ הַגִּידִי לִי מִה-יֵשׁ-(לְכִי) [לָּךְ] בְּבַיִת וְתֹאמְרִי אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כֹּל בְּבַיִת כִּי אִם-אֶסוּדָה שָׁמֶן:

2. And Elisha said to her, What shall I do for you? tell me, what have you in the house? And she said, Your maidservant had not any thing in the house, save a jar of oil.

ג. וַיֹּאמֶר לָכִי שְׂאֵלִי-לָּךְ כְּלִים מִן-הַחוּץ מֵאֵת כָּל-(שְׂכַנְיֹכֵי) [שְׂכַנְיֹהָ] כְּלִים רַקִּים אֶל-תִּמְעִיטִי:

3. Then he said, Go outside, borrow utensils from all your neighbors, empty utensils; borrow not a few.

ד. וּבָאת וְסָגַרְתְּ הַדְּלָת בְּעַדְךָ וּבְעַד-בְּנֵיךָ וַיִּצְקֶתָ עַל כָּל-הַכֵּלִים הָאֵלֶּה וְהִמָּלְא תִסִּיעֵי:

4. And when you come in, you shall close the door upon you and upon your sons, and shall pour out into all those utensils, and you shall set aside that which is full.

ה. וְתִלְךְ מֵאֵתוֹ וְתִסְגַּרְתְּ הַדְּלָת בְּעַדְהָ וּבְעַד בְּנֵיהָ הֵם מִגִּישִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא (מִיִּצְקָתָ) [מִוִּצְקָתָ]:

5. And she went from him, and closed the door upon her and upon her sons, who brought the utensils to her; and she poured out.

ו. וַיְהִי כִּמְלֵאת הַכֵּלִים וְתֹאמְרִי אֶל-בְּנֵיהָ הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כְּלִי וְהִיא אָמְרָה אֵין עוֹד כְּלִי וַיַּעֲמֵד הַשָּׁמֶן:

6. And it came to pass, when the utensils were full, that she said to her son, Bring me yet a utensil. And he said to her, There is not any utensil more. And the oil stopped flowing.

ז. ותבא ותגד לאיש האלהים ויאמר לך מכרי את-השמן ושלמי את-(נשיכי)
[נשיך] ואת (בניכי) [ובניך] תחיי בנותר:

7. Then she came and told the man of God. And he said, Go, sell the oil, and pay your debt, and live you and your children of the rest.

ח. ויהי היום ויעבר אלישע אל-שונים ושם אשה גדולה ותחזק-בו לאכל-להם ויהי
מדי עברו יסר שמה לאכל-להם:

8. And it happened one day, that Elisha passed to Shunem, where there was a wealthy woman; and she urged him to eat bread. And so it was, that whenever he passed by, he turned in there to eat bread.

ט. ותאמר אל-אישה הנה-נא ידעתי כי איש אלהים קדוש הוא עבר עלינו תמיד:

9. And she said to her husband, Behold now, I perceive that this is a holy man of God, who passes by us continually.

י. נעשה-נא עלית-קיר קטנה ונשים לו שם מטה ושלחן וכסא ומנורה והיה בבאו
אלינו יסור שמה:

10. Let us make a little chamber, I beg you, on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a stool, and a lampstand; and it shall be, when he comes to us, that he shall turn in there.

יא. ויהי היום ויבא שמה ויסר אל-העליה וישכב-שמה:

11. And it happened one day, that he came there, and he turned into the chamber, and lay there.

יב. ויאמר אל-גיחזי בערו קרא לשובמית הזאת ויקרא-לה ותעמד לפניו:

12. And he said to Gehazi his servant, Call this Shunemmite. And when he had called her, she stood before him.

יג. ויאמר לו אמר-נא אליה הנה חרדת אלינו את-כל-החרדה הזאת מה לעשות
לך היש לדבר-לך אל-המלך או אל-שר הצבא ותאמר בתוך עמי אנכי ישבת:

13. And he said to him, Say now to her, Behold, you have been careful to take all this trouble for us. What is to be done for you? Would you be spoken for to the king, or to the captain of the army? And she answered, I live among my own people.

יד. וַיֹּאמֶר וּמָה לַעֲשׂוֹת לָהּ וַיֹּאמֶר גִּיְתוּזִי אֶבֶל בֶּן אִיִּן-לָהּ וַאִישָׁהּ זָקֵן:

14. And he said, What then is to be done for her? And Gehazi answered, Truly she has no child, and her husband is old.

טו. וַיֹּאמֶר קְרָא-לָהּ וַיִּקְרָא-לָהּ וַתַּעֲמֹד בַּפֶּתַח:

15. And he said, Call her. And when he had called her, she stood in the door.

טז. וַיֹּאמֶר לְמוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת תִּהְיֶה (אֵתִי) [אֵת] חֲבֻקָת בֶּן וַתֹּאמֶר אֶל-אֲדֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-תִּכְזֹב בְּשִׁפְחָתְךָ:

16. And he said, About this season, in the coming year, you shall embrace a son. And she said, No, my lord, you man of God, do not lie to your maidservant.

יז. וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֵד בֶּן לְמוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת תִּהְיֶה אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע:

17. And the woman conceived, and bore a son at that season that Elisha had said to her, in the following year.

יח. וַיִּגְדַּל הַיָּלֵד וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא אֶל-אָבִיו אֶל-הַקְּצָרִים:

18. And when the child was grown, he fell one day, when he went out to his father to the reapers.

יט. וַיֹּאמֶר אֶל-אָבִיו רֹאשִׁי רֹאשִׁי וַיֹּאמֶר אֶל-הַנַּעַר שְׂאֵהוּ אֶל-אִמּוֹ:

19. And he said to his father, My head, my head. And he said to a lad, Carry him to his mother.

כ. וַיִּשְׂאֵהוּ וַיִּבְאֵהוּ אֶל-אִמּוֹ וַיֵּשֶׁב עַל-בְּרֶכְיָה עַד-הַצֹּהֲרִים וַיָּמָת:

20. And when he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and then died.

כא. וַתַּעַל וַתִּשְׁכְּבֵהוּ עַל-מִטַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתִּסְגֹּר בְּעַדוֹ וַתֵּצֵא:

21. And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and closed the door upon him, and went out.

כב. וַתִּקְרָא אֶל-אִישָׁהּ וַתֹּאמֶר שְׁלַחָה נָא לִי אֶחָד מִן-הַנְּעָרִים וְאַחַת הָאֲתָנוֹת וְאֶרְוֶצָה עַד-אִישׁ הָאֱלֹהִים וְאָשׁוּבָה:

22. And she called to her husband, and said, Send me, I beg you, one of the young men, and one of the asses, that I may run to the man of God, and come again.

כג. וַיֹּאמֶר מְדוּעַ (אֶתִּי הִלַּכְתִּי) [אֶתְ הַלַּכְתָּ] אֵלָיו הַיּוֹם לֹא-חֲדָשׁ וְלֹא שַׁבָּת וַתֹּאמֶר שְׁלוֹם:

23. And he said, Why will you go to him today? it is neither new moon, nor sabbath. And she said, It shall be well.

כד. וַתַּחֲבֹשׁ הָאִתּוֹן וַתֹּאמֶר אֶל-בַּעֲרָה נְהַג וְלֶךְ אֶל-תַּעֲצֹר-לִי לְרֹכֵב כִּי אִם-אָמַרְתִּי לָךְ:

24. Then she saddled an ass, and said to her servant, Drive, and go forward; do not slacken the pace, unless I bid you.

כה. וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-הַר הַכַּרְמֶל וַיְהִי כִּרְאוֹת אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֹתָהּ מִנְּגֹד וַיֹּאמֶר אֶל-גִּיחִזִּי בַּעֲרוּ הֲנֵה הַשּׁוֹנְמִית הַלְּזוֹ:

25. And she went and came to the man of God to Mount Carmel. And it came to pass, when the man of God saw her far away, that he said to Gehazi his servant, Behold, yonder is that Shunemmite;

כו. צֵתָה רוּץ-נָא לְקִרְאָתָהּ וְאָמַר-לָהּ הַשְּׁלוֹם לָךְ הַשְּׁלוֹם לְאִישֶׁךָ הַשְּׁלוֹם לְיָלְדָךְ וַתֹּאמֶר שְׁלוֹם:

26. Run now, I beg you, to meet her, and say to her, Is it well with you? Is it well with your husband? Is it well with the child? And she answered, It is well.

כז. וַתָּבֹא אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-הַהָר וַתַּחֲזֹק בְּרַגְלָיו וַיִּגַּשׁ גִּיחִזִּי לְהִדְפָּהּ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הֲרִפְתָּ-לָהּ כִּי-בִפְשָׁה מָרָה-לָהּ וַיְהִי הָעֵלִים מִמֶּנִּי וְלֹא תִגִּיד לִי:

27. And when she came to the man of God to the hill, she caught him by the feet; but Gehazi came near to thrust her away. And the man of God said, Let her alone; for her soul is grieved inside her; and the Lord hid it from me, and did not tell me.

כח. וַתֹּאמֶר הֲשִׂאלְתִּי בֶן מֵאֵת אֲדֹנָי הַלּוֹא אָמַרְתִּי לֹא תִשְׁלָה אֹתִי:

28. Then she said, Did I ask my lord for a son? Did I not say, Do not deceive me?

כט. וַיֹּאמֶר לְגִיחִזִּי חַגֹּר מְתַנְיָךְ וְקַח מִשְׁעֲנֵתִי בְיָדְךָ וְלֶךְ כִּי תִמְצָא-אִישׁ לֹא תִבְרַכְנוּ וְכִי-יְבָרְכֶךָ אִישׁ לֹא תַעֲנֶנּוּ וְשִׁמַּת מִשְׁעֲנֵתִי עַל-פְּנֵי הַנְּעָר:

29. Then he said to Gehazi, Gird up your loins, and take my staff in your hand, and go your way; if you meet any man, greet him not; and if any greets you, do not answer him back; and lay my staff upon the face of the child.

ל. ותאמר אם הנער חי-יתהו וחי-נפשך אם-אעזובך ויקם וילך אחריה:

30. And the mother of the child said, As the Lord lives, and as your soul lives, I will not leave you. And he arose, and followed her.

לא. וגחזי עבר לפניהם וישם את-המשענת על-פני הנער ואין קול ואין קשב וישב לקראתו ויגד-לו לאמר לא הקיץ הנער:

31. And Gehazi passed on before them, and laid the staff upon the face of the child; but there was neither voice, nor sound. Therefore he went back to meet him, and told him, saying, The child is not awakened.

לב. ויבא אלישע הביתה והנה הנער מת משכב על-מטתו:

32. And when Elisha came into the house, behold, the child was dead, and laid upon his bed.

לג. ויבא ויסגר הדלת בעד שניהם ויתפלל אל-יתהו:

33. He went in therefore, and closed the door upon the two of them, and prayed to the Lord.

לד. ויעל וישכב על-הילד וישם פיו על-פיו ועיניו על-עיניו וכפיו על-(כפו) [כפיו] ויגהר עליו ויחם בשר הילד:

34. And he went up, and lay upon the child, and put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands; and he stretched himself upon the child; and the flesh of the child became warm.

לה. וישב וילך בבית אחת הנה ואחת הנה ויעל ויגהר עליו ויזורר הנער עד-שבע פעמים ויפקח הנער את-עיניו:

35. Then he returned, and walked in the house to and fro; and went up, and stretched himself upon him; and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.

לו. ויקרא אל-גחזי ויאמר קרא אל-השנמית הזאת ויקראה ותבא אליו ויאמר שאי בנה:

36. And he called Gehazi, and said, Call this Shunemmite. And he called her. And when she came to him, he said, Take up your son.

לז. ותבא ותפל על-רגליו ותשתחו ותרצה ותשא את-בנה ותצא:

37. Then she went in, and fell at his feet, and bowed to the ground, and took up her son, and went out.

לח. וַאֲלִישָׁעָ שָׁבַת הַגְּלִגְלָה וְהָרַעַב בְּאֶרֶץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים יֹשְׁבִים לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לְבָעֲרוּ שֵׁפֶת הַסִּיר הַגְּדוֹלָה וּבִשְׁלֵ גִזִיד לְבְנֵי הַנְּבִיאִים:

38. And Elisha came again to Gilgal; and there was a famine in the land; and the sons of the prophets were sitting before him; and he said to his servant, Set on the great pot, and boil a pottage for the sons of the prophets.

לט. וַיֵּצֵא אֶחָד אֶל-הַשָּׂדֶה לְלֶקֶט אֹרֶת וַיִּמְצָא גֶפֶן שָׂדֶה וַיִּלְקֹט מִמֶּנּוּ פַקְעֵת שָׂדֶה מִלֵּא בְגָדוֹ וַיִּבֵּא וַיַּפְלֵחַ אֶל-סִיר הַגִּזִיד כִּי-לֹא יָדְעוּ:

39. And one went out to the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered of it his lap full of wild gourds, and came and sliced them into the pot of pottage; and they knew not what they were.

מ. וַיִּצְקוּ לְאֲנָשִׁים לְאֹכֹל וַיְהִי כַּאֲכֹלָם מִתְּגִזִיד וְהִמָּה צָעֲקוּ וַיֹּאמְרוּ מוֹת בְּסִיר אִישׁ הָאֱלֹהִים וְלֹא יָכֹלוּ לְאֹכֹל:

40. And they poured out for the men to eat. And it came to pass, as they were eating of the pottage, that they cried out, and said, O you man of God, there is death in the pot. And they could not eat of it.

מא. וַיֹּאמֶר וַיִּקְחוּ-קֶמַח וַיִּשְׁלְהוּ אֶל-הַסִּיר וַיֹּאמֶר צַק לָעָם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא הָיָה דָבָר רָע בְּסִיר:

41. But he said, Then bring meal. And he cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. And there was no harm in the pot.

מב. וַאֲשֵׁר בָּא מִבְּעַל שְׁלִשָׁה וַיִּבֵּא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים לֶחֶם בַּכּוּרִים עֲשׂוּרִים-לֶחֶם שְׁעוּרִים וּכְרָמֶל בְּצִקְלָנוּ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ:

42. And there came a man from Baal-Shalisha, and brought the man of God bread of the first fruits, twenty loaves of barley, and fresh ears of grain in its husk. And he said, Give to the people, that they may eat.

מג. וַיֹּאמֶר מִשְׁרָתוֹ מָה אֶתֵּן זֶה לְפָנָי מֵאָה אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֹכֹל וְהוֹתֵר:

43. And his servant said, What, should I set this before a hundred men? He said again, Give the people, that they may eat; for thus said the Lord, They shall eat, and shall leave of it.

מד. וַיִּתֵּן לְפָנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתֵרוּ כְּדָבָר יְהוָה:

44. And he set it before them, and they ate, and left of it, according to the word of the Lord.

מלכים ב פרק ה

II Kings Chapter 5

א. וַנַּעֲמָן שַׂר-צָבָא מֶלֶךְ-אַרָם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל לְפָנָיו אֲדָנָיו וַנְּשֵׂא פָנָיו כִּי-בֹ נָתַן-יְהוָה תְּשׁוּעָה לְאַרָם וְהָאִישׁ הָיָה גִבּוֹר חַיִּל מְצַרְעֶה:

1. And Naaman, captain of the army of the king of Aram, was a great man with his master, and highly esteemed, because by him the Lord had given deliverance to Aram; he was also a mighty man in valor, but he was a leper.

ב. וְאַרָם יֵצְאוּ גְדוּדִים וַיִּשְׁבּוּ מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בַּעֲרָה קְטַנָּה וַתְּהִי לְפָנָיו אִשָּׁת בַּעֲמָן:

2. And the Arameans had gone out in raiding parties, and had brought captive from the land of Israel a little girl; and she waited on Naaman's wife.

ג. וַתֹּאמֶר אֶל-גְּבוּרָתָהּ אֲחֵלַי אֲדָנָי לְפָנָיו הִנְבִּיא אֲשֶׁר בְּשַׁמְרוֹן אִזּוּ יֵאָסֶף אֹתוֹ מְצַרְעָתוֹ:

3. And she said to her mistress, Would God my lord were with the prophet who is in Samaria! for he would heal him of his leprosy.

ד. וַיָּבֵא וַיִּגַּד לְאֲדָנָיו לֵאמֹר כֹּזֵאת וְכֹזֵאת דְּבָרָה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל:

4. And one went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maid who is from the land of Israel.

ה. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-אַרָם לָךְ-בֵּא וְאֶשְׁלַחָה סֵפֶר אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּקַּח בְּיָדוֹ עֶשֶׂר כִּכָּרֵי-כֶסֶף וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב וְעֶשֶׂר תְּלִיפוֹת בְּגָדִים:

5. And the king of Aram said, Go to, go, and I will send a letter to the king of Israel. And he departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand pieces of gold, and ten changes of garments.

ו. וַיָּבֵא הַסֵּפֶר אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וַעֲתָה כְּבוֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלַי הִנֵּה שְׁלַחְתִּי אֵלַיךְ אֶת-בַּעֲמָן עַבְדִּי וְאֶסְפְּתוֹ מְצַרְעָתוֹ:

6. And he brought the letter to the king of Israel, saying, And when this letter reaches you, know that I have sent Naaman my servant to you, that you may cure him of his leprosy.

ז. וַיְהִי כִּקְרָא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַסֵּפֶר וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲנִי לְהַמִּית וּלְהַחְיֹת כִּי-זֶה שִׁלַּח אֵלַי לְאַסֹּף אִישׁ מִצְרַעְתּוֹ כִּי אֶךְ-דָּעוּ-נָא וּרְאוּ כִּי-מִתְאַנֶּה הוּא לִי:

7. And it came to pass, when the king of Israel read the letter, that he tore his clothes, and said, Am I God, to kill and to make alive, that this man sends me a man to cure him of his leprosy? Only consider, I beg you, how he seeks a quarrel with me.

ח. וַיְהִי כִשְׁמַע אֱלִישָׁע אִישׁ-הָאֱלֹהִים כִּי-קָרַע מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח אֶל-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לְמָה קָרַעְתָּ בְּגָדֶיךָ יְבֵא-נָא אֵלַי וַיֵּדַע כִּי יֵשׁ נְבִיא בְּיִשְׂרָאֵל:

8. And it was so, when Elisha the man of God heard that the king of Israel had torn his clothes, he sent to the king, saying, Why have you torn your clothes? Let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel.

ט. וַיָּבֵא גַעְמָן (בְּסוּסוֹ) [בְּסוּסָיו] וּבָרֶכֶבוֹ וַיַּעֲמֵד פֶּתַח-הַבַּיִת לְאֱלִישָׁע:

9. And Naaman came with his horses and with his chariot, and stood at the door of the house of Elisha.

י. וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֱלִישָׁע מַלְאָךְ לֵאמֹר הֲלוֹךְ וּרְחַצְתָּ שֶׁבַע-פְּעָמִים בַּיַּרְדֵּן וַיֵּשֶׁב בְּשָׂרְךָ לְךָ וְטָהַר:

10. And Elisha sent a messenger to him, saying, Go and wash in the Jordan seven times, and your flesh shall come back to you, and you shall be clean.

יא. וַיִּקְצַף גַּעְמָן וַיֵּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָמַרְתִּי אֵלַי יֵצֵא יְצוּא וַעֲמַד וְקָרָא בְּשֵׁם-יְהוָה אֱלֹהָיו וְהִנֵּיף יָדוֹ אֶל-הַמָּקוֹם וְאַסֹּף הַמְּצוֹרָע:

11. But Naaman was angry, and went away, and said, Behold, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of the Lord his God, and wave his hand over the place, and cure the leper.

יב. הֲלֹא טוֹב-(אֲבַנָּה) [אֲמָנָה] וּפַרְפָּר גְּהָרוֹת דַּמְשֶׁק מְכַל מִימֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא-אֲרַחֵץ בָּהֶם וְטָהַרְתִּי וַיִּפֹּן וַיֵּלֶךְ בְּחִמָּה:

12. Are not Amana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? May I not wash in them, and be clean? And he turned away in a rage.

יג. וַיִּגְשׁוּ עֲבָדָיו וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אָבִי דָבָר גָּדוֹל הִנְבִּיא דָבָר אֵלֶיךָ הֲלוֹא תַעֲשֶׂה וְאָף כִּי-אָמַר אֵלֶיךָ רַחֵם וּטְהַר:

13. And his servants came near, and spoke to him, and said, My father, if the prophet had bid you do some great thing, would you not have done it? How much rather then, when he said to you, Wash, and be clean?

יד. וַיֵּרֵד וַיִּטְבַּל בַּיַּרְדֵּן שֶׁבַע פְּעָמִים כַּדְּבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּשָׂרוֹ כְּבֶשֶׂר נֶעַר קָטָן וַיִּטְהַר:

14. So he went down, and dipped himself seven times in the Jordan, according to the saying of the man of God; and his flesh was restored like the flesh of a little child, and he was clean.

טו. וַיֵּשֶׁב אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא וְכָל-מַחְנֵהוּ וַיָּבֹא וַיַּעֲמֵד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא יַדְעֵתִי כִּי אֵין אֱלֹהִים בְּכָל-הָאָרֶץ כִּי אִם-בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה קַח-נָא בְּרָכָה מֵאֵת עַבְדְּךָ:

15. And he returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him; and he said, Behold, now I know that there is no God in all the earth, but in Israel; now therefore, I beg you, take a blessing of your servant.

טז. וַיֹּאמֶר חִי-יְהוָה אֲשֶׁר-עֲמַדְתִּי לְפָנָיו אִם-אֶקַּח וַיִּפְצַר-בוּ לְקַחַת וַיִּמָּאֵן:

16. But he said, As the Lord lives, before whom I stand, I will receive none. And he urged him to take it; but he refused.

יז. וַיֹּאמֶר נִעְמָן וְלֹא יִתֵּן-נָא לְעַבְדְּךָ מִשָּׂא צֶמֶד-פְּרָדִים אֲדָמָה כִּי לֹא-יַעֲשֶׂה עוֹד עַבְדְּךָ עֲלֶיהָ וְנֹבַח לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי אִם-לַיהוָה:

17. And Naaman said, If not, let then, I beg you, be given to your servant two mules' burden of earth? for your servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice to other gods, but to the Lord.

יח. לְדָבָר הַזֶּה יִסְלַח יְהוָה לְעַבְדְּךָ כִּבּוֹא אֲדָנִי בֵּית-רִמּוֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת שָׁמָּה וְהוּא נִשְׁעָן עַל-יָדַי וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי בֵּית רִמּוֹן בְּהִשְׁתַּחֲוִיתִי בֵּית רִמּוֹן יִסְלַח-נָא () יְהוָה לְעַבְדְּךָ בְּדָבָר הַזֶּה:

18. In this thing the Lord pardon your servant, that when my master goes to the house of Rimmon to worship there, and he leans on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon; when I bow down myself in the house of Rimmon, the Lord pardon your servant in this thing.

יט. ויאמר לו לך לשלום וילך מאתו כברת-ארץ:

19. And he said to him, Go in peace. And when he departed from him a short distance.

כ. ויאמר גיחזי בער אלישע איש-האלהים הנה חשך אדני את-בעמן הארמי הוה מקחת מידו את אשר-הביא חי-יהוה כי-אם-רצתי אחריו ולקחתי מאתו מאומה:

20. Gehazi, the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master had spared Naaman this Aramean, in not receiving at his hands that which he brought; but, as the Lord lives, I will run after him, and take something from him.

כא. וירדף גיחזי אחרי בעמן ויראה בעמן רץ אחריו ויפל מעל המרכבה לקראתו ויאמר השלום:

21. And Gehazi followed after Naaman. And when Naaman saw him running after him, he alighted down from the chariot to meet him, and said, Is all well?

כב. ויאמר שלום שלחני לאמר הנה עתה זה באו אלי שני-נערים מהר אפרים מבני הנביאים תנה-נא להם כפר-כסף ושתי תלפות בגדים:

22. And he said, All is well. My master had sent me, saying, Behold, just now came to me from Mount Ephraim two young men of the sons of the prophets; give them, I beg you, a talent of silver, and two changes of garments.

כג. ויאמר בעמן הואל קח כפרים ויפרץ-בו ויצר כפרים כסף בשני חרטים ושתי תלפות בגדים ויתן אל-שני נעריו וישאו לפניו:

23. And Naaman said, Be pleased to accept two talents. And he urged him, and tied two talents of silver in two bags, with two changes of garments, and laid them upon two of his servants; and they carried them before him.

כד. ויבא אל-העפל ויקח מידם ויפקד בבית וישלח את-האנשים וילכו:

24. And when he came to the hill, he took them from their hand, and he put them in the house; and he let the men go, and they departed.

כה. והוא-בא ויעמד אל-אדניו ויאמר אליו אלישע (מאן) [מאין] גיחזי ויאמר לא-הלך עבדך אנה ואנה:

25. But he went in, and stood before his master. And Elisha said to him, Where do you come from, Gehazi? And he said, Your servant went nowhere.

כו. וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא-לִבִּי הָלַךְ כַּאֲשֶׁר הִפְדָּה-אִישׁ מֵעַל מְרִכְבּוֹתוֹ לִקְרֹאתְךָ הַעֵת לְקַחַת אֶת-הַכֶּסֶף וְלְקַחַת בְּגָדִים וְזִיתִים וְכֶרְמִים וְצֹאן וּבָקָר וְעֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת:

26. And he said to him, Went not my heart with you, when the man turned back from his chariot to meet you? Is it a time to receive money, and to receive garments, and olive orchards, and vineyards, and sheep, and oxen, and menservants, and maidservants?

כז. וְצָרַעַת בְּעַמָּן תִּדְבַק-בְּךָ וּבְזֶרְעֶךָ לְעוֹלָם וַיֵּצֵא מִלְּפָנָיו מִצְרַע פֶּשֶׁלֶג:

27. The leprosy therefore of Naaman shall cleave to you, and to your seed forever. And he went out from his presence a leper as white as snow.

מלכים ב פרק ו II Kings Chapter 6

א. וַיֹּאמְרוּ בְנֵי-הַנְּבִיאִים אֶל-אֱלִישָׁע הִנֵּה-נָא הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָנֹחֲנוּ יוֹשְׁבִים שָׁם לְפָנֶיךָ צָר מִמֶּנּוּ:

1. And the sons of the prophets said to Elisha, Behold now, the place where we live with you is too small for us.

ב. גִּלְכָּה-נָא עַד-תִּירְדָן וְנִקְחָה מִשָּׁם אִישׁ קוֹרֶה אַחַת וְנַעֲשֶׂה-לָנוּ שָׁם מָקוֹם לְשֹׁבֵת שָׁם וַיֹּאמֶר לָכוּ:

2. Let us go, we beg you, to the Jordan, and take there every man a log, and let us make us a place there, where we may live. And he answered, Go.

ג. וַיֹּאמֶר הָאָחֵד הוּאֵל נָא וְלָךְ אֶת-עַבְדֶּיךָ וַיֹּאמֶר אָנִי אֵלָּךְ:

3. And one said, Be pleased, I beg you, to go with your servants. And he answered, I will go.

ד. וַיֵּלֶךְ אִתָּם וַיָּבֹאוּ תִירְדְנָה וַיִּגְזְרוּ הָעֵצִים:

4. And he went with them. And when they came to the Jordan, they cut down trees.

ה. וַיְהִי הָאָחֵד מִפִּיל הַקּוֹרֶה וְאֶת-הַבְּרֹזֶל נָפַל אֶל-הַמַּיִם וַיִּצְעַק וַיֹּאמֶר אָהָה אֲדֹנָי וְהוּא שְׂאוּל:

5. But as one was felling a log, the ax head fell to the water; and he cried, and said, Alas, master! for it was borrowed.

ו. וַיֹּאמֶר אִישׁ-הָאֱלֹהִים אָנָּה נָפַל וַיִּרְאֶהוּ אֶת-הַמָּקוֹם וַיִּקְצֹב-עֵץ וַיִּשְׁלַךְ-שָׁמָּה וַיִּצָּף הַבְּרֹזֶל:

6. And the man of God said, Where did it fall? And he showed him the place. And he cut down a stick, and threw it in there; and made the iron float.

ז. וַיֹּאמֶר הָרֶם לָךְ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחֶהוּ:

7. And he said, Take it up to you. And he put out his hand, and took it.

ח. וּמֶלֶךְ אַרָם הָיָה נִלְחָם בְּיִשְׂרָאֵל וַיּוֹעֵץ אֶל-עֲבָדָיו לֵאמֹר אֶל-מְקוֹם פְּלָנִי אֶלְמָנִי תַחֲנַנְתִּי:

8. Then the king of Aram fought against Israel, and took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall be my camp.

ט. וַיִּשְׁלַח אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִשָּׁמֶר מֵעַבֵּר הַמְּקוֹם הַזֶּה כִּי-שָׁם אַרָם נֹחֲתִים:

9. And the man of God sent to the king of Israel, saying, Beware that you pass not such a place; for there the Arameans have come down.

י. וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר-לוֹ אִישׁ-הָאֱלֹהִים (וְהִזְהִירָה) [וְהִזְהִירוּ] וַנִּשְׁמַר שָׁם לֹא-אַחַת וְלֹא שְׁתַּיִם:

10. And the king of Israel sent to the place which the man of God told him and warned him of, and saved himself there, not once nor twice.

יא. וַיִּסְעַר לֵב מֶלֶךְ-אַרָם עַל-הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּקְרָא אֶל-עֲבָדָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲלוֹא תִגִּדוּ לִי מִי מִשְׁלָנוּ אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

11. Therefore the heart of the king of Aram was very troubled for this thing; and he called his servants, and said to them, Will you not show me which of us is for the king of Israel?

יב. וַיֹּאמֶר אֶחָד מֵעֲבָדָיו לֹא אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ כִּי-אֵלִישָׁע הַנָּבִיא אֲשֶׁר בְּיִשְׂרָאֵל יִגִּיד לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹר בְּחֲדָר מִשְׁכָּבְךָ:

12. And one of his servants said, None, my lord, O king; but Elisha, the prophet who is in Israel, tells the king of Israel the words that you speak in your bed chamber.

יג. וַיֹּאמֶר לָכֹו וּרְאוּ (אֵיכָה) [אֵיכָה] הוּא וְאֶשְׁלַח וְאֶקְחֶהוּ וַיִּגַּד-לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה בְדוֹתָן:

13. And he said, Go and spy where he is, that I may send and bring him. And it was told him, saying, Behold, he is in Dothan.

יד. וַיִּשְׁלַח-שָׁמָּה סוּסִים וּרְכָב וַחֲמִיל כָּבֵד וַיָּבֹאוּ לְיָלָה וַיִּקְפוּ עַל-הָעִיר:

14. Therefore sent he there horses, and chariots, and a great army; and they came by night, and surrounded the city.

טו. וַיִּשְׁכַּם מִשְׁרַת אִישׁ הָאֱלֹהִים לָקוּם וַיֵּצֵא וְהִגָּה-תֵּיל סוֹבֵב אֶת-הָעִיר וְסוֹס וְרֹכֵב וַיֹּאמֶר בְּעָרוֹ אֲלֵיו אָהָה אֲדֹנָי אֵיכָה בַעֲשָׂה:

15. And the servant of the man of God had risen early, and gone out, and behold, an army surrounded the city both with horses and chariots. And his servant said to him, Alas, my master! What shall we do?

טז. וַיֹּאמֶר אֶל-תִּירָא כִּי רַבִּים אֲשֶׁר אִתָּנוּ מֵאֲשֶׁר אֹתָם:

16. And he answered, Fear not; for those who are with us are more than those who are with them.

יז. וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע וַיֹּאמֶר יְהוָה פָּקַח-נָא אֶת-עֵינָיו וַיִּרְאֶה וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת-עֵינָיו הַנֶּעֱרַר וַיִּרְא וְהִגָּה הֶהָר מְלֵא סוֹסִים וְרֹכֵב אֲשׁ סְבִיבַת אֱלִישָׁע:

17. And Elisha prayed, and said, Lord, I pray you, open his eyes, that he may see. And the Lord opened the eyes of the young man; and he saw; and, behold, the mountain was full of horses and chariots of fire around Elisha.

יח. וַיִּרְדּוּ אֲלָיו וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר הֲךָ-נָא אֶת-הַגּוֹי-הַזֶּה בְּסַגּוּרִים וַיַּכֵּם בְּסַגּוּרִים כַּדָּבָר אֱלִישָׁע:

18. And when they came down to him, Elisha prayed to the Lord, and said, Strike this people, I pray you, with blindness. And he struck them with blindness according to the word of Elisha.

יט. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֱלִישָׁע לֹא-זֶה הַדֶּרֶךְ וְלֹא-זֶה הָעִיר לָכוּ אַחֲרַי וְאוֹלִיכָה אֶתְכֶם אֶל-הָאִישׁ אֲשֶׁר תִּבְקְשׁוּן וַיִּלְךְ אֹתָם שְׁמֵרוֹנָה:

19. And Elisha said to them, This is not the way, nor is this the city; follow me, and I will bring you to the man whom you seek. And he led them to Samaria.

כ. וַיְהִי כַּבָּאִם שְׁמֵרוֹן וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע יְהוָה פָּקַח אֶת-עֵינֵי-אֵלֶּה וַיִּרְאוּ וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת-עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִגָּה בְּתוֹךְ שְׁמֵרוֹן:

20. And it came to pass, when they came to Samaria, that Elisha said, Lord, open the eyes of these men, that they may see. And the Lord opened their eyes, and they saw; and, behold, they were in the midst of Samaria.

כא. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-אֱלִישָׁע כִּרְאֵתוֹ אֹתָם הֲאֶכָּה אֶכָּה אָבִי:

21. And the king of Israel said to Elisha, when he saw them, My father, shall I strike them? shall I strike them?

כב. וַיֹּאמֶר לֹא תִכֶּה הָאִשֶׁר שְׁבִיתָ בְּתַרְבֶּךָ וּבְקִשְׁתְּךָ אֶתֶּה מִכָּה שָׁיִם לָחֶם וְמַיִם לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיֵּלְכוּ אֶל-אֲדֹנֵיהֶם:

22. And he answered, You shall not strike them. Would you strike those whom you have taken captive with your sword and with your bow? Place bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.

כג. וַיַּכְרֶה לָהֶם כָּרֶה גְדוֹלָה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁלַחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל-אֲדֹנֵיהֶם וְלֹא-יָסְפוּ עוֹד גְּדוּדֵי אָרָם לָבוֹא בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל:

23. And he prepared a great feast for them; and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. And the bands of Aram came no more to the land of Israel.

כד. וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן וַיִּקְבֹּץ בֶּן-הַדָּד מֶלֶךְ-אָרָם אֶת-כָּל-מַחֲנֵהוּ וַיַּעַל וַיִּצַר עַל-שְׁמֶרוֹן:

24. And it came to pass after this, that Ben-Hadad king of Aram gathered all his army, and went up, and besieged Samaria.

כה. וַיְהִי רָעַב גְּדוֹל בְּשְׁמֶרוֹן וַהֲנִה צָרִים עָלֶיהָ עַד הָיִיתָ רֹאשׁ-תָּמוֹר בְּשִׁמְנַיִם כֶּסֶף וְרִבְעַ תְּקֵב (תְּרִיּוֹנִים) [דְּבִיוֹנִים] בְּחֻמְשָׁה-כֶּסֶף:

25. And there was a great famine in Samaria; and, behold, they besieged it, until an ass's head was sold for eighty pieces of silver, and the fourth part of a qab of dove's dung for five pieces of silver.

כו. וַיְהִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עֹבֵר עַל-הַחֻמָּה וְאִשָּׁה צָעֲקָה אֵלָיו לֵאמֹר הוֹשִׁיעָה אֲדֹנָי תְּמָלֶךָ:

26. And as the king of Israel was passing by upon the wall, there cried a woman to him, saying, Help, my lord, O king.

כז. וַיֹּאמֶר אֶל-יֹשְׁעָה יְהוָה מֵאֵינן אוֹשִׁיעֶךָ הַמֶּן-הַגֶּרֶן אוּ מִן-תֵּיֶקֶב:

27. And he said, If the Lord does not help you, from where shall I help you? From the threshing floor, or from the wine press?

כח. וַיֹּאמֶר-לָהּ תְּמָלֶךָ מֵה-לָּךְ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הִזָּאת אָמַרְתָּ אֵלַי תְּנִי אֶת-בְּנֶךָ וְנֹאכְלָנוּ הַיּוֹם וְאֶת-בְּנִי נֹאכְלֵם מָחָר:

28. And the king said to her, What ails you? And she answered, This woman said to me, Give your son, that we may eat him today, and we will eat my son tomorrow.

כט. וּנְבִישׁל אֶת-בְּנֵי וּנְאֻכְלֵהוּ וְאָמַר אֵלֶיהָ בַּיּוֹם הַהֲחָר תְּנִי אֶת-בְּנֶךָ וּנְאֻכְלֵנוּ
וּתְחַבֵּא אֶת-בְּנֵיהָ:

29. And we boiled my son, and ate him; and I said to her on the next day, Give your son, that we may eat him; and she had hid her son.

ל. וַיְהִי כִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת-דְּבָרֵי הָאִשָּׁה וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו וְהוּא עֹבֵר עַל-הַחֲמָה וַיֵּרָא
הָעָם וְהִנֵּה הַשֵּׁק עַל-בְּשָׂרוֹ מִבַּיִת:

30. And it came to pass, when the king heard the words of the woman, that he tore his clothes; and he passed by upon the wall, and the people looked, and, behold, he had sackcloth inside upon his flesh.

לא. וַיֹּאמֶר כֹּה-יַעֲשֶׂה-לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסֶף אִם-יַעֲמֹד רֹאשׁ אֱלִישָׁע בֶּן-שַׁפְט עָלָיו
הַיּוֹם:

31. Then he said, God do so and more also to me, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him this day.

לב. וְאֱלִישָׁע יָשָׁב בְּבֵיתוֹ וְהַזְקֵנִים יֹשְׁבִים אִתּוֹ וַיִּשְׁלַח אִישׁ מִלְּפָנָיו בְּטָרֵם יָבֵא
הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וְהוּא אָמַר אֶל-הַזְקֵנִים הֲרֵאִיתֶם כִּי-שְׁלַח בֶּן-הַמְּרֻצָּח הַזֶּה לְהַסִּיר אֶת-
רֹאשִׁי רְאוּ כִּבְּא הַמֶּלֶךְ סָגְרוּ הַדְּלָת וּלְחַצְתֶּם אִתּוֹ בַּדְּלָת הַלּוֹא קוֹל רַגְלֵי אֲדֹנָיו
אֲחֲרָיו:

32. But Elisha sat in his house, and the elders sat with him; and the king sent a man from before him; but before the messenger came to him, he said to the elders, Do you see you how this son of a murderer has sent to take away my head? Look, when the messenger comes, close the door and hold him fast at the door. Is not the sound of his master's feet behind him?

לג. עוֹדְנוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ יֵרֵד אֵלָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה-זֹאת הָרָעָה מֵאֵת יְהוָה
מָה-אוֹחִיל לִיתְהֶה עוֹד:

33. And while he still talked with them, behold, the messenger came down to him; and he said, Behold, this evil is of the Lord. Why should I wait for the Lord any longer?

מלכים ב פרק ז
II Kings Chapter 7

א. וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע שְׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה כֹּה אָמַר יְהוָה כְּעַתְּ מָחָר סֹאֵה-סֹלֶת בְּשֶׁקֶל וְסֹאֲתַיִם שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל בְּשַׁעַר שְׁמָרוֹן:

1. Then Elisha said, Hear the word of the Lord; Thus said the Lord, Tomorrow about this time shall a measure of fine flour be sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria.

ב. וַיַּעַן הַשְּׁלִישׁ אֲשֶׁר-לְמֶלֶךְ נִשְׁעַן עַל-יְדוֹ אֶת-אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר הֲנִהּ יְהוָה עֹשֶׂה אַרְבּוֹת בְּשָׁמַיִם הִיְתִיָּה הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הַנֶּכֶה רֵאָה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכַל:

2. Then a lord on whose hand the king leaned answered the man of God, and said, Behold, if the Lord would make windows in heaven, might this thing be? And he said, Behold, you shall see it with your eyes, but shall not eat of it.

ג. וְאַרְבָּעָה אַנְשִׁים הָיוּ מִצַּרְעִים פָּתַח הַשַּׁעַר וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ מָה אַנְחָנוּ יֹשְׁבִים פֹּה עַד-מָתָנוּ:

3. And there were four leprous men at the entrance of the gate; and they said one to another, Why should we sit here until we die?

ד. אִם-אָמְרָנוּ נָבֹא הָעִיר וְהָרָעַב בְּעִיר וּמָתָנוּ שָׁם וְאִם-יִשְׁכְּנוּ פֹּה וּמָתָנוּ וְעַתָּה לָכוּ וּנְפֹלָה אֶל-מַחֲנֵה אָרָם אִם-יִחְיֶינוּ נַחֲיָה וְאִם-יָמִיתָנוּ וּמָתָנוּ:

4. If we say, We will enter into the city, then the famine is in the city, and we shall die there; and if we sit still here, we die also. And therefore come, and let us go over to the camp of the Arameans; if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die.

ה. וַיָּקוּמוּ בְּנֹשֶׁף לָבֹא אֶל-מַחֲנֵה אָרָם וַיְבֹאוּ עַד-קִצְהַ מַחֲנֵה אָרָם וַהֲנִה אֵין-שָׁם אִישׁ:

5. And they rose up in the twilight, to go to the camp of the Arameans; and when they came to the outer edge of the camp of Aram, behold, there was no man there.

ו. וַאֲדָנִי הַשְּׁמִיעַ אֶת-מַחֲנֵה אָרָם קוֹל רֶכֶב קוֹל סוּס קוֹל תֵּיל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו הֲנִהּ שָׁכַר-עָלֵינוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת-מְלָכֵי הַחֲתִיִּים וְאֶת-מְלָכֵי מִצְרַיִם לָבֹא עָלֵינוּ:

6. For the Lord had made the camp of the Arameans hear a noise of chariots, and a noise of horses, the noise of a great army; and they said one to another, Lo, the king of Israel has hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come upon us.

ז. וַיִּקּוּמוּ וַיִּנּוּסוּ בְנֹשֶׁף וַיַּעֲזְבוּ אֶת-אֹהֲלֵיהֶם וְאֶת-סוּסֵיהֶם וְאֶת-חֲמֹרֵיהֶם הַמִּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר-הָיָא וַיִּנּוּסוּ אֶל-נַפְשָׁם:

7. Therefore they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their asses, even the camp as it was, and fled for their life.

ח. וַיָּבֹאוּ הַמְּצַרְעִים הָאֵלֶּה עַד-קֶצֶה הַמִּחֲנֶה וַיָּבֹאוּ אֶל-אֹהֶל אֶחָד וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ וַיִּשְׂאוּ מַשֶּׁם מִשָּׁם כֶּסֶף וְזָהָב וּבְגָדִים וַיִּלְכוּ וַיִּטְמְנוּ וַיִּשְׂבוּ אֶל-אֹהֶל אֲחֵר וַיִּשְׂאוּ מַשֶּׁם וַיִּלְכוּ וַיִּטְמְנוּ:

8. And when these lepers came to the outer edge of the camp, they went into one tent, and ate and drank, and carried from there silver, and gold, and garments, and went and hid it; and returned, and entered into another tent, and carried there also, and went and hid it.

ט. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ לֹא-כֵן אָנָּחְנוּ עֲשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה יוֹם-בְּשָׂרָה הוּא וְאָנָּחְנוּ מִחֲשִׂים וְחִפְיָנוּ עַד-אוֹר הַבֶּקֶר וּמִצָּאָנוּ עוֹזֵן וְעֵתָה לָּכּוּ וּנְבַאֵה וּנְגִידָה בֵּית הַמֶּלֶךְ:

9. Then they said one to another, We do not well; this day is a day of good news, and we hold our peace; if we remain till the morning light, punishment will come upon us; now therefore come, that we may go and tell the king's household.

י. וַיָּבֹאוּ וַיִּקְרְאוּ אֶל-שַׁעַר הָעִיר וַיִּגִּידוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל-מִחֲנֶה אָרֶם וְהִנֵּה אֵין-שָׁם אִישׁ וְקוֹל אָדָם כִּי אִם-הַסּוּס אָסוּר וְהַחֲמֹר אָסוּר וְאֹהֲלִים כַּאֲשֶׁר-הָמָה:

10. And they came and called to the gatekeepers of the city; and they told them, saying, We came to the camp of the Arameans, and, behold, there was no man there, nor voice of man, but horses tied, and asses tied, and the tents as they were.

יא. וַיִּקְרָא הַשַּׁעֲרִים וַיִּגִּידוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ פְּנִימָה:

11. And he called the gatekeepers; and they told it to the king's house inside.

יב. וַיִּקָּם הַמֶּלֶךְ לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֶל-עַבְדָּיו אֲגִידָה-נָא לָכֶם אֵת אֲשֶׁר-עָשׂוּ לָנוּ אָרֶם יָדְעוּ כִּי-רָעִים אָנָּחְנוּ וַיִּצְאוּ מִן-הַמִּחֲנֶה לְהַחֲבֶה (בַּהֲשָׂדָה) [בְּשָׂדָה] לֵאמֹר כִּי-יִצְאוּ מִן-הָעִיר וְנִתְפָּשׂוּ חַיִּים וְאֶל-הָעִיר נָבֵא:

12. And the king arose in the night, and said to his servants, I will now tell you what the Arameans have done to us. They know that we are hungry; therefore they are gone from the camp to hide themselves in the field, saying, When they come from the city, we shall catch them alive, and get into the city.

יג. וַיַּעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר וַיִּקְחוּ-נָא תַחֲמֹשֶׁה מִן-הַסּוּסִים הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ-
בָּה הֵנָּם כְּכֹל- (הַהֶמוֹן) [הֶמוֹן] יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ-בָּה הֵנָּם כְּכֹל-הֶמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-
תָּמוּ וְנִשְׁלַחַה וְנִרְאָה:

13. And one of his servants answered and said, Let some take, I beg you, five of the horses that remain, which are left in the city, behold, they are as all the multitude of Israel that are left in it; behold, I say, they are even as all the multitude of the Israelites that have perished; and let us send and see.

יד. וַיִּקְחוּ שְׁנֵי רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֵה-אַרָּם לֵאמֹר לָכוּ וּרְאוּ:

14. They took therefore two chariot horses; and the king sent after the camp of the Arameans, saying, Go and see.

טו. וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם עַד-הַיַּרְדֵּן וְהָיָה כָּל-הַדֶּרֶךְ מְלֵאָה בְּגָדִים וּכְלִים אֲשֶׁר-הִשְׁלִיכוּ
אַרָּם (בְּהַחֲפָז) [בְּחֲפָז] וַיָּשְׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ:

15. And they went after them to the Jordan; and, lo, all the way was full of garments and utensils, which the Arameans had cast away in their haste. And the messengers returned, and told the king.

טז. וַיֵּצֵא הָעָם וַיִּבְזוּ אֶת מַחֲנֵה אַרָּם וַיְהִי סָאָה סִלְתַּת בְּשֶׁקֶל וְסָאֲתַיִם שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל
כַּדְּבַר יְהוָה:

16. And the people went out, and plundered the tents of the Arameans. And a measure of fine flour was sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of the Lord.

יז. וְהַמֶּלֶךְ הִפְקִיד אֶת-הַשְּׁלִישׁ אֲשֶׁר-נִשְׁעַן עַל-יָדוֹ עַל-הַשַּׁעַר וַיִּרְמָסְהוּ הָעָם בַּשַּׁעַר
וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּרַדְתַּת הַמֶּלֶךְ אֵלָיו:

17. And the king appointed the lord on whose hand he leaned to be in charge of the gate; and the people trampled upon him in the gate, and he died, as the man of God had said, who spoke when the king came down to him.

יח. וַיְהִי כַּדְּבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סָאֲתַיִם שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל וְסָאָה-סִלְתַּת
בְּשֶׁקֶל יִהְיֶה כַּעַת מָחָר בַּשַּׁעַר שְׁמֵרוֹן:

18. And it came to pass as the man of God had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be tomorrow about this time in the gate of Samaria;

יט. וַיַּעַן הַשָּׁלִיֵּשׁ אֶת-אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר וְהִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה אַרְבּוֹת בַּשָּׁמַיִם הֲיִהְיֶה
בְּדַבָּר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הַנָּבִיִּא רְאֵה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכַל:

19. And that lord answered the man of God, and said, And, behold, if the Lord should make windows in heaven, might such a thing be? And he said, Behold, you shall see it with your eyes, but shall not eat of it.

כ. וַיְהִי-לוֹ כֵּן וַיִּרְמְסוּ אֹתוֹ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמָת:

20. And so it happened to him; for the people trampled upon him in the gate, and he died.

מלכים ב פרק ח

II Kings Chapter 8

א. וְאֵלִישָׁע דִּבֶּר אֶל-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הֵחִיָּה אֶת-בְּנָהּ לְאָמֹר קוּמִי וּלְכִי (אֲתִי) [אֵת] וּבֵיתְךָ וְגוּרֵי בְּאֶשֶׁר תִּגּוּרִי כִּי-קָרָא יְהוָה לָרָעֵב וְגַם-בָּא אֶל-הָאָרֶץ שִׁבַע שָׁנִים:

1. Then spoke Elisha to the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go you and your household, and sojourn wherever you can sojourn; for the Lord has called for a famine; and it shall also come upon the land seven years.

ב. וַתִּקָּם הָאִשָּׁה וַתַּעַשׂ כַּדְּבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתֵּלֶךְ הִיא וּבֵיתָהּ וַתֵּגֶר בְּאֶרֶץ-פְּלִשְׁתִּים שִׁבַע שָׁנִים:

2. And the woman arose, and did after the saying of the man of God; and she went with her household, and sojourned in the land of the Philistines seven years.

ג. וַיְהִי מִקְצֵה שִׁבַּע שָׁנִים וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וַתֵּצֵא לְצַעֲקַת אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶל-בֵּיתָהּ וְאֶל-שָׂדֶה:

3. And it came to pass at the seven years' end, that the woman returned from the land of the Philistines; and she went out to cry to the king for her house and for her land.

ד. וַתְּמַלֵּךְ מִדְּבַר אֶל-גִּחְזִי נַעַר אִישׁ-הָאֱלֹהִים לְאָמֹר סִפְרָה-נָא לִי אֵת כָּל-הַגְּדֹלוֹת אֲשֶׁר-עָשָׂה אֵלִישָׁע:

4. And the king talked with Gehazi the servant of the man of God, saying, Tell me, I beg you, all the great things that Elisha has done.

ה. וַיְהִי הוּא מְסַפֵּר לַמֶּלֶךְ אֶת-אֲשֶׁר הֵחִיָּה אֶת-הַמֵּת וְהִנֵּה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הֵחִיָּה אֶת-בְּנָהּ צֹעֲקַת אֶל-הַמֶּלֶךְ עַל-בֵּיתָהּ וְעַל-שָׂדֶה וַיֹּאמֶר גִּחְזִי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ זֹאת הָאִשָּׁה וְזֶה-בְּנָהּ אֲשֶׁר-הֵחִיָּה אֵלִישָׁע:

5. And it came to pass, as he was telling the king how he had restored a dead body to life, that, behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. And Gehazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son, whom Elisha restored to life.

ו. וַיִּשְׁאַל הַמֶּלֶךְ לְאִשָּׁה וַתִּסְפֹּר-לוֹ וַיִּתֶּן-לָהּ הַמֶּלֶךְ סָרִיס אֶחָד לֵאמֹר הָשִׁיב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ וְאֵת כָּל-תְּבוּאֹת הַשָּׂדֶה מִיּוֹם עָזְבָה אֶת-הָאָרֶץ וְעַד-עַתָּה:

6. And when the king asked the woman, she told him. And the king appointed to her a certain officer, saying, Restore all that was hers, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now.

ז. וַיָּבֵא אֱלִישָׁע דְּמִשְׁק וּבֶן-הַדָּד מֶלֶךְ-אַרָם חֹלֶה וַיִּגַּד-לוֹ לֵאמֹר בָּא אִישׁ הָאֱלֹהִים עַד-הַנְּהָה:

7. And Elisha came to Damascus; and Ben-Hadad the king of Aram was sick; and it was told him, saying, The man of God has come here.

ח. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-תְּוֹהָאֵל קַח בְּיָדְךָ מִנְחָה וְלֵךְ לִקְרֹאת אִישׁ הָאֱלֹהִים וְדַרְשֵׁת אֶת-יְהוָה מֵאוֹתוֹ לֵאמֹר הֲאֶתִּיָּה מִחֲלִי זֶה:

8. And the king said to Hazael, Take a gift in your hand, and go, meet the man of God, and inquire of the Lord by him, saying, Shall I recover of this disease?

ט. וַיֵּלֶךְ תְּוֹאֵל לִקְרֹאתוֹ וַיִּקַּח מִנְחָה בְּיָדוֹ וְכָל-טוֹב דְּמִשְׁק מִשָּׂא אַרְבָּעִים גָּמַל וַיָּבֵא וַיַּעֲמֵד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר בְּנֵה בֶן-הַדָּד מֶלֶךְ-אַרָם שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר הֲאֶתִּיָּה מִחֲלִי זֶה:

9. And Hazael went to meet him, and took gifts with him, of every good thing of Damascus, forty camels' burden, and came and stood before him, and said, Your son Ben-Hadad king of Aram has sent me to you, saying, Shall I recover of this disease?

י. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִישָׁע לֵךְ אָמַר-(לֹא) [לוֹ] חַיָּה תַחֲיָה וְהִרְאֵנִי יְהוָה כִּי-מוֹת יָמוּת:

10. And Elisha said to him, Go, say to him, You may certainly recover; but the Lord has told me that he shall surely die.

יא. וַיַּעֲמֵד אֶת-פָּנָיו וַיִּשֹׂם עַד-בֶּשׂ וַיִּבְכֶּה אִישׁ הָאֱלֹהִים:

11. And he fixed his gaze steadfastly, until he was ashamed; and the man of God wept.

יב. וַיֹּאמֶר תְּוֹאֵל מְדוּעַ אֲדֹנָי בָכָה וַיֹּאמֶר כִּי יַדְעֹתִי אֵת אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל רָעָה מִבְּצָרֵיהֶם תִּשְׁלַח בָּאֵשׁ וּבְחַרְיָהֶם בְּחֶרֶב תִּהְרַג וְעַלְלֵיהֶם תִּרְטַשׁ וְהָרְתִיחֵם תְּבַקֵּעַ:

12. And Hazael said, Why does my lord weep? And he answered, Because I know the evil that you will do to the people of Israel; their fortresses will you set on fire, and their young men will you kill with the sword, and will dash their children, and rip up their women with child.

יג. וַיֹּאמֶר תְּזוּהָאֵל כִּי מָה עַבְדְּךָ הַכֶּלֶב כִּי יַעֲשֶׂה הַדְּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע
הַרְאֵנִי יִהְיֶה אִתְּךָ מֶלֶךְ עַל-אַרָם:

13. And Hazael said, But what is your servant, who is but a dog, that he should do this great thing? And Elisha answered, The Lord has told me that you shall be king over Aram.

יד. וַיֵּלֶךְ מֵאֵת אֱלִישָׁע וַיָּבֵא אֶל-אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה-אָמַר לְךָ אֱלִישָׁע וַיֹּאמֶר אָמַר
לִי חַיָּה תִּחְיֶיהָ:

14. And he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What did Elisha say to you? And he answered, He told me that you should surely recover.

טו. וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיִּקַּח הַמֶּכְבֵּר וַיִּטְבֵּל בַּמַּיִם וַיִּפְרֹשׂ עַל-פָּנָיו וַיָּמָת וַיִּמְלֹךְ תְּזוּהָאֵל
תִּחְתִּיו:

15. And it came to pass on the next day, that he took a thick cloth, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died; and Hazael reigned in his place.

טז. וּבִשְׁנַת חָמִשׁ לְיֹרָם בֶּן-אֲחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוּרָם
בֶּן-יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה:

16. And in the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat being then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah began to reign.

יז. בֶּן-שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וּשְׁמֹנֶה (שָׁנָה) [שָׁנִים] מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:

17. Thirty two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.

יח. וַיֵּלֶךְ בְּדַרְךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אֲחָאָב כִּי בֵּת-אֲחָאָב הָיְתָה-לוֹ לְאִשָּׁה
וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

18. And he walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab; for the daughter of Ahab was his wife; and he did evil in the sight of the Lord.

יט. וְלֹא-אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת-יְהוּדָה לְמַעַן דָּוִד עַבְדּוֹ כַּאֲשֶׁר אָמַר-לוֹ לְתַת לוֹ
נֵיר וּלְבָנָיו כָּל-הַיָּמִים:

19. Yet the Lord would not destroy Judah for David his servant's sake, as he promised him to give to him and to his children a lamp for all time.

כ. בַּיָּמָיו פָּשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד-יְהוּדָה וַיִּמְלְכוּ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ:

20. In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and set up a king over themselves.

כא. וַיַּעֲבֹר יוֹרָם צָעִירָה וְכָל-הָרֶכֶב עִמּוֹ וַיְהִי-הוּא קָם לַיְלָה וַיִּכֶה אֶת-אֲדוֹם הַסִּבִּיב אֲלָיו וְאֵת שָׂרֵי הָרֶכֶב וַיִּגַּס הָעָם לְאֹהֲלָיו:

21. And Joram went over to Zair, and all the chariots with him; and he rose by night, and defeated the Edomites who surrounded him, and the captains of the chariots; and the people fled to their tents.

כב. וַיִּפְשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד-יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה אִזּוֹ תִפְשַׁע לְבָנָה בְּעֵת הַהִיא:

22. Yet Edom revolted from under the hand of Judah to this day. Then Libnah revolted at the same time.

כג. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יוֹרָם וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

23. And the rest of the acts of Joram, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

כד. וַיִּשְׁכַּב יוֹרָם עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּר וַיִּקְבְּר עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֶחְזִיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

24. And Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David; and Ahaziah his son reigned in his place.

כה. בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם-עָשָׂרָה שָׁנָה לְיוֹרָם בֶּן-אֲחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אֶחְזִיָּהוּ בֶן-יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה:

25. In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel Ahaziah the son of Jehoram king of Judah began to reign.

כו. בֶּן-עָשָׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אֶחְזִיָּהוּ בְּמִלְכוֹ וּשְׁנָה אֶחַת מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עַתְלִיָּהוּ בַת-עֲמָרִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

26. Twenty two years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. And his mother's name was Athaliah, the daughter of Omri king of Israel.

כז. וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ בַּיִת אַחָאָב וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבַיִת אַחָאָב כִּי חָתַן בַּיִת-אַחָאָב הוּא:

27. And he walked in the way of the house of Ahab, and did evil in the sight of the Lord, as did the house of Ahab; for he was the son-in-law of the house of Ahab.

כח. וַיֵּלֶךְ אֶת-יֹרָם בֶּן-אַחָאָב לְמִלְחָמָה עִם-חֲזַאֵל מֶלֶךְ-אַרָם בְּרָמֹת גִּלְעָד וַיַּכּוּ אַרְמִים אֶת-יֹרָם:

28. And he went with Joram the son of Ahab to war against Hazael king of Aram in Ramoth-Gilead; and the Arameans wounded Joram.

כט. וַיָּשָׁב יֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בְּיֶזְרְעֵאל מִן-הַמַּכּוֹת אֲשֶׁר יָכְהוּ אַרְמִים בְּרָמָה בְּהִלָּחְמוֹ אֶת-חֲזַאֵל מֶלֶךְ אַרָם וַאֲחֻזַּיְהוּ בֶן-יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לְרֵאוֹת אֶת-יֹרָם בֶּן-אַחָאָב בְּיֶזְרְעֵאל כִּי-חָלָה הוּא:

29. And king Joram went back to be healed in Jezreel of the wounds which the Arameans had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Aram. And Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.

מלכים ב פרק ט
II Kings Chapter 9

א. וְאֵלִישָׁע הַנָּבִיא קָרָא לְאֶחָד מִבְּנֵי הַנָּבִיאִים וַיֹּאמֶר לוֹ חַגֹּר מִתְּנֶיךָ וְקַח פֶּהַךְ הַשֶּׁמֶן מִזֶּה בְיָדְךָ וְלֵךְ רָמַת גִּלְעָד:

1. And Elisha the prophet called one of the sons of the prophets, and said to him, Gird up your loins, and take this flask of oil in your hand, and go to Ramoth-Gilead;

ב. וּבָאתָ שָׁמָּה וּרְאֵה-שָׁם יְהוּא בֶן-יְהוֹשָׁפָט בֶּן-נִמְשִׁי וּבָאתָ וַהֲקַמְתוּ מִתּוֹךְ אָחָיו וַהֲבִיאתָ אֹתוֹ חֹדֶר בְּחֹדֶר:

2. And when you come there, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brothers, and take him to an inner chamber;

ג. וְלָקַחְתָּ פֶהַךְ-הַשֶּׁמֶן וַיִּצְקֶתָ עַל-רֹאשׁוֹ וְאָמַרְתָּ כֹה-אָמַר יְהוָה מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל-יִשְׂרָאֵל וּפְתַחְתָּ הַדְּלֵת וּנְסָתָהּ וְלֹא תַחְכְּהָ:

3. Then take the flask of oil, and pour it on his head, and say, Thus said the Lord, I have anointed you king over Israel. Then open the door, and flee, and do not wait.

ד. וַיֵּלֶךְ הַנַּעַר הַנַּעַר הַנָּבִיא רָמַת גִּלְעָד:

4. And the young man, namely the young man, the prophet, went to Ramoth-Gilead.

ה. וַיָּבֹא וַהֲנִיחַ שָׂרֵי הַחֵיל יֹשְׁבִים וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלֶיךָ הַשֵּׁר וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מִי מִכְּלָנּוּ וַיֹּאמֶר אֵלֶיךָ הַשֵּׁר:

5. And when he came, behold, the captains of the army were sitting; and he said, I have an errand to you, O captain. And Jehu said, To which of us? And he said, To you, O captain.

ו. וַיָּקָם וַיָּבֹא הַבַּיִתָּה וַיִּצֶק הַשֶּׁמֶן אֶל-רֹאשׁוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל-עַם יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל:

6. And he arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said to him, Thus said the Lord God of Israel, I have anointed you king over the people of the Lord, over Israel.

ז. וְהִכִּיתָ אֶת-בֵּית אַחָאָב אֲדֹנֶיךָ וְנִקְמְתִי דָמֵי עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים וְדָמֵי כָּל-עֲבָדֵי יְהוָה מִיַּד אִיזָבֵל:

7. And you shall strike the house of Ahab your master, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of the Lord, at the hand of Jezebel.

ח. וְאָבַד כָּל-בֵּית אַחָאָב וְהִכַּרְתִּי לְאַחָאָב מִשְׁתִּין בְּקִיר וְעִצוּר וְעֹזוּב בְּיִשְׂרָאֵל:

8. For the whole house of Ahab shall perish; and I will cut off from Ahab any who pisses against the wall, and he who is shut up and left in Israel;

ט. וְנָתַתִּי אֶת-בֵּית אַחָאָב כְּבֵית יִרְבֵּעַם בֶּן-נָבַט וְכְבֵית בַּעֲשָׂא בֶן-אַחִיָּה:

9. And I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah;

י. וְאֶת-אִיזָבֵל יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים בְּחֶלֶק יִזְרְעֵאל וְאִין קָבֵר וַיִּפְתַּח הַדָּלֶת וַיָּנֶס:

10. And the dogs shall eat Jezebel in the territory of Jezreel, and there shall be none to bury her. And he opened the door, and fled.

יא. וַיְהִי וַיֵּצֵא אֶל-עֲבָדֵי אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲשָׁלוֹם מְדוּעַ בָּא-הַמְּשַׁגֵּעַ הַזֶּה אֵלַיךָ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם יֹדְעֹתֶם אֶת-הָאִישׁ וְאֶת-שִׁיחוֹ:

11. Then Jehu came out to the servants of his lord; and one said to him, Is all well? Why did this madman come to you? And he said to them, you know the man, and his way of talking.

יב. וַיֹּאמְרוּ שְׂקֵר הֲגַד-נָא לָנוּ וַיֹּאמֶר כְּזֹאת וְכְזֹאת אָמַר אֵלַי לְאֹמֵר כֹּה אָמַר יְהוָה מִשְׁחַתְיָךָ לְמֶלֶךְ אֶל-יִשְׂרָאֵל:

12. And they said, That is not true; tell us now. And he said, Thus and thus he spoke to me, saying, Thus said the Lord, I have anointed you king over Israel.

יג. וַיִּמְהָרוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ בְּגָדוֹ וַיִּשִׂמוּ תַּחְתָּיו אֶל-גָּרָם הַמַּעֲלוֹת וַיִּתְקְעוּ בְּשׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ מֶלֶךְ יְהוּא:

13. Then they hurried, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew with the shofar, saying, Jehu is king!

יד. וַיִּתְקַשֶּׁר יֵהוּא בֶן-יְהוֹשָׁפָט בֶּן-נִמְשִׁי אֶל-יֹרָם וַיֹּרֵם הָיָה שֹׁמֵר בְּרַמֹּת גִּלְעָד הוּא וְכָל-יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי תֹזַאֵל מֶלֶךְ-אַרָּם:

14. And Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against Joram. And Joram was guarding Ramoth-Gilead, he and all Israel, because of Hazael king of Aram.

טו. וַיָּשֶׁב יְהוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בַּיְזְרְעֵאל מִן-הַמַּכּוֹת אֲשֶׁר יָבְהוּ אַרְמִים בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת-תֹּזַאֵל מֶלֶךְ אַרָּם וַיֹּאמֶר יֵהוּא אִם-יֵשׁ בְּפִשְׁכֶם אֶל-יֵצֵא פְּלִיט מִן-הָעִיר לְלָכֶת (לְגִיד) [לְהַגִּיד] בַּיְזְרְעֵאל:

15. But king Joram had returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Arameans had given him, when he fought with Hazael king of Aram. And Jehu said, If this is your mind, then let none go out nor escape from the city to go to tell it in Jezreel.

טז. וַיֵּרֶכֶב יֵהוּא וַיֵּלֶךְ יְזְרְעֵאלָה כִּי יוֹרָם שָׁכַב שָׁמָּה וְאַחֲזִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לְרֵאוֹת אֶת-יֹרָם:

16. And Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. And Ahaziah king of Judah came down to see Joram.

יז. וְהַצִּפֹּה עֹמֵד עַל-הַמִּגְדָּל בַּיְזְרְעֵאל וַיֵּרָא אֶת-שְׂפָעֶת יֵהוּא בָּבֵאוּ וַיֹּאמֶר שְׂפָעֶת אֲנִי רֹאֶה וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם קַח רֶכֶב וּשְׁלַח לְקִרְאָתָם וַיֹּאמֶר הַשְּׁלוֹם:

17. And there stood a watchman on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. And Joram said, Take a horseman, and send to meet them, and let him say, Is it peace?

יח. וַיֵּלֶךְ רֶכֶב תְּסוּס לְקִרְאָתוֹ וַיֹּאמֶר כֹּה-אָמַר הַמֶּלֶךְ הַשְּׁלוֹם וַיֹּאמֶר יֵהוּא מַה-לָּךְ וּלְשָׁלוֹם סָב אֶל-אַחֲרָי וַיַּגֵּד הַצִּפֹּה לְאֹמֶר כֹּה-הַמְלִאךָ עַד-הֵם וְלֹא-שָׁב:

18. And there went one on horseback to meet him, and said, Thus said the king, Is it peace? And Jehu said, What have you to do with peace? Turn behind me. And the watchman told, saying, The messenger came to them, but he does not return.

יט. וַיִּשְׁלַח רֶכֶב סוּס שֵׁנִי וַיָּבֵא אֵלֵהֶם וַיֹּאמֶר כֹּה-אָמַר הַמֶּלֶךְ הַשְּׁלוֹם וַיֹּאמֶר יֵהוּא מַה-לָּךְ וּלְשָׁלוֹם סָב אֶל-אַחֲרָי:

19. Then he sent out a second on horseback, which came to them, and said, Thus said the king, Is it peace? And Jehu answered, What have you to do with peace? Turn behind me.

כ. וַיִּגַד הַצֹּפֵה לְאֹמֶר בָּא עַד-אֲלֵיהֶם וְלֹא-שָׁב וְהַמְנַהֵג כַּמְנַהֵג יִהְיֶה בֶן-נִמְשִׁי כִּי בְּשֹׁעוֹן יִנְהַג:

20. And the watchman told, saying, He came to them, and does not return; and the driving is like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he drives furiously.

כא. וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם אָסֹר וַיֵּאסֹר רִכְבוֹ וַיֵּצֵא יְהוֹרָם מִלְּךְ-יִשְׂרָאֵל וְאֶתְנִיחוֹ מִלְּךְ-יְהוּדָה אִישׁ בְּרִכְבוֹ וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת יְהוּא וַיִּמְצְאוּהוּ בְּחֻלְקַת גְּבוֹת הַיְזֹרְעֵאלִי:

21. And Joram said, Make ready. And his chariot was made ready. And Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out against Jehu, and met him in the property of Naboth the Jezreelite.

כב. וַיְהִי כִּרְאוֹת יְהוֹרָם אֶת-יְהוּא וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם יִהְיֶה וַיֹּאמֶר מָה הַשָּׁלוֹם עַד-זְנוּנֵי אֵיזוֹבַל אִמְךָ וְכַשְׁפֵּיהָ הַרְבִּים:

22. And it came to pass, when Joram saw Jehu, that he said, Is it peace, Jehu? And he answered, What peace, so long as the harlotries of your mother Jezebel and her witchcrafts are so many?

כג. וַיִּהְפֹּךְ יְהוֹרָם יָדָיו וַיִּנָּס וַיֹּאמֶר אֶל-אֶתְנִיחוֹ מִרְמָה אֶתְנִיחֵה:

23. And Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, Treachery, O Ahaziah!

כד. וַיְהִי מִלֵּא יָדוֹ בַקֶּשֶׁת וַיַּךְ אֶת-יְהוֹרָם בֵּין זְרָעָיו וַיֵּצֵא תַחְצֵי מַלְבוֹ וַיִּכְרַע בְּרִכְבוֹ:

24. And Jehu drew a bow with his full strength, and struck Jehoram between his arms, and the arrow pierced his heart, and he sank down in his chariot.

כה. וַיֹּאמֶר אֶל-בִּדְקָר (שְׁלֹשָׁה) [שְׁלֹשׁוֹ] שָׂא הַשְּׁלֹכְהוּ בְּחֻלְקַת שְׂדֵה גְבוֹת הַיְזֹרְעֵאלִי כִּי זָכַר אָנֹכִי וְאַתָּה אֶת רִכְבֵּים צְמָדִים אַחֲרֵי אַחְאָב אָבִיו וַיְהִי נִשָּׂא עָלָיו אֶת-הַמִּשָּׂא הַזֶּה:

25. Then said Jehu to Bidkar his captain, Take up, and throw him in the plot of ground of the field of Naboth the Jezreelite; for remember how, when I and you rode together after Ahab his father, the Lord pronounced this burden upon him;

כו. אִם-לֹא אֶת-דָּמִי גְבוֹת וְאֶת-דָּמֵי בָנָיו רָאִיתִי אִמְשׁ נְאֻם-יְהוָה וְשַׁלַּמְתִּי לָךְ בְּחֻלְקָה הַזֹּאת נְאֻם-יְהוָה וְעַתָּה שָׂא הַשְּׁלֹכְהוּ בְּחֻלְקָה כַּדְּבַר יְהוָה:

26. Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, said the Lord; and I will requite you in this plot, said the Lord. And therefore take him and throw him in the plot of ground, according to the word of the Lord.

כז. וְאַחֲזִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה רָאָה וַיָּנֶס דֶּרֶךְ בַּיִת תְּגֹן וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר גַּם-אֶתֹּךְ תִּהְיֶה אֶל-הַמְּרֻכָּבָה בְּמַעְלָה-גּוּר אֲשֶׁר אֶת-יִבְלָעַם וַיָּנֶס מִגְדוֹ וַיָּמָת שָׁם:

27. But when Ahaziah the king of Judah saw this, he fled by the way of the garden house. And Jehu followed after him, and said, Strike him also in the chariot. And they did so at the ascent to Gur, which is by Ibleam. And he fled to Megiddo, and died there.

כח. וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַיִם וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּקִבְרֹתָיו עִם-אֲבוֹתָיו בְּעִיר דָּוִד:

28. And his servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his sepulcher with his fathers in the city of David.

כט. וּבְשָׁנַת אַחַת-עָשָׂרָה שָׁנָה לְיֹרָם בֶּן-אַחָאָב מֶלֶךְ אַחֲזִיָּה עַל-יְהוּדָה:

29. And in the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah.

ל. וַיָּבֹא יְהוָה יִזְרְעֵאלָה וַאֲיֹזָבֵל שָׁמְעָה וַתִּשֶׁם בַּפֹּה עֵינֶיהָ וַתִּיטֵב אֶת-רֹאשָׁהּ וַתִּשְׁקֶף בְּעַד הַחַלּוֹן:

30. And when Jehu came to Jezreel, Jezebel heard of it; and she painted her face, and adorned her head, and looked out from a window.

לא. וַיְהִי בָּא בַשָּׁעַר וַתֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם זִמְרִי הֲרַג אֲדֹנָיו:

31. And as Jehu entered the gate, she said, Is it peace, you Zimri, who murdered his master?

לב. וַיִּשָּׂא פָּנָיו אֶל-הַחַלּוֹן וַיֹּאמֶר מִי אֵתִי מִי וַיִּשְׁקִיפוּ אֵלָיו שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה סְרִיסִים:

32. And he lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? Who? And there looked out to him two or three eunuchs.

לג. וַיֹּאמֶר (שְׁמִטָּהוּ) [שְׁמִטוּהָ] וַיִּשְׁמְטוּהָ וַיִּז מִדָּמָהּ אֶל-הַקִּיר וְאֶל-הַסּוּסִים וַיִּרְמְסֶנָּה:

33. And he said, Throw her down. And they threw her down; and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses; and he trampled her under foot.

לד. וַיָּבֹא וַיֹּאכַל וַיִּשֶׂת וַיֹּאמֶר פְּקֹדוּ-נָא אֶת-הָאֲרוּרָה הַזֹּאת וְקַבְּרוּהָ כִּי בַת-מֶלֶךְ הִיא:

34. And when he came in, he ate and drank, and said, Go, see now this cursed woman, and bury her; for she is a king's daughter.

לה. וַיֵּלְכוּ לְקַבְּרָהּ וְלֹא-מָצְאוּ בָּהּ כִּי אִם-הַגְּלִגְלִית וְהַרְגְּלִים וְכַפּוֹת תְּיָדָיִם:

35. And they went to bury her; but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of her hands.

לו. וַיָּשְׁבוּ וַיִּגִּידוּ לוֹ וַיֹּאמֶר דְּבַר-יְהוָה הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד-עַבְדּוֹ אֵלְיָהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר בְּחֶלֶק יִזְרְעָל יֵאָכְלוּ הַכְּלָבִים אֶת-בֶּשֶׂר אִיזָבֵל:

36. And they returned, and told him. And he said, This is the word of the Lord, which he spoke by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the territory of Jezreel shall dogs eat the flesh of Jezebel;

לז. [וְהִיטָה] וְהִיטָה גַבְלַת אִיזָבֵל כְּדָמֶן עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחֶלֶק יִזְרְעָל אֲשֶׁר לֹא-יֵאמְרוּ זֹאת אִיזָבֵל:

37. And the carcass of Jezebel shall be as dung upon the face of the field in the territory of Jezreel; so that they shall not say, This is Jezebel.

מלכים ב פרק י II Kings Chapter 10

א. וּלְאַחָב שְׁבַעִים בָּנִים בְּשֶׁמְרוֹן וַיִּכְתֹּב יְהוּא סְפָרִים וַיִּשְׁלַח שְׁמֵרוֹן אֶל-שָׂרֵי יִזְרְעֵאל הַזְּקֵנִים וְאֶל-הָאֲמֹנִים אַחָב לֵאמֹר:

1. And Ahab had seventy sons in Samaria. And Jehu wrote letters, and sent to Samaria, to the rulers of Jezreel, to the elders, and to those who brought up Ahab's children, saying,

ב. וְעַתָּה כָּבֹא תִזְהַר אֲלֵיכֶם וְאֲתֶכֶם בְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְאֲתֶכֶם הֶרֶכֶב וְהַסּוּסִים וְעִיר מִבְּצָר וְהַנְּשָׁק:

2. And as soon as this letter comes to you, seeing your master's sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fortified city also, and armor;

ג. וּרְאִיתֶם הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְשִׁמְתֶם עַל-כֶּסֶּא אָבִיו וְהִלַּחְמוּ עַל-בֵּית אֲדֹנֵיכֶם:

3. Select the best and fittest of your master's sons, and set him on his father's throne, and fight for your master's house.

ד. וַיִּירָאוּ מְאֹד מְאֹד וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה שְׁנֵי הַמְּלָכִים לֹא עָמְדוּ לְפָנָיו וְאִיךָ נַעֲמֵד אֲנַחְנוּ:

4. But they were very much afraid, and said, Behold, two kings could not stand before him; how then shall we stand?

ה. וַיִּשְׁלַח אֲשֶׁר-עַל-הַבַּיִת וְאֲשֶׁר עַל-הָעִיר וְהַזְּקֵנִים וְהָאֲמֹנִים אֶל-יְהוּא לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכֹל אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֵינוּ נַעֲשֶׂה לֹא-נִמְלֶךְ אִישׁ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה:

5. And he who was over the house, and he who was over the city, the elders also, and the guardians of the children, sent to Jehu, saying, We are your servants, and will do all that you shall bid us; we will not make any king; do that which is good in your eyes.

ו. וַיִּכְתֹּב אֲלֵיהֶם סֵפֶר שֵׁנִית לֵאמֹר אִם-לִי אַתֶּם וְלִקְלִי אַתֶּם שְׁמַעִים קְחוּ אֶת-רִאשֵׁי אֲנָשֵׁי בְנֵי-אֲדֹנֵיכֶם וּבֵאוּ אֵלַי כָּעֵת מָחָר יִזְרְעֵאלָה וּבְנֵי הַמֶּלֶךְ שְׁבַעִים אִישׁ אֶת-גְּדֵלֵי הָעִיר מְגִדְלִים אוֹתָם:

6. Then he wrote a letter a second time to them, saying, If you are mine, and if you will listen to my voice, take the heads of your master's sons, and come to me to Jezreel by tomorrow this time. And the king's sons, being seventy persons, were with the notables of the city, who were bringing them up.

ז. וַיְהִי כִּבְּאֵה הַסֵּפֶר אֲלֵיהֶם וַיִּקְחוּ אֶת-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁחֲטוּ שִׁבְעִים אִישׁ וַיִּשְׂמוּ אֶת-רִאשֵׁיהֶם בְּדוּדִים וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יְזֻרְעֵאלָהּ:

7. And it came to pass, when the letter came to them, that they took the king's sons, and slew seventy persons, and put their heads in baskets, and sent them to him to Jezreel.

ח. וַיָּבֵא הַמַּלְאָךְ וַיִּגְד־לוֹ לֵאמֹר הֵבִיאוּ רִאשֵׁי בְנֵי-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר שְׂמוּ אֹתָם שְׁנֵי צְבָרִים פֶּתַח הַשַּׁעַר עַד-הַבֹּקֶר:

8. And there came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. And he said, Lay them in two heaps at the entrance of the gate until the morning.

ט. וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד וַיֹּאמֶר אֶל-כָּל-הָעָם צַדִּיקִים אַתֶּם הִנֵּה אֲנִי קֹשֶׁרְתִי עַל-אֲדָנָי וְאֶהְרַגְתִּיו וּמִי הִכָּה אֶת-כָּל-אֵלֶּהּ:

9. And it came to pass in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, You are just men; behold, I conspired against my master, and killed him; but who killed all these?

י. דַּעוּ אֲפֹאֵה כִּי לֹא יִפֹּל מִדְּבַר יְהוָה אֲרָצָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה עַל-בֵּית אַחָאָב וַיְהוּהָ עֲשֵׂה אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ אֵלִיהוּ:

10. Know now that there shall fall to the earth nothing of the word of the Lord, which the Lord spoke concerning the house of Ahab; for the Lord has done that which he spoke by his servant Elijah.

יא. וַיַּךְ יְהוּא אֶת כָּל-הַנְּשָׂאָרִים לְבֵית-אַחָאָב בְּיְזֻרְעֵאל וְכָל-גְּדֻלָּיו וּמִיַּדְעָיו וְכַהֲנָיו עַד-בִּלְתִּי הַשָּׂאִיר-לוֹ שְׂרִיד:

11. And Jehu killed all who remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his kinfolks, and his priests, until he left him none remaining.

יב. וַיָּקָם וַיָּבֵא וַיֵּלֶךְ שֹׁמְרוֹן הוּא בֵּית-עֶקֶד הָרָעִים בְּדַרְךְ:

12. And he arose and departed, and came to Samaria. And as he was at the shepherd's meeting house in the way,

יג. וַיְהוּא מָצָא אֶת-אֲחֵי אֲחִיזָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וַיֹּאמֶר מִי אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ אֲחֵי אֲחִיזָהוּ אַנְחָנוּ וַנֵּרַד לְשָׁלוֹם בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ וּבְנֵי הַגְּבִירָה:

13. Jehu met with the brothers of Ahaziah king of Judah, and said, Who are you? And they answered, We are the brothers of Ahaziah; and we go down to greet the sons of the king and the sons of the queen.

יד. וַיֹּאמֶר תַּפְּשׂוּם תַּיִם וַיִּתְּפְשׂוּם תַּיִם וַיִּשְׁחָטוּם אֶל-בוֹר בַּיִת-עֶקֶד אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אִישׁ וְלֹא-הִשְׁאִיר אִישׁ מֵהֶם:

14. And he said, Take them alive. And they took them alive, and killed them at the pit of the meeting house, forty two men; and he did not leave any of them.

טו. וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת-יְהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב לְקִרְאָתוֹ וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲיִשׁ אֶת-לִבְּךָ יִשָּׁר כַּאֲשֶׁר לִבִּי עִם-לִבְּךָ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָדָב יֵשׁ וַיִּשׁ תְּנֵה אֶת-יָדְךָ וַיִּתֵּן יָדוֹ וַיַּעֲלֵהוּ אֵלָיו אֶל-הַמְּרֻכָּבָה:

15. And when he had departed from there, he came across Jehonadab the son of Rechab coming to meet him; and he greeted him, and said to him, Is your heart right, as my heart is with your heart? And Jehonadab answered, It is. If it is, give me your hand. And he gave him his hand; and he took him up to him into the chariot.

טז. וַיֹּאמֶר לָכֵה אֶתִּי וּרְאֵה בְּקִנְאָתִי לַיהוָה וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ בְּרֻכָּבוֹ:

16. And he said, Come with me, and see my zeal for the Lord. And they made him ride in his chariot.

יז. וַיָּבֵא שְׁמֵרוֹן וַיַּךְ אֶת-כָּל-הַנְּשָׂאָרִים לְאַחָאָב בְּשִׁמְרוֹן עַד-הַשְּׁמָדוֹ כַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר דָּבַר אֶל-אַלְיָהוּ:

17. And when he came to Samaria, he killed all who remained to Ahab in Samaria, till he had destroyed him, according to the saying of the Lord, which he spoke to Elijah.

יח. וַיִּקְבֹּץ יְהוּא אֶת-כָּל-הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחָאָב עָבַד אֶת-הַבַּעַל מְעַט יְהוּא יַעֲבֹדְנוּ הַרְבֵּה:

18. And Jehu gathered all the people together, and said to them, Ahab served Baal a little; but Jehu shall serve him much.

יט. וַעֲתָה כָּל-גְּבִיָּאֵי הַבַּעַל כָּל-עַבְדָּיו וְכָל-כַּהֲנָיו קְרָאוּ אֵלַי אִישׁ אֶל-יִפְקֹד כִּי זָבַח גָּדוֹל לִי לַבַּעַל כָּל אֲשֶׁר-יִפְקֹד לֹא יִחְיֶה וַיְהוּא עָשָׂה בְּעִקְבָּהּ לְמַעַן הַאֲבִיד אֶת-עַבְדֵי הַבַּעַל:

19. And therefore call to me all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests; let none be missing; for I have a great sacrifice to make to Baal; whoever shall be missing, he shall not live. But Jehu did it with cunning in order to destroy the worshippers of Baal.

כ. וַיֹּאמֶר יְהוּא קְדָשׁוּ עֲצָרָה לְבַעַל וַיִּקְרְאוּ:

20. And Jehu said, Proclaim a solemn assembly for Baal. And they proclaimed it.

כא. וַיִּשְׁלַח יְהוּא בְּכָל-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְאוּ כָּל-עַבְדֵי הַבַּעַל וְלֹא-נִשְׁאַר אִישׁ אֶשֶׁר לֹא-בָא וַיִּבְאוּ בֵּית הַבַּעַל וַיִּמְלֵא בֵּית-הַבַּעַל פֶּה לְפִה:

21. And Jehu sent through all Israel; and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left who did not come. And they came to the house of Baal; and the house of Baal was full from one end to the other.

כב. וַיֹּאמֶר לְאֶשֶׁר עַל-הַמִּלְתָּהּ הוֹצֵא לְבוּשׁ לְכָל עַבְדֵי הַבַּעַל וַיֵּצֵא לָהֶם הַמַּלְבוּשׁ:

22. And he said to him who was in charge of the wardrobe, Bring out garments for all the worshippers of Baal. And he brought them out garments.

כג. וַיָּבֵא יְהוּא וַיהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב בֵּית הַבַּעַל וַיֹּאמֶר לְעַבְדֵי הַבַּעַל חֲפָשׁוּ וּרְאוּ פֶן-יֵשׁ-פֹּה עִמָּכֶם מֵעַבְדֵי יְהוָה כִּי אִם-עַבְדֵי הַבַּעַל לְבָדָם:

23. And Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, to the house of Baal, and said to the worshippers of Baal, Search, and look that none of the servants of the Lord should be here with you, but the worshippers of Baal only.

כד. וַיִּבְאוּ לַעֲשׂוֹת זִבְחִים וְעֹלוֹת וַיְהוּא שָׁם-לוֹ בַּחוּץ שְׂמֹנִים אִישׁ וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶשֶׁר-יִמְלֹט מִן-הָאֲנָשִׁים אֶשֶׁר אָנֹכִי מְבִיא עַל-יְדֵיכֶם נַפְשׁוֹ תַּחַת נַפְשׁוֹ:

24. And when they went in to offer sacrifices and burnt offerings, Jehu stationed eighty men outside, and said, If any of the men whom I have brought into your hands escape, he who lets him go, his life shall be for the life of him.

כה. וַיְהִי כְּכַלְתּוֹ לַעֲשׂוֹת הָעֹלָה וַיֹּאמֶר יְהוּא לְרָצִים וְלִשְׁלֹשִׁים בָּאוּ הַכּוּם אִישׁ אֶל-יֵצֵא וַיִּכּוּם לְפִי-הָרֶב וַיִּשְׁלְכוּ הָרָצִים וְהַשְׁלֹשִׁים וַיִּלְכוּ עַד-עִיר בֵּית-הַבַּעַל:

25. And it came to pass, as soon as he had finished offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and kill them; let none come out. And they struck them with the edge of the sword; and the guard and the captains threw them out, and went to the city of the house of Baal.

כו. וַיֵּצְאוּ אֶת-מִצְבּוֹת בֵּית-הַבַּעַל וַיִּשְׂרְפוּהָ:

26. And they brought out the images from the house of Baal, and burned them.

כז. וַיִּתְּצוּ אֶת מִצְבַּת הַבַּעַל וַיִּתְּצוּ אֶת-בַּיִת הַבַּעַל וַיִּשְׁמְהוּ (לְמִתְרָאוֹת) [לְמוֹצָאוֹת] עַד-הַיּוֹם:

27. And they broke down the pillar of Baal, and broke down the house of Baal, and made it a latrine to this day.

כח. וַיִּשְׁמַד יְהוָה אֶת-הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל:

28. Thus Jehu destroyed Baal from Israel.

כט. רַק חֲטָאֵי יִרְבְּעָם בֶּן-נֶבַט אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל לֹא-סָר יְהוָה מֵאַחֲרֵיהֶם עַגְלֵי הַזֶּהָב אֲשֶׁר בַּיִת-אֵל וְאֲשֶׁר בְּדָן:

29. But from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin, Jehu departed not from after them, namely, the golden calves who were in Beth-El, and who were in Dan.

ל. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוָה יֵעַן אֲשֶׁר-הִטִּיבְתָּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי כְּכֹל אֲשֶׁר בִּלְבָבִי עָשִׂיתָ לְבֵית אַחָאָב בְּנֵי רַבְעִים יִשְׁבוּ לָךְ עַל-כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל:

30. And the Lord said to Jehu, Because you have done well in doing that which is right in my eyes, and have done to the house of Ahab according to all that was in my heart, your sons of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.

לא. וַיְהוָה לֹא שָׁמַר לְלֶכֶת בְּתוֹרַת-יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל בְּכֹל-לְבָבוֹ לֹא סָר מֵעַל חַטָּאוֹת יִרְבְּעָם אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל:

31. But Jehu did not take heed to walk in the Torah of the Lord God of Israel with all his heart; for he did not depart from the sins of Jeroboam, who made Israel sin.

לב. בַּיָּמִים הָהֵם הָחֵל יְהוָה לְקַצּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּכַּם חֲזָאֵל בְּכָל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל:

32. In those days the Lord began to cut off parts of Israel; and Hazael struck them in all the borders of Israel;

לג. מִן-תִּירְדֹן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ אֶת כָּל-אֶרֶץ הַגְּלָעָד הַגְּדִי וְהָרְאוּבֵנִי וְהַמְנַשִּׁי מֵעַרְעָר אֲשֶׁר עַל-נַחַל אַרְנוֹן וְהַגְּלָעָד וְהַבָּשָׁן:

33. From the Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which is by the river Arnon, and Gilead and Bashan.

לד. וַיִּתֶּר דְּבָרֵי יְהוּא וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְכָל-גְּבוּרָתוֹ הִלּוּא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי תַיִמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

34. And the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

לה. וַיִּשְׁכַּב יְהוּא עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּשִׁמְרוֹן וַיִּמְלֶךְ יְהוֹאָחָז בְּנוֹ תַחְתָּיו:

35. And Jehu slept with his fathers; and they buried him in Samaria. And Jehoahaz his son reigned in his place.

לו. וְתַיִמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יְהוּא עַל-יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה-שָׁנָה בְּשִׁמְרוֹן:

36. And the time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty eight years.

מלכים ב פרק יא II Kings Chapter 11

א. וַעֲתָלְיָה אִם אֶתְחַזְיָהוּ (וְרָאֲתָהּ) [רָאֲתָהּ] כִּי מֵת בְּנָהּ וַתִּקֶּם וַתֹּאבֵד אֶת כָּל-זֶרַע הַמַּמְלָכָה:

1. And when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the royal seed.

ב. וַתִּקַּח יְהוֹשֻׁבֵעַ בֶּת-הַמֶּלֶךְ-יֹרָם אֶחָת אֶתְחַזְיָהוּ אֶת-יֹאָשׁ בֶּן-אֶתְחַזְיָה וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ (הַמְּמוּתִים) [הַמּוֹמְתִים] אֹתוֹ וְאֶת-מְנַקְתּוֹ בְּחֹדֶר הַמְּטוֹת וַיִּסְתְּרוּ אֹתוֹ מִפְּנֵי עֲתָלְיָהוּ וְלֹא הוּמָת:

2. But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons who were killed; and they hid him, him and his nurse, in the bed chamber, from Athaliah, so that he was not killed.

ג. וַיְהִי אִתָּהּ בַּיִת יְהוָה מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתָלְיָה מְלָכָה עַל-הָאָרֶץ:

3. And he was with her hidden in the house of the Lord six years. And Athaliah reigned over the land.

ד. וּבִשְׁנַת הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת-שָׂרֵי (הַמְּאִוֹת) [הַמְּאֹת] לְפָרִי וְלָרָצִים וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בַּיִת יְהוָה וַיִּכְרַת לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁבַּע אֹתָם בְּבַיִת יְהוָה וַיֵּרָא אֹתָם אֶת-בֶּן-הַמֶּלֶךְ:

4. And the seventh year Jehoiada sent and brought the rulers over hundreds of the guards, with the runners, and brought them to him to the house of the Lord, and made a covenant with them, and took an oath from them in the house of the Lord, and showed them the king's son.

ה. וַיִּצְוֶם לְאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן הַשְּׁלֹשִׁית מִכֶּם בְּאֵי הַשַּׁבָּת וְשֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת בַּיִת הַמֶּלֶךְ:

5. And he commanded them, saying, This is the thing that you shall do; A third part of you who enter in on the sabbath shall guard the king's house;

ו. וְהַשְּׁלֹשִׁית בְּשַׁעַר סוּר וְהַשְּׁלֹשִׁית בְּשַׁעַר אַחֵר הַרְצִים וְשֹׁמְרֵתָם אֶת-מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת מִסָּח:

6. And a third part shall be at the Gate of Sur; and a third part at the gate behind the runners; so shall you guard the house, as a defense.

ז. וְשְׁתֵי הַיָּדוֹת בְּכֶם כֹּל יֵצְאֵי הַשַּׁבָּת וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת בֵּית-יְהוָה אֶל-הַמֶּלֶךְ:

7. And the two parts of you who go forth on the sabbath, they shall guard the house of the Lord around the king.

ח. וְהִקְפַּתֶּם עַל-הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכָלְיוּ בְיָדוֹ וְתָבֵא אֶל-הַשְּׂדֵרוֹת יוֹמֵת וְהָיוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ בְּצֵאתוֹ וּבָבֵאוֹ:

8. And you shall surround the king, every man with his weapons in his hand; and he who comes inside the ranks, let him be killed; and be with the king when he goes out and when he comes in.

ט. וַיַּעֲשׂוּ שָׂרֵי (הַמְּאִיּוֹת) [הַמְּאִוֹת] כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת-אֲנָשָׁיו בָּאֵי הַשַּׁבָּת עִם יֵצְאֵי הַשַּׁבָּת וַיָּבֵאוּ אֶל-יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן:

9. And the captains over the hundreds did according to all that Jehoiada the priest commanded; and they took every man his men that were to come in on the sabbath, with those who should go out on the sabbath, and came to Jehoiada the priest.

י. וַיִּתֵּן הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי (הַמְּאִיּוֹת) [הַמְּאִוֹת] אֶת-הַחֲנִיּוֹת וְאֶת-הַשְּׁלֵטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בְּבַיִת יְהוָה:

10. And to the captains over hundreds the priest gave king David's spears and shields, who were in the temple of the Lord.

יא. וַיַּעֲמְדוּ הָרָצִים אִישׁ וְכָלְיוּ בְיָדוֹ מִכַּתֵּף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד-כַּתֵּף הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לְמִזְבֵּחַ וּלְבַיִת עַל-הַמֶּלֶךְ סָבִיב:

11. And the guard stood, every man with his weapons in his hand, around the king, from the right corner of the temple to the left corner of the temple, along by the altar and the temple.

יב. וַיּוֹצֵא אֶת-בֶּן-הַמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת-הַנִּגְזָר וְאֶת-הָעֵדוּת וַיְמַלְכוּ אֹתוֹ וַיִּמְשְׁחֻהוּ וַיִּכּוּ-כַף וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ:

12. And he brought out the king's son, and placed the crown upon him, and gave him the testimony; and they proclaimed him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, Long live the king!

יג. וַתִּשְׁמַע עֵתְלָיָה אֶת-קוֹל הָרָצִין הָעָם וְתָבֵא אֶל-הָעָם בֵּית יְהוָה:

13. And when Athaliah heard the noise of the guard and of the people, she came to the people in the temple of the Lord.

יד. וַתֵּרֶא וַהֲנִה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל-הָעַמּוּד בְּמִשְׁפָּט וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת אֶל-הַמֶּלֶךְ וְכָל-
עַם הָאָרֶץ שָׂמַח וַתִּקְרַע בְּחֲצֹצְרוֹת וַתִּקְרַע עֵתְלָיָה אֶת-בְּגָדֶיהָ וַתִּקְרָא קָשָׁר קָשָׁר:

14. And when she looked, behold, the king stood by a pillar, as the custom was, and the princes and the trumpeters by the king, and all the people of the land rejoiced, and blew with trumpets; and Athaliah tore her clothes, and cried, Treason, Treason!

טו. וַיֵּצֵאוּ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת-שָׂרֵי (הַמְּאִיּוֹת) [הַמְּאִיּוֹת] פְּקֻדֵי הַחֵיַל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
הוֹצִיאוּ אֶתָּה אֶל-מִבֵּית לְשֹׁדְרֹת וְהִבֵּא אַחֲרֶיהָ הַמֵּת בְּתֹרֵב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן אֶל-תּוֹמַת
בֵּית יְהוָה:

15. But Jehoiada the priest commanded the captains of the hundreds, the officers of the army, and said to them, Bring her out between the ranks; and he who follows her kill with the sword. For the priest had said, Let her not be killed in the house of the Lord.

טז. וַיִּשְׁמוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבוֹא דְרֹךְ-מְבוֹא הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַתּוֹמַת שָׁם:

16. And they laid hands on her; and she went by the way by which the horses came to the king's house; and there she was killed.

יז. וַיִּכְרַת יְהוֹיָדָע אֶת-הַבְּרִית בֵּין יְהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם לִהְיוֹת לָעָם לַיהוָה
וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם:

17. And Jehoiada made a covenant between the Lord and the king and the people, that they should be the Lord's people; also between the king and the people.

יח. וַיָּבֹאוּ כָל-עַם הָאָרֶץ בֵּית-הַבַּעַל וַיִּתְּצוּהוּ אֶת-(מִזְבְּחֹתָיו) [מִזְבְּחֹתָיו] וְאֶת-צִלְמֵי
שִׁבְרוּ הַיֵּטֵב וְאֶת מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרְגוּ לְפָנָיו הַמִּזְבְּחוֹת וַיֵּשֶׁם הַכֹּהֵן פְּקֻדֹת עַל-בֵּית
יְהוָה:

18. And all the people of the land went to the house of Baal, and broke it down; his altars and his images broke they in pieces thoroughly, and killed Mattan the priest of Baal before the altars. And the priest appointed officers over the house of the Lord.

יט. וַיִּקַּח אֶת-שָׂרֵי הַמְּאִיּוֹת וְאֶת-הַכֹּהֲנִים וְאֶת-הָרָצִים וְאֶת כָּל-עַם הָאָרֶץ וַיְרִידוּ אֶת-
הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ דְרֹךְ-שַׁעַר הָרָצִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב עַל-כִּסֵּא הַמְּלָכִים:

19. And he took the rulers over hundreds, and the captains, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of the Lord, and came by the way of the Gate of the Guard to the king's house. And he sat on the throne of the kings.

כ. וישׁמח כל-עם-הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקֵטָה וְאֶת-עֵת־לְיָהוּ הִמִּיתוּ בְּחֶרֶב בַּיִת () מֶלֶךְ
[הַמֶּלֶךְ]:

20. And all the people of the land rejoiced, and the city was quiet; and they killed Athaliah with the sword in the king's house.

מלכים ב פרק יב II Kings Chapter 12

א. בן-שבע שנים יהואש במלכו:

1. Seven years old was Jehoash when he began to reign.

ב. בשנת-שבע ליהוא מלך יהואש וארבעים שנה מלך בירושלם ושם אמו צביה
מבאר שבע:

2. In the seventh year of Jehu Jehoash began to reign; and forty years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Zibiah of Beersheba.

ג. ויעש יהואש תישר בעיני יהוה כל-ימיו אשר הורהו יהוידע הכהן:

3. And Jehoash did that which was right in the sight of the Lord all his days because Jehoiada the priest instructed him.

ד. רק הנבמות לא-סרו עוד העם מזבחים ומקטרים בנבמות:

4. But the high places were not taken away; the people still sacrificed and burned incense in the high places.

ה. ויאמר יהואש אל-הכהנים כל כסף הקדשים אשר יובא בית-יהוה כסף עובר
איש כסף נפשות ערכו כל-כסף אשר יעלה על לב-איש להביא בית יהוה:

5. And Jehoash said to the priests, All the money of the consecrated things that is brought to the house of the Lord, the money of persons, for which each man is assessed, and the money that any man is prompted by his heart to bring to the house of the Lord,

ו. יקחו להם הכהנים איש מאת מכרו והם יתזקו את-בדק הבית לכל אשר-ימצא
שם בדק:

6. Let the priests take it to them, every man from his acquaintance; and let them repair the breaches of the house, wherever any breach shall be found.

ז. ויהי בשנת עשרים ושלש שנה למלך יהואש לא-תזקו הכהנים את-בדק הבית:

7. But it was so, that in the twenty third year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.

ח. וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לַיהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וְלַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְדוּעַ אֵינְכֶם מְתַזְקִים אֶת-בְּדֵק הַבַּיִת וְעַתָּה אֶל-תִּקְחוּ-כֶסֶף מֵאֵת מִפְּרִיכֶם כִּי-לְבַדֵּק הַבַּיִת תִּתְּנֶהוּ:

8. Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and the other priests, and said to them, Why do you not repair the breaches of the house? Now therefore receive no more money from your acquaintances, but deliver it for the breaches of the house.

ט. וַיֵּאָתוּ הַכֹּהֲנִים לְבַלְתִּי קַחַת-כֶּסֶף מֵאֵת הָעָם וּלְבַלְתִּי תִזַּק אֶת-בְּדֵק הַבַּיִת:

9. And the priests agreed to receive no more money from the people, nor to repair the breaches of the house.

י. וַיִּקַּח יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֲרוֹן אֶתֶד וַיִּקַּב חֹר בְּדִלְתּוֹ וַיִּתֵּן אֹתוֹ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ (בְּיָמִין) [מְיָמִין] בְּבוֹא-אִישׁ בַּיִת יְהוָה וַנִּתְּנוּ-שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים שְׁמֵרֵי הַסֵּף אֶת-כָּל-הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בַּיִת-יְהוָה:

10. But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole in its lid, and set it beside the altar, on the right side as one comes into the house of the Lord; and the priests who guarded the door put in there all the money that was brought to the house of the Lord.

יא. וַיְהִי כִּרְאוֹתָם כִּי-רַב הַכֶּסֶף בְּאֲרוֹן וַיַּעַל סֹפֵר הַמֶּלֶךְ וְהַכֹּהֵן תִּגְדּוּל וַיֵּצְרוּ וַיִּמְנוּ אֶת-הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בַּיִת-יְהוָה:

11. And it was so, when they saw that there was much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they counted and tied up in bags the money that was found in the house of the Lord.

יב. וַנִּתְּנוּ אֶת-הַכֶּסֶף הַמִּתְכַּן עַל-(יָד) [יָדִי] עֲשֵׂי הַמְּלָאכָה (הַמְּפַקְדִים) [הַמְּפַקְדִים] בַּיִת יְהוָה וַיּוֹצִיָאֵהוּ לְחַרְשֵׁי הָעֵץ וּלְבָנִים הָעֹשִׂים בַּיִת יְהוָה:

12. And they gave the money, that was counted, to the hands of the workmen, who supervised the house of the Lord; and they paid it out to the carpenters and builders, who worked upon the house of the Lord.

יג. וְלַגִּדְרִים וְלַחֲצָבֵי הָאֶבֶן וְלַקְנוֹת עֲצִים וְאֲבָנֵי מַחְצָב לְחַזֵּק אֶת-בְּדֵק בַּיִת-יְהוָה וְלְכָל אֲשֶׁר-יֵצֵא עַל-הַבַּיִת לְחַזְקָה:

13. And to the masons, and the stone cutters, and to buy timber and quarried stones to repair the breaches of the house of the Lord, and for all that was laid out for the house to repair it.

יד. אך לא יעשה בית יהוה ספות כסף מזמרות מזרקות חצצרות כל-כלי זהב וכלי-כסף מן-הכסף המובא בית-יהוה:

14. But there were not made for the house of the Lord bowls of silver, snuffers, basins, trumpets, any utensils of gold, or utensils of silver, from the money that was brought to the house of the Lord;

טו. כי-לעשי המלאכה יתנהו וחקו-בו את-בית יהוה:

15. But they gave that to the workmen, and repaired with it the house of the Lord.

טז. ולא יחשבו את-האנשים אשר יתנו את-הכסף על-ידם לתת לעשי המלאכה כי באמנה הם עשים:

16. And they did not ask an accounting from the men into whose hand they delivered the money to be paid to the workmen; for they dealt in good faith.

יז. כסף אשם וכסף חטאות לא יובא בית יהוה לכהנים יהיו:

17. The money for guilt offerings and the money for sin offerings was not brought to the house of the Lord; it was delivered to the priests'.

יח. אז יעלה חזאל מלך ארם וילחם על-גת וילכדה וישם חזאל פניו לעלות על-ירושלם:

18. Then Hazael king of Aram went up, and fought against Gath, and took it; and Hazael set his face to go up to Jerusalem.

יט. ויקח יהואש מלך-יהודה את כל-הקדשים אשר-הקדישו יהושפט ויהורם ואחזיהו אבתיו מלכי יהודה ואת-קדשיו ואת כל-הזהב הנמצא באצרות בית-יהוה ובית המלך וישלח לחזאל מלך ארם ויעל מעל ירושלם:

19. And Jehoash king of Judah took all the consecrated things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had consecrated, and his own consecrated things, and all the gold that was found in the treasures of the house of the Lord, and in the king's house, and sent it to Hazael king of Aram; and he went away from Jerusalem.

כ. ויתר דברי יואש וכל-אשר עשה הלוא-הם כתובים על-ספר דברי הימים למלכי יהודה:

20. And the rest of the acts of Joash, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

כא. וַיִּקְמוּ עֲבָדָיו וַיִּקְשְׁרוּ-קֶשֶׁר וַיִּכּוּ אֶת-יֹאָשׁ בַּיַּת מִלּוֹ הַיֵּרֶד סָלָא:

21. And his servants arose, and conspired, and killed Joash in the house of Millo, on the way that goes down to Silla.

כב. וַיִּזְכֹּר בֶּן-שִׁמְעָת וַיְהוֹזָבָד בֶּן-שֹׁמֶר עֲבָדָיו הִכְּהוּ וַיָּמָת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם-אֲבוֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אַמְצִיָּה בְּנוֹ תַחְתָּיו:

22. For Jozachar the son of Shimeath, and Jehozabad the son of Shomer, his servants, struck him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David; and Amaziah his son reigned in his place.

מלכים ב פרק יג

II Kings Chapter 13

א. בְּשָׁנַת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לְיוֹאָשׁ בֶּן-אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֶּן-יְהוֹאָחָז בָּרַח וְיָשָׁב וְשָׁמַר אֶת-עֲשֵׂי יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן שִׁבְעַת עָשָׂר שָׁנָה:

1. In the twenty third year of Joash the son of Ahaziah king of Judah Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, and he reigned seventeen years.

ב. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלְךְ אַחַר חַטָּאת יִרְבְּעָם בֶּן-נִבְטָא אֲשֶׁר-הִחֲטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל לֹא-סָר מִמֶּנָּה:

2. And he did that which was evil in the sight of the Lord, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel sin; he did not depart from them;

ג. וַיִּחַר-אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד חֲזָאֵל מֶלֶךְ-אַרָם וּבְיַד בֶּן-חֲדָד בֶּן-חֲזָאֵל כָּל-הַיָּמִים:

3. And the anger of the Lord was kindled against Israel, and he delivered them to the hand of Hazael king of Aram, and to the hand of Ben-Hadad the son of Hazael, all their days.

ד. וַיִּחַל יְהוֹאָחָז אֶת-פָּנָיו לַיהוָה וַיִּשְׁמַע אֵלָיו יְהוָה כִּי רָאָה אֶת-לַחֲמֵץ יִשְׂרָאֵל כִּי-לַחֲמֵץ אַתֶּם מֶלֶךְ אַרָם:

4. And Jehoahaz prayed to the Lord, and the Lord listened to him; for he saw the oppression of Israel, because the king of Aram oppressed them.

ה. וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ וַיִּצְאוּ מִתַּחַת יַד-אַרָם וַיָּשׁוּבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֲלֵיהֶם כְּתָמוּל שְׁלֹשׁוֹם:

5. And the Lord gave Israel a savior, so that they went out from under the hand of the Arameans; and the people of Israel lived in their tents, as formerly.

ו. אַךְ לֹא-סָרוּ מִחַטָּאת בֵּית-יִרְבְּעָם אֲשֶׁר-(הִחֲטִי) [הִחֲטִיא] אֶת-יִשְׂרָאֵל בָּהּ הִלְךְ וְגַם הָאֲשֵׁרָה עָמְדָה בְּשִׁמְרוֹן:

6. Nevertheless they departed not from the sins of the house of Jeroboam, who made Israel sin, but walked in them; and there remained the Ashera also in Samaria.

ז. כִּי לֹא הִשָּׂאִיר לַיהוֹאָחָז עִם כִּי אִם-חַמְשִׁים פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרֵה רֶכֶב וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים רַגְלֵי כִּי אֲבָדָם מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּשְׁמֵם כְּעֹפֵר לְדָשׁ:

7. And there was not left to Jehoahaz an army of more than fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand foot soldiers; for the king of Aram had destroyed them, and had made them like the dust at threshing.

ח. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יְהוֹאָחָז וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ הִלּוּא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

8. And the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

ט. וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָחָז עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּשֶׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ יוֹאָשׁ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

9. And Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria; and Joash his son reigned in his place.

י. בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יְהוֹאָשׁ בֶּן-יְהוֹאָחָז עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשֶׁמְרוֹן שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה:

10. In the thirty seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, and he reigned sixteen years.

יא. וַיַּעַשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִכָּל-חַטָּאוֹת יִרְבָּעָם בֶּן-נְבַט אֲשֶׁר-הִחֲטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל בָּהּ הֵלֵךְ:

11. And he did that which was evil in the sight of the Lord; he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin; but he walked in them.

יב. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יוֹאָשׁ וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר נִלְחַם עִם אֲמַצְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה הֵלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

12. And the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might with which he fought against Amaziah king of Judah, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

יג. וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם-אֲבֹתָיו וַיִּרְבָּעָם יָשָׁב עַל-כִּסְאוֹ וַיִּקְבֹּר יוֹאָשׁ בְּשֶׁמְרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

13. And Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat upon his throne; and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.

יד. וְאֵלִישָׁע חָלָה אֶת-חֲלֵיו אֲשֶׁר יָמוּת בּוֹ וַיֵּרֶד אֵלָיו יוֹאָשׁ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְכֶּה עָלָיו וַיֹּאמֶר אָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו:

14. And Elisha had fallen ill with the sickness of which he died. And Joash the king of Israel came down to him, and wept over his face, and said, O my father, my father, the chariot of Israel, and its horsemen.

טו. וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלִישָׁע קַח קֶשֶׁת וְחֲצִים וַיִּקַּח אֵלָיו קֶשֶׁת וְחֲצִים:

15. And Elisha said to him, Take a bow and arrows. And he took for himself a bow and arrows.

טז. וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הִרְכֵב יָדְךָ עַל-הַקֶּשֶׁת וַיִּרְכֵּב יָדָיו וַיִּשֶׂם אֵלִישָׁע יָדָיו עַל-יְדֵי הַמֶּלֶךְ:

16. And he said to the king of Israel, Put your hand upon the bow. And he put his hand upon it; and Elisha put his hands upon the king's hands.

יז. וַיֹּאמֶר פָּתַח הַחַלּוֹן קִדְמָה וַיִּפְתַּח וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע יְרֵה וַיִּוֹר וַיֹּאמֶר חֵץ-תְּשׁוּעָה לַיְהוָה וְחֵץ-תְּשׁוּעָה בְּאַרְם וְהִכִּיתָ אֶת-אַרְם בְּאַפֶּק עַד-כְּלֵה:

17. And he said, Open the window eastward. And he opened it. Then Elisha said, Shoot. And he shot. And he said, The arrow of the Lord's deliverance, and the arrow of deliverance from Aram; for you shall strike the Arameans in Apehek, till you have consumed them.

יח. וַיֹּאמֶר קַח הַחֲצִים וַיִּקַּח וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל הִךְ-אֶרֶץ אַרְצָה וַיִּךְ שְׁלֹשׁ-פְּעָמִים וַיַּעֲמֵד:

18. And he said, Take the arrows. And he took them. And he said to the king of Israel, Strike upon the ground. And he struck three times, and stopped.

יט. וַיִּקְצֹף עָלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת חֲמִשׁ אוֹ-שֵׁשׁ פְּעָמִים אִם תִּכָּה אֶת-אַרְם עַד-כְּלֵה וְעַתָּה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים תִּכָּה אֶת-אַרְם:

19. And the man of God was angry with him, and said, You should have struck five or six times; then you would have struck Aram till they had been consumed; whereas now you shall strike Aram only three times.

כ. וַיָּמָת אֵלִישָׁע וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיְגִדּוּ מוֹאָב יְבֹאוּ בְּאֶרֶץ בְּאִשְׁנָה:

20. And Elisha died, and they buried him. And the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year.

כא. וַיְהִי הֵם קִבְּרִים אִישׁ וְהִנֵּה רָאוּ אֶת-הַגְּדוּד וַיִּשְׁלִיכוּ אֶת-הָאִישׁ בְּקִבְרֵי אֵלִישָׁע וַיִּלֶּךְ וַיִּגַע הָאִישׁ בְּעַצְמוֹת אֵלִישָׁע וַיְחִי וַיִּקָּם עַל-רַגְלָיו:

21. And it came to pass, as they were burying a man, that, behold, they spied a band of men; and they cast the man into the sepulcher of Elisha; and when the man was let down, and touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet.

כב. וַתִּזְאֵל מֶלֶךְ אַרָם לַחֲזוֹן אֶת-יִשְׂרָאֵל כָּל יְמֵי יְהוֹאָחָז:

22. But Hazael king of Aram oppressed Israel all the days of Jehoahaz.

כג. וַיַּחֲזַן יְהוָה אֹתָם וַיִּרְחַמֵם וַיִּפְּן אֲלֵיהֶם לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֶת-אַבְרָהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב וְלֹא אָבָה הַשְׁחִיתָם וְלֹא-הִשְׁלִיכֶם מֵעַל-פָּנָיו עַד-עַתָּה:

23. And the Lord was gracious to them, and had compassion on them, and turned towards them, because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither has he till now cast them away from his presence.

כד. וַיָּמָת תִּזְאֵל מֶלֶךְ-אַרָם וַיִּמְלֹךְ בֶּן-הַדָּד בְּנוֹ תַחְתָּיו:

24. And Hazael king of Aram died; and Ben-Hadad his son reigned in his place.

כה. וַיָּשָׁב יְהוֹאָשׁ בֶּן-יְהוֹאָחָז וַיִּקַּח אֶת-הָעָרִים מִיַּד בֶּן-הַדָּד בֶּן-תִּזְאֵל אֲשֶׁר לָקַח מִיַּד יְהוֹאָחָז אָבִיו בְּמִלְחָמָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים הִכְהוּ יוֹאָשׁ וַיָּשָׁב אֶת-עָרֵי יִשְׂרָאֵל:

25. And Jehoash the son of Jehoahaz took again from the hand of Ben-Hadad the son of Hazael the cities, which he had taken from the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Joash beat him, and recovered the cities of Israel.

מלכים ב פרק יד
II Kings Chapter 14

א. בְּשֵׁנַת שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בֶּן-יֹאחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אַמְצִיָּהוּ בֶן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1. In the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned Amaziah the son of Joash king of Judah.

ב. בֶּן-עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ (יְהוֹעָדָן) [יְהוֹעָדָן] מִן-יְרוּשָׁלַם:

2. He was twenty five years old when he began to reign, and he reigned twenty nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

ג. וַיַּעַשׂ הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְדוֹד אָבִיו כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה יוֹאָשׁ אָבִיו עָשָׂה:

3. And he did that which was right in the sight of the Lord, yet not like David his father; he did according to all things as Joash his father did.

ד. רַק הַבָּמוֹת לֹא-סָרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחֵיהֶם וּמִקְטָרֵיהֶם בַּבָּמוֹת:

4. But the high places were not taken away; the people still sacrificed and burned incense on the high places.

ה. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר תְּזַכֵּר הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיַּךְ אֶת-עַבְדָּיו הַמְּכִים אֶת-הַמֶּלֶךְ אָבִיו:

5. And it came to pass, as soon as the kingdom was confirmed in his hand, that he killed his servants who had killed the king his father.

ו. וְאֶת-בְּנֵי הַמְּכִים לֹא הָמִית כְּכַתּוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת-מֹשֶׁה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא-יּוּמְתוּ אָבוֹת עַל-בְּנֵים וּבְנֵים לֹא-יּוּמְתוּ עַל-אָבוֹת כִּי אִם-אִישׁ בְּחַטָּאוֹ (יָמוֹת) [יָמוֹת]:

6. But the children of the murderers he did not kill; according to that which is written in the Book of the Torah of Moses, because the Lord commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall be put to death for his own sin

ז. הוּא-הִכָּה אֶת-אֶדוֹם בְּגִי-(הַמְּלָח) [מְלָח] עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וְתַפֵּשׂ אֶת-הַסֶּלַע בְּמִלְחָמָה וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמָהּ יְקֹתְהֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

7. He killed of Edom in the valley of salt ten thousand, and took Sela by war, and called the name of it Yoktehel to this day.

ת. אז שלח אמציה מלאכים אל-יהואש בן-יהואחז בן-יהוא מלך ישראל לאמר לכה נתראה פנים:

8. Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

ט. וישלח יהואש מלך-ישראל אל-אמציהו מלך-יהודה לאמר החות אשר בלבנון שלח אל-הארז אשר בלבנון לאמר תנה-את-בתך לבני לאשה ותעבר תית השדה אשר בלבנון ותרמס את-החות:

9. And Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son for a wife; and there passed by a wild beast that was in Lebanon, and trampled down the thistle.

י. הפה הפית את-אדום ונשאך לכה הכבד ושב בביתך ולמה תתגרה ברעה ונפלתה אתה ויהודה עמך:

10. You have indeed defeated Edom, and your heart has lifted you up; keep your glory, and remain at home; for why should you provoke trouble, that you should fall, you, and Judah with you?

יא. ולא-שמע אמציהו ויעל יהואש מלך-ישראל ויתראו פנים הוא ואמציהו מלך-יהודה בבית שמש אשר ליהודה:

11. But Amaziah would not hear. Therefore Jehoash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-Shemesh, which belongs to Judah.

יב. וינגף יהודה לפני ישראל וינסו איש (לאהל) [לאהליו]:

12. And Judah was defeated by Israel; and they fled every man to their tents.

יג. ואת אמציהו מלך-יהודה בן-יהואש בן-אחזיהו תפש יהואש מלך-ישראל בבית שמש (ויבאו) [ויבאו] ירושלם ויפרץ בחומת ירושלם בשער אפרים עד-שער הפנה ארבע מאות אמה:

13. And Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoash the son of Ahaziah, at Beth-Shemesh, and came to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the Gate of Ephraim to the Corner Gate, four hundred cubits.

יד. וְלָקַח אֶת-כָּל-תְּזֵהָב וְתַכְסָּף וְאֶת כָּל-הַכֵּלִים הַנִּמְצָאִים בְּבֵית-יְהוָה וּבְאוֹצְרוֹת בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְאֶת בְּנֵי הַתַּעֲרָבוֹת וַיָּשֶׁב שְׁמֹרֹנָה:

14. And he took all the gold and silver, and all the utensils that were found in the house of the Lord, and in the treasures of the king's house, and hostages, and returned to Samaria.

טו. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יְהוֹאָשׁ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ וְאֲשֶׁר גָּלַחַם עִם אֲמֻצַּיְהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה הֲלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

15. And the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

טז. וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָשׁ עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּשְׁמֹרֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֶךְ יִרְבֵּעָם בְּנוֹ תַחְתָּיו:

16. And Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his place.

יז. וַיְחִי אֲמֻצַּיְהוּ בֶן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹאָשׁ בֶּן-יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ עָשָׂר שָׁנָה:

17. And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

יח. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי אֲמֻצַּיְהוּ הֲלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

18. And the rest of the acts of Amaziah, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

יט. וַיִּקְשְׂרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וַיִּגָּס לְכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לְכִישָׁה וַיִּמָּתְהוּ שָׁם:

19. And they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish; but they sent after him to Lachish, and killed him there.

כ. וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ עַל-הַסּוּסִים וַיִּקָּבֵר בִּירוּשָׁלַם עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד:

20. And they brought him on horses; and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.

כא. וַיִּקְחוּ כָל-עַם יְהוּדָה אֶת-עֲזַרְיָה וְהוּא בֶן-שֵׁשׁ עָשָׂר שָׁנָה וַיִּמְלְכוּ אֹתוֹ תַחַת אָבִיו אֲמֻצַּיְהוּ:

21. And all the people of Judah took Azariah, who was sixteen years old, and made him king instead of his father Amaziah.

כב. הוא בנה את-אילת וישבה ליהודה אחרי שכב-המלך עם-אבתיו:

22. He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

כג. בשנת חמש-עשרה שנה לאמציהו בן-יואש מלך יהודה מלך ירבעם בן-יואש מלך-ישראל בשמרון ארבעים ואחת שנה:

23. In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel began to reign in Samaria, and reigned forty one years.

כד. ויעש הרע בעיני יהוה לא סר מכל-חטאות ירבעם בן-נבט אשר החטיא את-ישראל:

24. And he did that which was evil in the sight of the Lord; he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin.

כה. הוא השיב את-גבול ישראל מלבוא חמת עד-ים הערבה כדבר יהוה אלהי ישראל אשר דבר ביד-עבדו יונה בן-אמתי הנביא אשר מגת החפר:

25. He restored the border of Israel from the entrance of Hamath to the sea of the Arabah, according to the word of the Lord God of Israel, which he spoke by the hand of his servant Jonah, the son of Amittai, the prophet, which was of Gath-Hepher.

כו. כי-ראה יהוה את-עני ישראל מרה מאד ואפס עצור ואפס עזוב ואין עזר לישראל:

26. For the Lord saw the affliction of Israel, that it was very bitter; for there was not any shut up, nor any left free, nor any helper for Israel.

כז. ולא-דבר יהוה למחות את-שם ישראל מתחת השמים ויושיעם ביד ירבעם בן-יואש:

27. And the Lord did not say that he would blot out the name of Israel from under heaven; but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.

כח. ויתר דברי ירבעם וכל-אשר עשה וגבורתו אשר-נלחם ואשר השיב את-דמשק ואת-חמת ליהודה בישראל הלא-הם כתובים על-ספר דברי תימים למלכי ישראל:

28. And the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he fought, and how he recovered Damascus, and Hamath, which had belonged to Judah, for Israel, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

כט. וַיִּשְׁכַּב יִרְבָּעָם עִם-אָבֹתָיו עִם מְלָכֵי יִשְׂרָאֵל וַיְמָלֶךְ זְכַרְיָה בֶּן־תַּחְתָּיו:

29. And Jeroboam slept with his fathers, with the kings of Israel; and Zechariah his son reigned in his place.

מלכים ב פרק טו
II Kings Chapter 15

א. בְּשָׁנַת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיָרְבֹעַם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ עֲזַרְיָה בֶן-אֲמַצְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1. In the twenty seventh year of Jeroboam king of Israel began Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.

ב. בֶּן-שֵׁשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וַחֲמָשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יֵכָלִיָּהוּ מִירוּשָׁלַם:

2. Sixteen years old was he when he began to reign, and he reigned fifty two years in Jerusalem. And his mother's name was Jecoliah of Jerusalem.

ג. וַיַּעַשׂ הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו:

3. And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that his father Amaziah had done;

ד. רַק הַבָּמֹת לֹא-סָרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחֵיהֶם וּמִקְטָרֵיהֶם בַּבָּמֹת:

4. Save that the high places were not removed; the people sacrificed and burned incense still on the high places.

ה. וַיִּנְגַע יְהוָה אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיְהִי מִצָּרַע עַד-יוֹם מָתוֹ וַיֵּשֶׁב בְּבַיִת הַחֲפָשִׁית וַיּוֹתֵם בֶּן-הַמֶּלֶךְ עַל-הַבַּיִת שִׁפְט אֶת-עַם הָאָרֶץ:

5. And the Lord struck the king, so that he was a leper to the day of his death, and lived in a separate house. And Jotham the king's son was over the house, judging the people of the land.

ו. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי עֲזַרְיָהוּ וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֵא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

6. And the rest of the acts of Azariah, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

ז. וַיֵּשְׁכֵב עֲזַרְיָה עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנֹו תַחְתָּיו:

7. And Azariah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David; and Jotham his son reigned in his place.

ח. בַּשָּׁנָה שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לְעִזְרְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ זְכַרְיָהוּ בֶן-יִרְבְּעָם עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן שְׁשֶׁה חֳדָשִׁים:

8. In the thirty eighth year of Azariah king of Judah did Zechariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.

ט. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו לֹא סָר מִחַטָּאוֹת יִרְבְּעָם בֶּן-נִבְטָאֵשׁ אֲשֶׁר הִחָטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל:

9. And he did that which was evil in the sight of the Lord, as his fathers had done; he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin.

י. וַיִּקְשֹׁר עָלָיו שָׁלֹם בֶּן-יֵבֶשׁ וַיַּכְהוּ קִבְלָ עָם וַיְמִיתֵהוּ וַיְמַלְכֵהוּ תַחְתָּיו:

10. And Shallum the son of Jabesh conspired against him, and struck him before the people, and killed him, and reigned in his place.

יא. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי זְכַרְיָה הַנֶּחֱמָם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

11. And the rest of the acts of Zechariah, behold, they are written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel.

יב. הוּא דְבַר-יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל-יְהוּא לֵאמֹר בְּנֵי רְבִיעִים יָשְׁבוּ לָךְ עַל-כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל וַיְהִי-כֵן:

12. This was the word of the Lord which he spoke to Jehu, saying, Your sons shall sit on the throne of Israel to the fourth generation. And so it came to pass.

יג. שְׁלוֹם בֶּן-יֵבֶשׁ מֶלֶךְ בַּשָּׁנָה שְׁלֹשִׁים וַחֲשַׁע שָׁנָה לְעִזְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיְמַלְכֵהוּ יָרַח-יָמִים בְּשִׁמְרוֹן:

13. Shallum the son of Jabesh began to reign in the thirty ninth year of Uzziah king of Judah; and he reigned a full month in Samaria.

יד. וַיַּעַל מְנַחֵם בֶּן-גָּדִי מִתִּרְצָה וַיָּבֵא שִׁמְרוֹן וַיַּךְ אֶת-שְׁלוֹם בֶּן-יֵבֶשׁ בְּשִׁמְרוֹן וַיְמִיתֵהוּ וַיְמַלְכֵהוּ תַחְתָּיו:

14. For Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to Samaria, and struck Shallum the son of Jabesh in Samaria, and killed him, and reigned in his place.

טו. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי שְׁלוֹם וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קָשַׁר הָנָם בְּתוֹבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

15. And the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they are written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel.

טז. אַז יָבֵה-מִנְחָם אֶת-תַּפְסָח וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּהּ וְאֶת-גְּבוּלֶיהָ מִתְרַצָּה כִּי לֹא פָתַח וַיִּךְ אֶת כָּל-הַהָרוֹתֶיהָ בַּקֶּעַ:

16. Then Menahem struck Tiphseh, and all who were there, and its borders from Tirzah; because they opened not to him, therefore he struck it; and all the women there who were with child he ripped up.

יז. בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וַתִּשַׁע שָׁנָה לְעֶזְרִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ מִנְחָם בֶּן-גָּדִי עַל-יִשְׂרָאֵל עָשָׂר שָׁנִים בְּשֹׁמְרוֹן:

17. In the thirty ninth year of Azariah king of Judah began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, and reigned ten years in Samaria.

יח. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא-סָר מֵעַל חַטָּאוֹת יִרְבָּעָם בֶּן-נִבְט אֲשֶׁר-הִחֲטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל כָּל-יָמָיו:

18. And he did that which was evil in the sight of the Lord; he departed not all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin.

יט. בָּא פוּל מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עַל-הָאָרֶץ וַיִּתֵּן מִנְחָם לְפוּל אֶלְפֵי כֶּבֶד-כֶּסֶף לְהִיּוֹת יָדָיו אֹתוֹ לְהַחֲזִיק תַּמְמִלְכָהּ בְּיָדוֹ:

19. And Pul the king of Assyria came against the land; and Menahem gave Pul a thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.

כ. וַיֵּצֵא מִנְחָם אֶת-הַכֶּסֶף עַל-יִשְׂרָאֵל עַל כָּל-גְּבוּרֵי הַחַיִל לָתֵת לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים כֶּסֶף לְאִישׁ אֶחָד וַיָּשָׁב מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא-עָמַד שָׁם בְּאָרֶץ:

20. And Menahem exacted the money of Israel, from all the mighty men of wealth, from each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. And the king of Assyria turned back, and did not remain in the land.

כא. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי מִנְחָם וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלּוֹא-הֵם בְּתוֹבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

21. And the rest of the acts of Menahem, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

כב. וַיִּשְׁכַּב מְנַחֵם עִם-אָבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ פִּקְחִיָּה בְּנוֹ תַחְתָּיו:

22. And Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his place.

כג. בְּשָׁנַת חֲמִשִּׁים שָׁנָה לְעֹזְרִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ פִּקְחִיָּה בֶן-מְנַחֵם עַל-יִשְׂרָאֵל
בְּשִׁמְרוֹן שָׁנָתִים:

23. In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, and reigned two years.

כד. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִחַטָּאוֹת יִרְבְּעָם בֶּן-נָבַט אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת-
יִשְׂרָאֵל:

24. And he did that which was evil in the sight of the Lord; he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin.

כה. וַיִּקְשֹׁר עָלָיו פֶּקַח בֶּן-רִמְלִיָּהוּ שְׁלִישׁוֹ וַיִּכְהוּ בְּשִׁמְרוֹן בְּאַרְמוֹן בֵּית- () מֶלֶךְ
[הַמֶּלֶךְ] אֶת-אַרְגָּב וְאֶת-הָאֲרִיָּה וְעַמּוֹ חֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי גִלְעָדִים וַיִּמְתְּהוּ וַיִּמְלֹךְ
תַּחְתָּיו:

25. But Pekah the son of Remaliah, a captain of his, conspired against him, and struck him in Samaria, in the palace of the king's house, by Argob and Arieah, and with him fifty men of the Gileadites; and he killed him, and reigned in his place.

כו. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי פִקְחִיָּה וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֵנָּם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי תִימִים לְמַלְכֵי
יִשְׂרָאֵל:

26. And the rest of the acts of Pekahiah, and all that he did, behold, they are written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel.

כז. בְּשָׁנַת חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה לְעֹזְרִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ פֶּקַח בֶּן-רִמְלִיָּהוּ עַל-
יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן עֶשְׂרִים שָׁנָה:

27. In the fifty second year of Azariah king of Judah Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, and he reigned twenty years.

כח. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִן-חַטָּאוֹת יִרְבְּעָם בֶּן-נָבַט אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת-
יִשְׂרָאֵל:

28. And he did that which was evil in the sight of the Lord; he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin.

כט. בימי פֶּקַח מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל בָּא תִגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּקַּח אֶת-עֵיּוֹן וְאֶת-אַבְלֵי בֵּית-מַעֲכָה וְאֶת-יְנוֹחַ וְאֶת-קֶדֶשׁ וְאֶת-חֲצוֹר וְאֶת-הַגְּלִיעָד וְאֶת-הַגְּלִילָה כֹּל אֶרֶץ נַפְתָּלִי וַיִּגְלֶם אֲשׁוּרָה:

29. In the days of Pekah king of Israel came Tiglath-Pileser king of Assyria, and took Lyon, and Abel-Beth-Maachah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali, and carried them captive to Assyria.

ל. וַיִּקְשֶׁר-קֶשֶׁר הוֹשֵׁעַ בֶּן-אֵלָה עַל-פֶּקַח בֶּן-רִמְלִיָּהוּ וַיַּכֵּהוּ וַיִּמְיתֵהוּ וַיִּמְלֶךְ תְּחַתָּיו בְּשָׁנַת עֶשְׂרִים לְיוֹתָם בֶּן-עֲזִיָּה:

30. And Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and struck him, and killed him, and reigned in his place, in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.

לא. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי-פֶקַח וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֵנָּם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי תַיִמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

31. And the rest of the acts of Pekah, and all that he did, behold, they are written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel.

לב. בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם לְפֶקַח בֶּן-רִמְלִיָּהוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ יוֹתָם בֶּן-עֲזִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:

32. In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel began Jotham the son of Uzziah king of Judah to reign.

לג. בֶּן-עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁא בַת-צָדוֹק:

33. Twenty five years old was he when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. And his mother's name was Jerushah, the daughter of Zadok.

לד. וַיַּעַשׂ הַיְשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה עֲזַרְיָהוּ אָבִיו עֲשָׂה:

34. And he did that which was right in the sight of the Lord; he did according to all that his father Uzziah had done.

לה. רַק הַבָּמוֹת לֹא סָרוּ עוֹד הָעָם מִזֹּבְחִים וּמִקְטָרִים בְּבָמוֹת הוּא בָּנָה אֶת-שַׁעַר בֵּית-יְהוָה הָעֶלְיוֹן:

35. But the high places were not removed; the people sacrificed and burned incense still in the high places. He built the higher gate of the house of the Lord.

לו. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יוֹתָם וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֹוא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים
לְמַלְכֵי יִהוּדָה:

36. And the rest of the acts of Jotham, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

לו. בַּיָּמִים הֵהֵם הִחֵל יְהוָה לְהַשְׁלִיחַ בְּיִהוּדָה רְצִין מֶלֶךְ אַרָם וְאֵת פֶּקַח בֶּן-רֵמְלִיָּהוּ:

37. In those days the Lord began to send against Judah Rezin the king of Aram, and Pekah the son of Remaliah.

לח. וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּר עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֶךְ אַחָז בְּנוֹ
תַּחְתָּיו:

38. And Jotham slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; and Ahaz his son reigned in his place.

מלכים ב פרק טז
II Kings Chapter 16

א. בְּשָׁנַת שִׁבְע־עָשָׂרָה שָׁנָה לְפָקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ מֶלֶךְ אָחָז בֶּן־יֹותָם מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1. In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.

ב. בֶּן־עָשָׂרִים שָׁנָה אָחָז בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־עָשָׂרָה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְלֹא־עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו כְּדָוִד אָבִיו:

2. Twenty years old was Ahaz when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem, and did not do that which was right in the sight of the Lord his God, like David his father.

ג. וַיֵּלֶךְ בְּדַרְךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם אֶת־בְּנֵי הָעֵבֶיר בָּאֵשׁ כְּתַעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

3. But he walked in the way of the kings of Israel, and he even made his son pass through the fire, according to the abominations of the nations, whom the Lord cast out from before the people of Israel.

ד. וַיִּזְבַּח וַיִּקְטֹר בַּבָּמוֹת וְעַל־הַגְּבְעוֹת וְתַחַת כָּל־עֵץ רֵעֵן:

4. And he sacrificed and burned incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

ה. אָז יָעֲלָה רְצִין מֶלֶךְ־אַרָם וּפְקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה וַיָּצְרוּ עַל־אָחָז וְלֹא יָכְלוּ לְהִלָּחֵם:

5. Then Rezin king of Aram and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war; and they besieged Ahaz, but could not overcome him.

ו. בַּעַת הַהִיא הִשִּׁיב רְצִין מֶלֶךְ־אַרָם אֶת־אֵילַת לְאַרָם וַיִּנְשַׁל אֶת־הַיְהוּדִים מֵאֵילוֹת (וְאַרְוֹמִים) [וְאַדְוֹמִים] בָּאוּ אֵילַת וַיִּשְׁבוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

6. At that time Rezin king of Aram recovered Elath for Aram, and drove the men of Judah from Elath; and the Arameans came to Elath, and lived there to this day.

ז. וַיִּשְׁלַח אָחָז מְלָאכִים אֶל־תִּגְלַת־פִּלְסֶר מֶלֶךְ־אַשּׁוּר לֵאמֹר עֲבֹדָה וּבְנָה אֲנִי עֲלֶיהָ וְהוֹשַׁעֲנִי מִכַּף מֶלֶךְ־אַרָם וּמִכַּף מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַקּוֹמִים עָלַי:

7. And Ahaz sent messengers to Tiglath-Pileser king of Assyria, saying, I am your servant and your son; come up, and save me from the hand of the king of Aram, and from the hand of the king of Israel, who rise up against me.

ת. וַיִּקַּח אָחָז אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה וּבְאֲצֻרוֹת בַּיִת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְמֶלֶךְ-אַשּׁוּר שְׁחָד:

8. And Ahaz took the silver and gold that was found in the house of the Lord, and in the treasures of the king's house, and sent it as a gift to the king of Assyria.

ט. וַיִּשְׁמַע אֱלִיּוֹ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּעַל מֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶל-דַּמָּשֶׁק וַיִּתְּפֹשֶׁה וַיִּגְלֶה קִירָה וְאֶת-רְצִין הַמִּית:

9. And the king of Assyria listened to him; for the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried its people captive to Kir, and killed Rezin.

י. וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אָחָז לְקִרְיַת תְּגִלַּת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ-אַשּׁוּר דּוֹמֵשֶׁק וַיִּרְא אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּדַמָּשֶׁק וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶל-אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת-דְּמוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-תְּבַנְיָתוֹ לְכָל-מַעֲשָׂהּ:

10. And king Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-Pileser king of Assyria, and saw an altar that was at Damascus; and king Ahaz sent to Uriah the priest the model of the altar, and its pattern, according to all its workmanship.

יא. וַיִּבֶן אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ כְּכֹל אֲשֶׁר-שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז מִדַּמָּשֶׁק כִּן עָשָׂה אוּרִיָּה הַכֹּהֵן עַד-בּוֹא הַמֶּלֶךְ-אָחָז מִדַּמָּשֶׁק:

11. And Uriah the priest built an altar according to all that king Ahaz had sent from Damascus; so Uriah the priest made it before king Ahaz came from Damascus.

יב. וַיְבֵא הַמֶּלֶךְ מִדַּמָּשֶׁק וַיִּרְא אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְרַב הַמֶּלֶךְ עַל-הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעַל עֲלָיו:

12. And when the king came from Damascus, the king saw the altar; and the king approached to the altar, and offered on it.

יג. וַיִּקְטֹר אֶת-עֹלָתוֹ וְאֶת-מִנְחָתוֹ וַיִּסַּךְ אֶת-גִּסְכּוֹ וַיִּזְרַק אֶת-דַּם-הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר-לוֹ עַל-הַמִּזְבֵּחַ:

13. And he burned his burnt offering and his meal offering, and poured his drink offering, and sprinkled the blood of his peace offerings, upon the altar.

יד. וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְפָנָי יְהוָה וַיִּקְרַב מֵאֵת פְּנֵי הַבַּיִת מִבֵּין הַמִּזְבֵּחַ וּמִבֵּין בַּיִת יְהוָה וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל-יָרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צְפוֹנָה:

14. And he brought also the bronze altar, which was before the Lord, from the front of the house, from between the altar and the house of the Lord, and put it on the north side of the altar.

טו. [וַיִּצְוֶהוּ] הַמֶּלֶךְ-אַחָז אֶת-אֲוִרְיָה הַכֹּהֵן לְאמֹר עַל הַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל הַקָּטָן
 אֶת-עֹלֹת-הַבֶּקֶר וְאֶת-מִנְחַת הָעֶרֶב וְאֶת-עֹלֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת-מִנְחָתוֹ וְאֶת עֹלֹת כָּל-עַם
 הָאָרֶץ וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם וְכָל-דָּם עָלֶיהָ וְכָל-דָּם-זֶבַח עָלָיו תִּזְרַק וּמִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת
 יִהְיֶה-לִּי לְבַקֵּר:

15. And king Ahaz commanded Uriah the priest, saying, Upon the great altar burn the morning burnt offering, and the evening meal offering, and the king's burnt sacrifice, and his meal offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meal offering, and their drink offerings; and sprinkle upon it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice; and the bronze altar shall be for me to inquire by.

טז. וַיַּעַשׂ אֲוִרְיָה הַכֹּהֵן כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה הַמֶּלֶךְ אַחָז:

16. Thus did Uriah the priest, according to all that king Ahaz commanded.

יז. וַיִּקְצֹץ הַמֶּלֶךְ אַחָז אֶת-הַמַּסְגְּרוֹת הַמְּכֻנּוֹת וַיִּסַּר מֵעֲלֵיהֶם (וְאֶת-הַכִּיר) וְאֶת-
 הַיָּם הוֹרֵד מֵעַל הַבֶּקֶר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר תַּחְתֶּיהָ וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל מַרְצֶפֶת אֲבָנִים:

17. And king Ahaz cut off the borders of the bases, and removed the basin from off them; and took down the sea from off the bronze oxen that were under it, and put it upon a pavement of stones.

יח. וְאֶת-(מִיֶּסֶד) [מוֹסֵד] הַשַּׁבָּת אֲשֶׁר-בָּנוּ בְּבַיִת וְאֶת-מְבוֹא הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה הִסֵּב בַּיִת
 יְהוָה מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

18. And the covered passage for the sabbath that they had built in the house, and the king's outer entrance, he turned from the house of the Lord, because of the king of Assyria.

יט. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אַחָז אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
 יְהוּדָה:

19. And the rest of the acts of Ahaz which he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

כ. וַיִּשְׁכַּב אַחָז עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּר עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ תְּזַקְיָהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

20. And Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David; and Hezekiah his son reigned in his place.

מלכים ב פרק יז
II Kings Chapter 17

א. בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם עָשְׂרָה לְאַחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ הוֹשֵׁעַ בֶּן-אֵלָה בְּשֹׁמְרוֹן עַל-יִשְׂרָאֵל תָּשַׁע שָׁנִים:

1. In the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel nine years.

ב. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כַּמְלָכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו:

2. And he did that which was evil in the sight of the Lord, but not as the kings of Israel who were before him.

ג. עָלָיו עָלָה שְׁלֹמְנָאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיְהִי-לוֹ הוֹשֵׁעַ עֶבֶד וַיָּשֶׁב לוֹ מִנְחָה:

3. Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his vassal, and paid him tribute.

ד. וַיִּמָּצֵא מֶלֶךְ-אַשּׁוּר בְּהוֹשֵׁעַ קָשָׁר אֲשֶׁר שָׁלַח מְלָאָכִים אֶל-סוּא מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וְלֹא-הִעֲלָה מִנְחָה לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר כְּשָׁנָה בְּשָׁנָה וַיַּעֲצֵרְהוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיֹּאסֶרְהוּ בֵּית כְּלָא:

4. And the king of Assyria found treachery in Hoshea; for he had sent messengers to So, king of Egypt, and brought no tribute to the king of Assyria, as he had done year by year; therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.

ה. וַיַּעַל מֶלֶךְ אַשּׁוּר בְּכָל-הָאָרֶץ וַיַּעַל שֹׁמְרוֹן וַיִּצַר עָלֶיהָ שְׁלֹשׁ שָׁנִים:

5. Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.

ו. בְּשָׁנַת הַתְּשִׁיעִית לְהוֹשֵׁעַ לָבַד מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶת-שֹׁמְרוֹן וַיִּגַּל אֶת-יִשְׂרָאֵל אֲשׁוּרָה וַיָּשֶׁב אֹתָם בְּחָלַח וּבְתַבּוּר גְּהַר גּוּזָן וְעָרֵי מְדֵי:

6. In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away to Assyria, and placed them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes.

ז. וַיְהִי כִי-תָטְאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּעֲלָה אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִתַּחַת יַד פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וַיִּירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

7. For so it was, that the people of Israel had sinned against the Lord their God, who had brought them up from the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods,

ח. וַיֵּלְכוּ בְּחֻקֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ:

8. And walked in the statutes of the nations, whom the Lord cast out from before the people of Israel, and of the kings of Israel, which they practiced.

ט. וַיִּחְפְּאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים אֲשֶׁר לֹא-כֵן עַל-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּבְנוּ לָהֶם בְּמוֹת בְּכָל-עָרֵיהֶם מִמִּגְדָּל נוֹצְרִים עַד-עִיר מִבְּצָר:

9. And the people of Israel did secretly those things that were not right against the Lord their God, and they built for themselves high places in all their cities, from the watchtower to the fortified city.

י. וַיִּצְבּוּ לָהֶם מִצְבוֹת וְאֲשֵׁרִים עַל כָּל-גִּבְעָה גְבוּהָ וְתַחַת כָּל-עֵץ רֵעָנָן:

10. And they set up for themselves pillars and Asherim in every high hill, and under every green tree;

יא. וַיִּקְטְרוּ-שָׁם בְּכָל-בְּמוֹת כְּגוֹיִם אֲשֶׁר-הִגְלָה יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ דְבָרִים רָעִים לְהַכְעִיס אֶת-יְהוָה:

11. And there they burned incense in all the high places, as did the nations whom the Lord carried away before them; and did wicked things to provoke the Lord to anger;

יב. וַיַּעֲבְדוּ הַגְּלָלִים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם לֹא תַעֲשׂוּ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה:

12. For they served idols, about which the Lord had said to them, you shall not do this thing.

יג. וַיַּעַד יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה בְּיַד כָּל-(נְבִיאָו) [נְבִיאִי] כָּל-חַזָּה לֵאמֹר שָׁבוּ מִדְּרָכֵיכֶם הָרָעִים וְשִׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי כְּכָל-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם וְאֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם בְּיַד עֲבָדַי הַנְּבִיאִים:

13. Then the Lord warned Israel, and Judah, by all the prophets, and by all the seers, saying, Turn from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the Torah which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets.

יד. וְלֹא שָׁמְעוּ וַיִּקְשׂוּ אֶת-עַרְפָּם כְּעַרְףָּ אֲבוֹתָם אֲשֶׁר לֹא הֶאֱמִינוּ בֵּיתָה אֱלֹהֵיהֶם:

14. However they would not hear, but hardened their necks, like the neck of their fathers, who did not believe in the Lord their God.

טו. וַיִּמָּאֲסוּ אֶת-חֻקֵי וְאֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר כָּרַת אֶת-אֲבוֹתָם וְאֵת עֵדוּתָיו אֲשֶׁר הֶעִיד בָּם וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיִּהְיֶה לָּו וַאֲחֵרֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתָם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם לַבְּלָתִי עֲשׂוֹת כָּהֶם:

15. And they rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies with which he warned them; and they followed vanity, and became vain, and went after the nations that were around them, concerning whom the Lord had charged them, that they should not do like them.

טז. וַיַּעֲזֹבוּ אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִסֵּכָה (שְׁגִימ) [שְׁגִי] עֲגָלִים וַיַּעֲשׂוּ אֲשֵׁרָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְכָל-צָבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבְדוּ אֶת-הַבַּעַל:

16. And they left all the commandments of the Lord their God, and made them molten images, two calves, and made an Ashera, and worshipped all the host of heaven, and served Baal.

יז. וַיַּעֲבִירוּ אֶת-בְּנֵיהֶם וְאֶת-בָּנוֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ וַיִּקְסְמוּ וַיִּקְסְמוּ קְסָמִים וַיִּנְחָשׁוּ וַיִּתְמַכְּרוּ לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ:

17. And they made their sons and their daughters pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do evil in the sight of the Lord, to provoke him to anger.

יח. וַיִּתְאַנֶּף יְהוָה מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּסְרֶם מֵעַל פָּנָיו לֹא נִשְׁאַר רַק שֵׁבֶט יְהוּדָה לְבָדוֹ:

18. Therefore the Lord was very angry with Israel, and removed them from his sight; there was none left but the tribe of Judah only.

יט. גַּם-יְהוּדָה לֹא שָׁמַר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּלְכוּ בְּחֻקֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ:

19. Also Judah kept not the commandments of the Lord their God, but walked in the statutes of Israel which they practiced.

כ. וַיִּמָּאֵס יְהוָה בְּכָל-זֶרַע יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲנֶם וַיִּתְּנֵם בְּיַד-שָׂסִים עַד אֲשֶׁר הִשְׁלִיכֶם מִפְּנֵיו:

20. And the Lord rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them to the hand of plunderers, until he had cast them from his sight.

כא. כִּי-קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיִּמְלִיכוּ אֶת-יֶרְבֶּעֶם בֶּן-נְבָט (וַיִּדְא) [וַיִּדְח] יֶרְבֶּעֶם אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְהִחֲטִיאֵם חֲטָאָה גְדוֹלָה:

21. For he tore Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king; and Jeroboam drove Israel from following the Lord, and made them sin a great sin.

כב. וַיֵּלְכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל-חַטָּאוֹת יִרְבְּעָם אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא-סָרוּ מִמֶּנָּה:

22. For the people of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they departed not from them;

כג. עַד אֲשֶׁר-הִסִּיר יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵעַל פְּנֵיו כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד כָּל-עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים וַיִּגַּל יִשְׂרָאֵל מֵעַל אַדְמָתוֹ אֲשׁוּרָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

23. Until the Lord removed Israel from his sight, as he had said by all his servants the prophets. And Israel was carried away from their own land to Assyria to this day.

כד. וַיָּבֵא מֶלֶךְ-אַשּׁוּר מִבָּבֶל וּמִכּוּתָה וּמֵעֲוָא וּמִחַמַּת (וּסְפָרוּיִם) [וּמִסְפָּרוּיִם] וַיֵּשֶׁב בְּעָרֵי שְׁמֶרוֹן תַּחַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת-שְׁמֶרוֹן וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֶיהָ:

24. And the king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Ava, and from Hamath, and from Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the people of Israel; and they took possession of Samaria, and lived in its cities.

כה. וַיְהִי בְּתַחֲלַת שְׁבַתָּם שָׁם לֹא יָרְאוּ אֶת-יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּהֶם אֶת-הָאֲרִיּוֹת וַיְהִיו הַרְגִים בָּהֶם:

25. And so it was at the beginning of their living there, that they feared not the Lord; therefore the Lord sent lions among them, which killed some of them.

כו. וַיֹּאמְרוּ לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר לְאֹמֵר הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגַּלְתָּ וַתּוֹשֵׁב בְּעָרֵי שְׁמֶרוֹן לֹא יָדְעוּ אֶת-מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח-בָּם אֶת-הָאֲרִיּוֹת וַהֲגַם מִמֵּיתִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר אִינָם יָדְעִים אֶת-מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ:

26. And they spoke to the king of Assyria, saying, The nations which you have removed, and placed in the cities of Samaria, know not the customs of the God of the land; therefore he has sent lions among them, and, behold, they kill them, because they know not the customs of the God of the land.

כז. וַיִּצַו מֶלֶךְ-אַשּׁוּר לְאֹמֵר הֲלִיכּוּ שָׁמָּה אֶחָד מֵהַכֹּהֲנָיִם אֲשֶׁר הִגַּלְתֶּם מִשָּׁם וַיֵּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם וַיִּרְם אֶת-מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ:

27. Then the king of Assyria commanded, saying, Take there one of the priests whom you brought from there; and let them go and live there, and let him teach them the customs of the God of the land.

כח. וַיָּבֹא אֶחָד מִהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלוּ מִשְׁמֶרוֹן וַיֵּשֶׁב בְּבֵית-אֵל וַיְהִי מוֹרֶה אֹתָם אֵיךְ יֵרְאוּ אֶת-יְהוָה:

28. Then one of the priests whom they had carried away from Samaria came and lived in Beth-El, and taught them how they should fear the Lord.

כט. וַיְהִיו עֲשִׂים גּוֹי גּוֹי אֱלֹהָיו וַיִּנְיְחוּ בְּבֵית הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ הַשְּׂמֶרֶנִים גּוֹי גּוֹי בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים שָׁם:

29. But every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities where they lived.

ל. וְאֲנָשֵׁי בָבֶל עָשׂוּ אֶת-סֻכּוֹת בָּנוֹת וְאֲנָשֵׁי-כוּת עָשׂוּ אֶת-גִּרְגָל וְאֲנָשֵׁי חַמַּת עָשׂוּ אֶת-אַשִּׁימָא:

30. And the men of Babylon made idolatrous tents for impure purposes, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,

לא. וְהָעֻזִּים עָשׂוּ גִבְחָז וְאֶת-תַּרְתַּק וְהַסְפָּרָוִים שָׂרְפִים אֶת-בְּנֵיהֶם בְּאֵשׁ לְאֲדֹרְמֶלֶךְ וְעֻנְמֶלֶךְ (אֱלֹה) [אֱלֹהִי] (סְפָרָיִם) [סְפָרָוִים]:

31. And the Avites made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites burned their sons in fire to Adram-Melech and Anam-Melech, the gods of Sepharvaim.

לב. וַיְהִיו יִרְאִים אֶת-יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִקְצוֹתָם כַּהֲנֵי בָמוֹת וַיְהִיו עֲשִׂים לָהֶם בְּבֵית הַבָּמוֹת:

32. And they feared the Lord, and appointed from among themselves all sorts of people as priests of the high places, who sacrificed for them in the houses of the high places.

לג. אֶת-יְהוָה הָיוּ יִרְאִים וְאֶת-אֱלֹהֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים כַּמִּשְׁפָּט הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הִגְלוּ אֹתָם מִשָּׁם:

33. They feared the Lord, and served their own gods, according to the customs of the nations from among whom they had been carried away.

לד. עד היום הזה הם עשים כמשפטים הראשנים אינם יראים את-יהוה ואינם עשים כחוקתם וכמשפטים וכתורה וכמצוה אשר צוה יהוה את-בני יעקב אשר-שם שמו ישראל:

34. To this day they do according to their former customs; they do not fear the Lord, nor do they follow the statutes, or the ordinances, or the Torah and commandment which the Lord commanded the children of Jacob, whom he named Israel;

לה. ויכרת יהוה אתם ברית ויצום לאמר לא תיראו אלהים אחרים ולא-תשתחוו להם ולא תעבדום ולא תזבחו להם:

35. With whom the Lord had made a covenant, and charged them, saying, You shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them;

לו. פי אם-את-יהוה אשר העלה אתכם מארץ מצרים בכח גדול ובזרוע נטויה אתו תיראו ולו תשתחוו ולו תזבחו:

36. But the Lord, who brought you up from the land of Egypt with great power and a stretched out arm, him shall you fear, and him shall you worship, and to him shall you do sacrifice.

לז. ואת-החקים ואת-המשפטים והתורה והמצוה אשר כתב לכם תשמרון לעשות כל-הימים ולא תיראו אלהים אחרים:

37. And the statutes, and the ordinances, and the Torah, and the commandment, which he wrote for you, you shall be careful to do for all time; and you shall not fear other gods.

לח. והברית אשר-כרתי אתכם לא תשכחו ולא תיראו אלהים אחרים:

38. And the covenant that I have made with you you shall not forget; nor shall you fear other gods.

לט. פי אם-את-יהוה אלהיכם תיראו והוא יציל אתכם מיד כל-איביכם:

39. But the Lord your God you shall fear; and he shall save you from the hand of all your enemies.

מ. ולא שמעו פי אם-כמשפטים הראשון הם עשים:

40. But they did not listen, but did according to their former customs.

מֵא. וַיִּהְיוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יִרְאִים אֶת-יְהוָה וְאֶת-פְּסִילֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים גַּם-בְּנֵיהֶם וּבְנֵי
בְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם הֵם עֹשִׂים עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

41. And these nations feared the Lord, and served their carved idols, both their children, and their grandchildren; as did their fathers, so do they to this day.

מלכים ב פרק יח
II Kings Chapter 18

א. וַיְהִי בְּשָׁנַת שְׁלֹשׁ לְהוֹשֵׁעַ בֶּן-אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ תְּזַקִּיָּה בֶן-אָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1. And it came to pass in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.

ב. בֶּן-עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִי בֵת-זַכְרְיָה:

2. Twenty five years old was he when he began to reign; and he reigned twenty nine years in Jerusalem. His mother's name was Abi, the daughter of Zechariah.

ג. וַיַּעַשׂ הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה דָוִד אָבִיו:

3. And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that David his father did.

ד. הוּא הִסִּיר אֶת-הַכַּמֹּת וְשִׁבַר אֶת-הַמַּצְבֹּת וְכָרַת אֶת-הָאֲשֵׁרָה וְכָתַת גִּחְשׁ הַגְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-עָשָׂה מֹשֶׁה כִּי עַד-הַיָּמִים הַהֵמָּה הָיוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מְקַטְרִים לוֹ וַיִּקְרָא-לוֹ גִּחְשֹׁתָן:

4. He removed the high places, and broke the images, and cut down the Ashera, and broke in pieces the bronze serpent that Moses had made, for in those days the people of Israel burned incense to it; and he called it Nehushtan.

ה. בֵּיתוֹהָ אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל בָּטַח וְאַתְחַרְוּ לֹא-תִּהְיֶה כָמוֹהוּ בְּכֹל מְלָכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו:

5. He trusted in the Lord God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor any who were before him.

ו. וַיִּדְבֶּק בֵּיתוֹהָ לֹא-סָר מֵאַתְחַרְוֵי וַיִּשְׁמַר מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

6. For he held fast to the Lord, and departed not from following him, but kept his commandments, which the Lord commanded Moses.

ז. וַתְּהִי יְהוָה עִמּוֹ בְּכֹל אֲשֶׁר-יֵצֵא יִשְׁכִּיל וַיִּמְרַד בְּמֶלֶךְ-אַשּׁוּר וְלֹא עָבְדוֹ:

7. And the Lord was with him; and he prospered wherever he went forth; and he rebelled against the king of Assyria, and served him not.

ח. הוּא-הִכָּה אֶת-פְּלִשְׁתִּים עַד-עֵזָה וְאֶת-גְּבוּלֶיהָ מִמְּגִדָּל נֹצְרִים עַד-עִיר מְבָצָר:

8. He struck the Philistines, as far as Gaza, and its borders, from the watchtower to the fortified city.

ט. ויהי בשנה הרביעית למלך חזקיהו היא השנה השביעית להושע בן-אלה מלך ישראל עלה שלמנאסר מלך-אשור על-שמרון ויצר עליה:

9. And it came to pass in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.

י. וילכדה מקצה שלש שנים בשנת-שש לחזקיה היא שנת-תשע להושע מלך ישראל גלכדה שמרון:

10. And at the end of three years they took it; in the sixth year of Hezekiah, that is the ninth year of Hoshea king of Israel, Samaria was taken.

יא. ויגל מלך-אשור את-ישראל אשורה וינחם בחלה ובחבור נהר גוזן וערי מדי:

11. And the king of Assyria carried away Israel to Assyria, and put them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes;

יב. על אשר לא-שמעו בקול יהוה אלהיהם ויעברו את-בריתו את כל-אשר צוה משה עבד יהוה ולא שמעו ולא עשו:

12. Because they obeyed not the voice of the Lord their God, but transgressed his covenant, and all that Moses the servant of the Lord commanded, and would not hear them, nor do them.

יג. ובארבע עשרה שנה למלך חזקיהו עלה סנחריב מלך-אשור על כל-ערי יהודה הנבצרות ויתפשם:

13. And in the fourteenth year of king Hezekiah Sennacherib king of Assyria came up against all the fortified cities of Judah, and took them.

יד. וישלח חזקיה מלך-יהודה אל-מלך-אשור לכישה לאמר חטאתי שוב מעלי את אשר-תתן עלי אשא וישם מלך-אשור על-חזקיה מלך-יהודה שלש מאות כפר-כסף ושלשים כפר זהב:

14. And Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; withdraw from me; that which you put on me will I bear. And the king of Assyria imposed on Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.

טו. ויתן חזקיה את-כל-הכסף הנמצא בית-יהוה ובאוצרות בית המלך:

15. And Hezekiah gave him all the silver that was found in the house of the Lord, and in the treasures of the king's house.

טז. בַּעַת הַהִיא קָצַץ חֶזְקִיָּה אֶת-דַּלְתוֹת הַיֵּכָל יְהוָה וְאֶת-הָאֲמֹנֹת אֲשֶׁר צָפָה חֶזְקִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר:

16. At that time did Hezekiah cut off the gold from the doors of the temple of the Lord, and from the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.

יז. וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶת-תַּרְתָּן וְאֶת-רַב-סָרִיס וְאֶת-רַב־שָׁקָה מִן-לְכִישׁ אֶל-הַמֶּלֶךְ חֶזְקִיָּהוּ בְּחִיל כְּבֹד יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמֵדוּ בַתְּעֵלַת הַבְּרֶכֶה הָעֲלִיּוֹנָה אֲשֶׁר בְּמִסְלַת שְׂדֵה כּוֹבֵס:

17. And the king of Assyria sent Tartan and Rab-Saris and Rab-Shakeh from Lachish to king Hezekiah with a great army against Jerusalem. And they went up and came to Jerusalem. And when they came up, they came and stood by the aqueduct of the upper pool, which is in the highway of the washer's field.

יח. וַיִּקְרְאוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם אֵלִיאִקִים בֶּן-חֶלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת וְשֶׁבְנָה הַסֹּפֵר וַיֹּאחַז בֶּן-אַסָּף הַמְזַכֵּיר:

18. And when they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiyah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder.

יט. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב־שָׁקָה אֲמָרוּ-נָא אֶל-חֶזְקִיָּהוּ כֹה-אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבְּטָחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בְּטַחַת:

19. And Rab-Shakeh said to them, Speak now to Hezekiah, Thus said the great king, the king of Assyria, What confidence is this in which you trust?

כ. אָמַרְתָּ אַךְ-דָּבַר שְׁפָתַיִם עֲצָה וּגְבוּרָה לְמַלְחָמָה עֲתָה עַל-מִי בְּטַחַת כִּי מָרַדְתָּ בִּי:

20. You say, A mere word with the lips will serve as counsel and strength for the war. And on whom do you trust, that you rebel against me?

כא. עֲתָה הִנֵּה בְּטַחַת לְךָ עַל-מִשְׁעֶנֶת הַקֶּנֶה הַרְצוּץ הַזֶּה עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסְמְךָ אִישׁ עָלָיו וּבָא בְּכַפּוֹ וַיִּנְקְבֵהּ בֵּן פֶּרַעַה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם לְכָל-הַבְּטָחִים עָלָיו:

21. And, behold, you trust upon the staff of this broken reed, upon Egypt, on which if a man leans, it will go into his hand, and pierce it; so is Pharaoh king of Egypt to all who trust on him.

כב. וכי-תאמרון אלי אל-יהוה אלהינו בִּטְחָנוּ הַלּוֹא-הוּא אֲשֶׁר הִסִּיר תְּזַקִּיהוּ אֶת-בְּמִתּוֹ וְאֶת-מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לַיהוָה וְלִירוּשָׁלַם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲוּוּ בִירוּשָׁלַם:

22. But if you say to me, We trust in the Lord our God; is not that he, whose high places and whose altars Hezekiah had taken away, and has said to Judah and Jerusalem, you shall worship before this altar in Jerusalem?

כג. ועתה התעַרְב נָא אֶת-אֲדֹנָי אֶת-מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶתְנָה לְךָ אֲלֵפִים סוּסִים אִם-תּוֹכַל לָתֵת לְךָ רִכְבִּים עֲלֵיהֶם:

23. And therefore, I beg you, make a wager with my lord the king of Assyria, and I will deliver to you two thousand horses, if you are able on your part to set riders upon them.

כד. וְאִיךָ תָשִׁיב אֶת פְּנֵי פַחַת אֶחָד עַבְדֵי אֲדֹנָי הַקְּטָנִים וּתְבַטַח לְךָ עַל-מִצְרַיִם לָרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים:

24. How then will you turn away the face of one officer of the least of my master's servants, and put your trust on Egypt for chariots and for horsemen?

כה. עֲתָה הַמְבַלְעָדִי יְהוָה עָלִיתִי עַל-הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהִשְׁחָתוֹ יְהוָה אָמַר אֵלַי עֲלֵה עַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהִשְׁחִיתָהּ:

25. Am I now come up without the Lord against this place to destroy it? The Lord said to me, Go up against this land, and destroy it.

כו. וַיֹּאמֶר אֶלְיָקִים בֶּן-חֶלְקִיָּהוּ וְשֶׁבְנָה וַיּוֹאֵחַ אֶל-רַב־שָׁקָה דָּבָר-נָא אֶל-עַבְדֶּיךָ אַרְמִית כִּי שְׁמָעִים אֲנַחְנוּ וְאֶל-תְּדַבֵּר עִמָּנוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל-הַחֹמָה:

26. Then said Eliakim the son of Hilkiah, and Shebna, and Joah, to Rab-Shakeh, Speak, I beg you, to your servants in the Aramean language; for we understand it; and talk not with us in the language of Judah in the hearing of the people who are on the wall.

כז. וַיֹּאמֶר אֶלֵיהֶם רַב־שָׁקָה הֲעַל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ שְׁלַחְנִי אֲדֹנָי לְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל-הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל-הַחֹמָה לֶאֱכֹל אֶת-(תְּרִיהֶם) [צוֹאֲתָם] וְלִשְׁתּוֹת אֶת-(שִׁינֵיהֶם) [מִימֵי] רַגְלֵיהֶם עִמָּכֶם:

27. But Rab-Shakeh said to them, Has my master sent me to your master, and to you, to speak these words? has he not sent me to the men who sit on the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?

כח. וַיַּעֲמֵד רַב־שָׁקָה וַיִּקְרָא בְּקוֹל-גָּדוֹל יְהוּדִית וַיִּדְבֹּר וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּ דְבַר-הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

28. Then Rab-Shakeh stood and cried with a loud voice in the language of Judah, and spoke, saying, Hear the word of the great king, the king of Assyria;

כט. כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אֶל-יִשְׂרָאֵל לְכֶם תּוֹקְיָהוּ כִּי-לֹא יוּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ:

29. Thus said the king, Let not Hezekiah deceive you; for he shall not be able to save you from his hand;

ל. וְאֶל-יִבְטַח אֶתְכֶם תּוֹקְיָהוּ אֶל-יְהוָה לֵאמֹר הֲצִל יַצִּילֵנוּ יְהוָה וְלֹא תִנָּתֵן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

30. Nor let Hezekiah make you trust in the Lord, saying, The Lord will surely save us, and this city shall not be delivered to the hand of the king of Assyria.

לא. אֶל-תִּשְׁמְעוּ אֶל-תּוֹקְיָהוּ כִּי כֹה אָמַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ אִתִּי בְרָכָה וּצְאוּ אֵלַי וְאָכְלוּ אִישׁ-גִּפְנוֹ וְאִישׁ תְּאֲנָתוֹ וּשְׁתוּ אִישׁ מִי-בְרוֹ:

31. Do not listen to Hezekiah; for thus said the king of Assyria, Make an agreement with me and come out to me, and then eat every man from his own vine, and every one from his fig tree, and drink every one the waters of his cistern;

לב. עַד-בֹּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ כְּאֶרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וּכְרָמִים אֶרֶץ זֵית וַיְצַהֵר וּדְבַשׁ וְחֵיו וְלֹא תִמְתּוּ וְאֶל-תִּשְׁמְעוּ אֶל-תּוֹקְיָהוּ כִּי-יִסִּית אֶתְכֶם לֵאמֹר יְהוָה יַצִּילֵנוּ:

32. Until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive and of honey, that you may live, and not die; and listen not to Hezekiah, when he misleads you, saying, The Lord will save us.

לג. הֲהֲצִיל הַצִּילוֹ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת-אֶרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

33. Had any of the gods of the nations saved at all his land from the hand of the king of Assyria?

לד. אֵיזֶה אֱלֹהֵי חַמַּת וְאַרְפָּד אֵיזֶה אֱלֹהֵי סַפְרוּיִם הַנֶּעַ וְעֵנָה כִּי-הֲצִילוּ אֶת-שַׁמְרוֹן מִיָּדִי:

34. Where are the gods of Hamath, and of Arpad? Where are the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivah? Have they saved Samaria from my hand?

לה. מי בכל-אלהי הארצות אשר-הצילו את-ארצם מידי כי-יציל יהוה את-ירושלם מידי:

35. Who among all the gods of the countries, have saved their country from my hand, that the Lord should save Jerusalem from my hand?

לו. והחרישו העם ולא-ענו אתו דבר כי-מצות המלך היא לאמור לא תענהו:

36. But the people held their peace, and answered him not a word; for the king's commandment was Do not answer him.

לו. ויבא אליקים בן-חלקיה אשר-על-הבית ושבנא הספר ויואח בן-אסף המזכיר אל-חזקיהו קרועי בגדים ויגדו לו את דברי רבשקה:

37. Then came Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes torn, and told him the words of Rab-Shakeh.

מלכים ב פרק יט
II Kings Chapter 19

א. וַיְהִי כַשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ תְּזַקֶּיהוּ וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו וַיִּתְכַּסּ בַּשָּׂק וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה:

1. And it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he tore his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the Lord.

ב. וַיִּשְׁלַח אֶת-אֱלִיאִקִּים אֲשֶׁר-עַל-הַבַּיִת וְשִׁבְנָא הַסֹּפֵר וְאֶת זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים בַּשָּׂקִים אֶל-יִשְׁעֵיהוּ הַנְּבִיא בֶן-אָמוֹץ:

2. And he sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

ג. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר תְּזַקֶּיהוּ יוֹם-צָרָה וְתוֹכַחָה וְנֶאֱצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי בָאוּ בָנִים עַד-מִשְׁבֵּר וְכַח אֵין לָלֶדֶת:

3. And they said to him, Thus said Hezekiah, This day is a day of trouble, and of reviling, and blasphemy; for the children have come to the birth, and there is not strength to bring them forth.

ד. אוּלַי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל-דְּבָרֵי רַב־שָׁקָה אֲשֶׁר שָׁלְחוּ מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֲדָנָיו לְחַרֵּף אֱלֹהִים חַי וְהוֹכִיחַ בְּדְבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וַנִּשְׁאַתָּ תִּפְלָה בְּעַד הַשָּׂרִית הַנִּמְצָאָה:

4. It may be the Lord your God will hear all the words of Rab-Shakeh, whom the king of Assyria his master has sent to taunt the living God; and will revile with words which the Lord your God had heard; therefore lift up your prayer for the remnant who are left.

ה. וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ תְּזַקֶּיהוּ אֶל-יִשְׁעֵיהוּ:

5. And the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

ו. וַיֹּאמֶר לָהֶם יִשְׁעֵיהוּ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל-אֲדָנֵיכֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אֵל-תִּירָא מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ בְּעַרְי מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֵתִי:

6. And Isaiah said to them, Thus shall you say to your master, Thus said the Lord, Be not afraid of the words which you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

ז. הַגִּבִּי נִתַּן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב לְאַרְצוֹ וְהִפְלִיתִי בְּתָרֵב בְּאַרְצוֹ:

7. Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumor, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

ח. וַיָּשָׁב רַב־שָׁקֵה וַיִּמְצָא אֶת-מֶלֶךְ אַשּׁוּר נֹלְחָם עַל-לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מֶלֶכ־יִשׁ:

8. And Rab-Shakeh returned, and found the king of Assyria fighting against Libnah; for he had heard that he had departed from Lachish.

ט. וַיִּשְׁמַע אֶל-תִּרְהַקָּה מֶלֶךְ-כוּשׁ לֵאמֹר הִנֵּה יָצָא לְהִלָּחֵם אֹתְךָ וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-תְּזַקְיָהוּ לֵאמֹר:

9. And when he heard say of Tirhakah king of Cush, Behold, he has come out to fight against you; he sent messengers again to Hezekiah, saying,

י. כֹּה תֹאמְרוּן אֶל-תְּזַקְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר אֶל-יִשְׂאָךְ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בֹטֵחַ בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִבְתֵּן יְרוּשָׁלַם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

10. Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem shall not be delivered to the hand of the king of Assyria.

יא. הִנֵּה אַתָּה שֹׁמְעֵת אֵת אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל-הָאָרְצוֹת לְהַחְרִימָם וְאַתָּה תִּנְצֵל:

11. Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them completely; and shall you be saved?

יב. הֲהִצִּילוּ אֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר שָׁחֲתוּ אֲבוֹתַי אֶת-גּוֹזָן וְאֶת-תְּרָזַן וְרִצְפַּי וּבְנֵי-עֵדֶן אֲשֶׁר בְּתֵלְאֲשָׁר:

12. Have the gods of the nations saved those whom my fathers have destroyed; as Gozan, and Haran, and Rezep, and the people of Eden who were in Telasar?

יג. אִי מֶלֶךְ-חַמַּת וּמֶלֶךְ אַרְפַּד וּמֶלֶךְ לְעִיר סְפַרְוַיִם הִנֵּעַ וְעוֹה:

13. Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivah?

יד. וַיִּקַּח תְּזַקְיָהוּ אֶת-הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאם וַיַּעַל בֵּית יְהוָה וַיִּפְרֹשֶׁהוּ תְּזַקְיָהוּ לְפָנָי יְהוָה:

14. And Hezekiah received the letters from the hand of the messengers, and read them; and Hezekiah went up to the house of the Lord, and spread them before the Lord.

טו. וַיִּתְפַּלֵּל תְּזַקְיָהוּ לְפָנָי יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים אַתָּה-הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

15. And Hezekiah prayed before the Lord, and said, O Lord God of Israel, who dwells between the Cherubim, you are the God, you alone, of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.

טז. הִטָּה יְהוָה אָזְנְךָ וּשְׁמָע פִּקְחַת יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּשְׁמָע אֶת דְּבָרֵי סַנְחֶרִיב אֲשֶׁר שָׁלְחוּ לְתַרְךָ אֱלֹהִים חַי:

16. Lord, bend your ear, and hear; open, Lord, your eyes, and see; and hear the words of Sennacherib, who has sent him to taunt the living God.

יז. אָמֵנָם יְהוָה הִחֲרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת-הַגּוֹיִם וְאֶת-אֲרָצָם:

17. Of a truth, Lord, the kings of Assyria have destroyed the nations and their lands,

יח. וַנִּתְּנוּ אֶת-אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי אִם-מַעֲשֵׂה יְדֵי-אָדָם עֵץ וְאֶבֶן וַיֵּאבְדוּם:

18. And have thrown their gods into the fire; for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.

יט. וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ נָא מִיָּדוֹ וַיִּדְעוּ כָּל-מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ:

19. And therefore, O Lord our God, I beseech you, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you are the Lord God, you only.

כ. וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁעִיתוּ בֶן-אָמוּץ אֶל-תְּזַקְיָהוּ לֵאמֹר כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלַּלְתָּ אֵלַי אֶל-סַנְחֶרֶב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר שְׁמָעֲתִי:

20. Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus said the Lord God of Israel, That which you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria I have heard.

כא. זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו בְּזֹה לָךְ לְעַגְגָּה לָךְ בְּתוֹלַת בֵּית-צִיּוֹן אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הַנִּיעָה בֵּית יְרוּשָׁלַם:

21. This is the word that the Lord has spoken concerning him; The virgin the daughter of Zion despises you, and laughs at you with scorn; the daughter of Jerusalem has shaken her head at you.

כב. אֶת-מִי חָרַפְתָּ וְגִדַפְתָּ וְעַל-מִי הָרִימוֹתָ קוֹל וַתִּשָּׂא מְרוֹם עֵינֶיךָ עַל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

22. Whom have you taunted and blasphemed? and against whom have you exalted your voice, and lifted up your eyes on high? Against the Holy One of Israel.

כג. בְּיַד מַלְאָכֶיךָ חָרַפְתָּ אֶדְנִי וַתֹּאמֶר (בְּרֹכֵב) [בְּרֹב] רֶכְבִּי אֲנִי עָלִיתִי מְרוֹם הָרִים יִרְפְּתִי לְבָנוֹן וְאַכְרֹת קוֹמַת אֶרְזֵיו מִבְּחֹר בְּרִשְׁיו וְאַבּוֹאֶה מְלוֹן (קִצְה) [קִצּוֹ] יַעַר בְּרַמְלוֹ:

23. By your messengers you have taunted the Lord, and have said, With the multitude of my chariots I have come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon, and will cut down their tall cedar trees, and their choice cypresses; and I will enter into its farthest lodges, and into the forest of his Carmel.

כד. אֲנִי קָרַחְתִּי וְשָׂתִיתִי מֵיַם זָרִים וְאַחֲרַב בְּכַף-פְּעָמַי כָּל יְאוּרֵי מְצוֹר:

24. I have dug and drunk strange waters, and with the sole of my feet have I dried up all the canals of Mazor.

כה. הֲלֹא-שָׂמַעְתָּ לְמַרְחֹק אֶתָּה עָשִׂיתִי לְמִיָּמִי קֶדֶם וַיִּצְרַתִּיהָ עֲתָה הִבִּיאֲתִיהָ וַתְּהִי לְהִשּׁוֹת גְּלִים נֹצִים עָרִים בְּצִירוֹת:

25. Have you not heard long ago how I have done it, and of ancient times that I have formed it? Now have I brought it to pass, that fortified cities should be laid waste into ruinous heaps.

כו. וַיִּשְׁבִּיהֶן קִצְרֵי-יָד חֲתוּ וַיִּבְשּׁוּ הָיוּ עֲשָׂב שָׂדֵה וַיִּרְק לְשָׂא חֲצִיר גַּגוֹת וַשְׂדֵפָה לְפָנַי קָמָה:

26. Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the house tops, and as grain blasted before it has grown up.

כז. כֹּז. וְשַׁבְתָּהּ וַצֵּאתָהּ וּבֵאתָהּ יָדַעְתִּי וְאֵת הַתְּרַגְּוֹהָ אֵלַי:

27. But I know your abode, and your going out, and your coming in, and your rage against me.

כח. יַעַן הִתְרַגְּזָה אֵלַי וְשֹׁאֲנַנְךָ עָלַי בְּאָזְנַי וְשִׁמְתִי חֲחִי בְּאַפְךָ וּמִתְגִי בְּשִׁפְתֶיךָ
וְהִשִּׁיבְתִיךָ בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר-בָּאתָ בָּהּ:

28. Because your rage against me and your arrogance has come into my ears, therefore I will put my hook in your nose, and my bridle in your lips, and I will turn you back by the way by which you came.

כט. וְזֶה-לְךָ הָאוֹת אֲכֹל הַשָּׁנָה סְפִיחַ וּבִשְׁנָה הַשְּׁנִית סְחִישׁ וּבִשְׁנָה הַשְּׁלִישִׁית זֶרְעוּ
וּקְצְרוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים וְאָכְלוּ פְרִים:

29. And this shall be a sign to you, you shall eat this year such things as grow of themselves, and in the second year that which springs of the same; and in the third year sow, and reap, and plant vineyards, and eat their fruits.

ל. וַיִּסְפָּה פְּלִיטַת בֵּית-יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שְׁרֵשׁ לְמַטָּה וְעֵשֶׂה פְּרִי לְמַעְלָה:

30. And the remnant that is escaped of the house of Judah shall yet again take root downward, and bear fruit upward.

לא. כִּי מִירוּשָׁלַם תֵּצֵא שְׂאֲרִית וּפְלִיטָה מִהַר צִיּוֹן קִנְאֵת יְהוָה () [צְבָאוֹת]
תַּעֲשֶׂה-זֹאת:

31. For from Jerusalem shall go out a remnant, and they who escape from Mount Zion; the zeal of the Lord of Hosts shall do this.

לב. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹ-מֶלֶךְ אֲשׁוּר לֹא יָבֹא אֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא-יִזְרֶה שָׁם חֵץ
וְלֹא-יִקְדַּמְנָה מְגֵן וְלֹא-יִשְׁפֹךְ עָלֶיהָ סֵלָה:

32. Therefore thus said the Lord concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shield, nor cast up a mound against it.

לג. בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר-יָבֵא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבֵא נְאֻם-יְהוָה:

33. By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, said the Lord.

לד. וּגְנוֹתַי אֶל-הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעְנֵי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי:

34. For I will defend this city, to save it, for my own sake, and for my servant David's sake.

לה. ויהי בלילה ההוא ויצא מלאך יהוה ויך במחנה אשור מאה שמונים ותמשה
אף וישפיו בבקר והנה כלם פגרים מתים:

35. And it came to pass that night, that the angel of the Lord went out, and struck in the camp of the Assyrians a hundred and eighty five thousand; and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

לו. ויסע ויך וישב סנחריב מלך-אשור וישב בנינוה:

36. And Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived in Nineveh.

לז. ויהי הוא משתחוה בית גסרך אלקיו ואדרמלק ושראצר () [בניו] הכהו בתרב
והמה נמלטו ארץ אררט ומלך אסר-חדן בנו תחתיו:

37. And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adram-Melech and Sharezer his sons struck him with the sword and they escaped to the land of Ararat. And Esar-Haddon his son reigned in his place.

מלכים ב פרק כ
II Kings Chapter 20

א. בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה תְּזַקֶּיָּהוּ לָמוֹת וַיָּבֵא אֵלָיו יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אָמוֹץ הַנְּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה-אָמַר יְהוָה צוּ לְבֵיתְךָ כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תַחֲיֶה:

1. In those days was Hezekiah mortally ill. And the prophet Isaiah the son of Amoz came to him, and said to him, Thus said the Lord, Set your house in order; for you shall die, and not live.

ב. וַיִּסֹּב אֶת-פָּנָיו אֶל-הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה לֵאמֹר:

2. Then he turned his face to the wall, and prayed to the Lord, saying,

ג. אָנֹכָה יְהוָה זָכַר-נָא אֶת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְלִבָּב שְׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיִּבְךְ תְּזַקֶּיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל:

3. I beseech you, O Lord, remember now how I have walked before you in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in your sight. And Hezekiah wept bitterly.

ד. וַיְהִי יִשְׁעִיָּהוּ לֹא יָצָא (הָעִיר) [חָצַר] הַתִּיכְנָה וּדְבַר-יְהוָה הָיָה אֵלָיו לֵאמֹר:

4. And it came to pass, before Isaiah was gone out to the middle court that the word of the Lord came to him, saying,

ה. שׁוּב וְאָמַרְתָּ אֶל-תְּזַקֶּיָּהוּ נְגִיד-עַמִּי כֹה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שְׁמַעְתִּי אֶת-תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי אֶת-דַּמְעֹתֶיךָ הַנְּנִי רַפָּא לָךְ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי תַעֲלֶה בֵּית יְהוָה:

5. Turn back, and tell Hezekiah the prince of my people, Thus said the Lord, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears; behold, I will heal you; on the third day you shall go up to the house of the Lord.

ו. וְהוֹסַפְתִּי עַל-יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמִכַּף מְלֶכֶךְ-אֲשׁוּר אֲצִלְךָ וְאֵת הָעִיר הַזֹּאת וַגְּבוּתִי עַל-הָעִיר הַזֹּאת לְמַעַנִּי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי:

6. And I will add to your days fifteen years; and I will save you and this city from the hand of the king of Assyria; and I will defend this city for my own sake, and for my servant David's sake.

ז. וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ קָחוּ דְבַלַּת תְּאֲנִים וַיִּקְחוּ וַיְשִׂימוּ עַל-הַשֶּׁחִין וַיַּחֲי:

7. And Isaiah said, Take a cake of figs. And they took and laid it on the boil, and he recovered.

ח. וַיֹּאמֶר תְּזַקְיָהוּ אֶל-יְשַׁעְיָהוּ מָה אוֹת כִּי-יִרְפָּא יְהוָה לִי וְעָלִיתִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בֵּית יְהוָה:

8. And Hezekiah said to Isaiah, What shall be the sign that the Lord will heal me, and that I shall go up to the house of the Lord the third day?

ט. וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ זֶה-לָךְ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה כִּי יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר הַלֵּךְ הַצֵּל עֶשֶׂר מַעְלֹת אִם-יָשׁוּב עֶשֶׂר מַעְלֹת:

9. And Isaiah said, This sign shall you have of the Lord, that the Lord will do the thing that he has spoken; shall the shadow go forward ten degrees, or go back ten degrees?

י. וַיֹּאמֶר יְזַקְיָהוּ נִקְל לַצֵּל לָנֶטוֹת עֶשֶׂר מַעְלֹת לֹא כִי יָשׁוּב הַצֵּל אַחֲרָנִית עֶשֶׂר מַעְלֹת:

10. And Hezekiah answered, It is easy for the shadow to go down ten degrees; no, but let the shadow go back ten degrees.

יא. וַיִּקְרָא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל-יְהוָה וַיֹּשֶׁב אֶת-הַצֵּל בַּמַּעְלֹת אֲשֶׁר יָרְדָה בַּמַּעְלֹת אָתָּה אַחֲרָנִית עֶשֶׂר מַעְלֹת:

11. And Isaiah the prophet cried to the Lord; and he brought the shadow ten degrees backward, by which it had gone down in the dial of Ahaz.

יב. בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח בְּרֹאדֶךְ בֶּלְאָדָן בֶּן-בִּלְאָדָן מֶלֶךְ-בָּבֶל סִפְרִים וּמִנְחָה אֶל-תְּזַקְיָהוּ כִּי שָׁמַע כִּי חָלָה תְּזַקְיָהוּ:

12. At that time Berodach-Baladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a gift to Hezekiah; for he had heard that Hezekiah had been sick.

יג. וַיִּשְׁמַע עֲלֵיהֶם תְּזַקְיָהוּ וַיֵּרְאֵם אֶת-כָּל-בֵּית (נִכְתָה) [נִכְתָו] אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַבְּשָׂמִים וְאֶת שֶׁמֶן הַטוֹב וְאֶת בֵּית כֶּלָיו וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאוֹצְרוֹתָיו לֹא-הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא-הָרְאִם תְּזַקְיָהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל-מְמֻשְׁלָתוֹ:

13. And Hezekiah listened to them, and showed them all the house of his treasures, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armor, and all that was found in his treasures; there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah showed them not.

יד. וַיָּבֹא יִשְׁעִיָּהוּ הַנָּבִיא אֶל-הַמֶּלֶךְ תְּזַקִּיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶה-אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאֵין יָבֹאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר תְּזַקִּיָּהוּ מֵאַרְצָן רְחוֹקָה בָּאוּ מִבָּבֶל:

14. Then came Isaiah the prophet to king Hezekiah, and said to him, What said these men? and from where came they to you? And Hezekiah said, They have come from a far country, from Babylon.

טו. וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתְךָ וַיֹּאמֶר תְּזַקִּיָּהוּ אֵת כָּל-אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא-הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא-הָרְאִיתֶם בְּאֶצְרְתִּי:

15. And he said, What have they seen in your house? And Hezekiah answered, All the things that are in my house have they seen; there is nothing among my treasures that I did not show them.

טז. וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ אֶל-תְּזַקִּיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר-יְהוָה:

16. And Isaiah said to Hezekiah, Hear the word of the Lord.

יז. הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנָשָׂא כָּל-אֲשֶׁר בְּבֵיתְךָ וְאֲשֶׁר אָצְרוּ אֲבֹתֶיךָ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה בְּבִלְהָ לֹא-יִוָּתַר דָּבָר אָמַר יְהוָה:

17. Behold, the days will come, that all that is in your house, and that which your fathers have laid up in store to this day, shall be carried to Babylon; nothing shall be left, said the Lord.

יח. וּמִבְּנֵיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּךָ אֲשֶׁר תּוֹלִיד (יִקְחָה) [יִקְחוּ] וְהָיוּ סְרִיסִים בְּהֵיכַל מֶלֶךְ בָּבֶל:

18. And of your sons that shall issue from you, which you shall father, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

יט. וַיֹּאמֶר תְּזַקִּיָּהוּ אֶל-יִשְׁעִיָּהוּ טוֹב דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא אִם-שְׁלוֹם וְאֵמֶת יְהִיָּה בְיָמַי:

19. Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of the Lord which you have spoken. And he said, Is it not good, if peace and truth are in my days?

כ. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי תְּזַקִּיָּהוּ וְכָל-גְּבוּרָתוֹ וְאֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-הַבְּרִכָּה וְאֶת-הַתְּעָלָה וַיָּבֵא אֶת-הַמַּיִם הָעִירָה הֵלֵא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

20. And the rest of the acts of Hezekiah, and all his might, and how he made a pool, and an aqueduct, and brought water to the city, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

כא. וַיִּשְׁכַּב חֶזְקִיָּהוּ עִם-אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ מְנַשֶּׁה בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

21. And Hezekiah slept with his fathers; and Manasseh his son reigned in his place.

מלכים ב פרק כא
II Kings Chapter 21

א. בן-שְׁתַּיִם עָשְׂרֵה שָׁנָה מִנִּשְׂאָה בְּמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וַחֲמִשָּׁן שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ הֶפְזִיבָה:

1. Manasseh was twelve years old when he began to reign, and reigned fifty five years in Jerusalem. And his mother's name was Hephzibah.

ב. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֲבַת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

2. And he did that which was evil in the sight of the Lord, after the abominations of the nations, whom the Lord cast out before the people of Israel.

ג. וַיִּשָּׁב וַיִּבֶן אֶת-הַבַּמּוֹת אֲשֶׁר אָבִד תּוֹקִיָּהוּ אָבִיו וַיִּקַּם מִזְבְּחוֹת לַבַּעַל וַיַּעַשׂ אֲשֶׁרָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אַחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְכָל-צָבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד אֹתָם:

3. For he built up again the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he erected altars for Baal, and made an Ashera, as did did Ahab king of Israel; and worshipped all the host of heaven, and served them.

ד. וַבְּנֵה מִזְבְּחֹת בְּבַיִת יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַם אֲשִׁים אֶת-שְׁמִי:

4. And he built altars in the house of the Lord, of which the Lord said, In Jerusalem will I put my name.

ה. וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל-צָבָא הַשָּׁמַיִם בְּשְׁתֵּי חֲצֵרוֹת בַּיִת-יְהוָה:

5. And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the Lord.

ו. וַהֲעֵבִיר אֶת-בְּנוֹ בָּאֵשׁ וְעוֹנֵן וְנֹחַשׁ וְעָשָׂה אוֹב וַיִּדְעֻנִּים הָרַבָּה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיס:

6. And he made his son pass through the fire, and practiced soothsaying, and used enchantments, and dealt with mediums and wizards; he did much wickedness in the sight of the Lord, to provoke him to anger.

ז. וַיִּשֶׂם אֶת-פְּסֹל הָאֲשֶׁרָה אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבַיִת אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֶל-דָּוִד וְאֶל-שְׁלֹמֹה בְּנוֹ בְּבַיִת הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשִׁים אֶת-שְׁמִי לְעוֹלָם:

7. And he set a carved idol of the Ashera that he had made in the house, of which the Lord said to David, and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen from all tribes of Israel, will I put my name forever;

ח. וְלֹא אֲסִיף לְהַנִּיד רֶגֶל יִשְׂרָאֵל מִן-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם רַק אִם-יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִים וּלְכֹל-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה אֶתֶם עַבְדִּי מֹשֶׁה:

8. Neither will I make the feet of Israel move any more from the land which I gave to their fathers; only if they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the Torah that my servant Moses commanded them.

ט. וְלֹא שָׁמְעוּ וַיִּתְעַם מְנַשֶּׁה לַעֲשׂוֹת אֶת-הַרְעַע מִן-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. But they listened not; and Manasseh seduced them to do more evil than did the nations whom the Lord destroyed before the people of Israel.

י. וַיְדַבֵּר יְהוָה בְּיַד-עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים לֵאמֹר:

10. And the Lord spoke by his servants the prophets, saying,

יֵא. יַעַן אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה מְלֶךְ-יְהוּדָה הַתַּעֲבֹת הָאֵלֶּה הִרְעַע מְכֹל אֲשֶׁר-עָשׂוּ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר לְפָנָיו וַיַּחֲטֵא גַם-אֶת-יְהוּדָה בְּגִלּוּלָיו:

11. Because Manasseh king of Judah has done these abominations, and has done more wickedly than the Amorites did, who were before him, and had made Judah also sin with his idols;

יב. לְכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּנִי מֵבִיא רָעָה עַל-יְרוּשָׁלַם וַיְהוּדָה אֲשֶׁר כָּל-(שְׁמֵעִיו) [שְׁמָעָה] תִּצְלַנָּה שְׁתִּי אֲזַנָּיו:

12. Therefore thus said the Lord God of Israel, Behold, I am bringing such evil upon Jerusalem and Judah, that whoever hears of it, both his ears shall tingle.

יג. וַנְּטִיתִי עַל-יְרוּשָׁלַם אֶת קוֹ שִׁמְרוֹן וְאֶת-מִשְׁקַלֶּת בֵּית אַחָאָב וּמַחֲתִיתִי אֶת-יְרוּשָׁלַם כַּאֲשֶׁר-יִמְחָה אֶת-הַצֶּלַחַת מִחָה וְהִפְךָ עַל-פָּנֶיהָ:

13. And I will stretch over Jerusalem the measuring line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab; and I will wipe Jerusalem as a man wipes a dish, wiping it, and turning it upside down.

יד. וַנְּטַשְׁתִּי אֶת שְׂאֵרִית נַחֲלָתִי וַנְּתַתִּים בְּיַד אִיבֵיהֶם וְהָיוּ לְבָז וּלְמַשָּׂה לְכֹל-אִיבֵיהֶם:

14. And I will forsake the remnant of my inheritance, and deliver them to the hand of their enemies; and they shall become a prey and a plunder to all their enemies;

טו. יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת-הָרַע בְּעֵינַי וַיְהִיוּ מִכְעָסִים אֹתִי מִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה:

15. Because they have done that which was evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came out of Egypt, even to this day.

טז. וְגַם דָּם נָקִי שָׁפַךְ מִנִּשְׂחָה הַרְבֵּה מְאֹד עַד אֲשֶׁר-מָלָא אֶת-יְרוּשָׁלַם פֶּה לְפִה לְבַד מִחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת-יְהוּדָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינַי יְהוָה:

16. Moreover Manasseh shed much innocent blood, till he had filled Jerusalem from one end to another; besides his sin with which he made Judah sin, in doing that which was evil in the sight of the Lord.

יז. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי מִנִּשְׂחָה וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא הֲלוֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

17. And the rest of the acts of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

יח. וַיִּשְׁכַּב מִנִּשְׂחָה עִם-אֲבוֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּגִן-בֵּיתוֹ בְּגִן-עֲזָא וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן בְּנוֹ תַחְתָּיו:

18. And Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza; and Amon his son reigned in his place.

יט. בֶּן-עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מִשְׁלֵמֶת בַּת-חָרוּץ מִן-יִטְבָּה:

19. Amon was twenty two years old when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem. And his mother's name was Meshullemeth, the daughter of Haruz of Jotbah.

כ. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינַי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מִנִּשְׂחָה אָבִיו:

20. And he did that which was evil in the sight of the Lord, as his father Manasseh did.

כא. וַיֵּלֶךְ בְּכָל-תְּדָרָךְ אֲשֶׁר-הָלַךְ אָבִיו וַיַּעֲבֹד אֶת-הַגְּלוֹלִים אֲשֶׁר עָבַד אָבִיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם:

21. And he walked in all the ways that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them;

כב. וַיַּעֲזֹב אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו וְלֹא הָלַךְ בְּדַרְךְ יְהוָה:

22. And he forsook the Lord God of his fathers, and walked not in the way of the Lord.

כג. וַיִּקְשְׁרוּ עַבְדֵי-אָמוֹן עָלָיו וַיְמִיתוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ:

23. And the servants of Amon conspired against him, and killed the king in his own house.

כד. וַיַּךְ עַם-הָאָרֶץ אֶת כָּל-הַקְּשָׁרִים עַל-הַמֶּלֶךְ אָמוֹן וַיְמַלִּיכוּ עִם-הָאָרֶץ אֶת-יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַחְתָּיו:

24. And the people of the land killed all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his place.

כה. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אָמוֹן אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

25. And the rest of the acts of Amon which he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

כו. וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּקִבְרָתוֹ בְּגֶן-עֹזָא וַיְמַלֶּךְ יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַחְתָּיו:

26. And he was buried in his sepulcher in the garden of Uzza; and Josiah his son reigned in his place.

מלכים ב פרק כב II Kings Chapter 22

א. בן-שְׁמֹנֶה שָׁנָה יֵאֱשָׁיָהוּ בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְדִידָה בַת-עֲדִיָה מִבְּצָקַת:

1. Josiah was eight years old when he began to reign, and he reigned thirty one years in Jerusalem. And his mother's name was Jedidah, the daughter of Adaiah of Boscath.

ב. וַיַּעַשׂ הַיֵּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּכָל-דֶּרֶךְ דָּוִד אָבִיו וְלֹא-סָר יְמִין וּשְׂמֹאלוֹ:

2. And he did that which was right in the sight of the Lord, and walked in all the ways of David his father, and turned not aside to the right hand or to the left.

ג. וַיְהִי בְשָׁמְנֵה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְךְ יֵאֱשָׁיָהוּ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת-שָׁפָן בֶּן-אַצְלִיָהוּ בֶן-מִשְׁלֵם הַסֹּפֵר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר:

3. And it came to pass in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan the son of Azaliah, the son of Meshullam, the scribe, to the house of the Lord, saying,

ד. עֲלֶה אֶל-חֲלֻקְיָהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְיִתֶם אֶת-הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר אָסְפוּ שְׂמָרֵי הַסֹּף מֵאֵת הָעָם:

4. Go up to Hilkiah the high priest, that he may count the silver which is brought to the house of the Lord, which the gatekeepers have gathered from the people;

ה. (וַיִּתְּנֶה) [וַיִּתְּנֶהוּ] עַל-יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְּפָקְדִים (בְּבֵית) [בֵּית] יְהוָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה לְחֹזֵק בְּדָק הַבַּיִת:

5. And let them deliver it to the hand of the workmen, who supervise the house of the Lord; and let them give it to workers who are in the house of the Lord, to repair the breaches of the house,

ו. לְחָרָשִׁים וְלַבְּנִים וְלַגְּדָרִים וְלַקְּנוֹת עֲצִים וְאֲבָנֵי מַחְצָב לְחֹזֵק אֶת-הַבַּיִת:

6. To carpenters, and to builders, and to masons, and to buy timber and quarried stone to repair the house.

ז. אַךְ לֹא-יִחָשֵׁב אֹתָם הַכֶּסֶף הַנֶּתֶן עַל-יָדָם כִּי בְּאֵמוּנָה הֵם עֹשִׂים:

7. But there was no account made with them of the money that was delivered to their hand, because they dealt in good faith.

ח. וַיֹּאמֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עַל-שָׁפָן הַסֹּפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מִצְאָתִי בְּבַיִת יְהוָה וַיִּתֵּן חִלְקִיָּהוּ אֶת-הַסֵּפֶר אֶל-שָׁפָן וַיִּקְרָאֵהוּ:

8. And Hilkiyah the high priest said to Shaphan the scribe, I have found the Book of the Torah in the house of the Lord. And Hilkiyah gave the book to Shaphan, and he read it.

ט. וַיָּבֵא שָׁפָן הַסֹּפֵר אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת-הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר הֲתִיכּוּ עִבְדֵיךָ אֶת-הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּבַיִת וַיִּתְּנֵהוּ עַל-יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְּפֻקְדִים בַּיִת יְהוָה:

9. And Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Your servants have gathered the money that was found in the house, and have delivered it to the hand of the workmen, who supervise the house of the Lord.

י. וַיִּגַּד שָׁפָן הַסֹּפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וַיִּקְרָאֵהוּ שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

10. And Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiyah the priest has delivered me a book. And Shaphan read it before the king.

יא. וַיְהִי כִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת-דְּבָרֵי סֵפֶר הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו:

11. And it came to pass, when the king had heard the words of the Book of the Torah, that he tore his clothes.

יב. וַיִּצְו הַמֶּלֶךְ אֶת-חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וְאֶת-אַחִיקָם בֶּן-שָׁפָן וְאֶת-עֲכָבוֹר בֶּן-מִיכָיָה וְאֶת שָׁפָן הַסֹּפֵר וְאֶת עֲשָׂיָה עֶבֶד-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר:

12. And the king commanded Hilkiyah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah a servant of the king's, saying,

יג. לָכוּ דַרְשׁוּ אֶת-יְהוָה בְּעַדֵי וּבְעַד-הָעָם וּבְעַד כָּל-יְהוּדָה עַל-דְּבָרֵי הַסֵּפֶר הַנִּמְצָא הַזֶּה כִּי-גְדוֹלָה חֲמַת יְהוָה אֲשֶׁר-הִיא נִצְתָה בָנוּ עַל אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ אֲבֹתֵינוּ עַל-דְּבָרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה לַעֲשׂוֹת כְּכָל-הַכְּתוּב עָלֵינוּ:

13. Go, inquire of the Lord for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that was found; for great is the anger of the Lord that is kindled against us, because our fathers have not listened to the words of this book, to do according to all that which is written concerning us.

יד. וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וְאַחִיקָם וְאַחְבוֹר וְשַׁפָּן וְעִשָּׂיָה אֶל-חִלְדָּה הַנְּבִיאָה אִשְׁתׁ שָׁלֹם בֶּן-תַּקְוָה בֶּן-חֲרָחַס שֹׁמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם בַּמְּשָׁנָה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ:

14. And Hilkiyah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asaiah, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe; she lived in Jerusalem in the second quarter; and they talked with her.

טו. וַתֹּאמֶר אֵלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר-שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלַי:

15. And she said to them, Thus said the Lord God of Israel, Tell the man who sent you to me,

טז. כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּבִי מִבֵּיא רָעָה אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל-יִשְׁבָּיו אֵת כָּל-דְּבָרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:

16. Thus said the Lord, Behold, I will bring evil upon this place, and upon its inhabitants, all the words of the book which the king of Judah has read;

יז. תַּחַת אֲשֶׁר עֲזַבוּנִי וַיִּקְטְרוּ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִסְנִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וַנִּצְתָּה חַמְתִּי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכָּבֵּה:

17. Because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my anger shall be kindled against this place, and shall not be quenched.

יח. וְאֶל-מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשְּׁלַח אֶתְכֶם לְדַרֵּשׁ אֶת-יְהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ:

18. But to the king of Judah who sent you to inquire of the Lord, thus shall you say to him, Thus said the Lord God of Israel, Concerning the words which you have heard;

יט. יַעַן רַךְ-לִבְבְּךָ וַתִּכְנַע מִפְּנֵי יְהוָה בְּשִׁמְעֶךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל-יִשְׁבָּיו לְהִיּוֹת לְשָׁמָה וְלִקְלָלָהּ וַתִּקְרַע אֶת-בְּגָדֶיךָ וַתִּבְכֶּה לְפָנַי וְגַם אָנֹכִי שָׁמַעְתִּי נְאֻם-יְהוָה:

19. Because your heart was tender, and you have humbled yourself before the Lord, when you heard what I spoke against this place, and against its inhabitants, that they should become a desolation and a curse, and have torn your clothes, and wept before me; I also have heard you, said the Lord.

כ. לִכְן הַגִּנִּי אֶסְפֶּךָ עַל-אֲבֹתֶיךָ וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל-קִבְרֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם וְלֹא-תִרְאֶינָה עֵינֶיךָ
בְּכָל הַרְעָה אֲשֶׁר-אֲנִי מְבִיא עַל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּשִׁיבוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ דְּבָרִי:

20. Behold therefore, I will gather you to your fathers, and you shall be gathered to your grave in peace; and your eyes shall not see all the evil which I will bring upon this place. And they brought back word to the king.

מלכים ב פרק כג
II Kings Chapter 23

א. וישלח המלך ויאספו אליו כל-זקני יהודה וירושלם:

1. And the king sent, and they gathered to him all the elders of Judah and of Jerusalem.

ב. ויעל המלך בית-יהוה וכל-איש יהודה וכל-ישבי ירושלם אתו ותכהנים ותנבאים וכל-העם למקטן ועד-גדול ויקרא באזניהם את-כל-דברי ספר תברית הנמצא בבית יהוה:

2. And the king went up to the house of the Lord, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great; and he read in their hearing all the words of the Book of the Covenant which had been found in the house of the Lord.

ג. ויעמד המלך על-העמוד ויכרת את-תברית לפני יהוה ללכת אחר יהוה ולשמר מצותיו ואת-עדותיו ואת-חקתיו בכל-לב ובכל-נפש להקים את-דברי תברית הזאת הכתובים על-הספר הזה ויעמד כל-העם בתברית:

3. And the king stood by a pillar, and made a covenant before the Lord, to walk after the Lord, and to keep his commandments and his testimonies and his statutes with all their heart and all their soul, to perform the words of this covenant that were written in this book. And all the people stood to the covenant.

ד. ויצו המלך את-חלקיהו הכהן הגדול ואת-כהני המשנה ואת-שמרי הסף להוציא מהיכל יהוה את כל-הפלים העשויים לבעל ולאשרה ולכל צבא השמים וישרפם מחוץ לירושלם בשדמות קדרון ונשא את-עפרם בית-אל:

4. And the king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the gatekeepers, to bring out from the temple of the Lord all the utensils that were made for Baal, and for the Ashera, and for all the host of heaven; and he burned them outside Jerusalem in the fields of Kidron, and carried their ashes to Beth-El.

ה. והשבית את-הכמרים אשר נתנו מלכי יהודה ויקטר בכמות בערי יהודה ומסבי ירושלם ואת-המקטרים לבעל לשמש ולירח ולמזלות ולכל צבא השמים:

5. And he deposed the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places around Jerusalem; also those who burned incense to Baal, to the sun, and to the moon, and to the constellations, and to all the host of heaven.

ו. וַיֵּצֵא אֶת-הָאֲשֵׁרָה מִבַּיִת יְהוָה מִחוּץ לִירוּשָׁלַם אֶל-נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרֹף אֹתָהּ בְּנַחַל קִדְרוֹן וַיִּדְקֵךְ לְעֹפָר וַיִּשְׂלֹךְ אֶת-עֹפָרָהּ עַל-קִבְרֵי בְנֵי הָעָם:

6. And he brought out the Ashera from the house of the Lord, outside Jerusalem, to the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and stamped it small to dust, and cast its dust upon the graves of the common people.

ז. וַיִּתֵּן אֶת-בְּתֵי הַקְּדֻשִׁים אֲשֶׁר בְּבַיִת יְהוָה אֲשֶׁר הַנְּשִׂים אֲרֻגוֹת שָׁם בְּתִים לְאֲשֵׁרָה:

7. And he broke down the houses of the male cult prostitutes, that were by the house of the Lord, where the women wove covering for the Ashera.

ח. וַיָּבֵא אֶת-כָּל-הַכֹּהֲנִים מִעָרֵי יְהוּדָה וַיִּטְמֵא אֶת-הַבָּמוֹת אֲשֶׁר קִטְרוּ-שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים מִגִּבְעַ עַד-בְּאֵר שָׁבַע וַנִּתֵּן אֶת-בָּמוֹת הַשָּׁעָרִים אֲשֶׁר-פָּתַח שַׁעַר יְהוֹשֻׁעַ שַׁר-הָעִיר אֲשֶׁר-עַל-שְׂמֹאל אִישׁ בְּשַׁעַר הָעִיר:

8. And he brought all the priests from the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned incense, from Geba to Beersheba, and broke down the high places of the gates that were in the entrance of the gate of Joshua the governor of the city, which were on a man's left hand at the gate of the city.

ט. אַךְ לֹא יָעִלוּ כֹהֲנֵי הַבָּמוֹת אֶל-מִזְבֵּחַ יְהוָה בִּירוּשָׁלַם כִּי אִם-אָכְלוּ מִצוֹת בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם:

9. Nevertheless the priests of the high places came not up to the altar of the Lord in Jerusalem, but they ate of the unleavened bread among their brothers.

י. וַיִּטְמֵא אֶת-הַתְּפֹת אֲשֶׁר בְּגִי (בְּנֵי) [בֶן-הַנֶּם] לְבִלְתִּי לְהַעֲבִיר אִישׁ אֶת-בְּנוֹ וְאֶת-בְּתוֹ בָּאֵשׁ לְמֹלֵךְ:

10. And he defiled the Tophet, which is in the valley of the son of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.

יא. וַיִּשְׁבֹּת אֶת-הַסּוּסִים אֲשֶׁר נָתַנוּ מְלָכֵי יְהוּדָה לְשִׁמְשׁ מִבְּאֵר בֵּית-יְהוָה אֶל-לְשַׁכַּת נְתַן-מֹלֵךְ הַסּוּרִים אֲשֶׁר בַּפְּרָוִרִים וְאֶת-מַרְכָּבוֹת הַשִּׁמְשׁ שָׂרָף בָּאֵשׁ:

11. And he took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entrance of the house of the Lord, by the chamber of Nathan-Melech the chamberlain, which was in the suburbs, and burned the chariots of the sun with fire.

יב. וְאֶת-הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עַל-הַגֶּגַע עָלִית אָחָז אֲשֶׁר-עָשׂוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת-הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר-עָשָׂה מְנַשֶּׁה בְּשָׂתֵי חֲצֵרוֹת בַּיִת-יְהוָה נָתַן הַמֶּלֶךְ וַיִּרְץ מִשָּׁם וַהֲשִׁילֶךְ אֶת-עַפְרָם אֶל-נַחַל קִדְרוֹן:

12. And the altars that were on the top of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of the Lord, did the king beat down, and broke them down from there, and cast the dust of them into the brook Kidron.

יג. וְאֶת-הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר מִימִין לְהַר-הַמְּשָׁחִית אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל לְעִשְׂתָרֶת שַׁקַּן צִידֹנִים וְלִכְמוֹשׁ שַׁקַּן מוֹאָב וּלְמִלְכָם תּוֹעֵבֶת בְּנֵי-עַמּוֹן טִמֵּא הַמֶּלֶךְ:

13. And the high places that were before Jerusalem, which were on the right hand of the mount of corruption, which Solomon the king of Israel had built for Ashtoreth the abomination of the Sidonians, and for Chemosh the abomination of the Moabites, and for Milcom the abomination of the Ammonites, did the king defile.

יד. וַיִּשְׁבֵר אֶת-הַמַּצְבֹּת וַיִּכְרֹת אֶת-הָאֲשֵׁרִים וַיִּמְלֵא אֶת-מְקוֹמָם עֲצָמוֹת אָדָם:

14. And he broke in pieces the images, and cut down the Asherim, and filled their places with the bones of men.

טו. וְגַם אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבַיִת-אֵל הַבָּמָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִרְבֵּעָם בֶּן-נְבַט אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל גַּם אֶת-הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא וְאֶת-הַבָּמָה נָתַן וַיִּשְׂרֹף אֶת-הַבָּמָה הַזֶּה לְעֶפֶר וַיִּשְׂרֹף אֶשְׁרָהּ:

15. Moreover the altar that was at Beth-El, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin, had made, both that altar and the high place he broke down, and burned the high place, and stamped it small to powder, and burned the Ashera.

טז. וַיִּפֹּן יוֹשִׁיָהוּ וַיִּרְא אֶת-הַקְּבָרִים אֲשֶׁר-שָׁם בְּהַר וַיִּשְׁלַח וַיִּקַּח אֶת-הָעֲצָמוֹת מִן-הַקְּבָרִים וַיִּשְׂרֹף עַל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּטְמָאֵהוּ כַדְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר קָרָא אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר קָרָא אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

16. And as Josiah turned himself, he spied the sepulchers that were there in the mount, and sent, and took the bones from the sepulchers, and burned them upon the altar, and polluted it, according to the word of the Lord which the man of God proclaimed, who proclaimed these words.

יז. וַיֹּאמֶר מָה הַצִּיּוֹן הַלֹּז אֲשֶׁר אָנִי רֹאֶה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֲנֹשֵׁי הָעִיר הַקָּבֵר אִישׁ-
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-בָּא מִיְהוּדָה וַיִּקְרָא אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עַל הַמִּזְבֵּחַ בֵּית-אֵל:

17. Then he said, What monument is that that I see? And the men of the city told him, It is the sepulcher of the man of God, which came from Judah, and proclaimed these things that you have done against the altar of Beth-El.

יח. וַיֹּאמֶר הִנִּיחוּ לוֹ אִישׁ אֶל-יָנֵעַ עֲצָמֹתָיו וַיִּמְלְטוּ עֲצָמֹתָיו אֶת עֲצָמוֹת הַנְּבִיא
אֲשֶׁר-בָּא מִשְׁמְרוֹן:

18. And he said, Let him alone; let no man move his bones. And they let his bones alone, with the bones of the prophet who came from Samaria.

יט. וְגַם אֶת-כָּל-בְּתֵי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שְׁמְרוֹן אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִים
הַסִּיר יֵאֱשָׁהוּ וַיַּעַשׂ לָהֶם כְּכָל-הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית-אֵל:

19. And all the houses also of the high places that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke the Lord to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in Beth-El.

כ. וַיִּזְבַּח אֶת-כָּל-כַּהֲנֵי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר-שָׂם עַל-הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשְׂרֹף אֶת-עֲצָמוֹת אָדָם
עֲלֵיהֶם וַיָּשָׁב יְרוּשָׁלַם:

20. And he killed all the priests of the high places who were there upon the altars, and burned men's bones upon them, and returned to Jerusalem.

כא. וַיִּצְוֵה הַמֶּלֶךְ אֶת-כָּל-הָעָם לֵאמֹר עָשׂוּ פֶסַח לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּכָּתוּב עַל סֵפֶר
הַבְּרִית הַזֹּה:

21. And the king commanded all the people, saying, Keep the Passover to the Lord your God, as it is written in the Book of this Covenant.

כב. כִּי לֹא נַעֲשָׂה כַּפֶּסַח הַזֶּה מִיָּמֵי הַשֹּׁפֵטִים אֲשֶׁר שָׁפְטוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל וְכָל יָמֵי
מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יְהוּדָה:

22. Surely there was not celebrated such a Passover from the days of the judges that judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;

כג. כִּי אִם-בְּשִׁמְנֵה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמֶלֶךְ יֵאֱשָׁהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה לַיהוָה בִּירוּשָׁלַם:

23. But in the eighteenth year of king Josiah, when this Passover was celebrated to the Lord in Jerusalem.

כד. וגם את-האבות ואת-הידענים ואת-התרפים ואת-הגללים ואת כל-השקצים אשר נראו בארץ יהודה ובירושלם בער יאשיהו למען הקים את-דברי התורה הכתבים על-הספר אשר מצא חלקיהו הפהן בית יהוה:

24. Moreover the mediums, and the wizards, and the images, and the idols, and all the abominations that were seen in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might perform the words of the Torah which were written in the book that Hilkiyah the priest found in the house of the Lord.

כה. וכמהו לא-היה לפניו מלך אשר-שב אל-יהוה בכל-לבבו ובכל-נפשו ובכל-מאדו ככל תורת משה ואחריו לא-קם כמהו:

25. And like him was there no king before him, that turned to the Lord with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the Torah of Moses; neither after him arose there any like him.

כו. אך לא-שב יהוה מחרון אפו הגדול אשר-תרה אפו ביהודה על כל-הכעסים אשר הכעיסו מנשה:

26. However the Lord turned not from the fierceness of his great wrath, with which his anger was kindled against Judah, because of all the provocations that Manasseh had provoked him with.

כז. ויאמר יהוה גם את-יהודה אסיר מעל פני כאשר הסרתי את-ישראל ומאסתי את-העיר הזאת אשר-בתרתי את-ירושלם ואת-הבית אשר אמרתי יהיה שמי שם:

27. And the Lord said, I will remove Judah also from my sight, as I have removed Israel, and will cast off this city Jerusalem which I have chosen, and the house of which I said, My name shall be there.

כח. ויתר דברי יאשיהו וכל-אשר עשה הלא-הם כתובים על-ספר דברי הימים למלכי יהודה:

28. And the rest of the acts of Josiah, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

כט. בימיו עלה פרעה נכה מלך-מצרים על-מלך אשור על-נהר-פרת וילך המלך יאשיהו לקראתו וימיתו במגדו כראתו אתו:

29. In his days Pharaoh Necho king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates; and king Josiah went against him; and he killed him at Megiddo, when he saw him.

ל. וַיִּרְכְּבֵהוּ עֲבָדָיו מֵת מִמְּגִדוֹ וַיִּבְאֵהוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּקִבְרֹתָו וַיִּקַּח עִם-הָאָרֶץ אֶת-יְהוֹאָחָז בֶּן-יֹאשָׁהוּ וַיִּמְשְׁחֵהוּ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו:

30. And his servants carried him dead in a chariot from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own sepulcher. And the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father's place.

לא. בֶּן-עָשָׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה יְהוֹאָחָז בְּמָלְכוֹ וְשָׁלְשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמוּטָל בַּת-יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה:

31. Jehoahaz was twenty three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

לב. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל אֲשֶׁר-עָשׂוּ אֲבֹתָיו:

32. And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that his fathers had done.

לג. וַיֹּאסְרֵהוּ פַרְעֹה נְכוּחַ בְּרִבְלָה בְּאֶרֶץ חַמַּת (בְּמָלְךְ) [מְמָלְךְ] בִּירוּשָׁלַם וַיִּתֶּן-עֹנֶשׂ עַל-הָאָרֶץ מֵאָה כֶּבֶד-כֶּסֶף וְכֶבֶד זָהָב:

33. And Pharaoh Necho put him in bonds at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of a hundred talents of silver, and a talent of gold.

לד. וַיִּמְלֶךְ פַּרְעֹה נְכוּחַ אֶת-אֱלִיאִקִּים בֶּן-יֹאשָׁהוּ תַּחַת יֹאשָׁהוּ אָבִיו וַיִּסַּב אֶת-שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים וְאֶת-יְהוֹאָחָז לָקַח וַיִּבֵּא מִצְרַיִם וַיָּמָת שָׁם:

34. And Pharaoh Necho made Eliakim the son of Josiah king in place of Josiah his father, and turned his name to Jehoiakim, and took Jehoahaz away; and he came to Egypt, and died there.

לה. וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נָתַן יְהוֹיָקִים לְפַרְעֹה אֶךְ הֶעֱרִיךְ אֶת-הָאָרֶץ לְתַת אֶת-הַכֶּסֶף עַל-פִּי פַרְעֹה אִישׁ כְּעֶרְכוֹ נִגַּשׁ אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב אֶת-עַם הָאָרֶץ לְתַת לְפַרְעֹה נְכוּחַ:

35. And Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh; he exacted the silver and the gold of the people of the land, of every one according to his taxation, to give it to Pharaoh Necho.

לו. בן-עשרים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים בְּמַלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ (זְבוּדָה) [זְבוּדָה] בַּת-פְּדִיָה מִן-רוּמָה:

36. Jehoiakim was twenty five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Zebudah, the daughter of Pedaiah of Rumah.

לו. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשׂוּ אֲבוֹתָיו:

37. And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that his fathers had done.

מלכים ב פרק כד II Kings Chapter 24

א. בְּיָמָיו עָלָה נְבֻכַדְנֶאֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְהִי-לוֹ יְהוֹיָקִים עֶבֶד שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּשָּׁב וַיִּמְרֹד-בּוֹ:

1. In his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his vassal three years; then he turned and rebelled against him.

ב. וַיִּשְׁלַח יְהוָה בּוֹ אֶת-גְּדוּדֵי כַשְׂדִּים וְאֶת-גְּדוּדֵי אַרְם וְאֶת גְּדוּדֵי מוֹאָב וְאֶת גְּדוּדֵי בְנֵי-עַמּוֹן וַיִּשְׁלְחֵם בִּיהוּדָה לְהֶאֱבִידוּ כַדְבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים:

2. And the Lord sent against him bands of the Chaldeans, and bands of the Arameans, and bands of the Moabites, and bands of the Ammonites, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of the Lord, which he spoke by his servants the prophets.

ג. אַךְ עַל-פִּי יְהוָה הָיְתָה בִּיהוּדָה לְהִסִּיר מֵעַל פָּנָיו בְּחַטָּאת מִנְּשָׂה כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה:

3. Surely at the commandment of the Lord came this upon Judah, to remove them from his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did;

ד. וְגַם דַּם-הַנָּקִי אֲשֶׁר שָׁפַךְ וַיִּמְלֵא אֶת-יְרוּשָׁלַם דַּם נָקִי וְלֹא-אָבָה יְהוָה לְסַלֵּחַ:

4. And also for the innocent blood that he shed; for he filled Jerusalem with innocent blood; which the Lord would not pardon.

ה. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יְהוֹיָקִים וְכֹל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

5. And the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

ו. וַיִּשְׁכַּב יְהוֹיָקִים עִם-אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִין בְּנוֹ תַחְתָּיו:

6. And Jehoiakim slept with his fathers; and Jehoiachin his son reigned in his place.

ז. וְלֹא-הִסִּיף עוֹד מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְצִאת מֵאֶרְצוֹ כִּי-לָקַח מֶלֶךְ בָּבֶל מִנְּחַל מִצְרַיִם עַד-נְהַר-פָּרָת כֹּל אֲשֶׁר הָיְתָה לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם:

7. And the king of Egypt came not again any more from his land; for the king of Babylon had taken from the river of Egypt to the river Euphrates all that belonged to the king of Egypt.

ת. בֶּן-שְׁמֹנֶה עָשָׂה שָׁנָה יְהוֹיָכִין בְּמַלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ נְהֻשְׁתָּא בַת-אֶלְנָתָן מִירוּשָׁלַם:

8. Jehoiachin was eighteen years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem three months. And his mother's name was Nehushta, the daughter of Elnathan of Jerusalem.

ט. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה אָבִיו:

9. And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that his father had done.

י. בַּעַת הַהִיא (עָלָה) [עָלוּ] עַבְדֵי נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַתָּבֵא הָעִיר בְּמָצוֹר:

10. At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up against Jerusalem, and the city was besieged.

יא. וַיָּבֵא נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עַל-הָעִיר וַעֲבָדָיו צָרִים עָלֶיהָ:

11. And Nebuchadnezzar king of Babylon came against the city, and his servants besieged it.

יב. וַיֵּצֵא יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ-יְהוּדָה עַל-מֶלֶךְ בָּבֶל הוּא וְאִמּוֹ וַעֲבָדָיו וְשָׂרָיו וְסָרִיסָיו וַיִּקַּח אֹתוֹ מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנַת שְׁמֹנֶה לְמַלְכוֹ:

12. And Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers; and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.

יג. וַיּוֹצֵא מִשָּׁם אֶת-כָּל-אוֹצְרוֹת בַּיִת יְהוָה וְאוֹצְרוֹת בַּיִת הַמֶּלֶךְ וַיִּקְצֹץ אֶת-כָּל-כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל בְּהִיכַל יְהוָה כַּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה:

13. And he carried out from there all the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the utensils of gold which Solomon king of Israel had made in the temple of the Lord, as the Lord had said.

יד. וַהֲגִלָּה אֶת-כָּל-יְרוּשָׁלַם וְאֶת-כָּל-הַשָּׂרִים וְאֶת כָּל-גִּבּוֹרֵי הַחַיִל (עָשָׂרָה) [עָשָׂרָת] אֲלָפִים גּוֹלָה וְכָל-הַחֲרָשׁ וְתַמְסִגָּר לֹא נִשְׁאַר זֹלַת דַּלַּת עַם-הָאָרֶץ:

14. And he carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valor, ten thousand captives, and all the craftsmen and smiths; none remained, save the poorest sort of the people of the land.

טו. וַיִּגַל אֶת-יְהוֹיָכִין בְּבָלָה וְאֶת-אִם הַמֶּלֶךְ וְאֶת-נְשֵׁי הַמֶּלֶךְ וְאֶת-סָרִיסָיו וְאֶת (אוֹלֵי) [אֵילֵי] הָאָרֶץ הוֹלִיךְ גּוֹלָה מִירוּשָׁלַם בְּבָלָה:

15. And he carried away Jehoiachin to Babylon, and the king's mother, and the king's wives, and his officers, and the mighty of the land, those he carried into exile from Jerusalem to Babylon.

טז. וְאֶת כָּל-אֲנָשֵׁי הַחַיִל שִׁבְעַת אֲלָפִים וְהַחֲרָשׁ וְהַמְסָגֵר אִתָּהּ הַכֹּל גְּבוּרִים עֲשֵׂי מַלְחָמָה וַיְבִיֵאֵם מֶלֶךְ-בָּבֶל גּוֹלָה בְּבָלָה:

16. And all the men of might, seven thousand, and craftsmen and smiths a thousand, all who were strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.

יז. וַיִּמְלֶךְ מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-מַתַּנְיָה דָדוֹ תַחֲתָיו וַיִּסַּב אֶת-שְׁמוֹ צְדַקְיָהוּ:

17. And the king of Babylon made Mattaniah his father's brother king in his place, and changed his name to Zedekiah.

יח. בֶּן-עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צְדַקְיָהוּ בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ (חַמּוּטָל) [חַמוּטָל] בֵּת-יִרְמְיָהוּ מַלְבָּנָה:

18. Zedekiah was twenty one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

יט. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוֹיָקִים:

19. And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that Jehoiakim had done.

כ. כִּי עַל-אִף יְהוָה הָיְתָה בִירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה עַד-הַשְּׁלֹכּוֹ אֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צְדַקְיָהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל:

20. For through the anger of the Lord it came to pass in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

מלכים ב פרק כה
II Kings Chapter 25

א. וַיְהִי בַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית לְמָלְכוֹ בַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּא נְבֻכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל הוּא וְכָל-חֵילוֹ עַל-יְרוּשָׁלַם וַיִּחַן עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דָּיֵק סָבִיב:

1. And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he, and all his army, against Jerusalem, and camped against it; and they built a siege wall around against it.

ב. וַתָּבֵא הָעִיר בְּמָצוֹר עַד עֲשָׂתֵי עָשָׂרָה שָׁנָה לְמָלְךְ צְדַקְיָהוּ:

2. And the city was besieged until the eleventh year of king Zedekiah.

ג. בַּתְּשַׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיִּחַזַּק הָרָעַב הַבָּעִיר וְלֹא-הָיָה לָחֶם לָעָם הָאָרֶץ:

3. And on the ninth day of the fourth month the famine prevailed in the city, and there was no bread for the people of the land.

ד. וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל-אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הִלְיָהָ דֶרֶךְ שַׁעַר בֵּין הַחֲמַתִּים אֲשֶׁר עַל-גֵּן הַמֶּלֶךְ וְכַשְׂדִּים עַל-הָעִיר סָבִיב וַיֵּלֶךְ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה:

4. And the city was broken up, and all the men of war fled by night by the way of the gate between two walls, which is by the king's garden; and the Chaldeans were against the city surrounding it; and the king went the way toward the Arabah.

ה. וַיִּרְדְּפוּ חֵיל-כַּשְׂדִּים אַחַר הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁגּוּ אֹתוֹ בְּעֲרֵבוֹת יֶרֶחוֹ וְכָל-חֵילוֹ נִפְצוּ מֵעָלָיו:

5. And the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho; and all his army were scattered from him.

ו. וַיִּתְּפְשׂוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לְתָה וַיַּדְּבְרוּ אֹתוֹ מִשְׁפָּט:

6. And they took the king, and brought him to the king of Babylon to Riblah; and they gave judgment upon him.

ז. וְאֶת-בְּנֵי צְדַקְיָהוּ שָׁחְטוּ לְעֵינָיו וְאֶת-עֵינֵי צְדַקְיָהוּ עֹר וַיֹּאסְרוּהוּ בַּנְּחֹשְׁתִים וַיְבִיֵּאוּהוּ בָבֶל:

7. And they killed the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him with fetters of bronze, and carried him to Babylon.

ח. וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּשַׁבְּעָה לַחֹדֶשׁ הַיּוֹם הַשֵּׁנִי תִשְׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכֹּךְ נְבֻכַדְנֶצַּר מַלְכֹּךְ-בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים עֶבֶד מַלְכֹּךְ-בָּבֶל יְרוּשָׁלַם:

8. And in the fifth month, on the seventh day of the month, which is the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon, came Nebuzaradan, captain of the guard, a servant of the king of Babylon, to Jerusalem;

ט. וַיִּשְׂרֹף אֶת-בֵּית-יְהוָה וְאֶת-בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל-בְּתֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶת-כָּל-בֵּית גְּדוֹל שָׂרָף בְּאֵשׁ:

9. And he burned the house of the Lord, and the king's house, and all the houses of Jerusalem, and every great man's house burned he with fire.

י. וְאֶת-חֹמַת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נִתְצוּ כָל-חֵיל כְּשָׂדִים אֲשֶׁר רַב-טַבָּחִים:

10. And all the army of the Chaldeans, who were with the captain of the guard, broke down the walls around Jerusalem.

יא. וְאֵת יְתֵר הַעָם הַנִּשְׂאָרִים בְּעִיר וְאֶת-הַנְּפִלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עַל-הַמֶּלֶךְ בָּבֶל וְאֵת יְתֵר הַהַמּוֹן הַגָּלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים:

11. And the rest of the people who were left in the city, and the fugitives who fell to the king of Babylon, with the remnant of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away.

יב. וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר רַב-טַבָּחִים לְכַרְמִים (וּלְגִבִּים) [וּלְיוֹגְבִים]:

12. But the captain of the guard left of the poor of the land to be vinedressers and field workers.

יג. וְאֶת-עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בֵּית-יְהוָה וְאֶת-הַמְּכַנּוֹת וְאֶת-יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית-יְהוָה שָׁבְרוּ כְּשָׂדִים וַיִּשְׂאוּ אֶת-נְחֹשֶׁתָם בְּבָלָה:

13. And the pillars of bronze that were in the house of the Lord, and the bases, and the bronze sea that was in the house of the Lord, the Chaldeans broke in pieces, and carried the bronze of them to Babylon.

יד. וְאֶת-הַסִּירוֹת וְאֶת-תְּיָעִים וְאֶת-הַמְּזֻמְרוֹת וְאֶת-הַכַּפּוֹת וְאֶת כָּל-כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר יִשְׂרְתוּ בָם לְקַחוּ:

14. And the pans, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the utensils of bronze with which they ministered, took they away.

טו. וְאֶת-הַמַּחֲתוֹת וְאֶת-הַמְזֻרְקוֹת אֲשֶׁר זָהָב וְזָהָב וְאֲשֶׁר-כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב-טַבָּחִים:

15. And the firepans, and the basins, and such things as were of gold, in gold, and of silver, in silver, the captain of the guard took away.

טז. הָעֲמוּדִים שְׁנַיִם הָיִם הָאֶחָד וְהַמְּכֻנּוֹת אֲשֶׁר-עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבַיִת יְהוָה לֹא-הָיָה מִשְׁקָל לְנַחֲשֵׁת כָּל-הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:

16. The two pillars, one sea, and the bases which Solomon had made for the house of the Lord; the bronze of all these utensils beyond weight.

יז. שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעֲמוּד הָאֶחָד וְכַתְּרֵת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכַּתְּרֵת שְׁלֹשׁ (אַמָּה) [אַמוֹת] וְשִׁבְכָה וְרַמְנִים עַל-הַכַּתְּרֵת סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכֹאֲלֶה לָּעֲמוּד הַשֵּׁנִי עַל-הַשִּׁבְכָה:

17. The height of one pillar was eighteen cubits, and the capital upon it was bronze; and the height of the capital three cubits; and the network, and pomegranates upon the capital around it, all of bronze; and the second pillar had the like, with the network.

יח. וַיִּקַּח רַב-טַבָּחִים אֶת-שֶׁרָיָה כֹהֵן הָרִאשׁ וְאֶת-צְפַנְיָהוּ כֹהֵן מְשֻׁנָּה וְאֶת-שְׁלֹשֶׁת שַׁמְרֵי הַסֶּף:

18. And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three gatekeepers;

יט. וּמִן-הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר-הוּא פְּקִיד עַל-אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְחַמְשָׁה אַנְשִׁים מֵרֵאֵי פְּנֵי-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בְּעִיר וְאֶת הַסֹּפֵר שֶׁר הִצָּבָא הַמְּצָבָא אֶת-עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצָאִים בְּעִיר:

19. And from the city he took an officer who was set over the men of war, and five men of those who were in the king's presence, who were found in the city, and the scribe of the commander of the army, who mustered the people of the land, and sixty men of the people of the land who were found in the city;

כ. וַיִּקַּח אֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים וַיִּלְךָ אִתָּם עַל-מֶלֶךְ בָּבֶל רַבְלָתָה:

20. And Nebuzaradan captain of the guard took these, and brought them to the king of Babylon to Riblah;

כא. וַיַּךְ אֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְמִיתֵם בְּרַבְלָה בְּאֶרֶץ חַמַּת וַיִּגַּל יְהוּדָה מֵעַל אֲדָמָתוֹ:

21. And the king of Babylon struck them, and killed them at Riblah in the land of Hamath. And Judah was carried away from their land.

כב. וְהָעָם הַנִּשְׁאָר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר הִשְׁאִיר נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּפְקֹד עֲלֵיהֶם אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-שָׁפָן:

22. And as for the people who remained in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, ruler.

כג. וַיִּשְׁמְעוּ כָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים הַמָּה וְהָאֲנָשִׁים כִּי-הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-גְּדַלְיָהוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-גְּדַלְיָהוּ הַמְצַפָּה וַיִּשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה וַיֹּחָנָן בֶּן-קָרַח וּשְׂרָיָה בֶן-תַּנְחֻמֶת הַנְּטָפְתִי וַיֹּאזְנִיחוּ בֶן-הַמְעַכְתִּי הַמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם:

23. And when all the captains of the armies, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, there came to Gedaliah to Mizpah, Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of a Maachathite, they and their men.

כד. וַיִּשְׁבַּע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ וּלְאֲנָשֵׁיהֶם וַיֹּאמֶר לָהֶם אֶל-תִּירְאוּ מֵעַבְדֵי הַכַּשְׂדִּים שָׁבוּ בְּאֶרֶץ וְעַבְדוּ אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל וַיֵּטֵב לָכֶם:

24. And Gedaliah swore to them, and to their men, and said to them, Do not fear to be the servants of the Chaldeans; live in the land, and serve the king of Babylon; and it shall be well with you.

כה. וַיְהִי בַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא וַיִּשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה בֶן-אֵלִישָׁמָע מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וְעֹשֶׂרָה אֲנָשִׁים אִתּוֹ וַיָּכּוּ אֶת-גְּדַלְיָהוּ וַיָּמָת וְאֶת-הַיְהוּדִים וְאֶת-הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר-הָיו אִתּוֹ בַּמְצַפָּה:

25. But it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of royal seed, came, and ten men with him, and struck Gedaliah, and he died, and the men of Judah and the Chaldeans who were with him at Mizpah.

כו. וַיָּקֻמוּ כָל-הָעָם מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל וּשְׂרֵי הַחַיִּלִּים וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם כִּי יָרְאוּ מִפְּנֵי כַשְׂדִּים:

26. And all the people, both small and great, and the captains of the armies, arose, and came to Egypt; for they were afraid of the Chaldeans.

כז. וַיְהִי בְשָׁלְשִׁים וְשִׁבְעֵי שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּשָׁנִים עָשָׂר חֹדֶשׁ
בְּעֶשְׂרִים וְשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ נָשָׂא אֲוִיל מְרֹדַךְ מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשַׁנַּת מָלְכוֹ אֶת-רֹאשׁ יְהוֹיָכִין
מֶלֶךְ-יְהוּדָה מִבַּיִת כְּלָא:

27. And it came to pass in the thirty seventh year of the exile of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the twenty seventh day of the month, that Evil-Merodach king of Babylon in the year that he began to reign lifted up the head of Jehoiachin king of Judah from prison;

כח. וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת-כִּסְאוֹ מֵעַל כִּסֵּי הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּבָבֶל:

28. And he spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babylon;

כט. וְשָׂנֵא אִתּוֹ בְּגָדֵי כְלָאוֹ וְאָכַל לֶחֶם תָּמִיד לְפָנָיו כָּל-יְמֵי תַיּוֹ:

29. And changed his prison garments; and he ate bread continually before him all the days of his life.

ל. וְאֲרָחָתוֹ אֲרָחַת תָּמִיד נְתֻנָה-לוֹ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ כָּל יְמֵי תַיּוֹ:

30. And his allowance was a continual allowance given to him by the king, a daily portion for every day, all the days of his life.

^ENDA^

ישעיהו פרק א
Isaiah Chapter 1

א. תזון ישעיהו בן-אמוץ אשר תהו על-יהודה וירושלם בימי עזיהו יותם אָתוּ
יתזקנהו מלכי יהודה:

1. The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.

ב. שָׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהֶאֱזִינִי אֲרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בְּנִימִים גִּדְלָתִי וְרוּמְמָתִי וְהֵם פָּשְׁעוּ בִי:

2. Hear, O heavens, and give ear, O earth; for the Lord has spoken, I have reared and brought up children, and they have rebelled against me.

ג. יָדַע שׁוֹר קִנְיָהּ וַחֲמֹר אָבוֹס בְּעֵלָיו יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַע עָמִי לֹא הִתְבּוֹנֵן:

3. The ox knows his owner, and the ass his master's crib; but Israel does not know, my people does not consider.

ד. הוּי גוֹי חַטָּא עִם כְּבֹד עֶזְרָא וְרַע מְרַעִים בְּנִימִים מִשְׁחִיתִים עֲזָבוּ אֶת-יְהוָה נֹאצִּו
אֶת-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נִזְרוּ אַחֲוֹר:

4. Ah, sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evildoers, children who are corrupters; they have forsaken the Lord, they have provoked the Holy One of Israel to anger, they have turned backwards.

ה. עַל-מָה תִּכּוּ עוֹד תּוֹסִיפוּ סָרָה כָּל-רֹאשׁ לְחָלִי וְכָל-לֵבָב דָּוִי:

5. Where should you still be stricken that you revolt again? Every head is sick, and every heart is faint.

ו. מִכַּף-רֶגֶל וְעַד-רֹאשׁ אֵין-בוּ מָתֵם פָּצַע וַחֲבוּרָה וּמִכָּה טְרָיָה לֹא-זָרוּ וְלֹא תִפְשׁוּ
וְלֹא רִכְכָּה בְּשֶׁמֶן:

6. From the sole of the foot to the head there is no soundness in it; but wounds, and bruises, and sores; they have not been pressed, nor bound up, nor softened with oil.

ז. אֲרָצְכֶם שְׁמָמָה עָרֵיכֶם שָׂרְפוֹת אֲשֶׁר אֲדַמְתֶּכֶם לְנִגְדְּכֶם זָרִים אֲכָלִים אֶתְהָ וּשְׁמָמָה
כְּמַהֲפַכַת זָרִים:

7. Your country is desolate, your cities are burned with fire; as for your land, strangers devour it in your presence, and it is desolate, as if overthrown by strangers.

ת. וְנוֹתְרָה בַּת-צִיּוֹן כְּסִכָּה בְּכַרְם כְּמִלוּנָה בְּמִקְשָׁה כְּעִיר גְּצוּרָה:

8. And the daughter of Zion is left like a shelter in a vineyard, like a lodge in a garden of cucumbers, like a besieged city.

ט. לוֹלֵי יְהוָה צְבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ שְׂרִיד כְּמִעֵט כְּסֹדִם הָיִינוּ לְעִמְרָה דְּמִינוּ:

9. If the Lord of Hosts had not left us a very small remnant, we should have been like Sodom, and we should have been like Gomorrah.

י. שְׁמַעוּ דְבַר-יְהוָה קְצִינֵי סֹדִם הָאֲזִינוּ תוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עִם עִמְרָה:

10. Hear the word of the Lord, rulers of Sodom; give ear to the Torah of our God, people of Gomorrah.

יא. לָמָּה-לִּי רַב-וּבְחִיכֶם יֹאמֶר יְהוָה שְׁבַעְתִּי עֲלוֹת אֵילִים וְחֶלֶב מְרִיאִים וְדָם פְּרִים וּכְבָּשִׁים וְעֵתוּדִים לֹא תִפְצְתִּי:

11. To what purpose is the multitude of your sacrifices to me? said the Lord; I am full of the burnt offerings of rams, and the fat of fed beasts; and I delight not in the blood of bulls, or of lambs, or of male goats.

יב. כִּי תִבְאוּ לְרְאוֹת פָּנַי מִי-בִקֵּשׁ זֹאת מִיְדֵיכֶם רִמֹּס תִּחְצְרֵי:

12. When you come to appear before me, who has required this at your hand, to trample my courts?

יג. לֹא תוֹסִיפוּ הִבִּיא מִנְחַת-שָׁוְא קְטֹרֶת תוֹעֵבָה הִיא לִי תִחְדֵּשׁ וְשַׁבַּת קְרָא מִקְרָא לֹא-אוֹכַל אֶזְנוֹן וְעִצְרָה:

13. Bring no more vain offerings; incense of abomination they are to me; as for new moons and sabbaths, and the calling of assemblies, I cannot bear iniquity along with solemn meeting.

יד. תִּדְשִׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם שְׁנֵאָה נִפְשִׁי הָיוּ עָלַי לְטָרַח גְּלֵאִיתִי נָשָׂא:

14. Your new moons and your appointed feasts my soul hates; they are a trouble to me; I am weary of enduring them.

טו. וּבְפָרְשְׁכֶם פְּפִיכֶם אֲעַלִּים עֵינַי מִכֶּם גַּם כִּי-תִרְבוּ תִפְלֵה אֵינֹנִי שְׁמַע יְדֵיכֶם דְּמִים מְלֹאוּ:

15. And when you stretch out your hands, I will hide my eyes from you; and, when you make many prayers, I will not hear; your hands are full of blood.

טז. רַחֲצוּ תוֹכֵחוּ וְהִסִּירוּ רַע מִעֲלֵיכֶם מִנְּגִד עֵינַי תִּדְלוּ הָרַע:

16. Wash yourselves, make yourselves clean; put away the evil of your doings from before my eyes; cease to do evil;

יז. לְמַדוּ הַיָּטִב דַּרְשׁוּ מִשְׁפָּט אֲשֶׁרוֹ תְּמוּזִין שְׁפָטוּ יְתוֹם רִיבוֹ אֶלְמָנָה:

17. Learn to do well; seek judgment, relieve the oppressed, judge the orphan, plead for the widow.

יח. לְכוּ-נָא וְנִוְכַחְתָּה יֹאמֶר יְהוָה אִם-יְהִיו חַטָּאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כַּשָּׁלֵג יִלְבִּינוּ אִם-יֵאָדִימוּ כַתּוֹלַע כַּצְּמֶר יְהִיו:

18. Come now, and let us reason together, said the Lord; though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.

יט. אִם-תֹּאכְלוּ וְשִׁמְעֶתֶם טוֹב הָאָרֶץ תֹּאכְלוּ:

19. If you are willing and obedient, you shall eat the good of the land;

כ. וְאִם-תִּמְאָנוּ וּמְרִיתֶם חֶרֶב תֹּאכְלוּ כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר:

20. But if you refuse and rebel, you shall be devoured with the sword; for the mouth of the Lord has spoken it.

כא. אֵיכָה הִיְתָה לְזוֹנָה קָרְיָה נְאֻמָּנָה מְלֹאֲתֵי מִשְׁפָּט צְדָק יָלִין בָּהּ וְעֵתָה מְרַצְחִים:

21. How the faithful city has become a harlot! It was full of judgment; righteousness lodged in it; but now murderers.

כב. כֶּסֶףךָ הָיָה לְסִיגִים סִבְאָךָ מִהוּל בַּמַּיִם:

22. Your silver has become dross, your wine is mixed with water;

כג. שָׂרִיךָ סוֹרְרִים וְחִבְרֵי גִבְנִים כִּלּוֹ אֱהָב שְׂחָד וְרִדְף שְׁלֹמְנִים יְתוֹם לֹא יִשְׁפָטוּ וְרִיב אֶלְמָנָה לֹא-יָבֹא אֲלֵיהֶם:

23. Your princes are rebellious, and companions of thieves; every one loves bribes, and follows after rewards; they judge not the orphans neither does the cause of the widow reach them.

כד. לָכֵן נָאִם הָאֱדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוּא אֲנַחֵם מִצָּרֵי וְאֲנַקְמָה מֵאוֹיְבָי:

24. Therefore said the Lord, the Lord of Hosts, the mighty One of Israel, Ah, I will ease me of my adversaries, and avenge me of my enemies;

כה. וְאַשִׁיבָה יָדַי עָלֶיךָ וְאַצְרֶךָ כַּבֵּר סִיגֶיךָ וְאַסִּירָה כָּל-בְּדִילֶיךָ:

25. And I will turn my hand upon you, and smelt away your dross as with lye, and take away all your base alloy;

כו. וְאַשִׁיבָה שְׂפָטֶיךָ כְּבְרָאשְׁנָה וְיַעֲצֶיךָ כְּבִתְחִלָּה אַחֲרֵי-כֵן יִקְרָא לָךְ עִיר הַצְּדִק קָרְיָה נְאֻמָּנָה:

26. And I will restore your judges as at the first, and your counsellors as at the beginning; afterward you shall be called, The City of Righteousness, the Faithful City.

כז. צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפְדָּה וְשָׁבְיָהּ בְּצִדְקָה:

27. Zion shall be redeemed with judgment, and those who return to her with righteousness.

כח. וְשָׁבֵר פְּשָׁעִים וְחַטָּאִים יִתְדוּ וְעֲזוּבֵי יְהוָה יִכְלוּ:

28. And the destruction of the transgressors and of the sinners shall be together, and those who forsake the Lord shall be consumed.

כט. כִּי יִבְשׁוּ מֵאֵילִים אֲשֶׁר חָמַדְתֶּם וְתִחַפְרוּ מִתֵּגִנוֹת אֲשֶׁר בָּחַרְתֶּם:

29. For they shall be ashamed of the oaks which you have desired, and you shall be confounded because of the gardens that you have chosen.

ל. כִּי תִהְיוּ כְּאֵלֶּה נֹבֶלֶת עֲלֶהּ וּכְגִנָּה אֲשֶׁר-מִים אֵין לָהּ:

30. For you shall be like an oak whose leave withers, and like a garden that has no water.

לא. וְהָיָה הַחֲסוֹן לְגִנְעֹת וּפְעֵלוֹ לְגִנְצוֹץ וּבְעֲרוֹ שְׁנֵיהֶם יִתְדוּ וְאֵין מְכַבֵּה:

31. And the strong shall be as tow, and his work a spark, and they shall both burn together, and none shall quench them.

ישעיהו פרק ב
Isaiah Chapter 2

א. הדבר אשר תזוה ישעיהו בן-אמוץ על-יהודה וירושלם:

1. The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.

ב. והיה באחרית הימים נכון יהיה הר בית-יהוה בראש ההרים ונשא מגבעות ונהרו אליו כל-הגוים:

2. And it shall come to pass in the last days, that the Mountain of the Lord's House shall be established on the top of the mountains, and shall be exalted above the hills; and all nations shall flow to it.

ג. והלכו עמים רבים ואמרו לכו ונעלה אל-הר-יהוה אל-בית אלהי יעקב וירנו מדרכיו ונלכה בארחותיו כי מציון תצא תורה ודבר-יהוה מירושלם:

3. And many people shall go and say, Come, and let us go up to the mountain of the Lord, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths; for from Zion shall go forth Torah, and the word of the Lord from Jerusalem.

ד. ושפט בין הגוים והוכיח לעמים רבים וכתתו חרבותם לאתים ונתניתותיהם למזמרות לא-ישא גוי אל-גוי תרב ולא-ילמדו עוד מלחמה:

4. And he shall judge among the nations, and shall decide for many people; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning hooks; nation shall not lift up sword against nation, nor shall they learn war any more.

ה. בית יעקב לכו ונלכה באור יהוה:

5. O house of Jacob, come, and let us walk in the light of the Lord.

ו. כי נטשתה עמך בית יעקב כי מלאו מקדם וענגים כפלשתים ובילדי נכרים ישפיקו:

6. For you have abandoned your people, the house of Jacob, because they are replenished from the east, and are soothsayers like the Philistines, and they please themselves in the children of strangers.

ז. ותמלא ארצו כסף וזהב ואין קצה לאצרותיו ותמלא ארצו סוסים ואין קצה למרכבתיו:

7. And their land is full of silver and gold, and there is no end to their treasures; and their land is full of horses, and there is no end to their chariots;

ת. ותמלא ארצו אֱלִילִים לְמַעֲשֵׂה יָדָיו יִשְׁתַּחֲווּ לְאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲצַבְעֹתָיו:

8. And their land is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made;

ט. וְיִשַׁח אָדָם וְיִשְׁפַּל-אִישׁ וְאֵל-תִּשָּׂא לָהֶם:

9. And man is humbled, and man is brought low; forgive them not.

י. בּוֹא בְצוּר וְהִטְמֵן בְּעֶפְרַר מִפְּנֵי פֶחַד יְהוָה וּמִהֲדַר גְּאוֹנוֹ:

10. Enter into the rock, and hide in the dust, for fear of the Lord, and for the glory of his majesty.

יא. עֵינֵי גְבוּהוֹת אָדָם שֹׁפֵל וְשַׁח רוּם אֲנָשִׁים וְנִשְׁגַּב יְהוָה לְבָדוֹ בַּיּוֹם הַהוּא:

11. The lofty looks of man shall be brought low, and the arrogance of men shall be brought low, and the Lord alone shall be exalted in that day.

יב. כִּי יוֹם לִיהוָה צְבָאוֹת עַל כָּל-גָּאָה וְרָם וְעַל כָּל-נִשָּׂא וְשֹׁפֵל:

12. For the day of the Lord of Hosts shall be upon every one who is arrogant and lofty, and upon every one who is lifted up and shall be brought low;

יג. וְעַל כָּל-אַרְזֵי הַלְבָנוֹן הֲרָמִים וְהַנִּשְׂאִים וְעַל כָּל-אֱלוֹנֵי הַבְּשָׁן:

13. And upon all the cedars of Lebanon, that are high and lifted up, and upon all the oaks of Bashan,

יד. וְעַל כָּל-הַהָרִים הֲרָמִים וְעַל כָּל-הַגְּבוּעוֹת הַנִּשְׂאוֹת:

14. And upon all the high mountains, and upon all the lofty hills,

טו. וְעַל כָּל-מִגְדָּל גְּבוּהָ וְעַל כָּל-חוֹמָה בְּצוּרָה:

15. And upon every high tower, and upon every fortified wall,

טז. וְעַל כָּל-אֲנִיּוֹת תְּרֻשִׁישׁ וְעַל כָּל-שְׂכִיּוֹת הַחֻמְדָּה:

16. And upon all the ships of Tarshish, and upon all delightful craftsmanship.

יז. וְיִשַׁח גְבוּהוֹת הָאָדָם וְשֹׁפֵל רוּם אֲנָשִׁים וְנִשְׁגַּב יְהוָה לְבָדוֹ בַּיּוֹם הַהוּא:

17. And the haughtiness of man shall be bowed down, and the arrogance of men shall be brought down, and the Lord alone shall be exalted in that day.

ית. וְהִאַלְלִים כְּלִיל יִתְלַף:

18. And the idols he shall completely abolish.

יט. וּבָאוּ בְּמַעְרוֹת צְרִים וּבְמַחְלוֹת עֶפְר מִפְּנֵי פֶחַד יְהוָה וּמִהֲדַר גְּאוֹנוֹ בְּקוֹמוֹ לְעֶרֶץ הָאָרֶץ:

19. And they shall go into the holes of the rocks, and into the caves of the earth, for fear of the Lord, and for the glory of his majesty, when he arises to shake terribly the earth.

כ. בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁלַיֵךְ הָאָדָם אֶת אֱלִילֵי כֶסֶף וְאֶת אֱלִילֵי זָהָב וְאֶשֶׁר עָשׂוּ-לוֹ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְחַפְר פְּרוֹת וּלְעַטְלָפִים:

20. In that day man shall cast his idols of silver, and his idols of gold, which they made for him to worship, to the moles and to the bats;

כא. לְבוֹא בְּנִקְרוֹת הַצְרִים וּבְסַעֲפֵי הַסְּלָעִים מִפְּנֵי פֶחַד יְהוָה וּמִהֲדַר גְּאוֹנוֹ בְּקוֹמוֹ לְעֶרֶץ הָאָרֶץ:

21. To go into the clefts of the rocks, and into the crevices of the rocks, for fear of the Lord, and for the glory of his majesty, when he arises to shake terribly the earth.

כב. תְּדַלּוּ לָכֶם מִן-הָאָדָם אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאָפוֹ כִּי-בְמָה גִּחְשָׁב הוּא:

22. Cease you from man, whose breath is in his nostrils; for in what is he to be accounted for?

ישעיהו פרק ג Isaiah Chapter 3

א. כִּי הִנֵּה הָאֲדוֹן יְהוָה צָבָאוֹת מְסִיר מִירוּשָׁלַם וּמִיהוּדָה מִשָּׁעַן וּמִשְׁעֲנָה כֹּל מִשְׁעָן-
לֶחֶם וְכֹל מִשְׁעָן-מַיִם:

1. For, behold, the Lord, the Lord of Hosts, takes away from Jerusalem and from Judah the stay and the staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water.

ב. גִּבּוֹר וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקֹסֵם וְזֶקֶן:

2. The mighty man, and the man of war, the judge, and the prophet, and the diviner, and the elder,

ג. שָׂר-חַמְשִׁים וּנְשׂוּא פָּנִים וַיּוֹעֵץ וַחֲכָם חָרָשִׁים וְנָבוֹן לְחָשׁ:

3. The captain of fifty, and the honorable man, and the counsellor, and the skilful artisan, and the eloquent orator.

ד. וְנָתַתִּי נְעָרִים שָׂרֵיהֶם וְתַעֲלוּלִים יִמְשְׁלוּ-בָם:

4. And I will give children to be their princes, and babes shall rule over them.

ה. וַיִּגַּשׁ הָעָם אִישׁ בְּאִישׁ וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִרְהָבוּ הַנְּעַר בְּזֶקֶן וְהַנְּקֵלָה בַּנְּכָבֵד:

5. And the people shall be oppressed, every one by another, and every one by his neighbor; the child shall behave himself arrogantly against the elder, and the base against the honorable.

ו. כִּי-יִתְפַּשׂ אִישׁ בְּאָחִיו בֵּית אָבִיו שֹׁמְלָה לָכֶה קָצִין תִּהְיֶה-לָנוּ וְהַמְכָּשְׁלָה הַזֹּאת
תַּחַת יָדְךָ:

6. When a man shall take hold of his brother of the house of his father, saying, You have clothing, be you our ruler, and let this ruin be under your hand;

ז. יִשָּׂא בַיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר לֹא-אֶהְיֶה חֹבֵשׁ וּבְבֵיתִי אֵין לָחֶם וְאֵין שֹׁמְלָה לֹא תִשְׁיַמְנֵי
קָצִין עָם:

7. In that day shall he swear, saying, I will not be a healer; for in my house is neither bread nor clothing; make me not a ruler of the people.

ת. כִּי כִשְׁלָה יְרוּשָׁלַם וַיְהוּדָה נָפַל כִּי-לְשׁוֹנָם וּמַעַלְלֵיהֶם אֶל-יְהוָה לְמַרוֹת עֲנִי כְבוֹדוֹ:

8. For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen; because their tongue and their doings are against the Lord, to provoke the eyes of his glory.

ט. הַפֶּרֶת פְּנֵיהֶם עֲנָתָה בָם וַתִּטְאֲתָם כְּסֹדֹם הִגִּידוּ לֹא כִחְדוֹ אוֹי לְנַפְשָׁם כִּי-גָמְלוּ לָהֶם רָעָה:

9. The show of their countenance does witness against them; and they declare their sin as Sodom, they hide it not. Woe to their soul! for they have rewarded evil to themselves.

י. אָמְרוּ צְדִיק כִּי-טוֹב כִּי-פָרִי מַעַלְלֵיהֶם יֹאכְלוּ:

10. Say to the righteous, that it shall be well with him; for they shall eat the fruit of their doings.

יא. אוֹי לְרָשָׁע רָע כִּי-גָמוּל יָדָיו יַעֲשֶׂה לוֹ:

11. Woe to the wicked! it shall be ill with him; for the reward of his hands shall be given him.

יב. עַמִּי נִגְשָׁיו מְעוֹלֵל וְנָשִׁים מְשָׁלוּ בוֹ עַמִּי מְאֻשְׁרֵיךָ מִתְעִים וְדַרְךְ אֲרַחֲתֶיךָ בִלְעוּ:

12. As for my people, children are their oppressors, and women rule over them. O my people, they who lead you cause you to err, and destroy the way of your paths.

יג. נִצַּב לָרִיב יְהוָה וְעָמַד לְדִין עַמִּים:

13. The Lord stands up to plead, and stands to judge the people.

יד. יְהוָה בְּמִשְׁפָּט יָבֹא עִם-זִקְנֵי עַמּוֹ וְשָׂרָיו וְאַתֶּם בְּעֵרְתֶם הַכְּרָם גִּזַּלְתֶּם הָעֲנִי בְּבִתֵּיכֶם:

14. The Lord will enter into judgment with the elders of his people, and its princes; for you have eaten up the vineyard; the plunder of the poor is in your houses.

טו. (מִלְכֶם) [מָה לָכֶם] תִּדְכְּאוּ עַמִּי וּפְגִי עֲנִיִּים תִּטְחַנוּ נְאֻם-אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת:

15. What do you mean beating my people to pieces, and grinding the faces of the poor? said the Lord God of hosts.

טז. וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵעַן כִּי גָבְהוּ בָנוֹת צִיּוֹן וַתִּלְכְּנָה (נְטוּוֹת) [נְטוּוֹת] גְּרוֹן וּמִשְׁקָרוֹת
צִיָּנִים הַלֹּךְ וְטָפוֹף תִּלְכְּנָה וּבְרִגְלֵיהֶם תַּעֲפֹסְנָה:

16. Moreover the Lord said, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with stretched out necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet;

יז. וְשִׁפַּח אֲדָנָי קָדְקֵד בָּנוֹת צִיּוֹן וַיהוָה פָּתְחֵן יְעָרָה:

17. Therefore the Lord will strike with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and the Lord will lay bare their secret parts.

יח. בַּיּוֹם הַהוּא יִסִּיר אֲדָנָי אֶת תְּפֹאֶרֶת הַעֲכָסִים וְהַשְּׁבִיטִים וְהַשְּׁהֲרָנִים:

18. In that day the Lord will take away the bravery of their anklets, and their tiaras, and their necklaces.

יט. הַנְּטָפוֹת וְהַשְּׂרוֹת וְהַרְעָלוֹת:

19. The ear rings, and the bracelets, and the scarves,

כ. הַפְּאָרִים וְהַצְּעָדוֹת וְהַקְּשָׁרִים וּבְתֵי הַנֶּפֶשׁ וְהַלְחָשִׁים:

20. The bonnets, and the arm bands, and the belts, and the perfume boxes, and the amulets,

כא. הַטְּבָעוֹת וְנִזְמֵי הָאָף:

21. The rings, and nose jewels,

כב. הַמַּחְלָצוֹת וְהַמְצַטְפוֹת וְהַמְטַפְחוֹת וְהַחֲרִיטִים:

22. The cloaks, and the mantles, and the gowns, and the handbags,

כג. וְהַגְּלִינִים וְהַסְּדִינִים וְהַצְּנִיפוֹת וְהַרְדִּידִים:

23. The gauze, and the fine linen, and the hoods, and the veils.

כד. וְהָיָה תַחַת בִּשְׁם מֶקַּח יְהִיָּה וְתַחַת חֲגוּרָה נִקְפָּה וְתַחַת מַעֲשָׂה מִקְשָׁה קָרְחָה
וְתַחַת פְּתִיגִיל מִחֲגוּרַת שָׁק כִּי-תַחַת יִפִּי:

24. And it shall come to pass, that instead of sweet smell there shall be a stench; and instead of a girdle a rope; and instead of well set hair, baldness; and instead of a fine dress a girding of sackcloth; and a brand instead of beauty.

כה. מְתִירָה בְּחֶרֶב יִפְּלוּ וַיִּגְבוֹרְתְּךָ בְּמִלְחָמָה:

25. Your men shall fall by the sword, and your mighty in the war.

כו. וְאָנוּ וְאָבְלוּ פְתָחֶיהָ וַנִּקְתָּה לְאָרֶץ תֵּשֵׁב:

26. And her gates shall lament and mourn; and she being desolate shall sit upon the ground.

ישעיהו פרק ד
Isaiah Chapter 4

א. וְהִחַזְיִקוּ שִׁבְעַת נָשִׁים בְּאִישׁ אֶחָד בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר לְחַמְנוּ נֹאכֵל וְשִׁמְלֵתְנוּ נִלְבָּשׁ
רַק יִקְרָא שְׁמֵךְ עָלֵינוּ אַסֵּף חַרְפֵּתְנוּ:

1. And in that day seven women shall take hold of one man, saying, We will eat our own bread, and wear our own apparel; only let us be called by your name, to take away our reproach.

ב. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה צֶמַח יְהוָה וְלִצְבִי וְלִכְבוֹד וּפְרִי הָאָרֶץ לְגֵאוֹן וְלִתְפֹּאֶרֶת לְפִלִּיטַת
יִשְׂרָאֵל:

2. In that day shall the branch of the Lord be beautiful and glorious, and the fruit of the earth shall be excellent and comely for those of Israel who have escaped.

ג. וְהָיָה הַנִּשְׁאָר בְּצִיּוֹן וְהַנּוֹתָר בִּירוּשָׁלַם קְדוֹשׁ יֵאמָר לוֹ כָּל-הַכֹּתוּב לְחַיִּים
בִּירוּשָׁלַם:

3. And it shall come to pass, that he who is left in Zion, and he who remains in Jerusalem, shall be called holy, every one who has been recorded among the living in Jerusalem;

ד. אִם רַחֵץ אֲדֹנָי אֶת צֵאת בָּנוֹת-צִיּוֹן וְאֶת-דָּמֵי יְרוּשָׁלַם יְדִיחַ מִקֶּרְבָּהּ בְּרוּחַ מְשַׁפֵּט
וּבְרוּחַ בָּעֵר:

4. When the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from its midst by the spirit of judgment, and by the spirit of burning.

ה. וּבָרָא יְהוָה עַל כָּל-מְכוּן הַר-צִיּוֹן וְעַל-מִקְרָאֶיהָ עָנָן יוֹמָם וְעָשָׁן וְנֹגֵה אֵשׁ לְהִבָּה
לְיֵלָה כִּי עַל-כָּל-כְּבוֹד תִּהְיֶה:

5. And the Lord will create upon every dwelling place of mount Zion, and upon her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night; for upon all the glory shall be a canopy.

ו. וְסִכָּה תִהְיֶה לְצֵל-יוֹמָם מִחֹרֵב וּלְמַחֶסֶה וּלְמִסְתוֹר מִזֶּרֶם וּמִמְטָר:

6. And there shall be a tabernacle for a shadow in the daytime from the heat, and for a place of refuge, and for a covert from storm and from rain.

ישעיהו פרק ה
Isaiah Chapter 5

א. אֲשִׁירָה נָא לִידִידֵי שִׁירַת דּוֹדֵי לְכַרְמוֹ כָּרֵם תְּהִי לִידִידֵי בְּקָרְן בֶּן-שָׁמֹן:

Now will I sing to my well beloved a song of my beloved touching his vineyard.
My well beloved has a vineyard in a very fruitful hill;

ב. וַיַּעֲזֹקְהוּ וַיִּסְקְלֵהוּ וַיִּטְעֵהוּ שֵׂרֶק וַיִּבֶן מִגְדָּל בְּתוֹכוֹ וְגַם-יָקַב חֶצֶב בּוֹ וַיִּקַּו לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֲשִׁים:

And he dug it, and cleared away its stones, and planted it with the choicest vine,
and built a tower in its midst, and also made there a winepress; and he looked
for it to yield grapes, and it yielded wild grapes.

ג. וְעַתָּה יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁפֹטוּ-נָא בֵּינִי וּבֵין כְּרָמִי:

And now, O inhabitants of Jerusalem, and men of Judah, judge, I beg you,
between me and my vineyard.

ד. מַה-לַּעֲשׂוֹת עוֹד לְכַרְמִי וְלֹא עָשִׂיתִי בּוֹ מְדוּעַ קוֹיִתִּי לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֲשִׁים:

4. What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it?
Why, when I looked for it to yield grapes, it yielded wild grapes?

ה. וְעַתָּה אֹדִיעָה-נָא אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר-אַנִּי עֹשֶׂה לְכַרְמִי הֵסֵר מְשׁוֹפְתּוֹ וְהָיָה לְבָעַר פָּרִץ גָּדְרוֹ וְהָיָה לְמַרְמָס:

5. And now I will tell you what I will do to my vineyard; I will take away its
hedge, and it shall be eaten up; and break down its wall, and it shall be trampled
down;

ו. וְאֲשִׁיתֵהוּ בְּתֶה לֹא יִזְמַר וְלֹא יַעֲדָר וְעָלָה שָׁמִיר וְשָׁיִת וְעַל הָעֵבִים אֲצִוְהָ מִהַמָּטִיר עָלָיו מָטָר:

6. And I will lay it waste; it shall not be pruned, nor dug; but there shall come
up briars and thorns; I will also command the clouds not to rain upon it.

ז. כִּי כָרֵם יְהוָה צְבָאוֹת בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ יְהוּדָה נִטַּע שְׁעִשׂוּעִיו וַיִּקַּו לְמִשְׁפָּט וְהִנֵּה מִשְׁפָּח לְצַדִּיקָה וְהִנֵּה צָעֲקָה:

7. For the vineyard of the Lord of Hosts is the house of Israel, and the men of
Judah his pleasant plant; and he looked for judgment, but behold oppression; for
righteousness, but behold a cry.

ח. הוֹי מְגִיעֵי בַיִת בְּבַיִת שָׂדֵה בְּשָׂדֵה יִקְרִיבוּ עַד אֶפֶס מְקוֹם וְהוֹשְׁבֹתֶם לְבִדְכֶם בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

8. Woe to those who join house to house, who lay field to field, till there is no room, and you are made to dwell alone in the midst of the land!

ט. בְּאָזְנֵי יְהוָה צְבָאוֹת אִם-לֹא בְתִים רַבִּים לְשִׁמָּה יִהְיוּ גְדֹלִים וְטוֹבִים מֵאִין יוֹשְׁבֵי:

9. In my ears said the Lord of Hosts, Of a truth many houses shall be desolate, great and fair, without inhabitant.

י. כִּי עֲשֶׂרֶת צְמִדֵי-כָרֶם יַעֲשׂוּ בַת אֶחָת וְזֶרַע חֶמֶר יַעֲשֶׂה אֵיפָה:

10. For ten acres of vineyard shall yield one bat, and the seed of an homer shall yield an ephah.

יא. הוֹי מְשַׁכְּמֵי בַבֶּקֶר שָׁכַר יִרְדְּפוּ מֵאַחֲרַי בַּנֶּשֶׁף יַיִן יִדְּלִיקֶם:

11. Woe to those who rise up early in the morning, that they may go after strong drink; and continue until night, till wine inflames them!

יב. וְהָיָה כְּנֹר וְנָבֶל תֶּף וְחָלִיל וַיִּיז מִשְׁתֵּיהֶם וְאֵת פִּעֵל יְהוָה לֹא יִבִּטּוּ וּמַעֲשֵׂה יָדָיו לֹא רָאוּ:

12. And the lyre, and the lute, the tambourine, and pipe, and wine, are in their feasts; but they regard not the work of the Lord, neither consider the operation of his hands.

יג. לָכֵן גָּלָה עַמִּי מִבְּלִי-דַעַת וּכְבוֹדוֹ מִתִּי רָעַב וְהִמוֹנוֹ צָחָה צָמָא:

13. Therefore my people are gone to exile, because they have no knowledge; and their honorable men are famished, and their multitude dried up with thirst.

יד. לָכֵן הִרְחִיבָה שְׂאוֹל בַּפֶּשֶׁה וּפָעָרָה פִּיהָ לְבְלִי-חֶק וַיִּרַד הַדָּרָה וְהִמוֹנָה וּשְׂאוֹנָה וְעָלָזוֹ בָּהּ:

14. Therefore Sheol has enlarged itself, and opened its mouth without measure; and their glory, and their multitude, and their pomp, and he who rejoices, shall descend into it.

טו. וַיִּשַׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל-אִישׁ וְעֵינָי גְּבוּהִים תִּשְׁפַּלְנָה:

15. And the mean man shall be brought down, and the mighty man shall be humbled, and the eyes of the lofty shall be humbled;

טז. וַיִּגְבַּהּ יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וַהֲאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה:

16. But the Lord of Hosts shall be exalted in judgment, and God who is holy shall be sanctified in righteousness.

יז. וְרָעוּ כִבְשֵׁים כְּבָבָרָם וְתָרְבוֹת מְחִים גָּרִים יֹאכְלוּ:

17. Then shall the lambs feed as in their pasture, and fat ones and strangers shall feed in the ruins.

יח. הוּי מִשְׁכֵּי הָעוֹן בְּתַבְלֵי הַשּׂוֹא וְכַעֲבוֹת הָעֲגָלָה תִּטָּאָה:

18. Woe to those who draw iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope;

יט. הָאֹמְרִים יִמְהַר יְחִישָׁה מַעֲשֵׂהוּ לְמַעַן גִּרְאָה וְתִקְרַב וְתִבּוֹאָה עֲצַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנִדְעָה:

19. Who say, Let him make speed, and hasten his work, that we may see it; and let the counsel of the Holy One of Israel draw near and come, that we may know it!

כ. הוּי הָאֹמְרִים לְרַע טוֹב וְלַטּוֹב רָע שְׂמִים חֹשֶׁךְ לְאוֹר וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ שְׂמִים מֵר לְמֵתוֹק וּמֵתוֹק לְמֵר:

20. Woe to those who call evil good, and good evil; who put darkness for light, and light for darkness; who put bitter for sweet, and sweet for bitter!

כא. הוּי חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנֹגֵד פְּנֵיהֶם גְּבוּנִים:

21. Woe to those who are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!

כב. הוּי גְבוּרִים לְשִׁתוֹת יַיִן וְאֲנָשֵׁי-חַיִל לְמִסַּךְ שִׁכָּר:

22. Woe to those who are mighty to drink wine, and men of strength to mix strong drink;

כג. מִצְדִּיקֵי רָשָׁע עֲקָב שִׁחַד וְצַדִּיקַת צְדִיקִים יִסִּירוּ מִמֶּנּוּ:

23. Who justify the wicked for reward, and take away the righteousness of the righteous from him!

כד. לָכֵן כָּאֵכֶל קֶשׁ לְשׁוֹן אֵשׁ וַחֲשֵׁשׁ לְהִבָּה יִרְפָּה שְׂרָשָׁם כַּמֶּקֶץ יִהְיֶה וּפְרִתָּם כַּאֲבָק יֵעָלֶה כִּי מָאָסוּ אֶת תּוֹרַת יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶת אִמְרַת קְדוֹשׁ-יִשְׂרָאֵל נִאֲצוּ:

24. Therefore as the fire devours the stubble, and the flame consumes the chaff, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust; because they have cast away the Torah of the Lord of Hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.

כה. עַל-כֵּן חָרָה אַף-יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיִּט יָדוֹ עָלָיו וַיַּכֵּהוּ וַיִּרְגְּזוּ הַהָרִים וַתְּהִי גְבֻלָתָם כַּסּוּתָהּ בְּקִרְבַּי חֲצוֹת בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה:

25. Therefore the anger of the Lord was kindled against his people, and he stretched out his hand against them, and struck them; and the hills trembled, and their carcasses were torn in the midst of the streets. For all this his anger was not turned away, but his hand is stretched out still.

כו. וַנִּשְׂא-גַם לַגּוֹיִם מִרְחוֹק וְשָׂרַק לוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְהִנֵּה מְהֵרָה קָל יָבוֹא:

26. And he will lift up a banner to the nations from far, and will whistle to them from the end of the earth; and, behold, they shall come with speed swiftly;

כז. אֵין-עֵיף וְאֵין-כּוֹשֵׁל בּוֹ לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן וְלֹא נִפְתַּח אַזּוֹר חֲלָצָיו וְלֹא נִתַּק שָׁרוֹךְ נַעֲלָיו:

27. None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the strap of their sandals be broken;

כח. אֲשֶׁר חֲצָיו שְׁנוּנִים וְכָל-קִשְׁתֹּתָיו דְּרָכוֹת פְּרָסוֹת סוּסָיו כַּצֵּר נִחְשְׁבוּ וַיִּגְלַגְלִיו כַּסּוּפָה:

28. Whose arrows are sharp, and all their bows bent, their horses' hoofs shall be counted like flint, and their wheels like a stormy wind.

כט. שְׂאֲגָה לוֹ כַּלְבִּיא (וְשֶׂאֵג) [וְשֶׂאֵג] כַּכְּפִירִים וַיִּנְהָם וַיֹּאחֲזוּ טַרְף וַיִּפְלִיט וַאֲיִן מִצִּיל:

29. Their roaring shall be like a lion, they shall roar like young lions; yes, they shall roar, and lay hold of the prey, and shall carry it away safe, and none shall rescue it.

ל. וַיִּנְהָם עָלָיו בַּיּוֹם הַהוּא כַּנְהַמַּת-יָם וַנִּבֵּט לְאָרֶץ וְהִנֵּה-חֹשֶׁךְ צָר וְאוֹר חֹשֶׁךְ בַּעֲרִיפָהּ:

30. And in that day they shall roar against them like the roaring of the sea; and if one looks to the land, behold darkness and sorrow, and the light is darkened in its heavens.

ישעיהו פרק ו
Isaiah Chapter 6

א. בשנת-מות המלך עזיהו וּאֶרְאָה אֶת-אֲדֹנָי יֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא רָם וְנֹשֵׂא וְשׂוּלָיו מְלָאִים אֶת-הַהֵיכָל:

1. In the year that king Uzziah died I saw also the Lord sitting upon a throne, high and lifted up, and his train filled the temple.

ב. שָׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כַּנְּפִים לְשֵׁשׁ כַּנְּפִים לְאֶחָד בְּשָׂתַיִם יִכְסֶה פָּנָיו וּבְשָׂתַיִם יִכְסֶה רַגְלָיו וּבְשָׂתַיִם יְעוֹפֶף:

2. Above it stood the seraphim; each one had six wings; with two he covered his face, and with two he covered his feet, and with two he did fly.

ג. וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה וַאֲמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵא כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

3. And one cried to another, and said, Holy, Holy, Holy, is the Lord of Hosts; the whole earth is full of his glory.

ד. וַיָּנֻעוּ אַמּוֹת הַסָּפִים מִקּוֹל הַקּוֹרֵא וַהֲבִית יִמְלֵא עָשָׁן:

4. And the posts of the door moved at the voice of he who cried, and the house was filled with smoke.

ה. וַאֲמַר אֹי-לִי כִי-נִדְמִיתִי כִּי אִישׁ טָמֵא-שִׁפְתַיִם אָנֹכִי וּבִתּוֹךְ עַם-טָמֵא שִׁפְתַיִם אָנֹכִי יֹשֵׁב כִּי אֶת-הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ עֵינָי:

5. Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips; for my eyes have seen the King, the Lord of Hosts.

ו. וַיַּעַף אֵלַי אֶחָד מִן-הַשָּׂרָפִים וּבְיָדוֹ רִצְפָה בְּמִלְקָתַיִם לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ:

6. Then flew one of the seraphim to me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar;

ז. וַיִּגַע עַל-פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִגַּע זֶה עַל-שִׁפְתֵיךָ וְסָר עוֹנֶךָ וַחֲטָאתְךָ תִּכָּפֵר:

7. And he laid it upon my mouth, and said, Behold, this has touched your lips; and your iniquity is taken away, and your sin purged.

ח. וַאֲשַׁמַע אֶת-קוֹל אֲדֹנָי אֹמֵר אֶת-מִי אֶשְׁלַח וּמִי יֵלֶךְ-לָנוּ וַאֲמַר הֲנִי שְׁלַחְנִי:

8. Also I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then said I, Here am I; send me.

ט. וַיֹּאמֶר לְךָ וַאֲמַרְתָּ לְעַם הַזֶּה שְׁמְעוּ שְׁמֹעַ וְאַל-תִּבְיִנוּ וּרְאוּ רְאוּ וְאַל-תִּדְעוּ:

9. And he said, Go, and tell this people, Hear hear, but do not understand. See see, but do not perceive.

י. הַשְׁמֵן לֵב-הָעָם הַזֶּה וְאָזְנוֹ הַכֶּבֶד וְעֵינָיו הִשַׁע פֶּן-יִרְאֶה בְּעֵינָיו וּבְאָזְנוֹ יִשְׁמַע וּלְבָבוֹ יִבִּין וְשָׁב וּרְפָא לוֹ:

10. Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and return, and be healed.

יא. וַאֲמַר עַד-מַתִּי אֲדַנִּי וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר אִם-שָׂאוּ עָרִים מֵאֵין יוֹשֵׁב וּבָתִּים מֵאֵין אָדָם וְהֶאֱדָמָה תִּשָּׂאָה שְׁמָמָה:

11. Then said I, Lord, how long? And he answered, Until the cities are destroyed without inhabitants, and the houses without man, and the land is completely desolate,

יב. וְרַחֵק יִהְיֶה אֶת-הָאָדָם וּרְבָה הַעֲזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

12. And the Lord has moved men far away, and there is a great forsaking in the midst of the land.

יג. וְעוֹד בָּהּ עֲשִׂירֶיהָ וְשָׁבָה וְהִיתָה לְבַעַר כְּאֵלֶּה וּכְאֵלוֹן אֲשֶׁר בְּשַׁלְכָת מִצְבַּת בָּם זָרַע קֹדֶשׁ מִצְבַּתָּהּ:

13. And if one tenth remain in it, then that shall again be consumed; but like a terebinth tree, or like an oak, whose stump remains, when they cast their leaves; so the holy seed shall be its stump.

ישעיהו פרק ז
Isaiah Chapter 7

א. וַיְהִי בַיָּמֵי אַחָז בֶּן-יֹותָם בֶּן-עֲזִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עָלָה רְצִין מֶלֶךְ-אַרָם וּפְקַח בֶּן-רִמְלִיָּהוּ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה עָלֶיהָ וְלֹא יָכַל לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ:

1. And it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Aram, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up toward Jerusalem to fight against it, but could not prevail against it.

ב. וַיִּגַד לְבֵית דָּוִד לְאֹמֶר נָחָה אָרָם עַל-אֶפְרַיִם וַיִּנְעַ לְבָבוּ וּלְבַב עַמּוֹ כַּנּוֹעַ עֲצִי-יַעַר מִפְּנֵי-רוּחַ:

2. And it was told the house of David, saying, Aram is confederate with Ephraim. And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the forest are moved with the wind.

ג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יִשְׁעִיָּהוּ צֹא-נָא לְקִרְאֵת אַחָז וְשָׂאָר יִשׁוּב בְּנֵךְ אֶל-קִצֵּה תַעֲלֵת הַבְּרִכָּה הָעֲלִיּוֹנָה אֶל-מִסְלַת שְׂדֵה כּוֹבֵס:

3. Then said the Lord to Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, you, and Shear-Yashuv your son, at the end of the aqueduct of the upper pool in the highway of the washers' field;

ד. וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִשָּׁמֶר וְהִשְׁקֵט אֶל-תִּירָא וּלְבָבְךָ אֶל-יְרֵךְ מִשְׁנֵי זַנְבוֹת הָאוֹדִים הָעֲשֵׂנִים הָאֵלֶּה בְּחָרֵי-אָף רְצִין וְאַרָם וּבֶן-רִמְלִיָּהוּ:

4. And say to him, Take heed, and be quiet; fear not, neither be faint hearted for the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin with Aram, and of the son of Remaliah.

ה. יַעַן כִּי-יַעֲזִין עָלֶיךָ אָרָם רָעָה אֶפְרַיִם וּבֶן-רִמְלִיָּהוּ לְאֹמֶר:

5. Because Aram, Ephraim, and the son of Remaliah, have taken evil counsel against you, saying,

ו. נֵעֲלֶה בֵיהוּדָה וְנִקְיָצְנָה וְנִבְקָעְנָה אֵלֵינוּ וְנִמְלִיךְ מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֶת בֶּן-טַבְּאֵל:

6. Let us go up against Judah, and harass it, and let us make a breach in it for us, and set a king in its midst, the son of Tabeal;

ז. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא תִקּוּם וְלֹא תִהְיֶה:

7. Thus said the Lord God, It shall not stand, neither shall it come to pass.

ת. כי ראש אַרַם דְּמִשְׁק וְרֹאשׁ דְּמִשְׁק רִצִּין וּבְעוֹד שְׁשִׁים וְחֲמִשׁ שָׁנָה יִתַּת אֶפְרַיִם מְעַם:

8. For the head of Aram is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within sixty five years shall Ephraim be broken, and it will not be a people.

ט. וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שְׁמֵרוֹן וְרֹאשׁ שְׁמֵרוֹן בֶּן-רִמְלִיָּהוּ אִם לֹא תֵאֱמִינוּ כִּי לֹא תֵאֱמָנוּ:

9. And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If you will not believe, surely you shall not be established.

י. וַיֹּסֶף יְהוָה דְּבַר אֶל-אֲחָז לְאמֹר:

10. Moreover the Lord spoke again to Ahaz, saying,

יֵא. שְׁאַל-לְךָ אוֹת מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַעֲמֵק שְׁאֵלָה אוֹ הַגְּבִה לְמַעְלָה:

11. Ask a sign of the Lord your God; ask it either in the depth, or in the height above.

יב. וַיֹּאמֶר אֲחָז לֹא-אֶשְׁאַל וְלֹא-אֲנַסֶּה אֶת-יְהוָה:

12. But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt the Lord.

יג. וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּ-נָא בַּיַּת דָּוִד הַמְעַט מִכֶּם הֲלֹאוֹת אֲנָשִׁים כִּי תִלְאוּ גַם אֶת-אֱלֹהֵי:

13. And he said, Hear now, O house of David; Is it a small thing for you to weary men, but will you weary my God also?

יד. לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא לָכֶם אוֹת הִנֵּה הַעֲלָמָה הָרָה וַיִּלְדֶּת בֶּן וְקָרְאת שְׁמוֹ עִמָּנוּ אֵל:

14. Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, the young woman is with child, and she will bear a son, and shall call his name Immanu-El.

טו. חֲמָאָה וּדְבִשׁ יֹאכֵל לְדַעְתּוֹ מֵאוֹס בָּרַע וּבָחֹר בְּטוֹב:

15. Butter and honey shall he eat, when he shall know how to refuse the evil, and choose the good.

טז. כִּי בְּטָרָם יִדַע הַנְּעַר מֵאוֹס בָּרַע וּבָחֹר בְּטוֹב תַּעֲזֹב הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה קָיָה מִפְּנֵי שְׁנֵי מְלָכֶיהָ:

16. For before the child shall know how to refuse the evil, and choose the good, the land whose two kings you dread shall be deserted.

יז. יָבִיא יְהוָה עָלֶיךָ וְעַל-עַמֶּךָ וְעַל-בֵּית אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר לֹא-בָאוּ לְמִיּוֹם סוּר-
אֲפָרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֶת מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

17. The Lord shall bring upon you, and upon your people, and upon your father's house, days that have not come since the day when Ephraim departed from Judah: the king of Assyria.

יח. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִשְׂרָק יְהוָה לְזָבוּב אֲשֶׁר בְּקֶצֶה יְאֵרֵי מִצְרַיִם וְלְדַבּוּרָה אֲשֶׁר
בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר:

18. And it shall come to pass in that day, that the Lord shall whistle to the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.

יט. וּבָאוּ וְנָחוּ כָל־ם בְּנַחְלֵי הַבְּתוֹת וּבְנִקְיֵי הַסְּלָעִים וּבְכָל הַנְּעֻצוּצִים וּבְכָל
הַנְּהַלְלִים:

19. And they shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the holes of the rocks, and upon all thorns, and upon all bushes.

כ. בַּיּוֹם הַהוּא יִגְלַח אֲדָנָי בְּתַעַר הַשְּׂכִירָה בְּעֵבְרֵי נָהָר בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת-הֶרֶאֶשׁ
וְשַׁעַר הַרְגָלִים וְגַם אֶת-הַזֶּקֶן תִּסְפֶּה:

20. In the same day shall the Lord shave with a razor which is hired, by them beyond the river, by the king of Assyria, the head, and the hair of the legs; and it shall also sweep away the beard.

כא. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יְתִיָּה-אִישׁ עֹגְלַת בָּקָר וְשְׁתֵי-צֹאן:

21. And it shall come to pass in that day, that a man shall nourish a young cow, and two sheep;

כב. וְהָיָה מְרֹב עֲשׂוֹת חֶלֶב יֹאכַל חֲמָאָה כִּי-חֲמָאָה וּדְבֹשׁ יֹאכַל כָּל-הַנּוֹתָר בְּקָרֹב
הָאָרֶץ:

22. And it shall come to pass, for the abundance of milk that they shall give he shall eat butter; for butter and honey shall every one eat who is left in the land.

כג. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יְתִיָּה כָּל-מָקוֹם אֲשֶׁר יְתִיָּה-שָׁם אֶלֶף גֶּפֶן בְּאֶלֶף כֶּסֶף לְשָׁמִיר
וְלִשְׂיֵת יְתִיָּה:

23. And it shall come to pass in that day, that every place where there were a thousand vines worth a thousand silver shekels, will become briers and thorns.

כד. בַּחֲצִים וּבִקְשָׁת יָבוֹא שָׁמָּה כִּי-שָׁמִיר וְשִׁית תִּהְיֶה כָּל-הָאָרֶץ:

24. With arrows and with bows shall men come there; because all the land shall become briers and thorns.

כה. וְכָל הַהָרִים אֲשֶׁר בְּמַעְדָּר יַעֲדִרוּן לֹא-תָבוֹא שָׁמָּה יִרְאֵת שָׁמִיר וְשִׁית וְהָיָה לְמִשְׁלַח שׂוֹר וּלְמַרְמֵס שֶׁהָ:

25. And on all hills that shall be hoed with a hoe, you shall not come there for fear of briers and thorns; but it shall be for the sending forth of bulls, and for the treading of sheep.

ישעיהו פרק ח
Isaiah Chapter 8

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קַח-לְךָ גְּלוֹן גָּדוֹל וּכְתֹב עָלָיו בְּחָרָט אֲנוֹשׁ לְמַהֵר שְׁלַל חָשׁ בְּזוֹ:

1. Moreover the Lord said to me, Take a great roll, and write on it with common characters, "The spoil speeds, the prey hastens".

ב. וְאָעִידָהּ לִי עֵדִים נְאֻמָּנִים אֶת אֹרִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת-זְכַרְיָהוּ בֶן יֵבֶרְכִיָּהוּ:

2. And I took to myself faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.

ג. וָאֶקְרַב אֶל-הַנְּבִיאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרָא שְׁמוֹ מַהֵר שְׁלַל חָשׁ בְּזוֹ:

3. And I went to the prophetess; and she conceived, and bore a son. Then said the Lord to me, Call his name Maher-Shalal-Hash-Baz (The spoil speeds, the prey hastens).

ד. כִּי בְּטָרֶם יֵדַע הַנְּעָר קְרָא אָבִי וְאִמִּי יִשָּׂא אֶת-חֵיל דְּמִשְׁקַן וְאֶת שְׁלַל שְׁמֶרֶן לְפָנַי מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

4. For before the child shall know how to cry, My father, and my mother, the riches of Damascus and the plunder of Samaria shall be taken away before the king of Assyria.

ה. וַיִּסֹּף יְהוָה דְּבַר אֵלַי עוֹד לֵאמֹר:

5. The Lord spoke also to me again, saying,

ו. יַעַן כִּי מָאָס הָעַם הַזֶּה אֶת מֵי הַשִּׁלּוֹחַ הַהֹלְכִים לְאֵט וּמְשׁוֹשׁ אֶת-רֵצִין וּבֶן-רַמְלָתָהוּ:

6. Because this people refuse the waters of Shiloah that flow gently, and rejoice in Rezin and Remaliah's son;

ז. וְלָכֵן תִּגַּח אֲדֹנָי מִעֲלֵהם עֲלֵיהֶם אֶת-מֵי הַנָּהָר הַעֲצוּמִים וְהַרְבִּים אֶת-מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶת-כָּל-כְּבוֹדוֹ וְעָלָה עַל-כָּל-אַפְיָקוֹ וְהִלָּךְ עַל-כָּל-גְּדוֹתָיו:

7. Now therefore, behold, the Lord brings upon them the waters of the river, strong and many, the king of Assyria and all his glory; and it will rise over all its channels, and go over all its banks;

ח. וְחָלַף בִּיהוּדָה שְׁטַף וְעָבַר עַד-צֹאֵר יִגִּיעַ וְהָיָה מִטּוֹת כְּנָפָיו מִלֹּא-רֹחַב אֲרָצְךָ עֲמֹנוּאֵל:

8. And it shall pass through Judah; it shall overflow and go over, it shall reach even to the neck; and the stretching out of his wings shall fill the breadth of your land, O Immanu-El.

ט. רְעוּ עַמִּים וְחַתּוּ וְהֶאֱזִינוּ כָּל מְרַחֲקֵי-אָרֶץ הַתְּאֲזְרוּ וְחַתּוּ הַתְּאֲזְרוּ וְחַתּוּ:

9. Be broken up, O you people, and be dismayed; and give ear, all you of far countries; gird yourselves, and you shall be broken in pieces; gird yourselves, and you shall be broken in pieces.

י. עֲצוּ עֲצָה וְתַפֵּר דְּבָרוֹ דְּבָר וְלֹא יִקּוּם כִּי עֲמֵנוּ אֵל:

10. Take counsel together, and it shall come to nothing; speak the word, and it shall not stand; for God is with us.

יא. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי בְּחֻזְקַת תֵּיד וַיִּסְרְנֵי מַלְכַת בְּדֶרֶךְ הָעַם-הַזֶּה לֵאמֹר:

11. For the Lord spoke thus to me with a strong hand, and instructed me that I should not walk in the way of this people, saying,

יב. לֹא-תֹאמְרוּן קִשְׁר לְכָל אֲשֶׁר-יֹאמֵר הָעַם הַזֶּה קִשְׁר וְאֶת-מוֹרָאוֹ לֹא-תִירְאוּ וְלֹא תַעֲרִיצוּ:

12. Do not say, It is a conspiracy, to all that this people shall call a conspiracy; neither fear their fear, nor be afraid.

יג. אֶת-יְהוָה צָבָאוֹת אֹתוֹ תִקְדִּישׁוּ וְהוּא מוֹרְאָכֶם וְהוּא מַעֲרִיצְכֶם:

13. Sanctify the Lord of Hosts himself; and let him be your fear, and let him be your dread.

יד. וְהָיָה לְמִקְדָּשׁ וּלְאֶבֶן גִּגַּף וּלְצוּר מְכֻשׁוֹל לְשָׁנֵי בְּתֵי יִשְׂרָאֵל לְפַח וּלְמוֹקֵשׁ לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:

14. And he shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offence to both the houses of Israel, for a gin and for a trap to the inhabitants of Jerusalem.

טו. וְכָשְׁלוּ בָם רַבִּים וְנָפְלוּ וְנִשְׁבְּרוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכְּדוּ:

15. And many among them shall stumble, and fall, and be broken, and be trapped, and be taken.

טז. צור תְּעוּדָה תַּתּוֹם תּוֹרָה בְּלִמְדָי:

16. Bind up the testimony, seal the Torah among my disciples.

יז. וְחִכִּיתִי לַיהוָה הַמְסִתִּיר פָּנָיו מִבֵּית יַעֲקֹב וְקוֹיֵתִי-לוֹ:

17. And I will wait upon the Lord, who hides his face from the house of Jacob, and I will look for him.

יח. הִנֵּה אֲנֹכִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר נָתַן-לִי יְהוָה לְאִתּוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מִעַם יְהוָה צְבָאוֹת הַשֹּׁכֵן בְּהַר צִיּוֹן:

18. Behold, I and the children whom the Lord has given me are for signs and for wonders in Israel from the Lord of Hosts, who dwells in mount Zion.

יט. וְכִי-יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם דְּרָשׁוּ אֶל-הָאֲבוֹת וְאֶל-הַיְדוּעָנִים הַמְצַפְצָפִים וְהַמְהַגִּים הַלְוֹא-עַם אֶל-אֱלֹהָיו יְדַרְשׁ בְּעַד הַחַיִּים אֶל-הַמֵּתִים:

19. And when they shall say to you, Consult mediums and wizards who peep and mutter; Should not a people consult their God? Why seek the living among the dead,

כ. לְתוֹרָה וּלְתַעֲוִדָה אִם-לֹא יֹאמְרוּ כַּדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אִין-לוֹ שְׁחַר:

20. For Torah and for testimony; if they speak not according to this word, it is because there is no light in them.

כא. וְעָבַר בָּהּ נִקְשָׁה וְרָעַב וְתָהָה כִּי-יִרְעַב וְהִתְקַצַּף וְקָלַל בְּמַלְכוֹ וּבְאֱלֹהָיו וּפָנָה לְמַעְלָה:

21. And they shall pass through it, greatly distressed and hungry; and it shall come to pass, that when they shall be hungry, they will be enraged, and curse their king and their God, and look upward.

כב. וְאֶל-אֶרֶץ יְבִיט וְהִנֵּה צָרָה וְחֹשֶׁכָה מְעוֹף צוּקָה וְאִפְלָה מְגִדָּת:

22. And they shall look to the earth; and behold trouble and darkness, dimness of anguish; and they shall be driven to darkness.

כג. כִּי לֹא מוֹעֵף לְאֲשֶׁר מוֹצֵק לָהּ כְּעֵת הָרֵאשׁוֹן הַקָּל אֶרֶץ זְבֻלוֹן וְאֶרֶץ נַפְתָּלִי וְהֵאֲחִירוֹן הַכְּבִיד דֶּרֶךְ הַיָּם עֶבֶר תִּירְדֹן גְּלִיל הַגּוֹיִם:

23. For there is no weariness to him who is set against her; at the first he lightly afflicted the land of Zebulun, and the land of Naphtali, and afterwards he afflicted her more grievously by the way of the sea, beyond the Jordan, in Galilee of the nations.

ישעיהו פרק ט
Isaiah Chapter 9

א. הָעַם הַהֹלְכִים בַּחֹשֶׁךְ רָאוּ אֹר גָּדוֹל יִשְׁבִי בְּאֶרֶץ צְלֻמוֹת אֹר נִגְהָ עֲלֵיהֶם:

1. The people who walked in darkness have seen a great light; they who dwell in the land of the shadow of death, upon them has the light shined.

ב. הִרְבִּיתָ הַגּוֹי (לֹא) [לוֹ] הַגְדַלְתָּ הַשְׂמֵחָה שְׂמַחוּ לְפָנֶיךָ כְּשִׂמְחַת בְּקִצִיר כְּאִשׁר יִגְיְלוּ בְּחִלְקָם שְׁלָל:

2. You have multiplied the nation, and increased the joy; they rejoice before you according to the joy in harvest, and as men rejoice when they divide the plunder.

ג. כִּי אַתָּה-עַל סִבְלוֹ וְאֵת מַטֵּה שְׂכָמוֹ שָׁבַט הַנִּגְשׁ בּוֹ הַחֲתַתָּ כְּיוֹם מִדְיָן:

3. For you have broken the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, as in the days of Midian.

ד. כִּי כָל-סֹאוֹן סֹאן בְּרֵעַשׁ וְשִׂמְלָה מְגוֹלְלָה בְּדָמִים וְהִיְתָה לְשֹׂרֶפֶה מֵאֲכֹלֶת אֵשׁ:

4. For every shoe of the stormy warrior, and every garment rolled in blood shall be burned as fuel of fire.

ה. כִּי-יֵלֵד יֶלֶד-לָנוּ בֶן גִּתִּן-לָנוּ וְתִהְיֶה הַמְּשָׁרָה עַל-שְׂכָמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פְּלֵא יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אָבִי-עַד שֵׁר-שְׁלוֹם:

5. For to us a child is born, to us a son is given; and the government is upon his shoulder; and his name shall be called "Wonderful counsellor of the mighty God, of the everlasting Father, of the Prince of peace".

ו. (לְמַרְבֵּה) [לְמַרְבֵּה] הַמְּשָׁרָה וְלְשְׁלוֹם אֵין-גִּזְזָן עַל-כִּסֵּא דָוִד וְעַל-מַמְלַכְתּוֹ לְהַכִּין אֶתְהָ וְלְסַעֲדָהּ בְּמִשְׁפָּט וּבְצִדְקָה מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם קִנְיָתָהּ יִתְהַוֶּה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה-זֹאת:

6. For the increase of the realm and for peace there without end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it, and to establish it with judgment and with justice from now and forever. The zeal of the Lord of Hosts performs this.

ז. דָּבַר שְׁלַח אֲדָנִי בִיעָקֵב וְנִפְלַ בְּיִשְׂרָאֵל:

7. The Lord sent a word to Jacob, and it will descend upon Israel.

ח. וַיֵּדְעוּ הָעַם כֻּלּוֹ אֶפְרַיִם וַיֹּשֶׁב שְׁמֵרוֹן בְּגִאוֹה וּבְגִדְל לֵב לְאֹמֹר:

8. And all the people shall know, Ephraim and the inhabitant of Samaria, who say in the pride and arrogance of heart,

ט. לְבָנִים נָפְלוּ וְגִזִּית נִבְנְה שְׁקָמִים גִּדְעוּ וְאַרְזִים נִחְלִיף:

9. The bricks have fallen down, but we will build with cut stones; the sycamores have been cut down, but we will change them into cedars.

י. וַיִּשְׁגֹּב יְהוָה אֶת-צָרִי רִצִּין עָלָיו וְאֶת-אִיָּבּוֹ יִסְכֶּסֶךְ:

10. Therefore the Lord shall set up the adversaries of Rezin against him, and stirs up their enemies;

יא. אָרַם מִקֶּדֶם וּפְלִשְׁתִּים מֵאַחֲרָיו וַיֹּאכְלוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּכָל-פֶּה בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁב אָפוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה:

11. The Arameans before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is still stretched out.

יב. וְהָעַם לֹא-שָׁב עַד-הַמִּכֶּהוּ וְאֶת-יְהוָה צָבָאוֹת לֹא דָרְשׁוּ:

12. For the people turns not to him who strikes them, neither do they seek the Lord of Hosts.

יג. וַיִּכְרַת יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ וְזָנָב כַּפֶּה וְאַגְמוֹן יוֹם אֶחָד:

13. Therefore the Lord will cut off from Israel head and tail, branch and rush, in one day.

יד. זָקֵן וְנִשְׂוֵא-פָנִים הוּא הָרֹאשׁ וְנָבִיא מוֹרֶה-שֶׁקֶר הוּא הַזָּנָב:

14. The elder and honorable, he is the head; and the prophet who teaches lies, he is the tail.

טו. וַיְהִיו מְאֹשְׁרֵי הָעַם-הַזֶּה מִתְעִים וּמְאֹשְׁרֵי מְבַלְעִים:

15. For the leaders of this people cause them to err; and those who are led by them are destroyed.

טז. על-כֵּן על-בחוריו לא-ישְׁמַח אֲדָנָי וְאֶת-יְתֹמָיו וְאֶת-אֶלְמָנָתָיו לֹא יִרְחַם כִּי כָלֹו חַגְבָּה וּמִרְעַע וְכָל-פֶּה דֹבֵר נִבְלָה בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁב אָפוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה:

16. Therefore the Lord shall have no joy in their young men, neither shall have mercy on their orphans and widows; for every one is an hypocrite and an evildoer, and every mouth speaks folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is still stretched out.

יז. כִּי-בַעֲרָה כָאֵשׁ רִשְׁעָה שְׁמִיר וְשִׁית תֹּאכֵל וְתִצַּת בְּסִבְכֵי הַיַּעַר וַיִּתְאַבְּכוּ גֵאוֹת עֲשָׂן:

17. For wickedness burns as the fire; it shall devour the briars and thorns, and shall kindle in the thickets of the forest, and they shall mount up in a billow of smoke.

יח. בַּעֲבַרְתָּ יְהוָה צְבָאוֹת נִעַתְם אֶרֶץ וַיְהִי הָעָם כְּמֵאֲכֹלֶת אֵשׁ אִישׁ אֶל-אָחִיו לֹא יִחְמְלוּ:

18. Through the anger of the Lord of Hosts is the land darkened, and the people shall be as the fuel of the fire; no man shall spare his brother.

יט. וַיִּגְזֹר על-יְמִין וַרְעַב וַיֹּאכַל על-שְׁמָאל וְלֹא שָׁבְעוּ אִישׁ בְּשֵׁר-זֵרְעוֹ יֹאכְלוּ:

19. And he shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied; they shall eat every man the flesh of his own arm;

כ. מִנִּשְׂה אֶת-אֶפְרַיִם וְאֶפְרַיִם אֶת-מְנַשֶּׁה יִחַדּוּ הֵמָּה על-יְהוּדָה בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁב אָפוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה:

20. Manasseh against Ephraim; and Ephraim against Manasseh; and they together shall be against Judah. For all this his anger is not turned away, but his hand is still stretched out.

ישעיהו פרק י
Isaiah Chapter 10

א. הוי החקקים חקקי-און ומכתבים עמל כתבו:

1. Woe to those who decree unrighteous decrees, and to the writers who prescribe oppression;

ב. להטות מדין דלים ולגזול משפט עניי עמי להיות אלקמות שללם ואת-יתומים יבזו:

2. To turn aside the needy from judgment, and to take away the right from the poor of my people, that widows may be their prey, and that they may rob the orphan!

ג. ומה-תעשו ליום פקדה ולשוואה ממרתק תבוא על-מי תנוסו לעזרה ואנה תעזבו כבודכם:

3. And what will you do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will you flee for help? and where will you leave your glory?

ד. בלתי כרע תחת אסיר ותחת הרוגים יפלו בכל-זאת לא-שב אפו ועוד ידו נטויה:

4. There is nothing to be done but to crouch among the prisoners, and fall among the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is still stretched out.

ה. הוי אשור שבט אפי ומטה-הוא בידם ועמי:

5. O Assyrian, the rod of my anger, for the staff in their hand is my indignation.

ו. בגוי חנה אשלקנו ועל-עם עברתי אצונו לשלל שלל ולבוז בוז (ולשימו) [ולשימו] מרמס כחמר חוצות:

6. I will send him against a hypocritical nation, and against the people of my anger will I give him a charge, to take the plunder, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.

ז. והוא לא-כן ידמה ולבבו לא-כן יחשב כי להשמיד בלבבו ולהכרית גוים לא מעט:

7. But he means not so, neither does his heart think so; but it is in his heart to destroy and cut off not a few nations.

ח. כִּי יֹאמַר הֲלֹא שָׂרֵי יַחְדּוֹ מְלָכִים:

8. For he said, Are not my princes all of them kings?

ט. הֲלֹא כְּכַרְכֶּמִּישׁ כַּלְנוֹ אִם-לֹא כְּאַרְפַּד חַמַּת אִם-לֹא כְּדַמְשֶׁק שְׁמֶרוֹן:

9. Is not Calno as Carchemish? is not Hamath as Arpad? is not Samaria as Damascus?

י. כַּאֲשֶׁר מָצְאָה יָדִי לְמַמְלַכַת הָאֱלִיל וּפְסִילֵיהֶם מִירוּשָׁלַם וּמִשְׁמֶרוֹן:

10. As my hand has found the kingdoms of the idols, whose carved idols exceeded those of Jerusalem and of Samaria;

יא. הֲלֹא כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשְׁמֶרוֹן וְלְאֱלִילֶיהָ כֵּן אֶעֱשֶׂה לִירוּשָׁלַם וְלְעִצְבֵיהָ:

11. Shall I not, as I have done to Samaria and her idols, so do to Jerusalem and her idols?

יב. וְהָיָה כִּי-יִבְצַע אֲדֹנָי אֶת-כָּל-מַעֲשָׂהוֹ בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם אֶפְקֹד עַל-פְּרִי-גִדְלֵי לִבָּב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר וְעַל-תְּפֹאֶרֶת רוּם עֵינָיו:

12. And it shall come to pass, that when the Lord has performed his whole work upon Mount Zion and on Jerusalem, I will punish the fruit of the arrogant heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.

יג. כִּי אָמַר בְּכַח יָדִי עָשִׂיתִי וּבְחִכְמָתִי כִּי נִבְנוֹתִי וְאָסִיר גְּבוּלַת עַמִּים [וְעַתִּידוֹתֵיהֶם] שׁוֹשְׁתִי וְאוֹרִיד [כַּאֲבִיר] יוֹשְׁבֵיהֶם:

13. For he said, By the strength of my hand I have done it, and by my wisdom; for I am prudent; and I have removed the bounds of the people, and have robbed their treasures, and I have put down the mighty number of their inhabitants;

יד. וַתִּמְצָא כִּקְנוֹן יָדִי לְחֵיל הָעַמִּים וּכְאֹסֶף בֵּיצִים עֲזוּבוֹת כָּל-הָאָרֶץ אָנִי אֲסַפְתִּי וְלֹא הָיָה גִידֹד כְּנֶפֶף וּפִצָּה פֶּה וּמִצְפֹּצֶף:

14. And my hand has found as a nest the riches of the people; and as one gathers eggs that are left, have I gathered all the earth; and there was none who moved the wing, or opened the mouth, or chirped.

טו. הִיתְפָּאֵר הַגִּרְזֵן עַל הַחֹצֵב בּוֹ אִם-יִתְגַּדֵּל הַמַּשׂוֹר עַל-מְנִיפּוֹ כְּהִנִּיף שֶׁבֶט וְאֶת-מְרִימָיו כְּהָרִים מִטָּה לֹא-עֵץ:

15. Shall the ax boast itself against he who cuts with it? or shall the saw magnify itself against he who wields it? as if the rod should shake itself against those who lift it up, or as if the staff should lift up them who are not wood.

טז. לָכֵן יִשְׁלַח הָאֱדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁמָנָיו רִזּוֹן וְתַחַת כְּבֹדוֹ יִקַּד יִקַּד כִּיקוֹד אֵשׁ:

16. Therefore shall the Lord, the Lord of Hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory he shall kindle a burning like the burning of a fire.

יז. וְהָיָה אֹר-יִשְׂרָאֵל לְאֵשׁ וּקְדוּשׁוֹ לְלִהָבָה וּבְעֶרְהָ וְאֶכְלָה שְׂתִיתוֹ וְשָׁמִירוֹ בְּיוֹם אֶחָד:

17. And the light of Israel shall be for a fire, and his Holy One for a flame; and it shall burn and devour his thorns and his briers in one day;

יח. וּכְבוֹד יַעֲרוּ וּכְרַמְלוּ מִנְפֶּשׁ וְעַד-בְּשָׂר יִכְלָה וְהָיָה כַּמָּסַס נֶסֶס:

18. And shall consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body; and they shall be like when a sick person wastes away.

יט. וְשָׂר עֵץ יַעֲרוּ מִסְפָּר יִהְיוּ וְנֶעַר יִכְתְּבֵם:

19. And the rest of the trees of his forest shall be few, that a child may write them down.

כ. וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא לֹא-יֹוֹסִיף עוֹד שָׂר יִשְׂרָאֵל וּפְלִיטַת בַּיִת-יַעֲקֹב לְהִשָּׁעַן עַל-מִכְהוֹ וְנִשָּׁעַן עַל-יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּאֱמֶת:

20. And it shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and such of the house of Jacob who have escaped, shall no more again rely upon him who struck them; but shall rely upon the Lord, the Holy One of Israel, in truth.

כא. שָׂר יָשׁוּב יַעֲקֹב אֶל-אֱלֹהֵי גִבּוֹר:

21. The remnant shall return, the remnant of Jacob, to the mighty God.

כב. כִּי אִם-יְהִיָה עֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל כְּחֹל תַּיִם שָׂר יָשׁוּב בּוֹ כְּלִיזוֹן תָּרוּץ שׁוֹטֵף צְדָקָה:

22. For though your people Israel be as the sand of the sea, still a remnant of them shall return; the destruction decreed shall overflow with righteousness.

כג. כִּי כָלָה וְנִתְרַצָּה אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת עֲשֵׂה בְקִרְבִּי כָּל-הָאָרֶץ:

23. For the Lord God of hosts shall make a destruction, as decreed, in the midst of all the land.

כד. לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אֶל-תִּירָא עַמִּי יֹשֵׁב צִיּוֹן מֵאֲשׁוּר בַּשָּׁבֵט יַכֶּכָּה וּמִטֵּהוּ יִשָּׂא-עָלָיָהּ בְּדֶרֶךְ מִצְרָיִם:

24. Therefore thus said the Lord God of hosts, O my people who live in Zion, be not afraid of the Assyrian; he shall strike you with a rod, and shall lift up his staff against you, as Egypt did.

כה. כִּי-עוֹד מְעַט מְזַעַר וְכָלָה זַעַם וְאִפִּי עַל-תְּבִלִיתָם:

25. But yet a very little while, and the indignation shall cease, and my anger in their destruction.

כו. וְעוֹרֵר עָלָיו יְהוִה צְבָאוֹת שׁוֹט כַּמַּכַּת מִדְּיָן בְּצוּר עוֹרֵב וּמִטֵּהוּ עַל-הַיָּם וּנְשָׂאוּ בְּדֶרֶךְ מִצְרָיִם:

26. And the Lord of Hosts shall stir up a scourge for him according to the slaughter of Midian at the rock of Oreb; and as his rod was upon the sea, so shall he lift it up as he did in Egypt.

כז. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִסּוּר סִבְלוֹ מֵעַל שִׁכְמָךְ וְעָלוּ מֵעַל צְוֹאֲרֶךְ וַחֲבַל עַל מִפְּגֵי-שִׁמּוֹן:

27. And it shall come to pass in that day, that his burden shall be taken away from off your shoulder, and his yoke from off your neck, and the yoke shall be destroyed because of the fatness.

כח. בָּא עַל-עֵיִת עֶבֶר בְּמִגְרוֹן לְמַכְמֶשׁ יִפְקִיד בְּלִיו:

28. He has come to Aiath, he is passed to Migron; at Michmash he has laid up his baggage;

כט. עָבְרוּ מֵעֵבְרָה גִבְעַת מְלוֹן לָנוּ תְּרַדָּה תְּרַמָּה גִבְעַת שְׂאוֹל גִּסְהָ:

29. They are gone over the passage; they have taken up their lodging at Geba; Ramah is afraid; Gibeah of Saul has fled.

ל. צַהֲלִי קוֹלְךָ בֵּת-גַּלִּים הַקְּשִׁיבִי לִישָׁה עֲנָה עֲנֹתוֹת:

30. Lift up your voice, O daughter of Gallim; cause it to be heard to Laish, O poor Anathoth.

לא. נִדְדָה מִדְּמְנָה יְשְׁבֵי תְּגִבִּים הָעִיזוּ:

31. Madmenah is removed; the inhabitants of Gebim gather themselves to flee.

לב. עוֹד הַיּוֹם בְּנֹב לְעַמֵּד יִנְפֹף יָדוֹ הֵר (בַּיִת) [בַּת-צִיּוֹן] גְּבַעַת יְרוּשָׁלַם:

32. This very day he will halt at Nob; he shall shake his hand against the mount of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.

לג. הִנֵּה הָאֲדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מְסַעֵף פְּאֶרֶה בְּמַעְרָצָה וְרָמִי הַקּוֹמָה גְּדָעִים וְהַגְּבֹהִים יִשְׁפְּלוּ:

33. Behold, the Lord, the Lord of Hosts, shall lop the bough with terror; and the high ones of stature shall be cut down, and the haughty shall be humbled.

לד. וְנִקַּף סִבְכֵי תֵיעַר בַּבְּרֹזֶל וְהַלְבָנוֹן בְּאֲדִיר יְפוֹל:

34. And he shall cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.

ישעיהו פרק יא
Isaiah Chapter 11

א. וַיֵּצֵא חֹטֵר מִגֹּזַע יֵשׁוּעַ וַיִּנְצֹר מִשְׁרָשָׁיו יִפְרֹת:

1. And there shall come forth a rod from the stem of Jesse, and a branch shall grow from his roots;

ב. וַיָּנַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה רוּחַ חֵכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת וַיִּרְאֵת יְהוָה:

2. And the spirit of the Lord shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the Lord;

ג. וַתְּרִיחוּ בִּירְאֵת יְהוָה וְלֹא-לְמַרְאֵה עֵינָיו יִשְׁפּוֹט וְלֹא-לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ יוֹכִיחַ:

3. And his delight shall be in the fear of the Lord; and he shall not judge by what his eyes see, nor decide by what his ears hear.

ד. וְשִׁפֵּט בְּצַדִּיק דְּלִים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעַגְוֵי-אָרֶץ וְהִכָּה-אָרֶץ בְּשֵׁבֶט פִּיו וּבְרוּחַ שְׁפָתָיו יִמִּית רָשָׁע:

4. But with righteousness shall he judge the poor, and decide with equity for the humble of the earth; and he shall strike the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked.

ה. וְתָהִי צְדָק אֲזוֹר מִתַּנְיּוֹ וְהֶאֱמוּנָה אֲזוֹר חֲלָצָיו:

5. And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.

ו. וְגַר זֶאֵב עִם-כֶּבֶשׂ וְנֹמֵר עִם-גְּדִי יִרְבֹּץ וְעֶגְל וְכַפִּיר וּמְרִיא יִתְדוּ וַיִּנְעַר קַטָּן גֵּהַג בָּם:

6. The wolf also shall live with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fatling together; and a little child shall lead them.

ז. וּפָרָה וְדָב תִּרְעִינָה יִתְדוּ יִרְבְּצוּ יְלַדִּיָּהֶן וְאַרְיֵה בִּבְקָר יֹאכַל-תְּבֹן:

7. And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together; and the lion shall eat straw like the ox.

ח. וְשֹׁשֶׁעַ יוֹנֵק עַל-חַר פֶּתֶן וְעַל מְאוּרַת צַפְעוֹנִי גְמוּל יָדוֹ הִדָּה:

8. And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand in the viper's den.

ט. לֹא-יָרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ בְּכָל-חַר קִדְשֵׁי כִּי-מְלֹאָה הָאָרֶץ דַּעַה אֶת-יְהוָה כַּמַּיִם לַיָּם מִכִּסִּים:

9. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain; for the earth shall be full of the knowledge of the Lord, as the waters cover the sea.

י. וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא שָׁשׁ יֹשֵׁי אֲשֶׁר עָמַד לְגַם עַמִּים אֲלֵיו גּוֹיִם יִדְרְשׁוּ וְהָיְתָה מִנְחָתוֹ כְּבוֹד:

10. And in that day there shall be a root of Jesse, who shall stand for a banner of the people; to it shall the nations seek; and his resting place shall be glorious.

יא. וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף אֲדֹנָי שְׁנֵי יָדָיו לְקַנּוֹת אֶת-שָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׂאֵר מֵאַשׁוּר וּמִמִּצְרַיִם וּמִפְּתָרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמִצִּיִּלָּם וּמִשִּׁנְעָר וּמִחֲמַת וּמֵאֵי הַיָּם:

11. And it shall come to pass in that day, that the Lord shall set his hand again the second time to recover the remnant of his people, who shall be left, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.

יב. וְנָשָׂא גַם לְגוֹיִם וְאַסְף גְּדַחֵי יִשְׂרָאֵל וְנִפְצוֹת יְהוּדָה יִקְבֹּץ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ:

12. And he shall set up a banner for the nations, and shall assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.

יג. וְסָרָה קִנְאָת אֶפְרַיִם וְצָרֵי יְהוּדָה יִכְרְתוּ אֶפְרַיִם לֹא-יִקְנָא אֶת-יְהוּדָה וַיְהוּדָה לֹא-יִצַר אֶת-אֶפְרַיִם:

13. The envy also of Ephraim shall depart, and the adversaries of Judah shall be cut off; Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not harass Ephraim.

יד. וְעָפוּ בְּכַתְף פְּלִשְׁתִּים יָמָה יַחְדָּו יִבּוּזוּ אֶת-בְּנֵי-קֶדֶם אֲדוֹם וּמוֹאָב מִשְׁלוֹחַ יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן מִשְׁמַעְתָּם:

14. But they shall fly upon the shoulders of the Philistines toward the west; they shall plunder together those of the east; they shall lay their hand upon Edom and Moab; and the Ammonites shall obey them.

טו. וְהִחָרִים יְהוָה אֶת לְשׁוֹן יַם-מִצְרַיִם וְהִגִּיף יָדוֹ עַל-הַנָּהָר בְּעַיִם רוּחוֹ וְהִכָּהוּ
לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיךְ בְּנַעֲלִים:

15. And the Lord shall completely destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his scorching wind shall shake his hand over the river, and shall strike it in the seven streams, and make men go over dry.

טז. וְהִיתָה מְסָלָה לְשָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשְׁאַר מֵאֲשׁוּר כַּאֲשֶׁר הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם עָלְתוֹ
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

16. And there shall be a highway for the remnant of his people, who shall be left, from Assyria; like it was for Israel in the day when he came up out of the land of Egypt.

ישעיהו פרק יב
Isaiah Chapter 12

א. וְאָמַרְתָּ בַיּוֹם הַהוּא אֲדַבֵּר יְהוָה כִּי אָנֹכֶה כִּי יָשַׁב אַפִּי וַתִּנְחַמְנִי:

1. And in that day you shall say, O Lord, I will praise you; though you were angry with me, your anger is turned away, and you comforted me.

ב. הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד כִּי עֲזַי וְזִמְרַת יְהוָה יְהוָה וַיְהִי-לִי לְיִשׁוּעָה:

2. Behold, God is my salvation; I will trust, and not be afraid; for the Lord God is my strength and my song; he also has become my salvation.

ג. וּשְׂאֵבֹתַי-מַיִם בְּשִׁשׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה:

3. Therefore with joy shall you draw water from the wells of salvation.

ד. וְאָמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַיהוָה קְרְאוּ בְשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילְתֵּי תִזְכִּירוּ כִּי גִשְׁבַּ שְׁמוֹ:

4. And in that day shall you say, Praise the Lord, call upon his name, declare his doings among the people, make mention that his name is exalted.

ה. וְזָמְרוּ יְהוָה כִּי גֵאוֹת עָשָׂה (מִיִּדְעַת) [מִיִּדְעַת] זֹאת בְּכָל-הָאָרֶץ:

5. Sing to the Lord; for he has done excellent things; this is known in all the earth.

ו. צַהֲלֵי וְרַנֵּי יוֹשְׁבֵי צִיּוֹן כִּי-גָדוֹל בְּקִרְבְּךָ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

6. Cry out and shout, you inhabitant of Zion; for great is the Holy One of Israel in your midst.

ישעיהו פרק יג
Isaiah Chapter 13

א. מִשָּׂא בְּבֶל אֲשֶׁר תָּזַה יִשְׁעִיהוּ בֶן-אָמוֹץ:

1. The burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz saw.

ב. עַל תֵּר-נִשְׁפָּה שְׂאוּ-גַם תְּרִימוּ קוֹל לָהֶם הַגִּיפוּ יָד וַיָּבֹאוּ פִתְחֵי גְדִיבִים:

2. Lift up a banner upon the high mountain, exalt the voice to them, wave the hand, that they may go into the gates of the nobles.

ג. אֲנִי צִוִּיתִי לְמִקְדָּשֵׁי גַם קָרָאתִי גִבּוֹרֵי לְאִפִּי עֲלִיזֵי גֵאוֹתַי:

3. I have commanded my sanctified ones, I have also called my mighty ones for my anger, my proudly exalting ones.

ד. קוֹל הַמּוֹן בְּהָרִים דְּמוֹת עַם-רַב קוֹל שְׂאוֹן מִמְּלָכוֹת גוֹיִם גֹּאֲסָפִים יְהוָה צָבָאוֹת מִפְּקֹד צָבָא מִלְחָמָה:

4. The noise of a multitude in the mountains, like that of a great crowd; a tumultuous noise of the kingdoms of nations gathered together; the Lord of Hosts prepares his war troops.

ה. בָּאִים מֵאֶרֶץ מְרֹחֵק מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם יְהוָה וְכָלֵי וְעָמוֹ לְחַבֵּל כָּל-הָאָרֶץ:

5. They come from a far country, from the end of heaven, the Lord, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.

ו. הִילִילוּ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה כְּשֹׁד מִשְׁדֵּי יְבוּא:

6. Howl; for the day of the Lord is at hand; it shall come as a destruction from the Almighty.

ז. עַל-כֵּן כָּל-יָדַיִם תִּרְפִּינָה וְכָל-לֵבָב אֲנוֹשׁ יִמָּס:

7. Therefore shall all hands be faint, and every man's heart shall melt;

ח. וְנִבְהָלוּ צִירִים וְחִבְלִים יִאֲחֲזוּן כִּי־יִלְדָה יִחִילוֹן אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ יִתְמָהוּ פָּנָי לְהִבִּים פְּנֵיהֶם:

8. And they shall be afraid; pangs and sorrows shall take hold of them; they shall be in pain as a woman in labor; they shall be amazed at one another; their faces shall be as flames.

ט. הנה יום-יתוה בא אכזרי ועברה וחרון אף לשום הארץ לשמה ותטאיה ישמיד ממנה:

9. Behold, the day of the Lord comes, cruel both with wrath and fierce anger, to lay the land desolate; and he shall destroy its sinners from out of it.

י. כי-כוכבי השמים וכסיליהם לא יהלו אורם חשך השמש בצאתו וירח לא-יגיה אורו:

10. For the stars of heaven and their constellations shall not give their light; the sun shall be darkened in his going forth, and the moon shall not cause her light to shine.

יא. ופקדתי על-תבל רעה ועל-רשעים עונם והשבתי גאון וזדים וגאות עריצים אשפיל:

11. And I will punish the world for their evil, and the wicked for their iniquity; and I will cause the arrogance of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the tyrants.

יב. אוקיר אנוש מפז ואדם מכתם אופיר:

12. I will make men more rare than fine gold; and mankind than the pure gold of Ophir.

יג. על-כן שמים ארגיו ותרעש הארץ ממקומה בעברת יתוה צבאות וביום חרון אפו:

13. Therefore I will shake the heavens, and the earth shall be removed from her place, in the anger of the Lord of Hosts, and in the day of his fierce anger.

יד. והיה כצבי מדח וכצאן ואין מקבץ איש אל-עמו יפנו ואיש אל-ארצו ינוסו:

14. And it shall be like the outcast gazelle, and like a sheep that no man takes up; they shall every man turn to his own people, and flee every one to his own land.

טו. כל-הנמצא ידקר וכל-הנספה יפול בקרב:

15. Every one who is found shall be thrust through; and every one who is joined to them shall fall by the sword.

טז. ועלליהם ירטשו לעיניהם ישסו בתיהם ונשיהם (תשגלנה) [תשכבנה]:

16. Their children also shall be dashed to pieces before their eyes; their houses shall be looted, and their wives raped.

יז. הַנְּנִי מֵעִיר עֲלֵיהֶם אֶת-מְדֵי אֲשֶׁר-בְּסֹף לֹא יִחְשְׁבוּ וְזָהַב לֹא יִתְפָּצוּ-בוּ:

17. Behold, I will stir up the Medes against them, who shall not regard silver; and as for gold, they shall not delight in it.

יח. וּקִשְׁתוֹת גְּעָרִים תִּרְטֹשְׁנָה וּפְרֵי-בֶטֶן לֹא יִרְחֲמוּ עַל-בָּנִים לֹא-תַחוּס עֵינָם:

18. Their bows also shall dash the young men to pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.

יט. וְהִיתָה בְּבֶל צְבִי מִמְלָכוֹת תִּפְאָרֶת גְּאוֹן כְּשָׂדִים כְּמַהֲפַכַת אֱלֹהִים אֶת-סֹדֶם וְאֶת-עֲמֹרָה:

19. And Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldeans' pride, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.

כ. לֹא-תֵשֵׁב לְנֶצַח וְלֹא תִשְׁכּוֹן עַד-דּוֹר וְדוֹר וְלֹא-יִהְיֶה שָׁם עֲרָבִי וְרַעִים לֹא-יִרְבְּצוּ שָׁם:

20. It shall never be inhabited, neither shall it be dwelt in from generation to generation; neither shall the Arab pitch tent there; neither shall the shepherds make their flock lie there.

כא. וְרַבְּצוּ-שָׁם צִיִּים וּמָלְאוּ בְתֵיהֶם אַחִים וְשָׁכְנוּ שָׁם בְּנוֹת יַעֲנָה וְשְׁעִירִים יִרְקְדוּ-שָׁם:

21. But wild beasts of the desert shall lie there; and their houses shall be full of owls; and ostriches shall live there, and wild goats shall prance there.

כב. וְעַנְיָה אֵיִם בְּאֶלְמְנוֹתֶיהָ וְתַנִּים בְּהִיכָלֶיהָ עֲנָג וְקָרוֹב לָבוֹא עֲתָהּ וַיָּמִיָּהּ לֹא יִמָּשְׁכוּ:

22. And jackals shall cry in their castles, and wild dogs in their pleasant palaces; and her time is near to come, and her days shall not be prolonged.

ישעיהו פרק יד
Isaiah Chapter 14

א. כִּי יִרְחַם יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב וּבָחַר עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל וְהִנִּיחָם עַל-אֲדָמָתָם וְנָלוּהוּ הַגֵּר עֲלֵיהֶם וְנִסְפְּחוּ עַל-בֵּית יַעֲקֹב:

1. For the Lord will have mercy on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land; and foreigners shall be joined with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

ב. וְלָקְחוּם עַמִּים וְהֵבִיאוּם אֶל-מְקוֹמָם וְהִתְנַחְלוּם בְּיַת-יִשְׂרָאֵל עַל אֲדָמַת יְהוָה לְעַבְדִּים וְלִשְׁפָחוֹת וְהָיוּ שְׂבִים לְשִׁבְיָהֶם וְרָדוּ בְּנַגְשֵׁיהֶם:

2. And the people shall take them, and bring them to their place; and the house of Israel shall possess them in the land of the Lord for servants and maidservants; and they shall take them captive, whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.

ג. וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יְהוָה לֵךְ מֵעַצְבְּךָ וּמִרְגִּזְךָ וּמִן-הָעֲבָדָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר עָבַד-כָּךְ:

3. And it shall come to pass in the day that the Lord shall give you rest from your sorrow, and from your fear, and from the hard slavery in which you were made to serve.

ד. וְנִשְׂאָתָה הַמִּשְׁלַל הַזֶּה עַל-מֶלֶךְ בָּבֶל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת נִגַּשׁ שְׁבַתָּה מִדְּהַבָּה:

4. That you shall take up this proverb against the king of Babylon, and say, How has the oppressor ceased! the golden city ceased!

ה. שֶׁבַר יְהוָה מִטָּה רָשָׁעִים שִׁבְט מִשְׁלָיִם:

5. The Lord has broken the staff of the wicked, and the scepter of the rulers.

ו. מַכָּה עַמִּים בְּעֲבָרָה מִכַּת בְּלַתִּי סָרָה רָדָה בְּאֶף גּוֹיִם מִרְדָּף בְּלִי חֲשֹׁךְ:

6. Who struck the people in anger with a continual stroke, who ruled the nations in anger with unrelenting persecution.

ז. נָחָה שָׁקֵטָה כָּל-הָאָרֶץ פָּצְחוּ רְנָה:

7. The whole earth is at rest, and is quiet; they break forth into singing.

ח. גַּם-בְּרוֹשִׁים שָׂמְחוּ לָךְ אֲרָזֵי לְבָנוֹן מֵאֵז שְׁכַבְתָּ לֹא-יַעֲלֶה הַפֶּרֶת עָלֵינוּ:

8. Also the cypress trees rejoice at you, and the cedars of Lebanon, saying, Since you are laid down, no one has come to cut us down.

ט. שְׁאוֹל מִתַּחַת רָגְזָה לְךָ לְקִרְאָת בּוֹאֵךְ עוֹרֵר לְךָ רִפְאִים כָּל-עֲתוּדֵי אֶרֶץ הַקִּיִּים מִכִּסְאוֹתָם כָּל מַלְכֵי גוֹיִם:

9. Sheol from beneath is stirred up to meet you when you come; it stirs up the shades for you, all the rulers of the earth; it has raised up from their thrones all the kings of the nations.

י. כָּלֵם יַעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיךָ גַם-אֶתָּה תְּחַלִּית כְּמוֹנוּ אֵלֵינוּ נִמְשָׁלְתָּ:

10. All they shall speak and say to you, Are you also become weak as we? Are you become like to us?

יא. הוֹרֵד שְׁאוֹל גְּאוֹנְךָ הַמַּיִת נִבְלִיךָ תַּחְתֵּיךָ יִצַּע רִמָּה וּמִכְסֵיךָ תוֹלְעָה:

11. Your pomp is brought down to Sheol, and the noise of your lutes; worms are spread under you, and worms cover you.

יב. אֵיךְ נִפְלַת מִשָּׁמַיִם הַיֵּל בֶּן-שָׁחַר נִגְדַעְתָּ לְאֶרֶץ חוּלָשׁ עַל-גוֹיִם:

12. How are you fallen from heaven, O bright star, son of the morning! how are you cut down to the ground, you who ruled the nations!

יג. וְאֶתָּה אָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ הַשָּׁמַיִם אֶעֱלֶה מִמַּעַל לְכוֹכְבֵי-אֵל אָרִים כִּסְאִי וְאֲשֵׁב בְּהַר-מוֹעֵד בִּירְכַתִּי צְפוֹן:

13. For you have said in your heart, I will ascend to heaven, I will exalt my throne above the stars of God; I will sit also upon the mount of the congregation, in the farthest north;

יד. אֶעֱלֶה עַל-בְּמֹתֵי עָב אֲדַמָּה לְעֲלִיוֹן:

14. I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the Most High.

טו. אַךְ אֶל-שְׁאוֹל תוֹרֵד אֶל-יְרֻכְתִּי-בוֹר:

15. Yet you shall be brought down to Sheol, to the sides of the pit.

טז. רְאִיךָ אֵלֶיךָ יִשְׁגִּיחוּ אֵלֶיךָ יִתְבוֹנְנוּ הַזֶּה הָאִישׁ מִרְגִּיז הָאֶרֶץ מִרְעִישׁ מִמְּלָכוֹת:

16. Those who see you shall narrowly look upon you, and consider you, saying, Is this the man who made the earth tremble, who shook kingdoms;

יז. שֶׁם תִּבֵּל כַּמְדָּבָר וְעָרָיו הָרַס אֲסִירָיו לֹא-פָתַח בְּיָתָהּ:

17. Who made the world a wilderness, and destroyed its cities; who did not open the house of his prisoners?

ית. כל-מלְכֵי גוֹיִם כָּלָם שָׁכְבוּ בְכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ:

18. All the kings of the nations, all of them, lie in glory, every one in his own house.

יט. וְאַתָּה הִשְׁלַכְתָּ מִקְבְּרֶךָ כַּנֶּזֶר נִתְעַב לְבוּשׁ הַרְגִים מִטְעָנִי חָרַב יוֹרְדֵי אֶל-אֲבָנַי-
בוֹר כַּפָּגָר מוֹבָס:

19. But you are cast out from your grave like an abominable branch, dressed in the garment of those who are slain, thrust through with a sword; like those who go down to the stones of the pit; as a carcass trampled under feet.

כ. לֹא-תִחַד אַתָּם בְּקִבּוּרָה כִּי-אַרְצָךָ שָׁחַת עִמָּךְ הַרְגַתְּ לֹא-יִקְרָא לְעוֹלָם וְרַע מְרַעִים:

20. You shall not be joined with them in burial, because you have destroyed your land, and slain your people; the seed of evildoers shall never more be named.

כא. הִכִּינוּ לְבָנָיו מִטְבַּח בְּעוֹן אָבֹתָם בַּל-יִקְמוּ וַיְרָשׁוּ אֶרֶץ וּמְלָאוּ פָנָי-תֵבֶל עָרִים:

21. Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers; that they do not rise, nor possess the land, for the face of the world would be filled with enemies.

כב. וְקִמְתִּי עֲלֵיהֶם נְאֻם יְהוָה צָבָאוֹת וְהִכֵּיתִי לְבָבָל שֵׁם וְשָׂאָר וְנִין וְנָכַד נְאֻם-יְהוָה:

22. For I will rise up against them, said the Lord of Hosts, and cut off from Babylon the name, and remnant, and offspring and posterity, said the Lord.

כג. וְשִׁמְתִּיהָ לְמוֹרֶשׁ קַפֹּד וְאֲגָמֵי-מַיִם וְטֹאטְאֵתֶיהָ בְּמִטְאָטֵא הַשָּׁמַד נְאֻם יְהוָה צָבָאוֹת:

23. I will also make it a possession for wild birds, and pools of water; and I will sweep it with the broom of destruction, said the Lord of Hosts.

כד. נִשְׁבַּע יְהוָה צָבָאוֹת לֵאמֹר אִם-לֹא כַּאֲשֶׁר דַּמִּיתִי כֵן תִּהְיֶה וְכַאֲשֶׁר יַעֲצֵתִי הִיא
תִּקּוּם:

24. The Lord of Hosts has sworn, saying, Surely as I have thought, so shall it come to pass; and as I have purposed, so shall it stand;

כה. לְשֹׁפֵר אֲשׁוּר בְּאַרְצֵי וְעַל-הָרֵי אַבוּסָנוּ וְסָר מֵעַלְיָהֶם עָלוּ וְסָפְלוּ מֵעַל שְׁכֻמוֹ יִסּוּר:

25. That I will break the Assyrian in my land, and upon my mountains trample him under foot; then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulders.

כו. זאת העצה תיעוצה על-כל-הארץ וזאת תיד הנטויה על-כל-הגוים:

26. This is the purpose that is purposed upon the whole earth; and this is the hand that is stretched out upon all the nations.

כו. כי-יהוה צבאות יעץ ומי יפר וידו הנטויה ומי ישיבנה:

27. For the Lord of Hosts has purposed, and who shall annul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?

כה. בשנת-מות המלך אחז היה המשא תזה:

28. In the year that king Ahaz died was this burden.

כט. אל-תשמחי פלשת בלך כי נשבר שבט מכה כי-משוש נחש יצא צפע ופריו שרף מעופף:

29. Do not rejoice, O Philistia, because the rod of him who struck you is broken; for out of the serpent's root shall come forth a viper, and his fruit shall be a venomous flying serpent.

ל. ורעו בכורי דלים ואביונים לבטח ירצו ויהמתי ברעב שרשך ושאריתך יתרג:

30. And the firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety; and I will kill your root with famine, and he shall slay your remnant.

לא. הילילי שער זעקי-עיר נמוג פלשת בלך כי מצפון עשן בא ואין בודד במועדיו:

31. Howl, O gate; cry, O city; you, the entire Philistia, melt in fear; for there shall come from the north a smoke, and there shall be no straggler in his ranks.

לב. ומה-יענה מלאכי-גוי כי יהוה יסד ציון ובה יחסו עניי עמו:

32. What shall one then answer the messengers of the nation? That the Lord has founded Zion, and the poor of his people shall shelter in it.

ישעיהו פרק טו
Isaiah Chapter 15

א. מִשָּׂא מוֹאָב כִּי בַלַּיִל שָׁדַד עַר מוֹאָב נִדְמָה כִּי בַלַּיִל שָׁדַד קִיר-מוֹאָב נִדְמָה:

1. The burden of Moab. Because in the night Ar of Moab is laid waste, and ruined; because in the night Kir of Moab is laid waste, and ruined.

ב. עָלָה הַבַּיִת וְדִיבוֹן הַבְּמוֹת לְבָכִי עַל-נְבוֹ וְעַל מִידְבָּא מוֹאָב יִיִלֵּל בְּכָל-רֵאשִׁיו קָרְחָה כָּל-זָקֵן גְּרוּעָה:

2. He is gone up to the shrine, and to Dibon, the high places, to weep; Moab shall howl over Nebo, and over Medeba; on all their heads shall be baldness, and every beard will be cut off.

ג. בְּחוּצוֹתָיו חָגְרוּ שָׁק עַל גִּגְתֶּיהָ וּבְרַחֲבֹתֶיהָ כָּלָה יִיִלֵּל יֶרֶד בְּבִכְיָ:

3. In their streets they shall gird themselves with sackcloth; on the tops of their houses, and in their streets, every one shall howl, weeping abundantly.

ד. וַתִּזְעַק חֶשְׁבוֹן וְאַלְעֵלָה עַד-יַהֲזָן נִשְׁמַע קוֹלָם עַל-כֵּן תִּלְצִי מוֹאָב יָרִיעוּ נַפְשׁוֹ יַרְעָה לוֹ:

4. And Heshbon shall cry, and Elealeh; their voice shall be heard as far as Jahaz; therefore the armed soldiers of Moab shall cry out; his soul trembles.

ה. לְבִי לְמוֹאָב יִזְעַק בְּרִיחָה עַד-צוּעַר עֲגַלַּת שְׁלֹשִׁיהָ כִּי מַעֲלָה הַלוּחִית בְּבָכִי יַעֲלֶה-בוֹ כִּי דֶרֶךְ חֲרוֹנַיִם וְעַקַּת-שֹׁבֵר יַעֲצֵרוּ:

5. My heart shall cry out for Moab; his fugitives shall flee to Zoar, a heifer of three years old; for by the ascent of Luhith with weeping shall they go up; for in the way of Horonaim they shall raise up a cry of destruction.

ו. כִּי-מִי נִמְרִים מִשְׁמוֹת יִהְיוּ כִּי-יִבֶשׂ חֲצִיר כָּלָה דָּשָׂא יֶרֶק לֹא הָיָה:

6. For the waters of Nimrim shall be desolate; for the hay is withered away, the grass fails, there is no green thing.

ז. עַל-כֵּן יִתְרָה עֲשָׂה וּפְקַדְתָּם עַל גַּחַל הָעֲרָבִים יִשְׂאוּם:

7. Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall they carry away past the brook of the willows.

ח. כִּי-הִקִּיפָה הַזְּעָקָה אֶת-גְּבוּל מוֹאָב עַד-אֶגְלַיִם יִלְתָּהּ וּבְאֵר אֵלִים יִלְתָּהּ:

8. For the cry is gone around the borders of Moab; its howling as far as Eglaim, and its roaring to Beer-Elim.

ט. כִּי מִי דִימוֹן מָלְאוּ דָם כִּי-אֲשִׁית עַל-דִּימוֹן נוֹסְפוֹת לַפְּלִיטָה מוֹאָב אֲרִיָּה וְלִשְׂאֲרֵית אֲדָמָה:

9. For the waters of Dimon shall be full of blood; for I will bring more upon Dimon, lions upon him who escapes of Moab, and upon the remnant of the land.

ישעיהו פרק טז
Isaiah Chapter 16

א. שְׁלַחוּ-כֶּרֶם מוֹשֵׁל-אֶרֶץ מִסְלַע מְדַבְּרָה אֶל-הַר בֵּת-צִיּוֹן:

1. Send the lamb to the ruler of the land from Sela to the wilderness, to the mount of the daughter of Zion.

ב. וְהָיָה כְּעוֹף-נוֹדֵד קֵץ מִשְׁלַח תְּהִינָה בָנוֹת מוֹאָב מֵעֶבְרַת לְאַרְנוֹן:

2. For it shall be, that, like a wandering bird, like scattered nestlings, the daughters of Moab shall be at the fords of Arnon.

ג. (הַבִּיאֹו) [הַבִּיאִי] עֲצָה (עֲשׂו) [עֲשִׂי] פְּלִילָה שִׁיתִי כְּלִיל צֶלֶךְ בְּתוֹךְ צְהָרִים סֹתְרֵי נְדָחִים נוֹדֵד אֶל-תְּגִלִּי:

3. Take counsel, execute judgment; make your shadow as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts; betray not the wanderer.

ד. יִגִּירוּ בְךָ גְדָמֵי מוֹאָב הָיוּ-סֹתֵר לָמוּ מִפְּנֵי שׂוֹדֵד כִּי-אֶפֶס תִּמְצָא שָׂדֵה תִּמְצָאוּ רִמָּס מִן-הָאֶרֶץ:

4. Let my outcasts, the outcasts of Moab live with you; be a refuge to them from the face of the plunderer; for the extortioner is at an end, the plunderer ceases, the oppressors are consumed out of the land.

ה. וְהוֹכֵן בַּחֶסֶד כִּסֵּא וַיֵּשֶׁב עָלָיו בְּאֵמֶת בְּאֵהֶל דָּוִד שִׁפְט וְדָרַשׁ מִשְׁפָּט וּמָהָר צֶדֶק:

5. And in mercy a throne was established; and he sat upon it in truthfulness in the tabernacle of David, judging, and seeking judgment, and quick to do righteousness.

ו. שָׁמַעְנוּ גְאוֹן-מוֹאָב גַּא מְאֹד גְּאוֹתוֹ וּגְאוֹנוֹ וְעִבְרָתוֹ לֹא-כֵן בְּדָוִד:

6. We have heard of the pride of Moab, he is very proud, of his arrogance, and his pride, and his anger; but his boasts are false.

ז. לָכֵן יִיֵּלֵל מוֹאָב לְמוֹאָב כֹּלֵה יִיֵּלֵל לְאֲשִׁישֵׁי קִיר-תְּרַשֶׁת תִּהְיֶה אֶךְ-נִכְאָיִם:

7. Therefore shall Moab howl for Moab, every one shall howl; for the foundations of Kir-Hareeth shall you mourn; surely they are stricken.

ת. כִּי שְׂדֵמוֹת חֶשְׁבוֹן אֶמְלֵל גִּפְּן שִׁבְמָה בְּעֵלֵי גוֹיִם הִלְמוּ שְׂרוּקֶיהָ עַד-יַעְזֹר נִגְעוּ
תָּעוּ מִדְּבַר שְׁלַחֲתֶיהָ נִטְשׁוּ עֲבָרוּ יָם:

8. For the fields of Heshbon languish, and the vine of Sibmah; the lords of the nations have broken down its choice branches, they have come even to Jazer, they wandered through the wilderness; her branches are stretched out, they went over the sea.

ט. עַל-כֵּן אֶבְכֶּה בְּבִכֵי יַעְזֹר גִּפְּן שִׁבְמָה אֶרְיוֹךְ דְּמַעְתֵּי חֶשְׁבוֹן וְאֶלְעָלָה כִּי עַל-
קִיצָה וְעַל-קִצִּירָה הִידָד נָפַל:

9. Therefore I will bewail with the weeping of Jazer the vine of Sibmah; I will water you with my tears, O Heshbon, and Elealeh; for on your summer fruits and on your harvest the battle cry has fallen.

י. וְנֶאֱסַף שִׂמְחָה וְגִיל מִן-הַכַּרְמֶל וּבְכַרְמִים לֹא-יִרְנֶן לֹא יִרְעַע יַיִן בְּיַקְבִּים לֹא-יִדְרֹךְ
הַדְרֹךְ הִידָד הַשְּׁבֵתִי:

10. And gladness is taken away, and joy out of the plentiful field; and in the vineyards there shall be no singing, neither shall there be shouting; the men who trample grapes shall no more make wine in their presses; I have made their vintage shouting cease.

יא. עַל-כֵּן מְעִי לְמוֹאָב כַּכְנֹר יִהְיוּ וְקַרְבֵי לְקִיר חָרָשׁ:

11. Therefore my heart shall moan like a harp for Moab, and my inward parts for Kir-Haresh.

יב. וְהָיָה כִּי-נִרְאָה כִּי-נִלְאָה מוֹאָב עַל-תְּבִמָּה וּבָא אֶל-מִקְדָּשׁוֹ לְהִתְפַּלֵּל וְלֹא יוֹכֵל:

12. And it shall come to pass, when it is seen that Moab is weary on the high place, that he shall come to his sanctuary to pray; but he shall not prevail.

יג. זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מוֹאָב מֵאָז:

13. This is the word that the Lord has spoken concerning Moab long ago.

יד. וְעַתָּה דִּבֶּר יְהוָה לְאמֹר בְּשָׁלֹשׁ שָׁנִים כְּשָׁנֵי שְׂכִיר וְנִקְלָה כְּבוֹד מוֹאָב כָּכֹל
הַהֲמוֹן הָרַב וּשְׂאָר מְעַט מְזַעַר לֹא כְּבִיר:

14. But now the Lord has spoken, saying, Within three years, as the years of a hireling, and the glory of Moab shall be brought into contempt, with all that great multitude; and the remnant shall be very small and feeble.

ישעיהו פרק יז
Isaiah Chapter 17

א. מִשָּׂא דַמְשֶׁק הִנֵּה דַמְשֶׁק מוֹסָר מֵעִיר וְהִיתָה מְעִי מִפְּלֵה:

1. The burden of Damascus. Behold, Damascus is taken away from being a city, and it shall be a ruinous heap.

ב. עֲזוּבוֹת עָרֵי עָרְעָר לְעֶדְרִים תִּתְיַנֵּה וּרְבִצּוֹ וְאִין מִתְרִיד:

2. The cities of Aroer are forsaken; they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid.

ג. וְנִשְׁבַּת מִבְּצָר מֵאֶפְרַיִם וּמַמְלָכָה מִדַּמְשֶׁק וּשְׂאָר אָרֶם כְּכְבוֹד בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ
נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

3. The fortress also shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus, and the remnant of Aram; they shall be as the glory of the people of Israel, said the Lord of Hosts.

ד. וְתָהּ בַיּוֹם הַהוּא יִדַּל כְּבוֹד יַעֲקֹב וּמִשְׁמֵן בְּשָׂרוֹ יִרְוֶה:

4. And in that day it shall come to pass, that the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh shall become lean.

ה. וְתָהּ כְּאֶסְף קֹצִיר קָמָה וְזֹרְעוֹ שְׂבָלִים יִקְצֹר וְתָהּ כְּמִלְקֵט שְׂבָלִים בְּעֵמֶק רֶפְאִים:

5. And it shall be as when the reaper gathers the grain, and reaps the ears with his arm; and it shall be as he who gathers ears in the valley of Rephaim.

ו. וְנִשְׂאָר-בּוֹ עֲלָלוֹת כְּנִקְף זַיִת שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה גִרְגְרִים בְּרֹאשׁ אָמִיר אַרְבָּעָה חֲמִשָּׁה
בְּסַעֲפֵיהָ פִרְיָהּ נְאֻם-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

6. And gleanings shall be left of him, as the shaking of an olive tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in its fruitful branches, said the Lord God of Israel.

ז. בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁעָה הָאָדָם עַל-עֲשֵׂהוּ וְעֵינָיו אֶל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּרְאֶינָה:

7. At that day shall a man look to his Maker, and his eyes shall have regard to the Holy One of Israel.

ת. וְלֹא יִשְׁעָה אֶל-הַמִּזְבְּחוֹת מַעֲשֵׂה יָדָיו וְאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲצַבְעֹתָיו לֹא יִרְאֶה וְהָאֲשֵׁרִים וְהַתְּמָנִים:

8. And he shall not look to the altars, the work of his hands, nor shall he regard that which his fingers have made, either the Asherim or the sun images.

ט. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיוּ עָרֵי מְעוּזוֹ בְּעֻזּוֹת הַחֹרֶשׁ וְהָאָמִיר אֲשֶׁר עָזְבוּ מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִיתָה שְׁמָמָה:

9. In that day shall his strong cities be as a forsaken portion of the thicket and the uppermost branch, which they left because of the people of Israel; and there shall be desolation.

י. כִּי שָׁכַחְתָּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֶךָ וְצוּר מְעֻזְךָ לֹא זָכַרְתָּ עַל-כֵּן תִּטְעֵי גִטְעֵי בְּעַמָּנִים וְזִמְרַת זָר תִּזְרְעֶנּוּ:

10. Because you have forgotten the God of your salvation, and have not been mindful of the rock of your strength, therefore shall you plant pleasant plants, and shall set it slips of a strange god;

יא. בַּיּוֹם גִּטְעֶךָ תִּשְׁגְּשְׁגִי וּבִבְקָר זֶרַעַךָ תִּפְרִיחֵי גֵד קֶצִיר בַּיּוֹם בְּחֶלְהָ וּכְאֵב אָנוּשׁ:

11. Though in the day of your planting you make it grow, and in the morning you make your seed flourish; yet the harvest shall disappear in the day of grief and of desperate sorrow.

יב. הוּא הֵמוֹן עַמִּים רַבִּים בְּהִמּוֹת יָמִים יִהְיֶימוֹן וְשִׂאוֹן לְאֻמִּים כְּשִׂאוֹן מַיִם כְּבִירִים יִשְׂאוֹן:

12. Woe to the multitude of many people, who make a noise like the noise of the seas; and to the rushing of nations, that make a rushing like the rushing of mighty waters!

יג. לְאֻמִּים כְּשִׂאוֹן מַיִם רַבִּים יִשְׂאוֹן וְגָעַר בּוֹ וְנָס מִמֶּרְחֶק וְרָדַף כְּמִן הָרִים לְפָנָי-רוּחַ וּכְגִלְגֵּל לְפָנָי סוּפָה:

13. The nations shall rush like the rushing of many waters; but God shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like whirling dust before the storm.

יד. לָעֵת עָרַב וְהִנֵּה בְּלָהָה בְּטָרָם בְּקָר אֵינָנוּ זֶה חֶלֶק שׂוֹסִינוּ וְגוֹרָל לְבִזּוּיָנוּ:

14. And behold at evening, trouble; and before the morning they are no more. This is the portion of those who plunder us, and the lot of those who rob us.

ישעיהו פרק יח
Isaiah Chapter 18

א. הוי ארץ צלצל כנפים אשר מעבר לנהרי-כוש:

1. Woe to the land of buzzing wings, which is beyond the rivers of Cush;

ב. השלח בים צירים ובכלי-גמא על-פני-מים לכו מלאכים קלים אל-גוי ממשך ומורט אל-עם נורא מן-הוא והלאה גוי קו-קו ומבוסה אשר-בזאו נהרים ארצו:

2. That sends ambassadors by the sea, in vessels of papyrus upon the waters, saying, Go, you swift messengers, to a nation tall and smooth, to a people terrible from their beginning onward; a nation mighty and conquering, whose land the rivers divide!

ג. כל-ישבי תבל ושכני ארץ כנשא-גם הרים תראו וכתקע שופר תשמעו:

3. All you inhabitants of the world, and dwellers on the earth, see when he lifts up a banner on the mountains; and when he blows a shofar, hear!

ד. כי כה אמר יהוה אלי (אשקוטה) [אשקטה] ואביטה במכוני כחם צח עלי-אור כעב טל כחם קציר:

4. For so the Lord said to me, I will take my rest, and I will consider in my dwelling place like a clear heat in sunlight, and like a cloud of dew in the heat of harvest.

ה. כי-לפני קציר כתם-פרח ובסר גמל יהיה נצה וכרת תולזלים במזמרות ואת-הנטישות הסיר התו:

5. For before the harvest, when the blossom is past, and the bud is ripening into young grapes, he shall both cut off the sprigs with pruning hooks, and take away and cut down the branches.

ו. יעזבו יחדו לעיט הרים ולבהמת הארץ וקץ עליו העיט וכל-בהמת הארץ עליו תחרף:

6. They shall be left together to the birds of the mountains, and to the beasts of the earth; and the birds shall summer upon them, and all the beasts of the earth shall winter upon them.

ז. בַּעַתְּ הַהִיא יִבְלֶ־שֵׁי לַיהוָה צְבָאוֹת עִם מְמִשָּׁךְ וּמוֹרֵט וּמַעַם נוֹרָא מִן־הוּא וְהִלְאָה
 גוֹי קוֹ-קוֹ וּמְבוֹסָה אֲשֶׁר בְּזָאוּ נְהָרִים אֶרְצוֹ אֶל־מְקוֹם שֵׁם־יְהוָה צְבָאוֹת הַר־צִיּוֹן:

7. In that time shall a gift be brought to the Lord of Hosts, by a people tall and smooth, and from a people terrible from their beginning onward; a nation mighty and conquering, whose land the rivers divide, to the place of the name of the Lord of Hosts, the Mount Zion.

ישעיהו פרק יט
Isaiah Chapter 19

א. מִשָּׂא מִצְרַיִם הִנֵּה יְהוָה רֹכֵב עַל-עָב קָל וּבָא מִצְרַיִם וְנָעוּ אֱלִילֵי מִצְרַיִם מִפְּנֵי וּלְבַב מִצְרַיִם יִמַּס בְּקִרְבּוֹ:

1. The burden of Egypt. Behold, the Lord rides upon a swift cloud, and shall come to Egypt; and the idols of Egypt shall be moved at his presence, and the heart of Egypt shall melt in the midst of it.

ב. וְסִכְסַכְתִּי מִצְרַיִם בְּמִצְרַיִם וְנִלְחָמוּ אִישׁ-בְּאָחִיו וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ עִיר בְּעִיר מִמְּלָכָה בְּמִמְלָכָה:

2. And I will set the Egyptians against the Egyptians; and they shall fight every one against his brother, and every one against his neighbor; city against city, and kingdom against kingdom.

ג. וְנִבְקָה רוּחַ-מִצְרַיִם בְּקִרְבּוֹ וְעֲצָתוֹ אֲבָלָע וְדַרְשׁוּ אֶל-הָאֱלִילִים וְאֶל-הָאֹטִים וְאֶל-הָאֹבוֹת וְאֶל-הַיְדְעָנִים:

3. And the spirit of Egypt shall be emptied in its midst; and I will destroy its counsel; and they shall consult the idols, and the enchanters, and the mediums, and the wizards.

ד. וְסִפְרֹתַי אֶת-מִצְרַיִם בְּיַד אֲדֹנָיִם קָשָׁה וּמֶלֶךְ עֹז יִמְשָׁל-בָּם נָאִם הָאֲדֹנָן יְהוָה צְבָאוֹת:

4. And the Egyptians will I give over to the hand of a cruel Lord; and a fierce king shall rule over them, said the Lord, the Lord of Hosts.

ה. וְנִשְׁתּוּ-מַיִם מֵהַיָּם וְנִהָר יִתְרַב וַיִּבֶשׁ:

5. And the waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and dried up.

ו. וְהִאֲזִנְיָחוּ גְהָרוֹת דָּלְלוּ וְתָרְבוּ יְאֹרֵי מִצּוֹר קָנָה וְסוּף קָמְלוּ:

6. And the rivers shall become foul, and the canals of Mazor shall be emptied and dried up; the reeds and flags shall wither.

ז. עֲרוֹת עַל-יְאֹר עַל-פִּי יְאֹר וְכָל מִזְרַע יְאֹר יִבֶּשׁ גִּדְף וְאֵינָנוּ:

7. The meadows by the river, by the mouth of the river, and every thing sown by the river, shall wither, be driven away, and be no more.

ח. וְאָנוּ הַדִּיגִים וְאָבְלוּ כָּל-מִשְׁלִיכֵי בִיאֹר חֲפָה וּפְרָשֵׁי מְכַמְרֹת עַל-פְּנֵי-מַיִם
אֲמָלְלוּ:

8. The fishers also shall mourn, and all those who cast angle into the river shall lament, and those who spread nets upon the waters shall languish.

ט. וּבְשׁוֹ עַבְדֵי פְּשָׁתִים שְׂרִיקוֹת וְאַרְגָּים חוֹרֵי:

9. Moreover those who work in fine flax, and those who weave white cotton shall be confounded.

י. וְהָיוּ שְׂתַתִּיָּה מְדַכָּאִים כָּל-עֹשֵׂי שֹׁכֵר אֲגָמִי-נֶפֶשׁ:

10. And its foundations shall be broken, all who make dams shall be sad in their soul.

יא. אַךְ-אֲוֹלִים שָׂרֵי צִעֲזָן חֲכָמֵי יַעֲצִי פֶרְעָה עֲצָה נִבְעָרָה אִיךָ תֹאמְרוּ אֶל-פֶּרְעָה בֶן-
חֲכָמִים אֲנִי בֶן-מַלְכֵי-קֶדֶם:

11. Surely the princes of Zoan are fools, the counsel of the wise counsellors of Pharaoh has become stupid; How can you say to Pharaoh, I am the son of the wise, the son of ancient kings?

יב. אֵימָם אִפּוֹא חֲכָמֶיךָ וַיִּגִּדּוּ נָא לָךְ וַיִּדְעוּ מֵה-יַעֲזֵן יְהוָה צְבָאוֹת עַל-מִצְרָיִם:

12. Where are they? Where are your wise men? and let them tell you now, and let them know what the Lord of Hosts intends concerning Egypt.

יג. נוֹאָלוּ שָׂרֵי צִעֲזָן נִשְׂאוּ שָׂרֵי נֶחַף הִתְעוּ אֶת-מִצְרָיִם פִּנְתָּ שְׂבָטֶיהָ:

13. The princes of Zoan are become fools, the princes of Noph are deceived; they have also made Egypt go astray, even those who are the stay of its tribes.

יד. יְהוָה מָסַךְ בְּקַרְבָּהּ רוּחַ עֹזֵעִים וְהִתְעוּ אֶת-מִצְרָיִם בְּכָל-מַעֲשֶׂהוּ כִּהְתְּעוֹת שְׂכֹר
בְּקִיאוֹ:

14. The Lord has mingled within her a spirit of confusion; and they have caused Egypt to err in all its work, as a drunken man staggers in his vomit.

טו. וְלֹא-יְהִיָּה לְמִצְרָיִם מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה רֹאשׁ וְזָנָב כַּפָּה וְאַגְמוֹן:

15. Neither shall there be any work for Egypt, which the head or tail, branch or rush, may do.

טז. ביום ההוא יהיה מצרים כנשים ותרד ופחד מפני תנופת יד-יהוה צבאות
אשר-הוא מניף עליו:

16. In that day shall Egypt be like women; and it shall be afraid and fear because of the shaking of the hand of the Lord of Hosts, which he shakes over it.

יז. והיתה אדמת יהודה למצרים להגא כל אשר יזכיר אתה אליו יפחד מפני עצת
יהוה צבאות אשר-הוא יועץ עליו:

17. And the land of Judah shall be a terror to Egypt, every one who makes mention of that shall be afraid, because of the counsel of the Lord of Hosts, which he has determined against it.

יח. ביום ההוא יהיו חמש ערים בארץ מצרים מדברות שפת כנען ונשבעות ליהוה
צבאות עיר ההרס יאמר לאחת:

18. In that day five cities in the land of Egypt shall speak the language of Canaan, and swear by the Lord of Hosts; one shall be called, The city of destruction.

יט. ביום ההוא יהיה מזבח ליהוה בתוך ארץ מצרים ומצבה אצל-גבולה ליהוה:

19. In that day there shall be an altar to the Lord in the midst of the land of Egypt, and a pillar at its border to the Lord.

כ. והיה לאות ולעד ליהוה צבאות בארץ מצרים כי-יצעקו אל-יהוה מפני לחצים
וישלח להם מושיע ורב והצילם:

20. And it shall be for a sign and for a witness to the Lord of Hosts in the land of Egypt; for they shall cry to the Lord because of the oppressors, and he shall send them one who shall save them and plead for them, and he shall save them.

כא. ונודע יהוה למצרים וידעו מצרים את-יהוה ביום ההוא ועבדו זבח ומנחה
ונדרו-גדר ליהוה ושלמו:

21. And the Lord shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know the Lord in that day, and shall do sacrifice and meal offering; and they shall vow a vow to the Lord, and perform it.

כב. ונגף יהוה את-מצרים נגף ורפוא ושבו עד-יהוה ונעתר להם ורפאם:

22. And the Lord shall strike Egypt; he shall strike and heal it; and they shall return to the Lord, and he shall be entreated of them, and shall heal them.

כג. ביום ההוא תהיה מסלה ממצרים אשורה ובא-אשור במצרים ומצרים באשור
ועבדו מצרים את-אשור:

23. In that day there shall be a highway from Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come to Egypt, and the Egyptian to Assyria, and the Egyptians shall worship with the Assyrians.

כד. ביום ההוא יהיה ישראל שלישיה למצרים ולאשור ברכה בקרב הארץ:

24. In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, a blessing in the midst of the land;

כה. אשר ברכו יהוה צבאות לאמר פרוך עמי מצרים ומעשה ידי אשור ונחלתי
ישראל:

25. Whom the Lord of Hosts shall bless, saying, Blessed be Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel my inheritance.

ישעיהו פרק כ
Isaiah Chapter 20

א. בְּשָׁנַת בֵּא תַרְתָּן אֲשֶׁדּוּדָה בְּשִׁלַּח אֹתוֹ סַרְגּוֹן מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלְחָם בְּאַשְׁדּוּד וַיִּלְכְּדָהּ:

1. In the year that Tartan came to Ashdod, when Sargon the king of Assyria sent him, and fought against Ashdod, and took it;

ב. בְּעֵת הַהִיא דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אָמוֹץ לֵאמֹר לֵךְ וּפְתַחְתָּ הַשָּׂק מֵעַל מַתְּנֶיךָ וְנִעַלְתָּ תַחְלִיץ מֵעַל רַגְלֶךָ וַיַּעַשׂ כֵּן הֵלֶךְ עָרוֹם וַיַּחֲף:

2. At the same time spoke the Lord by Isaiah the son of Amoz, saying, Go and loose the sackcloth from off your loins, and take off your shoe from your foot. And he did so, walking naked and barefoot.

ג. וַיֹּאמֶר יְהוָה כְּאֲשֶׁר הֵלֶךְ עֲבָדִי יִשְׁעִיָּהוּ עָרוֹם וַיַּחֲף שְׁלֹשׁ שָׁנִים אוֹת וּמוֹפֵת עַל-מִצְרַיִם וְעַל-כוּשׁ:

3. And the Lord said, Like my servant Isaiah has walked naked and barefoot three years for a sign and wonder upon Egypt and upon Cush;

ד. כֵּן יָנִיחַ מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶת-שְׂבִי מִצְרַיִם וְאֶת-גְּלוֹת כּוּשׁ נְעָרִים וְזָקְנִים עָרוֹם וַיַּחֲף וַחֲשׂוּפֵי שֵׁת עֲרוֹת מִצְרַיִם:

4. So shall the king of Assyria lead away the Egyptians prisoners, and the Cushites captives, young and old, naked and barefoot, even with their buttocks uncovered, to the shame of Egypt.

ה. וַחֲתוּ וּבָשׂוּ מִכּוֹשׁ מִבְּטָם וּמִן-מִצְרַיִם תִּפְאָרְתָם:

5. And they shall be afraid and ashamed of Cush their expectation, and of Egypt their glory.

ו. וַאֲמַר יוֹשֵׁב הָאֵי תְּזֶה בַיּוֹם הַהוּא הִנֵּה-כֹה מִבְּטָנוּ אֲשֶׁר-נִסְּנוּ שָׁם לְעֶזְרָה לְהִנָּצֵל מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאִיךָ נִמְלֵט אֲנַחְנוּ:

6. And the inhabitant of this coast land shall say on that day, Behold, such is our expectation, where we flee for help to be saved from the king of Assyria; and how shall we escape?

ישעיהו פרק כא
Isaiah Chapter 21

א. מִשָּׂא מַדְבַּר-יָם כְּסוּפּוֹת בְּנֹגֵב לַחֲלוֹף מִמְדְּבַר בָּא מֵאֶרֶץ נוֹרָאָה:

1. The burden of the desert of the sea. As storms in the south sweep through; so it comes from the desert, from a terrible land.

ב. חֲזוֹת קָשָׁה הִגַּד-לִי הַבּוֹגֵד בּוֹגֵד וְהַשׂוֹדֵד שׂוֹדֵד עָלַי עֵילָם צוּרֵי מְדֵי כָּל-אַנְחָתָהּ הַשְּׁבֵתִי:

2. A grievous vision is declared to me; he who desires to be treacherous may be treacherous, and he who desires to plunder may plunder. Go up, O Elam; besiege O Media; all its sighing have I made to cease.

ג. עַל-כֵּן מָלְאוּ מַתְנֵי חֲלָתְלָהּ צִירִים אֶחְזוּנֵי כְּצִירֵי יוֹלְדָה בְּעוֹיֹתַי מִשְׁמַע גְּבַהֲלָתִי מֵרְאוֹת:

3. Therefore are my loins filled with anguish; pangs have taken hold upon me, as the pangs of a woman in labor; I was bowed down so that I could not hear; I was dismayed so that I could not see.

ד. תָּעָה לִבִּי פִלְצוֹת בְּעַתְתִּנִּי אֵת נִשְׁפָּה חֲשָׁקִי שָׁם לִי לַחֲרָדָה:

4. My heart reeled, fearfulness terrified me; the night of my pleasure has he turned into fear for me.

ה. עָרַךְ הַשְּׁלֶחֶן צָפָה תְּצַפִּית אָכּוֹל שָׂתָה קוּמוּ הַשָּׂרִים מִשְׁחוּ מִגֵּן:

5. Prepare the table, lay out the carpet, eat, drink; arise, you princes, and anoint the shield.

ו. כִּי כֹה אָמַר אֱלֹהֵי אֲדָנָי לְךָ הַעֲמֵד הַמְצַפֶּה אֲשֶׁר יֵרְאֶה יְגִיד:

6. For thus has the Lord said to me, Go, set a watchman, let him declare what he sees.

ז. וְרָאָה רֹכֵב צֹמֵד פָּרָשִׁים רֹכֵב תְּמוֹר רֹכֵב גָּמֶל וְהִקְשִׁיב קֹשֶׁב רַב-קֹשֶׁב:

7. And if he should see riders, pairs of horsemen, riders on asses, and riders on camels; he should listen diligently with much heed;

ח. וַיִּקְרָא אֲרִיָּה עַל-מִצְפָּה אֲדֹנָי אֲנֹכִי עֹמֵד תָּמִיד יוֹמָם וְעַל-מִשְׁמֶרֶתִי אֲנֹכִי נֹצֵב כָּל-הַלַּיְלוֹת:

8. And he cried like a lion; My Lord, I stand continually upon the watchtower in the daytime, and I stand on guard whole nights;

ט. וְהִנֵּה-זֶה בָּא רֶכֶב אִישׁ צֹמֵד פָּרָשִׁים וַיַּעַן וַיֹּאמֶר נִפְלָה נִפְלָה בְּכָל וְכָל-פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהָ שֹׁבֵר לְאַרְצָן:

9. And, behold, here comes men riding, pairs of horsemen. And he answered and said, Babylon has fallen, has fallen; and all the carved images of her gods he has broken to the ground.

י. מִדְּשֵׁתִי וּבֶן-גְּרֹנִי אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִגַּדְתִּי לְכֶם:

10. O my trampled one, and child of my threshing floor; that which I have heard from the Lord of Hosts, the God of Israel, have I declared to you.

יא. מִשָּׂא דוּמָה אֲלֵי קָרָא מִשְׁעִיר שֹׁמֵר מֵה-מְלִילָה שֹׁמֵר מֵה-מְלִילָה:

11. The burden of Dumah. One calls to me from Seir: Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?

יב. אָמַר שֹׁמֵר אָתָּא בִּקְרָ וְגַם-לַיְלָה אִם-תִּבְעֵיוֹן בְּעֵיוֹ שָׁבוּ אֶתְיוֹ:

12. The watchman said, The morning comes, and also the night; if you will inquire, inquire; return, come.

יג. מִשָּׂא בַעֲרָב בַּיַּעַר בַּעֲרָב תְּלִינוּ אַרְחֹת דְּדָנִים:

13. The burden upon Arabia. In the forest in Arabia shall you lodge, O you travelling companies of Dedanim.

יד. לְקִרְאֵת צִמָּא הִתְיוּ מִיָּם יִשְׁבִּי אֶרֶץ תִּימָא בְּלַחְמוֹ קִדְמוֹ נִדְדוּ:

14. O inhabitants of the land of Tema bring water to him who is thirsty, meet the fugitive with bread.

טו. כִּי-מִפְּנֵי חַרְבוֹת נִדְדוּ מִפְּנֵי חֶרֶב נְטוּשָׁה וּמִפְּנֵי קִשְׁתַּת דְּרוּכָה וּמִפְּנֵי כִכָּד מִלְחָמָה:

15. For they fled from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the grievousness of war.

טז. כִּי-כֹה אָמַר אֲדֹנָי אֱלֹהֵי בְעוֹד שָׁנָה כְּשָׁנֵי שָׂכִיר וְכָלָה כָּל-כְּבוֹד קֶדָר:

16. For thus has the Lord said to me, Within a year, according to the years of a hireling, and all the glory of Kedar shall fail;

יז. וְשָׂאֵר מִסֶּפֶר-קִשְׁתַּי גְּבוּרֵי בְנֵי-קֶדָר יִמָּצְאוּ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל דִּבֶּר:

17. And the residue of the number of archers, the mighty men of the people of Kedar, shall be diminished; for the Lord God of Israel has spoken it.

ישעיהו פרק כב
Isaiah Chapter 22

א. מִשָּׂא גִיא תְזוּיוֹן מֵה-לֶךְ אֶפּוֹא כִּי-עָלִית בְּלֶךְ לַגְּגוֹת:

1. The burden of the Valley of Vision. What ails you now, that you are wholly gone up to the housetops?

ב. תִּשְׂאוֹת מְלָאָה עִיר הוֹמְיָה קָרְיָה עֲלִיזָה תְחַלְלֶיךָ לֹא תִחַלֵּי-חֶרֶב וְלֹא מִתִּי מִלְחָמָה:

2. You who are full of uproar, a tumultuous city, a joyous city; your slain men are not slain with the sword, nor dead in battle.

ג. כָּל-קִצְיֵינֶיךָ גָּדְדוּ-יַחַד מִקְשֶׁת אֲסָרוּ כָּל-נִמְצָאֶיךָ אֲסָרוּ יַחַדוּ מִרְחוֹק בָּרְחוּ:

3. All your rulers have fled together, they are bound by the archers; all of you who were found are bound together, who have fled from far.

ד. עַל-כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אֲמַרְר בְּבִכִּי אֶל-תֹּאֲיִצוּ לְנַחֲמֵנִי עַל-שֵׁד בֵּת-עַמִּי:

4. Therefore said I, Look away from me; I will weep bitterly, do not try to comfort me, because of the destruction of the daughter of my people.

ה. כִּי יוֹם מְהוּמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹכָה לְאֹדְנֵי יְהוָה צְבָאוֹת בְּגִי תְזוּיוֹן מִקְרָקֶר קֶר וְשׁוֹעַ אֶל-הַהָר:

5. For it is a day of trouble, and of trampling, and of confusion by the Lord God of hosts in the Valley of Vision, a breaking down of walls, and a crying to the mountains.

ו. וְעִילָם נָשָׂא אֲשָׁפָה בְּרֶכֶב אָדָם פָּרָשִׁים וְקִיר עָרָה מָגֹן:

6. And Elam bore the quiver with chariots of men and horsemen, and Kir uncovered the shield.

ז. וַיְהִי מִבְּחַר-עֲמֻקֶּיךָ מְלָאוּ רֶכֶב וַתַּפְרָשִׁים שֵׁת שְׁתוּ הַשְּׁעָרָה:

7. And it came to pass, when your choicest valleys were full of chariots, and the horsemen set themselves in array at the gate.

ח. וַיִּגַּל אֶת מָסַךְ יְהוּדָה וַתִּבֹּט בַּיּוֹם הַהוּא אֶל-נֶשֶׁק בֵּית תִּיעֵר:

8. And he stripped the covering of Judah, and you did look in that day to the armor of the house of the forest.

ט. וְאֵת בְּקִיעֵי עִיר-דָּוִד רְאִיתֶם כִּי-רַבּוּ וַתִּקְבְּצוּ אֶת-מֵי הַבְּרֶכֶה הַתַּחְתּוֹנָה:

9. You have seen also the breaches of the city of David, that they are many; and you gathered together the waters of the lower pool.

י. וְאֵת-בְּתֵי יְרוּשָׁלַם סִפַּרְתֶּם וַתִּתְּצוּ הַבְּתִים לְבַצֵּר הַחוֹמָה:

10. And you have counted the houses of Jerusalem, and the houses that you have broken down to fortify the wall.

יא. וּמִקְוֵה עֲשִׂיתֶם בֵּין הַחֲמוֹתַי לְמֵי הַבְּרֶכֶה הַיְשָׁנָה וְלֹא הִבַּטְתֶּם אֶל-עֹשֶׂיהָ וַיִּצְרָה מִרְחוֹק לֹא רְאִיתֶם:

11. You made also a pond between the two walls for the water of the old pool; but you have not looked to him who made it, nor did you see him who fashioned it long ago.

יב. וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְיָהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא לְבִכֵּי וּלְמִסְפָּד וּלְקִרְתָּה וּלְחִגּוֹר שָׁק:

12. And in that day the Lord God of hosts called to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth;

יג. וַתִּהְיֶה שִׁשׁוֹן וְשִׁמְתָה הָרֶגַע בְּקֶרֶב וְשַׁחַט צֹאן אָכַל בְּשָׂר וְשִׁתוֹת יֵין אָכּוֹל וְשִׁתוֹ כִּי מִחַר גְּמוּוֹת:

13. And behold joy and gladness, slaying bulls, and killing sheep, eating meat, and drinking wine; let us eat and drink; for tomorrow we shall die.

יד. וַנִּגְלָה בְּאָזְנֵי יְיָהוָה צְבָאוֹת אִם-יִכַפֵּר הָעֶזְרוֹן הַזֶּה לָכֶם עַד-תָּמָתוֹן אָמַר אֲדֹנָי יְיָהוָה צְבָאוֹת:

14. And it was revealed in my ears by the Lord of Hosts, Surely this iniquity shall not be purged from you till you die, said the Lord God of hosts.

טו. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְיָהוָה צְבָאוֹת לֵךְ-בֹּא אֶל-הַסֵּכֵן הַזֶּה עַל-שִׁבְנָא אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת:

15. Thus said the Lord God of hosts, Go to this steward, to Shebna, who is over the house, and say,

טז. מַה-לָּךְ פֹּה וּמִי לָךְ פֹּה כִּי-תִצְבֹּת לָךְ פֹּה קִבֵּר חֲצִבֵי מְרוֹם קִבְּרוּ חִקְקֵי בְּסֻלַּע מִשְׁכַּן לוֹ:

16. What have you here? and whom have you here, that you have cut out for yourself a sepulcher here, as he who cuts out for himself a sepulcher on the height, carving a habitation for himself in a rock?

יז. הנה יהוה מטלטלך טלטלה גבר ועטך עטה:

17. Behold, the Lord will hurl you away with a mighty throw, and will seize you firmly.

ית. צנוף יצנףך צנפה כדור אל-ארץ רחבת ידים שמה תמות ושמה מרכבות
כבודך קלון בית אדניך:

18. He will violently turn and toss you like a ball into a wide land; there shall you die, and there the chariots of your glory shall be the shame of your Lord's house.

יט. והדפתיך ממצבך וממעמדך יהרסך:

19. And I will drive you from your station, and from your state shall he pull you down.

כ. והיה ביום ההוא וקראתי לעבדי לאליקים בן-חלקיהו:

20. And it shall come to pass in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiah;

כא. והלבשתיו כתנתך ואבנטך אתוקנו וממשלתך אתן בידו והיה לאב ליושב
ירושלם ולבית יהודה:

21. And I will clothe him with your robe, and strengthen him with your girdle, and I will commit your government to his hand; and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.

כב. ונתתי מפתח בית-דוד על-שכמו ופתח ואין סגר וסגר ואין פתח:

22. And the key of the house of David will I lay upon his shoulder; so he shall open, and none shall close; and he shall close, and none shall open.

כג. ותקעתי יתד במקום נאמן והיה לכסא כבוד לבית אביו:

23. And I will fasten him as a tent peg in a sure place; and he shall be for a glorious throne to his father's house.

כד. ותלו עליו כל כבוד בית-אביו הצאצאים והצפעות כל כלי הקטן מכלי
האגנות ועד כל-כלי הנבלים:

24. And they shall hang upon him all the glory of his father's house, the offspring and the issue, all utensils of small quantity, from the utensils of cups, even to all the utensils of flagons.

כה. ביום ההוא נאם יהוה צבאות תמוש תיתד התקועה במקום נאמן ונגדעה
ונפלה ונכרת המשא אשר-עליה כי יהוה דבר:

25. In that day, said the Lord of Hosts, shall the tent peg that is in the sure place be removed and be cut down, and fall; and the fastened burden that was upon it shall be cut off; for the Lord has spoken it.

ישעיהו פרק כג
Isaiah Chapter 23

א. מִשָּׂא צַר הֵילִילוּ אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי-שֹׁדַד מִבַּיִת מִבּוֹא מֵאֶרֶץ כְּתִים נִגְלָה-לָמוֹ:

1. The burden of Tyre. Howl, you ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in; from the land of Kittim it is revealed to them.

ב. דְמוּ יֹשְׁבֵי אֵי סִחַר צִידוֹן עִבְרָ יָם מִלְאוּךָ:

2. Be still, you inhabitants of the island; you whom the merchants of Sidon, who pass over the sea, have replenished.

ג. וּבְמַיִם רַבִּים זֶרַע שִׁחַר קִצִיר יְאוּר תְּבוֹאָתָהּ וַתְּהִי סִחַר גּוֹיִם:

3. And by great waters the grain of Sihor, the harvest of the river, is her revenue; and she is the merchant of nations.

ד. בּוֹשֵׁי צִידוֹן כִּי-אָמַר יָם מָעוֹז תִּים לֵאמֹר לֹא-תִלְדֵתִי וְלֹא-יִלְדֵתִי וְלֹא גִדְלֵתִי בַחֹרִים רוֹמְמֵתִי בְתוֹלוֹת:

4. Be you ashamed, O Sidon; for the sea has spoken, even the strength of the sea, saying, I labored not, nor brought forth children, nor did I nourish up young men, nor brought up virgins.

ה. כַּאֲשֶׁר-שָׁמַע לְמִצְרַיִם יִחִילוּ כְּשָׁמַע צַר:

5. When the report comes to Egypt, so shall they tremble at the report of Tyre.

ו. עֲבְרוּ תַרְשִׁישָׁה הֵילִילוּ יֹשְׁבֵי אֵי:

6. Pass over to Tarshish; howl, you inhabitants of the coast land

ז. הַזֹּאת לָכֶם עֲלִיזָה מִימֵי-קֶדֶם קַדְמָתָהּ יִכְלוּהָ רַגְלֶיהָ מֵרְחוֹק לְגוֹר:

7. Is this your joyous city, whose antiquity is of ancient days? her own feet shall carry her far off to sojourn.

ח. מִי יַעֲזֵב זֹאת עַל-צַר הַמַּעֲטִירָהּ אֲשֶׁר סִחְרֶיהָ שָׂרִים כְּנַעֲנִיָּה נִכְבְּדֵי-אֶרֶץ:

8. Who has taken this counsel against Tyre, the crowning city, whose merchants are princes, whose traders are the honorable of the earth?

ט. יְהוָה צָבָאוֹת יַעֲצֶה לְחַלֵּל גְּאוֹן כָּל-צְבִי לְהַקְל כָּל-גִּבְרֵי-אָרֶץ:

9. The Lord of Hosts has purposed it, to stain the pride of all glory, and to bring into contempt all the honorable of the earth.

י. עֲבְרֵי אֶרֶץ כְּנַזְרַת בְּתַרְשִׁישׁ אֵין מִזַּח עוֹד:

10. Overflow your land like the river, O daughter of Tarshish; there is no more restraint.

יא. יָדוֹ נָטָה עַל-הַיָּם הַרְגִּיזוּ מַמְלָכוֹת יְהוָה צָוָה אֶל-כַּנְעַן לְשָׂמַד מְעוֹנֵיהָ:

11. He stretched out his hand over the sea, he shook the kingdoms; the Lord has given a commandment against the merchant city, to destroy its fortresses.

יב. וַיֹּאמֶר לֹא-תוֹסִיפִי עוֹד לְעָלוֹז הַמְעַשְׂקָה בְּתוֹלַת בַּת-צִידוֹן (כְּתִיִּים) [כְּתִיִּים] קוֹמֵי עֲבְרֵי גַם-שָׁם לֹא-יָנוּחַ לָךְ:

12. And he said, You shall no more rejoice, O you oppressed virgin, daughter of Sidon; arise, pass over to Kittim; also there you shall have no rest.

יג. הֵן אֶרֶץ פְּשָׁדִים זֶה הָעָם לֹא הָיָה אֲשׁוּר יִסְדָּה לְצִיִּים הִקִּימוּ (בְּחִינֵיו) [בְּחִינֵיו] עוֹרְרוּ אֲרָמְנוֹתֶיהָ שָׁמָּה לְמַפְלָה:

13. Behold the land of the Chaldeans; this people was not, till the Assyrian founded it for desert dwellers; they set up its towers, they destroyed its palaces; they have brought it to ruin.

יד. הִילִילוּ אֲנִיּוֹת תְּרָשִׁישׁ כִּי שָׁדַד מְעֹזְכֶן:

14. Howl, you ships of Tarshish; for your strength is laid waste.

טו. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא וְנִשְׁכַּחַת צָר שְׁבָעִים שָׁנָה כַּיְמֵי מֶלֶךְ אֶחָד מִקְּצֵי שְׁבָעִים שָׁנָה יְהִיָּה לְצָר כְּשִׁירַת הַזֹּוֹנָה:

15. And it shall come to pass in that day, that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king; after the end of seventy years it shall be Tyre as in the harlot's song.

טז. קַחִי כְנֹר סְבִי עִיר זֹוֹנָה נִשְׁכַּחַת הִיטִיבִי בְּגִן הַרְבִּי-שִׁיר לְמַעַן תִּזְכְּרֵי:

16. Take a lyre, go about the city, you harlot that have been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that you may be remembered.

יז. וְהָיָה מִקֵּץ שִׁבְעִים שָׁנָה יִפְקֹד יְהוָה אֶת-צֹר וְשָׁבָה לְאַתְנֻנָּהּ וְזִנְתָהּ אֶת-כָּל-
מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה:

17. And it shall come to pass after the end of seventy years, that the Lord will visit Tyre, and she shall turn to her hire, and shall play the harlot with all the kingdoms of the world upon the face of the earth.

ית. וְהָיָה סְחָרָהּ וְאַתְנֻנָּהּ קֹדֶשׁ לַיהוָה לֹא יֵאָצֵר וְלֹא יִתְסֹן כִּי לַיֹּשְׁבִים לְפָנַי יְהוָה
יְהָיָה סְחָרָהּ לְאָכַל לְשִׁבְעָה וְלְמַכְסֵה עֲתִיק:

18. And her merchandise and her hire shall be holiness to the Lord; it shall not be treasured nor laid up; for her merchandise shall be for those who dwell before the Lord, to eat sufficiently, and for fine clothing.

ישעיהו פרק כד
Isaiah Chapter 24

א. הנה יהוה בוקק הארץ ובוֹלְקָהּ וְעוֹהָ פָּנֶיהָ וְהִפְיִץ יְשֻׁבֵיהָ:

1. Behold, the Lord makes the earth empty, and makes it waste, and turns it upside down, and scatters abroad its inhabitants.

ב. וְהָיָה כְּעַם כִּכְתָן כַּעֲבָד כַּאֲדָנָיו כַּשֹּׁפֶתָהּ כַּגְּבֵרְתָהּ כַּמֹּכֵר כַּמְלוּהָ כַּמְלוּהָ כַּנֹּשֵׂה כַּאֲשֶׁר נִשָּׂא בוֹ:

2. And it shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with the buyer, so with the seller; as with the lender, so with the borrower; as with the creditor, so with the debtor.

ג. הַבּוֹק תְּבוֹק הָאָרֶץ וְהַבּוֹז תְּבוֹז כִּי יְהוָה דִּבֶּר אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה:

3. The land shall be completely emptied, and completely ruined; for the Lord has spoken this word.

ד. אֲבָלָה נִבְלָה הָאָרֶץ אֲמָלְלָה נִבְלָה תִּבְלֵ אֲמָלְלוּ מְרוֹם עַם-הָאָרֶץ:

4. The earth mourns and fades away, the world languishes and fades away, the haughty people of the earth languish.

ה. וְהָאָרֶץ חֲנֻפָה תַּחַת יְשֻׁבֵיהָ כִּי-עֲבָרוּ תוֹרַת חֻקֵּי הַפָּרוּ בְרִית עוֹלָם:

5. The earth also is defiled under its inhabitants; because they have transgressed the laws, changed the ordinance, broken the everlasting covenant.

ו. עַל-כֵּן אָלָה אָכְלָה אֶרֶץ וַיֵּאָשְׁמוּ יְשֻׁבֵי בָהּ עַל-כֵּן חָרוּ יְשֻׁבֵי אֶרֶץ וְנִשְׁאָר אָנוּשׁ מְזֻעָר:

6. Therefore has a curse devoured the earth, and those who dwell in it have been found guilty; therefore the inhabitants of the earth are parched, and few men left.

ז. אֲבַל תִּירוֹשׁ אֲמָלְלָה-גֶּפֶן נִאֲנָחוּ כָּל-שִׂמְחֵי-לֵב:

7. The new wine mourns, the vine languishes, all the merry hearted sigh.

ח. שִׁבְתֵּי מְשׁוֹשׁ תַּפִּים חָדַל שִׁאוֹן עֲלִיזִים שִׁבְתֵּי מְשׁוֹשׁ כַּנּוֹר:

8. The mirth of tambourines ceases, the noise of those who rejoice ends, the joy of the lyre ceases.

ט. בְּשִׁיר לֹא יִשְׁתּוּ-יַיִן יִמַר שְׂכָר לְשִׁתּוֹ:

9. They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to those who drink it.

י. נִשְׁבְּרָה קְרִית-תְּהוֹ סָגַר כָּל-בַּיִת מִבּוֹא:

10. The city of confusion is broken down; every house is shut up, and no man may come in.

יא. צֹחֵה עַל-תֵּיִן בְּחוּצוֹת עָרְבָה כָּל-שִׂמְחָה גָּלָה מִשׁוֹשׁ הָאָרֶץ:

11. There is a crying for wine in the streets; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.

יב. נִשְׁאָר בְּעִיר שָׁמָה וְשָׂאִיָּה יִכַּת-שַׁעַר:

12. In the city is left desolation, and the gate is struck with destruction.

יג. כִּי-כֹה יִהְיֶה בְּקִרְבֵּי הָאָרֶץ בְּתוֹךְ הָעַמִּים כְּנִקְוֶה זֵית כְּעִלְלַת אֵם-כְּלָה בְּצִיר:

13. When thus it shall be in the midst of the land among the people, there shall be as the shaking of an olive tree, and as the gleaning grapes when the vintage is done.

יד. הִמָּה יִשְׂאוּ קוֹלָם יִרְנּוּ בְּגֹאֲוֹן יְהוָה צְהִלּוּ מִיָּם:

14. They shall lift up their voice, they shall sing for the majesty of the Lord, they shall cry aloud from the sea.

טו. עַל-כֵּן בְּאֵרִים כַּבְּדוּ יְהוָה בְּאֵיִי הַיָּם שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

15. Therefore glorify the Lord in the fires, the name of the Lord God of Israel in the islands of the sea.

טז. מִכַּנְפֵי הָאָרֶץ זְמַרְתָּ שְׁמֵעָנוּ צְבִי לְצַדִּיק וְאָמַר רְזִי-לִי רְזִי-לִי אוֹי לִי בְּגָדִים בְּגָדוֹ וּבְגָד בּוֹגְדִים בְּגָדוֹ:

16. From the uttermost part of the earth have we heard songs, glory to the righteous. But I said, My leanness, my leanness, woe to me! traitors have dealt treacherously; traitors have dealt very treacherously.

יז. פֶּחַד וּפַחַת וּפֶתַח עֲלֶיךָ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ:

17. Fear, and the pit, and the trap, are upon you, O inhabitant of the earth.

ית. וְהָיָה הַגֵּס מִקוֹל הַפֶּחַד יִפֹּל אֶל-הַפֶּחַת וְהָעוֹלָה מִתּוֹךְ הַפֶּחַת יִלְכֹּד בַּפֶּחַח כִּי-
אֲרָבוֹת מִמָּרוֹם נִפְתְּחוּ וַיִּרְעְשׂוּ מוֹסְדֵי אֲרֶץ:

18. And it shall come to pass, that he who flees from the noise of the fear shall fall into the pit; and he who comes up from the midst of the pit shall be taken in the trap; for the windows from on high are open, and the foundations of the earth shake.

יט. רָעָה הַתְּרַעְעָה הָאָרֶץ פּוֹר הַתְּפוֹרְרָה אֲרֶץ מוֹט הַתְּמוֹטָטָה אֲרֶץ:

19. The earth is completely broken down, the earth crumbles away, the earth is violently shaken.

כ. נוֹעַ תְּנוּעַ אֲרֶץ כַּשְׂכּוֹר וְהַתְּנוּדָה כַּמְלוּנָה וְכָבֵד עָלֶיהָ פִּשְׁעָה וְנִפְלָה וְלֹא-תִסִּיף
קוֹם:

20. The earth shall reel to and fro like a drunkard, and shall sway like a hut; and its transgression shall be heavy upon it; and it shall fall, and not rise again.

כא. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה עַל-צָבָא הַמָּרוֹם בְּמָרוֹם וְעַל-מַלְכֵי הָאֲדָמָה עַל-
הָאֲדָמָה:

21. And it shall come to pass in that day, that the Lord shall punish the host of the high ones who are on high, and the kings of the earth upon the earth.

כב. וְאִסְפוּ אִסְפָּה אֲסִיר עַל-בוֹר וְסִגְרוּ עַל-מַסְגֵּר וַיִּמְרַב יָמִים יִפְקְדוּ:

22. And they shall be gathered together, as prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison, and after many days shall they be punished.

כג. וְחִפְרָה הַלְּבָנָה וּבוֹשָׁה תַחְמָה כִּי-מָלַךְ יְהוָה צְבָאוֹת בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם וְנִגְדַּד
וְקִנְיוֹ כְבוֹד:

23. Then the moon shall be confounded, and the sun ashamed, when the Lord of Hosts shall reign in Mount Zion, and in Jerusalem, and before his elders gloriously.

ישעיהו פרק כה
Isaiah Chapter 25

א. יְהוָה אֱלֹהֵי אֲתָה אֲרוֹמְמֶךָ אוֹדָה שְׁמֶךָ כִּי עָשִׂיתָ פִּלְא עֲצוֹת מִרְחֹק אֱמוּנָה אֱמֹן:

1. O Lord, you are my God; I will exalt you, I will praise your name; for you have done wonderful things; your counsels of old are faithfulness and truth.

ב. כִּי שִׁמְתָּ מִעִיר לְגַל קִרְיָהּ בְּצוּרָה לְמַפְלָה אֲרָמוֹן זָרִים מִעִיר לְעוֹלָם לֹא יִבְנֶה:

2. For you have made of a city a heap; of a fortified city a ruin; a palace of strangers to be no city; it shall never be rebuilt.

ג. עַל-כֵּן יִכְבְּדוּךָ עַם-עֹז קִרְיַת גּוֹיִם עָרִיצִים יִירָאוּךָ:

3. Therefore shall the strong people glorify you, the city of the terrible nations shall fear you.

ד. כִּי-הָיִיתָ מְעוֹז לְדָל מְעוֹז לְאֶבְיוֹן בְּצַר-לוֹ מִחֶסֶה מְזֹרֵם צַל מִחֶרֶב כִּי רוּחַ עָרִיצִים כְּזֹרֵם קִיר:

4. For you have been a strength to the poor, a strength to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shadow from the heat, when the blast of tyrants was like a storm against the wall.

ה. כְּחֶרֶב בְּצִיּוֹן שְׂאוֹן זָרִים תִּכְנִיעַ חֶרֶב בְּצַל עֵב וְזָמִיר עָרִיצִים יֵעָנֶה:

5. You shall bring down the noise of strangers, as the heat in a dry place; as the heat is removed by the shadow of a cloud; so the song of tyrants shall be brought low.

ו. וְעָשָׂה יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל-הָעַמִּים בְּהָר הַזֶּה מִשְׁתֵּה שְׁמָנִים מִשְׁתֵּה שְׁמָרִים שְׁמָנִים מִמֶּתִים שְׁמָרִים מְזַקְקִים:

6. And in this mountain shall the Lord of Hosts make to all people a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.

ז. וּבִלְע בְּהָר הַזֶּה פָּנֵי-הַלּוֹט הַלּוֹט עַל-כָּל-הָעַמִּים וְהַמַּסְכָּה הַנְּסוּכָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם:

7. And he will destroy in this mountain the covering that is cast over all the people, and the veil that is spread over all nations.

ח. בלע המות לנצח ומחה אדני יהוה דמעה מעל כל-פנים וחרפת עמו יסיר מעל כל-הארץ כי יהוה דבר:

8. He will destroy death for ever; and the Lord God will wipe away tears from off all faces; and the insult of his people shall he take away from off all the earth; for the Lord has spoken it.

ט. ואמר ביום ההוא הנה אלהינו זה קוינו לו וישוענו זה יהוה קוינו לו נגילה ונשמחה בישועתו:

9. And it shall be said on that day, Behold, this is our God; we have waited for him, and he will save us; this is the Lord; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation.

י. כי-תבנת יד-יהוה בקר הזה ונדוש מואב תחתיו כהדוש מתבן (במי) [במו] מדמנה:

10. For in this mountain shall the hand of the Lord rest, and Moab shall be trampled down in his own place, like straw is trampled down in the dunghill.

יא. ופרש ידיו בקרבו כאשר יפרש השחה לשחות והשפיל גאותו עם ארבות ידיו:

11. And he shall spread out his hands in the midst of them, as he who swims spreads out his hands to swim; and he shall bring down their pride together with the plunder of their hands.

יב. ומבצר משגב חומתיך השח השפיל הגיע לארץ עד-עפר:

12. And the high fortifications of your walls shall he bring down, lay low, and bring to the ground, even to the dust.

ישעיהו פרק כו
Isaiah Chapter 26

א. ביום ההוא יושר השיר-הַזֶּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה עִיר עֲזוּ-לָנוּ יְשׁוּעָה יְשִׁית חוֹמוֹת וְחָלִי:

1. On that day shall this song be sung in the land of Judah; We have a strong city; salvation will God appoint for walls and bulwarks.

ב. פָּתְחוּ שְׁעָרִים וַיָּבֹא גוֹי-צַדִּיק שֹׁמֵר אֱמֻנִים:

2. Open the gates, that the righteous nation which keeps the truth may enter in.

ג. יִצָּר סְמוּךְ תִּצְרֶה שְׁלוֹם שְׁלוֹם כִּי בָהּ בָּטוּחַ:

3. You will keep him in perfect peace, whose mind is stayed on you; because he trusts in you.

ד. בָּטְחוּ בַיהוָה עַד־יָעֵד כִּי בַיָּהּ יְתוּה צוּר עוֹלָמִים:

4. Trust you in the Lord forever; for the Lord God is an eternal Rock;

ה. כִּי הִשָּׁח יִשְׁבִּי מָרוֹם קִרְיָה נִשְׁגָּבָה יִשְׁפִּילָנָה יִשְׁפִּילָה עַד-אֶרֶץ יִגִּיעָנָה עַד-עָפָר:

5. For he brings down those who dwell on high; the lofty city, he lays low; he lays it low, even to the ground; he brings it even to the dust.

ו. תִּרְמָסְנָה רַגְלֵי רַגְלֵי עָנִי פִּעְמֵי דָלִים:

6. The foot shall trample it down, even the feet of the poor, and the steps of the needy.

ז. אֶרֶץ לְצַדִּיק מִיִּשְׁרִים יִשָּׂר מַעְגַל צַדִּיק תִּפְלָס:

7. The way of the just is uprightness; you, most upright, do make level the path of the just.

ח. אַף אֶרֶץ מְשֻׁפְטִיךָ יְתוּה קוֹיְנוּךָ לְשִׁמְךָ וּלְזִכְרֶךָ תֵּאֲוֹת-נַפְשׁ:

8. Indeed, in the way of your judgments, O Lord, have we waited for you; the desire of our soul is to your name, and to the remembrance of you.

ט. וּבְפִשִׁי אֹוִיתְךָ בַּלַּיְלָה אֶף-רוּחִי בְקִרְבִי אֲשַׁתְּרְךָ כִּי כַּאֲשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לְאָרֶץ צְדָק לְמַדּוֹ יִשְׁבִּי תִבֵּל:

9. With my soul have I desired you in the night; yes, with my spirit within me I seek you; for when your judgments are in the earth, the inhabitants of the world will learn righteousness.

י. יִתֵּן רָשָׁע בַּל-לִמַּד צְדָק בְּאָרֶץ נִכְחֹת יַעֲוֹל וּבַל-יִרְאֶה גְאוֹת יְהוָה:

10. Let favor be shown to the wicked, yet will he not learn righteousness; in the land of uprightness will he deal unjustly, and will not behold the majesty of the Lord.

יא. יְהוָה רָמָה יָדְךָ בַּל-יִתְחַוֶּיֶן יִתְחַזֵּוּ וַיִּבְשׂוּ קִנְאֵת-עַם אֶף-אֵשׁ צָרִיךָ תֹאכְלֵם:

11. Lord, when your hand is lifted up, they will not see; but they shall see with shame your zeal for the people, the fire which shall devour your enemies.

יב. יְהוָה תִּשְׁפֹּת שְׁלוֹם לָנוּ כִּי גַם כָּל-מַעֲשֵׂינוּ פָּעֲלֹתָ לָנוּ:

12. Lord, you will ordain peace for us; for you also have performed all our works for us.

יג. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעָלוֹנוּ אֲדֹנָיִם זִוְלָתְךָ לְבַד-בְּךָ גִּזְכִּיר שְׁמֶךָ:

13. O Lord our God, other masters beside you have had dominion over us; but by you only will we make mention of your name.

יד. מֵתִים בַּל-יִחְיוּ רַפְּאִים בַּל-יִקְמוּ לְכֵן פָּקַדְתָּ וַתִּשְׁמַדֵּם וַתִּאֲבַד כָּל-זִכְרָם לָמוֹ:

14. They are dead, they shall not live; they are shades, they shall not rise; therefore have you visited and destroyed them, and made all their memory to perish.

טו. יִסְפַּתָּ לַגּוֹי יְהוָה יִסְפַּתָּ לַגּוֹי נִכְבְּדְתָּ רַחֲמֹתָ כָּל-קְצוּי-אָרֶץ:

15. You have increased the nation, O Lord, you have increased the nation; you are glorified; you have enlarged all the borders of the land.

טז. יְהוָה בַּצָּר פִּקְדוֹךָ צָקוּן לַחֹשׁ מוֹסְרְךָ לָמוֹ:

16. Lord, when in trouble they sought you, they prayed to you a silent prayer when your chastening was upon them.

יז. כְּמוֹ הַרְהָה תִּקְרִיב לְלֶדֶת תִּחִיל תִּזְעַק בְּחִבְלֶיהָ בֵּן הַיָּינוּ מִפְּנֵיךָ יְהוָה:

17. Like a woman with child, who draws near the time of her delivery, is in pain, and cries out in her pangs; so have we been in your sight, O Lord.

יח. הָרִינוּ חֲלָנוּ כְּמוֹ יֶלְדָנוּ רוּחַ יְשׁוּעַת בַּל-נַעֲשֶׂה אָרֶץ וּבַל-יִפְּלוּ יְשָׁבֵי תִּבְל:

18. We were child, we were pain, we have as it were brought forth wind; we have not wrought any deliverance in the earth; nor have the inhabitants of the world fallen.

יט. יִחִיו מֵתֶיךָ נִבְלָתִי יִקוּמוּן הַקִּיצוֹ וְרִנְנוּ שְׁכֵנֵי עֶפְרַי כִּי טַל אֹרֶת טִלְךָ וְאָרֶץ רְפָאִים תִּפִּיל:

19. Your dead men shall live, together with my dead body shall they arise. Awake and sing, you who dwell in dust; for your dew is as the dew of herbs, and the earth shall cast out the shades of the dead.

כ. לֶךְ עַמִּי בֹא בְחַדְרֶיךָ וּסְגֹר (דְּלָתֶיךָ) [דְּלָתֶךָ] בְּעֶדְךָ חֲבִי כַמְעַט-רְגַע עַד-(יַעֲבֹר) [יַעֲבֹר]-זַעַם:

20. Come, my people, enter into your chambers, and close your doors behind you; hide yourself for a little while, until the wrath has passed.

כא. כִּי-הִנֵּה יְהוָה יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ לִפְקֹד עֲוֹן יֹשֵׁב-הָאָרֶץ עָלָיו וְגִלְתָּה הָאָרֶץ אֶת-דַּמְיָהּ וְלֹא-תִכְסֶה עוֹד עַל-הַרוּגֶיהָ:

21. For, behold, the Lord comes from his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity; the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.

ישעיהו פרק כז
Isaiah Chapter 27

א. ביום ההוא יפקד יתוה בתרבו הקשה והגדולה והתזקה על לויטו נחש ברם ועל לויטו נחש עקלתון והרג את-התנין אשר בים:

1. On that day the Lord with his hard, great and strong sword shall punish Leviathan the flying serpent, Leviathan that crooked serpent; and he shall slay the crocodile that is in the sea.

ב. ביום ההוא כרם תמד ענו-לה:

2. In that day sing to her, A vineyard of pleasant wine.

ג. אני יתוה נצרה לרגעים אשקנה פן יפקד עליה לילה ויום אצרנה:

3. I the Lord do keep it; I will water it every moment; lest any hurt it, I will keep it night and day.

ד. חמה אין לי מי-יתנגי שמיר שית במלחמה אפשעה בה אציתנה יחד:

4. Fury is not in me; who would set the briers and thorns against me in battle? I would go through them, I would burn them together.

ה. או יחוק במעזי יעשה שלום לי יעשה-לי:

5. Or let him take hold of my strength, that he may make peace with me; and he shall make peace with me.

ו. הבאים ישלש יעקב יציין ופרח ישראל ומלאו פני-תבל תנובה:

6. In days to come Jacob shall take root; Israel shall blossom and bud, and fill the face of the world with fruit.

ז. הכמפת מפהו הפהו אם-כהרג הרגיו הרג:

7. Did he strike him, as he struck those who struck him? or is he slain according to the slaughter of those who are slain by him?

ח. בסאסאה בשלחה תריבנה הגה ברוחו הקשה ביום קדים:

8. By measure, by exile, you contended with them; he removed her by his rough blast in the day of the east wind.

ט. לָכֵן בְּזֹאת יִכָּפֵר עֲוֹן-יַעֲקֹב וְזֶה כָּל-פְּרִי הַסֵּר תַּטְּאֵתוּ בְּשׁוּמוֹ כָּל-אֲבְנֵי מִזְבֵּחַ
כָּאֲבְנֵי-גֵר מִנְפָצוֹת לֹא-יִקְמוּ אֲשֵׁרִים וְתַמָּנִים:

9. By this therefore shall the iniquity of Jacob be atoned; and this is all the fruit to take away his sin; when he makes all the stones of the altar as chalk stones crushed to pieces, the Asherim and the sun images shall not remain standing.

י. כִּי עִיר בְּצוּרָה בְּדָד גְּוֹה מִשְׁלַח וְנִעְזֹב כַּמְדָּבָר שָׁם יִרְעָה עֵגֶל וְשָׁם יִרְבֵּץ וְכָלָה
סְעִפֶיהָ:

10. Yet the fortified city shall be desolate, and the habitation forsaken, and left like a wilderness; there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume its branches.

יא. בִּיבֶשׁ קְצִירָה תִשְׁבְּרָנָה נָשִׁים בָּאוֹת מְאִירוֹת אוֹתָהּ כִּי לֹא עִם-בִּינוֹת הוּא עַל-
כֵּן לֹא-יִרְחֲמֵנוּ עֲשֵׂהוּ וַיִּצְרוּ לֹא יִחַנְנוּ:

11. When its boughs are withered, they shall be broken off; the women shall come, and set them on fire; for it is a people of no understanding; therefore he who made them will not have mercy on them, and he who formed them will show them no favor.

יב. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִחַבֵּט יְהוָה מִשְׁבַּלֹּת הַנְּהָר עַד-גַּחַל מִצְרַיִם וְאַתֶּם תִּלְקָטוּ
לְאֶחָד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

12. And it shall come to pass in that day, that the Lord shall beat out his harvest from the strongly flowing river to the brook of Egypt, and you shall be gathered one by one, O you people of Israel.

יג. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהַנְּדָחִים בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

13. And it shall come to pass in that day, that the great shofar shall be blown, and those shall come who were lost in the land of Assyria, and the outcasts in the land of Egypt, and shall worship the Lord in the holy mount at Jerusalem.

ישעיהו פרק כח
Isaiah Chapter 28

א. הוי עֲטֹרַת גִּאוֹת שְׁכָרֵי אֶפְרַיִם וְצִיץ נֶבֶל צְבִי תִפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ גִּיא-
שְׁמָנִים הַלְוִיִּיִן:

1. Woe to the crown of pride of the drunkards of Ephraim, whose glorious beauty is a fading flower, which is at the head of the rich valleys of those who are overcome with wine!

ב. הִנֵּה חֲזוֹק וְאִמָּץ לְאֹדֹנָי כְּזֶרֶם בָּרָד שֶׁעַר קָטַב כְּזֶרֶם מִים כְּבִירִים שְׁטָפִים הַנִּיחַ
לְאָרֶץ בְּיָד:

2. Behold, the Lord has a mighty and strong one, who as a tempest of hail and a destroying storm, as a flood of mighty waters overflowing, shall cast down to the earth with might.

ג. בְּרַגְלֵי תִרְמַסְנָה עֲטֹרַת גִּאוֹת שְׁכָרֵי אֶפְרַיִם:

3. The crown of pride of the drunkards of Ephraim, shall be trampled under feet;

ד. וְהָיְתָה צִיצַת נֶבֶל צְבִי תִפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ גִּיא שְׁמָנִים כְּבִכּוּרָה בְּטָרֶם קִיץ
אֲשֶׁר יִרְאֶה הָרְאָה אוֹתָהּ בְּעוֹדָה בְּכַפּוֹ יִבְלָעָנָה:

4. And the fading flower of the glorious beauty, which is at the head of the Rich Valley, shall be as the first ripe fig before the summer; which he who sees it, while it is yet in his hand, eats it up.

ה. בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה צְבָאוֹת לְעֲטֹרַת צְבִי וְלִצְפִירַת תִּפְאַרְתָּה לְשָׂאֵר עַמּוֹ:

5. In that day shall the Lord of Hosts be for a crown of glory, and for a diadem of beauty, to the residue of his people,

ו. וְלְרוּחַ מִשְׁפָּט לְיוֹשֵׁב עַל-הַמִּשְׁפָּט וְלִגְבוּרָה מְשִׁיבֵי מִלְחָמָה שְׁעָרָה:

6. And for a spirit of judgment to him who sits in judgment, and for strength to those who turn the battle to the gate.

ז. וְגַם-אֵלֶּה בֵּינָן שָׁגוּ וּבִשְׁכָר תָּעוּ כֹהֵן וְנָבִיא שָׁגוּ בִשְׁכָר נִבְלָעוּ מִן-תֵּיִן תָּעוּ מִן-
הַשְּׁכָר שָׁגוּ בְּרֹאֶה פָקוּ פְּלִילְיָה:

7. But they also reel through wine, and stagger through strong drink; the priest and the prophet reel through strong drink, they are confused by wine; they stagger through strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.

ת. כִּי כָּל-שִׁלְחָנוֹת מְלֹאוּ קִיא צִאָה בְּלִי מְקוֹם:

8. For all tables are full of vomit and filthiness, so that there is no place clean.

ט. אֶת-מִי יוֹרֵה דַעַה וְאֶת-מִי יִבִּין שְׁמוּעָה גְמוּלִי מִחֶלֶב עֲתִיקֵי מִשְׁדֵּיִם:

9. To whom shall one teach knowledge? and whom shall one make understand doctrine? Those who are weaned from the milk, and removed from the breasts.

י. כִּי צוֹ לְצוֹ צוֹ לְצוֹ קוֹ לְקוֹ קוֹ לְקוֹ וְעִיר שָׁם וְעִיר שָׁם:

10. For precept must be upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little;

יא. כִּי בְּלַעְגֵי שִׁפָּה וּבְלִשׁוֹן אַחֶרֶת יִדְבֵר אֶל-הָעָם הַזֶּה:

11. For with stammering lips and another tongue will he speak to this people.

יב. אֲשֶׁר אָמַר אֲלֵיהֶם זֹאת הַמְנוּחָה הַנִּיחוּ לְעֵינֶיךָ וְזֹאת הַמְרַגְעָה וְלֹא אָבוּא שְׁמוּעָה:

12. To whom he said, This is the rest with which you may cause the weary to rest; and this is the refreshing; yet they would not hear.

יג. וְהָיָה לָהֶם דְּבַר-יְהוָה צוֹ לְצוֹ צוֹ לְצוֹ קוֹ לְקוֹ קוֹ לְקוֹ וְעִיר שָׁם וְעִיר שָׁם לְמַעַן יִלְכוּ וְכָשְׁלוּ אַחֲרָיו וְנִשְׁבְּרוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכְּדוּ:

13. Therefore the word of the Lord was to them precept upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little; that they might go, and fall backward, and be broken, and trapped, and taken.

יד. לִכֵּן שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה אַנְשֵׁי לְצוֹן מִשְׁלֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

14. Therefore hear the word of the Lord, you scornful men, who rule this people who is in Jerusalem.

טו. כִּי אָמַרְתֶּם כְּרַתְנוּ בְרִית אֶת-מָוֶת וְעַם-שְׂאוֹל עָשִׂינוּ הַזֶּה (שׁוֹט) [שׁוֹטָה] כִּי-עֵבֵר () [יַעֲבֹר] לֹא יְבוֹאֵנוּ כִּי שָׁמְנוּ כָּזָב מִחֲסֵנוּ וּבִשְׁקָר נִסְתַּרְנוּ:

15. Because you have said, We have made a covenant with death, and with Sheol are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come to us; for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hidden ourselves;

טז. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּבִי יֹסֵד בְּצִיּוֹן אֶבֶן אֶבֶן בְּתוֹן פִּינֵת יִקְרָת מוֹסֵד מוֹסֵד הַמְאֲמִין לֹא יִחְיֶשׁ:

16. Therefore thus said the Lord God, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner stone, a sure foundation; he who believes shall not make haste.

יז. וְשִׁמְתִי מִשְׁפָּט לָקוּ וְצִדְקָה לְמִשְׁקָלֶת וְיָצֵה בָרֶד מִחֶסֶה כָּזָב וְסִתֵּר מֵיָם יִשְׁטָפוּ:

17. Judgment also will I lay by a line, and righteousness by a plummet; and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding place.

יח. וְכִפַּר בְּרִיתְכֶם אֶת-מָוֹת וְחֻזוֹתְכֶם אֶת-שְׂאוֹל לֹא תִקּוּם שׁוֹט שׁוֹטָף כִּי יַעֲבֹר וְהֵייתֶם לוֹ לְמַרְמָס:

18. And your covenant with death shall be annulled, and your agreement with Sheol shall not stand; when the overflowing scourge shall pass through, then you shall be trampled down by it.

יט. מְדֵי עָבְרוּ יִקַּח אֶתְכֶם כִּי-בִפְקֹר בִּפְקֹר יַעֲבֹר בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וְהָיָה רַק-זוֹעָה הַבֵּין שְׁמוֹעָה:

19. As often as it goes forth it shall take you; for morning by morning shall it pass over, by day and by night; and it shall be a terror just to understand the report.

כ. כִּי-קָצַר הַמִּצָּע מִהִשְׁתַּרְעַע וְהַמִּסְכָּה צָרָה כְּהַתְכַנֵּס:

20. For the bed is too short for a man to stretch himself on it; and the covering is too narrow for him to wrap himself in it.

כא. כִּי כָה־פָרְצִים יִקּוּם יְהוָה כְּעֶמֶק בְּגִבְעוֹן יִרְגֹז לַעֲשׂוֹת מַעֲשָׂהוּ זָר מַעֲשָׂהוּ וְלַעֲבֹד עֲבֹדָתוֹ וְנִכְרְיָה עֲבֹדָתוֹ:

21. For the Lord shall rise up as in Mount Perazim, he shall be angry as in the valley of Gibeon, that he may do his work, his strange work; and bring to do his act, his strange act.

כב. וְעַתָּה אֵל-תִּתְלוּצְצוּ פֶן-יִחְזְקוּ מוֹסְרֵיכֶם כִּי-כָלָה וּנְחָרְצָה שְׁמִעְתִּי מֵאֵת אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת עַל-כָּל-הָאָרֶץ:

22. Now therefore do not be mockers, lest your bands be made strong; for I have heard from the Lord God of hosts that a destruction is decreed upon the whole land.

כג. הַאֲזִינוּ וְשִׁמְעוּ קוֹלִי הַקְּשִׁיבוּ וְשִׁמְעוּ אִמְרָתִי:

23. Give ear, and hear my voice; listen, and hear my speech.

כד. הַכֹּל הַיּוֹם יַחְרֹשׁ הַחֹרֵשׁ לְזֹרַעַי וַיִּשְׂדֹּד אֲדָמָתוֹ:

24. Does the plowman plow all day to sow? Does he open and harrow his ground?

כה. הֲלוֹא אִם-שׂוּה פָּנִיָּהּ וְהִפְיִץ קִצְחָהּ וְכִמְן יִזְרַק וְשָׁם תִּטָּה שׂוֹרֶה וְשִׁעְרָה גִסְמָן וְכִסְמָת גְּבֻלָּתוֹ:

25. When he has prepared a smooth surface, does he not scatter the black seeds, and scatter the cumin, and throw in wheat by rows, and the barley in the marked spot, and spelt along its border?

כו. וַיִּסְרוּ לְמִשְׁפָּט אֱלֹהָיו יוֹרְנוֹ:

26. For he is instructed properly; his God instructs him.

כז. כִּי לֹא בְחָרוּץ יוֹדֵשׁ קִצְחָהּ וְאוֹפֵן עֲגָלָהּ עַל-כִּמְן יוֹסֵב כִּי בַמָּטָה יִתְכַּבֵּט קִצְחָהּ וְכִמְן בְּשֶׁבֶט:

27. For the black seeds are not threshed with a threshing instrument, nor is a cart wheel rolled over cumin; but the black seeds are beaten with a staff, and the cumin with a rod.

כח. לָחֵם יוֹדֵק כִּי לֹא לְנִצָּח אָדוּשׁ יְדוּשְׁנוֹ וְהֵמָּם גִּלְגַּל עֲגָלָתוֹ וּפְרָשָׁיו לֹא-יִדְקְנוּ:

28. Does one crush bread grain? No, he will not thresh it ever, and when he drives the wheel of his cart and his horses over it, he does not crush it.

כט. גַּם-זֹאת מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת יִצְאָהּ הַפְּלֵא עֲצָהּ הַגְּדִיל תוֹשְׁיָהּ:

29. This also comes forth from the Lord of Hosts, who is wonderful in counsel, and excellent in wisdom.

ישעיהו פרק כט
Isaiah Chapter 29

א. הוי אַריאַל אַריאַל קרית חנה דוד ספו שנה על-שנה חגים ינקפו:

1. Woe to Ariel, to Ariel, the city where David encamped! Add year to year; let the feasts come round.

ב. והציקותי לאַריאַל והיתה תאניה ואניה והיתה לי כאַריאַל:

2. Yet I will distress Ariel, and there shall be heaviness and sorrow; and it shall be to me as an Ariel.

ג. והנתי כדור עליך וצרת עליך מצב והקימתי עליך מצרת:

3. And I will camp around against you, and will lay siege against you with a mound, and I will raise siege works against you.

ד. ושפלת מארץ תדברי ומעפר תשח אמרתך והיה כאוב מארץ קולך ומעפר אמרתך תצפצף:

4. And you shall be brought down, and shall speak from the ground, and your speech shall be low from the dust, and your voice shall be, as of a medium, from the ground, and your speech shall whisper from the dust.

ה. והיה כאבק דק המון זרין וכמין עבר המון עריצים והיה לפתע פתאם:

5. And the multitude of your strangers shall be like small dust, and the multitude of the terrible ones shall be as chaff that passes away; and it shall be in an instant suddenly.

ו. מעם יהוה צבאות תפקד ברעם וברעש וקול גדול סופה וסערה ולהב אש אוכלה:

6. You shall be visited by the Lord of Hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with storm and tempest, and the flame of devouring fire.

ז. והיה בחלום חזון לילה המון כל-הגוים הצבאים על-אַריאַל וכל-צביה ומצדתה והמציקים לה:

7. And the multitude of all the nations that fight against Ariel, all who fight against her and her fortress, and who distress her, shall be as a dream of a night vision.

ת. וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵם הָרֹעֵב וְהִנֵּה אוֹכֵל וְהִקְיִץ וְהִנֵּה בֹפֵשׁוּ וְכַאֲשֶׁר יַחֲלֵם הַצָּמֵא וְהִנֵּה שׂוֹתֶה וְהִקְיִץ וְהִנֵּה עֵיף וְנִפְשׁוּ שׁוֹקֵקָה כֵּן יִהְיֶה הַמּוֹן כָּל-הַגּוֹיִם הַצּוֹבְאִים עַל-הַר צִיּוֹן:

8. It shall be as when a hungry man dreams, and, behold, he eats; but he awakes, and his soul is empty; or as when a thirsty man dreams, and, behold, he drinks; but he awakes, and, behold, he is weak, and his soul longs for water; so shall the multitude of all the nations be, that fight against Mount Zion.

ט. הַתְּמַתְּמֵהוּ וּתְמַהוּ הַשְּׁתַּעֲשְׂעוּ וְשַׁעוּ שְׂכָרוּ וְלֹא-יִין גָּעוּ וְלֹא שְׂכָר:

9. Amaze yourselves, and be amazed; blind yourselves and be blind; be drunk but not with wine; stagger, but not with strong drink.

י. כִּי-נִסַּךְ עָלֵיכֶם יְהוָה רוּחַ תְּרִדְמָה וַיַּעֲצֶם אֶת-עֵינֵיכֶם אֶת-הַנְּבִיאִים וְאֶת-רְאֲשֵׁיכֶם הַחֲזִים כְּסֵה:

10. For the Lord has poured out upon you the spirit of deep sleep, and has closed your eyes, the prophets; and has covered your heads, the seers.

יא. וַתְּהִי לָכֶם תְּזוּת הַכֹּל כְּדִבְרֵי הַסֵּפֶר הַחֲתוּם אֲשֶׁר-יִתְּנוּ אֹתוֹ אֶל-יֹדֵעַ (הַסֵּפֶר) [סֵפֶר] לֵאמֹר קְרֵא נָא-זֶה וְאָמַר לֹא אוֹכֵל כִּי חֲתוּם הוּא:

11. And the vision of all has become to you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one who is learned, saying, Read this, I beseech you; and he says, I cannot; for it is sealed;

יב. וַנִּתֵּן הַסֵּפֶר עַל אֲשֶׁר לֹא-יָדַע סֵפֶר לֵאמֹר קְרֵא נָא-זֶה וְאָמַר לֹא יָדַעְתִּי סֵפֶר:

12. And the book is delivered to him who is not learned, saying, Read this, I beseech you; and he says, I am not learned.

יג. וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יֵצֵן כִּי נִגַּשׁ הָעָם תְּזוּת בְּפִיו וּבִשְׂפָתָיו כִּבְדוּנִי וְלִבּוֹ רַחַק מִמְּנִי וַתְּהִי יְרֵאתָם אֹתִי מִצֹּת אֲנָשִׁים מִלְּמַדָּה:

13. And the Lord said, Since this people draw near me, and with their mouth, and with their lips honor me, but have removed their heart far from me, and their fear of me is a commandment of men learned by rote;

יֵד. לְכֵן הִנְנִי יוֹסֵף לְהַפְלִיא אֶת-הָעַם-הַזֶּה הַפְלִיא וּפְלֵא וְאֶבְדָּה תְּחִמַת תְּחָמִיו וּבִינַת גְּבוּרָתוֹ תִסְתָּר:

14. Therefore, behold, I will proceed to do a marvelous work among this people, marvelous and wonderful; and the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hidden.

טו. הוֹי הַמְעַמִּיקִים מִיָּה הַ לְסֹתֵר עֲצָה וְתִיהָ בְּמַחְשָׁךְ מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ מִי רֹאֲנוּ וּמִי יִדְעֵנוּ:

15. Woe to those who seek deep to hide their counsel from the Lord, and their works are in the dark, and they say, Who sees us? and Who knows us?

טז. הַפְּכֶכֶם אִם-בְּחֹמֶר הַיֵּצֵר יִחָשֵׁב כִּי-יֹאמֶר מַעֲשֵׂה לַעֲשֹׂהוּ לֹא עֲשִׂנִי וַיֵּצֵר אָמַר לַיֵּצֵרוֹ לֹא הִבִּין:

16. You turn things upside down! Shall the potter be esteemed as the clay? Shall the work say of him who made it, He did not make me! Or shall the thing framed say of him who framed it, He has no understanding!

יז. הֲלֹא-עוֹד מְעַט מְזֹעֵר וְשֵׁב לְבָנוֹן לְכַרְמֶל וְהַכְּרָמֶל לַיעֵר יִחָשֵׁב:

17. Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be regarded as a forest?

יח. וְשָׁמְעוּ בַיּוֹם-הַהוּא הַחֹרְשִׁים דְּבַר-יְסֹפֵר וּמֵאֶפֶל וּמַחְשָׁךְ עֵינֵי עוֹרִים תִּרְאֶינָה:

18. And on that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity, and out of darkness.

יט. וַיִּסְפוּ עֲנוּיִם בֵּיתָהּ שְׂמֵתָהּ וְאֶבְיוֹנֵי אָדָם בְּקֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל יִגְּלוּ:

19. The humble also shall increase their joy in the Lord, and the poorest among men shall rejoice in the Holy One of Israel.

כ. כִּי-אִפְסוּ עָרִיץ וְכָלָה לֵץ וְנִכְרְתוּ כָּל-שֹׁקְדֵי אֶזְרוֹ:

20. For the terrible one is brought to nothing, and the scorner is consumed, and all who watch for iniquity are cut off;

כא. מִחֲטִיאֵי אָדָם בְּדָבָר וְלִמּוֹכֵת בְּשַׁעַר יִקְשׁוּן וַיִּטּוּ בַתְּהוֹ צְדִיק:

21. Who, by a word, make a man an offender, and lay a trap for him who reproves in the gate, and turn aside the just for nothing.

כב. לִכֵּן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱל-בֵית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת-אַבְרָהָם לֹא-עֲתָה יִבּוֹשׁ יַעֲקֹב
וְלֹא עֲתָה פָּנָיו יִתְּוֹרוּ:

22. Therefore thus said the Lord, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob, Jacob shall not now be ashamed, nor shall his face now become pale.

כג. כִּי בִּרְאֹתוֹ יִלְדְּיוּ מַעֲשֵׂה יָדַי בְּקִרְבּוֹ יִקְדִּישׁוּ שְׁמִי וְהִקְדִּישׁוּ אֶת-קְדוֹשׁ יַעֲקֹב
וְאֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ:

23. But when he sees his children, the work of my hands, in the midst of him, they shall sanctify my name, and sanctify the Holy One of Jacob, and shall fear the God of Israel.

כד. וַיִּדְעוּ תַעֲזִי-רוּחַ בֵּינָה וְרוּגְגִים יִלְמְדוּ-לָקַח:

24. Those who erred in spirit shall come to understand, and those who murmured shall learn a lesson.

ישעיהו פרק ל Isaiah Chapter 30

א. הוי בָּנִים סוֹרְרִים נְאֻם-יְהוָה לַעֲשׂוֹת יֵצֵה וְלֹא מִנִּי וְלִנְסֹךְ מִסִּכָּה וְלֹא רוּחִי לְמַעַן סִפּוֹת חַטָּאת עַל-חַטָּאת:

1. Woe to the rebellious children, said the Lord, who take counsel, but not from me; and who prepare a plan, but not of my spirit, that they may add sin to sin;

ב. הַהֲלֹכִים לְרֵדֶת מִצְרַיִם וּפִי לֹא שָׁאֲלוּ לָעוֹז בְּמַעוֹז פַּרְעֹה וְלַחֲסוֹת בְּצֶל מִצְרַיִם:

2. Who walk down to Egypt, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Pharaoh, and to trust in the shadow of Egypt!

ג. וְהָיָה לָכֶם מַעוֹז פַּרְעֹה לְבִשְׂת וְהַחֲסוֹת בְּצֶל-מִצְרַיִם לְכִלְמָה:

3. Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the trust in the shadow of Egypt your confusion.

ד. כִּי-הָיוּ בְּצֵעַן שָׂרָיו וּמְלֹאכָיו חָנַס יִגִּיעוּ:

4. For his princes were at Zoan, and his ambassadors came to Hanes.

ה. כֹּל הַבְּאִישׁ עַל-עַם לֹא-יִוְעִילוּ לָמוֹ לֹא לָעֶזֶר וְלֹא לְהוֹעִיל כִּי לְבִשְׂת וְגַם-לְחַרְפָּה:

5. They were all ashamed of a people who could not profit them, nor be a help nor profit, but a shame, and also a reproach.

ו. מִשָּׂא בְהֵמוֹת נֶגֶב בְּאֶרֶץ צָרָה וְצוֹקָה לְבִיא וְלִישׁ מֵהֶם אֶפְעָה וְשָׂרָף מְעוֹפֵף יִשְׂאוּ עַל-כַּתְּף (עֲוָרִים) [עֲרִירִים] חִילֵיהֶם וְעַל-דִּבְשֵׁת גְּמָלִים אוֹצְרוֹתָם עַל-עַם לֹא יִוְעִילוּ:

6. The burden of the beasts of the south; to the land of trouble and anguish, from where the young and the old lion come, the viper and the venomous flying serpent, they will carry their riches upon the backs of young asses, and their treasures upon the humps of camels, to a people who shall not profit them.

ז. וּמִצְרַיִם הֶבֶל וְרִיק יַעֲזוּרוּ לָכֵן קָרָאתִי לְזֹאת רַהַב הֵם שֹׁבֵת:

7. For the Egyptians shall help in vain, and to no purpose; therefore have I called this people, Rahab who sits still.

ח. עֲתָה בּוֹא כְּתֹבָה עַל-לוּחַ אֲתֶם וְעַל-סֵפֶר תִּקְרָה וּתְהִי לְיוֹם אֲחֵרוֹן לְעַד עַד-עוֹלָם:

8. Now go, write it before them in a tablet, and inscribe it in a book, that it may be for the time to come forever and ever;

ט. כִּי עַם מְרִי הוּא בְּנִים כְּחֹשִׁים בְּנִים לֹא-אָבוּ שְׁמוּעַ תּוֹרַת יְהוָה:

9. That this is a rebellious people, lying children, children who will not hear the Torah of the Lord;

י. אֲשֶׁר אָמְרוּ לְרֹאִים לֹא תֵרְאוּ וּלְחֹזִים לֹא תִחְזוּ-לָנוּ נִכְחֹת דְּבָרוֹ-לָנוּ תִּלְקוֹת תְּזוּ מִהַתְּלוֹת:

10. Who say to the seers, See not; and to the prophets, Prophecy not to us right things, speak to us smooth things, prophecy deceits;

יא. סוּרוּ מִנִּי-דֶרֶךְ הַטּוֹ מִנִּי-אֶרֶץ הַשְּׁבִיתוּ מִפְּנֵינוּ אֶת-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

11. Get out of the way, turn aside from the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.

יב. לָכֵן כֹּה אָמַר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יַעַן מָאַסְכֶם בְּדַבָּר הַזֶּה וַתִּבְטְחוּ בְּעֵשֶׂק וְנִלְוִו וַתִּשְׁעֲנוּ עָלָיו:

12. Therefore thus said the Holy One of Israel, Because you despise this word, and trust in oppression and perverseness, and depend on that;

יג. לָכֵן יִהְיֶה לָכֶם הָעֶזֶן הַזֶּה כְּפֶרֶץ נִפְלַ גְּבֻעָה בְּחוֹמָה נִשְׁגָּבָה אֲשֶׁר-פִּתְאֹם לִפְתָע יָבוֹא שְׂבָרָה:

13. Therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking comes suddenly at an instant.

יד. וּשְׂבָרָה כְּשֶׁבֶר גְּבֵל יוֹצְרִים כְּתוּת לֹא יִחְמַל וְלֹא-יִמָּצָא בְּמִכְתָּתוֹ חֶרֶשׁ לְחַתוֹת אֲשֶׁר מִיְקוּד וְלִחְשֵׁף מִים מִגְּבָא:

14. And he shall break it as the breaking of the potters' vessel that is broken in pieces; he shall not spare; so that there shall not be found in its bursting a shard to take fire from the hearth, or to take with it water from the cistern.

טו. כִּי כֹה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּשׁוֹבָה וְנַחַת תִּוְשְׁעוּן בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה תִהְיֶה גְבוּרַתְכֶם וְלֹא אֲבִיתֶם:

15. For thus said the Lord God, the Holy One of Israel; In ease and rest shall you be saved; in quietness and in confidence shall be your strength; and you did not wish it.

טז. וַתֹּאמְרוּ לֹא-כִי עַל-סוּס גְּנוּס עַל-כֵּן תִּנוּסוּן וְעַל-קַל גִּרְכָב עַל-כֵּן יִקְלוּ רַדְפֵיכֶם:

16. But you said, No; for we will flee upon horses; therefore shall you flee; and, We will ride upon the swift; therefore shall those who pursue you be swift.

יז. אֶלֶף אֶחָד מִמִּפְנֵי גַעְרַת אֶחָד מִמִּפְנֵי גַעְרַת חֲמִשָּׁה תִּנְסוּ עַד אִם-נֹתְרֵתֶם כַּתָּרָן עַל-רֹאשׁ הַהָר וְכִנֹּס עַל-הַגְּבָעָה:

17. One thousand shall flee at the rebuke of one; at the rebuke of five shall you flee; till you are left as a beacon upon the top of a mountain, and as a banner on a hill.

יח. וְלָכֵן יִחַפֶּה יְהוָה לְחַנּוּכְכֶם וְלָכֵן יְרוּם לְרַחֲמֵכֶם כִּי-אֱלֹהֵי מִשְׁפַּט יְהוָה אֲשֶׁרֵי כָּל-חוֹכֵי לוֹ:

18. And therefore will the Lord wait, that he may be gracious to you, and therefore will he be exalted, that he may have mercy upon you; for the Lord is a God of judgment; happy are all those who wait for him.

יט. כִּי-עַם בְּצִיּוֹן יֵשֵׁב בִּירוּשָׁלַם בָּכוּ לֹא-תִבְכֶּה חֲנוּן יִחַנְגֶּה לְקוֹל וְעָקָה כְּשִׁמְעָתוֹ עֲנֶה:

19. For the people shall dwell in Zion at Jerusalem; you shall weep no more; he will be very gracious to you at the voice of your cry; when he shall hear it, he will answer you.

כ. וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנָי לֶחֶם צָר וַיִּמֵּם לְחֶמֶץ וְלֹא-יִכְנַף עוֹד מוֹרֶיךָ וְהָיוּ עֵינֶיךָ רְאוֹת אֶת-מוֹרֶיךָ:

20. And though the Lord gives you the bread of adversity, and the water of affliction, yet your teacher shall not withdraw himself any more, but your eyes shall see your teacher;

כא. וְאָזְנֶיךָ תִשְׁמַעְנָה דָּבָר מֵאַחֲרֶיךָ לֵאמֹר זֶה הַדֶּרֶךְ לָכוּ בּוֹ כִּי תֵאֱמִינוּ וְכִי תִשְׁמְאִילוּ:

21. And your ears shall hear a word behind you, saying, This is the way, walk in it, when you turn to the right hand, and when you turn to the left.

כב. וְטִמַּאתֶם אֶת-צְפוּי פְּסִילֵי כֶסֶףְךָ וְאֶת-אֲפֻדַת מַסַּכַת זַהָבְךָ תִזְרֹם כְּמוֹ דָוָה צֵא תֹאמַר לוֹ:

22. You shall defile also the silver covering of your carved idols, and the golden ornament of your molten images; you shall throw them away like a menstruous cloth; you shall say to it, Get away from here.

כג. וְנָתַן מָטָר וְרֵעָה אֲשֶׁר-תִזְרַע אֶת-הָאֲדָמָה וְלֶחֶם תִּבּוֹאֵת הָאֲדָמָה וְתִהְיֶה דָשֵׁן וְשֶׁמֶן יִרְעָה מִקְנֵיךָ בַיּוֹם הַהוּא כִּרְגֵלֵי:

23. Then shall he give the rain for your seed, that you shall sow the ground with it; and bread of the produce of the earth, and it shall be fat and abundant; in that day shall your cattle feed in large pastures.

כד. וְהֵאֲלָפִים וְהַעֲוִירִים עֲבָדֵי הָאֲדָמָה בְּלִיל חֲמִיץ יֹאכְלוּ אֲשֶׁר-זָרָה בְּרַחַת וּבַמְזֹרָה:

24. The bulls likewise and the young asses that till the ground shall eat clean provender, which has been winnowed with the shovel and with the fork.

כה. וְתִהְיֶה עַל-כָּל-נַחַל וְעַל גְּבוּהַ וְעַל כָּל-גִּבְעָה נִשְׁאָה פְּלָגִים יִבְלִי-מַיִם בַּיּוֹם הַהוּא רַב בְּנַפְל מִגְדָּלִים:

25. And there shall be upon every high mountain, and upon every high hill, rivers and streams of waters in the day of the great slaughter, when the towers fall.

כו. וְתִהְיֶה אֹר-הַלְבָּנָה כְּאֹר הַחֲמָה וְאֹר הַחֲמָה יִהְיֶה שְׁבַעַתִּים כְּאֹר שְׁבַעַת הַיָּמִים בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַן אֶת-שִׁבְרֵי עַמּוֹ וּמַחֲזֵן מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

26. Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, on the day that the Lord binds up the breach of his people, and heals the stroke of their wound.

כז. הִנֵּה שֵׁם-יְהוָה בָּא מִמְרוֹתֶיךָ בַעַר אַפּוֹ וְכִבֵּד מִשָּׂאָה שִׁפְתָיו מְלֹאוֹ זַעַם וְלִשׁוֹנוֹ כֹּאֵשׁ אֹכֵלֶת:

27. Behold, the name of the Lord comes from far, burning with his anger, and in a thick column of smoke; his lips are full of indignation, and his tongue is as a devouring fire;

כח. וְרוּחוֹ כְּנַחַל שׁוֹטֵף עַד-צְוָאר יַחְצֶה לְהַנְפִּיחַ גוֹיִם בְּנִפְתַּת שׂוֹא וְרֶסֶן מִתְעָה עַל לְחַיֵּי עַמִּים:

28. And his breath is as an overflowing stream, that reaches to the neck, to sift the nations with the sieve of vanity; and to put a bridle on the jaws of the people, causing them to err.

כט. הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם כְּלִיל הַתְּקֻדָּשׁ-חַג וְשִׁמְחַת לֵבָב כַּהוֹלֵךְ בְּחֻלִּיל לָבוֹא בְהַר-יְהוָה אֶל-צוּר יִשְׂרָאֵל:

29. You shall have a song, as in the night when a holy solemnity is kept; and gladness of heart, as when one goes with a flute to come to the mountain of the Lord, to the Rock of Israel.

ל. וְהַשְּׁמִיעַ יְהוָה אֶת-הוֹד קוֹלוֹ וְנִמְחַת זְרוּעוֹ יִרְאֶה בְּזַעַף אַף וְלֵהֵב אֵשׁ אוֹכֵלָה נֶפֶץ וְזֶרֶם וְאֶבֶן בְּרֹד:

30. And the Lord shall cause his glorious voice to be heard, and shall show the descending blow of his arm, with the indignation of his anger, and with the flame of a devouring fire, with cloudburst, and tempest, and hailstones.

לא. כִּי-מִקּוֹל יְהוָה יִחַת אַשּׁוּר בְּשִׁבְט יָכָה:

31. For through the voice of the Lord shall the Assyrian be beaten down, with a rod will he strike him.

לב. וְהָיָה כָל מַעֲבַר מַטֵּה מוֹסְדָה אֲשֶׁר יָנִיחַ יְהוָה עָלָיו בְּתַפִּים וּבְכַנְרוֹת וּבְמִלְחָמוֹת תִּנּוּפָה גְלָחִם-(בָּה) [בָּם]:

32. And in every place where the appointed staff shall pass, which the Lord shall lay upon him, it shall be with tambourines and lyres; and in battles of shaking will he fight with it.

לג. כִּי-עָרוֹךְ מֵאֲתָמוֹל תִּפְתָּה גַם-(הוּא) [היא] לְמֶלֶךְ הוֹכֵן הָעַמִּיק הִרְחֵב מְדֻרְתָּה אֵשׁ וְעֵצִים הִרְבֵּה נִשְׁמַת יְהוָה כְּנַחַל גַּפְרִית בַּעֲרָה בָּהּ:

33. For its hearth is ordained of old; yes, for the king it is prepared; he has made it deep and large; its bonfire is of fire and much wood; the breath of the Lord, like a stream of brimstone, kindles it.

ישעיהו פרק לא
Isaiah Chapter 31

א. הוי הַיְהוּדִים מְצַרִּים לְעֶזְרָה עַל-סוּסִים יִשְׁעֲנוּ וַיִּבְטְחוּ וְעַל-רֶכֶב כִּי רַב וְעַל פָּרָשִׁים כִּי-עֲצָמוּ מְאֹד וְלֹא שָׁעוּ עַל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת-יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ:

1. Woe to those who go down to Egypt for help; and depend on horses, and trust in chariots, because they are many; and in horsemen, because they are very strong; but they look not to the Holy One of Israel, nor do they seek the Lord!

ב. וְגַם-הוּא חָכֵם וַיָּבֵא רָע וְאֶת-דְּבָרָיו לֹא הִסִּיר וְקָם עַל-בֵּית מְרַעִים וְעַל-עֶזְרַת פְּעָלֵי אֱוֹן:

2. Yet he also is wise, and will bring evil, and will not call back his words; but will arise against the house of the evildoers, and against the help of those who work iniquity.

ג. וּמְצַרִּים אָדָם וְלֹא-אֵל וְסוּסֵיהֶם בֶּשָׂר וְלֹא-רוּחַ וַיְהִי יְטֵה יָדוֹ וְכָשַׁל עֹזֵר וְנָפַל עֹזֵר וַיִּתְדוּ בָּלֵם יַכְלִיּוֹן:

3. Now the Egyptians are men, and not God; and their horses flesh, and not spirit. When the Lord shall stretch out his hand, the helper shall stumble, and he who is helped shall fall down, and they all shall perish together.

ד. כִּי-כֹה אָמַר-יְהוָה אֱלֹהֵי בְּאֶשֶׁר יִהְיֶה הַאֲרִיָּה וְהַכַּפִּיר עַל-טְרָפוֹ אֲשֶׁר יִקְרָא עֲלָיו מִלֵּא רַעִים מִקוֹלָם לֹא יִחַת וּמִהַמוֹנָם לֹא יַעֲנֶה כִּן יֵרַד יְהוָה צְבָאוֹת לְצַבָּא עַל-הַר-צִיּוֹן וְעַל-גְּבַעְתָּהּ:

4. For thus has the Lord spoken to me, Like the lion and the young lion roaring on his prey, when a multitude of shepherds is called forth against him, he will not be afraid of their voice, nor abase himself for the noise of them; so shall the Lord of Hosts come down to fight for Mount Zion, and for its hill.

ה. כְּצִפְּרִים עֹפוֹת כִּן יִגַּן יְהוָה צְבָאוֹת עַל-יְרוּשָׁלַם גְּנוּן וְהִצִּיל פְּסוּחַ וְהַמְלִיט:

5. As birds flying, so will the Lord of Hosts defend Jerusalem; he will defend and deliver it; and passing over it he will preserve it.

ו. שׁוּבוּ לְאֲשֶׁר הָעַמִּיקוּ סָרָה בְּגֵי יִשְׂרָאֵל:

6. Turn to him from whom the people of Israel have deeply revolted.

ז. כִּי בַיּוֹם הַהוּא יִמָּאֶסּוּן אִישׁ אֱלִילֵי כֶסֶף וְאֱלִילֵי זָהָב אֲשֶׁר עָשׂוּ לָכֶם יְדֵיכֶם
חֲטָא:

7. For in that day every man shall throw away his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made to you for a sin.

ח. וְנָפַל אַשּׁוּר בְּחֶרֶב לֹא-אִישׁ וְחֶרֶב לֹא-אָדָם תֹּאכְלֵנוּ וְנָס לּוֹ מִפְּנֵי-חֶרֶב וּבַחֲוָרָיו
לָמַס יִהְיוּ:

8. Then shall the Assyrian fall with the sword, not of a mighty man; and the sword, not of a mean man, shall devour him; but he shall flee from the sword, and his young men shall become slaves.

ט. וְסָלְעוּ מִמָּגוֹר יַעֲבוֹר וְתָתוּ מִיַּם שָׂרָיו נְאֻם-יְהוָה אֲשֶׁר-אוֹר לּוֹ בְּצִיּוֹן וְתִנּוֹר לּוֹ
בִּירוּשָׁלַם:

9. And his rock shall pass away in terror, and his princes desert the banner in fear, said the Lord, whose fire is in Zion, and his furnace in Jerusalem.

ישעיהו פרק לב
Isaiah Chapter 32

א. הִנֵּן לְצִדִּיק יִמְלֹךְ-מֶלֶךְ וְלְשָׂרִים לְמִשְׁפָּט יִשְׁרוּ:

1. Behold, a king shall reign in righteousness, and princes shall rule in judgment.

ב. וְהָיָה-אִישׁ כְּמַחְבֵּא-רוּחַ וְסֹתֵר זֶרֶם כַּפְלִי-מִיַּם בְּצִיּוֹן כְּצֵל סֶלַע-כַּבֵּד בְּאֶרֶץ עֵיפָה:

2. And a man shall be as a hiding place from the wind, and a cover from the tempest; as rivers of water in a dry place, as the shadow of a great rock in a weary land.

ג. וְלֹא תִשְׁעֶינָה עֵינֵי רְאִים וְאָזְנֵי שֹׁמְעִים תִּקְשַׁבְנָה:

3. And the eyes of those who see shall not be blind, and the ears of those who hear shall listen.

ד. וְלִבֵּב גְּמָהָרִים יִבִּין לְדַעַת וְלִשׁוֹן עֲלֻגִים תִּמְהַר לְדַבֵּר צְחוֹת:

4. The heart also of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.

ה. לֹא-יִקְרָא עוֹד לְנָבֵל גְּדִיב וְלְכִילִי לֹא יֵאמַר שׁוֹעֵ:

5. The fool shall be no more called Noble, nor the vile person said to be Generous.

ו. כִּי גָבֵל גְּבֻלָּה יְדַבֵּר וְלִבּוֹ יַעֲשֶׂה-אָוֶן לַעֲשׂוֹת חֲנֹף וְלַדַּבֵּר אֶל-יְהוָה תּוֹעָה לְהָרִיק גִּפְשׁ רָעִב וּמִשְׁקָה צָמֵא יַחְסִיר:

6. For the fool speaks folly, and his heart works iniquity, to practice hypocrisy, and to utter error against the Lord, to make empty the soul of the hungry, and he will cause the drink of the thirsty to fail.

ז. וְכִלֵּי כִלְיוֹ רָעִים הוּא זְמוֹת יַעֲזֵן לְחַבֵּל (עֲנִיּוּם) [עֲנִיּוּם] בְּאִמְרֵי-שִׁקָּר וּבְדַבְרֵי אֲבִיוֹן מִשְׁפָּט:

7. The instruments also of the vile person are evil; he devises wicked devices to destroy the poor with lying words, and the needy when he speaks right.

ח. וְנָדִיב נְדִיבוֹת יַעַץ וְהוּא עַל-נְדִיבוֹת יִקּוּם:

8. But the generous devises generous things; and by generous things shall he stand.

ט. נָשִׁים שְׂאֲנָנוֹת קִמְנָה שְׁמַעְנָה קוֹלִי בָנוֹת בְּטָחוֹת הָאֲזֹנָה אִמְרָתִי:

9. Rise up, you women who are at ease; hear my voice, you careless daughters; give ear to my speech.

י. יָמִים עַל-שָׁנָה תִּרְגְּזֶנָּה בְּטָחוֹת כִּי כָלָה בְּצִיר אֶסֶף בְּלִי יָבוֹא:

10. Many days and years shall you be troubled, you careless women; for the vintage shall fail, the gathering shall not come.

יא. תִּרְדּוּ שְׂאֲנָנוֹת רְגָזָה בְּטָחוֹת פֶּשְׁטָה וְעָרָה וְחִגּוּרָה עַל-תְּלַצָּיִם:

11. Tremble, you women who are at ease; be troubled, you careless ones; strip, and make yourselves naked, and gird sackcloth upon your loins.

יב. עַל-שְׁדִים סִפְדִים עַל-שְׁדֵי-חֶמֶד עַל-גִּפְּן פִּרְיָה:

12. Striking the breasts for the pleasant fields, for the fruitful vine.

יג. עַל אֲדָמַת עַמִּי קוֹץ שְׁמִיר תִּעָלֶה כִּי עַל-כָּל-בְּתִי מְשׁוֹשׁ קָרְיָה עֲלִיזָה:

13. Upon the land of my people shall come up thorns and briers; yes, upon all the houses of joy in the joyous city;

יד. כִּי-אַרְמוֹן גִּטָּשׁ תִּמּוֹן עִיר עֲזָב עֹפֶל וּבַחַן תִּהְיֶה בְּעַד מְעָרוֹת עַד-עוֹלָם מְשׁוֹשׁ פְּרָאִים מְרַעָה עֲדָרִים:

14. Because the palaces shall be forsaken; the city with its tumult shall be deserted; the forts and towers shall be for dens forever, a joy of wild asses, a pasture of flocks;

טו. עַד-יֵעָרָה עֲלֵינוּ רוּחַ מִמְרוֹם וְתִהְיֶה מִדְבָּר לְכַרְמֶל (וְ כַרְמֶל) [וְהַכַּרְמֶל] לֵיעַר יִתְשָׁב:

15. Until the spirit is poured upon us from on high, and the wilderness is a fruitful field, and the fruitful field is counted for a forest.

טז. וְשָׁכַן בַּמִּדְבָּר מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה בְּכַרְמֶל תֹּשֵׁב:

16. Then judgment shall dwell in the wilderness, and righteousness remain in the fruitful field.

יז. וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְדָקָה שְׁלוֹם וְעִבְדַת הַצְדָקָה הַשְׁקֵט וְבִטְחָן עַד-עוֹלָם:

17. And the work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness quietness and security forever.

יח. וַיֵּשֶׁב עַמִּי בְנוֹה שְׁלוֹם וּבְמִשְׁכָּנוֹת מְבֻטָּחִים וּבְמִנוּחַת שְׁאֲנוֹת:

18. And my people shall dwell in a peaceable habitation, and in secure dwellings, and in safe resting places;

יט. וּבָרַד בְּרִדַת תִּיעַר וּבִשְׁפָלָה תִשְׁפַּל הָעִיר:

19. And it shall hail when the forest comes down; and the city shall descend into the valley.

כ. אֲשֶׁרֵיכֶם זֹרְעֵי עַל-כָּל-מַיִם מְשַׁלְּחֵי רַגְלֵי-הַשּׁוֹר וְהַחֲמוֹר:

20. Happy are you who sow beside all waters, who let the feet of the ox and the ass range freely.

ישעיהו פרק לג
Isaiah Chapter 33

א. הוי שׁוֹדֵד וְאַתָּה לֹא שׁוֹדֵד וּבּוֹגֵד וְלֹא-בְגָדוּ בְךָ כַּהֲתַמְּךָ שׁוֹדֵד תּוֹשֵׁד כַּנְּלַתְךָ לְבָגֵד יְבָגְדוּ-בְךָ:

1. Woe to the plunderer, and you were not plundered; and the traitor and they dealt not treacherously with you! when you shall cease to plunder, you shall be plundered; and when you shall make an end to betraying, they shall betray you.

ב. יְהוָה תִּנְנֵנוּ לְךָ קִוּיֵנוּ הֲיִיה זֶרְעִם לְבַקָּרִים אַף-יִשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה:

2. O Lord, be gracious to us; we have waited for you; be you their arm every morning, our salvation also in the time of trouble.

ג. מִקּוֹל תְּמוּזָה נִדְדוּ עַמִּים מִרְמָמְתְּךָ נִפְצוּ גוֹיִם:

3. At the noise of the tumult the people fled; at the lifting up of yourself the nations were scattered.

ד. וְאַסְף שְׁלֵלְכֶם אֲסָף תְּחַסִּיל כַּמִּשַׁק גְּבִים שִׁקֵּק בּוֹ:

4. And your plunder shall be gathered like the gathering of the caterpillar; as the running of locusts shall he run upon them.

ה. נִשְׁגָּב יְהוָה כִּי שָׁכַן מְרוֹם מִלֵּא צִיּוֹן מִשְׁפָּט וּצְדָקָה:

5. The Lord is exalted; for he dwells on high; he has filled Zion with judgment and righteousness.

ו. וְהָיָה אֲמוֹנַת עֲתִידְךָ חֹסֶן יִשׁוּעַת חֲכָמַת וְדַעַת יִרְאַת יְהוָה הִיא אוֹצְרוֹ:

6. And he shall be the stability of your times, a store of salvation, wisdom and knowledge; the fear of the Lord is his treasure.

ז. הִן אֲרָאֶלֶם צָעֲקוּ חֲצָה מִלְּאַכִּי שְׁלוֹם מִר יִבְכְּיוּן:

7. Behold, their brave ones shall cry outside; the ambassadors of peace shall weep bitterly.

ח. נִשְׁמּוּ מִסְּלוֹת שְׁבַת עִבֵּר אֲרַח הַפֶּר בְּרִית מָאֵס עָרִים לֹא תִשָּׁב אֲנוֹשׁ:

8. The highways lie destroyed, the wayfaring man ceases; he has broken the covenant, he has despised the cities, he regards no man.

ט. אַבֵּל אִמְלָלָה אֶרֶץ הַחֲפִיר לְבָנוֹן קָמַל תְּהִי הַשָּׁרוֹן כְּעַרְבָה וְנֹעַר בְּשָׁן וְכַרְמֶל:

9. The earth mourns and languishes; Lebanon is ashamed and withers; the Sharon is like the Arabah; and Bashan and Carmel shake off their leaves.

י. עַתָּה אָקוּם יְאֹמֵר יְהוָה עַתָּה אֲרוּמָם עַתָּה אֲנַשָּׂא:

10. Now will I rise, says the Lord; now will I be exalted; now will I lift up myself.

יא. תִּהְיוּ תַּהְרוּ תִּחַשְׁשׁ תִּלְדוּ קֶשׁ רֹחַקְכֶם אֵשׁ תֹּאכְלְכֶם:

11. You shall conceive chaff, you shall bring forth stubble; your breath is a fire that shall devour you.

יב. וְהָיוּ עַמִּים מְשֻׁרְפוֹת שִׂיד קֹוצִים כְּסוּחִים בְּאֵשׁ יִצְתּוּ:

12. And the people shall be as the burnings of lime; as thorns cut up shall they be burned in the fire.

יג. שְׁמַעוּ רְחוֹקִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְדַעוּ קְרוֹבִים גְּבַרְתִּי:

13. Hear, you who are far off, what I have done; and, you who are near, acknowledge my might.

יד. פָּחַדוּ בְּצִיּוֹן חַטָּאִים אֲתוּזָה רַעְדָה תִּנְפְּסִים מִי יִגּוּר לָנוּ אֵשׁ אוֹכְלָה מִי-יִגּוּר לָנוּ מוֹקְדֵי עוֹלָם:

14. The sinners in Zion are afraid; fearfulness has surprised the flatterers. Who among us shall dwell with the devouring fire? Who among us shall dwell with everlasting burnings?

טו. הִלֵּךְ צְדָקוֹת וְדִבֶּר מִיִּשְׁרָיִם מֵאִס בְּבִצֵּעַ מַעֲשֵׂקוֹת נֹעַר כַּפָּיו מִתְמַךְ בְּשִׁחַד אֵיטֵם אֲזַנּוֹ מִשְׁמַע דָּמִים וְעַצֵּם עֵינָיו מִרְאוֹת בְּרָע:

15. He who walks righteously, and speaks uprightly; he who despises the gain of oppression, he who shakes his hands from holding bribes, he who stops his ears from hearing of blood, and shuts his eyes from seeing evil;

טז. הוּא מְרוֹמִים יִשְׁכֵּן מְצָדוֹת סְלָעִים מִשְׁגִּבּוֹ לְחָמוֹ גִּתָּן מִיָּמָיו נְאֻמָּנִים:

16. He shall dwell on high; his place of defense shall be the fortresses of rocks; bread shall be given him; his waters shall be sure.

יז. מֶלֶךְ בְּיָפִיּוֹ תִחַוֶּינָה עֵינֶיךָ תִרְאֶינָה אֶרֶץ מְרֻחָקִים:

17. Your eyes shall see the king in his beauty; they shall behold the land that is very far off.

יח. לִבְךָ יִהְיֶה אֵימָה אֵיךְ סֹפֵר אֵיךְ שָׁקֵל אֵיךְ סֹפֵר אֶת-הַמְּגִדָּלִים:

18. Your heart shall meditate on terror. Where is the scribe? Where is the receiver? Where is he who counted the towers?

יט. אֶת-עַם נֹעֵזוּ לֹא תִרְאֶה עִם עֲמֻקֵי שֹׁפָה מִשְׁמוֹעַ גְּלֻעַג לְשׁוֹן אֵין בִּינָה:

19. You shall not see the fierce people, the people of a deeper speech than you can not understand; of a stammering tongue, that you can not apprehend.

כ. תִּזְוֶה צִיּוֹן קָרִית מוֹעֲדֵנוּ עֵינֶיךָ תִרְאֶינָה יְרוּשָׁלַם גְּוִה שְׂאֲנָן אֶהֱל בַל-יִצְעָן בַּל-יִסַּע יִתְדֹתָיו לְנִצָּח וְכָל-תְּבֻלָּיו בַּל-יִנְתְּקוּ:

20. Look upon Zion, the city of our solemn feasts; your eyes shall see Jerusalem a safe habitation, a tent that shall not be taken down; not one of its pegs shall ever be removed, neither shall any of its cords be broken.

כא. כִּי אִם-שֵׁם אֲדִיר יִהְיֶה לָנוּ מְקוֹם-גְּהָרִים יְאֹרִים רַחְבֵי יָדַיִם בַּל-תִּלְךָ בּוֹ אָנִי-שֵׁיט וְצִי אֲדִיר לֹא יַעֲבֹרְנוּ:

21. But there the glorious Lord will be to us a place of broad rivers and streams; wherein shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby.

כב. כִּי יִהְיֶה שֹׁפְטֵנוּ יִהְיֶה מְחַקְקֵנוּ יִהְיֶה מְלַכְנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ:

22. For the Lord is our judge, the Lord is our lawgiver, the Lord is our king; he will save us.

כג. גִּטְשׁוֹ תְּבֻלָּיֶךָ בַּל-יִתְזַקּוּ כֵן-תִּרְבֹּם בַּל-פָּרְשׁוּ גַם אֲזוּ חֶלֶק עַד-שָׁלַל מְרֻבָּה פְּסָחִים בְּזוּזוֹ בּוֹ:

23. Your tacklings hang loose; they could not strengthen the socket of their mast; they could not spread the sail; then is the prey of a great plunder divided; the lame take the prey.

כד. וּבַל-יֹאמֵר שָׁכֵן חֲלִיתִי הָעַם הַיֹּשֵׁב בָּהּ נִשְׂא עוֹן:

24. And the inhabitant shall not say, I am sick; the people who dwell there shall be forgiven their iniquity.

ישעיהו פרק לד
Isaiah Chapter 34

א. קרבו גוים לשמע ולְאָמִים הַקְּשִׁיבוּ תִשְׁמַע הָאָרֶץ וּמִלְאָהּ תִּבְּלֶה וְכָל-צְאֲצְאֶיהָ:

1. Come near, you nations, to hear; and listen, you people; let the earth hear, and all that is in it; the world, and all things that come out of it.

ב. כִּי קֶצֶף לִיהוּהָ עַל-כָּל-הַגּוֹיִם וְחִמָּה עַל-כָּל-צְבָאָם הַחֲרִימָם נָתַנָּם לְטַבַּח:

2. For the indignation of the Lord is upon all nations, and his fury upon all their armies; he has completely destroyed them, he has delivered them to the slaughter.

ג. וַחֲלִייהֶם יִשְׁלְכוּ וּפְגִרֵיהֶם יַעֲלֶה בְּאֲשָׁם וְנִמְסוּ הָרִים מִדָּמָם:

3. Their slain also shall be thrown out, and their stink shall come up out of their carcasses, and the mountains shall be melted with their blood.

ד. וְנִמְקוּ כָּל-צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנִגְלוּ כִסְפֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל-צְבָאָם יִבּוֹל כַּנֹּבֵל עֲלֶה מִגִּפְזָן וְכַנְבֻּלַת מִתְאַנָּה:

4. And all the host of heaven shall rot away, and the heavens shall be rolled together like a scroll; and all their host shall fall down, like the leaf falls off from the vine, and like a falling fig from the fig tree.

ה. כִּי-רוּתָהּ בַשָּׁמַיִם תִּרְבִּי הִנֵּה עַל-אֲדוֹם תִּרְדַּד וְעַל-עַם חֲרָמִי לְמִשְׁפָּט:

5. For my sword has drunk its fill in the heavens; behold, it shall come down upon Edom, and upon the people of my curse, to judgment.

ו. תִּרְבַּ לִיהוּהָ מִלְאָה דָם הַחֲשֵׁנָה מִחֶלֶב מִדָּם כְּרִים וְעֵתוּדִים מִחֶלֶב כִּלְיֹת אֵילִים כִּי זָבַח לִיהוּהָ בְּבִצְרָה וְטַבַּח גָּדוֹל בְּאָרֶץ אֲדוֹם:

6. The sword of the Lord is filled with blood, it is made fat with fatness, with the blood of lambs and goats, with the fat of the kidneys of rams; for the Lord has a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of Edom.

ז. וַיִּרְדּוּ רְאֵמִים עִמָּם וּפְרִים עִם-אֲבִירִים וְרוּתָהּ אֲרָצָם מִדָּם וְעַפְרָם מִחֶלֶב יִדְשֹׁן:

7. And wild oxen shall come down with them, and the steers with the bulls; and their land shall be soaked with blood, and their dust made fat with fatness.

ח. כִּי יוֹם נִקְמָה לַיהוָה שְׁנַת שְׁלוֹמִים לְרִיב צִיּוֹן:

8. For it is the day of the Lord's vengeance, and the year of recompenses for the cause of Zion.

ט. וְנִהְפְּכוּ נַחְלֵיהָ לְזֹפֶת וְעַפְרָהּ לְגַפְרִית וְהִיתָה אֶרֶץ לְזֹפֶת בְּעָרָה:

9. And its streams shall be turned into pitch, and its dust into brimstone, and its land shall become burning pitch.

י. לַיְלָה וַיּוֹמָם לֹא תִכְבֶּה לְעוֹלָם יַעֲלֶה עֲשָׂנָה מְדוֹר לְדוֹר תִּתְחַרֵּב לְנִצְחָה נִצְחִים אֵין עֲבָרָה:

10. It shall not be quenched night nor day; its smoke shall go up forever; from generation to generation it shall lie ruined; none shall pass through it forever and ever.

יא. וַיִּרְשׁוּהָ קִצְאוֹת וְקַפּוֹד וַיִּנְשׂוּף וְעָרַב יִשְׁכְּנוּ-בָּהּ וְנָטָה עָלֶיהָ קו-תְּהוֹ וְאַבְגֵי-בְהוֹ:

11. But the wild birds of the night shall possess it; the owl also and the raven shall dwell in it; and he shall stretch out upon it the line of confusion, and the plummet of emptiness.

יב. תִּרְיָהּ וְאֵין-שָׁם מְלוֹכָה יִקְרְאוּ וְכָל-שְׂרִיָּהּ יִהְיוּ אָפְסִים:

12. They shall call its nobles to the kingdom, but none shall be there, and all her princes shall be nothing.

יג. וְעֲלֹתָהּ אֲרָמְנֹתֶיהָ סִירִים קָמוֹשׁ וְחוֹתָם בְּמִבְצָרֶיהָ וְהִיתָה גֹוֹה תַנִּים תְּחָצִיר לְכַנּוֹת יַעֲנֶה:

13. And thorns shall come up in her palaces, nettles and brambles in its fortresses; and it shall be the habitation of wild dogs, and a court for owls.

יד. וּפְגָשׁוּ צִיִּים אֶת-אֵיִים וְשָׁעִיר עַל-רַעְהוֹ יִקְרָא אֶת-שָׁם הַרְגִיעָה לַיְלִית וּמִצְאָה לָהּ מְנוּחָה:

14. The wild beasts of the desert shall also meet with the jackals; the scops owl shall cry to his fellow; Lilith also shall rest there, and find for herself a place of rest.

טו. שָׁמָּה קִנְנָה קַפּוֹז וְתַמְלִט וּבְקַעֲצָה וְדָגְרָה בְּצֵלָה אֶת-שָׁם נִקְבְּצוּ דְיוֹת אִשָּׁה רַעוּתָהּ:

15. There shall the great owl make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shadow; there shall the kites also be gathered, every one with her mate.

טז. דְרֹשׁוּ מֵעַל-סֵפֶר יְהוָה וּקְרְאוּ אֶחָת מֵהֵנָּה לֹא נִעְדְרָה אִשָּׁה רְעוּתָהּ לֹא פָקְדוּ כִּי-פִי הוּא צִוָּה וְרוּחוֹ הוּא קִבְּצָן:

16. Seek out of the Book of the Lord, and read; none of these shall fail, none shall want her mate; for my mouth has commanded, and his spirit has gathered them.

יז. וְהוּא-הִפִּיל לָהֶן גּוֹרֵל וַיִּדּוּ חֲלֻקָתָהּ לָהֶם בְּקוֹ עַד-עוֹלָם יִירָשׁוּהָ לְדוֹר וָדוֹר לִשְׁכֻנּוֹ-בָהּ:

17. And he has cast the lot for them, and his hand has divided it to them by line; they shall possess it forever, from generation to generation shall they dwell in it.

ישעיהו פרק לה
Isaiah Chapter 35

א. יִשְׁשׂוּם מִדְבָר וְצִיָּה וְתִגַּל וְעֲרָבָה וְתִפְרַח כַּחֲבַצְלֵת:

1. The wilderness and the arid land shall be glad for them; and the desert shall rejoice, and blossom like the tulip.

ב. פָּרַחַת תִּפְרַח וְתִגַּל אֶף גִּילַת וְרִנָּן כְּבוֹד הַלְבָנוֹן נָתַן-לָהּ הַדֵּר הַכַּרְמֶל וְהַשְּׂרוֹן
הִמָּה יֵרְאוּ כְבוֹד-יְהוָה הַדֵּר אֱלֹהֵינוּ:

2. It shall blossom abundantly, and rejoice with joy and singing; the glory of Lebanon shall be given to it, the excellency of Carmel and Sharon, they shall see the glory of the Lord, and the excellency of our God.

ג. תְּזַקְּוּ יָדַיִם רַפּוֹת וּבְרָכִים כְּשָׁלוֹת אֲמַצּוֹ:

3. Strengthen the weak hands, and confirm the feeble knees.

ד. אָמְרוּ לְנַמְהָרֵי-לֵב תְּזַקְּוּ אֶל-תִּירְאוֹ הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם בָּקָם יָבֹא גְמוּל אֱלֹהִים הוּא
יָבֹא וַיִּשְׁעֶכֶם:

4. Say to those who are of a fearful heart, Be strong, fear not; behold, your God will come with vengeance, with a divine recompense; he will come and save you.

ה. אֲזִי תִפְקַחְנָה עֵינַי עֹרִים וְאָזְנִי חֲרָשִׁים תִּפְתַּחְנָה:

5. Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.

ו. אֲזִי יִדְלַג כַּאֲיִל פִּסְחַת וְתָרַן לְשׁוֹן אֵלֶם כִּי-נִבְקָעוּ בַמִּדְבָר מַיִם וַיִּנְחָלִים בְּעֲרָבָה:

6. Then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the dumb sing; for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.

ז. וְהָיָה הַשָּׂרֵב לְאֵגָם וְצִמְאוֹן לְמַבּוּעֵי מַיִם בְּנֹהַת תַּנִּים רִבְצָה תִצְרִיר לְקִנְיָה וְגִמְאָ:

7. And the parched ground shall become a pool, and the thirsty land springs of water; the habitation of jackals shall become a pasture for cattle, an enclosure of reeds and rushes.

ח. וְהָיָה שֵׁם מַסְלוּל וְדֶרֶךְ וְדֶרֶךְ הַקֹּדֶשׁ יִקְרָא לָהּ לֹא-יַעֲבֹרְנָהּ טָמֵא וְהוּא-לְמוֹ הַלֵּךְ.
דֶּרֶךְ וְאֹיִלִים לֹא יִתְעוּ:

8. And a highway shall be there, and a way, and it shall be called The Way of Holiness; the unclean shall not pass over it; and he shall be to them a guide, and fools shall not err in it.

ט. לֹא-יִהְיֶה שָׁם אַרְיֵה וּפְרִיץ חַיּוֹת בַּל-יַעֲלֶנָהּ לֹא תִמָּצֵא שָׁם וְהָלְכוּ גְאוּלָּיִם:

9. No lion shall be there, nor any ravenous beast shall go up on it, they shall not be found there; but the redeemed shall walk there;

י. וּפְדוּיֵי יְהוָה יִשְׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל-רֵאשֵׁם שְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה
יִשְׂיִגּוּ וְנָסוּ יְגוֹן וְאֲנָחָה:

10. And the ransomed of the Lord shall return, and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads; they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.

ישעיהו פרק לו
Isaiah Chapter 36

א. ויהי בארבע עשרה שנה למלך תזקיהו עלה סנחריב מלך-אשור על כל-ערי יהודה הנצרות ויתפשם:

1. Now it came to pass in the fourteenth year of king Hezekiah, that Sennacherib king of Assyria came up against all the fortified cities of Judah, and took them.

ב. וישלח מלך-אשור את-רבשקה מלכיש ירושלימה אל-המלך תזקיהו בחיל כבד ויעמד בתעלת הברכה העליונה במסלת שדה כובס:

2. And the king of Assyria sent Rab-Shakeh from Lachish to Jerusalem to king Hezekiah with a great army. And he stood by the aqueduct of the upper pool in the highway of the fuller's field.

ג. ויצא אליו אליקים בן-חלקיהו אשר על-הבית ושבנא הספר ויואח בן-אסף המזכיר:

3. Then came out to him Eliakim, Hilkiyah's son, who was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, Asaph's son, the recorder.

ד. ויאמר אליהם רבשקה אמרו-נא אל-תזקיהו כה-אמר המלך הגדול מלך-אשור מה הבטחון הזה אשר בטחת:

4. And Rab-Shakeh said to them, Say now to Hezekiah, Thus said the great king, the king of Assyria, What confidence is this in which you trust?

ה. אמרתי אך-דבר שפתים עצה וגבורה למלחמה עתה על-מי בטחת כי מרדת בי:

5. I said, A mere word with the lips is your counsel and strength for war; now on whom do you trust, that you rebel against me?

ו. הנה בטחת על-משענת הקנה הרצוץ הזה על-מצרים אשר יסמך איש עליו ובא בכפו ונקבה פן פרעה מלך-מצרים לכל-הבטחים עליו:

6. Behold, you trust in the staff of this broken reed, on Egypt; which will pierce the hand of a man who leans in it; so is Pharaoh king of Egypt to all who trust in him.

ז. וְכִי-תֹאמַר אֵלַי אֵל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּטַחְנוּ הֲלוֹא-הוּא אֲשֶׁר הִסִּיר חֲזֻקֶיהוּ אֶת-בְּמֹתָיו וְאֶת-מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לַיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם לְפָנַי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲוּוּ:

7. But if you say to me, We trust in the Lord our God; is it not he, whose high places and whose altars Hezekiah has taken away, and said to Judah and to Jerusalem, You shall worship before this altar?

ח. וְעַתָּה הִתְעַרַב נָא אֶת-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶתְנֶה לְךָ אֲלֵפִים סוּסִים אִם-תּוּכַל לָתֵת לְךָ רִכְבִּים עֲלֵיהֶם:

8. Now therefore make a wager, I beg you, with my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you are able on your part to set riders upon them.

ט. וְאִיךָ תָשִׁיב אֶת פְּנֵי פַחַת אֶחָד עַבְדֵי אֲדֹנָי הַקְּטָנִים וְתִבְטַח לְךָ עַל-מִצְרַיִם לָרֶכֶב וְלַפָּרָשִׁים:

9. How then will you turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put your trust on Egypt for chariots and for horsemen?

י. וְעַתָּה הֲמִבְּלִעְדֵי יְהוָה עָלִיתִי עַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְהִשְׁחִיתָהּ יְהוָה אָמַר אֵלַי עֲלֶה אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהִשְׁחִיתָהּ:

10. And am I now come up without the Lord against this land to destroy it? the Lord said to me, Go up against this land, and destroy it.

יא. וַיֹּאמֶר אֵלְיָקִים וְשֶׁבְנָא וַיּוֹאֲח וְרַב־שָׁקָה דְּבַר-נָא אֶל-עַבְדֵיךָ אַרְמִית כִּי שְׁמַעִים אֲנַחְנוּ וְאֶל-תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל-הַחוֹמָה:

11. Then said Eliakim and Shebna and Joah to Rab-Shakeh, I beg you, speak to your servants in the Aramean language, for we understand it; but do not speak to us in the language of Judah, in the hearing of the people who are on the wall.

יב. וַיֹּאמֶר רַב־שָׁקָה הֲאֵל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ שָׁלַחְנִי אֲדֹנָי לְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל-הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל-הַחוֹמָה לֶאֱכֹל אֶת-(חֲרָאֵיהֶם) [צוֹאֲתָם] וְלִשְׁתּוֹת אֶת-(שִׁינֵיהֶם) [מִימֵי רַגְלֵיהֶם] עִמָּכֶם:

12. But Rab-Shakeh said, Has my master sent me to your master and to you to speak these words? Has he not sent me to the men who sit upon the wall, that they may eat their own dung, and drink their own urine with you?

יג. וַיַּעֲמֵד רַב־שָׁקֵה וַיִּקְרָא בְּקוֹל-גָּדוֹל יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

13. Then Rab-Shakeh stood, and cried with a loud voice in the language of Judah, and said, Hear the words of the great king, the king of Assyria.

יד. כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אֶל-יִשְׂאָ לָכֶם תִּזְקֶיהוּ כִּי לֹא-יֹכֵל לְהַצִּיל אֶתְכֶם:

14. Thus said the king, Let not Hezekiah deceive you; for he shall not be able to save you.

טו. וְאֶל-יְבִטַח אֶתְכֶם תִּזְקֶיהוּ אֶל-יְהוָה לֵאמֹר הֲצִל יִצְיָלְנוּ יְהוָה לֹא תִנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

15. Nor let Hezekiah make you trust in the Lord, saying, The Lord will surely save us; this city shall not be saved from the hand of the king of Assyria.

טז. אֶל-תִּשְׁמְעוּ אֶל-תִּזְקֶיהוּ כִּי כֹה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ-אִתִּי בְרָכָה וּצְאוּ אֵלַי וְאָכְלוּ אִישׁ-גִּפְנוֹ וְאִישׁ תְּאֲנָתוֹ וּשְׁתוּ אִישׁ מִי-בוֹרוֹ:

16. Do not listen to Hezekiah; for thus said the king of Assyria, Make an agreement with me, and come out to me; and eat every one of his own vine, and every one of his own fig tree, and drink every one the waters of his own cistern;

יז. עַד-בֹּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ כְּאֶרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וּכְרָמִים:

17. Until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and wine, a land of bread and vineyards.

יח. פֶּן-יִסִּית אֶתְכֶם תִּזְקֶיהוּ לֵאמֹר יְהוָה יִצְיָלְנוּ תִּהְיֶה אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת-אֶרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

18. Beware lest Hezekiah persuade you, saying, The Lord will save us. Has any of the gods of the nations saved his land from the hand of the king of Assyria?

יט. אֵיה אֱלֹהֵי חַמַּת וְאַרְפָּד אֵיה אֱלֹהֵי סְפַרְוַיִם וְכִי-הֲצִילוּ אֶת-שַׁמְרוֹן מִיַּדִּי:

19. Where are the gods of Hamath and Arpad? Where are the gods of Sepharvaim? and have they saved Samaria from my hand?

כ. מִי בְּכָל-אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר-הֲצִילוּ אֶת-אֶרְצָם מִיַּדִּי כִּי-יִצִּיל יְהוָה אֶת-יְרוּשָׁלַם מִיַּדִּי:

20. Which of the gods of these lands have saved their land from my hand, that the Lord should save Jerusalem from my hand?

כא. וַיִּחַרְיֵשׁוּ וְלֹא-עָנוּ אֹתוֹ דְבַר כִּי-מִצְוַת הַמֶּלֶךְ הִיא לֵאמֹר לֹא תַעֲנֶהוּ:

21. But they held their peace, and answered him not a word; for the king's commandment was, Do not answer him.

כב. וַיָּבֹא אֵלְיָקִים בֶּן-חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר-עַל-הַבַּיִת וְשִׁבְנָא הַסּוֹפֵר וַיּוֹאֵחַ בֶּן-אָסָף הַמְזֻכָּר אֶל-חִזְקִיָּהוּ קְרוּעֵי בְגָדִים וַיִּגִּדוּ לוֹ אֶת דְּבָרֵי רַב־שָׁקָה:

22. Then came Eliakim, the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, to Hezekiah with their clothes torn, and told him the words of Rab-Shakeh.

ישעיהו פרק לז
Isaiah Chapter 37

א. ויהי כשמע המלך תזקיהו ויקרע את-בגדיו ויתכס בשק ויבא בית יהוה:

1. And it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he tore his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the Lord.

ב. וישלח את-אליקים אשר-על-הבית ואת שבנא הסופר ואת זקני הכהנים מתכסים בשקים אל-ישעיהו בן-אמוץ הנביא:

2. And he sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

ג. ויאמרו אליו כה אמר תזקיהו יום-צרה ותוכחה ונאצה היום הנה כי באו בנים עד-משבר וכח אין ללדה:

3. And they said to him, Thus said Hezekiah, This day is a day of trouble and of reviling, and of blasphemy; for the children have come to the birth, and there is not strength to bring them forth.

ד. אולי ישמע יהוה אלהיך את דברי רבשקה אשר שלחו מלך-אשור אדניו לתרף אלהים חי והוכיח בדברים אשר שמע יהוה אלהיך ונשאת תפלה בעד השארית הנמצאה:

4. It may be the Lord your God will hear the words of Rab-Shakeh, whom the king of Assyria his master has sent to taunt the living God, and will revile with words which the Lord your God has heard; therefore lift up your prayer for the remnant that is left.

ה. ויבאו עבדי המלך תזקיהו אל-ישעיהו:

5. And the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

ו. ויאמר אליהם ישעיהו כה תאמרון אל-אדניכם כה אמר יהוה אל-תירא מפני הדברים אשר שמעת אשר גדפו נערי מלך-אשור אותי:

6. And Isaiah said to them, Thus shall you say to your master, Thus said the Lord, Be not afraid of the words that you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

ז. הַגִּבִּי נֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב אֶל-אֶרְצוֹ וְהִפְלִיתוּ בְּחֶרֶב בְּאֶרְצוֹ:

7. Behold, I will send another spirit upon him, and he shall hear a rumor, and return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

ח. וַיָּשָׁב רַב־שָׁקָה וַיִּמְצָא אֶת-מֶלֶךְ אַשּׁוּר גֹּלְהֶם עַל-לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי גָסַע מֶלֶכִּישׁ:

8. So Rab-Shakeh returned, and found the king of Assyria fighting against Libnah; for he had heard that he had departed from Lachish.

ט. וַיִּשְׁמַע עַל-תִּרְהַקָּה מֶלֶךְ-כוּשׁ לֵאמֹר יֵצֵא לְהִלָּחֵם אֹתְךָ וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-תְּזַקִּיָּהוּ לֵאמֹר:

9. And he heard say concerning Tirhakah king of Cush, He has come forth to make war with you. And when he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,

י. כֹּה תֹאמְרוּן אֶל-תְּזַקִּיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר אֶל-יִשְׂשָׁכָר אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בּוֹטָח בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִתֵּן יְרוּשָׁלַם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

10. Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not your God, in whom you trust, deceive you, saying, Jerusalem shall not be given to the hand of the king of Assyria.

יא. הִנֵּה אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר עָשׂוּ מְלָכֵי אַשּׁוּר לְכָל-הָאֲרָצוֹת לְהַחְרִימָם וְאַתָּה תִּנָּצֵל:

11. Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands by destroying them completely; and shall you be saved?

יב. הֲהִצִּילוּ אוֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁחִיתוּ אֲבוֹתַי אֶת-גּוֹזָן וְאֶת-חֶרֶן וְרֶצֶף וּבְנֵי-עֵדֶן אֲשֶׁר בְּתֵלְשָׁר:

12. Have the gods of the nations saved those whom my fathers have destroyed, as Gozan, and Haran, and Rezep, and the people of Eden who were in Telasar?

יג. אַיֵּה מֶלֶךְ-חַמָּת וּמֶלֶךְ אַרְחָד וּמֶלֶךְ לְעִיר סְפָרַיִם הַנֵּעַ וְעִוָּה:

13. Where is the king of Hamath, and the king of Arhad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivah?

יד. וַיִּקַּח תְּזַקִּיָּהוּ אֶת-הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵהוּ וַיַּעַל בֵּית יְהוָה וַיִּפְרֹשֶׁהוּ תְזַקִּיָּהוּ לְפָנֵי יְהוָה:

14. And Hezekiah received the letters from the hand of the messengers, and read them; and Hezekiah went up to the house of the Lord, and spread them before the Lord.

טו. וַיִּתְפַּלֵּל תְּזַקְיָהוּ אֶל-יְהוָה לֵאמֹר:

15. And Hezekiah prayed to the Lord, saying,

טז. יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים אַתָּה-הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

16. O Lord of Hosts, God of Israel, you who sit between the Cherubim, you are the God, you alone, of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.

יז. הִטָּה יְהוָה אָזְנוֹךָ וּשְׁמַע פִּקְחַי יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּשְׁמַע אֶת כָּל-דְּבָרֵי סַנְחֶרִיב אֲשֶׁר שָׁלַח לְחַרְף אֱלֹהִים חַי:

17. Incline your ear, O Lord, and hear; open your eyes, O Lord, and see; and hear all the words of Sennacherib, who has sent to taunt the living God.

יח. אָמֵן יְהוָה הִחָרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת-כָּל-הָאֲרָצוֹת וְאֶת-אֲרָצָם:

18. Of a truth, Lord, the kings of Assyria have destroyed all the nations, and their countries.

יט. וַנִּתְּן אֶת-אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי אִם-מַעֲשֵׂה יְדֵי-אָדָם עֵץ וְאֶבֶן וַיֵּאֲבֹדוּם:

19. And have thrown their gods into the fire; for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.

כ. וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנו מִיָּדוֹ וַיִּדְעוּ כָּל-מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ כִּי-אַתָּה יְהוָה לְבַדְּךָ:

20. Now therefore, O Lord our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you are the Lord, you only.

כא. וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁעִיָּהוּ בֶן-אָמוֹץ אֶל-תְּזַקְיָהוּ לֵאמֹר כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלַּלְתָּ אֵלַי אֶל-סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

21. Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus said the Lord God of Israel, Because you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria;

כב. זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו בְּזוֹה לָךְ לְעַגְהָ לָךְ בְּתוֹלַת בֵּת-צִיּוֹן אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הַגִּיּעָה בֵּת יְרוּשָׁלַם:

22. This is the word which the Lord has spoken concerning him; The virgin, the daughter of Zion, despises you, and laughs you to scorn; the daughter of Jerusalem tosses her head at you.

כג. אֶת-מִי תִרְפֹּתַ וְגִדַּפְתָּ וְעַל-מִי תִרְיָמוּתָהּ קוֹל וְתִשָּׂא מְרוֹם עֵינֶיךָ אֶל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

23. Whom have you taunted and blasphemed? And against whom have you exalted your voice, and lifted up your eyes on high? Against the Holy One of Israel.

כד. בְּיַד עֲבָדֶיךָ תִרְפֹּתַ אֲדֹנָי וְתֹאמַר בְּרַב רֶכֶבִי אָנֹכִי עָלִיתִי מְרוֹם הָרִים יִרְפֹּתִי לְבָנוֹן וְאַכְרֹת קוֹמַת אֲרָזָיו מִבְּחַר בְּרוֹשָׁיו וְאַבּוֹא מְרוֹם קִצּוֹ יַעַר פְּרָמְלוֹ:

24. By your servants have you taunted the Lord, and have said, By the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon; and I will cut down its tall cedars, and its choice cypress trees; and I will enter into its farthest height, and the forest of his Carmel.

כה. אָנֹכִי קָרַתִּי וְשִׁתִּיתִי מַיִם וְאַתְּרַב בְּכַף-פְּעָמַי כָּל יְאֹרֵי מַצּוֹר:

25. I have dug, and drunk water; and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of Mazor.

כו. הֲלוֹא-שָׁמַעְתָּ לְמַרְחֹק אוֹתָהּ עָשִׂיתִי מִיָּמַי קֶדֶם וַיִּצְרַתִּיהָ עַתָּה הִבְאֵתִיהָ וַתְּהִי לְהִשָּׂאוֹת גְּלִים נֹצִים עָרִים בְּצָרוֹת:

26. Have you not heard long ago, how I have done it; and of old times, that I have formed it? now have I brought it to pass, that you should destroy fortified cities into ruinous heaps.

כז. וַיִּשְׁבִּיֶהֶן קְצָרֵי-יָד חֲתוּ וּבָשׂוּ הָיוּ עֹשֵׁב שָׂדֵה וִירֵק דָּשָׁא חֲצִיר גִּגוֹת וְשִׁדְמָה לְפָנַי קָמָה:

27. Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as grain blasted before it has grown.

כח. וְשִׁבְתֶּךָ וְצֵאתֶךָ וּבּוֹאֶךָ יִדְעֵתִי וְאֵת הַתְּרַגְּוֹהָ אֵלָי:

28. But I know your abode, and your going out, and your coming in, and your rage against me.

כט. יַעַן הַתְּרַגְּוֹהָ אֵלָי וְשִׁאֲנוּנָהָ עָלַי בְּאָזְנִי וְשִׁמְתִי חֲחִי בְּאַפֶּךָ וּמִתְגִּי בְּשִׁפְתֶיךָ וְהִשִּׁיבְתִיךָ בְּדַרְךָ אֲשֶׁר-בָּאתָ בָּהּ:

29. Because your rage against me, and your confidence, have come up to my ears, therefore will I put my hook in your nose, and my bridle in your lips, and I will turn you back by the way by which you came.

ל. וְזֶה-לָּךְ הָאוֹת אֲכֹל הַשָּׁנָה סְפִיחַ וּבַשָּׁנָה הַשְּׁנִיית שְׁחִים וּבַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית זְרָעוּ וּקְצְרוּ וּנְטְעוּ כְרָמִים (וְאֲכֹלוּ) [וְאֲכָלוּ] פְּרִים:

30. And this shall be a sign to you, You shall eat this year what grows of itself; and the second year that which springs of the same; and in the third year sow, and reap, and plant vineyards, and eat their fruit.

לא. וַיִּסְפָּה פְּלִיטַת בֵּית-יְהוּדָה הַנִּשְׁאַרָה שָׁרֵשׁ לְמַטָּה וְעֵשֶׂה פְּרִי לְמַעְלָה:

31. And the remnant that has escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward;

לב. כִּי מִירוּשָׁלַם תֵּצֵא שְׂאֲרֵית וּפְלִיטָה מִהַר צִיּוֹן קִנְיַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה-זֹאת:

32. For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and those who escape from Mount Zion; the zeal of the Lord of Hosts shall do this.

לג. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱל-מֶלֶךְ אֲשׁוּר לֹא יָבֹא אֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא-יִזְרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא-יִקְדְּמֶנָה מְגֵן וְלֹא-יִשְׁפֹךְ עָלֶיהָ סֶלָה:

33. Therefore thus said the Lord concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shields, nor cast up a mound against it.

לד. בְּדַרְךְ אֲשֶׁר-בָּא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבֹא נְאֻם-יְהוָה:

34. By the way by which he came, by the same shall he return, and shall not come to this city, said the Lord.

לה. וּגְבוּתִי עַל-הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעַנִּי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי:

35. For I will defend this city to save it for my own sake, and for my servant David's sake.

לו. וַיֵּצֵא מֶלֶךְ יְהוָה וַיִּכֶה בְּמַחֲנֵה אֲשׁוּר מֵאָה וּשְׁמוֹנִים וַחֲמִשָּׁה אָלֶף וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וַהֲנִה כָּל־פְּגָרִים מֵתִים:

36. Then the angel of the Lord went forth, and struck in the camp of the Assyrians a hundred and eighty five thousand; and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

לז. וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב סְנַחֲרִיב מֶלֶךְ-אֲשׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּנִינֹוה:

37. So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived in Nineveh.

לח. וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה בַּיַּת נִסְרוֹךְ אֱלֹהָיו וְאַדְרַמֶּלֶךְ וְשַׂרְאֶצֶר בְּנָיו הִכְּהוּ בַחֶרֶב
וְהָמָּה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אַרְרָט וַיִּמְלֹךְ אֶסֶר-חַדָּן בְּנוֹ תַחְתָּיו:

38. And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch, his god, that Adram-Melech and Sharezer, his sons, struck him with the sword; and they escaped to the land of Armenia; and Esar-Haddon, his son, reigned in his place.

ישעיהו פרק לח
Isaiah Chapter 38

א. בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה תְּזַקְיָהוּ לְמוֹת וַיָּבֹא אֵלָיו יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אָמוֹץ הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה-אָמַר יְהוָה צוּ לְבֵיתְךָ כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תַחְיֶה:

1. In those days Hezekiah fell mortally ill. And Isaiah the prophet the son of Amoz came to him, and said to him, Thus said the Lord, Set your house in order; for you shall die, and not live.

ב. וַיִּסַּב תְּזַקְיָהוּ פָּנָיו אֶל-הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה:

2. Then Hezekiah turned his face toward the wall, and prayed to the Lord,

ג. וַיֹּאמֶר אָנֹכִי יְהוָה זָכַר-נָא אֶת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְלֵב שְׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיִּבֶךְ תְּזַקְיָהוּ בְּכִי גָדוֹל:

3. And said, Remember now, O Lord, I beseech you, how I have walked before you in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in your sight. And Hezekiah wept bitterly.

ד. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִשְׁעִיָּהוּ לֵאמֹר:

4. Then came the word of the Lord to Isaiah, saying,

ה. הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-תְּזַקְיָהוּ כֹה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת-תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי אֶת-דַּמְעוֹתֶיךָ הַנְּגִי יוֹסֵף עַל-יָמֶיךָ תִּמְשַׁע עֲשָׂרָה שָׁנָה:

5. Go, and say to Hezekiah, Thus said the Lord, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears; behold, I will add to your days fifteen years.

ו. וּמִכֶּפֶךְ מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶצְיָלְךָ וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת וּגְבוּלֶיהָ עַל-הָעִיר הַזֹּאת:

6. And I will save you and this city from the hand of the king of Assyria; and I will defend this city.

ז. וְזֶה-לְךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר:

7. And this shall be a sign to you from the Lord, that the Lord will do this thing that he has spoken;

ח. הַנְּנִי מְשִׁיב אֶת-צֶל הַמַּעְלוֹת אֲשֶׁר יֵרְדֶה בַּמַּעְלוֹת אֲחֹז בְּשֶׁמֶשׁ אַחֲרַנִּית עֲשֹׂר מַעְלוֹת וְתָשֵׁב הַשֶּׁמֶשׁ עֲשֹׂר מַעְלוֹת בַּמַּעְלוֹת אֲשֶׁר יֵרְדֶה:

8. Behold, I will turn the shadow of the degrees, which has gone down in the sun dial of Ahaz, ten degrees backward. So the sun turned back ten degrees, by which degrees it had gone down in the dial.

ט. מִכְּתָב לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּחִלְתּוֹ וַיְחִי מִחֲלָיו:

9. The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and has recovered of his sickness;

י. אָנִי אָמַרְתִּי בְּדַמִּי יָמִי אֵלֶכָה בְּשַׁעְרֵי שְׂאוֹל פִּקְדֹתַי יִתֵּר שְׁנוֹתַי:

10. I said in the noontide of my days, I shall go to the gates of Sheol; I am deprived of the residue of my years.

יא. אָמַרְתִּי לֹא-אֶרְאֶה יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים לֹא-אֶבִּיט אָדָם עוֹד עִם-יוֹשְׁבֵי תְּדֹל:

11. I said, I shall not see the Lord, the Lord, in the land of the living; I shall behold man no more with the inhabitants of the world.

יב. דוֹרֵי גִסְעַ וְנִגְלָה מִנִּי כְּאֶהֱלֵ רֹעִי קִפְדֹתַי כְּאֶרְגַּ תִּי מִדָּלָה יִבְצַעֲנִי מִיּוֹם עַד-לַיְלָה תִשְׁלִימֵנִי:

12. My dwelling is plucked up, and removed from me as a shepherd's tent; I have rolled up my life like a weaver; he cuts me off from the loom; from day to night you make an end of me.

יג. שְׁוִיֹּתִי עַד-בִּקְרָא כְּאֶרִי כֵן יִשְׁבֵר כָּל-עַצְמוֹתַי מִיּוֹם עַד-לַיְלָה תִשְׁלִימֵנִי:

13. I wait for morning, as a lion, even so he breaks all my bones; from day to night you make an end of me.

יד. כְּסוֹס עֲגוּר כֵּן אֶצְפָּצֵף אֶהְגֶּה כִּיּוֹנָה דָלוּ עֵינַי לְמָרוֹם אֲדַנִּי עֲשָׂקָה-לִי עָרְבֵנִי:

14. Like a crane or a swallow, so do I chirp; I moan like a dove; my eyes fail with looking upward; O Lord, I am oppressed; be you my security.

טו. מָה-אֲדַבֵּר וְאָמַר-לִי וְהוּא עָשָׂה אֲדַדְּהָ כָּל-שְׁנוֹתַי עַל-מַר גִּפְשִׁי:

15. What shall I say? he has both spoken to me, and himself has done it; I shall walk softly all my years in the bitterness of my soul.

טז. אֲדַנִּי עֲלֵיהֶם יְחִיו וְלִכְל־בְּהֶן תִּי רוּחִי וְתִחְלִימֵנִי וְתִחְיֵנִי:

16. O Lord, by these things men live, and in all these things is the life of my spirit; so will you recover me, and make me live.

יז. הִנֵּה לְשָׁלוֹם מֵר-לִי מֵר וְאַתָּה חָשַׁקְתָּ בְּפָשִׁי מִשַּׁחַת בְּלִי כִּי-הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרַי גִּוְךָ כָּל-חַטָּאִי:

17. Behold, for in peace I had great bitterness; but you have in love to my soul saved it from the pit of destruction; for you have cast all my sins behind your back.

יח. כִּי-לֹא שָׂאוֹל תִּוְדָךְ מוֹת יִתְלַךְ לֹא-יִשְׁבְּרוּ יוֹרְדֵי-בוֹר אֶל-אַמְתְּךָ:

18. For Sheol cannot praise you, death can not celebrate you; they who go down into the pit cannot hope for your truth.

יט. חֵי חֵי הוּא יוֹדֶךָ כְּמוֹנֵי הַיּוֹם אָב לְבָנִים יוֹדִיעַ אֶל-אַמְתְּךָ:

19. The living, the living, shall praise you, as I do this day; the father to the children shall make known your truth.

כ. יְהוָה לְהוֹשִׁיעַנִי וּנְגִינוֹתַי נִבְגְּן כָּל-יְמֵי חַיֵּינוּ עַל-בֵּית יְהוָה:

20. The Lord was ready to save me; therefore we will sing my songs to the stringed instruments all the days of our life in the house of the Lord.

כא. וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיהוּ יִשְׂאוּ דְבַלֶּת תְּאֲנִים וַיִּמְרְחוּ עַל-הַשָּׁחִין וַיְחִי:

21. For Isaiah had said, Let them take a cake of figs, and lay it for a plaster upon the boil, and he shall recover.

כב. וַיֹּאמֶר תְּזַקְיָהוּ מָה אוֹת כִּי אֶעֱלֶה בֵּית יְהוָה:

22. Hezekiah also had said, What is the sign that I shall go up to the house of the Lord?

ישעיהו פרק לט
Isaiah Chapter 39

א. בַּעַת הַהוּא שָׁלַח מֶרְדַּךְ בֶּלְאָדָן בֶּן-בִּלְאָדָן מֶלֶךְ-בָּבֶל סִפְרִים וּמִנְחָה אֶל-תְּזַקִּיָּהוּ וַיִּשְׁמַע כִּי חָלָה וַיִּחְזֹק:

1. At that time Merodach-Baladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a gift to Hezekiah; for he had heard that he had been sick, and had recovered.

ב. וַיִּשְׂמַח עֲלֵיהֶם תְּזַקִּיָּהוּ וַיִּרְאֵם אֶת-בַּיִת נִכְתָּה אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַבְּשָׂמִים וְאֶת הַשָּׁמֶן הַטּוֹב וְאֶת כָּל-בַּיִת פִּלְיוֹ וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאוֹצְרוֹתָיו לֹא-הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא-הָרְאִים תְּזַקִּיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל-מִמְשַׁלְתּוֹ:

2. And Hezekiah was glad of them, and showed them the house of his treasures, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armor, and all that was found in his treasures; there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah did not show them.

ג. וַיָּבֹא יִשְׁעִיָּהוּ הַנְּבִיא אֶל-הַמֶּלֶךְ תְּזַקִּיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאֵין יָבֹאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר תְּזַקִּיָּהוּ מֵאַרְצָן רְחוֹקָה בָּאוּ אֵלַי מִבָּבֶל:

3. Then came Isaiah the prophet to king Hezekiah, and said to him, What did these men say? and from where do they come to you? And Hezekiah said, They have come from a far country to me, from Babylon.

ד. וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתְךָ וַיֹּאמֶר תְּזַקִּיָּהוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא-הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא-הָרְאִיתִים בְּאוֹצְרוֹתַי:

4. Then said he, What have they seen in your house? And Hezekiah answered, All that is in my house have they seen; there is nothing among my treasures that I did not show them.

ה. וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ אֶל-תְּזַקִּיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר-יְהוָה צְבָאוֹת:

5. Then said Isaiah to Hezekiah, Hear the word of the Lord of Hosts;

ו. הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשְׂא כָל-אֲשֶׁר בְּבֵיתְךָ וְאֲשֶׁר אָצְרוּ אֲבֹתֶיךָ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה בְּכָל לֹא-יִוָּתֵר דָּבָר אֶמַר יְהוָה:

6. Behold, the days will come, that all that is in your house, and that which your fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babylon; nothing shall be left, said the Lord.

ז. וּמִבְּנֵיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּךָ אֲשֶׁר תּוֹלִיד יִקְחוּ וְהָיוּ סְרִיסִים בְּהֵיכַל מֶלֶךְ בָּבֶל:

7. And your sons who shall issue from you, whom you shall father, they shall take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

ח. וַיֹּאמֶר תְּזַקְנֶיהוּ אֶל-יְשַׁעְיָהוּ טוֹב דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר כִּי יִהְיֶה שְׁלוֹם וְאֵמֶת בְּיָמָי:

8. Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of the Lord which you have spoken. He said moreover, But there shall be peace and truth in my days.

ישעיהו פרק מ
Isaiah Chapter 40

א. בַּחֲמוֹ בַחֲמוֹ עַמִּי יֹאמֵר אֱלֹהֵיכֶם:

1. Comfort my people, comfort them, says your God.

ב. דַּבְּרוּ עַל-לֵב יְרוּשָׁלַם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מִלְאָה צָבָאָה כִּי נִרְצָה עֲוֹנָהּ כִּי לָקְחָה מִיַּד יְהוָה כַּפָּלִים בְּכָל-חַטָּאתֶיהָ:

2. Speak comfortably to Jerusalem, and cry to her, that her fighting is ended, that her iniquity is pardoned; for she has received from the Lord's hand double for all her sins.

ג. קוֹל קוֹרֵא בַמִּדְבָּר פָּנוּ דֶרֶךְ יְהוָה יִשְׂרוּ בְעֲרֵבָה מִסְלָה לְאֱלֹהֵינוּ:

3. A voice cries, Prepare in the wilderness the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God.

ד. כָּל-גֵּיא יִנָּשֵׂא וְכָל-הַר וְגִבְעָה יִשְׁפָּלוּ וְהָיָה הָעֵקֶב לְמִישׁוֹר וְהָרְכָסִים לְבִקְעָה:

4. Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low; and the crooked shall be made straight, and the rough places plain;

ה. וְנִגְלָה כְבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָל-בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר:

5. And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of the Lord has spoken it.

ו. קוֹל אֹמֵר קִרְא וְאֹמֵר מָה אֶקְרָא כָּל-הַבָּשָׂר תִּצְרִי וְכָל-חַסְדּוֹ כְּצִיץ הַשָּׂדֶה:

6. The voice said, Cry. And he said, What shall I cry? All flesh is grass, and all its grace is as the flower of the field;

ז. יִבֶּשׂ תִּצְרִי נֶבֶל צִיץ כִּי רוּחַ יְהוָה נִשְׁבָּה בּוֹ אֲכַן תִּצְרִי הָעָם:

7. The grass withers, the flower fades; when the breath of the Lord blows upon it; surely the people is like grass.

ח. יִבֶּשׂ תִּצְרִי נֶבֶל צִיץ וְדַבַּר-אֱלֹהֵינוּ יִקוּם לְעוֹלָם:

8. The grass withers, the flower fades; but the word of our God shall endure forever.

ט. על הר-גבנה עלי-לך מבשרת ציון הרימי בכח קולך מבשרת ירושלים הרימי אל-תיראי אמרי לערי יהודה הנה אלהיכם:

9. You who bring good news to Zion, get up to the high mountain; You who bring good news to Jerusalem, lift up your voice with strength; lift it up, be not afraid; say to the cities of Judah, Behold your God!

י. הנה אדני יהוה בתזק יבוא וזרעו משלה לו הנה שכרו אתו ופעלתו לפניו:

10. Behold, the Lord God will come with strong hand, and his arm shall rule for him; behold, his reward is with him, and his hire before him.

יא. פרעה עדרו ירעה בזרעו יקבץ טלאים ובחיקו ישא עלות ינהל:

11. He shall feed his flock like a shepherd; he shall gather the lambs with his arm, and carry them in his bosom, and shall gently lead those that are with young.

יב. מי-מדד בשעלו מים ושמים בזרת תכן וכל בשלש עפר הארץ ושקל בפלס הרים וגבעות במאזנים:

12. Who has measured the waters in the hollow of his hand, and marked out the heavens with a span, and enclosed the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?

יג. מי-תכן את-רוח יהוה ואיש עצתו יודיענו:

13. Who has directed the spirit of the Lord, or being his counsellor has taught him?

יד. את-מי נועץ ובינהו וילמדוהו בארח משפט וילמדוהו דעת ודרך תבונות יודיענו:

14. With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of judgment, and taught him knowledge, and showed to him the way of understanding?

טו. הן גוים כמר מדלי וכשתק מאזנים גתשבו הן איים כדק יטול:

15. Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are counted as the small dust of the balance; behold, he takes up the islands as fine dust.

טז. ולבנון אין די בער ותיתו אין די עולה:

16. And Lebanon is not sufficient for fuel, nor are its beasts sufficient for a burnt offering.

יז. כָּל-הַגּוֹיִם כְּאֵין נִגְדוּ מֵאַפָּס וְתֵהוּ נִחְשְׁבוּ-לוֹ:

17. All nations before him are as nothing; and they are counted to him less than nothing, and vanity.

יח. וְאֵל-מִי תִדְמִיּוּן אֵל וּמֵה-דְמוֹת תַּעֲרֹכוּ לוֹ:

18. To whom then will you liken God? or what likeness will you compare to him?

יט. הַפֶּסֶל גִּסְרָה תִרְשֵׁ וְצִרְף בְּזָהָב יִרְקַעְנֻהוּ וּרְתִקוּת כְּסָף צִוְרָף:

19. The workman melts an engraved image, and the goldsmith plates it over with gold, and casts silver chains.

כ. הַמְסַכֵּן תְּרוּמָה עֵץ לֹא-יִרְקַב יִבְחָר תִּרְשֵׁ חֲכָם יִבְקֹשׁ-לוֹ לְהִכִּין פֶּסֶל לֹא יִמוּט:

20. He who is too poor for such a gift chooses a tree that will not rot; he seeks for himself a skilful workman to prepare a carved idol, that shall not be moved.

כא. הֲלוֹא תִדְעוּ הֲלוֹא תִשְׁמְעוּ הֲלוֹא הִגִּד מֵרֵאשִׁית לָכֶם הֲלוֹא הִבִּינוּתָם מוֹסְדוֹת הָאָרֶץ:

21. Do you not know? Have you not heard? Has it not been told you from the beginning? Have you not understood from the foundations of the earth?

כב. הִישֵׁב עַל-חוּג הָאָרֶץ וַיִּשְׁבֶּיהָ כְּחַגְגָּבִים הַנוֹטָה כְּדֹק שָׁמַיִם וַיִּמְתְּחֶם כְּאֵהָל לְשָׁבֵת:

22. It is he who sits upon the circle of the earth, and its inhabitants are as grasshoppers; who stretches out the heavens like a curtain, and spreads them out like a tent to dwell in;

כג. הַנוֹתֵן רוֹזְנִים לְאֵין שְׁפִטֵי אָרֶץ כִּתְהוּ עֲשֵׂה:

23. Who brings princes to nothing; he makes the judges of the earth as vanity.

כד. אֵף בִּלְ-נִטְעוֹ אֵף בִּלְ-זָרְעוֹ אֵף בִּלְ-שִׂרְשֵׁ בְּאָרֶץ גְּזֻעַם וְגַם-נִשְׁף בָּהֶם וַיִּכְשׁוּ וַיִּסְעָרָה כְּקֹשׁ תִּשְׂאֵם:

24. Scarcely are they planted; scarcely are they sown; scarcely has their stock taken root in the earth; and he merely blows upon them, and they wither, and the stormy wind takes them away as stubble.

כה. וְאֵל-מִי תִדְמִיּוּנִי וְאַשׁוּהָ יֹאמֶר קְדוֹשׁ:

25. To whom then will you liken me, that I should be his equal? said the Holy One.

כו. שְׂאוּ-מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי-בָרָא אֱלֹהֵהֶם הַמוֹצִיא בְּמִסְפָּר צְבָאָם לְכֹלֵם בְּשֵׁם יְקָרָא מְרֹב אוֹנִים וְאִמִּין כֹּחַ אִישׁ לֹא נֶעְדָּר:

26. Lift up your eyes on high, and behold who has created these things; who brings out their host by number, he calls them all by names by the greatness of his might, and because he is strong in power not one is missing.

כו. לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב וּתְדַבֵּר יִשְׂרָאֵל גִּסְתָּרָה דְרַכֵּי מִיתָוָה וּמֵאֱלֹהֵי מְשַׁפְּטֵי יַעֲבוֹר:

27. Why do you say, O Jacob, and speak, O Israel, My way is hidden from the Lord, and my judgment is passed over from my God?

כח. הֲלוֹא יָדַעְתָּ אִם-לֹא שָׁמַעְתָּ אֱלֹהֵי עוֹלָם יְתוֹה בּוֹרֵא קְצוֹת הָאָרֶץ לֹא יִיעָף וְלֹא יִיָּגַע אֵין חֶקֶר לְתַבּוּנָתוֹ:

28. Have you not known? Have you not heard, that the everlasting God, the Lord, the Creator of the ends of the earth, faints not, nor is he weary? There is no searching of his understanding.

כט. נָתַן לַיַּעֲף כֹּחַ וּלְאֵין אוֹנִים עֲצָמָה יִרְבֶּה:

29. He gives power to the faint; and to those who have no might he increases strength.

ל. וַיַּעֲפוּ נְעָרִים וַיִּגְעוּ וּבַחֹרִים כָּשׁוּל יִכָּשְׁלוּ:

30. Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall fall;

לא. וְקָוִי יְתוֹה יִחְלִיפוּ כֹחַ יַעֲלוּ אֲבָר כַּנְּשָׁרִים יְרוּצוּ וְלֹא יִיָּגַעוּ יִלְכוּ וְלֹא יִיעָפוּ:

31. But those who wait upon the Lord shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; and they shall walk, and not faint.

ישעיהו פרק מא
Isaiah Chapter 41

א. הַתְּרִישׁוּ אֵלַי אֲיִים וְלְאֻמִּים יַחְלִיפוּ כַחַּ יְגִשׁוּ אָז יִדְבְּרוּ יַחְדָּו לְמִשְׁפָּט נִקְרְבָה:

1. Keep silence before me, O islands; and let the people renew their strength; let them come near; then let them speak; let us come near together to judgment.

ב. מִי הֵעִיר מִמְּזֻרַח צְדָק יִקְרָאֵהוּ לְרַגְלוֹ יִתֵּן לְפָנָיו גּוֹיִם וּמְלָכִים יִרְדֵּי יִתֵּן כְּעָפָר תִּרְבּוּ פָקֶשׁ גְּדָף קִשְׁתּוֹ:

2. Who raised up one from the east whom righteousness met wherever he set his foot, gave the nations before him, and made him rule over kings? His sword make them as dust, his bow as driven stubble.

ג. יִרְדָּפֶם יַעֲבוֹר שְׁלוֹם אֶרֶץ בְּרַגְלָיו לֹא יָבוֹא:

3. He pursued them, and passed safely; even by a path that he had not gone with his feet.

ד. מִי-פָעַל וַעֲשָׂה קָרָא הַדְּרוֹת מִרֵּאשׁ אֲנִי יְהוָה רֵאשׁוֹן וְאֶת-אַחֲרָיִם אֲנִי-הוּא:

4. Who has wrought and done it? He who calls the generations from the beginning; I the Lord, the first, and with the last; I am he.

ה. רָאוּ אֲיִים וַיִּירָאוּ קִצּוֹת הָאָרֶץ יִתְרַדּוּ קָרְבוּ וַיֵּאָתְיוּן:

5. The islands saw it, and feared; the ends of the earth were afraid, drew near, and came.

ו. אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ יַעֲזֹרוּ וְלֹאֲחִיו יֹאמֶר תְּזַק:

6. Everyone helped his neighbor; and every one said to his brother, Be strong.

ז. וַיִּתְּזַק תְּרָשׁ אֶת-צַרְף מִתְּלִיק פִּטִּישׁ אֶת-הוֹלֵם פָּעַם אָמַר לְדָבֶק טוֹב הוּא וַיִּתְּזַקְהוּ בְּמַסְמְרִים לֹא יִמוּט:

7. So the carpenter encouraged the goldsmith, and he who beats the idol smooth with the hammer him who strikes the anvil, saying of the soldering, It is good; and he fastened it with nails, that it should not be moved.

ח. וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ זֶרַע אַבְרָהָם אֱהָבִי:

8. But you, Israel, are my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend.

ט. אֲשֶׁר הִתְחַקְתִּיךָ מִקְצוֹת הָאָרֶץ וּמֵאֲצִיּוּלֶיהָ קָרָאתִיךָ וְאָמַר לְךָ עַבְדִּי-אַתָּה בְּתַרְתִּיךָ
וְלֹא מֵאֲסֹתֶיךָ:

9. You whom I have taken from the ends of the earth, and called you from its farthest corners, and said to you, You are my servant; I have chosen you, and not cast you away.

י. אֵל-תִּירָא כִּי עִמָּךְ-אֲנִי אֵל-תִּשְׁתַּע כִּי-אֲנִי אֱלֹהֶיךָ אֲמַצְתִּיךָ אֶף-עֲזַרְתִּיךָ אֶף-
תִּמְכַתִּיךָ בְּיַמִּין צְדִיקִי:

10. Fear not; for I am with you; be not dismayed; for I am your God; I will strengthen you; yes, I will help you; yes, I will uphold you with the right hand of my righteousness.

יא. הֵן יִבְשׁוּ וְיִכָּלְמוּ כָּל הַנִּגְחָרִים בְּךָ יִהְיוּ כְּאֵין וְיֵאבְדוּ אַנְשֵׁי רִיבְךָ:

11. Behold, all those who were incensed against you shall be ashamed and confounded; they shall be as nothing; and those who strive with you shall perish.

יב. תִּבְקָשֶׁם וְלֹא תִמְצָאֵם אַנְשֵׁי מִצְתְּךָ יִהְיוּ כְּאֵין וּכְאֶפֶס אַנְשֵׁי מִלְחַמְתְּךָ:

12. You shall seek them, and shall not find them, those who contended with you; those who war against you shall be as nothing.

יג. כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִתְחַזֵּק יְמִינְךָ הָאָמַר לְךָ אֵל-תִּירָא אֲנִי עֲזַרְתִּיךָ:

13. For I the Lord your God will hold your right hand, saying to you, Fear not; I will help you.

יד. אֵל-תִּירָאִי תוֹלַעַת יַעֲקֹב מְתִי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֲזַרְתִּיךָ נְאֻם-יְהוָה וְגֹאֲלְךָ קְדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל:

14. Fear not, you worm Jacob, and you men of Israel; I will help you, said the Lord, and your redeemer, the Holy One of Israel.

טו. הִנֵּה שִׁמְתִּיךָ לְמוֹרֵג תְּרוּץ תְּדַשׁ בְּעַל פִּיפְיוֹת תְּדוֹשׁ הָרִים וְתִדַּק וּגְבָעוֹת כַּמִּץ
תִּשִּׁים:

15. Behold, I will make you a new sharp threshing instrument having teeth; you shall thresh the mountains, and beat them small, and shall make the hills as chaff.

טז. תִּזְרַם וְרוּחַ תִּשָּׂאם וְסִעְרָה תִּפְיֵץ אֹתָם וְאַתָּה תִּגִּיל בַּיהוָה בְּקִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
תִּתְהַלֵּל:

16. You shall fan them, and the wind shall carry them away, and the stormy wind shall scatter them; and you shall rejoice in the Lord, and shall glory in the Holy One of Israel.

יז. הָעֲנִיִּים וְהָאֲבִיוֹנִים מִבְּקָשִׁים מִים וְאֵין לָשׁוֹנִם בְּצָמָא נְשִׂתָה אָנִי יְהוָה אֶעֱנֶם
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא אֶעְזֹבֶם:

17. The poor and needy seek water, and there is none, and their tongue fails for thirst, I the Lord will answer them, I the God of Israel will not forsake them.

יח. אֶפְתַּח עַל-שְׂפִיִּים נְהָרוֹת וּבִתּוֹךְ בְּקַעֲוֹת מַעֲיִנוֹת אֲשִׁים מְדָבָר לְאֵגַם-מַיִם וְאָרֶץ
צִיָּה לְמוֹצְאֵי מַיִם:

18. I will open rivers in high places, and fountains in the midst of the valleys; I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.

יט. אֶתֵּן בַּמְדְּבָר אֲרוֹז שֹׁטֶה וְהִדַּם וְעֵץ שֶׁמֶן אֲשִׁים בְּעַרְבָּה בְּרוֹשׁ תְּדַהֵר וּתְאַשׁוּר
יַחְדּוֹ:

19. I will plant in the wilderness the cedar, the shittah tree, and the myrtle, and the oil tree; I will set in the Arabah the cypress, the maple, and the box tree together;

כ. לְמַעַן יֵרְאוּ וַיִּדְעוּ וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּשְׂכַּלּוּ יַחְדּוֹ כִּי יַד-יְהוָה עָשְׂתָה זֹאת וְקִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
בְּרָאָהּ:

20. That they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of the Lord has done this, and the Holy One of Israel has created it.

כא. קָרְבוּ רִיבְכֶם יֹאמֶר יְהוָה הִגִּישׁוּ עֲצָמוֹתֵיכֶם יֹאמֶר מֶלֶךְ יַעֲקֹב:

21. Produce your cause, said the Lord; bring forth your strong reasons, said the King of Jacob.

כב. יִגִּישׁוּ וַיִּגִּידוּ לָנוּ אֵת אֲשֶׁר תִּקְרִינָה הָרֵאשֹׁנוֹת מָה הִנֵּה הִגִּידוּ וַנְּשִׂמָה לְפָנֵינוּ
וְנִדְעָה אַחֲרֵיתָן אוֹ הַבָּאוֹת הַשְּׂמִיעֵנוּ:

22. Let them bring them forth, and show us what shall happen; let them show the former things, what they are, that we may consider them, and know the latter end of them; or declare us things to come.

כג. הַגִּידוּ הָאֱתִיּוֹת לְאַחֹר וַיִּגְדַּעַה כִּי אֱלֹהִים אַתֶּם אֶף-תִּיטִיבוּ וְתָרְעוּ וַיִּשְׁתַּעַה
(וַיִּגְרָא) [וַיִּגְרָאֶה] יַחְדָּו:

23. Declare the things that are to come hereafter, that we may know that you are gods; do good, or do evil, that we may be dismayed, and behold it together.

כד. הֵן-אַתֶּם מֵאִין וּפְעֻלְכֶם מֵאִפֶּע תוֹעֵבָה יִבְחַר בְּכֶם:

24. Behold, you are nothing, and your work is nothing; an abomination is he who chooses you.

כה. הַעִירוֹתַי מִצָּפוֹן וַיָּאֵת מִמְּזֶרֶח-שֶׁמֶשׁ יִקְרָא בְּשֵׁמִי וַיָּבֹא סִגְנִים כְּמוֹ-חֶמֶר וְכִמוֹ
יוֹצֵר יִרְמָס-טִיט:

25. I have raised up one from the north, and he shall come; from the rising of the sun shall he call upon my name; and he shall come upon princes as upon mortar, and as the potter treads clay.

כו. מִי-הִגִּיד מִרְאֵשׁ וַיִּגְדַּעַה וּמְלַפְנִים וַיִּנְאֶמֶר צְדִיק אֶף אֵין-מִגִּיד אֶף אֵין מְשִׁמֵּעַ
אֶף אֵין-שֹׁמֵעַ אִמְרֵיכֶם:

26. Who has declared from the beginning, that we may know? and in former time, that we may say, Is he righteous? There is none who declares, there is none who proclaims, there is none who hears your words.

כז. רֵאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִנֵּה הֵנָּם וְלִירוּשָׁלַם מְבַשֵּׂר אֶתָּן:

27. The first shall say to Zion, Behold, behold them; and I will give to Jerusalem one who brings good news.

כח. וְאָרָא וְאֵין אִישׁ וּמַאֲלָה וְאֵין יוֹעֵץ וְאִשְׁאָלָם וַיִּשִּׁיבוּ דְבָר:

28. For I behold, and there is no man among them, and there is no counsellor who could answer a word, when I asked of them.

כט. הֵן כָּלָם אֶזְוֹן אֶפְסִי מִעֲשֵׂיהֶם רוּחַ וְתַהוּ גִסְכֵיהֶם:

29. Behold, they are all vanity; their works are nothing; their molten images are wind and confusion.

ישעיהו פרק מב
Isaiah Chapter 42

א. הֲנֵן עַבְדִּי אֶתְמַךְ-בוֹ בְּחִירִי רְצָתָהּ נִפְשִׁי נִתְתִּי רוּחִי עָלָיו מִשְׁפָּט לְגוֹיִם יוֹצִיא:

1. Behold my servant, whom I uphold; my elect, in whom my soul delights; I have put my spirit upon him; he shall bring forth judgment to the nations.

ב. לֹא יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא-יִשְׁמִיעַ בַּחוּץ קוֹלוֹ:

2. He shall not cry, nor lift up, nor cause his voice to be heard in the street.

ג. קָנָה רְצוּץ לֹא יִשְׁבּוֹר וּפְשֻׁתָּהּ כִּהְיָה לֹא יִכְבְּנָה לְאָמֶת יוֹצִיא מִשְׁפָּט:

3. A bruised reed shall he not break, and the dimly burning flax shall he not quench; he shall bring forth judgment to truth.

ד. לֹא יִכָּהֵה וְלֹא יִרוּץ עַד-יִשְׁיִם בְּאֶרֶץ מִשְׁפָּט וּלְתוֹרַתוֹ אֵיִם יִיחַלוּ:

4. He shall not fail nor be discouraged, till he has set judgment in the earth; and the islands shall wait for his Torah.

ה. כֹּה-אָמַר הָאֱלֹהִים יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם וְנוֹטִיָּהֶם רֹקַע הָאָרֶץ וְצֹאצְאֶיהָ נִתֵּן נְשָׁמָה לְעַם עֲלֵיהָ וְרוּחַ לְהִלְכֵימָהּ:

5. Thus said God the Lord, he who created the heavens, and stretched them out; he who spread forth the earth, and that which comes out of it; he who gives breath to the people upon it, and spirit to those who walk in it;

ו. אֲנִי יְהוָה קָרָאתִיךָ בְּצִדִּיק וְאֶחְזֶק בְּיָדְךָ וְאֶצְרֶךָ וְאֶתְנַהֵךְ לְבְרִית עִם לְאוֹר גּוֹיִם:

6. I the Lord have called you in righteousness, and will hold your hand, and will keep you, and give you for a covenant of the people, for a light to the nations;

ז. לְפָקֶחַ עֵינַיִם עֹרוֹת לְהוֹצִיא מִמִּסְגַּר אֲסִיר מִבַּיִת כְּלָא יִשְׁבִּי חֹשֶׁךְ:

7. To open the blind eyes, to bring out the prisoners from the prison, and those who sit in darkness, out of the prison house.

ח. אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וְכְבוֹדִי לֹא אֶחָר לֹא-אֶתֵּן וְתִהְיֶה לִּי לְפָסִילִים:

8. I am the Lord; that is my name; and my glory will I not give to another, neither my praise to carved idols.

ט. הֲרֵאשֹׁנוֹת הִנֵּה-בָאוּ וַתְּלָשׁוֹת אֲנִי מִגִּיד בְּטֶרֶם תִּצְמַחְנָה אֲשֶׁמִּיעַ אֶתְכֶם:

9. Behold, the former things have come to pass, and new things do I declare; before they spring forth I tell you of them.

י. שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר תְּדָשׁ תְּהַלְּלוּ מִקְצֵה הָאָרֶץ יוֹרְדֵי הַיָּם וּמְלֹאוּ אַיִם וַיִּשְׁבְּיָהֶם:

10. Sing to the Lord a new song, and his praise from the end of the earth, you who go down to the sea, and all that is in it; the islands, and their inhabitants.

יא. יִשְׂאוּ מִדְבָּר וְעַרְיוּ תְּחָרִים תִּשָּׁב קִדְר יִרְנוּ יִשְׁבֵי סֹלַע מֵרֵאשׁ הַרִים יִצְוּחוּ:

11. Let the wilderness and its cities lift up their voice, the villages that Kedar inhabits; let the inhabitants of Sela sing, let them shout from the top of the mountains.

יב. יִשִּׁימוּ לַיהוָה כְּבוֹד וַתְּהַלְּלוּ בְּאַיִם יִגִּידוּ:

12. Let them give glory to the Lord, and declare his praise in the islands.

יג. יִהְיֶה בְּגִבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יַעִיר קִנְאָה יִרְיעַ אֶף-יִצְרִיחַ עַל-אִיְכָיו יִתְגַּבֵּר:

13. The Lord shall go forth as a mighty man, he shall stir up his fury like a man of war; he shall cry, yes, roar; he shall prevail against his enemies.

יד. הִחֲשִׁיתִי מֵעוֹלָם אֲחֵרִישׁ אֶתְאַפֵּק כִּי־לִדְהָ אֶפְעָה אֲשֶׁם וְאֶשְׂאֵף יַחַד:

14. I have long time held my peace; I have kept still, and refrained myself; now will I cry like a woman in labor; I will gasp and pant together.

טו. אֲחָרִיב הַרִים וּגְבָעוֹת וְכָל-עֵשְׂבָם אוֹבִישׁ וְשִׁמְתִי גְהָרוֹת לְאַיִם וְאַגְמִים אוֹבִישׁ:

15. I will destroy mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and I will dry up the pools.

טז. וְהוֹלַכְתִּי עוֹרִים בְּדֶרֶךְ לֹא יָדְעוּ בְּנִתְיבוֹת לֹא-יָדְעוּ אֲדָרִיכֶם אֲשִׁים מִחֶשֶׁךְ לִפְנֵיהֶם לְאוֹר וּמַעַקְשִׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים עֲשִׂיתֶם וְלֹא עֲזַבְתֶּם:

16. And I will bring the blind by a way that they knew not; I will lead them by paths that they have not known; I will make darkness light before them, and crooked things straight. These are the things I will do, and not forsake them.

יז. נָסִגּוּ אַחֹר יִבְשׁוּ בִשְׁתׁ הַבְּטָחִים בַּפֶּסֶל הָאֲמָרִים לְמַסְכָּה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ:

17. They shall be turned back, they shall be greatly ashamed, those who trust in carved idols, who say to the molten images, You are our gods.

ית. הַחֲרָשִׁים שָׁמְעוּ וְהַעֲוִרִים הִבִּיטוּ לְרֵאוֹת:

18. Hear, you deaf; and look, you blind, that you may see.

יט. מִי עֵוֵר כִּי אִם-עֲבָדִי וְחֲרָשׁ כַּמְלֶאכֶי אֲשַׁלַּח מִי עֵוֵר כַּמְשָׁלֵם וְעֵוֵר כַּעֲבָד יְהוָה:

19. Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger whom I sent? Who is blind as he who is perfect, and blind as the Lord's servant?

כ. (רֵאִית) [רֵאוֹת] רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמַר פְּקוּחַ אָזְנַיִם וְלֹא יִשְׁמַע:

20. Seeing many things, but you observe not; opening the ears, but he hears not.

כא. יְהוָה תִּפְיֵן לְמַעַן צַדִּיקוֹ יִגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאדָר:

21. The Lord is well pleased for his righteousness' sake; he will magnify the Torah, and make it glorious.

כב. וְהוּא עַם-בְּזוּז וְשֹׁסוּי הִפְתָּ בַחֲוָרִים כָּלֵם וּבְבַתֵּי כָלָאִים הִתְחַבְּאוּ הָיוּ לְבַז וְאֵין מִצִּיל מִשָּׁסָה וְאֵין-אֹמֵר הִשָּׁב:

22. But this is a people robbed and plundered; they are all of them trapped in holes, and hidden in prison houses; they have become a prey, and none rescues; for a plunder, and none says, Restore.

כג. מִי בְכֶם יֵאָזִין זֹאת יִקְשֹׁב וַיִּשְׁמַע לְאַחֹר:

23. Who among you will give ear to this? Who will listen and hear for the time to come?

כד. מִי-נָתַן (לְמִשּׁוֹסָה) [לְמִשִּׁסָּה] יַעֲקֹב וַיִּשְׂרָאֵל לְבַזוּזִים הֲלוֹא יְהוָה זֶה תִּטְאֲנוּ לוֹ וְלֹא-אָבוּ בְדַרְכָּיו הֲלוֹךְ וְלֹא שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתוֹ:

24. Who gave Jacob for a plunder, and Israel to the robbers? did not the Lord, he against whom we have sinned? for they would not walk in his ways, neither were they obedient to his Torah.

כה. וַיִּשְׁפֹּךְ עָלָיו חֲמָה אָפוּ וַעֲזוּז מִלְחָמָה וַתִּלְהַטְהוּ מִסְבִּיב וְלֹא יָדַע וַתִּבְעַר-בּוֹ וְלֹא-יָשִׁים עַל-לֵב:

25. Therefore he has poured upon him the fury of his anger, and the strength of battle; and it has set him on fire around, yet he knew not; and it burned him, yet he laid it not to heart.

ישעיהו פרק מג
Isaiah Chapter 43

א. וְעַתָּה כֹּה-אָמַר יְהוָה בְּרַאךְ יַעֲקֹב וַיִּצְרָךְ יִשְׂרָאֵל אֵל-תִּירָא כִּי גִאֲלִתִּיךָ קָרָאתִי
בְּשֵׁמֶךָ לִי-אֲתָהּ:

1. But now thus says the Lord who created you, O Jacob, and he who formed you, O Israel, Fear not; for I have redeemed you, I have called you by your name; you are mine.

ב. כִּי-תַעֲבֹר בַּמַּיִם אֶתְךָ-אֲנִי וּבִנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּךָ כִּי-תֵלֵךְ בְּמוֹ-אֵשׁ לֹא תִכְוֶה
וְלֹהֲבֵה לֹא תִבְעַר-בְּךָ:

2. When you pass through the waters, I will be with you; and through the rivers, they shall not overflow you; when you walk through the fire, you shall not be burned; nor shall the flame kindle upon you.

ג. כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ נָתַתִּי כְּפָרֶךָ מִצְרַיִם כּוֹשׁ וּסְבָא
תַּחֲתֶיךָ:

3. For I am the Lord your God, the Holy One of Israel, your savior; I gave Egypt for your ransom, Cush and Seba instead of you.

ד. מֵאֲשֶׁר יִקְרָתָּ בְּעֵינַי נִכְבַּדְתָּ וְאֲנִי אֶהְבַּתִּיךָ וְאַתָּן אָדָם תַּחֲתֶיךָ וּלְאֲמִים תַּחַת גַּפְשֶׁךָ:

4. Since you were precious in my sight, you were honored, and I have loved you; therefore will I give men for you, and people for your life.

ה. אֵל-תִּירָא כִּי-אֶתְךָ-אֲנִי מִמְזֻרַח אָבִיא וְרֵעֶךָ וּמִמְעָרֵב אֶקְבְּצֶךָ:

5. Fear not; for I am with you; I will bring your seed from the east, and gather you from the west;

ו. אָמַר לְצָפוֹן תִּנִּי וּלְתִימָן אֵל-תִּכְלָאִי הִבִּיאִי בְנֵי מִרְחוֹק וּבָנוֹתִי מִקְצֵה הָאָרֶץ:

6. I will say to the north, Give up; and to the south, Keep not back; bring my sons from far, and my daughters from the ends of the earth;

ז. כֹּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו יִצְרָתִיו אֶף-עֲשִׂיתִיו:

7. Every one who is called by my name; for I have created him for my glory, I have formed him; yes, I have made him.

ת. הוציא עם-עור ועינים יש וחלשים ואזנים למו:

8. Bring forth the blind people who have eyes, and the deaf who have ears.

ט. כל-הגוים נקבצו יחדו ויאספו לאמים מי בהם יגיד זאת וראשנות ישמיענו
יתנו עדיהם ויצדקו וישמעו ויאמרו אמת:

9. Let all the nations be gathered together, and let the people be assembled; who among them can declare this, and show us former things? Let them bring forth their witnesses, that they may be justified; or let them hear, and say, It is truth.

י. אתם עדי נאם-יהוה ועבדי אשר בחרתי למען תדעו ותאמינו לי ותבינו פי-אני
הוא לפני לא-נוצר אל ואחרי לא יהיה:

10. You are my witnesses, said the Lord, and my servant whom I have chosen; that you may know and believe me, and understand that I am he; before me there was no God formed, neither shall there be after me.

יא. אני אני יהוה ואין מבצעדי מושיע:

11. I, I myself, am the Lord; and beside me there is no savior.

יב. אני הגדתי והושעתי והשמעתי ואין בכם זר ואתם עדי נאם-יהוה ואני-אל:

12. I have declared, and have saved, and I have proclaimed, and there was no strange god among you; therefore you are my witnesses, said the Lord, that I am God.

יג. גם-מיום אני הוא ואין מידי מציל אפעל ומי ישיבנה:

13. Yes, from the first I am he; and there is none who can deliver from my hand; I will work, and who shall reverse it?

יד. כה-אמר יהוה גאלכם קדוש ישראל למענכם שלחתי בבבלה והורדתי בריחים
בלם וכשדים באגיות רנתם:

14. Thus said the Lord, your redeemer, the Holy One of Israel; For your sake I have sent to Babylon, and will bring down all of them as fugitives, the Chaldeans, in the ships of their songs..

טו. אני יהוה קדושכם בורא ישראל מלככם:

15. I am the Lord, your Holy One, the Creator of Israel, your King.

טז. כֹּה אָמַר יְהוָה הַנוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבַמַּיִם עֲזִים גְּתִיבָה:

16. Thus says the Lord, who makes a way in the sea, and a path in the mighty waters;

יז. הַמוֹצִיא רֶכֶב-וְסוֹס תֵּיל וְעִזּוֹז יַחְדָּו יִשְׁכְּבוּ בַל-יִקוּמוּ דַעְכוּ כַּפְּשֵׁתָה כָּבוּ:

17. Who brings forth the chariot and horse, the army and the power; they shall lie down together, they shall not rise; they are extinct, they are quenched like a wick.

יח. אַל-תִּזְכְּרוּ רֵאשֵׁנוֹת וְקַדְמֹנוֹת אַל-תִּתְּבַנְּנוּ:

18. Remember not the former things, nor consider the things of old.

יט. הַנְּבִי עֹשֶׂה תְּדַשָּׁה עֲתָה תִצְמַח הַלְוֹא תִדְעוּנָה אַף אֲשֵׁים בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ בִּישְׁמוֹן
גְּהָרוֹת:

19. Behold, I will do a new thing; now it shall spring forth; shall you not know it? I will make a way in the wilderness, and rivers in the desert.

כ. תִּכְבְּדֵנִי תֵית הַשָּׂדֶה תְּנִים וּבְנוֹת יַעֲנֶה כִּי-גַתְתִּי בַּמִּדְבָּר מֵיִם גְּהָרוֹת בִּישְׁמִין
לְהַשְׁקוֹת עַמִּי בְּחִירֵי:

20. The beast of the field shall honor me, the jackals and the owls; because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to my people, my chosen.

כא. עַם-זוּ יִצְרַתִּי לִי תִהְלְתִי יִסְפְּרוּ:

21. This people have I formed for myself; they shall proclaim my praise.

כב. וְלֹא-אֲתִי קָרָאתָ יַעֲקֹב כִּי-יִגְעַתָּ בִי יִשְׂרָאֵל:

22. But you have not called upon me, O Jacob; but you have been weary of me, O Israel.

כג. לֹא-הֵבִיאתָ לִי שֶׁה עֲלֹתֶיךָ וּזְבָחֶיךָ לֹא כִבְדַתְּנִי לֹא הֶעֱבַדְתֶּיךָ בְּמִנְחָה וְלֹא
הוֹגַעְתֶּיךָ בְּלְבוֹנָה:

23. You have not brought me the small cattle of your burnt offerings; neither have you honored me with your sacrifices. I have not burdened you with a meal offering, nor wearied you with incense.

כד. לא-קניית לי בכסף קנה וחלב ובחירך לא הרויתני אך העבדתני במטאותיך
הוגעתני בעונותיך:

24. You have bought me no sweet cane with money, nor have you filled me with the fat of your sacrifices; but you have burdened me with your sins, you have wearied me with your iniquities.

כה. אנכי אנכי הוא מנהה פשעך למעני ותטאתיך לא אֶזְכֹּר:

25. I, I myself, am he who blots out your transgressions for my own sake, and will not remember your sins.

כו. הזכירני נשפטה יחד ספר אתה למען תצדק:

26. Put me in remembrance; let us plead together; declare you, that you may be justified.

כז. אביך הראשון חטא ומליציך פשעו בי:

27. Your first father has sinned, and your teachers have transgressed against me.

כח. ואחלל שרי קדש ואתנה לתרם יעקב וישראל לגדופים:

28. Therefore I have profaned the princes of the sanctuary, and have given Jacob to destruction, and Israel to reviling.

ישעיהו פרק מד
Isaiah Chapter 44

א. ועתה שמע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּחַרְתִּי בּוֹ:

1. Yet now hear, O Jacob my servant; and Israel, whom I have chosen;

ב. כֹּה-אָמַר יְהוָה עֹשֶׂה וַיִּצְרָךְ מִבֶּטֶן יַעֲזֹרְךָ אֵל-תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיִשְׁרוּן בְּחַרְתִּי בּוֹ:

2. Thus says the Lord who made you, and formed you from the womb, who will help you; Fear not, O Jacob, my servant; and you, Jeshurun, whom I have chosen.

ג. כִּי אֶצְק-מַיִם עַל-צָמָא וְנוֹזְלִים עַל-יַבְשָׁה אֶצְק רוּחִי עַל-זֶרְעֶךָ וּבְרַכְתִּי עַל-צִאֲצָאִיךָ:

3. For I will pour water upon the thirsty land, and floods upon the dry ground; I will pour my spirit upon your seed, and my blessing upon your offspring;

ד. וְצָמְחוּ בְּבֵין חֲצִיר כַּעֲרָבִים עַל-יַבְלֵי-מַיִם:

4. And they shall spring up as among the grass, as willows by the water courses.

ה. זֶה יֹאמַר לַיהוָה אָנֹכִי וְזֶה יִקְרָא בְּשֵׁם-יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב יָדוֹ לַיהוָה וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יִכְנֶה:

5. One shall say, I am the Lord's; and another shall call himself by the name of Jacob; and another shall write on his hand The Lord's, and surname himself by the name of Israel.

ו. כֹּה-אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ יְהוָה צְבָאוֹת אָנֹכִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבְּלָעַדִּי אֵין אֱלֹהִים:

6. Thus says the Lord the King of Israel, and his redeemer the Lord of Hosts; I am the first, and I am the last; and beside me there is no God.

ז. וּמִי-כְמוֹנִי יִקְרָא וַיְגִידָהּ וַיַּעֲרֶכֶהָ לִּי מִשׁוּמֵי עַם-עוֹלָם וְאוֹתֵיזוֹת וְאֲשֶׁר תִּבְאֲנֶה יִגִּידוּ לָמוֹ:

7. And who is like me? Let him declare it, and set it in order for me, since I appointed the eternal people; and the things that are coming, and shall come, let them relate to themselves.

ת. אַל-תִּפְחָדוּ וְאַל-תִּרְהוּ הֲלֹא מֵאֵז הוֹשַׁמְעֲתִיךָ וְהִגַּדְתִּי וְאַתֶּם עַדֵי הַיּוֹם אֵלֶיךָ מִבְּלִעַדֵי וְאִין צוּר בַּל-יִדְעֲתִי:

8. Fear not, neither be afraid; have not I told you from that time, and have declared it? You are my witnesses. Is there a God beside me? Yes, there is no rock; I know not any.

ט. יִצְרֵי-פֶסֶל כֻּלָּם תִּהְיוּ וְחַמוּדֵיהֶם בַּל-יֹעִילוּ וְעֵדֵיהֶם הִמָּה בַל-יִרְאוּ וּבַל-יִדְעוּ לְמַעַן יִבְשׂוּ:

9. They who make an engraved image are all of them vanity; and their delectable things do not profit; and their witnesses do not see, nor know; that they may be ashamed.

י. מִי-יִצַר אֵל וּפֶסֶל גָּסֵר לְבִלְתִּי הוֹעִיל:

10. Who forms a god, or casts an engraved image that is good for nothing?

יא. הֲזֵן כָּל-חַבְרָיו יִבְשׂוּ וְחַרְשֵׁים הִמָּה מֵאָדָם יִתְקַבְּצוּ כֻּלָּם יַעֲמֻדוּ יִפְחָדוּ יִבְשׂוּ יַחַד:

11. Behold, all his fellows shall be ashamed; and the workmen, they are but men; let them all be gathered together, let them stand up; they shall fear, and they shall be ashamed together.

יב. חַרֵּשׁ בְּרוּזֵל מַעֲצָד וּפְעֵל בְּפִתָּם וּבַמִּקְבּוֹת יִצְרֵהוּ וַיִּפְעֲלֵהוּ בְּזוּרֹעַ כַּחוּ גַם-רָעֵב וְאִין כֶּחַ לֹא-שָׁתָה מִיָּם וַיִּצָּף:

12. The metal worker makes an axe, and works in the coals, and fashions it with hammers, and works it with the strength of his arms; if he is hungry his strength fails; if he drinks no water he is faint.

יג. חַרֵּשׁ עֹצִים גָּטָה קָו יִתְאַרְהוּ בְּשֹׁרֵד יַעֲשֶׂהוּ בַּמִּקְצָעוֹת וּבַמַּחֲוֶגֶה יִתְאַרְהוּ וַיַּעֲשֶׂהוּ כְּתַבְּנִית אִישׁ כְּתַפְּאֶרֶת אָדָם לְשִׁבְתַּי בַּיִת:

13. The carpenter stretches out his rule; he marks it out with a pencil; he fits it with chisels, and he marks it out with the compass, and makes it after the figure of a man, according to the beauty of man; that it may remain in the house.

יד. לְכַרְתַּת-לוֹ אֲרָזִים וַיִּקַּח תְּרֹזָה וְאֵלוֹן וַיֹּאמֶן-לוֹ בְּעֵצֵי-יָעַר גֹּטַע אֲרָז וְגִשְׁם יִגְדֵל:

14. He cuts down cedars for himself, and takes the cypress and the oak, which he strengthens for himself among the trees of the forest; he plants a forest tree, and the rain nourishes it.

טו. וְהָיָה לְאָדָם לְבָעֵר וַיִּקַּח מֵהֶם וַיִּחַם אֶף-יִשְׁיֶק וְאָפָה לָחֶם אֶף-יִפְעַל-אֵל וַיִּשְׁתַּחֲוּ עֲשָׂהוּ פֶסֶל וַיִּסְגַּד-לְמוֹ:

15. Then shall it be for a man for fuel; for he will take of it, and warm himself; yes, he kindles it, and bakes bread; or, he makes a god, and worships it; he makes of it a carved idol, and falls down to it.

טז. חֲצִיּוֹ שָׂרַף בְּמוֹ-אֵשׁ עַל-חֲצִיּוֹ בָּשָׂר יֹאכַל יִצְלָה צְלִי וַיִּשְׂבַּע אֶף-יִחַם וַיֹּאמֶר הֲאֵת חַמּוֹתַי רְאִיתִי אֹר:

16. He burns half of it in the fire; with this half of it he eats meat; he roasts the roast, and is satisfied; yes, he warms himself, and says, Aha, I am warm, I have seen the fire;

יז. וּשְׂאָרֵיתוֹ לְאֵל עֲשָׂה לְפֶסֶלוֹ (יִסְגֹּד) [יִסְגַּד-לוֹ] וַיִּשְׁתַּחֲוּ וַיִּתְפַּלֵּל אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר הַצִּילֵנִי כִּי אֵלִי אַתָּה:

17. And with what is left of it he makes a god, his carved image; he falls down to it, and worships it, and prays to it, and says, Save me, for you are my god!

יח. לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טַח מִרְאוֹת עֵינֵיהֶם מִהִשְׁפִּיל לְבַתָּם:

18. They have not known nor understood; for he has shut their eyes, that they cannot see; and their hearts, that they cannot understand.

יט. וְלֹא-יָשִׁיב אֵל-לְבוֹ וְלֹא דַעַת וְלֹא-תְבוּנָה לְאָמַר חֲצִיּוֹ שָׂרַפְתִּי בְמוֹ-אֵשׁ וְאֶף אֶפִּיתִי עַל-גַּחְלֵיוֹ לָחֶם אֶצְלָה בָּשָׂר וְאֹכַל וַיִּתְרוּ לְתוֹעֵבָה אֶעֱשֶׂה לְבוֹל עֵץ אֶסְגֹּד:

19. And none considers in his heart, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned half of it in the fire; yes, also I have baked bread upon its embers; I have roasted meat, and eaten it; and shall I make what is left of it an abomination? Shall I fall down to worship a block of wood?

כ. רָעָה אֶפֶר לֵב הוֹתֵל תִּטְהוּ וְלֹא-יִצִּיל אֶת-נַפְשׁוֹ וְלֹא יֹאמֶר הֲלוֹא שָׂקַר בְּיַמִּינִי:

20. He feeds on ashes; a deceived heart has turned him aside, that he cannot save his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?

כא. זָכַר-אֵלֶּה יַעֲקֹב וַיִּשְׂרָאֵל כִּי עַבְדִּי-אַתָּה יִצְרַתִּיךָ עֶבֶד-לִי אַתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא תִנְשָׁנִי:

21. Remember these, O Jacob and Israel; for you are my servant; I have formed you; you are my servant; O Israel, you shall not be forgotten by me.

כב. מְחִיתִי כְעָב פִּשְׁעֶיךָ וְכַעֲנֹן תַּטְּאֲתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גֹאֲלְתֶיךָ:

22. I have blotted out, as a thick cloud, your transgressions, and, as a cloud, your sins; return to me; for I have redeemed you.

כג. רָנוּ שָׁמַיִם כִּי-עָשָׂה יְהוָה הֲרִיעוּ הַרְיֵעוּ תַּחְתִּיּוֹת אָרֶץ פִּצְחוּ הָרִים רָנָה יַעַר וְכָל-עֵץ בּוֹ כִּי-גֹאֵל יְהוָה יַעֲקֹב וּבִישְׂרָאֵל יִתְפָּאֵר:

23. Sing, O heavens; for the Lord has done it; shout, you lower parts of the earth; break forth into singing, you mountains, O forest, and every tree in it; for the Lord has redeemed Jacob, and glorified himself in Israel.

כד. כֹּה-אָמַר יְהוָה גֹּאֲלְךָ וַיִּצְרָךְ מִבֶּטֶן אֲנֹכִי יְהוָה עֹשֶׂה כָּל נְטֹה שָׁמַיִם לְבַדִּי רִקַּע הָאָרֶץ (מִי אֶתִי) [מֵאֶתִי]:

24. Thus says the Lord, your redeemer, and he who formed you from the womb, I am the Lord who makes all things; who stretches the heavens alone; who spreads abroad the earth by myself;

כה. מִפֶּר אֲתוֹת בְּדִים וְקִסְמִים יְהוֹלֵל מְשִׁיב תְּחָמִים אַחֹר וְדַעְתָּם יִסְכַּל:

25. Who frustrates the omens of liars and makes fools of diviners; who turns wise men backward, and makes their knowledge foolish;

כו. מִקִּים דְּבַר עֲבָדוֹ וְעֲצַת מְלֹאכָיו יִשְׁלִים הָאֹמֵר לְיִירוּשָׁלַם תּוֹשָׁב וּלְעָרֵי יְהוּדָה תִּבְנֶינָה וְחָרְבוֹתֶיהָ אֶקְוִמָם:

26. Who confirms the word of his servant, and performs the counsel of his messengers; who says to Jerusalem, You shall be inhabited; and to the cities of Judah, You shall be rebuilt, and I will raise up its ruins;

כז. הָאֹמֵר לְצוּלָה תִּרְבִּי וְנִהְרַתֶּיךָ אוֹבִישׁ:

27. Who says to the deep, Be dry, and I will dry up your rivers;

כח. הָאֹמֵר לְכוּרֶשׁ רַעִי וְכָל-תְּפָצִי יִשְׁלַם וְלֵאמֹר לְיִירוּשָׁלַם תִּבְנֶינָה וְהִכָּל תּוֹסֵד:

28. Who says of Cyrus, He is my shepherd, and shall perform all my pleasure; and saying to Jerusalem, You shall be rebuilt; and to the temple, Your foundation shall be laid.

ישעיהו פרק מה
Isaiah Chapter 45

א. כה-אמר יהוה למשיחו לכורש אשר-התזקתי בימינו לרד-לפניו גוים ומתני
מלכים אפתח לפתח לפניו דלתים ושערים לא יסגרו:

1. Thus says the Lord to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have held, to subdue nations before him; and I will loose the loins of kings, to open before him doors and gates; and the gates shall not be closed;

ב. אני לפניך אלה ויהוירים (אושר) [אישר] דלתות נחושה אשבר ובריחי ברזל
אגדע:

2. I will go before you, and make the hilly places level; I will break in pieces the gates of bronze, and cut in sunder the bars of iron;

ג. ונתתי לך אוצרות חשך ומטמני מסתרים למען תדע כי אני יהוה הקורא
בשמה אלהי ישראל:

3. And I will give you the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that you may know that I, the Lord, who call you by your name, am the God of Israel.

ד. למען עבדי יעקב וישראל בחירי ואקרא לך בשמה אכנה ולא ידעתני:

4. For Jacob my servant's sake, and Israel my elect, I have called you by your name; I have surnamed you, though you have not known me.

ה. אני יהוה ואין עוד זולתי אין אלהים אאזרה ולא ידעתני:

5. I am the Lord, and there is no one else, there is no God beside me; I girded you, though you have not known me;

ו. למען ידעו ממזרח-שמש וממערבה כי-אפס בלעדי אני יהוה ואין עוד:

6. That they may know from the rising of the sun, and from the west, that there is none beside me. I am the Lord, and there is no one else.

ז. יוצר אור ובורא חשך עשה שלום ובורא רע אני יהוה עשה כל-אלה:

7. I form the light, and create darkness; I make peace, and create evil; I the Lord do all these things.

ת. הַרְעִיפוּ שָׁמַיִם מִמַּעַל וְשַׁחֲקִים יִזְלוּ-צְדָק תִּפְתַּח-אָרֶץ וַיִּפְרוּ-יִשְׁע וּצְדָקָה תִצְמִיחַ יְיָ אֱנִי יְהוָה בְּרָאתִיו:

8. Shower, O heavens, from above, and let the skies pour down righteousness; let the earth open, and let them bring forth salvation, and let righteousness spring up also; I, the Lord, have created it.

ט. הוּי רַב אֶת-יִצְרוֹ חָרֵשׁ אֶת-חֲרָשֵׁי אֲדָמָה הֵיאָמַר חֹמֶר לִי־צִירוֹ מֵה-תַעֲשֶׂה וּפְעֻלָּה אֵין-יָדַיִם לוֹ:

9. Woe to him who strives with his Maker! Let the potsherd strive with the potsherds of the earth. Shall the clay say to him who fashions it, What do you make? or your work, He has no hands?

י. הוּי אָמַר לְאָב מֵה-תּוֹלִיד וּלְאִשָּׁה מֵה-תַחֲלִין:

10. Woe to him who says to his father, What are you begetting? or to the woman, With what are you in labor?

יא. כֹּה-אָמַר יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצְרוּ הָאֲתִיּוֹת שְׁאֵלוֹנֵי עַל-בְּנֵי וְעַל-פְּעַל יָדַי תִּצְוֵנִי:

11. Thus says the Lord, the Holy One of Israel, and his Maker, Ask me of things to come concerning my sons, and concerning the work of my hands command me.

יב. אֲנֹכִי עָשִׂיתִי אָרֶץ וְאָדָם עָלֶיהָ בְרָאתִי אֲנִי יָדַי גָּטוּ שָׁמַיִם וְכָל-צְבָאָם צְוִיתִי:

12. I have made the earth, and created man upon it; I, my own hands, have stretched out the heavens, and all their host have I commanded.

יג. אֲנֹכִי הִעִירְתִּהוּ בְצֶדֶק וְכָל-דַּרְכָּיו אֲיִשֵּׁר הוּא-יִבְנֶה עִירִי וְגָלוּתִי יִשְׁלַח לֹא בְמַחִיר וְלֹא בְשָׂחַד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

13. I have raised him up in righteousness, and I will direct all his ways; he shall build my city, and he shall let go my captives, not for price nor reward, says the Lord of Hosts.

יד. כֹּה אָמַר יְהוָה יִגִיעַ מִצְרַיִם וּסְחָר-כּוֹשׁ וּסְבָאִים אֲנָשֵׁי מִדֵּה עָלֶיךָ יַעֲבְרוּ וְלֹא יִהְיוּ אַחֲרֶיךָ יִלְכוּ בְּזֻקִים יַעֲבְרוּ וְאַלֶיךָ יִשְׁתַּחֲווּ אֲלֶיךָ יִתְפַּלְלוּ אַךְ בָּךְ אֵל וְאֵין עוֹד אֶפְסֵי אֱלֹהִים:

14. Thus says the Lord, The labor of Egypt, and the merchandise of Cush and of the Sebam, men of stature, shall come over to you, and they shall be yours; they shall come after you; in chains they shall come over, and they shall fall down to you, they shall make supplication to you, saying, Surely God is in you; and there is no one else, there is no God.

טו. אֲכַן אַתָּה אֵל מְסֻתֶּתֶר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ:

15. Truly you are a God who hides yourself, O God of Israel, who saves them.

טז. בּוֹשׁוּ וְגַם-נִכְלְמוּ בְלִם יִתְדוּ הִלְכוּ בְכַלְמָה תְּרָשִׁי צִירִים:

16. They shall be ashamed, and also confounded, all of them; they shall go to confusion together those who are makers of idols.

יז. יִשְׂרָאֵל נוֹשָׁע בִּיהוָה תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא-תִבְשׁוּ וְלֹא-תִכְלְמוּ עַד-עוֹלָמֵי עַד:

17. But Israel shall be saved in the Lord with an everlasting salvation; you shall not be ashamed nor confounded to all eternity.

יח. כִּי-כֹה אָמַר-יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם הוּא הַאֱלֹהִים יֵצֵר הָאָרֶץ וְעָשָׂה הוּא כּוֹנֵנָה לֹא-תִהוּ בְרָאָה לְשֶׁבֶת יִצְרָה אָנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד:

18. For thus says the Lord who created the heavens; God himself who formed the earth and made it; he has established it, he created it not in vain, he formed it to be inhabited; I am the Lord; and there is no one else.

יט. לֹא בִסֵּתֶר דִּבַּרְתִּי בְּמִקּוֹם אָרֶץ חֹשֶׁךְ לֹא אָמַרְתִּי לְזֹרַע יַעֲקֹב תִּהְיוּ בְּקִשׁוֹנֵי אָנִי יְהוָה דְּבַר צֶדֶק מִגִּיד מִיִּשְׂרָאֵל:

19. I have not spoken in secret, in a dark place of the earth; I do not say to the seed of Jacob, Seek me in vain; I, the Lord, speak righteousness, I declare things that are right.

כ. הִקְבְּצוּ וּבֹאוּ הַתְּנַגְּשׁוּ יִתְדוּ פְּלִיטֵי הַגּוֹיִם לֹא יִדְעוּ הַנְּשָׂאִים אֶת-עֵץ פִּסְלָם וּמִתְפַּלְלִים אֶל-אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ:

20. Assemble yourselves and come; draw near together, you of the nations who have escaped; they have no knowledge those who carry the wood of their carved idols, and pray to a god who cannot save.

כא. הַגִּידוּ וְהַגִּישׁוּ אִף יוֹעֲצוּ יִתְדוּ מִי הַשָּׁמַיִם זֹאת מִקֶּדֶם מֵאִז הַגִּידָה הַלּוֹא אָנִי יְהוָה וְאֵין-עוֹד אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֵי אֵל-צַדִּיק וּמוֹשִׁיעַ אֵין זוֹלָתִי:

21. Declare, and bring them near; yes, let them take counsel together; Who has declared this from ancient time? Who has told it from that time? Did not I the Lord? And there is no other God beside me; a just God and a savior; there is none beside me.

כב. פְּנוּ-אֵלַי וְהוֹשַׁעוּ כָּל-אֶפְסוּי-אֲרֶץ כִּי אֲנִי-אֵל וְאֵין עוֹד:

22. Look to me, and be saved, all the ends of the earth; for I am God, and there is no one else.

כג. בִּי נִשְׁבַּעְתִּי יֵצֵא מִפִּי צְדָקָה דְבָר וְלֹא יָשׁוּב כִּי-לִי תִכְרַע כָּל-בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל-לְשׁוֹן:

23. I have sworn by myself, a word of righteousness is gone out of my mouth, and shall not be reversed, That to me every knee shall bow, every tongue shall swear.

כד. אַךְ בֵּיתָהּ לִי אָמַר צְדָקוֹת וְעוֹ עֲדָיו יָבֹא וַיִּבְשׁוּ כָּל הַנְּהַרִים בּוֹ:

24. Surely, he said to me, in the Lord have I righteousness and strength; to him shall men come; and all who are incensed against him shall be ashamed.

כה. בֵּיתָהּ יִצְדָּקוּ וַיִּתְהַלְּלוּ כָּל-זֶרַע יִשְׂרָאֵל:

25. In the Lord shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.

ישעיהו פרק מו
Isaiah Chapter 46

א. פָּרַע בֵּל קָרַס נְבוּ הָיוּ עֲצִבֵיהֶם לַתְּהִי וְלִבְהֶמָה נִשְׂאֲתֵיכֶם עֲמוּסוֹת מִשָּׂא לְעִיפָה:

1. Bel bows down, Nebo stoops, their idols were upon the beasts, and upon the cattle; your carriages were heavily loaded; the things you carry are a burden to the weary beast.

ב. קָרְסוּ כָרְעוּ יַחְדָּו לֹא יָכְלוּ מִלֵּט מִשָּׂא וְנִפְשָׁם בְּשִׁבֵי הַלָּכָה:

2. They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.

ג. שָׁמְעוּ אֵלַי בַּיִת יַעֲקֹב וְכָל-שְׂאֲרֵי בֵית יִשְׂרָאֵל הָעֲמֹסִים מִנִּי-בֶטֶן הַנְּשֹׂאִים מִנִּי-רַחֵם:

3. Listen to me, O house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, who are borne by me from birth, who are carried from the womb;

ד. וְעַד-זְקִנָה אָנִי הוּא וְעַד-שֵׁיבָה אָנִי אֶסְבֵּל אָנִי עֲשִׂיתִי וְאָנִי אֲשָׂא וְאָנִי אֶסְבֵּל וְאֶמְלֵט:

4. And even to your old age I am he; and even to gray hairs will I carry you; I have made, and I will bear; I will carry, and will deliver you.

ה. לָמִי תִדְמִיוּנִי וְתִשְׁווּ וְתִמְשְׁלוּנִי וְנִדְמָה:

5. To whom will you liken me, and make me equal, and compare me, that we may be like?

ו. תְּזֹלִים זָהָב מִכִּיס וְכֶסֶף בַּקֶּנֶה יִשְׁקְלוּ יִשְׁכְּרוּ צוּרָה וַיַּעֲשֶׂהוּ אֵל יִסְגְּדוּ אָף-יִשְׁתַּחֲווּ:

6. They lavish gold out of the bag, and weigh silver in the balance, and hire a goldsmith; and he makes it a god; they fall down, yes, they worship.

ז. יִשְׂאֶהוּ עַל-כַּתֵּף יִסְבְּלֶהוּ וַיִּנְיַחֶהוּ תַחְתָּיו וַיַּעֲמֵד מִמְקוֹמוֹ לֹא יִמֵּשׁ אָף-יִצְעַק אֵלָיו וְלֹא יַעֲנֶה מִצָּרָתוֹ לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ:

7. They carry it upon the shoulder, they carry it, and set it in its place, and it stands; from its place it shall not move; one shall cry to it, yet it can not answer, nor save him from his trouble.

ח. זכרו-זאת והתאששו הָשִׁיבו פּוֹשְׁעִים עַל-לֵב:

8. Remember this, and show yourselves men; bring it again to mind, O you transgressors.

ט. זכרו ראשנות מעולם כי אנכי אל ואין עוד אלהים ואפס כמוני:

9. Remember the former things of old; for I am God, and there is no one else; I am God, and there is no one like me,

י. מגיד מראשית אחרית ומקדם אשר לא-נעשו אמר עצתי תקום וכל-חפצי אעשה:

10. Declaring the end from the beginning, and from old times the things that are not yet done, saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure;

יא. קרא ממזרח עיט מארץ מרחק איש (עצתו) [עצתי] אף-דברתי אף-אביאנה יצרתי אף-אעשנה:

11. Calling an eagle from the east, the man who executes my counsel from a far country; I have spoken it, I will also bring it to pass; I have purposed it, I will also do it.

יב. שמעו אלי אבירי לב הרחוקים מצדקה:

12. Listen to me, you stubborn of heart, who are far from righteousness;

יג. קרבתתי צדקתי לא תרחק ותשועתי לא תאחר ונתתי בציון תשועה לישראל תפארתי:

13. I bring near my righteousness; it shall not be far off, and my salvation shall not delay; and I will place salvation in Zion for Israel my glory.

ישעיהו פרק מז
Isaiah Chapter 47

א. רְדִי וּשְׁבִי עַל-עָפָר בְּתוֹלַת בֵּת-בָּבֶל שְׁבִי-לְאָרֶץ אֵין-כִּסֵּא בֵּת-כַּשְׂדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ-לְךָ רַכָּה וְעִנְיָה:

1. Come down, and sit in the dust, O virgin daughter of Babylon, sit on the ground; there is no throne, O daughter of the Chaldeans; for you shall no more be called tender and delicate.

ב. קַחִי רַחִים וְטַחֲנִי קִמַח גְּלִי צַמְתְּךָ חֲשָׁפִי-שִׁבֵל גְּלִי-שׁוֹק עֲבָרִי נְהָרוֹת:

2. Take the millstones, and grind meal; take off your veil, strip off your robe, uncover your legs, pass over the rivers.

ג. תִּגְלִי עֲרוֹתְךָ גַם תִּרְאֶה חֲרָפְתְּךָ וְנָקָם אֶקַח וְלֹא אֶפְגַּע אָדָם:

3. Your nakedness shall be uncovered, your shame shall be seen; I will take vengeance, and I will spare no man.

ד. גְּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

4. As for our redeemer, the Lord of Hosts is his name, the Holy One of Israel.

ה. שְׁבִי דוּמָם וּבֹאִי בַחֹשֶׁךְ בֵּת-כַּשְׂדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ-לְךָ גְּבֵרַת מִמְּלָכוֹת:

5. Sit silent, and go into darkness, O daughter of the Chaldeans; for you shall no more be called, The Mistress of Kingdoms.

ו. קִצַּפְתִּי עַל-עַמִּי חָלַלְתִּי וְנָתַתִּי וְאֶתְנַם בְּיָדְךָ לֹא-שָׁמַתְךָ לָהֶם רַחֲמִים עַל-וְיָקוֹן הַכְּבֹדֶת עֲלֶיךָ מְאֹד:

6. I was angry with my people, I have profaned my inheritance, and given them to your hand; you showed them no mercy; upon the old have you very heavily laid your yoke.

ז. וְתֹאמְרִי לְעוֹלָם אֶהְיֶה גְּבֵרַת עַד לֹא-שָׁמַתְךָ אֵלֶּה עַל-לִבְךָ לֹא זָכַרְתָּ אַחֲרֵיתָהּ:

7. And you say, I shall be mistress forever; so that you did not lay these things to your heart, nor did you remember the latter end of it.

ח. וְעַתָּה שְׁמְעֵי-זֹאת עֲדִינָה נִישָׁבֶת לְבַטַח הָאִמְרָה בְּלִבָּהּ אֲנִי וְאִפְסֵי עוֹד לֹא אֲשׁוּב אֶלְמָנָה וְלֹא אֲדַע שְׂכוּלִי:

8. Therefore hear now this, you who are given to pleasures, who lives securely, who say in your heart, I am, and no one else beside me; I shall not sit as a widow, neither shall I know the loss of children.

ט. וְתִבְאֵנָה לָךְ שְׁתֵּי-אֵלֶּה רְגַע בְּיוֹם אֶחָד שְׂכוּל וְאֶלְמָן כְּתִמָּם בָּאוּ עָלֶיךָ בְּרֹב כְּשַׁפְיֶיךָ בְּעֲצַמַת חֲבָרֶיךָ מְאֹד:

9. But these two things shall come to you in a moment in one day, the loss of children, and widowhood; they shall come upon you in their full measure because of the multitude of your sorceries, and because of your many enchantments.

י. וְתִבְטַחִי בְּרָעַתְךָ אִמְרַתְּ אֵין רֹאֲנִי חֲכָמַתְךָ וְדַעְתְּךָ הִיא שׁוֹבְבָתְךָ וְתִאֲמַרְי בְּלִבִּיךָ אֲנִי וְאִפְסֵי עוֹד:

10. For you have trusted in your wickedness; you have said, No one sees me. Your wisdom and your knowledge, it has perverted you; and you have said in your heart, I am, and no one else beside me.

יא. וּבֹא עָלֶיךָ רָעָה לֹא תִדְעֵי שְׁחָרָה וְתִפֹּל עָלֶיךָ הָזָה לֹא תוּכְלֵי כַּפָּרָה וְתִבָּא עָלֶיךָ פֶּתְאִים שְׂאָה לֹא תִדְעֵי:

11. Therefore shall evil come upon you; you shall not know from where it rises; and mischief shall fall upon you; you shall not be able to put it off; and desolation shall come upon you suddenly, which you shall not know.

יב. עֲמְדֵי-נָא בְּחֲבָרֶיךָ וּבְרֹב כְּשַׁפְיֶיךָ בְּאֲשֶׁר יִגְעַת מִנְעוּרֶיךָ אוֹלֵי תוּכְלֵי הוֹעִיל אוֹלֵי תַעְרוּצֵי:

12. Stand now with your enchantments, and with the multitude of your sorceries, with which you have labored from your youth; perhaps you shall be able to profit, perhaps you shall inspire terror.

יג. נִלְאִית בְּרֹב עֲצָתְךָ יַעֲמְדוּ-נָא וְיִוְשִׁיעֶךָ (הַכְּרוּ) [הַכְּרִי] שָׁמַיִם תְּחֹזִים בְּפוּכָבִים מוֹדְעִים לְחֹדְשִׁים מֵאֲשֶׁר יָבֹאוּ עָלֶיךָ:

13. You are wearied in the multitude of your counsels. Let now the astrologers, the star gazers, the monthly prognosticators, stand up, and save you from these things that shall come upon you.

יד. הנה יהיו כקש אש שרפתם לא-יצילו את-נפשם מיד להבה אין-גחלת לחמם
אור לשבת נגדו:

14. Behold, they shall be as stubble; the fire shall burn them; they shall not save themselves from the power of the flame; there shall not be a coal to warm at, nor fire to sit before it.

טו. כן יהיו-לה אשר יגעת סחריה מנעוריה איש לעברו תעו אין מושיעה:

15. Thus shall they be to you with whom you have labored, with whom you have traded, from your youth; they shall wander every one to his own quarter; none shall save you.

ישעיהו פרק מח
Isaiah Chapter 48

א. שְׁמְעוּ-זאת בית-יעקב הנקראים בשם ישראל וממי יהודה יצאו הנשבעים בשם יהוה ובאלהי ישראל יזכירו לא באמת ולא בצדקה:

1. Hear this, O house of Jacob, who are called by the name of Israel, and have come forth from the waters of Judah, who swear by the name of the Lord, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness.

ב. כִּי-מעיר הקדש נקראו ועל-אלהי ישראל נסמכו יהוה צבאות שמו:

2. For they call themselves of the holy city, and stay themselves upon the God of Israel; The Lord of Hosts is his name.

ג. הראשנות מאז הגדתי ומפי יצאו ואשמיעם פתאם עשיתי ותבאנה:

3. I have declared the former things from the beginning; and they went forth out of my mouth, and I reported them; I did them suddenly, and they came to pass.

ד. מדעתי כי קשה אתה וגיד ברזל ערפך ומצחך נחושה:

4. Because I know that you are obstinate, and your neck is an iron sinew, and your brow bronze;

ה. ואגיד לך מאז בטרם תבוא השמעתיה פן-תאמר עצבי עשם ופסלי ונסכי צום:

5. I have from the beginning declared it to you; before it came to pass I announced it to you; lest you should say, My idol has done them, and my carved image, and my molten image, has commanded them.

ו. שמעת תזה כלה ואתם הלוא תגידו השמעתיה תדשו מעתה ונצרות ולא ידעתם:

6. You have heard, now see all this; and will you not declare it? I tell you new things from this time forth, even hidden things, which you did not know.

ז. עתה נבראו ולא מאז ולפני-יום ולא שמעתם פן-תאמר הנה ידעתיך:

7. They are created now, and not from the beginning; before this day you did not hear them; lest you should say, Behold, I knew them.

ח. גם לא-שמעת גם לא ידעת גם מאז לא-פתחה אונך כי ידעתי בגוד תבגוד
 ופשע מבטן קרא לך:

8. You did not hear, you did not know; nor from old was your ear not opened;
 for I knew that you would deal very treacherously, and were called a
 transgressor from the womb.

ט. למען שמי אאריך אפי ותהלתי אהטם-לך לבלתי הכריתך:

9. For my name's sake will I defer my anger, and for my praise will I refrain for
 you, that I cut you not off.

י. הנה צרפתיה ולא בכסף בתרתיך בכור עני:

10. Behold, I have refined you, but not into silver; I have chosen you in the
 furnace of affliction.

יא. למעני למעני אעשה כי איך יחל וכבודי לא-אתן:

11. For my own sake, for my own sake, will I do it; for how should my name be
 profaned? and I will not give my glory to another.

יב. שמע אלי יעקב וישראל מקראי אני-הוא אני ראשון אף אני אחרון:

12. Listen to me, O Jacob and Israel, my called; I am he; I am the first, I am also
 the last.

יג. אף-ידי יסדה ארץ וימיני טפתה שמים קרא אני אליהם יעמדו יתרו:

13. My hand also has laid the foundation of the earth, and my right hand has
 spanned the heavens; when I call to them, they stand up together.

יד. הקבצו כלכם ושמעו מי בהם הגיד את-אלה יתה אהבו יעשה חפצו בבבל
 וזרעו בשדים:

14. All of you, assemble yourselves, and hear; who among them has declared
 these things? He whom the Lord loves, he will do his pleasure on Babylon, and
 his arm shall be on the Chaldeans.

טו. אני אני דברתי אף-קראתיו תביאתיו והצלית דרכו:

15. I, I myself, have spoken; yes, I have called him; I have brought him, and he
 shall make his way successful.

טז. קָרְבוּ אֵלַי שְׁמְעוּ-זֹאת לֹא מֵרֵאשִׁית בְּסִתְרֵי דְבַרְתִּי מֵעַת הָיִיתָה שָׁם אֲנִי וְעַתָּה אֲדַנִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי וְרוּחוֹ:

16. Come near to me, hear this; I have not spoken in secret from the beginning; from the time that it was, there am I; and now the Lord God, and his spirit, has sent me.

יז. כֹּה-אָמַר יְהוָה גֹּאֲלְךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִלְּמַדְּךָ לְהוֹעִיל מְדַרְיֶיךָ בְּדַרְךָ תֵּלֵךְ:

17. Thus says the Lord, your redeemer, the Holy One of Israel; I am the Lord your God who teaches you for your gain, who leads you by the way that you should go.

יח. לֹוֹא הִקְשַׁבְתָּ לְמִצְוֹתַי וַיְהִי כִנְהָר שְׁלוֹמְךָ וְצַדִּיקְתְּךָ כַּגְּלִי תַיִם:

18. O that you had listened to my commandments! Then had your peace been as a river, and your righteousness as the waves of the sea;

יט. וַיְהִי כַחֹל זֶרְעֶךָ וְצִאֲצָאֵי מֵעֵיךָ כַּמַּעוֹתָיו לֹא-יִכָּרֵת וְלֹא-יִשָּׁמַד שְׁמוֹ מִלְּפָנַי:

19. Your seed also had been as the sand, and the offspring of your bowels like its pebbles; his name should not have been cut off nor destroyed from before me.

כ. צֵאוּ מִבָּבֶל בְּרָחוּ מִכַּשְׁדִּים בְּקוֹל רִנָּה הִגִּידוּ הַשְּׁמִיעוּ זֹאת הוֹצִיאֹוֹהָ עַד-קֶצֶה הָאָרֶץ אָמְרוּ גֹאֵל יְהוָה עֲבָדוֹ יַעֲקֹב:

20. Go forth from Babylon, flee from the Chaldeans, with a voice of singing declare you, tell this, utter it even to the end of the earth; say, The Lord has redeemed his servant Jacob.

כא. וְלֹא צָמְאוּ בְּתַרְבוֹת הוֹלִיכֶם מִיַּם מְצוֹר הִזִּיל לָמוֹ וַיִּבְקַע-צוּר וַיִּזְבּוּ מַיִם:

21. And they thirsted not when he led them through the deserts; he caused the waters to flow from the rock for them; he broke the rock also, and the waters gushed out.

כב. אֵין שְׁלוֹם אָמַר יְהוָה לְרָשָׁעִים:

22. There is no peace, says the Lord, for the wicked.

ישעיהו פרק מט
Isaiah Chapter 49

א. שָׁמְעוּ אִיִּים אֵלַי וְהִקְשִׁיבוּ לְאֲמִים מֵרְחוֹק יְהוָה מִבֶּטֶן קִרְאָנִי מִמְעֵי אִמִּי הִזְכִּיר שְׁמִי:

1. Listen, O islands, to me; and listen, you people, from far; The Lord has called me from the womb; from the bowels of my mother has he made mention of my name.

ב. וַיִּשֶׂם פִּי כְחֶרֶב תְּדָה בְּצֵל יָדוֹ הִתְבִּיאָנִי וַיְשִׁימָנִי לְחֵץ בָּרוּר בְּאִשְׁפָּתוֹ הִסְתִּירָנִי:

2. And he has made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand he hid me, and made me a polished shaft; in his quiver he hid me.

ג. וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי-אָתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בְּךָ אֶתְפָּאֵר:

3. And said to me, You are my servant, O Israel, in whom I will be glorified.

ד. וַאֲנִי אָמַרְתִּי לְרִיק יִגְעָתִי לְתֵהוּ וְהֶבֶל כַּחֲזִי כִלִּיתִי אֲכֹן מִשְׁפָּטִי אֶת-יְהוָה וּפְעֻלָּתִי אֶת-אֱלֹהִי:

4. Then I said, I have labored in vain, I have spent my strength for nothing, and in vain; yet surely my judgment is with the Lord, and my work with my God.

ה. וַעֲתָה אָמַר יְהוָה יִצְרִי מִבֶּטֶן לְעַבְדִּי לוֹ לְשׁוֹבֵב יַעֲקֹב אֱלֹיו וַיִּשְׂרָאֵל (לֹא) [לוֹ] יֵאָסֵף וְאֶכְבֵּד בְּעֵינַי יְהוָה וְאֱלֹהֵי הָיָה עִזִּי:

5. And now, says the Lord who formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob back to him, that Israel should be gathered to him, and I was honored in the eyes of the Lord, and my God shall be my strength.

ו. וַיֹּאמֶר נִקְל מֵהֵיֹתֶךָ לִי עֶבֶד לְהָקִים אֶת-שְׁבִטֵי יַעֲקֹב (וּנְצִירִי) [וּנְצִוִּירִי] יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב וּנְתַתִּיךָ לְאוֹר גּוֹיִם לְהֵיֹת יְשׁוּעָתִי עַד-קֶצֶה הָאָרֶץ:

6. And he says, It is a light thing that you should be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel; I will also give you for a light to the nations, that my salvation may be to the end of the earth.

ז. כֹּה אָמַר-יְהוָה גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁוֹ לְבוֹהַ-נֶּפֶשׁ לְמַתְעֵב גּוֹי לְעַבְדִּי מְשָׁלִים מְלָכִים יִרְאוּ וְקָמוּ שָׂרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר נִבְאָמַן קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּבְתַּרְךָ:

7. Thus says the Lord, the redeemer of Israel, his Holy One, to him whom man despises, to him whom the nation loathes, to a servant of rulers, Kings shall see and arise, princes also shall prostrate themselves, because of the Lord who is faithful, and the Holy One of Israel, who has chosen you.

ת. כֹּה אָמַר יְהוָה בְּצֵאת רְצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה עֲזַרְתִּיךָ וְאַצְרֶךָ וְאַתְּנֶךָ לְבְרִית עַם לְהִקְיָם אֶרֶץ לְהִנְחִיל גְּחֻלוֹת שְׁמֹמוֹת:

8. Thus says the Lord, In an acceptable time have I heard you, and in a day of salvation have I helped you; and I will preserve you, and give you for a covenant of the people, to restore the land, and to assign desolate inheritances to their owners.

ט. לְאֹמֵר לְאַסּוּרִים צֵאוּ לְאַשֶׁר בַּחֲשֶׁךְ הִגְלוּ עַל-דְּרָכִים יִרְעוּ וּבְכָל-שְׂפֵיִם מְרַעִיתֶם:

9. That you may say to the prisoners, Go forth; to those who are in darkness, Show yourselves. They shall feed in the ways, and their pastures shall be in all high places.

י. לֹא יִרְעָבוּ וְלֹא יִצְמָאוּ וְלֹא-יִכֶם שָׁרֵב וְשֶׁמֶשׁ כִּי-מֵרַחֵמָם יְנַהֲגֵם וְעַל-מְבוּעֵי מַיִם יְנַהֲלֵם:

10. They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun strike them; for he who has mercy on them shall lead them, by the springs of water shall he guide them.

יא. וְשִׁמְתִי כָל-הָרֵי לְדֶרֶךְ וּמִסְלֹתַי יִרְמוּן:

11. And I will make all my mountains a way, and my highways shall be raised up.

יב. הִנֵּה-אַלֶּה מֵרְחוֹק יִבְאוּ וְהִנֵּה-אַלֶּה מִצְפוֹן וּמִיָּם וְאַלֶּה מֵאַרְץ סִינִים:

12. Behold, these shall come from far; and, lo, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.

יג. רְנוּ שָׁמַיִם וְגִילֵי אֶרֶץ (יִפְצְחוּ) [יִפְצְחוּ] הָרִים רְנֵה כִּי-גִחַם יְהוָה עֲמוֹ וְעֲנִיו יִרְחֵם:

13. Sing, O heavens; and be joyful, O earth; and break forth into singing O mountains; for the Lord has comforted his people, and has mercy upon his afflicted.

יד. וְתֹאמַר צִיּוֹן עֲזַבְנִי יְהוָה וְאֵדְנִי שְׁכַחְנִי:

14. But Zion says, The Lord has forsaken me, and my Lord has forgotten me.

טו. הֲתִשְׁכַּח אִשָּׁה עוֹלָה מֵרַחֵם בֶּן-בֶּטֶן גַּם-אַלֶּה תִשְׁכַּחַנָּה וְאַנְכִי לֹא אֲשַׁכַּח:

15. Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? Yes, even they may forget, but I will not forget you.

טז. הן על-כפיים חִמַּתֶּיךָ חִמַּתֶּיךָ נִגְדִי תָמִיד:

16. Behold, I have engraved you upon the palms of my hands; your walls are continually before me.

יז. מָהֲרוּ בָנֶיךָ מְהַרְסֶיךָ וּמְחַרְבֵיךָ מִמֶּךָ יֵצְאוּ:

17. Your children shall make haste; your destroyers and those who destroyed you shall go away from you.

יח. שְׂאֵי-סָבִיב עֵינֶיךָ וּרְאֵי כֻלָּם נִקְבְּצוּ בְּאוֹ-לֶךָ חֵי-אֲנִי נְאֻם-יְהוָה כִּי כֻלָּם כְּעָדִי תִלְבָּשִׁי וּתְקַשְׂרִים כְּכֹלָה:

18. Lift up your eyes around, and behold; all these gather themselves together, and come to you. As I live, says the Lord, you shall surely dress yourself with them all, as with an ornament, and bind them on you, as a bride does.

יט. כִּי חֲרַבְתֶּיךָ וְשִׁמְמַתֶּיךָ וְאֶרֶץ הַרְסַתֶּיךָ כִּי עָתָה תִצְרִי מִיּוֹשֵׁב וּרְחִקוּ מִבְּלַעֲיָה:

19. For your destruction and your desolate places, and the land of your destruction, shall now be too narrow for your inhabitants; and those who swallowed you up shall be far away.

כ. עוֹד יֹאמְרוּ בְּאָזְנֶיךָ בְּנֵי שְׂכֵלֶיךָ צַר-לִי תִמְקוֹם גֹּשָׁה-לִי וְאִשְׁבָּה:

20. The children who were taken away from you shall say again in your ears, The place is too narrow for me; give me room to dwell in.

כא. וְאָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ מִי יֵלֵד-לִי אֶת-אֵלֶּה וְאֲנִי שְׂכוּלָה וְגִלְמוּדָה גְלָה וְסוֹרֶה וְאֵלֶּה מִי גִדַּל הֵן אֲנִי נִשְׂאָרְתִי לְבְדִי אֵלֶּה אֵיפֹה הֵם:

21. Then shall you say in your heart, Who has borne me these, seeing I have lost my children, a solitary, an exile, and a wanderer to and fro? and who has brought up these? Behold, I was left alone; these, where have they been?

כב. כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲשָׂא אֶל-גּוֹיִם יָדַי וְאֶל-עַמִּים אָרִים נָסִי וְהִבִּיאוּ בָנֶיךָ בְּחֶצְוֶן וּבְנִתֶיךָ עַל-כַּתְּף תִּנְשָׂאנָה:

22. Thus says the Lord God, Behold, I will lift up my hand to the nations, and set up my standard to the people; and they shall bring your sons in their arms, and your daughters shall be carried upon their shoulders.

כג. וְהָיוּ מְלָכִים אֲמֹנֶיךָ וְשָׂרוֹתֵיהֶם מִיְּנִיקֹתֶיךָ אֲפִים אָרֶץ יִשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ וְעָפְרוּ רַגְלֶיךָ יִלְחָכוּ וַיִּדְעַתְּ כִּי-אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-יִבְשׁוּ קַנְוִי:

23. And kings shall be your foster fathers, and their queens your nursing mothers; they shall bow down to you with their face toward the earth, and lick up the dust of your feet; and you shall know that I am the Lord; for those who wait for me shall not be ashamed.

כד. הֲיִקַּח מִגְבוּר מַלְקוֹת וְאִם-שָׁבִי צָדִיק יִמְלֹט:

24. Shall the prey be taken from the mighty, or the captive of the victorious rescued?

כה. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה גַּם-שָׁבִי גְבוּר יִקַּח וּמַלְקוֹת עָרִיץ יִמְלֹט וְאֶת-יְרִיבֶךָ אֲנֹכִי אָרִיב וְאֶת-בְּנֶיךָ אֲנֹכִי אוֹשִׁיעַ:

25. But thus says the Lord, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be saved; for I will contend with him who contends with you, and I will save your children.

כו. וְהֶאֱכַלְתִּי אֶת-מוֹנֶיךָ אֶת-בְּשָׂרָם וְכַעֲסִים דָּמָם יִשְׁכְּרוּן וַיִּדְעוּ כָּל-בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֶךָ וְגֹאֲלֶךָ אֲבִיר יַעֲקֹב:

26. And I will feed those who oppress you with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine; and all flesh shall know that I the Lord am your savior and your redeemer, the mighty One of Jacob.

ישעיהו פרק נ
Isaiah Chapter 50

א. כה אָמַר יְהוָה אֵי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוֹת אִמְכֶם אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיהָ אוּ מִי מְנוּשֵׁי אֲשֶׁר-
מְכַרְתִּי אֶתְכֶם לֹו הֵן בְּעֹונֹתֵיכֶם נִמְכַרְתֶּם וּבְפִשְׁעֵיכֶם שְׁלַחָה אִמְכֶם:

1. Thus says the Lord, Where is the bill of your mother's divorcement, with which I have put her away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities have you sold yourselves, and for your transgressions your mother was put away.

ב. מְדוּעַ בָּאתִי וְאֵין אִישׁ קָרָאתִי וְאֵין עֹונָה הִקְצוֹר קִצְרָה יְדֵי מִפְדּוֹת וְאִם-אֵין-בִּי
כַח לְהַצִּיל הֵן בְּגַעַרְתִּי אֶחְרִיב יָם אֲשֵׁים נְהָרוֹת מִדְבָר תִּבְאֵשׁ דָּגְתָם מֵאֵין מַיִם
וְתָמַת בְּצָמָא:

2. Why, when I came, was there no man? When I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it cannot redeem? or have I no power to save? Behold, at my rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness; their fish stink because there is no water, and die for thirst.

ג. אֶלְבִישׁ שָׁמַיִם קַדְרוֹת וְשִׁק אֲשֵׁים כְּסוּתָם:

3. I dress the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.

ד. אֲדַנִּי יְהוָה נָתַן לִי לְשׁוֹן לְמוֹדִים לְדַעַת לְעוֹת אֶת-יַעֲף דְבַר יַעִיר בְּבִקָר בְּבִקָר
יַעִיר לִי אֶזֶן לְשִׁמְעַ כְּלְמוּדִים:

4. The Lord God has given me the tongue of the learned, that I should know how to sustain with a word him who is weary; he wakens morning by morning, he wakens my ear to hear as the learned.

ה. אֲדַנִּי יְהוָה פָּתַח-לִי אָזֶן וְאָנְכִי לֹא מְרִיתִי אַחֲוֹר לֹא נְסוּגְתִי:

5. The Lord God has opened my ear, and I was not rebellious, nor did I turn away.

ו. גֹוי נָתַתִּי לְמַכִּים וּלְתַיִי לְמַרְטִים פָּנִי לֹא הִסְתַּרְתִּי מִכְלָמוֹת וְרֹק:

6. I gave my back to those who beat me, and my cheeks to those who plucked off the hair; I hid not my face from shame and spitting.

ז. וְאֲדַנִּי יְהוָה יַעֲזֹר-לִי עַל-כֵּן לֹא נִכְלָמְתִּי עַל-כֵּן שָׁמְתִי פָנִי כַחֲלָמִישׁ וְאֲדַע כִּי-
לֹא אֲבוֹשׁ:

7. For the Lord God has helped me; therefore I have not been confounded; therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be ashamed.

ישעיהו פרק נא
Isaiah Chapter 51

א. שִׁמְעוּ אֵלַי רְדֹפֵי צְדָק מְבַקְשֵׁי יְהוָה הַבְּיטוּ אֶל-צוּר חֲצַבְתֶּם וְאֶל-מְקַבֵּת בּוֹר
וּבְקַרְתֶּם:

1. Listen to me, you who follow after righteousness, you who seek the Lord;
look to the rock from where you have been cut, and to the hole of the pit from
where you have been dug.

ב. הַבְּיטוּ אֶל-אַבְרָהָם אֲבִיכֶם וְאֶל-שָׂרָה תְּחוֹלְלֵכֶם כִּי-אֶחָד קָרָאתִיו וְאַבְרָכָהוּ
וְאַרְבֵּהוּ:

2. Look to Abraham your father, and to Sarah who gave birth to you; for he was
only one when I called him, and blessed him, and increased him.

ג. כִּי-גִנַּחַם יְהוָה צִיּוֹן גִּנַּחַם כָּל-תְּרוֹבֹתֶיהָ וַיִּשֶׂם מִדְּבָרָהּ כְּעֵדֶן וְעַרְבָתָהּ כְּגֶן-יְהוָה שְׂשׂוֹן
וּשְׂמִתָּהּ יִמְצָא בָּהּ תּוֹדָה וְקוֹל זְמִירָה:

3. For the Lord shall comfort Zion; he will comfort all her ruins; and he will
make her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the Lord; joy
and gladness shall be found in there, thanksgiving, and the voice of melody.

ד. הִקְשִׁיבוּ אֵלַי עַמִּי וּלְאוּמֵי אֵלַי הֶאֱזִינוּ כִּי תוֹרָה מֵאֵתִי תֵצֵא וּמִשְׁפָּטִי לְאוֹר
עַמִּים אֲרַגִּיעַ:

4. Listen to me, my people; and give ear to me, O my nation; for Torah shall
proceed from me, and I will make my judgment for a light to the people.

ה. קָרוֹב צְדָקְתִּי יֵצֵא וְיִשְׁעֵי וּזְרֻעֵי עַמִּים יִשְׁפְּטוּ אֵלַי אֵימִם יִקְוּ וְאֶל-זְרוּעֵי יְיָ יִתְחַלְּוּן:

5. My righteousness is near; my salvation is gone forth, and my arms shall judge
the people; the islands shall wait upon me, and on my arm shall they trust.

ו. שָׂאוּ לַשָּׁמַיִם עֵינֵיכֶם וְהַבְּיטוּ אֶל-הָאָרֶץ מִתַּחַת כִּי-שָׁמַיִם כְּעָשָׁן גִּמְלָחוּ וְהָאָרֶץ
כְּבִגְד תִּבְלָה וַיִּשְׁבִּיחַ כְּמוֹ-כֵן יָמוּתוּן וַיִּשׁוּעָתִי לְעוֹלָם תִּהְיֶה וְצַדִּיקְתִּי לֹא תִתָּחַת:

6. Lift up your eyes to the heavens, and look upon the earth beneath; for the
heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall become old like a
garment, and those who dwell in it shall die in like manner; but my salvation
shall be forever, and my righteousness shall not be abolished.

ז. שְׁמְעוּ אֵלַי יְדַעֵי צְדָק עִם תּוֹרָתִי בְּלִבְכֶם אֶל-תִּירְאוּ תְּרַפַּת אָנוּשׁ וּמַגְדִּפְתֶּם אֶל-
תַּחְתּוֹ:

7. Listen to me, you who know righteousness, the people in whose heart is my Torah; do not fear the taunts of men, nor be dismayed by their insults.

ח. כִּי כַּבְּגָד יֹאכְלִים עֹשׂ וְכִצְמֹר יֹאכְלִים סָס וְצִדְקָתִי לְעוֹלָם תְּהִיָּה וְיִשׁוּעָתִי לְדוֹר
דוֹרִים:

8. For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool; but my righteousness shall be forever, and my salvation for all generations.

ט. עוֹרֵי עוֹרֵי לְבָשֵׁי-עוֹ זְרוּעַ יְהוָה עוֹרֵי כִימֵי קָדָם דּוֹרוֹת עוֹלָמִים הֲלוֹא אַתָּה-הִיא
הַמַּחְצֶבֶת רַהַב מְחוֹלְלֵת תַּנִּין:

9. Awake, awake, put on strength, O arm of the Lord; awake, as in days of old, in the generations of old. Are you not he who cut Rahab in pieces, and wounded the crocodile?

י. הֲלוֹא אַתָּה-הִיא הַמַּחְרַבֶּת יָם מִי תְהוֹם רַבָּה הַשְּׁמָה מְעַמְקֵי-יָם דֶּרֶךְ לְעֵבֶר גְּאוּלִים:

10. Are you not he who dried the sea, the waters of the great deep; who made the depths of the sea a way for the ransomed to pass over?

יא. וּפְדוּיֵי יְהוָה יִשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל-רֵאשֵׁם שְׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה
יִשְׂגוּן גִּסוּי יִגוּן וְאַנְחָה:

11. Therefore the redeemed of the Lord shall return, and come with singing to Zion; and everlasting joy shall be upon their head; they shall obtain gladness and joy; and sorrow and mourning shall flee away.

יב. אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מִנְחַמְכֶם מִי-אַתָּה וּתִירְאֵי מֵאָנוּשׁ יְמוֹת וּמִבֶּן-אָדָם תְּצִיר יְנַתֵּן:

12. I, I myself, am he who comforts you; who are you, that you should be afraid of a man who shall die, and of the son of man who shall be made as grass;

יג. וְתִשְׁכַּח יְהוָה עֹשֶׂךָ נוֹטָה שָׁמַיִם וְיִסַּד אָרֶץ וְתִפְחַד תָּמִיד כָּל-הַיּוֹם מִפְּנֵי תַמַּת
הַמְצִיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן לְהִשְׁחִית וְאִיָּה תַמַּת הַמְצִיק:

13. And have forgotten the Lord your maker, who has stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and have feared continually every day because of the fury of the oppressor, as if he were ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?

יד. מִהֵר צִעָה לְהַפְתֵּחַ וְלֹא-יָמוּת לְשַׁחַת וְלֹא יִחָסֵר לְחֶמְוֹ:

14. He who is bowed down shall speedily be released, and he shall not die in the pit, nor shall his bread fail.

טו. וְאֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רֹגַע תַּיִם וַיִּקְמוּ גִלְיוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

15. And I am the Lord your God, who stirs up the sea, whose waves roar; The Lord of Hosts is his name.

טז. וְאֲשִׁים דְּבָרַי בְּפִיךָ וּבְצֵל יָדַי כְּסִיתִיךָ לְנֹטֵעַ שָׁמַיִם וְלִיסַד אָרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי-אָתָּה:

16. And I have put my words in your mouth, and I have covered you in the shadow of my hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say to Zion, You are my people.

יז. הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי קוֹמִי יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר שְׁתִּית מִיַּד יְהוָה אֶת-כּוֹס חֲמָתוֹ אֶת-קַבְעַת כּוֹס הַתְּרַעְלָה שְׁתִּית מְצִית:

17. Awake, awake, stand up, O Jerusalem, who has drunk at the hand of the Lord the cup of his fury; you have drunk to the dregs the bowl of staggering.

יח. אֵין-מְנַהֵל לָהּ מִכָּל-בָּנִים יִלְדָה וְאֵין מַתְזִיק בְּיָדָהּ מִכָּל-בָּנִים גְּדֹלָהּ:

18. There is none to guide her among all the sons whom she has brought forth; nor is there any who takes her by the hand among all the sons whom she has brought up.

יט. שְׁתִּים הִנֵּה קָרְאתִיךָ מִי יְבוֹד לָךְ הַשֵּׁד וְהַשֶּׁבֶר וְהַרְעָב וְהַתְּרַב מִי אֲנַחֲמָךְ:

19. These two things have befallen you; who shall console you? Desolation, and destruction, and the famine, and the sword; by whom shall I comfort you?

כ. בְּנִיךָ עָלְפוּ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ כָּל-חוּצוֹת כְּתוֹא מִכְמָר הַמְּלָאִים חֲמַת-יְהוָה גְּעַרַת אֱלֹהֶיךָ:

20. Your sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as a wild bull in a net; they are full of the fury of the Lord, the rebuke of your God.

כא. לָכֵן שְׁמַעִי-נָא זֹאת עֲנִיָה וְשִׁכְרַת וְלֹא מִיַּיִן:

21. Therefore hear now this, you afflicted, and drunken, but not with wine;

כב. כה-אמר אֲדוֹנֵיךָ יְהוָה וְאַלֹהֶיךָ יְרִיב עִמּוֹ הִנֵּה לְקַחְתִּי מִיָּדְךָ אֶת-כּוֹס הַתַּרְעֵלָה
אֶת-קַבְעֵת כּוֹס חֲמָתִי לֹא-תוֹסִיפִי לְשִׁתּוֹתָה עוֹד:

22. Thus says your Lord the Lord, and your God who pleads the cause of his people, Behold, I have taken from your hand the cup of staggering, the deep bowl of my fury; you shall no more drink it again.

כג. וְשִׁמַּתִּיהָ בְּיַד-מוֹגִיךָ אֲשֶׁר-אָמְרוּ לְנַפְשְׁךָ שְׁחִי וְנַעֲבֹרָה וְתִשְׁיִמִי כְּאָרֶץ גּוֹר וְכַחוּץ
לְעֵבְרִים:

23. But I will put it into the hand of those who afflict you; who have said to your soul, Bow down, that we may pass over; and you have laid your body like the ground, and like the street, for them to pass over.

ישעיהו פרק נב
Isaiah Chapter 52

א. עוֹרֵי עוֹרֵי לְבָשִׁי עֲזֹה צִיּוֹן לְבָשִׁי בְּגָדֵי תִפְאָרְתֶךָ יְרוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא יוֹסִיף יָבֵא-בָךְ עוֹד עָרֵל וְטָמֵא:

1. Awake, awake; put on your strength, O Zion; put on your beautiful garments, O Jerusalem, the holy city; from now on there shall no more come to you the uncircumcised and the unclean.

ב. הַתְּנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי שְׁבִי יְרוּשָׁלַם (הַתְּפַתְחוּ) [הַתְּפַתְחִי] מוֹסְרֵי צְוָאֲרֶךְ שְׁבִיָּה בַת-צִיּוֹן:

2. Shake yourself from the dust; arise, and sit down, O Jerusalem; loose yourself from the bands of your neck, O captive daughter of Zion.

ג. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה חֲנַם נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא בְכֶסֶף תִּגְאָלוּ:

3. For thus says the Lord, You have sold yourselves for nothing; and you shall be redeemed without money.

ד. כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִצְרַיִם יָרַד-עָמִי בְּרֵאשִׁיטָה לְגוֹר שָׁם וְאַשׁוּר בְּאָפֶס עֲשָׂקוּ:

4. For thus says the Lord God, My people went down the first time to Egypt to sojourn there; and the Assyrian oppressed them without cause.

ה. וְעַתָּה מַה-לִּי-פֹה נְאֻם-יְהוָה כִּי-לָקַח עָמִי חֲנַם (מִשְׁלוֹ) [מִשְׁלֹו] יְהִילִילוּ נְאֻם-יְהוָה וְתָמִיד כָּל-הַיּוֹם שְׁמִי מִנְאָץ:

5. Now therefore, what have I here, says the Lord, that my people is taken away for nothing? Those who rule over them howl, says the Lord; and my name continually every day is blasphemed.

ו. לָכֵן יֵדַע עָמִי שְׁמִי לָכֵן בַּיּוֹם הַהוּא כִּי-אֲנִי-הוּא הַמְדַבֵּר הַגָּבִי:

6. Therefore my people shall know my name; therefore they shall know in that day that I am he who speaks; behold, here I am.

ז. מַה-נְּאוּו עַל-הַהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מְשֻׁמֵּעַ שְׁלוֹם מְבַשֵּׂר טוֹב מְשֻׁמֵּעַ יְשׁוּעָה אָמַר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ אֶלְתֵּיהָ:

7. How beautiful upon the mountains are the feet of him who brings good news, who announces peace; who brings good news of good, who announces salvation; who says to Zion, Your God reigns!

ת. קול צִפְיֶיךָ נִשְׁאָו קוֹל יִתְדוֹ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ בָּשׁוּב יְהוָה צִיּוֹן:

8. The voice of your watchmen is heard; together shall they sing; for they shall see eye to eye, when the Lord returns to Zion.

ט. פָּצְחוּ רִנְנוּ יִתְדוֹ תְּרַבּוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי-גִתְּחַם יְהוָה עִמּוֹ גָּאֵל יְרוּשָׁלַם:

9. Break forth into joy, sing together, you ruins of Jerusalem; for the Lord has comforted his people, he has redeemed Jerusalem.

י. תִּשְׁפַח יְהוָה אֶת-זְרוּעַ קִדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָּל-הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָּל-אַפְסֵי-אָרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:

10. The Lord has made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

יא. סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם טָמֵא אֶל-תִּגְעוּ צְאוּ מִתּוֹכָהּ הִבְרוּ נִשְׂאֵי כְּלֵי יְהוָה:

11. Depart, depart, go out from there, touch no unclean thing; go out from her midst; be clean, you who bear the utensils of the Lord.

יב. כִּי לֹא בְּתַפְזוֹן תִּצְאוּ וּבְמִנוּסָה לֹא תֵלְכוּן כִּי-הִלֵּךְ לִפְנֵיכֶם יְהוָה וּמֵאַסְפְּכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

12. For you shall not go out with haste, nor go by flight; for the Lord will go before you; and the God of Israel will be your rear guard.

יג. הִנֵּה יִשְׁכִּיל עַבְדֵי יְרוֹם וְנִשְׂא וְגִבָּה מְאֹד:

13. Behold, my servant shall prosper, he shall be exalted and extolled, and be very high.

יד. כַּאֲשֶׁר שָׁמְמוּ עָלֶיךָ רַבִּים בֶּן-מִשְׁחַת מֵאִישׁ מְרֵאָהוּ וְתֹארוּ מִבְּנֵי אָדָם:

14. As many were astonished at you; saying His appearance is too marred to be that of a man, and his forms to be that of the sons of men;

טו. בֶּן יְזֵה גוֹיִם רַבִּים עָלָיו יִקְפְּצוּ מְלָכִים פִּיהֶם כִּי אֲשֶׁר לֹא-סִפֵּר לָהֶם רָאוּ וְאֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ הִתְבּוֹנְנוּ:

15. So shall he startle many nations; kings shall shut their mouths at him; for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they perceive.

ישעיהו פרק נג
Isaiah Chapter 53

א. מי האמין לשמעתנו וזרוע יתה על-מי נגלתה:

1. Who has believed our report? and to whom is the arm of the Lord revealed?

ב. ויעל פיוגק לפניו וכשש משמש מארץ ציה לא-תאר לו ולא הדר ונראהו ולא-מראה ונתמדהו:

2. For he grew up before him as a tender plant, and as a root out of a dry ground; he had no form nor comeliness that we should look at him, there was no countenance that we should desire him.

ג. נבזה וחדל אישים איש מכאבות וידוע חלי וכמסתר פנים ממנו נבזה ולא תשבנהו:

3. He was despised and rejected by men; a man of sorrows, and acquainted with sickness; and we hid as it were our faces from him; he was despised, and we esteemed him not.

ד. אכן חלינו הוא נשא ומכאבנו סבלם ואנחנו תשבנהו נגוע מפה אלהים ומענה:

4. Surely he has borne our sicknesses, and carried our sorrows; yet we esteemed him stricken, struck by God, and afflicted.

ה. והוא מחלל מפשענו מדכא מעונותינו מוסר שלומנו עליו ובחברתו נרפא-לנו:

5. But he was wounded because of our transgressions, he was bruised because of our iniquities; his sufferings were that we might have peace; and by his injury we are healed.

ו. כלנו כצאן תעינו איש לדרכו פנינו ויהיה הפגיע בו את עון כלנו:

6. All we like sheep have gone astray; we have turned every one to his own way; and the Lord has laid on him the iniquity of us all.

ז. נגש והוא נענה ולא יפתח-פיו כשה לטבח יובל וכרחל לפני גזיזה נאלמה ולא יפתח פיו:

7. He was oppressed, but he humbled himself and opened not his mouth; he was brought like a lamb to the slaughter, and like a sheep, that is dumb before its shearers, he did not open his mouth.

ח. מֵעֶזֶר וּמִמְשַׁפֵּט לָקַח וְאֶת-דֹּרוֹ מִי יִשׁוּחַת כִּי נִגְזַר מֵאֶרֶץ חַיִּים מִפֶּשַׁע עַמִּי נִגְע לָמוֹ:

8. By oppression and false judgment was he taken away; and of his generation who considered? For he was cut off from the land of the living, stricken for the transgression of my people.

ט. וַיִּתֵּן אֶת-רְשָׁעִים קִבְרוֹ וְאֶת-עֹשֵׂיר בְּמִתּוֹ עַל לֹא-חָמַס עָשָׂה וְלֹא מִרְמָה בְּפִיו:

9. And they made his grave among the wicked, and his tomb among the rich; although he had done no violence, and there was no deceit in his mouth.

י. וַיְהִי חֶפְזָן דָּכְאוֹ הִחְלִי אִם-תָּשִׁים אֲשֶׁם בְּפֹשׁוֹ יִרְאֶה וְרַע יֶאֱרִיךְ יָמִים וְחֶפְזָן יִתְּוֶה בְּיָדוֹ יִצְלַח:

10. Yet it pleased the Lord to crush him by sickness; if his soul shall consider it a reward for guilt, he shall see his seed, he shall prolong his days, and the purpose of the Lord shall prosper in his hand.

יא. מִעֲמַל בְּפֹשׁוֹ יִרְאֶה יִשְׁבַּע בְּדַעְתּוֹ יִצְדִּיק צְדִיק עֲבָדֵי לְרַבִּים וְעֹונָתָם הוּא יִסְבֵּל:

11. He shall see the labor of his soul, and shall be satisfied; by his knowledge did my servant justify the righteous One to the many, and did bear their iniquities.

יב. לָכֵן אֶחְלַק-לוֹ בְּרַבִּים וְאֶת-עֲצוּמִים יִחְלַק שָׁלַל תַּחַת אֲשֶׁר הִעֲרָה לַמּוֹת בְּפֹשׁוֹ וְאֶת-פִּשְׁעִים נִמְנָה וְהוּא חֲטָא-רַבִּים נִשָּׂא וְלִפְשָׁעִים יִפְגִּיעַ:

12. Therefore I will give him a portion with the great, and he shall divide the plunder with the strong; because he has poured out his soul to death; and he was numbered with the transgressors; and he bore the sin of many, and made intercession for the transgressors.

ישעיהו פרק נד
Isaiah Chapter 54

א. רְנִי עֲקָרָה לֹא יִלְדָה פִּצְחֵי רְנָה וְצַהֲלֵי לֹא-הָלָה כִּי-רַבִּים בְּנֵי-שׁוֹמְמָה מִבְּנֵי בְּעוֹלָה אָמַר יְהוָה:

1. Sing, O barren, you who did not bear; break forth into singing, and cry aloud, you who did not labor with child; for more are the children of the desolate than the children of the married wife, says the Lord.

ב. הֲרַחֲבֵי מְקוֹם אֹהֶלְךָ וִירִיעוֹת וִירִיעוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יִטּוּ אֶל-תַּחֲשֻׁכֵי הָאָרֶץ מִיַּתְרֶיךָ וַיִּתְּלֶיךָ מִזִּקְיָי:

2. Enlarge the place of your tent, and let them stretch forth the curtains of your habitations; spare not, lengthen your cords, and strengthen your stakes;

ג. כִּי-יִמִּין וּשְׂמֹאל תִּפְרָצֵי וְנִרְעָךָ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נְשֻׁמוֹת יוֹשִׁיבוּ:

3. For you shall break forth on the right hand and on the left; and your seed shall possess nations, and make desolate cities to be inhabited.

ד. אֶל-תִּירָאֵי כִּי-לֹא תִבוֹשִׁי וְאֶל-תִּפְלְמִי כִּי לֹא תַחֲפִירֵי כִּי בִשֵׁת עֲלוֹמִיךָ תִשְׁכַּחֵי וְחִרְפַּת אֶלְמְנוֹתֶיךָ לֹא תִזְכְּרֵי-עוֹד:

4. Fear not; for you shall not be ashamed; neither be confounded; for you shall not be put to shame; for you shall forget the shame of your youth, and shall not remember the reproach of your widowhood any more.

ה. כִּי בַעֲלֶיךָ עֲשִׂיךָ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְגֹאֲלֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל-הָאָרֶץ יִקְרָא:

5. For your Maker is your husband; the Lord of Hosts is his name; and your redeemer the Holy One of Israel; He is called the God of the Earth.

ו. כִּי-כֹאשָׁה עֲזוּבָה וְעֲצוּבַת רוּחַ קָרָאךָ יְהוָה וְאִשָּׁה נְעוּרִים כִּי תִמְאַס אָמַר אֱלֹהֶיךָ:

6. For the Lord has called you as a woman forsaken and grieved in spirit, but a wife of youth, Can she be rejected? says your God.

ז. בְּרִגְעַ קָטָן עֲזַבְתִּיךָ וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים אֶקְבְּצֶךָ:

7. For a small moment have I forsaken you; but with great mercy will I gather you.

ח. בְּשֹׁפָף קִצְף הִסְתַּרְתִּי פָּנַי רָגַע מִמֶּךָ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רַחַמְתִּיךָ אָמַר גְּאֻלְךָ יְהוָה:

8. In overflowing wrath I hid my face from you for a moment; but with everlasting kindness will I have mercy on you, says the Lord your redeemer.

ט. כִּי-מִי נָחַ זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעֵבֹר מִי-נָחַ עוֹד עַל-הָאָרֶץ כִּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקִּצְף עֲלֶיךָ וּמִגְעַר-בְּךָ:

9. For this is like the waters of Noah to me; for just as I have sworn that the waters of Noah should no more go over the earth; so have I sworn that I would not be angry with you, nor rebuke you.

י. כִּי הִתְהַרַם יְמוּשׁוֹ וְהִגְבַּעוֹת תְּמוּטִינָה וְחֶסְדִּי מֵאַתָּה לֹא-יְמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמוּט אָמַר מְרַחֵמְךָ יְהוָה:

10. For the mountains shall depart, and the hills be removed; but my kindness shall not depart from you, nor shall the covenant of my peace be removed, says the Lord who has mercy on you.

יא. עֲנִיָּה סִעָרָה לֹא גִחַמָּה הִנֵּה אָנֹכִי מִרְבִּיץ בַּפּוֹךְ אֲבָנֶיךָ וַיִּסְדַּתִּיךָ בַּסַּפִּירִים:

11. O you afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will lay your stones with fair colors, and lay your foundations with sapphires.

יב. וְשַׁמְתִּי כַּדְכָד שְׁמֹשֶׁתֶיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ לְאַבְנֵי אֶקֶדָה וְכָל-גְּבוּלְךָ לְאַבְנֵי-חַפְצִי:

12. And I will make your windows of rubies, and your gates of beryl, and all your borders of precious stones.

יג. וְכָל-בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם כְּבָנֶיךָ:

13. And all your children shall be taught of the Lord; and great shall be the peace of your children.

יד. בְּצַדִּיקָה תִּכּוֹנְנִי רַחֲמֵי מַעֲשֶׂק כִּי-לֹא תִירָאִי וּמִמַּחַתָּה כִּי לֹא-תִקְרַב אֵלֶיךָ:

14. In righteousness shall you be established; you shall be far from oppression, and you shall not fear; and from terror, and it shall not come near you.

טו. הֵן גּוֹר יְגוֹר אָפֶס מֵאוֹתֵי מִי-גָר אֶתְךָ עֲלֶיךָ יִפּוֹל:

15. Behold, they may gather together, but not by me; whoever shall gather together against you shall fall for your sake.

טז. (הָן) [הַנָּה] אָנֹכִי בָרָאתִי חֶרֶשׁ נֹפֵחַ בָּאֵשׁ פָּחָם וּמוֹצִיא כָּלִי לְמַעֲשֵׂהוּ וְאָנֹכִי
בָרָאתִי מִשְׁחִית לְתַבֵּל:

16. Behold, I have created the metal worker who blows upon the coals in the fire, and produces an instrument for his work; and I have created the destroyer to destruct.

יז. כָּל-כְּלִי יוֹצֵר עָלֶיךָ לֹא יִצְלַח וְכָל-לְשׁוֹן תְּקוּם-אֶתְךָ לְמִשְׁפָּט תִּרְשִׁיעֵי זֹאת
נִחְלַת עַבְדֵי יְהוָה וְצִדְקָתָם מֵאֵתִי נְאֻם-יְהוָה:

17. No weapon that is made against you shall prosper; and every tongue that shall rise against you in judgment you shall condemn. This is the heritage of the servants of the Lord, and the reward of their righteousness appointed by me, says the Lord.

ישעיהו פרק נה
Isaiah Chapter 55

א. הוי כָּל-צִמָּא לְכוּ לַמַּיִם וְאֲשֶׁר אֵין-לוֹ כֶּסֶף לְכוּ שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ
בְּלוֹא-כֶּסֶף וּבְלוֹא מַחִיר יֵין וְחֶלֶב:

1. Ho, every one who thirsts, come to the waters, and he who has no money; come, buy, and eat; come, buy wine and milk without money and without price.

ב. לָמָּה תִשְׁקָלוּ-כֶּסֶף בְּלוֹא-לֶחֶם וּיִגִּיעַכֶּם בְּלוֹא לְשִׁבְעָה שְׁמָעוּ שְׁמוֹעַ אֵלַי וְאָכְלוּ-
טוֹב וְתִתְעַנֵּג בְּדָשָׁן בְּפִשְׁכֶּם:

2. Why do you spend money for that which is not bread? And your labor for that which satisfies not? Listen diligently to me, and eat that which is good, and let your soul delight itself in fatness.

ג. הִטּוּ אָזְנוֹכֶם וּלְכוּ אֵלַי שְׁמָעוּ וּתְחִי בְּפִשְׁכֶּם וְאֶכְרַתְהָ לָכֶם בְּרִית עוֹלָם חֲסִדֵי דָוִד
הַנְּאֻמָּנִים:

3. Incline your ear, and come to me; hear, and your soul shall live; and I will make an everlasting covenant with you, even the sure loving promises of David.

ד. הֵן עַד לְאוֹמִים נִתְּתִיו נְגִיד וּמִצְוֶה לְאֻמִּים:

4. Behold, I have made him a witness to the people, a leader and commander to the people.

ה. הֵן גּוֹי לֹא-תִדַּע תִּקְרָא וְגוֹי לֹא-יִדְעוּךָ אֲלֵיךָ יְרוּצוּ לְמַעַן יִתְּוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְקַדּוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל כִּי פִאֲרָה:

5. Behold, you shall call a nation that you know not, and nations that did not know you shall run to you because of the Lord your God, and for the Holy One of Israel; for he has glorified you.

ו. דַּרְשׁוּ יְהוָה בְּתִמְצָאוֹ קְרֹאֵהוּ בְּהִיּוֹתוֹ קְרוֹב:

6. Seek the Lord while he may be found, call upon him while he is near;

ז. יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אֶזְוֹן מִחֲשַׁבְתּוֹ וְיָשׁוּב אֶל-יְהוָה וּיְרַחֲמֵהוּ וְאֶל-אֱלֹהֵינוּ כִּי-
יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ:

7. Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts; and let him return to the Lord, and he will have mercy upon him; and to our God, for he will abundantly pardon.

ת. כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דַרְכֵיכֶם דַּרְכֵי נְאֻם יְהוָה:

8. For my thoughts are not your thoughts, nor are your ways my ways, says the Lord.

ט. כִּי-גְבוּהוֹ שָׁמַיִם מֵאָרֶץ כֵּן גְבוּהוֹ דַרְכֵי מַדְרְכֵיכֶם וּמַחְשְׁבוֹתַי מִמַּחְשְׁבוֹתֵיכֶם:

9. For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.

י. כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן-הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם-הִרְוָה אֶת-הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לְזֶרַע וְלֶחֶם לְאֹכְלִים:

10. For as the rain comes down, and the snow from heaven, and returns not there, but waters the earth, and makes it bring forth and bud, that it may give seed to the sower, and bread to the eater;

יא. כֵּן יִהְיֶה דְבַרִי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא-יָשׁוּב אֵלַי רִיקָם כִּי אִם-עָשָׂה אֶת-אֲשֶׁר תִּפְצְצֵתִי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו:

11. So shall my word be that goes out of my mouth; it shall not return to me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing for which I sent it.

יב. כִּי-בְשִׂמְחָה תֵצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבְלוּן הַהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לְפָנֵיכֶם רְנָה וְכָל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֵאוּ-כִּרְי:

12. For you shall go out with joy, and be led forth with peace; the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands.

יג. תַּחַת הַנְּעֻצִיּוֹן יַעֲלֶה בְרוֹשׁ (תַּחַת) [וְתַחַת] הַסִּרְפָּד יַעֲלֶה הַדָּס וְתִהְיֶה לִיהוָה לְשֵׁם לְאוֹת עוֹלָם לֹא יִכָּרֵת:

13. Instead of the thorn the cypress tree shall come up, and instead of the nettle shall the myrtle tree come up; and it shall be to the Lord for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.

ישעיהו פרק נו
Isaiah Chapter 56

א. כה אמר יהוה שמרו משפט ועשו צדקה כי-קרובה ישועתי לבוא וצדקתי להגלות:

1. Thus says the Lord, Keep judgment, and do justice; for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed.

ב. אשרי אנוש יעשה-זאת ובן-אדם יחזיק בה שמר שבת מחללו ושמר ידו מעשות כל-רע:

2. Happy is the man who does this, and the son of man who lays hold on it; who keeps the sabbath and does not profane it, and keeps his hand from doing any evil.

ג. ואל-יאמר בן-הגכר הנגלה אל-יהוה לאמר הבדל יבדילני יהוה מעל עמו ואל-יאמר הסרים הן אני עץ יבש:

3. Do not let the son of the stranger, who has joined himself to the Lord, speak, saying, The Lord has completely separated me from his people; nor let the eunuch say, Behold, I am a dry tree.

ד. כי-כה אמר יהוה לסרסים אשר ישמרו את-שבתותי ובחרו באשר תפצתי ומחזיקים בכריתי:

4. For thus says the Lord to the eunuchs who keep my sabbaths, and choose the things that please me, and take hold of my covenant;

ה. ונתתי להם בביתי ובחומתי יד ושם טוב מפנים ומפנות שם עולם אתן-לו אשר לא יכרת:

5. And to them will I give in my house and within my walls a memorial and a name better than sons and of daughters; I will give them an everlasting name, that shall not be cut off.

ו. ובני הגכר הנלוים על-יהוה לשרתו ולאהבה את-שם יהוה להיות לו לעבדים כל-שמר שבת מחללו ומחזיקים בכריתי:

6. Also the sons of the stranger, who join themselves to the Lord, to serve him, and to love the name of the Lord, to be his servants, every one who keeps the sabbath and does not profane it, and all who hold fast to my covenant;

ז. וְהֵבִיאוּתֵימִים אֶל-הַר קְדוֹשִׁי וְשִׁמְחֹתֵימִים בְּבַיִת תְּפִלָּתִי עוֹלְתֵיהֶם וּזְבַחֵיהֶם לְרִצּוֹן עַל-
מִזְבְּחִי כִּי בֵּיתִי בַּיִת-תְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל-הָעַמִּים:

7. Even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer; their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted upon my altar; for my house shall be called a House of Prayer for all peoples.

ח. נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה מִקְבֵּץ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד אֶקְבֹּץ עֲלָיו לְנִקְבְּצָיו:

8. The Lord God who gathers the outcasts of Israel says, Yet will I gather others to him, beside those who are already gathered.

ט. כָּל חַיְתוֹ שָׂדֵי אַתְּיוּ לֶאֱכֹל כָּל-חַיְתוֹ בְּיַעַר:

9. All you beasts of the field, come into the forest, to devour all the beasts that are there.

י. (צִפּוֹ) [צִפּוֹ] עוֹרִים כָּלֵם לֹא יִדְעוּ כָּלֵם כָּלָבִים אֲלֵמִים לֹא יוּכְלוּ לְנַבְחַת הַזֵּים
שֹׁכְבִים אֲהִבֵי לְנוֹם:

10. His watchmen are blind; they are all ignorant, they are all dumb dogs, they cannot bark; sleeping, lying down, loving to slumber.

יא. וְהַכָּלָבִים עֲזִי-נֶפֶשׁ לֹא יִדְעוּ שְׂבָעָה וְהָמָה רָעִים לֹא יִדְעוּ הַבֵּין כָּלֵם לְדַרְכָּם
פָּנוּ אִישׁ לְבַצְעוֹ מִקְצָהוֹ:

11. Yes, the dogs are greedy, they never have enough, and they are shepherds who cannot understand; they all look to their own way, every one for his gain, from his quarter.

יב. אַתְּיוּ אֶקְחָה-יַיִן וְנִסְבָּאָה שִׁכָּר וְהָיָה כְּזֶה יוֹם מִחָר גְּדוֹל יֵתֵר מְאֹד:

12. Come, they say, I will bring wine, and we will fill ourselves with strong drink; and tomorrow shall be as this day, and much more abundant.

ישעיהו פרק נז
Isaiah Chapter 57

א. הצדיק אָבד וְאִין אִישׁ שָׁם עַל-לֵב וְאִנְשֵׁי-חֶסֶד נְאֻסָּפִים בְּאִין מִבֵּין כִּי-מִפְּנֵי
הָרָעָה נְאֻסָּף הַצְּדִיק:

1. The righteous perish, and no man lays it to heart; and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil to come.

ב. יָבוֹא שְׁלוֹם יְנוּחוּ עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם הֵלֶךְ נִכְחוּ:

2. He enters into peace; they rest in their beds who walk in their uprightness.

ג. וְאַתֶּם קָרְבוּ-הִנֵּה בְּנֵי עֲנָנָה זֹרַע מְנַאֵף וְתִזְנָה:

3. But draw near here, you sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the harlot.

ד. עַל-מִי תִתְעַנְּגוּ עַל-מִי תִרְחִיבוּ פֶה תִאָּרִיכוּ לְשׁוֹן הֲלוֹא-אַתֶּם יְלָדֵי-פֶשַׁע זֹרַע
שָׁקָר:

4. Against whom do you make sport? Against whom do you open your mouth wide, and draw out the tongue? Are you not children of transgression, a seed of falsehood,

ה. הַנְּחָמִים בְּאֵלִים תַּחַת כָּל-עֵץ רִעֵנָן שְׁחֵטִי הַיְלָדִים בְּנִחְלָיִם תַּחַת סְעֵפֵי הַסְּלָעִים:

5. Burning with lust among the terebinths, under every green tree, slaying the children in the valleys under the clefts of the rocks?

ו. בְּחִלְקֵי-נַחַל חִלְקָהּ הֵם הֵם גּוֹרְלָהּ גַם-לָהֶם שְׁפַכְתָּ נֶסֶךְ הַעֲלִיתָ מִנְחָה הַעַל אֱלֹהִים
אֲנַחֵם:

6. Among the smooth stones of the stream is your portion; they, they are your lot; to them have you poured a drink offering, you have offered a meal offering. Should I be appeased by these things?

ז. עַל הַר-גְּבוּהָ וְנִשְׂאָ שְׁמַתָּ מִשְׁכַּבְּךָ גַם-שָׁם עָלִיתָ לְזִבְחָה זִבְחָה:

7. Upon a lofty and high mountain have you set your bed; and there went you up to offer sacrifice.

ח. ואמר הנדלת והמוזזה שמת זכרוך כי מאתי גלית ותעלי הרמתת משכבך ותכרת-לך מהם אהבת משכבם יד תזית:

8. Behind the doors also and the posts have you set up your symbol; for you have revealed yourself to others than me, and are gone up; you have enlarged your bed, and made a covenant with them; you loved their lying with you, you selected a place.

ט. ותשרי למלה בשמן ותרבי רקחיה ותשלחי ציריה עד-מרחק ותשפילי עד-שאול:

9. And you went to the king with ointment, and increased your perfumes, and did send your messengers far off, and sent down even to Sheol.

י. ברב דרכך יגעת לא אמרת נואש תית ידך מצאת על-כן לא תלית:

10. You are wearied with the length of your way; yet you did not say, There is no hope; you have found a renewal of your strength; therefore you were not sick.

יא. ואת-מי דאגת ותיראי כי תכזבי ואותי לא זכרת לא-שמת על-לבך הלא אני מחשה ומעלם ואותי לא תיראי:

11. And of whom have you been afraid or feared, that you have lied, and have not remembered me, nor laid it to your heart? Have I not held my peace even of old, and you fear me not?

יב. אני אגיד צדקתך ואת-מעשיך ולא יועילוך:

12. I will declare your righteousness, and your works; for they shall not profit you.

יג. בועקך יצילך קבוציך ואת-בלם ישא-רוח יקח-הבל ותחוסה בי ינמל-ארץ ויירש הר-קדשי:

13. When you cry, let your collection of idols save you; but the wind shall carry them all away; a breath shall take them; but he who puts his trust in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain;

יד. ואמר סלו-סלו פנו-דרך הרימו מכשול מדרך עמי:

14. And one shall say, Build up, build up, prepare the way, take up the stumbling block from the way of my people.

טו. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה וְנִשְׂאָ שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשֶׁכּוֹן וְאֶת-דְּכָא וְשֹׁפֵל-רוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפֵלִים וְלְהַחְיֹת לֵב גְּדֻכָּאִים:

15. For thus says the high and lofty One who inhabits eternity, whose name is Holy; I dwell on the high and holy place, yet with him also who is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones.

טז. כִּי לֹא לְעוֹלָם אָרִיב וְלֹא לְנֶצַח אֶקְצוֹף כִּי-רוּחַ מִלְּפָנַי יַעֲטוּף וְנִשְׁמוֹת אֲנִי עֲשִׂיתִי:

16. For I will not contend forever, nor will I be always angry; for the spirit and the souls whom I have made, should faint before me.

יז. בְּעוֹן בְּצָעוֹ קִצַּפְתִּי וְאִכְהוּ תַסְתֵּר וְאֶקְצַף וַיֵּלֶךְ שׁוֹבֵב בְּדַרְךְ לְבוֹ:

17. For the iniquity of his covetousness was I angry, and struck him; I hid myself, and was angry, and he went on perversely in the way of his heart.

יח. דַּרְכָּיו רָאִיתִי וְאֶרְפָּאֵהוּ וְאֶנְחֵהוּ וְאֶשְׁלֵם נַחֲמִים לוֹ וְלֹאֲבָלָיו:

18. I have seen his ways, and will heal him; I will lead him also, and bestow comforts on him and on his mourners.

יט. בּוֹרָא (נוֹב) [גִּיב] שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרָחוֹק וְלִקְרוֹב אָמַר יְהוָה וְרָפָאתָיו:

19. I will create a new expression of the lips; Peace, peace for him who is far off and for him who is near, says the Lord; and I will heal him.

כ. וְהָרְשָׁעִים כַּיָּם נִגְרָשׁ כִּי הִשְׁקַט לֹא יוּכַל וַיִּגְרָשׁוּ מִיָּמָיו רֶפֶשׁ וְטִיט:

20. But the wicked are like the troubled sea, when it cannot rest, whose waters cast up mire and dirt.

כא. אֵין שְׁלוֹם אָמַר אֱלֹהֵי לְרְשָׁעִים:

21. There will be no peace, says my God, for the wicked.

ישעיהו פרק נח
Isaiah Chapter 58

א. קְרָא בְּגֵרוֹן אֶל-תַּחֲשׁוֹךְ כְּשׁוֹפָר הָרִם קוֹלְךָ וְהִגַּד לְעַמִּי פְשָׁעָם וּלְבֵית יַעֲקֹב חַטָּאתָם:

1. Cry aloud, spare not, lift up your voice like a shofar, and show my people their transgression, and the house of Jacob their sins.

ב. וְאוֹתֵי יוֹם יוֹם יִדְרְשׁוּן וְנִדְעַת דְּרָכַי יִחְפְּצוּן כְּגוֹי אֲשֶׁר-צִדְקָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּט אֱלֹהֵיו לֹא עָזַב יִשְׁאַלוּנִי מִשְׁפָּטֵי-צֶדֶק קְרִבַּת אֱלֹהִים יִחְפְּצוּן:

2. Yet they seek me daily, and delight to know my ways, as a nation that did righteousness, and forsook not the ordinance of their God; they ask of me judgments of justice; they desire that God should be near.

ג. לָמָּה צָמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עֲנִינוּ בְּפִשְׁנוּ וְלֹא תָדַע הֵן בְּיוֹם צִמְּכֶם תִּמְצְאוּ-חֶפֶץ וְכָל-עֲצָבֵיכֶם תִּנְגְּשׁוּ:

3. Why have we fasted, say they, and you see not? Why have we afflicted our soul, and you take no knowledge? Behold, in the day of your fast you pursue your business, and exact all your payments.

ד. הֵן לָרִיב וּמִצָּה תִצְוֶמוּ וּלְהִכּוֹת בְּאֶגְרֵף רָשָׁע לֹא-תִצְוֶמוּ כִּיּוֹם לְהִשְׁמִיעַ בְּמָרוֹם קוֹלְכֶם:

4. Behold, you fast for strife and debate, and to strike with the fist of wickedness; you shall not fast as you do this day, to make your voice to be heard on high.

ה. הֲכִזָּה יִהְיֶה צוֹם אֲבִתְרָהּ יוֹם עֲנוֹת אָדָם בְּפִשׁוֹ הֲלִכְף כְּאֶגְמֹן רֹאשׁוֹ וְשָׁק וְאָפֶר יִצְיַע הֲלִזָּה תִקְרָא-צוֹם יוֹם רְצוֹן לַיהוָה:

5. Is such the fast that I have chosen? A day for a man to afflict his soul? Is it to bow down his head as a bulrush, and to spread sackcloth and ashes under him? Will you call this a fast, and an acceptable day to the Lord?

ו. הֲלוֹא זֶה צוֹם אֲבִתְרָהּ פָּתַח מְרִצְבוֹת רָשָׁע הִתַּר אֲגָדוֹת מוֹטָה וְשַׁלַּח רְצוּצִים חֲפָשִׁים וְכָל-מוֹטָה תִּבְתַּקוּ:

6. Is not this rather the fast that I have chosen? to loose the chains of wickedness, to undo the bands of the yoke, and to let the oppressed go free, and to break every yoke?

ז. הֲלוֹא פָּרַס לָרֵעַב לְחֶמֶךָ וְעַנְיִים מְרוּדִים תָּבִיא בַּיִת כִּי-תִרְאֶה עָרֹם וְכִסִּיתוֹ
וּמִבְשָׂרְךָ לֹא תִתְעַלֵּם:

7. Is it not to share your bread with the hungry, and that you bring the poor, who are cast out, to your house? When you see the naked, that you cover him; and that you hide not yourself from your own flesh?

ח. אִזּוֹ יִבְקַע כַּשְׁמֶר אוֹרְךָ וְאַרְכָּתְךָ מִהֲרָה תִצְמַח וְהָלַךְ לְפָנֶיךָ צְדָקָה כְּבוֹד יִתְהַוֶּה
יֶאֱסֹפֶךָ:

8. Then shall your light break forth like the morning, and your health shall spring forth speedily; and your righteousness shall go before you; the glory of the Lord shall be your rear guard.

ט. אִזּוֹ תִקְרָא וַיִּתְהַוֶּה יַעֲנֶה תְשׁוּעַ וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי אִם-תִּסִּיר מִתּוֹכְךָ מוֹטֵה שְׁלַח אֲצַבֵּעַ
וְדַבֵּר-אֲוֹן:

9. Then shall you call, and the Lord shall answer; you shall cry, and he shall say, Here I am. If you take away from the midst of you the yoke, the pointing of the finger, and speaking iniquity;

י. וְתִפֵּק לָרֵעַב בְּפִשְׁךָ וּנְפֹשׁ בַּעֲנָה תִשְׁבִּיעַ וְזָרַח בְּחֹשֶׁךְ אוֹרְךָ וְאַפְלָתְךָ כַּצְהָרִים:

10. And if you draw out your soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul; then shall your light rise in darkness, and your gloom be as the noon day;

יא. וַיְנַחֵךְ יִתְהַוֶּה תָּמִיד וְהִשְׁבִּיעַ בְּצַחְצְחוֹת בְּפִשְׁךָ וְעִצְמוֹתֶיךָ יִחַלְיץ וְהָיִיתָ כְּגֹן רוּחַ
וּכְמוֹצָא מִים אֲשֶׁר לֹא-יִכְזָבוּ מִימּוֹ:

11. And the Lord shall guide you continually, and satisfy your soul in drought, and make strong your bones; and you shall be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters fail not.

יב. וּבְנֵי מִמֶּךָ תְּרַבּוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר-וָדוֹר תִּקְוִימוּם וְקָרָא לְךָ גֹּדֵר פְּרִץ מְשׁוּבָב
נְתִיבוֹת לְשָׁבֵת:

12. And those who shall be of you shall rebuild the old ruins; you shall raise up the foundations of many generations; and you shall be called, The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.

יג. אַם-תָּשִׁיב מִשַּׁבַּת רַגְלְךָ עֲשׂוֹת תַּפְצִיךָ בְּיוֹם קִדְשִׁי וְקִרְאתָ לַשַּׁבָּת עֲנֹג לְקִדּוֹשׁ
יְהוָה מִכְבֹּד וְכִבְדֹתוֹ מִעֲשׂוֹת דְרָכֶיךָ מִמְצוֹא תַפְצִיךָ וְדַבֵּר דְבַר:

13. If you restrain your foot because of the sabbath, from pursuing your business on my holy day; and call the sabbath (Oneg) a delight, the Holy day of the Lord honorable; and shall honor it, not doing your own ways, nor pursuing your own business, nor speaking of vain matters;

יד. אֲזוֹ תִתְעַנֵּג עַל-יְהוָה וְהִרְכַבְתִּיךָ עַל-(בְּמוֹתַי) [בְּמִתִּי] אֶרֶץ וְהֵאכַלְתִּיךָ גִּחְלַת
יַעֲקֹב אָבִיךָ כִּי פִי יְהוָה דַּבֵּר:

14. Then shall you delight yourself in the Lord; and I will cause you to ride upon the high places of the earth, and feed you with the heritage of Jacob your father; for the mouth of the Lord has spoken it.

ישעיהו פרק נט
Isaiah Chapter 59

א. הֵן לֹא-קִצְרָה יַד-יְהוָה מִהוֹשִׁיעַ וְלֹא-כַבְדָּה אָזְנוֹ מִשְׁמוֹעַ:

1. Behold, the Lord's hand is not shortened, that it cannot save; nor is his ear heavy, that it cannot hear;

ב. כִּי אִם-עֲוֹנוֹתֵיכֶם הָיוּ מַבְדִּילִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחַטָּאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנָיו מִפְּנֵי מִשְׁמוֹעַ:

2. But your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hidden his face from you, that he will not hear.

ג. כִּי כַפְיֶיכֶם נִגְאַלוּ בַדָּם וְאַצְבְּעוֹתֵיכֶם בְּעֹזֶן שִׁפְתוֹתֵיכֶם דְּבָרוֹ-שֶׁקֶר לְשׁוֹנְכֶם עוֹלָה תִהְיֶה:

3. For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue has muttered perverseness.

ד. אֵין-קִרְאָה בְצַדִּיק וְאֵין נִשְׁפָּט בְּאִמוּנָה בְטוֹחַ עַל-תְּהוֹ וְדַבָּר-שֵׁא הָרוּ עָמַל וְהוֹלִיד אָוֶן:

4. None calls in uprightness, nor any pleads for truth; they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity.

ה. בִּיצֵי צְפַעוֹנֵי בִקְעוּ וְקוֹרֵי עֶכְבִּישׁ יֶאֱרָגוּ הָאֵכֵל מִבִּיצֵיהֶם יָמוּת וְתִזוּרָה תִבְקַע אֶפְעָה:

5. They hatch vipers' eggs, and weave the spider's web; he who eats of their eggs dies, and from that which is crushed breaks out a viper.

ו. קוֹרֵיהֶם לֹא-יְהִיוּ לְבָגָד וְלֹא יִתְכַסּוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם מִצְשֵׁי-אָוֶן וּפְעַל חָמָס בְּכַפְיֶיהֶם:

6. Their webs shall not become garments, nor shall they cover themselves with their works; their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.

ז. רַגְלֵיהֶם לָרַע יְרוּצוּ וַיִּמְהָרוּ לְשַׁפֵּךְ דָּם נָקִי מִחֲשַׁבְתֵּיהֶם מִחֲשַׁבּוֹת אָוֶן שֵׁד וְשֶׁבֶר בְּמַסְלֹתָם:

7. Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood; their thoughts are thoughts of iniquity; wasting and destruction are in their paths.

ת. דֶּרֶךְ שְׁלוֹם לֹא יָדְעוּ וְאֵין מִשְׁפָּט בְּמַעֲגַלְתָּם גְּתִיבוּתֵיהֶם עֲקָשׁוּ לָהֶם כָּל דֶּרֶךְ
בָּה לֹא יָדַע שְׁלוֹם:

8. The way of peace they know not; and there is no judgment in their goings; they have made them crooked paths; whoever goes in there shall not know peace.

ט. עַל-כֵּן רָחַק מִשְׁפָּט מִמֶּנּוּ וְלֹא תִשָּׁיֵגְנוּ צְדָקָה נִקְוָה לְאוֹר וְהַגְהָ-חֹשֶׁךְ לְנִגְהוֹת
בְּאִפְלוֹת נִהְלָה:

9. Therefore is justice far from us, nor does righteousness overtake us; we wait for light, but behold darkness; for brightness, but we walk in gloom.

י. נִגְשָׁשָׁה בְּעוֹרִים קִיר וְכֵאֵין עֵינַיִם נִגְשָׁשָׁה כְּשִׁלְנוּ בְּצִהָרִים כַּנֶּשֶׁף בְּאִשְׁמָנִים
בְּמַתִּים:

10. We grope for the wall like the blind, and we grope as if we had no eyes; we stumble at noonday as in the night; among the strong we are as dead men.

יא. נִהַמָּה כַּדְבִּים בְּלִנּוּ וְכִיוֹנִים הָגַה נִהַמָּה נִקְוָה לְמִשְׁפָּט וְאֵין לִישׁוּעָה רַחֲמָה מִמֶּנּוּ:

11. We roar all like bears, and moan like doves; we look for judgment, but there is none; for salvation, but it is far off from us.

יב. כִּי-רַבּוּ פְּשָׁעֵינוּ נִגְדָּךְ וְחַטָּאוֹתֵינוּ עָנְתָה בָנוּ כִּי-פְשָׁעֵינוּ אֶתְנוּ וְעוֹנֵתֵינוּ יִדְעֵנוּם:

12. For our transgressions are multiplied before you, and our sins testify against us; for our transgressions are with us; and as for our iniquities, we know them;

יג. פִּשְׁעַי וְכַחַשׁ בֵּיתוֹהִי וְנִסּוּג מֵאַחַר אֲלֹהֵינוּ דְבַר-עֲשָׂק וְסָרָה הָרוּ וְהָגוּ מִלֵּב דְבָרֵי-
שִׁקָּר:

13. In transgressing and lying against the Lord, and departing away from our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood.

יד. וְהִסַּג אַחֲוֹר מִשְׁפָּט וְצָדָקָה מִרְחוֹק תִּעַמַּד כִּי-כִשְׁלָה בְּרַחוּב אֲמַת וְנִכְחָה לֹא-
תוּכַל לָבוֹא:

14. And judgment is turned away backward, and justice stands far off; for truth is fallen in the street, and upright dealing cannot enter.

טו. וְתָהִי הָאֲמַת גְּעֵדְרַת וְסָר מִרְעַי מִשְׁתוֹלֵל וְיָרָא יְהוָה וַיִּרַע בְּעֵינָיו כִּי-אֵין מִשְׁפָּט:

15. And truth is absent; and he who departs from evil makes himself a prey; and the Lord saw it, and it displeased him that there was no judgment.

טז. וַיֵּרָא כִּי-אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתּוֹמֵם כִּי אֵין מִפְּגִיעַ וַתּוֹשַׁע לוֹ זְרַעוֹ וַצְדִקְתּוֹ הִיא סִמְכָתָהוּ:

16. And he saw that there was no man, and wondered that there was no one to intervene; therefore his arm brought salvation to him; and his righteousness sustained him.

יז. וַיִּלְבַּשׂ צְדָקָה כַּשָּׂרָיִן וְכוֹבֵעַ יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשׂ בְּגָדֵי נִקְּם תְּלַבֶּשֶׁת וַיַּעֲט בְּמַעֲיָל קִנְאָה:

17. For he put on righteousness as a breastplate, and a helmet of salvation upon his head; and he put on the garments of vengeance for clothing, and was clad with zeal as a cloak.

יח. כָּעַל גַּמְלוֹת כָּעַל יִשְׁלַם חַמָּה לְצָרָיו גַּמּוֹל לְאֹיְבָיו לְאֵיִם גַּמּוֹל יִשְׁלַם:

18. According to their deeds, so will he repay, fury to his adversaries, recompense to his enemies; to the islands he will repay recompense.

יט. וַיֵּירָאוּ מִמַּעַרְב־אֶת-שֵׁם יְהוָה וּמִמְזִרְחַ-שֶׁמֶשׁ אֶת-כְּבוֹדוֹ כִּי-יָבֹא כְּנֶהָר צָר רוּחַ יְהוָה נֹסֶסָה בּוֹ:

19. So shall they fear the name of the Lord from the west, and his glory from the rising of the sun. When affliction comes like a flood, the wind of the Lord shall drive it forth.

כ. וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשִׁבִי פֹשַׁע בְּיַעֲקֹב נָאֵם יְהוָה:

20. And a redeemer shall come to Zion, and to those in Jacob who turn from transgression, says the Lord.

כא. וְאָנֹכִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם אָמַר יְהוָה רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרֵי אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בְּפִיךָ לֹא-יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַעַךָ וּמִפִּי זֶרַעַךָ אָמַר יְהוָה מִצֵּתָה וְעַד-עוֹלָם:

21. As for me, this is my covenant with them, says the Lord; My spirit that is upon you, and my words which I have put in your mouth, shall not depart from your mouth, nor from the mouth of your seed, nor from the mouth of your seed's seed, says the Lord, from now on and forever.

ישעיהו פרק ס
Isaiah Chapter 60

א. קומי אורי כִּי-בָא אורְךָ וְכְבוֹד יְהוָה עָלֶיךָ יִזְרַח:

1. Arise, shine; for your light has come, and the glory of the Lord has risen upon you.

ב. כִּי-תִגַּה תְּחַשֶׁךְ יְכֶסֶה-אֶרֶץ וְעֲרַפֵּל לְאֻמִּים וְעָלֶיךָ יִזְרַח יְהוָה וְכְבוֹדוֹ עָלֶיךָ יִרְאָה:

2. For, behold, the darkness shall cover the earth, and thick darkness the people; but the Lord shall arise upon you, and his glory shall be seen upon you.

ג. וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרְךָ וּמְלָכִים לְנֹגַהּ יִזְרַחְךָ:

3. And the nations shall come to your light, and kings to the brightness of your rising.

ד. שְׂאֵי-סְבִיב עֵינֶיךָ וּרְאֵי כֻלָּם נִקְבְּצוּ בְּאוֹ-לֶךָ בְּנֵיךָ מֵרְחוֹק יָבֹאוּ וּבְנֹתֶיךָ עַל-צֶדֶד תִּאֲמָנָה:

4. Lift up your eyes around, and see; all they gather themselves together, they come to you; your sons shall come from far, and your daughters shall be nursed at your side.

ה. אֲזוּ תִרְאִי וְנִהְרַת וּפְתַח וּרְחֹב לְבָבְךָ כִּי-יִהְיֶה עָלֶיךָ הַמּוֹן יָם חֵיל גוֹיִם יָבֹאוּ לָךְ:

5. Then you shall see, and be filled with light, and your heart shall fear, and be enlarged; because the abundance of the sea shall be turned to you, the wealth of the nations shall come to you.

ו. שְׂפָעַת גַּמְלִים תִּכְסֶה בְּכַרֵּי מִדְיָן וְעֵיפָה כֻּלָּם מִשְׁבָּא יָבֹאוּ זָהָב וּלְבוֹנָה יִשְׂאוּ וּתְהַלֹּת יְהוָה יִבְשְׂרוּ:

6. The multitude of camels shall cover you, the dromedaries of Midian and Ephah; all those from Sheba shall come; they shall bring gold and incense; and they shall proclaim the praises of the Lord.

ז. כָּל-צֹאן קֶדָר יִקְבְּצוּ לָךְ אֵילֵי נְבִיּוֹת יִשְׂרָתוּנָה יַעֲלוּ עַל-רָצוֹן מִזְבְּחֵי וּבֵית תִּפְאָרְתִּי אֲפָאֵר:

7. All the flocks of Kedar shall be gathered together to you, the rams of Nebaioth shall minister to you; they shall come up with acceptance on my altar, and I will glorify the house of my glory.

ח. מי-אלה כָּעָב תְּעוֹפִינָה וְכִיוֹנִים אֶל-אַרְבַּתֵּיהֶם:

8. Who are these that fly like a cloud, and like doves to their windows?

ט. כִּי-לִי אֵיִים יִקְווּ וְאֲנִיּוֹת תְּרִשִׁישׁ בְּרֵאשֹׁנָה לְהָבִיא בְּנֵיךָ מִרְחוֹק כְּסָפָם וְזִהְבָם אֲתָם לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פִאֲרָךְ:

9. Surely the islands shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring your sons from far, their silver and their gold with them, to the name of the Lord your God, and to the Holy One of Israel, because he has glorified you.

י. וּבְנוּ בְנֵי-גֵכָר חֲמַתֶּיךָ וּמַלְכֵיהֶם יִשְׂרְתוּנֶךָ כִּי בְקִצְפִי הִכִּיתִיךָ וּבְרִצּוֹנִי רַחַמְתִּיךָ:

10. And the sons of strangers shall build up your walls, and their kings shall minister to you; for in my anger I struck you, but in my favor have I had mercy on you.

יא. וּפְתָחוּ שַׁעְרֶיךָ תָּמִיד יוֹמָם וְלַיְלָה לֹא יִסְגְּרוּ לְהָבִיא אֵלֶיךָ חֵיל גּוֹיִם וּמַלְכֵיהֶם נְהוּגִים:

11. Therefore your gates shall be open continually; they shall not be closed day or night; that men may bring to you the wealth of the nations, with their kings led in procession.

יב. כִּי-הִגּוּי וְהַמְמַלְכָה אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹדוּךָ יֵאָבְדוּ וְהַגּוֹיִם חָרַב יִתְרָבוּ:

12. For the nation and kingdom that will not serve you shall perish; yes, those nations shall be completely destroyed.

יג. כְּבוֹד הַלְבָנוֹן אֵלֶיךָ יָבֹא בְרוֹשׁ תְּדָהָר וּתְאֲשׁוּר יַחְדָּו לְפָאֵר מְקוֹם מִקְדָּשִׁי וּמְקוֹם רַגְלֵי אַכְבֵּד:

13. The glory of Lebanon shall come to you, the cypress, the maple, and the box tree, together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.

יד. וְהָלְכוּ אֵלֶיךָ שְׁחוֹת בְּנֵי מְעַנֶּיךָ וְהִשְׁתַּחֲווּ עַל-כַּפּוֹת רַגְלֶיךָ כָּל-מִנְאֲצֶיךָ וְקָרְאוּ לְךָ עִיר יְהוָה צִיּוֹן קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

14. The sons also of those who afflicted you shall come bending to you; and all those who despised you shall bow themselves down at the soles of your feet; and they shall call you, The city of the Lord, The Zion of the Holy One of Israel.

טו. תַּחַת הֵיטוֹתֶךָ עֲזוּבָה וּשְׁנוּאָה וְאֵין עוֹבֵר וְשִׁמְתֶיךָ לְגֵאוֹן עוֹלָם מְשׁוּשׁ דוֹר וְדוֹר:

15. Because you have been forsaken and hated, so that no man went through you, I will make you an eternal excellency, a joy of many generations.

טז. וַיִּנְקֹתָ חֶלֶב גוֹיִם וְשֹׁד מְלָכִים תִּינָקִי וַיִּדְעֶתָ כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֶךָ וְגֹאֲלֶךָ אֲבִיר יַעֲקֹב:

16. You shall also suck the milk of the nations, and shall suck the breast of kings; and you shall know that I the Lord shall save you, and the mighty One of Jacob shall redeem you.

יז. תַּחַת הַנְּחֹשֶׁת אָבִיא זָהָב וְתַחַת הַבְּרֹזֶל אָבִיא כֶּסֶף וְתַחַת הָעֵצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים בְּרֹזֶל וְשִׁמְתִי פְקֻדֹתַי שְׁלוֹם וְנִגְשִׁיךָ צְדָקָה:

17. For bronze I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood bronze, and for stones iron; I will also make your officers peace, and your task masters, righteousness.

יח. לא-יִשְׁמַע עוֹד חֲמָס בְּאַרְצֶךָ שׁוֹד וְשֹׁבֵר בְּגִבּוֹלֶיךָ וְקָרָאתָ יְשׁוּעָה חוֹמֹתֶיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ תִּהְיֶה:

18. Violence shall no more be heard in your land, wasting nor destruction within your borders; but you shall call your walls Salvation, and your gates Praise.

יט. לא-יְהִי־לָךְ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם וְלַלַּיִל תִּירָח לֹא-יֵאִיר לָךְ וְתִהְיֶה-לָךְ יְהוָה לְאוֹר עוֹלָם וְאַל־תִּהְיֶה לְתַפְאֲרֶתֶךָ:

19. The sun shall be no more your light by day; nor for brightness shall the moon give light to you; but the Lord shall be to you an everlasting light, and your God your glory.

כ. לא-יָבוֹא עוֹד שֶׁמֶשׁךָ וּיִרְחַךְ לֹא יֵאָסֶף כִּי יְהוָה יְהִי־לָךְ לְאוֹר עוֹלָם וְשִׁלְמוֹ יָמֵי אָבְלָךָ:

20. Your sun shall no more go down; nor shall your moon withdraw itself; for the Lord shall be your everlasting light, and the days of your mourning shall be ended.

כא. וְעַמְּךָ כָּל־צַדִּיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ גִּצְרָר (מְטַעוֹ) [מְטַעֵי] מַעֲשֵׂה יָדַי לְהַתְּפַאֵר:

21. Your people also shall be all righteous; they shall inherit the land forever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

כב. הַקָּטָן יְהִי לְאֶלֶף וְהַצָּעִיר לְגוֹי עָצוֹם אֲנִי יְהוָה בְּעֵתָה אֲחִישָׁנָה:

22. The least one shall become a thousand, and a smallest one a strong nation; I the Lord will hasten it in its time.

ישעיהו פרק סא
Isaiah Chapter 61

א. רוּחַ אֲדֹנָי יְהוָה עָלַי יֵצֵן מִשַּׁח יְהוָה אֶתִּי לְבַשָּׂר עֲנוּיִם שְׁלַחֲנִי לְחַבֵּשׁ לְנִשְׁבָּרִי-
לֵב לְקָרָא לְשִׁבּוּיִם דְּרוּר וְלְאַסּוּרִים פְּקַח-קוֹחַ:

1. The spirit of the Lord God is upon me; because the Lord has anointed me to announce good news to the humble; he has sent me to bind up the broken hearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to those who are bound;

ב. לְקָרָא שְׁנַת-רְצוֹן לַיהוָה וַיּוֹם גָּקָם לְאַלְהֵינוּ לְנַחֵם כָּל-אַבְלִים:

2. To proclaim an acceptable year of the Lord, and the day of vengeance of our God; to comfort all who mourn;

ג. לְשׁוֹם לְאַבְלֵי צִיּוֹן לְתַת לָהֶם פָּאָר תַּחַת אֲפָר שֶׁמֶן שְׂשׂוֹן תַּחַת אֲבֵל מַעֲטָה
תְּהַלֵּה תַחַת רוּחַ בְּהָה וְקָרָא לָהֶם אֵילֵי הַצְּדָק מִטַּע יְהוָה לְהַתְּפָאָר:

3. To appoint to those who mourn in Zion, to give to them a garland instead of ashes, the oil of joy instead of mourning, the garment of praise instead of the spirit of heaviness; that they might be called Trees of Righteousness, the planting of the Lord, that he might be glorified.

ד. וּבְנוּ חֲרֻבוֹת עוֹלָם שְׁמָמוֹת רֵאשֻׁנִים יְקוּמֻמוּ וְתִחְשׂוּ עָרֵי חֲרָב שְׁמָמוֹת דּוֹר וְדוֹר:

4. And they shall build the old ruins, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the ruined cities, the desolations of many generations.

ה. וְעָמְדוּ זָרִים וְרָעוּ צֹאנֵכֶם וּבְנֵי גֵכָר אֲפָרִיכֶם וְכֹרְמֵיכֶם:

5. And strangers shall stand and feed your flocks, and the sons of the alien shall be your plowmen and tend your vineyards.

ו. וְאַתֶּם כֹּהֲנֵי יְהוָה תִּקְרְאוּ מְשָׁרְתֵי אֱלֹהֵינוּ יֹאמֵר לָכֶם חֵיל גּוֹיִם תֹּאכְלוּ וּבְכֹבֹדֶם
תִּתְיַמְרוּ:

6. But you shall be named the Priests of the Lord; men shall call you the Ministers of our God; you shall eat the wealth of the nations, and in their riches you shall glory.

ז. תַּחַת בְּשֹׁתְכֶם מִשְׁנֵה וּכְלִמָּה יִרְנוּ חֲלָקֶם לָכֵן בְּאַרְצָם מִשְׁנֵה יִירָשׁוּ שְׂמֵחַת עוֹלָם תִּהְיֶה לָהֶם:

7. Instead of your shame you shall have a double portion; and instead of dishonor they shall rejoice in their lot; therefore in their land they shall possess a double portion; everlasting joy shall be theirs.

ח. כִּי אֲנִי יְהוָה אֲהַב מִשְׁפָּט שִׁנְאָה גֹזֵל בְּעוֹלָה וְנִתְתִּי פְעֻלְתֶּם בְּאַמֶּת וּבְרִית עוֹלָם אֶכְרֹת לָהֶם:

8. For I the Lord love judgment, I hate robbery with a burnt offering; and I will give them their reward in truth, and I will make an everlasting covenant with them.

ט. וְנוֹדַע בְּגוֹיִם זְרָעָם וְצִאֲצָאֵיהֶם בְּתוֹךְ הָעַמִּים כָּל-רְאִיֵּיהֶם יִכְרֹוּם כִּי הֵם זְרַע בְּרָךְ יְהוָה:

9. And their seed shall be known among the nations, and their offspring among the peoples; all who see them shall acknowledge them, that they are the seed which the Lord has blessed.

י. שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בֵּיהוָה תִּגַּל בְּפָשִׁי בְּאֱלֹהֵי כִי הִלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי-יִשְׁע מְעִיל צְדָקָה יַעֲטָנִי כְּחַתָּן יִכְהֶן פָּאֵר וּכְכַלָּה תַעֲדָה כְּלִיָּה:

10. I will greatly rejoice in the Lord, my soul shall be joyful in my God; for he has clothed me with the garments of salvation, he has covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland, and as a bride adorns herself with her jewels.

יא. כִּי כְּאֶרֶץ תּוֹצִיא צְמֻחָה וּכְגַנָּה זְרוּעִיהָ תִצְמִיחַ בֵּן אֲדֹנָי יְהוָה יִצְמִיחַ צְדָקָה וְתִהְיֶה נֶגֶד כָּל-הַגּוֹיִם:

11. For as the earth brings forth her bud, and as the garden causes the things that are sown in it to spring forth; so the Lord God will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.

ישעיהו פרק סב
Isaiah Chapter 62

א. לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחְשָׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא אֲשָׁקוּט עַד-יֵצֵא כְנֹגַהּ צְדָקָה וְיִשׁוּעָתָה כְּלֶפֶיד יִבְעָר:

1. For Zion's sake will I not hold my peace, and for Jerusalem's sake I will not rest, until her righteousness goes forth like radiance, and her salvation like a burning torch.

ב. וְרָאוּ גוֹיִם צְדָקָה וְכָל-מְלָכִים כְּבוֹדָהּ וְקָרָא לָהּ שֵׁם חָדָשׁ אֲשֶׁר פִּי יְהוָה יִקְבְּנוּ:

2. And the nations shall see your righteousness, and all kings your glory; and you shall be called by a new name, which the mouth of the Lord shall express.

ג. וְהָיִיתָ עֲטֹרַת תְּפָאֶרֶת בְּיַד-יְהוָה (וּצְנוּף) [וּצְנִיף] מְלוּכָה בְּכַף-אַלְתֵּיהָ:

3. You shall also be a crown of glory in the hand of the Lord, and a royal diadem in the hand of your God.

ד. לֹא-יֵאמַר לָהּ עוֹד עֲזוּבָה וּלְאֶרֶצָהּ לֹא-יֵאמַר עוֹד שְׁמָמָה כִּי לָהּ יִקְרָא חֶפְצִי-בָהּ וּלְאֶרֶצָהּ בְּעוֹלָהּ כִּי-חֶפֶץ יְהוָה בָּהּ וְאֶרֶצָהּ תִּבְעַל:

4. You shall no more be termed Forsaken; nor shall your land any more be termed Desolate; but you shall be called Hephzibah, and your land Beulah; for the Lord delights in you, and your land shall be married.

ה. כִּי-יִבְעַל בְּחֹר בְּתוּלָהּ יִבְעְלוּהָ בָנֶיהָ וּמִשׁוּשׁ חֲתָן עַל-כָּלָה יִשֵּׁשׁ עָלֶיהָ אֶלְתֵּיהָ:

5. For as a young man marries a virgin, so shall your sons marry you; and as the bridegroom rejoices over the bride, so shall your God rejoice over you.

ו. עַל-חוֹמֹתֶיהָ יְרוּשָׁלַם הִפְקַדְתִּי שֹׁמְרִים כָּל-הַיּוֹם וְכָל-הַלַּיְלָה תָּמִיד לֹא יִחָשׂוּ תְּמֻזְפִּירִים אֶת-יְהוָה אֵל-דָּמִי לָכֶם:

6. I have set watchmen upon your walls, O Jerusalem, who shall never hold their peace day nor night; you who make mention of the Lord, take no rest.

ז. וְאַל-תִּתְּנוּ דָּמִי לוֹ עַד-יִכּוֹנֵן וְעַד-יִשֵּׂים אֶת-יְרוּשָׁלַם תְּהִלָּה בְּאָרֶץ:

7. And give him no rest, until he establish, and until he makes Jerusalem a praise in the earth.

ח. נִשְׁבַּע יְהוָה בְּיָמֵינוּ וּבְזִרְעוֹ עִזּוֹ אִם-אֶתְּךָ אֶת-דְּגַגְךָ עוֹד מֵאֲכָל לְאִיבֶיךָ וְאִם-
יִשְׁתּוּ בְנֵי-נֹכַר תִּירוֹשְׁךָ אֲשֶׁר יִגְעַת בּוֹ:

8. The Lord has sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give your grain to be food for your enemies; and the sons of the stranger shall not drink your wine, for which you have labored;

ט. כִּי מֵאֲסָפָיו יֵאָכְלֶהוּ וְהִלְלוּ אֶת-יְהוָה וּמִקְבָּצָיו יִשְׁתּוּהוּ בְּחִצְרוֹת קִדְשֵׁי:

9. But those who have gathered it shall eat it and praise the Lord; and those who have brought it together shall drink it in the courts of my sanctuary.

י. עֲבְרוּ עֲבְרוּ בְּשַׁעְרִים פָּנּוּ דֶרֶךְ הָעַם סְלוּ סְלוּ הַמְסֵלָה סִקְלוּ מֵאֲבָן הַרִימוּ גִס
עַל-הָעַמִּים:

10. Go through, go through the gates; prepare the way of the people; build up, build up the highway; gather out the stones; lift up a standard for the people.

יא. הִנֵּה יְהוָה הַשְׁמִיעַ אֶל-קִצֵּה הָאָרֶץ אָמְרוּ לְבַת-צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֶךָ בָּא הִנֵּה שְׂכָרוֹ
אֶתוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו:

11. Behold, the Lord has proclaimed to the end of the world, Say to the daughter of Zion, Behold, your salvation comes; behold, his reward is with him, and his wages before him.

יב. וְקָרְאוּ לָהֶם עַם-הַקִּדְּשׁ גְּאוּלֵּי יְהוָה וְלָךְ יִקְרָא דְרוֹשָׁה עִיר לֹא נֶעְזְבָה:

12. And they shall call them, The Holy People, The Redeemed of the Lord; and you shall be called, Sought out, A city not forsaken.

ישעיהו פרק סג
Isaiah Chapter 63

א. מי־זה בא מאֲדוֹם חֲמוּץ בְּגָדִים מְבֻצָּרָה זֶה הַדּוֹר בְּלְבוּשׁוֹ צִעָה בָּרַב כַּחוֹ אֲנִי מְדַבֵּר בְּצַדִּיקָה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

1. Who is this who comes from Edom, in crimsoned garments from Bozrah? This one who is glorious in his apparel, marching in the greatness of his strength? I who speak in righteousness, mighty to save.

ב. מדוע אדם לְלְבוּשׁוֹ וּבְגָדָיו כְּדֹרְךָ בְּגַת:

2. Why is your apparel red, and your garments like his who tramples in the wine press?

ג. פוֹרָה דְּרַכְתִּי לְבָדִי וּמַעֲמִים אֵין־אִישׁ אֶתִּי וְאֶדְרָכֶם בְּאַפִּי וְאֶרְמָסֶם בְּחַמְתִּי וְיִזְנָצְחֶם עַל־בְּגָדִי וְכָל־מְלְבוּשֵׁי אֶגְאָלְתִּי:

3. I have trampled the winepress alone; and of the people there was none with me; for I have trampled them in my anger, and trampled them in my fury; and their blood was sprinkled upon my garments, and I have stained all my clothing.

ד. כִּי יוֹם נָקָם בְּלִבִּי וְשָׁנַת גְּאוּלֵי בָּאָה:

4. For the day of vengeance is in my heart, and the year of my redeemed has come.

ה. וְאַבִּיט וְאֵין עֹזֵר וְאֶשְׁתּוֹמֵם וְאֵין סוֹמֵךְ וְתוֹשֵׁעַ לִי זֶרְעִי וְחַמְתִּי הִיא סִמְכַתְּנִי:

5. And I looked, and there was none to help; and I was appalled that there was none to uphold; therefore my own arm brought salvation to me; and my fury upheld me.

ו. וְאַבּוֹס עַמִּים בְּאַפִּי וְאֶשְׁכַּרְם בְּחַמְתִּי וְאוֹרִיד לְאָרֶץ נִצְחָם:

6. And I trampled down the people in my anger, and made them drunk in my fury, and I poured out their lifeblood to the earth.

ז. חֲסָדֵי יְהוָה אֲזַכִּיר תְּהִלּוֹת יְהוָה כְּעַל כָּל אֲשֶׁר־גָּמְלָנוּ יְהוָה וְרַב־טוֹב לְבֵית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־גָּמְלָם כְּרַחֲמָיו וְכָרַב חֲסָדָיו:

7. I will recount the grace of the Lord, and the praises of the Lord, according to all that the Lord has granted us, and the great goodness to the house of Israel, which he has granted them according to his mercy, and according to the abundance of his grace.

ת. וַיֹּאמֶר אֶךָ-עַמִּי הֲמָה בְּנֵים לֹא יִשְׁקְרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ:

8. For he said, Surely they are my people, children who will not lie; so he was their savior.

ט. בְּכָל-צָרָתָם (לֹא) [לוֹ] צָר וּמְלָאךָ פָּנָיו הוֹשִׁיעֵם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא גֹאֲלָם וַיִּנְטְלֵם וַיִּנְשָׂאֵם כָּל-יְמֵי עוֹלָם:

9. In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them; in his love and in his pity he redeemed them; and he bore them, and carried them all the days of old.

י. וְהִמָּה מָרוּ וְעִצְבוּ אֶת-רוּחַ קְדֹשׁוֹ וַיִּתְפַּךְ לָהֶם לְאוֹיֵב הוּא נִלְחָם-בָּם:

10. But they rebelled, and grieved his holy spirit; therefore he was turned to be their enemy, and he fought against them.

יא. וַיִּזְכֹּר יְמֵי-עוֹלָם מֹשֶׁה עֲמוֹ אֵיהֶם הַמַּעֲלֵם מַיִם אֶת רֵעִי צֹאנוּ אֵיהֶם הַשֵּׁם בְּקִרְבוֹ אֶת-רוּחַ קְדֹשׁוֹ:

11. Then he remembered the days of old, of Moses, and his people, saying, Where is he who brought them up out of the sea with the shepherd of his flock? Where is he who put his holy spirit in him?

יב. מוֹלִיךְ לִימִין מֹשֶׁה זְרוּעַ תְּפָאֲרָתוֹ בּוֹקֵעַ מַיִם מִפְּנֵיהֶם לַעֲשׂוֹת לוֹ שֵׁם עוֹלָם:

12. Who caused his glorious arm to go at the right hand of Moses, parting the waters before them, to make himself an everlasting name?

יג. מוֹלִיכֶם בְּתַהֲמוֹת כְּסוּס בַּמִּדְבָּר לֹא יִכָּשְׁלוּ:

13. Who led them through the deep, like a horse in the wilderness, that they should not stumble?

יד. כִּבְתֻמָּה בִּבְקָעָה תִרְדַּד רוּחַ יְהוָה תְּנִיחֵנוּ כֵּן נִהְגַּת עִמָּךְ לַעֲשׂוֹת לְךָ שֵׁם תְּפָאֲרָת:

14. Like cattle going down into the valley, the spirit of the Lord gave them rest; so did you lead your people, to make yourself a glorious name.

טו. הִבַּט מִשְׁמַיִם וַרְאָה מוֹבֵל קְדֹשְׁךָ וְתְּפָאֲרָתְךָ אֵיהֶם קִנְאַתְךָ וַיִּגְבוּרַתְךָ תִּמּוֹן מִצִּיָּה וְרַחֲמֶיךָ אֵלַי הִתְאַפְּקוּ:

15. Look down from heaven, and behold from the habitation of your holiness and of your glory; where is your zeal and your mighty acts? Your compassion and your mercy toward me are withheld from me.

טז. כִּי-אַתָּה אָבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא יִדְעֵנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְיָרְנוּ אֹתָהּ יְהוָה אָבִינוּ
גֹּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:

16. You are our father, though Abraham is ignorant of us, and Israel does not acknowledge us; you, O Lord, are our father, our redeemer; from everlasting is your name.

יז. לָמָּה תִתְעַנּוּ יְהוָה מִדְרָכֶיךָ תִקְשִׁיחַ לִבֵּנוּ מִיִּרְאַתְךָ שׁוּב לְמַעַן עֲבַדְיָךָ שְׂבִיטֵי
בְחֻלְתֶּךָ:

17. O Lord, why have you made us stray from your ways, and hardened our heart from your fear? Return for your servants' sake, the tribes of your inheritance.

יח. לְמַצְעָר יְרָשׁוּ עַם-קֹדֶשְׁךָ צָרִינוּ בּוֹסְסוּ מִקֹּדֶשְׁךָ:

18. The people of your holiness have possessed it but a little while; our adversaries have trampled down your sanctuary.

יט. הָיִינוּ מֵעוֹלָם לֹא-מִשְׁלַתָּ בָּם לֹא-נִקְרָא שְׁמֶךָ עֲלֵיהֶם לּוֹא-קָרַעַתָּ שָׁמַיִם יְרֻדְתָּ
מִפְּנֵי הָרִים גְּזֻלוּ:

19. We have become like those over whom you never ruled, who were not called by your name. Oh that you would tear the heavens and come down, that the mountains would melt away at your presence.

ישעיהו פרק סד
Isaiah Chapter 64

א. כְּקִדְחַת אֵשׁ הַמְּסִים מִים תִּבְעֶה-אֵשׁ לְהוֹדִיעַ שְׁמֶךָ לְצָרֶיךָ מִפְּנֵיךָ גוֹיִם יִרְגְּזוּ:

1. As when the fire kindles brushwood, the fire causes the waters to boil, to make your name known to your adversaries, that the nations may tremble at your presence!

ב. בַּעֲשׂוֹתְךָ נִוְרָאוֹת לֹא נִקְוָה יִרְדֹּת מִפְּנֵיךָ הָרִים נָזְלוּ:

2. When you did awesome things which we looked not for, you came down, the mountains flowed down at your presence.

ג. וּמַעֲוָלִים לֹא-שָׁמְעוּ לֹא הִאֲזִינוּ עֵין לֹא-רָאָתָה אֱלֹהִים זִוְלָתְךָ יַעֲשֶׂה לְמַחֲכָה-לוֹ:

3. For since the beginning of the world men have not heard, nor perceived by the ear, nor has the eye seen a God besides you, should do such a thing for him who waits for him.

ד. פָּגַעְתָּ אֶת-שֵׁשׁ וְעָשִׂה צָדֵק בְּדַרְכֶיךָ יִזְכְּרוּךָ הֵן-אֵתָה קִצְפָת וּנְחָטָא בָהֶם עוֹלָם וּנְוָשַׁע:

4. You struck down him who rejoiced and worked righteousness, who remembered you in your ways; behold, you are angry; for we have sinned; in those ways we have been always; how then shall we be saved?

ה. וְנָהִי כִטְמָא בְּלָנוּ וּכְבָגָד עֲדִים כָּל-צְדָקוֹתֵינוּ וּנְבָל כְּעֵלָה בְּלָנוּ וְעוֹנֵנוּ כְּרוּחַ יִשָּׁאֵנוּ:

5. But we are all as an unclean thing, and all our righteous actions are as filthy rags; and we all fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, have taken us away.

ו. וְאֵין-קוֹרָא לְשִׁמְךָ מִתְעוֹרֵר לְהִתְזַיֵּק בְּךָ כִּי-הִסְתַּרְתָּ פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ וְתִמּוּגְנוּ בְּיַד-עוֹנֵנוּ:

6. And there is none who calls upon your name, who stirs up himself to take hold of you; for you have hidden your face from us, and have consumed us, because of our iniquities.

ז. וְעַתָּה יְהוָה אָבִינוּ אָתָּה אֲנַחְנוּ הַחֲמֵר וְאֵתָה יִצְרָנוּ וּמַעֲשֶׂה יָדְךָ בְּלָנוּ:

7. But now, O Lord, you are our father; we are the clay, and you our potter; and we are all the work of your hand.

ח. אל-תקצף יהוה עד-מאד ואל-לעד תזכר עון הן הנבט-נא עמך כלנו:

8. Be not so terribly angry, O Lord, nor remember iniquity forever; behold, see, we beseech you, we are all your people.

ט. ערי קדשך היו מדבר ציון מדבר היתה ירושלים שממה:

9. Your holy cities are a wilderness, Zion is a wilderness, Jerusalem a desolation.

י. בית קדשנו ותפארתנו אשר הללנוך אבותינו תיה לשרפת אש וכל-מחמדינו תיה לחרבה:

10. Our holy and beautiful house, where our fathers praised you, has been burned with fire; and all our pleasant things lay in ruins.

יא. העל-אלה תתאפק יהוה תחשה ותעננו עד-מאד:

11. Will you restrain yourself at these things, O Lord? Will you hold your peace, and afflict us so very greatly?

ישעיהו פרק סה
Isaiah Chapter 65

א. נְדַרְשָׁתִי לְלוֹא שְׁאֵלוּ נִמְצָאתִי לְלֹא בְקִשְׁנִי אָמַרְתִּי הִנְנִי הִנְנִי אֶל-גּוֹי לֹא-קָרָא בְשְׁמִי:

1. I was ready to be sought by those who did not ask for me; I was ready to be found by those who did not seek me; I said, Here I am, Here I am, to a nation that was not called by my name.

ב. פָּרַשְׁתִּי יָדַי כָּל-הַיּוֹם אֶל-עַם סוֹרֵר הַהֹלְכִים הַדֶּרֶךְ לֹא-טוֹב אַחַר מַחְשַׁבְתֵיהֶם:

2. I have spread out my hands all the day to a rebellious people, who walks in a way that is not good, after their own thoughts;

ג. הָעַם הַמְכַעְסִים אוֹתִי עַל-פְּנֵי תָמִיד זִבְחִים בַּגְּנוֹת וּמִקְטָרִים עַל-הַלְבָנִים:

3. A people who provoke me to anger continually to my face; who sacrifices in gardens, and burns incense upon altars of brick;

ד. הַיֹּשְׁבִים בְּקַבְרִים וּבְנִצּוּרִים יִלְיֵנוּ הָאֲכָלִים בְּשָׂר תַחְזִיר (וּפְרָק) [וּמְרָק] פִּגְלִים כְּלֵיהֶם:

4. Who sit on the graves, and spend the night in vaults, who eat swine's flesh, and broth of abominable things is in their utensils;

ה. הָאֹמְרִים קָרַב אֵלַיךְ אֶל-תִּגְשׁ-בִּי כִי קִדַּשְׁתִּיךָ אֵלֶּה עֲשֵׂן בְּאִפִּי אֵשׁ יִקְדֶּת כָּל-הַיּוֹם:

5. Who say, Stand by yourself, come not near to me; for I am holier than you. These are a smoke in my nose, a fire that burns all the day.

ו. הִנֵּה כְּתוּבָה לְפָנַי לֹא אֶחְשָׂה כִּי אִם-שְׁלֹמֹתִי וְשְׁלֹמֹתִי עַל-חֵיקָם:

6. Behold, it is written before me; I will not keep silence, but will repay, indeed I will pay repay into their bosom,

ז. עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵיכֶם יַחְדָּו אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר קִטְרוּ עַל-הַהָרִים וְעַל-הַגְּבוּעוֹת חָרְפוּנֵי וּמִדַּתִּי פָּעַלְתֶּם רֵאשֹׁנָה (עַל-) [אֶל-חֵיקָם]:

7. Your iniquities, and the iniquities of your fathers together, says the Lord, who burned incense upon the mountains, and blasphemed me upon the hills; therefore will I repay their former work in full measure into their bosom.

ת. כֹּה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יִמְצָא הַתִּירוֹשׁ בְּאֲשְׁכוֹל וְאָמַר אֶל-תִּשְׁחִיתֵהוּ כִּי בִרְכָה בּוֹ
בֶּן אֶעֱשֶׂה לְמַעַן עַבְדֵי לְבַלְתִּי הִשְׁחִית הַכֹּל:

8. Thus says the Lord, As the new wine is found in the cluster, and one says, Destroy it not; for a blessing is in it; so will I do for my servants' sakes, that I may not destroy them all.

ט. וְהוֹצֵאתִי מִיַּעֲקֹב זֶרַע וּמִיהוּדָה יוֹרֵשׁ הָרִי וִירְשׁוּהָ בְּחִירֵי וְעַבְדֵי יִשְׁכְּנוּ-שָׁמָּה:

9. And I will bring forth a seed from Jacob, and from Judah an inheritor of my mountains; and my chosen ones shall inherit it, and my servants shall dwell there.

י. וְתִהְיֶה הַשָּׂרוֹן לְגֹה-צֹאן וְעַמֶּק עָכוֹר לְרֶבֶץ בְּקָר לְעַמִּי אֲשֶׁר דָּרְשׁוּנִי:

10. And Sharon shall be a fold of flocks, and the valley of Achor a place for the herds to lie down in, for my people who have sought me.

יא. וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם יְהוָה הַשְׁכַּחְתֶּם אֶת-הַר קְדְשִׁי הַעֲרֹכִים לַגֹּד שִׁלְחַן וְתַמְמִלָּאִים לְמַנִּי
מִמֶּסֶד:

11. But you who forsake the Lord, who forget my holy mountain, who prepare a table for Fortune, and who fill the coup of mixed wine for Destiny.

יב. וּמְנִיתִי אֶתְכֶם לְחֶרֶב וּכְלָכֶם לְטֶבֶת תִּכְרְעוּ יַעַן קָרַאתִי וְלֹא עֲנִיתֶם דְּבַרְתִּי וְלֹא
שָׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי וּבְאֲשֶׁר לֹא-תִפְצְתִי בְּחַרְתֶּם:

12. I will destine you to the sword, and you shall all bow down to the slaughter; because when I called, you did not answer; when I spoke, you did not hear; but did evil before my eyes, and did choose that in which I delighted not.

יג. לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה עַבְדֵי יֹאכְלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הִנֵּה עַבְדֵי יִשְׂתּוּ
וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ הִנֵּה עַבְדֵי יִשְׁמְחוּ וְאַתֶּם תִּבְשׂוּ:

13. Therefore thus says the Lord God, Behold, my servants shall eat, but you shall be hungry; behold, my servants shall drink, but you shall be thirsty; behold, my servants shall rejoice, but you shall be ashamed;

יד. הִנֵּה עַבְדֵי יִרְנוּ מִטוֹב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעַקוּ מִפְּאֵב לֵב וּמִשִּׁבְר רֹוַח תִּיִלְלוּ:

14. Behold, my servants shall sing for joy of heart, but you shall cry for sorrow of heart, and shall howl for trouble of spirit.

טו. והנחתם שמכם לשבועה לבחירי והמיתך אדני יהוה ולעבדיו יקרא שם אחר:

15. And you shall leave your name for a curse to my chosen; for the Lord God shall slay you, and call his servants by another name;

טז. אשר המתברך בארץ יתברך באלהי אמן והנשבע בארץ ישבע באלהי אמן כי נשכחו הצרות הראשונות וכי נסתרו מעיני:

16. So that he who blesses himself in the earth shall bless himself by the God of Truth; and he who swears in the earth shall swear by the God of Truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hidden from my eyes.

יז. כי-הנני בורא שמים חדשים וארץ חדשה ולא תזכרנה הראשונות ולא תעלינה על-לב:

17. For, behold, I create new heavens and a new earth; and the former shall not be remembered, nor come to mind.

יח. כי-אם-שישו וגילו עדי-עד אשר אני בורא כי הנני בורא את-ירושלם גילה ועמה משוש:

18. But be glad and rejoice forever in that which I create; for, behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy.

יט. וגלתי בירושלם וששתי בעמי ולא-ישמע בה עוד קול בכי וקול זעקה:

19. And I will rejoice in Jerusalem, and joy in my people; and the voice of weeping shall be no more heard in her, nor the voice of crying.

כ. לא-יהיה משם עוד עול ימים וזקן אשר לא-ימלא את-ימיו כי הנער בן-מאה שנה ימות ותחוטא בן-מאה שנה יקלל:

20. There shall be no more there an infant who lives but a few days, nor an old man who has not filled his days; for the child shall die a hundred years old' but the sinner being a hundred years old shall be accursed.

כא. ובנו בתים וישבו ונטעו כרמים ואכלו פריים:

21. And they shall build houses, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and eat their fruit.

כב. לא יבנו ואחר יטעו ואחר יאכל כי-כימי העץ ימי עמי ומעשה ידיהם יבלו בחירי:

22. They shall not build, and another inhabit; they shall not plant, and another eat; for as the days of a tree are the days of my people, and my chosen ones shall long enjoy the work of their hands.

כג. לא יגעו לריק ולא ילדו לבהלה כי זרע ברוכי יהוה המה וצאצאיהם אתם:

23. They shall not labor in vain, nor bring forth for trouble; for they are the seed of the blessed of the Lord, and their offspring with them.

כד. והיה טרם-יקראו ואני אענה עוד הם מדברים ואני אשמע:

24. And it shall come to pass, that before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.

כה. זאב וטלה ירעו כאחד ואריה כבקר יאכל-תבן ונחש עפר לחמו לא-ירעו ולא-ישחיתו בכל-הר קדשי אמר יהוה:

25. The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the ox; and dust shall be the serpent's food. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, says the Lord.

ישעיהו פרק סו
Isaiah Chapter 66

א. כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הֶדֶם רַגְלִי אֵי-זֶה בַּיִת אֲשֶׁר תִּבְנֶוּ-לִי וְאֵי-זֶה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

1. Thus says the Lord, The heaven is my throne, and the earth is my footstool; where is the house that you build to me? and where is the place of my rest?

ב. וְאֵת-כָּל-אֲלֹהֵי יָדַי עָשָׂתָה וַיְהִי כָל-אֲלֹהֵי נְאֻם-יְהוָה וְאֶל-זֶה אֲבִיט אֶל-עָנִי וְנֹכַח-רוּחַ וְתָרַד עַל-דְּבָרִי:

2. For all those things has my hand made, and all those things have been, says the Lord; but to this man will I look, to him who is poor and of a contrite spirit, and trembles at my word.

ג. שׁוֹחֵט הַשּׁוֹר מִכֶּה-אִישׁ זֹבַח הַשֶּׁה עֹוֹרֵף כָּלֵב מְעַלָּה מִנְחָה דָם-תְּזוּר מְזִפִּיר לְבִנְיָה מְבָרֵךְ אֲזֶן גַּם-הֵמָּה בָּחֲרוּ בְּדַרְכֵיהֶם וּבִשְׁקוּצֵיהֶם נִפְשָׁם תִּפְצָה:

3. He who kills an ox is as if he slew a man; he who sacrifices a lamb, as if he cut off a dog's neck; he who offers a meal offering, as if he offered swine's blood; he who burns incense, as if he blessed an idol. For they have chosen their own ways, and their soul delights in their abominations.

ד. גַּם-אֲנִי אֲבַחֵר בְּתַעֲלָלֵיהֶם וּמַגִּוֵּרֹתָם אָבִיא לָהֶם יַעַן קָרָאתִי וְאִין עֹנָה דְבַרְתִּי וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי וּבְאֶשֶׁר לֹא-תִפְצָתִי בָּחֲרוּ:

4. I also will choose torments for them, and will bring their fears upon them; because when I called, none did answer; when I spoke, they did not hear; but they did evil before my eyes, and chose that in which I delighted not.

ה. שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה הַתַּרְדִּים אֶל-דְּבָרוֹ אָמְרוּ אַחֲיֶיכֶם שְׂנְאֵיכֶם מִנְדִּיכֶם לְמַעַן שְׁמִי יִכְבֵּד יְהוָה וְנִרְאָה בְּשִׂמְחַתְכֶם וְהֵם יִבְשׁוּ:

5. Hear the word of the Lord, you who tremble at his word; Your brothers who hated you, who threw you out for my name's sake, says, Let the Lord be glorified that we may see your joy; but they shall be ashamed.

ו. קוֹל שָׂאוֹן מֵעִיר קוֹל מֵהֵיכָל קוֹל יְהוָה מִשָּׁלֵם גְּמוּל לְאֵיבָיו:

6. A voice of tumult from the city, a voice from the temple, the voice of the Lord rendering recompense to his enemies.

ז. בְּטָרִם תַּחֲלִיל יִלְדָה בְּטָרִם יָבֹא חֶבֶל לָהּ וְהַמְלִיטָה זָכָר:

7. Before she labored, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a son.

ח. מִי-שָׁמַע כְּזֹאת מִי רָאָה כְּאֵלֶּה הֵיוּתָל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד אִם-יִוָּלֵד גּוֹי פַּעַם אֶחָד כִּי-תֵלֵד גַּם-יִלְדָה צִיּוֹן אֶת-בְּנֵיהָ:

8. Who has heard such a thing? Who has seen such things? Shall the earth be made to bring forth in one day? or shall a nation be born in one moment? For as soon as Zion labored, she brought forth her children.

ט. הֲאֲנִי אֲשַׁבֵּיר וְלֹא אוֹלִיד יֹאמֶר יְהוָה אִם-אֲנִי תְמוֹלִיד וְעַצְרֹתַי אֶמַר אֱלֹהֵיהָ:

9. Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? says the Lord; shall I cause to bring forth, and shut the womb? says your God.

י. שִׂמְחוּ אֶת-יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָּהּ כָּל-אֲהֻבֶיהָ שִׁישׂוּ אֶתָּה מְשׁוֹשׁ כָּל-הַמְתַאבְּלִים עָלֶיהָ:

10. Rejoice with Jerusalem, and be glad with her, all you who love her; rejoice for joy with her, all you who mourn for her;

יא. לְמַעַן תִּינָקוּ וּשְׂבַעְתֶּם מִשֵּׁד תִּנְחַמְיָהּ לְמַעַן תִּמְצוּ וְהִתְעַנְגְתֶם מִזֵּיו כְּבוֹדָהּ:

11. That you may suck, and be satisfied with the breasts of her consolations; that you may drink deeply, and be delighted with the abundance of her glory.

יב. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹטֶה-אֶלֶּיהָ כְּנָהָר שְׁלוֹם וְכִנְחַל שׁוֹטֵף כְּבוֹד גּוֹיִם וַיִּנְקֹתֶם עַל-צֵד תִּנְשְׂאוּ וְעַל-בְּרָכִים תִּשְׁעֶשְׂעוּ:

12. For thus says the Lord, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the nations like a flowing stream; then shall you suck, you shall be carried upon her sides, and be dandled upon her knees.

יג. כְּאִישׁ אֲשֶׁר אָמוּ תִנְחַמְנוּ כֵּן אֲנֹכִי אֲנַחֲמְכֶם וּבִירוּשָׁלַם תִּנְחַמוּ:

13. As one whom his mother comforts, so will I comfort you; and you shall be comforted in Jerusalem.

יד. וּרְאִיתֶם וְשִׂשׁ לְבַבְכֶם וְעִצְמוֹתֵיכֶם כַּדְּשָׂא תִפְרַחְנָה וְנוֹדְעָה יַד-יְהוָה אֶת-עַבְדָּיו וְזַעַם אֶת-אֹיְבָיו:

14. And when you see this, your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like grass; and the hand of the Lord shall be known toward his servants, and his indignation toward his enemies.

טו. כִּי-הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבוֹא וְכִסּוּפָה מִרְכָּבָתָיו לְהָשִׁיב בְּחֶמְהָ אִפּוֹ וּגְעָרָתוֹ בְּלִהְבֵי-
אֵשׁ:

15. For, behold, the Lord will come with fire, and with his chariots like a storm, to render his anger with fury, and his rebuke with flames of fire.

טז. כִּי בָאֵשׁ יְהוָה נִשְׁפָּט וּבְחֶרֶבּוֹ אֶת-כָּל-בֶּשֶׂר וְרַבּוֹ תִלְלֵי יְהוָה:

16. For by fire will the Lord execute judgment, and by his sword upon all flesh; and the slain by the Lord shall be many.

יז. הַמְתַּקְדָּשִׁים וְהַמְטַהְרִים אֶל-הַגְּנוֹת אַחַר (אֲחֵר) [אֲחֵת] בְּתוֹךְ אֲכָלֵי בֶשֶׂר הַחַזִּיר
וְהַשֶּׁקֶץ וְהַעֲכָבֵר יִתְּרוּ יִסּוּפוּ נְאֻם-יְהוָה:

17. They who sanctify themselves, and purify themselves in the gardens behind one in the midst, eating swine's flesh, and the abomination, and the mouse, shall be consumed together, says the Lord.

יח. וְאֲנֹכִי מַעֲשֵׂיהֶם וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם בָּאָה לְקַבֵּץ אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם וְהַלְשׁוֹת וּבָאוּ וְרָאוּ
אֶת-כְּבוֹדִי:

18. For I know their works and their thoughts; it shall come, that I will gather all nations and tongues; and they shall come, and see my glory.

יט. וְשִׁמְתִי בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם פְּלִיטִים אֶל-הַגּוֹיִם תְּרַשִׁישׁ פּוּל וְלוּד מִשְׁכֵי
קָשֶׁת תַּבַּל וַיָּוֶן הָאֵיִים הָרְחֻקִים אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ אֶת-שְׁמִעִי וְלֹא-רָאוּ אֶת-כְּבוֹדִי
וְהִגִּידוּ אֶת-כְּבוֹדִי בְּגוֹיִם:

19. And I will set a sign among them, and I will send those who escape to the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, who draw the bow, to Tubal, and Javan, to far off islands, that have not heard my fame, nor have they seen my glory; and they shall declare my glory among the nations.

כ. וְהִבִּיאוּ אֶת-כָּל-אַחֵיכֶם מִכָּל-הַגּוֹיִם מִנְחָה לַיהוָה בְּסוּסִים וּבְרֶכֶב וּבְצַבִּים וּבַפָּרָדִים
וּבַכְּרָרוֹת עַל הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלַם אָמַר יְהוָה כֹּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַמִּנְחָה
בְּכָלִי טָהוֹר בֵּית יְהוָה:

20. And they shall bring all your brothers for an offering to the Lord from all nations upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon fleet camels, to my holy mountain Jerusalem, says the Lord, as the people of Israel bring an offering in a clean utensil to the house of the Lord.

כא. וְגַם-מֵהֶם אֶקַּח לְכֹהֲנִים לְלוֹיִם אָמַר יְהוָה:

21. And I will also take of them for priests and for Levites, says the Lord.

כב. כִּי כַּאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לְפָנַי נֹאֵם-
יְהוָה בֵּן יַעֲמֹד וְרַעְכֶם וְשִׁמְכֶם:

22. For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, says the Lord, so shall your seed and your name remain.

כג. וְהָיָה מִדֵּי-חֲדָשׁ בְּחֲדָשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבַּת בְּשַׁבְּתוֹ יָבוֹא כָּל-בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר
יְהוָה:

23. And it shall come to pass, that every new moon, and every sabbath, shall all flesh come to worship before me, says the Lord.

כד. וַיֵּצְאוּ וַרְאוּ בְּפָגְרֵי הָאֲנָשִׁים הַפְּשָׁעִים בִּי כִּי תוֹלְעָתָם לֹא תָמוּת וְאִשָּׁם לֹא
תִכָּבֵה וְהָיוּ דְרָאוֹן לְכָל-בָּשָׂר:

24. And they shall go forth, and look upon the carcasses of the men who have transgressed against me; for their worm shall not die, nor shall their fire be quenched; and they shall be a loathing to all flesh.

^END^

ירמיהו פרק א

Jeremiah Chapter 1

א. דְבַרֵי יִרְמְיָהוּ בֶן-חִלְקִיָּהוּ מִן-הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּעֲנָתוֹת בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן:

1. The words of Jeremiah the son of Hilkiyah, of the priests who were in Anathoth in the land of Benjamin;

ב. אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו בְּיָמֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן-אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ-עָשָׂרָה שָׁנָה לְמָלְכוֹ:

2. To whom the word of the Lord came in the days of Josiah the son of Amon king of Judah, in the thirteenth year of his reign.

ג. וַיְהִי בְיָמֵי יְהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד-תָּם עֲשָׂתֵי-עָשָׂרָה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד-גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי:

3. It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, till the end of the eleventh year of Zedekiah the son of Josiah king of Judah, till the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.

ד. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

4. Then the word of the Lord came to me, saying,

ה. בְּטֶרֶם (אֶצְוְרָךְ) [אֶצְרָךְ] בְּבֶטֶן יִדְעִתִּיךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא מִרְחֹם הַקֶּדְשִׁתִּיךָ גָּבִיא לְגוֹיִם נִתְּתִיךָ:

5. Before I formed you in the belly I knew you; and before you came forth out of the womb I sanctified you, and I ordained you a prophet to the nations.

ו. וְאָמַר אָהָה אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה לֹא-יִדְעִתִּי דְבַר כִּי-נֶעַר אָנֹכִי:

6. Then said I, Ah, Lord God! behold, I cannot speak; for I am a child.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל-תֹּאמַר נֶעַר אָנֹכִי כִּי עַל-כָּל-אֲשֶׁר אֶשְׁלַחְךָ תִּלְךָ וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ תִּדְבֹר:

7. But the Lord said to me, Say not, I am a child; for you shall go to all to whom I shall send you, and whatever I command you you shall speak.

ח. אַל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי-אֲתָךְ אֲנִי לְהַצִּילְךָ נְאֻם-יְהוָה:

8. Be not afraid of their faces; for I am with you to save you, said the Lord.

ט. וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-יָדוֹ וַיַּגַּע עַל-פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרִי בְּפִיךָ:

9. Then the Lord put forth his hand, and touched my mouth. And the Lord said to me, Behold, I have put my words in your mouth.

י. רְאֵה הַפְקַדְתִּיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל-הַגּוֹיִם וְעַל-הַמַּמְלָכוֹת לְנִתּוֹשׁ וּלְנִתּוֹץ וּלְהֶאֱבִיד וּלְהָרוֹס לְבָנוֹת וּלְנִטּוֹעַ:

10. See, I have this day set you over the nations and over the kingdoms, to root out, and to pull down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.

יא. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מָה-אַתָּה רֹאֶה יְרֵמְיָהוּ וַאֲמַר מִקַּל שֶׁקֶד אָנִי רֹאֶה:

11. Moreover the word of the Lord came to me, saying, Jeremiah, what do you see? And I said, I see a rod of an almond tree.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֲיִטְבַּת לְרֵאוֹת כִּי-שֶׁקֶד אָנִי עַל-דְּבָרִי לַעֲשׂוֹתוֹ:

12. Then said the Lord to me, You have seen well; for I will hasten my word to perform it.

יג. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר מָה אַתָּה רֹאֶה וַאֲמַר סִיר נִפְוֶת אָנִי רֹאֶה וּפָנָיו מִפְּנֵי צָפוֹנָה:

13. And the word of the Lord came to me the second time, saying, What do you see? And I said, I see a boiling pot; and its face is from the north.

יד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצָּפוֹן תִּפְתַּח הָרָעָה עַל כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

14. Then the Lord said to me, Out of the north an evil shall break forth upon all the inhabitants of the land.

טו. כִּי הִנְנִי קֹרֵא לְכָל-מִשְׁפְּחוֹת מַמְלָכוֹת צָפוֹנָה נְאֻם-יְהוָה וּבָאוּ וַנִּתְּנוּ אִישׁ כִּסְאוֹ פֶתַח שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל-חוֹמֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל כָּל-עָרֵי יְהוּדָה:

15. For, behold, I will call all the families of the kingdoms of the north, said the Lord; and they shall come, and they shall set every one his throne at the entrance of the gates of Jerusalem, and against all its surrounding walls, and against all the cities of Judah.

טז. וַדַּבַּרְתִּי מִשְׁפָּטֵי אוֹתָם עַל כָּל-רָעַתְם אֲשֶׁר עֲזַבוּנִי וַיִּקְטְרוּ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם:

16. And I will utter my judgments against them touching all their wickedness, in that they have forsaken me, and have burned incense to other gods, and worshipped the works of their own hands.

יז. וְאַתָּה תֵּאָזֵר מִתְּנִיָּךְ וְקַמְתָּ וּדְבַרְתָּ אֵלֵיהֶם אֵת כָּל-אֲשֶׁר אָנֹכִי אֹצְרֶיךָ אֶל-תַּחַת מִפְּנֵיהֶם בֶּן-אֲחֹתְךָ לְפָנֵיהֶם:

17. You therefore gird up your loins, and arise, and speak to them all that I command you; be not dismayed at their faces, lest I dismay you before them.

יח. וְאָנֹכִי הִנֵּה גֹתִיךָ הַיּוֹם לְעִיר מְבֻצָּר וּלְעִמּוּד בְּרֹזֶל וּלְחִמּוֹת נְחֹשֶׁת עַל-כָּל-הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשָׂרֵיהָ לְכַהֲנֵיהָ וּלְעַם הָאָרֶץ:

18. For, behold, I have made you this day a fortified city, and an iron pillar, and bronze walls against the whole land, against the kings of Judah, against its princes, against its priests, and against the people of the land.

יט. וּנְלַחֲמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא-יִוָּכְלוּ לָךְ כִּי-אֲתָךְ אָנֹכִי נֹאֵם-יְהוָה לְהַצִּילְךָ:

19. And they shall fight against you; but they shall not prevail against you; for I am with you, said the Lord, to save you.

ירמיהו פרק ב
Jeremiah Chapter 2

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying,

ב. הֲלֹךְ וְקָרַאתְּ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זְכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבֵת כְּלוּלְתֶיךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרַי בְּמִדְבָר בְּאַרְץ לֹא זְרוּעָה:

2. Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus said the Lord; I remember you, the devotion of your youth, your love like a bride, when you went after me in the wilderness, in a land that was not sown.

ג. קִדְּשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל-אֲכָלֶיךָ יִאֲשָׁמוּ רְעָה תָּבֵא אֲלֵיהֶם נֶאֱמַר-יְהוָה:

3. Israel is holy to the Lord, and the first fruits of his produce; all who devour him shall be held guilty; evil shall come upon them, said the Lord.

ד. שְׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה בֵּית יַעֲקֹב וְכָל-מִשְׁפְּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל:

4. Hear the word of the Lord, O house of Jacob, and all the families of the house of Israel;

ה. כֹּה אָמַר יְהוָה מַה-מָּצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עֹל כִּי רָחֲקוּ מֵעָלַי וַיֵּלְכוּ אַחֲרַי הַהֶבֶל וַיִּהְיֶה בָלִי:

5. Thus said the Lord, What iniquity have your fathers found in me, that they have gone far from me, and have walked after vanity, and have become themselves worthless?

ו. וְלֹא אָמְרוּ אֵיךְ יְהוָה תִּמְעַלָּה אֲתָנוּ מֵאַרְץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִיךָ אֲתָנוּ בְּמִדְבָר בְּאַרְץ עֲרָבָה וְשׁוּחָה בְּאַרְץ צִיָּה וְצַלְמוֹת בְּאַרְץ לֹא-עֵבֶר בָּהּ אִישׁ וְלֹא-יָשַׁב אָדָם שָׁם:

6. And they did not say, Where is the Lord who brought us up out of the land of Egypt, who led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought, and of the shadow of death, through a land that no man passed through, and where no man dwelt?

ז. וָאָבִיא אֶתְכֶם אֶל-אַרְץ הַכַּרְמֶל לֶאֱכֹל פִּרְיָהּ וְטוֹבָהּ וַתָּבֵאוּ וַתִּטְמְאוּ אֶת-אַרְצִי וַנְּחַלְתִּי שְׁמֹתֵם לְתוֹעֵבָה:

7. And I brought you into a plentiful country, to eat its fruit and its goodness; but when you entered, you defiled my land, and made my heritage an abomination.

ת. הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אֵיךְ יְהוָה וְתַפְשִׁי הַתּוֹרָה לֹא יִדְעוּנִי וְהָרְעִים פָּשְׁעוּ בִּי וְהַנְּבִאִים נִבְּאוּ בַּבַּעַל וְאַחֲרָי לֹא-יֹעִלוּ הֵלְכוּ:

8. The priests did not say, Where is the Lord? and they who handle the Torah knew me not; the rulers also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.

ט. לָכֵן עַד אָרִיב אֶתְכֶם נְאֻם-יְהוָה וְאֶת-בְּנֵי בְנֵיכֶם אָרִיב:

9. Therefore I will yet plead with you, says the Lord, and with your children's children will I plead.

י. כִּי עָבְרוּ אֵינִי כְּתִיבִים וְרָאוּ וְקָדַר שְׁלַחוּ וְהִתְבּוֹנְנוּ מְאֹד וְרָאוּ הֵן הִיְתָה כְּזֹאת:

10. For cross over to the islands of Kittim, and see; and send to Kedar, and consider diligently, and see if there is such a thing.

יא. הֲהִימִיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהִמָּה לֹא אֱלֹהִים וְעַמִּי הִמִּיר כְּבוֹדוֹ בְּלוֹא יֹעִיל:

11. Has a nation changed their gods, even though they are no gods? but my people have changed their glory for that which does not profit.

יב. שְׁמוֹ שָׁמַיִם עַל-זֹאת וְשָׁעְרוּ תָרְבוּ מְאֹד נְאֻם-יְהוָה:

12. Be astonished, O you heavens, at this, and be horribly afraid, be greatly appalled, said the Lord.

יג. כִּי-שָׁתִּים רְעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֶתִּי עָזְבוּ מְקוֹר מַיִם חַיִּים לְחַצְב לָהֶם בְּאֵרוֹת בְּאֵרוֹת נִשְׁבְּרִים אֲשֶׁר לֹא-יִכְלוּ הַמַּיִם:

13. For my people have committed two evils; they have forsaken me, the fountain of living waters, and dug cisterns for themselves, broken cisterns, that can hold no water.

יד. הַעֶבֶד יִשְׂרָאֵל אִם-יְלִיד בֵּית הוּא מְדוּעַ הָיָה לְבֹז:

14. Is Israel a servant? Is he a homeborn slave? Why has he become a prey?

טו. עָלְיוּ יִשְׂאָגוּ כְּפָרִים נִתְּנוּ קוֹלָם וַיִּשְׁתִּיחוּ אֶרְצוֹ לְשִׁמָּה עָרָיו (נִצְתָה) [נִצְתָה] מִבְּלֵי יֵשֵׁב:

15. The young lions roared against him, they roared loudly, and they made his land a waste; his cities are burned, without inhabitant.

טז. גם-בְּגִי-נֶפֶס (וְתַחְפָּנֶס) [וְתַחְפָּנֶס] יִרְעוּךָ קְדָקֵד:

16. Also the people of Noph and Tahpanhes have broken the crown of your head.

יז. הֲלוֹא-זֹאת תַעֲשֶׂה-לָּךְ עֲזַבְךָ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעַת מוֹלֶכְךָ בְּדֶרֶךְ:

17. Have you not done this to yourself, in that you have forsaken the Lord your God, when he led you on the way?

יח. וְעַתָּה מֵה-לָּךְ לְדֶרֶךְ מִצְרַיִם לְשָׁתוֹת מִי שְׁחֹר וּמֵה-לָּךְ לְדֶרֶךְ אַשּׁוּר לְשָׁתוֹת מִי בְּהָר:

18. And now what do you gain by going to Egypt? To drink the waters of Sihor? Or what do you gain by going to Assyria? To drink the waters of the river?

יט. תִּיַסְרֶךָ רָעַתְךָ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ תוֹכַחְךָ וְדַעִי וּרְאִי כִי-רַע וְמָר עֲזַבְךָ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלֹא פָחַדְתִּי אֵלֶיךָ נְאֻם-אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת:

19. Your own wickedness shall correct you, and your backslidings shall reprove you; know therefore and see that it is an evil thing and bitter, that you have forsaken the Lord your God, and that my fear is not in you, says the Lord God of hosts.

כ. כִּי מֵעוֹלָם שָׁבַרְתִּי עֲלֶיךָ נִתְקַתִּי מוֹסְרוֹתֶיךָ וְתֹאמְרִי לֹא (אֶעְבֹּד) [אֶעְבֹּר] כִּי עַל-כָּל-גִּבְעָה גְבֻהָה וְתַחַת כָּל-עֵץ רַעְוֵן אֶת צִעָה זָנָה:

20. For long ago I have broken your yoke, and burst your bonds; and you said, I will not transgress; when upon every high hill and under every green tree you bowed down playing the harlot.

כא. וְאָנֹכִי נִטְעַתֶיךָ שׁוֹרֵק כֹּלָה זֶרַע אֱמֶת וְאִיךָ נִהְפַכְתָּ לִי סוּרִי הַגֶּפֶן גְּכָרְיָה:

21. And I had planted you a noble vine, wholly a right seed; how then have you turned into the degenerate plant of a strange vine to me?

כב. כִּי אִם-תִּכְבְּסִי בַנֶּתֶר וְתִרְבִּי-לָּךְ בְּרִית נִכְתָּם עֲוֹנְךָ לְפָנַי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה:

22. For though you wash you with lye, and use much soap, yet the stain of your iniquity is before me, said the Lord God.

כג. אִיךָ תֹאמְרִי לֹא נִטְמַאתִי אַחֲרַי הַבְּעָלִים לֹא הִלְכֹתִי רְאִי דְרָכְךָ בְּגִיא דְעִי מֵה עֲשִׂית בְּכָרְהָ קָלָה מִשְׂרָכֶת דְרָכְיָה:

23. How can you say, I am not polluted, I have not gone after Baalim? See your way in the valley, know what you have done; you are a restive young camel doubling back on its tracks;

כד. פָּרָה לָמַד מִדְּבַר בָּאוֹת (נִפְשׁוּ) [נִפְשָׁה] שְׁאַפֶּה רוּחַ תִּאֲנֹתָה מִי יִשְׁכַּנָּה כָּל-
מִבְקֶשֶׁיהָ לֹא יִיעָפוּ בְּחֻדְשָׁה יִמְצְאוּנָה:

24. A wild ass used to the wilderness, sniffing the wind in its desire; in its lust who can turn it away? All those who seek it need not weary themselves; in its month they shall find it.

כה. מִנְעִי רַגְלֶךָ מִיַּחַף (וּגְרוּגָה) [וּגְרוּגָה] מִצְמָאָה וְתֹאמְרִי נוֹאֵשׁ לֹא כִּי-אֶהְבֹּתִי
זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֶיךָ:

25. Withhold your foot from being unshod, and your throat from thirst; but you said, There is no hope; no; for I have loved strangers, and after them will I go.

כו. כְּבִשְׁתׁ גִּבְבׁ כִּי יִמְצֵא כֵּן הוֹבִישׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲמָה מַלְכֵיהֶם שְׂרֵיהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם
וְנְבִיאֵיהֶם:

26. As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets,

כז. אֹמְרִים לָעֵץ אָבִי אַתָּה וְלָאֶבֶן אַתָּה (יִלְדָתְנִי) [יִלְדָתְנוּ] כִּי-פָנוּ אֵלַי עֲרֹף וְלֹא
פָנִים וּבִעַת רָצַתְם יֹאמְרוּ קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

27. Who say to a piece of wood, You are my father; and to a stone, You have brought me forth; for they have turned their back to me, and not their face; but in the time of their trouble they will say, Arise, and save us.

כח. וְאֵיהָ אֱלֹהֶיהָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָךְ יְקוּמוּ אִם-יֹושִׁיעוּךָ בְּעֵת רָצַתְךָ כִּי מִסְפַּר עָרֶיךָ
הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה:

28. But where are your gods that you have made for yourself? Let them arise, if they can save you in the time of your trouble; for as many as your cities are your gods, O Judah.

כט. לָמָּה תִרְיָבוּ אֵלַי כָּלְכֶם פִּשְׁעֹתֶם בִּי גֹאֲם-יְהוָה:

29. Why do you complain against me? You all have transgressed against me, says the Lord.

ל. לְשׁוֹא הִפִּיתִי אֶת-בְּנֵיכֶם מוֹסֵר לֹא לָקַחוּ אֶכְלָה תִרְבְּכֶם גְּבִיאֵיכֶם כְּאַרְיֵה מִשְׁחִית:

30. In vain did I strike your children; they received no correction; your own sword has devoured your prophets, like a destroying lion.

לא. הדור אתם ראו דבר-יתוה המדבר הייתי לישראל אם ארץ מאפליה מדוע
אמרו עמי רדנו לוא-נבוא עוד אליך:

31. O generation, see the word of the Lord. Have I been a wilderness to Israel? A land of darkness? Why do my people say, We are free; we will come no more to you?

לב. התשפח בתולה עדיה פלה קשריה ועמי שכחוני ימים אין מספר:

32. Can a maid forget her ornaments, or a bride her attire? Yet my people have forgotten me days without number.

לג. מה-תיטבי דרךך לבקש אהבה לכן גם את-הרעות (למדתי) [למדתי] את-
דרךך:

33. How well you direct your course to seek love! Even to wicked women you have taught your ways!

לד. גם בכנפיה נמצאו דם נפשות אביונים נקיים לא-במחותרת מצאתים כי על-
כל-אלה:

34. Also on your skirts is found the lifeblood of the innocent poor; whom you did not find breaking in.

לה. ותאמרי כי נקיתי אך שב אפו ממני הנני נשפט אותך על-אמרך לא
חטאתי:

35. Yet in spite of all these things you say, Because I am innocent, surely his anger has turned from me. Behold, I will bring you to judgment, because you say I have not sinned.

לו. מה-תזלי מאד לשנות את-דרךך גם ממצרים תבשי פאשר-בשת מאשור:

36. Why do you cheapen yourself so much to change your way? You also shall be ashamed of Egypt, as you were ashamed of Assyria.

לז. גם מאת זה תצאי וידיך על-ראשך כי-מאס יתוה במבטתך ולא תצליחי להם:

37. Yes, you shall go forth from him, and your hands upon your head; for the Lord has rejected those in whom you trust, and you shall not prosper by them.

ירמיהו פרק ג
Jeremiah Chapter 3

א. לאמר הן ישלח איש את-אשתו והלכה מאתו והיתה לאיש-אחר הישוב אליה עוד הלא חנוף תחנף הארץ והיא ואת זנית רעים רבים ושוב אלי נאם-יהוה:

1. It is said, If a man puts away his wife, and she goes from him, and becomes another man's, shall he return to her again? Shall not that land be greatly polluted? You have played the harlot with many lovers; and would you return to me? says the Lord.

ב. שאי--עיניך על-שפים וראי איפה לא (שגלת) [שכבת] על-דרכים ישבת להם כערבי במדבר ותחניפי ארץ בזנותך וברעתך:

2. Lift up your eyes to the high hills, and see where you have not been lain with. On the roads have you sat for them, like an Arab in the wilderness; and you have polluted the land with your harlotries and with your wickedness.

ג. וימנעו רבבים ומלקוש לוא היה ומצח אשה זונה היה לך מאנת הפלם:

3. Therefore the showers have been withheld, and there has been no latter rain; yet you have a harlot's forehead, you refuse to be ashamed.

ד. הלא מצתה (קראתי) [קראת] לי אבי אלוף נערי אתה:

4. Will you not from this time cry to me: My father, you are the guide of my youth?

ה. הינטור לעולם אם-ישמור לנצח הנה דברת ותעשי הרעות ותוכל:

5. Will he carry a grudge for ever? Will he keep it to the end? Behold, you have spoken and done all the evil things you could.

ו. ויאמר יהוה אלי בימי יאשיהו המלך הראית אשר עשתה משבה ישראל הלכה היא על-כל-הר גבה ואל-תחת כל-עץ רענן ותזני-שם:

6. The Lord said also to me in the days of Josiah the king, Have you seen what faithless Israel has done? She went up every high hill, and under every green tree, and there she played the harlot.

ז. ואמר אחרי עשתה את-כל-אלה אלי תשוב ולא-שבה (ותראה) [ותרא] בגודה אחותה יהודה:

7. And I said after she had done all these things, Return to me. But she did not return. And her false sister Judah saw it.

ח. וַאֲרָא כִּי עַל-כָּל-אֲדוֹת אֲשֶׁר נִאֲפָה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל שְׁלַחְתִּיהָ וְאֶתְנָן אֶת-סֵפֶר כְּרִיתְתִיהָ אֵלֶיהָ וְלֹא יָרָאָה בַגָּדָה יְהוּדָה אַחֹתָהּ וְתַלְךָ וְתִזֶן גַּם-הִיא:

8. And I saw, when I had put faithless Israel away for having committed adultery, and had given her a bill of divorce; that her false sister Judah was not afraid, but went and played the harlot also.

ט. וְהָיָה מִקֵּל זְנוּתָהּ וְתַחֲנוּף אֶת-הָאָרֶץ וְתַנְאֵף אֶת-הָאָבֶן וְאֶת-הָעֵץ:

9. And it came to pass through the lightness of her harlotry, that she defiled the land, and committed adultery with stones and with wood.

י. וְגַם-בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁבָה אֵלַי בַּגּוֹדָה אַחֹתָהּ יְהוּדָה בְּכָל-לֵבָה כִּי אִם-בְּשִׁקָּר נָאִם-יְהוָה:

10. And yet for all this her false sister Judah did not return to me with her whole heart, but in pretence, says the Lord.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי צְדָקָה נִפְשָׁה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל מִבַּגְדָה יְהוּדָה:

11. And the Lord said to me, Faithless Israel has shown herself less guilty than false Judah.

יב. הֲלֹךְ וְקִרְאתָ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה צְפוּנָה וְאָמַרְתְּ שׁוֹבָה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל נָאִם-יְהוָה לֹא-אֶפִּיל פָּנַי בְּכֶם כִּי-תִסִּיד אֲנִי נָאִם-יְהוָה לֹא אֶטּוֹר לְעוֹלָם:

12. Go and proclaim these words toward the north, and say, Return, you faithless Israel, says the Lord; and I will not make my anger fall upon you; for I am merciful, says the Lord, and I will not bear a grudge for ever.

יג. אַךְ דַּעִי עֲוֹנְךָ כִּי בֵיהוָה אֲלַתֶּיךָ פָּשַׁעְתָּ וְתַפְזָרִי אֶת-דְּרָכֶיךָ לְזָרִים תַּחַת כָּל-עֵץ רַעֲנָן וּבִקְוֵי לֹא-שָׁמַעְתֶּם נָאִם-יְהוָה:

13. Only acknowledge your iniquity, that you have transgressed against the Lord your God, and have scattered your ways to strangers under every green tree, and you have not obeyed my voice, says the Lord.

יד. שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבָבִים נָאִם-יְהוָה כִּי אֲנֹכִי בָעַלְתִּי בְכֶם וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶחָד מֵעִיר וְשְׁנַיִם מִמִּשְׁפָּחָה וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם צִיּוֹן:

14. Turn, O faithless children, says the Lord; for I have taken you to myself; and I will take you, from a city one, and from a family two, and I will bring you to Zion;

טו. וְנָתַתִּי לָכֶם רֹעִים כְּלִבִּי וְרָעוּ אֶתְכֶם דַּעַה וְהִשְׁכִּיל:

15. And I will give you shepherds according to my heart, who shall feed you with knowledge and understanding.

טז. וְהָיָה כִּי תִרְבוּ וּפְרִיתֶם בְּאֶרֶץ בְּיָמֵים הַהֵמָּה נְאֻם-יְהוָה לֹא-יֵאמְרוּ עוֹד אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה וְלֹא יֵעָלֶה עַל-לֵב וְלֹא יִזְכְּרוּ-בּוֹ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יֵעָשֶׂה עוֹד:

16. And it shall come to pass, when you multiply and increase in the land, in those days, says the Lord, they shall say no more, The ark of the covenant of the Lord. It shall not come to mind, nor shall they remember it; nor shall they miss it; nor shall that be done any more.

יז. בָּעֵת הַהִיא יִקְרְאוּ לִירוּשָׁלַם כְּסֵא יְהוָה וְנִקְוּ אֵלֶיהָ כָּל-הַגּוֹיִם לְשֵׁם יְהוָה לִירוּשָׁלַם וְלֹא-יֵלְכוּ עוֹד אַחֲרֵי שְׁרָרוֹת לְבָם הָרָע:

17. At that time they shall call Jerusalem the throne of the Lord; and all the nations shall be gathered to it, to the name of the Lord, to Jerusalem; nor shall they walk any more after the stubbornness of their evil heart.

יח. בְּיָמֵים הַהֵמָּה יֵלְכוּ בֵּית-יְהוּדָה עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיָּבֵאוּ יַחְדָּו מֵאֶרֶץ צָפוֹן עַל-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר הִנְחַלְתִּי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם:

18. In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land that I have given for an inheritance to your fathers.

יט. וְאָנֹכִי אֶמְרֵתִי אֵיךְ אֲשִׁיתְךָ בְּבָנִים וְאֶתְּן-לְךָ אֶרֶץ חֲמֻדָּה נִחְלַת צְבִי צְבָאוֹת גּוֹיִם וְאָמַר אָבִי (תִּקְרָאוּ) [תִּקְרָאִי-לִי] וּמֵאַחֲרַי לֹא (תָּשׁוּבוּ) [תָּשׁוּבִי]:

19. But I said, How shall I set you among the sons, and give you a pleasant land, the finest heritage of the hosts of nations? and I said: You shall call me, My father; and shall not turn away from me.

כ. אֲכֹן בְּגָדָה אֲשֶׁה מִרְעָה כֹּן בְּגִדְתֶם בִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה:

20. Surely like a faithless wife departs from her husband, so you have been faithless to me, O house of Israel, says the Lord.

כא. קוֹל עַל-שְׁפָיִים נִשְׁמָע בְּכִי תַחְנוּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הֵצִוּ אֶת-דַּרְכָּם שִׁכְחוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

21. A voice was heard upon the high hills, weeping and supplications of the people of Israel; for they have perverted their way, and they have forgotten the Lord their God.

כב. שׁוּבוּ בָּנִים שׁוֹבְבִים אֲרָפָה מִשׁוֹבְתֵיכֶם הִנְנוּ אָתָּנוּ לָךְ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

22. Return, you faithless children, and I will heal your faithlessness. Behold, we come to you; for you are the Lord our God.

כג. אֲכֹן לְשָׁקֶר מִגְבָּעוֹת הַמֶּזֶן הָרִים אֲכֹן בֵּיהוָה אֱלֹהֵינוּ תְּשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל:

23. Truly from worship in the hills comes delusion, and from the uproar in the mountains; truly in the Lord our God is the salvation of Israel.

כד. וְהַבִּשָּׁת אֲכָלָה אֶת-יְגִיעַ אֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ אֶת-צֹאֲנָם וְאֶת-בְּקָרָם אֶת-בָּנֵיהֶם וְאֶת-בָּנוֹתֵיהֶם:

24. From our youth shameful idolatry has devoured the labor of our fathers; their flocks and their herds, their sons and their daughters.

כה. נִשְׁכַּבָּה בְּכִשְׁתָּנוּ וּתְכַסְּנוּ כָּל־מִתְנוּ כִּי לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ חָטְאוּ אֲנָחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד-הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

25. Let us lie down in our shame, and let our confusion cover us; for we have sinned against the Lord our God, we and our fathers, from our youth even to this day, and have not obeyed the voice of the Lord our God.

ירמיהו פרק ד
Jeremiah Chapter 4

א. אם-תשוב ישראל נאם-יהוה אלי תשוב ואם-תסיר שקוציך מפני ולא תנוד:

1. If you will return, O Israel, says the Lord, return to me; and if you will put away your abominations out of my sight, and do not waver,

ב. ונשבעת חי-יהוה באמת במשפט ובצדקה והתברכו בו גוים ובו יתהללו:

2. And if you swear, The Lord lives, in truth, in judgment, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory.

ג. כי-כה אמר יהוה לאיש יהודה ולירושלם נירו לכם ניר ואל-תזרעו אל-קצים:

3. For thus says the Lord to the men of Judah and Jerusalem, Break up your fallow ground, and sow not among thorns.

ד. המלו ליהוה וקסרו ערלות לבבכם איש יהודה וישבי ירושלם פן-תצא כאש חמתי ובערה ואין מכבה מפני רע מעלליכם:

4. Circumcise yourselves to the Lord, and take away the foreskins of your heart, you men of Judah and inhabitants of Jerusalem; lest my fury come forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings.

ה. הגידו ביהודה ובירושלם השמיעו ואמרו (ותקעו) [תקעו] שופר בארץ קראו מלאו ואמרו האספו ונבואה אל-ערי המבצר:

5. Declare in Judah, and proclaim in Jerusalem; and say: Blow the shofar in the land; cry, gather together, and say, Assemble yourselves, and let us go into the fortified cities.

ו. שאו-גם ציונה העיזו אל-תעמדו כי רעה אנכי מביא מצפון ושבר גדול:

6. Raise up a standard toward Zion; flee, do not stay; for I will bring evil from the north, and a great destruction.

ז. עלה אריה מסבכו ומשתית גוים נסע יצא ממקמו לשום ארצה לשמה עריך תצינה מאין יושב:

7. The lion has come up from his thicket, and the destroyer of the nations is on his way; he has gone out from his place to make your land desolate; and your cities shall be laid waste, without inhabitant.

ח. על-זאת חגרו שקים ספדו והילילו כי לא-שב חרון אף-יהוה ממנו:

8. For this gird yourself with sackcloth, lament and howl; for the fierce anger of the Lord is not turned back from us.

ט. והיה ביום-ההוא נאם-יהוה יאבד לב-המלך ולב השרים ונשמו הפהנים והנבאים יתמהו:

9. And it shall come to pass at that day, says the Lord, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder.

י. ואמר אהה אדני יהוה אכן השא השאת לעם הזה ולירושלם לאמר שלום יהיה לכם ונגעה חרב עד-הנפש:

10. Then said I, Ah, Lord God! surely you have greatly deceived this people and Jerusalem, saying, You shall have peace; and the sword reaches into the soul.

יא. בעת ההיא יאמר לעם-הזה ולירושלם רוח צח שפים במדבר דרך בת-עמי לוא לזרות ולוא להבר:

11. At that time shall it be said to this people and to Jerusalem, A dry wind of the high hills in the wilderness toward the daughter of my people, not to winnow, or to cleanse,

יב. רוח מלא מאלה יבוא לי עתה גם-אני אדבר משפטים אותם:

12. A wind stronger than those shall come to me; now will I give sentence against them.

יג. הנה בעננים יעלה וכסופה מרכבותיו קלו מנשרים סוסיו אוי לנו כי שדדנו:

13. Behold, he shall come up as clouds, and his chariots shall be as a stormy wind; his horses are swifter than eagles. Woe unto us! for we are ruined.

יד. כבסי מרעה לבה ירושלם למען תושעי עד-מתי תלין בקרבך מחשבות אוגה:

14. O Jerusalem, wash your heart from wickedness, that you may be saved. How long shall your evil thoughts lodge inside you?

טו. כי קול מגיד מדן ומשמיע און מהר אפרים:

15. For a voice declares from Dan, and proclaims affliction from Mount Ephraim.

טז. הַזְכִּירוּ לַגּוֹיִם הַגָּה הַשְּׁמִיעוּ עַל-יְרוּשָׁלַם נֹצְרִים בְּאִים מֵאֶרֶץ הַמִּרְחָק וַיִּתְּנוּ עַל-
עָרֵי יְהוּדָה קוֹלָם:

16. Warn the nations; behold, proclaim against Jerusalem, that watchers come from a far country, and shout their voice against the cities of Judah.

יז. כְּשֹׁמְרֵי שְׂדֵי הָיוּ עֲלֶיהָ מִסְבִּיב כִּי-אֲתִי מִרְתָּה נְאֻם-יְהוָה:

17. As keepers of a field, are they around against her; because she has been rebellious against me, says the Lord.

יח. דַּרְכְּךָ וּמַעַלְלֶיךָ עָשׂוּ אֱלֹהֵי לָךְ זֹאת רָעַתְךָ כִּי מָר כִּי נִגַע עַד-לִבְּךָ:

18. Your way and your doings have brought these things upon you; this is your wickedness, and it is bitter, it reaches to your heart.

יט. מֵעֵי מֵעֵי (אֲחֹלָה) [אֲחֹלֶיָה] קִירוֹת לִבִּי הִמָּה-לִּי לִבִּי לֹא אֲחַרִּישׁ כִּי קוֹל
שׁוֹפָר (שְׁמֻעָתִי) [שְׁמֻעָתְךָ] נִפְשֵׁי תְרוּעַת מִלְחָמָה:

19. My bowels, my bowels! I am pained at my very heart; my heart moans in me; I cannot hold my peace, because you have heard, O my soul, the sound of the shofar, the alarm of war.

כ. שֹׁפָר עַל-שֹׁפָר נִקְרָא כִּי-שִׁדְדָה כָּל-הָאָרֶץ פִּתְאוֹם שִׁדְדוּ אֹהֲלֵי רִגַע יִרְעֵתִי:

20. Destruction follows upon destruction; for the whole land is ruined; suddenly are my tents destroyed, and my curtains in a moment.

כא. עַד-מָתִי אֶרְאֶה-גַּם אֲשֻׁמְעָה קוֹל שׁוֹפָר:

21. How long shall I see the standard, and hear the sound of the shofar?

כב. כִּי אֲוִיל עַמִּי אֹתִי לֹא יִדְעוּ בָנִים סְכָלִים הִמָּה וְלֹא גְבוּנִים הִמָּה חֲכָמִים הִמָּה
לְהִרְעֵ וּלְהִיטִיב לֹא יִדְעוּ:

22. For my people are foolish, they have not known me; they are foolish children, and they have no understanding; they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.

כג. רָאִיתִי אֶת-הָאָרֶץ וְהִגַּה-תְּהוּ וּבְהוּ וְאֶל-הַשָּׁמַיִם וְאֵין אֹרָם:

23. I looked on the earth, and, behold, it was waste, and void; and the heavens, and they had no light.

כד. רָאִיתִי הַהָרִים וְהִנֵּה רֹעֲשִׁים וְכָל-הַגְּבָעוֹת הִתְקַלְקְלוּ:

24. I looked on the mountains, and, behold, they trembled, and all the hills moved to and fro.

כה. רָאִיתִי וְהִנֵּה אֵין הָאָדָם וְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם גָּדְדוּ:

25. I looked on, and, behold, there was no man, and all the birds of the heavens had fled.

כו. רָאִיתִי וְהִנֵּה הַכְּרָמַל הַמְדַבֵּר וְכָל-עֲרִיו גָּתְצוּ מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי חֲרוֹן אַפּוֹ:

26. I looked on, and, behold, the fruitful place was a wilderness, and all its cities were broken down at the presence of the Lord, and by his fierce anger.

כז. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה שְׁמָמָה תִּהְיֶה כָּל-הָאָרֶץ וְכָלָה לֹא אֶעֱשֶׂה:

27. For thus has the Lord said, The whole land shall be desolate; yet I will not make a full end.

כח. עַל-זֹאת תֵּאָבֵל הָאָרֶץ וְקִדְרוּ הַשָּׁמַיִם מִמַּעַל עַל כִּי-דִבַּרְתִּי זְמוֹתַי וְלֹא גִחַמְתִּי וְלֹא-אָשׁוּב מִמְּנָה:

28. For this shall the earth mourn, and the heavens above be black; because I have spoken it, I intend it, and will not relent, nor will I turn back from it.

כט. מִקּוֹל פָּרָשׁ וְרִמָּה קָשֶׁת בְּרַחַת כָּל-הָעִיר בָּאוּ בְּעֵבִים וּבַכַּפִּים עָלוּ כָּל-הָעִיר עֲזוּבָה וְאֵין-יֹשֵׁב בָּהֵן אִישׁ:

29. The whole city shall flee at the noise of the horsemen and bowmen; they shall go into thickets, and climb up upon the rocks; every city shall be forsaken, and not a man dwell in there.

ל. (וְאַתָּה) [וְאַתָּה] שְׂדוּד מֵה-תַּעֲשִׂי כִּי-תִלְבָּשִׂי שָׁנִי כִּי-תַעֲדִי עֲדֵי-זָהָב כִּי-תִקְרָעִי בַפּוֹךְ עֵינֶיךָ לְשׂוֹא תִתִּיפִי מֵאֶסוּ-כֶּךָ עֲגָבִים גִּבְשֶׁךָ יִבְקָשׁוּ:

30. And you, O ruined one, what will you do? Though you dress yourself with crimson, though you deck yourself with ornaments of gold, though you enlarge your eyes with paint, in vain shall you make yourself pretty; your lovers will despise you, they will seek your life.

לא. כי קול כחולה שמעתי צרה כמבכירה קול בת-ציון תתייבם תפרש כפייה אוי-
נא לי כי-עיפה נפשי להרגים:

31. For I have heard a voice as of a woman in labor, and the anguish as of her who brings forth her first child, the voice of the daughter of Zion, sobbing and spreading out her hands, saying, Woe is me now! for my soul faints before the killers.

ירמיהו פרק ה Jeremiah Chapter 5

א. שׁוּטְטוּ בְּחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם וּרְאוּ-נָא וּדְעוּ וּבְקִשׁוּ בְּרַחֲבוֹתֶיהָ אִם-תִּמְצְאוּ אִישׁ אִם-
יֵשׁ עֹשֶׂה מִשְׁפָּט מְבַקֵּשׁ אֱמוּנָה וְאֶסְלַח לָהּ:

1. Run you to and fro through the streets of Jerusalem, and see now, and know, and seek in its broad places, if you can find a man, if there is any who does justice, who seeks the truth; and I will pardon it.

ב. וְאִם חִי-יְהוָה יֹאמְרוּ לָכֵן לְשָׁקֵר יִשְׁבְּעוּ:

2. And though they say, The Lord lives; surely they swear falsely.

ג. יְהוָה עֵינֶיךָ הֲלוֹא לְאֱמוּנָה הִפְיַתָּה אֹתָם וְלֹא-תָלוּ כְּלִיתָם מֵאֲנֹו קִנְיַת מוֹסֵר תִּזְקֹו
פְּנֵיהֶם מִסְלַע מֵאֲנֹו לְשׁוֹב:

3. O Lord, are not your eyes upon the truth? you have stricken them, but they have not grieved; you have consumed them, but they have refused to receive correction; they have made their faces harder than a rock; they have refused to return.

ד. וְאֲנִי אֶמְרָתִי אַךְ-דְּלִים הֵם נוֹאָלוּ כִּי לֹא יָדְעוּ דֶרֶךְ יְהוָה מִשְׁפָּט אֱלֹהֵיהֶם:

4. Therefore I said, Surely these are poor; they are foolish; for they know not the way of the Lord, nor the judgment of their God.

ה. אֶלְכָה-לִי אֶל-הַגְּדֹלִים וְאֶדְבַּרְהָ אֹתָם כִּי הֵמָּה יָדְעוּ דֶרֶךְ יְהוָה מִשְׁפָּט אֱלֹהֵיהֶם
אַךְ הֵמָּה יִתְדוּ שְׁבָרוּ עַל גַּתְקוֹ מוֹסְרוֹת:

5. I will go to the great men, and will speak to them; for they have known the way of the Lord, and the judgment of their God; but they all alike have broken the yoke, and burst the bonds.

ו. עַל-כֵּן הִכָּם אֲרִיָּה מִיַּעַר וְאֵב עֲרֵבוֹת יִשְׁדָּדֵם גִּמְרׁ שִׁקְדׁ עַל-עָרֵיהֶם כָּל-הַיּוֹצֵא
מִהַנָּה יִטָּרֵף כִּי רַבּוּ פְּשָׁעֵיהֶם עֲצָמוּ מִשְׁבוֹתֵיהֶם:

6. Therefore a lion from the forest shall slay them, and a wolf of the deserts shall destroy them, a leopard shall watch over their cities; every one who goes out there shall be torn in pieces; because their transgressions are many, and their apostasies are great.

ז. אֵי לָזַאת (אֶסְלוֹחַ) [אֶסְלַח-לָךְ] בְּנֵיךָ עֲזָבוּנִי וַיִּשָּׁבְעוּ בְּלֹא אֱלֹהִים וַאֲשָׁבַע אֹתָם וַיִּנָּאֲפוּ וּבֵית זוֹנָה יִתְגַּדְּדוּ:

7. How shall I pardon you for this? Your children have forsaken me, and sworn by them that are no gods; when I had fed them to the full, they then committed adultery, and assembled themselves by troops in the harlots' houses.

ח. סוּסִים (מְזוֹנִים) [מְזוֹנִים] מְשָׁכִים הָיוּ אִישׁ אֶל-אִשְׁתּוֹ רָעָהוּ יִצְהָלוּ:

8. They were like well fed horses in the morning; each neighing for his neighbor's wife.

ט. הַעֲלֵ-אֵלֶּה לּוֹא-אֶפְקֹד נְאֻם-יְהוָה וְאִם בְּגוֹי אֲשֶׁר-כָּזָה לֹא תִתְנַקֵּם בְּפִשִׁי:

9. Shall I not punish for these things? says the Lord; and shall not my soul be avenged on such a nation as this?

י. עָלוּ בְּשָׂרוֹתֶיהָ וְשַׁחֲתוּ וְכָלָה אֶל-תַּעֲשׂוּ הִסְירוּ נְטִישׁוֹתֶיהָ כִּי לּוֹא לִיהוָה הִמָּה:

10. Go up through her wine rows, and destroy; but make not a full end; take away her branches; for they are not the Lord's.

יא. כִּי בְּגוֹד בְּגָדוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה נְאֻם-יְהוָה:

11. For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against me, says the Lord.

יב. כִּתְּשׂוּ בֵּיתָהּ וַיֹּאמְרוּ לּוֹא-הוּא וְלֹא-תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה וְחָרָב וְרָעַב לּוֹא נִרְאָה:

12. They have spoken falsely of the Lord, and said, It is not he; nor shall evil come upon us; nor shall we see sword nor famine;

יג. וְהַנְּבִיאִים יִהְיוּ לְרוּחַ וְהַדְּבָר אֵין בָּהֶם כֹּה יַעֲשֶׂה לָהֶם:

13. And the prophets shall become wind, and the word is not in them; thus shall it be done to them.

יד. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יַעַן דִּבַּרְכֶם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה הִנְנִי נֹתֵן דְּבָרִי בְּפִיךָ לְאֵשׁ וְהָעֵם הַזֶּה עֲצִים וְאֶכְלָתֶם:

14. Therefore thus says the Lord God of hosts, Because you speak this word, behold, I will make my words in your mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.

טו. הַנְּנִי מְבִיא עֲלֵיכֶם גּוֹי מִמְּרָק בַּיִת יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה גּוֹי אֵיתָן הוּא גּוֹי מְעוֹלָם הוּא גּוֹי לֹא-תִדְעַ לְשׁוֹנוֹ וְלֹא תִשְׁמַע מִה-יְדַבֵּר:

15. Behold, I will bring a nation upon you from far, O house of Israel, says the Lord; it is a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language you know not, nor do you understand what they say.

טז. אֲשַׁפְּתוּ כְּקִבְר פְּתוּחַ כָּלֵם גְּבוּרִים:

16. Their quiver is like an open sepulcher, they are all mighty men.

יז. וְאָכַל קִצְיָרָה וְלַחְמָהּ יֹאכְלוּ בָנֶיהָ וּבָנוֹתֶיהָ יֹאכְלוּ צֹאנָהּ וּבְקָרָהּ יֹאכְלוּ גִפְנָהּ וּתְאֵנֶתָהּ יִרְשֶׁשׁ עָרֵי מִבְצָרֶיהָ אֲשֶׁר אָתָּה בִטַח בְּהִנָּה בְּתָרַב:

17. And they shall eat up your harvest, and your bread, which your sons and your daughters should eat; they shall eat up your flocks and your herds; they shall eat up your vines and your fig trees; they shall batter your fortified cities, on whom you trusted, with the sword.

יח. וְגַם בַּיָּמִים הַהֵמָּה נְאֻם-יְהוָה לֹא-אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם כְּלָה:

18. Nevertheless in those days, says the Lord, I will not make a full end with you.

יט. וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ תַחַת מָה עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ אֶת-כָּל-אֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּאֲשֶׁר עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעֲבְדוּ אֱלֹהֵי גֹכַר בְּאַרְצְכֶם כִּן תַּעֲבְדוּ זָרִים בְּאַרְץ לֹא לָכֶם:

19. And it shall come to pass, when you shall say, Why does the Lord our God all these things to us? then shall you answer them, As you have forsaken me, and served strange gods in your land, so shall you serve strangers in a land that is not yours.

כ. הַגִּידוּ זֹאת בְּבֵית יַעֲקֹב וְהִשְׁמִיעוּהָ בִיהוּדָה לְאֹמֹר:

20. Declare this in the house of Jacob, and proclaim it in Judah, saying,

כא. שְׁמַעוּ-נָא זֹאת עִם סָכָל וְאִין לֵב עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ אַזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ:

21. Hear now this, O foolish people, and without understanding; which have eyes, and see not; who have ears, and hear not;

כב. האוֹתֵי לֹא-תִירָאוּ נְאֻם-יְהוָה אִם מִפְּנֵי לֹא תַחֲלִילוּ אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי חוֹל גְּבוּל לַיָּם חֶק-עוֹלָם וְלֹא יַעֲבְרֶנָּהוּ וַיִּתְגַּעְשׂוּ וְלֹא יוּכְלוּ וְהָמוּ גְלִיו וְלֹא יַעֲבְרֶנָּהוּ:

22. Do you not fear me? says the Lord. Will you not tremble at my presence? I, who have placed the sand as the bound of the sea by an everlasting barrier, that it cannot pass it; and though its waves toss themselves, yet they can not prevail; though they roar, they can not pass over it.

כג. וְלָעַם הַזֶּה הָיָה לֵב סוֹרֵר וּמוֹרָה סָרוּ וַיִּלְכוּ:

23. But this people have a stubborn and a rebellious heart; they are turned aside and gone.

כד. וְלֹא-אָמְרוּ בְּלִבָּבָם נִירָא נָא אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַנִּתֵּן גֶּשֶׁם (וַיֹּרֶה) [וַיֹּרֶה] וּמִלְקוֹשׁ בָּעֵתוֹ שִׁבְעַת חֳקוֹת קָצִיר יִשְׁמַר-לָנוּ:

24. And they do not say in their heart, Let us now fear the Lord our God, who gives rain, both the first and the last, in his season; he keeps for us the appointed weeks of the harvest.

כה. עוֹנוֹתֵיכֶם הִטּוּ-אֵלֶּה וְחַטָּאוֹתֵיכֶם מָנְעוּ הַטוֹב מִכֶּם:

25. Your iniquities have turned away these things, and your sins have kept good things from you.

כו. כִּי-נִמְצְאוּ בְּעַמִּי רָשָׁעִים יִשׁוּר כָּשֶׁךְ יִקוּשִׁים הִצִּיבוּ מִשְׁחִית אַנְשִׁים יִלְכְּדוּ:

26. For among my people are found wicked men; they lay wait, like he who sets snares; they set a trap, they catch men.

כז. כְּכִלּוּב מְלֵא עוֹף בֵּן בְּתֵיהֶם מְלֵאִים מִרְמָה עַל-בֵּן גְּדִלוֹ וַיַּעֲשִׂירוּ:

27. As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit; therefore they have become great, and grown rich.

כח. שָׁמְנוּ עֲשָׂתוּ גַם עָבְרוּ דְבַר-יָרֵעַ דִּין לֹא-דָנוּ דִּין יָתוֹם וַיִּצְלִיחוּ וּמִשְׁפַּט אֲבִיוֹנִים לֹא שָׁפְטוּ:

28. They have become fat and sleek; indeed, they overpass the deeds of the wicked; they judge not the cause of the orphans, that they may prosper; and they do not judge the right of the needy.

כט. הֲעַל-אֵלֶּה לֹא-אֶפְקֹד נְאֻם-יְהוָה אִם בְּגוֹי אֲשֶׁר-בָּזָה לֹא תִתְנַקֵּם בְּפֹשִׁי:

29. Shall I not punish for these things? says the Lord; shall not my soul be avenged on such a nation as this?

ל. שְׁמָה וְשַׁעֲרוֹרָה גְהִיתָה בְּאֶרֶץ:

30. An appalling and horrible thing is committed in the land;

לֹא. תְּנַבְּאִים גְּבֹאוּ-בְשֶׁקֶר וְתַכְהֲנִים יָרְדוּ עַל-יְדֵיהֶם וְעַמִּי אָהָבוּ כִּן וּמֵה-תַעֲשׂוּ
לְאַחֲרֵיתָהּ:

31. The prophets prophesy falsely, and the priests bear rule by their means; and my people love to have it so; and what will you do when the end of it comes?

ירמיהו פרק ו
Jeremiah Chapter 6

א. הָעֲזוּ בְנֵי בִנְיָמִן מִקֶּרֶב יְרוּשָׁלַם וּבְתִקּוֹעַ תִּקְעוּ שׁוֹפָר וְעַל-בֵּית הַכְּרֶם שָׂאוּ מִשָּׂאת כִּי רָעָה נִשְׁקָפָה מִצָּפוֹן וְשָׁבַר גְּדוֹל:

1. O you sons of Benjamin, gather yourselves to flee out of the midst of Jerusalem, and blow the shofar in Tekoa, and set up a sign of fire in Beth-HaKerem; for evil appears from the north, and great destruction.

ב. הִנֵּה וְהִמְעַנְגָה דָּמִיתִי בַת-צִיּוֹן:

2. You seem, O daughter of Zion, a handsome and delicate woman.

ג. אֲלֵיָהּ יָבֹאוּ רֹעִים וְעֹדְרֵיהֶם תִּקְעוּ עָלֶיהָ אֲהָלִים סָבִיב רָעוּ אִישׁ אֶת-יָדוֹ:

3. Yet shepherds with their flocks shall come to her; they shall pitch their tents around against her; they shall feed every one in his place.

ד. קִדְּשׁוּ עָלֶיהָ מִלְחָמָה קוּמוּ וְנַעֲלָה בְּצַהָרִים אוֹי לָנוּ כִּי-פָנָה הַיּוֹם כִּי יָנֹטוּ צִלְי-עָרָב:

4. Prepare war against her; arise, and let us go up at noon. Woe to us! For the day goes away, for the shadows of the evening are lengthened.

ה. קוּמוּ וְנַעֲלָה בַלַּיְלָה וְנִשְׁחִיתָהּ אַרְמְנוֹתֶיהָ:

5. Arise, and let us go by night, and let us destroy her palaces.

ו. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כְּרָתוּ עֵצָה וְשִׁפְכוּ עַל-יְרוּשָׁלַם סִלְלָה הִיא הָעִיר הַפְּקֹד בְּלֵה עֵשֶׂק בְּקֶרְבָּהּ:

6. For thus says the Lord of Hosts, Cut down trees, and cast up a siege mound against Jerusalem; this is the city to be punished; she is oppression everywhere in her midst.

ז. כְּהַקִּיר (בִּיר) [בִּיר] מִימֶיהָ כֵּן הִקְרָה רָעָתָהּ חָמָס וְשׂוֹד יִשְׁמַע בָּהּ עַל-פְּנֵי תָמִיד חֲלִי וּמַכָּה:

7. As a well keeps its water fresh, so she keeps fresh her wickedness; violence and destruction, grief and wounds, are heard in her before me continually.

ח. הַוַּסְרֵי יְרוּשָׁלַם בְּפִן-תַּקַּע בְּפִשִּׁי מִמֶּךָ בְּפִן-אַשְׁמִיךְ שְׁמָמָה אֶרֶץ לֹא נֹשְׁבָה:

8. Be warned, O Jerusalem, lest my soul depart from you; lest I make you desolate, a land not inhabited.

ט. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹלֵל יְעוֹלְלוּ כַּגִּפֶּן שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל הָשִׁב יָדְךָ כְּבוֹצֵר עַל-סִלְסוֹלוֹת:

9. Thus says the Lord of Hosts, They shall thoroughly glean the remnant of Israel like a vine; like a grape gatherer pass your hand again over the branches.

י. עַל-מִי אֲדַבְרָה וְאֶעֱיֶדָה וְיִשְׁמְעוּ הִנֵּה עָרְלָה אָזְנָם וְלֹא יוֹכְלוּ לְהִקְשִׁיב הִנֵּה דָבָר-יְהוָה הָיָה לָהֶם לְחִרְפָּה לֹא יִחְפְּצוּ-בּוֹ:

10. To whom shall I speak, and give warning, that they may hear? Behold, their ear is uncircumcised, and they cannot listen; behold, the word of the Lord is to them a reproach; they have no delight in it.

יא. וְאֵת חַמַּת יְהוָה מְלֹאֲתִי נִלְאִיתִי הֲכִיל שְׁפֹךְ עַל-עוֹלָל בְּחוּץ וְעַל סוּד בְּחוּרִים יִחַדּוּ כִּי-גַם-אִישׁ עִם-אִשָּׁה יִלְכְּדוּ זָקֵן עִם-מְלֵא יָמִים:

11. Therefore I am full of the fury of the Lord; I am weary of holding it in; I will pour it out upon the infants in the street, and upon the assembly of young men together; for even the husband with the wife shall be taken, the aged with him who is full of days.

יב. וְנִסְבּוּ בְּתֵיהֶם לְאַחֲרִים שְׂדוֹת וְנָשִׁים יִחַדּוּ כִּי-אַטָּה אֶת-יָדֵי עַל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם-יְהוָה:

12. And their houses shall be turned to others, with their fields and wives together; for I will stretch out my hand upon the inhabitants of the land, says the Lord.

יג. כִּי מִקְטָנָם וְעַד-גְּדוֹלָם כֹּל בּוֹצֵעַ בָּצַע וּמִנְבִּיא וְעַד-כֹּהֵן כֹּל עֹשֶׂה שְׂקָר:

13. For from the least of them even to the greatest of them every one is greedy for gain; and from the prophet even to the priest every one deals falsely.

יד. וַיִּרְפְּאוּ אֶת-שִׁבְרֵי עַמִּי עַל-נִקְלָה לֵאמֹר שְׁלוֹם שְׁלוֹם וְאֵין שְׁלוֹם:

14. They have lightly healed the hurt of the daughter of my people, saying, Peace, peace; when there is no peace.

טו. הַבִּישׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַם-בוֹשׁ לֹא-יִבֹּשׁוּ גַם-הַכְּלָיִם לֹא יִדְעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בְּנַפְלִים בְּעַת-פְּקֻדָּתֵי יְהוָה יִפְּשְׁלוּ אָמַר יְהוָה:

15. Were they ashamed when they had committed abomination? No, they were not at all ashamed, nor could they blush; therefore they shall fall among those who fall; at the time that I punish them they shall stumble, says the Lord.

טז. כֹּה אָמַר יְהוָה עֲמְדוּ עַל-דְּרָכִים וּרְאוּ וְשִׁאלוּ לְגִתְבוֹת עוֹלָם אֵי-זֶה דֶּרֶךְ הַטּוֹב וּלְכוּ-בָהּ וּמְצְאוּ מְרֻגוּעַ לְנַפְשְׁכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא נֵלְךְ:

16. Thus says the Lord, Stand on the roads, and see, and ask for the old paths, where the good way is, and walk there, and you shall find rest for your souls. But they said, We will not walk there.

יז. וַהֲקִימְתִי עֲלֵיכֶם צַפִּים הַקְּשִׁיבוּ לְקוֹל שׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ לֹא נִקְשִׁיב:

17. And I set watchmen over you, saying, Listen to the sound of the shofar. But they said, We will not listen.

יח. לָכֵן שְׁמְעוּ הַגּוֹיִם וּדְעִי עַדָּה אֶת-אַשֶׁר-בָּם:

18. Therefore hear, you nations, and know, O congregation, what is among them.

יט. שְׁמְעִי הָאָרֶץ הִנֵּה אָנֹכִי מֵבִיא רָעָה אֶל-הָעָם הַזֶּה פְּרִי מַחְשְׁבֹתָם כִּי עַל-דְּבָרֵי לֹא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹרָתִי וַיִּמָּאֲסוּ-בָהּ:

19. Hear, O earth; behold, I will bring evil upon this people, the fruit of their thoughts, because they have not listened to my words, nor to my Torah, but have rejected it.

כ. לָמָּה-זֶּה לִּי לְבוֹנָה מִשְׁבָּא תְּבוּאָה וְקִנְיָה הַטּוֹב מֵאֶרֶץ מִרְחָק עֲלוֹתֵיכֶם לֹא לְרָצוֹן וּזְבַחֵיכֶם לֹא-עָרְבוּ לִי:

20. To what purpose comes to me incense from Sheba, and the sweet cane from a far country? Your burnt offerings are not acceptable, nor are your sacrifices sweet to me.

כא. לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶל-הָעָם הַזֶּה מְכַשְׁלִים וְכָשְׁלוּ בָם אָבוֹת וּבָנִים יַחְדָּו שָׁכַן וָרֵעוּ (יֵאָבְדוּ) [וְאָבְדוּ]:

21. Therefore thus says the Lord, Behold, I will lay stumbling blocks before this people, and the fathers and the sons together shall fall upon them; the neighbor and his friend shall perish.

כב. כה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עַם בָּא מֵאַרְצֵי צָפוֹן וְגוֹי גָדוֹל יַעֲזוֹר מִיַּרְכְּתֵי-אַרְצֵי:

22. Thus says the Lord, Behold, a people comes from the north country, and a great nation shall stir from the sides of the earth.

כג. קָשֶׁת וְכִידוֹן יִתְזַיְקוּ אֲכֹזְרֵי הוּא וְלֹא יִרְחַמוּ קוֹלָם כַּיָּם יְהִמָּה וְעַל-סוּסִים יִרְכָּבוּ
צְרוּף כָּאִישׁ לְמַלְחָמָה עֲלֵיהֶּ בַת-צִיּוֹן:

23. They shall lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roars like the sea; and they ride upon horses, set in array as men for war against you, O daughter of Zion.

כד. שָׁמַעְנוּ אֶת-שִׁמְעוֹ רָפוּ יְדֵינוּ צָרָה הִתְזַיְקְתָנוּ חֵיל בִּיּוֹלָדָה:

24. We have heard the report of it; our hands grow feeble; anguish has taken hold of us, and pain, as of a woman in labor.

כה. אֶל-(תִּצְאִי) [תִּצְאוּ] הַשָּׂדֶה וּבַדֶּרֶךְ אֶל-(תֵּלְכִי) [תֵּלְכוּ] כִּי תֶרֶב לְאִיב מְגוֹר מִסְבִּיב:

25. Go not forth to the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy is there and fear is on every side.

כו. בַּת-עַמִּי תְּגִירִי-שָׁק וְהִתְפַּלְשִׁי בְּאַפֵּר אֲבָל יַחֲדַי עָשִׂי לָךְ מִסְפֵּד תִּמְרוּרִים כִּי
פִתְאֹם יָבֹא הַשֵּׂדֶד עָלֵינוּ:

26. O daughter of my people, gird yourself with sackcloth, and roll yourself in ashes; make mourning, as for an only son, most bitter lamentation; for the destroyer shall suddenly come upon us.

כז. בָּחוֹן גִּתְתִּיךְ בְּעַמִּי מִבְּצָר וְתִדַּע וּבְחַנְתָּ אֶת-דְּרָכָם:

27. I have set you for a tower and a fortress among my people, that you may know and test their way.

כח. כָּלֵם סָרִי סוּרְרִים הֲלֵכֵי רָכִיל גְּחֻשֶׁת וּבְרָזָל כָּלֵם מִשְׁחִיתֵם הִמָּה:

28. They are all grievous revolvers, walking with slanders; they are bronze and iron; they all act corruptly.

כט. גִּחַר מִפֶּחַ (מֵאֲשֶׁתָם) [מֵאֵשׁ] תֵּם עֲפָרַת לְשׂוֹא צָרָף צְרוּף וְרָעִים לֹא גִתְקוּ:

29. The bellows blow fiercely, the lead is consumed by the fire; the refiner melts in vain; for the wicked are not removed.

ל. כֶּסֶף גִּמְאָס קָרְאוּ לָהֶם כִּי-מֵאֵס יְהוָה בָּהֶם:

30. Base silver shall men call them, because the Lord has rejected them.

ירמיהו פרק ז
Jeremiah Chapter 7

א. הַדְּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֵל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

1. The word that came to Jeremiah from the Lord, saying,

ב. עֲמַד בַּשַּׁעַר בֵּית יְהוָה וְקִרְאתָ שָׁם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה וְאָמַרְתָּ שְׁמָעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה הַבָּאִים בַּשַּׁעֲרִים הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה:

2. Stand in the gate of the Lord's house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of the Lord, all you of Judah, who enter these gates to worship the Lord.

ג. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְאֲשַׁכְנָה אֶתְכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה:

3. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel, Amend your ways and your doings, and I will make you dwell in this place.

ד. אַל-תִּבְטְחוּ לָכֶם אֶל-דְּבָרֵי הַשָּׁקֶר לֵאמֹר הֵיכַל יְהוָה הֵיכַל יְהוָה הֵיכַל יְהוָה הִמָּה:

4. Trust you not in lying words, saying, The temple of the Lord, The temple of the Lord, The temple of the Lord, are these.

ה. כִּי אִם-הֵיטִיב תִּיטִיבוּ אֶת-דַּרְכֵיכֶם וְאֶת-מַעַלְלֵיכֶם אִם-עָשׂוּ תַעֲשׂוּ מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ:

5. For if you thoroughly amend your ways and your doings; if you thoroughly do justice between a man and his neighbor;

ו. גַּר יִתּוֹם וְאַלְמָנָה לֹא תַעֲשׂוּקוּ וְדָם נָקִי אַל-תִּשְׁפְּכוּ בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים לֹא תֵלְכוּ לְרַע לָכֶם:

6. If you oppress not the stranger, the orphan, and the widow, and shed not innocent blood in this place, nor walk after other gods to your harm;

ז. וְשִׁכַנְתִּי אֶתְכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לְמֶן-עוֹלָם וְעַד-עוֹלָם:

7. Then will I make you dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, for ever and ever.

ח. הִנֵּה אַתֶּם בֹּטְחִים לָכֶם עַל-דְּבָרֵי הַשָּׁקֶר לְבִלְתִּי הוֹעִיל:

8. Behold, you trust in lying words, that cannot profit.

ט. הִגַּנְבְּ רֵצַח וְנָאֵף וְהִשָּׁבַע לְשָׁקֶר וְקָטַר לְבַעַל וְהִלֵּךְ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר
לא-יִדְעֶתֶם:

9. Will you steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense to Baal, and walk after other gods whom you know not;

י. וּבֵאתֶם וְעַמַּדְתֶּם לְפָנַי בַּבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר נִקְרָא-שְׁמִי עָלָיו וְאָמַרְתֶּם נִצַּלְנוּ לְמַעַן
עֲשׂוֹת אֵת כָּל-הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה:

10. And come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are saved; that you may do all these abominations?

יא. הַמְעַרַת פְּרָצִים תְּהִי הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר-נִקְרָא-שְׁמִי עָלָיו בְּעֵינֵיכֶם גַּם אֲנֹכִי הִנֵּה
רְאִיתִי נְאֻם-יְהוָה:

11. Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, I myself have seen it, says the Lord.

יב. כִּי לְכוּ-נָא אֶל-מְקוֹמִי אֲשֶׁר בְּשִׁילֹו אֲשֶׁר שָׁכַנְתִּי שְׁמִי שָׁם בְּרֵאשׁוֹנָה וּרְאוּ אֵת
אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לוֹ מִפְּנֵי רָעַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

12. But go now to my place which was in Shiloh, where I set my name at first, and see what I did to it for the wickedness of my people Israel.

יג. וְעַתָּה יַעַן עֲשׂוֹתְכֶם אֶת-כָּל-הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה נְאֻם-יְהוָה וְאָדַבַּר אֲלֵיכֶם הַשָּׁמַיִם
וְדַבַּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְאָקְרָא אֶתְכֶם וְלֹא עֲנִיתֶם:

13. And now, because you have done all these deeds, says the Lord, and though I spoke to you, from early in the morning, but you did not listen; and I called you, but you did not answer;

יד. וְעָשִׂיתִי לַבַּיִת אֲשֶׁר נִקְרָא-שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אַתֶּם בֹּטְחִים בּוֹ וְלַמְּקוֹם אֲשֶׁר-נָתַתִּי
לְכֶם וְלְאֲבֹתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשִׁילֹו:

14. Therefore will I do to this house, which is called by my name, and in which you trust, and to the place which I gave to you and to your fathers, as I have done to Shiloh.

טו. וְהִשְׁלַכְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל פָּנָי כַּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי אֶת-כָּל-אֲחֵיכֶם אֵת כָּל-זֶרַע אֶפְרָיִם:

15. And I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brothers, the whole seed of Ephraim.

טז. וְאַתָּה אַל-תִּתְפַּלֵּל בְּעַד-הָעַם הַזֶּה וְאַל-תִּשָּׂא בְעַדָם רִנָּה וּתְפִלָּה וְאַל-תִּפְגַּע-בִּי כִּי-אֵינְנִי שֹׁמֵעַ אֹתְךָ:

16. Therefore do not pray for this people, nor lift up cry nor prayer for them, nor make intercession to me; for I will not hear.

יז. הַאֵינְךָ רֹאֶה מָה הֵמָּה עֹשִׂים בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחַוּצוֹת יְרוּשָׁלַם:

17. Do you not see what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?

יח. הַבָּנִים מְלַקְטִים עֵצִים וְהָאָבוֹת מְבַעְרִים אֶת-הָאֵשׁ וְהַנְּשִׂים לְשׁוֹת בְּצֶק לַעֲשׂוֹת פּוֹנִים לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְהַסֶּךָ גְּסָכִים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִסְנִי:

18. The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women knead their dough, to make cakes to the queen of heaven, and to pour out drink offerings to other gods, that they may provoke me to anger.

יט. הֲאֵתִי הֵם מְכַעְסִים גַּם-יְהוָה הֲלוֹא אַתֶּם לְמַעַן בְּשַׁת פְּנֵיהֶם:

19. Do they provoke me to anger? says the Lord; Do they not provoke themselves to their own disgrace?

כ. לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנִּה אֲפִי וְחַמְתִּי נִתְּכַת אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה עַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל-עֵץ הַשָּׂדֶה וְעַל-פְּרֵי הָאֲדָמָה וּבְעֶרְהָ וְלֹא תִכְבֶּה:

20. Therefore thus says the Lord God; Behold, my anger and my fury shall be poured out upon this place, upon man, and upon beast, and upon the trees of the field, and upon the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.

כא. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלוֹתֵיכֶם סָפוּ עַל-זִבְחֵיכֶם וְאָכְלוּ בָשָׂר:

21. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Add your burnt offerings to your sacrifices, and eat meat.

כב. כִּי לֹא-דִבַּרְתִּי אֶת-אַבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים בְּיוֹם (הוֹצִיא) [הוֹצִיא] אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל-דְּבַרִּי עוֹלָה וְזֹבַח:

22. For I did not speak to your fathers, nor commanded them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices;

כג. כִּי אִם-אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה צִוִּיתִי אוֹתָם לֵאמֹר שְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ-לִי לְעַם וְהִלַכְתֶּם בְּכָל-הַדְרֹךְ אֲשֶׁר אֶצְוֶה אֶתְכֶם לַמַּעַן יִיטֵב לָכֶם:

23. But this thing I commanded them, saying, Obey my voice, and I will be your God, and you shall be my people; and walk in all the ways that I have commanded you, that it may be well with you.

כד. וְלֹא שְׁמְעוּ וְלֹא-הָטוּ אֶת-אָזְנָם וַיֵּלְכוּ בְּמַעְצוֹת בְּשָׂרֹת לָבָם הֲרָעוּ וַיִּהְיוּ לְאַחֹר וְלֹא לְפָנִים:

24. But they did not listen, nor inclined their ear, but walked in the counsels and in the stubbornness of their evil heart, and went backward, and not forward.

כה. לְמֵן-הַיּוֹם אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֲשַׁלַּח אֵלֵיכֶם אֶת-כָּל-עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים יוֹם הַשָּׁכֶם וְשַׁלַּחְתִּי:

25. Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt until this day I have sent to you all my servants the prophets, from early in the morning;

כו. וְלֹא שְׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא הָטוּ אֶת-אָזְנָם וַיִּקְשׂוּ אֶת-עָרְפָם הֲרָעוּ מֵאֲבוֹתָם:

26. Yet they did not listen to me, nor inclined their ear, but hardened their neck; they did worse than their fathers.

כז. וְדַבַּרְתָּ אֵלֵיהֶם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ וְקָרַאתָ אֵלֵיהֶם וְלֹא יַעֲנוּבָה:

27. Therefore you shall speak all these words to them; but they will not listen to you; you shall also call to them; but they will not answer you.

כח. וְאָמַרְתָּ אֵלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא-שְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָיו וְלֹא לָקְחוּ מוֹסֵר אַבְדָּה הָאֲמוּנָה וְנִכְרְתָה מִפִּיהֶם:

28. But you shall say to them, This is a nation that does not obey the voice of the Lord their God, nor receives correction; truthfulness has perished, and is cut off from their mouth.

כט. גְּזִי גִזְרְךָ וְהַשְׁלִיכִי וּשְׂאֵי עַל-שָׁפִים קִינָה כִּי מָאֵס יְהוָה וַיִּטֹּשׂ אֶת-דֹּר עֲבָרְתוֹ:

29. Cut off your hair, O Jerusalem, and throw it away, and take up a lamentation on the high hills; for the Lord has rejected and forsaken the generation of his wrath.

ל. כִּי-עָשׂוּ בְנֵי-יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינַי נְאֻם-יְהוָה שָׁמוּ שְׁקוּצֵיהֶם בְּבַיִת אֲשֶׁר-נִקְרָא-שְׁמִי
עָלָיו לְטַמְאוֹ:

30. For the people of Judah have done evil in my sight, says the Lord; they have set their abominations in the house which is called by my name, to pollute it.

ל.א. וּבְנוּ בְּמֹת הַתְּפֹת אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן-הַנֶּחֱם לְשָׂרָף אֶת-בְּנֵיהֶם וְאֶת-בְּנֹתֵיהֶם בְּאֵשׁ
אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עָלְתָה עַל-לְבָבִי:

31. And they have built the high places of Tophet, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I did not command them, nor did it come into my heart.

ל.ב. לָכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְלֹא-יֵאמַר עוֹד הַתְּפֹת וְגֵיא בֶן-הַנֶּחֱם כִּי אִם-
גֵּיא הַהֲרָגָה וְקִבְרוֹ בְּתְפֹת מֵאֵין מְקוֹם:

32. Therefore, behold, the days come, says the Lord, that it shall no more be called Tophet, nor the Valley of the son of Hinnom, but the Valley of Slaughter; for they shall bury in Tophet, because there is no place elsewhere.

ל.ג. וְהִיְתָה נִבְלַת הָעַם הַזֶּה לְמֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבְּהֵמַת הָאָרֶץ וְאֵין מִחְרִיד:

33. And the carcasses of this people shall be food for the birds of heaven, and for the beasts of the earth; and none shall scare them away.

ל.ד. וְהִשְׁבַּתִּי מִעָרֵי יְהוּדָה וּמִחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שְׂמִחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל
כַּלָּה כִּי לְחֻרְבָּה תִּהְיֶה הָאָרֶץ:

34. Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride; for the land shall be desolate.

ירמיהו פרק ח Jeremiah Chapter 8

א. בַּעַת הַהִיא נֹאֵם-יְהוָה (וַיֹּצִיאֻהוּ) [וַיֹּצִיאֻהוּ] אֶת-עַצְמוֹת מְלָכֵי-יְהוּדָה וְאֶת-עַצְמוֹת-שָׂרָיו וְאֶת-עַצְמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֶת עַצְמוֹת הַנְּבִיאִים וְאֶת עַצְמוֹת יוֹשְׁבֵי-יְרוּשָׁלַם מִקְבְּרֵיהֶם:

1. At that time, says the Lord, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves;

ב. וַיִּשְׁטְחוּם לְשֶׁמֶשׁ וְלִירֵחַ וְלִכְלֹל צָבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אָהָבוּם וְאֲשֶׁר עֲבָדוּם וְאֲשֶׁר הָלְכוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֲשֶׁר דָּרְשׂוּם וְאֲשֶׁר הִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקָּבְרוּ לְדַמְן עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה יְהִיוּ:

2. And they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of heaven, whom they have loved, and whom they have served, and after whom they have walked, and whom they have sought, and whom they have worshipped; they shall not be gathered, nor be buried; they shall be for dung upon the face of the earth.

ג. וַנִּבְחַר מוֹת מִחַיִּים לְכָל הַשְּׂאֲרִית הַנִּשְׂאָרִים מִן-הַמְּשֻׁפָּחָה הַרְעָה הַזֹּאת בְּכָל-הַמְּקוֹמוֹת הַנִּשְׂאָרִים אֲשֶׁר הִדְחַתִּים שָׁם נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת:

3. And death shall be chosen rather than life by all the remnant of those who remain of this evil family, who remain in all the places where I have driven them, says the Lord of Hosts.

ד. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הִיפְּלוּ וְלֹא יָקוּמוּ אִם-יָשׁוּב וְלֹא יָשׁוּב:

4. Moreover you shall say to them, Thus says the Lord; Shall they fall, and not rise up again? Shall a man turn away, and not return?

ה. מִדּוּעַ שׁוֹבְבָה הָעַם הַזֶּה יְרוּשָׁלַם מִשְׁבָּה נִצַּחַת הַחַזִּיקוּ בַתְּרַמִּית מֵאַנּוּ לָשׁוּב:

5. Why then has this people of Jerusalem turned away in an everlasting backsliding? They hold fast to deceit, they refuse to return.

ו. הִקְשַׁבְתִּי וְאָשְׁמַע לּוֹא-כֵן יִדְבְּרוּ אִין אִישׁ גָּחַם עַל-רָעָתוֹ לֵאמֹר מָה עָשִׂיתִי כִּלְהָ שָׁב (בְּמַרְצוֹתָם) [בְּמַרְצוֹתָם] כָּסוּס שׁוֹטֵף בְּמִלְחָמָה:

6. I listened and heard, but they have not spoken aright; no man repented of his wickedness, saying, What have I done? Every one turned to his own course, like a horse rushing into the battle.

ז. גם-תְּסִידָה בְּשָׁמַיִם יִדְעָה מוֹעֲדֶיהָ וְתוֹר (וְסוֹס) [וְסִיס] וְעֶגּוֹר שָׁמְרוּ אֶת-עֵת בְּאָנָה וְעַמִּי לֹא יִדְעוּ אֶת מִשְׁפַּט יְהוָה:

7. The stork in the heaven also knows her appointed times; and the turtle and the swallow and the crane observe the time of their coming; but my people know not the judgment of the Lord.

ח. אֵיכָה תֹאמְרוּ חֲכָמִים אֲנַחְנוּ וְתוֹרַת יְהוָה אִתָּנוּ אָכֵן הִנֵּה לְשָׁקֵר עָשָׂה עֵט שָׁקֵר סֹפְרִים:

8. How can you say, We are wise, and the Torah of the Lord is with us? Behold, certainly the pen wrote lies; the scribes made it into a lie.

ט. הַבִּישׁוּ חֲכָמִים חָתוּ וַיִּלְכְּדוּ הִנֵּה בְדַבַּר-יְהוָה מָאָסוּ וְחֲכַמַת-מָה לָּהֶם:

9. The wise men are ashamed, they are dismayed and taken; behold, they have rejected the word of the Lord; and what wisdom is in them?

י. לָכֵן אֲתֵן אֶת-נְשֵׂיהֶם לְאַחֲרִים שְׂדוֹתֵיהֶם לְיֹרְשִׁים כִּי מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל כָּלֵה בַצֵּעַ בַּצֵּעַ מִנְבִּיא וְעַד-כֹּהֵן כָּלֵה עָשָׂה שָׁקֵר:

10. Therefore will I give their wives to others, and their fields to those who shall inherit them; for every one from the least even to the greatest is given to greed, from the prophet even to the priest every one deals falsely.

יא. וַיִּרְפוּ אֶת-שֹׁבֵר בֵּת-עַמִּי עַל-נִקְלָה לֵאמֹר שְׁלוֹם שְׁלוֹם וְאִין שְׁלוֹם:

11. For they have lightly healed the hurt of the daughter of my people, saying, Peace, peace; when there is no peace.

יב. הַבִּישׁוּ כִּי תוֹעֲבָה עָשׂוּ גַם-בוֹשׁ לֹא-יִבְשׁוּ וְהַכָּלִם לֹא יִדְעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בַנְּפָלִים בְּעַת פְּקֻדָתָם יִכָּשְׁלוּ אָמַר יְהוָה:

12. Were they ashamed when they had committed abomination? No, they were not at all ashamed, nor could they blush; therefore shall they fall among those who fall; in the time of their punishment they shall stumble, says the Lord.

יג. אֶסְפֶּה אֶסְיִפֶם נְאֻם-יְהוָה אֵין עֲנָבִים בְּגִפֶן וְאִין תְּאֵנִים בְּתֵאנָה וְהָעֵלֶה נָבֵל וְאֲתֵן לָהֶם יַעֲבְרוּם:

13. I will surely consume them, says the Lord; there shall be no grapes on the vine, nor figs on the fig tree, and the leaf shall fade; and the things that I have given them shall pass away from them.

יד. על-מה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבֵי הָאָסָפוּ וְנִבּוֹא אֶל-עָרֵי הַמְּבֻצָּר וְנִדְמָה-שָׁם כִּי יְהוָה
אֶלְהֵינוּ הִדְמָנוּ וְיִשְׁקֵנוּ מִי-רֹאשׁ כִּי תִטְאֲנוּ לַיהוָה:

14. Why do we sit still? Assemble yourselves, and let us enter into the fortified cities, and let us perish there; for the Lord our God has doomed us to perish, and given us water of gall to drink, because we have sinned against the Lord.

טו. קִוְיָה לְשָׁלוֹם וְאִין טוֹב לָעֵת מְרִפָּה וְהִנֵּה בְעֵתָהּ:

15. We looked for peace, but no good came; and for a time of health, and behold terror!

טז. מָדָן נִשְׁמַע נִחְרַת סוּסָיו מִקּוֹל מִצְהָלוֹת אֲבִירָיו רָעָשָׁה כָּל-הָאָרֶץ וַיִּבּוֹאוּ וַיֹּאכְלוּ
אֶרֶץ וּמְלוֹאָה עִיר וַיִּשְׁבִּי בָהּ:

16. The snorting of his horses is heard from Dan; the whole land trembles at the sound of the neighing of its strong ones; for they have come, and have devoured the land, and all that is in it; the city, and those who dwell in there.

יז. כִּי הִנְנִי מִשְׁלַח בְּכֶם נְחָשִׁים צְפָעִנִים אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם לָחֹשׁ וְנִשְׁכוּ אֶתְכֶם נְאֻם-
יְהוָה:

17. For, behold, I will send venomous serpents among you, which will not be charmed, and they shall bite you, says the Lord.

יח. מִבְּלִיגִיתִי עָלַי יִגּוֹן עָלַי לְבִי דָוִי:

18. When I would comfort myself against sorrow, my heart is faint in me.

יט. הִנֵּה-קוֹל שׁוֹעֵת בַּת-עַמִּי מֵאֶרֶץ מְרֻחָקִים הִיְהוּה אֵין בְּצִיּוֹן אִם-מִלְכָּה אֵין בָּהּ
מְדוּעַ הִכְעַסוּנִי בְּפִסְלֵיהֶם בְּהַבְלִי גֹכָר:

19. Behold the voice of the cry of the daughter of my people coming from a far country; Is not the Lord in Zion? Is not her king in her? Why have they provoked me to anger with their carved idols, and with foreign vanities?

כ. עָבַר קָצִיר כָּלָה קִיץ וְאֲנַחְנוּ לוֹא נוֹשְׁעֵנוּ:

20. The harvest is past, the summer has ended, and we are not saved.

כא. עַל-שִׁבְרַת בַּת-עַמִּי הִשְׁבַּרְתִּי קָדַרְתִּי שָׁמָּה הִתְחַזְקַתְנִי:

21. For the wound of the daughter of my people I am wounded; I am thrown into gloom; astonishment has taken hold on me.

כב. תִּצְרִי אֵין בְּגִלְעָד אִם-רִפָּא אֵין שָׁם כִּי מְדוּעַ לֹא עָלְתָה אַרְכַּת בֵּת-עַמִּי:

22. Is there no balm in Gilead; Is there no physician there? Why then has not the health of the daughter of my people been restored?

כג. מִי-יִתֵּן רֹאשִׁי מַיִם וְעֵינַי מְקוֹר דְּמָעָה וְאַבְכָּה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶת תְּלִילֵי בֵּת-עַמִּי:

23. Oh that my head were waters, and my eyes a fountain of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!

ירמיהו פרק ט
Jeremiah Chapter 9

א. מי-יתנני במדבר מלון ארמים ואעזבה את-עמי ואלכה מאתם כי כלם מנאפים
עצרת בגדים:

1. Oh that I were in the wilderness, in a lodging place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them, for they are all adulterers, an assembly of treacherous men!

ב. ויִדְרְכוּ אֶת-לְשׁוֹנָם קִשְׁתָּם שֶׁקֶר וְלֹא לְאִמוּנָה גָּבְרוּ בְּאֶרֶץ כִּי מִרְעָה אֶל-רְעָה יֵצְאוּ וְאֶתִי לֹא-יִדְעוּ נְאֻם-יְהוָה:

2. And they bend their tongues like their bow of lies; but they are not brave for the truth upon the earth; for they proceed from evil to evil, and they do not know me, says the Lord.

ג. אִישׁ מִרְעָהוּ הִשְׁמִרוּ וְעַל-כָּל-אָח אֶל-תִּבְטְחוּ כִּי כָל-אָח עָקוּב יַעֲקֹב וְכָל-רֵעַ רֵכִיל יִהְלֶךְ:

3. Take heed every one of his neighbor, and trust not in any brother; for every brother acts deceitfully, and every neighbor goes about with slanders.

ד. וְאִישׁ בְּרַעְתּוֹ יִהְתָּלוּ וְאָמַת לֹא יִדְבְּרוּ לְמַדּוֹ לְשׁוֹנָם דְּבַר-שֶׁקֶר הִעֲוָה נְלֹאוּ:

4. And they will deceive every one his neighbor, and will not speak the truth; they have taught their tongue to speak lies, and weary themselves to commit iniquity.

ה. שְׁבִתְךָ בְּתוֹךְ מְרֻמָּה בְּמְרֻמָּה מֵאֲנוּ דַעַת-אוֹתִי נְאֻם-יְהוָה:

5. Your habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, says the Lord.

ו. לִכֵּן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּגִי צוּרְפָם וּבְחַנְתִּים כִּי-אֵיךְ אֶעֱשֶׂה מִפְּנֵי בֵת-עַמִּי:

6. Therefore thus says the Lord of Hosts, Behold, I will smelt them, and test them; for how else shall I do for the daughter of my people?

ז. חֵץ (שׁוֹחֵט) [שְׁחוּט] לְשׁוֹנָם מְרֻמָּה דִּבֶּר בְּפִיו שְׁלוֹם אֶת-רַעְתּוֹ יִדְבֵּר וּבִקְרָבוֹ יִשִּׁים אָרְבוֹ:

7. Their tongue is a sharpened arrow; it speaks deceit; one speaks peacefully to his neighbor with his mouth, but in his heart he lies in ambush for him.

ח. העל-אלה לא-אפקד-בם נאם-יהוה אם בגוי אשר-כזה לא תתנקם בפשי:

8. Shall I not punish them for these things? says the Lord; Shall not my soul be avenged on such a nation as this?

ט. על-ההרים אשא בכי ונהי ועל-נאות מדבר קינה פי נצתו מבלי-איש עובר ולא שמעו קול מקנה מעוף השמים ועד-בהמה נדרו הלכו:

9. For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the habitations of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none can pass through them; nor can men hear the voice of the cattle; both the bird of the heavens and the beast have fled; they are gone.

י. ונתתי את-ירושלם לגלים מעון תנים ואת-ערי יהודה אתן שממה מבלי יושב:

10. And I will make Jerusalem heaps, and a den of jackals; and I will make the cities of Judah desolate, without an inhabitant.

יא. מי-האיש החכם ויבן את-זאת ואשר דבר פי-יהוה אליו ויגדה על-מה אבדה הארץ נצתה כמדבר מבלי עבר:

11. Who is the wise man, that may understand this? And who is he to whom the mouth of the Lord has spoken, that he may declare it? Why does the land perish and is burned up like a wilderness, that none passes through?

יב. ויאמר יהוה על-עזובם את-תורתי אשר נתתי לפניהם ולא-שמעו בקולי ולא-הלכו בה:

12. And the Lord said, Because they have forsaken my Torah which I set before them, and have not obeyed my voice, nor walked in it;

יג. וילכו אחרי שררות לבם ואחרי הבועלים אשר למדום אבותם:

13. But have walked after the stubbornness of their own heart, and after the Baalim, which their fathers taught them;

יד. לכן כה-אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הנני מאכילם את-העם הזה לענה והשקיתם מי-ראש:

14. Therefore thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Behold, I will feed them, this people, with wormwood, and give them water of gall to drink.

טו. וְהִפְצוּתֵימ בְּגוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ הֵמָּה וְאֲבוֹתָם וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת-הַחֶרֶב עַד פְּלוּתִי אוֹתָם:

15. I will scatter them also among the nations, whom nor they nor their fathers have known; and I will send a sword after them, till I have consumed them.

טז. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַתְּבוּנָנוּ וְקִרְאוּ לְמִקְוֵנוֹת וְתְבוּאֵינָהּ וְאֶל-הַחֲכָמוֹת שְׁלַחוּ וְתְבוּאנָהּ:

16. Thus says the Lord of Hosts, Consider, and call for the mourning women, that they may come; and send for skilled women, that they may come;

יז. וְתַמְהַרְנָה וְתִשָּׁנָה עַלֵינוּ נְהִי וְתִרְדְּנָה עֵינֵינוּ דְמָעָה וְעַפְעָפֵינוּ יְזוּ-מַיִם:

17. And let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears, and our eyelids gush out with waters.

יח. כִּי קוֹל נְהִי נִשְׁמָע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שִׁדְדָנוּ בְּשָׁנוּ מָאֵד כִּי-עֲזַבְנוּ אֶרֶץ כִּי הִשְׁלִיכוּ מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ:

18. For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we ruined! We are greatly ashamed, because we have forsaken the land, because our dwellings have cast us out.

יט. כִּי-שָׁמְעָנָה נְשִׁים דְּבַר-יְהוָה וְתִקַּח אֲזֻנְכֶם דְּבַר-פִּי וְלַמְדָּנָה בְּנוֹתֵיכֶם נְהִי וְאִשָּׁה רְעוּתָהּ קִינָה:

19. Yet hear the word of the Lord, O you women, and let your ear receive the word of his mouth, and teach your daughters wailing, and every one her neighbor lamentation.

כ. כִּי-עָלָה מָוֶת בְּתַלְוֵינוּ בָּא בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ לְהִכָּרִית עוֹלָל מִחוּץ בְּחוּרִים מִרְחֻבוֹת:

20. For death has come up into our windows, and has entered into our palaces, to cut off the children from outside, and the young men from the streets.

כא. דְּבַר כֹּה נֹאֵם-יְהוָה וְנִפְלְאָה נִבְלַת הָאָדָם כְּדָמָן עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכַעֲמִיר מֵאַחֲרֵי הַקּוֹצֵר וְאִין מְאַסְף:

21. Speak, Thus says the Lord, The carcasses of men shall fall as dung upon the open field, and as the handful after the reaper, and none shall gather them.

כב. כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹ-הֵינוּ יִתְהַלֵּל חָכְמָם בְּחַכְמָתוֹ וְאֵל-יִתְהַלֵּל הַגִּבּוֹר בְּגִבּוֹרָתוֹ אֵל-יִתְהַלֵּל עֲשִׂיר בְּעֲשָׂרוֹ:

22. Thus says the Lord, Let not the wise man glory in his wisdom, nor let the mighty man glory in his might, let not the rich man glory in his riches;

כג. כִּי אִם-בְּזוֹאת יִתְהַלֵּל הַמִּתְהַלֵּל הַשֹּׁפֵל וַיֵּדַע אוֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מְשֻׁפֵּט וְצַדִּיקָה בְּאָרֶץ כִּי-בְאֵלֶּה חִפְצָתִי נְאֻם-יְהוָה:

23. But let him who glories glory in this, that he understands and knows me, that I am the Lord who exercises loving kindness, justice, and righteousness, in the earth; for in these things I delight, says the Lord.

כד. הִנֵּה יָמִים בָּאִים בְּאֵם-יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל-כָּל-מוֹל בְּעַרְלָה:

24. Behold, the days come, says the Lord, that I will punish all those who are circumcised with the uncircumcised;

כה. עַל-מִצְרַיִם וְעַל-יְהוּדָה וְעַל-אֲדוֹם וְעַל-בְּנֵי עַמּוֹן וְעַל-מוֹאָב וְעַל כָּל-קְצוּצֵי פְּאֵה הַיְשָׁבִים בְּמִדְבָּר כִּי כָל-הַגּוֹיִם עַרְלִים וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל עַרְלֵי-לֵב:

25. Egypt, and Judah, and Edom, and the Ammonites, and Moab, and all who dwell in the wilderness; for all these nations are uncircumcised, and all of the house of Israel are uncircumcised in the heart.

ירמיהו פרק י
Jeremiah Chapter 10

א. שִׁמְעוּ אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה עֲלֵיכֶם בַּיּוֹם הַזֶּה יִשְׂרָאֵל:

1. Hear the word which the Lord speaks to you, O house of Israel;

ב. כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹ-הֵינוּ הַגּוֹיִם אֶל-תִּלְמְדוּ וּמֵאֲתוֹת הַשָּׁמַיִם אַל-תִּחַתּוּ כִּי-יִחַתּוּ הַגּוֹיִם מִהֵמָּה:

2. Thus says the Lord, Learn not the way of the nations, and be not dismayed at the signs of heaven; for the nations are dismayed at them.

ג. כִּי-חַקוֹת הָעַמִּים הֶבֶל הוּא כִּי-עֵץ מִיַּעַר כָּרְתוּ מִעֲשֵׂה יְדֵי-חָרֶשׁ בַּמַּעֲצָד:

3. For the customs of the people are vanity; for one cuts a tree of the forest, the work of the hands of the craftsman, with the ax.

ד. בְּכֶסֶף וּבַזָּהָב יִיפְּהוּ בַּמַּסְמְרוֹת וּבַמַּקְבֹּות יִתְזַקּוּ וְלוֹא יִפִּיק:

4. They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it should not move.

ה. כִּתְמוֹר מִקִּשָּׁה הִמָּה וְלוֹא יִדְבְּרוּ נְשׂוּא נְשׂוּא כִּי לֹא יִצְעְדוּ אֶל-תִּירָאוּ מֵהֶם כִּי-לֹא יִרְעוּ וְגַם-הֵיטִיב אֵין אוֹתָם:

5. They are upright as the palm tree, and they cannot speak; they must be carried, because they cannot go. Be not afraid of them; for they cannot do evil, nor is it in them to do good.

ו. מֵאֵין כָּמוֹךָ יְהוָה גְּדוֹל אַתָּה וְגְדוֹל שִׁמְךָ בְּגְבוּרָה:

6. There is none like you, O Lord; you are great, and your name is great and your name is great in might.

ז. מִי לֹא יִרְאַךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לָךְ יֵאָתֶה כִּי בְּכָל-חַכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל-מַלְכוּתָם מֵאֵין כָּמוֹךָ:

7. Who would not fear you, O King of nations? For to you it is fitting; for among all the wise men of the nations, and in all their kingdoms, there is none like you.

ח. וּבְאַחַת יִבְעֲרוּ וְיִכְסְלוּ מוֹסַר הַבָּלִים עֵץ הוּא:

8. Stupid and foolish they all are; the instruction of their idols is just wood!

ט. כֶּסֶף מְרֻקָּע מִתְרָשִׁישׁ יֹבֵא וְזָהָב מֵאוּפָז מַעֲשֵׂה תְרָשׁ וְיָדֵי צוֹרֵף תְּכַלֵּת וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁם מַעֲשֵׂה חֲכָמִים כָּלָם:

9. Beaten silver is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the craftsman, and of the hands of the goldsmith; blue and purple is their clothing; they are all the work of skilled men.

י. וַיְהִי הָאֱלֹהִים אֱמֶת הוּא-אֱלֹהִים חַיִּים וּמְלֶךְ עוֹלָם מְקַצְפוֹ תִרְעַשׂ הָאָרֶץ וְלֹא-יִכְלוּ גוֹיִם זַעְמוֹ:

10. But the Lord is the true God, he is the living God, and an everlasting king; at his anger the earth shall tremble, and the nations shall not be able to abide his indignation.

יא. כִּדְבַר תְּאֲמְרוּן לְהוֹם אֱלֹהֵיָא דִּי-שְׁמַיָא וְאַרְקָא לָא עֲבָדוּ יַאֲבָדוּ מֵאַרְעָא וּמִן-תַּחֲוֹת שְׁמַיָא אֱלֹהֵיָא:

11. Thus shall you say to them, The gods that have not made the heavens and the earth, they shall perish from the earth, and from under these heavens.

יב. עֲשֵׂה אֶרֶץ בְּכַחוֹ מִכִּין תִּבְלַ בְּחֲכָמָתוֹ וּבְתִבּוּנָתוֹ נָטָה שָׁמַיִם:

12. He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and has stretched out the heavens by his discretion.

יג. לְקוֹל תַּתּוֹ הַמּוֹן מִים בְּשָׁמַיִם וַיַּעֲלֵה נְשָׁאִים מִקְצֵה (אֶרֶץ) [הָאָרֶץ] בְּרָקִים לְמָטָר עֲשֵׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֲצֻרוֹתָיו:

13. When his voice resounds with the great mass of water in the heavens, and he raises the vapors from the ends of the earth; he makes lightning for the rain, and he brings forth the wind from his storehouse.

יד. נִבְעֵר כָּל-אָדָם מִדַּעַת הַבִּישׁ כָּל-צוֹרֵף מִפֶּסֶל כִּי שִׁקֵּר נִסְכּוֹ וְלֹא-רוּחַ בָּם:

14. Every man becomes stupid without knowledge; every goldsmith is put to shame by his idols; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.

טו. הֶבֶל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בְּעַת פְּקַדְתָּם יַאֲבָדוּ:

15. They are vanity, and the work of delusion; in the time of their punishment they shall perish.

טז. לא-כִּאֲלֵה חֶלֶק יַעֲקֹב כִּי-יִוָּצֵר הַכֹּל הוּא וְיִשְׂרָאֵל שִׁבְט גְּחֻלָּתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

16. He, who is the portion of Jacob, is not like them; for he is the former of all things; and Israel is the rod of his inheritance; The Lord of Hosts is his name.

יז. אִסְפֵי מֵאֲרֶץ כְּנָעַתְךָ (יֹשְׁבֵתִי) [יֹשְׁבֵת] בְּמִצּוֹר:

17. Gather up your wares from the ground, O inhabitant of the besieged city.

יח. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה הַנְּבִי קוֹלֵעַ אֶת-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְהִצַּרְתִּי לָהֶם לְמַעַן יִמָּצְאוּ:

18. For thus says the Lord, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this time, and will distress them, that they may feel it.

יט. אוֹי לִי עַל-שִׁבְרֵי גְחֻלָּה מִכָּתִי וְאֲנִי אָמַרְתִּי אַךְ זֶה חֲלִי וְאֲשָׁאֲנוּ:

19. Woe is me for my hurt! My wound is grievous; but I said, Truly this is an affliction, and I must bear it.

כ. אֲהֲלִי שְׂדָד וְכָל-מִיתְרֵי גִתְקוֹ בְּנִי יִצְאָנִי וְאֵינָם אֵין-נֹטָה עוֹד אֲהֲלִי וּמְקִימֵם יִרְעוּתִי:

20. My Tent is ruined, and all my cords are broken; my children are gone from me, and they are not; there is none to stretch forth my tent any more, and to set up my curtains.

כא. כִּי גִבְעָרוּ הָרְעִים וְאֶת-יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ עַל-בֶּן לֹא הִשְׁכִּילוּ וְכָל-מִרְעִיתָם גְּפוּצָה:

21. For the shepherds have become stupid, and have not sought the Lord; therefore they shall not prosper, and all their flocks shall be scattered.

כב. קוֹל שְׂמוּעָה הִנֵּה בָאָה וְרַעַשׁ גָּדוֹל מֵאֲרֶץ צָפוֹן לְשׁוֹם אֶת-עָרֵי יְהוּדָה שְׂמָמָה מְעוֹן תַּנִּים:

22. Behold, the noise of the report has come, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah desolate, and a den of jackals.

כג. יִדְעֵתִי יְהוָה כִּי לֹא לָאָדָם דְּרָכּוֹ לֹא-לְאִישׁ הַלֶּךְ וְהִכִּין אֶת-צַעְדּוֹ:

23. O Lord, I know that the way of man is not his own; it is not in man that walks to direct his steps as he walks.

כד. יִסְרְנִי יְהוָה אַךְ-בְּמִשְׁפָּט אֶל-בְּאַפְךָ פֶּן-תִּמְעַטְנִי:

24. O Lord, correct me, but in due measure; not in your anger, lest you bring me to nothing.

כה. שִׁפְךָ חֲמָתְךָ עַל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא-יִדְעוּךָ וְעַל מְשֻׁפְחוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ
כִּי-אָכְלוּ אֶת-יַעֲקֹב וְאָכְלוּהוּ וַיִּכְלְהוּ וַיִּכְלְהוּ וְאֶת-גְּוֵהוּ הִשְׁמוּ:

25. Pour out your fury upon the nations that know you not, and upon the families that call not on your name; for they have devoured Jacob, and consumed him, and have made his habitation desolate.

ירמיהו פרק יא
Jeremiah Chapter 11

א. הַדְּבַר אֲשֶׁר הָיָה אֵל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

1. The word that came to Jeremiah from the Lord, saying,

ב. שְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וְדַבַּרְתֶּם אֵל-אִישׁ יְהוּדָה וְעַל-יְשֻׁבֵי יְרוּשָׁלַם:

2. Hear the words of this covenant, and speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem;

ג. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַרְוֹר הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת:

3. And say to them, Thus says the Lord God of Israel; Cursed be the man who obeys not the words of this covenant,

ד. אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם בַּיּוֹם הוֹצִיאִי-אוֹתָם מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם מִכּוּר הַבְּרֹזֶל לֵאמֹר שְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְעֲשִׂיתֶם אוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר-אֶצְוֶה אֶתְכֶם וְהִייתֶם לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לְכֶם לֵאלֹהִים:

4. Which I commanded your fathers in the day that I brought them out of the land of Egypt, from the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you; so shall you be my people, and I will be your God;

ה. לְמַעַן הִקִּים אֶת-הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבַשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה וְאֶעַן וְאָמַר אָמֵן יְהוָה:

5. That I may perform the oath which I have sworn to your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as it is this day. Then answered I, and said, Amen, O Lord.

ו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרֵא אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר שְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וְעֲשִׂיתֶם אוֹתָם:

6. Then the Lord said to me, Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear the words of this covenant, and do them.

ז. כִּי הָעַד הָעַדְתִּי בְּאֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַעֲלוֹתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְעַד-הַיּוֹם הַזֶּה הִשְׁפַּחְתִּים וְהָעַד לֵאמֹר שְׁמְעוּ בְּקוֹלִי:

7. For I earnestly warned your fathers in the day that I brought them out of the land of Egypt, even to this day, warning them from early in the morning, saying, Obey my voice.

ח. וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא-הָטוּ אֶת-אָזְנָם וַיֵּלְכוּ אִישׁ בְּפִשְׁרֵירוֹת לְבָם הָרַע וְאָבִיא עֲלֵיהֶם אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַבְּרִית-הַזֹּאת אֲשֶׁר-צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת וְלֹא עָשׂוּ:

8. Yet they obeyed not, nor inclined their ear, but walked every one in the stubbornness of their evil heart; therefore I brought upon them all the words of this covenant, which I commanded them to do; but they did not do them.

ט. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי נִמְצָא-קִשְׁר בְּאִישׁ יְהוּדָה וּבִישְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:

9. And the Lord said to me, A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants of Jerusalem.

י. שָׁבוּ עַל-עֲוֹנוֹת אֲבוֹתָם הָרִאשׁוֹנִים אֲשֶׁר מָאֲנוּ לִשְׁמוֹעַ אֶת-דְּבָרֵי וְהִמָּה הִלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם הִפְרוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת-אֲבוֹתָם:

10. They have turned back to the iniquities of their forefathers, which refused to hear my words; and they went after other gods to serve them; the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their fathers.

יא. לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּגִי מִבֵּיא אֲלֵיהֶם רָעָה אֲשֶׁר לֹא-יִוָּכְלוּ לְצִאת מִמֶּנָּה וְזָעְקוּ אֵלַי וְלֹא אֶשְׁמַע אֲלֵיהֶם:

11. Therefore thus says the Lord, Behold, I will bring evil upon them, which they shall not be able to escape; and though they shall cry to me, I will not listen to them.

יב. וְהָלְכוּ עָרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְזָעְקוּ אֶל-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הֵם מִקְטָרִים לָהֶם וְהוֹשִׁיעַ לֹא-יִוָּשִׁיעוּ לָהֶם בְּעֵת רָעָתָם:

12. Then shall the cities of Judah and inhabitants of Jerusalem go, and cry to the gods to whom they offer incense; but they shall not save them at all in the time of their trouble.

יג. כִּי מִסְפַּר עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה וּמִסְפַּר חָצוֹת יְרוּשָׁלַם שְׁמֹתָם מִזְבְּחוֹת לְבַשֵּׁת מִזְבְּחוֹת לְקַטֵּר לְבַעַל:

13. For as many as your cities are your gods, O Judah; and as many as the streets of Jerusalem are the altars you have set up to shame, altars to burn incense to Baal.

יד. וְאַתָּה אֵל-תִּתְפַּלֵּל בְּעַד-הָעָם הַזֶּה וְאֵל-תִּשָּׂא בְעַדָם רְנָה וּתְפַלֵּה כִּי אֵינְנִי שֹׁמֵעַ בְּעַת קְרָאָם אֵלַי בְּעַד רָעָתָם:

14. Therefore do not pray for this people, nor lift up a cry or prayer for them; for I will not hear them in the time that they cry to me for their trouble.

טו. מָה לִּידִידֵי בְּבֵיתִי עֲשׂוֹתָהּ הַמְזֻמָּתָה הָרַבִּים וּבִשְׂר-קֹדֶשׁ יַעֲבֹרוּ מֵעֲלֶיךָ כִּי רָעַתְכִי אֲזוּ תַעֲלֹזִי:

15. What has my beloved to do in my house, seeing she has done vile deeds with many, and the holy flesh is passed from you? You rejoice when you do evil.

טז. וַיִּת רַעְנָן יִפֶּה פְּרִי-תֹאֵר קָרָא יְהוָה שְׁמֶךָ לְקוֹל הַמּוֹלָה גְדֹלָה הַצִּית אֲשׁ עֲלֶיךָ וְרָעוּ דָלִיוֹתָיו:

16. The Lord called your name, A green olive tree, fair, full of beautiful fruit; with the noise of a great tumult he has kindled fire upon it, and its branches are broken.

יז. וַיְהִי וְצָבָאוֹת הַנוֹטֵעַ אוֹתָךְ דָּבַר עֲלֶיךָ רָעָה בְּגִלְל רָעַת בֵּית-יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם לְהַכְעִסְנִי לְקַטֵּר לְבַעַל:

17. For the Lord of Hosts, who planted you, has pronounced evil against you, for the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have done against themselves to provoke me to anger in offering incense to Baal.

יח. וַיְהִי הוֹדִיעַנִי וְאִדְעָה אֲזוּ הִרְאִיתָנִי מֵעֲלֵיהֶם:

18. And the Lord has given me knowledge of it, and I know it; then you showed me their doings.

יט. וְאֵנִי כְּכֹבֶשׂ אֵלוֹף יוֹבֵל לְטְבוֹתָ וְלֹא-יָדַעְתִּי כִּי-עָלִי חָשְׁבוּ מַחְשְׁבוֹת בְּשַׁחֲתָהּ עֵץ בְּלַחְמוֹ וּנְכַרְתָּנוּ מֵאֶרֶץ חַיִּים וְשָׁמוּ לֹא-יִזְכָּר עוֹד:

19. But I was like a gentle lamb brought to the slaughter; and I knew not that they had devised plans against me, saying, Let us destroy the tree with its fruit, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered.

כ. ויהוה צבאות שפט צדק בחן כליות ולב אראה נקמתך מהם כי אליך גליתי
את-ריבי:

20. But, O Lord of Hosts, you who judge righteously, who tests the inwards and the heart, let me see your vengeance on them; for to you have I revealed my cause.

כא. לכן פה-אמר יהוה על-אנשי ענתות המבקשים את-נפשך לאמר לא תנבא
בשם יהוה ולא תמות בידנו:

21. Therefore thus says the Lord concerning the men of Anathoth, who seek your life, saying, Do not prophesy in the name of the Lord, so that you will not die by our hand;

כב. לכן פה אמר יהוה צבאות הנני פקד עליהם הבחורים ימתו בחרב בניהם
ובנותיהם ימתו ברעב:

22. Therefore thus says the Lord of Hosts, Behold, I will punish them; the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine;

כג. ושארית לא תהיה להם כי-אביא רעה אל-אנשי ענתות שנת פקדתם:

23. And there shall be no remnant of them; for I will bring evil upon the men of Anathoth, the year of their punishment.

ירמיהו פרק יב
Jeremiah Chapter 12

א. צַדִּיק אַתָּה יְהוָה כִּי אָרִיב אֵלֶיךָ אַךְ מִשְׁפָּטִים אֲדַבֵּר אוֹתְךָ מִדּוּעַ דָּרְךָ וְשָׁעִים
צִלְחָה שָׁלוּ כָּל-בְּגָדֵי בְּגָד:

1. Righteous are you, O Lord, when I complain to you; yet I will plead these points of justice with you: Why does the way of the wicked prosper? Why are all those who deal treacherously happy?

ב. נִטְעַתֶם גַּם-שָׁרְשׁוֹ יִלְכוּ גַם-עֵשׂוֹ פְּרִי קָרוֹב אַתָּה בְּפִיָּהֶם וְרַחוּק מִכְּלִיתֵיהֶם:

2. You have planted them, indeed, they have taken root; they grow, indeed, they bring forth fruit; you are near in their mouth, and far from their inwards.

ג. וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּנִי תִרְאֵנִי וּבְחַנְתָּ לִּבִּי אַתָּה הִתְקַם כְּצֹאֵן לְטַבְחָה וְהִקְדַּשְׁתָּ לְיוֹם
הַרְגָה:

3. But you, O Lord, know me; you have seen me, and tested my heart toward you; pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.

ד. עַד-מָתִי תִאָּבֵל הָאָרֶץ וְעֵשֶׂב כָּל-הַשָּׂדֶה יִיבֹשׁ מִרְעַת יְשִׁבֵי-בָה סִפְתָה בְּהֵמוֹת
וְעוֹף כִּי אָמְרוּ לֹא יִרְאֶה אֶת-אַחֲרֵיתָנוּ:

4. How long shall the land mourn, and the grass of every field wither? For the wickedness of those who dwell there the beasts are consumed, and the birds; because they said, He shall not see our last end.

ה. כִּי אֶת-רִגְלִים רָצַתָה וַיִּלְאוּךָ וְאִיךָ תִתְחַרְרָה אֶת-הַסּוֹסִים וּבְאָרֶץ שָׁלוֹם אַתָּה בּוֹטַח
וְאִיךָ תַעֲשֶׂה בְּגֵאוֹן הַיַּרְדֵּן:

5. If you have run with men of foot, and they have wearied you, then how can you compete with horses? And if in the land of peace, on which you trusted, they wearied you, then how will you do in the wilderness by the Jordan?

ו. כִּי גַם-אַחֲיֶיךָ וּבֵית-אָבִיךָ גַם-הֵמָּה בְּגָדוּ בְךָ גַם-הֵמָּה קָרְאוּ אַחֲרֶיךָ מֵלֹא אֵל-
תֶּאֱמַן בָּם כִּי-יִדְבְּרוּ אֵלֶיךָ טוֹבוֹת:

6. For your brothers, and the house of your father, even they have dealt treacherously with you; indeed, they have called a multitude after you; do not believe them, though they speak good words to you.

ז. עֲזַבְתִּי אֶת-בֵּיתִי וְנִשְׁתִּי אֶת-נַחֲלָתִי וְנָתַתִּי אֶת-יְדֹדוֹתַי בְּכַף אִיבִיהָ:

7. I have forsaken my house, I have left my heritage; I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies.

ח. הִיָּתָה-לִּי נַחֲלָתִי כְּאַרְיֵה בְּיַעַר וְנִתְּנָה עָלַי בְּקוֹלָהּ עַל-כֵּן שָׁנְאַתִּיהָ:

8. My heritage is to me like a lion in the forest; it cries out against me; therefore have I hated it.

ט. הֵעִיט צְבוּעַ נַחֲלָתִי לִי הֵעִיט סְבִיב עָלֶיהָ לָכוּ אֲסָפוּ כָּל-חַיֵּת הַשָּׂדֶה הֲתִיו לְאָכְלָהּ:

9. My heritage is to me a speckled bird of prey, and the birds of prey around her? Come, assemble all the beasts of the field, come to devour.

י. רָעִים רַבִּים שָׁחֲתוּ כְרָמִי בְּסָסוּ אֶת-הַחֲלֻקָּתִי וְנָתְנוּ אֶת-הַחֲלֻקָּתַי לְמִדְבָּר שְׁמָמָה:

10. Many shepherds have destroyed my vineyard, they have trampled my portion under foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.

יא. שָׁמָה לְשְׁמָמָה אָבְלָה עָלַי שְׁמָמָה וְנִשְׁמָה כָּל-הָאָרֶץ כִּי אֵין אִישׁ שֶׁם עַל-לֵב:

11. They have made it desolate, and being desolate it mourns to me; the whole land is made desolate, because no man lays it to heart.

יב. עַל-כָּל-שְׁפָיִם בְּמִדְבָּר בָּאוּ שִׁדְדִים כִּי חָרַב לִיהוָה אֲכָלָהּ מִקְצֵה-אָרֶץ וְעַד-קְצֵה הָאָרֶץ אֵין שָׁלוֹם לְכָל-בָּשָׂר:

12. The destroyers have come upon all high hills through the wilderness; for the sword of the Lord devours from one end of the land to the other end of the land; no flesh has peace.

יג. זָרְעוּ חֲטִיִּם וְקָצְוּ קִצְרוֹ וְנָחְלוּ לֹא יוֹעִלוּ וּבָשׂוּ מִתְבוֹאֲתֵיכֶם מִחֲרוֹן אַף-יְהוָה:

13. They have sown wheat, but have reaped thorns; they have put themselves to pain, but shall not profit; and they shall be ashamed of your revenues because of the fierce anger of the Lord.

יד. כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-כָּל-שְׂכֵנֵי הָרָעִים הַנִּגְעִים בְּנַחֲלָה אֲשֶׁר-הִנַּחֲלָתִי אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל הַנִּגְנִי נִתְּשָׁם מֵעַל אֲדָמָתָם וְאֶת-בֵּית יְהוּדָה אֶתוֹשׁ מִתּוֹכָם:

14. Thus says the Lord against all my evil neighbors, who touch the inheritance which I have caused my people Israel to inherit; Behold, I will pluck them out of their land, and pluck out the house of Judah from among them.

טו. וְהָיָה אַחֲרַי גְּתָשִׁי אוֹתָם אָשׁוּב וְרַחֲמַתִּים וְהִשְׁיבֹתִים אִישׁ לְגִנְחָלְתּוֹ וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ:

15. And it shall come to pass, after I have plucked them out I will return, and have compassion on them, and will bring them back, every man to his heritage, and every man to his land.

טז. וְהָיָה אִם-לָמַד יִלְמְדוּ אֶת-דַּרְכֵי עַמִּי לְהִשָּׁבַע בְּשֵׁמִי חַי-יְהוָה פֶּאֶשֶׁר לְמַדּוֹ אֶת-
עַמִּי לְהִשָּׁבַע בַּבַּעַל וְנִבְנוּ בְּתוֹךְ עַמִּי:

16. And it shall come to pass, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name, The Lord lives; as they taught my people to swear by Baal; then shall they be built in the midst of my people.

יז. וְאִם לֹא יִשְׁמְעוּ וְנִתְּשָׁתִי אֶת-הַגּוֹי הַהוּא נִתּוֹשׁ וְאֶבֶד נְאֻם-יְהוָה:

17. But if they will not obey, I will utterly pluck up and destroy that nation, says the Lord.

ירמיהו פרק יג
Jeremiah Chapter 13

א. כה-אמר יהוה אלי הלוך וקנית לך אזור פשתים ושמתו על-מתניך ובמים לא תבאהו:

1. Thus says the Lord to me, Go and get a linen girdle, and put it upon your loins, and put it not in water.

ב. ואקנה את-האזור כדבר יהוה ואשם על-מתני:

2. So I got a girdle according to the word of the Lord, and put it on my loins.

ג. ויהי דבר-יהוה אלי שנית לאמר:

3. And the word of the Lord came to me the second time, saying,

ד. קח את-האזור אשר קנית אשר על-מתניך וקום לך פרתה וטמנהו שם בנקיק הסלע:

4. Take the girdle that you have got, which is upon your loins, and arise, go to Perat, and hide it there in a hole of the rock.

ה. ואלך וטמנהו בפרת באשר צוה יהוה אותי:

5. So I went, and hid it in Perat, as the Lord commanded me.

ו. ויהי מקץ ימים רבים ויאמר יהוה אלי קום לך פרתה וקח משם את-האזור אשר צויתך לטמנו-שם:

6. And it came to pass after many days, that the Lord said to me, Arise, go to Perat, and take the girdle from there, which I commanded you to hide there.

ז. ואלך פרתה ואחפור ואקח את-האזור מן-המקום אשר-טמנתיו שמה והנה נשחת האזור לא יצלח לכל:

7. Then I went to Perat, and dug, and took the girdle from the place where I had hidden it; and, behold, the girdle was spoiled, it was good for nothing.

ח. ויהי דבר-יהוה אלי לאמר:

8. Then the word of the Lord came to me, saying,

ט. כה אָמַר יְהוָה כָּכָה אֲשַׁחֲיִית אֶת-גְּאוֹן יְהוּדָה וְאֶת-גְּאוֹן יְרוּשָׁלַם הַרְבִּי:

9. Thus says the Lord, After this manner will I spoil the pride of Judah, and the great pride of Jerusalem.

י. הָעָם הַזֶּה הָרַע הַמְּאֲנִים לְשִׁמוּעַ אֶת-דְּבָרֵי הַהֲלָכִים בְּשָׂרָוֹת לָפָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרַי אֲלֵהִים אַחֲרִים לְעַבְדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וַיְהִי כַּאֲזוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר לֹא-יִצְלַח לְכָל:

10. This evil people, who refuse to hear my words, who walk in the stubbornness of their heart, and walk after other gods, to serve them, and to worship them, shall be as this girdle, which is good for nothing.

יא. כִּי כַּאֲשֶׁר יִדְבַק הָאֲזוֹר אֶל-מִתְנֵי-אִישׁ בֵּין הַדְּבָקָתִי אֵלַי אֶת-כָּל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל-בַּיִת יְהוּדָה נְאֻם-יְהוָה לְהִיּוֹת לִי לְעָם וּלְשֵׁם וּלְתִהְיֶה וּלְתִפְאֶרֶת וְלֹא שְׁמֵעוּ:

11. For as the girdle fits tightly to the loins of a man, so have I caused to hold tightly to me the whole house of Israel and the whole house of Judah, says the Lord; that they might be to me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory; but they would not hear.

יב. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּל-גִּבְלֵי יִמְלֵא יַיִן וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ תִּידַע לֹא גִדַע כִּי כָל-גִּבְלֵי יִמְלֵא יַיִן:

12. Therefore you shall speak to them this word; Thus says the Lord God of Israel, Every jar shall be filled with wine; and they shall say to you, Do we not certainly know that every jar shall be filled with wine?

יג. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה הַנְּבִי מְמַלֵּא אֶת-כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶת-הַמְּלָכִים הַיֹּשְׁבִים לְדָוִד עַל-כִּסְאוֹ וְאֶת-הַכֹּהֲנִים וְאֶת-הַנְּבִיאִים וְאֶת כָּל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם שְׁכָרוֹן:

13. Then shall you say to them, Thus says the Lord, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, even the kings who sit upon David's throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem, with drunkenness.

יד. וְנִפְצַתִּים אִישׁ אֶל-אָחִיו וְהָאָבוֹת וְהַבָּנִים יַחְדָּו נְאֻם-יְהוָה לֹא-אֶחְמוּל וְלֹא-אֶחֹס וְלֹא אֶרְחַם מִהִשְׁחִיתָם:

14. And I will dash them one against another, the fathers and the sons together, says the Lord; I will not pity, nor spare, nor have mercy, but destroy them.

טו. שְׁמְעוּ וְהִאֲזִינוּ אֶל-תְּגִבְתָּהוּ כִּי יְהוָה דִּבֶּר:

15. Hear you, and give ear; do not be proud; for the Lord has spoken.

טז. תנו ליהוה אלהיכם כבוד בטרם יחשך ובטרם יתנגפו רגליכם על-הרי נשף וקויתם לאור ושמה לצלמות (ישית) [ושית] לערפל:

16. Give glory to the Lord your God, before he causes darkness, and before your feet stumble upon the mountains of twilights, and, while you look for light, he turns it into the shadow of death, and makes it a thick darkness.

יז. ואם לא תשמעוה במסתרם תבכה-נפשי מפני גוה ודמע תדמע ותרד עיני דמעה כי נשבה עדר יהוה:

17. But if you will not hear it, my soul shall weep in secret for your pride; and my eye shall weep bitterly, and run down with tears, because the Lord's flock is carried away captive.

יח. אמר למלך ולגבירה השפילו שבו כי ירד מראשותיכם עטרת תפארתכם:

18. Say to the king and to the queen, Humble yourselves, sit down; for your glorious crown has fallen from your head.

יט. ערי הנגב סגרו ואין פתח הגלת יהודה כלה הגלת שלומים:

19. The cities of the Negev shall be shut up, and none shall open them; Judah shall be carried away captive all of it, it shall be completely carried away captive.

כ. (שאי) [שאו] עיניכם (וראי) [וראו] הבאים מצפון איה העדר נתן-לך צאן תפארתה:

20. Lift up your eyes, and behold those who come from the north; where is the flock that was given you, your beautiful flock?

כא. מה-תאמרי כפי-יפקד עליך ואת למדת אתם עליך אלפים לראש הלוא תבלים יאחזוך כמו אשת לדה:

21. What will you say when he shall punish you? For you have taught them to be your captains, and as chief over you; shall not pangs take hold of you, like a woman in labor?

כב. וכי תאמרי בלבבך מדוע קראני אלה ברב עונך נגלו שולך גחמסו עקביך:

22. And if you say in your heart, Why do these things come upon me? For the greatness of your iniquity are your skirts uncovered, and your heels made bare.

כג. תיהפך פושי עורו ונמר תברברתיו גם-אתם תוכלו להיטיב למדי הרע:

23. Can the Cushite change his skin, or the leopard his spots? Then you can also do good, who are accustomed to do evil.

כד. וְאֶפְיָצִים כְּקֶשׁ עֹבֵר לְרוּחַ מִדְבָּר:

24. Therefore will I scatter them as the stubble that passes away by the wind of the wilderness.

כה. זֶה גּוֹרְלְךָ מִנֶּת-מִדְּיָהּ מֵאֵתִי נְאֻם-יְהוָה אֲשֶׁר שָׁכַמְתָּ אוֹתִי וַתִּבְטַחַי בְּשָׁקָר:

25. This is your lot, the portion I have measured for you, said the Lord; because you have forgotten me, and trusted in falsehood.

כו. וְגַם-אֲנִי חֲשַׁפְתִּי שׁוֹלְיָהּ עַל-פְּנֵיךָ וְנִרְאָה קְלוֹנְךָ:

26. Therefore will I uncover your skirts upon your face, that your shame may be seen.

כז. נֹאפִיךָ וּמִצְהָלוֹתֶיךָ זִמַּת זְנוּתְךָ עַל-גְּבְעוֹת בְּשָׂדֵה רְאִיתִי שְׁקוּצֶיךָ אוֹי לָךְ יְרוּשָׁלַם לֹא תִטְהָרִי אַחֲרַי מִתִּי עַד:

27. I have seen your adulteries, and your neighings, the lewdness of your harlotry, and your abominations on the hills in the fields. Woe to you, O Jerusalem! Will you not be made clean? How much longer will it be?

ירמיהו פרק יד
Jeremiah Chapter 14

א. אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ עַל-דְּבַרֵי הַבְּצָרוֹת:

1. The word of the Lord that came to Jeremiah concerning the drought.

ב. אֲבֵלָה יְהוּדָה וְשַׁעֲרֶיהָ אִמְלָלוּ קִדְרוּ לְאָרֶץ וְצוֹתַת יְרוּשָׁלַם עָלְתָה:

2. Judah mourns, and its gates languish in gloom to the ground; and the cry of Jerusalem has gone up.

ג. וְאֲדִירֵיהֶם שָׁלְחוּ (צְעוּרֵיהֶם) [צְעִירֵיהֶם] לַמַּיִם בָּאוּ עַל-גְּבִים לֹא-מָצְאוּ מַיִם שָׁבוּ כְלִיָּהֶם רִיקָם בָּשׁוּ וְהִכְלָמוּ וְחָפוּ רֹאשָׁם:

3. And their nobles send their little ones to the waters; they come to the pits, and find no water; they return with their vessels empty; they are ashamed and confounded, and cover their heads.

ד. בַּעֲבוּר הָאֲדָמָה חֲתָה כִּי לֹא-הָיָה גֶשֶׁם בְּאֶרֶץ בְּשׁוּ אֲפָרִים חָפוּ רֹאשָׁם:

4. Because the ground is cracked, for there was no rain in the earth, the plowmen are ashamed, they cover their heads.

ה. כִּי גַם-אֵילַת בַּשָּׂדֶה יִלְדָה וְעֹזוֹב כִּי לֹא-הָיָה דָשָׂא:

5. The hind also calves in the field, and forsakes its young, because there is no grass.

ו. וּפְרָאִים עֲמָדוּ עַל-שָׁפִים שָׁאֲפוּ רוּחַ כַּתְנִיִם כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי-אֵין עֵשֶׂב:

6. And the wild asses stand in the high hills, they snuff up the wind like jackals; their eyes fail, because there is no grass.

ז. אִם-עֹנִינֵנוּ עָנוּ בָנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי-רַבּוּ מְשׁוֹבְתֵינוּ לָךְ חַטָּאנוּ:

7. O Lord, though our iniquities testify against us, do you it for your name's sake; for our backslidings are many; we have sinned against you.

ח. מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוֹ בְּעַת צָרָה לָמָּה תִהְיֶה כְּגַר בְּאֶרֶץ וּכְאֲרַח נָטָה לְלוֹן:

8. O the hope of Israel, its savior in time of trouble, why should you be like a stranger in the land, and like a wayfaring man that turns aside to stay for a night?

ט. לָמָּה תִּהְיֶה כְּאִישׁ נִדְהָם כְּגִבּוֹר לֹא-יֻכַל לְהוֹשִׁיעַ וְאַתָּה בְּקִרְבָּנוּ יְהוָה וְשִׁמְךָ עָלֵינוּ נִקְרָא אֵל-תִּנְחֲנוּ:

9. Why should you be like a man astonished, like a mighty man who cannot save? yet you, O Lord, are in the midst of us, and we are called by your name; leave us not.

י. כֹּה-אָמַר יְהוָה לְעַם הַזֶּה כִּן אָהָבוּ לָנוּעַ רַגְלֵיהֶם לֹא חָשְׁכוּ וַיהוָה לֹא רָצָם עֲתָה יִזְכֹּר עֲוֹנָם וַיִּפְקֹד חַטָּאתָם:

10. Thus says the Lord to this people, Thus have they loved to wander, they have not refrained their feet, therefore the Lord does not accept them; he will now remember their iniquity, and punish their sins.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֵל-תִּתְפַּלֵּל בְּעַד-הָעָם הַזֶּה לְטוֹבָה:

11. Then says the Lord to me, Pray not for this people for their good.

יב. כִּי יֵצְמוּ אֵינֹנִי שְׁמִיעַ אֶל-רִנְתָּם וְכִי יַעֲלוּ עֲלָהּ וּמִנְחָה אֵינֹנִי רָצָם כִּי בַחֲרֹב וּבְרָעַב וּבִדְבַר אֲנֹכִי מְכַלָּה אוֹתָם:

12. When they fast, I will not hear their cry; and when they offer burnt offering and a meal offering, I will not accept them; but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence.

יג. וַאֲמַר אָהָה אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה הִנְבְּאִים אֹמְרִים לָהֶם לֹא-תִרְאוּ חֶרֶב וְרָעַב לֹא-יִהְיֶה לָכֶם כִּי-שְׁלוֹם אָמַת אֶתֶן לָכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה:

13. Then said I, Ah, Lord God! behold, the prophets say to them, You shall not see the sword, nor shall you have famine; but I will give you assured peace in this place.

יד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שִׁקֵּר הִנְבְּאִים נְבִאִים בְּשִׁמִּי לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם תְּזוּן שִׁקֵּר וְקֶסֶם (וְאֶלּוּל) [וְאֶלִּיל] (וְתִרְמוֹת) [וְתִרְמִית] לָבָם הִמָּה מִתְנַבְּאִים לָכֶם:

14. Then the Lord said to me, The prophets prophesy lies in my name; I did not send them, nor did I command them, nor did I speak to them; they prophesy to you a false vision and divination, and a thing of nothing, and the deceit of their heart.

טו. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה עַל-הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים בְּשִׁמִּי וְאֲנִי לֹא-שָׁלַחְתִּים וְהֵמָּה אָמְרִים חָרַב וְרָעַב לֹא יִהְיֶה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת בְּחָרַב וּבְרָעַב יִתְמוּ הַנְּבִיאִים הַהֵמָּה:

15. Therefore thus says the Lord concerning the prophets that prophesy in my name, And I sent them not, yet they say, Sword and famine shall not be in this land. By sword and famine shall those prophets be consumed.

טז. וְהָעָם אֲשֶׁר-הֵמָּה נְבִיאִים לָהֶם יִהְיוּ מִשְׁלָכִים בְּחוּצוֹת יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי הַרָעַב וְהַחָרַב וְאִין מִקְבֵר לָהֵמָּה הֵמָּה נְשִׂיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם וְשִׁפְכֹתִי עֲלֵיהֶם אֶת-רָעַתָּם:

16. And the people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them, them, their wives, nor their sons, nor their daughters; for I will pour their wickedness upon them.

יז. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה תִּרְדָּנָה עֵינַי דְּמָעָה לַיְלָה וַיּוֹמֶם וְאֶל-תְּדַמְיָנָה כִּי שֹׁבֵר גָּדוֹל נִשְׁבְּרָה בְּתוֹלַת בֵּת-עַמִּי מִכָּה גְּחֹלָה מְאֹד:

17. Therefore you shall say this word to them: Let my eyes run down with tears night and day, and let them not cease; for the virgin daughter of my people is broken with a great wound, with a very grievous blow.

יח. אִם-יֵצְאָתִי הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה חַלְלֵי-חָרַב וְאִם בָּאתִי הָעִיר וְהִנֵּה תַחֲלוּאֵי רָעַב כִּי גַם-נְבִיא גַם-כֹּהֵן סָחְרוּ אֶל-אֶרֶץ וְלֹא יָדְעוּ:

18. If I go out to the field, then behold the slain with the sword! and if I enter into the city, then behold those who are sick with famine! For both the prophet and the priest go about into a land that they know not.

יט. הֲמָאִס מְאֹסָתָ אֶת-יְהוּדָה אִם-בְּצִיּוֹן גִּעְזָה נִפְשָׁהּ מִדוּעַ הִפִּיתָנוּ וְאִין לָנוּ מִרְפָּא קוּה לְשָׁלוֹם וְאִין טוֹב וְלָעַת מִרְפָּא וְהִנֵּה בְּעָתָה:

19. Have you utterly rejected Judah? Does your soul loathe Zion? Why did you strike us, and there is no healing for us? We looked for peace, and there is no good; and for the time of healing, and behold terror!

כ. יָדַעְנוּ יְהוָה רָשָׁעֵנוּ עוֹן אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטָאנוּ לָךְ:

20. We acknowledge, O Lord, our wickedness, and the iniquity of our fathers; for we have sinned against you.

כא. אל-תנאץ למען שמך אל-תנבל כסא כבודך זכר אל-תפר בריתך אתנו:

21. Do not loathe us, for your name's sake, do not disgrace the throne of your glory; remember, do not break your covenant with us.

כב. ה'ש בְּהַבְלֵי הַגּוֹיִם מְגֹשְׁמִים וְאִם-הַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ רַבִּבִּים הֲלֹא אַתָּה-הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִקְוָה-לְךָ כִּי-אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת-כָּל-אֵלֵּהּ:

22. Are there any among the worthless gods of the nations that can cause rain? Can the heavens give showers? Are you not he, O Lord our God? Therefore we will wait upon you; for you have made all these things.

ירמיהו פרק טו
Jeremiah Chapter 15

א. ויאמר יהוה אלי אם-יעמד משה ושמואל לפני אין נפשי אל-העם הוה שלח מעל-פני ויצאו:

1. Then says the Lord to me, Though Moses and Samuel stood before me, my mind could not be toward this people; cast them out of my sight, and let them depart.

ב. והיה כפי-יאמרו אליך אנה גצא ואמרת אליהם כה-אמר יהוה אשר למות למות ואשר לחרב לחרב ואשר לרעב לרעב ואשר לשבי לשבי:

2. And it shall come to pass, if they say to you, Where shall we go forth? then you shall tell them, Thus says the Lord; Those who are for death, to death; and those who are for the sword, to the sword; and those who are for the famine, to the famine; and those who are for captivity, to the captivity.

ג. ופקדתי עליהם ארבע משפחות נאם-יהוה את-החרב להרג ואת-הפלבים לסחב ואת-עוף השמים ואת-בהמת הארץ לאכל ולהשחית:

3. And I will appoint over them four kinds of destroyers, says the Lord; the sword to slay, and the dogs to tear, and the birds of the heaven, and the beasts of the earth, to devour and destroy.

ד. ונתתים [לזועה] לזועה לכל ממלכות הארץ בגלל מנשה בן-יתחניהו מלך יהודה על אשר-עשה בירושלם:

4. And I will make them a horror for all the kingdoms of the earth, because of Manasseh the son of Hezekiah king of Judah, for that which he did in Jerusalem.

ה. כפי מי-יחמל עליך ירושלם ומי ינוד לך ומי יסור לשאל לשלם לך:

5. For who shall have pity upon you, O Jerusalem? Who shall bemoan you? Who shall go aside to ask you how you do?

ו. את נטשת אתי נאם-יהוה אחר תלכי ואט את-ידי עליך ואשחיתך גלאיתי הנחם:

6. You have forsaken me, says the Lord, you have gone backwards; therefore I will stretch out my hand against you, and destroy you; I am weary with relenting.

ז. ואזרם במזרה בשערי הארץ שפלתי אבדתי את-עמי מדרכיהם לוא-שבו:

7. And I will winnow them with a winnowing fork in the gates of the land; I will bereave them of children, I will destroy my people, since they do not return from their ways.

ח. עֲצָמוּ-לִי (אֶלְמָנוּתוֹ) [אֶלְמָנוּתִיו] מִחֹל יָמִים הִבֵּאתִי לָהֶם עַל-אֵם בְּחֹר שָׂדֶד
בְּצַהָרִים הִפְלֵתִי עָלֶיהָ פֶתָאֵם עִיר וּבְהָלוֹת:

8. I have made their widows more in number than the sand of the seas; I have brought upon them, upon the mothers of the young men a destroyer at noonday; I have caused tumult and terrors to fall upon it suddenly.

ט. אֲמָלְלָהּ יִלְדֵת הַשְּׁבַעָה נִפְתָּה נִפְשָׁה (בָּאָה) [בָּא] שְׁמֹשָׁה בְּעֵד יוֹמָם בּוֹשָׁה וְחִפְרָה
וְשֹׂאֲרֵיהֶם לְחָרֵב אֶתֵּן לְפָנַי אִיְבֵיהֶם נְאֻם-יְהוָה:

9. She who has borne seven languishes; she has fainted away; her sun has gone down while it was still day; she has been ashamed and confounded; and the remnant of them will I deliver to the sword before their enemies, says the Lord.

י. אוֹי-לִי אָמִי כִי יִלְדַתְנִי אִישׁ רִיב וְאִישׁ מְדוֹן לְכָל-הָאָרֶץ לֹא-נְשִׁיתִי וְלֹא-נָשׁוּ-בִי
כִּלָּה מִקְלָלוֹנִי:

10. Woe is me, my mother, that you have borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have not lent, nor men have lent to me; yet every one of them curses me.

יא. אָמַר יְהוָה אֵם-לֹא (שְׁרוּתְךָ) [שְׁרִיתֶיךָ] לְטוֹב אֵם-לֹא הִפְגַּעְתִּי בְּךָ בְּעַת-רָעָה
וּבְעַת צָרָה אֶת-הָאֵיב:

11. The Lord said, Have I not provided for your welfare? Have I not made the enemy entreat by intercession, in the time of evil and in the time of affliction?

יב. תִּירַע בְּרוֹזַל בְּרוֹזַל מִצָּפוֹן וּנְחֹשֶׁת:

12. Shall iron break the northern iron and the bronze?

יג. חִילְךָ וְאוֹצְרוֹתֶיךָ לְבֹז אֶתֵּן לֹא בְמַחִיר וּבְכָל-חַטָּאוֹתֶיךָ וּבְכָל-גְּבוּלוֹיֶיךָ:

13. Your wealth and your treasures will I give to the destroyer without price, for all your sins, in all your borders.

יד. וְהַעֲבַרְתִּי אֶת-אִיְבֵיךָ בְּאָרֶץ לֹא יָדַעְתָּ כִּי-אֵשׁ קָדְחָהּ בְּאִפִּי עָלֵיכֶם תּוֹקֵד:

14. And I will make you pass with your enemies into a land which you know not; for a fire is kindled in my anger, which shall burn upon you.

טו. אַתָּה יָדַעְתָּ יְהוָה זְכַרְנִי וּפְקֻדְנִי וְהִנָּקַם לִי מִרְדְּפֵי אֵל-לְאָרֶךְ אַפָּךְ תִּקְחֵנִי דַע שְׂאֵתִי עֲלֶיךָ חֲרָפָה:

15. O Lord, you know; remember me, and be mindful of me, and revenge me of my persecutors; take me not away in your long suffering; know that for your sake I have suffered insult.

טז. נִמְצְאוּ דְבָרֶיךָ וְאֶכְלָם וַיְהִי (דְּבָרֶיךָ) [דְּבָרֶיךָ] לִי לְשִׁשׁוֹן וּלְשִׁמְחַת לִבִּי כִּי-נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלַי יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת:

16. Your words were found, and I ate them; and your word was to me the joy and rejoicing of my heart; for I am called by your name, O Lord God of hosts.

יז. לֹא-יִשְׁבְּתִי בְּסוּד-מְשַׁחֲקִים וְאָעֵלֹז מִפְּנֵי יָדְךָ בְּרֹד יִשְׁבְּתִי כִּי-זַעַם מִלְּאֵתֶנִּי:

17. I sat not in the assembly of the merry makers, nor rejoiced; I sat alone because of your hand; for you have filled me with indignation.

יח. לָמָּה הָיָה כְּאֲבִי נֹצֵחַ וּמִכְּתִי אֲנוֹשָׁה מֵאַנְהָה חֲרָפָא הָיָה תִהְיֶה לִּי כְּמוֹ אֲכֹזֵב מִיִּם לֹא נִאֲמָנוּ:

18. Why is my pain everlasting, and my wound incurable, refusing to be healed? Will you be to me like a deceitful brook, and like waters that fail?

יט. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אִם-תָּשׁוּב וְאֲשִׁיבָךָ לִפְנֵי תַעֲמֹד וְאִם-תּוֹצִיא יָקָר מְזוּלָל כְּפִי תִהְיֶה יֹשְׁבוֹ הַמָּה אֵלַיךָ וְאַתָּה לֹא-תָשׁוּב אֵלֵיהֶם:

19. Therefore thus says the Lord, If you return, then will I bring you back, and you shall stand before me; and if you take out the precious from the vile, you shall be as my mouth; let them return to you; but do not return to them.

כ. וַיִּנְתְּתֶיךָ לְעַם הַזֶּה לְחֹמַת גְּחָשֶׁת בְּצוּרָה וְנִלְחַמוּ אֵלַיךָ וְלֹא-יִוָּכְלוּ לָךְ כִּי-אַתָּה אֲנִי לְהוֹשִׁיעֶךָ וּלְהַצִּילָךָ גַּם-יְהוָה:

20. And I will make you to this people a fortified bronze wall; and they shall fight against you, but they shall not prevail against you; for I am with you to rescue you and to save you, says the Lord.

כא. וְהִצַּלְתֶּיךָ מִיַּד רָעִים וּפְדֵתֶיךָ מִכַּף עֲרָצִים:

21. And I will save you from the hand of the wicked, and I will redeem you from the hand of the terrible.

ירמיהו פרק טז
Jeremiah Chapter 16

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. The word of the Lord came also to me, saying,

ב. לֹא-תִקַּח לְךָ אִשָּׁה וְלֹא-יִהְיוּ לְךָ בָּנִים וּבָנוֹת בְּמִקְוֹם הַזֶּה:

2. You shall not take a wife, nor shall you have sons or daughters in this place.

ג. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה עַל-הַבָּנִים וְעַל-הַבָּנוֹת הַיְלֹודִים בְּמִקְוֹם הַזֶּה וְעַל-אִמֹתָם הַיְלֹודוֹת אוֹתָם וְעַל-אֲבוֹתָם הַמוֹלְדִים אוֹתָם בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:

3. For thus says the Lord concerning the sons and concerning the daughters who are born in this place, and concerning their mothers who bore them, and concerning their fathers who begot them in this land;

ד. מְמוֹתַי תִּחְלָאִים יָמָתוּ לֹא יִסְפְּדוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדַמֵּן עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ וּבְחָרֵב וּבְרָעַב יִכְלוּ וְהָיְתָה גְבֻלָתָם לְמֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבַהֲמַת הָאָרֶץ:

4. They shall die of grievous deaths; they shall not be lamented; nor shall they be buried; but they shall be as dung upon the face of the earth; and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their carcasses shall be food for the birds of heaven, and for the beasts of the earth.

ה. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה אֶל-תְּבוּא בַּיִת מְרוֹנָה וְאֶל-תֵּלֶךְ לְסִפּוּד וְאֶל-תְּנֹד לָהֶם כִּי-אֶסְפְּתִי אֶת-שְׁלוֹמִי מֵאֵת הָעַם-הַזֶּה נְאֻם-יְהוָה אֶת-הַחֶסֶד וְאֶת-הַרְחָמִים:

5. For thus says the Lord, Enter not into the house of mourning, nor go to lament nor bemoan them; for I have taken away my peace from this people, says the Lord, both loving kindness and mercy.

ו. וַיָּמָתוּ גְדֹלִים וּקְטַנִּים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לֹא יִקְבְּרוּ וְלֹא-יִסְפְּדוּ לָהֶם וְלֹא יִתְגַּדְּדוּ וְלֹא יִקְרַח לָהֶם:

6. Both the great and the small shall die in this land; they shall not be buried, nor shall men lament for them, nor gash themselves, nor make themselves bald for them;

ז. וְלֹא-יִפְרְסוּ לָהֶם עַל-אֶבֶל לְנַחֲמוֹ עַל-מֵת וְלֹא-יִשְׁקוּ אוֹתָם כּוֹס תְּנַחוּמִים עַל-אֲבִיו וְעַל-אִמּוֹ:

7. No men shall break bread during the mourning, to comfort him for the dead; nor shall men give them the cup of consolation to drink for his father or for his mother.

ח. ובית-מִשְׁתֶּה לא-תבוא לְשֹׁבֵת אוֹתָם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת:

8. You shall also not go into the house of feasting, to sit with them to eat and to drink.

ט. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּגִי מִשְׁבִּית מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה לְעֵינֵיכֶם וּבִימֵיכֶם קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שְׂמִמָּה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כַּלָּה:

9. For thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Behold, I will cause to cease from this place before your eyes, and in your days, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride.

י. וְהָיָה כִּי תִגִּיד לְעַם הַזֶּה אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ עַל-מָה דִּבֶּר יְהוָה עָלֵינוּ אֶת כָּל-הַרְעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וּמָה עֲוֹנֵנוּ וּמָה חָטָאתָנוּ אֲשֶׁר חָטָאתָנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

10. And it shall come to pass, when you shall tell this people all these words, and they shall say to you, Why has the Lord pronounced all this great evil against us? What is our iniquity? What is our sin that we have committed against the Lord our God?

יא. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם עַל אֲשֶׁר-עָזְבוּ אֲבוֹתֵיכֶם אוֹתִי נְאֻם-יְהוָה וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים וַיַּעֲבֹדוּם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְאֹתִי עָזְבוּ וְאֶת-תּוֹרָתִי לֹא שָׁמְרוּ:

11. Then shall you say to them, Because your fathers have forsaken me, says the Lord, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my Torah;

יב. וְאַתֶּם הִרְעַתֶּם לַעֲשׂוֹת מַאֲבוֹתֵיכֶם וְהִנְכֶם הַלְכִים אִישׁ אַחֲרֵי שְׂרָרוֹת לְבוֹ-הָרַע לְבַלְתִּי שָׁמַעַ אֵלַי:

12. And you have done worse than your fathers; for, behold, you walk every one after the stubbornness of his evil heart, that they may not listen to me;

יג. וְהִטַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתֶּם אֹתָם וְאֲבוֹתֵיכֶם וַעֲבַדְתֶּם-שָׁם אֶת-אֱלֹהִים אַחֲרִים יוֹמָם וְלַיְלָה אֲשֶׁר לֹא-אֶתֶן לָכֶם חַנּוּנָה:

13. Therefore will I cast you out of this land into a land that you know not, nor you nor your fathers; and there shall you serve other gods day and night; where I will not show you favor.

יד. לָכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְלֹא-יֵאמַר עוֹד מִי-יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֲלָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

14. Therefore, behold, the days come, says the Lord, that it shall no more be said, As the Lord lives, who brought the people of Israel out of the land of Egypt;

טו. כִּי אִם-חַי-יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צָפוֹן וּמִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְיָחָם שָׁמָּה וְהִשְׁבוֹתִים עַל-אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם:

15. But, As the Lord lives, who brought the people of Israel from the land of the north, and from all the lands where he had driven them; and I will bring them back to their land that I gave to their fathers.

טו. הַנְּנִי שְׁלַח (לְדוֹגִים) [לְדוֹיְגִים] רְבִים גְּאִם-יְהוָה וְדִיגוֹם וְאַחֲרֵי-כֵן אֲשַׁלַּח לְרְבִים צִידִים וְצָדוֹם יַמְעַל כָּל-הָר וּמֵעַל כָּל-גִּבְעָה וּמִנְקִיקֵי הַסְּלָעִים:

16. Behold, I will send for many fishers, says the Lord, and they shall catch them; and afterwards will I send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain, and from every hill, and out of the holes of the rocks.

יז. כִּי עֵינַי עַל-כָּל-דְּרֹכֵיהֶם לֹא נִסְתְּרוּ מִלְּפָנַי וְלֹא-נִצְפָן עֲוֹנָם מִנֶּגְדַי עֵינַי:

17. For my eyes are upon all their ways; they are not hidden from my face, nor is their iniquity hidden from my eyes.

יח. וְשַׁלַּמְתִּי רֵאשׁוֹנָה מִשְׁנֵה עֲוֹנָם וְחִטָּאתָם עַל חַלְלָם אֶת-אֲרָצִי בְּנִבְלַת שְׁקוּצֵיהֶם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם מָלְאוּ אֶת-נַחְלָתִי:

18. And first I will repay their iniquity and their sin double; because they have defiled my land, they have filled my inheritance with the carcasses of their detestable and abominable things.

יט. יְהוָה עֲזִי וּמְעוּזִי וּמְנוּסִי בְּיוֹם צָרָה אֱלֹהֵי גוֹיִם יִבְאוּ מֵאַפְסֵי-אֶרֶץ וַיֹּאמְרוּ אַךְ-שֶׁקֶר נִחַלּוּ אֲבוֹתֵינוּ הַבָּל וְאִין-בָּם מוֹעִיל:

19. O Lord, my strength, and my fortress, and my refuge in the day of affliction, nations shall come to you from the ends of the earth, and shall say, Surely our fathers have inherited lies, worthless idols, and things in which there is no profit.

כ. הֲיַעֲשֶׂה-לוֹ אָדָם אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים:

20. Shall a man make gods to himself, and they are no gods?

כא. לָכֵן הַנְּנִי מוֹדִיעִם בְּפַעַם הַזֹּאת אוֹדִיעִם אֶת-יָדַי וְאֶת-גְּבוּרָתִי וַיִּדְעוּ כִּי-שְׁמִי יְהוָה:

21. Therefore, behold, I will this once make know to them, I will cause them to know my hand and my might; and they shall know that my name is The Lord.

ירמיהו פרק יז
Jeremiah Chapter 17

א. חטאת יהודה כתובה בעט ברזל בצפרן שִׁמִיר תְּרוֹשָׁה על-לוח לבם ולקרנות מזבחותיכם:

1. The sin of Judah is written with a pen of iron, and with the point of a diamond; it is engraved on the tablet of their heart, and upon the horns of your altars;

ב. כִּזְכֹּר בְּנֵיהֶם מִזְבְּחֹתָם וְאַשְׁרֵיהֶם על-עץ רֵעָנָן על גְּבְעוֹת הַגְּבוּהוֹת:

2. As they remember their children so they remember their altars and their Asherim by the green trees upon the high hills.

ג. הָרִי בַשָּׂדֶה חִילָּךְ כָּל-אוֹצְרוֹתֶיךָ לָבוּ אֶתְּךָ בְּמִתֶּיךָ בְּחֹטְאֵת בְּכָל-גְּבוּלֶיךָ:

3. O mountain dweller in the field, I will give your wealth and all your treasures to the destroyers, and your high hills because of sin, through out all your borders.

ד. וְשִׁמְטָתָהּ וְיָבֵךְ מִנְחַלְתָּךְ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וְהִעַבְדְתִּיךָ אֶת-אֵיבֶיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ כִּי-אֵשׁ קִדְחָתָם בְּאַפִּי עַד-עוֹלָם תֹּקֵד:

4. And you, yourself, shall discontinue from your heritage that I gave you; and I will cause you to serve your enemies in the land which you know not; for you have kindled a fire in my anger, which shall burn for ever.

ה. כֹּה אָמַר יְהוָה אֱרֹר הַגֹּבֵר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּאָדָם וְשָׂם בְּשָׂר׃ זִרְעוֹ וּמִן-יְהוָה יִסוּר לְבוֹ:

5. Thus says the Lord; Cursed be the man who trusts in man, and makes flesh his arm, and whose heart departs from the Lord.

ו. וְהָיָה כְּעֵרְעָר בְּעֵרְבָה וְלֹא יִרְאֶה כִּי-יָבֹא טוֹב וְשָׁכַן תְּרָרִים בְּמִדְבָּר אֶרֶץ מְלָחָה וְלֹא תֵשֵׁב:

6. For he shall be like the juniper tree in the desert, and shall not see when good comes; but shall inhabit the parched places in the wilderness, in a salt land and not inhabited.

ז. בְּרוּךְ הַגֹּבֵר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּיהוָה וְהָיָה יְהוָה מִבְּטָחוֹ:

7. Blessed is the man who trusts in the Lord, and whose hope is the Lord.

ח. וְהָיָה כְּעֵץ שֶׁתּוֹלַעַל-מֵיַם וְעַל-יּוֹבֵל יִשְׁלַח שָׁרְשָׁיו וְלֹא (יִרְאֶה) [יִרְאֶה] כִּי-יָבֵא חֶם וְהָיָה עֲלֵהוּ רֵעֵן וּבִשְׁנַת בְּצֻרַת לֹא יִדָּאָג וְלֹא יִמְיֵשׁ מִעֲשׂוֹת פְּרִי:

8. For he shall be like a tree planted by the waters, that spreads out its roots by the river, and shall not see when heat comes, but its leaf shall be green; and shall not be anxious in the year of drought, nor shall it cease from yielding fruit.

ט. עֵקֶב הַלֵּב מִכֹּל וְאָנֵשׁ הוּא מִי יִדְעֵנוּ:

9. The heart is deceitful above all things, and desperately wicked; who can know it?

י. אֲנִי יְהוָה חֲקֹר לֵב בַּחֲזוֹן כְּלִיּוֹת וְלִתְת לְאִישׁ (כְּדַרְכּוֹ) [כְּדַרְכּוֹ] כְּפָרִי מִעֲלָלָיו:

10. I, the Lord, search the heart, I test the inwards, to give every man according to his ways, and according to the fruit of his doings.

יא. קָרָא דָּגָר וְלֹא יָלַד עֲשָׂה עֶשֶׂר וְלֹא בְמִשְׁפָּט בְּחֻצֵי (יָמוֹ) [יָמוֹ] יַעֲזֹבֵנוּ וּבְאַחֲרֵיתוֹ יִהְיֶה נָבֵל:

11. As the partridge sits on eggs, and hatches them not; so is he who gets riches, and not by right; he shall leave them in the midst of his days, and at his end shall be a fool.

יב. כִּסֵּא כְבוֹד מְרוֹם מְרֹאשׁוֹן מְקוֹם מְקַדְשָׁנוּ:

12. A glorious high throne from the beginning is the place of our sanctuary.

יג. מְקוֹה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל-עֲזֹבֶיךָ יִבְשׁוּ (יִסוּרֵי) [יִסוּרֵי] בְּאֶרֶץ יִכְתְּבוּ כִּי עֲזָבוּ מְקוֹר מַיִם-חַיִּים אֶת-יְהוָה:

13. O Lord, the hope of Israel, all who forsake you shall be ashamed, and those who depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken the Lord, the fountain of living waters.

יד. רַפְּאֵנִי יְהוָה וְאַרְפָּא הוֹשִׁיעֵנִי וְאֹשַׁעַה כִּי תִהְלֹתִי אֶתָּה:

14. Heal me, O Lord, and I shall be healed; save me, and I shall be saved; for you are my praise.

טו. הִנֵּה-הִמָּה אֹמְרִים אֵלַי אֵיךְ דְּבַר-יְהוָה יָבֹא נָא:

15. Behold, they say to me, Where is the word of the Lord? Let it come now.

טז. וְאֲנִי לֹא-אֶצְטִי מִרְעָה אֶתְרִיךָ וַיּוֹם אָנוֹשׁ לֹא הִתְאַוִּיתִי אֹתָהּ יָדְעַתְּ מוֹצֵא שְׂפִתַי
נִכַח פְּנֵיךָ הָיָה:

16. As for me, I did not hasten from being a shepherd to follow you; nor have I desired the woeful day; you know, that which came out of my lips was right before you.

יז. אֶל-תִּהְיֶה-לִּי לְמַחֲתָה מִחֲסִי-אֹתָהּ בַּיּוֹם רָעָה:

17. Be not a terror to me; you are my hope in the day of evil.

יח. יִבְשׁוּ רֹדְפֵי וְאֶל-אֲבֹשָׁה אָנִי יִחַתּוּ הֵמָּה וְאֶל-אֶחֱתָהּ אָנִי הִבִּיא עֲלֵיהֶם יוֹם רָעָה
וּמִשְׁנֵה שְׁפָרוֹן שְׂבָרָם:

18. Let those who persecute me be confounded, but let not me be confounded; let them be dismayed, but let not me be dismayed; bring upon them the day of evil, and destroy them with double destruction.

יט. כֹּה-אָמַר יְהוָה אֵלַי הֲלֹךְ וְעַמְדַתְּ בְּשַׁעַר בְּנֵי-(עַם) [הָעַם] אֲשֶׁר יָבֹאוּ בּוֹ מִלְכֵי
יְהוּדָה וְאֲשֶׁר יֵצְאוּ בּוֹ וּבְכָל שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם:

19. Thus says the Lord to me; Go and stand in the Gate of the Sons of the People, by which the kings of Judah come in, and by which they go out, and in all the gates of Jerusalem;

כ. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה מִלְכֵי יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה וְכָל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵי הָאֵלֶּה:

20. And say to them, Hear the word of the Lord, you kings of Judah, and all Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, who enter in by these gates;

כא. כֹּה אָמַר יְהוָה הִשְׁמְרוּ בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם וְאֶל-תְּשֹׂאוּ מִשָּׂא בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת וְהִבֵּאתֶם
בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם:

21. Thus says the Lord; Take heed to yourselves, and bear no burden on the sabbath day, nor bring it in by the gates of Jerusalem;

כב. וְלֹא-תוֹצִיאוּ מִשָּׂא מִבְּתֵיכֶם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת וְכָל-מְלֶאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ וְקִדְשְׁתֶּם אֶת-
יוֹם הַשַּׁבָּת כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם:

22. Do not carry a burden out of your houses on the sabbath day, nor do you any work, but sanctify the sabbath day, as I commanded your fathers.

כג. וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הָטוּ אֶת-אָזְנוֹם וַיִּקְשׂוּ אֶת-עַרְפֹּם לְבַלְתִּי (שְׁמוֹעַ) [שְׁמוֹעַ] וּלְבַלְתִּי קָנַת מוֹסֵר:

23. But they did not obey, nor inclined their ear, but made their neck stiff, that they might not hear, nor receive instruction.

כד. וְהָיָה אִם-שָׁמְעַתְּ תִשְׁמָעוּן אֵלַי נְאֻם-יְהוָה לְבַלְתִּי הֵבִיא מִשָּׂא בְשַׁעְרֵי הָעִיר הַזֹּאת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וּלְקַדֵּשׁ אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת-(בַּה) [בו] כָּל-מְלָאכָה:

24. And it shall come to pass, if you diligently listen to me, said the Lord, not to bring any burden through the gates of this city on the sabbath day, but sanctify the sabbath day, by not doing any work;

כה. וּבָאוּ בְשַׁעְרֵי הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים וְשָׂרִים יֹשְׁבִים עַל-כִּסֵּא דָוִד רֹכְבִים בְּרֶכֶב וּבְסוּסִים הֵמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יִהְיֶה וַיֹּשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וַיֵּשְׁבָה הָעִיר-הַזֹּאת לְעוֹלָם:

25. Then kings and princes shall enter into the gates of this city, who sit upon the throne of David, riding in chariots and on horses, they, and their princes, the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem; and this city shall remain for ever.

כו. וּבָאוּ מִעָרֵי-יְהוּדָה וּמִסְבִּיבוֹת יְרוּשָׁלַם וּמֵאֶרֶץ בְּנֵימִן וּמִן-הַשְּׁפֵלָה וּמִן-הַהָר וּמִן-הַנֶּגֶב מְבָאִים עֲלֶיהָ וְזָבַח וּמִנְחָה וּלְבֹנָה וּמִבְּאֵי תוֹדָה בֵּית יְהוָה:

26. And they shall come from the cities of Judah, and from the places around Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the Shephelah, and from the mountains, and from the Negev, bringing burnt offerings, and sacrifices, and meal offerings, and incense, and bringing sacrifices of praise, to the house of the Lord.

כז. וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלַי לְקַדֵּשׁ אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת וּלְבַלְתִּי שְׂאֵת מִשָּׂא וּבֹא בְשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּשַׁעְרֶיהָ וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא תִכָּבֵּה:

27. But if you will not listen to me to sanctify the sabbath day, and to not carry a burden and enter the gates of Jerusalem on the sabbath day; then will I kindle a fire in its gates, and it shall devour the palaces of Jerusalem, and it shall not be quenched.

ירמיהו פרק יח
Jeremiah Chapter 18

א. הַדְּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

1. The word which came to Jeremiah from the Lord, saying,

ב. קוּם וְיַרְדֹּתָ בַּיַּת הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה אֲשַׁמְיַעְךָ אֶת-דְּבָרַי:

2. Arise, and go down to the potter's house, and there I will cause you to hear my words.

ג. וַאֲרָד בַּיַּת הַיּוֹצֵר (וְהִנֵּהוּ) [וְהִנֵּה הוּא] עֹשֶׂה מְלָאכָה עַל-הָאֲבָנִים:

3. Then I went down to the potter's house, and, behold, he was working at the wheels.

ד. וְנִשְׁחַת הַכְּלִי אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה בַּחֲמֹר בְּיַד הַיּוֹצֵר וְשָׁב וַיַּעֲשֶׂהוּ כְּלִי אֲחֵר כַּאֲשֶׁר יֵשֶׁר בְּעֵינָי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת:

4. And the utensil that he made of clay was spoiled in the hand of the potter; so he made again another utensil, as it seemed good to the potter to make.

ה. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

5. Then the word of the Lord came to me, saying,

ו. הַכִּיּוֹצֵר הַזֶּה לֹא-אוּכַל לַעֲשׂוֹת לָכֶם בַּיַּת יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה הֲנִיָּה כַּחֲמֹר בְּיַד הַיּוֹצֵר כִּן-אַתֶּם בְּיַדִּי בַּיַּת יִשְׂרָאֵל:

6. O house of Israel, cannot I do with you as this potter? said the Lord. Behold, as the clay is in the potter's hand, so are you in my hand, O house of Israel.

ז. רַגַע אֲדַבֵּר עַל-גּוֹי וְעַל-מַמְלָכָה לְנַתּוֹשׁ וְלְנַתּוֹץ וּלְהַאֲבִיד:

7. If at any time I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, that I will pluck it up, and that I will pull it down, and that I will destroy it;

ח. וְשָׁב הַגּוֹי הַהוּא מִרְעַתוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו וּנְחַמְתִּי עַל-הַרְעָה אֲשֶׁר חָשַׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת לוֹ:

8. If that nation, against whom I have pronounced, turns from its evil, I will repent of the evil that I intended to do to them.

ט. וְרַגַע אֲדַבֵּר עַל-גּוֹי וְעַל-מַמְלָכָה לְבָנוֹת וּלְנִטּוֹעַ:

9. And, if at any time, I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build it and to plant it;

י. וְעָשָׂה (הָרָעָה) [הָרָע] בְּעֵינַי לְבִלְתִּי שָׁמַעַ בְּקוֹלִי וּנְחַמְתִּי עַל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהִיטִיב אוֹתוֹ:

10. If it does evil in my sight, by not obeying my voice, then I will repent of the good, with which I said I would benefit them.

יא. וְעַתָּה אֲמַר-נָא אֶל-אִישׁ-יְהוּדָה וְעַל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲנֹכִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה וְחָשַׁב עֲלֵיכֶם מִחֲשָׁבָה שׁוּבוּ נָא אִישׁ מִדְרָכּוֹ הָרָעָה וְהִיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם:

11. Now therefore go, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus says the Lord; Behold, I shape evil against you, and devise a plan against you; return now every one from his evil way, and make your ways and your doings good.

יב. וְאָמְרוּ נוֹאֵשׁ כִּי-אֲחֲרַי מִחֲשָׁבוֹתַיִנוּ גִלְךָ וְאִישׁ שְׁרָרוֹת לְבוֹ-הָרָע נַעֲשֶׂה:

12. And they said, There is no hope; but we will walk after our own plans, and we will every one do the stubbornness of his evil heart.

יג. לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׂאֵלוּ-נָא בַגּוֹיִם מִי שָׁמַע כְּאֵלֶּה שֶׁעָרַרְתָּ עֲשֶׂתָּה מְאֹד בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל:

13. Therefore thus says the Lord; Ask you now among the nations, who has heard such things; the virgin of Israel has done a very horrible thing.

יד. הֲיַעֲזֹב מִצּוֹר שְׂדֵי שְׁלֵג לְבָנוֹן אִם-יִנְתָּשׁוּ מִיַם זָרִים קָרִים נוֹזְלִים:

14. Does the snow of Lebanon leave the crags of the field? Shall the cold flowing waters that come from another place cease to run?

טו. כִּי-שָׁכַחְנִי עַמִּי לְשׂוֹא יִקְטְרוּ וַיִּכְשְׁלוּם בְּדְרָכֵיהֶם (שְׁבוּלֵי) [שְׁבִילֵי] עוֹלָם לָלֶכֶת נְתִיבוֹת דֶּרֶךְ לֹא סְלוּלָה:

15. Because my people has forgotten me, they have burned incense to worthless gods, and they have caused them to stumble in their ways from the old paths, to walk in paths, in a way not levelled;

טז. לְשׁוֹם אֲרָצָם לְשִׁמָּה (שְׁרוּקוֹת) [שְׁרִיקוֹת] עוֹלָם כָּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וַיִּנְיֵד בְּרֹאשׁוֹ:

16. To make their land a horror, and a thing to be hissed; every one who passes by shall be astonished, and shake his head.

יז. כְּרוּחַ-קָּדִים אֲפִיצִם לְפָנַי אוֹיֵב עָרְף וְלֹא-פָנִים אֲרֹאם בְּיוֹם אִידָם:

17. I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will show them my back, and not my face, in the day of their calamity.

יח. וַיֹּאמְרוּ לָכֹו וּנְחַשְׁבָּה עַל-יְרֻמָּיהוּ מִחֲשָׁבוֹת כִּי לֹא-תֵאבֵד תּוֹרָה מִכֹּהֵן וְעֵצָה מִחֲכָם וְדָבָר מִנְּבִיא לָכֹו וּנְכַהוּ בְּלִשׁוֹן וְאֶל-גִּנְקְשִׁיבָה אֶל-כָּל-דְּבָרָיו:

18. Then said they, Come, and let us devise plans against Jeremiah; for the Torah shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us strike him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.

יט. הִקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלַי וּשְׁמַע לְקוֹל יְרִיבָי:

19. Give heed to me, O Lord, and listen to the voice of those who contend with me.

כ. הֲיִשְׁלַם תַּחַת-טוֹבָה רָעָה כִּי-כָרוּ שׁוֹחָה לְנַפְשִׁי זָכֹר עֲמָדִי לְפָנֶיהָ לְדָבָר עָלֵיהֶם טוֹבָה לְהִשִּׁיב אֶת-חַמְתָּהּ מֵהֶם:

20. Shall evil be recompensed for good? For they have dug a pit for my soul. Remember that I stood before you to speak good for them, and to turn away your anger from them.

כא. לָכֵן תֵּן אֶת-בְּנֵיהֶם לָרָעַב וְהִגְרָם עַל-יְדֵי-חָרֵב וְתִהְיֶנָּה נְשִׁיהֶם שִׁכְלוֹת וְאִלְמָנוֹת וְאִנְשֵׁיהֶם יִהְיוּ הָרְגִי מוֹת בַּחֹרִיבָה מִכִּי-חָרֵב בְּמִלְחָמָה:

21. Therefore deliver their children to the famine, and pour out their blood by the sword; and let their wives be bereaved of their children, and be widows; and let their men be put to death; let their young men be killed by the sword in battle.

כב. תִּשְׁמַע זַעֲקָה מִבְּתֵיהֶם כִּי-תָבִיא עָלֵיהֶם גְּדוּד פְּתָאִם כִּי-כָרוּ (שִׁחָה) [שׁוֹחָה] לְלַכְדְּנִי וּפְתִים טָמְנוּ לְרַגְלִי:

22. Let a cry be heard from their houses, when you shall bring a troop suddenly upon them; for they have dug a pit to take me, and laid snares for my feet.

כג. וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּ אֶת-כָּל-עֲצָתָם עָלַי לְמֹות אֶל-תְּכַפֵּר עַל-עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם
 מִלְּפָנֶיךָ אֶל-תִּמְחֵי (וְהָיוּ) [וְיָהִיוּ] מִכְּשָׁלִים לְפָנֶיךָ בְּעַת אַפְּךָ עֲשֵׂה בָהֶם:

23. Yet, Lord, you know all their counsel against me to slay me; forgive not their iniquity, nor blot out their sin from your sight, but let them be overthrown before you; deal thus with them in the time of your anger.

ירמיהו פרק יט
Jeremiah Chapter 19

א. כה אָמַר יְהוָה הֵלֵךְ וְקַנִּיתָ בְּקִבְקֵב יוֹצֵר תְּרֹשׁ וּמִזְקָנֵי הָעָם וּמִזְקָנֵי הַכֹּהֲנִים:

1. Thus says the Lord, Go and get a potter's earthen jar, and take some of the elders of the people, and of the elders of the priests;

ב. וַיֵּצֵאתָ אֶל-גֵּיא בֶן-הַנֶּחֱם אֲשֶׁר פָּתַח שַׁעַר (הַתְּרוֹסוֹת) [הַתְּרוֹסִית] וְקִרְאתָ שָׁם אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ:

2. And go forth to the valley of the son of Hinnom, which is by the entrance of the East Gate, and proclaim there the words that I shall tell you,

ג. וְאָמַרְתָּ שְׁמֵעוּ דְבַר-יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מְבִיא רָעָה עַל-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר כָּל-שֹׁמְעָה תִצְלָנָה אָזְנוֹ:

3. And say, Hear the word of the Lord, O kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem; Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Behold, I will bring evil upon this place, which will tingle the ears of whoever hears about it.

ד. יַעַן אֲשֶׁר עֲזַבְנִי וַיִּנְכְּרוּ אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּקְטְרוּ-בּו לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יַדְעוּם הִמָּה וְאֲבוֹתֵיהֶם וּמַלְכֵי יְהוּדָה וּמָלְאוּ אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה דַם נָקִים:

4. Because they have forsaken me, and have profaned this place, and have burned incense in it to other gods, whom they nor their fathers have known, nor the kings of Judah, and have filled this place with the blood of innocents;

ה. וּבָנוּ אֶת-בְּמֹת הַבַּעַל לְשֹׂרֵף אֶת-בְּנֵיהֶם בְּאֵשׁ עֲלוֹת לְבַעַל אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִי וְלֹא-דִבַּרְתִּי וְלֹא עָלְתָה עַל-לִבִּי:

5. They have also built the high hills of Baal, to burn their sons with fire for burnt offerings to Baal, which I did not command, nor did I speak it, nor did it come into my mind;

ו. לָכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְלֹא-יִקְרָא לְמָקוֹם הַזֶּה עוֹד הַתְּפֹת וְגֵיא בֶן-הַנֶּחֱם כִּי אִם-גֵּיא הַתְּרָגָה:

6. Therefore, behold, the days come, says the Lord, that this place shall no more be called Tophet, nor the valley of the son of Hinnom, but the Valley of Slaughter.

ז. וּבִקְטִי אֶת-עֵצַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בְּמָקוֹם הַזֶּה וְהִפְלֵתִים בְּחָרֵב לְפָנַי אִיבִיָּהֶם וּבִיד מִבְּקָשֵׁי גַפְשָׁם וְנָתַתִּי אֶת-גְּבֻלָתָם לְמֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֵמַת הָאָרֶץ:

7. And I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hands of those who seek their lives; and their carcasses will I give to be food for the birds of the heaven, and for the beasts of the earth.

ח. וְשָׂמְתִי אֶת-הָעִיר הַזֹּאת לְשִׁמָּה וְלִשְׂרָקָה כֹּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹׁם וְיִשְׂרָק עַל-כָּל-מִכְתָּהּ:

8. And I will make this city a horror, and a thing to be hissed; every one who passes by shall be astonished and hiss because of all its disasters.

ט. וְהֵאֲכַלְתִּים אֶת-בָּשָׂר בְּנֵיהֶם וְאֶת בָּשָׂר בָּנוֹתֵיהֶם וְאִישׁ בְּשָׂר-רֵעֵהוּ יֹאכְלוּ בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יֵצִיקוּ לָהֶם אִיבִיָּהֶם וּמִבְּקָשֵׁי גַפְשָׁם:

9. And I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters, and they shall eat every one the flesh of his friend in the siege and in the distress, with which their enemies, and those who seek their lives, shall afflict them.

י. וְשִׁבַּרְתָּ הַבְּקָבֶקֶב לְעֵינַי הָאֲנָשִׁים הַהֵלֵכִים אוֹתָךְ:

10. Then shall you break the jar in the sight of the men who go with you.

יא. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כָּכָה אֲשַׁבֵּר אֶת-הָעַם הַזֶּה וְאֶת-הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת-הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר יִשְׁבֵּר אֶת-כָּלִי הַיּוֹצֵר אֲשֶׁר לֹא-יִוָּבַל לְהִרְפָּה עוֹד וּבְתַפְתִּי יִקְבְּרוּ מֵאִין מָקוֹם לְקַבּוֹר:

11. And you shall say to them, Thus says the Lord of Hosts; So will I break this people and this city, as one breaks a potter's vessel, that cannot be made whole again; and they shall bury them in Tophet, because there will be no place else to bury.

יב. כֵּן-אֶעֱשֶׂה לְמָקוֹם הַזֶּה גַּם-יְהוָה וְלִיּוֹשְׁבָיו וְלָתֵת אֶת-הָעִיר הַזֹּאת כְּתַפְתִּי:

12. Thus will I do to this place, says the Lord, and to its inhabitants, and make this city as Tophet;

יג. וְהָיוּ בָתֵי יְרוּשָׁלַם וּבְתֵי מַלְכֵי יְהוּדָה כַּמָּקוֹם הַתּוֹפֵת הַטְּמְאִים לְכָל הַבָּתִּים אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל-גַּגְתֵיהֶם לְכָל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ נְסֻכִים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים:

13. And the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, shall be defiled as the place of Tophet, because of all the houses upon whose roofs they have burned incense to all the host of heaven, and have poured out drink offerings to other gods.

יד. וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ מִתּוֹפֵת אֲשֶׁר שְׁלָחוּ יְהוָה שָׁם לְהַנְבִּיאַ וַיַּעֲמֵד בַּחֲצַר בַּיִת-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל-כָּל-הָעָם:

14. Then came Jeremiah from Tophet, where the Lord had sent him to prophesy; and he stood in the court of the Lord's house; and said to all the people,

טו. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּנִי (מִבֵּי) [מִבֵּיא] אֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְעַל-כָּל-עָרֶיהָ אֵת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ כִּי הִקְשׁוּ אֶת-עַרְפָּם לְבַלְתִּי שְׁמוֹעַ אֶת-דְּבָרִי:

15. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon this city and upon all her towns all the evil that I have pronounced against it, because they have stiffened their necks, that they might not hear my words.

ירמיהו פרק כ Jeremiah Chapter 20

א. וישמע פִּשְׁחור בֶּן-אִמֶּר הַכֹּהֵן וְהוּא-פֶקִיד נְגִיד בְּבֵית יְהוָה אֶת-יְרֵמְיָהוּ נְבִיא אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

1. Now Pashchur the son of Immer the priest, who was also chief governor in the house of the Lord, heard that Jeremiah prophesied these things.

ב. ויכה פִּשְׁחור אֶת יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל-הַמַּהְפֶּכֶת אֲשֶׁר בְּשַׁעַר בְּנֵימִן הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה:

2. Then Pashchur struck Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that were in the upper Gate of Benjamin, which was by the house of the Lord.

ג. ויהי מִמָּחֳרַת וַיֵּצֵא פִּשְׁחור אֶת-יְרֵמְיָהוּ מִן-הַמַּהְפֶּכֶת וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְרֵמְיָהוּ לֹא פִּשְׁחור קָרָא יְהוָה שְׁמִי כִּי אִם-מָגוֹר מִסָּבִיב:

3. And it came to pass on the next day, that Pashchur brought Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah to him, The Lord has not called your name Pashchur, but Magor-Missabib ("Terror all around").

ד. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הַנְּבִי גַתְנֶה לְמָגוֹר לְךָ וּלְכָל-אֲהָבֶיךָ וְנָפְלוּ בְּחַרְבַּי אֲיִבֶיהֶם וְעֵינֶיךָ רְאוּת וְאֶת-כָּל-יְהוּדָה אֲתָן בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל וְהִגְלֵם בְּבִלְהָ וְהִפְסֵם בְּחַרְבִּי:

4. For thus says the Lord, Behold, I will make you a terror to yourself, and to all your friends; and they shall fall by the sword of their enemies, and your eyes shall behold it; and I will give all Judah to the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive to Babylon, and shall slay them with the sword.

ה. וַנִּתְּתִי אֶת-כָּל-חֶסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת-כָּל-יְגִיעָהּ וְאֶת-כָּל-יִקְרָהּ וְאֶת כָּל-אוֹצְרוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה אֲתָן בְּיַד אֲיִבֵיהֶם וּבְזוּזוֹם וּלְקַחוֹם וְהִבְיָאוֹם בְּבִלְהָ:

5. Moreover I will deliver all the wealth of this city, and all its gains, and all its precious things, and all the treasures of the kings of Judah will I give to the hand of their enemies, who shall plunder them, and take them, and carry them to Babylon.

ו. וְאַתָּה פִּשְׁחור וְכָל יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ תִּלְכוּ בְּשָׁבִי וּבְכָל תְּבוּאָה וְשָׁם תָּמוּת וְשָׁם תִּקָּבֵר אַתָּה וְכָל-אֲהָבֶיךָ אֲשֶׁר-נִבְּאתָ לָהֶם בְּשִׁקְרִי:

6. And you, Pashchur, and all who dwell in your house shall go into captivity; and you shall come to Babylon, and there you shall die, and shall be buried there, you, and all your friends, to whom you have prophesied lies.

ז. פתיתני יהוה ואפת תזקתני ותוכל הייתי לשחוק כל-היום כלה לעג לי:

7. O Lord, you persuaded me, and I was persuaded; you are stronger than I, and have prevailed; I am in derision daily, every one mocks me.

ח. פי-מדי אדבר אועק תמס וישד אקרא פי-תיה דבר-יהוה לי לתרפה ולקלס כל-היום:

8. For whenever I speak, I cry out loud, I shout of violence and ruin; the word of the Lord is a reproach to me, and a derision all day.

ט. ואמרתי לא-אזכרנו ולא-אדבר עוד בשמו ותיה בלבי כאש בערת עצר בעצמתי ונלאיתי כלכל ולא אוכל:

9. Then I said, I will not make mention of him, nor speak any more in his name. But his word was in my heart like a burning fire shut up in my bones, and I was weary with restraining myself, and I could not.

י. פי שמעתי דבת רבים מגור מסביב הגידו ונגידנו כל אנוש שלמי שמרי צלעי אולי יפתה ונוכלה לו ונקחה נקמתנו ממנו:

10. For I heard the calumny of many, fear on every side. Denounce him, we will denounce him, say my close friends as they watch for my stumbling. Perhaps he will be persuaded, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on him.

יא. ויהוה אותי פגבור עריץ על-פן רדפי יכשלו ולא יכלו בשו מאד פי-לא השכילו כלמת עולם לא תשכת:

11. But the Lord is with me like a mighty awesome one; therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail; they shall be greatly ashamed; for they shall not succeed; their everlasting confusion shall never be forgotten.

יב. ויהוה צבאות בחן צדיק ראה כליות ולב אראה נקמתה מהם פי אליה גליתי את-ריבי:

12. But, O Lord of Hosts, who tests the righteous, and sees the inwards and the heart, let me see your vengeance on them; for to you have I opened my cause.

יג. שירו ליהוה הללו את-יהוה כי הציל את-נפש אביון מיד מרעים:

13. Sing to the Lord, praise the Lord; for he has saved the soul of the poor from the hand of evildoers.

יד. אָרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יִלְדַּתִּי בּוֹ יוֹם אֲשֶׁר-יִלְדַּתְנִי אִמִּי אֶל-יְהוָה כְּרוּךְ:

14. Cursed be the day when I was born; let not the day when my mother bore me be blessed.

טו. אָרוּר הָאִישׁ הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּשָׂר אֶת-אָבִי לְאֹמֵר יֶלֶד-לְךָ בֵּן זָכָר שִׂמְחָה שִׂמְחָהוּ:

15. Cursed be the man who brought news to my father, saying, A son has been born to you; making him very glad.

טז. וַהֲיִהֶה הָאִישׁ הַהוּא כְּעָרִים אֲשֶׁר-הִפִּךְ יְהוָה וְלֹא נָחַם וְשָׁמַע וְעָקָה בַּבֶּקֶר וּתְרוּעָה בְּעֵת צְהָרִים:

16. And let that man be as the cities which the Lord overthrew, and repented not; and let him hear a cry in the morning, and a shouting at noontime;

יז. אֲשֶׁר לֹא-מוֹתַתְנִי מִרְחֹם וְתִהְיֶה-לִּי אִמִּי קִבְרִי וְרַחֲמָה תִּרְתַּע עוֹלָם:

17. Because he did not kill me in the womb, so that my mother would have been my grave, and her womb for ever great.

יח. לָמָּה זֶה מִרְחֹם יִצְאָתִי לְרֵאוֹת עָמַל וַיִּגְוֶן וַיִּכְלוּ בְּבֹשֶׁת יָמַי:

18. Why did I come out of the womb to see labor and sorrow, that my days should be consumed with shame?

ירמיהו פרק כא
Jeremiah Chapter 21

א. הַדְּבַר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּשִׁלַּח אֱלֹוֹ הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ אֶת-פָּשְׁחֹור בֶּן-מַלְכִּיָּה וְאֶת-צְפַנְיָה בֶּן-מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר:

1. The word which came to Jeremiah from the Lord, when king Zedekiah sent to him Pashchur the son of Malchijah, and Zephaniah the son of Maaseiah the priest, saying,

ב. דָּרַשׁ-נָא בְעַדְנוּ אֶת-יְהוָה כִּי גְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל גָּלַחַם עָלֵינוּ אוֹלֵי יַעֲשֶׂה יְהוָה אוֹתָנוּ כְּכֹל-גִּפְלֹאתָיו וַיַּעַלֶּה מַעְלֵינוּ:

2. Inquire, I beseech you, of the Lord for us; for Nebuchadrezzar king of Babylon makes war against us; perhaps the Lord will deal with us according to all his wondrous works, so that he may go away from us.

ג. וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֲלֵיהֶם כֹּה תֹאמְרוּן אֶל-צְדָקְיָהוּ:

3. Then said Jeremiah to them, Thus shall you say to Zedekiah;

ד. כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּבִי מִסֹּב אֶת-כְּלֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיַדְכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם גֹּלְחָמִים בָּם אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת-הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עָלֵיכֶם מִחוּץ לַחֹמָה וְאַסְפֹּתִי אוֹתָם אֶל-תוֹךְ הָעִיר הַזֹּאת:

4. Thus says the Lord God of Israel; Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, with which you fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans, which besiege you outside the walls, and I will assemble them into the midst of this city.

ה. וְנִלְחַמְתִּי אֲנִי אֶתְכֶם בְּיַד נְטוּיָה וּבְזֵרוּעַ תְּזוּקָה וּבְאַף וּבְחֶמָה וּבְקֶצֶף גְּדוֹל:

5. And I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, in anger, and in fury, and in great wrath.

ו. וְהִכִּיתִי אֶת-יוֹשְׁבֵי הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת-הָאָדָם וְאֶת-הַבְּהֵמָה בְּדֶבֶר גְּדוֹל יָמָתוּ:

6. And I will strike the inhabitants of this city, both man and beast; they shall die of a great pestilence.

ז. וְאַחֲרֵי-כֵן נָאִם-יְהוָה אֶתְּךָ אֶת-צְדָקְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-עַבְדָּיו וְאֶת-הָעָם וְאֶת-הַנְּשָׂאִים בְּעִיר הַזֹּאת מִן-הַדָּבָר מִן-הַחֶרֶב וּמִן-הָרָעַב בְּיַד גְּבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וּבְיַד אֲבִיבָיָהֶם וּבְיַד מִבְקָשֵׁי גַפְשָׁם וְהִכָּם לְפָנֵי-חֶרֶב לֹא-יָחוּס עֲלֵיהֶם וְלֹא יִחַמַּל וְלֹא יִרְחַם:

7. And afterward, says the Lord, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, and those who are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, to the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and to the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life; and he shall strike them with the edge of the sword; he shall not spare them, nor have pity, nor have mercy.

ח. וְאֶל-הָעָם הַזֶּה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי גִתְּךָ לְפָנֶיךָ אֶת-דֶּרֶךְ הַחַיִּים וְאֶת-דֶּרֶךְ הַמָּוֹת:

8. And to this people you shall say, Thus says the Lord; Behold, I set before you the way of life, and the way of death.

ט. הַיֹּשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב וּבָרָעַב וּבַדָּבָר וְהַיּוֹצֵא וְנָפַל עַל-הַכַּפְשָׁדִים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם (יִתְּיָה) [וְתִתְּיָה] וְהִיִּתָּה-לוֹ גַּפְשׁוֹ לְשָׁלָל:

9. He who remains in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence; but he who goes out, and falls to the Chaldeans who besiege you, he shall live, and his life shall be to him for booty.

י. כִּי שָׂמַתִּי פָנַי בְּעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה נָאִם-יְהוָה בְּיַד-מֶלֶךְ בָּבֶל תִּנָּתֵן וּשְׂרָפָה בְּאֵשׁ:

10. For I have set my face against this city for evil, and not for good, says the Lord; it shall be given to the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.

יא. וּלְבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה שְׁמָעוּ דְבַר-יְהוָה:

11. And concerning the house of the king of Judah, say, Hear the word of the Lord;

יב. בֵּית דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה דִּינוּ לַבֹּקֶר מִשְׁפָּט וְהַצִּילוּ גְזוּל מִיַּד עוֹשֵׂק פֶּן-תֵּצֵא כְּאֵשׁ תִּמְתִּי וּבְעֵרָה וְאִין מִכְבָּה מִפְּנֵי רָע (מַעֲלָלֵיהֶם) [מַעֲלָלֵיכֶם]:

12. O house of David, thus says the Lord; Execute judgment in the morning, and deliver he who is robbed from the hand of the oppressor, lest my fury go out like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings.

יג. הַנְּנִי אֵלֶיךָ יְשֻׁבֶת הָעֵמֶק צוֹר הַמִּישׁוֹר נְאֻם-יְהוָה הָאֹמְרִים מִי-יֵצֵת עָלֵינוּ וּמִי יָבוֹא בְּמַעֲוֹנוֹתֵינוּ:

13. Behold, I am against you, O inhabitant of the valley, and rock of the plain, says the Lord; who say, Who shall come down against us? Who shall enter into our habitations?

יד. וּפְקַדְתִּי עָלֵיכֶם כַּפְּרֵי מַעֲלָלֵיכֶם נְאֻם-יְהוָה וְהֵצֵתִי אֵשׁ בְּיַעֲרָה וְאָכְלָה כָּל-סְבִיבָיָה:

14. But I will punish you according to the fruit of your doings, said the Lord; and I will kindle a fire in its forest, and it shall devour all things around it.

ירמיהו פרק כב
Jeremiah Chapter 22

א. כה אמר יהוה רד בית-מֶלֶךְ יְהוּדָה וּדְבַרְתָּ שָׁם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה:

1. Thus says the Lord; Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word,

ב. וְאָמַרְתָּ שְׁמַע דְּבַר-יְהוָה מֶלֶךְ יְהוּדָה הַיֹּשֵׁב עַל-כִּסֵּא דָוִד אַתָּה וְעַבְדֶיךָ וְעַמְּךָ הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵי הָאֵלֶּה:

2. And say, Hear the word of the Lord, O king of Judah, who sits upon the throne of David, you, and your servants, and your people who enter in by these gates;

ג. כה אמר יהוה עֲשׂוּ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה וְהִצִּילוּ גְזוּל מִיַּד עֹשׂוֹק וְגַר יְתוֹם וְאַלְמָנָה אַל-תִּגְזְלוּ אֶל-תַּחֲמוֹסוֹ וְדָם גָּקִי אַל-תִּשְׁפְּכוּ בַמָּקוֹם הַזֶּה:

3. Thus says the Lord; Execute you judgment and righteousness, and deliver the robbed from the hand of the oppressor; and do no wrong, do no violence to the foreigner, the orphan, or the widow, nor shed innocent blood in this place.

ד. כִּי אִם-עָשׂוּ תַעֲשׂוּ אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה וּבָאוּ בְשַׁעְרֵי הַבַּיִת הַזֶּה מְלָכִים יֹשְׁבִים לְדָוִד עַל-כִּסְאוֹ רֹכְבִים בְּרֶכֶב וּבִסוּסִים הוּא (וְעַבְדָּו) [וְעַבְדִּיו] וְעַמּוֹ:

4. For if you do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and his people.

ה. וְאִם לֹא תִשְׁמָעוּ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם-יְהוָה כִּי-לְחָרְבָה יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה:

5. But if you will not hear these words, I swear by myself, said the Lord, that this house shall become a desolation.

ו. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה עַל-בֵּית מֶלֶךְ יְהוּדָה גִּלְעָד אַתָּה לִי רֹאשׁ הַלְּבָנוֹן אִם-לֹא אֲשִׁיתְךָ מְדָבָר עָרִים לֹא (נֹשְׁבָה) [נֹשְׁבוֹ]:

6. For thus says the Lord to the king's house of Judah; You are Gilead to me, and the head of Lebanon; yet surely I will make you a wilderness, and cities which are not inhabited.

ז. וְקִדְשֵׁתִי עָלֶיךָ מִשְׁחַתֵּימִים אִישׁ וְכַלְיוֹ וְכָרְתוּ מִבְּמַר אַרְזֵיךָ וְהִפִּילוּ עַל-הָאֵשׁ:

7. And I will prepare destroyers against you, every one with his weapons; and they shall cut down your choice cedars, and cast them into the fire.

ח. וְעָבְרוּ גוֹיִם רַבִּים עַל הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ עַל-מָה עָשָׂה יְהוָה כִּכָּה לָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת:

8. And many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbor, Why has the Lord done thus to this great city?

ט. וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת-בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבֹדוּם:

9. Then they shall answer, Because they have forsaken the covenant of the Lord their God, and worshipped other gods, and served them.

י. אֶל-תִּבְכּוּ לְמַת וְאֶל-תִּגְדּוּ לוֹ כִּי לֹא יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת-אֶרֶץ מוֹלְדֹתוֹ:

10. Weep you not for the dead, nor bemoan him; but weep bitterly for him who goes away; for he shall return no more, nor see his native country.

יא. כִּי-כֹה אָמַר-יְהוָה אֶל-שָׁלֹם בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַמֶּלֶךְ תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו אֲשֶׁר יָצָא מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא-יָשׁוּב שָׁם עוֹד:

11. For thus says the Lord concerning Shallum the son of Josiah king of Judah, who reigned instead of Josiah his father, who went forth from this place; He shall not return there any more;

יב. כִּי בַמָּקוֹם אֲשֶׁר-הִגְלוּ אֹתוֹ שָׁם יָמוּת וְאֶת-הָאֶרֶץ הַזֹּאת לֹא-יִרְאֶה עוֹד:

12. But he shall die in the place where they have led him captive, and shall see this land no more.

יג. הוּא בָנָה בֵּיתוֹ בְּלֹא-צְדָק וַעֲלִיּוֹתָיו בְּלֹא מִשְׁפָּט בְּרָעָהוּ יַעֲבֹד חַנָּם וּפָעֵלוֹ לֹא יִתֵּן-לוֹ:

13. Woe to him who builds his house by unrighteousness, and his chambers by injustice; who uses his neighbor's service without wages, and does not give him his wages;

יֵד. הָאָמַר אֲבָנָה-לִי בַיִת מְדוֹת וְעֲלִיּוֹת מְרוּחִים וְקָרַע לוֹ חַלּוּנֵי וְסָפוֹן בְּאֲרוֹ וּמִשׁוֹחַ
בְּשֵׁשֶׁר:

14. Who said, I will build a wide house and large chambers; and cuts out windows; and it is covered with rafters of cedar, and painted with vermilion.

טו. הִתְמַלֵּךְ כִּי אַתָּה מִתְחַרָּה בְּאֲרוֹ אָבִיךָ הֲלוֹא אָכַל וְשָׁתָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה אָז
טוֹב לוֹ:

15. Shall you reign, because you compete in cedar? Did not your father eat and drink, and do judgment and justice, and then it was well with him?

טז. דָּן דִּין-עָנִי וְאֲבִיוֹן אָז טוֹב הֲלוֹא-הִיא הִדְעַת אֹתִי נְאֻם-יְהוָה:

16. He judged the cause of the poor and needy; then it was well with him; Was not this to know me? says the Lord.

יז. כִּי אֵין עֵינֶיךָ וְלִבְךָ כִּי אִם-עַל-בְּצָעָה וְעַל דַּם-הַנֶּקִי לְשֹׁפוֹךְ וְעַל-הַעֲשָׂק וְעַל-
הַמְרוּצָה לַעֲשׂוֹת:

17. But you have eyes and heart only for your dishonest gain, and for shedding innocent blood, and for oppression, and for doing violence.

יח. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱל-יְהוּיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא-יִסְפְּדוּ לוֹ הוּא אָחִי
וְהוּא אָחוֹת לֹא-יִסְפְּדוּ לוֹ הוּא אָדוֹן וְהוּא הֹדָה:

18. Therefore thus says the Lord concerning Jehoiakim the son of Josiah king of Judah; They shall not lament for him, saying, Ah my brother! or, Ah sister! they shall not lament for him, saying, Ah lord! or, Ah his glory!

יט. קְבוּרַת תַּמּוֹר יִקָּבַר סָחוּב וְהִשְׁלָךְ מִהַלְאָה לְשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם:

19. He shall be buried with the burial of an ass, drawn and thrown out beyond the gates of Jerusalem.

כ. עָלִי הַלְבָנוֹן וְצַעְקֵי וּבְבַשָּׁן תִּגִּי קוֹלְךָ וְצַעְקֵי מִעֲבָרִים כִּי נִשְׁבְּרוּ כָל-מֵאֵהֶיךָ:

20. Go up to Lebanon, and cry; and lift up your voice in Bashan, and cry from Avarim; for all your lovers are destroyed.

כא. דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ בְּשִׁלּוֹתֶיךָ אָמַרְתָּ לֹא אֶשְׁמָע זֶה דַּרְכְּךָ מִנְעוּרֶיךָ כִּי לֹא-שָׁמַעַתָּ
בְּקוֹלִי:

21. I spoke to you in your prosperity; but you said, I will not hear. This has been your custom from your youth, that you obeyed not my voice.

כב. כָּל-רֹעֵיךָ תִרְעֶה-רוּחַ וּמְאַהֲבֶיךָ בְּשָׁבִי יִלְכוּ כִּי אֶז תִּבְשִׂי וְנִכְלַמְתָּ מִכָּל רָעַתְךָ:

22. The wind shall eat up all your shepherds, and your lovers shall go into captivity; surely then shall you be ashamed and confounded for all your wickedness.

כג. (יִשְׁבְּתִי) [יִשְׁבְּתָ] בְּלִבְנוֹן (מְקַנְנִתִי) [מְקַנְנֶתָ] בְּאֲרוֹזִים מֵה- (גִּתְנִתִּי) [גִּתְנֶתָ] בָּבֵא-
לְךָ חֲבָלִים חֵיל פִּילָדָה:

23. O inhabitant of Lebanon, who makes your nest in the cedars, how gracious shall you be when pangs come upon you, the pain as of a woman in labor!

כד. חֵי-אֲנִי נְאֻם-יְהוָה כִּי אִם-יְהִיָּה כְּנִיתוֹ בֶן-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה חוֹתָם עַל-יַד
יְמִינִי כִּי מִשָּׁם אֶתְקַנְנֶךָ:

24. As I live, says the Lord, though Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet upon my right hand, yet I would tear you off.

כה. וּנְתַתִּיךָ בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשְׁךָ וּבְיַד אֲשֶׁר-אֶתָּה יְגוֹר מִפְּנֵיהֶם וּבְיַד נְבוּכַדְרֶצַּר
מֶלֶךְ-בָּבֶל וּבְיַד הַכַּשְׁדִּים:

25. And I will give you to the hand of those who seek your life, and to the hand of those whose face you fear, to the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and to the hand of the Chaldeans.

כו. וְהִטַּלְתִּי אֹתְךָ וְאֶת-אִמְךָ אֲשֶׁר יִלְדְתָךָ עַל הָאָרֶץ אַחֲרַת אֲשֶׁר לֹא-יִלְדְתֶם שָׁם
וְשָׁם תָּמוּתוּ:

26. And I will cast you out, and your mother who bore you, to another country, where you were not born; and there shall you die.

כז. וְעַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-הֵם מְנַשְׂאִים אֶת-נַפְשָׁם לָשׁוּב שָׁם שָׁמָּה לֹא יָשׁוּבוּ:

27. But to the land to which they desire to return, there shall they not return.

כח. הֲעֶצֶב גְּבוּהַ נְפוּץ הָאִישׁ הַזֶּה כְּנִיתוֹ אִם-כְּלִי אֵין חֲפִץ בּוֹ מִדּוּעַ הוּטְלוֹ הוּא
וְזָרְעוֹ וְהִשְׁלָכוֹ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ:

28. Is this man Coniah a despised broken vessel? An object that no one cares for? Why are they cast out, he and his seed, and banished to a land which they know not?

כט. אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ שְׁמַעִי דְבַר-יְהוָה:

29. O earth, earth, earth, hear the word of the Lord.

ל. כֹּה אָמַר יְהוָה כְּתֹבוּ אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה עֲרִירִי גִבֹּר לֹא-יֵצֵחַ בְּיָמָיו כִּי לֹא יֵצֵחַ
מִזֶּרְעוֹ אִישׁ יֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא דָוִד וּמוֹשֵׁל עוֹד בְּיְהוּדָה:

30. Thus says the Lord, Write this man down as childless, a man who shall not prosper in his days; for no man of his seed shall prosper, sitting upon the throne of David, and ruling any more in Judah.

ירמיהו פרק כג
Jeremiah Chapter 23

א. הוי רעים מאבדים ומפצים את-צאן מרעיתי נאם-יהוה:

1. Woe to the shepherds who destroy and scatter the sheep of my pasture! says the Lord.

ב. לכן כה-אמר יהוה אלהי ישראל על-הרעים הרעים את-עמי אתם הפצתם את-צאני ותדחום ולא פקדתם אתם הנני פקד עליכם את-רע מעלליכם נאם-יהוה:

2. Therefore thus says the Lord God of Israel against the shepherds who feed my people; You have scattered my flock, and driven them away, and have not punished them; behold, I will punish you for the evil of your doings, says the Lord.

ג. ואני אקבץ את-שארי צאני מכל הארצות אשר-הדחתני אתם שם והשבתי אתהן על-גוהן ופרו ורבו:

3. And I will gather the remnant of my flock from all countries where I have driven them, and will bring them again to their folds; and they shall be fruitful and increase.

ד. והקמתי עליהם רעים ורעים ולא-ייראו עוד ולא-ימתו ולא יפקדו נאם-יהוה:

4. And I will set up shepherds over them who shall feed them; and they shall fear no more, nor be dismayed, nor shall they be lacking, says the Lord.

ה. הנה ימים באים נאם-יהוה והקמתי לדוד צמח צדיק ומלך מלך והשפיל ועשה משפט וצדקה בארץ:

5. Behold, the days come, says the Lord, that I will raise to David a righteous Branch, and a King shall reign and prosper, and shall execute judgment and justice in the earth.

ו. בימיו תושע יהודה וישראל ישכן לבטח וזה-שמו אשר-יקראו יהוה צדקנו:

6. In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely; and this is his name whereby he shall be called, "The Lord is Our Righteousness".

ז. לכן הנה-ימים באים נאם-יהוה ולא-יאמרו עוד חי-יהוה אשר העלה את-בני ישראל מארץ מצרים:

7. Therefore, behold, the days come, says the Lord, that they shall no more say, As the Lord lives, who brought up the people of Israel out of the land of Egypt;

ח. כִּי אִם-חַי-יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה וְאֲשֶׁר הֵבִיא אֶת-זֶרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צְפוֹנָה וּמְכֹל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִים שָׁם וַיָּשִׁבוּ עַל-אֲדָמָתָם:

8. But, As the Lord lives, who brought up and who led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all countries where I had driven them; and they shall dwell in their own land.

ט. לִנְבָאִים נִשְׁבַּר לִבִּי בְקִרְבִּי רָחַפוּ כָּל-עֲצָמוֹתַי הָיִיתִי כְּאִישׁ שָׁכּוֹר וּכְגֹבֵר עֲבָרוּ יַיִן מִפְּנֵי יְהוָה וּמִפְּנֵי דְבָרֵי קֹדֶשׁוֹ:

9. My heart inside me is broken because of the prophets; all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine has overcome, because of the Lord, and because of his holy words.

י. כִּי מִנְאֲפִים מְלֵאָה הָאֲרֶץ כִּי-מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֲבָלָה הָאֲרֶץ יִבְשׁוּ נְאוֹת מְדָבָר וַתְּהִי מְרוֹצָתָם רָעָה וַיִּגְבוֹרְתָם לֹא-כֵן:

10. For the land is full of adulterers; for because of swearing the land mourns; the pastures of the wilderness are dried up, and their course is evil, and their force unjust.

יא. כִּי-גַם-נְבִיאִים גַּם-כֹּהֵן חָנְפוּ גַם-בְּבֵיתִי מָצָאתִי רָעָתָם נְאֻם-יְהוָה:

11. For both prophet and priest are hypocrites; even in my house have I found their wickedness, says the Lord.

יב. לָכֵן יִהְיֶה דְרָכָם לָהֶם כַּחֲלָקְלָקוֹת בְּאֶפְלָה יִדְחוּ וַיִּפְּלוּ בָּהּ כִּי-אָבִיא עָלֵיהֶם רָעָה שְׁנַת פְּקֻדָתָם נְאֻם-יְהוָה:

12. Therefore their way shall be to them as slippery ways in the darkness; they shall be driven on, and fall in there; for I will bring evil upon them, the year of their punishment, says the Lord.

יג. וּבִנְבִיאֵי שֹׁמְרוֹן רָאִיתִי תַפְלָה הַנְּבִאוֹ בַּבַּעַל וַיִּתְּעוּ אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל:

13. And I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied by the Baal, and caused my people Israel to stray.

יד. וּבִנְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם רָאִיתִי שְׁעִרוּרָה נְאוּף וְהִלֵּךְ בַּשֶּׁקֶר וַחֲזָקוּ יָדַי מֵרָעִים לְבַלְתִּי-שָׁבוּ אִישׁ מִרָעָתוֹ הַיּוֹ-לִי כָּלֵם כְּסֹדֵם וַיִּשְׁבִּיָהּ בְּעַמְרָה:

14. I have seen also in the prophets of Jerusalem a horrible thing; they commit adultery, and walk in lies; they strengthen also the hands of evildoers, so that none returns from his wickedness; all of them are to me like Sodom, and its inhabitants like Gomorrah.

טו. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַל-הַנְּבִיאִים הַגְּנִי מֵאֲכִיל אוֹתָם לְעֵנָה וְהִשְׁקֵתִים מִי-
רֹאשׁ כִּי מֵאֵת נְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם יֵצְאָה חֲנֻפָּה לְכָל-הָאָרֶץ:

15. Therefore thus says the Lord of Hosts concerning the prophets; Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall; for from the prophets of Jerusalem has hypocrisy gone out to all the land.

טו. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֶל-תְּשֻׁמְעוּ עַל-דְּבָרֵי הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים לָכֶם מִהַבְּלִים הֵמָּה
אֲתָכֶם חֲזוֹן לִבָּם יִדְּבְרוּ לֹא מִפִּי יְהוָה:

16. Thus says the Lord of Hosts, Listen not to the words of the prophets who prophesy to you; they lead you into vanity; they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of the Lord.

יז. אֹמְרִים אָמֹר לְמִנְאֲצֵי דְבַר יְהוָה שְׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְכָל הַלֵּךְ בְּשָׁרְרוֹת לְבוֹ אָמְרוּ
לֹא-תָבוֹא עֲלֵיכֶם רָעָה:

17. They say still to those who despise me, The Lord has said, You shall have peace; and they say to every one who walks after the stubbornness of his own heart, No evil shall come upon you.

יח. כִּי מִי עָמַד בְּסוּד יְהוָה וַיֵּרָא וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרוֹ מִי-הַקָּשִׁיב (דְּבָרוֹ) וַיִּשְׁמַע:

18. For who has stood in the counsel of the Lord, and has perceived and heard his word? Who has marked his word, and heard it?

יט. הִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חֲמָה יֵצְאָה וְסַעַר מִתְחוֹלֵל עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יַחּוּל:

19. Behold, the stormy wind of the Lord, gone forth in fury, a whirling tempest; it shall fall upon the head of the wicked.

כ. לֹא יָשׁוּב אַף-יְהוָה עַד-עֲשׂוֹתוֹ וְעַד-הַקִּימוֹ מְזֻמוֹת לְבוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְּבוֹנְנוּ
בָּהּ בִּינָה:

20. The anger of the Lord shall not return, until he has executed, and till he has performed the thoughts of his heart; in the latter days you shall consider it perfectly.

כא. לֹא-שָׁלַחְתִּי אֶת-הַנְּבִיאִים וְהֵם רָצוּ לֹא-דַבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְהֵם נָבְאוּ:

21. I have not sent these prophets, yet they ran; I have not spoken to them, yet they prophesied.

כב. וְאִם-עָמְדוּ בְּסוּדַי וַיִּשְׁמְעוּ דְבָרַי אֶת-עַמִּי וַיִּשְׁבוּם מִדְרָכָם הֲרַע וּמְרָעַ מֵעַלְלֵיהֶם:

22. But if they had stood in my counsel, and had caused my people to hear my words, then they should have turned them from their evil way, and from the evil of their doings.

כג. הֲאֵלֹהֵי מִקְרֹב אָנִי נְאֻם-יְהוָה וְלֹא אֱלֹהֵי מְרֹחֵק:

23. Am I a God near at hand, says the Lord, and not a God far away?

כד. אִם-יִסְתָּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאָנִי לֹא-אֶרְאֶנּוּ נְאֻם-יְהוָה הֲלוֹא אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ אָנִי מְלֵא נְאֻם-יְהוָה:

24. Can any hide himself in secret places that I shall not see him? said the Lord. Do I not fill heaven and earth? says the Lord.

כה. שָׁמַעְתִּי אֶת אֲשֶׁר-אָמְרוּ הַנְּבִאִים הַנְּבִאִים בְּשְׁמִי שֶׁקֶר לֵאמֹר חֲלַמְתִּי חֲלַמְתִּי:

25. I have heard what the prophets said, who prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.

כו. עַד-מָתַי הֲיִשׁ בְּלֵב הַנְּבִאִים נְבִאֵי הַשֶּׁקֶר וַיִּנְבְּאֵי תִרְמַת לִבָּם:

26. How long shall this be? It is in the heart of the prophets who prophesy lies and the prophets of the deceit of their own heart;

כז. הַחֹשְׁבִים לְהִשְׁכִּיחַ אֶת-עַמִּי שְׁמִי בְּחִלּוּמָתָם אֲשֶׁר יִסְפְּרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ כְּאֲשֶׁר שָׁכַחוּ אֲבוֹתָם אֶת-שְׁמִי בְּבַעַל:

27. Who think to make my people forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbor, as their fathers forgot my name for Baal.

כח. הַנְּבִיא אֲשֶׁר-אִתּוֹ חֵלֹם יִסְפֹּר חֵלֹם וְאֲשֶׁר דְּבָרַי אִתּוֹ יְדַבֵּר דְּבָרַי אֲמַת מֵה-לְתֹבֵן אֶת-הַבֵּר נְאֻם-יְהוָה:

28. The prophet who has a dream, let him tell a dream; and he who has my word, let him speak my word faithfully. What is the chaff to the wheat? says the Lord.

כט. הֲלוֹא כֹה דְבָרַי כְּאֵשׁ נְאֻם-יְהוָה וּכְפַטִּישׁ יַפְצִץ סֶלַע:

29. Is not my word like a fire? says the Lord; and like a hammer that breaks the rock in pieces?

ל. לְכֵן הִנְנִי עַל-הַנְּבִאִים נְאֻם-יְהוָה מִגְּנָבִי דְבַרִי אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ:

30. Therefore, behold, I am against the prophets, says the Lord, who steal my words every one from his neighbor.

לא. הִנְנִי עַל-הַנְּבִאִים נְאֻם-יְהוָה הַלְקֹחִים לְשׁוֹנָם וַיִּנְאָמוּ נְאֻם:

31. Behold, I am against the prophets, says the Lord, who use their tongues, and say, He said.

לב. הִנְנִי עַל-נְבִאֵי חֲלֻמוֹת שֶׁקֶר נְאֻם-יְהוָה וַיִּסְפְּרוּם וַיִּתְּעוּ אֶת-עַמִּי בְּשִׁקְרֵיהֶם וּבַפְּחֻזוֹתָם וְאָנְכִי לֹא-שָׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְהוֹעִיל לֹא-יִוְעִילוּ לְעַם-הַזֶּה נְאֻם-יְהוָה:

32. Behold, I am against those who prophesy false dreams, said the Lord, and tell them, and cause my people to stray by their lies, and by their vain boasting; yet I sent them not, nor commanded them; therefore they shall not profit this people at all, says the Lord.

לג. וְכִי-יִשְׁאַלְךָ הָעָם הַזֶּה אוֹ-הַנְּבִיא אוֹ-כֹהֵן לֵאמֹר מֶה-מִּשָּׂא יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת-מֶה-מִּשָּׂא וְנִטְשֵׁתִי אֶתְכֶם נְאֻם-יְהוָה:

33. And when this people, or the prophet, or a priest, shall ask you, saying, What is the burden of the Lord? you shall then say to them, What burden? I will forsake you, says the Lord.

לד. וְהַנְּבִיא וְהַכֹּהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמֵר מִשָּׂא יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל-הָאִישׁ הַהוּא וְעַל-בֵּיתוֹ:

34. And as for the prophet, and the priest, and the people, who shall say, The burden of the Lord, I will punish that man and his house.

לה. כֹּה תֹאמְרוּ אִישׁ עַל-רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶל-אָחִיו מֶה-עָנָה יְהוָה וּמֶה-דְּבַר יְהוָה:

35. Thus shall you say every one to his neighbor, and every one to his brother, What has the Lord answered? and, What has the Lord spoken?

לו. וּמִשָּׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ-עוֹד כִּי הַמִּשָּׂא יִהְיֶה לְאִישׁ דְּבָרוֹ וְהַפִּכְתֶּם אֶת-דְּבַרִי אֱלֹהִים חַיִּים יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵינוּ:

36. And the burden of the Lord shall you mention no more; for every man's word shall be his burden; for you have perverted the words of the living God, of the Lord of Hosts our God.

לז. כה תאמר אל-הַנְּבִיא מֶה-עָנָךְ יְהוָה וּמַה-דִּבֶּר יְהוָה:

37. Thus shall you say to the prophet, What has the Lord answered you? and, What has the Lord spoken?

לח. וְאִם-מִשָּׂא יְהוָה תֹּאמְרוּ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה יֵעֶן אָמַרְתֶּם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה מִשָּׂא יְהוָה וְאֶשְׁלַח אֵלֵיכֶם לֹא תֹאמְרוּ מִשָּׂא יְהוָה:

38. But since you say, The burden of the Lord; therefore thus said the Lord; Because you say this word, The burden of the Lord, and I have sent to you, saying, You shall not say, The burden of the Lord;

לט. לָכֵן הִנְנִי וְנָשִׂיתִי אֶתְכֶם נְשָׂא וְנִטְשֶׁתִּי אֶתְכֶם וְאֶת-הָעִיר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וְלְאֲבֹתֵיכֶם מֵעַל פָּנָי:

39. Therefore, behold, I, myself, will utterly forget you, and I will forsake you, and the city that I gave you and your fathers, and cast you out of my presence;

מ. וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם חֲרַפַּת עוֹלָם וּכְלָמוֹת עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא תִשְׁכַּח:

40. And I will bring an everlasting reproach upon you, and an everlasting shame, which shall not be forgotten.

ירמיהו פרק כד
Jeremiah Chapter 24

א. הִרְאֵנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי דוּדָאֵי תְּאֲנִים מוֹעֲדִים לְפָנַי הֵיכַל יְהוָה אַחֲרֵי הַגְּלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-יְכֻנְיָהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-שָׂרֵי יְהוּדָה וְאֶת-הַחֲרָשׁ וְאֶת-הַמְּסַגֵּר מִירוּשָׁלַם וַיְבֵאֵם בְּבֵל:

1. After Nebuchadrezzar, king of Babylon, had carried away Jeconiah, the son of Jehoiakim king of Judah, and the princes of Judah, with the carpenters and metal workers, from Jerusalem, and had brought them to Babylon, the Lord showed me a vision, and behold, two baskets of figs placed before the temple of the Lord.

ב. הַדּוּד אֶחָד תְּאֲנִים טֹבוֹת מְאֹד כְּתְּאֲנֵי הַבְּכּוֹרוֹת וְהַדּוּד אֶחָד תְּאֲנִים רְעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלֵנָה מֵרַע:

2. One basket had very good figs, like the figs that are first ripe; and the other basket had very bad figs, which were so bad that they could not be eaten.

ג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מָה-אַתָּה רֹאֶה יְרֵמְיָהוּ וַאֲמַר תְּאֲנִים הַטְּבוֹת טֹבוֹת מְאֹד וְהַרְעוֹת רְעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלֵנָה מֵרַע:

3. Then said the Lord to me, What do you see, Jeremiah? And I said, Figs; the good figs, very good; and the bad, very bad, that cannot be eaten, they are so bad.

ד. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

4. Again the word of the Lord came to me, saying,

ה. כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּתְּאֲנֵים הַטְּבוֹת הָאֵלֶּה בֵּן אַפִּיר אֶת-גְּלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי מִן-הַמְּקוֹם הַזֶּה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים לְטוֹבָה:

5. Thus says the Lord, the God of Israel; Like these good figs, so will I acknowledge those who are carried away captive of Judah, whom I have sent out of this place to the land of the Chaldeans for their good.

ו. וְשִׁמְתִי עֵינַי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וְהִשְׁבַּתִּים עַל-הָאֶרֶץ הַזֹּאת וַיְבַנִּיתִים וְלֹא אֶהְרֵס וַיִּנְטְעֵתִים וְלֹא אֶתּוֹשׁ:

6. For I will set my eyes upon them for good, and I will bring them back to this land; and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.

ז. וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לְדַעַת אֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהָיוּ-לִי לְעַם וְאֲנֹכִי אֱהְיֶה לָהֶם
לְאֱלֹהִים כִּי-יָשׁוּבוּ אֵלַי בְּכָל-לִבָּם:

7. And I will give them a heart to know me, that I am the Lord; and they shall be my people, and I will be their God; for they shall return to me with their whole heart.

ח. וְכַתְּאֲנִים הָרַעוֹת אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלֶנָּה מֵרַע כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה בֶּן אֶתָּן אֶת-צְדָקְיָהוּ
מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-שָׂרָיו וְאֶת שְׂאֲרֵית יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁאָרִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְהַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם:

8. And as the bad figs, which cannot be eaten, they are so bad; surely thus says the Lord, So will I give Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the remnant of Jerusalem, who remain in this land, and those who dwell in the land of Egypt;

ט. וְנָתַתִּים (לְזֹעָה) [לְזֹעָה] לְרָעָה לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְחֹרֶפָה וּלְמִשָּׁל לְשָׁנִינָה
וּלְקָלָה בְּכָל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר-אֲדִיחֶם שָׁם:

9. And I will make them a horror for evil to all the kingdoms of the earth, to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all the places to which I shall drive them.

י. וְשִׁלַּחְתִּי בָם אֶת-הַחֶרֶב אֶת-הָרָעֵב וְאֶת-הַדָּבָר עַד-תִּמָּם מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתִּי
לָהֶם וּלְאֲבוֹתֵיהֶם:

10. And I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, till they are consumed from off the land that I gave to them and to their fathers.

ירמיהו פרק כה
Jeremiah Chapter 25

א. הַדָּבָר אֲשֶׁר-הָיָה עַל-יְרֵמְיָהוּ עַל-כָּל-עַם יְהוּדָה בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית לַיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה הָרִאשׁוֹנִית לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:

1. The word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that was the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon;

ב. אֲשֶׁר דִּבֶּר יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא עַל-כָּל-עַם יְהוּדָה וְאֶל כָּל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר:

2. Which Jeremiah the prophet spoke to all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying,

ג. מִן-שָׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַיֹּאשִׁיָּהוּ בֶן-אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה זֶה שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי וְאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם אֲשֶׁפִים וְדַבֵּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם:

3. From the thirteenth year of Josiah the son of Amon king of Judah, even to this day, which is the twenty third year, the word of the Lord has come to me, and I have spoken to you, from early in the morning; but you have not listened.

ד. וְשָׁלַח יְהוָה אֲלֵיכֶם אֶת-כָּל-עַבְדָּיו הַנְּבִאִים הַשִּׁפְסִם וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְלֹא-הִטִּיתֶם אֶת-אָזְנוֹכֶם לְשִׁמְעַ:

4. And the Lord has sent to you all his servants the prophets, from early in the morning; but you have not listened, nor inclined your ear to hear.

ה. לֵאמֹר שִׁבוּ-נָא אִישׁ מִדְרָכּוֹ הָרָעָה וּמִרַעַמְעֵל לֵיכֶם וּשְׁבוּ עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וּלְאֲבֹתֵיכֶם לְמִן-עוֹלָם וְעַד-עוֹלָם:

5. They said, Turn again now every one from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that the Lord has given to you and to your fathers for ever and ever;

ו. וְאַל-תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וְלֹא-תִכְעִסוּ אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְלֹא אֶרַע לָכֶם:

6. And do not go after other gods to serve them, and to worship them, and do not provoke me to anger with the works of your hands; and I will not harm you.

ז. וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם אֵלַי גְּאֹם־יְהוָה לְמַעַן (הַכְּעִסוּנִי) [הַכְּעִיסוּנִי] בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם לְרַע לָכֶם:

7. Yet you have not listened to me, says the Lord; that you might provoke me to anger with the works of your hands to your own harm.

ח. לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתֶּם אֶת־דְּבָרֵי:

8. Therefore thus says the Lord of Hosts; Because you have not heard my words,

ט. הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלִקְחָתִי אֶת־כָּל־מְשֻׁפָּחוֹת צָפוֹן גְּאֹם־יְהוָה וְאֶל־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַבְדִּי וְהַבְּאִתִּים עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְעַל־יֹשְׁבֵיהָ וְעַל־כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה סָבִיב וְהַחֲרַמְתִּים וְשָׂמַתִּים לְשָׂמָה וְלִשְׂרָקָה וְלִחְרָבוֹת עוֹלָם:

9. Behold, I will send and take all the families of the north, said the Lord, and Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against its inhabitants, and against all these surrounding nations, and will utterly destroy them, and make them an horror, a thing to be hissed, an everlasting ruin.

י. וְהֶאֱבַדְתִּי מֵהֶם קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שְׂמִחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כַּלָּה קוֹל רִתִּים וְאוֹר גֵּר:

10. Moreover I will take from them the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the lamp.

יא. וְהִיְתָה כָּל־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְחָרְבָה לְשָׂמָה וְעַבְדּוֹ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל שִׁבְעִים שָׁנָה:

11. And this whole land shall be a ruin, and a waste; and these nations shall serve the king of Babylon seventy years.

יב. וְהָיָה כַּמְּלֹאוֹת שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקֹד עַל־מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַל־הַגּוֹי הַהוּא גְּאֹם־יְהוָה אֶת־עוֹנָם וְעַל־אָרֶץ בְּשָׂדִים וְשָׂמַתִּי אֹתוֹ לְשִׂמְמוֹת עוֹלָם:

12. And it shall come to pass, when the seventy years are fulfilled, that I will punish the king of Babylon, and that nation, says the Lord, for their iniquity, and the land of the Chaldeans, and will make it an everlasting desolation.

יג. [וְהַבְּאִתִּי] עַל־הָאָרֶץ הַהִיא אֶת־כָּל־דְּבָרֵי אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ אֶת כָּל־הַכְּתוּב בַּסֵּפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר־נִבְּא יְרַמְיָהוּ עַל־כָּל־הַגּוֹיִם:

13. And I will bring upon that land all my words which I have pronounced against it, all that is written in this book, which Jeremiah has prophesied against all the nations.

יֵד. כִּי עֲבָדוּ-בָם גַּם-הָמָּה גוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדוֹלִים וְשַׁלְּמְתִי לָהֶם כַּפְּעָלָם
וְכַמְעֵשָׂה יַדֵּיהֶם:

14. For many nations and great kings shall make slaves of them also; and I will reward them according to their deeds, and according to the works of their own hands.

טו. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי קַח אֶת-כּוֹס הַיַּיִן הַחֲמָה הַזֹּאת מִיָּדִי
וְהִשְׁקִיתָהּ אוֹתוֹ אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁלֵחַ אוֹתָךְ אֵלֵיהֶם:

15. For thus says the Lord God of Israel to me; Take the wine cup of this fury from my hand, and make all the nations, to whom I send you, drink it.

טז. וְשָׁתוּ וְהִתְגַּעְעוּ וְהִתְהַלְּלוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁלֵחַ בֵּינְתֶם:

16. And they shall drink, and stagger, and be crazed, because of the sword that I will send among them.

יז. וְאָקַח אֶת-הַכּוֹס מִיַּד יְהוָה וְאֲשָׁקָה אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-שָׁלַחְנִי יְהוָה אֵלֵיהֶם:

17. Then I took the cup from the Lord's hand, and made all the nations drink, to whom the Lord had sent me;

יח. אֶת-יְרוּשָׁלַם וְאֶת-עָרֵי יְהוּדָה וְאֶת-מְלָכֶיהָ אֶת-שָׂרֶיהָ לָתֵת אֹתָם לְחֶרֶב לְשָׂמָה
לְשָׂרְקָה וְלִקְלָלָהּ כִּיּוֹם הַזֶּה:

18. Jerusalem, and the cities of Judah, and its kings, and its princes, to make them a desolation and a waste, a thing to be hissed, and a curse; as it is this day;

יט. אֶת-פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וְאֶת-עַבְדָּיו וְאֶת-שָׂרָיו וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ:

19. Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people;

כ. וְאֶת כָּל-הָעָרֶב וְאֶת כָּל-מְלָכֵי אֶרֶץ הָעֻז וְאֶת כָּל-מְלָכֵי אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְאֶת-
אֲשְׁקְלוֹן וְאֶת-עֵזָה וְאֶת-עַקְרוֹן וְאֶת שְׂאֲרֵית אֲשְׁדוֹד:

20. And all the mixed tribes, and all the kings of the land of Uz, and all the kings of the land of the Philistines, and Ashkelon, and Gaza, and Ekron, and the remnant of Ashdod,

כא. אֶת-אֲדוֹם וְאֶת-מוֹאָב וְאֶת-בְּנֵי עַמּוֹן:

21. And Edom, Moab, and the Ammonites,

כב. וְאֵת כָּל-מַלְכֵי-צוּר וְאֵת כָּל-מַלְכֵי צִידוֹן וְאֵת מַלְכֵי הָאֵי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיָּם:

22. And all the kings of Tyre, and all the kings of Sidon, and the kings of the islands which are beyond the sea,

כג. וְאֵת-דָּדָן וְאֵת-תִּימָא וְאֵת-בוּז וְאֵת כָּל-קְצוּצֵי פִאָה:

23. Dedan, and Tema, and Buz, and all who cut the corners of their hair,

כד. וְאֵת כָּל-מַלְכֵי עֲרָב וְאֵת כָּל-מַלְכֵי הָעֲרָב הַשְּׂכָנִים בַּמִּדְבָּר:

24. And all the kings of Arabia, and all the kings of the mixed tribes who dwell in the desert,

כה. וְאֵת כָּל-מַלְכֵי זִמְרִי וְאֵת כָּל-מַלְכֵי עֵילָם וְאֵת כָּל-מַלְכֵי מְדִי:

25. And all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes,

כו. וְאֵת כָּל-מַלְכֵי הַצָּפוֹן הַקְּרֹבִים וְהַרְחֻקִים אִישׁ אֶל-אָחִיו וְאֵת כָּל-הַמְּמַלְכוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמֶלֶךְ שֶׁשַׁח יִשְׁתֶּה אַחֲרֵיהֶם:

26. And all the kings of the north, far and near, one with another, and all the kingdoms of the world, which are upon the face of the earth; and the king of Sheshach shall drink after them.

כז. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתּוּ וְשָׁכְרוּ וּקְיֹו וּנְפְלוּ וְלֹא תִקְוּמוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁלֵחַ בֵּינֵיכֶם:

27. Therefore you shall say to them, Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Drink, and be drunk, and vomit, and fall, and rise no more, because of the sword which I will send among you.

כח. וְהָיָה כִּי יִמָּאֲנוּ לְקַחַת-הַכּוֹס מִיָּדְךָ לְשִׁתּוֹת וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁתּוּ תִשְׁתּוּ:

28. And it shall be, if they refuse to take the cup from your hand to drink, then shall you say to them, Thus says the Lord of Hosts; You shall certainly drink.

כט. כִּי הִנֵּה בָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא-שְׁמִי עָלֶיהָ אֲנִי מֵחַל לְהִרְעוֹת וְאַתֶּם הַנְּקָה תִנְקוּ לֹא תִנְקוּ כִּי חָרַב אֲנִי קָרָא עַל-כָּל-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

29. For, behold, I begin to bring evil to the city which is called by my name, and should you go utterly unpunished? You shall not be unpunished; for I will call for a sword upon all the inhabitants of the earth, says the Lord of Hosts.

ל. וְאֵתָהּ תִּנְבֵּא אֲלֵיהֶם אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם יְהוָה מְמָרוֹם יִשְׁאָג וּמִמְעוֹן קָדְשׁוֹ יִתֵּן קוֹלוֹ שֹׁאֵג יִשְׁאָג עַל-גִּוְהוֹ הַיַּדָּד כְּדֹרְכֵים יַעֲנֶה אֶל כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

30. Therefore prophesy against them all these words, and say to them, The Lord shall roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he shall mightily roar upon his habitation; he shall give a shout, as those who trample the grapes, against all the inhabitants of the earth.

לא. בָּא שָׁאוֹן עַד-קֶצֶה הָאָרֶץ כִּי רִיב לִיהוָה בַּגּוֹיִם נִשְׁפָּט הוּא לְכָל-בֶּשָׂר הֲרֹשְׁעִים נִתְּנָם לְחֶרֶב גְּאֹם-יְהוָה:

31. A noise shall come even to the ends of the earth; for the Lord has a controversy with the nations, he will enter into judgment with all flesh; he will give those who are wicked to the sword, says the Lord.

לב. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַגֵּה רָעָה יֵצֵאת מְגוּי אֶל-גּוֹי וְסַעַר גָּדוֹל יַעֲזֹר מִיַּרְכְּתֵי-אָרֶץ:

32. Thus says the Lord of Hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great stormy wind shall be raised up from the far ends of the earth.

לג. וְהָיוּ חַלְלֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִקֶּצֶה הָאָרֶץ וְעַד-קֶצֶה הָאָרֶץ לֹא יִסְפְּדוּ וְלֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקָּבְרוּ לְדָמָן עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה יְהִיוּ:

33. And the slain of the Lord shall be at that day from one end of the earth till the other end of the earth; they shall not be lamented, nor gathered, nor buried; they shall be dung upon the ground.

לד. הֵיילִילוּ הָרְעִים וְנוֹעְקוּ וְהִתְפַּלְשׁוּ אֲדִירֵי הַצֹּאן כִּי-מָלְאוּ יְמִיכֶם לְטִבּוֹחַ וּתְפוּצוֹתֵיכֶם וּנְפִלְתֶם כְּכֹלֵי תְּמֻדָּה:

34. Howl, you shepherds, and cry; and roll yourselves in the ashes, you chiefs of the flock; for the days have come for you to be slaughtered and dispersed; and you shall fall like a choice vessel.

לה. וְאָבַד מְנוּס מִן-הָרְעִים וּפְלִיטָה מֵאֲדִירֵי הַצֹּאן:

35. And the shepherds shall have no way to flee, nor the chiefs of the flock to escape.

לו. קוֹל צַעֲקַת הָרְעִים וַיִּלְלַת אֲדִירֵי הַצֹּאן כִּי-שָׁדַד יְהוָה אֶת-מְרֻעֵיתָם:

36. A voice of the cry of the shepherds, and a howling of the chiefs of the flock, shall be heard; for the Lord has ruined their pasture.

לז. וְנִדְמוּ נְאוֹת הַשְּׁלוֹם מִפְּנֵי חֲרוֹן אַף-יְהוָה:

37. And the peaceable habitations are cut down because of the fierce anger of the Lord.

לח. עֹזב כַּכְּפִיר סָכוּ כִּי-הִתָּה אֲרָצָם לְשֹׁמֵה מִפְּנֵי חֲרוֹן הַיּוֹנָה וּמִפְּנֵי חֲרוֹן אַפּוֹ:

38. He has left his covert, like the lion; for their land is desolate because of the fierceness of the oppressor, and because of his fierce anger.

ירמיהו פרק כו
Jeremiah Chapter 26

א. בראשית ממלכות יהויקים בן-יאשיהו מלך יהודה היה הדבר הזה מאת יהוה לאמר:

1. In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word from the Lord, saying,

ב. כה אמר יהוה עמד בהצר בית-יהוה ודברת על-כל-ערי יהודה הבאים להשתחות בית-יהוה את כל-הדברים אשר צויתך לדבר אליהם אל-תגרע דבר:

2. Thus says the Lord; Stand in the court of the Lord's house, and speak to all the cities of Judah, which come to worship in the Lord's house, all the words that I command you to speak to them; leave nothing out.

ג. אוֹלֵי יִשְׁמְעוּ וְיָשׁוּבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְנִחַמְתִּי אֶל-הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי חָשַׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רָע מַעֲלָלֵיהֶם:

3. Perhaps they will listen, and turn every man from his evil way, that I may relent of the evil, which I intend to do to them because of the evil of their doings.

ד. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לָלֶכֶת בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם:

4. And you shall say to them, Thus says the Lord; If you will not listen to me, to walk in my Torah, which I have set before you,

ה. לְשִׁמְעַעַל-דְּבָרֵי עֲבָדַי הַנְּבִאִים אֲשֶׁר אָנֹכִי שִׁלַּחְתִּי אֲלֵיכֶם וְהִשְׁכַּחְתֶּם וְשִׁלַּחְתִּי וְלֹא שָׁמַעְתֶּם:

5. To listen to the words of my servants the prophets, whom I sent to you, sending them from early in the morning, but you have not listened.

ו. וְנָתַתִּי אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁילוֹה וְאֶת-הָעִיר וְאֶת-הָעִיר (הַזֹּאת) [הַזֹּאת] אֶתְּן לְקָלָלָה לְכָל גּוֹי הָאָרֶץ:

6. Then will I make this house like Shiloh, and will make this city a curse to all the nations of the earth.

ז. וְיִשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל-הָעָם אֶת-יְרֵמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבַיִת יְהוָה:

7. So the priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of the Lord.

ח. וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶת כָּל-אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם וַיִּתְּפְשׂוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל-הָעָם לֵאמֹר מוֹת תָּמוּת:

8. Now it came to pass, when Jeremiah had finished speaking all that the Lord had commanded him to speak to all the people, that the priests and the prophets and all the people laid hold of him, saying, You shall surely die.

ט. מְדוּעַ נְבִיֵּיתָ בְּשֵׁם-יְהוָה לֵאמֹר כְּשָׁלוֹ יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת תִּתְּרַב מֵאִין יוֹשֵׁב וַיִּקְהַל כָּל-הָעָם אֶל-יִרְמְיָהוּ בְּבַיִת יְהוָה:

9. Why have you prophesied in the name of the Lord, saying, This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate without an inhabitant? And all the people were gathered against Jeremiah in the house of the Lord.

י. וַיִּשְׁמְעוּ שָׂרֵי יְהוּדָה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ מִבַּיִת-הַמֶּלֶךְ בַּיִת יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ בְּפֶתַח שַׁעַר-יְהוָה הַחֲדָשׁ:

10. When the princes of Judah heard these things, they came up from the king's house to the house of the Lord, and sat down at the entrance of the New Gate of the Lord's house.

יא. וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים אֶל-הַשָּׂרִים וְאֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפַּט-מוֹת לְאִישׁ הַזֶּה כִּי נָבֵא אֶל-הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם בְּאָזְנֵיכֶם:

11. Then spoke the priests and the prophets to the princes and to all the people, saying, This man deserves to die; for he has prophesied against this city, as you have heard with your ears.

יב. וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-כָּל-הַשָּׂרִים וְאֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר יְהוָה שְׁלַחְנִי לְהַנְּבִיא אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת אֶת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם:

12. Then spoke Jeremiah to all the princes and to all the people, saying, The Lord sent me to prophesy against this house and against this city all the words that you have heard.

יג. וְעַתָּה הִיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וּשְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיִּנָּחַם יְהוָה אֶל-הַרְעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עֲלֵיכֶם:

13. Therefore now amend your ways and your doings, and obey the voice of the Lord your God; and the Lord will relent of the evil that he has pronounced against you.

יד. וְאֲנִי הִנְנִי בְיַדְכֶם עֲשׂוּ-לִי כַטּוֹב וְכִישָׁר בְּעֵינֵיכֶם:

14. As for me, behold, I am in your hand; do with me as seems good and proper to you.

טו. אַךְ יִדְעוּ תִדְעוּ כִּי אִם-מִמָּתִים אַתֶּם אֶתִּי כִּי-דָם נָקִי אַתֶּם נִתְּנִים עָלֵיכֶם וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל-יְשֻׁבֶיהָ כִּי בְּאֵמַת שְׁלַחְנִי יְהוָה עָלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנֵיכֶם אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

15. But know you for certain, that if you put me to death, you shall surely bring innocent blood upon yourselves, and upon this city, and upon its inhabitants; for of a truth the Lord has sent me to you to speak all these words in your ears.

טז. וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם אֶל-הַכֹּהֲנִים וְאֶל-הַנְּבִיאִים אִין-לְאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפַּט-מוֹת כִּי בְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָּבַר אֵלֵינוּ:

16. Then said the princes and all the people to the priests and to the prophets; This man does not deserve to die; for he has spoken to us in the name of the Lord our God.

יז. וַיִּקְמוּ אַנְשִׁים מִזְקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-קְהַל הָעָם לֵאמֹר:

17. Then rose up some of the elders of the land, and spoke to all the assembly of the people, saying,

יח. (מִיכָה) [מִיכָה] הַמּוֹרֶשְׁתִּי הָיָה נֹבֵא בְיָמַי תִּזְקְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֶל-כָּל-עַם יְהוּדָה לֵאמֹר כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צִוּן שְׂדֵה תַחְרֹשׁ וִירוּשָׁלַיִם עַיִם תִּהְיֶה וְהַר הַבַּיִת לְבָמוֹת יֵעָר:

18. Micah the Morashtite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah, and spoke to all the people of Judah, saying, Thus says the Lord of Hosts; Zion shall be plowed like a field, and Jerusalem shall become a heap, and the Mountain of the House a wooded height.

יט. הֲהִמַּתְתֶּם הִמַּתְהוּ תִזְקְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה הֲלֹא יָרָא אֶת-יְהוָה וַיַּחַל אֶת-פְּגָנֵי יְהוָה וַיִּנְחָם יְהוָה אֶל-הָרָעָה אֲשֶׁר-דָּבַר עָלֵיהֶם וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה עַל-נַפְשׁוֹתֵינוּ:

19. Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him to death? Did he not fear the Lord, and pleaded with the Lord, and the Lord relented of the evil which he had pronounced against them? And shall we bring such a great evil against our souls?

כ. וגם-איש הָיָה מִתְנַבֵּא בְּשֵׁם יְהוָה אֹרִיָּהוּ בֶן-שֹׁמְעִיָּהוּ מִקִּרְיַת תְּיַעֲרִים וַיִּנְבֵּא עַל-
הָעִיר הַזֹּאת וְעַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת כְּכֹל דְּבַרֵי יְרֵמְיָהוּ:

20. And there was also a man who prophesied in the name of the Lord, Uriahu the son of Shemaiah of Kiriath-Hajearim, who prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah;

כא. וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ-יְהוֹיָקִים וְכָל-גִּבּוֹרָיו וְכָל-הַשָּׂרִים אֶת-דְּבָרָיו וַיִּבְקֹשׁ הַמֶּלֶךְ הַמִּיתוֹ
וַיִּשְׁמַע אֹרִיָּהוּ וַיִּרָא וַיִּבְרַח וַיָּבֵא מִצְרָיִם:

21. And when Jehoiakim the king, with all his mighty men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death; but when Uriahu heard it, he was afraid, and fled, and went to Egypt;

כב. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים אֲנָשִׁים מִצְרָיִם אֶת-אֶלְנָתָן בֶּן-עַכְבּוֹר וְאֲנָשִׁים אֲתוֹ אֶל-
מִצְרָיִם:

22. And Jehoiakim the king sent men to Egypt, Elnathan the son of Achbor, and others with him to Egypt.

כג. וַיּוֹצִיאוּ אֶת-אֹרִיָּהוּ מִמִּצְרָיִם וַיִּבְאֵהוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים וַיַּכֵּהוּ בַחֶרֶב וַיִּשְׁלֶךְ
אֶת-גְּבֻלָּתוֹ אֶל-קִבְרֵי בְנֵי הָעָם:

23. And they brought Uriahu from Egypt, and brought him to Jehoiakim the king; who slew him with the sword, and threw his dead body to the graves of the common people.

כד. אַךְ יַד אַחִיקָם בֶּן-שַׁפָּן הָיְתָה אֶת-יְרֵמְיָהוּ לְבִלְתִּי תֵת-אֹתוֹ בְּיַד-הָעָם לְהַמִּיתוֹ:

24. Nevertheless the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him to the hand of the people to put him to death.

ירמיהו פרק כז
Jeremiah Chapter 27

א. בְּרֵאשִׁית מַמְלַכַת יְהוֹיָקִים בֶּן-יְאוֹשָׁיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדְּבָר הַזֶּה אֶל-יְרֵמְיָה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

1. In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word to Jeremiah from the Lord, saying,

ב. כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי עֲשֵׂה לְךָ מוֹסְרוֹת וּמִטּוֹת וּנְתַתֶּם עַל-צַוְאָרְךָ:

2. Thus says the Lord to me; Make thongs and yokes, and put them around your neck,

ג. וְשַׁלַּחְתֶּם אֶל-מֶלֶךְ אֲדוֹם וְאֶל-מֶלֶךְ מוֹאָב וְאֶל-מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל-מֶלֶךְ צוּר וְאֶל-מֶלֶךְ צִידוֹן בְּיַד מְלָאכִים הַבָּאִים יְרוּשָׁלַם אֶל-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:

3. And send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the Ammonites, and to the king of Tyre, and to the king of Sidon, by the hand of the messengers who come to Jerusalem to Zedekiah king of Judah;

ד. וְצוֹיַת אַתֶּם אֶל-אֲדוֹנֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל-אֲדוֹנֵיכֶם:

4. And command them to say to their masters, Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Thus shall you say to your masters;

ה. אֲנֹכִי עָשִׂיתִי אֶת-הָאָרֶץ אֶת-הָאָדָם וְאֶת-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ בְּכַחַי הַגָּדוֹל וּבְזוּרְעֵי הַנְּטוּיָה וּנְתַתִּיהָ לְאִשֶׁר יִשָּׂר בְּעֵינָי:

5. I have made the earth, the man and the beast that are upon the ground, by my great power and by my outstretched arm, and have given it to whom it seemed proper to me.

ו. וְעַתָּה אֲנֹכִי נָתַתִּי אֶת-כָּל-הָאָרְצוֹת הָאֵלֶּה בְּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עַבְדִּי וְגַם אֶת-חַיַּת הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ לְעַבְדּוֹ:

6. And now I have given all these lands to the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, my servant; and the beasts of the field have I given him also to serve him.

ז. וְעָבְדוּ אֹתוֹ כָּל-הַגּוֹיִם וְאֶת-בָּנָו וְאֶת-בְּנֵי-בָנָו עַד בְּאֶ-עֵת אֲרָצוֹ גַם-הוּא וְעָבְדוּ בוֹ גוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדֹלִים:

7. And all nations shall serve him, and his son, and his son's son, until the time of his own land also comes; and then many nations and great kings shall make him a slave.

ח. וְהָיָה הַגּוֹי וְהַמְּמַלְכָה אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹדוּ אֹתוֹ אֶת-נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְאֶת אֲשֶׁר לֹא-יִתֵּן אֶת-צְוָאוֹ בְּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבְרָעַב וּבַדְּבַר אֶפְקֹד עַל-הַגּוֹי הַהוּא נְאֻם-יְהוָה עַד-תָּמִי אַתֶּם בְּיָדוֹ:

8. And it shall come to pass, that the nation and kingdom which will not serve the same Nebuchadnezzar the king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, says the Lord, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand.

ט. וְאַתֶּם אַל-תִּשְׁמְעוּ אֶל-נְבִיאֵיכֶם וְאֶל-קְסָמִיכֶם וְאֶל הַחֹלְמֵיכֶם וְאֶל-עֲנֻנֵיכֶם וְאֶל-כַּשְׁפֵּיכֶם אֲשֶׁר-הֵם אֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל:

9. Therefore do not listen to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreamers, nor to your enchanters, nor to your sorcerers, which speak to you, saying, You shall not serve the king of Babylon;

י. כִּי שָׁקֵר הֵם נְבִאִים לָכֵן לְמַעַן הִרְחִיק אֶתְכֶם מֵעַל אֲדַמְתְּכֶם וְהִדְחִיתִי אֶתְכֶם וְאַבְדְתֶם:

10. For they prophesy a lie to you, to remove you far from your land; and that I should drive you out, and you should perish.

יא. וְהַגּוֹי אֲשֶׁר יָבִיא אֶת-צְוָאוֹ בְּעַל מֶלֶךְ-בָּבֶל וְעָבְדוֹ וְהִנַּחְתִּיו עַל-אֲדַמְתּוֹ נְאֻם-יְהוָה וְעָבְדָה וַיֵּשֶׁב בָּהּ:

11. But the nations that bring their neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, those will I let remain still in their own land, says the Lord; and they shall till it, and dwell there.

יב. וְאֶל-צְדַקְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה דִּבַּרְתִּי כְּכֹל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר הִבִּיאוּ אֶת-צְוָאֲרֵיכֶם בְּעַל מֶלֶךְ-בָּבֶל וְעָבְדוּ אֹתוֹ וְעָמוּ וְחִיו:

12. I spoke also to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.

יג. לָמָּה תָּמוּתוּ אֶתֶּהּ וְעַמְּךָ בַחֶרֶב בְּרָעַב וּבַדָּבָר בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-הַגּוֹי אֲשֶׁר
לֹא-יַעֲבֹד אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל:

13. Why will you die, you and your people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as the Lord has spoken against the nation that will not serve the king of Babylon?

יד. וְאֶל-תִּשְׁמְעוּ אֶל-דִּבְרֵי הַנְּבִיאִים הָאֹמְרִים אֵלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל
כִּי שָׁקֵר הֵם נְבִיאִים לָכֶם:

14. Therefore listen not to the words of the prophets that speak to you, saying, You shall not serve the king of Babylon; for they prophesy a lie to you.

טו. כִּי לֹא שְׁלַחְתִּים נְאֻם-יְהוָה וְהֵם נְבִיאִים בְּשֵׁמִי לְשָׁקֵר לְמַעַן הַדִּיחִי אֶתְכֶם
וְאֲבַדְתֶּם אַתֶּם וְהַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים לָכֶם:

15. For I have not sent them, says the Lord, yet they prophesy a lie in my name; that I might drive you out, and that you might perish, you, and the prophets that prophesy to you.

טז. וְאֶל-הַכֹּהֲנִים וְאֶל-כָּל-הָעָם הַזֶּה דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל-תִּשְׁמְעוּ אֶל-
דִּבְרֵי נְבִיאֵיכֶם הַנְּבִיאִים לָכֶם לֵאמֹר הִנֵּה כָּלִי בֵּית-יְהוָה מוֹשָׁבִים מִמִּבְּלָה עֲתָה מְהֵרָה
כִּי שָׁקֵר הֵמָּה נְבִיאִים לָכֶם:

16. Also I spoke to the priests and to all this people, saying, Thus said the Lord; Listen not to the words of your prophets that prophesy to you, saying, Behold, the utensils of the Lord's house shall now soon be brought again from Babylon; for they prophesy a lie to you.

יז. אֶל-תִּשְׁמְעוּ אֵלֵיהֶם עֲבֹדוּ אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל וְחִיו לָמָּה תִּהְיֶה הָעִיר הַזֹּאת חֲרָבָה:

17. Do not listen to them; serve the king of Babylon, and live; why should this city be laid waste?

יח. וְאִם-נְבִיאִים הֵם וְאִם-יֵשׁ דְּבַר-יְהוָה אַתֶּם יִפְגְּעוּ-נָא בֵּיתוֹהָ צְבָאוֹת לְבִלְתִּי-בָאוּ
הַכְּלִים הַנּוֹתְרִים בְּבֵית-יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם בְּבִלְתָּה:

18. But if they are prophets, and if the word of the Lord is with them, let them now make intercession to the Lord of Hosts, that the utensils which are left in the house of the Lord, and in the house of the king of Judah, and in Jerusalem, do not go to Babylon.

יט. כי כה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹ-הֵעֶמְדִים וְעַל-הַיָּם וְעַל-הַמְּכוֹנוֹת וְעַל יֵתֵר הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בְּעִיר הַזֹּאת:

19. For thus says the Lord of Hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the rest of the utensils that remain in this city,

כ. אֲשֶׁר לֹא-לָקְחָם נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּגִלוֹתוֹ אֶת-^[יְכֹנָיָה] יְהוֹיָכִים בֶּן-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה מִירוּשָׁלַם בְּבָלָה וְאֵת כָּל-חַרְיֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:

20. Which Nebuchadnezzar king of Babylon did not take, when he carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem;

כא. כִּי כֹה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בְּבֵית יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:

21. For thus says the Lord of Hosts, the God of Israel, concerning the utensils that remain in the house of the Lord, and in the house of the king of Judah and of Jerusalem;

כב. בְּבָלָה יֹבְאוּ וְשָׁמָּה יִהְיוּ עַד יוֹם פְּקֻדֵי אֲתָם נְאֻם-יְהוָה וְהִעֲלִיתִים וְהִשְׁבַּתִּים אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

22. They shall be carried to Babylon, and there shall they remain until the day when I give attention to them, says the Lord; then will I bring them, and restore them to this place.

ירמיהו פרק כח
Jeremiah Chapter 28

א. וַיְהִי בַשָּׁנָה הַהִיא בְּרֵאשִׁית מַמְלַכֶת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה (בַּשָּׁנָה) [בַּשָּׁנָה] הָרְבַעִית בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר אֵלַי חֲנַנְיָה בֶן-עֲזוּר הַנְּבִיא אֲשֶׁר מִגְּבֵעוֹן בְּבַיִת יְהוָה לְעֵינַי הַכֹּהֲנִים וְכָל-הָעָם לֵאמֹר:

1. And it came to pass the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, and in the fifth month, that Hananiah the son of Azur the prophet, who was of Gibeon, spoke to me in the house of the Lord, in the presence of the priests and of all the people, saying,

ב. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שִׁבְרֹתִי אֶת-עַל מֶלֶךְ בָּבֶל:

2. Thus speaks the Lord of Hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon.

ג. בְּעוֹד שְׁנַתִּים יָמִים אָנִי מוֹשִׁיב אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת-כָּל-כְּלֵי בַיִת יְהוָה אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיְבִיאֵם בָּבֶל:

3. Within two full years will I bring again to this place all the utensils of the Lord's house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried to Babylon;

ד. וְאֶת-יְכֻנְיָה בֶן-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-כָּל-גְּלוֹת יְהוּדָה הַפְּאִים בְּבִלְהָ אָנִי מוֹשִׁיב אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה גַּם-יְהוָה כִּי אֲשַׁבֵּר אֶת-עַל מֶלֶךְ בָּבֶל:

4. And I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah, with all the captives of Judah, who went to Babylon, says the Lord; for I will break the yoke of the king of Babylon.

ה. וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנְּבִיא אֶל-חֲנַנְיָה הַנְּבִיא לְעֵינַי הַכֹּהֲנִים וּלְעֵינַי כָּל-הָעָם הָעֹמְדִים בְּבַיִת יְהוָה:

5. Then the prophet Jeremiah said to the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people who stood in the house of the Lord,

ו. וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנְּבִיא אָמֵן כִּן יַעֲשֶׂה יְהוָה יְקֻם יְהוָה אֶת-דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר נִבֵּאתָ לְהָשִׁיב כְּלֵי בַיִת יְהוָה וְכָל-הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

6. The prophet Jeremiah said, Amen; the Lord do so; the Lord perform your words which you have prophesied, to bring back the utensils of the Lord's house, and all who were carried away captive, from Babylon to this place.

ז. אַךְ-שְׁמַע-נָא תְדַבֵּר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר בְּאָזְנֶיךָ וּבְאָזְנֵי כָל-הָעָם:

7. Nevertheless hear now this word that I speak in your ears, and in the ears of all the people;

ח. הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנַי וּלְפָנֶיךָ מִן-הָעוֹלָם וַיִּנְבְּאוּ אֶל-אַרְצוֹת רַבּוֹת וְעַל-מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת לְמַלְחָמָה וּלְרָעָה וּלְדָבָר:

8. The prophets that have been before me and before you of old prophesied both against many countries, and against great kingdoms, of war, and of evil, and of pestilence.

ט. הַנְּבִיא אֲשֶׁר יִנְבֵּא לְשָׁלוֹם בְּבֵא דְבַר הַנְּבִיא יוֹדַע הַנְּבִיא אֲשֶׁר-שָׁלְחוּ יְהוָה בְּאֵמֶת:

9. As for the prophet who prophesies peace, when the word of that prophet shall come to pass, then shall it be known that the Lord has truly sent that prophet.

י. וַיִּקַּח חַנַּנְיָה הַנְּבִיא אֶת-הַמוֹטָה מֵעַל צִוָּאר יִרְמְיָה הַנְּבִיא וַיִּשְׁבְּרֶהּ:

10. Then Hananiah the prophet took the yoke from off the prophet Jeremiah's neck, and broke it.

יא. וַיֹּאמֶר חַנַּנְיָה לְעֵינָי כָּל-הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה כִּכָּה אֶשְׁבֵּר אֶת-עַל נְבֻכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּעוֹד שְׁנַתַּיִם יָמִים מֵעַל-צִוָּאר כָּל-הַגּוֹיִם וַיִּלֶּךְ יִרְמְיָה הַנְּבִיא לְדַרְכוֹ:

11. And Hananiah spoke in the presence of all the people, saying, Thus says the Lord; So will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon from the neck of all nations within the period of two full years. And the prophet Jeremiah went his way.

יב. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָה אַחֲרֵי שָׁבוֹר חַנַּנְיָה הַנְּבִיא אֶת-הַמוֹטָה מֵעַל צִוָּאר יִרְמְיָה הַנְּבִיא לֵאמֹר:

12. Then the word of the Lord came to Jeremiah the prophet, after Hananiah the prophet had broken the yoke from off the neck of the prophet Jeremiah, saying,

יג. הַלֹּךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-חַנַּנְיָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטַת עֵץ שָׁבַרְתָּ וְעָשִׂיתָ תַּחְתֵּיהֶן מוֹטוֹת בַּרְזֶל:

13. Go and tell Hananiah, saying, Thus says the Lord; You have broken the yokes of wood; but you shall make for them yokes of iron.

יד. כי כה-אמר יהוה צבאות אלהי ישראל על ברזל נתתי על-צוואר כל-הגוים האלה לעבד את-נבכדנאצר מלך-בבל ועבדו וגם את-תית השדה נתתי לו:

14. For thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; I have put a yoke of iron upon the neck of all these nations, that they may serve Nebuchadnezzar king of Babylon; and they shall serve him; and I have given him the beasts of the field also.

טו. ויאמר ירמיה הנביא אל-חנניה הנביא שמע-נא חנניה לא-שלחך יהוה ואתה הבטחת את-העם הזה על-שקר:

15. Then said the prophet Jeremiah to Hananiah the prophet, Hear now, Hananiah; The Lord has not sent you; but you make this people trust in a lie.

טז. לכן כה אמר יהוה הנבי מושלחך מצל פני האדמה השנה אתה מת כי-סרה דברת אל-יהוה:

16. Therefore thus says the Lord; Behold, I will cast you from off the face of the earth; this year you shall die, because you have uttered rebellion against the Lord.

יז. וימת חנניה הנביא בשנה שהיא בחולש השביעי:

17. So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.

ירמיהו פרק כט
Jeremiah Chapter 29

א. וְאֵלֶּה דְבָרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׁלַח יְרֵמְיָה הַנְּבִיא מִירוּשָׁלַם אֶל-יֵתֶר זְקֵנֵי הַגּוֹלָה וְאֶל-הַכֹּהֲנִים וְאֶל-הַנְּבִיאִים וְאֶל-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מִירוּשָׁלַם בְּבָלָה:

1. And these are the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem to the remnant of the elders who were carried away captives, and to the priests, and to the prophets, and to all the people whom Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon;

ב. אַחֲרֵי צֵאת יְכַנְיָה-הַמֶּלֶךְ וְהַגְּבִירָה וְהַסְּרִיסִים שָׂרֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וְהַחֲרָשׁ וְהַמַּסְגָּר מִירוּשָׁלַם:

2. After Jeconiah the king, and the queen mother, and the eunuchs, the princes of Judah and Jerusalem, and the craftsmen, and the metal workers had departed from Jerusalem;

ג. בְּיַד אֶלְעָשָׂה בֶן-שָׁפָן וְגִמְרִיָה בֶן-חֵלְקִיָה אֲשֶׁר שָׁלַח צְדִיקְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֶל-נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּבָלָה לֵאמֹר:

3. By the hand of Eleasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkiah, whom Zedekiah king of Judah sent to Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon saying,

ד. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל-הַגּוֹלָה אֲשֶׁר-הִגְלִיתִי מִירוּשָׁלַם בְּבָלָה:

4. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel, to all who are carried away captives, whom I have caused to be carried away from Jerusalem to Babylon;

ה. בְּנוּ בָתִּים וְשִׁבּוּ וְנִטְעוּ גִּנּוֹת וְאָכְלוּ אֶת-פְּרִיָן:

5. Build houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat their fruit;

ו. קַחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוֹת וּקְחוּ לְבָנֵיכֶם נָשִׁים וְאֶת-בָּנוֹתֵיכֶם תְּנוּ לְאִנָּשִׁים וְתִלְדְּנָה בָנִים וּבָנוֹת וְרַבּוּ-שָׂם וְאֶל-תִּמְעָטוּ:

6. Take wives, and father sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; that you may be increased there, and not diminished.

ז. וְדַרְשׁוּ אֶת-שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר הִגַּלְתִּי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בְעַדָּהּ אֶל-יְהוָה כִּי בְשְׁלוֹמָה יִהְיֶה לָכֶם שְׁלוֹם:

7. And seek the peace of the city where I have caused you to be carried away captives, and pray to the Lord for it; for in its peace shall you have peace.

ח. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-יְשִׁיאוּ לָכֶם נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר-בְּקִרְבְּכֶם וְקִסְמֵיכֶם וְאֶל-תְּשׁוּמֵיכֶם אֶל-חֲלֹמֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם מְחַלְמִים:

8. For thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Let not your prophets and your diviners, that are in your midst, deceive you, nor listen to your dreams which you encourage them to dream.

ט. כִּי בִשְׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם בְּשְׁמִי לֹא שְׁלַחְתִּים נָא-יְהוָה:

9. For they prophesy falsely to you in my name; I have not sent them, says the Lord.

י. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה כִּי לִפִּי מְלֹאֵת לְבַבְךָ שְׁבָעִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם וְהִקְמֹתִי עֲלֵיכֶם אֶת-דְּבָרֵי הַטּוֹב לְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

10. For thus says the Lord, That after seventy years are fulfilled at Babylon I will take heed of you, and perform my good word toward you, making you return to this place.

יא. כִּי אֲנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת-הַמַּחְשְׁבֹת אֲשֶׁר אֲנֹכִי חָשַׁב עֲלֵיכֶם נָא-יְהוָה מִחֻשְׁבוֹת שְׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה לָתֵת לָכֶם אַחֲרֵית וְתִקְוָה:

11. For I know the thoughts that I think toward you, says the Lord, thoughts of peace, and not of evil, to give you a future and a hope.

יב. וְקִרְאתֶם אֹתִי וְהִלַּכְתֶּם וְהִתְפַּלַּלְתֶּם אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי אֲלֵיכֶם:

12. Then shall you call upon me, and you shall go and pray to me, and I will listen to you.

יג. וּבְקִשְׁתֶּם אֹתִי וּמְצֵאתֶם כִּי תִדְרֹשְׁנִי בְכָל-לִבְבְּכֶם:

13. And you shall seek me, and find me, when you shall search for me with all your heart.

יִד. וְנִמְצָאתִי לָכֶם נְאֻם-יְהוָה וְשָׁכַתִּי אֶת- (שְׁבוּתְכֶם) [שְׁבוּתְכֶם] וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל-
הַגּוֹיִם וּמִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּי אֶתְכֶם שָׁם נְאֻם-יְהוָה וַהֲשִׁבְתִּי אֶתְכֶם אֶל-הַמְּקוֹם
אֲשֶׁר-הִגַּלְתִּי אֶתְכֶם מִשָּׁם:

14. And I will allow myself to be found by you, says the Lord; and I will restore you from your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places into which I have driven you, says the Lord, and I will bring you back to the place from which I caused you to be driven away.

טו. כִּי אָמַרְתֶּם הַקִּיָּם לָנוּ יְהוָה נִבְאִים בְּבָלָה:

15. Because you have said, The Lord has raised us up prophets in Babylon;

טז. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה אֶל-הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב אֶל-כִּסֵּא דָוִד וְאֶל-כָּל-הָעָם הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר
הַזֹּאת אֲחִיכֶם אֲשֶׁר לֹא-יָצְאוּ אֶתְכֶם בְּגוֹלָה:

16. Know that thus says the Lord of the king that sits upon the throne of David, and of all the people who dwell in this city, and of your brothers who have not gone forth with you to exile;

יז. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי מִשְׁלַח בָּם אֶת-הַחֶרֶב אֶת-הָרָעַב וְאֶת-הַדָּבָר וְנָתַתִּי
אוֹתָם כַּתְּאֵנִים הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלֵנָה מֵרָע:

17. Thus says the Lord of Hosts; Behold, I will send upon them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that cannot be eaten, they are so evil.

יח. וְרִדַּפְתִּי אַחֲרֵיהֶם בַּחֶרֶב בְּרָעַב וּבַדָּבָר וְנָתַתִּים (לְזוּעָה) [לְזוּעָה] לְכָל מַמְלָכוֹת
הָאָרֶץ לְאָלָה וּלְשִׁמָּה וּלְשָׂרָקָה וּלְחֶרֶפָה בְּכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הִדַּחְתִּים שָׁם:

18. And I will persecute them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will make them for a horror to all the kingdoms of the earth, to be a curse, and an astonishment, and a thing to be hissed, and a reproach among all the nations where I have driven them;

יט. תַּחַת אֲשֶׁר-לֹא-שָׁמְעוּ אֶל-דְּבָרֵי נְאֻם-יְהוָה אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי אֲלֵיהֶם אֶת-עֲבָדֵי
הַנְּבִאִים הַשְּׂכֵם וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמְעוּם נְאֻם-יְהוָה:

19. Because they have not listened to my words, says the Lord, which I sent to them by my servants the prophets, sending them from early in the morning; but you would not hear, says the Lord.

כ. וְאַתֶּם שִׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-הַגּוֹלָה אֲשֶׁר-שָׁלַחְתִּי מִירוּשָׁלַם בְּבָלָהּ:

20. Hear therefore the word of the Lord, all you of the exile, whom I have sent from Jerusalem to Babylon;

כא. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-אֲחָאָב בֶּן-קוֹלָיָה וְאֶל-צִדְקִיָּהוּ בֶן-מַעֲשִׂיָה הַנְּבָאִים לָכֶם בְּשִׁמִּי שֶׁקֶר הַנְּגִי נָתַן אֶתֶם בְּיַד נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְהִכָּם לְעֵינֵיכֶם:

21. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel, of Ahab the son of Kolaiah, and of Zedekiah the son of Maaseiah, who prophesy a lie to you in my name; Behold, I will deliver them to the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall slay them before your eyes;

כב. וְלָקַח מֵהֶם קָלָה לְכָל גְּלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לֵאמֹר יִשְׁמַךְ יְהוָה כְּצִדְקִיָּהוּ וְכֶאֱחָב אֲשֶׁר-קָלַם מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֵשׁ:

22. And of them shall be taken up a curse by all the captivity of Judah who are in Babylon, saying, The Lord should make you like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;

כג. יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ נְבִלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְאַפוּ אֶת-נְשֵׁי רֵעֵיהֶם וַיִּדְבְּרוּ דְבַר בְּשִׁמִּי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתֶם וְאֲנֹכִי (הוֹיֵדַע) [הוֹיֵדַע] וְעַד נְאֻם-יְהוָה:

23. Because they have committed villainy in Israel, and have committed adultery with their neighbors' wives, and have spoken lying words in my name, which I have not commanded them; but I am he who knows, and I am a witness, says the Lord.

כד. וְאֶל-שְׁמַעְיָהוּ הַנְּחֶלְמִי תֹאמַר לֵאמֹר:

24. Thus shall you also speak to Shemaiah the Nehelamite, saying,

כה. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יַעַן אֲשֶׁר אָתָּה שָׁלַחְתָּ בְּשִׁמְכָה סְפָרִים אֶל-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאֶל-צְפַנְיָה בֶן-מַעֲשִׂיָה הַכֹּהֵן וְאֶל-כָּל-הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר:

25. Thus speaks the Lord of Hosts, the God of Israel, saying, Because you have sent letters in your name to all the people who are in Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah the priest, and to all the priests, saying,

כו. יהוה נתנך כהן תחת יהוידע הכהן להיות פקדים בית יהוה לכל-איש משגע ומתנבא ונתתה אתו אל-המהפכת ואל-הצינקה:

26. The Lord has made you priest in place of Jehoiada the priest, that there should be officers in the house of the Lord, for every man who is mad, and makes himself a prophet, that you should put him in the stocks, and collar.

כו. ועתה למה לא גצרת בירמיהו הענתתי המתנבא לכם:

27. Now therefore why have you not reproved Jeremiah of Anathoth, who makes himself a prophet to you?

כח. כי על-כן שלח אלינו בבל לאמר ארכה היא פנו בתים ושובו ונטעו גנות ואכלו את-פריהן:

28. For he sent to us in Babylon, saying, This captivity is long; build houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat their fruit.

כט. ויקרא צפניה הכהן את-הספר הזה באזני ירמיהו הנביא:

29. And Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.

ל. ויהי דבר-יהוה אל-ירמיהו לאמר:

30. Then came the word of the Lord to Jeremiah, saying,

לא. שלח על-כל-הגולה לאמר כה אמר יהוה אל-שמעיה הנחלמי יען אשר נבא לכם שמעיה ואני לא שלחתיו ויבטח אתכם על-שקר:

31. Send to all those in exile, saying, Thus says the Lord concerning Shemaiah the Nehelamite; Because Shemaiah has prophesied to you, and I did not send him, and he caused you to trust in a lie;

לב. לכן כה-אמר יהוה הנני פקד על-שמעיה הנחלמי ועל-זרעו לא-יהיה לו איש יושב בתוך-העם הנה ולא-יראה בטוב אשר-אני עשה-לעמי נאם-יהוה כי-סרה דבר על-יהוה:

32. Therefore thus says the Lord; Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed; he shall not have a man to dwell among this people; nor shall he behold the good that I will do for my people, says the Lord; because he has uttered rebellion against the Lord.

ירמיהו פרק ל Jeremiah Chapter 30

א. הדבר אשר היה אל-ירמיהו מאת יהוה לאמר:

1. The word that came to Jeremiah from the Lord, saying,

ב. כה-אמר יהוה אלהי ישראל לאמר כתב-לך את כל-הדברים אשר-דברתי אליך
אל-ספר:

2. Thus speaks the Lord God of Israel, saying, Write all the words that I have spoken to you in a book.

ג. כי הגה ימים באים נאם-יהוה ושבתתי את-שבות עמי ישראל ויהודה אמר יהוה
והשבתים אל-הארץ אשר נתתי לאבותם וירשוה:

3. For, behold, the days come, says the Lord, when I will bring again the captivity of my people Israel and Judah, says the Lord; and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.

ד. ואלה הדברים אשר דבר יהוה אל-ישראל ואל-יהודה:

4. And these are the words that the Lord spoke concerning Israel and concerning Judah.

ה. כי-כה אמר יהוה קול חרדה שמענו פחד ואין שלום:

5. For thus says the Lord; We have heard a voice of trembling, of fear, and not of peace.

ו. שאלו-נא וראו אם-ילד זכר מדוע ראיתי כל-גבר ידיו על-חלציו כיולדה
ונהפכו כל-פנים לירקון:

6. Ask now, and see whether a man labors with child? Why do I see every man with his hands on his loins, like a woman in labor, and all faces are turned to paleness?

ז. הוי כי גדול היום ההוא מאין כמותו ועת-צרה היא ליעקב וממנה יושע:

7. Alas! for that day is great, so that none is like it; it is a time of trouble for Jacob; but he shall be saved out of it.

ת. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עָלוּ מֵעַל צְוָאֲרֶךְ וּמוֹסְרוֹתֶיךָ אֲנִי וְלֹא-יַעֲבֹדוּ-בּוֹ עוֹד זָרִים:

8. For it shall come to pass in that day, says the Lord of Hosts, that I will break his yoke from off your neck, and will burst your bonds, and strangers shall no more enslave him;

ט. וְעָבְדוּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת דָּוִד מֶלֶכְכֶם אֲשֶׁר אָקִים לָהֶם:

9. But they shall serve the Lord their God, and David their king, whom I will raise up to them.

י. וְאַתָּה אֶל-תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נֹאֵם-יְהוָה וְאֶל-תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעֶךָ מִמְּחֹק וְאֶת-זֶרְעֶךָ מֵאֶרֶץ שָׁבִים וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁאֲנָן וְאִין מִחְרִיד:

10. Therefore do not fear, O my servant Jacob, says the Lord; nor be dismayed, O Israel; for, behold, I will save you from afar, and your seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be quiet and at ease, and none shall make him afraid.

יא. כִּי-אַתָּה אֲנִי נֹאֵם-יְהוָה לְהוֹשִׁיעֶךָ כִּי אֶעֱשֶׂה כָּלָה בְּכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִפְצֹתִיךָ שָׁם אַךְ אַתָּה לֹא-אֶעֱשֶׂה כָּלָה וְיִסְרַתֶּךָ לְמִשְׁפָּט וְנִקָּה לֹא אֲנַקֶּךָ:

11. For I am with you, says the Lord, to save you; though I make a full end of all nations where I have scattered you, yet I will not make a full end of you; but I will correct you in due measure, and will not leave you altogether unpunished.

יב. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אָנוּשׁ לְשִׁבְרֶךָ בְּחִלָּה מִכַּתֶּךָ:

12. For thus says the Lord, Your hurt is incurable, and your wound is grievous.

יג. אִין-דָּן דִּינְךָ לְמָזוֹר רַפְאוֹת תַּעֲלֶה אִין לָךְ:

13. There is none to plead your cause, that you may be bound up; you have no healing medicines.

יד. כָּל-מְאַהֲבֶיךָ שָׁכַחוּךָ אוֹתָךְ לֹא יִדְרְשׁוּ כִּי מִכַּת אוֹיֵב הִכִּיתֶךָ מוֹסֵר אֲכֹזְרֵי עַל רַב עֲוֹנֶךָ עֲצָמוֹ חֲטֵאתֶיךָ:

14. All your lovers have forgotten you; they seek you not; for I have wounded you with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the multitude of your iniquity; because your sins were increased.

טו. מה-תִּזְעַק עַל-שְׁבָרְךָ אָנוּשׁ מִכְאֲבָךְ עַל רַב עֲוֹנֶךָ עֲצָמוּ חַטָּאתֶיךָ עֲשִׂיתִי אֵלַי לָךְ:

15. Why do you cry over your hurt? Your pain is incurable for the multitude of your iniquity; because your sins were increased, I have done these things to you.

טז. לָכֵן כָּל-אֲכֻלֶיךָ יֵאָכְלוּ וְכָל-צָרֶיךָ כֻּלְּם בְּשִׁבִי יִלְכוּ וְהָיוּ שְׂאִסְיֶךָ לְמִשְׁסָה וְכָל-בְּנוֹיֶךָ אֶתְּן לְבוֹ:

16. Therefore all those who devour you shall be devoured; and all your adversaries, every one of them, shall go to captivity; and those who plunder you shall be plundered, and all those who prey upon you will I give for a prey.

יז. כִּי אֶעֱלֶה אֶרְכָּה לָךְ וּמִמְכוֹתֶיךָ אֶרְפָּאךָ נְאֻם-יְהוָה כִּי גִדְחָה קָרְאוּ לָךְ צִיּוֹן הִיא דִּרְשׁ אֵין אֵין לָהּ:

17. For I will restore health to you, and I will heal your wounds, says the Lord; because they called you an outcast, saying, This is Zion, for whom no man cares.

יח. כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי-שָׁב שְׁבוֹת אֶהְיֶי יַעֲקֹב וּמִשְׁכְּנֹתָיו אֶרְחֶם וְנִבְנְתָה עִיר עַל-תְּלָה וְאֶרְמוֹן עַל-מִשְׁפָּטוֹ יֵשֵׁב:

18. Thus says the Lord; Behold, I will bring back the captivity of Jacob's tents, and have mercy on his dwelling places; and the city shall be build upon her own mound, and the palace shall stand where it used to be.

יט. וַיֵּצֵא מֵהֶם תּוֹדָה וְקוֹל מְשֻׁחָקִים וְהִרְבִּיתִים וְלֹא יִמָּעְטוּ וְהִכְבִּדְתִים וְלֹא יִצְעָרוּ:

19. And out of them shall proceed thanksgiving and the voice of those who make merry; and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small.

כ. וְהָיוּ בָנָיו כְּקִדְמָם וְעַדְתוֹ לְפָנַי תִּכּוֹן וּפְקַדְתִּי עַל כָּל-לְחָצְיוֹ:

20. Their children also shall be as before, and their congregation shall be established before me, and I will punish all who oppress them.

כא. וְהָיָה אֲדִירוֹ מִמֶּנּוּ וּמִשְׁלוֹ מִקְרָבוֹ יֵצֵא וְהִקְרַבְתִּיו וְנִגַּשׁ אֵלַי כִּי מִי הוּא-זֶה עַרְב אֶת-לְבוֹ לְגֹשֶׁת אֵלַי נְאֻם-יְהוָה:

21. And their nobles shall be of themselves, and their governor shall proceed from their midst; and I will cause him to draw near, and he shall approach me; for who is this who engaged his heart to approach me? says the Lord.

כב. וְהֵייתֶם לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים:

22. And you shall be my people, and I will be your God.

כג. הִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חֲמָה יֵצֵאָה סַעֲרַת מִתְגֹּרֵר עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יַחֲוֹל:

23. Behold, the stormy wind of the Lord goes forth with fury, a continuing stormy wind; it shall fall with pain upon the head of the wicked.

כד. לֹא יָשׁוּב חֲרוֹן אַף-יְהוָה עַד-עֲשֹׂתוֹ וְעַד-הַקִּימוֹ מְזֻמּוֹת לְבוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים
תִּתְבֹּנְנוּ בָהּ:

24. The fierce anger of the Lord shall not return, until he has done it, and until he has performed the intents of his heart; in the latter days you shall consider it.

כה. בְּעֵת הַהִיא גֹאֵם-יְהוָה אֶהְיֶה לֵאלֹהִים לְכָל מְשֻׁפְּחוֹת יִשְׂרָאֵל וְהָמָּה יְהִיוּ-לִי לְעָם:

25. At the same time, says the Lord, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.

ירמיהו פרק לא
Jeremiah Chapter 31

א. כה אמר יהוה מצא חן במדבר עם שרידי תרב הלוח להרגיעו ישראל:

1. Thus says the Lord, The people who survived the sword found grace in the wilderness; when Israel sought for rest.

ב. מרחוק יהוה נראה לי ואהבת עולם אהבתיך על-כן משכתיך חסד:

2. The Lord has appeared to me, far away, saying, I have loved you with an everlasting love; therefore I have remained true to you.

ג. עוד אבנה ונבנית בתולת ישראל עוד תעדי תפיה ויצאת במחול משחקים:

3. Again I will build you, and you shall be built, O virgin of Israel; you shall again be adorned with your tambourines, and shall go out dancing with those who make merry.

ד. עוד תטעי כרמים בהרי שמרון נטעו נטעים וחללו:

4. You shall yet plant vines upon the mountains of Samaria; the planters shall plant, and shall enjoy the fruit.

ה. כי יש-יום קראו נצרים בהר אפרים קומו ונעלה ציון אל-יהוה אלהינו:

5. For there shall be a day, when the watchmen upon Mount Ephraim shall cry, Arise, and let us go up to Zion to the Lord our God.

ו. כי-כה אמר יהוה רנו ליעקב שמחה וצהלו בראש הגוים השמיעו הללו ואמרו הושע יהוה את-עמך את שארית ישראל:

6. For thus says the Lord; Sing with gladness for Jacob, and shout on the hilltops of the nations; proclaim, praise, and say, O Lord, save your people, the remnant of Israel.

ז. הנני מביא אותם מארץ צפון וקבצתי מירכתי-ארץ בם עור ופסח תרה וילדת יתרו קהל גדול ישובו הנה:

7. Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the ends of the earth, and with them the blind and the lame, the woman with child and she who labors with child together; a great company shall return there.

ח. בְּכִי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אוֹבִילֶם אוֹלֵיכֶם אֶל-נַחְלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל לֹא יִכָּשְׁלוּ בָּהּ כִּי-הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם בְּכָרִי הוּא:

8. They shall come weeping, and with supplications will I lead them; I will make them walk by the rivers of waters in a straight way, where they shall not stumble; for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn.

ט. שְׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה גוֹיִם וְהִגִּידוּ בְּאֵיִם מִמֶּרְחֵק וְאָמְרוּ מִזְרַח יִשְׂרָאֵל יִקְבְּצֵנוּ וְשָׁמְרוּ כְרֵעָה עֲדָרוֹ:

9. Hear the word of the Lord, O you nations, and declare it in the islands far away, and say, He who scattered Israel will gather him, and keep him, like a shepherd keeps his flock.

י. כִּי-פָדָה יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב וַיִּגְאֹלוּ מִיַּד תְּחֹק מִמֶּנּוּ:

10. For the Lord has redeemed Jacob, and ransomed him from the hand of him who was stronger than he.

יא. וּבָאוּ וְרִנְנוּ בְּמָרוֹם-צִיּוֹן וַיִּנְהָרוּ אֶל-טוֹב יְהוָה עַל-דָּגָן וְעַל-תִּירֹשׁ וְעַל-יִצְהָר וְעַל-בְּנֵי-צֹאן וּבָקָר וְהִיתָה גִפְשָׁם כְּגֶן רְוָה וְלֹא-יוֹסִיפוּ לְדָאֲבָה עוֹד:

11. Therefore they shall come and sing in the height of Zion, and shall flow to the goodness of the Lord, for wheat, and for wine, and for oil, and for the young of the flock and of the herd; and their soul shall be like a watered garden; and they shall not languish in sorrow any more.

יב. אַז תִּשְׂמַח בְּתוֹלָה בְּמַחֹל וּבַחֲרִים וְזִקְנִים יַחְדָּו וְהִפְכֵתִי אֲבָלָם לְשִׂשׂוֹן וְנַחֲמַתִּים וְשִׂמְחַתִּים מִיְגוֹנָם:

12. Then shall the virgin rejoice in the dance, both young men and old together; for I will turn their mourning to joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

יג. וְרוּיִתִּי נִפְשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשָׁן וְעַמִּי אֶת-טוֹבִי יִשְׁבְּעוּ גַּם-יְהוָה:

13. And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, says the Lord.

יד. כֹּה אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי תַמְרוּרִים רָחֵל מִבְּכָה עַל-בְּנֵיהָ מֵאֲנָה לְהַנְחֵם עַל-בְּנֵיהָ כִּי אֵינָנוּ:

14. Thus says the Lord; A voice was heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping; Rachel weeping for her children refused to be comforted for her children, because they were not.

טו. כֹּה אָמַר יְהוָה מְנַעֵי קוֹלְךָ מִבְּכֵי וְעֵינֶיךָ מִדְּמָעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר לְפַעֲלֹתֶךָ נְאֻם-יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ אוֹיֵב:

15. Thus says the Lord; Refrain your voice from weeping, and your eyes from tears; for your work shall be rewarded, says the Lord; and they shall come again from the land of the enemy.

טז. וַיֵּשׁ-תִּקְוָה לְאַחֲרֵיֶךָ נְאֻם-יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים לְגְבוּלָם:

16. And there is hope for your future, says the Lord, that your children shall come again to their own border.

יז. שָׁמוּעַ שָׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנוּדָד יִסְרַתְנִי וְאוֹסֵר כְּעַגְלָל לֹא לָמַד הִשְׁבֵּנִי וְאַשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי:

17. I have surely heard Ephraim bemoaning himself thus; You have chastised me, and I was chastised, like a bull unaccustomed to the yoke; turn me back, and I shall be turned; for you are the Lord my God.

יח. כִּי-אַחֲרֵי שׁוּבִי נִתְמַתִּי וְאַחֲרֵי הִוָּדַעַי סִפְּקָתִי עַל-יָרֵךְ בִּשְׁתִּי וְגַם-נִכְלַמְתִּי כִּי נִשְׂאתִי חֲרַפַּת נְעוּרָי:

18. For after I had returned away, I repented; and after I was instructed, I struck upon my thigh; I was ashamed and even confounded, because I did bear the reproach of my youth.

יט. הֲבֵן יִקִּיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שְׁעִשׂוּעִים כִּי-מְדֵי דְבָרֵי בּוֹ זָכַר אֲזַכְּרֶנּוּ עוֹד עַל-כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם-יְהוָה:

19. Is Ephraim my dear son? Is he a darling child? For whenever I speak of him, I earnestly remember him still; therefore my inward parts are troubled for him; I will surely have mercy upon him, says the Lord.

כ. הַצִּיבִי לְךָ צִיָּנִים שְׁמִי לְךָ תִּמְרוּרִים שְׁתִּי לְבָבְךָ לְמַסְלָה דְרָךְ (הִלְכָתִי) [הִלְכָתְךָ] שׁוּבִי בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל שְׁבִי אֶל-עָרֶיךָ אֱלֹהָ:

20. Set up road marks for yourself, make signposts; set your heart towards the road, the way on which you go; turn back, O virgin of Israel, turn back to these your cities.

כא. עַד-מָתַי תִּתְחַמְּקִין הַבַּת הַשׁוֹבְבָה כִּי-בָרָא יְהוָה תִּלְשָׁה בְּאֶרֶץ נִקְבָּה תִּסּוּבֵב גְּבָר:

21. How long will you go about, O you faithless daughter? for the Lord has created a new thing in the earth: A woman shall court a man.

כב. כה-אמר יהוה צבאות אלהי ישראל עוד יאמרו את-הדבר הזה בארץ יהודה
ובצריו בשובי את-שבותם יברכה יהוה גוה-צדק הר הקדש:

22. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Again they shall use these words in the land of Judah and in its cities, when I shall bring back their captivity; The Lord bless you, O habitation of justice, and mountain of holiness.

כג. וישבו בה יהודה וכל-צריו יחדו אפרים ונסעו בעדר:

23. And there shall dwell in Judah itself, and in all its cities together, farmers, and those who go forth with flocks.

כד. כי הרויתי נפש עיפה וכל-נפש דאבה מלאתי:

24. For I will satisfy the weary soul, and I will replenish every sorrowful soul.

כה. על-זאת הקיצתי ואראה וישנתי ערבה לי:

25. Upon this I awoke, and looked on; and my sleep was sweet to me.

כו. הנה ימים באים נאם-יהוה וזרעתי את-בית ישראל ואת-בית יהודה זרע אדם
וזרע בהמה:

26. Behold, the days come, says the Lord, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of beast.

כז. והיה כאשר שקדתי עליהם לנתוש ולנתוץ ולהרס ולהאבד ולהרע כן אשקד
עליהם לבנות ולנטוע נאם-יהוה:

27. And it shall come to pass, that just as I have watched over them, to pluck up, and to pull down, and to break down, and to destroy, and to afflict; so will I watch over them, to build, and to plant, said the Lord.

כח. בימים ההם לא-יאמרו עוד אבות אכלו בסר ושני בנים תקהינה:

28. In those days they shall say no more, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge.

כט. כי אם-איש בעונו ימות כל-האדם האכל הבסר תקהינה שניו:

29. But every one shall die for his own iniquity; every man who eats sour grapes, his teeth shall be set on edge.

ל. הנה ימים באים נאם-יהוה וכרתי את-בית ישראל ואת-בית יהודה ברית חדשה:

30. Behold, the days come, says the Lord, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah;

לא. לא כברית אשר כרתי את-אבותם ביום החזיקי בידם להוציאם מארץ מצרים אשר-המה הפרו את-בריתי ואנכי בעלתי בם נאם-יהוה:

31. Not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; my covenant which they broke, although I was their master, says the Lord;

לב. כי זאת הברית אשר אכרת את-בית ישראל אחרי הימים ההם נאם-יהוה נתתי את-תורתך בקרבם ועל-לבם אכתבנה והייתי להם לאלהים והמה יהיו-לי לעם:

32. But this shall be the covenant that I will make with the house of Israel; After those days, says the Lord, I will put my Torah in their inward parts, and write it in their hearts; and will be their God, and they shall be my people.

לג. ולא ילמדו עוד איש את-רעהו ואיש את-אחיו לאמר דעו את-יהוה כי-כולם ידעו אותי למקטנם ועד-גדולם נאם-יהוה כי אסלח לעונם ולחטאתם לא אזכר-עוד:

33. And they shall teach no more every man his neighbor, and every man his brother, saying, Know the Lord; for they shall all know me, from the least of them to the greatest of them, says the Lord; for I will forgive their iniquity, and I will no longer remember their sin.

לד. כה אמר יהוה נתן שמש לאור יומם חקת ירח וכוכבים לאור לילה רגע הים ויהמו גליו יהוה צבאות שמו:

34. Thus says the Lord, who gives the sun for a light by day, and the fixed order of the moon and of the stars for a light by night, which divides the sea when its waves roar; The Lord of Hosts is his name.

לה. אם-ימשו החקים האלה מלפני נאם-יהוה גם זרע ישראל ישבתו מהיות גוי לפני כל-הימים:

35. If those ordinances depart from before me, says the Lord, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me for ever.

לו. כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִלְּמַעְלָה וַיִּחְקְרוּ מוֹסְדֵי-אָרֶץ לְמִטָּה גַם-אֲנִי
אֲמַאֵס בְּכָל-זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַל-כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוּ נְאֻם-יְהוָה:

36. Thus says the Lord; If heaven above can be measured, and the foundations of the earth explored below, then I will also cast off all the seed of Israel for all that they have done, says the Lord.

לו. הִנֵּה יָמִים () [בָּאִים] נְאֻם-יְהוָה וְנִבְנְתָה הָעִיר לִיהוָה מִמִּגְדַל חַנַּנְאֵל עַד-שַׁעַר
הַפְּנֵה:

37. Behold, the days come, says the Lord, when the city shall be built to the Lord from the Tower of Hananeel to the Corner's Gate.

לח. וַיֵּצֵא עוֹד (קוה) [קו] הַמֶּדָּה נֹגֵדוֹ עַל גְּבֻעַת גָּרֵב וְנֹסֵב גְּעָתָה:

38. And the measuring line shall go further straight to the hill Gareb, and shall turn around to go to Goath.

לט. וְכָל-הָעֵמֶק הַפְּגָרִים וְהַדְּשָׁן וְכָל-(הַשְּׂרָמוֹת) [הַשְּׂדֵמוֹת] עַד-בַּחַל קְדְרוֹן עַד-פְּנֵת
שַׁעַר הַסּוּסִים מִזְרָחָה קֹדֶשׁ לִיהוָה לֹא-יִנָּתֵשׁ וְלֹא-יִהָרֵס עוֹד לְעוֹלָם:

39. And the whole valley of the dead bodies, and of the ashes, and all the fields as far as the brook of Kidron, to the corner of the Horse Gate toward the east, shall be holy to the Lord; it shall not be plucked up, nor pulled down any more for ever.

ירמיהו פרק לב Jeremiah Chapter 32

א. הדבר אשר היה אל-ירמיהו מאת יהוה (בשנת) [בשנה] העשרית לצדקיהו מלך יהודה היא השנה שמנה-עשרה שנה לנבוכדראצר:

1. The word that came to Jeremiah from the Lord in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadrezzar.

ב. ואז חיל מלך בבל צרים על-ירושלם וירמיהו הנביא היה כלוא בתצר המטרה אשר בית-מלך יהודה:

2. At that time the king of Babylon's army besieged Jerusalem; and Jeremiah, the prophet, was imprisoned in the court of the prison, which was in the house of the king of Judah.

ג. אשר כלאו צדקיהו מלך-יהודה לאמר מדוע אתה נבא לאמר כה אמר יהוה הנני נתן את-העיר הזאת ביד מלך-בבל ולכדה:

3. For Zedekiah king of Judah had imprisoned him, saying, Why do you prophesy, and say, Thus says the Lord, Behold, I will give this city to the hand of the king of Babylon, and he shall take it;

ד. וצדקיהו מלך יהודה לא ימלט מיד הפשדים כי הנתן ינתן ביד מלך-בבל ודבר-פיו עם-פיו (ועינו) [ועינו] את-עיניו תראינה:

4. And Zedekiah king of Judah shall not escape from the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered to the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall behold his eyes;

ה. ובבל יולך את-צדקיהו ושם יהיה עד-פקדי אתו נאם-יהוה כי תלחמו את-הפשדים לא תצליחו:

5. And he shall lead Zedekiah to Babylon, and there shall he be until I visit him, says the Lord; though you fight with the Chaldeans, you shall not succeed.

ו. ויאמר ירמיהו היה דבר-יהוה אלי לאמר:

6. And Jeremiah said, The word of the Lord came to me, saying,

ז. הנה הנמאל בן-שלם דך בא אליך לאמר קנה לך את-שדי אשר בענתות כי לך משפט הגאלה לקנות:

7. Behold, Hanameel the son of Shallum your uncle shall come to you, saying, Buy my field that is in Anathoth; for the right of redemption is yours to buy it.

ח. וַיָּבֵא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן-דָּדַי כְּדִבַּר יְהוָה אֶל-חֲצַר הַמַּטְרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה נָא אֶת-שָׂדֵי אֲשֶׁר-בְּעֵנְתוֹת אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ בְּנֵימִין כִּי לְךָ מִשְׁפַּט תִּירָשָׁה וְלְךָ הַגְּאֻלָּה קְנֵה-לְךָ וְאֲדַע כִּי דִבַּר-יְהוָה הוּא:

8. So Hanameel my uncle's son came to me in the court of the prison according to the word of the Lord, and said to me, Buy my field, I beg you, that is in Anathoth, which is in the country of Benjamin; for the right of inheritance is yours, and the redemption is yours; buy it for yourself. Then I knew that this was the word of the Lord.

ט. וָאֶקְנִיתִי אֶת-הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן-דָּדַי אֲשֶׁר בְּעֵנְתוֹת וְאֶשְׁקָלָהּ-לוֹ אֶת-הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים וְעֶשְׂרֵה הַכֶּסֶף:

9. And I bought the field of Hanameel my uncle's son, that was in Anathoth, and weighed him the money, seventeen shekels of silver.

י. וָאֶכְתַּב בְּסֵפֶר וָאֶחַתְמֵם וָאֶעַד עֵדִים וָאֶשְׁקַל הַכֶּסֶף בְּמֵאזְנָיִם:

10. And I signed the deed, and sealed it, and took witnesses, and weighed the money on scales.

יא. וָאֶקַּח אֶת-הַסֵּפֶר הַמְקֻנָּה אֶת-הַחֲתוּמִּים הַמְצֹוּה וְתַחְקִים וְאֶת-הַגְּלוּי:

11. So I took the deed of the purchase, both the one which was sealed, containing the terms and conditions, and the one which was open;

יב. וָאֶתַּן אֶת-הַסֵּפֶר הַמְקֻנָּה אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה בֶּן-מַחְסִיָּה לְעֵינַי חֲנַמְאֵל דָּדַי וְלְעֵינַי הָעֵדִים הַכֹּתְבִים בְּסֵפֶר הַמְקֻנָּה לְעֵינַי כָּל-הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בְּחֲצַר הַמַּטְרָה:

12. And I gave the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, the son of Maaseiah, in the presence of Hanameel my uncle's son, and in the presence of the witnesses who signed the deed of the purchase, before all the men of Judah who sat in the court of the prison.

יג. וָאֶצְוֶה אֶת בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר:

13. And I charged Baruch in their presence, saying,

יד. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְקוֹחַ אֶת-הַסֵּפְרִים הָאֵלֶּה אֵת סֵפֶר הַמְקֻנָּה הַזֶּה וְאֵת הַחֲתוּמִּים וְאֵת סֵפֶר הַגְּלוּי הַזֶּה וּנְתַתֶּם בְּכִלֵי-חָרָשׁ לְמַעַן יַעֲמְדוּ יָמִים רַבִּים:

14. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Take these deeds, this deed of the purchase, both the one which is sealed, and this deed which is open; and put them in an earthen vessel, that they may last for many days.

טו. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקְנוּ בָתַּיִם וְשָׂדוֹת וְכַרְמִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:

15. For thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Houses and fields and vineyards shall be bought again in this land.

טז. וְאֶת־פְּלִל אֶל-יְהוָה אֲחֵרֵי תַתִּי אֶת-סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה לֵאמֹר:

16. Now when I had delivered the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, I prayed to the Lord, saying,

יז. אָהָה אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ בְּכַחַךְ תְּגִדּוּל וּבְזוֹרְעָךְ תִּגְטְוֶיָה לֹא-יִפְלֵא מִמֶּךָ כֹּל-דְבָר:

17. Ah Lord God! behold, you have made the heaven and the earth by your great power and by your stretched out arm, and there is nothing too hard for you;

יח. עֲשֵׂה חֶסֶד לְאֲלֹפִים וּמִשְׁלֵם עוֹן אָבוֹת אֶל-חֵיק בְּנֵיהֶם אֲחֵרֵיהֶם הָאֵל תְּגִדּוּל תִּגְבּוֹר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

18. You show loving kindness to thousands, and recompense the iniquity of the fathers to the bosom of their children after them; O great and mighty God, the Lord of Hosts, is his name,

יט. גָּדֹל הָעֲצָה וְרַב הָעֲלִילָה אֲשֶׁר-עֵינֶיךָ פְּקֻחוֹת עַל-כָּל-דְּרָכַי בְּנֵי אָדָם לְתֵת לְאִישׁ כַּדְרָכּוֹ וְכַפְרֵי מַעַלְלָיו:

19. Great in counsel, and mighty in work; for your eyes are open upon all the ways of the sons of men; to give to every one according to his ways, and according to the fruit of his doings;

כ. אֲשֶׁר שָׂמַת אֹתוֹת וּמִפְתֵּיִם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד-הַיּוֹם הַזֶּה וּבְיִשְׂרָאֵל וּבְאָדָם וַתַּעֲשֶׂה-לָּךְ שֵׁם בַּיּוֹם הַזֶּה:

20. Who set signs and wonders in the land of Egypt, even to this day, and in Israel, and among mankind; and you have made a name for yourself, as at this day;

כא. וַתֵּצֵא אֶת-עַמְּךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְיַד תְּזַקָּה וּבְאֲזוּרְעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָא גְדוּל:

21. And have brought forth your people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with a stretched out arm, and with great terror;

כב. ונתתן להם את-הארץ הזאת אשר-נשבעתם לאבותם לתת להם ארץ זבת חלב ודבש:

22. And you have given them this land, which you swore to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;

כג. ויבאו וירשו אותה ולא-שמעו בקולך (ובתרותך) [ובתורתך] לא-הלכו את כל-אשר צויתם להם לעשות לא עשו ותקרא אתם את כל-הרעה הזאת:

23. And they came in, and possessed it; but they obeyed not your voice, nor walked in your Torah; they have done nothing of all that you commanded them to do; therefore you have caused all this evil to come upon them;

כד. הנה הסללות באו העיר ללכדה והעיר נתנה ביד הפשדים הנלחמים עליה מפני החרב והרעב והדבר ואשר דברת יהיה והנה ראה:

24. Behold the siege works, they have come to the city to take it; and the city is given to the hand of the Chaldeans, who fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence; and what you have spoken has come to pass; and, behold, you see it.

כה. ואתה אמרת אלי אדני יהוה קנה-לך השדה בכסף והעד עדים והעיר נתנה ביד הפשדים:

25. And you have said to me, O Lord God, Buy the field for money, and take witnesses; though the city is given to the hand of the Chaldeans.

כו. ויהי דבר-יהוה אל-ירמיהו לאמר:

26. Then came the word of the Lord to Jeremiah, saying,

כו. הנה אני יהוה אלהי כל-בשר הממני יפלא כל-דבר:

27. Behold, I am the Lord, the God of all flesh; is there any thing too hard for me?

כח. לכן פה אמר יהוה הנני נתן את-העיר הזאת ביד הפשדים וביד נבוכדנצר מלך-בבל ולכדה:

28. Therefore thus says the Lord; Behold, I will give this city to the hand of the Chaldeans, and to the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it;

כט. וּבָאוּ הַכַּשְׁדִּים הַנִּלְחָמִים עַל-הָעִיר הַזֹּאת וְהִצִּיתוּ אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּאֵשׁ וּשְׂרָפוּהָ וְאֵת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל-גִּגּוֹתֵיהֶם לְבַעַל וְהִסְכוּ נְסֻכִים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִסֵנִי:

29. And the Chaldeans, who fight against this city, shall come and set this city on fire, and burn it with the houses, upon whose roofs they have offered incense to Baal, and poured out drink offerings to other gods, to provoke me to anger.

ל. כִּי-הָיוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אַךְ עָשִׂים הָרַע בְּעֵינַי מִנְעֲרַתֵיהֶם כִּי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אַךְ מִכְּעָסִים אֶתִּי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם נְאֻם-יְהוָה:

30. For the people of Israel and the people of Judah have done only evil before me from their youth; for the people of Israel have provoked me to anger with the work of their hands, says the Lord.

לא. כִּי עַל-אַפִּי וְעַל-חֲמָתִי הָיְתָה לִי הָעִיר הַזֹּאת לְמֶן-הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּנוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה לְהִסְרָהּ מֵעַל פָּנָי:

31. For this city has been to me like a provocation of my anger and of my fury from the day that they built it even till this day; that I should remove it from before my face,

לב. עַל כָּל-רָעַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְּעִיסֵנִי הִמָּה מְלֻכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם כְּהֹנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם:

32. Because of all the evil of the people of Israel and of the people of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.

לג. וַיִּפְּנוּ אֵלַי עֲרָף וְלֹא פָנִים וְלִמַּד אֶתֶם הִשְׁכַּם וְלִמַּד וְאִינָם שִׁמְעִים לְקַחַת מוֹסֵר:

33. And they have turned to me their back, and not their face; though I taught them, teaching them from early in the morning, yet they have not listened to receive instruction.

לד. וַיִּשְׂמוּ שְׂקוּצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר-נִקְרָא-שְׁמִי עָלָיו לְטַמְאוֹ:

34. But they set their abominations in the house, which is called by my name, to defile it.

לה. ויבנו את-במות הבעל אשר בגיא בן-הנם להעביר את-בניהם ואת-בנותיהם למלך אשר לא-צויתים ולא עזתה על-לבי לעשות התועבה הזאת למען (החטי) [החטיא] את-יהודה:

35. And they built the high places of Baal, which are in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through the fire to Molech; which I commanded them not, nor came it to my mind, that they should do this abomination, to cause Judah to sin.

לו. ועתה לכן כה-אמר יהוה אלהי ישראל אל-העיר הזאת אשר אתם אמרים נתנה ביד מלך-בבל בתרבו וברעב ובדבר:

36. And now therefore thus says the Lord, the God of Israel, concerning this city, about which you say, It shall be delivered to the hand of the king of Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence.

לו. הנני מקבצם מכל-הארצות אשר הדחתים שם באפי ובחמתי ובקצף גדול והשבתיים אל-המקום הזה והשבתיים לבטח:

37. Behold, I will gather them from all countries, where I have driven them in my anger, and in my fury, and in great wrath; and I will bring them again to this place, and I will cause them to dwell safely;

לת. והיו לי לעם ואני אהיה להם לאלהים:

38. And they shall be my people, and I will be their God;

לט. ונתתי להם לב אחד ודרך אחד ליראה אותי כל-הימים לטוב להם ולבניהם אחריהם:

39. And I will give them one heart, and one way, that they may fear me for ever, for their good, and for their children after them;

מ. וכרתי להם ברית עולם אשר לא-אשוב מאחריהם להיטיבי אותם ואת-יראתי אתן בלבבם לבלתי סור מעלי:

40. And I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from them, to do them good; but I will put my fear in their hearts, that they shall not depart from me.

מא. וששתי עליהם להטיב אותם ונטעתים בארץ הזאת באמת בכל-לבי ובכל-נפשי:

41. And I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.

מב. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה בְּאֲשֶׁר הִבֵּאתִי אֶל-הָעַם הַזֶּה אֶת כָּל-הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בֵּן
אֲנֹכִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת-כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר עֲלֵיהֶם:

42. For thus says the Lord; Just as I have brought all this great evil upon this people, so will I bring upon them all the good that I have promised them.

מג. וְנִקְנְוּ הַשָּׂדֵה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים שְׁמָמָה הִיא מֵאִין אָדָם וּבְהֵמָה
נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים:

43. And fields shall be bought in this land, about which you say, It is desolate without man or beast; it is given to the hand of the Chaldeans.

מד. שָׂדוֹת בְּכֶסֶף יִקְנוּ וְכֹתוּב בְּסֵפֶר וְחָתוּם וְהָעֵד עֵדִים בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן וּבְסֹבְיָב
יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה וּבְעָרֵי הַהָר וּבְעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב כִּי-אָשִׁיב אֶת-שְׁבוּתָם
נְאֻם-יְהוָה:

44. Men shall buy fields for money, and sign deeds, and seal them, and take witnesses in the land of Benjamin, and in the places around Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the mountains, and in the cities of the valley, and in the cities of the Negev; for I will cause their captivity to return, says the Lord.

ירמיהו פרק לג
Jeremiah Chapter 33

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא עֹדֵנוּ עֶצוּר בְּחֶצֶר הַמִּטְרָה לֵאמֹר:

1. And the word of the Lord came to Jeremiah the second time, while he was still imprisoned in the court of the prison, saying,

ב. כֹּה-אָמַר יְהוָה עֹשֶׂה יְהוָה יוֹצֵר אוֹתָהּ לְהַכְיִנָּה יְהוָה שְׁמוֹ:

2. Thus says the Lord its maker, the Lord who formed it, to establish it; the Lord is his name;

ג. קְרָא אֵלַי וְאֶעֱנֶךָ וְאֶגִּידָה לְךָ גְּדֻלוֹת וּבְצֻרוֹת לֹא יִדְעֶתֶם:

3. Call me, and I will answer you, and tell you great and mighty things, which you know not.

ד. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-בְּתֵי הָעִיר הַזֹּאת וְעַל-בְּתֵי מַלְכֵי יְהוּדָה הַנִּתְּצִים אֶל-הַסְּלָלוֹת וְאֶל-הַתְּרֹב:

4. For thus says the Lord, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which were torn down to make a defense against the siege works, and by the sword;

ה. בָּאִים לְהִלָּחֵם אֶת-הַכַּשְׂדִּים וְלִמְלֹאֵם אֶת-פְּגָרֵי הָאָדָם אֲשֶׁר-הִפִּיתִי בְּאִפִּי וּבַחֲמָתִי וְאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי פָנַי מִהָעִיר הַזֹּאת עַל כָּל-רָעָתָם:

5. They come to fight with the Chaldeans, and to fill them with the dead bodies of men, whom I have slain in my anger and in my fury, for I have hidden my face from this city, for all their wickedness.

ו. הִנְנִי מַעֲלָה-לָהּ אֲרֻכָּה וּמְרַפָּא וּרְפָאתֶם וְגִלִּיתִי לָהֶם עֲתָרַת שְׁלוֹם וְאֶמֶת:

6. Behold, I will bring health and cure to it, and I will cure them, and will reveal to them abundance of peace and truth.

ז. וְהִשְׁבַּתִּי אֶת-שְׁבוּת יְהוּדָה וְאֶת שְׁבוּת יִשְׂרָאֵל וּבְנִתִים כְּבָרְאשְׁנָה:

7. And I will cause the captivity of Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.

ח. וְטִהַרְתִּים מִכָּל-עֲוֹנֹם אֲשֶׁר חָטְאוּ-לִי וְסָלַחְתִּי (לְכֹל) [לְכָל-עֲוֹנוֹתֵיהֶם] אֲשֶׁר חָטְאוּ-לִי וְאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִּי:

8. And I will cleanse them from all their iniquity, in which they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, in which they have sinned, and in which they have transgressed against me.

ט. וְהִיְתָה לִי לְשֵׁם שְׂשׂוֹן לְתִהְלָה וּלְתִפְאַרְתָּ לְכָל גּוֹיֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי עֹשֶׂה אוֹתָם וּפְחָדוֹ וְרִגְזוֹ עַל כָּל-הַטּוֹבָה וְעַל כָּל-הַשְּׁלוֹם אֲשֶׁר אֲנֹכִי עֹשֶׂה לָּהּ:

9. And it shall be to me a name of joy, a praise and an honor before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do to them; and they shall fear and tremble for all the goodness and for all the prosperity that I provide to it.

י. כֹּה אָמַר יְהוָה עוֹד יִשְׁמַע בְּמָקוֹם-הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים חָרֵב הוּא מֵאִין אָדָם וּמֵאִין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחָצוֹת יְרוּשָׁלַם הַנְּשֻׁמּוֹת מֵאִין אָדָם וּמֵאִין יוֹשֵׁב וּמֵאִין בְּהֵמָה:

10. Thus says the Lord; Again there shall be heard in this place, which you say shall be desolate without man and without beast, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man, and without inhabitant, and without beast,

יא. קוֹל שְׂשׂוֹן וְקוֹל שְׂמִחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כַּלָּה קוֹל אֹמְרִים הוֹדוּ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת כִּי-טוֹב יְהוָה כִּי-לְעוֹלָם חֲסָדוֹ מִבְּאִים תוֹדָה בֵּית יְהוָה כִּי-אָשִׁיב אֶת-שְׁבוֹת-הָאָרֶץ כְּבְרָאשְׁנָה אָמַר יְהוָה:

11. The voice of joy, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the voice of those who shall say, Praise the Lord of Hosts; for the Lord is good; for his mercy endures for ever; and of those who shall bring the sacrifice of praise to the house of the Lord. For I will cause to return the captivity of the land, as at the first, says the Lord.

יב. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד יִהְיֶה בְּמָקוֹם הַזֶּה הַחֲרֵב הַחֲרֵב מֵאִין-אָדָם וְעַד-בְּהֵמָה וּבְכָל-עָרָיו גֹּוֹה רְעִים מְרַבְּצִים צֹאן:

12. Thus says the Lord of Hosts; Again in this place, which is desolate without man and without beast, and in all its cities, shall be a habitation of shepherds who make their flocks lie down.

יג. בְּעָרֵי הַהָר בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבְאֶרֶץ בְּנֵימִן וּבְסָבִיבֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה עַד תַּעֲבֹרְנָה הַצֹּאן עַל-יְדֵי מוֹנֶה אָמַר יְהוָה:

13. In the cities of the mountains, in the cities of the Shephelah, and in the cities of the Negev, and in the land of Benjamin, and in the places around Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks pass again under the hands of him who tells them, says the Lord.

יד. הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֲם-יְהוָה וְהִקְמַתִי אֶת-הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְעַל-בַּיִת יְהוּדָה:

14. Behold, the days come, says the Lord, that I will perform that good thing which I have promised to the house of Israel and to the house of Judah.

טו. בַּיָּמִים הָהֵם וּבַעֲת הַהִיא אֶצְמִיחַ לְדָוִד צִמְחָה צְדָקָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצְדָקָה בְּאֶרֶץ:

15. In those days, and at that time, will I cause an offshoot of righteousness to grow up to David; and he shall execute judgment and righteousness in the land.

טז. בַּיָּמִים הָהֵם תִּשָּׁע יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם תִּשְׁכּוֹן לְבֶטֶח וְזֶה אֲשֶׁר-יִקְרָא-לָהּ יְהוָה צְדָקָנוּ:

16. In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely; and this is the name by which she shall be called, The Lord is our righteousness.

יז. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה לֹא-יִכָּרֵת לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא בַּיִת-יִשְׂרָאֵל:

17. For thus says the Lord; David shall never lack a man to sit upon the throne of the house of Israel;

יח. וְלִכְהֻנֵּה־יָמִים הַלְוִיִּם לֹא-יִכָּרֵת אִישׁ מִלְּפָנַי מִעֲלֵה עוֹלָה וּמִקְטִיר מִנְחָה וְעֹשֶׂה זֶבַח כָּל-הַיָּמִים:

18. Neither shall the priests the Levites lack a man before me to offer burnt offerings, and to kindle meal offerings, and to do sacrifice continually.

יט. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

19. And the word of the Lord came to Jeremiah, saying,

כ. כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-תִּפְּרוּ אֶת-בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת-בְּרִיתִי הַלַּיְלָה וְלִבְלֹתִי הַיּוֹם יוֹמָם-וְלַיְלָה בְּעֵתָם:

20. Thus says the Lord; If you can break my covenant of the day, and my covenant of the night, and that there should not be day and night in their season;

כא. גם-בְּרִיתִי תִפָּר אֶת-דָּוִד עֲבָדֵי מִהְיוֹת-לוֹ בֶּן מֶלֶךְ עַל-כִּסְאוֹ וְאֶת-הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי:

21. Then also my covenant with David my servant may be broken, that he should not have a son to reign upon his throne; and with the Levites the priests, my ministers.

כב. אֲשֶׁר לֹא-יִסְפָּר צְבָא הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִמַּד חוֹל הַיָּם בֶּן אַרְבֶּה אֶת-זֶרַע דָּוִד עֲבָדֵי וְאֶת-הַלְוִיִּם מִשְׁרָתִי אֲתִי:

22. As the host of heaven cannot be counted, nor the sand of the sea measured; so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites who minister to me.

כג. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

23. And the word of the Lord came to Jeremiah, saying,

כד. הֲלוֹא רָאִיתָ מָה-הָעַם הַזֶּה דִּבְרוּ לֵאמֹר שְׁתֵּי הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה בָּהֶם וַיִּמְאַסֵם וְאֶת-עַמִּי יִנְאַצּוֹן מִהְיוֹת עוֹד גּוֹי לְפָנֵיהֶם:

24. Have you not observed what this people have spoken, saying, The Lord has cast off the two families which he chose? Thus they have despised my people, that they should be no more a nation before them.

כה. כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וְלַיְלָה חֻקוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא-שָׁמַתִּי:

25. Thus says the Lord; If my covenant is not established with day and night, and if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;

כו. גַּם-זֶרַע יַעֲקֹב וְדָוִד עֲבָדֵי אֲמַאֵס מִקַּחַת מִזֶּרְעוֹ מִשְׁלֵיִם אֶל-זֶרַע אַבְרָהָם יִשְׁחַק וַיַּעֲקֹב כִּי-(אָשׁוּב) [אָשׁוּב] אֶת-שְׁבוּתָם וְרַחֲמַתִּים:

26. Then will I cast away the seed of Jacob, and David my servant, and not take any of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob; for I will cause their captivity to return, and have mercy on them.

ירמיהו פרק לד
Jeremiah Chapter 34

א. הַדְּבַר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה וְנְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְכָל-חֵילוֹ וְכָל-מַמְלָכוֹת אֶרֶץ מִמְּשָׁלַת יָדוֹ וְכָל-הָעַמִּים גְּלָחָמִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל-כָּל-עָרֶיהָ לֵאמֹר:

1. The word which came to Jeremiah from the Lord, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth of his dominion, and all the people, fought against Jerusalem, and against all its cities, saying,

ב. כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵלֶךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל וְשָׂרְפָהּ בָּאֵשׁ:

2. Thus says the Lord, the God of Israel; Go and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus says the Lord; Behold, I will give this city to the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire;

ג. וְאַתָּה לֹא תִמָּלֵט מִיָּדוֹ כִּי תִפֹּשׂ תִּתְפָּשׂ וּבְיָדוֹ תִּתְּנוּ וְעֵינֶיךָ אֶת-עֵינֵי מֶלֶךְ-בָּבֶל תִּרְאֶינָה וּפִיהוּ אֶת-פִּיךָ יִדְבֹר וּבָבֶל תָּבוֹא:

3. And you shall not escape from his hand, but shall surely be taken, and delivered to his hand; and your eyes shall behold the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with you mouth to mouth, and you shall go to Babylon.

ד. אַךְ שָׁמַע דְּבַר-יְהוָה צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה כֹּה-אָמַר יְהוָה עָלֶיךָ לֹא תָמוּת בְּחֶרֶב:

4. Yet hear the word of the Lord, O Zedekiah king of Judah; Thus said the Lord of you, You shall not die by the sword;

ה. בְּשָׁלוֹם תָּמוּת וּבְמִשְׂרָפוֹת אָבוֹתֶיךָ הִמְלָכִים הָרֵאשִׁימִים אֲשֶׁר-הָיוּ לְפָנֶיךָ כֵּן יִשְׂרְפוּ-לְךָ וְהָיוּ אֲדוֹן יִסְפְּדוּ-לְךָ כִּי-דָבַר אָנֹכִי דְבַרְתִּי גְּאֹם-יְהוָה:

5. But you shall die in peace; and as spices were burned for your fathers, the previous kings who were before you, so shall they burn spices for you; and they will lament you, saying, Ah lord! For I have pronounced the word, says the Lord.

ו. וַיִּדְבֹר יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלַם:

6. Then Jeremiah the prophet spoke all these words to Zedekiah king of Judah in Jerusalem,

ז. וְחִיל מֶלֶךְ-בָּבֶל גָּלְחָמִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל-עָרֵי יְהוּדָה הַנּוֹתְרוֹת אֶל-לְכִישׁ וְאֶל-עֶזְקָה כִּי הִנֵּה נִשְׂאָרוֹ בְּעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי מִבְצָר:

7. When the king of Babylon's army fought against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish, and against Azekah; for these fortified cities remained of the cities of Judah.

ח. הַדָּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יְרֻמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרֵי כָּרַת הַמֶּלֶךְ צְדַקְיָהוּ בְרִית אֶת-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לְקֹרָא לָהֶם דְּרוֹר:

8. This is the word that came to Jeremiah from the Lord, after the king Zedekiah had made a covenant with all the people who were in Jerusalem, to proclaim liberty to them;

ט. לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ הָעִבְרִי וְהָעִבְרִיָּה חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי עֲבֹד-בָּם בִּיהוּדִי אַחֲיָהוּ אִישׁ:

9. That every man should let his Hebrew male slave, and every man his Hebrew female slave, go free; that none should enslave any of them, namely, a man of Judah, being his brother.

י. וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בָּאוּ בְּבְרִית לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי עֲבֹד-בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלְחוּ:

10. Now when all the princes, and all the people, who had entered into the covenant, heard that every one should let his male slave, and every one his female slave, go free, that none should enslave them any more, then they obeyed, and let them go.

יא. וַיִּשׁוּבוּ אַחֲרֵי-כֵן וַיִּשְׁיבוּ אֶת-הָעַבְדִּים וְאֶת-הַשִּׁפְחוֹת אֲשֶׁר שִׁלְחוּ חֲפָשִׁים (וַיִּכְבְּשׁוּם) [וַיִּכְבְּשׁוּם] לְעַבְדִּים וְלַשִּׁפְחוֹת:

11. But afterward they relapsed, and caused the male slaves, and the female slaves, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection as slaves.

יב. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֻמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

12. Therefore the word of the Lord came to Jeremiah from the Lord, saying,

יג. כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי כָרַתִּי בְרִית אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצֵאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים לֵאמֹר:

13. Thus says the Lord, the God of Israel; I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of slaves, saying,

יֵד. מִקֵּץ שִׁבְעַת שָׁנִים תִּשְׁלַחְו אִישׁ אֶת-אָחִיו הָעִבְרִי אֲשֶׁר יָמַכְר לָךְ וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוּ חֲפָשִׁי מֵעַמְךָ וְלֹא-שָׁמְעוּ אֲבוֹתֶיכֶם אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת-אָזְנָם:

14. At the end of seven years set free every man his Hebrew brother, who has been sold to you; and when he has served you six years, you shall let him go free from you; but your fathers did not listen to me, nor inclined their ear.

טו. וַתָּשָׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת-הַיִּשָּׁר בְּעֵינַי לְקָרֵא דְרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתְּכַרְתּוּ בְרִית לְפָנַי בַּבַּיִת אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו:

15. And you now turned, and have done right in my sight, in proclaiming liberty every man to his neighbor; and you have made a covenant before me in the house which is called by my name;

טז. וַתָּשָׁבוּ וַתַּחַלְלוּ אֶת-שְׁמִי וַתָּשָׁבוּ אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר-שִׁלַּחְתֶּם חֲפָשִׁים לְנַפְשָׁם וַתִּכְבְּשׂוּ אֶת־לְהִיּוֹת לָכֶם לְעַבְדִּים וְלִשְׁפָחוֹת:

16. But you turned and polluted my name, and caused every man his male slave, and every man his female slave, whom he had set free according to their desire, to return, and brought them into subjection, to be your slaves.

יז. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אַתֶּם לֹא-שָׁמַעְתֶּם אֵלַי לְקָרֵא דְרוֹר אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הִנְנִי קָרֵא לָכֶם דְרוֹר גָּאֵם-יְהוָה אֶל-הַחֶרֶב אֶל-הַדָּבָר וְאֶל-הַרְעָב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם [לְזוּעָה] [לְזוּעָה] לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ:

17. Therefore thus says the Lord; Since you have not listened to me, in proclaiming liberty, every one to his brother, and every man to his neighbor; behold, I proclaim a liberty for you, says the Lord, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you a horror to all the kingdoms of the earth.

יח. וְנָתַתִּי אֶת-הָאֲנָשִׁים הָעִבְרִים אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר לֹא-הִקִּימוּ אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְפָנַי הָעֵגֶל אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְשָׁנִים וַיַּעֲבְרוּ בֵּין בְּתָרָיו:

18. And I will give the men who have transgressed my covenant, which have not kept the words of the covenant which they had made before me, when they cut the calf in two, and passed between its parts.

יט. שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם הַסֵּרְסִים וְהַכְהֵנִים וְכָל עַם הָאָרֶץ הָעִבְרִים בֵּין בְּתָרֵי הָעֵגֶל:

19. The princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, who passed between the parts of the calf;

כ. וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהָיְתָה גְבוּלָתָם לְמֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבְהֵמַת הָאָרֶץ:

20. I will give them to the hand of their enemies, and to the hand of those who seek their life; and their dead bodies shall be food for the birds of the heaven, and for the beasts of the earth.

כא. וְאֶת-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֹלִים מֵעֲלֵיכֶם:

21. And Zedekiah king of Judah and his princes will I give to the hand of their enemies, and to the hand of those who seek their life, and to the hand of the king of Babylon's army, which are gone up from you.

כב. הִנְנִי מְצַוֶּה נְאֻם-יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּים אֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחַמוּ עָלֶיהָ וּלְכַדוּהָ וּשְׂרַפּוּהָ בְּאֵשׁ וְאֶת-עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׂמָמָה מֵאִין יָשׁוּב:

22. Behold, I will command, says the Lord, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire; and I will make the cities of Judah a desolation without inhabitant.

ירמיהו פרק לה
Jeremiah Chapter 35

א. הדבר אשר-היה אל-ירמיהו מאת יהוה בימי יהויקים בן-יאשיהו מלך יהודה לאמר:

1. The word which came to Jeremiah from the Lord in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

ב. הלך אל-בית הרכבים ודברת אותם ותבאותם בית יהוה אל-אתת הלשכות והשקית אותם יין:

2. Go to the house of the Rechabites, and speak to them, and bring them to the house of the Lord, to one of the chambers, and give them wine to drink.

ג. ואקח את-יאזניה בן-ירמיהו בן-חבצניה ואת-אחיו ואת-כל-בניו ואת כל-בית הרכבים:

3. Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habaziniah, and his brothers, and all his sons, and the whole house of the Rechabites;

ד. ואבא אתם בית יהוה אל-לשכת בני חנן בן-יגדליהו איש האלהים אשר-אצל לשכת השרים אשר ממעל ללשכת מעשיהו בן-שלם שומר הסף:

4. And I brought them to the house of the Lord, to the chamber of the sons of Hanan, the son of Igdaliah, a man of God, which was near the chamber of the princes, which was above the chamber of Maaseiah the son of Shallum, the gatekeeper;

ה. ואתן לפני בני בית-הרכבים גבעים מלאים יין וכסות ואמר אליהם שתו-יין:

5. And I set before the sons of the house of the Rechabites pots full of wine, and cups, and I said to them, Drink you wine.

ו. ויאמרו לא נשתה-יין כי יונדב בן-רכב אבינו צוה עלינו לאמר לא תשתו-יין אתם ובניכם עד-עולם:

6. But they said, We will drink no wine; for Jonadab the son of Rechab our father commanded us, saying, You shall drink no wine, nor you, nor your sons for ever;

ז. ובית לא-תבנו וזרע לא-תזרעו וקרם לא-תטעו ולא יהיה לכם כי באהלים תשבו כל-ימיכם למען תחיו ימים רבים על-פני האדמה אשר אתם גרים שם:

7. Neither shall you build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any; but all your days you shall dwell in tents; that you may live many days in the land where you sojourn.

ח. וּנְשָׁמַע בְּקוֹל יְהוֹנָדָב בֶּן-רַכָּב אָבִינוּ לְכָל אֲשֶׁר צִוָּנוּ לְבַלְתִּי שְׁתוֹת-יַיִן כָּל-יְמֵינוּ
אֲנַחְנוּ וְנִשְׁנוּ בְּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ:

8. Thus have we obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab our father in all that he has charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, nor our daughters;

ט. וּלְבַלְתִּי בָנוֹת בָּתִּים לְשִׁבְתָנוּ וְכַרְם וְשָׂדֶה וְזֵרַע לֹא יִהְיֶה-לָנוּ:

9. Nor to build houses for us to dwell in; nor have we vineyards, nor fields, nor seed;

י. וְנֹשֵׁב בְּאֶהָלִים וְנִשְׁמַע וְנַעֲשֶׂה כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּנוּ יוֹנָדָב אָבִינוּ:

10. But we have dwelt in tents, and have obeyed, and done according to all that Jonadab our father commanded us.

יא. וַיְהִי בַעֲלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶל-הָאָרֶץ וַנֹּאמֶר בָּאוּ וְנִבְּאוּ יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי
חֵיל הַכַּשְׂדִּים וּמִפְּנֵי חֵיל אַרְם וְנֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם:

11. But it came to pass, when Nebuchadrezzar king of Babylon came up to the land, that we said, Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear of the army of the Arameans; so we dwell at Jerusalem.

יב. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

12. Then came the word of the Lord to Jeremiah, saying,

יג. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹךְ וְאָמַרְתָּ לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
הֲלוֹא תִקְחוּ מוֹסָר לְשִׁמְעַ אֶל-דְּבָרֵי נְאֻם-יְהוָה:

13. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Go and tell the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, Will you not receive instruction to listen to my words? says the Lord.

יד. הוֹקֵם אֶת-דְּבָרֵי יְהוֹנָדָב בֶּן-רַכָּב אֲשֶׁר-צִוָּה אֶת-בְּנָיו לְבַלְתִּי שְׁתוֹת-יַיִן וְלֹא שְׁתוֹ
עַד-הַיּוֹם הַזֶּה כִּי שָׁמְעוּ אֶת מִצְוֹת אָבִיהֶם וְאָנֹכִי דַבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם הַשָּׁמַע וְדַבַּר וְלֹא
שָׁמְעֶתֶם אֵלַי:

14. The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons not to drink wine, have been kept; for to this day they drink none, but obey their father's commandment; however I have spoken to you, from early in the morning; but you listened not to me.

טו. וְאֶשְׁלַח אֵלֵיכֶם אֶת-כָּל-עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים הַשְּׂכֵם וְשִׁלַּח לְאמֹר שְׁבוּ-נָא אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הַרְעָה וְהִיטִיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאַל-תִּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָם וּשְׁבוּ אֶל-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָכֶם וְלֹא־תִבְתִּיכֶם וְלֹא תִטִּיתֶם אֶת-אָזְנוֹכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם אֵלַי:

15. I have sent also to you all my servants the prophets, sending them from early in the morning, saying, Return now every man from his evil way, and amend your doings, and go not after other gods to serve them, and you shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers; but you have not inclined your ear, nor listened to me.

טז. כִּי הִקִּימוּ בְנֵי יְהוֹנָדָב בֶּן-רְכָב אֶת-מִצְוֹת אֲבִיהֶם אֲשֶׁר צִוָּם וְהָעַם הָזֶה לֹא שָׁמְעוּ אֵלַי:

16. Because the sons of Jonadab the son of Rechab have kept the commandment of their father, which he commanded them; but this people has not listened to me;

יז. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּבִי מֵבִיא אֶל-יְהוּדָה וְאֶל כָּל-יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶת כָּל-הַרְעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עֲלֵיהֶם יַעַן דִּבַּרְתִּי אֵלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ וְאֶקְרָא לָהֶם וְלֹא עָנוּ:

17. Therefore thus says the Lord God of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon Judah and upon all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them; because I have spoken to them, but they have not heard; and I have called to them, but they have not answered.

יח. וּלְבֵית הַרְכָבִים אָמַר יְרַמְיָהוּ כֹה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם עַל-מִצְוֹת יְהוֹנָדָב אֲבִיכֶם וַתִּשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו וַתַּעֲשׂוּ כְכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה אֶתְכֶם:

18. And Jeremiah said to the house of the Rechabites, Thus said the Lord of Hosts, the God of Israel; Because you have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts, and done according to all that he has commanded you;

יט. לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא-יִכָּרֵת אִישׁ לְיֹנָדָב בֶּן-רְכָב עַמִּיד לְפָנַי כָּל-הַיָּמִים:

19. Therefore thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Jonadab the son of Rechab shall not lack a man to stand before me for ever.

ירמיהו פרק לו

Jeremiah Chapter 36

א. וַיְהִי בַשָּׁנָה הַרְבִּיעִת לַיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשָׁהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה אֶל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

1. And it came to pass in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that this word came to Jeremiah from the Lord, saying,

ב. קח-לךָ מִגִּלְת-סֹפֵר וְכַתַּבְתָּ אֵלַיָּה אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ עַל-יִשְׂרָאֵל וְעַל-יְהוּדָה וְעַל-כָּל-הַגּוֹיִם מִיּוֹם דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ מִיָּמֵי יֹאשָׁהוּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה:

2. Take a scroll, and write in there all the words that I have spoken to you against Israel, and against Judah, and against all the nations, from the day I spoke to you, from the days of Josiah, even till this day.

ג. אוֹלַי יִשְׁמְעוּ בַּיִת יְהוּדָה אֵת כָּל-הַרְעָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הַרְעָה וְסָלַחְתִּי לַעֲוֹנָם וּלְחַטָּאתָם:

3. It may be that the house of Judah will hear all the evil which I intend to do to them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their iniquity and their sin.

ד. וַיִּקְרָא יְרֵמְיָהוּ אֶת-בָּרוּךְ בֶּן-נֵרְיָה וַיְכַתֵּב בָּרוּךְ מִפִּי יְרֵמְיָהוּ אֵת כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלָיו עַל-מִגִּלְת-סֹפֵר:

4. Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah; and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of the Lord, which he had spoken to him, upon a scroll.

ה. וַיִּצְוֶה יְרֵמְיָהוּ אֶת-בָּרוּךְ לֵאמֹר אֲנִי עֶצוּר לֹא אוּכַל לָבוֹא בַּיִת יְהוָה:

5. And Jeremiah commanded Baruch, saying, I am imprisoned; I cannot go to the house of the Lord;

ו. וּבֹאֵת אַתָּה וְקִרְאתָ בְּמִגְלָה אֲשֶׁר-כָּתַבְתָּ מִפִּי אֶת-דְּבָרֵי יְהוָה בְּאַזְנוֹי הָעָם בַּיִת יְהוָה בְּיוֹם צוֹם וְגַם בְּאַזְנוֹי כָּל-יְהוּדָה תִּבְאִים מֵעָרֵיהֶם תִּקְרְאוּם:

6. Therefore go, and read from the scroll, which you have written from my mouth, the words of the Lord in the ears of the people in the Lord's house in the day of fast; and also you shall read them in the ears of all Judah that come out of their cities.

ז. אולי תפל תתנתם לפני יהוה וישבו איש מדרכו הרעה כי-גדול האף והחמה אשר-דבר יהוה אל-העם הזה:

7. Perhaps they will present their supplication before the Lord, and will return every one from his evil way; for great is the anger and the fury that the Lord has pronounced against this people.

ח. ויעש ברוך בן-נריה ככל אשר-צוהו ורמיהו הנביא לקרא בספר דברי יהוה בית יהוה:

8. And Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading from the scroll the words of the Lord in the Lord's house.

ט. ויהי בשנה החמשית ליהויקים בן-יאשיהו מלך-יהודה בתוך התשעי קראו צום לפני יהוה כל-העם בירושלם וכל-העם הבאים מצרי יהודה בירושלם:

9. And it came to pass in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, in the ninth month, that they proclaimed a fast before the Lord to all the people in Jerusalem, and to all the people who came from the cities of Judah to Jerusalem.

י. ויקרא ברוך בספר את-דברי ורמיהו בית יהוה בלשכת גמריהו בן-שפן הספר בחדר העליון פתח שער בית-יהוה החדש באוני כל-העם:

10. Then Baruch read from the scroll the words of Jeremiah in the house of the Lord, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan the scribe, in the higher court, at the entrance of the New Gate of the Lord's house, in the ears of all the people.

יא. וישמע מכיהו בן-גמריהו בן-שפן את-כל-דברי יהוה מעל הספר:

11. When Micah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard from the scroll all the words of the Lord,

יב. ויירד בית-המלך על-לשכת הספר והנה-שם כל-השרים יושבים אלישמע הספר ודליתו בן-שמעיהו ואלנתן בן-עכבור וגמריהו בן-שפן וצדקיהו בן-חנניהו וכל-השרים:

12. Then he went down to the king's house, to the scribe's chamber; and, behold, all the princes sat there, Elishama the scribe, and Delaiah the son of Shemaiah, and Elnathan the son of Achbor, and Gemariah the son of Shaphan, and Zedekiah the son of Hananiah, and all the princes.

יג. וַיַּגִּד לָהֶם מִכַּיְהוּ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע בַּקְּרֹא בְרוּךְ בַּסֵּפֶר בְּאָזְנֵי הָעָם:

13. Then Micah told them all the words that he had heard, when Baruch read the scroll in the ears of the people.

יד. וַיִּשְׁלַחוּ כָל-הַשָּׂרִים אֶל-בְּרוּךְ אֶת-יְהוּדִי בֶן-נְתַנְיָהוּ בֶן-שָׁלְמִיָּהוּ בֶן-כוּשִׁי לֵאמֹר
הַמְּגִלָּה אֲשֶׁר קָרַאתָ בָּהּ בְּאָזְנֵי הָעָם קַחנָה בְיָדְךָ וְלֵךְ וַיִּקַּח בְּרוּךְ בֶּן-גֵּרְיָהוּ אֶת-
הַמְּגִלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֵא אֲלֵיהֶם:

14. Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi, to Baruch, saying, Take in your hand the scroll which you have read in the ears of the people, and come. So Baruch the son of Neriah took the scroll in his hand, and came to them.

טו. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שֵׁב נָא וּקְרֹאנָה בְּאָזְנֵינוּ וַיִּקְרָא בְרוּךְ בְּאָזְנֵיהֶם:

15. And they said to him, Sit down now, and read it in our ears. So Baruch read it in their ears.

טז. וַיְהִי כְשֶׁשָּׁמְעוּ אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים פָּתְחוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ אֶל-בְּרוּךְ הַגִּיד נִגִּיד
לְמֶלֶךְ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

16. Now it came to pass, when they had heard all the words, they turned to one another in fear, and said to Baruch, We must report to the king all these words.

יז. וְאֶת-בְּרוּךְ שָׁאָלוּ לֵאמֹר הֲגַד-נָא לָנוּ אֵיךְ כָּתַבְתָּ אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי:

17. And they asked Baruch, saying, Tell us now, How did you write all these words, from his mouth?

יח. וַיֹּאמֶר לָהֶם בְּרוּךְ מִפִּי יִקְרָא אֵלַי אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאֲנִי כָתַב עַל-הַסֵּפֶר
בְּדִי:

18. Then Baruch answered them, He pronounced all these words to me with his mouth, and I wrote them with ink in the scroll.

יט. וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל-בְּרוּךְ לֵךְ הִסְתַּר אִתָּהּ וַיְרַמְיָהוּ וְאִישׁ אֶל-יָדַע אֵיפֹה אַתֶּם:

19. Then said the princes to Baruch, Go, hide, you and Jeremiah; and let no man know where you are.

כ. וַיָּבֹאוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ חֲצֵרָה וְאֶת-הַמְּגִלָּה הִפְקְדוּ בְּלִשְׁכַּת אֵלִישָׁמָע הַסֵּפֶר וַיִּגִּדוּ
בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים:

20. And they went to the king to the court, but they deposited the scroll in the chamber of Elishama the scribe, and reported all the words to the ears of the king.

כא. וישלח המלך את יהודי לקחת את המגלה ויקחה מלשכת אלישמע הספר ויקראה יהודי באזני המלך ובאזני העמדים מעל המלך:

21. So the king sent Jehudi to bring the scroll; and he took it out of Elishama the scribe's chamber. And Jehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes who stood beside the king.

כב. והמלך יושב בית החורף בחודש התשיעי ואת האח לפניו מבצרת:

22. And the king sat in the winter house in the ninth month; and there was a fire on the brazier burning before him.

כג. ויהי כקרוא יהודי שלש דלתות וארבעה יקרעה בתער הספר והשילך אל האש אשר אל האח עד-תם כל-המגלה על-האש אשר על-האח:

23. And it came to pass, that when Jehudi had read three or four leaves, he would cut them off with a penknife, and throw them to the fire that was on the brazier, until all the scroll was consumed in the fire that was on the brazier.

כד. ולא פחדו ולא קרעו את בגדיהם המלך וכל-עבדיו השמעים את כל-הדברים האלה:

24. Yet they were not afraid, nor did they tear their garments, not the king, nor any of his servants who had heard all these words.

כה. וגם אלנאן ודליהו וגמריהו הפגעו במלך לבלתי שרף את-המגלה ולא שמע אליהם:

25. Nevertheless Elnathan and Delaiah and Gemariah had pleaded with the king not to burn the scroll; but he would not hear them.

כו. ויצוה המלך את-ירחמאל בן-המלך ואת-שריהו בן-עזריאל ואת-שלמיהו בן-עבדאל לקחת את-ברוך הספר ואת ירמיהו הנביא ויסתרים יהוה:

26. And the king commanded Jerahmeel the son of Hammelech, and Seraiah the son of Azriel, and Shelemiah the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet; but the Lord hid them.

כז. ויהי דבר-יהוה אל-ירמיהו אחרי שרף המלך את-המגלה ואת-הדברים אשר כתב ברוך מפי ירמיהו לאמר:

27. And the word of the Lord came to Jeremiah, after the king had burned the scroll, and the words which Baruch wrote from the mouth of Jeremiah, saying,

כח. שׁוּב קַח-לְךָ מִגְּלָה אַחֶרֶת וּכְתַב עָלֶיהָ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הַרְאִשִּׁים אֲשֶׁר הָיוּ
עַל-הַמְּגִלָּה הַרְאִשָּׁנָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה:

28. Take again another scroll, and write in it all the former words that were in the first scroll, which Jehoiakim the king of Judah has burned.

כט. וְעַל-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה תֹאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱתָה שָׂרַפְתָּ אֶת-הַמְּגִלָּה הַזֹּאת
לֵאמֹר מִדּוּעַ כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ לֵאמֹר בֹּא-יָבוֹא מֶלֶךְ-בָּבֶל וְהַשְׁחִית אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת
וְהַשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה:

29. And you shall say to Jehoiakim king of Judah, Thus says the Lord; You have burned this scroll, saying, Why have you written in there, saying, The king of Babylon shall certainly come and destroy this land, and shall cause to cease from there man and beast?

ל. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה עַל-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא-יִהְיֶה-לוֹ יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא דָוִד
וְנִבְלָתוֹ תִּהְיֶה מִשְׁלֶכֶת לַחֲרָב בַּיּוֹם וּלְקָרַח בַּלַּיְלָה:

30. Therefore thus says the Lord of Jehoiakim king of Judah; He shall have none to sit upon the throne of David; and his dead body shall be thrown out in the day to the heat, and in the night to the frost.

לא. וּפְקַדְתִּי עָלָיו וְעַל-זָרְעוֹ וְעַל-עַבְדָּיו אֶת-עֲוֹנָם וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם וְעַל-יִשְׂרָאֵל
וְעַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל-אִישׁ יְהוּדָה אֶת כָּל-הַרָעָה אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ:

31. And I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I will bring upon them, and upon the inhabitants of Jerusalem, and upon the men of Judah, all the evil that I have pronounced against them; but they listened not.

לב. וַיִּרְמְיֵהוּ לָקַח מִגְּלָה אַחֶרֶת וַיִּתְּנָהּ אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-גֵּרְיָהוּ הַסֹּפֵר וַיִּכְתֹּב עָלֶיהָ מִפִּי
יְרֵמְיָהוּ אֶת כָּל-דְּבָרֵי הַסֹּפֵר אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּאֵשׁ וְעוֹד נוֹסֵף עֲלֵיהֶם
דְּבָרִים רַבִּים כְּהֵמָה:

32. Then took Jeremiah another scroll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah; who wrote in there from the mouth of Jeremiah all the words of the scroll which Jehoiakim king of Judah had burned in the fire; and there were added to them many similar words.

ירמיהו פרק לו

Jeremiah Chapter 37

א. וּמֶלֶךְ-מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בֶן-יֹאשִׁיָּהוּ תַחַת כְּנָיָהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים אֲשֶׁר הִמְלִיךְ נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:

1. And king Zedekiah the son of Josiah reigned instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadrezzar king of Babylon made king in the land of Judah.

ב. וְלֹא שָׁמַע הוּא וְעַבְדָּיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא:

2. But not he, nor his servants, nor the people of the land, listened to the words of the Lord, which he spoke by the prophet Jeremiah.

ג. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת-יְהוּכָל בֶּן-שְׁלֵמְיָהוּ וְאֶת-צְפַנְיָהוּ בֶן-מַעֲשִׂיָה הַכֹּהֵן אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר הֲתַפְּלֵל-נָא בְעַדְנוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

3. And Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah and Zephaniah the son of Maaseiah the priest to the prophet Jeremiah, saying, Pray now to the Lord our God for us.

ד. וַיִּרְמְיָהוּ בָּא וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא-נָתַנוּ אֹתוֹ בַּיִת (הַכְּלוּא):

4. Now Jeremiah came in and went out among the people; for they had not put him in prison.

ה. וַחִיל פְּרַעֲהַ יֵצֵא מִמִּצְרַיִם וַיִּשְׁמְעוּ הַכַּשְׂדִּים הַחֲרִים עַל-יְרוּשָׁלַם אֶת-שְׁמֵעָם וַיֵּעָלוּ מֵעַל יְרוּשָׁלַם:

5. Then Pharaoh's army came forth out of Egypt; and when the Chaldeans who besieged Jerusalem heard news of them, they departed from Jerusalem.

ו. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר:

6. Then came the word of the Lord to the prophet Jeremiah, saying,

ז. כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל-מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם אֵלַי לְדַרְשָׁנִי הִנֵּה חִיל פְּרַעֲהַ הֵיטֵא לְכֶם לְעֹזְרָה שָׁב לְאַרְצוֹ מִצְרַיִם:

7. Thus says the Lord, the God of Israel; Thus shall you say to the king of Judah, who sent you to me to inquire of me; Behold, Pharaoh's army, which has come forth to help you, shall return to Egypt to their own land.

ח. וְשָׁבוּ הַכַּשְׁדִּים וְנִלְחְמוּ עַל-הָעִיר הַזֹּאת וּלְכַדְדָהּ וּשְׂרַפְהָ בְּאֵשׁ:

8. And the Chaldeans shall come again, and fight against this city, and take it, and burn it with fire.

ט. כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹ-תִשְׂאוּ בַפְּשֹׁתֵיכֶם לְאמֹר הֲלֹךְ יִלְכוּ מֵעַלֵינוּ הַכַּשְׁדִּים כִּי-לֹא יִלְכוּ:

9. Thus says the Lord; Deceive not yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us; for they shall not depart.

י. כִּי אִם-הִכִּיתֶם כָּל-חֵיל בְּשָׂדִים הַנִּלְחָמִים אֹתְכֶם וְנִשְׂאָרוּ בָם אַנְשֵׁים מִדְּקָרִים אִישׁ בְּאַהֲלוֹ יִקְוֹמוּ וּשְׂרַפּוּ אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּאֵשׁ:

10. For even if you had defeated the whole army of the Chaldeans who fight against you, and there remained only wounded men among them, they would rise up every man in his tent, and burn this city with fire.

יא. וְהָיָה בְּהַעֲלוֹת חֵיל הַכַּשְׁדִּים מֵעַל יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל פָּרַעֲוֹה:

11. And it came to pass, that when the army of the Chaldeans had withdrawn from Jerusalem for fear of Pharaoh's army,

יב. וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ מִירוּשָׁלַם לָלֶכֶת אַרְצָ בְּנֵימִן לְחַלֵּק מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם:

12. Then Jeremiah went out of Jerusalem to go to the land of Benjamin, to slip out from these in the midst of the people.

יג. וַיְהִי-הוּא כְּשֶׁעָר בְּנֵימִן וְשָׁם בַּעַל פְּקֻדַת וְשָׁמוּ יִרְאָיָה בֶן-שֶׁלְמִיָּה בֶן-תְּנַנְיָה וַיִּתְּפֵשׂ אֶת-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לְאמֹר אֶל-הַכַּשְׁדִּים אַתָּה נֹפֵל:

13. And when he was in the Gate of Benjamin, a sentry was there, whose name was Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he seized Jeremiah the prophet, saying, You are deserting to the Chaldeans.

יד. וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ שִׁקְרַי אֵינֶנִּי נֹפֵל עַל-הַכַּשְׁדִּים וְלֹא שָׁמַע אֵלָיו וַיִּתְּפֵשׂ יִרְאָיָה בְּיִרְמְיָהוּ וַיְבִאֵהוּ אֶל-הַשָּׂרִים:

14. Then said Jeremiah, It is false; I am not deserting to the Chaldeans. But he listened not to him; so Irijah took Jeremiah, and brought him to the princes.

טו. וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל-יִרְמְיָהוּ וְהִכּוּ אֹתוֹ וְנָתְנוּ אוֹתוֹ בֵּית הָאֲסוּר בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר כִּי-אֹתוֹ עָשׂוּ לְבֵית הַכְּלָא:

15. Therefore the princes were angry with Jeremiah, and struck him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe; for they had made that the prison.

טז. כִּי בָא יִרְמְיָהוּ אֶל-בַּיִת הַבּוֹר וְאֶל-הַתְּנִיּוֹת וַיֹּשֶׁב-שָׁם יִרְמְיָהוּ יָמִים רַבִּים:

16. When Jeremiah was put in the dungeon, in the cells, and Jeremiah had remained there many days;

יז. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׁאַלְהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בְּסֵתֶר וַיֹּאמֶר הֲיֵשׁ דְּבָר מֵאֵת יְהוָה וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ יֵשׁ וַיֹּאמֶר בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל תִּגְדָּל:

17. Then Zedekiah the king sent, and took him out; and the king asked him secretly in his house, and said, Is there any word from the Lord? And Jeremiah said, There is; for, said he, you shall be delivered to the hand of the king of Babylon.

יח. וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ מָה חָטָאתִי לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה כִּי-נִתְּתָם אוֹתִי אֶל-בַּיִת הַכְּלָא:

18. Moreover Jeremiah said to king Zedekiah, What have I offended against you, or against your servants, or against this people, that you have put me in prison?

יט. (וְאִיו) [וְאִיָּה] נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר-נִבְּאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא-יָבֹא מֶלֶךְ-בָּבֶל עָלֵיכֶם וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת:

19. Where are now your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?

כ. וְעַתָּה שְׁמַע-נָא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ תְּפֹל-נָא תַחֲנִנִי לְפָנֶיךָ וְאֶל-תְּשֻׁבְנִי בַּיִת יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר וְלֹא אָמוֹת שָׁם:

20. Therefore hear now, I beg you, O my lord the king; let my supplication, I beg you, be accepted before you; that you not make me return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.

כא. וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ וַיִּפְקְדוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ בַחֲצָר הַמְּטָרָה וַנִּתֵּן לוֹ כֶּכֶר-לֶחֶם לְיוֹם מִחוּץ הָאֵפִים עַד-תָּם כָּל-הַלֶּחֶם מִן-הָעִיר וַיֹּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַחֲצָר הַמְּטָרָה:

21. Then Zedekiah the king commanded that they should commit Jeremiah into the court of the guard, and that they should give him daily a piece of bread from the bakers' street, until all the bread in the city was gone. Thus Jeremiah remained in the court of the guard.

ירמיהו פרק לח

Jeremiah Chapter 38

א. וישמע שפטיה בן-מתן וגדליהו בן-פשחור ויובל בן-שלמיהו ופשחור בן-מלכיה את-הדברים אשר ירמיהו מדבר אל-כל-העם לאמר:

1. Then Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashchur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashchur the son of Malchijah, heard the words that Jeremiah had spoken to all the people, saying,

ב. כה אמר יהוה הישב בעיר הזאת ימות בתרב ברעב ובדבר ותיצא אל-הכשדים (יחיה) [וחיה] והיתה-לו גפשו לשלל וחי:

2. Thus says the Lord, He who remains in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; but he who goes forth to the Chaldeans shall live; for he shall have his life for a prey, and shall live.

ג. כה אמר יהוה הנתן תנתן העיר הזאת ביד מלך-בבל ולכדה:

3. Thus says the Lord, This city shall surely be given to the hand of the army of the king of Babylon, who shall take it.

ד. ויאמרו השרים אל-המלך יומת נא את-האיש הזה כי-על-כן הוא-מרפא את-ידי אנשי המלחמה הנשארים בעיר הזאת ואת ידי כל-העם לדבר אליהם פדברים האלה כי האיש הזה איננו דוש לשלום לעם הזה כי אם-לרעה:

4. Therefore the princes said to the king, We beseech you, let this man be put to death; for thus he weakens the hands of the men of war that remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words to them; for this man does not seek the welfare of this people, but their harm.

ה. ויאמר המלך צדקיהו הנה-הוא בידכם כי-אין המלך יוכל אתכם דבר:

5. Then Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand; for the king can not do any thing against you.

ו. ויקחו את-ירמיהו וישלכו אתו אל-הבור מלכיהו בן-המלך אשר בתצר המטרה וישלחו את-ירמיהו בתבלים ובבור אין-מים כי אם-טיט ויטבע ירמיהו בטיט:

6. Then they took Jeremiah, and cast him into the pit of Malchijah the son of Hammelech, that was in the court of the guard; and they let down Jeremiah with ropes. And in the pit there was no water, but mire; and Jeremiah sunk in the mire.

ז. וַיִּשְׁמַע עֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ סָרִיס וְהוּא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ כִּי-נִתְּנוּ אֶת-יְרֵמְיָהוּ אֶל-
הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר בְּנֵימִן:

7. Now when Ebed-Melech the Cushite, one of the eunuchs who was in the king's house, heard that they had put Jeremiah in the pit; the king was sitting then in the Gate of Benjamin;

ח. וַיֵּצֵא עֶבֶד-מֶלֶךְ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר:

8. Ebed-Melech went forth from the king's house, and spoke to the king, saying,

ט. אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הִרְעוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוּ לְיְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶת אֲשֶׁר-
הִשְׁלִיכוּ אֶל-הַבּוֹר וַיָּמָת תַּחְתָּיו מִפְּנֵי הָרָעַב כִּי אֵין הַלֶּחֶם עוֹד בְּעִיר:

9. My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the pit; and he is likely to die of hunger in the place where he is; for there is no more bread in the city.

י. וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת עֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר קַח בְּיָדְךָ מִזֶּה שְׁלֹשִׁים אָנָשִׁים וְהַעֲלִית
אֶת-יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא מִן-הַבּוֹר בְּטָרֶם יָמוּת:

10. Then the king commanded Ebed-Melech the Cushite, saying, Take from here thirty men with you, and pull up Jeremiah the prophet out of the pit, before he dies.

יא. וַיִּקַּח עֶבֶד-מֶלֶךְ אֶת-הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וַיָּבֵא בֵּית-הַמֶּלֶךְ אֶל-תַּחַת הָאוֹצָר וַיִּקַּח מִשָּׁם
בְּלוּי (הַסְּחָבוֹת) [סְחָבוֹת] וּבְלוּי מְלָחִים וַיִּשְׁלַחֵם אֶל-יְרֵמְיָהוּ אֶל-הַבּוֹר בְּחִבְלִים:

11. So Ebed-Melech took the men with him, and went to the house of the king under the treasury, and took from there old rags and worn out clothes, and let them down by ropes into the pit to Jeremiah.

יב. וַיֹּאמֶר עֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל-יְרֵמְיָהוּ שִׁים נָא בְּלוּאֵי הַסְּחָבוֹת וְהַמְּלָחִים תַּחַת
אֲצִילוֹת יְדֶיךָ מִתַּחַת לַחִבְלִים וַיַּעַשׂ יְרֵמְיָהוּ כֵן:

12. And Ebed-Melech the Cushite said to Jeremiah, Put now these old rags and worn out clothes under your armpits under the ropes. And Jeremiah did so.

יג. וַיִּמְשְׁכוּ אֶת-יְרֵמְיָהוּ בְּחִבְלִים וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ מִן-הַבּוֹר וַיֵּשֶׁב יְרֵמְיָהוּ בְּחֹצֵר הַמִּטְרָה:

13. And they pulled up Jeremiah with ropes, and took him up out of the pit; and Jeremiah remained in the court of the guard.

יד. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ וַיִּקַּח אֶת-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֲלָיו אֶל-מְבוֹא הַשְּׁלִישִׁי אֲשֶׁר בְּבַיִת יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-יִרְמְיָהוּ שְׂאֵל אֲנִי אֶתְךָ דְּבַר אֶל-תְּכַחֵד מִמֶּנִּי דְבַר:

14. Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet to him to the third entrance that is in the house of the Lord; and the king said to Jeremiah, I will ask you something; hide nothing from me.

טו. וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-צְדָקְיָהוּ כִּי אֶגִּיד לְךָ הַלּוֹא הִמַּת תְּמִיתָנִי וְכִי אֵיעֲצֶךָ לֹא תִשְׁמַע אֵלָי:

15. Then Jeremiah said to Zedekiah, If I declare it to you, will you not surely put me to death? And if I give you counsel, you will not listen to me.

טז. וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ אֶל-יִרְמְיָהוּ בַסֶּתֶר לֵאמֹר חַי-יְהוָה אֲתָ אֲשֶׁר עָשָׂה-לָנוּ אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת אִם-אֶמִיתְךָ וְאִם-אֶתְנֶךָ בְּיַד הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר מִבְּקָשִׁים אֶת-נַפְשְׁךָ:

16. So Zedekiah the king swore secretly to Jeremiah, saying, As the Lord lives, who made us this soul, I will not put you to death, nor will I give you to the hand of these men who seek your life.

יז. וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-צְדָקְיָהוּ כֹה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם-יֵצֵא תֵצֵא אֶל-שָׂרֵי מֶלֶךְ-בָּבֶל וְחִיתָהּ בַּפֶּשֶׁךְ וְהָעִיר הַזֹּאת לֹא תִשְׂרַף בָּאֵשׁ וְחִיתָה אֶתָּה וּבֵיתְךָ:

17. Then said Jeremiah to Zedekiah, Thus says the Lord, the God of hosts, the God of Israel; If you will assuredly go forth to the princes of the king of Babylon, then your soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and you shall live, and your house;

יח. וְאִם לֹא-תֵצֵא אֶל-שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְנִתְּנָה הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים וְשָׂרְפוּהָ בָאֵשׁ וְאַתָּה לֹא-תִמָּלֵט מִיָּדָם:

18. But if you will not go forth to the princes of the king of Babylon, then this city shall be given to the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and you shall not escape from their hand.

יט. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ אֶל-יִרְמְיָהוּ אֲנִי דֹאֵג אֶת-הַיְהוּדִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל-הַכַּשְׂדִּים פֶּן-יִתְּנוּ אֹתִי בְיָדָם וְהִתְעַלְלוּ-בִּי:

19. And Zedekiah the king said to Jeremiah, I am afraid of the men of Judah who have deserted to the Chaldeans, lest they deliver me to their hand, and they abuse me.

כ. וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ לֹא יִתְּנוּ שְׁמֵעַ-נָּא בְּקוֹל יְהוָה לְאֲשֶׁר אָנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ וַיֵּיטֵב לְךָ וְתַחֲי בְּנַפְשְׁךָ:

20. But Jeremiah said, They shall not deliver you. Obey, I beseech you, the voice of the Lord, which I speak to you; so it shall be well to you, and your soul shall live.

כא. וְאִם-מָאֵן אַתָּה לָצֵאת זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר הִרְאֵנִי יְהוָה:

21. But if you refuse to go forth, this is the word that the Lord has told me;

כב. וְהִנֵּה כָּל-הַנְּשִׂימִים אֲשֶׁר נִשְׁאַרוּ בְּבַיִת מֶלֶךְ-יְהוּדָה מוֹצְאוֹת אֶל-שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְהִנֵּה אָמַרְתָּ הִסִּיתוּךָ וַיִּכְלוּ לְךָ אֲנָשִׁי שְׂלֹמֶךָ הִטְבְּעוּ בְּפִי רַגְלְךָ גָּסְגוּ אַחֲזוּר:

22. And, behold, all the women who are left in the house of the king of Judah shall be brought forth to the king of Babylon's princes, and these women shall say, Your friends have set you on, and have prevailed against you; your feet are sunk in the mire, and they are turned away back.

כג. וְאֶת-כָּל-נְשִׂיךָ וְאֶת-בְּנֵיךָ מוֹצְאִים אֶל-הַכַּשְׂדִּים וְאַתָּה לֹא-תִמְלֹט מִיָּדָם כִּי בֵּיד מֶלֶךְ-בָּבֶל תִּתְּפֹשׂ וְאֶת-הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ:

23. So they shall bring out all your wives and your children to the Chaldeans; and you shall not escape from their hand, but shall be taken by the hand of the king of Babylon; and you shall cause this city to be burned with fire.

כד. וַיֹּאמֶר צְדַקְיָהוּ אֶל-יִרְמְיָהוּ אִישׁ אֶל-יָדַע בְּדַבְרִים-הָאֵלֶּה וְלֹא תָמוּת:

24. Then said Zedekiah to Jeremiah, Let no man know of these words, and you shall not die.

כה. וְכִי-יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּי-דִבַּרְתִּי אִתְּךָ וּבָאוּ אֵלֶיךָ וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הַגִּידָה-נָּא לָנוּ מֵהַ-דְּבָרָתְךָ אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶל-תִּכְחַד מִמֶּנּוּ וְלֹא נִמְיִתְךָ וּמֵהַ-דְּבָר אֵלֶיךָ תִּמְלֹךְ:

25. But if the princes hear that I have talked with you, and they come to you, and say to you, Declare to us now what you have said to the king, hide it not from us, and we will not put you to death; also what the king said to you;

כו. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם מִפִּיל-אֲנִי תַחֲנַנְתִּי לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ לְבַלְתִּי הִשִּׁיבֵנִי בַּיִת יְהוֹנָתָן לָמוּת שָׁם:

26. Then you shall say to them, I presented my supplication before the king, that he would not make me return to Jonathan's house, to die there.

כז. וַיָּבֹאוּ כָל-הַשָּׂרִים אֶל-יְרֵמְיָהוּ וַיִּשְׁאַלוּ אֹתוֹ וַיַּגִּד לָהֶם כְּכָל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיִּחַרְשׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא-נִשְׁמַע הַדְּבָרִים:

27. Then came all the princes to Jeremiah, and asked him; and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the conversation was not overheard.

כח. וַיֹּשֶׁב יְרֵמְיָהוּ בְּחֹצֵר הַמִּטְרָה עַד-יוֹם אֲשֶׁר-נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה כַּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם:

28. So Jeremiah remained in the court of the guard until the day that Jerusalem was taken; and he was there when Jerusalem was taken.

ירמיהו פרק לט
Jeremiah Chapter 39

א. בשנה התשעית לצדקיהו מלך-יהודה בחודש העשירי בא נבוכדראצר מלך-בבל וכל-חילו אל-ירושלם ויצרו עליה:

1. In the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, came Nebuchadrezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and they besieged it.

ב. בעשתי-עשרה שנה לצדקיהו בחודש הרביעי בתשעה לחודש הבקעה העיר:

2. And in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, a breach was made in the city.

ג. ויבאו כל שרי מלך-בבל וישבו בשער התוך נרגל שראצר סמגר-נבו שרסכים רב-סרים נרגל שראצר רב-מג וכל-שארית שרי מלך בבל:

3. And all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, Nergalsharezer, Samgar-Nebo, Sar-Sechim, Rab-Saris, Nergalsharezer, Rab-Mag, with all the remnant of the princes of the king of Babylon.

ד. ויהי כאשר ראם צדקיהו מלך-יהודה וכל אנשי המלחמה ויברחו ויצאו לילה מן-העיר דרך גן המלך בשער בין החמתיים ויצא דרך הערבה:

4. And it came to pass, that when Zedekiah the king of Judah saw them, and all the men of war, then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king's garden, by the gate between the two walls; and he went out the way of the Arabah.

ה. וירדפו חיל-כשדים אחריהם וישגו את-צדקיהו בערבות ירחו ויקחו אתו ויעלהו אל-נבוכדראצר מלך-בבל רבלתה בארץ תמת וינדבר אתו משפטים:

5. But the Chaldeans' army pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and when they had taken him, they brought him to Nebuchadnezzar king of Babylon to Riblah in the land of Hamath, where he gave judgment upon him.

ו. וישחט מלך בבל את-בני צדקיהו ברבלה לעיניו ואת כל-חרי יהודה שחט מלך בבל:

6. Then the king of Babylon slew the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes; also the king of Babylon slew all the nobles of Judah.

ז. וְאֶת-עֵינַי צִדְקִיָּהוּ עָוַר וַיֹּאסְרֵהוּ בַּנְּחֹשְׁתַיִם לָבִיא אֹתוֹ בְּבִלְהָ:

7. And he put out Zedekiah's eyes, and bound him with chains, to carry him to Babylon.

ח. וְאֶת-בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת-בֵּית הָעָם שָׂרְפוּ הַכַּשְׂדִּים בְּאֵשׁ וְאֶת-חֹמַת יְרוּשָׁלַם נִתְצְוּ:

8. And the Chaldeans burned the king's house, and the houses of the people, with fire, and broke down the walls of Jerusalem.

ט. וְאֶת יֵתֵר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֶת-הַנִּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עָלָיו וְאֶת יֵתֵר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים הִגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים בְּבִלְ:

9. Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive to Babylon the remnant of the people who remained in the city, and the deserters who had deserted to him, with the rest of the people who remained.

י. וּמִן-הָעָם הַדְּלִים אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם מְאוּמָה הִשְׁאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וַיִּתֵּן לָהֶם כְּרָמִים וַיַּגְבִּים בַּיּוֹם הַהוּא:

10. But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poor of the people, who had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.

יא. וַיֵּצֵו נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עַל-יְרֻמְיָהוּ בֶּיַד נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים לֵאמֹר:

11. Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzaradan the captain of the guard, saying,

יב. קַחְנוּ וְעִינֶיךָ שִׁים עָלָיו וְאַל-תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה רָע כִּי אִם כַּאֲשֶׁר יִדְבַר אֵלֶיךָ כִּן עֲשֵׂה עִמּוֹ:

12. Take him, and look well to him, and do him no harm; but do to him as he shall say to you.

יג. וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים וּנְבוּשַׁזְבָּן רַב-סָרִיס וַנְּרַגְלֵי שְׂרָאָצַר רַב-מָג וְכָל רַבֵּי מֶלֶךְ-בָּבֶל:

13. So Nebuzaradan the captain of the guard sent, and Nebushazban, Rab-Saris, and Nergalsharezer, Rab-Mag, and all the king of Babylon's princes;

יד. וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת-יְרֻמְיָהוּ מִחֲצַר הַמִּטְרָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ אֶל-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אַחִיקָם בֶּן-שָׁפָן לְהוֹצִאֵהוּ אֶל-הַבַּיִת וַיֵּשֶׁב בְּתוֹךְ הָעָם:

14. They sent, and took Jeremiah out of the court of the prison, and committed him to Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, that he should carry him home; so he dwelt among the people.

טו. וְאֶל-יִרְמְיָהוּ תָּיָה דְבַר-יְהוָה בְּהִיטּוֹ עֶצוֹר בַּחֲצַר הַמְּטָרָה לֵאמֹר:

15. Now the word of the Lord came to Jeremiah, while he was imprisoned in the court of the guard, saying,

טז. הַלֹּךְ וְאָמַרְתָּ לְעֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַגָּנִי (מְבִי) [מְבִיא] אֶת-דְּבָרֵי אֱל-הָעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְהָיוּ לְפָנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא:

16. Go and speak to Ebed-Melech the Cushite, saying, Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Behold, I will bring my words upon this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished in that day before you.

יז. וְהִצַּלְתִּיךָ בַּיּוֹם-הַהוּא נְאֻם-יְהוָה וְלֹא תִתֵּן בְּיַד הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-אַתָּה יָגוֹר מִפְּנֵיהֶם:

17. But I will deliver you in that day, says the Lord; and you shall not be given to the hand of the men of whom you are afraid.

יח. כִּי מִלֵּט אֲמַלְטְךָ וּבַחֲרֹב לֹא תִפֹּל וְהָיִיתָ לְךָ בַּפֶּשֶׁךְ לְשָׁלָל כִּי-בָטַחְתָּ בִּי נְאֻם-יְהוָה:

18. For I will surely deliver you, and you shall not fall by the sword, but your life shall be for a prey to you; because you have put your trust in me, says the Lord.

ירמיהו פרק מ Jeremiah Chapter 40

א. הַדְּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחַר שְׁלַח אֹתוֹ נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים מִן-הַרְמָה בְּקַחְתּוֹ אֹתוֹ וְהוּא-אֶסוּר בְּאֲזָקִים בְּתוֹךְ כָּל-גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם וַיהוּדָה הַמְּגָלִים בְּבִלְהָ:

1. The word that came to Jeremiah from the Lord, after Nebuzaradan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him bound in chains among all those who were carried away captive from Jerusalem and Judah, who were carried away captive to Babylon.

ב. וַיִּקַּח רַב-טַבָּחִים לְיִרְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דִּבֶּר אֶת-הַרְעָה הַזֹּאת אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

2. And the captain of the guard took Jeremiah, and said to him, The Lord your God has pronounced this evil upon this place.

ג. וַיָּבֵא וַיַּעַשׂ יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר כִּי-תִטְּאֲתֶם לִיהוָה וְלֹא-שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וַתְּהִי לָכֶם (דְּבָר) [הַדְּבָר] הַזֶּה:

3. Now the Lord has brought it, and done according as he has said; because you have sinned against the Lord, and have not obeyed his voice, therefore this thing has come upon you.

ד. וַעֲתָה הִנֵּה פִתַּחְתִּיךָ הַיּוֹם מִן-הָאֲזָקִים אֲשֶׁר עַל-יָדְךָ אִם-טוֹב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אֵתִי בְּבַל בָּא וְאָשִׁים אֶת-עֵינֵי עָלֶיךָ וְאִם-רַע בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא-אֵתִי בְּבַל תִּדְּל רְאֵה כָּל-הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ אֶל-טוֹב וְאֶל-רָע תֵּישֶׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת שָׁמָּה לָךְ:

4. And now, behold, I free you this day from the chains which were upon your hand. If it seems good to you to come with me to Babylon, come; and I will look well to you; but if it seems ill to you to come with me to Babylon, do not come; behold, all the land is before you; where it seems good and convenient for you to go, go there.

ה. וַעֲוֹדְנוּ לֹא-יָשׁוּב וְשָׁבָה אֶל-גְּדַלְיָה בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-שַׁפָּן אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ-בְּבַל בְּעָרֵי יְהוּדָה וְשָׁב אֹתוֹ בְּתוֹךְ הָעָם אוֹ אֶל-כָּל-הַיִּשָּׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת לָךְ וַיִּתֵּן-לוֹ רַב-טַבָּחִים אֲרָחָה וּמִשָּׂאת וַיִּשְׁלַחְתָּהוּ:

5. Now while he was not yet turned back, he said, Go back also to Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, whom the king of Babylon has made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people; or go wherever it seems convenient to you to go. And the captain of the guard gave him provisions and a present, and let him go.

ו. וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ אֶל-גְּדַלְיָה בֶן-אֲחִיקָם הַמְצַפְתָּה וַיֹּשֶׁב אֹתוֹ בְּתוֹךְ הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּאֶרֶץ:

6. Then went Jeremiah to Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and dwelt with him among the people who were left in the land.

ז. וַיִּשְׁמְעוּ כָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הַמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם כִּי-הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בְּאֶרֶץ וְכִי הִפְקִיד אֹתוֹ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְטָף וּמִדַּלַּת הָאֶרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא-הָגְלוּ בְּבָלָה:

7. Now when all the captains of the forces which were in the fields, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed to him men, and women, and children, and the poor of the land, those who were not carried away captive to Babylon;

ח. וַיָּבֹאוּ אֶל-גְּדַלְיָה הַמְצַפְתָּה וַיִּשְׁמַעְעָל בֶּן-נְתַנְיָהוּ וַיּוֹחָנָן וַיּוֹנָתָן בְּנֵי-קָרַח וּשְׂרָיָה בֶן-תַּנְחֻמֶּת וּבְנֵי (עוֹפִי) [עִיפִי] הַנְּטֹפְתִי וַיּוֹנָיָהוּ בֶן-הַמְעַכְתִּי הַמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם:

8. Then they came to Gedaliah to Mizpah, Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of the Maachathite, they and their men.

ט. וַיִּשָּׁבַע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-שָׁפָן וְלֹאֲנָשֵׁיהֶם לֵאמֹר אֵל-תִּירָאוּ מֵעַבְדוֹ הַכַּשְׂדִּים שָׁבוּ בְּאֶרֶץ וְעַבְדוּ אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל וַיֵּיטֵב לָכֶם:

9. And Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan swore to them and to their men, saying, Fear not to serve the Chaldeans; dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

י. וְאֲנִי הַנְּנִי יֹשֵׁב בַּמְצַפָּה לְעַמֹּד לִפְנֵי הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֵלֵינוּ וְאַתֶּם אִסְפוּ יַיִן וְקִיץ וְשֶׁמֶן וְשִׂמוּ בְכֵלֵיכֶם וּשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר-תִּפְשֹׁתֶם:

10. As for me, behold, I will dwell at Mizpah, to serve the Chaldeans, which will come to us; but you, gather wine, and summer fruits, and oil, and put them in your utensils, and dwell in your cities that you have taken.

יא. וְגַם כָּל-הַיְהוּדִים אֲשֶׁר-בְּמוֹאָב וּבְכַנְעִי-עֲמוֹן וּבְאֶדוֹם וְאֲשֶׁר בְּכָל-הָאֲרָצוֹת שָׁמְעוּ כִּי-נָתַן מֶלֶךְ-בָּבֶל שְׂאֵרִית לַיהוּדָה וְכִי הִפְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-שָׁפָן:

11. Likewise when all those from Judah who were in Moab, and among the Ammonites, and in Edom, and those who were in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan;

יב. וַיָּשׁבוּ כָל-הַיְהוּדִים מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר גָּדְחוּ-שָׁם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ-יְהוּדָה אֶל-גְּדַלְיָהוּ הַמְּצַפְתָּה וַיֵּאֱסֹפוּ יַיִן וְקִיץ הַרְבֵּה מְאֹד:

12. All the men of Judah returned from all the places where they had been driven and came to the land of Judah, to Gedaliah, to Mizpah, and gathered a great abundance of wine and summer fruits.

יג. וַיּוֹחֲנָן בֶּן-קָרֵחַ וְכָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה בָּאוּ אֶל-גְּדַלְיָהוּ הַמְּצַפְתָּה:

13. And Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were in the fields, came to Gedaliah to Mizpah,

יד. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַיָּדַע תִּדַע כִּי בַעְלִים מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן שָׁלַח אֶת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה לְהַכֹּתְךָ נַפֶּשׁ וְלֹא-הָאֱמִין לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם:

14. And said to him, Do you know that Baalis the king of the Ammonites has sent Ishmael the son of Nethaniah to kill you? But Gedaliah, the son of Ahikam, did not believe them.

טו. וַיּוֹחֲנָן בֶּן-קָרֵחַ אָמַר אֶל-גְּדַלְיָהוּ בְּסֹתֵר בַּמְּצַפָּה לֵאמֹר אֵלֶכָה נָא וְאָכַה אֶת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה וְאִישׁ לֹא יִדַע לָמָּה יִכְכֶּה נַפֶּשׁ וְנִפְצוּ כָל-יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלָיְךָ וְאַבְדָּה שְׂאֵרֵי יְהוּדָה:

15. Then Johanan the son of Kareah spoke to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, Let me go, I beg you, and I will kill Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know it; why should he kill you, that all the men of Judah who are gathered to you should be scattered, and the remnant in Judah perish?

טז. וַיֹּאמֶר גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם אֶל-יּוֹחָנָן בֶּן-קָרֵחַ אֶל-(תַּעֲשֵׂ) [תַּעֲשֵׂה] אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה כִּי-שָׁקֵר אַתָּה דֹבֵר אֶל-יִשְׁמָעֵאל:

16. But Gedaliah the son of Ahikam said to Johanan the son of Kareah, You shall not do this thing; for you speak falsely of Ishmael.

ירמיהו פרק מא
Jeremiah Chapter 41

א. וַיְהִי בַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהּ בֶּן-אֱלִישָׁמָע מִזְרַע הַמְּלוּכָה וְרֵבִי הַמֶּלֶךְ וְעֶשְׂרֵה אַנְשִׁים אֹתוֹ אֶל-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם הַמְצַפֵּתָה וַיֹּאכְלוּ שָׁם לֶחֶם יַחְדָּו בַּמְצַפָּה:

1. Now it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah the son of Elishama, of the royal seed, and the princes of the king, ten men with him, came to Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they ate bread together in Mizpah.

ב. וַיָּקָם יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהּ וְעֶשְׂרֵת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-הָיו אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-שָׁפָן בַּחֶרֶב וַיָּמַת אִתּוֹ אֲשֶׁר-הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֶרֶץ:

2. Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men who were with him, and struck Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and killed him, whom the king of Babylon had made governor over the land.

ג. וְאֵת כָּל-הַיְהוּדִים אֲשֶׁר-הָיו אִתּוֹ אֶת-גְּדַלְיָהוּ בַּמְצַפָּה וְאֵת-הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ-שָׁם אֵת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הָפָה יִשְׁמָעֵאל:

3. Ishmael also killed all those from Judah who were with him, with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans who were found there, and the men of war.

ד. וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהַמִּית אֶת-גְּדַלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע:

4. And it came to pass the second day after he had killed Gedaliah, and no man knew it,

ה. וַיָּבֹאוּ אַנְשִׁים מִשְׁכֶּם מִשְׁלוֹ וּמִשְׁמֶרוֹן שְׂמֹנִים אִישׁ מִגְּלַחֵי זָקָן וּקְרָעֵי בְּגָדִים וּמִתְגַּדְּדִים וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה בְּיָדָם לְהָבִיא בֵּית יְהוָה:

5. That there came some men from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, eighty men, having their beards shaven, and their clothes torn, and having cut themselves, with offerings and incense in their hand, to bring them to the house of the Lord.

ו. וַיֵּצֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהּ לִקְרֹאתָם מִן-הַמְצַפָּה הַלֵּךְ הַלֵּךְ וּבְכֹה וַיְהִי כַפָּגֵשׁ אֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בָּאוּ אֶל-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם:

6. And Ishmael the son of Nethaniah went out from Mizpah to meet them, weeping all along as he went; and it came to pass, as he met them, he said to them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.

ז. וַיְהִי כַּבּוֹאֵם אֶל-תּוֹךְ הָעִיר וַיִּשְׁחָטֵם יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה אֶל-תּוֹךְ הַבּוֹר הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-אִתּוֹ:

7. And it was so, when they came to the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah killed them, and threw them to the midst of the pit, he, and the men who were with him.

ח. וַעֲשָׂרָה אָנָשִׁים נִמְצְאוּ-בָם וַיֹּאמְרוּ אֶל-יִשְׁמָעֵאל אַל-תְּמַתְנוּ כִּי-יֵשׁ-לָנוּ מִטְּמָנִים בַּשָּׂדֶה חֲטִיִּים וְשַׁעֲרִים וְשֶׁמֶן וְדָבָשׁ וַיַּחְדֵּל וְלֹא הִמִּיתָם בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם:

8. But ten men were found among those who said to Ishmael, Do not kill us, for we have hidden stores in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he refrained, and did not kill them among their brothers.

ט. וְהַבּוֹר אֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמָעֵאל אֶת כָּל-פְּגָרֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִכָּה בְּיַד-גְּדַלְיָהוּ הוּא אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אָסָא מִפְּנֵי בַעֲשָׂא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ מִלֵּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהוּ הַלְלִים:

9. And the pit where Ishmael had thrown all the dead bodies of the men, whom he had killed because of Gedaliah, was the one which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel; and Ishmael the son of Nethaniah filled it with those who were killed.

י. וַיִּשָּׁב יִשְׁמָעֵאל אֶת-כָּל-שְׂאֲרֵיט הָעָם אֲשֶׁר בְּמִצְפָּה אֶת-בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת-כָּל-הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּמִצְפָּה אֲשֶׁר הִפְקִיד נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם וַיִּשְׁבֵם יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה וַיֵּלֶךְ לָעֵבֶר אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן:

10. Then Ishmael carried away captive all the remnant of the people who were in Mizpah, even the king's daughters, and all the people who remained in Mizpah, whom Nebuzaradan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of Ahikam; and Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and departed to go over to the Ammonites.

יא. וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַתְּיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה:

11. But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah had done,

יב. וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ לְהִלָּחֵם עִם-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה וַיִּמְצְאוּ אִתּוֹ אֶל-מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן:

12. Then they took all the men, and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and found him by the large pool of waters that are in Gibeon.

יג. וַיְהִי כִּרְאוֹת כָּל-הָעָם אֲשֶׁר אֶת-יִשְׁמָעֵאל אֶת-יֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְאֵת כָּל-שָׂרֵי הַתְּיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׂמְחוּ:

13. Now it came to pass, that when all the people who were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, then they were glad.

יד. וַיָּסֹבּוּ כָל-הָעָם אֲשֶׁר-שָׁבָה יִשְׁמָעֵאל מִן-הַמִּצְפָּה וַיָּשִׁבוּ וַיֵּלְכוּ אֶל-יֹחָנָן בֶּן-קָרַח:

14. So all the people that Ishmael had carried away captive from Mizpah turned about and came back, and went to Johanan the son of Kareah.

טו. וַיִּשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה נִמְלֹט בְּשָׂמֹנֶה אַנְשִׁים מִפְּנֵי יֹחָנָן וַיֵּלֶךְ אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן:

15. But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the Ammonites.

טז. וַיִּקַּח יֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַתְּיָלִים אֲשֶׁר-אִתּוֹ אֵת כָּל-שְׂאֵרֵי הָעָם אֲשֶׁר הֵשִׁיב מֵאֵת יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה מִן-הַמִּצְפָּה אַחַר הַכָּה אֶת-גְּדַלְיָה בֶּן-אֲחִיקָם גְּבָרִים אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְנָשִׁים וְטָף וְסָרְסִים אֲשֶׁר הֵשִׁיב מִגְּבֻעוֹן:

16. Then took Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, from Mizpah, after he had killed Gedaliah the son of Ahikam, mighty men of war, and the women, and the children, and the eunuchs, whom he had brought back from Gibeon;

יז. וַיֵּלְכוּ וַיָּשִׁבוּ בְּגֵרוֹת (כְּמוֹהֶם) [כְּמֹהֶם] אֲשֶׁר-אֶצֶל בֵּית לָחֶם לָלֶכֶת לְבוֹא מִצְרָיִם:

17. And they departed, and dwelt in Gerut-Kimaham, which is by Bethlehem, to go to enter to Egypt,

יח. מִפְּנֵי הַכַּשְׂדִּים כִּי יִרְאוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי-הָכָה יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶּן-אֲחִיקָם אֲשֶׁר-הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֶרֶץ:

18. Because of the Chaldeans; for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had killed Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor in the land.

ירמיהו פרק מב
Jeremiah Chapter 42

א. וַיִּגְשׁוּ כָּל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים וַיּוֹחֲזִנוּ בֶן-קָרַח וַיּוֹזְזִיָה בֶן-הוֹשִׁעַיָה וְכָל-הָעָם מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל:

1. Then all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah the son of Hoshaiah, and all the people from the least even to the greatest, came near,

ב. וַיֹּאמְרוּ אֶל-יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא תְּפֹל-נָא תַחֲנֹתְנוּ לְפָנֶיךָ וְהִתְפַּלֵּל בְּעַדְנוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעַד כָּל-הַשְּׂאֲרִית הַזֹּאת כִּי-נִשְׂאָרְנוּ מְעַט מִהַרְבֵּה כַּאֲשֶׁר עֵינֶיךָ רְאוּ אֶתְנוּ:

2. And said to Jeremiah the prophet, We beseech you, let our supplication be accepted before you, and pray for us to the Lord your God, for all this remnant; for we are left but a few of many, as your eyes see us;

ג. וַיִּגַּד-לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר גִּלְךָ-בָּהּ וְאֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר בַּעֲשָׂה:

3. That the Lord your God may show us the way where we may walk, and the thing that we may do.

ד. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא שְׁמַעְתִּי הַנְּנִי מִתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּדַבְּרֵיכֶם וְהָיָה כָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר-יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם אֲגִיד לָכֶם לֹא-אֲמַנֶּע מִכֶּם דָּבָר:

4. Then Jeremiah the prophet said to them, I have heard you; behold, I will pray to the Lord your God according to your words; and it shall come to pass, that whatever thing the Lord shall answer you, I will declare it to you; I will keep nothing back from you.

ה. וְהָמָּה אָמְרוּ אֶל-יְרֵמְיָהוּ יְהִי יְהוָה בְּנוֹ לְעַד אֱמֶת וְנֶאֱמָן אִם-לֹא כָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר יִשְׁלַחךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלֵינוּ כִּן בַּעֲשָׂה:

5. Then they said to Jeremiah, The Lord be a true and faithful witness between us, if we do not act according to all things for which the Lord your God shall send you to us.

ו. אִם-טוֹב וְאִם-רָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר (אָנּוּ) [אֲנַחְנוּ] שְׁלַחְתִּים אֶתְךָ אֵלָיו נִשְׁמָע לְמַעַן אֲשֶׁר יִיטֵב-לָנוּ כִּי נִשְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

6. Whether it be good, or whether it be evil, we will obey the voice of the Lord our God, to whom we send you; that it may be well with us, when we obey the voice of the Lord our God.

ז. וַיְהִי מִקֵּץ עֲשָׂרֵת יָמִים וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ:

7. And it came to pass after ten days, that the word of the Lord came to Jeremiah.

ח. וַיִּקְרָא אֶל-יֹוחָנָן בֶּן-קָרַח וְאֶל כָּל-שָׂרֵי הַתְּחִילִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְלְכָל-הָעָם לְמִקְטָן וְעַד-גְּדוֹל:

8. Then he called Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, and all the people from the least even to the greatest,

ט. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֵלָיו לְהַפִּיל תְּחִנַּתְכֶם לְפָנָיו:

9. And said to them, Thus says the Lord, the God of Israel, to whom you sent me to present your supplication before him;

י. אִם-שׁוֹב תֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִי אֶתְכֶם וְלֹא אֶהְרַס וְנִטְעַתִּי אֶתְכֶם וְלֹא אֶתּוֹשׁ כִּי נִחַמְתִּי אֶל-הַרְעָה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָכֶם:

10. If you will still remain in this land, then I will build you, and not pull you down, and I will plant you, and not pluck you up; for I repent me of the evil that I have done to you.

יא. אַל-תִּירָאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ בָּבֶל אֲשֶׁר-אַתֶּם יְרֹאִים מִפְּנֵיו אַל-תִּירָאוּ מִמֶּנּוּ גַם-יְהוָה כִּי-אַתְּכֶם אֲנִי לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וּלְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ:

11. Do not be afraid of the king of Babylon, of whom you are afraid; be not afraid of him, says the Lord; for I am with you to save you, and to rescue you from his hand.

יב. וְאַתֶּן לָכֶם רַחֲמִים וְרַחַם אֶתְכֶם וְהִשִּׁיב אֶתְכֶם אֶל-אֲדַמְתְּכֶם:

12. And I will show mercy to you, that he may have mercy upon you, and cause you to return to your own land.

יג. וְאִם-אֹמְרִים אַתֶּם לֹא נִשְׁבּ בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לְבִלְתִּי שָׁמַעַ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

13. But if you say, We will not dwell in this land, nor obey the voice of the Lord your God,

יד. לֵאמֹר לֹא כִּי אֶרֶץ מִצְרַיִם נִבּוֹא אֲשֶׁר לֹא-נִרְאָה מִלְחָמָה וְקוֹל שׁוֹפָר לֹא נִשְׁמַע וּלְלֶחֶם לֹא-נִרְעַב וְשֵׁם נִשְׁבּ:

14. Saying, No; but we will go to the land of Egypt, where we shall see no war, nor hear the sound of the shofar, nor have hunger of bread; and there will we dwell;

טו. וְעַתָּה לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה שְׂאֵרֵיט יְהוּדָה כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אִם-אַתֶּם שׁוֹם תִּשְׁמוּן פְּנֵיכֶם לְבֹא מִצְרַיִם וּבְאַתֶּם לְגוֹר שָׁם:

15. And now therefore hear the word of the Lord, you remnant of Judah; Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; If indeed you set your faces to enter to Egypt, and go to sojourn there;

טז. וְהִיְתָה הַחֶרֶב אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְאִים מִמֶּנָּה שֶׁם תִּשְׁיֵג אֶתְכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָרָעַב
אֲשֶׁר-אַתֶּם דֹּאֲגִים מִמֶּנּוּ שֶׁם יִדְבֹק אַחֲרֵיכֶם מִצְרַיִם וְשָׁם תָּמֹתוּ:

16. Then it shall come to pass, that the sword, which you feared, shall overtake you there in the land of Egypt, and the famine, of which you were afraid, shall follow close after you there in Egypt; and there you shall die.

יז. וַיְהִי כֹל-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-שָׁמוּ אֶת-פְּנֵיהֶם לְבֹא מִצְרַיִם לְגוֹר שֶׁם יָמוּתוּ בַחֶרֶב
בְּרָעַב וּבַדָּבָר וְלֹא-יְהִי לָהֶם שְׂרִיד וּפְלִיט מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אָנִי מְבִיא עָלֵיהֶם:

17. So shall it be with all the men who set their faces to go to Egypt to sojourn there; they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring upon them.

יח. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר גִּתְךָ אִפִּי וַחֲמָתִי עַל-יִשְׁבֵי
יְרוּשָׁלַם בֵּן תִּתְךָ חֲמָתִי עָלֵיכֶם בְּבֹאְכֶם מִצְרַיִם וְהִיְתֶם לְאֵלָה וּלְשִׁמָּה וּלְקַלְלָה
וּלְחִרְפָּה וְלֹא-תִרְאוּ עוֹד אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

18. For thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; As my anger and my fury has been poured forth upon the inhabitants of Jerusalem; so shall my fury be poured forth upon you, when you shall enter into Egypt; and you shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach; and you shall see this place no more.

יט. דְבַר יְהוָה עָלֵיכֶם שְׂאֵרֵיט יְהוּדָה אֶל-תְּבֹאוּ מִצְרַיִם יָדַעַ תְּדַעוּ כִּי-הָעִידְתִי בְכֶם
הַיּוֹם:

19. The Lord has said concerning you, O you remnant of Judah; Do not go to Egypt; know certainly that I have warned you this day.

כ. כִּי (הִתְעַתִּים) [הִתְעַתֶּם] בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי-אַתֶּם שָׁלַחְתֶּם אֹתִי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
לְאֹמַר הִתְפַּלֵּל בְּעַדְנוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְכַכֵּל אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בֵּן הַגָּד-לָנוּ
וְעֲשִׂינוּ:

20. For you have gone astray at peril to your lives, when you sent me to the Lord, your God, saying, Pray for us to the Lord our God; and according to all that the Lord our God shall say, so declare to us, and we will do it.

כא. וְאָגַד לְכֶם הַיּוֹם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹכַל אֲשֶׁר-שָׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם:

21. And now I have this day declared it to you; but you have not obeyed the voice of the Lord your God, nor any thing for which he has sent me to you.

כב. וְעַתָּה יָדַעַתְּ תִדְעוּ כִּי בְחָרַב בְּרָעַב וּבַדָּבָר תָּמוּתוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר חָפַצְתֶּם לָבוֹא לְגוֹר שָׁם:

22. Now therefore know certainly that you shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place where you wish to go and to sojourn.

ירמיהו פרק מג
Jeremiah Chapter 43

א. וַיְהִי כַכֹּלֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם אֶת-כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר שְׁלָחוּ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲלֵיהֶם אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

1. And it came to pass, that when Jeremiah had finished speaking to all the people all the words of the Lord their God, for which the Lord their God had sent him to them, all these words,

ב. וַיֹּאמֶר עֲזַרְיָה בֶן-הוֹשֵׁעַיָּה וַיֹּחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-הָאֲנָשִׁים הַזֹּזִים אֹמְרִים אֶל-יִרְמְיָהוּ שֶׁקֶר אַתָּה מְדַבֵּר לֹא שְׁלָחָהּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְאמֹר לֹא-תִבְאוּ מִצְרַיִם לְגוֹר שָׁם:

2. Then spoke Azariah the son of Hoshaiiah, and Johanan the son of Kareah, and all the proud men, saying to Jeremiah, You speak falsely; the Lord our God has not sent you to say, Do not go to Egypt to sojourn there;

ג. כִּי בָרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה מַסִּית אֶתְךָ בְּנוֹ לְמַעַן תֵּת אֶתְנוּ בְיַד-הַכַּשְׂדִּים לְהַמִּית אֶתְנוּ וּלְהַגְלוֹת אֶתְנוּ בָבֶל:

3. But Baruch the son of Neriah sets you on against us, to deliver us to the hand of the Chaldeans, that they might put us to death, and carry us away captives to Babylon.

ד. וְלֹא-שָׁמַע יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַתְּחִילִים וְכָל-הָעָם בְּקוֹל יְהוָה לְשַׁבֵּת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:

4. So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all the people, obeyed not the voice of the Lord, to dwell in the land of Judah.

ה. וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַתְּחִילִים אֶת כָּל-שְׂאֵרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-שָׁבוּ מִכָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר נִדְחוּ-שָׁם לְגוֹר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:

5. But Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, who had returned from all nations, where they had been driven, to dwell in the land of Judah;

ו. אֶת-הַגְּבָרִים וְאֶת-הַנְּשִׂים וְאֶת-הַטַּף וְאֶת-בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל-הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר הָנִיחַ נְבוּזַרְאֲדָן רֹב-טַבָּחִים אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-שָׁפָן וְאֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וְאֶת-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּהוּ:

6. Men, and women, and children, and the king's daughters, and every person that Nebuzaradan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of Neriah.

ז. וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד-תַּחְפַּנְחָס:

7. So they came to the land of Egypt; for they obeyed not the voice of the Lord; thus came they to Tahpanhes.

ח. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ בְּתַחְפַּנְחָס לֵאמֹר:

8. Then came the word of the Lord to Jeremiah in Tahpanhes, saying,

ט. קח בְּיָדְךָ אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת וּטְמַנְתָּם בַּמָּלֵט בַּמַּלְבֵּן אֲשֶׁר בְּפֶתַח בַּיִת-פַּרְעֹה בְּתַחְפַּנְחָס לְעֵינֵי אַנְשֵׁים יְהוּדִים:

9. Take great stones in your hand, and hide them in the mortar in the brick work, which is at the entrance of Pharaoh's house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah;

י. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלִקְחָתִי אֶת-נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עַבְדִּי וְשִׁמְתִי כִסְאוֹ מִמַּעַל לְאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר טְמַנְתִּי וְנָטָה אֶת-(שְׁפָרוֹרוֹ) [שְׁפָרִירוֹ] עֲלֵיהֶם:

10. And say to them, Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Behold, I will send and take Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will set his throne upon these stones that I have hidden; and he shall spread his royal pavilion over them.

יא. (וַיָּבֹא) [וַיָּבֹא] וְהָפָה אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לַמָּוֹת לַמָּוֹת וְאֲשֶׁר לַשְּׂבִי לַשְּׂבִי וְאֲשֶׁר לַחֶרֶב לַחֶרֶב:

11. And when he comes, he shall strike the land of Egypt, and deliver those who are for death to death; and those who are for captivity to captivity; and those who are for the sword to the sword.

יב. וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּבֵתֵי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וְשָׂרְפָם וְשָׂבָם וְעָטָה אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר-יַעֲטָה הָרֹעֶה אֶת-בְּגָדוֹ וַיֵּצֵא מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם:

12. And I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captives; and he shall fold up the land of Egypt, like a shepherd folds up his garment; and he shall go forth from there in peace.

יג. וְשָׁבַר אֶת-מִצְבּוֹת בַּיִת שִׁמְשׁ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶת-בֵּתֵי אֱלֹהֵי-מִצְרַיִם יִשְׂרֹף בְּאֵשׁ:

13. He shall break also the obelisks of Heliopolis, that is in the land of Egypt; and the houses of the gods of the Egyptians shall he burn with fire.

ירמיהו פרק מד
Jeremiah Chapter 44

א. הַדְּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ אֶל כָּל-הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַיֹּשְׁבִים בְּמִגְדֹל וּבְתַחְפַּנְחָס וּבְנוֹף וּבְאֶרֶץ פַּתְרוֹס לֵאמֹר:

1. The word that came to Jeremiah concerning all the men of Judah who dwell in the land of Egypt, who dwell at Migdol, and at Tahpanhes, and at Noph, and in the country of Pathros, saying,

ב. כֹּה-אָמַר יְהוָה יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל-עָרֵי יְהוּדָה וְהַגָּם תָּרַבָה הַיּוֹם הַזֶּה וְאִין בָּהֶם יוֹשֵׁב:

2. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; You have seen all the evil that I have brought upon Jerusalem, and upon all the cities of Judah; and, behold, this day they are a desolation, and no man dwells in there,

ג. מִפְּנֵי רָעַתְם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי לְלַכֵּת לְקַטֵּר לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּם הֵמָּה אַתֶּם וְאֲבֹתֵיכֶם:

3. Because of their wickedness which they have committed to provoke me to anger, in that they went to burn incense, and to serve other gods, whom they knew not, nor they, you, nor your fathers.

ד. וְאֲשַׁלַּח אֵלֵיכֶם אֶת-כָּל-עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים הַשֹּׁפְטִים וְשָׁלַח לֵאמֹר אֶל-נָא תַעֲשׂוּ אֵת דְּבַר-הַתַּעֲבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר שִׂנְאתִי:

4. But I sent to you all my servants the prophets, sending them from early in the morning, saying, Oh, do not do this abominable thing that I hate.

ה. וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא-הָטוּ אֶת-אָזְנָם לָשׁוּב מִרָעַתָם לְבַלְתִּי קַטֵּר לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים:

5. But they did not listen, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense to other gods.

ו. וַתִּתֵּן תַּמְתִּי וְאָפִי וַתִּבְעַר בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם וַתִּהְיֶינָה לְחָרְבָה לְשִׁמְמָה כִּיּוֹם הַזֶּה:

6. Therefore my fury and my anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as at this day.

ז. וְעַתָּה כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה אַתֶּם עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה אֶל-נַפְשֹׁתְכֶם לְהִכָּרִית לָכֶם אִישׁ-וְאִשָּׁה עוֹלִל וְיוֹנֵק מִתּוֹךְ יְהוּדָה לְבִלְתִּי הוֹתִיר לָכֶם שְׂאִרִית:

7. Therefore now thus says the Lord, the God of hosts, the God of Israel: Why do you commit this great evil against your souls, to cut off from you man and woman, child and suckling, out of Judah, to leave none to remain?

ח. לְהִכְעִסְנִי בַמַּעֲשֵׂי יְדֵיכֶם לְקַטֵּר לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר-אַתֶּם בָּאִים לְגוֹר שָׁם לְמַעַן הִכָּרִית לָכֶם וּלְמַעַן הִיֹּתְכֶם לְקָלָה וּלְחִרְפָּה בְּכָל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

8. You provoke me to anger with the works of your hands, burning incense to other gods in the land of Egypt, where you have gone to dwell, that you might cut yourselves off, and that you might be a curse and a reproach among all the nations of the earth.

ט. הַשְּׂכַחְתֶּם אֶת-רָעוֹת אֲבוֹתֵיכֶם וְאֶת-רָעוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת רָעוֹת גְּזָשׁוֹ וְאֶת רָעוֹתֵיכֶם וְאֶת רָעוֹת גְּזָשׁוֹ אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְחִצּוֹת יְרוּשָׁלַם:

9. Have you forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, which they have committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?

י. לֹא דָכְאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יָרְאוּ וְלֹא-הִלְכוּ בְּתוֹרָתִי וּבְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר-נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם וּלְפָנֵי אֲבוֹתֵיכֶם:

10. They are not humbled even till this day, nor have they feared, nor walked in my Torah, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.

יא. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׂם פָּנַי בְּכֶם לְרָעָה וּלְהִכָּרִית אֶת-כָּל-יְהוּדָה:

11. Therefore thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Behold, I will set my face against you for evil, and to cut off all Judah.

יב. וְלָקַחְתִּי אֶת-שְׂאִרִית יְהוּדָה אֲשֶׁר-שָׂמוּ פְּנֵיהֶם לָבוֹא אֶרֶץ-מִצְרַיִם לְגוֹר שָׁם וְתָמוּ כָל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם יִפְּלוּ בַחֲרָב וּבַרְעָב יָתָמוּ מִקָּטָן וְעַד-גְּדוֹל בַּחֲרָב וּבַרְעָב יָמָתוּ וְהָיוּ לְאָלָה לְשִׁמָּה וּלְקָלָה וּלְחִרְפָּה:

12. And I will take the remnant of Judah, who have set their faces to go to the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed, and fall in the land of Egypt; they shall be consumed by the sword and by the famine; they shall die, from the least even to the greatest, by the sword and by the famine; and they shall become an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach.

יג. וּפְקַדְתִּי עַל הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר פְּקַדְתִּי עַל-יְרוּשָׁלַם בַּחֶרֶב בְּרָעָב
וּבַדָּבָר:

13. For I will punish those who dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence;

יד. וְלֹא יִהְיֶה פְּלִיט וְשָׂרִיד לְשְׂאֲרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְגוּר-שָׁם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלָשׁוּב
אֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר-הִמָּה מִנְּשָׂאִים אֶת-נַפְשָׁם לָשׁוּב לְשֹׁבַת שָׁם כִּי לֹא-יָשׁוּבוּ כִּי אִם-
פְּלִטִים:

14. So that none of the remnant of Judah, who have gone to the land of Egypt to sojourn there, shall escape or remain, that they should return to the land of Judah, where they long to live once again; for none shall return but those who shall escape.

טו. וַיַּעֲנוּ אֶת-יְרֵמְיָהוּ כָּל-הָאֲנָשִׁים הַיְדָעִים כִּי-מִקְטָרוֹת נָשִׂיָהֶם לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְכָל-הַנָּשִׁים הָעֹמְדוֹת קָהָל גָּדוֹל וְכָל-הָעָם הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בְּפִתְרוֹס לְאמֹר:

15. Then all the men who knew that their wives had burned incense to other gods, and all the women who stood by, a great multitude, all the people who dwelt in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,

טז. הַדָּבָר אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֵינָנו שֹׁמְעִים אֵלֶיךָ:

16. As for the word that you have spoken to us in the name of the Lord, we will not listen to you.

יז. כִּי-עָשָׂה נַעֲשֶׂה אֶת-כָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר-יֵצֵא מִפִּינוּ לְקַטֵּר לַמַּלְכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסִּיד-
לָהּ נְסֻכִים כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבֹתֵינוּ מִלְכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת
יְרוּשָׁלַם וְנִשְׁבַּע-לָחֶם וְנִתְּיָה טוֹבִים וְרָעָה לֹא רָאִינוּ:

17. But we will certainly do whatever thing goes forth out of our own mouth, to burn incense to the Queen of Heaven, and to pour out drink offerings to her, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem; for then had we plenty of bread, and were well, and saw no evil.

יח. וּמִן-אֲזַי תִּדְלָנוּ לְקַטֵּר לַמַּלְכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסִּיד-לָהּ נְסֻכִים חֲסָרְנוּ כָּל וּבַחֶרֶב וּבַרָעָב
תִּמְנוּ:

18. But since we ceased burning incense to the Queen of Heaven, and to pour out drink offerings to her, we have lacked all things, and have been consumed by the sword and by the famine.

יט. וכי-אֲנַחְנוּ מִקְטָרִים לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְלַהֲסֹךְ לָהּ גִסְכִּים הַמִּבְלָעָדִי אֲנֹשִׁינוּ עָשִׂינוּ
 לָהּ בְּנֵינִים לְהַעֲצֵבָה וְהִסֹךְ לָהּ גִסְכִּים:

19. And when we burned incense to the Queen of Heaven, and poured out drink offerings to her, did we alone make her cakes to worship her, and pour out drink offerings to her, without our men?

כ. וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-כָּל-הָעָם עַל-הַגְּבָרִים וְעַל-הַנָּשִׁים וְעַל-כָּל-הָעָם הָעֹנִים אֹתוֹ
 דָּבָר לֵאמֹר:

20. Then Jeremiah said to all the people, to the men, and to the women, and to all the people who had given him that answer, saying,

כא. הֲלוֹא אֶת-הַקֶּטֶר אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם אַתֶּם וְאֲבוֹתֵיכֶם
 מִלְכֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם וְעַם הָאָרֶץ אַתֶּם זָכַר יְהוָה וַתַּעֲלֶה עַל-לְבָבוֹ:

21. The incense that you burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, you, and your fathers, your kings, and your princes, and the people of the land, did not the Lord remember them, and came it not to his mind?

כב. וְלֹא-יֻכַל יְהוָה עוֹד לְשִׂאת מִפְּנֵי רָע מַעֲלָלֵיכֶם מִפְּנֵי הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם
 וַתְּהִי אֶרֶצְכֶם לְחֵרֶבָה וּלְשָׁמָה וּלְקַלְלָהּ מֵאִין יוֹשֵׁב כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

22. So that the Lord could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which you have committed; therefore is your land a desolation, and an astonishment, and a curse, without an inhabitant, as at this day.

כג. מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם וְאֲשֶׁר חָטֵאתֶם לַיהוָה וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה וּבְתַרְתּוֹ
 וּבְחֻקוֹתָיו וּבְעֵדוּתָיו לֹא הִלַּכְתֶּם עַל-בֵּן קְרֵאת אֶתְכֶם הָרָעָה הַזֹּאת כִּיּוֹם הַזֶּה:

23. Because you have burned incense, and because you have sinned against the Lord, and have not obeyed the voice of the Lord, nor walked in his Torah, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil has happened to you, as at this day.

כד. וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-כָּל-הָעָם וְאֶל כָּל-הַנָּשִׁים שְׁמַעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה אֲשֶׁר
 בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

24. And Jeremiah said to all the people, and to all the women, Hear the word of the Lord, all those of Judah who are in the land of Egypt;

כה. כה-אמר יהוה-צבאות אלהי ישראל לאמר אתם וגנשיכם ותדברנה בפיהם
ובידיכם מלאתם לאמר עשה בעשה את-גדרינו אשר נדרנו לקטר למלכת השמים
ולתהסך לה נסכים הקים תקימנה את-גדריכם ועשה תעשינה את-גדריכם:

25. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel, saying; You and your wives have both spoken with your mouths, and fulfilled with your hand, saying, We will surely keep our vows that we have vowed, to burn incense to the Queen of Heaven, and to pour out drink offerings to her; you will surely accomplish your vows, and surely keep your vows.

כו. לכן שמעו דבר-יהוה כל-יהודה הישבים בארץ מצרים הנני נשבעתי בשמי הגדול אמר יהוה אם-יהיה עוד שמי נקרא בפני כל-איש יהודה אמר תי-אדני יהוה בכל-ארץ מצרים:

26. Therefore hear the word of the Lord, all those of Judah who dwell in the land of Egypt: Behold, I have sworn by my great name, says the Lord, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, The Lord God lives.

כז. הנני שגד עליהם לרעה ולא לטובה ותמו כל-איש יהודה אשר בארץ-מצרים
בחרב וברעב עד-פלותם:

27. Behold, I will watch over them for evil, and not for good; and all the men of Judah who are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there is an end to them.

כח. ופליטי חרב ישבון מן-ארץ מצרים ארץ יהודה מתי מספר וידעו כל-שארי
יהודה הבאים לארץ-מצרים לגור שם דבר-מי יקום ממני ומתם:

28. Yet a small number who escape the sword shall return out of the land of Egypt to the land of Judah, and all the remnant of Judah, who have gone to the land of Egypt to sojourn there, shall know whose words shall stand, mine, or theirs.

כט. וזאת-לכם האות נאם-יהוה כי-פקד אני עליכם במקום הנה למען תדעו כי
קום יקומו דברי עליכם לרעה:

29. And this shall be a sign to you, says the Lord, that I will punish you in this place, that you may know that my words shall surely stand against you for evil;

ל. כה אמר יהוה הנני נתן את-פרעה חפרע מלך-מצרים ביד איביו וביד מבקשי נפשו
כאשר נתתי את-צדקיהו מלך-יהודה ביד נבוכדנאצר מלך-בבל איבו ומבקש נפשו:

30. Thus says the Lord; Behold, I will give Pharaoh Hophra king of Egypt to the hand of his enemies, and to the hand of those who seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah to the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, his enemy, who sought his life.

ירמיהו פרק מה

Jeremiah Chapter 45

א. הַדְּבַר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נֵרְיָה בְּכַתְּבוֹ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל-סֵפֶר מִפִּי יְרֵמְיָהוּ בַשָּׁנָה הָרְבִיעִית לַיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר:

1. The word that Jeremiah the prophet spoke to Baruch the son of Neriah, when he had written these words in a scroll from the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

ב. כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ בָּרוּךְ:

2. Thus says the Lord, the God of Israel, to you, O Baruch;

ג. אָמַרְתָּ אוֹי-נָא לִי כִי-יִסַּף יְהוָה יְגוֹן עַל-מִכְאֲבֵי יַגְעָתִי בְּאַנְחָתִי וּמְנוּחָה לֹא מְצָאתִי:

3. You said: Woe is me now! for the Lord has added grief to my pain; I am weary in my sighing, and I find no rest.

ד. כֹּה תֹאמַר אֲלֵיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר-בְּנִיתִי אֲנִי הָרַס וְאֵת אֲשֶׁר-נִטַּעְתִּי אֲנִי נִתֵּשׁ וְאֵת-כָּל-הָאָרֶץ הִיא:

4. Thus shall you say to him, The Lord said thus: Behold, that which I have built will I break down, and that which I have planted I will pluck up, even this whole land.

ה. וְאַתָּה תִּבְקֹשׁ-לָךְ גְּדֹלוֹת אֶל-תִּבְקֹשׁ כִּי הִנְנִי מֹבִיא רָעָה עַל-כָּל-בָּשָׂר נְאֻם-יְהוָה וְנִתַּתִּי לָךְ אֶת-נִפְשְׁךָ לְשָׁלַל עַל כָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר תֵּלֵךְ-שָׁם:

5. And do you seek great things for yourself? Do not seek them; for, behold, I will bring evil upon all flesh, says the Lord; but your life will I give to you for a prey in all places to which you go.

ירמיהו פרק מו
Jeremiah Chapter 46

א. אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל-הַגּוֹיִם:

1. The word of the Lord which came to Jeremiah the prophet against the nations;

ב. לְמִצְרַיִם עַל-חֵיל פְּרָעָה נָכוּ מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר-הָיָה עַל-נְהַר-פְּרָת בְּכַרְכַּמֶּשׁ אֲשֶׁר
הָפָה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנַת הָרְבִיעִית לַיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:

2. Against Egypt, against the army of Pharaoh Necho king of Egypt, who was by the river Euphrates in Carchemish, whom Nebuchadrezzar king of Babylon defeated in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah.

ג. עֲרֹכוּ מִגֶּן וְצַנָּה וּגְשׁוֹ לְמִלְחָמָה:

3. Order the buckler and shield, and draw near to battle.

ד. אֶסְרוּ הַסּוּסִים וְעַלּוּ הַפָּרָשִׁים וְהִתְיַצְבוּ בְּכוֹבְעִים מִרְקוֹ הָרַמָּחִים לְבָשׂוּ הַסְרִינּוֹת:

4. Harness the horses; and get up, you horsemen, and stand forth with your helmets; polish the spears, and put on the coats of mail.

ה. מָדוּעַ רָאִיתִי הֵמָּה חֲתִים נְסוּגִים אַחֹר וְגִבּוֹרֵיהֶם יִכְתּוּ וּמְנוּס נָסוּ וְלֹא הִפְנוּ
מִגּוֹר מִסָּבִיב נְאֻם-יְהוָה:

5. Why have I seen them dismayed and turned away back? And their mighty ones are beaten down, and have fled away, and do not look back; for fear was all around, says the Lord.

ו. אֶל-יְנוּס הַקָּל וְאֶל-יִמְלֵט הַגִּבּוֹר צְפוּנָה עַל-יַד נְהַר-פְּרָת כְּשֵׁלוֹ וְנִפְלוֹ:

6. Let not the swift flee away, nor the mighty man escape; they shall stumble, and fall towards the north by the river Euphrates.

ז. מִי-זֶה פִּיאֵר יַעֲלֶה כַּנְּהָרוֹת יִתְגַּעְשׂוּ מִימִיו:

7. Who is this who rises like the river, and like streams of turbulent waters?

ח. מִצְרַיִם פִּיאֵר יַעֲלֶה וְכַנְּהָרוֹת יִתְגַּעְשׂוּ מִיָּם וַיֹּאמֶר אַעֲלֶה אֶכְסֶה-אֶרֶץ אַבְיָדָה עִיר
וַיִּשְׁבֵּי בָּהּ:

8. Egypt rises up like a river, and like streams of turbulent waters; and he said, I will go up, and will cover the earth; I will destroy the city and its inhabitants.

ט. עלו הסוסים והתהללו תרכב ויצאו הגבורים כוש ופוט תפשי מגן ולודים תפשי דרכי קשת:

9. Come up, O horses; and rage, O chariots; and let the mighty men come forth: Cush and Put, who handle the shield, and Ludim, who handle and bend the bow.

י. והיום תהוא לאדני יהוה צבאות יום נקמה להנקים מצריו ואכלה חרב ושבעה ורותה מדמם כי זבח לאדני יהוה צבאות בארץ צפון אל-נהר-פרת:

10. For this is the day of the Lord God of hosts, a day of vengeance, that he may avenge him of his adversaries; and the sword shall devour, and it shall be sated and drink its fill of their blood; for the Lord God of hosts has a sacrifice in the north country by the river Euphrates.

יא. עלי גלעד וקחי צרי בתולת בת-מצרים לשוא (הרבית) [הרבית] רפאות תעלה אין לך:

11. Go up to Gilead, and take balm, O virgin, daughter of Egypt; in vain shall you use many medicines; for you shall not be cured.

יב. שמעו גוים קלונך וצוחתך מלאה הארץ כי-גבור בגבור כשלו יחדיו נפל שניהם:

12. The nations have heard of your shame, and your cry has filled the land; for the mighty man has stumbled against the mighty, and they have fallen both together.

יג. הדבר אשר דבר יהוה אל-ירמיהו הנביא לבוא נבוכדנצר מלך בבל להכות את-ארץ מצרים:

13. The word that the Lord spoke to Jeremiah the prophet, how Nebuchadrezzar king of Babylon should come and strike the land of Egypt.

יד. הגידו במצרים והשמיעו במגדול והשמיעו בנף ובתחפנחס אמרו התיצב והכן לך כי-אכלה חרב סביבך:

14. Announce in Egypt, and proclaim in Migdol, and report in Noph and in Tahpanhes; say, Stand fast, and prepare; for the sword shall devour around you.

טו. מדוע נסחף אביריך לא עמד כי יהוה הדפו:

15. Why are your brave men swept away? None of them stood, because the Lord thrust him down.

טז. הָרַבָּה כּוֹשֵׁל גַּם-נִפֹּל אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וְנִשְׁבָּה אֶל-עַמָּנוּ וְאֶל-אָרֶץ מוֹלְדֹתֵנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה:

16. He made many to fall, indeed, one fell upon another; and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our birth, from the oppressing sword.

יז. קָרְאוּ שָׁם פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם שָׁאוֹן הֶעָבִיר הַמוֹעֵד:

17. They cried there, Pharaoh king of Egypt is but a noise; he has passed the time appointed.

יח. חַי-אֲנִי נְאֻם-הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ כִּי כְּתָבוֹר בְּהָרִים וְכַכְרֵמַל בַּיָּם יָבוֹא:

18. As I live, said the King, whose name is the Lord of Hosts, Surely as Tabor is among the mountains, and as Carmel is by the sea, so shall he come.

יט. כְּלִי גוֹלָה עָשִׂי לָךְ יוֹשֶׁבֶת בַּת-מִצְרַיִם כִּי-נֹף לְשִׁמָּה תִהְיֶה וְנִצְתָה מֵאִין יוֹשֵׁב:

19. O you daughter dwelling in Egypt! Furnish yourself with the baggage of exile; for Noph shall be waste and desolate without an inhabitant.

כ. עֲגֹלָה יִפֶּה-פִּיהָ מִצְרַיִם קָרִץ מִצְפוֹן בָּא בָּא:

20. Egypt is like a very beautiful heifer, but destruction comes; it comes from the north.

כא. גַּם-שֹׁכְרֶיהָ בְּקִרְבָּהּ כְּעִגְלֵי מִרְבֵּק כִּי-גַם-הִמָּה הִפְנוּ נָסוּ יַחַדְיוֹ לֹא עָמְדוּ כִּי יוֹם אֵיִדָם בָּא עָלֵיהֶם עַת פִּקְדָתָם:

21. Also her hired men are in the midst of her like fatted bulls; for they also are turned back, and have fled away together; they did not stand, because the day of their calamity came upon them, and the time of their punishment.

כב. קוֹלָהּ כְּנִחְשׁ יֵלֶךְ כִּי-בְחִיל יֵלְכוּ וּבְקִרְדָּמוֹת בָּאוּ לָהּ כְּחֹטְבֵי עֲצִים:

22. Her sound is like that of a serpent on the move; for they shall march with force, and come against her with axes, like wood cutters.

כג. כָּרְתוּ יַעֲרָה נְאֻם-יְהוָה כִּי לֹא יִתְקַר כִּי רַבּוּ מֵאֲרָבָה וְאִין לָהֶם מִסְפָּר:

23. They shall cut down her forest, says the Lord, though it cannot be searched; because they are more numerous than locusts, and are without number.

כד. הַבִּישָׁה בַּת-מִצְרַיִם נִתְּנָה בְּיַד עַם-צָפוֹן:

24. The daughter of Egypt shall be confounded; she shall be delivered to the hand of the people of the north.

כה. אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּנִי פּוֹקֵד אֶל-אֲמוֹן מִנָּא וְעַל-פְּרַעֲה וְעַל-
מִצְרַיִם וְעַל-אֱלֹהֵיהֶם וְעַל-מְלָכֵיהֶם וְעַל-פְּרַעֲה וְעַל הַבְּטָחִים בּוֹ:

25. The Lord of Hosts, the God of Israel, said: Behold, I will punish Amon of No, and Pharaoh, and Egypt, with their gods, and their kings; even Pharaoh, and all those who trust in him;

כו. וַנְּתַתֵּם בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וּבְיַד-עֲבָדָיו וְאַחֲרֵי-כֵן
תִּשְׁכַּן כִּימֵי-קֶדֶם נְאֻם-יְהוָה:

26. And I will deliver them to the hand of those who seek their lives, and to the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and to the hand of his servants; and afterwards it shall be inhabited, as in the days of old, says the Lord.

כז. וְאַתָּה אֶל-תִּירָא עֲבָדֵי יַעֲקֹב וְאֶל-תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הַנְּנִי מוֹשַׁעֲךָ מֵרְחוֹק וְאַתָּה-
זֶרְעֶךָ מֵאֶרֶץ שְׁבִיִּים וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקַט וְשָׁאֲנוּ וְאִין מִחֲרִיד:

27. But do not fear, O my servant Jacob, and be not dismayed, O Israel; for, behold, I will save you from far away, and your seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and be in rest and at ease, and none shall make him afraid.

כח. אַתָּה אֶל-תִּירָא עֲבָדֵי יַעֲקֹב נְאֻם-יְהוָה כִּי אֲתָךְ אָנִי כִּי אֶעֱשֶׂה כָּלָה בְּכָל-הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר הִדְחַתִּיךָ שָׁמָּה וְאַתָּךְ לֹא-אֶעֱשֶׂה כָּלָה וְיִסְרַתִּיךָ לְמִשְׁפָּט וְנִקָּה לֹא אֲנַקֶּךָ:

28. Do not fear, O my servant Jacob, says the Lord; for I am with you; for I will make a full end of all the nations where I have driven you; but I will not make a full end of you, but correct you in due measure; yet I will not leave you unpunished.

ירמיהו פרק מז
Jeremiah Chapter 47

א. אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל-פְּלִשְׁתִּים בְּטָרָם יָכָה פֶּרְעָה אֶת-עֲזָה:

1. The word of the Lord that came to Jeremiah the prophet against the Philistines, before Pharaoh struck Gaza.

ב. כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה-מַיִם עֹלִים מִצָּפוֹן וְהָיוּ לְנַחַל שׁוֹטֵף וְיִשְׁטְפוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָה עִיר וְיִשְׁבֵי בָּהּ וְזָעְקוּ הָאָדָם וְהִילֵל כָּל יוֹשֵׁב הָאָרֶץ:

2. Thus says the Lord; Behold, waters rise up from the north, and shall be an overflowing flood, and shall overflow the land, and all that is in there; the city, and those who dwell in there; then the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall howl.

ג. מִקּוֹל שַׁעֲטַת פָּרָסוֹת אַבְיָרָיו מֵרַעַשׁ לְרִכְבּוֹ הַמּוֹן גִּלְגָּלָיו לֹא-הִפְנוּ אַבּוֹת אֶל-בָּנִים מֵרַפְיוֹן יָדָיִם:

3. At the noise of the stamping of the hoofs of his strong horses, at the rushing of his chariots, and at the rumbling of his wheels, the fathers shall not look back to their children for feebleness of hands;

ד. עַל-הַיּוֹם הַבֹּא לְשָׂדוֹד אֶת-כָּל-פְּלִשְׁתִּים לְהַכְרִית לְצָר וּלְצִידוֹן כָּל שָׂרִיד עֶזֶר כִּי-שָׂדֵד יִהְיֶה אֶת-פְּלִשְׁתִּים שְׂאֲרֵית אִי כַּפְתּוֹר:

4. Because of the day that comes to destroy all the Philistines, and to cut off from Tyre and Sidon every helper who remains; for the Lord will destroy the Philistines, the remnant of the country of Caphtor.

ה. בָּאָה קַרְחָה אֶל-עֲזָה בְּדַמְתָּה אֲשַׁקְלוֹן שְׂאֲרֵית עַמְקָם עַד-מָתִי תִתְגַּדְּדִי:

5. Baldness has come upon Gaza; Ashkelon is cut off. O, remnant of their valley! How long will you gash yourself?

ו. הוּי חָרַב לִיהוָה עַד-אָנָּה לֹא תִשְׁקָטִי הָאֶסְפִי אֶל-תַּעֲרָךְ הַרְגָעִי וְדַמִּי:

6. O you sword of the Lord, how long will it be before you are quiet? Put yourself into your scabbard, rest, and be still.

ז. אֵיךְ תִשְׁקָטִי וִיהוָה צָוָה-לָּהּ אֶל-אֲשַׁקְלוֹן וְאֶל-חוֹף הַיָּם שָׁם יַעֲדָה:

7. How can you be quiet, seeing the Lord has given it a charge against Ashkelon, and against the sea shore? there has he appointed it.

ירמיהו פרק מח
Jeremiah Chapter 48

א. לְמוֹאָב כֹּה-אָמַר יְהוָה יְהוֹה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא אֵל-נְבוֹ כִּי שִׁדְדָה הַבְּיָשָׁה
בְּלִפְדָּה קִרְיַתַּיִם הַבְּיָשָׁה הַמִּשְׁגָּב וְחִתָּהּ:

1. Against Moab thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Woe to Nebo! for it is ruined; Kiriatayim is confounded and taken; Misgab is confounded and dismayed.

ב. אֵין עוֹד תְּהִלַּת מוֹאָב בְּחֶשְׁבוֹן חֲשָׁבוּ עָלֶיהָ רָעָה לָכוּ וּבְכַרְיַתְנָה מִגּוֹי גַם-מִדְּמֵן
תִּדְמִי אַחֲרַיָּה תִלְךָ תָּרַב:

2. There shall be no more praise of Moab; in Heshbon they have devised evil against it; come, and let us cut it off from being a nation. Also you shall be cut down, O Madmen; the sword shall pursue you.

ג. קוֹל צְעָקָה מִחֲרוֹנַיִם שׁוֹד וְשָׁבֵר גְּדוֹל:

3. A voice of crying shall be from Horonaim, spoiling and great destruction.

ד. נִשְׁבְּרָה מוֹאָב הַשְּׂמִיעוּ זַעֲקָה (צְעוּרִיָּה) [צְעִירִיָּה]:

4. Moab is destroyed; her little ones have raised a cry.

ה. כִּי מַעֲלָה (תְּלַחֲתוֹת) [תְּלַחֲתִית] בְּבִכֵּי יַעֲלֶה-בְּכִי כִּי בְּמוֹרַד חֲרוֹנַיִם צָרִי צַעֲקַת-שָׁבֵר
שָׁמְעוּ:

5. For in the ascent of Luhith with continual weeping shall they go; for in the descent of Horonaim the enemies have heard a cry of destruction.

ו. גִּסּוּ מִלְטוֹ בְּנַפְשְׁכֶם וְתִהְיֶנָּה כַּעֲרוּעַר בַּמִּדְבָּר:

6. Flee, save your lives, and be like the juniper tree in the wilderness.

ז. כִּי יַעַן בִּטַּחְךָ בְּמַעֲשֶׂיךָ וּבְאוֹצְרוֹתֶיךָ גַם-אֵת תִּלְכְּדֵי וַיֵּצֵא (כְּמִישׁ) [כְּמוֹשׁ] בַּגּוֹלָה
כְּהַגְּיוֹ וּשְׂרָיו (יַחֲדָ) [יַחֲדָיו]:

7. Because you have trusted in your works and in your treasures, you shall also be taken; and Chemosh shall go forth to exile with his priests and his princes together.

ח. וַיָּבֵא שׂוֹד אֵל-כָּל-עִיר וְעִיר לֹא תִמָּלֵט וְאֶבֶד הָעֵמֶק וְנִשְׁמַד הַמִּישׁוֹר אֲשֶׁר אָמַר
יְהוָה:

8. And the destroyer shall come upon every city, and no city shall escape; the valley also shall perish, and the plain shall be destroyed, as the Lord has spoken.

ט. תנו-ציץ למוֹאָב כִּי נִצָּא תִצָּא וְעָרֶיהָ לְשָׁמָּה תִהְיֶינָה מֵאִין יוֹשֵׁב בָּהֶן:

9. Give wings to Moab, that it may flee and get away; for its cities shall be desolate, without anyone to dwell in there.

י. אָרוּר עֲשֵׂה מְלֹאכֶת יְהוָה רְמִיה וְאָרוּר מִנְע תִּרְבוּ מַדָּם:

10. Cursed be he who does the work of the Lord negligently, and cursed be he who keeps back his sword from blood.

יא. שָׁאֲנָן מוֹאָב מִנְעוּרָיו וְשִׁקֵּט הוּא אֶל-שָׁמְרָיו וְלֹא-הוֹרֵק מִכָּלִי אֶל-כָּלִי וּבְגוּלָה לֹא הִלָּךְ עַל-כֵּן עָמַד טַעְמוֹ בּוֹ וְרִיחוֹ לֹא נִמָּר:

11. Moab has been at ease from his youth, and he has settled on his lees, and has not been emptied from vessel to vessel, nor has he gone to exile; therefore his taste remained in him, and his scent is not changed.

יב. לָכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי-לוֹ צִעִים וְצָעָהוּ וְכָלְיוּ יָרִיקוּ וְנִבְלִיָּהֶם יִנְפְצוּ:

12. Therefore, behold, the days come, says the Lord, when I will send to him tilters, who will tilt him, and shall empty his vessels, and break their jars in pieces.

יג. וּבֹשׁ מוֹאָב מִכְמוֹשׁ כַּאֲשֶׁר-בֵּשׂוּ בַּיִת יִשְׂרָאֵל מִבַּיִת אֵל מִבְּטָחָם:

13. And Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Beth-El, their confidence.

יד. אֵיךְ תֹאמְרוּ גִבּוֹרִים אָנַחְנוּ וְאֲנָשֵׁי-חַיִל לְמִלְחָמָה:

14. How can you say, We are mighty and strong men for the war?

טו. שָׁדַד מוֹאָב וְעָרֶיהָ עָלָה וּמִבְּחַר בְּחוּרָיו יָרְדוּ לְטַבַּח נְאֻם-הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

15. Moab is ruined, and its cities are destroyed, and its chosen young men are gone down to the slaughter, says the King, whose name is the Lord of Hosts.

טז. קָרוֹב אֵיד-מוֹאָב לְבוֹא וְרָעָתוֹ מְהֵרָה מָאֵד:

16. The calamity of Moab is near at hand, and his affliction hastens fast.

יז. גִּדּוּ לוֹ כָּל-סְבִיבָיו וְכֹל יָדְעֵי שְׁמוֹ אָמְרוּ אֵיכָה נִשְׁבַּר מִטֵּה-עוֹז מִקַּל תִּפְאָרָה:

17. All you who are around him, bemoan him; and all you who know his name, say, How is the strong staff broken, and the glorious rod!

יֵת. רְדִי מִכְבוֹד (יִשְׁבִּי) [וְשָׁבִי] בְצֹמֵא יִשְׁבֶּת בֵּת-דִּיבוֹן כִּי-שֹׁדֵד מוֹאָב עָלָה בָךְ.
שַׁחַת מִבְּצֻרֶיךָ:

18. You daughter who inhabits Dibon, come down from your glory, and sit in thirst; for the destroyer of Moab shall come upon you, and he shall destroy your fortresses.

יֵט. אֶל-דָּרֶךְ עֲמָדֵי וְצַפִּי יוֹשֶׁבֶת עָרוֹעַר שְׁאֲלֵי-נָס וְנִמְלָטָה אֲמָרִי מֵה-נְהִיתָה:

19. O inhabitant of Aroer, stand by the way, and watch; ask him who flees, and her who escapes, and say, What has happened?

כ. הַבִּישׁ מוֹאָב כִּי-חָתָה (הֵילִילִי וְזַעֲקִי) [הֵילִילוֹ וְזַעֲקוּ] הַגִּידוּ בְּאֲרֹנוֹן כִּי שֹׁדֵד מוֹאָב:

20. Moab is confounded; for it is broken down; howl and cry; tell it in Arnon, that Moab is ruined,

כא. וּמִשְׁפָּט בָּא אֶל-אֶרֶץ הַמִּישֹׁר אֶל-חִלוֹן וְאֶל-יְהֻצָּה וְעַל-(מוֹפָעַת) [מִיפָעַת]:

21. And judgment has come upon the plain country; upon Holon, and upon Jahazah, and upon Mephaath,

כב. וְעַל-דִּיבוֹן וְעַל-נְבוֹ וְעַל-בֵּית דְּבַלְתַּיִם:

22. And upon Dibon, and upon Nebo, and upon Beth-Diblatayim,

כג. וְעַל קִרְיַתַּיִם וְעַל-בֵּית גַּמּוּל וְעַל-בֵּית מְעוֹן:

23. And upon Kiriathayim, and upon Beth-Gamul, and upon Beth-Meon,

כד. וְעַל-קִרְיֹת וְעַל-בְּצֻרָה וְעַל כָּל-עָרֵי אֶרֶץ מוֹאָב הַרְחֻקוֹת וְהַקְּרִבּוֹת:

24. And upon Kerioth, and upon Bozrah, and upon all the cities of the land of Moab, far or near.

כה. נִגְדָעָה קַרְן מוֹאָב וְזָרְעוֹ נִשְׁבְּרָה נְאֻם יְהוָה:

25. The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, says the Lord.

כו. הַשְׁפִּירָהוּ כִּי עַל-יְהוָה הִגְדִּיל וְסָפַק מוֹאָב בְּקִיאוֹ וְהָיָה לְשִׁחַק גַּם-הוּא:

26. Make him drunk; for he magnified himself against the Lord; Moab also shall roll in his vomit, and he also shall be in derision.

לה. וְהִשְׁבֵּתִי לְמוֹאָב נְאֻם-יְהוָה מִעֲלֵה בָמָה וּמִקְטִיר לְאֱלֹהָיו:

35. Moreover I will cause to cease in Moab, says the Lord, he who offers in the high places, and he who burns incense to his gods.

לו. עַל-כֵּן לִבִּי לְמוֹאָב כַּחֲלָלִים יִהְיֶה וּלְבִי אֶל-אֲנָשֵׁי קִיר-חֶרֶשׁ כַּחֲלָלִים יִהְיֶה
עַל-כֵּן יִתְרַת עֲשֵׂה אָבְדוֹ:

36. Therefore my heart shall sound for Moab like flutes, and my heart shall sound like pipes for the men of Kirheres; because the riches that he has gained are perished.

לז. כִּי כָל-רֹאשׁ קָרְחָה וְכָל-זָקֵן גִּרְעָה עַל כָּל-יָדַיִם גְּדֹדֹת וְעַל-מִתְנַיִם שָׁק:

37. For every head shall be bald, and every beard clipped; upon all the hands shall be gashes, and upon the loins sackcloth.

לח. עַל כָּל-גַּגּוֹת מוֹאָב וּבְרַחֲבֹתֶיהָ כִּלְהָ מִסְפָּד כִּי-שִׁבַּרְתִּי אֶת-מוֹאָב כַּכֵּלִי אֵין-חֶפֶץ
בו נְאֻם-יְהוָה:

38. There shall be nothing but lamentation upon all the housetops of Moab, and in its streets; for I have broken Moab like an unwanted vessel, says the Lord.

לט. אֵיךְ חָתָה תִּילְלוּ אֵיךְ הִפְנָה-עַרְףָּ מוֹאָב בּוֹשׁ וְתָהּ מוֹאָב לְשָׁחֵק וְלִמְחַתָּה לְכָל-
סְבִיבָיו:

39. They shall howl, saying, How is it broken down! How has Moab turned her back with shame! So shall Moab be a derision and a cause of despair to all those around him.

מ. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה כַּנְּשֹׁר יִדָּאָה וּפָרַשׁ כַּנְּפָיו אֶל-מוֹאָב:

40. For thus says the Lord; Behold, he shall fly like an eagle, and shall spread his wings over Moab.

מא. נִלְכְּדָה תַקְרִיּוֹת וְתִמְצָדוֹת נִתְפָּשָׂה וְתָהּ לֵב גְבוּרֵי מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב אִשָּׁה
מִצָּרָה:

41. Keriath is taken, and the fortresses are surprised, and the mighty men's hearts in Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.

מב. וְנִשְׁמַד מוֹאָב מֵעַם כִּי עַל-יְהוָה הִגְדִּיל:

42. And Moab shall be destroyed from being a people, because he has magnified himself against the Lord.

מג. פחד ופחַת וּפַח עֲלֶיךָ יוֹשֵׁב מוֹאָב נְאֻם-יְהוָה:

43. Terror, and the pit, and the snare, shall be upon you, O inhabitant of Moab, says the Lord.

מד. (הַנָּסִים) [הַנָּסִים] מִפְּנֵי הַפַּחַד יִפֹּל אֶל-הַפַּחַת וְהָעֵלָה מִן-הַפַּחַת יִלְכַּד בַּפַּח כִּי-
אָבִיא אֵלֶיךָ אֶל-מוֹאָב שְׁנַת פְּקֻדָתָם נְאֻם-יְהוָה:

44. He who flees from the terror shall fall to the pit; and he who gets out of the pit shall be caught in the snare; for I will bring upon it, upon Moab, the year of their punishment, says the Lord.

מה. בְּצֵל חֶשְׁבוֹן עָמְדוּ מִכֹּחַ נְסִים כִּי-אֵשׁ יֵצֵא מִחֶשְׁבוֹן וְלִהְבֶּה מִבֵּין סִיחוֹן וְתֹאכֵל
פֶּאת מוֹאָב וְקֹדֶקֶד בְּנֵי שְׂאוֹן:

45. Under the shadow of Heshbon those who fled stood without strength; for a fire has come out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and has devoured the corner of Moab, and the crown of the head of the roaring people.

מו. אוֹי-לְךָ מוֹאָב אָבֵד עִם-כְּמוֹשׁ כִּי-לָקְחוּ בְנֵיךָ בְּשָׂבִי וּבְנֹתֶיךָ בַּשְּׂבִיָּה:

46. Woe to you, O Moab! the people of Chemosh perishes; for your sons are taken captives, and your daughters captives.

מז. וְשָׁבְתִי שְׁבוֹת-מוֹאָב בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים נְאֻם-יְהוָה עַד-הַגָּה מִשְׁפֵּט מוֹאָב:

47. Yet I will bring back the captivity of Moab in the latter days, said the Lord. Thus for the judgment of Moab.

ירמיהו פרק מט
Jeremiah Chapter 49

א. לְבָנֵי עֲמוֹן כֹּה אָמַר יְהוָה יְהוּה הַבְּנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל אִם-יִוֹרֵשׁ אֵין לוֹ מְדוּעַ יִרְשׁ מַלְכָּם אֶת-גָּד וְעַמּוֹ בְּעָרָיו יָשָׁב:

1. Concerning the Ammonites, thus says the Lord; Has Israel no sons? Has he no heir? Why then does their king inherit Gad, and his people dwell in his cities?

ב. לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְהִשְׁמַעְתִּי אֶל-רַבַּת בְּנֵי-עֲמוֹן תְּרוּעַת מִלְחָמָה וְהִיתָה לְתֵל שְׁמָמָה וּבְנֹתֶיהָ בָּאֵשׁ תִּצְתָּנָה וְיִרְשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת-יִרְשָׁיו אָמַר יְהוָה:

2. Therefore, behold, the days come, says the Lord, that I will cause an alarm of war to be heard in Rabbah of the Ammonites; and it shall be a desolate heap, and her daughters shall be burned with fire; then shall Israel dispossess those who dispossessed her, says the Lord.

ג. הִילִילִי הַשְּׁבוֹן כִּי שִׁדְדָה-עַי צְעֻקָנָה בְּנוֹת רַבָּה חַגְרָנָה שָׁקִים סִפְדָּנָה וְהִתְשׁוּטְטָנָה בַּגְּדוֹת כִּי מַלְכָּם בַּגּוֹלָה יֵלֶךְ כֹּהֲנָיו וְשָׂרָיו יִחָדְדוּ:

3. Howl, O Heshbon, for Ai is ruined; cry, you daughters of Rabbah, gird you with sackcloth; lament, and run to and fro by the hedges; for their king shall go to exile, and his priests and his princes together.

ד. מַה-תִּתְהַלְלִי בְּעַמְּקִים זָב עַמְּקָה הַבַּת הַשׁוֹבְבָה הַבְּטָחָה בְּאַצְרוֹתֶיהָ מִי יָבֹא אֵלַי:

4. Why do you glory in the valleys? Your valley flows with blood, O faithless daughter? who trusted in her treasures, saying, Who shall come against me?

ה. הִנְנִי מְבִיא עָלֶיךָ פֶּחַד נְאֻם-אֲדֹנָי יְהוּה צְבָאוֹת מִכָּל-סְבִיבֶיךָ וְנִדְחָתָם אִישׁ לְפָנָיו וְאֵין מִקְבִּץ לְנִדְדֵי:

5. Behold, I will bring a fear upon you, says the Lord God of hosts, from all those who are around you; and you shall be driven out every man straight before him; and none shall take in the wanderer.

ו. וְאַחֲרֵי-כֵן אָשִׁיב אֶת-שְׁבוֹת בְּנֵי-עֲמוֹן נְאֻם-יְהוָה:

6. And afterwards I will bring back the exile of the Ammonites, says the Lord.

ז. לְאֶדוֹם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַאֵין עוֹד חֲכָמָה בְּתִימָן אֲבָדָה עֲצָה מִבְּנִים נִסְרָחָה חֲכָמָתָם:

7. Concerning Edom, thus says the Lord of Hosts; Is wisdom no more in Teiman? Has counsel perished from the prudent? Has their wisdom vanished?

ח. גִּסּוּ הַפָּנּוּ הַעֲמִקּוּ לְשֹׁבֵת יִשְׁבִי דָדָן כִּי אֵיד עֲשׂוּ הַבְּאֵתִי עָלָיו עֵת פְּקֻדָּתִיו:

8. Flee, turn back, dwell in the deeps, O inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of Esau upon him, the time when I punish him.

ט. אִם-בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ לֹא יִשְׁאִירוּ עוֹלָלוֹת אִם-גִּנְבִים בְּלִילָה הִשְׁחִיתוּ דָיִם:

9. If grape gatherers come to you, would they not leave some gleaning grapes? If thieves by night, they will destroy only till they have enough.

י. כִּי-אֲנִי חֲשַׁפְתִּי אֶת-עֲשׂוֹ גִלְתִּי אֶת-מִסְתָּרָיו וְנִחַבְתָּה לֹא יוּכַל שֹׁדֵד וְרָעוּ וְאָחִיו וְשִׁכְנָיו וְאֵינָנוּ:

10. But I have stripped Esau bare, I have uncovered his secret places, and he shall not be able to hide himself; his seed is ruined, and his brothers, and his neighbors, and he himself is no more.

יא. עֲזֹבָה יִתְמִיךָ אֲנִי אֲחִיָּה וְאֶלְמָנוֹתֶיךָ עָלֵי תִבְטְחוּ:

11. Leave your orphaned children, I will preserve them alive; and let your widows trust in me.

יב. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר-אֵין מִשְׁפָּטָם לְשִׁתּוֹת הַכּוֹס שָׁתוּ יִשְׁתּוּ וְאַתָּה הוּא בָקָה תִּבְקָה לֹא תִבְקָה כִּי שָׁתָה תִשְׁתָּה:

12. For thus says the Lord; Behold, If those who should not have drunk of the cup shall surely drink, will you go unpunished? You shall not go unpunished, but you shall surely drink of it.

יג. כִּי בִי נִשְׁבַּעְתִּי גְאֹם-יְהוָה כִּי-לְשִׁמָּה לְחִרְפָּה לְחִרְבַּ וְלִקְלָלָה תִהְיֶה בְצָרָה וְכָל-עָרֶיהָ תִהְיֶינָה לְחִרְבוֹת עוֹלָם:

13. For I have sworn by myself, says the Lord, that Bozrah shall become a desolation, a reproach, a waste, and a curse; and all its cities shall be everlasting ruins.

יד. שָׁמוּעָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בְּגוֹיִם שָׁלוּחַ הִתְקַבְּצוּ וּבָאוּ עָלֶיהָ וְקוּמוּ לְמִלְחָמָה:

14. I have heard a rumor from the Lord, and an ambassador is sent to the nations, saying, Gather together, and come against her, and rise up to the battle.

טו. כִּי-הִנֵּה קָטָן נִתְתִיךָ בְּגוֹיִם בְּזוּי בְּאָדָם:

15. For, behold, I will make you small among the nations, and despised among men.

טז. תִּפְלֹצְתָךְ הִשִּׂיא רֵאתְךָ וְדוֹן לִבְךָ שְׂכֵנִי בְּחַגְוֵי הַסֵּלַע תִּפְשִׂי מְרוֹם גְּבֻעָה כִּי תִגְבִּיהַ פְּנֵשֶׁר קִנְךָ מִשָּׁם אֹרִידְךָ נְאֻם-יְהוָה:

16. Your terribleness has deceived you, and the pride of your heart, O you who dwell in the clefts of the rock, who hold the height of the hill; though you should make your nest as high as the eagle, I will bring you down from there, says the Lord.

יז. וְהִיתָה אֲדוֹם לְשִׁמָּה כֹּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיִשְׂרַק עַל-כָּל-מִכּוֹתֶיהָ:

17. Also Edom shall be a desolation; every one who goes by it shall be astonished, and shall hiss at all its disasters.

יח. כְּמַהֲפַכַת סֹדֶם וְעִמְרָה וְשִׁכְנֶיהָ אָמַר יְהוָה לֹא-יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא-יִגְוֹר בָּהּ בֶּן-אָדָם:

18. As in the overthrow of Sodom and Gomorrah and their neighboring cities, says the Lord, no man shall remain there, nor shall a son of man dwell in it.

יט. הִנֵּה כְּאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגְּאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל גְּוֵה אֵיתָן כִּי-אַרְגִּיעָה אַרְיֹצְנוּ מֵעָלֶיהָ וּמִי בַחֹר אֶלְיָהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יַעֲיֹדְנִי וּמִי-זֶה רָעָה אֲשֶׁר יַעֲמֵד לְפָנָי:

19. Behold, he shall come up like a lion from the wilderness by the Jordan against a strong sheepfold; but I will suddenly make him run away from her; and I will appoint over her whoever I choose. For who is like me? And who will set me a time? And who is that shepherd who will stand before me?

כ. לָכֵן שִׁמְעוּ עֲצַת-יְהוָה אֲשֶׁר יַעַץ אֶל-אֲדוֹם וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל-יֹשְׁבֵי תִימָן אִם-לֹא יִסְתָּבוּם צְעִירֵי הַצֹּאן אִם-לֹא יִשִּׁים עָלֵיהֶם גְּוָהִם:

20. Therefore hear the counsel of the Lord, that he has taken against Edom; and his intentions, that he intends against the inhabitants of Teiman; Surely the least of the flock shall drag them away; surely their fold shall be appalled at them.

כא. מִקּוֹל גְּפָלִים רָעָשָׁה הָאָרֶץ צָעֲקָה בָּיִם-סוּף נִשְׁמַע קוֹלָהּ:

21. The earth is moved at the noise of their fall; the sound of her cry is heard in the Red Sea.

כב. הִנֵּה כְּנֹשֶׁר יַעֲלֶה וְיִדְאָה וְיִפְרֹשׁ כַּנְּפָיו עַל-בְּצָרָה וְהָיָה לֵב גְּבוּרֵי אֲדוֹם בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב אִשָּׁה מִצָּרָה:

22. Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread his wings over Bozrah; and at that day shall the heart of the mighty men of Edom be as the heart of a woman in her pangs.

כג. לְדַמְשֶׁק בּוֹשָׁה חֲמַת וְאַרְפָּד כִּי-שָׁמְעָה רָעָה שָׁמְעוּ נִמְגּוּ בַיָּם דָּאָגָה הַשָּׁקֵט לֹא יוֹכֵל:

23. Concerning Damascus. Hamath is confounded, and Arpad; for they have heard evil news; they are fainthearted; there is sorrow on the sea; it cannot be quiet.

כד. רָפְתָה דַּמְשֶׁק הַפְּנֵתָה לְנוֹס וְרִטְט הַחַיִּיקָה צָרָה וַחֲבָלִים אֶתְזוּתָה כִּי־לָדָה:

24. Damascus is grown feeble, and turns herself to flee, and fear has seized her; anguish and sorrows have taken her, like a woman in labor.

כה. אֵיךְ לֹא-עֲזֹבָה עִיר (תְּהִלָּה) [תְּהִלָּת] קַרְיַת מְשׁוֹשִׁי:

25. How is the city of praise left without succor, the city of my joy!

כו. לָכֵן יִפְּלוּ בַחֲוָרֶיהָ בְּרַחֲבֹתֶיהָ וְכָל-אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה יִדְּמוּ בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צָבָאוֹת:

26. Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be cut off in that day, says the Lord of Hosts.

כז. וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת דַּמְשֶׁק וְאֶכְלָה אֲרָמְנוֹת בֶּן-הַדָּד:

27. And I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall consume the palaces of Ben-Hadad.

כח. לְקֶדָר וּלְמַמְלָכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר הִפָּה (נְבוּכַדְרֶאצַּר) [נְבוּכַדְרֶאצַּר] מֶלֶךְ-בָּבֶל כֹּה אָמַר יְהוָה קוּמוּ עֲלוּ אֶל-קֶדָר וְשִׁדְדוּ אֶת-בְּנֵי-קְדָם:

28. Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar king of Babylon shall strike, thus says the Lord; Arise, go up to Kedar, and destroy the men of the east.

כט. אֶהְלִיָּהֶם וְצֹאֲנָם יִקְחוּ יְרִיעוֹתֵיהֶם וְכָל-כְּלֵיהֶם וּגְמָלֵיהֶם יִשְׂאוּ לָהֶם וְקָרְאוּ עָלֵיהֶם מִגּוֹר מִסָּבִיב:

29. Their tents and their flocks shall they take away; they shall take to themselves their curtains, and all their utensils, and their camels; and they shall cry to them, Fear is on every side.

ל. גָּסוּ גָּדוּ מְאֹד הָעַמִּיקוּ לְשֹׁבֵת יֹשְׁבֵי חָצוֹר נְאֻם-יְהוָה כִּי-יַעַץ עֲלֵיכֶם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עֲצָה וַחֲשַׁב (עָלֵיהֶם) [עָלֵיכֶם] מִחֲשָׁבָה:

30. Flee, go far away, dwell in the deeps, O you inhabitants of Hazor, said the Lord; for Nebuchadrezzar king of Babylon has taken counsel against you, and has conceived an intention against you.

לא. קומו עלו אל-גוי שלי יושב לבטח נאם-יהוה לא-דלתים ולא-ברית לו בדר ישכנו:

31. Arise, advance against a nation at ease, that dwells securely, says the Lord, that does not have gates nor bars, that dwell alone.

לב. והיו גמליהם לבז והמון מקניהם לשלל וזרתים לכל-רוח קצוצי פאה ומכל-עבריו אביא את-אידם נאם-יהוה:

32. And their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil; and I will scatter to every wind those people who cut the corners of their hair; and I will bring their calamity from every sides, said the Lord.

לג. והיתה חזור למעון תנים שממה עד עולם לא-ישב שם איש ולא-יגור בן-בן-אדם:

33. And Hazor shall be a dwelling for jackals, and a desolation for ever; there shall no man remain there, nor any son of man dwell in it.

לד. אשר היה דבר-יהוה אל-ירמיהו הנביא אל-עילם בראשית מלכות צדקיה מלך-יהודה לאמר:

34. The word of the Lord that came to Jeremiah the prophet against Elam in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,

לה. פה אמר יהוה צבאות הנני שבר את-קשת עילם ראשית גבורתם:

35. Thus says the Lord of Hosts; Behold, I will break the bow of Elam, the chief of their might.

לו. והבאתי אל-עילם ארבע רוחות מארבע קצות השמים וזרתים לכל הרחות האלה ולא-יתה הגוי אשר לא-יבוא שם נדחי (עולם) [עילם]:

36. And upon Elam will I bring the four winds from the four quarters of heaven, and will scatter them toward all those winds; and there shall be no nation to which the outcasts of Elam shall not come.

לז. והחתי את-עילם לפני איביהם ולפני מבקשי נפשם והבאתי עליהם רעה את-חרון אפי נאם-יהוה ושלחתי אחריהם את-החרב עד פלתי אותם:

37. For I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before those who seek their life; and I will bring evil upon them, my fierce anger, says the Lord; and I will send the sword after them, till I have consumed them;

לח. וְשִׁמְתִי כִסְאִי בְּעֵילָם וְהָאֲבֹדְתִי מִשָּׁם מֶלֶךְ וְשָׂרִים נְאֻם-יְהוָה:

38. And I will set my throne in Elam, and will destroy from there the king and the princes, says the Lord.

לט. וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים (אָשׁוּב) [אָשִׁיב] אֶת- (שְׁבִית) [שָׁבוֹת] עֵילָם נְאֻם-יְהוָה:

39. But it shall come to pass in the latter days, that I will bring again the captivity of Elam, says the Lord.

ירמיהו פרק נ
Jeremiah Chapter 50

א. הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-בְּבַל אֶל-אֶרֶץ כַּשְׂדִּים בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא:

1. The word that the Lord spoke against Babylon and against the land of the Chaldeans by Jeremiah the prophet.

ב. הִגִּידוּ בַגּוֹיִם וְהִשְׁמִיעוּ וּשְׂאוּ-גַם הַשְּׁמִיעוּ אֶל-תְּכַחְדוּ אָמְרוּ נִלְכְּדָה בְּבַל הַבְּיֹשֶׁ בֵּל חַת מְרֻדָּה הַבְּיֹשֶׁ עֲצַבְיָהָ חַתוּ גְלוּלֶיהָ:

2. Declare among the nations, and proclaim, and set up a banner; proclaim, and do not conceal; say, Babylon is taken, Bel is confounded, Merodach is broken in pieces; her idols are put to shame, her images are broken in pieces.

ג. כִּי עָלָה עָלֶיהָ גּוֹי מִצָּפוֹן הוּא-יִשִׁית אֶת-אֶרְצָהּ לְשָׂמָה וְלֹא-יִהְיֶה יוֹשֵׁב בָּהּ מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה גְדוּ הִלְכוּ:

3. For from the north comes a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell in there; they shall remove, they shall depart, both man and beast.

ד. בַּיָּמִים הַהֵמָּה וּבְעֵת הַהֵיא נֹאֵם-יְהוָה יָבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵמָּה וּבְנֵי-יְהוּדָה יַחְדָּו הַלֹּךְ וּבָכוּ יֵלְכוּ וְאֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יִבְקְשׁוּ:

4. In those days, and in that time, says the Lord, the people of Israel shall come, they and the children of Judah together, going and weeping; they shall go, and seek the Lord their God.

ה. צִיּוֹן יִשְׁאָלוּ דֶרֶךְ הַנֶּה פְּנֵיהֶם בָּאוּ וְנָלוּ אֶל-יְהוָה בְּרִית עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח:

5. They shall ask the way to Zion with their faces towards it, saying, Come, and let us join ourselves to the Lord in an everlasting covenant that shall not be forgotten.

ו. צֹאן אֲבֹדוֹת (הָיָה) [הָיוּ] עֲמִי רְעִיָהֶם הִתְעוּם הָרִים (שׁוֹבְבִים) [שׁוֹבְבוֹם] מִהַר אֶל-גְּבָעָה הִלְכוּ שָׁכְחוּ רְבָצָם:

6. My people has been lost sheep; their shepherds have caused them to go stray, they have turned them away on the mountains; they have gone from mountain to hill, they have forgotten their resting place.

ז. כָּל-מִצְאֵיהֶם אָכְלוּם וְצָרֵיהֶם אָמְרוּ לֹא גָאֲשָׁם תַּחַת אֲשֶׁר חָטְאוּ לַיהוָה גְּוֹה-צֶדֶק וּמִקְוֵה אָבוֹתֵיהֶם יְהוָה:

7. All who found them have devoured them; and their adversaries said, We are not guilty, because they have sinned against the Lord, the habitation of justice, against the Lord, the hope of their fathers.

ח. גָּדוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים (יִצְאוּ) [צֵאוּ] וְהָיוּ כְּעֲתוּדִים לְפָנַי-צֵאן:

8. Flee from Babylon, and depart from the land of the Chaldeans, and be as the male goats before the flocks.

ט. כִּי הִנֵּה אָנֹכִי מַעִיר וּמַעֲלָה עַל-בָּבֶל קְהַל-גּוֹיִם גְּדֹלִים מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְעָרְכוּ לָהּ מִשָּׁם תִּלָּכְדוּ חֲצִיו כְּגִבּוֹר מִשְׁכִּיל לֹא יָשׁוּב רִיקָם:

9. For, behold, I will raise and cause to come up against Babylon an assembly of great nations from the north country; and they shall set themselves in array against her; from there she shall be taken; their arrows shall be like those of an skilled warrior; none shall return in vain.

י. וְהָיְתָה כַּשְׂדִּים לְשָׁלַל כָּל-שְׁלֵלֶיהָ יִשְׂבְּעוּ גַאִם-יְהוָה:

10. And Chaldea shall be a booty; all who plunder her shall be satisfied, says the Lord.

יא. כִּי (תִשְׂמְחוּ) [תִשְׂמְחוּ] כִּי (תַעֲלֹזוּ) [תַעֲלֹזוּ] שָׂסִי בַחֲלָתִי כִּי (תִפּוֹשִׁי) [תִפּוֹשִׁוּ] כְּעִגְלָה דָּשָׁה (וְתִצְהָלִי) [וְתִצְהָלוּ] כְּאַפְרָיִם:

11. Because you were glad, because you rejoiced, O you robbers of my heritage, because you have grown fat like the heifer in the grass, and you neigh like stallions;

יב. בּוֹשָׁה אַמְכֶם מְאֹד חִפְרָה יוֹלְדֹתְכֶם הִנֵּה אַחֲרֵית גּוֹיִם מְדַבֵּר צִיָּה וְעָרְבָה:

12. Your mother shall be greatly ashamed; she who bore you shall be disgraced; behold, she shall be the last of the nations, a wilderness, a dry land, and a desert.

יג. מִקְצָף יְהוָה לֹא תֵשֵׁב וְהָיְתָה שְׂמָמָה בְּלָה כָּל עֵבֶר עַל-בָּבֶל יִשָּׂם וַיִּשְׂרַק עַל-כָּל-מִכּוֹתֶיהָ:

13. Because of the anger of the Lord it shall not be inhabited, but it shall be wholly desolate; every one who goes by Babylon shall be astonished, and hiss at all her disasters.

יד. עָרְכוּ עַל-בָּבֶל סָבִיב כָּל-דְּרָכֶי קֶשֶׁת יָדוּ אֵלֶיהָ אֶל-תַּחְמְלוּ אֶל-חַיָּךְ כִּי לַיהוָה חֲטָאָה:

14. Set yourselves in array against Babylon around her; all you that bend the bow, shoot at her, spare no arrows; for she has sinned against the Lord.

טו. הָרִיעוּ עָלֶיהָ סָבִיב וְנִתְּנָה יָדָהּ גַּפְלוּ (אֲשׁוּיֹתֶיהָ) [אֲשׁוּיֹתֶיהָ] גְּהָרְסוּ חוֹמוֹתֶיהָ כִּי נִקְמַת יְהוָה הִיא הַנִּקְמוּ בָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשְׂתָה עִשׂוּ-לָהּ:

15. Shout against her around; she has surrendered; her bulwarks have fallen, her walls are thrown down; for it is the vengeance of the Lord; take vengeance upon her; as she has done, do to her.

טז. כָּרְתוּ זֹרַע מִכַּבֵּל וְתִפֹּשׂ מִגַּל בְּעֵת קִצִּיר מִפְּנֵי חָרֵב הַיּוֹנָה אִישׁ אֶל-עַמּוֹ יִפְנוּ וְאִישׁ לְאָרְצוֹ יָנוּסוּ:

16. Cut off the sower from Babylon, and he who handles the sickle in the time of harvest; for fear of the oppressing sword they shall turn every one to his people, and they shall flee every one to his own land.

יז. שֶׁהָ פְּזוּרָה יִשְׂרָאֵל אַרְיֹת הַדִּיחוּ הָרֵאשׁוֹן אָכְלוּ מֶלֶךְ אַשׁוּר וְזֶה הָאֲחֵרוֹן עֲצָמוּ נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:

17. Israel is a scattered sheep; the lions have driven him away; first the king of Assyria has devoured him; and last this Nebuchadrezzar king of Babylon has broken his bones.

יח. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּגִי פִקֹּד אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶל-אָרְצוֹ כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי אֶל-מֶלֶךְ אַשׁוּר:

18. Therefore thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.

יט. וְשִׁבַּבְתִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל אֶל-גִּוְהוֹ וְרָעָה הַכַּרְמֶל וְהַבְּשָׁן וּבְהַר אֶפְרַיִם וְהַגִּלְעָד תִּשְׂבַּע בְּנַפְשׁוֹ:

19. And I will bring Israel again to his habitation, and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied upon Mount Ephraim and Gilead.

כ. בַּיָּמִים הֵהֵם וּבְעֵת הַהִיא נֹאֵם-יְהוָה יִבְקֹשׂ אֶת-עֹן יִשְׂרָאֵל וְאִינְנוּ וְאֶת-חַטָּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמְצָאִנָּה כִּי אֶסְלַח לְאֲשֶׁר אֲשָׂאִיר:

20. In those days, and in that time, says the Lord, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be found; for I will pardon those whom I leave as a remnant.

כא. עַל-הָאָרֶץ מֵרְתַיִם עָלָה עָלֶיהָ וְאֶל-יוֹשְׁבֵי פִקּוֹד חָרֵב וְתַחֲרֵם אַחֲרֵיהֶם נֹאֵם-יְהוָה וְעָשָׂה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ:

21. Go up against the land of Merathaim, and against the inhabitants of Pekod; lay waste and utterly destroy after them, says the Lord, and do according to all that I have commanded you.

כב. קול מלחמה בארץ ושבר גדול:

22. A sound of battle is in the land, and of great destruction.

כג. איך נגדע וישבר פטיש כל-הארץ איך היתה לשמה בכל בגוים:

23. How is the hammer of the whole earth cut asunder and broken! How is Babylon become a desolation among the nations!

כד. יקשתי לך וגם-נלפדת בכל ואת לא ידעת נמצאת וגם-נתפשט פי ביהוה התגרות:

24. I have laid a snare for you, and you were taken, O Babylon, and you were not aware; you were found, and also caught, because you strove against the Lord.

כה. פתח יהוה את-אוצרו ויוצא את-כלי ועמו כי-מלאכה היא לאדני יהוה צבאות בארץ בשדים:

25. The Lord has opened his armory, and has brought forth the weapons of his indignation; for this is the work of the Lord God of hosts in the land of the Chaldeans.

כו. באו-לה מקץ פתחו מאבסייה סלוח כמו-ערמים והחרמונה אל-תהי-לה שארית:

26. Come against her from the furthest border, open her storehouses; cast her up as heaps of grain, and destroy her utterly; let nothing of her be left.

כז. תרבו כל-פריה ירדו לטבח הוי עליהם פי-בא יומם עת פקדתם:

27. Slay all her bulls; let them go down to the slaughter; woe unto them! for their day has come, the time of their punishment.

כח. קול גסים ופליטים מארץ בכל להגיד בציון את-נקמת יהוה אלהינו נקמת היכלו:

28. The voice of those who flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of the Lord our God, the vengeance for his temple.

כט. השמיעו אל-בכל רבים כל-דרכי קשת חנו עליה סביב אל-יהי () לה פליטה שלמו-לה כפעלה ככל אשר עשתה עשו-לה פי אל-יהוה ודה אל-קדוש ישראל:

29. Call together the archers against Babylon; all you who bend the bow, camp against it surrounding it; let none escape from it; reward her according to her work; according to all that she has done, do to her; for she has been proud against the Lord, against the Holy One of Israel.

ל. לְכֵן יִפְּלוּ בַחֲוָרֶיהָ בְּרַחֲבֹתֶיהָ וְכָל-אֲנָשֵׁי מִלְחַמָּתָה יִדְמוּ בַיּוֹם הַהוּא גְּאֹם-יְהוָה:

30. Therefore shall her young men fall in the streets, and all her men of war shall be cut off in that day, says the Lord.

לא. הִנְנִי אֵלֶיךָ זָדוֹן גְּאֹם-אֲדָנִי יְהוָה צָבָאוֹת כִּי בָּא יוֹמְךָ עֵת פְּקֻדָּתֶיךָ:

31. Behold, I am against you, O you arrogant one, says the Lord God of hosts; for your day has come, the time that I will punish you.

לב. וְכָשֶׁל זָדוֹן וְנָפַל וְאִין לוֹ מְקִים וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה כָּל-סְבִיבֹתָיו:

32. And the arrogant one shall stumble and fall, and none shall raise him up; and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all around him.

לג. כֹּה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת עֲשׂוּקִים בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי-יְהוּדָה יַחְדָּו וְכָל-שְׂבִיָּהֶם הִחְזִיקוּ בָּם מֵאֲנוּ שְׁלָחָם:

33. Thus says the Lord of Hosts; The people of Israel and the children of Judah were oppressed together; and all who took them captives held them fast; they refused to let them go.

לד. גְּאֹלָם תְּזַק יְהוָה צָבָאוֹת שְׁמוֹ רִיב רִיב אֶת-רִיבָם לְמַעַן הִרְגִיעַ אֶת-הָאָרֶץ וְהִרְגִיו לִישְׁבֵי בָבֶל:

34. Their redeemer is strong; the Lord of Hosts is his name; he shall surely plead their cause, that he may give rest to the land, and unrest to the inhabitants of Babylon.

לה. תָּרַב עַל-פְּשָׁדִים גְּאֹם-יְהוָה וְאֶל-יֹשְׁבֵי בָבֶל וְאֶל-שָׂרֶיהָ וְאֶל-חַכְמֶיהָ:

35. A sword is upon the Chaldeans, says the Lord, and upon the inhabitants of Babylon, and upon her princes, and upon her wise men.

לו. תָּרַב אֶל-הַבַּדִּים וְנֹאֲלוּ תָּרַב אֶל-גְּבוּרֶיהָ וְחָתוּ:

36. A sword is upon the liars; and they shall become fools; a sword is upon her mighty men; and they shall be dismayed.

לז. תָּרַב אֶל-סוּסָיו וְאֶל-רֶכְבּוֹ וְאֶל-כָּל-הָעָרֹב אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ וְהָיוּ לְנָשִׁים תָּרַב אֶל-אוֹצְרוֹתֶיהָ וּבְזוּזוֹ:

37. A sword is upon their horses, and upon their chariots, and upon all the mixed tribes that are in the midst of her; and they shall become as women; a sword is upon her treasures; and they shall be robbed.

לח. חרב אל-מימיה ויבשו כי ארץ פסלים היא ובאימים יתהללו:

38. A drought is upon her waters; and they shall be dried up; for it is a land of carved idols, and they are mad over their idols.

לט. לכן ישובו ציים את-איים וישבו בה בנות יענה ולא-תשב עוד לנצח ולא תשכון עד-דור ודור:

39. Therefore the wild beasts of the desert shall dwell there, with jackals and desert owls, and it shall be no more inhabited for ever; nor shall it be dwelt in from generation to generation.

מ. כמהפכת אלהים את-סדם ואת-עמרה ואת-שכניה נאם-יהוה לא-ישב שם איש ולא-יגור בה בן-אדם:

40. As God overthrew Sodom and Gomorrah and their neighboring cities, says the Lord; so shall no man remain there, nor shall any son of man dwell in there.

מא. הנה עם בא מצפון וגוי גדול ומלכים רבים יערו מירכתי-ארץ:

41. Behold, a people shall come from the north, and a great nation, and many kings shall be raised up from the farthest parts of the earth.

מב. קשת וכידן יחזיקו אכזרי תמה ולא ירחמו קולם פים יהמה ועל-סוסים ירכבו צורך כאיש למלתמה עליה בת-בבל:

42. They shall hold the bow and the javelin; they are cruel, and will not show mercy; their voice shall roar like the sea, and they shall ride upon horses, every one lined up, like a man to the battle, against you, O daughter of Babylon.

מג. שמע מלך-בבל את-שמעם ורפו ידיו צרה החזיקתהו חיל פיולדה:

43. The king of Babylon heard the report of them, and his hands grew feeble; anguish took hold of him, and pangs as of a woman in labor.

מד. הנה כאריה יעלה מגאון תירדן אל-גוה איתן פי-ארגיעה (ארוצם) [אריצם] מעליה ומי בחור אליה אפקד פי מי כמוני ומי יועדני ומי-זה רעה אשר יעמד לפני:

44. Behold, he shall come up like a lion from the wilderness by the Jordan against a strong sheepfold; but I will make them suddenly run over her; and whoever is chosen, I will appoint him over her, for who is like me? and who will set me a time? and who is that shepherd who will stand before me?

מה. לְכֹן שִׁמְעוּ עֲצַת-יְהוָה אֲשֶׁר יַעַץ אֶל-בְּבֶל וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל-אֶרֶץ
כַּשְׂדִּים אִם-לֹא יִסְתַּבּוּם צְעִירֵי הַצֹּאן אִם-לֹא יִשִּׁים עֲלֵיהֶם גְּוֹה:

45. Therefore hear the counsel of the Lord, that he has taken against Babylon; and his intentions, that he intends against the land of the Chaldeans; Surely the least of the flock shall drag them away; surely the fold shall be appalled at them!

מו. מִקּוֹל נִתְפָּשָׂה בְּבֶל נִרְעָשָׂה הָאֶרֶץ וְזוּעָקָה בְּגוֹיִם נִשְׁמָע:

46. At the noise of the taking of Babylon the earth trembles, and the cry is heard among the nations.

ירמיהו פרק נא
Jeremiah Chapter 51

א. כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי מֵעִיר עַל-בָּבֶל וְאֶל-יִשְׁבֵי לֵב קָמִי רוּחַ מְשַׁחֵית:

1. Thus says the Lord; Behold, I will raise up against Babylon, and against those who dwell in Lev-Kamay, a destroying wind;

ב. וְשִׁלַּחְתִּי לְבָבֶל זָרִים וְזָרוּתָהּ וַיִּבְקְקוּ אֶת אֶרֶצָהּ כִּי-הָיוּ עָלֶיהָ מְסַבִּיב בְּיוֹם רָעָה:

2. And will send to Babylon winnowers, who shall winnow her, and shall empty her land; for in the day of trouble they shall be against her.

ג. אֶל-יֶדְרֶךְ יֶדְרֶךְ הַדֶּרֶךְ () קִשְׁתּוֹ וְאֶל-יִתְעַל בְּסָרְיָנוּ וְאֶל-תַּחְמָלוֹ אֶל-בְּתָרֶיהָ תַחְרִימוּ כָּל-צָבָאָה:

3. Against him who bends let the archer bend his bow, and against him who lifts himself up in his coat of mail; and do not spare her young men; destroy utterly all her army.

ד. וְנָפְלוּ תַלְלִים בְּאֶרֶץ כַּשְׁדִּים וּמְדַקְרִים בְּחוּצוֹתֶיהָ:

4. Thus the slain shall fall in the land of the Chaldeans, and those who are thrust through in her streets.

ה. כִּי לֹא-אֶלְמָן יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה מֵאַלְהֵיוּ מִיְהוָה צָבָאוֹת כִּי אֶרְצָם מְלֹאָה אָשָׁם מִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

5. For Israel has not been widowed, nor Judah of his God, of the Lord of Hosts; though their land was filled with sin against the Holy One of Israel.

ו. גָּסוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמְלָטוּ אִישׁ נַפְשׁוֹ אֶל-תַּדְמוֹ בְּעֵזְבָהּ כִּי עֵת נִקְמָה הִיא לַיהוָה גְּמוּלָה הוּא מְשַׁלֵּם לָהּ:

6. Flee out of the midst of Babylon, and let every man save his soul; be not cut off in her iniquity; for this is the time of the vengeance of the Lord; he will render to her a recompense.

ז. כּוֹס-זָהָב בָּבֶל בְּיַד-יְהוָה מְשַׁכֶּרֶת כָּל-הָאֶרֶץ מִיַּיְנָה שָׁתוּ גוֹיִם עַל-כֵּן יִתְהַלְּלוּ גוֹיִם:

7. Babylon has been a golden cup in the Lord's hand, that made all the earth drunk; the nations have drunk of her wine; therefore the nations are mad.

ח. פתאם נפלה בבל ותשבר הילילו עליה קחו צרי למכאובה אולי תרפא:

8. Babylon is suddenly fallen and destroyed; howl for her; take balm for her pain, perhaps she may be healed.

ט. רפאנו את-בבל ולא נרפטה עזבוה ונגל איש לארצו כי-נגע אל השמים משפטה ונשא עד-שחקים:

9. We would have healed Babylon, but she is not healed; forsake her, and let us go every one to his own country; for her judgment reaches to heaven, and is lifted up to the skies.

י. הוציא יהוה את-צדקתינו באו ונספרה בציון את-מעשה יהוה אלהינו:

10. The Lord has brought forth our vindication; come, and let us declare in Zion the work of the Lord our God.

יא. הברו החצים מלאו השלטים העיר יהוה את-רוח מלכי מדי כי-על-בבל מזמתו להשחיתה כי-נקמת יהוה היא נקמת היכלו:

11. Sharpen the arrows; gather the shields; the Lord has raised up the spirit of the kings of the Medes; for his plan is against Babylon, to destroy it; because it is the vengeance of the Lord, the vengeance of his temple.

יב. אל-חומת בבל שאו-גם התזיקו המשמר הקימו שמרים הכינו הארבים כי גם-זמם יהוה גם-עשה את אשר-דבר אל-ישבי בבל:

12. Set up a banner upon the walls of Babylon, make the watch strong, set up the watchmen, prepare the ambushes; for the Lord has both devised and done that which he spoke against the inhabitants of Babylon.

יג. (שכנת) [שכנת] על-מים רבים רבת אוצרות בא קצך אמת בצערך:

13. O you who dwell upon many waters, abundant in treasures, your end has come, and the measure of your greed.

יד. נשבע יהוה צבאות בנפשו כי אם-מלאתיך אדם פילק וענו עליך הידד:

14. The Lord of Hosts has sworn by himself, saying, Surely I will fill you with men, as with locusts; and they shall raise a shout against you.

טו. עשה ארץ בכחו תבל בתבונתו ונתה שמים:

15. He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and has stretched out the heaven by his understanding.

טז. לְקוֹל תְּתוֹ הַמּוֹן מִיָּם בְּשָׁמַיִם וַיַּעַל גְּשָׁאִים מִקְצֵה-אָרֶץ בְּרָקִים לְמֹטֵר עָשָׂה
וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֲצֻרָתָיו:

16. When he utters his voice, there is a tumult of waters in the heavens; and he raises vapors from the ends of the earth; he makes lightnings with rain, and brings forth the wind out of his storehouses.

יז. נִבְעַר כָּל-אָדָם מִדַּעַת הַבִּישׁ כָּל-צִרְיָה מִפֶּסֶל כִּי שָׁקַר נִסְכּוֹ וְלֹא-רוּחַ בָּם:

17. Every man becomes stupid without knowledge; every goldsmith is put to shame by the carved idol; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.

יח. הֶבֶל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בְּעַת פְּקֻדָּתָם יֵאָבְדוּ:

18. They are vanity, the work of delusion; in the time of their punishment they shall perish.

יט. לֹא-כִאֲלֵה חֶלֶק יַעֲקֹב כִּי-יּוֹצֵר הַכֹּל הוּא וְשִׁבְט גְּבֻלָּתוֹ יִהְיֶה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

19. The portion of Jacob is not like them; for he is the former of all things; and Israel is the rod of his inheritance; the Lord of Hosts is his name.

כ. מִפֶּיךָ-אֵתָה לִי כָלִי מִלְחָמָה וְנִפְצַתִּי בָּךְ גּוֹיִם וְהִשְׁתַּמְתִּי בָּךְ מִמְּלָכוֹת:

20. You are hammer ax and weapons of war; for with you I will break in pieces the nations, and with you I will destroy kingdoms;

כא. וְנִפְצַתִּי בָּךְ סוּס וְרוֹכְבוֹ וְנִפְצַתִּי בָּךְ רֶכֶב וְרוֹכְבוֹ:

21. And with you I will break in pieces the horse and his rider; and with you I will break in pieces the chariot and his rider;

כב. וְנִפְצַתִּי בָּךְ אִישׁ וְאִשָּׁה וְנִפְצַתִּי בָּךְ זָקֵן וְנָעַר וְנִפְצַתִּי בָּךְ בַּחּוּר וּבְתוּלָה:

22. With you also I will break in pieces man and woman; and with you I will break in pieces old and young; and with you I will break in pieces the young man and the maid;

כג. וְנִפְצַתִּי בָּךְ רֹעֵה וְעֹדְרוֹ וְנִפְצַתִּי בָּךְ אֹכֵר וְצֹמְדוֹ וְנִפְצַתִּי בָּךְ פְּחוֹת וְסֹגְנִים:

23. I will also break in pieces with you the shepherd and his flock; and with you I will break in pieces the farmer and his yoke of oxen; and with you I will break in pieces governors and commanders.

כד. וְשַׁלַּמְתִּי לְבָבְלָא וְלְכָל יוֹשְׁבֵי כַשְׂדִּים אֵת כָּל-רָעַתָּם אֲשֶׁר-עָשׂוּ בְצִיּוֹן לְעֵינֵיכֶם
נְאֻם יְהוָה:

24. And I will pay back to Babylon and to all the inhabitants of Chaldea all their evil that they have done in Zion in your sight, says the Lord.

כה. הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר הַמְשַׁחֵת נְאֻם-יְהוָה הַמְשַׁחֵת אֶת-כָּל-הָאָרֶץ וְנָטִיתִי אֶת-יָדִי
עָלֶיךָ וְגִלְגַּלְתִּיךָ מִן-הַסֵּלְעִים וְנִתְתִּיךָ לְהָר שָׂרָפָה:

25. Behold, I am against you, O destroying mountain, says the Lord, which destroys all the earth; and I will stretch out my hand upon you, and roll you down from the rocks, and will make you a burnt mountain.

כו. וְלֹא-יִקְחוּ מִמֶּךָ אֶבֶן לְפִנֵּה וְאֶבֶן לְמוֹסְדוֹת כִּי-שָׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה נְאֻם-יְהוָה:

26. And they shall not take of you a stone for a corner, nor a stone for foundations; but you shall be desolate for ever, says the Lord.

כז. שָׂאוּ-נֹס בְּאָרֶץ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגוֹיִם קִדְשׁוּ עָלֶיךָ גוֹיִם הַשְּׁמִיעוּ עָלֶיךָ מִמְּלָכוֹת
אֲרָרַט מִנִּי וְאַשְׁכְּנֹז פִּקְדוֹ עָלֶיךָ טַפְסָר הַעֲלוּ-סוּס כַּיֵּלֶק סָמָר:

27. Set up a banner in the land, blow the shofar among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz; appoint a captain against her; cause the horses to come up like bristling locusts.

כח. קִדְשׁוּ עָלֶיךָ גוֹיִם אֶת-מַלְכֵי מְדֵי אֶת-פְּחוֹתֶיהָ וְאֶת-כָּל-סִגְנֶיהָ וְאֵת כָּל-אֲרָץ מִמְּשַׁלְתֹּהּ:

28. Prepare nations for war against her, the kings of the Medes, its governors and deputies, and every land under their dominion.

כט. וְתָרַעַשׂ הָאָרֶץ וְתַחַל כִּי קָמָה עַל-בָּבֶל מִחֻשְׁבוֹת יְהוָה לְשׁוּם אֶת-אֲרָץ בָּבֶל
לְשֹׁמֵה מֵאִין יוֹשֵׁב:

29. And the land shall tremble and writhe in pain; for every purpose of the Lord shall be performed against Babylon, to make the land of Babylon a desolation without an inhabitant.

ל. חָדְלוּ גִבּוֹרֵי בָבֶל לְהִלָּחֵם יֵשְׁבוּ בְּמִצְדוֹת נִשְׁתָּה גְבוֹרָתָם הָיוּ לְנָשִׁים הֲצִיתוּ
מִשְׁכְּנֹתֶיהָ נִשְׁפְּרוּ בְּרִיחֶיהָ:

30. The mighty men of Babylon have ceased to fight, they have remained in their fortresses; their might has failed; they became as women; they have burned her dwelling places; her bars are broken.

לא. רץ לקראת-רץ ירוץ ומגיד לקראת מגיד להגיד למלך בבל כי-נלקדה עירו מקצה:

31. One runner shall run to meet another, and one messenger to meet another, to show the king of Babylon that his city is taken on every side.

לב. והמעברות נתפשו ואת-האגמים שרפו באש ואנשי המלחמה נבהלו:

32. And that the fords are seized, and the bulwarks are burned with fire, and the men of war are in panic.

לג. כי כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל בת-בבל כגרון עת הדריכה עוד מעט ובאה עת-הקציר לה:

33. For thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; The daughter of Babylon is like a threshing floor, it is time to thresh her; yet a little while, and the time of her harvest shall come.

לד. (אכלנו) [אכלני] (הממנו) [הממני] נבוכדראצר מלך בבל (הציגנו) [הציגני] כלי ריק [בלענו] [בלעני] פתנין מלא כרשו מעדני (הדיחנו) [הדיחני]:

34. Nebuchadrezzar the king of Babylon has devoured me, he has crushed me, he has made me an empty vessel, he has swallowed me up like a crocodile, he has filled his belly with my delicacies, he has scoured me clean.

לה. חמסי ושארי על-בבל תאמר ישבת ציון ודמי אל-ישבי כשדים תאמר ירושלים:

35. The violence done to me and to my flesh shall be upon Babylon, the inhabitant of Zion shall say; and my blood upon the inhabitants of Chaldea, Jerusalem shall say.

לו. לכן כה אמר יהוה הנני-רב את-ריבך ונקמתי את-נקמתך והתרבתי את-ימה והבשתי את-מקורה:

36. Therefore thus says the Lord; Behold, I will plead your cause, and take vengeance for you; and I will dry up her sea, and make her springs dry.

לז. והיתה בבל לגלים מעון-תנים שמה ושרקה מאין יושב:

37. And Babylon shall become heaps, a dwelling place for jackals, an astonishment, and a hissing, without an inhabitant.

לח. יחדו כפפרים ישאגו נצרו כגורי אריות:

38. They shall roar together like lions; they shall growl as lions' cubs.

לט. בְּחַמָּם אָשִׁית אֶת-מִשְׁתֵּיהֶם וְהִשְׁכַּרְתִּים לְמַעַן יִעֲלְזוּ וַיִּשְׁנוּ שְׁנַת-עוֹלָם וְלֹא יִקְיצוּ גַּם יְהוָה:

39. When they are heated I will make their feasts, and I will make them drunk, that they may rejoice, and sleep an everlasting sleep, and not awake, said the Lord.

מ. אֹרִידֵם כְּכָרִים לְטָבוֹת כְּאֵילִים עַם עֲתוּדִים:

40. I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with male goats.

מא. אֵיךְ גִּלְכָדָה שֹׁשֶׁךְ וְתַתְּפֹשׁ תִּהְיֶה כָּל-הָאָרֶץ אֵיךְ הִיְתָה לְשִׁמָּה בְּכָל בְּגוֹיִם:

41. How is Sheshach taken! And how is the praise of the whole earth surprised! How is Babylon become an astonishment among the nations!

מב. עָלָה עַל-בְּבֶל תַּיִם בְּהִמּוֹן גִּלְיוֹ נִכְסְתָה:

42. The sea has come up upon Babylon; she is covered with the multitude of its waves.

מג. הָיוּ עָרֶיהָ לְשִׁמָּה אָרֶץ צִיָּה וְעָרְבָה אָרֶץ לֹא-יֵשֵׁב בָּהֶן כָּל-אִישׁ וְלֹא-יַעֲבֹר בָּהֶן בֶּן-אָדָם:

43. Her cities are a desolation, a dry land, and a wilderness, a land where no man dwells, nor does any son of man pass by.

מד. וּפָקַדְתִּי עַל-בֵּל בְּבָבֶל וְהִצֵּאתִי אֶת-בְּלָעוּ מִפִּיו וְלֹא-יִנְהָרוּ אֱלֹיו עוֹד גּוֹיִם גַּם-חֹמַת בְּבֶל גִּפְלָה:

44. And I will punish Bel in Babylon, and I will bring out of his mouth that which he has swallowed up; and the nations shall not flow together any more to him; the very wall of Babylon shall fall.

מה. צֵאוּ מִתּוֹכָה עַמִּי וּמִלְטוּ אִישׁ אֶת-נַפְשׁוֹ מִתְרוֹן אֶף-יְהוָה:

45. My people, go out of the midst of her, and save every man his soul from the fierce anger of the Lord.

מו. וּפֶן-יִרָךְ לְבַבְכֶם וְתִירָאוּ בְּשִׁמוּעָה הַנְּשִׁמְעֵת בְּאָרֶץ וּבֹא בְּשָׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְאַחֲרָיו בְּשָׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְחָמָס בְּאָרֶץ מִשַׁל עַל-מִשַׁל:

46. And lest your heart faint, and you fear for the rumor that shall be heard in the land; a rumor shall both come one year, and after that in another year shall come a rumor, and there will be violence in the land, ruler against ruler.

מזו. לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים וּפְקַדְתִּי עַל-פְּסִילֵי בָבֶל וְכָל-אֶרְצָהּ תִּבּוֹשׁ וְכָל-חַלְלֵיהָ יִפְלוּ בְּתוֹכָהּ:

47. Therefore, behold, the days come, that I will do judgment upon the carved idols of Babylon; and her whole land shall be put to shame, and all her slain shall fall in the midst of her.

מח. וְרִנְנוּ עַל-בָּבֶל שָׁמַיִם וָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם כִּי מִצָּפוֹן יָבוֹא-לָהּ הַשׁוֹדְדִים נְאֻם יְהוָה:

48. Then the heaven and the earth, and all that is in there, shall sing for Babylon; for the destroyers shall come to her from the north, said the Lord.

מט. גַּם-בָּבֶל לִנְפֹל חַלְלֵי יִשְׂרָאֵל גַּם-לְבָבֶל נִפְלוּ חַלְלֵי כָל-הָאָרֶץ:

49. As Babylon has caused the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the earth.

נ. פְּלִטִים מִחֶרֶב הֵלְכוּ אֶל-תַּעֲמִדוֹ וְזָכְרוּ מִרְחוֹק אֶת-יְהוָה וִירוּשָׁלַם תִּעְלֶה עַל-לְבַבְכֶם:

50. You who have escaped the sword, go away, do not stand still; remember the Lord from far away, and let Jerusalem come to your mind.

נא. בְּשָׁנוּ כִּי-שָׁמַעְנוּ חֲרָפָה כִּסְתָה כְלָמָה פָּגִינוּ כִּי בָאוּ זָרִים עַל-מִקְדָּשֵׁי בֵּית יְהוָה:

51. We are ashamed, because we have heard reproach; shame has covered our faces; for strangers have come into the sanctuaries of the Lord's house.

נב. לָכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל-פְּסִילֵיהָ וּבְכָל-אֶרְצָהּ יֵאָנֶק חַלְלֵיהָ:

52. Therefore, behold, the days come, says the Lord, when I will do judgment upon her carved idols; and through all her land the wounded shall groan.

נג. כִּי-תִעְלֶה בָבֶל הַשָּׁמַיִם וְכִי תִבְצָר מְרוֹם עֲזָה מֵאֵתִי יָבוֹאוּ שׁוֹדְדִים לָהּ נְאֻם-יְהוָה:

53. Though Babylon should mount up to heaven, and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall destroyers come to her, says the Lord.

נד. קוֹל זַעֲקָה מִבָּבֶל וְשֹׁבֵר גָּדוֹל מֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים:

54. A sound of a cry comes from Babylon, and great destruction from the land of the Chaldeans;

נה. כִּי-שָׁדַד יְהוָה אֶת-בָּבֶל וְאַבְדַּ מִמֶּנָּה קוֹל גְּדוֹל וְהָמוּ גִלְיָהֶם כְּמַיִם רַבִּים נִתְּן שָׁאוֹן קוֹלָם:

55. Because the Lord has ruined Babylon, and stilled her mighty voice; their waves roar like great waters, the noise of their voice is raised.

נו. כִּי בָא עֲלֶיהָ עַל-בָּבֶל שׁוֹדֵד וְנִלְכְּדוּ גִבּוֹרֶיהָ חֲתָתָהּ קִשְׁתוֹתָם כִּי אֵל גַּמְלוֹת יְהוָה שְׁלֵם יְשָׁלֵם:

56. Because the destroyer has come upon her, upon Babylon, and her mighty men are taken, every one of their bows is broken; for the Lord God of recompenses shall surely pay back.

נז. וְהִשְׁפַּרְתִּי שָׂרֶיהָ וְחֻכְמֶיהָ פַּחוֹתֶיהָ וְסֹגְנֶיהָ וְגִבּוֹרֶיהָ וְיִשְׁנׁוּ שְׁנַת-עוֹלָם וְלֹא יִקְיצוּ בְּאֵם-הַמֶּלֶךְ יְהוָה צָבָאוֹת שְׁמוֹ:

57. And I will make drunk her princes, and her wise men, her governors, and her commanders, and her mighty men; and they shall sleep an everlasting sleep, and not wake, said the King, whose name is the Lord of Hosts.

נת. כֹּה-אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת חַמּוֹת בָּבֶל הֶרְחַבָה עָרְעָר תִּתְעַרְעַר וְשַׁעְרֶיהָ הִגְבְּהִים בְּאֵשׁ יִצְתוּ וְיִגְעוּ עַמִּים בְּדִי-רִיק וְלְאֲמִים בְּדִי-אֵשׁ וְיִעֲפוּ:

58. Thus says the Lord of Hosts; The broad walls of Babylon shall be utterly broken, and her high gates shall be burned with fire; and the people shall labor in vain, and the nations for the fire, and they shall be weary.

נט. הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶת-שֶׁרַיָּה בֶן-גֵּרְיָה בֶן-מַחְסִיָּה בְּלָכְתוֹ אֶת-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בָּבֶל בְּשָׁנַת הָרְבַעִית לְמָלְכוֹ וְשֶׁרַיָּה שָׂר מְנוּחָה:

59. The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Maaseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah to Babylon in the fourth year of his reign. And this Seraiah was the quartermaster.

ס. וַיִּכְתַּב יְרֵמְיָהוּ אֶת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר-תָּבוֹא אֶל-בָּבֶל אֶל-סֹפֵר אֶחָד אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַכְּתוּבִים אֶל-בָּבֶל:

60. So Jeremiah wrote in a book all the evil that should come upon Babylon, all these words that are written against Babylon.

סא. וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-שֶׁרַיָּה כְּבֹאֲךָ בָּבֶל וְרֵאִיתָ וְקִרְאתָ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

61. And Jeremiah said to Seraiah, When you come to Babylon, and shall see, and shall read all these words;

סב. וְאָמַרְתָּ יְהוָה אֵתָה דְבַרְתָּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ לְבִלְתִּי הָיוֹת-בּוֹ יוֹשֵׁב לְמֵאֲדָם וְעַד-בְּהֵמָה כִּי-שָׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה:

62. Then shall you say, O Lord, you have spoken against this place, to cut it off, that none shall remain in it, neither man nor beast, but that it shall be desolate for ever.

סג. וְהָיָה כְּבִלְתָּךְ לְקֹרֵא אֶת-הַסֵּפֶר הַזֶּה תִקְשׁוּר עָלָיו אֶבֶן וְהִשְׁלַכְתּוּ אֶל-תּוֹךְ פְּרָת:

63. And it shall be, when you have finished reading this book, that you shall bind a stone to it, and cast it into the midst of Euphrates;

סד. וְאָמַרְתָּ כִּכָּה תִשְׁקַע בְּבַל וְלֹא-תִקּוּם מִפְּנֵי תַרְעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְבִיא עָלֶיהָ וְיִעֲפוּ עַד-הַנָּה דְבָרֵי יְרֵמְיָהוּ:

64. And you shall say, Thus shall Babylon sink, and shall not rise from the evil that I will bring upon her; and they shall be weary. Thus far are the words of Jeremiah.

ירמיהו פרק נב
Jeremiah Chapter 52

א. בן-עשרים ואחת שנה צדקיהו במלכו ואחת עשרה שנה מלך בירושלם ושם אמו (חמיטל) [חמוטל] בת-ירמיהו מלבנה:

1. Zedekiah was twenty one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.

ב. ויעש הרע בעיני יהוה ככל אשר-עשה יהויקים:

2. And he did that which was evil in the eyes of the Lord, according to all that Jehoiakim had done.

ג. כי על-אף יהוה היתה בירושלם ויהודה עד-השליכו אותם מעל פניו וימרד צדקיהו במלך בבל:

3. For through the anger of the Lord it came to pass in Jerusalem and Judah, till he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

ד. ויהי בשנה התשעית למלכו בחודש העשירי בעשור לחודש בא נבוכדראצר מלך-בבל הוא וכל-חילו על-ירושלם ויחנו עליה ויבנו עליה דיק סביב:

4. And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and encamped against it, and built siege works around it, against it.

ה. ותבא העיר במצור עד עשתי עשרה שנה למלך צדקיהו:

5. So the city was besieged till the eleventh year of king Zedekiah.

ו. בחודש הרביעי בתשעה לחודש ויתזק הרעב בעיר ולא-היה לחם לעם הארץ:

6. And in the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was severe in the city, so that there was no bread for the people of the land.

ז. ותבקע העיר וכל-אנשי המלחמה יברחו ויצאו מהעיר לילה דרך שער בין החמתים אשר על-גן המלך וכשדים על-העיר סביב וילכו דרך הערבה:

7. Then the city was breached, and all the men of war fled, and went out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden; now the Chaldeans were around the city; and they went by the way of the Arabah.

ח. וַיִּרְדְּפוּ חֵיל-בְּשָׂדִים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁיגּוּ אֶת-צִדְקִיָּהוּ בְּעֶרְבַת יְרֵחוֹ וְכָל-חֵילוֹ
נִפְצוּ מֵעָלָיו:

8. But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

ט. וַיִּתְּפְשׂוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל רַבְלָתָהּ בְּאֶרֶץ חַמַּת וַיִּדְבֵּר אֹתוֹ
מִשְׁפָּטִים:

9. Then they took the king, and carried him up to the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; where he gave judgment upon him.

י. וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ לְעֵינָיו וְגַם אֶת-כָּל-שָׂרֵי יְהוּדָה שָׁחַט בְּרַבְלָתָהּ:

10. And the king of Babylon killed the sons of Zedekiah before his eyes; he killed also all the princes of Judah in Riblah.

יא. וְאֶת-עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עֹרַר וַיֹּאסְרֵהוּ בַּנְּחֹשְׁתִּים וַיִּבְאֵהוּ מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּבֵלְהָ וַיִּתְּנֵהוּ
(בְּבֵית) [בֵּית]- הַפְּקֻדֹת עַד-יוֹם מוֹתוֹ:

11. Then he put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in chains, and carried him to Babylon, and put him in prison till the day of his death.

יב. וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּעֶשְׂרֵי לַחֹדֶשׁ הָיָא שְׁנַת תְּשַׁע-עָשָׂרָה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְרֶצַּר
מֶלֶךְ-בָּבֶל בָּא גְבוּרָאֲדָן רַב-טַבָּחִים עָמַד לִפְנֵי מֶלֶךְ-בָּבֶל בִּירוּשָׁלַם:

12. Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which was the nineteenth year of Nebuchadrezzar king of Babylon, came Nebuzaradan, captain of the guard, who served the king of Babylon, to Jerusalem,

יג. וַיִּשְׂרֹף אֶת-בֵּית-יְהוָה וְאֶת-בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל-בְּתֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶת-כָּל-בֵּית הַגְּדוֹל
שָׂרָף בְּאֵשׁ:

13. And burned the house of the Lord, and the king's house; and all the houses of Jerusalem, and all the houses of the great men, burned he with fire;

יד. וְאֶת-כָּל-הַמּוֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נִתְּצוּ כָּל חֵיל בְּשָׂדִים אֲשֶׁר אֶת-רַב-טַבָּחִים:

14. And all the army of the Chaldeans, who were with the captain of the guard, broke down all the surrounding walls of Jerusalem.

טו. ומדלות הָעַם וְאֶת-יְתֵר הָעַם הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֶת-הַנִּפְלִיִּם אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת יְתֵר הָאֲמוֹן הַגָּלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים:

15. Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive some of the poor of the people, and the remnant of the people who remained in the city, and the deserters who had deserted to the king of Babylon, and the rest of the multitude.

טז. ומדלות הָאָרֶץ הַשְּׂאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים לְכֹרְמִים וּלְיֹגְבִים:

16. But Nebuzaradan the captain of the guard left some of the poor of the land to be vine dressers and farmers.

יז. וְאֶת-עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבֵית-יְהוָה וְאֶת-הַמְּכֹנּוֹת וְאֶת-יְהוָה הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית-יְהוָה שִׁבְרוּ כְשָׂדִים וַיִּשְׂאוּ אֶת-כָּל-נְחֹשֶׁתָם בְּבָלָה:

17. Also the pillars of bronze that were in the house of the Lord, and the bases, and the bronze sea that was in the house of the Lord, the Chaldeans broke, and carried all the bronze of them to Babylon.

יח. וְאֶת-הַסְּרוֹת וְאֶת-הַיַּעֲצִים וְאֶת-הַמְּזוּמְרוֹת וְאֶת-הַמְּזוּרְקוֹת וְאֶת-הַכַּפּוֹת וְאֶת כָּל-כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-יִשְׂרְתוּ בָהֶם לָקְחוּ:

18. The pans also, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the utensils of bronze with which they ministered, they took away.

יט. וְאֶת-הַסַּפִּים וְאֶת-הַמַּחְתּוֹת וְאֶת-הַמְּזוּרְקוֹת וְאֶת-הַסִּירוֹת וְאֶת-הַמְּנֹרוֹת וְאֶת-הַכַּפּוֹת וְאֶת-הַמְּנִקִּיּוֹת אֲשֶׁר זָהָב וְזָהָב וְאֲשֶׁר-כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב-טַבָּחִים:

19. And the bowls, and the fire pans, and the basins, and the pans, and the lampstands, and the spoons, and the bowls; that which was of gold in gold, and that which was of silver in silver, took the captain of the guard away.

כ. הָעַמּוּדִים שְׁנַיִם הָיִם אֶחָד וְהַבָּקָר שְׁנַיִם-עָשָׂר נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר-תַּחַת הַמְּכֹנּוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לֹא-הָיָה מִשְׁקַל לְנְחֹשֶׁתָם כָּל-הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:

20. The two pillars, one sea, and twelve bronze bulls that were under the bases, which king Solomon had made in the house of the Lord; the bronze of all these vessels was beyond weight.

כא. וְהַעֲמוּדִים שְׁמֹנֶה עָשָׂר אַמָּה (קוֹמָה) [קוֹמָת] הָעֶמֶד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים-עָשָׂר אַמָּה יִסְבְּנוּ וְעָבְיוּ אַרְבַּע אַצְבָּעוֹת גְּבוּב:

21. And concerning the pillars, the height of one pillar was eighteen cubits; and a thread of twelve cubits encircled it; and its thickness was four fingers; it was hollow.

כב. וְכִתְּרָת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכִּתְּרָת הָאֶחָת חֲמִשׁ אַמּוֹת וְשִׁבְכָה וְרִמּוֹנִים עַל-הַכּוֹתֶרֶת סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכָאֵלֶּה לְעַמּוּד הַשֵּׁנִי וְרִמּוֹנִים:

22. And a capital of bronze was upon it; and the height of one capital was five cubits, with network and pomegranates upon the capitals around them, all of bronze. The second pillar also and the pomegranates were like these.

כג. וַיְהִיו הָרִמּוֹנִים תְּשַׁעִּים וְשֵׁשָׁה רוּחָה כָּל-הָרִמּוֹנִים מֵאָה עַל-הַשִּׁבְכָה סָבִיב:

23. And there were ninety six pomegranates on a side; and all the pomegranates upon the network were a hundred around them.

כד. וַיִּקַּח רַב-טַבָּחִים אֶת-שָׂרְיָה כֹהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת-צְפַנְיָה כֹהֵן הַמִּשְׁנָה וְאֶת-שְׁלֹשֶׁת שְׁמָרֵי הַסֹּף:

24. And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three gatekeepers;

כה. וּמִן-הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר-הָיָה פֶקִיד עַל-אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְשִׁבְעָה אַנְשִׁים מֵרֵאֵי פְנֵי-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בְעִיר וְאֶת סֹפֵר שֵׁר הַצָּבָא הַמְצַבָּא אֶת-עַם הָאָרֶץ וְשֵׁשִׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצָאִים בְּתוֹךְ הָעִיר:

25. He took also out of the city an eunuch, who had the charge of the men of war; and seven men of those who were near the king's person, who were found in the city; and the principal scribe of the army, who mustered the people of the land; and sixty men of the people of the land, who were found in the midst of the city.

כו. וַיִּקַּח אוֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים וַיִּלְךְ אוֹתָם אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל רַבְלָתָה:

26. So Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.

כז. וַיַּכּוּ אוֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּמָּתוּ בְּרִבְלָה בְּאֶרֶץ חַמַּת וַיִּגְלַל יְהוּדָה מֵעַל אֲדָמָתוֹ:

27. And the king of Babylon struck them, and put them to death in Riblah in the land of Hamath. Thus Judah was carried away captive out of his own land.

כח. זה העם אשר הגלה נבוכדראצר בשנת-שבע יהודים שלשת אלפים ועשרים ושלשה:

28. This is the people whom Nebuchadrezzar carried away captive; in the seventh year three thousand and twenty three men of Judah;

כט. בשנת שמונה עשרה לנבוכדראצר מירושלם נפש שמונה מאות שלשים ושנים:

29. In the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred and thirty two persons;

ל. בשנת שלש ועשרים לנבוכדראצר הגלה נבוזראדן רב-טבחים יהודים נפש שבע מאות ארבעים וחמשה כל-נפש ארבעת אלפים ויש מאות:

30. In the twenty third year of Nebuchadrezzar Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the men of Judah seven hundred and forty five persons; all the persons were four thousand and six hundred.

לא. ויהי בשלשים ושבע שנה לגלות יהויכן מלך-יהודה בשנים עשר חדש בעשרים וחמשה לחודש נשא אויל מרודך מלך בבל בשנת מלכתו את-ראש יהויכין מלך-יהודה ויצא אתו מבית (הכליא) [הכלוא]:

31. And it came to pass in the thirty seventh year of the exile of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the twenty fifth day of the month, that Evil-Merodach king of Babylon in the first year of his reign lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him out of prison,

לב. וידבר אתו טבות ויתן את-כסאו ממעל לכסא (מלכים) [המלכים] אשר אתו בבבל:

32. And spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babylon,

לג. ושנה את בגדי כלאו ואכל לחם לפניו תמיד כל-ימי תיו:

33. And changed his prison garments; and he did continually eat bread before him all the days of his life.

לד. וארחתו ארחת תמיד נתנה-לו מאת מלך-בבל דבר-יום ביומו עד-יום מותו כל ימי תיו:

34. And for his allowance, there was a continual allowance given him by the king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.

^END^

יחזקאל פרק א Ezekiel Chapter 1

א. וַיְהִי בְּשָׁלְשִׁים שָׁנָה בְּרַב־יָעִי בַחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ וְאָנִי בְּתוֹךְ-הַגּוֹלָה עַל-גְּהַר-כְּבָר
בַּגְּתָחוּ הַשָּׁמַיִם וְאָרָאָה מְרֵאוֹת אֱלֹהִים:

1. And it came to pass in the thirtieth year, in the fourth month, in the fifth day of the month, as I was among the exiles by the Chebar river, that the heavens were opened, and I saw visions of God.

ב. בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ הַיָּא הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְגָלוֹת הַמֶּלֶךְ יוֹיָכִין:

2. In the fifth day of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin's exile,

ג. הָיָה הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יְחִזְקָאֵל בֶּן-בוּזִי תַכְהֵן בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים עַל-גְּהַר-כְּבָר וַתְּהִי
עָלָיו שֵׁם יְד-יְהוָה:

3. The word of the Lord came to Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans, by the Chebar river; and the hand of the Lord was there upon him.

ד. וְאָרָא וְהִנֵּה רוּחַ סְעָרָה בָּאָה מִן-הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל וְאֵשׁ מִתְּלַקַּחַת וְנִגְהָ לּוֹ סָבִיב
וּמִתּוֹכָהּ כָּעֵיִן הַחֲשָׁמַל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

4. And I looked, and, behold, a stormy wind came from the north, a great cloud, and a fire flaring up, and a brightness was around it, out of its midst, as the color of amber, out of the midst of the fire.

ה. וּמִתּוֹכָהּ דְמוֹת אַרְבַּע חַיּוֹת וְזֶה מִרְאִיתָן דְמוֹת אָדָם לְהִנֵּה:

5. Also out of its midst came the likeness of four living creatures. And this was their appearance: they had the likeness of a man.

ו. וְאֶרְבַּעַה פָּנִים לְאֶחָת וְאֶרְבַּע כַּנְּפִים לְאֶחָת לָהֶם:

6. And everyone had four faces, and everyone had four wings.

ז. וּרְגְלֵיהֶם רְגָל יִשְׂרָאֵל וְכַף רְגְלֵיהֶם כְּכַף רְגַל עֵגֶל וְנִצְצִים כְּעֵיִן נְחֹשֶׁת קָלִיל:

7. And their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf's foot; and they sparkled like the color of burnished bronze.

ת. (וידו) [וידו] אדם מתחת כנפיהם על ארבעת רבעיהם ופניהם וכנפיהם לארבעתם:

8. And they had the hands of a man under their wings on their four sides; and the four had their faces and their wings thus,

ט. חברת אשה אל-אחותה כנפיהם לא-יסבו בלכתן איש אל-עבר פניו ילכו:

9. Their wings were joined one to another; they turned not when they went; they went everyone straight forward.

י. ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אל-תימין לארבעתם ופני-שור מהשמאול לארבעתן ופני-נשר לארבעתן:

10. As for the likeness of their faces, the four had the face of a man, and the face of a lion, on the right side; and the four had the face of an ox on the left side; the four also had the face of an eagle.

יא. ופניהם וכנפיהם פרוות מלמעלה לאיש שתיים חוברות איש ושתיים מכסות את גויתיהנה:

11. Thus were their faces; and their wings were stretched upward; two wings of everyone were joined one to another, and two covered their bodies.

יב. ואיש אל-עבר פניו ילכו אל אשר יהיה-שמה הרוח ללכת ילכו לא יסבו בלכתן:

12. And they went everyone straight forward; where the spirit would go, they went; and they turned not when they went.

יג. ודמות החיות מראיהם כגחלי-אש בערות כמראה הלפדים היא מתהלכת בין החיות ונגה לאש ומן-האש יוצא ברק:

13. As for the likeness of the living creatures, their appearance was like burning coals of fire, and like the appearance of torches; it flashed up and down among the living creatures; and the fire was bright, and from the fire went forth lightning.

יד. והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק:

14. And the living creatures ran and returned like the appearance of a flash of lightning.

טו. וארא החיות והנה אופן אחד בארץ אצל החיות לארבעת פניו:

15. And as I beheld the living creatures, behold one wheel upon the earth by the living creatures, with his four faces.

טז. מְרֵאָה הָאוֹפָנִים וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּעֵין תְּרִשִׁישׁ וּדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעַתָּן וּמְרֵאֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפֵן בְּתוֹךְ הָאוֹפֵן:

16. The appearance of the wheels and their work was like the color of an emerald; and the four had one likeness; and their appearance and their work was as it were a wheel in the middle of a wheel.

יז. עַל-אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶן בְּלָכְתָּם יֵלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלָכְתָּן:

17. When they moved, they moved from any of their four sides; and they did not turn when they moved.

יח. וּגְבִיהֶן וּגְבֵה לָהֶם וַיִּרְאֶה לָהֶם וּגְבֵהֶם מְלֵאת עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּן:

18. As for their rims, they were so high that they were dreadful; and the rims, around the four, were full of eyes.

יט. וּבְלָכְת הַחַיּוֹת יֵלְכוּ הָאוֹפָנִים אַחֲרָם וּבִהְנֵשָׂא הַחַיּוֹת מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפָנִים:

19. And when the living creatures moved, the wheels moved with them; and when the living creatures were raised from the earth, the wheels were raised.

כ. עַל אֲשֶׁר יִהְיֶה-שֵׁם הָרוּחַ לְלָכְת יֵלְכוּ שְׁמֵה הָרוּחַ לְלָכְת וְהָאוֹפָנִים יִנָּשְׂאוּ לְעַמְתָּם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בְּאוֹפָנִים:

20. Where ever the spirit would go, they moved, for the spirit wanted to go there; and the wheels were raised with them; for the spirit of the living creature was in the wheels.

כא. בְּלָכְתָּם יֵלְכוּ וּבְעַמְדָּם יַעֲמֻדוּ וּבִהְנֵשָׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפָנִים לְעַמְתָּם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בְּאוֹפָנִים:

21. When they moved, these moved; and when they stood still, these stood still; and when they were raised from the earth, the wheels were raised with them; for the spirit of the living creature was in the wheels.

כב. וּדְמוּת עַל-רֵאשֵׁי הַחַיָּה רְקִיעַ כְּעֵין הַקַּרְחַת הַנּוֹרָא גִטוּי עַל-רֵאשֵׁיהֶם מִלְמַעְלָה:

22. And the likeness of the firmament was upon the heads of the living creature, like the color of awesome ice, stretched out above their heads.

כג. וְתַחַת הַרְקִיעַ כַּנְּפֵיהֶם יִשְׁרוּת אִשָּׁה אֶל-אַחוּתָהּ לְאִישׁ שְׁתֵּים מִכְּסוֹת לְהִנָּה וּלְאִישׁ שְׁתֵּים מִכְּסוֹת לְהִנָּה אֶת גּוֹיֹתֵיהֶם:

23. And under the firmament their wings straight were held straight, one toward another; everyone had two, which covered them, everyone had two which covered their bodies.

כד. וְאֶשְׁמַע אֶת-קוֹל כַּנְּפֵיהֶם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים כְּקוֹל-שִׁדִּי בְּלִכְתָּם קוֹל הַמַּלְאָה כְּקוֹל מַחְנֵה בְּעַמָּדָם תִּרְפִּינָה כַּנְּפֵיהֶן:

24. And when they moved, I heard the noise of their wings, like the noise of great waters, like the voice of the Almighty, the voice of a tumult, like the noise of an army camp; when they stood, they let down their wings.

כה. וַיְהִי-קוֹל מֵעַל לְרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל-רֵאשָׁם בְּעַמָּדָם תִּרְפִּינָה כַּנְּפֵיהֶן:

25. And there was a voice from above the firmament that was over their heads, when they stood still, and had let down their wings.

כו. וּמֵעַל לְרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל-רֵאשָׁם כַּמְרָאָה אֶבֶן-סַפִּיר דְמוֹת כֶּסֶא וְעַל דְמוֹת הַכֶּסֶא דְמוֹת כַּמְרָאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָהּ:

26. And above the firmament that was over their heads was the likeness of a throne, in appearance like lapis lazuli; and upon the likeness of the throne was a likeness like the appearance of a man upon it.

כז. וְאָרָא כְּעֵין חֹשֶׁמֶל כַּמְרָאָה-אֵשׁ בֵּית-לָהּ סָבִיב מִמְרָאָה מְתַנָּו וּלְמַעְלָהּ וּמִמְרָאָה מְתַנָּו וּלְמַטָּה רְאִיתִי כַּמְרָאָה-אֵשׁ וְנִגְהָ לּוֹ סָבִיב:

27. And I saw something like the color of amber, like the appearance of fire enclosed around it, from what appeared to be his loins upward; and from what appeared to be his loins downward, I saw what appeared to be fire, and it had brightness around it.

כח. כַּמְרָאָה הַקֹּשֶׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעֵנָן בְּיוֹם הַגֶּשֶׁם כֵּן מְרָאָה הַנִּגְהָ סָבִיב הוּא מְרָאָה דְמוֹת כְּבוֹד-יְהוָה וְאָרָהּ וְאָפֵל עַל-פָּנַי וְאֶשְׁמַע קוֹל מְדַבֵּר:

28. As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness around it. This was the appearance of the likeness of the glory of the Lord. And when I saw it, I fell upon my face, and I heard a voice of one speaking.

יחזקאל פרק ב
Ezekiel Chapter 2

א. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם עֲמֵד עַל-רַגְלֶיךָ וְאָדַבֵּר אֵתְךָ:

1. And he said to me, son of man, stand upon your feet, and I will speak to you.

ב. וַתְּבֵא בִי רוּחַ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלַי וַתַּעֲמֵדְנִי עַל-רַגְלִי וְאָשְׁמַע אֶת מִדְּבַר אֵלַי:

2. And a spirit entered into me when he spoke to me, and set me upon my feet, when I heard him speaking to me.

ג. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם שׁוּלַח אָנִי אֹתְךָ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-גּוֹיִם הַמּוֹרְדִים אָשֶׁר מָרְדּוּ-בִי הַמָּה וְאָבוֹתָם פָּשְׁעוּ בִי עַד-עַצְם הַיּוֹם הַזֶּה:

3. And he said to me, son of man, I send you to the people of Israel, to rebellious nations that have rebelled against me; they and their fathers have transgressed against me, even to this very day.

ד. וְהַבָּנִים קָשִׁי פָּנִים וְתוֹקֵי-לֵב אָנִי שׁוּלַח אֹתְךָ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדַנִּי יְיָ הַזֶּה:

4. For they are impudent children and stubborn. I send you to them; and you shall say to them, Thus said the Lord God.

ה. וְהֵמָּה אִם-יִשְׁמְעוּ וְאִם-יִתְדָלוּ כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה וַיִּדְעוּ כִּי נָבִיא הָיָה בְּתוֹכָם:

5. And they, whether they will hear, or whether they will refuse to hear, for they are a rebellious house, they will know that there has been a prophet among them.

ו. וְאַתָּה בֶּן-אָדָם אַל-תִּירָא מֵהֶם וּמִדְּבָרֵיהֶם אַל-תִּירָא כִּי סָרְבִים וְסִלּוּגִים אֹתְךָ וְאַל-עֲקֹרְבִים אֶתְּךָ יוֹשֵׁב מִדְּבָרֵיהֶם אַל-תִּירָא וּמִפְּנֵיהֶם אַל-תַּחַת כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה:

6. And you, son of man, be not afraid of them, nor be afraid of their words, though briars and thorns are with you, and you dwell among scorpions; be not afraid of their words, nor be dismayed at their looks, though they are a rebellious house.

ז. וְדַבַּרְתָּ אֶת-דְּבָרַי אֲלֵיהֶם אִם-יִשְׁמְעוּ וְאִם-יִתְדָלוּ כִּי מְרִי הֵמָּה:

7. And you shall speak my words to them, whether they will hear, or whether they will refuse to hear; for they are most rebellious.

ח. וְאַתָּה בֶן-אָדָם שְׁמַע אֶת אֲשֶׁר-אֲנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ אֶל-תְּהִי-מְרִי כְּבַיִת הַמְּרִי פֶצֶה פִּיךָ וְאָכַל אֶת אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן אֵלֶיךָ:

8. But you, son of man, hear what I say to you: Do not be rebellious like that rebellious house; open your mouth, and eat what I give you.

ט. וְאַרְאָה וְהִנֵּה-יָד שְׁלֹחָה אֵלַי וְהִנֵּה-בּוֹ מְגִלַּת-סֵפֶר:

9. And when I looked, behold, a hand was stretched out to me; and, lo, a scroll of a book was in it;

י. וַיִּפְרֹשׂ אוֹתָהּ לְפָנַי וְהִיא כְּתוּבָה פָּנִים וְאָחֹר וְכָתוּב אֵלֶיָּהּ קִנּוּיִם וְהִגָּה וְהִי:

10. And he spread it before me; and it was written inside and outside; and lamentations, mourning and woe were written in it.

יחזקאל פרק ג
Ezekiel Chapter 3

א. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם אֶת אֲשֶׁר-תִּמְצָא אֹכֹל אֹכֹל אֶת-הַמְּגִלָּה הַזֹּאת וְלֶךְ דַּבֵּר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל:

1. And he said to me, son of man, eat what you find; eat this scroll, and go and speak to the house of Israel.

ב. וַאֲפַתַח אֶת-פִּי וַיֹּאכְלֵנִי אֶת הַמְּגִלָּה הַזֹּאת:

2. So I opened my mouth, and he caused me to eat that scroll.

ג. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם בְּטֶנְךָ תֹאכַל וּמַעֲיֶיךָ תִּמְלֵא אֶת הַמְּגִלָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן אֵלֶיךָ וְאֹכְלָהּ וַתְּהִי בִפִּי כְדֹבֶשׁ לְמַתּוֹק:

3. And he said to me, son of man, make your belly eat, and fill your bowels with this scroll that I give you. Then I ate it; and it was in my mouth sweet like honey.

ד. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם לֶךְ-בֵּא אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְדַבַּרְתָּ בְּדִבְרֵי אֲלֵיהֶם:

4. And he said to me, son of man, go, get you to the house of Israel, and speak with my words to them.

ה. כִּי לֹא אֶל-עַם עִמְקֵי שָׁפָה וְכַבְדֵי לְשׁוֹן אַתָּה שְׁלוּחַ אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל:

5. For you are not sent to a people of foreign speech and of a difficult language, but to the house of Israel;

ו. לֹא אֶל-עַמִּים רַבִּים עִמְקֵי שָׁפָה וְכַבְדֵי לְשׁוֹן אֲשֶׁר לֹא-תִשְׁמַע דְּבָרֵיהֶם אִם-לֹא אֲלֵיהֶם שְׁלַחְתִּיךָ הִמָּה יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ:

6. Not to many peoples of a foreign speech and of a difficult language, whose words you can not understand. Surely, had I sent you to them, they would have listened to you.

ז. וּבֵית יִשְׂרָאֵל לֹא יֵאָבוּ לְשָׁמַע אֵלֶיךָ כִּי-אֵינָם אֲבִים לְשָׁמַע אֵלַי כִּי כָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל תְּזִקִי-מִצַּח וּקְשֵׁי-לֵב הִמָּה:

7. But the house of Israel will not listen to you; for they will not listen to me; for all the house of Israel are impudent and stubborn of heart.

ח. הִנֵּה גַּתִּי אֶת-פְּנֵיךָ תְּזַקֵּם לְעַמַּת פְּנֵיהֶם וְאֶת-מִצְחֶךָ תְּזַקֵּם לְעַמַּת מִצְחָם:

8. Behold, I have made your face hard against their faces, and your forehead hard against their foreheads.

ט. כְּשֹׁמֵר תְּזַקֵּם מִצֹּר גַּתִּי מִצְחֶךָ לֹא-תִירָא אוֹתָם וְלֹא-תַחַת מִפְּנֵיהֶם כִּי בַּיִת-מְרִי הֵמָּה:

9. Like adamant harder than flint have I made your forehead; fear them not, nor be dismayed at their looks, though they are a rebellious house.

י. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם אֶת-כָּל-דְּבָרֵי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ קַח בְּלִבְּךָ וּבְאָזְנוֹךָ שְׁמָע:

10. And he said to me, son of man, all my words that I shall speak to you receive in your heart, and hear with your ears.

יא. וְלֶךָ בֹּא אֶל-הַגּוֹלָה אֶל-בְּנֵי עַמֶּךָ וּדְבַרְתָּ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדָנָי יְהוִה אִם-יִשְׁמְעוּ וְאִם-יִתְדָלוּ:

11. And go, get you to the exiles, to your people, and speak to them, and tell them, Thus said the Lord God; whether they will hear, or whether they will refuse to hear.

יב. וַתִּשְׂאֲנֵי רוּחַ וְאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רֹעֵשׂ גָּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹד-יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ:

12. Then the spirit took me up, and I heard behind me a voice of a great rushing, saying, Blessed be the glory of the Lord from his place.

יג. וְקוֹל כְּנִפְי הַחַיּוֹת מְשִׁיקוֹת אִשָּׁה אֶל-אָחוֹתָהּ וְקוֹל הָאוֹפְנִים לְעַמְתָּם וְקוֹל רֹעֵשׂ גָּדוֹל:

13. I heard also the noise of the wings of the living creatures that touched one another, and the noise of the wheels beside them, and a noise of a great rushing.

יד. וְרוּחַ נִשְׂאֲתָנִי וַתִּקְחָנִי וְאֵלַי מֵרַ בְּחַמַּת רוּחִי וַיֵּד-יְהוָה עָלַי תְּזַקֵּה:

14. And the spirit lifted me up, and took me away, and I went in bitterness, in the heat of my spirit; but the hand of the Lord was strong upon me.

טו. וָאָבּוֹא אֶל-הַגּוֹלָה תֵּל אַבִּיב הַיֹּשְׁבִים אֶל-נְהַר-כְּבָר (וְאִשֶּׁר) [וְאִשְׁב] הֵמָּה יוֹשְׁבִים שָׁם וְאִשְׁב שָׁם שְׁבַעַת יָמִים מִשְׁמִים בְּתוֹכָם:

15. Then I came to the exiles at Tel Aviv, who dwelt by the Chebar river, and I sat where they sat, and remained there overwhelmed among them seven days.

טז. וַיְהִי מִקְצֵה שִׁבְעַת יָמִים וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

16. And it came to pass at the end of seven days, that the word of the Lord came to me, saying,

יז. בֶּן-אָדָם צִפֵּה גַתְיָךְ לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעְתָּ מִפִּי דְבַר וְהִזְהַרְתָּ אוֹתָם מִמֶּנִּי:

17. Son of man, I have made you a watchman to the house of Israel; therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.

יח. בְּאֲמַרְי לְרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא הִזְהַרְתּוּ וְלֹא דִבַּרְתָּ לְהִזְהִיר לְרָשָׁע מִדְּרָכּוֹ הַרְשָׁעָה לְחַיֹּתוֹ הוּא רָשָׁע בְּעוֹנוֹ יָמוּת וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ:

18. When I say to the wicked, You shall surely die; and you give him not warning, nor speak to warn the wicked from his wicked way, to save his life; the same wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at your hand.

יט. וְאַתָּה כִּי-הִזְהַרְתָּ רָשָׁע וְלֹא-שָׁב מִרְשָׁעוֹ וּמִדְּרָכּוֹ הַרְשָׁעָה הוּא בְּעוֹנוֹ יָמוּת וְאַתָּה אֶת-נַפְשְׁךָ הִצַּלְתָּ:

19. But if you warn the wicked, and he turns not from his wickedness, nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but you have saved your soul.

כ. וּבָשׁוּב צַדִּיק מִצְדָּקוֹ וְעָשָׂה עוֹל וְנָתַתִּי מַכְשׁוֹל לְפָנָיו הוּא יָמוּת כִּי לֹא הִזְהַרְתּוֹ בְּחַטָּאתוֹ יָמוּת וְלֹא תִזְכָּרְךָ (צְדִיקְתּוֹ) [צְדִיקְתּוֹ] אֲשֶׁר עָשָׂה וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ:

20. Again, when a righteous man turns from his righteousness, and commits iniquity, and I lay a stumbling block before him, he shall die; because you have not given him warning, he shall die in his sin, and his righteousness which he has done shall not be remembered; but his blood will I require at your hand.

כא. וְאַתָּה כִּי הִזְהַרְתּוֹ צַדִּיק לְבַלְתִּי חָטָא וְהוּא לֹא-חָטָא חַיּוֹ יִחְיֶה כִּי גִזַּרְתָּ וְאַתָּה אֶת-נַפְשְׁךָ הִצַּלְתָּ:

21. Nevertheless if you warn the righteous man not to sin, and he does not sin, he shall surely live, because he was warned; and you have saved your soul.

כב. וַתְּהִי עָלַי שָׁם יַד-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קוּם צֵא אֶל-הַבְּקָעָה וְשָׁם אֲדַבֵּר אוֹתְךָ:

22. And the hand of the Lord was there upon me; and he said to me, Arise, go to the plain, and there I will talk with you.

כג. וָאָקוּם וָאֶצֵּא אֶל-הַבְּקָעָה וְהִנֵּה-שָׁם כְּבוֹד-יְהוָה עֹמֵד בְּכַבּוֹד אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל-
נְהַר-כְּבָר וָאֶפֶל עַל-פָּנָי:

23. Then I arose, and went to the plain; and, behold, the glory of the Lord stood there, like the glory which I saw by the Chebar river; and I fell on my face.

כד. וַתְּבֵא-בִי רוּחַ וַתַּעֲמֵדְנִי עַל-רַגְלֵי וַיְדַבֵּר אֵתִי וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּא הַסֵּגֶר בְּתוֹךְ
בֵּיתְךָ:

24. Then a spirit entered in me, and set me upon my feet, and spoke with me, and said to me, Go, shut yourself inside your house.

כה. וְאַתָּה בֶן-אָדָם הִנֵּה נִתְּנוּ עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וְאַסְרוּךָ בָהֶם וְלֹא תֵצֵא בְּתוֹכָם:

25. But you, O son of man, behold, they shall put cords upon you, and shall bind you with them, and you shall not go out among them;

כו. וְלִשׁוֹנְךָ אֲדַבֵּיק אֶל-חֻכְךָ וַיִּנְאַלְמָת וְלֹא-תִהְיֶה לָהֶם לְאִישׁ מוֹכִיחַ כִּי בֵּית מְרִי
הֵמָּה:

26. And I will make your tongue cleave to the roof of your mouth, that you shall be dumb, and shall not be to them a reprovor; for they are a rebellious house.

כז. וּבְדַבְרֵי אוֹתְךָ אֶפְתַּח אֶת-פִּיךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַשְׁמַע יִשְׁמַע
וְהַחֲדַל יִחְדַּל כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה:

27. But when I speak with you, I will open your mouth, and you shall say to them, Thus said the Lord God; He who hears, let him hear; and he who refuses to hear, let him refuse to hear; for they are a rebellious house.

יחזקאל פרק ד
Ezekiel Chapter 4

א. וְאַתָּה בֶן-אָדָם קח-לְךָ לֶבֶנָה וְנַתַתָּה אוֹתָהּ לְפָנֶיךָ וְחִקוֹת עָלֶיהָ עִיר אֶת-יְרוּשָׁלַם:

1. And you, son of man, take a brick, and lay it before you, and portray upon it a city, Jerusalem;

ב. וְנַתַתָּה עָלֶיהָ מְצוֹר וּבְנִיתָ עָלֶיהָ דֵּיִק וְשַׁפְכֹת עָלֶיהָ סִלְלָה וְנַתַתָּה עָלֶיהָ מַחְנֹת וְשִׁים-עָלֶיהָ כָרִים סָבִיב:

2. And lay siege against it, and build a siege wall against it, and cast up a mound against it; set camps against it, and set battering rams against it around it.

ג. וְאַתָּה קח-לְךָ מַחְבַת בְּרֹזֶל וְנַתַתָּה אוֹתָהּ קִיר בְּרֹזֶל בֵּינְךָ וּבֵין הָעִיר וְהַכִּינָתָה אֶת-פָּנֶיךָ אֵלֶיהָ וְהִיתָה בְּמְצוֹר וְצִרְתָּ עָלֶיהָ אוֹת הִיא לְבַיִת יִשְׂרָאֵל:

3. And take an iron pan, and set it for a wall of iron between you and the city; and set your face toward it, and it shall be besieged, and you shall lay siege against it. This shall be a sign to the house of Israel.

ד. וְאַתָּה שָׁכַב על-צִדְךָ הַשְּׂמָאלִי וְשַׁמַּתְּ אֶת-עוֹן בַּיִת-יִשְׂרָאֵל עָלָיו מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו תִּשָּׂא אֶת-עוֹנָם:

4. Lie upon your left side, and lay the iniquity of the house of Israel upon it; according to the number of the days that you shall lie upon it you shall bear their iniquity.

ה. וְאֲנִי נָתַתִּי לְךָ אֶת-שְׁנֵי עוֹנָם לְמִסְפַּר יָמִים שְׁלֹש-מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם וְנִשְׂאתָ עוֹן בַּיִת-יִשְׂרָאֵל:

5. For I have laid upon you the years of their iniquity, according to the number of the days, three hundred and ninety days; so shall you bear the iniquity of the house of Israel.

ו. וְכִלִּיתָ אֶת-אֵלֶּה וְשַׁכַּבְתָּ על-צִדְךָ (הַיְמָיִנִי) [הַיְמָיִנִי] שְׁנִית וְנִשְׂאתָ אֶת-עוֹן בַּיִת-יְהוּדָה אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה נָתַתִּיו לְךָ:

6. And when you have completed them, lie again on your right side, and you shall bear the iniquity of the house of Judah forty days; I have appointed you a day for each year.

ז. וְאֵל-מְצוֹר יְרוּשָׁלַם תִּכְיֶן פְּנֵיךָ וְזִרְעֶךָ תִּשׁוּפָה וְנִבְּאתָ עָלֶיךָ:

7. Therefore you shall set your face toward the siege of Jerusalem, and your arm shall be uncovered, and you shall prophesy against it.

ח. וְהִנֵּה גִתִּי עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וְלֹא-תִהְפֹּךְ מִצְדָּךְ אֶל-צְדָךְ עַד-בְּלוֹתְךָ יְמֵי מְצוֹרֶיךָ:

8. And, behold, I will put cords upon you, and you shall not turn from one side to another, till you have ended the days of your siege.

ט. וְאַתָּה קַח-לָךְ חֲטִיךָ וְשְׂעוּרִים וּפּוֹל וְעֵדְשִׁים וְדַחֵן וְכִסְמִים וְנִתְתָּה אוֹתָם בְּכָלִי אֶחָד וְעָשִׂיתָ אוֹתָם לָךְ לְלֶחֶם מִסֹּפֶר הַיָּמִים אֲשֶׁר-אַתָּה שׁוֹכֵב עַל-צְדָךְ שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם תֹּאכְלֶנּוּ:

9. And take wheat, and barley, and beans, and lentils, and millet, and spelt, and put them in one vessel, and make bread of them; according to the number of the days that you shall lie upon your side, three hundred and ninety days shall you eat of it.

י. וּמֵאֲכָלְךָ אֲשֶׁר תֹּאכְלֶנּוּ בְּמִשְׁקוֹל עֶשְׂרִים שֶׁקֶל לַיּוֹם מִצֶּת עַד-צֶת תֹּאכְלֶנּוּ:

10. And your food which you shall eat shall be, by weight, twenty shekels a day; once a day shall you eat it.

יא. וַיְמִים בְּמִשׁוֹרָה תִּשְׁתֶּה שְׁשִׁית הַהֵיזֵן מִצֶּת עַד-צֶת תִּשְׁתֶּה:

11. You shall drink also water by measure, the sixth part of a hin; once a day shall you drink.

יב. וְעִגַּת שְׂעוּרִים תֹּאכְלֶנָה וְהִיא בְּגִלְלֵי צִאֵת הָאָדָם תִּעְגְּינָה לְעֵינֵיהֶם:

12. And you shall eat it like barley cakes, and you shall bake it with human excrement, in their sight.

יג. וַיֹּאמֶר יְהוָה כֹּכָה יֹאכְלוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-לֶחֶמָם טָמֵא בְּגוֹיִם אֲשֶׁר אֲדִיחֶם שָׁם:

13. And the Lord said, Thus shall the people of Israel eat their unclean bread among the nations, where I will drive them.

יד. וַיֹּאמֶר אֲהֶה אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה נִפְשִׁי לֹא מִטְמָאָה וְנִבְלָה וּטְרָפָה לֹא-אֶכְלֵתִי מִנְעוּרַי וְעַד-עֲתָה וְלֹא-בָּא בְּפִי בֶּשֶׂר פְּגוּל:

14. Then I said, Ah Lord God, behold, my soul has not been polluted; for from my youth up even till now I have not eaten of that which dies of itself, or is torn in pieces; nor did loathsome flesh come into my mouth.

טו. וַיֹּאמֶר אֵלַי רְאֵה נָתַתִּי לָךְ אֶת- (צְפוּעִי) [צְפִיעִי] הַבֶּקָּר תַּחַת גְּלְלֵי הָאָדָם
וְעָשִׂיתָ אֶת-לֶחֶמְךָ עֲלֵיהֶם:

15. Then he said to me, Behold, I have given you cow's dung instead of human excrement, and you shall prepare your bread with it.

טז. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם הִנְנִי שֹׁכֵר מִטֶּה-לֶּחֶם בִּירוּשָׁלַם וְאָכְלוּ-לֶחֶם בְּמִשְׁקָל
וּבִדְאָגָה וּמַיִם בְּמִשׁוּרָה וּבְשִׂמּוֹן יִשְׁתּוּ:

16. And he said to me, son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem; and they shall eat bread by weight, and with anxiety; and they shall drink water by measure and in dismay.

יז. לְמַעַן יִחְסְרוּ לֶחֶם וּמַיִם וְנִשְׁמוּ אִישׁ וְאָחִיו וְנִמְקוּ בְּעוֹנֵם:

17. That they may lack bread and water, and be dismayed with one another, and consume away for their iniquity.

יחזקאל פרק ה Ezekiel Chapter 5

א. וְאַתָּה בֶן-אָדָם קַח-לָךְ חֶרֶב חֲדָה תַעַר הַגְּלָבִים תִּקְחָנָה לָךְ וְהַעֲבַרְתָּ עַל-רֹאשְׁךָ וְעַל-זִקְנֶךָ וְלָקַחְתָּ לָךְ מֵאֲזֵנֵי מִשְׁקָל וְחִלְקָתָם:

1. And you, son of man, take a sharp knife, take a barber's razor, and pass it over your head and over your beard; then take balances for weighing, and divide the hair.

ב. שְׁלֹשִׁית בָּאוּר תִּבְעֵיר בְּתוֹךְ הָעִיר כַּמְּלֵאת יָמֵי הַמְּצוֹר וְלָקַחְתָּ אֶת-הַשְּׁלִישִׁית תִּכָּה בְּחֶרֶב סְבִיבוֹתֶיהָ וְהַשְּׁלִישִׁית תִּזְרֶה לָרוּחַ וְחֶרֶב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם:

2. You shall burn with fire a third part in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled; and you shall take a third part, and strike with a sword; and a third part you shall scatter in the wind; and I will draw out a sword after them.

ג. וְלָקַחְתָּ מִשָּׁם מְעַט בְּמִסְפָּר וְצִרְתָּ אוֹתָם בְּכַנְפֶיךָ:

3. You shall also take from these a small number, and bind them in your skirts.

ד. וּמֵהֶם עוֹד תִּקַּח וְהַשְּׁלַכְתָּ אוֹתָם אֶל-תוֹךְ הָאֵשׁ וְשָׂרַפְתָּ אוֹתָם בְּאֵשׁ מִמֶּנּוּ תִצָּא-אֵשׁ אֶל-כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל:

4. Then take more of them, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; for from it shall a fire come forth to all the house of Israel.

ה. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה זֹאת יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ הַגּוֹיִם שְׂמַתִּיהָ וּסְבִיבוֹתֶיהָ אֲרָצוֹת:

5. Thus said the Lord God; This is Jerusalem; I have set it in the midst of the nations and countries that are around her.

ו. וְתָמַר אֶת-מִשְׁפָּטֵי לְרִשְׁעָהּ מִן-הַגּוֹיִם וְאֶת-חֻקוֹתַי מִן-הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיהָ כִּי בְּמִשְׁפָּטֵי מֵאֲסוּ וְחֻקוֹתַי לֹא-הָלְכוּ בָהֶם:

6. And she has rebelled against my judgments more wickedly than the nations, and against my statutes more than the countries that are around her; for they have refused my judgments, and they have not walked in my statutes.

ז. לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הִמְנַכְּם מִן-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם בְּחֻקוֹתַי לֹא הִלַּכְתֶּם וְאֶת-מִשְׁפָּטַי לֹא עָשִׂיתֶם וּכְמִשְׁפָּטַי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם לֹא עָשִׂיתֶם:

7. Therefore thus said the Lord God; Because you are more turbulent than the nations that are around you, and have not walked in my statutes, nor have you kept my judgments, nor have you done according to the practices of the nations that are around you;

ח. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלֶיךָ גַם-אֲנִי וְעָשִׂיתִי בְּתוֹכְךָ מִשְׁפָּטִים לְעֵינַי הַגּוֹיִם:

8. Therefore thus said the Lord God; Behold, I am against you, and will execute judgments in the midst of you in the sight of the nations.

ט. וְעָשִׂיתִי בְּךָ אֵת אֲשֶׁר לֹא-עָשִׂיתִי וְאֵת אֲשֶׁר-לֹא-אֶעֱשֶׂה כְּמִהוּ עוֹד יַעַן כָּל-תּוֹעֲבֹתֶיךָ:

9. And I will do in you that which I have not done, and the like of which I will never do again, because of all your abominations.

י. לָכֵן אָבוֹת יֹאכְלוּ בָנִים בְּתוֹכְךָ וּבָנִים יֹאכְלוּ אָבוֹתָם וְעָשִׂיתִי בְּךָ שְׁפָטִים וְזוֹרִיתִי אֶת-כָּל-שְׂאֲרֵיתְךָ לְכָל-רוּחַ:

10. Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of you, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments in you, and the whole remnant of you will I scatter to all the winds.

יא. לָכֵן חַי-אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם-לֹא יַעַן אֶת-מִקְדָּשִׁי טָמְאַת בְּכָל-שְׁקוּצֵיךָ וּבְכָל-תּוֹעֲבֹתֶיךָ וְגַם-אֲנִי אֶגְרַע וְלֹא-תַחֲוֹס עֵינִי וְגַם-אֲנִי לֹא אֶחְמוֹל:

11. Therefore, as I live, said the Lord God, surely, because you have defiled my sanctuary with all your detestable things, and with all your abominations, therefore will I also diminish you; my eye shall not spare, nor will I have any pity.

יב. שְׁלִשְׁתֶּיךָ בְּדָבָר יָמוּתוּ וּבְרָעַב יִכְלוּ בְּתוֹכְךָ וְהִשְׁלַשְׁתִּי בַתְּרַב יִפְּלוּ סְבִיבוֹתֶיךָ וְהִשְׁלַשְׁתִּי לְכָל-רוּחַ אֲזוּרָה וַתְּרַב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם:

12. A third part of you shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of you; and a third part shall fall by the sword around you; and I will scatter a third part to all the winds, and I will draw out a sword after them.

יג. וְכָל־אִפִּי וְהִנַּחֲתִי חַמְתִּי בָם וְהִנַּחֲמֹתִי וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה דְּבַרְתִּי בְּקִנְיָתִי
בְּכַלּוֹתִי חַמְתִּי בָם:

13. Thus shall my anger spend itself, and I relieve my fury upon them, and I will be comforted; and they shall know that I, the Lord, have spoken it in my zeal, when I have spent my fury in them.

יד. וְאֲתַנְּךָ לְחַרְבָּה וּלְחַרְפָּה בְּגוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיךָ לְעֵינַי כָּל-עוֹבֵר:

14. And I will make you a desolation, and a reproach among the nations that are around you, in the sight of all that pass by.

טו. וְהִיִּתָּה חַרְפָּה וּגְדוּפָה מוֹסָר וּמִשְׁמָה לְגוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיךָ בַּעֲשׂוֹתַי בְּךָ שְׁפָטִים
בְּאֵף וּבְחֶמָה וּבְתַכְחֹת חֶמָה אֲנִי יְהוָה דְּבַרְתִּי:

15. And it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment to the nations that are around you, when I shall execute judgments in you in anger and in fury and in furious rebukes. I, the Lord, have spoken it.

טז. בְּשַׁלְּחִי אֶת-חֲצֵי הַרְעֵב הַרְעִים בָּהֶם אֲשֶׁר הָיוּ לְמִשְׁחִית אֲשֶׁר-אֲשַׁלַּח אוֹתָם
לְשַׁחֲתֶכֶם וְרָעַב אֶסֶף עֲלֵיכֶם וְשִׁבַּרְתִּי לָכֶם מַטֵּה-לָחֶם:

16. When I shall send upon them the evil arrows of famine, which shall be for their destruction, and which I will send to destroy you; and I will increase the famine upon you, and will break your staff of bread;

יז. וְשַׁלְּחִי עֲלֵיכֶם רָעַב וְתִיָּה רָעָה וְשִׁכְלָךְ וְדָבָר וְדָם יַעֲבֹר-בְּךָ וְחָרַב אָבִיא עֲלֶיךָ
אֲנִי יְהוָה דְּבַרְתִּי:

17. And will I send upon you famine and evil beasts, and they shall bereave you; and pestilence and blood shall pass through you; and I will bring the sword upon you. I, the Lord, have spoken it.

יחזקאל פרק ו
Ezekiel Chapter 6

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying,

ב. בֶּן-אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל-הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנַּבְּא אֲלֵיהֶם:

2. Son of man, set your face toward the mountains of Israel, and prophesy against them,

ג. וְאָמַרְתָּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמְעוּ דְבַר-אֲדֹנָי יְהוָה כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לְהָרִים וְלַגְּבְעוֹת לְאַפְסִיקִים (וְלַגְּאִיֹּת) [וְלַגְּאִיֹּת] הַנְּנִי אֲנִי מְבִיא עֲלֵיכֶם חֶרֶב וְאֶבְדְּתִי בְּמוֹתֵיכֶם:

3. And say, You mountains of Israel, hear the word of the Lord God; Thus said the Lord God to the mountains, and to the hills, to the ravines, and to the valleys; Behold, I will bring a sword upon you, and I will destroy your high places.

ד. וְנִשְׁמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חַמְּנֵיכֶם וְהִפַּלְתִּי חֲלָלֵיכֶם לְפָנַי גְּלוּלֵיכֶם:

4. And your altars shall be desolate, and your images shall be broken; and I will cast down your slain men before your idols.

ה. וְנָתַתִּי אֶת-פְּגָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנַי גְּלוּלֵיהֶם וְזָרִיתִי אֶת-עַצְמוֹתֵיכֶם סְבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם:

5. And I will lay the dead carcasses of the people of Israel before their idols; and I will scatter your bones around your altars.

ו. בְּכֹל מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם הָעָרִים תִּחָרְבְּנָה וְהַבָּמוֹת תִּישָׁמְנָה לְמַעַן יִחָרְבוּ וַיִּאֲשָׁמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ וְנִשְׁבְּתוּ גְלוּלֵיכֶם וְנִגְדְּעוּ חַמְּנֵיכֶם וְנִמְחֹו מַעֲשֵׂיכֶם:

6. In all your dwelling places the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate; that your altars may be laid waste and made desolate, and your idols may be broken and cease, and your images may be cut down, and your works may be wiped out.

ז. וְנָפַל חָלָל בְּתוֹכְכֶם וַיִּדְעֹתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

7. And the slain shall fall in the midst of you, and you shall know that I am the Lord.

ח. והותרתי בהיות לכם פליטי חרב בגוים בתהרותיכם בארצות:

8. Yet I will leave a remnant, that you may have among the nations some who shall escape the sword, when you shall be scattered through the countries.

ט. וזכרו פליטיכם אותי בגוים אשר נשבו-שם אשר נשברתי את-לכם הזונה אשר-סר מעלי ואת עיניהם הזנות אחרי גלוליהם ונקטו בפניהם אל-הרעות אשר עשו לכל תועבתיהם:

9. And those who escape of you shall remember me among the nations where they shall be carried captive, because I am broken with their wanton heart, which has departed from me, and with their eyes, which turn wantonly after their idols; and they shall loathe themselves for the evils which they have committed in all their abominations.

י. וידעו כי-אני יהוה לא אל-תנם דברתי לעשות להם הרעה הזאת:

10. And they shall know that I am the Lord, and that I have not said in vain that I would do this evil to them.

יא. כה-אמר אדני יהוה הנה בכפף ורקע ברגלך ואמר-אח אל כל-תועבות רעות בית ישראל אשר בחרב ברעב ובדבר יפלו:

11. Thus said the Lord God; Strike with your hand, and stamp with your foot, and say, Alas for all the evil abominations of the house of Israel! For they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.

יב. הרחוק בדבר ימות והקרוב בחרב יפול והנשארו והנצור ברעב ימות וכלייתי חמתי בם:

12. He who is far off shall die of the pestilence; and he who is near shall fall by the sword; and he who remains and is besieged shall die by the famine; thus will I spend my fury upon them.

יג. וידעתם כי-אני יהוה בהיות חלליהם בתוך גלוליהם סביבות מזבחותיהם אל כל-גבעה רמה בכל ראשי ההרים ותחת כל-עץ רענן ותחת כל-אלה עבתה מקום אשר נתנו-שם ריח ניחח לכל גלוליהם:

13. Then shall you know that I am the Lord, when their slain men shall be among their idols around their altars, upon every high hill, in all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick oak, the place where they offered pleasing odor to all their idols.

יִד. וְנָטִיתִי אֶת-יָדִי עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמִשְׁמָה מִמִּדְבָּר דְּבַלְתָּה בְּכָל
מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

14. And will I stretch out my hand upon them, and make the land desolate and waste, from the wilderness to Dibla, in all their habitations; and they shall know that I am the Lord.

יחזקאל פרק ז
Ezekiel Chapter 7

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying,

ב. וְאַתָּה בֶן-אָדָם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְאֶדְמַת יִשְׂרָאֵל קֵץ בָּא הַקֵּץ עֲלֶיךָ- (אַרְבַּעַת) [אַרְבַּע] כְּנִפּוֹת הָאָרֶץ:

2. And you, son of man, thus said the Lord God to the land of Israel; An end, the end has come upon the four corners of the land.

ג. עֲתָה הַקֵּץ עָלֶיךָ וְשַׁלַּחְתִּי אַפִּי בָךְ וְשִׁפְטִיתִיךָ כַּדְרָכֶיךָ וְנָתַתִּי עָלֶיךָ אֵת כָּל-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ:

3. And the end has come upon you, and I will send my anger upon you, and will judge you according to your ways, and will recompense upon you all your abominations.

ד. וְלֹא-תַחֲוֹס עֵינַי עָלֶיךָ וְלֹא אֶחְמוּל כִּי דְרָכֶיךָ עָלֶיךָ אָתָּן וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ בְּתוֹכֶךָ תִּהְיֶינָּה וַיִּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

4. And my eye shall not spare you, nor will I have pity; but I will recompense your ways upon you, and your abominations shall be in your midst; and you shall know that I am the Lord.

ה. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רָעָה אַחַת רָעָה הִנֵּה בָּאָה:

5. Thus said the Lord God; An evil, a singular evil, behold, has come.

ו. קֵץ בָּא בָּא הַקֵּץ הַקֵּץ אֵלֶיךָ הִנֵּה בָּאָה:

6. An end has come, the end has come; it watches for you; behold, it has come.

ז. בָּאָה הַצְּפִירָה אֵלֶיךָ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ בָּא הַיָּעַת קָרוֹב הַיּוֹם מִהוֹמָה וְלֹא-יִהְיֶה הַרְיָם:

7. The morning has come to you, O you dweller of the land; the time has come, a day is near, a day of tumult and not of joyful shouting on the mountains.

ח. עֲתָה מִקְרוֹב אֲשַׁפֵּךְ חֲמָתִי עָלֶיךָ וְכִלִּיתִי אַפִּי בָךְ וְשִׁפְטִיתִיךָ כַּדְרָכֶיךָ וְנָתַתִּי עָלֶיךָ אֵת כָּל-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ:

8. And I will shortly pour out my fury upon you, and spend my anger upon you; and I will judge you according to your ways, and will recompense you for all your abominations.

ט. וְלֹא-תַחֹס עֵינַי וְלֹא אֶחְמוֹל בְּדַרְכֶיךָ עָלַיךָ אֶתֵּן וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ בְּתוֹכְךָ תִּהְיֶינָה וַיִּדְעֶתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מִכָּה:

9. And my eye shall not spare, nor will I have pity; I will reward you according to your ways and your abominations that are in your midst; and you shall know that I am the Lord who strikes.

י. הִנֵּה הַיּוֹם הַנֶּה הַבֹּאָה יִצְאָה הַצִּפְרָה צֵץ הַמָּטָה פָּרַח תְּזוּדוֹן:

10. Behold the day, behold, it is coming; the dawn is gone forth; the rod has blossomed, arrogance has budded.

יא. הַחַמָּס קָם לְמַטֵּה-רָשָׁע לֹא-מֵהֶם וְלֹא מִהֶמוֹנָם וְלֹא מִהֶמְהָמָה וְלֹא-נִה בָּהֶם:

11. Violence has risen up into a rod of wickedness; none of them shall remain, nor their abundance, nor their splendor; nor shall be wailing for them.

יב. בָּא הַעֵת הַגִּיעַ הַיּוֹם תְּקוּנָה אֶל-יִשְׁמָח וְהַמוֹכֵר אֶל-יִתְאַבֵּל כִּי חָרוֹן אֶל-כָּל-הַמּוֹנֵה:

12. The time has come, the day draws near; let not the buyer rejoice, nor the seller mourn; for wrath is upon all its multitude.

יג. כִּי תִמוֹכֵר אֶל-הַמֹּכֵר לֹא יָשׁוּב וְעוֹד בַּחַיִּים תִּיתֶם כִּי-חָזוֹן אֶל-כָּל-הַמּוֹנֵה לֹא יָשׁוּב וְאִישׁ בְּעוֹנוֹ תִּיתּוּ לֹא-יִתְחַזְּקוּ:

13. For the seller shall not return to that which is sold, although they were yet alive; for the vision concerns their whole multitude. None shall return; for every man lives in sin; they do not hold firm.

יד. תִּקְעוּ בַתְּקוּעַ וְהָכִין כָּל וְאִין הִלֵּךְ לְמַלְחָמָה כִּי חָרוֹנִי אֶל-כָּל-הַמּוֹנֵה:

14. They have blown the trumpet, to make all ready; but none goes to the battle; for my wrath is upon all its multitude.

טו. הַחֶרֶב בַּחוּץ וְהַדְּבָר וְהָרָעַב מִבַּיִת אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב יָמוּת וְאֲשֶׁר בְּעִיר רָעַב וְדָבָר יֵאכְלֵנוּ:

15. The sword is outside, and the pestilence and the famine inside; he who is in the field shall die with the sword; and he who is in the city, famine and pestilence shall devour him.

טז. וּפְלִטוּ וּפְלִיטֵיהֶם וְהָיוּ אֶל-הַהָרִים כִּיּוֹנֵי הַגְּאִיּוֹת כָּלֶם הַמּוֹת אִישׁ בְּעוֹנוֹ:

16. But those fugitives who escape shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them moaning, everyone over his iniquity.

יז. כָּל-תְּיָדַיִם תִּרְפִּינָה וְכָל-בְּרָכִים תִּלְכָּנָה מֵיָם:

17. All hands shall be feeble, and all knees shall be weak as water.

ית. וְחָגְרוּ שָׁקִים וְכִסְתָּה אוֹתָם פְּלָצוֹת וְאֵל כָּל-פָּנִים בּוֹשָׁה וּבְכָל-רֹאשֵׁיהֶם קָרְחָה:

18. They shall also gird themselves with sackcloth, and horror shall cover them; and shame shall be upon all faces, and baldness upon all their heads.

יט. כְּסָפָם בַּחֲצוֹצוֹת יִשְׁלִיכוּ וְזָהָבָם לְגַדָּה יִהְיֶה כְּסָפָם וְזָהָבָם לֹא-יֻכַל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֲבָרַת יְהוָה נִפְשָׁם לֹא יִשְׁבְּעוּ וּמַעֲיָהֶם לֹא יִמְלְאוּ כִּי-מִכְשׁוֹל עֲוֹנָם הָיָה:

19. They shall cast their silver in the streets, and their gold shall be like an unclean thing; their silver and their gold shall not be able to save them in the day of the wrath of the Lord; they shall not satisfy their souls, nor fill their bowels; because it is the stumbling block of their iniquity.

כ. וְצָבִי עָדִיו לְגֵאוֹן שָׁמְהוּ וְצִלְמֵי תוֹעֵבֹתָם שְׁקוּצֵיהֶם עָשׂוּ בּוֹ עַל-כֵּן גִּתַּתִּיו לָהֶם לְגַדָּה:

20. As for the beauty of his ornament, he set it in majesty; but they have set up in it the images of their abominations and of their detestable things; therefore have I set it far from them.

כא. וּנְתַתִּיו בְּיַד-הַזָּרִים לָבוֹ וְלִרְשָׁעֵי הָאָרֶץ לְשָׁלַל (וְתִלְלוּהוּ) [וְתִלְלוּהוּ]:

21. And I will give it to the hands of foreigners for a plunder, and to the wicked of the earth for a booty; and they shall profane it.

כב. וְהִסַּבְתִּי פָנַי מֵהֶם וְתִלְלוּ אֶת-צְפוּנָי וּבְאוּ-בָהּ פָּרִיצִים וְתִלְלוּהָ:

22. My face will I turn also from them, and they shall profane my secret place; for the robbers shall enter into it, and profane it.

כג. עֲשֵׂה חֶרְתוֹק כִּי הָאָרֶץ מְלֵאָה מִשִּׁפְט דָּמִים וְהָעִיר מְלֵאָה חֲמָס:

23. Make a chain; for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence.

כד. וְהֵבֵאתִי רְעֵי גוֹיִם וְיִרְשׁוּ אֶת-בְּתֵיהֶם וְהִשְׁבַּתִּי גֵאוֹן עֲזִים וְנִחְלוּ מִקִּדְשֵׁיהֶם:

24. And I will bring the worst of the nations, and they shall possess their houses; I will also put an end to the pride of the strong; and their holy places shall be profaned.

כה. קפדה-בא ובקשו שלום ואין:

25. Anguish comes and they shall seek peace, and there shall be none.

כו. הנה על-הנה תבוא ושמעה אל-שמועה תהיה ובקשו חזון מנביא ותורה תאבד
מכהן ועצה מוקנים:

26. Disaster shall come upon disaster, and rumor shall come upon rumor; then shall they seek a vision of the prophet; but the Torah shall perish from the priest, and counsel from the ancients.

כז. המלך יתאבל ונשיא ילפש שממה וידי עם-הארץ תבהלנה מדרךכם אעשה אותם
ובמשפטיהם אשפטים וידעו כי-אני יהוה:

27. The king shall mourn, and the prince shall be clothed with despair, and the hands of the people of the land shall be weakened; I will do to them after their way, and according to their judgments will I judge them; and they shall know that I am the Lord.

יחזקאל פרק ח Ezekiel Chapter 8

א. וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית בְּשֵׁשִׁי בְחֹמֶשֶׁה לַחֹדֶשׁ אָנִי יוֹשֵׁב בְּבֵיתִי וְזֻקְנֵי יְהוּדָה יוֹשְׁבִים לְפָנַי וַתִּפֹּל עָלַי שָׁם יַד אֲדֹנָי יְיָהוָה:

1. And it came to pass in the sixth year, in the sixth month, in the fifth day of the month, as I sat in my house, and the elders of Judah sat before me, that the hand of the Lord God fell there upon me.

ב. וַאֲרָאָה וְהִנֵּה דְמוּת כְּמֵרְאָה-אֵשׁ מִמֵּרְאָה מִתְּנָיו וּלְמַטָּה אֵשׁ וּמִמֵּתְנָיו וּלְמַעְלָה כְּמֵרְאָה-זָהָר כְּעֵין הַחֹשֶׁמֶלֶה:

2. Then I beheld, and lo a likeness as the appearance of fire; from what appeared to be his loins downward, fire; and from his loins upward, the appearance of brightness, the color of amber.

ג. וַיִּשְׁלַח תְּכֵנִית יָד וַיִּקְחֵנִי בְּצִיצַת רֹאשִׁי וַתִּשָּׂא אֹתִי רוּחַ בֵּין-הָאָרֶץ וּבֵין-הַשָּׁמַיִם וַתִּבֵּא אֹתִי יְרוּשָׁלַיִם בְּמֵרְאֹת אֱלֹהִים אֶל-פֶּתַח שַׁעַר הַפְּנִימִית הַפּוֹנֶה צְפוֹנָה אֲשֶׁר-שָׁם מוֹשֵׁב סֹמֶל הַקְּנָאָה הַמְּקַנָּה:

3. And he put forth the form of a hand, and took me by a lock of my head; and a wind lifted me up between the earth and the heaven, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the inner gate that looks toward the north; where was the seat of the image of jealousy, which provokes to jealousy.

ד. וְהִנֵּה-שָׁם כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּמֵרְאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּבִקְעָה:

4. And, behold, the glory of the God of Israel was there, according to the vision that I saw in the plain.

ה. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם שָׂא-נָא עֵינֶיךָ דָרָךְ צְפוֹנָה וְאֲשָׂא עֵינֵי דָרָךְ צְפוֹנָה וְהִנֵּה מִצְפּוֹן לְשַׁעַר הַמְּזוֹבַח סֹמֶל הַקְּנָאָה הַזֶּה בְּבָאָה:

5. Then said he to me, son of man, lift up your eyes now the way toward the north. And I raised my eyes the way toward the north, and behold northward at the Gate of the Altar this image of jealousy in the entrance.

ו. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם הֲרָאָה אֶתְּהָ (מָהֶם) [מָה] הֵם עוֹשִׂים תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת אֲשֶׁר בֵּית-יִשְׂרָאֵל עוֹשִׂים פֹּה לְרַחֲקָה מֵעַל מִקְדָּשִׁי וְעוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת:

6. And he said to me, son of man, do you see what they do? The great abominations that the house of Israel commits here, to drive me far away from my sanctuary? And you will still see greater abominations.

ז. וַיָּבֵא אֵתִי אֶל-פֶּתַח הַחֲצַר וַאֲרָאָה וְהִנֵּה חֹר-אֶחָד בְּקִיר:

7. And he brought me to the door of the court; and when I looked, behold there was a hole in the wall.

ח. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם חָתֵר-נָא בְּקִיר וַאֲחַתֵּר בְּקִיר וְהִנֵּה פֶתַח אֶחָד:

8. And he said to me, son of man, dig now in the wall; and when I dug in the wall, behold there was a door.

ט. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֹּא וּרְאֵה אֶת-הַתּוֹעֵבוֹת הַרְעוֹת אֲשֶׁר הֵם עוֹשִׂים פֹּה:

9. And he said to me, Go in, and behold the wicked abominations that they do here.

י. וַאֲבּוֹא וַאֲרָאָה וְהִנֵּה כָּל-תְּבֻנֵית רָמֶשׂ וּבְהֵמָה שֶׁקֶץ וְכָל-גְּלוּלֵי בַיִת יִשְׂרָאֵל מְחֻקָּה עַל-הַקִּיר סָבִיב סָבִיב:

10. And I went in and saw; and behold every form of creeping thing, and abominable beast, and all the idols of the house of Israel, portrayed upon the surrounding wall.

יא. וְשִׁבְעִים אִישׁ מִזְקְנֵי בַיִת-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאזְנִיָּהוּ בֶן-שָׁפָן עֹמֵד בְּתוֹכְכֶם עֹמְדִים לְפָנֵיהֶם וְאִישׁ מִקְטָרְתּוֹ בְּיָדוֹ וְעֵתֵר עֲנַן-הַקְטֹרֶת עָלָה:

11. And there stood before them seventy men of the elders of the house of Israel, and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, with every man with his incense holder in his hand; and a thick cloud of incense went up.

יב. וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרֵאִיתָ בֶּן-אָדָם אֲשֶׁר זָקְנֵי בַיִת-יִשְׂרָאֵל עוֹשִׂים בַּחֹשֶׁךְ אִישׁ בְּחַדְרֵי מִשְׁכְּבֵיתוֹ כִּי אֹמְרִים אֵין יְהוָה רְאָה אֲתָנוּ עֹזֵב יְהוָה אֶת-הָאָרֶץ:

12. And he said to me, son of man, have you seen what the elders of the house of Israel do in the dark, every man in his rooms of pictures? For they say, The Lord does not see us; the Lord has forsaken the land.

יג. וַיֹּאמֶר אֵלַי עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֵבוֹת גְּדֻלוֹת אֲשֶׁר-הֵמָּה עוֹשִׂים:

13. And he also said to me, You will see still greater abominations which they commit.

יד. וַיָּבֵא אֵתִי אֶל-פֶּתַח שַׁעַר בַּיִת-יְהוָה אֲשֶׁר אֶל-הַצְּפוֹנָה וְהִנֵּה-שָׁם הַנְּשִׂים יֹשְׁבוֹת מִבְּכוֹת אֶת-הַתְּמוּזִי:

14. Then he brought me to the door of the Gate of the Lord's House which was toward the north; and, behold, there sat women weeping for Tammuz.

טו. וַיֹּאמֶר אֵלַי הַרְאִיתָ בֶּן-אָדָם עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תוֹעֲבוֹת גְּדוּלוֹת מֵאֵלֶּה:

15. And he said to me, Have you seen this, O son of man? You will see still greater abominations than these.

טז. וַיָּבֵא אֵתִי אֶל-חֲצַר בַּיִת-יְהוָה הַפְּנִימִית וְהִנֵּה-פֶתַח הַיֵּכַל יְהוָה בֵּין הָאוֹלָם וּבֵין הַמְּזֻבָּח כְּעֹשָׂרִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ אַחֲרֵיהֶם אֶל-הַיֵּכַל יְהוָה וּפְנֵיהֶם קִדְמָה וְהִמָּה מִשְׁתַּחֲוִיִּתָם קִדְמָה לְשֶׁמֶשׁ:

16. And he brought me into the inner court of the Lord's house, and, behold, at the door of the temple of the Lord, between the vestibule and the altar, were about twenty five men, with their backs toward the temple of the Lord, and their faces toward the east; and they worshipped the sun toward the east.

יז. וַיֹּאמֶר אֵלַי הַרְאִיתָ בֶּן-אָדָם הַנֶּקֶל לְבַיִת יְהוּדָה מַעֲשׂוֹת אֶת-הַתוֹעֲבוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ-פֹה כִּי-מָלְאוּ אֶת-הָאָרֶץ חָמָס וַיֵּשְׁבוּ לְהַכְעִיסַנִּי וְהִנֵּם שִׁלְחִים אֶת-הַזְּמוּרָה אֶל-אֲפָם:

17. Then he said to me, Have you seen this, O son of man? It is not enough for the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? But they also have filled the land with violence, and have provoked me even further to anger; and, behold, they put the branch to their nose.

יח. וְגַם-אֲנִי אַעֲשֶׂה בְּחַמָּה לֹא-תַחוּס עֵינִי וְלֹא אֶחְמוֹל וְקִרְאוּ בְּאָזְנֵי קוֹל גְּדוֹל וְלֹא אֲשָׁמַע אוֹתָם:

18. Therefore I too will deal in fury; my eye shall not spare, nor will I have pity; and even if they would cry in my ears with a loud voice, I will not listen to them.

יחזקאל פרק ט
Ezekiel Chapter 9

א. וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר קְרְבוּ פְקֻדוֹת הָעִיר וְאִישׁ כְּלֵי מִשְׁחָתוֹ בְּיָדוֹ:

1. And he cried in my ears with a loud voice, saying, Cause those who have charge over the city to draw near, every man with his destroying weapon in his hand.

ב. וַהֲנִיחָה שְׁשֶׁה אַנְשִׁים בָּאִים מִדֶּרֶךְ-שַׁעַר הָעֲלִיּוֹן אֲשֶׁר מִפְּנֵה צְפוֹנָה וְאִישׁ כְּלֵי מַפְצוֹ בְּיָדוֹ וְאִישׁ-אֶחָד בְּתוֹכְכֶם לְבֹשׁ בְּדִים וְקִסֵּת הַסֹּפֵר בְּמִתְנָיו וַיָּבֵאוּ וַיַּעֲמֵדוּ אֶצְלֵ מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת:

2. And, behold, six men came from the way of the higher gate, which lies toward the north, and a slaughter weapon in the hand of every man; and one man among them was clothed with linen, with a writer's ink well by his side; and they went in, and stood beside the bronze altar.

ג. וַכְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִבְעָה מֵעַל הַכְּרוּב אֲשֶׁר הָיָה עָלָיו אֶל מִפְתַּן הַבַּיִת וַיִּקְרָא אֶל-הָאִישׁ הַלְּבֹשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר קִסֵּת הַסֹּפֵר בְּמִתְנָיו:

3. And the glory of the God of Israel had ascended from the Cherub, on which it was, to the threshold of the house. And he called to the man clothed with linen, which had the writer's ink well by his side;

ד. וַיֹּאמֶר יְהוָה (אֵלָיו) [אֵלָיו] עָבֹר בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהִתְוִיחַ תָּו עַל-מִצְחֹת הָאֲנָשִׁים הַנֹּאנְחִים וְהַנֹּאנְקִים עַל כָּל-הַתּוֹעֵבוֹת הַנַּעֲשׂוֹת בְּתוֹכָהּ:

4. And the Lord said to him, Go through the city, through Jerusalem, and put a mark upon the foreheads of the men who sigh and who cry for all the abominations that are done in its midst.

ה. וְלֹאֵלֶּה אָמַר בְּאָזְנֵי עֲבָרוּ בְּעִיר אַחֲרָיו וְהָכּוּ (עַל-) (אֶל-תַּחַס) [עֵינֵיכֶם] (עֵינֵיכֶם) וְאֶל-תַּחֲמְלוּ:

5. And to the others he said in my hearing, Go you after him through the city, and strike; let not your eye spare, nor have any pity;

ו. זָקֵן בַּחֹר וּבַתּוֹלָה וְיָטַף וְנָשִׁים תַּהֲרֹגוּ לְמִשְׁחִית וְעַל-כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-עָלָיו הַתָּו אֶל-תִּגְשׁוּ וּמִמְקַדְשֵׁי תַחֲלוּ וַיַּחֲלוּ בְּאֲנָשִׁים הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר לְפָנַי הַבַּיִת:

6. Slay utterly old men and young men, young girls, and little children, and women; but do not come near any man upon whom is the mark; and begin at my sanctuary. Then they began with the old men who were before the house.

ז. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טָמְאוּ אֶת-הַבַּיִת וּמְלָאוּ אֶת-הַחֲצֵרוֹת חַלְלִים צְאוּ וַיֵּצְאוּ וְהָכּוּ בְעִיר:

7. And he said to them, Defile the house, and fill the courts with the slain. Go forth. And they went forth, and slew in the city.

ח. וַיְהִי כְהִכּוֹתָם וַיִּנְאַשְׂאָר אֲנִי וְאֶפְלָה עַל-פְּנֵי וַאֲזַעַק וְאָמַר אַתָּה אֲדֹנָי יְהוִה הַמְשַׁחֵת אֶתָּה אֵת כָּל-שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל בְּשִׁפְכְּךָ אֶת-חַמַּתְךָ עַל-יְרוּשָׁלַם:

8. And it came to pass, while they were slaying them, and I was left, that I fell upon my face, and cried, and said, Ah Lord God! Will you destroy all the remnant of Israel in the outpouring of your wrath upon Jerusalem?

ט. וַיֹּאמֶר אֲלַי עוֹן בַּיִת-יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה גָּדוֹל בְּמָאֵד מְאֹד וְתִמְלֵא הָאָרֶץ דָּמִים וְהָעִיר מְלֵאָה מָטָה כִּי אָמְרוּ עֹב יְהוָה אֶת-הָאָרֶץ וְאִין יְהוָה רֹאֶה:

9. And he said to me, The iniquity of the house of Israel and Judah is very great, and the land is full of blood, and the city full of injustice; for they say, The Lord has forsaken the land, and the Lord sees not.

י. וְגַם-אֲנִי לֹא-תַחֹס עֵינַי וְלֹא אֶחַמֵּל דְרָכְכֶם בְּרֹאשָׁם נִתְתִּי:

10. And as for me also, my eye shall not spare, nor will I have pity, but I will recompense their way upon their head.

יא. וְהִנֵּה הָאִישׁ לְבַשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר הִקְסֹת בְּמַתְנָיו מְשִׁיב דָּבָר לֵאמֹר עָשִׂיתִי (כְּאֲשֶׁר) [כְּכֹל] אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי.

11. And, behold, the man clothed with linen, who had the ink well by his side, reported the matter, saying, I have done as you have commanded me.

יחזקאל פרק י Ezekiel Chapter 10

א. וַיֵּאָרָא וְהִנֵּה אֶל-הַרְקִיעַ אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הַכְּרֻבִים כְּאֶבֶן סַפִּיר כְּמֵרְאָה דְמוֹת כִּסֵּא נִרְאָה עֲלֵיהֶם:

1. Then I looked, and, behold, in the firmament that was above the head of the Cherubim appeared over them something like a sapphire stone, in appearance like the shape of a throne.

ב. וַיֹּאמֶר אֶל-הָאִישׁ לְבֹשׂ הַבְּדִים וַיֹּאמֶר בֹּא אֶל-בֵּינֹת לַגְּלָגֶל אֶל-תַּחַת לְכְרוּב וּמִלֵּא חֲפְנֶיךָ גַחְלֵי-אֵשׁ מִבֵּינֹת לְכְרֻבִים וְזָרַק עַל-הָעִיר וַיָּבֹא לְעֵינָי:

2. And he spoke to the man clothed with linen, and said, Go in between the wheels, under the Cherub, and fill your hand with coals of fire from between the Cherubim, and scatter them over the city. And he went in before my eyes.

ג. וְהַכְּרֻבִים עֲמָדִים מִיְמִין לְבַיִת בָּבֹאוּ הָאִישׁ וְהָעָנָן מָלֵא אֶת-הַחֲצָר הַפְּנִימִית:

3. And the Cherubim stood on the right side of the house, when the man went in; and the cloud filled the inner court.

ד. וַיֵּרָם כְּבוֹד-יְהוָה מֵעַל הַכְּרוּב מֵעַל הַכְּרוּב עַל מַפְתַּן הַבַּיִת וַיִּמָּלֵא הַבַּיִת אֶת-הָעָנָן וְהַחֲצָר מִלְּאָה אֶת-נִגְהַ כְּבוֹד יְהוָה:

4. Then the glory of the Lord went up from the Cherub, and stood over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of the Lord's glory.

ה. וְקוֹל כַּנְּפֵי הַכְּרוּבִים נִשְׁמַע עַד-הַחֲצָר הַחִיצוֹנָה כְּקוֹל אֶל-שְׁדֵי בְּדָבוּר:

5. And the sound of the wings of the Cherubim was heard even in the outer court, like the voice of the Almighty God when he speaks.

ו. וַיְהִי בְּצִוּתוֹ אֶת-הָאִישׁ לְבֹשׂ-הַבְּדִים לֵאמֹר קַח אֵשׁ מִבֵּינֹת לַגְּלָגֶל מִבֵּינֹת לְכְרוּבִים וַיָּבֹא וַיַּעֲמֵד אֶצְלֵ הָאוּפֹן:

6. And it came to pass, that when he had commanded the man clothed with linen, saying, Take fire from between the wheels, from between the Cherubim; then he went in, and stood beside the wheels.

ז. וַיִּשְׁלַח הַכְּרוּב הַכְּרוּב אֶת-יָדוֹ מִבֵּינֵי הַכְּרוּבִים אֶל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר בֵּינֵי הַכְּרוּבִים וַיִּשָּׂא וַיִּתֵּן אֶל-חֲפָנַי לְבֶשׂ הַבְּדִים וַיִּקַּח וַיֵּצֵא:

7. And one Cherub stretched out his hand from between the Cherubim to the fire that was between the Cherubim, and took of it, and put it in the hands of the man who was clothed with linen; who took it, and went out.

ח. וַיֵּרָא לְכְרוּבִים תְּבֻנִית יָד-אָדָם תַּחַת כַּנְּפֵיהֶם:

8. And the Cherubim appeared to have the form of a human hand under their wings.

ט. וַאֲרָאָה וְהִנֵּה אַרְבַּעַת אֹפָנִים אֶצְל הַכְּרוּבִים אֹפֶן אֶחָד אֶצְל הַכְּרוּב אֶחָד וְאֹפֶן אֶחָד אֶצְל הַכְּרוּב אֶחָד וּמֵרָאָה הָאֹפָנִים כְּעֵיץ אֶבֶן תְּרֻשִׁישׁ:

9. And when I looked, behold there were four wheels beside the Cherubim, one wheel beside one Cherub, and another wheel beside another Cherub; and the appearance of the wheels was like the color of an emerald stone.

י. וּמֵרָאִיהֶם דְמוֹת אֶחָד לְאַרְבַּעַתָּם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאֹפֶן בְּתוֹךְ הָאֹפֶן:

10. And as for their appearances, the four had one likeness, as if a wheel had been in the midst of a wheel.

יא. בְּלֻכְתָּם אֶל-אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם יֵלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלֻכְתָּם כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִפְּנֶה הָרֹאשׁ אַחֲרָיו יֵלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלֻכְתָּם:

11. When they moved, they moved from any of their four sides; without turning as they moved, but to the place where the head turned they followed it; without turning as they moved.

יב. וְכָל-בְּשָׂרָם וּגְבֻהֶם וַיִּדְיֵהֶם וּכְנַפֵּיהֶם וְהָאֹפָנִים מְלֵאִים עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּם אֹפְנֵיהֶם:

12. And their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and their wheels, were full of eyes around, even the wheels that the four had.

יג. לְאֹפָנִים לָהֶם קוֹרָא הַגִּלְגָּל בְּאָזְנֵי:

13. As for the wheels, they were called in my hearing, the Wheelwork.

יד. וְאַרְבַּעַת פָּנִים לְאֶחָד פָּנֵי הָאֶחָד פָּנֵי הַכְּרוּב וּפָנֵי הַשֵּׁנִי פָּנֵי אָדָם וְהַשְּׁלִישִׁי פָּנֵי אַרְיֵה וְהָרְבִיעִי פָּנֵי-נְשָׂר:

14. And everyone had four faces; the first face was the face of a Cherub, and the second face was the face of a man, and the third the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.

טו. וַיִּרְמוּ הַכְּרוּבִים הִיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּנֶהֱר-כְּבָר:

15. And the Cherubim were raised. This is the living creature that I saw by the Chebar river.

טז. וּבִלְקַחַת הַכְּרוּבִים יִלְכוּ הָאוֹפָנִים אַחֲרָם וּבִשְׂאֵת הַכְּרוּבִים אֶת-כַּנְפֵיהֶם לָרוּם מֵעַל הָאָרֶץ לֹא-יִסְבוּ הָאוֹפָנִים גַּם-הֵם מֵאַחֲרָם:

16. And when the Cherubim moved, the wheels moved with them; and when the Cherubim raised their wings to lift up from the earth, the same wheels also did not turn with them.

יז. בְּעֶמְדָם יַעֲמְדוּ וּבְרוּמָם יִרְמוּ אוֹתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּהֶם:

17. When they stood, these stood; and when they were raised, these raised themselves also; for the spirit of the living creature was in them.

יח. וַיֵּצֵא כְבוֹד יְהוָה מֵעַל מַפְתָּן הַבַּיִת וַיַּעֲמֵד עַל-הַכְּרוּבִים:

18. Then the glory of the Lord departed from above the threshold of the house, and stood over the Cherubim.

יט. וַיִּשְׂאוּ הַכְּרוּבִים אֶת-כַּנְפֵיהֶם וַיִּרְמוּ מִן-הָאָרֶץ לְעֵינַי בְּצֵאתָם וְהָאוֹפָנִים לְעִמְתָם וַיַּעֲמֵד פֶּתַח שַׁעַר בַּיִת-יְהוָה תְּקַדְמוּנִי וּכְבוֹד אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל עָלֵיהֶם מִלְּמַעְלָה:

19. And the Cherubim raised their wings, and raised from the earth before my eyes; when they moved, the wheels also with them, and every one stood at the door of the east gate of the Lord's house; and the glory of the God of Israel was above over them.

כ. הִיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל בְּנֶהֱר-כְּבָר וָאֲדַע כִּי כְרוּבִים הֵמָּה:

20. This is the living creature that I saw underneath the God of Israel by the Chebar river; and I knew that they were Cherubim.

כא. אַרְבַּעָה אַרְבַּעָה פָּנִים לְאֶחָד וְאַרְבַּע כַּנְּפִים לְאֶחָד וּדְמוּת יָדַי אָדָם תַּחַת כַּנְּפֵיהֶם:

21. Each one had four faces, and each one had four wings; and the likeness of the hands of a man was under their wings.

כב. וּדְמוּת פְּנֵיהֶם הֵמָּה הַפָּנִים אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל-נֶהֱר-כְּבָר מִרְאִיהֶם וְאוֹתָם אִישׁ אֶל-עֶבֶר פָּנָיו יִלְכוּ:

22. As for the likeness of their faces, they were the very same faces I had seen by the Chebar river, they were identical in their appearances; and each one went straight forward.

יחזקאל פרק יא Ezekiel Chapter 11

א. וַתִּשָּׂא אֹתִי רוּחַ וַתִּבֵּא אֵתִי אֶל-שַׁעַר בַּיִת-יְהוָה הַקִּדְמוֹנִי הַפּוֹנֶה קְדִימָה וַהֲנִה בְּפֶתַח הַשַּׁעַר עֲשָׂרִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ וְאָרְאָה בְּתוֹכָם אֶת-יָאָזַנְיָה בֶן-עֶזֶר וְאֶת-פְּלִטְיָהוּ בֶן-בְּנִיָּהוּ שְׂרֵי הָעָם:

1. And a spirit lifted me up, and brought me to the east Gate of the Lord's House, which looks eastward; and behold at the door of the gate twenty five men; among whom I saw Jaazaniah the son of Azur, and Pelatiah the son of Benaiah, princes of the people.

ב. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם אֵלֶּה הָאֲנָשִׁים הַחֹשְׁבִים אָוֶן וְהַיֹּעֲצִים עֲצַת-רָע בְּעִיר הַזֹּאת:

2. And he said to me, son of man, these are the men who devise iniquity, and give wicked counsel in this city;

ג. הָאֹמְרִים לֹא בְקָרוֹב בְּנוֹת בָּתִּים הֵיאָה הַסִּיר וְאֲנַחְנוּ הַבָּשָׂר:

3. Who say, It is not near; let us build houses; this city is the cauldron, and we are the meat.

ד. לָכֵן הִנְבֵּא עֲלֵיהֶם הִנְבֵּא בֶן-אָדָם:

4. Therefore prophesy against them, prophesy, O son of man.

ה. וַתִּפֹּל עָלַי רוּחַ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי אָמַר כֹּה-אָמַר יְהוָה כֵּן אֲמַרְתֶּם בַּיִת יִשְׂרָאֵל וּמַעֲלוֹת רֹחֲכֶם אָנִי יִדְעַתִּיהָ:

5. And the spirit of the Lord fell upon me, and said to me, Speak; Thus said the Lord; Thus have you said, O house of Israel; for I know the things that come into your mind, everyone of them.

ו. הֲרַבִּיתֶם מַלְלֵיכֶם בְּעִיר הַזֹּאת וּמְלֵאתֶם חוּצוֹתֶיהָ תָלָל:

6. You have multiplied your slain in this city, and you have filled its streets with the slain.

ז. לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר שָׂמַתֶּם בְּתוֹכָהּ הִמָּה הַבָּשָׂר וְהֵיאָה הַסִּיר וְאֶתְכֶם הוֹצִיא מִתּוֹכָהּ:

7. Therefore thus said the Lord God; Your slain whom you have laid in the midst of it, they are the meat, and this city is the cauldron; but I will bring you forth out of its midst.

ת. חָרַב יִרְאֲתֶם וְחָרַב אָבִיא עֲלֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

8. You have feared the sword; and I will bring a sword upon you, said the Lord God.

ט. וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתּוֹכָהּ וְנָתַתִּי אֶתְכֶם בְּיַד-זָרִים וְעָשִׂיתִי בְכֶם שְׁפָטִים:

9. And I will bring you out of its midst, and deliver you to the hands of foreigners, and will execute judgments among you.

י. בְּחָרַב תִּפְלוּ עַל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁפוֹט אֶתְכֶם וַיִּדְעֲתֶם כִּי-אֲנִי יְהוִה:

10. You shall fall by the sword; I will judge you at the border of Israel; and you shall know that I am the Lord.

יא. הִיא הִיא לֹא-תִהְיֶה לָכֶם לְסִיר וְאַתֶּם תִּהְיוּ בְּתוֹכָהּ לְבִשָׂר אֶל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁפֹט אֶתְכֶם:

11. This city shall not be your cauldron, neither shall you be the meat in its midst; but I will judge you at the border of Israel;

יב. וַיִּדְעֲתֶם כִּי-אֲנִי יְהוִה אֲשֶׁר בְּחָקִי לֹא הִלַּכְתֶּם וּמִשְׁפָּטִי לֹא עָשִׂיתֶם וּכְמִשְׁפָּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם עָשִׂיתֶם:

12. And you shall know that I am the Lord; for you have not walked in my statutes, nor have you executed my judgments, but have done after the practices of the nations that are around you.

יג. וַיְהִי כִּהִנָּבְאִי וּפְלִטְיָהוּ בֶן-בְּנַיָּה מֵת וְאָפֵל עַל-פָּנָי וְאָזַעַק קוֹל-גְּדוֹל וַאֲמַר אֵתָּה אֲדֹנָי יְהוִה כִּלָּה אֶתָּה עָשָׂה אֶת שְׂאֲרֵי־יִשְׂרָאֵל:

13. And it came to pass, when I prophesied, that Pelatiah the son of Benaiah died. Then fell I down upon my face, and cried with a loud voice, and said, Ah Lord God! Will you make a full end of the remnant of Israel?

יד. וַיְהִי דְבַר-יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר:

14. Again the word of the Lord came to me, saying,

טו. בֶּן-אָדָם אַחֶיךָ אַחֶיךָ אֲנָשִׁי גְאֻלְתְּךָ וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּלָּה אֲשֶׁר אָמְרוּ לָהֶם יִשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם רַחֲקוּ מֵעַל יְהוִה לָנוּ הִיא נִתְּנָה הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה:

15. Son of man, your brothers, even your brothers, your next of kin, and the entire house of Israel, are they to whom the inhabitants of Jerusalem have said, Get you far from the Lord; to us is this land given in possession.

טז. לְכֵן אָמַר כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כִּי הֲרַחַקְתִּים בְּגוֹיִם וְכִי הִפִּיצוּתִים בְּאַרְצוֹת וְאֵהִי לָהֶם לְמִקְדָּשׁ מְעַט בְּאַרְצוֹת אֲשֶׁר-בָּאוּ שָׁם:

16. Therefore say, Thus said the Lord God; Although I have cast them far off among the nations, and although I have scattered them among the countries, I have been to them a little sanctuary in the countries where they have come.

יז. לְכֵן אָמַר כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן-הָעַמִּים וְאִסַּפְתִּי אֶתְכֶם מִן-הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נִפְצוּתֶם בָּהֶם וְנִתַּתִּי לָכֶם אֶת-אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל:

17. Therefore say, Thus said the Lord God; I will gather you from the people, and assemble you from the countries where you have been scattered, and I will give you the land of Israel.

יח. וּבָאוּ-שָׁמָּה וְהִסִּירוּ אֶת-כָּל-שְׁקוּצֵיהָ וְאֶת-כָּל-תּוֹעֲבֹתֶיהָ מִמֶּנָּה:

18. And they shall come there, and they shall take away all its detestable things and all its abominations from there.

יט. וְנִתַּתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְרוּחַ חַדְשָׁה אֶתֶן בְּקִרְבְּכֶם וְהִסַּרְתִּי לֵב הָאֲבָן מִבְּשָׂרָם וְנִתַּתִּי לָהֶם לֵב בְּשָׂר:

19. And I will give them one heart, and I will put a new spirit inside you; and I will take the stony heart from their flesh, and will give them a heart of flesh;

כ. לְמַעַן בְּחַקְתִּי יֵלְכוּ וְאֶת-מִשְׁפָּטֵי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אֶתֶם וְהָיוּ-לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים:

20. That they may walk in my statutes, and keep my ordinances, and do them; and they shall be my people, and I will be their God.

כא. וְאֶל-לֵב שְׁקוּצֵיהֶם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם לָבָם הִלַּךְ דְּרָכָם בְּרֹאשׁם נִתַּתִּי נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה:

21. But as for them whose heart walks after the heart of their detestable things and their abominations, I will recompense their way upon their own heads, said the Lord God.

כב. וַיִּשְׂאוּ הַכְּרוּבִים אֶת-כַּנְפֵיהֶם וְהָאוֹפָנִים לָעֲמָתָם וּכְבוֹד אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל עָלֵיהֶם מִלְּמַעְלָה:

22. Then the Cherubim raised their wings, and the wheels with them; and the glory of the God of Israel was above over them.

כג. וַיַּעַל כְּבוֹד יְהוָה מֵעַל תּוֹךְ הָעִיר וַיַּעֲמֵד עַל-הַהָר אֲשֶׁר מִקְדָּם לָעִיר:

23. And the glory of the Lord went up from the midst of the city, and stood upon the mountain which is on the east side of the city.

כד. וְרוּחַ נְשָׂאתָנִי וַתְּבִאֵנִי כַשְׂדִּימָה אֶל-הַגּוֹלָה בַּמְּרָאָה בְּרוּחַ אֱלֹהִים וַיַּעַל מֵעָלַי הַמְּרָאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי:

24. Afterwards a spirit took me up, and brought me in a vision by the spirit of God to Chaldea, to the exiles. And the vision that I had seen went up from me.

כה. וַאֲדַבֵּר אֶל-הַגּוֹלָה אֵת כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר הִרְאֵנִי:

25. Then I told to the exiles all the things that the Lord had shown me.

יחזקאל פרק יב Ezekiel Chapter 12

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying, Son of man, you dwell in

ב. בֶּן-אָדָם בְּתוֹךְ בַּיִת-הַמְּרִי אֲתָה יָשֵׁב אֲשֶׁר עֵינַיִם לָהֶם לְרֹאוֹת וְלֹא רָאוּ אָזְנוֹיִם לָהֶם לְשִׁמְעַע וְלֹא שָׁמְעוּ כִּי בַיִת מְרִי הֵם:

2. the midst of a rebellious house, who have eyes to see, and see not; they have ears to hear, and hear not; for they are a rebellious house.

ג. וְאַתָּה בֶּן-אָדָם עֲשֵׂה לָךְ כְּלֵי גֹלָה וּגְלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וּגְלִיתָ מִמְּקוֹמְךָ אֶל-מְקוֹם אֲחֵר לְעֵינֵיהֶם אוֹלֵי יִרְאוּ כִּי בַיִת מְרִי הֵמָּה:

3. Therefore, son of man, prepare for yourself baggage for exile, and leave by day in their sight; and you shall leave from your place to another place in their sight. Perhaps they will perceive, though they are a rebellious house.

ד. וְהוֹצֵאתָ כְּלֶיךָ כְּלֵי גֹלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְאַתָּה תֵּצֵא בְּעֶרְבַת לְעֵינֵיהֶם כְּמוֹצֵאֵי גֹלָה:

4. Then shall you bring out your baggage by day in their sight, as baggage for exile; and you shall go forth at evening in their sight, as those who go in exile must do.

ה. לְעֵינֵיהֶם חֲתַר-לָךְ בְּקִיר וְהוֹצֵאתָ בוֹ:

5. Dig through the wall in their sight, and carry out through it.

ו. לְעֵינֵיהֶם עַל-כַּתֵּף תִּשָּׂא בְּעֶלְטָה תּוֹצִיא פְּנִיךָ תִּכְסֶּה וְלֹא תִרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ כִּי-מוֹפֵת נִתְּתִיךָ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל:

6. In their sight shall you bear it upon your shoulders, and carry it out in the dark; you shall cover your face, so that you do not see the ground; for I have set you for a sign to the house of Israel.

ז. וַאֲעֲשֶׂה כִּן כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי כְּלֵי הוֹצֵאתִי כְּלֵי גֹלָה יוֹמָם וּבְעֶרְבַת חֲתַרְתִּי-לִי בְּקִיר בְּיַד בְּעֶלְטָה הוֹצֵאתִי עַל-כַּתֵּף נִשְׂאתִי לְעֵינֵיהֶם:

7. And I did as I was commanded; I brought out my baggage by day, as baggage for the exile, and in the evening I dug through the wall with my hand; I brought it out in the dark, and I carried it upon my shoulder in their sight.

ח. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי בַּבֹּקֶר לֵאמֹר:

8. And in the morning came the word of the Lord to me, saying, son of man,

ט. בֶּן-אָדָם הֲלֹא אָמְרוּ אֵלֶיךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בֵּית הַמְּרִי מָה אַתָּה עוֹשֶׂה:

9. has not the house of Israel, the rebellious house, said to you, What are you doing?

י. אָמַר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּשִׂיא הַמְּשָׂא הַזֶּה בִּירוּשָׁלַם וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-הִמָּה בְּתוֹכָם:

10. Say to them, Thus said the Lord God; This burden concerns the prince in Jerusalem, and all the house of Israel who are in it.

יא. אָמַר אֲנִי מוֹפְתְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בֵּן יַעֲשֶׂה לָהֶם בַּגּוֹלָה בְּשָׁבִי יִלְכוּ:

11. Say, I am your sign; as I have done, so shall it be done to them; they shall leave and go into exile.

יב. וְהַנְּשִׂיא אֲשֶׁר-בְּתוֹכָם אֶל-כַּתֵּף יֵשֵׂא בְּעֵלְטָה וַיֵּצֵא בַקִּיר יַחְתְּרוּ לְהוֹצִיא בּוֹ פָּנָיו יִכְסֶה יַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִרְאֶה לְעֵינַי הוּא אֶת-הָאָרֶץ:

12. And the prince who is among them shall carry upon his shoulder in the dark, and shall go out; they shall dig through the wall to carry out through it; he shall cover his face, so that he does not see the ground with his eyes.

יג. וּפְרִשְׁתִּי אֶת-רִשְׁתִּי עָלָיו וַנִּתְפַּשׂ בַּמְּצוּדָתִי וְהִבֵּאתִי אֹתוֹ בַּבְּלָה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים וְאוֹתָהּ לֹא-יִרְאֶה וְשָׁם יָמוּת:

13. My net also will I spread upon him, and he shall be taken in my snare; and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet he shall not see it, though he shall die there.

יד. וְכָל אֲשֶׁר סְבִיבְתָיו (עֲזוּרָה) [עֲזוּרוֹ] וְכָל-אֲגַפָּיו אֲזוּרָה לְכָל-רוּחַ וְתָרַב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם:

14. And I will scatter toward every wind all who are around him to help him, and all his troops; and I will draw out the sword after them.

טו. וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּהַפִּיצִי אוֹתָם בְּגוֹיִם וְזָרִיתִי אוֹתָם בְּאֶרְצוֹת:

15. And they shall know that I am the Lord, when I shall scatter them among the nations, and disperse them in the countries.

טז. והותרתי מהם אנשי מספר מחרב מרעב ומדבר למען יספרו את-כל-
תועבותיהם בגוים אשר-באו שם וידעו כי-אני יהוה:

16. But I will leave a few men of them escape from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the nations where they go; and they shall know that I am the Lord.

יז. ויהי דבר-יהוה אלי לאמר:

17. And the word of the Lord came to me, saying, Son of man, eat your bread

ית. בן-אדם לחמך ברעש תאכל ומימך ברגזה ובדאגה תשתה:

18. with quaking, and drink your water with trembling and with anxiety.

יט. ואמרת אל-עם הארץ כה-אמר אדני יהוה ליושבי ירושלים אל-אדמת ישראל לחמם בדאגה יאכלו ומימיהם בשממון ישתו למען תשם ארצה ממלאה מחמס כל-
הישובים בה:

19. And say to the people of the land, Thus said the Lord God about the inhabitants of Jerusalem, and about the land of Israel; They shall eat their bread with anxiety, and drink their water with dismay, because her land will be emptied from all that is in it, because of the violence of all those who dwell in it.

כ. והערים הנושבות תחרבנה והארץ שממה תהיה וידעתם כי-אני יהוה:

20. And the cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be desolate; and you shall know that I am the Lord.

כא. ויהי דבר-יהוה אלי לאמר:

21. And the word of the Lord came to me, saying,

כב. בן-אדם מה-המשל תזה לכם על-אדמת ישראל לאמר יארכו הימים ואבד כל-
תזון:

22. Son of man, what is this proverb that you have in the land of Israel, which says. The days are prolonged, and every vision fails?

כג. לכן אמר אליהם כה-אמר אדני יהוה השבתי את-המשל תזה ולא-ימשלו אתו עוד בישראל כי אם-דבר אליהם קרבו הימים ודבר כל-תזון:

23. Tell them therefore, Thus said the Lord God; I will put an end to this proverb, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but say to them, The days are at hand, and the word of every vision.

כד. כִּי לֹא יִהְיֶה עוֹד כָּל-חֲזוֹן שָׁוְא וּמִקְסָם חֶלֶק בְּתוֹךְ בַּיִת יִשְׂרָאֵל:

24. For there shall be no more any vain vision nor flattering divination inside the house of Israel.

כה. כִּי אֲנִי יְהוָה אֲדַבֵּר אֶת אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דְּבַר וַיַּעֲשֶׂה לֹא תִמְשָׁךְ עוֹד כִּי בַיָּמֵיכֶם בַּיִת הַמְּרִי אֲדַבֵּר דְּבַר וַעֲשִׂיתִיו נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

25. For I am the Lord; I will speak, and the word that I shall speak shall come to pass; it shall be no more prolonged; for in your days, O rebellious house, I will say the word, and I will perform it, says the Lord God.

כו. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

26. And the word of the Lord came to me, saying, Son of man, behold, they

כו. בְּן-אָדָם הִנֵּה בַיִת-יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים הַחֲזוֹן אֲשֶׁר-הוּא חֹזֶה לְיָמִים רַבִּים וּלְעֵתִים רְחוֹקוֹת הוּא נִבְּא:

27. of the house of Israel say, The vision that he sees is for many days to come, and he prophesies of times that are far off.

כח. לָכֵן אֶמַר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא-תִמְשָׁךְ עוֹד כָּל-דְּבָרֵי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דְּבַר וַיַּעֲשֶׂה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

28. Therefore say to them, Thus says the Lord God; None of my words shall be delayed any more, but the word which I have spoken shall be done, says the Lord God.

יחזקאל פרק יג
Ezekiel Chapter 13

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying, Son of man, prophesy

ב. בֶּן-אָדָם הַנְּבִיא אֶל-נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּבִיאִים וְאָמַרְתָּ לְנְבִיאֵי מְלִבָּם שְׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה:

2. against the prophets of Israel who prophesy, and say to those who prophesy from their own hearts, Hear the word of the Lord;

ג. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הוּא עַל-הַנְּבִיאִים הַנְּבִלִים אֲשֶׁר הִלְכִים אַחַר רוּחָם וּלְבַלְתִּי רְאוּ:

3. Thus said the Lord God; Woe to the foolish prophets, who follow their own spirit, and have seen nothing!

ד. כְּשֹׁעֲלִים בְּתַרְבוֹת נְבִיאֵיךָ יִשְׂרָאֵל הֵיוּ:

4. O Israel, your prophets are like foxes among ruins.

ה. לֹא עָלִיתֶם בַּפְּרָצוֹת וַתִּגְדְּרוּ גֵדֵר עַל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל לְעִמּוֹד בַּמִּלְחָמָה בְּיוֹם יְהוָה:

5. You have not gone up into the breaches, nor have you built up a fence for the house of Israel to stand in the battle in the day of the Lord.

ו. תּוֹו שְׂוֵא וְקִסָּם כָּזָב הָאֹמְרִים נְאֻם-יְהוָה וַיְהוּה לֹא שְׁלָחָם וַיִּחַלּוּ לְקִיָּם דְּבַר:

6. They have seen vanity and lying divination; they say: The Lord said; and the Lord has not sent them; and they hope that he will confirm the word.

ז. הֲלוֹא מַתּוּה-שְׂוֵא תוֹיְתָם וּמְקַסָּם כָּזָב אָמַרְתֶּם וְאֹמְרִים נְאֻם-יְהוָה וְאָנֹכִי לֹא דִבַּרְתִּי:

7. Have you not seen a vain vision, and have you not spoken a lying divination, when you say, The Lord said it; although I have not spoken?

ח. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן דִּבַּרְכֶּם שְׂוֵא וַתּוֹיְתֶם כָּזָב לָכֵן הִנְנִי אֵלֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

8. Therefore thus says the Lord God; Because you have spoken vanity, and seen lies, therefore, behold, I am against you, says the Lord God.

ט. וְהִיתָה יָדִי אֶל-הַנְּבִיאִים הַחֹזִים שְׂוֹא וְהַקְּסָמִים כְּזָב בְּסוּד עַמִּי לֹא-יְהִיוּ וּבְכַתְּבֵי בֵּית-יִשְׂרָאֵל לֹא יִכְתְּבוּ וְאֶל-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֹא יָבֹאוּ וַיִּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה:

9. And my hand shall be upon the prophets who see vanity, and who divine lies; they shall not be in the council of my people, nor shall they be written in the writing of the house of Israel, nor shall they enter into the land of Israel; and you shall know that I am the Lord God.

י. יַעַן וּבִיעַן הִטְעוּ אֶת-עַמִּי לְאֹמֹר שְׁלוֹם וְאִין שְׁלוֹם וְהוּא בָּנָה תִיץ וְהֵגַם טָחִים אֹתוֹ תִפֹּל:

10. Because they have led my people astray, saying, Peace; and there was no peace; and if one builds a wall, these prophets daub it with whitewash;

יא. אָמַר אֶל-טָחִי תִפֹּל וַיִּפֹּל הָיָה גֶשֶׁם שׁוֹטֵף וְאֲתָנָה אֲבָנֵי אֶלְגָּבִישׁ תִּפְלְנָה וְרוּחַ סְעָרוֹת תִּבְקַע:

11. Say to those who daub it with whitewash, that it shall fall; there shall be a deluge of rain; and you, O great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall break out.

יב. וְהִנֵּה נָפַל הַקִּיר הַלֹּוא יֵאמַר אֲלֵיכֶם אֵיךְ הִטִּיחַ אֲשֶׁר טָחֶתֶם:

12. Behold, when the wall has fallen, shall it not be said to you, Where is the daubing with which you daubed it?

יג. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּבְקַעַתִּי רוּחַ-סְעָרוֹת בְּחַמְתִּי וְגֶשֶׁם שֹׁטֵף בְּאַפִּי יְהִי וְאֲבָנֵי אֶלְגָּבִישׁ בְּחַמָּה לְכָלָה:

13. Therefore thus says the Lord God; I will tear it with a stormy wind in my fury; and there shall be a deluge of rain in my anger, and great hailstones in my fury to consume it.

יד. וְהִרְסֵתִי אֶת-הַקִּיר אֲשֶׁר-טָחֶתֶם תִּפֹּל וְהִגַּעַתִּיהוּ אֶל-הָאָרֶץ וְנִגְלָה יְסוּדוֹ וְנִפְלָה וּכְלִיתֶם בְּתוֹכָהּ וַיִּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוִה:

14. And I will break down the wall that you have daubed with whitewash, and bring it down to the ground, so that its foundation shall be laid bare, and it shall fall, and you shall be consumed in its midst; and you shall know that I am the Lord.

טו. וְכִלִּיתִי אֶת-תְּמַתִּי בְּקִיר וּבִטְחִים אֹתוֹ תִּפֹּל וְאָמַר לָכֶם אֵין הַקִּיר וְאֵין הַטְּחִים אֹתוֹ:

15. Thus will I spend my wrath upon the wall, and upon those who have daubed it with whitewash, and will say to you, The wall is no more, nor those who daubed it;

טז. גְּבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּבָאִים אֶל-יְרוּשָׁלַם וְהַחֲזִים לָהּ חֲזוֹן שְׁלָם וְאֵין שְׁלָם גַּאֻם אֲדַנִּי יִהְיֶה:

16. The prophets of Israel who prophesy concerning Jerusalem, and who see visions of peace for her, and there is no peace, says the Lord God.

יז. וְאַתָּה בֶן-אָדָם שִׁים פְּנֶיךָ אֶל-בָּנוֹת עַמְּךָ הַמְתַּנְבְּאוֹת מִלְּבָבְךָ וְהִנְבֵּא עֲלֵיהֶן:

17. And you, son of man, set your face against the daughters of your people, who prophesy from their own heart; and prophesy against them,

יח. וְאָמַרְתָּ כֹה-אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִוֵּי לְמַתְפָּרוֹת כְּסָתוֹת עַל כָּל-אֲצִילֵי יָדַי וְעֲשׂוֹת הַמְּסַפְּחוֹת עַל-רֹאשׁ כָּל-קוֹמָה לְצוֹדָד גַּפְשׁוֹת הַנְּפָשׁוֹת תְּצוֹדְדֶנָּה לְעַמִּי וּנְפָשׁוֹת לְכַנָּה תַחֲיִינָה:

18. And say, Thus says the Lord God; Woe to the women who sew bands for all arms, and make veils for the head of people of every height to hunt souls! Will you hunt the souls of my people, and will you save your own souls alive?

יט. וְתַחֲלִלְנָה אֹתִי אֶל-עַמִּי בְּשַׁעֲלֵי שְׁעָרִים וּבַכְּתוּבֵי לְחָם לְהַמִּית גַּפְשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא-תַמּוּתְנָה וּלְחַיּוֹת גַּפְשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא-תַחֲיִינָה בְּכֹזְבְּכֶם לְעַמִּי שְׁמַעִי כֹזֵב:

19. And will you profane me among my people for handfuls of barley and for pieces of bread, to slay the souls that should not die, and to save the souls alive that should not live, by your lying to my people who hear your lies?

כ. לָכֵן כֹה-אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנְנִי אֶל-כְּסָתוֹתֶיכֶם אֲשֶׁר אַתְּנָה מִצְדָּדוֹת שָׁם אֶת-הַנְּפָשׁוֹת לְפָרְחוֹת וְקָרַעְתִּי אֹתָם מֵעַל זְרוּעֵיכֶם וְשַׁלַּחְתִּי אֶת-הַנְּפָשׁוֹת אֲשֶׁר אַתְּם מְצַדְּדוֹת אֶת-גַּפְשֵׁיכֶם לְפָרְחוֹת:

20. Therefore thus says the Lord God; Behold, I am against your arm bands, with which you hunt souls, whisking them off to destruction; and I will tear them from your arms, and will let the souls go free, the souls that you hunt, whisking them to destruction.

כא. וְקָרַעְתִּי אֶת-מִסְפַּחְתֵּיכֶם וְהִצַּלְתִּי אֶת-עַמִּי מִיַּדְכֶן וְלֹא-יִהְיוּ עוֹד בְּיַדְכֶן לְמַצְדָּה וַיִּדְעֶתֶן כִּי-אֲנִי יְהוָה:

21. Your head veils also will I tear, and save my people from your hand, and they shall be no more in your hand to be hunted; and you shall know that I am the Lord.

כב. יַעַן הִכְאוֹת לֵב-צַדִּיק שָׁקַר וְאֲנִי לֹא הִכְאַבְתִּיו וּלְחַזֵּק יָדַי רָשַׁע לְבַלְתִּי-שׁוּב מִדְרָכּוֹ הָרַע לְהַחֲיִיתוֹ:

22. Because with lies you have cowed the heart of the righteous, whom I have not made sad; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, by promising him life;

כג. לָכֵן שׂוֹא לֹא תִחְזִינָה וְקִסָּם לֹא-תִקְסַמְנָה עוֹד וְהִצַּלְתִּי אֶת-עַמִּי מִיַּדְכֶן וַיִּדְעֶתֶן כִּי-אֲנִי יְהוָה:

23. Therefore you shall see no more vanity, nor divine divinations; for I will save my people from your hand; and you shall know that I am the Lord.

יחזקאל פרק יד
Ezekiel Chapter 14

א. וַיָּבֹאוּ אֵלַי אַנְשֵׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ לִפְנָי:

1. Then came some of the elders of Israel to me, and sat before me.

ב. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

2. And the word of the Lord came to me, saying,

ג. בֶּן-אָדָם הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הֶעֱלוּ גִלּוּלֵיהֶם עַל-לְבָבָם וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנָם נָתְנוּ נֹכַח פְּנֵיהֶם הַאֲדָרָשׁ אֲדָרָשׁ לָהֶם:

3. Son of man, these men have set up their idols in their heart, and put the stumbling block of their iniquity before their faces; should I let myself be inquired at all by them?

ד. לָכֵן דְּבַר-אוֹתָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַעֲלֶה אֶת-גִּלּוּלָיו אֶל-לְבוֹ וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ יָשִׂים נֹכַח פְּנָיו וַיָּבֹא אֶל-הַנְּבִיא אֲנִי יְהוָה נִעֲנִיתִי לוֹ (בָּה) [בָּא] בְּרַב גִּלּוּלָיו:

4. Therefore speak to them, and say to them, Thus says the Lord God; Every man of the house of Israel who sets up his idols in his heart, and puts the stumbling block of his iniquity before his face, and comes to the prophet; I, the Lord, will answer him who comes with the multitude of his idols;

ה. לְמַעַן תִּפְשֵׁן אֶת-בֵּית-יִשְׂרָאֵל בְּלִבָּם אֲשֶׁר נָזְרוּ מֵעָלַי בְּגִלּוּלֵיהֶם כֻּלָּם:

5. That I may catch the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their idols.

ו. לָכֵן אָמַר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מֵעַל גִּלּוּלֵיכֶם וּמֵעַל כָּל-תּוֹעֲבֹתֵיכֶם הָשִׁיבוּ פְּנֵיכֶם:

6. Therefore say to the house of Israel, Thus says the Lord God; Repent, and turn yourselves from your idols; and turn away your faces from all your abominations.

ז. כִּי אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִתְגֵּר אֲשֶׁר-יִגּוּר בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנּוֹר מֵאַחֲרַי וַיַּעַל גְּלוּלָיו אֶל-לְבוֹ וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ יִשִּׁים נֹכַח פָּנָיו וַבָּא אֶל-הַנְּבִיא לְדֶרֶשׁ-לוֹ כִּי אֲנִי יְהוָה נִעְנֶה-לוֹ בִּי:

7. For everyone of the house of Israel, and the foreigner who sojourns in Israel, who separates himself from me, and sets up his idols in his heart, and puts the stumbling block of his iniquity before his face, and comes to a prophet to inquire of him concerning me, I, the Lord, will answer him by myself;

ח. וְנָתַתִּי פָנַי בְּאִישׁ הַהוּא וְהִשְׁמַתִּיהוּ לְאוֹת וּלְמִשְׁלִים וְהִכְרַתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי וַיִּדְעוּתָם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

8. And I will set my face against that man, and will make him a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and you shall know that I am the Lord.

ט. וְהַנְּבִיא כִּי-יִפְתָּה וְדָבַר דְּבַר אֲנִי יְהוָה פְּתִיתִי אֶת הַנְּבִיא הַהוּא וְנִטְיִיתִי אֶת-יָדַי עָלָיו וְהִשְׁמַדְתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

9. And if the prophet is deceived when he has spoken a word, I the Lord have deceived that prophet, and I will stretch out my hand upon him, and will destroy him from the midst of my people Israel.

י. וְנִשְׂאוּ עֲוֹנָם כַּעֲוֹן הַדֹּרֶשׁ כַּעֲוֹן הַנְּבִיא יִהְיֶה:

10. And they shall bear the punishment of their iniquity; the punishment of the prophet shall be as the punishment of him who seeks him;

יא. לֹמַעַן לֹא-יִתְעוּ עוֹד בַּיַּת-יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרַי וְלֹא-יִטְמְאוּ עוֹד בְּכָל-פְּשָׁעֵיהֶם וְהָיוּ-לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה:

11. That the house of Israel should not any more go astray from me, nor be profaned any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, says the Lord God.

יב. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

12. And the word of the Lord came to me, saying,

יג. בֶּן-אָדָם אֲרִיז כִּי תִחַטָּא-לִי לְמַעַל-מַעַל וְנִטְיִיתִי יָדַי עָלֶיךָ וְשִׁבַרְתִּי לָךְ מִטֶּה-לָּחֶם וְהִשְׁלַחְתִּי-בָּהּ רָעַב וְהִכְרַתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה:

13. Son of man, when the land sins against me by trespassing grievously, then I will stretch out my hand upon it, and will break its staff of bread, and will send famine upon it, and will cut off man and beast from it;

יד. וְהָיוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ נֹחַ דָּנְאֵל וְאִיּוֹב הֵמָּה בְּצַדִּיקְתָּם יִנְצְלוּ גַּם
גַּם אֲדֹנָי יְיָהוּהָ:

14. Even if these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they would only save their own souls by their righteousness, said the Lord God.

טו. לו-תִּיהֶּ רָעָה אֲעַבִּיר בְּאֶרֶץ וְשִׁכַּלְתָּהּ וְהָיְתָה שְׁמָמָה מִבְּלִי עוֹבֵר מִפְּנֵי הַתִּיָּה:

15. If I cause evil beasts to pass through the land, and they destroy it, so that it should be desolate, that no man may pass through because of the beasts;

טז. שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי-אֲנִי גַּם אֲדֹנָי יְיָהוּהָ אִם-בָּנִים וְאִם-בָּנוֹת
יִצְּלוּ הֵמָּה לְבָדָם יִנְצְלוּ וְהָאֶרֶץ תִּהְיֶה שְׁמָמָה:

16. Even if these three men were in it, as I live, says the Lord God, they shall not save sons nor daughters; only they shall be saved, but the land shall be desolate.

יז. או תָּרַב אָבִיא עַל-הָאֶרֶץ תִּהְיָ וְאָמַרְתִּי תָּרַב תַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ וְהִכַּרְתִּי מִמֶּנָּה אָדָם
וּבְהֶמָּה:

17. Or if I bring a sword upon that land, and say, sword, go through the land; so that I cut off man and beast from it;

יח. וְשֹׁלֶשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי-אֲנִי גַּם אֲדֹנָי יְיָהוּהָ לֹא יִצְּלוּ בָנִים וּבָנוֹת
כִּי הֵם לְבָדָם יִנְצְלוּ:

18. Even if these three men were in it, as I live, says the Lord God, they shall not save sons nor daughters, but they shall save only themselves.

יט. או דָּבַר אֲשַׁלַּח אֶל-הָאֶרֶץ תִּהְיָ וְשִׁפַּכְתִּי חַמְתִּי עָלֶיהָ בְּדָם לְהִכָּרִית מִמֶּנָּה אָדָם
וּבְהֶמָּה:

19. Or if I send a pestilence to that land, and pour out my fury upon it in blood, to cut off from it man and beast;

כ. וְנֹחַ דָּנְאֵל וְאִיּוֹב בְּתוֹכָהּ חַי-אֲנִי גַּם אֲדֹנָי יְיָהוּהָ אִם-בֵּן אִם-בַּת יִצְּלוּ הֵמָּה
בְּצַדִּיקְתָּם יִצְּלוּ גַּם:

20. Even if Noah, Daniel, and Job, were in it, as I live, said the Lord God, they shall not save son nor daughter; but they shall save only their own souls by their righteousness.

כא. כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֵף כִּי-אַרְבַּעַת שְׁפָטֵי הַרְעִים חָרַב וְרָעַב וְתִיָּה רָעָה
וְדָבָר שְׁלַחְתִּי אֶל-יְרוּשָׁלַם לְהַכְרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה:

21. For thus says the Lord God; How much more when I send my four harsh judgments upon Jerusalem, the sword, and the famine, and the evil beast, and the pestilence, to cut off from it man and beast?

כב. וְהִנֵּה נֹתְרָה-בָּהּ פְּלִטָה הַמוֹצָאִים בָּנִים וּבָנוֹת הַנֶּם יוֹצְאִים אֲלֵיכֶם וּרְאִיתֶם
אֶת-דְּרָכֶם וְאֶת-עֲלִילוֹתֶם וְנַחֲמַתֶּם עַל-הַרְעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל-יְרוּשָׁלַם אֶת כָּל-אֲשֶׁר
הֵבֵאתִי עָלֶיהָ:

22. Yet, behold, in it shall be left a remnant that shall be brought out, both sons and daughters; behold, they shall come out to you, and you shall see their way and their doings; and you shall be comforted concerning the evil that I have brought upon Jerusalem, concerning all that I have brought upon it.

כג. וְנַחֲמוּ אֶתְכֶם כִּי-תִרְאוּ אֶת-דְּרָכֶם וְאֶת-עֲלִילוֹתֶם וַיִּדְעַתֶּם כִּי לֹא תָנָם עָשִׂיתִי
אֶת כָּל-אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בָּהּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

23. And they shall console you, when you see their ways and their doings; and you shall know that I have not done without cause all that I have done in it, says the Lord God.

יחזקאל פרק טו
Ezekiel Chapter 15

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying,

ב. בֶּן-אָדָם מַה-יְהִיָּה עֵץ-הַגֶּפֶן מִכָּל-עֵץ הַזְּמוּרָה אֲשֶׁר הָיָה בְּעֵצֵי הַיַּעַר:

2. Son of man, In what is the wood of the vine more than any other wood? That vine branch which is among the trees of the forest?

ג. הֲיִקַּח מִמֶּנּוּ עֵץ לַעֲשׂוֹת לְמִלְאָכָה אִם-יִקְחוּ מִמֶּנּוּ יִתְּד לְתַלּוֹת עָלָיו כָּל-כְּלִי:

3. Shall its wood be taken to do any work? Will men take a peg from it to hang any utensil from it?

ד. הִנֵּה לֹאֵשׁ נִתַּן לְאֹכְלָהּ אֵת שְׁנֵי קְצוֹתָיו אֹכְלָהּ הָאֵשׁ וְתוֹכוֹ גִּחַר הַיִּצְלַח לְמִלְאָכָה:

4. Behold, it is cast into the fire for fuel; the fire devours both ends of it, and its middle is burned. Is it useful for any work?

ה. הִנֵּה בְּהִיּוֹתוֹ תָּמִים לֹא יַעֲשֶׂה לְמִלְאָכָה אֵף כִּי-אֵשׁ אֹכְלָתָהּ וַיִּחַר וַיִּנְעֲשֶׂה עוֹד לְמִלְאָכָה:

5. Behold, when it was whole, it was not useful for any work; how much less shall it be useful for any work, when the fire has devoured it, and it is burned?

ו. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כַּאֲשֶׁר עֵץ-הַגֶּפֶן בְּעֵץ הַיַּעַר אֲשֶׁר-נִתַּתִּיו לֹאֵשׁ לְאֹכְלָהּ כֵּן נִתַּתִּי אֶת-יְרוּשָׁלַם:

6. Therefore thus says the Lord God; As the vine wood among the woods of the forest have I given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem.

ז. וְנִתַּתִּי אֶת-פָּנַי בָּהֶם מִהָאֵשׁ יֵצְאוּ וְהָאֵשׁ תֹּאכְלֵם וַיִּדְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּשׂוּמֵי אֶת-פָּנַי בָּהֶם:

7. And I will set my face against them; they shall go out from one fire, and another fire shall devour them; and you shall know that I am the Lord, when I set my face against them.

ח. וְנִתַּתִּי אֶת-הָאָרֶץ שְׂמָמָה יַעַן מָעְלוּ מֵעַל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

8. And I will make the land desolate, because they have acted faithlessly, says the Lord God.

יחזקאל פרק טז
Ezekiel Chapter 16

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Again the word of the Lord came to me, saying,

ב. בֶּן-אָדָם הוֹדַע אֶת-יְרוּשָׁלַם אֶת-תּוֹעֲבוֹתֶיהָ:

2. Son of man, cause Jerusalem to know her abominations,

ג. וְאָמַרְתָּ פֶה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לְיְרוּשָׁלַם מְכֹרֹתֶיהָ וּמְלֻדֹתֶיהָ מֵאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי אָבִיהָ הַאֲמֹרִי וְאִמָּהּ חִתִּית:

3. And say, Thus says the Lord God to Jerusalem; Your birth and your origin is in the land of Canaan; your father was an Amorite, and your mother a Hittite.

ד. וּמוֹלְדוֹתֶיהָ בְּיוֹם הַוּלְדוֹת אֶתָּהּ לֹא-כָרַת שָׂרָהּ וּבָמִים לֹא-רַחַצְתָּ לְמִשְׁעֵי וְהַמְלַח לֹא הַמְלַחַת וְהַחֲתַל לֹא חֲתַלְתָּ:

4. And as for your birth, in the day you were born your navel was not cut, nor were you washed in water to cleanse you, nor were you rubbed with salt, nor swaddled at all.

ה. לֹא-חָסָה עֵינַי עָלֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָךְ אֲחַת מֵאֵלֶּה לְחַמְלָה עָלֶיךָ וּתְשַׁלְּכֵי אֶל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּגַעַל בְּפֶשֶׁךָ בְּיוֹם הַלְדוֹת אֶתָּהּ:

5. No eye pitied you, to do any of these to you, to have compassion upon you; but you were thrown out in the open field, for you were loathed, on the day that you were born.

ו. וְאָעָבַר עָלֶיךָ וְאָרָאךָ מִתְבוֹסֶסֶת בְּדַמֶּיךָ וְאָמַר לָךְ בְּדַמֶּיךָ חַיִּי וְאָמַר לָךְ בְּדַמֶּיךָ חַיִּי:

6. And when I passed by you, and saw you weltering in your own blood, I said to you when you were in your blood, Live! Yes, I said to you when you were in your blood, Live!

ז. וְרִבְבָה כְּצִמְחַת הַשָּׂדֶה גַּתְתֶּיךָ וּתְרַבִּי וּתְגַדְלִי וּתְבֹאִי בַעֲדֵי עֲדָיִים שְׂדֵיִם נִכְנֹו וּשְׁעָרֶךָ צִמְחַ וְאֵת עָרִם וְעָרְיָהּ:

7. I have caused you to increase like a plant of the field, and you grew up and became tall, and you came to possess great ornaments; your breasts were formed, and your hair grew, yet you were naked and bare.

ח. וְאָעֵבַר עָלֶיךָ וְאָרְאַךָ וְהִנֵּה עֵתָךְ עֵת דָּדִים וְאֶפְרָשׁ כְּנָפַי עָלֶיךָ וְאֶכְסֶה עָרוֹתַי וְאֶשְׁבַּע לְךָ וְאֶבּוֹא בְּבְרִית אִתְּךָ נָא אֲדַנִּי יְיָ הוּהוּ וְתִהְיֶי-לִי:

8. And when I passed by you, and looked upon you, behold, your time was the time of love; and I spread my skirt over you, and covered your nakedness; yes, I swore to you, and entered into a covenant with you, says the Lord God, and you became mine.

ט. וְאֶרְחַצְךָ בַּמַּיִם וְאֶשְׁטֹף דַּמִּיךָ מֵעָלֶיךָ וְאֶסְכֶּךָ בַּשָּׁמֶן:

9. Then I washed you with water; indeed, I thoroughly washed away your blood from you, and I anointed you with oil.

י. וְאֶלְבָּשְׁךָ רִקְמָה וְאֶנְעֵלְךָ תַּחֲשׁ וְאֶחְבֹּשְׁךָ בַּשֵּׁשׁ וְאֶכְסֶךָ מְשִׁי:

10. I clothed you also with embroidered cloth, and shod you with leather, and I girded you with fine linen, and I covered you with silk.

יא. וְאֶעֱדֶךָ עָדֵי וְאֶתְנֶה צְמִידִים עַל-יְדֶיךָ וְרִבִּיד עַל-גְּרוֹנְךָ:

11. I decked you also with ornaments, and I put bracelets upon your hands, and a chain on your neck.

יב. וְאֶתַּן גָּזֶם עַל-אַפֶּךָ וְעַגְלִילִים עַל-אָזְנוֹךָ וְעֶטְרֵת תַּפְאֶרֶת בְּרֹאשְׁךָ:

12. And I put a ring on your nose, and earrings in your ears, and a beautiful crown upon your head.

יג. וְתַעֲדֵי זָהָב וְכֶסֶף וּמְלַבּוֹשְׁךָ (שֵׁשׁ) [שֵׁשׁ] וּמְשִׁי וְרִקְמָה סֶלֶת וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן (אֶכְלֵתִי) [אֶכְלֵתִי] וְתִיפִי בְּמָאֵד מְאֹד וְתִצְלַחִי לְמְלוּכָה:

13. Thus were you decked with gold and silver; and your garment was of fine linen, and silk, and embroidered cloth; you ate fine flour, and honey, and oil; and you were very beautiful, and you were fit for royal estate.

יד. וַיֵּצֵא לְךָ שֵׁם בְּגוֹיִם בְּיָפִיךָ כִּי כָּלִיל הוּא בְּהַדְרֵי אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי עָלֶיךָ נָא אֲדַנִּי יְיָ הוּהוּ:

14. And your fame went forth among the nations for your beauty; for it was perfect through my splendor, which I had bestowed on you, says the Lord God.

טו. וְתַבְטַחִי בְּיָפִיךָ וְתִזְנֶי עַל-שִׁמְךָ וְתִשְׁפְּכִי אֶת-תִּזְנוּתֶיךָ עַל-כָּל-עוֹבֵר לוֹ-יְהִי:

15. But you trusted in your own beauty, and played the harlot because of your fame, and lavished your fornications on everyone who passed by; his it was.

טז. ותקחי מִבְּגְדֶיךָ ותַעֲשִׂי-לָךְ בָּמוֹת טְלָאוֹת ותִּזְנֶי עֲלֵיהֶם לֹא בָאוֹת וְלֹא יִהְיֶה:

16. And you took some of your garments, and made for yourself high places, decked out in various colors, and played the harlot on them; such things shall not come about, nor shall it continue.

יז. ותקחי כָּלִי תִפְאָרְתְּךָ מִזֶּהְבִי וּמִכֶּסֶּפִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ ותַעֲשִׂי-לָךְ צִלְמֵי זָכָר וְתִזְנֶי-בָם:

17. You have also taken your pretty jewels of my gold and of my silver, which I had given you, and made for yourself male images, and played the harlot with them,

יח. ותקחי אֶת-בְּגְדֵי רִקְמָתְךָ ותְּכַסֶּם וְשִׁמְנֵי וּקְטָרְתִי (נָתַתִּי) [נָתַתְּ] לִפְנֵיהֶם:

18. And took your embroidered garments, and covered them; and you have set my oil and my incense before them.

יט. ולחמי אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָךְ סֹלֶת וְשֶׁמֶן וְדָבַשׁ הָאֲכַלְתִּיךָ וּנְתַתִּיהוּ לִפְנֵיהֶם לְרִיחַ גִּיחַח וַיְהִי נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְיָהוָה:

19. My bread also which I gave you, fine flour, and oil, and honey, with which I fed you, you have set it before them for a sweet odor; and thus it was, says the Lord God.

כ. ותקחי אֶת-בְּנֵיךָ וְאֶת-בָּנוֹתֶיךָ אֲשֶׁר יָלַדְתָּ לִי ותִזְבְּחֵם לָהֶם לְאֹכֹל הַמָּעֵט (מִתְזַנּוּיֶיךָ) [מִתְזַנּוּיֶיךָ]:

20. And you have taken your sons and your daughters, whom you have borne to me, and these you have sacrificed to them to be devoured. Were your harlotries so small a matter,

כא. ותִשְׁחָטִי אֶת-בְּנֵי וְתַתְּנֵם בְּהַעֲבִיר אוֹתָם לָהֶם:

21. That you have slain my children, and delivered them to cause them to pass through the fire for them?

כב. וְאֵת כָּל-תּוֹעֲבֹתֶיךָ וְתִזְנֹתֶיךָ לֹא (זָכַרְתִּי) [זָכַרְתָּ] אֶת-יָמַי נְעוּרַיִךָ בְּהִיוֹתְךָ עָרֹם וְעָרְיָה מִתְבוֹסֶסֶת בְּדָמְךָ הָיִיתִי:

22. And in all your abominations and your harlotries you have not remembered the days of your youth, when you were naked and bare, and weltering in your blood.

כג. ויהי אחרי כל-רעתך אוי אוי לך נאם אדני יהוה:

23. And it came to pass after all your wickedness, woe, woe to you! says the Lord God;

כד. ותבני-לך גב ותעשי-לך רמה בכל-רחוב:

24. That you have also built for yourself a platform, and have made for yourself a high place in every street.

כה. אל-כל-ראש דרך בגית רמתך ותתעבי את-יפיך ותפשקי את-רגליך לכל-עובר ותרבי את-(תזנותך) [תזנותיך]:

25. You have built your high place on every main street, and have made your beauty to be loathed, and have opened your legs to everyone who passed by, and multiplied your harlotries.

כו. ותזני אל-בני-מצרים שכניך גדלי בשר ותרבי את-תזנותך להכעסני:

26. You have also played the harlot with the Egyptians, your neighbors, large of flesh; and have increased your harlotry, to provoke me to anger.

כז. והנה נטיתי ידי עליך ואגרע חקך ואתנה בנפש שנאתיך בנות פלשתים הנכלמות מדרךך זמה:

27. Behold, therefore I have stretched out my hand over you, and have diminished your allotted portion, and delivered you to the will of those who hate you, the daughters of the Philistines, who are ashamed of your lewd way.

כח. ותזני אל-בני אשור מבילתי שבעתך ותזנים וגם לא שבעת:

28. You have played the harlot also with the Assyrians, because you were insatiable; yes, you have played the harlot with them, and yet you could not be satisfied.

כט. ותרבי את-תזנותך אל-ארץ כנען בשדימה וגם-בזאת לא שבעת:

29. You have moreover multiplied your harlotry in the land of Canaan as far as Chaldea; and yet you were not satisfied with that.

ל. מה אמלה לבתך נאם אדני יהוה בעשותך את-כל-אלה מעשה אשה-זונה שלטת:

30. How weak is your heart, says the Lord God, seeing you do all these things, the work of an importunate harlot;

לא. בְּבִנוֹתֶיךָ גִבַּךְ בְּרֹאשׁ כָּל-דֶּרֶךְ וּרְמַתְךָ (עֲשִׂיתִי) [עֲשִׂיתִי] בְּכָל-רְחוֹב וְלֹא-(הֵייתִי) [הֵייתִי] פְּזוֹנָה לְקַלְס אֶתְנֶן:

31. In that you build your platform in every main street, and make your high place in every street; and, because you scorn payment, you have not been like a harlot;

לב. הָאִשָּׁה הַמְּנַאֲפֶת תַּחַת אִישָׁה תִקַּח אֶת-זָרִים:

32. But like a wife who commits adultery, who takes strangers instead of her husband!

לג. לְכָל-זִנוֹת יִתְנוּ-גֵדָה וְאֵת גַּתְךָ אֶת-גְּדֻבֶיךָ לְכָל-מְאֵהְבֶיךָ וּתְשַׁחֲדִי אוֹתָם לְבוֹא אֵלֶיךָ מִסְבִּיב בְּתִזְנוּתֶיךָ:

33. Men give gifts to all harlots; but you give your gifts to all your lovers, and hire them, that they may come to you on every side for your lewd satisfaction.

לד. וַיְהִי-בָךְ הַפֶּה מִן-הַנָּשִׁים בְּתִזְנוּתֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא זִוְנָה וּבִתְתֶךָ אֶתְנֶן וְאֶתְנֶן לֹא גַתְךָ וְתִהְיֶי לְהַפֶּה:

34. You were the contrary of other women in your harlotry, because none solicited you to commit harlotry; and you paid hire, and no hire was paid to you, therefore you were the contrary.

לה. לָכֵן זִוְנָה שְׁמָעִי דְבַר-יְהוָה:

35. Therefore, O harlot, hear the word of the Lord;

לו. כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הִשְׁפַּךְ גַּחְשָׁתְךָ וּתְגַלָּה עֲרוֹתְךָ בְּתִזְנוּתֶיךָ עַל-מְאֵהְבֶיךָ וְעַל כָּל-גִּלּוּלֵי תוֹעֲבוֹתֶיךָ וְכַדְמֵי בְנֶיךָ אֲשֶׁר גַּתְךָ לָהֶם:

36. Thus says the Lord God; Because your shame was displayed, and your nakedness laid bare through your harlotry with your lovers, and with all the idols of your abominations, and because of the blood of your children, which you gave to them;

לז. לָכֵן הַנְּנִי מִקִּבְּצֶיךָ אֶת-כָּל-מְאֵהְבֶיךָ אֲשֶׁר עָרַבְתָּ עֲלֵיהֶם וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר אָהַבְתָּ עַל כָּל-אֲשֶׁר שָׁנֵאת וְקִבַּצְתִּי אֹתָם עֲלֶיךָ מִסְבִּיב וְגִלְתִּי עֲרוֹתְךָ אֲלֵהֶם וְרָאוּ אֶת-כָּל-עֲרוֹתְךָ:

37. Behold, therefore I will gather all your lovers, with whom you have taken pleasure, and all those that you have loved, with all those that you have hated; I will gather them around you, and will lay bare your nakedness to them, that they may see all your nakedness.

לח. וְשִׁפְטִיתִיךָ מִשְׁפָּטֵי נְאֻפּוֹת וְשִׁפְכַת דָּם וַיִּנְתִּיתִיךָ דָּם חֲמָה וְקִנְאָה:

38. And I will judge you, as women who break wedlock and shed blood are judged; and I will bring upon you the blood of fury and jealousy.

לט. וַיִּנְתֵּנִי אֶתְךָ בְּיַדָם וְהָרְסוּ גִבְּךָ וַיִּנְתְּצוּ רַמְתֶּיךָ וְהִפְשִׁיטוּ אוֹתְךָ בְּגָדֶיךָ וְלָקְחוּ כְּלֵי תַפְאָרְתְּךָ וְהִנִּיחוּךָ עִירָם וְעָרְיָה:

39. And I will also give you into their hand, and they shall tear down your platform, and shall break down your high places; they shall strip you also of your clothes, and shall take your pretty jewels, and leave you naked and bare.

מ. וְהֵעֵלוּ עֲלֶיךָ קֶהֱל וַרְגָמוּ אוֹתְךָ בְּאֶבֶן וּבַתְּקוּוֹה בְּתַרְבוֹתָם:

40. They shall also bring up a company against you, and they shall stone you with stones, and thrust you through with their swords.

מא. וְשָׂרְפוּ בְּתִיךָ בְּאֵשׁ וְעָשׂוּ-כֶּךָ שְׁפָטִים לְעֵינַי נְשִׁים רַבּוֹת וְהִשְׁבַּתִּיךָ מִזֹּנָה וְגַם-אֶתְנֶן לֹא תִתְנִי-עוֹד:

41. And they shall burn your houses with fire, and execute judgments upon you in the sight of many women; and I will cause you to cease from playing the harlot, and you also shall pay hire no more.

מב. וַיִּהְיֶה חַמְתִּי חֲמָתִי כֶּךָ וְסָרָה קִנְאָתִי מִמֶּךָ וְשָׁקֵטְתִי וְלֹא אֶכְעַס עוֹד:

42. And I will relieve my fury upon you, and my jealousy shall depart from you, and I will be quiet, and I will be angry no more.

מג. יַעַן אֲשֶׁר לֹא-(זְכַרְתִּי) [זְכַרְתָּ] אֶת-יָמַי נְעוּרֶיךָ וְתַרְגְּוִי-לִי בְּכָל-אֵלֶּה וְגַם-אֲנִי הָאֵל דְּרַכְּךָ בְּרֹאשׁ גַּתִּי נָאִם אֲדַנִּי יְהוָה וְלֹא (עָשִׂיתִי) [עָשִׂיתָ] אֶת-הַזֹּמָה עַל כָּל-תּוֹעֲבֹתֶיךָ:

43. Because you have not remembered the days of your youth, but have enraged me in all these things; behold, therefore I also will reward your ways upon your head, says the Lord God; for you have not taken thought concerning your abominations.

מד. הִנֵּה כָּל-הַמְשַׁל עֲלֶיךָ יִמְשַׁל לְאִמּוֹ כְּאִמָּה בְּתָה:

44. Behold, everyone who uses proverbs shall use this proverb against you, saying, Like mother, like daughter.

מה. בת-אמך את געלת אישה ובניה ואחות אחותך את אשר געלו אנשיהן ובניהן אמכן חתית ואביכן אמרי:

45. You are your mother's daughter, who loathes her husband and her children; and you are the sister of your sisters, who loathed their husbands and their children; your mother was a Hittite, and your father an Amorite.

מו. ואחותך הגדולה שמרון היא ובנותיה היושבת על-שמאולך ואחותך הקטנה ממך היושבת מימינך סדם ובנותיה:

46. And your elder sister is Samaria, she and her daughters who dwell at your left hand; and your younger sister, who dwells at your right hand, is Sodom and her daughters.

מו. ולא בדרךיהן הלכת וכתועבותיהן (עשיתי) [עשית] כמעט קט ותשחתי מהן בכל-דרךיהן:

47. Yet you have not walked after their ways, nor done after their abominations; and after a little while you were more corrupt than they in all your ways.

מה. חי-אני נאם אדני יהוה אם-עשתה סדם אחותך היא ובנותיה כאשר עשית את ובנותיה:

48. As I live, says the Lord God, Sodom, your sister, has not done, neither she nor her daughters, as you have done, you and your daughters.

מט. הנה-זה הנה עון סדם אחותך גאון שבעת-לחם ושלות השקט הנה לה ולבנותיה ויד-עני ואביון לא החזיקה:

49. Behold, this was the iniquity of your sister Sodom: pride, surfeit of bread, and abundance of idleness was in her and in her daughters; and she did not strengthen the hand of the poor and needy.

נ. ותגבהינה ותעשינה תועבה לפני ואסיר אתהן כאשר ראיתי:

50. And they were haughty, and committed abomination before me; therefore I took them away when I saw it.

נא. ושמרון פחצי תטאתיך לא תטאה ותרבי את-תועבותיך מהנה ותצדקי את- [אחותך] [אחותיך] בכל-תועבותיך אשר (עשיתי) [עשית]:

51. Nor did Samaria commit half of your sins; but you have multiplied your abominations more than they, and have justified your sisters by all your abominations which you have done.

נב. גם-את שְׂאֵי כְלִמְתְּךָ אֲשֶׁר פָּלַלְתָּ לְאָחוֹתֶיךָ בְּחַטָּאתֶיךָ אֲשֶׁר-הִתְעַבְבְּתָּ מֵהֵן תִּצְדָּקְנָה מִמֶּךָ וְגַם-אֶת-בּוֹשֵׁי וּשְׂאֵי כְלִמְתְּךָ בְּצַדִּיקְתְּךָ אַחִיוֹתֶיךָ:

52. You also, who have judged your sisters, carry your own disgrace for your sins that you have committed more abominable than they; they have become more righteous than you; be ashamed also, and carry your disgrace, for you have made your sisters appear righteous.

נג. וְשִׁבְתִּי אֶת-שְׁבִיתֶיךָ אֶת-(שְׁבִית) [שְׁבוֹת] סֹדִם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת-(שְׁבִית) [שְׁבוֹת] שְׁמֶרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ (וּשְׁבִית) [וּשְׁבוֹת] שְׁבִיתֶיךָ בְּתוֹכֵהֶנָּה:

53. When I shall bring back their exiles, the exiles of Sodom and her daughters, and the exiles of Samaria and her daughters, then will I bring back the captivity of your exiles in the midst of them;

נד. לְמַעַן תִּשְׂאֵי כְלִמְתְּךָ וְנִכְלַמְתָּ מִכֹּל אֲשֶׁר עָשִׂיתָ בְּנַחֲמֶיךָ אֹתָן:

54. That you may carry your own shame, and may be confounded in all that you have done, in that you are a comfort to them.

נה. וְאָחוֹתֶיךָ סֹדִם וּבְנוֹתֶיהָ תִּשְׁבְּנוּ לְקַדְמָתָן וְשְׁמֶרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ תִּשְׁבְּנוּ לְקַדְמָתָן וְאֶת-וּבְנוֹתֶיךָ תִּשְׁבְּינָה לְקַדְמָתְכֶן:

55. When your sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate, and Samaria and her daughters shall return to their former estate, then you and your daughters shall return to your former estate.

נו. וְלֹא הִיְתָה סֹדִם אָחוֹתְךָ לְשִׁמוּעָה בְּפִיךָ בְּיוֹם גְּאוּנֶיךָ:

56. Was not your sister Sodom a byword in your mouth in the day of your pride,

נז. בְּטָרִם תִּגְלָה רְעַתְךָ כְּמוֹ עֵת הַרְפַּת בְּנוֹת-אָרָם וְכָל-סְבִיבוֹתֶיהָ בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים הַשְּׂאִטוֹת אוֹתְךָ מִסְבִּיב:

57. Before your wickedness was uncovered? It was at the time of the taunt of the daughters of Aram, and all who are around her, the daughters of the Philistines, those around you who despise you.

נח. אֶת-זִמְתְּךָ וְאֶת-תּוֹעֵבוֹתֶיךָ אֵת נִשְׂאֵתִים נָאִם יְהוָה:

58. You have carried your lewdness and your abominations, says the Lord.

נט. כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה (וְעָשִׂיתָ) [וְעָשִׂיתָ] אוֹתְךָ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֲשֶׁר-בְּזִית אֶלֶּה לְהַפְרֵר בְּרִית:

59. For thus says the Lord God; I will deal with you as you have done, for you have despised the oath in breaking the covenant.

ס. וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת-בְּרִיתִי אוֹתְךָ בְּיָמֵי גְעוּרֶיךָ וְהִקְמוֹתִי לְךָ בְּרִית עוֹלָם:

60. Nevertheless I will remember my covenant with you in the days of your youth, and I will establish with you an everlasting covenant.

סא. וְזָכַרְתָּ אֶת-דְּרָכֶיךָ וְנִכְלַמְתָּ בְּקַחְתָּךְ אֶת-אָחוֹתֶיךָ הַגְּדֹלוֹת מִמֶּךָ אֶל-הַקְּטָנוֹת מִמֶּךָ וְנָתַתִּי אֶתְהֶן לְךָ לְבָנוֹת וְלֹא מִבְּרִיתְךָ:

61. Then you shall remember your ways, and be ashamed, when you shall receive your sisters, your elder and your younger; and I will give them to you for daughters, but not on account of the covenant with you.

סב. וְהִקְמוֹתִי אֲנִי אֶת-בְּרִיתִי אִתְךָ וְיָדַעְתָּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

62. And I will establish my covenant with you; and you shall know that I am the Lord;

סג. לְמַעַן תִּזְכְּרִי וּבִשְׁתָּ וְלֹא יִהְיֶה-לְךָ עוֹד פֶּתַח־חֹן פֶּה מִפְּנֵי כָל־מַעַלְתְּךָ בְּכַפְרֵי-לְךָ לְכָל-אֲשֶׁר עָשִׂיתָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

63. That you may remember, and be ashamed, and never open your mouth any more because of your shame, when I have forgiven you for all that you have done, says the Lord God.

יחזקאל פרק יז
Ezekiel Chapter 17

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying,

ב. בֶּן-אָדָם חוּד חִידָה וּמָשַׁל מְשָׁל אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל:

2. Son of man, propound a riddle, and speak a parable to the house of Israel;

ג. וְאָמַרְתָּ כֹה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנֶּשֶׁר הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל הַכְּנָפַיִם אָרְךָ הָאָבֵר מְלֵא הַנוֹצָה אֲשֶׁר-לוֹ הִרְקָמָה בָּא אֶל-הַלְּבָנוֹן וַיִּקַּח אֶת-צִמְרֵת הָאֲרֹז:

3. And say, Thus says the Lord God; A great eagle with great wings, and long pinions, rich in feathers of many colors, came to Lebanon, and took the top of the cedar;

ד. אֵת רֹאשׁ יְנִיקוֹתָיו קָטַף וַיְבִיאֵהוּ אֶל-אֶרֶץ כְּנָעַן בְּעִיר רְכָלִים שָׁמוֹ:

4. It broke off the top of its young twigs, and carried it to a land of trade; and set it in a city of merchants.

ה. וַיִּקַּח מְזֹרַע הָאֲרֹז וַיִּתְּנֵהוּ בְשָׂדֵה-זֵרַע קֶחַ עַל-מַיִם רַבִּים צִפְצָפָה שָׁמוֹ:

5. It took also of the seed of the land, and planted it in a fruitful field; and placed it by great waters, and set it like a willow tree.

ו. וַיִּצְמַח וַיְהִי לְגִפֵּן סֹרְחַת שֹׁפֵלַת קוֹמָה לְפָנוֹת דְּלִיּוֹתָיו אֵלָיו וְשָׁרְשָׁיו תַּחְתָּיו יִהְיוּ וְתֵהִי לְגִפֵּן וְתַעֲשׂ בְּדַיִם וְתִשְׁלַח (פֹּאֲרֹת) [פֹּאֲרוֹת] :

6. And it grew, and became a spreading vine of low height, whose branches turned toward him, and its roots were under him; so it became a vine, and brought forth branches, and sent out sprigs.

ז. וַיְהִי נֶשֶׁר-אֶחָד גָּדוֹל גָּדוֹל כְּנָפַיִם וְרַב-נוֹצָה וְתִנָּה הַגִּפֵּן הַזֹּאת כַּפְּנָה שָׁרְשֶׁיהָ עָלָיו וְדִלְיוֹתָיו שִׁלְחָה-לוֹ לְהִשְׁקוֹת אוֹתָהּ מִעֲרָגוֹת מִטְעָה:

7. There was also another great eagle with great wings and many feathers; and, behold, this vine did bend her roots toward him, and send out its branches toward him from the bed where it was planted, that he might water it.

ת. אֶל-שָׂדֶה טוֹב אֶל-מַיִם רַבִּים הִיא שְׁתוּלָה לַעֲשׂוֹת עֲנָף וְלִשְׂאֵת פְּרִי לְהִיּוֹת לְגִפֶּן אֲדָרְתָּ:

8. It was planted in a good soil by great waters, that it might bring forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a good vine.

ט. אָמַר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה תִּצְלַח הַלְוֹא אֶת-שָׂרְשִׁיהָ יִנְתַּק וְאֶת-פְּרִיהָ יִקּוּסֶס וַיִּבֹשׂ כָּל-טֵרְפֵי צִמְחָהּ תִּיבֹשׂ וְלֹא-בְזֵרוּעַ גְּדוּלָהּ וּבְעַם-רַב לְמִשְׁאֹת אוֹתָהּ מִשָּׂרְשִׁיהָ:

9. Say, Thus says the Lord God; Shall it prosper? Shall he not pull up its roots, and cut off its fruit, that it wither? It shall wither in all its sprouting leaves; it will not need great power or many people to pluck it up by its roots.

י. וְהִנֵּה שְׁתוּלָה הַתִּצְלָח הֲלֹא כִגְעַת בָּהּ רוּחַ הַקְּדִים תִּיבֹשׂ יָבֹשׂ עַל-עֲרֹגַת צִמְחָהּ תִּיבֹשׂ:

10. Behold, being planted, shall it prosper? Shall it not utterly wither, when the east wind touches it? It shall wither away on the bed where it grew.

יא. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

11. And the word of the Lord came to me, saying,

יב. אָמַר-נָא לְבֵית הַמְּרִי הֲלֹא יִדְעֶתֶם מָה-אֵלֶּה אָמַר הַנֵּה-בָא מֶלֶךְ-בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח אֶת-מַלְכָּהּ וְאֶת-שָׂרֶיהָ וַיָּבֵא אוֹתָם אֵלָיו בְּבִלְהָ:

12. Say now to the rebellious house, Do you not know what these things mean? Tell them, Behold, the king of Babylon has come to Jerusalem, and has taken its king, and its princes, and led them with him to Babylon;

יג. וַיִּקַּח מִזֵּרַע הַמְּלוּכָה וַיִּכְרַת אוֹתוֹ בְּרִית וַיָּבֵא אוֹתוֹ בְּאֵלֶּה וְאֶת-אֵילֵי הָאָרֶץ לָקַח:

13. And has taken of the king's seed, and made a covenant with him, and has made him take an oath; he has also taken the mighty of the land;

יד. לְהִיּוֹת מִמְּלָכָה שְׂפֹלָה לְבִלְתִּי הַתְּנַשֵּׂא לְשֹׁמֵר אֶת-בְּרִיתוֹ לְעִמְדָה:

14. That the kingdom might be humble, that it might not lift itself up, but that by keeping his covenant it might stand.

טו. וַיִּמְרֹד-בּוֹ לְשַׁלַּח מַלְאָכָיו מִצְרַיִם לָתֵת-לוֹ סוּסִים וְעַם-רַב הַיִּצְלָח הַיִּמְלִיט הָעִנְשָׁה אֵלֶּה וְהִפֵּר בְּרִית וַנְּמָלֵט:

15. But he rebelled against him by sending his ambassadors to Egypt, that they might give him horses and much people. Shall he prosper? Shall he escape who does such things? Or shall he break the covenant, and yet be saved?

טז. חי-אני נאם אדני יהוה אם-לא במקום המלך הממליך אתו אשר בזה את-אלתו ואשר הפר את-בריתו אתו בתוך-בבל ימות:

16. As I live, says the Lord God, surely in the place where the king dwells who made him king, whose oath he despised, and whose covenant he broke, even with him in the midst of Babylon he shall die.

יז. ולא בתיל גדול ובקהל רב יעשה אותו פרעה במלחמה בשפך סלה ובבנות דיק להכרית נפשות רבות:

17. Nor shall Pharaoh with his mighty army and great company help him in the war, by casting up mounds, and building siege walls, to cut off many persons;

יח. ובזה אלה להפר ברית והנה נתן ידו וכל-אלה עשה לא ימלט:

18. Seeing he despised the oath by breaking the covenant, and, having given his hand, he had done all these things, he shall not escape.

יט. לכן כה-אמר אדני יהוה חי-אני אם-לא אאתי אשר בזה ובריתי אשר הפיר ונתתיו בראשו:

19. Therefore thus says the Lord God; As I live, surely my oath that he has despised, and my covenant that he has broken, even that will I reward upon his own head.

כ. ופרשתי עליו רשתי ונתפש במצודתי והביאותיהו בבלה ונשפטי אתו שם מעלו אשר מעל-בי:

20. And I will spread my net upon him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Babylon, and will plead with him there for his trespass that he has trespassed against me.

כא. ואת כל-(מברחו) [מברחיו] בכל-אגפיו בחרב יפלו והנשארים לכל-רוח יפרשו וידעתם כי אני יהוה דברתי:

21. And all his fugitives of all his troops shall fall by the sword, and those who remain shall be scattered to all winds; and you shall know that I, the Lord, have spoken it.

כב. כה אמר אדני יהוה ולקחתי אני מצמרת הארו הרמה ונתתי מראש ינקותיו רך אקטף ושתלתי אני על הר-גבה ותלול:

22. Thus says the Lord God; I will also take of the top of the high cedar, and will set it; I will pluck off from the top of its young twigs a tender one, and will plant it upon a high and lofty mountain.

כג. בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל אֲשַׁתְּלֶנּוּ וְנִשָּׂא עֲנָף וְעָשָׂה פְרִי וְהָיָה לְאֵרוֹז אֲדִיר וְשָׁכְנוּ
תַּחְתָּיו כָּל צִפּוֹר כָּל-כַּנָּף בְּצֵל דְּלִיּוֹתָיו תִּשְׁכְּנֶנָּה:

23. In the mountain of the height of Israel will I plant it; and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a stately cedar; and under it shall dwell all birds of every wing; in the shadow of its branches shall they dwell.

כד. וַיִּדְעוּ כָל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה כִּי אֲנִי יְהוָה הִשְׁפַּלְתִּי עֵץ גְּבוּהַּ הִגְבַּהֲתִי עֵץ שְׁפָל
הוֹבַשְׁתִּי עֵץ לֵחַ וְהִפְרַחְתִּי עֵץ יָבֵשׁ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי:

24. And all the trees of the field shall know that I, the Lord, have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree flourish; I, the Lord, have spoken and have done it.

יחזקאל פרק יח Ezekiel Chapter 18

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying,

ב. מַה-לָּכֶם אַתֶּם מְשַׁלְּמִים אֶת-הַמִּשָּׁל הַזֶּה עַל-אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לְאמֹר אָבוֹת יֹאכְלוּ בֶסֶר וְשָׂנִי הַבְּנִים תִּקְהִינָה:

2. What do you mean by repeating this proverb concerning the land of Israel, saying: The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge?

ג. חַי-אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם-יְהִי לָכֶם עוֹד מִשָּׁל הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל:

3. As I live, says the Lord God, you shall not have occasion any more to use this proverb in Israel.

ד. הֲנָן כָּל-הַנְּפֹשׁוֹת לִי הֲנָה כְּנֶפֶשׁ הָאָב וּכְנֶפֶשׁ הַבֵּן לִי-הֲנָה הַנְּפֹשׁ הַחַטָּאת הִיא תָמוּת:

4. Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine; the soul that sins, it shall die.

ה. וְאִישׁ כִּי-יְהִי צַדִּיק וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה:

5. But if a man is just, and does that which is lawful and right,

ו. אֶל-הַהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל-גְּלוּלֵי בַיִת יִשְׂרָאֵל וְאֶת-אִשְׁתֵּי רַעְהוּ לֹא טִמָּא וְאֶל-אִשָּׁה נֹדָה לֹא יִקְרַב:

6. And has not eaten upon the mountains, nor has he raised his eyes to the idols of the house of Israel, nor has he defiled his neighbor's wife, nor has he come near a menstruating woman,

ז. וְאִישׁ לֹא יוֹנֵה תְּבַלְתּוֹ חוּב יָשִׁיב גְּזֻלָּה לֹא יִגְזֹל לְחָמוֹ לְרַעֵב יִתֵּן וְעִירִם יִכְסֶה-בְּגָד:

7. And does not oppress any, but restores to the debtor his pledge, does not commit any robbery, gives his bread to the hungry, and covers the naked with a garment;

ח. בְּנֹשֶׁךְ לֹא-יִתֵּן וְתִרְבִּית לֹא יִקַּח מִמְעוֹל יָשִׁיב יָדוֹ מִשְׁפָּט אֱמֶת יַעֲשֶׂה בֵּין אִישׁ לְאִישׁ:

8. Does not give his money out for interest, nor takes any increase, who withholds his hand from iniquity, executes true judgment between man and man,

ט. בְּחֻקוֹתַי יִהְלֶךְ וּמִשְׁפָּטַי שָׁמַר לַעֲשׂוֹת אֱמֶת צְדִיק הוּא חָיָה יִחְיֶה נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

9. Walks in my statutes, and keeps my judgments, to deal truly; he is just, he shall surely live, says the Lord God.

י. וְהוֹלִיד בֶּן-פָּרִיץ שֹׁפֵךְ דָּם וְעָשָׂה אֶח מֵאֶחֶד מֵאלֹהֵי:

10. If he has fathered a son who is a robber, a shedder of blood, and who has done the like of any one of these things,

יא. וְהוּא אֶת-כָּל-אֱלֹהֵי לֹא עָשָׂה כִּי גַם אֶל-הַהָרִים אָכַל וְאֶת-אִשְׁתּוֹ רָעָהוּ טָמֵא:

11. Though he has not done any of these, yet the other has even eaten on the mountains, and has defiled his neighbor's wife,

יב. עָנִי וְאֶבְיוֹן הוֹנֶה גְזֻלוֹת גְּזוֹל חָבֵל לֹא יָשִׁיב וְאֶל-הַגְּלוּלִים נָשָׂא עֵינָיו תוֹעֵבָה עָשָׂה:

12. Has oppressed the poor and needy, has committed robbery, has not restored the pledge, and has raised his eyes to the idols, has committed abomination,

יג. בְּנֹשֶׁךְ נָתַן וְתִרְבִּית לָקַח וְחָי לֹא יִחְיֶה אֵת כָּל-הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֹהֵי עָשָׂה מוֹת יוֹמָת דָּמָיו בּוֹ יִהְיֶה:

13. Has given out money for interest, and has taken increase; shall he then live? He shall not live; he has done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be upon him.

יד. וְהִנֵּה הוֹלִיד בֶּן וַיֵּרָא אֶת-כָּל-חַטָּאת אָבִיו אֲשֶׁר עָשָׂה (וַיֵּרָא) [וַיֵּרָא] וְלֹא יַעֲשֶׂה כָהֵן:

14. And, behold, if he fathered a son, who sees all his father's sins which he has done, and fears, and does not do likewise,

טו. עַל-הַהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל-גְּלוּלֵי בַיִת יִשְׂרָאֵל אֶת-אִשְׁתּוֹ רָעָהוּ לֹא טָמֵא:

15. Who does not eat upon the mountains, nor does he lift up his eyes to the idols of the house of Israel, has not defiled his neighbor's wife,

טז. ואִישׁ לֹא הוֹנֶה תְּבַל לֹא תָבַל וּגְזָלָהּ לֹא גָזַל לְחָמוֹ לְרַעֲב גָּתַן וְעָרוֹם כָּסָה-
בְּגָד:

16. Has not oppressed any, has not taken a pledge, nor has he committed robbery, but gives his bread to the hungry, and covers the naked with a garment,

יז. מֵעַנִּי הִשִּׁיב יָדוֹ נִשְׁךְ וְתַרְבִּית לֹא לָקַח מִשְׁפָּטִי עָשָׂה בְּחֻקוֹתַי הִלָּךְ הוּא לֹא יָמוּת בְּעוֹן אָבִיו חַיָּה יִחְיֶה:

17. Who has taken off his hand from the poor, who has not received interest nor increase, has executed my judgments, has walked in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live.

יח. אָבִיו כִּי-עָשָׂק עָשָׂק גָּזַל אָח וְאָשֶׁר לֹא-טוֹב עָשָׂה בְּתוֹךְ עַמּוֹ וְהִנֵּה-מֵת בְּעוֹנוֹ:

18. As for his father, because he cruelly oppressed, robbed his brother, and did that which is not good among his people, behold, he shall die in his iniquity.

יט. וְאָמַרְתֶּם מִדַּע לֹא-נִשְׂא הַבֵּן בְּעוֹן הָאָב וְהַבֵּן מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה עָשָׂה אֶת כָּל-חֻקוֹתַי שָׁמַר וַיַּעַשׂ אֹתָם חַיָּה יִחְיֶה:

19. And you say, Why? Does not the son bear the iniquity of the father? When the son has done that which is lawful and right, and has kept all my statutes, and has done them, he shall surely live.

כ. הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת הִיא תָמוּת בֶּן לֹא-יִשָּׂא בְּעוֹן הָאָב וְאָב לֹא יִשָּׂא בְּעוֹן הַבֵּן צַדִּיקַת הַצַּדִּיק עָלָיו תִּהְיֶה וְרִשְׁעַת (רִשָּׁע) [הַרְשָׁע] עָלָיו תִּהְיֶה:

20. The soul that sins, shall die. The son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son; the righteousness of the righteous shall be upon him, and the wickedness of the wicked shall be upon him.

כא. וְהִרְשָׁע כִּי יָשׁוּב מִכָּל-(חַטָּאתוֹ) [חַטָּאתָיו] אֲשֶׁר עָשָׂה וְשָׁמַר אֶת-כָּל-חֻקוֹתַי וַעַשָׂה מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה חַיָּה יִחְיֶה לֹא יָמוּת:

21. But if the wicked will turn from all his sins that he has committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die.

כב. כָּל-פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא יִזְכְּרוּ לוֹ בְּצַדִּיקָתוֹ אֲשֶׁר-עָשָׂה יִחְיֶה:

22. None of his transgressions that he has committed shall be remembered against him; in his righteousness that he has done he shall live.

כג. הַחַפֵּץ אַחַפֵּץ מוֹת רָשָׁע נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה הֲלוֹא בָּשׁוּבוּ מִדְרָכָיו וַתְּחִיהַ:

23. Have I any pleasure at all that the wicked should die? says the Lord God; and not that he should return from his ways, and live?

כד. וּבָשׁוּב צַדִּיק מִצְדָּקָתוֹ וְעָשָׂה עוֹל כְּכֹל הַתּוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר-עָשָׂה הֲרָשָׁע יַעֲשֶׂה וַחֲיִי כָּל-(צְדָקָתוֹ) [צְדָקָתָיו] אֲשֶׁר-עָשָׂה לֹא תִזְכָּרָנָה בְּמַעֲלוֹ אֲשֶׁר-מָעַל וּבַחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר-חָטָא בָּם יָמוּת:

24. But when the righteous turns away from his righteousness, and commits iniquity, and does according to all the abominations that the wicked man does, shall he live? All his righteousness that he has done shall not be remembered; in his trespass that he has trespassed, and in his sin that he has sinned, in them shall he die.

כה. וְאָמַרְתֶּם לֹא יִתְכַן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי שְׁמֵעוּ-נָא בַּיִת יִשְׂרָאֵל הַדְרָכִי לֹא יִתְכַן הֲלֹא דְרָכֵיכֶם לֹא יִתְכַנּוּ:

25. Yet you say, The way of the Lord is not fair. Hear now, O house of Israel; Is not my way fair? Are not your ways unfair?

כו. בָּשׁוּב-צַדִּיק מִצְדָּקָתוֹ וְעָשָׂה עוֹל וּמֵת עֲלֵיהֶם בְּעוֹלוֹ אֲשֶׁר-עָשָׂה יָמוּת:

26. When a righteous man turns away from his righteousness, and commits iniquity, and dies in them; for his iniquity that he has done shall he die.

כז. וּבָשׁוּב רָשָׁע מִרְשָׁעָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיַּעַשׂ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה הוּא אֶת-נַפְשׁוֹ יַחֲיֶה:

27. Again, when the wicked man turns away from his wickedness that he has committed, and does that which is lawful and right, he shall save his soul alive.

כח. וּרְאָה (וַיִּשׁוּב) [וַיִּשָּׁב] מִכָּל-פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה חָיו יַחֲיֶה לֹא יָמוּת:

28. Because he considers, and turns away from all his transgressions that he has committed, he shall surely live, he shall not die.

כט. וְאָמְרוּ בַּיִת יִשְׂרָאֵל לֹא יִתְכַן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי הַדְרָכִי לֹא יִתְכַנּוּ בַּיִת יִשְׂרָאֵל הֲלֹא דְרָכֵיכֶם לֹא יִתְכַן:

29. Yet said the house of Israel, The way of the Lord is not fair. O house of Israel, are not my ways fair? Are not your ways unfair?

ל. לְכֵן אִישׁ כְּדַרְכּוֹ אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם בַּיַּת יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה שׁוּבוּ וְהִשְׁיבוּ
מִכָּל-פְּשָׁעֵיכֶם וְלֹא-יְהִי לָכֶם לְמַכְשׁוֹל עוֹן:

30. Therefore I will judge you, O house of Israel, everyone according to his ways, says the Lord God. Repent, and turn yourselves from all your transgressions; so that iniquity shall not be your ruin.

לא. הִשְׁלִיכוּ מֵעַלְיֶכֶם אֶת-כָּל-פְּשָׁעֵיכֶם אֲשֶׁר פָּשַׁעְתֶּם בָּם וַעֲשׂוּ לָכֶם לֵב תָּדָשׁ וְרוּחַ
תָּדָשָׁה וְלִמָּה תָּמַתוּ בַּיַּת יִשְׂרָאֵל:

31. Cast away from you all your transgressions, in which you have transgressed; and make for yourselves a new heart and a new spirit; for, why will you die, O house of Israel?

לב. כִּי לֹא אֶחְפֹּץ בְּמוֹת תָּמַת נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁיבוּ וְחִיּוּ:

32. For I have no pleasure in the death of him who dies, says the Lord God; therefore turn, and live.

יחזקאל פרק יט
Ezekiel Chapter 19

א. ואתה שא קינה אל-נשיאי ישראל:

1. And you, raise a lamentation for the princes of Israel,

ב. ואמרת מה אמך לבאי בין אריות רבצה בתוך כפרים רבתה גוריה:

2. And say, What a lioness was your mother! She lay down among lions, she nourished her cubs among young lions.

ג. ותעל אחד מגריה כפיר היה וילמד לטרף-טרף אדם אכל:

3. And she brought up one of her cubs; it became a young lion, and it learned to catch the prey; it devoured men.

ד. וישמעו אליו גוים בשחתם נתפש ויבאהו בתחים אל-ארץ מצרים:

4. The nations also heard of him; he was taken in their pit, and they brought him with hooks to the land of Egypt.

ה. ותרא כי נוחלה אבדה תקותה ותקח אחד מגריה כפיר שמתהו:

5. And when she saw that though she had waited her hope was lost, then she took another of her cubs, and made him a young lion.

ו. ויתהלך בתוך-אריות כפיר היה וילמד לטרף-טרף אדם אכל:

6. And he went up and down among the lions, he became a young lion, and learned to catch the prey, and devoured men.

ז. וידע אלמנותיו ועריהם החרב ותשם ארץ ומלאה מקול שאגתו:

7. And he knew their palaces, and he laid waste their cities; and the land and all that was in it was appalled by the noise of his roaring.

ח. ויתנו עליו גוים סביב ממדינות ויפרשו עליו רשתם בשחתם נתפש:

8. Then the nations set against him on every side from the provinces, and spread their net over him; he was taken in their pit.

ט. וַיִּתְּנֵהוּ בְּסוּגָר בְּתַחֲתִים וַיִּבְאֵהוּ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל יִבְאֵהוּ בַּמְצָדוֹת לְמַעַן לֹא-יִשְׁמַע קוֹלוֹ עוֹד אֶל-הָרִי יִשְׂרָאֵל:

9. And they put him in a cage with hooks, and brought him to the king of Babylon; they brought him into fortresses, that his voice should no more be heard upon the mountains of Israel.

י. אָמַרְךָ כַּגֶּפֶן בְּדַמְךָ עַל-מַיִם שְׁתוּלָה פְרִיָּה וְעֲנַפָּה הִיְתָה מִמַּיִם רַבִּים:

10. Your mother is like a vine in your blood, planted by the waters; she was fruitful and full of branches because of the abundance of waters.

יא. וַיְהִי-לָהּ מַטוֹת עוֹ אֶל-שִׁבְטֵי מְשָׁלִים וַתִּגְבֶּה קוֹמָתוֹ עַל-בֵּין עֲבֹתִים וַיֵּרָא בְּגִבְהוֹ בָּרַב דָּלִיתָיו:

11. And she had strong rods for the scepters of those who bore rule, and her stature was exalted among the thick branches, and she appeared in her height with the multitude of her branches.

יב. וַתִּתָּשׁ בְּתַמָּה לְאָרֶץ הַשְּׁלֶכֶה וְרוּחַ הַקְּדִים הוֹבִישׁ פְּרִיָּה הַתִּפְרָקוּ וַיִּבְשׂוּ מִטָּה עֲזָה אֲשׁ אֲכָלְתָּהּ:

12. But she was plucked up in fury, she was cast down to the ground, and the east wind dried up her fruit; her strong rods were broken and withered; the fire consumed them.

יג. וְעַתָּה שְׁתוּלָה בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ צָיָה וְצָמָא:

13. And now she is planted in the wilderness, in a dry and thirsty ground.

יד. וַתִּצָּא אֲשׁ מִמַּטָּה בְּדִיָּה פְרִיָּה אֲכָלָה וְלֹא-הָיָה בָּהּ מִטָּה-עוֹ שִׁבְט לְמִשׁוֹל קִינָה הִיא וַתְּהִי לְקִינָה:

14. And the fire is gone from the rod of her branches, which has devoured her fruit, so that she has no strong rod to be a scepter to rule. This is a lamentation, and has become a lamentation.

יחזקאל פרק כ Ezekiel Chapter 20

א. וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בַּחֲמִשִּׁי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּאוּ אַנְשֵׁים מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל לְדָרֵשׁ אֶת-יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ לִפְנָי:

1. And it came to pass in the seventh year, in the fifth month, on the tenth day of the month, that some of the elders of Israel came to inquire of the Lord, and sat before me.

ב. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

2. Then came the word of the Lord to me, saying,

ג. בֶּן-אָדָם דַּבֵּר אֶת-זַקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַלְדָרֵשׁ אֶתְּכֶם בָּאִים חַי-אֲנִי אִם-אֲדָרֵשׁ לְכֶם גַּם אֲדֹנָי יְהוִה:

3. Son of man, speak to the elders of Israel, and say to them, Thus says the Lord God: Are you come to inquire of me? As I live, said the Lord God, I will not be inquired by you.

ד. הַתְּשִׁפֹּט אֶתְּכֶם הַתְּשִׁפֹּט בֶּן-אָדָם אֶת-תּוֹעֵבֹת אֲבוֹתֶם הַיּוֹדִיעִים:

4. Will you judge them, son of man, will you judge them? Make known to them the abominations of their fathers;

ה. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם בְּחָרֵי בְיִשְׂרָאֵל וְאָשָׂא יָדִי לְזָרַע בֵּית יַעֲקֹב וְאוֹדַע לָהֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָשָׂא יָדִי לָהֶם לְאמֹר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

5. And say to them, Thus says the Lord God; In the day when I chose Israel, and raised my hand to the seed of the house of Jacob, and made myself known to them in the land of Egypt, when I raised my hand to them, saying, I am the Lord your God;

ו. בְּיוֹם הַהוּא גָשַׁאתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל-אֶרֶץ אֲשֶׁר-תָּרַתִּי לָהֶם זֶבֶת הַלֵּב וּדְבַשׁ צְבִי הִיא לְכָל-הָאֲרָצוֹת:

6. In the day that I raised my hand to them, to bring them out from the land of Egypt to a land that I had spied out for them, flowing with milk and honey, which is the most glorious of all lands;

ז. וְאָמַר אֲלֵיהֶם אִישׁ שְׁקוּצֵי עֵינָיו הִשְׁלִיכוּ וּבְגִלוּלֵי מִצְרַיִם אַל-תִּטְמְאוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

7. Then I said to them, Cast away every man the abominations of his eyes, and do not defile yourselves with the idols of Egypt; I am the Lord your God.

ח. וַיִּמְרוּ-בִי וְלֹא אָבוּ לְשָׁמֵעַ אֵלַי אִישׁ אֶת-שְׁקוּצֵי עֵינֵיהֶם לֹא הִשְׁלִיכוּ וְאֶת-גִּלוּלֵי מִצְרַיִם לֹא עָזְבוּ וְאָמַר לְשִׁפְךָ חַמְתִּי עֲלֵיהֶם לְכָלוֹת אִפִּי בָהֶם בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם:

8. But they rebelled against me, and would not listen to me; they did not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt; then I said, I will pour out my fury upon them, to spend my anger against them in the midst of the land of Egypt.

ט. וְאַעֲשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הִחַל לְעֵינַי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הֵמָּה בְּתוֹכָם אֲשֶׁר נִוְדַעְתִּי אֲלֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

9. But I acted for my name's sake, that it should not be profaned before the nations, among whom they were, in whose sight I had made myself known to them, by bringing them out of the land of Egypt.

י. וְאוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאַבְאֵם אֶל-הַמִּדְבָּר:

10. And I caused them to go out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness.

יא. וְאָתַן לָהֶם אֶת-חֻקוֹתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי הַנִּוְדַעְתִּי אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וְחַי בָּהֶם:

11. And I gave them my statutes, and made my judgments known to them, by whose observance man shall live.

יב. וְגַם אֶת-שַׁבָּתוֹתַי נָתַתִּי לָהֶם לְהִיּוֹת לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם:

12. And also I gave them my sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I am the Lord who sanctifies them.

יג. וַיִּמְרוּ-בִי בַיַּת-יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר בְּחֻקוֹתַי לֹא-הָלְכוּ וְאֶת-מִשְׁפָּטַי מָאָסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וְחַי בָּהֶם וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ מְאֹד וְאָמַר לְשֹׁפֵךְ חַמָּתִי עֲלֵיהֶם בְּמִדְבָּר לְכַלּוֹתָם:

13. But the house of Israel rebelled against me in the wilderness; they walked not in my statutes, and they despised my judgments, by whose observance man shall live; and my sabbaths they greatly profaned; then I said, I would pour out my fury upon them in the wilderness, to consume them.

יד. וְאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחַל לְעֵינַי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם:

14. But I acted for my name's sake, that it should not be profaned before the nations, in whose sight I brought them out.

טו. וְגַם-אֲנִי נִשְׂאתִי יָדַי לָהֶם בְּמִדְבָּר לְבַלְתִּי הָבִיא אוֹתָם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי זֶבֶת הַלֵּב וּדְבַשׁ צָבִי הִיא לְכָל-הָאָרְצוֹת:

15. And I also raised my hand to them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given them, flowing with milk and honey, which is the most glorious of all lands;

טז. יַעַן בְּמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְאֶת-חֻקוֹתַי לֹא-הָלְכוּ בָהֶם וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ כִּי אֶחְרִי גִלּוּלֵיהֶם לִבָּם הִלְךְ:

16. Because they rejected my judgments, and walked not in my statutes, but profaned my sabbaths; for their heart went after their idols.

יז. וְתַחַס עֵינַי עֲלֵיהֶם מִשַּׁחַתָּם וְלֹא-עָשִׂיתִי אוֹתָם כְּלָה בְּמִדְבָּר:

17. Nevertheless my eye spared them and I did not destroy them, nor did I make an end of them in the wilderness.

יח. וְאָמַר אֶל-בְּנֵיהֶם בְּמִדְבָּר בְּחֻקֵי אֲבוֹתֵיכֶם אַל-תֵּלְכוּ וְאֶת-מִשְׁפָּטֵיהֶם אַל-תִּשְׁמְרוּ וּבְגִלּוּלֵיהֶם אַל-תִּטְמְאוּ:

18. But I said to their children in the wilderness, Do not follow the statutes of your fathers, nor observe their judgments, nor defile yourselves with their idols;

יט. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּחֻקוֹתַי לְכוּ וְאֶת-מִשְׁפָּטַי שְׁמְרוּ וְעֲשׂוּ אוֹתָם:

19. I am the Lord your God; follow my statutes, and keep my judgments, and do them;

כ. וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי קִדְּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

20. And sanctify my sabbaths; and they shall be a sign between me and you, that you may know that I am the Lord your God.

כא. וַיִּמְרוּ־בִי הַבָּנִים בְּחֻקוֹתַי לֹא־הִלְכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי לֹא־שָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וְחֵי בָהֶם אֶת־שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ וְאָמַר לְשַׁפֵּךְ חַמְתִּי עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אֶפֶי בָם בַּמִּדְבָּר:

21. However the children rebelled against me; they walked not in my statutes, nor did they keep my judgments to do them, by whose observance man shall live; they profaned my sabbaths; then I said, I would pour out my fury upon them, to spend my anger against them in the wilderness.

כב. וְהִשְׁבַּתִּי אֶת־יָדַי וְאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי חָחַל לְעֵינַי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם לְעֵינֵיהֶם:

22. Nevertheless I withdrew my hand, and acted for my name's sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought them out.

כג. גַּם־אֲנִי נִשְׁאֲתִי אֶת־יָדַי לָהֶם בַּמִּדְבָּר לְהַפִּיץ אֹתָם בַּגּוֹיִם וּלְזָרוֹת אוֹתָם בְּאַרְצוֹת:

23. I raised my hand to them also in the wilderness, declaring that I would scatter them among the nations, and disperse them through the countries;

כד. יַעַן מִשְׁפָּטַי לֹא־עָשׂוּ וְחֻקוֹתַי מָאָסוּ וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ וְאַחֲרַי גְּלוּלֵי אַבֹּתָם הָיוּ עֵינֵיהֶם:

24. Because they had not executed my judgments, but had rejected my statutes, and had profaned my sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols.

כה. וְגַם־אֲנִי נָתַתִּי לָהֶם חֻקִּים לֹא טוֹבִים וּמִשְׁפָּטִים לֹא יִחִיו בָּהֶם:

25. Therefore I gave them also statutes that were not good, and judgments whereby they should not live;

כו. וְאֲטַמְּא אוֹתָם בְּמַתָּנוֹתָם בְּהַעֲבִיר כָּל־פֶּטֶר רַחֵם לְמַעַן אֲשַׁמֵּם לְמַעַן אֲשֶׁר יִדְעוּ אֲשֶׁר אֲנִי יְהוָה:

26. And I defiled them by their own gifts, by making them pass through the fire all that opens the womb, that I might blight them, that they might know that I am the Lord.

כז. לְכֵן דַּבֵּר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בֶּן-אָדָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עוֹד
זֹאת גִּדְּפוּ אוֹתִי אַבּוֹתֵיכֶם בְּמַעַלְם בִּי מֵעַל:

27. Therefore, son of man, speak to the house of Israel, and say to them, Thus says the Lord God; Yet in this your fathers have blasphemed me, by committing a trespass against me.

כח. וְאָבִיָּאִם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת-יָדִי לָתֵת אוֹתָהּ לָהֶם וַיֵּרְאוּ כָל-גִּבְעָה רָמָה
וְכָל-עֵץ עֲבוֹת וַיִּזְבְּחוּ-שָׁם אֶת-זִבְחֵיהֶם וַיִּתְּנוּ-שָׁם פֵּעַס קִרְבָּנִם וַיִּשְׂימוּ שָׁם רִיחַ
נִיחּוֹחֵיהֶם וַיִּסִּיכוּ שָׁם אֶת-נִסְכֵיהֶם:

28. For when I had brought them into the land, for which I lifted up my hand to give it to them, then they saw every high hill, and all the thick trees, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offerings; there also they made their sweet odors, and poured out their drink offerings.

כט. וְאָמַר אֲלֵיהֶם מָה הַבָּמָה אֲשֶׁר-אַתֶּם הַבָּאִים שָׁם וַיִּקְרָא שְׁמָהּ בָּמָה עַד הַיּוֹם
הַזֶּה:

29. Then I said to them, What is the high place to which you go? And its name is called Bamah until this day.

ל. לְכֵן אָמַר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַבְּדַרְךָ אַבּוֹתֵיכֶם אַתֶּם נִטְמָאִים
וְאַחֲרֵי שְׁקוּצֵיהֶם אַתֶּם זִנִּים:

30. Therefore say to the house of Israel, Thus says the Lord God: Are you defiled after the manner of your fathers? Do you go astray after their abominations?

לא. וּבִשְׂאֵת מִתְּנִיתֵיכֶם בְּהַעֲבִיר בְּנֵיכֶם בְּאֵשׁ אַתֶּם נִטְמָאִים לְכָל-גִּלּוּלֵיכֶם עַד-הַיּוֹם
וְאַנִּי אֲדַרְשׁ לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל חִי-אֲנִי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה אִם-אֲדַרְשׁ לָכֶם:

31. For when you offer your gifts, when you make your sons pass through the fire, you defile yourselves with all your idols, even until this day; and shall I be inquired by you, O house of Israel? As I live, says the Lord God, I will not be inquired by you.

לב. וְהָעֵלָה עַל-רוּחְכֶם הִיוּ לֹא תִהְיֶה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים נִהְיֶה כַּגּוֹיִם כְּמִשְׁפַּחוֹת
הָאָרְצוֹת לְשֶׁרֶת עֵץ וְאֶבֶן:

32. And that which comes into your mind shall never come about, that you say, We will be as the nations, as the families of the countries, to serve wood and stone.

לג. מי-אני נאם אדני יהוה אם-לא ביד תזקה ובזרוע נטויה ובחמה שפוכה
אמלוך עליכם:

33. As I live, says the Lord God, surely with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out, will I rule over you;

לד. והוצאתי אתכם מן-העמים וקבצתי אתכם מן-הארצות אשר נפוצותם בם ביד
תזקה ובזרוע נטויה ובחמה שפוכה:

34. And I will bring you out from the peoples, and will gather you out of the countries where you are scattered, with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out.

לה. והבאתי אתכם אל-מדבר העמים ונשפטתי אתכם שם פנים אל-פנים:

35. And I will bring you into the wilderness of the people, and there will I remonstrate with you face to face.

לו. כאשר נשפטתי את-אבותיכם במדבר ארץ מצרים כן אשפט אתכם נאם אדני
יהוה:

36. Like I remonstrated with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I remonstrate with you, says the Lord God.

לז. והעברתי אתכם תחת השבט והבאתי אתכם במסרת הברית:

37. And I will make you pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant;

לח. וברותי מכם המרדים והפושעים בי מארץ מגוריהם אוציא אותם ואל-אדמת
ישראל לא יבוא וידעתם כי-אני יהוה:

38. And I will purge out from among you the rebels, and those who transgress against me; I will bring them out from the country where they sojourn, and they shall not enter into the land of Israel; and you shall know that I am the Lord.

לט. ואתם בית-ישראל כה-אמר אדני יהוה איש גלוליו לכו עבדו ואחר אם-
אינכם שמעים אלי ואת-שם קדשי לא תחללו-עוד במתנותיכם ובגלוליתכם:

39. As for you, O house of Israel, thus says the Lord God: Go, serve everyone of you his idols, and hereafter also, if you will not listen to me; but profane you my holy name no more with your gifts, and with your idols.

מ. כִּי בְהַר-קְדְּשִׁי בְהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה שֶׁם יַעֲבֹדְנִי כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כְּלֵה בְּאֶרֶץ שֶׁם אֲרָצִים וְשֶׁם אֲדָרוּשׁ אֶת-תְּרוֹמֹתֵיכֶם וְאֶת-רֵאשִׁית מִשְׂאוֹתֵיכֶם בְּכָל-קְדְּשֵׁיכֶם:

40. For in my holy mountain, in the mountain of the height of Israel, says the Lord God, there shall all the house of Israel, all of them in the land, serve me; there will I accept them, and there will I require your offerings, and the firstfruits of your gifts, with all your holy things.

מא. בְּרִית גִּיחַח אֲרָצָה אֲתָכֶם בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מִן-הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן-הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נִפְצַתֶם בָּם וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּכֶם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם:

41. I will accept you with your sweet odors, when I bring you out from the peoples, and gather you from the countries where you have been scattered; and I will be sanctified in you before the nations.

מב. וַיִּדְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּהִבִּיאִי אֶתְכֶם אֶל-אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל אֶל-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת-יָדִי לְתֵת אוֹתָהּ לְאַבֹּתֵיכֶם:

42. And you shall know that I am the Lord, when I shall bring you into the land of Israel, into the country for which I raised my hand to give it to your fathers.

מג. וּזְכַרְתֶּם-שֶׁם אֶת-דְּרָכֵיכֶם וְאֶת כָּל-עֲלִילוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר נִטְמַאתֶם בָּם וְנִקְטַתֶּם בַּפְּגָמֵיכֶם בְּכָל-רְעוּתֵיכֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם:

43. And there shall you remember your ways, and all your doings, where you have been defiled; and you shall loathe yourselves in your own sight for all your evils that you have committed.

מד. וַיִּדְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתֵי אֶתְכֶם לְמַעַן שְׁמִי לֹא כְדַרְכֵיכֶם הָרָעִים וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם הַנְּשַׁחֲתוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה:

44. And you shall know that I am the Lord, when I have acted with you for my name's sake, not according to your wicked ways, nor according to your corrupt doings, O house of Israel, says the Lord God.

יחזקאל פרק כא
Ezekiel Chapter 21

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying,

ב. בֶּן-אָדָם שִׁים פְּנֶיךָ דָרָךְ תִּמְנָה וְהִטָּף אֶל-דָּרוֹם וְהִנָּבֵא אֶל-יַעַר הַשָּׂדֶה נֹגֵב:

2. Son of man, set your face toward the south, and drop your word toward the south, and prophesy against the forest of the Negev;

ג. וְאָמַרְתָּ לְיַעַר הַנֹּגֵב שְׁמַע דְּבַר-יְהוָה כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מַצִּית-בָּךְ אֵשׁ וְאֶכְלָה בָּךְ כָּל-עֵץ-לֵחַ וְכָל-עֵץ יָבֵשׁ לֹא-תִכְבֶּה לְהִבָּת שְׁלֵהֲבַת וְנִצְרְבוּ-בָהּ כָּל-פְּנִים מִנֹּגֵב צְפוֹנָה:

3. And say to the forest of the Negev, Hear the word of the Lord; Thus says the Lord God; Behold, I will kindle a fire in you, and it shall devour every green tree in you, and every dry tree; the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the Negev to the north shall be burned in it.

ד. וְרָאוּ כָל-בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה בַּעֲרַתִּיהָ לֹא תִכְבֶּה:

4. And all flesh shall see that I, the Lord, have kindled it; it shall not be quenched.

ה. וְאָמַר אָהָה אֲדֹנָי יְהוִה הֲמָה אֹמְרִים לִי הֲלֹא מִמִּשְׁלַל מְשָׁלִים הוּא:

5. Then said I, Ah Lord God! they say of me, Does he not speak in allegories?

ו. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

6. And the word of the Lord came to me, saying,

ז. בֶּן-אָדָם שִׁים פְּנֶיךָ אֶל-יְרוּשָׁלַם וְהִטָּף אֶל-מִקְדָּשִׁים וְהִנָּבֵא אֶל-אֲדֹמַת יִשְׂרָאֵל:

7. Son of man, set your face toward Jerusalem, and preach towards the holy places, and prophesy against the land of Israel,

ח. וְאָמַרְתָּ לְאֲדֹמַת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי אֵלֶיךָ וְהוֹצֵאתִי מִיָּדִי מִתְעַרְהָ וְהִכֵּיתִי מִמֶּךָ צְדִיק וְרָשָׁע:

8. And say to the land of Israel, Thus says the Lord; Behold, I am against you, and will draw forth my sword out of its sheath, and will cut off from you the righteous and the wicked.

ט. יַעַן אֲשֶׁר-הִכַּרְתִּי מִמֶּךָ צַדִּיק וְרָשָׁע לָכֵן תֵּצֵא תִרְבִּי מִתְעַרְהָ אֶל-כָּל-בָּשָׂר מִנֶּגֶב צָפוֹן:

9. Seeing then that I will cut off from you the righteous and the wicked, therefore shall my sword go forth out of its sheath against all flesh from the Negev to the north;

י. וַיֵּדְעוּ כָּל-בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה הוֹצֵאתִי תִרְבִּי מִתְעַרְהָ לֹא תָשׁוּב עוֹד:

10. That all flesh may know that I, the Lord, have drawn forth my sword out of its sheath; it shall not return any more.

יא. וְאַתָּה בֶן-אָדָם הֶאֱנַח בְּשִׁבְרוֹן מְתַנְיִים וּבְמַרְרֵי רוּת תֵּאָנַח לְעֵינֵיהֶם:

11. Sigh therefore, you son of man, with the breaking of your loins; and with bitterness sigh before their eyes.

יב. וְהָיָה כִּי-יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ עַל-מָה אַתָּה נֹאנֵחַ וְאָמַרְתָּ אֶל-שְׂמוּעָה כִּי-בָאָה וְנָמַס כָּל-לֵב וְרָפוּ כָּל-יָדַיִם וְכָהֲתָה כָּל-רוּחַ וְכָל-בְּרָכִים תִּלְכָּנָה מִיָּם הַיָּם בָּאָה וְנִהְיָתָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה:

12. And it shall be, when they say to you, Why do you sigh? that you shall answer, For the tidings; because it comes; and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall be weak as water; behold, it comes, and shall be brought to pass, says the Lord God.

יג. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

13. Again the word of the Lord came to me, saying,

יד. בֶּן-אָדָם הִנְבֵּא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר יְהוָה אֱמַר תִּרְבַּ תִּרְבַּ הוֹתְדָה וְגַם-מְרוּטָה:

14. Son of man, prophesy, and say, Thus says the Lord; Say, A sword, a sword is sharpened, and also polished;

טו. לְמַעַן טִבַּחַ טִבַּחַ הוֹתְדָה לְמַעַן-תִּהְיֶה-לָּהּ בְּרָק מְרֻטָה אוּ נְשִׂישׁ שְׁבֹט בְּנֵי מֵאֶסֶת כָּל-עֵץ:

15. It is sharpened to make a great slaughter; it is polished that it may glitter; should we then make mirth? It is a rod for my son, it rejects every other tree.

טז. וַיִּתֵּן אֹתָהּ לְמְרֻטָה לְתַפְשׁ בְּכַף הִיא הוֹתְדָה תִּרְבַּ וְהִיא מְרֻטָה לְתַת אוֹתָהּ בְּיַד-הוֹרֵג:

16. And he has given it to be polished, that it may be handled; this sword is sharpened, and it is polished, to give it to the hand of the slayer.

יז. וְזַעַק וְהִילַל בֶּן-אָדָם כִּי-הִיא הָיְתָה בְּעַמִּי הִיא בְּכָל-נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל מִגּוּרֵי אֶל-
חָרֵב הָיוּ אֶת-עַמִּי לָכֵן סָפַק אֶל-יָרְדֵי:

17. Cry and howl, son of man; for it shall be upon my people, it shall be upon all the princes of Israel; terrors because the sword shall be upon my people; strike therefore upon your thigh.

ית. כִּי בַחֲן וּמָה אִם-גַּם-שִׁבַּט מֵאֶסֶת לֹא יִהְיֶה נָאִם אֲדַנִּי יְהוָה:

18. Because it is a testing time, and what if there is also this rod of spurning? He should not continue to be, says the Lord God.

יט. וְאַתָּה בֶּן-אָדָם הִנְבֵּא וְתָרַךְ כַּף אֶל-כַּף וְתַכְפֵּל חָרֵב שְׁלִישִׁתָּהּ חָרֵב חֲלָלִים הִיא
חָרֵב חֲלָל הַגְּדוֹל הַחֲדָרֶת לָהֶם:

19. You therefore, son of man, prophesy, and strike your hands together, and let the sword be doubled the third time, the sword of the slain; it is the sword of the great men who were slain, which surrounds them.

כ. לְמַעַן לָמוּג לֵב וְהִרְבָּה הַמְכֹשְׁלִים עַל כָּל-שַׁעְרֵיהֶם נָתַתִּי אֲבַחַת-חָרֵב אַח עֲשׂוּיָהּ
לְבָרֶק מְעֻטָּה לְטַבַּח:

20. I have set the point of the sword against all their gates, so that their heart may faint, and their stumbling be multiplied; ah! it is made bright, it is wrapped up for the slaughter.

כא. הִתְאַחֲדִי הַיְמִינִי הַשְּׂמִימִי הַשְּׂמִילִי אָנָּה פְּנִיךָ מֵעֲדוֹת:

21. Go one way or another, either to the right hand, or to the left, wherever your edge is directed.

כב. וְגַם-אֲנִי אֶכֶּה כַּפִּי אֶל-כַּפִּי וְהִנְחֹתִי חֲמָתִי אֲנִי יְהוָה דְּבַרְתִּי:

22. I will also strike my hands together, and I will relieve my fury; I, the Lord, have said it.

כג. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

23. And the word of the Lord came to me, saying,

כד. וְאֵתָהּ בֶן-אָדָם שִׁים-לָךְ שְׁנַיִם דְּרָכִים לְבוֹא חָרֵב מֶלֶךְ-בָּבֶל מֵאֶרֶץ אֶחָד יֵצְאוּ שְׁנֵיהֶם וַיֵּד בָּרָא בְּרֹאשׁ-דֶּרֶךְ עִיר בָּרָא:

24. Also, you son of man, appoint two ways for yourself, that the sword of the king of Babylon may come; both of them shall come forth from one land; and make a sign post, and construct at the head of the way to the city.

כה. דֶּרֶךְ תְּשִׂים לְבוֹא חָרֵב אֵת רַבַּת בְּנֵי-עַמּוֹן וְאֶת-יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם בְּצוּרָה:

25. Appoint a way, that the sword may come to Rabbath of the Ammonites, and to Judah in Jerusalem, the fortified.

כו. כִּי-עָמַד מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶל-אֵם הַדֶּרֶךְ בְּרֹאשׁ שְׁנֵי הַדְּרָכִים לְקַסֵּם-קַסֵּם קָלְקַל בַּחֲצִים שָׁאֵל בַּתְּרַפִּים רָאָה בַכֶּבֶד:

26. For the king of Babylon stood at the parting of the way, at the head of the two ways, to use divination; he shook the arrows, he consulted the family idols, he looked in the liver.

כז. בַּיְמֵינוּ הָיָה הַקַּסֵּם יְרוּשָׁלַם לְשׁוֹם כָּרִים לְפִתְחָ פֶּה בְּרִצְחַ לְהָרִים קוֹל בַּתְּרוּעָה לְשׁוֹם כָּרִים עַל-שְׁעָרִים לְשַׁפֵּךְ סִלְלָה לְבָנוֹת דַּיִק:

27. At his right hand was the divination for Jerusalem, to set battering rams, to open the mouth for the slaughter, to lift up the voice with shouting, to set battering rams against the gates, to cast up mounds, and to build siege towers.

כח. וְהָיָה לָהֶם (כְּקָסוֹם) [כְּקַסֵּם-שְׂוֹא] בְּעִיגֵיהֶם שְׁבַעֵי שְׁבַעוֹת לָהֶם וְהוּא-מִזְכִּיר עוֹן לְהִתְפַּשׁ:

28. And it shall be to them as a false divination in their sight, they have sworn solemn oaths; but it brings their iniquity to remembrance, that they may be taken.

כט. לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הִזְכַּרְתֶּם עֲוֹנוֹכֶם בְּהִגְלוֹת פִּשְׁעֵיכֶם לְהִרְאוֹת חַטָּאוֹתֵיכֶם בְּכָל עֲלִילוֹתֵיכֶם יַעַן הִזְכַּרְתֶּם בַּכֶּף תַּתְּפֹשׁוּ:

29. Therefore thus says the Lord God: Because you have caused your iniquity to be remembered, in that your transgressions are uncovered, so that in all your doings your sins appear; because you have come to remembrance, you shall be seized with the hand.

ל. וְאֵתָהּ חָלַל רָשָׁע נָשִׂיא יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּא יוֹמוֹ בְּעֵת עוֹן קִץ:

30. And you, profane wicked prince of Israel, whose day has come, when iniquity shall have an end,

לא. כה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַסִּיר הַמְצַנְפֶּת וְהָרִים הַעֲטֹרָה זֹאת לֹא-זֹאת הַשְּׂפָלָה הַגְּבֵהַ וְהַגְּבֵהַ הַשְּׂפִיל:

31. Thus says the Lord God: Remove the turban, and take off the crown; things shall not be the same; exalt him who is low, and abase him who is high.

לב. עֲוֹה עֲוֹה עֲוֹה אֲשִׁימְנָה גַם-זֹאת לֹא הִיָּה עַד-בֹּא אֲשֶׁר-לוֹ הַמְשַׁפֵּט וּנְתַתִּיו:

32. A ruin, a ruin, a ruin will I make it; and it shall be no more, until he comes whose right it is; and I will give it to him.

לג. וְאַתָּה בֶן-אָדָם הַנְּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל-חַרְפָּתָם וְאָמַרְתָּ חָרֵב חָרֵב פְּתוּחָה לְטַבַּח מְרוּטָה לְהַכִּיל לְמַעַן בָּרֶק:

33. And you, son of man, prophesy and say: Thus says the Lord God concerning the Ammonites, and concerning their reproach; say: The sword, the sword is drawn; for the slaughter it is polished, for grasping, that it may glitter;

לד. בַּחֲזוֹת לְךָ שְׂוֹא בְקֶסֶם-לְךָ כָּזָב לְתַת אֹתְךָ אֶל-צִוְאָרֵי חַלְלֵי רְשָׁעִים אֲשֶׁר-בָּא יוֹמָם בְּעֵת עֶזְרָתָם קֶזְז:

34. While they see false visions for you, while they divine lies for you, to bring you down on the necks of the slain, of the wicked, whose day has come, when their iniquity shall have an end.

לה. הָשֵׁב אֶל-תַּעֲרָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-נִבְרָאתָ בְּאֶרֶץ מְכֹרֹתֶיךָ אֲשַׁפֵּט אֹתְךָ:

35. Return it to its sheath. I will judge you in the place where you were created, in the land of your origin.

לו. וְשַׁפְּכֹתִי עָלֶיךָ זַעְמִי בְּאֵשׁ עֲבָרְתִי אֶפִּיחַ עָלֶיךָ וּנְתַתִּיךָ בְּיַד אֲנָשִׁים בְּעָרִים חַרְשֵׁי מִשְׁחִית:

36. And I will pour out my indignation upon you, I will blow against you with the fire of my wrath, and deliver you into the hand of brutal men, skilful to destroy.

לז. לֹא שְׂוֹא תִהְיֶה לְאֹכְלָה דָּמְךָ יִהְיֶה בְּתוֹךְ הָאָרֶץ לֹא תִזְכָּרִי כִּי אֲנִי יְהוִה דִּבַּרְתִּי:

37. You shall be fuel for the fire; your blood shall be in the midst of the land; you shall be no more remembered; for I, the Lord, have spoken it.

יחזקאל פרק כב
Ezekiel Chapter 22

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. וְאַתָּה בֶן-אָדָם הַתְּשַׁפֵּט הַתְּשַׁפֵּט אֶת-עִיר הַדָּמִים וְהוֹדַעְתָּהּ אֵת כָּל-תּוֹעֲבֹתֶיהָ:

2. And, you son of man, will you judge, will you judge the bloody city? Then make known to her all her abominations.

ג. וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עִיר שִׁפְכֵת דָּם בְּתוֹכָהּ לָבוֹא עָתָה וְעָשְׂתָה גְלוּלִים
עָלֶיהָ לְטִמְאָה:

3. Then say, Thus says the Lord God, The city sheds blood in its midst, that her time may come, and makes idols to defile herself.

ד. בְּדַמְךָ אֲשֶׁר-שִׁפַּכְתָּ אֶשְׁמֶת וּבְגְלוּלֶיךָ אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ טִמְאַת וּתְקַרִיבִי יַמִּיךָ וּתְבוֹא
עַד-שְׁנוֹתֶיךָ עַל-כֵּן נִתְתִיךָ חֲרָפָה לְגוֹיִם וְקָלְסָה לְכָל-הָאָרְצוֹת:

4. You have become guilty in your blood that you have shed; and have defiled yourself in your idols which you have made; and you have caused your days to draw near, and have come to your years; therefore have I made you a reproach to the nations, and a mocking to all countries.

ה. הַקְּרִבּוֹת וְהַרְחִקוֹת מִמֶּךָ יִתְקַלְּסוּ-בְךָ טִמְאַת הַשֵּׁם רַבַּת תִּמְהוּמָה:

5. Those who are near, and those who are far from you, shall mock you, because you are infamous and full of tumult.

ו. הִנֵּה נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְזֹרְעוֹ הָיוּ בְךָ לְמַעַן שִׁפְךָ-דָּם:

6. Behold, the princes of Israel, everyone among you, putting out his full force to shed blood.

ז. אַב וְאִם הִקְלוּ בְךָ לִגְר עָשׂוּ בְעֶשֶׂק בְּתוֹכְךָ יְתוּם וְאַלְמָנָה הוֹנוּ בְךָ:

7. Among you, they have made light of father and mother; in your midst have they dealt by oppression with the foreigner; in you have they wronged the orphan and the widow.

ח. קַדְשֵׁי בְּזִית וְאֶת-שַׁבְּתֹתַי חִלַּלְתָּ:

8. You have despised my holy things, and you have profaned my sabbaths.

ט. אֲנָשִׁי רְכִיל הָיוּ בְּךָ לְמַעַן שִׁפְךָ-דָּם וְאֶל-הַהָרִים אָכְלוּ בְּךָ זִמָּה עָשׂוּ בְּתוֹכְךָ:

9. In you are men who carry tales to shed blood; and in you they eat upon the mountains; in your midst they commit lewdness.

י. עֲרוֹת-אָב גָּלָה-בְּךָ טְמֵאת הַנְּדָה עֲנוּ-בְּךָ:

10. In you have they uncovered their fathers' nakedness; in you have they abused her who was unclean because of her menstrual flow.

יא. וְאִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ רָעָהוּ עָשָׂה תוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת-כַּלְתּוֹ טְמֵא בְּזִמָּה וְאִישׁ אֶת-אָחִיתוֹ בֵּת-אָבִיו עָנָה-בְּךָ:

11. And one has committed abomination with his neighbor's wife; and another has lewdly defiled his daughter-in-law; and another in you has abused his sister, his father's daughter.

יב. שָׁחַד לְקַחוּ-בְּךָ לְמַעַן שִׁפְךָ-דָּם נֶשֶׁךְ וְתִרְבִּית לְקַחַת וְתִבְצָעֵי רַעֲיָה בַעֲשֹׁק וְאֶתִּי שָׁכַחְתָּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

12. In you have they taken gifts to shed blood; you have taken interest and increase, and you have unjustly gained from your neighbors by extortion and have forgotten me, says the Lord God.

יג. וְהִנֵּה הִפִּיתִי כַּפִּי אֶל-בְּצַעֲךָ אֲשֶׁר עָשִׂית וְעַל-דָּמְךָ אֲשֶׁר הָיוּ בְּתוֹכְךָ:

13. Behold, therefore I have struck my hand at your dishonest gain which you have made, and at your blood which has been in your midst.

יד. הֲיִעַמַּד לְבָבְךָ אִם-תִּתְקַנֶּה יְדִיךָ לַיָּמִים אֲשֶׁר אָנֹכִי עֹשֶׂה אוֹתְךָ אָנֹכִי יְהוָה דְּבַרְתִּי וְעָשִׂיתִי:

14. Can your heart endure, or can your hands be strong, in the days that I shall deal with you? I, the Lord, have spoken it, and will do it.

טו. וְהִפִּיצוֹתִי אוֹתְךָ בַּגּוֹיִם וְזָרִיתִיךָ בְּאֲרָצוֹת וְהִתְמַתִּי טְמֵאתְךָ מִמֶּנִּי:

15. And I will scatter you among the nations, and disperse you in the countries, and will consume your filthiness from you.

טז. וּנְמַלְתָּ בְּךָ לְעֵינֵי גוֹיִם וַיִּדְעֶתָ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

16. And you shall be profaned by yourself in the sight of the nations, and you shall know that I am the Lord.

יז. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

17. And the word of the Lord came to me, saying:

יח. בֶּן-אָדָם הֵיוּ-לִי בֵית-יִשְׂרָאֵל (לְסוּג) [לְסִיג] כֶּלֶם נְחֹשֶׁת וּבְרֹזֶל וְעוֹפָרֶת בְּתוֹךְ כּוּר סִיגִים כֶּסֶף הֵיוּ:

18. Son of man, the house of Israel has become dross to me; all of the, bronze, and tin, and iron, and lead, in the midst of the furnace; they are the dross of silver.

יט. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵצֵן הָיֹת כֶּלְכֶם לְסִיגִים לָכֵן הִנְנִי קֹבֵץ אֶתְכֶם אֶל-תּוֹךְ יְרוּשָׁלַם:

19. Therefore thus says the Lord God: Because you have all become dross, behold, therefore I will gather you into the midst of Jerusalem.

כ. קִבְצַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת וּבְרֹזֶל וְעוֹפָרֶת וּבְדִיל אֶל-תּוֹךְ כּוּר לְפַתַח-עֲלִיו אֲשֶׁר לְהִנְתִּיךָ כִּן אֶקְבֹּץ בְּאֶפֶי וּבַחֲמָתִי וְהִנְחִיתִי וְהִתְכַּתִּי אֶתְכֶם:

20. As they gather silver, and bronze, and iron, and lead, and tin, into the midst of the furnace, to blow the fire upon it, to melt it; so will I gather you in my anger and in my fury, and I will leave you there, and melt you.

כא. וְכִנְסֹתִי אֶתְכֶם וּנְפַחְתִּי עֲלֵיכֶם בְּאֵשׁ עֲבָרְתִּי וּנְתַכְתֶּם בְּתוֹכָהּ:

21. And I will gather you, and blow upon you in the fire of my wrath, and you shall be melted in its midst.

כב. כִּהְתוּךָ כֶּסֶף בְּתוֹךְ כּוּר כִּן תִּתְּכוּ בְּתוֹכָהּ וַיִּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה שֹׁפֵכַתִּי חֲמָתִי עֲלֵיכֶם:

22. As silver is melted in the midst of the furnace, so shall you be melted in its midst; and you shall know that I, the Lord, have poured out my fury upon you.

כג. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

23. And the word of the Lord came to me, saying:

כד. בן-אדם אָמַר-לָהּ אֵת אֶרֶץ לֹא מְטֻהָרָה הִיא לֹא גִשְׁמָה בְּיוֹם זַעַם:

24. Son of man, say to her, You are the land that is not cleansed, nor rained upon in the day of indignation.

כה. קָשָׁר גְּבִיאֵיהָ בְּתוֹכָהּ פְּאָרִי שׂוֹאֵג טָרֵף טָרֵף גִּנָּשׁ אָכְלוּ חֶסֶן וַיִּקָּר וַיִּקְחוּ אֶלְמָנוֹתֶיהָ הִרְבּוּ בְּתוֹכָהּ:

25. There is a conspiracy of her prophets in her midst, like a roaring lion tearing the prey; they have devoured souls; they have taken treasure and precious things; they have made many widows in her midst.

כו. פְּהִנְיָהּ חָמְסוּ תוֹרָתִי וַיִּחַלְלוּ קִדְשֵׁי בֵּין-קִדְשׁ לְחַל לֹא הִבְדִּילוּ וַבֵּין-הַטָּמֵא לְטָהוֹר לֹא הוֹדִיעוּ וּמִשְׁבְּתוֹתַי הֶעֱלִימוּ עֵינֵיהֶם וְאַחַל בְּתוֹכָם:

26. Her priests have violated my Torah, and have profaned my holy things; they have not differentiated between the holy and profane, nor have they taught the difference between the unclean and the clean, and have hidden their eyes from my sabbaths, and I am profaned among them.

כז. שָׂרֵיהָ בְּקִרְבָּהּ כְּזֹאֲבִים טָרְפֵי טָרֵף לְשֹׁפְך־דָּם לְאַבְדַּ נַפְשׁוֹת לְמַעַן בְּצַעַ בְּצַע:

27. Her princes in her midst are like wolves tearing the prey, shedding blood, and destroying souls, to get dishonest gain.

כח. וּגְבִיאֵיהָ טָחוּ לָהֶם תִּפְלֵ חוֹזִים שׂוֹאֵ וְקִסְמִים לָהֶם כְּזֹב אֹמְרִים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְיָ וַיִּתְּוֶה וַיִּתְּוֶה לֹא דִבֶּר:

28. And her prophets have daubed them with whitewash, seeing false visions, and divining lies to them, saying, Thus says the Lord God, when the Lord has not spoken.

כט. עַם הָאָרֶץ עֲשָׂקוּ עֲשָׂקוּ וַגְּזִלוּ גְזִל וְעָנִי וְאַבְיוֹן הוֹנוּ וְאֶת-הַגֵּר עֲשָׂקוּ בְּלֹא מִשְׁפָּט:

29. The people of the land have used oppression, and committed robbery, and have wronged the poor and needy; indeed, they have oppressed the foreigner wrongfully.

ל. וְאַבְקַשׁ מֵהֶם אִישׁ גִּדֵּר-גִּדֵּר וְעֹמֵד בַּפְּרֵץ לְפָנַי בְּעַד הָאָרֶץ לְבַלְתִּי שִׁחַתָּה וְלֹא מְצֵאתִי:

30. And I sought a man among them, who could build up the wall and stand in the breach before me for the land, that I should not destroy it; but I found none.

לֹא. וְאֶשְׂפַךְ עֲלֵיהֶם זַעַמִּי בְּאֵשׁ עֲבֹרֹתַי כְּלִיתִים דְּרַכֶּם בְּרֹאשׁם וְנָתַתִּי נְאֻם אֲדֹנָי
יְהוָה:

31. Therefore have I poured out my indignation upon them; I have consumed them with the fire of my wrath; their own way have I rewarded upon their heads, says the Lord God.

יחזקאל פרק כג Ezekiel Chapter 23

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן-אָדָם שְׁתִּים נָשִׁים בָּנוֹת אִם-אַחַת הָיוּ:

2. Son of man, there were two women, the daughters of one mother;

ג. וַתִּזְנֶינָה בְּמִצְרַיִם בְּנְעוּרֵיהֶן זָנוּ שָׁמָּה מֵעֲכוּ שְׂדֵיהֶן וְשָׁם עָשׂוּ דְדֵי בְּתוּלֵיהֶן:

3. And they committed harlotry in Egypt; they committed harlotry in their youth; there were their breasts pressed, and there was her virgin bosom handled.

ד. וְשִׁמּוֹתָן אֶהְלָה הַגְּדוּלָּה וְאֶהְלִיבָה אֶחֻותָהּ וַתִּהְיֶינָה לִי וַתִּלְדְּנָה בָנִים וּבָנוֹת וְשִׁמּוֹתָן שְׁמֵרוֹן אֶהְלָה וִירוּשָׁלַם אֶהְלִיבָה:

4. And their names were Aholah the elder, and Aholibah her sister; and they were mine, and they bore sons and daughters. Thus were their names: Samaria is Aholah, and Jerusalem Aholibah.

ה. וַתִּזְנֶן אֶהְלָה תַּחְתִּי וַתַּעֲגֹב עַל-מֵאֵהָבֶיהָ אֶל-אַשּׁוּר קְרוֹבִים:

5. And Aholah played the harlot when she was mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians her neighbors,

ו. לְבָשִׁי תִכְלֹת פַּחוֹת וּסְגָנִים בְּחֹרֵי חֶמֶד כְּלָם פְּרָשִׁים רֹכְבֵי סוּסִים:

6. Who were clothed with blue, captains and rulers, all of them desirable young men, horsemen riding upon horses.

ז. וַתִּתֵּן תִּזְנוּתֶיהָ עֲלֵיהֶם מִבְּחַר בְּנֵי-אַשּׁוּר כְּלָם וּבְכָל אֲשֶׁר-עָגְבָה בְּכָל-גְּלוּלֵיהֶם נִטְמָאָה:

7. Thus she committed her harlotry with them, with all those who were the choicest men of Assyria; and with all on whom she doted, with all their idols, she defiled herself.

ח. וְאֵת-תִּזְנוּתֶיהָ מִמִּצְרַיִם לֹא עָזְבָה כִּי אוֹתָהּ שָׁכְבוּ בְּנְעוּרֵיהָ וְהָמָּה עָשׂוּ דְדֵי בְּתוּלֵיהָ וַיִּשְׁפְּכוּ תִזְנוּתָם עָלֶיהָ:

8. Nor did she give up her harlotry brought from Egypt; for in her youth they lay with her, and they handled her virgin bosom, and poured out their lust upon her.

ט. לְכֹן נִתְּתִיהָ בְיַד-מְאַהֲבֶיהָ בְּיַד בְּנֵי אַשּׁוּר עֲגָבָה עֲלֵיהֶם:

9. Therefore I have delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, upon whom she doted.

י. הִמָּה גָלוּ עֲרוֹתָהּ בְּנִיָּהּ וּבְנוֹתֶיהָ לָקְחוּ וְאוֹתָהּ בַּחֲרֵב הִרְגוּ וְתַהֲיֶי-שָׁם לְנָשִׁים וְשָׁפוּטִים עָשׂוּ בָהּ:

10. These uncovered her nakedness; they took her sons and her daughters, and slew her with the sword; and she became notorious among women; for they had executed judgment upon her.

יא. וַתֵּרָא אַחֻוֹתָהּ אֶהְלִיבָה וַתִּשְׁחַת עֲגָבָתָהּ מִמֶּנָּה וְאֶת-תּוֹנוֹתֶיהָ מִזְנוֹנֵי אַחֻוֹתָהּ:

11. And her sister Aholibah saw this, yet she was more corrupt in her inordinate love than she, and in her harlotry more than her sister in her harlotry.

יב. אֶל-בְּנֵי אַשּׁוּר עֲגָבָה פִּיחֹת וּסְגָנִים קָרְבִּים לְבָשִׂי מְכֻלּוֹל פְּרָשִׁים רֹכְבֵי סוּסִים בַּחֲוָרֵי חֶמֶד כָּלָם:

12. She doted upon the Assyrians her neighbors, captains and rulers clothed most gorgeously, horsemen riding upon horses, all of them desirable young men.

יג. וְאֶרְאָא כִּי נִטְמָאָה דְרָךְ אֶחָד לְשִׁתְיָהּוֹן:

13. Then I saw that she was defiled, that they took both of them the same way.

יד. וַתּוֹסֶף אֶל-תּוֹנוֹתֶיהָ וַתֵּרָא אַנְשֵׁי מַחֲקָה עַל-הַקִּיר צְלָמֵי (כְּשָׂדִיִּים) [כְּשָׂדִים] תְּחַקִּים בְּשֵׁשֶׁר:

14. And that she increased her harlotry; for when she saw men portrayed upon the wall, the images of the Chaldeans portrayed with vermilion,

טו. תְּחַוָּרֵי אֲזוּר בְּמַתְנֵיהֶם סְרוּחֵי טְבוּלִים בְּרֹאשֵׁיהֶם מְרֹאָה שְׁלִישִׁים כָּלָם דְמוֹת בְּנֵי-בְּבַל כְּשָׂדִים אֶרֶץ מוֹלְדָתָם:

15. Girded with girdles upon their loins, with flowing turbans upon their heads, all of them looking like captains, after the custom of the Babylonians of Chaldea, the land of their birth;

טז. (וַתַּעֲבָב) [וַתַּעֲגָבָה] עֲלֵיהֶם לְמֹרְאָה עֵינֶיהָ וַתִּשְׁלַח מְלָאָכִים אֲלֵיהֶם כְּשָׂדִימָה:

16. And as soon as she saw them with her eyes, she doted upon them, and sent messengers to them in Chaldea.

יז. וַיָּבֹאוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי-בָבֶל לְמִשְׁכַּב דָּדִים וַיִּטְמְאוּ אוֹתָהּ בְּתִזְנוּתָם וַתִּטְמָא-בָּם וַתִּקַּע
בְּפִשָׁה מֵהֶם:

17. And the Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their lust, and she was polluted by them, and her soul was turned from them.

יח. וַתִּגַּל תִּזְנוּתֶיהָ וַתִּגַּל אֶת-עֲרוֹתָהּ וַתִּקַּע בְּפִשָׁה מֵעֲלֶיהָ כַּאֲשֶׁר נִקְצָה בְּפִשָׁה מֵעַל
אָחוֹתָהּ:

18. And she uncovered her harlotry, and uncovered her nakedness; then my soul was turned from her, just as my soul was turned from her sister.

יט. וַתִּרְבֶּה אֶת-תִּזְנוּתֶיהָ לְזִכֹּר אֶת-יְמֵי נְעוּרֶיהָ אֲשֶׁר זָנְתָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

19. Yet she multiplied her harlotry, recalling the days of her youth, when she had played the harlot in the land of Egypt.

כ. וַתַּעֲגְבָה עַל פְּלִגְשִׁיהֶם אֲשֶׁר בְּשֵׁר-חֲמוּרִים בְּשָׂרָם וְזָרְמַת סוּסִים זָרְמָתָם:

20. For she doted upon her paramours, whose members were like those of asses, and whose issue is like that of horses.

כא. וַתִּפְקְדֵי אֶת זַמַּת נְעוּרֶיהָ בְּעֲשׂוֹת מִמִּצְרַיִם דְּדִיךָ לְמַעַן שְׂדֵי נְעוּרֶיהָ:

21. Thus you recalled the lewdness of your youth, when those of Egypt handled your bosom, for the sake of the breasts of your youth.

כב. לָכֵן אֶהְיֶיבָה כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּגִי מֵעִיר אֶת-מְאַהֲבֶיךָ עֲלֶיךָ אֶת אֲשֶׁר-
נִקְצָה בְּפִשָׁה מֵהֶם וַהֲבֵאתִים עֲלֶיךָ מִסְבִּיב:

22. Therefore, O Aholibah, thus says the Lord God: Behold, I will raise up your lovers against you, from whom your soul turned, and I will bring them against you on every side;

כג. בְּנֵי בָבֶל וְכָל-בְּשָׂדִים פְּקוּד וְשׁוֹעַ וְקוֹעַ כָּל-בְּנֵי אַשּׁוּר אוֹתָם בְּחֹרֵי חֶמֶד פְּחוֹת
וּסְגָנִים כָּל־שְׂלָשִׁים וּקְרוּאִים רִכְבֵי סוּסִים כָּל־ם:

23. The Babylonians, and all Chaldea, Pekod, and Shoa, and Koa, and all the Assyrians with them; all of them desirable young men, captains and rulers, great lords and renowned, all of them riding upon horses.

כד. וּבָאוּ עֲלֶיךָ הַצֵּן רֶכֶב וְגִלְגָל וּבִקְהַל עַמִּים צָנָה וּמִגָּן וְקוֹבֵעַ יִשְׁימוּ עָלֶיךָ סָבִיב וְנִתְתִּי לַפְּנֵיהֶם מִשְׁפָּט וּשְׁפָטוֹךָ בְּמִשְׁפָּטֵיהֶם:

24. And they shall come against you with a multitude of wagons, and wheels, and with an assembly of people, which shall set against you buckler and shield and helmet around; and I will set judgment before them, and they shall judge you according to their judgments.

כה. וְנִתְתִּי קִנְאָתִי בָּךְ וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּחֵמָה אַפָּךְ וְאַזְנוֹיֶךָ יִסִּירוּ וְאַחֲרִיתֶךָ בַּחֶרֶב תַּפּוֹל תִּמָּה בְּנֵיךָ וּבְנוֹתֶיךָ יִקְחוּ וְאַחֲרִיתֶךָ תֹּאכַל בְּאֵשׁ:

25. And I will set my jealousy against you, and they shall deal furiously with you; they shall take away your nose and your ears; and your remnant shall fall by the sword; they shall take your sons and your daughters; and your remnant shall be devoured by the fire.

כו. וְהִפְשִׁיטוֹךָ אֶת-בְּגָדֶיךָ וְלָקְחוּ כְּלֵי תַפְאָרְתֶךָ:

26. They shall also strip you of your clothes, and take away your pretty jewels.

כז. וְהִשְׁבַּתִּי זִמְתְּךָ מִמֶּךָ וְאֶת-זְנוּתֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא-תִשָּׂא עֵינֶיךָ אֲלֵיהֶם וּמִצְרַיִם לֹא תִזְכְּרֶי-עוֹד:

27. Thus will I make your lewdness cease from you, and your harlotry brought from the land of Egypt; so that you shall not lift up your eyes to them, nor remember Egypt any more.

כח. כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּבִי נִתְּנָה בְּיַד אֲשֶׁר שָׂנֵאת בְּיַד אֲשֶׁר-נִקְצָה נַפְשְׁךָ מֵהֶם:

28. For thus says the Lord God: Behold, I will deliver you into the hand of those whom you hate, into the hand of them from whom your soul turned;

כט. וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּשִׁנְאָה וְלָקְחוּ כָּל-יְגִיעֶךָ וְעֲזוֹבוֹךָ עִירִם וְעָרְיָה וְנִגְלָה עֲרוֹת זְנוּנֶיךָ וְזִמְתְּךָ וְתִזְנוּתֶיךָ:

29. And they shall deal with you hatefully, and shall take away all your labor, and shall leave you naked and bare; and the nakedness of your harlotry shall be uncovered, both your lewdness and your harlotry.

ל. עֲשֵׂה אֵלֶּה לְךָ בְּזוּנוֹתֶךָ אַחֲרֵי גוֹיִם עַל אֲשֶׁר-נִטְמַאת בְּגִלּוּלֵיהֶם:

30. I will do these things to you, because you have gone astray after the nations, and because you are defiled with their idols.

לא. בְּדַרְךָ אָחוֹתְךָ הִלַּכְתָּ וְנָתַתִּי כּוֹסָה בְיָדְךָ:

31. You have walked in the way of your sister; therefore will I give her cup into your hand.

לב. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כּוֹס אָחוֹתְךָ תִּשְׁתִּי הֶעֱמַקָּה וְהִרְחִבָּהה תִּהְיֶה לְצַחֵק וּלְלַעַג מִרְבָּה לְהַכִּיל:

32. Thus says the Lord God: You shall drink of your sister's cup, which is deep and large; you shall be laughed to scorn and held in derision; for it contains much.

לג. שְׁפָרוֹן וַיִּגּוֹן תִּמְלֵאִי כּוֹס שְׁמָה וְשִׁמְמָה כּוֹס אָחוֹתְךָ שְׁמָרוֹן:

33. You shall be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of horror and desolation, with the cup of your sister Samaria.

לד. וְשָׁתִית אֹתָהּ וּמְצִית וְאֶת-חֲרָשֶׁיהָ תִּגְרַמִּי וְשִׁדְיָהּ תִּבְתַּקִּי כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

34. You shall drink it and drain it out, and you shall break its fragments in pieces, and tear your own breasts; for I have spoken it, says the Lord God.

לה. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵצֵן שְׁכַחַת אוֹתִי וְתִשְׁלִיכִי אוֹתִי אַחֲרַי גּוֹךְ וְגַם-אֶת-שָׂאִי זָמַתְךָ וְאֶת-תִּזְנוּתֶיךָ:

35. Therefore thus says the Lord God: Because you have forgotten me, and cast me behind your back, therefore bear you also your lewdness and your harlotry.

לו. וַיֹּאמֶר יְהוִה אֵלַי בֶּן-אָדָם הֲתִשְׁפּוֹט אֶת-אֲהֻלָּה וְאֶת-אֲהֻלֵיבָה וְהִגִּד לָהֶן אֶת תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן:

36. And the Lord said to me: Son of man, will you judge Aholah and Aholibah? Then declare to them their abominations;

לז. כִּי נֹאפּוּ וְדָם בִּידֵיהֶן וְאֶת-גִּלּוּלֵיהֶן נֹאפּוּ וְגַם אֶת-בְּנֵיהֶן אֲשֶׁר יִלְדוּ-לִי הֶעֱבִירוּ לָהֶם לְאֹכְלָהּ:

37. That they have committed adultery, and blood is on their hands, and with their idols have they committed adultery, and have also caused their sons, whom they bore to me, to pass for them through the fire, to devour them.

לח. עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי טְמֵאוּ אֶת-מִקְדָּשִׁי בַיּוֹם הַהוּא וְאֶת-שַׁבָּתוֹתַי חָלְלוּ:

38. And this they have done to me: they have profaned my sanctuary in the same day, and have profaned my sabbaths.

לט. וּבְשַׁחַטְם אֶת-בְּנֵיהֶם לְגִלּוּלֵיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל-מִקְדָּשִׁי בַיּוֹם הַהוּא לְחַלְלוֹ וְהִנֵּה-כֹה עָשׂוּ בְּתוֹךְ בֵּיתִי:

39. For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, behold, thus they did in the midst of my house.

מ. וְאִף כִּי תִשְׁלַחְנָה לְאֲנָשִׁים בָּאִים מִמְרָחֵק אֲשֶׁר מִלְּאָךְ שְׁלוֹחַ אֲלֵיהֶם וְהִנֵּה-בָאוּ לְאֲשֶׁר רָחַצְתָּ כַּחֲלֹת עֵינֶיךָ וְעַדִּית עָדִי:

40. And furthermore, you have sent for men to come from far, to whom a messenger was sent; and, behold, they came; for whom you washed yourself, painted your eyes, and decked yourself with ornaments,

מא. וַיֵּשְׁבֶתָ עַל-מִטָּה כְּבוֹדָה וְשִׁלְחַן עָרוּךְ לְפָנֶיהָ וַיִּקְטַרְתִּי וְשִׁמְנֵי שִׁמְתָ עָלֶיהָ:

41. And you sat upon a stately bed, and a table prepared before it, upon which you set my incense and my oil.

מב. וְקוֹל הַמּוֹזֵן שָׁלוּ בָהּ וְאֶל-אֲנָשִׁים מְרַב אָדָם מוּבָאִים (סוּבָאִים) [סוּבָאִים] מִמְדָּבָר וַיִּתְּנוּ צְמִידִים אֶל-יְדֵיהֶן וְעֻטְרוֹת תַּפְאֲרֹת עַל-רִאשֵׁיהֶן:

42. And a voice of a carefree multitude was with her; and with the men of many sorts were brought Sabaim from the wilderness, who put bracelets on their hands, and beautiful crowns on their heads.

מג. וְאָמַר לְבִלְהָ נְאֻפִים (עַתָּה) [עַתָּה] (יִזְנָה) [יִזְנָה] תִּזְנוּתֶיהָ וְהִיא:

43. Then said I to her who was worn out in adulteries, Will they now commit harlotry with her, and she with them?

מד. וַיָּבֹאוּ אֲלֶיהָ כְּבוֹא אֶל-אִשָּׁה זוֹנָה כֵּן בָּאוּ אֶל-אֲהֻלָּה וְאֶל-אֲהֻלִּיבָה אִשֵּׁת הַזֹּמָה:

44. Yet they went in to her, as they go in to a woman who plays the harlot; so went they in to Aholah and to Aholibah, the lewd women.

מה. וְאֲנָשִׁים צְדִיקִים הֵמָּה יִשְׁפְּטוּ אוֹתָהֶם מִשְׁפַּט נְאֻפוֹת וּמִשְׁפַּט שְׂפֹכוֹת דָּם כִּי נְאֻפֹת הֵנָּה וְדָם בְּיַדְיהֶן:

45. And righteous men shall judge them after the judgment due to adulteresses, and after the judgment due to women who shed blood; because they are adulteresses, and blood is in their hands.

מו. כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֵעֲלָה עֲלֵיהֶם קֶהֱל וַנִּתַּן אֶתְהֶן לְזַעֲוָה וּלְבִז:

46. For thus says the Lord God: I will bring up an assembly upon them, and will make them a horror and a spoil.

מז. וַרְגְּמוּ עֲלֵיהֶן אֲבָן קֶהֱל וַכָּרָא אוֹתְהֶן בְּתַרְבוֹתָם בְּנִיָּהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם יִהְרָגוּ וּבְתֵיהֶן בְּאֵשׁ יִשְׂרְפוּ:

47. And the assembly shall stone them with stones, and cut them in pieces with their swords; they shall slay their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.

מח. וְהִשְׁבַּתִּי זִמָּה מִן-הָאָרֶץ וַנְּוָסְרוּ כָּל-הַנָּשִׁים וְלֹא תַעֲשִׂינָה כְּזִמְתְּכָנָה:

48. Thus will I cause lewdness to cease from the land, that all women may be taught not to do after your lewdness.

מט. וַנִּתְּנוּ זִמְתְּכָנָה עֲלֵיכֶן וַחֲטָאֵי גִלּוּלֵיכֶן תִּשְׂאִינָה וַיִּדְעֲתֶם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה:

49. And they shall requite your lewdness upon you, and you shall bear the sins of your idols; and you shall know that I am the Lord God.

יחזקאל פרק כד Ezekiel Chapter 24

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׁירִי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר:

1. And in the ninth year, in the tenth month, in the tenth day of the month, the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן-אָדָם (כְּתוּב-) [כְּתָב-לְךָ] אֶת-שֵׁם הַיּוֹם אֶת-עֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה סִמֵּךְ מִלְּךָ-בְּבֶלְאֵל-יְרוּשָׁלַם בְּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה:

2. Son of man, write the name of the day, of this same day; the king of Babylon laid siege against Jerusalem this very day.

ג. וּמִשָּׁל אֶל-בֵּית-הַמָּרִי מִשָּׁל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שְׁפֹת הַסִּיר שְׁפֹת וְגַם-יִצֹק בּוֹ מַיִם:

3. And utter a parable to the rebellious house, and say to them, Thus says the Lord God; Set on a pot, set it on, and also pour water in it;

ד. אֲסֹף גִּתְחִיָּה אֲלֵיהָ כָּל-גִּתְחָה טוֹב יָרֵךְ וְכִתְף מִבְּמֵר עֲצָמִים מִלֵּא:

4. Gather the pieces of meat into it, every good piece, the thigh, and the shoulder; fill it with the choice bones.

ה. מִבְּמֵר הַצֹּאן לְקוֹחַ וְגַם דוֹר הָעֲצָמִים תַּחְתִּיָּה רַתַּח רַתַּח רַתַּח וְגַם-בְּשָׁלוֹ עֲצָמֶיהָ בְּתוֹכָהּ:

5. Take the choice of the flock, and pile the bones under it, and make it boil well, and let its bones be cooked in it.

ו. לִכֵּן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אוֹי עִיר הַדָּמִים סִיר אֲשֶׁר חִלְאַתָּהּ בָּהּ וְחִלְאַתָּהּ לֹא יִצָּאָה מִמֶּנָּה לְגִתְחִיָּה לְגִתְחִיָּה הוֹצִיָּאָה לֹא-נִפְלַע עָלֶיהָ גּוֹרֵל:

6. Therefore thus says the Lord God: Woe to the bloody city, to the pot in which there is filth, for its filth is not gone from it! Bring it out piece by piece; let no lot fall upon it.

ז. כִּי דָמָה בְּתוֹכָהּ הָיָה עַל-צַחֲחִיהָ סֹלַע שְׁמָתָהּ לֹא שִׁפְכָתָהּ עַל-הָאָרֶץ לְכִסּוֹת עָלֶיהָ עָפָר:

7. For her blood is in the midst of her; she set it upon the bare rock; she poured it not upon the ground to cover it with dust;

ח. לְהַעֲלוֹת חֲמָה לְנֶקֶם לְנֶקֶם נָתַתִּי אֶת-דָּמָה עַל-צַחֲחִית סָלַע לְבִלְתִּי הַכֹּסוֹת:

8. That it might cause fury to come up to take vengeance; I have set her blood upon the bare rock, that it should not be covered.

ט. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אוֹי עִיר הַדָּמִים גַּם-אֲנִי אֲגַדִּיל הַמְדוּרָה:

9. Therefore thus says the Lord God: Woe to the bloody city! I also will make the pile great.

י. תִּרְבֶּה הָעֲצִים הַדֹּלֵק הָאֵשׁ הַתֵּם הַבָּשָׂר וְהַרְקָה וְהַרְקָה הַמְרַקָּה וְהָעֲצָמוֹת יִחָרוּ:

10. Heap on wood, kindle the fire, boil away the meat, and mix the spices, and let the bones be burned.

יא. וְהַעֲמִידָהּ עַל-גְּחֻלְיָהּ רִקָּה לְמִצֵּן תַּחֲסֵם וְחָרָה נְחֻשְׁתָּהּ וְנִתְכָּה בְּתוֹכָהּ טְמֵאָתָהּ תַּחֲסֵם חֲלָאָתָהּ:

11. Then set it empty upon its glowing embers, that its bronze may be heated, and may burn, and that the impurity of it may be molten in it, that its filth may be consumed.

יב. תֵּאֲנִים הַחֲלָאֵת וְלֹא-תֵצֵא מִמֶּנָּה רַבַּת חֲלָאָתָהּ בְּאֵשׁ חֲלָאָתָהּ:

12. In vain is her toil, for her great filth did not go out of her by fire.

יג. בְּטֵמֵאָתְךָ זָמָה יַעֲזֹן טְהַרְתִּיךָ וְלֹא טְהַרְתָּ מִטֵּמֵאָתְךָ לֹא תִטְהַרֶי-עוֹד עַד-הַגִּיחִי אֶת-חַמְתִּי בָּךְ:

13. In your filthiness is lewdness; because I have purged you, and you were not purged, you shall not be purged from your filthiness any more, till I have relieved my fury upon you.

יד. אֲנִי יְהוִה דִּבַּרְתִּי בָּאָה וְעָשִׂיתִי לֹא-אֶפְרָע וְלֹא-אֶחֹס וְלֹא אֲנַחֵם כַּדְרָכֶיךָ וְכַעֲלִילוֹתֶיךָ שְׁפִטוּךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

14. I, the Lord, have spoken it; it shall come to pass, and I will do it; I will not go back, nor will I spare, nor will I repent; according to your ways, and according to your doings, shall they judge you, says the Lord God.

טו. וַיְהִי דְבַר-יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר:

15. And the word of the Lord came to me, saying:

טז. בֶּן-אָדָם הִנְנִי לִקְחַת מִמֶּךָ אֶת-מִחְמַד עֵינֶיךָ בְּמַגָּפָה וְלֹא תִסְפֹּד וְלֹא תִבְכֶּה וְלֹא תָבוֹא דְמַעְתָּךְ:

16. Son of man, behold, I take away from you the delight of your eyes at a stroke; yet you shall not mourn nor weep, nor shall your tears run down.

יז. הֲאֵנֶק דָּם מִתִּים אֲכַל לֹא-תַעֲשֶׂה פְּאָרְךָ חֲבוּשׁ עָלֶיךָ וְנִעְלִיךָ תְּשִׂים בְּרַגְלֶיךָ וְלֹא תַעֲטֶה עַל-שִׁפְם וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכַל:

17. Sigh silently, make no mourning for the dead, bind on your turban, and put on your shoes on your feet, and cover not your lips, nor eat the bread of men.

יח. וְאָדַבֵּר אֶל-הָעָם בְּבִקְרַת אֲשֶׁתִּי בְּעָרֵב וְאָעַשׂ בְּבִקְרַת כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִי:

18. And I spoke to the people in the morning; and in the evening my wife died; and I did in the morning as I was commanded.

יט. וַיֹּאמְרוּ אֵלַי הָעָם הֲלֹא-תִגִּיד לָנוּ מָה-אֵלֶּה לָנוּ כִּי אַתָּה עוֹשֶׂה:

19. And the people said to me, Will you not tell us what these things mean to us, that you do?

כ. וַאֲמַר אֲלֵיהֶם דְּבַר-יְהוָה הָיָה אֵלַי לֵאמֹר:

20. Then I answered them, The word of the Lord came to me, saying:

כא. אָמַר לְבַיִת יִשְׂרָאֵל כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מְחַלְלֵל אֶת-מִקְדָּשִׁי גְאוּן עֲזוֹכֶם מִחְמַד עֵינֵיכֶם וּמְחַמֵּל בְּפִשְׁכֶם וּבְנִיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֹזְבֹתֶם בְּחָרֵב יִפְלוּ:

21. Speak to the house of Israel, Thus says the Lord God: Behold, I will profane my sanctuary, the pride of your strength, the delight of your eyes, and the longing of your soul; and your sons and your daughters whom you have left behind shall fall by the sword.

כב. וַעֲשִׂיתֶם כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי עַל-שִׁפְם לֹא תַעֲטוּ וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכְלוּ:

22. And you shall do as I have done; you shall not cover your lips, nor eat the bread of men.

כג. וּפְאָרְכֶם עַל-רְאשֵׁיכֶם וְנִעְלִיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם לֹא תִסְפְּדוּ וְלֹא תִבְכוּ וְנִמְקַתֶּם בְּעֹזְנֹתֵיכֶם וּנְהַמְתֶּם אִישׁ אֶל-אָחִיו:

23. And your turbans shall remain upon your heads, and your shoes on your feet; you shall not mourn nor weep; but you shall pine away for your iniquities, and groan to one another.

כד. וְהָיָה יְחֻזְקָאֵל לָכֶם לְמוֹפֵת כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה תַעֲשׂוּ בְּבֹאֵה וַיִּדְעַתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה:

24. Thus shall Ezekiel be a sign to you; according to all that he has done shall you do; and when this comes, you shall know that I am the Lord God.

כה. וְאַתָּה בֶן-אָדָם הֲלוֹא בְיוֹם קָחְתִּי מֵהֶם אֶת-מְעֻזָּם מִשׁוֹשׁ תִּפְאַרְתָּם אֶת-מַחְמַד עֵינֵיהֶם וְאֶת-מִשְׁאֵב נַפְשָׁם בְּנִיחָם וּבְנֹתֵיהֶם:

25. Also, you son of man, shall it not be in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the delight of their eyes, and that on which they set their minds, their sons and their daughters,

כו. בְיוֹם הַהוּא יָבוֹא תִפְלִיט אֵלֶיךָ לְהִשְׁמָעוֹת אֲזָנִים:

26. That he who escapes on that day shall come to you, to cause you to hear it with your ears?

כז. בְיוֹם הַהוּא יִפְתַּח פִּיךָ אֶת-תִּפְלִיט וּתְדַבֵּר וְלֹא תֵאָלֵם עוֹד וְהָיִיתָ לָהֶם לְמוֹפֵת וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוִה:

27. In that day shall your mouth be opened to the fugitive, and you shall speak, and be dumb no more; and you shall be a sign to them; and they shall know that I am the Lord.

יחזקאל פרק כה
Ezekiel Chapter 25

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן-אָדָם שִׁים פְּנֶיךָ אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן וְהִנְבֵּא עֲלֵיהֶם:

2. Son of man, set your face against the Ammonites, and prophesy against them;

ג. וְאָמַרְתָּ לְבְנֵי עַמּוֹן שְׁמְעוּ דְבַר-אֲדֹנָי יְהוָה כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יַעַן אָמַרְתָּ הָאֵחָ אֶל-מִקְדָּשִׁי כִּי-נִחַל וְאֶל-אֲדֹמַת יִשְׂרָאֵל כִּי נִשְׁמָה וְאֶל-בַּיִת יְהוּדָה כִּי הִלְכוּ בַגּוֹלָה:

3. And say to the Ammonites, Hear the word of the Lord God; Thus said the Lord God: Because you said, Aha, against my sanctuary, when it was profaned; and against the land of Israel, when it was desolate; and against the house of Judah, when they went into exile;

ד. לָכֵן הִנְנִי נֹתֵנָה לְבְנֵי-קְדָם לְמוֹרָשָׁה וְיֹשְׁבוּ טִירוֹתֵיהֶם בָּהּ וְנָתַנּוּ בָּהּ מִשְׁכְּנֵיהֶם הִמָּה יֹאכְלוּ פְרִיָּהּ וְהִמָּה יִשְׁתּוּ חֲלָבָהּ:

4. Behold, therefore I will deliver you to the men of the east for a possession, and they shall set their palaces in you, and make their dwellings in you; they shall eat your fruit, and they shall drink your milk.

ה. וְנָתַתִּי אֶת-רִבְחָה לְגוֹה גַּמְלִים וְאֶת-בְּנֵי עַמּוֹן לְמִרְבֵּץ-צֹאן וַיֵּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

5. And I will make Rabbah a pasture for camels, and the Ammonites a fold for flocks; and you shall know that I am the Lord.

ו. כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יַעַן מִחָאָה יָד וּרְקִיעָה בָּרַגְלִי וַתִּשְׁמַח בְּכָל-שֹׂאטָה בְּנַפְשִׁי אֶל-אֲדֹמַת יִשְׂרָאֵל:

6. For thus says the Lord God: Because you have clapped your hands, and stamped with the feet, and rejoiced with all the disdain of your soul against the land of Israel;

ז. לָכֵן הִנְנִי גֹטִיתִי אֶת-יָדַי עָלֶיךָ וְנָתַתִּיךָ (לְבַג) [לְבַז] לְגוֹיִם וְהִכְרַתִּיךָ מִן-הָעַמִּים וְהִאֲבַדְתִּיךָ מִן-הָאָרְצוֹת אֲשֶׁמִּידָךְ וַיֵּדְעַתָּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

7. Behold, therefore I have stretched out my hand upon you, and will deliver you for a spoil to the nations; and I will cut you off from the people, and I will cause you to perish from the countries; I will destroy you; and you shall know that I am the Lord.

ת. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אָמַר מוֹאָב וְשַׁעִיר הִנֵּה כָכֹל-הַגּוֹיִם בֵּית יְהוּדָה:

8. Thus says the Lord God: Because Moab and Seir say, Behold, the house of Judah is like all the nations;

ט. לָכֵן הִנְנִי פֹתֵחַ אֶת-כְּתֵף מוֹאָב מִהָעָרִים מֵעָרָיו מִקְצֵהוּ צְבִי אֶרֶץ בֵּית הַיְשִׁימוֹת
בַּעַל מְעוֹן (וְקִרְיַתְמָה) [וְקִרְיַת־יָמָה]:

9. Therefore, behold, I will open the flank of Moab from the cities, from his cities which are on his frontiers, the glory of the country, Beth-Hajeshimoth, Baal-Meon, and Kiriathayim,

י. לְבְנֵי-קְדָם עַל-בְּנֵי עַמּוֹן וְנִתְתִּיחָהּ לְמוֹרָשָׁה לְמַעַן לֹא-תִזְכָּר בְּנֵי-עַמּוֹן בְּגוֹיִם:

10. To the men of the east I will give, along with the Ammonites, as a possession, that the Ammonites may not be remembered among the nations.

יא. וּבְמוֹאָב אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

11. And I will execute judgments upon Moab; and they shall know that I am the Lord.

יב. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן עָשׂוֹת אֲדוֹם בְּנִקְמָם נִקְמָה לְבֵית יְהוּדָה וַיֹּאשְׁמוּ אֲשׁוֹם
וַנִּקְמוּ בָהֶם:

12. Thus says the Lord God: Because Edom has dealt against the house of Judah by taking vengeance, and has greatly offended, and revenged himself upon them;

יג. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְנִטְתִּי יָדִי עַל-אֲדוֹם וְהִכֹּתִי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה
וְנִתְתִּיחָהּ חֲרָבָה מִתִּימָן וַיִּדְדָּנָה בְּחֶרֶב יִפְלוּ:

13. Therefore thus says the Lord God: I will also stretch out my hand upon Edom, and will cut off man and beast from it; and I will make it desolate from Teiman; and they of Dedan shall fall by the sword.

יד. וְנִתְתִּי אֶת-נִקְמָתִי בְּאֲדוֹם בְּיַד עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְעָשׂוּ בְּאֲדוֹם כְּאִפִּי וְכִחַמְתִּי וַיֵּדְעוּ
אֶת-נִקְמָתִי גַם אֲדֹנָי יְהוִה:

14. And I will lay my vengeance upon Edom by the hand of my people Israel; and they shall do in Edom according to my anger and according to my fury; and they shall know my vengeance, says the Lord God.

טו. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן עָשׂוֹת פְּלִשְׁתִּים בְּנִקְמָה וַיִּנְקְמוּ נָקָם בְּשֹׂאֵט בְּנִפְשׁ
לְמִשְׁחֵית אֵיבַת עוֹלָם:

15. Thus says the Lord God: Because the Philistines have dealt by revenge, and have taken vengeance with a disdainful soul, to destroy it in ever lasting hatred;

טז. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי נֹטָה יָדִי עַל-פְּלִשְׁתִּים וְהִכֹּרְתִי אֶת-כְּרִיתִים
וְהֶאֱבַדְתִּי אֶת-שְׂאֵרֵית חוֹף הַיָּם:

16. Therefore thus says the Lord God: Behold, I will stretch out my hand upon the Philistines, and I will cut off the Cherethites and destroy the remnant of the sea coast.

יז. וְעָשִׂיתִי בָם נִקְמוֹת גְּדֹלוֹת בְּתוֹכָחֹת חֲמָה וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּתַתִּי אֶת-נִקְמָתִי
בָּם:

17. And I will execute great vengeance upon them with furious rebukes; and they shall know that I am the Lord, when I shall lay my vengeance upon them.

יחזקאל פרק כו Ezekiel Chapter 26

א. וַיְהִי בַעֲשֵׂתִי-עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. And it came to pass in the eleventh year, in the first day of the month, that the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן-אָדָם יַעַן אֲשֶׁר-אָמְרָה צַר עַל-יְרוּשָׁלַם הָאֵת נִשְׁבְּרָה דַלְתוֹת הָעַמִּים נִסְבָּה אֵלַי אֲמַלְאָה הַחֲרָבָה:

2. Son of man, because Tyre has said against Jerusalem, Aha, she, who was the gates of the people, is broken; she has turned to me; I shall be replenished, now that she is laid waste;

ג. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי עָלֶיךָ צַר וְהַעֲלִיתִי עָלֶיךָ גוֹיִם רַבִּים כְּהַעֲלוֹת תֵּיִם לְגִלְיוֹ:

3. Therefore thus says the Lord God: Behold, I am against you, O Tyre, and will cause many nations to come up against you, as the sea causes his waves to come up.

ד. וְשִׁחְתּוּ חוֹמוֹת צַר וְהָרְסוּ מִגְדָּלֶיהָ וְסִחֲתִי עֲפָרָה מִמֶּנָּה וְנָתַתִּי אוֹתָהּ לְצִחִיִם סָלְעִי:

4. And they shall destroy the walls of Tyre, and break down her towers; I will also scrape her dust from her, and make her like a bare rock.

ה. מִשְׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה בְּתוֹךְ תֵּיִם כִּי אֲנִי דַבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִיתָה לְבוֹ לְגוֹיִם:

5. It shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea; for I have spoken it, says the Lord God; and it shall become a spoil to the nations.

ו. וּבְנוֹתֶיהָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֲרָב תִּהְרָגְנָה וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוִה:

6. And her daughters who are in the field shall be slain by the sword; and they shall know that I am the Lord.

ז. כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי מִבֵּיא אֶל-צַר נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל מִצְפוֹן מֶלֶךְ מְלָכִים בְּסוּס וּבַרְכָב וּבַפָּרָשִׁים וְקָהָל וְעַם-רָב:

7. For thus says the Lord God: Behold, I will bring upon Tyre Nebuchadrezzar king of Babylon, a king of kings, from the north, with horses, and with chariots, and with horsemen, and companies, and much people.

ח. בְּנוֹתַיִךְ בַּשָּׂדֶה בַּתְּרֵב יִהְרַג וְנָתַן עָלֶיךָ דֵּיִק וְשָׁפַךְ עָלֶיךָ סִלְלָה וְהָקִים עָלֶיךָ צְנֵה:

8. He shall slay with the sword your daughters in the field; and he shall set up a siege wall against you, and cast a mound against you, and lift up the buckler against you.

ט. וּמַחֵי קָבְלוּ יִתֵּן בַּחֲמוֹתַיִךְ וּמַגְדֵּלְתַיִךְ יִתֵּן בַּתְּרֵבוֹתַיִךְ:

9. And he shall set engines of war against your walls, and with his axes he shall break down your towers.

י. מִשְׁפַּעַת סוּסָיו יִכְסֶה אֲבָקָם מִקוֹל פָּרֶשׁ וּגְלָגֶל וְרֶכֶב תִּרְעַשְׁנָה חוֹמוֹתַיִךְ בְּבוֹאוֹ בְּשַׁעְרֶיךָ כַּמְבוֹאֵי עִיר מִבְּקָעָה:

10. Because of his many horses their dust shall cover you; your walls shall shake at the noise of the horsemen, and of the wheels, and of the chariots, when he shall enter into your gates, as men enter into a city which has been breached.

יא. בַּפָּרְסוֹת סוּסָיו יִרְמַס אֶת-כָּל-חוֹצוֹתַיִךְ עִמָּךְ בַּתְּרֵב יִהְרַג וּמַצְבוֹת עֲזֶךָ לְאֶרֶץ תִּרְדּ:

11. With the hoofs of his horses shall he tread down all your streets; he shall slay your people by the sword, and your strong garrisons shall go down to the ground.

יב. וְשָׁלְלוּ חֵילָךְ וּבְזוּזוֹ רִכְלָתְךָ וְהָרְסוּ חוֹמוֹתַיִךְ וּבֵתֵי חֲמֻדָּתְךָ יִתְצוּ וְאַבְנֶיךָ וְעֲצֵיךָ וְעִפְרָךְ בְּתוֹךְ מַיִם יִשְׁיִמוּ:

12. And they shall make a booty of your riches, and make a plunder of your merchandise; and they shall break down your walls, and destroy your pleasant houses; and they shall lay your stones and your timber and your dust in the midst of the water.

יג. וְהִשְׁבַּתִּי הַמִּזְמוֹן שִׁירֶיךָ וְקוֹל כְּנֹרֶיךָ לֹא יִשְׁמַע עוֹד:

13. And I will cause the noise of your songs to cease; and the sound of your lyres shall be heard no more.

יד. וְנָתַתִּיךָ לְצִחִיתִם סֹלַע מְשֻׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה לֹא תִבְנֶה עוֹד כִּי אֲנִי יְהוָה דְּבַרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

14. And I will make you like a bare rock; you shall be a place to spread nets upon; you shall be built no more; for I, the Lord, have spoken it, says the Lord God.

טו. כה אמר אֲדֹנָי יְהוִה לְצוֹר הֲלֹא מִקּוֹל מִפְּלִתְךָ בְּאֲנַק חָלַל בְּהֵרֵג הֵרֵג בְּתוֹכְךָ יִרְעָשׁוּ הָאֲיִים:

15. Thus says the Lord God to Tyre; Shall not the islands shake at the sound of your fall, when the wounded cry, when the slaughter is made in your midst?

טז. וַיִּרְדּוּ מֵעַל כְּסֹאוֹתָם כָּל נְשִׂאֵי הַיָּם וַהֲסִירוּ אֶת-מְעִילֵיהֶם וְאֶת-בְּגְדֵי רִקְמָתָם יִפְשְׁטוּ חֲרָדוֹת יִלְבְּשׁוּ עַל-הָאָרֶץ יִשְׁבוּ וַחֲרָדוּ לְרֹגְעִים וְשָׁמְמוּ עָלֶיךָ:

16. Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay away their robes, and take off their embroidered garments; they shall dress themselves with trembling; they shall sit upon the ground, and shall tremble at every moment, and be appalled at you.

יז. וַנִּשְׂאוּ עָלֶיךָ קִינָה וְאָמְרוּ לְךָ אֵיךְ אֲבַדְתָּ נוֹשְׁבֵת מַיִמִּים הָעִיר הַהִלְלָה אֲשֶׁר הָיְתָה חֲזָקָה בַיָּם הִיא וַיִּשְׁבֶּיהָ אֲשֶׁר-נָתַנוּ חֲתִיתָם לְכָל-יוֹשְׁבֵיהָ:

17. And they shall raise a lamentation for you, and say to you, How are you destroyed, that was inhabited by seafaring men, the renowned city, that was strong in the sea, she and her inhabitants, who cause their terror to be on all those around her!

יח. עֲתָה יִחְרָדוּ הָאֲיִן יוֹם מִפְּלִתְךָ וַנִּבְהָלוּ הָאֲיִים אֲשֶׁר-בַּיָּם מִצֵּאתְךָ:

18. And shall the islands tremble in the day of your fall; yes, the islands that are in the sea shall be dismayed at your departure.

יט. כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּתַתִּי אֶתְךָ עִיר גְּחֻרְבַת כְּעָרִים אֲשֶׁר לֹא-נוֹשְׁבוּ בְהַעֲלוֹת עָלֶיךָ אֶת-תְּהוֹם וְכִסּוּף תַּמִּים הַרְבִּיִּים:

19. For thus says the Lord God: When I shall make you a desolate city, like the cities that are not inhabited; when I shall bring up the deep upon you, and great waters shall cover you;

כ. וְהוֹרַדְתִּיךָ אֶת-יִוְרְדֵי בּוֹר אֶל-עַם עוֹלָם וְהוֹשַׁבְתִּיךָ בְּאָרֶץ תַּחְתִּיּוֹת כְּתָרְבוֹת מְעוֹלָם אֶת-יִוְרְדֵי בּוֹר לְמַעַן לֹא תִשְׁבִּי וְנָתַתִּי צְבִי בְּאָרֶץ חַיִּים:

20. When I shall bring you down with those who descend into the pit, with the people of old, and shall set you in the lowest parts of the earth, in places desolate of old, with those who go down to the pit, so that you will not be inhabited; and I shall set up my ornament in the land of the living;

כא. בְּלִהוֹת אֶתְנֶךָ וְאֵינְךָ וַתִּבְקָשִׁי וְלֹא-תִמְצָאִי עוֹד לְעוֹלָם נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה:

21. I will make you a terror, and you shall be no more; even if you are sought for, you shall never be found again, says the Lord God.

יחזקאל פרק כז
Ezekiel Chapter 27

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. וְאַתָּה בֶן-אָדָם שָׂא עַל-צַר קִינָה:

2. And, you son of man, raise a lamentation for Tyre;

ג. וְאַמְרַתְּ לְצוֹר (הַיִּשְׁבְּתִי) [הַיִּשְׁבְּתִי] עַל-מְבוֹאֵת יָם רַכְלַת הָעַמִּים אֶל-אֵיִים רַבִּים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צוֹר אֶת אַמְרַתְּ אֲנִי כְּלִילַת יָפִי:

3. And say to Tyre, who dwells at the entrance to the sea, who is a merchant of the peoples for many islands, Thus said the Lord God; O Tyre, you have said, I am of perfect beauty.

ד. בְּלֵב יַמִּים גְּבוּלְיָךְ בְּנִיךָ כְּלָלוּ יָפִיךָ:

4. Your borders are in the midst of the seas, your builders have perfected your beauty.

ה. בְּרוּשִׁים מִשְׁנִיר בָּנוּ לְךָ אֶת כָּל-לַחְתָּיִם אָרְזוּ מִלְּבָנוֹן לְקָחוּ לַעֲשׂוֹת תַּרְוֵן עֲלֶיךָ:

5. They have made all your planks of cypress trees of Senir; they have taken cedars from Lebanon to make masts for you.

ו. אֱלוֹנִים מִבְּשָׁן עָשׂוּ מִשׁוֹטֵיךָ קַרְשֵׁךָ עָשׂוּ-שֵׁן בַּת-אֲשֵׁרִים מֵאֵיִי (כַּתִּים) [כַּתִּיִּים]:

6. Of the oaks of Bashan have they made your oars; with box tree wood have they made your benches of ivory, brought from the islands of Kittim.

ז. שֵׁשׁ בְּרַקְמָה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִפְּרִשָׁךְ לַהֲיוֹת לְךָ לְגַם תְּכַלֵּת וְאַרְגָּמָן מֵאֵיִי אֲלִישָׁה הָיָה מִכִּסֵּךְ:

7. Fine linen with embroidered work from Egypt was that which you spread forth to be your banner; blue and purple from the islands of Elishah was your awning.

ח. יִשְׁבֵי צִידוֹן וְאַרְוֹד הָיוּ שָׂטִים לְךָ תַּכְמִיךָ צוֹר הָיוּ בָּךְ הֵמָּה חַבְלֵיךָ:

8. The inhabitants of Sidon and Arvad were your rowers; your wise men, O Tyre, who were in you, were your pilots.

ט. זקני גבל ותכמיה היו בך מחזיקי בדרך כל-אניות הים ומלחיהם היו בך לערב מערבך:

9. The elders of Gebal and its wise men were in you, caulking your seams; all the ships of the sea with their mariners were in you to exchange your merchandise.

י. פרס ולוד ופוט היו בחילך אנשי מלחמתך מגן וכובע תלו-בך המה נתנו הדרך:

10. They of Persia and of Lud and of Put were in your army, your men of war; they hung the shield and helmet in you; they gave you splendor.

יא. בני ארוד וחילך על-חומותיך סביב וגמדים במגדלותיך היו שליטיהם תלו על-חומותיך סביב המה כללו יפיה:

11. The men of Arvad with your army were around you upon your walls, and the Gammadim were in your towers; they hung their shields around upon your walls; they have made your beauty perfect.

יב. תרשיש סחרתך מרב כל-הון בכסף ברזל בדיל ועופרת נתנו עזבוניה:

12. Tarshish traded with you because of your great wealth of every kind: silver, iron, tin, and lead, they traded for your wares.

יג. יון תובל ומשך המה רכליך בנפש אדם וכלי נחשת נתנו מערבך:

13. Javan, Tubal, and Meshech, traded with you; they traded the persons of men and vessels of bronze for your merchandise.

יד. מבית תוגרמה סוסיים ופרשים ופרדים נתנו עזבוניה:

14. They of the house of Togarmah traded for your wares with horses and horsemen and mules.

טו. בני דדן רכליך איים רבים סחרת ידה קרנות שן (והובנים) [והבנים] השיבו אשפרך:

15. The men of Dedan traded with you; many islands were the market of your domain; they brought you in payment horns of ivory and ebony.

טז. ארם סחרתך מרב מעשיך בנפה ארגמן ורקמה ובוץ וראמות וכדכד נתנו בעזבוניה:

16. Aram traded with you because of your abundant goods; they traded for your wares with turquoise, purple, and embroidered work, and fine linen, and coral, and agate.

יז. יהודה וארץ ישראל המה רכְּלִיךָ בְּחִטִּי מִנִּית וּפְנִג וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן וְצִרֵי נָתַנּוּ
מֵעֲרָבָה:

17. Judah, and the land of Israel traded with you; they traded for your merchandise wheat of Minnith, and Pannag, and honey, and oil, and balm.

יח. דַּמָּשֶׁק סִחְרָתְךָ בְּרַב מַעֲשֵׂיךָ מֵרַב כָּל-הוֹן בְּיַיִן חֶלְבוֹן וְצֹמֶר צָחָר:

18. Damascus traded with you for your abundant goods, because of your great wealth of every kind; in wine of Helbon, and white wool.

יט. וְדָן וְיָוָן מְאוּזֵל בְּעֻזְבוֹנֶיךָ נָתַנּוּ בְּרוֹזֵל עֲשׂוֹת קָדָה וְקִנְיָה בְּמֵעֲרָבָה תְּהִיה:

19. Dan also and Javan gave yarn for your wares; bright iron, cassia, and calamus, were traded for your goods.

כ. דָּדָן רִכְּלָתְךָ בְּבִגְדֵי-חֹפֶשׁ לְרִכְבָּה:

20. Dedan traded with you in precious clothes for riding.

כא. עֲרַב וְכָל-נְשִׂאֵי קֶדָר הֵמָּה סִחְרֵי יָדְךָ בְּכָרִים וְאֵילִם וְעֵתוּדִים בָּם סִחְרֶיךָ:

21. Arabia, and all the princes of Kedar, were merchants in your domain, rams, and goats; in these they traded with you.

כב. רִכְּלֵי שֶׁבָא וְרַעְמָה הֵמָּה רִכְּלֵיךָ בְּרֹאשׁ כָּל-בִּשְׂמֵם וּבְכָל-אֶבֶן יִקְרָה וְזָהָב נָתַנּוּ
עֻזְבוֹנֶיךָ:

22. The traders of Sheba and Raamah, they traded with you; they traded for your wares with the best of all spices, and with all precious stones, and gold.

כג. חָרָן וְכַנְחָה וְעֶדֶן רִכְּלֵי שֶׁבָא אֲשׁוּר כְּלָמַד רִכְּלָתְךָ:

23. Haran, and Canneh, and Eden, the traders of Sheba, Assyria, and Chilmad, traded with you.

כד. הֵמָּה רִכְּלֵיךָ בְּמַכְלָלִים בְּגָלוּמֵי תְּכֵלֶת וְרִקְמָה וּבְגָנְזֵי בְּרַמִּים בְּחֻבְלִים חֲבָשִׁים
וְאַרְזִים בְּמַרְכְּבֵלְתְךָ:

24. These traded with you in choice garments, in blue clothes, and embroidered work, and in carpets of colored stuff, bound with ropes and made secure, for your merchandise.

כה. אַנְיֹת תַרְשִׁישׁ שְׂרוֹתֶיךָ מְעַרְבֶךָ וְתַמְלָאֵי וְתַכְבְּדֵי מְאֹד בְּלֵב יַמִּים:

25. The ships of Tarshish were your caravans for your goods; and you were filled and heavily laden in the heart of the seas.

כו. בְּיַמִּים רַבִּים הֵבִיאוּךָ הַשָּׁטִים אוֹתָךְ רוּחַ הַקִּדִּים שָׁבַרְךָ בְּלֵב יַמִּים:

26. Your rowers have brought you into great waters; the east wind has broken you in the midst of the seas.

כז. הוֹגֵךְ וְעֹזְבוֹנֶיךָ מְעַרְבֶךָ מְלַחֶיךָ וְחַבְלֶיךָ מִחַוִּיקַי בְּדָקָה וְעַרְבֵי מְעַרְבֶךָ וְכָל-אֲנָשֵׁי מְלַחְמֶתְךָ אֲשֶׁר-בָּךְ וּבְכָל-קְהָלְךָ אֲשֶׁר בְּתוֹכְךָ יִפְּלוּ בְּלֵב יַמִּים בַּיּוֹם מִפְּלִתְךָ:

27. Your riches, and your goods, your merchandise, your mariners, and your pilots, your caulkers, and those who trade for your merchandise, and all your men of war, who are in you, and in all your company which is in your midst, shall fall into the midst of the seas in the day of your ruin.

כח. לְקוֹל וְעֶקֶת חֲבָלֶיךָ יִרְעָשׁוּ מִגְרָשׁוֹת:

28. The countryside shall shake at the sound of the cry of your pilots.

כט. וַיִּרְדּוּ מֵאֲנִיּוֹתֵיהֶם כָּל תַּפְשֵׁי מְשׁוֹט מְלַחִים כָּל חֲבָלֵי תַיִם אֶל-הָאָרֶץ יַעֲמְדוּ:

29. And all who handle the oar, the mariners, and all the pilots of the sea, shall come down from their ships, they shall stand upon the land;

ל. וְהִשְׁמִיעוּ עֲלֶיךָ בְּקוֹלָם וַיִּזְעֻקוּ מְרָה וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל-רִאשֵׁיהֶם בְּאִפָּר יִתְפַּלְשׁוּ:

30. And shall cause their voice to be heard against you, and shall cry bitterly, and shall cast up dust upon their heads, they shall wallow themselves in the ashes;

לא. וְהִקְרִיחוּ אֵלֶיךָ קִרְחָא וְחִגְרוּ שָׁקִים וּבָכוּ אֵלֶיךָ בְּמַר-נֶפֶשׁ מִסַּפֵּד מָר:

31. And they shall make themselves utterly bald for you, and gird them with sackcloth, and they shall weep for you with bitterness of soul and bitter wailing.

לב. וְנִשְׂאוּ אֵלֶיךָ בְּנִיָּהֶם קִינָה וְקוֹנָנוּ עֲלֶיךָ מִי כְצוֹר כְּדָמָה בְּתוֹךְ תַּיִם:

32. And in their wailing they shall raise a lamentation for you, and lament over you, saying, What city is like Tyre, like her who is destroyed in the midst of the sea?

לג. בַּצֵּאת עֲזוֹבוֹנֶיךָ מִיָּמִים הַשְּׁבַעַתָּ עַמִּים רַבִּים בָּרַב הוֹנֶיךָ וּמְעַרְבֶיךָ הַלְּעִשְׂרֵת מַלְכֵי-אָרֶץ:

33. When your goods went forth from the seas, you satisfied many people; you enriched the kings of the earth with your abundant wealth and merchandise.

לד. עַתָּה נִשְׁבַּרְתָּ מִיָּמִים בְּמַעַמְקֵי-מַיִם מְעַרְבֶיךָ וְכָל-קְהָלְךָ בְּתוֹכְךָ נָפְלוּ:

34. Now you are broken by the seas in the depths of the waters; your goods and all your company in your midst have fallen.

לה. כָּל יֹשְׁבֵי הָאֲיִים שָׁמְמוּ עָלֶיךָ וּמַלְכֵיהֶם שָׁעְרוּ שִׁעַר רָעְמוֹ פָּנִים:

35. All the inhabitants of the islands are appalled at you, and their kings are terrified, their faces are troubled.

לו. סַחְרִים בְּעַמִּים שָׁרְקוּ עָלֶיךָ בְּלֵהוֹת הָיִיתָ וְאֵינְךָ עַד-עוֹלָם:

36. The merchants among the peoples hiss at you; you have become a terror, and never shall be any more.

יחזקאל פרק כח Ezekiel Chapter 28

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן-אָדָם אָמַר לְנִגִּיד צוּר כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן גָּבַהּ לְבָבְךָ וַתֹּאמֶר אֵל אֲנִי מוֹשֵׁב אֱלֹהִים יֹשְׁבְתִי בְּלֵב יַמִּים וְאַתָּה אָדָם וְלֹא-אֵל וַתִּתֵּן לְבָבְךָ כָּלֵב אֱלֹהִים:

2. Son of man, say to the prince of Tyre, Thus says the Lord God: Because your heart is raised, and you have said, I am a God, I sit in the seat of God, in the midst of the seas; yet you are a man, and not God, though you set your heart as the heart of God;

ג. הֲנֵה חָכָם אַתָּה מְדַנְאֵל כָּל-סֵתוּם לֹא עֲמָמוּךָ:

3. Behold, you are wiser than Daniel; there is no secret that they can hide from you;

ד. בְּחִכְמָתְךָ וּבַתְּבוּנָתְךָ עָשִׂיתָ לָךְ חֵיל וַתַּעַשׂ זָהָב וְכֶסֶף בְּאוֹצְרוֹתֶיךָ:

4. With your wisdom and with your understanding you have acquired your riches, and have gathered gold and silver into your treasures;

ה. כָּרַב חִכְמָתְךָ בְּרַכְלָתְךָ הִרְבִּיתָ חֵילְךָ וַיִּגְבַּהּ לְבָבְךָ בְּחֵילְךָ:

5. By your great wisdom and by your trading you have increased your riches, and your heart is raised because of your riches;

ו. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן תִּתְּךָ אֶת-לְבָבְךָ כָּלֵב אֱלֹהִים:

6. Therefore thus says the Lord God: Because you have set your heart as the heart of God;

ז. לָכֵן הִנְנִי מְבִיא עֲלֶיךָ זָרִים עָרִיצִי גוֹיִם וְהִרִיקוּ חַרְבוֹתָם עַל-יָפִי חִכְמָתְךָ וְחָלְלוּ יַפְעָתְךָ:

7. Behold, therefore I will bring foreigners upon you, the most terrible of the nations; and they shall draw their swords against the beauty of your wisdom, and they shall defile your brightness.

ח. לַשְׁמַת יוֹרְדוּךָ וּמָתָה מְמוֹתַי תָּלַל בְּלֵב יַמִּים:

8. They shall bring you down to the pit, and you shall die the deaths of those who were slain in the midst of the seas.

ט. הָאָמַר תֹּאמַר אֱלֹהִים אָנִי לִפְנֵי הַרְגֶּךָ וְאַתָּה אָדָם וְלֹא-אֵל בְּיַד מְחַלְלֶךָ:

9. Will you yet say before him who slays you, I am God? but you shall be a man, and no God, in the hand of him who slays you.

י. מוֹתֵי עֲרָלִים תָּמוּת בְּיַד-זָרִים כִּי אָנִי דִּבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

10. You shall die the deaths of the uncircumcised by the hand of foreigners; for I have spoken it, says the Lord God.

יא. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

11. And the word of the Lord came to me, saying:

יב. בֶּן-אָדָם שָׂא קִינָה עַל-מֶלֶךְ צוּר וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה חוֹתֶם תְּכַנִּית מָלֵא חֲכָמָה וּכְלִיל יָפִי:

12. Son of man, raise a lamentation upon the king of Tyre, and say to him, Thus says the Lord God: You are a seal and a paragon, full of wisdom, and perfect in beauty.

יג. בְּעֶדֶן גֶּן-אֱלֹהִים הָיִיתָ כָּל-אֶבֶן יָקָרָה מְסֻכָּתְךָ אָדָם פִּטְדָה וַיְהִלֶם תְּרִשִׁישׁ שֹהַם וַיִּשְׁפֹּה סַפִּיר נֶפֶךָ וּבְרִקַת וְזָהָב מְלֹאכֶת תַּפְיָה וּנְקֻבֶיהָ בָּהּ בְּיוֹם הַבְּרָאָה כּוֹנְנֹו:

13. You have been in Eden the garden of God; every precious stone was your covering, the ruby, the crysolithe, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jade, the sapphire, the emerald, and the carbuncle, and gold; the workmanship of your settings and of your sockets was in you; in the day that you were created they were prepared.

יד. אַתָּ-כְּרוּב מְמֹשֶׁת הַסּוּכָה וּנְתַתִּיךָ בְּהַר קֹדֶשׁ אֱלֹהִים הָיִיתָ בְּתוֹךְ אַבְנֵי-אֵשׁ הַתְּהַלְכָתָּ:

14. You are the anointed Cherub that covers; and I have set you so; you were upon the holy mountain of God; you have walked up and down in the midst of the stones of fire.

טו. תָּמִים אַתָּה בְּדַרְכֶיךָ מִיוֹם הַבְּרָאָה עַד-נִמְצָא עוֹלָתָה בָּהּ:

15. You were perfect in your ways from the day that you were created, till iniquity was found in you.

טז. כָּרַב רַכְלֶתְךָ מָלֵוּ תוֹכְךָ תָּמַס וּתְחַטָּא וְאַתְלֶלְךָ מִהַר אֱלֹהִים וְאַפְדֶּךָ כְּרוֹב הַסּוֹכֶךָ
מִתּוֹךְ אֲבָנֵי-אֵשׁ:

16. By the abundance of your goods they have filled your midst with violence, and you have sinned; therefore I have cast you as profane from the mountain of God; and I destroyed you, O covering Cherub, from the midst of the stones of fire.

יז. גְּבַה לִבְךָ בְּיָפִיךָ שָׁחַת חֲכָמְתְּךָ עַל-יִפְעָתְךָ עַל-אֶרֶץ הַשְּׁלֹכְתִיךָ לְפָנַי מְלָכִים
נִתְתִיךָ לְרְאוּת בָּהּ:

17. Your heart was raised because of your beauty, you have corrupted your wisdom for the sake of your splendor; I have cast you to the ground, I have laid you before kings, that they may behold you.

יח. מֵרַב עֲוֹנֶיךָ בְּעוֹל רַכְלֶתְךָ חִלַּלְתָּ מִקְדָּשֶׁיךָ וְאוֹצֵא-אֵשׁ מִתּוֹכְךָ הִיא אֲכָלְתְּךָ
וְאַתָּנָה לְאַפֵּר עַל-הָאֶרֶץ לְעֵינַי כָּל-רְאִיךָ:

18. You have profaned your sanctuaries by the multitude of your iniquities, by the iniquity of your traffic; therefore I have brought forth a fire from your midst, it shall devour you, and I will bring you to ashes upon the earth in the sight of all those who behold you.

יט. כָּל-יֹדְעֶיךָ בְּעַמִּים שָׁמְמוּ עָלֶיךָ בְּלֵהוֹת הָיִיתָ וְאִינְךָ עַד-עוֹלָם:

19. All those who know you among the people shall be appalled at you; you have become a terror, and never shall you be any more.

כ. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

20. And the word of the Lord came to me, saying:

כא. בֶּן-אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל-צִידוֹן וְהִנָּבֵא עָלֶיךָ:

21. Son of man, set your face against Sidon, and prophesy against it,

כב. וְאָמַרְתָּ כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי עָלֶיךָ צִידוֹן וְנִכְבַּדְתִּי בְּתוֹכָהּ וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי
יְהוָה בְּעֲשׂוֹתַי בָּהּ שְׁפָטִים וְנִקְדַּשְׁתִּי בָּהּ:

22. And say, Thus says the Lord God: Behold, I am against you, O Sidon; and I will be glorified in your midst; and they shall know that I am the Lord, when I shall have executed judgments in her, and shall be sanctified in her.

כג. וְשִׁלַּחְתִּי-בָּהּ דָּבָר וְדָם בְּחוּצוֹתֶיהָ וְנִפְלַל חָלָל בְּתוֹכָהּ בְּחָרֵב עָלֶיהָ מִסָּבִיב וַיִּדְעוּ
כִּי-אֲנִי יְהוָה:

23. For I will send to her pestilence, and blood to her streets; and the wounded shall fall in heaps in the midst of her by the sword upon her on every side; and they shall know that I am the Lord.

כד. וְלֹא-יִהְיֶה עוֹד לְבַיִת יִשְׂרָאֵל סִלּוֹן מִמָּאִיר וְקוֹץ מִכָּאֵב מִכֹּל סָבִיבוֹתָם הַשָּׂאֲטִים
אוֹתָם וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוָה:

24. And there shall be no more a pricking brier to the house of Israel, nor any painful thorn among all those around them, who despise them; and they shall know that I am the Lord God.

כה. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה בְּקִבְצֵי אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל מִן-הָעַמִּים אֲשֶׁר נִפְצוּ בָּם
וְנִקְדַּשְׁתִּי בָּם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם וַיָּשְׁבוּ עַל-אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדֵי לְיַעֲקֹב:

25. Thus says the Lord God: When I shall have gathered the house of Israel from the people among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the nations, then shall they dwell in their land that I have given to my servant Jacob.

כו. וַיָּשְׁבוּ עָלֶיהָ לְבֵטַח וּבָנוּ בָתַּיִם וְנָטְעוּ כַרְמִים וַיָּשְׁבוּ לְבֵטַח בַּעֲשׂוֹתַי שְׂפָטִים
בְּכֹל הַשָּׂאֲטִים אֲתָם מִסָּבִיבוֹתָם וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

26. And they shall dwell safely in it, and shall build houses, and plant vineyards, and they shall dwell securely, when I have executed judgments upon all those around them who despise them; and they shall know that I am the Lord their God.

יחזקאל פרק כט
Ezekiel Chapter 29

א. בשנה העשירית בעשרי בשנים עשר לחודש היה דבר-יהוה אלי לאמר:

1. In the tenth year, in the tenth month, in the twelfth day of the month, the word of the Lord came to me, saying:

ב. בן-אדם שים פניך על-פרעה מלך מצרים והנבא עליו ועל-מצרים כלה:

2. Son of man, set your face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt;

ג. דבר ואמרת כה-אמר אדני יהוה הנני עליך פרעה מלך-מצרים התנים הגדול הרבץ בתוך יארי אשר אמר לי יארי ואני עשיתני:

3. Speak, and say, Thus says the Lord God: Behold, I am against you, Pharaoh king of Egypt, the great crocodile that lies in the midst of his streams, which has said, My river is my own, and I have made it for myself.

ד. ונתתי (תחיים) [תחיים] בלתייך והדבקתי דגת-יאריך בקשקשתיך והעליתיך מתוך יאריך ואת כל-דגת יאריך בקשקשתיך תדבק:

4. But I will put hooks in your jaws, and I will cause the fish of your streams to stick to your scales, and I will bring you up from the midst of your streams, and all the fish of your streams shall stick to your scales.

ה. ונטשתיך המדברה אותך ואת כל-דגת יאריך על-פני השדה תפול לא תאסר ולא תקבץ לתית הארץ ולעוף השמים נתתיך לאכלה:

5. And I will cast you into the wilderness, you and all the fish of your rivers; you shall fall upon the open fields; you shall not be brought together, nor gathered; I have given you for food to the beasts of the field and to the birds of the sky.

ו. וידעו כל-ישבי מצרים כי אני יהוה יען היותם משענת קנה לבית ישראל:

6. And all the inhabitants of Egypt shall know that I am the Lord, because they have been a staff of reed to the house of Israel.

ז. בתפשם בך (בכפר) [בכפר] תרוץ ובקעת לךם כל-כתף ובהשענם עליך תשבר והעמדת לךם כל-מתנים:

7. When they took hold of you by your hand, you broke, and tore all their shoulders; and when they leaned upon you, you broke, and made all their loins to be at a stand.

ת. לְכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי מֵבִיא עָלֶיךָ תַּרְבַּ וְהִכַּרְתִּי מִמֶּךָ אָדָם וּבְהֵמָה:

8. Therefore thus says the Lord God: Behold, I will bring a sword upon you, and cut off man and beast from you.

ט. וְהָיְתָה אֶרֶץ-מִצְרַיִם לְשִׁמְמָה וְתַרְבֵּה וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה יַעַן אָמַר יְאֵר לִי וְאֲנִי עָשִׂיתִי:

9. And the land of Egypt shall be desolate and waste; and they shall know that I am the Lord; because he has said, The river is mine, and I have made it.

י. לְכֵן הַנְּנִי אֶלֶיךָ וְאֶל-יְאֲרֶיךָ וְנָתַתִּי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם לְתַרְבוֹת תַּרְבַּ שִׁמְמָה מִמִּגְדֹּל סוּנָה וְעַד-גְּבוּל כּוּשׁ:

10. Behold, therefore I am against you, and against your streams, and I will make the land of Egypt utterly waste and desolate, from Migdol to Svene as far as the border of Cush.

יא. לֹא תַעֲבֹר-בָּהּ רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל בְּהֵמָה לֹא תַעֲבֹר-בָּהּ וְלֹא תִשָּׁב אַרְבָּעִים שָׁנָה:

11. No foot of man shall pass through it, nor foot of beast shall pass through it, nor shall it be inhabited forty years.

יב. וְנָתַתִּי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם לְשִׁמְמָה בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת נִשְׁמוֹת וְעָרֶיהָ בְּתוֹךְ עָרִים מְתַרְבוֹת תִּהְיֶינָה שִׁמְמָה אַרְבָּעִים שָׁנָה וְהִפַּצְתִּי אֶת-מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וְזָרִיתִים בְּאֲרָצוֹת:

12. And I will make the land of Egypt desolate in the midst of the countries that are desolate, and her cities among the cities that are laid waste shall be desolate forty years; and I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the lands.

יג. כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה אֶקְבֹּץ אֶת-מִצְרַיִם מִן-הָעַמִּים אֲשֶׁר-נִפְצוּ שָׁמָּה:

13. Yet thus says the Lord God: At the end of forty years I will gather the Egyptians from the people where they were scattered;

יד. וְשָׁבְתִי אֶת-שְׁבוֹת מִצְרַיִם וְהִשְׁבַּתִּי אֹתָם אֶרֶץ פַּתְרוֹס עַל-אֶרֶץ מְכוּרְתָם וְהָיוּ שָׁם מַמְלָכָה שְׁפֹלָה:

14. And I will bring back the captivity of Egypt, and will cause them to return to the land of Pathros, to the land of their origin; and they shall be there a lowly kingdom.

טו. מן-הַמְּמַלְכוֹת תִּהְיֶה שְׁפֵלָה וְלֹא-תִתְנַשֵּׂא עוֹד עַל-הַגּוֹיִם וְהִמְעַטְתִּים לְבִלְתִּי רְדוֹת בְּגוֹיִם:

15. It shall be the most lowly of the kingdoms; and never more shall it exalt itself above the nations; for I will so diminish them, that they shall never again rule over the nations.

טז. וְלֹא יִהְיֶה-עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מִזְכִּיר עוֹן בְּפְנוֹתָם אַחֲרֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדַנְי יְהוָה:

16. And never again shall it be the reliance of the house of Israel, recalling their iniquity, when they shall turn to them. And then they shall know that I am the Lord God.

יז. וַיְהִי בְּעֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה בְּרֵאשִׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

17. And it came to pass in the twenty seventh year, in the first month, in the first day of the month, the word of the Lord came to me, saying:

יח. בֶּן-אָדָם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל הֶעֱבִיד אֶת-חֵילוֹ עֲבֹדָה גְּדֹלָה אֶל-צֹר כָּל-רֹאשׁ מִקְרָח וְכָל-כַּתֵּף מְרוּטָה וְשָׁכַר לֹא-תָהּ לוֹ וְלִחֵילוֹ מִצֹּר עַל-הָעֲבֹדָה אֲשֶׁר-עָבַד עָלֶיהָ:

18. Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon made his army labor hard against Tyre; every head was made bald, and every shoulder was peeled; yet he had no wages, nor his army, for Tyre, for the labor that he performed against it;

יט. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדַנְי יְהוָה הַנְּנִי נָתַן לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם וְנִשְׂאָה מִמֶּנָּה וְשָׁלַל שְׁלָלָהּ וַיְבוּזוּ בָזָה וְהִיתָה שָׂכָר לְחֵילוֹ:

19. Therefore thus says the Lord God: Behold, I will give the land of Egypt to Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall take her multitude, and take her booty, and take her plunder; and it shall be the wages for his army.

כ. פָּעַלְתוּ אֲשֶׁר-עָבַד בָּהּ נָתַתִּי לוֹ אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי נְאֻם אֲדַנְי יְהוָה:

20. I have given him the land of Egypt for his labor with which he served against it, which they did for me, says the Lord God.

כא. בַּיּוֹם הַהוּא אֶצְמִיחַ קֶרֶן לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְלָךְ אֶתֶן פֶּתַח-חוּץ-פֶּה בְּתוֹכְכֶם וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

21. In that day will I cause the horn of the house of Israel to bud forth, and I will open your mouth in the midst of them; and they shall know that I am the Lord.

יחזקאל פרק ל Ezekiel Chapter 30

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן-אָדָם הִנְבֵּא וְאָמַרְתָּ כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִילִילוּ הַיּוֹם לַיּוֹם:

2. Son of man, prophesy and say, Thus says the Lord God: Howl, Alas for the day!

ג. כִּי-קָרוֹב יוֹם וְקָרוֹב יוֹם לַיהוָה יוֹם עָנָן עֵת גּוֹיִם יִתְּיָה:

3. For the day is near, the day of the Lord is near, a cloudy day; it shall be the time of the nations.

ד. וּבָאָה חֶרֶב בְּמִצְרַיִם וְהִיתָה חֲלָחָה בְּכוֹשׁ בְּנַפְלֵי חֲלָל בְּמִצְרַיִם וְלָקְחוּ הַמוֹנָה וְנִהְרְסוּ יְסֻדוֹתֶיהָ:

4. And the sword shall come upon Egypt, and anguish shall be in Cush, when the slain shall fall in Egypt, and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down.

ה. כּוֹשׁ וּפּוּט וְלוּד וְכָל-הָעַרְב וְכוּב וּבְנֵי אֶרֶץ הַבְּרִית אֹתָם בַּחֶרֶב יַפְּלוּ:

5. Cush, and Put, and Lud, and all the mixed tribes, and Cub, and the men of the land that is in league with them, shall fall with them by the sword.

ו. כֹּה אָמַר יְהוָה וְנָפְלוּ סִמְכֵי מִצְרַיִם וַיִּרַד גְּאוֹן עֲזָה מִמִּגְדֹּל סוּנָה בַחֶרֶב יַפְּלוּ-בָּהּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

6. Thus says the Lord; Also those who uphold Egypt shall fall; and the pride of her power shall come down; from Migdol to Svene shall they fall in it by the sword, says the Lord God.

ז. וְנִשְׁמּוּ בְּתוֹךְ אַרְצוֹת נִשְׁמוֹת וְעָרָיו בְּתוֹךְ-עָרִים גַּתְרַבּוֹת תִּהְיֶינָה:

7. And they shall be desolate in the midst of the countries that are desolate, and her cities shall be in the midst of the cities that are laid waste.

ח. וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּתַתִּי-אֵשׁ בְּמִצְרַיִם וְנִשְׁפְּרוּ כָּל-עֲזָרֶיהָ:

8. And they shall know that I am the Lord, when I have set a fire in Egypt, and when all her helpers shall be destroyed.

ט. ביום ההוא יצאו מלאכים מלפני בצים להחריד את-כוש בטח ותיתה מלחלה בהם ביום מצרים כי הגה באה:

9. In that day shall messengers go forth from me in ships to make the confident Cushites afraid, and anguish shall come upon them, as in the day of Egypt; for, behold, it comes.

י. כה אמר אדני יהוה והשבתי את-המון מצרים ביד נבוכדראצר מלך-בבל:

10. Thus says the Lord God: I will also make an end to the multitude of Egypt, by the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon.

יא. הוא ועמו אתו עריצי גוים מובאים לשחת הארץ והריקו תרבותם על-מצרים ומלאו את-הארץ חלל:

11. He, and his people with him, the most terrible of the nations, shall be brought to destroy the land; and they shall draw their swords against Egypt, and fill the land with the slain.

יב. ונתתי יארים הרבה ומכרתי את-הארץ ביד-רעים והשמתי ארץ ומלאה ביד-זרים אני יהוה דברתי:

12. And I will make the streams dry, and sell the land to the hand of the wicked; and I will make the land desolate, and all that is in it, by the hand of foreigners; I, the Lord, have spoken it.

יג. כה-אמר אדני יהוה והאבדתי גלולים והשבתי אלילים מנף ונשיא מארץ-מצרים לא יהיה עוד ונתתי יראה בארץ מצרים:

13. Thus says the Lord God: I will also destroy the idols, and I will make an end to the images of Noph; and there shall be no more a prince of the land of Egypt; and I will put a fear in the land of Egypt.

יד. והשמתי את-פתרום ונתתי אש בצען ועשיתי שפטים בנא:

14. And I will make Pathros desolate, and will set fire in Zoan, and will execute judgments in No.

טו. ושפכתי חמתי על-סין מעוז מצרים והכרתי את-המון נא:

15. And I will pour my fury upon Sin, the strength of Egypt; and I will cut off the multitude of No.

טז. וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּמִצְרַיִם חוּל (תְּחִיל) [תְּחוּל] סִין וְנָא תִהְיֶה לְהִבְקָעַ וְנָף צָרֵי יוֹמָם:

16. And I will set a fire in Egypt; Sin shall have great pain, and No shall be torn asunder, and Noph shall have distresses daily.

יז. בַּחֹרֵי אָוֶן וּפִי-בֶסֶת בַּחֲרָב יִפְּלוּ וְהָנָה בְּשָׂבִי תִלְכָּנָה:

17. The young men of Aven and of Pi-Beseth shall fall by the sword; and these cities shall go into exile.

יח. וּבִתְחַפְּנָחַס חֲשָׁךְ הַיּוֹם בְּשָׂבְרֵי-שָׁם אֶת-מִטּוֹת מִצְרַיִם וְנִשְׁבַּת-בָּהּ גְּאוֹן עֲזָה הִיא עֲנֹן יְכַסְּנָה וּבְנוֹתֶיהָ בְּשָׂבִי תִלְכָּנָה:

18. At Tahpanhes also the day shall be darkened, when I shall break there the yokes of Egypt; and the pride of her strength shall cease in her; as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into exile.

יט. וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּמִצְרַיִם וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

19. Thus will I execute judgments in Egypt; and they shall know that I am the Lord.

כ. וַיְהִי בְּאַחַת עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּרֵאשִׁוֹן בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

20. And it came to pass in the eleventh year, in the first month, in the seventh day of the month, that the word of the Lord came to me, saying:

כא. בֶּן-אָדָם אֶת-זְרוּעַ פַּרְעֹה מִלְךְ-מִצְרַיִם שִׁבַּרְתִּי וְהִנֵּה לֹא-תִכְבָּשָׂה לְתֵת רַפְאוֹת לְשׁוֹם תַּתּוּל לְתִכְבָּשָׂה לְתַזְקָה לְתַפֵּשׂ בַּחֲרָב:

21. Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and, behold, it shall not be bound up to be healed, to put a dressing to bind it, to make it strong to hold the sword.

כב. לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּבִי אֶל-פַּרְעֹה מִלְךְ-מִצְרַיִם וְשִׁבַּרְתִּי אֶת-זְרוּעֹתָיו אֶת-תַּתּוּקָה וְאֶת-הַנְּשִׁבָרֶת וְהִפַּלְתִּי אֶת-הַחֲרָב מִיָּדוֹ:

22. Therefore thus says the Lord God: Behold, I am against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong, and that which was broken; and I will cause the sword to fall from his hand.

כג. וְהִפְצֹתִי אֶת-מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וְזָרִיתִים בְּאֶרְצוֹת:

23. And I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.

כד. וְתַחֲזַקְתִּי אֶת-זְרָעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְנָתַתִּי אֶת-תְּרַבִּי בְיָדוֹ וְשִׁבַרְתִּי אֶת-זְרָעוֹת פַּרְעֹה וְנָצַק בְּאִקוֹת חָלָל לְפָנָיו:

24. And I will strengthen the arms of the king of Babylon, and put my sword in his hand; but I will break Pharaoh's arms, and he shall groan before him with the groaning of a deadly wounded man.

כה. וְהִתְחַזְּקְתִּי אֶת-זְרָעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְזְרָעוֹת פַּרְעֹה תִפְלֹגָה וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּתַתִּי תְרַבִּי בְיָד מֶלֶךְ-בָּבֶל וְנָטָה אוֹתָהּ אֶל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

25. But I will strengthen the arms of the king of Babylon, and the arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I am the Lord, when I shall put my sword in the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out upon the land of Egypt.

כו. וְהִפְצַתִּי אֶת-מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וְזָרִיתִי אוֹתָם בְּאֶרְצוֹת וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

26. And I will scatter Egypt among the nations, and disperse them among the countries; and they shall know that I am the Lord.

יחזקאל פרק לא
Ezekiel Chapter 31

א. וַיְהִי בְּאַחַת עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּשָׁלִישִׁי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. And it came to pass in the eleventh year, in the third month, in the first day of the month, that the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן-אָדָם אָמַר אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וְאֶל-הַמּוֹנֵוּ אֶל-מִי דָמִיתָ בְּגִדְלֶךָ:

2. Son of man, speak to Pharaoh king of Egypt, and to his multitude; Who are you like in your greatness?

ג. הִנֵּה אַשּׁוּר אָרְזוּ בְּלִבְנוֹן יִפֶּה עֲנָף וְחֹדֶשׁ מִצַּל וּגְבֵה קוֹמָה וּבֵין עֲבֹתַיִם הָיְתָה צִמְרָתוֹ:

3. Behold, the Assyrian was a cedar in Lebanon with pretty branches, amid a shadowing forest, and of great height; and its top was among the thick boughs.

ד. מַיִם גִּדְּלוּהוּ תְהוֹם רִמְמָתוֹ אֶת-גְּהֵרֹתֶיהָ הִלֵּךְ סְבִיבוֹת מִטְעָה וְאֶת-תְּעֹלְתֶיהָ שָׁלְחָה אֶל כָּל-עֲצֵי הַשָּׂדֶה:

4. The waters made it great, the deep set it up on high with its rivers running around its plants, and it sent out its little canals to all the trees of the field.

ה. עַל-כֵּן גָּבְהָא קָמְתוּ מִכָּל עֲצֵי הַשָּׂדֶה וַתִּרְבֶּינָה סִרְעַפְתָּיו וַתִּאָרְכְּנָה (פְּאֵרְתּוֹ) [פְּאֵרְתּוֹ] מִמַּיִם רַבִּים בְּשִׁלְחוֹ:

5. Therefore its height was exalted above all the trees of the field, and its boughs were multiplied, and its branches became long because of the multitude of waters, when it shot them forth.

ו. בְּסִרְעַפְתָּיו קָנְנוּ כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וַתַּחַת פְּאֵרְתּוֹ יִלְדוּ כָּל תַּיִת הַשָּׂדֶה וּבְצִלוֹ יִשְׁבוּ כָּל גּוֹיִם רַבִּים:

6. All the birds of the sky made their nests in its boughs, and under its branches all the beasts of the field brought forth their young, and under its shadow dwelt all great nations.

ז. וַיִּיף בְּגִדְלוֹ בְּאָרְךָ דָּלְיוֹתָיו כִּי-הָיָה שָׁרְשׁוֹ אֶל-מַיִם רַבִּים:

7. Thus was it fair in its greatness, in the length of its branches; for its root was by great waters.

ח. אֲרָזִים לֹא-עֲמָמָהוּ בְּגֵן-אֱלֹהִים בְּרוֹשִׁים לֹא דָמוּ אֶל-סְעֻפֹתָיו וְעֲרַמָּנִים לֹא-הָיו כְּפֹרְאֲתָיו כָּל-עֵץ בְּגֵן-אֱלֹהִים לֹא-דָמָה אֵלָיו בְּיָפְיוֹ:

8. The cedars in the garden of God could not hide it; the cypress trees were not like its boughs, and the plane trees were not like its branches; nor any tree in the garden of God was like it in its beauty.

ט. יָפָה עָשִׂיתִיו בְּרַב דְּלִיּוֹתָיו וַיִּקְנָאָהוּ כָּל-עֲצֵי-עֵדֶן אֲשֶׁר בְּגֵן הָאֱלֹהִים:

9. I have made it fair by the multitude of its branches; so that all the trees of Eden, that were in the garden of God, envied it.

י. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֲשֶׁר גָּבַהֶת בְּקוֹמָה וַיִּתֵּן צִמְרָתוֹ אֶל-בֵּין עֲבוֹתַיִם וְרָם לָבְבוּ בְּגִבְהוֹ:

10. Therefore thus says the Lord God: Because you have raised yourself in height, and he has shot up his top among the thick boughs, and his heart is raised in his height;

יא. וְאֶתְנָהוּ בְּיַד אֵיל גּוֹיִם עָשׂוּ יַעֲשֶׂה לוֹ כְּרָשְׁעוֹ גִּרְשָׁתִּיהוּ:

11. I have therefore delivered him to the hand of the mighty one of the nations; he shall surely deal with him; I have driven him out for his wickedness.

יב. וַיִּכְרְתֵהוּ זָרִים עָרִיצֵי גּוֹיִם וַיִּטְשֻׁהוּ אֶל-הַהָרִים וּבְכָל-גַּאֲיוֹת נָפְלוּ דְלִיּוֹתָיו וַתִּשְׁבְּרָנָה פֹרְאֲתָיו בְּכָל אַפְיָקֵי הָאָרֶץ וַיִּרְדּוּ מִצְלוֹ כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ וַיִּטְשֻׁהוּ:

12. And foreigners, the most terrible of the nations, have cut him off, and have left him; upon the mountains and in all the valleys his branches have fallen, and his boughs are broken by all the rivers of the land; and all the people of the earth have gone down from his shadow, and have left him.

יג. עַל-מַפְלְתוֹ יִשְׁכְּנוּ כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶל-פֹּרְאֲתָיו הָיוּ כָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה:

13. Upon his ruin shall all the birds of the sky remain, and all the beasts of the field shall be upon his branches;

יד. לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִגְבְּהוּ בְּקוֹמָתָם כָּל-עֲצֵי-מַיִם וְלֹא-יִתְנוּ אֶת-צִמְרָתָם אֶל-בֵּין עֲבוֹתַיִם וְלֹא-יַעֲמִדוּ אֵלֵיהֶם בְּגִבְהָתָם כָּל-שְׁתֵּי מַיִם כִּי כָּל־נִתְנוּ לַמּוֹת אֶל-אָרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל-יִוְרְדֵי בּוֹר:

14. So that none of all the trees by the waters shall exalt themselves in their height, nor shoot up their top among the thick boughs, nor have their trunks tower on high, all that drink water; for they are all delivered to death, to the nether world, in the midst of the sons of men, with those who go down to the pit.

טו. כה-אמר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם רִדְתּוֹ שְׁאֵלָה הֶאֱבַלְתִּי כִסְתִי עָלָיו אֶת-תְּהוֹם וְאִמְנַע
נְהַרְוֹתֶיהָ וַיִּכְלְאוּ מַיִם רַבִּים וְאֶקְדָּר עָלָיו לְבָנוֹן וְכָל-עֲצֵי הַשָּׂדֶה עָלָיו עֲלִפָּה:
15. Thus says the Lord God: In the day when he went down to Sheol I caused
the deep to mourn, to cover itself for him, and I restrained its floods, and the
great waters were stopped; and I clothed Lebanon in gloom for him, and all the
trees of the field fainted for him.

טז. מִקּוֹל מִפְּלֹתוֹ הִרְעַשְׁתִּי גוֹיִם בְּהוֹרְדֵי אֹתוֹ שְׁאֵלָה אֶת-יֹרְדֵי בּוֹר וַיִּנְחְמוּ בְּאֶרֶץ
תַּחְתִּית כָּל-עֲצֵי-עֵדֶן מִבְּחַר וְטוֹב-לְבָנוֹן כָּל-שְׁתֵּי מַיִם:
16. I made the nations tremble at the sound of his fall, when I cast him down to
Sheol with those who descend into the pit; and all the trees of Eden, the choice
and best of Lebanon, all who drink water, shall be comforted in the nether
world.

יז. גַּם-הֵם אֶתוֹ יִרְדּוּ שְׁאֵלָה אֶל-חַלְלֵי-חֶרֶב וְזֹרְעוֹ יָשְׁבוּ בְּצִלּוֹ בְּתוֹךְ גוֹיִם:
17. They also went down into Sheol with him, to those who were slain by the
sword; and those who were his arm, who dwelt under his shadow in the midst of
the nations.

יח. אֶל-מִי דְמִיתָ כְּכֹה וּבְגָדְלָךְ בְּעֲצֵי-עֵדֶן וְהוֹרַדְתָּ אֶת-עֲצֵי-עֵדֶן אֶל-אֶרֶץ
תַּחְתִּית בְּתוֹךְ עֲרָלִים תִּשְׁכַּב אֶת-חַלְלֵי-חֶרֶב הוּא פָרַעַה וְכָל-(הַמּוֹנֵה) [הַמּוֹנֵה] נָאֵם
אֲדֹנָי יְהוִה:
18. To whom are you thus like in glory and in greatness among the trees of
Eden? Yet you shall be brought down with the trees of Eden to the nether world;
you shall lie in the midst of the uncircumcised with those who were slain by the
sword. This is Pharaoh and all his multitude, says the Lord God.

יחזקאל פרק לב Ezekiel Chapter 32

א. וַיְהִי בַשָּׁנָה עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּשָׁנֵי-עֶשֶׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. And it came to pass in the twelfth year, in the twelfth month, in the first day of the month, that the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן-אָדָם שָׂא קִינָה עַל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כְּפִיר גֹּיִם נִדְמִית וְאַתָּה כַּתְנִיּוֹת בַּיָּמִים וְתַגַּח בְּנְהַרוֹתֶיךָ וְתַדְלַח-מַיִם בְּרַגְלֶיךָ וְתִרְפָּס גְּהֹרְתָם:

2. Son of man, raise a lamentation for Pharaoh king of Egypt, and say to him, You consider yourself a young lion of the nations, but you are like a crocodile in the seas; and you burst forth in your rivers, and trouble the waters with your feet, and foul their rivers.

ג. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּפְרַשְׁתִּי עָלֶיךָ אֶת-רֶשֶׁתִּי בְקַהֲל עַמִּים רַבִּים וְהֶעֱלוּךָ בְּחַרְמֵי:

3. Thus says the Lord God: I will therefore spread out my net over you with a company of many people; and they shall bring you up in my net.

ד. וְנִטְשְׁתִּיךָ בָאָרֶץ עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה אֲטִילְךָ וְהִשְׁכַּנְתִּי עָלֶיךָ כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְהִשְׁבַּעְתִּי מִמֶּךָ תַּיִת כָּל-הָאָרֶץ:

4. Then will I throw you upon the land, I will cast you out on the open field, and I will cause all the birds of the sky to settle on you, and I will fill the beasts of the whole earth with you.

ה. וְנָתַתִּי אֶת-בְּשָׂרְךָ עַל-הַהָרִים וּמְלֵאתִי הַגְּאִיּוֹת רְמוֹתֶךָ:

5. And I will lay your flesh upon the mountains, and fill the valleys with your height.

ו. וְהִשְׁקִיתִי אֶרֶץ צְפֹתְךָ מִדְּמָךְ אֶל-הַהָרִים וְאַפְקַיִם יִמְלְאוּן מִמֶּךָ:

6. I will also water with your blood the land over which you overflow, as far as the mountains; and the rivers shall be full of you.

ז. וְכִסִּיתִי בְּכַבֹּתֶיךָ שָׁמַיִם וְהִקְדַּרְתִּי אֶת-כִּכְבֵּיהֶם שְׁמֶשׁ בְּעָנָן אֶכְסְנוּ וַיִּרַח לֹא-יֵאִיר אֲוֹרוֹ:

7. And when I shall extinguish you, I will cover the heaven, and make its stars dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give her light.

ת. כָּל-מְאוֹרֵי אוֹר בַּשָּׁמַיִם אֶקְדִּירֶם עָלֶיךָ וְנִתְתִי חֹשֶׁךְ עַל-אֶרֶץךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

8. All the bright lights of heaven will I make dark over you, and set darkness upon your land, says the Lord God.

ט. וְהִכְעַסְתִּי לְבַב עַמִּים רַבִּים בְּהִבְיֵאִי שְׂבָרָךְ בְּגוֹיִם עַל-אֲרָצוֹת אֲשֶׁר לֹא-יָדְעָתֶם:

9. I will also trouble the hearts of many people, when I shall bring your destruction among the nations, to the countries which you have not known.

י. וְהִשְׁמוֹתִי עָלֶיךָ עַמִּים רַבִּים וּמְלִכֵיהֶם יִשְׁעֲרוּ עָלֶיךָ שֶׁעַר בְּעוֹפְפֵי תַרְבִּי עַל-פְּנֵיהֶם וְתָרְדוּ לְרַגְעִים אִישׁ לְנַפְשׁוֹ בְּיוֹם מַפְלֹתְךָ:

10. I will make many peoples appalled at you, and their kings shall be terrified for you, when I shall brandish my sword before them; and they shall tremble at every moment, every man for his own life, in the day of your fall.

יא. כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה תָּרַב מֶלֶךְ-בָּבֶל תְּבוֹאֶךָ:

11. For thus says the Lord God: The sword of the king of Babylon shall come upon you.

יב. בְּתַרְבוֹת גְּבוּרִים אֶפִּיל הַמוֹנֶה עָרִיצִי גוֹיִם כְּלָם וְשָׁדְדוּ אֶת-גְּאוֹן מִצְרַיִם וְנִשְׁמַד כָּל-הַמוֹנֶה:

12. By the swords of the mighty will I cause your multitude to fall, the most terrible of the nations, all of them; and they shall spoil the pride of Egypt, and all its multitude shall be destroyed.

יג. וְהִאֲבַדְתִּי אֶת-כָּל-בְּהֵמָתָה מֵעַל מַיִם רַבִּים וְלֹא תִדְלַחֵם רֶגֶל-אָדָם עוֹד וּפְרָסוֹת בְּהֵמָה לֹא תִדְלַחֵם:

13. I will destroy also all its beasts from beside the great waters; nor shall the foot of man trouble them any more, nor the hoofs of beasts trouble them.

יד. אִזְ אֲשַׁקִּיעַ מִימֵיהֶם וְנִהְרוֹתֶם כַּשֶּׁמֶן אוֹלֶיךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

14. Then will I make their waters deep, and cause their rivers to flow like oil, says the Lord God.

טו. בְּתִתִּי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂמָמָה וְנִשְׁמָה אֶרֶץ מְמֹלָאָה בְּהִכּוֹתִי אֶת-כָּל-יוֹשְׁבֵי בָהּ וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוִה:

15. When I shall make the land of Egypt desolate, and the country shall be stripped of all that fills it, when I shall strike all those who dwell in it, then shall they know that I am the Lord.

טז. קִינָה הִיא וְקוֹנְנוֹתָ בְּנוֹת הַגּוֹיִם תְּקוֹנְנָה אוֹתָהּ עַל-מִצְרַיִם וְעַל-כָּל-הַמוֹנֵה תְּקוֹנְנָה אוֹתָהּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

16. This is the lamentation with which they shall lament her; the daughters of the nations shall lament her; they shall lament for her, for Egypt, and for all her multitude, says the Lord God.

יז. וַיְהִי בְּשֵׁנִי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

17. And it came to pass in the twelfth year, in the fifteenth day of the month, that the word of the Lord came to me, saying:

יח. בֶּן-אָדָם נְהַה עַל-הַמּוֹן מִצְרַיִם וְהוֹרְדֵהוּ אוֹתָהּ וּבְנוֹת גּוֹיִם אֲדָרָם אֶל-אָרֶץ תַּחְתִּיּוֹת אֶת-יִוְרְדֵי בּוֹר:

18. Son of man, wail for the multitude of Egypt, and cast them down, her together with the daughters of mighty nations, to the nether world, with those who go down into the pit.

יט. מִמִּי נַעֲמַתָּ רְדָה וְהִשְׁכַּבְתָּ אֶת-עַרְלִים:

19. Whom do you surpass in beauty? Go down, and be laid with the uncircumcised.

כ. בְּתוֹךְ חֲלָלֵי-חֶרֶב יִפְלוּ חֶרֶב נִתְּנָה מִשְׁכוּ אוֹתָהּ וְכָל-הַמוֹנֵיהָ:

20. They shall fall in the midst of those who are slain by the sword; she is delivered to the sword; draw her down and all her multitudes.

כא. יִדְבְּרוּ-לוֹ אֵלַי גְּבוּרִים מִתּוֹךְ שְׂאוֹל אֶת-עֲזָרְיוֹ יִרְדּוּ שָׁכְבוּ הָעַרְלִים חֲלָלֵי-חֶרֶב:

21. The mighty chiefs shall speak to him from the midst of Sheol with those who help him; they have gone down, they lie uncircumcised, slain by the sword.

כב. שֵׁם אֲשׁוּר וְכָל-קְהֵלָה סְבִיבוֹתָיו קִבְּרֹתָיו בְּלָם חֲלָלִים הַנִּפְּלִים בְּחֶרֶב:

22. Assyria is there and all her company; his graves are around him; all of them slain, fallen by the sword;

כג. אֲשֶׁר נִתְּנוּ קִבְּרֹתֶיהָ בְּיַרְכְּתֵי-בוֹר וַיְהִי קְהֵלָה סְבִיבוֹת קִבְּרֹתָהּ בְּלָם חֲלָלִים נִפְּלִים בְּחֶרֶב אֲשֶׁר-נִתְּנוּ חֲתִית בְּאָרֶץ חַיִּים:

23. Their graves are set in the sides of the pit, and her company is around her grave; all of them slain, fallen by the sword, which struck terror in the land of the living.

כד. שָׁם עֵילָם וְכָל-הַמוֹנֶה סְבִיבוֹת קְבֻרָתָהּ כָּל־הַחַיִּים הַנִּפְלָיִים בַּחֶרֶב אֲשֶׁר-יָרְדוּ
עָרְלִים אֶל-אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת אֲשֶׁר נָתַנּוּ חַתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כָל־מִתָּם אֶת-יֹרְדֵי
בוֹר:

24. There is Elam and all her multitude around her grave, all of them slain, fallen by the sword, who have gone down uncircumcised into the nether world, who struck terror in the land of the living; and they have carried their shame with those who go down to the pit.

כה. בַּתּוֹךְ חַלְלִים נָתַנּוּ מִשְׁכָּב לָהּ בְּכָל-הַמוֹנֶה סְבִיבוֹתָיו קְבֻרָתָהּ כָּל־הַחַיִּים חַלְלֵי-
חֶרֶב כִּי-נָתַן חַתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כָל־מִתָּם אֶת-יֹרְדֵי בוֹר בַּתּוֹךְ חַלְלִים נָתַן:

25. They have set her a bed in the midst of the slain with all her multitude; her graves are around him; all of them uncircumcised, slain by the sword; though the terror of them was spread in the land of the living, yet they have carried their shame with those who went down to the pit; he is put in the midst of those who were slain.

כו. שָׁם מִשְׁךְ תַּבַּל וְכָל-הַמוֹנֶה סְבִיבוֹתָיו קְבֻרוֹתֶיהָ כָּל־הַחַיִּים מְחַלְלֵי חֶרֶב כִּי-
נָתַנּוּ חַתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים:

26. There is Meshech, Tubal, and all her multitude; her graves are around him; all of them uncircumcised, slain by the sword, though they struck terror in the land of the living.

כז. וְלֹא יִשְׁכְּבוּ אֶת-גְּבוּרִים נְפִלִים מֵעָרְלִים אֲשֶׁר יָרְדוּ-שָׂאוֹל בְּכָל־יְמֵיהֶם מִלְחָמָתָם וַיִּתְּנוּ
אֶת-חֶרְבוֹתָם תַּחַת רַאשֵׁיהֶם וַתְּהִי עֲוֹנוֹתָם עַל-עַצְמָתָם כִּי-חַתִּית גְּבוּרִים בְּאֶרֶץ חַיִּים:

27. And shall they not lie with the fallen mighty of the uncircumcised, who have gone down to Sheol with their weapons of war, their swords laid under their heads, and their iniquities having come upon their bones? For the terror of the mighty was in the land of the living.

כח. וְאַתָּה בַּתּוֹךְ עָרְלִים תִּשְׁבֵּר וְתִשְׁכַּב אֶת-חַלְלֵי-חֶרֶב:

28. And you shall be broken in the midst of the uncircumcised, and shall lie with those who were slain by the sword.

כט. שָׁמָּה אֲדוֹם מְלָכֶיהָ וְכָל-נְשִׂאֶיהָ אֲשֶׁר-נָתַנּוּ בְּגִבּוֹרָתָם אֶת-חַלְלֵי-חֶרֶב הֵמָּה אֶת-
עָרְלִים יִשְׁכְּבוּ וְאֶת-יֹרְדֵי בוֹר:

29. There is Edom, her kings, and all her princes, who for all their might are laid by those who were slain by the sword; they shall lie with the uncircumcised, and with those who go down to the pit.

ל. שָׁמָּה גְּסִיכֵי צָפוֹן כָּל־כָּל וְכָל-צַדִּי אֲשֶׁר-יָרְדוּ אֶת-חֲלָלִים בְּחַתִּיתָם מִגְּבוּרָתָם
בוֹשִׁים וְיִשְׁכְּבוּ עֲרָלִים אֶת-חֲלָלֵי-חֶרֶב וַיִּשְׂאוּ כְּלִמָּתָם אֶת-יְוֹרְדֵי בּוֹר:

30. There are the princes of the north, all of them, and all the Sidonians, who have gone down with the slain; ashamed for the terror which they struck with their might; and they lie uncircumcised with those who were slain by the sword, and carry their shame with those who went down to the pit.

לא. אוֹתָם יִרְאֶה פַרְעֹה וְנַחֵם עַל-כָּל-(הַמּוֹנֶה) [הַמּוֹנֶה] חֲלָלֵי-חֶרֶב פַּרְעֹה וְכָל-חֵילוֹ
נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

31. Pharaoh shall see them, and shall be comforted over all his multitude, Pharaoh and all his army slain by the sword, says the Lord God.

לב. כִּי-נִתְּתִי אֶת-(חַתִּיתוֹ) [חַתִּיתִי] בְּאֶרֶץ חַיִּים וְהִשְׁכַּב בְּתוֹךְ עֲרָלִים אֶת-חֲלָלֵי-חֶרֶב
פַּרְעֹה וְכָל-(הַמּוֹנֶה) [הַמּוֹנֶה] נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

32. For I have struck my terror in the land of the living; and he shall be laid in the midst of the uncircumcised with those who were slain by the sword, Pharaoh and all his multitude, says the Lord God.

יחזקאל פרק לג Ezekiel Chapter 33

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן-אָדָם דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי-עַמְּךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶרֶץ כִּי-אָבִיא עָלֶיךָ תְּרֹב וְלָקַחוּ עִם-הָאָרֶץ אִישׁ אֶחָד מִקְצֵיהֶם וַנִּתְּנוּ אֹתוֹ לָהֶם לְצִפֵּה:

2. Son of man, speak to your people, and say to them, When I bring the sword upon a land, if the people of the land take a man from among them, and set him for their watchman;

ג. וּרְאָה אֶת-הַתְּרֹב בָּאָה עַל-הָאָרֶץ וְתָקַע בְּשׁוֹפָר וַהֲוִהוּ אֶת-הָעָם:

3. If he blows the shofar, when he sees the sword come upon the land, to warn the people;

ד. וְשָׁמַע הַשְּׁמִיעַ אֶת-קוֹל הַשׁוֹפָר וְלֹא גִזְהַר וַתָּבוֹא תְּרֹב וַתִּקְחֵהוּ דָמוֹ בְּרֹאשׁוֹ יִהְיֶה:

4. Then, whoever hears the sound of the shofar, and does not take warning, if the sword comes, and takes him away, his blood shall be upon his own head.

ה. אֵת קוֹל הַשׁוֹפָר שָׁמַע וְלֹא גִזְהַר דָּמוֹ בּוֹ יִהְיֶה וְהוּא גִזְהַר גִּפְשׁוֹ מִלֵּט:

5. He heard the sound of the shofar, and did not take warning; his blood shall be upon him. But if he had taken warning he would have saved his soul.

ו. וְהִצִּיפָה כִּי-יִרְאָה אֶת-הַתְּרֹב בָּאָה וְלֹא-תָקַע בְּשׁוֹפָר וְהָעָם לֹא-גִזְהַר וַתָּבוֹא תְּרֹב וַתִּקַּח מֵהֶם גִּפְשׁוֹ הוּא בְּעוֹנוֹ גִּלְקַח וְדָמוֹ מִיַּד-הַצִּיפָה אֲדָרָשׁ:

6. But if the watchman sees the sword coming, and does not blow the shofar, and the people are not warned; if the sword comes, and takes any person from among them, he is taken away in his iniquity; but his blood will I require at the watchman's hand.

ז. וְאַתָּה בֶּן-אָדָם צִיפֵה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעְתָּ מִפִּי דְבַר וַהֲוִהְרַתְּ אֹתָם מִמֶּנִּי:

7. And you, O son of man, I have set you as a watchman to the house of Israel; therefore you shall hear the word from my mouth, and warn them from me.

ח. בְּאָמְרִי לְרָשָׁע רָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא דַבַּרְתָּ לְהַזְהִיר רָשָׁע מִדְרָכּוֹ הוּא רָשָׁע בְּעוֹנוֹ יָמוּת וְדָמוֹ מִיַּדְךָ אֲבַקֵּשׁ:

8. When I say to the wicked, O wicked man, you shall surely die; if you do not speak to warn the wicked to turn from his way, that wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at your hand.

ט. וְאַתָּה כִּי-הִזְהַרְתָּ רָשָׁע מִדְרָכּוֹ לָשׁוּב מִמֶּנָּה וְלֹא-שָׁב מִדְרָכּוֹ הוּא בְּעוֹנוֹ יָמוּת וְאַתָּה נִפְשְׁךָ הַצַּלְתָּ:

9. But, if you warn the wicked to turn from his way, and he does not turn from his way, he shall die in his iniquity; but you would have saved your soul.

י. וְאַתָּה בֶן-אָדָם אָמַר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כֵּן אֲמַרְתֶּם יְאֹמַר כִּי-פָשַׁעִינוּ וְחַטָּאתֵינוּ עָלֵינוּ וּבָם אֲנַחְנוּ נִמְקִים וְאִיךָ נִחִיָּה:

10. Therefore, O son of man, speak to the house of Israel; Speak thus, saying: If our transgressions and our sins are upon us, and we pine away in them, how should we then live?

יא. אָמַר אֲלֵיהֶם חִי-אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם-אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הָרָשָׁע כִּי אִם-בְּשׁוּב רָשָׁע מִדְרָכּוֹ וְחָיָה שׁוּבוֹ שׁוּבוֹ מִדְרָכֵיכֶם הָרָעִים וְלָמָּה תָּמוּתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל:

11. Say to them, As I live, says the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked should turn from his way and live; turn, turn from your evil ways; for why will you die, O house of Israel?

יב. וְאַתָּה בֶן-אָדָם אָמַר אֶל-בְּנֵי-עַמְּךָ צְדָקַת הַצְדִּיק לֹא תַצִּילֵנוּ בְּיוֹם פְּשָׁעוֹ וְרָשָׁע הָרָשָׁע לֹא-יִכְשָׁל בָּהּ בְּיוֹם שׁוּבוֹ מִרָשָׁעוֹ וְצְדִיק לֹא יוּכַל לְחַיּוֹת בָּהּ בְּיוֹם חַטָּאתוֹ:

12. Therefore, son of man, say to your people, The righteousness of the righteous shall not save him in the day of his transgression; as for the wickedness of the wicked, he shall not fall by it when he turns from his wickedness; nor shall the righteous be able to live for his righteousness in the day when he sins.

יג. בְּאָמְרִי לְצְדִיק חַיָּה יִחְיֶה וְהוּא-בְטַח עַל-צְדָקָתוֹ וְעָשָׂה עוֹל כָּל-(צְדָקָתוֹ) [צְדָקָתוֹ] לֹא תִזְכְּרָנָה וּבְעוֹלוֹ אֲשֶׁר-עָשָׂה בּוֹ יָמוּת:

13. When I shall say to the righteous, that he shall surely live; if he trusts in his own righteousness, and commits iniquity, all his righteousness shall not be remembered; but he shall die for the iniquity that he has committed.

יד. וּבְאִמְרֵי לְרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְשָׁב מִחַטָּאתוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה:

14. And, when I say to the wicked, You shall surely die, if he turns away from his sin, and does that which is lawful and right;

טו. תָּבֵל יָשִׁיב רָשָׁע גְּזֵלָה יִשְׁלֵם בְּחֻקוֹת הַחַיִּים הַלֵּךְ לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת עֹל חָיו יִחְיֶה לֹא יָמוּת:

15. If the wicked restores the pledge, gives back what he has robbed, follow the statutes of life, without committing iniquity, he shall surely live, he shall not die.

טז. כָּל-(חַטָּאתוֹ) [חַטָּאתוֹ] אֲשֶׁר חָטָא לֹא תִזְכְּרָנָה לוֹ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עָשָׂה חָיו יִחְיֶה:

16. None of the sins that he has committed shall be remembered against him; he has done that which is lawful and right; he shall surely live.

יז. וְאָמְרוּ בְּנֵי עַמֶּךָ לֹא יִתְכַן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי וְהִמָּה דֶּרֶךְ לֹא-יִתְכַן:

17. Yet your people say, The way of the Lord is unfair; but it is their way that is unfair.

יח. בְּשׁוֹב-צַדִּיק מִצְדִּיקוֹ וְעָשָׂה עֹל וּמָת בָּהֶם:

18. When the righteous turns from his righteousness, and commits iniquity, he shall die by it.

יט. וּבְשׁוֹב רָשָׁע מִרְשָׁעוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עָלֵיהֶם הוּא יִחְיֶה:

19. But if the wicked turns away from his wickedness, and does that which is lawful and right, he shall live by it.

כ. וְאָמַרְתֶּם לֹא יִתְכַן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי אִישׁ כַּדְרָכּוֹ אֲשַׁפּוּט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל:

20. Yet you say, The way of the Lord is unfair. O you house of Israel, I will judge you, everyone according to his ways.

כא. וַיְהִי בַשָּׁנָה עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּעֶשְׂרֵי בַחֲמֵשָׁה לַחֹדֶשׁ לְגָלוּתֵנוּ בָּא-אֵלַי הַפְּלִיט מִירוּשָׁלַם לְאֹמַר הִכָּתָה הָעִיר:

21. And it came to pass in the twelfth year of our exile, in the tenth month, in the fifth day of the month, that one who had escaped from Jerusalem came to me, saying: The city has fallen.

כב. וַיֵּד-יְהוָה הָיְתָה אֵלַי בְּעֶרְבַת לְפָנַי בּוֹא הַפְּלִיט וַיִּפְתַּח אֶת-פִּי עַד-בּוֹא אֵלַי
בַּבֶּקֶר וַיִּפְתַּח פִּי וְלֹא נִאֲלַמְתִּי עוֹד:

22. And the hand of the Lord was upon me in the evening, before he who had escaped came; and had opened my mouth, by the time he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no longer dumb.

כג. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

23. Then the word of the Lord came to me, saying:

כד. בֶּן-אָדָם יִשְׁבִּי הַחֲרָבוֹת הָאֵלֶּה עַל-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל אֲמַרְיִם לְאמֹר אַחַד הָיָה
אֲבָרָהָם וַיִּירֶשׁ אֶת-הָאָרֶץ וְאַנְחֵנוּ רַבִּים לָנוּ נְתָנָה הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה:

24. Son of man, those who inhabit those ruined places of the land of Israel speak, saying: Abraham was one man, and he inherited the land; but we are many; the land is given to us as an inheritance.

כה. לָכֵן אֹמַר אֲלֵהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עַל-הַדָּם תֹּאכְלוּ וְעֵינֵיכֶם תִּשְׂאוּ אֶל-
גְּלוּלֵיכֶם וְדָם תִּשְׁפְּכוּ וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ:

25. Therefore say to them, Thus says the Lord God: You eat with the blood, and lift up your eyes toward your idols, and shed blood; and shall you possess the land?

כו. עֲמַדְתֶּם עַל-חֶרְבְּכֶם עֲשִׂיתֶן תּוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ רָעָהוּ טִמְאַתֶּם וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ:

26. You stand upon your sword, you commit abominations, and everyone of you defiles his neighbor's wife; and shall you possess the land?

כז. כֹּה-תֹאמַר אֲלֵהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חַי-אֲנִי אִם-לֹא אֲשֶׁר בְּחֲרָבוֹת בַּחֲרָב יִפְלוּ
וְאֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה לַחַיָּה גִתְּתִיו לְאָכְלוּ וְאֲשֶׁר בְּמִצְדוֹת וּבְמַעְרוֹת בְּדָבָר יָמוּתוּ:

27. Say thus to them, Thus says the Lord God: As I live, surely those who are in the ruined places shall fall by the sword, and he who is in the open field will I give to the beasts to be devoured, and those who are in the fortresses and in the caves shall die of the pestilence.

כח. וַנִּתְּתִי אֶת-הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמְשֻׁמָּה וְנִשְׁבַּת גְּאוֹן עֲזָה וְשִׁמְמוֹ הָרִי יִשְׂרָאֵל מֵאִין עוֹבֵר:

28. For I will make the land a total desolation, and the pride of her strength shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, so that none shall pass through.

כט. וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמְשֻׁמָּה עַל כָּל-תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ:

29. Then shall they know that I am the Lord, when I have made the land most desolate because of all the abominations which they have committed.

ל. וְאַתָּה בֶן-אָדָם בְּנֵי עַמְּךָ הַגִּדְבָרִים בְּךָ אֶצְלֵ הַקִּירוֹת וּבַפְּתָחַי הַבָּתִּים וּדְבַר-חַד אֶת-אֶחָד אִישׁ אֶת-אָחִיו לֵאמֹר בְּאוּ-נָא וְשָׁמְעוּ מָה הַדְּבָר הַיּוֹצֵא מֵאֵת יְהוָה:

30. As for you, son of man, your people, by the walls and in the doors of the houses, are still talking against you, speaking one to another, everyone to his brother, saying: Come, I beg you, and hear what is the word that comes forth from the Lord.

לא. וַיָּבֹאוּ אֵלֶיךָ כַּמְבֹוא-עַם וַיֵּשְׁבוּ לְפָנֶיךָ עַמִּי וְשָׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֶיךָ וְאוֹתָם לֹא יַעֲשׂוּ כִּי-עֲגָבִים בְּפִיהֶם הִמָּה עֹשִׂים אַחֲרַי בְּצַעַם לִבָּם הַלֵּךְ:

31. And they come to you as the people come, and they sit before you as my people, and they hear your words, but they do not carry them out; for with their mouth they express much love, but their heart goes after unjust gain.

לב. וְהִנֵּה לָהֶם כְּשִׁיר עֲגָבִים יִפֶּה קוֹל וַיִּמְטֵב גִּגֹן וְשָׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֶיךָ וְעֹשִׂים אֵינָם אוֹתָם:

32. And, behold, you are to them like a love song by one who has a pleasant voice, and can play well on an instrument; for they hear your words, but they do not carry them out.

לג. וּבְבֹאָה הַנְּהָ בָאָה וַיֵּדְעוּ כִּי נָבִיא הָיָה בְּתוֹכָם:

33. And when this comes to pass, behold, it will come, then shall they know, that a prophet has been among them.

יחזקאל פרק לד Ezekiel Chapter 34

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן-אָדָם הַנִּבֵּא עַל-רוּעֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבֵּא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם לְרָעִים כֹּה-אָמַר אֲדָנָי יְהוִה הוּא רֹעֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ רָעִים אוֹתָם הֲלוֹא הֲצִאן יָרְעוּ הָרָעִים:

2. Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and say to them, to the shepherds, Thus says the Lord God: Woe to the shepherds of Israel who have been feeding themselves! Should not the shepherds feed the flocks?

ג. אֶת-הַחֲלֵב תֹאכְלוּ וְאֶת-הַצֹּמֶר תִּלְבָּשׁוּ הַבְּרִיָּאָה תִזְבְּחוּ הֲצִאן לֹא תִרְעוּ:

3. You eat the fat, and you clothe yourselves with the wool, you kill those who are fed; but you do not feed the sheep.

ד. אֶת-הַנִּחְלוֹת לֹא תוֹקְתֶם וְאֶת-הַחֹלָה לֹא-רִפֵּאתֶם וְלֹנְשַׁבֶּרֶת לֹא תִבְשְׁתֶּם וְאֶת-הַנִּדְחָת לֹא תִשְׁבֹּתֶם וְאֶת-הָאֲבֵדֹת לֹא תִבְחֹקֶה רַדִּיתֶם אֹתָם וּבְפָרְךָ:

4. You have not strengthened the weak, nor have you healed the sick, nor have you bound up that which was broken, nor have you brought back that which was driven away, nor have you sought that which was lost; but with force and with cruelty you have ruled them.

ה. וְתִפּוּצִינָה מִבְּלֵי רָעָה וְתִהְיִינָה לְאֹכְלָה לְכָל-תַּיִת הַשָּׂדֶה וְתִפּוּצִינָה:

5. And they were scattered, because there was no shepherd; and they became food to all the beasts of the field, when they were scattered.

ו. וַיִּשְׁגּוּ צֹאנֵי בְּכָל-הַהָרִים וְעַל כָּל-גִּבְעָה רָמָה וְעַל כָּל-פְּגִי הָאָרֶץ גִּפְצוּ צֹאנֵי וְאֵין דֹּרֵשׁ וְאֵין מְבַקֵּשׁ:

6. My sheep wandered through all the mountains, and upon every high hill; my flock was scattered upon all the face of the earth, and none searched or sought after them.

ז. לְכֵן רָעִים שָׁמְעוּ אֶת-דְּבַר יְהוָה:

7. Therefore, you shepherds, hear the word of the Lord;

ת. מי-אני נאם אדני יהוה אם-לא יען היות צאני לבו ותהיינה צאני לאכלה
לכל-תית השדה מאין רעה ולא-דרשו רעי את-צאני וירעו הרעים אותם ואת-צאני
לא רעו:

8. As I live, says the Lord God, surely because my flock has become a prey, and my flock has become food for every beast of the field, because there was no shepherd, nor did my shepherds search for my flock; but the shepherds fed themselves, and did not feed my flock;

ט. לכן הרעים שמעו דבר-יהוה:

9. Therefore, O you shepherds, hear the word of the Lord;

י. כה-אמר אדני יהוה הנני אל-הרעים ודרשתי את-צאני מידם והשבתיים מרעות
צאן ולא-ירעו עוד הרעים אותם והצלתי צאני מפיהם ולא-תהיין להם לאכלה:

10. Thus says the Lord God: Behold, I am against the shepherds; and I will require my flock at their hand, and I will put an end to their feeding the sheep; nor shall the shepherds feed themselves any more; for I will save my flock from their mouth, so that they may not be food for them.

יא. כי כה אמר אדני יהוה הנני-אני ודרשתי את-צאני ובקרתים:

11. For thus says the Lord God: Behold, I will search my sheep, and seek them out.

יב. כבקרת רעה עדרו ביום-היותו בתוך צאנו נפרשות כן אבקר את-צאני
והצלתי אתהם מכל-המקומות אשר נפצו שם ביום ענן וערפל:

12. As a shepherd seeks out his flock in the day when he is among his sheep that are scattered; so will I seek out my sheep, and will rescue them from all the places where they have been scattered in the cloudy and dark day.

יג. והוצאתים מן-העמים וקבצתיים מן-הארצות והביאותים אל-אדמתם ורעיתים
אל-הרי ישראל באפיקים ובכל מושבי הארץ:

13. And I will bring them out from among the peoples, and gather them from the countries, and I will bring them to their own land, and feed them upon the mountains of Israel by the rivers, and in all the inhabited places of the country.

יד. במרעה-טוב ארעה אותם ובהרי מרום-ישראל יהיה גוהם שם תרפצנה פנוה
טוב ומרעה שמן תרעינה אל-הרי ישראל:

14. I will feed them in a good pasture, and upon the high mountains of Israel shall their fold be; there shall they lie in a good pasture, and in a fat grazing land shall they feed upon the mountains of Israel.

טו. אָנִי אֶרְעֶה צֹאנֵי וְאֲנִי אֶרְבִּיצֵם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

15. I will feed my flock, and I will cause them to lie down, said the Lord God.

טו. אֶת-הָאֵבֶדֶת אֲבַקֵּשׁ וְאֶת-הַנִּדְחָת אֲשִׁיב וְלִנְשַׁפְּרֵת אֶחְבֹּשׁ וְאֶת-הַחֹלָה אֶמְזַק וְאֶת-הַשְּׂמֵנָה וְאֶת-הַחֲזָקָה אֲשַׁמֵּיד אֶרְעֶנָּה בְּמִשְׁפָּט:

16. I will seek the one which was lost, and bring back the one which was driven away, and will bind up the crippled, and will strengthen the sick; but I will destroy the fat and the strong; I will feed them in judgment.

יז. וְאַתָּנָה צֹאנֵי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי שֹׁפֵט בֵּין-שֵׁה לְשֵׁה לְאֵילִים וְלַעֲתוּדִים:

17. And as for you, O my flock, thus says the Lord God: Behold, I judge between one lamb and another, between the rams and the male goats.

יח. הַמְּעַט מִכֶּם הַמְרֻעָה הַטּוֹב תִּרְעוּ וַיִּתֶּר מְרֻעֵיכֶם תִּרְמְסוּ בְּרַגְלֵיכֶם וּמִשְׁקַע-מַיִם תִּשְׁתּוּ וְאֶת הַנוֹתָרִים בְּרַגְלֵיכֶם תִּרְפְּשׁוּן:

18. Is it so small a thing to you to have eaten up the good pasture, that you must also trample down with your feet the remnant of your pastures? And to have drunk clear waters, that you must also foul the rest with your feet?

יט. וְצֹאנֵי מְרַמְס רַגְלֵיכֶם תִּרְעִינָה וּמִרְפֵּשׁ רַגְלֵיכֶם תִּשְׁתִּינָה:

19. And as for my sheep, they eat that which you have trampled with your feet; and they drink that which you have fouled with your feet.

כ. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲלֵיהֶם הַנְּנִי-אָנִי וְשֹׁפֵטְתִי בֵּין-שֵׁה בְרִיָּה וּבֵין שֵׁה רְזָה:

20. Therefore thus says the Lord God to them; Behold, I will judge between the fat cattle and between the lean cattle.

כא. יַעַן בְּצַד וּבְכֹתֶף תִּהְדָּפוּ וּבְקַרְנֵיכֶם תִּנְגַּחוּ כָּל-הַנְּחָלוֹת עַד אֲשֶׁר הִפְצִיחוּם אוֹתָנָה אֶל-הַחֹצֵה:

21. Because you have thrust with side and with shoulder, and pushed all the weak ones with your horns, till you have scattered them abroad;

כב. וְהוֹשַׁעְתִּי לְצֹאנֵי וְלֹא-תִהְיֶינָה עוֹד לְבֹז וְשֹׁפֵטְתִי בֵּין שֵׁה לְשֵׁה:

22. Therefore I will save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between one lamb and another.

כג. וְהִקְמַתִּי עֲלֵיהֶם רֹעֶה אֶחָד וְרֹעֶה אֶתְהֶן אֶת עַבְדִּי דָוִד הוּא יִרְעֶה אוֹתָם וְהוּא יִהְיֶה לָהֶן לְרֹעֶה:

23. And I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, my servant David shall feed them, and he shall be their shepherd.

כד. וְאֲנִי יְהוָה אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים וְעַבְדִּי דָוִד נָשִׂיא בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה דְּבַרְתִּי:

24. And I, the Lord, will be their God, and my servant David will be a prince among them; I, the Lord, have spoken it.

כה. וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם וְהִשְׁבַּתִּי תְּהֵ-רֹעֶה מִן-הָאָרֶץ וַיָּשְׁבוּ בַּמִּדְבָּר לְבִטָּח וַיָּשְׁנוּ (בְּיַעֲוָרִים) [בְּיַעֲוָרִים]:

25. And I will make with them a covenant of peace, and I will make an end in the land to the evil beasts; and they shall dwell safely in the wilderness, and sleep in the woods.

כו. וְנָתַתִּי אוֹתָם וְסָבִיבוֹת גְּבַעְתִּי בְּרָכָה וְהוֹרַדְתִּי הַגֶּשֶׁם בְּעֵתוֹ גִּשְׁמִי בְּרָכָה יִהְיוּ:

26. And I will make them and the places around my hill a blessing; and I will cause the showers to come down in their season; there shall be showers of blessing.

כז. וְנָתַן עֵץ הַשָּׂדֶה אֶת-פְּרִיָו וְהָאָרֶץ תִּתֵּן יְבוּלָהּ וְהָיוּ עַל-אֲדָמָתָם לְבִטָּח וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּשֹׂבְרֵי אֶת-מִטּוֹת עֲלֵם וְהִצַּלְתִּים מִיַּד הָעַבְדִּים בְּהֵם:

27. And the tree of the field shall yield its fruit, and the earth shall yield its produce, and they shall be secure in their land, and shall know that I am the Lord, when I have broken the bars of their yoke, and saved them from the hand of those who enslaved them.

כח. וְלֹא-יִהְיוּ עוֹד בְּזוֹ לְגוֹיִם וְתִית הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלֵם וַיָּשְׁבוּ לְבִטָּח וְאִין מִחֲרִיד:

28. And they shall no more be a prey to the nations, nor shall the beast of the land devour them; but they shall dwell safely, and none shall make them afraid.

כט. וְהִקְמַתִּי לָהֶם מִטֶּעַ לְשֵׁם וְלֹא-יִהְיוּ עוֹד אֲסֻפֵּי רָעַב בְּאָרֶץ וְלֹא-יִשְׂאוּ עוֹד כְּלַמַּת הַגּוֹיִם:

29. And I will raise up for them a plantation of renown, and they shall not be consumed any more with hunger in the land, nor suffer any more the insults of the nations.

ל. וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אַתֶּם וְהָמָּה עִמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נָא אֲדַבֵּר יְהוָה:

30. Thus shall they know that I, the Lord, their God, am with them, and that they, the house of Israel, are my people, says the Lord God.

לא. וְאַתֶּן צֹאֲנֵי צֹאֵן מִרְעִיתִי אָדָם אַתֶּם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נָא אֲדַבֵּר יְהוָה:

31. And you my flock, the flock of my pasture, are men, and I am your God, says the Lord God.

יחזקאל פרק לה Ezekiel Chapter 35

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן-אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ עַל-הַר שֵׁעִיר וְהִנָּבֵא עָלָיו:

2. Son of man, set your face against Mount Seir, and prophesy against it,

ג. וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי אֵלֶיךָ הַר-שֵׁעִיר וְנִטִּיתִי יָדִי עָלֶיךָ וְנִתְתִּיךָ שְׁמָמָה וּמִשְׁמָה:

3. And say to it, Thus says the Lord God: Behold, O Mount Seir, I am against you, and I will stretch out my hand against you, and I will make you a total desolation.

ד. עָרֶיךָ תִּרְבֶּה אָשִׁים וְאַתָּה שְׁמָמָה תִּהְיֶה וַיִּדְעַתָּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

4. I will lay your cities waste, and you shall be desolate, and you shall know that I am the Lord.

ה. יַעַן הָיִיתָ לָּךְ אֵיבַת עוֹלָם וַתִּגַּר אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עַל-יְדֵי-תָרַב בְּעַת אֲיָדָם בְּעַת עֶזְרָתָם קִזְ:

5. Because you have had an everlasting hatred, and have shed the blood of the people of Israel by the force of the sword in the time of their calamity, in the time of their final punishment;

ו. לָכֵן חֲי-אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה כִּי-לָדָם אֶעֱשֶׂה וְדָם יִרְדֹּפֶךָ אִם-לֹא דָם שָׁנֵאתָ וְדָם יִרְדֹּפֶךָ:

6. Therefore, as I live, says the Lord God, I will prepare you for blood, and blood shall pursue you; surely you have hated your own blood; therefore blood shall pursue you.

ז. וְנִתְתִּי אֶת-הַר שֵׁעִיר לְשְׁמָמָה וּשְׁמָמָה וְהִכַּרְתִּי מִמֶּנּוּ עֶבֶר וְשָׁב:

7. Thus will I make Mount Seir a total desolation, and cut off from it all who come and go.

ת. ומלאתי את-הָרִיו מַלְלָיו גְּבְעוֹתֶיךָ וְגִיאֹתֶיךָ וְכָל-אַפְיִקֶיךָ מַלְלֵי-חָרֵב יִפְּלוּ בָהֶם:

8. And I will fill its mountains with its slain men; in your hills, and in your valleys, and in all your rivers, shall fall those who are slain with the sword.

ט. שְׁמֹמֹת עוֹלָם אֶתְנֶנְךָ וְעָרֶיךָ לֹא (תִּישְׁכְּנֶנָּה) [תִּשְׁכְּנֶנָּה] וַיִּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

9. I will make you everlasting desolations, and your cities shall not be restored; and you shall know that I am the Lord.

י. יַעַן אָמַרְךָ אֶת-שְׁנֵי הַגּוֹיִם וְאֶת-שְׁתֵּי הָאָרְצוֹת לִי תִהְיֶינָה וַיִּרְשְׁנוּהָ וַיְהוּהָ שֵׁם תִּהְיֶה:

10. Because you have said, These two nations and these two countries shall be mine, and we will possess it; though the Lord was there;

יא. לָכֵן חַי-אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְעָשִׂיתִי כַּאֲפֶךָ וּכְקִנְאָתְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ מִשְׂנֹאָתֶיךָ בָּם וְנִוְדַעְתִּי בָּם כַּאֲשֶׁר אֶשְׁפָּטְךָ:

11. Therefore, as I live, says the Lord God, I will do according to your anger, and according to your envy which you showed because of your hatred against them; and I will make myself known among them, when I shall judge you.

יב. וַיִּדְעַתְּ כִּי-אֲנִי יְהוָה שָׁמַעְתִּי אֶת-כָּל-נְאֻצוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ עַל-הָרֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר (שְׁמֵמָה) [שְׁמֵמוֹ] לָנוּ נִתְּנוּ לְאֹכְלָהּ:

12. And you shall know that I am the Lord, and that I have heard all your blasphemies which you have spoken against the mountains of Israel, saying: They are laid desolate, they are given us to devour.

יג. וַתִּגְדִּילוּ עָלַי בְּפִיכֶם וַהֲעֵתְרֶתֶם עָלַי דְּבָרֵיכֶם אֲנִי שָׁמַעְתִּי:

13. Thus with your mouth you have boasted against me, and have multiplied your words against me; I have heard them.

יד. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כִּשְׂמַחַ כָּל-הָאָרֶץ שְׁמֵמָה אֶעֱשֶׂה-לָּךְ:

14. Thus says the Lord God: When the whole earth rejoices, I will make you desolate.

טו. כִּשְׂמַחְתֶּךָ לְנַחֲלַת בֵּית-יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר-שְׁמֵמָה כֵּן אֶעֱשֶׂה-לָּךְ שְׁמֵמָה תִּהְיֶה הָר-שְׁעִיר וְכָל-אֶדוֹם כֹּלָּה וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

15. As you rejoiced at the inheritance of the house of Israel, because it was desolate, so will I do to you; you shall be desolate, O Mount Seir, and all Edom, all of it; and they shall know that I am the Lord.

יחזקאל פרק לו Ezekiel Chapter 36

א. ואתה בן-אדם הנבא אל-הרי ישראל ואמרת הרי ישראל שמעו דבר-יהוה:

1. And you, son of man, prophesy to the mountains of Israel, and say, You mountains of Israel, hear the word of the Lord;

ב. כה אמר אדני יהוה יען אמר האויב עליכם האח ובמות עולם למורשה היתה לנו:

2. Thus says the Lord God: Because the enemy has said against you, Aha, even the ancient high places are ours in possession;

ג. לכן הנבא ואמרת כה אמר אדני יהוה יען ביען שמות ושאף אתכם מסביב להיותכם מורשה לשארית הגוים ותעלו על-שפת לשון ודבת-עם:

3. Therefore prophesy and say, Thus says the Lord God: Because they have made you desolate, and swallowed you up on every side, that you might be a possession to the rest of the nations, and you are in the lips of talkers, and have become the vicious gossip of the people;

ד. לכן הרי ישראל שמעו דבר-אדני יהוה כה-אמר אדני יהוה לתרים ולגבעות לאפיקים ולגאיות ולתהרבות השממות ולערים הנעזבות אשר היו לבו וללעג לשארית הגוים אשר מסביב:

4. Therefore, you mountains of Israel, hear the word of the Lord God; Thus says the Lord God to the mountains, and to the hills, to the ravines, and to the valleys, to the desolate wastes, and to the cities that are forsaken, which became a prey and derision to the rest of the nations that are around;

ה. לכן כה-אמר אדני יהוה אם-לא באש קנאתי דברתי על-שארית הגוים ועל-אדום כלא אשר נתנו-את-ארצי להם למורשה בשמחת כל-לבב בשאט נפש למען מגרשה לבז:

5. Therefore thus says the Lord God: Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the rest of the nations, and against all Edom, which have appointed my land to themselves for a possession with the joy of all their heart, with disdainful minds, to cast it out for a prey.

ו. לְכֵן הִנְבֵּא עַל-אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ לְהָרִים וְלַגְּבְעוֹת וְלַאֲפִיקִים וְלַגְּאִיּוֹת כֹּה-
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי בְּקִנְאָתִי וּבְחַמְתִּי דִּבַּרְתִּי יַעַן כָּלִמַּת גּוֹיִם נִשְׂאָתֶם:

6. Prophecy therefore concerning the land of Israel, and say to the mountains, and to the hills, to the ravines, and to the valleys, Thus says the Lord God; Behold, I have spoken in my jealousy and in my fury, because you have suffered the insults of the nations;

ז. לְכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲנִי נִשְׂאָתִי אֶת-יָדֵי אִם-לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לָכֶם מִסְבִּיב
הִמָּה כָּלִמַּתְּם יִשְׂאוּ:

7. Therefore thus says the Lord God: I have raised my hand, Surely the nations that are around you shall bear their own insult.

ח. וְאַתֶּם הָרִי יִשְׂרָאֵל עֲנַפְכֶם תִּתְּנוּ וּפְרִיְכֶם תִּשְׂאוּ לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל כִּי קָרְבוּ לָבוֹא:

8. But you, O mountains of Israel, you shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people of Israel; for they will soon be coming.

ט. כִּי הִנְנִי אֲלֵיכֶם וּפְנִיתִי אֲלֵיכֶם וְנִעַבְדְתֶם וְנִגְוַרְעֶתֶם:

9. For, behold, I am for you, and I will turn to you, and you shall be tilled and sown;

י. וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם כָּל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל כֻּלּוֹ וְנִוְשְׁבוּ הָעָרִים וְהִתְחַרְבוֹת תִּבְנֶינָה:

10. And I will multiply men upon you, all the house of Israel, all of it; and the cities shall be inhabited, and the ruined places shall be rebuilt;

יא. וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם וּבְהֵמָה וְרָבוּ וּפָרוּ וְהוֹשְׁבֵי אֶתְכֶם כְּקִדְמוֹתֵיכֶם וְהִטְבַּתִּי
מֵרֵאשִׁיתֵיכֶם וַיִּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

11. And I will multiply upon you man and beast; and they shall increase and bring fruit; and I will cause you to be inhabited as in your former times, and will do more good to you than ever before; and you shall know that I am the Lord.

יב. וְהוֹלַכְתִּי עֲלֵיכֶם אָדָם אֶת-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּךָ וְהָיִיתָ לָהֶם לְגִנְחָלָה וְלֹא-תוֹסֶרָךָ
עוֹד לְשִׁכְלָם:

12. And I will cause men to walk upon you, my people Israel; and they shall possess you, and you shall be their inheritance, and you shall no longer bereave them of children.

יג. כה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אָמְרִים לָכֶם אֲכַלְתֶּם אָדָם (אֶתִּי) [אֶת] וּמְשַׁכַּלְתֶּם (גּוֹיֵךְ) [גּוֹיֵיךְ] הָיִיתִי:

13. Thus says the Lord God: Because they say to you, You are a land that devours up men, and have bereaved your nations;

יד. לָכֵן אָדָם לֹא-תֹאכְלֵי עוֹד (וְגוֹיֵיךְ) [וְגוֹיֵיךְ] לֹא (תִכְשְׁלֵי) (תִשְׁכְּלֵי-עוֹד) נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה:

14. Therefore you shall devour men no more, nor bereave your nations any more, says the Lord God.

טו. וְלֹא-אֶשְׁמִיעַ אֵלַיְךָ עוֹד כְּלַמַּת הַגּוֹיִם וְחִרְפַּת עַמִּים לֹא תִשְׁאֵי-עוֹד (וְגוֹיֵיךְ) [וְגוֹיֵיךְ] לֹא-תִכְשְׁלֵי עוֹד נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה:

15. And I will not allow the insult of the nations to be heard any more against you, nor shall you bear the reproach of the people any more, nor shall you cause your nations to stumble any more, said the Lord God.

טז. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

16. And the word of the Lord came to me, saying:

יז. בֶּן-אָדָם בֵּית יִשְׂרָאֵל יֹשְׁבִים עַל-אֲדָמָתָם וַיִּטְמְאוּ אוֹתָהּ בְּדַרְכָּם וּבַעֲלִילוֹתָם כְּטִמְאַת הַנְּדָה הָיְתָה דַרְכָּם לְפָנָי:

17. Son of man, when the house of Israel dwelt in their own land, they defiled it by their way and by their doings; their way was before me as the uncleanness of a menstruating woman.

יח. וְאֶשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם עַל-הַדָּם אֲשֶׁר-שָׁפְכוּ עַל-הָאָרֶץ וּבַגְּלוּלֵיהֶם טִמְאוּהָ:

18. Therefore I poured my fury upon them for the blood that they had shed upon the land, and for their idols with which they had defiled it;

יט. וְאֶפִּיץ אֹתָם בְּגוֹיִם וַיִּזְרוּ בְּאֲרָצוֹת כְּדַרְכָּם וּכְעֲלִילוֹתָם שִׁפְטֹתֵיהֶם:

19. And I scattered them among the nations, and they were dispersed through the countries; according to their way and according to their doings I judged them.

כ. וַיָּבֹאוּ אֶל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-בָּאוּ שָׁם וַיַּחֲלִלוּ אֶת-שֵׁם קְדוֹשִׁי בְּאָמֹר לָהֶם עִם-יְהוָה אֱלֹהֵי וּמְאָרְצוֹ יִצְאוּ:

20. And when they came to the nations, to which they came, they profaned my holy name, when men said of them, These are the people of the Lord, and they are gone out from his land!

כא. וְאֶחְמַל עַל-שֵׁם קִדְשִׁי אֲשֶׁר חָלְלוּהוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּגוֹיִם אֲשֶׁר-בָּאוּ שָׁמָּה:

21. But I had concern for my holy name, which the house of Israel had profaned among the nations, to which they came.

כב. לָכֵן אֶמַר לְבֵית-יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי עֹשֶׂה בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אִם-לְשֵׁם-קִדְשִׁי אֲשֶׁר חָלְלִתֶם בְּגוֹיִם אֲשֶׁר-בָּאתֶם שָׁם:

22. Therefore say to the house of Israel, Thus says the Lord God: I do not do this for your sakes, O house of Israel, but for my holy name's sake, which you have profaned among the nations, to which you came.

כג. וְקִדְשִׁתִּי אֶת-שְׁמִי הַגָּדוֹל הַמְּחֻלָּל בְּגוֹיִם אֲשֶׁר חָלְלִתֶם בְּתוֹכָם וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה בְּהַקְדִּישִׁי בְּכֶם לְעֵינֵיהֶם:

23. And I will sanctify my great name, which was profaned among the nations, which you have profaned in their midst; and the nations shall know that I am the Lord, says the Lord God, when I shall be sanctified in you before their eyes.

כד. וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם מִן-הַגּוֹיִם וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל-הָאָרְצוֹת וַהֲבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל-אֶדְמַתְכֶם:

24. For I will take you from among the nations, and gather you from all countries, and will bring you into your own land.

כה. וְזִרְקָתִי עָלֵיכֶם מִיַּם טְהוֹרִים וַטְהַרְתֶּם מִכָּל טְמֵאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל-גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהַר אֶתְכֶם:

25. Then I will sprinkle clean water upon you, and you shall be clean from all your filthiness; and from all your idols, will I cleanse you.

כו. וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב תְּדַשׁ וְרוּחַ תְּדַשָּׂה אֶתְּךָ בְּקִרְבְּכֶם וַהֲסֵרְתִי אֶת-לֵב הָאֶבֶן מִבְּשָׂרְכֶם וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב בָּשָׂר:

26. A new heart also will I give you, and a new spirit will I put inside you; and I will take away the heart of stone from your flesh, and I will give you a heart of flesh.

כז. וְאֶת-רוּחִי אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וְעָשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר-בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וּמִשְׁפָּטֵי תִשְׁמְרוּ וְעָשִׂיתֶם:

27. And I will put my spirit inside you, and cause you to follow my statutes, and you shall keep my judgments, and do them.

כח. וישבתם בארץ אשר נתתי לאבותיכם והייתם לי לעם ואנכי אהיה לכם לאלהים:

28. And you shall dwell in the land that I gave to your fathers; and you shall be my people, and I will be your God.

כט. והושעת אתכם מכל טמאותיכם וקראתי אל-הדגן והרביתי אתו ולא-אתן עליכם רעב:

29. And I will save you from all your uncleanness; and I will summon the grain, and will increase it and lay no famine upon you.

ל. והרביתי את-פרי העץ ותנובת השדה למען אשר לא תקחו עוד תרפת רעב בגוים:

30. And I will multiply the fruit of the tree, and the produce of the field, that you shall receive no more reproach of famine among the nations.

לא. וזכרתם את-דרכיכם הרעים ומעלליכם אשר לא-טובים ונקטתם בפניכם על עונתיכם ועל תועבתיכם:

31. Then shall you remember your evil ways, and your doings that were not good, and will loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.

לב. לא למענכם אני-עשה נאם אדני יהוה יודע לכם בושו והפלטמו מדרכיכם בית ישראל:

32. Not for your sakes do I do this, says the Lord God, let that be known to you; be ashamed and confounded for your ways, O house of Israel.

לג. כה אמר אדני יהוה ביום טהרי אתכם מכל עונותיכם והושבתי את-הערים ונבנו התרבות:

33. Thus says the Lord God: In the day that I shall have cleansed you from all your iniquities I will also cause you to dwell in the cities, and the ruined places shall be rebuilt.

לד. והארץ הנשמה תעבד תחת אשר היתה שוממה לעיני כל-עובר:

34. And the desolate land shall be tilled, instead of being the desolation that was in the sight of all who passed by.

לה. וְאָמְרוּ הָאָרֶץ הַלְזוּ הַנְּשֻׁמָּה הִיְתָה כְּגֹן-עֵדֶן וְהָעָרִים הַתְּרֻבוֹת וְהַנְּהָרְסוֹת
בְּצוּרוֹת יָשְׁבוּ:

35. And they shall say, This land that was desolate has become like the garden of Eden; and the waste and desolate and ruined cities have become fortified, and are inhabited.

לו. וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יִשְׁאַרוּ סְבִיבוֹתֵיכֶם כִּי אֲנִי יְהוָה בְּנִיתִי הַנְּהָרְסוֹת נִטְעַתִּי
הַנְּשֻׁמָּה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי:

36. Then the nations that are left around you shall know that I, the Lord, have rebuilt the ruined places, and have replanted that which was desolate; I, the Lord, have spoken it, and I will do it.

לז. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עוֹד זֹאת אֲדַרְשׁ לְבֵית-יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֲרֶבָה אֲתֶם
כְּצֹאן אָדָם:

37. Thus says the Lord God: This also I will let the house of Israel, ask me to do for them; I will increase their men like a flock.

לח. כְּצֹאן קִדְשִׁים כְּצֹאן יְרוּשָׁלַם בְּמוֹעֲדֶיהָ בֵּן תִּהְיֶינָה הָעָרִים הַתְּרֻבוֹת מִלְּאוֹת צֹאן
אָדָם וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

38. Like the flock of sacrifices, like the flock of Jerusalem in her solemn feasts, shall the ruined cities be filled with flocks of men; and they shall know that I am the Lord.

יחזקאל פרק לז Ezekiel Chapter 37

א. הִיָּתָה עָלַי יַד-יְהוָה וַיּוֹצִיאֵנִי בְרוּחַ יְהוָה וַיְנִיחֵנִי בְּתוֹךְ הַבְּקָעָה וְהִיא מְלֵאָה עֲצָמוֹת:

1. The hand of the Lord was upon me, and carried me out in the wind of the Lord, and set me down in the midst of the valley which was full of bones,

ב. וְהֶעֱבִירַנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב סָבִיב וְהִנֵּה רַבּוֹת מְאֹד עַל-פְּנֵי הַבְּקָעָה וְהִנֵּה יְבֹשׁוֹת מְאֹד:

2. And he led me around among them; and, behold, there were very many in the open valley; and, behold, they were very dry.

ג. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם הֲתַחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וַאֲמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֵתָה יִדְעָתָ:

3. And he said to me, Son of man, can these bones live? And I answered, O Lord God, you know.

ד. וַיֹּאמֶר אֵלַי הַנְּבֵא עַל-הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הֲיִבְשׁוֹת שְׁמָעוּ דְבַר-יְהוָה:

4. And he said to me, Prophecy over these bones, and say to them, O you dry bones, hear the word of the Lord.

ה. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אָנֹכִי מְבִיא בְכֶם רוּחַ וַחְיִיתֶם:

5. Thus says the Lord God to these bones; Behold, I will cause breath to enter into you, and you shall live;

ו. וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גִּידִים וְהֶעֱלַתִּי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בְכֶם רוּחַ וַחְיִיתֶם וַיִּדְעֹתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

6. And I will lay sinews upon you, and will bring up flesh upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am the Lord.

ז. וַנִּבְאֲרֵתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַיְהִי-קוֹל כְּהִנָּבְאִי וְהִנֵּה-רָעַשׁ וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֶצֶם אֶל-עֶצְמוֹ:

7. And I prophesied as I was commanded; and as I prophesied, there was a noise, and behold a shaking, and the bones came together, bone to its bone.

ח. וְרָאִיתִי וְהִנֵּה-עַלֵּיהֶם גִּידִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרָם עַלֵּיהֶם עוֹר מִלְמַעְלָה וְרוּחַ אֵין בָּהֶם:

8. And as I beheld, behold, the sinews and the flesh came up upon them, and the skin covered them above; but there was no breath in them.

ט. וַיֹּאמֶר אֵלַי הַנְּבִיא אֶל-הַרוּחַ הַנְּבִיא בֶן-אָדָם וְאָמַרְתָּ אֶל-הַרוּחַ כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מֵאַרְבַּע רוּחוֹת בְּאֵי הַרוּחַ וּפָחִי בַּהַרוּגִים הָאֵלֶּה וַיְחִיּוּ:

9. And he said to me, Prophecy to the breath, prophesy, son of man, and say to the breath, Thus says the Lord God: Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live.

י. וְהִנְבִּאתִי כַּאֲשֶׁר צִוֵּנִי וַתְּבוֹא בָהֶם הַרוּחַ וַיְחִיּוּ וַיַּעֲמֵדּוּ עַל-רַגְלֵיהֶם תֵּיל גָּדוֹל מֵאֵד-מֵאֵד:

10. And I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up upon their feet, a very large army.

יא. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם הֲעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כֹּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲמָה הֵנָּה אֹמְרִים יְבָשׁוּ עֲצָמוֹתֵינוּ וְאָבְדָה תִּקְוַתֵּנוּ נִגְוְרָנוּ לָנוּ:

11. Then he said to me, son of man, these bones are the whole house of Israel; behold, they say, Our bones are dried, and our hope is lost; we are clean cut off.

יב. לָכֵן הַנְּבִיא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אָנֹכִי פֹתַח אֶת-קִבְרוֹתֵיכֶם וְהֵעֲלִיתִי אֶתְכֶם מִקִּבְרוֹתֵיכֶם עִמִּי וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל-אֲדֹמַת יִשְׂרָאֵל:

12. Therefore prophesy and say to them, Thus says the Lord God: Behold, O my people, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, and bring you into the land of Israel.

יג. וַיִּדְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּפִתְחֵי אֶת-קִבְרוֹתֵיכֶם וּבְהֵעֲלוֹתִי אֶתְכֶם מִקִּבְרוֹתֵיכֶם עִמִּי:

13. And you shall know that I am the Lord, when I have opened your graves, O my people, and brought you up from your graves,

יד. וְנָתַתִּי רוּחִי בְכֶם וַחֲיִיתֶם וְהִנַּחְתִּי אֶתְכֶם עַל-אֲדֹמַתְכֶם וַיִּדְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה דְּבַרְתִּי וְעָשִׂיתִי נְאֻם-יְהוָה:

14. And I shall put my spirit in you, and you shall live, and I shall place you in your own land; then shall you know that I, the Lord, have spoken it, and performed it, says the Lord.

טו. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

15. And the word of the Lord came to me, saying:

טו. וְאַתָּה בֶן-אָדָם קח-לְךָ עֵץ אֶחָד וּכְתַב עָלָיו לַיהוּדָה וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל (חֲבָרֹו) [חֲבָרִיו] וְלָקַח עֵץ אֶחָד וּכְתוֹב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל (חֲבָרֹו) [חֲבָרִיו]:

16. And you, son of man, take one stick, and write upon it, For Judah, and for the people of Israel his companions; then take another stick, and write upon it, For Joseph, the stick of Ephraim, and for all the house of Israel his companions;

יז. וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל-אֶחָד לְךָ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לְאַחָדִים בְּיָדְךָ:

17. And join them one to the other into one stick; and they shall become one in your hand.

יח. וּכְאֲשֶׁר יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ בְּנֵי עַמְּךָ לֵאמֹר הֲלוֹא-תִגִּיד לָנוּ מָה-אֵלֶּה לְךָ:

18. And when your people shall speak to you, saying: Will you not tell us what you mean by these?

יט. דַּבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אָנֹכִי לֹקֵחַ אֶת-עֵץ יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד-אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל (חֲבָרֹו) [חֲבָרִיו] וְנָתַתִּי אוֹתָם עָלָיו אֶת-עֵץ יְהוּדָה וְעָשִׂיתָם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי:

19. Say to them, Thus says the Lord God: Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions, and will put them with him, with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in my hand.

כ. וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר-תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם בְּיָדְךָ לְעֵינֵיהֶם:

20. And the sticks on which you write shall be in your hand before their eyes.

כא. וְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אָנֹכִי לֹקֵחַ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִלְכוּ-שָׁם וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מִסָּבִיב וְהִבֵּאתִי אוֹתָם אֶל-אֲדָמָתָם:

21. And say to them, Thus says the Lord God: Behold, I will take the people of Israel from among the nations, where they have gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land;

כב. וְעָשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ וְלֹא (יִהְיֶה-) [יִהְיֶה-עוֹד] לְשָׁנֵי גוֹיִם וְלֹא יִחָצוּ עוֹד לְשֵׁנִי מַמְלָכוֹת עוֹד:

22. And I will make them one nation in the land upon the mountains of Israel; and one king shall be king to them all; and they shall be no more two nations, nor shall they be divided into two kingdoms any more at all;

כג. וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם וּבְכָל פְּשָׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכָּל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטַהַרְתִּי אוֹתָם וְהָיוּ-לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים:

23. Nor shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions; but I will save them in all their dwelling places, where they have sinned, and will cleanse them; so shall they be my people, and I will be their God.

כד. וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוּעָה אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפָּטַי יֵלְכוּ וְחֻקֹּתַי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אוֹתָם:

24. And David my servant shall be king over them; and they all shall have one shepherd; they shall also follow my judgments, and observe my statutes, and do them.

כה. וַיָּשְׁבוּ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב אֲשֶׁר יָשְׁבוּ-בָהּ אַבּוֹתֵיכֶם וַיָּשְׁבוּ עֲלֵיהֶם הַמָּה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם עַד-עוֹלָם וְדָוִד עַבְדִּי נָשִׂיא לָהֶם לְעוֹלָם:

25. And they shall dwell in the land that I have given to Jacob my servant, where your fathers have dwelt; and they shall dwell in it, they and their children, and their grandchildren for ever; and my servant David shall be their prince for ever.

כו. וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אוֹתָם וּנְתַתִּים וְהָרַבִּיתִי אוֹתָם וּנְתַתִּי אֶת-מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם:

26. And I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them; and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them for evermore.

כז. וְהָיָה מִשְׁכְּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים וְהָמָה יִהְיוּ-לִי לְעָם:

27. My tabernacle also shall be with them; and I will be their God, and they shall be my people.

כח. וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּהִיּוֹת מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם:

28. And the nations shall know that I, the Lord, sanctify Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them for evermore.

יחזקאל פרק לח Ezekiel Chapter 38

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן-אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל-גּוֹג אֶרֶץ הַמַּגּוּג נְשִׂיא רֹאשׁ מִשָּׁךְ וְתִבֶל וְהִנְבֵּא עָלָיו:

2. Son of man, set your face against Gog, the land of Magog, the chief prince of Meshech and Tubal, and prophesy against him,

ג. וְאָמַרְתָּ כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מִשָּׁךְ וְתִבֶל:

3. And say, Thus says the Lord God: Behold, I am against you, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal;

ד. וְשׁוּבְבַתֶּיךָ וְנִתְתִּי חַחִים בְּלַתֶּיךָ וְהוֹצֵאתִי אוֹתְךָ וְאֶת-כָּל-חֵילְךָ סוּסִים וּפָרָשִׁים לְבָשִׂי מְכֻלּוֹל בָּלָם קֶהֱל רַב צָנָה וּמַגֵּן תְּפָשִׂי תְּרַבּוֹת בָּלָם:

4. And I will turn you around, and put hooks into your jaws, and I will bring you out, and all your army, horses and horsemen, all of them clothed in complete armor, a great company with bucklers and shields, all of them wielding swords;

ה. פָּרַס כּוֹשׁ וּפּוֹט אֶתֶם בָּלָם מַגֵּן וְכוּבָע:

5. Persia, Cush, and Put with them; all of them with shield and helmet;

ו. גֹּמֶר וְכָל-אַגְפֵיָהּ בֵּית תּוֹגַרְמָה יִרְכָתִי צָפוֹן וְאֶת-כָּל-אַגְפָּיו עַמִּים רַבִּים אֶתְךָ:

6. Gomer, and all his bands; the house of Togarmah from the farthest north, and all his bands; and many people with you.

ז. הֲכֹן וְהִכֹּן לָךְ אַתָּה וְכָל-קְהֶלְךָ הַנִּקְהָלִים עָלֶיךָ וְהָיִיתָ לָהֶם לְמִשְׁמָר:

7. Be prepared, and prepare for yourself, you, and all your company that are assembled with you, and be a guard to them.

ח. מֵימִים רַבִּים תִּפְקֹד בְּאַחֲרִית הַשָּׁנִים תָּבוֹא אֶל-אֶרֶץ מְשׁוּבְבַת מִחֶרֶב מְקַבְּצַת מְעַמִּים רַבִּים עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-הָיוּ לְחֶרֶבָה תָּמִיד וְהָיָא מְעַמִּים הוֹצְאָה וַיָּשׁוּבוּ לְבִטָּח בָּלָם:

8. After many days you shall be called upon; in the latter years you shall come against the land that is brought back from the sword, and is gathered from many peoples, against the mountains of Israel, which have been always waste; but it is brought out from the nations, and they shall dwell safely all of them.

ט. וְעָלִיתָ כְּשׂוֹאֵה תָבוֹא כְּעָנָן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ תִּהְיֶה אֹתָהּ וְכָל-אֲנָפֶיךָ וְעַמִּים רַבִּים אוֹתָךְ:

9. You shall ascend and come like a storm, you shall be like a cloud to cover the land, you, and all your bands, and many people with you.

י. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יְהוִה בְּיוֹם הַהוּא יַעֲלוּ דְבָרִים עַל-לִבְּךָ וְחִשְׁבֹתָ מִחֲשַׁבְתֵּי רָעָה:

10. Thus says the Lord God: It shall also come to pass, that at the same time shall things come into your mind, and you shall think an evil plot;

יא. וְאָמַרְתָּ אֲעֹלָה עַל-אָרֶץ פְּרוּזוֹת אָבוֹא הַשְּׁקֵטִים יִשְׁבִּי לְכַטַּח כָּלֵם יֹשְׁבִים בְּאֵין חוֹמָה וּבְרֵיחַ וּדְלָתִים אֵין לָהֶם:

11. And you shall say, I will go up to the land of villages without walls; I will go to those who are at rest, who dwell securely, all of them dwelling without walls, and having neither bars nor gates,

יב. לְשָׁלַל שָׁלַל וְלָבוֹז בּוֹ לְהָשִׁיב יָדְךָ עַל-תְּרַבּוֹת נוֹשְׁבוֹת וְאֶל-עַם מְאָסָה מִגּוֹיִם עֹשֶׂה מִקְנֵה וְקַנְיִן יִשְׁבִּי עַל-טְבוּר הָאָרֶץ:

12. To take booty, and to plunder; to turn your hand upon the desolate places that are now inhabited, and upon the people who are gathered from the nations, who have acquired cattle and goods, who dwell in the midst of the land.

יג. שֶׁבָא וְדֶדָן וְסַחְרֵי תַרְשִׁישׁ וְכָל-כְּפִירֵיהֶּ יֹאמְרוּ לְךָ הֲלִשְׁלַל שָׁלַל אֹתָהּ בָּא הַלָּבוֹז בּוֹ הִקְהַלְתָּ קְהָלָךָ לְשֹׂאת כֶּסֶף וְזָהָב לְקַחַת מִקְנֵה וְקַנְיִן לְשָׁלַל שָׁלַל גְּדוֹל:

13. Sheba, and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all its young lions, shall say to you, Have you come to take booty? Have you gathered your company to plunder? To carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take a great booty?

יד. לָכֵן הִנְבֵּא בֶן-אָדָם וְאָמַרְתָּ לְגוֹג כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֲלוֹא בְּיוֹם הַהוּא בְּשֹׁבֵת עַמִּי יִשְׂרָאֵל לְכַטַּח תִּדְעֶה:

14. Therefore, son of man, prophesy and say to Gog, Thus says the Lord God; In that day when my people of Israel dwells securely, shall you not know it?

טו. וּבָאתָ מִמְּקוֹמָהּ מִיַּרְכְּתֵי צָפוֹן אֹתָהּ וְעַמִּים רַבִּים אֹתָהּ רֹכְבֵי סוּסִים כָּלֵם קְהָל גְּדוֹל וְחֵיל רַב:

15. And you shall come from your place from the farthest north, you, and many people with you, all of them riding upon horses, a great company, and a mighty army;

טז. וְעָלִיתָ עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל כְּעָנָן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּהְיֶה וְהִבְאוּתִיךָ
עַל-אֶרֶצִי לְמַעַן דַּעַת הַגּוֹיִם אֹתִי בְהִקְדָּשִׁי בְךָ לְעֵינֵיהֶם גּוֹג:

16. And you shall come up against my people of Israel, like a cloud to cover the land; it shall be in the latter days, and I will bring you against my land, that the nations may know me, when I shall be sanctified in you, O Gog, before their eyes.

יז. כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַאֲתָה-הוּא אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי בְיָמִים קְדָמוֹנִים בְּיַד עֲבָדַי נְבִיאֵי
יִשְׂרָאֵל הַנִּבְאִים בְּיָמִים הָהֵם שָׁנִים לְהִבְיֵא אֹתְךָ עֲלֵיהֶם:

17. Thus says the Lord God: Are you he of whom I have spoken in old times by my servants the prophets of Israel, who prophesied in those days for many years that I would bring you against them?

יח. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא בְּיוֹם בּוֹא גּוֹג עַל-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה תִּעָלֶה
תַּמְתִּי בְּאַפִּי:

18. And it shall come to pass on that day, when Gog shall come against the land of Israel, says the Lord God, that my fury shall be roused.

יט. וּבִקְנֹאֲתִי בְאֵשׁ-עֵבְרָתִי דִבַּרְתִּי אִם-לֹא בְיוֹם הַהוּא יִהְיֶה רַעַשׁ גָּדוֹל עַל אֲדָמַת
יִשְׂרָאֵל:

19. For in my jealousy and in the fire of my wrath have I spoken, Surely in that day there shall be a great shaking in the land of Israel;

כ. וְרָעְשׁוּ מִפְּנֵי דְגֵי הַיָּם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְחַיֵּית הַשָּׂדֶה וְכָל-הַרְמֵשׁ הַרְמֵשׁ עַל-הָאָדָמָה
וְכָל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה וְנִהְרְסוּ הַתְּהִרִים וְנִפְּלוּ הַמַּדְרָגוֹת וְכָל-חוֹמָה לְאָרֶץ
תִּפּוֹל:

20. And the fishes of the sea, and the birds of the sky, and the beasts of the field, and all creeping things that creep upon the earth, and all the men who are upon the face of the earth, shall tremble at my presence, and the mountains shall be thrown down, and the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground.

כא. וְקָרָאתִי עָלָיו לְכָל-הָרִי תָרַב תָּרַב אִישׁ בְּאָחִיו תִּהְיֶה:

21. And I will call for a sword against him throughout all my mountains, says the Lord God; every man's sword shall be against his brother.

כב. וְנִשְׁפַּטְתִּי אֹתוֹ בְּדָבָר וּבְדָם וּגְשָׁם שׁוֹטֵף וְאֲבָנֵי אֶלְגָּבִישׁ אֲשֶׁר וְגַפְרִית אֲמָטִיר
עָלָיו וְעַל-אֲגָפָיו וְעַל-עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר אֵתוֹ:

22. And I will contend with him by pestilence and by blood; and I will rain down upon him, and upon his bands, and upon the many people that are with him, a torrential rain, and great hailstones, fire, and brimstone.

כג. וְהִתְגַּדַּלְתִּי וְהִתְקַדַּשְׁתִּי וְנִודַעְתִּי לְעֵינֵי גוֹיִם רַבִּים וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

23. Thus will I magnify myself, and sanctify myself; and I will make myself known in the eyes of many nations, and they shall know that I am the Lord.

יחזקאל פרק לט
Ezekiel Chapter 39

א. וְאַתָּה בֶן-אָדָם הַנָּבֵא עַל-גּוֹג וְאַמְרַתְּ כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נָשִׂיא רֹאשׁ מִשָּׁךְ וְתַבַּל:

1. And you, son of man, prophesy against Gog, and say, Thus said the Lord God; Behold, I am against you, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal;

ב. וְשַׁבְּבִיתִךָ וְשִׁשָּׂאתִיךָ וְהִעַלִּיתִיךָ מִיִּרְפְּתֵי צָפוֹן וְהִבֵּאתִיךָ עַל-הָרֵי יִשְׂרָאֵל:

2. And I will turn you around, and entice you on, and will cause you to come up from the farthest north, and will bring you against the mountains of Israel;

ג. וְהִפֵּיתִי קִשְׁתְּךָ מִיַּד שְׂמֹאלְךָ וְחִצֶּיךָ מִיַּד יְמִינְךָ אֲפִיל:

3. And I will strike your bow from your left hand, and will cause your arrows to fall from your right hand.

ד. עַל-הָרֵי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל אַתָּה וְכָל-אַגְפֶיךָ וְעַמִּים אֲשֶׁר אַתָּה לְעֵיט צְפוֹר כָּל-כְּנָף וְתֵית הַשָּׂדֶה גְּתִיתִיךָ לְאֹכְלָהּ:

4. You shall fall upon the mountains of Israel, you, and all your bands, and the peoples that are with you; I will give you to the ravenous birds of every sort, and to the beasts of the field to be devoured.

ה. עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל כִּי אָנִי דַבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

5. You shall fall upon the open field; for I have spoken it, says the Lord God.

ו. וְשַׁלַּחְתִּי-אֵשׁ בְּמַגּוֹג וּבִישְׁבֵי הָאֲיִים לְבָטַח וַיִּדְעוּ כִּי-אָנִי יְהוִה:

6. And I will send a fire on Magog, and among those who dwell securely in the islands; and they shall know that I am the Lord.

ז. וְאֶת-שֵׁם קִדְשִׁי אֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְלֹא-אֲחַל אֶת-שֵׁם-קִדְשִׁי עוֹד וַיִּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי-אָנִי יְהוִה קְדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל:

7. And I will make my holy name known in the midst of my people Israel; and I will not let them profane my holy name any more; and the nations shall know that I am the Lord, the Holy One in Israel.

ת. הִנֵּה בָּאָה וְנִהְיֶתָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה הוּא הַיּוֹם אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי:

8. Behold, it has come, and it is done, says the Lord God; this is the day of which I have spoken.

ט. וַיֵּצְאוּ יְשִׁבֵי עָרֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעָרוֹ וְהִשִּׁיקוּ בְּנֹשֶׁק וּמִגֵּן וְצַנָּה בְּקִשָׁת וּבַחֲצִים וּבְמִקְל יָד וּבְרִמָּת וּבְעָרוּ בָהֶם אֵשׁ שִׁבְעַ שָׁנִים:

9. And those who dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall set on fire and burn the weapons, both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the staves, and the spears, and they shall burn them with fire for seven years;

י. וְלֹא-יִשְׂאוּ עֲצִים מִן-הַשָּׂדֶה וְלֹא יַחְטְבוּ מִן-הַיַּעְרִים כִּי בְּנֹשֶׁק יִבְעָרוּ-אֵשׁ וְשָׂלוּ אֶת-שְׂלֵלֵיהֶם וּבָזוּ אֶת-בְּזוּיָהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

10. And they shall take no wood from the field, nor cut down any from the forests; for they shall burn the weapons with fire; and they shall destroy those who destroyed them, and rob those who robbed them, says the Lord God.

יא. וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶתֶן לְגוֹג מְקוֹם-שָׁם קֶבֶר בְּיִשְׂרָאֵל גִּי הָעֹבְרִים קִדְמַת הַיָּם וְחֹסְמַת הַיָּם אֶת-הָעֹבְרִים וְקָבְרוּ שָׁם אֶת-גּוֹג וְאֶת-כָּל-(הַמּוֹנֵה) [הַמּוֹנֵה] וְקָרְאוּ גִיא הַמּוֹן גּוֹג:

11. And it shall come to pass in that day, that I will give to Gog a place for burial in Israel, the Valley of the Travellers to the east of the sea; and it shall block the path of the travellers; and there shall they bury Gog and all his multitude; and they shall call it the Valley of Hamon-Gog, (Multitude of Gog).

יב. וּקְבָרוּם בֵּית יִשְׂרָאֵל לְמַעַן טַהַר אֶת-הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֳדָשִׁים:

12. For seven months shall the house of Israel bury them, so that they may cleanse the land.

יג. וְקָבְרוּ כָּל-עַם הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם הַכְּבֹדִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

13. And all the people of the land shall bury them; and it shall be to them a renown on the day that I shall be glorified, says the Lord God.

יד. וְאֲנָשֵׁי תָמִיד יַבְדִּילוּ עֹבְרִים בְּאָרֶץ מְקַבְּרִים אֶת-הָעֹבְרִים אֶת-הַנּוֹתָרִים עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ לְטַהֲרָהּ מִקְצֵה שִׁבְעָה-חֳדָשִׁים יַחְקְרוּ:

14. And they shall set apart men of continual employment, passing through the land to bury with the travellers those who remain upon the face of the earth, so as to cleanse it; after the end of seven months shall they search.

טו. וְעָבְרוּ הָעֹבְרִים בְּאֶרֶץ וְרָאָה עֵצָם אָדָם וּבָנָה אֶצְלוֹ צִיּוֹן עַד קָבְרוּ אֶת־
הַמְּקַבְּרִים אֶל-גֵּיא הַמּוֹן גּוֹג:

15. And the travellers who pass through the land, when any sees human bone, then he shall set up a sign by it, till the grave diggers have buried it in the valley of Hamon-Gog.

טז. וְגַם שֵׁם-עִיר הַמּוֹנָה וְטִהְרוּ הָאֶרֶץ:

16. And also the name of the city shall be Hamonah. Thus shall they cleanse the land.

יז. וְאַתָּה בֶן-אָדָם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אָמַר לְצִפּוֹר כָּל-כַּנָּף וּלְכָל תֵּית הַשָּׂדֶה
הַקְּבִצוּ וּבֵאוּ הָאֶסְפוּ מִסְבִּיב עַל-זִבְחֵי אֲשֶׁר אֲנִי זֹבַח לָכֶם זֹבַח גְּדוּל עַל הָרֵי
יִשְׂרָאֵל וְאֶכְלֶתֶם בְּשָׂר וְשָׁתִיתֶם דָּם:

17. And you, son of man, thus says the Lord God: Speak to every feathered bird, and to every beast of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my sacrificial feast that I prepare for you, a great sacrificial feast upon the mountains of Israel, that you may eat flesh and drink blood.

יח. בְּשָׂר גְּבוּרִים תֹּאכְלוּ וְדָם-נְשִׂאֵי הָאֶרֶץ תִּשְׁתּוּ אֵילִים כָּרִים וְעֵתוּדִים פָּרִים
מְרִיאֵי כֶּשֶׁן כָּלֵם:

18. You shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bulls, all of them fatlings of Bashan.

יט. וְאֶכְלֶתֶם-חֶלֶב לְשִׁבְעָה וְשָׁתִיתֶם דָּם לְשִׁפְרוֹן מִזִּבְחֵי אֲשֶׁר-זִבַּחְתִּי לָכֶם:

19. And you shall eat fat till you are full, and drink blood till you are drunk, of my sacrificial feast which I have prepared for you.

כ. וְשִׁבְעַתֶּם עַל-שְׁלַחְנֵי סוּס וּרְכָב גְּבוּר וְכָל-אִישׁ מִלְחָמָה נָאֵם אֲדֹנָי יְהוִה:

20. Thus you shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, says the Lord God.

כא. וְנָתַתִּי אֶת-כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם וְרָאוּ כָל-הַגּוֹיִם אֶת-מִשְׁפָּטִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְאֶת-יָדִי
אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בָהֶם:

21. And I will set my glory among the nations, and all the nations shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid upon them.

כב. וַיֵּדְעוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מִן-הַיּוֹם הַהוּא וְהִלָּאָה:

22. And the house of Israel shall know that I am the Lord their God from that day forward.

כג. וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי בַעֲוֹנָם גָּלוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר מָעְלוּ-בִּי וְאַסְתֵּר פָּנַי מֵהֶם וְאַתָּנֶם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּפְּלוּ בַחֲרֹב כָּלָם:

23. And the nations shall know that the house of Israel went into exile for their iniquity; because they dealt treacherously against me, therefore I hid my face from them, and gave them to the hand of their enemies; so they all fell by the sword.

כד. כִּטְמֵאתָם וּכְפִשְׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי אִתָּם וְאַסְתֵּר פָּנַי מֵהֶם:

24. According to their uncleanness and according to their transgressions have I done to them, and I hid my face from them.

כה. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עֲתָה אָשִׁיב אֶת- (שְׁבִית) [שְׁבוּת] יַעֲקֹב וְרַחֲמֹתַי כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְקִנְאתִי לְשֵׁם קָדְשִׁי:

25. Therefore thus says the Lord God: Now will I bring back the exile of Jacob, and have mercy upon the whole house of Israel, and will be zealous for my holy name;

כו. וַנִּשְׁוּ אֶת-כָּלִמְתָם וְאֶת-כָּל-מַעַלְם אֲשֶׁר מָעְלוּ-בִּי בְשִׁבְתָם עַל-אֲדָמְתָם לְבַטַח וְאִין מִתְרִיד:

26. They shall forget their shame, and all their faithlessness in which they have been faithless to me, when they dwelt securely in their land, and none made them afraid.

כז. בְּשׁוֹכְבֵי אוֹתָם מִן-הָעַמִּים וְקִבְצָתִי אִתָּם מֵאַרְצוֹת אֲיִבֵיהֶם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם רַבִּים:

27. When I have brought them back from the peoples, and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations;

כח. וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּהַגְלוֹתִי אִתָּם אֶל-הַגּוֹיִם וְכִנְסֹתִים עַל-אֲדָמְתָם וְלֹא-אוֹתִיר עוֹד מֵהֶם שָׁם:

28. Then shall they know that I am the Lord their God, who caused them to be led into exile among the nations; but I have gathered them to their own land, and have left there none of them any more.

כט. וְלֹא-אֶסְתִּיר עוֹד פָּנַי מֵהֶם אֲשֶׁר שִׁפְכֹתִי אֶת-רוּחִי עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל גַּם אֲדֹנָי יְהוִה:

29. And I will not hide my face any more from them; for I have poured out my spirit upon the house of Israel, says the Lord God.

יחזקאל פרק מ Ezekiel Chapter 40

א. בְּעֶשְׂרִים וְחֲמִשׁ שָׁנָה לְגָלוּתֵנוּ בְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה בְּעֶשְׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּאַרְבַּע עָשָׂרָה שָׁנָה אַחַר אֲשֶׁר הִכְתָּה הָעִיר בְּעֶצְמָם הַיּוֹם הַזֶּה הִיְתָה עָלַי יַד-יְהוָה וַיְבִיא אֹתִי שָׁמָּה:

1. In the twenty fifth year of our exile, in the beginning of the year, in the tenth day of the month, in the fourteenth year after the city had fallen, on that very day the hand of the Lord was upon me, and brought me there.

ב. בְּמַרְאוֹת אֱלֹהִים הֵבִיאֲנִי אֶל-אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיְנִיחֵנִי אֶל-הַר גְּבוּהַ מְאֹד וְעָלִיו כְּמַבְנֵה-עִיר מִנְּגֵב:

2. In the visions of God he brought me into the land of Israel, and set me upon a very high mountain, on which was the structure like a city on the Negev.

ג. וַיְבִיא אֹתִי שָׁמָּה וְהִנֵּה-אִישׁ מְרֹאֵהוּ כְּמְרֹאֵהוּ נְחֹשֶׁת וּפְתִיל-פְּשָׁתִים בְּיָדוֹ וְקָנָה מְדָה וְהוּא עֹמֵד בַּשַּׁעַר:

3. And he brought me there, and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of bronze, with a thread of flax in his hand, and a measuring reed; and he stood at the gate.

ד. וַיְדַבֵּר אֵלַי הָאִישׁ בֶּן-אָדָם רָאָה בְּעֵינַיָךְ וּבְאָזְנֶיךָ שָׁמַע וְשִׂים לְבָבְךָ לְכֹל אֲשֶׁר-אָנִי מְרֹאֵה אֹתְךָ כִּי לְמַעַן הִרְאוֹתְכָה הַבְּאֲתָה הַנֵּה הִגַּד אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-אֲתָה רֹאֶה לְבֵית יִשְׂרָאֵל:

4. And the man said to me: Son of man, behold with your eyes, and hear with your ears, and set your heart upon all that I shall show you; for you have been brought here so that I might show them to you; declare all that you see to the house of Israel.

ה. וְהִנֵּה חוֹמָה מְחוּץ לְבֵית סָבִיב סָבִיב וּבְיַד הָאִישׁ קָנָה הַמְּדָה שֵׁשׁ-אַמּוֹת בְּאַמָּה וְטַפַּח וַיִּמַּד אֶת-רֹחַב הַבְּנִין קָנָה אֶחָד וְקוֹמָה קָנָה אֶחָד:

5. And behold a wall all around the outside of the house, and in the man's hand a measuring reed of six cubits long by a cubit and a hand wide; so he measured the width of the building, one reed; and the height, one reed.

ו. וַיְבִיא אֶל-שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דָּרָךְ הַקְּדִימָה וַיַּעַל [בְּמַעְלָתוֹ] (בְּמַעְלָתוֹ) וַיִּמַּד אֶת-סָף הַשַּׁעַר קָנָה אֶחָד רֹחַב וְאֵת סָף אֶחָד קָנָה אֶחָד רֹחַב:

6. Then he came to the gate which looks toward the east, and went up its stairs, and measured the threshold of the gate, which was one reed wide; and the other threshold of the gate, which was one reed wide.

ז. וְהָתָא קָנָה אֶחָד אַרְךָ וְקָנָה אֶחָד רֹחַב וּבֵין הַתְּאִים תְּחִלַּשׁ אַמּוֹת וְסָף הַשַּׁעַר מֵאַצֵּל אֶלֶם הַשַּׁעַר מִהַבַּיִת קָנָה אֶחָד:

7. And every little chamber was one reed long, and one reed wide; and between the little chambers were five cubits; and the threshold of the gate by the vestibule of the gate inside was one reed.

ח. וַיִּמַּד אֶת-אֶלֶם הַשַּׁעַר מִהַבַּיִת קָנָה אֶחָד:

8. He measured also the vestibule of the gate inside, one reed.

ט. וַיִּמַּד אֶת-אֶלֶם הַשַּׁעַר שְׁמֹנֶה אַמּוֹת (וְאֵילּוּ) [וְאֵילּוּ] שְׁתֵּים אַמּוֹת וְאֶלֶם הַשַּׁעַר מִהַבַּיִת:

9. Then he measured the vestibule of the gate, eight cubits; and its posts, two cubits; and the vestibule of the gate was on the inside.

י. וְתֵאֵי הַשַּׁעַר דָּרָךְ הַקְּדִים שְׁלֹשָׁה מְפָה וְשְׁלֹשָׁה מְפָה מִדָּה אַחַת לְשְׁלֹשָׁתָם וּמִדָּה אַחַת לְאֵילִם מְפָה וּמְפָו:

10. And the little chambers of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure; and the posts had one measure on this side and on that side.

יא. וַיִּמַּד אֶת-רֹחַב פֶּתַח-הַשַּׁעַר עֶשֶׂר אַמּוֹת אַרְךָ הַשַּׁעַר שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמּוֹת:

11. And he measured the width of the entrance of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits.

יב. וּגְבוּל לְפָנַי הַתְּאוֹת אִמָּה אֶחָת וְאַמָּה-אַחַת גְּבוּל מְפָה וְהָתָא שֵׁשׁ-אַמּוֹת מְפָו וְשֵׁשׁ אַמּוֹת מְפָו:

12. And there was a border of one cubit before the little chambers on this side, and a border was one cubit on that side; and the little chambers were six cubits on this side, and six cubits on that side.

יג. וַיִּמַּד אֶת-הַשַּׁעַר מִגַּג הַתָּא לְגַגוֹ רֹחַב עֶשְׂרִים וְחֲמִשׁ אַמּוֹת פֶּתַח נִגְדַּ פֶּתַח:

13. He measured then the gate from the roof of one little chamber to the roof of another; the width was twenty five cubits, from door to door.

יד. וַיַּעַשׂ אֶת-אֵילִים שְׁשִׁים אִמָּה וְאֶל-אֵיל הַחֲצָר הַשַּׁעַר סָבִיב סָבִיב:

14. And he made his measure of the posts, sixty cubits, also for the posts of the courts around the gate.

טו. ועל פני השער (היאתון) [האיתון] על-לפני אלם השער הפנימי תמשים אמה:

15. And from the front of the gate of the entrance to the front of the inner vestibule of the gate were fifty cubits.

טז. ותלונות אטמות אל-התאים ואל אליהמה לפנימה לשער סביב סביב וכן לאלמות ותלונות סביב סביב לפנימה ואל-איל תמרים:

16. And there were narrow windows to the little chambers, and to their posts around the gate inside, and likewise to the vestibules; and windows were around inside; and upon each post were palm trees.

יז. ויביאני אל-החצר החיצונה והנה לשכות ורצפה עשוי לחצר סביב סביב שלשים לשכות אל-הרצפה:

17. Then he brought me to the outward court, and, behold, there were chambers, and a pavement made for the court around; thirty chambers were upon the pavement.

יח. והרצפה אל-כפתף השערים לעמת ארך השערים הרצפה התחתונה:

18. And the pavement was by the side of the gates corresponding to the length of the gates; that was the lower pavement.

יט. וימד רחב מלפני השער התחתונה לפני החצר הפנימי מחוץ מאה אמה הקדים והצפון:

19. Then he measured the width from the front of the lower gate to the front of the inner court outside, a hundred cubits eastward and northward.

כ. והשער אשר פניו דרך הצפון לחצר החיצונה מדד ארכו ורחבו:

20. And he measured the gate of the outward court that looked toward the north, its length and its width.

כא. (ותאו) [ותאיו] שלושה מפו ושלושה מפו (ואילו) [ואיליו] (ואלמו) [ואלמיו] תיה כמדת השער הראשון תמשים אמה ארכו ורחב תמש ועשרים באמה:

21. And its little chambers were three on this side and three on that side; and its posts and its vestibules were after the measure of the first gate; its length was fifty cubits, and the width twenty five cubits.

כב. וְתַלְוֹנֹו) [וְתַלְוֹנִיו] (וְאֵילָמוּ) [וְאֵילָמִיו] (וְתַמְרוֹ) [וְתַמְרִיו] כְּמִדַּת הַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנְיוֹ דָּרָךְ הַקְּדִים וּבְמַעְלֹת שְׁבַע יַעֲלוּ-בוֹ (וְאֵילָמוּ) [וְאֵילָמִיו] לְפָנֵיהֶם:

22. And its windows, and its vestibule, and its palm trees, were according to the measure of the gate that looks toward the east; and it was ascended by seven steps; and its vestibule lay before them.

כג. וְשַׁעַר לְחֶצֶר הַפְּנִימִי נִגְדַּד הַשַּׁעַר לְצָפוֹן וְלִקְדִים וַיִּמְד מִשַּׁעַר אֶל-שַׁעַר מֵאָה אַמָּה:

23. And there was a gate of the inner court opposite the gate towards the north, and towards the east; and he measured from gate to gate a hundred cubits.

כד. וַיֹּלְכֵנִי דָרָךְ הַתְּרוֹם וְהִנֵּה-שַׁעַר דָּרָךְ הַתְּרוֹם וַיִּמְדַּד (אֵילֹו) [אֵילִיו] (וְאֵילָמוּ) [וְאֵילָמִיו] כְּמִדּוֹת הָאֵלֶּה:

24. After that he brought me toward the south, and behold a gate toward the south; and he measured its posts and its vestibule according to these measures.

כה. וְתַלְוֹנִים לוֹ (וּלְאֵילָמוּ) [וּלְאֵילָמִיו] סָבִיב סָבִיב כְּהַתְּלַנּוֹת הָאֵלֶּה תְּמַשִּׁים אַמָּה אַרְךָ וְרַחֵב תְּמַשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה:

25. And there were windows in it and around its vestibule, like those windows; the length was fifty cubits, and the width twenty five cubits.

כו. וּמַעְלֹת שְׁבַעָה (עֲלוֹתוֹ) [עֲלוֹתָיו] (וְאֵילָמוּ) [וְאֵילָמִיו] לְפָנֵיהֶם וְתַמְרִים לוֹ אֶחָד מִפּוֹ וְאֶחָד מִפּוֹ אֶל-(אֵילֹו) [אֵילִיו]:

26. And there were seven steps to ascend it, and its vestibule was before them; and it had palm trees, one on this side, and another on that side, upon its posts.

כז. וְשַׁעַר לְחֶצֶר הַפְּנִימִי דָרָךְ הַתְּרוֹם וַיִּמְד מִשַּׁעַר אֶל-הַשַּׁעַר דָּרָךְ הַתְּרוֹם מֵאָה אַמּוֹת:

27. And there was a gate in the inner court toward the south; and he measured from gate to gate toward the south a hundred cubits.

כח. וַיְבִיאֵנִי אֶל-חֶצֶר הַפְּנִימִי בְּשַׁעַר הַתְּרוֹם וַיִּמְד אֶת-הַשַּׁעַר הַתְּרוֹם כְּמִדּוֹת הָאֵלֶּה:

28. And he brought me to the inner court by the south gate; and he measured the south gate according to these measures;

כט. (וְתֹאָו) [וְתֹאָיו] (וְאֵילֹו) [וְאֵילָיו] (וְאֵלְמוֹ) [וְאֵלְמָיו] כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה וְחַלּוֹנוֹת לוֹ (וְאֵלְמוֹ) [וְאֵלְמָיו] סָבִיב סָבִיב חֲמִשִּׁים אַמָּה אַרְךָ וְרֹחַב עֶשְׂרִים וְחֲמִשׁ אַמּוֹת:

29. And its little chambers, and its posts, and its vestibule, according to these measures; and there were windows in it and around it in its vestibule; it was fifty cubits long, and twenty five cubits wide.

ל. וְאֵלְמוֹת סָבִיב סָבִיב אַרְךָ חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב חֲמִשׁ אַמּוֹת:

30. And the vestibules around were twenty five cubits long, and five cubits wide.

לא. וְאֵילְמוֹ אֶל-חֲצַר הַחִיצוֹנָה וְתַמְרִים אֶל-(אֵילֹו) [אֵילָיו] וּמַעְלוֹת שְׁמוֹנֶה (מַעְלוֹ) [מַעְלָיו]:

31. And its vestibule was toward the outer court; and palm trees were upon its posts; and its ascent had eight steps.

לב. וַיְבִיאֵנִי אֶל-הַחֲצַר הַפְּנִימִי דֶרֶךְ הַקְּדִים וַיִּמְד אֶת-הַשַּׁעַר כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה:

32. And he brought me into the inner court toward the east; and he measured the gate according to these measures.

לג. (וְתֹאָו) [וְתֹאָיו] (וְאֵלֹו) [וְאֵילָיו] (וְאֵלְמוֹ) [וְאֵלְמָיו] כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה וְחַלּוֹנוֹת לוֹ (וְאֵלְמוֹ) [וְאֵלְמָיו] סָבִיב סָבִיב אַרְךָ חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה:

33. And its little chambers, and its posts, and its vestibule, were according to these measures; and there were windows in it and around its vestibule; it was fifty cubits long, and twenty five cubits wide.

לד. (וְאֵלְמוֹ) [וְאֵלְמָיו] לְחֲצַר הַחִיצוֹנָה וְתַמְרִים אֶל-(אֵילֹו) [אֵילָיו] מִפּוֹ וּמִפּוֹ וּשְׁמוֹנֶה מַעְלוֹת (מַעְלוֹ) [מַעְלָיו]:

34. And its vestibule was toward the outward court; and palm trees were upon its posts, on this side, and on that side; and its ascent had eight steps.

לה. וַיְבִיאֵנִי אֶל-שַׁעַר הַצָּפוֹן וַיִּמְד כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה:

35. And he brought me to the north gate, and measured it according to these measures;

לו. (תֹּאָו) [תֹּאָיו] (אֵלֹו) [אֵילָיו] (וְאֵלְמוֹ) [וְאֵלְמָיו] וְחַלּוֹנוֹת לוֹ סָבִיב סָבִיב אַרְךָ חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה:

36. Its little chambers, its posts, and its vestibule, and the windows around it; the length was fifty cubits, and the width twenty five cubits.

לז. (וְאֵילֹו) [וְאֵילִיו] לְחֶצֶר הַחִיצוֹנָה וְתַמְרִים אֶל- (אֵילֹו) [אֵילִיו] מִפּוֹ וּמִפּוֹ וּשְׁמֹנֶה מַעְלֹוֹת (מַעְלֹו) [מַעְלִיו]:

37. And its posts were toward the outer court; and palm trees were upon its posts, on this side, and on that side; and its ascent had eight steps.

לח. וְלִשְׁכָּה וּפְתֻחָהּ בְּאֵילִים הַשְּׁעָרִים שָׁם יָדִיחוּ אֶת-הָעֹלָה:

38. And its chambers and its entries were by the posts of the gates, where they washed the burnt offering.

לט. וּבְאֵלֶם הַשְּׁעָר שְׁנַיִם שְׁלֹחַנוֹת מִפּוֹ וּשְׁנַיִם שְׁלֹחַנוֹת מִפֶּה לְשַׁחוּט אֲלֵיהֶם הָעֹלָה וְהַחֲטָאת וְהָאֵשֶׁם:

39. And in the vestibule of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to slay on it the burnt offering and the sin offering and the guilt offering.

מ. וְאֶל-הַכְּתָף מִחוּצָה לְעוֹלָה לְפֶתַח הַשְּׁעָר הַצְּפוֹנָה שְׁנַיִם שְׁלֹחַנוֹת וְאֶל-הַכְּתָף הָאֲחֵרֶת אֲשֶׁר לְאֵלֶם הַשְּׁעָר שְׁנַיִם שְׁלֹחַנוֹת:

40. And at the side outside, as one goes up to the entrance of the north gate, were two tables; and on the other side, which was at the vestibule of the gate, were two tables.

מא. אַרְבָּעָה שְׁלֹחַנוֹת מִפֶּה וְאַרְבָּעָה שְׁלֹחַנוֹת מִפֶּה לְכְתָף הַשְּׁעָר שְׁמוֹנֶה שְׁלֹחַנוֹת אֲלֵיהֶם יִשְׁחָטוּ:

41. Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, upon which they slew their sacrifices.

מב. וְאַרְבָּעָה שְׁלֹחַנוֹת לְעוֹלָה אַבְנֵי גֹזִית אַרְךָ אַמָּה וְרוֹחַב אַמָּה אֶחָד וְרוֹחַב אַמָּה אֶחָד וְגִבָּה אַמָּה אֶחָד אֲלֵיהֶם וַיִּנְיְחוּ אֶת-הַכְּלִים אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת-הָעֹלָה בָּם וְהַזֹּבַח:

42. And the four tables were of cut stone for the burnt offering, of a cubit and a half long, and a cubit and a half wide, and one cubit high; upon which they laid the instruments with which they slew the burnt offering and the sacrifice.

מג. וְהַשְּׁפָתִים טֶפַח אֶחָד מוֹכְנִים בְּפִית סָבִיב סָבִיב וְאֶל-הַשְּׁלֹחַנוֹת בָּשָׂר הַקָּרְבָּן:

43. And inside were hooks, a hand wide, fastened around; and upon the tables was the meat of the offering.

מד. ומחוּצָה לְשַׁעַר הַפְּנִימִי לְשָׁכוֹת שָׂרִים בְּחֶצֶר הַפְּנִימִי אֲשֶׁר אֶל-כְּתָף שַׁעַר הַצָּפוֹן וּפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם אֶחָד אֶל-כְּתָף שַׁעַר הַקִּדִּים פְּנֵי דֶרֶךְ הַצָּפוֹן:

44. And outside the inner gate were the chambers of the singers in the inner court, which was at the side of the north gate; and they faced toward the south; one at the side of the east gate facing toward the north.

מה. וַיִּדְבֹר אֵלַי זֶה הַלְשָׁכָה אֲשֶׁר פְּנֵיהָ דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם לְכַהֲנִים שְׁמָרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת:

45. And he said to me, This chamber, which faces toward the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house.

מו. וְהַלְשָׁכָה אֲשֶׁר פְּנֵיהָ דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן לְכַהֲנִים שְׁמָרֵי מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ הַמָּה בְּנֵי-צְדוֹק הַקְּרֹבִים מִבְּנֵי-לֵוִי אֶל-יְהוָה לְשָׂרְתוֹ:

46. And the chamber which faces toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar; these are the sons of Zadok among the sons of Levi, who come near the Lord to minister to him.

מז. וַיִּמַּד אֶת-הַחֶצֶר אָרְךָ מֵאָה וְרֹחַב מֵאָה אִמָּה מִרְבַּעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לְפָנַי הַבַּיִת:

47. And he measured the court, a hundred cubits long, and a hundred cubits wide, foursquare; and the altar that was before the house.

מח. וַיְבִאֵנִי אֶל-אֲלֵם הַבַּיִת וַיִּמַּד אֵל אֲלֵם חָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֶּה וְחָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֶּה וְרֹחַב הַשַּׁעַר שְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְשֹׁלֵשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ:

48. And he brought me to the vestibule of the house, and measured each post of the vestibule, five cubits on this side, and five cubits on that side; and the width of the gate was three cubits on this side, and three cubits on that side.

מט. אָרְךָ הָאֲלֵם עֶשְׂרִים אִמָּה וְרֹחַב עֶשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה אִמָּה וּבַמַּעְלֹת אֲשֶׁר יַעֲלוּ אֵלַי וְעַמֻּדִים אֶל-הָאֵילִים אֶחָד מִפֶּה וְאֶחָד מִפֶּה:

49. The length of the vestibule was twenty cubits, and the width eleven cubits; and he brought me by the steps whereby they went up to it; and there were pillars by the posts, one on this side, and another on that side.

יחזקאל פרק מא

Ezekiel Chapter 41

א. וַיְבִיאֵנִי אֶל-הַהֵיכָל וַיִּמְד אֶת-הָאֵילִים שֵׁשׁ-אַמּוֹת רָחֵב מִפּוֹ וְשֵׁשׁ-אַמּוֹת רָחֵב-מִפּוֹ רָחֵב הָאֵהָל:

1. And he brought me to the temple, and measured the posts, six cubits wide on the one side, and six cubits wide on the other side, which was the width of the tabernacle.

ב. וְרָחֵב הַפֶּתַח עֶשְׂרֵת אַמּוֹת וְכַתְּפוֹת הַפֶּתַח תְּמִשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְחִמֵּשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וַיִּמְד אֶרְכּוֹ אַרְבַּעִים אַמָּה וְרָחֵב עֶשְׂרִים אַמָּה:

2. And the width of the door was ten cubits; and the sides of the door were five cubits on the one side, and five cubits on the other side; and he measured its length, forty cubits; and the width, twenty cubits.

ג. וּבָא לְפָנַימָה וַיִּמְד אֵיל-הַפֶּתַח שְׁתֵּים אַמּוֹת וְהַפֶּתַח שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרָחֵב הַפֶּתַח שֶׁבַע אַמּוֹת:

3. Then he came to the interior, and measured the post of the door, two cubits; and the door, six cubits; and the width of the door, seven cubits.

ד. וַיִּמְד אֶת-אֶרְכּוֹ עֶשְׂרִים אַמָּה וְרָחֵב עֶשְׂרִים אַמָּה אֶל-פְּנֵי הַהֵיכָל וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶה קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים:

4. And he measured its length, twenty cubits; and the width, twenty cubits, according to the width of the temple; and he said to me, This is the Most Holy place.

ה. וַיִּמְד קִיר-הַבַּיִת שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרָחֵב הַצֵּלַע אַרְבַּע אַמּוֹת סָבִיב סָבִיב לְבַיִת סָבִיב:

5. And he measured the wall of the house, six cubits; and the width of every side chamber, four cubits, around the house on every side.

ו. וְהַצֵּלְעוֹת צֵלַע אֶל-צֵלַע שְׁלוֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים פְּעָמִים וּבָאוֹת בְּקִיר אֲשֶׁר-לְבַיִת לְצֵלְעוֹת סָבִיב סָבִיב לְהִיּוֹת אַחֲזוּזִים וְלֹא-יִהְיוּ אַחֲזוּזִים בְּקִיר הַבַּיִת:

6. And the side chambers were one over another thirty three times; and there were recesses in the wall which was of the house for the side chambers around, that they might have hold, so that they were not fastened into the wall of the house.

ז. וְרַחֲבָה וְנִסְבָּה לְמַעְלָה לְמַעְלָה לְצִלְעוֹת כִּי מוֹסַב-הַבַּיִת לְמַעְלָה לְמַעְלָה סְבִיב סְבִיב לַבַּיִת עַל-כֵּן רַחֲב-לַבַּיִת לְמַעְלָה וְכֵן הִתְחַתְּוֹנָה יַעֲלֶה עַל-הָעֲלִיּוֹנָה לְתִיכּוֹנָה:

7. And the side chambers became wider as one circled higher and higher; for the winding around of the house went still upward around the house; therefore the width of the house continued upward; and thus one ascended from the lowest level to the highest level by the middle.

ח. וְרָאִיתִי לַבַּיִת גְּבַה סְבִיב סְבִיב (מִיִּסְדוֹת) [מוֹסְדוֹת] הַצִּלְעוֹת מְלוּ הַקֶּנֶה שֵׁשׁ אַמּוֹת אֲצִילָה:

8. I saw also that the house had a platform around it; the foundations of the side chambers were a full reed of six long cubits.

ט. רַחֲב הַקִּיר אֲשֶׁר-לְצִלְע אֶל-הַחוּץ חָמֵשׁ אַמּוֹת וְאֲשֶׁר מִנְּחַ בַּיִת צִלְעוֹת אֲשֶׁר לַבַּיִת:

9. The thickness of the wall, which was for the side chamber on the outside, was five cubits; and so was that which was left by the place of the side chambers of the house.

י. וּבֵין הַלְּשָׁכוֹת רַחֲב עֶשְׂרִים אַמָּה סְבִיב לַבַּיִת סְבִיב סְבִיב:

10. And between the chambers was the width of twenty cubits around the house on every side.

יא. וּפְתַח הַצִּלְע לַמִּנְחָה פֶּתַח אֶחָד דְּרָךְ תְּצַפּוֹן וּפְתַח אֶחָד לְדָרוֹם וְרַחֲב מְקוֹם הַמִּנְחָה חָמֵשׁ אַמּוֹת סְבִיב סְבִיב:

11. And the doors of the side chambers were towards the place that was left, one door towards the north, and another door towards the south; and the width of the place that was left was five cubits around.

יב. וְהַכְּנִיז אֲשֶׁר אֶל-פְּנֵי הַגְּזֵרָה פֶּתַח דְּרָךְ-תֵּיִם רַחֲב שִׁבְעִים אַמָּה וְקִיר הַכְּנִיז חָמֵשׁ-אַמּוֹת רַחֲב סְבִיב סְבִיב וְאָרְכוֹ תִּשְׁעִים אַמָּה:

12. And the building that was before the main wing on the western side was seventy cubits wide; and the wall of the building was five cubits thick around, and its length was ninety cubits.

יג. וַיִּמְדַּד אֶת-הַבַּיִת אַרְךָ מֵאָה אַמָּה וְהַגְּזֵרָה וְהַכְּנִיז וְקִירוֹתֶיהָ אַרְךָ מֵאָה אַמָּה:

13. And he measured the house, a hundred cubits long; and the main wing and the building, with its walls, a hundred cubits long;

יד. ורחב פני הבית והגזרה לקדים מאה אמה:

14. Also the width of the front of the house, and of the main wing towards the east, a hundred cubits.

טו. ומדד ארך-הבנין אל-פני הגזרה אשר על-אחריה (ואתוקיהא) [ואתיקיהא] מפו ומפו מאה אמה ונהיכל הפנימי ואלמי החצר:

15. And he measured the length of the building in front of the main wing which was behind it, and its galleries on the one side and on the other side, a hundred cubits, with the inner temple, and the vestibules of the court;

טז. הספים והחלונים האטמות והאתיקים סביב לשלשתם נגד הסף שחיה עץ סביב סביב והארץ עד-החלונות והחלונות מכסות:

16. The thresholds, and the narrow windows, and the galleries around those three; opposite the threshold was a wood panelling all around, so the space from the ground up to the windows, and the windows, were covered;

יז. על-מעל הפתח ועד-הבית הפנימי ולחוץ ואל-כל-הקיר סביב סביב בפנימי ובחיצון מדות:

17. Likewise to the space above the door, to the inner house, and outside, and on all the wall around inside and outside, by measure.

יח. ועשוי כרובים ותמרים בין-כרוב לכרוב ושנים פנים לכרוב:

18. And it was made with Cherubim and palm trees, so that a palm tree was between a Cherub and a Cherub; and every Cherub had two faces;

יט. ופני אדם אל-התמרה מפו ופני-כפיר אל-התמרה מפו עשוי אל-כל-הבית סביב סביב:

19. So that the face of a man was towards the palm tree on the one side, and the face of a young lion towards the palm tree on the other side; thus it was made through all the house around.

כ. מהארץ עד-מעל הפתח הכרובים והתמרים עשויים וקיר הנהיכל:

20. From the ground to above the door were Cherubim and palm trees, and so on the wall of the temple.

כא. הנהיכל מזונות רבעה ופני הקדש המראה במראה:

21. The posts of the temple were squared, and likewise the front of the sanctuary; the appearance of the one as the appearance of the other.

כב. המזבֵּחַ עֵץ שְׁלוֹשׁ אַמּוֹת גְּבֵהַ וְאַרְכּוֹ שְׁתֵּים-אַמּוֹת וּמִקְצָעוֹתָיו לוֹ וְאַרְכּוֹ וְקִירוֹתָיו עֵץ וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:

22. The altar of wood was three cubits high, and its length two cubits; and it had corners; its length and its walls were of wood; and he said to me, This is the table that is before the Lord.

כג. וּשְׁתֵּים דְּלֹתוֹת לַהֵיכָל וְלִקְדָּשׁ:

23. And the temple and the sanctuary had two doors.

כד. וּשְׁתֵּים דְּלֹתוֹת לְדֹלְתוֹת שְׁתֵּים מוֹסִבּוֹת דְּלֹתוֹת שְׁתֵּים לְדֹלֵת אַחַת וּשְׁתֵּי דְלֹתוֹת לְאַחֶרֶת:

24. And the doors had two leaves each, two turning leaves; two leaves for the one door, and two leaves for the other door.

כה. וַעֲשׂוּנָהּ אֲלֵיהֶן אֶל-דְּלֹתוֹת הַהֵיכָל כְּרוּבִים וְתַמְרִים כַּאֲשֶׁר עָשׂוּיִם לְקִירוֹת וְעַב עֵץ אֶל-פְּנֵי הָאוֹלָם מִהַחוּץ:

25. And there were fashioned on them, on the doors of the temple, Cherubim and palm trees, such as the ones upon the walls; and there were thick planks on the front of the vestibule outside.

כו. וְחַלּוֹנִים אֲטָמוֹת וְתַמְרִים מִפּוֹ וּמִפּוֹ אֶל-כְּתָפוֹת הָאוֹלָם וְצִלְעוֹת הַבַּיִת וְהָעַבִּים:

26. And there were narrow windows and palm trees on the one side and on the other side, on the sides of the vestibule, and upon the side chambers of the house, and on the thick planks.

יחזקאל פרק מב

Ezekiel Chapter 42

א. וַיּוֹצֵאֵנִי אֶל-הַחֲצַר הַחִיצוֹנָה הַדְרָה דְרָה הַצָּפוֹן וַיְבִאֵנִי אֶל-הַלְשָׁכָה אֲשֶׁר נִגְדַת הַגְּזֵרָה וְאֲשֶׁר-נִגְדַת הַבְּנִין אֶל-הַצָּפוֹן:

1. Then he brought me out into the outer court, the way toward the north; and he brought me into the chamber that was opposite the main wing, and which was before the building toward the north.

ב. אֶל-פְּנֵי-אֹרֶךְ אַמּוֹת הַמָּאָה פֶּתַח הַצָּפוֹן וְהָרַחֵב חֲמִשִּׁים אַמּוֹת:

2. The length of the front of the building was hundred cubits, with the door on the north, and the width was fifty cubits.

ג. נִגְדַת הָעֲשָׂרִים אֲשֶׁר לְחֲצַר הַפְּנִימִי וְנִגְדַת רִצְפָּה אֲשֶׁר לְחֲצַר הַחִיצוֹנָה אֶתִּיק אֶל-פְּנֵי-אֶתִּיק בְּשָׁלְשִׁים:

3. Adjoining the twenty cubits which belonged to the inner court, and facing the pavement which belonged to the outer court, was gallery against gallery in three stories.

ד. וְלִפְנֵי הַלְשָׁכוֹת מִהֶלֶךְ עֶשֶׂר אַמּוֹת רַחֵב אֶל-הַפְּנִימִית דְרָה אֶמָּה אַחַת וּפְתַחֵיהֶם לְצָפוֹן:

4. And before the chambers was a walk of ten cubits width inside, a way of one cubit; and their doors were towards the north.

ה. וְהַלְשָׁכוֹת הָעֲלִיוֹנֹת קְצָרוֹת כִּי-יֻכְלוּ אֶתִּיקִים מִהֶנָּה מִהַתְּחַתּוֹת וּמִהַתִּיכּוֹנוֹת בְּנִין:

5. And the upper chambers were shorter; for the galleries took away from these, more than from the lower, and the middlemost, in the building.

ו. כִּי מִשְׁלֹשׁוֹת הָנָה וְאִין לָהֶן עַמּוּדִים כְּעַמּוּדֵי הַחֲצָרוֹת עַל-כֵּן נֶאֱצַל מִהַתְּחַתּוֹת וּמִהַתִּיכּוֹת מִהָאָרֶץ:

6. For they were in three stories, but did not have pillars as the pillars of the courts; therefore it was set back from the ground more than the lowest and the middle ones.

ז. וְנִגְדַת אֲשֶׁר-לַחוּץ לְעִמַּת הַלְשָׁכוֹת דְרָה הַחֲצַר הַחִיצוֹנָה אֶל-פְּנֵי הַלְשָׁכוֹת אָרְכוֹ חֲמִשִּׁים אַמּוֹת:

7. And the length of the wall that was outside opposite the chambers, towards the outer court on the front of the chambers was fifty cubits.

ח. כִּי-אַרְךָ הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר לְחִצְרֵי הַחֲצוֹנָה חֲמִשִּׁים אַמָּה וְהֵנָּה עַל-פְּנֵי הַהֵיכָל מֵאָה אַמָּה:

8. For the length of the chambers that belonged to the outer court was fifty cubits; and, behold, before the temple were a hundred cubits.

ט. (וּמִתַּחַת הַלְשָׁכוֹת) [וּמִתַּחַת הַלְשָׁכוֹת] הָאֵלֶּה (הַמְּבֹא) [הַמְּבִיא] מִהַקְּדִים בָּבֹאוּ לְהֵנָּה מִהַחִצְרֵי הַחֲצוֹנָה:

9. And from under these chambers was the entrance on the east side, as one goes into them from the outer court.

י. בְּרַחֲבֵי גֶדֶר הַחִצְרֵי דָרְךְ הַקְּדִים אֶל-פְּנֵי הַגְּזֵרָה וְאֶל-פְּנֵי הַבְּנִין לְשָׁכוֹת:

10. The chambers were set in the thickness of the wall of the court towards the east, opposite the main wing, and opposite the building,

יא. וְדָרְךְ לְפָנֵיהֶם כְּמֵרְאָה הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר דָּרְךְ הַצָּפוֹן כְּאַרְכּוֹ כֹּן רַחְבּוֹ וְכֹל מוֹצְאֵיהֶן וְכַמְשָׁפְטֵיהֶן וְכַפְתְּחֵיהֶן:

11. With a way before them; like the appearance of the chambers which were towards the north, as long as they, and as wide as they; with all their exits, according to their fashions; and as their doors,

יב. וְכַפְתְּחֵי הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר דָּרְךְ הַדְּרוֹם פָּתַח בְּרֹאשׁ דָּרְךְ דָּרְךְ בְּפָנֵי הַגְּדֵרֹת הַגְּיָנָה דָּרְךְ הַקְּדִים בְּבֹאֵן:

12. So were also the doors of the chambers that were towards the south; there was a door in the head of the way, the way directly before the wall towards the east, as one enters into them.

יג. וַיֹּאמֶר אֵלַי לְשָׁכוֹת הַצָּפוֹן לְשָׁכוֹת הַדְּרוֹם אֲשֶׁר אֶל-פְּנֵי הַגְּזֵרָה הֵנָּה לְשָׁכוֹת הַקְּדֹשׁ אֲשֶׁר יֹאכְלוּ-שָׁם הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר-קְרוּבִים לִיהוָה קְדָשֵׁי הַקְּדָשִׁים שָׁם יִגִּיחוּ קְדָשֵׁי הַקְּדָשִׁים וְהַמִּנְחָה וְהַחֹטֵאת וְהָאֵשֶׁם כִּי הַמָּקוֹם קְדֹשׁ:

13. And he said to me, The north chambers and the south chambers, which are before the main wing, they are holy chambers, where the priests who approach to the Lord shall eat the Most Holy things; there shall they lay the Most Holy things, and the meal offering, and the sin offering, and the guilt offering; for the place is holy.

יד. בְּבֹאֵם הַכֹּהֲנִים וְלֹא-יֵצְאוּ מִהַקֹּדֶשׁ אֶל-הַחֲצֵר הַחַיְצוֹנָה וְשָׁם יִנְיחוּ בְּגָדֵיהֶם אֲשֶׁר-
יִשְׂרְתוּ בָהֶן כִּי-קֹדֶשׁ הִנֵּה (יִלְבְּשׁוּ) [וְלִבְשׁוּ] בְּגָדִים אֲחֵרִים וְקָרְבוּ אֶל-אֲשֶׁר לְעַם:

14. When the priests enter in it, then shall they not go from the holy place into the outer court, but there they shall lay their garments in which they minister; for they are holy; and shall put on other garments, and shall approach to those things which belong to the people.

טו. וְכָלֶה אֶת-מְדוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְהוֹצִיאֲנִי דֶרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקֳּדִים
וּמָדְדוּ סָבִיב סָבִיב:

15. And when he finished measuring the inner house, he brought me out towards the gate which faced the east, and measured it around.

טז. מָדַד רוּחַ הַקֳּדִים בְּקִנְיַת הַמֶּדָּה תְּמִשׁ-(אֲמוֹת) [מֵאוֹת] קָנִים בְּקִנְיַת הַמֶּדָּה סָבִיב:

16. He measured the east side with the measuring reed, five hundred reeds, with the measuring reed around.

יז. מָדַד רוּחַ הַצָּפוֹן תְּמִשׁ-מֵאוֹת קָנִים בְּקִנְיַת הַמֶּדָּה סָבִיב:

17. He measured the north side, five hundred reeds, with the measuring reed around.

יח. אֶת רוּחַ הַדְּרוֹם מָדַד תְּמִשׁ-מֵאוֹת קָנִים בְּקִנְיַת הַמֶּדָּה:

18. He measured the south side, five hundred reeds, with the measuring reed.

יט. סָבַב אֶל-רוּחַ הַיָּם מָדַד תְּמִשׁ-מֵאוֹת קָנִים בְּקִנְיַת הַמֶּדָּה:

19. He turned to the west side, and measured five hundred reeds with the measuring reed.

כ. לְאַרְבַּע רוּחוֹת מָדְדוּ תוֹמָה לוֹ סָבִיב סָבִיב אַרְבֶּה תְּמִשׁ מֵאוֹת וְרַחֵב תְּמִשׁ מֵאוֹת
לְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ לְחָל:

20. He measured it by the four sides; it had a wall around, five hundred reeds long, and five hundred wide, to make a separation between the holy and the common.

יחזקאל פרק מג
Ezekiel Chapter 43

א. ויולכני אל-השער אשר פנה דרך הקדים:

1. And he brought me to the gate that looks towards the east;

ב. והנה כבוד אלהי ישראל בא מדרך הקדים וקולו כקול מים רבים והארץ האירה מכבודו:

2. And, behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east; and his voice was like the sound of many waters; and the earth shone with his glory.

ג. וכמראה המראה אשר ראיתי כמראה אשר-ראיתי בבאי לשחת את-העיר ומראות כמראה אשר ראיתי אל-נהר כבר ואפל אל-פני:

3. And the appearance of the vision which I saw was like the vision that I saw when I came to destroy the city; and the visions were like the vision that I saw by the Chebar river; and I fell upon my face.

ד. וכבוד יהוה בא אל-הבית דרך שער פניו דרך הקדים:

4. And the glory of the Lord came into the house by the way of the gate which faced towards the east.

ה. ותשאני רוח ותבאני אל-החצר הפנימי והנה מלא כבוד-יהוה הבית:

5. And a spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of the Lord filled the house.

ו. ואשמע מדבר אלי מהבית ואיש היה עמד אצלי:

6. And I heard him speaking to me from the house; and a man stood by me.

ז. ויאמר אלי בן-אדם את-מקום כסאי ואת-מקום כפות רגלי אשר אשכן-שם בתוך בני-ישראל לעולם ולא יטמאו עוד בית-ישראל שם קדשי המה ומלכיהם בזנותם ובפגרי מלכיהם במותם:

7. And he said to me, Son of man, behold the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the people of Israel for ever; and the house of Israel shall not profane my holy name any more, not they, nor their kings, by their harlotry, nor by the carcasses of their kings in their high places.

ח. בַּתָּתֶם סִפֵּם אֶת-סִפֵּי וּמְזוּזֹתָם אֶצֶל מְזוּזוֹתַי וְתִקִּיר בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם וְטָמְאוּ אֶת-שֵׁם קְדָשִׁי בְּתוֹעֵבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְאָכַל אֹתָם בְּאִפֵּי:

8. In their setting of their threshold by my thresholds, and their post by my posts, and only the wall between me and them, they have profaned my holy name by their abominations that they have committed; therefore I have consumed them in my anger.

ט. עֲתָה יִרְחֲקוּ אֶת-זְנוּוֹתָם וּפְגָרֵי מַלְכֵיהֶם מִמְּנִי וְשִׁכְנֹתַי בְּתוֹכְכֶם לְעוֹלָם:

9. And let them put away their harlotry, and the carcasses of their kings, far from me, and I will dwell in their midst for ever.

י. אַתָּה בֶן-אָדָם תִּגְד אֶת-בַּיִת יִשְׂרָאֵל אֶת-הַבַּיִת וְיִכְלְמוּ מִעֲוֹנוֹתֵיהֶם וּמִדְּדוּ אֶת-תִּכְנִית:

10. You, son of man, describe the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities; and let them measure the pattern.

יא. וְאִם-נִכְלְמוּ מִכָּל אֲשֶׁר-עָשׂוּ צוּרַת הַבַּיִת וּתְכוּנָתוֹ וּמוֹצְאָיו וּמוֹבְאָיו וְכָל-(צוּרָתוֹ) [צוּרָתוֹ] וְאֵת כָּל-חֻקֹּתָיו וְכָל-(צוּרָתוֹ) [צוּרָתוֹ] וְכָל-(תוֹרָתוֹ) [תוֹרָתוֹ] הוֹדַע אֹתָם וּכְתֹב לְעֵינֵיהֶם וְיִשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-צוּרָתוֹ וְאֶת-כָּל-חֻקֹּתָיו וְעָשׂוּ אֹתָם:

11. And if they are ashamed of all that they have done, describe to them the form of the house, and its fashion, and its exits, and its entrances, and all its forms, and all its ordinances, and all its shapes, and all its laws; and write it in their sight, that they may keep its whole form, and all its ordinances, and do them.

יב. זֹאת תוֹרַת הַבַּיִת עַל-רֹאשׁ הַהָר כָּל-גְּבֻלוֹ סָבִיב סָבִיב קְדָשׁ קְדָשִׁים הִנֵּה-זֹאת תוֹרַת הַבַּיִת:

12. This is the Torah of the house; Upon the top of the mountain its whole limit around it shall be Most Holy. Behold, this is the Torah of the house.

יג. וְאֵלֶּה מְדוֹת הַמְזֻבָּח בְּאַמּוֹת אַמָּה וְטַפַּח וְחִיק הָאֵמָה וְאַמָּה-רַחֵב וּגְבוּלָהּ אֶל-שִׁפְתָהּ סָבִיב זֶרֶת הָאֶחָד וְזֶה גֹב הַמְזֻבָּח:

13. And these are the measures of the altar by cubits; The cubit is a cubit and a hand wide; the bottom shall be a cubit, and the width a cubit, and its border by its surrounding edge shall be a span; and this shall be the higher place of the altar.

יִד. וּמַחִיק הָאָרֶץ עַד-הָעֶזְרָה הַתַּחְתּוֹנָה שְׁתֵּים אַמּוֹת וְרַחֵב אִמָּה אֶחָת וּמִהָעֶזְרָה
הַקְּטָנָה עַד-הָעֶזְרָה הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת וְרַחֵב הָאִמָּה:

14. And from the bottom upon the ground to the lower ledge shall be two cubits, and the width one cubit; and from the lesser ledge to the greater ledge shall be four cubits, and the width one cubit.

טו. וְהִרְאֵל אַרְבַּע אַמּוֹת (וּמִהָאֲרָאֵל) [וּמִהָאֲרִיאֵל] וְלַמְעָלָה הַקְּרָנוֹת אַרְבַּע:

15. And the altar shall be four cubits high; and from the altar and upwards shall be four horns.

טז. (וּמִהָאֲרָאֵל) [וּמִהָאֲרִיאֵל] שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אַרְךָ בְּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה רַחֵב רְבוּעַ אֶל אַרְבַּעַת
רְבָעָיו:

16. And the altar hearth shall be a square, twelve cubits long by twelve wide.

יז. וְהָעֶזְרָה אַרְבַּע עֶשְׂרֵה אַרְךָ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה רַחֵב אֶל אַרְבַּעַת רְבָעִיהָ וְהַגְּבוּל סָבִיב
אוֹתָהּ חֲצִי הָאִמָּה וְהַחִיק-לָהּ אִמָּה סָבִיב וּמַעֲלֵתָהּ פְּנוֹת קָדִים:

17. And the ledge shall be fourteen cubits long by fourteen wide in its four sides; and the border around it shall be half a cubit; and its bottom shall be a cubit around; and its stairs shall face the east.

יח. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְיָ הוּא אֵלֶּה חֻקֹּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הָעֲשׂוֹתוֹ
לְהַעֲלוֹת עָלָיו עוֹלָה וְלִזְרֹק עָלָיו דָּם:

18. And he said to me, son of man, thus says the Lord God: These are the ordinances of the altar on the day when they shall make it, to offer burnt offerings on it, and to sprinkle blood on it.

יט. וּנְתַתָּה אֶל-הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזְרַע צְדוֹק הַקְּרֹבִים אֵלַי נְאֻם אֲדֹנָי יְיָ הוּא
לְשָׂרְתָנִי פֶר בֶּן-בָּקָר לְחַטָּאת:

19. And you shall give to the priests, the Levites, who are of the seed of Zadok, who come near me, to minister to me, says the Lord God, a young bull for a sin offering.

כ. וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ וּנְתַתָּה עַל-אַרְבַּע קְרָנֹתָיו וְאֶל-אַרְבַּע פְּנוֹת הָעֶזְרָה וְאֶל-הַגְּבוּל
סָבִיב וְחַטָּאת אוֹתוֹ וְכִפְרָתָהּ:

20. And you shall take of its blood, and put it on its four horns, and on the four corners of the ledge, and upon the surrounding border; thus shall you cleanse and purge it.

כא. וְלָקַחְתָּ אֶת הַפָּר הַחַטָּאת וּשְׂרָפוּ בַּמִּפְקָד הַבַּיִת מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ:

21. You shall take the bull also of the sin offering, and he shall burn it in the appointed place of the house, outside the sanctuary.

כב. וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תִקְרִיב שְׁעִיר-עֲזִים תָּמִים לְחַטָּאת וְחֹטְאוֹ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר חָטְאוּ בַּפָּר:

22. And on the second day you shall offer a male goat without blemish for a sin offering; and they shall cleanse the altar, as they cleansed with the bull.

כג. בְּכַלּוֹתְךָ מִחַטָּאת תִּקְרִיב פֶּרֶךְ-בָּקָר תָּמִים וְאַיִל מִן-הַצֹּאן תָּמִים:

23. When you have finished cleansing it, you shall offer a young bull without blemish, and a ram from the flock without blemish.

כד. וְהִקְרַבְתָּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים עֲלֵיהֶם מֶלַח וְהִעֲלוּ אוֹתָם עֹלָה לַיהוָה:

24. And you shall offer them before the Lord, and the priests shall cast salt upon them, and they shall offer them up for a burnt offering to the Lord.

כה. שִׁבְעַת יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׁעִיר-חַטָּאת לַיּוֹם וּפֶרֶךְ-בָּקָר וְאַיִל מִן-הַצֹּאן תָּמִימִים יַעֲשׂוּ:

25. Seven days shall you prepare every day a goat for a sin offering; they shall also prepare a young bull, and a ram from the flock, without blemish.

כו. שִׁבְעַת יָמִים יִכַּפְּרוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְטָהְרוּ אֹתוֹ וּמָלְאוּ (יָדוּ) [יָדָיו]:

26. Seven days shall they make atonement for the altar and purify it; and they shall consecrate it.

כז. וַיְכַלּוּ אֶת-הַיָּמִים וְהָיָה בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהִלָּאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֶת-עוֹלוֹתֵיכֶם וְאֶת-שְׁלַמֵּיכֶם וְרִצְאָתִי אֶתְכֶם נָא אֲדַנִּי יְהוָה:

27. And when these days are ended, it shall be, that from the eighth day onward, the priests shall make your burnt offerings upon the altar, and your peace offerings; and I will accept you, said the Lord God.

יחזקאל פרק מד Ezekiel Chapter 44

א. וַיָּשֶׁב אֹתִי דֶרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחִיצוֹן הַפְּנֵה סָגוּר וְהוּא סָגוּר:

1. Then he brought me back to the outer gate of the sanctuary, which faces the east; and it was closed.

ב. וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַשַּׁעַר הַזֶּה סָגוּר יִהְיֶה לֹא יִפְתָּח וְאִישׁ לֹא-יָבֹא בּוֹ כִּי יִתְּוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל בָּא בּוֹ וְיִתְּוָה סָגוּר:

2. Then says the Lord to me; This gate shall be closed, it shall not be opened, and no man shall enter by it; because the Lord, the God of Israel, has entered by it, therefore it shall be closed.

ג. אֶת-הַנְּשִׂיאַ נְשִׂיא-הוּא יֹשֵׁב-בּוֹ (לְאֹכֹל-) [לְאֹכֵל-לֶחֶם] לְפָנַי יִתְּוָה מִדֶּרֶךְ אוֹלָם הַשַּׁעַר יָבֹא וּמִדֶּרְכּוֹ יֵצֵא:

3. As for the prince, he, being the prince, shall sit in it to eat bread before the Lord; he shall enter by the way of the vestibule of that gate, and shall go out the same way.

ד. וַיְבִיאֵנִי דֶרֶךְ-שַׁעַר-הַצָּפוֹן אֶל-פְּנֵי הַבַּיִת וְאָרָא וְהִנֵּה מָלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-בַּיִת יְהוָה וְאָפֵל אֶל-פָּנַי:

4. Then he brought me by way of the north gate to the front of the house; and I looked, and, behold, the glory of the Lord filled the house of the Lord; and I fell upon my face.

ה. וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה בֶּן-אָדָם שִׁים לְבָבְךָ וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ וּבְאָזְנוֹךָ שָׁמַע אֶת כָּל-אֲשֶׁר אָנִי מְדַבֵּר אֵתְךָ לְכָל-חֻקֹּת בַּיִת-יְהוָה וּלְכָל-(תּוֹרָתוֹ) [תּוֹרָתוֹ] וְשָׁמַתְ לְבָבְךָ לְמַבּוֹא הַבַּיִת בְּכָל מוֹצְאֵי הַמִּקְדָּשׁ:

5. And the Lord said to me, son of man, mark well, and behold with your eyes, and hear with your ears all that I say to you concerning all the ordinances of the house of the Lord, and all its laws; and mark well the entrance of the house, with all the exits of the sanctuary.

ו. וְאָמַרְתָּ אֶל-מְרִי אֶל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה רַב-לְכֶם מִכָּל-תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם בַּיִת יִשְׂרָאֵל:

6. And you shall say to the rebellious, to the house of Israel, Thus says the Lord God: O house of Israel, let it be and end to all your abominations,

ז. בַּהֲבִיאֲכֶם בְּנֵי-נֹכַר עַרְלֵי-לֵב וְעַרְלֵי בָשָׂר לְהִיּוֹת בְּמִקְדָּשִׁי לְחַלְלוֹ אֶת-בַּיִתִּי בְּהַקְרִיבְכֶם אֶת-לֶחְמֵי חֶלֶב וְדָם וַיִּפְרוּ אֶת-בְּרִיתִי אֵל כָּל-תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם:

7. In that you have brought into my sanctuary foreigners, uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to defile it, my house, when you offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant because of all your abominations.

ח. וְלֹא שָׁמַרְתֶּם מִשְׁמֶרֶת קִדְשִׁי וְתִשְׁיָמוּן לְשֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶתִי בְּמִקְדָּשִׁי לְכֶם:

8. And you have not kept the charge of my holy things; but you have set keepers of my charge in my sanctuary to please yourselves.

ט. כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כָּל-בֶּן-נֹכַר עַרְל לֵב וְעַרְל בָּשָׂר לֹא יָבוֹא אֶל-מִקְדָּשִׁי לְכָל-בֶּן-נֹכַר אֲשֶׁר בָּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. Thus says the Lord God: No foreigner, uncircumcised in heart, nor uncircumcised in flesh, of all the foreigners who are among the people of Israel, shall enter into my sanctuary.

י. כִּי אִם-הַלְוִיִּם אֲשֶׁר רָחֲקוּ מֵעֲלֵי בְתָעוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר תָּעוּ מֵעֲלֵי אַחֲרֵי גְלוּלֵיהֶם וְנָשְׂאוּ עֹנָם:

10. And the Levites who went far from me, when Israel went astray, who went astray from me after their idols; they shall bear their iniquity.

יא. וְהָיוּ בְּמִקְדָּשִׁי מְשָׁרְתִים פְּקֻדוֹת אֶל-שַׁעְרֵי הַבַּיִת וּמְשָׁרְתִים אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה יִשְׁחָטוּ אֶת-הַעֲלָה וְאֶת-הַזֹּבַח לָעֵם וְהָמָה יַעֲמְדוּ לְפָנֵיהֶם לְשָׂרְתָם:

11. And they shall be ministers in my sanctuary, having charge at the gates of the house, and ministering to the house; they shall slay the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister to them.

יב. יַעֲזֹן אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ אוֹתָם לְפָנַי גְלוּלֵיהֶם וְהָיוּ לְבֵית-יִשְׂרָאֵל לְמַכְשׁוֹל עֹזֵן עַל-בֶּן נִשְׂאָתִי יָדַי עֲלֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְנָשְׂאוּ עֹנָם:

12. Because they ministered to them before their idols, and became a stumbling block to the house of Israel; therefore I have raised my hand against them, says the Lord God, and they shall bear their iniquity.

יג. ולא-יגשו אלי לכהן לי ולגשת על-כל-קדשי אל-קדשי הקדשים ונשאו
כלמתם ותועבותם אשר עשו:

13. And they shall not come near to me, to do the office of a priest to me, nor to come near to any of my holy things, in the Most Holy place; but they shall bear their shame, and their abominations which they have committed.

יד. ונתתי אותם שמרי משמרת הבית לכל עבדתו ולכל אשר יעשה בו:

14. And I will make them keepers of the charge of the house, for all its service, and for all that shall be done in it.

טו. והכהנים הלויים בני צדוק אשר שמרו את-משמרת מקדשי בתעות בני-ישראל מעלי המה יקרבו אלי לשרתני ועמדו לפני להקריב לי חלב ודם נאם אדני
יהוה:

15. But the priests the Levites, the sons of Zadok, who kept the charge of my sanctuary when the people of Israel went astray from me, they shall come near to me to minister to me, and they shall stand before me to offer to me the fat and the blood, says the Lord God;

טז. המה יבאו אל-מקדשי והמה יקרבו אל-שלחני לשרתני ושמרו את-משמרתתי:

16. They shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister to me, and they shall keep my charge.

יז. והיה בבואם אל-שערי החצר הפנימית בגדי פשתים ילבשו ולא-יעלה עליהם צמר בשרתם בשערי החצר הפנימית וביתה:

17. And it shall come to pass, that when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come upon them, while they minister in the gates of the inner court, and inside.

יח. פארי פשתים יהיו על-ראשם ומכנסי פשתים יהיו על-מתניהם לא יתגרו
ביוע:

18. They shall have linen turbans upon their heads, and shall have linen breeches upon their loins; they shall not gird themselves with any thing that causes sweat.

יט. וּבְצִאתְכֶם אֶל-הַחֲצַר הַחִיצוֹנָה אֶל-הַחֲצַר הַחִיצוֹנָה אֶל-הָעַם יִפְשְׁטוּ אֶת-בְּגָדֵיהֶם
 אֲשֶׁר-הֵמָּה מְשָׁרְתֵם בָּם וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בְּלִשְׁכַת הַקֹּדֶשׁ וּלְבָשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְלֹא-
 יִקְדָּשׁוּ אֶת-הָעַם בְּבְגָדֵיהֶם:

19. And when they go out into the outer court, into the outer court to the people, they shall take off their garments with which they ministered, and lay them in the holy chambers, and they shall put on other garments; and they shall not sanctify the people with their garments.

כ. וְרֹאשָׁם לֹא יִגְלְחוּ וּפְרָע לֹא יִשְׁלַחוּ כָּסוּם יִכְסֻמוּ אֶת-רֹאשֵׁיהֶם:

20. And they shall not shave their heads, nor let their locks grow long; they shall only trim their heads.

כא. וַיֵּין לֹא-יִשְׁתּוּ כָּל-כֹּהֵן בְּבוֹאֵם אֶל-הַחֲצַר הַפְּנִימִית:

21. And no priest shall drink wine, when they enter into the inner court.

כב. וְאֶלְמָנָה וְגֵרוּשָׁה לֹא-יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם-בְּתוּלַת מְזוּרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל
 וְהָאֶלְמָנָה אֲשֶׁר תִּהְיֶה אֶלְמָנָה מִכֹּהֵן יִקְחוּ:

22. And they shall not take widows or divorced women for wives, but they shall take virgins of the seed of the house of Israel, or a widow who is the widow of a priest.

כג. וְאֶת-עַמִּי יוֹרוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחָל וּבֵין-טָמֵא לְטָהוֹר יוֹדְעִים:

23. And they shall teach my people the difference between the holy and the common, and cause them to discern between the unclean and the clean.

כד. וְעַל-רִיב הֵמָּה יַעֲמְדוּ (לְשֹׁפֵט) [לְמִשְׁפָּט] בְּמִשְׁפָּטֵי (וְשֹׁפֵטְהוּ) [יִשְׁפָּטְהוּ] וְאֶת-
 תּוֹרֹתַי וְאֶת-חֻקֹּתַי בְּכָל-מוֹעֲדַי יִשְׁמְרוּ וְאֶת-שְׁבֻתוֹתַי יִקְדָּשׁוּ:

24. And in a controversy they act as judges; and they shall judge it according to my judgments; and they shall keep my laws and my statutes in all my appointed times; and they shall sanctify my sabbaths.

כה. וְאֶל-מֵת אָדָם לֹא יָבוֹא לְטַמְּאָהּ כִּי אִם-לְאָב וּלְאִם וּלְבֵן וּלְבַת לְאִחַ וּלְאָחוֹת
 אֲשֶׁר-לֹא-הָיְתָה לְאִישׁ יִטְמְאוּ:

25. And they shall not defile themselves by coming near to a dead person; however for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother or for a sister who had no husband, they may defile themselves.

כו. וְאַחֲרֵי טָהַרְתּוּ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ-לוֹ:

26. And after he is cleansed, they shall count to him seven days.

כו. וּבְיוֹם בָּאוּ אֶל-הַקֹּדֶשׁ אֶל-הַחֹצֵר הַפְּנִימִית לְשַׁרְת בְּקֹדֶשׁ יִקְרִיב מִטָּאתוֹ גֵּאֵם
אֲדֹנָי יְהוִה:

27. And in the day that he goes into the sanctuary, to the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin offering, said the Lord God.

כז. וְהִיְתָה לָהֶם לְבַחֲלָה אֲנִי גִבְחֻלָתָם וְאַחֲזָה לֹא-תִתְּנוּ לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אֲחֻזָּתָם:

28. And it shall be to them for an inheritance; I am their inheritance; and you shall give them no possession in Israel; I am their possession.

כח. הַמִּנְחָה וְהַחֹטֵאת וְהָאֵשֶׁם הַמָּה יֹאכְלוּם וְכָל-חֶרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָהֶם יִהְיֶה:

29. They shall eat the meal offering, and the sin offering, and the guilt offering; and every devoted thing in Israel shall be theirs.

ל. וְרֵאשִׁית כָּל-בְּפוּרֵי כָל וְכָל-תְּרוּמַת כָּל מִכֹּל תְּרוּמוֹתֵיכֶם לַכֹּהֲנִים יִהְיֶה וְרֵאשִׁית
עֲרִיסוֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַכֹּהֵן לְהַנִּיחַ בְּרָכָה אֶל-בֵּיתְךָ:

30. And the first of all the first fruits of all things, and every offering, of all your offerings, shall belong to the priests; you shall also give to the priest the first of your dough, that he may cause a blessing to rest in your house.

לא. כָּל-גִּבְלָה וְטָרְפָה מִן-הָעוֹף וּמִן-הַבְּהֵמָה לֹא יֹאכְלוּ הַכֹּהֲנִים:

31. The priests shall not eat of any thing that dies of itself, or is torn, whether it is bird or beast.

יחזקאל פרק מה Ezekiel Chapter 45

א. וּבְהַפִּילְכֶם אֶת-הָאָרֶץ בְּנִחְלָה תְּרִימוּ תְּרוּמָה לַיהוָה קֹדֶשׁ מִן-הָאָרֶץ אֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶף וָרֶחֶב עֶשְׂרֵה אֵלֶף קֹדֶשׁ-הוּא בְּכָל-גְּבוּלָהּ סָבִיב:

1. And, when you shall divide by lot the land for inheritance, you shall offer a gift to the Lord, a holy portion of the land; the length shall be the length of twenty five thousand reeds, and the width shall be ten thousand. This shall be holy in all its surrounding borders.

ב. יְהִי מִזֶּה אֶל-הַקֹּדֶשׁ חֲמִשׁ מֵאוֹת בַּחֲמִשׁ מֵאוֹת מְרֻבַּע סָבִיב וְחֲמִשִּׁים אַמָּה מְגֻרָשׁ לוֹ סָבִיב:

2. Of this there shall be a square plot for the sanctuary, five hundred in length by five hundred in width, and fifty cubits around for its open spaces.

ג. וּמִן-הַמִּדָּה הַזֹּאת תָּמוּד אֹרֶךְ (חֲמִשָּׁ) [חֲמִשָּׁה] וְעֶשְׂרִים אֵלֶף וָרֶחֶב עֶשְׂרֵה אֵלְפִים וּבֹ-יְהִי הַמִּקְדָּשׁ קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים:

3. And of this measure shall you measure a length of twenty five thousand, and a width of ten thousand; and in it shall be the sanctuary and the Most Holy place.

ד. קֹדֶשׁ מִן-הָאָרֶץ הוּא לַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתֵי הַמִּקְדָּשׁ יְהִי הַקְּרָבִים לְשָׂרְתָ אֶת-יְהוָה וְהָיָה לָהֶם מָקוֹם לְבָתִּים וּמִקְדָּשׁ לַמִּקְדָּשׁ:

4. The holy portion of the land shall be for the priests, the ministers of the sanctuary, who come near to minister to the Lord; and it shall be a place for their houses, and a holy place for the sanctuary.

ה. וְחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶף אֹרֶךְ וְעֶשְׂרֵה אֵלְפִים רֶחֶב (יְהִי) [וְהָיָה] לְלוֹוִים מִשְׁרָתֵי הַבַּיִת לָהֶם לְאַתְוָה עֶשְׂרִים לְשָׁכָת:

5. And an area of twenty five thousand in length, and ten thousand in width, shall also the Levites, the ministers of the house, have for themselves for a possession, twenty districts.

ו. וְאַתְוֹת הָעִיר תִּתְּנוּ חֲמִשָּׁה אֵלְפִים רֶחֶב וְאַרְבֵּי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶף לְעִמַּת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל יְהִי:

6. And you shall appoint the possession of the city five thousand wide, and twenty five thousand long, adjoining the designated portion of holy area; it shall be for the whole house of Israel.

ז. וְלִנְשֵׂי־אֵלֶּיךָ וּמִזֵּה וּמִזֵּה לְתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְלִאֲחֵזְרוֹת הָעִיר אֶל-פְּנֵי תְרוּמַת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶל-פְּנֵי אֲחֵזְרוֹת הָעִיר מִפְּאַת-יָם יָמָה וּמִפְּאַת-קִדְמָה קִדְמָה וְאַחֲרָיָה לְעֲמוֹת אֶחָד מִחֻלְקֵי־מִגְבוּל יָם אֶל-גְּבוּל קִדְמָתָהּ:

7. And a portion shall be for the prince on either side of the designated holy area, and of the possession of the city, in front of the designated holy area, and in front of the possession of the city, from the west side westward, and from the east side eastward; and the length shall correspond to one of the portions, from the west border to the east border.

ח. לְאֶרֶץ יִהְיֶה-לוֹ לְאַחֲזָהּ בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא-יוֹנוּ עוֹד נְשִׂאֵי אֶת-עַמִּי וְהָאָרֶץ יִתְנוּ לְבֵית-יִשְׂרָאֵל לְשִׁבְטֵיהֶם:

8. It shall be his possession of the land in Israel; and my princes shall no more oppress my people; and the rest of the land shall they give to the house of Israel according to their tribes.

ט. כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רַב-לָכֶם נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל חָמָס וְשׂוֹד הִסִּירוּ וּמִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲשׂוּ הֲרִימוּ גְרֻשְׁתֵּיכֶם מֵעַל עַמִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

9. Thus says the Lord God: Enough, O princes of Israel; put away violence and oppression, and execute judgment and justice, cease your exactions from my people, says the Lord God.

י. מֵאֲזֹנֵי-צֶדֶק וְאִיפַת-צֶדֶק וּבַת-צֶדֶק יְהִי לָכֶם:

10. You shall have just balances, and a just ephah, and a just bat.

יא. הָאֵיפָה וְהַבַּת תִּכְּן אֶחָד יִהְיֶה לְשֵׂאת מֵעֶשֶׂר הַחֹמֶר הַבַּת וְעֲשִׂירַת הַחֹמֶר הָאֵיפָה אֶל-הַחֹמֶר יִהְיֶה מִתְכַּנָּתוֹ:

11. The ephah and the bat shall be of one measure, that the bat may contain the tenth part of a homer, and the ephah the tenth part of a homer; its measure shall be according to the homer.

יב. וְהַשֶּׁקֶל עֶשְׂרִים גֵּרָה עֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים עֶשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה שֶׁקֶל הַמִּנָּה יִהְיֶה לָכֶם:

12. And the shekel shall be twenty gerahs; twenty shekels, twenty five shekels, fifteen shekels, shall be your mina.

יג. זאת התרומה אשר תרימו לששית האיפה מחמר החטים וששיתם האיפה מחמר השערים:

13. This is the offering that you shall offer; the sixth part of an ephah of a homer of wheat, and you shall give the sixth part of an ephah of a homer of barley;

יד. וחוק השמן הבת השמן מעשר הבת מן-הכר עשרת הבתים חמר כּי-עשרת הבתים חמר:

14. Concerning the ordinance of oil, the bat of oil, you shall offer the tenth part of a bat from the kor, which is a homer of ten bats; for ten bats are a homer;

טו. וּשְׁה-אַחַת מִן-הַצֵּאֵן מִן-הַמֵּאֲתָיִם מִמִּשְׁקָה יִשְׂרָאֵל לְמִנְחָה וּלְעוֹלָה וְלִשְׁלָמִים לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

15. And one lamb from the flock, out of two hundred, from the well watered pastures of Israel; for a meal offering, and for a burnt offering, and for peace offerings, to atone for them, says the Lord God.

טז. כּל הָעָם הָאָרֶץ יִהְיוּ אֶל-הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לְנָשִׂיא בְּיִשְׂרָאֵל:

16. All the people of the land shall give this offering for the prince in Israel.

יז. וְעַל-הַנָּשִׂיא יִהְיֶה הָעוֹלוֹת וְהַמִּנְחָה וְהַנֶּסֶךְ בַּחֲגִים וּבַחֲדָשִׁים וּבִשְׂבָתוֹת בְּכָל-מוֹעֲדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הוּא-יַעֲשֶׂה אֶת-הַחֲטָאֹת וְאֶת-הַמִּנְחָה וְאֶת-הָעוֹלָה וְאֶת-הַשְּׁלָמִים לְכַפֵּר בְּעַד בֵּית-יִשְׂרָאֵל:

17. And it shall be the prince's part to give burnt offerings, and meal offerings, and drink offerings, at the feasts, the new moons, and the sabbaths, in all the appointed feasts of the house of Israel; he shall prepare the sin offering, and the meal offering, and the burnt offering, and the peace offerings, to atone for the house of Israel.

יח. כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֲדָשׁ תִּקַּח פֶּר-בֶּן-בָּקָר תָּמִים וְחֲטָאֹת אֶת-הַמִּקְדָּשׁ:

18. Thus says the Lord God: In the first month, on the first day of the month, you shall take a young bull without blemish, and cleanse the sanctuary;

יט. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחֲטָאֹת וְנָתַן אֶל-מְזוֹזוֹת הַבַּיִת וְאֶל-אַרְבַּע פְּנוֹת הָעֲזָרָה לְמִזְבֵּחַ וְעַל-מְזוֹזוֹת שַׁעַר הַחֲצָר הַפְּנִימִית:

19. And the priest shall take of the blood of the sin offering, and put it upon the door posts of the house, and upon the four corners of the ledge of the altar, and upon the door posts of the gate of the inner court.

כ. וְכֵן תַּעֲשֶׂה בַשְּׁבִיעָה בַחֹדֶשׁ מֵאִישׁ שָׁגָה וּמִפְתִּי וּכְפָרְתֶם אֶת-הַבַּיִת:

20. And so you shall do on the seventh day of the month for everyone who sins in error or ignorance; so shall you make atonement for the house.

כא. בְּרֵאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם הַפֶּסַח חֹג שִׁבְעוֹת יָמִים מִצּוֹת יֵאָכֵל:

21. In the first month, on the fourteenth day of the month, you shall have the Passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.

כב. וְעָשָׂה הַנָּשִׂיא בַיּוֹם הַהוּא בְּעֵדוֹ וּבְעֵד כָּל-עַם הָאָרֶץ פֶּר חַטָּאת:

22. And upon that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bull for a sin offering.

כג. וְשִׁבְעַת יָמֵי-הַחֹג יַעֲשֶׂה עוֹלָה לַיהוָה שִׁבְעַת פָּרִים וְשִׁבְעַת אֵילִים תְּמִימִם לַיּוֹם שִׁבְעַת הַיָּמִים וְחַטָּאת שְׂעִיר עֲזִים לַיּוֹם:

23. And seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to the Lord, seven bulls and seven rams without blemish daily the seven days; and a kid of the goats daily for a sin offering.

כד. וּמִנְחָה אֵיפָה לֶפָר וְאֵיפָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה וְשֶׁמֶן הַיֵּן לְאֵיפָה:

24. And he shall prepare a meal offering of an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and a hin of oil for an ephah.

כה. בַּשְּׁבִיעִי בַחֹדֶשׁ עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּחֹג יַעֲשֶׂה כְּאֵלֶּה שִׁבְעַת הַיָּמִים כַּחַטָּאת כְּעֹלָה וְכַמִּנְחָה וְכַשֶּׁמֶן:

25. In the seventh month, on the fifteenth day of the month, he shall do the same in the feast of the seven days, according to the sin offering, according to the burnt offering, according to the meal offering, and according to the oil.

יחזקאל פרק מו Ezekiel Chapter 46

א. כה-אמר אֲדֹנָי יְהוִה שַׁעַר הַחֲצַר הַפְּנִימִית הַפְּנֵה קָדִים יִהְיֶה סָגוּר שֵׁשֶׁת יָמִי הַמְּעֻשָׂה וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת יִפְתָּח וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ יִפְתָּח:

1. Thus says the Lord God: The gate of the inner court that faces the east shall be closed the six working days; but on the sabbath it shall be opened, and on the day of the new moon it shall be opened.

ב. וּבֹא הַנָּשִׂיא דְרָךְ אוֹלָם הַשַּׁעַר מִחוּץ וְעָמַד עַל-מְוֹזוֹת הַשַּׁעַר וְעָשׂוּ הַכֹּהֲנִים אֶת-עוֹלָתוֹ וְאֶת-שְׁלָמָיו וְהִשְׁתַּחֲוּהוּ עַל-מִפְתָּן הַשַּׁעַר וַיֵּצֵא וְהִשְׁעַר לֹא-יִסָּגֵר עַד-הָעֶרֶב:

2. And the prince shall enter by the way of the vestibule of that gate from outside, and shall stand by the post of the gate, and the priests shall prepare his burnt offering and his peace offerings, and he shall bow down at the threshold of the gate; then he shall go out; but the gate shall not be closed until the evening.

ג. וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עִם-הָאָרֶץ פֶּתַח הַשַּׁעַר הַהוּא בַּשַּׁבָּתוֹת וּבַחֲדָשִׁים לְפָנָי יְהוָה:

3. Likewise the people of the land shall bow down at the door of this gate before the Lord on the sabbaths and the new moons.

ד. וְהֶעֱלָה אֲשֶׁר-יִקְרַב הַנָּשִׂיא לִיהוָה בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת שֵׁשֶׁה כִּבְשִׂים תְּמִימִם וְאֵיל תְּמִים:

4. And the burnt offering that the prince shall offer to the Lord on the sabbath day shall be six lambs without blemish, and a ram without blemish.

ה. וּמִנְחָה אֵיפָה לְאֵיל וְלִכְבָּשִׂים מִנְחָה מִתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן הֵינן לְאֵיפָה:

5. And the meal offering shall be an ephah for a ram, and the meal offering for the lambs as he shall be able to give, and a hin of oil to an ephah.

ו. וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ פֶּר בֶּן-בָּקָר תְּמִימִם וְשֵׁשֶׁת כִּבְשִׂים וְאֵיל תְּמִימִם יִהְיוּ:

6. And on the day of the new moon it shall be a young bull without blemish, and six lambs, and a ram; they shall be without blemish.

ז. וְאֵיפָה לְפָר וְאֵיפָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה מִנְחָה וְלִכְבָּשִׂים כַּאֲשֶׁר תִּשְׂגֶה יָדוֹ וְשֶׁמֶן הֵינן לְאֵיפָה:

7. And he shall prepare a meal offering, an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and for the lambs according to his means, and a hin of oil to an ephah.

ח. וּבָבֹא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוֹלָם הַשַּׁעַר יָבֹא וּבְדַרְכוֹ יֵצֵא:

8. And when the prince shall enter, he shall go in by the way of the vestibule of that gate, and he shall go out by the same way.

ט. וּבָבֹא עַם-הָאָרֶץ לְפָנַי יִהְיֶה בַּמוֹעֲדִים הַבָּא דֶּרֶךְ-שַׁעַר צָפוֹן לְהַשְׁתַּחֲוֹת יֵצֵא דֶּרֶךְ-שַׁעַר נֶגֶב וְהַבָּא דֶּרֶךְ-שַׁעַר נֶגֶב יֵצֵא דֶּרֶךְ-שַׁעַר צָפוֹנָה לֹא יָשׁוּב דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר-בָּא בוֹ כִּי נִכְחוּ (יֵצֵאוּ) [יֵצֵא]:

9. But when the people of the land shall come before the Lord in the solemn feasts, he who enters in by the way of the north gate to bow down shall go out by the way of the south gate; and he who enters by the way of the south gate shall go out by the way of the north gate; he shall not return by the way of the gate by which he came in, but shall go out straight ahead.

י. וְהַנָּשִׂיא בְּתוֹכָם בָּבוֹאִם יָבֹא וּבִצְאתָם יֵצֵאוּ:

10. And the prince in their midst, when they go in, he shall go in; and when they go out, he shall go out.

יא. וּבַחֲגִים וּבַמוֹעֲדִים תִּהְיֶה הַמִּנְחָה אֵיפָה לְפָר וְאֵיפָה לְאֵיל וְלִכְבָּשִׂים מִתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן הֵינּוּ לְאֵיפָה:

11. And in the feasts and in the appointed seasons the meal offering shall be an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and for the lambs according to his means, and a hin of oil to an ephah.

יב. וְכִי-יַעֲשֶׂה הַנָּשִׂיא נִדְבָה עוֹלָה אוֹ-שְׁלָמִים נִדְבָה לִיהוָה וּפְתַח לוֹ אֶת-הַשַּׁעַר הַפְּנִיָה קָדִים וְעָשָׂה אֶת-עֹלָתוֹ וְאֶת-שְׁלָמָיו כַּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בְיוֹם הַשַּׁבָּת וַיֵּצֵא וְסָגַר אֶת-הַשַּׁעַר אַחֲרֵי צֵאתוֹ:

12. And when the prince shall prepare a voluntary burnt offering or peace offering to the Lord, the gate facing east shall be opened for him, and he shall prepare his burnt offering and his peace offerings, as he did on the sabbath day; then he shall go out; and after he goes out, the gate shall be closed.

יג. וּכְבֹשֶׁת בֶּן-שָׁנָתוֹ תָּמִים תַּעֲשֶׂה עוֹלָה לַיהוָה בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:

13. And you shall daily prepare a burnt offering to the Lord of a year old lamb without blemish; you shall prepare it every morning.

יד. ומנחה תעשה עליו בבקר בבקר ששית האיפה ושמן שלישית ההין לרס את-
הסלת מנחה ליתהו תקות עולם תמיד:

14. And you shall prepare a meal offering for it every morning, the sixth part of an ephah, and the third part of a hin of oil, to moisten the fine flour; a meal offering continually by an everlasting ordinance to the Lord.

טו. (ועשו) [יעשו] את-הכבש ואת-המנחה ואת-השמן בבקר בבקר עולת תמיד:

15. Thus shall they prepare the lamb, and the meal offering, and the oil, every morning for a continual burnt offering.

טז. כה-אמר אדני יהוה כִּי-יתן הנשיא מתנה לאיש מבניו גחלתו היא לבניו תהיה
אתותם היא בגחלה:

16. Thus says the Lord God: If the prince gives a gift to any of his sons, it shall be its inheritance, it shall be its sons'; it shall be their possession by inheritance.

יז. וכִּי-יתן מתנה מנחלתו לאחד מעבדיו והיתה לו עד-שנת הדרור ושבת לנשיא
אך גחלתו בניו להם תהיה:

17. But if he gives a gift of his inheritance to one of his servants, then it shall be his to the year of liberty; then it shall return to the prince; but his inheritance shall be his sons' for them.

יח. ולא-יקח הנשיא מנחלת העם להונתם מאתותם מאתותו ינחל את-בניו למען
אשר לא-יפצו עמי איש מאתותו:

18. And the prince shall not take any of the inheritance of the people to thrust them wrongfully out of their possession; but he shall give inheritance to his sons from his own possession; that my people should not be scattered every man from his possession.

יט. ויביאני במבוא אשר על-כַּתֵּף השער אל-הלשכות הקדש אל-הפנהים הפנות
צפונה והנה-שם מקום (פירכתם) [פירכתים] ימה:

19. Then he brought me through the entrance, which was at the side of the gate, into the holy chambers of the priests, which faced the north; and, behold, there was a place on the far side westward.

כ. וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ-שָׁם הַכֹּהֲנִים אֶת-הָאֵשֶׁם וְאֶת-הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר יֵאָפוּ אֶת-הַמִּנְחָה לְבִלְתִּי הוֹצִיא אֶל-הַחֲצָר הַחִיצוֹנָה לְקַדֵּשׁ אֶת-הָעָם:

20. And he said to me, This is the place where the priests shall cook the guilt offering and the sin offering, where they shall bake the meal offering; so that they should not carry them to the outer court, to sanctify the people.

כא. וַיּוֹצִיאֵנִי אֶל-הַחֲצָר הַחִיצוֹנָה וַיַּעֲבִרְנִי אֶל-אַרְבַּעַת מְקוֹצְעֵי הַחֲצָר וַהֲגֵה חֲצָר בְּמִקְצַע הַחֲצָר בְּמִקְצַע הַחֲצָר:

21. Then he brought me out to the outer court, and caused me to pass by the four corners of the court; and, behold, in every corner of the court there was a court.

כב. בְּאַרְבַּעַת מְקוֹצְעוֹת הַחֲצָר חֲצֵרוֹת קְטָרוֹת אַרְבָּעִים אַךְ וּשְׁלֹשִׁים רַחֵב מִדָּה אַחַת לְאַרְבַּעַתָּם מִהֶקְצְעוֹת:

22. In the four corners of the court there were small courts, forty cubits long and thirty wide; these four corners were of one measure.

כג. וְטוֹר סָבִיב בָּהֶם סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּם וּמִבְשָׁלוֹת עָשׂוּי מִתַּחַת הַטִּירוֹת סָבִיב:

23. And there was a row of masonry around them, around the four, and it was made with cooking hearths under the surrounding rows.

כד. וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה בֵּית הַמְּבֹשְׁלִים אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ-שָׁם מִשְׁרָתֵי הַבַּיִת אֶת-זֶבַח הָעָם:

24. And he said to me, These are the places of those who cook, where the ministers of the house shall cook the sacrifice of the people.

יחזקאל פרק מז
Ezekiel Chapter 47

א. וַיִּשְׁבְּנִי אֶל-פֶּתַח הַבַּיִת וְהִנֵּה-מַיִם יֵצְאִים מִתַּחַת מַפְתָּן הַבַּיִת קְדִימָה כִּי-פָנִי הַבַּיִת קְדָיִם וְהַמַּיִם יֵרְדִים מִתַּחַת מַפְתָּח הַבַּיִת הַיְמָנִית מִנְּגִב לַמִּזְבֵּחַ:

1. And he brought me back to the door of the house; and, behold, waters flowed from under the threshold of the house eastward; for the front of the house faced to the east, and water run out from beneath the right side of the house, at the south side of the altar.

ב. וַיּוֹצֵאנִי דְרֹךְ-שַׁעַר צְפוֹנָה וַיִּסְבְּנִי דְרֹךְ חוּץ אֶל-שַׁעַר הַחוּץ דְרֹךְ הַצְּפוֹנָה קְדָיִם וְהִנֵּה-מַיִם מִפְּכִים מִן-הַקְּתָף הַיְמָנִית:

2. And he brought me out by the way of the gate northward, and led me around the way outside to the outer gate by the way that faces to the east; and, behold, there ran out water on the right side.

ג. בְּצֵאת-הָאִישׁ קְדָיִם וְקוֹ בְּיָדוֹ וַיִּמְד אֶלְף וַיַּעֲבֵרנִי בַמַּיִם מִי אַפְסָיִם:

3. And when the man who had the line in his hand went out eastward, he measured a thousand cubits, and he brought me through the water; the water reached the ankles.

ד. וַיִּמְד אֶלְף וַיַּעֲבֵרנִי בַמַּיִם מִי בְרַפְּיִם וַיִּמְד אֶלְף וַיַּעֲבֵרנִי מִי מִתְּנָיִם:

4. And he measured a thousand, and brought me through the water; the water reached the knees. And he measured a thousand, and brought me through; the water reached the loins.

ה. וַיִּמְד אֶלְף גַּחַל אֲשֶׁר לֹא-אוּכַל לְעֹבֵר כִּי-גָאוּ הַמַּיִם מִי שָׁחוּ גַחַל אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹר:

5. And he measured a further thousand; and it was a stream that I could not pass over; for the water had risen, water to swim in, a stream that could not be passed over.

ו. וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרֵאִיתָ בֶּן-אָדָם וַיּוֹלֶכְנִי וַיִּשְׁבְּנִי עַל שְׂפַת הַגַּחַל:

6. And he said to me, Son of man, have you seen this? Then he brought me, and caused me to return to the edge of the stream.

ז. בְּשׁוּבְנִי וְהִנֵּה אֶל-שְׂפַת הַגַּחַל עֵץ רַב מְאֹד מְזֶה וּמְזֶה:

7. And when I had returned, behold, at the bank of the stream were many trees on one side and on the other.

ת. וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּיִם הָאֵלֶּה יוֹצְאִים אֶל-הַגְּלִילָה הַקְּדֻמוֹנָה וַיֵּרְדוּ עַל-הָעֲרָבָה וַבָּאוּ תִימָה אֶל-תִּימָה הַמוֹצְאִים (וַנִּרְפְּאוּ) [וַנִּרְפוּ] הַמַּיִם:

8. And he said to me, These waters flow out towards the eastern region, and go down to the Arabah, to the sea; and when they enter the sea, the waters shall be healed.

ט. וְהָיָה כָּל-גִּפְשׁ תְּחִי אֲשֶׁר-יִשְׂרָץ אֶל כָּל-אֲשֶׁר יָבוֹא שָׁם גִּחְלִים יִתְחִי וְהָיָה תִדְגָה רַבָּה מְאֹד כִּי בָאוּ שָׁמָּה הַמַּיִם הָאֵלֶּה וַיִּרְפְּאוּ וְחִי כָּל אֲשֶׁר-יָבוֹא שָׁמָּה הַנְּחָל:

9. And it shall come to pass, that every thing that lives, which moves, wherever the streams shall come, shall live; and there shall be a very great multitude of fish, because these waters shall come there; for they shall be healed; and every thing shall live where the stream comes.

י. וְהָיָה (יַעֲמְדוּ) [עֲמְדוּ] עָלָיו דְּוָגִים מֵעֵין גְּדִי וְעַד-עֵין עֲגָלִים מִשְׁטוֹחַ לַחֲרָמִים יִהְיוּ לְמִינָה תִהְיֶה דְגָתָם כְּדָגַת הַיָּם הַגְּדוֹל רַבָּה מְאֹד:

10. And it shall come to pass, that the fishers shall stand upon it from Ein-Gedi as far as Ein-Eglayim; they shall be a place for spreading nets; their fish shall be according to their kinds, a great many like the fish of the Great Sea.

יא. (בְּצֹאתוֹ) [בְּצֹאתָיו] וַגְּבָאוּ וְלֹא יִרְפְּאוּ לְמַלַּח גִּתָּנוּ:

11. But its swamps and its marshes shall not be healed; they shall be left for salt.

יב. וְעַל-הַנְּחָל יַעֲלֶה עַל-שְׂפָתוֹ מִזֶּה וּמִזֶּה כָּל-עֵץ-מֵאֲכָל לֹא-יָבוֹל עָלָהוּ וְלֹא-יִתֵּם פְּרִיּוֹ לְחַדְשָׁיו יִבְכַר כִּי מִיָּמָיו מִן-הַמִּקְדָּשׁ הִמָּה יוֹצְאִים (וְהָיוּ) [וְהָיָה] פְּרִיּוֹ לְמֵאֲכָל וְעָלָהוּ לְתִרוּפָּה:

12. And by the stream, upon its bank, on this side and on that side, shall grow all trees for food, whose leaf shall not wither, nor shall its fruit fail; it shall bring forth fresh fruit every month, because the waters for them flow from the sanctuary; and their fruit shall be for food, and their leaves for healing.

יג. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה גְּה גְבוּל אֲשֶׁר תִּתְנַחֲלוּ אֶת-הָאָרֶץ לְשָׁנֵי עֶשֶׂר שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל יוֹסֵף חֲבָלִים:

13. Thus says the Lord God: This shall be the border, according to which you shall divide the land for inheritance to the twelve tribes of Israel; Joseph shall have two portions.

יד. וּנְחַלְתֶּם אוֹתָהּ אִישׁ כְּאָחִיו אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת-יָדִי לְתַתָּהּ לְאַבְתִּיכֶם וְנִפְלָה הָאָרֶץ
הַזֹּאת לְכֶם בְּנַחֲלָה:

14. And you shall inherit it, one as well as another; concerning which I raised my hand to give it to your fathers; and this land shall fall to you for inheritance.

טו. וְזֶה גְבוּל הָאָרֶץ לַפָּאֵת צְפוֹנָה מִן-הַיָּם הַגְּדוֹל הַדֶּרֶךְ חֶתְלֹן לְבוֹא צְדָדָה:

15. And this shall be the border of the land toward the north side, from the Great Sea, by the way of Hethlon, as you go to Zedad;

טז. חֲמַת בְּרוֹתָה סְבַרִים אֲשֶׁר בֵּין-גְבוּל דַּמְשֶׁק וּבֵין גְבוּל חֲמַת חָצַר הַתֵּיכוֹן אֲשֶׁר
אֶל-גְבוּל חוֹרֵן:

16. Hamath, Berothah, Sibraim, which is between the border of Damascus and the border of Hamath; middle Hazar, which is by the coast of Hauran.

יז. וְהָיָה גְבוּל מִן-הַיָּם חָצַר עֵינֹן גְבוּל דַּמְשֶׁק וְצָפוֹן צְפוֹנָה וּגְבוּל חֲמַת וְאֵת פָּאֵת
צְפוֹן:

17. And the border from the sea shall be Hazar-Enan, the border of Damascus, and the north northward, and the border of Hamath. And this is the north side.

יח. וּפָאֵת קָדִים מִבֵּין חוֹרֵן וּמִבֵּין-דַּמְשֶׁק וּמִבֵּין הַגְּלָעַד וּמִבֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל תִּירְדֹן
מִגְבוּל עַל-הַיָּם הַקְּדָמוֹנִי תָמְדוּ וְאֵת פָּאֵת קָדִימָה:

18. And the east side you shall measure from Hauran, and from Damascus, and from Gilead, and between the land of Israel and the Jordan, from the border to the east sea. And this is the east side.

יט. וּפָאֵת נֹגֵב תִּימְנָה מִתְמָר עַד-מֵי מְרִיבוֹת קָדֵשׁ בְּנַחֲלָה אֶל-הַיָּם הַגְּדוֹל וְאֵת
פָּאֵת-תִּימְנָה נֹגֵבָה:

19. And the south side southward, from Tamar to the waters of Meribot-Kadesh, to the river, as far as the Great Sea. And this is south side towards the Negev.

כ. וּפָאֵת-יָם הַיָּם הַגְּדוֹל מִגְבוּל עַד-נֶכַח לְבוֹא חֲמַת זֹאת פָּאֵת-יָם:

20. The west side also shall be the Great Sea from the border, as far as opposite the entrance to Hamath. This is the west side.

כא. וְחַלְקֶתֶם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

21. And you shall divide this land for yourselves according to the tribes of Israel.

כב. וְהָיָה תִפְלוּ אֹתָהּ בְּנִחְלָה לָכֶם וּלְהַגְרִים הַגְּרִים בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר-הוּלְדוּ בְּנִים
בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לָכֶם כְּאֶזְרַח בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֹתְכֶם יִפְלוּ בְּנִחְלָה בְּתוֹךְ שְׁבִיטֵי יִשְׂרָאֵל:

22. And it shall come to pass, that you shall divide it by lot for an inheritance to you, and to the foreigners who sojourn among you, who shall father children among you; and they shall be to you as those born in the country among the people of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes of Israel.

כג. וְהָיָה בְּשֵׁבֶט אֲשֶׁר-גָּר הַגֵּר אֹתוֹ שָׁם תִּתְּנוּ נַחֲלָתוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

23. And it shall come to pass, that in whatever tribe the foreigner sojourns, there shall you give him his inheritance, says the Lord God.

יחזקאל פרק מח Ezekiel Chapter 48

א. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַשְּׁבֵטִים מִקְצֵה צְפוֹנָה אֶל-יַד דְּרֹךְ-חֶתְלֹן לְבוֹא-חַמַּת חֶצֶר עֵינָן גְּבוּל דְּמִשְׁק צְפוֹנָה אֶל-יַד חַמַּת וְהָיוּ-לוֹ פָּאֵת-קְדִים תַּיִם דָּן אֶחָד:

1. And these are the names of the tribes. From the north end to the coast of the way of Hethlon, as one goes to Hamath, Hazar-Enan, the border of Damascus northward, to the coast of Hamath; for these are his sides east and west; a portion for Dan.

ב. וְעַל גְּבוּל דָּן מִפְּאֵת קְדִים עַד-פְּאֵת-יָמָה אֲשֶׁר אֶחָד:

2. And by the border of Dan, from the east side to the west side, a portion for Asher.

ג. וְעַל גְּבוּל אֲשֶׁר מִפְּאֵת קְדִימָה וְעַד-פְּאֵת-יָמָה בְּפִתְלֵי אֶחָד:

3. And by the border of Asher, from the east side to the west side, a portion for Naphtali.

ד. וְעַל גְּבוּל בְּפִתְלֵי מִפְּאֵת קְדָמָה עַד-פְּאֵת-יָמָה מִנְּשֵׁה אֶחָד:

4. And by the border of Naphtali, from the east side to the west side, a portion for Manasseh.

ה. וְעַל גְּבוּל מִנְּשֵׁה מִפְּאֵת קְדָמָה עַד-פְּאֵת-יָמָה אֶפְרַיִם אֶחָד:

5. And by the border of Manasseh, from the east side to the west side, a portion for Ephraim.

ו. וְעַל גְּבוּל אֶפְרַיִם מִפְּאֵת קְדִים וְעַד-פְּאֵת-יָמָה רְאוּבֵן אֶחָד:

6. And by the border of Ephraim, from the east side to the west side, a portion for Reuben.

ז. וְעַל גְּבוּל רְאוּבֵן מִפְּאֵת קְדִים עַד-פְּאֵת-יָמָה יְהוּדָה אֶחָד:

7. And by the border of Reuben, from the east side to the west side, a portion for Judah.

ח. ועל גבול יהודה מפאת קדים עד-פאת-ימה תהיה התרומה אשר-תרימו חמשה ועשרים אלה רחב וארך כאחד החלקים מפאת קדימה עד-פאת-ימה והיה המקדש בתוכו:

8. And by the border of Judah, from the east side to the west side, shall be the offering which you shall offer of twenty five thousand reeds in width, and in length as one of the other parts, from the east side to the west side; and the sanctuary shall be in the midst of it.

ט. התרומה אשר תרימו ליהוה ארך חמשה ועשרים אלה ורחב עשרת אלפים:

9. The portion that you shall designate to the Lord shall be of twenty five thousand in length, and of ten thousand in width.

י. ולאֵלה תהיה תרומת-הקדש לכהנים צפונה חמשה ועשרים אלה וימה רחב עשרת אלפים וקדימה רחב עשרת אלפים ונגבה ארך חמשה ועשרים אלה והיה מקדש-יהוה בתוכו:

10. And for them, for the priests, shall be this holy portion; toward the north twenty five thousand in length, and toward the west ten thousand in width, and toward the east ten thousand in width, and toward the south twenty five thousand in length; and the sanctuary of the Lord shall be in its midst.

יא. לכהנים המקדש מבני צדוק אשר שמרו משמרתי אשר לא-תעו בתעות בני ישראל כאשר תעו הלויים:

11. It shall belong to the priests who are sanctified of the sons of Zadok; who have kept my charge, who did not go astray when the people of Israel went astray, as the other Levites went astray.

יב. והיתה להם תרומה מתרומת הארץ קדש קדשים אל-גבול הלויים:

12. And it shall be to them a section set apart from the designated portion of the land, a thing Most Holy, by the border of the Levites.

יג. והלויים לעמת גבול הכהנים חמשה ועשרים אלה ורחב עשרת אלפים כל-ארך חמשה ועשרים אלה ורחב עשרת אלפים:

13. And opposite the border of the priests the Levites shall have twenty five thousand in length, and ten thousand in width; all the length shall be twenty five thousand, and the width ten thousand.

יד. ולא-ימכרו ממנו ולא ימר ולא (יעבור) [יעביר] ראשית הארץ כי-קדש ליהוה:

14. And they shall not sell any of it, nor exchange, nor alienate that choice portion of the land; for it is holy to the Lord.

טו. ותמשת אלפים הנותר ברחב על-פני תמשה ועשרים אלף חל-הוא לעיר למושב ולמגדש והיתה העיר (בתוכה) [בתוכו]:

15. And the five thousand, that are left in the width over against the twenty five thousand, shall be for common use for the city, for dwelling, and for open land; and the city shall be in its midst.

טז. ואלה מדותיה פאת צפון תמש מאות וארבעת אלפים ופאת-נגב תמש חמש מאות וארבעת אלפים ומפאת קדים תמש מאות וארבעת אלפים ופאת-ימה תמש מאות וארבעת אלפים:

16. And these shall be its measures; the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred.

יז. והיה מגדש לעיר צפונה תמשים ומאתים ונגבה תמשים ומאתים וקדימה תמשים ומאתים וימה תמשים ומאתים:

17. And the open lands of the city shall be towards the north two hundred and fifty, and towards the south two hundred and fifty, and towards the east two hundred and fifty, and toward the west two hundred and fifty.

יח. והנותר בארך לעמת תרומת הקדש עשרת אלפים קדימה ועשרת אלפים ימה והיה לעמת תרומת הקדש והיתה [תבואתו] לקחם לעבדי העיר:

18. And the remnant in length corresponding to the designated holy portion shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward; and it shall be alongside the designated holy portion; and its produce shall be for food to those who work in the city.

יט. והעבד העיר יעבדוהו מכל שבטי ישראל:

19. And those who work in the city shall work in it from all the tribes of Israel.

כ. כל-התרומה תמשה ועשרים אלף בתמשה ועשרים אלף רביעית תרימו את-תרומת הקדש אל-אתנות העיר:

20. And the designated portion shall be twenty five thousand by twenty five thousand; you shall designate the holy portion square, including the possession of the city.

כא. וְהִנּוּתָר לְנִשְׂיָא מְזֵה וּמְזֵה לְתְרוּמַת-הַקֹּדֶשׁ וְלֵאֲחֻזֹת הָעֵיר אֶל-פְּנֵי חֲמֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלְף תְּרוּמָה עַד-גְּבוּל קְדִימָה וְיָמָה עַל-פְּנֵי חֲמֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלְף עַל-גְּבוּל יָמָה לְעֻמַּת חֲלָקִים לְנִשְׂיָא וְהִיְתָה תְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וּמִקְדָּשׁ הַבַּיִת (בְּתוֹכָהּ) [בְּתוֹכוֹ]:

21. And the remnant shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy portion, and of the possession of the city, in front of the twenty five thousand of the designated area to the east border, and westward opposite the twenty five thousand to the west border, opposite the portions for the prince; and it shall be the holy area; and the sanctuary of the house shall be in its midst.

כב. וּמֵאֲחֻזֹת הַלְוִיִּם וּמֵאֲחֻזֹת הָעִיר בְּתוֹךְ אֲשֶׁר לְנִשְׂיָא יִהְיֶה בֵּין גְּבוּל יְהוּדָה וּבֵין גְּבוּל בְּנֵימֵן לְנִשְׂיָא יִהְיֶה:

22. And thus the possession of the Levites, and the possession of the city, shall be in the midst of that which is the prince's; between the border of Judah and the border of Benjamin, shall be the portion of the prince.

כג. וְיֵתֵר הַשְּׁבֵטִים מִפָּאֵת קְדִימָה עַד-פָּאֵת-יָמָה בְּנֵימֵן אֶחָד:

23. As for the rest of the tribes, from the east side to the west side, Benjamin shall have a portion.

כד. וְעַל גְּבוּל בְּנֵימֵן מִפָּאֵת קְדִימָה עַד-פָּאֵת-יָמָה שְׁמֵעוֹן אֶחָד:

24. And by the border of Benjamin, from the east side to the west side, Shimeon shall have a portion.

כה. וְעַל גְּבוּל שְׁמֵעוֹן מִפָּאֵת קְדִימָה עַד-פָּאֵת-יָמָה יִשָּׁשְׂכָר אֶחָד:

25. And by the border of Shimeon, from the east side to the west side, Issachar shall have a portion.

כו. וְעַל גְּבוּל יִשָּׁשְׂכָר מִפָּאֵת קְדִימָה עַד-פָּאֵת-יָמָה זְבוּלָן אֶחָד:

26. And by the border of Issachar, from the east side to the west side, Zebulun shall have a portion.

כז. וְעַל גְּבוּל זְבוּלָן מִפָּאֵת קְדִמָּה עַד-פָּאֵת-יָמָה גָד אֶחָד:

27. And by the border of Zebulun, from the east side to the west side, Gad shall have a portion.

כח. וְעַל גְּבוּל גָד אֶל-פָּאֵת נֶגֶב תִּימְנָה וְהִיָּה גְבוּל מִתָּמָר מִי מְרִיבַת קָדֶשׁ גַּדְלָה עַל-תֵּימֵי הַגְּדוֹל:

28. And by the border of Gad, at the south side southward, the border shall be from Tamar to the waters of Meribot-Kadesh, and to the river toward the Great Sea.

כט. זאת הארץ אשר-תפילו מנחלה לשבטי ישראל ואלה מחלקותם נאם אדני יהוה:

29. This is the land which you shall divide by lot to the tribes of Israel for inheritance, and these are their portions, says the Lord God.

ל. ואלה תוצאת העיר מפאת צפון חמש מאות וארבעת אלפים מדה:

30. And these are the exits of the city: on the north side, the wall having a length of four thousand and five hundred measures.

לא. ושערי העיר על-שמות שבטי ישראל שערים שלשה צפונה שער ראובן אחד שער יהודה אחד שער לוי אחד:

31. And the gates of the city shall be after the names of the tribes of Israel; three gates northward; one gate of Reuben, one gate of Judah, one gate of Levi.

לב. ואל-פאת קדימה חמש מאות וארבעת אלפים ושערים שלשה ושער יוסף אחד שער בנימן אחד שער דן אחד:

32. And at the east side there is a measure of four thousand and five hundred; and three gates; and one gate of Joseph, one gate of Benjamin, one gate of Dan.

לג. ופאת-נגבה חמש מאות וארבעת אלפים מדה ושערים שלשה שער שמעון אחד שער יששכר אחד שער זבולן אחד:

33. And at the south side there is a measure of four thousand and five hundred; and three gates; one gate of Shimeon, one gate of Issachar, one gate of Zebulun.

לד. פאת-ימה חמש מאות וארבעת אלפים שעריהם שלשה שער גד אחד שער אשר אחד שער נפתלי אחד:

34. At the west side there is a measure of four thousand and five hundred, with their three gates; one gate of Gad, one gate of Asher, one gate of Naphtali.

לה. סביב שמנה עשר אלה ושם-העיר מיום יהוה שמה:

35. It shall be eighteen thousand measures around; and the name of the city from that day shall be, The Lord is there.

^END^

הושע פרק א

Hosea Chapter 1

א. דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-הוֹשֵׁעַ בֶּן-בְּעֵרִי בַיָּמֵי עֲזַיָּה יוֹתָם אָחִיו יְחִזְקִיָּה מֶלֶכִי יְהוּדָה וּבַיָּמֵי יִרְבָּעָם בֶּן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

1. The word of the Lord that came to Hoshea, the son of Beer, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.

ב. תְּחִלַּת דְּבַר-יְהוָה בְּהוֹשֵׁעַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הוֹשֵׁעַ לֵךְ קַח-לְךָ אִשָּׁת זְנוּנִים וַיִּלְדֵי זְנוּנִים כִּי-זֹנָה תִזְנֶה הָאָרֶץ מֵאַחֲרֵי יְהוָה:

2. When the Lord spoke at first through Hoshea, the Lord said to Hoshea: Go, take a wife of harlotry and children of harlotry, for the land has committed great harlotry, departing from the Lord.

ג. וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח אֶת-גֹּמֶר בַּת-דִּבְלַיִם וַתַּהַר וַתֵּלֶד-לוֹ בֵּן:

3. So he went and took Gomer the daughter of Diblaim; who conceived, and bore him a son.

ד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעֵאל כִּי-עוֹד מְעַט וּפְקַדְתִּי אֶת-דְּמֵי יִזְרְעֵאל עַל-בֵּית יִהוּא וְהִשְׁבַּתִּי מִמְּלָכוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל:

4. And the Lord said to him, Call his name Jezreel; for yet a little while, and I will avenge the blood of Jezreel upon the house of Jehu, and will cause the kingdom of the house of Israel to cease.

ה. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא וְשִׁבַּרְתִּי אֶת-קֶשֶׁת יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק יִזְרְעֵאל:

5. And it shall come to pass at that day, that I will break the bow of Israel in the valley of Jezreel.

ו. וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בַּת וַיֹּאמֶר לָהּ קְרָא שְׁמָהּ לֹא רַחֲמָה כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד אֲרַחֵם אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי-נִשְׂאָ אִשָּׁא לָהֶם:

6. And she conceived again, and bore a daughter. And God said to him, Call her name Unpitied, (Lo-Ruhamah); for I will no more have mercy upon the house of Israel; but I will completely take them away.

ז. וְאֶת-בֵּית יְהוּדָה אֲרַחֵם וְהוֹשַׁעְתִּים בֵּיתָהּ אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא אוֹשִׁיעֵם בְּקִשָּׁת וּבַחֶרֶב
וּבַמִּלְחָמָה בְּסוּסִים וּבַפָּרָשִׁים:

7. But I will have mercy upon the house of Judah, and will save them by the Lord their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, nor by horses, nor by horsemen.

ח. וַתִּגְמַל אֶת-לֵא רַחֲמָה וַתֵּהָר וַתֵּלֶד בֵּן:

8. And when she had weaned Unpitied, she conceived, and bore a son.

ט. וַיֹּאמֶר קָרָא שְׁמוֹ לֹא עַמִּי כִּי אַתֶּם לֹא עַמִּי וְאֲנֹכִי לֹא-אֶהְיֶה לְכֶם:

9. Then God said, Call his name Not my people, (Lo-Ammi), for you are not my people, and I will not be your God.

הושע פרק ב Hosea Chapter 2

א. וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא-יִמָּד וְלֹא יִסָּפֵר וְהָיָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-
יֹאמַר לָהֶם לֹא-עַמִּי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

1. And the number of the people of Israel shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor counted; and it shall come to pass, that in the place where it was said to them, You are not my people, there it shall be said to them, You are the sons of the living God.

ב. וְנִקְבְּצוּ בְנֵי-יְהוּדָה וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׁמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן-הָאָרֶץ כִּי
גָדוֹל יוֹם יְיָ:

2. Then shall the people of Judah and the people of Israel be gathered together, and appoint themselves one head, and they shall come up from the land; for great shall be the day of Jezreel.

ג. אָמְרוּ לְאֶחָיִכֶם עַמִּי וּלְאֶחֻוֹתֵיכֶם רַחֲמָה:

3. Say to your brothers, My people, (Ammi); and to your sisters, Pity, (Ruhamah).

ד. רִיבוּ בְּאִמְכֶם רִיבוּ כִּי-הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאֲנִכִּי לֹא אִישָׁהּ וְתָסֵר זְנוּנֶיהָ מִפְּנֵיהָ
וְנִאֲפֹפֶיהָ מִבֵּין שְׁדֵיהָ:

4. Plead with your mother, plead; for she is not my wife, nor am I her husband; let her therefore put away her harlotry away from of her sight, and her adulteries from between her breasts;

ה. פֶּן-אֲפֹשֵׁטְנָה עֲרֻמָּה וְהַצַּגְתִּיהָ כִּיּוֹם הַיּוֹלְדָהּ וְשָׁמְתִיהָ כַּמִּדְבָּר וְשִׁתָּהּ כְּאָרֶץ צִיָּה
וְהִמַּתִּיהָ בְּצָמָא:

5. Lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and slay her with thirst.

ו. וְאֶת-בְּנֵיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי-בְנֵי זְנוּנִים הֵמָּה:

6. And I will not have mercy upon her children; for they are the children of harlotry.

ז. כִּי זָנְתָה אֲמָם הוֹבִישָׁה הוֹרְתָם כִּי אָמְרָה אֶלְכָה אַחֲרֵי מְאֵהָבֵי נִתְּנֵי לַחֲמֵי וּמֵימֵי צְמָרִי וּפְשֵׁתִי שִׁמְנֵי וְשִׁקּוּיִי:

7. For their mother has played the harlot; she who conceived them has done shamefully; for she said, I will go after my lovers, who give me my bread and my water, my wool and my flax, my oil and my drink.

ח. לָכֵן הִנְנִי-שֹׁךְ אֶת-דְּרָכֶךָ בְּסִירִים וְגִדְרֹתַי אֶת-גְּדָרְךָ וּנְתִיבוֹתַיָּהּ לֹא תִמְצָא:

8. Therefore, behold, I will hedge up your way with thorns, and make a wall against her, that she shall not find her paths.

ט. וְרִדְפָה אֶת-מְאֵהָבֵיהָ וְלֹא-תִשָּׁיג אֹתָם וּבְקִשְׁתָּם וְלֹא תִמְצָא וְאָמְרָה אֶלְכָה וְאָשׁוּבָה אֶל-אִישִׁי הָרֵאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אִזּוּ מֵעַתָּה:

9. And she shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but she shall not find them; then shall she say, I will go and return to my first husband; for then it was better for me than now.

י. וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אֲנֹכִי נָתַתִּי לָהּ הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיֶּצֶהָר וְכֶסֶף הַרְבִּיתִי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לְבַעַל:

10. For she did not know that it was I who gave her grain, and wine, and oil, and multiplied her silver and gold, which they used for the Baal.

יא. לָכֵן אָשׁוּב וְלִקְחֹתִי דָגָנִי בְּעֵתוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֲדוֹ וְהִצַּלְתִּי צְמָרִי וּפְשֵׁתִי לְכִסּוֹת אֶת-עֲרוֹתָהּ:

11. Therefore I will return, and take back my grain in its time, and my wine in its season, and will recover my wool and my flax which were to cover her nakedness.

יב. וְעַתָּה אֲגַלֶּה אֶת-נִבְלָתָהּ לְעֵינֵי מְאֵהָבֵיהָ וְאִישׁ לֹא-יִצִּילָנָה מִיָּדִי:

12. And now will I uncover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her from my hand.

יג. וְהִשְׁבַּתִּי כָל-מְשׁוֹשָׁה חַגָּה חֲדָשָׁה וְשַׁבְּתָהּ וְכָל מוֹעֲדָהּ:

13. I will also cause all her mirth to cease, her feast days, her new moons, and her sabbaths, and all her solemn feasts.

יֵד. וְהִשְׁמַתִּי גִפְנֵה וּתְאֵנֹתָהּ אֲשֶׁר אָמַרְהָ אֶתְנָהּ הִמָּה לִּי אֲשֶׁר נָתַנּוּ-לִי מֵאֲהָבָי וּשְׂמֹתַי לְיַעַר וְאֶכְלֹתֶם תֵּיִת הַשָּׂדֶה:

14. And I will destroy her vines and her fig trees, about which she said, These are my rewards that my lovers have given me; and I will make them a forest, and the beasts of the field shall eat them.

טו. וּפָקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת-יְמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם וַתַּעַד גְּזֹמָה וְחִלְיָתָהּ וַתִּלְךְ אַחֲרֵי מֵאֲהָבֶיהָ וְאֶתִּי שָׁכַחָה גְּאֻם-יְהוָה:

15. And I will punish her for the days of the Baalim, on which she burned incense to them, and she decked herself with her earrings and her jewels, and she went after her lovers, and forgot me, says the Lord.

טז. לָכֵן הִנֵּה אֲנֹכִי מִפְתִּיחַ וְהִלְכְתִּיָּהּ הַמִּדְבָּר וּדְבַרְתִּי עַל-לִבָּהּ:

16. Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak tenderly to her.

יז. וְנָתַתִּי לָהּ אֶת-כַּרְמֶיהָ מִשֶּׁם וְאֶת-עֵמֶק עָכוֹר לְפֶתַח תְּקוּוֹה וְעֲנָתָה שָׁמָּה כִּימֵי בְעוֹרֶיהָ וְכִיּוֹם עֲלוֹתָהּ מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם:

17. And I will give her vineyards from there, and the valley of Achor for a Gate of Hope; and she shall sing there, as in the days of her youth, and as in the day when she came out of the land of Egypt.

יח. וְהָיָה בַּיּוֹם-הַהוּא גְּאֻם-יְהוָה תִּקְרָאִי אִישִׁי וְלֹא-תִקְרָאִי-לִי עוֹד בְּעַלְי:

18. And it shall be at that day, says the Lord, that you shall call me My husband ("Ishi"); and shall no more call me My master ("Baali").

יט. וְהִסַּרְתִּי אֶת-שְׂמוֹת הַבְּעָלִים מִפִּיהָ וְלֹא-יִזְכְּרוּ עוֹד בְּשֵׁמָם:

19. For I will take away the names of Baalim from her mouth, and they shall no more be mentioned by their name.

כ. וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בַּיּוֹם הַהוּא עִם-תֵּיִת הַשָּׂדֶה וְעִם-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְרִמַּשׁ הָאָדָמָה וְקִשְׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֲשַׁבּוֹר מִן-הָאָרֶץ וְהִשְׁכַּבְתִּים לְבֶטֶח:

20. And in that day I will make a covenant for them with the beasts of the field, and with the birds of heaven, and with the creeping things of the ground; and I will break the bow and the sword and the battle out of the earth, and will make them lie down safely.

כא. וְאַרְשִׁיתִיךָ לִי לְעוֹלָם וְאַרְשִׁיתִיךָ לִי בְצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים:

21. And I will betroth you to me for ever; I will betroth you to me in righteousness, and in judgment, and in grace, and in mercies.

כב. וְאַרְשִׁיתִיךָ לִי בְאֵמוּנָה וְיָדַעַתְּ אֶת-יְהוָה:

22. I will betroth you to me in faithfulness; and you shall know the Lord.

כג. וְתָהּ בַיּוֹם הַהוּא אֶעֱנֶה נְאֻם-יְהוָה אֶעֱנֶה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְהֵם יַעֲנוּ אֶת-הָאָרֶץ:

23. And it shall come to pass in that day, I will answer, says the Lord, I will answer the heavens, and they shall answer the earth;

כד. וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶה אֶת-הַדָּגָן וְאֶת-הַתִּירוֹשׁ וְאֶת-הַיֵּצֶהָר וְהֵם יַעֲנוּ אֶת-יְזֵרְעֵאל:

24. And the earth shall answer the grain, and the wine, and the oil; and they shall answer Jezreel.

כה. וְזֵרַעְתִּיךָ לִי בְאָרֶץ וְרַחֲמֹתַי אֶת-לֹא רַחֲמָה וְאָמַרְתִּי לְלֹא-עַמִּי עַמִּי-אַתָּה וְהוּא יֹאמֵר אֱלֹהֵי:

25. And I will sow her to me in the earth; and I will have mercy upon her who had Not Obtained Mercy; and I will say to them who were Not Ny People, You are my people; and they shall say, You are my God.

הושע פרק ג

Hosea Chapter 3

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד לְךָ אֶהְבֵּ-אִשָּׁה אֲהַבֵּת רֵעַ וּמִנְאָפֶת כְּאֲהַבֵּת יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם פְּנִים אֶל-אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְאֶהְבֵּי אֲשֵׁישֵׁי עֲנָבִים:

1. Then said the Lord to me, Go again, love a woman who is beloved of a lover, and an adulteress; even as the love of the Lord toward the people of Israel, who look to other gods, and love cakes of raisins.

ב. וְאָכַרְתָּ לִּי בַחֲמֹשֶׁה עָשָׂר כֶּסֶף וְחֹמֶר שְׂעִירִים וְלֶתֶךְ שְׂעִירִים:

2. So I bought her for me for fifteen pieces of silver, and for a homer of barley, and a letekh of barley;

ג. וַאֲמַר אֵלֶיהָ יָמִים רַבִּים תִּשְׁבִּי לִּי לֹא תִזְנִי וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ וְגַם-אֲנִי אֶלֶיךָ:

3. And I said to her, You shall remain as mine for many days; you shall not play the harlot, and you shall not be for another man; so will I also be for you.

ד. כִּי יָמִים רַבִּים יֵשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שָׂר וְאֵין זִבְחַ וְאֵין מִצְבָּה וְאֵין אֶפֹד וְתַרְפִּים:

4. For the people of Israel shall remain many days without a king, and without a prince, and without a sacrifice, and without a pillar, and without an ephod, and without family idols;

ה. אַחֲרַי יָשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת דָּוִד מֶלְכָם וּפָחַדוּ אֶל-יְהוָה וְאֶל-טוֹבוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:

5. Afterwards shall the people of Israel return, and seek the Lord their God, and David their king; and shall fear the Lord and his goodness in the latter days.

הושע פרק ד Hosea Chapter 4

א. שִׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב לִיהוָה עִם-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי אֵין-אֱמֶת וְאֵין-חֶסֶד וְאֵין-דַּעַת אֱלֹהִים בְּאָרֶץ:

1. Hear the word of the Lord, people of Israel; for the Lord has a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, no mercy, no knowledge of God in the land.

ב. אֵלֶּה וְכַחַשׁ וְרִצְחָה וְגַנְבָה וְנֹאֲפָה פָרְצוּ וְדָמִים בְּדָמִים נִגְעוּ:

2. There is swearing, and lying, and killing, and stealing, and committing adultery; they break all bounds, and blood leads to blood.

ג. עַל-כֵּן תִּאָבֵל הָאָרֶץ וְאִמְלֵל כָּל-יֹשֵׁב בָּהּ בְּתִית הַשָּׂדֶה וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְגַם-דְּגֵי הַיָּם יֵאָסְפוּ:

3. Therefore shall the land mourn, and everyone who dwells in it shall languish, with the beasts of the field, and with the birds of heaven; the fishes of the sea shall also be taken away.

ד. אַךְ אִישׁ אֶל-יָרֵב וְאֶל-יֹכַח אִישׁ וְעַמָּה כְּמַרְיָבִי כֹהֵן:

4. Yet let no man strive, and let none accuse; for your people are like those who strive with the priest.

ה. וְכַשְׁלֹת הַיּוֹם וְכַשְׁל גַּם-נְבִיא עִמָּךְ לַיְלָה וְדַמִּיתִי אִמָּךְ:

5. Therefore you shall fall in the day, and the prophet also shall fall with you in the night, and I will destroy your mother.

ו. נִדְמוּ עַמִּי מִבְּלִי הַדַּעַת כִּי אָתָּה הַדַּעַת מְאַסְתָּ (וְאִמְאַסְתָּ) [וְאִמְאַסְתָּ] מִבְּהֵן לִי וְתִשְׁכַּח תּוֹרַת אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר כָּחַשְׁתָּ בְּנִיךָ גַם-אֲנִי:

6. My people are destroyed for lack of knowledge; because you have rejected knowledge, I will also reject you, that you shall not be a priest to me; seeing that you have forgotten the Torah of your God, I will also forget your children.

ז. כִּרְבָם בֵּן חֲטָאוּ-לִי כְבוֹדָם בְּקִלּוֹן אָמִיר:

7. As they were increased, so they sinned against me; therefore will I change their glory into shame.

ח. תטאת עמי יאכלו ואֶל-עוֹנָם יִשְׂאוּ נַפְשׁוֹ:

8. They feed on the sin of my people, and they set their heart on their iniquity.

ט. וְהָיָה כְּעַם כַּכֹּהֵן וּפְקַדְתִּי עֲלֵיו דְרָכָיו וּמַעַלְלָיו אָשִׁיב לוֹ:

9. And it shall be, like people, like priest; and I will punish them for their ways, and reward them for their doings.

י. וְאָכְלוּ וְלֹא יִשְׂבְּעוּ הַזֶּנֶב וְלֹא יִפְרָצוּ כִּי-אֶת-יְהוָה עֲזָבוּ לְשִׁמֹר:

10. For they shall eat, and not have enough; they shall commit harlotry, and shall not increase; because they have ceased to take heed to the Lord.

יא. זָנוּת וַיֵּין וְתִירוֹשׁ יִקַּח-לֵב:

11. Harlotry and wine and new wine take away the heart.

יב. עַמִּי בְעֵצוֹ יִשְׁאַל וּמִקְלוֹ יִגִּיד לוֹ כִּי רוּחַ זְנוּנִים הִתְעָה וַיִּזְנוּ מִתַּחַת אֱלֹהֵיהֶם:

12. My people ask counsel of a piece of wood, and their staff declares to them! For the spirit of harlotry has caused them to err, and they have left their God to play the harlot.

יג. עַל-רֵאשֵׁי הַהָרִים יִזְבְּחוּ וְעַל-הַגְּבָעוֹת יִקְטְרוּ תַחַת אֵלוֹן וְלִבְנֵה וְאֵלֶּה כִּי-טוֹב צָלָה עַל-כֵּן תִּזְנֶינָה בְּנוֹתֵיכֶם וְכָלֹתֵיכֶם תִּנְאַפְּנָה:

13. They sacrifice upon the tops of the mountains, and burn incense upon the hills, under oaks and poplars and terebinths, because their shadow is good; therefore your daughters shall commit harlotry, and your brides shall commit adultery.

יד. לֹא-אֶפְקֹד עַל-בְּנוֹתֵיכֶם כִּי תִזְנֶינָה וְעַל-כָּלֹתֵיכֶם כִּי תִנְאַפְּנָה כִּי-יֵהֶם עִם-הַזֶּנֶב יִפְרְדוּ וְעִם-הַקְּדָשׁוֹת יִזְבְּחוּ וְעַם לֹא-יָבִין יִלְבֹּט:

14. I will not punish your daughters when they commit harlotry, nor your brides when they commit adultery; for they themselves go aside with harlots, and they sacrifice with cult prostitutes; therefore the people who do not understand shall fall.

טו. אִם-זָנְיָה אַתָּה יִשְׂרָאֵל אֶל-יְאֻשָׁם יְהוּדָה וְאֶל-תְּבֹאוֹ הַגִּלְגָּל וְאֶל-תַּעֲלוֹ בֵּית אָוֶן וְאֶל-תִּשְׂבְּעוּ חַי-יְהוָה:

15. Though you, Israel, play the harlot, let not Judah also be guilty; and do not come to Gilgal, nor go up to Beth-Aven, nor swear, As the Lord lives.

טז. כִּי כִפְרָה סִרְרָה סָרַר יִשְׂרָאֵל עֲתָה יִרְעֵם יְהוָה כִּכְבֹּשׁ בְּמִרְחָב:

16. For Israel is stubborn as a stubborn heifer. Shall the Lord now feed them like a lamb in a large pasture?

יז. תְּבוֹר עֲצָבִים אֲפָרִים תֵּנַח-לוֹ:

17. Ephraim is joined to idols; let him alone.

יח. סָר סְבָאָם תְּזוּנָה תְּזוּנוּ אָהָבוּ הָבוּ קָלוֹן מִגְּנִיתָ:

18. Their drunken bout is over; their harlotry is done; they have had their fill of love; their shield is disgrace.

יט. צָרַר רוּחַ אוֹתָהּ בְּכַנְפֶיהָ וַיִּבְשּׁוּ מִזְבְּחוֹתָם:

19. The wind has bound her up in its wings, and they shall be ashamed because of their sacrifices.

הושע פרק ה Hosea Chapter 5

א. שְׁמְעוּ-זֹאת הַכֹּהֲנִים וְהַקְּשִׁיבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ הַאֲזִינוּ כִּי לָכֶם הַמִּשְׁפָּט
כִּי-פַח הָיִיתֶם לְמִצְפָּה וְרֶשֶׁת פְּרוּשָׁה עַל-תְּבוֹר:

1. Hear this, O priests; and listen, O house of Israel; and give ear, O house of the king; for yours is the judgment, because you have been a snare on Mizpah, and a net spread upon Tabor.

ב. וְשַׁחֲטָה שְׂטִיִּם הָעֹמִיקוּ וְאֲנִי מוֹסָר לְכֻלָּם:

2. And the revolters are deep dyed in slaughter, and I am rejected by them all.

ג. אֲנִי יָדַעְתִּי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא-נִכְחַד מִמֶּנִּי כִּי עֲתָה הִזְנִיתְ אֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל:

3. I know Ephraim, and Israel is not hidden from me; for now, O Ephraim, you commit harlotry, and Israel is defiled.

ד. לֹא יִתְּנוּ מַעַלְלֵיהֶם לָשׁוּב אֶל-אֱלֹהֵיהֶם כִּי רוּחַ זְנוּנִים בְּקִרְבָּם וְאֶת-יְהוָה לֹא יָדְעוּ:

4. Their doings do not permit them to return to their God; for the spirit of harlotry is in the midst of them, and they have not known the Lord.

ה. וְעֵנָה גְאוּן-יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְיִשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִכְשְׁלוּ בְּעֵוֹנָם כָּשָׁל גַּם-יְהוּדָה עִמָּם:

5. And the pride of Israel testifies to his face; therefore shall Israel and Ephraim fall in their iniquity; Judah also shall fall with them.

ו. בְּצֹאנָם וּבְבָקָרָם יִלְכוּ לְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה וְלֹא יִמְצְאוּ חֶלֶץ מֵהֶם:

6. They shall go with their flocks and with their herds to seek the Lord; but they shall not find him; he has withdrawn himself from them.

ז. בֵּיתָהּ בְּגָדוּ כִּי-בָנִים זָרִים יִלְדוּ עֲתָה יֹאכְלִם חֹדֶשׁ אֶת-חֶלְקֵיהֶם:

7. They have dealt treacherously against the Lord; for they have fathered alien children; now a month shall devour them with their portions.

ח. תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגִבְעָה חֲצֹצְרָה בְּרָמָה הֲרִיעוּ בֵּית אֲוֶן אֲחֵרֶיךָ בְּנֵימִין:

8. Blow the shofar in Gibeah, and the trumpet in Ramah; cry aloud in Beth-Aven. They are after you, O Benjamin.

ט. אֶפְרַיִם לְשִׁמָּה תִהְיֶה בַיּוֹם תּוֹכַחַה בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי גְאֻמָּנָה:

9. Ephraim shall be desolate in the day of rebuke; among the tribes of Israel I have made known that which shall surely be.

י. הֵיוּ שָׂרֵי יְהוּדָה כְּמַסִּיגֵי גְבוּל עֲלֵיהֶם אֲשַׁפּוֹךְ כַּמַּיִם עֲבָרְתִּי:

10. The princes of Judah are like those who remove the landmark; therefore I will pour out my wrath upon them like water.

יא. עֲשׂוּק אֶפְרַיִם רְצוּץ מִשֶּׁפֶט כִּי הוֹאִיל הִלֵּךְ אַחֲרֵי-צִוּוֹ:

11. Ephraim is oppressed and broken in judgment, because he willingly walked after a command.

יב. וְאֲנִי כַעֲשׂ לְאֶפְרַיִם וְכַרְקָב לְבַיִת יְהוּדָה:

12. Therefore I will be to Ephraim as a moth, and to the house of Judah as rottenness.

יג. וַיֵּרָא אֶפְרַיִם אֶת-תְּהִלּוֹ וַיהוּדָה אֶת-מְזוּרוֹ וַיִּלְךְ אֶפְרַיִם אֶל-אַשּׁוּר וַיִּשְׁלַח אֶל-מֶלֶךְ יָרֵב וְהוּא לֹא יוּכַל לְרַפֵּא לָכֶם וְלֹא-יִגְהֶה מִכֶּם מְזוּר:

13. When Ephraim saw his sickness, and Judah saw his wound, then went Ephraim to the Assyrian, and sent to king Jareb; but he is not able to heal you, nor cure you of your wound.

יד. כִּי אֲנֹכִי כַשְׁחַל לְאֶפְרַיִם וְכַכַּפִּיר לְבַיִת יְהוּדָה אֲנִי אֲנִי אֶטְרֶף וְאֵלֶךְ אֲשָׂא וְאִין מִצִּיל:

14. For I will be to Ephraim as a lion, and as a young lion to the house of Judah; I will tear and go away; I will take away, and none shall save him.

טו. אֵלֶיךָ אָשׁוּבָה אֶל-מְקוֹמִי עַד אֲשֶׁר-יֵאָשְׁמוּ וּבִקְשׁוּ פָנַי בְּצָר לָהֶם יִשְׁתַּרְנְנִי:

15. I will go and return to my place, till they acknowledge their offence, and seek my face; in their affliction they will seek me saying,

הושע פרק ו Hosea Chapter 6

א. לָכוּ וְנָשׁוּבָה אֶל־יְהוָה כִּי הוּא טָרַף וַיִּרְפָּאנוּ יְהוָה וַיִּתְּבֹשֵׁנוּ:

1. Come, and let us return to the Lord; for he has torn, and he will heal us; he has struck, and he will bind us up.

ב. יִתְיַיְנוּ מִיָּמַיִם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמְנוּ וַנִּתְּיָה לְפָנָיו:

2. After two days he will revive us; in the third day he will raise us up, and we shall live in his sight.

ג. וַנִּדְעָה נִרְדָּפָה לְדַעַת אֶת־יְהוָה כְּשַׁחַר גִּבּוֹן מִצְאוֹ וַיָּבֹא כְּגֶשֶׁם לָנוּ כְּמַלְקוֹשׁ יוֹרֵה אֲרָץ:

3. Let us know, let us follow on to know the Lord; his going forth is sure as the morning; and he shall come to us as the rain, as the latter rains that water the earth.

ד. מָה אַעֲשֶׂה־לְךָ אֶפְרַיִם מָה אַעֲשֶׂה־לְךָ יְהוּדָה וַחֲסֹדְכֶם כַּעֲנַן־בֹּקֵר וְכֹטֵל מִשְׁכִּיִּם הַלֵּךְ:

4. O Ephraim, what shall I do to you? O Judah, what shall I do to you? For your goodness is like the morning mist, and like the dew that early goes away.

ה. עַל־כֵּן חָצַבְתִּי בְּנִבְיָאִים תְּרַגְתִּים בְּאִמְרֵי־פִי וּמִשְׁפָּטֶיךָ אִוֵּר יֵצֵא:

5. Therefore have I hewn them by the prophets; I have slain them by the words of my mouth; and your judgments are as the light that goes forth.

ו. כִּי חָסַד חָפַצְתִּי וְלֹא־זָבַח וַדַּעַת אֱלֹהִים מַעֲלוֹת:

6. For I desired loyal love, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.

ז. וְהֵמָּה כְּאָדָם עָבְרוּ בְרִית שָׁם בְּגִדּוֹ בִּי:

7. But they like Adam have transgressed the covenant; there have they dealt treacherously against me.

ח. גִּלְעָד קָרִית פִּעֲלֵי אֶזְוֹן עֲקָבָה מַדָּם:

8. Gilead is a city of those who work iniquity, and it is polluted with blood.

ט. וּכְחֵכִי אִישׁ גְּדוּדִים תִּבָּר כַּהֲנִים דֶּרֶךְ יִרְצְחוּ שְׂכָמָה כִּי זָמָה עָשׂוּ:

9. And as troops of robbers wait for a man, so does the company of priests; they murder on the way to Shechem; for they commit lewdness.

י. בְּבֵית יִשְׂרָאֵל רָאִיתִי (שְׁעָרִירָה) [שְׁעָרוֹרָה] שָׁם זָנוּת לְאֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל:

10. I have seen a horrible thing in the house of Israel; there is harlotry in Ephraim, Israel is defiled.

יא. גַּם-יְהוּדָה שָׁת קָצִיר לָךְ בְּשׁוּבִי שְׁבוֹת עַמִּי:

11. Also, O Judah, he has set a harvest for you. When I would have returned the captivity of my people,

הושע פרק ז Hosea Chapter 7

א. כָּרַפְאֵי לְיִשְׂרָאֵל וְנִגְלָה עֲוֹן אֶפְרַיִם וְרָעוֹת שָׁמְרוֹן כִּי פָעְלוּ שָׁקֶר וַיִּגְנֹב יָבוֹא פָּשֵׁט גָּדוֹד בַּחוּץ:

1. When I would have healed Israel, then the iniquity of Ephraim was uncovered, and the wickedness of Samaria; for they commit falsehood; and the thief comes in, and the bandits rob outside.

ב. וּבַל-יֹאמְרוּ לְלִבָּבָם כָּל-רָעָתָם זָכַרְתִּי עִתָּה סִבְבוּם מִעֲלֵיָהֶם נֶגְדַי פָּנַי הָיוּ:

2. And they do not consider in their hearts that I remember all their wickedness; now their own doings have beset them about; they are before my face.

ג. בְּרָעָתָם יִשְׂמְחוּ-מֶלֶךְ וּבְכַחְשֵׁיהֶם שָׂרִים:

3. They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.

ד. כָּלֵם מְנַאֲפִים כְּמוֹ תַנּוּר בַּעֲרָה מֵאֲפָה יִשְׁבוֹת מְעִיר מְלוֹשׁ בְּצֶק עַד-תִּמְצָתוֹ:

4. They are all adulterers, like a heated oven, whose baker ceases to stock the fire, from the kneading of the dough, until it is leavened.

ה. יוֹם מִלְּפָנָיו הִתְחַלּוּ שָׂרִים חֲמַת מִיַּיִן מָשַׁךְ יָדוֹ אֶת-לִצְצִים:

5. On the day of our king, the princes became sick with the heat of wine; he stretched out his hand with scorners.

ו. כִּי-קָרְבוּ כַתַּנּוּר לָבֶם בְּאָרְבָּם כָּל-הַלַּיְלָה יִשָּׁן אֲפֵהֶם בְּקָר הוּא בֹעֵר כְּאֵשׁ לְהִבָּה:

6. For they have made ready their heart like an oven, while they lie in wait; their baker sleeps all the night; in the morning it burns as a flaming fire.

ז. כָּלֵם יִתְמוּ כַתַּנּוּר וְאָכְלוּ אֶת-שֹׁפְטֵיהֶם כָּל-מְלַכְיָהֶם נָפְלוּ אֵין-קָרָא בָהֶם אֵלַי:

7. They are all hot as an oven, and have devoured their judges; all their kings have fallen; there is none among them who calls to me.

ח. אֶפְרַיִם בְּעַמִּים הוּא יִתְבּוֹלֵל אֶפְרַיִם הָיָה עֲגָה בְּלֵי הַפּוּכָה:

8. Ephraim mixes himself among the people; Ephraim is a cake not turned.

ט. אָכְלוּ זָרִים כְּחוֹ וְהוּא לֹא יָדַע גַּם-שִׁיבָה זָרְקָה בּוֹ וְהוּא לֹא יָדַע:

9. Strangers have devoured his strength, and he knows it not; yes, gray hairs are here and there upon him, yet he knows not.

י. וְעֵנָה גְאוֹן-יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְלֹא-שָׁבוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא בִקְשׂוּהוּ בְכָל-זֹאת:

10. And the pride of Israel testifies to his face; and they do not return to the Lord their God, nor seek him for all this.

יא. וַיְהִי אֶפְרַיִם כִּיּוֹנָה פּוֹתָה אֵין לֵב מִצְרַיִם קָרְאוּ אֲשׁוּר הִלְכוּ:

11. Ephraim also is like a silly dove without heart; they call to Egypt, they go to Assyria.

יב. כַּאֲשֶׁר יֵלְכוּ אֶפְרוּשׁ עֲלֵיהֶם רִשְׁתִּי כְעוֹף הַשָּׁמַיִם אֹרִידֵם אִיסִירֵם כְּשִׁמְעַ לְעֵדְתָם:

12. As they go, I will spread my net upon them; I will bring them down like the birds of the sky; I will chastise them, as their congregation has heard.

יג. אוֹי לָהֶם כִּי-נָדְדוּ מִמֶּנִּי שׂוֹד לָהֶם כִּי-פָשְׁעוּ בִי וְאֲנֹכִי אֶפְדֵם וְהִמָּה דִבְרוּ עָלַי כְּזוֹבִים:

13. Woe to them, for they have fled from me! Destruction to them, because they have transgressed against me! I would have redeemed them, but they have spoken lies against me.

יד. וְלֹא-זָעְקוּ אֵלַי בְּלִבָּם כִּי יִלְלוּ עַל-מִשְׁכַּבוֹתָם עַל-דָּגָן וְתִירוֹשׁ יִתְגֹּרְרוּ יִסּוּרוּ בִי:

14. And they have not cried to me with their heart, but they howl upon their beds; they assemble themselves for grain and wine, and they rebel against me.

טו. וְאֲנִי יִסְרַתִּי תוֹקָתִי זְרוּעֹתַם וְאֵלַי יִחְשְׁבוּ-רָע:

15. Though I have trained them and strengthened their arms, yet they plan mischief against me.

טז. יָשׁוּבוּ לֹא עַל הָיוּ כְּקִשְׁתַּת רִמְיָה יִפְלוּ בַחֲרֵב שָׁרִיָּהֶם מִזְעֵם לְשׁוֹנָם זֹו לְעֵגָם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

16. They turn to them, but to no avail; they are like a deceitful bow; their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue; this shall be their derision in the land of Egypt.

הושע פרק ח Hosea Chapter 8

א. אֶל-חֲפָךְ שׁוֹפָר בְּנֹשֶׁר עַל-בַּיִת יְהוָה יַעַן עָבְרוּ בְרִיתִי וְעַל-תּוֹרָתִי פָּשְׁעוּ:

1. Set the shofar to your mouth. He shall come like an eagle against the house of the Lord, because they have transgressed my covenant, and trespassed against my Torah.

ב. לִי יִזְעֲקוּ אֱלֹהֵי יִדְעֹנָהּ יִשְׂרָאֵל:

2. Israel shall cry to me, My God, we know you.

ג. זָנַח יִשְׂרָאֵל טוֹב אוֹיֵב יִרְדְּפוּ:

3. Israel has cast off the thing that is good; the enemy shall pursue him.

ד. הֵם תִּמְלִיכוּ וְלֹא מִמֶּנִּי הִשִּׁירוּ וְלֹא יָדַעְתִּי כִּסְפָם וְזָהָבָם עָשׂוּ לָהֶם עֲצָבִים לְמַעַן יִפְרֹת:

4. They have set up kings, but not by me; they have made princes, and I knew it not; they have made themselves idols from their silver and gold, that they may be cut off.

ה. זָנַח עֲגֹלָהּ שְׁמֵרוֹן תָּרַה אֲפִי בָם עַד-מָתִי לֹא יוֹכְלוּ גִקְיָן:

5. Your calf, O Samaria, has cast you off; my anger is kindled against them; how long will it be before they attain to innocency?

ו. כִּי מִיִּשְׂרָאֵל וְהוּא תָרַשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כִּי-שָׁבְבִים יִהְיֶה עֲגֹל שְׁמֵרוֹן:

6. For from Israel was it also; the workman made it; it is not God; but the calf of Samaria shall be broken in pieces.

ז. כִּי רוּחַ יִזְרְעוּ וְסוּפָתָהּ יִקְצְרוּ קָמָה אֵין-לוֹ צִמָּח בְּלִי יַעֲשֶׂה-קָמַח אוֹלֵי יַעֲשֶׂה זָרִים יִבְלְעֶהוּ:

7. For they have sown the wind, and they shall reap the stormy wind; it has no stalk; the bud shall yield no meal; if, perhaps, it yields, strangers shall swallow it up.

ח. גִּבְלַע יִשְׂרָאֵל עֲתָה הִיוּ בְּגוֹיִם כְּכֹלֵי אֵין-חֲפֶץ בּוֹ:

8. Israel is swallowed up; now shall they be among the nations like a useless vessel.

ט. כִּי-הָמָּה עָלוּ אֲשׁוּר פָּרָא בֹדֵד לוֹ אֶפְרַיִם הִתְּנוּ אֲהָבִים:

9. For they have gone up to Assyria, a wild ass alone by himself; Ephraim has hired lovers.

י. גַּם כִּי-יִתְּנוּ בַגּוֹיִם עֵתָה אֶקְבְּצֵם וַיַּחֲלוּ מִעֵט מִמִּשָּׂא מֶלֶךְ שָׂרִים:

10. Though they have hired among the nations, now will I gather them, and in a little while they will tremble at the burden of a king and princes.

יא. כִּי-הִרְבָּה אֶפְרַיִם מִזְבְּחֹת לַחַטָּא הִיוּ-לוֹ מִזְבְּחֹת לַחַטָּא:

11. Because Ephraim has multiplied altars for sinning, the altars have become to him altars for sinning.

יב. (אֶכְתֹּב) [אֶכְתֹּב-לוֹ] (רַבּוֹ) [רַבִּי] תּוֹרַתִי כְמוֹ-זֶר גַּחְשָׁבוּ:

12. Though I write for him the great things of my Torah, they are regarded as a strange thing.

יג. זָבַחַי הַבְּהֵבִי יִזְבְּחוּ בָשָׂר וַיֹּאכְלוּ יְהוָה לֹא רָצָם עֵתָה יִזְכֹּר עֲוֹנָם וַיִּפְקֹד חַטָּאתָם
הָמָּה מִצְרַיִם יָשׁוּבוּ:

13. As for the sacrifices that they burn for me, let them slaughter the flesh and eat; but the Lord does not desire them; now will he remember their iniquity, and punish their sins; they shall return to Egypt.

יד. וַיִּשְׁכַּח יִשְׂרָאֵל אֶת-עֹשֶׂהוּ וַיִּבֶן הַיְכָלוֹת וַיִּתְּוֹדֶה הִרְבָּה עָרִים בְּצָרוֹת וְשַׁלְּחַתִּי-אֵשׁ
בְּעָרָיו וְאָכְלָה אֶרְמֹנֵתֶיהָ:

14. For Israel has forgotten his Maker, and builds palaces; and Judah has multiplied fortified cities; but I will send a fire upon his cities, and it shall devour their palaces.

הושע פרק ט Hosea Chapter 9

א. אַל-תִּשְׂמַח יִשְׂרָאֵל אֶל-גִּיל כְּעַמִּים כִּי זָנִיתָ מֵעַל אֱלֹהֶיךָ אֶתְּהַבְתָּ אֶתְּנֹן עַל כָּל-
גְּרָנוֹת דָּגָן:

1. Rejoice not, O Israel, for joy, as other people; for you have played the harlot, against your God; you have loved a harlot's hire upon every threshing floor.

ב. גֶרֶן וַיִּקָּב לֹא יִרְעַם וְתִירוֹשׁ יִכְחַשׁ בָּהּ:

2. The floor and the winepress shall not feed them, and the new wine shall fail her.

ג. לֹא יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ יְהוָה וְשָׁב אֶפְרַיִם מִצְרַיִם וּבְאֲשׁוּר טָמֵא יֹאכְלוּ:

3. They shall not dwell in the Lord's land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean food in Assyria.

ד. לֹא-יִסְכּוּ לַיהוָה יַיִן וְלֹא יַעֲרְבוּ-לוֹ זִבְחֵיהֶם כָּלֶחֶם אוֹנִים לָהֶם כָּל-אֲכָלָיו יִטְמָאוּ
כִּי-לֶחֶמָם לְנַפְשָׁם לֹא יָבוֹא בֵּית יְהוָה:

4. They shall not offer wine offerings to the Lord, nor shall they be pleasing to him; their sacrifices shall be to them as the bread of mourners; all who eat of it shall be polluted; for their bread shall be for their hunger only; it shall not come into the house of the Lord.

ה. מַה-תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם מוֹעֵד וּלְיוֹם תַּג-יְהוָה:

5. What will you do on the solemn day, and on the day of the feast of the Lord?

ו. כִּי-הִנֵּה הִלְכוּ מִשָּׁד מִצְרַיִם תִּקְבְּצֵם מִן תִּקְבְּרָם מִחֲמַד לְכִסְפָּם קָמוֹשׁ יִירָשֶׁם חוֹת
בְּאֶהָלֵיהֶם:

For, behold, they are gone from destruction; Egypt shall gather them up, Memphis shall bury them; nettles shall possess their precious things of silver; thorns shall be in their tents.

ז. בָּאוּ יְמֵי תַפְקֻדָּה בָּאוּ יְמֵי הַשְּׁלֵם יִדְעוּ יִשְׂרָאֵל אוֹיֵל הַנְּבִיא מִשְׁגַּע אִישׁ הָרוּחַ
עַל רֵב עֲזוֹנָה וְרַבָּה מִשְׁטֵמָה:

The days of punishment have come, the days of reward have come; Israel shall know it; the prophet is a fool, the man of the spirit is mad, because of the multitude of your iniquity, and the great hatred.

ח. צוֹפֵה אֶפְרַיִם עִם-אֱלֹהֵי גְבִיא פַח יִקוֹשׁ עַל-כָּל-דְּרָכָיו מִשְׁטֵמָה בְּבֵית אֱלֹהָיו:

The prophet is the watchman of Ephraim, with my God; a fowler's snare is in all his ways, and enmity in the house of his God.

ט. הָעֲמִיקוּ שְׁחָתוּ כִּימֵי הַגְּבֵעָה יִזְכּוֹר עֲוֹנָם יִפְקוֹד חַטָּאתָם:

9. They have deeply corrupted themselves, as in the days of Gibeah; therefore he will remember their iniquity, he will punish their sins.

י. כַּעֲנָבִים בַּמִּדְבָּר מְצֵאתִי יִשְׂרָאֵל כְּבִכּוּרָה בְּתֹאנָה בְּרֹאשִׁיתָהּ רָאִיתִי אֲבוֹתֵיכֶם הֵמָּה בָּאוּ בַעַל-פְּעוֹר וַיִּנְזְרוּ לַבִּשְׁתׁ וַיְהִיו שְׂקוּצִים כְּאֵהָבָם:

10. I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the first ripe fruit in the fig tree at her first season; but when they came to Baal-Peor, they dedicated themselves to that shame; and they became abominable like the thing which they loved.

יא. אֶפְרַיִם כָּעוֹף יִתְעוֹפֵף כְּבוֹדָם מִלְּדָה וּמִבְטָן וּמִהַרְיוֹן:

11. As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird, no birth, no pregnancy, no conception.

יב. כִּי אִם-יִגְדְּלוּ אֶת-בְּנֵיהֶם וְשִׁכַּלְתִּים מֵאָדָם כִּי-גַם-אוֹי לָהֶם בְּשׁוּרֵי מְהָם:

12. Though they bring up their children, I will bereave them, that there shall not be a man left; woe also to them when I depart from them!

יג. אֶפְרַיִם כַּאֲשֶׁר-רָאִיתִי לְצוֹר שְׁתוּלָה בְּנֹהַ וְאֶפְרַיִם לְהוֹצִיא אֶל-הוֹרֵג בְּנָיו:

13. Ephraim, as I saw Tyre, is planted in a pleasant place; but Ephraim shall bring forth his children to the murderer.

יד. תֵּן-לָהֶם יְהוָה מֵה-תִּתֵּן תֵּן-לָהֶם רַחֵם מִשְׁכִּיל וְשִׁדִּים צִמְקִים:

14. Give them, O Lord; what will you give? give them a miscarrying womb and dry breasts.

טו. כָּל-רְעַתָּם בְּגִלְגָל כִּי-שָׂם שְׁנֵאתִים עַל רֵעַ מֵעַלְלֵיהֶם מִבֵּיתִי אֲגַרְשֶׁם לֹא אוֹסֵף אֲהַבְתָּם כָּל-שָׂרֵיהֶם סוֹרְרִים:

15. All their wickedness is in Gilgal; for there I hated them; for the wickedness of their doings I will drive them out of my house, I will love them no more; all their princes are rebellious.

טז. הִכָּה אֶפְרַיִם שְׁרָשָׁם יִבֶּשׂ פְּרִי (בְּלִי-) [בַּל-יַעֲשׂוּן] גַּם כִּי יֵלְדוּן וְהַמַּתִּי מִתְּמִדִּי
בְּטָנָם:

16. Ephraim is struck, their root is dried up, they shall bear no fruit; though they bring forth, yet I will slay even the beloved fruit of their womb.

יז. יִמְאַסֵּם אֱלֹהֵי כִי לֹא שָׁמְעוּ לוֹ וַיְהִיו נִדְדִים בְּגוֹיִם:

17. My God will cast them away, because they did not listen to him; and they shall be wanderers among the nations.

הושע פרק י Hosea Chapter 10

א. גִּפְּן בּוֹקֵק יִשְׂרָאֵל פְּרִי יִשְׁוֶה-לוֹ כָּרֵב לְפָרְיוֹ הִרְבֵּה לְמִזְבְּחוֹת כָּטוֹב לְאֶרְצוֹ הִטִּיבוּ מִצְבוֹת:

1. Israel is an empty vine, how should he bring forth fruit to himself? as his fruit increased, so has he multiplied his altars; the more goodly was his land, the more he improved his pillars.

ב. חָלַק לִבָּם עֲתָה יֶאֱשָׁמוּ הוּא יַעֲרַף מִזְבְּחוֹתָם יִשְׁדֵּר מִצְבוֹתָם:

2. Their heart is divided; now shall they be found guilty; he shall break down their altars, he shall destroy their pillars.

ג. כִּי עֲתָה יֵאמְרוּ אֵין מֶלֶךְ לָנוּ כִּי לֹא יִרְאֵנוּ אֶת-יְהוָה וְהִמְלִיךְ מֵה-יַעֲשֶׂה-לָּנוּ:

3. For now they shall say, We have no king, because we did not fear the Lord; what then should a king do for us?

ד. דִּבְרוּ דְבָרִים אֲלוֹת שׁוֹא כָּרֹת בְּרִית וּפְרַח כָּרֵאֵשׁ מִשֶּׁפֶט עַל תְּלִמֵי שָׂדֵי:

4. They have spoken mere words, swearing falsely in making a covenant; this judgment springs up as hemlock in the furrows of the field.

ה. לְעֵגְלוֹת בֵּית אֶן יִגֹּרוּ שְׁכֵן שְׁמֵרוֹן כִּי-אֲבַל עָלָיו עֲמוּ וּכְמָרְיוֹ עָלָיו יִגִּילוּ עַל-כְּבוֹדוֹ כִּי-גָלָה מִמֶּנּוּ:

5. The inhabitants of Samaria shall fear because of the calves of Beth-Aven; for its people shall mourn over it, and its priests who rejoiced on it, for its glory, because it is departed from it.

ו. גַּם-אוֹתוֹ לְאַשּׁוּר יוֹבֵל מִנְחָה לְמֶלֶךְ יָרֵב בְּשָׁנָה אֶפְרַיִם יִקַּח וַיְבֹשׁ יִשְׂרָאֵל מֵעֲצָתוֹ:

6. It shall also be carried to Assyria for a present to king Jareb; Ephraim shall receive shame, and Israel shall be ashamed of his own counsel.

ז. גִּדְמָה שְׁמֵרוֹן מִלְכָּה כְּקֶצֶף עַל-פְּנֵי-מַיִם:

7. As for Samaria, her king is cut off like foam upon the water.

ח. וַנִּשְׁמְדוּ בָמוֹת אֶן חֲטָאת יִשְׂרָאֵל קוֹץ וְדַרְדַּר יַעֲלֶה עַל-מִזְבְּחוֹתָם וְאָמְרוּ לְהָרִים כְּסוּנוֹ וּלְגִבְעוֹת גַּפְּלוּ עָלֵינוּ:

8. The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed; the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall say to the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.

ט. מימי הגבצה חטאת ישראל שם עמדו לא-תשיגם בגבצה מלחמה על-בני עלוה:

9. O Israel, you have sinned from the days of Gibeah; there they remained; Shall not war overtake them, these children of iniquity, as in Gibeah?

י. באותי ואסרם ואספו עליהם עמים באסרם לשתי (עינתם) [עונתם]:

10. When I so desire I will chastise them; and the people shall be gathered against them, when they are harnessed for labor in their two furrows.

יא. ואפרים עגלה מלמדה אנהבתי לדוש ואני עברתי על-טוב צוארה ארפיב אפרים יחרוש יהודה ישדד-לו יעקב:

11. And Ephraim is like a well trained heifer, that loves to tread out the grain; but I passed over her fair neck; I will make Ephraim ride; Judah shall plow, and Jacob shall break his clods.

יב. זרעו לכם לצדקה קצרו לפי-חסד גירו לכם גיר ועת לדרוש את-יהוה עד-יבוא ויורה צדק לכם:

12. Sow to yourselves in righteousness, reap in mercy; break up your fallow ground; for it is time to seek the Lord, till he comes and rains righteousness upon you.

יג. חרשתם-רשע עולתה קצרתם אכלתם פרי-כחש פי-בטחת בדרךך ברב גבוריך:

13. You have plowed wickedness, you have reaped iniquity; you have eaten the fruit of lies; because you trusted in your way, in the multitude of your mighty men.

יד. וקאם שאון בעמיה וכל-מבצריה יושד כשד שלמן בית ארבאל ביום מלחמה אם על-בנים רטשה:

14. Therefore a tumult shall arise among your people, and all your fortresses shall be destroyed, as Shalman destroyed Beth-Arbel in the day of the battle; the mother was dashed in pieces upon her children.

טו. ככה עשה לכם בית-אל מפני רעת רעתכם בשחר גדמה גדמה מלך ישראל:

15. So shall Beth-El do to you because of your great wickedness; at dawn shall the king of Israel be cut off completely.

הושע פרק יא
Hosea Chapter 11

א. כִּי נָעַר יִשְׂרָאֵל וְאֶהְיֶהוּ וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לְבְנִי:

1. When Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.

ב. קָרָאוּ לָהֶם בְּנֵי הַלְכוּ מִפְּנֵיהֶם לְבַעֲלִים יִזְבְּחוּ וְלַפְּסִלִים יִקְטְרוּן:

2. As they called them, so they went from them; they sacrificed to the Baalim, and burned incense to carved idols.

ג. וְאֲנֹכִי תִרְגַּלְתִּי לְאֶפְרַיִם קָחֵם עַל-זְרוּעֹתַי וְלֹא יָדְעוּ כִּי רִפֵּאתִים:

3. I taught Ephraim to walk, taking them by their arms; but they knew not that I healed them.

ד. בְּחִבְלֵי אָדָם אֲמַשְׁכֶּם בַּעֲבֹתוֹת אֶהְיֶה וְאֶהְיֶה לָהֶם כְּמַרְיָמִי עַל עַל לְחֵיהֶם וְאֵט אֲלִיו אוֹכִיל:

4. I drew them with human cords, with bands of love; and I was to them like those who take off the yoke from their jaws, and I laid food to them.

ה. לֹא יָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאַשׁוּר הוּא מְלִכּוֹ כִּי מֵאֲנוּ לְשׁוּב:

5. He should not have returned to the land of Egypt, nor should an Assyrian have been his king. Because they refused to return,

ו. וְחֶלֶד חֶרֶב בְּעָרָיו וְכִלְתָּהּ בְּדָיו וְאָכְלָהּ מִמַּעֲצוֹתֵיהֶם:

6. The sword shall abide on his cities, and shall consume his branches, and devour them, because of their own counsels.

ז. וְעַמִּי תִלְוֵאִים לְמִשׁוּבָתִי וְאֶל-עַל יִקְרָאוּהוּ יָתֵד לֹא יִרְוּם:

7. And my people are bent on turning away from me; though they called them to rise, none at all would raise himself.

ח. אֵיךְ אֶתְּנֶה אֶפְרַיִם אֲמַגְנֶה יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתְּנֶה כְּאֲדָמָה אֲשִׁימֶה כְּצִבְאִים גְּהֶפֶךְ עָלַי לְבִי יָתֵד גִּכְמְרוּ גְחוּמִי:

8. How can I give you up, Ephraim? How can I turn you over, Israel? How can I make you like Admah? How can I set you as Zeboim? My heart is turned inside me, all my compassion is kindled.

ט. לא אֶעֱשֶׂה תְרוֹן אִפִּי לֹא אָשׁוּב לְשַׁחַת אֲפָרַיִם כִּי אֵל אֲנִי וְלֹא-אִישׁ בְּקִרְבִּי
קָדוֹשׁ וְלֹא אָבוֹא בְעִיר:

9. I will not execute the fierceness of my anger, I will not again destroy Ephraim; for I am God, and not man; the Holy One in your midst; and I will not enter into the city.

י. אַחֲרֵי יְהוָה יֵלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשָּׁאג כִּי-הוּא יִשָּׁאג וַיִּחַרְדּוּ בָנִים מִיָּם:

10. They shall walk after the Lord; he shall roar like a lion. When he shall roar, then the children shall come trembling from the west.

יא. יִחַרְדּוּ כְצִפּוֹר מִמִּצְרַיִם וּכְיוֹנָה מֵאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהוֹשְׁבֵתֵימ עַל-בְּתִיקָם נְאֻם-יְהוָה:

11. They shall tremble like a bird from Egypt, and like a dove from the land of Assyria; and I will place them in their houses, says the Lord.

הושע פרק יב Hosea Chapter 12

א. סָבְבָנִי בְכַחַשׁ אֲפָרַיִם וּבְמַרְמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה עַד רֹד עִם-אֵל וְעַם-קְדוֹשִׁים
נֶאֱמָן:

1. Ephraim surrounded me with lies, and the house of Israel with deceit; but Judah still rules with God, and is faithful with the holy ones.

ב. אֲפָרַיִם רֹעָה רוּחַ וְרוּדָף קָדִים כָּל-הַיּוֹם כְּזָב וְשׂוֹד יִרְבֶּה וּבְרִית עִם-אֲשׁוּר יִכְרֹתוּ
וְשֶׁמֶן לְמִצְרַיִם יוּבָל:

2. Ephraim guards the wind, and follows after the east wind; he daily increases lies and desolation; and they make a covenant with the Assyrians, and oil is carried to Egypt.

ג. וְרִיב לִיהוָה עִם-יְהוּדָה וְלִפְקֹד עַל-יַעֲקֹב כְּדַרְכָּיו כִּמְעַלְלָיו יָשִׁיב לוֹ:

3. The Lord has also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he reward him.

ד. בַּבֶּטֶן עָקַב אֶת-אָחִיו וּבְאוּנוֹ שָׂרָה אֶת-אֱלֹהִים:

4. He took his brother by the heel in the womb, and by his strength he had strove with God;

ה. וַיִּשְׂר אֶל-מְלֶאכֶה וַיִּכָּל בָּכָה וַיִּתְחַנֵּן-לוֹ בֵּית-אֵל יִמְצְאוּנוּ וְשֵׁם יִדְבָר עֲמָנוּ:

5. And he strove with an angel, and prevailed; he wept, and made supplication to him; he found him in Beth-El, and there he spoke with us;

ו. וַיהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת יְהוָה זְכָרוֹ:

6. And the Lord is the God of hosts; the Lord is his name.

ז. וְאַתָּה בְּאֱלֹהֶיךָ תָּשׁוּב חֶסֶד וּמִשְׁפָּט שָׁמֵר וְקִנְיָה אֶל-אֱלֹהֶיךָ תָּמִיד:

7. Therefore turn to your God; keep loving kindness and judgment, and wait on your God continually.

ח. כְּנֹעַן בְּיָדוֹ מֵאֲזַנֵּי מַרְמָה לְעֵשֶׂק אָהַב:

8. As for the trader, the scales of deceit are in his hand; he loves to oppress.

ט. וַיֹּאמֶר אֶפְרַיִם אַךְ לְשִׁרְתִּי מִצָּאתַי אֲוֹן לִי כָּל-יִגְיְעֵי לֹא יִמָּצְאוּ-לִי עֲוֹן אֲשֶׁר-
חָטָא:

9. And Ephraim said, I have become rich, I have found wealth for myself; in all my labors they shall find no iniquity in me that was a sin.

י. וְאֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד אֲשִׁיבְךָ בְּאֶהָלִים כִּימֵי מוֹעֵד:

10. And I, who am the Lord your God from the land of Egypt, will yet make you dwell in tents, as in the days of the appointed feast.

יא. וְדַבַּרְתִּי עַל-הַנְּבִיאִים וְאֲנֹכִי חֲזוֹן הַרְבִּיתִּי וּבִיד הַנְּבִיאִים אֲדַמָּה:

11. I have also spoken by the prophets, and I have multiplied visions, and used parables through the prophets.

יב. אִם-גִּלְעָד אֲוֹן אַךְ-שׂוֹא הָיוּ בְּגִלְגָּל שְׂוֹרִים וַיַּחֲוּ גַם מִזְבְּחוֹתָם כְּגִלִּים עַל תְּלָמֵי
שָׂדֵי:

12. Gilead is iniquitous; they have become mere vanity; they sacrifice bulls in Gilgal; their altars are like heaps in the furrows of the fields.

יג. וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שָׂדֵה אַרָם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׁמֶר:

13. And Jacob fled into the country of Aram, and Israel served for a wife, and for a wife he kept sheep.

יד. וּבְנְבִיא הֶעֱלָה יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבְנְבִיא נִשְׁמֶר:

14. And by a prophet the Lord brought Israel out of Egypt, and by a prophet was he preserved.

טו. הַכְּעִיס אֶפְרַיִם תְּמָרוֹרִים וַדָּמִיו עָלָיו יִטּוֹשׁ וְחָרַפְתּוּ יָשִׁיב לוֹ אֲדָנָיו:

15. Ephraim provoked him to anger most bitterly; therefore shall he leave his blood guilt upon him, and the Lord shall requite his reproach on him.

הושע פרק יג Hosea Chapter 13

א. כַּדְבַר אֶפְרַיִם רָתַת נִשְׂא הוּא בְּיִשְׂרָאֵל וַיֵּאֱשֶׁם בַּבַּעַל וַיָּמָת:

1. When Ephraim spoke, there was trembling, he exalted himself in Israel; but when he became guilty through the Baal, he died.

ב. וְעַתָּה יוֹסְפוּ לַחֲטֹא וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִסִּכָּה מִכֶּסֶפָּם כְּתַבּוּנָם עֲצָבִים מַעֲשֵׂה תַרְשִׁים
כִּלְה לָהֶם הֵם אֱמָרִים זִבְחֵי אָדָם עֲגָלִים יִשְׁקֹוּן:

2. And now they sin more and more, and have made for themselves molten images of their silver, and idols according to their own understanding, all of it the work of craftsmen; they say of them, Let the men who sacrifice kiss the calves.

ג. לָכֵן יִהְיוּ כַּעֲנַן-בֶּקָר וְכִטְל מִשְׁפִּים הַלֵּךְ כַּמֶּיץ יִסְעַר מִגֶּרֶן וּכְעָשָׁן מֵאַרְבֶּה:

3. Therefore they shall be like the morning mist, and like the dew that passes away early, like the chaff that is driven by the wind out of the floor, and like the smoke from the chimney.

ד. וְאֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֱלֹהִים זֹלָתִי לֹא תִדַע וּמוֹשִׁיעַ אֵין בְּלָתִי:

4. And I am the Lord your God from the land of Egypt, and you know no god but me; for there is no savior beside me.

ה. אֲנִי יָדַעְתִּיךָ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ תְּלָאוֹבַת:

5. I knew you in the wilderness, in the land of great drought.

ו. כַּמְרֵעִיתָם וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּרְם לָבָם עַל-כֵּן שָׁכַחוּנִי:

6. According to their pasture, they became full; they were filled, and their heart was exalted; therefore they have forgotten me.

ז. וְאֵהִי לָהֶם כְּמוֹ-שֹׁחַל כְּנִמְר עַל-דֶּרֶךְ אֲשׁוּר:

7. Therefore I will be to them as a lion; as a leopard by the way will I observe them;

ח. אֶפְגָּשֶׁם כְּדַב שְׂכוּל וְאֶקְרַע סִגּוּר לָבָם וְאֶכְלֵם שָׁם כְּלָבִיא תִית הַשָּׂדֶה תִּבְקָעֵם:

8. I will meet them like a bear that is bereaved of her cubs, and will tear their closed up heart, and there I will devour them like a lion; the wild beast shall tear them.

ט. שְׁחַתְךָ יִשְׂרָאֵל כִּי-בִי בְעֵזְרְךָ:

9. O Israel, you have destroyed yourself; for you are against me, against your help.

י. אֲהִי מֶלֶכְךָ אֲפּוֹא וְיוֹשִׁיעַךָ בְּכָל-עָרֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ תְּנֶה-לִי מֶלֶךְ וְשָׂרִים:

10. I will be your king. Who will save you in all your cities? And your judges, of whom you said, Give me a king and princes?

יא. אֶתֶן-לְךָ מֶלֶךְ בְּאַפִּי וְאָקַח בְּעֵבְרָתִי:

11. I gave you a king in my anger, and took him away in my wrath.

יב. צָרוּר עֵוֹן אֶפְרַיִם צְפוּנָה חֲטָאתוֹ:

12. The iniquity of Ephraim is bound up; his sin is kept in store.

יג. חֲבִלֵי יוֹלְדָה יָבֵאוּ לוֹ הוּא-בֵן לֹא חָכַם כִּי-עֵת לֹא-יַעֲמֹד בְּמִשְׁבֵּר בְּנִים:

13. The pangs of a laboring woman shall come upon him; he is an unwise son; for he should not tarry where children break forth.

יד. מִיָּד שְׂאוֹל אֶפְדֶם מִמּוֹת אֲגָאֵלִם אֲהִי דְבַרְיֶךָ מוֹת אֲהִי קִטְבְּךָ שְׂאוֹל נַחֵם יִסְתַּר מֵעֵינַי:

14. Shall I ransom them from the power of Sheol? Shall I redeem them from death? O death, where are your plagues? O Sheol, where is your destruction? Compassion shall be hidden from my eyes.

טו. כִּי הוּא בֵּן אֲחִים יִפְרִיא יָבּוֹא קָדִים רוּחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עֲלֶה וַיִּבּוֹשׂ מִקּוּרוֹ וַיִּחַרֵּב מֵעֵינָו הוּא יִשְׁסֶה אוֹצַר כָּל-כְּלֵי חֲמֻדָּה:

15. Though he may flourish like the reed grass, an east wind shall come, the wind of the Lord shall come up from the wilderness, and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up; it shall strip his treasure of all precious vessels.

הושע פרק יד
Hosea Chapter 14

א. תֹאשֶׁם שְׁמֵרוֹן כִּי מָרְתָה בְּאֱלֹהֶיהָ בַחֲרֵב יִפְּלוּ עַל־לֵיהֶם יִרְטְשׁוּ וְהָרִיזוּ יִבְקָעוּ:

1. Samaria shall be found guilty; for she has rebelled against her God; they shall fall by the sword; their infants shall be dashed in pieces, and their pregnant women shall be ripped up.

ב. שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶיךָ:

2. O Israel, return to the Lord your God; for you have stumbled in your iniquity.

ג. קָחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל-יְהוָה אָמְרוּ אֱלֹהֵינוּ כָּל-תְּשׁוּבָה וְקָח-טוֹב וְנִשְׁלָמָה פָּרִים שְׁפָתֵינוּ:

3. Take with you words, and turn to the Lord; say to him: Forgive all iniquity, and receive us graciously; so will we offer the words of our lips instead of calves.

ד. אַשׁוּר לֹא יוֹשִׁיעֵנו עַל-סוּס לֹא נִרְכָּב וְלֹא-נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ אֲשֶׁר-בָּךְ יִרְחַם יְתוֹם:

4. Assyria shall not save us; we will not ride upon horses; nor shall we say any more to the work of our hands, You are our gods; for in you the orphan finds mercy.

ה. אֲרַפָּא מְשׁוֹבְתָם אֲהַבֶּם נִדְבָה כִּי שָׁב אִפִּי מִמֶּנּוּ:

5. I will heal their backsliding, I will love them freely; for my anger is turned away from him.

ו. אֶהְיֶה כַּטֵּל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כַּשׁוֹשַׁנָּה וְנִי שְׁרָשָׁיו כַּלְבָּנוֹן:

6. I will be as the dew to Israel; he shall flower like the lily, and cast forth his roots as Lebanon.

ז. יִלְכוּ יוֹנְקוֹתָיו וַיְהִי בְּנֵית הַדֹּדוּ וְרִיחַ לּוֹ כַּלְבָּנוֹן:

7. His branches shall spread, and his beauty shall be like the olive tree, and his fragrance like the Lebanon.

ח. יָשׁבוּ יֹשְׁבֵי בְצֵלוֹ יַחֲיוּ דָגָן וַיִּפְרְחוּ כַּגֶּפֶן זָכְרוּ כִּי־יֵין לְבָנוֹן:

8. Those who dwell under his shadow shall return; they shall revive like the grain, and blossom like the vine; their fragrance shall be like the wine of Lebanon.

ט. אֶפְרַיִם מַה-לִּי עוֹד לְעַצְבִּים אֲנִי עָנִיתִי וְאֲשׁוּרְנוּ אֲנִי כְּבְרוֹשׁ רַעֲנָן מִמְּנֵי פְרִיָהּ
נִמְצָא:

9. Ephraim shall say, What have I to do any more with idols? I answer him, and look on him; I am like an evergreen cypress tree. From me comes your fruit.

י. מִי חָכֵם וַיְבִן אֱלֹהֵי גִבּוֹן וַיִּדְעֵם כִּי-יִשְׂרָיִם דְּרָכֵי יְהוָה וְצַדִּיקִים יֵלְכוּ בָם וּפְשָׁעִים
יִכָּשְׁלוּ בָם:

10. Whoever is wise, let him understand these things; whoever is prudent, let him know them; for the ways of the Lord are right, and the just walk in them; but the transgressors shall stumble in them.

^END^

יואל פרק א
Joel Chapter 1

א. דְבַר-יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-יוֹאֵל בֶּן-פֶּתוּאֵל:

1. The word of the Lord that came to Joel the son of Pethuel.

ב. שְׁמְעוּ-זֹאת הַזְקֵנִים וְהַאֲזִינוּ כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַהִיא זֹאת בְּיָמֵיכֶם וְאִם בְּיָמֵי אֲבֹתֵיכֶם:

2. Hear this, you old men, and give ear, all you inhabitants of the land. Has such a thing been in your days, or even in the days of your fathers?

ג. עֲלֶיהָ לְבַנְיֹכֶם סִפְרוּ וּבְנֵיכֶם לְבַנְיֹהֶם וּבְנֵיהֶם לְדוֹר אַחֵר:

3. Tell you your children of it, and let your children tell their children, and their children another generation.

ד. יֵתֵר הַגִּזְזִים אָכַל הָאֲרָבָה וְיֵתֵר הָאֲרָבָה אָכַל הַיֵּלֶק וְיֵתֵר הַיֵּלֶק אָכַל הַחֲסִיל:

4. That which the cutting locust has left, the swarming locust has eaten; which the swarming locust has left, the hopping locust has eaten; and that which the hopping locust has left, the destroying locust has eaten.

ה. הִקִּיצוּ שְׂכֹרִים וּבְכוּ וְהִילִילוּ כָּל-שְׂתֵי יַיִן עַל-עֲסִים כִּי נִכְרַת מִפִּיכֶם:

5. Awake, you drunkards, and weep; and howl, all you drinkers of wine, because of the new wine, for it is cut off from your mouth.

ו. כִּי-גוֹי עָלָה עַל-אֲרָצִי עֲצוּם וְאֵין מִסְפָּר שְׁנָיו שְׁנֵי אַרְיֵה וּמִתְלַעֲוֹת לְבִיא לוֹ:

6. For a nation has come up upon my land, strong, and without number, whose teeth are the teeth of a lion, and he has the fangs of a lioness.

ז. שֵׁם גִּפְנֵי לְשֹׁמֵה וּתְאֲנַתִּי לְקִצְפָּה חֲשַׁף חֲשַׁפָּה וְהִשְׁלִיךְ הַלְבִּינוּ שְׂרִיגֶיהָ:

7. He has laid my vine waste, and splintered my fig tree; he has made it clean bare, and thrown it down; its branches are made white.

ח. אֲלֵי כַבְתּוּלָה תִּגְרַת-שֵׁק עַל-בַּעַל גְּעוּרֶיהָ:

8. Lament like a virgin girded with sackcloth for the husband of her youth.

ט. הַכֹּרֶת מִנֶּחֱה וְנִסַּךְ מִבַּיִת יְהוָה אָבְלוּ הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתֵי יְהוָה:

9. The meal offering and the drink offering is cut off from the house of the Lord; the priests, the Lord's ministers, mourn.

י. שָׂדֵד שָׂדֵה אָבְלָה אֲדָמָה כִּי שָׂדֵד דָּגָן הוֹבִישׁ תִּירוֹשׁ אֲמָלֵל יִצְהָר:

10. The field is wasted, the land mourns; for the grain is wasted; the new wine is dried up, the oil languishes.

יא. הַבִּישׁוּ אַכְרִים הִילִילוּ כְרָמִים עַל-חֹטָה וְעַל-שְׁעוֹרָה כִּי אֲבַד קִצִּיר שָׂדֵה:

11. Be you ashamed, O you farmers; howl, O you vine dressers, for the wheat and for the barley; because the harvest of the field has perished.

יב. הַגֶּפֶן הוֹבִישָׁה וְהַתְּאֵנָה אֲמָלָה רִמּוֹן גַּם-תָּמָר וְתַפּוּחַ כָּל-עֵצֵי הַשָּׂדֵה יִבְשׁוּ כִּי-
הַבִּישׁ שְׂשׂוֹן מִן-בְּנֵי אָדָם:

12. The vine is dried up, and the fig tree languishes; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree, all the trees of the field, are withered; because joy is withered away from the sons of men.

יג. חָגְרוּ וְסִפְדוּ הַכֹּהֲנִים הִילִילוּ מִשְׁרָתֵי מִזְבֵּחַ בָּאוּ לִינוּ בַשִּׁקִּים מִשְׁרָתֵי אֱלֹהֵי כִּי
נִמְנַע מִבַּיִת אֱלֹהֵיכֶם מִנֶּחֱה וְנִסַּךְ:

13. Gird yourselves, and lament, you priests; howl, you ministers of the altar; come, lie all night in sackcloth, you ministers of my God; for the meal offering and the drink offering is withheld from the house of your God.

יד. קְדָשׁוּ-צוּם קְרָאוּ עֲצֵרָה אִסְפוּ זְקֵנִים כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְזַעֲקוּ
אֶל-יְהוָה:

14. Sanctify a fast, call a solemn assembly, gather the elders and all the inhabitants of the land into the house of the Lord your God, and cry to the Lord.

טו. אָהָה לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה וְכָשֵׁד מִשְׁדֵּי יָבוֹא:

15. Alas for the day! for the day of the Lord is at hand, and as a destruction from the Almighty shall it come.

טז. הֲלֹא נִגְדַד עֵינֵינוּ אֲכָל נִכְרַת מִבַּיִת אֱלֹהֵינוּ שְׂמֵחָה וְגִיל:

16. Is not the food cut off before our eyes, joy and gladness from the house of our God?

יז. עֲבָשׁוּ פְּרִדּוֹת תַּחַת מְגִרְפֹּתֵיהֶם נִשְׁמוּ אֲצֵרוֹת נִהְרָסוּ מִמְּגֵרוֹת כִּי הִבִּישׁ דָּגָן:

17. The seed shrivels under their clods, the garner is laid desolate, the barns are broken down; for the grain is withered.

יח. מֵה-נִאֲנָחָה בְּהֵמָה נִבְכוּ עֲדָרֵי בָקָר כִּי אֵין מְרֻעָה לָהֶם גַּם-עֲדָרֵי תְּצֹאן נִאֲשָׁמוּ:

18. How do the beasts groan! The herds of cattle are perplexed, because they have no pasture; yes, the flocks of sheep are made desolate.

יט. אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא כִּי-אֵשׁ אֲכָלָה נְאוֹת מִדְּבָר וְלִהְבֶּה לְהִטָּה כָּל-עֲצֵי הַשָּׂדֶה:

19. O Lord, to you I cry; for the fire has devoured the pastures of the wilderness, and the flame has burned all the trees of the field.

כ. גַּם-בְּהֵמוֹת שָׂדֶה תִּעְרוֹג אֵלֶיךָ כִּי יִבְשׁוּ אֲפִיקֵי מַיִם וְאֵשׁ אֲכָלָה נְאוֹת הַמִּדְּבָר:

20. The beasts of the field cry also to you; for the water streams have dried up, and the fire has devoured the pastures of the wilderness.

יואל פרק ב Joel Chapter 2

א. תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן וְהִרְיעוּ בְּהַר קְדֹשִׁי יְרֻגְזוּ כָּל יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ כִּי-בָא יוֹם-יְהוָה כִּי קָרוֹב:

1. Blow the shofar in Zion, and sound an alarm in my holy mountain; let all the inhabitants of the land tremble; for the day of the Lord comes, for it is near at hand;

ב. יוֹם חֹשֶׁךְ וְאֶפְלָה יוֹם עָנָן וְעָרָפֶל כְּשַׁחַר פָּרֶשׁ עַל-הַהָרִים עַם רַב וְעָצוּם כַּמָּהוּ לֹא נִהְיָה מִן-הָעוֹלָם וְאַחֲרָיו לֹא יוֹסֵף עַד-שְׁנֵי דוֹר וְדוֹר:

2. A day of darkness and of gloominess, a day of clouds and of thick darkness. Like twilight spread upon the mountains; a great and mighty people; there has never been the like, nor shall be any more after them, through the years of many generations.

ג. לְפָנָיו אֲכָלָה אֵשׁ וְאַחֲרָיו תִּלְהַט לְהַבָּה כַּגֶּזֶן-עֵדֶן הָאָרֶץ לְפָנָיו וְאַחֲרָיו מִדְּבַר שְׂמָמָה וְגַם-פְּלִיטָה לֹא-הֵיטָה לוֹ:

3. A fire devours before them; and behind them a flame burns; the land is like the garden of Eden before them, and behind them a desolate wilderness; and nothing escapes them.

ד. כַּמְרָאָה סוּסִים מְרָאָהוּ וּכְפָרָשִׁים כֵּן יְרוּצוּן:

4. The appearance of them is like the appearance of horses; and like horsemen they run.

ה. כְּקוֹל מְרַכְבוֹת עַל-רָאשֵׁי הַהָרִים יְרַקְדוּן כְּקוֹל לֶהָב אֵשׁ אֲכָלָה קֶשׁ כְּעַם עָצוּם עָרוֹךְ מִלְחָמָה:

5. Like the noise of chariots on the tops of mountains they leap, like the noise of a flame of fire that devours the stubble, like a strong people set in battle array.

ו. מִפְּנֵי יַחֲתִילוּ עַמִּים כָּל-פָּנִים קִבְצוּ פְּאֵרוֹר:

6. At their presence the people are in anguish; all faces are covered with blackness.

ז. כַּגְּבוּרִים יְרֻצוּן כְּאֲנָשֵׁי מִלְחָמָה יַעֲלוּ חוֹמָה וְאִישׁ בְּדַרְכָּיו יִלְכוּן וְלֹא יַעֲבֹטוּן אַרְחוֹתָם:

7. They run like mighty men; they climb the wall like men of war; and they march everyone on his ways, and they do not break their ranks;

ח. ואִישׁ אָחִיו לֹא יִדְחָקוֹן גֹּבֵר בְּמִסְלָתוֹ יִלְכוּן וּבְעֵד הַשְּׁלַח יִפְלוּ לֹא יִבְצְעוּ:

8. Nor does one thrust another; they walk everyone in his path; and when they burst through the weapons, they are not wounded.

ט. בָּעִיר יִשְׁקוּ בַחֹמָה יִרְצוּן בְּבַתִּים יַעֲלוּ בְעֵד הַחַלּוֹנִים יִבְאוּ כַגֹּבֵב:

9. They run to and fro in the city; they run upon the wall, they climb up into the houses; they enter by the windows like a thief.

י. לְפָנָיו רָגְזָה אֶרֶץ רָעְשׂוּ שָׁמַיִם שָׁמַשׁ וַיִּרַח קִדְרוֹ וְכוֹכָבִים אָסְפוּ נִגְהָם:

10. The earth quakes before them; the heavens tremble; the sun and the moon are dark, and the stars withdraw their shining;

יא. וַיְהִי נִתֵן קוֹלוֹ לְפָנָיו חִילוּ כִי רַב מְאֹד מִחֲנֵהוּ כִי עָצוּם עֲשֵׂה דְבָרוֹ כִּי-גְדוֹל יוֹם-יְהוָה וְנוֹרָא מְאֹד וּמִי יִכְלָנוּ:

11. And the Lord utters his voice before his army; for his camp is very large; for he who executes his word is strong; for the day of the Lord is great and very awesome; and who can abide it?

יב. וְגַם-עַתָּה נְאֻם-יְהוָה שִׁבוּ עָדֵי כָּל-לְבַבְכֶם וּבְצוּם וּבְכִי וּבְמִסְפָּד:

12. Yet even now, says the Lord, turn to me with all your heart, and with fasting, and with weeping, and with mourning;

יג. וְקָרְעוּ לְבַבְכֶם וְאַל-בְּגְדֵיכֶם וְשׁוּבוּ אֵל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי-חַנוּן וְרַחוּם הוּא אֲרָךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְנִחָם עַל-הָרָעָה:

13. And tear your heart, and not your garments, and turn to the Lord your God; for he is gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repents of the evil.

יד. מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנִחָם וְהִשְׁאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה מִנְחָה וְנִסְךָ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

14. Who knows if he will not turn and relent, and leave a blessing behind him; a meal offering and a drink offering to the Lord your God?

טו. תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קְדָשׁוּ-צוּם קְרָאוּ עֲצָרָה:

15. Blow the shofar in Zion, sanctify a fast, call a solemn assembly;

טז. אֲסַפּוּ-עַם קְדָשׁוֹ קַהֲלֵי קְבָצוֹ וְזַקְנֵיהֶם אֲסַפּוּ עוֹלָלִים וַיּוֹנְקֵי שָׂדֵיִם יֵצֵא חֲתָן מִחֲדָרוֹ וּבָלָה מִחַפְתָּהּ:

16. Gather the people, sanctify the congregation, assemble the elders, gather the children, and those that suck the breasts; let the bridegroom go out of his room, and the bride out of her chamber.

יז. בֵּין הָאוֹלָם וְלִמְזֻבְתָּ יִבְכוּ הַכֹּהֲנִים מִשָּׂרְתֵי יְהוָה וַיֹּאמְרוּ חוּסָה יְהוָה עַל-עַמְּךָ וְאַל-תִּתֵּן בְּחַלְתֶּךָ לְחִרְפָּה לְמִשְׁלַבָּם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בְּעַמִּים אֵיךְ אֱלֹהֵיהֶם:

17. Let the priests, the ministers of the Lord, weep between the vestibule and the altar, and let them say, Spare your people, O Lord, and give not your heritage to reproach, that the nations should rule over them. Why should they say among the people, Where is their God?

יח. וַיִּקְנֵא יְהוָה לְאֶרְצוֹ וַיִּחַמַּל עַל-עַמּוֹ:

18. Then the Lord was zealous for his land, and pitied his people.

יט. וַיַּעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הַנְּבִי שְׁלַח לָכֶם אֶת-הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וּשְׁבַעְתֶּם אֹתוֹ וְלֹא-אֶתֶן אֶתְכֶם עוֹד חִרְפָּה בְּגוֹיִם:

19. And the Lord answered and said to his people, Behold, I will send you grain, and wine, and oil, and you shall be satisfied with that; and I will no more make you a reproach among the nations;

כ. וְאֶת-הַצִּפּוֹנִי אֲרַחֵק מֵעַלְיֶכֶם וְהִדַּחְתִּיו אֶל-אֶרֶץ צִיָּה וּשְׁמָמָה אֶת-פָּנָיו אֶל-הַיָּם הַקְּדָמִי וְסָפוּ אֶל-הַיָּם הָאֲחֵרוֹן וְעָלָה בָּאִשׁוֹ וְתַעַל צַחֲנָתוֹ כִּי הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת:

20. But I will remove far off from you the northerner, and will drive him into a land barren and desolate, with his face toward the eastern sea, and his rear toward the western sea, and his stench and foul smell shall rise, though he has done great things.

כא. אַל-תִּירָאִי אֲדָמָה גִילֵי וּשְׂמָחֵי כִּי-הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת:

21. Fear not, O land; be glad and rejoice; for the Lord will do great things.

כב. אַל-תִּירָאוּ בְּהֵמוֹת שָׂדֵי כִּי דָשְׂאוּ נְאוֹת מְדָבָר כִּי-עֵץ נָשָׂא פִרְיוֹ תֵּאֲנֶה וְגִפְנוֹ בְּתָנוּ חֵילָם:

22. Be not afraid, you beasts of the field; for the pastures of the wilderness shall spring, for the tree bears its fruit, the fig tree and the vine yield their strength.

כג. וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילּוּ וְשִׂמְחוּ בַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי-נָתַן לָכֶם אֶת-הַמּוֹרָה לְצִדְקָהּ וַיּוֹרֵד לָכֶם גֶּשֶׁם מוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ בְּרֵאשׁוֹן:

23. Be glad then, you children of Zion, and rejoice in the Lord your God; for he has given you the first rain in due measure, and he has brought down for you the rain in the first month, the former rain, and the latter rain.

כד. וּמָלְאוּ הַגְּרָנוֹת בָּר וַהֲשִׁיקוּ הַיְקָבִים תִּירוֹשׁ וַיִּצְהָר:

24. And the floors shall be full of wheat, and the vats shall overflow with wine and oil.

כה. וְשַׁלַּמְתִּי לָכֶם אֶת-הַשָּׁנִים אֲשֶׁר אָכַל הָאֲרָבָה הַיֵּלֶק וְהַחֲסִיל וְהַגָּזֹם חִילֵי הַגְּדוֹל אֲשֶׁר שַׁלַּחְתִּי בְכֶם:

25. And I will restore to you the years that the locust has eaten, the hopping locust, and the destroying locust, and the cutting locust, my great army which I sent among you.

כו. וְאָכַלְתֶּם אָכּוֹל וְשָׁבוּעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת-שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא-יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

26. And you shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the Lord your God, who has dealt wondrously with you; and my people shall never be ashamed.

כז. וַיִּדְעֹתֶם כִּי בְקִרְבִי יִשְׂרָאֵל אָנִי וְאָנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאִין עוֹד וְלֹא-יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

27. And you shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the Lord your God, and none else; and my people shall never be ashamed.

יואל פרק ג

Joel Chapter 3

א. וְהָיָה אַחֲרֵי-כֵן אֲשַׁפּוּךְ אֶת-רוּחִי עַל-כָּל-בֶּשֶׂר וְנָבְאוּ בְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְקָנִיכֶם חֲלֻמוֹת יַחְלִמוּן בְּחֹרֵיכֶם תְּזַיְנוֹת יִרְאוּ:

1. And it shall come to pass afterward, that I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions;

ב. וְגַם עַל-הָעֲבָדִים וְעַל-הַשִּׁפְחוֹת בַּיָּמִים הַהֵמָּה אֲשַׁפּוּךְ אֶת-רוּחִי:

2. And also upon the servants and upon the maidservants in those days will I pour out my spirit.

ג. וְנָתַתִּי מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ דָּם וָאֵשׁ וְתִמְרוֹת לְעָשָׂן:

3. And I will show wonders in the heavens and on the earth, blood, and fire, and pillars of smoke.

ד. הַשֶּׁמֶשׁ יִהְיֶה לְחֹשֶׁךְ וְתִירַח לְדָם לְפָנַי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

4. The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and the awesome day of the Lord come.

ה. וְהָיָה כֹּל אֲשֶׁר-יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִמָּלֵט כִּי בְּהַר-צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם תִּהְיֶה פְּלִיטָה כַּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה וּבְשָׂרֵידִים אֲשֶׁר יְהוָה קָרָא:

5. And it shall come to pass, that whoever shall call on the name of the Lord shall be saved; for in Mount Zion and in Jerusalem there shall be those who escape, as the Lord has said, and among the remnant those whom the Lord shall call.

יואל פרק ד

Joel Chapter 4

א. כִּי הִנֵּה בַיָּמִים הַהֵמָּה וּבַצֵּת הַהִיא אֲשֶׁר (אָשׁוּב) [אָשִׁיב] אֶת-שְׁבוֹת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:

1. For, behold, in those days, and in that time, when I shall bring back the captivity of Judah and Jerusalem,

ב. וְקִבַּצְתִּי אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם וְהוֹרַדְתִּים אֶל-עַמְּקֵי יְהוֹשָׁפָט וְנִשְׁפַּטְתִּי עִמָּם שָׁם עַל-עַמִּי וְנִחַלְתִּי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּזְרוּ בַגּוֹיִם וְאֶת-אֶרְצִי חִלְּקוּ:

2. I will also gather all nations, and will bring them down into the valley of Jehoshaphat, and will enter into judgment with them there for my people and for my heritage Israel, whom they have scattered among the nations, and have divided my land.

ג. וְאֶל-עַמִּי יָדוּ גוֹרֵל וַיִּתְּנוּ תֵילָד בְּזוֹנָה וְתֵילָדָה מָכְרוּ בֵינָם וַיִּשְׁתּוּ:

3. And they have cast lots for my people; and have given a boy for a harlot, and sold a girl for wine, that they might drink.

ד. וְגַם מָה-אַתֶּם לִי צַר וְצִידוֹן וְכָל גְּלִילוֹת פְּלִשְׁתִּים הַגְּמוּל אֶתֶם מִשְׁלָמִים עָלַי וְאִם-גְּמֻלִים אַתֶּם עָלַי קַל מִהֲרָה אָשִׁיב גְּמֻלְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם:

4. And also, What are you to me, O Tyre, and Sidon, and all the regions of Philistia? Are you paying me back for something? If you are paying me back, swiftly and speedily I will return your deed upon your own head;

ה. אֲשֶׁר-כֶּסֶפִּי וְזָהָבִי לָקַחְתֶּם וּמַחְמַדֵּי הַטָּבִים הֵבֵאתֶם לְהִיכָלֵיכֶם:

5. Because you have taken my silver and my gold, and have carried into your temples my goodly treasures;

ו. וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי יְרוּשָׁלַם מְכַרְתֶּם לְבְנֵי תִינֻנִים לְמַעַן תִּרְחִיקֶם מֵעַל גְּבוּלָם:

6. And the people of Judah and the people of Jerusalem have you sold to the Javanim, removing them far from their own border.

ז. הִנֵּנִי מְעִירְכֶם מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-מְכַרְתֶּם אֶתֶם שָׁמָּה וְהִשְׁבַּתִּי גְמֻלְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם:

7. Behold, I will raise them from the place where you have sold them, and will return your deed upon your own head;

ח. וּמְכַרְתִּי אֶת-בְּנֵיכֶם וְאֶת-בְּנוֹתֵיכֶם בְּיַד בְּנֵי יְהוּדָה וּמְכָרוּם לְשָׂבָאִים אֶל-גּוֹי רְחוֹק כִּי יִהְיֶה דְבַר:

8. And I will sell your sons and your daughters to the hand of the people of Judah, and they shall sell them to the Sabeans, to a people far off; for the Lord has spoken it.

ט. קְרֹאוּ-זֹאת בַּגּוֹיִם קְדָשׁוּ מִלְחָמָה הָעִירוּ הַגְּבוּרִים יִגְשׁוּ יַעֲלוּ כָל אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה:

9. Proclaim this among the nations; Prepare war, stir up the mighty men, let all the men of war draw near; let them come up;

י. כְּתוּ אֶתִיכֶם לְתַרְבוֹת וּמִזְמֹרֹתֵיכֶם לְרַמְחִים תַּחֲלֹשׁ יֹאמֶר גְּבוּר אָנִי:

10. Beat your plowshares into swords, and your pruning hooks into spears; let the weak say, I am strong.

יא. עוֹשׂוּ וּבֹאוּ כָל-הַגּוֹיִם מִסְבִּיב וְנִקְבְּצוּ שָׁמָּה הַנִּחַת יִתְּוָה גְּבוּרֵיךָ:

11. Hasten and come, all you nations, and gather yourselves together around; cause your mighty ones to come down, O Lord.

יב. יַעֲזְרוּ וַיַּעֲלוּ הַגּוֹיִם אֶל-עַמֶּק יְהוֹשָׁפָט כִּי שָׁם אָשֵׁב לְשֹׁפֵט אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם מִסְבִּיב:

12. Let the nations be stirred up, and come to the valley of Jehoshaphat; for there I will sit to judge all the nations around.

יג. שְׁלַחוּ מַגָּל כִּי בָשַׁל קִצִּיר בָּאוּ רְדוּ כִּי-מָלְאָה גַת הַשִּׁיקוּ הַיִּקְבִּים כִּי רַבָּה רָעַתָם:

13. Put in the sickle, for the harvest is ripe; come, tread down; for the press is full, the vats overflow; for their wickedness is great.

יד. הַמוֹנִים הַמוֹנִים בְּעַמֶּק הַחֲרוּץ כִּי קָרוֹב יוֹם יִתְּוָה בְּעַמֶּק הַחֲרוּץ:

14. Multitudes, multitudes in the valley of decision; for the day of the Lord is near in the valley of decision.

טו. שָׁמֶשׁ וַיִּרְחַ קָדְרוּ וְכוֹכְבִים אָסְפוּ נִגְהָם:

15. The sun and the moon are darkened, and the stars withdraw their shining.

טז. וַיִּתְּהַלֵּל מִצִּיּוֹן וַיִּשְׁאַג מִירוּשָׁלַם יְתֵן קוֹלוֹ וַרְעִשׂוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ וַיִּתְּהַלֵּל מִחֶסֶה לְעַמּוֹ וּמִעוֹז לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

16. And the Lord roars out of Zion, and utters his voice from Jerusalem; and the heavens and the earth shake; but the Lord will be a refuge for his people, and a fortress for the people of Israel.

יז. וַיִּדְעֶתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן הַר-קֹדֶשׁ וְהָיְתָה יְרוּשָׁלַם קֹדֶשׁ וְזָרִים לֹא-יַעֲבְרוּ-בָה עוֹד:

17. And you shall know that I am the Lord your God dwelling in Zion, my holy mountain; then shall Jerusalem be holy, and no strangers shall pass through her any more.

יח. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִטְפוּ הַהָרִים עֲסִים וְהַגְּבָעוֹת תִּלְכָּנָה חֶלֶב וְכָל-אֲפִיקֵי יְהוּדָה יִלְכוּ מַיִם וּמַעְיָן מִבַּיִת יְהוָה יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת-בְּחַל הַשְּׂטִיִּם:

18. And it shall come to pass on that day, that the mountains shall drop sweet wine, and the hills shall flow with milk, and all the streams of Judah shall flow with waters, and a fountain shall issue from the house of the Lord, and shall water the river of Shittim.

יט. מִצְרַיִם לְשִׁמְמָה תִּהְיֶה וְעֵדוֹם לְמִדְבָּר שִׁמְמָה תִּהְיֶה מִחֲמַס בְּנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-שָׁפְכוּ דָם-נָקִיא בְּאֶרְצָם:

19. Egypt shall be a desolation, and Edom shall be a desolate wilderness, for the violence done against the people of Judah, because they have shed innocent blood in their land.

כ. וַיִּהְיֶה לְעוֹלָם תִּשָּׁב וִירוּשָׁלַם לְדוֹר וָדוֹר:

20. But Judah shall remain for ever, and Jerusalem from generation to generation.

כא. וְנִקִּיתִי דָמָם לֹא-נִקִּיתִי וַיִּתְּהַלֵּל שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן:

21. For though I have acquitted them, I have not acquitted those who shed their blood. And the Lord dwells in Zion.

^END^

עמוס פרק א
Amos Chapter 1

א. דְּבַרֵי עָמוֹס אֲשֶׁר-הָיָה בְּנִקְדָּיִם מִתְּקוֹעַ אֲשֶׁר תָּזַה עַל-יִשְׂרָאֵל בְּיַמֵּי עֲזַיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה וּבְיַמֵּי יִרְבָּעָם בֶּן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׁנַתִּים לְפָנַי הָרָעַשׁ:

1. The words of Amos, who was among the herdsmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake.

ב. וַיֹּאמֶר יְהוָה מִצִּיּוֹן יִשָּׁאג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאָבְלוּ גְאוֹת הָרְעִים וַיִּבֶשׂ רֹאשׁ הַבְּרָמֶל:

2. And he said: The Lord will roar from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the pastures of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither.

ג. כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי דַמָּשֶׁק וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנו עַל-דְּוָשָׁם בְּחִרְצוֹת הַבְּרֹזֶל אֶת-הַגְּלָעַד:

3. Thus says the Lord: For three transgressions of Damascus I will turn away its punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment, because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron,

ד. וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּבֵית חַזָּאֵל וְאָכְלָה אֲרַמְנוֹת בֶּן-הַדָּד:

4. But I will send a fire into the house of Hazael, which shall devour the palaces of Ben-Hadad.

ה. וְשִׁבַרְתִּי בְרִית דַּמָּשֶׁק וְהִכַרְתִּי יוֹשֵׁב מִבְּקַעַת-אַוֶּן וְתוֹמֵךְ שֶׁבֶט מִבֵּית עֶדֶן וְגָלוּ עַם-אַרָם קִירָה אָמַר יְהוָה:

5. And I will break the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the Valley of Aven, and him who holds the scepter from the house of Eden; and the people of Aram shall go into exile to Kir, said the Lord.

ו. כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי עֲזָה וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנו עַל-הַגְּלוֹתָם גְּלוֹת שְׁלֵמָה לְהַסְגִיר לְאֶדוֹם:

6. Thus says the Lord; For three transgressions of Gaza, I will turn away its punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment; because they carried away into exile a complete captivity, to deliver them to Edom.

ז. וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחֹמַת עֲזָה וְאָכְלָה אֶרְמְנֹתֶיהָ:

7. But I will send a fire upon the wall of Gaza, which shall devour its palaces;

ח. וְהִכַּרְתִּי יוֹשֵׁב מַאֲשָׁדוֹד וְתוֹמָךְ שֹׁבֵט מַאֲשָׁקְלוֹן וְהִשִּׁיבוֹתִי יָדַי עַל-עֶקְרוֹן וְאָבְדוּ שְׂאֵרֵית פְּלִשְׁתִּים אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה:

8. And I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him who holds the scepter from Ashkelon, and I will turn my hand against Ekron; and the remnant of the Philistines shall perish, says the Lord God.

ט. כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי-צַר וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנוּ עַל-הַסְּגִירָם גְּלוֹת שְׁלָמָה לְאָדוֹם וְלֹא זָכְרוּ בְרִית אֲחִים:

9. Thus says the Lord; For three transgressions of Tyre I will turn away its punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment; because they delivered a complete captivity to Edom, and did not remember the brotherly covenant;

י. וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחֹמַת צַר וְאָכְלָה אֶרְמְנוֹתֶיהָ:

10. But I will send a fire upon the wall of Tyre, which shall devour its palaces.

יא. כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי אָדוֹם וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנוּ עַל-רִדְפוֹ בְּחָרֵב אָחִיו וְשָׁחַת רַחֲמָיו וַיִּטְרַף לְעַד אָפוּ וְעִבְרָתוֹ שָׁמְרָה נֶצַח:

11. Thus says the Lord; For three transgressions of Edom I will turn away its punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment; because he pursued his brother with the sword, and cast off all pity, and his anger tore perpetually, and he kept his wrath for ever;

יב. וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתִימָן וְאָכְלָה אֶרְמְנוֹת בְּצָרָה:

12. But I will send a fire upon Teiman, which shall devour the palaces of Bozrah.

יג. כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי בְנֵי-עַמּוֹן וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנוּ עַל-בְּקָעָם הָרוֹת הַגְּלָעַד לְמַעַן תִּרְחִיב אֶת-גְּבוּלָם:

13. Thus says the Lord; For three transgressions of the Ammonites I will turn away their punishment, but for the fourth, I will not turn away their punishment; because they have ripped up the pregnant women of Gilead, that they might enlarge their border;

יִד. וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת רַבָּה וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹתֶיהָ בְּתִרְוָעָה בְּיוֹם מִלְחָמָה בְּסַעַר בְּיוֹם
סוּפָה:

14. And I will kindle a fire in the wall of Rabbah, and it shall devour its palaces,
with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the stormy wind;

טו. וְהִלְךְ מִלְכָּם בְּגוֹלָה הוּא וְשָׂרָיו יִתְּדוּ אָמַר יְהוָה:

15. And their king shall go into exile, he and his princes together, says the Lord.

עמוס פרק ב Amos Chapter 2

א. כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי מוֹאָב וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנוּ עַל-שָׂרְפוֹ עֲצָמוֹת מֶלֶךְ-אֲדוֹם לְשֵׂיד:

1. Thus says the Lord; For three transgressions of Moab I will turn away his punishment, but for the fourth I will not turn away his punishment; because he burned the bones of the king of Edom into lime;

ב. וְשַׁלַּחְתִּי-אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת הַקִּרְיֹת וּמֵת בְּשָׂאוֹן מוֹאָב בְּתִרְוּעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר:

2. And I will send a fire upon Moab, and it shall devour the palaces of Kiriath; and Moab shall die amidst tumult, with shouting, and with the sound of the shofar;

ג. וְהִכֹּרְתִי שׁוֹפֵט מִקִּרְבָּהּ וְכָל-שָׂרֶיהָ אֶהְרֹג עִמּוֹ אָמַר יְהוָה:

3. And I will cut off the judge from his midst, and will slay all its princes with him, says the Lord.

ד. כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי יְהוּדָה וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנוּ עַל-מְאָסָם אֶת-תּוֹרַת יְהוָה וְחָקָיו לֹא שָׁמְרוּ וַיִּתְעוּם כְּזִבְיָהֶם אֲשֶׁר-הִלְכוּ אֲבוֹתָם אַחֲרֵיהֶם:

4. Thus says the Lord; For three transgressions of Judah I will turn away his punishment, but for the fourth I will not turn away his punishment; because they have despised the Torah of the Lord, and have not kept his commandments; and their lies, after which their fathers walked, have led them astray;

ה. וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בִּיהוּדָה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלַם:

5. But I will send a fire upon Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.

ו. כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנוּ עַל-מְכָרָם בְּכֶסֶף צְדִיק וְאֲבִיוֹן בְּעֵבוֹר גְּעָלִים:

6. Thus says the Lord; For three transgressions of Israel I will not turn away his punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment; because they sold the righteous for silver, and the poor for a pair of shoes;

ז. הַשְׂאֵפִים עַל-עַפְר-אֶרֶץ בְּרֹאשׁ דְּלִים וְדָרָה עֲנוּשִׁים יְטוּ וְאִישׁ וְאִבּוֹ יִלְכוּ אַל-
הַנְּעִרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת-שֵׁם קֹדְשִׁי:

7. They pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the humble; and a man and his father will go in to the same girl, to profane my holy name;

ח. וְעַל-בְּגָדִים חֲבָלִים יְטוּ אֶצֶל כָּל-מִזְבֵּחַ וַיֵּין עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם:

8. And they lay themselves down by every altar upon clothes taken in pledge, and they drink the wine of the condemned in the house of their god.

ט. וְאֲנֹכִי הִשְׁמַדְתִּי אֶת-הָאֲמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כְּגִבֵּה אֲרָזִים גְּבָהוּ וְחֶסֶן הוּא כְּאֲלוֹנִים
וְאֲשַׁמֵּד פְּרִיו מִמַּעַל וְשָׂרְשׁוֹ מִתַּחַת:

9. And I destroyed the Amorite before them, whose height was like the height of the cedars, and who was strong like the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.

י. וְאֲנֹכִי הֶעֱלִיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאוֹלָהְ אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר אַרְבַּעַיִם שָׁנָה לָרֶשֶׁת
אֶת-אֶרֶץ הָאֲמֹרִי:

10. Also I brought you out from the land of Egypt, and led you forty years through the wilderness, to possess the land of the Amorite.

יא. וְאֶקִּים מִבְּנֵיכֶם לְנָבִיאִים וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנָזִירִים הֲאֵף אֵין-זֹאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה:

11. And I raised up some of your sons for prophets, and some of your young men for Nazirites. Is it not so, O people of Israel? says the Lord.

יב. וַתִּשְׁקוּ אֶת-הַנְּזִירִים יֵין וְעַל-הַנְּבִיאִים צִוִּיתֶם לֵאמֹר לֹא תִנְבְּאוּ:

12. But you gave the Nazirites wine to drink; and commanded the prophets, saying, Prophecy not.

יג. הִנֵּה אֲנֹכִי מַעִיק תַּחְתִּיכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעִיק הָעֲגָלָה הַמְּלֹאָה לָהּ עֲמִיר:

13. Behold, I will press you down in your place, as a cart full of sheaves presses down.

יד. וְאָבַד מְנוּס מִקָּל וְחֹזֵק לֹא-יִאֲמֵץ כָּחוֹ וְגִבּוֹר לֹא-יִמְלֹט בְּפִשׁוֹ:

14. Therefore the flight shall perish from the swift, and the strong shall not strengthen his force, nor shall the mighty save himself;

טו. וְתִפֹּשׂ הַקֶּשֶׁת לֹא יִצְמַד וְקַל בְּרַגְלָיו לֹא יִמָּלֵט וְרֹכֵב הַסּוּס לֹא יִמָּלֵט בַּפֶּשׁוּ׃

15. Nor shall he stand who handles the bow; and he who is swift of foot shall not save himself; nor shall he who rides the horse save himself.

טז. וְאֲמִיץ לְבוֹ בַּגְּבוּרִים עָרוֹם יָנוּס בַּיּוֹם-הַהוּא נָאִם-יְהוָה׃

16. And he who is courageous among the mighty shall flee away naked in that day, says the Lord.

עמוס פרק ג Amos Chapter 3

א. שִׁמְעוּ אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל כָּל-הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הֶעֱלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

1. Hear this word that the Lord has spoken against you, O people of Israel, against the whole family which I brought up from the land of Egypt, saying,

ב. רק אתכם ידעתי מכל משפחות האדמה על-כן אפקד עליכם את כל-עונתיכם:

2. Only you have I known of all the families of the earth; therefore I will punish you for all your iniquities.

ג. הֲיִלְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו בְּלֹתֵי אִם-נוֹעְדוּ:

3. Can two walk together, unless they are in agreement?

ד. הֲיִשָּׂא אַרְיֵה בַּיַּעַר וְטָרַף אֵין לוֹ הֲיִתֵּן כְּפִיר קוּלוֹ מִמְעַנְתּוֹ בְּלֹתֵי אִם-לְכֹד:

4. Does a lion roar in the forest, when he has no prey? Does a young lion cry out of his den, if he has taken nothing?

ה. הֲתִפּוֹל צִפּוֹר עַל-פֶּחַ הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ תִּיעֲלֶה-פֶּחַ מִן-הָאֲדָמָה וְלָכוּד לֹא יִלְכוּד:

5. Can a bird fall in a snare upon the earth, if there is no trap for it? Does a snare spring up from the ground, when it has taken nothing?

ו. אִם-יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִחַרְדּוּ אִם-תִּהְיֶה רָעָה בְּעִיר וַיְהוּה לֹא עֲשֶׂה:

6. Shall a shofar be blown in the city, and the people not be afraid? Shall evil befall a city, unless the Lord has done it?

ז. כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יְהוָה דְּבַר כִּי אִם-גָּלָה סוּדוֹ אֶל-עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים:

7. Surely the Lord God will do nothing, without revealing his secrets to his servants the prophets.

ח. אַרְיֵה שָׂאָג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי יְהוָה דְּבַר מִי לֹא יִנְבֵּא:

8. The lion has roared, who will not fear? The Lord God has spoken, who can but prophesy?

ט. תִּשְׁמִיעוּ עַל-אַרְמְנוֹת בְּאַשְׁדּוֹד וְעַל-אַרְמְנוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָמְרוּ הֲאִסְפוּ עַל-הָרִי שְׁמֵרוֹן וְרָאוּ מִהוֹמַת רַבּוֹת בְּתוֹכָהּ וְעֹשׂוֹקִים בְּקִרְבָּהּ:

9. Proclaim in the palaces at Ashdod, and in the palaces in the land of Egypt, and say: Assemble yourselves upon the mountains of Samaria, and behold the great tumults in its midst, and the oppressed in its midst.

י. וְלֹא-יָדְעוּ עֲשׂוֹת-נִכְתָּה נְאֻם-יְהוָה הָאוֹצְרִים חֶמֶס וְשׂוֹד בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם:

10. For they do not know how to do right, says the Lord, those who store up violence and robbery in their palaces.

יא. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צַר וְסָבִיב הָאֶרֶץ וְהוֹרֵד מִמֶּנָּה עֹזָה וְנִבְּזוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ:

11. Therefore thus says the Lord God; An adversary there shall be and shall surround the land; and he shall bring down your strength from you, and your palaces shall be plundered.

יב. כֹּה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יִצִּיל הַרְעָה מִפִּי הָאָרִי שְׁתֵּי כַרְעִים אוּ בְדֶל-אֶזֶן כִּן יִנְצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּשְׁמֵרוֹן בְּפֶאת מִטָּה וּבְדַמְשֶׁק עָרֶשׁ:

12. Thus says the Lord; As the shepherd rescues out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear; so shall the people of Israel who dwell in Samaria be rescued with the corner of a bed, and the corner of a couch.

יג. שְׁמָעוּ וְהִעִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב נְאֻם-אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת:

13. Hear, and testify in the house of Jacob, says the Lord God, the God of hosts,

יד. כִּי בְיוֹם פִּקְדֵי פִשְׁעֵי-יִשְׂרָאֵל עָלְיוּ וּפְקֻדָּתִי עַל-מִזְבְּחוֹת בֵּית-אֵל וְנִגְדְעוּ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנִפְּלוּ לָאָרֶץ:

14. That on the day that I punish Israel for its transgressions, I will also punish the altars of Beth-El; and the horns of the altar shall be cut off, and fall to the ground.

טו. וְהִפֵּיתִי בֵּית-הַחֲרָף עַל-בֵּית הַקִּיץ וְאָבְדוּ בְּתֵי הַשֶּׁן וְסָפוּ רַבִּים נְאֻם-יְהוָה:

15. And I will strike the winter house with the summer house; and the houses of ivory shall perish, and the great houses shall come to an end, says the Lord.

עמוס פרק ד Amos Chapter 4

א. שְׁמְעוּ הַדְּבָר הַזֶּה פָּרוֹת הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּהַר שְׁמֵרוֹן הַעֲשִׂקוֹת דְּלִים הַרְצִצוֹת
אֲבִיוֹנִים הָאֲמָרוֹת לְאֲדֹנֵיהֶם הִבִּיֵּאָה וְנִשְׁתָּה:

1. Hear this word, you cows of Bashan, who are in the mountain of Samaria, who oppress the poor, who crush the needy, who say to their masters, Bring, that we may drink!

ב. נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוָה בְּקֹדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים עָלֵיכֶם וְנִשְׂא אֶתְכֶם בְּצַנּוֹת
וְאֶחְרִיתְכֶן בְּסִירוֹת דּוּגָה:

2. The Lord God has sworn by his holiness, that, behold, the days shall come upon you, that he will take you away with hooks, and your remnant with fish hooks.

ג. וּפְרָצִים תִּצְאֶנָּה אֲשֶׁה נִגְדָה וְהִשְׁלַכְתֶּנָּה הַתְּרַמוֹנָה נְאֻם-יְהוָה:

3. And you shall go out through the breaches, everyone straight before her; and you shall be cast away into Harmon, says the Lord.

ד. בָּאוּ בֵּית-אֵל וּפְשְׁעוּ הַגִּלְגָּל הַרְבּוּ לְפִשְׁעַ וְהִבִּיאוּ לְבַקֵּר וּבְחִיכֶם לְשִׁלֶּשֶׁת יָמִים
מֵעֲשָׂרֵתֵיכֶם:

4. Come to Beth-El, and transgress; to Gilgal and multiply transgression; and bring your sacrifices every morning, and your tithes after three days;

ה. וְקַטֵּר מִחֶמֶץ תּוֹדָה וְקִרְאוּ נְדָבוֹת הַשְּׁמִיעוּ כִּי כֵן אֶתְהַבְּתֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי
יְהוָה:

5. And offer a sacrifice of thanksgiving of that which is leavened, and proclaim free will offerings, publish them; for this you like to do, O you people of Israel, says the Lord God.

ו. וְגַם-אֲנִי נָתַתִּי לָכֶם נִקְיוֹן שְׁנַיִם בְּכָל-עָרֵיכֶם וְחֹסֶר לֶחֶם בְּכָל מְקוֹמֵיכֶם וְלֹא-
שִׁבְתֶּם עָדִי נְאֻם-יְהוָה:

6. And I also have given you cleanness of teeth in all your cities, and lack of bread in all your places; yet you did not return to me, says the Lord.

ז. וְגַם אֲנֹכִי מִנְעַתִּי מִכֶּם אֶת-הַגֶּשֶׁם בְּעוֹד שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים לְקִצִּיר וְהַמְטַרְתִּי עַל-עִיר אַחַת וְעַל-עִיר אַחַת לֹא אֲמַטִּיר חֲלָקָה אַחַת תִּמְטַר וְחֲלָקָה אֲשֶׁר-לֹא-תִמְטִיר עָלֶיהָ תִיבֹשׁ:

7. And I also withheld the rain from you, when there were yet three months to the harvest; and I made it rain upon one city, and did not make it rain upon another city; one field was rained upon, and the field on which it did not rain withered.

ח. וְנָעוּ שְׁתֵּי שָׁלֹשׁ עָרִים אֶל-עִיר אַחַת לְשִׁתּוֹת מַיִם וְלֹא יִשְׁבְּעוּ וְלֹא-שָׁבַתְּם עָדִי נְאֻם-יְהוָה:

8. So two or three cities wandered to one city, to drink water; but they were not satisfied; yet you did not return to me, says the Lord.

ט. הִפִּיתִי אֶתְכֶם בְּשַׁדְפוֹן וּבִירְקוֹן הַרְבּוֹת גְּנוֹתֵיכֶם וּכְרַמֵּיכֶם וְתַאֲנִיכֶם וְזִיתֵיכֶם יֵאָכַל הַגָּזֹם וְלֹא-שָׁבַתְּם עָדִי נְאֻם-יְהוָה:

9. I have stricken you with blasting and mildew; when your gardens and your vineyards and your fig trees and your olive trees increased, the cutting locust devoured them; yet you did not return to me, says the Lord.

י. יִשְׁלַחְתִּי בְּכֶם דָּבָר בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם הַרְגָתִי בַחֲרֹב בַּחֲוִירֵיכֶם עִם שְׁבִי סוּסֵיכֶם וְאַעֲלֶה בְּאֵשׁ מַחְנִיכֶם וּבְאִפְכֶם וְלֹא-שָׁבַתְּם עָדִי נְאֻם-יְהוָה:

10. I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt; your young men have I slain with the sword, and have taken away your horses; and I have made the stench of your camps come up to your nostrils; yet you did not return to me, says the Lord.

יא. הִפַּכְתִּי בְּכֶם כְּמַהֲפַכַת אֱלֹהִים אֶת-סֹדֶם וְאֶת-עֲמֹרָה וַתְּהִיוּ כְּאוֹד מִצָּל מִשְׁרָפָה וְלֹא-שָׁבַתְּם עָדִי נְאֻם-יְהוָה:

11. I have overthrown some of you, as God overthrew Sodom and Gomorrah, and you were as a brand plucked out of the burning; yet you did not return to me, says the Lord.

יב. לְכֵן כֹּה אֶעֱשֶׂה-לָךְ יִשְׂרָאֵל עֵקֶב כִּי-זֹאת אֶעֱשֶׂה-לָךְ הַכּוֹן לְקִרְאֵת-אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

12. Therefore thus I will do to you, O Israel; and because I will do this to you, prepare to meet your God, O Israel.

יג. כִּי הִנֵּה יוֹצֵר הָרִים וּבֹרֵא רוּחַ וּמַגִּיד לְאָדָם מֵה-שִׁחוֹ עֲשֵׂה שֹׁמֵר עֵיפָה וְדֹרֵךְ עַל-בְּמֹתַי אֶרֶץ יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

13. For, behold, he who forms the mountains, and creates the wind, and declares to man what is his thought, who makes the morning darkness, and treads on the high places of the earth, the Lord, the God of hosts, is his name.

עמוס פרק ה
Amos Chapter 5

א. שְׁמְעוּ אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִי נוֹשֵׂא עֲלֵיכֶם קִינָה בַּיִת יִשְׂרָאֵל:

1. Hear you this word which I take up against you, a lamentation, O house of Israel.

ב. נִפְלָה לֹא-תוֹסֵף קוּם בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל נִטְשָׁה עַל-אֲדָמָתָהּ אֵין מְקִימָהּ:

2. The virgin of Israel has fallen; she shall rise no more; she is forsaken upon her land; there is none to raise her up.

ג. כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הָעֵיר הַיֹּצֵאת אֶלֶף תִּשְׁאִיר מֵאָה וְהַיּוֹצֵאת מֵאָה תִשְׁאִיר עֲשָׂרָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל:

3. For thus says the Lord God; The city that went forth a thousand shall have a hundred left, and that which went forth a hundred shall have ten left for the house of Israel.

ד. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל דְּרִשׁוּנִי וַחֲיוּ:

4. For thus says the Lord to the house of Israel, Seek me, and you shall live;

ה. וְאֵל-תִּדְרְשׁוּ בַּיִת-אֵל וְהַגִּלְגָּל לֹא תִבְאוּ וּבְאֵר שֶׁבַע לֹא תַעֲבֹרוּ כִּי הַגִּלְגָּל גָּלָה וְהַגִּלְגָּל אֵל וּבַיִת אֵל יִהְיֶה לְאֵוֹן:

5. But do not seek Beth-El, and do not enter into Gilgal, or pass over to Beersheba; for Gilgal shall surely go into exile, and Beth-El shall come to nothing.

ו. דְּרִשׁוּ אֶת-יְהוָה וַחֲיוּ פֶן-יִצְלַח כְּאֵשׁ בַּיִת יוֹסֵף וְאָכְלָהּ וְאֵין-מְכַבֵּה לְבַיִת-אֵל:

6. Seek the Lord, and you shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and devour it, and none will be there to quench it in Beth-El.

ז. הַהִפְכִים לְלַעֲנָה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לְאָרֶץ הַנִּיחוּ:

7. You who turn judgment to wormwood, and cast down righteousness to the ground,

ח. עֲשֵׂה כִימָה וְכִסִּיל וְהַפֶּךְ לְבִקֵּר צְלָמוֹת וַיּוֹם לַיְלָה הַחֹשֶׁךְ הַקּוֹרָא לְמִי-הַיָּם וַיִּשְׁפֹּכֶם עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ:

8. Seek him who made the Pleiades and Orion, and turns the deep darkness into morning, and makes the day darken into night; who calls for the waters of the sea, and pours them out upon the face of the earth. The Lord is his name;

ט. הַמְבַלִּיג שׁוֹד עַל-עֵז וְשׁוֹד עַל-מִבְצָר יָבוֹא:

9. Who sends forth destruction against the strong, the destruction that comes against the fortress.

י. שָׁנְאוּ בְשַׁעַר מוֹכִיחַ וְדֹבֵר תָּמִים יִתְעַבּוּ:

10. They hate him who rebukes in the gate, and they loathe him who speaks uprightly.

יא. לָכֵן יַעַן בּוֹשְׁסֶכֶם עַל-דָּל וּמִשְׁאַת-בֵּר תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ בְּתִי גְזִית בְּנִיתֶם וְלֹא-תִשְׁבוּ בָם כְּרִמִּי-חֶמֶד נִטְעַתֶם וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת-יַיִנָם:

11. Therefore, since you trample upon the poor, and you take from him exactions of wheat, you have built houses of cut stone, but you shall not dwell in them; you have planted pleasant vineyards, but you shall not drink wine of them.

יב. כִּי יָדַעְתִּי רַבִּים פִּשְׁעֵיכֶם וְעֲצָמִים חַטָּאתֵיכֶם צָרְרִי צָדִיק לִקְחֵי כֶּסֶף וְאֶבְיוֹנִים בְּשַׁעַר הַטּוֹב:

12. For I know your many transgressions, and your mighty sins; you who afflict the just, you who take a bribe, and turn aside the poor at the gate.

יג. לָכֵן הַמְשִׁכִּיל בְּעֵת הַהִיא יָדָם כִּי עֵת רָעָה הִיא:

13. Therefore the prudent shall keep silence in that time; for it is an evil time.

יד. דְּרֹשׁוּ-טוֹב וְאַל-רָע לְמַעַן תַּחֲיוּ וַיְהִי-כֵן יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת אֲתָכֶם כַּאֲשֶׁר אָמַרְתֶּם:

14. Seek good, and not evil, that you may live; and so the Lord, the God of hosts, shall be with you, as you have spoken.

טו. שָׁנְאוּ-רָע וְאָהְבוּ טוֹב וְהִצִּיגוּ בְשַׁעַר מִשְׁפַּט אֹיְלֵי יַחֲנֹן יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת שְׂאֲרִית יוֹסֵף:

15. Hate the evil, and love the good, and establish justice in the gate; it may be that the Lord God of hosts will be gracious to the remnant of Joseph.

טז. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֲדֹנָי בְּכָל-רְחֹבוֹת מִסְפָּד וּבְכָל-חוֹצוֹת יֹאמְרוּ
הוּ-הוּ וְקָרְאוּ אָכֶר אֶל-אֶבֶל וּמִסְפָּד אֶל-יְיֹדְעֵי גְהִי:

16. Therefore the Lord, the God of hosts, the Lord, said thus; Wailing shall be in all streets; and they shall say in all the highways, Alas! alas! and they shall call the farmer to mourning, and to wailing those who are skilled in lamentation.

יז. וּבְכָל-כְּרָמִים מִסְפָּד כִּי-אֵעָבֵר בְּקִרְבְּךָ אָמַר יְהוָה:

17. And wailing shall be in all vineyards; for I will pass through you, says the Lord.

יח. הוּי תִמְתָּאוּם אֶת-יוֹם יְהוָה לְמָה-זֶה לָכֶם יוֹם יְהוָה הוּא-חֹשֶׁךְ וְלֹא-אוֹר:

18. Woe to you who desire the day of the Lord! Why would you have the day of the Lord? It is darkness, and not light.

יט. כַּאֲשֶׁר יָנוּס אִישׁ מִפְּנֵי הָאָרִי וּפָגְעוּ הַדָּב וּבָא הַבַּיִת וְסָמַךְ יָדוֹ עַל-הַקִּיר וַיִּנְשָׁכוּ
הַנָּחָשׁ:

19. As if a man fled from a lion, and a bear met him; or went into the house, and leaned with his hand on the wall, and a serpent bit him.

כ. הֲלֹא-חֹשֶׁךְ יוֹם יְהוָה וְלֹא-אוֹר וְאֶפֶל וְלֹא-נֹגַהּ לוֹ:

20. Is not the day of the Lord darkness, and not light? Very dark with no brightness in it?

כא. שִׁנְאַתִּי מֵאַסְתִּי תִגִּיכֶם וְלֹא אָרִיחַ בְּעִצְרוֹתֵיכֶם:

21. I hate, I despise your feast days, and I will not smell the sacrifices of your solemn assemblies.

כב. כִּי אִם-תַּעֲלוּ-לִי עֹלוֹת וּמִנְחֹתֵיכֶם לֹא אֶרְצֶה וְשִׁלְמֵי מְרִיאֵיכֶם לֹא אֲבִיט:

22. Though you offer me burnt offerings and meal offerings, I will not accept them; nor I will regard the peace offerings of your fat beasts.

כג. הֲסֵר מִעָלַי תְּמוֹן שִׁירֶיךָ וְזִמְרַת גְּבֻלְיָךְ לֹא אֲשָׁמַע:

23. Take away from me the noise of your songs; for I will not listen to the melody of your lutes.

כד. וַיִּגַּל כַּמִּים מִשְׁפָּט וּצְדָקָה כַּנַּחַל אֵיתָן:

24. But let justice roll down like waters, and righteousness like a mighty stream.

כה. הַזְבַּחִים וּמִנְחָה תִגְשָׁתֶם-לִי בַמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל:

25. Did you bring me sacrifices and offerings during the forty years in the wilderness, O house of Israel?

כו. וּנְשָׂאתֶם אֶת סִכּוֹת מְלִכְכֶם וְאֶת כִּיּוֹן צִלְמֵיכֶם כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לָכֶם:

26. But you shall carry Sikuth your king, and Kiyun, your images, your star-god, which you made for yourselves.

כז. וְהִגַּלְתִּי אֶתְכֶם מִהַלְאָה לְדַמְשֶׁק אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

27. And I will cause you to go into exile beyond Damascus, says the Lord, whose name is the God of hosts.

עמוס פרק ו Amos Chapter 6

א. הוֹי הַשְּׂאֲנָנִים בְּצִיּוֹן וְהַבְּטֹחִים בְּהַר שְׁמֵרוֹן נְקִבֵי רֵאשִׁית הַגּוֹיִם וּבָאוּ לָהֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל:

1. Woe to those who are at ease in Zion, and to those who trust in the mountain of Samaria, who are named chief of the nations, to whom the house of Israel come!

ב. עֲבְרוּ כַלְנֵה וּרְאוּ וּלְכוּ מִשֶׁם חֲמַת רַבָּה וּרְדוּ גַת-פְּלִשְׁתִּים הַטּוֹבִים מִן-הַמְּמַלְכוֹת הָאֵלֶּה אִם-רַב גְּבוּלָם מִגְּבֻלְכֶם:

2. Pass to Calneh, and see; and from there go to Hamath the great; then go down to Gath of the Philistines. Are they better than these kingdoms? Or are their border greater than your border?

ג. הַמְּנַדִּים לְיוֹם רָע וַתְּגִישׁוּן שְׂבַת חָמָס:

3. O, you who put far away the evil day, and cause the seat of violence to come near!

ד. הַשֹּׁכְבִים עַל-מִטּוֹת שֵׁן וְסֹרְחִים עַל-עֲרֻשֹׁתָם וְאֹכְלִים כְּרִים מִצֶּאֱן וְעֹגְלִים מִתּוֹךְ מְרִבָּק:

4. Who lie upon beds of ivory, and stretch themselves upon their couches, and eat lambs from the flock, and calves from the midst of the stall;

ה. הַפְּרֹטִים עַל-פִּי הַנְּבֵל כְּדָוִד חָשְׁבוּ לָהֶם כְּלֵי-שִׁיר:

5. Who pluck the strings of the flute, and, like David, devise for themselves instruments of music;

ו. הַשְּׂתִים בְּמִזְרְקֵי יַיִן וְרֵאשִׁית שְׂמָנִים יִמְשְׁחוּ וְלֹא נָחְלוּ עַל-שֹׁבֵר יוֹסֵף:

6. Who drink wine in bowls, and anoint themselves with the finest ointments; but they are not grieved over the ruin of Joseph.

ז. לָכֵן עֲתָה יִגְלוּ בְּרֵאשִׁית גְּלִים וְסָר מִרְזַח סְרוּחֵיהֶם:

7. Therefore now shall they go into exile at the head of the exiles, and the revelry of those who stretched themselves shall pass away.

ח. נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוִה בְּנַפְשׁוֹ נְאֻם-יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מְתָאֵב אֲנֹכִי אֶת-גְּאוֹן יַעֲקֹב וְאַרְמְנֹתָיו שִׁנְאַתִּי וְהִסְגִּרְתִּי עִיר וּמְלָאָהּ:

8. The Lord God has sworn by himself, says the Lord the God of hosts, I loathe the pride of Jacob, and hate his palaces; therefore I will deliver up the city with all that is in it.

ט. וְהָיָה אִם-יִוָּתְרוּ עֲשָׂרָה אַנְשִׁים בְּבַיִת אֶחָד וּמָתוּ:

9. And it shall come to pass, if ten men remain in one house, they shall die.

י. וּנְשָׂאוֹ דוּדוֹ וּמִסְרָפוֹ לְהוֹצִיא עֲצָמִים מִן-הַבַּיִת וְאָמַר לְאִשָּׁר בְּיַרְכְּתֵי הַבַּיִת הַעוֹד עִמָּךְ וְאָמַר אָפֶס וְאָמַר הֵס כִּי לֹא לְהִזְכִּיר בְּשֵׁם יְהוָה:

10. And if a man's uncle, he who burns him, shall take him up, to bring the bones out of the house, and shall say to him who is in the innermost parts of the house: Is there still any with you? And he shall say: No. And he shall say: Silence! We must not mention the name of the Lord.

יא. כִּי-הִנֵּה יְהוָה מְצַוֶּה וְהִכָּה הַבַּיִת הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְהַבַּיִת הַקָּטָן בְּקַעֲצִים:

11. For, behold, the Lord commands, and he will strike the great house into fragments, and the little house into bits.

יב. הַיִּרְצוֹן בְּסִלַּע סוּסִים אִם-יִחְרוֹשׁ בַּבְּקָרִים כִּי-הִפְכֹתֶם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט וּפְרִי צְדָקָה לְלַעֲנָה:

12. Do horses run upon the rock? Does one plow there with oxen? For you have turned judgment into gall, and the fruit of righteousness into wormwood;

יג. הַשְּׂמֵחִים לֹלֵא דָבָר הָאֲמָרִים הֲלֹא בְתוֹקְנוּ לְקַחְנוּ לָנוּ קַרְנִים:

13. You who rejoice over nothing, who say, Have we not taken, by our own strength, horns for ourselves?

יד. כִּי הִנְנִי מְקִים עָלֵיכֶם בַּיִת יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת גּוֹי וְלָחֲצוּ אֶתְכֶם מִלְּבוֹא חֶמֶת עַד-גַּחַל הָעַרְבָּה:

14. For, behold, I will raise up against you a nation, O house of Israel, says the Lord the God of hosts; and they shall afflict you from the entrance of Hemath to the brook of the Arabah.

עמוס פרק ז
Amos Chapter 7

א. כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה יוֹצֵר גְּבִי בְּתַחֲלֵת עֲלוֹת הַלֶּקֶשׁ וְהִנֵּה-לֶקֶשׁ אַחַר גְּוֵי תְּמָלָהּ:

1. Thus the Lord God showed me; and, behold, he was forming locusts in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, behold, it was the latter growth after the king's mowings.

ב. וְהָיָה אִם-כָּלָה לְאָכּוֹל אֶת-עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה סְלַח-נָא מִי יְקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא:

2. And it came to pass, that when they finished eating the grass of the land, I said, O Lord God, forgive, I beseech you! How shall Jacob stand? He is so small!

ג. נָחַם יְהוָה עַל-זֹאת לֹא תִהְיֶה אָמַר יְהוָה:

3. The Lord repented concerning this; It shall not be, said the Lord.

ד. כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה קָרָא לָרֶב בְּאֵשׁ אֲדֹנָי יְהוִה וְתֹאכַל אֶת-תְּהוֹם רֶבֶה וְאָכְלָה אֶת-תַּחֲלָק:

4. Thus the Lord God showed me; and, behold, the Lord God called to contend by fire, and it devoured the great deep, and did eat up a part.

ה. וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה תַּדְּל-נָא מִי יְקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא:

5. Then I said, O Lord God, cease, I beseech you! How shall Jacob stand? He is so small!

ו. נָחַם יְהוָה עַל-זֹאת גַּם-הִיא לֹא תִהְיֶה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה:

6. The Lord repented concerning this. This also shall not be, said the Lord God.

ז. כֹּה הִרְאֵנִי וְהִנֵּה אֲדֹנָי נֹצֵב עַל-חוֹמַת אֲנָהּ וּבְיָדוֹ אֲנָהּ:

7. Thus he showed me; and, behold, the Lord stood upon a wall made by a plumb line, with a plumb line in his hand.

ח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מָה-אַתָּה רֹאֶה עָמוֹס וְאָמַר אֲנָהּ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הִנְנִי שֹׁם אֲנָהּ בְּקֶרֶב עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא-אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לוֹ:

8. And the Lord said to me: Amos, what do you see? And I said, A plumb line. Then said the Lord, Behold, I will set a plumb line in the midst of my people Israel; I will never again pass by them;

ט. וְנִשְׁמוּ בְּמוֹת יִשְׁחָק וּמִקְדָּשֵׁי יִשְׂרָאֵל יִתְרָבוּ וְקִמְתִּי עַל-בֵּית יִרְבְּעָם בְּתֹרֵב:

9. And the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword.

י. וַיִּשְׁלַח אֲמַצְיָה כֹהֵן בֵּית-אֵל אֶל-יִרְבְּעָם מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר קָשָׁר עָלֶיךָ עֲמוֹס בְּקִרְבַּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא-תוּכַל הָאָרֶץ לְהִכִּיל אֶת-כָּל-דְּבָרָיו:

10. Then Amaziah the priest of Beth-El sent to Jeroboam king of Israel, saying, Amos has conspired against you in the midst of the house of Israel; the land is not able to bear all his words.

יא. כִּי-כֹה אָמַר עֲמוֹס בְּתֹרֵב יְמוֹת יִרְבְּעָם וַיִּשְׂרָאֵל גָּלָה וַיִּגְלָה מֵעַל אֲדָמָתוֹ:

11. For thus Amos said, Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely be led into exile away from his land.

יב. וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָה אֶל-עֲמוֹס תְּזַה לְךָ בְּרַח-לְךָ אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה וְאָכַל-שֵׁם לֶחֶם וְשָׂם תְּנַבֵּא:

12. Also Amaziah said to Amos, O you seer, go, flee away to the land of Judah, and there eat bread, and prophesy there;

יג. וּבֵית-אֵל לֹא-תוֹסִיף עוֹד לְהִנָּבֵא כִּי מִקְדָּשׁ-מֶלֶךְ הוּא וּבֵית מַמְלָכָה הוּא:

13. But never again prophesy at Beth-El; for it is the king's sanctuary, and the royal house.

יד. וַיַּעַן עֲמוֹס וַיֹּאמֶר אֶל-אֲמַצְיָה לֹא-נָבִיא אֲנֹכִי וְלֹא בֶן-נָבִיא אֲנֹכִי כִּי-בּוֹקֵר אֲנֹכִי וּבּוֹלֵס שְׂקָמִים:

14. Then answered Amos, and said to Amaziah, I am not a prophet, nor am I a prophet's son; but I am a herdsman, and a dresser of sycamore trees;

טו. וַיִּקְחֵנִי יְהוָה מֵאֲחֵרֵי הַצֹּאן וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה לְךָ הִנָּבֵא אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

15. And the Lord took me while I followed the flock, and the Lord said to me: Go, prophesy to my people Israel.

טז. וְעַתָּה שְׁמַע דְּבַר-יְהוָה אַתָּה אָמַר לֹא תִנָּבֵא עַל-יִשְׂרָאֵל וְלֹא תִטִּיף עַל-בֵּית יִשְׁחָק:

16. And therefore hear the word of the Lord; You say, Do not prophesy against Israel, and do not preach against the house of Isaac.

יז. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱשֶׁתְּךָ בְּעִיר תִּזְנֶה וּבָנֶיךָ וּבָנוֹתֶיךָ בַּחֶרֶב יִפְּלוּ וְאֲדָמְתְּךָ
בַּחֶבֶל תִּחַלֵּק וְאַתָּה עַל-אֲדָמָה טְמֵאָה תָמוּת וְיִשְׂרָאֵל גָּלָה יִגְלֶה מֵעַל אֲדָמָתוֹ:

17. Therefore thus says the Lord; Your wife shall be a harlot in the city, and your sons and your daughters shall fall by the sword, and your land shall be divided by line; and you shall die in an unclean land; and Israel shall surely go to exile away from its land.

עמוס פרק ח Amos Chapter 8

א. כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה כָּלוּב קִיץ:

1. Thus the Lord God showed me; and, behold, a basket of summer fruit.

ב. וַיֹּאמֶר מֶה-אַתָּה רֹאֶה עָמוֹס וַאֲמַר כָּלוּב קִיץ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בָּא הַקִּץ אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא-אוֹסִיף עוֹד עָבוֹר לוֹ:

2. And he said: Amos, what do you see? And I said, A basket of summer fruit. Then said the Lord to me: The end has come upon my people of Israel; I will never again pass by them.

ג. וְהִילִילוּ שִׁירוֹת הַיֶּכֶל בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה רַב הַפֶּגֶר בְּכָל-מְקוֹם הַשְּׁלִיךְ.
הִס:

3. And the songs of the temple shall be wailings in that day, said the Lord God; many will be the dead bodies; they shall be cast out in every place. Silence!

ד. שְׁמְעוּ-זֹאת הַשֹּׁאֲפִים אֲבִיוֹן וְלִשְׁבִּית (עֲנִי-) [עֲנִי-אֶרֶץ]:

4. Hear this, O you who swallow up the needy, so as to destroy the poor of the land,

ה. לֵאמֹר מָתִי יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנִשְׁבִּירָה שְׂבֵר וְהִשְׁבַּת וְנִפְתַּח-בַּר לְהַקְטִין אֵיפָה וְלְהַגְדִּיל שֶׁקֶל וְלַעֲוֹת מֵאֲזִנֵּי מִרְמָה:

5. Saying: When will the new moon be over, so that we may sell grain? And the sabbath, so that we may set forth wheat to make the ephah measure small and to make the shekel great, and to deal with deceitful scales.

ו. לְקַנּוֹת בַּכֶּסֶף דָּלִים וְאֲבִיוֹן בְּעָבוֹר גְּעָלִים וּמִפֶּל בַּר נִשְׁבִּיר:

6. That we may buy the poor for silver, and the needy for a pair of shoes, and sell the refuse of the wheat?

ז. נִשְׁבַּע יְהוָה בְּגֵאוֹן יַעֲקֹב אִם-אֶשְׁכַּח לְנִצָּחַת כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם:

7. The Lord has sworn by the pride of Jacob, Surely I will never forget any of their doings.

ח. העל זאת לא-תרגז הארץ ואבל כל-יֹושֵׁב בָּהּ וְעֵלְתָה כָּאֵר כְּלָהּ וְנִגְרָשָׁה (וְנִשְׁקָה) [וְנִשְׁקָעָה] כִּי־אֹר מִצְרַיִם:

8. Shall not the land tremble for this, and everyone mourn who dwells in it? And it shall all rise up like the River; and it shall overflow and sink down like the river of Egypt.

ט. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִבֵּאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בַּצְּהָרִים וְהִחֲשַׁכְתִּי לְאֶרֶץ בְּיוֹם אֹר:

9. And it shall come to pass in that day, says the Lord God, that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day;

י. וְהִפַּכְתִּי תַגִּיכֶם לְאֵבֶל וְכָל-שִׁירֵיכֶם לְקִינָה וְהִעֲלִיתִי עַל-כָּל-מִתְנַיִם שֶׁק וְעַל-כָּל-רֹאשׁ קָרְחָה וְשִׁמְתִּיהָ כְּאֵבֶל יְחִיד וְאַחֲרִיתָהּ בְּיוֹם מָר:

10. And I will turn your feasts into mourning, and all your songs into lamentation; and I will bring up sackcloth upon all loins, and baldness upon every head; and I will make it like the mourning for an only son, and its end like a bitter day.

יא. הִנֵּה יָמִים בָּאִים נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעַב בְּאֶרֶץ לֹא-רָעַב לְלֶחֶם וְלֹא-צָמָא לְמַיִם כִּי אִם-לְשִׁמְעַת אֵת דְּבָרֵי יְהוִה:

11. Behold, the days come, says the Lord God, when I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of the Lord;

יב. וְנָעוּ מַיִם עַד-יָם וּמִצְפוֹן וְעַד-מִזְרַח יִשׁוּטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת-דְּבַר-יְהוִה וְלֹא יִמְצְאוּ:

12. And they shall wander from sea to sea, and from north to east, they shall run to and fro to seek the word of the Lord, and shall not find it.

יג. בַּיּוֹם הַהוּא תִתְעַלְפֶנָּה הַבְּתוּלוֹת תִּיפּוֹת וְהַבְּחוּרִים בְּצָמָא:

13. In that day all the pretty virgins and young men shall faint for thirst.

יד. הַנִּשְׁבָּעִים בְּאִשְׁמַת שְׁמֵרוֹן וְאָמְרוּ חַי אֱלֹהֵיךָ דָן וְחַי דָּרְךָ בְּאֶרֶץ-שֶׁבַע וְנִפְלוּ וְלֹא-יִקוּמוּ עוֹד:

14. Those who swear by the sin of Samaria, and say, As your god, O Dan, lives, and, As the road to Beersheba lives, they shall fall, and never rise up again.

עמוס פרק ט
Amos Chapter 9

א. רָאִיתִי אֶת-אֲדֹנָי נֹצֵב עַל-הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר תֵּךְ הַכַּפְתּוֹר וַיִּרְעֲשׂוּ הַסָּפִים וּבְצָעִם בְּרֹאשׁ כָּלֵם וְאַחֲרֵיתָם בַּחֶרֶב אֶהְרֹג לֹא-יָנוּס לָהֶם גָּם וְלֹא-יִמָּלֵט לָהֶם פְּלִיטָה:

1. I saw the Lord standing upon the altar; and he said, Strike the capitals, that the thresholds may shake; and break them in pieces over all their heads; and I will slay the last of them with the sword; not a single one of them shall flee away, and not a single one of them shall escape.

ב. אִם-יִחַתְרוּ בְּשֹׂאֵל מִשָּׁם יְדֵי תַקְחֶם וְאִם-יַעֲלוּ הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֲוִרִידֵם:

2. Though they dig into Sheol, from there shall my hand take them; though they climb up to heaven, from there will I bring them down;

ג. וְאִם-יִחַבְּאוּ בְּרֹאשׁ הַכַּרְמֶל מִשָּׁם אֶחְפֹּשׂ וּלְקַחְתִּים וְאִם-יִסְתְּרוּ מִנְּגַד עֵינַי בְּקַרְקַע תִּים מִשָּׁם אֶצְוֶה אֶת-הַנָּחַשׁ וּנְשַׁכֶּם:

3. And though they hide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out from there; and though they hide from my sight at the bottom of the sea, there will I command the serpent, and it shall bite them;

ד. וְאִם-יֵלְכוּ בְּשִׁבֵי לְפָנַי אֵיבִיָּהֶם מִשָּׁם אֶצְוֶה אֶת-הַחֶרֶב וְהִרְגַתֶם וְשִׁמְתִי עֵינַי עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה:

4. And though they go into captivity before their enemies, there will I command the sword, and it shall slay them; and I will set my eyes upon them for evil, and not for good.

ה. וְאֲדֹנָי יְהוִה הַצְּבָאוֹת הַנוֹגֵעַ בָּאָרֶץ וַתְּמוּג וְאָבְלוּ כָּל-יֹשְׁבֵי בָּהּ וְעָלְתָה כִּיָּאֵר כְּלָה וְשִׁקְעָה כִּיָּאֵר מִצְרַיִם:

5. And the Lord God of hosts is he who touches the land, and it shall melt, and all who dwell in it shall mourn; and all of it shall rise up like the River; and sink down like the River of Egypt.

ו. הַבּוֹנֵה בַשָּׁמַיִם (מִעֲלוֹתָו) [מִעֲלוֹתָיו] וְאַגְדָּתוֹ עַל-אָרֶץ יִסְדָּהּ הַקּוֹרָא לְמִי-תִים וְיִשְׁפְּכֶם עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוִה שְׁמוֹ:

6. It is he who builds his upper chambers in the heavens, and has founded his vault upon the earth; it is he who calls for the waters of the sea, and pours them out upon the face of the earth; The Lord is his name.

ז. הֲלוֹא כְּבְנֵי כְּשִׁיִּים אַתֶּם לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה הֲלוֹא אֶת-יִשְׂרָאֵל הֶעֱלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּים מִכַּפְתּוֹר וְאַרְם מִקִּיר:

7. Are you not like the Cushites to me, O people of Israel? says the Lord. Did I not bring Israel out of the land of Egypt? And the Philistines from Caphtor, and the Arameans from Kir?

ח. הִנֵּה עֵינַי אֲדֹנָי יְהוָה בַּמַּמְלָכָה הַחַטָּאָה וְהַשְּׂמֵדָתִי אֶתָּה מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה אָפֶס כִּי לֹא הִשְׁמִיד אֲשַׁמֵּד אֶת-בֵּית יַעֲקֹב נְאֻם-יְהוָה:

8. Behold, the eyes of the Lord God are upon the sinful kingdom, and I will destroy it from off the face of the earth; except that I will not completely destroy the house of Jacob, says the Lord.

ט. כִּי-הִנֵּה אֲנֹכִי מְצִיָּה וְהַנְּעוּתִי בְּכָל-הַגּוֹיִם אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנוּעַ בְּכַבָּרָה וְלֹא-יִפּוֹל צָרוֹר אֶרֶץ:

9. For, behold, I will command, and I will sift the house of Israel among all nations, like grain is sifted in a sieve, yet not even the least grain shall fall upon the earth.

י. בַּחֶרֶב יָמוּתוּ כָּל חַטָּאֵי עַמִּי הָאֹמְרִים לֹא-תִגִּישׁ וְתִקְדִים בְּעַדֵּינוּ הָרָעָה:

10. All the sinners of my people shall die by the sword, who say: Evil shall not overtake or meet us.

יא. בַּיּוֹם הַהוּא אֶקִּים אֶת-סֶבֶת דָּוִד הַנִּפְלֹת וְגִדְרֹתֶי אֶת-פְּרֻצֵיהֶן וְהִרְסֹתֶינָן אָקִים וּבְנִיתֶיהָ כִּימֵי עוֹלָם:

11. In that day I will raise up the tabernacle of David that is fallen, and repair its breaches; and I will raise up his ruins, and I will rebuild it as in the days of old;

יב. לְמַעַן יִירְשׁוּ אֶת-שְׂאֵרֵיט אֲדוֹם וְכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי עָלֵיהֶם נְאֻם-יְהוָה עֲשֵׂה זֹאת:

12. That they may possess the remnant of Edom, and of all the nations, who are called by my name, says the Lord who does this.

יג. הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְנִגַּשׁ חוֹרֵשׁ בַּקֶּצֶר וְדֹרֵךְ עֲנָבִים בְּמִשְׁךְ הַזֶּרַע וְהִטִּיפוּ הַהָרִים עָסִיס וְכָל-הַגְּבָעוֹת תִּתְמוּגְגְנָה:

13. Behold, the days come, says the Lord, when the plowman shall overtake the reaper, and the treader of grapes him who sows seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.

יִד. וְשָׁבְתִי אֶת-שְׁבוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּבְנוּ עָרִים נְשֻׁמוֹת וַיָּשׁוּבוּ וַיִּטְעוּ כְרָמִים וַיִּשְׁתּוּ
אֶת-יַיִנָם וַעֲשׂוּ גִנוֹת וְאָכְלוּ אֶת-פְּרִיָהֶם:

14. And I will bring again the captivity of my people of Israel, and they shall rebuild the ruined cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink their wine; they shall also make gardens, and eat their fruit.

טו. וַיִּטְעֲתֵימָם עַל-אֲדָמָתָם וְלֹא יִנְתָּשׁוּ עוֹד מִעַל אֲדָמָתָם אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָהֶם אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵיָהּ:

15. And I will plant them upon their land, and they shall no more be plucked up out of their land which I have given them, says the Lord your God.

^END^

עובדיה פרק א Obadiah Chapter 1

א. תזון עבדִּיהָ כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְאֲדוֹם שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בְּגוֹיִם שָׁלַח קוֹמוֹ וְנִקְוָמָה עָלֶיהָ לְמִלְחָמָה:

1. The vision of Obadiah. Thus says the Lord God concerning Edom; We have heard tidings from the Lord, and an ambassador has been sent among the nations, Arise! Let us rise up against her in battle!

ב. הִנֵּה קָטַן גָּתִיתְךָ בְּגוֹיִם בְּזוּי אֶתָּה מְאֹד:

2. Behold, I will make you small among the nations; you shall be greatly despised.

ג. וְדוֹן לִבְךָ הִשְׂיֵאֶךָ שְׁכֵנֵי בְּתִגּוּי-סֹלֶעַ מְרוֹם שָׁבְתוּ אָמַר בְּלִבּוֹ מִי יוֹרִידֵנִי אֶרֶץ:

3. The pride of your heart has deceived you, you who dwell in the clefts of the rock, whose habitation is high; who said in his heart, Who shall bring me down to the ground?

ד. אִם-תִּגְבִּיחַ כְּנֶשֶׁר וְאִם-בֵּין כּוֹכָבִים שָׁיִם קִנְךָ מִשָּׁם אֹרִידְךָ נְאֻם-יְהוָה:

4. Though you soar aloft like the eagle, and though you set your nest among the stars, from there will I bring you down, says the Lord.

ה. אִם-גִּנְבִים בָּאוּ לְךָ אִם-שׁוֹדְדֵי לַיְלָה אֵיךְ גִּדְמִיתָה הֲלוֹא יִגְנְבוּ דִים אִם-בְּצָרִים בָּאוּ לְךָ הֲלוֹא יִשְׁאִירוּ עֲלֹלוֹת:

5. If thieves came to you, if robbers by night, how are you cut off!, would they not have stolen till they had enough? If the grape gatherers came to you, would they not leave some grapes?

ו. אֵיךְ נִחְפָּשׁוּ עֵשׂוֹ נִבְעוּ מִצְפָּנָיו:

6. How Esau has been pillaged! His hidden things sought out!

ז. עַד-תִּגְבּוֹל שְׁלַחוּךָ כָּל אַנְשֵׁי בְרִיתְךָ הִשְׂיֵאוּךָ יְכָלוּ לְךָ אַנְשֵׁי שְׁלֹמְךָ לְחַמְךָ יִשְׂיֵמוּ מְזוֹר תַּחְתֶּיךָ אֵין תְּבוּנָה בּוֹ:

7. All the men of your confederacy have driven you to the border; the men who were at peace with you have deceived you, and prevailed against you; those who eat your bread have laid a trap under you; there is no understanding of it.

ת. הֲלוֹא בַיּוֹם הַהוּא נֹאֵם יְהוָה וְהִאַבְדֹתִי חֲכָמִים מֵאֲדוֹם וּתְבוֹנָה מִהַר עֲשׂוֹ:

8. Shall I not in that day, says the Lord, destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the Mount of Esau?

ט. וַחֲתוּ גִבּוֹרֵיךָ תִימָן לְמַעַן יִפְרֹת-אִישׁ מִהַר עֲשׂוֹ מִקָּטָל:

9. And your mighty men, O Teiman, shall be dismayed, so that every man from the Mount of Esau may be cut off by slaughter.

י. מִחַמַּס אַחִיךָ יַעֲקֹב תִּכְסֶה בּוֹשָׁה וְנִכְרַתָּ לְעוֹלָם:

10. For your violence against your brother Jacob, shame shall cover you, and you shall be cut off for ever.

יא. בַּיּוֹם עֲמַדְךָ מִנֶּגֶד בַּיּוֹם שְׁבוֹת זָרִים חִילוּ וְנִכְרָיִם בָּאוּ (שְׁעָרוֹ) [שְׁעָרָיו] וְעַל-
יְרוּשָׁלַם יָדוּ גּוֹרֵל גַּם-אֶתָּה כְּאַחַד מֵהֵם:

11. On the day that you stood aloof, on the day that strangers carried away his wealth, and foreigners entered his gates, and cast lots upon Jerusalem, you were like one of them.

יב. וְאַל-תִּרְאֵה בַּיּוֹם-אֶחֱיךָ בַּיּוֹם נִכְרוּ וְאַל-תִּשְׂמַח לְבִנְי-יְהוּדָה בַּיּוֹם אֲבָדָם וְאַל-תִּגְדֹּל
פִּיךָ בַּיּוֹם צָרָה:

12. But you should not have looked in the day of your brother, in the day of his misfortune; nor should you have rejoiced over the people of Judah in the day of their destruction; nor should you have spoken proudly in the day of distress.

יג. אַל-תָּבוֹא בְּשַׁעַר-עַמִּי בַּיּוֹם אֵינָם אַל-תִּרְאֵה גַם-אֶתָּה בְּרַעַתוֹ בַּיּוֹם אֵידוֹ וְאַל-
תִּשְׁלַחְנָה בְּחִילוֹ בַּיּוֹם אֵידוֹ:

13. You should not have entered the gate of my people in the day of their calamity; nor should you have been among those who looked on their affliction in the day of their calamity, nor have laid hands on their substance in the day of their calamity;

יד. וְאַל-תַּעֲמֵד עַל-הַפְּרָק לְהִכָּרִית אֶת-פְּלִיטָיו וְאַל-תִּסְגֹּר שְׁרִידָיו בַּיּוֹם צָרָה:

14. Nor should you have stood in the crossway, to cut off those of his who escaped; nor should you have delivered up those of his who remained in the day of distress.

טו. כִּי-קָרוֹב יוֹם-יְהוָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה לְךָ גַּמְלָה יָשׁוּב בְּרֹאשׁוֹ:

15. For the day of the Lord is near upon all the nations. As you have done, it shall be done to you; your reward shall return upon your own head.

טז. כִּי כַּאֲשֶׁר שָׁתִיתֶם עַל-הַר קְדֹשִׁי יִשְׁתּוּ כָּל-הַגּוֹיִם תָּמִיד וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ:

16. For as you have drunk upon my holy mountain, so shall all the nations drink continually; indeed, they shall drink, and they shall swallow down, and they shall be as though they had not been.

יז. וּבְהָר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְתִהְיֶה קִנְיָן וְיִרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם:

17. But upon Mount Zion shall be deliverance, and there shall be holiness; and the house of Jacob shall possess their own possessions.

יח. וְתִהְיֶה בֵּית-יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לֶהָבָה וּבֵית עֵשָׂו לְקֶשׁ וְדָלְקוּ בָהֶם וְאָכְלוּם וְלֹא-יִהְיֶה שָׂרִיד לְבֵית עֵשָׂו כִּי יְהוָה דִּבֶּר:

18. And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau stubble, and they shall burn them and consume them; and none shall remain of the house of Esau; for the Lord has spoken it.

יט. וְיִרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת-הַר עֵשָׂו וְהַשְּׁפֵלָה אֶת-פְּלִשְׁתִּים וְיִרְשׁוּ אֶת-שְׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֶת שְׂדֵה שַׁמְרוֹן וּבְנֵימָן אֶת-הַגְּלָעָד:

19. And they of the Negev shall possess the Mount of Esau; and they of the Shephelah the land of the Philistines; and they shall possess the field of Ephraim, and the field of Samaria; and Benjamin shall possess Gilead.

כ. וְגַלְתַּת הַחֵל-הַזֶּה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-כְּנַעֲנִים עַד-צָרְפַּת וְגַלְתַּת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסַפְרַד יִרְשׁוּ אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב:

20. And this exiled host of the people of Israel, who are among the Canaanites, as far as Zarephath; and the exiles of Jerusalem, who are in Sepharad, shall possess the cities of the Negev.

כא. וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהָר צִיּוֹן לְשִׁפֹּט אֶת-הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לִיהוָה הַמְּלוּכָה:

21. And saviors shall ascend Mount Zion to judge the Mount of Esau; and the kingdom shall be the Lord's.

^END^

יונה פרק א

Jonah Chapter 1

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה בֶן-אֲמִטַּי לֵאמֹר:

1. And the word of the Lord came to Jonah the son of Amittai, saying,

ב. קוּם לֶךְ אֶל-נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא עָלֶיהָ כִּי-עָלְתָה רָעָתָם לְפָנָי:

2. Arise, go to Nineveh, that great city, and cry against it; for their wickedness has come up before me.

ג. וַיִּקָּם יוֹנָה לְבָרַח מִלְּפָנָי יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ וַיִּמְצָא אַנְיָה בָּאָה תַרְשִׁישׁ וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ לָבוֹא עִמָּהֶם תַרְשִׁישָׁה מִלְּפָנָי יְהוָה:

3. But Jonah rose to flee to Tarshish from the presence of the Lord, and went down to Jaffa; and he found a ship going to Tarshish; so he paid the fare for it, and went down into it, to go with them to Tarshish away from the presence of the Lord.

ד. וַיִּתְּוֶה הַטֵּיִל רוּחַ-גְּדוֹלָה אֶל-הַיָּם וַיְהִי סַעַר-גְּדוֹל בַּיָּם וַהֲאֲנִיָּה חֹשֶׁבֶת לְהִשָּׁבֵר:

4. But the Lord sent out a great wind into the sea, and there was a mighty tempest in the sea, so that the ship seemed likely to break up.

ה. וַיִּירָאוּ הַמַּלְחִים וַיִּזְעְקוּ אִישׁ אֶל-אֱלֹהָיו וַיִּטְלוּ אֶת-הַכֵּלִים אֲשֶׁר בְּאֲנִיָּה אֶל-הַיָּם לְהַקֵּל מֵעֲלֵיהֶם וַיּוֹנֶה יָרֵד אֶל-יַרְכְּתֵי הַסַּפִּינָה וַיִּשְׁכַּב וַיֵּרָדֶם:

5. Then the sailors were afraid, and cried each one to his own god, and they threw the wares that were in the ship to the sea, to lighten it for them. But Jonah had gone down into the interior of the ship; and had lain down, and was fast asleep.

ו. וַיִּקְרַב אֵלָיו רֵב הַחִבְלַי וַיֹּאמֶר לוֹ מַה-לָּךְ גֵּרָדָם קוּם קְרָא אֶל-אֱלֹהֶיךָ אוּלַי יִתְעַשֶׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֵאבֵד:

6. So the ship's captain came to him, and said to him, What do you mean, O sleeper? Arise! Call upon your God! Perhaps God will give a thought to us, that we do not perish.

ז. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ לָכוּ וְנִפְּלָה גוּרְלוֹת וְנִדְעָה בְּשִׁלְמֵי הַרְעָה תּוֹאת לָנוּ וַיִּפְּלוּ גוּרְלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוּרְלַי עַל-יוֹנָה:

7. And they said to one another, Come, and let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is upon us. So they cast lots, and the lot fell upon Jonah.

ת. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּידָה-נָא לָנוּ בְּאֲשֶׁר לָמִי-הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ מֵהַמְּלֶאכֶתֶךָ וּמֵאַיִן תָּבוֹא מָה אֲרָצְךָ וְאִי-מִזֶּה עִם אֶתֶּה:

8. Then they said to him, Tell us, we beg you, for whose cause is this evil upon us? What is your occupation? Where do you come from? What is your country? And of what people are you?

ט. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֲבָרִי אֲנֹכִי וְאֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יִרָא אֲשֶׁר-עָשָׂה אֶת-הַיָּם וְאֶת-הַיַּבָּשָׁה:

9. And he said to them, I am a Hebrew; and I fear the Lord, the God of heaven, who has made the sea and the dry land.

י. וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֵהַזֹּאת עָשִׂיתָ כִּי-יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי-מִלְפָּנֵי יְהוָה הוּא בָרַח כִּי הִגִּיד לָהֶם:

10. Then the men were very afraid, and said to him, Why have you done this? For the men knew that he had fled from the presence of the Lord, because he had told them.

יא. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֵהַבַּעֲשָׂה לָךְ וַיִּשְׁתַּק תָּיִם מִעֲלֵינוּ כִּי תָיִם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר:

11. Then they said to him, What shall we do to you, that the sea may calm down for us? For the sea grew more and more tempestuous.

יב. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְהִטִּילְנִי אֶל-תָּיִם וַיִּשְׁתַּק תָּיִם מִעֲלֵיכֶם כִּי יוֹדֵעַ אֲנִי כִּי בְּשָׁלִי הִסְעָר הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם:

12. And he said to them, Take me up, and throw me into the sea; then the sea will calm down for you; for I know it is because of me that this great tempest is upon you.

יג. וַיִּחַתְרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל-הַיַּבָּשָׁה וְלֹא יָכְלוּ כִּי תָיִם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר עֲלֵיהֶם:

13. Nevertheless the men rowed hard to bring it back to land; but they could not; for the sea grew more and more tempestuous against them.

יד. וַיִּקְרְאוּ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה יְהוָה אֱל-נָא נֹאבְדָה בְּנַפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאַל-תִּתֵּן עֲלֵינוּ דָם נָקִיא כִּי-אֶתָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר תַּפְצֹת עָשִׂיתָ:

14. And they cried to the Lord, and said, We pray you, O Lord, we pray you, let us not perish for this man's life, and lay not upon us innocent blood; for you, O Lord, have done as it pleased you.

טו. וישאו את-יונה ויטלוהו אל-הים ויעמד הים מועפו:

15. So they took Jonah up, and threw him into the sea; and the sea ceased from its raging.

טז. ויראו האנשים יראה גדולה את-יהוה ויזבחו-זבח ליהוה וידרו נדרים:

16. Then the men feared the Lord exceedingly, and offered a sacrifice to the Lord, and made vows.

יונה פרק ב Jonah Chapter 2

א. וַיִּמַן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לְבָלַע אֶת-יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בְּמִצֵּי הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת:

1. And the Lord appointed a great fish to swallow up Jonah. And Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.

ב. וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל-יְהוָה אֱלֹהָיו מִמִּצֵּי הַדָּגָה:

2. Then Jonah prayed to the Lord his God from the belly of the fish,

ג. וַיֹּאמֶר קָרָאתִי מִצָּרָה לִי אֶל-יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבְּטֶן שְׂאוֹל שְׁוַעֲתִי שָׁמַעְתָּ קוֹלִי:

3. And said, I cried to the Lord out of my distress, and he heard me; from the belly of Sheol I cried, and you heard my voice.

ד. וַתִּשְׁלִיכֵנִי מִצּוּלָה בְּלִבְבַּי יָמִים וַנְהָר יִסְבְּבֵנִי כָּל-מִשְׁפָּרֶיךָ וַגְּלִיךָ עָלַי עָבְרוּ:

4. For you cast me into the deep, in the heart of the seas; and the floods surrounded me; all your billows and your waves passed over me.

ה. וָאָנִי אָמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אַךְ אוֹסִיף לְהִבִּיט אֶל-הַיֵּכַל קִדְשְׁךָ:

5. Then I said, I am cast out from your presence; yet I will look again toward your holy temple.

ו. אֶפְפוּנֵי מַיִם עַד-נֶפֶשׁ תְּהוֹם יִסְבְּבֵנִי סוּף חֲבוּשׁ לְרֹאשִׁי:

6. The waters surrounded me, even to the soul; the depth closed around me, the weeds were wrapped around my head.

ז. לְקַצְבֵי הַרִים יַרְדְּתִי הָאָרֶץ בְּרַחֲמֶיהָ בְּעַדִּי לְעוֹלָם וַתַּעַל מִשְׁחַת תַּיִי יְהוָה אֱלֹהָי:

7. I went down to the bottoms of the mountains; the earth with her bars closed on me for ever; yet have you brought up my life from the pit, O Lord my God.

ח. כִּהִתְעַטַּף עָלַי נֶפְשִׁי אֶת-יְהוָה זָכַרְתִּי וַתָּבוֹא אֵלַיךָ תְּפִלָּתִי אֶל-הַיֵּכַל קִדְשְׁךָ:

8. When my soul fainted inside me I remembered the Lord; and my prayer came to you, to your holy temple.

ט. מִשְׁמָרִים הַבְּלִי-שׁוּא תִסְדָּם יַעֲזוּבוּ:

9. Those who pay regard to lying vanities forsake their loyalty.

י. וְאֲנִי בְקוֹל תּוֹדָה אֶזְבְּחָהּ-לְךָ אֲשֶׁר נִדְרָתִי אֲשַׁלֶּמָּה יְשׁוּעָתָה לַיהוָה:

10. But I will sacrifice to you with the voice of thanksgiving; I will pay that which I have vowed. Salvation belongs to the Lord.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוָה לְדָג וַיִּקֶּא אֶת-יוֹנָה אֶל-הַיַּבֶּשֶׁת:

11. And the Lord spoke to the fish, and it vomited out Jonah upon the dry land.

יונה פרק ג Jonah Chapter 3

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה שֵׁנִית לְאָמֹר:

1. And the word of the Lord came to Jonah the second time, saying: Arise!

ב. קוּם לְךָ אֶל-נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא אֵלֶיהָ אֶת-הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ:

2. Go to Nineveh, that great city, and proclaim to it the message that I bid you.

ג. וַיִּקָּם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל-נִינְוֵה כַּדְּבַר יְהוָה וְנִינְוֵה הָיְתָה עִיר-גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים מְהֵלֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים:

3. And Jonah arose, and went to Nineveh, according to the word of the Lord. And Nineveh was an exceedingly great city, three days' journey in extent.

ד. וַיִּחַל יוֹנָה לְבוֹא בְּעִיר מְהֵלֶךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וְנִינְוֵה נִהְפָּכֶת:

4. And Jonah began to go into the city, going a day's journey, and he cried, and said, Another forty days, and Nineveh shall be overthrown.

ה. וַיֵּאֱמִינוּ אַנְשֵׁי נִינְוֵה בְּאֱלֹהִים וַיִּקְרְאוּ-צוּם וַיִּלְבְּשׁוּ שִׁקִּים מִגְּדוֹלָם וְעַד-קִטְנָם:

5. And the people of Nineveh believed God, and proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them to the least of them.

ו. וַיִּגַע תְּדַבֵּר אֶל-מֶלֶךְ נִינְוֵה וַיִּקָּם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אֶת-אֹרְתוֹ מֵעָלָיו וַיִּכַּס שִׁק וַיֹּשֶׁב עַל-הָאָפֶר:

6. And word came to the king of Nineveh, and he arose from his throne, and he took off his robe, and covered himself with sackcloth, and sat in ashes.

ז. וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוֵה מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וַיִּגְדְּלוּ לְאָמֹר הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבְּקָר וְהַצֹּאן אֶל-יִטְעָמוּ מֵאוֹמָה אֶל-יִרְעוּ וּמִים אֶל-יִשְׁתּוּ:

7. And he caused it to be proclaimed and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying: Neither man, beast, herd or flock should taste anything! They should not feed nor drink water!

ח. וַיִּתְפְּסוּ שָׂקִים הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וַיִּקְרְאוּ אֶל-אֱלֹהִים בְּתוֹקָה וַיָּשׁוּבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הַרְעָה וּמִן-הַחֲמָס אֲשֶׁר בְּכַפֵּיהֶם:

8. And let man and beast be covered with sackcloth, and cry mightily to God; let them turn everyone from his evil way, and from the violence that is in their hands.

ט. מִי-יֹדֵעַ יָשׁוּב וַיִּנָּחֵם הָאֱלֹהִים וַיִּשָּׁב מִחֲרוֹן אַפּוֹ וְלֹא נֹאבָד:

9. Who can tell if God may yet turn and repent, and turn away from his fierce anger, so that we perish not?

י. וַיִּרְא הָאֱלֹהִים אֶת-מַעֲשֵׂיהֶם כִּי-שָׁבוּ מִדְּרָכָם הַרְעָה וַיִּנָּחֵם הָאֱלֹהִים עַל-הַרְעָה אֲשֶׁר-דָּבַר לַעֲשׂוֹת-לָהֶם וְלֹא עָשָׂה:

10. And God saw their doings, that they turned from their evil way; and God repented of the evil, which he had said that he would do to them; and he did not do it.

יונה פרק ד Jonah Chapter 4

א. וַיִּרַע אֶל-יְוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיִּתַּר לוֹ:

1. And this displeased Jonah exceedingly, and he was very angry.

ב. וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנֹכָה יְהוָה הֲלוֹא-זֶה דְבָרִי עַד-הָיִיתִי עַל-אֲדָמָתִי עַל-כֵּן קִנְיָתִי לְבָרַח תַּרְשִׁישָׁה כִּי יִדְעֵתִי כִּי אַתָּה אֵל-חַנוּן וְרַחוּם אָרַךְ אַפַּיִם וְרַב-חַסְדִּים וְנָחֵם עַל-הָרָעָה:

2. And he prayed to the Lord, and said, I pray you, O Lord, is this not what I said when I was still in my country? Therefore I hastened to flee to Tarshish; for I knew that you are a gracious God, and merciful, slow to anger, and of great kindness, and that you repent of the evil.

ג. וַעֲתָה יְהוָה קַח-נָא אֶת-נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי:

3. Therefore now, O Lord, take, I pray you, my life from me; for it is better for me to die than to live.

ד. וַיֹּאמֶר יְהוָה הֲתֵיטֵב תָּרָה לָךְ:

4. Then says the Lord, Do you do well to be so angry?

ה. וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן-הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שָׂם סֶכֶה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בַּצֵּל עַד אֲשֶׁר יֵרְאֶה מֵה-יְהִיָּה בְּעִיר:

5. And Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there he made himself a booth, and sat under it in the shadow, till he should see what would become of the city.

ו. וַיִּמֶן יְהוָה-אֱלֹהִים קִיקְיוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צֵל עַל-רֵאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׂמַח יוֹנָה עַל-הַקִּיקְיוֹן שֶׁמָּחָה גְדוֹלָה:

6. And the Lord God appointed a castor oil plant, and made it grow over Jonah, that it might be a shadow over his head, to save him from his distress. And Jonah was exceedingly glad of the plant.

ז. וַיִּמֶן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת בְּעֹלוֹת הַשָּׁמַר לְמַחֲרַת וַתֶּךָ אֶת-הַקִּיקְיוֹן וַיִּבֹּשׁ:

7. And, when dawn came up the next day, God appointed a worm, and it attacked the plant so that it withered.

ח. וַיְהִי כַּזֶּרֶחַ הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּמְן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים תְּרִישִׁית וַתֵּךְ הַשֶּׁמֶשׁ עַל-רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְעַלֶּף וַיִּשְׁאַל אֶת-נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי:

8. And it came to pass, when the sun rose, that God appointed a hot east wind; and the sun beat down upon the head of Jonah, so that he fainted, and wished to die, and said, It is better for me to die than to live.

ט. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יוֹנָה הַהֵיטֵב תָּרָה-לָךְ עַל-הַקִּיקְיוֹן וַיֹּאמֶר הֵיטֵב תָּרָה-לִּי עַד-מוֹת:

9. And God said to Jonah: Do you do well to be so angry for the plant? And he said: I do well to be so angry, even to death.

י. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶתָּה חִסַּת עַל-הַקִּיקְיוֹן אֲשֶׁר לֹא-עָמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתּוֹ שְׁבֹן-לַיְלָה הָיָה וּבֹן-לַיְלָה אָבַד:

10. Then the Lord said, You had concern for the plant, for which you did not labor, nor did you make it grow; which came up in a night, and perished in a night;

יא. וַאֲנִי לֹא אָחוּס עַל-גִּינּוּהַ הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יֵשׁ-בָּהּ תְּרֵבָה מִשְׁתִּים-עֹשְׂרֵהּ רַבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע בֵּין-יְמִינוֹ לְשִׁמְאָלוֹ וּבִהְמָה רֶבֶה:

11. And should I not spare Nineveh, that great city, where there are more than one hundred and twenty thousand persons who cannot discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?

^END^

מיכה פרק א Micah Chapter 1

א. דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-מִיכָה הַמֹּרַשְׁתִּי בְיַמֵּי יוֹתָם אָחָז יְחֻזְקִיָּה מְלָכֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-תָּזָה עַל-שְׁמֶרוֹן וִירוּשָׁלַם:

1. The word of the Lord that came to Micah the Morashtite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.

ב. שְׁמְעוּ עַמִּים כְּלָם הַקְּשִׁיבִי אֶרֶץ וּמְלֶאכֶה וַיְהִי אֲדֹנָי יְהוִה בְּכֶם לְעַד אֲדֹנָי מִהִכָּל קְדָשׁוֹ:

2. Hear, all you people; listen, O earth, and all that is in it; and let the Lord God be witness against you, the Lord from his holy temple.

ג. כִּי-הִנֵּה יְהוָה יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ וַיֵּרֵד וְדָרָה עַל- (בְּמֹתֵי) [בְּמֹתֵי-] אֶרֶץ:

3. For, behold, the Lord comes out of his place, and will come down, and tread upon the high places of the earth.

ד. וַנִּמְסוּ הַהָרִים תַּחְתָּיו וְהַעֲמֻקִּים יִתְבַּקְּעוּ כַּדֹּנַג מִפְּנֵי הָאֵשׁ כַּמַּיִם מִגָּרִים בְּמוֹרָד:

4. And the mountains shall melt under him, and the valleys shall be split, like wax before the fire, and like the waters that are poured down a steep place.

ה. בְּפֶשַׁע יַעֲקֹב כָּל-זֹאת וּבַחַטָּאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל מִי-פֶשַׁע יַעֲקֹב הֲלוֹא שְׁמֶרוֹן וּמִי בְּמֹת יְהוּדָה הֲלוֹא יְרוּשָׁלַם:

5. All this is for the transgression of Jacob, and for the sins of the house of Israel. What is the transgression of Jacob? Is it not Samaria? And what are the high places of Judah? Are they not Jerusalem?

ו. וְשָׁמַתִּי שְׁמֶרוֹן לְעֵי הַשָּׂדֶה לְמַטְעֵי כָרֶם וְהִגַּרְתִּי לְגֵי אַבְנֵיהָ וַיִּסְדֶּיהָ אֲגַלְהָ:

6. Therefore I will turn Samaria into a heap of rubble in the field, and a place for planting vines; and I will pour down her stones into the valley, and I will uncover her foundations.

ז. וְכָל-פְּסִילֶיהָ יִכְתּוּ וְכָל-אַתְנֻנֶיהָ יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל-עֲצָבֶיהָ אֲשִׁים שְׁמָמָה כִּי מֵאֶתְנֹן זֹנָה קִבְּצָה וְעַד-אַתְנֹן זֹנָה יָשׁוּבוּ:

7. And all her carved idols shall be beaten to pieces, and all her hires shall be burned with the fire, and all her idols will I lay desolate; for she gathered them from the hire of a harlot, and to the hire of a harlot they shall return.

ח. על-זאת אֶסְפְּדָה וְאֵילִילָה אֵילָכָה (שִׁילָל) [שׁוֹלָל] וְעָרוֹם אֶעֱשֶׂה מִסְפַּד כְּתַנִּים
וְאֶבֶל כְּכַנּוֹת יַעֲנֶה:

8. For this I will wail and howl, I will go stripped and naked; I will make a wailing like jackals, and a mourning like owls.

ט. כִּי אֲנוֹשָׁה מְכוֹתֶיהָ כִּי-בָאָה עַד-יְהוּדָה נִגַּע עַד-שַׁעַר עַמִּי עַד-יְרוּשָׁלַם:

9. For her wound is incurable; for it has come to Judah; it has reached the gate of my people, to Jerusalem.

י. בַּגַּת אַל-תִּגִּידוּ בְּכוֹ אַל-תִּבְכוּ בְּבֵית לְעַפְרָה עֲפָר (הַתְּפַלְשָׁתִי) [הַתְּפַלְשִׁי]:

10. Do not declare it in Gath! Do not weep at all! In Beth-Leaphrah roll yourself in the dust.

יא. עֲבְרִי לָכֶם יוֹשְׁבֵת שָׁפִיר עֲרִיָה-בִשֵׁת לֹא יֵצְאָה יוֹשְׁבֵת צֶאֱנָן מִסְפַּד בֵּית הָאֶצֶל
יִקַּח מִכֶּם עֲמֻדָתוֹ:

11. Pass away, you inhabitant of Saphir, in nakedness and in shame; the inhabitant of Zaanan did not come forth to the mourning of Beth-HaEzel; he will take from you his standing place.

יב. כִּי-חָלָה לְטוֹב יוֹשְׁבֵת מְרוֹת כִּי-יָרַד רָע מֵאֵת יְהוָה לְשַׁעַר יְרוּשָׁלַם:

12. For the inhabitant of Maroth waited anxiously for good tidings; but evil came down from the Lord to the gates of Jerusalem.

יג. רְתַם הַמְרֻכָּבָה לָרֶכֶשׁ יוֹשְׁבֵת לְכִישׁ רֵאשִׁית חַטָּאת הִיא לְבַת-צִיּוֹן כִּי-בָךְ נִמְצְאוּ
פְשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל:

13. O you inhabitant of Lachish, harness the chariot to the steed; she was the beginning of the sin to the daughter of Zion; for in you were found the transgressions of Israel.

יד. לָכֵן תִּתְּנִי שְׁלוֹחִים עַל מוֹרֶשֶׁת גַּת בְּתֵי אַחְזִיב לְאַכְזִב לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

14. Therefore you shall give presents to Moresheth-Gath; the houses of Achzib shall be a deceit to the kings of Israel.

טו. עַד הַיְיֹרֵשׁ (אָבִי) [אָבִיא] לָךְ יוֹשְׁבֵת מַרְשָׁה עַד-עַדְלָם יָבוֹא כְבוֹד יִשְׂרָאֵל:

15. Yet I will bring a heir to you, O inhabitant of Mareshah; the glory of Israel shall come to Adullam.

טז. קָרַחִי וְגִזִּי עַל-בְּנֵי תַעֲנוּגֶיךָ; הֲרַחֲבִי קַרְסֹתַי; כִּי-גָלוּ מִמֶּךָ:

16. Make yourself bald, and cut off your hair for the children of your delight; make your head bald like a vulture; for they shall go from you into exile.

מיכה פרק ב Micah Chapter 2

א. הוֹי חֹשְׁבֵי-אָוֶן וּפְעֻלֵי רָע עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם בְּאוֹר הַבֶּקֶר יַעֲשׂוּהָ כִּי יֵשׁ-לְאֵל יָדָם:

1. Woe to those who devise iniquity, and work evil upon their beds! When the morning dawns, they perform it, because it is in the power of their hand.

ב. וְחָמְדוּ שָׂדוֹת וַגְּזְלוּ וּבָתִּים וְנָשְׂאוּ וְעָשְׂקוּ גֵבֶר וּבֵיתוֹ וְאִישׁ וּנְחֻלָּתוֹ:

2. And they covet fields, and take them by violence; and houses, and take them away; they oppress a man and his house, a man and his heritage.

ג. לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי חֹשֵׁב עַל-הַמְשַׁפְּחָה הַזֹּאת רָעָה אֲשֶׁר לֹא-תִמְיִשׁוּ מִשָּׁם צְוֹאֲרֹתֵיכֶם וְלֹא תִלְכּוּ רוֹמָה כִּי עֵת רָעָה הִיא:

3. Therefore thus says the Lord: Behold, against this family I devise an evil, from which you shall not remove your necks; nor shall you go haughtily; for it will be an evil time.

ד. בַּיּוֹם הַהוּא יִשָּׂא עֲלֵיכֶם מִשָּׁל וְנִהָה נִהִי נִהָה אָמַר שָׂדוֹד נִשְׁדָּנוּ חֶלֶק עַמִּי יִמִּיר אֵיךְ יִמִּישׁ לִי לְשׁוֹבֵב שְׂדֵינוּ יִחְלַק:

4. In that day they shall take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, and say, We are utterly ruined; he changes the portion of my people; how he removes it from me; and divides our fields among renegades.

ה. לָכֵן לֹא-יִהְיֶה לָּךְ מִשְׁלִיךְ חֶבֶל בְּגוֹרֵל בְּקִהֵל יִתְּוָה:

5. Therefore you shall have none to cast the line by lot in the congregation of the Lord.

ו. אַל-תְּטִיפוּ יְטִיפוֹן לֹא-יְטִיפוּ לְאֵלֶּה לֹא יִסַּג כְּלָמוֹת:

6. Do not preach, thus they preach, they should not preach concerning such things; that they shall not take shame.

ז. הֲאָמֹר בֵּית-יַעֲקֹב הֲקָצַר רוּחַ יִתְּוָה אִם-אֵלֶּה מַעֲלָלָיו הֲלוֹא דְבָרַי יִיטִיבוּ עִם תְּיָשָׁר הַלֵּךְ:

7. O you who are named the house of Jacob, is the spirit of the Lord impatient? Are these his doings? Do not my words do good to him who walks uprightly?

ח. וְאֶתְמוּל עַמִּי לְאֹיֵב יִקְוּמָם מִמּוּל שְׁלֵמָה אֲדָר תִּפְשֹׁטוּן מִעֹבְרִים בְּטַח שׁוֹבֵי מִלְחָמָה:

8. And against my people he raises him up as an enemy; you pull the robe from the front of the garment of those who pass by safely returning from war.

ט. נָשִׂי עַמִּי תִגְרָשׁוּן מִבֵּית תִּעֲנֹגְיָהּ מֵעַל עֲלֵיָהּ תִקְחוּ הַדְרֵי לְעוֹלָם:

9. You cast out the women of my people from their pleasant houses; you take my glory away for ever from their children.

י. קוּמוּ וּלְכוּ כִּי לֹא-זֹאת הַמְנוּחָה בְּעִבּוֹר טְמֵאָה תִחַבֵּל וְחֻבֵּל נִמְרָץ:

10. Arise, and depart; for this is not your rest; because of its uncleanness, it shall destroy with a grievous destruction.

יא. לוֹ-אִישׁ הִלֵּךְ רוּחַ וְשִׁקָּר כִּזָּב אֶטֶף לָהּ לִיַּיִן וְלִשְׂכָר וְהָיָה מְטִיף הָעָם תְּוֹה:

11. If a man, walking in wind and falsehood, would lie, saying, I will preach to you of wine and of strong drink, even he would be the preacher of this people!

יב. אָסַף אֶאֱסֹף יַעֲקֹב בְּלֶךְ קִבְץ אֶקְבֹּץ שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל יַחַד אֲשִׁימְנוּ כְּצֹאן בְּצֹרָה כְּעֹדֵד בְּתוֹךְ הַדְּבָרוֹ תִהְיֶינָה מֵאָדָם:

12. I will surely assemble, O Jacob, all of you; I will surely gather the remnant of Israel; I will put them together like sheep in a fold, like a flock in the midst of their pasture; they shall make a great noise because of the multitude of men.

יג. עֲלֵה הַפְּרִיץ לִפְנֵיהֶם פָּרְצוּ וַיַּעֲבְרוּ שַׁעַר וַיֵּצְאוּ בּוֹ וַיַּעֲבֹר מִלְכָּם לִפְנֵיהֶם וַיִּתְּוֶה בְּרֹאשָׁם:

13. He who opens the breach will go up before them; they will break in and pass through the gate, and go out by it; and their king shall pass before them, and the Lord at their head.

מיכה פרק ג
Micah Chapter 3

א. וְאָמַר שְׁמְעוּ-נָא רְאֵשֵׁי יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לָכֶם לְדַעַת אֶת-הַמִּשְׁפָּט:

1. And I said, Hear, I beg you, O heads of Jacob, and you princes of the house of Israel; Is it not for you to know justice?

ב. שְׂנֵאֵי טוֹב וְאֲהִבִּי (רָעָה) [רָע] גְּזֹלֵי עוֹרָם מֵעֲלֵיהֶם וְשָׂאָרָם מֵעַל עֲצָמוֹתָם:

2. You who hate the good, and love the evil; who tear off their skin from them, and their flesh from off their bones;

ג. וְאֲשֶׁר אָכְלוּ שְׂאָר עַמִּי וְעוֹרָם מֵעֲלֵיהֶם הִפְשִׁיטוּ וְאֶת-עֲצָמֹתֵיהֶם פָּצְחוּ וּפָרְשׁוּ כַּאֲשֶׁר בְּסִיר וּכְבָשָׂר בְּתוֹךְ קַלְחָת:

3. Who eat the flesh of my people, and flay their skin from off them; and break their bones, and chop them in pieces, as if for the pot, like meat inside the cauldron.

ד. אִזּוּ יִזְעֲקוּ אֶל-יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם וַיִּסְתֵּר פָּנָיו מֵהֶם בְּעֵת הַהִיא כַּאֲשֶׁר הִרְעוּ מֵעַלְלֵיהֶם:

4. Then shall they cry to the Lord, but he will not answer them; he will hide his face from them at that time, because they have behaved ill in their doings.

ה. כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-הַנְּבִיאִים הַמְתַּעִים אֶת-עַמִּי הַנֹּשְׁכִים בְּשִׁנֵּיהֶם וְקָרְאוּ שְׁלוֹם וְאֲשֶׁר לֹא-יִתֵּן עַל-פִּיהֶם וְקִדְּשׁוּ עֲלֵיו מִלְחָמָה:

5. Thus says the Lord concerning the prophets who lead my people astray; who cry Peace, when they bite with their teeth, but prepare war against him who puts nothing into their mouths.

ו. לָכֵן לַיְלָה לָכֶם מַחְזוֹן וְחֹשֶׁכָה לָכֶם מִקְּסָם וּבָאָה הַשְּׁמֶשׁ עַל-הַנְּבִיאִים וְקָדַר עֲלֵיהֶם הַיּוֹם:

6. Therefore it shall be night to you, without vision; and it shall be dark to you, without divination; and the sun shall go down upon the prophets, and the day shall be dark over them.

ז. וּבִשׁוּ הַחֹזִים וְחָפְרוּ הַקְּסָמִים וְעָטוּ עַל-שִׁפְּם כָּל־כִּי אֵין מַעֲנָה אֱלֹהִים:

7. Then shall the seers be ashamed, and the diviners confounded; yes, they shall all cover their lips; for there is no answer from God.

ח. ואולם אנכי מלאתי כח את-רוח יהוה ומשפט וגבורה להגיד ליעקב פשעו
ולישׂראל חטאתו:

8. But truly I am full with power by the spirit of the Lord, and with judgment, and with might, to declare to Jacob his transgression, and to Israel his sin.

ט. שמעו-נא זאת ראשי בית יעקב וקציני בית ישׂראל המתעבים משפט ואת כל-
הישׂרה יעקשו:

9. Hear this, I beg you, you heads of the house of Jacob, and rulers of the house of Israel, who loathe justice, and pervert all equity.

י. בנה ציון בדמים וירושלם בעוֹלה:

10. Who build up Zion with blood, and Jerusalem with iniquity.

יא. ראשיה בשחד ישפטו וכהניה במחיר יורו ונביאיָה בכסף יקסמו ועל-יהוה
ישענו לאמר הלא יהוה בקרבנו לא-תבוא עלינו רעה:

11. Their heads judge for bribes, and their priests teach for hire, and their prophets divine for money; yet they lean upon the Lord, and say: Is not the Lord among us? No evil can come upon us!

יב. לכן בגללכם ציון שדה תחרש וירושלם עיין תהיה ונהר הבית לבמות יצר:

12. Therefore, because of you, Zion shall be plowed like a field, and Jerusalem shall become heaps of rubble, and the Mountain of the House like the high places of the forest.

מיכה פרק ד Micah Chapter 4

א. וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים יִהְיֶה הַר בֵּית-יְהוָה נֶכּוֹן בְּרֹאשׁ הַהָרִים וְנִשָּׂא הוּא מִגְבְּעוֹת וְנִהְרָוּ עָלָיו עַמִּים:

1. But in the last days it shall come to pass, that the Mountain of the House of the Lord shall be established in the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and people shall flow to it.

ב. וְהָלְכוּ גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לָכּוּ וְנַעֲלֶה אֶל-הַר-יְהוָה וְאֶל-בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיּוֹרְנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכָּה בְּאַרְחֹתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר-יְהוָה מִירוּשָׁלַם:

2. And many nations shall come, and say, Come, and let us go up to the mountain of the Lord, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths; for Torah shall go forth from Zion, and the word of the Lord from Jerusalem.

ג. וְשָׁפַט בֵּין עַמִּים רַבִּים וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצָמִים עַד-רְחוֹק וְכָתְתוּ חַרְבֹתֵיהֶם לְאֵתִים וְחַנִּיתֵיהֶם לְמִזְמֵרוֹת לֹא-יִשָּׂאוּ גוֹי אֶל-גוֹי חָרֵב וְלֹא-יִלְמְדוּן עוֹד מִלְחָמָה:

3. And he shall judge between many peoples, and shall decide concerning far away strong nations; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning hooks; nation shall not lift up sword against nation, nor shall they learn war any more.

ד. וַיָּשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֲנָתוֹ וְאִין מִחֲרִיד כִּי-פִי יְהוָה צְבָאוֹת דִּבֶּר:

4. But they shall sit every man under his vine and under his fig tree; and none shall make them afraid; for the mouth of the Lord of Hosts has spoken it.

ה. כִּי כָל-הָעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו וְאֲנַחְנוּ נִלְךְ בְּשֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

5. For let all people walk everyone in the name of his god, and we will walk in the name of the Lord our God for ever and ever.

ו. בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם-יְהוָה אֶסְפָּה הַצְּלָעָה וְהַנְדָּחָה אֶקְבְּצָה וְאֲשֶׁר הִרְעֵתִי:

6. In that day, says the Lord, I will assemble her who limps, and I will gather her who is driven out, and her whom I have afflicted;

ז. וְשָׁמַתִּי אֶת-הַצִּלְעָה לְשֹׂאֲרֵית וְתִהְיֶה לְגוֹי עֲצוּם וּמֶלֶךְ יְהוָה עֲלֵיהֶם בְּהַר צִיּוֹן מִצֵּתָה וְעַד-עוֹלָם:

7. And I will make her who limps a remnant; and her who was cast off, a strong nation; and the Lord shall reign over them in Mount Zion from this time forth, and for evermore.

ח. וְאַתָּה מִגְדַּל-עֵדֶר עֶפְלַי בַּת-צִיּוֹן עֲדִיךָ תֵּאָתֶה וּבָאָה הַמְּשָׁלָה הָרִאשׁוֹנָה מִמְּלֻכַת לְבַת-יְרוּשָׁלַם:

8. And you, O tower of the flock, the fortress of the daughter of Zion, to you shall it come, the former dominion shall come; the kingdom of the daughter of Jerusalem.

ט. עֲתָה לָמָּה תִרְיַעִי רַע הַמֶּלֶךְ אֵין-כֶּה אִם-יִוָּעַצֶךָ אָבֵד כִּי-הִתְזַיְקָה חֵיל כִּיּוֹלָדָה:

9. And why do you cry out aloud? Is there no king in you? Has your counsellor perished that pangs have seized you like a woman in labor?

י. חוֹלִי וְגַחִי בַת-צִיּוֹן כִּיּוֹלָדָה כִּי עֲתָה תִצָּאִי מִקְרִיָּה וְשָׁכַנְתְּ בַשָּׂדֶה וּבָאת עַד-כָּבֵל שָׁם תִּנְצְלִי שָׁם יִגְאָלְךָ יְהוָה מִכַּף אִיְבִיךָ:

10. Be in pain, and labor to bring forth, O daughter of Zion, like a woman in labor; for now shall you go out of the city, and you shall dwell in the field, and you shall go to Babylon; there shall you be rescued; there the Lord shall redeem you from the hand of your enemies.

יא. וְעַתָּה נִאֶסְפוּ עֲלֶיךָ גוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תִּחַנְּנָה וְתִחַזוּ בְּצִיּוֹן עֵינֵינוּ:

11. And now many nations are gathered against you, that say, Let her be defiled, and let our eyes look upon Zion.

יב. וְהֵמָּה לֹא יָדְעוּ מִחֻשְׁבוֹת יְהוָה וְלֹא הִבִּינוּ עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם כְּעֲמִיר גִּרְנָה:

12. But they know not the thoughts of the Lord, nor do they understand his plan, that he has gathered them as sheaves to the threshing floor.

יג. קוּמִי וְדוּשִׁי בַת-צִיּוֹן כִּי קִרְנְךָ אֲשִׁים בְּרֹזֶל וּפְרִסְתֶיךָ אֲשִׁים נְחוּשָׁה וְהִדְקוֹת עַמִּים רַבִּים וְתִחַרְמְתִי לִיהוָה בְּצֻעַם וְחִילָם לְאֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ:

13. Arise and thresh, O daughter of Zion; for I will make your horn iron, and I will make your hoofs bronze; and you shall beat in pieces many people; and I will consecrate their gain to the Lord, and their wealth to the Lord of the whole earth.

יִדְּ. עֲתָה תִתְגַּדְדִי בֵּת-גְּדוּד מְצוֹר שָׁם עָלֵינוּ בְּשֹׁבֵט יָכוּ עַל-הַלְחִי אֵת שֹׁפֵט
יִשְׂרָאֵל:

14. And gather yourself in troops, O daughter of troops; he has laid siege against us; they shall strike the judge of Israel with a rod upon the cheek.

מיכה פרק ה Micah Chapter 5

א. וְאַתָּה בֵּית-לְחֶם אֶפְרַתָּה צָעִיר לְהֵיטוֹת בְּאַלְפֵי יְהוּדָה מִמֶּךָ לִי יֵצֵא לְהֵיטוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצְאָתוֹ מִקְדָּם מִיָּמֵי עוֹלָם:

1. But you, Bethlehem Ephratah, though you are little among the thousands of Judah, yet out of you shall he come forth to me, he who is to be ruler in Israel; and his origin is from ancient time, from days of old.

ב. לָכֵן יִתְּנֶם עַד-עֵת יוֹלְדָה יוֹלְדָה וַיִּתֵּר אָחִיו יִשׁוּבוּן עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

2. Therefore he will give them up, until the time when she who labors has brought forth; then the remnant of his brothers shall return to the people of Israel.

ג. וְעָמַד וְרָעָה בְּעֹז יְהוָה בְּגֵאוֹן שֵׁם יְהוָה אֶלְהֵיו וַיִּשְׁבוּ כִּי-עֲתָה יִגְדַּל עַד-אַפְסֵי-אָרֶץ:

3. And he shall stand and feed his flock in the strength of the Lord, in the majesty of the name of the Lord his God; and they shall abide; for now he shall be great to the ends of the earth.

ד. וְהָיָה זֶה שְׁלוֹם אֲשׁוּר כִּי-יָבֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּאֶרְמְנוֹתֵינוּ וַיִּקְמְנוּ עָלָיו שְׁבַעַה רְעִים וּשְׁמֹנֶה נְסִיכֵי אָדָם:

4. And this shall be peace, when the Assyrian shall come into our land; and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against seven shepherds, and eight princes of men.

ה. וְרָעוּ אֶת-אֶרֶץ אֲשׁוּר בְּחֶרֶב וְאֶת-אֶרֶץ נִמְרוֹד בְּפִתְחָהּ וַהֲצִיל מֵאֲשׁוּר כִּי-יָבֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי-יִדְרֹךְ בְּגִבּוֹלֵנוּ:

5. And they shall rule the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod with the keen blade; thus shall he deliver us from the Assyrian, when he comes into our land, and when he treads inside our borders.

ו. וְהָיָה שְׂאֲרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטַל מֵאֵת יְהוָה כְּרִבִּיבִים עָלֵי-עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא-יִקְוֶה לְאִישׁ וְלֹא יִיחַל לְבְנֵי אָדָם:

6. And the remnant of Jacob shall be in the midst of many people like dew from the Lord, like the showers upon the grass, that do not delay for man, nor wait for the sons of men.

ז. וְהָיָה שְׂאֲרֵית יַעֲקֹב בְּגוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּאַרְיֵה בְּבֵהֲמוֹת יַעַר כְּכַפִּיר בְּעֵדְרֵי-צֹאן אֲשֶׁר אִם עֶבֶר וְרָמַס וְטָרַף וְאִין מְצִיל:

7. And the remnant of Jacob shall be among the nations in the midst of many peoples like a lion among the beasts of the forest, like a young lion among the flocks of sheep; which, if it goes through, treads down, and tears in pieces, and no one can save.

ח. תָּרַם יָדְךָ עַל-צָרֶיךָ וְכָל-אֹיְבֶיךָ יִכָּרְתוּ:

8. Your hand shall be lifted up upon your adversaries, and all your enemies shall be cut off.

ט. וְהָיָה בַיּוֹם-הַהוּא גְאֹם-יְהוָה וְהִכֹּרְתִי סוּסֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ וְהִאַבְדֹתִי מִרְכַּבְתֶּיךָ:

9. And it shall come to pass in that day, says the Lord, that I will cut off your horses out of your midst, and I will destroy your chariots.

י. וְהִכֹּרְתִי עָרֵי אֶרֶץךָ וְהִרְסֹתִי כָל-מִבְצָרֶיךָ:

10. And I will cut off the cities of your land, and throw down all your fortresses;

יא. וְהִכֹּרְתִי לְשֹׁפֵיִם מִיָּדְךָ וּמַעוֹנָנִים לֹא יִהְיוּ-לְךָ:

11. And I will cut off witchcraft from your hand; and you shall have no more soothsayers;

יב. וְהִכֹּרְתִי פְסִילֶיךָ וּמַצְבֹּתֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ וְלֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ:

12. Your carved idols also I will cut off, and your pillars from your midst; and you shall bow down no more to the work of your hands.

יג. וְנִתְּשֹׁתִי אֲשֵׁרֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ וְהִשְׁמַדְתִּי עָרֶיךָ:

13. And I will pluck up your Asherim from your midst; and I will destroy your cities.

יד. וְעָשִׂיתִי בְּאַף וּבַחֲמָה נֶקֶם אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ:

14. And I will execute vengeance in anger and fury upon the nations, such as they have not heard.

מיכה פרק ו Micah Chapter 6

א. שְׁמְעוּ-נָא אֵת אֲשֶׁר-יְהוָה אָמַר קוּם רִיב אֶת-הַהָרִים וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבְעוֹת קוֹלְךָ:

1. Hear now what the Lord said; Arise, contend before the mountains, and let the hills hear your voice.

ב. שְׁמְעוּ הָרִים אֶת-רִיב יְהוָה וְהֵאֲתַנְיִם מִסְדֵי אָרֶץ כִּי רִיב לִיהוָה עַם-עַמּוֹ וְעַם-יִשְׂרָאֵל יִתְוַכַּח:

2. Hear, O mountains, the Lord's controversy, and you strong foundations of the earth; for the Lord has a controversy with his people, and he will contend with Israel.

ג. עֲמִי מָה-עָשִׂיתִי לָךְ וּמָה הִלַּאתִיךָ עֲנֵה בִי:

3. O my people, what have I done to you? And in what have I wearied you? Answer me!

ד. כִּי הֵעַלְתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עֲבָדִים פָּדִיתִיךָ וְאֶשְׁלַח לְפָנֶיךָ אֶת-מֹשֶׁה אֶהֱרֹן וּמִרְיָם:

4. For I brought you out of the land of Egypt, and redeemed you from the house of slavery; and I sent before you Moses, Aaron, and Miriam.

ה. עֲמִי זָכַר-נָא מַה-יַעֲזִיב בְּלֶק מֶלֶךְ מוֹאָב וּמָה-עָנָה אֹתוֹ בְּלָעָם בֶּן-בְּעוֹר מִן-הַשְּׁטִיִּם עַד-הַגִּלְגָּל לְמַעַן דַּעַת צְדָקוֹת יְהוָה:

5. O my people, remember now what Balak king of Moab planned, and what Balaam the son of Beor answered him from Shittim to Gilgal; that you may know the righteousness of the Lord.

ו. בְּמָה אֶקְדָּם יְהוָה אֶכְפֹּף לְאֱלֹהֵי מְרוֹם הָאֲקַדְמָנוּ בְּעוֹלוֹת בַּעֲגָלִים בְּגִי שָׁנָה:

6. With what shall I come before the Lord, and bow myself before God on high? Shall I come before him with burnt offerings, with one year old calves?

ז. תִּירָצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרַבָּבוֹת גִּחְלֵי-שָׁמֶן הֲאֵתָן בְּכוֹרֵי פִשְׁעֵי פְרִי בִטְנִי חֲטָאת גִּפְשִׁי:

7. Will the Lord be pleased with thousands of rams, or with ten thousands of rivers of oil? Shall I give my firstborn for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul?

ח. הגיד לך אדם מה-טוב ומה-יהוה דורש ממך כי אם-עשות משפט ואהבת חסד והצניע לכת עם-אלהיך:

8. He has told you, O man, what is good; and what does the Lord require of you, but to do justice, and to love loving mercy, and to walk humbly with your God?

ט. קול יהוה לעיר יקרא ותושביה יראה שמה שמעו מטה ומי יעדה:

9. The Lord's voice cries to the city, and the man of wisdom shall see your name; hear the rod, and who has appointed it.

י. עוד האש בית רשע אצרות רשע ואיפת רזון ועומה:

10. Are there yet the treasures of wickedness in the house of the wicked, and the scant measure that is abominable?

יא. האזקה במאזני רשע ובכיס אבני מרמה:

11. Shall I count myself pure with wicked scales, and with a bag of deceitful weights?

יב. אשר עשיריה מלאו חמס וישביה דברו-שקר ולשונם רמיה בפיהם:

12. For its rich men are full of violence, and its inhabitants have spoken lies, and their tongue is deceitful in their mouth.

יג. וגם-אני החליתי הכותך השמם על-חטאותך:

13. Therefore also I will make you sick by smiting you, making you desolate because of your sins.

יד. אתה תאכל ולא תשבע וישחך בקרבך ותסג ולא תפליט ואשר תפלט לתרב אתן:

14. You shall eat, but not be satisfied; and your sickness shall be in your inward parts; and you shall conceive, but shall not deliver; and that which you deliver I will give up to the sword.

טו. אתה תזרע ולא תקצור אתה תדרוך-זית ולא-תסוך שמן ותירוש ולא תשתה-יין:

15. You shall sow, but you shall not reap; you shall tread the olives, but you shall not anoint yourself with oil; you shall tread grapes, but shall not drink wine.

טז. וַיִּשְׁתַּמְר חֻקֹּת עֲמֹרִי וְכֹל מַעֲשֵׂה בַּיִת-אַחָאָב וַתֵּלְכוּ בְּמַעֲצוֹתָם לְמַעַן תִּתִּי אֶתְךָ
לְשִׁמָּה וַיִּשְׁבִּיָהּ לְשָׂרְקָה וַתְּרַפֵּת עַמִּי תִשְׂאוּ:

16. For the statutes of Omri are kept, and all the doings of the house of Ahab, and you walk in their counsels; that I should make you a desolation, and its inhabitants a hissing; therefore you shall bear the reproach of my people.

מיכה פרק ז
Micah Chapter 7

א. אֲלֵלִי לִי כִי הָיִיתִי כְּאֶסְפִי-קִיץ כְּעִלְלַת בְּצִיר אֵין-אֶשְׁכּוֹל לְאָכּוֹל בְּכוּרָה אֶתָּה
נַפְשִׁי:

1. Woe is me! For I am like the last of the summer fruits, like the grape gleanings of the vintage; there is no cluster to eat, no first ripe fruit which my soul desires.

ב. אָבַד חֲסִיד מִן-הָאָרֶץ וַיֵּשֶׁר בְּאָדָם אֵין כָּלָם לְדָמִים יֶאָרְבוּ אִישׁ אֶת-אָחִיהוּ יִצְוֹדוּ
חָרָם:

2. The good man has perished from the earth; and there is no one upright among men; they all lie in wait for blood; each man hunts his brother with a net.

ג. עַל-הָרַע פְּפִים לְהִיטִיב הַשֵּׁר שׁוֹאֵל וְהַשֹּׁפֵט בְּשִׁלּוֹם וְהַגְּדוֹל דֹּבֵר הַתּוֹת נַפְשׁוֹ הוּא
וַיַּעֲבֹתוּהָ:

3. The hands are upon that which is evil, the prince asks, and the judge asks for payment; and the great man utters the evil desire of his soul; thus they weave the web.

ד. טוֹבָם כְּחֹדֶק יֵשֶׁר מִמְּסוּכָה יוֹם מְצַפֶּיךָ פְּקַדְתְּךָ בָּאָה עֲתָה תִהְיֶה מְבוֹכָתָם:

4. The best of them is like a brier; the most upright is sharper than a thorn hedge; the day of your watchmen and your punishment comes; now shall their confusion come.

ה. אַל-תֶּאֱמִינוּ בְּרַע אַל-תִּבְטְחוּ בְּאֵלוֹף מִשְׁכַּבְתַּת חִיקְךָ שְׁמֹר פֶּתְחֵי-פִיךָ:

5. Do not trust your friend; do not put your confidence in a guide; guard the doors of your mouth from her who lies in your bosom.

ו. כִּי-בֶן מִנְבֵּל אָב בַּת קָמָה בְּאֵמָה כָּלָה בַחֲמַתָּה אִבִּי אִישׁ אֲנָשִׁי בֵיתוֹ:

6. For the son dishonors the father, the daughter rises up against her mother, the daughter-in-law against her mother-in-law; a man's enemies are the men of his own house.

ז. וְאָנִי בֵיתוֹהָ אֶצְפֶּה אוֹחִילָה לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי:

7. Therefore I will look to the Lord; I will wait for the God of my salvation; my God will hear me.

ת. אל-תִּשְׂמַחַי אֵיבְתִי לִי כִּי נִפְלֵתִי קָמְתִי כִּי-אֲשֵׁב בְּחֹשֶׁךְ יְהוָה אֹר לִי:

8. Rejoice not against me, O my enemy; when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, the Lord shall be a light to me.

ט. וְעַף יְהוָה אֲשָׂא כִּי חָטָאתִי לוֹ עַד אֲשֶׁר יָרִיב רִיבִי וְעָשָׂה מִשְׁפָּטִי יוֹצִיאֲנִי לְאוֹר אֲרָאָה בְּצַדִּיקְתּוֹ:

9. I will bear the indignation of the Lord, because I have sinned against him, until he pleads my cause, and executes judgment for me; he will bring me forth to the light, and I shall behold his righteousness.

י. וְתָרָא אֵיבְתִי וּתְכַסֶּה בּוֹשָׁה הָאִמְרָה אֵלַי אִיו יְהוָה אֶלְהֵיךָ עֵינַי תִּרְאֶינָה בָּה עֲתָה תִהְיֶה לְמַרְמָס כְּטִיט חוּצוֹת:

10. Then my enemy shall see it, and shame shall cover her, she who said to me, Where is the Lord your God? My eyes shall behold her; now she will be trodden down like the mire of the streets.

יא. יוֹם לְבָנוֹת גְּדֻרְיָךְ יוֹם הֵהוּא יִרְמַק-חֶק:

11. A day for the building of your walls! In that day the decree shall be removed far away.

יב. יוֹם הוּא וְעַדֶיךָ יָבוֹא לְמַנִּי אֲשׁוּר וְעָרֵי מְצוֹר וּלְמַנִּי מְצוֹר וְעַד-נְהַר וַיִּם מֵיָם וְהַר הַהָר:

12. In that day they will come to you from Assyria, and from the cities of Mazor, and from Mazor to the river, and from sea to sea, and from mountain to mountain.

יג. וְהִיתָה הָאָרֶץ לְשִׁמְמָה עַל-יֹשְׁבֵיהָ מִפְּרִי מַעֲלָלֵיהֶם:

13. However the land shall be desolate because of those who dwell in it, for the fruit of their doings.

יד. רֵעָה עֲמָךְ בְּשִׁבְטְךָ צֹאן נִחְלָתְךָ שְׁכֵנֵי לְבָדָד יַעַר בְּתוֹךְ פְּרָמֶל יִרְעוּ בָשָׂן וּגְלָעָד כִּימֵי עוֹלָם:

14. Shepherd your people with your staff, the flock of your heritage, who dwell alone in the forest, in the midst of Carmel; let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.

טו. כִּימֵי צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲרָאָנוּ נִפְלְאוֹת:

15. As in the days when you came out of the land of Egypt I will tell him marvelous things.

טז. יִרְאוּ גוֹיִם וַיִּבְשׁוּ מִכָּל גְּבוּרַתְּם יִשְׁימוּ יָד עַל-פִּה אֲזוּנֵיהֶם תִּחְרַשְׁנָה:

16. The nations shall see and be ashamed of all their might; they shall lay their hand upon their mouth, their ears shall be deaf.

יז. יִלְחֲכוּ עֶפְרַיִם כְּזִמְזִימֵי אֶרֶץ יִרְגְּזוּ מִמִּסְגְּרֹתֵיהֶם אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִפְתְּחוּ וַיִּרְאוּ מִמֶּךָ:

17. They shall lick the dust like a serpent, they shall come trembling out of their holes like the crawling things of the earth; they shall be afraid of the Lord our God, and shall fear because of you.

יח. מִי-אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עֶז וְעִבֵר עַל-פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵיט בְּנִחְלָתוֹ לֹא-הִחְזִיק לְעַד אָפוּ כִּי-תִפְּץ חֶסֶד הוּא:

18. Who is a God like you, who pardons iniquity, and passes over the transgression of the remnant of his heritage? He does not retain his anger for ever, because he delights in mercy.

יט. יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכַּבֵּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל-חַטָּאתָם:

19. He will again have compassion upon us; he will suppress our iniquities; and you will cast all their sins into the depths of the sea.

כ. תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ מִיָּמֵי קִדְם:

20. You will show truth to Jacob, and loving mercy to Abraham, as you have sworn to our fathers from the days of old.

^END^

נחום פרק א Nahum Chapter 1

א. מִשָּׂא נִינְוֵה סֵפֶר חֲזוֹן נַחֻם הָאֶלְקוֹשִׁי:

1. The burden of Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.

ב. אֵל קְנוּא וְנִקָּם יְהוָה וְנִקָּם יְהוָה וּבְעַל חַמָּה נִקָּם יְהוָה לְצָרָיו וְנוֹטֵר הוּא לְאִיְבָיו:

2. The Lord is a jealous and revenging God; the Lord revenges, and is full of wrath; the Lord takes vengeance on his adversaries, and keeps wrath for his enemies.

ג. יְהוָה אַרְךָ אַפַּיִם (וּגְדוֹל-) [וּגְדוֹל-כַּחַ] וְנִקָּה לֹא יִנְקֶה יְהוָה בְּסוּפָה וּבְשִׁעָרָה דְרָכּוֹ וְעֲנַן אַבֶּק רִגְלָיו:

3. The Lord is slow to anger, and great in power, and will by no means acquit the wicked; the way of the Lord is in the tempest and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.

ד. גּוֹעֵר בַּיָּם וַיִּבְשֶׂהוּ וְכָל-הַנְּהָרוֹת הִחְרִיב אֲמַלֵּל בְּשָׁן וְכַרְמֶל וּפְרַח לְבָנוֹן אֲמַלֵּל:

4. He rebukes the sea, and makes it dry, and dries up all the rivers; Bashan languishes, and Carmel, and the flower of Lebanon languishes.

ה. הָרִים רָעְשׁוּ מִמֶּנּוּ וַתִּגְבְּעוֹת הַתְּמָגְגוּ וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ מִפְּנֵי וַתִּבֵּל וְכָל-יֹשְׁבֵי בָהּ:

5. The mountains quake at him, and the hills melt, and the earth is aroused at his presence, and the world, and all who dwell in it.

ו. לִפְנֵי זַעַמוֹ מִי יַעֲמוֹד וּמִי יִקּוּם בַּחֲרוֹן אַפּוֹ חָמָתוֹ נִתְּכָה כְּאֵשׁ וְהִצְרִים נִתְּצוּ מִמֶּנּוּ:

6. Who can stand before his indignation? And who can abide in the fierceness of his anger? His fury is poured out like fire, and the rocks are broken asunder by him.

ז. טוֹב יְהוָה לְמַעוֹז בְּיוֹם צָרָה וַיִּדַּע חוֹסֵי בּוֹ:

7. The Lord is good, a fortress in the day of trouble; and he knows those who trust in him.

ח. וּבְשִׁטְףָּ עֶבֶר כָּלָה יַעֲשֶׂה מִקּוֹמָהּ וְאִיְבָיו יִרְדָּף-חֲשָׁהּ:

8. But with an overflowing flood he will make a complete end of her place, and darkness shall pursue his enemies.

ט. מה-תִּחְשְׁבוּן אֶל-יְהוָה כָּלָה הוּא עֲשֵׂה לֹא-תִקּוּם פְּעַמִּים צָרָה:

9. What do you plan against the Lord? He will make a complete end; affliction shall not rise up the second time.

י. כִּי עַד-סִירִים סְבִיבִים וְכִסְבָּאָם סְבוּאִים אֲכָלוּ כִּקְשׁ יָבֵשׁ מִלֵּא:

10. Like entangled thorns, drunken as with their drink, they are consumed like dry stubble.

יא. מִמָּךְ יֵצֵא חֹשֶׁב עַל-יְהוָה רָעָה יַעֲזֵן בְּלִיעֵל:

11. From you came out one who plotted evil against the Lord, and counselled villainy.

יב. כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-שָׁלְמִים וְכֵן רַבִּים וְכֵן נִגְוִו וְעָבַר וְעִנְתָּ לֹא אֲעִנְךָ עוֹד:

12. Thus says the Lord: Though they are at peace, and many, they will be cut down, and it shall pass away. Though I have afflicted you, I will afflict you no more.

יג. וְעַתָּה אֲשַׁבֵּר מִטְהוּ מֵעֲלֶיךָ וּמוֹסְרֹתֶיךָ אֲנִתֶק:

13. And now I will break his yoke from off you, and will burst your bonds asunder.

יד. וְצִוָּה עָלֶיךָ יְהוָה לֹא-יִזְרַע מִשְׁמֶךָ עוֹד מִבֵּית אֱלֹהֶיךָ אֲכָרִית פֶּסֶל וּמִסְכָּה אֲשִׁים קִבְרֶךָ כִּי קָלוֹת:

14. And the Lord has given a commandment concerning you, that your name shall no more be sown. From the house of your gods I will cut off the carved idol and the molten image. I will make your grave; for you are vile.

נחום פרק ב
Nahum Chapter 2

א. הנה על-ההרים רגלי מבשר משמיע שלום חגי יהודה חגיך שלמי נדרריך כי לא יוסיף עוד (לעבור) [לעבר-בך] בליצל בלה נכרת:

1. Behold upon the mountains the feet of him who brings good tidings, who announces peace! O Judah, keep your feasts, perform your vows; for the wicked one shall no more pass through you; he is completely cut off.

ב. עלה מפיץ על-פניך נצור מצורה צפה-דרך חזק מתנים אמיץ כח מאד:

2. The shatterer has come against you; guard the ramparts, watch the road, make your loins strong, fortify your power mightily.

ג. כי שב יהוה את-גאון יעקב כגאון ישראל כי בקקום בקקים וזמריהם שחתו:

3. For the Lord restores the pride of Jacob, like the pride of Israel; for plunderers have stripped them, and ruined their vine branches.

ד. מגן גבריהו מאדם אנשי-חיל מתלעים באש-פלדת הרכב ביום הכינו והברושים הרעלו:

4. The shield of his mighty men is red, the brave men are in scarlet; the chariots glitter with steel fire in the day of his preparation, and the spears of cypress wood are brandished.

ה. בחוצות יתהוללו הרכב ישתקשקון ברחבות מראיהן כלפידים כפרקים ירוצצו:

5. The chariots shall rage in the streets, they shall jostle one against another in the squares; they seem like torches, they dart like lightning.

ו. יזכר אדיריו יפשו (בהלקותם) [בהלקותם] ימהרו חומתה והכן הסכה:

6. He remembers his brave men; they stumble in their walk; they make haste to its wall, and the screen is prepared.

ז. שערי הנהרות נפתחו והיכל נמוג:

7. The gates of the rivers are opened, and the palace is in dismay.

ח. והצב גלתה העלתה ואמהתיה מנהגות כקול יונים מתפפות על-לבבהן:

8. It is set up, she is uncovered, she is carried away, and her maidens moan like doves, beating on their breasts.

ט. וְנִינְוֵה כְּכַרְכַּת-מַיִם מִימֵי הַיָּא וְהִמָּה גְּסִים עֲמָדוֹ עֲמָדוֹ וְאִין מִפְּנֵה:

9. But Nineveh is like an old established pool of water; yet they shall flee away. Halt, halt, they cry; but none turns back.

י. בְּזוֹ כֶּסֶף בְּזוֹ זָהָב וְאִין קֶצֶה לְתַכּוּנָה כְּבֹד מִכֹּל כְּלֵי תְּמִדָּה:

10. Plunder the silver, plunder the gold; for there is no end of treasure; there are precious vessels in abundance.

יא. בּוֹקָה וּמְבוֹקָה וּמְבִלְקָה וְלֵב גַּמֵּס וּפִק בְּרַפִּים וְחִלְחָלָה בְּכָל-מִתְנַיִם וּפְנֵי כָּלֵם קִבְצוּ פְּאֵרוֹר:

11. She is empty, and void, and waste; and the heart faints, and the knees knock together, and anguish is in all loins, and all their faces are covered with blackness.

יב. אֵיִה מְעוֹן אֲרִיּוֹת וּמְרַעָה הוּא לְכַפְרִים אֲשֶׁר הִלֵּךְ אֲרִיָּה לְבִיא שָׁם גּוֹר אֲרִיָּה וְאִין מִתְרִיד:

12. Where is the lion's den, and the feeding place of the young lions, where the lion walked, and the lion's cub, and none made them afraid?

יג. אֲרִיָּה טָרַף בְּדֵי גְרוֹתָיו וּמְחַנֵּק לְלִבְאֹתָיו וַיִּמְלֵא-טָרֶף חֲרָיו וּמְעַנְתָּיו טָרְפָּה:

13. The lion tore in pieces enough for his cubs, and strangled for his lionesses, and filled his holes with prey, and his dens with torn flesh.

יד. הִנְנִי אֵלֶיךָ גְּאֹם יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבְעַרְתִּי בְּעֶשֶׂן רִכְבָּה וּכְפִירֶיךָ תֹאכַל חֶרֶב וְהִכְרַתִּי מֵאֲרֶץ טָרְפֶּךָ וְלֹא-יִשְׁמַע עוֹד קוֹל מְלֹאכְכָה:

14. Behold, I am against you, says the Lord of Hosts, and I will burn her chariots in smoke, and the sword shall devour your young lions; and I will cut off your prey from the earth, and the voice of your messengers shall no more be heard.

נחום פרק ג
Nahum Chapter 3

א. הוי עיר דמים בלה פתש פרק מלאה לא ימיש טרף:

1. Woe to the bloody city! It is all full of lies and robbery; the prey departs not;

ב. קול שוט וקול רעש אופן וסוס דהר ומרכבה מרקדה:

2. The noise of a whip, and the noise of the rattling of the wheels, and of the prancing horses, and of the jumping chariots.

ג. פרש מעלה ולהב תרב וברק תגית ורב קלל וכבד פגר ואין קצה לגויה
(יכשלו) [וכשלו] בגויתם:

3. The horseman leaps up with his bright sword and glittering spear; and there is a multitude of slain, and a heap of carcasses; and there is no end of dead bodies; they stumble over the dead bodies.

ד. מרב זנוגי זונה טובת חן בעלת כשפים המכרת גוים בזנוניה ומשפחות
בכשפיה:

4. Because of the numerous harlotries of the charming and bewitching harlot, who sells nations through her harlotry, and families through her witchcraft.

ה. הנני אליך נאם יהוה צבאות וגליתי שולך על-פניך ותראיתי גוים מערך
וממלכות קלונך:

5. Behold, I am against you, says the Lord of Hosts; and I will lift your skirts over your face, and I will show the nations your nakedness, and the kingdoms your shame.

ו. והשלכתי עליך שקצים ונבלתיך ושמתיך כראי:

6. And I will cast abominable filth upon you, and make you vile, and will make you like dung.

ז. ותיה כל-ראיך ידוד ממך ואמר שדדה ניגוה מי יבוד לה מאין אבקש מנחמים
לה:

7. And it shall come to pass, that all those who look upon you shall flee from you, and say, Nineveh is laid waste; who will bemoan her? Where shall I seek comforters for you?

ח. הַתִּיטְבִי מִנְּא אַמּוֹן הַיִּשְׁבָּה בֵּי־אֲרָיִם מִיָּם סָבִיב לָהּ אֲשֶׁר-חֵיל יָם מִיָּם חוֹמָתָהּ:

8. Are you better than No-Ammon, that was situated among the rivers, waters surrounding her, whose rampart was the sea, and her wall was from the sea?

ט. כּוֹשׁ עֲצָמָהּ וּמִצְרַיִם וְאֵין קֶצֶה פּוֹט וְלוּבִים הָיוּ בְּעֶזְרָתָהּ:

9. Cush was her strength, and Egypt without limit; Put and Lubim were your helpers.

י. גַם-הִיא לְגִלְהָ הִלְכָה בְּשָׁבִי גַם עֲלֵילֶיהָ יִרְטָשׁוּ בְּרֹאשׁ כָּל-חוּצוֹת וְעַל-נִכְבְּדֶיהָ יָדוּ גוֹרֵל וְכָל-גְּדוּלֶיהָ רָתְקוּ בְּזֻקִים:

10. Yet she was carried away, she went into captivity; her young children also were dashed in pieces at the top of every street; and they cast lots for her honorable men, and all her great men were bound in chains.

יא. גַם-אַתְּ תִשְׁכָּרִי תִהְיֶי נִעְלָמָה גַם-אַתְּ תִבְקָשִׁי מְעוֹז מְאוֹיֵב:

11. You also shall be drunken; you will be dazed, you will also seek a refuge from the enemy.

יב. כָּל-מִבְצָרֶיךָ תֵּאֲנִים עִם-בְּכוֹרִים אִם-יִנּוּעוּ וְנָפְלוּ עַל-פִּי אוֹכֵל:

12. All your fortresses shall be like fig trees with the first ripe figs; if they are shaken, they fall into the mouth of the eater.

יג. הִנֵּה עִמָּךְ נָשִׁים בְּקִרְבְּךָ לְאִיבֶיךָ פֶּתוֹת נִפְתְּחוּ שְׁעָרֵי אֶרֶץ אֲכָלָה אֵשׁ בְּרִיתְךָ:

13. Behold, your people in your midst are women; the gates of your land shall be set wide open to your enemies; the fire shall devour your bars.

יד. מִי מְצוֹר שְׁאֲבֵי-לֶךְ תִּזְקִי מִבְצָרֶיךָ בְּאֵי בְטִיט וְרִמְסֵי בַחֲמֹר תִּחְזִיקִי מִלְבָּן:

14. Draw waters for the siege, fortify your fortresses; go into the clay, and tread the mortar, take hold of the brick mould.

טו. שָׁם תֹּאכְלֶךָ אֵשׁ תִּכְרִיתְךָ חֶרֶב תֹּאכְלֶךָ כִּי־לֶךְ תִּתְכַבֵּד כִּי־לֶךְ תִּתְכַבֵּדִי כְּאַרְבֶּה:

15. There shall the fire devour you; the sword shall cut you off, it shall eat you up like the locust; be swept away as with the locust, be swept away as with the swarming locust.

טז. הַרְבִּית רַכְלֶיךָ מִכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם יִלְקֶה פֶּשֶׁט וַיַּעֲף:

16. You have multiplied your merchants more than the stars of heaven; the locust spreads its wings and flies away.

יז. מִגְזְרֶיךָ כְּאַרְבֶּה וְטַפְסְרֶיךָ כְּגֹב גֹּבֵי הַחוֹנִים בַּגְּדֵרוֹת בְּיוֹם קָרָה שֶׁמֶשׁ זָרְחָה וְנוֹדַד וְלֹא-נוֹדַע מְקוֹמוֹ אִים:

17. Your crowned ones are like the locusts, and your captains like the swarms of grasshoppers, which camp in the hedges in the cold day, but when the sun arises they fly away, and no one knows the place where they are.

יח. נָמוּ רְעִיךָ מֶלֶךְ אַשּׁוּר יִשְׁכְּנוּ אַדְיָרֶיךָ נִפְשׁוּ עִמָּךְ עַל-הַהָרִים וְאִין מְקַבְּץ:

18. Your shepherds slumber, O king of Assyria; your nobles are at rest; your people are scattered upon the mountains, and no man gathers them.

יט. אִין-כִּתָּה לְשִׁבְרֶךָ גִּחְלָה מִכַּתְּךָ כֹּל שִׁמְעֵי שִׁמְעָךְ תִּקְעוּ כַּף עָלֶיךָ כִּי עַל-מִי לֹא-עָבְרָה רַעַתְךָ תָּמִיד:

19. There is no healing of your breach; your wound is grievous; all who hear the report about you clap the hands over you; for upon whom has not your wickedness passed unceasingly?

^END^

חבקוק פרק א Habakkuk Chapter 1

א. המִשָּׂא אֲשֶׁר תָּזֶה תְּבַקֹּק הַנְּבִיא:

1. The burden which Habakkuk the prophet saw.

ב. עַד-אָנָּה יְהוָה שׁוֹעֵתִי וְלֹא תִשְׁמָע אֲזַעַק אֶלֶיךָ תָּמִס וְלֹא תוֹשִׁיעַ:

2. O Lord, how long shall I cry, and you will not hear? I cry out to you Violence!, and you will not save?

ג. לָמָּה תִרְאֵנִי אֲנֹן וְעָמַל תִּבְטֵט וְשֵׁד וְתָמָס לְגִגְדִי וַיְהִי רִיב וּמְדוֹן יִשָּׂא:

3. Why do you show me iniquity, and cause me to behold mischief? For destruction and violence are before me; strife and contention arise.

ד. עַל-כֵּן תִּפּוּג תּוֹרָה וְלֹא-יֵצֵא לְנִצָּחַ מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע מְכַתִּיר אֶת-הַצְדִּיק עַל-כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מֵעֵקֶל:

4. Therefore the Torah is slacked, and justice never goes forth; for the wicked surrounds the righteous; so that justice goes forth perverted.

ה. רְאוּ בַגּוֹיִם וְהַבֵּיטוּ וְהִתְמַהוּ וְהִתְמַהוּ כִּי-פָעַל פָּעַל בֵּימֵיכֶם לֹא תֶאֱמִינוּ כִּי-יִסְפָּר:

5. Behold among the nations, and regard, and be struck with amazement; for I will perform a deed in your days, that you will not believe if told.

ו. כִּי-הִנְנִי מִקִּים אֶת-הַכַּשְׂדִּים הַגּוֹי הַמֵּר וְהַנִּמְהָר הַחֹלֵל לְמִרְחַבֵי-אָרֶץ לְרֶשֶׁת מִשְׁכָּנוֹת לֹא-לוֹ:

6. For, behold, I raise up the Chaldeans, that bitter and hasty nation, who shall march through the width of the land, to possess the dwelling places that are not theirs.

ז. אִים וְנוֹרָא הוּא מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּטוֹ וּשְׂאֲתוֹ יֵצֵא:

7. They are terrible and dreadful; their justice and their dignity proceed from themselves.

ח. וְקָלוּ מִנְּמָרִים סוֹסָיו וַחֲדוּ מִזְאָבֵי עָרֵב וּפָשׁוּ פָרְשָׁיו וּפָרְשָׁיו מִרְחוֹק יָבֹאוּ יַעֲפוּ כַנְּשָׂר חָשׁ לְאָכוֹל:

8. Their horses also are swifter than the leopards, and are more fierce than evening wolves; and their horsemen shall spread themselves, and their horsemen shall come from far; they shall fly like a vulture hastening to devour.

ט. כלה לחמס יבוא מגמת פניהם קדימה ויאסף כחול שבי:

9. They shall all come for violence; their faces set towards the east; and they shall gather captives like sand.

י. והוא במלכים יתקלס ורזנים משחק לו הוא לכל-מבצר ישחק ויצבר עפר וילקדה:

10. And they shall scoff at kings, and make sport of princes; they shall laugh at every fortress, for they heap up dust, and take it;

יא. אז חלף רוח ויעבר ואשם זו כחו לאלהו:

11. Then he shall sweep by like the wind and go on, bearing his guilt; his strength is his god.

יב. הלוא אתה מקדם יהוה אלהי קדשי לא נמות יהוה למשפט שמתו וצור להוכיח יסדתו:

12. Are you not from everlasting, O Lord my God, my Holy One? We shall not die, O Lord. You have ordained them as a judgment; and you, O Rock, have established them for chastisement.

יג. טהור עינים מראות רע והביט אל-עמל לא תוכל למה תביט בוגדים תחריש כבלע רשע צדיק ממנו:

13. Your eyes are too pure to behold evil, you can not look on iniquity. Why do you look upon those who deal treacherously, and are silent when the wicked swallows the man more righteous than he?

יד. ותעשה אדם כדגי תים כרמש לא-משל בו:

14. And do you make men like the fishes of the sea, like the creeping things, that have no ruler over them?

טו. כלה כחכה העלה יגרהו בחרמו ויאספהו במכמתו על-כן ישמה ויגיל:

15. He brings them all up with the hook, he catches them in his net, and gathers them in his drag; therefore he rejoices and is glad.

טז. על-כן יזבט לחרמו ויקטר למכמתו כי בהמה שמן חלקו ומאכלו בראה:

16. Therefore he sacrifices to his net, and burns incense to his drag; because by them his portion is fat, and his food abundant.

יז. העל כן יריק חרמו ותמיד להרג גוים לא יחמול:

17. Shall he therefore empty his net, and unceasingly not spare to slay the nations?

חבקוק פרק ב Habakkuk Chapter 2

א. על-משמרתִי אַעֲמֶדָה וְאֶתִּיצְבָה עַל-מִצּוֹר וְאֶצְפֶּה לְרֵאוֹת מֵה-יַדְבָּר-בִּי וּמֵה אֲשִׁיב
עַל-תּוֹכְחָתִי:

1. I will stand upon my watch, and set me upon the tower, and will watch to see what he will say to me, and what I shall answer when I am reproved.

ב. וַיַּעֲנֵנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר כְּתוּב תְּזוּן וּבָאָר עַל-תְּלַחֲתוֹת לְמַעַן יִרוּץ קוֹרֵא בּוֹ:

2. And the Lord answered me, and said, Write the vision, and make it plain upon tablets, so that he who reads it may run.

ג. כִּי עוֹד תְּזוּן לְמוֹעֵד וַיִּפֹּת לְקֶץ וְלֹא יִכּוֹב אִם-יִתְמַהֲמָה תְּכַה-לוֹ כִּי-בֹא יָבֹא לֹא
יֵאָחֵר:

3. For the vision is still for an appointed time, and it speaks concerning the end, and does not lie; though it seems slow, wait for it; because it will surely come, it will not come late.

ד. הִנֵּה עֹפְלָה לֹא-יִשְׁרָה בְּפִשׁוֹ בּוֹ וְצַדִּיק בְּאֵמוּנָתוֹ יִתִּיָּה:

4. Behold, his soul is puffed up; it is not upright in him; but the just shall live by his faith.

ה. וְאֵף כִּי-תִיֵּן בְּגֵד גִּבּוֹר יִהִיר וְלֹא יִנּוּה אֲשֶׁר הִרְחִיב כִּשְׂאוֹל בְּפִשׁוֹ וְהוּא כְּמוֹת
וְלֹא יִשָּׁבַע וַיֵּאֱסֹף אֵלָיו כָּל-הַגּוֹיִם וַיִּקְבֹּץ אֵלָיו כָּל-הָעַמִּים:

5. And though wine is treacherous, the arrogant man shall not abide, who widens his soul like Sheol; and he, like death, cannot be satisfied; for he has gathered to himself all the nations, and collected all peoples as his own.

ו. הֲלוֹא-אֵלֶּה כָּלֵם עָלָיו מִשָּׁל יִשְׂאוּ וּמְלִיצָה תִּידוֹת לוֹ וַיֹּאמֶר הוּא תִמְרָבָה לֹא-לוֹ
עַד-מָתִי וּמִכְּבִיד עָלָיו עֲבָטִיט:

6. Shall not all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, Woe to him who increases that which is not his! For how long? And to him who loads himself with property taken in pledge!

ז. הֲלוֹא פֶתַע יִקוּמוּ נִשְׁכָּיָה וַיִּקְצוּ מִזְעוּזְעִיָה וְהֵייתָ לְמִשְׁסוֹת לָמוֹ:

7. Shall not your creditors rise up suddenly against you, and those awake who will make you tremble, and you shall be booty for them?

ת. כִּי אַתָּה שְׁלוֹת גּוֹיִם רַבִּים יִשְׁלוּךָ כָּל-יְתֵר עַמִּים מִדְּמֵי אָדָם וַחֲמַס-אָרֶץ קָרְיָה וְכָל-יֹשְׁבֵי בָּהּ:

8. Because you have plundered many nations, all the remnant of the peoples shall plunder you; for the blood of men, and for the violence to the land, to the city, and to all who dwell in it.

ט. הוֹי בַצֵּעַ בַּצֵּעַ רַע לְבֵיתוֹ לְשׁוֹם בְּמָרוֹם קִנּוּ לְהִנָּצֵל מִכַּף-רַע:

9. Woe to him who gets evil gain for his house, that he may set his nest on high, that he may be safe from the power of evil!

י. יַעֲצֹת בִּשְׂת לְבֵיתְךָ קִצּוֹת-עַמִּים רַבִּים וַחֲוִטָא נִפְשֶׁךָ:

10. You have plotted shame to your house by cutting off many peoples, and have sinned against your soul.

יא. כִּי-אָבֵן מִקִּיר תִּזְעַק וְכָפִיס מֵעֵץ יַעֲנֶנָּה:

11. For the stone shall cry out from the wall, and the beam from the timber shall answer it.

יב. הוֹי בִּנְה עִיר בְּדַמַּיִם וְכוֹנֵן קָרְיָה בְּעוֹלָה:

12. Woe to him who builds a town with blood, and establishes a city by iniquity!

יג. הֲלוֹא הִנֵּה מֵאֵת יְהוָה צָבָאוֹת וַיִּיגְעוּ עַמִּים בְּדֵי-אֵשׁ וּלְאֲמִים בְּדֵי-רִיק יַעֲפוּ:

13. Behold, is it not of the Lord of Hosts that the peoples labor only for fire, and the nations weary themselves only for vanity?

יד. כִּי תִמְלֵא הָאָרֶץ לְדַעַת אֶת-כְּבוֹד יְהוָה כַּמַּיִם יִכְסּוּ עַל-יָם:

14. For the earth shall be filled with the knowledge of the glory of the Lord, as the waters cover the sea.

טו. הוֹי מִשְׁקָה רַעֲהוּ מִסִּפַּח חַמְתְּךָ וְאָף שִׁכָר לְמַעַן הַבִּיט עַל-מְעוֹרֵיהֶם:

15. Woe to him who gives his neighbor drink, adding your venom to it, and makes him drunken also, that you may look on their nakedness!

טז. שְׁבַעַת קָלוֹן מִכְבוֹד שְׁתָּה גַם-אֶתָּה וְהֶעָרַל תִּסּוֹב עֲלֶיךָ כּוֹס יַמִּין יִתְּנָה וְקִיקְלוֹן
עַל-כְּבוֹדְךָ:

16. You are filled with shame instead of glory; drink yourself also, and stagger; the cup of the Lord's right hand shall be turned to you, and shameful disgrace shall be on your glory.

יז. כִּי-חַמֵּס לְבָנוֹן יִכְסֶּךָ וְשֹׁד בְּהֵמוֹת יַחֲתִינּוּ מִדְּמֵי אָדָם וְחַמֵּס-אֶרֶץ קָרְיָהּ וְכָל-יֹשְׁבֵי
בָּהּ:

17. For the violence done to Lebanon shall cover you, and the destruction of the beasts will terrify them, because of men's blood, and for the violence to the land, to the city, and to all who dwell in it.

יח. מָה-הוֹעִיל פֶּסֶל כִּי פֶסֶל יִצְרוּ מִסִּכָּה וּמוֹרָה שֶׁקָּרַ כִּי בָטַח יִצֵּר יִצְרוּ עֲלָיו
לַעֲשׂוֹת אֱלִילִים אֱלֹהִים:

18. What use is there in a carved idol whose maker has shaped it, a molten image, and a teacher of lies, that its maker should trust in his own work when he makes dumb idols?

יט. הוּא אָמַר לָעֵץ הִקְיִצָּה עוֹרֵי לְאָבֶן דּוֹמָם הוּא יוֹרָה הַגֵּה-הוּא תִפּוֹשׂ זָהָב וְכֶסֶף
וְכָל-רוּחַ אֵין בְּקִרְבּוֹ:

19. Woe to him who says to the wood, Awake! To the dumb stone, Arise! Can it teach? Behold, it is overlaid with gold and silver, and there is no breath at all in it.

כ. וַיִּתְּנָה בְּהֵיכַל קִדְשׁוֹ הִם מִפְּנֵיו כָּל-הָאָרֶץ:

20. But the Lord is in his holy temple; let all the earth keep silence before him.

חבקוק פרק ג Habakkuk Chapter 3

א. תפלה לחבקוק הנביא על שגינות:

1. A prayer of Habakkuk the prophet, according to a poem.

ב. יהוה שמעתי שמעך יראתי יהוה פעלך בקרב שנים תייהו בקרב שנים תודיע
ברגז רחם תזכור:

2. O Lord, I have heard your report, and I was afraid; O Lord, revive your work in the midst of the years, in the midst of the years make known; in wrath remember mercy.

ג. אלוה מתימן יבוא וקדוש מחר-פארן סלה כסה שמים הודו ותהלתו מלאה הארץ:

3. God comes from Teiman, and the Holy One from Mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, and the earth was full of his praise.

ד. ונגה פאור תהיה קרנים מידו לו ושם חביון (עזה) [עזו]:

4. And his brightness is like the light; rays flash from his hand, and there is his power hidden.

ה. לפניו ילה דבר ויצא רשף לרגליו:

5. Before him goes pestilence, and burning coals go forth at his feet.

ו. עמד וימדד ארץ ראה ויתר גוים ויתפצצו הררי-עד שחו גבעות עולם הליכות
עולם לו:

6. He stands, and shakes the earth; he beholds, and causes the nations to tremble; and the everlasting mountains are dashed in pieces, the everlasting hills bow; his ways are as of old.

ז. תמת און ראיתי אהלי כושן ירגזון יריעות ארץ מדן:

7. I saw the tents of Cushan in affliction; and the curtains of the land of Midian trembled.

ח. הבנהרים תרה יהוה אם-בנהרים אפך אם-בים עברתך פי תרכב על-סוסך
מרכבתך ישועה:

8. Is the Lord displeased against the rivers? Is your anger against the rivers? Is your wrath against the sea, that you rode upon your horses, your chariots of salvation?

ט. עָרְיָה תַעֲזֹר קִשְׁתְּךָ שְׁבַעוֹת מְטוֹת אָמַר סֵלָה נְהָרוֹת תִּבְקַע-אָרֶץ:

9. Your bow is stripped naked, according to the oaths that you addressed to the tribes. Selah. You cleaved the earth with rivers.

י. רְאוּךָ יַחֲלִיּוּ הַרִים וְרָם מַיִם עָבַר גַּתָּן תְּהוֹם קוֹלוֹ רוֹם יִדְיָהּוּ נִשְׂאָ:

10. The mountains saw you, and they trembled; the raging waters passed by; the deep uttered its voice, and lifted up its hands on high.

יא. שָׁמֶשׁ יָרַח עָמַד וְזָבְלָה לְאוֹר חֲצִיךָ יִתְלַכּוּ לְנִגְהָ בָרַק חֲנִיתְךָ:

11. The sun and moon stood still in their habitation; at the light of your arrows as they speed, and at the shining of your glittering spear.

יב. בְּזַעַם תִּצְעַד-אָרֶץ בְּאַף תִּדְוֹשׁ גּוֹיִם:

12. You marched through the land in indignation, you threshed the nations in anger.

יג. יֵצְאָתָּ לַיִשָּׁע עֲמֶךָ לַיִשָּׁע אֶת-מְשִׁיחְךָ מִחֲצַת רֹאשׁ מִבֵּית רָשָׁע עֲרוֹת יִסוֹד עַד-צְוָאר סֵלָה:

13. You come forth for the salvation of your people, for the salvation of your anointed; you have crushed the head out of the house of the wicked, uncovering it from the foundation to the neck. Selah.

יד. נִקְבַּתָּ בְּמַטְיֹו רֹאשׁ (פְּרָזוֹ) [פְּרָזוֹ] יִסְעָרוּ לְהַפִּיצָנִי עַל־צַתָּם כְּמוֹ-לֶאֱכֹל עֲנִי בְּמִסְתָּר:

14. You pierced with his own shaft the head of his warriors, who came like a stormy wind to scatter me; their rejoicing was like devouring the poor secretly.

טו. דְּרַכְתָּ בַיָּם סוּסֶיךָ חָמַר מַיִם רַבִּים:

15. You walked through the sea with your horses, through the heap of great waters.

טז. שָׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בְּטִבְנִי לְקוֹל צִלְלוֹ שָׁפְתֵי יָבוֹא רָקֵב בְּעֲצָמַי וַתַּחֲתִי אֲרָגוּ אֲשֶׁר אָנוּחַ לְיוֹם צָרָה לְעֵלּוֹת לְעַם יְגוֹדְדָנוּ:

16. When I heard, my belly trembled; my lips quivered at the sound; rotteness entered into my bones, and I trembled where I stand, that I should wait for the day of trouble; when he comes up against the people who invade us.

יז. כִּי-תֵאָנֶה לֹא-תִפְרָח וְאֵין יְבוּל בַּגִּפְנִים כְּחֹשׁ מִעֲשֵׂה-וַיִּת וּשְׂדֵמוֹת לֹא-עֲשָׂה אֲכָל
גֹּזֵר מִמְכָּלָה צֹאן וְאֵין בְּקָר בְּרִפְתִּים:

17. Although the fig tree shall not blossom, nor shall fruit be in the vines; the produce of the olive shall fail, and the fields shall yield no food; the flock shall be cut off from the fold, and there shall be no herd in the stalls;

יח. וְאֲנִי בֵיתָהּ אֶעְלֹזָה אֲגִילָה בַּאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

18. Yet I will rejoice in the Lord, I will joy in the God of my salvation.

יט. יְהוָה אֱדַנִּי חֵילִי וַיִּשְׂם רַגְלִי כַּאֲיֵלוֹת וְעַל בְּמוֹתַי יְדַרְכֵנִי לְמִנְצֵחַ בְּנִגְיֹתַי:

19. The Lord God is my strength, and he will make my feet like those of a deer, and he guides me upon my high places. To the choirmaster on my stringed instruments.

^END^

צפניה פרק א

Zephaniah Chapter 1

א. דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-צְפַנְיָה בֶן-כוּשִׁי בֶן-גְּדַלְיָה בֶן-אַמְרִיָּה בֶן-תְּזַקְיָה בְיַמֵּי יְאֹשָׁיָהוּ בֶן-אַמּוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1. The word of the Lord which came to Zephaniah the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hezekiah, in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah.

ב. אֶסֶף אֶסֶף כָּל מַעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה גְּאִים-יְהוָה:

2. I will utterly consume all things from off the face of the earth, says the Lord.

ג. אֶסֶף אָדָם וּבְהֵמָה אֶסֶף עוֹף-הַשָּׁמַיִם וּדְגֵי הַיָּם וְהַמְכַשְׁלוֹת אֶת-הַרְשָׁעִים וְהַכֹּרְתִי אֶת-הָאָדָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה גְּאִים-יְהוָה:

3. I will consume man and beast; I will consume the birds of the sky, and the fishes of the sea, and the stumbling blocks with the wicked; and I will cut off man from off the face of the earth, says the Lord.

ד. וְנִטִּיתִי יָדִי עַל-יְהוּדָה וְעַל כָּל-יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהַכֹּרְתִי מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת-שְׂאֵר הַבְּעַל אֶת-שֵׁם הַכֹּמָרִים עִם-הַכֹּהֲנִים:

4. I will also stretch out my hand upon Judah, and upon all the inhabitants of Jerusalem; and I will cut off the remnant of Baal from this place, and the name of the idolatrous priests with the priests;

ה. וְאֶת-הַמְשַׁתְּחוּיִם עַל-הַגְּגוֹת לְצַבֵּא הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הַמְשַׁתְּחוּיִם הַנִּשְׁבָּעִים לַיהוָה וְהַנִּשְׁבָּעִים בְּמַלְכָם:

5. And those who worship the host of heaven upon the housetops; and those who worship and who swear by the Lord, and who swear by Malcham;

ו. וְאֶת-הַנְּסוּגִים מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאֲשֶׁר לֹא-בִקְשׁוּ אֶת-יְהוָה וְלֹא-דָרְשׁוּהוּ:

6. And those who are turned back from the Lord; and those who have not sought the Lord, nor inquired of him.

ז. הִם מִפְּנֵי אֲדֹנָי יְהוָה כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה כִּי-יִהְיֶה כִּי-יִהְיֶה יְהוָה וְזָבַח הַקָּדִישׁ קָרְאָיו:

7. Hold your peace at the presence of the Lord God; for the day of the Lord is at hand; for the Lord has prepared a sacrificial feast, he has consecrated his guests.

ח. וְהָיָה בַּיּוֹם זָבַח יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל-הַשָּׂרִים וְעַל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְעַל-כָּל-הַלְבָּשִׁים מִלְּבוּשׁ נֹכְרִי:

8. And it shall come to pass on the day of the Lord's sacrificial feast, that I will punish the princes, and the king's children, and all those who are clothed with foreign attire.

ט. וּפְקַדְתִּי עַל כָּל-הַדּוֹלֵג עַל-הַמִּפְתָּן בַּיּוֹם הַהוּא הַמְּמַלְאִים בֵּית אֲדֹנֵיהֶם חֶמְס וּמְרֻמָּה:

9. And on the same day also I will punish all those who leap on the threshold, who fill their masters' houses with violence and deceit.

י. וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם-יְהוָה קוֹל צְעָקָה מִשַּׁעַר הַדָּגִים וּיְלָלָה מִן-הַמִּשְׁנָה וְשָׁבַר גְּדוֹל מִהֶגְבְּעוֹת:

10. And it shall come to pass on that day, says the Lord, that there shall be the noise of a cry from the Fish Gate, and a wailing from the Second Quarter, and a loud crash from the hills.

יא. הִיִּלְלוּ יְשֵׁבֵי הַמְּכֹתֶשׁ כִּי נִדְמָה כָּל-עַם כְּנֹעַן נִכְרְתוּ כָּל-נְטִילֵי כֶסֶף:

11. Howl, you inhabitants of Maktesh, for all the trading people are cut down; all those who weigh silver are cut off.

יב. וְהָיָה בְּעֵת הַהִיא אֶחְפֹּשׂ אֶת-יְרוּשָׁלַם בַּגְּרוֹת וּפְקַדְתִּי עַל-הָאֲנָשִׁים הַקֹּפְאִים עַל-שְׂמְרֵיהֶם הָאֲמָרִים בְּלִבָּבָם לֹא-יִיטִיב יְהוָה וְלֹא יִרְעַ:

12. And it shall come to pass at that time, that I will search Jerusalem with candles, and punish the men who are settled on their lees; who say in their heart, The Lord will not do good, nor will he do evil.

יג. וְהָיָה חֵילָם לְמִשְׁסָה וּבְתִיָּהֶם לְשִׁמְמָה וּבְנוּ בָתִּים וְלֹא יֵשְׁבוּ וְנָטְעוּ כִרְמִים וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת-יַיִנָם:

13. Therefore their goods shall become a booty, and their houses a desolation; they shall also build houses, but not inhabit them; and they shall plant vineyards, but not drink their wine.

יד. קָרוֹב יוֹם-יְהוָה תְּגִדּוֹל קָרוֹב וּמֵהָר מָאֵד קוֹל יוֹם יְהוָה מֵר צִרְחַ שָׁם גְּבוּר:

14. The great day of the Lord is near, it is near, and hastens fast, the sound of the day of the Lord; the mighty man shall cry there bitterly.

טו. יום עֲבָרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה וּמְצוּקָה יוֹם שָׂאָה וּמְשׂוֹאָה יוֹם חֹשֶׁךְ וְאַפְלָה
יוֹם עָנָן וְעָרְפָל:

15. That day is a day of wrath, a day of trouble and distress, a day of ruin and desolation, a day of darkness and gloominess, a day of clouds and thick darkness,

טז. יום שׁוֹפָר וּתְרוּעָה עַל הָעָרִים הַבְּצוּרֹת וְעַל הַמְּגִבּוֹת:

16. A day of the shofar and alarm against the fortified cities, and against the high towers.

יז. וְהִצַּרְתִּי לְאָדָם וְהָלְכוּ כַּעֲוִירִים כִּי לִיהוָה חָטְאוּ וְשִׁפְךָ דָּמִים כְּעֶפֶר וּלְחֶמֶם
כַּגָּלִילִים:

17. And I will bring distress upon men, that they shall walk like blind men, because they have sinned against the Lord; and their blood shall be poured out like dust, and their flesh like dung.

יח. גַּם-כֶּסֶפָם גַּם-זָהָבָם לֹא-יִוָּכַל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֲבָרַת יְהוָה וּבְאֵשׁ קִנְאָתוֹ תֹאכַל
כָּל-הָאָרֶץ כִּי כָלָה אֶרֶץ-גְּבִהָלָה יַעֲשֶׂה אֵת כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

18. Neither their silver nor their gold shall be able to save them in the day of the Lord's wrath; but the whole land shall be devoured by the fire of his jealousy; for he shall make an end, a sudden end, of all who dwell in the land.

צפניה פרק ב Zephaniah Chapter 2

א. התקוששו וקושו הגוי לא נכסף:

1. Gather yourselves together, gather together, O undesired nation!

ב. בטרם לדת חק כמוץ עבר יום בטרם לא-יבוא עליכם תרון אף-יהוה בטרם לא-יבוא עליכם יום אף-יהוה:

2. Before the decree is brought forth, before the day when you pass away like chaff, before the fierce anger of the Lord comes upon you, before the day of the Lord's anger comes upon you.

ג. בקשו את-יהוה כל-ענוי הארץ אשר משפטו פעלו בקשו-צדק בקשו ענוה אוילי תסרתו ביום אף-יהוה:

3. Seek the Lord, all you humble of the earth, who have performed his judgment; seek righteousness, seek humility; it may be that you shall be hidden in the day of the Lord's anger.

ד. פי עזה עזובה תהיה ואשקלון לשממה אשדוד בצתרים יגרשוה ועקרון תעקר:

4. For Gaza shall be forsaken, and Ashkelon shall be a desolation; they shall drive out Ashdod at the noon day, and Ekron shall be rooted up.

ה. הוי ישבי חבל הים גוי כרתים דבר-יהוה עליכם כנען ארץ פלשתים והאבדתיה מאין יושב:

5. Woe to the inhabitants of the sea coast, the nation of the Cherethites! The word of the Lord is against you; O Canaan, land of the Philistines, I will destroy you, so that there shall be no inhabitant.

ו. והיתה חבל הים גות כרת רעים וגדרות צאן:

6. And the sea coast shall be pastures and meadows for shepherds, and folds for flocks.

ז. והיה חבל לשארית בית יהודה עליהם ירעון בבתי אשקלון בערב ירבעון פי יפקדם יהוה אלהיהם ושב (שבותם) [שביתם]:

7. And it shall be an allotment for the remnant of the house of Judah; they shall feed there; in the houses of Ashkelon shall they lie down in the evening; for the Lord their God shall remember them, and restore their captivity.

ת. שְׁמַעְתִּי תְרַפַּת מוֹאָב וְגִדְפֵי בְנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר תְּרַפּוּ אֶת-עַמִּי וַיִּגְדִּילוּ עַל-גְּבוּלָם:

8. I have heard the taunt of Moab, and the reviling of the Ammonites, how they have taunted my people, and magnified themselves against their border.

ט. לָכֵן חַי-אֲנִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי מוֹאָב כְּסֹדֶם תִּהְיֶה וּבְנֵי עַמּוֹן כְּעַמּוֹרָה מִמָּשָׁק חָרוּל וּמִכְרָה-מָלַח וּשְׁמָמָה עַד-עוֹלָם שְׂאֲרֵית עַמִּי יִבְזוּם וַיִּתֶּר גּוֹי יִנְחָלוּם:

9. Therefore as I live, says the Lord of Hosts, the God of Israel, Surely Moab shall be like Sodom, and the Ammonites like Gomorrah, the breeding place of nettles, and salt pits, and a desolation for ever; the remnant of my people shall plunder them, and the survivors of my people shall possess them.

י. זֹאת לָהֶם תַּחַת גְּאוֹנָם כִּי תְרַפּוּ וַיִּגְדְּלוּ עַל-עַם יְהוָה צְבָאוֹת:

10. This shall they have for their pride, because they have taunted and magnified themselves against the people of the Lord of Hosts.

יא. נוֹרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֶת כָּל-אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ-לוֹ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כֹּל אֵיִי הַגּוֹיִם:

11. The Lord will be terrible to them; for he will famish all the gods of the earth; and men shall worship him, everyone from his place, all the islands of the nations.

יב. גַּם-אַתֶּם כּוֹשִׁים תִּלְלִי תְרַבִּי הַמָּה:

12. You Cushites also, you shall be slain by my sword.

יג. וַיִּט יָדוֹ עַל-צָפוֹן וַיֹּאבֵד אֶת-אַשּׁוּר וַיִּשֶׂם אֶת-נִינְוָה לְשְׁמָמָה צִיָּה כַּמִּדְבָּר:

13. And he will stretch out his hand against the north, and destroy Assyria; and will make Nineveh a desolation, and dry like a wilderness.

יד. וַרְבָּצוּ בְּתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל-חַיֹּת-גּוֹי גַם-קֶאֱת גַם-קַפֹּד בְּכַפְתָּרֶיהָ יִלְיִנוּ קוֹל יִשׁוּרָר בַּחֲלוֹן תֶּרֶב בְּסָף כִּי אֲרֹהָ עֲרָה:

14. And flocks shall lie down in her midst, all the beasts of the nations; both the little owl and the great owl shall lodge in its capitals; their voice shall sing in the window; desolation shall be in the threshold; for he shall lay bare the cedar work.

טו. זאת העיר העליזה היושבת לבטח האמרה בלבבה אני ואפסי עוד איך היתה לשמה מרבין לתיה כל עובר עליה ישרק יניע ידו:

15. This is the joyful city that dwelt secure, that said in her heart, I am, and there is none beside me. What a desolation has she become! A place for beasts to lie down in! Every one who passes by her shall hiss, and gesture with his hand.

צפניה פרק ג Zephaniah Chapter 3

א. הוי מוראָה וּבְגָאָלָהּ הָעִיר הַיּוֹנָה:

1. Woe to her who is filthy and polluted, to the oppressing city!

ב. לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לֹא לָקְחָה מוֹסֵר בֵּיתָהּ לֹא בִטְחָה אֶל-אֱלֹהֶיהָ לֹא קִרְבָּה:

2. She did not obey the voice; she did not accept correction; she did not trust in the Lord; she did not draw near her God.

ג. שָׁרֵיהָ בְּקִרְבָּהּ אַרְיֹת שֹׁאֲגִים שִׁפְטֵיהָ זֹאבֵי עָרֵב לֹא גָרְמוּ לְבִקְרָהּ:

3. Her princes inside her are roaring lions; her judges are evening wolves; they gnaw no bones in the morning.

ד. נְבִיאֶיהָ פְתוּזִים אֲנָשֵׁי בְגָדוֹת כְּהֻנָּהּ חָלְלוּ-קֹדֶשׁ חֲמָסוֹ תוֹרָה:

4. Her prophets are worthless and treacherous persons; her priests have polluted the sanctuary, they have done violence to the Torah.

ה. יְהוָה צְדִיק בְּקִרְבָּהּ לֹא יַעֲשֶׂה עוֹלָה בְּבִקְרָהּ מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן לְאוֹר לֹא נִעְדָּר וְלֹא-יִדָּע עוֹל בְּשֶׁת:

5. The just Lord is in her midst; he will not do iniquity; every morning he brings his judgment to light, he does not fail; but the unjust knows no shame.

ו. הִכַּרְתִּי גוֹיִם נִשְׁמוֹ פְּנוֹתָם הִחַרְבְּתִי חוּצוֹתָם מִבְּלֵי עוֹבֵר נִצְדוּ עָרֵיהֶם מִבְּלֵי-אִישׁ מֵאִין יוֹשֵׁב:

6. I have cut off nations; their pinnacles are desolate; I made their streets waste, so that none passes by; their cities are destroyed, so that there is no man, there is no inhabitant.

ז. אָמַרְתִּי אַךְ-תִּירָאֵי אוֹתִי תִקְחֵי מוֹסֵר וְלֹא-יִכְרַת מְעוֹנָה כֹּל אֲשֶׁר-פָּקַדְתִּי עָלֶיהָ אַכֵּן הִשְׁכִּימוּ הַשְּׁחִיתוּ כֹּל עֲלִילוֹתָם:

7. I said, Surely you will fear me, you will accept correction; then her dwelling would not have been cut off, according to all that I had threatened to bring upon her. But they were up early, and corrupted all their doings.

ת. לָכֵן תַּכּוּ-לִי גְאֹם-יְהוָה לְיוֹם קוֹמִי לְעֵד כִּי מִשְׁפָּטִי לְאַסֹּף גּוֹיִם לְקַבְּצִי מַמְלָכוֹת לְשִׁפֹּךְ עֲלֵיהֶם וְעַמִּי כָל חֲרוֹן אַפִּי כִּי בְאֵשׁ קִנְאַתִּי תֹאכַל כָּל-הָאָרֶץ:

8. Therefore wait for me, says the Lord, until the day that I rise up to the prey; for my determination is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour upon them my indignation, my fierce anger; for all the earth shall be devoured with the fire of my jealousy.

ט. כִּי-אֲזֹ אֶהְפֹּךְ אֶל-עַמִּים שְׂפָה בְרוּרָה לְקֹרֵא כָלֶם בְּשֵׁם יְהוָה לְעַבְדוֹ שְׂכֵם אֶחָד:

9. For then I will convert the peoples to a clear language, that they may all call upon the name of the Lord, to serve him with one accord.

י. מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי-כוֹשׁ עֲתָרִי בֵת-פוּצִי יוֹבְלוֹן מִנְחָתִי:

10. From beyond the rivers of Cush my suppliants, the daughter of my dispersed ones, shall bring my offering.

יא. בְּיוֹם הַהוּא לֹא תִבוֹשִׁי מִכָּל עֲלִילָתֶיךָ אֲשֶׁר פָּשַׁעְתָּ בִּי כִּי-אֲזֹ אֶסִּיר מִקְרִבְךָ עֲלִיזֵי גִאֲוֹתֶךָ וְלֹא-תוֹסִפִי לְגִבְהָהּ עוֹד בְּהַר קֹדְשִׁי:

11. On that day you shall not be ashamed for all your doings, by which you have transgressed against me; for then I will remove from your midst those who rejoice in your pride, and you shall no more be haughty in my holy mountain.

יב. וְהִשְׁאַרְתִּי בְקִרְבְּךָ עַם עָנִי וְדָל וְחָסוּ בְשֵׁם יְהוָה:

12. And I will leave in your midst a poor and lowly people, and they shall trust in the name of the Lord.

יג. שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל לֹא-יַעֲשׂוּ עוֹלָה וְלֹא-יִדְבְּרוּ כָזָב וְלֹא-יִמָּצָא בְּפִיהֶם לְשׁוֹן תְּרִמִּית כִּי-הִמָּה יִרְעוּ וְרִבְצוּ וְאִין מִחְרִיד:

13. The remnant of Israel shall not do iniquity, nor speak lies; nor shall a deceitful tongue be found in their mouth; for they shall feed and lie down, and none shall make them afraid.

יד. רְגִי בֵת-צִיּוֹן הָרִיעוּ יִשְׂרָאֵל שִׂמְחִי וְעֲלִזִי בְכָל-לֵב בֵּת יְרוּשָׁלָּם:

14. Sing, O daughter of Zion; shout, O Israel; be glad and rejoice with all your heart, O daughter of Jerusalem.

טו. הָסִיר יְהוָה מִשְׁפָּטֶיךָ פָּנָה אֵיבֶךָ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל יְהוָה בְּקִרְבְּךָ לֹא-תִרְאֵי רַע עוֹד:

15. The Lord has taken away your judgments, he has cast out your enemy. The king of Israel, the Lord, is in your midst; you shall not see evil any more.

טז. בַּיּוֹם הַהוּא יֵאמָר לִירוּשָׁלַם אֶל-תִּירְאֵי צִיּוֹן אֶל-יִרְפוּ יָדֶיךָ:

16. On that day it shall be said to Jerusalem, Do not fear, O Zion! Let not your hands be slack.

יז. יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ גִבּוֹר יוֹשִׁיעַ יִשִּׁיעַ עָלֶיךָ בְּשִׂמְחָה יִתְרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ יִגִּיל עָלֶיךָ בְּרָנָה:

17. The Lord your God is in your midst; a mighty one who saves, he will rejoice over you with joy; he will be silent in his love, he will joy over you with singing.

יח. נוֹגֵי מְמוּעָד אֶסְפְּתִי מִמָּוֶה הָיוּ מִשְׁאֵת עָלֶיךָ חֲרָפָה:

18. I will gather those who mourn far away for the solemn assembly, who were of you, who had borne for you the burden of insult.

יט. הַנְּנִי עֲשֵׂה אֶת-כָּל-מְעַנֶּיךָ בְּעֵת הַהִיא וְהוֹשַׁעְתִּי אֶת-הַצֹּלְעָה וְהַנְּדָחָה אֶקְבֹּץ וְשִׁמְתִים לְתַהֲלָה וְלִשְׁמִ בְּכָל-הָאָרֶץ בְּשִׂתָּם:

19. Behold, at that time I will undo all who afflict you; and I will save her who limps, and gather her who was driven out; and I will get praise and fame to those who have been put to shame in all the earth.

כ. בְּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבְעֵת קִבְצִי אֶתְכֶם כִּי-אֶתֶן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלְתַהֲלָה בְּכָל-עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת-שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְהוָה:

20. At that time I will bring you back, and at that time I will gather you; for I will make you a name and a praise among all the people of the earth, when I restore your captivity before your eyes, says the Lord.

^END^

חגי פרק א

Haggai Chapter 1

א. בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁשִׁי בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה בְּיַד-
תְּחִי הַנְּבִיא אֶל-זֶרְבָבֶל בֶּן-שָׁאֲלֻתִיאֵל פֶּתַח יְהוּדָה וְאֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן
הַגָּדוֹל לֵאמֹר:

1. In the second year of Darius the king, in the sixth month, on the first day of the month, came the word of the Lord by Haggai the prophet to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Jehozadak, the high priest, saying,

ב. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הָעַם הַזֶּה אָמְרוּ לֹא עָתָּה בָּא עֵת-בַּיִת יְהוָה לְהַבְנוֹת:

2. Thus speaks the Lord of Hosts, saying, This people say that the time has not yet come, the time that the Lord's house should be built.

ג. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה בְּיַד-תְּחִי הַנְּבִיא לֵאמֹר:

3. Then came the word of the Lord by Haggai the prophet, saying,

ד. הֲעֵת לָכֶם אַתֶּם לְשֹׁבֵת בְּבָתֵיכֶם סְפוּגִים וְהַבַּיִת הַזֶּה תָּרֹב:

4. Is it time for you, yourselves, to dwell in your well timbered houses, while this house lies in ruins?

ה. וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל-דַּרְכֵיכֶם:

5. And therefore thus says the Lord of Hosts; Consider your ways.

ו. זָרַעְתֶּם הַרְבֵּה וְהָבֵא מְעוֹט אָכֹל וְאִין-לְשִׁבְעָה שָׁתוּ וְאִין-לְשִׁכְרָה לְבוֹשׁ וְאִין-לָהֶם
לוֹ וְהַמְשַׁתְּכֵר מִשְׁתַּכֵּר אֶל-צָרוֹר נָקוּב:

6. You have sown much, and bring in little; you eat, but you have not enough; you drink, but you are not filled with drink; you dress yourself, but there is no warm; and he who earns wages earns wages to put it into a bag with holes.

ז. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל-דַּרְכֵיכֶם:

7. Thus says the Lord of Hosts; Consider your ways.

ח. עֲלוּ הַהָר וּבְאוּ עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת וְאַרְצָה-בוֹ (וְאַפְבְּדוּ) [וְאַפְבְּדֵה] אָמַר יְהוָה:

8. Go up to the mountain, and bring wood, and build the house; and I will take pleasure in it, and I will be glorified, says the Lord.

ט. פְּנֵה אֶל-הַרְבֵּה וְהִנֵּה-לְמַעַט וְהִבֵּאתֶם הַבַּיִת וּנְפַחְתִּי בוֹ יַעַן מָה נָאֵם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר-הוּא חָרַב וְאַתֶּם רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ:

9. You looked for much, and, behold, it came to little; and when you brought it home, I blew it away. Why? says the Lord of Hosts. Because of my house that lies in ruins, and everyone of you runs to his own house.

י. עַל-כֵּן עָלִיכֶם כָּלֹאוֹ שָׁמַיִם מִטָּל וְהָאָרֶץ כָּלֵאָה יְבוּלָה:

10. Therefore the heaven above you have withheld the dew, and the earth has withheld its produce.

יא. וְאֶקְרָא חָרַב עַל-הָאָרֶץ וְעַל-הַהָרִים וְעַל-הַדָּגָן וְעַל-הַתִּירוֹשׁ וְעַל-הַיִּצְהָר וְעַל אֲשֶׁר תּוֹצִיא הָאֲדָמָה וְעַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל-יִגְיַע כַּפָּיִם:

11. And I called for a drought upon the land, and upon the mountains, and upon the grain, and upon the new wine, and upon the oil, and upon that which the ground brings forth, and upon men, and upon cattle, and upon all the labor of the hands.

יב. וַיִּשְׁמַע זְרֻבָבֶל בֶּן-שֵׁלְתִיאֵל וַיהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְכָל שְׂאֲרֵי הָעָם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְעַל-דְּבָרֵי חֲגִי הַנְּבִיא כַּאֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּירָאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה:

12. Then Zerubbabel the son of Shealtiel, and Joshua the son of Jehozadak, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of the Lord their God, and the words of Haggai the prophet, as the Lord their God had sent him, and the people feared before the Lord.

יג. וַיֹּאמֶר חֲגִי מִלְאָךְ יְהוָה בְּמַלְאָכוֹת יְהוָה לָעָם לֵאמֹר אֲנִי אִתְּכֶם נָאֵם-יְהוָה:

13. Then Haggai the Lord's messenger spoke the Lord's message to the people, saying, I am with you, says the Lord.

יד. וַיַּעַר יְהוָה אֶת-רוּחַ זְרֻבָבֶל בֶּן-שֵׁלְתִיאֵל פָּתַח יְהוּדָה וְאֶת-רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת-רוּחַ כָּל שְׂאֲרֵי הָעָם וַיָּבֵאוּ וַיַּעֲשׂוּ מְלָאכָה בְּבֵית-יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם:

14. And the Lord stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua the son of Jehozadak, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and worked in the house of the Lord of Hosts, their God,

טו. בְּיוֹם עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בְּשִׁשִּׁי בְּשַׁנַּת שְׁתַּיִם לְדָרְגִישׁ הַמֶּלֶךְ:

15. In the twenty fourth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.

חגי פרק ב Haggai Chapter 2

א. בַּשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרִים וְאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה בְּיַד-חֲגִי הַנְּבִיא לֵאמֹר:

1. In the seventh month, in the twenty first day of the month, came the word of the Lord by the prophet Haggai, saying,

ב. אָמַר-נָא אֶל-זְרֻבָּבֶל בֶּן-שֵׁלְתִיָּאל פֶּתַח יְהוּדָה וְאֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶל-שְׂאֲרֵית הָעָם לֵאמֹר:

2. Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Jehozadak, the high priest, and to the remnant of the people, saying,

ג. מִי בְּכֶם הַנִּשְׁאָר אֲשֶׁר רָאָה אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה בְּכְבוֹדוֹ הָרִאשׁוֹן וְמָה אַתֶּם רֹאִים אִתּוֹ עַתָּה הֲלוֹא כְּמָהוּ כְּאִין בְּעֵינֵיכֶם:

3. Who is left among you who saw this house in its first glory? How do you see it now? Is it not in your eyes as nothing?

ד. וְעַתָּה חֲזַק זְרֻבָּבֶל נְאֻם-יְהוָה וְחֲזַק יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְחֲזַק כָּל-עַם הָאָרֶץ נְאֻם-יְהוָה וְעֲשׂוּ כִּי-אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

4. Yet now be strong, O Zerubbabel, says the Lord: and be strong, O Joshua, son of Jehozadak, the high priest; and be strong, all you people of the land, says the Lord, and work; for I am with you, said the Lord of Hosts;

ה. אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר-כָּרַתִּי אִתְּכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְרוּחִי עִמָּדְתָּ בְּתוֹכְכֶם אֶל-תִּירְאוּ:

5. According to the promise which I made you when you came out of Egypt, so my spirit remains among you; do not fear.

ו. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אַחַת מְעַט הִיא וְאֲנִי מְרַעִישׁ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-הַיַּבֶּשֶׁת:

6. For thus says the Lord of Hosts; Yet again in a little while, I will shake the heavens, and the earth, and the sea, and the dry land.

ז. וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם וּבָאוּ חֲמֻדַּת כָּל-הַגּוֹיִם וּמְלֵאֲתִי אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

7. And I will shake all nations, so that the treasures of all nations shall come; and I will fill this house with glory, says the Lord of Hosts.

ח. לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

8. The silver is mine, and the gold is mine, says the Lord of Hosts.

ט. גְּדוֹל יִהְיֶה כְבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הַאֲחֵרוֹן מִן-הָרִאשׁוֹן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּבַמְקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן שָׁלוֹם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

9. The glory of this latter house shall be greater than that of the former, says the Lord of Hosts; and in this place I will give peace, says the Lord of Hosts.

י. בְּעֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַתְּשִׁיעִי בַשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדַרְיָוֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה בְּיַד-חַגִּי הַנְּבִיא לְאמֹר:

10. On the twenty fourth day of the ninth month, in the second year of Darius, came the word of the Lord by Haggai the prophet, saying:

יא. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁאַל-נָא אֶת-הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה לְאמֹר:

11. Thus says the Lord of Hosts; Ask now the priests concerning the Torah, saying,

יב. הֲנָ יֵשׂא-אִישׁ בְּשֵׁר-קֹדֶשׁ בְּכַנְף בְּגָדוֹ וְנִגַּע בְּכַנְפוֹ אֶל-הַלֶּחֶם וְאֶל-הַנְּזִיד וְאֶל-חֵיִץ וְאֶל-שֶׁמֶן וְאֶל-כָּל-מֵאֲכָל הֲיִקְדָּשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֹא:

12. If one carries consecrated meat in the skirt of his garment, and with his skirt touches bread, or pottage, or wine, or oil, or any food, shall it become consecrated? And the priests answered and said, No.

יג. וַיֹּאמֶר חַגִּי אִם-יִגַּע טְמֵא-נֶפֶשׁ בְּכָל-אֵלֶּה הֲיִטְמָא וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ יִטְמָא:

13. Then said Haggai, If one who is unclean by a dead body touches any of these, does it become unclean? And the priests answered and said, It does become unclean.

יד. וַיַּעַן חַגִּי וַיֹּאמֶר כֵּן הָעַם-הַזֶּה וְכֵן-הַגּוֹי הַזֶּה לְפָנַי נְאֻם-יְהוָה וְכֵן כָּל-מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְאֲשֶׁר יִקְרִיבוּ שָׁם טְמֵא הוּא:

14. Then Haggai answered, and said: So it is with this people, and so it is with this nation before me, says the Lord: and so it is with every work of their hands; and what they offer there is unclean.

טו. וְעַתָּה שִׁימוּ-נָא לְבַבְכֶם מִן-הַיּוֹם הַזֶּה וּמַעֲלָה מִטֶּרֶם שׁוּם-אֶבֶן אֶל-אֶבֶן בְּהִיכַל יְהוָה:

15. And now, I pray you, consider from this day onward. Before a stone was laid upon a stone in the temple of the Lord;

טז. מהיותם בא אל-ערמת עשרים והיתה עשרה בא אל-תיקב לחשף חמשים פורה והיתה עשרים:

16. Since they were, when one came to a heap of twenty measures, there were but ten; when one came to the wine vat to draw out fifty measures of the press, there were but twenty.

יז. הפיתי אתכם בשדפון ובירקון ובברד את כל-מעשה ידיכם ואין-אתכם אלי נאם-יהוה:

17. I struck you with blasting and with mildew and with hail in all the labors of your hands; yet you did not turn to me, says the Lord.

יח. שימו-נא לבבכם מן-היום הנה ומעלה מיום עשרים וארבעה לתשיעי למן-היום אשר-יסד היכל-יהוה שימו לבבכם:

18. Consider now from this day onward, from the twenty fourth day of the ninth month, from the day when the foundation of the temple of the Lord was laid, consider it.

יט. העוד תזרע במגורה ועד-תגפן ותתאנה ותרמון ועץ תזית לא נשא מן-היום הנה אברה:

19. Is the seed yet in the barn? Do the vine, and the fig tree, and the pomegranate, and the olive tree, still not bring forth? From this day on I will bless you.

כ. ויהי דבר-יהוה שנית אל-חגי בעשרים וארבעה לחודש לאמר:

20. And again the word of the Lord came to Haggai on the twenty fourth day of the month, saying:

כא. אומר אל-זרבבל פחת-יהודה לאמר אני מרעיש את-השמים ואת-הארץ:

21. Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, I will shake the heavens and the earth;

כב. והפכתי כסא ממלכות והשמדתי חזק ממלכות הגוים והפכתי מרכבה ורכביה וירדו סוסים ורכביהם איש בתרב אחיו:

22. And I will overthrow the throne of kingdoms, and I will destroy the strength of the kingdoms of the nations; and I will overthrow the chariots, and those who ride in them; and the horses and their riders shall come down, everyone by the sword of his brother.

כג. ביום־הוא נאם־יהוה צבאות אֶקְמֶךָ זְרֻבָבֶל בֶּן־שֵׁאלְתִיאל עַבְדִּי נאם־יהוה
וְשָׂמְתִיךָ כַּחֲתָם כִּי־בָךְ בְּמִרְתִּי נאם־יהוה צבאות:

23. On that day, says the Lord of Hosts, I will take you, O Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, says the Lord, and will make you like a signet ring; for I have chosen you, says the Lord of Hosts.

^END^

זכריה פרק א Zechariah Chapter 1

א. בחודש השמיני בשנת שתיים לדריגוש היה דבר-יהוה אל-זכריה בן-ברכיה בן-עדו הנביא לאמר:

1. In the eighth month, in the second year of Darius, the word of the Lord came to Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying:

ב. קצף יהוה על-אבותיכם קצף:

2. The Lord has been much displeased with your fathers.

ג. ואמרת אליהם כה אמר יהוה צבאות שובו אלי נאם יהוה צבאות ואשוב אליכם אמר יהוה צבאות:

3. Therefore say to them, Thus says the Lord of Hosts; Turn to me, says the Lord of Hosts, and I will turn to you, said the Lord of Hosts.

ד. אל-תהיו כאבותיכם אשר קראו-אליהם הנביאים הראשנים לאמר כה אמר יהוה צבאות שובו נא מדרךיכם הרעים (ומעלליכם) [ומעלליכם] הרעים ולא שמעו ולא-הקשיבו אלי נאם-יהוה:

4. Do not be like your fathers, to whom the former prophets cried out, Thus says the Lord of Hosts; Turn now from your evil ways, and from your evil doings; but they did not hear, nor did they listen to me, says the Lord.

ה. אבותיכם איה-הם והנביאים הלעולם יחיו:

5. Your fathers, where are they? And the prophets, do they live for ever?

ו. אך דברי וחקי אשר צויתי את-עבדי הנביאים הלוא השיגו אבתיכם וישובו ויאמרו כאשר זמם יהוה צבאות לעשות לנו כדרךינו וכמעללינו כן עשה אתנו:

6. But my words and my statutes, which I commanded my servants the prophets, did they not take hold of your fathers? So that they repented and said: As the Lord of Hosts intended to do to us, according to our ways, and according to our doings, so has he dealt with us.

ז. ביום עשרים וארבעה לעשתי-עשר חודש הוא-חודש שבט בשנת שתיים לדריגוש היה דבר-יהוה אל-זכריה בן-ברכיהו בן-עדוא הנביא לאמר:

7. On the twenty fourth day of the eleventh month, which is the month Shvat, in the second year of Darius, the word of the Lord came to Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying:

ח. רָאִיתִי הַלַּיְלָה וְהִנֵּה-אִישׁ רֹכֵב עַל-סוּס אָדָם וְהוּא עֹמֵד בֵּין תְּהַדְסִים אֲשֶׁר בְּמִצְלָה וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׂרָקִים וְלִבְנִים:

8. I saw in the night, and behold a man riding upon a red horse, and he stood among the myrtle trees in the glen; and behind him were red, sorrel, and white horses.

ט. וְאָמַר מֶה-אֵלֶּה אֲדַנִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אֲנִי אֲרֹאֶךָ מֶה-הֵמָּה אֵלֶּה:

9. Then I said, O my lord, what are these? And the angel who talked with me said to me, I will show you what these are.

י. וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין-תְּהַדְסִים וַיֹּאמֶר אֵלֶּה אֲשֶׁר שְׁלַח יְהוָה לְהִתְהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ:

10. And the man who stood among the myrtle trees answered and said, These are they whom the Lord has sent to walk to and fro in the earth.

יא. וַיַּעֲנוּ אֶת-מַלְאָךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין תְּהַדְסִים וַיֹּאמְרוּ הִתְהַלַּכְנוּ בְּאֶרֶץ וְהִנֵּה כָל-הָאָרֶץ יְשֻׁבֶת וְשָׁקֶטֶת:

11. And they answered the angel of the Lord who stood among the myrtle trees, and said, We have walked to and fro through the earth, and, behold, all the earth sits still, and is at rest.

יב. וַיַּעַן מַלְאָךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת עַד מָתַי אַתָּה לֹא תִרְחַם אֶת יְרוּשָׁלַם וְאֶת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּה זֶה שִׁבְעִים שָׁנָה:

12. Then the angel of the Lord answered and said, O Lord of Hosts, how long will you not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which you have had indignation these seventy years?

יג. וַיַּעַן יְהוָה אֶת-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים נְחֻמִּים:

13. And the Lord answered the angel who talked with me with good words and comfortable words.

יד. וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרֹא לְאָמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנְיַתִּי לִירוּשָׁלַם וְלְצִיּוֹן קִנְיָה גְדוּלָה:

14. And the angel who talked with me said to me, Proclaim, saying: Thus says the Lord of Hosts; I am zealous for Jerusalem and for Zion with a great zeal.

טו. וְקִצְף גָּדוֹל אָנִי קִצְפָּה עַל-הַגּוֹיִם הַשְּׂאֲנָנִים אֲשֶׁר אָנִי קֹצֵפְתִי מֵעַט וְהִמָּה עֲזָרוּ לְרָעָה:

15. And I am very much displeased with the nations that are at ease; for I was only a little angry, and they furthered the affliction.

טז. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה שְׁבִתִי לְיְרוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבְנֶה בָּהּ נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת (וְקוֹה) [וְקוֹ] יִנְטֶה עַל-יְרוּשָׁלַם:

16. Therefore thus says the Lord: I have returned to Jerusalem with mercies; my house shall be rebuilt in it, says the Lord of Hosts, and a measuring line shall be stretched over Jerusalem.

יז. עוֹד קְרָא לְאֹמֵר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תִּפּוּצְנָה עָרֵי מְטוֹב וְנַחֵם יְהוָה עוֹד אֶת-צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בְּיְרוּשָׁלַם:

17. Proclaim further, saying, Thus says the Lord of Hosts; My cities shall again overflow with prosperity; and the Lord shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.

זכריה פרק ב Zechariah Chapter 2

א. וָאָשָׂא אֶת-עֵינָי וַאֲרָא וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנֹת:

1. Then I lifted up my eyes, and saw, and behold four horns.

ב. וַאֲמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מִה-אֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַקַּרְנֹת אֲשֶׁר זָרוּ אֶת-יְהוּדָה אֶת-יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם:

2. And I said to the angel who talked with me, What are these? And he answered me, These are the horns which have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.

ג. וַיִּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבַּעַת תְּרָשִׁים:

3. And the Lord showed me four craftsmen.

ד. וַאֲמַר מִה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר יְאֹמֶר אֵלֶּה הַקַּרְנֹת אֲשֶׁר-זָרוּ אֶת-יְהוּדָה כְּפִי-אִישׁ לֹא-נָשָׂא רֹאשׁוֹ וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה לְהַתְּרִיד אֹתָם לְיָדוֹת אֶת-קַרְנֹת הַגּוֹיִם הַנִּשְׂאִים קֶרֶן אֶל-אָרֶץ יְהוּדָה לְזָרוֹתָהּ:

4. Then I said: What are these coming to do? And he spoke, saying, Those were the horns which have scattered Judah, so that no man could lift up his head; but these have come to terrify them, to cast down the horns of the nations, which lifted up their horn against the land of Judah to scatter it.

ה. וָאָשָׂא עֵינָי וַאֲרָא וְהִנֵּה-אִישׁ וּבְיָדוֹ חֵבֶל מְדָה:

5. I lifted up my eyes again, and looked, and behold a man with a measuring line in his hand.

ו. וַאֲמַר אָנֹכָה אַתָּה הַלֵּךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לְמַד אֶת-יְרוּשָׁלַם לְרֹאוֹת כַּמֶּה-רְחֵבָה וְכַמֶּה אָרְכָה:

6. Then said I, Where are you going? And he said to me, To measure Jerusalem, to see what is its width, and what is its length.

ז. וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי יֵצֵא וּמַלְאָךְ אֲחֵר יֵצֵא לִקְרָאתוֹ:

7. And, behold, the angel who talked with me goes out, and another angel goes out to meet him,

ת. וַיֹּאמֶר (אֵלֹו) [אֵלֹו] רֵץ דַּבֵּר אֶל-הַנְּעָר הַלֵּז לֵאמֹר פְּרוּזוֹת תֵּשֵׁב יְרוּשָׁלַם מְרֹב אָדָם וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ:

8. And said to him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem shall be inhabited as towns without walls, because of the multitude of men and cattle in it;

ט. וַאֲנִי אֶהְיֶה-לָּהּ גֹאֲם-יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ:

9. And I, says the Lord, will be to her a surrounding wall of fire, and the glory in her midst.

י. הוּי הוּי וְנִסּוּ מֵאֶרֶץ צְפוֹן גֹּאֲם-יְהוָה כִּי כָאֲרַבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם פִּרְשְׁתִּי אֶתְכֶם גֹּאֲם-יְהוָה:

10. Ho! ho! Flee from the land of the north, says the Lord; for I have spread you abroad like the four winds of the heaven, says the Lord.

יא. הוּי הוּי צִיּוֹן הַמְלִטִי יוֹשֶׁבֶת בַּת-בָּבֶל:

11. Ho! Escape, O Zion, you who dwell with the daughter of Babylon.

יב. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אַחַר כְּבוֹד שְׁלַחְנִי אֶל-הַגּוֹיִם הַשְּׁלֵלִים אֶתְכֶם כִּי הִנְגַּע בְּכֶם נִגַּע בְּבַת עֵינוֹ:

12. For thus says the Lord of Hosts; because of his honor he sent me to the nations which plundered you; for he who touches you touches the apple of his eye.

יג. כִּי הִנְנִי מִנִּיף אֶת-יָדֵי עֲלֵיהֶם וְהָיוּ שְׁלָל לְעַבְדֵיהֶם וַיִּדְעֶתֶם כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי:

13. For, behold, I will shake my hand upon them, and they shall become plunder to those who served them; and you shall know that the Lord of Hosts has sent me.

יד. רְנִי וְשִׂמְחִי בַת-צִיּוֹן כִּי הִנְנִי-בָא וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכְךָ גֹּאֲם-יְהוָה:

14. Sing and rejoice, O daughter of Zion; for, behold, I come, and I will dwell in your midst, says the Lord.

טו. וְנָלוּוּ גוֹיִם רַבִּים אֶל-יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכְךָ וַיִּדְעֶת כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ:

15. And many nations shall join themselves to the Lord on that day, and shall be my people; and I will dwell in your midst, and you shall know that the Lord of Hosts has sent me to you.

טז. וְנָמַל יְהוָה אֶת-יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֲדָמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

16. And the Lord shall inherit Judah as his portion in the holy land, and shall choose Jerusalem again.

יז. הִם כָּל בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי גִעֹר מִמְּעוֹן קֹדְשׁוֹ:

17. Be silent, all flesh, before the Lord; for he has roused himself from his holy dwelling.

זכריה פרק ג Zechariah Chapter 3

א. וַיִּרְאֵנִי אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לְפָנַי מִלְּאָךְ יְהוָה וְהַשָּׁטָן עֹמֵד עַל-יְמִינִי לְשָׁטְנוֹ:

1. And he showed me Joshua the high priest standing before the angel of the Lord, and Satan standing at his right hand to thwart him.

ב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן יִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַשָּׁטָן וַיִּגְעַר יְהוָה בְּךָ הַבַּחֲר בִּירוּשָׁלַם הַלְוֹא זֶה אֹד מִצָּל מְאֹשׁ:

2. And the Lord said to Satan, The Lord rebukes you, O Satan; the Lord that has chosen Jerusalem rebukes you. Is not this a brand plucked out of the fire?

ג. וַיְהוֹשֻׁעַ הָיָה לְבוּשׁ בְּגָדִים צֹאִים וְעֹמֵד לְפָנַי הַמְּלֹאךְ:

3. And Joshua was clothed with filthy garments, and stood before the angel.

ד. וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל-הָעֹמְדִים לְפָנָיו לְאמֹר הֲסִירוּ הַבְּגָדִים הַצְּאִים מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו רְאֵה הָעֵבְרָתִי מֵעָלֶיךָ עֹנֶגָה וְהַלְבֵּשׂ אֶתְךָ מַחְלָצוֹת:

4. And he answered and spoke to those who stood before him, saying, Remove the filthy garments from him. And to him he said, Behold, I have caused your iniquity to pass from you, and I will dress you in festive garments.

ה. וָאֹמַר יְשִׁימוּ צָנִיף טָהוֹר עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּשְׁימוּ הַצָּנִיף הַטָּהוֹר עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּלְבְּשֵׁהוּ בְּגָדִים וּמִלְּאָךְ יְהוָה עֹמֵד:

5. And I said, Let them set a pure mitre upon his head. And they set a pure mitre upon his head, and dressed him with garments. And the angel of the Lord stood by.

ו. וַיַּעַד מִלְּאָךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ לְאמֹר:

6. And the angel of the Lord warned Joshua, saying,

ז. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם-בְּדַרְכֵי תֵלֵךְ וְאִם אֶת-מִשְׁמְרָתִי תִשְׁמֹר וְגַם-אֶתְּךָ תִּדְּוֹן אֶת-בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת-תְּצַרֵי וְנָתַתִּי לְךָ מִהֲלָכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה:

7. Thus says the Lord of Hosts; If you will walk in my ways, and if you will keep my charge, and you will also judge my house, and will also guard my courts, then I will give you access among these who stand by.

ח. שְׁמַע-נָא יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶתְּהָ וְרַעֲיֶךָ הַיֹּשְׁבִים לְפָנֶיךָ כִּי-אֲנֹשִׁי מוֹפֵת הֵמָּה
כִּי-הֲנִנִי מְבִיא אֶת-עֲבָדֵי צֶמַח:

8. Hear now, O Joshua the high priest, you, and your friends who sit before you; for they are men of good omen; for, behold, I will bring my servant the Branch (Zemach).

ט. כִּי הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנָי יְהוֹשֻׁעַ עַל-אֶבֶן אַחַת שִׁבְעָה עֵינָיִם הֲנִנִי מִפְתַּח
פְּתָחָהּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּמִשְׁתִּי אֶת-עוֹן הָאָרֶץ-תְּהִיא בְּיוֹם אֶחָד:

9. For behold the stone that I have laid before Joshua. Upon one stone are seven facets; behold, I will engrave its inscription, says the Lord of Hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day.

י. בְּיוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ אֶל-תַּחַת גִּפְנוֹ וְאֶל-תַּחַת
תְּאֲנָה:

10. On that day, says the Lord of Hosts, everyone of you shall invite his neighbor under his vine and under his fig tree.

זכריה פרק ד
Zechariah Chapter 4

א. וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיַּעֲרֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר-יַעֲוֹר מִשְׁנָתוֹ:

1. And the angel who talked with me came again, and waked me, like a man who is wakened out of his sleep,

ב. וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה (וַיֹּאמֶר) [וַיֹּאמֶר] רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלָּה עַל-רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נְרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוּצָקוֹת לְגִרוֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁהּ:

2. And he said to me, What do you see? And I said, I have looked, and behold a lampstand all of gold, with a bowl upon its top, and seven lamps on it, and seven pipes to the seven lamps, which are upon its top;

ג. וְשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין הַגִּלָּה וְאֶחָד עַל-שְׂמֹאלָהּ:

3. And there are two olive trees by it, one upon the right side of the bowl, and the other upon its left side.

ד. וָאֶעֱנָה וָאָמַר אֶל הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה אֵלֶּה אֲדֹנָי:

4. And I answered and spoke to the angel who talked with me, saying, What are these, my lord?

ה. וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה הֵמָּה אֵלֶּה וָאָמַר לֹא אֲדֹנָי:

5. Then the angel who talked with me answered and said to me, Do you not know what these are? And I said, No, my lord.

ו. וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְבַר-יְהוָה אֶל-זְרֻבָּבֶל לֵאמֹר לֹא בְחַיִּל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם-בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

6. Then he answered and spoke to me, saying, This is the word of the Lord to Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my spirit, says the Lord of Hosts.

ז. מִי-אַתָּה הַר-הַגָּדוֹל לְפָנַי זְרֻבָּבֶל לְמִישׁוֹר וְהוֹצִיא אֶת-הָאֶבֶן תְּשִׂאוֹת חֵן חֵן לָהּ:

7. Who are you, O great mountain? Before Zerubbabel you shall become a plain! And he shall bring forward its headstone, shouting Grace, grace to it.

ת. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

8. And the word of the Lord came to me, saying,

ט. יְדֵי זְרֻבָבֶל יִסְדּוּ הַבַּיִת הַזֶּה וַיְדִיּוּ תְבַצְעָנָה וַיִּדְעַתָּ כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחַנִי אֵלֵיכֶם:

9. The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and you shall know that the Lord of Hosts has sent me to you.

י. כִּי מִי בַז לְיוֹם קִטְנוֹת וְשָׁמְחוּ וְרָאוּ אֶת-הָאֶבֶן הַבְּדִיל בְּיַד זְרֻבָבֶל שְׁבַעַה-אֵלֶּה עֵינֵי יְהוָה הַמָּה מְשׁוֹטְטִים בְּכָל-הָאָרֶץ:

10. For who has despised the day of small things? For they shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel. These seven are the eyes of the Lord, which run to and fro through the whole earth.

יא. וַאֲעַן וַאֲמַר אֵלָיו מֵה-שְׁנֵי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה עַל-יְמִין הַמְּנוֹרָה וְעַל-שְׂמֹאלָהּ:

11. Then I answered, and said to him, What are these two olive trees upon the right side of the lampstand and upon its left side?

יב. וַאֲעַן שְׁנֵית וַאֲמַר אֵלָיו מֵה-שְׁתֵּי שְׁבָלֵי הַזֵּיתִים אֲשֶׁר בְּיַד שְׁנֵי צְנִתְרוֹת הַזֹּהֵב הַמְּרִיקִים מֵעֲלֵיהֶם הַזֹּהֵב:

12. And I answered again, and said to him, What are these two olive branches which are beside the two golden sprouts, from which the golden oil is poured out?

יג. וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר הֲלֹא יָדַעְתָּ מָה-אֵלֶּה וַאֲמַר לֹא אָדָנִי:

13. And he answered me and said, Do you not know what these are? And I said, No, my lord.

יד. וַיֹּאמֶר אֵלֶּה שְׁנֵי בְנֵי הַיְצָהָר הָעֹמְדִים עַל אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ:

14. And he said, These are the two anointed ones, who stand by the Lord of the whole earth.

זכריה פרק ה Zechariah Chapter 5

א. וָאָשׁוּב וָאֶשָׂא עֵינַי וָאֶרְאָה וְהִנֵּה מְגִלָּה עֹפֶה:

1. Then I turned, and lifted up my eyes, and looked, and behold a flying scroll.

ב. וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וָאֹמַר אֲנִי רֹאֶה מְגִלָּה עֹפֶה אֲרָכָה עֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחְבָהּ עֶשֶׂר בָּאַמָּה:

2. And he said to me, What do you see? And I answered, I see a flying scroll; its length is twenty cubits, and its width ten cubits.

ג. וַיֹּאמֶר אֵלַי זֹאת הָאֵלֶּה הַיּוֹצֵאת עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ כִּי כָל-הַגֹּנֵב מִזֶּה כְּמוֹהַ נִקָּה וְכָל-הַנִּשְׁבָּע מִזֶּה כְּמוֹהַ נִקָּה:

3. And he said to me, This is the curse that goes out over the face of the whole earth; for everyone who steals shall be cut off henceforth, according to it; and everyone who swears falsely shall be cut off henceforth, according to it.

ד. הַיּוֹצֵאתֶיהָ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל-בֵּית הַגֹּנֵב וְאֶל-בֵּית הַנִּשְׁבָּע בְּשְׁמִי לְשָׁקֵר וְלָגַהּ בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ וְכָלְתּוּ וְאֶת-עֵצָיו וְאֶת-אֲבָנָיו:

4. I will send it forth, says the Lord of Hosts, and it shall enter into the house of the thief, and into the house of him who swears falsely by my name; and it shall remain in the midst of his house, and it shall consume it with its timber and its stones.

ה. וַיֵּצֵא הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בֵּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מָה הַיּוֹצֵאת הַזֹּאת:

5. Then the angel who talked with me went out, and said to me, Lift up now your eyes, and see what is this that goes out.

ו. וָאֹמַר מַה-הִיא וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאת וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינָם בְּכָל-הָאָרֶץ:

6. And I said, What is it? And he said, This is an ephah measure going out. And he said, This is their appearance through all the earth.

ז. וְהִנֵּה כִפֹּר עֹפֶרֶת נִשְׂאת וְזֹאת אִשָּׁה יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה:

7. And, behold, the leaden cover was lifted; and there was a woman sitting in the midst of the ephah measure.

ח. וַיֹּאמֶר זֹאת הַרְשָׁעָה וַיִּשְׁלֶךְ אֹתָהּ אֶל-תּוֹךְ הָאֵיפָה וַיִּשְׁלֶךְ אֶת-אֶבֶן הָעוֹפֶרֶת אֶל-פִּיהָ:

8. And he said, This is Wickedness. And he cast her into the midst of the ephah measure; and he cast the weight of lead upon its mouth.

ט. וָאֲשָׂא עֵינַי וָאֲרָא וְהִנֵּה שְׁתֵּי נָשִׁים יוֹצְאוֹת וְרוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלִהְנֶה כְּנָפִים כְּכַנְפֵי הַחֲסִידָה (וְתִשָּׂנֶה) [וְתִשָּׂאנָה] אֶת-הָאֵיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם:

9. Then I lifted up my eyes, and looked, and, behold, there came two women, and the wind was in their wings; for they had wings like the wings of a stork; and they lifted up the ephah measure between the earth and the sky.

י. וַאֲמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנֹה הֵמָּה מוֹלְכוֹת אֶת-הָאֵיפָה:

10. Then I said to the angel who talked with me, Where are they taking the ephah measure?

יא. וַיֹּאמֶר אֵלַי לְבָנוֹת-לָהּ בַּיִת בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וְהוּכַן וְהִנִּיחָה שָׁם עַל-מְכַנְתָּהּ:

11. And he said to me, To build it a house in the land of Shinar; and when this is prepared, they will set it down there upon its base.

זכריה פרק ו
Zechariah Chapter 6

א. וָאָשַׁב וָאֶשָׂא עֵינַי וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה אַרְבַּע מְרֻכָּבוֹת יֹצְאוֹת מִבֵּין שְׁנֵי הַהָרִים וְהָהָרִים הָרִי גַחֲשָׁת׃

1. And I turned, and lifted up my eyes, and looked, and, behold, there came four chariots from between two mountains; and the mountains were mountains of bronze.

ב. בַּמְרֻכָּבָה הָרִאשׁוֹנָה סוּסִים אֲדָמִים וּבַמְרֻכָּבָה הַשְּׁנִיָּת סוּסִים שְׁחֹרִים׃

2. In the first chariot were red horses; and in the second chariot black horses;

ג. וּבַמְרֻכָּבָה הַשְּׁלִישִׁית סוּסִים לְבָנִים וּבַמְרֻכָּבָה הָרְבַעִית סוּסִים בְּרָדִים אֲמָצִים׃

3. And in the third chariot white horses; and in the fourth chariot grizzled, bay horses.

ד. וָאֶעֱנָה וָאָמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מֶה-אֵלֶּה אֲדֹנָי׃

4. Then I answered and said to the angel who talked with me, What are these, my lord?

ה. וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה אַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם יוֹצְאוֹת מִהַתְיַצֵּב עַל-אֲדוּן כָּל-הָאָרֶץ׃

5. And the angel answered and said to me, These are the four winds of the heavens, which go forth from standing before the Lord of all the earth.

ו. אֲשֶׁר-בָּהּ הַסוּסִים הַשְּׁחֹרִים יֹצְאִים אֶל-אֶרֶץ צָפוֹן וְהַלְבָּנִים יֹצְאוּ אֶל-אַחֲרֵיהֶם וְהַבְּרָדִים יֹצְאוּ אֶל-אֶרֶץ הַתִּימָן׃

6. The black horses which are in it go toward the north country; and the white go forth after them; and the grizzled go toward the south country.

ז. וְהָאֲמָצִים יֹצְאוּ וַיִּבְקְשׂוּ לָלֶכֶת לְהַתְהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ וַיֹּאמֶר לָכֵן הִתְהַלְכוּ בְּאֶרֶץ וַתִּתְהַלְכֶנָּה בְּאֶרֶץ׃

7. And the bay horses went out, and sought to go to walk to and fro through the earth; and he said, Get here, walk to and fro through the earth. And they walked to and fro through the earth.

ת. וַיִּזְעַק אֶתִּי וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר רְאֵה הַיּוֹצְאִים אֶל-אֶרֶץ צָפוֹן הֵנִיחוּ אֶת-רוּחִי בְּאֶרֶץ צָפוֹן:

8. Then he cried to me, and spoke to me, saying, Behold, these that go toward the north country have set my spirit at rest in the north country.

ט. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

9. And the word of the Lord came to me, saying,

י. לָקוּחַ מֵאֵת הַגּוֹלָה מִחֶלְדַּי וּמֵאֵת טוֹבִיָּה וּמֵאֵת יְדַעְיָה וּבָאתָ אֹתָהּ בַּיּוֹם הַהוּא וּבָאתָ בֵּית יֹאשִׁיָּה בֶן-צִפְנְיָה אֲשֶׁר-בָּאוּ מִבָּבֶל:

10. Take from the exiles, Heldai, Tobiah, and Jedaiah, who have come from Babylon, and come on that same day, and go to the house of Josiah, son of Zephaniah;

יא. וְלָקַחְתָּ כֶּסֶף-וְזָהָב וְעָשִׂיתָ עֲטֹרוֹת וְשָׂמַתָּ בְּרֹאשׁ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל:

11. And take silver and gold, and make crowns, and set them upon the head of Joshua the son of Jehozadak, the high priest;

יב. וְאָמַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת יְהוָה הֵנֵּה-אִישׁ צִמַּח שְׁמוֹ וּמִתְחַתּוֹ יִצְמַח וּבָנָה אֶת-הַיִּכַל יְהוָה:

12. And speak to him, saying, Thus speaks the Lord of Hosts, saying, Behold the man whose name is the Branch (Zemach); and he shall grow up from his place, and he shall build the temple of the Lord;

יג. וְהוּא יִבְנֶה אֶת-הַיִּכַל יְהוָה וְהוּא-יִשָּׂא הוֹד וַיֵּשֶׁב וּמָשַׁל עַל-כְּסָאוֹ וְהָיָה כְהֵן עַל-כְּסָאוֹ וְעֲצַת שָׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם:

13. He shall build the temple of the Lord; and he shall bear the glory, and shall sit and rule upon his throne; and there shall be a priest before his throne; and the counsel of peace shall be between them both.

יד. וְהָעֲטֹרוֹת תִּהְיֶה לְחֶלֶם וּלְטוֹבִיָּה וּלְיְדַעְיָה וּלְחֵן בֶּן-צִפְנְיָה לְזִכְרוֹן בְּהִיכַל יְהוָה:

14. And the crowns shall remain, as a memorial to Helem, and to Tobiah, and to Jedaiah, and to Hen the son of Zephaniah, in the temple of the Lord.

טו. וְרַחוּקִים יָבֹאוּ וּבְנוּ בְּהִיכַל יְהוָה וַיְדַעְתֶּם כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְהָיָה אִם-שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

15. And those who are far off shall come and build in the temple of the Lord, and you shall know that the Lord of Hosts has sent me to you. And this shall come to pass, if you will diligently obey the voice of the Lord your God.

ת. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-זְכַרְיָה לֵאמֹר:

8. And the word of the Lord came to Zechariah, saying,

ט. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר מִשְׁפַּט אָמַת שְׁפֹטוּ וְחֹסֵד וּרְחֻמִּים עֲשׂוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו:

9. Thus speaks the Lord of Hosts, saying, Render true judgment, and show loving kindness and compassion every man to his brother;

י. וְאַלמָנָה וְיָתוּם גֵּר וְעַנִּי אֶל-תַּעֲשִׂקוּ וְרַעַת אִישׁ אָחִיו אֶל-תִּחְשְׁבוּ בְלִבְבְּכֶם:

10. And do not oppress the widow, nor the orphan, the stranger, nor the poor; and let none of you plot evil against his brother in your heart.

יא. וַיִּמָּאֲנוּ לְהִקְשִׁיב וַיִּתְּנוּ כַתֵּף סֹרֶרֶת וְאַזְנֵיהֶם הִכְבִּידוּ מִשְׁמוֹעַ:

11. But they refused to listen, and turned a stubborn shoulder, and stopped their ears, that they should not hear.

יב. וְלִבָּם שָׁמוּ שְׁמוֹ שְׁמִיר מִשְׁמוֹעַ אֶת-הַתּוֹרָה וְאֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת בְּרוּחוֹ בְּיַד הַנְּבִיאִים הָרֵאשִׁינִים וַיְהִי קִצְף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת:

12. And they made their hearts like adamant stone, lest they should hear the Torah, and the words which the Lord of Hosts has sent in his spirit by the former prophets; therefore a great wrath came from the Lord of Hosts.

יג. וַיְהִי כִּאֲשֶׁר-קָרָא וְלֹא שָׁמְעוּ כֵּן יִקְרָאוּ וְלֹא אֲשַׁמְעֵם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

13. And so, as he cried, and they would not hear, the Lord of Hosts said: So they cried, and I did not hear;

יד. וְאֶסְעָרֵם עַל כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּם וְהָאָרֶץ נִשְׁמָה אַחֲרֵיהֶם מֵעַבְרָה וּמִשְׁבַּב וַיִּשְׁימוּ אֶרֶץ-חֲמֹדָה לְשָׁמָה:

14. But I scattered them with a stormy wind among all the nations whom they did not know. Thus the land was desolate after them, so that no man passed by nor returned; for they laid the pleasant land desolate.

זכריה פרק ח
Zechariah Chapter 8

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר:

1. Again the word of the Lord of Hosts came to me, saying,

ב. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנְאָתִי לְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה וְחֲמָה גְדוֹלָה קִנְאָתִי לָהּ:

2. Thus says the Lord of Hosts; I was zealous for Zion with great zeal, and I was zealous for her with great fury.

ג. כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁבַתִּי אֶל-צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְנִקְרְאָה יְרוּשָׁלַם עִיר-הָאֱמֶת וְהָיְתָה צְבָאוֹת הַר הַקֹּדֶשׁ:

3. Thus says the Lord: I have returned to Zion, and will dwell in the midst of Jerusalem; and Jerusalem shall be called the City of Truth; and the mountain of the Lord of Hosts the Holy Mountain.

ד. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד יֵשְׁבוּ זְקֵנִים וְזִקְנוֹת בְּרַחֲבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מְשַׁעֲנֵתוֹ בְּיָדוֹ מִרְבַּע יָמִים:

4. Thus says the Lord of Hosts: Old men and old women shall again dwell in the streets of Jerusalem, and every man with his staff in his hand for the fullness of days.

ה. וּרְחֻבוֹת הָעִיר יִמְלְאוּ יְלָדִים וַיְלָדוֹת מְשַׁחֲקִים בְּרַחֲבוֹתֶיהָ:

5. And the streets of the city shall be full of boys and girls playing in its streets.

ו. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפְלֵא בְּעֵינַי שְׂאֲרֵית הָעָם הַזֶּה בַּיָּמִים הָהֵם גַּם-בְּעֵינַי יִפְלֵא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

6. Thus says the Lord of Hosts: If it is marvelous in the eyes of the remnant of this people in these days, should it also be marvelous in my eyes? says the Lord of Hosts.

ז. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי מוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מֵאֶרֶץ מִזְרָח וּמֵאֶרֶץ מְבֹוא הַשְּׁמֶשׁ:

7. Thus says the Lord of Hosts: Behold, I will save my people from the east country, and from the west country;

ח. וְהֵבֵאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ-לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים בְּאֵמֶת וּבְצִדְקָה:

8. And I will bring them, and they shall dwell in the midst of Jerusalem; and they shall be my people, and I will be their God, in truth and in righteousness.

ט. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תְּחַזְקֶנָּה יְדֵיכֶם הַשְׁמָעִים בַּיָּמִים הָאֵלֶּה אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בָּיוֹם יֶסֶד בַּיִת-יְהוָה צְבָאוֹת תְּהִיכֵל לְהִבְנוֹת:

9. Thus says the Lord of Hosts: Let your hands be strong, you who hear in these days these words by the mouth of the prophets, who spoke on the day that the foundation of the house of the Lord of Hosts was laid, saying that the temple might be built.

י. כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שָׁכַר הָאָדָם לֹא נָתְיָה וּשְׁכַר הַבְּהֵמָה אֵינְנָה וְלִיוֹצֵא וְלִבָּא אֵין-שָׁלוֹם מִן-הַצָּר וְאֲשַׁלַּח אֶת-כָּל-הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ:

10. For before these days there was no wage for man, nor any wage for beast; nor was there any peace to him who went out or who came in, because of the adversary; for I set all men everyone against his neighbor.

יא. וְעַתָּה לֹא כַּיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אֲנִי לְשָׂאֲרֵי תְּהָה הָעָם נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת:

11. But now I will not be to the remnant of this people as in the former days, says the Lord of Hosts.

יב. כִּי-זָרַע הַשָּׁלוֹם תִּתֵּן פְּרִיָּה וְהָאָרֶץ תִּתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ טָלָם וְהִנְחַלְתִּי אֶת-שָׂאֲרֵי תְּהָה הָעָם אֶת-כָּל-אֵלֶּה:

12. For there shall be the seed of peace; the vine shall give her fruit, and the ground shall give her produce, and the heavens shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to possess all these things.

יג. וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הָיִיתֶם קְלָלָה בְּגוֹיִם בַּיִת יְהוּדָה וּבַיִת יִשְׂרָאֵל כִּן אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְהָיִיתֶם בְּרָכָה אֶל-תִּירָאוּ תְּחַזְקֶנָּה יְדֵיכֶם:

13. And it shall come to pass, that as you were a curse among the nations, O house of Judah, and house of Israel; so will I save you, and you shall be a blessing. Do not fear, but let your hands be strong.

יד. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כַּאֲשֶׁר זָמַמְתִּי לְהַרְע לְכֶם בְּתַקְצִיף אַבְתִּיכֶם אֲנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי:

14. For thus says the Lord of Hosts: As I intended to do evil to you, when your fathers provoked me to wrath, says the Lord of Hosts, and I did not relent;

טו. כֵּן שְׁבַתִּי וְזַמַּמְתִּי בַיָּמִים הָאֵלֶּה לְהִיטִיב אֶת-יְרוּשָׁלַם וְאֶת-בַּיִת יְהוּדָה אֶל-תִּירְאוּ:

15. So do I intend in these days to do good to Jerusalem and to the house of Judah. Do not fear.

טז. אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דַבְּרוּ אֱמֶת אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ אֱמֶת וּמִשְׁפַּט שְׁלוֹם שְׁפֹטוּ בְּשַׁעְרֵיכֶם:

16. These are the things that you shall do; Speak every man the truth to his neighbor; execute the judgment of truth and peace in your gates;

יז. וְאִישׁ אֶת-רֵעֵת רֵעֵהוּ אֶל-תִּחַשְׁבוּ בְּלִבְבְּכֶם וּשְׁבַעַת שֶׁקֶר אֶל-תִּאָּהֲבוּ כִּי אֶת-כָּל-אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁנֵאתִי נֹאֵם-יְהוָה:

17. And let none of you plot evil in your hearts against his neighbor; do not love false oaths; for all these are things that I hate, said the Lord.

יח. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:

18. And the word of the Lord of Hosts came to me, saying,

יט. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צוֹם הַרְבִּיעִי וְצוֹם הַחֲמִישִׁי וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי וְצוֹם הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה לְבַיִת-יְהוּדָה לְשִׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה וּלְמַעֲדִים טוֹבִים וְהָאֱמֶת וְהַשְּׁלוֹם אָהֲבוּ:

19. Thus says the Lord of Hosts: The fast of the fourth month, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall become times of joy and gladness, and cheerful feasts to the house of Judah; therefore love truth and peace.

כ. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד אֲשֶׁר יָבֹאוּ עַמִּים וַיִּשְׁבִּי עָרִים רַבּוֹת:

20. Thus says the Lord of Hosts: It shall yet come to pass, that there shall come people, and the inhabitants of many cities;

כא. וְהָלְכוּ יוֹשְׁבֵי אֶחָת אֶל-אֶחָת לֵאמֹר גִּלְכָה הַלּוֹךְ לְחַלּוֹת אֶת-פָּנַי יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת אֲלֶכָה גַם-אֲנִי:

21. And the inhabitants of one city shall go to another, saying, Let us go speedily to entreat the favor of the Lord, and to seek the Lord of Hosts. I will go also.

כב. וּבָאוּ עַמִּים רַבִּים וְגוֹיִם עַצוּמִים לְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלַם וּלְחַלּוֹת אֶת-פָּנַי יְהוָה:

22. And many peoples and strong nations shall come to seek the Lord of Hosts in Jerusalem, and to pray before the Lord.

כג. כה-אמר יהוה צבאות בהמים ההמה אשר יתזיקו עשרה אנשים מכל לשנות
 הגוים והתזיקו בכנף איש יהודי לאמר גלכה עמכם כי שמענו אלהים עמכם:

23. Thus says the Lord of Hosts: In those days it shall come to pass, that ten men from the nations of every language, shall take hold of the robe of a Jew, saying, We will go with you; for we have heard that God is with you.

זכריה פרק ט
Zechariah Chapter 9

א. מִשָּׂא דְבַר-יְהוָה בְּאֶרֶץ חֲדָרַךְ וּדְמָשֶׁק מִנְחָתוֹ כִּי לִיהוָה עֵינֵי אָדָם וְכָל שְׁבִיטֵי יִשְׂרָאֵל:

1. The burden of the word of the Lord in the land of Hadrach, and Damascus shall be his resting place; when the eyes of man, as of all the tribes of Israel, shall be toward the Lord.

ב. וְגַם-חַמַּת תִּגְבֹּל-בָּהּ צֹר וְצִידוֹן כִּי חֲכָמָה מְאֹד:

2. And also Hamath which has its borders there; Tyre, and Sidon, though it is very wise.

ג. וּתְבִין צֹר מְצֹר לָהּ וּתְצַבֵּר-כֶּסֶף כְּעָפָר וְחַרוֹץ כְּטִיט חוּצוֹת:

3. And Tyre has built for herself a fortress, and heaped up silver like dust, and fine gold like the mud of the streets.

ד. הִנֵּה אֲדֹנָי יוֹרְשָׁנָה וְהִכָּה בַיָּם חִילָהּ וְהִיא בְּאֵשׁ תֵּאָכַל:

4. Behold, the Lord will strip her of her possessions, and he will strike her power into the sea; and she shall be devoured with fire.

ה. תִּרְא אַשְׁקֶלוֹן וְתִירָא וְעֵזָה וְתַחֲמִיל מְאֹד וְעֶקְרוֹן כִּי-הוֹבִישׁ מִבְּטָה וְאָבַד מֶלֶךְ מְעֵזָה וְאַשְׁקֶלוֹן לֹא תֵשֵׁב:

5. Ashkelon shall see it, and fear; Gaza also shall see it, and be very sorrowful, and Ekron shall see that her expectation has been confounded; and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.

ו. וְיָשַׁב מִמֹּזַר בְּאַשְׁדּוֹד וְהִכַּרְתִּי גְאוֹן פְּלִשְׁתִּים:

6. And a bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the Philistines.

ז. וְהִסְרֹתִי דַמְיוֹ מִפִּי וְשִׁקְצָיו מִבֵּין שִׁנָּיו וְנִשְׂאָר גַּם-הוּא לְאַלְהֵינוּ וְהָיָה כְּאַלְף בֵּיהוּדָה וְעֶקְרוֹן כִּיבוּסִי:

7. And I will take away his blood from his mouth, and his abominations from between his teeth; and he too shall remain for our God; and it shall be like a clan in Judah; and Ekron like a Jebusite.

ח. וְחָנִיתִי לְבֵיתִי מִצָּבָה מִעֵבֶר וּמִשֵּׁב וְלֹא-יַעֲבֹר עָלֵיהֶם עוֹד נֹגֵשׁ כִּי-עָתָה רָאִיתִי בְּעֵינָי:

8. And I will encamp around my house against any army, against any who passes by and returns; and no oppressor shall pass through them any more; for now have I seen with my eyes.

ט. גִּילִי מְאֹד בֵּת-צִיּוֹן הֲרִיעֵי בֵּת יְרוּשָׁלַם הִנֵּה מֶלֶכְךָ יָבוֹא לָךְ צַדִּיק וְנוֹשֵׁעַ הוּא עֲנִי וְרֹכֵב עַל-חֲמוֹר וְעַל-עִיר בֶּן-אֲתָנוֹת:

9. Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem; behold, your King comes to you; he is just, and victorious; humble and riding on an ass, on a colt the foal of an ass.

י. וְהִכְרַתִּי-רֶכֶב מֵאֶפְרַיִם וְסוּס מִירוּשָׁלַם וְנִכְרַתָּה קֶשֶׁת מִלְחָמָה וְדָבָר שְׁלוֹם לְגוֹיִם וּמִשְׁלוֹ מֵיָם עַד-יָם וּמִנְהָר עַד-אֶפְסַי-אֲרָץ:

10. And I will cut off the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem, and the battle bow shall be cut off; and he shall speak peace to the nations; and his dominion shall be from sea to sea, and from the river to the ends of the earth.

יא. גַּם-אֵת בְּדָם-בְּרִיתְךָ שְׁלַחְתִּי אֲסִירֶיךָ מִבּוֹר אֵין מַיִם בּוֹ:

11. As for you also, because of the blood of your covenant I have sent forth your prisoners out of the pit where there is no water.

יב. שׁוּבוּ לְבַצְרוֹן אֲסִירֵי הַתְּקוּהָ גַם-הַיּוֹם מִגִּיד מִשְׁנָה אָשִׁיב לָךְ:

12. Return to the fortress, you prisoners of hope; today I declare that I will restore to you double;

יג. כִּי-דָרַכְתִּי לִי יְהוּדָה קֶשֶׁת מִלְּאֲתֵי אֶפְרַיִם וְעוֹרַרְתִּי בְּנֵיךָ צִיּוֹן עַל-בְּנֵיךָ יוֹן וְשָׁמְתִיךָ כְּחֶרֶב גְּבוּרָה:

13. For I have bent Judah for me, I have filled the bow with Ephraim, and raised up your sons, O Zion, over your sons, O Javan, and made you like the sword of a mighty man.

יד. וַיִּתְּוָה עָלֵיהֶם יִרְאָה וַיִּצָּא כְּבָרֶק חָצוֹ וְאֲדָנִי יִתְּוָה בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן:

14. And the Lord shall be seen over them, and his arrow shall go forth like the lightning; and the Lord God shall blow the shofar, and shall move in stormy winds of the south.

טו. יהוה צבאות יגן עליהם ואכלו וכבשו אבני-קלע ושתו המו כמו-יין ומלאו במזרק כפזיות מזבח:

15. The Lord of Hosts shall defend them; and they shall devour, and subdue with sling stones; and they shall drink, and be boisterous as through wine; and they shall be filled like bowls, and like the corners of the altar.

טז. והושיעם יהוה אלהיהם ביום ההוא כצאן עמו כי אבני-גור מתנוססות על-אדמתו:

16. And the Lord their God shall save them on that day as the flock of his people; for they shall be like the jewels of a crown, shining over his land.

יז. כי מה-טובו ומה-יפיו דגן בחורים ותירוש ינובב בתלות:

17. For how great is his goodness, and how great is his beauty! Grain shall make the young men flourish, and new wine the virgins.

זכריה פרק י
Zechariah Chapter 10

א. שֶׁאֱלוֹ מִיְהוָה מָטָר בְּעֵת מְלָקוֹשׁ יְהוָה עֲשֵׂה תְּוִיזִים וּמָטָר-גֶּשֶׁם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֵשֶׂב בְּשָׂדֵהָ:

1. Ask rain of the Lord in the time of the latter rain; from the Lord who makes thunder clouds, and gives them showers of rain, and to everyone grass in the field.

ב. כִּי הִתְרַפִּים דְּבָרוּ-אָוֶן וְהִקּוֹסְמִים תָּזוּ שִׁקָּר וְתַלְמוֹת הַשָּׂוִא יִדְּבָרוּ הֶבֶל יִבְחַמוּן עַל-כֵּן גִּסְעוּ כְמוֹ-צֹאן יַעֲנוּ כִּי-אֵין רֹעֵה:

2. For the family idols have spoken vanity, and the diviners have seen a lie, and the dreams have told falsehoods; they give empty comfort; therefore they went their way like a flock, they were afflicted, because there was no shepherd.

ג. עַל-הָרָעִים תָּרָה אִפִּי וְעַל-הָעֲתוּדִים אֶפְקֹד כִּי-פָקֵד יְהוָה צְבָאוֹת אֶת-עֲדָרוֹ אֶת-בֵּית יְהוּדָה וְשָׂם אוֹתָם כְּסוֹס הוֹדוּ בְּמִלְחָמָה:

3. My anger burns against the shepherds, and I will punish the goats; for the Lord of Hosts has remembered his flock, the house of Judah, and has made them like the magnificent horse in the battle.

ד. מִמֶּנּוּ פָּנָה מִמֶּנּוּ יִתֵּד מִמֶּנּוּ קִשֶׁת מִלְחָמָה מִמֶּנּוּ יֵצֵא כָּל-נוֹגֵשׁ יַחְדָּו:

4. From them shall come forth the cornerstone, from them the tent peg, from the battle bow, from them every ruler together.

ה. וְהָיוּ כְּגִבּוֹרִים בּוֹסִים בְּטִיט חוּצוֹת בְּמִלְחָמָה וְנִלְחַמוּ כִּי יְהוָה עִמָּם וְהִבִּישׁוּ רֶכְבִּי סוֹסִים:

5. And they shall be as mighty men, who trample down their enemies in the mire of the streets in the battle; and they shall fight, because the Lord is with them, and the riders on horses shall be confounded.

ו. וְגִבַּרְתִּי אֶת-בֵּית יְהוּדָה וְאֶת-בֵּית יוֹסֵף אוֹשִׁיעַ וְהוֹשִׁבוֹתִים כִּי רַחֲמָתִים וְהָיוּ כְּאִשֶׁר לֹא-זָנְחָתִים כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאָעֲנֵם:

6. And I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them again for I have compassion on them; and they shall be as though I had not cast them off; for I am the Lord their God, and will answer them.

ז. וְהָיוּ כַגְבוּר אֶפְרַיִם וְשִׂמְחַת לִבָּם כְּמוֹ-יַיִן וּבְנֵיהֶם יֵרְאוּ וְשִׂמְחוּ יִגְל לִבָּם בַּיהוָה:

7. And they of Ephraim shall be like a mighty man, and their heart shall rejoice as through wine; and their children shall see it, and be glad; their heart shall rejoice in the Lord.

ח. אֲשַׁרְקָה לָהֶם וְאֶקְבְּצֵם כִּי פָדִיתִים וְרַבּוּ כְמוֹ רַבּוּ:

8. I will whistle for them, and gather them; for I have redeemed them; and they shall increase as they have increased before.

ט. וְאֶזְרְעֵם בְּעַמִּים וּבְמַרְחָקִים יִזְכְּרוּנִי וְחָיו אֶת-בְּנֵיהֶם וְשָׁבוּ:

9. And I will sow them among the peoples; and they shall remember me in far countries; and they shall live with their children, and shall return.

י. וְהִשְׁבוֹתִים מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֲשׁוּר אֶקְבְּצֵם וְאֶל-אֶרֶץ גִּלְעָד וּלְבָנוֹן אָבִיָּאם וְלֹא יִמָּצֵא לָהֶם:

10. And I will bring them back also from the land of Egypt, and gather them from Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon; till there is no room for them.

יא. וְעָבַר בַּיָּם צָרָה וְהִכָּה בַיָּם גְּלִים וְהִבִּישׁוּ כָל מְצוּלוֹת יְאוֹר וְהִוָּרַד גְּאוֹן אֲשׁוּר וְשִׁבַט מִצְרַיִם יִסּוּר:

11. And he shall pass through the sea with affliction, and shall strike the waves in the sea, and all the deeps of the river shall dry up; and the pride of Assyria shall be brought down, and the scepter of Egypt shall depart away.

יב. וְגִבַּרְתִּים בַּיהוָה וּבְשֵׁמוֹ יִתְהַלְכוּ נְאֻם יְהוָה:

12. And I will strengthen them in the Lord; and they shall walk in his name, says the Lord.

זכריה פרק יא
Zechariah Chapter 11

א. פתח לבנון דלתיה ותאכל אש בארזיה:

1. Open your doors, O Lebanon, that the fire may devour your cedars.

ב. הייל ברוש כי-נפל ארו אשר אדירם שדדו היילו אלוני כשן כי ירד יער
(תבצור) [תבציר]:

2. Wail, O cypress tree; for the cedar has fallen; because the mighty trees are ruined; howl, O you oaks of Bashan; for the thick forest has come down.

ג. קול יללת הרעים כי שדדה אדרתם קול שאגת כפירים כי שדד גאון תירדן:

3. There is a sound of the howling of the shepherds; for their glory is gone; a sound of the roaring of young lions; for the wilderness along the Jordan is destroyed.

ד. כה אמר יהוה אלהי רעה את-צאן התרעה:

4. Thus says the Lord my God; Feed the flock of the slaughter;

ה. אשר קניהן יתרגן ולא יאשמו ומכריהן יאמר ברוך יהוה ואעשר ורעיהם לא יתמול עליהן:

5. Whose owners slay them, and hold themselves not guilty; and they who sell them say, Blessed be the Lord; for I am rich. And their own shepherds do not pity them.

ו. כי לא אתמול עוד על-ישבי הארץ נאם-יהוה והנה אנכי ממציא את-האדם
איש ביד-רעהו וביד מלכו וכתתו את-הארץ ולא אציל מידם:

6. For I will no more pity the inhabitants of the land, says the Lord: but, behold, I will deliver the men everyone into his neighbor's hand, and into the hand of his king; and they shall strike the land, and from their hand I will not save them.

ז. וארעה את-צאן התרעה לכן עניי הצאן ואקח-לי שני מקלות לאחד קראתי נעם
ולאחד קראתי חבלים וארעה את-הצאן:

7. And I will feed the flock of slaughter, you, O poorest of the flock. And I took for myself two rods; the one I called Grace (Noam), and the other I called Severity (Hovlim); and I fed the flock.

ח. וְאַכְחַד אֶת-שְׁלֹשֶׁת הָרְעִים בְּיַרְח אֶחָד וַתִּקְצַר בְּפִשִּׁי בָהֶם וְגַם-בַּפֶּשֶׁם בְּחֻלָּה בִּי:

8. Three shepherds also I cut off in one month; and I became impatient with them, and their soul also detested me.

ט. וְאָמַר לֹא אֲרַעָה אֶתְכֶם הַמָּתָה תָמוּת וְהַנִּכְחָדָת תִּכָּחַד וְהַנְּשָׂאָרוֹת תֹּאכְלֶנָּה אִשָּׁה אֶת-בָּשָׂר רְעוּתָהּ:

9. Then I said, I will not be your shepherd; that which dies, let it die; and that which is to be cut off, let it be cut off; and let the rest eat the flesh of one another.

י. וְאָקַח אֶת-מִקְלִי אֶת-נֹעַם וְאֶגְדַּע אֹתוֹ לְהַפִּיר אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת-כָּל-הָעַמִּים:

10. And I took my rod, Grace, and broke it, that I might break my covenant which I had made with all the peoples.

יא. וַתִּפַּר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּדְעוּ כֵן עַבְדֵי הַצֹּאן הַשְּׂמֵרִים אֲתִי כִי דָבַר-יְהוָה הוּא:

11. And it was broken on that day; and so the poorest of the flock who paid heed to me knew that it was the word of the Lord.

יב. וְאָמַר אֲלֵיהֶם אִם-טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבוּ שְׂכָרִי וְאִם-לֹא תִדְלוּ וַיִּשְׁקְלוּ אֶת-שְׂכָרִי שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף:

12. And I said to them, If it seems right to you, give me my wages; and if not, forbear. And they weighed for my wages thirty pieces of silver.

יג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְׁלִיכֵהוּ אֶל-הַיּוֹצֵר אֲדָר הַיָּקָר אֲשֶׁר יִקְרָתִי מֵעַלֵּיהֶם וְאָקַחְתָּ שְׁלֹשִׁים הַכֶּסֶף וְאֲשַׁלְּיָךְ אֹתוֹ בַּיִת יְהוָה אֶל-הַיּוֹצֵר:

13. And the Lord said to me, Cast it into the treasury, the good price at which I was paid by them. And I took the thirty pieces of silver, and cast them into the treasury in the house of the Lord.

יד. וְאֶגְדַּע אֶת-מִקְלִי הַשֵּׁנִי אֶת הַחֻבְלִים לְהַפִּיר אֶת-הָאֶתְרוֹה בֵּין יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל:

14. Then I broke my other rod, Severity, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.

טו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח-לְךָ כָּלִי רַעָה אֹלִי:

15. And the Lord said to me, Take once more the instruments of a worthless shepherd.

טז. כִּי הִנֵּה-אֲנֹכִי מִקִּים רֹעֵה בְּאֶרֶץ הַנִּכְחָדוֹת לֹא-יִפְקֹד הַנְּעֹר לֹא-יִבְקֹשׁ וְהַנְּשֻׁבֵּרֹת
 לֹא יִרְפֵּא הַנִּצְבָּה לֹא יִכְלֹל וּבֶשֶׁר הַבְּרִיאָה יֹאכַל וּפְרִסִיתֶן יִפְרֹק:

16. For, behold, I will raise up a shepherd in the land, who shall not take care of those who are cut off, nor shall he seek the young one, nor heal the maimed, nor feed that which stands still; but he shall eat the flesh of the fat, and tear off their hoofs in pieces.

יז. הוּא רֹעֵי הָאֱלִיל עֲזֹבֵי הַצֹּאן תָּרַב עַל-זְרוּעוֹ וְעַל-עֵין יְמִינוֹ זָרְעוֹ יָבוֹשׁ תִּיבֹשׁ
 וְעֵין יְמִינוֹ כָּהָה תִּכָּהָה:

17. Woe to the worthless shepherd who deserts the flock! May the sword strike his arm, and his right eye! Let his arm be dried up, and his right eye blinded!

זכריה פרק יב
Zechariah Chapter 12

א. מִשָּׂא דְבַר-יְהוָה עַל-יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה נֹטֵה שָׁמַיִם וַיֹּסֵד אֶרֶץ וַיִּצֶר רוּחַ-אָדָם בְּקִרְבוֹ:

1. The burden of the word of the Lord concerning Israel, says the Lord, who stretches out the heavens, and lays the foundation of the earth, and forms the spirit of man inside him.

ב. הִנֵּה אָנֹכִי שֹׂם אֶת-יְרוּשָׁלַם סֶף-רֵעַל לְכָל-הָעַמִּים סָבִיב וְגַם עַל-יְהוּדָה יִהְיֶה בְּמִצּוֹר עַל-יְרוּשָׁלַם:

2. Behold, I will make Jerusalem a cup of reeling to all the people around, and it shall also be against Judah in the siege against Jerusalem.

ג. וְהָיָה בַיּוֹם-הַהוּא אָשִׁים אֶת-יְרוּשָׁלַם אֶבֶן מַעֲמָסָה לְכָל-הָעַמִּים כָּל-עַמְּסִיָּה שְׂרוּט יִשְׂרָטוּ וְנֶאֱסָפוּ עָלֶיהָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

3. And on that day I will make Jerusalem a burdensome stone for all the peoples; all who burden themselves with it shall be grievously hurt. And all the peoples of the earth shall be gathered together against it.

ד. בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם-יְהוָה אֶפֶה כָּל-סוּס אֶפֶה כָּל-סוּס בְּתַמְהוֹן וּרְכָבוֹ בִּשְׂגָעוֹן וְעַל-בֵּית יְהוּדָה אֶפְקָח אֶת-עֵינַי וְכָל סוּס הָעַמִּים אֶפֶה בְּעִוְרוֹן:

4. On that day, says the Lord, I will strike every horse with panic, and its rider with madness; and I will open my eyes upon the house of Judah, and will strike every horse of the nations with blindness.

ה. וְאָמְרוּ אֲלֵפֵי יְהוּדָה בְּלִבָּם אֲמָצָה לִי יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם בֵּיתוֹהָ צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם:

5. And the governors of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem are my strength through the Lord of Hosts their God.

ו. בַּיּוֹם הַהוּא אָשִׁים אֶת-אֲלֵפֵי יְהוּדָה כְּכִיּוֹר אֵשׁ בְּעֵצִים וְכִלְפִיד אֵשׁ בְּעַמִּיר וְאָכְלוּ עַל-יְמִין וְעַל-שְׂמֹאל אֶת-כָּל-הָעַמִּים סָבִיב וַיִּשְׁבֶּה יְרוּשָׁלַם עוֹד תַּחֲתֶיהָ בִּירוּשָׁלַם:

6. On that day I will make the governors of Judah like a hearth of fire among trees, and like a torch of fire in a sheaf; and they shall devour all the peoples around, on the right hand and on the left; and Jerusalem shall be inhabited again in her own place, in Jerusalem.

ז. וְהוֹשִׁיעַ יְהוָה אֶת-אֹהֲלֵי יְהוּדָה בְּרֵאשִׁיטָה לְמַעַן לֹא-תִגְדַּל תְּפָאֶרֶת בֵּית-דָּוִד וְתִפְאֶרֶת יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם עַל-יְהוּדָה:

7. And the Lord shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem do not magnify themselves against Judah.

ח. בַּיּוֹם הַהוּא יִגַן יְהוָה בְּעַד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְהָיָה הַנִּכְשָׁל בָּהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּדָוִד וּבֵית דָּוִד כְּאַלְהִים כְּמַלְאָךְ יְהוָה לִפְנֵיהֶם:

8. On that day shall the Lord defend the inhabitants of Jerusalem; and he who is feeble among them shall be as David on that day; and the house of David shall be like a divine being, like the angel of the Lord before them.

ט. וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲבִקֶשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל-יְרוּשָׁלַם:

9. And it shall come to pass on that day, that I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.

י. וְשִׁפְכְתִי עַל-בֵּית דָּוִד וְעַל יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם רוּחַ חַן וְתַחֲנוּנִים וְהִבִּיטוּ אֵלַי אֶת אֲשֶׁר-דָּקְרוּ וְסָפְדוּ עָלָיו כְּמִסְפַּד עַל-תֵּיחִיד וְהִמָּר עָלָיו כְּהִמָּר עַל-הַבְּכוֹר:

10. And I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplication; and they shall look towards me, regarding those whom the nations have pierced; and they shall mourn for him, as one mourns for an only son, and shall be in bitterness over him, as one who is in bitterness for his firstborn.

יא. בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדַל הַמִּסְפָּד בִּירוּשָׁלַם כְּמִסְפַּד הַדְּרִמּוֹן בְּבִקְעַת מְגִדּוֹן:

11. On that day there shall be a great mourning in Jerusalem, like the mourning of Hadad-Rimmon in the valley of Megiddo.

יב. וְסָפְדָה הָאָרֶץ מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד מִשְׁפַּחַת בֵּית-דָּוִד לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד מִשְׁפַּחַת בֵּית-נָתָן לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד:

12. And the land shall mourn, every family by itself; the family of the house of David by itself, and their wives by themselves; the family of the house of Nathan by itself, and their wives by themselves;

יג. מִשְׁפַּחַת בֵּית-לֵוִי לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד:

13. The family of the house of Levi by itself, and their wives by themselves; the family of Shimei by itself, and their wives by themselves;

יד. כל המשפחות הנשארות משפחת משפחת לבד ונשיהם לבד:

14. All the families that remain, every family by itself, and their wives by themselves.

זכריה פרק יג
Zechariah Chapter 13

א. ביום ההוא יהיה מקור נפתח לבית דָוִד וּלְיִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לְתַטְּאֵת וּלְנַדָּה:

1. On that day there shall be a fountain opened to the house of David and to the inhabitants of Jerusalem for cleansing and for sprinkling.

ב. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֶכְרִית אֶת-שְׁמוֹת הָעִצְבִּים מִן-הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת-הַנְּבִיאִים וְאֶת-רוּחַ הַטְּמָאָה אֶעְבִּיר מִן-הָאָרֶץ:

2. And it shall come to pass on that day, says the Lord of Hosts, that I will cut off the names of the idols from the land, and they shall no more be remembered; and also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass from the land.

ג. וְהָיָה כִּי-יִנְבֵּא אִישׁ עוֹד וְאָמְרוּ אֵלָיו אָבִיו וְאִמּוֹ יִלְדָּיו לֹא תַחֲיֶה כִּי שָׁקַר דְּבַרְתָּ בְּשֵׁם יְהוָה וּדְקַרְתָּהוּ אָבִיהוּ וְאִמּוֹ יִלְדָּיו בְּהַנְּבִאוֹ:

3. And it shall come to pass, that when any shall yet prophesy, then his father and his mother who bore him shall say to him, You shall not live; for you speak lies in the name of the Lord; and his father and his mother who bore him shall pierce him through when he prophesies.

ד. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִבְשׁוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ מִתּוֹיָנוּ בְּהַנְּבִאוֹתָיו וְלֹא יִלְבְּשׁוּ אֲדָרֶת שֵׁעָר לְמַעַן כַּחֵשׁ:

4. And it shall come to pass on that day, that the prophets shall be ashamed everyone of his vision, when he has prophesied; nor shall they wear a hairy mantle in order to deceive;

ה. וְאָמַר לֹא נְבִיא אָנֹכִי אִישׁ-עֹבֵד אֲדָמָה אָנֹכִי כִּי-אָדָם הִקְנֵנִי מִנְעוּרָי:

5. But he shall say, I am not a prophet, I am a tiller of the soil; for a man taught me to keep cattle from my youth.

ו. וְאָמַר אֵלָיו מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יְדֶיךָ וְאָמַר אֲשֶׁר הִכִּיתִי בֵּית מֵאֵהָבִי:

6. And one shall say to him, What are these wounds in your hands? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of my friends.

ז. חָרַב עוֹרֵי עַל-רַעִי וְעַל-גֹּבֵר עִמִּיתִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת הַיְּהוָה אֶת-הָרֹעֶה וְתִפּוּצִין הַצֹּאן וְהִשְׁבֹּתִי יָדִי עַל-הַצְּעָרִים:

7. Awake, O sword, against my shepherd, and against the man who is my associate, says the Lord of Hosts: strike the shepherd, and the sheep shall be scattered; and I will turn my hand against the little ones.

ח. וְהָיָה בְּכָל-הָאָרֶץ נְאֻם-יְהוָה פִּי-שְׁנַיִם בָּהּ יִכָּרְתוּ יִגָּעוּ וְהִשְׁלֹשִׁית יִתָּר בָּהּ:

8. And it shall come to pass, that in all the land, says the Lord, two thirds shall be cut off and die; but one third shall be left alive.

ט. וְהִבֵּאתִי אֶת-הַשְּׁלֹשִׁית בְּאֵשׁ וְצִרְפָּתִים כַּצָּרְף אֶת-הַכֶּסֶף וּבְחַנְתִּים כַּבְּחַן אֶת-הַזָּהָב הוּא יִקְרָא בְּשִׁמִּי וְאֲנִי אֶעֱנֶה אֹתוֹ אֲמַרְתִּי עִמִּי הוּא וְהוּא יֹאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי:

9. And I will bring this third through the fire, and will refine them as silver is refined, and will test them as gold is tested; they shall call on my name, and I will hear them; I will say, It is my people; and they shall say, The Lord is my God.

זכריה פרק יד
Zechariah Chapter 14

א. הנה יום-בא ליהוה וחלק שללך בקרבך:

1. Behold, the day of the Lord comes, and the plunder taken from you shall be divided in your midst.

ב. ואספתי את-כל-הגוים אל-ירושלם למלחמה ונלכדה העיר ונשסו הבתים והנשים (תשגלנה) [תשכבנה] ויצא חצי העיר בגולה ויתר העם לא יפרת מן-העיר:

2. For I will gather all nations against Jerusalem to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women raped; and half of the city shall go into exile, and the remnant of the people shall not be cut off from the city.

ג. ויצא יהוה ונלחם בגוים שהם כיום הלחמו ביום קרב:

3. Then shall the Lord go forth, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle.

ד. ועמדו רגליו ביום-ההוא על-הר היותים אשר על-פני ירושלם מקדם ונבקע הר היותים מחציו מזרחה וימה גיא גדולה מאד ומש חצי ההר צפונה וחציו-נגבה:

4. And his feet shall stand on that day upon the Mount of Olives, which is before Jerusalem on the east, and the Mount of Olives shall be split in its midst toward the east and toward the west, and there shall be a very great valley; and half of the mountain shall be moved toward the north, and half of it toward the south.

ה. ונסתם גיא-הרי פי-יגיע גי-הרים אל-אצל ונסתם באשר נסתם מפני הרעש בימי עזיה מלך-יהודה ובא יהוה אלהי כל-קדשים עמך:

5. And you shall flee to the valley of the mountains; for the valley of the mountains shall reach to Azal; yes, you shall flee, like you fled from the earthquake in the days of Uzziah king of Judah; and the Lord my God shall come, and all the holy ones with you.

ו. ותהי ביום ההוא לא-יהיה אור יקרות (יקפאון) [יקפאון]:

6. And it shall come to pass on that day, that there shall not be bright light nor thick darkness;

ז. וְהָיָה יוֹם-אֶחָד הוּא יוֹדֵעַ לִיתְהוָה לֹא-יוֹם וְלֹא-לַיְלָה וְהָיָה לְעֵת-עָרֵב יְהִי־אוֹר:

7. But it shall be one day which shall be known to the Lord, not day, nor night; but it shall come to pass, that at evening time there shall be light.

ח. וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַיִם-חַיִּים מִירוּשָׁלַם חֲצָיִם אֶל-הַיָּם הַקְּדֹמוֹנִי וְחֲצָיִם אֶל-הַיָּם הָאֲחֵרוֹן בְּקִיץ וּבְחֶרֶף יְהִי־הוּא:

8. And it shall be on that day, that living waters shall go out from Jerusalem; half of them toward the eastern sea, and half of them toward the western sea; in summer and in winter shall it be.

ט. וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי־הוּא אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד:

9. And the Lord shall be king over all the earth; on that day the Lord shall be one, and his name One.

י. יִסּוּב כָּל-הָאָרֶץ כַּעֲרָבָה מִגְּבַע לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלַם וְרֵאמָה וְיִשְׁבָּה תַּחְתֵּיהָ לְמִשְׁעַר בְּנֵימִן עַד-מְקוֹם שַׁעַר הָרֵאשׁוֹן עַד-שַׁעַר הַפְּנִים וּמִגְדַל חֲנַנְאֵל עַד יְקָבִי הַמֶּלֶךְ:

10. All the land shall be changed like the Arabah from Geba to Rimmon south of Jerusalem; and she shall be lifted up, and remain in her place, from the Gate of Benjamin to the place of the first gate, to the Corner Gate, and from the Tower of Hananeel to the king's wine presses.

יא. וְיָשְׁבוּ בָּהּ וְחָרָם לֹא יְהִי־עוֹד וְיִשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם לְבֵטָח:

11. And men shall dwell in it, and there shall be no more utter destruction; but Jerusalem shall dwell secure.

יב. וְזֹאת תִּהְיֶה הַמַּגָּפָה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת-כָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל-יְרוּשָׁלַם הַמֶּמְקָ בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד עַל-רִגְלָיו וְעֵינָיו תִּמְקָנָה בְּחִרְיָתָן וְלִשְׁוֹנוֹ תִּמְקָ בְּפִיהֶם:

12. And this shall be the plague with which the Lord will strike all the people who fought against Jerusalem; Their flesh shall consume away while they stand upon their feet, and their eyes shall consume away in their sockets, and their tongue shall consume away in their mouth.

יג. וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מְהוּמַת-יְהוָה רַבָּה בָּהֶם וְהִחֲזִיקוּ אִישׁ יָד רֵעֵהוּ וְעָלְתָה יָדוֹ עַל-יָד רֵעֵהוּ:

13. And it shall come to pass on that day, that a great panic from the Lord shall be among them; and they shall lay hold everyone on the hand of his neighbor, and his hand shall rise up against the hand of his neighbor.

יד. וגם-יהודה תלחם בירושלם ואסף חיל כל-הגוים סביב זהב וכסף ובגדים לרב מאד:

14. And Judah also shall fight at Jerusalem; and the wealth of all the nations around shall be gathered together, gold, and silver, and clothing, in great abundance.

טו. וכן תהיה מגפת הסוס הפרד הגמל והחמור וכל-הבהמה אשר יהיה במחנות ההמה במגפה הזאת:

15. And such shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the ass, and of all the beasts that shall be in these camps, as this plague.

טז. והיה כל-הנותר מכל-הגוים הבאים על-ירושלם ועלו מדי שנה בשנה להשתחות למלך יהוה צבאות ולחג את-חג הסכות:

16. And it shall come to pass, that everyone who is left of all the nations which came against Jerusalem shall go up from year to year to worship the King, the Lord of Hosts, and to keep the Feast of Booths.

יז. והיה אשר לא-יעלה מאת משפחות הארץ אל-ירושלם להשתחות למלך יהוה צבאות ולא עליהם יהיה הגשם:

17. And it shall be, that whoever will not come up of all the families of the earth to Jerusalem to worship the King, the Lord of Hosts, upon them shall be no rain.

יח. ואם-משפחת מצרים לא-תעלה ולא באה ולא עליהם תהיה המגפה אשר יגף יהוה את-הגוים אשר לא יעלו לחג את-חג הסכות:

18. And if the family of Egypt does not go up, and does not come, they will have no rain. This shall be the plague, with which the Lord will strike the nations that do not come up to observe the Feast of Booths.

יט. זאת תהיה חטאת מצרים וחטאת כל-הגוים אשר לא יעלו לחג את-חג הסכות:

19. This shall be the punishment of Egypt, and the punishment of all the nations that come not up to observe the Feast of Booths.

כ. ביום ההוא יהיה על-מצלות הסוס קנש ליהוה והיה הסירות בבית יהוה במזרקים לפני המזבח:

20. On that day shall there be inscribed upon the bells of the horses, Sacred to the Lord; and the pots in the Lord's house shall be like the basins before the altar.

כא. וְהָיָה כָּל-סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל-הַזֹּבְחִים וְלָקְחוּ
מֵהֶם וּבִשְׁלוּ בָהֶם וְלֹא-יִהְיֶה כֹנָעַנִי עוֹד בְּבַיִת-יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא:

21. And every pot in Jerusalem and in Judah shall be sacred to the Lord of Hosts; and all those who sacrifice shall come and take of them, and cook in them; and on that day there shall not be merchants any more in the house of the Lord of Hosts.

^END^

מלאכי פרק א Malachi Chapter 1

א. מִשָּׂא דְבַר-יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל בְּיַד מְלֹאכֵי:

1. The burden of the word of the Lord to Israel by Malachi.

ב. אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וְאַמַּרְתֶּם בְּמָה אֶהְבַּתָּנוּ הֲלוֹא-אֵת עָשׂוּ לִיעֲקֹב נְאֻם-יְהוָה וְאַתָּה אֶת-יַעֲקֹב:

2. I have loved you, says the Lord. Yet you say, How have you loved us? Was not Esau Jacob's brother? says the Lord; yet I loved Jacob,

ג. וְאַת-עָשׂוּ שִׁנְאַתִּי וְאֲשִׁים אֶת-הָרִיו שְׂמָמָה וְאַת-נַחֲלָתוֹ לְתַנּוֹת מִדְּפָר:

3. And I hated Esau, and laid waste his mountains and gave his heritage to the jackals of the wilderness.

ד. כִּי-תֹאמַר אֶדוֹם רְשָׁשָׁנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חֲרֻבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֲמָה יְבָנוּ וְאֲנִי אֶהְרֹס וְקִרְאוּ לָהֶם גְּבוּל רְשָׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר-וְעַם יְהוָה עַד-עוֹלָם:

4. For Edom said: We are impoverished, but we will return and rebuild the desolate places. Thus says the Lord of Hosts: They shall build, but I will throw down; and they shall call them, The Border of Wickedness, and The people against whom the Lord has indignation for ever.

ה. וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדַל יְהוָה מֵעַל לְגְבוּל יִשְׂרָאֵל:

5. And your eyes shall see, and you shall say, The Lord will be magnified beyond the border of Israel.

ו. בֶּן יִכְבֵּד אָב וְעֶבֶד אֲדָנָיו וְאִם-אָב אָנִי אֵיךְ כְּבוֹדִי וְאִם-אֲדוֹנִים אָנִי אֵיךְ מוֹרְאֵי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם הִפְתִּינִים בּוֹזֵי שְׁמִי וְאַמַּרְתֶּם בְּמָה בּוֹזֵינוּ אֶת-שְׁמִי:

6. A son honors his father, and a servant his master. If I am a father, where is my honor? And if I am a master, where is my fear? says the Lord of Hosts to you, O priests, who despise my name, and you say: How have we despised your name?

ז. מְגִישִׁים עַל-מִזְבְּחִי לֶחֶם מְגָאֵל וְאַמַּרְתֶּם בְּמָה גְּאֲלֵנוּךְ בְּאַמְרֶכֶם שְׁלַחַן יְהוָה נִבְזָה הוּא:

7. You offer polluted bread upon my altar; and you say, How have we polluted you? In that you say, The table of the Lord is contemptible.

ח. וכי-תגשון עור לזבח אין רע וכי תגישו פסח וחלה אין רע הקריבהו נא לפחתה הירצה או הישא פניה אמר יהוה צבאות:

8. And if you offer the blind for sacrifice, is this not evil? And if you offer the lame and the sick, is this not evil? Offer it now to your governor, will he be pleased with you, or accept your person? says the Lord of Hosts.

ט. ועתה חלו-נא פני-אל ויחננו מידכם היתה זאת הישא מכם פנים אמר יהוה צבאות:

9. And now, I beg you, beseech God that he will be gracious to us; this has been your doing. Will he show favor to any of you? says the Lord of Hosts.

י. מי גם-בכם ויסגר דלתים ולא-תאירו מזבחי חנם אין-לי חפץ בכם אמר יהוה צבאות ומנחה לא-ארצה מידכם:

10. O, that were one among you who would shut the doors that you might not kindle fire on my altar in vain! I have no pleasure in you, said the Lord of Hosts, nor will I accept an offering from your hand.

יא. כי ממזרח-שמש ועד-מבואו גדול שמי בגוים ובכל-מקום מקטר מגש לשמי ומנחה טהורה כי-גדול שמי בגוים אמר יהוה צבאות:

11. For, from the rising of the sun until it goes down, my name is great among the nations; and in every place incense is offered to my name, and a pure offering; for my name is great among the nations, says the Lord of Hosts.

יב. ואתם מחללים אתו באמרכם שלחן אדני מגאל הוא וניבו נבזה אכלו:

12. But you have profaned it, in that you say, The table of the Lord is polluted; and his fruit, his food, is contemptible.

יג. ואמרתם הנה מתלאה והפתתם אותו אמר יהוה צבאות והבאתם גזול ואת-הפסח ואת-החולה והבאתם את-המנחה הארצה אותה מידכם אמר יהוה:

13. And you said, Behold, what a weariness it is! And you snuffed at it, says the Lord of Hosts; and you brought that which was torn, and the lame, and the sick; thus you brought an offering. Should I accept this from your hand? says the Lord.

יד. וארור נוכל ויש בעדרו זכר ונדר וזבח משחת לאדני כי מלך גדול אני אמר יהוה צבאות ושמי נורא בגוים:

14. Let the deceiver be cursed, who has in his flock a male, and yet vows, and sacrifices to the Lord what is blemished; for I am a great king, says the Lord of Hosts, and my name is feared among the nations.

מלאכי פרק ב Malachi Chapter 2

א. וְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמְצָוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים:

1. And now, O you priests, this commandment is for you.

ב. אִם-לֹא תִשְׁמְעוּ וְאִם-לֹא תִשְׁימוּ עַל-לֵב לָתֵת כְּבוֹד לְשְׁמִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי בְכֶם אֶת-הַמְּאָרָה וְאָרוֹתַי אֶת-בְּרִכּוֹתֵיכֶם וְגַם אָרוֹתַי כִּי אֵינְכֶם שָׁמִים עַל-לֵב:

2. If you will not hear, and if you will not lay it to heart, to give glory to my name, says the Lord of Hosts, I will send a curse upon you, and I will curse your blessings. Indeed I have cursed them already, because you do not lay it to heart.

ג. הִנְנִי גֹעַר לְכֶם אֶת-הַזֹּרֵעַ וְזֵרְתִי פֶרֶשׁ עַל-פְּנֵיכֶם פֶּרֶשׁ חֲגִיכֶם וְנִשָּׂא אֶתְכֶם אֲלֵיו:

3. Behold, I will rebuke your seed, and spread dung upon your faces, the dung of your solemn feasts; and you will be taken away with it.

ד. וַיַּדְעֶתֶם כִּי שִׁלַּחְתִּי אֲלֵיכֶם אֶת הַמְצָוָה הַזֹּאת לְהִיּוֹת בְּרִיתִי אֶת-לְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

4. And you shall know that I have sent this commandment to you, that my covenant might be with Levi, says the Lord of Hosts.

ה. בְּרִיתִי הָיְתָה אִתּוֹ חַיִּים וְהַשְׁלוֹם וְאֶתְגַּם-לוֹ מוֹרָא וַיִּירָאֵנִי וּמִפְּנֵי שְׁמִי נַחַת הוּא:

5. My covenant was with him for life and peace; and I gave them to him for the fear with which he feared me, and was afraid before my name.

ו. תּוֹרַת אֱמֶת הָיְתָה בְּפִיהוּ וְעוֹלָה לֹא-נִמְצָא בְּשִׁפְתָיו בְּשָׁלוֹם וּבְמִישׁוֹר הִלַּךְ אֶתִּי וְרַבִּים הִשִּׁיב מִצִּוֹן:

6. The Torah of truth was in his mouth, and iniquity was not found in his lips; he walked with me in peace and uprightness, and he turned many away from iniquity.

ז. כִּי-שִׁפְתַי כִּהְנִי יִשְׁמְרוּ-דַּעַת וְתוֹרָה יִבְקְשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי מַלְאֲךְ יְהוָה-צְבָאוֹת הוּא:

7. For the priest's lips should guard knowledge, and they should seek the Torah from his mouth; for he is a messenger of the Lord of Hosts.

ת. ואתם סרתם מן-הדרך הכשלתם רבים בתורה שחתם ברית הלוי אמר יהוה צבאות:

8. But you have turned aside from the way; you have caused many to stumble in the Torah; you have corrupted the covenant of Levi, says the Lord of Hosts.

ט. וגם-אני נתתי אתכם נבזים ושפלים לכל-העם כפי אשר אינכם שמרים את-
דרכי ונשאים פנים בתורה:

9. Therefore I have also made you contemptible and base before all the people, because you have not kept my ways, but have shown partiality in regard to the Torah.

י. הלא אב אחד לכלנו הלא אל אחד בראנו מדוע נבגד איש באחיו לחלל
ברית אבותינו:

10. Have we not all one father? Has not one God created us? Why do we deal treacherously every man against his brother, by profaning the covenant of our fathers?

יא. בגדה יהודה ותועבה נעשתה בישראל ובירושלם פי חלל יהודה קדש יהוה
אשר אהב ובעל בת-אל גכר:

11. Judah has dealt treacherously, and an abomination is committed in Israel and in Jerusalem; for Judah has profaned the holiness of the Lord which he loved, and has married the daughter of a foreign god.

יב. יכרת יהוה לאיש אשר יעשנה ער וענה מאהלי יעקב ומגיש מנחה ליהוה צבאות:

12. The Lord will cut off all living offspring from the tents of Jacob, from the man who does this, and from him who brings an offering to the Lord of Hosts.

יג. וזאת שנית תעשו פסות דמעה את-מזבח יהוה בכי ואנקה מאין עוד פנות
אל-המנחה ולקחת רצון מידכם:

13. And this again you do: you cover the altar of the Lord with tears, with weeping, and with sighing, because he will not regard the offering any more, nor receive it with good will from your hand.

יד. ואמרתם על-מה על כן-יהוה העיד בינך ובין אשת נעורייך אשר אתה בגדתה
בה והיא חברתך ואשת בריתך:

14. And you say, Why is this so? Because the Lord has been witness between you and the wife of your youth, to whom you have been faithless, yet is she your companion, and the wife of your covenant.

טו. וְלֹא-אֶחָד עָשָׂה וְשָׂאָר רוּחַ לּוֹ וּמִהָ הָאֶחָד מִבְּקִשׁ זֶרַע אֱלֹהִים וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחְכֶם
וּבְאִשֶׁת נְעוּרֵיכֶם אֶל-יְבַגְדוּ:

15. And did not God make of you one flesh? So that one should have a spiritual kin? And what does that one flesh seek? A godly seed. Therefore take heed to your spirit, that you do not be faithless to the wife of your youth.

טז. כִּי-שִׁנְאָה שְׁלַח אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִסָּה חָמָס עַל-לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחְכֶם וְלֹא תִבְגְּדוּ:

16. For to send her away is hateful, says the Lord, the God of Israel, and covering one's garment with violence, says the Lord of Hosts; therefore take heed to your spirit, that you do not be faithless.

יז. הוֹגַעְתֶּם יְהוָה בְּדַבְרֵיכֶם וְאָמַרְתֶּם בְּמִהָ הוֹגַעְנוּ בְּאִמְרֹתְכֶם כָּל-עֹשֶׂה רָע טוֹב בְּעֵינֵי
יְהוָה וּבְהֶם הוּא חָפֵץ אוֹ אִיהָ אֱלֹהֵי הַמִּשְׁפָּט:

17. You have wearied the Lord with your words. Yet you say: How have we wearied him? When you say, Every one who does evil is good in the sight of the Lord, and he delights in them; or, Where is the God of justice?

מלאכי פרק ג Malachi Chapter 3

א. הַנְּבִי' שְׁלַח מַלְאָכַי וּפְנֵה-דֶרֶךְ לְפָנַי וּפְתָאֵם יָבוֹא אֶל-הֵיכָלוֹ הָאֵדוּן אֲשֶׁר-אַתֶּם מְבַקְשִׁים וּמַלְאֵךְ הַבְּרִית אֲשֶׁר-אַתֶּם תִּפְצִיִּים תִּגַּה-בָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

1. Behold, I send my messenger, and he shall prepare the way before me; and the Lord, whom you seek, shall suddenly come to his temple, and the messenger of the covenant, whom you delight in, behold, he shall come, says the Lord of Hosts.

ב. וּמִי מְכַלְכֵּל אֶת-יוֹם בּוֹאוֹ וּמִי הָעֹמֵד בְּהִרְאוֹתָיו כִּי-הוּא כָּאֵשׁ מְצַרֵּף וּכְבָרִית מְכַבְּסִים:

2. But who may abide the day of his coming? And who shall stand when he appears? For he is like a refiner's fire, and like the washer's soap;

ג. וַיֵּשֶׁב מְצַרֵּף וּמְטַהֵר כֶּסֶף וְטַהֵר אֶת-בְּנֵי-לְוִי וְזָקַק אֶתֶם פְּזֹהַב וּכְכֹסֶף וְהָיוּ לִיהוָה מַגִּישֵׁי מִנְחָה בְצִדְקָה:

3. And he shall sit as a refiner and purifier of silver; and he shall purify the sons of Levi, and refine them like gold and silver, that they may offer to the Lord an offering in righteousness.

ד. וְעָרְבָה לִיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנוֹת:

4. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant to the Lord, as in the days of old, and as in former years.

ה. וְקָרַבְתִּי אֲלֵיכֶם לְמִשְׁפַּט וְהָיִיתִי עַד מְמַהֵר בְּמִכְשָׁפִים וּבַמְנַאֲפִים וּבַנְּשָׁבְעִים לְשָׁקֵר וּבְעֵשְׂקֵי שֹׁכֵר-שֹׁכֵר אֲלַמְנָה וְיִתוֹם וּמִטִּי-גֵר וְלֹא יִרְאוּנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

5. And I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against false swearers, and against those who oppress the hireling in his wages, the widow, and the orphan, and who turn aside the foreigner from his right, and do not fear me, says the Lord of Hosts.

ו. כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שֹׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי-יַעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם:

6. For I am the Lord, I do not change; therefore you sons of Jacob are not consumed.

ז. לְמִימֵי אֲבוֹתֵיכֶם סִרְתֶּם מִחֻקֵי וְלֹא שָׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת וְאָמַרְתֶּם בְּמָה נָשׁוּב׃

7. From the days of your fathers you have turned aside from my ordinances, and have not kept them. Return to me, and I will return to you, says the Lord of Hosts. But you said, How shall we return?

ח. הֲיִקְבַּע אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קִבְּעִים אֹתִי וְאָמַרְתֶּם בְּמָה קִבְּעֵנוּךְ הַמַּעֲשֵׂר
וְהַתְרוּמָה׃

8. Will man rob God? Yet you have robbed me. But you say, How have we robbed you? In tithes and offerings.

ט. בַּמֶּאֲרָה אַתֶּם גָּאֲרִים וְאֹתִי אַתֶּם קִבְּעִים הַגּוֹי כֹּל׃

9. You are cursed with a curse; for you have robbed me, this whole nation.

י. הִבִּיאוּ אֶת-כָּל-הַמַּעֲשֵׂר אֶל-בַּיִת הָאוֹצֵר וִיהִי טָרֶף בְּבֵיתִי וּבְחֲנוּנַי נָא בְּזֹאת אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת אִם-לֹא אֶפְתַּח לָכֶם אֶת אַרְבּוֹת הַשָּׁמַיִם וְהִרִיקֹתִי לָכֶם בְּרָכָה עַד-בְּלִי-
דַּי׃

10. Bring all the tithes to the storehouse, so that there may be food in my house, and test me now with that, says the Lord of Hosts, if I will not open for you the windows of heaven, and pour for you an overflowing blessing.

יא. וְגַעַרְתִּי לָכֶם בְּאֲכָל וְלֹא-יִשְׁחַת לָכֶם אֶת-פְּרִי הָאֲדָמָה וְלֹא-תִשְׁכַּל לָכֶם הַגֶּפֶן
בְּשָׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃

11. And I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; nor shall your vine cast her fruit in the field before the time, says the Lord of Hosts.

יב. וְאָשְׁרוּ אֲתֶכֶם כָּל-הַגּוֹיִם כִּי-תִהְיוּ אַתֶּם אֶרֶץ חֶפְזָן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃

12. And all nations shall call you blessed; for you shall be a land of delight, says the Lord of Hosts.

יג. תִּזְקוּ עָלַי דְּבַרְיֵיכֶם אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם מֶה-נִּדְבַרְנוּ עָלֶיךָ׃

13. Your words have been strong against me, says the Lord. Yet you say, How have we spoken against you?

יִד. אָמַרְתֶּם שְׂוֵא עֲבַד אֱלֹהִים וּמַה-בְּצַע כִּי שָׁמְרָנוּ מִשְׁמֶרְתּוֹ וְכִי הִלְכָנוּ קְדֻרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת:

14. You have said: It is vain to serve God; and what profit is it that we have kept his ordinance, and that we have walked mournfully before the Lord of Hosts?

טו. וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מְאֹשְׁרִים וְזִדִים גַּם-נִבְנוּ עֲשֵׂי רָשָׁעָה גַם בְּחָנוּ אֱלֹהִים וַיִּמְלְטוּ:

15. And now we call the arrogant happy; those who work wickedness prosper; even those who tempt God escape.

טז. אֲזוּ נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְהוָה אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ וַיִּקְשַׁב יְהוָה וַיִּשְׁמָע וַיִּכְתַּב סֵפֶר זִכְרוֹן לְפָנָיו לְיִרְאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ:

16. Then those who feared the Lord spoke to one another; and the Lord listened, and heard it, and a book of remembrance was written before him for those who feared the Lord, and who took heed of his name.

יז. וְהָיוּ לִי אֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אָנֹכִי עוֹשֶׂה סִגְלָה וְחַמְלָתִי עֲלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר יַחְמַל אִישׁ עַל-בְּנוֹ הָעֹבֵד אֹתוֹ:

17. And they shall be mine, says the Lord of Hosts, on that day which I appoint as my particular day; and I will spare them, like a man spares his own son who serves him.

יח. וְשַׁבְתֶּם וּרְאִיתֶם בֵּין צְדִיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים לְאֲשֶׁר לֹא עֹבֵדוֹ:

18. Then you shall return, and discern between the righteous and the wicked, between him who serves God and him who does not serve him.

יט. כִּי הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בְעַר פְּתָנוֹר וְהָיוּ כָל-זִדִים וְכָל-עוֹשֵׂה רָשָׁעָה קֵשׁ וְלֵהַט אֹתָם הַיּוֹם הַבֹּא אֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא-יֵעֹזב לָהֶם שֹׁרֶשׁ וְעֵנָף:

19. For, behold, the day comes, it shall burn like an oven; and all the arrogant, and all who do wickedly, shall be stubble; and the day that comes shall burn them up, says the Lord of Hosts, so that it will not leave them root nor branch.

כ. וְזָרְחָה לָכֶם יִרְאֵי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צְדָקָה וּמְרִפָּא בְּכַנְפֶיהָ וַיִּצְאֲתֶם וּפְשָׁתֶם כְּעֵגְלֵי מְרִבְקַי:

20. But to you who fear my name the sun of righteousness shall arise with healing in its wings; and you shall go forth leaping like calves from the stall.

כא. וְעִסוּתֶם לְשָׁעִים כִּי-יְהִי אַפֶּר תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת:

21. And you shall trample down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet on the day that I shall do this, says the Lord of Hosts.

כב. זָכְרוּ תוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֹרֵב עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים:

22. Remember the Torah of Moses my servant, which I commanded him in Horeb for all Israel, with the statutes and judgments.

כג. הִנֵּה אֲנֹכִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת אֵלֶיהָ תִּנְבִּיא לְפָנַי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

23. Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and terrible day of the Lord;

כד. וְהָשִׁיב לֵב-אֲבוֹת עַל-בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל-אֲבוֹתָם פֶּן-אָבּוּא וְהִפִּיתִי אֶת-הָאָרֶץ
תָּרֵם:

24. And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and strike the land with a curse.

^END^

דברי הימים א פרק א
I Chronicles Chapter 1

א. אָדָם אֶת אֵנוֹשׁ:

1. Adam, Seth, Enosh,

ב. קִינָן מֵהֶלֶלֶל יָרֵד:

2. Kenan, Mahalaleel, Jared,

ג. חֲנוֹךְ מִתּוֹשֵׁלַח לָמֶךְ:

3. Hanoch, Methuselah, Lamech,

ד. נֹחַ שֵׁם חָם וְיָפֶת:

4. Noah, Shem, Ham, and Japheth.

ה. בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמְדַי וַיּוֹן וְתֻבָּל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס:

5. The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

ו. וּבְנֵי גֹמֶר אֲשַׁכְנַז וְרִפְתָּה וְתוֹגַרְמָה:

6. And the sons of Gomer: Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.

ז. וּבְנֵי יוֹן אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישָׁה וְרֹדָנִים:

7. And the sons of Javan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Rodanim.

ח. בְּנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם פּוּט וּכְנַעַן:

8. The sons of Ham; Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.

ט. וּבְנֵי כּוּשׁ סְבָא וְחַוִּילָה וְסַבְתָּא וְרַעְמָא וְסַבְתָּא וּבְנֵי רַעְמָא שְׁבָא וְדָדָן:

9. And the sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raama, and Sabtecha. And the sons of Raama: Sheba, and Dedan.

י. וְכוּשׁ יָלַד אֶת-נִמְרוֹד הוּא הֵחֵל לְהִיוֹת גְּבוּר בְּאֶרֶץ:

10. And Cush fathered Nimrod; he began to be mighty upon the earth.

יא. ומִצְרַיִם יָלַד אֶת- (לוֹדִיִּים) [לוֹדִים] וְאֶת-עֲנַמִּים וְאֶת-לְהַבִּים וְאֶת-נַפְתֻּחִים:

11. And Mizraim fathered Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,

יב. וְאֶת-פַּתְרֻסִים וְאֶת-כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת-כַּפְתָּרִים:

12. And Pathrusim, and Casluhim, the Philistines descend from them, and Caphtorim.

יג. וְכַנְעַן יָלַד אֶת-צִידוֹן בְּכֹרֹו וְאֶת-חֵת:

13. And Canaan fathered Sidon his firstborn, and Heth,

יד. וְאֶת-הִיבוּסִי וְאֶת-הָאֹמֹרִי וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי:

14. The Jebusite also, and the Amorite, and the Girgashite,

טו. וְאֶת-הַחִוִּי וְאֶת-הָעַרְקִי וְאֶת-הַסִּינִי:

15. And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,

טז. וְאֶת-הָאַרְוָדִי וְאֶת-הַצְּמָרִי וְאֶת-הַחַמָּתִי:

16. And the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.

יז. בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוּד וְאַרָם וְעוּז וְחוּל וְגֶתֶר וּמֶשֶׁח:

17. The sons of Shem: Elam, and Ashur, and Arphaxad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and Gether, and Meshech.

יח. וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת-שָׁלַח וְשָׁלַח יָלַד אֶת-עֶבֶר:

18. And Arphaxad fathered Shalah, and Shalah fathered Eber.

יט. וְלְעֶבֶר יָלַד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אֶחָיו יֻקְטָן:

19. And to Eber were born two sons; the name of the one was Peleg; because in his days the earth was divided: and his brother's name was Joktan.

כ. וְיֻקְטָן יָלַד אֶת-אֶלְמוֹדָד וְאֶת-שֶׁלֶף וְאֶת-חַצְרַמָּוֶת וְאֶת-יֶרַח:

20. And Joktan fathered Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

כא. וְאֶת-הַדּוֹרָם וְאֶת-אוּזַל וְאֶת-דִּקְלָה:

21. Hadoram also, and Uzal, and Diklah,

כב. וְאֶת-עֵיבֶל וְאֶת-אַבִּימָאֵל וְאֶת-שָׁבָא:

22. And Ebal, and Abimael, and Sheba,

כג. וְאֶת-אוֹפִיר וְאֶת-חַוִּילָה וְאֶת-יוֹבָב כָּל-אֵלֶּה בְּנֵי יֶקְטָן:

23. And Ophir, and Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.

כד. שֵׁם אֲרַפְכָּשַׁד שָׁלַח:

24. Shem, Arphaxad, Shalah,

כה. יַעֲבָר פֶּלֶג רְעוּ:

25. Eber, Peleg, Rehu,

כו. שְׂרוּג גְּחֹר תֵּרַח:

26. Serug, Nahor, Terah,

כז. אַבְרָם הוּא אַבְרָהָם:

27. Abram; who is Abraham.

כח. בְּנֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל:

28. The sons of Abraham: Isaac, and Ishmael.

כט. אֵלֶּה תִּלְדוֹתֵם בְּכוֹר יִשְׁמָעֵאל גְּבִיּוֹת וְקִדְר וְאַדְבֵּאֵל וּמִבְשָׁם:

29. These are their generations: The firstborn of Ishmael, Nebaioth; then Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

ל. מִשְׁמַע וְדוּמָה מִשָּׂא תַדַּד וְתִימָא:

30. Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,

לא. יִטּוֹר גַּפִּישׁ וְקִדְמָה אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל:

31. Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.

לב. וּבְנֵי קִטּוּרָה פִּילְגֶשׁ אַבְרָהָם יִלְדָה אֶת-זִמְרָן וְיִקְשָׁן וּמְדָן וּמְדִיָן וְיִשְׁבָּק וְשׁוּחַ וּבְנֵי יִקְשָׁן שָׁבָא וְדִדָן:

32. Now the sons of Keturah, Abraham's concubine; she bore Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. And the sons of Jokshan: Sheba, and Dedan.

לג. ובְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וְעֶפֶר וְחֲנוּךְ וְאַבִּידָע וְאַלְדָּעָה כָּל-אֵלֶּה בְנֵי קֶטוּרָה:

33. And the sons of Midian: Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abidah, and Eldaah. All these are the sons of Keturah.

לד. וַיּוֹלֵד אַבְרָהָם אֶת-יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק עֶשָׂו וְיִשְׂרָאֵל:

34. And Abraham fathered Isaac. The sons of Isaac: Esau and Israel.

לה. בְּנֵי עֶשָׂו אֶלְיָפֹז רְעוּאֵל וַיְעוֹשׂ וַיְעֲזָם וְקֹרַח:

35. The sons of Esau: Eliphaz, Rehuel, and Jeush, and Jaalam, and Korah.

לו. בְּנֵי אֶלְיָפֹז תִּימָן וְאוֹמֵר צָפִי וְגַעְתָּם קִנּוּ וְתַמְנֵעַ וְעַמְלָק:

36. The sons of Eliphaz: Teiman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek.

לז. בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת וְזֵרַח שָׁמָה וּמִזָּה:

37. The sons of Rehuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.

לח. ובְנֵי שְׁעִיר לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וְעֵנָה וְדִישׁוֹן וְאַצָּר וְדִישׁוֹן:

38. And the sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezer, and Dishan.

לט. ובְנֵי לוֹטָן חֹרִי וְהוֹמָם וְאַחֹת לוֹטָן תַּמְנֵעַ:

39. And the sons of Lotan: Hori, and Homam: and Timna was Lotan's sister.

מ. בְּנֵי שׁוֹבָל עֲלָזָן וּמְנַחֵת וְעִיבָל שְׁפִי וְאוֹנָם וּבְנֵי צִבְעוֹן אֵיהָ וְעֵנָה:

40. The sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. And the sons of Zibeon: Ajah, and Anah.

מא. בְּנֵי עֵנָה דִישׁוֹן וּבְנֵי דִישׁוֹן חֲמָרָן וְאַשְׁבֵּן וְיִתְרָן וּכְרָן:

41. The sons of Anah: Dishon. And the sons of Dishon: Amram, and Eshban, and Ithran, and Cheran.

מב. בְּנֵי-אֶצָּר בִּלְהָן וְנַעֲזָן יַעֲקֹן בְּנֵי דִישׁוֹן עוּזָן וְאַרָן:

42. The sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, and Jaakan. The sons of Dishan: Uz, and Aran.

מג. וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לְפָנַי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלַע בֶּן-
בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהַבָּה:

43. Now these are the kings who reigned in the land of Edom before any king reigned over the people of Israel: Belah the son of Beor: and the name of his city was Dinhabah.

מד. וַיָּמָת בְּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן-זֶרַח מִבְּצָרָה:

44. And when Belah died, Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his place.

מה. וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חוּשָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי:

45. And when Jobab died, Husham of the land of the Teimanites reigned in his place.

מו. וַיָּמָת חוּשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדָד בֶּן-בְּדַד הַמִּכָּה אֶת-מִדְיָן בְּשָׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם
עִירוֹ (עֵוִית) [עֵוִית]:

46. And when Husham died, Hadad the son of Bedad, who defeated Midian in the field of Moab, reigned in his place: and the name of his city was Avith.

מז. וַיָּמָת הֲדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׁמְלָה מִמַּשְׂרָקָה:

47. And when Hadad died, Samlah of Masrekah reigned in his place.

מח. וַיָּמָת שַׁמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׂאוּל מִרְחֹבוֹת הַנָּהָר:

48. And when Samlah died, Saul of Rehoboth by the river reigned in his place.

מט. וַיָּמָת שָׂאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן-עַכְבּוֹר:

49. And when Saul died, Baal-Hanan the son of Achbor reigned in his place.

נ. וַיָּמָת בַּעַל חָנָן וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדָד וְשֵׁם עִירוֹ פָּעִי וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהִיטְבָּאֵל בֵּת-
מַטְרֵד בֵּת מִי זָהָב:

50. And when Baal-Hanan died, Hadad reigned in his place: and the name of his city was Pai; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

נא. וַיָּמָת הֲדָד וַיְהִיוּ אֲלוֹפֵי אֲדוֹם אֲלוֹף תַּמְנֵעַ אֲלוֹף (עֲלָיָה) [עֲלָוָה] אֲלוֹף יִתְתָּ:

51. And Hadad died. And the chiefs of Edom were: chief Timna, chief Alvah, chief Jetheth,

נב. אלוף אֶהְלִיבָמָה אלוף אֵלָה אלוף פִּינֹן:

52. Chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,

נג. אלוף קֶנָז אלוף תֵּימָן אלוף מִבְצָר:

53. Chief Kenaz, chief Teiman, chief Mibzar,

נד. אלוף מַגְדִּיאל אלוף עִרָם אֵלָה אלוּפֵי אֶדוֹם:

54. Chief Magdiel, chief Iram. These are the chiefs of Edom.

דברי הימים א פרק ב
I Chronicles Chapter 2

א. אלה בני ישראל ראובן שמעון לוי ויהודה יששכר וזבלון:

1. These are the sons of Israel: Reuben, Shimeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,

ב. דן יוסף ובנימן נפתלי גד ואשר:

2. Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.

ג. בני יהודה ער ואונן ושלה שלושה נולד לו מבת-שוע הנכנענית ויהי ער בכור יהודה רע בעיני יהוה וימיתו:

3. The sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah; these three were born to him of the daughter of Shua the Canaanitess. And Er, the firstborn of Judah, was evil in the sight of the Lord; and he slew him.

ד. ותמר פלתו ילדה לו את-פרץ ואת-זרח כל-בני יהודה חמשה:

4. And Tamar his daughter in law bore him Perez and Zerah. All the sons of Judah were five.

ה. בני-פרץ חצרון וחמול:

5. The sons of Perez: Hezron, and Hamul.

ו. ובני זרח זמרי ויהימן וככלל ודרע כלם חמשה:

6. And the sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara: five of them in all.

ז. ובני פרמי עכר עוכר ישראל אשר מעל בחרם:

7. And the sons of Carmi: Achar, the troubler of Israel, who transgressed in the matter of the devoted property.

ח. ובני איתן עזריה:

8. And the sons of Ethan: Azariah.

ט. ובני חצרון אשר נולד-לו את-ירחמאל ואת-רם ואת-כלובי:

9. The sons also of Hezron, who were born to him: Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.

י. וְרָם הוֹלִיד אֶת-עַמִּינָדָב וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת-נַחֲשׁוֹן נָשִׂיא בְּנֵי יְהוּדָה:

10. And Ram fathered Amminadab; and Amminadab fathered Nahshon, prince of the men of Judah;

יא. וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת-שַׁלְמָא וְשַׁלְמָא הוֹלִיד אֶת-בְּעוֹז:

11. And Nahshon fathered Salmah, and Salmah fathered Boaz,

יב. וּבְעוֹז הוֹלִיד אֶת-עוֹבֵד וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת-יֵשׁוּ:

12. And Boaz fathered Obed, and Obed fathered Jesse.

יג. וְאִישֵׁי הוֹלִיד אֶת-בְּכֹרוֹ אֶת-אַבְיָאָב וְאֶבְיָנָדָב הַשֵּׁנִי וְשִׁמְעָא הַשְּׁלִישִׁי:

13. And Jesse fathered his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimeah the third,

יד. וְנִתְנָאֵל הָרְבִיעִי רְדִי הַחֲמִישִׁי:

14. Nethaneel the fourth, Raddai the fifth,

טו. אֹזֶם הַשֵּׁשִׁי דָוִד הַשְּׁבַעִי:

15. Ozem the sixth, David the seventh:

טז. וְאֶחָיִתֵיהֶם צְרוּיָה וְאַבִּיגַיִל וּבְנֵי צְרוּיָה אֲבִישַׁי וַיֹּאֲב וְעֵשָׂה-אֵל שְׁלֵשָׁה:

16. Whose sisters were Zeruiah, and Abigail. And the sons of Zeruiah: Abishai, and Joab, and Asahel, three.

יז. וְאַבִּיגַיִל יָלְדָה אֶת-עַמְשָׂא וְאָבִי עַמְשָׂא יֵתֵר הַיִּשְׁמְעֵאלִי:

17. And Abigail bore Amasa; and the father of Amasa was Jether the Ishmaelite.

יח. וְכָלֵב בֶּן-חֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת-עֲזוּבָה אִשָּׁה וְאֶת-יְרִיעוֹת וְאֵלָה בְּנֵיהֶּ יֵשָׁר וְשׁוֹבָב וְאַרְדוֹן:

18. And Caleb the son of Hezron fathered children by Azubah his wife, and of Jerioth; her sons are these: Jeshar, and Shobab, and Ardon.

יט. וְתָמָר עֲזוּבָה וַיִּקַּח-לוֹ כָלֵב אֶת-אֶפְרַת וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת-חֹוּר:

19. And when Azubah died, Caleb took to him Ephrath, who bore him Hur.

כ. וְחֹר הוֹלִיד אֶת-אוּרִי וְאוּרִי הוֹלִיד אֶת-בְּצַלְאֵל:

20. And Hur fathered Uri, and Uri fathered Bezalel.

כא. וְאַחַר בָּא חֶזְרוֹן אֶל-בֵּת-מַכִּיר אָבִי גִלְעָד וְהוּא לְקַחָהּ וְהוּא בֶן-שִׁשִּׁים שָׁנָה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-שֵׁגוּב:

21. And afterwards Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he married when he was sixty years old; and she bore him Segub.

כב. וּשְׁגוּב הוֹלִיד אֶת-יָאִיר וַיְהִי-לוֹ עָשָׂרִים וְשָׁלוֹשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד:

22. And Segub fathered Jair, who had twenty three cities in the land of Gilead.

כג. וַיִּקַּח גֶּשׁוּר-וְאַרָם אֶת-חֹתַת יָאִיר מֵאֵתָם אֶת-קִנְיָתָהּ וְאֶת-בְּנוֹתֶיהָ שִׁשִּׁים עִיר כָּל-אֵלֶּה בְנֵי מַכִּיר אָבִי-גִלְעָד:

23. And he took Geshur, and Aram, with the towns of Jair, from them, with Kenath, and its towns, sixty cities. All these belonged to the sons of Machir, the father of Gilead.

כד. וְאַחַר מוֹת-חֶזְרוֹן בְּכָלֵב אֶפְרָתָה וְאַשְׁתּוֹ חֶזְרוֹן אַבִּיָּה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-אַשְׁחֹר אָבִי תְקוּעָה:

24. And, after Hezron died in Caleb-Ephrathah, his wife Abijah bore him Ashhur the father of Tekoa.

כה. וַיְהִיוּ בְנֵי-יִרְחֵמְאֵל בְּכוֹר חֶזְרוֹן הַבְּכוֹר רָם וּבוֹנָה וְאַרְן וְאַצֹּם אֶתִּיהָ:

25. And the sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were: Ram the firstborn, and Bunah, and Oren, and Ozem, and Ahijah.

כו. וַתְּהִי אִשָּׁה אַחֶרֶת לִירְחֵמְאֵל וְשִׁמָּה עֶטְרָה הִיא אִם אוֹנָם:

26. Jerahmeel had also another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.

כז. וַיְהִיוּ בְנֵי-רָם בְּכוֹר יִרְחֵמְאֵל מַעֲזַן וַיְמִין וְעֶקֶר:

27. And the sons of Ram the firstborn of Jerahmeel were: Maaz, and Jamin, and Eker.

כח. וַיְהִיוּ בְנֵי-אוֹנָם שְׁמַי וַיָּדַע וּבְנֵי שְׁמַי נָדָב וְאַבִּישׁוּר:

28. And the sons of Onam were: Shammai, and Jada. And the sons of Shammai: Nadab, and Abishur.

כט. וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אַבִּישׁוּר אַבִּיהַיִל וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-אַחְבָּן וְאֶת-מוֹלִיד:

29. And the name of the wife of Abishur was Abihail, and she bore him Ahban, and Molid.

ל. וּבְנֵי נָדָב סֶלֶד וְאַפַּיִם וַיָּמָת סֶלֶד לֹא בָנִים:

30. And the sons of Nadab: Seled, and Appaim; but Seled died without children.

לא. וּבְנֵי אַפַּיִם יִשְׁעִי וּבְנֵי יִשְׁעִי שֶׁשָׁן וּבְנֵי שֶׁשָׁן אַחְלַי:

31. And the sons of Appaim: Ishi. And the sons of Ishi: Sheshan. And the children of Sheshan: Ahlai.

לב. וּבְנֵי יָדַע אָחִי שַׁמַּי יֵתֶר וַיּוֹנְתָן וַיָּמָת יֵתֶר לֹא בָנִים:

32. And the sons of Jada the brother of Shammai: Jether, and Jonathan; and Jether died without children.

לג. וּבְנֵי יוֹנָתָן פֶּלֶת וְזָזָא אֵלֶּה הָיוּ בְנֵי-יֵרַחְמֵאל:

33. And the sons of Jonathan: Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.

לד. וְלֹא-הָיָה לְשֶׁשָׁן בָּנִים כִּי אִם-בָּנוֹת וְלְשֶׁשָׁן עֶבֶד מִצְרַיִם וְשְׁמוֹ יַרְחָע:

34. Now Sheshan had no sons, but only daughters. And Sheshan had a slave, an Egyptian, whose name was Jarha.

לה. וַיִּתֵּן שֶׁשָׁן אֶת-בִּתּוֹ לְיַרְחָע עֶבְדּוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-עֲטָי:

35. And Sheshan gave his daughter to Jarha his slave to wife; and she bore him Attai.

לו. וַעֲטָי הֵלִיד אֶת-נָתָן וְנָתָן הוֹלִיד אֶת-זָבָד:

36. And Attai fathered Nathan, and Nathan fathered Zabad,

לז. וְזָבָד הוֹלִיד אֶת-אֶפְלָל וְאֶפְלָל הוֹלִיד אֶת-עוֹבֵד:

37. And Zabad fathered Ephlal, and Ephlal fathered Obed,

לח. וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת-יְהוּא וַיְהוּא הוֹלִיד אֶת-עֲזַרְיָה:

38. And Obed fathered Jehu, and Jehu fathered Azariah,

לט. וְעֶזְרִיָּה הֵלִיד אֶת-חֶלְזַן וְחֶלְזַן הֵלִיד אֶת-אֶלְעָשָׂה:

39. And Azariah fathered Helez, and Helez fathered Eleasah,

מ. וְאֶלְעָשָׂה הֵלִיד אֶת-סִסְמַי וְסִסְמַי הֵלִיד אֶת-שָׁלוֹם:

40. And Eleasah fathered Sisamai, and Sisamai fathered Shallum,

מא. וְשָׁלוֹם הוֹלִיד אֶת-יֶקָמְיָה וְיֶקָמְיָה הֵלִיד אֶת-אֶלְיָשָׁמַע:

41. And Shallum fathered Jekamiah, and Jekamiah fathered Elishama.

מב. וּבְנֵי כָלֵב אָחִי יִרְחֵמְאֵל מִישָׁע בְּכֹרוֹ הוּא אָבִי-זִיפָה וּבְנֵי מְרִשָּׁה אָבִי חֶבְרוֹן:

42. Now the sons of Caleb the brother of Jerahmeel were: Meysha his firstborn, who was the father of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.

מג. וּבְנֵי חֶבְרוֹן קֹרַח וְתַפְחִי וְרֶקֶם וְשָׁמַע:

43. And the sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.

מד. וְשָׁמַע הוֹלִיד אֶת-רַחַם אָבִי יֶרְקָעָם וְרֶקֶם הוֹלִיד אֶת-שָׁמַי:

44. And Shema fathered Raham, the father of Jorkoam; and Rekem fathered Shammai.

מה. וּבֶן-שָׁמַי מַעֲוֹן וּמַעֲוֹן אָבִי בֵּית-צוּר:

45. And the son of Shammai was Maon; and Maon was the father of Beth-Zur.

מו. וְעִיפָה פִּילְגָשׁ כָּלֵב יָלְדָה אֶת-חָרָן וְאֶת-מוֹצָא וְאֶת-גָּזֵז וְחָרָן הֵלִיד אֶת-גָּזֵז:

46. And Ephah, Caleb's concubine, bore Haran, and Moza, and Gazez; and Haran fathered Gazez.

מז. וּבְנֵי יְהֹדַי רֶגֶם וְיוֹתָם וְגִישָׁן וְפֶלֶט וְעִיפָה וְשָׁעָף:

47. And the sons of Jahdai: Regem, and Jotham, and Geshan, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.

מח. פִּילְגָשׁ כָּלֵב מַעֲכָה יָלְדָה אֶת-תִּרְחָנָה:

48. Maachah, Caleb's concubine, bore Sheber, and Tirhanah.

מט. וַתֵּלֶד שַׁעֲף אָבִי מַדְמָנָה אֶת־שׂוּא אָבִי מַכְבְּנָה וְאָבִי גִבְעָא וּבֵת־כָּלֵב עַכְסָה:

49. She bore also Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbenah, and the father of Gibeah; and the daughter of Caleb was Achsah.

נ. אֵלֶּה הָיוּ בְנֵי כָלֵב בֶּן־חֹר בְּכוֹר אֶפְרָתָה שׁוּבָל אָבִי קִרְיַת יִעָרִים:

50. These were the sons of Caleb the son of Hur, the firstborn of Ephrath: Shobal the father of Kiriath-Jearim,

נא. שְׁלֹמָא אָבִי בֵּית־לָחֶם תָּרַף אָבִי בֵּית־גָּדֵר:

51. Salmah the father of Bethlehem, Hareph the father of Beth-Gader.

נב. וַיְהִיו בָּנִים לְשׁוּבָל אָבִי קִרְיַת יִעָרִים הָרֹאֵה חֲצִי הַמְּנַחֹת:

52. And Shobal the father of Kiriath-Jearim had sons: Haroeh, and half of the Manahathites.

נג. וּמִשְׁפְּחוֹת קִרְיַת יִעָרִים הַיְתָרִי וְהַפּוּתִי וְהַשְּׁמָתִי וְהַמְּשָׁרְעִי מֵאֵלֶּה יָצְאוּ הַצָּרְעָתִי וְהָאֶשְׁתָּאֵלִי:

53. And the families of Kiriath-Jearim; the Ithrites, and the Puhites, and the Shumathites, and the Mishraites; of them came the Zareathites, and the Eshtaulites.

נד. בְּנֵי שְׁלֹמָא בֵּית לָחֶם וְנִטּוּפָתִי עֲטָרוֹת בֵּית יוֹאָב וְחֲצִי הַמְּנַחֹתִי הַצָּרְעִי:

54. The sons of Salmah: Bethlehem, and the Netophathites, Ataroth, the house of Joab, and half of the Manahathites, the Zorites.

נה. וּמִשְׁפְּחוֹת סוּפְרִים (יִשְׁבוּ) [יִשְׁבִּי] יַעֲבֹז תְּרַעֲתִים שְׁמַעְתִּים שׁוּכְתִּים הֵמָּה הַקִּינִים הַבָּאִים מִחֲמַת אָבִי בֵּית־רֶכֶב:

55. And the families of the scribes who lived in Jabez: the Tirathites, the Shimeathites, and Suchathites. These are the Kenites who came of Hemath, the father of the house of Rechab.

דברי הימים א פרק ג
I Chronicles Chapter 3

א. וְאֵלֶּה הָיוּ בְנֵי דָוִד אֲשֶׁר נִוְלַד-לוֹ בְּחֶבְרוֹן הַבְּכוֹר אַמְנוֹן לְאִחוֹמַת הַיְזְרְעֵאלִית שְׁנֵי דָנִיֵּאל לְאִבְיָגַיִל הַכַּרְמֶלִית:

1. Now these were the sons of David, who were born to him in Hebron: the firstborn, Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; the second, Daniel, of Abigail the Carmelitess:

ב. הַשְּׁלִישִׁי לְאַבְשָׁלוֹם בֶּן-מַעַכָּה בַת-תַּלְמַי מֶלֶךְ גִּשׁוּר הַרְבִּיעִי אֲדוֹנִיָּה בֶן-חַגִּית:

2. The third, Absalom, the son of Maachah, the daughter of Talmai king of Geshur; the fourth, Adonijah, the son of Haggith:

ג. הַחֲמִישִׁי שְׁפַטְיָה לְאַבִּיטָל הַשֵּׁשִׁי יִתְרָעַם לְעִגְלָה אִשְׁתּוֹ:

3. The fifth, Shephatiah, of Abital; the sixth, Ithream by Eglah his wife.

ד. שֵׁשָׁה נִוְלַד-לוֹ בְּחֶבְרוֹן וַיִּמְלֶךְ-שָׁם שִׁבְעַ שָׁנִים וְשֵׁשָׁה חֳדָשִׁים וְשְׁלֹשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:

4. These six were born to him in Hebron; and there he reigned seven years and six months; and in Jerusalem he reigned thirty three years.

ה. וְאֵלֶּה נִוְלְדוּ-לוֹ בִּירוּשָׁלַם שְׁמֵעָא וְשׁוֹבָב וְנָתָן וְשִׁלְמָה אַרְבָּעָה לְבַת-שׁוּעַ בַּת-עַמִּיאֵל:

5. And these were born to him in Jerusalem: Shimeah, and Shobab, and Nathan, and Solomon; four, of Bathshua the daughter of Ammiel:

ו. וַיְבָרַךְ וַאֲלִישָׁמַע וַאֲלִיפְלֵט:

6. Ibhar also, and Elishama, and Eliphelet,

ז. וְנֹגָה וְנַפְגַּי וְנִפְיַע:

7. And Nogah, and Nepheg, and Japhia,

ח. וַאֲלִישָׁמַע וַאֲלִידָע וַאֲלִיפְלֵט תִּשְׁעָה:

8. And Elishama, and Eliadah, and Eliphelet, nine.

ט. כל בְּנֵי דָוִד מִלְּבַד בְּנֵי-פִילִגְשִׁים וְתָמָר אָחוֹתָם:

9. These were all the sons of David, beside the sons of the concubines, and Tamar their sister.

י. וּבֶן-שְׁלֹמֹה רְחַבְעָם אָבִיָּה בְּנוֹ אָסָא בְּנוֹ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ:

10. And Solomon's son was Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,

יא. יוֹרָם בְּנוֹ אַחְזִיָּהוּ בְּנוֹ יוֹאָשׁ בְּנוֹ:

11. Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,

יב. אַמְצִיָּהוּ בְּנוֹ עֲזַרְיָה בְּנוֹ יוֹתָם בְּנוֹ:

12. Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,

יג. אָחָז בְּנוֹ תִזְקִיָּהוּ בְּנוֹ מְנַשֶּׁה בְּנוֹ:

13. Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,

יד. אָמוֹן בְּנוֹ יֹאשָׁהוּ בְּנוֹ:

14. Amon his son, Josiah his son.

טו. וּבְנֵי יֹאשָׁהוּ הַבְּכוֹר יוֹחָנָן הַשֵּׁנִי יְהוֹיָקִים הַשְּׁלִישִׁי צְדָקְיָהוּ הָרְבִיעִי שְׁלוֹם:

15. And the sons of Josiah were: the firstborn, Johanan, the second, Jehoiakim, the third, Zedekiah, the fourth, Shallum.

טז. וּבְנֵי יְהוֹיָקִים יְכָנְיָה בְּנוֹ צְדָקְיָה בְּנוֹ:

16. And the sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.

יז. וּבְנֵי יְכָנְיָה אֶסֶר שְׂאֵלְתִיאל בְּנוֹ:

17. And the sons of Jeconiah: the captive, Shealtiel his son,

יח. וּמַלְכִירָם וּפְדָיָה וְשֵׁנָאֶזֶר יְקַמְיָה הוֹשָׁמַע וַנְּדָבְיָה:

18. Malchiram also, and Pedaiah, and Shenazar, Jekamiah, Hoshama, and Nedabiah.

יט. ובני פְּדָיָה זְרֻבָּבֶל וְשִׁמְעִי וּבְנֵי-זְרֻבָּבֶל מְשֻׁלָּם וְחַנְנִיָּה וְשִׁלְמִית אָחוֹתָם:

19. And the sons of Pedaiah were: Zerubbabel, and Shimei; and the sons of Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister:

כ. וְחַשְׁבָּה וְאוֹהֵל וּבְרֻכְיָה וְחַסְדָּיָה יוֹשָׁב חֶסֶד חֲמִשׁ:

20. And Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-Hesed, five.

כא. וּבְנֵי-חַנְנִיָּה פְּלַטְיָה וְיִשְׁעָיָה בְנֵי רֵפָיָה בְנֵי אֲרָנָן בְּנֵי עֲבֻדָּיָה בְנֵי שְׁכַנְיָה:

21. And the sons of Hananiah: Pelatiah, and Isaiah; the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shechaniah.

כב. וּבְנֵי שְׁכַנְיָה שְׁמַעְיָה וּבְנֵי שְׁמַעְיָה חַטּוּשׁ וְיִגְאָל וּבְרִיָּה וְנַעֲרִיָּה וְשַׁפְּט שֵׁשָׁה:

22. And the sons of Shechaniah: Shemaiah; and the sons of Shemaiah: Hattush, and Igal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.

כג. וּבְנֵי-נַעֲרִיָּה אֶלְיוּעִינִי וְחֻזְקִיָּה וְעֲזַרְיָקָם שְׁלֹשָׁה:

23. And the sons of Neariah: Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam, three.

כד. וּבְנֵי אֶלְיוּעִינִי (הוֹדַוְיָהוּ) [הוֹדַוְיָהוּ] וְאֶלְיָשִׁיב וּפְלַיָּה וְעַקּוּב וְיוֹחָנָן וְדַלְיָה וְעַנְבִּי שִׁבְעָה:

24. And the sons of Elioenai were: Hodaviah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Dalaiah, and Anani, seven.

דברי הימים א פרק ד
I Chronicles Chapter 4

א. בְּנֵי יְהוּדָה פֶּרֶץ הֶצְרוֹן וְכַרְמִי וְחוּר וְשׁוֹבָל:

1. The sons of Judah: Perez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.

ב. וּרְאִיָּה בֶן-שׁוֹבָל הֵלִיד אֶת-יַחַת וַיַּחַת הֵלִיד אֶת-אַחוּמַי וְאֶת-לָהָד אֵלֶּה מִשְׁפָּחוֹת הַצֹּרְעִיתִי:

2. And Reaiah the son of Shobal fathered Jahath; and Jahath fathered Ahumai, and Lahad. These are the families of the Zorathites.

ג. וְאֵלֶּה אָבִי עֵיטָם יִזְרְעָאֵל וַיִּשְׁמָא וַיִּדְבָּשׁ וְשֵׁם אֲחוֹתָם הִצְלֵלְפוֹנִי:

3. And these were of the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash: and the name of their sister was Hazelelponi:

ד. וּפְנוּאֵל אָבִי גְדֹר וְעֶזֶר אָבִי חוּשָׁה אֵלֶּה בְּנֵי-חוּר בְּכוֹר אֶפְרָתָה אָבִי בֵּית לָחֶם:

4. And Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephrath, the father of Bethlehem.

ה. וּלְאַשְׁחוּר אָבִי תְקוּעַ הָיוּ שְׁתֵּי נָשִׁים חֵלָאָה וְנַעֲרָה:

5. And Ashhur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.

ו. וַתֵּלֶד לוֹ נַעֲרָה אֶת-אַחֲזָם וְאֶת-חֶפֶר וְאֶת-תֵּימֵנִי וְאֶת-הָאֲחַשְׁתָּרִי אֵלֶּה בְּנֵי נַעֲרָה:

6. And Naarah bore him Ahuzam, and Hopher, and Teimeni, and Haahashtari. These were the sons of Naarah.

ז. וּבְנֵי חֵלָאָה צֶרֶת (יְצִמֶר) [וְצִמֶר] וְאֶתְנָן:

7. And the sons of Helah were: Zereth, and Zohar, and Ethnan.

ח. וְקוֹז הוֹלִיד אֶת-עֲנוּב וְאֶת-הַצִּבְבָּה וּמִשְׁפַּחַת אַחַרְחֵל בֶּן-הָרָם:

8. And Koz fathered Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.

ט. וַיְהִי יַעֲבִיז נִכְבָּד מֵאֶחָיו וְאִמּוֹ קָרְאָה שְׁמוֹ יַעֲבִיז לְאֹמֹר כִּי יֵלְדֹתִי בְּעֶצֶב:

9. And Jabez was more honorable than his brothers: and his mother called his name Jabez, saying, Because I bore him with sorrow.

י. וַיִּקְרָא יַעֲבֵז לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם-בְּרַךְ תְּבָרַכְנִי וְהִרְבִּיתָ אֶת-גְּבוּלֵי וְהִיתָה יָדְךָ עִמִּי וְעָשִׂיתָ מְרֻעָה לְבִלְתִּי עֲצָבִי וַיָּבֵא אֱלֹהִים אֶת-אֲשֶׁר שָׁאַל:

10. And Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that you would bless me indeed, and enlarge my border, and that your hand might be with me, and that you would keep me from evil, that it may not grieve me! And God granted him what he requested.

יא. וּכְלוּב אָחִי-שׁוּחָה הוֹלִיד אֶת-מְחִיר הוּא אָבִי אֶשְׁתּוֹן:

11. And Chelub the brother of Shuhah fathered Mehir, who was the father of Eshton.

יב. וְאֶשְׁתּוֹן הוֹלִיד אֶת-בֵּית רָפָא וְאֶת-פָּסֶח וְאֶת-תְּחִנָּה אָבִי עִיר-נְחָשׁ אֵלֶּה אֲנָשֵׁי רֶכָה:

12. And Eshton fathered Beth-Rapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Ir-Nahash. These are the men of Rechah.

יג. וּבְנֵי קְנֹז עֲתַנְיָאֵל וּשְׂרָיָה וּבְנֵי עֲתַנְיָאֵל חֲתַת:

13. And the sons of Kenaz: Othniel, and Seraiah; and the sons of Othniel; Hathath.

יד. וּמְעוֹנְתֵי הוֹלִיד אֶת-עֶפְרָה וּשְׂרָיָה הוֹלִיד אֶת-יֹאָב אָבִי גֵיא חַרְשִׁים כִּי חַרְשִׁים הָיוּ:

14. And Meonothai fathered Ophrah; and Seraiah fathered Joab, the father of the Valley of Karashim; for they were craftsmen.

טו. וּבְנֵי כָלֵב בֶּן-יִפְנֶה עִירוֹ אֵלֶּה וְנָעַם וּבְנֵי אֵלֶּה וּקְנֹז:

15. And the sons of Caleb the son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam: and the sons of Elah: Kenaz.

טז. וּבְנֵי יִתְלָלָאֵל זִיף וְזִיפָה תִירְיָא וְאַשְׂרָאֵל:

16. And the sons of Jehalelel: Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asareel.

יז. וּבֶן-עֲזֹרָה יֵתֵר וּמֶרֶד וְעֶפֶר וְיָלוֹן וַתְּהֵר אֶת-מֶרְיָם וְאֶת-שְׁמַי וְאֶת-יִשְׁבָּה אָבִי אֶשְׁתֵּמֹעַ:

17. And the sons of Ezra were: Jether, and Mered, and Epher, and Jalon: and she bore Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoah.

ית. ואשתו היתה ילדה את-ירד אבי גדר ואת-חבר אבי שוכו ואת-יקותיאל אבי זנוח ואלה בני בתיה בת-פרעה אשר לקח מרד:

18. And his wife, of the tribe of Judah, bore Jered the father of Gedor, and Heber the father of Soco, and Jekuthiel the father of Zanoah. And these are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, who Mered took.

יט. ובני אשת הודיה אחות נחם אבי קעילה הגרמי ואשתמע המעכתי:

19. And the sons of Hodijah's wife, the sister of Naham, the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoah the Maachathite.

כ. ובני שימון אמנון ורנה בן-חנן [ותילון] ובני ישעי זוחת ובן-זוחת:

20. And the sons of Shimon were: Amnon, and Rinnah, Ben-Hanan, and Tilon. And the sons of Ishi were: Zoheth, and Ben-Zoheth.

כא. בני שלה בן-יהודה ער אבי לכה ולעדה אבי מרשה ומשפחות בית-עבדת הבין לבית אשבע:

21. The sons of Shelah, the son of Judah were: Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of those who worked fine linen, of the house of Ashbea,

כב. ויוקים ואנשי כזבא ויואש ושרף אשר-בעלו למואב וישבי להם והדברים עתיקים:

22. And Jokim, and the men of Cozeba, and Joash, and Saraph, who had the dominion in Moab, and Jashubi-Lehem. And these are ancient records.

כג. המה היוצרים וישבי נטעים וגדרה עם-המלך במלאכתו וישבו שם:

23. These were the potters, and those who lived among plantations and hedges: there they lived, occupied with the king's work.

כד. בני שמעון נמואל וימין יריב זרח שאול:

24. The sons of Shimeon were: Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerach, and Saul.

כה. שלם בנו מבשם בנו משמע בנו:

25. Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

כו. ובני משמע חמואל בנו זכור בנו שמעי בנו:

26. And the sons of Mishma: Hamuel his son, Zaccur his son, Shimei his son.

כז. וּלְשִׁמְעִי בָּנִים שֵׁשָׁה עָשָׂר וּבָנוֹת שֵׁשׁ וּלְאֶחָיו אֵין בָּנִים רַבִּים וְכָל מִשְׁפַּחְתָּם
לֹא הָרְבוּ עַד-בְּנֵי יְהוֹנָדָה:

27. And Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brothers did not have many children, neither did their family multiply, like the descendants of Judah.

כח. וַיֵּשְׁבוּ בְּבֵאֵר-שֶׁבַע וּמוֹלָדָה וְחָצֵר שׁוּעָל:

28. And they lived in Beersheba, and Moladah, and Hazar-Shual,

כט. וּבְבִלְהָה וּבְעֶצֶם וּבְתוֹלָד:

29. And in Bilhah, and in Ezem, and in Tolad,

ל. וּבְבֵתוּאֵל וּבְחֶרְמָה וּבְצִקְלָג:

30. And in Bethuel, and in Hormah, and in Ziklag,

לא. וּבְבֵית מַרְכָּבוֹת וּבְחָצֵר סוּסִים וּבְבֵית בְּרָאִי וּבְשַׁעְרִים אֶלֶּה עָרֵיהֶם עַד-מֶלֶךְ דָּוִד:

31. And in Beth-Marcaboth, and Hazar-Susim, and in Beth-Birei, and in Shaaraim. These were their cities to the reign of David.

לב. וְחֶצְרֵיהֶם עֵיטָם וְעִזֵּי רִמּוֹן וְתִכּוֹן וְעֶשֶׂן עָרִים חָמֵשׁ:

32. And their villages were: Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities:

לג. וְכָל-חֶצְרֵיהֶם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד-בְּעַל זֹאת מוֹשְׁבֹתָם וְהַתְּיַחֲשֵׁם לָהֶם:

33. And all their villages that were around the same cities, as far as Baal. These were their habitations, and their genealogy.

לד. וּמְשׁוֹבָב וַיְמִלֵךְ וַיּוֹשֶׁה בֶּן-אַמְצִיָּה:

34. And Meshobab, and Jamlech, and Joshah, the son of Amaziah,

לה. וַיּוֹאֵל וַיְהוּא בֶּן-יֹשְׁבֵיָה בֶּן-שָׂרְיָה בֶּן-עֲשִׂיאל:

35. And Joel, and Jehu the son of Joshibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,

לו. וְאֶלְיוּעִינִי וַיַּעֲקֹבָה וַיְשׁוּחִיָּה וְעֶשֶׂיָּה וְעַדְיָאֵל וַיְשִׁימָאֵל וּבְנֵיהֶם:

36. And Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,

לו. וזיזא בן-שפעי בן-אלון בן-ידיה בן-שמרי בן-שמעיה:

37. And Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah;

לח. אלה הבאים בשמות נשיאים במשפחותם ובית אבותיהם פָּרְצוּ לְרוֹב:

38. These mentioned by their names were princes in their families: and the house of their fathers increased greatly.

לט. ויֵלְכוּ לְמַבּוֹא גְדוֹר עַד לְמִזְרַח הַגֵּיא לְבַקֵּשׁ מְרֻעָה לְצֹאֲנָם:

39. And they went to the entrance of Gedor, to the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.

מ. ויִמְצְאוּ מְרֻעָה שָׁמֶן וטוֹב וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם וְשִׁקְטָה וְשִׁלּוּהָ כִּי מִן-הֵם הַיֹּשְׁבִים שָׁם לְפָנַיִם:

40. And they found fat pasture and good, and the land was wide, and quiet, and peaceful; for they of Ham had lived there of old.

מא. ויבאו אלה הכתובים בשמות בימי יחזקיהו מלך-יהודה ויכו את-אֶהְלִיָּהֶם וְאֶת- (המעונים) [המעונים] אֲשֶׁר נִמְצְאוּ-שָׁמָּה וַיִּחְרִימֵם עַד-הַיּוֹם הַזֶּה וַיֵּשְׁבוּ תַחְתֵּיהֶם כִּי- מְרֻעָה לְצֹאֲנָם שָׁם:

41. And these registered by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and destroyed their tents, and the Mehunim who were found there, and exterminated them completely to this day, and lived in their place: because there was pasture there for their flocks.

מב. ומהם מן-בני שמעון הלכו להר שעיר אנשים חמש מאות ופלטיה ונעריה ורפיה ועזיאל בני ישעי בראשם:

42. And some of them, of the sons of Shimeon, five hundred men, went to mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.

מג. ויכו את-שארית הפלטה לעמלק וישבו שם עד היום הזה:

43. And they destroyed the rest of the Amalekites who had escaped, and lived there to this day.

דברי הימים א פרק ה I Chronicles Chapter 5

א. ובני ראובן בכור-ישראל כִּי-הוא הבכור ובחללו יצועי אביו נתנה בכרתו לבני יוסף בן-ישראל ולא להתיחש לבכרה:

1. Now the sons of Reuben the firstborn of Israel, for he was the firstborn; but, since he defiled his father's bed, his birthright was given to the sons of Joseph the son of Israel, so that the genealogy is not to be considered after the birthright,

ב. כִּי יהודה גבר באָחיו ולָגִיד מָמְנוּ וְהַבְּכָרָה לְיוֹסֵף:

2. For Judah prevailed above his brothers, and from him came the chief ruler; but the birthright belonged to Joseph;

ג. בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל חֲנֹךְ וּפְלוּא חֲצֵרוֹן וְכַרְמִי:

3. The sons of Reuben, the firstborn of Israel, were: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.

ד. בְּנֵי יוֹאֵל שְׁמַעְיָה בְּנוֹ גֹג בְּנוֹ שְׁמַעִי בְּנוֹ:

4. The sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,

ה. מִיכָה בְּנוֹ רְאִיָּה בְּנוֹ בְּעַל בְּנוֹ:

5. Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,

ו. בְּאֲרָה בְּנוֹ אֲשֶׁר הֶגְלָה תְּלָגַת פִּלְנָאֶסֶר מֶלֶךְ אֲשֶׁר הוּא נָשִׂיא לְרְאוּבֵנִי:

6. Beerah his son, whom Tilgath-Pilneser king of Assyria carried away captive: he was prince of the Reubenites.

ז. וְאָחִיו לְמִשְׁפַּחְתּוֹ בְּהִתְיַחַשׁ לְתַלְדוֹתָם הָרֵאשׁ יַעֲיָאֵל וְזַכְרְיָהוּ:

7. And his brothers by their families, when the genealogy of their generations was considered, were the chief, Jeiel, and Zechariah,

ח. וּבְלַע בֶּן-עֲזוֹ בֶן-שָׁמַע בֶּן-יֹאֵל הוּא יוֹשֵׁב בְּעַרְעֵר וְעַד-גְּבוּ וּבְעַל מְעוֹן:

8. And Belah the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who lived in Aroer, as far as Nebo and Baal-Meon:

ט. וְלַמְזֶרֶחַ יָשַׁב עַד-לְבֹא מִדְּבָרָה לְמִן-הַנֶּגֶר פָּרַת כִּי מִקְנֵיהֶם רָבוּ בְּאֶרֶץ גִּלְעָד:

9. And eastward he inhabited as far as the entrance to the wilderness of the river Euphrates: because their cattle were multiplied in the land of Gilead.

י. וּבְיָמֵי שָׁאוּל עָשׂוּ מִלְחָמָה עִם-הַהַגְרָאִים וַיִּפְּלוּ בְיָדָם וַיֵּשְׁבוּ בְּאֶהְלֵיהֶם עַל-כָּל-פְּנֵי מְזֶרֶחַ לְגִלְעָד:

10. And in the days of Saul they made war with the Hagarites, who fell by their hand: and they lived in their tents throughout all the east land of Gilead.

יא. וּבְנֵי-גָד לָנִגְדָם יָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ הַבָּשָׁן עַד-סֹלְכָה:

11. And the men of Gad lived opposite them, in the land of Bashan as far as Salcah:

יב. יוֹאֵל הָרֹאשׁ וְשָׁפָם הַמְשָׁנָה וַיַּעֲנִי וְשָׁפָט בְּבָשָׁן:

12. Joel the chief, and Shapham the next, and Jaanai, and Shaphat in Bashan.

יג. וְאַחֵיהֶם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם מִיכָאֵל וּמִשָּׁלֵם וְשִׁבְעָה וַיֹּרִי וַיַּעֲכָן וַזִּיעַ וְעֵבֶר שִׁבְעָה:

13. And their brothers of the house of their fathers were: Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.

יד. אֵלֶּה בְנֵי אַבִּיתָיִל בֶּן-חֹרִי בֶן-יָרוּחַ בֶּן-גִּלְעָד בֶּן-מִיכָאֵל בֶּן-יִשִׁישַׁי בֶּן-יְחֹדוֹ בֶּן-בוּז:

14. These are the children of Abihail the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;

טו. אַחִי בֶן-עַבְדִּיאֵל בֶּן-גֹּנִי רֹאשׁ לְבֵית אֲבוֹתָם:

15. Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, chief of the house of their fathers.

טז. וַיֵּשְׁבוּ בְּגִלְעָד בְּבָשָׁן וּבְכַנְתֵּיהָ וּבְכָל-מְגֵרָשֵׁי שָׁרוֹן עַל-תּוֹצְאוֹתָם:

16. And they lived in Gilead in Bashan, and in its towns, and in all the pasture lands of Sharon, to their limits.

יז. כָּל־שֵׁם הַתִּיחָשׁוּ בְיָמֵי יוֹתָם מִלֵּךְ-יְהוּדָה וּבְיָמֵי יָרָבְעָם מִלֵּךְ-יִשְׂרָאֵל:

17. All these were registered by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.

י.ת. בְּנֵי-רְאוּבֵן וְגָדִי וַחֲצִי שְׁבֹט-מְנַשֶּׁה מִן-בְּנֵי-חַיִל אַנְשִׁים נְשָׂאֵי מֶגֶן וַחֲרָב וְדַרְכֵי קָשָׁת וְלְמוּדֵי מִלְחָמָה אַרְבָּעִים וְאַרְבָּעָה אֶלֶף וְשִׁבְעֵ-מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים יְצָאֵי צָבָא:

18. The sons of Reuben, and the Gadites, and half the tribe of Manasseh, brave men, men able to bear shield and sword, and to shoot with bow, and skilful in war, were forty four thousand seven hundred and sixty, who went out to the war.

יט. וַיַּעֲשׂוּ מִלְחָמָה עִם-הַהַגְרִיאוֹת וְיֵטוּר וְנַפִּישׁ וְנוּדָב:

19. And they made war with the Hagarites, with Jetur, and Naphish, and Nodab.

כ. וַיַּעֲזְרוּ עֲלֵיהֶם וַיִּנְתְּנוּ בְיָדָם הַהַגְרִיאוֹת וְכָל שְׁעֵמָהֶם כִּי לֹאֲלֹהִים זָעָקוּ בְּמִלְחָמָה וַנַּעֲתוֹר לָהֶם כִּי-בָטְחוּ בוֹ:

20. And they were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, and all who were with them: for they cried to God in the battle, and he granted their entreaty; because they put their trust in him.

כא. וַיִּשְׁבוּ מִקְנֵיהֶם גַּמְלֵיהֶם חֲמִשִּׁים אֶלֶף וְצֹאֵן מְאֹתַיִם וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וַחֲמוֹרִים אֲלָפִים וְנֶפֶשׁ אָדָם מֵאָה אֶלֶף:

21. And they took away their livestock: fifty thousand camels, and two hundred and fifty thousand sheep, and two thousand asses, and one hundred thousand men.

כב. כִּי-תָלְלִים רַבִּים נָפְלוּ כִּי מִהַאֲלֹהִים הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁבוּ תַחְתֵּיהֶם עַד-הַגְּלוּת:

22. For many fell down slain, because the war was of God. And they lived in their places until the exile.

כג. וּבְנֵי חֲצִי שְׁבֹט מְנַשֶּׁה יָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ מִבְּשָׁן עַד-בְּעֵל חֶרְמוֹן וְשֵׁנִיר וְהַר-חֶרְמוֹן הַמָּה רַבּוֹ:

23. And members of the half tribe of Manasseh lived in the land; they were very numerous from Bashan to Baal-Hermon and Senir, and to Mount Hermon.

כד. וְאֵלֶּה רָאשֵׁי בֵית-אֲבוֹתָם וְעֶפְרַי וְיִשְׁעִי וְאַלְיָאֵל וְעֲזַרְיָאֵל וְיִרְמְיָה וְהוֹדַוְיָה וַיְחַדְיָאֵל אַנְשִׁים גְּבוּרֵי חַיִל אַנְשֵׁי שְׁמוֹת רָאשִׁים לְבֵית אֲבוֹתָם:

24. And these were the heads of the house of their fathers: Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valor, famous men, and heads of the house of their fathers.

כה. וַיִּמְעְלוּ בֵּאלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּזְנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהֵי עַמֵּי-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-הִשְׁמִיד אֱלֹהִים מִפְּנֵיהֶם:

25. And they transgressed against the God of their fathers, and played the harlot after the gods of the peoples of the land, whom God destroyed before them.

כו. וַיַּעַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-רוּחַ פּוּל מֶלֶךְ-אַשּׁוּר וְאֶת-רוּחַ תִּלְגַּת פִּלְנֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּגְלֵם לְרֵאוּבֵנִי וְלְגָדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה וַיְבִיאֵם לְחָלַח וְחָבוּר וְהָרָא וְנָהָר גּוֹזָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

26. And the God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgath-Pilneser king of Assyria, and he carried them away, the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh, and brought them to Halah, and Habor, and Hara, and to the river Gozan, till this day.

כז. בְּנֵי לֵוִי גֵרְשׁוֹן קֵהַת וּמֵרָרִי:

27. The sons of Levi: Gershon, Kehath, and Merari.

כח. וּבְנֵי קֵהַת עֶמְרָם יִזְחָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל:

28. And the sons of Kehath: Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.

כט. וּבְנֵי עֶמְרָם אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה וּמִרְיָם וּבְנֵי אַהֲרֹן נָדָב וְאַבִּיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר:

29. And the children of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. And the sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

ל. אֶלְעָזָר הוֹלִיד אֶת-פִּינְחָס פִּינְחָס הוֹלִיד אֶת-אַבִּישׁוּעַ:

30. Eleazar fathered Phinehas, Phinehas fathered Abishua,

לא. וְאַבִּישׁוּעַ הוֹלִיד אֶת-בִּקְיִי וּבִקְיִי הוֹלִיד אֶת-עֻזִּי:

31. And Abishua fathered Bukki, and Bukki fathered Uzzi,

לב. וְעֻזִּי הוֹלִיד אֶת-זֵרַחְיָה וְזֵרַחְיָה הוֹלִיד אֶת-מֵרַיּוֹת:

32. And Uzzi fathered Zerahiah, and Zerahiah fathered Meraioth,

לג. מֵרַיּוֹת הוֹלִיד אֶת-אַמְרִיָּה וְאַמְרִיָּה הוֹלִיד אֶת-אַחִיטוּב:

33. Meraioth fathered Amariah, and Amariah fathered Ahitub,

לד. וְאַחִיטוּב הוֹלִיד אֶת-צָדוֹק וְצָדוֹק הוֹלִיד אֶת-אַחִימַעֲזָן:

34. And Ahitub fathered Zadok, and Zadok fathered Ahimaaz,

לה. וְאַחִימֶעַץ הוֹלִיד אֶת-עֲזַרְיָה וְעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת-יֹחָנָן:

35. And Ahimaaz fathered Azariah, and Azariah fathered Johanan,

לו. וְיֹחָנָן הוֹלִיד אֶת-עֲזַרְיָה הוּא אֲשֶׁר כָּהֵן בְּבַיִת אֲשֶׁר-בָּנָה שְׁלֹמֹה בִירוּשָׁלַם:

36. And Johanan fathered Azariah, he is the one who performed the priest's duty in the temple that Solomon built in Jerusalem:

לז. וַיֹּלֵד עֲזַרְיָה אֶת-אַמְרִיָּה וְאַמְרִיָּה הוֹלִיד אֶת-אַחִיטוּב:

37. And Azariah fathered Amariah, and Amariah fathered Ahitub,

לח. וְאַחִיטוּב הוֹלִיד אֶת-צָדוֹק וְצָדוֹק הוֹלִיד אֶת-שְׁלוֹם:

38. And Ahitub fathered Zadok, and Zadok fathered Shallum,

לט. וְשְׁלוֹם הוֹלִיד אֶת-חֵלְקִיָּה וְחֵלְקִיָּה הוֹלִיד אֶת-עֲזַרְיָה:

39. And Shallum fathered Hilkiah, and Hilkiah fathered Azariah,

מ. וְעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת-שֶׁרָיָה וְשֶׁרָיָה הוֹלִיד אֶת-יְהוֹצָדָק:

40. And Azariah fathered Seraiah, and Seraiah fathered Jehozadak,

מא. וַיְהוֹצֵדֵק הָלַךְ בְּהַגְלוֹת יְהוָה אֶת-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בְּיַד נְבֻכַדְנֶאצַּר:

41. And Jehozadak went into exile, when the Lord carried away Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.

דברי הימים א פרק ו
I Chronicles Chapter 6

א. בְּנֵי לֵוִי גֵרְשֹׁם קֵהַת וּמֵרָרִי:

1. The sons of Levi: Gershom, Kehath, and Merari.

ב. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-גֵרְשֹׁם לְבְנֵי וְשִׁמְעִי:

2. And these are the names of the sons of Gershom: Libni, and Shimei.

ג. וּבְנֵי קֵהַת עֲמָרָם וִיזָחַר וְהֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל:

3. And the sons of Kehath were: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.

ד. בְּנֵי מֵרָרִי מַחְלִי וּמֹשִׁי וְאֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַלֵּוִי לְאַבְתֵּיהֶם:

4. The sons of Merari: Mahli, and Mushi. And these are the families of the Levites according to their fathers.

ה. לְגֵרְשֹׁם לְבְנֵי בְנוֹ יַחַת בְּנוֹ זָמָה בְּנוֹ:

5. Of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,

ו. יוֹאָח בְּנוֹ עֵדוֹ בְּנוֹ זֶרַח בְּנוֹ יֵאֲתָרִי בְּנוֹ:

6. Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.

ז. בְּנֵי קֵהַת עֲמִינָדָב בְּנוֹ קֹרַח בְּנוֹ אֲסִיר בְּנוֹ:

7. The sons of Kehath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,

ח. אֶלְקָנָה בְּנוֹ וְאַבְיָסָף בְּנוֹ וְאַסִּיר בְּנוֹ:

8. Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,

ט. תַּחַת בְּנוֹ אֹרִיאֵל בְּנוֹ עֲזִיָּה בְּנוֹ וְשָׂאוּל בְּנוֹ:

9. Tahath his son, Uriel his son, Uziah his son, and Saul his son.

י. וּבְנֵי אֶלְקָנָה עֲמֹשִׁי וְאַחִימוֹת:

10. And the sons of Elkanah: Amasai, and Ahimoth.

יא. אֶלְקָנָה (בְּנוֹ) [בְּנֵי] אֶלְקָנָה צוֹפֵי בְּנוֹ וְנַחַת בְּנוֹ:

11. As for Elkanah, the sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,

יב. אֶלְיָאֵב בְּנוֹ יִרְחָם בְּנוֹ אֶלְקָנָה בְּנוֹ:

12. Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.

יג. וּבְנֵי שְׁמוּאֵל הַכֹּהֵן וְשְׁנֵי וְאֶבְיָה:

13. And the sons of Samuel: the firstborn Vashni, and Abijah.

יד. בְּנֵי מֶרָרִי מַחְלִי לְבְנֵי בְּנוֹ שְׁמַעִי בְּנוֹ עֲזָה בְּנוֹ:

14. The sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzza his son,

טו. שְׁמַעְיָא בְּנוֹ חַגִּיָּה בְּנוֹ עֲשָׂיָה בְּנוֹ:

15. Shimeah his son, Haggiah his son, Asaiah his son.

טז. וְאֵלֶּה אֲשֶׁר הֶעֱמִיד דָּוִד עַל-יְדֵי-שִׁיר בַּיִת יְהוָה מִמְנוּחַ הָאָרוֹן:

16. And these are they whom David set over the service of song in the house of the Lord, after the ark rested there.

יז. וַיְהִיו מְשֻׁרְתִּים לְפָנָי מִשְׁכַּן אֹהֶל-מוֹעֵד בְּשִׁיר עַד-בְּנוֹת שְׁלֹמֹה אֶת-בַּיִת יְהוָה בִּירוּשָׁלַם וַיַּעֲמְדוּ כְּמִשְׁפָּטָם עַל-עֲבוֹדָתָם:

17. And they ministered before the dwelling place of the tabernacle of the congregation with singing, until Solomon built the house of the Lord in Jerusalem: and then they performed their duty according to their order.

יח. וְאֵלֶּה הָעֹמְדִים וּבְנֵיהֶם מִבְּנֵי הַקְּהָתִי הַיְמָן הַמְּשׁוֹרֵר בֶּן-יֹאֵל בֶּן-שְׁמוּאֵל:

18. And these are the men who served and their sons. Of the sons of the Kehathites: Heman a singer, the son of Joel, the son of Samuel,

יט. בֶּן-אֶלְקָנָה בֶּן-יִרְחָם בֶּן-אֶלְיָאֵל בֶּן-תּוֹחַ:

19. The son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,

כ. בֶּן-(צִיף) [צוֹף] בֶּן-אֶלְקָנָה בֶּן-מַחַת בֶּן-עַמְשִׁי:

20. The son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,

כא. בן-אֶלְקָנָה בן-יֹאֵל בן-עֲזַרְיָה בן-צְפַנְיָה:

21. The son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,

כב. בן-תַּחַת בן-אַסִּיר בן-אַבְיָסָף בן-קֹרַח:

22. The son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,

כג. בן-יִצְחָר בן-קֶהַת בן-לֵוִי בן-יִשְׂרָאֵל:

23. The son of Izhar, the son of Kehath, the son of Levi, the son of Israel.

כד. וְאַחִיו אָסָף הָעֹמֵד עַל-יְמִינוֹ אָסָף בן-בְּרֻכְיָהוּ בן-שְׁמֵעָא:

24. And his brother Asaph, who stood at his right hand, Asaph the son of Berechiah, the son of Shimeah,

כה. בן-מִיכָאֵל בן-בַּעֲשִׂיָה בן-מַלְכִּיָּהוּ:

25. The son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchijah,

כו. בן-אֶתְנִי בן-זֶרַח בן-עֲדָיָה:

26. The son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,

כז. בן-אֵיתָן בן-זִמְחָה בן-שְׁמַעִי:

27. The son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,

כח. בן-יִחַת בן-גֵּרְשֹׁם בן-לֵוִי:

28. The son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.

כט. וּבְנֵי מֵרָרִי אַחֵיהֶם עַל-הַשְּׂמָאוֹל אֵיתָן בן-קִישִׁי בן-עַבְדִּי בן-מַלְלוּךְ:

29. And their brothers the sons of Merari stood at the left hand: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch,

ל. בן-חֲשַׁבְיָה בן-אַמְצִיָּה בן-חִלְקִיָּהוּ:

30. The son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,

לא. בן-אַמְצִי בן-בָּנִי בן-שָׁמֶר:

31. The son of Amzi, the son of Bani, the son of Shamer,

לב. בֶּן-מַחְלִי בֶּן-מוֹשִׁי בֶּן-מֶרָרִי בֶּן-לֵוִי:

32. The son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.

לג. וְאַחֵיהֶם הַלְוִיִּם נְתוּנִים לְכָל-עֲבוֹדַת מִשְׁכַּן בֵּית הָאֱלֹהִים:

33. And their brothers the Levites were appointed to all kinds of service of the tabernacle of the house of God.

לד. וְאַהֲרֹן וּבָנָיו מִקְטִירִים עַל-מִזְבֵּחַ הָעוֹלָה וְעַל-מִזְבֵּחַ הַקְטָרֶת לְכָל מְלֶאכֶת קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים וְלִכְפֹּר עַל-יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד הָאֱלֹהִים:

34. And Aaron and his sons offered upon the altar of the burnt offering, and on the altar of incense, and were appointed for all the work of the Most Holy place, and to make an atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.

לה. וְאַלֶּה בְנֵי אַהֲרֹן אֶלְעָזָר בְּנוֹ פִּינְחָס בְּנוֹ אֲבִישׁוּעַ בְּנוֹ:

35. And these are the sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,

לו. בְּקִי בְּנוֹ עֹזִי בְּנוֹ זְרַחְיָה בְּנוֹ:

36. Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,

לז. מְרִיּוֹת בְּנוֹ אֲמֶרְיָה בְּנוֹ אַחִיטוֹב בְּנוֹ:

37. Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,

לח. צְדוֹק בְּנוֹ אַחִימֶעַץ בְּנוֹ:

38. Zadok his son, Ahimaaz his son.

לט. וְאַלֶּה מוֹשְׁבוֹתָם לְטִירוֹתָם בְּגִבּוֹלָם לְבְנֵי אַהֲרֹן לְמִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי כִּי לָהֶם הָיָה הַגּוֹרָל:

39. And these are their dwelling places throughout their encampments in their borders, of the sons of Aaron, of the families of the Kehathites: for theirs was the lot.

מ. וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת-הַחֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ סְבִיבֹתֶיהָ:

40. And they gave them Hebron in the land of Judah, and its surrounding pasture lands.

מא. וְאֶת-שָׂדֵה הָעִיר וְאֶת-חֲצָרֶיהָ נָתַנוּ לְכָלֵב בֶּן-יִפְנֵה:

41. And to Caleb, the son of Jephunneh, they gave the fields of the city, and its pastures.

מב. וְלִבְנֵי אֶהֱרֹן נָתַנוּ אֶת-עָרֵי הַמִּקְלָט אֶת-חֶבְרוֹן וְאֶת-לִבְנָה וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת-יַתֵּר וְאֶת-אַשְׁתְּמֹעַ וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ:

42. And to the sons of Aaron they gave the cities of Judah: Hebron, the city of refuge, and Libnah with its pasture lands, and Jattir, and Eshtemoah, with their pasture lands,

מג. וְאֶת-חִילֹז וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ אֶת-דְּבִיר וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ:

43. And Hilen with its pasture lands, Debir with its pasture lands,

מד. וְאֶת-עֶשָׂן וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת-בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ:

44. And Ashan with its pasture lands, and Beth-Shemesh with its pasture lands,

מה. וּמִמֵּטֶה בְּנֵימֵן אֶת-גִּבְעָה וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת-עֲלָמֶת וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת-עֲנַתוֹת וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ כָּל-עָרֵיהֶם שְׁלֹשׁ-עָשָׂרָה עִיר בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם:

45. And from the tribe of Benjamin: Geba with its pasture lands, and Alemeth, with its pasture lands, and Anathoth with its pasture lands. All their cities throughout their families were thirteen cities.

מו. וְלִבְנֵי קֵהַת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת הַמֵּטֶה מִמִּחְצֵית מֵטֶה חֲצִי מִנְּשֵׂה בַּגּוֹרָל עָרִים עֶשְׂרִים:

46. And to the sons of Kehath, who were left of the family of that tribe, cities were given from the half tribe, from the half tribe of Manasseh, by lot, ten cities.

מז. וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹם לְמִשְׁפַּחוֹתָם מִמֵּטֶה יִשָּׁשְׁכָר וּמִמֵּטֶה אָשֶׁר וּמִמֵּטֶה נַפְתָּלִי וּמִמֵּטֶה מִנְּשֵׂה בַּבָּשָׁן עָרִים שְׁלֹשׁ עָשָׂרָה:

47. And to the sons of Gershom throughout their families from the tribe of Issachar, and from the tribe of Asher, and from the tribe of Naphtali, and from the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

מח. לִבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחוֹתָם מִמֵּטֶה רְאוּבֵן וּמִמֵּטֶה-גָּד וּמִמֵּטֶה זְבֻלוֹן בַּגּוֹרָל עָרִים שְׁתֵּים עָשָׂרָה:

48. To the sons of Merari were given by lot, throughout their families, from the tribe of Reuben, and from the tribe of Gad, and from the tribe of Zebulun, twelve cities.

מט. וַיִּתְּנוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלוּיִם אֶת-הָעָרִים וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהֶם:

49. And the people of Israel gave to the Levites these cities with their pasture lands.

נ. וַיִּתְּנוּ בְּגוֹרָל מִמִּטֵּה בְנֵי-יְהוּדָה וּמִמִּטֵּה בְנֵי-שִׁמְעוֹן וּמִמִּטֵּה בְנֵי בְנִימִן אֶת הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר-יִקְרָאוּ אֹתָהֶם בְּשֵׁמוֹת:

50. And they gave by lot from the tribe of Judah, and from the tribe of Shimeon, and from the tribe of Benjamin, these cities, which are called by their names.

נא. וּמִמְשֻׁפְּחוֹת בְּנֵי קֵהַת וַיְהִי עָרֵי גְבוּלָם מִמִּטֵּה אֶפְרַיִם:

51. And some of the families of the sons of Kehath had cities of their borders from the tribe of Ephraim.

נב. וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת-עָרֵי הַמִּקְלָט אֶת-שֶׁכֶם וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת-גְּזֵר וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ:

52. And they gave to them, of the cities of refuge, Shechem in Mount Ephraim with its pasture lands; they gave also Gezer with its pasture lands.

נג. וְאֶת-יְקֻמְעָם וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת-בֵּית חוֹרוֹן וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ:

53. And Jokmeam with its pasture lands, and Beth-Horon with its pasture lands.

נד. וְאֶת-אֵילוֹן וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת-גַּת-רִמּוֹן וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ:

54. And Ayalon with its pasture lands, and Gath-Rimmon with its pasture lands.

נה. וּמִמְחֻצֵי מִטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת-עֲנַר וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת-בְּלָעַם וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ לְמִשְׁפַּחַת לְבָנֵי-קֵהַת הַנּוֹתָרִים:

55. And from the half tribe of Manasseh: Aner with its pasture lands, and Bileam with its pasture lands, for the family of the remnant of the sons of Kehath.

נו. לְבָנֵי גֵרְשׁוֹם מִמִּשְׁפַּחַת חֲצֵי מִטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת-גּוֹלָן בְּבָשָׁן וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת-עֲשָׂתְרוֹת וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ:

56. To the sons of Gershom were given from the family of the half tribe of Manasseh, Golan in Bashan with its pasture lands, and Ashtaroth with its pasture lands:

נז. וּמִמִּטֵּה יִשָּׁשְׂכָר אֶת-קֶדֶשׁ וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ אֶת-דָּבֶרֶת וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ:

57. And from the tribe of Issachar: Kedesh with its pasture lands, Daberath with its pasture lands,

נת. וְאֶת-רָאמוֹת וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת-עֲנָם וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ:

58. And Ramoth with its pasture lands, and Anem with its pasture lands:

נט. וּמִמֶּטֶה אֲשֶׁר אֶת-מָשָׁל וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת-עַבְדוֹן וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ:

59. And from the tribe of Asher: Mashal with its pasture lands, and Abdon with its pasture lands,

ס. וְאֶת-חֻוּקִק וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת-רְחוֹב וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ:

60. And Hukok with its pasture lands, and Rehob with its pasture lands:

סא. וּמִמֶּטֶה נַפְתָּלִי אֶת-קְדֵשׁ בְּגַלִּיל וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת-תְּמוֹן וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת-קִרְיַת־יִם וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ:

61. And from the tribe of Naphtali: Kedesh in Galilee with its pasture lands, and Hammon with its pasture lands, and Kiriathayim with her pasture lands.

סב. לְבְנֵי מְרָרִי הַנּוֹתָרִים מִמֶּטֶה זְבֻלֹן אֶת-רְמוֹנוֹ וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ אֶת-תְּבוֹר וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ:

62. To the rest of the descendants of Merari were given from the tribe of Zebulun: Rimmon with its pasture lands, Tabor with its pasture lands:

סג. וַיַּעֲבֹר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ לְמִזְרַח תְּיַרְדֵּן מִמֶּטֶה רְאוּבֵן אֶת-בְּצֹר בְּמִדְבָּר וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת-יְהֻצָּה וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ:

63. And on the other side of the Jordan by Jericho, on the east side of the Jordan, from the tribe of Reuben, were given to them: Bezer in the wilderness with its pasture lands, and Jahzah with its pasture lands,

סד. וְאֶת-קְדֵמוֹת וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת-מֵיפְעֵת וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ:

64. Kedemoth also with its pasture lands, and Mephaath with its pasture lands.

סה. וּמִמֶּטֶה-גַּד אֶת-רָאמוֹת בְּגִלְעָד וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת-מַחְנַיִם וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ:

65. And from the tribe of Gad: Ramoth in Gilead with its pasture lands, and Mahanaim with its pasture lands,

סו. וְאֶת-חֶשְׁבוֹן וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת-יַעְזוּר וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהָ:

66. And Heshbon with its pasture lands, and Jazer with its pasture lands.

דברי הימים א פרק ז
I Chronicles Chapter 7

א. וְלִבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר תּוֹלַע וּפּוּאָה וְיָשׁוּב [יְשׁוּב] וְשִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה:

1. Now the sons of Issachar were: Tola, and Pua, Jashub, and Shimron, four.

ב. וּבְנֵי תּוֹלַע עֲזִי וְרִפְיָה וִירִיאֵל וְיַחְמִי וְיִבְשָׁם וְשִׁמְוֵאל רָאשִׁים לְבֵית-אָבוֹתָם לְתוֹלַע גְּבוּרֵי תַּיִל לְתַלְדוֹתָם מִסְפָּרָם בְּיַמֵּי דָוִד עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם-אָלֶף וְיָשׁ מֵאוֹת:

2. And the sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Samuel, heads of their father's house, of Tola's; they were brave men of might in their generations; whose number was in the days of David twenty two thousand and six hundred.

ג. וּבְנֵי עֲזִי יִזְרַחְיָה וּבְנֵי יִזְרַחְיָה מִיכָאֵל וְעַבְדָּיָה וְיֹאֵל יְשִׁיָּה חֲמִשָּׁה רָאשִׁים כָּלָם:

3. And the sons of Uzzi: Izrahiah; and the sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, five: all of them chief men.

ד. וְעַלֵיָהֶם לְתַלְדוֹתָם לְבֵית אָבוֹתָם גְּדוּדֵי צָבָא מִלְחָמָה שְׁלֹשִׁים וְשָׁשָׁה אָלֶף כִּי-הָרְבוּ נָשִׁים וּבָנִים:

4. And with them, by their generations, according to their fathers' houses, were bands of soldiers for war, thirty six thousand men; for they had many wives and sons.

ה. וְאַחֵיהֶם לְכָל מְשֻׁפְחוֹת יִשָּׁשְׁכָר גְּבוּרֵי תַּיִלִּים שְׁמוֹנִים וְשִׁבְעָה אָלֶף הִתְיַחֲשׂוּ לְכָל:

5. And their brothers among all the families of Issachar were brave men of might, considered in all by their genealogies eighty seven thousand.

ו. בְּנֵימֹן בְּלַע וּבְכָר וַיְדִיעָאֵל שְׁלֹשָׁה:

6. The sons of Benjamin: Belah, and Becher, and Jediael, three.

ז. וּבְנֵי בְלַע אֶצְבוֹן וְעֲזִי וְעֻזִּיאֵל וִירִימוֹת וְעִירִי חֲמִשָּׁה רָאשֵׁי בֵּית אָבוֹת גְּבוּרֵי תַּיִלִּים וְהִתְיַחֲשׂוּ עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אָלֶף וְשָׁלְשִׁים וְאַרְבָּעָה:

7. And the sons of Belah: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of the house of their fathers, mighty men of valor; and were considered by their genealogies twenty two thousand and thirty four.

ת. וּבְנֵי בְכָר זְמִירָה וְיֹעֶזֶר וְאֶלְיָעֶזֶר וְאֶלְיֹעִינַי וְעֹמְרִי וִירְמוֹת וְאַבְיָה וְעֲנַתוֹת וְעֲלָמֶת כָּל-אֵלֶּה בְנֵי-בְכָר:

8. And the sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abijah, and Anathoth, and Alameth. All these are the sons of Becher.

ט. וְהִתְיַחֲשׂוּם לְתַלְדוֹתָם רְאִשֵׁי בֵּית אֲבוֹתָם גְּבוּרֵי תָּיִל עֹשְׂרִים אָלֶּף וּמֵאֵתַיִם:

9. And the number of them, according to their genealogy by their generations, as heads of the house of their fathers, mighty men of valor, was twenty thousand and two hundred.

י. וּבְנֵי יְדִיעָאֵל בְּלָהָן וּבְנֵי בְלָהָן (יְעִישׁ) [יְעוֹשׁ] וּבְנֵימֶן וְאַהוּד וּכְנַעֲנָה וְזִיתָן וְתַרְשִׁישׁ וְאַחִישָׁחַר:

10. The sons also of Jediael: Bilhan: and the sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.

יא. כָּל-אֵלֶּה בְנֵי יְדִיעָאֵל לְרִאשֵׁי הָאָבוֹת גְּבוּרֵי תַּיִלִּים שִׁבְעָה-עָשָׂר אָלֶּף וּמֵאֵתַיִם יִצְאֵי צָבָא לְמִלְחָמָה:

11. All these, the sons of Jediael, by the heads of their fathers, mighty men of valor, were seventeen thousand and two hundred soldiers, fit to go out to war and battle.

יב. וְשִׁפְם וְחַפְם בְּנֵי עִיר חָשֶׁם בְּנֵי אַחַר:

12. Shuppim also, and Huppim, the sons of Ir, and Hushim, the sons of Aher.

יג. בְּנֵי נַפְתָּלִי יַחֲצִיאֵל וְגוּנִי וְיֶזֶר וְשָׁלוֹם בְּנֵי בְלָהָה:

13. The sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.

יד. בְּנֵי מְנוּשָׁה אֲשֶׁר־יָאֵל אֲשֶׁר יָלְדָה פִּילְגֶשׁוּ הָאֲרָמֶיָה יָלְדָה אֶת-מַכִּיר אָבִי גִלְעָד:

14. The sons of Manasseh: Asriel, whom she bore; his Aramean concubine bore Machir the father of Gilead:

טו. וּמְכִיר לָקַח אִשָּׁה לְחַפִּים וְלִשְׁפִים וְשֵׁם אַחֲתוֹ מַעֲכָה וְשֵׁם הַשְּׁנַי צֶלְפָּחָד וְתַהֲיִנָּה לְצֶלְפָּחָד בָּנוֹת:

15. And Machir took a wife for Huppim and Shuppim; and the name of their sister was Maachah; and the name of the second was Zelophehad; and Zelophehad had daughters.

טז. וַתֵּלֶד מַעֲכָה אִשֶׁת-מְכִיר בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶשׁ וְשֵׁם אָחִיו שֶׁרֶשׁ וּבָנָיו אוּלָם וְרָקֵם:

16. And Maachah the wife of Machir bore a son, and she called his name Peresh; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.

יז. וּבְנֵי אוּלָם בְּדָן אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד בֶּן-מְכִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה:

17. And the sons of Ulam: Bedan. These were the sons of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh.

יח. וְאַחֲתוֹ תַמְלֶכֶת יָלְדָה אֶת-אִישָׁהוּד וְאֶת-אַבְיֶעֶזֶר וְאֶת-מַחֲלָה:

18. And his sister Hammoleketh bore Ishhod, and Abiezer, and Mahlah.

יט. וַיְהִיו בְּנֵי שְׁמִידָע אַחֲזִין וְשֶׁכֶם וְלִקְחִי וְאַנִּיעָם:

19. And the sons of Shemida were: Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.

כ. וּבְנֵי אֶפְרַיִם שׁוּתֶלַח וּבְרֵד בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ וְאַלְעָדָה בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ:

20. And the sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eladah his son, and Tahath his son,

כא. וְזָבָד בְּנוֹ וְשׁוּתֶלַח בְּנוֹ וְעֶזֶר וְעֵלָד וְהַרְגוּם אַנְשֵׁי-גַת הַנּוֹלָדִים בְּאַרְצָן כִּי יָרְדוּ לְקַחַת אֶת-מִקְנֵיהֶם:

21. And Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead, whom the men of Gath who were born in that land slew, because they came down to take away their cattle.

כב. וַיִּתְאַבֵּל אֶפְרַיִם אֲבִיהֶם יָמִים רַבִּים וַיָּבֹאוּ אָחָיו לְנַחֲמוֹ:

22. And Ephraim their father mourned many days, and his brothers came to comfort him.

כג. וַיָּבֵא אֶל-אִשְׁתּוֹ וַתֵּהָרַם וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ בְּרִיעָה כִּי בָרָעָה הָיְתָה בְּבֵיתוֹ:

23. And when he went in to his wife, she conceived, and bore a son, and he called his name Beriah, because it went evil with his house.

כד. וּבְתוֹ שְׂאָרָה וַתִּבְנֶן אֶת-בֵּית-חֹרוֹן וְאֶת-הָעֲלִיּוֹן וְאֵת אֲזוֹן שְׂאָרָה:

24. And his daughter was Sherah, who built lower and upper Beth-Horon, and Uzzensherah.

כה. וּרְפָח בְּנוֹ וְרֶשֶׁף וְתֵלַח בְּנוֹ וַתַּחַן בְּנוֹ:

25. And Rephah was his son, also Resheph, and Telah his son, and Tahan his son,

כו. לְעֶזְרָן בְּנוֹ עַמִּיהוּד בְּנוֹ אֶלְיִשְׁמַע בְּנוֹ:

26. Laadan his son, Ammihud his son, Elishama his son,

כז. נוֹן בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹ:

27. Nun his son, Joshua his son.

כח. וְאֶתְחֹזֶתֶם וּמִשְׁבוֹתֶם בֵּית-אֵל וּבְנֵי־הָאֵל וּלְמִזְרַח גְּעֶזֶן וּלְמַעְרָב גְּזֹר וּבְנֵי־הָאֵל וּשְׁכֵם וּבְנֵי־הָאֵל עַד-עֵינָה וּבְנֵי־הָאֵל:

28. And their possessions and habitations were: Beth-El and its towns, and eastward Naaran, and westward Gezer, with its towns; and Shechem and its towns, as far as Gaza and its towns.

כט. וְעַל-יְדֵי בְנֵי-מְנַשֶּׁה בֵּית-שֶׁאֵן וּבְנֵי־הָאֵל תַּעֲנָךְ וּבְנֵי־הָאֵל מְגִדּוֹ וּבְנֵי־הָאֵל דּוֹר וּבְנֵי־הָאֵל בְּאֵלָה יָשְׁבוּ בְנֵי יוֹסֵף בֶּן-יִשְׂרָאֵל:

29. And by the borders of Manasseh, Beth-Shean and its towns, Taanach and its towns, Megiddo and its towns, Dor and its towns. In these lived the descendants of Joseph the son of Israel.

ל. בְּנֵי אָשֶׁר יְמִנָה וְיִשְׁוּהָ וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשָׂרָה אָחֹתָם:

30. The sons of Asher: Jimnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister.

לא. וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיֵּאל הוּא אָבִי (בְּרִזַּיִת) [בְּרִזַּיִת]:

31. And the sons of Beriah: Heber, and Malchiel, who is the father of Birzayit.

לב. וְחֵבֶר הוֹלִיד אֶת-יַפְלֵט וְאֶת-שׁוֹמֵר וְאֶת-חֹתָם וְאֶת שׁוּעָא אַחֹתָם:

32. And Heber fathered Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shuaa their sister.

לג. וּבְנֵי יַפְלֵט פָּסַךְ וּבִמְחָל וְעֲשָׂוֹת אֵלֶּה בְנֵי יַפְלֵט:

33. And the sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the children of Japhlet.

לד. וּבְנֵי שָׁמֵר אַחִי (וְרוּהֲגָה) [וְרוּהֲגָה] (יְחֻבָּה) [וְיַחֲבָה] וְאַרָם:

34. And the sons of Shamer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.

לה. וּבְנֵי-הֵלֵם אָחִיו צוֹפַח וְיִמְנָע וְשִׁלֵּשׁ וְעַמָּל:

35. And the sons of his brother Helem: Zophah, and Jimna, and Shelesh, and Amal.

לו. בְנֵי צוֹפַח סוּחַ וְחַרְנֶפֶר וְשׁוּעֵל וּבְרִי וְיִמְרָה:

36. The sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,

לז. בְּצֹר וְהוּד וְשִׁמְא וְשִׁלְשָׁה וְיִתְרֹן וּבְאָרָא:

37. Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.

לח. וּבְנֵי יֵתֶר יִפְנָה וּפְסֻפָּה וְאַרָא:

38. And the sons of Jether: Jephunneh, and Pispah, and Ara.

לט. וּבְנֵי עֲלָא אָרַח וְחַנִּיאל וְרִצְיָא:

39. And the sons of Ulla: Arah, and Hanniel, and Rizia.

מ. כָּל-אֵלֶּה בְנֵי-אָשֶׁר רָאשֵׁי בֵית-הָאָבוֹת בְּרוּרִים גְּבוּרֵי תְּיָלִים רָאשֵׁי הַנְּשִׂאִים וְהַתִּיחָשִׁם בְּצָבָא בְּמִלְחָמָה מְסַפְּרָם אֲנָשִׁים עֲשָׂרִים וְשֵׁשׁ אֲלָף:

40. All these were the sons of Asher, heads of their father's house, choice and mighty men of valor, chief of the princes. And the number considered by the genealogy of those who were apt for war and for battle was twenty six thousand men.

דברי הימים א פרק ח
I Chronicles Chapter 8

א. וּבְנֵימֶן הוֹלִיד אֶת-בְּלַע בְּכֹרוֹ אֲשָׁבֵל הַשֵּׁנִי וְאַחֲרָה הַשְּׁלִישִׁי:

1. And Benjamin fathered Belah his firstborn, Ashbel the second, and Aharah the third,

ב. נוֹחָה הָרְבִיעִי וְרָפָא הַחֲמִישִׁי:

2. Nohah the fourth, and Rapha the fifth.

ג. וַיְהִיו בָּנִים לְבְלַע אַדָּר וְגֵרָא וְאַבִּיהוּד:

3. And the sons of Belah were: Addar, and Gera, and Abihud,

ד. וְאַבִּישׁוּעַ וְנַעֲמָן וְאַחֲוִת:

4. And Abishua, and Naaman, and Ahoah,

ה. וְגֵרָא וְשִׁפּוּפָן וְחוּרָם:

5. And Gera, and Shephuphan, and Hiram.

ו. וְאַלֶּה בְּנֵי אֶחָוִד אֵלֶּה הֵם רְאִשֵׁי אָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי גִבְעַ וַיִּגְלוּם אֶל-מְנַחֵת:

6. And these are the sons of Ehad: these are the heads of the fathers' houses of the inhabitants of Geba, and they were exiled to Manahath:

ז. וְנַעֲמָן וְאַחִיָּה וְגֵרָא הוּא הִגְלָם וְהוֹלִיד אֶת-עֲזָא וְאֶת-אַחִיְהוּד:

7. And Naaman, and Ahijah, and Gera, he exiled them, and fathered Uzza, and Ahihud.

ח. וְשַׁחַרַּיִם הוֹלִיד בְּשֵׂדֵה מוֹאָב מִן-שְׁלַחוֹ אֹתָם חוֹשִׁים וְאֶת-בַּעֲרָא נָשָׁיו:

8. And Shazaraim fathered children in the country of Moab, after he had sent them away; Hushim and Baara were his wives.

ט. וַיּוֹלֵד מִן-חֹדֶשׁ אִשְׁתּוֹ אֶת-יֹזָבָב וְאֶת-צִבְיָא וְאֶת-מֵישָׂא וְאֶת-מַלְכָּם:

9. And he fathered by Hodesh his wife: Jobab, and Zibia, and Meysha, and Malcham,

י. וְאֶת-יְעוּזַן וְאֶת-שָׁכַיָּה וְאֶת-מִרְמָה אֵלֶּה בְנֵיו רְאִשֵׁי אָבוֹת:

10. And Jeuz, and Sachia, and Mirma. These were his sons, heads of the fathers' houses.

יא. וּמְחֻשִׁים הוֹלִיד אֶת-אַבִּיטוּב וְאֶת-אֶלְפָּעֶל:

11. And by Hushim he fathered Abitub, and Elpaal.

יב. וּבְנֵי אֶלְפָּעֶל עֶבֶר וּמִשָּׁעַם וְשָׁמֵד הוּא בָּנָה אֶת-אוֹנוֹ וְאֶת-לוֹד וּבְנֵתֵיהֶם:

12. The sons of Elpaal: Eber, and Misham, and Shamed, who built Ono, and Lod, with its towns:

יג. וּבְרָעָה וְשֹׁמֵעַ הָמָּה רְאִשֵׁי הָאָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי אֵילוֹן הַמָּה הַבְּרִיחוּ אֶת-יוֹשְׁבֵי גַת:

13. Beriah also, and Shema, who were heads of the fathers' houses of the inhabitants of Ayalon, who drove away the inhabitants of Gath:

יד. וְאַחִיו שָׁשָׁק וִירְמוֹת:

14. And Ahio, Shashak, and Jerimoth,

טו. וְזַבְדִּיָּה וְעָרָד וְעֶדֶר:

15. And Zebadiah, and Arad, and Ader,

טז. וּמִיכָאֵל וְיִשְׁפָּה וְיוֹחָא בְנֵי בְרִיעָה:

16. And Michael, and Ishpah, and Joha, the sons of Beriah;

יז. וְזַבְדִּיָּה וּמִשָּׁלֵם וְתוֹקִי וְתַחְבָּר:

17. And Zebadiah, and Meshullam, and Hizki, and Heber,

יח. וְיִשְׁמֵרַי וְיִזְלִיָּאָה וְיֹזָבָב בְנֵי אֶלְפָּעֶל:

18. Ishmerai also, and Jezliah, and Jobab, the sons of Elpaal;

יט. וְיָקִים וְזַכְרִי וְזַבְדִּי:

19. And Jakim, and Zichri, and Zabdi,

כ. וְאַלְיַעֲנִי וְצִלְתִּי וְאַלְיָאֵל:

20. And Elienai, and Zilthai, and Eliel,

כא. וְעֲדָיָה וּבְרָאִיָּה וְשִׁמְרָת בְּנֵי שִׁמְעִי:

21. And Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, the sons of Shimei;

כב. וְיִשְׁפָּן וְעֶבֶר וְאַלְיָאֵל:

22. And Ishpan, and Heber, and Eliel,

כג. וְעֶבְדֹון וְזִכְרִי וְחֲנָן:

23. And Abdon, and Zichri, and Hanan,

כד. וְחֲנַנְיָה וְעִלָּם וְעִנְתַּיָּה:

24. And Hananiah, and Elam, and Antothijah,

כה. וְיִפְדָּיָה (וּפְנִיאֵל) [וּפְנוּאֵל] בְּנֵי שָׁשָׁק:

25. And Iphedeiah, and Penuel, the sons of Shashak;

כו. וְשִׁמְשָׁרִי וְשִׁחְרָיָה וְעֵתְלָיָה:

26. And Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,

כז. וַיַּעֲרָשָׂיָה וְאַלְיָה וְזִכְרִי בְּנֵי יִרְחָם:

27. And Jaresiah, and Eliah, and Zichri, the sons of Jeroham.

כח. אֵלֶּה רְאִשֵׁי אָבוֹת לְתַלְדוֹתָם רְאִשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם:

28. These were heads of the fathers' houses, by their generations, chief men. These lived in Jerusalem.

כט. וּבְגִבְעוֹן יָשְׁבוּ אָבִי גִבְעוֹן וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעַכָּה:

29. And at Gibeon lived the father of Gibeon; whose wife's name was Maachah;

ל. וּבְנֵי הַבְּכוֹר עֶבְדֹון וְצוּר וְקִישׁ וּבְעֵל וְנָדָב:

30. And his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,

לא. וּגְדוֹר וְאַחִיו וְזָכֶר:

31. And Gedor, and Ahio, and Zacher.

לב. ומקלות הוליד את-שמאָה ואף-הָמָה נָגַד אַחֵיהֶם יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם עִם-אַחֵיהֶם:

32. And Mikloth fathered Shimeah. And these also lived with their brothers in Jerusalem, opposite them.

לג. וְנֵר הוֹלִיד אֶת-קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת-שָׁאוּל וְשָׁאוּל הוֹלִיד אֶת-יְהוֹנָתָן וְאֶת-מַלְכִישׁוּעַ וְאֶת-אַבִּינָדָב וְאֶת-אֶשְׁבָּעַל:

33. And Ner fathered Kish, and Kish fathered Saul, and Saul fathered Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.

לד. וּבֶן-יְהוֹנָתָן מְרִיב בָּעַל וּמְרִיב בָּעַל הוֹלִיד אֶת-מִיכָה:

34. And the son of Jonathan was Merib-Baal; and Merib-Baal fathered Micah.

לה. וּבְנֵי מִיכָה פִיתוֹן וּמֶלֶךְ וְתָאֲרַע וְאַחָז:

35. And the sons of Micah were: Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.

לו. וְאַחָז הוֹלִיד אֶת-יְהוֹעָדָה וְיְהוֹעָדָה הוֹלִיד אֶת-עֲלָמֶת וְאֶת-עֲזֹמֹת וְאֶת-זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד אֶת-מוֹצָא:

36. And Ahaz fathered Jehoadah; and Jehoadah fathered Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri fathered Moza,

לז. וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת-בְּנֵיָא רָפָה בְּנוֹ אֶלְעָשָׂה בְּנוֹ אָזֵל בְּנוֹ:

37. And Moza fathered Binea: Rapha was his son, Eleasah his son, Azel his son:

לח. וּלְאָזֵל שֵׁשׁ בָּנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם עֲזַרְיָקָם בְּכָרוֹ וְיִשְׁמָעֵאל וְשִׁעְרִיָּה וְעַבְדִּיָּה וְחָנָן כָּל-אֵלֶּה בְּנֵי אָזֵל:

38. And Azel had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these were the sons of Azel.

לט. וּבְנֵי עֶשֶׂק אָחִיו אוּלָם בְּכָרוֹ יְעוּשׁ הַשְּׁנִי וְאֵלִיפֶלֶט הַשְּׁלִישִׁי:

39. And the sons of Eshek his brother were: Ulam his firstborn, Jeush the second, and Eliphelet the third.

מ. וַיְהִיו בְּנֵי-אוּלָם אַנְשִׁים גְּבוּרֵי-חַיִל דְּרָכֵי קָשָׁת וּמְרַבִּים בָּנִים וּבְנֵי בָנִים מְאֹד וְחַמְשִׁים כָּל-אֵלֶּה מְבַנֵּי בְנֵימִן:

40. And the sons of Ulam were mighty men of valor, archers, and had many sons, and grandsons, a hundred and fifty. All these were sons of Benjamin.

דברי הימים א פרק ט
I Chronicles Chapter 9

א. וְכָל-יִשְׂרָאֵל הִתְיַחֲשׂוּ וְהָנֶם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה הַגָּלוּ לְבָבֶל בְּמַעְלָם:

1. So all of Israel were registered by genealogies; and, behold, they were written in the Book of the Kings of Israel and Judah, who were carried away to Babylon for their transgression.

ב. וְהַיּוֹשְׁבִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר בְּאַחֲזֹתָם בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִים:

2. Now the first inhabitants who lived in their possessions in their cities were the people of Israel, the priests, Levites, and the temple servants.

ג. וּבִירוּשָׁלַם יָשְׁבוּ מִן-בְּנֵי יְהוּדָה וּמִן-בְּנֵי בִנְיָמִן וּמִן-בְּנֵי אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה:

3. And in Jerusalem lived men of Judah, and men of Benjamin, and men of Ephraim, and Manasseh;

ד. עוּתֵי בֶן-עַמִּיהוּד בֶּן-עֲמָרִי בֶן-אֲמָרִי בֶן-(בְּנִימֹן) [בְּנִי] מִן-בְּנֵי-פֶרֶץ בֶּן-יְהוּדָה:

4. Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Perez the son of Judah.

ה. וּמִן-הַשִּׁילוֹנִי עֲשָׂיָה הַבְּכוֹר וּבָנָיו:

5. And of the Shilonites: Asaiah the firstborn, and his sons.

ו. וּמִן-בְּנֵי-זֶרַח יְעוּאֵל וְאַחֵיהֶם שֵׁשׁ-מֵאוֹת וְתִשְׁעִים:

6. And of the sons of Zerah: Jeuel, and their brothers, six hundred and ninety.

ז. וּמִן-בְּנֵי בִנְיָמִן סְלוּא בֶּן-מִשְׁלָם בֶּן-הוֹדַוְיָה בֶּן-הַסְּנָאָה:

7. And of the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hasenuah,

ח. וִיבְנֵיָה בֶּן-יִרְחָם וְאֵלָה בֶּן-עוּזִי בֶּן-מִכְרִי וּמִשְׁלָם בֶּן-שִׁפְטָתְיָה בֶּן-רְעוּאֵל בֶּן-יִבְנֵיָה:

8. And Ibnijah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephatiah, the son of Rehuel, the son of Ibnijah;

ט. וְאַחֵיהֶם לְתוֹלְדוֹתָם תִּשַׁע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וְשֵׁשׁ כָּל-אֵלֶּה אַנְשֵׁים רָאשֵׁי אָבוֹת לְבַיִת אֲבֹתֵיהֶם:

9. And their brothers, according to their generations: nine hundred and fifty six. All these men were heads of the fathers' houses.

י. וּמִן-הַכֹּהֲנִים יְדַעְיָה וִיהוֹיָרִיב וַיַּכִּין:

10. And of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,

יא. וְעֶזְרִיָּה בֶן-תְּלִיקָה בֶן-מִשְׁלָם בֶּן-צָדוֹק בֶּן-מְרִיֹּת בֶּן-אַחִיטוּב נְגִיד בֵּית הָאֱלֹהִים:

11. And Azariah the son of Hilkiyah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;

יב. וְעֲדָיָה בֶן-יִרְחָם בֶּן-פַּשְׁחֹר בֶּן-מַלְכִּיָּה וּמַעֲשֵׂי בֶן-עֲדִיאֵל בֶּן-יִחְזָרְהָ בֶן-מִשְׁלָם בֶּן-מִשְׁלֵמִית בֶּן-אֶמֶר:

12. And Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashchur, the son of Malchijah, and Maasiai the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;

יג. וְאַחֵיהֶם רָאשֵׁים לְבַיִת אָבוֹתָם אֶלֶף וְשִׁבְעַת מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים גְּבוּרֵי חַיִל מִלְּאֲכַת עֲבוֹדַת בַּיִת-הָאֱלֹהִים:

13. And their brothers, heads of the house of their fathers: a thousand seven hundred and sixty; very able men for the work of the service of the house of God.

יד. וּמִן-הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן-חֲשׁוּב בֶּן-עֲזַרְיָקָם בֶּן-חֲשַׁבְיָה מִן-בְּנֵי מֶרָרִי:

14. And of the Levites: Shemaiah the son of Hashub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;

טו. וּבְקַבְקַר חֶרֶשׁ וְגָלָל וּמַתַּנְיָה בֶּן-מִיכָא בֶּן-זִכְרִי בֶּן-אֶסָף:

15. And Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Micah, the son of Zichri, the son of Asaph;

טז. וְעִבְדֵיָה בֶּן-שְׁמַעְיָה בֶּן-גָּלָל בֶּן-יְדוּתוּן וּבְרַכְיָה בֶּן-אָסָא בֶּן-אֶלְקָנָה הַיּוֹשֵׁב בְּחַצְרֵי נְטוּפָתַי:

16. And Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, who lived in the villages of the Netophathites.

יז. וְהַשְׁוֹעֲרִים שְׁלוֹם וְעֻקּוּב וְטַלְמוֹן וְאַחִימָן וְאַחֵיהֶם שְׁלוֹם הָרֵאשִׁי:

17. And the gatekeepers were: Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brothers: Shallum was the chief;

יח. וְעַד-הַנְּהַ בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ מִזְרְחָה הָמָּה הַשְׁוֹעֲרִים לְמַחֲנוֹת בְּנֵי לְוִי:

18. Who till now had been stationed in the King's Gate on the east side; they were gatekeepers in the camps of the Levites.

יט. וְשְׁלוֹם בֶּן-קוֹרָא בֶּן-אֶבְיָסָף בֶּן-קִרְחַת וְאַחֵיו לְבֵית-אָבִיו הַקְּרָחִים עַל מְלָאכַת הָעֲבוּדָה שְׁמָרֵי הַסָּפִים לְאֹהֶל וְאַבְתֵּיהֶם עַל-מַחֲנֵה יְהוָה שְׁמָרֵי הַמָּבוֹא:

19. And Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brothers, of the house of his father, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the gates of the tabernacle: and their fathers, being over the host of the Lord, were keepers of the entrance.

כ. וּפִינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנִים יְהוָה עִמּוֹ:

20. And Phinehas the son of Eleazar was the ruler over them in time past, and the Lord was with him.

כא. זְכַרְיָה בֶּן מִשְׁלֵמְיָה שַׁעַר פֶּתַח לְאֹהֶל מוֹעֵד:

21. And Zechariah the son of Meshelemiah was gatekeeper of the door of the tabernacle of the congregation.

כב. כָּל־הַבְּרוּרִים לְשַׁעֲרֵים בְּסָפִים מֵאֲתַיִם וְשָׁנִים עָשָׂר הָמָּה בְּחֻצְרֵיהֶם הִתִּיחֲשָׂם הָמָּה יֶסֶד דָּוִד וְשְׁמוּאֵל הָרֹאֶה בְּאֲמוֹנָתָם:

22. All these who were chosen to be gatekeepers of the gates were two hundred and twelve. These were registered by their genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer established in their office of trust.

כג. וְהֵם וּבְנֵיהֶם עַל-הַשְׁוֹעֲרִים לְבֵית-יְהוָה לְבֵית-הָאֹהֶל לְמִשְׁמְרוֹת:

23. So they and their sons had the supervision of the gates of the house of the Lord, the house of the tabernacle, as guards.

כד. לְאַרְבַּע רוּחוֹת יֵהְיוּ הַשְׁוֹעֲרִים מִזְרָח יָמָּה צְפוֹנָה וְנֹגְבָה:

24. The gatekeepers were on the four sides: east, west, north, and south.

כה. וְאֶחָיָהֶם בְּחֻצְרֵיהֶם לָבוֹא לְשִׁבְעַת הַיָּמִים מֵעַתָּה אֶל-עֵת עִם-אֱלֹהִים:

25. And their brothers, who were in their villages, were obliged to come in every seven days from time to time to be with them.

כו. כִּי בְּאֲמוּנָה הָמָּה אֲרַבְעַת גְּבֻרֵי הַשְּׁעָרִים הֵם הַלְוִיִּם וְהָיוּ עַל-הַלְשָׁכוֹת וְעַל הָאֲצֻרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים:

26. For these Levites, the four chief gatekeepers, were in charge over the chambers and treasuries of the house of God.

כז. וְסָבִיבוֹת בֵּית-הָאֱלֹהִים יִלְיָנוּ כִּי-עָלִיהֶם מִשְׁמֶרֶת וְהֵם עַל-הַמִּפְתָּח וְלִבְקָר לִבְקָר:

27. And they lodged around the house of God, because they were in charge of its opening every morning.

כח. וּמֵהֶם עַל-כָּלִי הָעֲבוּדָה כִּי בְּמִסְפָּר יָבִיאוּם וּבְמִסְפָּר יוֹצִיאוּם:

28. And some of them were in charge of the utensils of service, and had to count them when bringing them in and when taking them out.

כט. וּמֵהֶם מְמַנִּים עַל-הַכֵּלִים וְעַל כָּל-כָּלִי הַקֹּדֶשׁ וְעַל-הַסֹּלֶת וְהַיַּיִן וְהַשֶּׁמֶן וְהַלְבֹנָה וְהַבְּשָׂמִים:

29. Some of them also were appointed to supervise the utensils and the instruments of the sanctuary, and the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

ל. וּמִן-בְּנֵי הַכֹּהֲנִים רִקְחִי תִמְרָקֶת לְבִשְׂמִים:

30. And some of the sons of the priests made the ointment of the spices.

לא. וּמַתִּתְיָה מִן-הַלְוִיִּם הוּא תְּבַכּוֹר לְשֵׁלֶם הַקֹּרְחִי בְּאֲמוּנָה עַל מַעֲשֵׂה הַחֲבָתִים:

31. And Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, was in charge of the things which were made in the pans.

לב. וּמִן-בְּנֵי הַקֹּהָתִי מִן-אֶחָיָהֶם עַל-לֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת לְהַכִּין שַׁבַּת שַׁבַּת:

32. And others of their brothers, of the sons of the Kehathites, were in charge of the bread of display, to prepare it every sabbath.

לג. וְאֵלֶּה הַמְשֻׁרְרִים רְאִשֵׁי אָבוֹת לְלוּיִם בְּלִשְׁכַּת (פְּטִירִים) [פְּטִוְרִים] כִּי-יוֹמָם וְלַיְלָה עֲלֵיהֶם בְּמִלְאָכָה:

33. And these were the singers, heads of the fathers' houses of the Levites, living in the temple chambers free from other duties: for they were employed in that work day and night.

לד. אֵלֶּה רְאִשֵׁי הָאָבוֹת לְלוּיִם לְתַלְדוֹתָם רְאִשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם:

34. These were heads of the fathers' houses of the Levites, chief men by their generations; these lived in Jerusalem.

לה. וּבְגִבְעוֹן יָשְׁבוּ אָבִי-גִבְעוֹן (יַעֲזָאֵל) [יַעֲזָאֵל] וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה:

35. And in Gibeon lived the father of Gibeon, Jeiel, whose wife's name was Maachah:

לו. וּבְנֵו הַבְּכוֹר עֶבְדוֹן וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנֵר וְנָדָב:

36. And his firstborn son Abdon, then Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,

לז. וְגִדּוֹר וְאַחִיו וְזִכְרְיָה וּמְקִלוֹת:

37. And Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.

לח. וּמְקִלוֹת הוֹלִיד אֶת-שִׁמְעָאם וְאֶף-הֵם נָגְדוּ אֶחְיָהֶם יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם עִם-אֶחְיָהֶם:

38. And Mikloth fathered Shimeam. And they also lived with their brothers in Jerusalem, opposite their brothers.

לט. וְנֵר הוֹלִיד אֶת-קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת-שָׂאוּל וְשָׂאוּל הוֹלִיד אֶת-יְהוֹנָתָן וְאֶת-מַלְכִישׁוּעַ וְאֶת-אֲבִינָדָב וְאֶת-אֶשְׁבָּעֵל:

39. And Ner fathered Kish; and Kish fathered Saul; and Saul fathered Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.

מ. וּבֶן-יְהוֹנָתָן מְרִיב בְּעַל וּמְרִי-בַעַל הוֹלִיד אֶת-מִיכָה:

40. And the son of Jonathan was Merib-Baal: and Merib-Baal fathered Micah.

מא. וּבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן וּמֶלֶךְ וְתַחְרַע:

41. And the sons of Micah were: Pithon, and Melech, and Tahrea.

מב. וְאַחַז הוֹלִיד אֶת-יַעֲרָה וְיַעֲרָה הוֹלִיד אֶת-עֲלֶמֶת וְאֶת-עֲזַמְוֶת וְאֶת-זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד אֶת-מוֹצָא:

42. And Ahaz fathered Jarah; and Jarah fathered Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri fathered Moza;

מג. וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת-בְּנֵיָא וְרִפְיָה בְּנוֹ אֶלְעָשָׂה בְּנוֹ אֶזֶל בְּנוֹ:

43. And Moza fathered Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his son.

מד. וְלְאֶזֶל שֵׁשׁ בָּנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם עֲזְרִיקָם בּוֹחֶרוֹ וְיִשְׁמָעֵאל וְשִׁעְרִיָּה וְעֹבַדְיָה וְחָנָן אֵלֶּה בְּנֵי אֶזֶל:

44. And Azel had six sons, whose names were these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel.

דברי הימים א פרק י
I Chronicles Chapter 10

א. וּפְלִשְׁתִּים נִלְחְמוּ בְיִשְׂרָאֵל וַיָּנֹס אִישׁ-יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר גִּלְבֹּעַ:

1. And the Philistines fought against Israel; and the men of Israel fled from the Philistines, and fell down slain in Mount Gilboa.

ב. וַיִּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחֲרֵי בָנָיו וַיַּכּוּ פְלִשְׁתִּים אֶת-יֹונָתָן וְאֶת-אַבִּינָדָב וְאֶת-מַלְכִישׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל:

2. And the Philistines followed hard after Saul, and after his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, the sons of Saul.

ג. וַתִּכָּבֵד הַמִּלְחָמָה עַל-שָׁאוּל וַיִּמָּצְאוּהוּ הַמּוֹרִים בְּקִשְׁתוֹ וַיַּחַל מִן-הַיּוֹרִים:

3. And the battle went hard against Saul, and the archers hit him, and he was wounded by the archers.

ד. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-נִשְׂאָ כְלָיו שְׁלֵף חַרְבְּךָ וְדַקְרַנִּי בָּהּ פֶּן-יָבֹאוּ הָעֵרְלִים הָאֵלֶּה וְהִתְעַלְּלוּ-בִּי וְלֹא אָבָה נִשְׂאָ כְלָיו כִּי יֵרָא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת-חַרְבּוֹ וַיִּפֹּל עָלֶיהָ:

4. Then Saul said to his armor bearer: Draw your sword, and thrust me through with it; lest these uncircumcised come and abuse me. And his armor bearer would not; for he was very afraid. So Saul took a sword, and fell upon it.

ה. וַיֵּרָא נִשְׂאָ-כְלָיו כִּי מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם-הוּא עַל-חַרְבּוֹ וַיָּמָת:

5. And when his armor bearer saw that Saul was dead, he fell likewise on the sword, and died.

ו. וַיָּמָת שָׁאוּל וְשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְכָל-בֵּיתוֹ יַחְדָּו מֵתוֹ:

6. So Saul died, and his three sons, and all his house died together.

ז. וַיֵּרְאוּ כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בְּעַמֻּק כִּי נָסוּ וְכִי-מָתוּ שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעֲזְבוּ עָרֵיהֶם וַיָּנֹסוּ וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ בָהֶם:

7. And when all the men of Israel who were in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, then they forsook their cities, and fled: and the Philistines came and lived in them.

ח. וַיְהִי מִמָּחָרֵת וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים לְפָשֵׁט אֶת-הַחֲלָלִים וַיִּמְצְאוּ אֶת-שָׂאוֹל וְאֶת-בָּנָיו נִפְלָיִם בְּהַר גִּלְבָּעַ:

8. And it came to pass, the next morning, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen in Mount Gilboa.

ט. וַיִּפְשְׁטוּהוּ וַיִּשְׂאוּ אֶת-רֹאשׁוֹ וְאֶת-כְּלָיו וַיִּשְׁלְחוּ בְּאֶרֶץ-פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבִשָׁר אֶת-עֲצָבֵיהֶם וְאֶת-הָעָם:

9. And when they had stripped him, they took his head, and his armor, and sent around to the land of the Philistines, to carry tidings to their idols, and to the people.

י. וַיִּשְׂמוּ אֶת-כְּלָיו בַּיַּת אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת-גְּלִגְלָתוֹ תָקְעוּ בַּיַּת דָּגוֹן:

10. And they put his armor in the house of their gods, and fastened his head in the temple of Dagon.

יא. וַיִּשְׁמְעוּ כָל יִבְיִש גִלְעָד אֵת כָּל-אֲשֶׁר-עָשׂוּ פְּלִשְׁתִּים לְשָׂאוֹל:

11. And when all Jabesh-Gilead heard what the Philistines had done to Saul,

יב. וַיִּקּוּמוּ כָל-אִישׁ חַיִּל וַיִּשְׂאוּ אֶת-גּוֹפֹת שָׂאוֹל וְאֵת גּוֹפֹת בָּנָיו וַיָּבִיאוּם יִבְיִשָׁה וַיִּקְבְּרוּ אֶת-עֲצָמוֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלֶּה בְּיַבֵּשׁ וַיִּצְוּמוּ שִׁבְעַת יָמִים:

12. They arose, all the brave men, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.

יג. וַיָּמָת שָׂאוֹל בְּמַעְלוֹ אֲשֶׁר מָעַל בֵּיתוֹהָ עַל-דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-שָׁמַר וְגַם-לְשָׂאוֹל בְּאוֹב לְדָרוֹשׁ:

13. So Saul died for his transgression which he committed against the Lord, against the word of the Lord, which he did not keep, and also for asking counsel of a medium, seeking guidance.

יד. וְלֹא-דָרַשׁ בֵּיתוֹהָ וַיִּמִּיתֵהוּ וַיִּסַּב אֶת-הַמְּלוּכָה לְדָוִד בֶּן-יִשָּׁי:

14. And he did not seek guidance from the Lord: therefore he slew him, and turned the kingdom over to David the son of Jesse.

דברי הימים א פרק יא
I Chronicles Chapter 11

א. וַיִּקְבְּצוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל אֶל-דָּוִד חֶבְרוֹנָה לֵאמֹר הִנֵּה עֲצָמְךָ וּבְשָׂרְךָ אֲנַחְנוּ:

1. Then all Israel gathered themselves to David to Hebron, saying, Behold, we are your bone and your flesh.

ב. גַּם-תָּמוּל גַּם-שְׁלֹשִׁים גַּם בְּהִיּוֹת שָׁאוּל מֶלֶךְ אֶתְּהָהּ הַמוֹצִיא וְהַמְּבִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶתְּהָהּ תִּרְעָה אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֶתְּהָהּ תִּהְיֶה נֹגֵיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

2. Also yesterday, and the day before yesterday, also when Saul was king, it was you who lead Israel out and brought them in: and the Lord your God said to you, You shall be shepherd of my people Israel, and you shall be ruler over my people Israel.

ג. וַיָּבֹאוּ כָּל-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת לָהֶם דָּוִד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת-דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל כַּדָּבָר יְהוָה בְּיַד-שְׁמוּאֵל:

3. And all the elders of Israel came to the king to Hebron; and David made a covenant with them in Hebron before the Lord; and they anointed David king over Israel, according to the word of the Lord by Samuel.

ד. וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל-יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם הִיא יְבוּס וְשָׁם הִיבּוּסִי יִשְׁבֵי הָאָרֶץ:

4. And David and all Israel went to Jerusalem, which is Jebus; where the Jebusites were the inhabitants of the land.

ה. וַיֹּאמְרוּ יִשְׁבֵי יְבוּס לְדָוִד לֹא תָבֹא הֵנָּה וַיִּלְכֹּד דָּוִד אֶת-מִצְדַת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִד:

5. And the inhabitants of Jebus said to David, You shall not come here. Nevertheless David took the fortress of Zion, which is the city of David.

ו. וַיֹּאמֶר דָּוִד כָּל-מַכֵּה יְבוּסִי בְּרִאשׁוֹנָה יִהְיֶה לְרֹאשׁ וּלְשָׂר וַיַּעַל בְּרִאשׁוֹנָה יוֹאָב בֶּן-צְרוּיָה וַיְהִי לְרֹאשׁ:

6. And David said, Whoever is the first to strike the Jebusites shall be chief and captain. So Joab the son of Zeruiah went up first, and became the chief.

ז. וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּמִצְדָּה עַל-בֶּן-קְרָאוֹ-לוֹ עִיר דָּוִד:

7. And David lived in the fortress; therefore they called it the city of David.

ח. וַיְבִן הָעִיר מִסְבִּיב מִן-הַמִּלּוֹא וְעַד-הַסְּבִיב וַיּוֹאֵב יְתִיבָה אֶת-שְׂאֵר הָעִיר:

8. And he built the city around, from the Millo around: and Joab repaired the rest of the city.

ט. וַיִּגְדַּל דָּוִד הַלֹּהֶּ וַיִּגְדּוֹל וַיְהִיָּה צְבָאוֹת עִמּוֹ:

9. So David became greater and greater: for the Lord of Hosts was with him.

י. וְאַלֶּה רְאֵשֵׁי הַגְּבֻרִים אֲשֶׁר לְדָוִד הַמְתַּחֲזָקִים עִמּוֹ בְּמַלְכוּתוֹ עִם-כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיכוֹ כַּדָּבָר יְהוָה עַל-יִשְׂרָאֵל:

10. And these are the chiefs of David's mighty men, who strengthened themselves with him in his kingdom, and with all Israel, to make him king, according to the word of the Lord concerning Israel.

יא. וְאַלֶּה מְסַפְּרֵי הַגְּבֻרִים אֲשֶׁר לְדָוִד יִשְׁבָּעָם בֶּן-חַכְמוֹנִי רֹאשׁ (הַשְּׁלוֹשִׁים) [הַשְּׁלִישִׁים] הוּא-עוֹרֵר אֶת-חַנְיָתוֹ עַל-שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת חָלָל בַּפַּעַם אֶחָת:

11. And this is an account of David's mighty men: Jashobeam, the son of Hachmoni, the chief of the captains; he lifted up his spear over three hundred slain by him at one time.

יב. וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן-דּוֹדוֹ הָאֲחֹחִי הוּא בְּשָׁלוֹשָׁה הַגְּבֻרִים:

12. And after him was Eleazar the son of Dodo, the Ahohite, who was one of the three mighty men.

יג. הוּא-הָיָה עִם-דָּוִד בַּפַּס דָּמִים וְהַפְּלִשְׁתִּים נֶאֱסָפוּ-שָׁם לְמַלְחָמָה וְתָהִי חֶלְקַת הַשָּׂדֶה מִלְּאָה שְׁעוּרִים וְהָעָם נָסוּ מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים:

13. He was with David at Pas-Dammim, and there the Philistines were gathered together to battle. There was a plot of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

יד. וַיִּתְּצוּם בְּתוֹךְ-הַחֶלְקָה וַיִּצִּילוּהָ וַיִּכּוּ אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּוָּשַׁע יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה:

14. And they set themselves in the midst of that plot of ground, and delivered it, and slew the Philistines; and the Lord saved them by a great deliverance.

טו. וַיֵּרְדוּ שְׁלוֹשָׁה מִן־הַשְּׁלוֹשִׁים רֹאשׁ עַל־הַצֵּר אֶל־דָּוִד אֶל־מְעַרַת עֲדָלָם וּמַחְנֵה פְּלִשְׁתִּים חֲנֵה בְּעֶמֶק רְפָאִים:

15. And three of the thirty captains went down to the rock to David, into the cave of Adullam; and the camp of the Philistines was in the valley of Rephaim.

טז. וְדָוִד אָז בְּמִצְוֵה וּנְצִיב פְּלִשְׁתִּים אָז בְּבֵית לָחֶם:

16. And David was then in the fortress, and the garrison of the Philistines was then at Bethlehem.

יז. (וַיִּתְאַו) [וַיִּתְאַו] דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁקֵנִי מִיַּם מְבוֹר בֵּית־לָחֶם אֲשֶׁר בְּשַׁעַר:

17. And David longed, and said, Oh, that one would give me drink from the water of the well of Bethlehem, which is by the gate!

יח. וַיִּבְקְעוּ הַשְּׁלֹשָׁה בְּמַחְנֵה פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאַבוּ־מִיַּם מְבוֹר בֵּית־לָחֶם אֲשֶׁר בְּשַׁעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבֵאוּ אֶל־דָּוִד וְלֹא־אָבָה דָּוִד לְשָׁתוֹתָם וַיִּנְסֹךְ אֹתָם לַיהוָה:

18. And the three broke through the camp of the Philistines, and drew water from the well of Bethlehem, which was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink it, but poured it out to the Lord,

יט. וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי מֵאֲלֹהֵי מַעֲשׂוֹת זֹאת הַדָּם הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁתָּה בְּנַפְשׁוֹתָם כִּי בְּנַפְשׁוֹתָם הֵבִיאוּם וְלֹא אָבָה לְשָׁתוֹתָם אֲלֵה עָשׂוּ שְׁלֶשֶׁת הַגִּבּוֹרִים:

19. And said, Far be it from be before my God, that I should do this. Shall I drink the blood of these men who have put their lives at risk? For at the risk of their lives they brought it. And he would not drink it. These things did these three mighty men.

כ. וְאַבְשָׁי אָחִי־יֹאָב הוּא הָיָה רֹאשׁ הַשְּׁלוֹשָׁה וְהוּא עוֹרֵר אֶת־חַנְיָתוֹ עַל־שֵׁלֶשׁ מְאוֹת חָלָל (וְלֹא) [וְלֹא־שָׁם] בְּשְׁלוֹשָׁה:

20. And Abishai the brother of Joab, he was chief of the three: and he lifted up his spear over three hundred slain, and had a name among the three.

כא. מִן־הַשְּׁלוֹשָׁה בְּשֵׁנִים נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׁר וְעַד־הַשְּׁלוֹשָׁה לֹא־בָא:

21. Of the three of the second rank he was the most renowned, and he was their captain: but he did not attain the first three.

כב. בְּנֵיָה בֶן-יְהוֹיָדָע בֶּן-אִישׁ-תָּיִל רַב-פְּעָלִים מִן-קַבְצֵאֵל הוּא הִכָּה אֶת שְׁנֵי אַרְיֵאל מוֹאָב וְהוּא יָרַד וְהִכָּה אֶת-הָאֲרִי בְּתוֹךְ הַבּוֹר בְּיוֹם הַשֶּׁלֶג:

22. Benaiah the son of Jehoiada, the son of a brave man of Kabzeel, who had done many acts; he slew two lion like men of Moab; and he went down and slew a lion in a pit in a snowy day.

כג. וְהוּא הִכָּה אֶת-הָאִישׁ הַמִּצְרִי אִישׁ מְדָה חָמֵשׁ בָּאַמָּה וּבֵיד הַמִּצְרִי חֲנִית כְּמָנֹר אַרְגָּם וַיֵּרַד אֵלָיו בַּשָּׁבֶט וַיִּגְזֹל אֶת-הַחֲנִית מִיַּד הַמִּצְרִי וַיִּהְרָגֵהוּ בַחֲנִיתוֹ:

23. And he slew an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian's hand was a spear like a weaver's beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear from the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

כד. אֵלֶּה עָשָׂה בְּנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וְלוֹ שֵׁם בְּשָׁלוֹשָׁה הַגְּבֹרִים:

24. These things did Benaiah the son of Jehoiada, and he had a name among the three mighty men.

כה. מִן-הַשְּׁלוֹשִׁים הָנוּ נִכְבָּד הוּא וְאֶל-הַשְּׁלֹשָׁה לֹא-בָּא וַיִּשְׁימָהוּ דָוִד עַל-מִשְׁמַעְתּוֹ:

25. Behold, he was renowned among the thirty, but he did not attain the first three: and David set him over his guard.

כו. וְגִבּוֹרֵי הַתְּיָלִים עָשָׂה אֶל אֶחָיו יוֹאָב אֶלְחָנָן בֶּן-דּוֹדוֹ מִבֵּית לָחֶם:

26. And the brave men of the armies were: Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Bethlehem,

כז. שְׁמוֹת הַהַרְוִרִי חֶלֶץ הַפְּלוֹנִי:

27. Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,

כח. עִירָא בֶן-עִקָּשׁ הַתְּקוּעִי אַבְיֶעֶזֶר הָעֲנָתוֹתִי:

28. Ira the son of Ikkesh the Tekoite, Abiezer the Anathothite,

כט. סִבְכַי הַחֻשְׁתִּי עִילִי הָאֲחוּחִי:

29. Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,

ל. מַהֲרַי הַנְּטֹפְתִי חֶלֶד בֶּן-בַּעְנָה הַנְּטֹפְתִי:

30. Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,

לא. איתי בן-ריבי מגבעת בני בנימן בניה הפרעתני:

31. Ithai the son of Ribai of Gibeah, who belonged to the men of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,

לב. חורי מנחלי געש אביאל הערבתי:

32. Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,

לג. עזמות הפחרומי אליחבא השעלבני:

33. Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,

לד. בני השם הגזוני יונתן בן-שגה החררי:

34. The sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shage the Hararite,

לה. אחיאם בן-שכר החררי אליפל בן-אור:

35. Ahiam the son of Sachar the Hararite, Eliphai the son of Ur,

לו. חפר המכרתי אחיה הפלני:

36. Hopher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,

לז. חצרו הפרמלי בערי בן-אזבי:

37. Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,

לח. יואל אחי נתן מבחר בן-הגרי:

38. Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Haggeri,

לט. צלק העמוני נחרי הפרתי נשא כלי יואב בן-צרויה:

39. Zelek the Ammonite, Nahari the Berothite, the armor bearer of Joab the son of Zeruiah,

מ. עירא היתרי גרב היתרי:

40. Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,

מא. אוריה החתי זבד בן-אחלי:

41. Uriah the Hittite, Zabad the son of Ahlai,

מב. עֲדִינָא בֶן-שִׁיזָא הָרְאוּבֵנִי רֹאשׁ לְרְאוּבֵנֵי וְעָלְיוֹ שְׁלֹשִׁים:

42. Adina the son of Shiza the Reubenite, a captain of the Reubenites, and thirty with him,

מג. חָנָן בֶּן-מַעֲכָה וְיוֹשֶׁפֶט הַמִּתְנִי:

43. Hanan the son of Maachah, and Joshaphat the Mithnite,

מד. עֲנִיא הָעֲשֹׁתְרֵתִי שָׁמַע (וְיַעֲזָאֵל) [וְיַעֲזָאֵל] בְּנֵי חוֹתָם הָעֲרֵעִירִי:

44. Uzziah the Ashtarothite, Shama and Jeiel the sons of Hotham the Aroerite,

מה. יְדִיעֲזָאֵל בֶּן-שִׁמְרִי וְיוֹחָא אָחִיו הַתִּזִּי:

45. Jediael the son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite,

מו. אֶלְיָאֵל הַמַּחֲוִים וִירִיבֵי וְיֹשְׁוִיָה בְּנֵי אֶלְנָעַם וְיִתְמָה הַמּוֹאָבִי:

46. Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,

מז. אֶלְיָאֵל וְעוֹבֵד וְיַעֲשִׂיאֵל הַמְצַבִּיהַ:

47. Eliel, and Obed, and Jaasiel the Mesobaite.

דברי הימים א פרק יב
I Chronicles Chapter 12

א. ואלה הבאים אל-דָוִד לְצִיקְלָג עוד עצור מפני שאול בן-קיש והמה בגבורים עזרי המלחמה:

1. And these came to David to Ziklag, while he still kept himself shut because of Saul the son of Kish, and they were among the mighty men, who helped him in war.

ב. נשקי קשת מימינם ומשמאלים באבנים ובחצים בקשת מאחי שאול מבנימן:

2. They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in slinging stones and shooting arrows from a bow; they were from Saul's brothers of Benjamin.

ג. הראש אחיעזר ויֹאָש בְּנֵי הַשְּׁמֵעָה הַגְּבֵעָתִי (ויזואל) [ויזואל] ופֶלֶט בְּנֵי עֲזֹמֹת וברכה ויהוא הענתתי:

3. The chief was Ahiezer, then Joash, the sons of Hashmaah the Gibeathite; and Jeziel, and Pelet, the sons of Azmaveth; and Berachah, and Jehu the Anathothite,

ד. וישמעיה הגבעוני גבור בשלשים ועל-השלשים:

4. And Ishmaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty;

ה. וירמיה ויחזיאל ויחנן וינובד הגדרתי:

5. And Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Jozabad the Gederathite,

ו. אֶלְעֹנַי וירימות ובעלִיה ושמריהו ושפטיהו (התריפי) [התרופי]:

6. Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite,

ז. אלקנה וישיהו ועזראל ויועזר וישבעם הקרחים:

7. Elkanah, and Ishiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam, the Korhites,

ח. ויועאלה וזבדיה בני ירחם מן-הגדור:

8. And Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.

ט. ומן-הַגָּדִי נִבְדְּלוּ אֶל-דָּוִד לְמַצַּד מְדַבְּרֵה גִבּוֹרֵי הַתַּיִל אֲנָשֵׁי צָבָא לְמִלְחָמָה עֲרֻכֵי צָנָה וְרֵמַח וּפָנֵי אַרְיֵה פְּנִיָּהֶם וְכַצְּבָאִים עַל-הַתְּרִים לְמַהֵר:

9. And from the Gadites there went over to David at the fortress in the wilderness men of might, men of war, fit for the battle, who could handle shield and spear, whose faces were like the faces of lions, and were as swift as the roes upon the mountains;

י. עֶזֶר הָרִאשׁ עֵבֶדְיָה הַשֵּׁנִי אֱלִיאָב הַשְּׁלִישִׁי:

10. Ezer the first, Obadiah the second, Eliab the third,

יא. מִשְׁמָנָה הַרְבִּיעִי יִרְמְיָה הַחֲמִשִּׁי:

11. Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,

יב. עֲתֵי הַשְּׁשִׁי אֱלִיאֵל הַשְּׁבַעִי:

12. Attai the sixth, Eliel the seventh,

יג. יוֹחָנָן הַשְּׁמִינִי אֶלְזָבָד הַתְּשִׁיעִי:

13. Johanan the eighth, Elzabad the ninth,

יד. יִרְמְיָהוּ הָעֲשִׂירִי מַכְבְּנִי עֲשָׂרִי עָשָׂר:

14. Jeremiah the tenth, Machbanai the eleventh.

טו. אֵלֶּה מִבְּנֵי-גָד רָאשֵׁי הַצָּבָא אֶחָד לְמֵאָה הַקָּטָן וְהַגָּדוֹל לְאֶלְפָּי:

15. These were of the men of Gad, captains of the army: the lesser over a hundred, and the greater over a thousand.

טז. אֵלֶּה הֵם אֲשֶׁר עָבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְהוּא מְמִלָּא עַל-כָּל-(גְּדִיתָיו) [גְּדוּתָיו] וַיִּבְרִיחוּ אֶת-כָּל-הָעַמְּקִים לְמִזְרַח וְלַמְּעָרָב:

16. These are the men who went over the Jordan in the first month, when it had overflown all his banks; and they put to flight all those in the valleys, both to the east, and to the west.

יז. וַיָּבֹאוּ מִן-בְּנֵי בִנְיָמִן וְיְהוּדָה עַד-לְמַצַּד לְדָוִד:

17. And there came some men from Benjamin and Judah to the fortress, to David.

ית. וַיֵּצֵא דָוִד לִפְנֵיהֶם וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם אִם-לְשָׁלוֹם בָּאתֶם אֵלַי לְעֲזֹרְנִי יְהִי־לִי עֲלֵיכֶם לְבָב לִיחַד וְאִם-לְרִמּוֹתַי לְצָרִי בְּלֹא חֶמְס בְּכַפִּי יִרָא אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיּוֹכַח:

18. And David went out to meet them, and answered and said to them, If you have come peacefully to me to help me, my heart shall be knit to you: but if you have come to betray me to my enemies, seeing that there is no wrong in my hands, then let the God of our fathers see it and rebuke you.

יט. וְרוּחַ לְבָשָׁה אֶת-עֲמָשִׁי רֹאשׁ (הַשְּׁלוֹשִׁים) [הַשְּׁלִישִׁים] לָךְ דָּוִד וְעִמָּךְ בֶּן-יִשִׁי שְׁלוֹם שְׁלוֹם לָךְ וְשְׁלוֹם לְעֲזָרְךָ כִּי עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ וַיִּקְבְּלֵם דָּוִד וַיִּתְּנֵם בְּרֹאשֵׁי הַגְּדוּד:

19. Then the spirit came upon Amasai, who was chief of the captains, and he said, We are yours, David, and on your side, O son of Jesse, peace, peace be to you, and peace be to your helpers; for your God helps you. Then David received them, and made them captains of the band.

כ. וּמִמְנַשֶּׁה נָפְלוּ עַל-דָּוִד בָּבְאוּ עִם-פְּלִשְׁתִּים עַל-שָׁאוּל לְמִלְחָמָה וְלֹא עֲזָרָם כִּי בַעֲצָה שִׁלְחָהּוּ סִרְגֵי פְלִשְׁתִּים לֵאמֹר בְּרֹאשֵׁינוּ יִפּוּל אֶל-אֲדָנָיו שָׁאוּל:

20. And some from Manasseh deserted to David, when he came with the Philistines against Saul to battle; but they did not help them, for the lords of the Philistines took counsel and sent him away, saying, He will desert to his master Saul, to the risk of our heads.

כא. בְּלַכְתּוֹ אֶל-צִיקְלָג נָפְלוּ עָלָיו מִמְנַשֶּׁה עַדְנָח וַיּוֹזְבֵד וַיִּדְעָאֵל וּמִיכָאֵל וַיּוֹזְבֵד וַאֲלִיהוּא וְצִלְתֵי רֹאשֵׁי הָאֲלָפִים אֲשֶׁר לְמִנְשֶׁה:

21. As he went to Ziklag, there deserted to him from Manasseh: Adnah, and Jozabad, and Jediahel, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zilthai, captains of the thousands who were from Manasseh.

כב. וְהֵמָּה עֲזָרוּ עִם-דָּוִד עַל-הַגְּדוּד כִּי-גִבּוֹרֵי חַיִל כָּלָם וַיְהִיו שָׂרִים בְּצָבָא:

22. And they helped David against the band of raiders: for they were all mighty men of valor, and were captains in the army.

כג. כִּי לְעֵת-יוֹם בְּיוֹם יָבְאוּ עַל-דָּוִד לְעֲזָרוֹ עַד-לְמַחְנֶה גָּדוֹל כְּמַחְנֶה אֱלֹהִים:

23. For at that time, day by day, men came over to David to help him, until it was a great army, like the host of God.

כד. וְאֵלֶּה מִסְפְּרֵי רֵאשֵׁי הַחֲלוּץ לְצָבָא בְּאוּ עַל-דְּוִיד חֲבֵרוֹנָה לְהִסָּב מְלָכוֹת שָׂאוּל
אֲלוֹ כִּפֵּי יְהוָה:

24. And these are the numbers of the bands of the armed troops, who came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul over to him, according to the word of the Lord:

כה. בְּנֵי יְהוּדָה נִשְׂאֵי צָנָה וְרִמַח שְׁשַׁת אֲלָפִים וּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת חֲלוּצֵי צָבָא:

25. The men of Judah who bore shield and spear were six thousand and eight hundred, ready armed for war.

כו. מִן-בְּנֵי שִׁמְעוֹן גְּבוּרֵי חֵיל לְצָבָא שִׁבְעַת אֲלָפִים וּמֵאָה:

26. Of the men of Shimeon, mighty men of valor for the war, seven thousand and one hundred.

כז. מִן-בְּנֵי הַלֵּוִי אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

27. Of the men of Levi, four thousand and six hundred.

כח. וַיהוֹיָדָע הַנָּגִיד לְאַהֲרֹן וְעִמּוֹ שְׁלֹשַׁת אֲלָפִים וּשְׁבַע מֵאוֹת:

28. And Jehoiada was the leader of the sons of Aaron, and with him were three thousand and seven hundred;

כט. וְצָדוֹק נֶעַר גְּבוּר חֵיל וּבֵית-אָבִיו שָׂרִים עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם:

29. And Zadok, a young man mighty of valor, and from his father's house twenty two captains.

ל. וּמִן-בְּנֵי בְנֵימִן אָחִי שָׂאוּל שְׁלֹשַׁת אֲלָפִים וְעַד-הֵנָּה מֵרַבֵּיתָם שְׁמָרִים מִשְׁמֶרֶת
בֵּית שָׂאוּל:

30. And of the men of Benjamin, the relatives of Saul, three thousand: for until now the greatest part of them had kept their allegiance to the house of Saul.

לא. וּמִן-בְּנֵי אֶפְרַיִם עֶשְׂרִים אֲלָף וּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת גְּבוּרֵי חֵיל אֲנָשֵׁי שְׁמוֹת לְבֵית
אָבוֹתָם:

31. And of the men of Ephraim twenty thousand and eight hundred, mighty men of valor, famous throughout the houses of their fathers.

לב. ומחצוי מטה מנשה שמונה עשר אלף אשר נקבו בשמות לבוא להמליך את-
דָוִד:

32. And of the half tribe of Manasseh eighteen thousand, who were expressly named to come and make David king.

לג. ומבני יששכר יודעי בינה לעתים לדעת מה-יעשה ישראל ראשיהם מאתים
וּכְל-אַחֵיהֶם עַל-פִּיהֶם:

33. And of the men of Issachar, who were men who had understanding of the times, to know what Israel ought to do; the heads of them were two hundred; and all their brothers were at their commandment.

לד. מזבלון יוצאי צבא ערכי מלחמה בכל-כלי מלחמה חמשים אלף ולעדור בלא-
לב וְלֵב:

34. Of Zebulun, such as went forth to battle, expert in war, with all instruments of war, fifty thousand, who could keep rank; they were not of two hearts.

לה. ומנפתלי שרים אלף ועמם בצנה וְחַנִּית שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה אֶלֶף:

35. And of Naphtali a thousand captains, and with them with shield and spear thirty seven thousand.

לו. ומן-הדני ערכי מלחמה עשרים-ושמונה אלף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

36. And of the Danites expert in war twenty eight thousand and six hundred.

לז. ומאשר יוצאי צבא לערך מלחמה ארבעים אלף:

37. And of Asher, such as went forth to battle, expert in war, forty thousand.

לח. ומעבר לירדן מן-הראובני והגדי וחצי שבט מנשה בכל כלי צבא מלחמה
מאה ועשרים אלף:

38. And on the other side of the Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half tribe of Manasseh, with all kinds of weapons of war for the battle, a hundred and twenty thousand.

לט. כל-אלה אנשי מלחמה עֲדָרֵי מְעַרְכָּה בְּלִבָּב שְׁלֵם בָּאוּ חֲבֻרֹנָה לְהַמְלִיךָ אֶת-
דָוִד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְגַם כָּל-שְׂרֵית יִשְׂרָאֵל לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךָ אֶת-דָּוִד:

39. All these men of war, ranged in battle order, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were of a single heart to make David king.

מ. וַיְהִי־וַיֵּשֶׁם עִם־דָּוִד יָמִים שְׁלוֹשָׁה אֲכָלִים וְשׁוֹתִים כִּי־הִכִּינוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם:

40. And there they were with David three days, eating and drinking: for their brothers had prepared for them.

מא. וְגַם הַקְּרוֹבִים־אֵלֵיהֶם עַד־יִשְׁשָׁכָר וְזִבְלוֹן וְנַפְתָּלִי מִבְּיָאִים לָהֶם בַּחֲמוּרִים וּבְגַמְלִים וּבַפָּרָדִים וּבַבָּקָר מֵאֲכָל קֶמַח דְּבִלִים וְצִמְקִים וְיִיז וְשֶׁמֶן וּבָקָר וְצֹאן לְרֹב כִּי שִׂמְחָה בְּיִשְׂרָאֵל:

41. And they who were near them, as far as Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen, and provisions of meal, cakes of figs, and bunches of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep abundantly: for there was joy in Israel.

דברי הימים א פרק יג
I Chronicles Chapter 13

א. וַיִּוָעֵץ דָּוִד עִם-שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת לְכָל-נֹגֵיד:

1. And David consulted with the captains of thousands and hundreds, and with every leader.

ב. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל קְהַל יִשְׂרָאֵל אִם-עֲלֵיכֶם טוֹב וּמִן-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִפְרָצָה נִשְׁלַחְהָ עַל-אֶחָיו הַנִּשְׁאָרִים בְּכָל אֲרָצוֹת יִשְׂרָאֵל וְעִמָּהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי מִגְרָשֵׁיהֶם וַיִּקְבְּצוּ אֵלָיו:

2. And David said to all the congregation of Israel, If it seems good to you, and if it is the will of the Lord our God, let us send abroad to our brothers, who are left in all the land of Israel, and with them also to the priests and Levites who are in their cities and pasture lands, that they may gather themselves to us:

ג. וְנִסְבָּה אֶת-אָרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלָינוּ כִּי-לֹא דִרְשָׁנוּהוּ בְיָמַי שְׂאוּל:

3. And let us bring back the ark of our God to us: for we did not inquire at it in the days of Saul.

ד. וַיֹּאמְרוּ כָל-הַקְּהָל לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי-יִשָּׁר הַדְּבָר בְּעֵינֵי כָל-הָעָם:

4. And all the congregation said that they would do so: for the thing seemed right in the eyes of all the people.

ה. וַיִּקְהַל דָּוִד אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל מִן-שִׁיחֹר מִצְרַיִם וְעַד-לְבוֹא תַחַת לְהַבִּיא אֶת-אָרוֹן הָאֱלֹהִים מִקִּרְיַת יִצְרָיִם:

5. So David gathered all Israel together, from Shihor of Egypt as far as the entrance of Hamath, to bring the ark of God from Kiriath-Jearim.

ו. וַיַּעַל דָּוִד וְכָל-יִשְׂרָאֵל בְּעֵלְתָהּ אֶל-קִרְיַת יִצְרָיִם אֲשֶׁר לִיהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אָרוֹן הָאֱלֹהִים יְהוָה יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים אֲשֶׁר-נִקְרָא שָׁם:

6. And David went up, and all Israel, to Baalah, that is, to Kiriath-Jearim, which belongs to Judah, to bring from there the ark of God the Lord, who dwells between the Cherubim, by whose name it is called.

ז. וַיִּרְכִּיבוּ אֶת-אָרוֹן הָאֱלֹהִים עַל-עֲגָלָה תְּחִלָּה מִבֵּית אַבִּינָדָב וְעֹזָא וְאַחִיו נְהֻגִים בְּעֲגָלָה:

7. And they carried the ark of God in a new cart from the house of Abinadab: and Uzza and Ahio drove the cart.

ח. וְדָוִד וְכָל-יִשְׂרָאֵל מִשְׁחָקִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים בְּכָל-עֹז וּבְשִׁירִים וּבְכַנְרֹת וּבְנִבְבָּלִים וּבְתַפִּים וּבְמִצְלֹתִים וּבְחֲצֹצְרוֹת:

8. And David and all Israel played before God with all their might, and with singing, and with harps, and with lyres, and with tambourines, and with cymbals, and with trumpets.

ט. וַיָּבֹאוּ עַד-גִּרְזָן כִּידוֹן וַיִּשְׁלַח עֲזָא אֶת-יָדוֹ לְאַחֹז אֶת-הָאָרוֹן כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר:

9. And when they came to the threshing floor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the oxen stumbled.

י. וַיִּחַר-אַף יְהוָה בְּעֲזָא וַיַּכֵּהוּ עַל אֲשֶׁר-שָׁלַח יָדוֹ עַל-הָאָרוֹן וַיָּמָת שָׁם לְפָנֵי אֱלֹהִים:

10. And the anger of the Lord was kindled against Uzza, and he struck him, because he put his hand to the ark: and there he died before God.

יא. וַיִּחַר לְדָוִד כִּי-פָרַץ יְהוָה פָּרֶץ בְּעֲזָא וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא פָּרֶץ עֲזָא עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

11. And David was upset, because the Lord had broken forth upon Uzza; and that place is called Perez-Uzza to this day.

יב. וַיִּירָא דָוִד אֶת-הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא לְאמֹר הִיךְ אָבִיָּא אֵלַי אֶת אָרוֹן הָאֱלֹהִים:

12. And David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God home to me?

יג. וְלֹא-הִסִּיר דָוִד אֶת-הָאָרוֹן אֵלָיו אֶל-עִיר דָוִד וַיִּטְהוּ אֶל-בֵּית-עֶבֶד-אָדָם הַגִּתִּי:

13. And David did not bring the ark home to himself to the city of David, but carried it aside into the house of Obed-Edom the Gittite.

יד. וַיֵּשֶׁב אָרוֹן הָאֱלֹהִים עִם-בֵּית עֶבֶד אָדָם בְּבֵיתוֹ שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרַךְ יְהוָה אֶת-בֵּית עֶבֶד-אָדָם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ:

14. And the ark of God remained with the family of Obed-Edom in his house three months. And the Lord blessed the house of Obed-Edom, and everything that he had.

דברי הימים א פרק יד
I Chronicles Chapter 14

א. וַיִּשְׁלַח (חִרָם) [חֹרָם] מֶלֶךְ-צֹר מְלָאכִים אֶל-דָּוִד וְעֲצֵי אֲרָזִים וְחָרָשֵׁי קִיר וְחָרָשֵׁי עֲצִים לְבָנוֹת לוֹ בַּיִת:

1. And Hiram king of Tyre sent messengers to David, and timber of cedars, with masons and carpenters, to build him a house.

ב. וַיֵּדַע דָּוִד כִּי-הִכִּינוּ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל כִּי-נִשְׂאתָ לְמַעַלָּה מְלָכוֹתוֹ בְּעֵבֹר עֲמוֹ יִשְׂרָאֵל:

2. And David perceived that the Lord had confirmed him king over Israel, for his kingdom was lifted up on high, because of his people Israel.

ג. וַיִּקַּח דָּוִד עוֹד נָשִׁים בִּירוּשָׁלַם וַיֹּולֵד דָּוִד עוֹד בָּנִים וּבָנוֹת:

3. And David took more wives in Jerusalem: and David fathered more sons and daughters.

ד. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְלִוּוּדִים אֲשֶׁר הָיוּ-לוֹ בִּירוּשָׁלַם שְׁמוּעַ וְשׁוֹבָב וְנָתָן וְשִׁלְמוֹה:

4. Now these are the names of his children whom he had in Jerusalem; Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,

ה. וַיִּבְחַר וְאֵלִישׁוּעַ וְאֶלְפָּלֵט:

5. And Ibhar, and Elishua, and Elphalet,

ו. וְנוּגָה וְנֶפֶג וְיָפִיעַ:

6. And Nogah, and Nepheg, and Japhia,

ז. וְאֶלִישָׁמַע וּבְעֵלְיָדַע וְאֶלִיפָּלֵט:

7. And Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.

ח. וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי-נִמְשַׁח דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל-פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת-דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּצֵא לְפָנֵיהֶם:

8. And when the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines went up to seek David. And David heard of it, and went out against them.

ט. וּפְלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיִּפְשְׁטוּ בְּעֵמֶק רִפְאִים:

9. And the Philistines came and spread themselves in the valley of Rephaim.

י. וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּאלֹהִים לֵאמֹר הֲאֵעֲלֶה עַל- (פְּלִשְׁתִּים) [פְּלִשְׁתִּים] וּנְתַתֶּם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה עֲלֶה וּנְתַתֶּם בְּיָדְךָ:

10. And David inquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? And will you deliver them into my hand? And the Lord said to him, Go up; for I will deliver them into your hand.

יא. וַיַּעֲלוּ בְּבַעַל-פְּרָצִים וַיִּכְּם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד פָּרַץ הָאֱלֹהִים אֶת-אוֹיְבֵי בְּיָדִי כַּפָּרַץ מַיִם עַל-כֵּן קָרְאוּ שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא בַּעַל פְּרָצִים:

11. So they came up to Baal-Perazim; and David defeated them there. Then David said, God has broken through my enemies by my hand like a bursting flood of waters: therefore they called the name of that place Baal-Perazim.

יב. וַיַּעֲזְבוּ-שָׁם אֶת-אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאמֶר דָּוִד וַיִּשְׂרְפוּ בְּאֵשׁ:

12. And they left their gods there, and David gave a command, and they were burned with fire.

יג. וַיִּסִּיפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְשְׁטוּ בְּעֵמֶק:

13. And the Philistines yet again made a raid in the valley.

יד. וַיִּשְׁאַל עוֹד דָּוִד בַּאלֹהִים וַיֹּאמֶר לוֹ הָאֱלֹהִים לֹא תֵעָלֶה אַחֲרֵיהֶם הִסֵּב מֵעֲלֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוֹל הַבְּכָאִים:

14. And David inquired again of God; and God said to him, Do not go up after them; turn away from them, and come upon them opposite the mulberry trees.

טו. וַיְהִי כְשִׁמְעָךָ אֶת-קוֹל הַצִּעְדָה בְּרֵאשֵׁי הַבְּכָאִים אָז תֵּצֵא בַמְּלָחָמָה כִּי-יֵצֵא הָאֱלֹהִים לְפָנֶיךָ לְהַכּוֹת אֶת-מַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים:

15. And it shall be, when you shall hear a sound of marching in the tops of the mulberry trees, that you should then go out to battle, for God has gone out before you to strike the army of the Philistines.

טז. וַיַּעַשׂ דָּוִד כַּאֲשֶׁר צִוְּהוּ הָאֱלֹהִים וַיִּכּוּ אֶת-מַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים מִגְּבֵעוֹן וְעַד-גִּזְרָה:

16. David therefore did as God commanded him; and they defeated the army of the Philistines from Gibeon as far as Gezer.

יז. וַיֵּצֵא שֵׁם־דָּוִד בְּכָל־הָאָרְצוֹת וַיְהִי נִתָּן אֶת־פְּחָדוֹ עַל־כָּל־הַגּוֹיִם:

17. And the fame of David went out to all lands; and the Lord brought the fear of him upon all nations.

דברי הימים א פרק טו
I Chronicles Chapter 15

א. וַיַּעַשׂ-לוֹ בָתִּים בְּעִיר דָּוִד וַיִּכֶן מָקוֹם לְאָרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּט-לוֹ אֹהֶל:

1. And David made him houses in the city of David, and prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.

ב. אַז אָמַר דָּוִד לֹא לָשֵׂאת אֶת-אָרוֹן הָאֱלֹהִים כִּי אִם-הַלְוִיִּם כִּי-בָם בְּחַר יְהוָה לָשֵׂאת אֶת-אָרוֹן הָאֱלֹהִים וּלְשָׂרְתוֹ עַד-עוֹלָם:

2. Then David said, No one ought to carry the ark of God but the Levites; for them has the Lord chosen to carry the ark of God, and to minister to him forever.

ג. וַיִּקְהַל דָּוִד אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת אֶת-אָרוֹן יְהוָה אֶל-מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר-הִכִּין לוֹ:

3. And David gathered all Israel together to Jerusalem, to bring up the ark of the Lord to its place, which he had prepared for it.

ד. וַיֵּאסֹף דָּוִד אֶת-בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶת-הַלְוִיִּם:

4. And David assembled the men of Aaron, and the Levites;

ה. לְבְנֵי קֵהַת אֹרִיאֵל הַשָּׂר וְאַחֵיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים:

5. Of the sons of Kehath: Uriel the chief, and his brothers one hundred and twenty;

ו. לְבְנֵי מֶרָרִי עֲשִׂיָה הַשָּׂר וְאַחֵיו מֵאֵתִים וְעֶשְׂרִים:

6. Of the sons of Merari: Asaiah the chief, and his brothers two hundred and twenty;

ז. לְבְנֵי גֵרְשֹׁם יוֹאֵל הַשָּׂר וְאַחֵיו מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים:

7. Of the sons of Gershom: Joel the chief, and his brothers one hundred and thirty;

ח. לְבְנֵי אֵלִיצָפָן שְׁמַעְיָה הַשָּׂר וְאַחֵיו מֵאֵתִים:

8. Of the sons of Elizaphan: Shemaiah the chief, and his brothers two hundred;

ט. לְבְנֵי חֶבְרוֹן אֵלִיאֵל הַשָּׂר וְאַחֵיו שְׁמוֹנִים:

9. Of the sons of Hebron: Eliel the chief, and his brothers eighty;

י. לְבְנֵי עֲזִיָּאל עֲמִינָדָב הַשָּׂר וְאָחָיו מֵאָה וְשָׁנַיִם עֶשְׂרִים:

10. Of the sons of Uzziel: Amminadab the chief, and his brothers one hundred and twelve.

י. וַיִּקְרָא דָוִד לְצָדוֹק וְלְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְלְלוֹוִיִּם לְאוּרִיאֵל עֲשָׂיָה וְיֹאֵל שְׁמַעְיָה וְאַלְיָאֵל וְעֲמִינָדָב:

11. And David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,

י.ב. וַיֹּאמֶר לָהֶם אַתֶּם רְאֵשֵׁי הָאָבוֹת לְלוֹוִיִּם הַתְּקַדְּשׁוּ אֶתְכֶם וְאֶחְיֶכֶם וְהַעֲלִיתֶם אֶת אָרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-הַכִּינּוֹתַי לוֹ:

12. And said to them, You are the heads of the fathers' houses of the Levites; sanctify yourselves, both you and your brothers, that you may bring up the ark of the Lord God of Israel to the place that I have prepared for it.

י.ג. כִּי לְמַבְרָאשׁוֹנָה לֹא אַתֶּם פָּרַץ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּנוּ כִּי-לֹא דַרְשָׁנָהוּ כַּמִּשְׁפָּט:

13. For because you did not do so at the first, the Lord our God made a breach upon us, because we did not seek him according to the prescribed way.

י.ד. וַיִּתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלוֹוִיִּם לְהַעֲלוֹת אֶת-אָרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

14. So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of the Lord God of Israel.

טו. וַיִּשָּׂאוּ בְנֵי-הַלוֹוִיִּם אֶת אָרוֹן הָאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה כַּדָּבָר יְהוָה בְּכַתְּפָם בְּמַטּוֹת עֲלֵיהֶם:

15. And the Levites carried the ark of God upon their shoulders with its poles, as Moses commanded according to the word of the Lord.

טז. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׂרֵי הַלוֹוִיִּם לְהַעֲמִיד אֶת-אֲחֵיהֶם הַמְּשֻׁרְרִים בְּכִלֵּי-שִׁיר גְּבָלִים וּכְנֹרוֹת וּמְצִלְתַּיִם מְשֻׁמֵּיעִים לְהַרִים-בְּקוֹל לְשִׂמְחָה:

16. And David spoke to the chief of the Levites to appoint their brothers to be the singers with instruments of music, lyres and harps and cymbals, playing loudly to raise sounds of joy.

יז. וַיַּעֲמִידוּ הַלְוִיִּם אֶת הַיָּמֵן בֶּן-יֹאֵל וּמִן-אַחָיו אָסָף בֶּן-בְּרַכְיָהוּ וּמִן-בְּנֵי מְרָרִי
אֶחָיהֶם אֵיתָן בֶּן-קֹושִׁיָהוּ:

17. So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brothers, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brothers, Ethan the son of Kushaiah;

יח. וַעֲמָהֶם אֶחָיהֶם הַמְּשֻׁנִים זְכַרְיָהוּ בֶן וַיַּעֲזִיאֵל וְשְׁמִירָמוֹת וַיְחִיאֵל וְעֲנִי אֱלִיאָב
וּבְנֵיהֶם וּמַעֲשִׂיהֶם וּמִתְתִּיהֶם וְאַלְיָפְלֵהוּ וּמִקְנִיָהוּ וְעֶבֶד אָדָם וַיַּעֲזִיאֵל הַשְּׁעָרִים:

18. And with them their brothers of the second rank: Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Eliphlehu, and Mikneiah, and Obed-Edom, and Jeiel, the gatekeepers.

יט. וְהַמְּשֻׁרְרִים הַיָּמֵן אָסָף וְאֵיתָן בְּמִצְלָתִים נְחֹשֶׁת לְהַשְׁמִיעַ:

19. So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, were appointed to sound cymbals of bronze;

כ. וְזְכַרְיָה וַעֲזִיאֵל וְשְׁמִירָמוֹת וַיְחִיאֵל וְעֲנִי וְאַלְיָאָב וּמַעֲשִׂיהֶם וּבְנֵיהֶם בְּנִבְלִים עַל-
עֲלָמוֹת:

20. And Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with lyres on Alamoth;

כא. וּמִתְתִּיהֶם וְאַלְיָפְלֵהוּ וּמִקְנִיָהוּ וְעֶבֶד אָדָם וַיַּעֲזִיאֵל וַעֲזֹזִיָהוּ בְּכַנְרוֹת עַל-הַשְּׁמִינִית
לְבַצְחָה:

21. And Mattithiah, and Eliphlehu, and Mikneiah, and Obed-Edom, and Jeiel, and Azaziah, were to lead with lyres according to the Sheminith.

כב. וּכְבֻנִיָהוּ שֵׁר-הַלְוִיִּם בַּמִּשָּׁא יָסַר בַּמִּשָּׁא כִּי מִבֵּין הוּא:

22. And Chenaniah, chief of the Levites, directed the music because he understood it.

כג. וּבְרַכְיָה וְאַלְקָנָה שְׁעָרִים לְאָרוֹן:

23. And Berechiah and Elkanah were gatekeepers for the ark.

כד. וּשְׁבַנְיָהוּ וְיֹשֶׁפֶט וְנֹתְנָאֵל וְעֲמָשִׁי וְזַכְרְיָהוּ וּבְנִיָּהוּ וְאַלְיָעֶזֶר הַכֹּהֲנִים (מִחֻצְצָרִים) [מִחֻצְצָרִים] בַּחֲצֹצְרוֹת לְפָנָי אַרְוֹן הָאֱלֹהִים וְעֶבֶד אָדָם וַיִּתְּיָה שְׁעָרִים לְאַרְוֹן:

24. And Shebaniah, and Jehoshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, blew the trumpets before the ark of God; and Obed-Edom and Jehiah were gatekeepers for the ark.

כה. וַיְהִי דָוִד וְזַקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים הַהֲלֻכִים לְהַעֲלוֹת אֶת-אַרְוֹן בְּרִית-יְהוָה מִן-בֵּית עֶבֶד-אָדָם בְּשִׂמְחָה:

25. And David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of the Lord from the house of Obed-Edom with joy.

כו. וַיְהִי בְּעֹזֵר הָאֱלֹהִים אֶת-הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אַרְוֹן בְּרִית-יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ שִׁבְעָה-פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:

26. And it came to pass, when God helped the Levites who carried the ark of the covenant of the Lord, that they offered seven bulls and seven rams.

כז. וְדָוִד מְכַרְבֵּל בְּמַעֲיֵל בּוּץ וְכָל-הַלְוִיִּם הַנֹּשְׂאִים אֶת-הָאֲרוֹן וְהַמְשֻׁרְרִים וְכַנְנִיָּה הַשָּׂר הַמְשָׂא הַמְשֻׁרְרִים וְעַל-דָּוִד אֶפֶוד בָּד:

27. And David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites who carried the ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song with the singers; David also had upon him an ephod of linen.

כח. וְכָל-יִשְׂרָאֵל מְעַלִּים אֶת-אַרְוֹן בְּרִית-יְהוָה בְּתִרְוָעָה וּבִקְוֹל שׁוֹפָר וּבַחֲצֹצְרוֹת וּבְמִצְלֹתַיִם מְשֻׁמְעִים בְּנִבְלִים וְכַנְרוֹת:

28. Thus all Israel brought up the ark of the covenant of the Lord with shouting, and with sound of the shofar, and with trumpets, and with cymbals, making a noise with lyres and harps.

כט. וַיְהִי אַרְוֹן בְּרִית-יְהוָה בָּא עַד-עִיר דָּוִד וּמִיכָל בַּת-שָׂאוּל נִשְׁקָפָה בְּעַד הַחַלּוֹן וַתֵּרָא אֶת-הַמֶּלֶךְ דָּוִד מְרַקֵּד וּמְשַׁחֵק וַתִּבֹּז לוֹ בְּלִבָּהּ:

29. And it came to pass, as the ark of the covenant of the Lord came to the city of David, that Michal the daughter of Saul looking out at a window saw king David dancing and playing; and she despised him in her heart.

דברי הימים א פרק טז
I Chronicles Chapter 16

א. וַיָּבִיאוּ אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּצְיִגּוּ אֹתוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה-לוֹ דָּוִד וַיִּקְרִיבוּ עֹלוֹת וְשָׁלָמִים לְפָנָי הָאֱלֹהִים:

1. And they brought the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it; and they offered burnt sacrifices and peace offerings before God.

ב. וַיְכַל דָּוִד מִהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת-הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה:

2. And when David finished offering the burnt offerings and the peace offerings, he blessed the people in the name of the Lord.

ג. וַיִּחַלֵּק לְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה לְאִישׁ כֶּכֶר-לֶחֶם וְאַשְׁפָּר וְאַשִּׁישָׁה:

3. And he dealt to every one of Israel, both man and woman, to every one, a loaf of bread, and a good piece of meat, and a cake of raisins.

ד. וַיִּתֵּן לְפָנָי אֲרוֹן יְהוָה מִן-הַלְוִיִּם מְשָׁרְתִים וְלְתוֹפָר וְלְהוֹדוֹת וְלְהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

4. And he appointed certain of the Levites to minister before the ark of the Lord, and to invoke, and to thank and praise the Lord God of Israel;

ה. אָסָף הָרֵאשׁ וּמְשֻׁנְהוֹ זְכַרְיָה וְעִיָּאל וְשִׁמְרָמוֹת וַיִּחַיָּאל וּמַתִּיתָה וְאַלְיָאָב וּבְנֵיָהוּ וְעֵבֶד אָדָם וַיְעִיָּאל בְּכָלֵי גְבָלִים וּבְכִנּוֹרוֹת וְאָסָף בַּמְצִלְתִּים מְשָׁמִיעַ:

5. Asaph the chief, and next to him Zechariah, Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-Edom; and Jeiel with lutes and with lyres; but Asaph was to sound the cymbals;

ו. וּבְנֵיָהוּ וַיִּחַזִּיָּאל הַכְּהֹנִים בַּחֲצֹצְרוֹת תָּמִיד לְפָנָי אֲרוֹן בְּרִית-הָאֱלֹהִים:

6. Benaiah also and Jahaziel the priests with trumpets continually before the ark of the covenant of God.

ז. בַּיּוֹם הַהוּא אָז נָתַן דָּוִד בְּרֵאשׁ לְהַדּוֹת לַיהוָה בְּיַד-אָסָף וְאָחָיו:

7. Then on that day David first delivered to the hand of Asaph and his brothers this psalm of thanksgiving to the Lord;

ת. הודו ליהוה קראו בשמו הודיעו בעמים עלילתיו:

8. Give thanks to the Lord, call upon his name, make known his deeds among the people.

ט. שירו לו זמרו-לו שיתו בכל-נפלאותיו:

9. Sing to him, sing psalms to him, talk of all his wondrous works.

י. התהללו בשם קדשו ישמח לב מבקשי יהוה:

10. Glory in his holy name; let the heart rejoice of those who seek the Lord.

יא. דרשו יהוה ועזו בקשו פניו תמיד:

11. Seek the Lord and his strength, seek his face continually.

יב. זכרו נפלאותיו אשר עשה מפתיו ומשפטי-פיהו:

12. Remember his marvelous works that he has done, his wonders, and the judgments of his mouth;

יג. זרע ישראל עבדו בני יעקב בחיריו:

13. O you seed of Israel his servant, you children of Jacob, his chosen ones.

יד. הוא יהוה אלהינו בכל-הארץ משפטיו:

14. He is the Lord our God; his judgments are in all the earth.

טו. זכרו לעולם בריתו דבר צוה לאלף דור:

15. Be mindful always of his covenant; the word which he commanded to a thousand generations;

טז. אשר כרת את-אברהם ושבועתו ליצחק:

16. Of the covenant which he made with Abraham, and of his oath to Isaac;

יז. ויעמידה ליעקב לחק לישראל ברית עולם:

17. And has confirmed the same to Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant,

ית. לאמר לך אתן ארץ-כנען תכל נחלתכם:

18. Saying, to you will I give the land of Canaan, the portion of your inheritance;

יט. בהיותכם מתי מספר כמעט וגרים בה:

19. When you were but a few men in number, of little account, and sojourners there.

כ. ויתהלכו מגוי אל-גוי ומממלכה אל-עם אחר:

20. And when they went from nation to nation, and from one kingdom to another people;

כא. לא-הניח לאיש לעשקם ויזכח עליהם מלכים:

21. He allowed no man to do them wrong; but he rebuked kings for their sakes,

כב. אל-תגעו במשיחי ובנביאי אל-תרעו:

22. Saying, Do not touch my anointed, and do not do any harm to my prophets;

כג. שירו ליהוה כל-הארץ בשרו מיום-אל-יום ישועתו:

23. Sing to the Lord, all the earth; tell of his salvation from day to day.

כד. ספרו בגוים את-כבודו בכל-העמים נפלאותיו:

24. Declare his glory among the nations; his marvelous works among all nations.

כה. פי גדול יהוה ומהלל מאד ונורא הוא על-כל-אלהים:

25. For great is the Lord, and greatly to be praised; he also is to be feared above all gods.

כו. פי כל-אלהי העמים אילים ויהוה שמים עשה:

26. For all the gods of the people are idols; but the Lord made the heavens.

כז. הוד והדר לפניו עז וחדוה במקמו:

27. Honor and majesty are before him; strength and gladness are in his place.

כח. הבו ליהוה משפחות עמים הבו ליהוה כבוד ועז:

28. Ascribe to the Lord, O families of the people, ascribe to the Lord glory and strength.

כט. הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבְאוּ לְפָנָיו הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת-קִדְשׁ:

29. Ascribe to the Lord the glory due to his name; bring an offering, and come before him; worship the Lord in the beauty of holiness.

ל. חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל-הָאָרֶץ אֶף-תִּכּוֹן תִּבֶּל בַּל-תִּמוּט:

30. Tremble before him, all the earth; the world also shall be stable, that it be not moved.

לא. יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ:

31. Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; and let men say among the nations, The Lord reigns.

לב. יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוּ יַעֲלֶץ הַשָּׂדֶה וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ:

32. Let the sea roar, and all that fills it; let the fields rejoice, and all that is in them.

לג. אִזּוּ יִרְנְנוּ עֲצֵי הַיַּעַר מִלְּפָנָי יְהוָה כִּי-בָא לְשִׁפּוֹט אֶת-הָאָרֶץ:

33. Then shall the trees of the wood sing out at the presence of the Lord, because he comes to judge the earth.

לד. הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לַעֲוֹלָם חַסְדּוֹ:

34. O give thanks to the Lord; for he is good; for his loving kindness endures forever.

לה. וַאֲמָרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן-הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֹתֶךָ:

35. And say, Save us, O God of our salvation, and gather us together, and deliver us from the nations, that we may give thanks to your holy name, and glory in your praise.

לו. בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן-הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעָם אָמֵן וַתְּהַלֵּל לַיהוָה:

36. Blessed be the Lord God of Israel forever and ever. And all the people said, Amen, and praised the Lord.

לז. וַיַּעֲזֹב-שָׁם לְפָנַי אַרֹן בְּרִית-יְהוָה לְאַסָּף וּלְאֶחָיו לְשָׂרְתָ לְפָנַי הָאָרוֹן תָּמִיד לְדָבָר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:

37. And he left Asaph and his brothers there, before the ark of the covenant, to minister before the ark continually, as each day required.

לח. וַעֲבַד אָדָם וְאֶחְיָהֶם שְׁשִׁים וְשָׁמוֹנָה וְעַבְדֵי אָדָם בֶּן-יְדִיתוֹן וְחֹסֶה לְשַׁעְרִים:

38. And Obed-Edom with their brothers, sixty eight; and Obed-Edom, the son of Jeduthun, and Hosah were to be gatekeepers;

לט. וְאֵת צְדוֹק תַּכְהֵן וְאֶחָיו תַּכְהָנִים לְפָנַי מִשְׁכַּן יְהוָה בְּבִמָּה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן:

39. And Zadok the priest, and his brothers the priests, before the tabernacle of the Lord in the high place that was at Gibeon,

מ. לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה עַל-מִזְבֵּחַ הָעֹלָה תָּמִיד לְבַקֵּר וּלְעָרֵב וּלְכָל-הַכְּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה עַל-יִשְׂרָאֵל:

40. To offer burnt offerings to the Lord upon the altar of the burnt offering continually morning and evening, and to do according to all that is written in the Torah of the Lord, which he commanded Israel;

מא. וְעִמָּהֶם הֵימָן וַיְדוּתוֹן וְשָׂאֵר הַבְּרוּרִים אֲשֶׁר נִקְבְּוּ בְּשֵׁמוֹת לְהוֹדוֹת לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדוּ:

41. And with them Heman and Jeduthun, and the rest who were chosen, and expressly named, to give thanks to the Lord, because his loving kindness endures forever;

מב. וְעִמָּהֶם הֵימָן וַיְדוּתוֹן תַּצְצָרוֹת וּמְצַלְתִּים לְמִשְׁמִיעִים וּכְלֵי שִׁיר הָאֱלֹהִים וּבָנָי יְדוּתוֹן לְשַׁעֵר:

42. And with them Heman and Jeduthun with trumpets and cymbals for making a loud sound, and with musical instruments of God. And the sons of Jeduthun were gatekeepers.

מג. וַיֵּלְכוּ כָּל-הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ וַיָּסֹב דָּוִד לְבָרֵךְ אֶת-בֵּיתוֹ:

43. And all the people departed every man to his house; and David returned to bless his house.

דברי הימים א פרק יז
I Chronicles Chapter 17

א. וַיְהִי כַאֲשֶׁר יָשָׁב דָּוִד בְּבֵיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-נָתָן הַנָּבִיא הַנֶּה אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית הָאֲרָזִים וְאָרוֹן בְּרִית-יְהוָה תַּחַת יְרִיעוֹת:

1. And it came to pass, as David sat in his house, that David said to Nathan the prophet, Behold, I live in a house of cedar wood, but the ark of the covenant of the Lord remains under curtains.

ב. וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל-דָּוִד כֹּל אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ עֲשֵׂה כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ:

2. Then Nathan said to David, Do all that is in your heart; for God is with you.

ג. וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְבַר-אֱלֹהִים אֶל-נָתָן לֵאמֹר:

3. And it came to pass the same night, that the word of God came to Nathan, saying,

ד. לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-דָּוִד עַבְדִּי כֹה אָמַר יְהוָה לֹא אַתָּה תִּבְנֶה-לִּי הַבַּיִת לְשָׁבֶת:

4. Go and tell David my servant, Thus said the Lord, You shall not build me a house to dwell in;

ה. כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְּבֵית מִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר הֵעֲלִיתִי אֶת-יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאָהֳיָה מֵאֹהֶל אֶל-אֹהֶל וּמִמִּשְׁכָּן:

5. For I have not dwelt in a house since the day that I brought up Israel to this day; but have gone from tent to tent, and from one tabernacle to another.

ו. בְּכֹל אֲשֶׁר-הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל-יִשְׂרָאֵל הִדְבַר דְּבַרְתִּי אֶת-אֶחָד שְׁפָטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרַעוֹת אֶת-עַמִּי לֵאמֹר לָמָּה לֹא-בְנִיתֶם לִי בַיִת אֲרָזִים:

6. Wherever I have walked with all Israel, did I speak a word to any of the judges of Israel, whom I commanded to shepherd my people, saying, Why have you not built me a house of cedar wood?

ז. וְעַתָּה כֹה תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לְקַתְּתִיךָ מִן-הַנֶּוֹה מִן-אֲחֵרֵי הַצֹּאן לְהִיּוֹת נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

7. Now therefore thus shall you say to my servant David, Thus said the Lord of Hosts, I took you from the pasture, from following the sheep, that you should be ruler over my people Israel;

ת. וְאֶתִּיהָ עִמָּךְ בְּכֹל אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ וְאֶכְרִית אֶת-כָּל-אוֹיְבֶיךָ מִפְּנֵיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ שֵׁם כְּשֵׁם הַגְּדוֹלִים אֲשֶׁר בְּאָרֶץ:

8. And I have been with you wherever you have walked, and have cut off all your enemies from before you, and have made you a name like the name of the great men who are in the earth.

ט. וְשִׁמְתִי מְקוֹם לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל וְנִטְעַתִּיהוּ וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגְּזוּ עוֹד וְלֹא-יוֹסִיפוּ בְנֵי-עוֹלָה לְבַלְתּוֹ כְּאֲשֶׁר בְּרֵאשׁוֹנָה:

9. Also I will ordain a place for my people Israel, and will plant them, and they shall dwell in their place, and shall be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the beginning,

י. וְלִמְיָמִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׁפָטִים עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִכְנַעְתִּי אֶת-כָּל-אוֹיְבֶיךָ וְאֶגְדֶּךָ לְךָ וּבַיִת יִבְנֶה-לְךָ יְהוָה:

10. And since the time that I commanded judges to be over my people Israel. And I will subdue all your enemies. Furthermore I tell you that the Lord will build you a house.

יא. וְהָיָה כִּי-מָלְאוּ יָמֶיךָ לָלֶכֶת עִם-אֲבֹתֶיךָ וְהִקִּימוּתִי אֶת-זֶרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יִהְיֶה מִפְּנֵיךָ וְהִכְיִנּוּתִי אֶת-מַלְכוּתוֹ:

11. And it shall come to pass, when your days are fulfilled, when you must go to be with your fathers, that I will raise up your seed after you, who shall be of your sons; and I will establish his kingdom.

יב. הוּא יִבְנֶה-לִּי בַּיִת וְכִנְנֶתִי אֶת-כִּסְאוֹ עַד-עוֹלָם:

12. He shall build me a house, and I will establish his throne forever.

יג. אֲנִי אֶהְיֶה-לוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן וְחִסְדִּי לֹא-אֶסִּיר מֵעַמוּ כְּאֲשֶׁר הִסִּירוּתִי מֵאֲשֶׁר הָיָה לְפָנָיִךָ:

13. I will be his father, and he shall be my son; and I will not take my loving kindness away from him, as I took it from him who was before you;

יד. וְהִעֲמַדְתִּיהוּ בְּבֵיתִי וּבְמַלְכוּתִי עַד-הָעוֹלָם וְכִסְאוֹ יִהְיֶה נָכוֹן עַד-עוֹלָם:

14. And I will settle him in my house and in my kingdom forever; and his throne shall be established for evermore.

טו. ככל הדברים האלה וככל החזון הזה כן דבר נתן אל-דָוִד:

15. According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.

טז. וַיָּבֵא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי-אַנִּי יְהוָה אֱלֹהִים וּמִי בֵּיתִי כִּי הֵבִיאֲתָנִי עַד-הַלֵּם:

16. And David the king came and sat before the Lord, and said, Who am I, O Lord God, and what is my house, that you have brought me thus far?

יז. וַתִּקְטֵן זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר עַל-בֵּית-עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק וַרְאִיתָנִי כְּתוֹר הָאָדָם הַמְעֻלָּה יְהוָה אֱלֹהִים:

17. And as though this was too little in your eyes, O God, you have also spoken of your servant's house for a great while to come, and you have regarded me as a man of high degree, O Lord God.

יח. מַה-יוֹסִיף עוֹד דָּוִד אֵלֶיךָ לְכָבוֹד אֶת-עַבְדְּךָ וְאֶתָּה אֶת-עַבְדְּךָ יְדַעַתָּ:

18. What more can David say to you for honoring your servant? For you know your servant.

יט. יְהוָה בְּעֵבוֹר עַבְדְּךָ וּכְלָבָךָ עָשִׂיתָ אֶת כָּל-הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת לְהַדְיֵעַ אֶת-כָּל-הַגְּדֻלוֹת:

19. O Lord, for your servant's sake, and according to your own heart, you have done all this greatness, in making known all these great things.

כ. יְהוָה אֵין כְּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים זֹולָתְךָ בְּכֹל אֲשֶׁר-שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנֵינוּ:

20. O Lord, there is none like you, nor is there any God beside you, according to all that we have heard with our ears.

כא. וּמִי כַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הִלַּךְ הָאֱלֹהִים לְפָדוֹת לוֹ עַם לְשׁוֹם לְךָ שֵׁם גְּדֻלוֹת וְנוֹרָאוֹת לְגִרְשׁ מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר-פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם:

21. And what nation in the earth is like your people Israel, whom God went to redeem to be his own people, to make you a name of greatness and awesomeness, by driving out nations from before your people, whom you have redeemed from Egypt?

כב. וַתִּתֵּן אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְךָ לְעַם עַד-עוֹלָם וְאֶתָּה יְהוָה הָיִיתָ לָהֶם לְאֱלֹהִים:

22. For you have made your people Israel your own people forever; and you, Lord, became their God.

כג. וְעַתָּה יְהוָה הַדְּבַר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל-עַבְדְּךָ וְעַל-בֵּיתוֹ יֵאָמֵן עַד-עוֹלָם וְעֲשֵׂה
כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

23. And now, Lord, let the thing that you have spoken concerning your servant and concerning his house be established forever, and do as you have said.

כד. וַיֵּאָמֵן וַיִּגְדַּל שְׁמֶךָ עַד-עוֹלָם לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל
וּבֵית-דָּוִד עַבְדְּךָ נִכּוֹן לְפָנֶיךָ:

24. Let it be established, that your name may be magnified forever, saying, The Lord of Hosts, the God of Israel, is a God to Israel; and let the house of David your servant be established before you.

כה. כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי גְלִיתָ אֶת-אֲזֹן עַבְדְּךָ לְבָנוֹת לוֹ בַּיִת עַל-כֵּן מָצָא עַבְדְּךָ
לְהִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ:

25. For you, O my God, have told your servant that you will build him a house; therefore your servant has found in his heart to pray before you.

כו. וְעַתָּה יְהוָה אַתָּה-הוּא הֶאֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר עַל-עַבְדְּךָ הַטּוֹבָה הַזֹּאת:

26. And now, Lord, you are God, and you have promised this goodness to your servant;

כז. וְעַתָּה הוֹאֵלְתָּ לְבָרְךָ אֶת-בֵּית עַבְדְּךָ לְהִיּוֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי-אַתָּה יְהוָה בְּרַכְתָּ
וּמְבָרְךָ לְעוֹלָם:

27. Now therefore let it please you to bless the house of your servant, that it may be before you forever; for what you bless, O Lord, it shall be blessed forever.

דברי הימים א פרק יח
I Chronicles Chapter 18

א. וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן וַיִּבֶן דָּוִד אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנִיעֵם וַיִּקַּח אֶת-גַּת וּבְנֵיהֶּ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

1. Now after this it came to pass, that David defeated the Philistines, and subdued them, and took Gath and its towns from the hand of the Philistines.

ב. וַיִּבֶן אֶת-מוֹאָב וַיְהִי מוֹאָב עֲבָדִים לְדָוִד נְשָׂאֵי מִנְחָה:

2. And he defeated Moab; and the Moabites became David's servants, and brought tribute.

ג. וַיִּבֶן דָּוִד אֶת-הַדְּדָעֹזַר מֶלֶךְ-צוֹבָה חֲמַתָּה בְּלָכְתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בְּנַהַר-פָּרָת:

3. And David defeated Hadadezer king of Zobah as far as Hamath, as he went to establish his dominion by the river Euphrates.

ד. וַיִּלְכֹּד דָּוִד מִמֶּנּוּ אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁבְעַת אֲלָפִים פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי וַיַּעַקֵּר דָּוִד אֶת-כָּל-הָרֶכֶב וַיֹּתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב:

4. And David took from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen; David also lamed all the chariot horses, but reserved from them enough for a hundred chariots.

ה. וַיָּבֹא אָרָם דְּרַמְשֶׁק לְעֶזְרָא לְהַדְּדָעֹזַר מֶלֶךְ צוֹבָה וַיִּבֶן דָּוִד בְּאָרָם עֶשְׂרִים-וּשְׁנַיִם אֶלֶף אִישׁ:

5. And when the Arameans of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, David slew of the Arameans twenty two thousand men.

ו. וַיִּשֶׂם דָּוִד בְּאָרָם דְּרַמְשֶׁק וַיְהִי אָרָם לְדָוִד עֲבָדִים נְשָׂאֵי מִנְחָה וַיֹּשַׁע יְהוָה לְדָוִד בְּכָל אֲשֶׁר הָלַךְ:

6. Then David put garrisons in Aram-Damascus; and the Arameans became David's servants, and brought tribute. Thus the Lord preserved David wherever he went.

ז. וַיִּקַּח דָּוִד אֶת שְׁלֹטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ עַל עֲבָדֵי הַדְּדָעֹזַר וַיָּבִיאוּם יְרוּשָׁלַם:

7. And David took the shields of gold which were carried by the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.

ח. ומטבתת ומכון ערי הדדעזר לקח דויד גחשת רבה מאד בה עשה שלמה את-ים הגחשת ואת-העמודים ואת כלי הגחשת:

8. And from Tibhath, and from Cun, cities of Hadadezer, David brought much bronze, with which Solomon made the bronze sea, and the pillars, and the utensils of bronze.

ט. וישמע תעו מלך חמת כי הבה דויד את-כל-חיל הדדעזר מלך-צובה:

9. And when Tou king of Hamath heard how David had defeated all the army of Hadadezer king of Zobah;

י. וישלח את-הדורם-בנו אל-המלך-דויד (לשאול) [לשאול-לו] לשלום ולברכו על אשר גלחם בהדדעזר ויבהו כי-איש מלחמות תעו הנה הדדעזר וכל כלי זהב וכסף ונחשת:

10. He sent Hadoram his son to king David, to inquire of his welfare, and to congratulate him, because he had fought against Hadadezer, and defeated him; for Hadadezer had wars with Tou. And he sent with him all kinds of utensils of gold and silver and bronze.

יא. גם-אתם הקדיש המלך דויד ליהוה עם-הכסף והזהב אשר נשא מכל-הגוים מאדום וממואב ומבני עמון ומפלשתים ומעמלק:

11. These king David also consecrated to the Lord, with the silver and the gold which he had brought from all these nations; from Edom, and from Moab, and from Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

יב. ואבשי בן-צרויה הבה את-אדום בגיא המלח שמונה עשר אלה:

12. And Abishai the son of Zeruah slew in the Valley of Salt eighteen thousand Edomites.

יג. וישם באדום נציבים ויהיו כל-אדום עבדים לדויד ויושע יהוה את-דויד בכל אשר הלך:

13. And he put garrisons in Edom; and all the Edomites became David's servants. Thus the Lord preserved David wherever he went.

יד. וימלך דויד על-כל-ישראל ויהי עשה משפט וצדקה לכל-עמו:

14. And David reigned over all Israel, and executed judgment and justice among all his people.

טו. וְיֹאב בֶן-צְרוּיָה עַל-הַצָּבָא וַיְהוֹשָׁפָט בֶּן-אַחִילוּד מִזְכִּיר:

15. And Joab the son of Zeruah was over the army ; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder.

טז. וְצָדוֹק בֶּן-אַחִיטוּב וְאַבִּימֶלֶךְ בֶּן-אַבְיָתָר כֹּהֲנִים וְשָׁשָׂא סֹפֵר:

16. And Zadok the son of Ahitub, and Abimelech the son of Abiathar, were the priests; and Shavsha was scribe;

יז. וּבְנֵיהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע עַל-הַכֹּהֲנִים וְהַפְּלִיטִים וּבְנֵי-דָוִד הָרָאשִׁימֹנִים לְיַד הַמֶּלֶךְ:

17. And Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief ministers to the king.

דברי הימים א פרק יט
I Chronicles Chapter 19

א. ויהי אחרי-כן וימת נחש מלך בני-עמון וימלך בנו תחתיו:

1. Now it came to pass after this, that Nahash the king of Ammon died, and his son reigned in his place.

ב. ויאמר דויד אעשה-חסד עם-חנון בן-נחש כי-עשה אביו עמי חסד וישלח דויד מלאכים לנחמו על-אביו ויבאו עבדי דויד אל-ארץ בני-עמון אל-חנון לנחמו:

2. And David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, because his father showed kindness to me. And David sent messengers to comfort him concerning his father. And the servants of David came to the land of Ammon to Hanun, to comfort him.

ג. ויאמרו שרי בני-עמון לחנון המכבד דויד את-אביו בעיניו כי-שלח לך מנחמים הלא בעבור לחקור ולהפך ולרגל הארץ באו עבדיו אליך:

3. And the princes of Ammon said to Hanun, Do you think that David honors your father, that he has sent comforters to you? Have not his servants come to you to search, and to overthrow, and to spy out the land?

ד. ויקח חנון את-עבדי דויד ויגלחם ויכרת את-מדויהם בחצי עד-המפשעה וישלחם:

4. And Hanun took David's servants, and shaved them, and cut off their garments in the middle, at their hips, and sent them away.

ה. וילכו ויגידו לדויד על-האנשים וישלח לקראתם כי-היו האנשים נכלמים מאד ויאמר המלך שבו ברחו עד אשר-יצמת וקנכם ושבתם:

5. And they departed. And David was told how the men had been treated. And he sent to meet them; for the men were greatly ashamed. And the king said, Remain at Jericho until your beards have grown, and then return.

ו. ויראו בני עמון כי התבאשו עם-דויד וישלח חנון ובני עמון אלף כפר-כסף לשכר להם מן-ארם גהרים ומן-ארם מעכה ומצובה רכב ופרשים:

6. And when the Ammonites saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the Ammonites sent a thousand talents of silver to hire chariots and horsemen from Aram-Naharaim, and from Aram-Maachah, and from Zobah.

ז. וַיִּשְׁכְּרוּ לָהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף רֶכֶב וְאֶת-מֶלֶךְ מַעֲכָה וְאֶת-עַמּוֹ וַיָּבֹאוּ וַיִּחַנּוּ לְפָנַי מִיַּדְבָּא וּבְנֵי עַמּוֹן נֶאֱסָפוּ מֵעָרֵיהֶם וַיָּבֹאוּ לְמִלְחָמָה:

7. And they hired thirty two thousand chariots, and the king of Maachah, and his people, who came and encamped before Medeba. And the Ammonites gathered themselves together from their cities, and came to battle.

ח. וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת-יֹאָב וְאֶת כָּל-צָבָא הַגְּבוּרִים:

8. And when David heard of it, he sent Joab, and all the army of the mighty men.

ט. וַיֵּצְאוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח הָעִיר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר-בָּאוּ לְבָדָם בַּשָּׂדֶה:

9. And the Ammonites came out, and ranged themselves in battle before the gate of the city; and the kings who had come were by themselves in the field.

י. וַיֵּרָא יֹאָב כִּי-הָיְתָה פְּנֵי-הַמְּלָחָמָה אֵלָיו פָּנִים וְאֶחָזֵר וַיִּבְחַר מִכָּל-בְּחֹזֵר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לְקִרְאֵת אֲרָם:

10. And when Joab saw that the battle was set against him in front and in the rear, he chose from the picked men of Israel, and ranged them against the Arameans.

יא. וְאֶת יֵתֵר הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשָׁי אָחִיו וַיַּעֲרְכוּ לְקִרְאֵת בְּנֵי עַמּוֹן:

11. And the rest of the people he delivered to the hand of Abishai his brother, and they ranged themselves against the Ammonites.

יב. וַיֹּאמֶר אִם-תִּתְחַזַּק מִמֶּנִּי אֲרָם וְהָיִיתָ לִּי לְתִשׁוּעָה וְאִם-בְּנֵי עַמּוֹן יִתְחַזְּקוּ מִמֶּךָ וְהוֹשַׁעְתִּיךָ:

12. And he said, If the Arameans are too strong for me, then you shall help me; but if the Ammonites are too strong for you, then I will help you.

יג. תְּזַק וְנִתְחַזְּקָה בְּעַד-עַמּוֹן וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיְהִי הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:

13. Be of good courage, and let us behave ourselves courageously for our people, and for the cities of our God; and let the Lord do that which is good in his sight.

יד. וַיִּגַּשׁ יֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ לְפָנַי אֲרָם לְמִלְחָמָה וַיִּנּוּסוּ מִפְּנָיו:

14. And Joab and the people who were with him drew near before the Arameans to the battle; and they fled before him.

טו. וּבְנֵי עֲמוֹן רָאוּ כִּי-נָס אֲרָם וַיִּנּוּסוּ גַם-הֵם מִפְּנֵי אֲבִישַׁי אָחִיו וַיָּבֹאוּ הָעִירָה וַיָּבֹא יוֹאָב יְרוּשָׁלַם:

15. And when the Ammonites saw that the Arameans fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem.

טו. וַיֵּרָא אֲרָם כִּי נִגְפוּ לְפָנָי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים וַיּוֹצִיאוּ אֶת-אֲרָם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר וְשׁוֹפַךְ שָׂר-צָבָא הַדְּדַעְזֹר לְפָנֵיהֶם:

16. And when the Arameans saw that they were being defeated by Israel, they sent messengers, and brought the Arameans who were beyond the river; and Shophach the captain of the army of Hadadezer went at their front.

יז. וַיִּגַד לְדָוִד וַיֵּאסֹף אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא אֲלֵהֶם וַיַּעֲרֹךְ אֲלֵהֶם וַיַּעֲרֹךְ דָּוִד לְקִרְאֵת אֲרָם מִלְחָמָה וַיִּלְחֲמוּ עִמּוֹ:

17. And it was told David; and he gathered all Israel, and passed over the Jordan, and came upon them, and ranged himself in battle against them. And when David had ranged himself in battle against the Arameans, they fought with him.

יח. וַיִּנָּס אֲרָם מִלְּפָנָי יִשְׂרָאֵל וַיִּהְרֹג דָּוִד מֵאֲרָם שִׁבְעַת אֲלָפִים רֶכֶב וְאַרְבָּעִים אֲלֶף אִישׁ רַגְלִי וְאֵת שׁוֹפַךְ שָׂר-הַצָּבָא הַמִּית:

18. And the Arameans fled before Israel; and David slew of the Arameans seven thousand men who fought in chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the army.

יט. וַיֵּרְאוּ עַבְדֵי הַדְּדַעְזֹר כִּי נִגְפוּ לְפָנָי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלִימוּ עִם-דָּוִד וַיַּעֲבְדוּהוּ וְלֹא-אָבָה אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ אֶת-בְּנֵי-עֲמוֹן עוֹד:

19. And when the servants of Hadadezer saw that they were being defeated by Israel, they made peace with David, and became his servants; and the Arameans would not help the Ammonites any more.

דברי הימים א פרק כ I Chronicles Chapter 20

א. וַיְהִי לְעֵת תְּשׁוּבַת הַשָּׁנָה לְעֵת צֵאת הַמְּלָכִים וַיִּנְהַג יוֹאָב אֶת-חֵיל הַצָּבָא וַיִּשְׁחַת אֶת-אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן וַיָּבֵא וַיִּצַר אֶת-רַבָּה וַדּוּיִד יָשָׁב בִּירוּשָׁלַם וַיִּבֶן יוֹאָב אֶת-רַבָּה וַיִּהְרָסָהּ:

1. And it came to pass, at the time of the return of the year, at the time when kings go out to battle, that Joab led forth the power of the army, and ravaged the country of the Ammonites, and came and besieged Rabbah. And David remained at Jerusalem. And Joab defeated Rabbah, and destroyed it.

ב. וַיִּקַּח דָּוִד אֶת-עֲטֹרַת-מְלָכָם מֵעַל רֹאשׁוֹ וַיִּמְצָאָהּ מִשְׁקַל כֶּפֶר-זָהָב וּבָהּ אֶבֶן יִקְרָה וְתָהִי עַל-רֹאשׁ דָּוִד וּשְׁלָל הָעִיר הוֹצִיא הָרַבָּה מְאֹד:

2. And David took the crown of their king from his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set upon David's head; and he brought also much booty from the city.

ג. וְאֶת-הָעָם אֲשֶׁר-בָּהּ הוֹצִיא וַיִּשַׁר בְּמַגְרָה וּבַתְּרִיצֵי הַבְּרֹזֶל וּבַמַּגְרוֹת וְכֵן יַעֲשֶׂה דָוִד לְכָל עָרֵי בְנֵי-עַמּוֹן וַיִּשָׁב דָּוִד וְכָל-הָעָם יְרוּשָׁלַם:

3. And he brought out the people who were in it, and set them to work with saws, and with iron picks, and with axes. So dealt David with all the cities of the Ammonites. And David and all the people returned to Jerusalem.

ד. וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן וַתַּעֲמֹד מִלְחָמָה בְּגֶזֶר עִם-פְּלִשְׁתִּים אֲזַי הִכָּה סִבְכַי הַחֻשְׁתִּי אֶת-סִפַּי מִיַּלְדֵי הָרַפָּאִים וַיִּכְבְּעוּ:

4. And it came to pass after this, there arose war at Gezer with the Philistines; at which time Sibbecai the Hushathite slew Sippai, who was of the sons of the Rapha; and they were subdued.

ה. וְתָהִי-עוֹד מִלְחָמָה אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּבֶן אֶלְתָּנָן בֶּן- (יַעֲזָר) [יַעֲזָר] אֶת-לַחְמֵי אַחִי גִלְיָת הַגִּתִּי וַעֲזָר תַּנְיָתוֹ כַּמְּנוֹר אַרְגָּמִים:

5. And there was war again with the Philistines; and Elhanan the son of Jair slew Lahmi the brother of Goliath the Gittite, whose spear staff was like a weaver's beam.

ו. וְתָהִי-עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי אִישׁ מִדָּה וְאֶצְבָּעָתָיו שֵׁשׁ-וְשֵׁשׁ עָשָׂרִים וְאַרְבַּע וָגֵם-הוּא נוֹלַד לְהָרַפָּא:

6. And yet again there was war at Gath, where there was a man of great stature, whose fingers and toes were twenty four, six on each hand, and six on each foot; and he also was the son of the Rapha.

ז. וַיִּתְּרַף אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּכְהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן-שִׁמְעָא אָחִי דָּוִד:

7. And when he defied Israel, Jonathan the son of Shimeah David's brother slew him.

ח. אֵל נוֹלְדוּ לְרָפָא בְּגַת וַיִּפְּלוּ בְּיַד-דָּוִד וּבְיַד-עַבְדָּיו:

8. These were born to the Rapha in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

דברי הימים א פרק כא
I Chronicles Chapter 21

א. וַיַּעֲמֵד שָׁטָן עַל-יִשְׂרָאֵל וַיִּסֹּת אֶת-דָּוִד לְמַנּוֹת אֶת-יִשְׂרָאֵל:

1. And Satan stood up against Israel, and provoked David to make a census of Israel.

ב. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יֹאָב וְאֶל-שָׂרֵי הָעָם לָכוּ סַפְּרוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר שֶׁבַע וְעַד-דָּן וְהָבִיאוּ אֵלַי וְאִדְעָה אֶת-מִסְפָּרָם:

2. And David said to Joab and to the rulers of the people, Go, count Israel from Beersheba to Dan; and bring their number to me, that I may know it.

ג. וַיֹּאמֶר יֹאָב יְהוָה יוֹסֵף יְהוָה עַל-עַמּוֹ כָּהֵם מֵאָה פְּעָמִים הֲלֹא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כָּלָם לְאֲדֹנָי לְעַבְדִּים לָמָּה יִבְקֹשׁ זֹאת אֲדֹנָי לָמָּה יִהְיֶה לְאַשְׁמָה לְיִשְׂרָאֵל:

3. And Joab answered, The Lord make his people a hundred times so many more as they are; but, my lord the king, are they not all my lord's servants? Why then does my lord require this thing? Why will he be a cause of trespass to Israel?

ד. וַדְּבַר-הַמֶּלֶךְ תָּזַק עַל-יֹאָב וַיֵּצֵא יֹאָב וַיִּתְּהַלֵּךְ בְּכָל-יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם:

4. And the king's word prevailed against Joab. And Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem.

ה. וַיִּתֵּן יֹאָב אֶת-מִסְפַּר מִפְּקַד-הָעָם אֶל-דָּוִד וַיְהִי כָל-יִשְׂרָאֵל אֶלְפִי אֶלְפִים וּמֵאָה אֶלְפִי אִישׁ שְׁלֹף חֶרֶב וַיְהוּדָה אַרְבַּע מֵאוֹת וְשִׁבְעִים אֶלְפִי אִישׁ שְׁלֹף חֶרֶב:

5. And Joab gave the sum of the number of the people to David. And in all Israel there were one million and one hundred thousand men who drew sword; and in Judah there were four hundred and seventy thousand men who drew sword.

ו. וְלוֹי וּבִנְיָמִן לֹא פָקַד בְּתוֹכָם כִּי-נִתְעַב דְּבַר-הַמֶּלֶךְ אֶת-יֹאָב:

6. And he did not count Levi and Benjamin among them; for the king's command was odious to Joab.

ז. וַיִּרַע בְּעֵינָי הָאֱלֹהִים עַל-הַדְּבַר הַזֶּה וַיִּךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל:

7. And God was displeased with this thing; and he struck Israel.

ח. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הָאֱלֹהִים חַטָּאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְעַתָּה הֶעֱבֵר-
נָא אֶת-עֲוֹן עַבְדְּךָ כִּי נִסְפַּלְתִּי מְאֹד:

8. And David said to God, I have sinned greatly, because I have done this thing; but now, I pray you, take away the iniquity of your servant; for I have done very foolishly.

ט. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-גַּד חֲזֵה דָוִד לֵאמֹר:

9. And the Lord spoke to Gad, David's seer, saying:

י. לָךְ וּדְבַרְתָּ אֶל-דָּוִד לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלוֹשׁ אֲנִי נוֹטֵה עֲלֶיךָ בְּחַר-לָךְ אַחַת
מֵהֵנָּה וְאֶעֱשֶׂה-לָּךְ:

10. Go and tell David, saying, Thus said the Lord, I offer you three alternatives; choose one of them, that I may do it to you.

יא. וַיָּבֵא גַד אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה-אָמַר יְהוָה קַבֵּל-לָךְ:

11. And Gad came to David, and said to him, Thus said the Lord, Choose:

יב. אִם-שְׁלוֹשׁ שָׁנִים רָעַב וְאִם-שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נִסְפָּה מִפְּנֵי-צָרֶיךָ וַחֲרַב אוֹיְבֶיךָ
לְמִשְׁגַּת וְאִם-שְׁלֹשַׁת יָמִים חָרַב יְהוָה וְדָבַר בְּאָרֶץ וּמִלְאָךְ יְהוָה מִשְׁחִית בְּכָל-גְּבוּל
יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה רְאֵה מָה-אָשִׁיב אֶת-שְׁלַחִי דְבָר:

12. Either three years of famine; or three months of destruction by your foes, while the sword of your enemies overtakes you; or else three days of the sword of the Lord, pestilence on the land, and the angel of the Lord destroying throughout all the borders of Israel. Now decide yourself what word I shall bring back to him who sent me.

יג. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-גַּד צַר-לִי מְאֹד אֶפְלָה-נָא בְּיַד-יְהוָה כִּי-רַבִּים רַחֲמָיו מְאֹד
וּבְיַד-אָדָם אֶל-אֶפְלָל:

13. And David said to Gad, I am in great distress; let me fall rather into the hand of the Lord; for very great are his mercies; but let me not fall into the hand of man.

יד. וַיִּתֵּן יְהוָה דְּבַר בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שִׁבְעִים אֲלָף אִישׁ:

14. And the Lord sent a pestilence upon Israel; and there fell of Israel seventy thousand men.

טו. וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים מַלְאָךְ לִירוּשָׁלַם לְהַשְׁחִיתָהּ וּכְהַשְׁחִיתָהּ רָאָה יְהוָה וַיִּנְחַם עַל-הָרָעָה וַיֹּאמֶר לְמַלְאָךְ הַמְשִׁחִית רַב עֲתָה הֲרַף יָדְךָ וּמַלְאָךְ יְהוָה עֲמַד עִם-גֶּרֶן אֲרָנֹן הַיְבוּסִי:

15. And God sent an angel to Jerusalem to destroy it; and as he was destroying, the Lord saw and he repented of the evil, and said to the angel who destroyed, It is enough, stay now your hand. And the angel of the Lord stood by the threshing floor of Ornan the Jebusite.

טז. וַיִּשָּׂא דָוִד אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת-מַלְאָךְ יְהוָה עֲמַד בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם וַחֲרָבוֹ שְׁלֹפָה בְּיָדוֹ נְטוּיָה עַל-יְרוּשָׁלַם וַיִּפֹּל דָּוִד וְהַזְקֵנִים מִכֹּסִים בְּשָׁקִים עַל-פְּנֵיהֶם:

16. And David lifted up his eyes, and saw the angel of the Lord standing between the earth and the heaven, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders of Israel, who were clothed in sackcloth, fell upon their faces.

יז. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הָאֱלֹהִים הֲלֹא אָנִי אָמַרְתִּי לְמַנּוֹת בְּעַם וְאָנִי-הוּא אֲשֶׁר-חָטְאתִי וְהָרַע הִרְעוֹתִי וְאֵלֶּה הַצֹּאֵן מִה עָשׂוּ יְהוָה אֱלֹהֵי תְהִי נָא יָדְךָ בִּי וּבְבַיִת אָבִי וּבְעַמֶּךָ לֹא לְמַגֵּפָה:

17. And David said to God, Was it not I who commanded the people to be counted? It is I who have sinned and done very wickedly; but as for these sheep, what have they done? Let your hand, I pray you, O Lord my God, be against me, and against my father's house; but let not the plague be upon your people.

יח. וּמַלְאָךְ יְהוָה אָמַר אֶל-גָּד לֵאמֹר לְדָוִד כִּי יַעֲלֶה דָּוִד לְהִקִּים מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּגֶרֶן אֲרָנֹן הַיְבוּסִי:

18. Then the angel of the Lord commanded Gad to say to David, that David should go up, and set up an altar to the Lord on the threshing floor of Ornan the Jebusite.

יט. וַיַּעַל דָּוִד בְּדַבַּר-גָּד אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּשֵׁם יְהוָה:

19. And David went up at the saying of Gad, which he spoke in the name of the Lord.

כ. וַיָּשָׁב אֲרָנֹן וַיֵּרָא אֶת-הַמַּלְאָךְ וְאַרְבַּעַת בָּנָיו עִמּוֹ מִתְחַבְּאִים וְאֲרָנֹן דָּשׁ חֲטִיִּם:

20. And Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons with him hid themselves. And Ornan was threshing wheat.

כא. וַיָּבֹא דָוִד עַד-אֲרֹנָן וַיִּבֹט אֲרֹנָן וַיֵּרָא אֶת-דָּוִד וַיֵּצֵא מִן-הַגֶּרֶן וַיִּשְׁתַּחוּ לְדָוִד אַפָּיִם אֲרָצָה:

21. And as David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out from the threshing floor, and bowed himself to David with his face to the ground.

כב. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אֲרֹנָן תְּנֵה-לִּי מְקוֹם הַגֶּרֶן וְאֶבְנֶה-בּוֹ מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּכֶסֶף מָלֵא תְנֵהוּ לִּי וְתַעֲצֹר הַמַּגֵּפָה מֵעַל הָעָם:

22. Then David said to Ornan, Grant me the place of this threshing floor, that I may build an altar on it to the Lord; you shall grant it to me for the full price; that the plague may be stayed from the people.

כג. וַיֹּאמֶר אֲרֹנָן אֶל-דָּוִד קַח-לָךְ וַיַּעַשׂ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָיו רְאֵה נָתַתִּי הַבִּקָּר לְעֹלוֹת וְהַמִּזְרָגִים לְעֹצִים וְהַחֲטִים לְמִנְחָה הַכֹּל נָתַתִּי:

23. And Ornan said to David, Take it, and let my lord the king do that which is good in his eyes; behold, I give you also the oxen for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meal offering; I give it all.

כד. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְאֲרֹנָן לֹא כִּי-קָנֵה אֶקְנֶה בְּכֶסֶף מָלֵא כִּי לֹא-אֶשָּׂא אֲשֶׁר-לָךְ לַיהוָה וְהַעֲלוֹת עוֹלָה תָּנֶם:

24. And king David said to Ornan, No; but I will buy it for the full price; for I will not take that which is yours for the Lord, nor offer burnt offerings without cost.

כה. וַיִּתֵּן דָּוִד לְאֲרֹנָן בַּמְּקוֹם שְׁקָלֵי זָהָב מִשְׁקַל שֵׁשׁ מֵאוֹת:

25. And David gave to Ornan six hundred shekels of gold by weight for the place.

כו. וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וּשְׁלָמִים וַיִּקְרָא אֶל-יְהוָה וַיַּעֲנֵהוּ בְּאֵשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם עַל מִזְבֵּחַ הָעֹלָה:

26. And David built there an altar to the Lord, and offered burnt offerings and peace offerings, and called upon the Lord; and he answered him from heaven by fire upon the altar of the burnt offering.

כז. וַיֹּאמֶר יְהוָה לְמַלְאָךְ וַיֵּשֶׁב תְּרִבּוֹ אֶל-נִדְּנָה:

27. And the Lord commanded the angel; and he put his sword back into its sheath.

כח. בַּעַת הַהִיא בִּרְאוֹת דָּוִד כִּי-עָנָהוּ יְהוָה בְּגֶרֶן אֲרָנָן תִּיבוּסִי וַיִּזְבַּח שָׁם:

28. At that time when David saw that the Lord had answered him in the threshing floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.

כט. וּמִשְׁכַּן יְהוָה אֲשֶׁר-עָשָׂה מֹשֶׁה בַּמִּדְבָּר וּמִזְבַּח הָעוֹלָה הָעוֹלָה בַּעַת הַהִיא בְּבִמָּה בְּגִבְעוֹן:

29. And the tabernacle of the Lord, which Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt offering, were at that time in the high place at Gibeon.

ל. וְלֹא-יָכַל דָּוִד לְלַכֵּת לְפָנָיו לְדַרֵּשׁ אֱלֹהִים כִּי נִבְעַת מִפְּנֵי חֶרֶב מִלְּאָךְ יְהוָה:

30. And David could not go before it to inquire of God; for he was afraid because of the sword of the angel of the Lord.

דברי הימים א פרק כב
I Chronicles Chapter 22

א. וַיֹּאמֶר דָּוִד זֶה הוּא בַּיִת יְהוָה הָאֱלֹהִים וְזֶה-מִזְבֵּחַ לְעֹלֹת לְיִשְׂרָאֵל:

1. Then David said, This is the house of the Lord God, and this is the altar of the burnt offering for Israel.

ב. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכֹנֹס אֶת-הַגֵּרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲמֵד חֲצֹבִים לְחִצּוֹב אֲבְנֵי גִזִּית לְבָנוֹת בַּיִת הָאֱלֹהִים:

2. And David commanded to gather together the foreigners who were in the land of Israel; and he set masons to hew dressed stones to build the house of God.

ג. וַיְבַרְזֵל לַרֶבֶץ לְמַסְמָרִים לְדֹלְתוֹת הַשְּׁעָרִים וְלַמְתְּכָרוֹת הַכִּיֹּן דָּוִד וַנְּחַשֵּׁת לַרֶבֶץ אֵין מִשְׁקָל:

3. And David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the joinings; and bronze in abundance beyond weighing.

ד. וַעֲצֵי אֲרָזִים לְאֵין מִסְפָּר כִּי הֵבִיאוּ הַצִּידֹנִים וְהַתִּירָסִים עֲצֵי אֲרָזִים לַרֶבֶץ לְדָוִד:

4. Also cedar wood in abundance; for the Sidonians and Tyrians brought much cedar wood to David.

ה. וַיֹּאמֶר דָּוִד שְׁלֹמֹה בְּנִי נָעַר וְרַךְ וְהַבַּיִת לְבָנוֹת-לַיהוָה לְהַגְדִּיל לְמַעַלָּה לְשֵׁם וְלַתְּפָאֳרָת לְכָל-הָאֲרָצוֹת אֲכִינָה נָא לוֹ וַיִּכֶן דָּוִד לַרֶבֶץ לְפָנָי מוֹתוֹ:

5. And David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be built for the Lord must be exceedingly magnificent, of fame and of glory throughout all lands. I will therefore now make preparation for it. And David prepared abundant materials before his death.

ו. וַיִּקְרָא לְשְׁלֹמֹה בְּנוֹ וַיְצַוֵּהוּ לְבָנוֹת-בַּיִת לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

6. Then he called for Solomon his son, and charged him to build a house for the Lord God of Israel.

ז. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשְׁלֹמֹה (בְּנֹו) [בְּנִי] אֲנִי הָיָה עִם-לִבִּי לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי:

7. And David said to Solomon, My son, as for me, it was in my mind to build a house to the name of the Lord my God;

ח. וַיְהִי עָלַי דְּבַר-יְהוָה לֵאמֹר דָּם לָרַב שָׁפַכְתָּ וּמִלְחָמוֹת גְּדוֹלוֹת עָשִׂיתָ לֹא-תִבְנֶה בַּיִת לְשְׁמִי כִּי דָמַי רַבִּים שָׁפַכְתָּ אַרְצָה לְפָנָי:

8. And the word of the Lord came to me, saying, You have shed abundant blood, and have made great wars; you shall not build a house to my name, because you have shed much blood upon the earth in my sight.

ט. הִנֵּה-בֶן נוֹלָד לָךְ הוּא יְהִי אִישׁ מְנוּחָה וְהִנִּיחוֹתִי לוֹ מִכָּל-אוֹיְבָיו מִסָּבִיב כִּי שְׁלָמָה יְהִי שְׁמוֹ וְשָׁלוֹם וְשָׁקֵט אָתָּן עַל-יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו:

9. Behold, a son shall be born to you, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies around; for his name shall be Solomon, and I will give peace and quiet to Israel in his days.

י. הוּא-יִבְנֶה בַּיִת לְשְׁמִי וְהוּא יְהִי-לִי לְבֶן וְאָנִי-לוֹ לְאָב וְהִכְיִנּוֹתִי כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ עַל-יִשְׂרָאֵל עַד-עוֹלָם:

10. He shall build a house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel forever.

יא. עַתָּה בְּנִי יְהִי יְהוָה עִמָּךְ וְהִצְלַחְתָּ וּבִנִּיתָ בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר עָלֶיךָ:

11. Now, my son, the Lord be with you; and prosper you, and build the house of the Lord your God, as he has said of you.

יב. אַךְ יִתֵּן-לָךְ יְהוָה שֹׁכֵל וּבִינָה וַיִּצְוֶךָ עַל-יִשְׂרָאֵל וּלְשֹׁמֵר אֶת-תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

12. Only may the Lord give you wisdom and understanding, than when he gives you charge concerning Israel, that you may keep the Torah of the Lord your God.

יג. אַז תִּצְלִיחַ אִם-תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת-הַחֻקִּים וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה עַל-יִשְׂרָאֵל תּוֹק וְאַמֵּץ אַל-תִּירָא וְאַל-תַּחַת:

13. Then shall you prosper, if you take heed to fulfil the statutes and judgments which the Lord commanded Moses for Israel; be strong, and of good courage; do not fear, nor be dismayed.

יד. וְהִנֵּה בְּעָנְיִי הִכְיִנּוֹתִי לְבַיִת-יְהוָה זָהָב כְּפָרִים מֵאָה-אֶלְפֵי וְכֶסֶף אֶלְפֵי אֶלְפִים כְּפָרִים וְלִנְחָשֶׁת וְלַבְּרֹזֶל אֵין מִשְׁקָל כִּי לָרַב תִּהְיֶה וְעֲצִים וְאַבְנִים הִכְיִנּוֹתִי וְעַלֵּיהֶם תוֹסִיף:

14. And, behold, in my trouble I have prepared for the house of the Lord a hundred thousand talents of gold, and a million talents of silver; and of bronze and iron beyond weighing; for it is in abundance; I have also prepared timber and stone; and you may add to it.

טו. וְעַמְךָ לְרַב עֲשֵׂי מְלָאכָה חֹצְבִים וְתַרְשֵׁי אֲבָן וְעֵץ וְכָל-חֶכֶם בְּכָל-מְלָאכָה:

15. And there are workmen with you in abundance, hewers and workers of stone and timber, and all kinds of skilful men for every kind of work,

טז. לְזָהָב לְכֶסֶף וְלַנְּחֹשֶׁת וְלַבְּרֹזֶל אֵין מִסְפָּר קוּם וַעֲשֵׂה וַיְהִי יְהוָה עִמָּךְ:

16. Of gold, of silver, and of bronze, and of iron; there are numberless. Arise therefore, and do, and the Lord be with you!

יז. וַיִּצַו דָּוִד לְכָל-שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל לַעְזֹר לְשֹׁלֹמֹה בְּנוֹ:

17. David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, saying:

יח. הֲלֹא יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עִמָּכֶם וְהִנֵּיתָ לָכֶם מִסְכֵּיב כִּי גַתָּן בְּיָדֵי אֵת יְשִׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְלִפְנֵי עַמּוֹ:

18. Is not the Lord your God with you? And has he not given you rest on every side? For he has given the inhabitants of the land into my hand; and the land is subdued before the Lord, and before his people.

יט. עַתָּה תָּנוּ לְבַבְכֶם וְנַפְשְׁכֶם לְדַרוֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְקוּמוּ וּבְנוּ אֶת-מִקְדָּשׁ יְהוָה הָאֱלֹהִים לְהָבִיא אֶת-אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה וְכָלֵי קֹדֶשׁ הָאֱלֹהִים לְבַיִת הַנִּבְנֶה לְשֵׁם-יְהוָה:

19. Now set your heart and your soul to seek the Lord your God; arise therefore, and build the sanctuary of the Lord God, to bring the ark of the covenant of the Lord, and the holy utensils of God, into the house that is to be built to the name of the Lord.

דברי הימים א פרק כג
I Chronicles Chapter 23

א. וְדָוִד זָקֵן וְשָׁבַע יָמִים וַיְמַלֵּךְ אֶת־שְׁלֹמֹה בְּנוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל:

1. And when David was old and full of days, he made Solomon his son king over Israel.

ב. וַיֵּאסֹף אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם:

2. And he gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites.

ג. וַיִּסְפְּרוּ הַלְוִיִּם מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וַיְהִי מִסְפָּרָם לְגִלְגָּלְתָם לְגִבּוֹרִים שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה אָלֶף:

3. And the Levites were numbered from the age of thirty years and upward; and their number by their polls, man by man, was thirty eight thousand.

ד. מֵאֵלֶּה לְבַנְיָמִן עַל־מְלֹאכֶת בֵּית־יְהוָה עֹשֵׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף וּשְׁטָרִים וּשְׁפָטִים שֵׁשֶׁת אָלְפִים:

4. Twenty four thousand of these were to supervise the work of the house of the Lord; and six thousand were officers and judges;

ה. וְאַרְבַּעַת אָלְפִים שְׁעָרִים וְאַרְבַּעַת אָלְפִים מְהַלְלִים לַיהוָה בַּכִּלִּים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְהַלֵּל:

5. And four thousand were gatekeepers; and four thousand praised the Lord with the instruments which I made for praise.

ו. וַיַּחְלֶקְם דָּוִד מִחֲלֻקוֹת לְבָנָי לְוֵי לְגִרְשׁוֹן קֶהַת וּמֵרָרִי:

6. And David organized them into divisions according to the sons of Levi: Gershon, Kehath, and Merari.

ז. לְגִרְשׁוֹן לְעֵדֻן וְשֹׁמְעִי:

7. Of the Gershonites were: Laadan, and Shimei.

ח. בְּנֵי לְעֵדֻן הָרֵאשׁ יְחִיאֵל וְזֹתָם וַיּוֹאֵל שְׁלֹשָׁה:

8. The sons of Laadan: the chief was Jehiel, and Zetham, and Joel, three.

ט. בְּנֵי שִׁמְעִי (שְׁלֹמֹת) [שְׁלֹמִית] וְחַזִּיאל וְהָרָן שְׁלֹשָׁה אֲלֵה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְלַעְדָן:

9. The sons of Shimei: Shelomith, and Haziel, and Haran, three. These were the heads of the fathers' houses of Laadan.

י. וּבְנֵי שִׁמְעִי יַחַת זִינָא וַיַּעוֹשׂ וַיְבָרִיעָה אֵלֶּה בְּנֵי-שִׁמְעִי אַרְבָּעָה:

10. And the sons of Shimei were: Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah. These four were the sons of Shimei.

יא. וַיְהִי-יַחַת הָרֵאשׁ וְזִינָה הַשֵּׁנִי וַיַּעוֹשׂ וַיְבָרִיעָה לֹא-הָרְבוּ בָנִים וַיְהִיו לְבֵית אָב לְפָקֶדָה אַחַת:

11. And Jahath was the chief, and Zizah the second; but Jeush and Beriah did not have many sons; therefore they became a father's house in one reckoning.

יב. בְּנֵי קֵהַת עֲמָרָם יִצְהָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאל אַרְבָּעָה:

12. The sons of Kehath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

יג. בְּנֵי עֲמָרָם אֶהְרֹן וּמֹשֶׁה וַיְבַדֵּל אֶהְרֹן לְהַקְדִּישׁוּ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים הוּא-וּבְנָיו עַד-עוֹלָם לְהַקְטִיר לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרְךָ בְּשֵׁמוֹ עַד-עוֹלָם:

13. The sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron was set apart, that he should sanctify the Most Holy things, he and his sons forever, to burn incense before the Lord, to minister to him, and to bless in his name forever.

יד. וּמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּנָיו יִקְרָאוּ עַל-שֵׁבֶט הַלְוִי:

14. And concerning Moses the man of God, his sons were named among the tribe of Levi.

טו. בְּנֵי מֹשֶׁה גֵרְשׁוֹם וְאֶלִיעֶזֶר:

15. The sons of Moses were: Gershom, and Eliezer.

טז. בְּנֵי גֵרְשׁוֹם שְׁבוּאֵל הָרֵאשׁ:

16. Of the sons of Gershom, Shebuel was the chief.

יז. וַיְהִיו בְּנֵי-אֶלִיעֶזֶר רְחַבְיָה הָרֵאשׁ וְלֹא-הָיָה לְאֶלִיעֶזֶר בָּנִים אַחֵרִים וּבְנֵי רְחַבְיָה רְבוּ לְמַעְלָה:

17. And the sons of Eliezer were: Rehabiah the chief. And Eliezer had no other sons; but the sons of Rehabiah were many.

ית. בְּנֵי יִצְחָר שְׁלֹמִית הָרֵאשׁ:

18. Of the sons of Izhar: Shelomith the chief.

יט. בְּנֵי חֶבְרוֹן יִרְיָהוּ הָרֵאשׁ אַמְרִיָּה הַשֵּׁנִי יַחְזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי וַיִּקְמָעֵם הָרְבִיעִי:

19. Of the sons of Hebron: Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.

כ. בְּנֵי עֲזִיאֵל מִיכָה הָרֵאשׁ וַיִּשְׁיָה הַשֵּׁנִי:

20. Of the sons of Uzziel: Micah the first, and Ishiah the second.

כא. בְּנֵי מֶרְרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי מַחְלִי אֶלְעָזָר וְקִישׁ:

21. The sons of Merari: Mahli, and Mushi. The sons of Mahli: Eleazar, and Kish.

כב. וַיָּמָת אֶלְעָזָר וְלֹא-הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם-בָּנוֹת וַיִּשְׂאוּם בְּנֵי-קִישׁ אַחֵיהֶם:

22. And Eleazar died, and had no sons, but daughters; and their brothers, the sons of Kish, took them.

כג. בְּנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֶדֶר וַיְרָמוֹת שְׁלוֹשָׁה:

23. The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth, three.

כד. אֵלֶּה בְּנֵי-לְוִי לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם רְאִשֵׁי הָאָבוֹת לְפָקוּדֵיהֶם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלְתָם עֲשֵׂה תַמְלָאכָה לְעַבְדַּת בַּיִת יְהוָה מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה:

24. These were the sons of Levi, according to their fathers' houses, the heads of the fathers' houses, as they were registered by the number of the names of the men who did the work for the service of the house of the Lord, from the age of twenty years and upward.

כה. כִּי אָמַר דָּוִד הַגִּיט יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל לְעַמּוֹ וַיִּשְׁכֵּן בִּירוּשָׁלַם עַד-לְעוֹלָם:

25. For David said, The Lord God of Israel has given rest to his people, that they may live in Jerusalem forever;

כו. וְגַם לְלוֹוִים אֵין-לְשֵׂאת אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו לְעַבְדָּתוֹ:

26. And also to the Levites: they shall no more carry the tabernacle, nor any utensils of it for its service.

כו. כִּי בְדַבְרֵי דָוִד הָאֲחֵרוֹנִים הָמָּה מִסֹּפֶר בְּנֵי-לוֹי מִבֶּן עָשָׂרִים שָׁנָה וְלַמְעַלָּה:

27. For by the last ordinances of David the Levites were numbered from twenty years old and above;

כח. כִּי מִעֲמֻדָם לַיָּד בְּנֵי-אֶהֱרֹן לְעִבְדַת בֵּית יְהוָה עַל-הַחֲצֹצְרוֹת וְעַל-הַלְשָׁכוֹת וְעַל-טְהָרַת לְכָל-קֹדֶשׁ וּמַעֲשֵׂה עִבְדַת בֵּית הָאֱלֹהִים:

28. Because their duty was to assist the sons of Aaron for the service of the house of the Lord, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, and in the work of the service of the house of God;

כט. וְלֶלֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת וְלִסֹּלֶת לְמִנְחָה וְלִרְקִיקֵי הַמִּצּוֹת וְלַמִּתְחַבֵּת וְלַמִּרְבֶּכֶת וְלִכְל-מְשׁוֹרָה וּמְדָה:

29. Both for the bread of display, and for the fine flour for meal offering, and for the unleavened cakes, and for that which is baked in the pan, and for that which is fried, and for all kinds of measures and sizes;

ל. וְלַעֲמֹד בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לַיהוָה וְכֵן לָעָרֵב:

30. And to stand every morning to thank and praise the Lord, and likewise at evening;

לא. וְלִכְלֵל הָעֵלוֹת עֲלוֹת לַיהוָה לְשַׁבְּתוֹת לְחֻדְשִׁים וְלַמְעֻדִים בְּמִסְפָּר כַּמִּשְׁפָּט עֲלֵיהֶם תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה:

31. And to offer all burnt sacrifices to the Lord in the sabbaths, in the new moons, and on the appointed feasts, by number, according to the order commanded to them, continually before the Lord;

לב. וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת אֶהֱל-מוֹעֵד וְאֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי אֶהֱרֹן אֲחֵיהֶם לְעִבְדַת בֵּית יְהוָה:

32. And that they should keep the charge of the Tent of the Meeting, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aaron, their brothers, for the service of the house of the Lord.

דברי הימים א פרק כד
I Chronicles Chapter 24

א. וְלִבְנֵי אֶהֱרֹן מִחֻלְקוֹתֵם בְּנֵי אֶהֱרֹן נָדָב וְאַבִּיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר:

1. And these are the divisions of the sons of Aaron. The sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

ב. וַיָּמָת נָדָב וְאַבִּיהוּא לִפְנֵי אָבִיהֶם וּבָנִים לֹא-הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֲנוּ אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר:

2. And Nadab and Abihu died before their father, and had no children; therefore Eleazar and Ithamar performed the priest's duties.

ג. וַיַּחְלְקֵם דָּוִד וְצָדוֹק מִן-בְּנֵי אֶלְעָזָר וְאַחִימֵלֵךְ מִן-בְּנֵי אִיתָמָר לְפַקְדָתָם בְּעִבְדָתָם:

3. And David and Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, organized them according to their duties in their service.

ד. וַיִּמָּצְאוּ בְנֵי-אֶלְעָזָר רַבִּים לְרֵאשֵׁי הַגְּבָרִים מִן-בְּנֵי אִיתָמָר וַיַּחְלְקוּם לְבְנֵי אֶלְעָזָר וְרֵאשֵׁים לְבֵית-אָבוֹת שְׁשָׁה עָשָׂר וְלִבְנֵי אִיתָמָר לְבֵית אָבוֹתָם שְׁמוֹנָה:

4. And there were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar; and thus were they organized. Among the sons of Eleazar there were sixteen heads of fathers' houses, and eight among the sons of Ithamar for the houses of their fathers.

ה. וַיַּחְלְקוּם בְּגוּרְלוֹת אֵלֶּה עִם-אֵלֶּה כִּי-הָיוּ שְׂרֵי-קָדֶשׁ וְשְׂרֵי הָאֱלֹהִים מִבְּנֵי אֶלְעָזָר וּבְבְנֵי אִיתָמָר:

5. Thus were they organized by lot, one sort with another; for the officers of the sanctuary, and the officers of God, were of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.

ו. וַיְכַתְּבֵם שְׁמַעְיָה בֶן-נְתַנְאֵל הַסּוֹפֵר מִן-הַלְוִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וְאַחִימֵלֵךְ בֶּן-אֲבִיתָר וְרֵאשֵׁי הָאָבוֹת לְכַהֲנִים וְלַלְוִיִּם בֵּית-אָב אֶחָד לְאֶלְעָזָר וְאֶחָד אֶחָד לְאִיתָמָר:

6. And Shemaiah the son of Nethaneel the scribe, one of the Levites, recorded them in the presence of the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and before the heads of the fathers' houses of the priests and Levites; one father's house being chosen for Eleazar, and one chosen for Ithamar.

ז. וַיֵּצֵא הַגּוּרְלִי הָרִאשׁוֹן לִיהוֹיָרִיב לַיְדָעִיָּה הַשֵּׁנִי:

7. And the first lot fell to Jehoiarib, the second to Jedaiah,

ח. לְחָרִם הַשְּׁלִישִׁי לְשַׁעְרִים הָרְבָעִי:

8. The third to Harim, the fourth to Seorim,

ט. לְמִלְכִיָּה הַחֲמִישִׁי לְמִיָּמֶן הַשֵּׁשִׁי:

9. The fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin,

י. לְחַקוּזַן הַשְּׁבַעִי לְאַבְיָה הַשְּׁמִינִי:

10. The seventh to Hakoz, the eighth to Abijah,

יא. לְיִשׁוּעַ הַתְּשַׁעִי לְשִׁכְנָיָהוּ הָעֲשָׂרִי:

11. The ninth to Jeshua, the tenth to Shechaniah,

יב. לְאַלְיָשִׁיב עֲשֶׂתִי עֶשֶׂר לְיָקִים שְׁנַיִם עֶשֶׂר:

12. The eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,

יג. לְחַפָּה שְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר לְיִשְׁבָּאב אַרְבָּעָה עֶשֶׂר:

13. The thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,

יד. לְבִלְגָה חֲמֵשָׁה עֶשֶׂר לְאֵמֶר שֵׁשָׁה עֶשֶׂר:

14. The fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,

טו. לְחַזוּר שִׁבְעָה עֶשֶׂר לְהַפְצִץ שְׁמוֹנֶה עֶשֶׂר:

15. The seventeenth to Hezir, the eighteenth to Haphizez,

טז. לְפַתְחָיָה תִשְׁעָה עֶשֶׂר לְיַחְזֻקָאֵל הָעֲשָׂרִים:

16. The nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Ezekiel,

יז. לְיָכִין אֶחָד וְעֶשְׂרִים לְגַמּוּל שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים:

17. The twenty first to Jachin, the twenty second to Gamul,

יח. לְדָלְיָהוּ שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַעְזַיָּהוּ אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים:

18. The twenty third to Delaiah, the twenty fourth to Maaziah.

יט. אלה פקדתם לעבדתם לבוא לבית-יהוה כמשפטם ביד אהרן אביהם כאשר צוהו יהוה אלהי ישראל:

19. These were the orderings of them in their service to come into the house of the Lord, according to the procedure established for them by Aaron, their father, as the Lord God of Israel had commanded him.

כ. ולבני לוי הנותרים לבני עמרם שובאל לבני שובאל יחדיהו:

20. And the rest of the sons of Levi were: of the sons of Amram: Shubael; of the sons of Shubael: Jehdeiah.

כא. לרחביהו לבני רחביהו הראש ישיה:

21. Concerning Rehabiah; of the sons of Rehabiah, the first was Ishiah.

כב. ליצחקרי שלמות לבני שלמות יחת:

22. Of the Izharites: Shelomoth; of the sons of Shelomoth: Jahath.

כג. ובני יריהו אמריהו השני יחזיאל השלישי יקמעם הרביעי:

23. And the sons of Hebron: Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

כד. בני עזיאל מיכה לבני מיכה (שמיר):

24. Of the sons of Uzziel: Micah; of the sons of Micah: Shamir.

כה. אחי מיכה ישיה לבני ישיה זכריהו:

25. The brother of Micah was Ishiah; of the sons of Ishiah: Zechariah.

כו. בני מררי מחלי ומושי בני יעזיהו בנו:

26. The sons of Merari were Mahli and Mushi; the sons of Jaaziah: Beno.

כז. בני מררי ליעזיהו בנו ושתם וזפור ועברי:

27. The sons of Merari by Jaaziah: Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.

כח. למחלי אלעזר ולא-היה לו בנים:

28. Of Mahli came Eleazar, who had no sons.

כט. לקיש בְּנֵי-קִישׁ יִרְחַמְאֵל:

29. Concerning Kish; the son of Kish was Jerahmeel.

ל. וּבְנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וִירִימוֹת אֵלֶּה בְּנֵי הַלְוִיִּם לְבַיִת אֲבֹתֵיהֶם:

30. The sons also of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the sons of the Levites according to their fathers' houses.

לא. וַיִּפְּלוּ גַם-הֵם גּוּרְלוֹת לְעֵמֶת אֲחֵיהֶם בְּנֵי-אַהֲרֹן לְפָנָי דָּוִד הַמֶּלֶךְ וְצָדוֹק וְאַחִימֶלֶךְ וְרֹאשֵׁי הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם אָבוֹת הָרֹאשׁ לְעֵמֶת אָחִיו הַקָּטָן:

31. These also cast lots in the same manner as their brothers the sons of Aaron in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the heads of the fathers' houses of the priests and Levites; the head of each father's house in the same manner as his younger brother.

דברי הימים א פרק כה

I Chronicles Chapter 25

א. וַיִּבְדֵּל דָּוִד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לְעִבְדָּה לְבְנֵי אָסָף וְהִימָן וַיְדוּתוּן (הַנְּבִיאִים) [הַנְּבִיאִים] בְּכַנּוֹת בְּנִבְלִים וּבַמְּצִלְתִּים וַיְהִי מִסְפָּרָם אַנְשֵׁי מְלֶאכָה לְעִבְדָתָם:

1. And David and the captains of the army set apart for the service some of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with lyres, with lutes, and with cymbals; and the list of the workmen according to their service was:

ב. לְבְנֵי אָסָף זְכוֹר וַיֹּסֵף וַנְּתַנְיָה וְאַשְׂרָאֵלָה בְּנֵי אָסָף עַל יַד-אָסָף הַנְּבִיא עַל-יְדֵי הַמְּלָךְ:

2. Of the sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asarelah, the sons of Asaph under the hands of Asaph, who prophesied according to the order of the king.

ג. לַיְדוּתוּן בְּנֵי יְדוּתוּן גְּדַלְיָהוּ וְצָרִי וַיִּשְׁעִיָּהוּ חֲשַׁבְיָהוּ וּמַתְתִּיָּהוּ שֹׁשֶׁה עַל יְדֵי אֲבִיהֶם יְדוּתוּן בְּכַנּוֹת עַל-הַיְדוּת וְהִלֵּל לַיהוָה:

3. Of Jeduthun: the sons of Jeduthun; Gedaliah, and Zeri, and Isaiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun, who prophesied with a harp, to give thanks and to praise the Lord.

ד. לְהִימָן בְּנֵי הִימָן בְּקִיָּהוּ מַתְנִיָּהוּ עֲזִיאל שְׁבוּאל וִירִימוֹת הַנְּנִיָּה הַנְּבִיא אֶלְיָאֵתָה גְדַלְתִּי וְרַמְמַתִּי עֶזֶר וַיִּשְׁבְּקֶשֶׁה מַלְוִתִּי הוֹתִיר מַתְזִיאוֹת:

4. Of Heman: the sons of Heman; Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-Ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, and Mahazioth;

ה. כָּל-אֵלֶּה בְּנִים לְהִימָן חֲזָה הַמְּלָךְ בְּדַבְרֵי הָאֱלֹהִים לְהָרִים קָרָן וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים לְהִימָן בְּנִים אַרְבָּעָה עָשָׂר וּבָנוֹת שְׁלוֹשׁ:

5. All these were the sons of Heman the king's seer, according to the promise of God to exalt him. And God gave to Heman fourteen sons and three daughters.

ו. כָּל-אֵלֶּה עַל-יְדֵי אֲבִיהֶם בְּשִׁיר בַּיִת יְהוָה בַּמְּצִלְתִּים נְבִלִים וְכַנּוֹת לְעִבְדַת בַּיִת הָאֱלֹהִים עַל יְדֵי הַמְּלָךְ אָסָף וַיְדוּתוּן וְהִימָן:

6. All these were under the hands of their father in the music in the house of the Lord, with cymbals, lyres, and harps, for the service of the house of God, according to the king's order to Asaph, Jeduthun, and Heman.

ז. וַיְהִי מִסְפָּרָם עִם-אַחֵיהֶם מִלְמַדֵי-שִׁיר לַיהוָה כָּל-הַמְבִינִים מֵאֲתִים שְׁמוֹנִים וְשְׁמוֹנָה:

7. And the number of them, with their brothers who were trained in the songs of the Lord, all who were skilful, was two hundred and eighty eight.

ח. וַיִּפְּלוּ גוֹרְלוֹת מִשְׁמֶרֶת לְעֻמַּת בְּקָטָן כַּגְּדוֹל מִבֵּין עִם-תְּלָמִיד:

8. And they cast lots, watch by watch, the small as well as the great, the teacher together with the pupil.

ט. וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל הָרִאשׁוֹן לְאַסָּף לְיוֹסֵף גְּדֻלָּהּ הַשֵּׁנִי הוּא-וְאָחָיו וּבָנָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

9. And the first lot fell for Asaph to Joseph; the second to Gedaliah, who with his brothers and sons were twelve;

י. הַשְּׁלִישִׁי זַכּוּר בָּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

10. The third to Zaccur, he, his sons, and his brothers, were twelve;

יא. הָרְבִיעִי לִיצְרִי בָנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

11. The fourth to Izri, he, his sons, and his brothers, were twelve;

יב. הַחֲמִישִׁי נְתַנְיָהוּ בָנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

12. The fifth to Nethaniah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

יג. הַשֵּׁשִׁי בִקְיָהוּ בָנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

13. The sixth to Bukkiah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

יד. הַשְּׁבַעִי יִשְׂרָאֵלָה בָנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

14. The seventh to Israelah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

טו. הַשְּׁמִינִי יִשְׁעִיָהוּ בָנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

15. The eighth to Isaiah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

טז. הַתְּשִׁיעִי מַתַּנְיָהוּ בָנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

16. The ninth to Mattaniah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

יז. הָעֲשִׂירִי שִׁמְעִי בָנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

17. The tenth to Shimei, he, his sons, and his brothers, were twelve;

ית. עֲשֵׂתִי-עֶשֶׂר עֲזַרְאֵל בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עֶשֶׂר:

18. The eleventh to Azareel, he, his sons, and his brothers, were twelve;

יט. הַשָּׁנִים עֶשֶׂר לְחַשְׁבִּיָּה בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עֶשֶׂר:

19. The twelfth to Hashabiah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כ. לְשִׁלְשָׁה עֶשֶׂר שׁוּבְאֵל בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עֶשֶׂר:

20. The thirteenth to Shubael, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כא. לְאַרְבָּעָה עֶשֶׂר מַתְתִּיָּהוּ בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עֶשֶׂר:

21. The fourteenth to Mattithiah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כב. לְחַמֶּשֶׁה עֶשֶׂר לִירְמוֹת בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עֶשֶׂר:

22. The fifteenth to Jerimoth, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כג. לְשֵׁשָׁה עֶשֶׂר לְחַנְנִיָּהוּ בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עֶשֶׂר:

23. The sixteenth to Hananiah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כד. לְשִׁבְעָה עֶשֶׂר לְיִשְׁבָּקָשָׁה בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עֶשֶׂר:

24. The seventeenth to Joshbekashah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כה. לְשְׁמוֹנָה עֶשֶׂר לְחַנְנִי בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עֶשֶׂר:

25. The eighteenth to Hanani, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כו. לְתִשְׁעָה עֶשֶׂר לְמִלּוֹתִי בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עֶשֶׂר:

26. The nineteenth to Mallothi, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כז. לְעֶשְׂרִים לְאֵלִיָּתָה בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עֶשֶׂר:

27. The twentieth to Eliathah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כח. לְאַחַד וְעֶשְׂרִים לְהוֹתִיר בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עֶשֶׂר:

28. The twenty first to Hothir, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כט. לְשָׁנִים וְעֶשְׂרִים לְגִדְלָתִי בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עֶשֶׂר:

29. The twenty second to Giddalti, he, his sons, and his brothers, were twelve;

ל. לשלשה ועשרים למחזיאות בניו ואחיו שנים עשר:

30. The twenty third to Mahazioth, he, his sons, and his brothers, were twelve;

לא. לארבעה ועשרים לרוממתי עזר בניו ואחיו שנים עשר:

31. The twenty fourth to Romanti-Ezer, he, his sons, and his brothers, were twelve.

דברי הימים א פרק כו
I Chronicles Chapter 26

א. לַמַּחְלָקוֹת לְשַׁעְרִים לְקָרְחִים מִשְׁלֵמְיָהוּ בֶן-קֹרָא מִן-בְּנֵי אָסָף:

1. Concerning the divisions of the gatekeepers: of the Korahites was Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.

ב. וְלִמְשֻׁלְמֵיָהוּ בָּנִים זְכַרְיָהוּ הַבְּכוֹר יְדִיעָאֵל הַשֵּׁנִי זְבַדְיָהוּ הַשְּׁלִישִׁי יַתְנִיאֵל הָרְבִיעִי:

2. And the sons of Meshelemiah were: Zechariah the firstborn, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,

ג. עֵילָם הַחֲמִישִׁי יְהוֹחָנָן הַשֵּׁשִׁי אֱלִיהוּעִנַי הַשְּׁבִיעִי:

3. Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh.

ד. וְיֹלְעָבֵד אָדָם בָּנִים שְׁמַעְיָה הַבְּכוֹר יְהוֹזָבָד הַשֵּׁנִי יוֹאָח הַשְּׁלִישִׁי וְשַׁכָּר הָרְבִיעִי וְנֹתְנָאֵל הַחֲמִישִׁי:

4. And the sons of Obed-Edom were; Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, and Sachar the fourth, and Nethaneel the fifth,

ה. עֲמִיאֵל הַשֵּׁשִׁי יִשְׁשַׁכָּר הַשְּׁבִיעִי פְּעֻלְתֵי הַשָּׁמַיִם כִּי בָּרַכּוּ אֱלֹהִים:

5. Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peulthai the eighth; for God blessed him.

ו. וְלִשְׁמַעְיָה בָּנוּ נוֹלָד בָּנִים הַמְּשַׁלְּטִים לְבַיִת אָבִיהֶם כִּי-גִבּוֹרֵי תַיִל הָמָּה:

6. And to Shemaiah his son were sons born, who ruled throughout the house of their father; for they were mighty men of valor.

ז. בְּנֵי שְׁמַעְיָה עֲתָנִי וְרִפְאֵל וְעוֹבֵד וְעֹזָבָד אֶחָיו בְּנֵי-תַיִל אֲלֵיהֶם וְסַמְכִיָּהוּ:

7. The sons of Shemaiah; Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad, whose brothers were strong men, Elihu, and Semachiah.

ח. כָּל-אֵלֶּה מִבְּנֵי עֹבֵד אָדָם הָמָּה וּבְנֵיהֶם וְאֶחָיהֶם אִישׁ-תַּיִל בְּכַח לְעֲבֹדָה שְׁשִׁים וּשְׁנַיִם לְעֹבֵד אָדָם:

8. All these of the sons of Obed-Edom; they and their sons and their brothers, able men for strength for the service, were sixty and two of Obed-Edom.

ט. וְלִמְשֻׁלְמִיָּהוּ בָנִים וְאֶחָיִם בְּנֵי-תָיִל שְׁמוֹנָה עָשָׂר:

9. And Meshelemiah had sons and brothers, strong men, eighteen.

י. וְלְחֹסָה מִן-בְּנֵי-מֶרָרִי בָנִים שְׁמָרִי הָרֵאשִׁית כִּי לֹא-הָיָה בְּכוֹר וַיְשִׁימֵהוּ אָבִיהוּ לְרֵאשִׁית:

10. Also Hosah, of the sons of Merari, had sons: Shimri the chief, for though he was not the firstborn, yet his father made him the chief;

יא. חִלְקִיָּהוּ הַשֵּׁנִי טִבְלִיָּהוּ הַשְּׁלִישִׁי זְכַרְיָהוּ הָרְבִיעִי כָּל-בָּנָיִם וְאֶחָיִם לְחֹסָה שְׁלֹשָׁה עָשָׂר:

11. Hilkiyah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth; all the sons and brothers of Hosah were thirteen.

יב. לְאֵלֶּה מַחְלָקוֹת הַשְּׁעָרִים לְרֵאשֵׁי הַגְּבָרִים מִשְׁמָרוֹת לְעֲמַת אֶחְיָהֶם לְשָׂרֵת בְּבַיִת יְהוָה:

12. Among these were the divisions of the gatekeepers, among the chief men, having watches in the same manner as their brothers, to minister in the house of the Lord.

יג. וַיִּפְּלוּ גוּרְלוֹת כַּקָּטָן כַּגָּדוֹל לְבַיִת אָבוֹתָם לְשַׁעַר וְשַׁעַר:

13. And they cast lots, the small as well as the great, according to the house of their fathers, for every gate.

יד. וַיִּפֹּל הַגּוּרָל מִזְרָחָה לְשֻׁלְמִיָּהוּ וְזְכַרְיָהוּ בְּנוֹ יוֹעֵץ בְּשֹׁכֵל הַפִּילוֹ גוּרְלוֹת וַיֵּצֵא גוּרְלוֹ צְפוֹנָה:

14. And the lot for the east fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a wise counsellor, they cast lots; and his lot came out for the north.

טו. לְעֵבֶד אָדָם נִגְבָּה וּלְבָנָיו בַּיִת הָאֲסָפִים:

15. To Obed-Edom south; and to his sons the house of Asuppim.

טז. לְשֹׁפִיִּם וְלְחֹסָה לְמַעְרָב עִם שַׁעַר שְׁלֶכֶת בְּמִסְלָה הָעוֹלָה מִשְׁמָר לְעֲמַת מִשְׁמָר:

16. To Shuppim and Hosah the lot came out for the west, with the Gate of Shallecheth, by the road going up, watch against watch.

יז. לְמִזְרַח הַלְוִיִּם שֵׁשָׁה לְצְפוֹנָה לְיוֹם אַרְבָּעָה לְנִגְבָּה לְיוֹם אַרְבָּעָה וְלְאֲסָפִים שְׁנַיִם שְׁנַיִם:

17. On the east were six Levites, on the north four each day, on the south four each day, and toward Asuppim two and two.

ית. לַפְּרָבָר לַמַּעֲרָב אַרְבַּעַה לַמְּסָלָה שְׁנַיִם לַפְּרָבָר:

18. And for the suburb on the west, four at the road, and two at Parbar.

יט. אֵלֶּה מַחְלָקוֹת הַשְּׁעָרִים לְבְנֵי הַקְּרָחִי וְלְבְנֵי מְרָרִי:

19. These are the divisions of the gatekeepers among the sons of Kore, and among the sons of Merari.

כ. וְהַלְוִיִּם אֶתְיָה עַל-אוֹצְרוֹת בַּיִת הָאֱלֹהִים וְלְאֹצְרוֹת הַקִּדְשִׁים:

20. And of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God, and over the treasures of the consecrated things.

כא. בְּנֵי לַעֲדָן בְּנֵי הַגִּרְשֹׁנִי לַלְעָדָן רֵאשֵׁי הָאָבוֹת לַלְעָדָן הַגִּרְשֹׁנִי יַחֲיֵאלִי:

21. Concerning the sons of Laadan: the sons of the Gershonite Laadan, the heads of fathers' houses, of Laadan the Gershonite, were Jehieli.

כב. בְּנֵי יַחֲיֵאלִי זֶתָם וְיֹאֵל אָחִיו עַל-אֹצְרוֹת בַּיִת יְהוָה:

22. The sons of Jehieli: Zetham, and Joel his brother, who were over the treasures of the house of the Lord.

כג. לְעֶמְרָמִי לִיצְהָרִי לְחֶבְרוֹנִי לְעֻזִּיאֵלִי:

23. Of the Amramites, and the Izharites, the Hebronites, and the Uzzielites;

כד. וְשֶׁבְאֵל בֶּן-גִּרְשֹׁם בֶּן-מֹשֶׁה נָגִיד עַל-הָאֹצְרוֹת:

24. And Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, was ruler of the treasures.

כה. וְאָחִיו לְאֶלְיָעֶזֶר רְחֻבְיָהוּ בְּנוֹ וְיִשְׁעָיָהוּ בְּנוֹ וְיָרָם בְּנוֹ וְזִכְרִי בְּנוֹ (וְשְׁלֵמוֹת) [וְשְׁלֵמִית] בְּנוֹ:

25. And his brothers by Eliezer: Rehabiah his son, and Isaiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.

כו. הוּא שְׁלֵמוֹת וְאָחִיו עַל כָּל-אֹצְרוֹת הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר הַקִּדִּישׁ דָּוִד הַמֶּלֶךְ וְרֵאשֵׁי הָאָבוֹת לְשָׂרֵי-הָאֱלָפִים וְהַמְּאוֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא:

26. And Shelomith and his brothers were over all the treasures of the consecrated things, which David the king, and the heads of the fathers' houses, the captains over thousands and hundreds, and the captains of army, had consecrated.

כו. מן-המלחמות ומן-השָׁלַל הַקְּדִישׁ לְתוֹךְ לְבַיִת יְהוָה:

27. From the booty won in battles they consecrated to maintain the house of the Lord.

כח. וְכֹל הַהַקְּדִישׁ שְׁמוּאֵל הַרְאָה וְשָׂאוּל בֶּן-קִישׁ וְאַבְנֵר בֶּן-נֵר וְיוֹאָב בֶּן-צְרוּיָה כֹּל הַמְּקֻדָּשׁ עַל יַד-שְׁלֹמִית וְאֶחָיו:

28. And all that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruiah, had consecrated; and whoever had consecrated any thing, it was under the hand of Shelomith, and of his brothers.

כט. לִיצְהָרִי כְּנַנְיָהוּ וּבְנָיו לְמִלְחָמָה הַחִיצוֹנָה עַל-יִשְׂרָאֵל לְשֹׁטְרִים וְלִשְׁפָטִים:

29. Of the Izharites, Chenaniah and his sons were appointed for outside duties over Israel, as officers and judges.

ל. לְחֶבְרוֹנִי חֲשַׁבְיָהוּ וְאֶחָיו בְּנֵי-חֵיל אֶלְף וְשֶׁבַע-מֵאוֹת עַל פְּקֻדַת יִשְׂרָאֵל מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן מֵעֶרְבָה לְכֹל מְלָאכֶת יְהוָה וְלַעֲבַדַת הַמֶּלֶךְ:

30. And of the Hebronites, Hashabiah and his brothers, men of valor, a thousand and seven hundred, had the supervision of Israel on the western side of the Jordan for all the work of the Lord, and for the service of the king.

לא. לְחֶבְרוֹנִי יִרְיָה הָרֵאשׁ לְחֶבְרוֹנִי לְתֹלְדוֹתָיו לְאָבוֹת בְּשָׁנַת הָאָרְבָּעִים לְמַלְכוּת דָּוִד נִדְרָשׁוּ וַיִּמָּצְאוּ בָהֶם גְּבוּרֵי חֵיל בְּיַעֲזִיר גִּלְעָד:

31. Among the Hebronites was Jerijah the chief, among the Hebronites, according to the generations of his fathers. In the fortieth year of the reign of David a search was made, and there were found among them mighty men of valor at Jazer of Gilead.

לב. וְאֶחָיו בְּנֵי-חֵיל אֲלָפִים וְשֶׁבַע מֵאוֹת רְאִשֵׁי הָאָבוֹת וַיִּפְקְדֵם דָּוִד הַמֶּלֶךְ עַל-הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי וְחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֵּׁי לְכָל-דְּבַר הָאֱלֹהִים וְדְבַר הַמֶּלֶךְ:

32. And his brothers, men of valor, were two thousand and seven hundred heads of fathers' houses, whom king David made rulers over the Reubenites, the Gadites, and the half tribe of Manasseh, for every matter belonging to God, and for the affairs of the king.

דברי הימים א פרק כז
I Chronicles Chapter 27

א. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִסְפָּרָם רָאשֵׁי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְשֹׁטְרֵיהֶם הַמְּשָׁרְתִים אֶת-הַמֶּלֶךְ לְכָל דָּבָר הַמְּחַלְקוֹת תְּבָאָה וְהִיִּצְאֹת חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ לְכָל חֹדֶשׁ הַשָּׁנָה הַמְּחַלְקֹת הָאֵחָת עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלֶיךָ:

1. And the people of Israel according to their number, the heads of fathers' houses and captains of thousands and hundreds, and their officers who served the king in all matters concerning the divisions that came and went, month after month throughout the year, each division numbering twenty four thousand.

ב. עַל הַמְּחַלְקֹת הָרִאשׁוֹנָה לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן יִשְׁבָּעָם בֶּן-זַבְדִּיאֵל וְעַל מְחַלְקָתוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלֶיךָ:

2. Over the first division for the first month was Jashobeam the son of Zabdiel; and in his division were twenty four thousand.

ג. מִן-בְּנֵי-פֶרֶץ הָרִאשׁ לְכָל-שָׂרֵי הַצָּבָאוֹת לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:

3. Of the sons of Perez was the chief of all the captains of the army for the first month.

ד. וְעַל מְחַלְקֹת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי דוּדַי הָאֲחֹחִי וּמִמְחַלְקָתוֹ וּמִקְלוֹת תַּנְגִּיד וְעַל מְחַלְקָתוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלֶיךָ:

4. And over the division of the second month was Dodai an Ahohite, and of his division was Mikloth also the ruler; in his division likewise were twenty four thousand.

ה. שֵׁר הַצָּבָא הַשְּׁלִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי בְּנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן רֹאשׁ וְעַל מְחַלְקָתוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלֶיךָ:

5. The third captain of the army for the third month was Benaiah the son of Jehoiada, a chief priest; and in his division were twenty four thousand.

ו. הוּא בְּנֵיָהוּ גִבּוֹר הַשְּׁלִישִׁים וְעַל-הַשְּׁלִישִׁים וּמִמְחַלְקָתוֹ עַמִּיזָבָד בְּנוֹ:

6. This is the Benaiah, who was mighty among the thirty, and above the thirty; and in his division was Ammizabad his son.

ז. הַרְבִּיעִי לַחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי עֲשֵׂהָאֵל אָחִי יוֹאָב וְזַבְדִּיָּה בְּנוֹ אַחֲרָיו וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶף:

7. The fourth captain for the fourth month was Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him; and in his division were twenty four thousand.

ח. הַחֲמִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַשָּׂר שְׁמֵהוּת הַיְזֻרְחָ וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶף:

8. The fifth captain for the fifth month was Shamhuth the Izrahite; and in his division were twenty four thousand.

ט. הַשֵּׁשִׁי לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁשִׁי עִירָא בֶן-עֲקֵשׁ הַתְּקוּעִי וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶף:

9. The sixth captain for the sixth month was Ira the son of Ikkesh the Tekoite; and in his division were twenty four thousand.

י. הַשְּׁבִיעִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי חֶלֶץ הַפְּלוֹנִי מִן-בְּנֵי אֶפְרָיִם וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶף:

10. The seventh captain for the seventh month was Helez the Pelonite, of the men of Ephraim; and in his division were twenty four thousand.

יא. הַשְּׁמִינִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי סִבְכִי הַחֻשְׁתִּי לְזֻרְחִי וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶף:

11. The eighth captain for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, of the Zerahites; and in his division were twenty four thousand.

יב. הַתְּשִׁיעִי לַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי אַבִּיעֶזֶר הָעֲנַתְתִּי (לְבַנְיָמִינִי) [לְבֶן] יְמִינִי וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶף:

12. The ninth captain for the ninth month was Abiezer the Anathothite, of the Benjamite; and in his division were twenty four thousand.

יג. הָעֲשִׂירִי לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי מַהֲרַי הַנְּטוֹפָתִי לְזֻרְחִי וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶף:

13. The tenth captain for the tenth month was Maharai the Netophathite, of the Zarhites; and in his division were twenty four thousand.

יד. עֲשֶׂתִּי-עֲשָׂרָה לְעֶשֶׂתִּי-עֲשָׂרָה הַחֹדֶשׁ בְּנֵיהַ הַפְּרָעַתְנִי מִן-בְּנֵי אֶפְרָיִם וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶף:

14. The eleventh captain for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, of the men of Ephraim; and in his division were twenty four thousand.

כד. יואב בן-צרויה החל למנות ולא כלה ויהי בזאת קצף על-ישראל ולא עלה המספר במספר דברי-הימים למלך דויד:

24. Joab the son of Zeruah began to number, but he did not finish, because there fell wrath for it against Israel; nor was the number registered in the account of the chronicles of king David.

כה. ועל אצרות המלך עזמות בן-עדיאל ועל האצרות בשדה בערים ובכפרים ובמגדלות יהונתן בן-עזיהו:

25. And over the king's treasures was Azmaveth the son of Adiel; and over the storage houses in the fields, in the cities, and in the villages, and in the fortresses, was Jonathan the son of Uzziah;

כו. ועל עשי מלאכת השדה לעבדת האדמה עזרי בן-כלוב:

26. And over those who did the work of the field for tillage of the ground was Ezri the son of Chelub;

כז. ועל-הכרמים שמעי הרמתי ועל שבכרמים לאצרות תיזן ובדי השפמי:

27. And over the vineyards was Shimei the Ramathite; over the produce of the vineyards for the wine cellars was Zabdi the Shiphmite;

כח. ועל-הזיתים והשקמים אשר בשפלה בעל חנן הגדרי ועל-אצרות השמן יועש:

28. And over the olive trees and the sycamore trees that were in the low plains was Baal-Hanan the Gederite; and over the cellars of oil was Joash;

כט. ועל-הבקר הרעים בשרון (שטר) [שרטי] השרוני ועל-הבקר בעמקים שפט בן-עדלי:

29. And over the herds which fed in Sharon was Shirtai the Sharonite; and over the herds which were in the valleys was Shaphat the son of Adlai;

ל. ועל-הגמלים אוביל הישמעלי ועל-האתנות יחדיהו המרנתי:

30. Over the camels was Obil the Ishmaelite; and over the asses was Jehdeiah the Meronothite;

לא. ועל-הצאן יזיו תהגרי כל-אלה שרי הרכוש אשר למלך דויד:

31. And over the flocks was Jaziz the Hagarite. All these were the stewards of the property which belonged to king David.

לב. ויהונתן דוד-דָוִד יועֵץ איש-מְבִין וְסוֹפֵר הוא ויחִיאֵל בֶּן-חַכְמוֹנִי עִם-בְּנֵי
הַמֶּלֶךְ:

32. And Jonathan David's uncle was a counsellor, a wise man, and a scribe;
and Jehiel the son of Hachmoni was with the king's sons;

לג. וְאַחִיתָפֵל יועֵץ לַמֶּלֶךְ וְחוּשֵׁי הָאַרְכִּי רַע הַמֶּלֶךְ:

33. And Ahithophel was the king's counsellor; and Hushai the Archite was the
king's companion;

לד. וְאַחֲרֵי אַחִיתָפֵל יְהוֹיָדָע בֶּן-בְּנַיָּהוּ וְאַבְיָתָר וְשָׂר-צָבָא לַמֶּלֶךְ יוֹאָב:

34. And after Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar; and
the general of the king's army was Joab.

דברי הימים א פרק כח

I Chronicles Chapter 28

א. וַיִּקְהַל דָּוִד אֶת-כָּל-שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל שָׂרֵי הַשְּׁבֵטִים וְשָׂרֵי הַמַּחְלָקוֹת הַמְּשָׁרְתִים אֶת-הַמֶּלֶךְ וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי כָל-רְכוּשׁ-וּמִקְנֵה לְמֶלֶךְ וּלְבָנָיו עִם-הַסְּרִיסִים וְהַגְּבוּרִים וְלִכְל-גְּבוּר תָּיִל אֶל-יְרוּשָׁלָּם:

1. And David assembled all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies who served the king; and the captains over the thousands, and captains over the hundreds, and the stewards over all the property and possessions of the king, and of his sons, with the officers, and with the mighty men, and with all the men at arms, to Jerusalem.

ב. וַיָּקָם דָּוִד הַמֶּלֶךְ עַל-רַגְלָיו וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּנִי אֲחֵי וְעַמִּי אָנֹכִי עִם-לְבָבִי לְבָנוֹת בַּיִת מְנוּחָה לְאָרוֹן בְּרִית-יְהוָה וְלִהְדָם רַגְלֵי אֲלֵהֵינוּ וְהַכִּינוּתִי לְבָנוֹת:

2. Then David the king stood up upon his feet, and said, Hear me, my brothers, and my people; As for me, I had in my heart to build an house of rest for the ark of the covenant of the Lord, and for the footstool of our God, and I had made preparations for the building;

ג. וַהֲאֵלֵהִים אָמַר לִי לֹא-תִבְנֶה בַיִת לְשְׁמִי כִּי אִישׁ מִלְחָמוֹת אַתָּה וְדָמִים שָׁפַכְתָּ:

3. And God said to me, You shall not build a house for my name, because you have been a man of war, and have shed blood.

ד. וַיִּבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכָּל בֵּית-אָבִי לְהִיּוֹת לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם כִּי בִיהוּדָה בָּחַר לְנַגִּיד וּבְבֵית יְהוּדָה בֵּית אָבִי וּבְבָנֵי אָבִי בִּי רָצָה לְהַמְלִיךְ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

4. But the Lord God of Israel chose me before all the house of my father to be king over Israel forever; for he has chosen Judah to be the ruler; and out of the house of Judah, the house of my father; and among the sons of my father he took pleasure in me to make me king over all Israel;

ה. וּמִכָּל-בָּנָי כִּי רַבִּים בָּנִים נָתַן לִי יְהוָה וַיִּבְחַר בְּשָׁלְמוֹהַ בְּנֵי לְשָׁבֶת עַל-כֹּסֵא מַלְכוּת יְהוָה עַל-יִשְׂרָאֵל:

5. And of all my sons, for the Lord has given me many sons, he has chosen Solomon my son to sit upon the throne of the kingdom of the Lord over Israel.

ו. וַיֹּאמֶר לִי שְׁלֹמֹה בְנִךְ הוּא-יִבְנֶה בֵּיתִי וְחִצְרוֹתַי כִּי-בְחַרְתִּי בּוֹ לִי לְבֵן וְאָנֹכִי אֲהִיָּה-לוֹ לְאָב:

6. And he said to me, Solomon, your son shall build my house and my courts; for I have chosen him to be my son, and I will be his father.

ז. וְהָכִינוֹתִי אֶת-מַלְכוּתוֹ עַד-לְעוֹלָם אִם-יִתְּוֹק לַעֲשׂוֹת מִצְוֹתַי וּמִשְׁפָּטַי כִּיֹּם הַזֶּה:

7. And I will establish his kingdom forever, if he is constant to do my commandments and my judgments, as at this day.

ח. וְעַתָּה לְעֵינַי כָּל-יִשְׂרָאֵל קָהֵל-יְהוָה וּבְאֲזְנֵי אֱלֹהֵינוּ שְׁמְרוּ וְדַרְשׁוּ כָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְמַעַן תִּירְשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה וְהִנַּחֲלֶתֶם לְבָנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם עַד-עוֹלָם:

8. Now therefore in the sight of all Israel the congregation of the Lord, and in the hearing of our God, observe and seek out all the commandments of the Lord your God; that you may possess this good land, and leave it for an inheritance to your children after you forever.

ט. וְאַתָּה שְׁלֹמֹה-בְנִי דַע אֶת-אֱלֹהֵי אָבִיךָ וְעַבְדֵהוּ בְּלֵב שְׁלֵם וּבְנֶפֶשׁ תְּמַצָּה כִּי כָל-לְבָבוֹת דּוֹרֵשׁ יְהוָה וְכָל-יֵצֵר מַחְשְׁבוֹת מִבֵּין אִם-תִּדְרָשׁוּן יִמָּצָא לָךְ וְאִם-תַּעֲזֹבֵנוּ יִזְנִיחֶךָ לְעַד:

9. And you, Solomon my son, know the God of your father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind; for the Lord searches all hearts, and understands all the imaginations of the thoughts; if you seek him, you will find him; but if you forsake him, he will cast you off forever.

י. רְאֵה עַתָּה כִּי-יְהוָה בָּחַר בְּךָ לְבָנוֹת-בֵּית לְמִקְדָּשׁ תִּוֹק וְעֲשֵׂה:

10. Take heed now; for the Lord has chosen you to build a house for the sanctuary; be strong, and do it.

יא. וַיִּתֵּן דָּוִד לְשְׁלֹמֹה בְּנוֹ אֶת-תְּבַנֵּית הָאוּלָּם וְאֶת-בְּתוּרָיו וְגִגְנוֹכָיו וְעַלִּיתָיו וְחֻדְרָיו הַפְּנִימִים וּבֵית הַכַּפֹּרֶת:

11. Then David gave to Solomon his son the plans of the vestibule, and of its houses, and of its treasuries, and of its upper chambers, and of its inner rooms, and of the place of the ark with its covering,

יב. וְתַבְנִית כָּל אֲשֶׁר הָיָה בְרוּחַ עֲמוֹ לְתַצְרוֹת בַּיִת-יְהוָה וְלִכְל-הַלְשָׁכוֹת סְבִיב
לְאַצְרוֹת בַּיִת הָאֱלֹהִים וְלְאַצְרוֹת הַקִּדְשִׁים:

12. And the plans of all that he had in his mind, of the courts of the house of the Lord, and of all the chambers around, of the treasuries of the house of God, and of the treasuries of the consecrated things;

יג. וְלִמְחֻלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְלִכְל-מְלֹאכֶת עֲבוֹדַת בַּיִת-יְהוָה וְלִכְל-כְּלֵי עֲבוֹדַת
בַּיִת-יְהוָה:

13. Also for the divisions of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of the Lord, and for all the utensils of service in the house of the Lord.

יד. לְזָהָב בְּמִשְׁקָל לְזָהָב לְכָל-כְּלֵי עֲבוֹדָה וְעֲבוֹדָה לְכָל כְּלֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכָל-כְּלֵי
עֲבוֹדָה וְעֲבוֹדָה:

14. He gave gold by weight for things of gold, for all instruments of all kinds of service; silver also for all instruments of silver by weight, for all instruments of every kind of service;

טו. וּמִשְׁקָל לְמִנְרוֹת תְּזָהָב וְנִרְתִּיָּהֶם זָהָב בְּמִשְׁקָל-מִנְוָרָה וּמִנְוָרָה וְנִרְתִּיָּהָ וְלְמִנְרוֹת
הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְמִנְוָרָה וְנִרְתִּיָּהָ בְּעֲבוֹדַת מִנְוָרָה וּמִנְוָרָה:

15. The weight for the lampstands of gold, and for their lamps of gold, by weight for every lampstand, and for its lamps; and for the lampstands of silver by weight, both for the lampstand, and also for its lamps, according to the use of every lampstand.

טז. וְאֶת-תְּזָהָב מִשְׁקָל לְשִׁלְחָנוֹת הַמַּעֲרֹכֶת לְשִׁלְחָן וְשִׁלְחָן וְכֶסֶף לְשִׁלְחָנוֹת הַכֶּסֶף:

16. And he gave gold by weight for the tables of the bread of display, for every table; and likewise silver for the tables of silver;

יז. וְהַמְזֻלְגוֹת וְהַמְזֻרְקוֹת וְהַקְּשׂוֹת זָהָב טָהוֹר וְלְכַפּוּרֵי תְּזָהָב בְּמִשְׁקָל לְכַפּוּר וְכַפּוּר
וְלְכַפּוּרֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכַפּוּר וְכַפּוּר:

17. Also fine gold for the forks, and the bowls, and the cups; and for the golden basins he gave gold by weight for every basin; and likewise silver by weight for every basin of silver;

ית. וּלְמִזְבַּח הַקְטֹרֶת זָהָב מְזוּקָק בְּמִשְׁקָל וּלְתַבְנִית הַמְרֻכָּבָה הַכְרֻבִים זָהָב לְפָרָשִׁים
וּסְכָכִים עַל-אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה:

18. And for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the pattern of the chariot of the Cherubim, that spread out their wings, and covered the ark of the covenant of the Lord.

יט. הַכֹּל בְּכַתָּב מִיַּד יְהוָה עָלַי הִשְׁפִּיל כָּל מְלָאכֹת הַתַּבְנִית:

19. All this, he said, is put in writing by the hand of the Lord who instructed me, all the works of this plan.

כ. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשִׁלְמֹה בְּנוֹ תָזַק וְאַמֵּץ וְעָשִׂה אֶל-תִּירָא וְאֶל-תַּחַת פִּי יְהוָה אֱלֹהִים
אֱלֹהֵי עַמֶּךָ לֹא יִרְפָּךָ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ עַד-לְכָלוֹת כָּל-מְלָאכֶת עֲבוֹדַת בַּיִת-יְהוָה:

20. And David said to Solomon his son, Be strong and of good courage, and do it; do not fear, nor be dismayed; for the Lord God, my God, will be with you; he will not fail you, nor forsake you, until you have finished all the work for the service of the house of the Lord.

כא. וְהִנֵּה מִחֻלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל-עֲבוֹדַת בַּיִת הָאֱלֹהִים וְעַמֶּךָ בְּכָל-מְלָאכָה
לְכָל-גְּדִיב בַּחֲכָמָה לְכָל-עֲבוֹדָה וְהַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם לְכָל-דְּבָרֶיךָ:

21. And, behold, the divisions of the priests and the Levites, they shall be with you for all the service of the house of God; and there shall be with you for all kinds of workmanship every willing skilful man, for any kind of service; also the princes and all the people will be wholly at your command.

דברי הימים א פרק כט
I Chronicles Chapter 29

א. וַיֹּאמֶר דָּוִד תְּמַלֵּךְ לְכֹל-הַקְּהָל שְׁלֹמֹה בְּנִי אֶחָד בְּחַר-בּוֹ אֱלֹהִים גַּעַר וְרָךְ וְתִמְלֹאכָה גְדוּלָּה כִּי לֹא לְאָדָם תִּבְרָה כִּי לַיהוָה אֱלֹהִים:

1. And David the king said to all the congregation, Solomon my son, whom alone God has chosen, is yet young and tender, and the work is great; for the palace is not for man, but for the Lord God.

ב. וַיְכַל-כַּחֲזֵי הַכִּינּוֹתַי לְבַיַת-אֱלֹהֵי הַזֶּהָב לְזָהָב וְהַכֶּסֶף לְכֶסֶף וְהַנְּחֹשֶׁת לְנְחֹשֶׁת תְּבַרְזֹל לְבַרְזֹל וְהַעֲצִים לְעֲצִים אַבְנֵי-שֹׁהַם וּמְלוֹאִים אַבְנֵי-פֶוֶךְ וְרִקְמָה וְכָל אֲבָן יִקְרָה וְאַבְנֵי-שֵׁשׁ לְרֹב:

2. And I have prepared with all my might for the house of my God the gold for things to be made of gold, and the silver for things of silver, and the bronze for things of bronze, the iron for things of iron, and wood for things of wood; onyx stones, and stones for setting, antimony, stones of different colors, and all kinds of precious stones, and marble in abundance.

ג. וְעוֹד בְּרָצוֹתַי בְּבַיַת אֱלֹהֵי יְשׁ-לִי סִגְלָה זָהָב וְכֶסֶף נָתַתִּי לְבַיַת-אֱלֹהֵי לְמַעַלָּה מִכָּל-הַכִּינּוֹתַי לְבַיַת הַקֹּדֶשׁ:

3. Moreover, because I have set my affection on the house of my God, I have of my own private treasure, of gold and silver, given to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house,

ד. שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים כִּכָּרֵי זָהָב מִזֶּהָב אוֹפִיר וְשִׁבְעַת אֲלָפִים כִּכָּר-כֶּסֶף מְזוּקָק לְטוֹחַ קִירוֹת הַבָּתִּים:

4. Three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, for overlaying the walls of the houses;

ה. לְזָהָב לְזָהָב וְלַכֶּסֶף לְכֶסֶף וְלְכָל-מְלָאכָה בְּיַד תְּרָשִׁים וּמִי מִתְנַדֵּב לְמַלְאוֹת יְדוֹ הַיּוֹם לַיהוָה:

5. The gold for things of gold, and the silver for things of silver, and for all kinds of work to be made by the hands of artificers. And who then is willing to consecrate himself this day to the Lord?

ו. וַיִּתְּנֻדְבוּ שָׂרֵי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְלְשָׂרֵי מְלָאכֶת הַמֶּלֶךְ:

6. Then the heads of the fathers' houses and the princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers of the king's work, offered willingly,

ז. וַיִּתְּנוּ לְעִבּוֹדַת בַּיִת-הָאֱלֹהִים זָהָב כְּפָרִים חֲמִשָּׁת-אֲלָפִים וְאַדְרָכַנִּים רַבּוֹ וְכֶסֶף כְּפָרִים עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וּנְחֹשֶׁת רַבּוֹ וְשִׁמּוֹנֵת אֲלָפִים כְּפָרִים וּבְרוֹזֶל מֵאָה-אֶלֶף כְּפָרִים:

7. And gave for the service of the house of God five thousand talents and ten thousand drams of gold, and ten thousand talents of silver, and eighteen thousand talents of bronze, and one hundred thousand talents of iron.

ח. וְהַנְּמָצָא אֹתוֹ אֲבָנִים נָתְנוּ לְאוֹצַר בַּיִת-יְהוָה עַל יַד-יְחִיאֵל הַגֵּרְשֹׁנִי:

8. And they with whom precious stones were found gave them to the treasure of the house of the Lord, by the hand of Jehiel the Gershonite.

ט. וַיִּשְׂמְחוּ הָעָם עַל-הַתְּנִדְבָם כִּי בְּלֵב שְׁלֵם הִתְּנִדְבוּ לַיהוָה וְגַם דָּוִד הַמֶּלֶךְ שָׂמַח שְׂמִחָה גְדוֹלָה:

9. Then the people rejoiced, for having offered willingly, because with perfect heart they offered willingly to the Lord; and David the king also rejoiced with great joy.

י. וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת-יְהוָה לְעֵינָיו כָּל-הַקְּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִד בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם:

10. And David blessed the Lord before all the congregation; and David said, Blessed be you, Lord God of Israel our father, forever and ever.

יא. לְךָ יְהוָה הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצְחָה וְהַהוֹד כִּי-כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְהוָה הַמְּמֹלְכָה וְהַמְּתַנְשָׂא לְכֹל לְרֹאשׁ:

11. Yours, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty; for all that is in heaven and in earth is yours; your is the kingdom, O Lord, and you are exalted as head above all.

יב. וְהָעֹשֶׁר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכֹל וּבְיַדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וּבְיַדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לְכֹל:

12. Both riches and honor come from you, and you reign over all; and in your hand is power and might; and in your hand it is to make great, and to give strength to all.

יג. וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנִיחֵנו לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תְּפָאֲרֹתֶיךָ:

13. Now therefore, our God, we thank you, and praise your glorious name.

יד. וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי-בַעֲצֹר כַּח לְהִתְנַדֵּב כְּזֹאת כִּי-מִמֶּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ גִּתְנוּ לָךְ:

14. Who am I, and what is my people, that we should be able thus to offer so willingly? For all things come from you, and of your own have we given you.

טו. כִּי-גֵרִים אֲנִיחֵנו לְפָנֶיךָ וְתוֹשָׁבִים כְּכֹל-אֲבוֹתֵינוּ כַּצֵּל יְמֵינוּ עַל-הָאָרֶץ וְאִין מְקוֹה:

15. For we are strangers before you, and sojourners, as were all our fathers; our days on the earth are like a shadow, and there is no abiding.

טז. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כֹּל הַהֶמוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר הִכִּינוּנוּ לְבָנוֹת-לָךְ בַּיִת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ מִיָּדְךָ (הִיא) [הוּא] וְלָךְ הַכֹּל:

16. O Lord our God, all this store that we have prepared to build you a house for your holy name comes from your hand, and is all your own.

יז. וַיֵּדַעְתִּי אֱלֹהֵי כִּי אַתָּה בַּחַן לֵבָב וּמִיִּשְׂרָאֵל תִּרְצֶה אֲנִי בְיִשָּׁר לִבִּבִי הִתְנַדַּבְתִּי כָל-אֵלֶּה וְעַתָּה עִמָּךְ הִנְמַצָּאוּ-פֹה רְאִיתִי בְשִׂמְחָה לְהִתְנַדֵּב-לָךְ:

17. I know also, my God, that you test the heart, and have pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of my heart I have willingly offered all these things; and now have I seen with joy your people, who are present here, to offer joyfully and willingly to you.

יח. יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שְׁמְרָה-זֹאת לְעוֹלָם לְיָצֵר מַחְשְׁבוֹת לִבִּב עִמָּךְ וְהִכֵּן לְבָבָם אֵלֶיךָ:

18. O Lord God of Abraham, Isaac, and of Israel, our fathers, keep this forever in the imagination of the thoughts of the heart of your people, and direct their heart to you;

יט. וְלִשְׁלֹמֹה בְּנִי תֵן לֵבָב שְׁלֵם לְשִׁמּוֹר מִצְוֹתֶיךָ עֲדוּתֶיךָ וְחֻקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת הַכֹּל וְלְבָנוֹת הַבַּיִת אֲשֶׁר-הִכִּינוּתִי:

19. And give to Solomon my son a perfect heart, to keep your commandments, your testimonies, and your statutes, and to do all these things, and to build the palace, for which I have made provision.

כ. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכֹל-הַקְּהֵל בָּרְכוּ-נָא אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיְבָרְכוּ כָל-הַקְּהֵל לַיהוָה
אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה וּלְמֶלֶךְ:

20. And David said to all the congregation, Now bless the Lord your God. And all the congregation blessed the Lord God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped the Lord, and the king.

כא. וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה זִבְחִים וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת לַיהוָה לְמַחֲרַת הַיּוֹם הַהוּא פָּרִים אֶלֶף אֵילִים
אֶלֶף כֶּבֶשִׂים אֶלֶף וְנִסְכֵיהֶם וּזְבָחִים לְרַב לְכֹל-יִשְׂרָאֵל:

21. And they sacrificed sacrifices to the Lord, and offered burnt offerings to the Lord, on the morning after that day, a thousand bulls, a thousand rams, and a thousand lambs, with their drink offerings, and sacrifices in abundance for all Israel;

כב. וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ לְפָנֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה וַיִּמְלִיכוּ שְׁנֵית לְשֹׁלֹמֹה
בֶּן-דָּוִד וַיִּמְשְׁחוּ לַיהוָה לְנֶגֶד וּלְצָדוֹק לְכֹהֵן:

22. And they ate and drank before the Lord on that day with great gladness. And they made Solomon the son of David king the second time, and anointed him to the Lord to be the chief governor, and Zadok to be priest.

כג. וַיֵּשֶׁב שְׁלֹמֹה עַל-כִּסֵּא יְהוָה לְמֶלֶךְ תַּחַת-דָּוִד אָבִיו וַיִּצְלַח וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו כָּל-
יִשְׂרָאֵל:

23. Then Solomon sat on the throne of the Lord as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.

כד. וְכָל-הַשָּׂרִים וְהַגִּבּוֹרִים וְגַם כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד נָתְנוּ יָד תַּחַת שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ:

24. And all the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves to Solomon the king.

כה. וַיַּגְדֵּל יְהוָה אֶת-שְׁלֹמֹה לְמַעַלָּה לְעֵינֵי כָל-יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן עָלָיו הוֹד מַלְכוּת אֲשֶׁר
לֹא-הָיָה עַל-כָּל-מֶלֶךְ לְפָנָיו עַל-יִשְׂרָאֵל:

25. And the Lord magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed upon him such royal majesty as had not been on any king before him in Israel.

כו. וַדָּוִד בֶּן-יֵשִׁי מֶלֶךְ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

26. Thus David the son of Jesse reigned over all Israel.

כז. וְתִימִים אֲשֶׁר מָלַךְ עַל-יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מֶלֶךְ שֶׁבַע שָׁנִים
וּבִירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלוֹשׁ:

27. And the time that he reigned over Israel was forty years; seven years he reigned in Hebron, and thirty three years he reigned in Jerusalem.

כח. וַיָּמָת בְּשִׁיבָה טוֹבָה שֶׁבַע יָמִים עֶשֶׂר וְכָבוֹד וַיְמַלֶּךְ שְׁלֹמֹה בְּנוֹ תַחְתָּיו:

28. And he died in a good old age, full of days, riches, and honor; and Solomon his son reigned in his place.

כט. וְדִבְרֵי דָוִד מֶלֶךְ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרָנִים הֵנָּה בְּתוֹבִים עַל-דִּבְרֵי שְׁמוּאֵל הָרִאֶה
וְעַל-דִּבְרֵי גֹתָן הַנָּבִיא וְעַל-דִּבְרֵי גַד הַחֹזֶה:

29. And the acts of David the king, from first to last, behold, they are written in the Book of Samuel the Seer, and in the Book of Nathan the Prophet, and in the Book of Gad the Seer,

ל. עִם כָּל-מַלְכוּתוֹ וּגְבוּרָתוֹ וְהַעֲתִים אֲשֶׁר עָבְרוּ עָלָיו וְעַל-יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל-מַמְלָכוֹת
הָאָרְצוֹת:

30. With accounts of his reign and his might, and the times that passed over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the lands.

^END^

דברי הימים ב פרק א
II Chronicles Chapter 1

א. וַיִּתְחַזַּק שְׁלֹמֹה בֶן-דָּוִד עַל-מַלְכוּתוֹ וַיְהוֶה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וַיִּגְדַּלְהוּ לְמַעַלָּה:

1. And Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and the Lord his God was with him, and magnified him exceedingly.

ב. וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְכָל-יִשְׂרָאֵל לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְלִשְׁפָטִים וְלְכָל גְּשִׂיָא לְכָל-יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי הָאָבוֹת:

2. Then Solomon spoke to all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every governor in all Israel, the heads of the fathers' houses.

ג. וַיֵּלְכוּ שְׁלֹמֹה וְכָל-הַקְּהֵל עִמּוֹ לְבַמָּה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן כִּי-שָׁם תְּהִי אֹהֶל מוֹעֵד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה בְּמִדְבָּר:

3. And Solomon, and all the congregation with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the Tent of Meeting of God, which Moses the servant of the Lord had made in the wilderness.

ד. אָבֵל אַרְוֹן הָאֱלֹהִים הָעֵלָה דָּוִד מִקִּרְיַת יִעָרִים בְּהַכִּין לוֹ דָּוִד כִּי גִטָּה-לוֹ אֹהֶל בִּירוּשָׁלַם:

4. And David had brought the ark of God from Kiriath-Jearim to the place which David had prepared for it; for he had pitched a tent for it at Jerusalem.

ה. וּמִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה בְּצִלְאֵל בֶּן-אוּרִי בֶן-חֹר שָׁם לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה וַיִּדְרֹשׁהוּ שְׁלֹמֹה וְהַקְּהֵל:

5. And the bronze altar, that Bezalel the son of Uri, the son of Hur, had made, he put before the tabernacle of the Lord; and Solomon and the congregation sought to it.

ו. וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל-מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר לְאֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעַל עֲלָיו עֹלוֹת אֲלֹף:

6. And Solomon went up there to the bronze altar before the Lord, which was at the Tent of the Meeting, and offered a thousand burnt offerings upon it.

ז. בַּלַּיְלָה הַהוּא נִרְאָה אֱלֹהִים לְשְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׂאֵל מָה אֶתֶן-לָךְ:

7. In that night God appeared to Solomon, and said to him, Ask what I shall give you.

ח. וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְאֱלֹהִים אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־דָּוִד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל וְהַמְלִכְתָּנִי תַחְתָּיו:

8. And Solomon said to God, You have shown great loving kindness to David, my father, and you have made me reign in his place.

ט. עֲתָה יְהוָה אֱלֹהִים יֵאֱמֹן דְּבָרְךָ עִם דָּוִד אָבִי כִּי אַתָּה הַמְלִכְתָּנִי עַל־עַם רַב בְּעַפְרֵי הָאָרֶץ:

9. Now, O Lord God, let your promise to David my father be established; for you have made me king over a people like the dust of the earth in multitude.

י. עֲתָה חֲכָמָה וּמִדָּע תֵּן־לִי וְאַצְאָה לְפָנַי הָעָם־הַזֶּה וְאֲבוֹאָה כִּי־מִי יִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ הַזֶּה הַגָּדוֹל:

10. Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people; for who can judge this your people, that is so great?

יא. וַיֹּאמֶר־אֱלֹהִים לְשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הִיְתָה זֹאת עִם־לְבַבְךָ וְלֹא שָׁאַלְתָּ עֲשֶׂר גְּכֹסִים וְכָבוֹד וְאֵת גִּפְשׁ שְׁנֵאִיךָ וְגַם־יָמִים רַבִּים לֹא שָׁאַלְתָּ וְתִשְׁאַל־לְךָ חֲכָמָה וּמִדָּע אֲשֶׁר תִּשְׁפֹּט אֶת־עַמִּי אֲשֶׁר הַמְלִכְתִּיךָ עָלָיו:

11. And God said to Solomon, Because this was in your heart, and you have not asked for riches, wealth, or honor, nor for the life of your enemies, and not even for long life; but have asked wisdom and knowledge for yourself, that you may judge my people, over whom I have made you king;

יב. הַחֲכָמָה וְהַמִּדָּע גָּתוֹן לְךָ וְעֲשֶׂר וּגְכֹסִים וְכָבוֹד אֶתְּן־לְךָ אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כֵּן לְמִלְכִים אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא יִהְיֶה־כֵּן:

12. Wisdom and knowledge is granted to you; and I will give you riches, and wealth, and honor, such as none of the kings have had who have been before you, nor shall there any after you have the like.

יג. וַיָּבֹא שְׁלֹמֹה לְבִמָּה אֲשֶׁר־בְּגִבְעוֹן יְרוּשָׁלַם מִלְּפָנַי אֶהְלֵ מוֹעֵד וַיִּמְלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל:

13. Then Solomon came to the high place that was at Gibeon to Jerusalem, from before the Tent of Meeting, and reigned over Israel.

יד. וַיֵּאסֹף שְׁלֹמֹה רָכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי־לוֹ אֶלֶף וְאַרְבַּע־מֵאוֹת רָכֶב וּשְׁנַיִם־עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים וַיִּנְיַחֵם בְּעָרֵי הָרָכֶב וְעַם־הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:

14. And Solomon gathered chariots and horsemen; and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, whom he placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

טו. וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב בִּירוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים וְאֶת-הָאֲרָזִים נָתַן כְּשִׁקְמִים אֲשֶׁר-בְּשֵׁפֶלָה לְרֹב:

15. And the king made silver and gold as common in Jerusalem as stones, and cedar trees he made as common as the sycamore trees that are plentiful in the Shephelah.

טז. וּמוֹצֵא הַסּוֹסִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמֹה מִמִּצְרַיִם וּמִקְוֵא סִחְרֵי הַמֶּלֶךְ מִקְוֵא יִקְחוּ בְמַחֲרִיר:

16. And Solomon had horses brought from Egypt, and Keve, and the king's traders received from Keve at a price.

יז. וַיַּעֲלוּ וַיּוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם מְרֻכָּבָה בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוֹס בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה וְכֵן לְכָל-מַלְכֵי הַחֲתִיִּים וּמַלְכֵי אֲרָם בְּיָדָם יוֹצִיאוּ:

17. And they fetched up, and brought from Egypt a chariot for six hundred shekels of silver, and a horse for a hundred and fifty; and through them they brought horses for all the kings of the Hittites, and for the kings of Aram.

יח. וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת בַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה וּבַיִת לְמַלְכוּתוֹ:

18. And Solomon determined to build a house for the name of the Lord, and a royal palace.

דברי הימים ב פרק ב
II Chronicles Chapter 2

א. וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה שְׁבַעַיִם אֶלֶף אִישׁ סָבֵל וְשִׁמּוֹנִים אֶלֶף אִישׁ חֹצֵב בְּהָר וּמְנַצְחִים עֲלֵיהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

1. And Solomon assigned seventy thousand men to carry burdens, and eighty thousand to quarry in the mountain, and three thousand and six hundred to supervise them.

ב. וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל-חֹרָם מֶלֶךְ-צֹר לֵאמֹר כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִם-דָּוִד אָבִי וַתִּשְׁלַח-לוֹ אַרְזִים לְבָנוֹת-לוֹ בַּיַּת לְשֹׁבֵת בּוֹ:

2. And Solomon sent to Hiram the king of Tyre, saying, As you dealt with David my father, and sent him cedars to build him a house to live in, so deal with me.

ג. הִנֵּה אֲנִי בּוֹנֶה-בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי לְהַקְדִּישׁ לוֹ לְהַקְטִיר לְפָנָיו קְטֹרֶת-סַמִּים וּמַעֲרֶכֶת תָּמִיד וְעֹלוֹת לְבָקָר וְלָעֵרֵב לְשִׁבְתוֹת וְלַחֲדָשִׁים וְלַמּוֹעֲדֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם זֹאת עַל-יִשְׂרָאֵל:

3. Behold, I build a house to the name of the Lord my God, to dedicate it to him, and to burn before him sweet incense, and for the offering of the continual bread, and for the burnt offerings morning and evening, on the sabbaths, and on the new moons, and on the appointed feasts of the Lord our God. This is an ordinance forever to Israel.

ד. וְהַבַּיִת אֲשֶׁר-אֲנִי בּוֹנֶה גָדוֹל כִּי-גָדוֹל אֱלֹהֵינוּ מִכָּל-הָאֱלֹהִים:

4. And the house which I build is great; for great is our God above all gods.

ה. וּמִי יַעֲצֶר-כַּחַת לְבָנוֹת-לוֹ בַּיִת כִּי הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַיִם הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלְלוּהוּ וּמִי אֲנִי אֲשֶׁר אֶבְנֶה-לוֹ בַּיִת כִּי אִם-לְהַקְטִיר לְפָנָיו:

5. And who is able to build him a house, seeing the heaven and heaven of heavens cannot contain him? Who am I then, that I should build him a house, except as a place to burn sacrifice before him?

ו. וְעַתָּה שְׁלַח-לִי אִישׁ-חָכֶם לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַבַּרְזֵל וּבַבְּרֹזֶל וּבַאֲרָגוֹן וּכְרָמִיל וּתְכֵלֶת וְיִדַע לַפְתַּח פְּתוּחִים עִם-הַחֲכָמִים אֲשֶׁר עִמִּי בִיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר הֵכִין דָּוִד אָבִי:

6. Send me now therefore a man trained to work in gold, and in silver, and in bronze, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and who has skill to engrave with the skilful men who are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father provided.

ז. וּשְׁלַח-לִי עֲצֵי אֲרָזִים בְּרוֹשִׁים וְאַלְגֹּמִים מִהַלְבָּנוֹן כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי אֲשֶׁר עֲבָדֶיךָ יוֹדְעִים לְכָרוֹת עֲצֵי לְבָנוֹן וְהִנֵּה עֲבָדֵי עִם-עֲבָדֶיךָ:

7. Send me also cedar trees, cypress trees, and alnum trees, from Lebanon; for I know that your servants know how to cut timber in Lebanon; and, behold, my servants shall be with your servants,

ח. וּלְהַכִּין לִי עֲצִים לְרַב כִּי הַבַּיִת אֲשֶׁר-אֲנִי בּוֹנֶה גָדוֹל וְהַפְּלֵא:

8. To prepare me timber in abundance; for the house which I am about to build shall be wonderful and great.

ט. וְהִנֵּה לְחֹטְבִים לְכַרְתֵּי הָעֲצִים נָתַתִּי חֲטִים מִכּוֹת לְעֲבָדֶיךָ כְּרִים עֲשָׂרִים אֶלֶף וְשָׁעָרִים כְּרִים עֲשָׂרִים אֶלֶף וַיֵּין בַּתִּים עֲשָׂרִים אֶלֶף וְשֶׁמֶן בַּתִּים עֲשָׂרִים אֶלֶף:

9. And, behold, I will give to your servants, the hewers who cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand bats of wine, and twenty thousand bats of oil.

י. וַיֹּאמֶר חוּרָם מֶלֶךְ-צֹר בְּכַתָּב וַיִּשְׁלַח אֶל-שְׁלֹמֹה בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת-עֲמוֹ נִתְּנָה עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ:

10. Then Hiram the king of Tyre answered in writing, which he sent to Solomon, Because the Lord has loved his people, he has made you king over them.

יא. וַיֹּאמֶר חוּרָם בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִד מֶמְלֶכֶךְ בֶּן חָכָם יוֹדֵעַ שְׂכָל וּבִינָה אֲשֶׁר יִבְנֶה-בַּיִת לַיהוָה וּבַיִת לְמַלְכוּתוֹ:

11. And Hiram said, Blessed be the Lord God of Israel, who made heaven and earth, who has given to David the king a wise son, endued with prudence and understanding, who might build a house for the Lord, and a royal palace for himself.

יב. וְעַתָּה שְׁלַחְתִּי אִישׁ-חָכָם יוֹדֵעַ בִּינָה לְחוּרָם אָבִי:

12. And now I have sent a skilful man, endued with understanding, the master artisan Hiram,

יג. בן-אשה מן-בנות דן ואביו איש-צרי יודע לעשות בזהב ובכסף בנחשת בברזל באבנים ובעצים בארגמן בתכלת ובבוץ ובכרמיל ולפתח כל-פתוח ולחשב כל-מחשבת אשר ינתן-לו עם-חכמיה ותכמי אדני דויד אביו:

13. The son of a woman of the daughters of Dan, and his father was a man of Tyre, trained to work in gold, and in silver, in bronze, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson; also to engrave any kind of engraving, and to execute any design that may be assigned to him, with your skilful men, and with the skilful men of my lord David your father.

יד. ועתה החטים והשערים השמן ותנין אשר-אמר אדני ישלח לעבדיו:

14. Now therefore the wheat, and the barley, the oil, and the wine, which my lord has spoken of, let him send to his servants;

טו. ואנחנו נכרת עצים מן-הלבנון ככל-צרכך ונביאם לך רפסדות על-ים יפו ואתה תעלה אתם ירושלם:

15. And we will cut wood from Lebanon, as much as you shall need; and we will bring it to you on rafts by sea to Jaffa, and you shall carry it up to Jerusalem.

טז. ויספור שלמה כל-האנשים הגירים אשר בארץ ישראל אחרי הספור אשר ספרם דויד אביו וימצאו מאה וחמשים אלה ושלשת אלפים ושש מאות:

16. And Solomon took a census of all the foreigners who were in the land of Israel, according to the census which David his father had taken of them; and they were found to be one hundred fifty three thousand and six hundred.

יז. ויעש מהם שבעים אלה סבל ושמונים אלה חצב בהר ושלשת אלפים ושש מאות מנצחים להעבד את-העם:

17. And he assigned seventy thousand of them to carry burdens, and eighty thousand to quarry in the mountain, and three thousand six hundred as supervisors to make the people work.

דברי הימים ב פרק ג
II Chronicles Chapter 3

א. וַיִּחַל שְׁלֹמֹה לְבַנּוֹת אֶת-בַּיִת-יְהוָה בִּירוּשָׁלַם בְּהַר הַמֹּרִיָּה אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִד אָבִיהוּ אֲשֶׁר הָכִין בְּמָקוֹם דָּוִד בְּגֵרֶן אֲרָנָן הַיְבוּסִי:

1. Then Solomon began to build the house of the Lord at Jerusalem in Mount Moriah, where the Lord appeared to David his father, in the place that David had prepared in the threshing floor of Ornan the Jebusite.

ב. וַיִּחַל לְבַנּוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנִי בַּשָּׁנָה אַרְבַּע לְמַלְכוּתוֹ:

2. And he began to build in the second day of the second month, in the fourth year of his reign.

ג. וְאֵלֶּה הוּסְדֵי שְׁלֹמֹה לְבַנּוֹת אֶת-בַּיִת הָאֱלֹהִים הָאֲרָךְ אַמּוֹת בַּמֶּדָּה הַרְאֲשׁוֹנָה אַמּוֹת שָׁשִׁים וְרֹחַב אַמּוֹת עֶשְׂרִים:

3. And these are the foundations which Solomon laid for the building of the house of God. The length by cubits, according to the old measure, was sixty cubits, and the breadth twenty cubits.

ד. וְהָאוֹלָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲרָךְ עַל-פְּנֵי רֹחַב-הַבַּיִת אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהַגְּבֵה מְאֹד וְעֶשְׂרִים וַיִּצְפֶּהוּ מִפְּנִימָה זָהָב טָהוֹר:

4. And the length of the vestibule that was in the front of the house was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the height was a hundred and twenty; and he overlaid it inside with pure gold.

ה. וְאֵת הַבַּיִת הַגָּדוֹל חָפָה עֵץ בְּרוֹשִׁים וַיַּחֲפֶהוּ זָהָב טוֹב וַיַּעַל עָלָיו תַּמְרִים וַיִּשְׂרְשְׂרוּת:

5. And the greater house he covered with cypress wood, which he overlaid with pure gold, and set on it palm trees and chains.

ו. וַיִּצַף אֶת-הַבַּיִת אֲבָן יִקְרָה לְתַפְאֲרַת וַתְּהִי זָהָב פְּרוּיִם:

6. And he garnished the house with precious stones for beauty; and the gold was gold of Parvaim.

ז. וַיַּחֲף אֶת-הַבַּיִת הַקְּרוֹת הַסָּפִים וְקִירוֹתָיו וְנִדְלָתוֹתָיו זָהָב וּפְתָח כְּרוּבִים עַל-הַקִּירוֹת:

7. He overlaid also the house, the beams, the posts, and its walls, and its doors, with gold; and engraved Cherubim on the walls.

ח. וַיַּעַשׂ אֶת-בַּיִת-קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים אַרְכוֹ עַל-פְּנֵי רֹחַב-הַבַּיִת אַמּוֹת עֶשְׂרִים וָרֶחֱבֹ אַמּוֹת עֶשְׂרִים וַיִּתְּפֶהוּ זָהָב טוֹב לְכַפְּרִים שֵׁשׁ מְאוֹת:

8. And he made the Most Holy house, its length was according to the breadth of the house, twenty cubits, and its breadth twenty cubits; and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.

ט. וּמִשְׁקַל לְמִסְמְרוֹת לְשִׁקְלִים חֲמִשִּׁים זָהָב וְהֶעֱלִיֹת חֲפָה זָהָב:

9. And the weight of the nails was fifty shekels of gold. And he overlaid the upper chambers with gold.

י. וַיַּעַשׂ בְּבַיִת-קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים כְּרוּבִים שְׁנַיִם מְעֻשָׂה צַעֲצָעִים וַיִּצְפוּ אֹתָם זָהָב:

10. And in the Most Holy place he made two Cherubim of image work, and overlaid them with gold.

יא. וְכַנְפֵי הַכְּרוּבִים אַרְבָּם אַמּוֹת עֶשְׂרִים כַּנֵּף הָאֶחָד לְאַמּוֹת חֲמִשׁ מִגַּעַת לְקִיר הַבַּיִת וְהַכַּנֵּף הָאֶחָת אַמּוֹת חֲמִשׁ מִגִּיעַ לְכַנֵּף הַכְּרוּב הָאֶחָד:

11. And the wings of the Cherubim were twenty cubits long; one wing of the one Cherub was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was likewise five cubits, reaching to the wing of the other Cherub.

יב. וְכַנֵּף הַכְּרוּב הָאֶחָד אַמּוֹת חֲמִשׁ מִגִּיעַ לְקִיר הַבַּיִת וְהַכַּנֵּף הָאֶחָת אַמּוֹת חֲמִשׁ דְּבָקָה לְכַנֵּף הַכְּרוּב הָאֶחָד:

12. And one wing of the other Cherub was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was five cubits also, joining to the wing of the other Cherub.

יג. כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים הָאֵלֶּה פָּרְשִׁים אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהֵם עֹמְדִים עַל-רַגְלֵיהֶם וּפְנֵיהֶם לְבַיִת:

13. The wings of these Cherubim spread themselves forth twenty cubits; and they stood on their feet, and their faces were inward.

יד. וַיַּעַשׂ אֶת-הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְכִרְמִיל וּבוּץ וַיַּעַל עָלָיו כְּרוּבִים:

14. And he made the veil of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and worked Cherubim on it.

טו. וַיַּעַשׂ לְפָנֵי הַבַּיִת עַמּוּדִים שְׁנַיִם אַמּוֹת שְׁלֹשִׁים וְחֲמִשׁ אַרְבָּּ וְהֶצַּפֶּת אֲשֶׁר-עַל-
רֵאשׁוֹ אַמּוֹת חֲמִשׁ:

15. Also he made before the house two pillars of thirty five cubits high, and the capital that was on the top of each of them was five cubits.

טז. וַיַּעַשׂ שְׁרָשְׁרוֹת בְּדָבָר וַיִּתֵּן עַל-רֵאשׁ הָעַמּוּדִים וַיַּעַשׂ רְמוֹנִים מֵאָה וַיִּתֵּן
בְּשְׁרָשְׁרוֹת:

16. And he made chains in the inner sanctuary, and put them on the heads of the pillars; and made a hundred pomegranates, and put them on the chains.

יז. וַיָּקָם אֶת-הָעַמּוּדִים עַל-פְּנֵי הַהֵיכָל אֶחָד מִיְמִין וְאֶחָד מִהַשְּׂמֹאל וַיִּקְרָא שֵׁם-
(הַיְמִינִי) [הַיְמָנִי] יָכִין וְשֵׁם הַשְּׂמֹאֲלִי בְעֹז:

17. And he set up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Jachin, and the name of that on the left Boaz.

דברי הימים ב פרק ד
II Chronicles Chapter 4

א. וַיַּעַשׂ מִזְבֵּחַ נְחֹשֶׁת עֲשָׂרִים אַמָּה אָרְכוֹ וְעֲשָׂרִים אַמָּה רָחְבוֹ וְעֲשָׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ:

1. And he made an altar of bronze, its length twenty cubits, and twenty cubits its breadth, and ten cubits its height.

ב. וַיַּעַשׂ אֶת-הַיָּם מוּצָק עֹשֶׂר בְּאַמָּה מִשְׁפָּתוֹ אֶל-שְׁפָתוֹ עָגוּל סָבִיב וְחָמֵשׁ בְּאַמָּה קוֹמָתוֹ וְקוֹ שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב:

2. Also he made a molten sea of ten cubits from brim to brim, it was round, and five cubits its height; and a line of thirty cubits encircled it.

ג. וַדָּמוֹת בְּקָרִים תַּחַת לוֹ סָבִיב סָבִיב סוּבְבִים אֹתוֹ עֹשֶׂר בְּאַמָּה מִקִּיפִים אֶת-הַיָּם סָבִיב שְׁנַיִם טוּרִים הַבָּקָר יְצוּקִים בְּמִצְקָתוֹ:

3. And under it were figures of an oxen, which surrounded it; ten in a cubit, encircling the sea. Two rows of oxen were cast with it, when it was cast.

ד. עוֹמֵד עַל-שְׁנַיִם עֹשֶׂר בְּקָר שְׁלֹשָׁה פָּנִים צְפוּנָה וְשְׁלוֹשָׁה פָּנִים יָמָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים נֹגְבָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים מְזֻרְחָה וְהַיָּם עָלֵיהֶם מְלֻמָּעָלָה וְכָל-אַחֲרֵיהֶם בְּיָתָהּ:

4. It stood upon twelve oxen, three facing north, and three facing west, and three facing south, and three facing east; and the sea was set upon them, and all their hinder parts were inward.

ה. וְעָבִיו טַפַּח וּשְׁפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שֵׁפֶת-כּוֹס פָּרַח שׁוֹשְׁנָה מְחֻזָּק בְּתִים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים יָכִיל:

5. And the thickness of it was a handbreadth, and the brim of it like the work of the brim of a cup, with flowers of lilies; and it received and held three thousand bats.

ו. וַיַּעַשׂ כִּיּוּרִים עֲשָׂרָה וַיִּתֵּן חֲמִשָּׁה מִיְמִין וְחֲמִשָּׁה מִשְׂמְאוֹל לְרַחֲצָה בָּהֶם אֶת-מַעֲשֵׂה הָעוֹלָה יְדִיחוּ בָם וְהַיָּם לְרַחֲצָה לְכַהֲנָיִם בּוֹ:

6. He made also ten basins, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them; such things as they offered for the burnt offering they washed in them; but the sea was for the priests to wash in.

ז. וַיַּעַשׂ אֶת-מְנֻרוֹת הַזָּהָב עֹשֶׂר כְּמִשְׁפָּטָם וַיִּתֵּן בְּהִיכָל חֲמִשׁ מִיְמִין וְחֲמִשׁ מִשְׂמְאוֹל:

7. And he made ten lampstands of gold according to their form, and set them in the temple, five on the right hand, and five on the left.

ח. וַיַּעַשׂ שְׁלֹחַנֹת עֲשָׂרָה וַיַּנַּח בַּהֵיכָל חֲמִשָּׁה מִיְמִין וְחֲמִשָּׁה מִשְּׂמָאל וַיַּעַשׂ מִזְרְקֵי זָהָב מְאֹד:

8. He made also ten tables, and placed them in the temple, five on the right side, and five on the left. And he made a hundred basins of gold.

ט. וַיַּעַשׂ חֲצַר הַכֹּהֲנִים וְהָעֹזָרָה הַגְּדוֹלָה וּדְלָתוֹת לָעֹזָרָה וּדְלָתוֹתֵיהֶם צָפָה נֹחֶשֶׁת:

9. And he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with bronze.

י. וְאֶת-הַיָּם נָתַן מִכְתָּף הַיְמָנִית קִדְמָה מִמּוֹל נֹגֶבָה:

10. And he set the sea on the right side of the east end, opposite the south.

יא. וַיַּעַשׂ חוּרָם אֶת-הַסִּירוֹת וְאֶת-הַיָּעִים וְאֶת-הַמְּזֻרְקוֹת וַיְכַל (חִירָם) (חוּרָם) לַעֲשׂוֹת אֶת-הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּבֵית הָאֱלֹהִים:

11. And Hiram made the pans, and the shovels, and the basins. And Hiram finished the work that he did for king Solomon for the house of God:

יב. עֲמוּדִים שְׁנַיִם וְהַגְּלוֹת וְהַכְּתָרוֹת עַל-רֹאשׁ הָעֲמוּדִים שְׁתֵּים וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתֵּים לְכִסּוֹת אֶת-שְׁתֵּי גְלוֹת הַכְּתָרוֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הָעֲמוּדִים:

12. The two pillars, and the bowls, and the capitals which were on the top of the two pillars, and the two wreaths to cover the two bowls of the capitals which were on top of the pillars;

יג. וְאֶת-הָרְמוֹנִים אַרְבַּע מְאוֹת לְשְׁתֵּי הַשְּׂבָכוֹת שְׁנַיִם טוּרִים רְמוֹנִים לְשְׂבָכָה הָאֶחָת לְכִסּוֹת אֶת-שְׁתֵּי גְלוֹת הַכְּתָרוֹת אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָעֲמוּדִים:

13. And four hundred pomegranates on the two wreaths; two rows of pomegranates on each wreath, to cover the two bowls of the capitals which were on top of the pillars.

יד. וְאֶת-הַמְּכֹנוֹת עָשָׂה וְאֶת-הַפִּירוֹת עָשָׂה עַל-הַמְּכֹנוֹת:

14. He made also bases, and basins made he upon the bases;

טו. אֶת-הַיָּם אָחַד וְאֶת-הַבָּקָר שְׁנַיִם-עָשָׂר תַּחְתָּיו:

15. One sea, and twelve oxen under it.

טז. וְאֶת-הַסִּירוֹת וְאֶת-הַיַּעֲיִים וְאֶת-הַמְּזֻלְגוֹת וְאֶת-כָּל-כְּלֵיהֶם עָשָׂה חוּרָם אָבִיו לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה נְחֹשֶׁת מְרוֹק;

16. The pots also, and the shovels, and the forks, and all their instruments, made Hiram, his master artisan, of bright bronze for king Solomon for the house of the Lord.

יז. בְּכַפַּר הַיַּרְדֵּן יָצַקם הַמֶּלֶךְ בְּעֵבִי הָאֲדָמָה בֵּין סְכוֹת וּבֵין צְרָדָתָה:

17. In the plain of Jordan the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zeredathah.

יח. וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה כָּל-הַכֵּלִים הָאֵלֶּה לָרֹב מְאֹד כִּי לֹא נִחָקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת:

18. Thus Solomon made all these utensils in great abundance; so that the weight of the bronze could not be valued.

יט. וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֵת כָּל-הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים וְאֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֵת-הַשְּׁלֻחָנוֹת וְעֲלֵיהֶם לֶחֶם הַפָּנִים:

19. And Solomon made all the utensils that were for the house of God, the golden altar also, and the tables on which the bread of display was set;

כ. וְאֶת-הַמְּנֹרוֹת וְנִרְתֵיהֶם לְבַעֲרָם בַּמִּשְׁפָּט לְפָנָי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר:

20. And the lampstands with their lamps, that they should burn according to the prescribed form before the inner sanctuary, of pure gold.

כא. וְהַפָּרֶחַ וְהַנְּרוֹת וְהַמְּלָקָתִים זָהָב הוּא מְכֻלּוֹת זָהָב:

21. And the flowers, and the lamps, and the tongs, made he of gold, of purest gold;

כב. וְהַמְּזֻמְרוֹת וְהַמְּזֻרְקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב סָגוּר וּפְתַח הַבַּיִת דְּלֹתוֹתָיו הַפָּנִימִיּוֹת לְקֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים וְדֹלְתֵי הַבַּיִת לְהִיכָל זָהָב:

22. And the lamp snuffers, and the basins, and the spoons, and the censers, of pure gold; and the entrance of the house, the inner doors for the Most Holy place, and the doors of the house of the temple, were of gold.

דברי הימים ב פרק ה
II Chronicles Chapter 5

א. וְתִשְׁלַם כָּל-תְּמַלְאכָה אֲשֶׁר-עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבַיִת יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת-קְדָשֵׁי דָוִד אָבִיו וְאֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-כָּל-הַכֵּלִים גָּתַן בְּאֲצֵרוֹת בַּיִת הָאֱלֹהִים:

1. Thus all the work that Solomon made for the house of the Lord was finished; and Solomon brought in all the things that David his father had consecrated; and the silver, and the gold, and all the instruments, put he among the treasures of the house of God.

ב. אַז יִקְהִיל שְׁלֹמֹה אֶת-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל-רֵאשֵׁי הַמִּטּוֹת גְּשִׁיֵּי הָאֲבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת אֶת-אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן:

2. Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the heads of the fathers' houses of the people of Israel, to Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of the Lord from the city of David, which is Zion.

ג. וַיִּקְהָלוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּחַג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבַעִי:

3. And all the people of Israel assembled themselves before the king at the feast which is in the seventh month.

ד. וַיָּבֹאוּ כָל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַלְוִיִּם אֶת-הָאָרוֹן:

4. And all the elders of Israel came; and the Levites took up the ark.

ה. וַיַּעֲלוּ אֶת-הָאָרוֹן וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-כָּל-כְּלֵי הַקְּדֹשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל הָעֵלֹו אֹתָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם:

5. And they brought up the ark, and the Tent of Meeting, and all the holy utensils that were in the tabernacle, these did the priests and the Levites bring up.

ו. וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל-עַדֵּת יִשְׂרָאֵל הַנוֹעֲדִים עָלָיו לִפְנֵי הָאָרוֹן מִזֹּבְחִים צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא-יִסְפְּרוּ וְלֹא יִמְנוּ מֵרֹב:

6. Also king Solomon, and all the congregation of Israel who were assembled to him before the ark, sacrificed sheep and oxen, which could not be told nor numbered for multitude.

ז. וַיָּבִיאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת-אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה אֶל-מְקוֹמוֹ אֶל-דְּבִיר הַבַּיִת אֶל-קְדֹשׁ הַקְּדָשִׁים אֶל-תַּחַת כַּנְּפֵי הַכְּרוּבִים:

7. And the priests brought the ark of the covenant of the Lord to his place, to the inner sanctuary of the house, into the Most Holy place, under the wings of the Cherubim;

ח. וַיְהִיו הַכְּרוּבִים פְּרָשִׁים כְּנָפֵים עַל-מְקוֹם הָאָרוֹן וַיִּכְסּוּ הַכְּרוּבִים עַל-הָאָרוֹן וְעַל-בְּדֵי מַלְמָעָהּ:

8. For the Cherubim spread out their wings over the place of the ark, and the Cherubim covered the ark and its poles above.

ט. וַיֹּאדְרוּ הַבַּדִּים וַיֵּרְאוּ רְאֵשֵׁי הַבַּדִּים מִן-הָאָרוֹן עַל-פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יֵרְאוּ הַחוּצָה וַיְהִי-שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

9. And they drew out the poles of the ark, so that the ends of the poles were seen from the ark before the inner sanctuary; but they were not seen outside. And there it is till this day.

י. אֵין בְּאָרוֹן רַק שְׁנֵי הַלְּחֹת אֲשֶׁר-נָתַן מֹשֶׁה בְּחֹרֵב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם:

10. There was nothing in the ark save the two tablets which Moses put in at Horeb, when the Lord made a covenant with the people of Israel, when they came from Egypt.

יא. וַיְהִי בְצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן-הַקֹּדֶשׁ כִּי כָּל-הַכֹּהֲנִים הִנְמָצְאִים הִתְקַדְּשׁוּ אֵין לְשֹׁמֵר לְמַחְלָקוֹת:

11. And it came to pass, when the priests came out of the holy place; for all the priests who were present were sanctified, and did not then keep to their duty watches;

יב. וְהַלְוִיִּם הַמְשֻׁרְרִים לְכֹלָם לְאַסָּף לְהִימָן לְיִדְתוֹן וְלִבְנִיָּהֻם וְלְאַחִיָּהֻם מְלַבְּשִׁים בּוּץ בְּמִצְלָתִים וּבְכַנְבָּלִים וְכַנְרוֹת עֲמֻדִים מְזֹרֵחַ לְמִזְבֵּחַ וְעִמָּהֶם כֹּהֲנִים לְמִאָּה וְעֶשְׂרִים (מִחְצָרִים) [מִחְצָרִים] בְּחֻצְרוֹת:

12. Also the Levites who were the singers, all of them of Asaph, of Heman, of Jeduthun, with their sons and their brothers, clothed in white linen, having cymbals and lyres and harps, stood at the east end of the altar, and with them a hundred and twenty priests sounding with trumpets;

יג. וַיְהִי כְּאֶחָד (לְמַחְצָרִים) [לְמַחְצָרִים] וְלְמְשֻׁרְרִים לְהַשְׁמִיעַ קוֹל-אֶחָד לְהַלֵּל וְלַהֲדוֹת לַיהוָה וּכְהָרִים קוֹל בְּחֻצְרוֹת וּבְמִצְלָתִים וּבְכִלֵּי הַשִּׁיר וּבְהַלֵּל לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם תִּסְדּוּ וְהַבֵּית מְלֵא עָנָן בֵּית יְהוָה:

13. It came to pass, as the trumpeters and singers were as one, sounding a note in unison, in praise and thanksgiving to the Lord, lifting their voice with the trumpets and cymbals and instruments of music, praising the Lord, saying, For he is good, for his loving kindness endures forever, that then the house, the house of the Lord, was filled with a cloud;

יֵד. וְלֹא-יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לְעֲמוֹד לְשָׁרֵת מִפְּנֵי הָעָנָן כִּי-מָלְא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-בַּיִת
הָאֱלֹהִים:

14. And the priests could not stand to minister because of the cloud; for the glory of the Lord had filled the house of God.

דברי הימים ב פרק ו
II Chronicles Chapter 6

א. אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לְשֹׁכֵן בְּעֲרָפֶל:

1. Then said Solomon, The Lord has said that he would dwell in the thick darkness.

ב. וְאֲנִי בְּנִיתִי בַיִת-זָבֹל לָךְ וּמְכוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים:

2. And I have built a house of habitation for you, and a place for your dwelling forever.

ג. וַיִּסַּב הַמֶּלֶךְ אֶת-פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל-קְהַל יִשְׂרָאֵל עוֹמְדִים:

3. And the king turned his face, and blessed the whole congregation of Israel; and all the congregation of Israel stood.

ד. וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דָּבַר בְּפִיו אֶת דְּוִיד אָבִי וּבִידָיו מָלָא לְאֹמְרוֹ:

4. And he said, Blessed be the Lord God of Israel, who has with his hands fulfilled that which he spoke with his mouth to my father David, saying,

ה. מִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת-עַמִּי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא-בְחַרְתִּי בְעִיר מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל לְבָנוֹת בַּיִת לַיהוָה שְׁמִי שָׁם וְלֹא-בְחַרְתִּי בְּאִישׁ לַיהוָה נֶגִיד עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

5. Since the day that I brought forth my people from the land of Egypt I chose no city among all the tribes of Israel to build a house in, that my name might be there; nor did I choose any man to be a ruler over my people Israel;

ו. וְאַבְחָר בִּירוּשָׁלַם לַיהוָה שְׁמִי שָׁם וְאַבְחָר בְּדָוִד לַיהוָה עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

6. And I have chosen Jerusalem, that my name might be there; and have chosen David to be over my people Israel.

ז. וַיְהִי עִם-לֵבֵב דָּוִד אָבִי לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

7. And it was in the heart of David my father to build a house for the name of the Lord God of Israel.

ח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-דָּוִד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם-לֵבְבְךָ לְבָנוֹת בַּיִת לְשְׁמִי הֵטִיבוֹת כִּי הָיָה עִם-לֵבְבְךָ:

8. And the Lord said to David my father, Whereas it was in your heart to build a house for my name, you did well in that it was in your heart;

ט. רק אתה לא תבנה הבית כי בנך היוצא מחלצריך הוא-יבנה הבית לשמי:

9. Nevertheless you shall not build the house; but your son who shall come forth from your loins, he shall build the house for my name.

י. ויקם יהוה את-דברו אשר דבר ואקום תחת דויד אבי ואשב על-כסא ישראל באשר דבר יהוה ואבנה הבית לשם יהוה אלהי ישראל:

10. The Lord therefore has performed his word that he has spoken; for I am risen up in the place of David my father, and am set on the throne of Israel, as the Lord promised, and have built the house for the name of the Lord God of Israel.

יא. ואשים שם את-הארון אשר-שם ברית יהוה אשר כרת עם-בני ישראל:

11. And in it have I put the ark, where inside is the covenant of the Lord, that he made with the people of Israel.

יב. ויעמד לפני מזבח יהוה נגד כל-קהל ישראל ויפרש כפיו:

12. And he stood before the altar of the Lord in the presence of all the congregation of Israel, and stretched out his hands;

יג. כי-עשה שלמה כיור נחשת ויתגהו בתוך העזרה חמש אמות ארכו וחמש אמות רחבו ואמות שלוש קומתו ויעמד עליו ויברך על-ברכיו נגד כל-קהל ישראל ויפרש כפיו השמימה:

13. For Solomon had made a bronze scaffold, of five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst of the court; and upon it he stood, and kneeled down upon his knees before all the congregation of Israel, and stretched out his hands toward heaven,

יד. ויאמר יהוה אלהי ישראל אין-קמוך אלהים בשמים ובארץ שמר הבית והחֹסד לעבדיך תהלכים לפניך בכל-לבם:

14. And said, O Lord God of Israel, there is no God like you in heaven or in earth; who keeps the covenant, and shows loving kindness to your servants, who walk before you with all their hearts;

טו. אשר שמרת לעבדך דויד אבי את אשר-דברת לו ותדבר בפיה ובידך מלאת ביום הזה:

15. You who have kept with your servant David my father that which you had promised him; and have spoken with your mouth, and have fulfilled it with your hand, as it is this day.

טז. וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לּוֹ לֵאמֹר
לֹא-יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל רַק אִם-יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ אֶת-דְּרָכֶם
לְלַכֵּת בְּתוֹרָתִי כַּאֲשֶׁר הִלַּכְתָּ לְפָנָי:

16. Now therefore, O Lord God of Israel, keep with your servant David my father that which you have promised him, saying, There shall not fail you a man in my sight to sit upon the throne of Israel, if only your children would take heed to their way, to walk in my Torah, as you have walked before me.

יז. וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֶן דְּבָרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְדָוִד:

17. Now then, O Lord God of Israel, let your word be confirmed, which you have spoken to your servant David.

יח. כִּי הָאָמֶנֶם יֵשֵׁב אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם עַל-הָאָרֶץ הַנְּהַ שָׁמַיִם וְשָׁמַיִם הַשָּׁמַיִם לֹא
יִכְלְלוּךָ אַף כִּי-הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:

18. Will God indeed dwell with men on the earth? Behold, heaven and the heaven of heavens cannot contain you; how much less this house which I have built!

יט. וּפָנִיתָ אֶל-תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל-תַּחֲנָנֹתוֹ יְהוָה אֱלֹהֵי לְשִׁמְעֵ אֶל-הַרְנָה וְאֶל-הַתְּפִלָּה
אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְּפִלֵּל לְפָנֶיךָ:

19. Have regard therefore to the prayer of your servant, and to his supplication, O Lord my God, to listen to the cry and the prayer which your servant prays before you;

כ. לִהְיוֹת עֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְשׁוֹם
שְׁמֶךָ שָׁם לְשִׁמוֹעַ אֶל-הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְּפִלֵּל עַבְדְּךָ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

20. That your eyes may be open upon this house day and night, upon the place about which you have said that you would put your name there; to listen to the prayer which your servant prays toward this place.

כא. וְשִׁמְעֵתָ אֶל-תַּחֲנוּנַי עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְּפִלְלוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאֶתָּה
תִּשְׁמַע מִמָּקוֹם שְׁבִתְךָ מִן-הַשָּׁמַיִם וְשִׁמְעֵתָ וְסָלַחְתָּ:

21. Listen to the supplications of your servant, and of your people Israel, which they shall make toward this place; hear from your dwelling place, from heaven; and when you hear, forgive.

כב. אם-יִחַטָּא אִישׁ לְרַעְהוּ וְנָשָׂא-בוֹ אֶלֶה לְהֶאֱלֹתוֹ וּבָא אֶלֶה לְפָנַי מִזְבֵּיחַ בְּבַיִת
הַזֶּה:

22. If a man sins against his neighbor, and an oath is laid upon him to make him swear, and the oath comes before your altar in this house;

כג. וְאַתָּה תִשְׁמַע מִן-הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשִׁפְטָתָ אֶת-עַבְדֶּיךָ לְהָשִׁיב לְרָשָׁע לְתֵת דְּרָכּוֹ
בְּרָאשׁוֹ וּלְהַצְדִּיק צְדִיק לְתֵת לוֹ כְּצִדְקָתוֹ:

23. Then hear you from heaven, and do, and judge your servants, by requiting the wicked, by rewarding his way upon his own head; and by justifying the righteous, by giving him according to his righteousness.

כד. וְאִם-יִגָּדֶף עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְפָנַי אוֹיֵב כִּי יִחַטְּאוּ-לָךְ וְשָׁבוּ וְהוֹדוּ אֶת-שִׁמְךָ
וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ לְפָנֶיךָ בְּבַיִת הַזֶּה:

24. And if your people Israel are defeated by the enemy, because they have sinned against you; and shall return and confess your name, and pray and make supplication before you in this house;

כה. וְאַתָּה תִשְׁמַע מִן-הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטָּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְהָשִׁיבוּתָם אֶל-הָאָדָמָה
אֲשֶׁר-נָתַתָּה לָהֶם וּלְאֲבֹתֵיהֶם:

25. Then hear you from the heavens, and forgive the sin of your people Israel, and bring them back to the land which you gave to them and to their fathers.

כו. בְּהֶעָצֵר הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר כִּי יִחַטְּאוּ-לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ
אֶת-שִׁמְךָ מִחַטָּאתָם יְשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם:

26. When the heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against you; yet if they would pray toward this place, and confess your name, and turn from their sin, when you afflict them;

כז. וְאַתָּה תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטָּאת עַבְדֶּיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרַם אֶל-הַדֶּרֶךְ
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יִלְכוּ-בָהּ וְנָתַתָּה מָטָר עַל-אֲרָצְךָ אֲשֶׁר-נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה:

27. Then hear you in heaven, and forgive the sin of your servants, your people Israel, when you have taught them the good way, in which they should walk; and send rain upon your land, which you have given to your people as an inheritance.

כח. רָעַב כִּי-יְהִי בָאָרֶץ דָּבָר כִּי-יְהִי שָׂדֵפוֹן וַיִּרְקוּן אַרְבֶּה וַחֲסִיל כִּי יְהִי כִי יֵצֵר-לוֹ אוֹיְבָיו בָּאָרֶץ שְׁעָרָיו כָּל-נִגַע וְכָל-מַחֲלָה:

28. If there should be famine in the land, if there should be pestilence, if there should be blight, or mildew, locusts, or caterpillars; if if their enemies should besiege them in the cities of their land; whatever plague, whatever sickness should be;

כט. כָּל-תְּפִלָּה כָּל-תְּחִנָּה אֲשֶׁר יְהִי לְכָל-הָאָדָם וְלִכְל עַמֵּךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּ אִישׁ נִגְעוֹ וּמְכַאֲבוֹ וּפְרָשׁ כַּפָּיו אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה:

29. Then whatever prayer, whatever supplication, shall be made by any man, or by all your people Israel, when every one shall know his own affliction and his own grief, and shall stretch out his hands in this house;

ל. וְאֵתָה תִשְׁמַע מִן-הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שְׁבִתְךָ וְסִלַּחְתָּ וְנָתַתָּה לְאִישׁ כְּכָל-דְּרָכָיו אֲשֶׁר תִּדְעֵ אֶת-לִבָּבוֹ כִּי-אֵתָה לְבִדְךָ יִדְעֵתָ אֶת-לִבָּב בְּנֵי הָאָדָם:

30. Then hear from heaven your dwelling place, and forgive, and render to every man according to all his ways, whose heart you know; for only you know the hearts of the sons of men;

לא. לְמַעַן יִירָאוּךָ לְלָכֵת בְּדְרָכֶיךָ כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר-הֵם תַּיִים עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאַבְתֵּינוּ:

31. That they may fear you, to walk in your ways, that they should live in the land which you gave to our fathers.

לב. וְגַם אֶל-הַנִּכְרִי אֲשֶׁר לֹא מֵעַמֵּךְ יִשְׂרָאֵל הוּא וּבָא מֵאָרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל וַיִּדְךָ הַחֲזָקָה וְזִרְוֹעֶךָ הַנְּטוּיָה וּבָאוּ וְהִתְפַּלְּלוּ אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה:

32. And also, concerning the foreigner, who is not of your people Israel, but has come from a far country for your great name's sake, and your mighty hand, and your stretched out arm; if they come and pray in this house;

לג. וְאֵתָה תִשְׁמַע מִן-הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שְׁבִתְךָ וְעָשִׂיתָ כְּכָל אֲשֶׁר-יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנִּכְרִי לְמַעַן יִדְעוּ כָּל-עַמֵי הָאָרֶץ אֶת-שְׁמֶךָ וְלִירְאָה אֶתְךָ כְּעַמֵּךְ יִשְׂרָאֵל וְלִדְעֵת כִּי-שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל-הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בְּנִיתִי:

33. Then hear you from the heavens, from your dwelling place, and do according to all that the foreigner calls to you for; that all the peoples of the earth may know your name, and fear you, as does your people Israel, and may know that this house which I have built is called by your name.

לד. כִּי-יֵצֵא עַמְךָ לְמִלְחָמָה עַל-אֵיבָיו בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלַחם וְהִתְפַּלְלוּ אֵלֶיךָ דָּרֶךְ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר-בָּנִיתִי לְשִׁמְךָ:

34. If your people go out to war against their enemies by the way that you shall send them, and they pray to you toward this city which you have chosen, and the house which I have built for your name;

לה. וְשָׁמַעַתָּ מִן-הַשָּׁמַיִם אֶת-תְּפִלָּתָם וְאֶת-תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מְשָׁפָטִים:

35. Then hear you from the heavens their prayer and their supplication, and maintain their cause.

לו. כִּי יִחְטְאוּ-לָךָ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא-יִחְטֵא וְאִנְפַּתְךָ בָּם וְנִתַּתָּם לְפָנַי אֹיִב וְשָׁבוּם שׁוֹבֵייהֶם אֶל-אָרֶץ רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה:

36. If they sin against you, for there is no man who does not sin, and you are angry with them, and deliver them over before their enemies, and they carry them away captives to a land far or near;

לז. וְהָשִׁיבוּ אֶל-לִבָּבְכֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבוּ-שָׁם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שְׁבִיִם לֵאמֹר חָטְאנוּ הָעֲוִינוּ וְרָשַׁעְנוּ:

37. Yet if they take thought in the land where they are carried captive, and turn and pray to you in the land of their captivity; saying, We have sinned, we have done amiss, and have dealt wickedly;

לח. וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל-לֵבָם וּבְכָל-נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ שְׁבִיִם אֲשֶׁר-שָׁבוּ אֲתָם וְהִתְפַּלְלוּ דָּרֶךְ אֲרָצָם אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאֲבֹתָם וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ וְלַבַּיִת אֲשֶׁר-בָּנִיתִי לְשִׁמְךָ:

38. If they return to you with all their heart and with all their soul in the land of their captivity, where they have carried them captives, and pray toward their land, which you gave to their fathers, and toward the city which you have chosen, and toward the house which I have built for your name;

לט. וְשָׁמַעַתָּ מִן-הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שְׁבִיתְךָ אֶת-תְּפִלָּתָם וְאֶת-תְּחִנָּתֵיהֶם וְעָשִׂיתָ מְשָׁפָטִים וְסָלַחְתָּ לְעַמְךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ-לָךָ:

39. Then hear you from the heavens, from your dwelling place, their prayer and their supplications, and maintain their cause, and forgive your people who have sinned against you.

מ. עֲתָה אֱלֹהֵי יְהוָה נֹא עֵינֶיךָ פְּתַח וְאָזְנֶיךָ קִשְׁבוּת לְתַפִּלַּת הַמָּקוֹם הַזֶּה:

40. Now, my God, let, I beseech you, your eyes be open, and let your ears be attentive to the prayer that is made in this place.

מא. וְעַתָּה קוּמָה יְהוָה אֱלֹהִים לְנוֹתֶךָ אֶתְּהָ וְאֶרְוֶן עֲזָרָה כְּהֹנֵיךָ יְהוָה אֱלֹהִים יִלְבָּשׁוּ
תְּשׁוּעָה וְחִסְדֶיךָ יִשְׁמְחוּ בְּטוֹב:

41. Now therefore arise, O Lord God, into your resting place, you, and the ark of your strength; let your priests, O Lord God, be clothed with salvation, and let your pious ones rejoice in goodness.

מב. יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-תָּשׁוּב פָּנֶי מִשִׁיחֶךָ וְזָכְרָה לְחַסְדֵי דָוִד עַבְדְּךָ:

42. O Lord God, turn not away the face of your anointed; remember the mercies of David your servant.

דברי הימים ב פרק ז
II Chronicles Chapter 7

א. וככלות שְׁלֹמֹה לְהַתְּפִיל וְהָאֵשׁ יָרְדָה מִהַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל הָעֹלָה וְהַזִּבְחִים וַיִּכְבֹּד יְהוָה מְלֵא אֶת-הַבַּיִת:

1. Now when Solomon finished praying, fire came down from heaven, and consumed the burnt offering and the sacrifices; and the glory of the Lord filled the house.

ב. וְלֹא יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לָבוֹא אֶל-בַּיִת יְהוָה כִּי-מְלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-בַּיִת יְהוָה:

2. And the priests could not enter into the house of the Lord, because the glory of the Lord had filled the Lord's house.

ג. וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רָאִים בְּרִדְתָּהּ הָאֵשׁ וַיִּכְבְּדוּ יְהוָה עַל-הַבַּיִת וַיִּכְרְעוּ אַפְּיָם אֶרְצָה עַל-הַרְצָפָה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ וְהוֹדוּת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

3. And when all the people of Israel saw how the fire came down, and the glory of the Lord upon the house, they bowed with their faces to the ground upon the pavement, and worshipped, and praised the Lord, saying, For he is good; for his loving kindness endures forever.

ד. וְהַמֶּלֶךְ וְכָל-הָעָם זָבַח וְזָבַח לִפְנֵי יְהוָה:

4. Then the king and all the people offered sacrifices before the Lord.

ה. וַיִּזְבַּח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אֶת-זִבְחַת הַבָּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וַצֹּאֵן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וַיְחַנְכוּ אֶת-בַּיִת הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ וְכָל-הָעָם:

5. And king Solomon offered a sacrifice of twenty two thousand oxen, and a hundred and twenty thousand sheep; and the king and all the people consecrated the house of God.

ו. וַתִּכְהַנְּנִים עַל-מִשְׁמְרוֹתָם עַמֻּדִים וְהַלְוִיִּם בְּכֵלֵי-שִׁיר יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה דָוִד הַמֶּלֶךְ לְהַדוֹת לַיהוָה כִּי-לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ בְּהַלֵּל דָּוִד בְּיָדָם וְהַכֹּהֲנִים (מִחֻצְצָרִים) [מִחֻצְצָרִים] נִגְּדָם וְכָל-יִשְׂרָאֵל עַמֻּדִים:

6. And the priests stood at their posts; the Levites also with instruments of music of the Lord, which David the king had made to praise the Lord, because his loving kindness endures forever, with the praises of David in their hands; and the priests sounded trumpets before them, and all Israel stood.

ז. וַיִּקְדֹּשׁ שְׁלֹמֹה אֶת-תּוֹךְ הַחֲצָר אֲשֶׁר לִפְנֵי בַיִת-יְהוָה כִּי-עָשָׂה שָׁם הָעֲלוֹת וְאֵת הַלְּבִי הַשְּׁלָמִים כִּי-מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה לֹא יָכוֹל לְהִכִּיל אֶת-הָעֹלָה וְאֶת-הַמִּנְחָה וְאֶת-הַחֲלָבִים:

7. And Solomon consecrated the middle of the court that was before the house of the Lord; for there he offered burnt offerings, and the fat of the peace offerings, because the bronze altar which Solomon had made could not hold the burnt offerings, and the meal offerings, and the fat.

ח. וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת-הַחֲגֵג בַּעֲת הַהִיא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל-יִשְׂרָאֵל עָמוּ קָהָל גָּדוֹל מְאֹד מִלְּבוֹא תַמָּת עַד-נַחַל מִצְרַיִם:

8. Also at the same time Solomon kept the feast seven days, and all Israel with him, a very great congregation, from the entrance to Hamath as far as the river of Egypt.

ט. וַיַּעַשׂוּ בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצָרַת כִּי חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים וְהַחֲגֵג שִׁבְעַת יָמִים:

9. And in the eighth day they made a solemn assembly; for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.

י. וּבַיּוֹם עֲשָׂרִים וּשְׁלֹשָׁה לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי שָׁלַח אֶת-הָעָם לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד וּלְשְׁלֹמֹה וּלְיִשְׂרָאֵל עָמוּ:

10. And on the twenty third day of the seventh month he sent the people away to their tents, glad and merry in heart for the goodness that the Lord had shown to David, and to Solomon, and to Israel his people.

יא. וַיִּכַּל שְׁלֹמֹה אֶת-בַּיִת יְהוָה וְאֶת-בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל-הַבָּא עַל-לֵב שְׁלֹמֹה לַעֲשׂוֹת בְּבַיִת-יְהוָה וּבְבַיְתוֹ הַצְּלִיחַ:

11. Thus Solomon finished the house of the Lord, and the king's house; and all that came into Solomon's heart to make in the house of the Lord, and in his own house, he successfully accomplished.

יב. וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-שְׁלֹמֹה בַּלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁמַעְתִּי אֶת-תְּפִלָּתְךָ וּבְחַרְתִּי בְּמָקוֹם הַזֶּה לִּי לְבַיִת זִבְחַת:

12. And the Lord appeared to Solomon by night, and said to him, I have heard your prayer, and have chosen this place to myself for a house of sacrifice.

יג. הן אֶעָצֹר הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר וְהֵן-אַצְוֶה עַל-תְּגֹב לֶאֱכֹל הָאָרֶץ וְאִם-אַשְׁלַח דְּבַר בְּעַמִּי:

13. If I shut up heaven so that there should be no rain, or if I command the locusts to devour the land, or if I send pestilence among my people;

יד. וַיִּכְנְעוּ עַמִּי אֲשֶׁר נִקְרָא-שְׁמִי עֲלֵיהֶם וַיִּתְפַּלְלוּ וַיִּבְקְשׂוּ פָנַי וַיֵּשְׁבוּ מִדְּרֹכֵיהֶם הָרָעִים וְאֲנִי אֶשְׁמַע מִן-הַשָּׁמַיִם וְאֶסְלַח לְחַטָּאתָם וְאֶרְפָּא אֶת-אֲרָצָם:

14. If my people, who are called by my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.

טו. עֲתָה עֵינַי יִהְיוּ פְתֻחוֹת וְאָזְנִי קֹשְׁבוֹת לְתַפִּילַת הַמָּקוֹם הַזֶּה:

15. Now my eyes shall be open, and my ears attentive to the prayer that is made in this place.

טז. וְעַתָּה בְּחִרְתִּי וְהִקְדַּשְׁתִּי אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה לְהִיּוֹת-שְׁמִי שָׁם עַד-עוֹלָם וְהָיוּ עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל-הַיָּמִים:

16. For now have I chosen and sanctified this house, that my name may be there forever; and my eyes and my heart shall be there for all time.

יז. וְאַתָּה אִם-תֵּלֵךְ לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִד אָבִיךָ וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ וְחָקִי וּמִשְׁפָּטֵי תִשְׁמֹר:

17. And as for you, if you will walk before me, as David your father walked, and do according to all that I have commanded you, and shall observe my statutes and my judgments;

יח. וְהִקְיִמוֹתַי אֶת כִּסֵּא מַלְכוּתְךָ כַּאֲשֶׁר כָּרַתִּי לְדָוִד אָבִיךָ לֵאמֹר לֹא-יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל:

18. Then will I establish the throne of your kingdom, according as I have covenanted with David your father, saying, There shall not fail you a man to be ruler in Israel.

יט. וְאִם-תִּשְׁוִבוּן אִתְּם וְעִזְבֹתֶם חֻקוֹתַי וּמִצְוֹתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם וְהִלַּכְתֶּם וְעִבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

19. But if you turn away, and forsake my statutes and my commandments, which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them;

כ. וּנְתַשְׁתִּים מֵעַל אֲדָמָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת-הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי לְשִׁמִּי אֲשַׁלֵּךְ מֵעַל פָּנָי וְאֶתְנַנּוּ לְמִשָּׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל-הָעַמִּים:

20. Then will I pluck them up by the roots from my land which I have given them; and this house, which I have sanctified for my name, will I cast from my sight, and will make it to be a proverb and a byword among all nations.

כא. וְהַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר הָיָה עָלְיוֹן לְכָל-עֵבֶר עָלָיו יִשָּׂם וְאָמַר בְּמָה עָשָׂה יְהוָה כִּכָּה לְאָרֶץ הַזֹּאת וּלְבַיִת הַזֶּה:

21. And this house, which is high, shall be an astonishment to every one who passes by it; so that he shall say, Why has the Lord done thus to this land, and to this house?

כב. וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחַזְקוּ בֵּאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיַּעֲבֹדוּם עַל-כֵּן הֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת כָּל-הָרָעָה הַזֹּאת:

22. And it shall be answered, Because they forsook the Lord God of their fathers, who brought them forth from the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them; therefore has he brought all this evil upon them.

דברי הימים ב פרק ח
II Chronicles Chapter 8

א. וַיְהִי מִקֵּץ עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת-בַּיִת יְהוָה וְאֶת-בַּיְתוֹ:

1. And it came to pass at the end of twenty years, during which Solomon had built the house of the Lord, and his own house,

ב. וְהָעָרִים אֲשֶׁר נָתַן חוּרָם לְשְׁלֹמֹה בָּנָה שְׁלֹמֹה אוֹתָם וַיּוֹשֶׁב שָׁם אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

2. That the cities which Hiram had restored to Solomon, Solomon built them, and made the people of Israel live there.

ג. וַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה חֲמַת צוּבָה וַיִּתְּזֶק עָלֶיהָ:

3. And Solomon went to Hamathzobah, and prevailed against it.

ד. וַיִּבֶן אֶת-תַּדְמֹר בַּמִּדְבָּר וְאֶת כָּל-עָרֵי הַמְּסֻכָּנוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בְּחֲמַת:

4. And he built Tadmor in the wilderness, and all the storage cities, which he built in Hamath.

ה. וַיִּבֶן אֶת-בַּיִת חוּרוֹן הָעֲלִיּוֹן וְאֶת-בַּיִת חוּרוֹן הַתַּתְּיוֹן עָרֵי מְצוּר חוּמוֹת דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ:

5. Also he built upper Beth-Horon, and lower Beth-Horon, fortified cities, with walls, gates, and bars;

ו. וְאֶת-בְּעֻלַת וְאֶת כָּל-עָרֵי הַמְּסֻכָּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לְשְׁלֹמֹה וְאֶת כָּל-עָרֵי הָרֶכֶב וְאֶת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֶת כָּל-חֹשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חֹשֶׁק לְבָנוֹת בִּירוּשָׁלַם וּבְלִבְנוֹן וּבְכָל אֶרֶץ מְמִשְׁלָתוֹ:

6. And Baalath, and all the storage cities that Solomon had, and all the chariot cities, and the cities of the horsemen, and all that Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and throughout all the land of his dominion.

ז. כָּל-הָעָם הַנּוֹתָר מִן-הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא מִיִּשְׂרָאֵל הֵמָּה:

7. As for all the people who were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, which were not of Israel,

ח. מן-בניהם אשר נותרו אחריהם בארץ אשר לא-כלום בני ישראל ויעלם שלמה למס עד היום הזה:

8. And of their children, who were left after them in the land, whom the people of Israel did not wipe out, Solomon raised a levy of them until this day.

ט. ומן-בני ישראל אשר לא-נתן שלמה לעבדים למלאכתו כי-המה אנשי מלחמה ושרי שלישי ושרי רכבו ופרשיו:

9. But Solomon did not make slaves of the people of Israel for his work; but they were men of war, and chiefs of his captains, and captains of his chariots and horsemen.

י. ואלה שרי (הנציבים) [הנציבים] אשר-למלך שלמה חמשים ומאתים הרדים בעם:

10. And these were the chiefs of king Solomon's officers, two hundred and fifty, who bore rule over the people.

יא. ואת-בת-פרעה העלה שלמה מעיר דויד לבית אשר בנה-לה כי אמר לא-תשב אשה לי בבית מלך-ישראל כי-קדש המה אשר-באה אליהם ארון יהוה:

11. And Solomon brought up the daughter of Pharaoh from the city of David to the house that he had built for her; for he said, My wife shall not live in the house of David king of Israel, because the places to which the ark of the Lord has come are holy.

יב. אז העלה שלמה עלות ליהוה על מזבח יהוה אשר בנה לפני האולם:

12. Then Solomon offered burnt offerings to the Lord on the altar of the Lord, which he had built before the vestibule,

יג. ובדבר-יום ביום להעלות כמצות משה לשבתות ולחדשים ולמועדות שלוש פעמים בשנה בחג המצות ובחג השבעות ובחג הסוכות:

13. As the duty of each date required, offering according to the commandment of Moses, on the sabbaths, and on the new moons, and on the appointed feasts, three times in the year, in the Feast of Unleavened Bread, and in the Feast of Weeks, and in the Feast of Tabernacles.

יד. וַיַּעֲמֵד כְּמִשְׁפַּט דָּוִד-אָבִיו אֶת-מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים עַל-עֲבֹדָתָם וְהַלְוִיִּם עַל-מִשְׁמְרוֹתָם לְהִלָּל וּלְשַׁרְת גִּגְד הַכֹּהֲנִים לְדַבֵּר-יוֹם בְּיוֹמוֹ וְהַשְׁעָרִים בְּמַחְלְקוֹתָם לְשַׁעַר וְשַׁעַר כִּי כֵן מִצְוֹת דָּוִד אִישׁ-הָאֱלֹהִים:

14. And he appointed, according to the order of David his father, the divisions of the priests to their service, and the Levites to their charges, to praise and minister before the priests, as the duty of every day required; the gatekeepers also by their divisions at every gate; for so had David the man of God commanded.

טו. וְלֹא סָרוּ מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ עַל-הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל-דְּבָר וְלֹא-צָרוֹת:

15. And they departed not from the commandment of the king to the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.

טז. וַתִּכַּן כָּל-מְלָאכֶת שְׁלֹמֹה עַד-הַיּוֹם מוֹסֵד בֵּית-יְהוָה וְעַד-כְּלֹתוֹ שְׁלֹם בֵּית יְהוָה:

16. And all the work of Solomon was accomplished from the day of the foundation of the house of the Lord, and until it was finished. So the house of the Lord was completed.

יז. אַז הָלַךְ שְׁלֹמֹה לְעֶצְיוֹן-גֶּבֶר וְאֶל-אֵילוֹת עַל-שְׁפַת הַיָּם בְּאֶרֶץ אֲדוֹם:

17. Then went Solomon to Ezion-Geber, and to Eloth, at the sea side in the land of Edom.

יח. וַיִּשְׁלַח-לוֹ חוֹרָם בְּיַד-עֲבָדָיו (אֹנִיּוֹת) [אֲנִיּוֹת] וְעֲבָדִים יוֹדְעֵי יָם וַיָּבֵאוּ עִם-עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם אַרְבַּע-מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים כֶּכֶר זָהָב וַיָּבִיאוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

18. And Hiram sent him by the hands of his servants ships, and servants who had knowledge of the sea; and they went with the servants of Solomon to Ophir, and took from there four hundred and fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.

דברי הימים ב פרק ט
II Chronicles Chapter 9

א. וּמִלְכַת־שֶׁבַא שָׁמְעָה אֶת־שִׁמְעָה שְׁלֹמֹה וַתָּבֹא לְנִסּוֹת אֶת־שְׁלֹמֹה בְּחִידוֹת בִּירוּשָׁלַם בְּחִיל כָּבֵד מְאֹד וּגְמָלִים נִשְׂאִים בְּשָׁמִים וְזָהָב לָרֹב וְאַבְנֵי יָקָרָה וַתָּבֹא אֶל־שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר עִמוֹ אֶת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבָּהּ:

1. And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to test Solomon with difficult questions at Jerusalem, with a very great company, and camels that bore spices, and gold in abundance, and precious stones; and when she came to Solomon, she talked with him of all that was in her heart.

ב. וַיַּגֵּד־לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ וְלֹא־נִעְלַם דָּבָר מִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ:

2. And Solomon answered all her questions; and there was nothing hidden from Solomon which he did not tell her.

ג. וַתֵּרָא מִלְכַת־שֶׁבַא אֶת חֲכָמַת שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה:

3. And when the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had built,

ד. וּמֵאֲכָל שִׁלְחָנוֹ וּמוֹשָׁב עֲבָדָיו וּמַעְמַד מְשָׁרְתָיו וּמִלְבוּשֵׁיהֶם וּמִשְׁקָיו וּמִלְבוּשֵׁיהֶם וְעֵלְתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־הָיָה עוֹד בָּהּ רוּחַ:

4. And the food at his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel; his cupbearers also, and their apparel; and his ascent by which he went up to the house of the Lord; there was no more spirit in her.

ה. וַתֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אָמֵת הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל־דְּבָרֶיךָ וְעַל־חֲכָמְתְּךָ:

5. And she said to the king, It was a true report which I heard in my own land of your acts, and of your wisdom;

ו. וְלֹא־הֶאֱמַנְתִּי לְדְבָרֵיהֶם עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וַתֵּרְאֶינָה עֵינַי וְהִנֵּה לֹא הִגַּד־לִי חֲצִי מִרְבִּית חֲכָמְתְּךָ יְסֻפָּת עַל־הַשְּׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי:

6. But I believed not their words, until I came, and my eyes saw it; and behold, not half the greatness of your wisdom was told me; for you exceed the fame that I heard.

ז. אֲשֶׁרִי אֲנֹשִׁיךָ וְאֲשֶׁרִי עֲבָדֶיךָ אֱלֹהֵי הָעַמִּים לְפָנֶיךָ תָּמִיד וְשִׁמְעִים אֶת-חֲכָמְתֶךָ:

7. Happy are your men, and happy are these your servants, who stand continually before you, and hear your wisdom.

ח. יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בָּךְ לְתִתְּךָ עַל-כִּסְאוֹ לְמֶלֶךְ לְיְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאֶהְבֵּת אֱלֹהֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל לְהַעֲמִידוֹ לְעוֹלָם וַיִּתְּנֶךָ עֲלֵיהֶם לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְצִדְקָה:

8. Blessed be the Lord your God, who delighted in you to set you on his throne, to be king for the Lord your God; because your God loved Israel, to establish them forever, therefore he made you king over them, to do judgment and justice.

ט. וַתֵּתֵן לְמֶלֶךְ מְאֹה וְעֲשָׂרִים כֶּבֶד וְזָהָב וּבְשָׂמִים לְרַב מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה וְלֹא הָיָה כַּבֶּשֶׂם הַהוּא אֲשֶׁר-נִתְּנָה מִלְכַת-שָׁבָא לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה:

9. And she gave the king a hundred and twenty talents of gold, and of spices great abundance, and precious stones; there were no spices such as the queen of Sheba gave king Solomon.

י. וְגַם-עֲבָדֵי (חִירָם) [חֹרָם] וְעֲבָדֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר-הֵבִיאוּ זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיאוּ עֲצֵי אֱלִגּוּמִים וְאֶבֶן יָקָרָה:

10. Also the servants of Hiram, and the servants of Solomon, who brought gold from Ophir, brought algum trees and precious stones.

יא. וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת-עֲצֵי הָאֱלִגּוּמִים מְסֻלוֹת לְבֵית-יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וְכִנּוֹרוֹת וְנִבְלִים לְשָׂרִים וְלֹא-נִרְאוּ כֵהֶם לְפָנַיִם בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:

11. And the king made of the algum trees steps for the house of the Lord, and for the king's palace, and harps and lyres for the singers; and such were never seen before in the land of Judah.

יב. וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמַלְכַת-שָׁבָא אֶת-כָּל-חֲפָצָה אֲשֶׁר שָׁאַלָה מִלְבַּד אֲשֶׁר-הֵבִיָּאָה אֶל-הַמֶּלֶךְ וַתִּהְפֹּךְ וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וְעֲבָדֶיהָ:

12. And king Solomon gave to the queen of Sheba all that she desired, whatever she asked, besides what she had brought to the king. And she turned and went back to her own land, she and her servants.

יג. וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר-בָּא לְשְׁלֹמֹה בְּשָׁנָה אַחַת שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְשָׁשׁ כִּכָּרִי זָהָב:

13. Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and sixty six talents of gold;

יד. לְבַד מֵאֲנָשֵׁי הַתָּרִים וְהַסְּתָרִים מִבְּיָאִים וְכָל-מְלָכֵי עֲרָב וּפְחֹת הָאָרֶץ מִבְּיָאִים זָהָב וְכֶסֶף לְשִׁלְמֹה:

14. Beside that which traders and merchants brought. And all the kings of Arabia and governors of the country brought gold and silver to Solomon.

טו. וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֵאֲתִים צָנָה זָהָב שְׁחוּט שִׁשׁ מֵאוֹת זָהָב שְׁחוּט יַעֲלֶה עַל-הַצָּנָה הָאֶחָת:

15. And king Solomon made two hundred targets of beaten gold; six hundred shekels of beaten gold went to one target.

טז. וְשִׁלֹּשׁ-מֵאוֹת מְגָנִים זָהָב שְׁחוּט שִׁלֹּשׁ מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה עַל הַמְּגָן הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ בְּבַיִת יַעֲר הַלְּבָנוֹן:

16. And three hundred shields made he of beaten gold; three hundred shekels of gold went to one shield. And the king put them in the house of the forest of Lebanon.

יז. וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כֶּסֶא-שֵׁן גָּדוֹל וַיִּצְפֶּהוּ זָהָב טָהוֹר:

17. And the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold.

יח. וְשֵׁשׁ מַעְלוֹת לְכֶסֶא וְכַבֵּשׁ בְּזָהָב לְכֶסֶא מְאֻחָזִים וַיְדוֹת מְזָה וּמְזָה עַל-מְקוֹם הַשִּׁבְתָּה וְשָׁנַיִם אַרְיֹת עֹמְדִים אֶצְל הַיְדוֹת:

18. And there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and arm rests on each side of the sitting place, and two lions standing by the arm rests;

יט. וְשָׁנַיִם עֶשֶׂר אַרְיֹת עֹמְדִים שָׁם עַל-שֵׁשׁ הַמַּעְלוֹת מְזָה וּמְזָה לֹא-נִעֲשְׂהָ כֵן לְכָל-מַמְלָכָה:

19. And twelve lions stood on the one side and on the other upon the six steps. There was not the like made in any kingdom.

כ. וְכָל כְּלֵי מִשְׁקָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה זָהָב וְכָל כְּלֵי בַיִת-יַעֲר הַלְּבָנוֹן זָהָב סָגוּר אֵין כֶּסֶף נִחָשֵׁב בַּיָּמֵי שְׁלֹמֹה לְמֵאוֹמָה:

20. And all the drinking utensils of king Solomon were of gold, and all the utensils of the House of the Forest of Lebanon were of pure gold; none were of silver; silver was counted as nothing in the days of Solomon.

כא. כִּי-אֲנִיּוֹת לַמֶּלֶךְ הִלְכוֹת תְּרֻשִׁישׁ עִם עֲבָדֵי הוּרָם אַחַת לְשָׁלוֹשׁ שָׁנִים תְּבוֹאֲנָה אֲנִיּוֹת תְּרֻשִׁישׁ נִשְׂאוֹת זָהָב וְכֶסֶף שְׁנֵהָבִים וְקוֹפִים וְתוֹכָיִים:

21. For the king's ships went to Tarshish with the servants of Hiram; once every three years came the ships of Tarshish bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

כב. וַיִּגְדַּל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִכָּל מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֹשֶׂר וְחִכְמָה:

22. And king Solomon surpassed all the kings of the earth in riches and wisdom.

כג. וְכָל מַלְכֵי הָאָרֶץ מִבְּקָשִׁים אֶת-פְּנֵי שְׁלֹמֹה לְשִׁמְעַת אֶת-חִכְמָתוֹ אֲשֶׁר-נָתַן הָאֱלֹהִים בְּלִבּוֹ:

23. And all the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, that God had put in his heart.

כד. וְהֵם מִבְּיָאִים אִישׁ מִנְחָתוֹ כְּלֵי כֶסֶף וְכְלֵי זָהָב וְשִׁלְמוֹת נְשֶׁק וּבְשָׂמִים סוּסִים וּפָרָדִים דְּבַר-שָׁנָה בְּשָׁנָה:

24. And they brought every man his present, utensils of silver, and utensils of gold, and garments, myrrh, and spices, horses, and mules, so much year by year.

כה. וַיְהִי לְשֹׁלֹמֹה אַרְבַּעַת אֲלָפִים אַרְיֹת סוּסִים וּמִרְכָּבוֹת וּשְׁנַיִם-עָשָׂר אֲלָף פָּרָשִׁים וַיִּנְיחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעַם-הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:

25. And Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen; whom he stationed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

כו. וַיְהִי מוֹשֵׁל בְּכָל-הַמְּלָכִים מִן-הַנְּהָר וְעַד-אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרַיִם:

26. And he reigned over all the kings from the river to the land of the Philistines, and to the border of Egypt.

כז. וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים וְאֵת הָאֲרָזִים נָתַן כְּשִׁקְמִים אֲשֶׁר-בְּשִׁפְלָה לְרֹב:

27. And the king made silver as common in Jerusalem as stones, and cedar trees he made as common as the sycamore trees that are plentiful in the Shephelah.

כח. וּמוֹצִיאִים סוּסִים מִמִּצְרַיִם לְשֹׁלֹמֹה וּמִכָּל-הָאֲרָצוֹת:

28. And they brought to Solomon horses from Egypt, and from all lands.

כט. וְשָׂאָר דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֲלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-דְּבָרֵי גִתָּן הַנְּבִיא וְעַל-גְּבוּאַת אֶתְחִיהַּ הַשִּׁילוֹנִי וּבְחֻזֹת (יְעֵדִי) [יְעֵדוּ] תְּחֻזָּה עַל-יָרְבֵּעַם בֶּן-גְּבַט:

29. Now the rest of the acts of Solomon, from first to last, are they not written in the Book of Nathan the Prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Jedo the seer against Jeroboam the son of Nebat?

ל. וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בִירוּשָׁלַם עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה:

30. And Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.

לא. וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֵהוּ בְעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רְחֹבָעַם בְּנוֹ תַחְתָּיו:

31. And Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father; and Rehoboam his son reigned in his place.

דברי הימים ב פרק י
II Chronicles Chapter 10

א. וַיֵּלֶךְ רְחֹבָם שְׁכֶמָה כִּי שָׁכַם בָּאוּ כָל-יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ אֹתוֹ:

1. And Rehoboam went to Shechem; for to Shechem all Israel had come to make him king.

ב. וַיְהִי כַשְׁמֹעַ יִרְבֵּעַם בֶּן-נֶבֶט וְהוּא בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב יִרְבֵּעַם מִמִּצְרַיִם:

2. And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was in Egypt, where he had fled from the presence of Solomon the king, heard of it, that Jeroboam returned from Egypt.

ג. וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ-לוֹ וַיָּבֹא יִרְבֵּעַם וְכָל-יִשְׂרָאֵל וַיְדַבְּרוּ אֵל-רְחֹבָם לֵאמֹר:

3. And they sent and called him. And Jeroboam and all Israel came and spoke to Rehoboam, saying,

ד. אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת-עַלְנוּ וְעַתָּה הִקְלֵנוּ מִעֲבֹדֶת אָבִיךָ הִקְשָׁה וּמַעַלּוֹ תִכְבֹּד אֲשֶׁר-נָתַן עָלֵינוּ וְנַעֲבֹדְךָ:

4. Your father made our yoke grievous; now therefore ease you somewhat the grievous servitude of your father, and his heavy yoke that he put upon us, and we will serve you.

ה. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלַי וַיֵּלֶךְ הָעָם:

5. And he said to them, Come back to me in three days. And the people departed.

ו. וַיּוֹעֵץ הַמֶּלֶךְ רְחֹבָם אֶת-הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר-הָיוּ עִמָּדִים לִפְנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בְּהִיטוֹ תִי לֵאמֹר אִיךָ אַתֶּם נוֹעֲצִים לְהָשִׁיב לָעָם-הַזֶּה דְבָר:

6. And king Rehoboam took counsel with the old men who had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel do you give me to return an answer to this people?

ז. וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם-תִּהְיֶה לְטוֹב לְהָעָם הַזֶּה וּרְצִיתֶם וּדְבַרְתָּ אֲלֵהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל-הַיָּמִים:

7. And they spoke to him, saying, If you would be kind to this people, if you would please them, and speak good words to them, they will be your servants forever.

ח. וַיַּעֲזֹב אֶת-עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יִעְצָהוּ וַיִּוָּעֵץ אֶת-הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אֹתוֹ הַעַמְדִים לְפָנָיו:

8. But he forsook the counsel which the old men gave him, and took counsel with the young men who had been brought up with him, who stood before him.

ט. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מָה אַתֶּם נוֹעֲצִים וְנָשִׁיב דְּבַר אֶת-הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלַי לֵאמֹר הֲקָל מִן-הָעֵל אֲשֶׁר-נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ:

9. And he said to them, What advice do you give that we may return an answer to this people, who have spoken to me, saying, Ease somewhat the yoke that your father put upon us?

י. וַיַּדְּבְרוּ אֹתוֹ הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אֹתוֹ לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לָעָם אֲשֶׁר-דִּבְרוּ אֵלַיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הַכְּבִיד אֶת-עַלְנוּ וְאַתָּה הֲקָל מֵעַלְנוּ כֹּה תֹאמַר אֲלֵהֶם קִטְנֵי עֲבָה מִמֶּתְנֵי אָבִי:

10. And the young men who were brought up with him spoke to him, saying, Thus shall you answer the people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but you make it somewhat lighter for us. Thus shall you say to them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

יא. וְעַתָּה אָבִי הָעַמִּים עָלֵיכֶם עַל כִּבֵּד וְאָנִי אֲסִיף עַל-עַלְכֶם אָבִי יִסֵּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וְאָנִי בְּעַקְרָבִים:

11. For, whereas my father put a heavy yoke upon you, I will put more to your yoke; my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

יב. וַיָּבֵא יִרְבֵּעַם וְכָל-הָעָם אֶל-רְחַבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי:

12. And Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day, as the king bade, saying, Come back to me on the third day.

יג. וַיַּעֲנֶם הַמֶּלֶךְ קָשָׁה וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת עֲצַת הַזְּקֵנִים:

13. And the king answered them roughly; and king Rehoboam forsook the counsel of the old men,

יד. וַיַּדְּבַר אֲלֵהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אֲכַבִּיד אֶת-עַלְכֶם וְאָנִי אֲסִיף עָלֵי אָבִי יִסֵּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וְאָנִי בְּעַקְרָבִים:

14. And he answered them according to the advice of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add to it; my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

טו. וְלֹא-שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל-הָעָם כִּי-הָיְתָה נִסְכָּה מֵעַם הָאֱלֹהִים לְמַעַן הָקִים יְהוָה אֶת-דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אַחִיָּהוּ הַשִּׁלּוֹנִי אֶל-יֶרֶבְעָם בֶּן-נֶבַט:

15. And the king listened not to the people; for this was brought about by God, that the Lord might perform his word, which he spoke by the hand of Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

טז. וְכָל-יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא-שָׁמַע הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיָּשִׁיבוּ הָעָם אֶת-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר מַה-לָּנוּ חֶלֶק בְּדָוִד וְלֹא-נַחֲלָה בְּבֶן-יִשִׁי אִישׁ לְאַהֲלֵיךָ יִשְׂרָאֵל עֲתָה רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ כָּל-יִשְׂרָאֵל לְאַהֲלָיו:

16. And when all Israel saw that the king would not listen to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? And we have no inheritance in the son of Jesse; every man to your tents, O Israel! And now, David, see to your own house! And all Israel went to their tents.

יז. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיְמַלְכֵם עָלֵיהֶם רְחֹבָעָם:

17. But as for the people of Israel who lived in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

יח. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחֹבָעָם אֶת-הַדֹּרָם אֲשֶׁר עַל-הַמָּס וַיְרַגְמוּ-בּוֹ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶבֶן וַיָּמָת וְהַמֶּלֶךְ רְחֹבָעָם הִתְאַמֵּץ לְעָלוֹת בְּמַרְכָּבָה לָנוֹס יְרוּשָׁלַם:

18. Then king Rehoboam sent Hadoram who was over the tribute; and the people of Israel stoned him with stones, and he died. And king Rehoboam made haste to mount his chariot, to flee to Jerusalem.

יט. וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

19. And Israel rebelled against the house of David to this day.

דברי הימים ב פרק יא
II Chronicles Chapter 11

א. וַיָּבֹא רְחֹבָעַם יְרוּשָׁלַם וַיִּקְהַל אֶת-בֵּית יְהוּדָה וּבְנֵימִן מֵאָה וְשְׁמוֹנִים אֶלֶף בְּחֹר עֲשֵׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם-יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת-הַמְּמֻלְכָה לְרְחֹבָעַם:

1. And when Rehoboam came to Jerusalem, he gathered of the house of Judah and Benjamin a hundred and eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against Israel, that he might restore the kingdom to Rehoboam.

ב. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-שְׁמַעְיָהוּ אִישׁ-הָאֱלֹהִים לֵאמֹר:

2. But the word of the Lord came to Shemaiah the man of God, saying,

ג. אָמַר אֶל-רְחֹבָעַם בֶּן-שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל כָּל-יִשְׂרָאֵל בִּיהוּדָה וּבְנֵימִן לֵאמֹר:

3. Speak to Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,

ד. כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא-תַעֲלוּ וְלֹא-תִלָּחֲמוּ עִם-אֲחֵיכֶם שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי-מֵאֲתִי נִתְּיָה תִדְבָר תְּזֶה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֵי יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ מִלִּכְתּוֹת אֶל-יְרֻבָעָם:

4. Thus said the Lord, You shall not go up, nor fight against your brothers; return every man to his house; for this thing is done by me. And they obeyed the words of the Lord, and returned from going against Jeroboam.

ה. וַיֵּשֶׁב רְחֹבָעַם בִּירוּשָׁלַם וַיִּבֶן עָרִים לְמִצּוֹר בִּיהוּדָה:

5. And Rehoboam lived in Jerusalem, and built cities for defence in Judah.

ו. וַיִּבֶן אֶת-בֵּית-לָחֶם וְאֶת-עֵיטָם וְאֶת-תְּקוּעַ:

6. He built Bethlehem, and Etam, and Tekoa,

ז. וְאֶת-בֵּית-צוּר וְאֶת-שׁוֹכּוֹ וְאֶת-עֲדָלָם:

7. And Beth-Zur, and Soco, and Adullam,

ח. וְאֶת-גַּת וְאֶת-מַרְשָׁה וְאֶת-זִיף:

8. And Gath, and Mareshah, and Ziph,

ט. וְאֶת-אֲדוּרַיִם וְאֶת-לָכִישׁ וְאֶת-עֲזֹקָה:

9. And Adoraim, and Lachish, and Azekah,

י. וְאֶת-צָרְעָה וְאֶת-אֵילֹן וְאֶת-חֶבְרוֹן אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וּבְבִנְיָמִן עָרֵי מְצוּרוֹת:

10. And Zorah, and Ayalon, and Hebron, which are in Judah and in Benjamin, fortified cities.

יא. וַיְחַזַּק אֶת-הַמְצוּרוֹת וַיִּתֵּן בָּהֶם נְגִידִים וְאֶצְרוֹת מֵאֶכָל וְשֶׁמֶן וַיַּיִן:

11. And he strengthened the fortresses, and put captains in them, and stored provisions, oil and wine.

יב. וּבְכָל-עִיר וְעִיר צְנוֹת וּרְמָתִים וַיִּתְּזֶקֶם לְהַרְבֵּה מְאֹד וַיְהִי-לוֹ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן:

12. And in every city he put shields and spears, and made them very strong. And Judah and Benjamin were on his side.

יג. וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר בְּכָל-יִשְׂרָאֵל הִתְיַצְּבוּ עָלָיו מִכָּל-גְּבוּלָם:

13. And the priests and the Levites who were in all Israel resorted to him from all places where they lived.

יד. כִּי-עָזְבוּ הַלְוִיִּם אֶת-מִגְרָשֵׁיהֶם וְאֶתְזוֹתָם וַיֵּלְכוּ לַיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם כִּי-הִזְנִיחָם יִרְבָּעָם וּבְנָיו מִכֹּהֵן לַיהוָה:

14. For the Levites left their pasture lands and their possessions, and came to Judah and Jerusalem; for Jeroboam and his sons had cast them off from performing the priest's duties to the Lord;

טו. וַיַּעֲמֵד-לוֹ כֹּהֲנִים לְבָמוֹת וְלִשְׁעִירִים וְלַעֲגָלִים אֲשֶׁר עָשָׂה:

15. And he ordained his own priests for the high places, and for the hairy goats, and for the calves which he had made.

טז. וְאַחֲרֵיהֶם מִכָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל הִנְתְּנִים אֶת-לִבָּבָם לְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלַם לְזִבּוֹחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:

16. And those, from all the tribes of Israel, who had set their hearts to seek the Lord God of Israel, came to Jerusalem, to sacrifice to the Lord God of their fathers.

יז. וַיְחַזְּקוּ אֶת-מַלְכוּת יְהוּדָה וַיַּאֲמְצוּ אֶת-רַחֲבָעָם בֶּן-שָׁלְמָה לְשָׁנִים שְׁלוֹשׁ כִּי הָלְכוּ בְּדַרְךְ דָּוִד וּשְׁלְמָה לְשָׁנִים שְׁלוֹשׁ:

17. And they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years; for three years they walked in the way of David and Solomon.

ית. וַיִּקַּח-לוֹ רְחֹבְעָם אִשָּׁה אֶת-מַחֲלַת (בֶּן) [בֵּת-יְרִימוֹת] בֶּן-דָּוִד אֲבִיהֶיּל בֵּת-אֱלִיאָב
בֶּן-יֵשׁוּ׃

18. And Rehoboam took as wife Mahalath, the daughter of Jerimoth the son of David and Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse;

יט. וַתֵּלֶד לוֹ בָנִים אֶת-יַעוֹשׁ וְאֶת-שְׁמַרְיָה וְאֶת-זָהָם׃

19. And she bore him children: Jeush, and Shemariah, and Zaham.

כ. וְאַחֲרֶיהָ לָקַח אֶת-מַעֲכָה בֵּת-אֲבִשָׁלוֹם וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-אֲבִיָּה וְאֶת-עֲתִי וְאֶת-זִיזָא
וְאֶת-שְׁלֹמִית׃

20. And after her he took Maachah the daughter of Absalom; who bore him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.

כא. וַיֵּאָהֵב רְחֹבְעָם אֶת-מַעֲכָה בֵּת-אֲבִשָׁלוֹם מִכָּל-נִשְׂוֹתָיו וּפִילִגְשָׁיו כִּי נָשִׁים שְׂמוּנָה-
עֲשָׂרָה נָשָׂא וּפִילִגְשָׁים שְׁשִׁים וַיֹּולֵד עֲשָׂרִים וּשְׂמוּנָה בָנִים וְשִׁשִּׁים בָּנוֹת׃

21. And Rehoboam loved Maachah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines; for he took eighteen wives, and sixty concubines; and fathered twenty eight sons, and sixty daughters.

כב. וַיַּעֲמֵד לְרֹאשׁ רְחֹבְעָם אֶת-אֲבִיָּה בֶן-מַעֲכָה לְנָגִיד בְּאֶחָיו כִּי לְהַמְלִיכוֹ׃

22. And Rehoboam made Abijah, the son of Maachah, the chief ruler among his brothers; for he intended to make him king.

כג. וַיִּבֶן וַיִּפְרֹץ מִכָּל-בְּנָיו לְכָל-אֲרָצוֹת יְהוּדָה וּבְנֵימָן לְכָל עָרֵי הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן לָהֶם
הַמְּזוֹן לְרֹב וַיִּשְׂאֵל הַמּוֹן נָשִׁים׃

23. And he dealt wisely, and dispersed all his children throughout all the districts of Judah and Benjamin, to every fortified city; and he gave them provisions in abundance. And he sought many wives.

דברי הימים ב פרק יב
II Chronicles Chapter 12

א. וַיְהִי כִּהְכִיז מְלָכוֹת רְחֲבֹעַם וּכְתוּזָתוֹ עָזַב אֶת-תּוֹרַת יְהוָה וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ:

1. And it came to pass, when Rehoboam had established the kingdom, and had strengthened himself, he forsook the Torah of the Lord, and all Israel with him.

ב. וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְמֶלֶךְ רְחֲבֹעַם עָלָה שִׁישַׁק מֶלֶךְ-מִצְרַיִם עַל-יְרוּשָׁלַם כִּי מָעָלוּ בִּיהוָה:

2. And it came to pass, that in the fifth year of king Rehoboam Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had transgressed against the Lord,

ג. בָּאֵלֶּף וּמֵאתַיִם רֶכֶב וּבָשָׁשִׁים אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאֵין מִסְפָּר לָעַם אֲשֶׁר-בָּאוּ עִמּוֹ מִמִּצְרַיִם לִוְבִים סֻכִּיִּים וְכוּשִׁים:

3. With twelve hundred chariots, and sixty thousand horsemen. And the people were without number who came with him from Egypt: the Lubites, the Sukkiites, and the Cushites.

ד. וַיִּלְכֹּד אֶת-עָרֵי הַמְּצֻרֹת אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיָּבֹא עַד-יְרוּשָׁלַם:

4. And he took the fortified cities which belonged to Judah, and came to Jerusalem.

ה. וַיִּשְׁמַעְיָה הַנָּבִיא בָּא אֶל-רְחֲבֹעַם וְשָׂרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-נֶאֱסָפוּ אֶל-יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי שִׁישַׁק וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֲתֶם עֲזַבְתֶּם אֹתִי וְאֶף-אֲנִי עֲזַבְתִּי אֶתְכֶם בְּיַד-שִׁישַׁק:

5. Then came Shemaiah the prophet to Rehoboam, and to the princes of Judah, who were gathered together in Jerusalem because of Shishak, and said to them, Thus said the Lord, You have forsaken me, and therefore I also have left you in the hand of Shishak.

ו. וַיִּכְנָעוּ שָׂרֵי-יִשְׂרָאֵל וַתִּמָּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ צַדִּיק יְהוָה:

6. And the princes of Israel and the king humbled themselves; and they said, The Lord is righteous.

ז. וּבְרָאוֹת יְהוָה כִּי נִכְנְעוּ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-שְׁמַעְיָה לֵאמֹר נִכְנְעוּ לֹא אֲשַׁחֲתֵם וְנָתַתִּי לָהֶם כְּמַעַט לְפָלִיטָה וְלֹא-תַתֶּךָ חֲמָתִי בִירוּשָׁלַם בְּיַד-שִׁישַׁק:

7. And when the Lord saw that they humbled themselves, the word of the Lord came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves; therefore I will not destroy them, but I will grant them some deliverance; and my wrath shall not be poured out upon Jerusalem by the hand of Shishak.

ח. כִּי יִהְיוּ-לוֹ לְעַבְדִים וַיֵּדְעוּ עֲבוֹדָתִי וְעִבּוֹדַת מַמְלְכוֹת הָאָרְצוֹת:

8. Nevertheless they shall be his servants; that they may know my service, and the service of the kingdoms of the countries.

ט. וַיַּעַל שִׁישַׁק מֶלֶךְ-מִצְרַיִם עַל-יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח אֶת-אֲצִרוֹת בַּיִת-יְהוָה וְאֶת-אֲצִרוֹת בַּיִת הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֹּל לָקַח וַיִּקַּח אֶת-מַגְנֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה:

9. And Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house; he took all; he carried away also the shields of gold which Solomon had made.

י. וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רְחֻבָעָם תַּחְתֵיהֶם מַגְנֵי נְחֹשֶׁת וַהֲפָקִיד עַל-יַד שָׂרֵי הָרָצִים הַשְׂמָרִים פֶּתַח בַּיִת הַמֶּלֶךְ:

10. Instead of which king Rehoboam made shields of bronze, and committed them to the hands of the chief of the guard, who kept the entrance of the king's house.

יא. וַיְהִי מַדִּי-בוֹא הַמֶּלֶךְ בַּיִת יְהוָה בָּאוּ הָרָצִים וַנִּשְׂאוּם וַהֲשִׁיבוּם אֶל-תַּא הָרָצִים:

11. And when the king entered into the house of the Lord, the guard came and fetched them, and brought them back into the guard chamber.

יב. וּבַהֲכַנְעוֹ שָׁב מִמֶּנּוּ אַף-יְהוָה וְלֹא לְהַשְׁחִית לְכָלָה וְגַם בִּיהוּדָה הָיָה דְבָרִים טוֹבִים:

12. And when he humbled himself, the wrath of the Lord turned from him, that he would not destroy him altogether; and also in Judah things went well.

יג. וַיִּתְחַזַּק הַמֶּלֶךְ רְחֻבָעָם בִירוּשָׁלַם וַיִּמְלֹךְ כִּי בֶן-אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רְחֻבָעָם בְּמַלְכוֹ וּשְׁבַע עָשָׂר שָׁנָה מָלַךְ בִירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר-בְּחָר יְהוָה לְשׁוֹם אֶת-שְׁמוֹ שָׁם מִכָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ גַּעְמָה הָעַמֹּנִית:

13. And king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned; for Rehoboam was forty one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the Lord had chosen from all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

יד. וַיַּעַשׂ הָרַע כִּי לֹא הִכִּין לְבוֹ לְדַרוֹשׁ אֶת־יְהוָה:

14. And he did evil, because he did not set his heart to seek the Lord.

טו. וּדְבָרֵי רְחֲבָעָם הָרֵאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים בְּדְבָרֵי שְׁמַעְיָה הַנָּבִיא וְעַדוֹ הַחֲזָה לְהַתִּיחַשׁ וּמִלְחָמוֹת רְחֲבָעָם וְיִרְבָּעָם כָּל־הַיָּמִים:

15. Now the acts of Rehoboam, from first to last, are they not written in the Book of Shemaiah the Prophet, and of Iddo the Seer concerning genealogies? And there were wars between Rehoboam and Jeroboam continually.

טז. וַיִּשְׁכַּב רְחֲבָעָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲבִיהָ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

16. And Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David; and Abijah his son reigned in his place.

דברי הימים ב פרק יג
II Chronicles Chapter 13

א. בְּשָׁנַת שְׁמוֹנֶה עָשָׂרָה לְמֶלֶךְ יִרְבָּעָם וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּה עַל-יְהוּדָה:

1. In the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah.

ב. שְׁלוֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מִיכָהוּ בַת-אוּרִיאֵל מִן-גִּבְעָה וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִיָּה וּבֵין יִרְבָּעָם:

2. He reigned three years in Jerusalem. His mother's name was Micah the daughter of Uriel of Gibeah. And there was war between Abijah and Jeroboam.

ג. וַיֵּאָסֶר אֲבִיָּה אֶת-הַמִּלְחָמָה בְּתִיל גְבוּרֵי מִלְחָמָה אַרְבַּע-מֵאוֹת אָלֶף אִישׁ בְּחֹר וַיִּרְבָּעָם עָרָךְ עִמּוֹ מִלְחָמָה בְּשָׁמוֹנֶה מֵאוֹת אָלֶף אִישׁ בְּחֹר גְבוּר תָּיִל:

3. And Abijah went to battle with an army of brave men of war, four hundred thousand chosen men. And Jeroboam went to battle against him with eight hundred thousand chosen men, mighty men of arms.

ד. וַיִּקָּם אֲבִיָּה מֵעַל לְהַר צְמָרַיִם אֲשֶׁר בְּהַר אֶפְרַיִם וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּנִי יִרְבָּעָם וְכָל-יִשְׂרָאֵל:

4. And Abijah stood up upon Mount Zemaraim, which is in Mount Ephraim, and said, Hear me, you Jeroboam, and all Israel;

ה. הֲלֹא לָכֶם לָדַעַת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָתַן מִמְּלָכָה לְדָוִד עַל-יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם לֹא וּלְבָנָיו בְּרִית מֶלֶח:

5. Ought you not to know that the Lord God of Israel gave the kingdom over Israel to David forever, to him and to his sons by a covenant of salt?

ו. וַיִּקָּם יִרְבָּעָם בֶּן-נֶבֶט עֶבֶד שְׁלֹמֹה בֶן-דָּוִד וַיִּמְרֹד עַל-אֲדָנָיו:

6. Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, is risen up, and has rebelled against his lord.

ז. וַיִּקְבְּצוּ עָלָיו אַנְשֵׁים רָקִים בְּנֵי בְלִיעַל וַיִּתְאַמְצוּ עַל-רְחִבְעָם בֶּן-שְׁלֹמֹה וַרְחִבְעָם הָיָה נֶעַר וְרַךְ-לֵבָב וְלֹא הִתְחַזַּק לְפָנֵיהֶם:

7. And there are gathered to him vain men, worthless men, and have strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tender hearted, and could not withstand them.

ח. ועתה אתם אמרים להתחזק לפני ממלכת יהוה ביד בני דויד ואתם המון רב ועמכם עגלי זהב אשר עשה לכם ירבעם לאלהים:

8. And now you think to withstand the kingdom of the Lord in the hand of the sons of David, because you are a great multitude, and there are with you golden calves, which Jeroboam made you for gods.

ט. הלא הדחתם את-כהני יהוה את-בני אהרן והלוים ותעשו לכם כהנים כעמי הארצות כל-הבא למלא ידו בפר בן-בקר ואילם שבעה ותיה כהן ללא אלהים:

9. Have you not cast out the priests of the Lord, the sons of Aaron, and the Levites, and made priests for yourselves like the nations of other lands? So that whoever comes to consecrate himself with a young bull and seven rams, becomes a priest of what are no gods.

י. ואנחנו יהוה אלהינו ולא עזבנו וכהנים משרתים ליהוה בני אהרן והלוים במלאכת:

10. But as for us, the Lord is our God, and we have not forsaken him; and the priests, who minister to the Lord, are the sons of Aaron, and the Levites do their work;

יא. ומקטרים ליהוה עלות בבקר-בבקר ובערב בערב וקטרת-סמים ומערכת לחם על-השולחן הטהור ומנורת תהב ונרתיקה לבצר בערב בערב פי-שמרים אנחנו את-משמרת יהוה אלהינו ואתם עזבתם אתו:

11. And they burn burnt sacrifices and sweet incense to the Lord every every morning and every evening; and they set the bread of display upon the pure table; and the lampstand of gold with its lamps, to burn every evening; for we keep the charge of the Lord our God; but you have forsaken him.

יב. והנה עמנו בראש האלהים וכהננו ונחצרות התרועה לתריע עליכם בני ישראל אל-תלחמו עם-יהוה אלהי-אבותיכם פי-לא תצליחו:

12. And, behold, God himself is with us at our head, and his priests with sounding trumpets to cry alarm against you. O men of Israel, do not fight against the Lord God of your fathers; for you shall not succeed.

יג. וירבעם הסב את-המארב לבוא מאחריהם ויהיו לפני יהודה והמארב מאחריהם:

13. But Jeroboam had sent an ambush to come on them from behind so they were in front of Judah, and the ambush was behind them.

יד. וַיִּפְנוּ יְהוּדָה וְהִנֵּה לָהֶם הַמִּלְחָמָה פָּנִים וְאַחֹר וַיִּצְעֲקוּ לַיהוָה וְהַכֹּהֲנִים
[מְחַצְצֵרִים] [מְחַצְצֵרוֹת]:

14. And when Judah looked back, behold, the battle was before and behind;
and they cried to the Lord, and the priests sounded the trumpets.

טו. וַיִּרְעוּ אִישׁ יְהוּדָה וַיְהִי בְהִרְיעַ אִישׁ יְהוּדָה וְהֶאֱלֵהִים נֶגֶף אֶת-יִרְבָּעָם וְכָל-
יִשְׂרָאֵל לְפָנֵי אֲבִיהַ וְיְהוּדָה:

15. Then the men of Judah gave a shout; and as the men of Judah shouted, it
came to pass, that God struck Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.

טז. וַיָּנוּסוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם אֱלֹהִים בְּיָדָם:

16. And the men of Israel fled before Judah; and God delivered them into their
hand.

יז. וַיָּכוּ בָהֶם אֲבִיהַ וְעָמוּ מִכַּה רַבָּה וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים מִיִּשְׂרָאֵל חֲמִשׁ-מֵאוֹת אָלֶף אִישׁ
בְּחֹר:

17. And Abijah and his people slew them with a great slaughter; so there fell
down slain five hundred thousand chosen men of Israel.

יח. וַיִּכְנְעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא וַיֵּאֱמָצוּ בְנֵי יְהוּדָה כִּי נִשְׁעָנוּ עַל-יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵיהֶם:

18. Thus the people of Israel were brought under at that time, and the people of
Judah prevailed, because they relied upon the Lord God of their fathers.

יט. וַיִּרְדֹּף אֲבִיהַ אַחֲרַי יִרְבָּעָם וַיִּלְכֹּד מִמֶּנּוּ עָרִים אֶת-בֵּית-אֵל וְאֶת-בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת-
יִשְׁנָה וְאֶת-בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת-(עֶפְרוֹן) [עֶפְרוֹן] וּבְנוֹתֶיהָ:

19. And Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Beth-El with
its towns, and Jeshanah with its towns, and Ephraim with its towns.

כ. וְלֹא-עָצַר כַּחַת-יִרְבָּעָם עוֹד בְּיַמֵּי אֲבִיהַ וַיִּגְפְּהוּ יְהוָה וַיָּמָת:

20. And Jeroboam never recovered strength again in the days of Abijah; and the
Lord struck him, and he died.

כא. וַיִּתְחַזַּק אֲבִיהַ וַיִּשְׂא-לוֹ נָשִׁים אַרְבַּע עֶשְׂרֵה וַיֹּלֵד עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם בָּנִים וְשֵׁשׁ
עֶשְׂרֵה בָנוֹת:

21. But Abijah grew mighty, and married fourteen wives, and fathered twenty
two sons, and sixteen daughters.

כב. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אַבְיָה וּדְרָכָיו וּדְבָרָיו כְּתוּבִים בְּמִדְרָשׁ הַנָּבִיא עֲדוֹ:

22. And the rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, are written in the story of the prophet Iddo.

כג. וַיִּשְׁכַּב אַבְיָה עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְּנוֹ תַחְתָּיו בְּיָמָיו
שָׁקֵטָה הָאָרֶץ עֶשֶׂר שָׁנִים:

23. And Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David; and Asa his son reigned in his place. In his days the land was quiet ten years.

דברי הימים ב פרק יד
II Chronicles Chapter 14

א. ויעש אָסָא הַטוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו:

1. And Asa did that which was good and right in the eyes of the Lord his God;

ב. וַיִּסַּר אֶת-מִזְבְּחוֹת הַנֹּכַח וְתִבְמוֹת וַיִּשְׁבֵּר אֶת-הַמַּצְבּוֹת וַיִּגְדַּע אֶת-הָאֲשֵׁרִים:

2. For he took away the altars of the foreign gods, and the high places, and broke down the images, and cut down the Asherim;

ג. וַיֹּאמֶר לַיהוָה לְדְרוֹשׁ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וְלַעֲשׂוֹת הַתּוֹרָה וְתִמְצְוֶה:

3. And he commanded Judah to seek the Lord God of their fathers, and to keep the Torah and the commandment.

ד. וַיִּסַּר מִכָּל-עָרֵי יְהוּדָה אֶת-הַתִּבְמוֹת וְאֶת-הַחֲמֻנִים וְתִשְׁקֹט הַמְּמֻלְכָה לְפָנָיו:

4. Also he took away from all the cities of Judah the high places and the sun images; and the kingdom was quiet under him.

ה. וַיִּבֶן עָרֵי מְצוּרָה בְּיְהוּדָה כִּי-שָׁקֵטָה הָאָרֶץ וְאִין-עֲמוּ מִלְחָמָה בְּשָׁנִים הָאֵלֶּה כִּי-הָיְתָה יְהוָה לוֹ:

5. And he built fortified cities in Judah; for the land had rest, and he had no war in those years; because the Lord had given him rest.

ו. וַיֹּאמֶר לַיהוָה גִּבְנָה אֶת-הָעָרִים הָאֵלֶּה וְנִסְבּוּ חוֹמָה וּמִגְדָּלִים דְּלָתִים וּבְרִיתִים עוֹדְנוּ הָאָרֶץ לְפָנֵינוּ כִּי דָרְשָׁנוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָרְשָׁנוּ וַיָּנַח לָנוּ מִסָּבִיב וַיִּכְנֹו וַיִּצְלִיחוּ:

6. And he said to Judah, Let us build these cities, and make walls around them, and towers, gates, and bars, while the land is yet before us; because we have sought the Lord our God, we have sought him, and he has given us rest on every side. And they built and prospered.

ז. וַיְהִי לְאָסָא תֵּיל נִשָּׂא צָנָה וְרִמַּח מִיְהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וּמִבְּנֵימִן נִשָּׂאֵי מִגֵּן וּדְרָכֵי קָשֶׁת מֵאֲתִים וּשְׂמוֹנִים אֶלֶף כָּל-אֵלֶּה גְבוּרֵי תֵּיל:

7. And Asa had an army of men who carried targets and spears, three hundred thousand men from Judah; and two hundred and eighty thousand men from Benjamin, who carried shields and drew bows. All these were mighty men of valor.

ח. וַיֵּצֵא אֶלֵיהֶם זֶרַח הַכּוּשִׁי בְּחֵיל אֶלֶף וּמֵרֶבֶב מֵאוֹת וַיָּבֵא עִד-מֶרְשָׁה:

8. And there came against them Zerah the Cushite with an army of a million men, and three hundred chariots; and came to Mareshah.

ט. וַיֵּצֵא אָסָא לְפָנָיו וַיַּעֲרֹכוּ מִלְחָמָה בְּגִיא צְפַתָּה לְמֶרְשָׁה:

9. Then Asa went out against him, and they ranged the battle in the valley of Zephathah at Mareshah.

י. וַיִּקְרָא אָסָא אֶל-יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵין-עִמָּךְ לַעְזוֹר בֵּין רַב לְאֵין כַּח עֲזָרְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּי-עָלִיךָ נִשְׁעַנּוּ וּבִשְׂמֶךָ בָּאנוּ עַל-הַהַמּוֹן הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה אֶל-יַעֲצֹר עִמָּךְ אָנוּשׁ:

10. And Asa cried to the Lord his God, and said, Lord, it is nothing for you to help, whether the many, or those who have no power. Help us, O Lord our God, for we rely on you, and in your name we go against this multitude! O Lord, you are our God; do not let man prevail against you.

יא. וַיִּגַּף יְהוָה אֶת-הַכּוּשִׁים לְפָנָיו אָסָא וְלְפָנָיו יְהוּדָה וַיִּנְסוּ הַכּוּשִׁים:

11. And the Lord struck the Cushites before Asa, and before Judah; and the Cushites fled.

יב. וַיִּרְדְּפֵם אָסָא וְהָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ עַד-לְגֶרָר וַיִּפֹּל מִכּוּשִׁים לְאֵין-לָהֶם מַחֲיָה כִּי-נִשְׁבְּרוּ לְפָנָיו יְהוָה וְלְפָנָיו מַחֲנֵהוּ וַיִּשְׂאוּ שָׁלַל הַרְבֵּה מְאֹד:

12. And Asa and the people who were with him pursued them to Gerar; and the Cushites were overthrown, and they could not recover themselves; for they were destroyed before the Lord, and before his camp; and they carried away much booty.

יג. וַיִּכּוּ אֵת כָּל-הָעָרִים סְבִיבוֹת גֶּרָר כִּי-הָיָה פַחַד-יְהוָה עָלֵיהֶם וַיִּבּוּ אֶת-כָּל-הָעָרִים כִּי-בָּזָה רַבָּה הָיְתָה בָּהֶם:

13. And they defeated all the cities around Gerar; for the fear of the Lord came upon them; and they plundered all the cities; for there was much booty in them.

יד. וַגַּם-אֶהְלִי מִקְנֵה הַכּוֹ וַיִּשְׁבּוּ צֹאן לָרֹב וַיִּשְׁבּוּ יְרוּשָׁלַם:

14. They struck also the tents of cattle, and carried away sheep and camels in abundance, and returned to Jerusalem.

דברי הימים ב פרק טו
II Chronicles Chapter 15

א. וְעִזְרִיָּהוּ בֶן-עֹדֶד הָיָה עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים:

1. And the spirit of God came upon Azariah the son of Oded;

ב. וַיֵּצֵא לְפָנָי אָסָא וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁמַעוּנִי אָסָא וְכָל-יְהוּדָה וּבְנֵימִן יְהוָה עִמָּכֶם בְּהַיּוֹתְכֶם עִמּוֹ וְאִם-תִּדְרֹשׁוּהוּ יִמָּצֵא לָכֶם וְאִם-תִּעְזְבוּהוּ יֵעֹזֵב אֶתְכֶם:

2. And he went out to meet Asa, and said to him, Hear me, Asa, and all Judah and Benjamin; The Lord is with you, while you are with him; and if you seek him, he will be found by you; but if you forsake him, he will forsake you.

ג. וַיְמִים רַבִּים לְיִשְׂרָאֵל לֹא אֱלֹהֵי אֲמֶת וּלְאֵל כֹּהֵן מוֹרֶה וּלְאֵל תּוֹרָה:

3. Now for a long time Israel has been without the true God, and without a teaching priest, and without Torah.

ד. וַיָּשָׁב בְּצָר-לוֹ עַל-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּבְקֹשׁוּהוּ וַיִּמָּצֵא לָהֶם:

4. But when they in their trouble turned to the Lord God of Israel, and sought him, he was found by them.

ה. וּבְעֵתֵים הֵהֵם אֵין שְׁלוֹם לְיוֹצֵא וּלְבָא כִּי מְהוּמוֹת רַבּוֹת עַל כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרְצוֹת:

5. And in those times there was no peace to him who went out, nor to him who came in, but great troubles were upon all the inhabitants of the countries.

ו. וּכְתָתוּ גוֹי-בְּגוֹי וְעִיר בְּעִיר כִּי-אֱלֹהִים הִמָּמֵם בְּכָל-צָרָה:

6. And they were broken in pieces, nation against nation, and city against city, for God troubled them with all kinds of adversity.

ז. וְאַתֶּם תִּזְקוּ וְאֵל-יִרְפוּ יְדֵיכֶם כִּי יֵשׁ שָׂכָר לְפַעֲלַתְכֶם:

7. Be you strong therefore, and let not your hands be weak; for your work shall be rewarded.

ח. וְכִשְׁמַע אָסָא הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהַנְּבוּאָה עֲדָד הַנְּבִיא הַתְּמוּק וַיַּעֲבֹר הַשְּׁקוּצִים מִכָּל-
אֶרֶץ יְהוּדָה וּבְנֵימִן וּמִן-הָעָרִים אֲשֶׁר לְכַד מֵהַר אֶפְרַיִם וַיַּחַדֵּשׁ אֶת-מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר
לְפָנָי אוֹלָם יְהוָה:

8. And when Asa heard these words, and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away the abominable idols from all the land of Judah and Benjamin, and from the cities which he had taken from Mount Ephraim, and renewed the altar of the Lord, that was before the vestibule of the Lord.

ט. וַיִּקְבֹּץ אֶת-כָּל-יְהוּדָה וּבְנֵימִן וְהַגֵּרִים עִמָּהֶם מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וּמִשְׁמַעוֹן כִּי-נִפְּלוּ
עָלָיו מִיִּשְׂרָאֵל לְרַב בְּרֵאתָם כִּי-יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ:

9. And he gathered all Judah and Benjamin, and the foreigners with them from Ephraim and Manasseh, and from Shimeon; for they deserted to him from Israel in great numbers, when they saw that the Lord his God was with him.

י. וַיִּקְבְּצוּ יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לַשָּׁנָה חֲמִשׁ-עָשָׂרָה לְמַלְכוּת אָסָא:

10. And they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.

יא. וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִן-הַשֶּׁלֶל הַבִּיאוּ בְּקָרִ שְׁבַע מֵאוֹת וּצְאֵן שִׁבְעַת
אֲלָפִים:

11. And they offered to the Lord the same time, of the booty which they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.

יב. וַיָּבִאוּ בְּבְרִית לְדָרוֹשׁ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם בְּכָל-לִבָּבָם וּבְכָל-נַפְשָׁם:

12. And they entered into a covenant to seek the Lord God of their fathers with all their heart and with all their soul;

יג. וְכֹל אֲשֶׁר לֹא-יִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל יוֹמַת לְמִן-קֶטֶן וְעַד-גָּדוֹל לְמֵאִישׁ וְעַד-
אִשָּׁה:

13. That whoever would not seek the Lord God of Israel should be put to death, whether small or great, whether man or woman.

יד. וַיִּשָּׁבְעוּ לַיהוָה בְּקוֹל גָּדוֹל וּבְתַרוּעָה וּבְחִצְצָרוֹת וּבְשׁוֹפָרוֹת:

14. And they swore to the Lord with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with shofarot.

טו. וַיִּשְׂמְחוּ כָל-יְהוּדָה עַל-הַשְּׂבוּעָה כִּי בְכָל-לְבָבָם נִשְׁבְּעוּ וּבְכָל-רְצוֹנָם בִּקְשָׁהוּ וַיִּמְצְאוּ לָהֶם וַיִּנָּח יְהוָה לָהֶם מִסָּבִיב:

15. And all Judah rejoiced at the oath; for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire; and he was found by them; and the Lord gave them rest around.

טז. וְגַם-מֵעֵכָה אִם אָסָא הַמֶּלֶךְ הִסִּירָהּ מִגְּבִירָהּ אֲשֶׁר-עָשְׂתָהּ לְאֲשֶׁרָה מִפְּלִצָת וַיִּכְרֹת אָסָא אֶת-מִפְּלִצָתָהּ וַיִּדְק וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן:

16. Even Maachah the mother of Asa the king, he removed her from being queen, because she had made an abominable idol for an Asherah; and Asa cut down her idol, and crushed it, and burned it at the brook Kidron.

יז. וְהַבָּמוֹת לֹא-סָרוּ מִיִּשְׂרָאֵל רַק לְבַב-אָסָא הָיָה שָׁלֵם כָּל-יָמָיו:

17. But the high places were not taken away from Israel; nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.

יח. וַיָּבֵא אֶת-קַדְשֵׁי אָבִיו וְקַדְשָׁיו בֵּית הָאֱלֹהִים כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים:

18. And he brought into the house of God the things that his father had consecrated, and that he himself had consecrated, silver, and gold, and utensils.

יט. וּמִלְחָמָה לֹא הָיְתָה עַד שְׁנַת-שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ לְמַלְכוּת אָסָא:

19. And there was no more war till the thirty fifth year of the reign of Asa.

דברי הימים ב פרק טז
II Chronicles Chapter 16

א. בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וָשֵׁשׁ לְמַלְכוּת אָסָא עָלָה בַעֲשָׂא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל עַל-יְהוּדָה וַיָּבֵן
אֶת-הָרָמָה לְבִלְתִּי תֵת יוֹצֵא וְבָא לְאָסָא מֶלֶךְ-יְהוּדָה:

1. In the thirty sixth year of the reign of Asa, Baasha king of Israel came up against Judah, and built Ramah, that he might let no one go out or come in to Asa king of Judah.

ב. וַיֹּצֵא אָסָא כֶּסֶף וְזָהָב מֵאֲצֻרוֹת בַּיִת יְהוָה וּבַיִת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל-בֶּן-הַדָּד מֶלֶךְ
אַרָם הַיּוֹשֵׁב בְּדַרְמֶשֶׁק לֵאמֹר:

2. Then Asa brought out silver and gold from the treasures of the house of the Lord and of the king's house, and sent them to Ben-Hadad king of Aram, who lived in Damascus, saying,

ג. בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שְׁלַחְתִּי לְךָ כֶּסֶף וְזָהָב לְךָ הַפֶּר
בְּרִיתְךָ אֶת-בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֶה מֵעָלָי:

3. There is a treaty between me and you, as there was between my father and your father; behold, I have sent you silver and gold; go, break your treaty with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

ד. וַיִּשְׁמַע בֶּן-הַדָּד אֶל-הַמֶּלֶךְ אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת-שָׂרֵי הַתְּחִילִים אֲשֶׁר-לוֹ אֶל-עָרֵי יִשְׂרָאֵל
וַיַּכּוּ אֶת-עֵיוֹן וְאֶת-דָּן וְאֶת אָבֵל מַיִם וְאֶת כָּל-מִסְכְּנוֹת עָרֵי נַפְתָּלִי:

4. And Ben-Hadad listened to king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they struck Ijon, and Dan, and Abel-Maim, and all the storage cities of Naphtali.

ה. וַיְהִי כַשְׂמַע בַּעֲשָׂא וַיַּחְדֵּל מִבְּנֹת אֶת-הָרָמָה וַיִּשְׁבֹּת אֶת-מְלֶאכֶתוֹ:

5. And it came to pass, when Baasha heard it, that he stopped building Ramah, and allowed his work to cease.

ו. וַאֲסָא הַמֶּלֶךְ לָקַח אֶת-כָּל-יְהוּדָה וַיִּשְׂאוּ אֶת-אֲבָנֵי הָרָמָה וְאֶת-עֲצֵיהָ אֲשֶׁר בָּנָה
בַּעֲשָׂא וַיָּבֵן בָּהֶם אֶת-גִּבְעָה וְאֶת-הַמִּצְפָּה:

6. Then Asa the king took all Judah; and they carried away the stones of Ramah, and its timber, with which Baasha was building; and he built with it Geba and Mizpah.

ז. וּבַעַת הַהִיא בָּא חֲנַנִי הַרְאָה אֶל-אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּהִשָּׁעֲנָךְ עַל-מֶלֶךְ אֲרָם וְלֹא נִשְׁעַנְתָּ עַל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל-כֵּן גָּמַלְט חֵיל מֶלֶךְ-אֲרָם מִיָּדְךָ:

7. And at that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said to him, Because you have relied on the king of Aram, and not relied on the Lord your God, the army of the king of Aram has escaped from your hand.

ח. הֲלֹא הַכּוּשִׁים וְהַלּוּבִים הָיוּ לְחֵיל לָרֹב לָרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים לְהַרְבֵּה מְאֹד וּבְהִשָּׁעֲנָךְ עַל-יְהוָה נָתַנְם בְּיָדְךָ:

8. Were not the Cushites and the Lubites a huge army, with very many chariots and horsemen? yet, because you relied on the Lord, he delivered them into your hand.

ט. כִּי יְהוָה עֵינָיו מְשַׁטְטוֹת בְּכָל-הָאָרֶץ לְהִתְחַזֵּק עִם-לִבְבָם שְׁלֵם אֵלָיו נִסְפְּלֹת עַל-זֹאת כִּי מִצַּתָּה יֵשׁ עִמָּךְ מִלְחָמוֹת:

9. For the eyes of the Lord run to and fro throughout the whole earth, to show himself strong in behalf of those whose heart is perfect towards him. In this you have done foolishly; therefore from this time onward you shall have wars.

י. וַיִּכְעַס אָסָא אֶל-הַרְאָה וַיִּתְּנֵהוּ בַּיִת הַמְּהַפְּכָת כִּי-בִזְעָף עָמוּ עַל-זֹאת וַיִּרְצֵן אָסָא מִן-הָעָם בְּעַת הַהִיא:

10. And Asa was angry with the seer, and put him in a prison house; for he was in a rage with him because of this matter. And Asa oppressed some of the people at the same time.

יא. וַהֲנֵה דְבָרֵי אָסָא הַרְאֻשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֵנָּה כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר הַמְּלָכִים לְיְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל:

11. And, behold, the acts of Asa, from first to last, lo, they are written in the Book of the Kings of Judah and Israel.

יב. וַיַּחֲלָא אָסָא בְּשָׁנַת שְׁלוֹשִׁים וַתִּשַׁע לְמַלְכוּתוֹ בְּרַגְלָיו עַד-לְמַעְלָה חָלָיו וְגַם-בְּחָלָיו לֹא-דָרַשׁ אֶת-יְהוָה כִּי בְרָפְאִים:

12. And Asa in the thirty ninth year of his reign was diseased in his feet, until his disease was severe; yet in his disease he did not seek the Lord, but the physicians.

יג. וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם-אֲבֹתָיו וַיָּמָת בְּשָׁנַת אַרְבָּעִים וְאַחַת לְמָלְכוֹ:

13. And Asa slept with his fathers, and died in the forty first year of his reign.

יָד. וַיִּקְבְּרוּהוּ בְקִבְרוֹתָיו אֲשֶׁר כָּרָה-לוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּשְׁכְּבוּהוּ בַּמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר מָלָא
בְּשָׂמִים וְזָנִים מְרֻקָּחִים בְּמִרְקָחַת מַעֲשֵׂה וַיִּשְׂרְפוּ-לוֹ שִׁרְפָה גְדוֹלָה עַד-לְמָאד:

14. And they buried him in his own tomb, which he had prepared for himself in the city of David, and laid him on a bier which was filled with sweet odors and different kinds of spices prepared by the perfumers' art; and they made a very great burning for him.

דברי הימים ב פרק יז
II Chronicles Chapter 17

א. וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַחְתּוֹ וַיִּתְחַזַּק עַל-יִשְׂרָאֵל:

1. And Jehoshaphat his son reigned in his place, and strengthened himself against Israel.

ב. וַיִּתֵּן-חַיִל בְּכָל-עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן נְצִיבִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְעָרֵי אֶפְרַיִם אֲשֶׁר לָכַד אָסָא אָבִיו:

2. And he placed forces in all the fortified cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which Asa his father had taken.

ג. וַיְהִי יְהוָה עִם-יְהוֹשָׁפָט כִּי הִלֵּךְ בְּדַרְכֵי דָוִד אָבִיו הָרְאשׁוֹנִים וְלֹא דָרַשׁ לְבַעָלִים:

3. And the Lord was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David, and did not seek the Baalim;

ד. כִּי לֹא־הָיָה אָבִיו דָּרַשׁ וּבְמִצְוֹתָיו הִלֵּךְ וְלֹא כַמַּעֲשֵׂה יִשְׂרָאֵל:

4. But sought the Lord God of his father, and walked in his commandments, and not according to the doings of Israel.

ה. וַיִּכֵּן יְהוָה אֶת-הַמְּמֻלָּכָה בְּיָדוֹ וַיִּתְּנוּ כָּל-יְהוּדָה מִנְחָה לְיְהוֹשָׁפָט וַיְהִי-לוֹ עֹשֶׁר-וְכָבוֹד לָרֹב:

5. And the Lord established the kingdom in his hand; and all Judah brought to Jehoshaphat presents; and he had riches and honor in abundance.

ו. וַיִּגְבַּה לְבוֹ בְּדַרְכֵי יְהוָה וְעוֹד הִסִּיר אֶת-הַבָּמֹת וְאֶת-הָאֲשֵׁרִים מִיְהוּדָה:

6. And his heart was lifted up in the ways of the Lord; moreover he took away the high places and the Asherim from Judah.

ז. וּבִשְׁנַת שְׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ שָׁלַח לְשָׂרָיו לְבֶן-חַיִל וְלְעֹבַדְיָה וְלְזַכְרְיָה וְלְנֶתְנָאֵל וּלְמִיכָיָהוּ לְלַמֵּד בְּעָרֵי יְהוּדָה:

7. And in the third year of his reign he sent his princes, Ben-Hail, Obadiah, Zechariah, and Nethaneel, and Micah, to teach in the cities of Judah.

טז. וְעַל-יָדוֹ עֲמָסָיָה בֶן-זִכְרִי הַמִּתְנַדֵּב לַיהוָה וְעָמְדוּ מֵאֲתָיִם אֵלָיו גִּבּוֹר תַּיִל:

16. And next to him was Amasiah the son of Zichri, who willingly offered himself to the Lord; and with him two hundred thousand mighty men of valor.

יז. וּמִן-בְּנֵימִן גִּבּוֹר תַּיִל אֶלְיָדָע וְעָמְדוּ נִשְׁקֵי-קֶשֶׁת וּמִגֵּן מֵאֲתָיִם אֵלָיו:

17. And of Benjamin; Eliadah a mighty man of valor, and with him armed men with bow and shield, two hundred thousand.

יח. וְעַל-יָדוֹ יְהוֹזָבָד וְעָמְדוּ מֵאָה-וּשְׁמוֹנִים אֵלָיו חֲלוּצֵי צָבָא:

18. And next him was Jehozabad, and with him a hundred and eighty thousand, ready prepared for the war.

יט. אֵלֶּה הַמְּשֻׁרְתִּים אֶת-הַמֶּלֶךְ מִלְּבַד אֲשֶׁר-נָתַן הַמֶּלֶךְ בְּעָרֵי הַמְּבֻצָּר בְּכָל-יְהוּדָה:

19. These waited on the king, beside those whom the king put in the fortified cities throughout all Judah.

דברי הימים ב פרק יח
II Chronicles Chapter 18

א. ויהי ליהושפט עֶשֶׂר וְכָבוֹד לָרֶב וַיִּתְחַתֵּן לְאַחָאָב:

1. And Jehoshaphat had riches and honor in abundance, and he allied himself by marriage with Ahab.

ב. וַיֵּרֶד לְקֶזֶן שָׁנִים אֶל-אַחָאָב לְשִׁמְרוֹן וַיִּזְבַּח-לוֹ אֶחָאָב צֹאן וּבָקָר לָרֶב וְלָעֵם אֲשֶׁר עִמּוֹ וַיְסִיתָהוּ לְעֵלוֹת אֶל-רָמוֹת גִּלְעָד:

2. And after some years he went down to Ahab to Samaria. And Ahab killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people that he had with him, and persuaded him to go up with him to Ramoth-Gilead.

ג. וַיֹּאמֶר אַחָאָב מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה הֲתֵלֵךְ עִמִּי רָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר לוֹ כְּמוֹנִי כְמוֹךָ וְכַעֲמֹךָ עִמִּי וְעַמֶּךָ בְּמִלְחָמָה:

3. And Ahab king of Israel said to Jehoshaphat king of Judah, Will you go with me to Ramoth-Gilead? And he answered him, I am as you are, and my people as your people; and we will be with you in the war.

ד. וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרֹשׁ-נָא כִּיּוֹם אֶת-דְּבַר יְהוָה:

4. And Jehoshaphat said to the king of Israel, Inquire, I beseech you, the word of the Lord today.

ה. וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַנְּבִאִים אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲגִלְךָ אֶל-רָמֹת גִּלְעָד לְמִלְחָמָה אִם-אֶתְדַל וַיֹּאמְרוּ עָלָה וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

5. And the king of Israel gathered together the prophets, four hundred men, and said to them, Shall we go to Ramoth-Gilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for God will deliver it into the king's hand.

ו. וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאֵין פֹּה נְבִיא לַיהוָה עוֹד וַנְּדַרְשֶׁה מֵאֹתוֹ:

6. But Jehoshaphat said, Is there not here another prophet of the Lord, that we might inquire of him?

ז. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ-אֶחָד לְדְרוֹשׁ אֶת-יְהוָה מֵאֲתוֹ וְאֲנִי שֹׁנְאֵתִיהוּ כִּי אֵינְנוּ מִתְנַבְּא עָלַי לְטוֹבָה כִּי כָל-יָמָיו לְרָעָה הוּא מִיְכִיָּהוּ בֶן-יִמְלָא וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל-יֹאמֵר תִּמְלֹךְ בֵּן:

7. And the king of Israel said to Jehoshaphat, There is yet one man, by whom we may inquire of the Lord; but I hate him; for he never prophesied good to me, but always evil; he is Micah the son of Imlah. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

ח. וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל-סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מֵהָר (מִיְכִיָּהוּ) [מִיְכִיָּהוּ] בֶן-יִמְלָא:

8. And the king of Israel called for one of his officers, and said, Bring quickly Micah the son of Imlah.

ט. וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה יוֹשְׁבִים אִישׁ עַל-כִּסְאוֹ מְלַבָּשִׁים בְּגָדִים וַיֹּשְׁבִים בְּגֶרֶן פֶּתַח שַׁעַר שְׁמֶרוֹן וְכָל-הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לְפָנֵיהֶם:

9. And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah sat each one on his throne, clothed in their robes, and they sat on the threshing floor at the entrance of the Gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

י. וַיַּעַשׂ לוֹ צְדָקְיָהוּ בֶן-כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה-אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תִּבְנֶנָּח אֶת-אָרָם עַד-כְּלוֹתָם:

10. And Zedekiah the son of Chenaanah had made horns of iron for himself, and said, Thus said the Lord, With these you shall push Aram until they are destroyed.

יא. וְכָל-הַנְּבִיאִים נְבִיאִים בֵּן לְאֹמֵר עָלָה רָמֹת גִּלְעָד וְהִצַּלְח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

11. And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-Gilead, and triumph; for the Lord shall deliver it into the hand of the king.

יב. וְהַמְּלָאךָ אֲשֶׁר-הֵלֵךְ לִקְרֹא לְמִיְכִיָּהוּ דִּבֶּר אֵלָיו לְאֹמֵר הִנֵּה דְבַרֵי הַנְּבִיאִים פֹּה-אֶחָד טוֹב אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיְהִי-גַא דְּבַרְךָ כְּאֶחָד מֵהֶם וְדַבַּרְתָּ טוֹב:

12. And the messenger who went to call Micah spoke to him, saying, Behold, the words of the prophets declare good to the king with one accord; let your word therefore, I beg you, be like one of theirs, and speak good.

יג. וַיֹּאמֶר מִיְכִיָּהוּ חִי-יְהוָה כִּי אֶת-אֲשֶׁר-יֹאמֵר אֱלֹהֵי אֲתוֹ אֲדַבֵּר:

13. And Micah said, As the Lord lives, what my God says, that will I speak.

יד. וַיָּבֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיכָה הַגִּלְגָּד אֶל-רָמֹת גִּלְעָד לְמִלְחָמָה אִם-
אֶחָדֶל וַיֹּאמֶר עָלוּ וְהִצַּלְתֶּם וַיִּנְתְּנוּ בְיַדְכֶם:

14. And when he came to the king, the king said to him, Micah, shall we go to Ramoth-Gilead to battle, or shall I forbear? And he said, Go up, and triumph, and they shall be delivered into your hand.

טו. וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד-כַּמָּה פְּעָמִים אָנִי מִשְׁבִּיעְךָ אֲשֶׁר לֹא-תִדְבַר אֵלַי רַק-אֲמַת
בְּשֵׁם יְהוָה:

15. And the king said to him, How many times shall I adjure you to you say nothing but the truth to me in the name of the Lord?

טז. וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל נְפוּצִים עַל-הַהָרִים כְּצֹאן אֲשֶׁר אֵין-לָהֶן רֹעֶה
וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא-אֲדַנִּים לְאֵלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ-לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם:

16. Then he said, I saw all Israel scattered upon the mountains, as sheep that have no shepherd; and the Lord said, These have no master; let them return therefore every man to his house in peace.

יז. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוֹשָׁפָט הֲלֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא-יִתְּנָבֵא עָלַי טוֹב כִּי
אִם-לְרָע:

17. And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not tell you that he would not prophesy good to me, but evil?

יח. וַיֹּאמֶר לָכֵן שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה רָאִיתִי אֶת-יְהוָה יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּאוֹ וְכָל-צְבָא הַשָּׁמַיִם
עֹמְדִים עַל-יְמִינוֹ וּשְׂמָאלוֹ:

18. And he said, Hear therefore the word of the Lord; I saw the Lord sitting upon his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and on his left.

יט. וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי יַפְתֶּה אֶת-אַחָב מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל וַיִּפֹּל בְּרָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר
זֶה אָמַר כָּכָה וְזֶה אָמַר כָּכָה:

19. And the Lord said, Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramoth-Gilead? And one spoke according to this manner, and another according to that manner.

כ. וַיֵּצֵא הַרוּחַ וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנִי אֲפַתְנוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו בְּמָה:

20. Then came out a spirit, and stood before the Lord, and said, I will entice him. And the Lord said to him, With what?

כא. וַיֹּאמֶר אֶצֶא וְהִיִּיתִי לְרוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל-נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תִּפְתָּהּ וְגַם-תּוֹכֵל צֹא וַעֲשֵׂה-כֵן:

21. And he said, I will go out, and be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And the Lord said, You shall entice him, and you shall also prevail; go out, and do so.

כב. וַעֲתָה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי נְבִיאֶיךָ אֱלֹה וַיהוָה דְּבַר עֲלֶיךָ רָעָה:

22. Now therefore, behold, the Lord has put a lying spirit in the mouth of these your prophets, and the Lord has spoken evil against you.

כג. וַיִּגַּשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן-כְּנַעֲנָה וַיִּךְ אֶת-מִיכָיְהוּ עַל-הַלְחִי וַיֹּאמֶר אִי זֶה הַדֶּרֶךְ עָבַר רוּחַ-יְהוָה מֵאַתִּי לְדַבֵּר אֵתְךָ:

23. Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and struck Micah upon the cheek, and said, Which way did the spirit of the Lord go from me to speak to you?

כד. וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הִנֵּךְ רֹאֶה בַיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבוֹא חֹדֶר בְּחֹדֶר לְהִתְבַּא:

24. And Micah said, Behold, you shall see on that day when you shall go into an inner chamber to hide yourself.

כה. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קָחוּ אֶת-מִיכָיְהוּ וְהַשִּׁיבֵהוּ אֶל-אָמוֹן שַׂר-הָעִיר וְאֶל-יּוֹאֵשׁ בֶּן-הַמְּלָךְ:

25. Then the king of Israel said, Take Micah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

כו. וַאֲמַרְתֶּם כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׁימוּ זֶה בֵּית הַכְּפֹלָא וְהַאֲכִילֵהוּ לֶחֶם לַחֵץ וּמִים לַחֵץ עַד שׁוּבִי בְּשָׁלוֹם:

26. And say, Thus said the king, Put this man in the prison house, and feed him with scant bread and with scant water, until I return in peace.

כז. וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ אִם-שׁוּב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא-דָבַר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ עַמִּים כָּלָם:

27. And Micah said, If you would return in peace, then the Lord has not spoken by me. And he said, Hear, all you people.

כח. וַיַּעַל מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֶל-רָמַת גִּלְעָד:

28. And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-Gilead.

כט. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוֹשָׁפָט הַתְּחַפֵּשׂ וְבוֹא בַּמְלָחָמָה וְאַתָּה לְבָשׁ בְּגָדֶיךָ
וַיִּתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ בַּמְלָחָמָה:

29. And the king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself, and will go into battle; but you wear your robes. And the king of Israel disguised himself; and they went into battle.

ל. וּמֶלֶךְ אָרָם צִוָּה אֶת-שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר-לוֹ לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ אֶת-הַקָּטָן אֶת-הַגָּדוֹל
כִּי אִם-אֶת-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ:

30. And the king of Aram had commanded the captains of the chariots who were with him, saying, Do not fight with small or great, but only with the king of Israel.

לא. וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת-יְהוֹשָׁפָט וְהֵמָּה אָמְרוּ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל הוּא וַיִּסְבּוּ עָלָיו
לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט וַיִּהְיֶה עֲזָרוֹ וַיִּסִּיתֵם אֱלֹהִים מִמֶּנּוּ:

31. And when the captains of the chariots saw Jehoshaphat they said, That is the king of Israel. And they surrounded him to fight against him; but Jehoshaphat cried out, and the Lord helped him; and God drew them away from him.

לב. וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי לֹא-הָיָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּשׁוּבוּ מֵאַחֲרָיו:

32. For it came to pass that, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Israel, they turned back from pursuing him.

לג. וְאִישׁ מִשָּׁךְ בִּקְשָׁתָהּ לָתַמוּ וַיִּךְ אֶת-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים וּבֵין הַשָּׂרְיָן וַיֹּאמֶר
לְרֶכֶב הַפָּךְ (יְדִיךָ) [יְדִיךָ] וְהוֹצֵאתַנִי מִן-הַמַּחֲנֶה כִּי הִחַלִּיתִי:

33. And a certain man drew a bow at a venture, and struck the king of Israel between the joints of the armor. And he said to his chariot driver, Turn your hand, and carry me out of the battle for I am wounded.

לד. וַתְּעַל הַמְּלָחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הָיָה מְעַמִּיד בַּמְּרִכָּבָה נֹכַח אָרָם עַד-
הָעֶרֶב וַיָּמָת לָעֵת בּוֹא הַשָּׁמֶשׁ:

34. And the battle increased that day; and the king of Israel propped himself up in his chariot against the Arameans until the evening; and about sunset he died.

דברי הימים ב פרק יט
II Chronicles Chapter 19

א. וַיָּשָׁב יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֶל-בֵּיתוֹ בְּשָׁלוֹם לִירוּשָׁלַם:

1. And Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem.

ב. וַיֵּצֵא אֶל-פָּנָיו יְהוּא בֶן-חַנְנִי הַחֹזֶה וַיֹּאמֶר אֶל-הַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט הֲלִרְשָׁע לְעֹזֵר וּלְשֹׂנְאֵי יְהוָה תֵּאַהֲב וּבְזֹאת עָלֶיךָ קִצְף מִלִּפְנֵי יְהוָה:

2. And Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Should you help the wicked, and love those who hate the Lord? Therefore wrath has come upon you from the Lord.

ג. אָבֵל דְּבָרִים טוֹבִים נִמְצְאוּ עִמָּךְ כִּי-בַעֲרַת הָאֲשֵׁרוֹת מִן-הָאָרֶץ וַהֲכִינוֹת לְבַבְךָ לְדַרְשׁ הָאֱלֹהִים:

3. But some good is found in you, for you have taken away the Asherot from the land, and have prepared your heart to seek God.

ד. וַיָּשָׁב יְהוֹשָׁפָט בִּירוּשָׁלַם וַיָּשָׁב וַיֵּצֵא בְּעַם מִבְּאֵר שֶׁבַע עַד-הַר אֶפְרַיִם וַיְשִׁיבֵם אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:

4. And Jehoshaphat lived in Jerusalem; and he went out again among the people from Beersheba to Mount Ephraim, and brought them back to the Lord God of their fathers.

ה. וַיַּעֲמֵד שֹׁפְטִים בְּאָרֶץ בְּכָל-עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת לְעִיר וָעִיר:

5. And he appointed judges in the land throughout all the fortified cities of Judah, city by city,

ו. וַיֹּאמֶר אֶל-הַשֹּׁפְטִים רְאוּ מָה-אַתֶּם עֹשִׂים כִּי לֹא לָאָדָם תִּשְׁפֹּטוּ כִּי לַיהוָה וְעִמָּכֶם בְּדַבֵּר מִשְׁפָּט:

6. And he said to the judges, Take heed what you do; for you do not judge for man, but for the Lord, who is with you in the judgment.

ז. וְעַתָּה יְהִי פֶחַד-יְהוָה עֲלֵיכֶם שְׁמְרוּ וַעֲשׂוּ כִּי-אֵין עִם-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עֲוֹלָה וּמִשָּׂא פָנִים וּמִקַּח-שֹׁחַד:

7. And now let the fear of the Lord be upon you; take heed and do it; for there is no iniquity with the Lord our God, nor respect of persons, nor taking of bribes.

ת. וְגַם בִּירוּשָׁלַם הָעֵמִיד יְהוֹשָׁפָט מִן-הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים וּמְרָאֵשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּט יְהוָה וְלָרִיב וַיָּשְׁבוּ יְרוּשָׁלַם:

8. And also in Jerusalem Jehoshaphat appointed Levites, and priests, and heads of the fathers' houses of Israel, to give judgment for the Lord, and for controversies. And they had their seat in Jerusalem.

ט. וַיִּצַו עֲלֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה תַעֲשׂוּן בְּיִרְאַת יְהוָה בְּאֵמוּנָה וּבְלֵבב שְׁלָם:

9. And he charged them, saying, Thus shall you do in the fear of the Lord, faithfully, and with a perfect heart.

י. וְכָל-רִיב אֲשֶׁר-יָבוֹא עֲלֵיכֶם מֵאֲחֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵיהֶם בֵּין-דָּם לְדָם בֵּין-תּוֹרָה לְמִצְוָה לְחֻקִּים וּלְמִשְׁפָּטִים וְהִזְהַרְתֶּם אִתָּם וְלֹא יֵאָשְׁמוּ לַיהוָה וְהָיָה-קֶצֶף עֲלֵיכֶם וְעַל-אֲחֵיכֶם כֹּה תַעֲשׂוּן וְלֹא תֵאָשְׁמוּ:

10. And whatever cause shall come to you from your brothers who live in their cities, between blood and blood, concerning Torah and commandment, statutes and judgments, you shall warn them not to trespass against the Lord, bringing wrath upon you and upon your brothers. Do this, and you shall not trespass.

יא. וְהִנֵּה אַמְרִיָהוּ כֹהֵן הָרֹאשׁ עֲלֵיכֶם לְכָל דְּבַר-יְהוָה וְזַבְדִּיָהוּ בֶן-יִשְׁמָעֵאל הַנָּגִיד לְבַיִת-יְהוָה לְכָל דְּבַר-תְּמִלָּךְ וְשֹׁטְרִים הַלְוִיִּם לְפָנֶיכֶם תִּזְקֹוּ וַעֲשׂוּ וַיְהִי יְהוָה עִם-הַטּוֹב:

11. And, behold, Amariah the chief priest is over you in all matters of the Lord; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, for all the king's matters; also the Levites shall be officers before you. Deal courageously, and the Lord shall be with the good.

דברי הימים ב פרק כ
II Chronicles Chapter 20

א. וַיְהִי אַחֲרֵיכֵן בָּאוּ בְנֵי-מוֹאָב וּבְנֵי עַמּוֹן וְעַמְהֶם מִהַעֲמוֹנִים עַל-יְהוֹשָׁפָט לְמִלְחָמָה:

1. And it came to pass after this, that the Moabites, and the Ammonites, and with them some of the Mehunim, came against Jehoshaphat to battle.

ב. וַיָּבֹאוּ וַיְגִידוּ לְיְהוֹשָׁפָט לֵאמֹר בָּא עָלֶיךָ הַמּוֹן רַב מֵעֶבֶר לַיָּם מֵאַרָם וְהֵנָּה בְּחָצְצוֹן תָּמָר הִיא עֵין גִּדִּי:

2. Then there came some who told Jehoshaphat, saying, There comes a great multitude against you from beyond the sea, from Aram; and, behold, they are in Hazazon-Tamar, which is Ein-Gedi.

ג. וַיִּרָא וַיִּתֵּן יְהוֹשָׁפָט אֶת-פָּנָיו לְדָרוֹשׁ לַיהוָה וַיִּקְרָא-צוֹם עַל-כָּל-יְהוּדָה:

3. And Jehoshaphat feared, and set himself to seek the Lord, and proclaimed a fast throughout all Judah.

ד. וַיִּקְבְּצוּ יְהוּדָה לְבַקֵּשׁ מִיְהוָה גַּם מִכָּל-עָרֵי יְהוּדָה בָּאוּ לְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה:

4. And the people of Judah gathered themselves together, to ask help from the Lord; from all the cities of Judah they came to seek the Lord.

ה. וַיַּעֲמֵד יְהוֹשָׁפָט בְּקֶהֱל יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בְּבַיִת יְהוָה לְפָנָי הַחֲדָשׁה:

5. And Jehoshaphat stood in the congregation of Judah and Jerusalem, in the house of the Lord, before the new court,

ו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא אַתָּה-הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכָל מַמְלָכוֹת הַגּוֹיִם וּבְיַדְךָ כֹּחַ וְגִבּוֹרָה וְאֵין עִמָּךְ לְהִתִּיצֵב:

6. And said, O Lord God of our fathers, are you not our God in heaven? And do you not rule over all the kingdoms of the nations? And in your hand is there not power and might, so that none is able to withstand you?

ז. הֲלֹא אַתָּה אֱלֹהֵינוּ הוֹרֵשֶׁת אֶת-יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת מִלְּפָנָי עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל וַתִּתְּנָה לְזֶרַע אַבְרָהָם אֶהְבֶּךָ לְעוֹלָם:

7. Are you not our God, who drove out the inhabitants of this land before your people Israel, and gave it to the seed of Abraham your friend for ever?

ח. וַיֵּשְׁבוּ-בָהּ וַיִּבְנוּ לָךְ בַּיָּהּ מִקְדָּשׁ לְשִׁמְךָ לֵאמֹר:

8. And they lived there, and have built you a sanctuary there for your name, saying,

ט. אִם-תָּבוֹא עָלֵינוּ רָעָה חָרֵב שְׁפוּט וְדָבָר וְרָעַב וְעַמָּדָה לְפָנַי תְּבִית הַזֶּה וּלְפָנֶיךָ כִּי שִׁמְךָ בְּבֵית הַזֶּה וְנִזְעַק אֵלֶיךָ מִצָּרְתֵּנוּ וְתִשְׁמַע וְתוֹשִׁיעַ:

9. If, when evil comes upon us, such as the sword, judgment, or pestilence, or famine, we stand before this house, and in your presence, for your name is in this house, and cry to you in our affliction, then you will hear and help.

י. וְעַתָּה הִנֵּה בְנֵי-עַמּוֹן וּמוֹאָב וְהַר-שֵׁעִיר אֲשֶׁר לֹא-נָתַתָּה לְיִשְׂרָאֵל לָבוֹא בָהֶם בְּבֹאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי סָרוּ מֵעֲלֵיהֶם וְלֹא הִשְׁמִידוּם:

10. And now, behold, the Ammonites and the Moabites and the people from Mount Seir, whom you would not let Israel invade, when they came from the land of Egypt, but they turned from them, and did not destroy them;

יא. וְהִנֵּה-הֵם גְּמֹלִים עָלֵינוּ לָבוֹא לְגַרְשָׁנוּ מִיְרֵשֶׁתְּךָ אֲשֶׁר הוֹרֵשְׁתָּנוּ:

11. Behold how they repay us, to come to cast us out from your possession, which you have given us to inherit.

יב. אֲלֵהֵינוּ הֲלֹא תִשְׁפֹּט-בָּם כִּי אֵין בָּנוּ כֹּחַ לְפָנַי הַהֵמוֹן הַרֵב הַזֶּה תִּבָּא עָלֵינוּ וְאֲנַחְנוּ לֹא גִדַע מֵה-נַעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ:

12. O our God, will you not judge them? For we have no might against this great company that comes against us; and we do not know what to do; but our eyes are upon you.

יג. וְכָל-יְהוּדָה עֹמְדִים לְפָנַי יְהוָה גַּם-טַפָּם וְנִבְיָהֶם וּבְנֵיהֶם:

13. And all Judah stood before the Lord, with their little ones, their wives, and their children.

יד. וַיָּתוּיָאֵל בֶּן-זְכַרְיָהוּ בֶן-בְּנָיָה בֶן-יַעֲזַאֵל בֶּן-מַתַּנְיָה הַלֵּוִי מִן-בְּנֵי אָסָף הֵיטָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה בְּתוֹךְ הַקְּהָל:

14. Then upon Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, a Levite of the sons of Asaph, came the spirit of the Lord in the midst of the congregation;

טו. וַיֹּאמֶר הַקְּשִׁיבוּ כָּל-יְהוּדָה וַיֹּשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט כֹּה-אָמַר יְהוָה לָכֶם אַתֶּם אֶל-תִּירְאוּ וְאֶל-תַּחַתּוּ מִפְּנֵי הַהַמּוֹן הַרֵב הַזֶּה כִּי לֹא לָכֶם הַמִּלְחָמָה כִּי לֵאלֹהִים:

15. And he said, Listen, all of Judah, and you inhabitants of Jerusalem, and you king Jehoshaphat, Thus said the Lord to you, Do not be afraid nor dismayed because of this great multitude; for the battle is not yours, but God's.

טז. מָחָר יֵרְדוּ עֲלֵיהֶם הַגָּם עֲלֵיִם בְּמַעְלֵה הַצִּיץ וּמִצְאֲתָם אַתֶּם בְּסוֹף הַנַּחַל פְּנֵי מִדְבַר יְרוּשָׁלַם:

16. Tomorrow go down against them; behold, they come up by the cliff of Ziz; and you shall find them at the end of the brook, before the wilderness of Jeruel.

יז. לֹא לָכֶם לְהִלָּחֵם בְּזֹאת הַתִּצִּיבוּ עִמְדוֹ וַיֵּרְאוּ אֶת-יְשׁוּעַת יְהוָה עִמָּכֶם יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם אֶל-תִּירְאוּ וְאֶל-תַּחַתּוּ מָחָר צְאוּ לִפְנֵיהֶם וַיְהוֶה עִמָּכֶם:

17. You shall not need to fight in this battle; set yourselves, stand still, and see the salvation of the Lord with you, O Judah and Jerusalem; do not fear, nor be dismayed; tomorrow go out against them; for the Lord will be with you.

יח. וַיִּקַּד יְהוֹשָׁפָט אַפָּיִם אֶרְצָה וְכָל-יְהוּדָה וַיֹּשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם נִפְּלוּ לִפְנֵי יְהוָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה:

18. And Jehoshaphat bowed his head with his face to the ground; and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell before the Lord, worshipping the Lord.

יט. וַיִּקְמוּ הַלְוִיִּם מִן-בְּנֵי הַקְּהָתִים וּמִן-בְּנֵי הַקַּרְחִיִּים לְהִלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּקוֹל גָּדוֹל לְמַעְלָה:

19. And the Levites, of the sons of the Kehathites, and of the sons of the Korahites, stood up to praise the Lord God of Israel with a very loud voice.

כ. וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וַיֵּצְאוּ לְמִדְבַר תְּקוּעַ וּבִצְאֲתָם עָמַד יְהוֹשָׁפָט וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּנִי יְהוּדָה וַיֹּשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הֲאֲמִינוּ בֵּיתְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהֲאֲמִינוּ בְּנַבִּיאָיו וְהֲצִלִּיחוּ:

20. And they rose early in the morning, and went out to the wilderness of Tekoa; and as they went forth, Jehoshaphat stood and said, Hear me, O Judah, and you inhabitants of Jerusalem; Believe in the Lord your God, and you shall be established; believe his prophets, and you shall you succeed.

כא. וַיִּוְעֶז אֶל-הָעָם וַיַּעֲמֵד מְשֻׁרְרִים לִיהוָה וּמְהַלְלִים לְהַדְרַת-קִדְשׁ בְּצֵאת לִפְנֵי הַחֲלוּץ וְאֹמְרִים הוֹדוּ לִיהוָה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

21. And when he had consulted with the people, he appointed singers to the Lord to praise the beauty of holiness, as they went before the army, saying, Praise the Lord, for his loving kindness endures forever.

כב. וּבִעֵת הַחֲלוּ בְרָנָה וַתְּהַלֵּה גִתָּן יְהוָה מֵאֲרָבִים עַל-בְּנֵי עַמּוֹן מוֹאָב וְהַר-שֵׁעִיר הַבָּאִים לִיהוּדָה וַיִּגְּפוּ:

22. And when they began to sing and to praise, the Lord set an ambush against the Ammonites, Moab, and Mount Seir, who had come against Judah; and they were routed.

כג. וַיַּעֲמְדוּ בְּנֵי עַמּוֹן וּמוֹאָב עַל-יְשֻׁבֵי הַר-שֵׁעִיר לְהַחֲרִים וּלְהַשְׁמִיד וּכְכֹלֹתָם בְּיוֹשְׁבֵי שֵׁעִיר עֲזָרוּ אִישׁ-בְּרֵעֵהוּ לְמִשְׁחִית:

23. For the Ammonites and the Moabites stood up against the inhabitants of Mount Seir, to slay and destroy them completely; and when they had made an end of the inhabitants of Seir, every one helped to destroy another.

כד. וַיְהוּדָה בָּא עַל-הַמְצָפָה לְמַדְבָּר וַיִּפְּנוּ אֶל-הַהַמּוֹן וְהָנֶם פְּגָרִים נִפְלִים אֶרְצָה וְאִין פְּלִיטָה:

24. And when Judah came toward the watchtower in the wilderness, they looked to the multitude, and, behold, they were dead bodies lying on the ground, and none had escaped.

כה. וַיָּבֹא יְהוֹשָׁפָט וְעָמוּ לָבוֹז אֶת-שְׁלָלָם וַיִּמְצְאוּ בָהֶם לָרֹב וּרְכוּשׁ וּפְגָרִים וּכְלֵי חַמְדוֹת וַיִּנְצְלוּ לָהֶם לְאִין מִשָּׂא וַיְהִי יָמִים שְׁלוֹשָׁה בְּזוּיִם אֶת-הַשְּׁלָל כִּי רַב-הוּא:

25. And when Jehoshaphat and his people came to take away the booty from them, they found among them, with the dead bodies, abundance of riches and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away; and they were three days gathering the booty, it was so much.

כו. וּבַיּוֹם הַרְבִּיעִי נִקְהְלוּ לְעַמֵּק בְּרָכָה כִּי-שָׁם בִּרְכוּ אֶת-יְהוָה עַל-כֵּן קָרְאוּ אֶת-שֵׁם הַמְּקוֹם הַהוּא עַמֵּק בְּרָכָה עַד-הַיּוֹם:

26. And on the fourth day they assembled themselves in the valley of Berachah; for there they blessed the Lord; therefore the name of the same place was called, The valley of Berachah, to this day.

כז. וַיָּשׁוּבוּ כָּל-אִישׁ יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וַיהוֹשָׁפָט בְּרֹאשׁוֹם לָשׁוּב אֶל-יְרוּשָׁלַם בְּשִׂמְחָה
כִּי-שִׂמְחָם יְהוָה מְאוּיְבֵיהֶם:

27. Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat at their head, to return to Jerusalem with joy; for the Lord had made them rejoice over their enemies.

כח. וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם בְּנִבְלִים וּבְכִנּוֹרוֹת וּבְחֲצָצְרוֹת אֶל-בַּיִת יְהוָה:

28. And they came to Jerusalem with lutes and lyres and trumpets to the house of the Lord.

כט. וַיְהִי פָחַד אֱלֹהִים עַל כָּל-מַמְלָכוֹת הָאָרְצוֹת בְּשִׂמְעָם כִּי גָלְתָם יְהוָה עִם אוֹיְבֵי
יִשְׂרָאֵל:

29. And the fear of God was on all the kingdoms of those countries, when they heard that the Lord fought against the enemies of Israel.

ל. וַתִּשְׁקֵט מַלְכוֹת יְהוֹשָׁפָט וַיֵּנַח לוֹ אֱלֹהָיו מִסָּבִיב:

30. And the realm of Jehoshaphat was quiet; for his God gave him rest all around.

לא. וַיִּמְלֶךְ יְהוֹשָׁפָט עַל-יְהוּדָה בֶּן-שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשׁ שָׁנָה בְּמָלְכוֹ וַעֲשָׂרִים וַחֲמִשׁ שָׁנָה
מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַת-שִׁלְחִי:

31. And Jehoshaphat reigned over Judah; he was thirty five years old when he began to reign, and he reigned twenty five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

לב. וַיֵּלֶךְ בְּדַרְךְ אָבִיו אָסָא וְלֹא-סָר מִמֶּנָּה לַעֲשׂוֹת תְּיָשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

32. And he walked in the way of Asa his father, and did not depart from it, doing that which was right in the sight of the Lord.

לג. אַךְ תַּבְּמוֹת לֹא-סָרוּ וְעוֹד הָעָם לֹא-הִכִּינוּ לְבָבָם לְאֱלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם:

33. But the high places were not taken away; for as yet the people had not set their hearts upon the God of their fathers.

לד. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יְהוֹשָׁפָט הַרְּאִשׁוֹנִים וְהָאַחֲרֹנִים הֵנָּם פְּתוּבִים בְּדְבָרֵי יְהוָה בֶּן-הַנָּגִי
אֲשֶׁר הֶעֱלָה עַל-סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

34. Now the rest of the acts of Jehoshaphat, from first to last, behold, they are written in the Book of Jehu the son of Hanani, which are recorded in the Book of the Kings of Israel.

לה. וְאַחֲרֵי-כֵן אֶתְחַבֵּר יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה עִם אֶחְזִיָּה מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל הוּא הָרָשִׁיעַ
לַעֲשׂוֹת:

35. And after this Jehoshaphat king of Judah allied himself with Ahaziah king of Israel, who did very wickedly;

לו. וַיִּתְחַבְּרֵהוּ עִמּוֹ לַעֲשׂוֹת אֲנִיּוֹת לְלָכֶת תַּרְשִׁישׁ וַיַּעֲשׂוּ אֲנִיּוֹת בְּעֶצְיוֹן גְּבֵר:

36. And he allied himself with him to make ships to go to Tarshish; and they made the ships in Ezion-Geber.

לז. וַיִּתְנַבֵּא אֱלִיעֶזֶר בֶּן-דּוּדָוָה מִמַּרְשָׁה עַל-יְהוֹשָׁפָט לֵאמֹר בְּהִתְחַבְּרְךָ עִם-אֶחְזִיָּהוּ
פָּרַץ יִהְיֶה אֶת-מַעֲשֶׂיךָ וַיִּשְׁבְּרוּ אֲנִיּוֹת וְלֹא עָצְרוּ לְלָכֶת אֶל-תַּרְשִׁישׁ:

37. Then Eliezer the son of Dodavah of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, Because you have allied yourself with Ahaziah, the Lord will destroy what you have made. And the ships were wrecked and were not able to go to Tarshish.

דברי הימים ב פרק כא
II Chronicles Chapter 21

א. וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם-אָבֹתָיו וַיִּקְבְּר וְעִם-אָבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַחְתָּיו:

1. And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And Jehoram his son reigned in his place.

ב. וְלוֹ-אֲחִים בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט עֲזַרְיָה וַיְחִיאֵל וְזַכְרְיָהוּ וְעֲזַרְיָהוּ וּמִיכָאֵל וּשְׁפַטְיָהוּ כָּל-אֵלֶּה בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל:

2. And he had brothers, the sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these were the sons of Jehoshaphat king of Israel.

ג. וַיִּתֵּן לָהֶם אָבִיהֶם מַתָּנוֹת רַבּוֹת לְכֶסֶף וְלְזָהָב וּלְמַגְדָּנוֹת עִם-עָרֵי מְצוּרוֹת בְּיְהוּדָה וְאֶת-הַמַּמְלָכָה גָּתַן לְיְהוֹרָם כִּי-הוּא הַבְּכוֹר:

3. And their father gave them great gifts of silver, and of gold, and of precious things, with fortified cities in Judah; but the kingdom he gave to Jehoram; because he was the firstborn.

ד. וַיִּקַּם יְהוֹרָם עַל-מַמְלַכַת אָבִיו וַיִּתְחַזַּק וַיַּהַרְג אֶת-כָּל-אָחָיו בְּחֶרֶב וְגַם מְשָׁרֵי יִשְׂרָאֵל:

4. And when Jehoram had taken over the kingdom of his father, and had strengthened himself, he slew all his brothers with the sword, and also some of the princes of Israel.

ה. בֶּן-שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה יְהוֹרָם בָּמָלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:

5. Jehoram was thirty two years old when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem.

ו. וַיֵּלֶךְ בְּדַרְךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחָאָב כִּי בֵּית-אַחָאָב הָיְתָה לוֹ אִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

6. And he walked in the way of the kings of Israel, as the house of Ahab had done; for the daughter of Ahab was his wife; and he did that which was evil in the eyes of the Lord.

ז. וְלֹא-אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת-בֵּית דָּוִד לְמַעַן הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת לְדָוִד וְכַאֲשֶׁר אָמַר לְתַת לּוֹ נִיר וּלְבָנָיו כָּל-הַיָּמִים:

7. But the Lord did not wish to destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and his promise to give a light to him and to his sons forever.

ח. בְּיָמָיו פָּשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד-יְהוּדָה וַיִּמְלִיכוּ עָלֵיהֶם מֶלֶךְ:

8. In his days the Edomites revolted from the dominion of Judah, and made themselves a king.

ט. וַיַּעֲבֹר יְהוֹרָם עִם-שָׂרָיו וְכָל-הַרֶכֶב עִמּוֹ וַיְהִי קָם לַיְלָה וַיֵּךְ אֶת-אֲדוֹם הַסּוֹבֵב אֵלָיו וְאֵת שָׂרֵי הַרֶכֶב:

9. Then Jehoram went forth with his princes, and all his chariots with him; and he rose up by night, and defeated the Edomites who had surrounded him, and the captains of the chariots.

י. וַיִּפְשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד-יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה אִזּוֹ תִפְשַׁע לְבָנָה בְּעַת הַהִיא מִתַּחַת יָדוֹ כִּי עָזַב אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו:

10. And the Edomites revolted from under the hand of Judah to this day. The same time also Libnah revolted from under his hand; because he had forsaken the Lord God of his fathers.

יא. גַּם-הוּא עָשָׂה בְּמוֹת בְּהָרֵי יְהוּדָה וַיִּזֶן אֶת-יְשֻׁבֵי יְרוּשָׁלַם וַיַּדַּח אֶת-יְהוּדָה:

11. He also made high places in the mountains of Judah, and caused the inhabitants of Jerusalem to be unfaithful, and made Judah go astray.

יב. וַיָּבֵא אֵלָיו מִכְתָּב מֵאֵלֶיהוּ הַנְּבִיא לְאֹמֵר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ תַחַת אֲשֶׁר לֹא-הִלַּכְתָּ בְּדַרְכֵי יְהוֹשָׁפָט אָבִיךָ וּבְדַרְכֵי אֲסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:

12. And there came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus said the Lord God of David your father, Because you have not walked in the ways of Jehoshaphat your father, nor in the ways of Asa king of Judah,

יג. וַתֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּזְנֶה אֶת-יְהוּדָה וְאֶת-יְשֻׁבֵי יְרוּשָׁלַם כְּהַזְנוֹת בֵּית אַחָז וְגַם אֶת-אַחִיךָ בֵּית-אָבִיךָ הַטּוֹבִים מִמֶּךָ הִרְגָתָ:

13. But have walked in the way of the kings of Israel, and have made Judah and the inhabitants of Jerusalem be unfaithful, like the unfaithfulness of the house of Ahab, and also have slain your brothers of your father's house, who were better than yourself;

יד. הנה יהוה נגף מגפה גדולה בעמך ובבניך ובנשיך ובכל-רכושיך:

14. Behold, with a great plague the Lord will strike your people, and your children, and your wives, and all your goods;

טו. ואתה בתלתיים רבים במחלה מעיך עד-יצאו מעיך מן-החלי ימים על-ימים:

15. And you shall have a severe sickness with a disease of your bowels, until your bowels fall out because of the disease, day by day.

טז. ויצר יהוה על-יהורם את רוח הפלשתים והערבים אשר על-יד כושים:

16. And the Lord stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabs, who were near the Cushites;

יז. ויעלו ביהודה ויבקעוה וישבו את כל-הרכוש הנמצא לבית-המלך וגם-בניו ונשיו ולא נשאר-לו בן כי אם-יהואחז קטן בניו:

17. And they came up to Judah, and broke into it, and carried away all the wealth that was found in the king's house, and his sons also, and his wives; so that no son was left him, except Jehoahaz, his youngest son.

יח. ואחרי כל-זאת נגפו יהוה במעיו לחלי לאין מרפא:

18. And after all this the Lord struck him in his bowels with an incurable disease.

יט. ויהי לימים מימים וכעת צאת הקץ לימים שנים יצאו מעיו עם-חליו וימת בתחלאים רעים ולא-עשו לו עמו שרפה כשרפת אבתיו:

19. And it came to pass, that in the course of time, after the end of two years, his bowels fell out because of his sickness; and he died in great agony. And his people made no burning for him, like the burning of his fathers.

כ. בן-שלשים ושתים היה במלכו ושמונה שנים מלך בירושלם ויגלה בלא חמדה ויקברו בעיר דוד ולא בקברות המלכים:

20. Thirty two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years, and departed without anyone's regret. And they buried him in the city of David, but not in the tombs of the kings.

דברי הימים ב פרק כב
II Chronicles Chapter 22

א. וַיִּמְלִיכוּ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶת-אַחַזְיָהוּ בְנוֹ הַקָּטָן תַּחְתָּיו כִּי כָל-הָרֵאשֻׁנִים הָרַג הַגָּדוֹד הַבָּא בְּעָרְבִים לְמַחְנֶה וַיִּמְלֶךְ אַחַזְיָהוּ בֶן-יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1. And the inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest son king in his place; for the band of men who came with the Arabs to the camp had slain all the older sons. And Ahaziah the son of Jehoram king of Judah reigned.

ב. בֶּן אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אַחַזְיָהוּ בְּמָלְכוֹ וְשָׁנָה אֶחָת מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲתַלְיָהוּ בַת-עֹמְרִי:

2. Forty two years old was Ahaziah when he began to reign, and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name also was Athaliah the daughter of Omri.

ג. גַּם-הוּא הֵלֵךְ בְּדַרְכֵי בַיִת אַחָאָב כִּי אִמּוֹ הִיְתָה יוֹעֲצָתוֹ לְהַרְשִׁיעַ:

3. He also walked in the ways of the house of Ahab; for his mother was his counsellor in doing wickedly.

ד. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבַיִת אַחָאָב כִּי-הָמָה הָיוּ-לוֹ יוֹעֲצִים אַחֲרֵי מוֹת אָבִיו לְמִשְׁחִית לוֹ:

4. And he did evil in the sight of the Lord like the house of Ahab; for they were his counsellors after the death of his father to his destruction.

ה. גַּם בַּעֲצָתָם הֵלֵךְ וַיֵּלֶךְ אֶת-יְהוֹרָם בֶּן-אַחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְמִלְחָמָה עַל-תְּזַאֵל מֶלֶךְ-אַרָם בְּרָמוֹת גִּלְעָד וַיָּכּוּ הָרַמִּים אֶת-יוֹרָם:

5. He also followed their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Aram at Ramoth-Gilead; and the Arameans defeated Joram.

ו. וַיָּשָׁב לְהִתְרַפֵּא בַּיַּזְרְעֵאל כִּי הִמְכִּים אֲשֶׁר הִכּוּ בְרָמָה בְּהִלָּחְמוֹ אֶת-תְּזַאֵל מֶלֶךְ אַרָם וַעֲזָרְיָהוּ בֶן-יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לְרֹאוֹת אֶת-יְהוֹרָם בֶּן-אַחָאָב בַּיַּזְרְעֵאל כִּי-חָלָה הוּא:

6. And he returned to be healed in Jezreel because of the wounds which he had received at Ramah, when he fought with Hazael king of Aram. And Azariah the son of Jehoram king of Judah went down to see Jehoram the son of Ahab at Jezreel, because he was sick.

ז. ומאֲלֵהִים הִיָּתָה תְּבוּסַת אֲתֹנִיָּהוּ לְבוֹא אֶל-יֹרָם וּבְבֹאוֹ יֵצֵא עִם-יְהוֹרָם אֶל-יְהוּא בֶן-נִמְשִׁי אֲשֶׁר מָשַׁחוּ יְהוָה לְהַכְרִית אֶת-בַּיִת אֲחָאָב:

7. And the destruction of Ahaziah came from God by coming to Joram; for when he came, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom the Lord had anointed to cut off the house of Ahab.

ח. וַיְהִי כִּהְשַׁפֵּט יְהוּא עִם-בַּיִת אֲחָאָב וַיִּמְצָא אֶת-שָׂרֵי יְהוּדָה וּבְנֵי אָחִי אֲתֹנִיָּהוּ מְשָׁרְתִים לְאֲתֹנִיָּהוּ וַיַּהַרְגֵם:

8. And it came to pass, that, when Jehu was executing judgment upon the house of Ahab, he found the princes of Judah, and the sons of the brothers of Ahaziah, who ministered to Ahaziah, and he slew them.

ט. וַיִּבְקֹשׂ אֶת-אֲתֹנִיָּהוּ וַיִּלְכְּדֵהוּ וְהוּא מִתְחַבֵּא בְּשִׁמְרוֹן וַיִּבְאֵהוּ אֶל-יְהוּא וַיִּמְתְּהוּ וַיִּקְבְּרֵהוּ כִּי אָמְרוּ בֶן-יְהוֹשָׁפָט הוּא אֲשֶׁר-דָּרַשׂ אֶת-יְהוָה בְּכָל-לְבָבוֹ וַאֲיֵן לְבַיִת אֲתֹנִיָּהוּ לְעֶצֶר כֵּת לְמַמְלָכָה:

9. And he searched for Ahaziah; and they caught him, for he was hiding in Samaria, and brought him to Jehu; and when they had slain him, they buried him; Because, said they, he is the son of Jehoshaphat, who sought the Lord with all his heart. And the house of Ahaziah had no one able to rule the kingdom.

י. וַעֲתָלְיָהוּ אִם אֲתֹנִיָּהוּ רָאָתָה כִּי מֵת בָּנָה וַתִּקַּם וַתִּדְבֹר אֶת-כָּל-זֶרַע הַמַּמְלָכָה לְבַיִת יְהוּדָה:

10. But when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the royal seed of the house of Judah.

יא. וַתִּקַּח יְהוֹשֶׁבֶעַת בַּת-הַמֶּלֶךְ אֶת-יֹאָשׁ בֶּן-אֲתֹנִיָּהוּ וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ הַמוֹמְתִים וַתִּתֵּן אֹתוֹ וְאֶת-מִינְקָתוֹ בַּחֲדָר הַמְטוֹת וַתִּסְתִּירֵהוּ יְהוֹשֶׁבֶעַת בַּת-הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם אִשֶׁת יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן כִּי הִיא הִיָּתָה אָחוֹת אֲתֹנִיָּהוּ מִפְּנֵי עֲתָלְיָהוּ וְלֹא הִמִּיתָתָהוּ:

11. But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him away from the king's sons who were being slain, and put him and his nurse in a bed chamber. And Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of Jehoiada the priest, because she was the sister of Ahaziah, hid him from Athaliah, so that she did not slay him.

יב. וַיְהִי אִתָּם בְּבַיִת הָאֱלֹהִים מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתָלְיָה מְלָכָה עַל-הָאָרֶץ:

12. And he was with them hiding in the house of God six years; and Athaliah reigned over the land.

דברי הימים ב פרק כג
II Chronicles Chapter 23

א. וּבִשְׁנַת הַשְּׁבַעִית הִתְחַזַּק יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת-שָׂרֵי הַמְּאוֹת לְעִזְרָיָה בֶן-יִרְמְיָהוּ וְלִישָׁמְעֵאל בֶּן-יְהוֹחָנָן וְלְעִזְרִיָּהוּ בֶן-עֹבֵד וְאֶת-מַעֲשִׂיָּהוּ בֶן-עֲדִיָּהוּ וְאֶת-אֱלִישָׁפָט בֶּן-זִכְרִי עִמּוֹ בְּבְרִית:

1. And in the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zichri, into a pact with him.

ב. וַיֵּסְבוּ בִיהוּדָה וַיִּקְבְּצוּ אֶת-הַלְוִיִּם מִכָּל-עָרֵי יְהוּדָה וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל-יְרוּשָׁלַם:

2. And they went about in Judah, and gathered the Levites from all the cities of Judah, and the heads of the fathers' houses of Israel, and they came to Jerusalem.

ג. וַיַּכְרֹת כָּל-הַקְּהָל בְּרִית בְּבֵית הָאֱלֹהִים עִם-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לָהֶם הַגֵּה בֶן-הַמֶּלֶךְ יִמְלֹךְ כַּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה עַל-בְּנֵי דָוִד:

3. And all the congregation made a pact with the king in the house of God. And he said to them, Behold, the king's son shall reign, as the Lord has said of the sons of David.

ד. זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ הַשְּׁלִשִׁית מִכֶּם בְּאֵי הַשַּׁבָּת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְשַׁעְרֵי הַסָּפִיִּם:

4. This is the thing that you shall do: Of you, priests and Levites, who come in on the sabbath, a third shall guard the gates;

ה. וְהַשְּׁלִשִׁית בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁלִשִׁית בְּשַׁעַר הַיְסוּד וְכָל-הָעָם בְּחִצְרוֹת בֵּית יְהוָה:

5. And a third shall be at the king's house; and a third at the Gate of the Foundation; and all the people shall be in the courts of the house of the Lord.

ו. וְאֵל-יָבֹוא בֵּית-יְהוָה כִּי אִם-הַכֹּהֲנִים וְהַמְּשָׁרְתִים לְלוֹיִם הֵמָּה יָבֹאוּ כִּי-קָדֹשׁ הֵמָּה וְכָל-הָעָם יִשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה:

6. But let none come into the house of the Lord, except the priests, and those of the Levites who minister; they may go in, for they are holy; but all the people shall keep the charge of the Lord.

ז. וְהִקִּיפוּ הַלְוִיִּם אֶת-הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וּכְלָיו בְּיָדוֹ וַהֲבֵא אֶל-הַבַּיִת יוֹמֵת וְהָיוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ בָּבֵאוּ וּבְצִאתוֹ:

7. And the Levites shall surround the king, every man with his weapons in his hand; and whoever else comes into the house shall be put to death; but you be with the king when he comes in, and when he goes out.

ח. וַיַּעֲשׂוּ הַלְוִיִּם וְכָל-יְהוּדָה כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת-אֲנָשָׁיו בְּאֵי הַשָּׁבֹת עִם יוֹצְאֵי הַשָּׁבֹת כִּי לֹא-פָטַר יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת-הַמַּחְלָקוֹת:

8. And the Levites and all Judah did according to all that Jehoiada the priest had commanded, and every man took his men who were to come in on the sabbath, with those who were to go out on the sabbath; for Jehoiada the priest did not dismiss the divisions.

ט. וַיִּתֵּן יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי הַמְּאוֹת אֶת-הַחֲנִיטִים וְאֶת-הַמַּגְנוֹת וְאֶת-הַשְּׁלֹטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים:

9. And Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds the spears, and bucklers, and shields, that had been king David's, which were in the house of God.

י. וַיַּעֲמֵד אֶת-כָּל-הָעָם וְאִישׁ שִׁלְחוֹ בְּיָדוֹ מִכַּתְּף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד-כַּתְּף הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לְמוֹזְבַּח וְלַבַּיִת עַל-הַמֶּלֶךְ סָבִיב:

10. And he set all the people, every man having his weapon in his hand, from the right side of the temple to the left side of the temple, along by the altar and the temple, around the king.

יא. וַיּוֹצִיאוּ אֶת-בֶּן-הַמֶּלֶךְ וַיִּתְּנוּ עָלָיו אֶת-הַגִּזְרֹן וְאֶת-הָעֲדוֹת וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ וַיִּמְשַׁחֻהוּ יְהוֹיָדָע וּבָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ:

11. Then they brought out the king's son, and put upon him the crown, and gave him the testimony, and proclaimed him king. And Jehoiada and his sons anointed him, and said, Long live the king!

יב. וַתִּשְׁמַע עֵתְלָיָהוּ אֶת-קוֹל הָעָם הַרְצִים וְהַמְהַלְלִים אֶת-הַמֶּלֶךְ וַתָּבוֹא אֶל-הָעָם בֵּית יְהוָה:

12. And when Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of the Lord;

יג. ותרא והנה המלך עומד על-עמודו במבוא השרים והחצצרות על-המלך וכל-
 עם הארץ שמח ותוקע בחצצרות והמשוררים בכלי השיר ומודיעים להלל ותקרא
 עתליהו את-בגדיה ותאמר קשר קשר:

13. And she looked, and, behold, the king stood at his pillar at the entrance, and the princes and the trumpeters by the king; and all the people of the land rejoiced, and sounded trumpets, also the singers with instruments of music leading the celebration. Then Athaliah tore her clothes, and said, Treason, Treason!

יד. ויוצא יהודע הכהן את-שרי המאות פקודי החיל ויאמר אליהם הוציאוה אלה-
 מבית השדרות והבא אתריה יומת בתרב כי אמר הכהן לא תמיתוה בית יהוה:

14. And Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds who were set over the army, and said to them, Bring her out between the ranks; and whoever follows her, let him be slain with the sword. For the priest said, Do not slay her in the house of the Lord.

טו. וישמו לה ידיים ותבוא אלה-מבוא שער-הסוסים בית המלך ומיתוה שם:

15. And they laid hands on her; and when she was brought to the entrance of the Horse Gate by the king's house, they slew her there.

טז. ויכרת יהודע ברית בינו ובין כל-העם ובין המלך להיות לעם ליהוה:

16. And Jehoiada made a covenant between him, and between all the people, and between the king, that they should be the Lord's people.

יז. ויבאו כל-העם בית-הבעל ויתצוהו ואת-מוזבחותיו ואת-צלמיו שברו ואת מתן
 כהן הבעל הרגו לפני המזבחות:

17. Then all the people went to the house of Baal, and broke it down, and broke his altars and his images in pieces, and slew Mattan the priest of Baal in front of the altars.

יח. וישם יהודע פקדת בית יהוה ביד הכהנים הלויים אשר חלק דויד על-בית
 יהוה להעלות עלות יהוה כפּתוב בתורת משה בשמחה ובשיר על ידי דויד:

18. And Jehoiada appointed the offices of the house of the Lord under the hand of the Levitical priests, whom David had organized to be in charge of the house of the Lord, to offer the burnt offerings of the Lord, as it is written in the Torah of Moses, with rejoicing and with singing, as it was ordained by David.

יט. וַיַּעֲמֵד הַשּׁוֹעֲרִים עַל-שַׁעְרֵי בַיִת יְהוָה וְלֹא-יָבֹא טָמֵא לְכָל-דָּבָר:

19. And he set the gatekeepers at the gates of the house of the Lord, so that no one who was unclean in any way should enter.

כ. וַיִּקַּח אֶת-שָׂרֵי הַמְּאוֹת וְאֶת-הָאֲדִירִים וְאֶת-הַמּוֹשְׁלִים בָּעָם וְאֶת כָּל-עַם הָאָרֶץ וַיּוֹרֵד אֶת-הַמֶּלֶךְ מִבַּיִת יְהוָה וַיָּבֹאוּ בְּתוֹךְ-שַׁעַר הָעֶלְיוֹן בַּיִת הַמֶּלֶךְ וַיּוֹשִׁיבוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ עַל כִּסֵּא הַמַּמְלָכָה:

20. And he took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of the Lord; and they came through the Upper Gate into the king's house, and set the king upon the throne of the kingdom.

כא. וַיִּשְׂמְחוּ כָל-עַם-הָאָרֶץ וַהֲעִיר שָׁקֶטָה וְאֶת-עֵת לָיהוּ הַמִּיתוּ בְּחֶרֶב:

21. And all the people of the land rejoiced; and the city was quiet, after they had slain Athaliah with the sword.

דברי הימים ב פרק כד
II Chronicles Chapter 24

א. בן-שבע שנים יָאֵשׁ בְּמָלְכוֹ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּעַר שָׁבַע:

1. Joash was seven years old when he began to reign, and he reigned forty years in Jerusalem. His mother's name was Zibiah of Beersheba.

ב. וַיַּעַשׂ יוֹאָשׁ הַיֹּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל-יְמֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן:

2. And Joash did that which was right in the sight of the Lord all the days of Jehoiada the priest.

ג. וַיִּשָּׂא-לוֹ יְהוֹיָדָע נָשִׁים וַיֹּלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

3. And Jehoiada took for him two wives; and he fathered sons and daughters.

ד. וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן הָיָה עִם-לֵב יוֹאָשׁ לְתַמְּדַשׁ אֶת-בַּיִת יְהוָה:

4. And it came to pass after this, that Joash decided to repair the house of the Lord.

ה. וַיִּקְבֹּץ אֶת-הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וַיֹּאמֶר לָהֶם צְאוּ לְעָרֵי יְהוּדָה וַקְּבְצוּ מִכָּל-יִשְׂרָאֵל כֶּסֶף לְתַמְּדַשׁ אֶת-בַּיִת אֱלֹהֵיכֶם מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה וְאַתֶּם תִּמְהָרוּ לְדַבֵּר וְלֹא מִתְּהַרְוּ הַלְוִיִּם:

5. And he gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go out to the cities of Judah, and collect from all Israel money to repair the house of your God from year to year, and see that you hasten the matter. But the Levites did not hasten.

ו. וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ לַיהוֹיָדָע הָרֹאשׁ וַיֹּאמֶר לוֹ מִדּוּעַ לֹא-דָרַשְׁתָּ עַל-הַלְוִיִּם לְהֵבִיא מִיְהוּדָה וּמִירוּשָׁלַם אֶת-מִשְׁאֵת מִשֶּׁה עֶבֶד-יְהוָה וְהַקְּהָל לְיִשְׂרָאֵל לְאַהֲלֵי הָעֵדוּת:

6. And the king called for Jehoiada the chief, and said to him, Why have you not required the Levites to bring in from Judah and from Jerusalem the tax levied by Moses, the servant of the Lord, and of the congregation of Israel, for the tabernacle of the Testimony?

ז. כִּי עָתְלָיְהוּ הַמְרֻשְׁעֵת בְּנִיָּה פָּרְצוּ אֶת-בַּיִת הָאֱלֹהִים וְגַם כָּל-קַדְשֵׁי בַיִת-יְהוָה עָשׂוּ לְבָעָלִים:

7. For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God; and had bestowed on the Baalim all the consecrated things of the house of the Lord.

ת. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲשׂוּ אֲרוֹן אֶחָד וַיִּתְּנֵהוּ בְּשַׁעַר בַּיִת-יְהוָה חוּצָה:

8. And at the king's commandment they made a chest, and set it outside the gate of the house of the Lord.

ט. וַיִּתְּנוּ-קוֹל בְּיְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם לְהִבְיֵא לַיהוָה מִשָּׁאת מִשֶּׁה עֶבֶד-הָאֱלֹהִים עַל-יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר:

9. And they made a proclamation throughout Judah and Jerusalem, to bring to the Lord the tax that Moses the servant of God laid upon Israel in the wilderness.

י. וַיִּשְׂמְחוּ כָּל-הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיִּשְׁלִיכוּ לְאֲרוֹן עַד-לְכַלְהָ:

10. And all the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had finished.

יא. וַיְהִי בַעֲת יְבִיא אֶת-הָאֲרוֹן אֶל-פְּקֻדַת הַמֶּלֶךְ בְּיַד הַלְוִיִּם וְכִרְאוֹתָם כִּי-רַב הַכֶּסֶף וּבָא סוֹפֵר הַמֶּלֶךְ וּפְקִיד כַּהֵן הָרִאשׁ וַיַּעֲרוּ אֶת-הָאֲרוֹן וַיִּשְׂאֵהוּ וַיִּשְׁיבֵהוּ אֶל-מְקוֹמוֹ כִּי עָשׂוּ לְיוֹם בְּיוֹם וַיֵּאֲסֹפוּ-כֶסֶף לְרַב:

11. And it came to pass, that whenever the chest was brought to the king's office by the hand of the Levites, and they saw that there was much money, the king's scribe and the high priest's officer came and emptied the chest, and took it, and carried it to its place again. Thus they did day by day, and gathered a great sum of money.

יב. וַיִּתְּנֵהוּ הַמֶּלֶךְ וַיְהוּדָע אֶל-עוֹשֵׂה מְלָאכָת עֲבוֹדַת בַּיִת-יְהוָה וַיְהִיו שְׂכָרִים חֲצָבִים וְחֲרָשִׁים לְחַדֵּשׁ בַּיִת יְהוָה וְגַם לְחֲרָשֵׁי בְרֹזֶל וּנְחָשֶׁת לְחַזֵּק אֶת-בַּיִת יְהוָה:

12. And the king and Jehoiada gave it to those who did the work of the service of the house of the Lord, and they hired masons and carpenters to repair the house of the Lord, and also those who worked iron and bronze to mend the house of the Lord.

יג. וַיַּעֲשׂוּ עוֹשֵׂי הַמְּלָאכָה וַתַּעַל אַרְוֶכָה לְמְלָאכָה בְּיָדָם וַיַּעֲמִידוּ אֶת-בַּיִת הָאֱלֹהִים עַל-מַתְּכָנָתוֹ וַיִּאֲמָצְהוּ:

13. And the workmen labored, and the work prospered in their hand, and they restored the house of God to its proper condition, and strengthened it.

יד. וּכְכֹלֹתָם הֵבִיאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיהוֹיָדָע אֶת-שָׂאֵר הַכֶּסֶף וַיַּעֲשֶׂהוּ כְּלִים לְבַיַת-יְהוָה כְּלֵי שֵׁרֵת וְהַעֲלוֹת וְכַפּוֹת וְכָלֵי זָהָב וְכֶסֶף וַיְהִיו מַעֲלִים עֲלוֹת בְּבַיַת-יְהוָה תָּמִיד כֹּל יְמֵי יְהוֹיָדָע:

14. And when they had finished it, they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, and utensils were made of it for the house of the Lord, utensils for service and for offering, and spoons, and utensils of gold and silver. And they offered burnt offerings in the house of the Lord continually during all the days of Jehoiada.

טו. וַיִּזְקַן יְהוֹיָדָע וַיִּשְׁבַּע יָמִים וַיָּמָת בֶּן-מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּמוֹתוֹ:

15. And Jehoiada grew old, and was full of days when he died; a hundred and thirty years old was he when he died.

טז. וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר-דָּוִד עִם-הַמְּלָכִים כִּי-עָשָׂה טוֹבָה בְּיִשְׂרָאֵל וְעַם הָאֱלֹהִים וּבֵיתוֹ:

16. And they buried him in the city of David among the kings, because he had done good in Israel, both toward God, and toward his house.

יז. וְאַחֲרֵי מוֹת יְהוֹיָדָע בָּאוּ שָׂרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַמֶּלֶךְ אֲזִי שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם:

17. And after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king listened to them.

יח. וַיַּעֲזֹבוּ אֶת-בַּיַת יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת-הָאֲשֵׁרִים וְאֶת-הָעֲצָבִים וַיְהִי קֶזֶף עַל-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בְּאַשְׁמַתָּם זֹאת:

18. And they left the house of the Lord God of their fathers, and served Asherim and idols; and wrath came upon Judah and Jerusalem for their trespass.

יט. וַיִּשְׁלַח בָּהֶם נְבִאִים לְהַשִּׁיבָם אֶל-יְהוָה וַיַּעֲיְדוּ בָם וְלֹא הִאָזִינוּ:

19. And he sent prophets to them, to bring them back to the Lord; and they testified against them; but they would not give heed.

כ. וְרוּחַ אֱלֹהִים לָבְשָׁה אֶת-זַכְרְיָה בֶּן-יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיַּעֲמֵד מֵעַל לְעַם וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה אָמַר הָאֱלֹהִים לְמָה אַתֶּם עוֹבְרִים אֶת-מִצְוֹת יְהוָה וְלֹא תִצְלַיְחוּ כִּי-עֲזַבְתֶּם אֶת-יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶתְכֶם:

20. And the spirit of God came upon Zechariah the son of Jehoiada the priest, who stood above the people, and said to them, Thus said God, Why do you transgress the commandments of the Lord, so that you cannot prosper? Because you have forsaken the Lord, he has also forsaken you.

כא. וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו וַיִּרְגְּמֵהוּ אֲבָן בְּמִצּוֹת הַמֶּלֶךְ בַּחֲצַר בֵּית יְהוָה:

21. And they conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of the Lord.

כב. וְלֹא-זָכַר יוֹאָשׁ הַמֶּלֶךְ הַחֹסֵד אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹיָדָע אָבִיו עִמּוֹ וַיִּתְּרַג אֶת-בְּנוֹ וַיְכַמּוּתוֹ אָמַר יְרֵא יְהוָה וַיִּדְרֹשׁ:

22. Thus Joash the king did not remember the kindness which Jehoiada his father had shown him, but slew his son. And when he died, he said, May the Lord see and avenge!

כג. וַיְהִי לְתַקּוּפַת הַשָּׁנָה עָלָה עָלָיו חֵיל אֲרָם וַיָּבֹאוּ אֶל-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁחִיתוּ אֶת-כָּל-שָׂרֵי הָעָם מֵעַם וְכָל-שָׁלָלָם שָׁלְחוּ לְמֶלֶךְ דַּרְמָשְׁק:

23. And it came to pass at the end of the year, that the army of Aram came up against him; and they came to Judah and Jerusalem, and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all their booty to the king of Damascus.

כד. כִּי בִמְצָעַר אֲנָשִׁים בָּאוּ חֵיל אֲרָם וַיְהוּהוּ גִתָּן בְּיָדָם חֵיל לָרַב מֵאֵד כִּי עָזְבוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וְאֶת-יוֹאָשׁ עָשׂוּ שְׁפָטִים:

24. For the army of the Arameans came with a small company of men, and the Lord delivered a very great army into their hand, because they had forsaken the Lord God of their fathers. And they executed judgment against Joash.

כה. וּבְלָכְתָם מִמֶּנּוּ כִּי-עָזְבוּ אֹתוֹ בְּמַחְלָיִים רַבִּים הִתְקַשְׁרוּ עָלָיו עֲבָדָיו בְּדַמֵּי בְנֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּתְּרַגְּהוּ עַל-מִטָּתוֹ וַיִּמָּת וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּעִיר דָּוִד וְלֹא קִבְּרֵהוּ בְּקַבְּרוֹת הַמְּלָכִים:

25. And when they had departed from him, leaving him seriously wounded, his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slew him on his bed, and he died; and they buried him in the city of David, but they did not bury him in the tombs of the kings.

כו. וְאֵלֶּה הַמִּתְקַשְׁרִים עָלָיו זָבָד בֶּן-שִׁמְעָת הָעַמּוֹנִית וַיְהוֹזָבָד בֶּן-שִׁמְרִית הַמּוֹאָבִית:

26. And those who conspired against him were: Zabad the son of Shimeath an Ammonitess, and Jehozabad the son of Shimrith a Moabitess.

כז. וּבְנָיו (וּרְב) [יָרַב] הַמִּשָּׂא עָלָיו וַיִּסּוֹד בֵּית הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל כְּתוּבִים עַל-מִדְרָשׁ סֵפֶר הַמְּלָכִים וַיִּמְלֹךְ אַמְצִיָּהוּ בְנוֹ תַחְתָּיו:

27. Now concerning his sons, and the greatness of the burden laid against him, and the repairing of the house of God, behold, they are written in the story of the Book of the Kings. And Amaziah his son reigned in his place.

דברי הימים ב פרק כה

II Chronicles Chapter 25

א. בן-עשרים ותחמש שנה מלך אַמְצִיָּהוּ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוֹעָדָן מִירוּשָׁלַם:

1. Amaziah was twenty five years old when he began to reign, and he reigned twenty nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

ב. וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא בְּלִבְבֵי שָׁלֹם:

2. And he did that which was right in the sight of the Lord, but not with a blameless heart.

ג. וַיְהִי כַאֲשֶׁר תְּזַקֶּה הַמַּמְלָכָה עָלָיו וַיְהַרְגֵם אֶת-עַבְדָּיו הַמַּכִּים אֶת-הַמֶּלֶךְ אָבִיו:

3. And it came to pass, when the kingdom was established to him, that he slew his servants who had killed the king his father.

ד. וְאֶת-בְּנֵיהֶם לֹא הִמִּית כִּי כָכָתוּב בַּתּוֹרָה בְּסֵפֶר מֹשֶׁה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא-יָמוּתוּ אָבוֹת עַל-בָּנִים וּבָנִים לֹא-יָמוּתוּ עַל-אָבוֹת כִּי אִישׁ בְּחַטָּאוֹ יָמוּתוּ:

4. But he did not slay their children, but did as it is written in the Torah, in the Book of Moses, where the Lord commanded, saying, The fathers shall not die for the children, nor shall the children die for the fathers, but every man shall die for his own sin.

ה. וַיִּקְבֹּץ אַמְצִיָּהוּ אֶת-יְהוּדָה וַיַּעֲמִידֵם לְבֵית-אָבוֹת לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וּלְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת לְכָל-יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וַיִּפְקְדֵם לְמִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה וַיִּמְצְאוּ שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף בַּחֹר יוֹצֵא צָבָא אִחֻז רֶמֶח וְצִנָּה:

5. And Amaziah gathered Judah together, and made them captains over thousands, and captains over hundreds, according to the houses of their fathers, throughout all Judah and Benjamin; and he counted them from twenty years old and above, and found that they were three hundred thousand choice men, able to go forth to war, who could handle spear and shield.

ו. וַיִּשְׁכֹּר מִיִּשְׂרָאֵל מֵאָה אֶלֶף גְּבוּרֵי חַיִל בְּמֵאָה כֶּכֶר-כֶּסֶף:

6. He hired also a hundred thousand mighty men of valor from Israel for a hundred talents of silver.

ז. וַאִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלָיו לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ אֶל-יִבּוּא עִמָּךְ צָבָא יִשְׂרָאֵל כִּי אֵין יְהוָה עִם-יִשְׂרָאֵל כָּל בְּנֵי אֶפְרַיִם:

7. And a man of God came to him, saying, O king, let not the army of Israel go with you; for the Lord is not with Israel, with all these men of Ephraim.

ח. כִּי אִם-בָּא אַתָּה עֲשֵׂה תִזְק לַמִּלְחָמָה יִכְשִׁילְךָ הָאֱלֹהִים לְפָנַי אוֹיֵב כִּי יֵשׁ-כַּחַ בְּאֱלֹהִים לְעִזּוֹר וּלְהַכְשִׁיל:

8. But if you go, act, and are strong for the battle, God shall make you fall before the enemy; for God has power to help, and to cast down.

ט. וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָהוּ לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וּמָה-לְעֲשׂוֹת לְמֵאת הַכֶּפֶר אֲשֶׁר נָתַתִּי לַגָּדוּד יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים יֵשׁ לִיהוָה לְתֵת לְךָ הַרְבֵּה מִזֶּה:

9. And Amaziah said to the man of God, But what shall we do about the hundred talents which I have given to the army of Israel? And the man of God answered, The Lord is able to give you much more than this.

י. וַיַּבְדִּילֵם אֲמַצְיָהוּ לְהַגְדוּד אֲשֶׁר-בָּא אֵלָיו מֵאֶפְרַיִם לְלָכֶת לְמִקְוָם וַיַּחַר אַפָּם מְאֹד בִּיהוּדָה וַיָּשׁוּבוּ לְמִקְוָם בְּחָרִי-אָף:

10. Then Amaziah discharged the army that had come to him from Ephraim, to go home again. And their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in great anger.

יא. וַאֲמַצְיָהוּ הִתְחַזַּק וַיִּנְהַג אֶת-עַמּוֹ וַיִּלְךָ גִּיא הַמֶּלַח וַיָּךְ אֶת-בְּנֵי-שַׁעִיר עֶשְׂרֵת אֲלָפִים:

11. And Amaziah strengthened himself, and led forth his people, and went to the Valley of Salt, and struck ten thousand of the men of Seir.

יב. וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים תַּיִם שָׁבוּ בְנֵי יְהוּדָה וַיִּבְיָאוּם לְרֹאשׁ הַסֶּלַע וַיִּשְׁלִיכוּם מֵרֹאשׁ-הַסֶּלַע וְכָלם נִבְקְעוּ:

12. And another ten thousand who were left alive were carried away captive by the men of Judah, who brought them to the top of the rock, and threw them down from the top of the rock, and they were all dashed to pieces.

יג. וּבְנֵי הַגָּדוּד אֲשֶׁר הִשִּׁיב אֲמַצְיָהוּ מִלָּכֶת עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה וַיִּפְשְׁטוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה מִשְׁמֵרוֹן וְעַד-בֵּית חוֹרוֹן וַיָּכוּ מֵהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַיִּבְזוּ בְּזֶה רַבָּה:

13. And the soldiers of the army whom Amaziah sent back, so that they should not go with him to battle, fell upon the cities of Judah, from Samaria as far as Beth-Horon, and killed three thousand in them, and took much booty.

יד. וַיְהִי אַחֲרֵי כֵּן בּוֹא אֲמַצְיָהוּ מִהַכּוֹת אֶת-אֲדוֹמִים וַיָּבֵא אֶת-אֱלֹהֵי בְנֵי שֵׁעִיר וַיַּעֲמִידֵם לֹאֱלֹהִים וּלְפָנֵיהֶם יִשְׁתַּחֲוֶה וְלָהֶם יִקְטֹר:

14. And it came to pass, after Amaziah came from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the men of Seir, and set them up to be his gods, and worshipped them, and burned incense to them.

טו. וַיִּחַר-אַף יְהוָה בְּאֲמַצְיָהוּ וַיִּשְׁלַח אֵלָיו נְבִיא וַיֹּאמֶר לוֹ לָמָּה דָרַשְׁתָּ אֶת-אֱלֹהֵי הָעַם אֲשֶׁר לֹא-הֲצִילוּ אֶת-עַמָּם מִיָּדְךָ:

15. And the anger of the Lord was kindled against Amaziah, and he sent to him a prophet, who said to him, Why have you sought after the gods of the people, who could not save their own people from your hand?

טז. וַיְהִי בְּדַבְרוֹ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הַלְיוּעֵץ לְמֶלֶךְ נִתְּנוּךָ תְּדַל-לְךָ לָמָּה יִכּוּךָ וַיִּחַדֵּל הַנְּבִיא וַיֹּאמֶר יְדַעְתִּי כִּי-יַעַץ אֱלֹהִים לְהִשְׁחִיתְךָ כִּי-עָשִׂיתָ זֹאת וְלֹא שָׁמַעְתָּ לְעֲצָתִי:

16. And it came to pass, as he talked with him, that the king said to him, Have we made you a royal counsellor? Stop! Why should you be put to death? And the prophet stopped, and said, I know that God has determined to destroy you, because you have done this, and have not listened to my counsel.

יז. וַיּוּעֵץ אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּשְׁלַח אֶל-יֹאָשׁ בֶּן-יְהוֹאָחָז בֶּן-יְהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָךְ נִתְּרָאָה פָּנִים:

17. Then Amaziah king of Judah took counsel, and sent word to Joash, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

יח. וַיִּשְׁלַח יֹאָשׁ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר הַחֹמֶת אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן שָׁלַח אֶל-הָאָרֶז אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן לֵאמֹר תָּנֵה אֶת-בִּתְּךָ לְבְנִי לְאִשָּׁה וְתַעֲבֹר תַּיִת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן וְתִרְמַס אֶת-הַחֹמֶת:

18. And Joash king of Israel sent word to Amaziah king of Judah, saying, A thistle that was in Lebanon sent to a cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son for a wife; and a wild beast of Lebanon passed by, and trampled down the thistle.

יט. אָמַרְתָּ הִנֵּה הִכִּיתָ אֶת-אֲדוֹם וַיִּנְשָׂאֲךָ לְבָךְ לְהִכְכִּיד עֲתָה שָׁבָה בְּבֵיתְךָ לָמָּה תִתְגַּרְהָ בְּרַעַה וַנִּפְלֵת אֶתָּה וְיְהוּדָה עִמָּךְ:

19. You say, Behold, you have defeated the Edomites; and your heart lifts you up to boast. Stay now at home; why should you meddle with evil, so that you should fall, you, and Judah with you?

כ. ולא־שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ כִּי מִהָאֱלֹהִים הָיָא לְמַעַן תָּתֵם בְּיַד כִּי דְרָשׁוּ אֶת אֱלֹהֵי אֲדוּם:

20. But Amaziah would not hear; for it came of God, that he might deliver them into the hand of their enemies, because they had sought the gods of Edom.

כא. וַיַּעַל יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָנִים הוּא וְאֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לְיְהוּדָה:

21. And Joash the king of Israel went up; and they looked one another in the face, both he and Amaziah king of Judah, at Beth-Shemesh, which belongs to Judah.

כב. וַיִּגְגַּף יְהוּדָה לְפָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּגְסוּ אִישׁ לְאֹהֲלָיו:

22. And Judah was defeated by Israel, and they fled every man to his tent.

כג. וְאֵת אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בֶּן־יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז תָּפַשׁ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיְבִיֵּאֵהוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּפְרֹץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַם מִשַּׁעַר אֶפְרַיִם עַד־שַׁעַר הַפּוֹנֶה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה:

23. And Joash the king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash, the son of Jehoahaz, at Beth-Shemesh, and brought him to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the Gate of Ephraim to the Corner Gate, four hundred cubits.

כד. וְכָל־הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הַנִּמְצָאִים בְּבֵית־הָאֱלֹהִים עִם־עֶבֶד אֲדוּם וְאֵת־אֲצִרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי הַתַּעֲרָבוֹת וַיֵּשֶׁב שְׁמֵרוֹן:

24. And he took all the gold and the silver, and all the utensils that were found in the house of God with Obed-Edom, and the treasures of the king's house, together with the hostages, and returned to Samaria.

כה. וַיְחִי אֲמַצְיָהוּ בֶן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ עָשָׂר שָׁנָה:

25. And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

כו. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אֲמַצְיָהוּ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֲלֹא הֵנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל:

26. And the rest of the acts of Amaziah, from first to last, behold, are they not written in the Book of the Kings of Judah and Israel?

כז. וּמֵעַתָּה אֲשֶׁר-סָר אֲמַצְיָהוּ מֵאַחֲרַי יְהוָה וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בְּיְרוּשָׁלַם וַיָּנֶס לְכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לְכִישָׁה וַיִּמִּיתֵהוּ שָׁם:

27. And after the time that Amaziah turned away from following the Lord they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish; but they sent to Lachish after him, and slew him there.

כח. וַיִּשְׂאֵהוּ עַל-הַסּוּסִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר יְהוּדָה:

28. And they brought him upon horses, and buried him with his fathers in the city of Judah.

דברי הימים ב פרק כו
II Chronicles Chapter 26

א. וַיִּקְחוּ כָּל-עַם יְהוּדָה אֶת-עֲזַיָּהוּ וְהוּא בֶן-שֵׁשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו אֲמַצְיָהוּ:

1. Then all the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in place of his father Amaziah.

ב. הוּא בָּנָה אֶת-אֵילוֹת וַיְשִׁיבָהּ לַיהוּדָה אַחֲרֵי שֹׁכַב-הַמֶּלֶךְ עִם-אֲבֹתָיו:

2. He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

ג. בֶּן-שֵׁשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה עֲזַיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וַחֲמָשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ (יְכִילִיָּה) [יְכִלְיָה] מִן-יְרוּשָׁלַם:

3. Sixteen years old was Uzziah when he began to reign, and he reigned fifty two years in Jerusalem. And his mother's name was Jecoliah of Jerusalem.

ד. וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו:

4. And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that his father Amaziah did.

ה. וַיְהִי לְדָרֶשׁ אֱלֹהִים בַּיָּמִי זְכַרְיָהוּ וְזִכְרָתוֹ תִּמְבִּין בְּרֵאוֹת הָאֱלֹהִים וּבַיָּמִי דָרְשׁוּ אֶת-יְהוָה הַצְּלִיחוּ הָאֱלֹהִים:

5. And he sought God in the days of Zechariah, who had understanding in the visions of God; and as long as he sought the Lord, God made him prosper.

ו. וַיֵּצֵא וַיִּלָּחֶם בְּפִלְשְׁתִּים וַיִּפְרֹץ אֶת-חוֹמַת גַּת וְאֶת חוֹמַת יַבְנֵה וְאֶת חוֹמַת אֲשְׁדוֹד וַיִּבְנֶה עָרִים בְּאֲשְׁדוֹד וּבְפִלְשְׁתִּים:

6. And he went forth and fought against the Philistines, and broke down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and built cities around Ashdod, and among the Philistines.

ז. וַיַּעֲזְרוּהוּ הָאֱלֹהִים עַל-פִּלְשְׁתִּים וְעַל- (הָעַרְבִיִּים) [הָעַרְבִּים] הַיֹּשְׁבִים בְּגוּר-בַּעַל וְהַמְּעוֹנִים:

7. And God helped him against the Philistines, and against the Arabs, who lived in Gurbaal, and the Mehunim.

ח. וַיִּתְּנוּ הָעַמּוֹנִים מַנְחָה לְעֻזִּיָּהוּ וַיִּלְךְ שְׁמוֹ עַד-לְבוֹא מִצְרַיִם כִּי הִחְזִיק עַד-לְמַעְלָה:

8. And the Ammonites rendered tribute to Uzziah; and his name spread abroad as far as the entrance to Egypt; for he strengthened himself exceedingly.

ט. וַיִּבֶן עֻזִּיָּהוּ מִגְדָּלִים בִּירוּשָׁלַם עַל-שַׁעַר הַפְּנֵה וְעַל-שַׁעַר הַגֵּיא וְעַל-הַמְּקָצוֹעַ וַיִּחְזְקֵם:

9. And Uzziah built towers in Jerusalem at the Corner Gate, and at the Valley Gate, and at the turning of the wall, and fortified them.

י. וַיִּבֶן מִגְדָּלִים בְּמִדְבָּר וַיַּחְצֹב בְּרוֹת רַבִּים כִּי מְקַנָּה-רַב הָיָה לוֹ וּבִשְׂפֵלָה וּבְמִישׁוֹר אֲכָרִים וְכַרְמִים בְּתָרִים וּבְכַרְמֵל כִּי-אָהַב אֲדָמָה הָיָה:

10. Also he built towers in the desert, and dug many wells; for he had much cattle, both in the Shephelah, and in the plain; farmers also, and vine dressers in the mountains, and in Carmel; for he loved the soil.

יא. וַיְהִי לְעֻזִּיָּהוּ חֵיל עֲשֵׂה מִלְחָמָה יוֹצְאֵי צָבָא לְגָדוֹד בְּמִסְפָּר פְּקֻדָתָם בְּיַד (יְעֻזְיָאֵל) [יְעֻזְיָאֵל] הַסּוֹפֵר וּמַעֲשֵׂיהוּ הַשׁוֹטֵר עַל יַד-חַנְּנִיָּהוּ מִשְׁרֵי הַמֶּלֶךְ:

11. And Uzziah had an army of fighting men, who went out to war by bands, according to the number of their account by the hand of Jeiel the scribe and Maaseiah the ruler, under the hand of Hananiah, one of the king's captains.

יב. כָּל מִסְפַּר רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְגִבּוֹרֵי חֵיל אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

12. The whole number of the heads of the fathers' houses of the mighty men of valor was two thousand and six hundred.

יג. וְעַל-יָדָם חֵיל צָבָא שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אָלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת עוֹשֵׂה מִלְחָמָה בְּכַח חֵיל לְעֹזֹר לְמֶלֶךְ עַל-הָאוֹיֵב:

13. And under their hand was an army, three hundred and seven thousand five hundred, who made war with mighty power, to help the king against the enemy.

יד. וַיִּבֶן לָהֶם עֻזִּיָּהוּ לְכָל-הַצָּבָא מִגָּנָיִם וּרְמָחִים וְכוּכָבָעִים וְשָׂרִינּוֹת וּקְשָׁתוֹת וּלְאַבְנֵי קִלְעִים:

14. And Uzziah prepared for them throughout all the army shields, and spears, and helmets, and coats of mail, and bows, and stones for slinging.

טו. וַיַּעַשׂ בִּירוּשָׁלַם חֲשֻבָנוֹת מִחֻשְׁבֹת חוֹשֵׁב לְהִיּוֹת עַל-הַמְּגִדָּלִים וְעַל-הַפְּנוֹת לִירוּא בַחֲצִים וּבְאֲבָנִים גְּדוֹלוֹת וַיֵּצֵא שְׁמוֹ עַד-לְמֶרְחוֹק כִּי-הִפְלִיא לְהַעְזֹר עַד כִּי-תָזֹק:

15. And he made in Jerusalem engines, invented by skilful men, to be on the towers and upon the bulwarks, to shoot arrows and great stones. And his name spread far abroad; for he was marvelously helped, till he was strong.

טז. וּכְתוּזָתוֹ גָּבַה לְבוֹ עַד-לְהַשְׁחִית וַיִּמְעַל בֵּיתוֹהָ אֱלֹהֵיו וַיָּבֵא אֶל-הַיִּכָּל יְהוָה לְהַקְטִיר עַל-מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת:

16. But when he was strong, his heart was lifted up to his destruction; for he transgressed against the Lord his God, and went into the temple of the Lord to burn incense upon the altar of incense.

יז. וַיָּבֵא אַחֲרָיו עֲזָרְיָהוּ הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ כֹּהֲנִים לִיהוָה שְׁמוֹנִים בְּנֵי-תָיִל:

17. And Azariah the priest went in after him, and with him eighty priests of the Lord, who were brave men;

יח. וַיַּעֲמָדוּ עַל-עֲזָרְיָהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא-לָךְ עֲזָרְיָהוּ לְהַקְטִיר לִיהוָה כִּי לְכֹהֲנִים בְּנֵי-אַהֲרֹן הַמְּקַדְּשִׁים לְהַקְטִיר צֵא מִן-הַמִּקְדָּשׁ כִּי מְעַלְתָּ וְלֹא-לָךְ לְכַבֹּד מִיְהוָה אֱלֹהִים:

18. And they withstood Uzziah the king, and said to him, It is not for you, Uzziah, to burn incense to the Lord, but for the priests, the sons of Aaron, who are consecrated to burn incense. Go out of the sanctuary, for you have trespassed; and it shall bring you no honor from the Lord God!

יט. וַיִּזְעַף עֲזָרְיָהוּ וּבִידוֹ מִקְטֹרֶת לְהַקְטִיר וּבִזְעָפוֹ עִם-הַכֹּהֲנִים וְהַצָּרַעַת זָרְחָה בְּמִצְחוֹ לְפָנָי הַכֹּהֲנִים בְּבֵית יְהוָה מֵעַל לְמִזְבַּח הַקְּטֹרֶת:

19. And Uzziah was angry, and he had a censer in his hand to burn incense; and when he became angry with the priests, the leprosy broke out in his forehead in the presence of the priests in the house of the Lord, by the incense altar.

כ. וַיִּפֹּן אֵלָיו עֲזָרְיָהוּ כִּהֵן הָרֹאשׁ וְכָל-הַכֹּהֲנִים וְהִגָּה-הוּא מִצְרָע בְּמִצְחוֹ וַיִּבְהַלּוּהוּ מִשָּׁם וְגַם-הוּא נִדְרָף לְצֵאתָ כִּי נִגְעוּ יְהוָה:

20. And Azariah the chief priest, and all the priests, looked upon him, and, behold, he was leprous in his forehead! And they thrust him out quickly from there; and he himself also hastened to go out, because the Lord had struck him.

כא. וַיְהִי עֲזַיָּהוּ הַמֶּלֶךְ מְצָרַע עַד-יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בֵּית (הַחֲפָשׁוֹת) [הַחֲפָשִׁית] מְצָרַע
כִּי נִגְזַר מִבַּיִת יְהוָה וַיּוֹתֶם בְּנוֹ עַל-בַּיִת הַמֶּלֶךְ שׁוֹפֵט אֶת-עַם הָאָרֶץ:

21. And Uzziah the king was a leper to the day of his death, and lived in the house of separation, being diseased; for he was cut off from the house of the Lord; and Jotham his son was over the king's house, judging the people of the land.

כב. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי עֲזַיָּהוּ הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרָנִים כָּתַב יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אָמוֹץ הַנְּבִיא:

22. And the rest of the acts of Uzziah, from first to last, Isaiah the prophet, the son of Amoz, wrote.

כג. וַיִּשְׁכַּב עֲזַיָּהוּ עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם-אֲבֹתָיו בְּשָׂדֵה הַקְּבוּרָה אֲשֶׁר לַמְּלָכִים
כִּי אָמְרוּ מְצוֹרַע הוּא וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַחְתָּיו:

23. And Uzziah slept with his fathers, and they buried him with his fathers in the field of the burial which belonged to the kings; for they said, He is a leper; and Jotham his son reigned in his place.

דברי הימים ב פרק כז
II Chronicles Chapter 27

א. בן-עשרים וחמש שנה יותם במלכו ושש-עשרה שנה מלך בירושלם ושם אמו ירושה בת-צדוק:

1. Jotham was twenty five years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. And his mother's name was Jerushah, the daughter of Zadok.

ב. ויעש הישר בעיני יהוה ככל אשר-עשה עזיהו אביו רק לא-בא אל-היכל יהוה ועוד העם משחיתים:

2. And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that his father Uzziah did; but he did not enter into the temple of the Lord. And the people still acted corruptly.

ג. הוא בנה את-שער בית-יהוה העליון ובחומת העפל בנה לרב:

3. He built the High Gate of the house of the Lord, and on the wall of Ophel he built much.

ד. וערים בנה בהר-יהודה ובחרשים בנה בירגיות ומגדלים:

4. And he built cities in the mountains of Judah, and in the forests he built fortresses and towers.

ה. והוא נלחם עם-מלך בני-עמון ויתקו עליהם ויתנו-לו בני-עמון בשנה ההיא מאה כפר-כסף ועשרת אלפים כרים חטים ושעורים עשרת אלפים זאת השיבו לו בני עמון ובשנה השנית והשלישית:

5. And he fought with the king of the Ammonites, and prevailed against them. And the Ammonites gave him the same year a hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. And the Ammonites paid to him the same in the second and third years.

ו. ויתחזק יותם כי הכין דרכיו לפני יהוה אלהיו:

6. And Jotham became mighty, because he directed his ways before the Lord his God.

ז. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יוֹתָם וְכָל-מַלְחַמֹּתָיו וּדְרָכָיו הֵנָּם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר מַלְכֵי-יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה:

7. And the rest of the acts of Jotham, and all his wars, and his ways, behold, they are written in the Book of the Kings of Israel and Judah.

ח. בֶּן-עֶשְׂרִים וְחֲמִשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:

8. He was twenty five old when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem.

ט. וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֶךְ אָחָז בְּנוֹ תַחְתָּיו:

9. And Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David; and Ahaz his son reigned in his place.

דברי הימים ב פרק כח
II Chronicles Chapter 28

א. בן-עשרים שנה אָחָז בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ-עָשָׂרָה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְלֹא-עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו:

1. Ahaz was twenty years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem; but he did not do that which was right in the sight of the Lord, like David his father;

ב. וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם מִסְכּוֹת עָשָׂה לְבַעַלִּים:

2. For he walked in the ways of the kings of Israel, and made also molten images for the Baalim.

ג. וְהוּא הִקְטִיר בְּגֵיא בֶן-הַנֶּחֱם וַיִּבְעַר אֶת-בָּנָיו בְּאֵשׁ כְּתַעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִרְשָׁה יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

3. And he burned incense in the Valley of the Son of Hinnom, and burned his children in the fire, according to the abominations of the nations whom the Lord had cast out before the people of Israel.

ד. וַיִּזְבַּח וַיִּקְטֹר בְּבָמוֹת וְעַל-הַגְּבְעוֹת וְתַחַת כָּל-עֵץ רֵעֵן:

4. And he sacrificed and burned incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

ה. וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהָיו בְּיַד מֶלֶךְ אַרָם וַיִּכּוּ-בּוֹ וַיִּשְׁבּוּ מִמֶּנּוּ שְׁבִיָּה גְדוֹלָה וַיָּבִיאוּ דְרָמָשֶׁק וְגַם בְּיַד-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נָתַן וַיַּךְ-בּוֹ מַכָּה גְדוֹלָה:

5. And the Lord his God delivered him into the hand of the king of Aram; and they defeated him, and carried away captive a great multitude of them, and brought them to Damascus. And he was also delivered into the hand of the king of Israel, who defeated him with a great slaughter.

ו. וַיַּהַרְג פֶּקַח בֶּן-רֵמְלִיָּהוּ בֵיתוּדָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף בְּיוֹם אֶחָד הַכֹּל בְּנֵי-חַיִל בְּעֵזְבָם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם:

6. And Pekah the son of Remaliah slew in Judah a hundred and twenty thousand in one day, who were all brave men; because they had forsaken the Lord God of their fathers.

ז. וַיִּהְרֹג זִיכְרִי גִבּוֹר אֶפְרַיִם אֶת-מַעֲשִׂיָהוּ בֶן-הַמֶּלֶךְ וְאֶת-עֲזַרְיָקָם נָגִיד הַבַּיִת וְאֶת-
אֶלְקָנָה מְשִׁנֵּה הַמֶּלֶךְ:

7. And Zichri, a mighty man of Ephraim, slew Maaseiah the king's son, and Azrikam the governor of the house, and Elkanah who was next to the king.

ח. וַיֵּשְׁבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֲחֵיהֶם מֵאֲתֵימָם אֶלְף נָשִׁים וּבָנוֹת וְגַם-שָׁלָל רַב בְּזוּזוֹ
מֵהֶם וַיָּבִיאוּ אֶת-הַשָּׁלָל לְשַׁמְרוֹן:

8. And the people of Israel carried away captive of their brothers two hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much booty from them, and brought the booty to Samaria.

ט. וְשֵׁם הָיָה נֹבִיא לַיהוָה עֹדֵד שְׁמוֹ וַיֵּצֵא לְפָנָי הַצָּבָא הַבָּא לְשַׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר לָהֶם
הַגֵּה בְחַמַּת יְהוָה אֱלֹהֵי-אֲבוֹתֵיכֶם עַל-יְהוּדָה נְתַנֶּם בְּיַדְכֶם וַתְּהַרְגוּ-בָם בְּזוּעַף עַד
לְשָׁמַיִם הַגִּיעַ:

9. But a prophet of the Lord was there, whose name was Oded; and he went out before the army that came to Samaria, and said to them, Behold, because the Lord God of your fathers was angry with Judah, he has delivered them into your hand, and you have slain them in a rage that reaches up to heaven.

י. וְעַתָּה בְנֵי-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם אַתֶּם אֹמְרִים לְכַבֵּשׁ לְעַבְדִּים וְלִשְׁפָחוֹת לָכֶם הֲלֹא רַק-
אַתֶּם עִמָּכֶם אֲשַׁמּוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

10. And now you intend to keep the people of Judah and Jerusalem as male and female slaves to you. Do you not have sins of your own against the Lord your God?

יא. וְעַתָּה שְׁמַעוּנִי וְהָשִׁיבוּ הַשְּׁבִיָּה אֲשֶׁר שְׁבִיתֶם מֵאֲחֵיכֶם כִּי חָרוֹן אַף-יְהוָה עֲלֵיכֶם:

11. And now hear me, and send back the captives, whom you have taken captive of your brothers; for the fierce wrath of the Lord is upon you.

יב. וַיִּקְמוּ אַנְשֵׁים מֵרָאשֵׁי בְנֵי-אֶפְרַיִם עֲזַרְיָהוּ בֶן-יְהוֹחָנָן בֶּרֶכְיָהוּ בֶן-מִשְׁלֵמוֹת
וַיִּתְּקוּהוּ בֶן-שָׁלֹם וְעַמְשָׂא בֶן-חַדְלָי עַל-הַבָּאִים מִן-הַצָּבָא:

12. Then some of the heads of the men of Ephraim, Azariah the son of Johanan, Berechiah the son of Meshillemoth, and Hezekiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, stood up against those who came from the war,

יג. וַיֹּאמְרוּ לָהֶם לֹא-תָבִיאוּ אֶת-הַשְּׂבִיָּה הַנֵּה כִּי לְאַשְׁמַת יְהוָה עָלֵינוּ אַתֶּם אֹמְרִים לְהִסִּיף עַל-חַטָּאתֵינוּ וְעַל-אַשְׁמַתֵּנוּ כִּי-רַבָּה אַשְׁמָה לָנוּ וַחֲרוֹן אַף עַל-יִשְׂרָאֵל:

13. And they said to them, You shall not bring in the captives here; for whereas we have offended against the Lord already, you intend to add more to our sins and to our trespass; for our trespass is great, and there is fierce wrath against Israel.

יד. וַיַּעֲזֹב הַחֲלוּץ אֶת-הַשְּׂבִיָּה וְאֶת-הַבָּזָה לְפָנֵי הַשָּׂרִים וְכָל-הַקְּהָל:

14. And the armed men left the captives and the booty before the princes and all the congregation.

טו. וַיִּקְמוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-נִקְבוּ בְשֵׁמוֹת וַיַּחֲזִיקוּ בַשְּׂבִיָּה וְכָל-מַעֲרַמְיָהֶם הִלְבִּישׁוּ מִן-הַשָּׁלָל וַיִּלְבְּשׁוּם וַיַּנְעִלוּם וַיֹּאכְלוּם וַיִּשְׁקוּם וַיִּסְכּוּם וַיַּנְהִלוּם בַּחֲמָרִים לְכָל-כּוֹשֵׁל וַיְבִיאוּם יְרֵחוֹ עִיר-הַחֲמָרִים אֶצֶל אַחֵיהֶם וַיִּשׁוּבוּ שְׂמֵרוֹן:

15. And the men who were mentioned by name rose up, and took the captives, and clothed with the booty all who were naked among them, and dressed them, and gave them shoes, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the weak ones on asses, and brought them to Jericho, the city of palm trees, to their brothers. Then they returned to Samaria.

טז. בַּעֲת הַהִיא שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחָז עַל-מַלְכֵי אַשׁוּר לְעֶזֶר לוֹ:

16. At that time king Ahaz sent word to the kings of Assyria to help him.

יז. וְעוֹד אֲדוֹמִים בָּאוּ וַיַּכּוּ בִיהוּדָה וַיִּשְׁבוּ-שָׁבִי:

17. For again the Edomites had come and struck Judah, and carried away captives.

יח. וּפְלִשְׁתִּים פָּשְׂטוּ בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וְהַנֶּגֶב לִיהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת-בֵּית-שֶׁמֶשׁ וְאֶת-אֵילֹן וְאֶת-הַגְּדְרוֹת וְאֶת-שׁוֹכּוֹ וְבְנוֹתֶיהָ וְאֶת-תְּמַנָּה וְבְנוֹתֶיהָ וְאֶת-גִּמְזוֹ וְאֶת-בְּנוֹתֶיהָ וַיִּשְׁבוּ שָׁם:

18. And the Philistines had invaded the cities of the Shephelah, and the Negev of Judah, and had taken Beth-Shemesh, and Ayalon, and Gederoth, and Soco with its villages, and Timnah with its villages, Gimzo also and its villages; and they lived there.

יט. כִּי-הִכְנִיעַ יְהוָה אֶת-יְהוּדָה בְּעִבּוֹר אַחָז מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל כִּי הִפְרִיעַ בִּיהוּדָה וּמַעוֹל מַעַל בֵּיתוֹהָ:

19. For the Lord brought Judah low because of Ahaz king of Israel; for he caused disorder in Judah, and transgressed greatly against the Lord.

כ. וַיָּבֹא עָלָיו תִּלְגַּת פִּלְנֶאֶסֶר מֶלֶךְ אַשׁוּר וַיַּצַּר לוֹ וְלֹא תָזְקוּ:

20. And Tilgath-Pilneser king of Assyria came to him, and distressed him, but did not strengthen him.

כא. כִּי-חָלַק אָחָז אֶת-בַּיִת יְהוָה וְאֶת-בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיִּתֵּן לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא לְעֹזְרָה לוֹ:

21. For Ahaz took away a portion from the house of the Lord, and from the house of the king, and from the princes, and gave it to the king of Assyria; but he did not help him.

כב. וּבַעַת הַצָּר לוֹ וַיּוֹסֶף לְמַעוֹל בַּיהוָה הוּא הַמֶּלֶךְ אָחָז:

22. And in the time of his distress he trespassed still more against the Lord; this is that king Ahaz.

כג. וַיִּזְבַּח לְאֱלֹהֵי דַרְמָשֶׁק הַמַּמְכִּים בּוֹ וַיֹּאמֶר כִּי אֱלֹהֵי מַלְכֵי-אַרָם הֵם מְעֹזְרִים אוֹתָם לָהֶם אֲזַבַּח וַיַּעֲזֹרוּנִי וְהֵם הָיוּ-לוֹ לְהַכְשִׁילוֹ וְלְכָל-יִשְׂרָאֵל:

23. For he sacrificed to the gods of Damascus, which had defeated him; and he said, Because the gods of the kings of Aram helped them, I will sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Israel.

כד. וַיֶּאֱסֹף אָחָז אֶת-כְּלֵי בַיִת-הָאֱלֹהִים וַיִּקְצֹץ אֶת-כְּלֵי בַיִת-הָאֱלֹהִים וַיִּסְגֹר אֶת-דְּלֹתוֹת בַּיִת-יְהוָה וַיַּעַשׂ לוֹ מִזְבְּחוֹת בְּכָל-פְּנֵה בִירוּשָׁלַם:

24. And Ahaz gathered together the utensils of the house of God, and cut in pieces the utensils of the house of God, and shut the doors of the house of the Lord, and he made himself altars in every corner of Jerusalem.

כה. וּבְכָל-עִיר וָעִיר לְיְהוּדָה עָשָׂה בָמוֹת לְקַטֵּר לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּכְעַס אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו:

25. And in every city of Judah he made high places to burn incense to other gods, and provoked to anger the Lord God of his fathers.

כו. וַיִּתֵּר דְּבָרָיו וְכָל-דְּרָכָיו הָרָאשִׁנִּים וְהָאַחֲרוֹנִים הֵנָּם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר מַלְכֵי יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל:

26. And the rest of his acts and of all his ways, from first to last, behold, they are written in the Book of the Kings of Judah and Israel.

כז. וַיִּשְׁכַּב אָחָז עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר בִירוּשָׁלַם כִּי לֹא הֵבִיאוּהוּ לְקַבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ יְחִזְקִיָהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

27. And Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, in Jerusalem; but they did not bring him to the tombs of the kings of Israel; and Hezekiah his son reigned in his place.

דברי הימים ב פרק כט
II Chronicles Chapter 29

א. יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ בֶּן-עֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה וְעֲשָׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מֶלֶךְ בְּיְרוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִיָּה בֵּת-זְכַרְיָהוּ:

1. Hezekiah began to reign when he was twenty five years old, and he reigned twenty nine years in Jerusalem. And his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.

ב. וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה דָוִד אָבִיו:

2. And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that David his father had done.

ג. הוּא בַשָּׁנָה הָרִאשׁוֹנָה לְמָלְכוֹ בַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן פָּתַח אֶת-דְּלֹתוֹת בַּיִת-יְהוָה וַיְתַזְקֵם:

3. He, in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of the Lord, and repaired them.

ד. וַיָּבֵא אֶת-הַכֹּהֲנִים וְאֶת-הַלְוִיִּם וַיֹּאסְפֵם לְרֹחוֹב הַמְּזֻרָח:

4. And he brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the east street,

ה. וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמְעוּנִי הַלְוִיִּם עֲתָה הִתְקַדְּשׁוּ וְקִדְּשׁוּ אֶת-בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם וְהוֹצִיאוּ אֶת-הַנְּדָה מִן-הַקֹּדֶשׁ:

5. And said to them, Hear me, you Levites, sanctify now yourselves, and sanctify the house of the Lord God of your fathers, and carry out the filth from the holy place.

ו. כִּי-מָעַלוּ אֲבוֹתֵינוּ וְעָשׂוּ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה-אֱלֹהֵינוּ וַיַּעֲזֹבֵהוּ וַיִּסְבּוּ פְּנֵיהֶם מִמְּשָׁכַן יְהוָה וַיִּתְּנוּ-עַרְפָּה:

6. For our fathers have trespassed, and done that which was evil in the eyes of the Lord our God, and have forsaken him, and have turned away their faces from the habitation of the Lord, and turned their backs.

ז. גַּם סָגְרוּ דְלֹתוֹת הָאוֹלָם וַיִּכְבּוּ אֶת-הַנְּדָרוֹת וַיִּקְטְרוּ לֹא הִקְטִירוּ וְעָלָה לֹא-הָעֶלּוּ בַקֹּדֶשׁ לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

7. Also they shut the doors of the vestibule, and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy place to the God of Israel.

ח. וַיְהִי קֶצֶף יְהוָה עַל-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וַיִּתְּנֵם (לְזוּעָה) [לְזוּעָה] לְשִׂמָה וְלִשְׂרָקָה
כַּאֲשֶׁר אַתֶּם רֹאִים בְּעֵינֵיכֶם:

8. And the wrath of the Lord was upon Judah and Jerusalem, and he has made them an object of horror, of astonishment, and of hissing, as you can see with your eyes.

ט. וַהֲגַה גַּפְלוֹ אָבוֹתֵינוּ בְּחָרֵב וּבְגֵינוּ וּבְנוֹתֵינוּ וּנְשֵׁינוּ בְּשָׁבִי עַל-זֹאת:

9. And, behold, our fathers have fallen by the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.

י. עַתָּה עִם-לִבִּי לְכָרוֹת בְּרִית לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב מִמֶּנּוּ חֶרוֹן אָפוֹ:

10. Now it is in my heart to make a covenant with the Lord God of Israel, that his fierce wrath may turn away from us.

יא. בְּנֵי עַתָּה אֶל-תְּשֻׁלוּ כִּי-בְכֶם בָּחַר יְהוָה לְעַמֹּד לְפָנָיו לְשָׂרְתוֹ וְלִהְיוֹת לוֹ
מְשָׂרְתִים וּמְקַטְרִים:

11. My sons, do not be now negligent; for the Lord has chosen you to stand before him, to serve him, and that you should minister to him, and burn incense.

יב. וַיִּקְמוּ הַלְוִיִּם מִמֶּת בֶּן-עֲמָשִׁי וַיֹּאֵל בֶּן-עֲזַרְיָהוּ מִן-בְּנֵי הַקְּהָתִי וּמִן-בְּנֵי מֶרָרִי
קִישׁ בֶּן-עֲבָדִי וְעֲזַרְיָהוּ בֶן-יְהִלְלָאֵל וּמִן-הַגֵּרְשֹׁנִי יוֹאֵחַ בֶּן-זִמָּה וְעֵדֶן בֶּן-יוֹאֵחַ:

12. And the Levites arose, Mahath the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kehathites; and of the sons of Merari, Kish the son of Abdi, and Azariah the son of Jehalelel; and of the Gershonites, Joah the son of Zimmah, and Eden the son of Joah;

יג. וּמִן-בְּנֵי אֶלְיָצָפָן שְׁמָרִי (וַיְעוֹאֵל) [וַיְעוֹאֵל] וּמִן-בְּנֵי אָסָף זְכַרְיָהוּ וּמַתַּנְיָהוּ:

13. And of the sons of Elizaphan, Shimri, and Jeiel; and of the sons of Asaph, Zechariah, and Mattaniah;

יד. וּמִן-בְּנֵי הַיִּמֵּן (יְחֹאֵל) [יְחִיאֵל] וְשִׁמְעִי וּמִן-בְּנֵי יְדוּתוֹן שְׁמַעְיָה וְעוֹזִיאֵל:

14. And of the sons of Heman, Jehiel, and Shimei; and of the sons of Jeduthun, Shemaiah, and Uzziel.

טו. וַיֵּאָסְפוּ אֶת-אֶחְיֵיהֶם וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיִּבְאוּ כַּמִּצְוֹת-הַמֶּלֶךְ בְּדִבְרֵי יְהוָה לְטַהַר בֵּית יְהוָה:

15. And they gathered their brothers, and sanctified themselves, and came, according to the commandment of the king, by the words of the Lord, to cleanse the house of the Lord.

טז. וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים לְפָנֶימָה בֵּית-יְהוָה לְטַהֵר וַיּוֹצִיאוּ אֶת כָּל-הַטְּמֵאָה אֲשֶׁר מָצְאוּ בְּהִיכַל יְהוָה לְחֹצֵר בֵּית יְהוָה וַיִּקְבְּלוּ הַלְוִיִּם לְהוֹצִיא לְנֹחַל-קִדְרוֹן חוּצָה:

16. And the priests went into the inner part of the house of the Lord, to cleanse it, and they brought out all the uncleanness that they found in the temple of the Lord into the court of the house of the Lord. And the Levites took it, to carry it out to the brook Kidron.

יז. וַיַּחֲלוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לְקַדֵּשׁ וּבַיּוֹם שְׁמוֹנָה לַחֹדֶשׁ בָּאוּ לְאוֹלָם יְהוָה וַיִּקְדְּשׁוּ אֶת-בֵּית-יְהוָה לְיָמִים שְׁמוֹנָה וּבַיּוֹם שְׁשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן כָּלוּ:

17. And they began on the first day of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month they came to the vestibule of the Lord; so they sanctified the house of the Lord in eight days; and in the sixteenth day of the first month they finished.

יח. וַיָּבֹאוּ פְּנִימָה אֶל-תְּחֻקֶיהָ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ טַהֲרָנוּ אֶת-כָּל-בֵּית יְהוָה וְאֶת-מִזְבַּח הָעוֹלָה וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת-שֻׁלְחַן הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו:

18. And they went inside to Hezekiah the king, and said, We have cleansed all the house of the Lord, and the altar of the burnt offering, with all its utensils, and the table of the bread of display, with all its utensils.

יט. וְאֵת כָּל-הַכֵּלִים אֲשֶׁר הִזְנִיחַ הַמֶּלֶךְ אַחָז בְּמַלְכוּתוֹ בְּמַעְלוֹ הִכְנִו וְהִקְדָּשְׁנוּ וְהֵנֵם לְפָנַי מִזְבַּח יְהוָה:

19. And all the utensils, which king Ahaz in his reign cast away in his transgression, have we prepared and sanctified, and, behold, they are before the altar of the Lord.

כ. וַיִּשְׁפֹּם וַיִּתְחַקֶּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֵּאֱסֹף אֶת שָׂרֵי הָעִיר וַיַּעַל בֵּית יְהוָה:

20. And Hezekiah the king rose early, and gathered the rulers of the city, and went up to the house of the Lord.

כא. וַיָּבִיאוּ פָּרִים-שִׁבְעָה וְאַיִלִּים שִׁבְעָה וּכְבָשִׂים שִׁבְעָה וְצִפְיָרִי עֲזִים שִׁבְעָה לְחֹטָאת עַל-הַמִּמְלָכָה וְעַל-הַמִּקְדָּשׁ וְעַל-יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לְבָנֵי אֶהֱרָן הַכֹּהֲנִים לְהַעֲלוֹת עַל-מִזְבַּח יְהוָה:

21. And they brought seven bulls, and seven rams, and seven lambs, and seven male goats, for a sin offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Judah. And he commanded the priests the sons of Aaron to offer them on the altar of the Lord.

כב. וישחטו הבקר ויקבלו הכהנים את-הדם ויזרקו המזבחה וישחטו האלים ויזרקו הדם המזבחה וישחטו הכבשים ויזרקו הדם המזבחה:

22. And they killed the bulls, and the priests received the blood, and sprinkled it on the altar; likewise, when they had killed the rams, they sprinkled the blood upon the altar; they killed also the lambs, and they sprinkled the blood upon the altar.

כג. ויגישו את-שעירי החטאת לפני המלך ותקהל ויסמכו ידיהם עליהם:

23. And they brought forth the male goats for the sin offering before the king and the congregation; and they laid their hands upon them;

כד. וישחטום הכהנים ויחטאו את-דמם המזבחה לכפר על-כל-ישראל כי לכל-ישראל אמר המלך העולה ותחטאת:

24. And the priests killed them, and they made a sin offering with their blood upon the altar, to make an atonement for all Israel; for the king commanded that the burnt offering and the sin offering should be made for all Israel.

כה. ויעמד את-הלוים בית יהוה במצלתים בנבליים ובכנרות במצות דויד וגד תוזה-המלך ונתן הנביא כי ביד-יהוה המצוה ביד-נביאיו:

25. And he set the Levites in the house of the Lord with cymbals, with lutes, and with lyres, according to the commandment of David, and of Gad the king's seer, and Nathan the prophet; for so was the commandment of the Lord by his prophets.

כו. ויעמדו הלוים בכלי דויד ותכהנים בתצצרות:

26. And the Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets.

כז. ויאמר תזקיהו להעלות העלה להמזבח ובעת החל העולה החל שיר-יהוה ותתצצרות ועל-ידי כלי דויד מלך-ישראל:

27. And Hezekiah commanded to offer the burnt offering upon the altar. And when the burnt offering began, the song of the Lord began also with the trumpets, and with the instruments of David king of Israel.

כח. וכל-הקהל משתחוים והשיר משורר ותתצצרות (מתצצרים) [מתצצרים] הכל עד לכלות העלה:

28. And all the congregation prostrated themselves, and the singers sang, and the trumpeters sounded; and all this continued until the burnt offering was finished.

כט. וכבלות להעלות כרעו המלך וכל-הנמצאים אתו וישתחוו:

29. And when they finished offering, the king and all who were present with him bowed down, and worshipped.

ל. ויאמר יחזקיהו המלך והשרים ללואים להלל ליהוה בדברי דויד ואסף החזה ויהללו עד-לשמחה ויקדו וישתחוו:

30. And Hezekiah the king and the princes commanded the Levites to sing praise to the Lord with the words of David, and of Asaph the seer. And they sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped.

לא. ויען יחזקיהו ויאמר עתה מלאתם ידכם ליהוה גשו והביאו זבחים ותודות לבית יהוה וביאו הקהל זבחים ותודות וכל-גדיב לב עלות:

31. And Hezekiah answered and said, Now you have consecrated yourselves to the Lord; come near and bring sacrifices and thank offerings into the house of the Lord. And the congregation brought in sacrifices and thank offerings; and all who were of a willing heart brought burnt offerings.

לב. ויהי מספר העלה אשר הביאו הקהל בקר שבעים אילים מאה כבשים מאתים לעלה ליהוה כל-אלה:

32. And the number of the burnt offerings, which the congregation brought, was seventy bulls, a hundred rams, and two hundred lambs; all these were for a burnt offering to the Lord.

לג. והקדשים בקר שש מאות וצאן שלשת אלפים:

33. And the consecrated things were six hundred oxen and three thousand sheep.

לד. רק הכהנים היו למעט ולא יכלו להפשיט את-כל-העלות ויחזקום אחיהם הלואים עד-כלות המלאכה ועד יתקדשו הכהנים כי הלואים ישרי לב להתקדש מהכהנים:

34. But the priests were too few and could not flay all the burnt offerings; so, until other priests had sanctified themselves, their brothers the Levites helped them until the work was finished; for the Levites were more upright in heart than the priests in sanctifying themselves.

לה. וגם-עלה לרב בחלבי השלמים ובנסכים לעלה ותכון עבודת בית-יהוה:

35. And also the burnt offerings were in abundance, with the fat of the peace offerings, and the drink offerings for every burnt offering. And the service of the house of the Lord was restored.

לו. וישמח יתזקניהו וכל-העם על שהכין האלהים לעם כי בפתאום היה הדבר:

36. And Hezekiah rejoiced, and all the people, because of what God had done for the people; for the thing was done suddenly.

דברי הימים ב פרק ל

II Chronicles Chapter 30

א. וישלח יחזקיהו על-כל-ישראל ויהודה וגם-אגרות כתב על-אפרים ומנשה לבוא לבית-יהוה בירושלם לעשות פסח ליהוה אלהי ישראל:

1. And Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of the Lord at Jerusalem, to keep the Passover to the Lord God of Israel.

ב. ויועץ המלך ושריו וכל-הקהל בירושלם לעשות הפסח בחדש השני:

2. For the king had taken counsel, and his princes, and all the congregation in Jerusalem, to keep the Passover in the second month.

ג. כי לא יכלו לעשותו בעת שהיא כי הפנהגים לא-התקדשו למדי והעם לא-נאספו לירושלם:

3. For they could not keep it in its time, because the priests had not sanctified themselves sufficiently, nor had the people gathered themselves together to Jerusalem.

ד. ויישר הדבר בעיני המלך ובעיני כל-הקהל:

4. And the thing pleased the king and all the congregation.

ה. ויעמידו דבר להעביר קול בכל-ישראל מבאר-שבע ועד-דן לבוא לעשות פסח ליהוה אלהי-ישראל בירושלם כי לא לרב עשו פכתוב:

5. And they established a decree to proclaim throughout all Israel, from Beersheba to Dan, that they should come to keep the Passover to the Lord God of Israel at Jerusalem; for they had not done it for a long time as it was prescribed.

ו. וילכו הרצים באגרות מיד המלך ושריו בכל-ישראל ויהודה וכמצות המלך לאמר בני ישראל שובו אל-יהוה אלהי אבותם יצחק וישראל וישב אל-הפליטה הנשארת לכם מפני מלכי אשור:

6. And the couriers went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment of the king, saying, People of Israel, turn back to the Lord God of Abraham, Isaac, and Israel, and he will return to the remnant of you, who have escaped from the hand of the kings of Assyria.

ז. וְאֵל-תְּהִיוּ כַּאֲבוֹתֵיכֶם וּכְאֲחֵיכֶם אֲשֶׁר מָעְלוּ בַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּתְּנֵם לְשָׂמָה כַּאֲשֶׁר אַתֶּם רֹאִים:

7. And do not be like your fathers, and like your brothers, who trespassed against the Lord God of their fathers, who therefore made them a desolation, as you see.

ח. עֲתָה אֵל-תִּקְשׁוּ עֲרֻפְכֶם כַּאֲבוֹתֵיכֶם תְּנוּ-יָד לַיהוָה וּבֵאוּ לְמִקְדָּשׁוֹ אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ לְעוֹלָם וְעַבְדוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיֵּשֶׁב מִכֶּם חֲרוֹן אַפּוֹ:

8. Do not be stiff-necked, as your fathers were, but yield yourselves to the Lord, and enter into his sanctuary, which he has sanctified forever; and serve the Lord your God, so that his fierce wrath may turn away from you.

ט. כִּי בָשׁוּבְכֶם עַל-יְהוָה אֲחֵיכֶם וּבְנֵיכֶם לְרַחֲמִים לְפָנַי שׁוּבִיהֶם וְלָשׁוּב לְאָרֶץ הַזֹּאת כִּי-תִנּוּן וְרַחֲוִים יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא-יָסִיר פָּנָיו מִכֶּם אִם-תָּשׁוּבוּ אֵלָיו:

9. For if you return to the Lord, your brothers and your children shall find compassion with those who led them away captive, so that they shall return to this land; for the Lord your God is gracious and merciful, and will not turn away his face from you, if you return to him.

י. וַיְהִיו הַרְצִיִּים עֹבְרִים מֵעִיר לְעִיר בְּאֶרֶץ-אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְעַד-זְבֻלֹן וַיְהִיו מִשְׂחִיקִים עֲלֵיהֶם וּמְלַעְגִים בָּם:

10. And the couriers passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh as far as Zebulun; but they laughed them to scorn, and mocked them.

יא. אַךְ אֲנָשִׁים מֵאֲשֶׁר וּמְנַשֶּׁה וּמְזַבְלוֹן נִכְנְעוּ וַיָּבֹאוּ לִירוּשָׁלַם:

11. Only a few men of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.

יב. גַּם בַּיהוּדָה הָיְתָה יַד הָאֱלֹהִים לָתֵת לָהֶם לֵב אֶחָד לַעֲשׂוֹת מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים בְּדַבַּר יְהוָה:

12. The hand of God was also upon Judah to give them one heart to do what the king and the princes commanded by the word of the Lord.

יג. וַיֵּאסְפוּ יְרוּשָׁלַם עִם-רַב לַעֲשׂוֹת אֶת-חַג הַמִּצּוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי קֶהֱל לְרַב מָאֵד:

13. And many people assembled at Jerusalem to keep the Feast of Unleavened Bread in the second month, a very great congregation.

יד. וַיִּקְמוּ וַיִּסִּירוּ אֶת-הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאֵת כָּל-הַמִּקְטָרוֹת הַסִּירוּ וַיִּשְׁלִיכוּ לְנַחַל קִדְרוֹן:

14. And they arose and took away the altars that were in Jerusalem, and all the altars for incense they took away, and threw them into the brook Kidron.

טו. וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם נִכְלְמוּ וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבִיאוּ עֹלוֹת בַּיִת יְהוָה:

15. And they slaughtered the paschal lamb on the fourteenth day of the second month; and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves, and brought the burnt offerings into the house of the Lord.

טז. וַיַּעֲמְדוּ עַל-עַמֻּדָם כַּמְשֻׁפָּטָם כְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ-הָאֱלֹהִים הַכֹּהֲנִים זִרְקִים אֶת-הַדָּם מִיַּד הַלְוִיִּם:

16. And they stood in their place according to the form prescribed for them, according to the Torah of Moses the man of God; the priests sprinkled the blood, which they received from the hand of the Levites.

יז. כִּי-רַבַּת בִּקְהָל אֲשֶׁר לֹא-הִתְקַדְּשׁוּ וְהַלְוִיִּם עַל-שְׁחִיטַת הַפֶּסַחִים לְכָל לֹא טָהוֹר לְהַקְדִּישׁ לַיהוָה:

17. For there were many in the congregation who were not sanctified; therefore the Levites slaughtered the paschal lamb for every one who was not clean, to sanctify them to the Lord.

יח. כִּי מִרְבִּית הָעָם רַבַּת מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה יִשָּׁשְׂכָר וְזִבְלוֹן לֹא הִטְהָרוּ כִּי-אָכְלוּ אֶת-הַפֶּסַח בְּלֹא כְפָתוֹב כִּי הִתְפַּלֵּל יְחִזְקִיָּהוּ עֲלֵיהֶם לֵאמֹר יְהוָה הַטּוֹב יִכְפֹּר בְּעַד:

18. For a multitude of the people, many of them from Ephraim, and Manasseh, Issachar, and Zebulun, had not cleansed themselves, so that they ate the paschal lamb otherwise than what it was prescribed. But Hezekiah prayed for them, saying, The good Lord pardon every one

יט. כָּל-לִבָּבוֹ הִכִּין לְדְרוֹשׁ הָאֱלֹהִים יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו וְלֹא כְּטָהַרַת הַקֹּדֶשׁ:

19. Who prepares his heart to seek God, the Lord God of his fathers, even though he is not cleansed according to the purification of the sanctuary.

כ. וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶל-יְחִזְקִיָּהוּ וַיִּרְפָּא אֶת-הָעָם:

20. And the Lord listened to Hezekiah, and healed the people.

כא. וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים בִּירוּשָׁלַם אֶת-חַג הַמִּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה וּמְהֻלָּלִים לִיהוָה יוֹם בְּיוֹם הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים בְּכָל-יְצוּ לִיהוָה:

21. And the people of Israel who were present at Jerusalem kept the Feast of Unleavened Bread seven days with great gladness; and the Levites and the priests praised the Lord day by day, singing with loud instruments to the Lord.

כב. וַיְדַבֵּר יְחִזְקִיָּהוּ עַל-לֵב כָּל-הַלְוִיִּם הַמְשִׁפִּילִים שֹׁכֵל-טוֹב לִיהוָה וַיֹּאכְלוּ אֶת-הַמוּעֵד שִׁבְעַת הַיָּמִים מִזִּבְחִים וּבְחֵי שְׁלָמִים וּמִתְוָדִים לִיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:

22. And Hezekiah spoke encouragingly to all the Levites who showed good skill in the service of the Lord; and they ate the food of the feast for seven days, offering peace offerings, and making confession to the Lord God of their fathers.

כג. וַיִּוָּעֲצוּ כָּל-הַקְּהָל לַעֲשׂוֹת שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרַיִם וַיַּעֲשׂוּ שִׁבְעַת-יָמִים שִׂמְחָה:

23. And the whole assembly took counsel to keep another seven days; and they kept another seven days with gladness.

כד. כִּי תִזְקְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה הָרִים לַקְּהָל אֶלֶף פָּרִים וְשִׁבְעַת אֲלָפִים צֹאן וְהַשָּׂרִים הָרִימוּ לַקְּהָל פָּרִים אֶלֶף וְצֹאן עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וַיִּתְקַדְּשׁוּ כֹהֲנִים לָרֹב:

24. For Hezekiah king of Judah gave to the congregation a thousand bulls and seven thousand sheep; and the princes gave to the congregation a thousand bulls and ten thousand sheep; and a great number of priests sanctified themselves.

כה. וַיִּשְׂמְחוּ כָּל-קְהַל יְהוּדָה וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל-הַקְּהָל הַבָּאִים מִיִּשְׂרָאֵל וְהַגָּרִים הַבָּאִים מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהַיּוֹשְׁבִים בֵּית־הַיְהוּדָה:

25. And all the congregation of Judah, with the priests and the Levites, and all the congregation that came from Israel, and the foreigners who came from the land of Israel, and who lived in Judah, rejoiced.

כו. וַתְּהִי שִׂמְחָה גְדוֹלָה בִּירוּשָׁלַם כִּי מִיָּמֵי שְׁלֹמֹה בֶן-דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֹא כִזְאת בִּירוּשָׁלַם:

26. And there was great joy in Jerusalem; for since the time of Solomon the son of David king of Israel there had been nothing like this in Jerusalem.

כז. וַיִּקְמוּ הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וַיְבָרְכוּ אֶת-הָעָם וַיִּשְׁמַע בְּקוֹלָם וַתְּבוֹא תַפְלֵתָם לְמַעוֹן קִדְּשׁוּ לְשָׁמַיִם:

27. Then the priests the Levites arose and blessed the people; and their voice was heard, and their prayer came up to his holy dwelling place, to heaven.

דברי הימים ב פרק לא
II Chronicles Chapter 31

א. וככלות כָּל-זאת יָצְאוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים לְעָרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁבְּרוּ הַמַּצֵּבֹת וַיִּגְדְּעוּ הָאֲשֵׁרִים וַיִּנְתְּצוּ אֶת-הַבָּמֹת וְאֶת-הַמִּזְבְּחֹת מִכָּל-יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּבְאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה עַד-לְכִלְיָה וַיָּשׁוּבוּ כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְאֶתְרוֹתָיו לְעָרֵיהֶם:

1. And when all this was finished, all Israel who were present went out to the cities of Judah, and broke the images in pieces, and cut down the Asherim, and broke down the high places and the altars throughout all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had completely destroyed them all. Then all the people of Israel returned, every man to his possession, to their own cities.

ב. וַיַּעֲמֵד יְחִזְקִיָּהוּ אֶת-מַחְלְקֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל-מַחְלְקֹתָם אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְעֹלָה וְלִשְׁלָמִים לְשָׂרֵת וְלַהֲדוֹת וְלַהֲלֵל בְּשַׁעֲרֵי מַחֲנֹת יְהוָה:

2. And Hezekiah appointed the duty watches of the priests and the Levites, division by division, every man according to his service, the priests and Levites for burnt offerings and for peace offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the tents of the Lord.

ג. וּמִנֵּת הַמֶּלֶךְ מִן-רְכוּשׁוֹ לְעֹלוֹת וְלַעֲרֹב וְהָעֹלֹת לְשַׁבְּתוֹת וְלַחֲדָשִׁים וְלַמּוֹעֲדִים כְּכָתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה:

3. He appointed also the king's portion of his wealth for the burnt offerings, for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the sabbaths, and for the new moons, and for the appointed feasts, as it is written in the Torah of the Lord.

ד. וַיֹּאמֶר לְעָם לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לָתֵת מִנֵּת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְמַעַן יִתְּנוּ בְּתוֹרַת יְהוָה:

4. And he commanded the people who lived in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might give themselves firmly to the Torah of the Lord.

ה. וּכְפָרִץ הַדָּבָר הִרְבּוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל רֵאשִׁית דָּגָן תִּירוֹשׁ וַיִּצְהָר וּדְבַשׁ וְכָל תְּבוּאֹת שָׂדֵה וּמַעְשֵׂר הַכֹּל לְרֹב הֵבִיאוּ:

5. And as soon as the commandment was spread abroad, the people of Israel brought in abundance the first fruits of grain, wine, and oil, and honey, and of all the produce of the field; and the tithe of all things they brought in abundantly.

ו. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה גַם-הֵם מִעֵשֶׂר בְּקָר וְצֹאן וּמִעֵשֶׂר קִנְדָּשִׁים הִמְקִדְשִׁים לַיהוָה אֲלֵהֶם הֵבִיאוּ וַיִּתְּנוּ עֲרֻמוֹת עֲרֻמוֹת:

6. And concerning the people of Israel and Judah, who lived in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of holy things which were consecrated to the Lord their God, and laid them by heaps.

ז. בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הִחֲלוּ הָעֲרֻמוֹת לְיִסוּד וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי כָּלוּ:

7. In the third month they began to pile up the heaps, and finished them in the seventh month.

ח. וַיָּבֹאוּ יְחִזְקִיָּהוּ וְהַשָּׂרִים וַיֵּרְאוּ אֶת-הָעֲרֻמוֹת וַיְבָרְכוּ אֶת-יְהוָה וְאֵת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

8. And when Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed the Lord, and his people Israel.

ט. וַיִּדְרֹשׁ יְחִזְקִיָּהוּ עַל-הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל-הָעֲרֻמוֹת:

9. Then Hezekiah questioned the priests and the Levites concerning the heaps.

י. וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן הָרִאשׁ לְבֵית צְדוֹק וַיֹּאמֶר מִהֲחֵל הַתְּרוּמָה לָבִיא בֵּית-יְהוָה אָכּוֹל וְשָׂבֹעַ וְהוֹתֵר עַד-לְרוֹב כִּי יְהוָה בָּרַךְ אֶת-עַמּוֹ וְהִנּוֹתֵר אֶת-הַהֶמוֹן הַזֶּה:

10. And Azariah the chief priest of the house of Zadok answered him, and said, Since the people began to bring the offerings into the house of the Lord, we have had enough to eat, and have left plenty; for the Lord has blessed his people; and we have this great store left.

יא. וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ לְהַכִּין לְשָׁכוֹת בְּבֵית יְהוָה וַיַּכְיֵנוּ:

11. Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of the Lord; and they prepared them,

יב. וַיָּבִיאוּ אֶת-הַתְּרוּמָה וְהַמִּעֵשֶׂר וְהַקִּדְּשִׁים בְּאִמּוּנָה וְעַלֵּיהֶם נָגִיד (כֹּהֲנִיָּהוּ) [כְּנֻנְיָהוּ] הַלְוִי וְשִׁמְעִי אָחִיהוּ מִשְׁנֵה:

12. And they brought in the offerings and the tithes and the consecrated things faithfully; over which Conaniah the Levite was in charge, and Shimei his brother was second.

יג. ויחיאֵל וְעֹזַיָּהוּ וְנַתַּת וְעֶשְׂהָאֵל וִירִימוֹת וַיִּזְבֵּד וַאֲלִיאֵל וַיִּסְמְכֶיהוּ וּמַתַּת וּבְנֵיהוּ פְּקִידִים מִיַּד (כּוֹנְנֵיהוּ) [כּוֹנְנֵיהוּ] וְשִׁמְעִי אָחִיו בְּמִפְקֵד יִתְּוֹקֶיהוּ הַמֶּלֶךְ וְעֹזַרְיָהוּ נְגִיד בֵּית-הָאֱלֹהִים:

13. And Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were supervisors under the hand of Conaniah and Shimei his brother, at the commandment of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.

יד. וְקוֹרָא בֶן-יִמְנָה הַלְוִי הַשּׁוֹעֵר לַמְזֻרְחָה עַל גְּדֻבוֹת הָאֱלֹהִים לְתַת תְּרוּמַת יְהוָה וְקֹדְשֵׁי הַקֹּדְשִׁים:

14. And Kore the son of Jimnah the Levite, keeper of the east gate, was over the freewill offerings of God, to distribute the offerings of the Lord, and the Most Holy things.

טו. וְעַל-יָדוֹ עֵדֶן וּמְנַיִם וַיִּשׁוּעַ וְשִׁמְעִיָּהוּ אֲמַרְיָהוּ וְשִׁכְנַיָּהוּ בְּעָרֵי הַכֹּהֲנִים בְּאַמוֹנָה לְתַת לְאָחֵיהֶם בְּמַחְלָקוֹת בְּגָדוֹל כְּקָטָן:

15. And next to him were Eden, and Minjamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shechaniah, in the cities of the priests, faithfully assisting him to give their portions to their brothers by divisions, to old and young alike;

טז. מִלְּבַד הַתִּיחֶשׁ לְזִכְרִים מִבֶּן שְׁלוֹשׁ שָׁנִים וְלַמְעָלָה לְכָל-הַבָּא לְבֵית-יְהוָה לְדָבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ לְעִבּוֹדָתָם בְּמִשְׁמְרוֹתָם כְּמַחְלָקוֹתֵיהֶם:

16. Besides their duty to register the males, from three years old and upward, all who entered the house of the Lord for the service of each day, to work in their offices according to their divisions;

יז. וְאֵת הַתִּיחֶשׁ הַכֹּהֲנִים לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם וְהַלְוִיִּם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְלַמְעָלָה בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּמַחְלָקוֹתֵיהֶם:

17. The registration of the priests was according to their fathers' houses, and the Levites from twenty years old and upward, in their charges by their divisions;

יח. וְלַהֲתִיחֶשׁ בְּכָל-טַפָּם נְשֵׂיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם לְכָל-קָהָל כִּי בְּאַמוֹנָתָם יִתְקַדְּשׁוּ-קֹדֶשׁ:

18. They also had the duty of registering them by genealogy with all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation; for in their office of trust they sanctified themselves in holiness;

יט. וְלִבְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים בְּשָׂדֵי מִגְרֵשׁ עָרֵיהֶם בְּכָל-עִיר וְעִיר אַנְשֵׁים אֲשֶׁר נִקְבּוּ
בְּשֵׁמוֹת לְתֵת מְנוֹת לְכָל-זָכָר בְּכֹהֲנִים וּלְכָל-הַתִּיחֵשׁ בְּלוֹיִם:

19. Also for the sons of Aaron the priests, who were in the fields of the pasture lands of their cities, in every several city, there were men who were expressly named to give portions to all the males among the priests, and to all who were registered by genealogies among the Levites.

כ. וַיַּעַשׂ כִּזְאת יִחְזַקְיָהוּ בְּכָל-יְהוּדָה וַיַּעַשׂ הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר וְהָאֱמֶת לְפָנָי יְהוָה אֱלֹהָיו:

20. And thus did Hezekiah throughout all Judah, and he did that which was good and right and true before the Lord his God.

כא. וּבְכָל-מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר-הִחֵל בְּעִבּוֹדַת בַּיִת-הָאֱלֹהִים וּבַתּוֹרָה וּבַמִּצְוָה לְדָרֹשׁ לְאֱלֹהָיו
בְּכָל-לִבּוֹ עָשָׂה וְהִצְלִיחַ:

21. And in every work that he began in the service of the house of God, and in the Torah, and in the commandments, to seek his God, he did it with all his heart, and prospered.

דברי הימים ב פרק לב
II Chronicles Chapter 32

א. אַחֲרֵי הַדְּבָרִים וְהָאֲמֹת הָאֵלֶּה בָּא סִנְחֶרִיב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר וַיָּבֵא בֵּית־הַיְּהוּדָה וַיִּתֵּן עַל-הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת וַיֹּאמֶר לְבַקְעֵם אֵלָיו:

1. After these things, and these deeds of integrity, Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fortified cities, and thought to win them for himself.

ב. וַיֵּרָא יְחִזְקִיָּהוּ כִּי-בָא סִנְחֶרִיב וּפָנָיו לְמִלְחָמָה עַל-יְרוּשָׁלַם:

2. And when Hezekiah saw that Sennacherib had come, and that he intended to fight against Jerusalem,

ג. וַיּוֹעֵץ עִם-שָׂרָיו וּגְבָרָיו לְסֹתוֹם אֶת-מֵימֵי הָעֵינֹת אֲשֶׁר מִחוּץ לָעִיר וַיַּעֲזְרֵהוּ:

3. He took counsel with his princes and his mighty men to plug the waters of the springs which were outside the city; and they helped him.

ד. וַיִּקְבְּצוּ עִם-רַב וַיִּסְתְּמוּ אֶת-כָּל-הַמַּעְיָנוֹת וְאֶת-הַנַּחַל הַשּׁוֹטֵף בְּתוֹךְ-הָאָרֶץ לֵאמֹר לָמָּה יָבוֹאוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר וּמָצְאוּ מַיִם רַבִּים:

4. And many people gathered together, and plugged all the springs, and the brook that ran through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water?

ה. וַיִּתְחַזַּק וַיִּבְנֶן אֶת-כָּל-הַחֹמָה הַפְּרוּצָה וַיַּעַל עַל-הַמְּגִדָּלוֹת וַלְחֹצְצָה הַחֹמָה אַחֲרָת וַיִּתְחַזַּק אֶת-הַמְּלוֹא עִיר דָּוִד וַיַּעַשׂ שֵׁלַח לָרַב וּמַגְנִים:

5. Also he strengthened himself, and built up all the wall that was broken, and raised it up to the towers, and another wall outside, and repaired Millo in the city of David, and made weapons and shields in abundance.

ו. וַיִּתֵּן שָׂרֵי מִלְחָמוֹת עַל-הָעָם וַיִּקְבְּצֵם אֵלָיו אֶל-רְחוֹב שַׁעַר הָעִיר וַיְדַבֵּר עַל-לִבָּם לֵאמֹר:

6. And he appointed captains of war over the people, and gathered them together to him in the street of the gate of the city, and spoke encouragingly to them, saying,

ז. תִּזְקוּ וְאַמְצוּ אֶל-תִּירְאוֹ וְאֶל-תַּחַתּוֹ מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וּמִלִּפְנֵי כָּל-הַהֶמוֹן אֲשֶׁר-עִמּוֹ כִּי-עִמּוֹ רַב מֵעִמּוֹ:

7. Be strong and courageous, do not be afraid nor dismayed because of the king of Assyria, nor because of all the multitude that is with him; for there are more with us than with him;

ח. עִמּוֹ זְרוּעַ בָּשָׂר וְעִמּוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעֶזְרָנוּ וְלְהִלָּחֵם מִלְחַמֹּתֵינוּ וַיִּסְמְכוּ הָעָם עַל-דְּבָרֵי יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה:

8. With him is an arm of flesh; but with us is the Lord our God to help us, and to fight our battles. And the people took confidence from the words of Hezekiah king of Judah.

ט. אַחֲרַיִךְ זֶה שָׁלַח סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַיִמָּה וְהוּא עַל-לְכִישׁ וְכָל-מְמִשְׁלָתוֹ עִמּוֹ עַל-יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַל-כָּל-יְהוּדָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לֵאמֹר:

9. After this Sennacherib king of Assyria sent his servants to Jerusalem, for he himself laid siege against Lachish and all his strength was with him, to Hezekiah king of Judah, and to all of Judah who were at Jerusalem, saying,

י. כֹּה אָמַר סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל-מָה אַתֶּם בֹּטְחִים וַיִּשְׁבִּים בְּמִצּוֹר בִּירוּשָׁלַם:

10. Thus said Sennacherib king of Assyria, On what do you trust, that you remain in the siege in Jerusalem?

יא. הֲלֹא יְחִזְקִיָּהוּ מָסִית אֶתְכֶם לָתֵת אֶתְכֶם לָמוֹת בְּרָעַב וּבְצָמָא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִצִּילֵנוּ מִכַּף מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

11. Does not Hezekiah persuade you to give yourselves over to die by famine and by thirst, saying, The Lord our God shall save us from the hand of the king of Assyria?

יב. הֲלֹא-הוּא יְחִזְקִיָּהוּ הִסִּיר אֶת-בְּמוֹתָיו וְאֶת-מוֹזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם לֵאמֹר לִפְנֵי מוֹזְבַח אֶחָד תִּשְׁתַּחֲוּוּ וְעָלְיוֹ תִקְטְרוּ:

12. Has not this same Hezekiah taken away his high places and his altars, and commanded Judah and Jerusalem, saying, You shall worship before one altar, and burn incense upon it?

יג. הלא תדעו מה עשיתי אני ואבותי לכל עמי הארצות הכול יכלו אלהי גויי הארצות להציל את-ארצם מידי:

13. Do you not know what I and my fathers have done to all the peoples of other lands? Were the gods of the nations of those lands able in any way to save their lands from my hand?

יד. מי בכל-אלהי הגוים האלה אשר החרמו אבותי אשר יכול להציל את-עמו מידי כי יוכל אלהיכם להציל אתכם מידי:

14. Who was there among all the gods of those nations, which my fathers completely destroyed, that could save his people from my hand, that your God should be able to save you from my hand?

טו. ועתה אל-ישיא אתכם תזקיהו ואל-יסית אתכם כזאת ואל-תאמינו לו כי-לא יוכל כל-אלוה כל-גוי וממלכה להציל עמו מידי ומיד אבותי אף כי אלהיכם לא-יצילו אתכם מידי:

15. And now do not let Hezekiah deceive you, nor persuade you on this manner, nor should you believe him; for no god of any nation or kingdom was able to save his people from my hand, and from the hand of my fathers; How much less shall your God save you from my hand?

טז. ועוד דברו עבדיו על-יהוה האלהים ועל יתזקיהו עבדו:

16. And his servants spoke yet more against the Lord God, and against his servant Hezekiah.

יז. וספרים כתב לתרף ליהוה אלהי ישראל ולאמר עליו לאמר באלהי גויי הארצות אשר לא-הצילו עמם מידי בן לא-יציל אלהי יתזקיהו עמו מידי:

17. And he also wrote letters casting contempt on the Lord God of Israel, and speaking against him, saying: Just as the gods of the nations of other lands have not saved their people from my hand, so shall the God of Hezekiah not save his people from my hand.

יח. ויקראו בקול-גדול יהודית על-עם ירושלים אשר על-החומה ליראם ולבהלם למען ילכדו את-העיר:

18. And they shouted with a loud voice in the language of Judah to the people of Jerusalem who were on the wall, to frighten them, and to trouble them, so that they might take the city.

יט. וַיִּדְבְּרוּ אֶל-אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם כַּעַל אֱלֹהֵי עַמֵי הָאָרֶץ מַעֲשֵׂה יְדֵי הָאָדָם:

19. And they spoke against the God of Jerusalem, as if it were against the gods of the peoples of the earth, which are the work of the hands of man.

כ. וַיִּתְפַּלֵּל יִתְזַקְיָהוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁעֶיָהוּ בֶן-אָמוֹץ הַנָּבִיא עַל-זֹאת וַיִּזְעַקוּ הַשָּׁמַיִם:

20. And because of this Hezekiah the king, and the prophet Isaiah the son of Amoz, prayed and cried to heaven.

כא. וַיִּשְׁלַח יְהוָה מַלְאָךְ וַיִּכְתֹּד כָּל-גִּבּוֹר תֵּיל וְנָגִיד וְשָׂר בְּמַחֲנֵה מְלָךְ אַשּׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּבֶשֶׁת פָּנִים לְאָרְצוֹ וַיָּבֵא בֵּית אֱלֹהָיו (וּמִיִּצְיָאוֹ) [וּמִיִּצְיָאִי] מֵעִיו שָׁם הִפְיִלְהוּ בְּחָרֵב:

21. And the Lord sent an angel, who cut off all the mighty warriors, and the leaders and captains in the camp of the king of Assyria. And he returned with shame of face to his own land. And when he came into the house of his god, his own offspring slew him there with the sword.

כב. וַיִּוָּשַׁע יְהוָה אֶת-יִתְזַקְיָהוּ וְאֶת יִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם מִיַּד סִנְחַרִּיב מְלָךְ-אַשּׁוּר וּמִיַּד-כָּל וַיְנַהֲלֵם מִסָּבִיב:

22. Thus the Lord saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all others, and guided them on every side.

כג. וְרַבִּים מִבְּיָאִים מִנְחָה לִיהוָה לִירוּשָׁלַם וּמִגְדָּנוֹת לִיתְזַקְיָהוּ מְלָךְ יְהוּדָה וַיִּנְשֵׂא לְעֵינָיו כָּל-הַגּוֹיִם מֵאַחַר־כֵּן:

23. And many brought gifts to the Lord to Jerusalem, and presents to Hezekiah king of Judah; so that he was magnified in the sight of all nations from that time onward.

כד. בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה יִתְזַקְיָהוּ עַד-לְמוֹת וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר לוֹ וּמוֹפֶת גַּתָּן לוֹ:

24. In those days Hezekiah fell mortally sick, and prayed to the Lord; and he spoke to him, and he gave him a sign.

כה. וְלֹא-כִגְמוּל עָלָיו הִשִּׁיב יִתְזַקְיָהוּ כִּי גָבַה לְבוֹ וַיְהִי עָלָיו קֶצֶף וְעַל-יְהוּדָה וַיְרוּשָׁלַם:

25. But Hezekiah did not render back according to the benefit done to him; for his heart was proud; therefore wrath came upon him, and upon Judah and Jerusalem.

כו. וַיִּכְבַּע יְחִזְקִיָּהוּ בְּגִבָּה לְבוֹ הוּא וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם וְלֹא-בָא עֲלֵיהֶם קֶזֶף יְהוָה בַּיָּמֵי יְחִזְקִיָּהוּ:

26. Nevertheless Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, both he and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of the Lord did not come upon them in the days of Hezekiah.

כו. וַיְהִי לִיְחִזְקִיָּהוּ עֹשֶׂר וְכָבוֹד הַרְבֵּה מְאֹד וְאוֹצְרוֹת עָשָׂה-לוֹ לְכֶסֶף וּלְזָהָב וּלְאַבְנֵי יָקָרָה וּלְבִשְׂמִים וּלְמַגְנִים וּלְכָל כְּלֵי חַמְדָּה:

27. And Hezekiah had great riches and honor; and he made for himself treasuries for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices, and for shields, and for all kinds of kinds of precious utensils;

כה. וּמִסְכָּנוֹת לְתַבּוּאֹת דָּגָן וְתִירוֹשׁ וַיִּצְהָר וְאַרְוֹת לְכָל-בְּהֵמָה וּבְהֵמָה וְעֲדָרִים לְאַרְוֹת:

28. And storehouses for the produce of grain, and wine, and oil; and stalls for all kinds of beasts, and folds for sheep.

כט. וְעָרִים עָשָׂה לוֹ וּמִקְנֵה-צֹאן וּבָקָר לְרֹב כִּי גָתַן-לוֹ אֱלֹהִים רְכוּשׁ רַב מְאֹד:

29. And he provided cities for himself, and possessions of flocks and herds in abundance; for God had given him much wealth.

ל. וְהוּא יְחִזְקִיָּהוּ סָתַם אֶת-מוֹצָא מַיִמֵי גִיחֹן הַעֲלִיּוֹן וַיִּישָׂרֵם לְמַטֵּה-מַעְרָבָה לְעִיר דָּוִד וַיִּצְלַח יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל-מַעֲשָׂהוּ:

30. This same Hezekiah also plugged the upper watercourse of Gihon, and brought it straight down to the west side of the city of David. And Hezekiah prospered in all his works.

לא. וְכֵן בְּמַלְיָצֵי שָׂרֵי בְּבַל הַמְּשַׁלְחִים עָלָיו לְדָרֹשׁ הַמוֹפֵת אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ עֲזוֹבוֹ הָאֱלֹהִים לְנִסּוֹתוֹ לְדַעַת כָּל-בְּלָבָבוֹ:

31. And in the matter of the ambassadors of the princes of Babylon, who had been sent to him to inquire about the wonder that was done in the land, God left him to himself to test him, that he might know all that was in his heart.

לב. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יְחִזְקִיָּהוּ וַחֲסָדָיו הֵנָּם כְּתוּבִים בְּחִזּוֹן יִשְׁעִיהוּ בֶן-אָמוֹץ הַנְּבִיא עַל-סֵפֶר מְלָכֵי-יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל:

32. And the rest of the acts of Hezekiah, and his goodness, behold, they are written in the vision of Isaiah the prophet, the son of Amoz, and in the Book of the Kings of Judah and Israel.

לג. וישָׁכַב יְחִזְקִיָּהוּ עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּמַעְלֵה קְבָרֵי בְנֵי-דָוִד וְכָבוֹד עָשׂוּ-לוֹ
בְּמוֹתוֹ כָּל-יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וַיְמַלֵּךְ מְנַשֶּׁה בְּנוֹ תַחְתָּיו:

33. And Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the ascent of the tombs of the sons of David; and all Judah and the inhabitants of Jerusalem honored him at his death. And Manasseh his son reigned in his place.

דברי הימים ב פרק לג
II Chronicles Chapter 33

א. בן-שְׁתַּיִם עָשְׂרָה שָׁנָה מִנְּשָׂא בְּמַלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וַחֲמִשָּׁן שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:

1. Manasseh was twelve years old when he began to reign, and he reigned fifty five years in Jerusalem;

ב. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

2. But he did that which was evil in the sight of the Lord, according to the abominable practices of the nations, whom the Lord had cast out before the people of Israel.

ג. וַיִּשָּׁב וַיִּבֶן אֶת-הַבַּמֹּת אֲשֶׁר נָתַן יְחִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיִּקַּם מִזְבְּחוֹת לְבַעַלִּים וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרוֹת וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְכָל-צָבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעַבֵּד אֹתָם:

3. For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down, and he erected up altars for the Baalim, and made Asherot, and worshipped all the host of heaven, and served them.

ד. וַיִּבְנֶה מִזְבְּחוֹת בְּבַיִת יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַם יִהְיֶה-שְׁמִי לְעוֹלָם:

4. And he built altars in the house of the Lord, about which the Lord had said, In Jerusalem shall my name be forever.

ה. וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל-צָבָא הַשָּׁמַיִם בְּשְׁתֵּי תְּצֵרוֹת בַּיִת-יְהוָה:

5. And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the Lord.

ו. וְהוּא הֶעֱבִיר אֶת-בָּנָיו בְּאֵשׁ בְּגִי בֶן-הַנֶּם וְעוֹגֵן וְנַחֲשׁ וְכַשְׁף וְעָשָׂה אוֹב וַיִּדְעוֹנֵי הַרְבֵּה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ:

6. And he passed his children through the fire in the Valley of the son of Hinnom; also he practiced soothsaying, and augury, and witchcraft, and dealt with mediums, and with wizards; he did much evil in the sight of the Lord, provoking him to anger.

ז. וַיִּשֶׂם אֶת-פֶּסֶל הַסִּמָּל אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבַיִת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֶל-דָּוִד
וְאֶל-שְׁלֹמֹה בְּנוֹ בְּבַיִת הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי מִכָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשִׁים אֶת-
שְׁמִי לְעִלּוֹם:

7. And he set a carved image, the idol which he had made, in the house of God, of which God had said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen before all the tribes of Israel, will I put my name forever;

ח. וְלֹא אוֹסִיף לְהַסִּיר אֶת-רַגְלִי יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר הִעֲמַדְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם רַק
אִם-יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוִּיתִים לְכָל-הַתּוֹרָה וְתַחֲקִים וְהִמְשַׁפְּטִים בְּיַד-מֹשֶׁה:

8. Nor will I again remove the foot of Israel from the land which I have appointed for your fathers; so that they will take heed to do all that I have commanded them, according to the whole Torah and the statutes and the ordinances by the hand of Moses.

ט. וַיַּעַן מְנַשֶּׁה אֶת-יְהוָה וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת רָע מִן-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד יְהוָה
מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. And Manasseh made Judah and the inhabitants of Jerusalem go astray, and do worse than the nations, whom the Lord had destroyed before the people of Israel.

י. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מְנַשֶּׁה וְאֶל-עַמּוֹ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ:

10. And the Lord spoke to Manasseh, and to his people; but they would not listen.

יא. וַיָּבֵא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֶת-שָׂרֵי הַצָּבָא אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלְכְּדוּ אֶת-מְנַשֶּׁה בַּחֲתִים
וַיֹּאסְרוּהוּ בַּנְּחֻשְׁתִּים וַיּוֹלִיכֵהוּ בַּבָּלָה:

11. And the Lord brought upon them the captains of the army of the king of Assyria, who took Manasseh among the thorns, and bound him with fetters, and carried him to Babylon.

יב. וַכְּהָצֵר לוֹ חָלָה אֶת-פָּנָיו יְהוָה אֱלֹהָיו וַיִּכְנַע מְאֹד מִלְּפָנָיו אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

12. And when he was in affliction, he pleaded with the Lord his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers,

יג. וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיַּעֲתָר לוֹ וַיִּשְׁמַע תְּחִנָּתוֹ וַיִּשְׁיבֵהוּ יְרוּשָׁלַם לְמַלְכוּתוֹ וַיֵּדַע מְנַשֶּׁה
כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

13. And prayed to him; and God received his entreaty, and heard his supplication, and brought him back to Jerusalem to his kingdom. Then Manasseh knew that the Lord was God.

יד. וְאַתְרֵי-כֵן בָּנָה חוֹמָה חִיצוֹנָה לְעִיר-דָּוִד מֵעֶרְבָה לְגִיחוֹן בְּנַחַל וְלָבוֹא בְשַׁעַר הַדְּגִים וְסָבַב לְעֶפְלָל וַיִּגְבִּיהָ מְאֹד וַיִּשֶׂם שָׂרֵי-חַיִל בְּכָל-הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת בִּיהוּדָה:

14. And after this he built a wall outside the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, as far as the entrance of the Fish Gate, and surrounded Ophel, and raised it up to a very great height, and put captains of war in all the fortified cities of Judah.

טו. וַיִּסַּר אֶת-אֱלֹהֵי הַגִּזְרָה וְאֶת-הַסִּמְלָל מִבַּיִת יְהוָה וְכָל-הַמְזֻבְחוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בְּהַר בֵּית-יְהוָה וּבִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁלֹךְ חוּצָה לְעִיר:

15. And he took away the foreign gods, and the idol from the house of the Lord, and all the altars that he had built in the Mount of the House of the Lord, and in Jerusalem, and cast them outside the city.

טז. [וַיִּכֶן] וַיִּכֶן] אֶת-מִזְבַּח יְהוָה וַיִּזְבַּח עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים וְתוֹדָה וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה לְעִבּוֹד אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

16. And he repaired the altar of the Lord, and sacrificed on it peace offerings and thank offerings, and commanded Judah to serve the Lord God of Israel.

יז. אָבַל עוֹד הָעָם זִבְחִים בַּבָּמֹת רַק לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

17. Nevertheless the people did sacrifice still in the high places, although only to the Lord their God.

יח. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי מְנַשֶּׁה וּתְפִלָּתוֹ אֶל-אֱלֹהָיו וְדְבָרֵי הַחֹזִים הַמְדַבְּרִים אֵלָיו בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵנָּם עַל-דְּבָרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

18. And the rest of the acts of Manasseh, and his prayer to his God, and the words of the seers who spoke to him in the name of the Lord God of Israel, behold, they are written in the Book of the Kings of Israel.

יט. וּתְפִלָּתוֹ וְהַעֲתָר-לוֹ וְכָל-חַטָּאתוֹ וּמַעֲלוֹ וְהַמְקָמוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בָּהֶם בָּמֹת וְהָעֲמִיד הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסָלִים לְפָנָי הַכְּנָעוּ הֵנָּם כְּתוּבִים עַל דְּבָרֵי חֹזֵי:

19. And his prayer, and how God received his entreaty, and all his sins, and his trespass, and the places where he built high places, and set up Asherim and carved idols, before he was humbled; behold, they are written among the sayings of the seers.

כ. וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בֵּיתוֹ וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן בְּנוֹ תַחְתָּיו:

20. And Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house; and Amon his son reigned in his place.

כא. בן-עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:

21. Amon was twenty two years old when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem.

כב. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו וּלְכָל-הַפְּסִילִים אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו זָבַח אָמוֹן וַיַּעֲבֹדֵם:

22. And he did that which was evil in the sight of the Lord, as did Manasseh his father; for Amon sacrificed to all the carved images which Manasseh his father had made, and served them;

כג. וְלֹא נִכְבַּע מִלְּפָנֵי יְהוָה כַּהֲכַבַּע מְנַשֶּׁה אָבִיו כִּי הוּא אָמוֹן הָרַבָּה אֲשָׁמָה:

23. And he did not humble himself before the Lord, as Manasseh his father had humbled himself; but Amon trespassed more and more.

כד. וַיִּקְשְׂרוּ עָלָיו עַבְדָּיו וַיְמִיתֵהוּ בְּבֵיתוֹ:

24. And his servants conspired against him, and slew him in his own house.

כה. וַיָּכּוּ עַם-הָאָרֶץ אֶת כָּל-הַקְּשָׁרִים עַל-הַמֶּלֶךְ אָמוֹן וַיְמַלִּיכוּ עַם-הָאָרֶץ אֶת-יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

25. But the people of the land slew all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his place.

דברי הימים ב פרק לד
II Chronicles Chapter 34

א. בן-שמונה שנים יאשיהו במלכו ושלשים ואחת שנה מלך בירושלם:

1. Josiah was eight years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem thirty one years.

ב. ויעש תישר בעיני יהוה וילך בדרךי דויד אביו ולא-סר ימין ושמאול:

2. And he did that which was right in the sight of the Lord, and walked in the ways of David his father, and declined neither to the right hand, nor to the left.

ג. ובשמונה שנים למלכו והוא עודנו נער החל לדרוש לאלהי דויד אביו ובשתים עשרה שנה החל לטהר את-יהודה וירושלם מן-הבמות והאשרים והפסלים והמסכות:

3. And in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father; and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the Asherim, and the carved images, and the molten images.

ד. וינתצו לפניו את מזבחות הבצלים והחמנים אשר-למעלה מעליהם גדע והאשרים והפסלים והמסכות שבר והדק ויזרק על-פני הקברים הזבחים להם:

4. And they broke down the altars of the Baalim in his presence; and he cut down the images that were on top of them; and the Asherim, and the carved images, and the molten images, he broke in pieces, and he made dust of them, and strewed it over the graves of those who had sacrificed to them.

ה. ועצמות כהנים שרף על-(מזבחותים) [מזבחותם] ויטהר את-יהודה ואת ירושלם:

5. And he burned the bones of the priests upon their altars, and cleansed Judah and Jerusalem.

ו. ובצרי מנשה ואפרים ושמעון ועד-נפתלי (בתרבותיהם) [בתרבותיהם] סביב:

6. And so did he in the cities of Manasseh, and Ephraim, and Shimeon, as far as Naphtali, with their ruins around it.

ז. וינתץ את-המזבחות ואת-האשרים והפסלים כתת להדק וכל-החמנים גדע בכל-ארץ ישראל וישב לירושלם:

7. And when he had broken down the altars and the Asherim, and had crushed the engraved images into dust, and cut down all the idols throughout all the land of Israel, he returned to Jerusalem.

ח. ובשנת שמונה עשרה למלכו לטהר את-הארץ והבית שלח את-שפן בן-אצלִיהוּ ואת-מעשיהוּ שר-העיר ואת יואח בן-יואחז המזכיר לתוק את-בית יהוה אלהיו:

8. And in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land, and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the recorder, to repair the house of the Lord his God.

ט. ויבאו אל-חלקיהו הפהן הגדול ויתנו את-הכסף המובא בית-אלהים אשר אספו-הלויים שמרי הסף מיד מנשה ואפרים ומכל שארית ישראל ומכל-יהודה ובנימן (וישבי) [וישבו] ירושלם:

9. And when they came to Hilkiah the high priest, they delivered the money that was brought to the house of God, which the Levites who kept the doors had gathered from the hand of Manasseh and Ephraim, and from all the remnant of Israel, and from all Judah and Benjamin; and they returned to Jerusalem.

י. ויתנו על-יד עשה המלאכה המקדים בבית יהוה ויתנו אתו עושי המלאכה אשר עשים בבית יהוה לבדוק ולתוק הבית:

10. And they delivered it to the hand of the workmen who supervised the house of the Lord, and they gave it to the workmen who labored in the house of the Lord, to repair and amend the house;

יא. ויתנו לתרשים ולבנים לקנות אבני מחצב ועצים למתברות ולקרות את-הבתים אשר השחיתו מלכי יהודה:

11. They gave it to the artificers and builders, to buy hewn stone, and timber for couplings, and to make beams for the houses which the kings of Judah had destroyed.

יב. והאנשים עשים באמונה במלאכה ועליהם מקדים יחת ועבדיהו הלויים מן-בני מררי וזכריה ומשלם מן-בני הקהתים לבצת והלויים כל-מבין בכלי-שיר:

12. And the men did the work faithfully; and their supervisors were Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kehathites, to set it forward; and others of the Levites, all who were skilful with instruments of music.

יג. ועל הסבלים ומנצחים לכל עשה מלאכה לעבודה ועבודה ומתלויים סופרים ושטרים ושוערים:

13. Also they were over the bearers of burdens, and were supervisors of all who did the work in any kind of service; and of the Levites there were scribes, and officers, and gatekeepers.

יד. וּבְהוֹצִיאֵם אֶת-הַכֶּסֶף הַמוּבָא בַּיַּת יְהוָה מִצָּא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן אֶת-סֵפֶר תּוֹרַת-יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה:

14. And when they brought out the money that was brought to the house of the Lord, Hilkiyah the priest found a Book of the Torah of the Lord given by Moses.

טו. וַיֵּצֵן חִלְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֶל-שָׁפָן הַסּוֹפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מִצָּאתִי בְּבַיַת יְהוָה וַיִּתֵּן חִלְקִיָּהוּ אֶת-הַסֵּפֶר אֶל-שָׁפָן:

15. And Hilkiyah answered and said to Shaphan the scribe, I have found the Book of the Torah in the house of the Lord. And Hilkiyah delivered the book to Shaphan.

טז. וַיָּבֵא שָׁפָן אֶת-הַסֵּפֶר אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עוֹד אֶת-הַמֶּלֶךְ דְּבַר לְאֹמֵר כֹּל אֲשֶׁר-נָתַן בְּיַד-עֲבָדֶיךָ הֵם עֹשִׂים:

16. And Shaphan carried the book to the king, and brought the king word back, saying, All that was committed to your servants, they are doing it.

יז. וַיִּתִּיכוּ אֶת-הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּבַיַת-יְהוָה וַיִּתְּנוּהוּ עַל-יַד הַמַּפְקָדִים וְעַל-יַד עוֹשֵׂי הַמְּלָאכָה:

17. And they have poured out the money that was found in the house of the Lord, and have delivered it into the hand of the supervisors, and into the hand of the workmen.

יח. וַיִּגַּד שָׁפָן הַסּוֹפֵר לַמֶּלֶךְ לְאֹמֵר סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וַיִּקְרָא-בּוֹ שָׁפָן לְפָנַי הַמֶּלֶךְ:

18. Then Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiyah the priest has given me a book. And Shaphan read it before the king.

יט. וַיְהִי כַּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבָרֵי הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו:

19. And it came to pass, when the king had heard the words of the Torah, that he tore his clothes.

כ. וַיִּצַו הַמֶּלֶךְ אֶת-חִלְקִיָּהוּ וְאֶת-אַחִיקָם בֶּן-שָׁפָן וְאֶת-עֲבֶדוֹן בֶּן-מִיכָה וְאֶת שָׁפָן הַסּוֹפֵר וְאֶת עֲשִׂיָּה עֲבֵד-הַמֶּלֶךְ לְאֹמֵר:

20. And the king commanded Hilkiyah, and Ahikam the son of Shaphan, and Abdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah a servant of the king, saying,

כא. לְכוּ דַרְשׁוּ אֶת־יְהוָה בְּעַדִי וּבְעַד הַנְּשֹׂאֵר בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה עַל־דְּבַר־יְהוָה הַסֵּפֶר אֲשֶׁר נִמְצָא כִּי־גְדוּלָה חֲמַת־יְהוָה אֲשֶׁר נִתְּכָה בְּנוֹ עַל אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְרוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַכְּתוּב עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה:

21. Go, inquire of the Lord for me, and for those who are left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that has been found; for great is the wrath of the Lord that is poured out upon us, because our fathers have not kept the word of the Lord, to do according to all that is written in this book.

כב. וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ וְאֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ אָל־חִלְדָּה הַנְּבִיָּאָה אִשְׁתׁ שְׁלֹם בֶּן־(תּוֹקְחָת) [תְּקַחְתָּ] בֶּן־חַסְרָה שׁוֹמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם בְּמִשְׁנֵה וַיִּדְבְּרוּ אֵלֶיהָ כִּזֹּאת:

22. And Hilkiah, and those whom the king had appointed, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Toqhat, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe; and she lived in Jerusalem in the second quarter; and they spoke to her to that effect.

כג. וַתֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלָי:

23. And she answered them, Thus said the Lord God of Israel, Tell the man who sent you to me,

כד. כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי מְבִיא רָעָה עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יוֹשְׁבָיו אֵת כָּל־הָאֲלוֹת הַכְּתוּבוֹת עַל־הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרְאוּ לִפְנֵי מֶלֶךְ יְהוּדָה:

24. Thus said the Lord, Behold, I will bring evil upon this place, and upon its inhabitants, all the curses that are written in the book which they have read before the king of Judah;

כה. תַּחַת אֲשֶׁר עֲזַבְנִי (וַיִּקְטְרוּ) [וַיִּקְטְרוּ] לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִיסֵנִי בְּכֹל מַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם וַתַּתְּךָ חֲמַתִּי בְּמָקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכָּבֵּה:

25. Because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be poured out upon this place, and shall not be quenched.

כו. וְאֶל־מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשְּׁלַח אֶתְכֶם לְדְרוֹשׁ בֵּיתוֹהָ כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ:

26. And as for the king of Judah, who sent you to inquire of the Lord, so shall you say to him, Thus said the Lord God of Israel concerning the words which you have heard;

כו. יֵעַן רַךְ-לִבְכָּךְ וַתִּכְנַע מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים בְּשִׁמְעֶךָ אֶת-דְּבָרָיו עַל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל-
יָשְׁבָיו וַתִּכְנַע לְפָנַי וַתִּקְרַע אֶת-בְּגָדֶיךָ וַתִּבֶךְ לְפָנַי וְגַם-אָנֹכִי שָׁמַעְתִּי נְאֻם-יְהוָה:

27. Because your heart was penitent, and you humbled yourself before God, when you heard his words against this place, and against its inhabitants, and you humbled yourself before me, and have torn your clothes, and have wept before me; I have heard you also, said the Lord.

כח. הִנְנִי אֹסֵף אֶל-אֲבוֹתֶיךָ וְנֹאסַפְתָּ אֶל-קִבְרֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם וְלֹא-תִרְאִינָה עֵינֶיךָ בְּכָל
הַרְעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵבִיא עַל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל-יָשְׁבָיו וַיָּשִׁיבוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ דָּבָר:

28. Behold, I will gather you to your fathers, and you shall be gathered to your grave in peace, and your eyes shall not see all the evil that I will bring upon this place, and upon its inhabitants. So they brought back word to the king.

כט. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיֹּאסֶף אֶת-כָּל-זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:

29. And the king sent and gathered together all the elders of Judah and Jerusalem.

ל. וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית-יְהוָה וְכָל-אִישׁ יְהוּדָה וַיֵּשְׁבִי יְרוּשָׁלַם וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל-הָעָם
מִגְדוֹל וְעַד-קָטָן וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵיהֶם אֶת-כָּל-דְּבָרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה:

30. And the king went up into the house of the Lord, and all the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, old and young; and he read in their ears all the words of the Book of the Covenant that was found in the house of the Lord.

לא. וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ עַל-עַמּוּדוֹ וַיִּכְרַת אֶת-הַבְּרִית לְפָנַי יְהוָה לָלֶכֶת אַחֲרַי יְהוָה
וְלִשְׁמֹר אֶת-מִצְוֹתָיו וְעֲדוֹתָיו וְחֻקָּיו בְּכָל-לִבָּבוֹ וּבְכָל-נַפְשׁוֹ לַעֲשׂוֹת אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית
הַכְּתוּבִים עַל-הַסֵּפֶר הַזֶּה:

31. And the king stood in his place, and made a covenant before the Lord, to walk after the Lord, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant which are written in this book.

לב. וַיַּעֲמֵד אֶת כָּל-הַנִּמְצָא בִירוּשָׁלַם וּבִבְנִימִן וַיַּעֲשׂוּ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם כְּבְרִית אֱלֹהִים
אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:

32. And he made all who were present in Jerusalem and Benjamin stand to it. And the inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.

לג. וַיֹּסֶר יְאֹשִׁיָּהוּ אֶת-כָּל-הַתּוֹעֵבוֹת מִכָּל-הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹד אֶת-כָּל-
הַנִּמְצָא בְּיִשְׂרָאֵל לְעִבּוֹד אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם כָּל-יָמָיו לֹא סָרוּ מֵאַחֲרַי יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵיהֶם:

33. And Josiah removed all the abominations from all the territories that belonged to the people of Israel, and made all who were present in Israel serve the Lord their God. And all his days they did not depart from following the Lord, the God of their fathers.

דברי הימים ב פרק לה
II Chronicles Chapter 35

א. וַיַּעַשׂ יֹאשָׁיָהוּ בִירוּשָׁלַם פֶּסַח לַיהוָה וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:

1. And Josiah kept a Passover to the Lord in Jerusalem; and they killed the paschal lamb on the fourteenth day of the first month.

ב. וַיַּעֲמֵד הַכֹּהֲנִים עַל-מִשְׁמְרוֹתָם וַיְתַזְקֵם לַעֲבוֹדַת בֵּית יְהוָה:

2. And he set the priests in their watches, and encouraged them to the service of the house of the Lord,

ג. וַיֹּאמֶר לְלוֹיִם (הַמְבוֹנִים) [הַמְבִינִים] לְכֹל-יִשְׂרָאֵל הַקְּדוֹשִׁים לַיהוָה תָּנוּ אֶת-אָרוֹן-הַקֹּדֶשׁ בְּבַיִת אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה בֶן-דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אִין-לָכֶם מִשָּׂא בְּכַתֵּף עֲתָה עֲבֹדוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

3. And he said to the Levites who taught all Israel, who were holy to the Lord, Put the holy ark in the house which Solomon the son of David king of Israel built; it shall not be a burden upon your shoulders; serve now the Lord your God, and his people Israel,

ד. (וְהַכִּינוּ) [וְהַכְיִנוּ] לְבַיִת-אֲבֹתֵיכֶם כַּמַּחְלָקוֹתֵיכֶם בְּכַתֵּב דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבְמַכְתַּב שְׁלֹמֹה בְּנוֹ:

4. And prepare yourselves by the houses of your fathers, according to your divisions, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son.

ה. וְעַמְדוּ בַקֹּדֶשׁ לְפִלְגֹת בֵּית הָאָבוֹת לְאַחֵיכֶם בְּנֵי הָעָם וּחְלָקַת בֵּית-אָב לְלוֹיִם:

5. And stand in the holy place according to the divisions of the families of the fathers of your brothers the people, and according to the division of the families of the Levites.

ו. וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח וְהִתְקַדְּשׁוּ וְהַכְיִנוּ לְאַחֵיכֶם לַעֲשׂוֹת כְּדִבְרֵ-יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה:

6. And kill the paschal lamb, and sanctify yourselves, and prepare your brothers, that they may do according to the word of the Lord by the hand of Moses.

ז. וַיִּרְם יֹאשִׁיָּהוּ לְבְנֵי הָעָם צֹאן כְּבָשִׂים וּבְנֵי-עֹזִים הַכֹּל לַפֶּסַחִים לְכָל-הַנִּמְצָא לְמִסְפַּר שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּבָקָר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אֵלֶּה מִרְכוּשׁ הַמֶּלֶךְ:

7. And Josiah gave to the people lambs and kids from the flock, all for the Passover offerings, for all who were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bulls; these were from the king's possessions.

ח. וּשְׂרָיו לְגִדְבָה לָעָם לַכֹּהֲנִים וְלִלְוִיִּם הָרִימוּ חֲלֻקְיָהּ וְזַכְרְיָהוּ וַיְחִיאֵל נְגִידֵי בֵּית הָאֱלֹהִים לַכֹּהֲנִים נָתְנוּ לַפֶּסַחִים אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּבָקָר שְׁלֹשׁ מֵאוֹת:

8. And his princes gave willingly to the people, to the priests, and to the Levites; Hilkiyah and Zechariah and Jehiel, rulers of the house of God, gave to the priests for the Passover offerings two thousand and six hundred small cattle, and three hundred oxen.

ט. (וְכֹונְנִיָּהוּ) [וְכֹונְנִיָּהוּ] וְשִׁמְעִיָּהוּ וְנִתְנָאֵל אָחִיו וַחֲשַׁבְיָהוּ וַיְעִיאֵל וַיִּזְכְּדוּ שְׂרֵי הַלְוִיִּם הָרִימוּ לַלְוִיִּם לַפֶּסַחִים חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים וּבָקָר חֲמֵשׁ מֵאוֹת:

9. Conaniah also, and Shemaiah and Nethaneel, his brothers, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, chief of the Levites, gave to the Levites for Passover offerings five thousand small cattle, and five hundred oxen.

י. וַתְּכֹון הָעֲבוּדָה וַיַּעֲמְדוּ הַכֹּהֲנִים עַל-עַמֻּדָם וְהַלְוִיִּם עַל-מַחְלְקוֹתָם כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ:

10. And the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites in their divisions, according to the king's commandment.

יא. וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח וַיִּזְרְקוּ הַכֹּהֲנִים מִיָּדָם וְהַלְוִיִּם מִפְּשִׁיטֵיהֶם:

11. And they killed the paschal lamb, and the priests sprinkled the blood from their hands, and the Levites flayed them.

יב. וַיִּסְרוּ הָעֵלָה לְתֵתָם לְמַפְלְגוֹת לְבֵית-אָבוֹת לְבְנֵי הָעָם לְהַקְרִיב לִיהוָה כַּכְּתוּב בְּסֵפֶר מֹשֶׁה וְכֵן לְבָקָר:

12. And they set aside the burnt offerings, that they might distribute them according to the divisions of the families of the people, to offer to the Lord as it is written in the Book of Moses. And so they did with the oxen.

יג. וַיִּבְשְׁלוּ הַפֶּסַח בָּאֵשׁ כַּמִּשְׁפָּט וְהַקֹּדְשִׁים בְּשָׁלוֹ בְּסִירוֹת וּבִדְוָדִים וּבִצְלָחוֹת וַיִּרְיִצּוּ לְכָל-בְּנֵי הָעָם:

13. And they roasted the paschal lamb with fire according to the ordinance; but the other holy offerings they boiled in pots, and in cauldrons, and in pans, and carried them speedily to all the people.

יד. וְאַחַר הִכִּינוּ לָהֶם וְלַכֹּהֲנִים כִּי הִכְהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן בְּהַעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַחֲלָבִים
עַד-לַיְלָה וְהַלְוִיִּם הִכִּינוּ לָהֶם וְלַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן:

14. And afterward they made ready for themselves, and for the priests; because the priests the sons of Aaron were busy offering the burnt offerings and the fat until night; therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aaron.

טו. וְהַמְשֻׁרְרִים בְּנֵי-אָסָף עַל-מַעֲמָדָם כְּמִצְוֹת דָּוִד וְאָסָף וְהִימָן וַיִּדְתּוּן חוּזָה הַמֶּלֶךְ
וְהַשְּׁעָרִים לְשַׁעַר וְשַׁעַר אֵין לָהֶם לְסוּר מֵעַל עֲבֹדָתָם כִּי-אַחִיהֶם הַלְוִיִּם הִכִּינוּ לָהֶם:

15. And the singers the sons of Asaph were in their place, according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the king's seer; and the gatekeepers were posted at every gate; they did not need to depart from their service, for their brothers the Levites prepared for them.

טז. וְתַכּוֹן כָּל-עֲבוֹדַת יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְהַעֲלוֹת עֲלוֹת עַל מִזְבֵּחַ
יְהוָה כְּמִצְוֹת הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ:

16. And all the service of the Lord was prepared the same day, to keep the Passover, and to offer burnt offerings upon the altar of the Lord, according to the commandment of king Josiah.

יז. וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים אֶת-הַפֶּסַח בְּעֵת הַהִיא וְאֶת-חֵג הַמִּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים:

17. And the people of Israel who were present kept the Passover at that time, and the Feast of Unleavened Bread for seven days.

יח. וְלֹא-נַעֲשָׂה פֶסַח כָּמֹהוּ בְּיִשְׂרָאֵל מִיָּמֵי שְׁמוּאֵל הַנָּבִיא וְכָל-מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל לֹא-עָשׂוּ
כַּפֶּסַח אֲשֶׁר-עָשָׂה יֹאשִׁיָּהוּ וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל-יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָא וַיּוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:

18. And there was no Passover like that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; nor did any of the kings of Israel keep such a Passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel who were present, and the inhabitants of Jerusalem.

יט. בְּשָׁמוֹנֶה עָשָׂרָה שָׁנָה לְמַלְכוּת יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה:

19. In the eighteenth year of the reign of Josiah was this Passover kept.

כ. אַחֲרֵי כָל-זֹאת אֲשֶׁר הִכִּין יֹאשִׁיָּהוּ אֶת-הַבַּיִת עָלָה גָּכוּ מֶלֶךְ-מִצְרַיִם לְהִלָּחֵם
בְּכַרְכְּמִישׁ עַל-פֶּרֶת וַיֵּצֵא לְקָרְאָתוֹ יֹאשִׁיָּהוּ:

20. After all this, when Josiah had prepared the temple, Necho king of Egypt came up to fight against Carchemish by Euphrates; and Josiah went out against him.

כא. וַיִּשְׁלַח אֵלָיו מְלָאכִים לֵאמֹר מֵה-לִּי וְלָךְ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא-עָלֶיךָ אֶתָּה הַיּוֹם כִּי אֶל-בֵּית מִלְחַמָּתִי וְאֱלֹהִים אָמַר לְבַהֲלֵנִי תִדְלַל-לְךָ מֵאֱלֹהִים אֲשֶׁר-עָמִי וְאֶל-יִשְׁחִיתֶךָ:

21. But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with you, king of Judah? I do not come against you this day, but against the house with which I am at war; for God commanded me to make haste; forbear from meddling with God, who is with me, so that he should not destroy you.

כב. וְלֹא-הִסֵּב יֹאשִׁיָּהוּ פָּנָיו מִמֶּנּוּ כִּי לְהִלָּחֵם-בּוֹ הִתְחַפֵּשׂ וְלֹא שָׁמַע אֶל-דְּבָרֵי נְכוֹ מִפִּי אֱלֹהִים וַיָּבֵא לְהִלָּחֵם בְּבִקְעַת מְגִדּוֹ:

22. Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but sought an opportunity to fight with him, and he did not listen to the words of Necho from the mouth of God, and came to fight in the valley of Megiddo.

כג. וַיִּירוּ הַיָּרִים לְמֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְעַבְדָּיו הֲעֲבִירוּנִי כִּי הִחַלִּיתִי מְאֹד:

23. And the archers shot at king Josiah; and the king said to his servants, Take me away; for I am badly wounded.

כד. וַיַּעֲבִירָהוּ עַבְדָּיו מִן-הַמָּרְכָבָה וַיִּרְכְּבֵהוּ עַל רֶכֶב הַמִּשְׁנָה אֲשֶׁר-לוֹ וַיּוֹלִיכֵהוּ יְרוּשָׁלַם וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר בְּקִבְרוֹת אֲבֹתָיו וְכָל-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם מִתְאַבְּלִים עַל-יֹאשִׁיָּהוּ:

24. And his servants took him from that chariot, and put him in the second chariot that he had; and they brought him to Jerusalem, and he died, and was buried in the tombs of his fathers. And all Judah and Jerusalem mourned for Josiah.

כה. וַיִּקְוֹנֵן יִרְמְיָהוּ עַל-יֹאשִׁיָּהוּ וַיֹּאמְרוּ כָל-הַשָּׂרִים וְהַשָּׂרוֹת בְּקִינֹתֵיהֶם עַל-יֹאשִׁיָּהוּ עַד-הַיּוֹם וַיִּתְּנוּם לְחֹק עַל-יִשְׂרָאֵל וְהֵנָּם כְּתוּבִים עַל-הַקִּינֹת:

25. And Jeremiah lamented for Josiah; and all the singing men and the singing women speak of Josiah in their lamentations to this day, and made them an ordinance in Israel; and, behold, they are written in the lamentations.

כו. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וַחֲסָדָיו כְּכַתּוּב בְּתוֹרַת יְהוָה:

26. And the rest of the acts of Josiah, and his goodness, according to that which was written in the Torah of the Lord,

כז. וַדְּבָרָיו הָרֵאשִׁוֹנִים וְהָאַחֲרֹנִים הֵנָּם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר מַלְכֵי-יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה:

27. And his deeds, from first to last, behold, they are written in the Book of the Kings of Israel and Judah.

דברי הימים ב פרק לו
II Chronicles Chapter 36

א. ויקחו עם-הארץ את-יהואחז בן-יאשיהו וימליכו תחת-אביו בירושלם:

1. And the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king instead of his father in Jerusalem.

ב. בן-שלוש ועשרים שנה יואחז במלכו ושלשה חדשים מלך בירושלם:

2. Jehoahaz was twenty three years old when he began to reign, and he reigned for three months in Jerusalem.

ג. ויסירהו מלך-מצרים בירושלם ויענש את-הארץ מאה ככר-כסף וככר זהב:

3. And the king of Egypt deposed him in Jerusalem, and laid upon the land a tribute of one hundred talents of silver and a talent of gold.

ד. וימלך מלך-מצרים את-אליקים אחיו על-יהודה וירושלם ויסב את-שמו יהויקים ואת-יואחז אחיו לקח נכו ויביאהו מצרימה:

4. And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and changed his name to Jehoiakim. And Necho took Jehoahaz his brother, and carried him to Egypt.

ה. בן-עשרים וחמש שנה יהויקים במלכו ואחת עשרה שנה מלך בירושלם ויעש הרע בעיני יהוה אלהיו:

5. Jehoiakim was twenty five years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem; and he did that which was evil in the sight of the Lord his God.

ו. עליו עלה נבוכדנאצר מלך בבל ויאסרהו בנחשתים להליכו בבבל:

6. Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.

ז. ומכלי בית יהוה הביא נבוכדנאצר לבבל ויתנם בהיכלו בבבל:

7. And Nebuchadnezzar carried of the utensils of the house of the Lord to Babylon, and put them in his temple in Babylon.

ח. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יְהוֹיָקִים וְתוֹעֲבוֹתָיו אֲשֶׁר-עָשָׂה וְהַנְּמָצָא עָלָיו הֵנָּם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה וַיְמַלֶּךְ יְהוֹיָכִן בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

8. And the rest of the acts of Jehoiakim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they are written in the Book of the Kings of Israel and Judah; and Jehoiachin his son reigned in his place.

ט. בֶּן-שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יְהוֹיָכִין בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרֵת יָמִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

9. Jehoiachin was eight years old when he began to reign, and he reigned three months and ten days in Jerusalem; and he did that which was evil in the sight of the Lord.

י. וְלִתְשׁוּבַת הַשָּׁנָה שָׁלַח הַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר וַיְבִאֵהוּ בַבְּלָה עִם-כְּלֵי הַמִּדְוָה בֵּית-יְהוָה וַיְמַלֶּךְ אֶת-צְדָקְיָהוּ אָחִיו עַל-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:

10. And at the return of the year, king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the precious utensils of the house of the Lord, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.

יא. בֶּן-עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צְדָקְיָהוּ בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עָשָׂרָה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:

11. Zedekiah was twenty one years old when he began to reign, and reigned eleven years in Jerusalem.

יב. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו לֹא נִכְנַע מִלְּפָנָי יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא מִפִּי יְהוָה:

12. And he did that which was evil in the sight of the Lord his God, and did not humble himself before Jeremiah the prophet speaking from the mouth of the Lord.

יג. וְגַם בְּמָלְכוֹ נְבוּכַדְנֶאצַּר מָרַד אֲשֶׁר הִשְׁבִּיעוּ בְּאֱלֹהִים וַיִּקְשׁ אֶת-עַרְפוֹ וַיֹּאמֶן אֶת-לְבָבוֹ מִשׁוּב אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

13. And he also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God; but he stiffened his neck, and hardened his heart from turning to the Lord God of Israel.

יד. גַּם כָּל-שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהָעָם הָרַבוּ (לְמַעוֹל) [לְמַעַל-מַעַל] כְּכֹל תוֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם וַיְטַמְּאוּ אֶת-בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ בִּירוּשָׁלַם:

14. Also, all the chiefs of the priests, and the people, transgressed very much according to all the abominations of the nations; and profaned the house of the Lord which he had consecrated in Jerusalem.

טו. וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם עֲלֵיהֶם בְּיַד מַלְאָכָיו הַשָּׂפָם וְשָׁלוֹחַ כִּי-חָמַל עַל-
צְמוּ וְעַל-מְעוֹנָו:

15. And the Lord God of their fathers sent to them by his messengers, from morning till night; because he had compassion on his people, and on his dwelling place;

טז. וַיְהִיו מַלְעִיבִים בְּמַלְאָכֵי הָאֱלֹהִים וּבִזוּיִם דְּבָרָיו וּמַתְעַתְעִים בְּנִבְאָיו עַד עֲלוֹת
חַמַּת-יְהוָה בְּעַמּוֹ עַד-לְאִין מִרְפָּא:

16. But they mocked the messengers of God, and scorned his words, and scoffed at his prophets, until the wrath of the Lord arose against his people, till there was no remedy.

יז. וַיַּעַל עֲלֵיהֶם אֶת-מֶלֶךְ (כַּשְׂדִּיִּים) [כַּשְׂדִּים] וַיַּהַרֵג בַּחֲוָרֵיהֶם בַּחֶרֶב בְּבַיִת מִקְדָּשָׁם
וְלֹא חָמַל עַל-בְּחֹר וּבְתוֹלָה זָקֵן וַיִּשֶׁשׁ הַכֹּל גִּתָּן בְּיָדוֹ:

17. And he brought upon them the king of the Chaldeans, who slew their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion upon young men or virgins, old men, or feeble; he gave them all into his hand.

יח. וְכָל כְּלֵי בַיִת הָאֱלֹהִים הַגְּדֹלִים וְהַקְּטָנִים וְאֲצֻרוֹת בַּיִת יְהוָה וְאֲצֻרוֹת הַמֶּלֶךְ
וְשָׂרָיו הַכֹּל הֵבִיא בָבֶל:

18. And all the utensils of the house of God, great and small, and the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king, and of his princes; all these he brought to Babylon.

יט. וַיִּשְׂרְפוּ אֶת-בַּיִת הָאֱלֹהִים וַיִּנְתְּצוּ אֶת חוֹמַת יְרוּשָׁלַם וְכָל-אֲרָמְנוֹתֶיהָ שָׂרְפוּ בְּאֵשׁ
וְכָל-כְּלֵי מַחְמַדֶּיהָ לְהַשְׁחִית:

19. And they burned the house of God, and broke down the wall of Jerusalem, and burned all its palaces with fire, and destroyed all its precious utensils.

כ. וַיִּגַּל הַשְּׂאֲרִית מִן-הַחֶרֶב אֶל-בָּבֶל וַיְהִיו-לוֹ וּלְבָנָיו לְעַבְדִּים עַד-מֶלֶךְ מַלְכוּת
פָּרַס:

20. And those who had escaped from the sword he carried away to Babylon; where they were servants to him and to his sons until the reign of the kingdom of Persia;

כא. לְמִלְאוֹת דְּבַר-יְהוָה בְּפִי יִרְמְיָהוּ עַד-רִצְתָהּ הָאָרֶץ אֶת-שַׁבְּתוֹתֶיהָ כָּל-יְמֵי הַשָּׁמָה שָׁבְתָהּ לְמִלְאוֹת שְׁבַעִים שָׁנָה:

21. To fulfil the word of the Lord by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed her sabbaths; for as long as she lay desolate she kept sabbath, to fulfil seventy years.

כב. וּבְשָׁנָת אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לְכָלוֹת דְּבַר-יְהוָה בְּפִי יִרְמְיָהוּ הֵעִיר יְהוָה אֶת-רוּחַ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ-פָּרַס וַיַּעֲבֵר-קוֹל בְּכָל-מְלָכוֹתָיו וְגַם-בְּמִכְתָּב לְאָמַר:

22. And in the first year of Cyrus king of Persia, so that the word of the Lord spoken by the mouth of Jeremiah might be accomplished, the Lord stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, and he made a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying:

כג. כֹּה-אָמַר כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס כָּל-מְמַלְכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא-פָקַד עָלַי לְבָנוֹת-לוֹ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בֵּית־הַיְהוּדָה מִי-בְּכֶם מִכָּל-עַמּוֹ יְהוָה אֱלֹהֵיו עֲמוֹ וַיַּעַל:

23. Thus said Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth has the Lord God of heaven given me; and he has charged me to build him a house in Jerusalem, which is in Judah. Whoever is among you of all his people, the Lord his God be with him, and let him go up!

^END^

תהלים פרק א Psalms Chapter 1

א. אֲשֶׁרִי הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בְּעֲצַת רְשָׁעִים וּבְדַרְךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבְמוֹשֵׁב לִצְיִים לֹא יָשָׁב:

1. Happy is the man who does not walk in the counsel of the wicked, nor stands in the way of sinners, nor sits in the seat of the scorners.

ב. כִּי אִם-בְּתוֹרַת יְהוָה חִפְּצוֹ וּבְתוֹרַתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלֵה:

2. But whose delight is in the Torah of the Lord; and in his Torah he meditates day and night.

ג. וְהָיָה כְּעֵץ שְׂתוּל עַל-פְּלִגֵּי מַיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעָלְהוּ לֹא יִבּוֹל וְכָל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ:

3. And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that brings forth its fruit in its season; its leaf also shall not wither; and whatever he does shall prosper.

ד. לֹא-כֵן הַרְשָׁעִים כִּי אִם-כַּמֶּזֶץ אֲשֶׁר-תִּדְפְּנוּ רוּחַ:

4. The wicked are not so; but are like the chaff which the wind drives away.

ה. עַל-כֵּן לֹא-יִקְמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בְּעֵדַת צְדִיקִים:

5. Therefore the wicked shall not stand in the judgment, nor the sinners in the congregation of the righteous.

ו. כִּי-יִוָּדַע יְהוָה דֶּרֶךְ צְדִיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֵּאבֵד:

6. For the Lord knows the way of the righteous: but the way of the wicked shall perish.

תהלים פרק ב
Psalms Chapter 2

א. לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם וְלָאֻמִּים יְהַגּוּ-רִיק;

1. Why do the nations rage, and the peoples mutter a vain thing?

ב. יִתְיַצְּבוּ מְלָכֵי-אָרֶץ וְרוֹזְנִים נוֹסְדוּ-יַחַד עַל-יְהוָה וְעַל-מְשִׁיחוֹ;

2. The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the Lord, and against his anointed, saying,

ג. גַּבְתָּקָה אֶת-מוֹסְרוֹתֵינוּ וְנִשְׁלִיכָהּ מִמֶּנּוּ עֲבַתִּימוּ;

3. Let us break their bonds asunder, and cast away their cords from us.

ד. יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׁחַק אֲדֹנָי יִלְעַג-לָמוֹ;

4. He who sits in the heavens shall laugh: the Lord shall have them in derision.

ה. אִזּוּ יִדְבַר אֱלֹהֵינוּ בְּאָפוֹ וּבְחֲרוֹנוֹ יִבְהַלְמוּ;

5. Then he shall speak to them in his wrath, and terrify them in his fury.

ו. וְאֲנִי נִסְכַּתִּי מִלְּכֵי עַל-צִיּוֹן הַר-קֹדֶשׁ;

6. But I have set my king on my holy mountain of Zion.

ז. אֲסַפְּרָה אֵל חַק יְהוָה אָמַר אֱלֹהֵי בְנֵי אֶתָּה אֲנִי הַיּוֹם יִלְדְּתִיךָ;

7. I will tell of the decree; the Lord has said to me, You are my son; this day have I begotten you.

ח. שְׁאַל מִמֶּנִּי וְאֶתְּנָה גוֹיִם נַחֲלָתְךָ וְאַחֲזֹתְךָ אֶפְסֵי-אָרֶץ;

8. Ask of me, and I shall give you the nations for your inheritance, and the uttermost parts of the earth for your possession.

ט. תִּרְעַם בְּשִׁבְט בַּרְזֶל כִּכְלִי יוֹצֵר תִּנְפְּצֵם;

9. You shall break them with a rod of iron; you shall dash them in pieces like a potter's vessel.

י. וְעַתָּה מְלָכִים הַשְׁכִּילוּ הוֹסְרוּ שִׁפְטֵי אָרֶץ;

10. Now therefore be wise, O you kings; be instructed, you judges of the earth.

יא. עֲבֹדוּ אֶת-יְהוָה בְּיִרְאָה וְגִילּוֹ בְּרַעְדָּה:

11. Serve the Lord with fear, and rejoice with trembling.

יב. בְּשִׁקּוֹ-בַר פֶּן-יִאַנֶּפֶף וְתִאֲבָדוּ דְרָגָה כִּי-יִבְעַר כַּמְעַט אַפּוֹ אֲשֶׁר־י כָּל-חוֹסֵי בּוֹ:

12. Worship in purity, lest he be angry, and you perish from the way, for in a little while his wrath will blaze. Happy are all who put their trust in him.

תהלים פרק ג
Psalms Chapter 3

א. מִזְמוֹר לְדָוִד בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אֲבִשְׁלוֹם בְּנוֹ:

1. A Psalm of David, when he fled from Absalom his son.

ב. יְהוָה מַה-רַּבּוּ צָרֵי רַבִּים קָמִים עָלַי:

2. Lord, how many are my enemies! There are many who rise up against me.

ג. רַבִּים אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין יְשׁוּעָתָה לוֹ בְּאֱלֹהִים סָלָה:

3. Many are there who say of my soul, There is no help for him in God. Selah.

ד. וְאַתָּה יְהוָה מָגֵן בְּעַדִּי וּמִרְיָם רֹאשִׁי:

4. But, O Lord, you are a shield for me; my glory, and the lifter up of my head.

ה. קוֹלִי אֶל-יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מִהַר קָדְשׁוֹ סָלָה:

5. I cried to the Lord with my voice, and he heard me out from his holy mountain. Selah.

ו. אָנִי שָׁכַבְתִּי וְאִישָׁנָה הִקְיִצְוֹתַי כִּי יְהוָה יִסְמְכֵנִי:

6. I laid down and slept; I awoke; for the Lord sustained me.

ז. לֹא-אִירָא מִרַבְּבוֹת עַם אֲשֶׁר סָבִיב שָׁתוֹ עָלַי:

7. I will not be afraid of ten thousands of people, that have set themselves around against me.

ח. קוּמָה יְהוָה הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי כִּי-הִכִּיתָ אֶת-כָּל-אֹיְבֵי לְחֵי שְׁנַי רְשָׁעִים שִׁבְרָתָ:

8. Arise, O Lord! Save me, O my God! For you have struck all my enemies on the cheek bone; you have broken the teeth of the wicked.

ט. לַיהוָה תִּישׁוּעָה עַל-עַמּוֹ בְּרַכְתָּהּ סָלָה:

9. Salvation belongs to the Lord; your blessing is upon your people. Selah.

תהלים פרק ד
Psalms Chapter 4

א. לַמְנַצֵּחַ בְּנַגִּינֹת מְזֻמֹּר לְדָוִד:

1. To the chief Musician for stringed instruments, A Psalm of David.

ב. בְּקִרְאִי עֲנֵנִי אֱלֹהֵי צְדָקָי בְּצָר הִרְחַבְתָּ לִּי חֲנֻנִי וּשְׁמַע תְּפִלָּתִי:

2. Hear me when I call, O God of my righteousness! You have enlarged me when I was in distress; have mercy on me, and hear my prayer.

ג. בְּנֵי-אִישׁ עַד-מָה כְּבוֹדִי לְכַלְמָה תִּאָּהֲבוּן רִיק תִּבְקָשׁוּ כְּזָב סֵלָה:

3. O you sons of men, how long will you turn my glory into shame? How long will you love vanity, and seek after falsehood? Selah.

ד. וַיַּדְעוּ כִּי-הִפְלָה יְהוָה חֲסִיד לּוֹ יְהוָה יִשְׁמַע בְּקִרְאֵי אֱלֹוֹ:

4. But know that the Lord has set apart the pious man for himself; the Lord will hear when I call to him.

ה. רָגְזוּ וְאַל-תִּחַטְּאוּ אָמְרוּ בְּלִבְבְּכֶם עַל-מִשְׁכַּבְּכֶם וְדַמּוּ סֵלָה:

5. Tremble, and do not sin; talk with your own heart on your bed, and be still. Selah.

ו. זָבָחוּ זִבְחֵי-צְדָק וּבִטְחוּ אֶל-יְהוָה:

6. Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in the Lord.

ז. רַבִּים אָמְרִים מִי-יִרְאֵנוּ טוֹב נִסֶּה-עָלֵינוּ אֹר פָּנֶיךָ יְהוָה:

7. There are many who say, Who will show us good? Lord, lift up the light of your countenance upon us.

ח. נָתַתָּה שְׂמֵחָה בְּלִבִּי מֵעַת דָּגָנִם וְתִירוֹשָׁם רַבּוּ:

8. You have put more gladness in my heart than they have whose grain and wine are increased.

ט. בְּשָׁלוֹם יִחַדּוּ אֲשַׁכְּבָה וְאִישָׁן כִּי-אַתָּה יְהוָה לְבַדְד לְבַטַח תּוֹשִׁיבֵנִי:

9. I will both lie down and sleep in peace; for you alone make me, Lord, dwell in safety.

תהלים פרק ה
Psalms Chapter 5

א. לַמְנַצֵּחַ אֶל-הַנְּחִילוֹת מְזֻמֹּר לְדָוִד:

1. To the chief Musician for the flutes, A Psalm of David.

ב. אָמְרִי הֶאֱזִינָה יְהוָה בִּינָה הִגִּינִי:

2. Give ears to my words, O Lord, consider my meditation.

ג. הִקְשִׁיבָה לְקוֹל שְׁוַעֵי מַלְכִי וְאֱלֹהֵי כִּי-אֵלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל:

3. Listen to the voice of my cry, my King, and my God; for to you I will pray.

ד. יְהוָה בִּקְרָא תִשְׁמַע קוֹלִי בִּקְרָא אֶעֱרֹךְ-לְךָ וְאֶצְפֶּה:

4. You shall hear my voice in the morning, O Lord; in the morning will I direct my prayer to you, and will look up.

ה. כִּי לֹא אֵל חַפְזֵי רָשָׁע אַתָּה לֹא יִגְרֶךָ רָע:

5. For you are not a God who has pleasure in wickedness; nor shall evil dwell with you.

ו. לֹא-יִתְיַצְבוּ הוֹלְלִים לְנֶגְד עֵינֶיךָ שְׂנֵאתָ כָּל-פֹּעֲלֵי אָוֶן:

6. The foolish shall not stand in your sight; you hate all evildoers.

ז. תִּאבֵד דְּבָרֵי כָזָב אִישׁ-דָּמִים וּמְרֹמָה יִתְעַב יְהוָה:

7. You shall destroy those who speak falsehood; the Lord will loathe the bloody and deceitful man.

ח. וְאֲנִי בְּרַב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵּיתְךָ אֲשַׁתְּחֶוּה אֶל-הַיֵּכָל קִדְשְׁךָ בִּירְאָתְךָ:

8. But as for me, I will come into your house in the multitude of your love; and in your fear I will worship toward your holy temple.

ט. יְהוָה גִּחְנִי בְּצַדִּיקְתְּךָ לְמַעַן שׁוֹרְרֵי (הַיֹּשֵׁר) [הַיֹּשֵׁר] לְפָנַי וְרִכְבְּךָ:

9. Lead me, O Lord, in your righteousness because of my enemies; make your way straight before my face.

י. כִּי אֵין בְּפִיהוּ נְכוֹנָה קַרְבָּם הוֹת קֶבֶר-פֶּתוּחַ גְּרוֹנָם לְשׁוֹנָם יַחְלִיקוּן:

10. For there is no truth in their mouth; in their heart there is wickedness; their throat is an open sepulcher; they flatter with their tongue.

יֵא. הָאֱשִׁימָם אֱלֹהִים יִפְלוּ מִמְעַצְוֹתֵיהֶם בְּרַב פְּשָׁעֵיהֶם הִדִּיחְמוּ כִּי מָרוּ בָךְ:

11. Condemn them, O God; let them fall by their own counsels; cast them out in the multitude of their transgressions; for they have rebelled against you.

יב. וַיִּשְׂמְחוּ כָל-חוֹסֵי בָךְ לְעוֹלָם יִרְגְּנוּ וְתִסַּךְ עָלֵיהֶם וַיַּעֲלְצוּ בָךְ אֲהַבֵּי שְׁמֶךָ:

12. But let all those who put their trust in you rejoice; let them always shout for joy, because you defend them; let those who love your name be joyful in you.

יג. כִּי-אַתָּה תְּבָרֵךְ צַדִּיק יְהוָה כַּצְּנֶה רְצוֹן תַּעֲטֹרְנוּ:

13. For you, Lord, will bless the righteous; with favor you will cover him as with a shield.

תהלים פרק ו
Psalms Chapter 6

א. לַמְנַצֵּחַ בְּנִגְיֹנוֹת עַל-הַשְּׁמִינִית מְזֻמֹּר לְדָוִד:

1. To the chief Musician for stringed instruments, according to the Sheminith, a psalm of David.

ב. יְהוָה אֵל-בְּאַפָּךָ תֹכִיחֵנִי וְאֵל-בְּחַמְתְּךָ תִּסְרֹנֵנִי:

2. O Lord, do not rebuke me in your anger, nor chasten me in your hot displeasure.

ג. חַנּוּנֵי יְהוָה כִּי אֲמַלֵּל אָנִי רַפְּאֵנִי יְהוָה כִּי נִבְהָלוּ עֲצָמָי:

3. Have mercy upon me, O Lord; for I am weak; O Lord, heal me; for my bones shudder.

ד. וּנְפָשִׁי נִבְהָלָה מְאֹד (וְאֵתָּה) [וְאֵתָּה] יְהוָה עַד-מָתַי:

4. My soul is also much troubled. And you, O Lord, how long?

ה. שׁוּבָה יְהוָה חַלְצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חַסְדְּךָ:

5. Return, O Lord, deliver my soul. Oh save me for the sake of your loving kindness!

ו. כִּי אֵין בַּמּוֹת זְכוּרָךָ בְּשֵׂאוֹל מִי יוֹדֶה-לָּךְ:

6. For in death there is no remembrance of you. In Sheol who shall give you thanks?

ז. יִגְעָתִי בְּאַנְחָתִי אֲשַׁחָה בְּכָל-לַיְלָה מִטָּתִי בְּדַמְעָתִי עָרְשִׁי אֲמָסָה:

7. I am weary with my moaning; all night I make my bed damp; I drench my couch with my tears.

ח. עֵשְׂשָׁה מִכַּעַס עֵינַי עָתְקָה בְּכָל-צוֹרָרָי:

8. My eye wastes away because of grief; it grows weak because of all my enemies.

ט. סוּרוּ מִמֶּנִּי כָּל-פְּעֻלֵי אֹן כִּי-שָׁמַע יְהוָה קוֹל בְּכִי:

9. Depart from me, all you evildoers; for the Lord has heard the voice of my weeping.

י. שָׁמַע יְהוָה תְּחִנָּתִי יְהוָה תַּפְלֵתִי יִקַּח:

10. The Lord has heard my supplication; the Lord will receive my prayer.

יא. יֵשׁוּ וַיִּבְהָלוּ מְאֹד כָּל-אֹיְבֵי יֵשׁוּ וַיִּבְשׁוּ רְגַע:

11. Let all my enemies be ashamed and much troubled; let them return and be ashamed in a moment.

תהלים פרק ז
Psalms Chapter 7

א. שְׁגִיּוֹן לְדָוִד אֲשֶׁר-שָׁר לַיהוָה עַל-דְּבַר-יְכוֹשׁ בֶּן-יְמִינִי:

1. A poem of David, which he sang to the Lord, concerning the words of Cush the Benjamite.

ב. יְהוָה אֱלֹהֵי בָּךְ חָסִיתִי הוֹשִׁיעַנִי מִכָּל-רֹדְפֵי וְהַצִּילֵנִי:

2. O Lord my God, in you I put my trust; save me from all those who persecute and deliver me;

ג. פֶּן-יִטְרֹף כְּאַרְיֵה נַפְשִׁי פֶּרֶק וְאֵין מִצִּיל:

3. Lest like a lion they tear my soul, rending it in pieces, while there is none to save.

ד. יְהוָה אֱלֹהֵי אִם-עָשִׂיתִי זֹאת אִם-יֵשׁ-עוֹל בְּכַפֵּי:

4. O Lord my God, if I have done this; if there is iniquity in my hands;

ה. אִם-גָּמַלְתִּי שׁוֹלְמֵי רָע וְאַחַלְצָה צוֹרְרֵי רֵיקָם:

5. If I have paid back evil to him who was at peace with me; indeed, I have rescued him who without cause is my enemy;

ו. יִרְדֹּף אוֹיֵב נַפְשִׁי וַיִּשַׁג וַיִּרְמַס לְאַרְצֵי תַיִי וּכְבוֹדִי לְעָפָר יִשְׁכֵּן סֵלָה:

6. Let the enemy persecute my soul, and take it; let him tread down my life on the earth, and lay my honor in the dust. Selah.

ז. קוּמָה יְהוָה בְּאַפְּךָ הַנָּשֵׂא בְּעִבְרוֹת צוֹרְרֵי וְעוֹרָה אֵלַי מִשְׁפָּט צוֹיֵת:

7. Arise, O Lord, in your anger, lift up yourself against the rage of my enemies, and awake for me; you have commanded judgment.

ח. וְעַדֵּת לְאֻמִּים תְּסוּבְּכָךְ וְעַלְיָהּ לְמָרוֹם שׁוּבָה:

8. Let the congregation of the peoples be gathered around you; and for their sakes return you on high.

ט. יְהוָה יִדִּין עַמִּים שְׁפִטְנֵי יְהוָה כְּצִדְקֵי וּכְתַמֵּי עָלַי:

9. The Lord shall judge the people. Judge me, O Lord, according to my righteousness, and according to my integrity that is in me.

י. יגְמַר-נָא רַע רְשָׁעִים וּתְכוּנֵן צְדִיק וּבְחֵן לְבוֹת וּכְלִיֹּת אֱלֹהִים צְדִיק:

10. Oh let the wickedness of the wicked come to an end; but establish the just; for the righteous God tests the hearts and insides.

יא. מְגִנִי עַל-אֱלֹהִים מוֹשִׁיעַ יִשְׂרָיִי-לֵב:

11. My defense is of God, which saves the upright in heart.

יב. אֱלֹהִים שׁוֹפֵט צְדִיק וְאֵל זֶעַם בְּכָל-יוֹם:

12. God is a righteous judge, and a God who has indignation every day.

יג. אִם-לֹא יָשׁוּב תָּרְבוּ יִלְטֹשׁ קִשְׁתּוֹ דֶּרֶךְ וַיְכַוְנֶנָּה:

13. If a man does not turn, he will whet his sword; he has bent his bow, and made it ready.

יד. וְלוֹ הִכִּין כְּלֵי-מָוֶת תַּצִּיֹּ לְדֹלְקִים יַפְעַל:

14. He has also prepared for him the instruments of death; he makes arrows for the pursuers.

טו. הִנֵּה יַחְבֵּל-אֶזְוֵן וְהָרָה עֵמָל וַיֵּלֶד שִׁקָּר:

15. Behold, he labors with iniquity, and has conceived mischief, and brings forth falsehood.

טז. בּוֹר כָּרָה וַיַּחְפְּרֶהוּ וַיִּפֹּל בְּשַׁחַת יַפְעַל:

16. He made a pit, digging it out, and has fallen into the ditch which he made.

יז. יָשׁוּב עֵמָלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְעַל-קַדְקָדוֹ תִּמְסוּ יָרְד:

17. His mischief shall return on his own head, and his violent dealing shall come down on his own pate.

יח. אֹדָה יִתְּוָה כְּצִדְקוֹ וְאֲזַמְּרָה שֵׁם-יִתְּוָה עֲלִיּוֹן:

18. I will praise the Lord according to his righteousness; and will sing praise to the name of the Lord Most High.

תהלים פרק ח
Psalms Chapter 8

א. לַמְנַצֵּחַ עַל-הַגִּיטִּית מְזֻמֹּר לְדָוִד:

1. To the chief Musician, according to the Gittit, A Psalm of David.

ב. יְהוָה אֲדֹנָינוּ מִה-אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-תָּנָה הוֹדֶךָ עַל-הַשָּׁמַיִם:

2. O Lord, our Lord, how majestic is your name in all the earth, who has set your glory above the heavens.

ג. מִפִּי עוֹלָלִים וַיִּנְקִים יְסֻדְתָּ עוֹ לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ לְהַשְׁבִּית אוֹיֵב וּמְתַנְקֶם:

3. Out of the mouth of babes and sucklings you have founded strength because of your enemies, that you might still the enemy and the avenger.

ד. כִּי-אֲרָאָה שָׁמַיְךָ מַעֲשֵׂה אֲצַבְעֹתֶיךָ יָרַח וְכּוֹכָבִים אֲשֶׁר כּוֹנְנָתָה:

4. When I look at your heavens, the work of your fingers, the moon and the stars, which you have established;

ה. מַה-אָנוּשׁ כִּי-תִזְכְּרֵנוּ וּבֶן-אָדָם כִּי תִפְקְדֵנוּ:

5. What is man, that you are mindful of him? And the son of man, that you visit him?

ו. וַתַּחַסְרֵהוּ מֵעַט מַאֲלָהִים וְכָבוֹד וְהָדָר תַּעֲטֶרְהוּ:

6. For you have made him a little lower than the angels, and have crowned him with glory and honor.

ז. תַּמְשִׁילֵהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ כֹּל שְׁתָּה תַחַת-רַגְלָיו:

7. You made him to have dominion over the works of your hands; you have put all things under his feet;

ח. צֹנֶה וְאֵלָפִים כָּלֵם וְגַם בְּהֵמוֹת שָׂדֵי:

8. All sheep and oxen, and the beasts of the field;

ט. צִפּוֹר שָׁמַיִם וְדָגֵי תַיִם עִבְרַ אֲרָחוֹת יַמִּים:

9. The bird of the air, and the fish of the sea, and whatever passes through the paths of the seas.

י. יְהוָה אֲדֹנָינוּ מִה-אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל-הָאָרֶץ:

10. O Lord our Lord, how majestic is your name in all the earth!

תהלים פרק ט
Psalms Chapter 9

א. לַמְנַצֵּחַ עַל מוֹת לִבְנֵי מְזֻמּוֹר לְדָוִד:

1. To the chief Musician, on the death of the son, A Psalm of David.

ב. אֹדְהָ יְהוָה בְּכָל-לִבִּי אֲסַפְּרָה כָּל-נִפְלְאוֹתֶיךָ:

2. I will praise you O Lord, with my whole heart; I will tell of all your marvelous works.

ג. אֲשִׂמְחָה וְאֶעֱלֶזָה בְּךָ אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ עֲלִיּוֹן:

3. I will be glad and rejoice in you; I will sing praise to your name, O you Most High.

ד. בָּשׁוּב-אוֹיְבֵי אָחֹר יִכָּשְׁלוּ וַיֵּאבְדוּ מִפְּנֵיךָ:

4. When my enemies are turned back, they shall fall and perish at your presence.

ה. כִּי-עָשִׂיתָ מִשְׁפָּטִי וְדִינִי יִשְׁבֹּת לְכִסֵּא שׁוֹפֵט צְדָק:

5. For you have maintained my right and my cause; you sat in the throne judging right.

ו. גָּעַרְתָּ גוֹיִם אֲבַדְתָּ רָשָׁע שָׁמַם מַחִיתָ לְעוֹלָם וָעַד:

6. You have rebuked the nations, you have destroyed the wicked, you have blotted out their name for ever and ever.

ז. הָאוֹיֵב תָּמוּ תְּהָרְבוֹת לְנֹצֵחַ וְעָרִים גְּתֻשָׁתָּ אָבַד זִכְרָם הִמָּה:

7. The enemies have come to an end, in perpetual ruins; for you have destroyed the cities; their memorial is perished.

ח. וַיִּהְיֶה לְעוֹלָם יֵשֵׁב כּוֹנֵן לְמִשְׁפָּט כִּסְאוֹ:

8. But the Lord shall endure for ever; he has prepared his throne for judgment.

ט. וְהוּא יִשְׁפֹּט-תֵּבֵל בְּצֶדֶק יִדִּין לְאֻמִּים בְּמִישְׁרִים:

9. And he shall judge the world in righteousness, he shall minister judgment to the peoples in uprightness.

י. ויהי יהוה משגב לך משגב לעתות בצרה:

10. The Lord also will be a refuge for the oppressed, a refuge in times of trouble.

יא. ויבטחו בך יודעי שמך כי לא-עזבת דלשיך יהוה:

11. And those who know your name will put their trust in you; for you, Lord, have not forsaken those who seek you.

יב. זמרו ליהוה ישב ציון הגידו בעמים עלילותיו:

12. Sing praises to the Lord, who dwells in Zion; declare his acts among the people.

יג. כי-דלש דמים אותם זכר לא-שכח צעקת (עניים) [עניים]:

13. For he avenges blood, he remembers it; he does not forget the cry of the humble.

יד. תננני יהוה ראה עניי משנאי מרוממי משערי מות:

14. Be gracious to me, O Lord; consider my trouble which I suffer from those who hate me, you who lift me up from the gates of death;

טו. למען אספרה כל-תהלתך בשערי בת-ציון אגילה בישועתך:

15. That I may tell all your praise in the gates of the daughter of Zion; I will rejoice in your salvation.

טז. טבעו גוים בשחת עשו ברשת-זו טמנו נלכדה רגלם:

16. The nations have sunk down in the pit that they made; their own foot is trapped in the net which they hid.

יז. נודע יהוה משפט עשה בפעל כפיו נוקש רשע הגיון סלה:

17. The Lord is known by the judgment which he executes; the wicked is snared in the work of his own hands. Higgsaion. Selah.

יח. ישובו רשעים לשאולה כל-גוים שכחי אלהים:

18. The wicked shall be turned back to Sheol, and all the nations that forget God.

יט. כי לא לנצח ישכח אביון תקות (עניים) [עניים] תאבד לעד:

19. For the needy shall not always be forgotten; the expectation of the poor shall not perish for ever.

כ. קוּמָה יְהוָה אֵל-יַעֲזֹב אֲנֹשׁ יִשְׁפֹּטוּ גוֹיִם עַל-פְּנֵיךָ:

20. Arise, O Lord; do not let man prevail; let the nations be judged in your sight.

כא. שִׁיתָה יְהוָה מוֹרָה לָהֶם יִדְעוּ גוֹיִם אֲנֹשׁ הֵמָּה סְלָה:

21. Put them in fear, O Lord; that the nations may know themselves to be only men. Selah.

תהלים פרק י
Psalms Chapter 10

א. לָמָּה יְהוָה תִּעְמַד בְּרָחוֹק תִּעְלִים לְעֵתוֹת בְּצָרָה:

1. Why do you stand so far away, O Lord? Why do you hide yourself in times of trouble?

ב. בְּגִאוֹת-רָשָׁע יִדְלַק עָנִי יִתְפָּשׂוּ בְּמִזְמוֹת זֹו חֲשָׁבוּ:

2. The wicked in his arrogance persecutes the poor; let them be taken in the schemes which they have devised.

ג. כִּי-הִלֵּל רָשָׁע עַל-תְּאוֹת נַפְשׁוֹ וּבִצְעַ בְּרֶךְ נֶאֱזַן יְהוָה:

3. For the wicked boasts of his heart's desire, and the man greedy for gain curses and renounces the Lord.

ד. רָשָׁע כְּגִבָּה אָפוּ בַל-יִדְרֹשׁ אֵין אֱלֹהִים כָּל-מִזְמוֹתָיו:

4. The wicked, through the arrogance of his countenance, thinks, He will not seek out; all his thoughts are, There is no God.

ה. יִחִילוּ (דְרָכוֹ) [דְרָכוֹ] בְּכָל-עֵת מָרוֹם מִשְׁפָּטֶיךָ מִנְגִּדוֹ כָּל-צוֹרְרָיו יִפְיֵחַ בָּהֶם:

5. His ways are always strong; your judgments are far above, out of his sight; as for all his enemies, he hisses at them.

ו. אָמַר בְּלִבּוֹ בַל-אֶמוֹט לְדֹר וָדֹר אֲשֶׁר לֹא-בָרַע:

6. He has said in his heart, I shall not be moved; for I shall never be in adversity.

ז. אָלֶה פִּיהוּ מְלֵא וּמְרָמוֹת וְתַךְ תַּחַת לְשׁוֹנוֹ עֲמַל וְאָוֶן:

7. His mouth is full of cursing and deceit and fraud; under his tongue is mischief and vanity.

ח. יֹשֵׁב בְּמֵאֲרֵב תְּצַרִים בְּמִסְתָּרִים יִהְרֹג נְקִי עֵינָיו לְחַלְכָּה יִצְפְּנוּ:

8. He sits in the lurking places of the villages; in the secret places he murders the innocent; his eyes stealthily watch for the helpless.

ט. יָאֲרֹב בַּמַּסְתֵּר כַּאֲרִיִּה בְּסֻכָּה יֵאָרֵב לַחֲטוּף עָנִי יַחַטֵּף עָנִי בְּמִשְׁכּוֹ בְּרִשְׁתּוֹ:

9. He lies in wait secretly, like a lion in his den; he lies in wait to catch the poor; he catches the poor, when he draws him into his net.

י. (וְדָבָה) [יְדָבָה] יִשְׁתַּן וְנָפַל בְּעֲצוּמָיו (חֲלָפָאִים) [חֵיל כָּאִים] :

10. The helpless collapse; they bow down, and fall into his power.

יא. אָמַר בְּלִבּוֹ שָׁכַח אֱלֹהִים הִסְתִּיר פָּנָיו בַּל-רָאָה לְנִצָּחַת:

11. He says in his heart, God has forgotten; he hides his face; he will never see it.

יב. קוּמָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵל נִשְׂא יָדְךָ אֶל-תִּשְׁכַּח (עָנָיִים) [עָנָוִים]:

12. Arise, O Lord! O God, lift up your hand; do not forget the humble.

יג. עַל-מָה נִאֶץ רָשָׁע אֱלֹהִים אָמַר בְּלִבּוֹ לֹא תִדְרֹשׁ:

13. Why does the wicked man renounce God? He has said in his heart, You will not avenge.

יד. רָאִתָּה כִּי-אֲתָה עָמַל וְכַעַס תְּבִיט לְתַת בְּיַדְךָ עָלֶיךָ יַעֲזֹב חֲלָכָה יְתוֹם אֲתָה הָיִיתָ עֹזֵר:

14. You have seen it; for you behold mischief and spite, to requite it with your hand; the helpless man commits himself to you; you are the helper of the orphan.

טו. שִׁבֹר זְרוּעַ רָשָׁע וְרַע תִּדְרוֹשׁ-רָשָׁעוֹ בַּל-תִּמְצָא:

15. Break the arm of the wicked and the evil man; seek out his wickedness till you find none left.

טז. יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעַד אָבְדוּ גוֹיִם מֵאֶרֶצוֹ:

16. The Lord is King for ever and ever; the nations have perished from his land.

יז. תִּאֲוֹת עָנָוִים שָׁמַעְתָּ יְהוָה תִּכְיֶן לָבָם תִּקְשִׁיב אָזְנְךָ:

17. Lord, you have heard the desire of the humble; you will strengthen their heart, you will cause your ear to hear;

יח. לְשַׁפֵּט יְתוֹם וְדָךְ בַּל-יֹוֹסִיף עוֹד לְעָרֹץ אָנוּשׁ מִן-הָאָרֶץ:

18. To judge the orphan and the oppressed, so that none shall any longer terrify innocent men from the earth.

תהלים פרק יא
Psalms Chapter 11

א. לְמַנְצַחַת לְדָוִד בֵּיתְהוָה חֲסִיתִי אֵיךְ תֹּאמְרוּ לְנַפְשִׁי (נוֹדוּ) [נוֹדִי] הֲרַכְם צְפוּר:

1. To the chief Musician of David. In the Lord I put my trust; how can you say to my soul, Flee like a bird to your mountain?

ב. כִּי הִנֵּה הֲרָשָׁעִים יִדְרֹכוּן קִשְׁת כּוֹנְנֵנוּ חֲצֵם עַל-יָתֵר לִירוֹת בָּמוֹ-אֶפֶל לְיִשְׂרָי-לֵב:

2. For, behold, the wicked bend their bow, they make ready their arrow on the string, that they may shoot in darkness at the upright in heart.

ג. כִּי-הִשְׁתּוֹת יִהְרָסוּן צְדִיק מֵה-פָּעַל:

3. If the foundations are destroyed, what can the righteous do?

ד. יְהוָה בְּהֵיכַל קִדְשׁוֹ יְהוָה בְּשָׁמַיִם כִּסְאוֹ עֵינָיו יַחֲזוּ עֹפְעָפְיוֹ יִבְחֲנוּ בְּנֵי אָדָם:

4. The Lord is in his holy temple, the Lord's throne is in heaven; his eyes behold, his eyelids test the children of men.

ה. יְהוָה צְדִיק יִבְחֵן וְרָשָׁע וְאֹהֵב חַמָּס שִׂנְאָה נַפְשׁוֹ:

5. The Lord tests the righteous; but his soul hates the wicked and he who loves violence.

ו. יִמְטֵר עַל-רָשָׁעִים פַּחִים אֵשׁ וְגַפְרִית וְרוּחַ זֹלְעָפוֹת מְנַת כּוֹסָם:

6. Upon the wicked he shall rain coals, fire and brimstone, and a scorching wind shall be the portion of their cup.

ז. כִּי-צְדִיק יְהוָה צְדָקוֹת אָהֵב יִשָּׂר יַחֲזוּ פְּגִימוֹ:

7. For the Lord is righteous; he loves righteousness; the upright shall behold his face.

תהלים פרק יב

Psalms Chapter 12

א. לַמְנַצֵּחַ עַל-הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד:

1. To the chief Musician, according to the Sheminith, A Psalm of David.

ב. הוֹשִׁיעָה יְהוָה יְתוֹה כִּי-גָמַר חֲסִיד כִּי-פָסוּ אֲמוּנִים מִבְּנֵי אָדָם:

2. Help Lord, for the pious man ceases; for the faithful vanish from among the children of men.

ג. שׁוּא יְדַבְּרוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ שְׁפַת חַלְקוֹת בָּלָב וְלֵב יְדַבְּרוּ:

3. They speak vanity every one with his neighbor; with flattering lips and with a double heart they speak.

ד. יַכֶּרֶת יְהוָה כָּל-שְׁפָתַי חַלְקוֹת לְשׁוֹן מְדַבֶּרֶת גְּדִלוֹת:

4. The Lord shall cut off all flattering lips, and the tongue that speaks arrogant things;

ה. אֲשֶׁר אָמְרוּ לְלִשְׁנֵנוּ נִגְבִּיר שְׁפָתֵינוּ אֲתָנוּ מִי אֲדוֹן לָנוּ:

5. Who have said, With our tongue we will prevail; our lips are our own; who is lord over us?

ו. מִשֹּׁד עֲנִיִּים מֵאֲנָקַת אֲבִיוֹנִים עֲתָה אֶקוּם יְהוָה אֲשִׁית בְּיִשָּׁע יַפִּיחַ לוֹ:

6. For the oppression of the poor, for the sighing of the needy, now will I arise, said the Lord; I will set him in safety at whom they hiss.

ז. אֲמָרוֹת יְהוָה אֲמָרוֹת טְהוֹרוֹת כֶּסֶף צָרוּף בְּעֲלִיל לְאָרֶץ מְזֻקָּק שִׁבְעַתָּיִם:

7. The words of the Lord are pure words; like silver refined in a furnace upon the ground, purified seven times.

ח. אַתָּה יְהוָה תִּשְׁמְרֵם תִּצְרְנֵנוּ מִן-הַדּוֹר זֶה לְעוֹלָם:

8. You shall keep them, O Lord, you shall preserve them from this generation forever.

ט. סָבִיב רְשָׁעִים יִתְהַלְכוּן כָּרָם זֹלַת לְבָנֵי אָדָם:

9. The wicked walk on every side, when vileness is exalted among the son of men.

תהלים פרק יג
Psalms Chapter 13

א. לַמְנַצֵּחַ מְזוּמֹר לְדָוִד:

1. To the chief Musician, A Psalm of David.

ב. עַד-אָנָּה יְהוָה תִשְׁכַּחַנִּי נִצַּח עַד-אָנָּה תִסְתִּיר אֶת-פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי:

2. How long will you forget me, O Lord? For ever? How long will you hide your face from me?

ג. עַד-אָנָּה אֲשִׁית עֵצוֹת בְּנַפְשִׁי יְגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם עַד-אָנָּה יְרוּם אִיבִי עָלַי:

3. How long shall I take counsel in my soul, having sorrow in my heart daily? How long shall my enemy be exalted over me?

ד. הַבִּיטָה עֵינַי יְהוָה אֱלֹהֵי הָאָרֶז עֵינַי פֶּן-אִישָׁן הַמָּוֹת:

4. Look and answer me, O Lord my God; lighten my eyes, lest I sleep the sleep of death;

ה. פֶּן-יֹאמַר אִיבִי יִכְלְתִיו צָרִי יִגִּילוּ כִּי אָמוּט:

5. Lest my enemy say, I have prevailed against him; and those who trouble me rejoice when I am moved.

ו. וְאֲנִי בְחַסְדְּךָ בְּטַחַתִּי יִגַּל לִבִּי בִישׁוּעַתְךָ אֲשִׁירָה לִיהוָה כִּי גָמַל עָלַי:

6. But I have trusted in your loving kindness; my heart shall rejoice in your salvation. I will sing to the Lord, because he has dealt bountifully with me.

תהלים פרק יד
Psalms Chapter 14

א. לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד אָמַר נְבִל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הַשְּׁחִיתוּ הַתְּעִיבוּ עָלֶיָּהּ אֵין עֲשֵׂה-טוֹב:

1. To the chief Musician of David. The fool has said in his heart, There is no God. They are corrupt, they have done abominable deeds, there is none that does good.

ב. יְהוָה מִשָּׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל-בְּנֵי-אָדָם לְרֹאוֹת הֲיֵשׁ מִשְׁכִּיל דֹרֵשׁ אֶת-אֱלֹהִים:

2. The Lord looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any who understand, and seek God.

ג. הַכֹּל סָר יַחְדָּו נִאֲלָחוּ אֵין עֲשֵׂה-טוֹב אֵין גַּם-אֶחָד:

3. They have all gone astray, they have all become corrupted; there is none that does good, no, not one.

ד. הֲלֹא יִדְעוּ כָּל-פְּעֻלֵי אֹן אֲכָלֵי עַמִּי אֲכָלוּ לֶחֶם יְהוָה לֹא קָרְאוּ:

4. Do all the evildoers have no knowledge? Who eat up my people like they eat bread, and call not on the Lord.

ה. שָׁם פָּחְדוּ פָּחְדוּ כִּי אֱלֹהִים בְּדוֹר צְדִיק:

5. They were in great fear; for God is in the generation of the righteous.

ו. עֲצַת-עֲנִי תִבְיֹשׁוּ כִּי יְהוָה מִתְּסֵהוּ:

6. You shame the counsel of the poor, because the Lord is his refuge.

ז. מִי-יִתֵּן מִצִּיּוֹן יִשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בָּשׁוּב יְהוָה שְׁבוֹת עֲמוֹ יִגַּל יַעֲקֹב יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל:

7. Oh, that the salvation of Israel would come out of Zion! When the Lord shall bring back the exile of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

תהלים פרק טו
Psalms Chapter 15

א. מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה מִי-יֵגוֹר בְּאֹהֶלְךָ מִי-יִשְׁכַּן בְּהַר קֹדְשְׁךָ:

1. A Psalm of David. Lord, who shall abide in your tent? Who shall dwell in your holy mountain?

ב. הוֹלֵךְ תְּמִים וּפְעֵל צְדָק וְדָבָר אֱמֶת בְּלִבּוֹ:

2. He who walks uprightly, and does what is right, and speaks the truth in his heart.

ג. לֹא-רִגַל עַל-לְשׁוֹנוֹ לֹא-עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה וְחָרְפָה לֹא-גִשָּׂא עַל-קִרְבּוֹ:

3. He who does not slander with his tongue, nor does evil to his neighbor, nor takes up a reproach against his neighbor.

ד. נִבְּזָה בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאֵת-יְרֵאֵי יְהוָה יְכַבֵּד נִשְׁבַּע לְהָרַע וְלֹא יִמָּר:

4. In whose eyes a vile person is despised; but he honors those who fear the Lord. He who swears to his own hurt, and does not change.

ה. כִּסְפוֹ לֹא-גִתַּן בְּנִשְׁךְ וְשִׁחַד עַל-נֶקִי לֹא-לָקַח עֲשֵׂה אֱלֹהִים לֹא יִמוּט לְעוֹלָם:

5. He who does not put out his money at interest, nor takes a bribe against the innocent. He who does these things shall never be moved.

תהלים פרק טז
Psalms Chapter 16

א. מִכְתָּם לְדָוִד שְׁמַרְנִי אֵל כִּי-חֲסִיתִי בְךָ:

1. A poem of David. Preserve me, O God; for in you I put my trust.

ב. אָמַרְתָּ לַיהוָה אֲדֹנָי אַתָּה טוֹבָתִי בַל-עָלִיךָ:

2. I have said to the Lord, You are my Lord; I have no good apart from you;

ג. לְקַדוֹשִׁים אֲשֶׁר-בָּאָרֶץ הֵמָּה וְאֲדִירֵי כָל-חֲפָצָי-בָּם:

3. As for the holy ones who are in the earth, they are the excellent, in whom is all my delight.

ד. יִרְבוּ עֲצָבוֹתָם אַחַר מָתְרוּ בַל-אֲסִיךָ נִסְכֵיהֶם מִדָּם וּבַל-אֲשָׂא אֶת-שְׁמוֹתָם עַל-שִׁפְתָי:

4. And for those who choose another god, their sorrows shall be multiplied; their drink offerings of blood I will not offer, nor take up their names upon my lips.

ה. יְהוָה מִנְתַּת חֶלְקִי וְכוֹסֵי אַתָּה תוֹמִיךָ גּוֹרְלִי:

5. The Lord is the portion of my inheritance and of my cup; you maintain my lot.

ו. חֲבָלִים נָפְלוּ-לִי בְּנִעְמִים אַף-נִחַלְתָּ שִׁפְרָה עָלַי:

6. The lines are fallen for me in pleasant places; I have a goodly heritage.

ז. אֲבָרֶךָ אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲצָנִי אַף-לַיְלֹת יִסְרוּנִי כְלִיֹּתַי:

7. I will bless the Lord, who has given me counsel; my insides also instruct me in the night seasons.

ח. שְׁוִיתִי יְהוָה לְנִגְדִי תָמִיד כִּי מִיְמִינִי בַל-אֲמוּט:

8. I have set the Lord always before me; because he is at my right hand, I shall not be moved.

ט. לָכֵן שִׂמְחָה לִבִּי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי אַף-בְּשָׂרִי יִשְׂכַן לְבַטָּח:

9. Therefore my heart is glad, and my glory rejoices; my flesh also dwells secure.

י. כִּי לֹא-תַעְזֹב בְּפִשִׁי לְשָׂאוֹל לֹא-תִתֶּן (תְּסִיִּדֶיךָ) [תְּסִיִּדֶךָ] לְרְאוֹת שְׁחַת:

10. For you will not abandon my soul to Sheol; nor will you suffer your pious one to see the pit.

יא. תוֹדִיעַנִי אֵרַח יְמִיִם שְׂבַע שְׂמֹחוֹת אֶת-פְּנֵיךָ נְעֻמוֹת בְּיָמֶיךָ נְצַח:

11. You will show me the path of life; in your presence is fullness of joy; at your right hand there are pleasures for evermore.

תהלים פרק יז
Psalms Chapter 17

א. תִּפְלֶה לְדָוִד שְׁמָעָה יְהוָה צְדָק הַקְּשִׁיבָה רַנְתִּי הַאֲזִינָה תִּפְלְתִי בְּלֹא שִׁפְתֵי מְרָמָה:

1. A prayer of David. Hear the right, O Lord, attend to my cry, give ear to my prayer from lips free of deceit.

ב. מִלְּפָנֶיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא עֵינֶיךָ תִּחְוֶינָה מִיִּשְׂרָאֵל:

2. Let my sentence come forth from your presence; let your eyes behold the right.

ג. בַּחֲנֹת לִבִּי פָקַדְתָּ לַיְלָה צָרַפְתָּנִי בַּל-תִּמְצָא זִמְתִּי בַּל-יַעֲבֹר-פִּי:

3. You have tested my heart; you have visited me in the night; you have tested me, and found nothing; let my mouth not transgress.

ד. לַפְּעֻלוֹת אָדָם בְּדַבַּר שִׁפְתֶיךָ אָנִי שָׁמַרְתִּי אֲרַחֹת פְּרִיץ:

4. Concerning the works of men, by the word of your lips I have kept away from the paths of the violent.

ה. תָּמַךְ אֲשֵׁרִי בְּמַעַגְלוֹתֶיךָ בַּל-נִמוּטוּ פְּעָמָי:

5. My steps have held fast to your paths, my feet have not slipped.

ו. אָנִי קָרָאתֶיךָ כִּי-תַעֲנֵנִי אֵל הַט-אֲזַנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי:

6. I have called upon you, for you will answer me, O God; incline your ear to me, and hear my speech.

ז. הַפְּלֵה תַסְדִּיךָ מוֹשִׁיעַ חוֹסִים מִמַּתְקוֹמָמִים בְּיַמִּינֶךָ:

7. Show your marvelous loving kindness, O you who save from their enemies, by your right hand, those who seek refuge.

ח. שְׁמַרְנִי כְּאִישׁוֹן בַּת-עַיִן בְּצֵל כְּנָפֶיךָ תַסְתִּירְנִי:

8. Keep me as the apple of the eye, hide me under the shadow of your wings,

ט. מִפְּנֵי רָשָׁעִים זֹו שְׂדוּנֵי אִיבֵי בְּנֶפֶשׁ יִקִּיפוּ עָלַי:

9. From the wicked who oppress me, from my deadly enemies who surround me.

י. חֲלָבָמוּ סָגְרוּ פִּימוּ דְבָרוּ בְּגָאוֹת:

10. They are enclosed in their own fat; with their mouth they speak arrogantly.

יא. אֲשֶׁרְנוּ עֲתָה (סְבֹבוּנִי) [סְבֹבוּנוּ] עֵינֵיהֶם יִשִּׁיתוּ לְנֹטוֹת בְּאָרֶץ:

11. They dog our steps; they surround us; they have set their eyes to tread us down to the earth;

יב. דְּמִינוּ כְּאַרְיֵה יִכְסוּף לְטָרְף וְכַכְפִּיר יֵשֵׁב בְּמַסְתָּרִים:

12. He is like a lion that is greedy for its prey, and like a young lion lurking in secret places.

יג. קוּמָה יְהוָה קִדְמָה פָּנָיו הִכְרִיעֵהוּ פִּלְטָה בְּפִשִׁי מִרְשָׁע חֲרָבָךְ:

13. Arise, O Lord, confront him, cast him down; save my soul from the wicked, by your sword;

יד. מִמֹּתִים יָדָךְ יְהוָה מִמֹּתִים מִחֲלָד חֲלָקִם בְּתַיִם (וּצְפִינָךְ) [וּצְפוּנָךְ] תִּמְלֵא בְטָנָם יִשְׁבְּעוּ בָנִים וְהִנִּיחוּ יְתָרָם לְעוֹלָלֵיהֶם:

14. From men, by your hand, O Lord, from men whose portion in life is of the world, and whose belly you fill with your treasure; who have many children, and who leave their abundance to their babes.

טו. אֲנִי בְצַדִּק אֶתְּוָה פָּנֶיךָ אֲשַׁבְּעָה בְּהַקִּיץ תְּמוֹנָתְךָ:

15. As for me, I will behold your face in righteousness; I shall be satisfied, when I awake, with beholding your likeness.

תהלים פרק יח

Psalms Chapter 18

א. לְמַנְצֵחַ לְעֶבֶד יְהוָה לְדָוִד אֲשֶׁר דָּבַר לַיהוָה אֶת-דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הַצִּיל-
יְהוָה אוֹתוֹ מִכַּף כָּל-אֹיְבָיו וּמִיַּד שָׂאוּל:

1. To the chief Musician of David, the servant of the Lord, who spoke to the Lord the words of this song in the day that the Lord saved him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul;

ב. וַיֹּאמֶר אֶרְחַמֶּךָ יְהוָה תִּזְקֵי:

2. And he said, I will love you, O Lord, my strength.

ג. יְהוָה סִלְעִי וּמְצוּדָתִי וּמִפְלִטִי אֵלַי צוּרֵי אַחְסֵה-בּוֹ מְגִנִּי וְקַרְןִּי יִשְׁעֵי מִשְׁגָּבַי:

3. The Lord is my rock, and my fortress, and my savior; my God, my strength, in whom I will trust; my shield, and the horn of my salvation, and my high tower.

ד. מְהִלָּל אֶקְרָא יְהוָה וּמִן-אֹיְבֵי אֲנִישֶׁע:

4. I will call on the Lord, who is worthy to be praised; so shall I be saved from my enemies.

ה. אֶפְפוּנֵי תְּהַלִּי-מֹת וַנְּחַלִּי בְּלִיעַל יִבְעֲתוּנֵי:

5. The sorrows of death surround me, and the floods of ungodly men make me afraid.

ו. תְּהַלִּי שְׂאוּל סָבְבוּנֵי קִדְמוּנֵי מוֹקְשֵׁי מֹת:

6. The cords of Sheol surround me; the snares of death took me by surprise.

ז. בְּצָר-לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל-אֱלֹהֵי אֲשׁוּעַ יִשְׁמַע מִהִכָּלוֹ קוֹלִי וְשׁוֹעַתִּי לְפָנָיו תְּבוּא
בְּאָזְנוֹ:

7. In my distress I called upon the Lord, and cried to my God; from his temple he heard my voice, and my cry to him reached his ears.

ח. וַתִּגְעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וּמוֹסְדֵי הָרִים יִרְגְּזוּ וַיִּתְגַּעְשׁוּ כִּי תָרָה לוֹ:

8. Then the earth shook and trembled; and the foundations of the mountains moved and were shaken, because he was angry.

ט. עָלָה עֲשָׁן בְּאָפוֹ וְאֵשׁ מִפִּי תֹאכַל גְּחָלִים בְּעָרוֹ מִמְנוֹ:

9. Smoke went out from his nostrils, and a devouring fire from his mouth; coals were kindled by it.

י. וַיִּט שָׁמַיִם וַיֵּרֵד וְעָרְפֶּל תַּחַת רַגְלָיו:

10. And he bowed the heavens, and came down; and darkness was under his feet.

יא. וַיֵּרֶכֶב עַל-כְּרוּב וַיַּעֲף וַיֵּדָא עַל-כַּנְּפֵי-רוּחַ:

11. And he rode on a Cherub, and flew; he flew on the wings of the wind.

יב. יָשַׁת חֹשֶׁךְ סָתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָפְתוֹ חֹשְׁכַת-מַיִם עָבִי שְׁחָקִים:

12. He made darkness his secret place; his pavilion around him was dark with waters and thick clouds of the skies.

יג. מִנְגֵּה נִגְדוּ עָבָיו עָבְרוּ בְּרֵד וְגַחְלֵי-אֵשׁ:

13. Out of the brightness that was before him his thick clouds passed, hail stones and coals of fire.

יד. וַיִּרְעַם בְּשָׁמַיִם יְהוָה וְעֲלִיּוֹן יְתַן קִלּוֹ בְּרֵד וְגַחְלֵי-אֵשׁ:

14. The Lord also thundered in the heavens, and the Highest gave his voice; hail stones and coals of fire.

טו. וַיִּשְׁלַח חֲצָיו וַיִּפְיֵצֵם וַיְבָרְקֵם רַב וַיְהַמֵּם:

15. And he sent out his arrows, and scattered them; and he shot out lightnings, and confounded them.

טז. וַיִּרְאוּ אַפְיָקֵי מַיִם וַיִּגְלוּ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל מִגַּעַרְתְּךָ יְהוָה מִנְשַׁמַּת רוּחַ אַפְךָ:

16. Then the channels of waters were seen, and the foundations of the world were laid bare at your rebuke, O Lord, at the blast of the breath of your nostrils.

יז. יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקְחֵנִי יִמְשְׁנֵי מִמַּיִם רַבִּים:

17. He sent from above, he took me, he drew me out of many waters.

יח. יִצִּילֵנִי מֵאֵיבִי עֲזֹ וּמִשָּׂנְאֵי כִי-אֶמְצֹו מִמְּנֵי:

18. He saved me from my strong enemy, and from those who hated me; for they were too strong for me.

יט. יִקְדְּמוּנִי בַיּוֹם אֵי־דֵי וַיְהִי יְהוָה לְמִשְׁעָן לִי:

19. They surprised me in the day of my calamity; but the Lord was my stay.

כ. וַיּוֹצִיאֵנִי לְמַרְחָב יִחְלֹצֵנִי כִּי חִפְּזָן בִּי:

20. He brought me forth also into a large place; he saved me, because he delighted in me.

כא. יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצִדְקֵי כְּבוֹר יְדֵי יְשִׁיב לִי:

21. The Lord rewards me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands he recompenses me.

כב. כִּי-שְׁמַרְתִּי דַרְכֵי יְהוָה וְלֹא-רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהֵי:

22. For I have kept the ways of the Lord, and have not wickedly departed from my God.

כג. כִּי כָל-מִשְׁפָּטָיו לִנְגְדִי וְחֻקֹּתָיו לֹא-אָסִיר מִנִּי:

23. For all his judgments were before me, and I did not put away his statutes from me.

כד. וְאָהִי תָמִים עִמּוֹ וְאֶשְׁתַּמֵּר מֵעֹנֵי:

24. I was also upright before him, and I kept myself from my iniquity.

כה. וַיִּשֶׁב-יְהוָה לִי כְּצִדְקֵי כְּבוֹר יְדֵי לִנְגְדֵי עֵינָיו:

25. Therefore the Lord has recompensed me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands in his eyesight.

כו. עִם-חֶסֶד תִּתְחַסֵּד עִם-גִּבּוֹר תָּמִים תִּתְמָם:

26. With the merciful you will show yourself merciful; with an upright man you will show yourself upright;

כז. עִם-נָכָר תִּתְבַּרֵּר וְעִם-עֲלֹשׁ תִּתְפַּתֵּל:

27. With the pure you will show yourself pure; and with the perverse you will show yourself subtle.

כח. כִּי-אֶתָּה עִם-עֲנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינַיִם רָמוֹת תִּשְׁפִּיל:

28. For you will save the afflicted people; but will bring down haughty looks.

כט. כִּי-אַתָּה תֹאִיר גִּרִי יְהוָה אֱלֹהֵי יְגִיִּה תְשִׁכֵּי:

29. For you will light my candle; the Lord my God will enlighten my darkness.

ל. כִּי-בָךְ אֶרְץ גְּדוּד וּבְאֱלֹהֵי אֲדֹלָג-שׁוּר:

30. For by you I can run through a troop; and by my God I can leap over a wall.

לא. הֲאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְכֹל תְּחוּסִים בּוֹ:

31. As for God, his way is perfect; the word of the Lord is proven; he is a shield to all those who trust in him.

לב. כִּי מִי אֱלֹהֵי מִבְּלָעָדֵי יְהוָה וּמִי-צוּר זִוְלָתֵי אֱלֹהֵינוּ:

32. For who is God but the Lord? Who is a rock but our God?

לג. הֲאֵל הַמְּאַזְרֵנִי תֵּיל וַיִּתֵּן תָּמִים דְּרָכָי:

33. It is God who girds me with strength, and makes my way perfect.

לד. מְשׁוּה רַגְלֵי כַּאֲיֵלוֹת וְעַל בְּמַתֵּי יַעֲמִידָנִי:

34. He makes my feet to be like hinds' feet, and sets me upon my heights.

לה. מְלַמֵּד יָדַי לְמִלְחָמָה וּנְחַתָּה קֶשֶׁת-נְחוּשָׁה זְרוּעֹתַי:

35. He teaches my hands to war, so that a bow of bronze is bent by my arms.

לו. וַתִּתֵּן-לִי מִגֵּן יִשְׁעֶךָ וַיִּמְיֶנֶךָ תִּסְעֲדָנִי וְעִנּוֹתֶךָ תִּרְבֵּנִי:

36. You have also given me the shield of your salvation; and your right hand has supported me, and your gentleness has made me great.

לז. תִּרְחִיב צַעְדֵי תַחְתֵּי וְלֹא מְעַדוּ קַרְסְלָי:

37. You have enlarged my steps under me, so that my feet did not slip.

לח. אֶרְדּוּף אוֹיְבֵי וְאֲשִׁיגֶם וְלֹא-אָשׁוּב עַד-כָּלוּתָם:

38. I have pursued my enemies, and overtaken them; and did not turn back till they were consumed.

לט. אֶמְחָצֵם וְלֹא-יִכָּלוּ קוּם יִפְּלוּ תַחַת רַגְלָי:

39. I have crashed them so that they were not able to rise; they have fallen under my feet.

מ. וְתִאָזְרֵנִי חַיִּל לְמִלְחָמָה תִּכְרִיעַ קָמִי תַחְתִּי:

40. For you have girded me with strength to the battle; you have subdued under me those who rose up against me.

מא. וְאִיְבֵי גַתְתָּה לִּי עֶרְף וּמִשְׁנָאֵי אֲצַמִּיתֵם:

41. You have also made my enemies turn their backs to me; that I might destroy those who hate me.

מב. יִשְׁעוּ וְאִין מוֹשִׁיעַ עַל-יְהוָה וְלֹא עָנָם:

42. They cried, but there was none to save them; they cried to the Lord, but he did not answer them.

מג. וְאֶשְׁתָּקֵם כְּעָפָר עַל-פְּנֵי-רוּחַ כְּטִיט חוּצוֹת אֲרִיקָם:

43. And I beat them small as the dust before the wind; I cast them as the dirt in the streets.

מד. תִּפְלֹטְנִי מְרִיבֵי עַם תְּשִׁימְנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עִם לֹא-יַדְעֵתִי יַעֲבֹדוּנִי:

44. You have saved me from the strivings of the people; and you have made me the head of nations; a people whom I have not known shall serve me.

מה. לְשִׁמַּע אֹזֶן יִשְׁמְעוּ לִי בְנֵי-גֹכָר יִכְחָשׁוּ-לִי:

45. As soon as they hear of me, they shall obey me; the strangers shall submit themselves to me.

מו. בְּנֵי-גֹכָר יִבְלוּ וַיִּתְרַגּוּ מִמְּסַגְרוֹתֵיהֶם:

46. The strangers shall fade away, and come trembling out of their closed places.

מז. חַי-יְהוָה וּבָרוּךְ צוּרִי וְיָרוּם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

47. The Lord lives; and blessed is my rock; and let the God of my salvation be exalted.

מח. הָאֵל הַנוֹתֵן נִקְמוֹת לִי בַיַּדְּכָר עַמִּים תַּחְתִּי:

48. It is God who avenges me, and subdues the peoples under me.

מט. מִפְּלֹטֵי מְאִיְבֵי אֶף מִן-קָמִי תְרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ חָמָס תִּצִּילֵנִי:

49. He saves me from my enemies; you lift me up above those who rise up against me; you save me from the violent man.

נ. עַל-כֵּן אֹדְךָ בַּגּוֹיִם יְהוָה וְלִשְׁמֹךְ אֲזַמְּרָה:

50. Therefore I will give thanks to you, O Lord, among the nations, and sing praises to your name.

נא. מִגְדֹּל יְשׁוּעוֹת מְלָכּוֹ וְעֲשָׂה חֶסֶד לְמַשִּׁיחוֹ לְדָוִד וְלְזַרְעוֹ עַד-עוֹלָם:

51. Great deliverance he gives to his king; and shows loving kindness to his anointed, to David, and to his seed for evermore.

תהלים פרק יט
Psalms Chapter 19

א. לַמְנַצֵּחַ מְזוּמֹר לְדָוִד:

1. To the chief Musician, A Psalm of David.

ב. הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד-אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂה יְדֵי מַגִּיד הֶרְקִיעַ:

2. The heavens declare the glory of God; and the firmament proclaims his handiwork.

ג. יוֹם לְיוֹם יְבִיעַ אִמְרָא וְלַיְלָה לְלַיְלָה יִתְוָה-דַּעַת:

3. Day to day utters speech, and night to night expresses knowledge.

ד. אֵין אִמְרָא וְאֵין דְּבָרִים בְּלֵי גִשְׁמָע קוֹלָם:

4. There is no speech nor are there any words; their voice is not heard.

ה. בְּכָל-הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹלָם וּבְקֶצֶה תֵּבֵל מְלִיָּהֶם לְשֹׁמֵשׁ שָׁם אֱהָל בָּהֶם:

5. Their line is gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them he has set a tent for the sun,

ו. וְהוּא כְּחָתָן יֵצֵא מִחַמְּתוֹ יָשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֶרֶח:

6. Which comes forth like a bridegroom leaving his chamber, and rejoices like a strong man when he runs a race.

ז. מִקֶּצֶה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל-קְצוֹתָם וְאֵין גִּסְתָּר מִחַמְּתוֹ:

7. His going forth is from the end of the heaven, and his circuit to the ends of it; and there is nothing hidden from his heat.

ח. תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת גִּפְשׁ עֵדוּת יְהוָה נֶאֱמָנָה מְחַכֵּמַת פְּתִי:

8. The Torah of the Lord is perfect, reviving the soul; the testimony of the Lord is sure, making wise the simple.

ט. פְּקוּדֵי יְהוָה יִשְׂרִים מְשִׁמְחֵי-לֵב מְצוֹת יְהוָה בְּרָה מְאִירַת עֵינָיִם:

9. The statutes of the Lord are right, rejoicing the heart; the commandment of the Lord is pure, enlightening the eyes.

י. יִרְאֵת יְהוָה טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד מִשְׁפָּטֵי-יְהוָה אֱמֶת צְדָקוֹ יִתְדוּ:

10. The fear of the Lord is clean, enduring for ever; the judgments of the Lord are true and righteous altogether.

יא. הַנְּחֻמָּדִים מְזֻהָב וּמִפָּז רַב וּמִתּוֹקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים:

11. More to be desired are they than gold, even very fine gold; sweeter also than honey and the honeycomb.

יב. גַּם-עֲבֹדָה גְּזֻהָר בָּהֶם בְּשִׁמְרָם עֶקֶב רַב:

12. Moreover by them is your servant warned; and in keeping of them there is great reward.

יג. שְׁגִיאוֹת מִי-יִבִּין מִנְסֻתוֹת נִקְנִי:

13. Who can discern his errors? Clean me from hidden faults.

יד. גַּם מִזֹּדִים חֲשׂוֹךְ עֲבֹדָה אֶל-יִמְשְׁלוּ-בִי אֲזוּ אֵיתָם וְנִקִּיתִי מִפֶּשַׁע רַב:

14. Keep back your servant also from presumptuous sins; let them not have dominion over me; then shall I be blameless, and innocent of great transgression.

טו. יִהְיוּ לְרִצּוֹן אִמְרֵי-פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

15. Let the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in your sight, O Lord, my rock, and my redeemer.

תהלים פרק כ
Psalms Chapter 20

א. לַמְנַצֵּחַ מְזוּמֹר לְדָוִד:

1. To the chief Musician, A Psalm of David.

ב. יַעֲנֶה יְהוָה בְּיוֹם צָרָה יִשְׁגְּבֶךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

2. May the Lord hear you in the day of trouble! May the name of the God of Jacob defend you!

ג. יִשְׁלַח עֲזָרָה מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָ:

3. May he send you help from the sanctuary, and strengthen you out of Zion!

ד. יִזְכֹּר כָּל-מִנְחֹתֶיךָ וְעוֹלֹתֶיךָ יִדְשָׁנָה סֵלָה:

4. May he remember all your offerings, and accept with favor your burnt sacrifice! Selah.

ה. יִתֶּן-לְךָ כָּל-לִבְבְּךָ וְכָל-עֲצָתְךָ יִמְלֵא:

5. May he grant you your heart's desire, and fulfil all your plans!

ו. גִּרְנָנָה בִּישׁוּעָתְךָ וּבְשֵׁם-אֱלֹהֵינוּ נִדְגַל יִמְלֵא יְהוָה כָּל-מִשְׁאָלוֹתֶיךָ:

6. May we rejoice in your salvation, and in the name of our God set up our banners! May the Lord fulfil all your petitions!

ז. עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי הוֹשִׁיעַ יְהוָה מִשִּׁיחֹו יַעֲנֶהוּ מִשְׁמֵי קֹדֶשׁוֹ בְּגִבּוֹרוֹת יִשַׁע יְמִינוֹ:

7. Now I know that the Lord saves his anointed; he will answer him from his holy heaven with the saving strength of his right hand.

ח. אֵלֶּה בָּרָכַב וְאֵלֶּה בַּסּוּסִים וְאַנְחָנוּ בְּשֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ גִּזְכִּיר:

8. Some trust in chariots, and some in horses; but we will remember the name of the Lord our God.

ט. הֵמָּה פָּרְעוּ וַנִּפְּלוּ וְאַנְחָנוּ קָמְנוּ וַנִּתְעוֹדֵד:

9. They are brought down and fall; but we shall rise, and stand upright.

י. יְהוָה הוֹשִׁיעָה תִּמְלֹךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם-קְרָאנוּ:

10. Save, Lord; the king will answer us on the day when we call.

תהלים פרק כא
Psalms Chapter 21

א. לַמְנַצֵּחַ מְזוּמֹר לְדָוִד:

1. To the chief Musician, A Psalm of David.

ב. יְהוָה בְּעֶזְרוֹ יִשְׂמַח-מֶלֶךְ וּבִישׁוּעָתְךָ מֵה- (יְגִיל) [יְגַל] מְאֹד:

2. The king has joy in your strength, O Lord; and in your salvation how greatly he rejoices!

ג. תְּאֻוֹת לְבוֹ נָתַתָּה לוֹ וְאַרְשֵׁת שְׂפָתָיו בַּל-מְנַעַת סְלָה:

3. You have given him his heart's desire, and have not withheld the request of his lips. Selah.

ד. כִּי-תִקְדַּמְנוּ בְּרָכוֹת טוֹב תָּשִׁית לְרֵאשׁוֹ עֲטֹרַת פָּז:

4. For you meet him with the blessings of goodness; you set a crown of pure gold on his head.

ה. חַיִּים שָׁאַל מִמֶּךָ נָתַתָּה לוֹ אַרְךָ יָמִים עוֹלָם וָעֶד:

5. He asked life of you, and you gave it to him, length of days for ever and ever.

ו. גְּדוֹל כְּבוֹדוֹ בִישׁוּעָתְךָ הוֹד וְהָדָר תִּשְׁוֶה עָלָיו:

6. His glory is great in your salvation; honor and majesty have you laid on him.

ז. כִּי-תִשְׁיִתְהוּ בְּרָכוֹת לְעַד תִּתְּנֶהוּ בְשִׂמְחָה אֶת-פְּנֵיךָ:

7. For you have made him most blessed for ever; you have made him glad with your countenance.

ח. כִּי-תִמְלֹךְ בְּיָמָיו וּבְחַסְדֵי עֲלִיוֹן בַּל-יִמוּט:

8. For the king trusts in the Lord, and through the loving kindness of the Most High he shall not be moved.

ט. תִּמְצָא יָדְךָ לְכָל-אֹיְבֶיךָ יְמִינְךָ תִּמְצָא שֹׂנְאֶיךָ:

9. Your hand shall find out all your enemies; your right hand shall find out those who hate you.

י. תִּשְׂתַּמּוּ כְּתִנּוּר אֵשׁ לְעֵת פְּגִיךָ יְהוָה בְּאִפּוֹ יִבְלַעַם וְתֹאכְלֵם אֵשׁ:

10. You shall make them as a fiery oven in the time of your anger; the Lord shall swallow them up in his wrath, and the fire shall devour them.

יא. פְּרִימוֹ מֵאֲרֶז תֹּאבֵד וְזֶרְעוֹ מִבְּנֵי אָדָם:

11. Their fruit shall you destroy from the earth, and their seed from among the children of men.

יב. כִּי-נָטוּ עֲלֶיךָ רָעָה חָשְׁבוּ מְזֻמָּה בַּל-יִוָּכְלוּ:

12. For they intended evil against you; they planned an evil scheme, but they will not succeed.

יג. כִּי-תִשְׂתַּמּוּ אִשְׁכֶּם בְּמִיתְרֵיךָ תִּכּוֹנֵן עַל-פְּנֵיהֶם:

13. For you shall make them turn their back; you shall aim your bowstrings against their faces.

יד. רוּמָה יְהוָה בְּעֹזוֹ נְשִׂירָה וּגְזֻמָּרָה גְבוּרָתוֹ:

14. Be exalted, Lord, in your own strength! We will sing and praise your power.

תהלים פרק כב
Psalms Chapter 22

א. לְמַנְצֵחַ עַל-אֵילַת הַשָּׁחַר מְזֻמּוֹר לְדָוִד:

1. To the chief Musician, according to Ayeleth HaShahar, a Psalm of David.

ב. אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי לָמָּה עָזַבְתָּנִי רְחוּק מִיִּשׁוּעָתִי דְבַרִי שָׁאֲגִתִּי:

2. My God, my God, why have you forsaken me? Why are you so far from helping me, from the words of my loud complaint?

ג. אֶלְהֵי אֶקְרָא יוֹמָם וְלַיְלָה וְלֹא-דוֹמְיָה לִּי:

3. O my God, I cry in the daytime, but you do not hear; and in the night, and I have no rest.

ד. וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל:

4. But you are holy, O you who are enthroned on the praises of Israel.

ה. בָּךְ בָּטְחוּ אֲבוֹתֵינוּ בְּטָחוּ וַתַּפְּלִטְמוּ:

5. Our fathers trusted in you; they trusted, and you saved them.

ו. אֲלֵיךָ זָעַקוּ וַנִּמְלָטוּ בָּךְ בָּטְחוּ וְלֹא-בוֹשׁוּ:

6. They cried to you, and were saved; they trusted in you, and were not disappointed.

ז. וְאֲנֹכִי תוֹלַעַת וְלֹא-אִישׁ חֲרַפְתָּ אָדָם וּבְזוּי עָם:

7. But I am a worm, and not a man; scorned by men, and despised by the people.

ח. כָּל-רֹאֵי יִלְעָגוּ לִי יִפְטִירוּ בְּשִׁפְהַת יְנִיעוּ רֹאשׁ:

8. All those who see me mock me; they move the lip, they shake their head, saying,

ט. גַּל אֶל-יְהוָה יִפְלִטְהוּ יִצִּילְהוּ כִּי תִפֶּץ בּוֹ:

9. He committed himself to the Lord; let him rescue him; let him save him, seeing he delights in him.

י. כִּי-אַתָּה גִּחִי מִבֶּטֶן מִבְּטִיחִי עַל-שְׁדֵי אִמִּי:

10. But you are he who took me out of the womb; you made me hope when I was upon my mother's breasts.

יֵא. עָלֶיךָ הִשְׁלַכְתִּי מִרְחֹם אִמִּי אֵלַי אֶתָּה:

11. I was cast upon you from the womb; you are my God from my mother's belly.

יב. אַל-תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי-צָרָה קְרוּבָה כִּי אֵין עֹזֶר:

12. Do not be far from me; for trouble is near; for there is none to help.

יג. סָבְבוּנִי פָּרִים רַבִּים אַבְיָרִי בָשָׁן כְּתֵרוּנִי:

13. Many bulls surround me; strong bulls of Bashan surround me.

יד. פָּצוּ עָלַי פִּיָּהֶם אַרְיֵה טֹרֵף וְשֹׂאֵג:

14. They open wide their mouths at me, like a ravening and a roaring lion.

טו. כַּמַּיִם נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדּוּ כָּל-עַצְמוֹתַי הֲיָה לִבִּי כְּדוֹנָג נִמְס בְּתוֹךְ מַעֵי:

15. I am poured out like water, and all my bones are out of joint; my heart is like wax; it is melted in the midst of my bowels.

טז. יָבֵשׁ כַּחֲרָשׁ כַּחֲי וְלִשׁוֹנִי מִדְּבַק מִלְּקוֹחִי וְלַעֲפָר-מֹות תִּשְׁפֹּתֵנִי:

16. My strength is dried up like a potsherd; and my tongue cleaves to my jaws; and you lay me down in the dust of death.

יז. כִּי-סָבְבוּנִי כָּלְבִים עֲדַת מְרַעִים הַקִּיפּוּנִי כְּאַרִי יָדַי וְרַגְלָי:

17. For dogs surround me; the assembly of the wicked encircle me; they seize my hands and my feet like a lion.

יח. אֲסַפֵּר כָּל-עַצְמוֹתַי הֲמָה יִבִּיטוּ יִרְאוּ-בִי:

18. I can count all my bones; they look and stare at me.

יט. יַחֲלְקוּ בְגָדֵי לָהֶם וְעַל-לְבוּשֵׁי יִפִּילוּ גּוֹרֵל:

19. They divide my garments among them, and cast lots for my clothing.

כ. וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי תַרְחֻק לְעֶזְרָתִי חוֹשֶׁה:

20. But you, O Lord, be not far from me; O my strength, hasten to my help.

כא. הַצִּילָה מִחֶרֶב גִּפְשִׁי מִיַּד-כָּלֵב יַחֲדָתִי:

21. Save my soul from the sword; my only one from the power of the dog.

כב. הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיֵה וּמִקַּרְנֵי רַמִּים עֲנִיתָנִי:

22. Save me from the lion's mouth; for you have answered me from the horns of the wild oxen.

כג. אֲסַפְּרָה שְׁמֶךָ לְאַחֵי בְּתוֹךְ קָהֵל אֲהַלְלֶךָ:

23. I will declare your name to my brothers; in the midst of the congregation will I praise you.

כד. יִרְאֵי יְהוָה הִלְלוּהוּ כָּל-יֹרֵעַ יַעֲקֹב כִּבְדוּהוּ וְגוּרוֹ מִמֶּנּוּ כָּל-יֹרֵעַ יִשְׂרָאֵל:

24. You who fear the Lord, praise him; all you the seed of Jacob, glorify him; and fear him, all you the seed of Israel.

כה. כִּי לֹא-בָזָה וְלֹא שָׁקַץ עֲנוֹת עֲנִי וְלֹא-הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבְשׂוּעוֹ אֱלֹהֵי שְׁמֵעַ:

25. For he has not despised nor loathed the affliction of the afflicted; nor has he hidden his face from him; but when he cried to him, he heard.

כו. מֵאַתָּה תִּהְיֶה לִּי בְּקָהֵל רַב גְּדָרֵי אֲשֶׁלֶם נִגְדֵי יִרְאִיו:

26. My praise shall be of you in the great congregation; I will pay my vows before those who fear him.

כז. יֹאכְלוּ עֲנָוִים וַיִּשְׂבְּעוּ יִהְלְלוּ יְהוָה דְּרֹשָׁיו יַחֲי לְבַבְכֶם לְעַד:

27. The humble shall eat and be satisfied; those who seek him shall praise the Lord. May your heart live for ever!

כח. יִזְכְּרוּ וַיָּשִׁבוּ אֶל-יְהוָה כָּל-אַפְסֵי-אָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנָיִךָ כָּל-מְשַׁפְּחוֹת גּוֹיִם:

28. All the ends of the world shall remember and turn to the Lord; and all the families of the nations shall worship before you.

כט. כִּי לִיהוָה הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם:

29. For the kingdom is the Lord's; and he is ruler over the nations.

ל. אָכְלוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ כָּל-דְּשָׁנֵי-אָרֶץ לְפָנָיו יִכְרְעוּ כָּל-יּוֹרְדֵי עָפָר וַנִּפְּשׂוּ לֹא תִּיהָ:

30. All the fat ones of the earth shall eat and worship; all those who go down to the dust, and he who cannot keep alive his own soul, shall bow before him.

לא. זָרַע יַעֲבֹדֵנוּ יִסְפָּר לְאֹדְנֵי דָוָר:

31. Their seed shall serve him; it shall be told of the Lord to the coming generation.

לב. יָבֹאוּ וַיְגִידוּ צְדָקָתוֹ לְעַם נוֹלָד כִּי עָשָׂה:

32. They shall come, and shall declare his righteousness to a people that shall be born, that he has done this.

תהלים פרק כג

Psalms Chapter 23

א. מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה רֹעִי לֹא אֶחְסָר:

1. A Psalm of David. The Lord is my shepherd; I shall not want.

ב. בְּנֵאוֹת דֶּשֶׁא יְרִבִּיצְנִי עַל-מֵי מְנַחֹת יִבְהַלְנִי:

2. He makes me lie down in green pastures; he leads me beside still waters.

ג. נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב יִנְחֵנִי בְּמַעְגְלֵי-צְדָק לְמַעַן שְׁמוֹ:

3. He restores my soul; he leads me in the paths of righteousness for his name's sake.

ד. גַּם כִּי-אֵלֶּךָ בְּגִיא צְלָמוֹת לֹא-אִירָא רָע כִּי-אַתָּה עִמָּדִי שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתְּךָ הֵמָּה יִבְחַמְנִי:

4. Even though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil; for you are with me; your rod and your staff comfort me.

ה. תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שִׁלְחָן נֹגֵד צִרְרֵי דִשְׁנָתְךָ בְּשֶׁמֶן רֹאשִׁי כּוֹסֵי רְוִיָּה:

5. You prepare a table before me in the presence of my enemies; you anoint my head with oil; my cup runs over.

ו. אַךְ טוֹב וְחַסֵּד יְרַדְפוּנִי כָּל-יְמֵי חַיִּי וְשִׁבְתִּי בְּבַיִת-יְהוָה לְאָרְךָ יָמִים:

6. Surely goodness and loving kindness shall follow me all the days of my life; and I will dwell in the house of the Lord forever.

תהלים פרק כד
Psalms Chapter 24

א. לְדוֹד מְזֻמּוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תִּבֶל וַיֵּשְׁבֵי בָּהּ:

1. A Psalm of David. The earth is the Lord's, and all that fills it; the world, and those who dwell in it.

ב. כִּי הוּא עַל-יַמִּים יָסְדָהּ וְעַל-נְהָרוֹת יִכּוֹנְנֶהּ:

2. For he has founded it upon the seas, and established it upon the rivers.

ג. מִי-יַעֲלֶה בְּהַר יְהוָה וּמִי-יָקוּם בְּמִקְוֵם קֹדְשׁוֹ:

3. Who shall ascend into the mountain of the Lord? Who shall stand in his holy place?

ד. נְקִי כַפַּיִם וְיָד וְיָבֵר לְבָב אֲשֶׁר לֹא-נִשְׂא לְשׂוֹא (נִפְשׁוֹ) [נִפְשִׁי] וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה:

4. He who has clean hands, and a pure heart; who has not taken my name in vain, nor sworn deceitfully.

ה. יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:

5. He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation.

ו. זֶה דוֹר (דוֹרְשׁוֹ) [דוֹרְשִׁיו] מִבְּקֹשֵׁי פָּנֶיךָ יַעֲקֹב סֵלָה:

6. This is the generation of those who seek him, who seek your face, O Jacob. Selah.

ז. שִׂאוּ שַׁעְרֵיכֶם רְאֲשֵׁיכֶם וְהִנְשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:

7. Lift up your heads, O gates! And be lifted up, O everlasting doors! And the King of glory shall come in.

ח. מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֲזוֹז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה:

8. Who is this King of glory? The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle.

ט. שִׂאוּ שַׁעְרֵיכֶם רְאֲשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:

9. Lift up your heads, O gates! Lift them up, O everlasting doors! And the King of glory shall come in.

י. מי הוא זה מֶלֶךְ הַכְבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְבוֹד סְלָה:

10. Who is this King of glory? The Lord of Hosts, he is the King of glory. Selah.

תהלים פרק כה
Psalms Chapter 25

א. לְדָוִד אֱלֹהֵי יְהוָה בְּפִשִׁי אֶשָּׂא:

1. A Psalm of David. To you, O Lord, I lift up my soul.

ב. אֱלֹהֵי בָּךְ בְּטַחַחְתִּי אֶל-אֲבוֹשָׁה אֶל-יַעֲלֶצּוּ אוֹיְבֵי לִי:

2. O my God, I trust in you; let me not be ashamed, let not my enemies triumph over me.

ג. גַּם כָּל-קַוְיָךְ לֹא יִבְשׁוּ יִבְשׁוּ הַבּוֹגְדִים רִיקָם:

3. Also, let none who waits on you be ashamed; let those who transgress without cause be ashamed.

ד. דַּרְכֶיךָ יְהוָה הוֹדִיעֵנִי אֲרַחֲוֶתֶיךָ לְמַדְנִי:

4. Make me know your ways, O Lord; teach me your paths.

ה. הַדְרִיכֵנִי בְּאֲמַתְךָ וּלְמַדְנִי כִי-אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אוֹתְךָ קוֹיֵתִי כָּל-הַיּוֹם:

5. Lead me in your truth, and teach me; for you are the God of my salvation; for you I wait all the day.

ו. זְכוֹר-רַחֲמֶיךָ יְהוָה וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

6. Remember, O Lord, your compassion and your loving kindness; for they have been from of old.

ז. חַטָּאוֹת נְעוּרַי וּפְשָׁעַי אֶל-תִּזְכֹּר כְּחַסְדְּךָ זְכוֹר-לִי-אַתָּה לְמַעַן טוֹבָךָ יְהוָה:

7. Remember not the sins of my youth, nor my transgressions; according to your loving kindness remember me for your goodness' sake, O Lord.

ח. טוֹב וְיָשָׁר יְהוָה עַל-כֵּן יוֹרֵה חַטָּאִים בַּדֶּרֶךְ:

8. Good and upright is the Lord; therefore he instructs sinners in the way.

ט. יְדַרְךָ עֲנוּיִם בְּמִשְׁפָּט וַיְלַמֵּד עֲנוּיִם דַּרְכּוֹ:

9. He guides the humble in judgment; and he teaches the humble his way.

י. כָּל-אַרְחוֹת יְהוָה חֶסֶד וְאֱמֶת לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדוּתוֹ:

10. All the paths of the Lord are loving kindness and truth to those who keep his covenant and his testimonies.

יא. לְמַעַן-שְׁמֶךָ יְהוָה וְסָלַחְתָּ לְעוֹנֵי כִי רַב-הוּא:

11. For your name's sake, O Lord, pardon my iniquity; for it is great.

יב. מִי זֶה הָאִישׁ יֵרָא יְהוָה יוֹרְנוּ בְּדַרְךָ יִבְחָר:

12. Who is the man who fears the Lord? Him shall he teach in the way that he should choose.

יג. נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תָּלִין וְנִרְעוּ יִירֵשׁ אֶרֶץ:

13. His soul shall abide in prosperity; and his seed shall inherit the earth.

יד. סוֹד יְהוָה לִירְאָיו וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעֵם:

14. The counsel of the Lord is with those who fear him; and he will reveal to them his covenant.

טו. עֵינַי תָּמִיד אֶל-יְהוָה כִּי-הוּא יוֹצִיא מִרְשֶׁת רַגְלִי:

15. My eyes are always toward the Lord; for he shall pluck my feet out of the net.

טז. פְּנֵה-אֵלַי וְחַנּוּנִי כִי-יַחֲדֵד וְעָנִי אָנִי:

16. Turn to me, and be gracious to me; for I am desolate and afflicted.

יז. צָרוֹת לִבִּי תִרְחִיבוּ מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאָנִי:

17. The troubles of my heart are enlarged; O bring me out of my distresses!

יח. רְאֵה-עָנְיִי וְעַמְלִי וְשָׂא לְכָל-חַטָּאוֹתַי:

18. Look upon my affliction and my pain; and forgive all my sins.

יט. רְאֵה אֵיבֵי כִי-רַבּוּ וְשִׁנְאַת חָמָס שִׁנְאוּנִי:

19. Consider my enemies; for they are many; and they hate me with a cruel hatred.

כ. שְׁמֶרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אֶל-אֲבוֹשׁ כִּי-תִסִּיתִי בְךָ:

20. O keep my soul, and save me; let me not be ashamed; for I put my trust in you.

כא. תִּם-וַיִּשָּׁר יִצְרוּנִי כִּי קוֹיִתִּיךָ:

21. Let integrity and uprightness preserve me; for I wait on you.

כב. פְּדֵה-אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו:

22. Redeem Israel, O God, out of all his troubles.

תהלים פרק כו
Psalms Chapter 26

א. לְדוֹד שָׁפְטֵנִי יְהוָה כִּי-אֲנִי בְּתָמִי הִלְכֹתִי וּבֵיתוֹהָ בְּטַחְתִּי לֹא אֶמָּעַד:

1. A Psalm of David. Judge me, O Lord; for I have walked in my integrity; I have trusted in the Lord; therefore I shall not slip.

ב. בְּחַנְנֵי יְהוָה וְנִסְנִי (צָרֹפֶה) [צָרְפֶה] כְּלִיּוֹתַי וְלִבִּי:

2. Examine me, O Lord, and test me; test my insides and my heart.

ג. כִּי חַסְדְּךָ לִנְגֹד עֵינָי וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּאֱמֹתֶךָ:

3. For your loving kindness is before my eyes; and I have walked in your truth.

ד. לֹא-יִשְׁבַּתִּי עִם-מְתֵי-שׁוֹא וְעִם-נִעְלָמִים לֹא אָבוֹא:

4. I have not sat with vain persons, nor do I enter the company of dissemblers.

ה. שָׁנֵאתִי קְהַל מְרָעִים וְעִם-רָשָׁעִים לֹא אָשֵׁב:

5. I have hated the congregation of evildoers; and do not sit with the wicked.

ו. אֲרַחֵץ בְּנִקְיוֹן כַּפָּי וְאֶסְבְּבָה אֶת-מוֹזְבְּחֶךָ יְהוָה:

6. I wash my hands in innocency; so will I go around your altar, O Lord!

ז. לְשִׁמְעַ בְּקוֹל תוֹדָה וּלְסַפֵּר כָּל-נִפְלְאוֹתֶיךָ:

7. That I may sound the voice of thanksgiving, and tell of all your wondrous works.

ח. יְהוָה אֲהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מְשָׁכֵן כְּבוֹדֶךָ:

8. Lord, I love the habitation of your house, and the place where your glory dwells.

ט. אַל-תִּאָסֶף עִם-חַטָּאִים נַפְשִׁי וְעִם-אֲנָשֵׁי דָמִים תְּחִי:

9. Do not gather my soul with sinners, nor my life with bloody men;

י. אֲשֶׁר-בְּיַדֵּיהֶם זִמָּה וַיְמִינָם מְלֶאָה שְׂחָד:

10. In whose hands is mischief, and their right hand is full of bribes.

יא. וְאֲנִי בְּתַמִּי אֵלֶּךָ פְּדֵנִי וְחַנּוּנִי:

11. But as for me, I will walk in my integrity; redeem me, and be merciful to me.

יב. רַגְלִי עֲמֻדָה בְּמִישׁוֹר בְּמִקְהָלִים אֲבָרֶךָ יְהוָה:

12. My foot stands on an even place; in the congregations I will bless the Lord.

תהלים פרק כז

Psalms Chapter 27

א. לְדָוִד יְהוָה אֱוֹרִי וְיִשְׁעֵי מִמִּי אֵיךְא יְהוָה מְעוֹז תִּי מִמִּי אֶפְחָד:

1. A Psalm of David. The Lord is my light and my salvation. Whom shall I fear? The Lord is the strength of my life. Of whom shall I be afraid?

ב. בְּקָרֵב עָלַי מְרָעִים לֶאֱכֹל אֶת-בְּשָׂרִי צָרִי וְאִיבֵי לִי הִמָּה כְּשָׁלוֹ וְנָפְלוּ:

2. When the wicked, my enemies and my adversaries, came upon me to eat up my flesh, they stumbled and fell.

ג. אִם-תִּתְחַנֶּה עָלַי מִתְחַנֶּה לֹא-יִירָא לְבִי אִם-תִּקְוֶה עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אָנֹכִי בֹטָח:

3. Though a host should encamp against me, my heart shall not fear; though war should rise against me, even then I will be confident.

ד. אֶחַת שָׁאַלְתִּי מֵאֵת-יְהוָה אוֹתָהּ אֶבְקֹשׁ שְׁבִתִּי בְּבֵית-יְהוָה כָּל-יְמֵי תַי לְחַזוֹת בְּנֵצִים-יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהִיכָלוֹ:

4. One thing have I desired of the Lord, that I will seek after; that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, to behold the beauty of the Lord, and to inquire in his temple.

ה. כִּי יִצְפְּנֵנִי (בְּסִכָּה) [בְּסִכּוֹ] בְּיוֹם רָעָה יִסְתִּירֵנִי בְּסִתְרֵי אֹהֱלוֹ בְּצוּר יְרוּמָמַי:

5. For in the time of trouble he shall hide me in his pavilion; under the cover of his tent shall he hide me; he shall set me up upon a rock.

ו. וְעַתָּה יְרוּם רֹאשִׁי עַל-אִיבֵי סְבִיבוֹתַי וְאֶזְבְּחָהּ בְּאֹהֱלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה אֲשִׁירָה וְאֶזְמָרָה לִיתְהוָה:

6. And now shall my head be lifted up above my enemies around me; therefore I will offer in his tent sacrifices of joy; I will sing, I will make music to the Lord.

ז. שְׁמַע-יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְתַגְּנִי וְעֲנֵנִי:

7. Hear, O Lord, when I cry with my voice; be gracious to me, and answer me.

ח. לָךְ אָמַר לְבִי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת-פְּנֵיךָ יְהוָה אֶבְקֹשׁ:

8. Of you my heart said, Seek my face; Your face, O Lord, will I seek!

ט. אל-תסתַר פְּנֵיךָ מִמְּנִי אל-תַּט בָּאֶף עֲבֹדְךָ עֲזַרְתִּי הָיִיתָ אֶל-תְּטֹשׁנִי וְאֶל-תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעַי:

9. Hide not your face from me; put not your servant away in anger; you have been my help; do not abandon me, nor forsake me, O God of my salvation.

י. כִּי-אָבִי וְאִמִּי עֲזֹבוּנִי וַיהוָה יֹאסֶפְנִי:

10. For my father and my mother have forsaken me, but the Lord will take me up.

יא. הוֹרֵנִי יְהוָה דְּרָכְךָ וַנְּחַנֵּנִי בְּאַרְצַת מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרָי:

11. Teach me your way, O Lord, and lead me on a level path, because of my enemies.

יב. אֶל-תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי כִּי קָמוּ-בִּי עֲדֵי-שָׁקֶר וַיִּפְתּוּ חֲמָס:

12. Do not give me up to the will of my enemies; for false witnesses have risen up against me, and they breathe out violence.

יג. לוֹיְלֵא הָאֲמַנְתִּי לְרְאוֹת בְּטוֹב-יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים:

13. Were it not that I believe I should see the goodness of the Lord in the land of the living.

יד. קַוֵּה אֶל-יְהוָה תִּזְקַן וַיִּצְמַח לְבָבְךָ וַקְוֵה אֶל-יְהוָה:

14. Wait on the Lord; be of good courage, and he shall strengthen your heart; and wait on the Lord.

תהלים פרק כח Psalms Chapter 28

א. לְדוֹד אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא צוֹרֵי אֵל-תִּתְרֹשׁ מִמְּנִי פֶן-תִּחְשָׁה מִמְּנִי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם-
יֹרְדֵי בּוֹר:

1. A Psalm of David. To you I will cry, O Lord my rock. Do not be silent to me, lest, if you are silent to me, I become like those who go down into the pit.

ב. שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשׁוֹעֵי אֵלֶיךָ בְּנִשְׂאֵי יָדַי אֶל-דְּבִיר קֹדֶשְׁךָ:

2. Hear the voice of my supplications, when I cry to you, when I lift up my hands toward your holy sanctuary.

ג. אֵל-תִּמְשַׁכְּנִי עִם-רְשָׁעִים וְעִם-פְּעֻלֵי אֲוֹן דְּבַרֵי שְׁלוֹם עִם-רַעֲיָהֶם וְרָעָה בְּלִבָּבָם:

3. Do not take me away with the wicked, and with the evildoers, who speak peace to their neighbors, but there is evil in their hearts.

ד. תֵּן-לָהֶם כַּפְּעָלָם וּכְרַע מַעֲלֵיהֶם כַּמַּעֲשֵׂה יְדֵיהֶם תֵּן לָהֶם הֲשִׁב גְּמוּלָם לָהֶם:

4. Give them according to their works, and according to the wickedness of their deeds; give them according to the work of their hands; render to them their due reward.

ה. כִּי לֹא יִבְיִנוּ אֶל-פְּעֻלַת יְהוָה וְאֶל-מַעֲשֵׂה יָדָיו יִהְרָסוּ וְלֹא יִבְנֶם:

5. Because they do not regard the works of the Lord, nor the operation of his hands, he shall destroy them, and not build them up.

ו. בָּרוּךְ יְהוָה כִּי שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנָי:

6. Blessed be the Lord, because he has heard the voice of my supplications.

ז. יְהוָה עֲזָי וּמִגְּנִי בּוֹ בָטַח לִבִּי וְנִעְזַרְתִּי וַיַּעֲלֵז לִבִּי וּמִשִּׁירֵי אֲהוֹדָנוּ:

7. The Lord is my strength and my shield; my heart trusted in him, and I am helped; therefore my heart greatly rejoices; and with my song I will praise him.

ח. יְהוָה עֲז-לָמוּ וּמַעֲזוֹ יְשׁוּעוֹת מְשִׁיחוֹ הוּא:

8. The Lord is their strength, and he is the saving strength of his anointed.

ט. הוֹשִׁיעָה אֶת-עַמְּךָ וּבְרַךְ אֶת-נַחֲלָתְךָ וּרְעֵם וּנְשָׂאֵם עַד-הָעוֹלָם:

9. Save your people, and bless your inheritance; be their shepherd, and carry them forever.

תהלים פרק כט
Psalms Chapter 29

א. מְזִמּוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:

1. A Psalm of David. Ascribe to the Lord, O you mighty, give to the Lord glory and strength.

ב. הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ:

2. Give to the Lord the glory due to his name; worship the Lord in the beauty of holiness.

ג. קוֹל יְהוָה עַל-הַמַּיִם אֵל-הַכְּבוֹד הִרְעִים יְהוָה עַל-מַיִם רַבִּים:

3. The voice of the Lord is upon the waters; the God of glory thunders; the Lord is upon many waters.

ד. קוֹל-יְהוָה בְּכַחַּת קוֹל יְהוָה בְּהַדָּר:

4. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty.

ה. קוֹל יְהוָה שִׁבַּר אֲרָזִים וַיִּשְׁבַּר יְהוָה אֶת-אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן:

5. The voice of the Lord breaks the cedars; the Lord breaks the cedars of Lebanon.

ו. וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ-עֶגְלָל לְבָנוֹן וּשְׂרִיּוֹן כְּמוֹ בֶן-רְאֵמִים:

6. He makes them skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild ox.

ז. קוֹל-יְהוָה תִּצַּב לְהַבּוֹת אֵשׁ:

7. The voice of the Lord divides the flames of fire.

ח. קוֹל יְהוָה יַחֲיֵל מִדְּבָר יַחֲיֵל יְהוָה מִדְּבַר קֹדֶשׁ:

8. The voice of the Lord shakes the wilderness; the Lord shakes the wilderness of Kadesh.

ט. קוֹל יְהוָה יַחֲלִיל אֲיִלוֹת וַיִּחַשֵּׁף יַעֲרוֹת וּבְהִיכְלוֹ כָּלוּ אִמֹר כְּבוֹד:

9. The voice of the Lord makes the hinds to calve, and strips the forests bare; and in his temple every one speaks of his glory.

י. יְהוָה לְמִבּוֹל יֵשֵׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם:

10. The Lord sits enthroned at the flood; and the Lord sits enthroned as King forever.

יא. יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

11. The Lord will give strength to his people; the Lord will bless his people with peace.

תהלים פרק ל
Psalms Chapter 30

א. מְזִמּוֹר שִׁיר תְּנַפֵּת הַבַּיִת לְדָוִד:

1. A Psalm and Song at the dedication of the house; of David.

ב. אֲרוֹמְמֶךָ יְהוָה כִּי דָלִיתָנִי וְלֹא-שִׂמְחַת אִיְבֵי לִי:

2. I will extol you, O Lord; for you have lifted me up, and have not made my enemies rejoice over me.

ג. יְהוָה אֱלֹהֵי שׁוֹעֲתִי אֵלַיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי:

3. O Lord my God, I cried to you, and you have healed me.

ד. יְהוָה הֶעֱלִיתָ מִן-שְׂאוֹל גַּפְשִׁי תַיִתָּנִי (מִיֹּרְדֵי) [מִיֹּרְדֵי בּוֹר]:

4. O Lord, you have brought up my soul from Sheol; you have kept me alive, that I should not go down to the pit.

ה. וַזְּמְרוּ לַיהוָה חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזִכְרֵךָ קֹדֶשׁ:

5. Sing to the Lord, O you his pious ones, and give thanks to his holy name.

ו. כִּי רָגַע בְּאַפּוֹ חַיִּים בְּרִצּוֹנוֹ בְּעָרֵב יֵלִין כְּכִי וְלִבְקָר רָנָה:

6. For his anger lasts but a moment; in his favor is life; weeping may endure for a night, but joy comes in the morning.

ז. וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְּשִׁלְוִי בַל-אָמוּט לְעוֹלָם:

7. And in my prosperity I said, I shall never be moved.

ח. יְהוָה בְּרִצּוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה לְהַרְרֵי עוֹ הַסְתַּרְתָּ פָּנֶיךָ הָיִיתִי גִבְהָל:

8. Lord, by your favor you have made stand as a strong mountain; you hid your face, and I was frightened.

ט. אֵלַיךָ יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל-אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן:

9. I cried to you, O Lord; and to the Lord I made supplication.

י. מה-בצע בְּדַמִּי בְּרִדְתִּי אֶל-שָׁחַת הַיּוֹדֵךְ עָפָר תִּיגִיד אֲמַתְךָ:

10. What profit is there in my blood, if I go down to the pit? Shall the dust praise you? Shall it declare your truth?

י.א. שְׁמַע-יְהוָה וְתַגְנִי יְהוָה הֲיִה עֶזֶר לִי:

11. Hear, O Lord, and be gracious to me; Lord, be my helper.

י.ב. הִפַּכְתָּ מִסִּפְדִּי לְמַחֹל לִי פִתַּחְתָּ שִׁקִּי וְתֹאזְרֵנִי שְׂמֵחָה:

12. You have turned for me my mourning into dancing; you have loosed my sackcloth, and girded me with gladness;

י.ג. לְמַעַן יִזְמְרָךְ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם יְהוָה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲדַבְּרֶךָ:

13. To the end that my glory may sing praise to you, and not be silent. O Lord my God, I will give thanks to you forever.

תהלים פרק לא

Psalms Chapter 31

א. לַמְנַצֵּחַ מְזוּמֹר לְדָוִד:

1. To the chief Musician, A Psalm of David.

ב. בְּךָ יְהוָה חָסִיתִי אֵל-אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם בְּצַדִּיקְתָּךְ פִּלְטֵנִי:

2. In you, O Lord, I take refuge; never let me be ashamed; save me in your righteousness.

ג. הִטָּה אֵלַי אָזְנְךָ מִהֲרָה הֲצִילֵנִי יְהוָה לִי לְצוּר מְעוֹז לְבַיִת מְצוּדוֹת לְהוֹשִׁיעֵנִי:

3. Incline your ear to me; save me speedily; be you my strong rock, a fortress of defense to save me.

ד. כִּי-סִלְעִי וּמְצוּדָתִי אַתָּה וּלְמַעַן שְׁמֶךָ תִּנְחַנֵּי וּתְנַהֵלֵנִי:

4. For you are my rock and my fortress; therefore for your name's sake lead me, and guide me.

ה. תּוֹצִיאֵנִי מִרְשֶׁת זֶה טָמְנוּ לִי כִּי אַתָּה מְעוֹזִי:

5. Pull me out of the net that they have laid secretly for me; for you are my stronghold.

ו. בְּיַדְךָ אֶפְקִיד רוּחִי פְּדִיתָה אוֹתִי יְהוָה אֵל אֱמֶת:

6. Into your hand I commit my spirit; you have redeemed me, O Lord God of truth.

ז. שָׁנֵאתִי הַשְׂמֵרִים הַבְּלִי-שׂוֹא וְאֲנִי אֵל-יְהוָה בְּטַחַתִּי:

7. I hate those who regard lying vanities; but I trust in the Lord.

ח. אֶגִּילָה וְאֶשְׂמְחָה בְּחַסְדְּךָ אֲשֶׁר רָאִיתָ אֶת-עַנְיִי יִדְעַתָּ בְּצָרוֹת גַּפְשִׁי:

8. I will be glad and rejoice in your loving kindness; for you have considered my affliction; you have known the troubles of my soul;

ט. וְלֹא הִסְגַּרְתֵּנִי בְּיַד-אוֹיֵב הֶעֱמַדְתָּ בְּמִרְחָב רַגְלָי:

9. And you have not delivered into the hand of the enemy; you have set my feet in a broad place.

י. תַּגְנִי יְהוָה כִּי צָר לִי עֲשֹׂשָׁה בְּכַעַס עֵינַי נִפְשִׁי וּבִטְנִי:

10. Be gracious to me, O Lord, for I am in distress; my eye is consumed with grief, my soul and my body.

יֵא. כִּי כָלוּ בְּיָגוֹן תַּי וְשָׁנוֹתַי בְּאַנְחָה כָּשָׁל בְּעוֹנֵי כַחַי וְעֲצָמַי עֲשֹׂשׂוּ:

11. For my life is spent with grief, and my years with sighing; my strength fails because of my iniquity, and my bones waste away.

יב. מִכָּל-צָרָי תִּיִּיתִי חֶרְפָּה וְלִשְׂכֵנַי מָאֵד וּפְתוּד לְמִידְעָי רְאִי בַחֲוֹץ נִדְדוּ מִמֶּנִּי:

12. I am the scorn of all my enemies, and exceedingly of my neighbors, and a dread to my acquaintances; those who see me in the street flee from me.

יג. נִשְׁפַּחְתִּי כְּמַת מֵלֵב תִּיִּיתִי כְּכֵלִי אֶבֶד:

13. I am forgotten out of mind like one who is dead; I am like a broken vessel.

יד. כִּי שָׁמְעֵתִי דַבַּת רַבִּים מִגּוֹר מִסָּבִיב בְּהוֹסְדָם יַחַד עָלַי לְקַחַת נִפְשִׁי וְזָמּוּ:

14. For I have heard the slander of many; fear was on every side; while they took counsel together against me, they schemed to take away my life.

טו. וְאָנִי עָלֶיךָ בָּטַחְתִּי יְהוָה אָמַרְתִּי אֱלֹהֵי אֲתָה:

15. But I trusted in you, O Lord; I said, You are my God.

טז. בְּיָדְךָ עֵתוֹתַי הִצִּילָנִי מִיַּד-אוֹיְבַי וּמִרְדָּפָי:

16. My times are in your hand; save me from the hand of my enemies, and from those who persecute me.

יז. הָאִירָה פָּנֶיךָ עַל-עַבְדְּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְּחַסְדְּךָ:

17. Let your face shine upon your servant; save me in your loving kindness.

יח. יְהוָה אַל-אֲבוֹשָׁה כִּי קָרָאתִיךָ יִבְשׂוּ רַשָּׁעִים יָדְמוּ לְשֹׂאֵל:

18. Let me not be ashamed, O Lord; for I have called on you; let the wicked be ashamed, and let them be silent in Sheol.

יט. תִּאָּלְמָנָה שִׁפְתַי שֶׁקֶר הַדְּבָרוֹת עַל-צַדִּיק עֲתָק בְּגִאוּה וּבוֹז:

19. Let the lying lips be put to silence; which speak insolent words, arrogantly and contemptuously against the righteous.

כ. מַה רַב טוֹבָךָ אֲשֶׁר-צָפַנְתָּ לִירְאֶיךָ פְּעֻלָּתְךָ לַחֹסִים בְּךָ נִגְדָה בְּנֵי אָדָם:

20. Oh how great is your goodness, which you have laid up for those who fear you; which you have done for those who trust in you, in the sight of the sons of men!

כא. תַּסְתִּירֵם בְּסִתְרֵךָ פָּנֶיךָ מִרְכְּסֵי אִישׁ תַּצְפִּנֵם בְּסִכְּהַ מְרִיב לְשָׁנוֹת:

21. You hide them in the covert of your presence from the plots of men; you keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.

כב. בָּרוּךְ יְהוָה כִּי-הִפְלִיא חֲסֵדוֹ לִי בְעִיר מְצוּר:

22. Blessed be the Lord; for he has marvelously shown me his loving kindness in a besieged city.

כג. וְאָנֹכִי אָמַרְתִּי בְחַפְזִי נִגְרַזְתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אַכֵּן שָׁמַעְתָּ קוֹל תַּחֲנוּנֵי בְּשׁוּעֵי אֱלֹהֶיךָ:

23. For I said in my haste, I am cut off from before your eyes; nevertheless you heard the voice of my supplications when I cried to you.

כד. אֶהְבֹּ אֶת-יְהוָה כָּל-חֲסִידָיו אֲמוּנִים נִצֵּר יְהוָה וּמְשַׁלֵּם עַל-יִתְרֵ עֲשֵׂה גְאוּת:

24. O love the Lord, all you his pious ones; for the Lord preserves the faithful, and plentifully repays him who acts arrogantly.

כה. תִּזְקוּ וַיֵּאֱמַץ לְבַבְכֶם כָּל-הַמְּיַחֲלִים לַיהוָה:

25. Be of good courage, and let your heart be strong, all you who hope in the Lord.

תהלים פרק לב

Psalms Chapter 32

א. לְדוֹד מִשְׁכִּיל אֲשֶׁרִי נְשׁוּי-פֶשַׁע כְּסוּי חַטָּאת:

1. A Psalm of David, A Maskil. Happy is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered.

ב. אֲשֶׁרִי אָדָם לֹא יַחְשֹׁב יְהוָה לוֹ עוֹן וְאֵין בְּרוּחוֹ רָמְיָה:

2. Happy is the man to whom the Lord does not impute iniquity, and in whose spirit there is no guile.

ג. כִּי הִחַרְשֵׁתִי בָלוּ עַצְמֵי בְּשֹׁאֲגָתִי כָּל-הַיּוֹם:

3. When I kept silence, my bones wasted away through my groaning all day long.

ד. כִּי יוֹמָם וְלַיְלָה תִכְבֵּד עָלַי יָדְךָ גְּהַפֵּךְ לְשִׁדִּי בְּתַרְבִּנִי קוֹץ סֵלָה:

4. For day and night your hand was heavy on me; my moisture is turned into the drought of summer. Selah.

ה. חַטָּאתִי אֹדִיעֶךָ וְעוֹנֵי לֹא-כִסִּיתִי אֲמַרְתִּי אֹדְהָ עָלַי פֶּשַׁעִי לִיהוָה וְאַתָּה נָשָׂאתָ עוֹן חַטָּאתִי סֵלָה:

5. I acknowledged my sin to you, and I did not hide my iniquity. I said, I will confess my transgressions to the Lord; and you forgave the iniquity of my sin. Selah.

ו. עַל-זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל-חֹסֵיד אֲלֶיךָ לְעֵת מְצָא רַק לְשֹׁטֵף מַיִם רַבִּים אֲלֵיו לֹא יִגִּיעוּ:

6. For this shall every one who is pious pray to you in a time when you may be found; then surely the floods of great waters shall not come near him.

ז. אַתָּה סִתָּר לִי מִצָּר תִּצְרְנִי רְנִי פִלֵּט תְּסוּבְּנִי סֵלָה:

7. You are my hiding place; you shall preserve me from trouble; you shall surround me with songs of deliverance. Selah.

ח. אֲשַׁכִּילְךָ וְאוֹרְךָ בְּדַרְךָ-זוֹ תִלְךָ אֵינְעֶזְהָ עָלֶיךָ עֵינָי:

8. I will instruct you and teach you in the way which you shall go; I will counsel you with my eye upon you.

ט. אֵל-תִּהְיֶה כְּסוֹס כְּפָרֶד אֵין הָבִין בְּמִתְגַּ וְרִסָּן עֲדֵיו לְבָלוֹם בַּל קָרוֹב אֵלֶיךָ:

9. Do not be like the horse, or like the mule, which have no understanding; whose mouth must be held in with bit and bridle, lest they do not come near you.

י. רַבִּים מְכַאוּבִים לְרָשָׁע וְתְבוּטָתָ בֵּיתָהּ חֶסֶד יְסוּבְבָנוּ:

10. Many are the sorrows of the wicked; but loving kindness shall surround him who trusts in the Lord.

יא. שִׂמְחוּ בֵּיתָהּ וְגִילוּ צְדִיקִים וְתִרְגְּמוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל-לֵב:

11. Be glad in the Lord, and rejoice, you righteous; and shout for joy, all you who are upright in heart.

תהלים פרק לג

Psalms Chapter 33

א. רִנְנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה לְיִשְׁרָיִם נְאוֹת תְּהִלָּה:

1. Rejoice in the Lord, O you righteous; for praise befits the upright.

ב. הוֹדוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּנִבְלַת עֶשְׂרִים וְזָמְרוּ-לוֹ:

2. Praise the Lord with a lyre; make music to him with the harp of ten strings.

ג. שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ הֵיטִיבוּ נִגִּן בְּתִרוּעָה:

3. Sing to him a new song; play skillfully with loud shouts.

ד. כִּי-יֵשֶׁר דְּבַר-יְהוָה וְכָל-מַעֲשָׂיו בְּאֱמוּנָה:

4. For the word of the Lord is right; and all his works are done in faithfulness.

ה. אֲהַב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָה מְלֵאָה הָאָרֶץ:

5. He loves righteousness and judgment; the earth is full of the goodness of the Lord.

ו. בְּדַבַּר יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל-צַבָּאִים:

6. By the word of the Lord were the heavens made; and all the host of them by the breath of his mouth.

ז. כִּי כִסּוּ פְּנֵי הַיָּם נִתְּן בְּאֲצִרוֹת תְּהוֹמוֹת:

7. He gathers the waters of the sea together as a heap; he lays up the depths in storehouses.

ח. יִירָאוּ מִיהוָה כָּל-הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגּוּרוּ כָּל-יֹשְׁבֵי תֵבֶל:

8. Let all the earth fear the Lord; let all the inhabitants of the world stand in awe of him.

ט. כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא-צִוָּה וַיַּעֲמַד:

9. For he spoke, and it was done; he commanded, and it stood fast.

י. יְהוָה הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הִנְיָא מִחֲשָׁבוֹת עַמִּים:

10. The Lord brings the counsel of the nations to naught; he frustrates the schemes of the people.

י.א. עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תִּעְמַד מִחֲשָׁבוֹת לְבוֹ לְדוֹר וָדוֹר:

11. The counsel of the Lord stands forever, the thoughts of his heart to all generations.

י.ב. אֲשֶׁרִי הַגּוֹי אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהָיו הָעַם בְּחַר לְבַחָהּ לוֹ:

12. Happy is the nation whose God is the Lord; and the people whom he has chosen for his own inheritance.

י.ג. מִשְׁמִים הַבֵּיט יְהוָה רָאָה אֶת-כָּל-בְּנֵי הָאָדָם:

13. The Lord looks down from heaven; he beholds all the sons of men.

י.ד. מִמְּכוֹן-שְׁבַתוֹ הִשְׁגִּיחַ אֶל כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

14. From the place of his habitation he looks upon all the inhabitants of the earth.

י.ו. הַיַּצֵּר יַחַד לְבָם הַמְבִין אֶל-כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם:

15. He fashions their hearts alike; he considers all their deeds.

י.ז. אִין הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרֵב-חַיִל גְּבוּר לֹא-יִנָּצַל בְּרֵב-כַּחַ:

16. A king is not saved by a great army; a mighty man is not saved by great strength.

י.ח. שֶׁקֶר חֲסוּם לְתִשׁוּעָה וּבְרֵב חַיִּלוֹ לֹא יִמְלֹט:

17. A horse is a vain thing for safety; nor shall he save any by his great strength.

י.ט. הִנֵּה עֵין יְהוָה אֶל-יִרְאָיו לְמִיחָלִים לְחַסְדּוֹ:

18. Behold, the eye of the Lord is upon those who fear him, upon those who hope in his loving kindness;

י.י. לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בְּרָעַב:

19. To save their soul from death, and to keep them alive in famine.

כ. נַפְשׁוֹ חִכְתָּה לַיהוָה עֲזָרְנוּ וּמִגִּבּוֹ הוּא:

20. Our soul waits for the Lord; he is our help and our shield.

כא. כִּי-בוֹ יִשְׂמַח לִבְנוֹ כִּי בְשֵׁם קִדְשׁוֹ בְטַחְנוּ:

21. For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name.

כב. יְהִי-חַסְדְּךָ יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִתְלַנּוּ לָךְ:

22. Let your loving kindness, O Lord, be upon us, even as we hope in you.

תהלים פרק לד
Psalms Chapter 34

א. לְדוֹד בְּשָׁנוֹתוֹ אֶת-טַעְמוֹ לִפְנֵי אַבִּימֶלֶךְ וַיִּגְרָשֶׁהוּ וַיֵּלֶךְ:

1. A Psalm of David, when he changed his behavior before Abimelech; who drove him away, and he departed.

ב. אֲבָרְכָה אֶת-יְהוָה בְּכָל-עֵת תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בִּפְּי:

2. I will bless the Lord at all times; his praise shall continually be in my mouth.

ג. בֵּיתוֹהָ תִתְהַלֵּל נִפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וַיִּשְׂמְחוּ:

3. My soul shall glory in the Lord; the humble shall hear of it, and be glad.

ד. גִּדְּלוּ לַיהוָה אֶתִּי וְנִרְוַמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

4. O magnify the Lord with me, and let us exalt his name together.

ה. דָּרַשְׁתִּי אֶת-יְהוָה וְעֲנָנִי וּמָכַל-מִגּוֹרֹתַי הִצִּילָנִי:

5. I sought the Lord, and he answered me, and saved me from all my fears.

ו. הִבִּיטוּ אֵלָיו וַנִּהְרֹו וּפְנֵיהֶם אֵל-יַחֲפָרוּ:

6. They looked to him, and were radiant; and their faces shall not be ashamed.

ז. זֶה עָנִי קָרָא וַיהוָה שָׁמַע וּמָכַל-צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעֵו:

7. This poor man cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his troubles.

ח. חָנָה מִלְאָךְ-יְהוָה סָבִיב לִירְאָיו וַיִּחַלְצֵם:

8. The angel of the Lord encamps around those who fear him, and saves them.

ט. טַעְמוּ וַיִּרְאוּ כִּי-טוֹב יְהוָה אֲשֶׁרִי הִגִּבֵּר יַחֲסֶה-בוֹ:

9. O taste and see that the Lord is good; happy is the man who trusts in him.

י. יִרְאוּ אֶת-יְהוָה קִדְּשׁוּ כִּי אֵין מִחֶסֶד לִירְאָיו:

10. O fear the Lord, you his pious ones; for those who fear him have no want.

יא. כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעִבוּ וְדָרְשׁוּ יְהוָה לֹא-יִחְסְרוּ כָּל-טוֹב:

11. The young lions suffer want and hunger; but those who seek the Lord shall not lack any good thing.

יב. לְכוּ-בָנִים שְׁמְעוּ-לִי יִרְאַת יְהוָה אֲלֶמְדַּכֶּם:

12. Come, you children, listen to me; I will teach you the fear of the Lord.

יג. מִי-הָאִישׁ הַחֲפִיץ חַיִּים אֲהֵב יָמִים לְרֹאוֹת טוֹב:

13. Who is the man who desires life, and loves many days, that he may see good?

יד. נֶצַר לְשׁוֹנֵה מָרַע וּשְׁפָתֶיךָ מִדְּבַר מְרָמָה:

14. Keep your tongue from evil, and your lips from speaking guile.

טו. סוּר מִרַע וַעֲשֵׂה-טוֹב בִּקְשׁ שְׁלוֹם וְרִדְפֵהוּ:

15. Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.

טז. עֵינַי יְהוָה אֶל-צְדִיקִים וְאָזְנוֹי אֶל-שׁוֹעֲתָם:

16. The eyes of the Lord are upon the righteous, and his ears are open to their cry.

יז. פְּנֵי יְהוָה בְּעֹשֵׂי רָע לְהַכְרִית מֵאָרֶץ וְזָכָרם:

17. The face of the Lord is against those who do evil, to cut off their remembrance from the earth.

יח. צַעֲקוּ וַיהוָה שָׁמַע וּמִכָּל-צָרוֹתָם הִצִּילָם:

18. The righteous cry, and the Lord hears, and saves them out of all their troubles.

יט. קָרוֹב יְהוָה לְנִשְׁבְּרֵי-לֵב וְאֶת-דַּכָּאֵי-רוּחַ יוֹשִׁיעַ:

19. The Lord is near to the broken hearted, and saves those of a contrite spirit.

כ. רַבּוֹת רָעוֹת צְדִיק וּמִכָּלם יִצִּילָנוּ יְהוָה:

20. Many are the afflictions of the righteous; but the Lord saves him out of them all.

כא. שִׁמְר כָּל-עַצְמוֹתָיו אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבְּרָה:

21. He keeps all his bones; not one of them is broken.

כב. תְּמוֹתַת רָשָׁע רָעָה וְשֹׂנְאֵי צְדִיק יֶאֱשָׁמוּ:

22. Evil shall slay the wicked; and those who hate the righteous shall be condemned.

כג. פּוֹדֶה יְהוָה נַפְשׁ עַבְדָּיו וְלֹא יֶאֱשָׁמוּ כָּל-הַחוֹסִים בּוֹ:

23. The Lord redeems the soul of his servants; and none of those who trust in him shall be condemned.

תהלים פרק לה Psalms Chapter 35

א. לָדוֹד רִיבָה יְהוָה אֶת-יְרִיבֵי לֶחֶם אֶת-לְחֹמֵי:

1. A Psalm of David. Contend, O Lord, with those who contend with me; fight against those who fight against me.

ב. הַחֹזֶק מִגֹּן וְצַנָּה וְקוּמָה בְּעֶזְרָתִי:

2. Take hold of shield and buckler, and stand up for my help.

ג. וְהִרְקֵנִי וְסֹגֵר לְקִרְאֵת רִדְפָי אֲמַר לְבַפְּשִׁי יִשְׁעָתָךְ אָנֹכִי:

3. Draw out also the spear and javelin against those who persecute me; say to my soul, I am your salvation.

ד. יִבְשׁוּ וַיִּכְלְמוּ מִבְּקָשֵׁי בַפְּשִׁי יִסְגּוּ אַחֲוֹר וַיִּחְפְּרוּ חֲשָׁבֵי רַעְתִּי:

4. Let those who seek after my soul be confounded and put to shame, let those who scheme evil against me be turned back and brought to confusion.

ה. יִהְיוּ כַמֶּזֶץ לְפָנַי-רוּחַ וּמִלְאָךְ יְהוָה דֹּחָה:

5. Let them be as chaff before the wind; and let the angel of the Lord chase them.

ו. יִהְיֶה-דַרְכָם חֹשֶׁךְ וַחֲלָקְלָקוֹת וּמִלְאָךְ יְהוָה רִדְפָם:

6. Let their way be dark and slippery; and let the angel of the Lord pursue them.

ז. כִּי-תָנֶם טָמְנוּ-לִי שַׁחַת וְלִשְׁחַת תָּנֶם תִּפְּרוּ לְבַפְּשִׁי:

7. For without cause they hid for me their net; without cause they dug a pit for my soul.

ח. תְּבוֹאָהוּ שׂוֹאָה לֹא יָדַע וְרִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר-טָמַן תִּלְכְּדוּ בְּשׂוֹאָה יִפֹּל-בָּהּ:

8. Let destruction come upon him unawares; and let his net that he hid catch himself; into ruin let him fall.

ט. וּבַפְּשִׁי תִגִּיל בֵּיתוֹהָ תְשִׁישׁ בִּישׁוּעָתוֹ:

9. And my soul shall be joyful in the Lord; it shall rejoice in his salvation.

י. כָּל עֲצָמֹתַי תֹּאמְרָנָה יְהוָה מִי כַמוֹךָ מִצִּיל עֲנִי מִתְּזוּק מִמֶּנּוּ וְעֲנִי וְאֶבְיוֹן מִגְּזֹלוֹ:

10. All my bones shall say, Lord, who is like to you, who rescues the poor from him who is too strong for him; the poor and needy from him who robs him.

יא. יְקוּמוּן עֲדֵי תִמָּס אֲשֶׁר לֹא-יִדְעֵתִי יִשְׁאַלוּנִי:

11. False witnesses rise up; they ask me of things that I know not.

יב. יִשְׁלְמוּנִי רָעָה תַתַּת טוֹבָה שְׂכוֹל לְנַפְשִׁי:

12. They repay me evil for good; a bereavement to my soul.

יג. וְאֲנִי בַחֲלוּתָם לְבוּשִׁי שָׁק עֲנִיתִי בְצוּם נַפְשִׁי וּתְפִלָּתִי עַל-חֵיקִי תָשׁוּב:

13. But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth; I afflicted my soul with fasting; and as for my prayer may it return to my own bosom.

יד. כָּרַע כְּאֶחָ-לִי הִתְהַלַּכְתִּי כְּאֶבֶל-אִם קָדַר שְׁחַתִּי:

14. I behaved as though he had been my friend or brother; I bowed down heavily, as one who mourns for his mother.

טו. וּבְצִלְעֵי שְׂמֹחוּ וְנֶאֱסָפוּ וְנֶאֱסָפוּ עָלַי גִּבִּים וְלֹא יִדְעֵתִי קָרְעוּ וְלֹא-דָמוּ:

15. But when I stumbled they rejoiced, and gathered themselves together; Wretches whom I knew not tear me in pieces without ceasing.

טז. בַּחֲנֹפֵי לְעִגֵּי מְעוּג חָרַק עָלַי שְׁנִימוּ:

16. Like profane men, scornful mockers, they gnashed at me with their teeth.

יז. אֲדַנִּי כַמָּה תִרְאֶה הִשִּׁיבָה נַפְשִׁי מִשְׂאִיָּהֶם מִכַּפְּיָרִים יַחֲדָתִי:

17. Lord, how long will you look on? Rescue my soul from their destructions, my only one from the lions.

יח. אוֹדְךָ בְּקֹהֵל רַב בְּעַם עֲצוּם אֶהְלֶךְ:

18. I will give you thanks in the great congregation; I will praise you among a great many people.

יט. אַל-יִשְׂמְחוּ-לִי אִיבֵי שִׁקָּר שְׂנְאֵי תַנָּם יִקְרְצוּ-עֵינַי:

19. Let not those who are my enemies wrongfully rejoice over me; nor let those who hate me without cause wink their eye.

כ. כִּי לֹא שָׁלוֹם יִדְבְּרוּ וְעַל רִגְעֵי-אָרֶץ דְּבָרֵי מְרִמוֹת יִחְשְׁבוּן:

20. For they do not speak peace; but they plot deceitful schemes against those who are quiet in the land.

כא. וַיִּרְחִיבוּ עָלַי פִּיהֶם אָמְרוּ הֶאֱחָ הָאֵחָ רְאֵתָה עֵינֵינוּ:

21. They opened their mouth wide against me, and said, Aha, aha! Our eye has seen it!

כב. רְאֵתָה יְהוָה אֵל-תִּתְחַלֵּשׁ אֲדֹנָי אֵל-תִּרְחַק מִמְּנִי:

22. This you have seen, O Lord; do not be silent; O Lord, do not be far from me.

כג. הֲעִירָה וְהִקְיִצָּה לְמִשְׁפָּטֵי אֱלֹהֵי וְאֲדֹנָי לְרִיבִי:

23. Bestir yourself, and awake to my judgment, to my cause, my God and my Lord.

כד. שְׁפִטְנֵי כְּצִדְקָךָ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֵל-יִשְׁמְחוּ-לִי:

24. Judge me, O Lord my God, according to your righteousness; and do not let them rejoice over me.

כה. אֵל-יֹאמְרוּ בְּלִבָּם הֶאֱחָ נִפְשָׁנוּ אֵל-יֹאמְרוּ בְּלַעְנוֹתָיו:

25. Do not let them say in their hearts, Aha, we have our heart's desire! Do not let them say, We have swallowed him up!

כו. יִבְשׂוּ וַיִּחְפְּרוּ יִחְדּוּ שְׂמֵחֵי רָעֵתִי יִלְבָּשׁוּ-בִשֵׁת וּכְלָמָה הַמְגִדִּילִים עָלַי:

26. Let those who rejoice at my calamity be ashamed and brought to confusion; let those who magnify themselves against me be clothed with shame and dishonor.

כז. יִרְנוּ וַיִּשְׂמְחוּ תִפְצִי צִדְקֵי וַיֹּאמְרוּ תָמִיד יִגְדַל יְהוָה הַחֲפִיץ שְׁלוֹם עַבְדּוֹ:

27. Let those who favor my righteous cause shout for joy, and be glad; let them say continually, Let the Lord be magnified, who delights in the prosperity of his servant.

כח. וּלְשׁוֹנֵי תְהַגֶּה צִדְקָךָ כָּל-הַיּוֹם תְּהַלֵּלְךָ:

28. And my tongue shall speak of your righteousness and of your praise all the day long.

תהלים פרק לו
Psalms Chapter 36

א. לַמְנַצֵּחַ לְעַבְד־יְהוָה לְדָוִד:

1. To the chief Musician, A Psalm of David the servant of the Lord.

ב. נְאֻם-פֹּשַׁע לְרָשָׁע בְּקִרְבֵּי לִבִּי אֵין-פֶּתַח אֱלֹהִים לְנִגְדַי עֵינָיו:

2. Transgression speaks to the wicked in his heart, there is no fear of God before his eyes.

ג. כִּי-הִחַלִּיק אֵלָיו בְּעֵינָיו לְמַצֵּא עֹוֹנוֹ לְשֹׂנְאֵ:

3. For he flatters himself in his own eyes, that his iniquity cannot be found and hated.

ד. דְּבַר־יְפִי אֶן וּמְרָמָה חָדַל לְהַשְׁפִּיל לְהִיטִיב:

4. The words of his mouth are iniquity and deceit; he has ceased to act wisely, and to do good.

ה. אֶן יִחַשֵׁב עַל-מִשְׁכָּבוֹ יִתְיַצֵּב עַל-דֶּרֶךְ לֹא-טוֹב רַע לֹא יִמָּאֵס:

5. He plots mischief while on his bed; he sets himself in a way that is not good; he does not loathe evil.

ו. יְהוָה בְּהַשְׁמַיִם חֲסֶדְךָ אֲמוֹנֹתְךָ עַד-שָׁחַקִים:

6. Your loving kindness, O Lord, is in the heavens; and your faithfulness reaches to the clouds.

ז. צְדָקָתְךָ כְּתָרֵי-אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תְהוֹם רַבָּה אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה:

7. Your righteousness is like the great mountains; your judgments are a great deep; O Lord, you preserve man and beast.

ח. מֵה-יָקָר חֲסֶדְךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יִחְסִיֹן:

8. How excellent is your loving kindness, O God! Therefore the children of men take refuge under the shadow of your wings.

ט. יְרוּנוּ מִדֶּשֶׁן בֵּיתְךָ וּנְחַל עֲדָנֶיךָ תִּשְׂקִים:

9. They shall be abundantly satisfied with the fatness of your house; and you shall make them drink of the river of your pleasures.

י. כִּי-עִמָּךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה-אֹר:

10. For with you is the fountain of life; in your light shall we see light.

יא. מִשְׁךָ מִסְדָּךָ לִידְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לְיֹשְׁרֵי-לֵב:

11. O continue your loving kindness to those who know you; and your righteousness to the upright in heart.

יב. אַל-תְּבוֹאֲנֵי רֶגֶל גְּאוּהַ וַיֵּד-רְשָׁעִים אַל-תִּגְדְּנֵנִי:

12. Let not the foot of arrogance come against me, and let not the hand of the wicked drive me away.

יג. שָׁם נָפְלוּ פְעָלֵי אֶזְרָא וְלֹא-יָכְלוּ קוּם:

13. There are the evildoers fallen; they are cast down, and are not able to rise.

תהלים פרק לז
Psalms Chapter 37

א. לְדוֹד אֶל-תִּתְחַר בַּמְרָעִים אֶל-תִּקְנֵא בְעֵשִׂי עוֹלָה:

1. A Psalm of David. Do not fret because of the wicked, nor be envious against the evildoers.

ב. כִּי כִחְצִיר מְהֵרָה יִמְלוּ וּכְיֶרֶק דָּשָׂא יִבּוֹלוּ:

2. For they shall soon be cut down like the grass, and wither like the green herb.

ג. בְּטַח בִּיהוָה וַעֲשֵׂה-טוֹב שְׁכֵן-אֶרֶץ וְרַעַה אַמוּנָה:

3. Trust in the Lord, and do good; so shall you dwell in the land, and enjoy security.

ד. וְהִתְעַבֵּג עַל-יְהוָה וַיִּתֶּן-לְךָ מִשְׁאֲלֹת לִבְךָ:

4. Delight yourself also in the Lord; and he shall give you the desires of your heart.

ה. גּוֹל עַל-יְהוָה דַּרְכְּךָ וּבְטַח עָלָיו וְהוּא יַעֲשֶׂה:

5. Commit your way to the Lord; trust also in him; and he shall bring it to pass.

ו. וְהוֹצִיא כְּאוֹר כְּאֹר צְדָקָה וּמִשְׁפָּטָה כַּצְּהָרִים:

6. And he shall bring forth your righteousness like the light, and your judgment like the noonday.

ז. דוּם לַיהוָה וְהִתְחַוֵּל לוֹ אֶל-תִּתְחַר בְּמַצְלִיחַ דַּרְכּוֹ בְּאִישׁ עֹשֶׂה מְזֻמוֹת:

7. Rest in the Lord, and wait patiently for him; do not fret yourself over him who prospers in his way, over the man who carries out evil schemes.

ח. הֲרַף מֵאַף וְעֹזֵב חֲמָה אֶל-תִּתְחַר אַךְ-לְהָרַע:

8. Cease from anger, and forsake wrath; do not fret yourself; it comes only to evil.

ט. כִּי-מְרָעִים יִכָּרְתוּן וּקְנִי יְהוָה הִמָּה יִירְשׁוּ-אֶרֶץ:

9. For evildoers shall be cut off; but those who wait upon the Lord shall inherit the earth.

י. ועוד מעט ואין רשע והתבוננת על-מקומו ואיננו:

10. For yet a little while, and the wicked shall not be; though you look well at his place, he will not be there.

יא. ובענוים יירשו-ארץ והתענגו על-רב שלום:

11. But the humble shall inherit the earth; and shall delight themselves in the abundance of peace.

יב. זמם רשע לצדיק וחרק עליו שניו:

12. The wicked plots against the just, and gnashes at him with his teeth.

יג. אדני ישחק-לו פי-ראה פי-יבא יומו:

13. The Lord shall laugh at him; for he sees that his day is coming.

יד. חרב פתחו רשעים ודרכו קשתם להפיל עני ואביון לטבות ישרי-דרכו:

14. The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, to bring down the poor and needy, and to slay those who are of upright ways.

טו. חרבם תבוא בלבם וקשתותם תשבבנה:

15. Their sword shall enter into their own heart, and their bows shall be broken.

טז. טוב מעט לצדיק מהמון רשעים רבים:

16. A little that a righteous man has is better than the riches of many wicked men.

יז. כי זרועות רשעים תשבבנה וסומך צדיקים יהיה:

17. For the arms of the wicked shall be broken; but the Lord upholds the righteous.

יח. יודע יהיה ימי תמימם ונחלתם לעולם תהיה:

18. The Lord knows the days of the upright; and their inheritance shall be forever.

יט. לא-יבשו בעת רעה ובימי רעבון ישבעו:

19. They shall not be ashamed in the evil time; and in the days of famine they shall be satisfied.

כ. כִּי רָשָׁעִים יֵאָבְדוּ וְאֹיְבֵי יְהוָה כִּי־קָר פָּרִים כָּלוּ בְעָשָׁן כָּלוּ:

20. But the wicked shall perish; the enemies of the Lord are like the glory of the meadows; they shall be consumed; they shall pass away like smoke.

כא. לֹהֵ רָשָׁע וְלֹא יִשְׁלַם וְצַדִּיק חוֹנֵן וְנוֹתֵן:

21. The wicked borrows, and does not pay back; but the righteous man gives with good loving kindness.

כב. כִּי מִבְרָכָיו יִירָשׁוּ אֶרֶץ וּמִקְלָלָיו יִפְרֹתוּ:

22. For those blessed by him shall inherit the earth; and those cursed by him shall be cut off.

כג. מִיְתוֹה מִצְעָדֵי-גִבֹּר כּוֹנְנוּ וְדַרְכּוֹ יִתְפָּאֵן:

23. The steps of a good man are ordered by the Lord; and he delights in his way.

כד. כִּי-יִפֹּל לֹא-יִוָּטֵל כִּי-יְהוֹה סוֹמֵךְ יָדָיו:

24. Though he fall, he shall not be utterly cast down; for the Lord upholds him with his hand.

כה. נָעַר הָיִיתִי גַם-זָקֵנְתִי וְלֹא-רָאִיתִי צַדִּיק גֹּעֵזֵב וְזָרְעוֹ מִבְּקֶשׁ-לֶחֶם:

25. I have been young, and I am now old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging bread.

כו. כָּל-הַיּוֹם חוֹנֵן וּמְלִיָּה וְזָרְעוֹ לְבָרָכָה:

26. He lends generously at all times; and his seed is blessed.

כז. סוּר מִרָע וַעֲשֵׂה-טוֹב וְשָׁכֵן לְעוֹלָם:

27. Depart from evil, and do good; and you shall abide for ever.

כח. כִּי יְהוָה אֲהַב מִשְׁפָּט וְלֹא-יַעֲזוֹב אֶת-חֲסִידָיו לְעוֹלָם גִּשְׁמָרוֹ וְזָרַע רָשָׁעִים גִּבְרָתוֹ:

28. For the Lord loves justice, and does not forsake his pious ones; they are preserved for ever; but the seed of the wicked shall be cut off.

כט. צַדִּיקִים יִירָשׁוּ-אֶרֶץ וְיִשְׁכְּנוּ לָעַד עַלֶּיהָ:

29. The righteous shall inherit the land, and dwell in it for ever.

ל. פִּי-צַדִּיק יִהְיֶה חֲכָמָה וּלְשׁוֹנוֹ תִּדְבֵר מִשְׁפָּט:

30. The mouth of the righteous speaks wisdom, and his tongue talks of justice.

ל.א. תּוֹרַת אֱלֹהֵיו בְּלִבּוֹ לֹא תִמָּעַד אֲשֶׁרֵיו:

31. The Torah of his God is in his heart; none of his steps shall falter.

ל.ב. צוֹפֵה רָשָׁע לְצַדִּיק וּמִבְּקֶשׁ לְהַמִּיתוֹ:

32. The wicked man watches the righteous, and seeks to slay him.

ל.ג. יְהוָה לֹא-יַעֲזֹבֵנוּ בְּיָדוֹ וְלֹא יִרְשִׁיעֵנוּ בְּהַשְׁפָּטוֹ:

33. The Lord will not abandon him to his own hand, nor let him be condemned when he is brought to trial.

ל.ד. קְוֵה אֶל-יְהוָה וּשְׁמֹר דַּרְכּוֹ וִירוּמָמָה לְרֶשֶׁת אֲרִץ בְּתִכְפֹּרֶת רְשָׁעִים תִּרְאֶה:

34. Wait on the Lord, and keep his way, and he shall exalt you to inherit the land; when the wicked are cut off, you shall see it.

ל.ה. רָאִיתִי רָשָׁע עָרִיץ וּמִתְעַרֵּה כְּאֲזָרַח רֵעִי:

35. I have seen the wicked in great power, and spreading himself like a green tree.

ל.ו. וַיַּעֲבֹר וְהִנֵּה אֵינּוּ וְאֶבְקָשְׁהוּ וְלֹא נִמְצָא:

36. Yet he passed away, and, behold, he was not; I sought him, but he could not be found.

ל.ז. שְׁמֹר-תָם וּרְאֵה יֵשֶׁר כִּי-אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם:

37. Mark the perfect man, and behold the upright; for the end of that man is peace.

ל.ח. וּפִשְׁעִים נִשְׁמְדוּ יַחְדָּו אַחֲרִית רְשָׁעִים נִכְרְתָה:

38. But the transgressors shall be destroyed together; the descendants of the wicked shall be cut off.

ל.ט. וּתְשׁוּעַת צַדִּיקִים מִיְהוָה מְעוֹז בְּצַת צָרָה:

39. And the salvation of the righteous is of the Lord; he is their strength in the time of trouble.

מ. וַיִּעֲזְרֵם יְהוָה וַיִּפְלְטֵם וַיִּפְלְטֵם מִרְשָׁעִים וַיּוֹשִׁיעֵם כִּי חָסוּ בּוֹ:

40. And the Lord shall help them, and rescue them; he shall rescue them from the wicked, and save them, because they take refuge in him.

תהלים פרק לח
Psalms Chapter 38

א. מְזִמּוֹר לְדָוִד לְהִזְכִּיר:

1. A Psalm of David, to bring to remembrance.

ב. יְהוָה אֵל-בְּקֶצֶףךָ תוֹכִיחַנִי וּבַחֲמַתְךָ תִּסְרַגְנִי:

2. O Lord, rebuke me not in your anger; nor chasten me in your wrath.

ג. כִּי-תִצֵּיךָ גִחְתּוֹ-בִי וְתִנַּחַת עָלַי יָדְךָ:

3. For your arrows stick fast in me, and your hand presses me hard.

ד. אֵין-מָתֵם בְּבִשְׂרִי מִפְּנֵי וְעַמְךָ אֵין-שְׁלוֹם בְּעֲצָמַי מִפְּנֵי חַטָּאתַי:

4. There is no soundness in my flesh because of your anger; nor is there any rest in my bones because of my sin.

ה. כִּי-עֹונֹתַי עָבְרוּ רֵאשִׁי כְּמִשָּׂא כָבֵד יִכָּבְדוּ מִמֶּנִּי:

5. For my iniquities have gone over my head; like a heavy burden they are too heavy for me.

ו. הִבְאִישׁוּ גַמְקוֹ חַבּוּרֹתַי מִפְּנֵי אִוְלָתַי:

6. My wounds grow foul and fester because of my foolishness.

ז. בַּעֲוִיֹתַי שָׁחַתִּי עַד-מְאֹד כָּל-הַיּוֹם קָדַר הִלַּכְתִּי:

7. I am troubled; I am bowed down greatly; I go mourning all the day long.

ח. כִּי-כִסְלִי מָלְאוּ גִקְלָה וְאֵין מָתֵם בְּבִשְׂרִי:

8. For my loins are filled with burning; and there is no soundness in my flesh.

ט. גְּפוּגַתִּי וְנֹדְכִיתִי עַד-מְאֹד שָׁאֲגַתִּי מִנְהַמַּת לְבִי:

9. I am feeble and crushed; I groan because of the tumult of my heart.

י. אֲדַנִּי נִגְדָךָ כָּל-תַּאֲוֹתַי וְאֲנַחְתִּי מִמְךָ לֹא-נִסְתָּרָה:

10. Lord, all my desire is before you; and my sighing is not hidden from you.

יא. לְבִי סִתְרָתָר עֲזֹבְנִי כַחֵי וְאוֹר עֵינַי גַּם-הֵם אֵין אִתִּי:

11. My heart throbs, my strength fails me; as for the light of my eyes, it also is gone from me.

יב. אֶהְבֵּי וְרַעֵי מִנְגֵד נִגְעֵי יַעֲמָדוּ וְקִרְוֵי מִרְחָק עֲמָדוּ:

12. My lovers and my friends stand aloof from my plague; and my kinsmen stand far away.

יג. וַיִּנְקְשׁוּ מִבְּקָשֵׁי נַפְשִׁי וְדֹרְשֵׁי רַעְתִּי דִּבְרוּ תְּוֹת וּמִרְמוֹת כָּל-הַיּוֹם יִהְגּוּ:

13. Those who seek after my life lay snares for me; and those who seek my hurt speak mischievous things, and plot deceits all the day long.

יד. וְאֲנִי כַחֲרֹשׁ לֹא אֲשָׁמַע וּכְאֵלִם לֹא יִפְתַּח-פִּי:

14. But I am like a deaf man who does not hear; I am like a dumb man who does not open his mouth.

טו. וְאֶהְיֶה כְּאִישׁ אֲשֶׁר לֹא-שָׁמַע וְאֵין בְּפִי תוֹכָחוֹת:

15. Thus I was like a man who does not hear, and in whose mouth there are no rebukes.

טז. כִּי-לָךְ יִתְּוָה הוֹחֲלָתִי אַתָּה תַעֲנֶנּוּ אֲדֹנָי אֱלֹהֵי:

16. For in you, O Lord, I hope; you will answer, O Lord my God.

יז. כִּי-אָמַרְתִּי פֶן-יִשְׂמְחוּ-לִי בְּמוֹט רַגְלִי עָלַי תִּגְדִּילוּ:

17. For I said, Lest they should rejoice over me; when my foot slips, they magnify themselves against me.

יח. כִּי אֲנִי לְצֹלַע נָכוֹן וּמִכְאוּבֵי נִגְדִי תָמִיד:

18. For I am ready to fall, and my pain is continually before me.

יט. כִּי-עֲוֹנֵי אֲגִיד אֲדַאֵג מִחַטָּאתַי:

19. For I will declare my iniquity; I will be sorry for my sin.

כ. וְאִיְבֵי תַיִם עֲצָמוּ וְרַבּוּ שְׂנְאֵי שְׂקָר:

20. But my living enemies are strong; and those who hate me wrongfully are many.

כא. וּמִשְׁלָמִי רָצָה תַחַת טוֹבָה יִשְׁטְנוּנִי תַחַת (רְדוּפִי) [רְדָפִי-טוֹב]:

21. Those who render me evil for good are my adversaries because I follow after good.

כב. אֵל-תַּעֲזֹבֵנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֵל-תִּרְמַק מִמְּנִי:

22. Do not forsake me, O Lord! O my God, do not be far from me!

כג. חוֹשָׁה לְעֶזְרָתִי אֲדֹנָי תְּשׁוּעָתִי:

23. Make haste to help me, O Lord my salvation!

תהלים פרק לט
Psalms Chapter 39

א. לְמַנְצֵחַ (לִידִיתוֹן) [לִידִיתוֹן] מְזִמּוֹר לְדָוִד:

1. To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of David.

ב. אָמַרְתִּי אֲשַׁמְרָה דְרָכַי מִחַטּוֹא בְלִשׁוֹנִי אֲשַׁמְרָה לְפִי מִחֶסֶם בְּעַד רִשָׁע לְנִגְדִי:

2. I said, I will take heed to my ways, so that I should not sin with my tongue; I will muzzle my mouth, while the wicked man is before me.

ג. נֶאֱלַמְתִּי דוּמְיָה הֶחֱשִׁיתִי מֵטוֹב וּכְאַבִּי נֶעֱפָר:

3. I was dumb with silence, I held my peace, had no comfort, and my pain was stirred up.

ד. חֶם-לְבָבִי בְקִרְבִּי בְהִגִּיגִי תִבְעַר-אֵשׁ דְּבַרְתִּי בְלִשׁוֹנִי:

4. My heart was hot within me; while I was musing the fire burned; then I spoke with my tongue,

ה. הוֹדִיעֵנִי יְהוָה קִצִּי וּמִדַּת יָמֵי מַה-הִיא אֲדַעַה מַה-תְּדַל אָנִי:

5. Lord, let me know my end, and the measure of my days, what it is; that I may know how frail I am.

ו. הִנֵּה טְפָחוֹת נִתְּתָה יָמֵי וְחֻלְדֵי כְאֵין נִגְדָה אַךְ-כָּל-הַבֵּל כָּל-אָדָם נֹצֵב סִלָּה:

6. Behold, you have made my days like handbreadths; and my age is nothing before you; truly every man at his best state is altogether vanity. Selah.

ז. אַךְ-בְּצֻלָם יִתְהַלֵּךְ-אִישׁ אַךְ-הַבֵּל יִהְיֶינּוּ יִצְבֹּר וְלֹא-יֵדַע מִי-אֶסְפָּם:

7. Surely every man walks in a vain show; surely they are disquieted in vain; he heaps up riches, and does not know who shall gather them.

ח. וְעַתָּה מַה-קְוִיתִי אֲדֹנָי תוֹמַלְתִּי לָךְ הִיא:

8. And now, Lord, for what do I wait? My hope is in you.

ט. מִכָּל-פִּשְׁעֵי הַצִּילֵנִי חֲרַפַּת נָבָל אֶל-תְּשִׁימֵנִי:

9. Save me from all my transgressions; do not make me the scorn of the villain.

י. נִאֲלַמְתִּי לֹא אֶפְתַּח-פִּי כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ:

10. I am dumb, I do not open my mouth; because it is you who did it.

יא. הִסַּר מִעָלַי נִגְעָךָ מִתְגַּרֵּת יָדְךָ אֲנִי כָלִיתִי:

11. Remove your stroke away from me; I am consumed by the blow of your hand.

יב. בְּתוֹכָחוֹת עַל-עֵוֹן יִסְרֶתָּ אִישׁ וְתִמָּס כְּעֵשׂ תְּמוּדוֹ אַךְ הֶבֶל כָּל-אָדָם סֵלָה:

12. When you, with rebukes, chastise man for iniquity, you make his beauty consume away like a moth; surely every man is vanity. Selah.

יג. שְׁמַעָה-תִּפְלְתִּי יְהוָה וְשׁוֹעֲתִי הֶאֱזִינָה אֶל-דְּמֻעָתִי אֶל-תַּחֲרֹשׁ כִּי גֵר אָנֹכִי עִמָּךְ תּוֹשָׁב כָּכֶל-אֲבוֹתַי:

13. Hear my prayer, O Lord, and give ear to my cry; do not keep silence at my tears; for I am a stranger with you, and a sojourner, like all my fathers were.

יד. הֲשַׁע מִמְּנִי וְאַבְלִיגָה בְּטָרָם אֵלֶיךָ וְאִינְנִי:

14. Look away from me, that I may recover brightness, before I depart and be no more.

תהלים פרק מ
Psalms Chapter 40

א. לְמַנְצֵחַ לְדָוִד מְזֻמָּר:

1. To the chief Musician, A Psalm of David.

ב. קוּהָ קוּיִתִּי יְהוָה וַיִּט אֵלַי וַיִּשְׁמַע שׁוֹעֲתִי:

2. I waited patiently for the Lord; and he inclined to me, and heard my cry.

ג. וַיַּעֲלֵנִי מִבּוֹר שְׁאוֹן מִטֵּיט תַּיִן וַיִּקֶּם עַל-סֹלֶעַ רַגְלֵי כוֹנֵן אֲשֶׁרִי:

3. And he drew me up from the gruesome pit, out of the miry clay, and set my feet upon a rock, and made my footsteps secure.

ד. וַיִּתֵּן בְּפִי שִׁיר חֲדָשׁ תְּהִלָּה לְאֱלֹהֵינוּ יִרְאוּ רַבִּים וַיִּירְאוּ וַיִּבְטְחוּ בַיהוָה:

4. And he has put a new song in my mouth, praise to our God; many shall see it, and fear, and shall trust in the Lord.

ה. אֲשֶׁרִי הַגִּבֹּר אֲשֶׁר-שָׁם יְהוָה מִבְּטָחוֹ וְלֹא-פָנָה אֶל-רְהָבִים וְשָׁטִי כָזָב:

5. Happy is the man who makes the Lord his trust, and does not turn to the proud, nor to those who go astray after lies.

ו. רַבּוֹת עֲשִׂיתָ אֶתְּהָ יְהוָה אֱלֹהֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ וּמַחְשְׁבוֹתֶיךָ אֵלֵינוּ אֵין עֲרָךְ אֵלֶיךָ אַגִּידָה וְאֲדַבְּרָה עֲצָמוֹ מִסֶּפֶר:

6. Many, O Lord my God, are your wonderful works which you have done, and your thoughts which are toward us; none can compare with you; if I would declare and tell of them, they would be more than can be numbered.

ז. זָבַח וּמִנְחָה לֹא-תִפְצֹת אֲזוּנִים כָּרִיתָ לִי עוֹלָה וְחֲטָאָה לֹא שְׁאַלְתָּ:

7. You do not desire sacrifice and offering; you have dug open my ears; you have not required burnt offering and sin offering.

ח. אֲזָ אָמַרְתִּי הִנֵּה-בָאתִי בְּמַגֵּלַת-סֵפֶר כְּתוּב עָלַי:

8. Then I said, behold, I come; in the scroll of the book it is written about me,

ט. לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ אֱלֹהֵי תִפְצֹתִי וְתוֹרַתְךָ בְּתוֹךְ מִעֵי:

9. I delight to do your will, O my God; your Torah is in my heart.

י. בַּשָּׂרְתִי צָדֵק בִּקְהַל רַב הִנֵּה שִׁפְתֵי לֹא אֶכְלָא יְהוָה אֶתָּה יִדְעָתָּ:

10. I have preached righteousness in the great congregation; behold, I did not refrain my lips, O Lord, you know.

יֵא. צִדְקָתְךָ לֹא-כִסִּיתִי בְּתוֹךְ לְבִי אֲמוֹנָתְךָ וּתְשׁוּעָתְךָ אֶמְרָתִי לֹא-כִתְּמִתִּי חֶסֶדְךָ וְאֶמְתָּךְ לְקֹהֵל רַב:

11. I did not hide your righteousness in my heart; I have declared your faithfulness and your salvation; I have not concealed your loving kindness and your truth from the great congregation.

יב. אֶתָּה יְהוָה לֹא-תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמְּנִי חֶסֶדְךָ וְאֶמְתָּךְ תָּמִיד יִצְרוּנִי:

12. Do not withhold, O Lord, your compassion from me; let your loving kindness and your truth continually preserve me.

יג. כִּי אָפְפוּ עָלַי רָעוֹת עַד-אֵין מִסְפָּר הַשִּׁיגוּנִי עֲוֹנוֹתַי וְלֹא-יִכְלְתִי לְרֹאוֹת עֲצָמוֹ מִשְׁעָרוֹת רֹאשִׁי וְלִבִּי עֲזָבָנִי:

13. For innumerable evils have surrounded me; my iniquities have overtaken me, so that I am not able to see; they are more than the hairs of my head; therefore my heart fails me.

יד. רָצֵה-יְהוָה לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֲזֹרָתִי חוֹשָׁה:

14. Be pleased, O Lord, to save me; O Lord, make haste to help me.

טו. יִבְשׁוּ וַיִּחְפְּרוּ יַחַד מִבְּקָשִׁי בַּפִּשִׁי לְסִפּוֹתָהּ יִסְגּוּ אַחֲזֹר וַיִּכְלְמוּ חִפְצֵי רַעְתִּי:

15. Let those who seek after my soul to destroy it be altogether ashamed and confounded; let those who wish me evil be turned back and put to shame.

טז. יִשְׁמוּ עַל-עֵקֶב בְּשִׁתְּם הָאֹמְרִים לִי הֵאֱחָה הָאֱחָה:

16. Let those who say to me Aha, aha, be appalled, because of their shame. Aha, aha.

יז. יִשְׂשׂוּ וַיִּשְׂמְחוּ בְּךָ כָּל-מִבְּקָשֶׁיךָ יֹאמְרוּ תָּמִיד יִגְדַּל יְהוָה אֱהִי תְשׁוּעָתְךָ:

17. Let all those who seek you rejoice and be glad in you; let those who love your salvation say continually, The Lord be magnified.

יִתְּ. וְאֲנִי עָנִי וְאֶבְיוֹן אֲדֹנָי יִחְשָׁב לִי עֲזָרְתִּי וּמִפְּלִטִי אַתָּה אֱלֹהֵי אֵל-תְּאַמְרָ:

18. But I am poor and needy; yet the Lord takes thought for me; you are my help and my savior; delay not, O my God.

תהלים פרק מא
Psalms Chapter 41

א. לַמְנַצֵּחַ מְזוּמֹר לְדָוִד:

1. To the chief Musician, A Psalm of David.

ב. אֲשֶׁרִי מְשֻׁכֵּל אֶל-דָּל בְּיוֹם רָעָה יִמְלֹטְהוּ יְהוָה:

2. Happy is he who considers the poor; the Lord will save in the day of evil.

ג. יְהוָה יִשְׁמְרֵהוּ וַיְחַיֵּהוּ (וַיֹּאשֶׁר) [וַיֹּאשֶׁר] בְּאֶרֶץ וְאֶל-תַּתְּנֵהוּ בְּנַפְשׁ אֵיבָיו:

3. The Lord will preserve him, and keep him alive; he is called happy on earth; and you will not deliver him to the will of his enemies.

ד. יְהוָה יִסְעָדְנוּ עַל-עָרְשׁ דָּוִי כָּל-מְשֻׁכָּבוּ הַפֹּכֶת בְּחֻלָּיו:

4. The Lord will strengthen him on his sick bed; whenever he is prostrate you will heal all his illnesses.

ה. אָנֹכִי-אָמַרְתִּי יְהוָה חַנּוּנִי רַפְּאֵה נַפְשִׁי כִּי-חָטָאתִי לָךְ:

5. I said, Lord, be merciful to me; heal my soul; for I have sinned against you.

ו. אוֹיְבֵי יֹאמְרוּ רַע לִי מָתִי יָמוּת וְאָבֵד שְׁמוֹ:

6. My enemies speak evil of me, When shall he die, and his name perish?

ז. וְאִם-בָּא לְרֹאוֹת שְׂוֹא יְדַבֵּר לְבוֹ יִקְבְּץ-אֶזְוֹן לוֹ יֵצֵא לַחוּץ יְדַבֵּר:

7. And if one comes to see me, he speaks vanity; his heart gathers iniquity to itself; when he goes out, he tells it.

ח. יַחַד עָלַי יִתְלַחֲשׁוּ כָּל-שֹׁנְאֵי עָלַי יִחְשְׁבוּ רָעָה לִּי:

8. All who hate me whisper together against me; against me they plot my harm.

ט. דַּבֵּר-בְּלִיעַל יִצּוֹק בּוֹ וְאֲשֶׁר שָׁכַב לֹא-יוֹסִיף לָקוּם:

9. They say, An evil disease cleaves fast to him, and from where he lies he shall rise up no more.

י. גם איש-שלומי אֲשֶׁר-בָּטַחְתִּי בוֹ אוֹכַל לֶחְמִי הִגְדִּיל עָלַי עֶקֶב:

10. Even my own close friend, in whom I trusted, who ate of my bread, has lifted up his heel against me.

יא. וְאַתָּה יְהוָה תִּגְנֵנִי וְהִקִּימֵנִי וְאַשְׁלֵמָה לָּהֶם:

11. But you, O Lord, be gracious to me, and raise me up, that I may pay them back.

יב. בְּזֹאת יָדַעְתִּי כִּי-תַפְצֹתָ בִּי כִּי לֹא-יָרִיעַ אִיְבִי עָלַי:

12. By this I know that you favor me, because my enemy does not triumph over me.

יג. וְאַנִּי בְּתַמִּי תִמְכַּתָּ בִּי וּתְצַיְבֵנִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם:

13. And as for me, you uphold me in my integrity, and you set me before your face for ever.

יד. בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִהָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

14. Blessed be the Lord God of Israel from everlasting, and to everlasting. Amen, and Amen.

תהלים פרק מב
Psalms Chapter 42

א. לַמְנַצֵּחַ מִשְׁכִּיל לְבְנֵי-קִרַח:

1. To the chief Musician, A Maskil, for the sons of Korah.

ב. כָּאֵיל תַעְרֹג עַל-אַפְיָקֵי-מַיִם כִּן נַפְשִׁי תַעְרֹג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים:

2. As the hart longs for water streams, so does my soul long for you, O God.

ג. צָמְאָה נַפְשִׁי לְאֱלֹהִים לְאֵל חַי מְתִי אָבוֹא וְאֶרְאֶה פָּנֵי אֱלֹהִים:

3. My soul thirsts for God, for the living God; when shall I come and appear before God?

ד. הֲיִתָּה-לִּי דְמַעְתִּי לֶחֶם יוֹמָם וְלַיְלָה בְּאָמֹר אֵלַי כָּל-הַיּוֹם אִיהָ אֱלֹהֶיךָ:

4. My tears have been my bread day and night, while they continually say to me, Where is your God?

ה. אֵלֶּה אֲזַכָּרָה וְאֶשְׁפָּכָה עָלַי נַפְשִׁי כִּי אֶעְבֹר בְּסֶךְ אַדְדָם עַד-בַּיִת אֱלֹהִים בְּקוֹל-רִנָּה וְתוֹדָה הַמּוֹן חוֹגֵג:

5. When I remember these things, I pour out my soul; how I went with the multitude, leading them in procession to the house of God, with the voice of joy and praise, a crowd keeping the festival.

ו. מַה-תִּשְׁתַּחֲוִי נַפְשִׁי וְתַהֲמִי עָלַי הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים כִּי-עוֹד אֲוֹדְנוּ יְשׁוּעוֹת פָּנָיו:

6. Why are you cast down, O my soul? And why are you disquieted within me? Hope in God; for I shall again praise him for the help of his countenance.

ז. אֱלֹהֵי עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתַּחֲוֶה עַל-כֵּן אֲזַכָּרְךָ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן וְחֶרְמוֹנִים מִהַר מִצָּר:

7. O my God, my soul is cast down within me, because I remember you from the land of the Jordan, and the Hermon, from Mount Mizar.

ח. תְּהוֹם-אֵל-תְּהוֹם קוֹרָא לְקוֹל צְנוּרֶיךָ כָּל-מִשְׁפְּרֶיךָ וְגִלְיָךָ עָלַי עֲבָרוּ:

8. Deep calls to deep at the noise of your cataracts; all your waves and your billows have gone over me.

ט. יוֹמָם יִצְוֶה יְהוָה תְּסֻדּוֹ וּבַלַּיְלָה שְׁירָה עִמִּי תִפְלָה לְאֵל תְּיִי:

9. By day the Lord will command his loving kindness, and in the night his song shall be with me, a prayer to the God of my life.

י. אֹמְרָה לְאֵל סְלַעִי לָמָּה שָׁכַחְתָּנִי לָמָּה-קָדַר אֵלַי בְּלַחֵץ אוֹיֵב:

10. I will say to God my rock, Why have you forgotten me? Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?

יא. בְּרָצַח בְּעֵצְמוֹתַי תִּרְפוּנִי צוֹרְרֵי בְּאִמְרָם אֵלַי כָּל-הַיּוֹם אֵיךְ אֱלֹהֶיךָ:

11. Like a deadly wound in my bones, my enemies taunt me; while they say daily to me, Where is your God?

יב. מַה-תִּשְׁתַּחֲחִי נַפְשִׁי וּמַה-תִּהְיֶה עָלַי הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים כִּי-עוֹד אוֹדְנוּ יְשׁוּעַת פָּנָי וְאֱלֹהֵי:

12. Why are you cast down, O my soul? And why are you disquieted within me? Hope in God; for I shall again praise him, who is the health of my countenance, and my God.

תהלים פרק מג
Psalms Chapter 43

א. שְׁפֹטֵנִי אֱלֹהִים וְרִיבָה רִיבֵי מִגֹּי לֹא חָסִיד מֵאִישׁ מְרָמָה וְעוֹלָה תִפְלֹטֵנִי:

1. Judge me, O God, and plead my cause against an ungodly nation; O save me from the deceitful and unjust man.

ב. כִּי-אַתָּה אֱלֹהֵי מְעוּזַי לָמָּה וְזָנַחְתָּנִי לָמָּה-קָדַר אֶתְהַלֵּךְ בְּלַחֲץ אוֹיֵב:

2. For you are the God of my strength; why do you cast me off? Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?

ג. שְׁלַח-אוֹרְךָ וְאַמְתְּךָ הִמָּה יִנְחוּנֵי יְבִיאוּנֵי אֶל-הַר-קֹדֶשְׁךָ וְאֶל-מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ:

3. O send out your light and your truth; let them lead me; let them bring me to your holy mountain, and to your dwelling places.

ד. וְאָבוֹאָה אֶל-מִזְבַּח אֱלֹהִים אֶל-אֵל שְׂמֵחַת גִּילִי וְאוֹדְךָ בְּכִנּוּר אֱלֹהִים אֱלֹהֵי:

4. Then I will go to the altar of God, to God my great joy; and I will praise you with the lyre, O God my God.

ה. מַה-תִּשְׁתַּחֲוֶה נַפְשִׁי וּמַה-תִּהְיֶה עָלַי הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים כִּי-עוֹד אוֹדְנוּ יְשׁוּעַת פָּנֵי וְאֱלֹהֵי:

5. Why are you cast down, O my soul? And why are you disquieted within me? Hope in God; for I shall again praise him, who is the health of my countenance, and my God.

תהלים פרק מד
Psalms Chapter 44

א. לַמְנַצֵּחַ לְבְנֵי-קֹרַח מִשְׁכִּיל:

1. To the chief Musician for the sons of Korah, A Maskil.

ב. אֱלֹהִים בְּאַזְנוֹנֵינוּ שָׁמַעְנוּ אֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ-לָנוּ פִּעַל-פְּעֻלָּתָ בַּיְמֵיהֶם בַּיְמֵי קָדָם:

2. We have heard with our ears, O God; our fathers have told us, what deeds you performed in their days, in the times of old;

ג. אַתָּה יָדָךְ גּוֹיִם הוֹרַשְׁתָּ וַתַּטְעַם תְּרַע לְאֻמִּים וַתְּשַׁלְּחֵם:

3. How you drove out the nations with your hand, but planted them; how you afflicted the people, and cast them out.

ד. כִּי לֹא בְּתַרְבֵּם יָרְשׁוּ-אֶרֶץ וְזִרְעֵם לֹא-הוֹשִׁיעָה לָמוּ כִּי-יְמִינְךָ וְזִרְעֶךָ וְאוֹר פְּנֵיךָ כִּי רָצִיתָם:

4. For they did not get the land in possession by their own sword, nor did their own arm save them; but your right hand, and your arm, and the light of your countenance, because you did favorably accept them.

ה. אַתָּה-הוּא מֶלֶכִּי אֱלֹהִים צִוֵּה יְשׁוּעוֹת יַעֲקֹב:

5. You are my King, O God; command deliverance for Jacob.

ו. בָּךְ צָרִינוּ נִגְגַת בְּשִׁמְךָ נָבוֹס קַמִּינוּ:

6. Through you we will push down our enemies; through your name we will trample down those who rise up against us.

ז. כִּי לֹא בְּקִשְׁתִּי אֶבְטָה וְתַרְבִּי לֹא תוֹשִׁיעֵנִי:

7. For I will not trust in my bow, nor shall my sword save me.

ח. כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִצָּרֵינוּ וּמִשְׂנְאֵינוּ הִבִּישׁוֹת:

8. But you have saved us from our enemies, and have put to shame those who hate us.

ט. בְּאֱלֹהִים הִלְלָנוּ כָּל-הַיּוֹם וְשִׁמְךָ לְעוֹלָם נִוְדָה סְלָה:

9. In God we have gloried all the day long, and we praise your name for ever. Selah.

י. אף-זנחת ותכלימנו ולא תצא בצבאותינו:

10. But you have cast off, and put us to shame; and you do not go forth with our armies.

יא. תשיבנו אָחור מני-צָר ומשנאינו שָׁסוּ לָמוֹ:

11. You make us turn back from the enemy; and those who hate us take plunder for themselves.

יב. תתננו כְּצֹאן מֵאֲכָל וּבְגוֹיִם יִרְתָּנוּ:

12. You have given us like sheep to be eaten; and have scattered us among the nations.

יג. תמכר-עמך בְּלֹא-הוֹן וְלֹא רַבִּית בְּמַחֲרִיָּהֶם:

13. You sell your people for nothing, and you do not ask for a high price.

יד. תשימנו חֲרָפָה לְשִׁכְנֵינוּ לְעַג וְקָלָס לְסִבִּיבוֹתֵינוּ:

14. You make us a taunt to our neighbors, a scorn and a derision to those who are around us.

טו. תשימנו מְשָׁל בְּגוֹיִם מְנוּד רֹאשׁ בְּלְאֻמִּים:

15. You make us a byword among the nations, a shaking of the head among the people.

טז. כָּל-הַיּוֹם כְּלִמְתִּי נִגְדִי וּבִשְׁתַּ פְּנֵי כִסְתָנִי:

16. My confusion is before me all day, and the shame of my face has covered me,

יז. מִקוֹל-מְחַרְףּ וּמְגַדֵּף מִפְּנֵי אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם:

17. Because of the voice of him who taunts and blasphemes; because of the enemy and avenger.

יח. כָּל-זֹאת בָּאתָנוּ וְלֹא שָׁכַחְנוּךָ וְלֹא-שָׁקַרְנוּ בְּבְרִיתְךָ:

18. All this has come upon us; yet we have not forgotten you, nor have we been false to your covenant.

יט. לא-נְסוּג אַחֲזֹר לִבֵּנוּ וַתֵּט אֲשֶׁרִינוּ מִנִּי אֲרִחֶךָ:

19. Our heart is not turned back, nor have our steps departed from your way;

כ. כִּי דִפִּיתָנוּ בְּמִקְוֵם תַּנִּים וַתִּכַּס עָלֵינוּ בְּצִלְמוֹת:

20. Though you have crushed us in the place of jackals, and covered us with the shadow of death.

כא. אִם-שָׁכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ וַנִּפְרֹשׂ כַּפֵּינוּ לְאֵל זָר:

21. If we had forgotten the name of our God, or stretched out our hands to a strange god;

כב. הֲלֹא-אֱלֹהִים יִחְקֶר-זֹאת כִּי-הוּא יֵדַע תַּעֲלָמוֹת לֵב:

22. Would not God search this out? For he knows the secrets of the heart.

כג. כִּי-עָלֶיךָ הִרְגָנוּ כָּל-הַיּוֹם גָּחַשְׁבָנוּ כְּצֹאן טִבְחָה:

23. But for your sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter.

כד. עוֹרָה לָמָּה תִישָׁן אֲדֹנָי הֲקִיצָה אֶל-תִּזְנוּחַ לְנִצַּח:

24. Awake, why do you sleep, O Lord? Arise, do not cast us off for ever.

כה. לָמָּה פָּנֶיךָ תִסְתִּיר תִשְׁכַּח עֲגִיבוֹ וְלִחְצָנוֹ:

25. Why do you hide your face, and forget our affliction and our oppression?

כו. כִּי שָׁחָה לְעַפָּר נַפְשֵׁנוּ דָבָקָה לְאָרֶץ בְּטִנְנוּ:

26. For our soul is bowed down to the dust; our belly cleaves to the earth.

כז. קוּמָה עֲזֹרְתָה לָנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ:

27. Arise for our help, and redeem us for the sake of your loving kindness.

תהלים פרק מה
Psalms Chapter 45

א. לַמְנַצֵּחַ עַל-שֹׁשָׁנִים לְבְנֵי-קֹרַח מִשְׁכִּיל שִׁיר יְדִידָת:

1. To the chief Musician, according to Shoshannim, A Maskil for the sons of Korah; A song of loves.

ב. רָחַשׁ לְבִי דְבַר טוֹב אָמַר אָנִי מִעֲשֵׂי לְמַלְךָ לְשׁוֹנֵי עֵט סוֹפֵר מְהִיר:

2. My heart overflows with a goodly theme; I address my verses to the king; my tongue is like the pen of a fast writer.

ג. יִפְיִפִּיתָ מִבְּנֵי אָדָם הוֹצַק חַן בְּשִׁפְתוֹתֶיךָ עַל-בֶּן בְּרָכָה אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

3. You are the fairest of the sons of men; loving kindness is poured into your lips; therefore God has blessed you for ever.

ד. תִּגְוֹר-תִּרְבֶּה עַל-יָרֶךְ גִּבּוֹר הוֹדֶה וְהִדְרָה:

4. Gird your sword upon your thigh, O most mighty, with your glory and your majesty.

ה. וְהִדְרָה צִלַּח רִכְבֵּךְ עַל-דְּבַר-אֱמֶת וְעֲנֹה-צְדָק וְתוֹרָה נִרְאֹת יִמְיָנֶךָ:

5. And in your majesty ride prosperously on in the cause of truth and for the sake of righteousness; and let your right hand teach you awesome things.

ו. חֲצִיךָ שְׁנוֹנִים עַמִּים תַּחֲתֶיךָ יִפְּלוּ בְּלֵב אוֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ:

6. Your arrows are sharp; the peoples fall under you; they sink into the heart of the enemies of the king.

ז. כִּסְאֶךָ אֱלֹהִים עוֹלָם וְעַד שֵׁבֶט מִיֶּשֶׁר שֵׁבֶט מַלְכוּתֶךָ:

7. Your throne, O God, is for ever and ever; the scepter of your kingdom is a scepter of equity.

ח. אָהַבְתָּ צְדָק וּתְשׁוּבָא-רָשָׁע עַל-בֶּן מִשְׁחָךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ שִׁמֵּן שִׁשׁוֹן מִתְּבָרָךְ:

8. You love righteousness, and hate wickedness; therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness above your companions.

ט. מִרְ וְאַהֲלוֹת קָצִיעוֹת כָּל-בְּגָדֹתֶיךָ מִן-הַיְכָלִי שֵׁן מְנִי שִׁמְחוֹךְ:

9. All your garments are fragrant with myrrh, and aloes, and cassia. From ivory palaces stringed instruments make you glad.

י. בָּנוֹת מְלָכִים בִּיקְרוֹתֶיךָ נֹצֵבָה שֹׁגֵל לַיְמִינֶךָ בְּכֹתֶם אוֹפִיר:

10. Daughters of kings are among your ladies of honor; at your right hand stands the queen in gold of Ophir.

יא. שְׁמַעֲי-בַת וְרָאִי וְהִטִּי אָזְנֶךָ וְשָׁכַחִי עַמֶּךָ וּבֵית אָבִיךָ:

11. Listen, O daughter, and consider, and incline your ear; forget your own people, and your father's house;

יב. וַיִּתְאוּ הַמֶּלֶךְ יִפְיֶךָ כִּי-הוּא אֲדֹנֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִי-לוֹ:

12. And the king shall desire your beauty; bow to him because he is your lord.

יג. וּבַת-צֹר בְּמִנְחָה פָּנֶיךָ יִחַלוּ עֲשִׂירֵי עָם:

13. And O daughter of Tyre, the rich among the people shall entreat your favor with a gift.

יד. כָּל-כְּבוֹדָה בַּת-מֶלֶךְ פְּנִימָה מִמְּשֻׁבָּצוֹת וְהָב לְבוֹשָׁה:

14. The daughter of the king is all glorious within; her clothing is of embroidered gold.

טו. לְרַקְמוֹת תּוּבַל לְמֶלֶךְ בְּתוּלוֹת אֲחֵרֶיךָ רְעוּתֶיךָ מוּבָאוֹת לָךְ:

15. She shall be brought to the king in embroidered garments; the virgins, her companions, who follow her, shall be brought to you.

טז. תּוּבְלָנָה בְּשִׂמְחָת וְגִיל תּוּבְאִינָה בְּהִיכַל מֶלֶךְ:

16. With gladness and rejoicing shall they be brought; they shall enter into the king's palace.

יז. תַּחַת אֲבֹתֶיךָ יִהְיוּ בְנֶיךָ תְּשִׁיתֶמוּ לְשָׂרִים בְּכָל-הָאָרֶץ:

17. Instead of your fathers shall be your children, whom you shall make princes in all the earth.

ית. אֲזַכִּירָה שְׁמֶךָ בְּכָל-דֹּר וְדֹר עַל-כֵּן עַמִּים יְהוֹדוּךָ לְעַלְמֵם וְעַד:

18. I will make your name to be remembered in all generations; therefore the peoples shall praise you for ever and ever.

תהלים פרק מו
Psalms Chapter 46

א. לַמְנַצֵּחַ לְבְנֵי-קֹרַח עַל-עֲלָמוֹת שִׁיר:

1. To the chief Musician for the sons of Korah, A Song according to Alamoth.

ב. אֱלֹהִים לָנוּ מִתְּחִלָּה וְעַז עֲזָרָה בְּצָרוֹת נִמְצָא מָאֵד:

2. God is our refuge and strength, a very present help in trouble.

ג. עַל-כֵּן לֹא-נִירָא בְּהִמְרֵי אָרֶץ וּבְמוֹט הָרִים בְּלֵב יָמִים:

3. Therefore we will not fear, though the earth should change, and though the mountains be carried into the midst of the sea;

ד. יִהְמוּ יַחְמְרוּ מִיָּמִיו יִרְעָשׁוּ הָרִים בְּגִאֲוֹתוֹ סֵלָה:

Though its waters roar and are troubled, though the mountains shake with their swelling. Selah.

ה. נָהָר פִּלְגָיו יִשְׂמְחוּ עִיר-אֱלֹהִים קֹדֶשׁ מִשְׁכְּנֵי עֲלִיוֹן:

There is a river, whose streams make glad the city of God, the holiest dwelling place of the Most High.

ו. אֱלֹהִים בְּקִרְבָּהּ בַּל-תְּמוּט יַעֲזֹרֶה אֱלֹהִים לְפָנֹת בִּקְרִ:

God is in the midst of her; she shall not be moved; God shall help her before morning.

ז. הָמוּ גוֹיִם מָטוּ מִמְלָכוֹת נָתַן בְּקוֹלוֹ תְּמוּג אָרֶץ:

Nations rage, kingdoms totter; he utters his voice, the earth melts.

ח. יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגֵּב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:

8. The Lord of Hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.

ט. לְכוּ-תִּזּוּ מִפְּעֻלוֹת יְהוָה אֲשֶׁר-שָׂם שְׁמוֹת בְּאָרֶץ:

9. Come, behold the works of the Lord, the desolations that he has made in the earth.

י. מִשְׁבִּית מִלְחָמוֹת עַד-קִצָּה הָאָרֶץ קָשֶׁת יִשְׁבֵּר וְקִצֵּץ חֲנִית עֲגָלוֹת יִשְׂרָף בְּאֵשׁ:

10. He makes wars cease to the end of the earth; he breaks the bow, and shatters the spear; he burns the chariot in the fire.

יֵא. הִרְפוּ וּדְעוּ כִּי-אֲנֹכִי אֱלֹהִים אָרוֹם בְּגוֹיִם אָרוֹם בְּאָרֶץ:

11. Be still, and know that I am God; I will be exalted among the nations, I will be exalted in the earth.

יב. יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשָּׁגֵב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:

12. The Lord of Hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.

תהלים פרק מז
Psalms Chapter 47

א. לַמְנַצֵּחַ לְבְנֵי-קֹרַח מְזִמֹּר:

1. To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

ב. כָּל-הָעַמִּים תִּקְעוּ-כַף הָרִיעוּ לְאֱלֹהִים בְּקוֹל רָנָה:

2. O clap your hands, all you peoples; shout to God with the voice of triumph.

ג. כִּי-יְהוָה עֲלִיּוֹן נוֹרָא מֶלֶךְ גָּדוֹל עַל-כָּל-הָאָרֶץ:

3. For the Lord Most High is awesome; he is a great King over all the earth.

ד. יַדְבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וְלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ:

4. He subdues peoples under us, and nations under our feet.

ה. יִבְחַר-לָנוּ אֶת-נַחֲלָתָנוּ אֶת גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר-אָהַב סְלָה:

5. He chooses our inheritance for us, the pride of Jacob whom he loves. Selah.

ו. עָלָה אֱלֹהִים בְּתִרוּעָה יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר:

6. God has gone up with a shout, the Lord with the sound of a shofar.

ז. זָמְרוּ אֱלֹהִים זָמְרוּ זָמְרוּ לְמִלְכֵנוּ זָמְרוּ:

7. Sing praises to God, sing praises; sing praises to our King, sing praises.

ח. כִּי מֶלֶךְ כָּל-הָאָרֶץ אֱלֹהִים זָמְרוּ מִשְׁכִּיל:

8. For God is the King of all the earth; sing a Maskil psalm.

ט. מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל-גּוֹיִם אֱלֹהִים יָשַׁב עַל-כִּסֵּא קֹדֶשׁוֹ:

9. God reigns over the nations; God sits on the throne of his holiness.

י. נְדִיבֵי עַמִּים נֶאֱסָפוּ עִם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם כִּי לְאֱלֹהִים מְגִי-אָרֶץ מֵאֵד נִעְלָה:

10. The nobles of the peoples are gathered together, the people of the God of Abraham; for the shields of the earth belong to God; he is greatly exalted.

תהלים פרק מח
Psalms Chapter 48

א. שִׁיר מְזֻמֹּר לְבְנֵי-קִרְחָה:

1. A Song and Psalm for the sons of Korah.

ב. גְּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר-קֹדֶשׁוֹ:

2. Great is the Lord, and highly to be praised in the city of our God. The mountain of his holiness,

ג. יִפֶּה נוֹף מְשׁוֹשׁ כָּל-הָאָרֶץ הַר-צִיּוֹן יִרְכָּתִי צְפוֹן קַרְיַת מְלֶךְ רָב:

3. Beautiful sight, the joy of the whole earth, is Mount Zion, on the northern side of the city of the great King.

ד. אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׁגָּב:

4. God is known in her palaces for a refuge.

ה. כִּי-הִגְיָה הַמְּלָכִים נוֹעְדוּ עָבְרוּ יַחְדָּו:

5. For, behold, the kings were assembled, they came on together.

ו. הִמָּה רָאוּ בֵּן תִּמְהוּ נִבְהָלוּ נִחְפְּזוּ:

6. As soon as they saw it, they were astounded; they were frightened; they fled away.

ז. רָעְדָה אֲתוֹתֵם שָׁם חֵיל כִּי־לָדָה:

7. Fear took hold of them there, and pain, like a woman in labor.

ח. בְּרוּחַ קָדִים תִּשְׁבֵּר אָגִיוֹת תִּשְׁשִׁישׁ:

8. You break the ships of Tarshish with an east wind.

ט. כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ בֵּן רָאִינוּ בְּעִיר יְהוָה-צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוֹנְנָה עַד-
עוֹלָם סֵלָה:

9. As we have heard, so have we seen in the city of the Lord of Hosts, in the city of our God; God will establish it for ever. Selah.

י. דמינו אלהים מסדך בקרב היכלך:

10. We have thought of your loving kindness, O God, in the midst of your temple.

יא. כשמה אלהים בן תהלתך על-קצוי-ארץ צדק מלאה מינך:

11. According to your name, O God, so is your praise to the ends of the earth; your right hand is full of righteousness.

יב. ישמח הר-ציון תגלנה בנות יהודה למען משפטיך:

12. Let Mount Zion rejoice, let the daughters of Judah be glad, because of your judgments.

יג. סבו ציון ותקיפנה ספרו מגדליה:

13. Walk about Zion, and go around her; count her towers.

יד. שיתו לבכם לחילה פסגו ארמנותיה למען תספרו לדור אחרון:

14. Mark well her bulwarks, consider her palaces; that you may tell it to the following generation,

טו. כי זה אלהים אלהינו עולם ועד הוא ינהגנו על-מות:

15. That this is God, our God for ever and ever; he will be our guide till death.

תהלים פרק מט
Psalms Chapter 49

א. לְמַנְצֵחַ לְבְנֵי-קֹרַח מְזֻמָּוֹר:

1. To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

ב. שְׁמָעוּ-זֹאת כָּל-הָעַמִּים הָאֲזִינוּ כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָדָם:

2. Hear this all you peoples; give ear, all you inhabitants of the world;

ג. גַּם-בְּנֵי אָדָם גַּם-בְּנֵי-אִישׁ יַחַד עֲשִׂיר וְאָבִיוֹן:

3. Both low and high, rich and poor, together.

ד. פִּי יִדְבֵר חֲכָמוֹת וְהַגּוֹת לִבִּי תְבוּנוֹת:

4. My mouth shall speak of wisdom; and the meditation of my heart shall be understanding.

ה. אֵטָה לְמִשְׁלַל אֲזִנִּי אֶפְתַּח בְּכַבּוֹר חֵידָתִי:

5. I will incline my ear to a parable; I will open my riddle to the lyre.

ו. לָמָּה אֵירָא בְיָמַי רָע עֵוֹן עַקְבֵי יְסוּבֵנִי:

6. Why should I fear in the days of evil, when the iniquity of my persecutors surrounds me?

ז. הַבְּטָחִים עַל-חַיִּלָם וּבָרֵב עֲשָׂרָם יִתְהַלְלוּ:

7. Those who trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches;

ח. אֵחַ לֹא-פֹדֶה יִפְדֶּה אִישׁ לֹא-יִתֵּן לְאֱלֹהִים כְּפָרוֹ:

8. None of them can by any means ransom his brother, nor give to God a price for him;

ט. וַיִּקַּר פְּדִיוֹן נַפְשָם וַחֲדַל לְעוֹלָם:

9. For the ransom of their soul is costly, and it ceases for ever;

י. וַיְחִי-עוֹד לְנִצָּחַ לֹא יֵרָאֶה הַשְׁחָתָה:

10. That he might still live for ever, and not see the pit.

יא. כִּי יִרְאֶה חֲכָמִים יָמוּתוּ יְתֹד כָּסִיל וְבַעַר יֵאבְדוּ וְעֲזָבוּ לְאַחֲרֵים חֵילָם:

11. For when he sees that wise men die, that the fool and the stupid alike perish, and leave their wealth to others,

יב. קִרְבָּם בְּתִימוֹ לְעוֹלָם מִשְׁכַּנְתָּם לְדוֹר וָדוֹר קָרְאוּ בְשֵׁמוֹתָם עָלֵי אֲדָמוֹת:

12. Their inward thought is that their houses shall continue for ever, and their dwelling places to all generations; they call their lands after their own names.

יג. וְאָדָם בִּיקָר בַּל-יִלִּין נִמְשָׁל בְּבִהֵמוֹת נִדְמוֹ:

13. Nevertheless man does not abide in honor; he is like the beasts that perish.

יד. זֶה דְרָכָם כָּסָל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ סְלָה:

14. This is their way in their folly; yet their posterity will approve their sayings. Selah.

טו. כִּצְאֵן לְשֹׁאֵל שְׁתוֹ מוֹת יִרְעֶם וַיִּרְדּוּ בָם יִשְׂרָיִם לְבַקֵּר (וְצִיָּרָם) [וְצוֹרָם] לְבָלוֹת שֹׁאֵל מְזַבֵּל לוֹ:

15. Like sheep they are appointed to Sheol; death shall be their shepherd; and the upright shall have dominion over them in the morning; and their form shall waste away in Sheol, leaving behind their dwelling.

טז. אֵךְ-אֱלֹהִים יִפְדֶּה-נַפְשִׁי מִיַּד שֹׁאֵל כִּי יִקְחֵנִי סְלָה:

16. But God will redeem my soul from the power of Sheol; for he shall receive me. Selah.

יז. אַל-תִּירָא כִּי-יֵעָשֶׂר אִישׁ כִּי-יִרְבֶּה כְבוֹד בֵּיתוֹ:

17. Do not be afraid when one is made rich, when the glory of his house is increased;

יח. כִּי לֹא בָמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא-יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ:

18. For when he dies he shall carry nothing away; his glory shall not go down after him.

יט. כִּי בַפֶּשׁוֹ בְתִיּוֹ יְבָרֵךְ וַיְוֹדֶה כִּי-תִיטִיב לָךְ:

19. Though while he lives he blesses his soul; and though men will praise you when you do well for yourself.

כ. תָּבֹא עַד-דֹּר אָבוֹתָיו עַד-גִּצְחַח לֹא יֵרְאוּ-אֹר:

20. He shall go to the generation of his fathers; they shall never see light.

כא. אָדָם בִּיקָר וְלֹא יֵבִין גִּמְשָׁל כְּבִקְמוֹת גְּדָמוֹ:

21. A man who does not understand honor is like the beasts that perish.

תהלים פרק נ
Psalms Chapter 50

א. מִזְמוֹר לְאַסָּף אֵל אֱלֹהִים יְהוָה דָּבַר וַיִּקְרָא-אֶרֶץ מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ עַד-מִבְּאוֹ:

1. A Psalm of Asaph. The mighty God, the Lord, speaks and summons the earth from the rising of the sun to its setting.

ב. מִצִּיּוֹן מְכַלְל-יָפִי אֱלֹהִים הוֹפִיעַ:

2. Out of Zion, the perfection of beauty, God shines forth.

ג. יָבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאֵל-יִחְרָשׁ אֵשׁ לִפְנֵינוּ תֹאכֵל וְסָבִיבוּ גִשְׁעָרָה מְאֹד:

3. Our God comes, and does not keep silence; a fire devours before him, and there is a mighty tempest around him.

ד. יִקְרָא אֶל-הַשָּׁמַיִם מֵעַל וְאֶל-הָאָרֶץ לְדִין עַמּוֹ:

4. He calls to the heavens from above, and to the earth, that he may judge his people.

ה. אִסְפוּ-לִי חֲסִידֵי כִרְתִי בְרִיתִי עָלֵי-זִבַּח:

5. Gather my pious ones together to me; those who have made a covenant with me by sacrifice.

ו. וַיִּגִּידוּ שָׁמַיִם צְדָקוֹ כִּי-אֱלֹהִים שֹׁפֵט הוּא סֵלָה:

6. And the heavens shall declare his righteousness; for God is judge himself. Selah.

ז. שְׁמָעָה עַמִּי וְאֲדַבְרָה יִשְׂרָאֵל וְאֶעֱיֶדָה בְּךָ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ אָנֹכִי:

7. Hear, O my people, and I will speak; O Israel, and I will testify against you; I am God, your God.

ח. לֹא עַל-זִבְחֶיךָ אוֹכִיחֶךָ וְעוֹלֹתֶיךָ לִנְגְדִי תָמִיד:

8. I will not reprove you for your sacrifices, and your burnt offerings are continually before me.

ט. לֹא-אֶקַח מִבֵּיתֶךָ פָּר מִמִּכְלָאֲתֶיךָ עֲתוּדִים:

9. I will accept no bull from your house, nor male goats from your folds.

י. כִּי-לִי כָל-חַיֵּיתוֹ-יַעַר בְּהֵמוֹת בְּתֵרֵי-אֲלֶף:

10. For every beast of the forest is mine, and the cattle upon a thousand mountains.

יֵא. יָדַעְתִּי כָל-עוֹף הָרִים וְזִיו שְׂדֵי עֲמָדִי:

11. I know all the birds of the mountains; and the wild beasts of the field are mine.

יב. אִם-אֶרְעַב לֹא-אֹמַר לָךְ כִּי לִי תִבֵּל וּמְלֹאָה:

12. If I were hungry, I would not tell you; for the world is mine, and all that fills it.

יג. הֲאוֹכֵל בֶּשֶׂר אֲבִירִים וְדָם עֲתוּדִים אֶשְׁתֶּה:

13. Do I eat the flesh of bulls, or drink the blood of goats?

יד. זָבַח לֵאלֹהִים תּוֹדָה וְשִׁלֵּם לְעֹלִיוֹן גְּדֻרְיָךְ:

14. Offer to God thanksgiving; and pay your vows to the Most High;

טו. וּקְרָאֲנִי בְיוֹם צָרָה אֶתְלַצֶּךָ וּתְכַבְּדֵנִי:

15. And call upon me in the day of trouble; I will save you, and you shall glorify me.

טז. וְלִרְשָׁע אָמַר אֱלֹהִים מַה-לָּךְ לְסַפֵּר חֻקֵּי וּתְשֵׂא בְרִיתִי עָלֶי-פִיךָ:

16. But to the wicked man God says, What are you to express my statutes, or to mouth my covenant?

יז. וְאַתָּה שִׁנְאַתָּ מוֹסֵר וּתְשִׁלָּה דְבָרֵי אֶתְרִיךָ:

17. For you hate instruction, and cast my words behind you.

יח. אִם-רָאִיתָ גֵּנֵב וּתְרִיץ עִמּוֹ וְעַם מְנַאֲפִים חֻלְקָךְ:

18. If you see a thief, you consort with him, and you keep company with adulterers.

יט. פִּיךָ שִׁלַּחַתָּ בְרָעָה וּלְשׁוֹנְךָ תִצְמִיד מִרְמָה:

19. You give your mouth free rein for evil, and your tongue frames deceit.

כ. תֹשֵׁב בְּאָחִיךָ תִדְבֵר בְּבֶן-אִמֶךָ תִתֵּן-דָּפִי:

20. You sit and speak against your brother; you slander the son of your own mother.

כא. אֱלֹהֵי עֲשִׂיתָ וְהִחַרְשִׁיתָ דְּמִיתָ הָיִוְתָ אֶתְּהִיָּה כְּמוֹךָ אוֹכִימָךָ וְאָעֲרָכָה לְעֵינֶיךָ:

21. You have done these things, and I have kept silence; you thought that I was one like yourself; but I will rebuke you and set the matter before your eyes.

כב. בִּינוּ-נָא זֹאת שְׁכַחִי אֱלֹהֵי פֶן-אֶטְרַף וְאֵין מְצִיל:

22. Now consider this, you who forget God, lest I tear you in pieces, and there be none to save.

כג. זִבַּחַ תּוֹדָה יִכְבְּדֶנִּי וְשֵׁם דְּרָךְ אֲרָאֵנוּ בְּיִשַׁע אֱלֹהִים:

23. Whoever offers praise glorifies me; and to him who orders his way aright I will show the salvation of God.

תהלים פרק נא
Psalms Chapter 51

א. לְמַנְצֵחַ מְזֻמֹּר לְדָוִד:

1. To the chief Musician, A Psalm of David,

ב. בָּבוֹא אֵלָיו נָתַן הַנְּבִיא כְּאֲשֶׁר-בָּא אֶל-בֵּת-שָׁבַע:

2. When Nathan the prophet came to him, after he had gone in to Bathsheba.

ג. חַנּוּנֵי אֱלֹהִים כְּחַסְדְּךָ כָּרֹב רַחֲמֶיךָ מִחַה פְּשָׁעַי:

3. Be gracious to me, O God, according to your loving kindness; according to the multitude of your mercies blot out my transgressions.

ד. (הָרְבֵה) [הָרַב] כְּבִסְנֵי מַעֲוֹנֵי וּמַחְטָאתַי טַהַרְנֵי:

4. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin.

ה. כִּי-פִשְׁעֵי אָנִי אֲדַע וְחַטָּאתִי נִגְדֵי תָמִיד:

5. For I acknowledge my transgressions; and my sin is always before me.

ו. לָךְ לְבַדְּךָ חַטָּאתִי וְהִרַע בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי לְמַעַן-תִּצְדַּק בְּדַבְרֶךָ תִּזְכֶּה בְּשִׁפְטֶךָ:

6. Against you, you alone, have I sinned, and done this evil in your sight; so that you are justified in your sentence, and clear in your judgment.

ז. הֵן-בְּעֻוֹן חוֹלַלְתִּי וּבְחַטָּא יִחַמְתַּנִּי אֱמִי:

7. Behold, I was shaped in iniquity, and in sin my mother conceived me.

ח. הֵן אֲמַת תִּפְצֹת בְּטַחֹת וּבְסִתָּם תִּחַכְמָה תוֹדִיעֵנִי:

8. Behold, you desire truth in the inward parts; therefore teach me wisdom in the inmost heart.

ט. תַּחְטְאֵנִי בְּאֵזֹב וְאִטְהַר תְּכַבֵּסְנִי וּמִשְׁלֵג אֶלְבִּין:

9. Purge me with hyssop, and I shall be clean; wash me, and I shall be whiter than snow.

י. תִּשְׂמִיעַנִי שְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה תִּגְלָנָה עֲצָמוֹת דְּכִיתָ:

10. Let me hear joy and gladness; that the bones which you have broken may rejoice.

יא. הַסְתֵּר פְּנֵיךָ מִחַטָּאֵי וְכֹל-עֲוֹנֹתַי מַחֶה:

11. Hide your face from my sins, and blot out all my iniquities.

יב. לֵב טָהוֹר בְּרָא-לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן תִּלְשׁ בְּקִרְבִּי:

12. Create in me a clean heart, O God; and renew a constant spirit inside me.

יג. אֶל-תִּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קִדְשְׁךָ אֶל-תִּקַּח מִמֶּנִּי:

13. Do not cast me away from your presence; and do not take your holy spirit from me.

יד. הִשִּׁיבָה לִי שְׂשׂוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ גְּדִיבָה תִּסְמְכֵנִי:

14. Restore to me the joy of your salvation; and uphold me with a willing spirit.

טו. אֶלְמֹדָה פִּשְׁעִים דְּרָכֶיךָ וַחַטָּאִים אֲלֶיךָ יָשׁוּבוּ:

15. Then I will teach transgressors your ways; and sinners shall return to you.

טז. הַצִּילֵנִי מִדְּמַיִם אֱלֹהִים אֱלֹהֵי תְּשׁוּעָתִי תִּרְנֹן לְשׁוֹנֵי צְדָקָתְךָ:

16. Save me from bloodguiltiness, O God, you God of my salvation; and my tongue shall sing aloud of your righteousness.

יז. אֲדַנְּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

17. O Lord, open you my lips; and my mouth shall declare your praise.

יח. כִּי לֹא-תַחְפֹּץ זֶבַח וְאַתָּנָה עֹלָה לֹא תִרְצֶה:

18. For you do not desire sacrifice; or else would I give it; you do not delight in burnt offering.

יט. זִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נְשֻׁבָּה לֵב-נִשְׁבָּר וְנִדְכָּה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה:

19. The contrite spirit is a sacrifice to God; O God, you will not despise a contrite and broken heart.

כ. הִיטִיבָה בְרָצוֹנָךְ אֶת-צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַם:

20. Do good in your good will to Zion; build the walls of Jerusalem.

כא. אִז תִּחְפֹּץ זְבַח־צְדָק עוֹלָה וְכָלִיל אִז יַעֲלוּ עַל-מִזְבְּחֶךָ פָּרִים:

21. Then shall you be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering; then shall they offer bulls upon your altar.

תהלים פרק נב
Psalms Chapter 52

א. לַמְנַצֵּחַ מִשְׁכִּיל לְדָוִד:

1. To the chief Musician, A Maskil of David.

ב. כְּבֹא דֹאֵג הָאֲדָמִי וַיַּגֵּד לְשָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ בָּא דָוִד אֶל-בֵּית אַחִימֶלֶךְ:

2. When Doeg the Edomite came and told Saul, and said to him, David has come to the house of Ahimelech.

ג. מַה-תִּתְהַלֵּל בְּרָצָה הַגְּבוּר הֶסֶד אֶל כָּל-הַיּוֹם:

3. Why do you boast of evil, O mighty man? The love of God lasts for all time.

ד. הַיּוֹת תִּחְשַׁב לְשׁוֹנֵךְ כְּתַעַר מְלִטָּשׁ עֲשֵׂה רַמְיָה:

4. Your tongue devises mischiefs; like a sharp razor, working deceitfully.

ה. אֶהְבֵּת רָע מִטוֹב שֶׁקֶר מִדָּבָר צְדָק סֵלָה:

5. You love evil more than good; and lying rather than speaking righteousness. Selah.

ו. אֶהְבֵּת כָּל-דְּבָרֵי-בָלַע לְשׁוֹן מְרָמָה:

6. You love all devouring words, O you deceitful tongue.

ז. גַּם-אֵל יִתְצָךְ לְנֹצֵחַ יִחַתְךָ וַיִּסְתְּךָ מֵאֶהָל וְשִׁרְשְׁךָ מֵאֶרֶץ חַיִּים סֵלָה:

7. God shall likewise destroy you for ever, he shall take you away, and pluck you out of your dwelling place, and root you out of the land of the living. Selah.

ח. וַיִּרְאוּ צְדִיקִים וַיִּירְאוּ וְעָלְיוּ יִשְׁתַּקּוּ:

8. And the righteous shall see, and fear, and shall laugh at him;

ט. הִנֵּה הַגִּבּוֹר לֹא-יִשִּׁים אֱלֹהִים מְעוֹזוֹ וַיִּבְטַח בְּרֹב עֲשָׂרוֹ יַעֲזֵ בְהוֹתוֹ:

9. Behold, this is the man who did not make God his strength; but trusted in the abundance of his riches, and strengthened himself in his wickedness.

י. וְאֲנִי כְּזֵית רֵעֵן בְּבַיַת אֱלֹהִים בְּטַחַתִּי בְּחֶסֶד אֱלֹהִים עוֹלָם וָעֶד:

10. But I am like a green olive tree in the house of God; I trust in the love of God for ever and ever.

יא. אֹדֶה לְעוֹלָם כִּי עָשִׂיתָ וְאַתָּה שְׂמֵךְ כִּי-טוֹב נִגְדַת חַסִּידֶיךָ:

11. I will give you thanks for ever, because you have done it; and I will wait on your name, for it is good, before your pious ones.

תהלים פרק נג
Psalms Chapter 53

א. לַמְנַצֵּחַ עַל-מַחְלַת מִשְׁכִּיל לְדָוִד:

1. To the chief Musician according to Mahalath, A Maskil of David.

ב. אָמַר נָבֵל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ וְהִתְעִיבוּ עוֹל אֵין עֲשֵׂה-טוֹב:

2. The fool has said in his heart, There is no God. They are corrupt, and have done abominable iniquity; there is none that does good.

ג. אֱלֹהִים מִשְׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל-בְּנֵי-אָדָם לְרֹאוֹת הַיֵּשׁ מִשְׁכִּיל דֹרֵשׁ אֶת-אֱלֹהִים:

3. God looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any who understand, who seek God.

ד. כֹּל סָג יִחַדוּ נִאֲלָחוּ אֵין עֲשֵׂה-טוֹב אֵין גַּם אֶחָד:

4. They have all fallen away; they have all become filthy; there is no one who does good, not even one.

ה. הֲלֹא יָדְעוּ פְעֻלֵי אֲוֹן אֲכָלֵי עַמִּי אֲכָלוּ לֶחֶם אֱלֹהִים לֹא קָרְאוּ:

5. Have the evildoers no knowledge, who eat up my people as they eat bread? Do they not call upon God?

ו. שָׁם פָּתְדוּ פָתַד לֹא-הָיָה פָתַד כִּי-אֱלֹהִים פָּזַר עֲצָמוֹת חֲנֹךְ הִבְשֵׁתָה כִּי-אֱלֹהִים מֵאֲסָם:

6. There were they in great fear, where no fear was; for God has scattered the bones of him who encamps against you; you have put them to shame, because God has rejected them.

ז. מִי-יִתֵּן מִצִּיּוֹן יִשְׁעוֹת יִשְׂרָאֵל בָּשׁוּב אֱלֹהִים שְׁבוֹת עֲמוֹ יִגַּל יַעֲקֹב יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל:

7. Oh that the salvation of Israel would come out of Zion! When God brings back the exile of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

תהלים פרק נד
Psalms Chapter 54

א. לַמְנַצֵּחַ בְּנִגִּינַת מִשְׁכִּיל לְדָוִד:

1. To the chief Musician for stringed instruments, A Maskil of David,

ב. בָּבוֹא הַזִּיפִּיטִים וַיֹּאמְרוּ לְשָׁאוּל הֲלֹא דָוִד מְסִתֵּר עִמָּנוּ:

2. When the Ziphites came and said to Saul, Does not David hide himself with us?

ג. אֱלֹהִים בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי וּבְגִבּוֹרֶתְךָ תְּדִינֵנִי:

3. Save me, O God, by your name, and judge me by your strength.

ד. אֱלֹהִים שְׁמַע תְּפִלָּתִי הֶאֱזִינָה לְאִמְרֵי-פִי:

4. Hear my prayer, O God; give ear to the words of my mouth.

ה. כִּי זָרִים קָמוּ עָלַי וְעָרִיצִים בִּקְשׁוּ בְּפִשִׁי לֹא-שָׁמוּ אֱלֹהִים לְנַגְדָּם סָלָה:

5. For strangers have risen up against me, and oppressors seek after my soul; they have not set God before them. Selah.

ו. הִנֵּה אֱלֹהִים עֹזֵר לִי אֲדֹנָי בְּסִמְכֵי בְּפִשִׁי:

6. Behold, God is my helper; the Lord is with those who uphold my soul.

ז. (יָשׁוּב) [יָשׁוּב] הִרַע לְשׂוֹרְרֵי בְּאַמְתְּךָ הַצְּמִיתָם:

7. He rewards evil to my enemies. O, cut them off in your truth!

ח. בְּנִדְבָה אֲזַבְחָה-לְךָ אוֹדָה שְׁמֶךָ יְהוָה כִּי-טוֹב:

8. I will sacrifice a free will offering to you; I will praise your name, O Lord; for it is good.

ט. כִּי מִכָּל-צָרָה הִצִּילָנִי וּבְאִיְבֵי רָאִתָּה עֵינָי:

9. For he has saved me from every trouble; and my eye has gazed upon my enemies.

תהלים פרק נה Psalms Chapter 55

א. לַמְנַצֵּחַ בְּנִגִּינַת מִשְׁכִּיל לְדָוִד:

1. To the chief Musician for stringed instruments, A Maskil of David.

ב. הֲאֹזִינָה אֱלֹהִים תְּפִלָּתִי וְאַל-תִּתְעַלֵּם מִתְהַנְתִּי:

2. Give ear to my prayer, O God; and do not hide yourself from my supplication.

ג. הִקְשִׁיבָה לִי וְעֲנֵנִי אָרִיד בְּשִׁיחִי וְאָהִימָה:

3. Attend to me, and answer me; I sob in my complaint, and moan,

ד. מִקּוֹל אוֹיֵב אוֹיֵב מִפְּנֵי עֲקַת רָשָׁע כִּי-יִמִּיטוּ עָלַי אֶזְנוֹן וּבֹאֵף יִשְׁטְמוּנִי:

4. Because of the voice of the enemy, because of the oppression of the wicked; for they cast iniquity upon me, and in wrath they hate me.

ה. לִבִּי יַחֲוֶה בְּקִרְבִּי וְאֵימֹת מוֹת גָּפְלוּ עָלַי:

5. My heart inside me is in anguish; and the terrors of death have fallen upon me.

ו. יִרְאָה וְרָעַד יָבֵא בִי וְתַכְסֵּנִי פְלִצוֹת:

6. Fearfulness and trembling have come upon me, and horror has overwhelmed me.

ז. וְאָמַר מִי-יִתֵּן-לִי אֶבֶר כִּי־וְנָה אָעוּפָה וְאֲשַׁכְּנָה:

7. And I said, Oh that I had wings like a dove! For then I would fly away, and be at rest.

ח. הִנֵּה אֲרַחֵק גֵּדֹד אֶלֶיךָ בַּמִּדְבָּר סֵלָה:

8. Behold, then I would wander far off, and remain in the wilderness. Selah.

ט. אֲחִישָׁה מִפְּלֹט לִי מְרוֹחַ סֶעָה מִסְעָר:

9. I would hasten to find a refuge from the windy storm and the tempest.

י. בלע אֲדֹנָי פֶּלַג לְשׁוֹנָם כִּי-רָאִיתִי חָמָס וְרִיב בְּעִיר:

10. Destroy, O Lord, and divide their tongues; for I have seen violence and strife in the city.

יא. יוֹמָם וְלַיְלָה יִסּוּבְבָהּ עַל-חוֹמֹתֶיהָ וְאֶן וְעָמַל בְּקַרְבָּהּ:

11. Day and night they go about it upon its walls; and mischief and trouble are in its midst.

יב. הַזֹּאת בְּקַרְבָּהּ וְלֹא-יִמִּישׁ מִרְחֹבָהּ תוֹךְ וּמְרֻמָּהּ:

12. Wickedness is in its midst; oppression and deceit do not depart from its streets.

יג. כִּי לֹא-אוֹיֵב יְתַרְפְּנִי וְאִשָּׂא לֹא-מִשְׁנְאֵי עָלַי הִגְדִּיל וְאִסְתֵּר מִמֶּנּוּ:

13. For it was not an enemy who taunted me; then I could have borne it; nor was it one who hated me who magnified himself against me; then I could have hidden from him,

יד. וְאַתָּה אָנוּשׁ כְּעַרְכִּי אֱלוֹפִי וּמִי־דַעִי:

14. But it was you, a man my equal, my companion, my close friend.

טו. אֲשֶׁר יַחְדָּו נִמְתִּיק סוּד בְּבֵית אֱלֹהִים נִהְלַךְ בְּרִגְשׁ:

15. We took sweet counsel together, and walked to the house of God in company.

טז. (יְשִׁימוֹת) [יְשִׁי מוֹת] עָלֵימוּ יִרְדּוּ שְׂאוֹל תַּיִם כִּי-רָעוֹת בְּמַגּוֹרָם בְּקַרְבָּם:

16. Let death spread its oblivion upon them, and let them go down alive into Sheol; for wickedness is in their dwellings, and among them.

יז. אֲנִי אֶל-אֱלֹהִים אֶקְרָא וַיהוָה יוֹשִׁיעֵנִי:

17. As for me, I will call upon God; and the Lord shall save me.

יח. עָרַב וּבִקֵּר וְצַהֲרִים אֲשִׁיחָה וְאַהֲמָה וַיִּשְׁמַע קוֹלִי:

18. Evening, and morning, and at noon, I pray, and cry aloud; and he hears my voice.

יט. פָּדָה בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקָּרֵב-לִי כִי-בָרְבִים הָיוּ עִמָּדַי:

19. He has saved my soul in peace from the battle that was against me; for there were many who strove against me.

כ. יִשְׁמַע אֵל וַיַּעֲנֶם וַיֵּשֶׁב קֶדֶם סֵלָה אֲשֶׁר אֵין חֲלִיפוֹת לָמוֹ וְלֹא יִרְאוּ אֱלֹהִים:

20. God, who is enthroned from old, shall hear, and afflict them. Selah. Because they do not change, and do not fear God.

כא. שָׁלַח יָדָיו בְּשִׁלְמוֹ חָלַל בְּרִיתוֹ:

21. He has put forth his hands against those who are at peace with him; he has broken his covenant.

כב. חָלְקוּ מִתְמָאת פִּיו וַיִּקְרַב לְבוֹ רַכּוֹ דְבָרָיו מִשְׁמֵן וְהָמָה פְּתָחוֹת:

22. The words of his mouth were smoother than butter, but war was in his heart; his words were softer than oil, yet they were drawn swords.

כג. הַשִּׁלְךָ עַל-יְהוָה יִהְיֶה וְהוּא יִכְלֶכְלֶךָ לֹא-יִתֵּן לְעוֹלָם מוֹט לְצַדִּיק:

23. Cast your burden upon the Lord, and he shall sustain you; he shall never let the righteous be moved.

כד. וְאַתָּה אֱלֹהִים תּוֹרְדֵם לְבָאֵר שִׁחַת אַנְשֵׁי דָמִים וּמְרָמָה לֹא-יִחָצוּ יְמֵיהֶם וְאַנִּי אֲבַטַח-בְּךָ:

24. But you, O God, shall bring them down into the pit of destruction; bloody and deceitful men shall not live out half their days; but I will trust in you.

תהלים פרק נו
Psalms Chapter 56

א. לְמַנְצֵחַ עַל-יוֹנָת אֵלֶם רְחֻקִים לְדָוִד מִכְתָּם בְּאַחֲזוֹ אוֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים בְּגַת:

1. To the chief Musician, according to Jonat-helem-rechokim, A poem of David, when the Philistines seized him in Gath.

ב. חַנּוּנִי אֱלֹהִים כִּי-שָׂאֲפֵנִי אָנוּשׁ כָּל-הַיּוֹם לֶחֶם יִלְחָצֵנִי:

2. Be gracious to me, O God, for men long to swallow me up; all day long the warrior oppresses me.

ג. שָׂאֲפוּ שׁוֹרְרֵי כָל-הַיּוֹם כִּי-רַבִּים לְחָמִים לִי מְרוֹם:

3. My enemies daily long to swallow me up; for they are many who fight against me, O you Most High.

ד. יוֹם אִירָא אֲנִי אֵלֶיךָ אֲבָטָח:

4. When I am afraid, I will trust in you,

ה. בְּאֱלֹהִים אֲהַלֵּל דְּבָרוֹ בְּאֱלֹהִים בְּטַחַתִּי לֹא אִירָא מִה-יַעֲשֶׂה בְּשָׂר לִי:

5. In God, whose word I praise, in God I have put my trust; I will not fear. What can flesh do to me?

ו. כָּל-הַיּוֹם דְּבָרִי יַעֲצָבוּ עָלַי כָּל-מַחֲשַׁבְתָּם לְרָע:

6. Every day they wrest my words; all their thoughts are against me for evil.

ז. יִגְוְרוּ (יִצְפִּינוּ) [יִצְפֹּנוּ] הֵמָּה עֲקֵבֵי יִשְׁמְרוּ כַּאֲשֶׁר קוּוּ בַפְּשִׁי:

7. They gather themselves together, they hide themselves, they mark my steps, as they wait for my soul.

ח. עַל-אֶזְוֶן פִּלְט-לָמוּ בְּאַף עַמִּים הוֹרֵד אֱלֹהִים:

8. Shall they escape by iniquity? In your anger cast down the peoples, O God.

ט. נָדִי סִפְרָתָה אָתָּה שִׁמָּה דְמָעָתִי בְּנֹאדְךָ הֲלֹא בְּסִפְרָתְךָ:

9. You have kept count of my wanderings; put my tears into your bottle. Are they not in your book?

י. אֲזַיִּשׁוּבוּ אֹיְבֵי אַחֲזֹר בַּיּוֹם אֶקְרָא זֶה יִדְעֵתִי כִּי-אֱלֹהִים לִי:

10. When I cry to you, then shall my enemies turn back; this I know, because God is for me.

יא. בְּאֱלֹהִים אֲתַלְּלֵ דָבָר בֵּיתוֹהָ אֲתַלְּלֵ דָבָר:

11. In God, whose word I praise; in the Lord, whose word I praise,

יב. בְּאֱלֹהִים בְּטַחֲתִי לֹא אִירָא מִה-יַעֲשֶׂה אָדָם לִי:

12. In God have I put my trust; I will not be afraid. What man can do to me?

יג. עָלַי אֱלֹהִים גִּדְרֶיךָ אֲשַׁלֵּם תּוֹדוֹת לְךָ:

13. Your vows are upon me, O God; I will render thank offerings to you.

יד. כִּי הִצַּלְתָּ בְּפֶשֶׁי מַמּוֹת הִלֵּא רַגְלֵי מִדְּחֵי לְהִתְהַלֵּךְ לְפָנַי אֱלֹהִים בְּאוֹר הַחַיִּים:

14. For you have saved my soul from death, indeed my feet from falling, that I may walk before God in the light of the living.

תהלים פרק נו
Psalms Chapter 57

א. לַמְנַצֵּחַ אֶל-תְּשֻׁחַת לְדָוִד מִכְתָּם בְּבִרְחוֹ מִפְּנֵי-שָׂאוּל בְּמַעְרָה:

1. To the chief Musician, Altaschith, A poem of David, when he fled from Saul in the cave.

ב. תְּנֻנֵי אֱלֹהִים תְּנַנֵּי כִּי בָךְ תִּסְתָּהּ נַפְשִׁי וּבְצֵל-כְּנָפֶיךָ אֶחְסֶה עַד יַעֲבֹר הַוּוֹת:

2. Be gracious to me, O God, be gracious to me, for my soul trusts in you; and in the shadow of your wings I will take refuge, until calamities have passed over.

ג. אֶקְרָא לְאֱלֹהִים עֲלִיוֹן לְאֵל גִּמַר עָלַי:

3. I will cry to God Most High; to God who performs all things for me.

ד. יִשְׁלַח מִשָּׁמַיִם וַיּוֹשִׁיעֵנִי חַרְף שְׂאֵפֵי סֶלָה יִשְׁלַח אֱלֹהִים חֲסָדוֹ וְאָמְתוֹ:

4. He shall send from heaven, and save me; he scorns him who would swallow me up. Selah. God shall send forth his loving kindness and his truth.

ה. נַפְשִׁי בְּתוֹךְ לְבָאִם אֲשַׁכְּבָה לְהִטִּים בְּנֵי-אָדָם שְׁנִיָּהֶם תְּנִית וְחֲצִיִּים וּלְשׁוֹנָם חֶרֶב תִּרְה:

5. My soul is among lions; and I lie down among those who are set on fire, the sons of men, whose teeth are spears and arrows, and their tongue a sharp sword.

ו. רוּמָה עַל-הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדָךְ:

6. Be exalted, O God, above the heavens; let your glory be above all the earth.

ז. רָשֶׁת הִכִּינוּ לְפַעְעָמִי כַּפֶּךָ נַפְשִׁי כָרוּ לְפָנַי שִׁיחָה נָפְלוּ בְּתוֹכָהּ סֶלָה:

7. They have prepared a net for my steps; my soul is bowed down; they dug a pit before me, and into its midst they have fallen themselves. Selah.

ח. נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים נָכוֹן לִבִּי אֲשִׁירָה וְאֶזְמָרָה:

8. My heart is constant, O God, my heart is constant; I will sing and give praise.

ט. עוֹרָה כְּבוֹדִי עוֹרָה הַנְּבֵל וְכִנּוֹר אֶעֱרָה שְׁחַר:

9. Wake up, O my soul! Awake, O lyre and harp! I will wake the dawn!

י. אֹדְךָ בְּעַמִּים אֲדַנֶּי אֲזַמְּרֶךָ בְּלְאֻמִּים:

10. I will praise you, O Lord, among the peoples; I will sing to you among the nations.

יא. כִּי-גָדֹל עַד-שָׁמַיִם חַסְדְּךָ וְעַד-שָׁתָקִים אֱמֶתְךָ:

11. For your loving kindness is great to the heavens, and your truth to the clouds.

יב. רוּמָה עַל-שָׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ:

12. Be exalted, O God, above the heavens; let your glory be above all the earth.

תהלים פרק נח
Psalms Chapter 58

א. לַמְנַצֵּחַ אֶל-תְּשֻׁחַת לְדָוִד מִכְתָּם:

1. To the chief Musician, Altaschith, A poem of David.

ב. הֲאִמְנַם אֱלֹם צָדֵק תִּדְבְּרוּן מִיִּשְׂרָיִם תִּשְׁפָּטוּ בְּנֵי אָדָם:

2. Do you indeed decree what is right? Do you judge uprightly, O you sons of men?

ג. אַף בְּלֵב עוֹלֹת תִּפְעֲלוּן בְּאָרֶץ תִּמְס יְדֵיכֶם תִּפְלִסוּן:

3. But in your hearts you work wickedness; your hands deal out violence on the earth.

ד. זָרוּ רְשָׁעִים מֵרֶחֶם תָּעוּ מִבֶּטֶן דְּבָרֵי כָזָב:

4. The wicked go astray from the womb; they err from birth speaking lies.

ה. תִּמְת-לָמוּ כַּדְמוּת תִּמְת-נִחָשׁ כְּמוֹ-פֶתֶן חֲרָשׁ יֵאָטֵם אָזְנוֹ:

5. Their poison is like the poison of a serpent; they are like the deaf adder that stops its ear;

ו. אֲשֶׁר לֹא-יִשְׁמַע לְקוֹל מְלַחֲשִׁים חוּבֵר חֲבָרִים מְחַכֵּם:

6. Which will not listen to the voice of charmers, or of the cunning enchanter.

ז. אֱלֹהִים הָרַס-שִׁנֵּימוּ בְּפִימוּ מִלְתַּעוֹת כְּפִירִים גְּתוּץ יְהוָה:

7. Break their teeth, O God, in their mouth; break out the fangs of the young lions, O Lord.

ח. יִמָּאֲסוּ כְּמוֹ-מַיִם יִתְהַלְכוּ-לָמוּ יִדְרֹךְ (תִּצְו) [תִּצְוִי] כְּמוֹ יִתְמַלְלוּ:

8. Let them melt away like waters which run continually; when he aims his arrows, let them be as if cut in pieces.

ט. כְּמוֹ שִׁבְלוּל תִּמְס יִהְלֶךְ גִּפְלֵ אִשָּׁת בַּל-חֲזוּ שֶׁמֶשׁ:

9. Like the slimy track of a snail which disappears; like the untimely births of a woman that do not see the sun.

י. בְּטָרֶם יִבְיֵנוּ סִירְתֵיכֶם אֶטֶד כְּמוֹ-חַי כְּמוֹ-חַרוֹן יִשְׁעָרְנוּ:

10. Before your pots can feel the thorns, he shall sweep them away as with a whirlwind, both the green and the burning.

יא. יִשְׂמַח צְדִיק כִּי-תָוָה נָקָם פְּעָמָיו יִרְמֹץ בְּדַם הַרְשָׁע:

11. The righteous shall rejoice when he sees the vengeance; he shall wash his feet in the blood of the wicked.

יב. וַיֹּאמֶר אָדָם אֱלֹהֵי-פָרִי לְצְדִיק אֵל. יֵשׁ אֱלֹהִים שֹׁפְטִים בְּאָרֶץ:

12. So that a man shall say, Truly there is a reward for the righteous; truly there is a God who judges on earth.

תהלים פרק נט
Psalms Chapter 59

א. לַמְנַצֵּחַ אֶל-תְּשֻׁחַת לְדָוִד מִכְתָּם בְּשֵׁלַח שָׁאוּל וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-הַבַּיִת לְהַמִּיתוֹ:

1. To the chief Musician, Altaschith, A poem of David; when Saul sent,

ב. הֲצִילֵנִי מֵאֵיבֵי אֱלֹהֵי מִמְתְּקוֹמִי תִּשְׁגָּבֵנִי:

2. and they watched the house to kill him. Save me from my enemies, O my God; defend me from those who rise up against me.

ג. הֲצִילֵנִי מִפְּעֻלֵי אָוֶן וּמֵאֲנָשֵׁי דָמִים הוֹשִׁיעֵנִי:

3. Save me from the evildoers, and save me from bloody men.

ד. כִּי הִנֵּה אָרְבוּ לְנַפְשִׁי יְגוּרוּ עָלַי עֲזִים לֹא-פִשְׁעֵי וְלֹא-חַטָּאתַי יְהוָה:

4. For, behold, they lie in wait for my soul; fierce men are gathered against me; not for my transgression, nor for my sin, O Lord.

ה. בְּלִי-עוֹן יִרְצוּן וַיִּכּוֹנְנוּ עוֹרָה לְקַרְאֲתִי וַרְאֵה:

5. They run and prepare themselves for no fault of mine; awake to help me, and behold.

ו. וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִקְיֹצֵה לְפָקֹד כָּל-הַגּוֹיִם אֶל-תַּחַן כָּל-בְּגֵדֵי אָוֶן סֵלָה:

6. You therefore, O Lord God of hosts, the God of Israel, awake to punish all the nations; do not be merciful to any wicked traitors. Selah.

ז. יָשׁוּבוּ לְעָרֵב יִהְמוּ כַּכֶּלֶב וַיִּסּוּבּוּ עִיר:

7. They return at evening; they howl like dogs, and go prowling around the city.

ח. הִנֵּה יִבְעִיוֹן בְּפִיהֶם תַּרְבוֹת בְּשִׁפְתוֹתֵיהֶם כִּי מִי שֹׁמֵעַ:

8. Behold, they belch out with their mouth; swords are in their lips; for Who hears?, say they.

ט. וְאַתָּה יְהוָה תִּשְׁחַק-לָמוֹ תִלְעַג לְכָל-גּוֹיִם:

9. But you, O Lord, shall laugh at them; you shall have all the nations in derision.

י. עֲזוֹ אֱלֹהֵיךָ אֲשֶׁמְרָה כִּי אֱלֹהִים מִשְׁגָּבִי:

10. O my strength, upon you I will wait! For God is my fortress.

י.א. אֱלֹהֵי (תְּסֻדּוֹ) [תְּסֻדִּי] יִקְדָּמְנִי אֱלֹהִים יִרְאֵנִי בְּשִׁרְרִי:

11. God who loves me shall come to meet me; God shall let me gaze upon my enemies.

י.ב. אַל-תִּהְרַגְם פֶּן-יִשְׁכַּחוּ עַמִּי הַנִּיַּעְמוּ בְּחִילְךָ וְהוֹרִידְמוּ מִגִּבּוֹ אֲדוֹנָי:

12. Do not slay them, lest my people forget; scatter them by your power; and bring them down, O Lord our shield.

י.ג. תִּטְאֵת פִּימוֹ דְּבַר-שִׁפְתֵימוֹ וְיִלְכְּדוּ בְּגֹאוֹנָם וּמֵאֲלָה וּמִפִּתְשׁ יִסְפְּרוּ:

13. For the sin of their mouth and the words of their lips let them be taken in their arrogance; and for cursing and lying which they speak.

י.ד. כִּלָּה בְּחֶמֶה כִּלָּה וְאִיגְמוּ וַיִּדְעוּ כִּי-אֱלֹהִים מִשַׁל בְּיַעֲקֹב לְאַפְסֵי הָאָרֶץ סֵלָה:

14. Consume them in wrath, consume them, till they are no more; and let them know that God rules in Jacob to the ends of the earth. Selah.

י.ו. וַיִּשׁוּבוּ לָעָרֵב יִהְמוּ כַּכֶּלֶב וַיִּסּוּבּוּ עִיר:

15. And at evening let them return; and let them howl like a dog, and go prowling around the city.

י.ז. הִמָּה (יְנוּעוֹן) [יְנִיעוֹן] לְאָכֵל אִם-לֹא יִשְׁבְּעוּ וַיִּלְיִנוּ:

16. Let them wander up and down for food, and growl if they do not get their fill.

י.ח. וְאֲנִי אֲשִׁיר עֲזֹךָ וְאֶרְגֵּן לְבַקָּר תְּסֻדָּךָ כִּי-הָיִיתָ מִשְׁגָּב לִי וּמְנוּס בְּיוֹם צָר-לִי:

17. But I will sing of your power; indeed, I will sing aloud of your loving kindness in the morning; for you have been my fortress and my refuge in the day of my trouble.

י.ת. עֲזִי אֱלֹהֵיךָ אֲזַמְרָה כִּי-אֱלֹהִים מִשְׁגָּבִי אֱלֹהֵי תְּסֻדִּי:

18. To you, O my strength, I will sing; for God is my fortress, and the God who loves me.

תהלים פרק ס
Psalms Chapter 60

א. לַמְנַצֵּחַ עַל־שׁוֹשַׁן עֲדוּת מִכְתָּם לְדָוִד לְלַמֵּד:

1. To the chief Musician, according to Shushan-Eduth, A poem of David, to teach;

ב. בְּהַצֹּתוֹ אֶת אָרַם נַהֲרַיִם וְאֶת־אָרַם צוֹבָה וַיָּשָׁב יוֹאֵב וַיַּךְ אֶת־אֲדוֹם בְּגִיא־מֶלֶח שָׁנִים עָשָׂר אָלֶף:

2. When he strove with Aram-Naharaim and with Aram-Zobah, when Joab returned, and struck twelve thousand of Edom in the Valley of Salt.

ג. אֱלֹהִים זָנַחְתָּנוּ פָּרַצְתָּנוּ אָנַפְתָּ תְּשׁוּבָה לָנוּ:

3. O God, you have cast us off, you have scattered us, you have been angry; O turn yourself to us again.

ד. הִרְעַשְׂתָּה אֶרֶץ פָּצַמְתָּה רָפָה שְׁבַרְיָה כִּי־מָטָה:

4. You have made the earth tremble; you have broken it; heal its breaches; for it totters.

ה. הִרְאִיתָ עֲמָךְ קָשָׁה הִשְׁקִיתָנוּ יַיִן תִּרְעַלָּה:

5. You have shown your people hard things; you have made us drink the wine of staggering.

ו. נָתַתָּה לִירְאֶיךָ גַם לְהִתְנוּסָה מִפְּנֵי קִשְׁט סֵלָה:

6. You have given a banner to those who fear you, that it may be displayed because of the truth. Selah.

ז. לְמַעַן יִחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ (וְעֲנֵנוּ) [וְעֲנֵנִי]:

7. That your beloved ones may be saved; save with your right hand, and answer me.

ח. אֱלֹהִים דָּבַר בְּקֹדְשׁוֹ אֶעְלֶזָה אַחֲלָקָה שְׁכֵם וְעַמְּךָ סְכוֹת אֲמַדְד:

8. God has spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and measure out the Valley of Succoth.

ט. לִי גִלְעָד וְלִי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם מְעוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה מַחְקִקִי:

9. Gilead is mine, and Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of my head; Judah is my scepter;

י. מוֹאָב סִיר רְחֻצִי עַל-אֶדוֹם אֲשַׁלְּךָ בְּעַלְי בְּעַלְי פְּלִשְׁתִּי הַתְּרוּעָעִי:

10. Moab is my washbasin; over Edom I will cast my shoe; over Philistia I shout in triumph.

יא. מִי יוֹבִילֵנִי עִיר מְצוּר מִי בְּתַנִּי עַד-אֶדוֹם:

11. Who will bring me to the fortified city? Who will lead me to Edom?

יב. הֲלֹא-אַתָּה אֱלֹהִים זָנַחְתָּנוּ וְלֹא-תֵצֵא אֱלֹהִים בְּצַבָּאוֹתֵינוּ:

12. Have you not rejected us, O God, so that you do not go forth with our armies?

יג. הֲבֵה-לָנוּ עֲזָרַת מְצָר וְשׂוֹא תְּשׁוּעַת אָדָם:

13. Give us help against the enemy; for vain is the help of man.

יד. בְּאֱלֹהִים נַעֲשֶׂה-תְּהִיל וְהוּא יְבוֹס צָרֵינוּ:

14. Through God we shall do bravely; for he it is who shall trample down our enemies.

תהלים פרק סא
Psalms Chapter 61

א. לְמַנְצֵחַ עַל-נְגִינַת לְדָוִד:

1. To the chief Musician, for stringed instruments, A Psalm of David.

ב. שְׁמָעָה אֱלֹהִים רִנָּתִי הַקְשִׁיבָה תְּפִלָּתִי:

2. Hear my cry, O God; attend to my prayer.

ג. מִקְצֵה הָאָרֶץ אֵלֶיךָ אֶקְרָא בְּעֵטֶף לִבִּי בְּצוּר-יְרוּם מִמְּנֵי תִנְחַנְנֵנִי:

3. From the end of the earth I will cry to you, when my heart is faint; lead me to the rock that is too high for me.

ד. כִּי-הָיִיתָ מְחֹסָה לִּי מִגְדַּל-עוֹז מִפְּנֵי אוֹיֵב:

4. For you have been a shelter for me, and a strong tower against the enemy.

ה. אֶגּוֹרָה בְּאַהֲלֶךָ עוֹלָמִים אַחֲסֶה בְּסִתְּךָ כְּנַפְיֶךָ סְלָה:

5. I will abide in your tent for ever; I will trust in the shelter of your wings.
Selah.

ו. כִּי-אַתָּה אֱלֹהִים שָׁמַעְתָּ לְנַדְרֵי נַתַּת יְרֻשַׁת יִרְאֵי שְׁמֶךָ:

6. For you, O God, have heard my vows; you have given me the heritage of those who fear your name.

ז. יָמִים עַל-יָמֵי-מֶלֶךְ תוֹסִיף שְׁנוֹתָיו כְּמוֹ-דֹר וָדֹר:

7. Prolong the king's life; may his years be as many generations.

ח. יֵשֶׁב עוֹלָם לִפְנֵי אֱלֹהִים חֶסֶד וְאֱמֶת מִן יִנְצְרֵהוּ:

8. May he be enthroned before God for ever; O appoint love and truth, that they may preserve him.

ט. כִּן אֲזַמְרָה שִׁמְךָ לְעַד לְשִׁלְמֵי גְדְרֵי יוֹם יוֹם:

9. So I will sing praise to your name for ever, as I daily perform my vows.

תהלים פרק סב
Psalms Chapter 62

א. לְמַנְצֵחַ עַל-יְדוּתוֹן מְזֻמֹּר לְדָוִד:

1. To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of David.

ב. אַךְ אֶל-אֱלֹהִים דּוֹמְיָה נִפְשִׁי מִמֶּנּוּ יִשׁוּעָתִי:

2. My soul waits in silence only for God; from him comes my salvation.

ג. אַךְ-הוּא צוּרִי וְיִשׁוּעָתִי מִשְׁגָּבִי לֹא-אֲמוּט רַבָּה:

3. He alone is my rock and my salvation; he is my fortress; I shall not be greatly moved.

ד. עַד-אָנָּה תִּהְוֹתָנוּ עַל-אִישׁ תִּרְצָחוּ כְּלַכֶּם כָּקִיר נְטוּי גֵּדֵר תִּדְחֹוּיָהּ:

4. How long will you seek to overwhelm a man? You will be, all of you, demolished like a leaning wall, or a tottering fence.

ה. אַךְ מִשְׁאָתוֹ יַעֲצוּ לְהַדִּיחַ יָרְצוּ כָּזָב בְּפִיו יִבְרְכוּ וּבִקְרָבָם יִקְלְלוּ-סֵלָה:

5. They even plot to cast him down from his majesty; they delight in lies; they bless with their mouth, but they curse inwardly. Selah.

ו. אַךְ לְאֱלֹהִים דָּמִי נִפְשִׁי כִּי-מִמֶּנּוּ תִקְוֹתִי:

6. My soul waits only for God in silence; for my hope is from him.

ז. אַךְ-הוּא צוּרִי וְיִשׁוּעָתִי מִשְׁגָּבִי לֹא אֲמוּט:

7. He alone is my rock and my salvation; he is my refuge; I shall not be moved.

ח. עַל-אֱלֹהִים יִשְׁעִי וּכְבוֹדִי צוּר-עֲזִי מַחְסֵי בְּאֱלֹהִים:

8. In God is my salvation and my glory; the rock of my strength and my refuge is in God.

ט. בְּטַחוּ-בוּ בְּכָל-עֵת עִם שִׁפְכוּ לִפְנֵי לְבַבְכֶם אֱלֹהִים מִחֲסֵה-לָנוּ סֵלָה:

9. Trust in him at all times; you people, pour out your heart before him; God is a refuge for us. Selah.

י. אַךְ הֶבֶל בְּנֵי-אָדָם כְּזָב בְּנֵי אִישׁ בְּמֵאֲזוּנִים לְעֵלוֹת הֵמָּה מִהֶבֶל יִתָּד:

10. Surely men of low estate are but a breath, and men of high estate are a lie; to be laid in the scales, they are altogether lighter than a breath.

יא. אַל-תִּבְטְחוּ בְּעֶשֶׂק וּבְגָזוּל אַל-תִּהְבְּלוּ חַיִּל כִּי-יִנּוּב אַל-תִּשִׂיתוּ לֵב:

11. Do not trust in oppression, and become not vain in robbery; if riches increase, do not set your heart upon them.

יב. אַחַת דִּבֶּר אֱלֹהִים שְׁתִּים-זוֹ שָׁמַעְתִּי כִּי עַו לְאֱלֹהִים:

12. God has spoken once; twice have I heard this; that power belongs to God.

יג. וְלַךְ-אֲדֹנָי חֶסֶד כִּי-אַתָּה תִּשְׁלַם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׂהוּ:

13. And to you, O Lord, belongs loving kindness; for you render to every man according to his work.

תהלים פרק סג Psalms Chapter 63

א. מְזִמּוֹר לְדָוִד בְּהִיּוֹתוֹ בְּמִדְבַּר יְהוּדָה:

1. A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.

ב. אֱלֹהִים אֵלֵי אַתָּה אֲשַׁחֲרֶךָ צִמְאָה לָךְ וּנְפֹשִׁי כָמָה לָךְ בְּשָׂרִי בְּאֶרֶץ-צָיָה וְעַיִף
בְּלִי-מַיִם:

2. O God, you are my God; I seek you; my soul thirsts for you, my flesh longs for you in a dry and thirsty land, where no water is,

ג. כֵּן בִּקְדֹשׁ תְּזִיתֶךָ לְרֵאוֹת עֲזֹךְ וּכְבוֹדֶךָ:

3. To see your power and your glory, as I have seen you in the sanctuary.

ד. כִּי-טוֹב חַסְדְּךָ מִחַיִּים שְׂפָתַי יִשְׁבְּחוּנֶךָ:

4. Because your loving kindness is better than life, my lips shall praise you.

ה. כֵּן אֲבָרְכֶךָ בְּחַיֵּי בְּשִׁמְךָ אֲשָׂא כַפֵּי:

5. Thus I will bless you while I live; I will lift up my hands in your name.

ו. כִּמוֹ חֵלֶב וְדֹשֶׁן תִּשְׂבַּע נְפֹשִׁי וְשִׂפְתַי רְנָנוֹת יִהְלֵל-פִּי:

6. My soul shall be satisfied as with marrow and fatness; and my mouth shall praise you with joyful lips;

ז. אִם-זִכְרְתֶיךָ עַל-יִצְוֵעִי בְּאֲשֻׁמְרוֹת אֶהְגֶּה-בָּךְ:

7. When upon my bed I remember you, and meditate on you in the watches of the night.

ח. כִּי-הָיִיתָ עֲזָרְתָה לִּי וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ אֲרַנֶּן:

8. Because you have been my help, therefore in the shadow of your wings I will rejoice.

ט. דָּבְקָה נְפֹשִׁי אַחֲרֶיךָ בִּי תִמְכָּה יְמִינֶךָ:

9. My soul clings to you; your right hand upholds me.

י. וְהָמָּה לְשׂוֹאֵה יִבְקָשׁוּ בְּפִשִׁי יִבְאוּ בְּתַחְתֵּי־הָאָרֶץ:

10. But those who seek my soul, to destroy it, shall go into the lower parts of the earth.

יא. יִגִּירָהוּ עַל-יְדֵי-תָרַב מִנַּת שְׁעָלִים יְהִיוּ:

11. They shall be given over to the sword; they shall be a prey for foxes.

יב. וְהַמֶּלֶךְ יִשְׂמַח בְּאֱלֹהִים יִתְהַלֵּל כָּל-הַגּוֹשְׁבֵעַ בּוֹ כִּי יִסְכַּר פִּי דוֹבְרֵי-שָׁקֶר:

12. But the king shall rejoice in God; every one who swears by him shall glory; but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

תהלים פרק סד
Psalms Chapter 64

א. לְמַנְצֵחַ מְזֻמֹּר לְדָוִד:

1. To the chief Musician, A Psalm of David.

ב. שְׁמַע אֱלֹהִים קוֹלִי בְּשִׁיחֵי מִפְתַּח אוֹיֵב תִּצַּר תִּי:

2. Hear my voice, O God, in my prayer; preserve my life from fear of the enemy.

ג. תִּסְתִּירֵנִי מִסּוּד מְרָעִים מִרְגֵּשֶׁת פְּעָלֵי אֹן:

3. Hide me from the secret counsel of the wicked; from the tumult of the evildoers;

ד. אֲשֶׁר שָׁנְנוּ בְּחָרֵב לְשׁוֹנֵם דְּרָכֹו חָצֵם דָּבָר מָר:

4. Who whet their tongue like a sword, and aim bitter words like arrows.

ה. לִירֹת בְּמִסְתָּרִים תָּם פְּתָאִם יִרְהוּ וְלֹא יִירָאוּ:

5. To shoot from ambush at the blameless; suddenly they shoot at him, without fear.

ו. יִתְזַקּוּ-לָמוּ דָבָר רָע יִסְפְּרוּ לְטָמוֹן מוֹקְשִׁים אָמְרוּ מִי יִרְאֶה-לָמוּ:

6. They encourage one another in an evil matter; they talk of laying snares secretly; they say, Who shall see them?

ז. יִחַפְּשׂוּ עוֹלֹת תִּמְנּוּ חַפֵּשׁ מְחַפֵּשׁ וְקָרֵב אִישׁ וְלֵב עֲמָק:

7. They search out iniquities; they accomplish a diligent search; both the inward thought of man, and the heart, is deep.

ח. וַיִּרֶם אֱלֹהִים חֵץ פְּתָאוֹם הֵיוּ מִכּוֹתָם:

8. But God shoots his arrows at them; suddenly they shall be wounded.

ט. וַיִּכְשִׁילֵהוּ עֲלִימוֹ לְשׁוֹנֵם יִתְנוּדְדוּ כָּל-רְאֵה בָם:

9. So they make their own tongue a stumbling to themselves; all who see them shall shake their head.

י. וַיִּירָאוּ כָּל-אָדָם וַיִּגִּידוּ פִּעַל אֱלֹהִים וּמַעֲשָׂהוּ הַשְּׂכִיחוּ:

10. And all men shall fear, and shall declare the work of God; for they shall wisely consider of his doing.

יא. יִשְׂמַח צְדִיק בַּיהוָה וְתָסָה בּוֹ וַיִּתְהַלֵּל כָּל-יִשְׂרָאֵל-לְבָב:

11. The righteous man shall be glad in the Lord, and shall trust in him; and all the upright in heart shall glory.

תהלים פרק סה
Psalms Chapter 65

א. לַמְנַצֵּחַ מְזֻמֹּר לְדָוִד שִׁיר:

1. To the chief Musician, A Psalm and Song of David.

ב. לָךְ דְּמִיָּה תִּהְיֶה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן וְלָךְ יִשְׁלַם-גְּדָר:

2. Praise awaits you, O God, in Zion; and to you shall the vow be performed.

ג. שְׁמִיעַ תְּפִלָּה עֲדִיךָ כָּל-בָּשָׂר יִבְאוּ:

3. O you who hear prayer, to you shall all flesh come.

ד. דְּבָרֵי עֲוֹנֹת גָּבְרוּ מִנִּי פִּשְׁעֵינוּ אַתָּה תִּכַּפְּרֵם:

4. Iniquities prevail against me; as for our transgressions, you shall purge them away.

ה. אֲשֶׁרֵי תִבְחַר וּתִקְרַב יִשְׁכֵּן חֲצֵרֶיךָ נִשְׁבְּעָה בְּטוֹב בֵּיתְךָ קֹדֶשׁ הֵיכָלְךָ:

5. Happy is the man whom you choose, and bring near, that he may dwell in your courts; we shall be satisfied with the goodness of your house, of your holy temple.

ו. נִוְרָאוֹת בְּצֶדֶק תַּעֲנֶנּוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ מִבְּטָח כָּל-קְצוֹי-אָרֶץ וַיִּם רְחֹקִים:

6. By awesome things in righteousness will you answer us, O God of our salvation; you are the confidence of all the ends of the earth, and of the farthest sea;

ז. מִכֵּין הָרִים בְּכַחוֹ נֶאֱזַר בְּגִבּוֹרָה:

7. Who by his strength has established the mountains; being girded with power;

ח. מִשְׁבִּית שְׁאוֹן יָמִים שְׁאוֹן גְּלִיָּהֶם וְהַמּוֹן לְאֲמִים:

8. Who stills the noise of the seas, the roaring of their waves, and the tumult of the peoples.

ט. וַיִּירָאוּ יְשֵׁבֵי קְצוֹת מְאוֹתֶיךָ מוֹצְאֵי-בֹקֶר וְעָרֵב תִּרְנִין:

9. And those who dwell in the uttermost parts are afraid of your signs; you make the outgoings of the morning and evening to rejoice.

י. פְּקֹדֶת הָאָרֶץ וּתְשׁוּקֶיהָ רַבַּת תַּעֲשֶׂרְנָהּ פֶּלֶג אֱלֹהִים מָלֵא מַיִם תִּכְיֶן דְגָנָם כִּי-כֵן תִּכְיֶנָּה:

10. You visit the earth, and water it; you greatly enrich it with the river of God, which is full of water; you provide their grain, for you have prepared it.

יא. תִּלְמִיךָ רוּחַ נַחַת גְּדוּדֶיהָ בְּרִבֵּיבָם תִּמְגְּנָה צְמִחָהּ תְּבָרֶךְ:

11. You water its furrows abundantly; you settle its ridges; you make it soft with showers; you bless its growth.

יב. עֲטַרְתָּ שָׁנָת טוֹבָתְךָ וּמַעֲגָלֶיךָ יִרְעֲפוּן דָּשָׁן:

12. You crown the year with your goodness; and your paths drop fatness.

יג. יִרְעֲפוּ נְאוֹת מִדְבָּר וְגִיל גְּבְעוֹת תִּחְגְּרְנָה:

13. The pastures of the wilderness drip; and the hills rejoice on every side.

יד. לְבָשׁוּ כְרִים הַצֹּאן וְעֲמֻקִּים יַעֲטֹפוּ-בָר יִתְרוֹעְעוּ אֶף-לְיִשְׁרָאוֹ:

14. The meadows are clothed with flocks; the valleys also are covered over with grain; they shout for joy, they also sing.

תהלים פרק סו
Psalms Chapter 66

א. לְמַנְצֵחַ שִׁיר מְזֻמָּר הָרִיעוּ לְאֱלֹהִים כָּל-הָאָרֶץ:

1. To the chief Musician, A Song, a Psalm. Make a joyful noise to God, all the earth;

ב. וַאֲמָרוּ כְבוֹד-שְׁמוֹ שִׁימוּ כְבוֹד תְּהִלָּתוֹ:

2. Sing to the honor of his name; make his praise glorious.

ג. אָמְרוּ לְאֱלֹהִים מֵה-נוֹרָא מֵעֲשִׂיָהּ בְּרַב עֲזָה יִכְחָשׁוּ-לָהּ אֹיְבֵיהֶּ:

3. Say to God, How awesome are your works! Through the greatness of your power shall your enemies cringe before you.

ד. כָּל-הָאָרֶץ יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ וַיִּזְמְרוּ-לָךְ וַיִּזְמְרוּ שְׁמֶךָ סְלָה:

4. All the earth shall worship you, and shall sing to you; they shall sing to your name. Selah.

ה. לָכוּ וּרְאוּ מַפְעָלוֹת אֱלֹהִים נוֹרָא עֲלִילָה עַל-בְּנֵי אָדָם:

5. Come and see the works of God; he is awesome in his doing toward the children of men.

ו. הִפְךָ יָם לְיַבֶּשֶׁת בְּנָהָר יַעֲבְרוּ בְּרֶגֶל שָׁם נִשְׁמְחָה-בוֹ:

6. He turned the sea into dry land; they passed through the river on foot; there did we rejoice in him.

ז. מִשָּׁל בְּגְבוּרָתוֹ עוֹלָם עֵינָיו בַּגּוֹיִם תִּצְפִּינָה הַסּוֹרְרִים אֶל-(יְרִימוּ) [יְרוּמוּ] לָמוּ סְלָה:

7. He rules by his power for ever; his eyes behold the nations; let not the rebellious exalt themselves. Selah.

ח. בְּרַכּוּ עַמִּים אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁמִיעוּ קוֹל תְּהִלָּתוֹ:

8. O bless our God, you peoples, and let the voice of his praise be heard;

ט. הִשָּׁם נִפְשָׁנוּ בְּחַיִּים וְלֹא-נָתַן לְמוֹט רַגְלֵנוּ:

9. Who has kept our soul among the living, and does not let our feet be moved.

י. כִּי-בַתְּנֵתָנוּ אֱלֹהִים צָרַפְתָּנוּ כַּצָּרֶף-כֶּסֶף:

10. For you, O God, have tested us; you have tried us, as silver is refined.

יא. הֵבֵאתָנוּ בַמְצוּדָה שְׂמֵת מוֹעָקָה בְּמַתְּנֵינוּ:

11. You have brought us into the net; you laid affliction upon our loins.

יב. הִרְפַּבְתָּ אָנוּשׁ לְרֹאשֵׁנוּ בָּאֵשׁ וּבַמַּיִם וַתּוֹצִיאֵנוּ לְרוּיָה:

12. You have caused men to ride over our heads; we went through fire and through water; but you brought us out into abundance .

יג. אָבוֹא בֵיתְךָ בְּעוֹלוֹת אֲשֵׁלֶם לְךָ גְּדָרִי:

13. I will go into your house with burnt offerings; I will pay you my vows,

יד. אֲשֶׁר-פָּצוּ שְׂפִתַי וּדְבַר-פִּי בַצַּר-לִי:

14. Which my lips have uttered, and my mouth has spoken, when I was in trouble.

טו. עֲלוֹת מִיַּחִים אֲעֲלֶה-לְךָ עַם-קִטְוֹת אֵילִים אֲעֲשֶׂה בָּךְ עַם-עֲתוּדִים סְלָה:

15. I will offer to you burnt sacrifices of fatlings, with the smoke of rams; I will offer bulls with goats. Selah.

טז. לָכוּ שְׁמְעוּ וְאַסְפְּרָה כָּל-יִרְאֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי:

16. Come and hear, all you who fear God, and I will declare what he has done for my soul.

יז. אָלוּ פִּי-קָרָאתִי וְרוּמָם תַּחַת לְשׁוֹנִי:

17. I cried to him with my mouth, and he was extolled with my tongue.

יח. אֶזְנֶן אִם-רָאִיתִי בְּלִבִּי לֹא יִשְׁמַע אֲדֹנָי:

18. If I had looked on iniquity in my heart, the Lord would not have heard;

יט. אֲכֹן שָׁמַע אֱלֹהִים הַקְּשִׁיב בְּקוֹל תַּפְּלָתִי:

19. But truly God has heard me; he has attended to the voice of my prayer.

כ. בָּרוּךְ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא-הִסִּיר תַּפְּלָתִי וַחֲסָדוֹ מֵאֵתִי:

20. Blessed be God, who has not rejected my prayer, nor removed his loving kindness from me.

תהלים פרק סז
Psalms Chapter 67

א. לְמַנְצֵחַ בְּנִגִּינַת מְזֻמֹּר שִׁיר:

1. To the chief Musician for stringed instruments, A Psalm Song.

ב. אֱלֹהִים יִחַנְנוּ וַיְבָרְכֵנוּ יְיָ אֵר פָּנָיו אֲתָנוּ סְלָה:

2. God be gracious to us, and bless us; and let your face shine upon us. Selah.

ג. לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָכְךָ בְּכָל-גּוֹיִם יִשׁוּעָתְךָ:

3. That your way may be known on earth, your salvation among all nations.

ד. יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלָם:

4. Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you.

ה. יִשְׂמְחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֲמִים כִּי-תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ תְּנַחֵם סְלָה:

5. O let the nations be glad and sing for joy; for you shall judge the peoples righteously, and govern the nations on earth. Selah.

ו. יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלָם:

6. Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you.

ז. אֶרֶץ גְּתָנָה יְבוֹלָה יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ:

7. The earth has yielded her produce; and God, our own God, shall bless us.

ח. יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ כָּל-אַפְסֵי-אֶרֶץ:

8. God shall bless us; let all the ends of the earth fear him.

תהלים פרק סח
Psalms Chapter 68

א. לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מְזֻמָּר שִׁיר:

1. To the chief Musician, A Psalm Song of David.

ב. יְקוּם אֱלֹהִים יִפּוּצוּ אוֹיְבָיו וַיְנוּסוּ מִשְׁנֵאָיו מִפְּנֵיו:

2. Let God arise, let his enemies be scattered; let those who hate him flee before him.

ג. כִּהְגִדֶּף עָשָׁן תִּגְדֶּף כֶּהֱמַס דּוֹנֵג מִפְּנֵי-אֵשׁ יֵאבְדוּ רְשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים:

3. As smoke is driven away, so drive them away; as wax melts before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

ד. וְצַדִּיקִים יִשְׂמְחוּ יַעֲלֻצוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים וַיִּשְׂשֻׁוּ בְשִׂמְחָה:

4. But let the righteous be glad; let them rejoice before God; let them joyfully exult.

ה. שִׁירוּ לְאֱלֹהִים זַמְרוּ שְׁמוֹ סִלּוֹ לְרֹכֵב בְּעַרְבּוֹת בְּיַהּ שְׁמוֹ וְעֲלֹזוֹ לִפְנֵיו:

5. Sing to God, sing praises to his name; extol him who rides on the clouds; his name is the Lord, rejoice before him.

ו. אָבִי יְתוּמִים וְדַיֵּן אֱלֹהִים בְּמַעוֹן קֹדֶשׁ:

6. A father to the orphans, and a judge to the widows, is God in his holy habitation.

ז. אֱלֹהִים מוֹשִׁיב יְחִידִים בֵּיתָהּ מוֹצִיא אֲסִירִים בְּכוֹשְׁרוֹת אֶךְ-סוּרְרִים שְׂכֵנוֹ צְחִיקָה:

7. God gives the lonely ones a home to dwell in; he leads out the prisoners to prosperity; but the rebellious dwell in a parched land.

ח. אֱלֹהִים בְּצֵאתְךָ לִפְנֵי עַמֶּךָ בְּצִעְדְּךָ בִישִׁימוֹן סְלָה:

8. O God, when you went forth before your people, when you marched through the wilderness; Selah;

ט. אֶרֶץ רָעָשָׁה אֶף-שָׁמַיִם נָטְפוּ מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִינַי מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

9. The earth shook, the heavens dropped at the presence of God; even Sinai itself was moved at the presence of God, the God of Israel.

י. גִשְׁם גְּדִבּוֹת תְּנִיף אֱלֹהִים וַתִּתְּךָ וְנִלְאָה אֶתָּה כּוֹנְנָתָה:

10. You, O God, sent a plentiful rain, to strengthen your inheritance, when it languished.

יא. תִּיתְךָ יִשְׁבוּ-בָּהּ תִּכִּין בְּטוֹבְתְךָ לְעַנִּי אֱלֹהִים:

11. Your flock found a dwelling in it; you, O God, have prepared of your goodness for the poor.

יב. אֲדַנִּי יְתֵן-אִמֶּר הַמְּבֹשְׂרוֹת צָבָא רַב:

12. The Lord gives the word; great is the company of those who bear the tidings.

יג. מַלְכֵי צָבָאוֹת יִדְדוֹן יִדְדוֹן וַיְנֹת-בֵּית תַּחֲלֵק שְׁלָל:

13. Kings of armies flee, they flee; and she who dwells in the house divides the booty.

יד. אִם-תִּשְׁכְּבוֹן בֵּין שְׂפֵתַיִם כְּנֹפֵי יוֹנָה גְּחֻפָּה בְּכֶסֶף וְאַבְרוֹתֶיהָ בִּירְקָרֶק חֲרוֹץ:

14. Though you lie among the sheep folds you shall shine like the wings of a dove covered with silver, and her pinions with yellow gold.

טו. בְּפֶרֶשׁ שְׂדֵי מְלָכִים בָּהּ תִּשְׁלַג בְּצִלְמוֹן:

15. When the Almighty scattered kings in it, snow fell in Zalmon.

טז. הַר-אֱלֹהִים הַר-בְּשָׁן הַר-גְּבַנְגִּים הַר-בְּשָׁן:

16. O mighty mountain! O Mountain of Bashan! O many peaked mountain! O Mountain of Bashan!

יז. לָמָּה תִרְצְדוֹן הָרִים גְּבַנְגִּים הָהָר הַחֵמֵד אֱלֹהִים לְשִׁבְתוֹ אַף-יְהוָה יִשְׁכֵּן לְנֶצַח:

17. Why do you look with envy, O many peaked mountain, at the mountain which God desired for his abode? Truly the Lord will dwell there forever.

יח. רֶכֶב אֱלֹהִים רַבְתִּים אֶלְפֵי שְׁנָאן אֲדַנִּי בָּם סִינֵי בִקְדֹשׁ:

18. The chariots of God are twice ten thousand, thousands upon thousands; the Lord is among them, as in Sinai, in the holy place.

יט. עָלִיתָ לְמָרוֹם שְׁבִיתָ שְׁבִי לָקַחְתָּ מִתְּנוֹת בְּאָדָם וְאַף סוֹרְרִים לְשֹׁכֵן יְהוָה אֱלֹהִים:

19. You have ascended on high, you have led captivity captive; you have received gifts from men; from the rebellious also, that the Lord God might dwell among them.

כ. בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס לָנוּ הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ סֵלָה:

20. Blessed be the Lord, who daily bears our burden, the God of our salvation. Selah.

כא. הָאֵל לָנוּ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת וְלִיהוָה אֲדֹנָי לְמוֹת תּוֹצְאוֹת:

21. He who is our God is the God of salvation; and to God the Lord belong the issues of death.

כב. אַךְ-אֱלֹהִים יִמְחַץ רֹאשׁ אֹיְבָיו קָדְקֹד שִׁעַר מִתְּהַלֵּךְ בְּאִשְׁמִיו:

22. But God will strike the head of his enemies, and the hairy scalp of him who still goes on in his trespasses.

כג. אָמַר אֲדֹנָי מִבְּשָׁן אָשִׁיב אָשִׁיב מִמְצִלוֹת יָם:

23. The Lord said, I will bring them back from Bashan, I will bring them back from the depths of the sea;

כד. לְמַעַן תִּמְחַץ רִגְלֶךָ בְּדָם לְשׁוֹן כְּלָבֶיךָ מֵאוֹיְבִים מִגֵּהוּ:

24. That your foot may be dipped in the blood of your enemies, and the tongue of your dogs may have their portion from the enemy.

כה. רָאוּ הַגְּלִיכוֹתֶיךָ אֱלֹהִים הַגְּלִיכוֹת אֵלֵי מַלְכִי בִקְדֹשׁ:

25. They have seen your processions, O God; the processions of my God, my King, in the sanctuary.

כו. קִדְמוּ שָׂרִים אַחַר נְגָנִים בְּתוֹךְ עֲלָמוֹת תּוֹפְפוֹת:

26. The singers went before, the players on instruments followed after; among them were the young women beating tambourines.

כז. בְּמִקְהֵלוֹת בָּרְכוּ אֱלֹהִים אֲדֹנָי מִמְקוֹר יִשְׂרָאֵל:

27. Bless God in the congregations, the Lord, from the fountain of Israel.

כח. שֵׁם בְּנֵימִן צָעִיר רָדָם שָׂרֵי יְהוּדָה רִגְמָתָם שָׂרֵי זְבֻלוֹן שָׂרֵי נַפְתָּלִי:

28. There is Benjamin, the youngest, leading them, the princes of Judah and their council, the princes of Zebulun, and the princes of Naphtali.

כט. צְוֶה אֱלֹהֶיךָ עֲזֹךְ עֲזֶנְהָ אֱלֹהִים זֶה פָּעַלְתָּ לָנוּ:

29. Your God has commanded your strength; strengthen, O God, that which you have done for us.

ל. מִהֵיכָלְךָ עַל-יְרוּשָׁלַם לָךְ יוֹבִילוּ מְלָכִים שָׂי:

30. Because of your temple at Jerusalem kings bring presents to you.

לא. גָּעַר תִּית קִנְיָה עַדֹת אַבִּירִים בְּעֵגְלֵי עַמִּים מִתְרַפֵּס בְּרָצִי-כֶסֶף בְּזֹר עַמִּים קִרְבוֹת יִתְפָּצוּ:

31. Rebuke the beast of the reed grass, the herd of bulls, with the calves of the peoples, who seek to ingratiate themselves with pieces of silver; scatter the peoples who delight in war.

לב. יֵאָתִיו חֲשֻׁמְנִים מִנִּי מִצְרַיִם כּוֹשׁ תָּרִיץ יָדָיו לְאֱלֹהִים:

32. Princes shall come from Egypt; Cush shall soon stretch out her hands to God.

לג. מִמְּלָכוֹת הָאָרֶץ שִׁירוּ לְאֱלֹהִים וַמְרוּ אֲדָנִי סֵלָה:

33. Sing to God, you kingdoms of the earth; O sing praises to the Lord; Selah;

לד. לָרֶכֶב בְּשָׁמַי שְׁמַי-קִדְּם הֵן-יִתֵּן בְּקוֹלוֹ קוֹל עֹז:

34. To him who rides upon the heavens of heavens, which are of old; behold, he sends out his voice, a mighty voice.

לה. תִּנּוּ עֹז לְאֱלֹהִים עַל-יִשְׂרָאֵל גִּבּוֹתָיו וְעֹזוֹ בְּשָׁחֲקִים:

35. Ascribe strength to God; his majesty is over Israel, and his strength is in the clouds.

לו. נוֹרָא אֱלֹהִים מִמְּקוֹדְשֵׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נִתֵּן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לְעַם בְּרוּךְ אֱלֹהִים:

36. O God, you are awesome from your holy places; the God of Israel is he who gives strength and power to his people. Blessed be God.

תהלים פרק סט
Psalms Chapter 69

א. לַמְנַצֵּחַ עַל-שׁוֹשָׁנִים לְדָוִד:

1. To the chief Musician, according to Shoshannim, A Psalm of David.

ב. הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִים כִּי בָאוּ מַיִם עַד-נַפְשִׁי:

2. Save me, O God; for the waters have come up to my soul.

ג. טָבַעְתִּי בִּיּוֹן מִצּוֹלָה וְאִין מִעֲמָד בָּאתִי בְּמַעְמָקֵי-מַיִם וְשִׁבַּלְתָּ שִׁטְפֹתַי:

3. I sink in deep mire, where there is no standing; I have come into deep waters, and the flood sweeps over me.

ד. יִגַּעְתִּי בְּקִרְאֵי גִחַר גְּרוֹנִי כָּלוּ עֵינַי מִיַּחַל לְאֱלֹהֵי:

4. I am weary of my crying; my throat is parched; my eyes fail while I wait for my God.

ה. רַבּוּ מַשְׁעָרוֹת רֵאשֵׁי שִׁנְאֵי תָנָם עֲצָמוֹ מִצְמִיתֵי אִיבֵי שֹׁקֵר אֲשֶׁר לֹא-גִזְלָתִי אָז אָשִׁיב:

Those who hate me without cause are more than the hairs of my head; those who would destroy me, who are my enemies wrongfully, are mighty. What I did not steal, must I restore?

ו. אֱלֹהִים אַתָּה יָדַעְתָּ לְאֹלְתִי וְאֲשָׁמוֹתֵי מִמֶּךָ לֹא-נִכְחָדוּ:

O God, you know my folly; and my sins are not hidden from you.

ז. אַל-יִבְשׁוּ בִי קְנוֹיֶךָ אֲדֹנָי יְיָהוָה צְבָאוֹת אֵל-יִפְלְמוּ בִי מִבְּקִשֶׁיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Let not those who wait on you, O Lord God of hosts, be ashamed for my sake; let not those who seek you be ashamed for my sake, O God of Israel.

ח. כִּי-עָלֶיךָ נִשְׂאתִי חֲרָפָה כִּסְתָה כְּלָמָה פָּנָי:

8. Because for your sake I have suffered insult; shame has covered my face.

ט. מוֹזָר הָיִיתִי לְאָחֵי וְנֹכְרִי לְבְנֵי אִמִּי:

9. I have become a stranger to my brothers, and an alien to my mother's children.

י. כִּי-קִנְאֵת בֵּיתְךָ אֶכְלָתַנִּי וְחַרְפוֹת חוֹרְפֶיךָ נִפְלוּ עָלַי:

10. For zeal for your house has consumed me; and the taunts of those who taunted you have fallen upon me.

יא. וְאַבְכָּה בְּצוּם נִפְשִׁי וְתָהִי לְחַרְפוֹת לִי:

11. When I wept, and chastened my soul with fasting, that became a reproach to me.

יב. וְאַתָּנָה לְבוֹשֵׁי שָׂק וְאַהֲרִי לָהֶם לְמִשְׁלָל:

12. I made sackcloth my clothing; and I became a proverb to them.

יג. יִשְׁיַחוּ בִּי יֹשְׁבֵי שַׁעַר וּנְגִינוֹת שׁוֹתֵי שֵׁכָר:

13. Those who sit in the gate speak against me; and I am the song of the drunkards.

יד. וְאַנִּי תִפְלְתִי לָךְ יְהוָה עַת רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב-חַסְדְּךָ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ:

14. But as for me, let my prayer be to you, O Lord, in an acceptable time; O God, in the greatness of your loving kindness answer me, in the truth of your salvation.

טו. הַצִּילֵנִי מִטֵּיט וְאֶל-אֶטְבְּעָה אֲנַצְלָה מִשְׁנֹאֵי וּמִמַּעַמְקֵי-מַיִם:

15. Rescue me from the mire, and do not let me sink; let me be saved from those who hate me, and from the deep waters.

טז. אֶל-תִּשְׁטַפְּנֵנִי שְׂבַלַת מַיִם וְאֶל-תִּבְלַעֲנֵנִי מִצּוֹלָה וְאֶל-תִּאָטַר עָלַי בְּאֵר פִּיָּה:

16. Do not let the flood of water sweep over me, or the deep swallow me up, or the pit shut its mouth over me.

יז. עֲנֵנִי יְהוָה כִּי-טוֹב חַסְדְּךָ כָּרֵב רַחֲמֶיךָ פָּנֵה אֵלַי:

17. Answer me, O Lord; for your loving kindness is good; turn to me according to the multitude of your mercies.

יח. וְאֶל-תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵעַבְדְּךָ כִּי-צָר-לִי מִהֵרָ עֲנֵנִי:

18. And do not hide your face from your servant; for I am in trouble; answer me quickly.

יט. קִרְבָּה אֶל-נַפְשִׁי גְאֹלָה לְמַעַן אִיבֵי פְדֹנִי:

19. Draw near to my soul, and redeem it; ransom me because of my enemies.

כ. אַתָּה יָדַעְתָּ חַרְפְּתִי וּבְשֹׁתִי וּכְלָמָתִי וְגִדְדָהּ כָּל-צוּרְרָי:

20. You know my reproach, and my shame, and my dishonor; my adversaries are all before you.

כא. חַרְפָּה שִׁבְרָה לְבִי וְאֲנוּשָׁה וְאֶקְוֶה לְנוֹד וְאִין וְלִמְנַחֲמִים וְלֹא מְצָאתִי:

21. Insults have broken my heart; and I am in despair; and I looked for some to take pity, but there was none; and for comforters, but I found none.

כב. וַיִּתְּנוּ בְּכַרְוֹתַי רֹאשׁ וְלִצְמָאֵי יִשְׁקוּנִי חֶמְץ:

22. And they gave me poison in my food; and for my thirst they gave me vinegar to drink.

כג. יְהִי שִׁלְחָנָם לְפָנֵיהֶם לֶפֶחַ וְלִשְׁלוּמִים לְמוֹקֵשׁ:

23. Let their table become a snare before them; and when they are at peace, let it be a trap.

כד. תִּחְשַׁכְנָה עֵינֵיהֶם מִרְאוֹת וּמִתְנִיָּהֶם תָּמִיד הַמְעַד:

24. Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins shake continually.

כה. שִׁפְךָ-עָלֵיהֶם וְעַמְךָ וַחֲרוֹן אַפְּךָ יִשִּׁיגֵם:

25. Pour out your indignation upon them, and let your wrathful anger take hold of them.

כו. תְּהִי-טִירְתָּם נִשְׁמָה בְּאַהֲלֵיהֶם אֶל-יְהִי יֵשֵׁב:

26. Let their habitation be desolate; and let none dwell in their tents.

כז. כִּי-אַתָּה אָשַׁר-הַכִּיתָ רָדְפוּ וְאֶל-מְכָאוֹב חָלְלֶיךָ יִסְפְּרוּ:

27. For they persecute him whom you have struck; and they tell of the grief of those whom you have wounded.

כח. תִּנְהַ-עוֹן עַל-עוֹנָם וְאֶל-יִבְאוּ בְּצַדִּיקְתְּךָ:

28. Add iniquity to their iniquity; and let them not be admitted into your righteousness.

כט. יִמְחוּ מִסֵּפֶר חַיִּים וְעַם-צְדִיקִים אֶל-יִכָּתְבוּ:

29. Let them be blotted out of the book of the living, and not be written with the righteous.

ל. וְאֲנִי עָנִי וְכוֹאֵב יְשׁוּעָתְךָ אֱלֹהִים תִּשְׁגְּבֵנִי:

30. But I am afflicted and in pain; let your salvation, O God, set me on high.

לא. אֶהַלְלֶה שֵׁם-אֱלֹהִים בְּשִׁיר וְאֶגְדְּלֵנוּ בְּתוֹדָה:

31. I will praise the name of God with a song, and I will magnify him with thanksgiving.

לב. וְתִיטֵב לִיתְהוּה מְשׁוֹר פָּר מִקָּרֵן מִפָּרִים:

32. And it shall please the Lord better than an ox or a bull that has horns and hoofs.

לג. רְאוּ עֲנָוִים יִשְׁמְחוּ דְרָשֵׁי אֱלֹהִים וַיְחִי לְבַבְכֶם:

33. The humble shall see this, and be glad; and let your hearts revive, you who seek God.

לד. כִּי-שָׁמַע אֶל-אֲבִיוֹנִים יְהוָה וְאֶת-אֲסִירָיו לֹא בִזָּה:

34. For the Lord hears the poor, and does not despise his prisoners.

לה. יִהְלְלוּהוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ יַמִּים וְכָל-רֹמֵשׁ בָּם:

35. Let the heaven and earth praise him, the seas, and every thing that moves in it.

לו. כִּי אֱלֹהִים יוֹשִׁיעַ צִיּוֹן וַיְבַנֶּה עָרֵי יְהוּדָה וַיָּשְׁבוּ שָׁם וַיִּרְשׁוּהָ:

36. For God will save Zion, and will rebuild the cities of Judah; that they may dwell there, and have it in possession.

לז. וְזֶרַע-עַבְדָּיו יִנְחֲלוּהָ וְאֹהֲבֵי שְׁמוֹ יִשְׁכְּנוּ-בָהּ:

37. And the seed of his servants shall inherit it; and those who love his name shall dwell in it.

תהלים פרק ע
Psalms Chapter 70

א. לְמִנְצַחַת לְדָוִד לְהִזְכִּיר:

1. To the chief Musician, A Psalm of David, to bring to remembrance.

ב. אֱלֹהִים לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֹזְרָתִי חוֹשָׁה:

2. Make haste, O God, to save me; make haste to help me, O Lord.

ג. יִבְשׂוּ וַיִּחְפְּרוּ מִבְּקָשִׁי בַפֶּשֶׁי יִסְגּוּ אַחֲזֹר וַיִּכְלְמוּ חֲפָצֵי רַעְתִּי:

3. Let those who seek after my soul be ashamed and confounded; let those who desire my harm be turned backward, and put to confusion.

ד. יָשׁוּבוּ עַל-עֵקֶב בְּשֹׁתָם הָאֹמְרִים הָאֵחָ הָאֵחָ:

4. Let those who say Aha, aha, be turned back, because of their shame;

ה. יִשְׂשׂוּ וַיִּשְׂמְחוּ בְךָ כָּל-מְבַקְשֶׁיךָ וַיֹּאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל אֱלֹהִים אֱהָבֵי יִשׁוּעָתְךָ:

5. Let all those who seek you rejoice and be glad in you; and let those who love your salvation say continually, Let God be magnified.

ו. וְאָנִי עָנִי וְאֶבְיוֹן אֱלֹהִים חוֹשָׁה לִּי עֹזְרִי וּמַפְלְטִי אָתָּה יְהוָה אֵל-תְּאַחֲרֵ:

6. But I am poor and needy; make haste to me, O God; you are my help and my savior; O Lord, delay not.

תהלים פרק עא
Psalms Chapter 71

א. בך-יהוה חסיתי אל-אבושה לעולם:

1. In you, O Lord, I take refuge; let me never be put to confusion.

ב. בצדקתך תצילני ותפלטיני הטה-אלי אָזְנְךָ והושיעני:

2. Save me in your righteousness, and cause me to escape; incline your ear to me, and save me.

ג. יהיה לי לצור מעון לבוא תמיד צוית להושיעני כי-סלעי ומצודתי אתה:

3. Be my strong habitation, to which I may continually resort, which you have appointed to save me; for you are my rock and my fortress.

ד. אלהי פלטיני מיד-רשע מכף מעול וחומץ:

4. Save me, O my God, from the hand of the wicked, from the hand of the unrighteous and cruel man.

ה. כי-אתה תקותי אדני יהוה מבטחי מנעורי:

5. For you are my hope, O Lord God; you are my trust from my youth.

ו. עליך נסמכתי מבטן ממעי אמי אתה גוזי בך תהלתי תמיד:

6. By you have I been sustained from the womb; you are he who took me from my mother's bowels; my praise is continually of you.

ז. כמופת הייתי לרבים ואתה מחסי-עז:

7. I am a wonder to many; but you are my strong refuge.

ח. ימלא פי תהלתך כל-היום תפארתך:

8. Let my mouth be filled with your praise and with your honor all the day.

ט. אל-תשליכני לעת זקנה ככלות כחי אל-תעזבני:

9. Cast me not off in the time of old age; forsake me not when my strength fails.

י. כִּי-אָמְרוּ אוֹיְבֵי לִי וְשֹׁמְרֵי נַפְשִׁי נִוְעְצוּ יַחְדָּו:

10. For my enemies speak against me; and those who watch for my soul consult together,

יֵא. לְאֹמֵר אֱלֹהִים עֲזָבוּ רַדְפוּ וְתַפְשׁוּהוּ כִּי-אֵין מַצִּיל:

11. Saying, God has forsaken him; pursue and seize him; for there is none to save him.

יב. אֱלֹהִים אַל-תִּרְחַק מִמְּנִי אֱלֹהֵי לְעֹזְרָתִי (חִישָׁה) [חִישָׁה]:

12. O God, do not be far from me; O my God, make haste to help me.

יג. יִבְשׁוּ יִכְלוּ שְׂטָנַי נַפְשִׁי יַעֲטוּ חֲרָפָה וּכְלָמָה מִבְּקָשִׁי רָעָתִי:

13. Let those who are adversaries to my soul be put to shame and consumed; let those who seek my hurt be covered with reproach and dishonor.

יד. וְאֲנִי תָמִיד אֵיחָל וְהוֹסַפְתִּי עַל-כָּל-תְּהַלְתֶּךָ:

14. But I will hope continually, and will yet praise you more and more.

טו. פִּי יִסְפֹּר צְדָקָתְךָ כָּל-הַיּוֹם תְּשׁוּעָתְךָ כִּי לֹא יִדְעָתִי סִפְרוֹת:

15. My mouth shall declare your righteousness and your salvation all day; for their numbers is past my knowledge.

טז. אָבוֹא בְּגִבּוֹרֹת אֲדַנֶּי יְהוָה אֲזַכִּיר צְדָקָתְךָ לְבָדָךָ:

16. I will come to celebrate the mighty acts of the Lord God; I will mention your righteousness, yours alone.

יז. אֱלֹהִים לְמַדְתַּנִּי מִנְעוּרַי וְעַד-הַנְּהָ אֲגִיד נִפְלְאוֹתֶיךָ:

17. O God, you have taught me from my youth; and I still declare your wondrous deeds.

יח. וְגַם עַד-זְקִנָּה וְשִׁיבָה אֱלֹהִים אַל-תַּעֲזֹבֵנִי עַד-אֲגִיד וְרוּעֶךָ לְדוֹר לְכָל-יְבוּא גְבוּרָתְךָ:

18. And also now when I am old and grey haired, O God, do not forsake me; till I proclaim your might to this generation, and your power to every one who is to come.

יט. וְצִדְקַתְךָ אֱלֹהִים עַד-מְרוֹם אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ גְדֹלוֹת אֱלֹהִים מִי כְמוֹךָ:

19. Your righteousness also, O God, reaches the high heavens; you have done great things; O God, who is like you!

כ. אֲשֶׁר (הִרְאִיתָנוּ) [הִרְאִיתָנִי] צָרוֹת רַבּוֹת וְרָעוֹת תָּשׁוּב (תִּתְּיֵנִי) [תִּתְּיֵנִי] וּמִתְהוֹמוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תַּעֲלֵנִי:

20. You, who have shown me many and grievous troubles, restore me back to life, and bring me back from the depths of the earth.

כא. תָּרַב גְּדֻלָּתִי וְתִסַּב תְּנַחֲמֵנִי:

21. Increase my greatness, and comfort me on every side.

כב. גַּם-אֲנִי אוֹדֶךָ בְּכָל־יָגְדִי אֶמְתָּךְ אֱלֹהֵי אֲזַמְרָה לְךָ בְּכִנּוֹר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

22. I also will praise you with the harp, speaking of your truth, O my God; to you I will sing with the lyre, O you Holy One of Israel.

כג. תִּרְגַּנָּה שִׁפְתֵי כִי אֲזַמְרָה-לְךָ וְנִפְשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ:

23. My lips shall greatly rejoice when I sing to you; and my soul, which you have redeemed.

כד. גַּם-לְשׁוֹנִי כָּל-הַיּוֹם תְּהַגֵּה צִדְקַתְךָ כִּי-בָשׁוּ כִי-תִפְרוּ מִבְּקָשֵׁי רָעֵתִי:

24. My tongue also shall declare your righteousness all the day long; for those who seek my harm are confounded, they are brought to shame.

תהלים פרק עב
Psalms Chapter 72

א. לשלמה אלהים משפטיך למלך תן וצדקתך לבן-מלך:

1. A Psalm for Solomon. Give the king your judgments, O God, and your righteousness to the king's son.

ב. ידיו עמך בצדק וענייך במשפט:

2. That he may judge your people with righteousness, and your poor with judgment.

ג. ישאו הרים שלום לעם וגבעות בצדקה:

3. Let the mountains bring peace to the people, and the hills, by righteousness.

ד. ישפט עניי-עם יושיע לבני אביון ויבא עושק:

4. May he judge the poor of the people, may he save the children of the needy, and may he break in pieces the oppressor.

ה. יראוהו עם-שמש ולפני ירח דור דורים:

5. May they fear you as long as the sun and moon endure, throughout all generations.

ו. ירד כמטר על-גזו כרביבים ורזיף ארץ:

6. May he come down like rain that falls on the mown grass; like showers that water the earth.

ז. יפרח בקימו צדיק ורב שלום עד-בלי ירח:

7. Let the righteous flourish in his days; and let there be abundance of peace till the moon is no more.

ח. וירד מים עד-ים ומנהר עד-אפסי-ארץ:

8. May he have dominion also from sea to sea, and from the river to the ends of the earth.

ט. לפניו יכרעו ציים ואיביו עפר ילחכו:

9. Let those who dwell in the wilderness bow down before him; and let his enemies lick the dust.

י. מַלְכֵי תַרְשִׁישׁ וְאֵיִם מִנְחָה יָשִׁיבוּ מַלְכֵי שֶׁבָא וְסֶבָא אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ:

10. May the kings of Tarshish and of the islands bring presents; may the kings of Sheba and Seba offer gifts.

יא. וְיִשְׁתַּחֲווּ-לוֹ כָּל-מְלָכִים כָּל-גּוֹיִם יַעֲבֹדוּהוּ:

11. And may all kings fall down before him; may all nations serve him.

יב. כִּי-יִצִיל אֲבִיוֹן מִשׁוּעַ וְעָנִי וְאִין-עֹזֵר לוֹ:

12. For he shall save the needy when he calls; the poor also, and him who has no helper.

יג. יַחַס עַל-דָּל וְאֲבִיוֹן וְנַפְשׁוֹת אֲבִיוֹנִים יוֹשִׁיעַ:

13. He will spare the poor and needy, and will save the souls of the needy.

יד. מִתּוֹךְ וּמִחֶמֶס יִגְאֹל נַפְשָׁם וַיִּיקַר דָּמָם בְּעֵינָיו:

14. He shall redeem their soul from deceit and violence; and precious shall their blood be in his sight.

טו. וַיַּחֲי וַיִּתֶּן-לוֹ מִזֶּהָב שֶׁבָא וַיִּתְפַּלֵּל בְּעַדוֹ תָּמִיד כָּל-הַיּוֹם יִבְרַכְנָהוּ:

15. Long may he live, and may the gold of Sheba be given to him; may prayer be made for him continually; and may he daily be blessed.

טז. יְהִי פֶסֶת-בַּר בְּאֶרֶץ בְּרֹאשׁ הָרִים יִרְעַשׂ כַּלְבִּנוֹן פְּרִיּוֹ וַיִּצִּיצוּ מֵעִיר כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ:

16. May there be abundance of grain in the land, may it wave on the tops of the mountains; may its fruit be like Lebanon; and may the men of the city flourish like grass of the earth.

יז. יְהִי שְׁמוֹ לְעוֹלָם לְפָנַי שְׁמֵשׁ (יְנִיץ) [יְנוּץ] שְׁמוֹ וַיִּתְּבָרְכוּ בוֹ כָּל-גּוֹיִם יֵאָשְׁרֵהוּ:

17. May his name endure for ever; may his name be continued as long as the sun; may men be blessed in him; may all nations call him happy.

יח. בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדוֹ:

18. Blessed be the Lord God, the God of Israel, who alone does wondrous things.

יט. וּבְרוּךְ שֵׁם כְבוֹדוֹ לְעוֹלָם וָיָמָּא כְבוֹדוֹ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

19. And blessed be his glorious name for ever; and let the whole earth be filled with his glory; Amen, and Amen.

כ. כָּלוּ תַפְלוֹת דָּוִד בֶּן-יִשָּׁי:

20. The prayers of David the son of Jesse are ended.

תהלים פרק עג
Psalms Chapter 73

א. מְזִמּוֹר לְאַסָּף אֲךָ טוֹב לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְבָרִי לְבָב:

1. A Psalm of Asaph. Truly God is good to Israel, to those who are of a clean heart.

ב. וְאֲנִי כִמְעַט (נָטוּי) [נָטוּי] רַגְלִי כָאֵין (שִׁפְכָה) [שִׁפְכוּ] אֲשָׁרִי:

2. But as for me, my feet were almost gone; my steps had well near slipped.

ג. כִּי-קִנְאֵתִי בַהוֹלְלִים שְׁלוֹם וְשָׁעִים אֲרָאָה:

3. For I was envious of the arrogant, when I saw the prosperity of the wicked.

ד. כִּי אֵין תְּרַצְבוֹת לְמוֹתָם וּבְרִיא אוֹלָם:

4. For there are no pangs in their death; their body is firm.

ה. בְּעֵמֶל אָנוּשׁ אֵינָמוּ וְעַם-אָדָם לֹא יִנְגְעוּ:

5. They are not in trouble like other men; nor are they plagued like other men.

ו. לָכֵן עֲנֻקְתָּמוּ גְאוּהַ יַעֲטֹף-שִׁית חָמָס לָמוּ:

6. Therefore arrogance is their necklace; violence covers them like a garment.

ז. יֵצֵא מִחֶלֶב עֵינָמוּ עֲבְרוּ מִשְׁכִּיּוֹת לְבָב:

7. Their eyes stand out with fatness; they have more than heart could wish.

ח. יִמְיָקוּ וַיִּדְבְּרוּ בְרָע עֲשָׂק מִמָּרוֹם יִדְבְּרוּ:

8. They scoff, and speak wickedly; concerning oppression they speak loftily.

ט. שְׁתוּ בַשָּׁמַיִם פִּיהֶם וּלְשׁוֹנָם תִּהְלַךְ בְּאָרְצוֹ:

9. They set their mouth against the heavens, and their tongue struts through the earth.

י. לָכֵן (יְשִׁיב) [יְשׁוּב] עֲמוּ הַלֵּם וּמִי מָלֵא יִמְצוּ לָמוּ:

10. Therefore his people return here; and abundant waters are drained out by them.

יא. וְאָמְרוּ אֵיכָה יָדַע-אֵל וַיֵּשׁ דַּעַה בְּעֲלִיּוֹן:

11. And they say, How does God know? And is there knowledge in the Most High?

יב. הִנֵּה-אֲלֵה רְשָׁעִים וְשִׁלְוֵי עוֹלָם הִשְׁגוּ-תֵּיִל:

12. Behold, these are the wicked, who prosper in the world; they increase in riches.

יג. אַךְ-רִיק זָפִיתִי לְבָבִי וְאֶרְמֵץ בְּנִקְיוֹן בְּפִי:

13. Truly I have cleansed my heart in vain, and washed my hands in innocency.

יד. וְאֶהְיֶה נִגְוָע כָּל-הַיּוֹם וְתוֹכַחְתִּי לְבִקְרִים:

14. For all the day long have I been stricken, and chastened every morning.

טו. אִם-אָמַרְתִּי אֶסְפְּרָה כְּמוֹ הִנֵּה דוֹר בְּנֵיךָ בְּגִדְתִּי:

15. If I say, I will speak thus; behold, I should offend against the generation of your children.

טז. וְאֶחְשָׁבָה לְדַעַת זֹאת עָמַל (הִיא) [הוא] בְּעֵינַי:

16. When I pondered how I might understand this, it was too wearisome for me;

יז. עַד-אָבּוֹא אֶל-מִקְדָּשֵׁי-אֵל אָבִינָה לְאַחֲרֵיתָם:

17. Until I went into the sanctuary of God; then I understood their end.

יח. אַךְ בַּחֲלָקוֹת תְּשִׁית לָמוּ הַפְּלִתָם לְמִשְׁוֹאוֹת:

18. Surely you set them in slippery places; you cast them down into ruin.

יט. אֵיךְ הָיוּ לְשִׁמָּה כָּרְגַע סָפוּ תָמוּ מִן-בְּלֹהוֹת:

19. How are they brought into desolation in a moment, utterly consumed with terrors!

כ. כַּחֲלוֹם מִתְקִיץ אֲדָנִי בְּעֵיר צִלְמָם תִּבְזֶה:

20. As a dream when one awakes; so, O Lord, when you awake, you shall despise their image.

כא. כִּי-יִתְחַמֵּץ לְבָבִי וְכִלְיוֹתַי אֶשְׁתּוֹנֵן:

21. When my heart was grieved, and I was pricked in my insides.

כב. וְאֲנִי-בְעַר וְלֹא אָדַע בְּהִמּוֹת הַיְיָ עִמָּךְ:

22. I was foolish and ignorant; I was like a beast before you.

כג. וְאֲנִי תָמִיד עִמָּךְ אֲחֹזֶת בְּיַד יְמִינִי:

23. Nevertheless I am continually with you; you hold my right hand.

כד. בְּעֲצָתְךָ תִּנְחַנְנִי וְאַחַר כְּבוֹד תִּקְחֵנִי:

24. You shall guide me with your counsel, and afterwards receive me to glory.

כה. מִי-לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא-תִפְצְתִי בְּאָרְץ:

25. Whom have I in heaven but you? And there is none on earth that I desire beside you.

כו. כָּלָה שְׂאֵרֵי וּלְבָבִי צוּר-לְבָבִי וְחֶלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

26. My flesh and my heart fail; but God is the strength of my heart, and my portion for ever.

כז. כִּי-הִנֵּה רָחֲקִיךָ יֵאָבְדוּ הַצְמַתָּה כָּל-זוֹנֵה מִמֶּךָ:

27. For, behold, those who are far from you shall perish; you have destroyed all those who go astray from you.

כח. וְאֲנִי קִרְבַּת אֱלֹהִים לִי טוֹב שְׂתִי בְּאֵדְנִי יְהוָה מִחֲסִי לְסִפּוּר כָּל-מַלְאָכוֹתֶיךָ:

28. But for me it is good to be near God; I have made the Lord God my refuge, that I may declare all your works.

תהלים פרק עד
Psalms Chapter 74

א. מִשְׁכִּיל לְאָסָף לָמָּה אֱלֹהִים וַנִּחַתָּ לְנִצַּח יַעֲשֶׂן אַפְּךָ בְּצֹאן מִרְעִיתֶךָ:

1. A Maskil of Asaph. O God, why have you cast us off for ever? Why does your anger smoke against the sheep of your pasture?

ב. זָכֹר עֲדַתְךָ קִנִּיתָ קֶדֶם גְּאֻלְתָּ שִׁבְט בְּחִלְתֶּךָ הַר-צִיּוֹן זֶה שְׁכַנְתָּ בוֹ:

2. Remember your congregation, which you have purchased of old; the tribe of your inheritance, which you have redeemed; this Mount Zion, where you have dwelt.

ג. הָרִימָה פַּעֲמֶיךָ לְמִשְׁאוֹת נִצַּח כָּל-הָרַע אוֹיֵב בַּקֹּדֶשׁ:

3. Lift up your feet to the perpetual desolations; the enemy has destroyed everything in the sanctuary.

ד. שָׁאֲגוּ צִרְיֶיךָ בְּקֶרֶב מוֹעֲדֶךָ שָׁמוּ אוֹתָתָם אֹתוֹת:

4. Your enemies roar in the midst of your congregations; they set up their own signs for signs.

ה. יוֹדַע כְּמִבֵּיא לְמַעַלָּה בְּסִבְךָ-עֵץ קַרְדָּמוֹת:

5. They are known as swingers of axes in the thick forest.

ו. (וְעַתָּה) [וְעַתָּה] פְּתוּחֶיהָ יַחַד בְּכִשְׁיִל וְכִילָפוֹת יַהֲלִמוּן:

6. But now they break down its carved work altogether with axes and hammers.

ז. שָׁלְחוּ בָאֵשׁ מִקֹּדֶשְׁךָ לְאָרֶץ חָלְלוּ מִשְׁכַּן-שִׁמְךָ:

7. They have burned with fire your sanctuary, they have defiled the dwelling place of your name.

ח. אָמְרוּ בְּלִבָּם גִּינָם יַחַד שָׂרְפוּ כָּל-מוֹעֲדֵי-אֵל בְּאָרֶץ:

8. They said in their hearts, Let us destroy them together; they have burned up all the meeting places of God in the land.

ט. אֵתוֹתֵינוּ לֹא-רָאִינוּ אֵין-עוֹד נָבִיא וְלֹא-אֶתָּנוּ יוֹדֵעַ עַד-מָה:

9. We do not see our signs; there is no prophet any longer; nor is there among us any who knows how long.

י. עד-מתי אלהים יתרוף צר ינאץ אויב שמך לנצח:

10. O God, how long shall the adversary taunt? Shall the enemy blaspheme your name for ever?

יא. למה תשיב ידך וימינך מקרב (חוקך) [חיקך] בלה:

11. Why do you withdraw your hand, your right hand? Take it out of your bosom!

יב. ואלהים מלכי מקדם פעל ישועות בקרב הארץ:

12. For God is my King of old, working salvation in the midst of the earth.

יג. אתה פוררת בעזך ים שברת ראשי תנינים על-המים:

13. You parted the sea by your strength; you broke the heads of the crocodiles in the waters.

יד. אתה רצצת ראשי לויטן תתנונו מאכל לעם לציים:

14. You crushed the heads of Leviathan, and gave him for food to the people inhabiting the wilderness.

טו. אתה בקצת מעין ונחל אתה הובשת גהרות איתן:

15. You cleaved open springs and brooks; you dried up ever flowing streams.

טז. לך יום אף-לך לילה אתה הכינות מאור ושמש:

16. The day is yours, the night also is yours; you have prepared the light and the sun.

יז. אתה הצבת כל-גבולות ארץ קיץ ותרף אתה יצרתם:

17. You have set all the borders of the earth; you have made summer and winter.

יח. זכר-זאת אויב תרוף יהוה ועם-גבל נאצו שמך:

18. Remember how the enemy blasphemed the Lord, and how base people reviled your name.

יט. אל-תתן לתית נפש תורך תית עגניך אל-תשכח לנצח:

19. O do not deliver the soul of your dove to the wild beasts; do not forget the congregation of your poor for ever.

כ. הַבֵּט לְבִרְיֹת כִּי-מָלְאוּ מִחֲשָׁכֵי-אָרֶץ גְּאוֹת תִּמָּס:

20. Look upon the covenant; for the dark places of the earth are full of the habitations of cruelty.

כא. אֶל-יָשׁוּב דָּךְ גְּכָלֶם עָנִי וְאֶבְיוֹן יִתְלָלוּ שְׁמֶךָ:

21. O let not the oppressed return ashamed; let the poor and needy praise your name.

כב. קוּמָה אֱלֹהִים רִיבָה רִיבָה זְכֹר תִּרְפָּתְךָ מִנִּי-גָבַל כָּל-הַיּוֹם:

22. Arise, O God, plead your own cause; remember how the villain insults you daily.

כג. אֶל-תִּשְׁכַּח קוֹל צִרְרֵיךָ שְׂאוֹן קָמִיךָ עֲלֶה תָמִיד:

23. Do not forget the voice of your enemies; the tumult of those who rise up against you increases continually.

תהלים פרק עה
Psalms Chapter 75

א. לַמְנַצֵּחַ אֶל-תְּשֻׁחַת מְזֻמּוֹר לְאַסָּף שִׁיר:

1. To the chief Musician, Altaschith, A Psalm Song of Asaph.

ב. הוֹדִינוּ לָךְ אֱלֹהִים הוֹדִינוּ וְקָרוֹב שָׁמְךָ סִפְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ:

2. To you, O God, we give thanks, to you we give thanks; men declare your wondrous works.

ג. כִּי-אֶקַח מוֹעֵד אָנִי מִיִּשְׁרָיִם אֲשַׁפֵּט:

3. Surely at the set time which I appoint I will judge with equity.

ד. נִמְגִים-אָרֶץ וְכָל-יֹשְׁבֵיהָ אָנֹכִי תִפְנֵתִי עֲמוּדֶיהָ סֵלָה:

4. When the earth and all its inhabitants are dissolved, I bear up its pillars. Selah.

ה. אָמַרְתִּי לַהוֹלְלִים אֶל-תְּהִלּוֹ וְלַשָּׁעִים אֶל-תְּרִימוֹ קָרוֹן:

5. I said to the boastful, Do not boast; and to the wicked, Do not lift up your horn;

ו. אֶל-תְּרִימוֹ לְמָרוֹם קַרְנֶכֶם תִּדְבְּרוּ בְצִוְאָר עֲתָק:

6. Lift not up your horn on high; speak not with an insolent neck.

ז. כִּי לֹא מִמּוֹצֵא וּמִמְעַרְב וְלֹא מִמִּדְבַּר הָרִים:

7. For judgment comes not from the east, nor from the west, nor from the mountains of the desert.

ח. כִּי-אֱלֹהִים שֹׁפֵט זֶה יִשְׁפִּיל וְזֶה יָרִים:

8. But God is the judge; he puts down one, and sets up another.

ט. כִּי כוֹס בְּיַד-יְהוָה וַיִּזַן תִּמְר מָלֵא מֶסֶךְ וַיִּגַר מִזֶּה אֶד-שְׁמָרֶיהָ יִמְצוּ יִשְׁתּוּ כָל רְשָׁעֵי-אָרֶץ:

9. For in the hand of the Lord there is a cup, with foaming wine; it is well mixed; and he pours from it; but the wicked of the earth shall drink and drain it to the dregs.

י. וְאֲנִי אֶגִּיד לְעַלְמֵי אֲדָמָה לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

10. But I will declare for ever; I will sing praises to the God of Jacob.

יא. וְכָל-קַרְנֵי רְשָׁעִים אֶגְדַּע תְּרוֹמְמָנָה קַרְנוֹת צְדִיק:

11. And all the horns of the wicked will I cut off; but the horns of the righteous shall be exalted.

תהלים פרק עו
Psalms Chapter 76

א. לַמְנַצֵּחַ בְּנִגִּינַת מְזֻמֹּר לְאַסָּף שִׁיר:

1. To the chief Musician for stringed instruments, A Psalm Song of Asaph.

ב. נוֹדַע בֵּיתְהוּדָה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל גְּדוֹל שְׁמוֹ:

2. In Judah is God known; his name is great in Israel.

ג. וַיְהִי בְשָׁלֹם סוּכּוֹ וּמַעוֹנָתוֹ בְּצִיּוֹן:

3. And in Salem is his tabernacle, and his dwelling place is in Zion.

ד. שָׁמָּה שִׁבַּר רֶשֶׁפִי-קִשְׁת מִגֶּן וַחֲרֹב וּמִלְחָמָה סָלָה:

4. There he broke the flashing arrows, the shield, and the sword, and the battle. Selah.

ה. נְאוֹר אַתָּה אֲדִיר מִהַרְרֵי-טָרֶף:

5. You are more glorious and excellent than the mountains of prey.

ו. אֲשֶׁתוֹלְלוּ אַבְיָרֵי לֵב נִמּוֹ שְׁנָתָם וְלֹא-מָצְאוּ כָל-אַנְשֵׁי-חַיִל יָדֵיהֶם:

6. The stouthearted are bereft of reason, they have slept their sleep; and none of the men of might have found their hands.

ז. מִגְעַרְתְּךָ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב נִרְדָּם וַרְכָב וָסוּס:

7. At your rebuke, O God of Jacob, he is put to sleep, together with chariot and horse.

ח. אַתָּה נוֹרָא אַתָּה וּמִי-יַעֲמֵד לְפָנֶיךָ מֵאֵז אַפְּךָ:

8. You, awesome are you! And who can stand in your sight when once your anger is aroused?

ט. מִשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּ דִּין אֶרֶץ יִרְאָה וְשָׁקֹטָה:

9. You caused judgment to be heard from heaven; the earth feared, and was still,

י. בְּקוֹם-לְמִשְׁפָּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ כָּל-עֲנֹוֹי-אֶרֶץ סֵלָה:

10. When God arose to judgment, to save all the humble of the earth. Selah.

יא. כִּי-חַמַּת אָדָם תּוֹדֶךָ שְׂאֵרִית חַמַּת תִּתְגַּר:

11. Surely the wrath of man shall praise you; you will gird yourself with the remainder of wrath.

יב. נִדְרוּ וְשָׁלְמוּ לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל-סְבִיבָיו יִבִּילוּ שִׁי לְמוֹרָא:

12. Make a vow, and pay to the Lord your God; let all who are around him bring presents to him who is to be feared.

יג. יִבְצֹר רוּחַ נְגִידִים נוֹרָא לְמַלְכֵי-אֶרֶץ:

13. He shall cut off the spirit of princes; he is awesome to the kings of the earth.

תהלים פרק עז
Psalms Chapter 77

א. לַמְנַצֵּחַ עַל-יְדִיתוֹן [יְדוּתוֹן] לְאַסָּף מְזוּמֹר:

1. To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of Asaph.

ב. קוֹלִי אֶל-אֱלֹהִים וְאַצְעֻקָה קוֹלִי אֶל-אֱלֹהִים וְהֶאֱזִין אֵלָי:

2. I cry aloud to God, aloud to God, that he may hear me.

ג. בַּיּוֹם צָרָתִי אֲדַנִּי דָרְשָׁתִי יָדַי לַיְלָה נִגְרָה וְלֹא תִפּוּג מֵאַנָּה הַנְּחָם בְּפִשִׁי:

3. In the day of my trouble I seek the Lord; my hand is stretched out in the night, and does not rest; my soul refuses to be comforted.

ד. אֲזַכְרָה אֱלֹהִים וְאַהֲמִיָּה אֲשִׁיחָה וְתַתְּעִטָּה רוּחִי סֵלָה:

4. I remember God, and I moan; I meditate and my spirit faints. Selah.

ה. אֶחְזֹת שְׁמֵרוֹת עֵינַי נִפְעַמְתִּי וְלֹא אֲדַבֵּר:

5. You hold my eyelids from closing; I am so troubled that I cannot speak.

ו. חֲשַׁבְתִּי יָמִים מְקַדָּם שָׁנוֹת עוֹלָמִים:

6. I consider the days of old, the years of ancient times.

ז. אֲזַכְרָה נִגִּינָתִי בַלַּיְלָה עִם-לִבִּי אֲשִׁיחָה וַיִּחַפֵּשׂ רוּחִי:

7. I remember my melody in the night; I talk with my heart; and my spirit searches.

ח. הֲלִעֲזוֹלָמִים יִזְנַח אֲדַנִּי וְלֹא-יִסִּיף לְרִצּוֹת עוֹד:

8. Will the Lord cast off for ever? And will he be favorable no more?

ט. הֲאֵפֶס לִנְצַח תִּסְדּוּ גְמַר אֹמֵר לְדָר וְדָר:

9. Has his loving kindness ceased for ever? Does his promise fail for evermore?

י. הֲשָׁכַח חַנּוּת אֵל אִם-קָפַץ בְּאַף רַחֲמָיו סֵלָה:

10. Has God forgotten to be gracious? Has he in anger shut up his tender mercies? Selah.

יא. וְאָמַר תְּלוֹתֵי הִיא שְׁנוֹת יָמִין עֲלִיּוֹן:

11. And I said, It is my sickness that the right hand of the Most High has changed.

יב. (אֲזַכִּיר) [אֲזַכּוֹר] מִעֲלֵי-יָהּ כִּי-אֲזַכֶּרָה מִקְדָּם פְּלֹאֲךָ:

12. I will remember the works of the Lord; surely I will remember your wonders of old.

יג. וְהִגִּיתִי בְּכָל-פְּעֻלָּךְ וּבְעֲלִילוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:

13. And I will meditate on all your work, and muse on your deeds.

יד. אֱלֹהִים בְּקֹדֶשׁ דְּרָכְךָ מִי-אֵל גָּדוֹל כְּאֱלֹהִים:

14. Your way, O God, is holy. Who is so great a God as our God?

טו. אַתָּה הָאֵל עֲשֵׂה פֶלֶא הוֹדַעְתָּ בְּעַמִּים עֲוֹךְ:

15. You are the God that does wonders; you have declared your strength among the people.

טז. גְּאֵלְתָּ בְּזִרְוֹעַ עַמְּךָ בְּגִי-יַעֲקֹב וַיֹּסֶף סֵלָה:

16. With your arm you have redeemed your people, the sons of Jacob and Joseph. Selah.

יז. רָאוּךָ מִים אֱלֹהִים רָאוּךָ מִים יִתִּילוּ אֶף יִרְגְּזוּ תִהְמוֹת:

17. The waters saw you, O God, the waters saw you; they were afraid; the depths also trembled.

יח. זָרְמוּ מִים עֲבוֹת קוֹל גִּתְּנוּ שְׁחָקִים אֶף-תִּצְצִיךָ יִתְהַלְכוּ:

18. The clouds poured out water; the skies sent out a sound; your arrows flashed on every side.

יט. קוֹל רַעַמְךָ בִּגְלָגַל הָאִירוּ בְּרָקִים תִּבֵּל רָגְזָה וּתְרַעַשׂ הָאָרֶץ:

19. The voice of your thunder was in the whirlwind; the lightnings lightened the world; the earth trembled and shook.

כ. בַּיָּם דַּרְכְּךָ (וּשְׁבִילֶיךָ) [וּשְׁבִילְךָ] בְּמַיִם רַבִּים וְעַקְבוֹתֶיךָ לֹא נֹדְעוּ:

20. Your way was through the sea, and your path through the great waters; and your footsteps were not known.

כא. גִּחִיתָ כְּצֹאן עֶמֶךָ בְּיַד-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

21. You led your people like a flock by the hand of Moses and Aaron.

תהלים פרק עח Psalms Chapter 78

א. מִשְׁכִּיל לְאַסָּף הַאֲזִינָה עַמִּי תוֹרַתִי הִטּוּ אָזְנוֹכֶם לְאִמְרֵי-פִי:

1. A Maskil of Asaph. Give ear, O my people, to my Torah; incline your ears to the words of my mouth.

ב. אֶפְתָּחָה בְּמִשְׁלַל פִּי אֲבִיעָה חִידוֹת מִנִּי-קֶדֶם:

2. I will open my mouth in a parable; I will utter riddles concerning ancient times.

ג. אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וַיִּגְדְּעוּ וְאֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ-לָנוּ:

3. Of that which we have heard and known, and our fathers have told us.

ד. לֹא נִכְחַד מִבְּנֵיהֶם לְדוֹר אַחֲרוֹן מִסִּפְרֵים תְּהִלּוֹת יְהוָה וְעֲזוֹזוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה:

4. We will not hide them from their children, but tell to the latter generation the praises of the Lord, and his strength, and his wonderful works that he has done.

ה. וַיִּקֶּם עֵדוֹת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת-אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעָם לְבְנֵיהֶם:

5. For he established a testimony in Jacob, and appointed a Torah in Israel, which he commanded our fathers, that they should make them known to their children;

ו. לְמַעַן יִדְעוּ דוֹר אַחֲרוֹן בְּנִים יוֹלְדוּ יִקְמוּ וַיִּסְפְּרוּ לְבְנֵיהֶם:

6. That the generation to come might know them, the children who should be born; who should arise and tell them to their children.

ז. וַיִּשְׁימוּ בְּאֱלֹהִים כְּסָלָם וְלֹא יִשְׁכַּחוּ מַעֲלָלֵי-אֵל וּמִצְוֹתָיו יִנְצְרוּ:

7. That they might set their hope in God, and not forget the works of God, but keep his commandments;

ח. וְלֹא יִהְיוּ כְּאֲבוֹתָם דוֹר סוֹרֵר וּמְרֵה דוֹר לֹא-הֶכִּין לְבוֹ וְלֹא-נֶאֱמָנָה אֶת-אֵל רוּחוֹ:

8. And that they should not be like their fathers, a stubborn and rebellious generation; a generation whose heart was not constant, and whose spirit was not faithful to God.

ט. בְּנֵי-אֶפְרַיִם נִשְׁקִי רוּמֵי-קֶשֶׁת הִפְכוּ בְיוֹם קָרֵב:

9. The children of Ephraim, being armed, and carrying bows, turned back in the day of battle.

י. לֹא שָׁמְרוּ בְרִית אֱלֹהִים וּבְתוֹרָתוֹ מֵאַנּוּ לְלַכֵּת:

10. They did not keep the covenant of God, and refused to walk according to his Torah.

יא. וַיִּשְׁכַּחוּ עֲלִילוֹתָיו וַנִּפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הִרְאָם:

11. And forgot his works, and his wonders that he had shown them.

יב. נִגַּד אֲבוֹתָם עָשָׂה פֶּלֶא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂדֵה-צֹעַן:

12. He did marvelous things in the sight of their fathers, in the land of Egypt, in the field of Zoan.

יג. בָּקַע יָם וַיַּעֲבִירֵם וַיַּצֵּב-מַיִם כְּמוֹ-גֵד:

13. He parted the sea, and caused them to pass through; and he made the waters stand like a heap.

יד. וַיִּנְחֵם בְּעַנָּן יוֹמָם וְכָל-הַלַּיְלָה בְּאוֹר אֵשׁ:

14. And in the daytime he led them with a cloud, and all the night with a light of fire.

טו. יִבְקַע צָרִים בַּמִּדְבָּר וַיִּשְׁקַן בְּתַהֲמוֹת רֶבֶה:

15. He split rocks in the wilderness, and gave them drink as from the deep.

טז. וַיּוֹצֵא נוֹזְלִים מִסֶּלַע וַיּוֹרֵד בְּנְהָרוֹת מַיִם:

16. He made streams come from the rock, and caused waters to run down like rivers.

יז. וַיּוֹסִיפוּ עוֹד לְחַטֵּא-לוֹ לְמַרוֹת עֲלִיוֹן בְּצִיָּה:

17. And they sinned yet more against him, rebelling against the Most High in the wilderness.

יח. וַיִּנְסוּ-אֵל בְּלִבָּבָם לְשֹׂאֵל-אֶכֶל לְנַפְשָׁם:

18. And they tempted God in their heart by asking food for their craving.

יט. וַיִּדְבְּרוּ בְּאֱלֹהִים אָמְרוּ הֲיֹכֵל אֵל לַעְרוֹךְ שֻׁלְחָן בְּמִדְבָּר:

19. And they spoke against God; they said, Can God spread a table in the wilderness?

כ. הֲנֵן הִפֵּה-צוּר וַיִּזוּבוּ מַיִם וַיִּנְחָלִים יִשְׁטַפוּ הַגַּם-לָחֶם יֹכֵל תַּת אִם-יִכִּין שֹׁאֵר לְעֲמוֹ:

20. Behold, he struck the rock, so that the waters gushed out, and the streams overflowed; can he give bread also? Can he provide meat for his people?

כא. לָכֵן שָׁמַע יְהוָה וַיִּתְעַבֵּר וְאִשׁ נִשְׁקָה בִיעֶקֶב וְגַם-אֶף עָלָה בְּיִשְׂרָאֵל:

21. Therefore the Lord heard this, and was angry; so a fire was kindled against Jacob, and anger also came up against Israel;

כב. כִּי לֹא הֶאֱמִינוּ בְּאֱלֹהִים וְלֹא בָטְחוּ בִישׁוּעָתוֹ:

22. Because they did not believe in God, and did not trust in his salvation.

כג. וַיִּצְוּ שְׁחַקִּים מִמַּעַל וַדְּלִיתִי שָׁמַיִם פֶּתַח:

23. Though he had commanded the clouds from above, and opened the doors of heaven,

כד. וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם מִן לֶאֱכֹל וַדְּגַן שָׁמַיִם נָתַן לָמוֹ:

24. And rained down manna upon them to eat, and had given them of the grain of heaven.

כה. לָחֶם אַבְיָרִים אָכַל אִישׁ צִידָה שְׁלַח לָהֶם לְשֹׁבַע:

25. Man ate the bread of angels; he sent them food in abundance.

כו. יָסַע קָדִים בְּשָׁמַיִם וַיִּנְהַג בְּעֶזֶן תִּימָן:

26. He caused an east wind to blow in the sky; and by his power he brought on the south wind.

כז. וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם כֶּעָפָר שֹׁאֵר וּכְחוּל יַמִּים עוֹף כְּנָף:

27. And he rained meat upon them like dust, and feathered birds like the sand of the sea;

כח. וַיִּפֹּל בְּקֶרֶב מַחֲנֵהוּ סָבִיב לְמִשְׁכְּנֵתוֹ:

28. And he let it fall in the midst of their camp, around their habitations.

כט. וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מֵאֵד וּתְאֻתָּם יָבֵא לָהֶם:

29. So they ate, and were well filled; for he gave them their own desire;

ל. לֹא-זָרוּ מִתְאֻתָּם עוֹד אָכְלָם בְּפִיהֶם:

30. They were not yet sated with their lust. But while their food was still in their mouths,

לא. וַאֲף אֱלֹהִים עָלָה בָּהֶם וַיִּהְרַג בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם וּבַחֹרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ:

31. The wrath of God came upon them, and slew the fattest of them, and struck down the young men of Israel.

לב. בְּכָל-זֹאת חָטְאוּ-עוֹד וְלֹא הֶאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו:

32. For all this they still sinned, and did not believe in his wondrous works.

לג. וַיִּכַּל-בְּהֶבֶל יְמֵיהֶם וּשְׁנוֹתָם בַּבְּהָלָה:

33. Therefore he ended their days with emptiness, and their years with trouble.

לד. אִם-הִרְגָם וּדְרָשׁוּהוּ וְשָׁבוּ וְשִׁחֲרוּ-אֵל:

34. When he slew them, then they sought him; and they returned and earnestly sought God.

לה. וַיִּזְכְּרוּ כִּי-אֱלֹהִים צוּרָם וְאֵל עֲלִיּוֹן גֹּאֲלָם:

35. And they remembered that God was their rock, and the high God their redeemer.

לו. וַיִּפְתּוּהוּ בְּפִיהֶם וּבִלְשׁוֹנָם יִכְזְבוּ-לוֹ:

36. Nevertheless they flattered him with their mouth, and they lied to him with their tongues.

לז. וְלִבָּם לֹא-נָכוֹן עִמּוֹ וְלֹא נֶאֱמְנוּ בְּבְרִיתוֹ:

37. For their heart was not constant with him, nor were they faithful in his covenant.

לח. וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אָפוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל-תַּמְתּוֹ:

38. But he, being full of compassion, forgave their iniquity, and did not destroy them; often he turned away his anger, and did not stir up all his wrath.

לט. וַיִּזְכֹּר כִּי-בָשָׂר הֵמָּה רוּחַ הוֹלֵךְ וְלֹא יָשׁוּב:

39. For he remembered that they were but flesh; a wind that passes away, and does not come again.

מ. כַּמָּה יִמְרוּהוּ בַּמִּדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בִישִׁימוֹן:

40. How often they rebelled against him in the wilderness, and grieved him in the desert!

מא. וַיָּשׁוּבוּ וַיִּנְסוּ אֶל וַקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל הַתּוֹו:

41. And they turned back and tempted God, and pained the Holy One of Israel.

מב. לֹא-זָכְרוּ אֶת-יְדוֹ יוֹם אֲשֶׁר-פָּדַם מִנִּי-צָר:

42. They did not remember his hand, nor the day when he saved them from the enemy.

מג. אֲשֶׁר-שָׂם בְּמִצְרַיִם אֹתוֹתָיו וּמוֹפְתָיו בְּשֵׂדֵה-צֹעַן:

43. How he had done his signs in Egypt, and his wonders in the field of Zoan;

מד. וַיַּהַפֵּךְ לָדָם יְאֲרִיָּהֶם וַנּוֹזְלִיָּהֶם בַּל-יִשְׁתַּיּוֹן:

44. And had turned their rivers into blood; so that they could not drink of their streams.

מה. יִשְׁלַח בָּהֶם עָרֹב וַיֹּאכְלֵם וַצַּפְרִדַּע וַתִּשְׁחִיתֵם:

45. He sent swarms of gnats among them, which devoured them; and frogs, which destroyed them.

מו. וַיִּתֵּן לְחַסִּיל יְבוּלָם וַיִּגִּיעַם לְאַרְבֶּה:

46. He gave also their crops to the caterpillar, and the fruit of their labor to the locust.

מז. יַהַרֵג בַּבָּרָד גִּפְנֵם וְשִׁקְמוֹתָם בַּחֲנַמַּל:

47. He destroyed their vines with hail, and their sycamore trees with frost.

מח. וַיִּסְגֵּר לַבָּרָד בְּעֵינָם וּמִקְנֵיהֶם לְרֶשְׁפִּים:

48. He gave over their cattle also to the hail, and their flocks to hot thunderbolts.

מט. יִשְׁלַח-בָּם חֲרוֹן אַפּוֹ עֲבָרָה וְזַעַם וְצָרָה מְשַׁלַּחַת מְלֹאכֵי רָעִים:

49. He cast upon them the fierceness of his anger, wrath, and indignation, and trouble, by sending evil angels among them.

נ. יִפְלֹס גַּתֵּיב לְאַפּוֹ לֹא-חֲשָׁךְ מִמּוֹת גַּפְשָׁם וְתִיתָם לְדָבָר הַסְּגִיר:

50. He made a path for his anger; he spared not their soul from death, but gave their life over to the pestilence;

נא. וַיַּךְ כָּל-בְּכוֹר בְּמִצְרַיִם רֵאשִׁית אוֹנִים בְּאֶהֱלֵי-חָם:

51. And struck all the firstborn in Egypt; the first of their strength in the tents of Ham;

נב. וַיִּסַּע כְּצֹאן עֲמוֹ וַיְנַהֲגֵם כְּעֶדֶר בַּמִּדְבָּר:

52. But made his own people to go forth like sheep, and guided them in the wilderness like a flock.

נג. וַיְנַחֵם לְבָטַח וְלֹא פָחַדוּ וְאֶת-אוֹיְבֵיהֶם כָּסָה תַיִם:

53. And he led them on safely, so that they did not fear; but the sea overwhelmed their enemies.

נד. וַיְבִיֵּאֵם אֶל-גְּבוּל קִדְשׁוֹ הַר-זֶה קִנְיָתָהּ יְמִינוֹ:

54. And he brought them to his holy border, to the mountain which his right hand had won.

נה. וַיַּגְרֹשׁ מִפְּנֵיהֶם גּוֹיִם וַיַּפְּיֵלֵם בְּחֻבֵּל גַּחְלָה וַיִּשְׁפֹּן בְּאֶהֱלֵיהֶם שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל:

55. He cast out nations before them, and apportioned to them an inheritance by line, and made the tribes of Israel dwell in their tents.

נו. וַיִּנְסוּ וַיִּמְרוּ אֶת-אֱלֹהֵים עֲלִיוֹן וְעֵדוּתָיו לֹא שָׁמְרוּ:

56. Yet they tempted and rebelled against the Most High God, and did not keep his testimonies;

נז. וַיִּסְגּוּ וַיִּבְגְּדוּ כְּאֲבוֹתָם גִּהְפְּכוּ כְּקִשְׁת רְמִיָּה:

57. But turned back, and dealt unfaithfully like their fathers; they were turned aside like a deceitful bow.

נת. וַיִּכְעִסוּהוּ בְּמִוְתָם וּבְפִסִּילֵיהֶם יִקְנִיאוּהוּ:

58. For they provoked him to anger with their high places, and moved him to jealousy with their carved idols.

נט. שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבֵּר וַיִּמָּאֵס מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל:

59. When God heard this, he was angry, and greatly loathed Israel;

ס. וַיִּטֹּשׁ מִשְׁכַּן שְׁלוֹ אֹהֶל שֹׁכֵן בְּאֲדָם:

60. So that he forsook the tabernacle of Shiloh, the tent where he made his dwelling among men;

סא. וַיִּתֵּן לְשִׁבֵי עֲזוֹ וַתִּפְאֲרָתוֹ בְּיַד-צָר:

61. And delivered his strength into captivity, and his glory into the enemy's hand.

סב. וַיִּסְגֵּר לְחֶרֶב עֲמוֹ וַיִּבְנַחֲלָתוֹ הַתְּעַבֵּר:

62. He gave his people over also to the sword; and was angry with his inheritance.

סג. בַּחֲוָרָיו אָכְלָה-אֵשׁ וּבַתּוֹלְתָיו לֹא הוֹלְלוּ:

63. The fire consumed their young men; and their virgins had no marriage songs.

סד. כִּהְגִּיו בַּחֲרָב גָּפְלוּ וְאַלְמָנֹתָיו לֹא תִבְכִּינָה:

64. Their priests fell by the sword; and their widows made no lamentation.

סה. וַיִּקְצַץ כְּלִישׁוֹן אֲדָנָי כְּגִבּוֹר מִתְרוֹגֵן מִיַּיִן:

65. Then the Lord awoke as from sleep, and like a mighty man who shouts because of wine.

סו. וַיִּךְ צָרָיו אָחֹר תְּרַפַּת עוֹלָם גָּתָן לָמוֹ:

66. And he struck his enemies backward; he put upon them an everlasting reproach.

סז. וַיִּמָּאֵס בְּאֹהֶל יוֹסֵף וּבְשֵׁבֶט אֶפְרַיִם לֹא בָחַר:

67. And he rejected the tent of Joseph, and chose not the tribe of Ephraim;

סח. וַיִּבְחַר אֶת-שֵׁבֶט יְהוּדָה אֶת-הַר-צִיּוֹן אֲשֶׁר אָהֵב:

68. But chose the tribe of Judah, the Mount Zion which he loved.

סט. וַיִּבֶן כְּמוֹ-רָמִים מִקְדָּשׁוֹ כְּאֶרֶץ יִסְדָּה לְעוֹלָם:

69. And he built his sanctuary like the high heavens, like the earth which he has established for ever.

ע. וַיִּבְחַר בְּדָוִד עַבְדּוֹ וַיִּקְחֵהוּ מִמִּכְלַת צֹאן:

70. And he chose David his servant, and took him from the sheepfolds;

עא. מֵאַחַר עֲלוֹת הַבָּיִאוֹ לְרֵעוֹת בְּיַעֲקֹב עִמּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל נַחֲלָתוֹ:

71. From following the ewes that had young he brought him to be the shepherd of Jacob his people, and Israel his inheritance.

עב. וַיִּרְעֵם כְּתָם לְבָבוֹ וּבִתְבוּנוֹת כִּפְּיוֹ יִנְחָם:

72. So he tended them according to the integrity of his heart; and guided them with skilful hand.

תהלים פרק עט
Psalms Chapter 79

א. מְזִמּוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים בָּאוּ גוֹיִם בְּנַחֲלֹתֶךָ טְמְאוּ אֶת-הַיִּכַּל קְדֹשְׁךָ שְׁמוֹ אֶת-
יְרוּשָׁלַם לְעַיִים:

1. A Psalm of Asaph. O God, nations have come into your inheritance; your holy temple have they defiled; they have laid Jerusalem on heaps.

ב. נָתַנוּ אֶת-גְּבֻלַת עַבְדֶיךָ מֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם בְּשָׂר חַסִּידֶיךָ לְחֵיתוֹ-אָרֶץ:

2. The dead bodies of your servants have they given to be food to the birds of the sky, the flesh of your pious ones to the beasts of the earth.

ג. שָׁפְכוּ דָמָם כַּמַּיִם סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאֵין קוֹבֵר:

3. Their blood have they shed like water around Jerusalem; and there was none to bury them.

ד. הָיִינוּ חֲרָפָה לְשֹׂכְנֵינוּ לְעַג וְקָלָס לְסְבִיבוֹתֵינוּ:

4. We have become a taunt to our neighbors, a scorn and derision to those who are around us.

ה. עַד-מָה יְהוָה תִּאֲרָג לְנֹצַח תִּבְעַר כְּמוֹ-אֵשׁ קִנְאָתֶךָ:

5. How long, Lord? Will you be angry for ever? Shall your jealousy burn like fire?

ו. שִׁפְךָ חֲמָתֶךָ אֶל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּךָ וְעַל-מַמְלְכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ:

6. Pour out your wrath on the nations that have not known you, and on the kingdoms that have not called upon your name.

ז. כִּי-אָכַל אֶת-יַעֲקֹב וְאֶת-גִּוְהוֹ הִשְׁמוּ:

7. For they have devoured Jacob, and laid waste his dwelling place.

ח. אַל-תִּזְכֹּר-לָנוּ עֲוֹנוֹת רֵאשֵׁנִים מִהָר יִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דָלוּנוּ מְאֹד:

8. O do not remember against us our former iniquities; let your tender mercies speedily come to meet us; for we are brought very low.

ט. עֲזֵרנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל-דְּבַר כְּבוֹד-שְׁמֶךָ וְהַצִּילֵנוּ וּכְפַר עַל-חַטָּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

9. Help us, O God of our salvation, for the glory of your name; and save us, and forgive our sins, for your name's sake.

י. לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם יִוָּדַע (בַּגִּיִּים) [בַּגּוֹיִם] לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דָּם-עַבְדֶּיךָ הַשְּׂפוּךְ:

10. Why should the nations say, Where is their God? Let the revenging of the blood of your servants which is shed be made manifest among the nations, and before our eyes.

יא. תָּבוֹא לְפָנֶיךָ אֲנִקַּת אָסִיר כְּגֹדֶל זְרוּעֶךָ הוֹתֵר בְּנֵי תַמוֹתָהּ:

11. Let the groans of the prisoner come before you; according to the greatness of your power preserve those who are appointed to die;

יב. וְהִשָּׁב לְשִׁכְנֵינוּ שְׁבַעַתִּים אֶל-חֵיקָם חֲרַפְתָּם אֲשֶׁר חָרְפוּךָ אֲדֹנָי:

12. And render to our neighbors sevenfold into their bosom their insult, with which they have insulted you, O Lord.

יג. וְאַנְחָנוּ עִמָּךָ וְצֹאן מְרֵעִיתְךָ נוֹדָה לָּךְ לְעוֹלָם לְדוֹר וָדוֹר נִסְפָּר תְּהַלְתֶּךָ:

13. So we your people and sheep of your pasture will give you thanks for ever; we will tell your praise to all generations.

תהלים פרק פ
Psalms Chapter 80

א. לַמְנַצֵּחַ אֶל-שׁוֹשָׁנִים עֲדוּת לְאַסָּף מְזֻמּוֹר:

1. To the chief Musician, according to Shoshannim, a Testimony, A Psalm of Asaph.

ב. רֵעָה יִשְׂרָאֵל הַאֲזִינָה נְהַג כְּצֹאן יוֹסֵף יֹשֵׁב הַכְּרוּבִים הוֹפִיעָה:

2. Give ear, O Shepherd of Israel, you who lead Joseph like a flock; you who are enthroned upon the Cherubim, shine forth,

ג. לִפְנֵי אֶפְרַיִם וּבִנְיָמִן וּמְנַשֶּׁה עוֹרְרָה אֶת-גְּבוּרָתְךָ וּלְכָה לִישַׁעַתָּה לָנוּ:

3. Before Ephraim, and Benjamin, and Manasseh. Stir up your strength, and come and save us.

ד. אֱלֹהִים הִשִּׁיבֵנו וְהָאֵר פָּנֶיךָ וּנְוֹשַׁעָה:

4. Restore, O God, and let your face shine; and we shall be saved.

ה. יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת עַד-מָתִי עֲשֵׂנָה בְתַפְלַת עֲמֶךָ:

5. O Lord God of hosts, how long will you be angry against the prayer of your people?

ו. הָאֵכְלֹתָם לֶחֶם דְּמָעָה וַתִּשְׁקֹמוּ בְדִמְעוֹת שְׁלִישׁ:

6. You feed them with the bread of tears; and you make them drink tears in great measure.

ז. תְּשִׁימֵנוּ מְדוֹן לְשִׁכְנֵינוּ וְאֵיבֵינוּ יִלְעָגוּ-לָמוּ:

7. You make us a strife to our neighbors; and our enemies laugh among themselves.

ח. אֱלֹהִים צְבָאוֹת הִשִּׁיבֵנו וְהָאֵר פָּנֶיךָ וּנְוֹשַׁעָה:

8. Restore us, O God of hosts, and let your face shine; and we shall be saved.

ט. גִּפְן מִמִּצְרַיִם תִּסִּיעַ תִּגְרֹשׁ גּוֹיִם וַתִּטְעֶנָּה:

9. You have brought a vine from Egypt; you have cast out the nations, and planted it.

י. פָּנִיתָ לְפָנֶיהָ וּתְשִׁירָשׁ שְׂרָשֶׁיהָ וּתְמַלֵּא-אָרֶץ:

10. You cleared a space for it, and you caused it to take deep root, and it filled the land.

יא. כָּסוּ הָרִים צֵלָהּ וְעֲנַפֶּיהָ אַרְזֵי-אֵל:

11. The mountains were covered with its shade, and the mighty cedars with its boughs.

יב. תִּשְׁלַח קִצְיָהּ עַד-יָם וְאֶל-נְהַר יוֹנְקוֹתֶיהָ:

12. It sent out its boughs to the sea, and its branches to the river.

יג. לָמָּה פָּרַצְתָּ גְדְרֶיהָ וְאָרוּהָ כָּל-עַבְרֵי דְרָהּ:

13. Why have you then broken down its hedges, so that all those who pass by the way pluck its fruit?

יד. יִכְרַסְמֶנָּה תּוֹזֵר מִיַּעַר וְזִיז שְׂדֵי יִרְעָנָה:

14. The boar from the wood destroys it, and the wild beast of the field devours it.

טו. אֲלֹהִים צָבָאוֹת שׁוֹבֵב גַּא הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וְרֵאָה וּפְקֹד גִּפְּן זֹאת:

15. Return, we beseech you, O God of hosts; look down from heaven, and behold, and have regard for this vine;

טז. וּכְבֹּהָ אֲשֶׁר-נִטְעָה יְמִינְךָ וְעַל-בֵּן אֲמַצְתָּהּ לָךְ:

16. And the vineyard which your right hand has planted, and the branch that you made strong for yourself.

יז. שִׁרְפָהּ בְּאֵשׁ כְּסוּחָהּ מִגְּעַרְתִּי פָּנֶיךָ יֹאבְדוּ:

17. It is burned with fire, it is cut down; they perish at the rebuke of your countenance.

יח. תְּהִי-יָדְךָ עַל-אִישׁ יְמִינְךָ עַל-בֶּן-אָדָם אֲמַצְתָּ לָךְ:

18. Let your hand be upon the man of your right hand, upon the son of a man whom you made strong for yourself.

יט. וְלֹא-נִסּוּג מִמֶּךָ תִּתְּיֵנוּ וּבִשְׁמֶךָ נִקְרָא:

19. Then we will never turn back from you; revive us, and we will call upon your name.

כ. יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁבְנוּ הָאֵר פְּנֵיךָ וְנִשְׁעָה:

20. Restore us, O Lord God of hosts, let your face shine; and we shall be saved.

תהלים פרק פא
Psalms Chapter 81

א. לַמְנַצֵּחַ עַל-הַגִּתִּית לְאַסָּף:

1. To the chief Musician, according to Gittit, A Psalm of Asaph.

ב. הִרְנִינוּ לֵאלֹהִים עֲזֹנֵנוּ הִרְיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

2. Sing aloud to God our strength; make a joyful noise to the God of Jacob.

ג. שָׂאוּ-זִמְרָה וּתְנוּ-תֶף כַּנּוֹר גַּעִים עִם-גַּבְלִי:

3. Raise a song, and beat the tambourine, the sweet lyre with the harp.

ד. תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בְּכֶסֶה לְיוֹם תְּהִנוּ:

4. Blow a shofar at the new moon, at the full moon on our feast day.

ה. כִּי חֶק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

5. For this is a statute for Israel, an ordinance of the God of Jacob.

ו. עֲדוֹת בֵּיהוֹסֵף שָׁמוּ בְצֵאתוֹ עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁפַת לֹא-יָדַעְתִּי אֲשַׁמְעֵ:

6. This he ordained in Joseph for a testimony, when he went out through the land of Egypt. I heard the language of one whom I had not known,

ז. הִסִּירוֹתַי מִסְבֵּל שְׁכַמוֹ כַּפָּיו מְדוּד תַעֲבֹרָנָה:

7. Saying, I removed his shoulder from the burden; his hands are freed from the basket.

ח. בְּצָרָה קָרָאתָ וְאֶחֱלָצְךָ אָעֲנֶךָ בְּסֹתֵר רַעַם אֶבְתַּנֶּךָ עַל-מֵי מְרִיבָה סָלָה:

8. You called in trouble, and I saved you; I answered you in the secret place of thunder; I tested you at the waters of Meribah. Selah.

ט. שְׁמַע עַמִּי וְאֶעִידָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם-תִּשְׁמַע-לִי:

9. Hear, O my people, and I will warn you, O Israel, if you will listen to me:

י. לֹא-יִהְיֶה בָּךְ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל גֵּכָר:

10. There shall be no strange god among you; nor shall you worship any foreign god.

יא. אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם תִּרְחַב-פִּיךָ וְאִמְלֵאֲהוּ:

11. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt; open your mouth wide, and I will fill it.

יב. וְלֹא-שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא-אָבָה לִי:

12. But my people would not listen to my voice; and Israel would have none of me.

יג. וְאֶשְׁלַחֵהוּ בְּשָׁרִירוֹת לִבָּם יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם:

13. So I gave them over to their stubborn hearts, and they walked in their own counsels.

יד. לֹו עַמִּי שָׁמַע לִי יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהִלְכוּ:

14. Oh that my people would listen to me, and that Israel would walk in my ways!

טו. כְּמַעַט אוֹיְבֵיהֶם אֶכְנִיעַ וְעַל-צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדַי:

15. I should soon subdue their enemies, and turn my hand against their adversaries.

טז. מְשֻׁנְאֵי יְהוָה יִכְחָשׁוּ-לוֹ וְיִהְיֶה עֲתָם לְעוֹלָם:

16. Let the haters of the Lord cringe before him, and their punishment should last for ever.

יז. וַיֹּאכִילֵהוּ מִחֶלֶב חֹטֵה וּמִצּוֹר דְּבֶשׂ אֲשֶׁבִיעֶךָ:

17. And he would feed him with the finest of the wheat; and I would satisfy you with honey from the rock.

תהלים פרק פב
Psalms Chapter 82

א. מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים נֹצֵב בְּעֵדֶת-אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט:

1. A Psalm of Asaph. God stands in the congregation of God; he judges among the judges.

ב. עַד-מָתַי תִּשְׁפֹּטוּ-עוֹל וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ-סֵלָה:

2. How long will you judge unjustly, and favor the wicked? Selah.

ג. שְׁפֹטוּ-דָל וְיִתּוֹם עָנִי וְרֵשׁ הַצְּדִיקוֹ:

3. Do justice to the poor and the orphan; vindicate the afflicted and needy.

ד. פִּלְטוּ-דַל וְאֶבְיוֹן מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ:

4. Save the poor and needy; rescue them from the hand of the wicked.

ה. לֹא יָדְעוּ וְלֹא יִבִּינוּ בְּחֹשֶׁכָה יִתְהַלְכוּ יִמוּטוּ כָּל-מוֹסְדֵי אֲרֶץ:

5. They do not know, nor will they understand; they walk in darkness; all the foundations of the earth are shaken.

ו. אֲנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֲלִיוֹן כְּלַכֶּם:

6. I have said, You are divine beings; and all of you are sons of the Most High.

ז. אַכֵּן כְּאָדָם תָּמוּתוֹן וּכְאֶחָד הַשָּׂרִים תִּפְלוּ:

7. Nevertheless, you shall die like men, and fall like any prince.

ח. קוּמָה אֱלֹהִים שִׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי-אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל-הַגּוֹיִם:

8. Arise, O God, judge the earth; for to you shall all nations belong.

תהלים פרק פג
Psalms Chapter 83

א. שִׁיר מְזֻמֹּר לְאַסָּף:

1. A Song Psalm of Asaph.

ב. אֱלֹהִים אַל-דָּמִי-לָךְ אַל-תִּחַרֶשׁ וְאַל-תִּשְׁקֹט אֵל:

2. Do not keep silent, O God; do not hold your peace and be still, O God.

ג. כִּי-הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יִהְיֶינּוּ וּמִשְׁנֵאֵיךָ נִשְׂאוּ רֹאשׁ:

3. For, behold, your enemies make a tumult; and those who hate you have lifted up the head.

ד. עַל-עַמֶּךָ יַעֲרִימוּ סוֹד וַיִּתְיַעֲצוּ עַל-צְפוּנֶיךָ:

4. They have taken crafty counsel against your people, and consulted against your hidden ones.

ה. אָמְרוּ לָכּוּ וְנִכְחַדֵּם מִגּוֹי וְלֹא-יִזְכָּר שֵׁם-יִשְׂרָאֵל עוֹד:

5. They have said, Come, and let us cut them off from being a nation; that the name of Israel may no longer be remembered.

ו. כִּי נוֹעְצוּ יָב יַחְדָּו עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרְתוּ:

6. For they conspire together with one accord; they make an alliance against you:

ז. אֶהְלִי אֲדוֹם וַיִּשְׁמְעֵאלִים מוֹאָב וְהַגְּרִים:

7. The tents of Edom, and the Ishmaelites; of Moab, and the Hagarites;

ח. גְּבַל וְעַמּוֹן וְעַמְלֵק פְּלִשְׁתַּי עִם-יִשְׁבֵּי צוֹר:

8. Gebal, and Ammon, and Amalek; the Philistines with the inhabitants of Tyre;

ט. גַּם-אַשּׁוּר נִלְוָה עִמָּם הֵיוּ זְרוּעַ לְבְנֵי-לוֹט סֵלָה:

9. Assyria also has joined them; they are the strong arm of the children of Lot.
Selah.

י. עֲשֵׂה-לָהֶם כַּמִּדְיָן כְּסִיסְרָא כְּיָבִין בְּנַחַל קִישׁוֹן:

10. Do to them as you did to the Midianites; as you did to Sisera, as you did to Jabin at the brook of Kishon;

י.א. נִשְׁמְדוּ בְּעֵין-דָּאָר הָיוּ דָּמָן לְאֲדָמָה:

11. Who perished at Ein-Dor; they became like dung on the earth.

י.ב. שִׁיתְמוּ גְדִיבְמוּ כְּעָרֵב וְכִזְאָב וְכִזְבַּח וְכִצְלָמָנָע כָּל-גְּסִיכְמוּ:

12. Make their nobles like Oreb, and like Zeeb; and all their princes like Zebah, and Zalmunna;

י.ג. אֲשֶׁר אָמְרוּ גִירְשָׁה לָנוּ אֵת גְּאוֹת אֱלֹהִים:

13. Who said, Let us take possession for ourselves of the pastures of God.

י.ד. אֱלֹהֵי שִׁיתְמוּ כַּגִּלְגַּל כְּקֶשׁ לְפָנֵי-רוּחַ:

14. O my God, make them like whirling tumbleweed, like chaff before the wind.

י.ו. כְּאֵשׁ תִּבְעַר-יָעַר וְכִקְהָבָה תִּלְהַט הָרִים:

15. As the fire burns a wood, and as the flame sets the mountains on fire;

י.ז. כִּן תִּרְדַּפֶּם בְּסַעֲרָךָ וּבְסוּפְתָךָ תִּבְהַלֶּם:

16. So pursue them with your tempest, and terrify them with your storm.

י.ח. מִלֵּא פְּנֵיהֶם קָלוֹן וַיִּבְקְשׂוּ שְׁמֶךָ יְהוָה:

17. Fill their faces with shame; that they may seek your name, O Lord.

י.ט. יִבְשׂוּ וַיִּבְהָלוּ עַד-עַד וַיִּתְפָּרוּ וַיֵּאבְדוּ:

18. Let them be put to shame and dismayed for ever; and let them be put to shame, and perish,

י.ט. וַיֵּדְעוּ כִּי-אַתָּה שְׁמֶךָ יְהוָה לְבַדְּךָ עֲלִיוֹן עַל-כָּל-הָאָרֶץ:

19. That men may know that you alone, whose name is the Lord, are the Most High over all the earth.

תהלים פרק פד Psalms Chapter 84

א. לַמְנַצֵּחַ עַל-הַגִּתִּית לְבְנֵי-קֹרַח מִזְמוֹר:

1. To the chief Musician, according to Gittit, A Psalm for the sons of Korah.

ב. מַה-יְדִידוֹת מְשֻׁכְּנוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת:

2. How lovely are your dwelling places, O Lord of Hosts!

ג. נִכְסְפָה וְגַם-כָּלְתָהּ נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת יְהוָה לְבִי וּבִשְׂרֵי יְרֵנְנוּ אֵל-אֵל חַי:

3. My soul longs, indeed it faints for the courts of the Lord; my heart and my flesh cry out for the living God.

ד. גַּם-צְפוֹר מְצָאָה בַּיַּת וְדְרוֹר קָן לָהּ אֲשֶׁר-שָׂתָה אֶפְרָחֶיהָ אֶת-מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת מִלְּכִי וְאֱלֹהֵי:

4. Even the sparrow has found a house, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, at your altars, O Lord of Hosts, my King, and my God.

ה. אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִתְלַוְךָ סֵלָה:

5. Happy are those who dwell in your house, ever praising you. Selah.

ו. אֲשֶׁרֵי אָדָם עוֹז לוֹ-בְךָ מִסְּלוֹת בְּלִבָּבָם:

6. Happy is the man whose strength is in you; in whose heart are the highways,

ז. עֲבָרֵי בְּעֶמֶק הַבְּכָא מְעִין יִשְׁתִּיאוּהוּ גַם-בְּרָכוֹת יַעֲטָה מוֹרָה:

7. Which, passing through the valley of Baca, make it a place of springs; the early rain also covers it with blessings.

ח. יֵלְכוּ מִחֵיל אֵל-חֵיל יִרְאֶה אֵל-אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:

8. They go from strength to strength, every one of them appears before God in Zion.

ט. יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שְׁמָעָה תְּפִלָּתִי הֲאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:

9. O Lord God of hosts, hear my prayer; give ear, O God of Jacob. Selah.

י. מִגִּנּוּ רְאֵה אֱלֹהִים וְהִבֵּט פָּנָי מִשִּׁיחֶךָ:

10. Behold, O God our shield, and look upon the face of your anointed.

י.א. כִּי טוֹב-יוֹם בְּחִצְרֶיךָ מֵאֲלֶף בְּמִתְרֵי הַסְּתוּפָה בְּבַיִת אֱלֹהֵי מְדוּר בְּאַהֲלֵי-רֶשַׁע:

11. For a day in your courts is better than a thousand. I had rather be at the threshold in the house of my God, than dwell in the tents of the wicked.

י.ב. כִּי שֶׁמֶשׁ וּמִגֵּן יְהוָה אֱלֹהִים חֵן וְכְבוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא-יִמְנַע טוֹב לְהַלְכִים בְּתָמִים:

12. For the Lord God is a sun and shield; the Lord will give loving kindness and glory; no good thing will he withhold from those who walk uprightly.

י.ג. יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁרֵי אָדָם בֹּטַח בְּךָ:

13. O Lord of Hosts, happy is the man who trusts in you.

תהלים פרק פה
Psalms Chapter 85

א. לַמְנַצֵּחַ לְבְנֵי-קֹרַח מְזֻמֹּר:

1. To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

ב. רָצִיתָ יְהוָה אֶרְצְךָ שָׁבַתְּ (שָׁבוֹת) [שְׁבִית] יַעֲקֹב:

2. Lord, you have been favorable to your land; you have brought back the captivity of Jacob.

ג. נָשָׂאתָ עֲוֹן עַמְּךָ כַּסִּיתָ כָּל-חַטָּאתָם סֵלָה:

3. You have forgiven the iniquity of your people, you have pardoned all their sin. Selah.

ד. אָסַפְתָּ כָּל-עֲבָרְתְּךָ הֵשִׁיבוֹתָ מִחֲרוֹן אַפֶּךָ:

4. You have withdrawn all your wrath; you have turned from the fierceness of your anger.

ה. שׁוּבוּנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל וְהַפֵּר כַּעֲסְךָ עִמָּנוּ:

5. Restore us, O God of our salvation, and cease your anger toward us.

ו. הֲלֹעֲזֹלָם תִּצְאָנֶף-בָּנוּ תִמְשַׁךְ אַפְּךָ לְדֹר וָדֹר:

6. Will you be angry with us for ever? Will you draw out your anger to all generations?

ז. הֲלֹא אַתָּה תָּשׁוּב תִּחְיִינוּ וְעַמְּךָ יִשְׂמְחוּ-בְךָ:

7. Will you not revive us again, that your people may rejoice in you?

ח. הֲרֹאנוּ יְהוָה תִּסְדֵּךְ וְיִשְׁעֶךָ תִּתֵּן-לָנוּ:

8. Show us your loving kindness, O Lord, and grant us your salvation.

ט. אֲשַׁמְעָה מִה-יִדְבַר הָאֵל יְהוָה כִּי-יִדְבַר שְׁלוֹם אֶל-עַמּוֹ וְאֶל-חַסִּידָיו וְאֶל-יֹשְׁבוֹי לְכִסְלָה:

9. I will hear what God the Lord will speak; for he will speak peace to his people, and to his pious ones; but let them not turn back to folly.

י. אֵךְ קָרוֹב לִירְאָיו יִשְׁעוֹ לְשֹׁכֵן כְּבוֹד בְּאַרְצֵנוּ:

10. Surely his salvation is near to those who fear him; that glory may dwell in our land.

י.א. חֶסֶד-וְאֵמֶת נִפְגְּשׁוּ צְדָק וְשָׁלוֹם נִשְׁקָו:

11. Loving kindness and truth meet together; righteousness and peace kiss each other.

י.ב. אֵמֶת מֵאָרֶץ תִּצְמַח וְצְדָק מִשָּׁמַיִם נִשְׁקָו:

12. Truth shall spring from the earth; and righteousness shall look down from heaven.

י.ג. גַּם-יִתְּוֶה יִתֵּן הַטּוֹב וְאַרְצֵנוּ תִתֵּן יְבוּלָה:

13. Also, the Lord shall give that which is good; and our land shall yield her produce.

י.ד. צְדָק לְפָנָיו יִתְּלֶה וְיִשֵּׁם לְדַרְךְ פְּעָמָיו:

14. Righteousness shall go before him; and walk in the way of his steps.

תהלים פרק פו
Psalms Chapter 86

א. תפלה לְדָוִד הַטָּה יְהוָה אֲזַנְךָ עֲנֵנִי כִּי-עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנִי:

1. A Prayer of David. Incline your ear, O Lord, answer me; for I am poor and needy.

ב. שְׁמֶרָה נַפְשִׁי כִּי-תַסִּיד אָנִי הוֹשַׁע עַבְדְּךָ אַתָּה אֱלֹהֵי הַבּוֹטֵחַ אֵלֶיךָ:

2. Preserve my soul; for I am pious; O my God, save your servant who trusts in you.

ג. תַּנְנִי אֲדֹנָי כִּי-אֵלֶיךָ אֶקְרָא כָּל-הַיּוֹם:

3. Be merciful to me, O Lord; for I cry to you daily.

ד. שִׂמְחַת נַפְשׁ עַבְדְּךָ כִּי-אֵלֶיךָ אֲדֹנָי נַפְשִׁי אֲשָׂא:

4. Rejoice the soul of your servant; for to you, O Lord, I lift up my soul.

ה. כִּי-אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסֶלַח וְרַב-חֶסֶד לְכָל-קוֹרְאֶיךָ:

5. For you, Lord, are good, and ready to forgive; and of bountiful love toward all those who call upon you.

ו. הַאֲזִינָה יְהוָה תִּפְלְתִי וְהִקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתַי:

6. Give ear, O Lord, to my prayer; and attend to the voice of my supplications.

ז. בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָאךָ כִּי תַעֲנֵנִי:

7. On the day of my trouble I will call on you; for you will answer me.

ח. אֵין-כְּמוֹךָ בְּאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ:

8. Among the gods there is none like you, O Lord; nor are there any works like yours.

ט. כָּל-גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יְבוֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ:

9. All nations whom you have made shall come and worship before you, O Lord; and shall glorify your name.

י. כִּי-גָדוֹל אַתָּה וְעֲשִׂה נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ:

10. For you are great, and you do wondrous things; you alone are God.

יא. הוֹרְנִי יְהוָה דְרָכְךָ אֱמֶלֶךְ בְּאֵמֶתְךָ יַחַד לִבִּי לִירְאֵה שְׁמֶךָ:

11. Teach me your way, O Lord; I will walk in your truth; unite my heart to fear your name.

יב. אוֹדֶךָ אֲדֹנָי אֱלֹהֵי כָּל-לִבִּי וְאֶכְבְּדֶה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם:

12. I will thank you, O Lord my God, with all my heart; and I will glorify your name for evermore.

יג. כִּי-חֲסִדְךָ גָּדוֹל עָלַי וְהִצַּלְתָּ בְּפִשִׁי מִשְׂאוֹל תַּחְתִּיהָ:

13. For great is your loving kindness toward me; and you have saved my soul from the depths of Sheol.

יד. אֱלֹהִים זָדִים קָמוּ עָלַי וְעַדַּת עָרִיצִים בִּקְשׁוּ בְּפִשִׁי וְלֹא שָׁמוּךָ לְנִגְדָם:

14. O God, the arrogant have risen against me, and the assembly of violent men have sought after my soul; and have not set you before them.

טו. וְאַתָּה אֲדֹנָי אֵל-רַחוּם וְחַנּוּן אַרְךָ אַפִּים וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:

15. But you, O Lord, are a God full of compassion, and gracious, long suffering, and bountiful in loving kindness and truth.

טז. פִּנֵּה אֵלַי וְחַנּוּנִי תִנֵּה-עֲזֹךָ לְעַבְדְּךָ וְהוֹשִׁיעָה לְבֶן-אֲמָתְךָ:

16. O turn to me, and have mercy upon me; give your strength to your servant, and save the son of your maidservant.

יז. עֲשֵׂה-עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה וְיִרְאוּ שֹׂנְאֵי וַיִּבְשׂוּ כִּי-אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתָּנִי וְנִחַמְתָּנִי:

17. Show me a sign for good; that they who hate me may see it, and be ashamed; because you, Lord, have helped me, and comforted me.

תהלים פרק פז
Psalms Chapter 87

א. לְבַנְי־קִרַח מְזִמּוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַרְרֵי־קֹדֶשׁ:

1. A Psalm Song for the sons of Korah. His foundation is in the holy mountains.

ב. אֲהֵב יְהוָה יְהוּה שַׁעְרֵי צִיּוֹן מִכָּל מִשְׁכָּנוֹת יַעֲקֹב:

2. The Lord loves the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.

ג. נִכְבְּדוֹת מְדַבֵּר בָּךְ עִיר הָאֱלֹהִים סְלָה:

3. Glorious things are spoken of you, O city of God. Selah.

ד. אֲזַכִּיר רַחַב וּבָבֶל לְיֹדְעֵי הַגָּבַהּ פְּלִשְׁתִּים וְצֹר עַם־כּוּשׁ זֶה יֵלֵד־שָׁם:

4. I will make mention of Rahab and Babylon to those who know me; behold Philistia, and Tyre, with Cush, saying, This man was born there.

ה. וּלְצִיּוֹן יֹאמַר אִישׁ וְאִישׁ יֵלֵד־בָּהּ וְהוּא יְכוֹנְנֶהָ עַל־יּוֹן:

5. And of Zion it shall be said, This and that man was born in her; and the Highest himself shall establish her.

ו. יְהוָה יִסְפֹּר בְּכַתּוּב עַמִּים זֶה יֵלֵד־שָׁם סְלָה:

6. The Lord shall record, when he registers up the peoples, that this man was born there. Selah.

ז. וְשָׂרִים כְּחַלְלִים כָּל־מַעְיָנֵי בָךְ:

7. And singers and dancers alike shall say; All my springs are in you.

תהלים פרק פח
Psalms Chapter 88

א. שִׁיר מְזִמֹּר לְבְנֵי קֹרַח לְמִנְצַח עַל-מַחֲלַת לְעֲנוֹת מְשָׁכִיל לְהִימָן הָאֶזְרָחִי:

1. A Song Psalm for the sons of Korah, to the chief Musician, according to Mahalath Leannoth, A Maskil of Heman the Ezrahite.

ב. יְהוָה אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתִי יוֹם צָעַקְתִּי בַלַּיְלָה נִגְדָה:

2. O Lord God of my salvation, I have cried day and night before you;

ג. תָּבוֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתִי הִטָּה אָזְנְךָ לְרִנָּתִי:

3. Let my prayer come before you; incline your ear to my cry;

ד. כִּי-שָׁבְעָה בְרָעוֹת בְּפִשִׁי וְחַי לְשָׂאוֹל הִגִּיעוּ:

4. For my soul is full of troubles; and my life draws near to Sheol.

ה. נִחְשַׁבְתִּי עִם-יֹרְדֵי בּוֹר הָיִיתִי כְּגֹבֵר אֵין-אֵיל:

5. I am counted with those who go down into the pit; I am like a man who has no strength,

ו. בְּמֵתִים תִּפְשִׁי כְּמוֹ תְּחָלִּים שְׁכַבְי קִבֵּר אֲשֶׁר לֹא זָכַרְתָּם עוֹד וְהָמָּה מִיָּדְךָ נִגְזְרוּ:

6. Free among the dead, like the slain who lie in the grave, whom you do not remember any more; and they are cut off from your hand.

ז. שְׁתַּנִּי בְּבוֹר תַּחְתִּיּוֹת בְּמַחְשָׁכִים בְּמַצְלוֹת:

7. You have laid me in the lowest pit, in darkness, in the deeps.

ח. עָלַי סָמְכָה חַמָּתְךָ וְכָל-מִשְׁבָּרֶיךָ עָנִיתָ סָלָה:

8. Your wrath lies hard on me, and you have afflicted me with all your waves. Selah.

ט. הִרְחַקְתָּ מִיָּדַעִי מִמֶּנִּי שְׁתַּנִּי תוֹעֲבוֹת לָמוּ כְּלָא וְלֹא אֶצֵּא:

9. You have put away my acquaintance far from me; you have made me an abomination to them; I am shut up, and I cannot come forth.

י. עֵינַי דָּאָבָה מִנִּי עֲנִי קָרָאתִיךָ יְהוָה בְּכָל-יּוֹם שִׁטְחֹתִי אֵלֶיךָ כַּפִּי:

10. My eye grows dim through affliction; Lord, I have called daily upon you, I have stretched out my hands to you.

יא. הֲלִמָּתִים תַּעֲשֶׂה-פֶּלֶא אִם רַפָּאִים יִקוּמוּ יוֹדוּךָ סֵלָה:

11. Will you work wonders to the dead? Shall the shades arise and praise you? Selah.

יב. הִיִּסְפֵּר בַּקֶּבֶר חֲסִדֶךָ אֲמוֹנָתֶךָ בְּאֲבֵדוֹן:

12. Shall your loving kindness be declared in the grave? Your faithfulness in Avaddon?

יג. הֲיִוָדַע בַּחֹשֶׁךְ פִּלְאָךָ וְצִדְקָתֶךָ בְּאֶרֶץ נִשְׁיָה:

13. Shall your wonders be known in the dark? And your righteousness in the land of forgetfulness?

יד. וְאֲנִי אֵלֶיךָ יְהוָה שׁוֹעֵתִי וּבִבְקָר תִּפְלְתִי תִקְדָּמְךָ:

14. But to you I have cried, O Lord; and in the morning shall my prayer attend you.

טו. לָמָּה יְהוָה תִּזְנַח בְּפָשִׁי תִסְתִּיר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי:

15. Lord, why do you cast off my soul? Why do you hide your face from me?

טז. עֲנִי אָנֹכִי וְגֹזַע מִנְעֵר נְשָׂאתִי אִמְיָךָ אָפוּנָה:

16. I am afflicted and close to death from my youth up; while I suffer your terrors I am distracted.

יז. עָלַי עָבְרוּ חֲרוֹנֶיךָ בְּעוֹתֶיךָ צִמְתָּתוֹנִי:

17. Your fierce wrath goes over me; your terrors have cut me off.

יח. סְבוּנֵי כַמִּים כָּל-הַיּוֹם הִקִּיפוּ עָלַי יַחַד:

18. They surround me daily like water; they close in upon me together.

יט. הֲרִתְתָּךְ מִמֶּנִּי אֱהָב וְרַע מִיָּדְעֵי מִחֹשֶׁךְ:

19. Loving friend and companion have you put far from me, and my acquaintances are in darkness.

תהלים פרק פט
Psalms Chapter 89

א. מִשְׁכִּיל לְאֵיתָן הָאֶזְרָחִי:

1. A Maskil of Ethan the Ezrahite.

ב. חֲסֵדֵי יְהוָה עוֹלָם אֲשִׁירָה לְדוֹר וָדוֹר אֲדַבֵּר אֱמוּנָתְךָ בְּפִי:

2. I will sing of the constant love of the Lord for ever; with my mouth I will make known your faithfulness to all generations.

ג. כִּי-אָמַרְתִּי עוֹלָם חֲסֵד יִבְנֶה שָׁמַיִם תִּכְנֶן אֱמוּנָתְךָ בָּהֶם:

3. For I have said, The world is built by love; your faithfulness shall you establish in the very heavens.

ד. כָּרַתִּי בְרִית לְבַחֲרֵי גִשְׁבַּעְתִּי לְדָוִד עַבְדִּי:

4. I have made a covenant with my chosen, I have sworn to David my servant,

ה. עַד-עוֹלָם אֶכִּין וְרַעְךָ וּבְנֵי־יָדְךָ לְדוֹר-וָדוֹר כְּסֶאֶךָ סֵלָה:

5. Your seed I will establish for ever, and build up your throne to all generations. Selah.

ו. וַיִּזְדוּ שָׁמַיִם פִּלְאָךָ יְהוָה אֶרֶץ-אֱמוּנָתְךָ בִּקְהַל קְדוֹשִׁים:

6. And the heavens shall praise your wonders, O Lord; your faithfulness also in the congregation of the holy ones.

ז. כִּי מִי בַשָּׁמַיִם יִעָרָךְ לִיהוָה יִדְמָה לִיהוָה בְּבָנֵי אֱלִים:

7. For who in the skies can be compared to the Lord? Who among the sons of the mighty can be likened to the Lord?

ח. אֵל בְּעָרֶץ בְּסוּד-קְדוֹשִׁים רַבָּה וְנוֹרָא עַל-כָּל-סְבִיבָיו:

8. God is greatly feared in the assembly of the holy ones, and held in reverence by all those who are around him.

ט. יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי-כְמוֹךָ חֲסִין יְיָ וְאֱמוּנָתְךָ סְבִיבוֹתֶיךָ:

9. O Lord God of hosts, who is strong like you, O Lord? Or to your faithfulness around you?

י. אַתָּה מוֹשֵׁל בְּגַאוֹת הַיָּם בְּשׂוֹא גְלוֹי אֶתָּה תִשְׁבַּחֵם:

10. You rule the raging of the sea; when its waves arise, you still them.

יא. אַתָּה דָּכַאתָ כְּחֶלֶל רַהַב בְּזִרְוֹעַ עֲזָךְ פְּזַרְתָּ אוֹיְבֶיךָ:

11. You have trampled down Rahab like carrion; you have scattered your enemies with your strong arm.

יב. לָךְ שָׁמַיִם אַף-לָךְ אֶרֶץ תִּבְּל וּמְלֹאָה אֶתָּה יְסֻדְתָּם:

12. The heavens are yours, the earth also is yours; you have founded the world and all that is in it.

יג. צְפוֹן וְיָמִין אֶתָּה בְּרָאתָם תְּבוֹר וְחֶרְמוֹן בְּשִׁמְךָ יִרְגְּנוּ:

13. The north and the south you have created them; Tabor and Hermon shall rejoice in your name.

יד. לָךְ זְרוּעַ עֵם-גְּבוּרָה תָּעֹז יְדָךְ תְּרוֹם יְמִינֶךָ:

14. You have a mighty arm; strong is your hand, and high is your right hand.

טו. צְדָק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כְּסֵאֶךָ חֶסֶד וְאַמֶּת יִקְדָּמוּ פְּנֵיךָ:

15. Righteousness and justice are the foundation of your throne; love and truth shall go before you.

טז. אֲשֶׁרֵי הָעַם יִדְעֵי תְרוּעָה יִתְוָה בְּאוֹר-פְּנֵיךָ יִהְלְכוּן:

16. Happy is the people who know the joyful sound; they shall walk, O Lord, in the light of your countenance.

יז. בְּשִׁמְךָ יִגִּילוּן כָּל-הַיּוֹם וּבְצִדְקָתְךָ יְרוֹמוּ:

17. In your name shall they rejoice all the day; and in your righteousness shall they be exalted.

יח. כִּי-תִפְאֶרֶת עֲזָמוּ אֶתָּה וּבְרָצוֹנֶךָ (תְּרוֹם) [תְּרוֹם] קְרַגְנוּ:

18. For you are the glory of their strength; and in your favor our horn shall be exalted.

יט. כִּי לִיתְוָה מְגִנָּנוּ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מְלִכְנוּ:

19. For our shield belongs to the Lord; and the Holy One of Israel is our king.

כ. אַז דַּבַּרְתָּ בְּחִזּוֹן לְחַסִּידֶיךָ וַתֹּאמֶר שְׁוִיתִי עֶזְרַתְּ עַל-גִּבּוֹר הַרְיִמוֹתַי בְּחֹזֶק מַעַם:

20. Then you spoke in a vision to your pious one, and said, I have laid help upon one who is mighty; I have exalted one chosen from the people.

כא. מָצָאתִי דָוִד עַבְדִּי בְּשֶׁמֶן קֹדֶשׁ מִשְׁחָתִיו:

21. I have found David my servant; with my holy oil have I anointed him,

כב. אֲשֶׁר יָדֵי תִכּוֹן עִמּוֹ אַף-זְרוּעֵי תִאֲמָצְנּוּ:

22. With whom my hand shall be established; my arm also shall strengthen him.

כג. לֹא-יִשְׂיֵא אוֹיֵב בּוֹ וּבֶן-עֶוְלָה לֹא יַעֲנֶנּוּ:

23. The enemy shall not exact upon him; nor the son of wickedness afflict him.

כד. וְכַתּוֹתַי מִפָּנָיו צָרְיוֹ וּמִשְׁנֵאָיו אֶגְוֶה:

24. And I will beat down his enemies before his face, and strike down those who hate him.

כה. וְאֵמוּנָתִי וְחַסְדֵּי עִמּוֹ וּבְשֵׁמִי תְרוּם קַרְנוֹ:

25. But my faithfulness and my loving kindness shall be with him; and in my name shall his horn be exalted.

כו. וְשִׁמְתִי בְיָם יָדוֹ וּבִנְהָרוֹת יְמִינוֹ:

26. I will set his hand also on the sea, and his right hand on the rivers.

כז. הוּא יִקְרָאֵנִי אָבִי אַתָּה אֱלֹהֵי וְצוֹר יִשׁוּעָתִי:

27. He shall cry to me, You are my father, my God, and the rock of my salvation.

כח. אַף-אֲנִי בְּכוֹר אֶתְנַהֵו עֲלִיּוֹן לְמַלְכֵי-אָרֶץ:

28. Also I will make him my firstborn, higher than the kings of the earth.

כט. לְעוֹלָם (אֶשְׁמֹר-) [אֶשְׁמֹר-לוֹ] חֲסְדֵי וּבְרִיתִי נֶאֱמָנֶת לוֹ:

29. I will keep my truth with him for evermore, and my covenant shall stand fast with him.

ל. וְשִׁמְתִי לְעַד זֶרְעוֹ וְכִסְאוֹ כִּימֵי שָׁמַיִם:

30. His seed also I will make to endure for ever, and his throne like the days of heaven.

לא. אִם-יַעֲזֹבוּ בְּנָיו תּוֹרַתִי וּבְמִשְׁפָּטַי לֹא יֵלְכוּן:

31. If his children forsake my Torah, and do not walk in my judgments;

לב. אִם-תִּקְרַתִּי יִתְלַלוּ וּמִצְוֹתַי לֹא יִשְׁמְרוּ:

32. If they break my statutes, and do not keep my commandments;

לג. וּפָקַדְתִּי בְּשֵׁבֶט פְּשָׁעָם וּבַנְּגָעִים עֲוֹנָם:

33. Then I will punish their transgression with the rod, and their iniquity with strokes.

לד. וְחֶסְדִּי לֹא-אֶפִּיר מֵעַמּוֹ וְלֹא אֶשְׁקַר בְּאַמוּנֹתַי:

34. Nevertheless my loving kindness I will not utterly take from him, nor suffer my faithfulness to fail.

לה. לֹא-אֶחְלַל בְּרִיתִי וּמוֹצֵא שִׁפְתַי לֹא אֲשַׁנֶּה:

35. My covenant I will not break, nor alter the word which was issued from my lips.

לו. אַחַת נִשְׁבַּעְתִּי בְּקֹדְשִׁי אִם-לָדוֹד אֶכְזֹב:

36. Once have I sworn by my holiness that I will not lie to David.

לז. זֶרְעוֹ לְעוֹלָם יִהְיֶה וְכִסְאוֹ כִּשְׁמֶשׁ נִגְדִי:

37. His seed shall endure for ever, and his throne like the sun before me.

לח. כְּיָרַח יִפּוֹן עוֹלָם וְעַד בְּשִׁחַק נֶאֱמַן סֵלָה:

38. It shall be established for ever like the moon, and like a faithful witness in heaven. Selah.

לט. וְאַתָּה זָנַחְתָּ וּתְמָאָס הִתְעַבְרָתָ עַם-מְשִׁיחֶךָ:

39. But you have cast off and rejected, you have been angry with your anointed.

מ. גֹּאֲרֹתָהּ בְּרִית עֲבָדְךָ חִלְלָתָ לְאָרֶץ גְּזֹרוֹ:

40. You have renounced the covenant of your servant; you have profaned his crown to the ground.

מא. פָּרַצְתָּ כָּל-גְּדֵרֹתָיו שִׁמְתָּ מִבְּצָרָיו מִחֲתָהּ:

41. You have broken down all his hedges; you have brought his fortresses to ruin.

מב. שָׁסְהוּ כָּל-עֲבָרֵי דְרָךְ הָיָה חֲרָפָה לְשֹׁכְנָיו:

42. All who pass by the way plunder him; he is a taunt to his neighbors.

מג. הִרְיָמוֹת יָמִין צָרָיו הִשְׁמַחְתָּ כָּל-אוֹיְבָיו:

43. You have exalted the right hand of his adversaries; you have made all his enemies rejoice.

מד. אָף-תָּשִׁיב צוּר תָּרְבוּ וְלֹא הִקְמַתוּ בַּמִּלְחָמָה:

44. You have turned back the edge of his sword, and have not made him stand in the battle.

מה. הִשְׁבַּתָּ מִטְּהָרוֹ וְכִסְאוֹ לְאָרֶץ מִגְרָתָהּ:

45. You have made his brightness cease, and cast his throne down to the ground.

מו. הִקְצַרְתָּ יָמֵי עֲלוֹמָיו הֶעֱטִיתָ עָלָיו בּוֹשָׁה סֵלָה:

46. The days of his youth you have shortened; you have covered him with shame. Selah.

מז. עַד-מָה יִתְהַוֶּה תִּסְתֵּר לְנִצְחַת תִּבְעַר כְּמוֹ-אֵשׁ תִּמְתָּךְ:

47. How long, Lord, will you hide yourself for ever? Shall your wrath burn like fire?

מח. זָכַר-אֲנִי מָה-תְּלֹד עַל-מַה-שָּׂוֵא בְּרֹאֵת כָּל-בְּנֵי-אָדָם:

48. Remember how short my time is; for what nothingness you have created all the sons of men!

מט. מי גִּבֹר יִחְיֶה וְלֹא יִרְאֶה-מוֹת יִמְלֹט בְּפֶשׁוּ מִיַּד-שְׂאוֹל סְלָה:

49. Who is the man who lives, and shall not see death? Shall he save his soul from the power of Sheol? Selah.

נ. אֵיךְ תִּסְדְּדֶךָ הָרֵאשִׁימִים אֲדֹנָי נִשְׁבַּעְתָּ לְדָוִד בְּאֱמוּנָתְךָ:

50. Lord, where are your former oaths of loving kindness, which you swore to David in your faithfulness?

נא. זְכוֹר אֲדֹנָי חֲרַפַּת עַבְדֶּיךָ שְׂאֵתִי בְּחִיקִי כָּל-רַבִּים עַמִּים:

51. Remember, Lord, the disgrace of your servants; how I carry in my bosom the insults of all the many peoples;

נב. אֲשֶׁר חָרְפוּ אוֹיְבֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר חָרְפוּ עַקְבוֹת מְשִׁיחֶךָ:

52. With which your enemies have insulted, O Lord; with which they have insulted the footsteps of your anointed.

נג. בָּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

53. Blessed be the Lord for evermore. Amen, and Amen.

תהלים פרק צ
Psalms Chapter 90

א. תפלה למשה איש-האלהים אֲדַנִּי מֵעוֹן אֶתָּה הָיִיתָ לָנוּ בְּדֹר וָדֹר:

1. A Prayer of Moses the man of God. Lord, you have been our dwelling place in all generations.

ב. בְּטָרַם הָרִים יִלְדוּ וְתַחֲוִילַל אָרֶץ וְתִבֵּל וּמֵעוֹלָם עַד-עוֹלָם אַתָּה אֵל:

2. Before the mountains were brought forth, before you had formed the earth and the world, from everlasting to everlasting, you are God.

ג. תָּשָׁב אָנוֹשׁ עַד-דָּפָא וְתֹאמַר שׁוּבוּ בְנֵי-אָדָם:

3. You turn man back to dust; and say, Turn back, O children of men!

ד. כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה בַּלַּיְלָה:

4. For a thousand years in your sight are but like yesterday when it is past, and like a watch in the night.

ה. וְרַמְתָּם שָׁנָה יִהְיוּ בַּבֶּקֶר כְּחֻצִיר יַחְלָף:

5. You sweep them away; they are like sleepers; they are like short lived grass in the morning.

ו. בַּבֶּקֶר יִצְיֵץ וְחָלַף לְעֶרֶב יִמּוּלַל וַיִּבֶשׁ:

6. In the morning it flourishes, and fades; by evening it is withered and dry.

ז. כִּי-כָלִינוּ בְּאַפֶּךָ וּבַחֲמַתְךָ נִבְהָלְנוּ:

7. For we are consumed by your anger, and by your wrath are we terrified.

ח. (שֵׁת) [שֵׁתָה] עֲוֹנוֹתֵינוּ לְנֶגְדְךָ עֲלַמְנוּ לְמֵאוֹר פְּנֶיךָ:

8. You have set our iniquities before you, our secret sins in the light of your countenance.

ט. כִּי כָל-יְמֵינוּ פָּנוּ בְּעִבְרַתְךָ כָּלִינוּ שָׁנֵינוּ כְּמוֹ-הַגָּה:

9. For all our days pass away in your wrath; we spend our years like a tale that is told.

י. יְמֵי שָׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׁבַעִים שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרָהֲבָם עֲמַל וְאֶזְנוֹן כִּי גֹז חֵישׁ וְנִעְפָּה:

10. The days of our years are seventy; or if, because of strength, they are eighty years, yet their pride is but trouble and wretchedness; for it is soon cut off, and we fly away.

יא. מִי-יֹדַע עוֹ אַפֶּךָ וּכְיִרְאַתְךָ עֲבָרְתְּךָ:

11. Who knows the power of your anger? According to your fear, so is your wrath.

יב. לְמִנּוֹת יְמֵינוּ כֵּן הוֹדַע וְנָבֵא לְבַב חֲכָמָה:

12. So teach us to number our days, that we may get a heart of wisdom.

יג. שׁוּבָה יְהוָה עַד-מָתַי וְהִנָּחֵם עַל-עֲבֹדְיָךָ:

13. Return, O Lord! How long? And relent concerning your servants.

יד. שְׁבַעְנוּ בְּבִקְרַח חֲסִדְךָ וּנְרַנְנָה וְנִשְׂמַחָה בְּכָל-יְמֵינוּ:

14. O satisfy us in the morning with your loving kindness; that we may rejoice and be glad all our days.

טו. שְׂמַחְנוּ כִּימוֹת עֲנִיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רַעָה:

15. Make us glad as many days as you have afflicted us, and as many years as we have seen evil.

טז. יִרְאֶה אֶל-עֲבֹדְיָךָ פִּעְלֶךָ וְהִדְרָךָ עַל-בְּנֵיהֶם:

16. Let your work be visible to your servants, and your glory to their children.

יז. וַיְהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ:

17. And let the beauty of the Lord our God be upon us; and establish the work of our hands upon us; O prosper it, the work of our hands.

תהלים פרק צא
Psalms Chapter 91

א. יֵשֵׁב בְּסֵתֶר עֲלִיוֹן בְּצֵל שְׁדֵי יִתְלוֹנֵן:

1. He who dwells in the secret place of the Most High, who abides under the shadow of the Almighty,

ב. אִמַּר לַיהוָה מַחְסֵי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהֵי אֲבֹטָתִי-בוֹ:

2. Will say to the Lord, My refuge and my fortress, my God, in whom I trust,

ג. כִּי הוּא יִצִּילֵךְ מִפֶּחַ יִקוּשׁ מִדְּבַר הַוּוֹת:

3. For he shall save you from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.

ד. בְּאַבְרָתוֹ יִסָּךְ לְךָ וְתַחַת כְּנָפָיו תִּחְסֶה צְנָה וְסִחְרָה אָמְתוֹ:

4. He shall cover you with his feathers, and under his wings shall you find refuge; his truth shall be your shield and buckler.

ה. לֹא-תִירָא מִפֶּחַד לַיְלָה מִחֵץ יַעֲוֹף יוֹמָם:

5. You shall not be afraid of the terror by night; nor of the arrow that flies by day;

ו. מִדְּבַר בְּאִפְלֵ יִהְלֵךְ מִקָּטָב יָשׁוּד צְהָרִים:

6. Nor of the pestilence that walks in darkness; nor of the destruction that wastes at noonday.

ז. יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִיְמִינֶךָ אֶלֶיךָ לֹא יָגֹשׁ:

7. A thousand shall fall at your side, and ten thousand at your right hand; but it shall not come near you.

ח. רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֵט וְשַׁלְּמַת וְשָׁעִים תִּרְאֶה:

8. Only with your eyes shall you behold and see the reward of the wicked.

ט. כִּי-אַתָּה יְהוָה מַחְסֵי עֲלִיוֹן שְׁמַתָּ מְעוֹנֶךָ:

9. Because you, O Lord, are my refuge. You have made the Most High your habitation;

י. לא-תאנה אליך רעה ונגע לא-יקרב באהלה:

10. No evil shall befall you, nor shall any plague come near your dwelling.

יא. כי מלאכיו יצוה-לה לשמרך בכל-דרכיך:

11. For he shall give his angels charge over you, to keep you in all your ways.

יב. על-כפיים ישאונוך פן-תגף באבן רגלך:

12. They shall carry you up in their hands, lest you dash your foot against a stone.

יג. על-שחל ופתן תדרוך תרמס כפיר ותנין:

13. You shall tread on the lion and on the adder; the young lion and the crocodile shall you trample under foot.

יד. כי בי חשק ואפלטוהו אשגבהו כי-ידע שמי:

14. Because he has set his love upon me, therefore I will save him; I will set him on high, because he knows my name.

טו. יקראני ואענהו עמו-אנכי בצרה אחלצהו ואכבדהו:

15. He shall call upon me, and I will answer him; I will be with him in trouble; I will save him, and honor him.

טז. אךך ימים אשביעהו ואראהו בישועתי:

16. With long life I will satisfy him, and show him my salvation.

תהלים פרק צב
Psalms Chapter 92

א. מְזִמּוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת:

1. A Psalm Song for the sabbath day.

ב. טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלִיּוֹן:

2. It is a good thing to give thanks to the Lord, and to sing praises to your name, O Most High!

ג. לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חַסְדְּךָ וְאֱמוּנָתְךָ בַּלַּיְלוֹת:

3. To declare your loving kindness in the morning, and your faithfulness every night,

ד. עֲלֵי-עֲשׂוֹר וְעֲלֵי-נָבֶל עֲלֵי הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר:

4. Upon an instrument of ten strings, and upon the harp, to the melody of the lyre.

ה. כִּי שִׂמְחַתְנִי יְהוָה בְּפַעְלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַגֵּן:

5. For you, Lord, have made me glad through your work; I will triumph in the works of your hands.

ו. מַה-גָּדֹלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה מְאֹד עֲמָקוֹ מַחְשְׁבֹתֶיךָ:

6. O Lord, how great are your works! And your thoughts are very deep!

ז. אִישׁ בֶּעַר לֹא יֵדַע וְכֹסֵל לֹא-יָבִין אֶת-זֹאת:

7. A stupid man does not know; nor can a fool understand this.

ח. בַּפֶּרֶחַ רְשָׁעִים כָּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְיָצוּ כָּל-פֹּעְלֵי אֱוֹן לְהִשְׁמָדָם עַד־עַד:

8. When the wicked spring like grass, and when all the evildoers flourish; it is that they shall be destroyed forever;

ט. וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלָם יְהוָה:

9. But you, O Lord, are Most High for evermore.

י. כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְהוָה כִּי-הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֵאָבְדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל-פְּעֻלֵי אָוֶן:

10. For, behold, your enemies, O Lord, for, behold, your enemies shall perish; all the evildoers shall be scattered.

יא. וְתָרַם כְּרֵאִים קַרְנֵי בַלְתֵּי בְּשֶׁמֶן רֵעָנָו:

11. But you shall exalt my horn like the horn of a wild ox; I shall be anointed with fresh oil.

יב. וַתִּבֹט עֵינַי בְּשׁוֹרֵי בְּקָמִים עָלַי מְרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנַי:

12. My eye has seen the downfall of my enemies, and my ears have heard the doom of the wicked who rise up against me.

יג. צַדִּיק כַּתְּמָר יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּלְבָנוֹן יִשְׁגָה:

13. The righteous flourish like the palm tree; they grow like a cedar in Lebanon.

יד. שְׁתוּלִים בְּבַיִת יְהוָה בְּחִצְרוֹת אֶלְהֵינוּ יִפְרִיחוּ:

14. Those that are planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of our God.

טו. עוֹד יְנוּבוֹן בְּשִׁיבָה לְשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ:

15. They shall still bring forth fruit in old age; they shall be fat and flourishing;

טז. לְהַגִּיד כִּי-יֵשֶׁר יְהוָה צוּרֵי וְלֹא-(עֲלָתָה) [עוֹלָתָה] בּוֹ:

16. To declare that the Lord is upright; he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

תהלים פרק צג
Psalms Chapter 93

א. יְהוָה מֶלֶךְ גִּאוֹת לְבָשׁ לְבָשׁ יְהוָה עֹז הַתְּאֵזֶר אֶף-תְּכוּן תִּבֵּל בַּל-תְּמוּט:

1. The Lord reigns, he is clothed with majesty; the Lord is clothed with strength, with which he has girded himself; the world also is established, that it cannot be moved.

ב. נִכּוֹן כְּסֵאֶךָ מֵאֶז מֵעוֹלָם אֶתָּה:

2. Your throne is established of old; you are from everlasting.

ג. נִשְׂאוּ נְהַרֹת יְהוָה נִשְׂאוּ נְהַרֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהַרֹת דְּכָיִם:

3. The floods have lifted up, O Lord, the floods have lifted up their voice; the floods lift up their roaring.

ד. מְקַלֹּת מַיִם רַבִּים אֲדִירִים מְשִׁבְרֵי-יָם אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוָה:

4. The Lord on high is mightier than the noise of many waters, than the mighty waves of the sea.

ה. עֲדוֹתֶיךָ נֶאֱמָנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה-קֹדֶשׁ יְהוָה לְאָרֶךְ יָמִים:

5. Your testimonies are very sure; holiness becomes your house, O Lord, for length of days.

תהלים פרק צד Psalms Chapter 94

א. אֵל-נִקְמוֹת יְהוָה אֵל נִקְמוֹת הוֹפִיעַ:

1. O Lord God, to whom vengeance belongs; O God, to whom vengeance belongs, shine forth.

ב. הַנִּשְׂא שִׁפְט הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל-גְּאִים:

2. Lift up yourself, you judge of the earth; render to the arrogant their reward.

ג. עַד-מָתִי רְשָׁעִים יְהוָה עַד-מָתִי רְשָׁעִים יַעֲלֹזוּ:

3. Lord, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph?

ד. יִבִּיעוּ יִדְבְּרוּ עֲתָק יִתְאַמְרוּ כָּל-פֹּעֲלֵי אָוֶן:

4. How long shall they utter and speak hard things? And all the evildoers boast themselves?

ה. עֲמָהּ יְהוָה יִדְכָּאוּ וַיַּחַלְתֶּהּ יַעֲנוּ:

5. They crush your people, O Lord, and afflict your heritage.

ו. אֶלְמָנָה וַיַּרְגּוּ וַיִּהְרֹגוּ וַיַּחַדְּמוּ יְרֻצְחוּ:

6. They slay the widow and the stranger, and murder the orphan.

ז. וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה-יְהוָה וְלֹא יִבִּין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

7. Yet they say, The Lord shall not see, nor shall the God of Jacob regard it.

ח. בִּינוּ בַּעֲרִים בָּעַם וּכְסִילִים מָתִי תִשְׁכְּלִלוּ:

8. Understand, you stupid among the people; and you fools, when will you be wise?

ט. הַנִּטַּע אֵזֶן הֲלֹא יִשְׁמַע אִם יֵצֵר עֵינַי הֲלֹא יִבִּיט:

9. He who planted the ear, shall he not hear? He who formed the eye, shall he not see?

י. הַיֹּסֵר גוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמְּלַמֵּד אָדָם דָּעַת:

10. He who chastises the nations, shall he not chastise? He who teaches man knowledge,

יא. יְהוָה יֵדַע מַחְשְׁבוֹת אָדָם כִּי הֵמָּה הֶבֶל:

11. The Lord, knows the thoughts of man, that they are vanity.

יב. אֲשֶׁרִי הַגִּבֹּר אֲשֶׁר-תִּיַסְּרֵנוּ יְהוָה וּמִתּוֹרַתְךָ תִּלְמַדְנוּ:

12. Happy is the man whom you chasten, O Lord, and whom you teach from your Torah;

יג. לְהַשְׁקִיט לוֹ מִיָּמֵי רָע עַד-יִכָּרֶה לְרָשָׁע שְׁחַת:

13. That you may give him rest from the days of adversity, until the pit is dug for the wicked.

יד. כִּי לֹא-יִטֹּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב:

14. For the Lord will not cast off his people, nor will he forsake his inheritance.

טו. כִּי-עַד-צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כָּל-יִשְׂרָאֵל-לֵב:

15. But judgment shall return to righteousness; and all the upright in heart shall follow it.

טז. מִי-יָקוּם לִי עִם-מְרַעִים מִי-יִתִּיצֵב לִי עִם-פֹּעֲלֵי אָוֶן:

16. Who will rise up for me against the evildoers? Who will stand up for me against the evildoers?

יז. לוֹלֵי יְהוָה עֲזָרְתָה לִי כַמַּעַט שְׁכָנָה דוּמָה בְּפִשִׁי:

17. Unless the Lord had been my help, my soul would soon had dwelt in silence.

יח. אִם-אֶמְרֵתִי מָטָה רַגְלִי חֲסָדְךָ יְהוָה יִסְעָדֵנִי:

18. When I said, My foot slips; your loving kindness, O Lord, held me up.

יט. בָּרַב שְׂרָעֲפֵי בְּקִרְבִי תִנְחַוְמִיךָ יִשְׁעֲשְׂעוּ בְּפִשִׁי:

19. When the cares of my heart are many your comforts delight my soul.

כ. הֲיִחְבְּרֶךָ כִּסֵּא הַיּוֹת יֵצֵר עֲמַל עָלֵי-חֵק:

20. Shall the seat of iniquity, which frames mischief by law, have fellowship with you?

כא. יגודו על-נפש צדיק ודם נקי ירשיעו:

21. They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood.

כב. ויהי יהוה לי למשגב ואלהי לצור מחסי:

22. But the Lord has become my fortress; and my God, the rock of my refuge.

כג. וישב עליהם את-אונם וברצתם יצמייתם יצמייתם יהוה אלהינו:

23. And he shall bring upon them their own iniquity, and shall cut them off in their own wickedness; the Lord our God shall cut them off.

תהלים פרק צה

Psalms Chapter 95

א. לְכוּ נִרְנְנָה לַיהוָה נְרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ:

1. O come, let us sing to the Lord; let us make a joyful noise to the rock of our salvation.

ב. נִקְדְּמָה פָּנָיו בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לוֹ:

2. Let us come before his presence with thanksgiving, and make a joyful noise to him with psalms.

ג. כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל-כָּל-אֱלֹהִים:

3. For the Lord is a great God, and a great King above all gods.

ד. אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מַחְקְרֵי-אָרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ:

4. In his hand are the deep places of the earth; the heights of the mountains are also his.

ה. אֲשֶׁר-לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ וַיִּבְשֹׁת יַדָּיו יַצְרוּ:

5. The sea is His, and He made it; and His hands formed the dry land.

ו. בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרָעָה נִבְרָכָה לְפָנֵי-יְהוָה עֲשֵׂנוּ:

6. O come, let us worship and bow down; let us kneel before the Lord our maker.

ז. כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֲנַחְנוּ עִם מְרֻעֵיתוֹ וְצֹאן יְדוּ הַיּוֹם אִם-בְּקִלּוֹ תִשְׁמָעוּ:

7. For he is our God; and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand. Even today, if you will only listen to his voice!

ח. אַל-תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כְּמֵרִיבָה כִּיּוֹם מַסָּה בַּמִּדְבָּר:

8. Do not harden your hearts, like you did at Meribah, and like you did in the day of Massah in the wilderness;

ט. אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחַנוּנֵי גַם-רָאוּ פְעֹלָי:

9. When your fathers tempted me, and tested me, even though they had seen my deeds.

י. אַרְבַּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר וָאֵמַר עִם תַּעֲיֵי לִבָּב הֵם וְהֵם לֹא-יָדְעוּ דְרָכָי:

10. For forty years I loathed that generation, and said, They are a people who err in their heart, and they do not know my ways.

יא. אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי בְּאַפִּי אִם-יִבְאוּן אֵל-מְנוּחָתִי:

11. Therefore I swore in my wrath that they should not enter into my rest.

תהלים פרק צו
Psalms Chapter 96

א. שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ:

1. O sing to the Lord a new song; sing to the Lord, all the earth.

ב. שִׁירוּ לַיהוָה בְּרָכוּ שְׁמוֹ בְּשָׂרוֹ מִיוֹם-לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ:

2. Sing to the Lord, bless his name; announce his salvation from day to day.

ג. סִפְרוּ בַגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל-הָעַמִּים גִּפְלֹאוֹתָיו:

3. Declare his glory among the nations, his wonders among all the peoples.

ד. כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל-כָּל-אֱלֹהִים:

4. For the Lord is great, and greatly to be praised; he is to be feared above all gods.

ה. כִּי כָל-אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה:

5. For all the gods of the nations are idols; but the Lord made the heavens.

ו. הוֹד-וְהַדָּר לְפָנָיו עֹז וְתַפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:

6. Honor and majesty are before him; strength and beauty are in his sanctuary.

ז. הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:

7. Ascribe to the Lord, O families of the people, ascribe to the Lord glory and strength.

ח. הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֵאוּ לְחַצְרוֹתָיו:

8. Ascribe to the Lord the glory due to his name; bring an offering, and come into his courts.

ט. הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת-קִדְשׁ חִילוֹ מִפְּנֵי כָל-הָאָרֶץ:

9. O worship the Lord in the beauty of holiness; tremble before him, all the earth.

י. אָמְרוּ בַגּוֹיִם יְהוָה מָלַךְ אֶף-תִּכּוֹן תִּבְּל בַּל-תִּמוּט יִדִּין עַמִּים בְּמִישָׁרִים:

10. Say among the nations that the Lord reigns; the world also is established so that it shall not be moved; he shall judge the people with equity.

יא. יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ יִרְעַם תְּהִים וּמְלֵאוֹ:

11. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and all that is in it.

יב. יַעֲלוּ שְׂדֵי וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ אֶז יִרְנְנוּ כָּל-עֵצֵי-יַעַר:

12. Let the field be joyful, and everything in it; then shall all the trees of the wood sing for joy.

יג. לְפָנַי יְהוָה כִּי בָא כִּי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט-תִּבְּל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּאֵמוּנָתוֹ:

13. Before the Lord; for he comes, for he comes to judge the earth; he shall judge the world with righteousness, and the peoples with his faithfulness.

תהלים פרק צז
Psalms Chapter 97

א. יְהוָה מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אַיִם רַבִּים:

1. The Lord reigns; let the earth rejoice; let the multitude of islands be glad.

ב. עָנָן וְעֲרַפֵּל סְבִיבוֹ צְדָק וּמִשְׁפָּט מְכוּן כְּסֹאוֹ:

2. Clouds and darkness are around him; righteousness and judgment are the foundation of his throne.

ג. אֵשׁ לְפָנָיו תִּלְךָ וּתְלַהֵט סְבִיב צָרָיו:

3. A fire goes before him, and burns up his enemies around.

ד. הָאִירוּ בְרָקָיו תִּבֵּל רְאֵתָהּ וּתְחַל הָאָרֶץ:

4. His lightnings lighten the world; the earth sees, and trembles.

ה. הָרִים כְּדֹבַח נִמְסוּ מִלְּפָנָיו יְהוָה מִלְּפָנָיו אָדוֹן כָּל-הָאָרֶץ:

5. The mountains melt like wax at the presence of the Lord, at the presence of the Lord of the whole earth.

ו. הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צְדָקוֹ וְרָאוּ כָל-הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:

6. The heavens declare his righteousness, and all the peoples see his glory.

ז. יִבְשׁוּ כָל-עַבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בְּאֱלִילִים הַשֹּׁתְתוּ-לוֹ כָּל-אֱלֹהִים:

7. Confounded are all those who serve carved idols, who boast themselves of idols; bow down before him, all you gods.

ח. שָׁמְעָה וּתְשִׂמַח צִיּוֹן וּתְגַלְגֵּל בָּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה:

8. Zion hears, and is glad; and the daughters of Judah rejoice because of your judgments, O Lord.

ט. כִּי-אַתָּה יְהוָה עֲלִיוֹן עַל-כָּל-הָאָרֶץ מְאֹד וַעֲלִיתָ עַל-כָּל-אֱלֹהִים:

9. For you, Lord, are high above all the earth; you are exalted far above all gods.

י. אֱהָבֵי יְהוָה שֹׂנְאֵי רָע שֹׁמְרֵי נַפְשׁוֹת תַּחֲסִידּוֹ מִיַּד רָשָׁעִים יִצִּילֵם:

10. You who love the Lord, hate evil! He preserves the souls of his pious ones; he saves them from the hand of the wicked.

יא. אֹרֶךְ יָמִים לְצַדִּיק וְלִישָׁרִי-לֵב שִׂמְחָה:

11. Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.

יב. שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בְּיְהוָה וְהוֹדוּ לְזִכְרֵי קָדְשׁוֹ:

12. Rejoice in the Lord, you righteous; and give thanks to his holy name.

תהלים פרק צח
Psalms Chapter 98

א. מְזִמּוֹר שִׁירוֹ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ כִּי-נִפְלְאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה-לוֹ יְמִינוֹ וְזִרְעוֹ קָדְשׁוֹ:

1. A Psalm. O sing to the Lord a new song; for he has done marvelous things; his right hand, and his holy arm, have gained him the victory.

ב. הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גְּלָה צְדָקָתוֹ:

2. The Lord has made known his salvation; he has revealed his righteousness to the eyes of the nations.

ג. זָכַר חֶסְדּוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָּל-אַפְסֵי-אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:

3. He has remembered his love and his truth toward the house of Israel; all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

ד. הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ פַּחְחוּ וְרִנְנוּ וְזָמְרוּ:

4. Make a joyful noise to the Lord, all the earth; make a loud noise, and rejoice, and sing praise.

ה. זָמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זְמֶרָה:

5. Sing to the Lord with the lyre; with the lyre, and the voice of a psalm.

ו. בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לְפָנַי תְּמַלֵּךְ יְהוָה:

6. With trumpets and the sound of a shofar make a joyful noise before the Lord, the King.

ז. יִרְעַם הַיָּם וּמְלֵאוֹ תִבֵּל וְיֹשְׁבֵי בָּהּ:

7. Let the sea roar, and all that fills it; the world, and those who dwell in it.

ח. נְהַרְוֹת יִמְתְּאוּ-כֶּף יַחַד הָרִים יְרִנְנוּ:

8. Let the rivers clap their hands; let the mountains sing for joy together,

ט. לְפָנַי-יְהוָה כִּי בָא לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט-תִבֵּל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים:

9. Before the Lord, for he comes to judge the earth; with righteousness shall

תהלים פרק צט
Psalms Chapter 99

א. יְהוָה מָלַךְ. יִרְגְּזוּ עַמִּים יֵשֵׁב בְּרוּבִיִּם תְּנוּט הָאָרֶץ:

1. The Lord reigns; let the peoples tremble; he sits between the Cherubim; let the earth be moved.

ב. יְהוָה בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וְרָם הוּא עַל-כָּל-הָעַמִּים:

2. The Lord is great in Zion; and he is high above all the peoples.

ג. יוֹדוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא:

3. Let them praise your great and awesome name; for it is holy.

ד. וְעַז מְלֶכֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב אֶתְּהָ כּוֹנֵנֶת מִיִּשְׂרָאֵל מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בְּיַעֲקֹב אֶתְּהָ עֲשִׂיתָ:

4. The might of the king who loves judgment! You establish equity, you execute judgment and righteousness in Jacob.

ה. רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵדָם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא:

5. Exalt the Lord our God, and worship at his footstool; for he is holy.

ו. מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכִתְּבֵינוּ וְשָׁמוּאֵל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ קָרְאִים אֶל-יְהוָה וְהוּא יַעֲנֵם:

6. Moses and Aaron were among his priests, and Samuel was among those who called upon his name; they called upon the Lord, and he answered them.

ז. בְּעַמּוּד עָנַן יִדְבֹר אֲלֵיהֶם שְׁמֵרוּ עֲדוֹתָיו וְחַק גִּבְתֵּן-לְמוֹ:

7. He spoke to them in the cloudy pillar; they kept his testimonies, and the statute that he gave them.

ח. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְּהָ עֲנִיתָם אֵל נִשְׂא הָיִיתָ לָהֶם וְנִקָּם עַל-עֲלִילוֹתָם:

8. You answered them, O Lord our God; you were a forgiving God to them, though you took vengeance for their wrongdoings.

ט. רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קִדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

9. Exalt the Lord our God, and worship at his holy mountain; for the Lord, our God, is holy.

תהלים פרק ק
Psalms Chapter 100

א. מְזִמּוֹר לְתוֹדָה תְּרִיעוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ:

1. A Psalm of thanksgiving. Make a joyful noise to the Lord, all the earth.

ב. עֲבֹדוּ אֶת-יְהוָה בְּשִׂמְחָה בָּאוּ לְפָנָיו בְּרִנָּה:

2. Serve the Lord with gladness; come before his presence with singing.

ג. דַּעוּ כִּי יְהוָה הוּא אֱלֹהִים הוּא עָשָׂנוּ (וְלֹא) [וְלוֹ] אֲנַחְנוּ עִמּוֹ וְצֵאן מִרְעֵיתוֹ:

3. Know that the Lord is God; it is he who made us, and we belong to him; we are his people, and the sheep of his pasture.

ד. בָּאוּ שְׂעָרָיו בְּתוֹדָה תִּצְרְתֵּיו בְּתִהְלָה הוֹדוּ לוֹ בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ:

4. Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise; be thankful to him, and bless his name.

ה. כִּי-טוֹב יְהוָה לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְעַד-דָּר וָדָר אֱמוּנָתוֹ:

5. For the Lord is good; his loving kindness is everlasting; and his faithfulness endures to all generations.

תהלים פרק קא
Psalms Chapter 101

א. לְדוֹד מְזִמּוֹר חֶסֶד-וּמִשְׁפָּט אֲשִׁירָה לְךָ יְהוָה אֲזַמְרָה:

1. A Psalm of David. I will sing of loving kindness and justice; to you, O Lord, I will sing.

ב. אֲשַׁכִּילָה בְּדֶרֶךְ תָּמִים מָתִי תָבוֹא אֵלַי אֶתְהַלֵּךְ בְּתָם-לִבָּבִי בְּקָרֵב בֵּיתִי:

2. I will celebrate with a Maskil psalm the way of integrity. O when will you come to me? I will walk inside my house with integrity of heart.

ג. לֹא-אֲשִׁית לְנֶגֶד עֵינַי דְּבַר-בְּלִיעַל עֲשֵׂה-סֹטִים שְׁנֵאתִי לֹא יִדְבַק בִּי:

3. I will set no wicked thing before my eyes; I hate the work of those who turn aside; it shall not cleave to me.

ד. לִבִּב עֲקָשׁ יִסּוֹר מִמֶּנִּי רָע לֹא אֲדַע:

4. A perverse heart shall depart from me; I will know nothing of evil.

ה. (מְלוֹשְׁנִי) [מְלוֹשְׁנִי] בְּסִתָּר רָעָהוּ אוֹתוֹ אֲצַמִּית גְּבַה-עֵינַיִם וְרָחַב לִבִּב אוֹתוֹ לֹא אוֹכֵל:

5. I will cut off whoever secretly slanders his neighbor; I will not endure the man who has a haughty look and an arrogant heart.

ו. עֵינַי בְּנֹאמְנֵי-אֶרֶץ לְשֹׁבֵת עֲמָדֵי הַלֵּךְ בְּדֶרֶךְ תָּמִים הוּא יִשְׁרְתַנִּי:

6. My eyes shall be upon the faithful of the land, that they may dwell with me; he who walks in the way of integrity, he shall serve me.

ז. לֹא-יֵשֵׁב בְּקָרֵב בֵּיתִי עֲשֵׂה רַמְיָה דְּבַר שְׁקָרִים לֹא-יִכּוֹן לְנֶגֶד עֵינַי:

7. He who works deceit shall not dwell in my house; he who tells lies shall not remain in my sight.

ח. לְבַקְרִים אֲצַמִּית כָּל-רְשָׁעֵי-אֶרֶץ לְהַכְרִית מְעִיר-יְהוָה כָּל-פְּעֻלֵי אֶזְוָן:

8. Morning by morning I will destroy all the wicked of the land; that I may cut off all the evildoers from the city of the Lord.

תהלים פרק קב
Psalms Chapter 102

א. תפלה לעני כי-יעטף ולפני יהוה ישפך שיחו:

1. A Prayer of the afflicted, when he faints, and pours out his complaint before the Lord.

ב. יהוה שמעה תפלתי ושוועתי אליה תבוא:

2. Hear my prayer, O Lord, and let my cry reach you.

ג. אל-תסתר פניך ממני ביום צר לי הטה-אלי אזנך ביום אקרא מהר ענני:

3. Do not hide your face from me in the day when I am in trouble; incline your ear to me; answer me speedily in the day when I call.

ד. פי-כלו בעשן ימי ועצמותי כמוקד גהרו:

4. For my days pass away like smoke, and my bones burn like a furnace.

ה. הופה כעשב ויבש לבי כי שכחתי מאכל לחמי:

5. My heart is struck and withered like grass; so that I forget to eat my bread.

ו. מקול אנחתי דבקה עצמי לבשרי:

6. Because of my loud groaning my bones cleave to my skin.

ז. דמיתי לקאת מדבר הייתי ככוס הרבות:

7. I am like an owl of the wilderness; I am like a night flier of the desert.

ח. שקדתי ואתייה כצפור בודד על-גג:

8. I watch; I am like a lonely bird on the roof top.

ט. כל-היום חרפוני אויבי מהוללי בי נשבעו:

9. My enemies insult me all the day; and they who are mad against me are sworn against me.

י. כי-אפר בלחם אכלתי ושקוי בבכי מסכתי:

10. For I have eaten ashes like bread, and mingled my drink with weeping,

יא. מִפְּנֵי-וַעֲמָךְ וְקִצְפֶּךָ כִּי גִשָּׁאתָנִי וַתְּשִׁלֵּכֵנִי:

11. Because of your indignation and your wrath; for you have lifted me up, and cast me down.

יב. יָמֵי כַּצֵּל גָּטוּי וְאָנִי כַּעֲשָׂב אֵיבֹשׁ:

12. My days are like an evening shadow; and I am withered like grass.

יג. וְאַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וְזִכְרֶךָ לְדוֹר וָדוֹר:

13. But you, O Lord, are enthroned for ever; and your name endures to all generations.

יד. אַתָּה תִקְוִים תִּרְחַם צִיּוֹן כִּי-עַתָּה לְחַנּוּנָהּ כִּי-בָא מוֹעֵד:

14. You shall arise, and have mercy upon Zion; for it is time to favor her, the set time has come.

טו. כִּי-רָצוּ עַבְדֶּיךָ אֶת-אַבְנֵיהָ וְאֶת-עַפְרָהּ יִחַנּוּ:

15. For your servants hold her stones dear, and have pity on her dust.

טז. וַיִּירָאוּ גוֹיִם אֶת-שֵׁם יְהוָה וְכָל-מְלָכֵי הָאָרֶץ אֶת-כְּבוֹדֶךָ:

16. So the nations shall fear the name of the Lord, and all the kings of the earth your glory.

יז. כִּי-בָנָה יְהוָה צִיּוֹן גִּרְאָה בְּכְבוֹדוֹ:

17. For the Lord shall build up Zion, he shall appear in his glory.

יח. פָּנָה אֶל-תַּפְּלוֹת הָעֲרֵעָר וְלֹא-בֹזָה אֶת-תַּפְּלוֹתָם:

18. He will regard the prayer of the destitute, and not despise their prayer.

יט. תִּכְתֹּב זֹאת לְדוֹר אַחֲרוֹן וְעַם גְּבָרָא יִתְלַל-יָהּ:

19. This shall be written for the generation to come, so that a people yet unborn may praise the Lord.

כ. כִּי-הִשְׁקִיף מִמְרוֹם קִדְשׁוֹ יְהוָה מִשְׁמַיִם אֶל-אָרֶץ הַבְּיֹט:

20. For he has looked down from the height of his sanctuary; from heaven the Lord looked at the earth,

כא. לְשִׁמְעַ אֲנָקַת אֲסִיר לְפִתְחַ בְּנֵי תְמוּתָהּ:

21. To hear the groans of the prisoner; to set free those who are appointed to die;

כב. לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה וּתְהַלְלוּ בִירוּשָׁלַם:

22. That men may declare the name of the Lord in Zion, and his praise in Jerusalem,

כג. בְּהַקְבִּץ עַמִּים יִתְדוּ וּמַמְלָכוֹת לְעַבְדֵי אֶת-יְהוָה:

23. When the people are gathered together, and the kingdoms, to serve the Lord.

כד. עָנָה בְּדֶרֶךְ (פָּחֹ) [פָּחִי] קֹצֵר יָמַי:

24. He weakened my strength in the way; he shortened my days.

כה. אָמַר אֱלֹהֵי אֵל-תִּעְלֶנִי בְחַצֵּי יָמַי בְּדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ:

25. I say, O my God, do not take me away in the midst of my days; you whose years endure throughout all generations.

כו. לְפָנִים הָאָרֶץ יִסְדַּתָּ וּמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ שָׁמַיִם:

26. Of old you laid the foundation of the earth; and the heavens are the work of your hands.

כז. הִמָּה יֵאבְדוּ וְאַתָּה תִּעֲמַד וְכֻלָּם כַּבָּגֵד יִבְלוּ כְּלָבוֹשׁ תִּחַלְיֵם וְיִחַלְפוּ:

27. They shall perish, but you shall endure; all of them shall become old like a garment; like clothing you shall change them, and they will pass away;

כח. וְאַתָּה-הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתְמוּ:

28. But you are the same, and your years shall have no end.

כט. בְּנֵי-עַבְדֶּיךָ יִשְׁכְּנוּ וְזֶרְעָם לְפָנֶיךָ יִכּוֹן:

29. The children of your servants shall continue, and their seed shall be established before you.

תהלים פרק קג
Psalms Chapter 103

א. לְדוֹד בָּרְכִי בִפְשֵׁי אֶת-יְהוָה וְכָל-קִרְבֵי אֶת-שֵׁם קִדְשׁוֹ:

1. A Psalm of David. Bless the Lord, O my soul; and all that is within me, bless his holy name.

ב. בָּרְכִי בִפְשֵׁי אֶת-יְהוָה וְאַל-תִּשְׁכַּחַי כָּל-גְּמוּלוֹתָיו:

2. Bless the Lord, O my soul, and forget not all his benefits,

ג. הַסֵּלַח לְכָל-עֲוֹנוֹתַי הָרַפָּא לְכָל-תַּחֲלוּאֵיכִי:

3. Who forgives all your iniquities, who heals all your diseases,

ד. הַגּוֹאֵל מִשְׁחַת תִּיכִי הַמְּצַטְרֵכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים:

4. Who redeems your life from the pit, who encircles you with loving kindness and compassion,

ה. הַמְּשַׁבֵּיעַ בְּטוֹב עֲדִיךָ תַתְּחַדֵּשׁ כַּנְּשֹׂר גְּעוּרֵיכִי:

5. Who satisfies your mouth with good things, so that your youth is renewed like the eagle's.

ו. עֲשֵׂה צְדָקוֹת יְהוָה וּמִשְׁפָּטִים לְכָל-עֲשׂוּקִים:

6. The Lord executes righteousness and judgment for all who are oppressed.

ז. יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו:

7. He made known his ways to Moses, his acts to the children of Israel.

ח. רַחוּם וְחַנּוּן יְהוָה אָרַךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד:

8. The Lord is merciful and gracious, slow to anger, and bountiful in loving kindness.

ט. לֹא-לִנְצַח יָרִיב וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר:

9. He will not always chide; nor will he keep his anger forever.

י. לֹא כַחֲטָאֵינוּ עָשָׂה לָנוּ וְלֹא כְעֲוֹנוֹתֵינוּ גָּמַל עָלֵינוּ:

10. He has not dealt with us according to our sins; nor rewarded us according to our iniquities.

יא. כִּי כִגְבַהַּ שָׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ גָּבַר חֶסְדּוֹ עַל-יִרְאָיו:

11. For as the heaven is high above the earth, so great is his loving kindness toward those who fear him.

יב. פָּרַחַק מְזוֹרַח מִמְעַרְב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת-פְּשָׁעֵינוּ:

12. As far as the east is from the west, so far has he removed our transgressions from us.

יג. פָּרַחַם אָב עַל-בָּנִים רַחַם יְהוָה עַל-יִרְאָיו:

13. As a father who pities his children, so the Lord pities those who fear him.

יד. כִּי הוּא יָדַע יְצִרְנוּ זְכוֹר כִּי-עָפָר אָנַחְנוּ:

14. For he knows our frame; he remembers that we are dust.

טו. אָנוֹשׁ כִּפְחָצִיר יָמָיו כִּצִּיץ הַשָּׂדֶה בֶּן יְצִיץ:

15. As for man, his days are like grass; he flourishes like a flower of the field.

טז. כִּי רוּחַ עֲבָרָה-בּוֹ וְאֵינָנוּ וְלֹא-יִפְיֶרְנוּ עוֹד מִקוֹמוֹ:

16. For the wind passes over it, and it is gone; and its place knows it no more.

יז. וְחֶסֶד יְהוָה מִעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם עַל-יִרְאָיו וְצִדְקָתוֹ לְבָנֵי בָנִים:

17. But the loving kindness of the Lord is from everlasting to everlasting upon those who fear him, and his righteousness to children's children,

יח. לְשֹׁמְרֵי בְרִיתוֹ וְלוֹזְכְּרֵי פְקֻדָּיו לַעֲשׂוֹתָם:

18. To those who keep his covenant, and to those who remember to do his commandments.

יט. יְהוָה בִּשְׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ וּמִלְכוּתוֹ בְּכֹל מְשָׁלָה:

19. The Lord has established his throne in the heavens; and his kingdom rules over all.

כ. בָּרְכוּ יְהוָה מִלְּאֲכָיו גִּבּוֹרֵי כַח עֲשֵׂי דְבָרוֹ לְשֹׁמְעֵי בְּקוֹל דְּבָרוֹ:

20. Bless the Lord, O you his angels, you mighty ones, who do his word, listening to the voice of his word!

כא. בָּרְכוּ יְהוָה כָּל-צְבָאוֹ מְשֻׁרְתָיו עֲשֵׂי רְצוֹנוֹ:

21. Bless the Lord, all his hosts! O you his ministers, who do his will!

כב. בָּרְכוּ יְהוָה כָּל-מַעֲשָׂיו בְּכָל-מְקוֹמוֹת מְמִשְׁלָתוֹ בְּרַכֵּי גִפְשִׁי אֶת-יְהוָה:

22. Bless the Lord, all his works, in all places of his dominion! Bless the Lord, O my soul!

תהלים פרק קד
Psalms Chapter 104

א. בְּרַכֵּי נַפְשִׁי אֶת-יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי גְדֹלַת מַאֲד הוֹד וְהָדָר לְבָשֶׁת:

1. Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, you are very great; you are clothed with glory and majesty,

ב. עֹטָה אֹר כִּשְׁלֵמָה נוֹטָה שָׁמַיִם כִּפְרִיעָה:

2. Who covers himself with light as with a garment; who stretches out the heavens like a curtain;

ג. הַמְקַרֵּה בַמַּיִם עֲלֵיוֹתָיו הַשָּׁם-עָבִים רְכֹּבוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל-כַּנְפֵי-רוּחַ:

3. Who lays the beams of his chambers in the waters; who makes the clouds his chariot; who walks upon the wings of the wind;

ד. עֹשֶׂה מְלֶאכֶיזִי רֹחוֹת מְשַׁרְתָּיו אֵשׁ לֵהֵט:

4. Who makes the winds his messengers; the flames of fire his ministers;

ה. יָסַד אָרֶץ עַל-מְכוּנֶיהָ בַּל-תִּמּוּט עוֹלָם וָעַד:

5. Who laid the foundations of the earth, that it should not move forever.

ו. תְּהוֹם כָּלבוֹשׁ כְּסִיתוֹ עַל-הָרִים יַעֲמְדוּ מַיִם:

6. You covered it with the deep as with a garment; the waters stood above the mountains.

ז. מִן-גִּעְרָתְךָ יִנוֹסוּן מִן-קוֹל רַעְמָךָ יִתְפֹּזוּן:

7. At your rebuke they fled; at the voice of your thunder they hurried away.

ח. יַעֲלוּ הָרִים יִרְדוּ בְּקַעֲוֹת אֶל-מְקוֹם זֶה יִסְדַּתָּ לָהֶם:

8. They went up the mountains; they flowed down the valleys to the place which you appointed for them.

ט. גְּבוּל-שְׁמַתָּ בַל-יַעֲבְרוּן בַּל-יִשְׁבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ:

9. You have set a bound that they may not pass over, so that they might not again cover the earth.

י. הַמְשַׁלַּח מַעְיָנִים בְּנַחְלֵים בֵּין הָרִים יִהְלֶכֶן:

10. He sends the springs into the valleys, they flow between the mountains.

יא. יִשְׁקוּ כָּל-חַיֵּי שָׂדֵי יִשְׁבְּרוּ פְּרָאִים צְמָאִם:

11. They give drink to every beast of the field; the wild asses quench their thirst.

יב. עֲלֵיהֶם עוֹף-הַשָּׁמַיִם יִשְׁכֹּן מִבֵּין עֲפָאִים יִתְנוּ-קוֹל:

12. Beside them dwell the birds of the sky, among the branches they sing.

יג. מִשְׁקָה הָרִים מִעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרֵי מַעֲשֵׂהָ תִשָּׁבַע הָאָרֶץ:

13. He waters the mountains from his high abode; the earth is satisfied with the fruit of your works.

יד. מִצְמִיחַ חֲצִיר לְבִהְמָה וְעֵשֶׂב לְעֹבְדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא לָחֶם מִן-הָאָרֶץ:

14. He makes the grass grow for the cattle, and plants for the service of man, that he may bring forth food from the earth;

טו. וַיֵּין יִשְׂמַח לְבַב-אָנוּשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן וְלֶחֶם לְבַב-אָנוּשׁ יִסְעֵד:

15. And wine that gladdens the heart of man, and oil to make his face shine, and bread which strengthens man's heart.

טז. יִשְׁבְּעוּ עֲצֵי יְהוָה אֲרָזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע:

16. The trees of the Lord have their fill; the cedars of Lebanon, which he has planted,

יז. אֲשֶׁר-שָׂם צִפְרִים יִקְנְנוּ חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים בֵּיתָה:

17. Where the birds make their nests; as for the stork, the cypress trees are her house.

יח. הָרִים תִּגְבְּהִים לִיעֲלִים סְלָעִים מַחֲסֵה לְשֹׁפְנִים:

18. The high mountains are a refuge for the wild goats; and the rocks for the badgers.

יט. עָשָׂה יְרַח לְמוֹעֲדִים שָׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ:

19. He appointed the moon for seasons; the sun knows its setting time.

כ. תַּשֵּׁת חֹשֶׁךְ וַיְהִי לַיְלָה בּוֹ-תִרְמַשׁ כָּל-חַיְתוֹ-יַעַר:

20. You make darkness, and it is night; when all the beasts of the forest creep forth.

כא. הַכַּפִּירִים שֹׁאֲגִים לְטָרֶף וּלְבִקֵּשׁ מֵאֵל אֲכָלִים:

21. The young lions roar for their prey, and seek their food from God.

כב. תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסְפוּן וְאֵל-מְעוֹנֹתָם יִרְבְּצוּן:

22. The sun rises, they gather themselves together, and lie down in their dens.

כג. יֵצֵא אָדָם לְפַעֲלוֹ וְלַעֲבֹדָתוֹ עַד-י-עָרֵב:

23. Man goes forth to his work and to his labor until the evening.

כד. מִה-רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה בְּלִם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלֵאָה הָאָרֶץ קִנְיִנְךָ:

24. O Lord, how manifold are your works! In wisdom you have made them all; the earth is full of your creatures.

כה. זֶה הַיָּם גָּדוֹל וְרַחֵב יַדָּיִם שָׁם רָמַשׁ וְאִין מְסֻפָּר חַיּוֹת קְטַנּוֹת עִם-גְּדֹלוֹת:

25. So is this great and wide sea, where there are innumerable creeping things, living things, both small and great.

כו. שָׁם אָנִיּוֹת יִהְלָכוּן לְוַיְתֵן זֶה יִצְרָתָ לְשֹׁחֵק-בוֹ:

26. There go the ships; and Leviathan which you have made to play in it.

כז. בְּלִם אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּן לְתֵת אֲכָלִים בְּעֵתוֹ:

27. These wait all upon you; that you may give them their food in due season.

כח. תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטוּן תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׂבְּעוּן טוֹב:

28. When you give to them they gather it up; when you open your hand, they are filled with good.

כט. תִּסְתִּיר פְּנֵיךָ יִבְהִלּוּן תִּסַּף רוּחָם יִגְוְעוּן וְאֵל-עַפְרָם יִשׁוּבוּן:

29. When you hide your face, they are troubled; when you take away their breath, they die, and return to their dust.

ל. תִּשְׁלַח רוּחְךָ יִבְרְאוּן וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה:

30. When you send forth your breath, they are created; and you renew the face of the earth.

ל.א. יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׁיו:

31. May the glory of the Lord endure for ever; may the Lord rejoice in his works.

ל.ב. הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעַד יִגַע בְּהָרִים וַיִּעֲשָׂנוּ:

32. He looks on the earth, and it trembles; he touches the mountains, and they smoke.

ל.ג. אֲשִׁירָה לַיהוָה בְּתַי אֲזַמְרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי:

33. I will sing to the Lord as long as I live; I will sing praise to my God while I have my being.

ל.ד. יַעֲרַב עָלַי שִׁיחֵי אָנֹכִי אֲשַׁמַּח בֵּיתוֹה:

34. My meditation of him shall be sweet; I will rejoice in the Lord.

ל.ה. יִתְמוּ חַטָּאִים מִן-הָאָרֶץ וְרָשָׁעִים עוֹד אֵינָם בְּרָכִי בְּפִשִׁי אֶת-יְהוָה הַלְלוּיָהּ:

35. Let the sinners be consumed from the earth, and let the wicked be no more. Bless the Lord, O my soul. Hallelujah!

תהלים פרק קה
Psalms Chapter 105

א. הודו לַיהוָה קְרָאוּ בְשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו:

1. O give thanks to the Lord; call upon his name; make known his deeds among the people.

ב. שִׁירוּ לוֹ זַמְרוּ-לוֹ שִׁיחוּ בְּכָל-גַּפְלֹאֹתָיו:

2. Sing to him, sing psalms to him; talk you of all his wondrous works.

ג. הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קְדֹשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מִבְּקָשֵׁי יְהוָה:

3. Glory in his holy name; let the heart of those who seek the Lord rejoice.

ד. דְּרֹשׁוּ יְהוָה וְעֲזֹו בְּקִשׁוֹ פְּנֵיו תָּמִיד:

4. Seek the Lord, and his strength; seek his face continually.

ה. זְכְרוּ גַפְלֹאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מִפִּתּוֹ וּמִשְׁפָּטֵי-פִיו:

5. Remember his marvelous works that he has done; his wonders, and the judgments of his mouth;

ו. זֶרַע אַבְרָהָם עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו:

6. O seed of Abraham, his servant! O children of Jacob, his chosen!

ז. הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל-הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו:

7. He is the Lord our God; his judgments are over all the earth.

ח. זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבַר צְוָה לְאֶלֶף דּוֹר:

8. He has remembered his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations.

ט. אֲשֶׁר כָּרַת אֶת-אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִשְׁחָק:

9. The covenant which he made with Abraham, and his oath to Isaac;

י. וַיְעִמֶדָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:

10. And confirmed the same to Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant;

יא. לאמר לך אתן את-ארץ כנען חבל נחלתכם:

11. Saying, To you I will give the land of Canaan, the lot of your inheritance;

יב. בהיותם מתי מספר כמעט וגרים בה:

12. When they were but a few men in number; of little account and sojourners there.

יג. ויתהלכו מגוי אל-גוי מממלכה אל-עם אחר:

13. When they went from one nation to another, from one kingdom to another people;

יד. לא-הניח אדם לעשקם ויוכח עליהם מלכים:

14. He did not allow any man to do them wrong; he reprov'd kings for their sakes;

טו. אל-תגעו במשיחי ולנביאי אל-תרעו:

15. Saying, Do not touch my anointed, and do not do any harm to my prophets.

טז. ויקרא רעב על-הארץ כל-מטה-להם שבר:

16. Moreover he called for a famine upon the land; he broke every staff of bread.

יז. שלח לפניהם איש לעבד נמכר יוסף:

17. He sent a man before them, Joseph, who was sold as a slave;

יח. ענו בכבל (רגליו) [רגלו] ברזל באה נפשו:

18. Whose foot they hurt with fetters; he was laid in iron;

יט. עד-עת בא-דברו אמרת יהוה צרפתהו:

19. Until the time that his word came to pass; the word of the Lord had tested him.

כ. שלח-מלך ויתירהו משל עמים ויפתחהו:

20. The king sent and released him; the ruler of the people let him go free.

כא. שָׁמוּ אֲדוֹן לְבֵיתוֹ וּמֶשֶׁל בְּכָל-קַנְיָנוֹ:

21. He made him lord of his house, and ruler of all his possessions;

כב. לְאַסֹּר שָׂרָיו בְּנִפְשׁוֹ וּזְקַנָּיו יִחְכֶם:

22. To bind his princes at his pleasure; and teach his elders wisdom.

כג. וַיָּבֹא יִשְׂרָאֵל מִצְרַיִם וַיַּעֲקֹב גַּר בְּאֶרֶץ-חָם:

23. And Israel came into Egypt; and Jacob sojourned in the land of Ham.

כד. וַיַּפֵּר אֶת-עַמּוֹ מְאֹד וַיַּעֲצִמְהוּ מִצְרָיו:

24. And he increased his people greatly; and made them stronger than their enemies.

כה. הִפְךָ לִבָּם לְשׂוֹנֵא עַמּוֹ לְהִתְנַפֵּל בְּעַבְדָּיו:

25. He turned their heart to hate his people, to deal craftily with his servants.

כו. שָׁלַח מֹשֶׁה עַבְדּוֹ אֶהֱרֹן אֲשֶׁר בָּחַר-בּוֹ:

26. He sent Moses his servant; and Aaron whom he had chosen.

כז. שָׁמוּ-בָם דְּבָרֵי אֹתוֹתָיו וּמִפְתֵּיִם בְּאֶרֶץ חָם:

27. They performed his signs among them, and wonders in the land of Ham.

כח. שָׁלַח חֹשֶׁךְ וַיַּחֲשֶׁךְ וְלֹא-מָרוּ אֶת-(דְּבָרָיו) [דְּבָרוֹ]:

28. He sent darkness, and made it dark; and they did not rebel against his word.

כט. הִפְךָ אֶת-מִימֵיהֶם לְדָם וַיָּמָת אֶת-דְּגַתָּם:

29. He turned their waters into blood, and caused their fish to die.

ל. שָׂרַץ אֲרָצָם צִפְרֻדָּעִים בְּחַדְרֵי מַלְכֵיהֶם:

30. Their land swarmed with frogs, in the chambers of their kings.

לא. אָמַר וַיָּבֹא עָרֹב כְּנִים בְּכָל-גְּבוּלָם:

31. He spoke, and there came swarms of flies and gnats in all their borders.

לב. נָתַן גְּשֵׁמֵיהֶם בָּרָד אֲשֶׁר לְהַבּוֹת בְּאֲרָצָם:

32. He gave them hail for rain, and flaming fire in their land.

לג. וַיַּךְ גִּפְנֹם וּתְאֵנֹתָם וַיִּשְׁבֵּר עֵץ גְּבוּלָם:

33. He struck their vines also and their fig trees; and broke the trees of their country.

לד. אָמַר וַיָּבֵא אֲרֶבֶה וַיִּלֶק וַאֲיִן מִסְפָּר:

34. He spoke, and the swarming locusts came, and the hopping locusts without number.

לה. וַיֹּאכַל כָּל-עֵשֶׂב בְּאֶרְצָם וַיֹּאכַל פְּרִי אֲדָמָתָם:

35. And they ate up all the plants in their land, and devoured the fruit of their ground.

לו. וַיַּךְ כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרְצָם רֵאשִׁית לְכָל-אוֹנָם:

36. And he struck all the firstborn in their land, the first issue of all their strength.

לז. וַיּוֹצִיָאֵם בְּכֶסֶף וְזָהָב וַאֲיִן בְּשִׁבְטָיו כּוֹשֵׁל:

37. And he brought them out with silver and gold; and among their tribes there was no one who stumbled.

לח. שָׂמַח מִצְרַיִם בְּצֵאתָם כִּי-נָפַל פֶּחַדָם עֲלֵיהֶם:

38. Egypt was glad when they departed; for the fear of them had fallen upon them.

לט. פָּרַשׁ עָנָן לְמָסָךְ וְאֵשׁ לְהָאִיר לַיְלָה:

39. He spread a cloud for a covering; and fire to give light in the night.

מ. שָׂאֵל וַיָּבֵא שָׁלוֹ וְלָחֵם שָׁמַיִם יִשְׁבִּיעֵם:

40. They asked, and he brought quails, and satisfied them with bread from heaven.

מא. פָּתַח צוּר וַיִּזְוֹבוּ מַיִם הִלְכוּ בְּצִיּוֹת נִהָר:

41. He opened the rock, and the waters gushed out; it ran in the dry places like a river.

מב. כִּי זָכַר אֶת-דְּבַר קְדָשׁוֹ אֶת אַבְרָהָם עַבְדּוֹ:

42. For he remembered his holy promise, and Abraham his servant.

מג. ויוצא עמו בששון ברנה את-בְּחִירָיו:

43. And he brought out his people with joy, and his chosen with gladness;

מד. ויתן להם ארצות גוים ועמל לאמים יירשו:

44. And he gave them the lands of the nations; and they seized the labor of the people,

מה. בעבור ישמרו חקיו ותורתיו ינצרו תלונה:

45. That they might observe his statutes, and keep his Laws. Hallelujah! Lord.

תהלים פרק קו
Psalms Chapter 106

א. הַלְלוּ־יְהוָה הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

1. Hallelujah! O give thanks to the Lord; for he is good; for his loving kindness endures for ever.

ב. מִי יִמְלֹל גְּבוּרוֹת יְהוָה יִשְׁמִיעַ כָּל־תְּהִלָּתוֹ:

2. Who can utter the mighty acts of the Lord? Who can declare all his praise?

ג. אֲשֶׁר־יִשְׁמְרֵי מִשְׁפָּט עֲשֵׂה צְדָקָה בְּכָל־עֵת:

3. Happy are those who maintain justice, and he who does righteousness at all times.

ד. זְכַרְנִי יְהוָה בְּרִצּוֹן עֲמֶךָ פִּקְדֹנַי בִּישׁוּעָתֶךָ:

4. Remember me, O Lord, when you show favor to your people. O visit me with your salvation!

ה. לְרֵאוֹת בְּטוֹבַת בְּחִירֶיךָ לְשִׂמְחַת בְּשִׂמְחַת גּוֹיֶךָ לְהִתְהַלֵּל עִם־גִּבְרֹתֶיךָ:

5. That I may see the good of your chosen, that I may rejoice in the gladness of your nation, that I may glory with your inheritance.

ו. חָטְאנוּ עִם־אֲבוֹתֵינוּ הֶעֱוִינוּ הִרְשַׁעְנוּ:

6. We have sinned with our fathers, we have committed iniquity, we have done wickedly.

ז. אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם לֹא־הִשְׁכִּילוּ גִבְלֹאוֹתֶיךָ לֹא זָכְרוּ אֶת־רַב חַסְדֶּיךָ וַיִּמְרוּ עַל־יָם בְּיַם־סוּף:

7. Our fathers, when they were in Egypt, did not understand your wonders; they did not remember the multitude of your deeds of loving kindness; and they rebelled against you at the sea, the Red Sea.

ח. וַיִּוְשָׁעֵם לְמַעַן שְׁמוֹ לְהוֹדִיעַ אֶת־גְּבוּרָתוֹ:

8. But he saved them for his name's sake, that he might make known his mighty power.

ט. וַיַּגְעַר בַּיַּם-סוּף וַיַּתָּרַב וַיּוֹלִיכֵם בְּתַהֲמוֹת כַּמְדָּבָר:

9. And he rebuked the Red Sea, and it was dried up; so he led them through the depths, as through the wilderness.

י. וַיּוֹשִׁיעֵם מִיַּד שׂוֹנֵא וַיַּגְאֲלֵם מִיַּד אוֹיֵב:

10. And he saved them from the hand of him who hated them, and redeemed them from the hand of the enemy.

יא. וַיִּכְסּוּ-מַיִם צָרִיכֵם אָחַד מֵהֵם לֹא נוֹתַר:

11. And the waters covered their enemies; there was not one of them left.

יב. וַיֵּאֱמִינוּ בְּדַבְרֵי לְשִׁירי תְהִלָּתוֹ:

12. Then they believed his words; they sang his praise.

יג. מְהֵרָה שָׁכְחוּ מַעֲשָׂיו לֹא-חָכוּ לְעֲצָתוֹ:

13. They soon forgot his works; they did not wait for his counsel;

יד. וַיִּתְאוּוּ תַאֲוָה בַּמְדָּבָר וַיִּנְסוּ-אֵל בִּישִׁימוֹן:

14. But they had wanton cravings in the wilderness, and put God to the test in the desert.

טו. וַיִּתֵּן לָהֶם שְׁאֵלָתָם וַיִּשְׁלַח רְזוֹן בְּנַפְשָׁם:

15. And he gave them what they asked; but sent leanness into their soul.

טז. וַיִּקְנְאוּ לְמֹשֶׁה בַּמַּחֲנֶה לְאַהֲרֹן קְדוֹשׁ יְהוָה:

16. And they envied Moses in the camp, and Aaron the holy one of the Lord.

יז. תִּפְתַּח-אֲרֶץ וּתְבַלַּע דָּתָן וּתְכַס עַל-עֲדַת אַבִּירָם:

17. The earth opened and swallowed up Dathan, and covered the company of Abiram.

יח. וּתְבַעַר-אֵשׁ בְּעֵדָתָם לְהַבִּיהַ תְּלֵהֵט לְשָׁעִים:

18. And a fire was kindled in their company; the flame burned up the wicked.

יט. יַעֲשׂוּ-עֵגֶל בְּחֹרֵב וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמִסְכָּה:

19. They made a calf in Horeb, and worshipped the molten image.

כ. וַיִּמְירוּ אֶת-כְּבוֹדֵם בְּתַבְנִית שׁוֹר אֲכָל עֵשֶׂב:

20. Thus they changed their glory for the likeness of an ox that eats grass!

כא. שָׁכַחוּ אֶל מוֹשִׁיעֵם עֲשֵׂה גְדִלוֹת בְּמִצְרָיִם:

21. They forgot God who had saved them, who had done great things in Egypt;

כב. נִפְלְאוֹת בְּאֶרֶץ חָם נוֹרְאוֹת עַל-יַם-סוּף:

22. Wondrous works in the land of Ham, and awesome things by the Red Sea.

כג. וַיֹּאמֶר לְהַשְׁמִידֵם לוּלִי מֹשֶׁה בְּחִירוֹ עָמַד בַּפְּרֶץ לְפָנָיו לְהָשִׁיב חַמְתּוֹ מִהִשְׁחִית:

23. Therefore he said that he would destroy them, had not Moses, his chosen one, stood before him in the breach, to turn away his wrath, lest he should destroy them.

כד. וַיִּמְאַסּוּ בְּאֶרֶץ חַמְדָּה לֹא-הֶאֱמִינוּ לְדַבְרוֹ:

24. And they despised the pleasant land, they did not believe his word;

כה. וַיִּרְגְּנוּ בְּאֶהְלֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה:

25. And they murmured in their tents, and did not listen to the voice of the Lord.

כו. וַיִּשָּׂא יָדוֹ לָהֶם לְהַפִּיל אוֹתָם בַּמִּדְבָּר:

26. And he lifted up his hand against them, to make them fall in the wilderness;

כז. וַלְהַפִּיל זֶרְעָם בְּגוֹיִם וּלְזָרוֹתָם בְּאֶרְצוֹת:

27. And to make their seed fall among the nations, and to scatter them in the lands.

כח. וַיִּצְמְדוּ לְבַעַל פְּעוֹר וַיֹּאכְלוּ זִבְחֵי מֵתִים:

28. And they joined themselves to Baal-Peor, and ate the sacrifices of the dead.

כט. וַיִּכְעִסוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם וַתִּפְרֹץ-בָּם מַגֵּפָה:

29. Thus they provoked him to anger with their wrong doings; and the plague broke out upon them.

ל. וַיַּעֲמֵד פִּינְחָס וַיִּפְּלֵל וַתֵּעָצֵר הַמַּגֵּפָה:

30. Then stood up Phinehas, and executed judgment; and so the plague was stayed.

לא. וַתִּחָשֵׁב לוֹ לְצִדְקָה לְדֹר וָדֹר עַד-עוֹלָם:

31. And that was counted to him for righteousness to all generations for evermore.

לב. וַיִּקְצִיפוּ עַל-מִי מְרִיבָה וַיִּרַע לְמֹשֶׁה בְּעִבּוּרָם:

32. And they angered him at the waters of Meribah, so that it went ill with Moses for their sakes,

לג. כִּי-הִמְרוּ אֶת-רוּחוֹ וַיִּבְטֵא בְשִׁפְתָיו:

33. Because they angered his spirit, so that he spoke rashly with his lips.

לד. לֹא-הִשְׁמִידוּ אֶת-הָעַמִּים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם:

34. They did not destroy the nations, concerning whom the Lord commanded them;

לה. וַתֵּעָרְבוּ בַגּוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם:

35. But they mingled among the nations, and learned to do what they did;

לו. וַיַּעֲבֹדוּ אֶת-עֲצֻבֵיהֶם וַיְהִיו לָהֶם לְמוֹקֵשׁ:

36. And they served their idols; which became a snare to them.

לז. וַיִּזְבְּחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם וְאֶת-בָּנוֹתֵיהֶם לְשֵׁדִים:

37. And they sacrificed their sons and their daughters to idols,

לח. וַיִּשְׁפְּכוּ דָם גָּקִי דַם-בְּנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר זָבְחוּ לְעֲצֻבֵי כְנָעַן וַתִּתְחַנֵּף הָאָרֶץ בְּדַמַּיִם:

38. And shed innocent blood, the blood of their sons and of their daughters, whom they sacrificed to the idols of Canaan; and the land was polluted with blood.

לט. וַיִּטְמְאוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם וַיִּזְנוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם:

39. Thus were they defiled with their own works, and played the harlot in their doings.

מ. וַיִּחַר-אַף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיִּתְעַב אֶת-גִּחְלָתוֹ:

40. And the wrath of the Lord was kindled against his people, and he loathed his own heritage.

מא. וַיִּתְּנֵם בְּיַד-גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם שְׂנְאֵיהֶם:

41. And he gave them into the hand of the nations; and those who hated them ruled over them.

מב. וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכְנְעוּ תַחַת יָדָם:

42. And their enemies oppressed them, and they were brought into subjection under their hand.

מג. פְּעָמִים רַבּוֹת יִצִּילֵם וְהִמָּה יִמְרוּ בְּעִצָּתָם וַיִּמְכּוּ בַעֲוֹנָם:

43. Many times he saved them; but they were rebellious in their counsel, and were brought low for their iniquity.

מד. וַיֵּרָא בַצָּר לָהֶם בְּשָׁמְעוֹ אֶת-רִנָּתָם:

44. Nevertheless, when he heard their cry, he regarded their affliction;

מה. וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנָּחֵם כְּרַב (חֲסָדָו) [חֲסָדָיו]:

45. And he remembered for them his covenant, and relented according to the abundance of his loving kindness.

מו. וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לְפָנָי כָּל-שׁוֹבֵייהֶם:

46. And he caused them to be pitied by all those who held them captive.

מז. הוֹשִׁיעֵנו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן-הַגּוֹיִם לְהַדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֹתֶךָ:

47. Save us, O Lord our God, and gather us from among the nations, that we may give thanks to your holy name, and to triumph in your praise.

מח. בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן-הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן הַלְלוּיָהּ:

48. Blessed be the Lord God of Israel from everlasting to everlasting; and let all the people say, Amen. Hallelujah!

תהלים פרק קז
Psalms Chapter 107

א. הָדוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

1. O give thanks to the Lord, for he is good; for his loving kindness endures for ever.

ב. יֹאמְרוּ גְאוּלַּי יְהוָה אֲשֶׁר גָּאֵלָם מִיַּד-צָר:

2. Let the redeemed of the Lord say so, whom he has redeemed from the hand of the enemy;

ג. וּמֵאַרְצוֹת קִבְצָם מִמִּזְרַח וּמִמְעַרְב מִצְפוֹן וּמִיָּם:

3. And gathered them from the lands, from the east, and from the west, from the north, and from the south.

ד. תָּעוּ בַּמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן דֶּרֶךְ עֵיר מוֹשָׁב לֹא מָצְאוּ:

4. They wandered in the wilderness in a desert way; they found no city to dwell in.

ה. רָעֵבִים גַּם-צִמְאִים נִפְשָׁם בָּהֶם תִּתְעַטֵּף:

5. Hungry and thirsty, their soul fainted in them.

ו. וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמִּצּוֹקוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם:

6. Then they cried to the Lord in their trouble, and he saved them from their distresses.

ז. וַיְדַרְיֵכֶם בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל לְלֶכֶת אֶל-עֵיר מוֹשָׁב:

7. And he led them forth by the right way, that they might go to a city of habitation.

ח. יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבָנֵי אָדָם:

8. Oh that men would praise the Lord for his loving kindness, and for his wonderful works to the children of men!

ט. כִּי-הִשְׂבִּיעַ נֶפֶשׁ שׁוֹקֵקָה וְנִפֵּשׁ רָעֵבָה מִלֶּא-טוֹב:

9. For he satisfies the longing soul, and fills the hungry soul with goodness.

י. יִשְׁבִי חֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת אַסִּירֵי עֲנִי וּבְרוֹזל:

10. Those who sit in darkness and in the shadow of death, bound in affliction and iron;

יא. כִּי-הִמְרוּ אִמְרֵי-אֵל וְעֲצַת עֲלִיוֹן נִאָּצוּ:

11. Because they rebelled against the words of God, and rejected the counsel of the Most High;

יב. וַיִּכְנַע בְּעֵמֶל לִבָּם כְּשָׁלוּ וְאִין עֲזָר:

12. And he brought down their heart with labor; they fell down, and there was none to help.

יג. וַיִּזְעֻקוּ אֶל-יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמִּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:

13. Then they cried to the Lord in their trouble, and he saved them from their distresses.

יד. יוֹצִיאֵם מִחֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יִנְתַּק:

14. He brought them out of darkness and the shadow of death, and broke their bonds asunder.

טו. יוֹדוּ לַיהוָה חֲסֵדוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם:

15. Let them praise the Lord for his loving kindness, and for his wonderful works to the children of men!

טז. כִּי-שִׁבַר דְּלָתוֹת נִחְשַׁת וּבְרִיחֵי בְרוֹזל גִּדְעָ:

16. For he broke the gates of bronze, and cut the bars of iron asunder.

יז. אֲוִלִים מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעֵם וּמַעֲוֹנוֹתֵיהֶם יִתְעַנוּ:

17. Fools were afflicted because of their transgression, and because of their iniquities.

יח. כָּל-אֶכֶל תִּתְעַב בְּפִשָּׁם וַיִּגִּיעוּ עַד-שַׁעְרֵי מוֹת:

18. Their soul loathed all manner of food; and they came near to the gates of death.

יט. וַיִּזְעֻקוּ אֶל-יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמַּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:

19. Then they cried to the Lord in their trouble, and he saved them out of their distresses.

כ. יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּרְפָּאֵם וַיִּמְלֹט מִשְׁחִיתוֹתָם:

20. He sent his word, and healed them, and saved them from their destructions.

כא. יוֹדוּ לַיהוָה חֲסָדוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם:

21. Let them praise the Lord for his loving kindness, and for his wonderful works to the children of men!

כב. וַיִּזְבְּחוּ וַיְבַחֵי תוֹדָה וַיִּסְפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה:

22. And let them sacrifice the sacrifices of thanksgiving, and declare his works with rejoicing.

כג. יוֹרְדֵי הַיָּם בְּאֲנִיּוֹת עֹשֵׂי מְלָאכָה בַּיָּם רַבִּים:

23. Those who go down to the sea in ships, that do business in great waters;

כד. הֵמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו בְּמַצּוֹלָה:

24. Those saw the works of the Lord, and his wonders in the deep.

כה. וַיֹּאמֶר וַיִּצְמַד רוּחַ סְעָרָה וַתְּרוּמֵם גְּלִיוֹ:

25. For he commands, and raises the stormy wind, which lifts up its waves.

כו. יַעֲלוּ שָׁמַיִם יִרְדּוּ תְּהוֹמוֹת גַּבְשָׁם בְּרָעָה תִּתְמוּגָג:

26. They mount up to the sky, they go down again to the depths; their soul is melted because of trouble.

כז. יִחוּגּוּ וַיִּנּוּעוּ כְּשֹׁכֵר וְכָל-חֲכָמָתָם תִּתְבַּלַּע:

27. They reel to and fro, and stagger like a drunken man, and are at their wit's end.

כח. וַיִּזְעֻקוּ אֶל-יְהוָה בְּצָר לָהֶם וּמִמַּצְוֹקֹתֵיהֶם יוֹצִיאֵם:

28. Then they cry to the Lord in their trouble, and he brings them out of their distresses.

כט. יָקַם סְעָרָה לְדַמְמָה וַיַּחֲשׂוּ גְלִיהֶם:

29. He calms the storm, so that its waves are still.

ל. וַיִּשְׂמְחוּ כִּי-יִשְׁתַּקּוּ וַיִּנָּחֵם אֶל-מַחֲזוֹ תַפְצָּם:

30. Then they are glad because they have quiet; and he brings them to their desired haven.

לא. יוֹדוּ לַיהוָה תְּסֻדּוֹ וַנְּפַלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם:

31. Let them praise the Lord for his loving kindness, and for his wonderful works to the children of men!

לב. וַיְרוֹמְמוּהוּ בְקִהְל־עַם וּבְמוֹשָׁב וְקִנְיִם יִהְלֹוהוּ:

32. Let them exalt him also in the congregation of the people, and praise him in the assembly of the elders.

לג. יִשֹּׁם נְהָרוֹת לְמִדְבָּר וּמִצְאֵי מַיִם לְצִמְאוֹן:

33. He turns rivers into a wilderness, and springs of water into dry ground;

לד. אֶרֶץ פְּרִי לְמַלְחָה מִרְעַת יוֹשְׁבֵי בָהּ:

34. A fruitful land into barrenness, because of the wickedness of its inhabitants.

לה. יִשֹּׁם מִדְבָּר לְאֵגֶם-מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמִצְאֵי מַיִם:

35. He turns the wilderness into a pool of water, and dry ground into springs of water.

לו. וַיּוֹשֵׁב שָׁם רְעֵבִים וַיַּכּוֹנְנוּ עִיר מוֹשָׁב:

36. And there he lets the hungry dwell, and they establish a city for habitation;

לז. וַיַּזְרְעוּ שְׂדוֹת וַיִּטְעוּ כַרְמִים וַיַּעֲשׂוּ פְרִי תְבוּאָה:

37. And sow the fields, and plant vineyards, which get a fruitful yield.

לח. וַיַּבְרַכֵּם וַיַּרְבּוּ מְאֹד וּבִהְמַתֵּם לֹא יִמְעִיט:

38. And he blesses them, so that they are multiplied greatly; and does not let their cattle decrease.

לט. וַיִּמְעָטוּ וַיִּשְׁחוּ מֵעֶזְרָךְ רָעָה וַיִּגְוֶן:

39. When they are diminished and brought low through oppression, affliction, and sorrow.

מ. שִׁפְךָ בּוֹז עַל-גְּדִיבִים וַיִּתְעַם בְּתֵהוּ לֹא-דָרְךְ:

40. He pours contempt upon nobles, and causes them to wander in the wilderness, where there is no way.

מא. וַיִּשְׁגֹּב אֶבְיוֹן מֵעוֹנֵי וַיִּשֶׂם כַּצֹּאן מִשְׁפָּחוֹת:

41. But he raises the poor high out of affliction, and makes his families like a flock.

מב. יִרְאוּ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂמְחוּ וְכָל-עוֹלָה קִפְצָה פִּיהָ:

42. The righteous shall see it, and rejoice; and all iniquity shall stop its mouth.

מג. מִי-חָכָם וַיִּשְׁמַר-אֱלֹהִים וַיִּתְבּוֹנֶנּוּ חֲסִדֵי יְהוָה:

43. Whoever is wise, and will observe these things, let them consider the loving kindness of the Lord.

תהלים פרק קח
Psalms Chapter 108

א. שִׁיר מְזֻמֹּר לְדָוִד:

1. A Song, a Psalm of David.

ב. נִכּוֹן לִבִּי אֱלֹהִים אֲשִׁירָה וְאֶזְמְרָה אֶף-כְּבוֹדִי:

2. O God, my heart is firm; I will sing, I will give praise, also my glory.

ג. עוֹרָה הַנֶּבֶל וְכִנּוֹר אֶעֱרָה שְׁחָר:

3. Awake, O harp and lyre! I will awaken the dawn!

ד. אוֹדְךָ בְּעַמִּים יְהוָה וְאֶזְמְרְךָ בְּלְאֻמִּים:

4. I will praise you, O Lord, among the peoples; and I will sing praises to you among the nations.

ה. כִּי-גָדוֹל מִעַל-שָׁמַיִם חַסְדְּךָ וְעַד-שָׁחֲקִים אֱמַתְךָ:

5. For your loving kindness is great above the heavens; and your truth reaches to the clouds.

ו. רוּמָה עַל-שָׁמַיִם אֱלֹהִים וְעַל כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ:

6. Be exalted, O God, above the heavens; and your glory above all the earth;

ז. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי:

7. That your beloved ones may be saved; save with your right hand and answer me.

ח. אֱלֹהִים דָּבַר בְּקֹדְשׁוֹ אֶעֱלֶזָה אֲחַלְקָה שְׁכֵם וְעַמֶּק סֹכוֹת אֲמַדֵּד:

8. God has spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and measure out the valley of Succoth.

ט. לִי גִלְעָד לִי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם מְעוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה מִחֻקִּי:

9. Gilead is mine; Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of my head; Judah is my scepter;

י. מואב סיר רחצי על-אדום אשליך נעלי עלי-פלשת אתרועע:

10. Moab is my washbasin; over Edom I cast my shoe; over Philistia I shout in triumph.

יא. מי יובלני עיר מבצר מי נחני עד-אדום:

11. Who will bring me to the fortified city? Who will lead me to Edom?

יב. הלא-אלהים ונתתנו ולא-תצא אלהים בצבאתינו:

12. Have you not rejected us, O God? You do not go forth, O God, with our armies.

יג. הבה-לנו עזרת מצר ושוא תשועת אדם:

13. Give us help against the enemy; for vain is the help of man.

יד. באלהים נעשה-תיל והוא יבוס צרינו:

14. Through God we shall do bravely; and he shall trample down our enemies.

תהלים פרק קט
Psalms Chapter 109

א. לְמַנְצֵחַ לְדָוִד מְזֻמֹּר אֱלֹהֵי תְהַלְתִּי אֶל-תַּחֲרֹשׁ:

1. To the chief Musician, A Psalm of David. Be not silent, O God of my praise;

ב. כִּי פִי רָשָׁע וּפִי-מְרָמָה עָלַי פָּתְחוּ דְבָרוֹ אֶתִּי לְשׁוֹן שָׁקֵר:

2. For the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful are opened against me; they have spoken against me with a lying tongue.

ג. וְדַבְּרֵי שִׁנְאָה סָבְבוּנִי וַיִּלְחַמוּנִי חֲנָם:

3. They surrounded me with words of hatred; and fought against me without cause.

ד. תַּחַת-אַהֲבָתִי יִשְׁטְנוּנִי וְאֲנִי תִפְלָה:

4. In return for my love they are my accusers; but I give myself to prayer.

ה. וַיְשִׁימוּ עָלַי רָעָה תַחַת טוֹבָה וְשִׁנְאָה תַחַת אַהֲבָתִי:

5. And they have rewarded me evil for good, and hatred for my love.

ו. הַפְּקֹד עָלָיו רָשָׁע וְשָׁטָן יַעֲמֵד עַל-יְמִינוֹ:

6. Appoint a wicked man over him; and let Satan stand at his right hand.

ז. בְּהִשְׁפָּטוֹ יֵצֵא רָשָׁע וּתְפִלָּתוֹ תִהְיֶה לְחַטָּאָה:

7. When he shall be judged, let him be condemned; and let his prayer become sin.

ח. יִהְיוּ-יָמָיו מְעַטִּים פְּקַדְתּוֹ יִקַּח אַחֵר:

8. Let his days be few; and let another seize his possessions.

ט. יִהְיוּ-בָנָיו יְתוּמִים וְאִשְׁתּוֹ אֶלְמָנָה:

9. Let his children become orphans, and his wife a widow.

י. וְנוֹעַ יְנוּעוּ בָנָיו וְשִׂאלוּ וְדָרְשׁוּ מִתְרַבּוּתֵיהֶם:

10. Let his children become vagabonds, and beg; let them seek their bread from their desolate places.

יא. יִנָּקֵשׁ נוֹשָׁה לְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וַיִּבְזוּ זָרִים יִגְיַעוּ:

11. Let the creditor seize everything that he has; and let strangers plunder his labor.

יב. אֶל-יְהוָה-לוֹ מִשֶּׁךְ תִּסָּד וְאֶל-יְהוָה חוֹנֵן לִיתוּמָיו:

12. Let there be none to extend kindness to him; nor let there be any to favor his orphaned children.

יג. יְהוָה-אַחֲרֵיתוֹ לְהַכְרִית בְּדוֹר אַחֵר יִמַח שְׁמֵם:

13. Let his posterity be cut off; and in the generation following let their name be blotted out.

יד. יִזְכָּר עֲוֹן אֲבֹתָיו אֶל-יְהוָה וְחַטָּאת אִמּוֹ אֶל-תִּמַּח:

14. Let the iniquity of his fathers be remembered by the Lord; and let not the sin of his mother be blotted out.

טו. יְהוָה נִגְדַד-יְהוָה תָּמִיד וַיִּכְרַת מֵאֶרֶץ זָכָרָם:

15. Let them be before the Lord continually, that he may cut off the memory of them from the earth.

טז. יַעַן אֲשֶׁר לֹא-זָכַר עֲשׂוֹת תְּסֻד וַיִּרְדֹּף אִישׁ-עָנִי וְאֶבְיוֹן וַנִּכְאַה לְבָב לְמוֹתָת:

16. Because he did not remember to perform kindness, but pursued the poor and needy man, and the broken hearted to their death.

יז. וַיֵּאָהֵב קָלָה וַתְּבוֹאֵהוּ וְלֹא-תִפֵּץ בְּבִרְכָה וַתִּרְחַק מִמֶּנּוּ:

17. For he loved cursing, so let it come to him; as he delighted not in blessing, so let it be far from him.

יח. וַיִּלְבַּשׁ קָלָה כְּמָדוֹ וַתְּבֹא כַמִּים בְּקִרְבוֹ וְכִשְׁמֵן בְּעֲצָמוֹתָיו:

18. And he clothed himself with cursing as his garment, so let it come into his bowels like water, and like oil into his bones.

יט. תְּהִי-לוֹ כְּבִגְד יַעֲטָה וְלִמְזוֹת תָּמִיד יִתְגַּרְתָּ:

19. Let it be to him as the garment which he puts on, and as a girdle with which he is girded continually.

כ. זאת פִּעֲלַת שְׁטָנִי מֵאֵת יְהוָה וְהַדְּבָרִים רָע עַל-נַפְשִׁי:

20. Let this be the reward of my accusers from the Lord, and of those who speak evil against my soul.

כא. וְאַתָּה יְהוָה אֲדֹנָי עֲשֵׂה-אֵתִי לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי-טוֹב חַסְדְּךָ הַצִּילָנִי:

21. But you, O God the Lord, do for me for your name's sake; because your loving kindness is good, save me.

כב. כִּי-עָנִי וְאָבִיוֹן אָנֹכִי וְלִבִּי חָלַל בְּקִרְבִּי:

22. For I am poor and needy, and my heart is wounded within me.

כג. כָּצֵל כְּנִטּוֹתָיו גִּהְלַכְתִּי וְנִנְעַרְתִּי כְּאַרְבֶּה:

23. I am gone like the shadow at evening; I am shaken off like a locust.

כד. בְּרַפִּי כָּשְׁלוּ מִצּוֹם וּבְשָׂרִי כָּחַשׁ מִשָּׂמֶן:

24. My knees are weak through fasting; and my flesh lacks fatness.

כה. וְאֲנִי הָיִיתִי חֲרָפָה לָהֶם יִרְאוּנִי יִנְיְעוּן רֵאשִׁים:

25. I have become a taunt to them; when they see me, they shake their heads.

כו. עֲזֹרָנִי יְהוָה אֱלֹהֵי הוֹשִׁיעֵנִי כְּחַסְדְּךָ:

26. Help me, O Lord my God; O save me according to your loving kindness;

כז. וַיֵּדְעוּ כִּי-יָדְךָ זֹאת אַתָּה יְהוָה עֲשִׂיתָה:

27. That they may know that this is your hand; that you, Lord, have done it.

כח. יִקְלְלוּ הָמָּה וְאַתָּה תְּבָרַךְ קָמוּ וַיִּבְשׁוּ וְעַבְדְּךָ יִשְׂמַח:

28. Let them curse, but you bless; when they arise, let them be ashamed; but let your servant rejoice.

כט. יִלְבְּשׁוּ שׂוֹטְנֵי כְּלָמָה וַיַּעֲטוּ כַּמְעִיל בְּשָׂתָם:

29. Let my adversaries be clothed with shame, and let them cover themselves with their own confusion, as with a robe.

ל. אֹדָה יְהוָה מְאֹד בְּפִי וּבְתוֹךְ רַבִּים אֶהְלֵנוּ:

30. I will greatly praise the Lord with my mouth; I will praise him among the multitude.

לא. כִּי-יַעֲמֵד לְיְמִין אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיעַ מִשְׁפָּטַי בְּפִשׁוּ:

31. For he stands at the right hand of the poor, to save him from those who condemn his soul.

תהלים פרק קי
Psalms Chapter 110

א. לְדָוִד מְזֻמּוֹר נְאֻם יְהוָה לְאֹדְנִי שֵׁב לְיְמִינִי עַד-אֲשִׁית אִיבֶיךָ הָדָם לְרִגְלֶיךָ:

1. A Psalm of David. The Lord says to my master, Sit at my right hand, until I make your enemies your footstool.

ב. מִטָּה עֲזָךְ יִשְׁלַח יְהוָה מִצִּיּוֹן רִדָּה בְקָרְבַּי אִיבֶיךָ:

2. The Lord sends your mighty scepter from Zion. Rule in the midst of your enemies!

ג. עֲמָךְ גִּדְבַת בְּיוֹם חִילָךְ בְּתַדְרֵי-קֹדֶשׁ מִרְחֹם מִשְׁחָר לָךְ טַל יִלְדְּתָךְ:

3. Your people offer themselves willingly on the day of your battle, in the majesty of holiness, from the womb of the morning, when the dew of your youth was upon you.

ד. נִשְׁבַּע יְהוָה וְלֹא יִנָּחַם אֶתְּהָ-כִהֵן לְעוֹלָם עַל-דַּבְּרָתִי מִלְכֵי-צְדָק:

4. The Lord has sworn, and will not change his mind, You are a priest for ever, after the manner of Melchizedek.

ה. אֹדְנִי עַל-יְמִינְךָ מִמַּחַץ בְּיוֹם-אָפוּ מְלָכִים:

5. The Lord is at your right hand, he shall crush kings in the day of his wrath.

ו. יִדִּין בַּגּוֹיִם מָלֵא גּוֹיֹת מִמַּחַץ רֹאשׁ עַל-אֶרֶץ רַבָּה:

6. He shall judge among the nations, he shall fill the places with the dead bodies; he shall shatter heads over many countries.

ז. מִנְחַל בְּדֶרֶךְ יִשְׁתֶּה עַל-כֵּן יָרִים רֹאשׁ:

7. He shall drink of the brook in the way; therefore he shall lift up the head.

תהלים פרק קיא
Psalms Chapter 111

א. הַלְלוּנִי אֲדֹנָי יְהוִה בְּכָל-לֵבב בְּסוּד יִשְׂרָאֵל וְעֵדָה:

1. Hallelujah! I will praise the Lord with my whole heart, in the assembly of the upright, and in the congregation.

ב. גְּדֹלִים מַעֲשֵׂי יְהוִה דְּרוֹשִׁים לְכָל-הַפְּצִיָּהֶם:

2. The works of the Lord are great, sought out all by all who love them.

ג. הוֹד-וְהָדָר פָּעֵלוֹ וְצִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לְעַד:

3. His work is honorable and glorious; and his righteousness endures for ever.

ד. וְזָכַר עֲשָׂה לְנִפְלְאוֹתָיו תִּנּוּן וְרַחוּם יְהוִה:

4. He has made his wonderful works to be remembered; the Lord is gracious and full of compassion.

ה. טָרַף גַּתוֹ לִירְאָיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ:

5. He has given food to those who fear him; he is ever mindful of his covenant.

ו. כִּנֹּחַ מַעֲשָׂיו הִגִּיד לְעַמּוֹ לָתֵת לָהֶם גְּבוּלֹת גּוֹיִם:

6. He has declared to his people the power of his works, that he may give them the heritage of the nations.

ז. מַעֲשֵׂי יָדָיו אֱמֶת וּמִשְׁפָּט נְאֻמִּים כָּל-פְּקוּדָיו:

7. The works of his hands are truth and justice; all his commandments are sure.

ח. סְמוּכִים לְעַד לְעוֹלָם עֲשׂוּיִם בְּאֱמֶת וְיִשְׁר:

8. They stand fast for ever and ever, and are done in truth and uprightness.

ט. פְּדוּת שְׁלַח לְעַמּוֹ צְוָה לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ:

9. He sent redemption to his people; he has commanded his covenant for ever; holy and reverend is his name.

י. רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת יְהוִה שִׁכְל טוֹב לְכָל-עֹשֵׂיהֶם תִּהְלָתוֹ עֹמֶדֶת לְעַד:

10. The fear of the Lord is the beginning of wisdom; a good understanding have all those who do his commandments; his praise endures for ever.

תהלים פרק קיב
Psalms Chapter 112

א. הַלְלוּנִיָּה אֲשֶׁר־אִישׁ יִרָא אֶת־יְהוָה בְּמִצְוֹתָיו תִּפְיֵן מְאֹד:

1. Hallelujah! Happy is the man who fears the Lord, who delights greatly in his commandments.

ב. גְּבוּר בְּאָרֶץ יִהְיֶה וְרַעוּ דֹר יִשְׂרָאִים יִבְרָךְ:

2. His seed shall be mighty upon earth; the generation of the upright shall be blessed.

ג. הוֹן־וְעֶשֶׂר בְּבֵיתוֹ וְצִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לְעַד:

3. Wealth and riches shall be in his house; and his righteousness will endure for ever.

ד. זֶרַח בַּחֹשֶׁךְ אֹר לְיִשְׂרָאִים תִּנּוּן וְרַחוּם וְצַדִּיק:

4. Light rises in the darkness for the upright; he is gracious, and full of compassion, and righteous.

ה. טוֹב אִישׁ חוֹנֵן וּמְלֹה יְכַלְכֵּל דְּבָרָיו בְּמִשְׁפָּט:

5. A good man lends with a good grace; he conducts his affairs with justice.

ו. כִּי־לְעוֹלָם לֹא יִמוּט לְזָכָר עוֹלָם יִהְיֶה צַדִּיק:

6. Surely he shall never be moved; the righteous shall be in everlasting remembrance.

ז. מִשְׁמוּעָה רָעָה לֹא יִירָא גִבּוֹן לְבוֹ בֶטֶחַ בַּיהוָה:

7. He shall not be afraid of evil tidings; his heart is firm, trusting in the Lord.

ח. סָמוּךְ לְבוֹ לֹא יִירָא עַד אֲשֶׁר־יִרְאֶה בְּצָרָיו:

8. His heart is steady, he shall not be afraid, until he gazes upon his enemies.

ט. פָּזַר גִּתּוֹ לְאֲבִיּוֹנִים צִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לְעַד קָרְנוֹ תְרוּם בְּכָבוֹד:

9. He has distributed freely, he has given to the poor; his righteousness endures for ever; his horn shall be exalted with honor.

י. רָשַׁע יִרְאֶה וְכָעַס שְׁנֵי יַחְרֵק וְנִמַּס תֵּאוֹת רָשָׁעִים תֹּאבֵד:

10. The wicked man shall see it, and be grieved; he shall gnash his teeth, and melt away; the desire of the wicked comes to naught.

תהלים פרק קיג
Psalms Chapter 113

א. הַלְלוּ יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הַלְלוּ אֶת-שֵׁם יְהוָה:

1. Hallelujah! Praise, O you servants of the Lord, praise the name of the Lord.

ב. יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ מֵעַד-עוֹלָם:

2. Blessed be the name of the Lord from this time forth and for evermore.

ג. מִמְזֶרֶח-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאוֹ מְהַלֵּל שֵׁם יְהוָה:

3. From sunrise to sunset the Lord's name is to be praised.

ד. רַם עַל-כָּל-גּוֹיִם יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

4. The Lord is high above all nations, and his glory above the heavens.

ה. מִי כִּיְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַמְגִבִּיהִי לְשָׁבַת:

5. Who is like the Lord our God, who dwells on high,

ו. הַמְשַׁפִּילֵי לְרֵאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

6. Who looks far down to behold the things that are on heaven, and on the earth!

ז. מְקִימֵי מֵעָפָר דָּל מֵאֲשָׁפֹת יָרִים אֲבִיוֹן:

7. He raises up the poor from the dust, and lifts the needy from the ash heap,

ח. לְהוֹשִׁיבֵי עַם-נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ:

8. That he may set him with nobles, with the nobles of his people.

ט. מוֹשִׁיבֵי עֲקָרַת הַבַּיִת אִם-הַבְּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּ יְהוָה:

9. He gives the barren woman a home, and makes her a joyful mother of children. Hallelujah!

תהלים פרק קיד
Psalms Chapter 114

א. בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעָז:

1. When Israel went from Egypt, the house of Jacob from a people of foreign language;

ב. הָיְתָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמְּשֻׁלֹתָיו:

2. Judah was his sanctuary, and Israel his dominion.

ג. הַיָּם רָאָה וַיִּנָּס תִּירְדֵן יָסֹב לְאַחֹר:

3. The sea saw it, and fled; the Jordan was driven back.

ד. הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים גְּבָעוֹת כְּבָנֵי-צֹאן:

4. The mountains skipped like rams, and the hills like lambs.

ה. מַה-לָּךְ הַיָּם כִּי תִנוּס תִּירְדֵן תִּסֹּב לְאַחֹר:

5. What ails you, O sea, that you flee? O Jordan, that you are driven back?

ו. הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים גְּבָעוֹת כְּבָנֵי-צֹאן:

6. O mountains, that you skip like rams? And you O hills, like lambs?

ז. מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלֵי אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

7. Tremble, earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob;

ח. הַהַפְּכֵי הַצּוּר אֶגֶם-מַיִם חֲלָמִישׁ לְמַעַיְנוּ-מַיִם:

8. Who turned the rock into a pool of water, the flint into a fountain of waters.

תהלים פרק קטו
Psalms Chapter 115

א. לא לנו יהוה לא לנו כי לשמך תן כבוד על-חסדך על-אמתך:

1. Not to us, O Lord, not to us, but to your name give glory, for your loving kindness, and for your truth's sake.

ב. למה יאמרו הגוים איה-נא אלהיהם:

2. Why should the nations say, Where is now their God?

ג. ואלהינו בשמים כל אשר-תפין עשה:

3. But our God is in the heavens; he does whatever he pleases.

ד. עצביהם כסף וזהב מעשה ידי אדם:

4. Their idols are silver and gold, the work of men's hands.

ה. פה להם ולא ידברו עינים להם ולא יראו:

5. They have mouths, but they cannot speak; they have eyes, but they can not see;

ו. אזנים להם ולא ישמעו אף להם ולא יריחון:

6. They have ears, but they cannot hear; they have noses, but they can not smell;

ז. ידיהם ולא ימישון רגליהם ולא יהלכו לא-יהגו בגרונם:

7. They have hands, but they cannot feel; they have feet, but they can not walk; and through their throat they cannot speak.

ח. כמוהם יהיו עשיהם כל אשר-בטח בהם:

8. May they who make them become like them, and every one who trusts in them!

ט. ישראל בטח ביהוה עזרם ומגנם הוא:

9. O Israel, trust in the Lord; he is their help and their shield.

י. בית אהרן בטחו ביהוה עזרם ומגנם הוא:

10. O house of Aaron, trust in the Lord; he is their help and their shield.

יא. יִרְאֵי יְהוָה בְּטַחֹוּ בֵּיתוֹהָ עֲזָרָם וּמִגָּנָם הוּא:

11. You who fear the Lord, trust in the Lord; he is their help and their shield.

יב. יְהוָה זָכְרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת-בֵּית אַהֲרֹן:

12. The Lord has been mindful of us; he will bless us; he will bless the house of Israel; he will bless the house of Aaron.

יג. יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְהוָה הַקְּטָנִים עִם-הַגְּדֹלִים:

13. He will bless those who fear the Lord, both small and great.

יד. יִסֹּף יְהוָה עֲלֵיכֶם וְעַל-בְּנֵיכֶם:

14. May the Lord increase you more and more, you and your children.

טו. בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

15. May you be blessed of the Lord who made heaven and earth.

טז. הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לְבְנֵי-אָדָם:

16. The heavens are the heavens of the Lord; but he has given the earth to the children of men.

יז. לֹא-תִמְתִּים יְהַלְלוּ-יָהּ וְלֹא כָל-יֹרְדֵי דוֹמָה:

17. The dead cannot praise the Lord, nor can any who go down into silence.

יח. וְאַנְחֵנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

18. But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Hallelujah!

תהלים פרק קטז
Psalms Chapter 116

א. אֶהְבֵּתִי כִּי-יִשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלִי תַחֲנוּנָי;

1. I love the Lord, because he has heard my voice and my supplications.

ב. כִּי-הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבְיָמַי אֶקְרָא:

2. Because he has inclined his ear to me, therefore I will call upon him as long as I live.

ג. אֶפְפוּנֵי חַבְלֵי-מָוֶת וּמַצְרֵי שְׁאוֹל מְצָאוּנִי צָרָה וַיְגֹן אִמְצָא:

3. The cords of death surrounded me, and the pains of Sheol seized me. I found trouble and sorrow.

ד. וּבְשֵׁם-יְהוָה אֶקְרָא אָנָּה יְהוָה מִלְּטָה בַפִּשִׁי:

4. Then I called upon the name of the Lord; O Lord, I beseech you, save my soul.

ה. חַנוּן יְהוָה וְצַדִּיק וְאֱלֹהֵינוּ מְרַחֵם:

5. Gracious is the Lord, and righteous; our God is merciful.

ו. שֹׁמֵר פְּתָאִים יְהוָה דַּלְתֵי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:

6. The Lord preserves the simple; I was brought low, and he saved me.

ז. שׁוּבִי בַפִּשִׁי לְמִנוּחַיִכִי כִּי יְהוָה גָּמַל עָלַיִכִי:

7. Return to your rest, O my soul; for the Lord has dealt bountifully with you.

ח. כִּי חִלַּצְתָּ בַפִּשִׁי מִמָּוֶת אֶת-עֵינַי מִן-דְּמְעָה אֶת-רַגְלִי מִדָּחִי:

8. For you have saved my soul from death, my eyes from tears, and my feet from falling.

ט. אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:

9. I will walk before the Lord in the land of the living.

י. הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד:

10. I kept faith, even when I said, I am greatly afflicted;

יא. אָנִי אָמַרְתִּי בְחַפְזִי כָּל-הָאָדָם כֹּזֵב:

11. I said in my haste, All men are false.

יב. מִה-אָשִׁיב לַיהוָה כָּל-תַּגְּמוּלוֹהִי עָלָי:

12. How shall I repay the Lord for all his benefits toward me?

יג. כּוֹס-יִשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא:

13. I will raise the cup of salvation, and call upon the name of the Lord.

יד. גִּדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה-נָא לְכָל-עַמּוֹ:

14. I will pay my vows to the Lord now in the presence of all his people.

טו. יִקָּר בְּעֵינַי יְהוָה הַמּוֹתָה לַחֲסִידָיו:

15. Precious in the sight of the Lord is the death of his pious ones.

טז. אָנֹכִי יְהוָה כִּי-אֲנִי עַבְדְּךָ אֲנִי עַבְדְּךָ בֶן-אִמְתְּךָ פִּתְחָתָ לְמוֹסְרָי:

16. O Lord, truly I am your servant; I am your servant, the son of your maidservant; you have freed my bonds.

יז. לְךָ-אֲזַבֵּחַ זֶבַח תּוֹדָה וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא:

17. I will offer to you the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the Lord.

יח. גִּדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה-נָא לְכָל-עַמּוֹ:

18. I will pay my vows to the Lord now in the presence of all his people,

יט. בְּחַצְרוֹת בַּיִת יְהוָה בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלַם הִלְלוּנָהּ:

19. In the courts of the Lord's house, in the midst of you, O Jerusalem.
Hallelujah!

תהלים פרק קיז
Psalms Chapter 117

א. הַלְלוּ אֶת-יְהוָה כָּל-גּוֹיִם שִׁבְחוּהוּ כָּל-הָאֲמִיּוֹת:

1. O Praise the Lord, all you nations; praise him, all you peoples.

ב. כִּי גָבַר עָלֵינוּ תְּסֻדּוֹ וְאֵמֶת-יְהוָה לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

2. For his loving kindness is great toward us; and the truth of the Lord endures for ever. Hallelujah!

תהלים פרק קיח
Psalms Chapter 118

א. הודו לַיהוָה כִּי-טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

1. O give thanks to the Lord; for he is good; because his loving kindness endures for ever.

ב. יֹאמְרוּ-נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

2. Let Israel now say, that his loving kindness endures for ever.

ג. יֹאמְרוּ נָא בֵּית-אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

3. Let the house of Aaron now say, that his loving kindness endures for ever.

ד. יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

4. Let now those who fear the Lord say, that his loving kindness endures for ever.

ה. מִן-תַּמְצַר קָרָאתִי יְהוָה עָנְנִי בְּמִרְחַב יְהוָה:

5. In distress I called upon the Lord; the Lord answered me, and set me free.

ו. יְהוָה לִי לֹא אֵירָא מִה-יַעֲשֶׂה לִי אָדָם:

6. The Lord is on my side; I will not fear; what can man do to me?

ז. יְהוָה לִי בְּעִזָּרִי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשֹׁנְאָי:

7. The Lord takes my part with those who help me; therefore I shall gaze upon those who hate me.

ח. טוֹב לְחַסוֹת בַּיהוָה מִבְּטֹחַ בְּאָדָם:

8. It is better to take refuge in the Lord than to put confidence in man.

ט. טוֹב לְחַסוֹת בַּיהוָה מִבְּטֹחַ בְּנְדִיבִים:

9. It is better to take refuge in the Lord than to put confidence in princes.

י. כָּל-גּוֹיִם סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:

10. All nations surround me; but in the name of the Lord I will cut them off.

יא. סְבוּנִי גַם-סְכְּבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:

11. They surround me; indeed, they surround me; but in the name of the Lord I will cut them down.

יב. סְבוּנִי כְּדַבְרֵיִם דַּעְכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:

12. They surround me like bees; they are quenched like a fire of thorns; for in the name of the Lord I will cut them off.

יג. דָּחָה דָּחִיתַנִּי לְנֶפֶל וַיהוָה עֲזָרַנִּי:

13. You pushed me hard that I might fall; but the Lord helped me.

יד. עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי-לִי לִישׁוּעָה:

14. The Lord is my strength and song, and he has become my salvation.

טו. קוֹל רְנָה וַיְשׁוּעָה בְּאֶהָלַי צְדִיקִים יְמִין יְהוָה עֲשָׂה תִיל:

15. The voice of rejoicing and salvation is in the tents of the righteous; the right hand of the Lord does bravely.

טז. יְמִין יְהוָה רוּמְמָה יְמִין יְהוָה עֲשָׂה תִיל:

16. The right hand of the Lord is exalted; the right hand of the Lord does bravely.

יז. לֹא-אָמוֹת כִּי-אֶתְהִי וְאֶסְפֹּר מַעֲשֵׂי יְהוָה:

17. I shall not die, but live, and declare the works of the Lord.

יח. יִסֹּר יִסְרֵנִי יְהוָה וְלָמוֹת לֹא נִתְּנֵנִי:

18. The Lord has chastised me severely; but he has not given me over to death.

יט. פֶּתְחוּ-לִי שַׁעֲרֵי-צְדָק אָבֵא-בָם אוֹדֶה יְהוָה:

19. Open to me the gates of righteousness; I will go into them, and I will praise the Lord;

כ. זֶה-הַשַּׁעַר לִיהוָה צְדִיקִים יָבֹאוּ בוֹ:

20. This is the gate of the Lord, into which the righteous shall enter.

כא. אוֹדֶךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי-לִי לִישׁוּעָה:

21. I will give you thanks; for you have answered me, and you have become my salvation.

כב. אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה:

22. The stone which the builders rejected has become the head stone of the corner.

כג. מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה זֹאת הִיא נִפְלְאֹת בְּעֵינֵינוּ:

23. This is the Lord's doing; it is marvelous in our eyes.

כד. זֶה-הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה נִגְלָה וְנִשְׂמְחָה בּוֹ:

24. This is the day which the Lord has made; we will rejoice and be glad in it.

כה. אָנָּה יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא אָנָּה יְהוָה הַצְּלִיחָה נָּא:

25. Save us, we beseech you, O Lord! O Lord, we beseech you, send us prosperity!

כו. בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה:

26. Blessed is he who comes in the name of the Lord; we have blessed you from the house of the Lord.

כז. אֵל יְהוָה וַיָּאֵר לָנוּ אֶסְרוּ-חַג בְּעַבְתֵּימָּה עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:

27. God is the Lord, who has shown us light; bind the sacrifice with cords, to the horns of the altar.

כח. אֵלֵי אַתָּה וְאוֹדֶךָ אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמֶךָ:

28. You are my God, and I will praise you; you are my God, I will exalt you.

כט. הוֹדוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

29. O give thanks to the Lord; for he is good; for his loving kindness endures for ever.

תהלים פרק קיט
Psalms Chapter 119

א. אֲשֶׁרִי תְּמִימֵי-דֶרֶךְ הַהֲלָכִים בְּתוֹרַת יְהוָה:

1. Happy are those whose way is blameless, who walk in the Torah of the Lord.

ב. אֲשֶׁרִי נִצְרִי עֲדֹתָיו בְּכָל-לֵב יִדְרְשׁוּהוּ:

2. Happy are those who keep his testimonies, and who seek him with the whole heart.

ג. אַף לֹא-פָעֲלוּ עוֹלָה בְּדַרְכָּיו הִלְכוּ:

3. They also do no iniquity; they walk in his ways.

ד. אַתָּה צִוִּיתָהּ פְּקֻדֶיךָ לְשָׁמֹר מְאֹד:

4. You have commanded us to keep your precepts diligently.

ה. אֲחֵלִי יִכְנוּ דַרְכֵי לְשָׁמֹר חֻקֶיךָ:

5. O that my ways were directed to keep your statutes!

ו. אֲזִי לֹא-אֲבוֹשׁ בְּהִבִּיטִי אֶל-כָּל-מִצְוֹתֶיךָ:

6. Then I shall not be ashamed, when I observe all your commandments.

ז. אוֹדֶךָ בְּיִשְׁרׁוֹת לֵבִי בְּלִמְדֵי מִשְׁפָּטֶי צְדָקָה:

7. I shall give thanks with uprightness of heart, when I learn your righteous judgments.

ח. אֶת-חֻקֶיךָ אֲשָׁמֹר אֶל-תַּעֲזֹבֵנִי עַד-מְאֹד:

8. I will keep your statutes; O do not forsake me utterly.

ט. בַּמָּה יִזְכֶּה-נַעַר אֶת-אֶרְחוֹ לְשָׁמֹר כְּדַבְּרֶךָ:

9. How can a young man keep his way pure? By guarding it according to your word.

י. בְּכָל-לִבִּי דִרְשָׁתִיךָ אֶל-תִּשְׁגֵּנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ:

10. With my whole heart I have sought you; O do not let wander from your commandments!

יא. בְּלִבִּי צִפְנֹתִי אִמְרֹתֶיךָ לְמַעַן לֹא אֶחַטָּא-לְךָ:

11. I have hidden your word in my heart, that I might not sin against you.

יב. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לְמַדְנִי חֻקֶיךָ:

12. Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.

יג. בִּשְׂפָתַי סִפַּרְתִּי כֹל מִשְׁפָּטֵי-פִיךָ:

13. With my lips I have declared all the judgments of your mouth.

יד. בְּדַרְךְ עֲדוּתֶיךָ שִׁשְׁתִּי כָּעַל כָּל-הוֹן:

14. I have rejoiced in the way of your testimonies, as much as in all riches.

טו. בְּפִקּוּדֶיךָ אָשִׁיחָה וְאֲבִיטָה אֶרְחֹתֶיךָ:

15. I will meditate in your precepts, and observe your ways.

טז. בְּחֻקֶיךָ אֶשְׁתַּעֲשַׂע לֹא אֶשְׁכַּח דְּבָרֶיךָ:

16. I will delight myself in your statutes; I will not forget your word.

יז. גָּמַל עַל-עֲבֹדְךָ אֶחְיֶה וְאֶשְׁמְרָה דְּבָרֶיךָ:

17. Deal bountifully with your servant, that I may live, and keep your word.

יח. גַּל-עֵינַי וְאֲבִיטָה נִפְלְאוֹת מִתּוֹרָתֶךָ:

18. Open my eyes, that I may behold wondrous things in your Torah.

יט. גַּר אָנֹכִי בָאָרֶץ אֶל-תִּסְתֵּר מִמֶּנִּי מִצְוֹתֶיךָ:

19. I am a stranger on earth; do not hide your commandments from me.

כ. גָּרְסָה נַפְשִׁי לְתַאֲבָה אֶל-מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכָל-עֵת:

20. My soul is consumed with longing for your judgments at all times.

כא. גָּעַרְתָּ זָדִים אַרְוָרִים נְשָׁגִים מִמִּצְוֹתֶיךָ:

21. You have rebuked the arrogant who are cursed, who wander from your commandments.

כב. גל מַעְלֵי חֲרָפָה וְבוֹז כִּי עֲדֹתֶיךָ נִצַּרְתִּי:

22. Remove from me insult and contempt; for I have kept your testimonies.

כג. גַּם יָשְׁבוּ שָׂרִים בִּי נִדְבְּרוּ עֲבָדְךָ יְשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ:

23. Princes also sat and spoke against me; but your servant meditated in your statutes.

כד. גַּם-עֲדֹתֶיךָ שִׁשְׁשָׁעִי אֲנֹשִׁי עֲצָתִי:

24. Your testimonies also are my delight and my counsellors.

כה. דְּבָקָה לְעֹפֵר נַפְשִׁי תִּיגִי כְּדַבְּרֶךָ:

25. My soul cleaves to the dust; revive me according to your word.

כו. דָּרְכֵי סִפְרְתִי וּתְעַנְנִי לְמַדְנִי חֻקֶיךָ:

26. I have declared my ways, and you heard me; teach me your statutes.

כז. דְּרֹךְ-פְּקוּדֶיךָ הִבִּינִי וְאֲשִׁיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ:

27. Make me understand the way of your precepts; so I shall talk of your wondrous works.

כח. דָּלְפָה נַפְשִׁי מִתּוֹגָה קִיַּמְנִי כְּדַבְּרֶךָ:

28. My soul melts away for sorrow; strengthen me according to your word.

כט. דְּרֹךְ שִׁקָּר הִסַּר מִמֶּנִּי וְתוֹרַתְךָ תַּנְנִי:

29. Put the ways of falsehood away from me; and grant me your Torah graciously.

ל. דְּרֹךְ-אֱמוּנָה בְּחָרְתִּי מִשִּׁפְטֶיךָ שׁוֹיִתִּי:

30. I have chosen the way of truth; your judgments have I laid before me.

לא. דְּבַקְתִּי בְּעֲדוֹתֶיךָ יְהוָה אֵל-תִּבְיָשְׁנִי:

31. I cleave to your testimonies; O Lord, put me not to shame.

לב. דְּרֹךְ-מִצְוֹתֶיךָ אֲרוּץ כִּי תִרְחִיב לִבִּי:

32. I will run the way of your commandments, when you shall enlarge my heart.

לג. הוֹרֵנִי יְהוָה דְרֹךְ חֻקֶיךָ וְאַצְרְנָה עִקְבֵי:

33. Teach me, O Lord, the way of your statutes; and I shall keep it to the end.

לד. הַבִּינֵנִי וְאַצְרֵה תוֹרָתְךָ וְאַשְׁמְרָנָה בְּכָל-לֵב:

34. Give me understanding, and I shall keep your Torah; I shall observe it with my whole heart.

לה. הַדְרִיכֵנִי בְּנְתִיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי-בוֹ תִפְצְתִּי:

35. Lead me in the path of your commandments; for I delight in it.

לו. הֵט-לְבִי אֶל-עֲדוֹתֶיךָ וְאַל-בְּצַע:

36. Incline my heart to your testimonies, and not to unjust gain.

לז. הַעֲבֵר עֵינַי מִמְּרֹאוֹת שָׁוְא בְּדַרְכְּךָ תִּינִי:

37. Turn away my eyes from beholding vanity; and give me life in your way.

לח. תִּקַּם לְעַבְדְּךָ אִמְרָתְךָ אֲשֶׁר לִירְאָתְךָ:

38. Confirm to your servant your promise, which is for those who fear you.

לט. הַעֲבֵר חַרְפְּתִי אֲשֶׁר יִגְרָתִי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים:

39. Turn away my insult which I fear; for your judgments are good.

מ. הִנֵּה תֹאבְתִי לְפָקְדֶיךָ בְּצִדְקָתְךָ תִּינִי:

40. Behold, I have longed after your precepts; give me life in your righteousness.

מא. וַיִּבְאֵנִי חֶסֶדְךָ יְהוָה תְּשׁוּעָתְךָ כְּאִמְרָתְךָ:

41. Let your loving kindness come also to me, O Lord, your salvation, according to your word.

מב. וְאַעֲנֶה חֶרְפִּי דָבָר כִּי-בָטַחְתִּי בְּדַבְרְךָ:

42. So shall I have an answer for him who insults me; for I trust in your word.

מג. וְאַל-תִּצַּל מִפִּי דְבַר-אֱמֶת עַד-מָאֹד כִּי לְמִשְׁפָּטְךָ יִחַלְתִּי:

43. And do not take the word of truth utterly from my mouth; for I have hoped in your judgments.

מד. וְאֶשְׁמְרָה תּוֹרַתְךָ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

44. So shall I keep your Torah continually for ever and ever.

מה. וְאֶתְהַלֵּכָה בְּרֵחָבָה כִּי פָקַדְיָךָ דָּרָשְׁתִּי:

45. And I will walk at liberty; for I seek your precepts.

מו. וְאֶדְבַּרְהָ בְּעֵדוּתֶיךָ נֶגֶד מְלָכִים וְלֹא אֲבוֹשׁ:

46. I will also speak of your testimonies before kings, and will not be ashamed.

מז. וְאֶשְׂתַּעֲשַׂע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהַבְתִּי:

47. And I will delight myself in your commandments, which I have loved.

מח. וְאֶשָּׂא כַפֵּי אֶל-מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהַבְתִּי וְאֶשְׁיַחָהּ בְּחֻקֶיךָ:

48. My hands also I will lift up to your commandments, which I have loved; and I will meditate in your statutes.

מט. זָכַר-דָּבָר לְעַבְדְּךָ עַל אֲשֶׁר יַחֲלֹתַנִּי:

49. Remember the word to your servant, whereby you have given me hope.

נ. זֹאת נַחֲמָתִי בְּעַנְיִי כִּי אִמְרַתְךָ תְּחַיֶּנִּי:

50. This is my comfort in my affliction; for your word has revived me.

נא. יָדִים הֶלִיצַנִי עַד-מְאֹד מִתּוֹרַתְךָ לֹא נָטִיתִי:

51. The arrogant have had me greatly in derision; but I have not turned away from your Torah.

נב. זָכַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם יְהוָה וְאֶתְנַחֵם:

52. I remembered your judgments of old, O Lord; and have comforted myself.

נג. וְלִעֲפָה אֶתְחַזְּתִי מִרְשָׁעִים עֲזָבִי תּוֹרַתְךָ:

53. Horror has taken hold of me because of the wicked who forsake your Torah.

נד. זְמֵרוֹת הָיוּ-לִי חֻקֶיךָ בְּבַיִת מְגוּרֵי:

54. Your statutes have been my songs in the house of my pilgrimage.

נה. זְכַרְתִּי בַלַּיְלָה שְׁמֶךָ יְהוָה וְאֶשְׁמְרָה תּוֹרָתְךָ:

55. I have remembered your name, O Lord, in the night, and have kept your Torah.

נו. זֹאת הָיְתָה-לִּי כִּי פָקַדְיָךְ נִצַּרְתִּי:

56. This I had, because I kept your precepts.

נז. חֲלָקִי יְהוָה אָמַרְתִּי לְשֹׁמֵר דְּבָרֶיךָ:

57. You are my portion, O Lord; I have said that I would keep your words.

נח. חָלִיתִי פָנֶיךָ בְּכָל-לֵב חֲנֹנִי כְּאֲמַרְתָּךְ:

58. I entreated your favor with my whole heart; be merciful to me according to your word.

נט. חִשְׁבֹתִי דְרָכֶי וְאָשִׁיבָה רַגְלִי אֶל-עֲדוֹתֶיךָ:

59. I thought on my ways, and turned my feet to your testimonies.

ס. חִשְׁתִּי וְלֹא הִתְמַהֲמַהְתִּי לְשֹׁמֵר מִצְוֹתֶיךָ:

60. I made haste, and did not delay to keep your commandments.

סא. חֲבָלֵי יִשְׁעִים עֹנְדֵנִי תּוֹרָתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

61. Bands of wicked men have robbed me; but I have not forgotten your Torah.

סב. חֲצוֹת לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפָּטֶי צְדָקָךְ:

62. At midnight I will rise to give thanks to you because of your righteous judgments.

סג. חֵבֵר אָנִי לְכָל-אֲשֶׁר יִרְאוּךָ וְלְשֹׁמְרֵי פְקוּדֶיךָ:

63. I am a companion of all those who fear you, and of those who keep your precepts.

סד. חֲסִדְךָ יְהוָה מְלֵאָה הָאָרֶץ חֲקִיךָ לְמִדְנֵי:

64. The earth, O Lord, is full of your loving kindness; teach me your statutes.

סה. טוב עֲשִׂיתָ עִם-עַבְדְּךָ יְהוָה כְּדַבְּרְךָ:

65. You have dealt well with your servant, O Lord, according to your word.

סו. טוב טַעַם וְדַעַת לְמַדְנִי כִּי בְּמִצְוֹתֶיךָ הֶאֱמַנְתִּי:

66. Teach me good judgment and knowledge; for I have believed your commandments.

סז. טָרַם אֶעֱנֶה אָנִי שִׁגַּג וְעַתָּה אִמְרֹתֶיךָ שֹׁמְרֵתִי:

67. Before I was afflicted I went astray; but now I observe your word.

סח. טוב אַתָּה וּמַטִּיב לְמַדְנִי חֻקֶיךָ:

68. You are good, and you do good; teach me your statutes.

סט. טָפְלוּ עָלַי שִׁקָּר וְדִים אָנִי בְּכָל-לֵב אֶצַּר פְּקוּדֶיךָ:

69. The arrogant smear me with lies; but I will keep your precepts with my whole heart.

ע. טָפַשׁ בַּחֶלֶב לֶבָם אָנִי תוֹרַתְךָ שֶׁשִּׁשְׁעֵתִי:

70. Their heart is gross like fat; but I delight in your Torah.

עא. טוב-לִי כִּי-עֲנִיתִי לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֶיךָ:

71. It is good for me that I have been afflicted; that I might learn your statutes.

עב. טוב לִי תוֹרַת פִּיךָ מֵאֲלָפֵי זָהָב וְכֶסֶף:

72. The Torah of your mouth is better to me than thousands of gold and silver.

עג. יָדֶיךָ עָשׂוּנִי וַיְכַוְנֵנוּנִי הִבִּינֵנִי וְאֶלְמַדָּה מִצְוֹתֶיךָ:

73. Your hands have made me and fashioned me; give me understanding, that I may learn your commandments.

עד. יִרְאֶיךָ יִרְאוּנִי וַיִּשְׂמְחוּ כִּי לְדַבְּרְךָ יִתְחַלְתִּי:

74. Those who fear you will be glad when they see me; because I have hoped in your word.

עה. יִדְעֵתִי יְהוָה כִּי-צָדֵק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאִמּוּנָה עֲנִיתָנִי:

75. I know, O Lord, that your judgments are right, and that you in faithfulness have afflicted me.

עו. יְהִי-נָא חֶסֶדְךָ לְנַחְמֵנִי כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדְּךָ:

76. Let, I pray you, your loving kindness be for my comfort, according to your word to your servant.

עז. יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַתְּיָה כִּי תוֹרַתְךָ שְׁעֵשְׂעֵי:

77. Let your mercies come to me, that I may live; for your Torah is my delight.

עת. יִבְשׁוּ זֹדִים כִּי-שָׁקַר עֲוֹתוֹנִי אָנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ:

78. Let the arrogant be ashamed; for they dealt perversely with me without a cause; but I will meditate on your precepts.

עט. יִשׁוּבוּ-לִי יִרְאֶיךָ (וְיִדְעוּ) [וְיִדְעֵי] עֲדוֹתֶיךָ:

79. Let those who fear you turn to me, and those who have known your testimonies.

פו. יְהִי-לְבִי תָמִים בְּחֻקֶיךָ לְמַעַן לֹא אִבּוֹשׁ:

80. Let my heart be sound in your statutes; that I be not ashamed.

פא. כָּלֵתָה לְתַשׁוּעָתְךָ נַפְשִׁי לְדַבְרְךָ יִתְלַתִּי:

81. My soul languishes for your salvation; I hope in your word.

פב. כָּלוּ עֵינַי לְאִמְרָתְךָ לְאִמּוֹר מָתַי תִּנְחַמֵּנִי:

82. My eyes fail longing for your word, saying, When will you comfort me?

פג. כִּי-הָיִיתִי כְּנֹאד בְּקִיטוֹר חֻקֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

83. For I have become like a wineskin in the smoke; yet I do not forget your statutes.

פד. כַּמָּה יָמֵי עַבְדְּךָ מָתַי תַּעֲשֶׂה בְרֹדְפֵי מִשְׁפָּט:

84. How many are the days of your servant? When will you execute judgment on those who persecute me?

פה. כְּרוּ-לִי יוֹדִים שִׁיחֹת אֲשֶׁר לֹא כְּתוּרַתְךָ:

85. The arrogant dug pits for me, which are not according to your Torah.

פו. כָּל-מִצְוֹתֶיךָ אֱמוּנָה שֶׁקֵּר רְדְפוּנִי עֲוֹנִי:

86. All your commandments are faithful; they persecute me wrongfully; help me.

פז. כִּמְעַט כָּלוּנִי בָאָרֶץ וְאֲנִי לֹא-עֲזַבְתִּי פְקֻדֶיךָ:

87. They had almost consumed me on earth; but I have not forsaken your precepts.

פח. כִּתְסִדֶּךָ תִּינִי וְאֲשַׁמְרָה עֲדוֹת פִּיךָ:

88. In your loving kindness spare my life; so I shall keep the testimony of your mouth.

פט. לְעוֹלָם יִתְּוָה דְבָרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמַיִם:

89. For ever, O Lord, your word is fixed in heaven.

צ. לְדוֹר וָדוֹר אֱמוּנַתְךָ כּוֹנֵנֶת אֶרֶץ וּתְעַמֵּד:

90. Your faithfulness endures to all generations; you have established the earth, and it stands firm.

צא. לְמִשְׁפָּטֶיךָ עֲמָדוֹ הַיּוֹם כִּי הַכֹּל עֲבָדֶיךָ:

91. They continue this day according to your ordinances; for all are your servants.

צב. לוֹלֵי תוֹרַתְךָ שִׁשְׁשָׁעִי אֲזִי אֶבְדָּתִי בְּעֵנָי:

92. If your Torah had not been my delight, I should have perished in my affliction.

צג. לְעוֹלָם לֹא-אֲשַׁכַּח פְּקוּדֶיךָ כִּי-בָם תִּיִתְּנִי:

93. I will never forget your precepts; for with them you have given me life.

צד. לָךְ-אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי פְקוּדֶיךָ דָּרְשָׁתִי:

94. I am yours, save me; for I have sought your precepts.

צה. לי קוֹו רְשָׁעִים לְאַבְדְּנִי עֲדוֹתֶיךָ אֲתַבּוֹנֶנּוּ:

95. The wicked have waited for me to destroy me; but I will consider your testimonies.

צו. לְכֹל תְּכֹלֶה רְאִיתִי קֶזֶז רְחֹבָה מִצְוֹתֶיךָ מְאֹד:

96. I have seen a limit to all perfection; but your commandment is exceedingly broad.

צו. מֵה-אֶהְבֵּתִי תוֹרַתְךָ כָּל-הַיּוֹם הִיא שִׁיחָתִי:

97. O how I love your Torah! It is my meditation all the day.

צה. מֵאֵיבֵי תַחֲכַמְנִי מִצְוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם הִיא-לִי:

98. Your commandments have made me wiser than my enemies; for they are always with me.

צט. מִכָּל-מְלַמְדֵי הַשִּׁבְלֹתִי כִּי עֲדוֹתֶיךָ שִׁיחָה לִי:

99. I have more understanding than all my teachers; for your testimonies are my meditation.

ק. מוֹזְקָנִים אֲתַבּוֹנֶנּוּ כִּי פְקוּדֶיךָ נִצְרָתִי:

100. I understand more than the elders, because I keep your precepts.

קא. מִכָּל-אֲרֻחַ רַע כָּלֹאתִי רַגְלִי לְמַעַן אֲשָׁמֵר דְּבָרֶיךָ:

101. I have refrained my feet from every evil way, that I might keep your word.

קב. מִמְשַׁפְּטֶיךָ לֹא-סָרְתִי כִּי אַתָּה הוֹרַתְנִי:

102. I have not departed from your judgments; for you have taught me.

קג. מֵה-נִמְלָצוּ לְחַכֵּי אִמְרֹתֶיךָ מִדְּבַשׁ לְפִי:

103. How sweet are your words to my taste! Sweeter than honey to my mouth!

קד. מִפְּקוּדֶיךָ אֲתַבּוֹנֶנּוּ עַל-כֵּן שָׁנֵאתִי כָּל-אֲרֻחַ שִׁקְרָה:

104. Through your precepts I get understanding; therefore I hate every false way.

קה. גר-לרגלי דברך ואור לנתיבותי:

105. Your word is a lamp to my feet, and a light to my path.

קו. נשבצתי ואקומה לשמר משפטי צדקך:

106. I have sworn, and I will perform it, that I will keep your righteous judgments.

קז. בעניתי עד-מאד יהוה תיני כדברך:

107. I am very much afflicted; revive me, O Lord, according to your word.

קח. נדבות פי רצה-נא יהוה ומשפטיך למדני:

108. Accept, I beseech you, the freewill offerings of my mouth, O Lord, and teach me your ordinances.

קט. נפשי בכפי תמיד ותורתך לא שכחתי:

109. My soul is continually in my hand; yet I do not forget your Torah.

קי. נתנו ורשעים פח לי ומפקודיך לא תעיתי:

110. The wicked have laid a snare for me; yet I have not strayed from your precepts.

קיא. נחלתי עדותיך לעולם כי-ששון לבי המה:

111. Your testimonies I have taken as a heritage for ever; for they are the rejoicing of my heart.

קיב. נטיתי לבי לעשות חקיך לעולם עקב:

112. I have inclined my heart to perform your statutes always, to the end.

קיג. סעפים שגאתי ותורתך אהבתי:

113. I hate vain thoughts; but I love your Torah.

קיד. סתרי ומגני אתה לדברך יתלתי:

114. You are my hiding place and my shield; I hope in your word.

קטו. סורו ממני מרעים ואצרה מצות אלהי:

115. Depart from me, you evildoers; for I will keep the commandments of my God.

קטז. סמכני כאמרתך ואתיה ואל-תבישני משברי:

116. Uphold me according to your word, that I may live; and do not let me be ashamed of my hope.

קיז. סעדני ואושעה ואשעה בחקיך תמיד:

117. Hold me up, and I shall be safe; and I will observe your statutes continually.

קיח. סלית כל-שגים מחקיך פי-שקר תרמיתם:

118. You have trampled down all those who stray from your statutes; for their deceit is vain.

קיט. סגים השבת כל-רשעי-ארץ לכן אהבתי עדותיך:

119. You put away all the wicked of the earth like dross; therefore I love your testimonies.

קכ. סמר מפחדך בשרי וממשפטך יראתי:

120. My flesh trembles for fear of you; and I am afraid of your judgments.

קכא. עשיתי משפט וצדק בל-תניחני לעשקי:

121. I have done what is just and right; do not leave me to my oppressors.

קכב. ערב עבדך לטוב אל-יעשקני ודים:

122. Be surety for your servant for good; do not let the arrogant oppress me.

קכג. עֵינַי כָּלוּ לִישׁוּעָתְךָ וּלְאִמְרַת צְדָקָה:

123. My eyes fail with watching for your salvation, and for the word of your righteousness.

קכד. עֲשֵׂה עִם-עַבְדְּךָ כְּחַסְדְּךָ וַחֲקִיךָ לְמַדְנִי:

124. Deal with your servant according to your loving kindness, and teach me your statutes.

קכה. עַבְדְּךָ-אֲנִי הִבִּינִי וְאִדְעָה עֲדוֹתֶיךָ:

125. I am your servant; give me understanding, that I may know your testimonies.

קכו. עֵת לַעֲשׂוֹת לִיתְּוָה הִפְרוּ תוֹרָתְךָ:

126. It is time for you, Lord, to act; for they have made void your Torah.

קכז. עַל-כֵּן אֶתְהַבְּתִי מִצְוֹתֶיךָ מִזָּהָב וּמִפָּז:

127. Therefore I love your commandments above gold; above fine gold.

קכח. עַל-כֵּן כָּל-פְּקוּדֵי כָל יִשְׁרָתִי כָל-אֶרֶח שֶׁקֶר שָׁנֵאתִי:

128. Therefore I esteem all your precepts to be entirely right; and I hate every false way.

קכט. פְּלָאוֹת עֲדוֹתֶיךָ עַל-כֵּן נִצְרָתָם בְּפִשִׁי:

129. Your testimonies are wonderful; therefore my soul keeps them.

קל. פֶּתַח דְּבָרֶיךָ יֵאִיר מִבֵּין פְּתָיִים:

130. The unfolding of your words gives light; it gives understanding to the simple.

קלא. פִּי פָּעַרְתִּי וְאִשְׁאַפָּה כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ יֶאֱבָתִי:

131. I open my mouth and pant; because I long for your commandments.

קלב. פְּנֵה-אֵלַי וַחַנּוּנִי כְּמִשְׁפָּט לְאַהֲבֵי שְׁמֶךָ:

132. Look upon me, and be merciful to me, as you are to those who love your name.

קלג. פְּעָמַי הֵכֵן בְּאִמְרֹתֶיךָ וְאַל-תִּשְׁלַט-בִּי כָל-אָוֶן:

133. Order my steps in your word; and do not let any iniquity have dominion over me.

קלד. פְּדַנִּי מִעֶשֶׂק אָדָם וְאַשְׁמְרֵה פְּקוּדֵיךָ:

134. Save me from the oppression of man; and I will keep your precepts.

קלה. פְּנִיךָ הָאֵר בְּעִבְדְּךָ וְלַמְדֵּנִי אֶת-חֻקֶּיךָ:

135. Let your face shine upon your servant; and teach me your statutes.

קלו. פְּלִגִּי-מַיִם יְרֵדוּ עֵינַי עַל לֹא-שָׁמְרוּ תוֹרֹתֶיךָ:

136. Rivers of water run down my eyes, because they do not keep your Torah.

קלז. צְדִיק אַתָּה יְהוָה וְיָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ:

137. You are righteous, O Lord, and upright are your judgments.

קלת. צוֹיֵת צְדָק עֲדוֹתֶיךָ וְאַמוּנָה מְאֹד:

138. You have commanded your testimonies in righteousness and in all faithfulness.

קלט. צְמַתְתַּנִּי קִנְאָתִי כִּי-שָׁכַחוּ דְבָרֶיךָ צָרִי:

139. My zeal consumes me, because my enemies have forgotten your words.

קמ. צְרוּפָה אִמְרֹתֶיךָ מְאֹד וְעִבְדְּךָ אֶהְבֵּה:

140. Your word is very pure; therefore your servant loves it.

קמא. צַעִיר אָנֹכִי וְנִבְזָה פִּקְדֵיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

141. I am small and despised; yet I do not forget your precepts.

קמב. צְדִקְתְּךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת:

142. Your righteousness is an everlasting righteousness, and your Torah is the truth.

קמג. צָר-וּמְצוּק מְצֹאוֹנִי מִצְוֹתֶיךָ שֶׁשֵּׁשְׁעֵי:

143. Trouble and anguish have taken hold of me; yet your commandments are my delights.

קמד. צֶדֶק עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם הִבִּינִי וְאַתְּיָה:

144. The righteousness of your testimonies is everlasting; give me understanding, and I shall live.

קמה. קִרְאתִי בְּכָל-לֵב עָנִי יְהוָה חֲקִיךָ אֶצְרָה:

145. I cry with my whole heart; answer me, O Lord; I will keep your statutes.

קמו. קִרְאתֶיךָ הוֹשִׁיעֵנִי וְאַשְׁמְרָה עֲדוֹתֶיךָ:

146. I cry to you: save me, and I shall keep your testimonies.

קמז. קִדְמָתִי בְּנֶשֶׁף וְאַשׁוּעָה (לְדַבְרֶיךָ) [לְדַבְרְךָ] יִתְלָתִי:

147. I rise before dawn, and I cry out; my hope is in your word.

קמח. קִדְמוֹ עֵינֵי אֲשֶׁמְרוֹת לְשֵׁיחַ בְּאִמְרֹתֶיךָ:

148. My eyes open before the watches of the night, that I may meditate on your saying.

קמט. קוֹלִי שִׁמְעָה כְּחַסְדְּךָ יְהוָה כְּמִשְׁפָּטְךָ תִּינֵנִי:

149. Hear my voice according to your loving kindness; O Lord, revive me according to your judgment.

קנ. קָרְבוּ רַדְפֵי זִמָּה מִתּוֹרַתְךָ רְחֻקוֹ:

150. Those who follow after mischief draw near; they are far from your Torah.

קנא. קָרוֹב אַתָּה יְהוָה וְכָל-מִצְוֹתֶיךָ אֱמֹת:

151. You are near, O Lord; and all your commandments are truth.

קנב. קָדָם יָדַעְתִּי מֵעֲדוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם יִסְדָּתָם:

152. Concerning your testimonies, I have known of old that you have founded them for ever.

קנג. רְאֵה-עֲנִי וּמְלַצְנִי כִּי-תוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

153. Consider my affliction, and save me; for I do not forget your Torah.

קנד. רִיבָה רִיבֵי וּגְאֹלְנִי לְאִמְרַתְךָ תִּינִי:

154. Plead my cause, and save me; give me life according to your word.

קנה. רְחֹק מִרְשָׁעִים יְשׁוּעָה כִּי-תִקְיָךְ לֹא דָרְשׁוּ:

155. Salvation is far from the wicked; for they do not seek your statutes.

קנו. רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ תִּינִי:

156. Great is your compassion, O Lord; give me life according to your justice.

קנז. רַבִּים רַדְפֵי וְצָרִי מֵעֲדוֹתֶיךָ לֹא נִטִּיתִי:

157. Many are my persecutors and my enemies; yet I do not swerve from your testimonies.

קנח. רְאִיתִי בְגֹדִים וְאַתְקוּטָה אֲשֶׁר אִמְרַתְךָ לֹא שָׁמְרוּ:

158. I look at the transgressors, and I am grieved; because they do not keep your saying.

קנט. רֵאָה כִּי-פְקוּדֵיךָ אֶהְבֵּתִי יְהוָה כְּתַסְדֵּךָ תִּיגִי:

159. Consider how I love your precepts; revive me, O Lord, according to your loving kindness.

קס. ראש-דְּבָרְךָ אֱמֶת וּלְעוֹלָם כָּל-מִשְׁפָּט צְדָקָה:

160. The sum of your word is truth; and every one of your righteous judgments endures for ever.

קסא. שָׁרִים רְדָפוּנִי תָנִם (וּמְדַבְּרֵיךָ) [וּמְדַבְּרֵךָ] פֶּחַד לִבִּי:

161. Princes have persecuted me without cause; but my heart is in awe of your word.

קסב. שֹׁשׁ אֲנֹכִי עַל-אִמְרֹתֶיךָ כְּמוֹצֵא שָׁלֵל רָב:

162. I rejoice at your word, like one who finds great booty.

קסג. שִׁשְׁקָר שָׁנֵאתִי וְאֶת־עֲבֵה תוֹרַתְךָ אֶהְבֵּתִי:

163. I hate and loathe lying; but I love your Torah.

קסד. שִׁבַּע בַּיּוֹם הִלְלֵתִיךָ עַל מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה:

164. Seven times a day I praise you because of your righteous judgments.

קסה. שְׁלוֹם רַב לְאֶהְבֵּי תוֹרַתְךָ וְאִין לָמוּ מְכֻשׁוּל:

165. Great peace have those who love your Torah; and nothing can make them stumble.

קסו. שִׁבְרֵתִי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי:

166. Lord, I have hoped for your salvation, and done your commandments.

קסז. שְׁמְרָה נַפְשִׁי עֲדוֹתֶיךָ וְאַהֲבֵם מְאֹד:

167. My soul has kept your testimonies; and I love them exceedingly.

קסת. שְׁמַרְתִּי פְקוּדֶיךָ וְעֲדוֹתֶיךָ כִּי כָל-דְּרָכַי נִגְדָּה:

168. I have kept your precepts and your testimonies; for all my ways are before you.

קסט. תִּקְרַב רִנָּתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה כְּדַבְּרְךָ הַבְּיַגְנִי:

169. Let my cry come before you, O Lord; give me understanding according to your word.

קע. תְּבוֹא תַחֲנֻנֹתַי לְפָנֶיךָ כְּאִמְרָתְךָ הַצִּילֵנִי:

170. Let my supplication come before you; save me according to your word.

קעא. תִּבְעֶנָה שְׁפָתַי תְּהִלָּה כִּי תִלְמַדְנִי חֻקֶיךָ:

171. My lips shall utter praise, when you have taught me your statutes.

קעב. תַּעֲזֹן-לְשׁוֹנִי אִמְרָתְךָ כִּי כָל-מִצְוֹתֶיךָ צְדָק:

172. My tongue shall speak of your word; for all your commandments are just.

קעג. תְּהִי-יָדְךָ לְעֲזָרָנִי כִּי פְקוּדֶיךָ בְּחַרְתִּי:

173. Let your hand help me; for I have chosen your precepts.

קעד. תִּאֲבָתִי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרָתְךָ שְׂשׂוּעָי:

174. I long for your salvation, O Lord; and your Torah is my delight.

קעה. תַּחֲי-נַפְשִׁי וְתַהֲלֵלְךָ וּמִשְׁפָּטְךָ יַעֲזָרָנִי:

175. Let my soul live, and it shall praise you; and let your judgments help me.

קעו. תָּעִיתִי כְּשֶׂה אֵיבָד בִּקְשׁ עֲבֹדְךָ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

176. I have gone astray like a lost sheep; seek your servant; for I do not forget your commandments.

תהלים פרק קכ
Psalms Chapter 120

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל-יְהוָה בַּצָּרָתָהּ לִי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי:

1. A Song of Maalot. In my distress I cried to the Lord, and he answered me.

ב. יְהוָה הַצִּילָהּ נַפְשִׁי מִשֹּׁפֵת-שָׁקֶר מִלְּשׁוֹן רְמִיָּה:

2. Save my soul, O Lord, from lying lips, and from a deceitful tongue.

ג. מַה-יִתֵּן לָךְ וּמַה-יִסִּיף לָךְ לְשׁוֹן רְמִיָּה:

3. What shall be given to you? What shall be done to you, O false tongue?

ד. חָצִי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גַּחְלֵי רְתָמִים:

4. Sharp arrows of the mighty, with coals of the broom tree.

ה. אוֹיֵה לִי כִי-גִרְתִּי מִשֶּׁךְ שְׁכֵנֹתַי עִם-אַהֲלֵי קֶדָר:

5. Woe is me, that I sojourn in Meshech, that I dwell in the tents of Kedar!

ו. רַבַּת שְׁכֵנָה-לָּהּ נַפְשִׁי עִם שׁוֹנְאֵי שְׁלוֹם:

6. My soul has long dwelt with those who hate peace.

ז. אֲנִי-שְׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר הִמָּה לְמִלְחָמָה:

7. I am for peace; but when I speak, they are for war.

תהלים פרק קכא
Psalms Chapter 121

א. שִׁיר לַמַּעְלוֹת אֲשָׁא עֵינַי אֶל-הַהָרִים מֵאֵין יְבֹא עֲזָרִי:

1. A Song of Maalot. I will lift up my eyes to the mountains. From where does my help come?

ב. עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה עֲשָׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

2. My help comes from the Lord, who made heaven and earth.

ג. אֶל-יִתְּן לְמוֹט רַגְלְךָ אֶל-יְנוּם שֹׁמְרֶךָ:

3. He will not let your foot be moved; he who watches you will not slumber.

ד. הִנֵּה לֹא יְנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

4. Behold, he who watches Israel shall neither slumber nor sleep.

ה. יְהוָה שֹׁמְרֶךָ יְהוָה צִלְךָ עַל-יַד יְמִינֶךָ:

5. The Lord is your keeper; the Lord is your shade upon your right hand.

ו. יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא-יִכָּכֶּה וַיָּרֵחַ בַּלַּיְלָה:

6. The sun shall not strike you by day, nor the moon by night.

ז. יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל-רָע יִשְׁמֹר אֶת-גַּפְּשֶׁךָ:

7. The Lord shall preserve you from all evil; he shall preserve your soul.

ח. יְהוָה יִשְׁמֹר-צֵאתְךָ וּבואֶךָ מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

8. The Lord shall preserve your going out and your coming in from this time forth, and for evermore.

תהלים פרק קכב
Psalms Chapter 122

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שְׂמַחְתִּי בְּאִמְרֵים לִי בֵּית יְהוָה גִּלְגָּה:

1. A Song of Maalot of David. I was glad when they said to me, Let us go into the house of the Lord.

ב. עֲמֻדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלַם:

2. Our feet shall stand inside your gates, O Jerusalem.

ג. יְרוּשָׁלַם הִבְנוּיָה כְּעִיר שְׂחֻבְרָה-לָהּ יַחְדָּו:

3. Jerusalem is built as a city which is bound firmly together;

ד. שָׁשִׂים עָלוּ שְׁבֵטִים שְׁבֵטֵי-יָהּ עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהַדוֹת לְשֵׁם יְהוָה:

4. There the tribes go up, the tribes of the Lord, as was decreed for Israel, to give thanks to the name of the Lord.

ה. כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כְסֵאוֹת לְמִשְׁפַּט כְּסֵאוֹת לְבַיִת דָּוִד:

5. For thrones of judgment were set there, the thrones of the house of David.

ו. שְׁאַלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם יִשְׁלִי אֶהְבִּיךָ:

6. Pray for the peace of Jerusalem; those who love you shall prosper.

ז. יְהִי-שְׁלוֹם בְּחִילֶךָ שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ:

7. Peace be within your walls, and prosperity within your palaces.

ח. לְמַעַן-אֲחֵי וְרַעֲי אֲדַבְרָה-נָא שְׁלוֹם בְּךָ:

8. For my brothers and companions' sakes, I will now say, Peace be within you.

ט. לְמַעַן בֵּית-יְהוָה אֶלְהֵינוּ אֲבַקֶּשׂה טוֹב לָךְ:

9. Because of the house of the Lord our God I will seek your good.

תהלים פרק קכג
Psalms Chapter 123

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֵלֶיךָ יְשׂאתִי אֶת-עֵינַי הַיֹּשֵׁבִי בַשָּׁמַיִם:

1. A Song of Maalot. To you lift I up my eyes, O you who are enthroned in the heavens.

ב. הִנֵּה כְעֵינַי עֹבְדִים אֶל-יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שֹׁפְתָה אֶל-יַד גְּבוֹרָתָהּ כִּן עֵינֵינוּ אֶל-
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שְׂיִחַנְנוּ:

2. Behold, as the eyes of servants look to the hand of their masters, and as the eyes of a maid to the hand of her mistress; so our eyes wait upon the Lord our God, until he shall be gracious to us.

ג. חַנּוּנוּ יְהוָה חַנּוּנוּ כִּי-רַב שִׁבְעָנוּ בּוֹז:

3. Be gracious to us, O Lord, be gracious to us; for we are overfilled with contempt.

ד. רַבַּת שִׁבְעָה-לָּהּ בַפֶּשֶׁנוּ הַלְעַג הַשְּׂאֲנָנִים הַבּוֹז (לְגֵאֵי יוֹנִים) [לְגֵאֵי יוֹנִים]:

4. Our soul is overfilled with the scorn of those who are at ease, and with the contempt of the arrogant.

תהלים פרק קכד
Psalms Chapter 124

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לְלוֹי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ יֹאמֵר-נָא יִשְׂרָאֵל:

1. A Song of Maalot of David. If it had not been the Lord who was on our side, let Israel now say;

ב. לְלוֹי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ בְּקוֹם עָלֵינוּ אָדָם:

2. If it had not been the Lord who was on our side, when men rose up against us;

ג. אֲזִי תַיִים בָּלְעוּנוּ בְּחִירוֹת אַפָּם בָּנוּ:

3. Then they would have swallowed us up alive, when their wrath was kindled against us;

ד. אֲזִי הַמַּיִם שִׁטְפוּנוּ וַחֲלָה עָבַר עַל-נַפְשֵׁנוּ:

4. Then the waters would have overwhelmed us, the stream would have gone over our soul;

ה. אֲזִי עָבַר עַל-נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּידוּנִים:

5. Then the proud waters would have gone over our soul.

ו. בָּרוּךְ יְהוָה שֶׁלֹּא נִתַּנּוּ טָרֶף לְשִׁנֵיהֶם:

6. Blessed be the Lord, who has not given us as a prey to their teeth.

ז. נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלָטָה מִפֶּת יוֹקְשִׁים הִפַּח נִשְׁבָּר וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ:

7. Our soul has escaped as a bird from the snare of the fowlers; the snare is broken, and we have escaped.

ח. עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה עֲשָׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

8. Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

תהלים פרק קכה
Psalms Chapter 125

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבְּטוּחִים בַּיהוָה כְּהַר-צִיּוֹן לֹא-יִמוּט לְעוֹלָם יֵשֵׁב:

1. A Song of Maalot. Those who trust in the Lord shall be like Mount Zion, which cannot be removed, but abides for ever.

ב. יְרוּשָׁלַם הָרִים סָבִיב לָהּ וַיהוָה סָבִיב לְעַמּוֹ מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

2. As the mountains are around Jerusalem, so the Lord surrounds his people from this time forth and for evermore.

ג. כִּי לֹא יִנּוּחַ שֵׁבֶט הַרְשָׁע עַל גּוֹרֵל הַצְּדִיקִים לְמַעַן לֹא-יִשְׁלַחוּ הַצְּדִיקִים בְּעוֹלָתָהּ יְדֵיהֶם:

3. For the scepter of the wicked shall not rest upon the share allotted to the righteous; lest the righteous put forth their hands to do wrong.

ד. הִיטִיבָהּ יְהוָה לְטוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם:

4. Do good, O Lord, to those who are good, and to those who are upright in their hearts.

ה. וְהִמְטִים עַקְלָקְלוֹתָם יוֹלִיכֶם יְהוָה אֶת-פְּעֻלֵי הָאָוֶן שְׁלוֹם עַל-יִשְׂרָאֵל:

5. As for those who turn aside to their crooked ways, the Lord shall lead them away with the evildoers; but peace shall be upon Israel.

תהלים פרק קכו
Psalms Chapter 126

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְהוָה אֶת-שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים:

1. A Song of Maalot. When the Lord brought back the captivity of Zion, we were like men who dream.

ב. אִזּוּ יִמְלֵא שִׁחֻק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אִזּוּ יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם הַגְּדִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם-
אֱלֹהִים:

2. Then our mouth was filled with laughter, and our tongue with singing; then they said among the nations, The Lord has done great things for them.

ג. הַגְּדִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׂמִיחִים:

3. The Lord has done great things for us; we are glad.

ד. שׁוּבָה יְהוָה אֶת-(שְׁבוֹתָנוּ) [שְׁבִיתָנוּ] כְּאֶפְיָקִים בְּנֶגֶב:

4. Bring back our captivity, O Lord, like the streams in the Negev.

ה. הַזֹּרְעִים בְּדַמְעָה בְּרִנָּה יִקְצְרוּ:

5. Those who sow in tears shall reap in joy.

ו. הַלֹּוֹךְ יִלֵּךְ וּבָכָה נֹשֵׂא מִשָּׂה-תְּזַרַע בֹּא-יָבֵא בְרִנָּה נֹשֵׂא אֶלְמִתְיוֹ:

6. He who goes forth weeping, bearing the seed for sowing, shall come back with shouts of joy, bringing his sheaves with him.

תהלים פרק קכז
Psalms Chapter 127

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְשִׁלְמֹה אִם-יְהוָה לֹא-יִבְנֶה בַּיִת שׁוֹא עֲמָלוֹ בּוֹנֵיו בּוֹ אִם-יְהוָה לֹא-יִשְׁמֵר-עִיר שׁוֹא שָׁקֵד שׁוֹמֵר:

1. A Song of Maalot for Solomon. Unless the Lord builds the house, those who build it labor in vain; unless the Lord watches over the city, the watchman stays awake in vain.

ב. שׁוֹא לָכֶם מְשָׁכְמִי קוֹם מֵאַחֲרֵי-שֵׁבֶת אֲכָלִי לֶחֶם הָעֲצָבִים כִּן יִתֵּן לְיָדָיו שְׁנָא:

2. It is vain for you to rise up early, to sit up late, to eat the bread of toil; for truly to his beloved he gives sleep.

ג. הִנֵּה גִחְלַת יְהוָה בְּנִים שְׂכָר פְּרִי הַבֶּטֶן:

3. Behold, children are a heritage of the Lord; and the fruit of the womb is a reward.

ד. כְּחֲצִים בַּיַּד-גִּבּוֹר כִּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים:

4. As arrows are in the hand of a mighty man; so are the children of one's youth.

ה. אֲשֶׁרִי הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר מָלֵא אֶת-אֲשַׁפְּתוֹ מֵהֶם לֹא יִבְשׁוּ כִּי-יִדְבְּרוּ אֶת-אוֹיְבֵים בַּשַּׁעַר:

5. Happy is the man who has his quiver full of them; they shall not be put to shame, but they shall speak with the enemies in the gate.

תהלים פרק קכח
Psalms Chapter 128

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר־יִרְאֵה־יְהוָה בְּדַרְכָּיו:

1. A Song of Maalot. Happy is every one who fears the Lord; who walks in his ways.

ב. יִגִּיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכַל אֲשֶׁר־יָדְךָ וְטוֹב לָךְ:

2. For you shall eat the labor of your hands; happy shall you be, and it shall be well with you.

ג. אֲשֶׁתְּךָ כַּגֶּפֶן פְּרִיָהּ בְּיַרְכְּתֵי בֵיתְךָ בְּנֵיךָ כַּשֵּׁתִילִי וַיְתִים סְבִיב לְשֻׁלְחָנְךָ:

3. Your wife shall be like a fruitful vine in the recesses of your house; your children like olive shoots around your table.

ד. הִנֵּה כִּי-כֵן יִבְרַךְ גִּבּוֹר יִרְאֵה־יְהוָה:

4. Behold, thus shall the man be blessed who fears the Lord.

ה. יְבָרְכֶךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן וְרָאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם כָּל יְמֵי תַיִיךָ:

5. The Lord shall bless you from Zion; and you shall see the good of Jerusalem all the days of your life.

ו. וְרָאָה-בְּנִים לְבָנֶיךָ שְׁלוֹם עַל-יִשְׂרָאֵל:

6. And you shall see your children's children, and peace upon Israel.

תהלים פרק קכט
Psalms Chapter 129

א. שִׁיר הַמַּעְלוֹת רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְעוּרֵי יְאֹמַר נָא יִשְׂרָאֵל:

1. A Song of Maalot. Many a time have they afflicted me from my youth, let Israel now say;

ב. רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְעוּרֵי גַם לֹא יִכְלוּ-לִי:

2. Many a time have they afflicted me from my youth; yet they have not prevailed against me.

ג. עַל-גְּבִי חָרְשׁוּ חֲרָשִׁים הָאָרִיכוּ (לְמַעַנְתָּם) [לְמַעַנְתָּם]:

3. The plowers plowed upon my back; they made long their furrows.

ד. יְהוָה צַדִּיק קָצַץ עֲבוֹת רָשָׁעִים:

4. The Lord is righteous; he has cut the cords of the wicked.

ה. יִבְשׁוּ וַיִּסָּגוּ אַחֲזָר כָּל שֹׂנְאֵי צִיּוֹן:

5. Let them all who hate Zion be put to shame and turned backward.

ו. יִהְיוּ כַּחֲצִיר גִּגּוֹת שֶׁקִּדְמַת שְׁלֶף יִבֹּשׁ:

6. Let them be like the grass on roofs, which withers before it is plucked;

ז. שְׁלֵא מִלֵּא כַּפּוֹ קוֹצֵר וְחִצְנוֹ מְעִמֵּר:

7. With which the reaper does not fill his hand; nor he who binds sheaves his bosom.

ח. וְלֹא אָמְרוּ הַעֲבָרִים בְּרַבַּת יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה:

8. And those who pass by do not say, The blessing of the Lord be upon you; we bless you in the name of the Lord.

תהלים פרק קל
Psalms Chapter 130

א. שִׁיר הַמַּעְלוֹת מִמַּעְמְקִים קָרָאתִיךָ יְהוָה:

1. A Song of Maalot. Out of the depths have I cried to you, O Lord.

ב. אֲדַנִּי שְׁמָעָה בְּקוֹלִי תִהְיֶינָה אָזְנוֹיךָ קְשׁוּבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי:

2. Lord, hear my voice; let your ears be attentive to the voice of my supplications.

ג. אִם-עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר-יְהוָה אֲדַנִּי מִי יַעֲמֵד:

3. If you, Lord, should mark iniquities, O Lord, who could stand?

ד. כִּי-עֲמַךְ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוְרָא:

4. But there is forgiveness with you, that you may be feared.

ה. קְוִיטִי יְהוָה קְוִיטָה בְּפִשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִּי:

5. I wait for the Lord, my soul waits, and in his word I hope.

ו. בְּפִשִׁי לֹאדַנִּי מִשְׁמָרִים לְבַקֵּר שְׁמָרִים לְבַקֵּר:

6. My soul waits for the Lord more than those watchers who watch for the morning, watch for the morning.

ז. יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה כִּי-עִם-יְהוָה הַחֶסֶד וְתִרְבֵּה עֲמוֹ פְדוּת:

7. Let Israel hope in the Lord; for with the Lord there is loving kindness, and with him is bountiful redemption.

ח. וְהוּא יַפְדֶּה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

8. And he shall redeem Israel from all his iniquities.

תהלים פרק קלא
Psalms Chapter 131

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד יְהוָה לֹא-גִבָּה לִבִּי וְלֹא-רָמוּ עֵינַי וְלֹא-הִלַּכְתִּי בַגְּדִלוֹת
וּבַנְּפִלְאוֹת מִמֶּנִּי:

1. A Song of Maalot of David. Lord, my heart is not haughty, nor my eyes lofty; nor do I exercise myself in great matters, or in things too high for me.

ב. אִם-לֹא שְׁוִיתִי וְדוּמַמְתִּי בַפֶּה כִּגְמַל עָלַי אִמוּ כִּגְמַל עָלַי בַּפֶּה:

2. Surely I have behaved and quieted myself, like a child who is weaned from his mother; my soul is like a weaned child.

ג. יִחַל יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

3. Let Israel hope in the Lord from this time forth and for evermore.

תהלים פרק קלב
Psalms Chapter 132

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת זְכוֹר-יְהוָה לְדָוִד אֶת כָּל-עֲנֹתָיו:

1. A Song of Maalot. Lord, remember in David's favor all his afflictions;

ב. אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לַיהוָה נְדָר לְאֲבִיר יַעֲקֹב:

2. How he swore to the Lord, and vowed to the mighty God of Jacob;

ג. אִם-אָבָא בְּאֵהָל בֵּיתִי אִם-אֶעֱלֶה עַל-עַרְשׂ יִצְוֵי:

3. Surely I will not come into the tent of my house, nor get into my bed;

ד. אִם-אָתָּן שְׁנַת לְעֵינַי לְעַפְעָפִי תִנוּמָה:

4. I will not give sleep to my eyes, or slumber to my eyelids,

ה. עַד-אֶמְצָא מָקוֹם לַיהוָה מִשְׁכָּנֹת לְאֲבִיר יַעֲקֹב:

5. Until I find out a place for the Lord, a habitation for the mighty One of Jacob.

ו. הִנֵּה-שָׁמַעְנוּהָ בְּאֶפְרַתָּה מִצְּאֲנֹהָ בְּשָׂדֵי-יַעֲר:

6. Behold, we heard of it at Ephratah; we found it in the fields of Jaar;

ז. נִבְוָאָה לְמִשְׁכְּנֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה לְהֵדָם רַגְלָיו:

7. We will go into his dwelling places; we will worship at his footstool.

ח. קוּמָה יְהוָה לְמִנוּחֹתֶיךָ אַתָּה וְאָרוֹן עֲזֹרָה:

8. Arise, O Lord, and go to your resting place; you, and the ark of your might.

ט. כְּתַנְיָה יִלְבָּשׁוּ-צַדִּיק וְחַסִּידֶיךָ יִרְגְּבוּ:

9. Let your priests be clothed with righteousness; and let your pious ones shout for joy.

י. בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבַדְךָ אֵל-תֵּשֵׁב פָּנַי מִשִּׁיחֶךָ:

10. For your servant David's sake do not turn away the face of your anointed.

יא. נִשְׁבַּע יְהוָה לְדָוִד אֱמֶת לֹא-יָשׁוּב מִמִּנְהָ מִפָּרִי בִטְנֶךָ אֲשֵׁית לְכִסֵּא-לְךָ:

11. The Lord has sworn in truth to David; he will not turn from it; One of the sons of your body I will set on your throne.

יב. אִם-יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ בְרִיתִי וְעֵדוּתִי זֹו אֶלְמַדְם גַּם-בְּנֵיהֶם עַד־עַד יִשְׁבוּ לְכִסֵּא-לְךָ:

12. If your children will keep my covenant and my testimony that I shall teach them, their children shall also sit upon your throne for evermore.

יג. כִּי-בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן אָוָה לְמוֹשָׁב לּוֹ:

13. For the Lord has chosen Zion; he has desired it for his habitation.

יד. זֹאת-מְנוּחָתִי עַד־עַד פֹּה אֲשָׁב כִּי אֹתִיָּהּ:

14. This is my resting place for ever; here I will dwell; for I have desired it.

טו. צִדָּה בָרַךְ אַבְרָהָ אֲבִיוֹנִיָּה אֲשָׁבִיעַ לָחֶם:

15. I will abundantly bless her provision; I will satisfy her poor with bread.

טז. וְכַהֲנֵיָּהּ אֲלַבִּישׁ יִשְׁע וַחֲסִידֶיהָ רִגְן יְרַגְנוּ:

16. I will also clothe her priests with salvation; and her pious ones shall shout aloud for joy.

יז. שָׁם אֶצְמִיחַ קֶרֶן לְדָוִד עֲרֶכְתִּי גֵר לְמִשְׁחָי:

17. There I will make the horn of David bud; I have prepared a lamp for my anointed.

יח. אוֹיְבָיו אֲלַבִּישׁ בִּשְׁת וְעָלָיו יִצְיֵן גְּזֹרוֹ:

18. His enemies I will clothe with shame; but upon himself his crown shall flourish.

תהלים פרק קלג
Psalms Chapter 133

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הִנֵּה מֵה-טוֹב וּמֵה-נְעִים שְׁכַת אֲחִים גַּם-יִתְּד׃

1. A Song of Maalot of David. Behold, how good and how pleasant it is for brothers to dwell together in unity!

ב. כְּשֶׁמֶן הַטוֹב עַל-הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל-תְּזָקוֹן וְזָקוֹן אֶהְרֹץ שִׁירֵד עַל-פִּי מְדוֹתָיו׃

2. It is like the precious ointment upon the head, that runs down upon the beard, Aaron's beard, that runs down to the hem of his garments.

ג. כְּטֵל תְּרִמּוֹן שִׁירֵד עַל-תְּרֵי צִיּוֹן כִּי שָׁם צִוָּה יְהוָה אֶת-הַבְּרָכָה תִּיּוֹם עַד-הָעוֹלָם׃

3. Like the dew of Hermon descending upon the mountains of Zion; for there the Lord has commanded the blessing, life for evermore.

תהלים פרק קלד
Psalms Chapter 134

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַיְנָה בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה כָּל-עַבְדֵי יְהוָה הָעֹמְדִים בְּבַיִת-יְהוָה בַּלַּיְלוֹת:

1. A Song of Maalot. Behold, bless the Lord, all you servants of the Lord, who by night stand in the house of the Lord.

ב. שָׂאוּ-יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת-יְהוָה:

2. Lift up your hands in the sanctuary, and bless the Lord.

ג. יְבָרְכֶךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

3. May the Lord who made heaven and earth bless you from Zion!

תהלים פרק קלה
Psalms Chapter 135

א. הַלְלוּ יְהוָה הַלְלוּ אֶת-שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה:

1. Hallelujah! Praise the name of the Lord! Praise him, O you servants of the Lord!

ב. שְׁעֲמַדִּים בְּבַיִת יְהוָה בְּחִצְרוֹת בַּיִת אֱלֹהֵינוּ:

2. You who stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God,

ג. הַלְלוּ יְהוָה כִּי-טוֹב יְהוָה וְזָמְרוּ לְשִׁמוֹ כִּי נָעִים:

3. Hallelujah! For the Lord is good; sing praises to his name; for it is pleasant.

ד. כִּי-יַעֲקֹב בָּחַר לֹא יְהוָה יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ:

4. For the Lord has chosen Jacob to himself, and Israel for his own possession.

ה. כִּי אָנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי-גָדוֹל יְהוָה וְאֲדַגִּינוּ מִכָּל-אֱלֹהִים:

5. For I know that the Lord is great, and that our Lord is above all gods.

ו. כֹּל אֲשֶׁר-חָפֵץ יְהוָה עָשָׂה בַשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיָּמִים וְכָל-תְּהוֹמוֹת:

6. Whatever the Lord wishes, he has done in heaven, and in earth, in the seas, and all deep places.

ז. מִעֲלֵה נְשָׁאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לְמָטָר עָשָׂה מוֹצֵא רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו:

7. He causes the vapors to ascend from the ends of the earth; he makes lightnings for the rain; he brings forth the wind from his storehouses.

ח. שָׁהַכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאָדָם עַד-בְּהֵמָה:

8. He struck down the firstborn of Egypt, both of man and beast,

ט. שָׁלַח אוֹתוֹת וּמִפְתֵּיִם בְּתוֹכְכִי מִצְרַיִם בְּפִרְעֹה וּבְכָל-עַבְדָּיו:

9. Who sent signs and wonders into the midst of you, O Egypt, against Pharaoh, and against all his servants.

י. שֶׁהִכָּה גוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים:

10. Who struck great nations, and slew mighty kings:

י.א. לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי וְלֹעֹג מֶלֶךְ תְּבַשָּׁן וְלְכָל מַמְלָכוֹת כְּנָעַן:

11. Sihon king of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan,

י.ב. וְנָתַן אֲרָצָם בְּנִחְלָה בְּנִחְלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

12. And gave their land for a heritage, a heritage to Israel his people.

י.ג. יְהוָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם יְהוָה וְכִבְרֶךָ לְדוֹר-וָדוֹר:

13. Your name, O Lord, endures for ever; and your renown, O Lord, throughout all generations.

י.ד. כִּי-יִדְיִן יְהוָה עַמּוֹ וְעַל-עַבְדָּיו יִתְנַחֵם:

14. For the Lord will judge the cause of his people, and he will relent concerning his servants.

י.ה. עֲצָבֵי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:

15. The idols of the nations are silver and gold, the work of men's hands.

י.ו. פֶּה-לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:

16. They have mouths, but they do not speak; they have eyes, but they do not see;

י.ז. אָזְנוֹתֵם לָהֶם וְלֹא יִאָזְנוּ אֶף אֵין יֵשׁ-רוּחַ בְּפִיהֶם:

17. They have ears, but they do not hear; and in their mouths there is no breath. ית. כְּמוֹתֵם יִהְיוּ עֹשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר-בִּטַּח בָּהֶם:

18. May they who make them become like them, and every one who trusts in them!

י.ח. בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרַכּוּ אֶת-יְהוָה בֵּית אַהֲרֹן בְּרַכּוּ אֶת-יְהוָה:

19. Bless the Lord, O house of Israel! Bless the Lord, O house of Aaron!

כ. בֵּית הַלְוִי בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה יִרְאֵי יְהוָה בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה:

20. Bless the Lord, O house of Levi! O you, who fear the Lord, bless the Lord!

כא. בָּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ:

21. Blessed be the Lord from Zion, he who dwells at Jerusalem! Hallelujah!

תהלים פרק קלו
Psalms Chapter 136

א. הודו לַיהוָה כִּי-טוֹב כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

1. O give thanks to the Lord; for he is good; for his loving kindness endures for ever.

ב. הודו לַאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

2. O give thanks to the God of gods; for his loving kindness endures for ever.

ג. הודו לַאֲדֹנָי הָאֲדֹנָיִם כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

3. O give thanks to the Lord of lords; for his loving kindness endures for ever.

ד. לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדֹלוֹת לְבָדּוֹ כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

4. To him who alone does great wonders; for his loving kindness endures for ever.

ה. לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בְּתַבּוּנָה כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

5. To him who by understanding made the heavens; for his loving kindness endures for ever.

ו. לְרַקַּע הָאָרֶץ עַל-תְּמִים כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

6. To him who stretched out the earth above the waters; for his loving kindness endures for ever.

ז. לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

7. To him who made great lights; for his loving kindness endures for ever;

ח. אֶת-הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

8. The sun to rule by day; for his loving kindness endures for ever;

ט. אֶת-תְּיָרָח וְכּוֹכְבֵי לְמַמְשָׁלוֹת בַּלַּיְלָה כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

9. The moon and the stars to rule by night; for his loving kindness endures for ever.

י. לַמֶּכֶּה מִצְרַיִם בְּכֹוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

10. To him who struck the firstborn of Egypt; for his loving kindness endures for ever;

יא. וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

11. And brought out Israel from among them; for his loving kindness endures for ever;

יב. בְּיַד תְּזַקֶּה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָהּ כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

12. With a strong hand, and with a stretched out arm; for his loving kindness endures for ever.

יג. לַגֹּזֵר יַם-סוּף לַגֹּזְרִים כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

13. To him who parted the Red Sea; for his loving kindness endures for ever;

יד. וַהֲעֵבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכּוֹ כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

14. And made Israel pass through the midst of it; for his loving kindness endures for ever;

טו. וַנִּצֵּר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בַיַּם-סוּף כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

15. And overthrew Pharaoh and his army in the Red Sea; for his loving kindness endures for ever;

טז. לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

16. To him who led his people through the wilderness; for his loving kindness endures for ever;

יז. לַמֶּכֶּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

17. To him who struck great kings; for his loving kindness endures for ever;

יח. וַיַּהַרְג מְלָכִים אֲדִירִים כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

18. And slew great kings; for his loving kindness endures for ever;

יט. לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

19. Sihon king of the Amorites; for his loving kindness endures for ever;

כ. וְלַעֲוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

20. And Og the king of Bashan; for his loving kindness endures for ever;

כא. וַנָּתַן אֲרָצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

21. And gave their land for a heritage; for his loving kindness endures for ever;

כב. נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

22. A heritage to Israel his servant; for his loving kindness endures for ever.

כג. שִׁבְשֹׁבְלֵנוּ זָכַר-לָנוּ כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

23. Who remembered us in our low estate; for his loving kindness endures for ever;

כד. וַיִּפְדֵּקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

24. And has redeemed us from our enemies; for his loving kindness endures for ever.

כה. נָתַן לָהֶם לֶכֶל-בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

25. Who gives bread to all flesh; for his loving kindness endures for ever.

כו. הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ:

26. O give thanks to the God of heaven; for his loving kindness endures for ever.

תהלים פרק קלז
Psalms Chapter 137

א. על-נהרות בְּבֵל שָׁם יִשְׁבְּנוּ גַם-בְּכִינוּ בְּזָכְרֵנוּ אֶת-צִיּוֹן:

1. By the rivers of Babylon, there we sat down, we also wept, when we remembered Zion.

ב. על-עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ תָּלִינוּ כְּנִרוֹתֵינוּ:

2. We hung our lyres on the willows in its midst.

ג. כִּי שָׁם שְׂאֵלוֹנוּ שׁוֹבֵינוּ דְבָרֵי-שִׁיר וְתוֹלְלֵינוּ שְׂמֵחָה שִׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן:

3. For there those who carried us away captive required of us a song; and those who tormented us required of us mirth, saying, Sing us one of the songs of Zion.

ד. אֵיךְ נִשְׁיֵר אֶת-שִׁיר יְהוָה עַל אֲדָמַת גֵּכָר:

4. How shall we sing the Lord's song in a foreign land?

ה. אִם-אֶשְׁכַּחךְ יְרוּשָׁלַם תִּשְׁכַּח יְמִינִי:

5. If I forget you, O Jerusalem, let my right hand forget her cunning.

ו. תִּדְבֹק לְשׁוֹנֵי לְחֻפֵי אִם-לֹא אֶזְכְּרֶכִי אִם-לֹא אֶעֱלֶה אֶת-יְרוּשָׁלַם עַל רֹאשׁ שְׂמֵחָתִי:

6. If I do not remember you, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I do not set Jerusalem above my highest joy.

ז. זָכֹר יְהוָה לְבָנֵי אֱדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלַם הָאֲמָרִים עָרוּ עָרוּ עַד הַיְסוּד בָּהּ:

7. Remember, O Lord, against the Edomites, the day of Jerusalem; who said, Raze it, raze it, to its foundation.

ח. בַּת-בְּבֵל הִשְׁדוּדָה אֲשֶׁרִי שִׁישְׁלֶם-לָךְ אֶת-גְּמוּלָךְ שְׂגַמְלֶת לָנוּ:

8. O daughter of Babylon, you are to be destroyed! Happy shall he be, who repays you for what you have done to us!

ט. אֲשֶׁרִי שִׁיאַחֲזוּ וְנִפְּצוּ אֶת-עַלְלֶיךָ אֶל-הַסֶּלַע:

9. Happy shall he be, who takes your little ones and dashes them against the rock!

תהלים פרק קלח
Psalms Chapter 138

א. לְדוֹד אֹדָךָ בְּכֹל-לְבַי נִגַּד אֱלֹהִים אֲזַמְרָךָ:

1. Of David. I will praise you with my whole heart; before princes I will sing praise to you.

ב. אֲשַׁתַּחֲוֶה אֶל-הַיִּכַּל קְדוֹשְׁךָ וְאוֹדֶה אֶת-שִׁמְךָ עַל-חַסְדְּךָ וְעַל-אֱמֻנָתְךָ כִּי-הִגְדַּלְתָּ עַל-כָּל-שִׁמְךָ אֱמַרְתָּךָ:

2. I will worship toward your holy temple, and praise your name for your loving kindness and for your truth; for you have magnified your word above all your name.

ג. בְּיוֹם קָרָאתִי וַתַּעֲזָנִי וַתְּרַבֵּנִי בְּנִפְשֵׁי עוֹז:

3. In the day when I cried you answered me, and strengthened me with strength in my soul.

ד. יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל-מַלְכֵי-אָרֶץ כִּי שָׁמְעוּ אֱמָרֵי-פִיךָ:

4. All the kings of the earth shall give you thanks, O Lord, when they hear the words of your mouth.

ה. וַיִּשְׁירוּ בְּדַרְכֵי יְהוָה כִּי גָדוֹל כְּבוֹד יְהוָה:

5. And they shall sing in the ways of the Lord; for great is the glory of the Lord.

ו. כִּי רָם יְהוָה וְשָׁפַל יִרְאֶה וְגִבַּת מִמֶּרְחֵק יִידַע:

6. Though the Lord is high, he regards the lowly; but the arrogant he knows from far away.

ז. אִם-אֵלֶךָ בְּקִרְבִּי צָרָה תִחַיֵּנִי עַל אַף אֵיבֵי תִשְׁלַח יָדְךָ וְתוֹשִׁיעֵנִי יְמִינְךָ:

7. Though I walk in the midst of trouble, you will revive me; you shall stretch forth your hand against the wrath of my enemies, and your right hand shall save me.

ח. יְהוָה יִגְמֹר בְּעַדֵי יְהוָה חַסְדְּךָ לְעוֹלָם מֵעַשֵׂי יְדֶיךָ אֶל-תִּרְפֵּה:

8. May the Lord fulfil his purpose for me! Your loving kindness, O Lord, endures for ever; do not forsake the works of your own hands.

תהלים פרק קלט
Psalms Chapter 139

א. לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מְזֻמֹּר יְהוָה חִקְרָתַנִּי וַתֵּדַע:

1. To the chief Musician, A Psalm of David. O Lord, you have searched me, and known me.

ב. אַתָּה יָדַעְתָּ שִׁבְתִּי וְקוּמִי בִּנְתָה לְרַעִי מֵרְחוֹק:

2. You know when I sit down and when I rise up, you understand my thoughts from far away.

ג. אֶרְחִי וְרַבְעִי זָרִיתְּ וְכָל-דְּרָכֵי הַסִּבְנָתָה:

3. You have measured my going and my lying down, and you are acquainted with all my ways.

ד. כִּי אֵין מִלָּה בְלִשׁוֹנִי הֵן יְהוָה יָדַעְתָּ כְּלָהּ:

4. For before a word is in my tongue, behold, O Lord, you know it all.

ה. אַחֹר וְקִדְמָה צִרְתָּנִי וַתָּשֶׁת עָלַי כַּפְכָּהּ:

5. You have beset me behind and before, and laid your hand upon me.

ו. (פְּלִאִיָּה) [פְּלִאָה] דַּעַת מִמֶּנִּי נִשְׁגָּבָה לֹא-אוּכַל לָהּ:

6. Such knowledge is too wonderful for me; it is high, I cannot attain it.

ז. אָנָּה אֵלֶיךָ מְרוֹחֶךָ וְאָנָּה מִפְּנֵיךָ אֲבָרַח:

7. Where shall I go from your spirit? Where shall I flee from your presence?

ח. אִם-אֶסַּק שָׁמַיִם שָׁם אַתָּה וְאִצִּיעָה שְׂאוֹל הַנֶּגֶב:

8. If I ascend up to heaven, you are there! If I make my bed in Sheol, behold, you are there!

ט. אֶשָּׂא כַנְפֵי-שָׁחַר אֶשְׁכְּנָה בְּאַחֲרֵית יָם:

9. If I take the wings of the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea,

י. גַם-שָׁם יְדֶךָ תִּנְחֵנִי וְתִאֲחַזְנִי יְמִינֶךָ:

10. Even there shall your hand lead me, and your right hand shall hold me.

יא. וְאָמַר אֶךְ-חֹשֶׁךְ יִשׁוּפְנִי וְלַיְלָה אִוֵּר בְּעַדְנִי:

11. If I say, Surely the darkness shall cover me, the light shall be night about me.

יב. גַּם-חֹשֶׁךְ לֹא-יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כַּיּוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁיכָה כְּאוֹרָה:

12. Even the darkness is not dark for you; but the night shines like the day; darkness is as light with you.

יג. כִּי-אַתָּה קָנִיתָ כְּלִיטִי תִסְכְּנִי בְּבֶטֶן אִמִּי:

13. For you have formed my insides; you knit me together in my mother's womb.

יד. אֹדְךָ עַל כִּי נִוְרָאוֹת נִפְלִיתִי נִפְלְאִים מַעֲשֶׂיךָ וְנִפְשִׁי יִדְעַת מְאֹד:

14. I will praise you; for I am fearfully and wonderfully made. Marvelous are your works! And my soul knows that right well.

טו. לֹא-נִכְתַּד עֲצָמֵי מִמֶּךָ אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בְּסֵתֶר רַקְמָתִי בְּתַחְתִּיּוֹת אָרֶץ:

15. My frame was not hidden from you, when I was made in secret, and finely wrought in the depths of the earth.

טז. גְּלָמִי רָאוּ עֵינֶיךָ וְעַל-סִפְרֶךָ כָּלֵם יִכְתְּבוּ יָמִים יֵצְרוּ (וְלֹא) [וְלוֹ] אֶחָד בָּהֶם:

16. Your eyes saw my unformed substance; and in your book all things were written; also the days in which they are to be fashioned, and for it too there was one of them.

יז. וְלִי מַה-יִקְרוּ רַעֲיֶךָ אֵל מַה עֲצָמוֹ רְאִשֵׁיהֶם:

17. How precious also are your thoughts to me, O God! How vast is their sum!

יח. אֶסְפְּרָם מִחֹל יִרְבוּן הֶקְיִצְתִּי וְעוֹדֵי עִמָּךְ:

18. If I should count them, they are more in number than the sand; when I awake, I am still with you.

יט. אִם-תִּקְטַל אֱלֹהֵי רָשָׁע וְאַנְשֵׁי דָמִים סוּרוּ מִנִּי:

19. Surely you will slay the wicked, O God! Depart from me therefore, you bloody men!

כ. אֲשֶׁר יִמְרוּךְ לְמִזְמָה נִשְׂוֹא לְשׂוֹא עֲרִיךְ:

20. For they speak against you wickedly, and your enemies take your name in vain.

כא. הֲלוֹא-מִשְׂנְאֵיךָ יְהוָה אֲשַׁנָּא וּבִתְקוּמִיךָ אֶתְקוּטָט:

21. Do I not hate them, O Lord, those who hate you? And do I not strive with those who rise up against you?

כב. תְּכַלִּית שְׂנֵאָה שְׂנֵאתִים לְאִיְבִים הִיוּ לִי:

22. I hate them with the utmost hatred; I count them my enemies.

כג. חֲקֹרְנִי אֵל וְדַע לְבָבִי בְּחִנְנִי וְדַע שְׂרַעְפֵּי:

23. Search me, O God, and know my heart! Test me, and know my thoughts!

כד. וּרְאֵה אִם-דֶּרֶךְ-עֲצָב בִּי וּנְחִנִּי בְּדֶרֶךְ עוֹלָם:

24. And see if there is any wicked way in me, and lead me in the way everlasting.

תהלים פרק קמ
Psalms Chapter 140

א. לַמְנַצֵּחַ מְזוּמֹר לְדָוִד:

1. To the chief Musician, A Psalm of David.

ב. חֲלַצְנִי יְהוָה מֵאָדָם רָע מֵאִישׁ חַמְסִים תִּנְצְרֵנִי:

2. Save me, O Lord from the evil man; preserve me from the violent man;

ג. אֲשֶׁר חָשְׁבוּ רָעוֹת בְּלֵב כָּל-יוֹם יִגְוְרוּ מִלְחָמוֹת:

3. Who plot evil plans in their heart; and stir up wars continually.

ד. שָׁנְנוּ לְשׁוֹנָם כְּמוֹ בִּנְחָשׁ חֲמַת עֲכָשׁוּב תַּחַת שְׂפָתַיִמוֹ סָלָה:

4. They have sharpened their tongues like a serpent; spiders' poison is under their lips. Selah.

ה. שְׁמֵרֵנִי יְהוָה מִיַּדִּי רָשָׁע מֵאִישׁ חַמְסִים תִּנְצְרֵנִי אֲשֶׁר חָשְׁבוּ לְדַחֹת פְּעָמַי:

5. Keep me, O Lord, from the hands of the wicked; preserve me from the violent man; who intend to trip up my feet.

ו. טְמָנוּ-גְּאִים פֶּחַ לִי וַחֲבָלִים פָּרְשׂוּ רֶשֶׁת לְיָד מִעֲגָל מִקְשִׁים שָׁתוּ-לִי סָלָה:

6. Arrogant men have hidden a snare for me, and cords; they have spread a net by the wayside; they have set traps for me. Selah.

ז. אָמַרְתִּי לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲתָהּ הִיאֲזִינָה יְהוָה קוֹל תַּחֲנוּנָי:

7. I said to the Lord, You are my God; hear the voice of my supplications, O Lord.

ח. יְהוָה אֲדַנִּי עֹז יִשׁוּעָתִי סִכּוּתָהּ לְרֵאשִׁי בְּיוֹם בְּנֶשֶׁק:

8. O God the Lord, the strength of my salvation, you have covered my head in the day of battle.

ט. אַל-תִּתֵּן יְהוָה מְאֹוֵי רָשָׁע זְמָמוֹ אַל-תִּפְקֵר יְרוּמוֹ סָלָה:

9. Do not grant, O Lord, the desires of the wicked; do not further their evil plot; lest they exalt themselves. Selah.

י. ראש מסבֵי עַמֵּל שְׁפָתֵימוּ (יִכְסוּמוּ) [יִכְסוּמוּ]:

10. As for the head of those who surround me, let the mischief of their own lips cover them.

יא. (ימיטו) [ימוטו] עֲלֵיהֶם גְּחָלִים בְּאֵשׁ יִפְּלֹם בְּמַהְמָרוֹת בַּל-יִקוּמוּ:

11. Let burning coals fall upon them; let them be cast into the fire; into deep pits, so that they should not rise up again.

יב. אִישׁ לְשׁוֹן בַּל-יִכּוֹן בְּאָרֶץ אִישׁ-תָּמָס רָע יִצוּדְנוּ לְמַדְחַפַּת:

12. Let not a slanderer be established in the earth; let evil hunt down the violent man to overthrow him.

יג. (יַדְעַת) [יַדְעַתִּי] כִּי-יַעֲשֶׂה יְהוָה דִּין עָנִי מִשְׁפַּט אֲבִינִים:

13. I know that the Lord maintains the cause of the afflicted, and the right of the poor.

יד. אַךְ צְדִיקִים יוֹדוּ לְשִׁמְךָ יִשְׁבוּ יִשְׂרָאֵל אֶת-פְּנֶיךָ:

14. Surely the righteous shall give thanks to your name; the upright shall dwell in your presence.

תהלים פרק קמא
Psalms Chapter 141

א. מְזִמּוֹר לְדָוִד יְהוָה קְרָאתֶיךָ חוֹשָׁה לִי הַאֲזִינָה קוֹלִי בְקָרְאִי-לָךְ:

1. A Psalm of David. Lord, I cry to you; make haste to me; give ear to my voice, when I cry to you.

ב. תְּכוּן תְּפִלָּתִי קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ מִשָּׂאת כַּפֵּי מִנְחַת-עֶרֶב:

2. Let my prayer be set forth before you like incense; and the lifting up of my hands like the evening sacrifice.

ג. שִׁיתָה יְהוָה שְׁמֶרֶה לִּפִּי נִצְרָה עַל-דַּל שִׁפְתָּי:

3. Set a guard, O Lord, over my mouth; keep watch over the door of my lips.

ד. אַל-תֵּט לְבִי לְדַבֵּר רָע לְהִתְעוֹלֵל עַל־לוֹת בְּרָשָׁע אֶת-אִישִׁים פְּעֻלֵי-אָוֶן וּבַל-אֶלְחָם בְּמַנְעִמֵיהֶם:

4. Do not incline my heart to any evil thing, to practice wicked deeds with men who work iniquity; and do not let me eat of their dainties.

ה. יִהְלַמְנִי צְדִיק חֶסֶד וַיּוֹכִיחֵנִי שֶׁמֶן רֹאשׁ אֶל-יְנִי רֹאשִׁי כִּי-עוֹד וּתְפִלָּתִי בְרַעוּתֵיהֶם:

5. Let the righteous strike me in loving kindness, and let him rebuke me; it shall be as oil for my head; let not my head refuse it; but my prayer shall still be against their evil deeds.

ו. נִשְׁמְטוּ בְיַד־סֹלֶעַ שְׁפִטֵיהֶם וְשָׁמְעוּ אֲמָרֵי כִּי נִעְמוּ:

6. When their judges are thrown down to stony places, then they will hear how sweet were my words.

ז. כְּמוֹ פִלֶּחַ וּבִקְעַ בְּאָרְץ נִפְזָרוּ עֲצָמֵינוּ לְפִי שְׂאוֹל:

7. As when one cuts and breaks up wood on the earth, so are our bones scattered at the mouth of Sheol.

ח. כִּי אֶלֶיךָ יְהוָה אֲדֹנָי עֵינָי בְּכָה חֲסִיתִי אֶל-תַּעַר נַפְשִׁי:

8. But my eyes are toward you, O God the Lord; in you is my trust; do not leave my soul destitute.

ט. שְׁמֵרְנִי מִיַּד־פֶּחַ יִקְשׁוּ לִי וּמִקְשׁוֹת פִּעְלֵי אֲוֹן:

9. Keep me from the snare which they have laid for me, and the traps of the evildoers.

י. יִפְּלוּ בְּמִכְמָרֵי וְרָשָׁעִים יַחַד אֲנֹכִי עַד אֶעְבֹּר:

10. Let the wicked fall together into their own nets, while I escape.

תהלים פרק קמב
Psalms Chapter 142

א. מִשְׁכִּיל לְדָוִד בְּהִיּוֹתוֹ בַּמְעָרָה תְּפִלָּה:

1. A Maskil of David; A Prayer when he was in the cave.

ב. קוֹלִי אֶל-יְהוָה אֲזַעֵק קוֹלִי אֶל-יְהוָה אֶתְחַנֵּן:

2. I cry to the Lord with my voice; with my voice I make my supplication to the Lord.

ג. אֲשַׁפֵּךְ לְפָנָיו שִׁיחֵי צָרָתִי לְפָנָיו אֲגִיד:

3. I pour out my complaint before him; I declare my trouble before him.

ד. בְּהִתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי וְאַתָּה יָדַעְתָּ גְּתִיבָתִי בְּאֶרֶץ-זוֹ אֶהְלֵךְ טָמְנוּ פֶּחַ לִי:

4. When my spirit is faint inside me, you know my path. In the path where I walk they have secretly laid a snare for me.

ה. הִבֵּיט יְמִין וְרָאָה וְאִין-לִי מִכִּיר אֲבָד מְנוּס מִמֶּנִּי אִין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי:

5. I look on my right hand, and behold, but there is no man who knows me; no refuge remains to me; no man cares for my soul.

ו. וְזַעֲקָתִי אֶלֶיךָ יְהוָה אֶמְרָתִי אַתָּה מַחְסֵי חֶלְקִי בְּאֶרֶץ חַיִּים:

6. I cry to you, O Lord; I say, You are my refuge and my portion in the land of the living.

ז. הִקְשִׁיבָה אֶל-רִנָּתִי כִּי-דָלוּתִי מְאֹד הִצִּילָנִי מִרְדְּפֵי כִּי אֲמָצוּ מִמֶּנִּי:

7. Attend to my cry; for I am brought very low; save me from my persecutors; for they are too strong for me.

ח. הוֹצִיאָה מִמַּסְגֵּר נַפְשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת-שִׁמְךָ בִּי יִכְתְּרוּ צְדִיקִים כִּי תִגְמַל עָלַי:

8. Bring my soul out of prison, that I may give thanks to your name; the righteous shall surround me; for you shall deal bountifully with me.

תהלים פרק קמג
Psalms Chapter 143

א. מְזִמּוֹר לְדָוִד יְהוָה שָׁמַע תְּפִלָּתִי הֶאֱזִינָה אֶל-תַּחֲנוּנָי בְּאֱמֻנָתְךָ עֲנֵנִי בְּצִדְקָתְךָ:

1. A Psalm of David. Hear my prayer, O Lord, give ear to my supplications; in your faithfulness answer me, and in your righteousness.

ב. וְאַל-תְּבוֹא בְּמִשְׁפָּט אֶת-עַבְדְּךָ כִּי לֹא-יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל-חַי:

2. And do not enter into judgment with your servant; for in your sight no living man shall be justified.

ג. כִּי רָדַף אוֹיֵב גַּפְשִׁי דָכָא לְאָרֶץ חַיְתִּי הוֹשִׁיבֵנִי בְּמַחְשָׁכִים כְּמֵתֵי עוֹלָם:

3. For the enemy has persecuted my soul; he has crushed my life down to the ground; he has made me dwell in darkness, like those who have been long dead.

ד. וַתִּתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתּוּמֵם לְבִי:

4. Therefore my spirit faints inside me; my heart inside me is appalled.

ה. זָכַרְתִּי יָמִים מְקֻדָּם הִגִּיתִי בְּכָל-פְּעֻלָּתְךָ בְּמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ אֲשׁוּחַח:

5. I remember the days of old; I meditate on all your works; I muse on the work of your hands.

ו. פָּרַשְׁתִּי יְדֵי אֱלֹהֶיךָ גַּפְשִׁי כְּאֶרֶץ-צֵיפָה לָּךְ סֵלָה:

6. I stretch forth my hands to you; my soul thirsts after you, like a parched land. Selah.

ז. מְהֵרָה עֲנֵנִי יְהוָה כְּלָתָה רוּחִי אֶל-תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם-יַרְדֵּי בּוֹר:

7. Answer me speedily, O Lord; my spirit fails; do not hide your face from me, lest I be like those who go down into the pit.

ח. הִשְׁמִיעֵנִי בְּבִקְרַתְךָ כִּי-בָךְ בְּטַחְתִּי הוֹדִיעֵנִי דֶרֶךְ-זוֹ אֵלֶיךָ כִּי-אֱלֹהֶיךָ גִּשְׁאֵתִי גַּפְשִׁי:

8. Let me hear your loving kindness in the morning; for in you I trust; let me know the path where I should walk; for I lift up my soul to you.

ט. הַצִּילֵנִי מֵאֵיבֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּסִּיתִי:

9. Save me, O Lord, from my enemies; in you I will hide myself.

י. לְמַדְנִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כִּי-אֵתָהּ אֱלֹהֵי רוּחֲךָ טוֹבָה תִּנְחַנֵּנִי בְּאָרֶץ מִישׁוֹר:

10. Teach me to do your will; for you are my God; let your good spirit lead me to a level land.

יא. לְמַעַן-שְׁמֶךָ יִהְיֶה תְּחִינִי בְּצִדְקָתְךָ תּוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי:

11. Revive me, O Lord, for your name's sake; for your righteousness' sake bring my soul out of trouble.

יב. וּבְחַסְדְּךָ תִּצְמִית אֵיבֵי וְהִאַבְדֵת כָּל-צָרָי נַפְשִׁי כִּי אֲנִי עַבְדְּךָ:

12. And in your loving kindness cut off my enemies, and destroy all those who afflict my soul; for I am your servant.

תהלים פרק קמד
Psalms Chapter 144

א. לְדוֹד בָּרוּךְ יְהוָה צוּרִי הַמְלַמֵּד יָדַי לְקָרֵב אֶצְבָּעוֹתַי לְמִלְחָמָה:

1. A Psalm of David. Blessed be the Lord my strength, who teaches my hands to war, and my fingers to fight;

ב. חֲסִדֵי וּמְצוּדוֹתַי מְשַׁגְּבֵי וּמַפְלִיטֵי לִי מִגְּבֵי וּבוֹ חֲסִיתִי הֲרִיד עִמִּי תַחְתִּי:

2. My gracious one, and my fortress; my high tower, and my savior; my shield, and he in whom I trust; who subdues my people under me.

ג. יְהוָה מַה-אָדָם וַתִּדְעֵהוּ בֶן-אָנוּשׁ וַתִּחְשְׁבֵהוּ:

3. Lord, what is man, that you should take knowledge of him, or the son of man, that you should make account of him?

ד. אָדָם לְהֵבֶל דָּמָה יָמָיו כְּצֶל עוֹבֵר:

4. Man is like a breath; his days are like a passing shadow.

ה. יְהוָה הִט-שָׁמַיִךְ וַתִּרְד גַּע בְּהָרִים וַיִּעָשְׁנוּ:

5. Bow your heavens, O Lord, and come down; touch the mountains, and they shall smoke.

ו. בָּרַק בָּרַק וַתִּפְיֵצֵם שְׁלַח תַּצִּיךְ וַתַּהַמֵּם:

6. Cast forth lightning, and scatter them; shoot out your arrows, and destroy them.

ז. שְׁלַח יְדִיךָ מִמָּרוֹם פָּצְנִי וַתִּצִּילֵנִי מִמַּיִם רַבִּים מִיַּד בְּנֵי גִכְרִ:

7. Send your hand from above; rescue me, and save me from great waters, from the hand of strangers;

ח. אֲשֶׁר-פִּיהֶם דְּבַר-שׁוֹא וַיְמִינֶם יְמִין שֶׁקֶר:

8. Whose mouths utter lies, and whose right hand is falsehood.

ט. אֵלֵהֶם שִׁיר חֲדָשׁ אֲשִׁירָה לָךְ בְּנֶבֶל עָשׂוֹר אֲזַמְרָה-לָךְ:

9. I will sing a new song to you, O God; on a harp of ten strings will I sing praises to you.

י. הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים הַפּוֹצֵה אֶת-דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב רָעָה:

10. It is he who gives salvation to kings; who saves David his servant from the harmful sword.

יא. פָּצַנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי-גֵכָר אֲשֶׁר-פִּיהֶם דִּבֶּר-שׁוֹא וַיְמִינֵם יָמִין שֶׁקֶר:

11. Rescue and save me from the hand of strangers, whose mouth speaks vanity, and their right hand is a right hand of falsehood;

יב. אֲשֶׁר בְּנֵינוּ כְּנֹטְעִים מְגַדְלִים בְּנַעֲוֵרֵיהֶם בְּנוֹתֵינוּ כְּזָוִית מְחֻטְבוֹת תְּבֻנֵית הַיֶּכֶל:

12. May our sons be like plants grown up in their youth! May our daughters be like corner stones, cut for the structure of a palace!

יג. מְזוּיָנוּ מְלֵאִים מְפִיקִים מִזֶּן אֶל זֶן צֹאוּנֵנוּ מְאֲלִיפּוֹת מְרַבָּבוֹת בְּחוֹצוֹתֵינוּ:

13. May our garnerers be full, affording all manner of store! May our sheep bring forth thousands and ten thousands in our fields!

יד. אֱלוֹפֵינוּ מְסֻבָּלִים אֵין פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צֹחָה בְּרַחֲבֵינוּ:

14. May our oxen be heavy laden, so there should be no breach or migration! May there be no loud cry in our streets!

טו. אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁיתָה אֱלֹהָיו:

15. Happy is the people to whom that is the case! Happy is the people whose God is the Lord!

תהלים פרק קמה
Psalms Chapter 145

א. תהלה לְדוֹד אַרְוַמְךָ אֱלוֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

1. David's Psalm of praise. I will extol you, my God, O king; and I will bless your name for ever and ever.

ב. בְּכָל-יּוֹם אַבְרָכְךָ וְאַתְּלֶלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

2. Every day I will bless you; and I will praise your name for ever and ever.

ג. גְּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר:

3. Great is the Lord, and greatly to be praised; and his greatness is unsearchable.

ד. דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִגִּידוּ:

4. One generation shall praise your works to another, and shall declare your mighty acts.

ה. הַדֵּר כְּבוֹד הַיְוָדָה וְדַבְרֵי גִבּוֹרָתֶיךָ אֲשִׁיחָה:

5. I will speak of the glorious splendor of your majesty, and of your wondrous works.

ו. וְעֲזוֹז נִוְרָאֵתֶיךָ יֹאמְרוּ (וְגִדְלוֹתֶיךָ) [וְגִדְוִלְתֶּיךָ] אֲסַפְּרָנָה:

6. And men shall speak of the might of your awesome acts; and I will declare your greatness.

ז. זָכַר רַב-טוֹבֶךָ יִבְיַעוּ וְצִדְקָתֶךָ יִרְנְנוּ:

7. They shall utter the fame of your great goodness, and shall sing of your righteousness.

ח. חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אָרַךְ אַפָּיִם וְגִדְל-חֶסֶד:

8. The Lord is gracious, and full of compassion; slow to anger, and of abundant loving kindness.

ט. טוֹב-יְהוָה לְכָל וְרַחֲמָיו עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו:

9. The Lord is good to all; and his mercies are over all his works.

י. יודוך יהוה כל-מעשיך ותסידך יברכוכה:

10. All your works shall praise you, O Lord; and your pious ones shall bless you.

יא. כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו:

11. They shall speak of the glory of your kingdom, and talk of your power;

יב. להודיע לבני האדם גבורתו וכבוד הדר מלכותו:

12. To make known to the sons of men his mighty acts, and the glorious majesty of his kingdom.

יג. מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

13. Your kingdom is an everlasting kingdom, and your dominion endures throughout all generations.

יד. סומך יהוה לכל-הנפלים וזוקף לכל-הכפופים:

14. The Lord upholds all who fall, and raises up all those who are bowed down.

טו. עיני כל אליך ישגרו ואתה נותן-להם את-אכלם בעתו:

15. The eyes of all wait upon you; and you give them their food in due season.

טז. פותח את-ידך ומשביע לכל-חי רצון:

16. You open your hand, and satisfy the desire of every living thing.

יז. צדיק יהוה בכל-דרךיו ותמיד בכל-מעשיו:

17. The Lord is righteous in all his ways, and gracious in all his works.

יח. קרוב יהוה לכל-קראיו לכל אשר יקראוהו באמת:

18. The Lord is near to all those who call upon him, to all who call upon him in truth.

יט. רצון-יראיו יעשה ואת-שועתם ישמע ויושיעם:

19. He will fulfil the desire of those who fear him; he also will hear their cry, and will save them.

כ. שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת-כָּל-אֲהַבָּיו וְאֵת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:

20. The Lord preserves all those who love him; but all the wicked he will destroy.

כא. תְּהַלֵּל יְהוָה יְדִבֵּר פִּי וַיְבָרֵךְ כָּל-בָּשָׂר שֵׁם קְדוֹשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

21. My mouth shall speak the praise of the Lord; and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

תהלים פרק קמו
Psalms Chapter 146

א. הַלְלוּ יְהוָה הַלְלֵי נַפְשִׁי אֶת-יְהוָה:

1. Hallelujah! Praise the Lord, O my soul.

ב. אֶתְהַלֵּלָה יְהוָה בְּחַיִּי אֲזַמְרָה לֵאלֹהֵי בְּעוֹדֵי:

2. While I live I will praise the Lord; I will sing praises to my God while I have my being.

ג. אַל-תִּבְטְחוּ בַּנְּדִיבִים בֶּן-אָדָם שְׂאִין לוֹ תְּשׁוּעָה:

3. Do not put your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no help.

ד. תֵּצֵא רוּחוֹ יֵשֵׁב לְאֶדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֲשֵׂתֵנָתָיו:

4. His breath goes forth, he returns to his earth; in that very day his thoughts perish.

ה. אֲשֶׁרֵי שָׂאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שִׁבְרוּ עַל-יְהוָה אֱלֹהָיו:

5. Happy is he who has the God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord his God;

ו. עָשָׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם הִשְׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם:

6. Who made heaven, and earth, the sea, and all that is in it; who keeps truth for ever;

ז. עָשָׂה מִשְׁפָּט לְעֹשׂוֹקִים נָתַן לֶחֶם לְרָעֵבִים יְהוָה מַתִּיר אֲסוּרִים:

7. Who executes judgment for the oppressed; who gives food to the hungry. The Lord frees the prisoners;

ח. יְהוָה פִּקְחַת עֹרְרִים יְהוָה זָקַף כָּפוּפִים יְהוָה אָהַב צְדִיקִים:

8. The Lord opens the eyes of the blind; the Lord raises those who are bowed down; the Lord loves the righteous;

ט. יְהוָה שִׁמְרָ אֶת-גְּרָמִים יִתּוֹם וְאֶלְמָנָה יַעֲוֹד וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יַעֲוֹת:

9. The Lord preserves the strangers; he relieves the orphan and the widow; but the way of the wicked he makes crooked.

י. יְמִלֶךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

10. The Lord shall reign for ever, your God, O Zion, to all generations.
Hallelujah!

תהלים פרק קמז
Psalms Chapter 147

א. הַלְלוּיָהּ כִּי-טוֹב זְמַרָהּ אֶלֶּהֵינוּ כִּי-נְעִים נֶאֱוָה תְהִלָּהּ:

1. Hallelujah! For it is good to sing praises to our God; for it is pleasant; and praise is seemly.

ב. בָּנָה יְרוּשָׁלַם יְהוָה נְדָחֵי יִשְׂרָאֵל יִכְנֶס:

2. The Lord builds up Jerusalem; he gathers together the outcasts of Israel.

ג. הָרוּפֵא לְשִׁבוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְבוֹתָם:

3. He heals the broken hearted, and binds up their wounds.

ד. מוֹנֵה מִסְפָּר לְכוֹכְבֵים לְכֹלָם שְׁמוֹת יִקְרָא:

4. He counts the number of the stars; he calls them all by their names.

ה. גְּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב-כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר:

5. Great is our Lord, and of great power; his understanding is infinite.

ו. מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְהוָה מְשַׁפֵּיל רְשָׁעִים עַד־אָרֶץ:

6. The Lord lifts up the humble; he casts the wicked down to the ground.

ז. עָנוּ לִיהוָה בְּתוֹדָה זְמָרוֹ לְאֶלֶּהֵינוּ בְּכִנּוֹר:

7. Sing to the Lord with thanksgiving; sing praise upon the lyre to our God;

ח. הַמְכֶסֶה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמְכִין לְאָרֶץ מָטָר הַמְצַמֵּחַ הָרִים תְּחִיר:

8. Who covers the heaven with clouds, who prepares rain for the earth, who makes grass grow on the mountains.

ט. נוֹתֵן לְבִהֶמָה לְחֶמָה לְבִגֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ:

9. He gives to the beast his food, and to the young ravens which cry.

י. לֹא בְגִבוּרַת חֲסוּם יִתְפַּיֵן לֹא-בְשׂוּקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה:

10. He does not delight in the strength of the horse; he does not take any pleasure in the legs of a man.

יא. רוֹצֵה יְהוָה אֶת-יִרְאַיוֹ אֶת-הַמִּיחְלִים לְחֶסֶדוֹ:

11. The Lord takes pleasure in those who fear him, in those who hope in his loving kindness.

יב. שִׁבְחֵי יְרוּשָׁלַם אֶת-יְהוָה הִלְלֵי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן:

12. Praise the Lord, O Jerusalem; praise your God, O Zion.

יג. כִּי-תוֹק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ בָּרַךְ בְּנֵיךָ בְּקִרְבְּךָ:

13. For he has strengthened the bars of your gates; he has blessed your children within you.

יד. הַשֶּׁם גְּבוּלְךָ שְׁלוֹם חֵלֶב חֲטִיִּם יִשְׂבִּיעֶךָ:

14. He makes peace in your borders, and fills you with the finest of the wheat.

טו. הַשִּׁלַח אִמְרָתוֹ אֶרֶץ עַד-מִתְהַרָה יְרוּץ דְּבָרוֹ:

15. He sends forth his commandment upon earth; his word runs very swiftly.

טז. הַנִּתֵּן שְׁלֵג כְּצֹמֶר כְּפֹר כְּאֶפֶר יִפּוֹר:

16. He gives snow like wool; he scatters hoarfrost like ashes.

יז. מִשְׁלֵיךָ קָרְחוֹ כְּפֶתִים לְפָנֵי קָרְתוֹ מִי יַעֲמֵד:

17. He casts forth his ice like morsels; who can stand before his cold?

יח. יִשְׁלַח-דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם יָשַׁב רוּחוֹ יִזְלוּ-מַיִם:

18. He sends out his word, and melts them; he causes his wind to blow, and the waters flow.

יט. מִגִּיד (דְּבָרוֹ) [דְּבָרָיו] לְיַעֲקֹב חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:

19. He declares his word to Jacob, his statutes and his judgments to Israel.

כ. לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל-גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בַּל-יָדְעוּם הַלְלוּנָהּ:

20. He has not dealt so with any other nation; and as for his ordinances, they have not known them. Hallelujah!

תהלים פרק קמח
Psalms Chapter 148

א. הַלְלוּ יְהוָה הַלְלוּ אֶת-יְהוָה מִן-הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַמְרוֹמִים:

1. Hallelujah! Praise the Lord from the heavens; praise him in the heights.

ב. הַלְלוּהוּ כָּל-מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל-(צְבָאוֹ) [צְבָאָיו]:

2. Praise him, all his angels; praise him, all his host.

ג. הַלְלוּהוּ שֶׁשֶׁשׁ וַיְרַח הַלְלוּהוּ כָּל-כוֹכְבֵי אוֹר:

3. Praise him, sun and moon; praise him, all you stars of light.

ד. הַלְלוּהוּ שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם:

4. Praise him, heavens of heavens, and you waters that are above the heavens.

ה. יְהַלְלוּ אֶת-שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צִוָּה וַיִּבְרָאוּ:

5. Let them praise the name of the Lord; for he commanded, and they were created.

ו. וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם חֶק-נֶתַן וְלֹא יַעֲבוֹר:

6. And he established them for ever and ever; he has made a decree which shall not pass.

ז. הַלְלוּ אֶת-יְהוָה מִן-הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל-תְּהוֹמוֹת:

7. Praise the Lord from the earth, you crocodiles, and all deeps;

ח. אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֵּג וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֲשֵׂה דְבָרוֹ:

8. Fire, and hail; snow, and vapors; stormy wind fulfilling his word;

ט. הַהָרִים וְכָל-גְּבְעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל-אֲרָזִים:

9. Mountains, and all hills; fruitful trees, and all cedars;

י. הַתְּיָה וְכָל-בְּהֵמָה רֶמֶשׁ וְצִפּוֹר כְּנָף:

10. Beasts, and all cattle; creeping things, and winged birds;

יא. מְלָכֵי-אֶרֶץ וְכָל-לְאָמִים שָׂרִים וְכָל-שֹׁפְטֵי אֶרֶץ:

11. Kings of the earth, and all peoples; princes, and all judges of the earth;

יב. בְּחֹרִים וְגַם-בְּתוֹלוֹת זְקֵנִים עִם-נְעָרִים:

12. Young men and also virgins; old men, and children;

יג. יִתְּלֹוּ אֶת-שֵׁם יְהוָה כִּי-נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל-אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

13. Let them praise the name of the Lord; for his name alone is exalted; his glory is above the earth and heaven.

יד. וַיְרַם קַרְן לְעַמּוֹ תְהַלֵּה לְכָל-חַסִּידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קָרְבּוֹ הַלְלוּנִי:

14. He also exalts the horn of his people, a praise for all his pious ones, for the children of Israel, a people near to him. Praise the Lord!

תהלים פרק קמט
Psalms Chapter 149

א. הַלְלוּ־יְהוָה שִׁירוֹ לִיתְהוֹה שִׁיר חֲדָשׁ תְּהַלְתּוּ בְּקִהְלֵי חַסִּידִים:

1. Hallelujah! Sing to the Lord a new song, and his praise is sounded in the congregation of the pious.

ב. יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשׂוֹי בְּנֵי-צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָם:

2. Let Israel rejoice in him who made him; let the children of Zion be joyful in their King.

ג. יִהְלְלוּ שְׁמוֹ בְּמִחּוֹל בְּתֶף וְכִנּוֹר יִזְמְרוּ-לוֹ:

3. Let them praise his name in the dance; let them sing praises to him with the tambourine and lyre.

ד. כִּי-רוֹצֶה יְהוָה בְּעַמּוֹ יִפְאַר עַנּוּיִם בִּישׁוּעָה:

4. For the Lord takes pleasure in his people; he will beautify the humble with salvation.

ה. יַעֲלִזוּ חַסִּידִים בְּכָבוֹד יִרְנְנוּ עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם:

5. Let the pious be joyful in glory; let them sing aloud upon their beds.

ו. רוּמָמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם:

6. Let the high praises of God be in their mouth, and a two edged sword in their hand;

ז. לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכַחַת בְּלְאָמִים:

7. To execute vengeance upon the nations, and chastisement upon the peoples;

ח. לְאַסּוֹר מַלְכֵיהֶם בְּזַקִּים וְנַכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בְרֹזֶל:

8. To bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron;

ט. לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כְּתוּב הַדָּר הוּא לְכָל-חַסִּידָיו הַלְלוּ־יְהוָה:

9. To execute upon them the judgment written; this is an honor to all his pious ones. Hallelujah!

תהלים פרק קנ
Psalms Chapter 150

א. הַלְלוּ יְהוָה הַלְלוּ-אֵל בְּקִדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֲזוֹ:

1. Hallelujah! Praise God in his sanctuary! Praise him in the firmament of his power!

ב. הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדָלוֹ:

2. Praise him for his mighty acts! Praise him according to his exceeding greatness!

ג. הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֶבֶל וְכִנּוֹר:

3. Praise him with the sound of the shofar! Praise him with the harp and the lyre!

ד. הַלְלוּהוּ בְּתֶף וּמַחֲוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעָגָב:

4. Praise him with the tambourine and dance! Praise him with stringed instruments and the pipe!

ה. הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:

5. Praise him with sounding cymbals! Praise him with loud clashing cymbals!

ו. כֹּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּ יְהוָה:

6. Let every thing that breathes praise the Lord! Hallelujah!

^END^

איוב פרק א

Job Chapter 1

א. איש היה בארץ-עוץ איוב שמו והיה האיש ההוא תם וישר וירא אלהים וסר מרע:

1. There was a man in the land of Uz, whose name was Job; and that man was blameless and upright, and one who feared God, and turned away from evil.

ב. ויולדו לו שבעה בנים ושלוש בנות:

2. And there were born to him seven sons and three daughters.

ג. ויהי מקנהו שבעת אלפי-צאן ושלושת אלפי גמלים וחמש מאות צמד-בקר וחמש מאות אתונות ועבדה רבה מאד ויהי האיש ההוא גדול מכל-בני-קדם:

3. His possessions were seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred yoke of oxen, and five hundred female asses, and a very great household; so that this man was the greatest of all the men of the east.

ד. והלכו בניו ועשו משתה בית איש יומו ושלחו וקראו לשלושת אחיותיהם לאכל ולשתות עמם:

4. And his sons used to go and hold a feast in the house of each one on his day; and they used to send and call for their three sisters to eat and drink with them.

ה. ויהי כי הקיפו ימי המשתה וישלח איוב ויקדשם והשכים בבקר והעלה עלות מספר כלם כי אמר איוב אולי חטאו בני וברכו אלהים בלבבם ככה יעשה איוב כל-הימים:

5. And when the days of the feast would come to their end, Job would send and sanctify them, and he would rise early in the morning, and offer burnt offerings according to the number of them all; for Job said, It may be that my sons have sinned, and cursed God in their hearts. Thus did Job continually.

ו. ויהי היום ויבאו בני האלהים להתיצב על-יהוה ויבוא גם-השטן בתוכם:

6. Now there was a day when the sons of God came to present themselves before the Lord, and Satan came also among them.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן מֵאֵין תָּבֵא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשׁוֹט בְּאָרֶץ
וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהּ:

7. And the Lord said to Satan, Where are you coming from? Then Satan answered the Lord, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

ח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הַשְּׂמֵתָ לְבָבְךָ עַל-עַבְדִי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמוֹהוּ בְּאָרֶץ אִישׁ תָּם
וְיָשָׁר יִרְא אֱלֹהִים וְסָר מִרָע:

8. And the Lord said to Satan, Have you considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a blameless and upright man, one who fears God, and turns away from evil?

ט. וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר הַתָּנִם יִרְא אִיּוֹב אֱלֹהִים:

9. Then Satan answered the Lord, and said, Does Job fear God for nothing?

י. הֲלֹא (אֵת) [אֵתָה] שָׁכַתָּ בְּעַדוֹ וּבְעַד-בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו
בְּרַכְתָּ וּמְקַנְהוֹ פָּרַץ בְּאָרֶץ:

10. Have not you made a hedge around him, and around his house, and around all that he has on every side? You have blessed the work of his hands, and his possessions are increased in the land.

יא. וְאוֹלָם שְׁלַח-נָא יָדְךָ וְגַע בְּכָל-אֲשֶׁר-לוֹ אִם-לֹא עַל-פָּנֶיךָ יְבָרְכֶךָ:

11. But put forth your hand now, and touch all that he has, and he will curse you to your face.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הִנֵּה כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ בְּיָדְךָ רַק אֲלֹיו אֶל-תְּשַׁלַּח יָדְךָ וַיֵּצֵא
הַשָּׁטָן מֵעַם פְּנֵי יְהוָה:

12. And the Lord said to Satan, Behold, all that he has is in your power; only upon himself put not forth your hand. So Satan went forth from the presence of the Lord.

יג. וַיְהִי הַיּוֹם וּבָנָיו וּבָנֹתָיו אֹכְלִים וְשׂוֹתִים יַיִן בְּבֵית אֲחֵיהֶם הַבְּכוֹר:

13. And there was a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house;

יד. וּמִלְאָךְ בָּא אֶל-אִיּוֹב וַיֹּאמֶר תִּבְקֹר הָיוּ חֲרוֹשׁוֹת וְהָאֲתָנוֹת רְעוֹת עַל-יְדֵיהֶם:

14. And there came a messenger to Job, and said, The oxen were plowing, and the asses feeding beside them;

טו. וַתִּפֹּל שָׂבָא וַתִּקְחֶם וְאֶת-הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי-חָרָב וְאִמְלָטָה רַק-אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ:

15. And the Sabeans fell upon them, and took them away; they have slain the servants with the edge of the sword; and I alone have escaped to tell you.

טז. עוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר אֵשׁ אֱלֹהִים נִפְלְה מִן-הַשָּׁמַיִם וַתִּבְעַר בְּצֹאן וּבְנְעָרִים וַתֹּאכְלֶם וְאִמְלָטָה רַק-אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ:

16. While he was still speaking, another also came, and said, The fire of God has fallen from the sky, and has burned up the sheep, and the servants, and consumed them; and I alone have escaped to tell you.

יז. עוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר בְּשָׂדִים שָׂמוּ שְׁלֵשָׁה רְאִשִׁים וַיִּפְּשְׁטוּ עַל-הַגְּמָלִים וַיִּקְחוּם וְאֶת-הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי-חָרָב וְאִמְלָטָה רַק-אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ:

17. While he was still speaking, another also came, and said, The Chaldeans made out three bands, and fell upon the camels, and have carried them away, and slain the servants with the edge of the sword; and I alone have escaped to tell you.

יח. עַד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר בְּנֵיךָ וּבְנוֹתֶיךָ אֲכָלִים וְשָׂתִים יַיִן בְּבֵית אַחֵיהֶם הַבְּכוֹר:

18. While he was still speaking, another also came, and said, Your sons and your daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house;

יט. וְהִנֵּה רוּחַ גְּדוֹלָה בָּאָה מִעֶבֶר הַמִּדְבָּר וַיִּגַע בְּאַרְבַּע פְּנוֹת הַבַּיִת וַיִּפֹּל עַל-הַנְּעָרִים וַיָּמוּתוּ וְאִמְלָטָה רַק-אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ:

19. And, behold, there came a great wind from the wilderness, and struck the four corners of the house, and it fell upon the young men, and they are dead; and I alone have escaped to tell you.

כ. וַיָּקָם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת-מְעָלוֹ וַיִּגְזַז אֶת-רֹאשׁוֹ וַיִּפֹּל אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ:

20. Then Job arose, and tore his robe, and shaved his head, and fell down upon the ground, and prostrated himself,

כא. וַיֹּאמֶר עָרֹם (יֵצְתִי) [יֵצְאֵתִי] מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרֹם אָשׁוּב שָׁמָּה יְהוָה נָתַן וַיְהוֶה לָקַח יְהוָה שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ:

21. And said, Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return there; the Lord gave, and the Lord has taken away; blessed be the name of the Lord.

כב. בְּכֹל-זֹאת לֹא-הִטָּא אִיּוֹב וְלֹא-נָתַן תַּפְּלָה לֵאלֹהִים:

22. In all this Job did not sin, nor did he lay a reproach on God.

איוב פרק ב Job Chapter 2

א. וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל-יְהוָה וַיָּבֹא גַם-הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם לְהִתְיַצֵּב עַל-יְהוָה:

1. Again there was a day when the sons of God came to present themselves before the Lord, and Satan came also among them to present himself before the Lord.

ב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן אִי מִזֶּה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשָּׁט בְּאָרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהּ:

2. And the Lord said to Satan, Where are you coming from? And Satan answered the Lord, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

ג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הַשְּׂמֵת לְכָךְ אֶל-עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמוֹהוּ בְּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יֵרָא אֱלֹהִים וְסָר מִרָע וְעַדְנֹו מִחֲזִיק בְּתַמָּתוֹ וְתִסִּיתַנִּי בּוֹ לְבַלְעֹו תָנָם:

3. And the Lord said to Satan, Have you considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil? And still he holds fast to his integrity, although you moved me against him, to destroy him without cause.

ד. וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר עוֹר בְּעַד-עוֹר וְכֹל אֲשֶׁר לְאִישׁ יִתֵּן בְּעַד נַפְשׁוֹ:

4. And Satan answered the Lord, and said, Skin for skin! All that a man has will he give for his life.

ה. אוֹלָם שְׁלַח-נָא יָדְךָ וְגַע אֶל-עַצְמוֹ וְאֶל-בְּשָׂרוֹ אִם-לֹא אֶל-פָּנֶיךָ יְבָרְכֶךָ:

5. But put forth your hand now, and touch his bone and his flesh, and he will curse you to your face.

ו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הִנּוּ בְיָדְךָ אֵךְ אֶת-נַפְשׁוֹ שְׁמֹר:

6. And the Lord said to Satan, Behold, he is in your hand; but spare his life.

ז. וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מֵאֵת פְּנֵי יְהוָה וַיִּךְ אֶת-אִיּוֹב בְּשַׁחֲיוֹן רָע מִכַּף רַגְלוֹ (עַד) [וְעַד] קַדְקָדָו:

7. So went Satan forth from the presence of the Lord, and struck Job with loathsome sores from the sole of his foot to the crown of his head.

ת. ויקח-לו חרש להתגרד בו והוא ישב בתוך-האפר:

8. And he took a potsherd with which to scrape himself; and he sat down among the ashes.

ט. ותאמר לו אשתו עדה מזויק בתמתך ברח אלהים ומת:

9. Then said his wife to him, Do you still retain your integrity? Curse God, and die.

י. ויאמר אליה כדבר אחת הנבלות תדברי גם את-הטוב נקבל מאת האלהים ואת-הרע לא נקבל בכל-זאת לא-הטא איוב בשפתיו:

10. But he said to her, You speak like one of the foolish women speak. Shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil? In all this Job did not sin with his lips.

יא. וישמעו שלשת רעי איוב את כל-הרעה הזאת הבאה עליו ויבאו איש ממקמו אליפו התימני ובלדד השוּחִי וצופר הנעמתי ויעדו יחדו לבוא לנוד-לו ולנחמו:

11. Now when Job's three friends heard of all this evil that had come upon him, they came every one from his own place; Eliphaz the Teimanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite; for they had made an appointment together to come to mourn with him and to comfort him.

יב. וישאו את-עיניהם מרחוק ולא הכירוהו וישאו קולם ויבכו ויקרעו איש מעלו ויזרקו עפר על-ראשיהם השמימה:

12. And when they lifted up their eyes from far away, and did not recognize him, they lifted up their voice, and wept; and they tore every one his robe, and sprinkled dust on their heads toward heaven.

יג. וישבו אתו לארץ שבעת ימים ושבעת לילות ואין-דבר אליו דבר כי ראו כי- גדל הפאב מאד:

13. And they sat down with him on the ground seven days and seven nights, and no one spoke a word to him; for they saw that his suffering was very great.

איוב פרק ג Job Chapter 3

א. אַחֲרֵי-כֵן פָּתַח אִיּוֹב אֶת-פִּיהוּ וַיְקַלֵּל אֶת-יוֹמוֹ:

1. After this Job opened his mouth, and cursed his day.

ב. וַיֵּצֵן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

2. And Job spoke, and said,

ג. יֵאבֵד יוֹם אֲוֹלָד בּוֹ וְהַלַּיְלָה אֲמַר הָרָה גָּבֵר:

3. Let the day perish when I was born, and the night in which it was said, A male child has been conceived.

ד. הַיּוֹם הַהוּא יְהִי חֹשֶׁךְ אֶל-יְדִרְשָׁהוּ אֱלֹהִים מִמַּעַל וְאֶל-תּוֹפֵעַ עָלָיו נִהְרָה:

4. Let that day be darkness; let not God regard it from above, nor let the light shine on it.

ה. וַיִּגְאָלְהוּ חֹשֶׁךְ וּצְלָמוֹת תְּשֻׁכּוּ-עָלָיו עֲנָנָה יִבְעַתְהוּ כַּמְרִירֵי יוֹם:

5. Let darkness and the shadow of death stain it; let a cloud dwell on it; let the blackness of the day terrify it.

ו. הַלַּיְלָה הַהוּא יִקְחֵהוּ אֶפֶל אֶל-יַחַד בְּיָמֵי שָׁנָה בְּמִסְפַּר יְרֻחִים אֶל-יָבֵא:

6. As for that night, let darkness seize upon it; let it not be joined to the days of the year, let it not come into the number of the months.

ז. הִנֵּה הַלַּיְלָה הַהוּא יְהִי גִלְמוּד אֶל-תְּבוֹא רִנָּה בּוֹ:

7. Behold, let that night be solitary, let no joyful voice be heard in it.

ח. יִקְבְּהוּ אַרְרֵי-יוֹם הַעֲתִידִים עָרֵר לְוִיתָן:

8. Let those who curse the day curse it, who are ready to rouse up Leviathan.

ט. יִחְשְׁכוּ כּוֹכְבֵי נֹשְׁפוֹ יָקוּ-לְאוֹר וְאִין וְאֶל-יִרְאֶה בְּעַפְעָפֵי-שָׁחַר:

9. Let the stars of its twilight be dark; let it look for light, but have none; and let it not see the eyelids of the dawn;

י. כי לא סגר דלתי בטני ויסתר עמל מעיני:

10. Because it did not close the doors of my mother's womb, nor did it hide trouble from my eyes.

יא. למה לא מרחם אמות מבטן יצאתי ואגוע:

11. Why did I not die from the womb? Why did I not perish when I came out of the belly?

יב. מדוע קדמוני ברפאים ומה-שדים כי אינק:

12. Why did the knees receive me, or why the breasts that I should suck?

יג. כי-עתה שכבתי ואשקוט ישנתי אז ינות לי:

13. For now I would be laying still and quiet, I would have slept; I would then have been at rest,

יד. עם-מלכים ויעצי ארץ הבנים תרבות למו:

14. With kings and counsellors of the earth, who built desolate places for themselves;

טו. או עם-שרים וקב להם הממלאים בתיהם כסף:

15. Or with princes who had gold, who filled their houses with silver;

טז. או כנפל טמון לא אהיה כעללים לא-ראו אור:

16. Or, like a hidden untimely birth, I had not been; like infants who never saw light.

יז. שם וישעים תדלו רגז וישם ינוחו יגיעי כח:

17. There the wicked cease from troubling; and there the weary are at rest.

יח. יחד אסירים שאננו לא שמעו קול נגש:

18. There the prisoners rest together; they hear not the voice of the oppressor.

יט. קטן וגדול שם הוא ועבד חפשי מאדניו:

19. The small and great are there; and the servant is free from his master.

כ. לָמָּה יִתֵּן לְעַמְלֵל אֹר וְחַיִּים לְמָרִי גֹפֶשׁ:

20. Why is light given to him who is in misery, and life to the bitter in soul;

כא. הַמְחַפֵּים לְמָוֶת וְאֵינָנוּ וַיִּחַפְּרוּ מִמַּטְמוֹנִים:

21. Who long for death, but it does not come; and dig for it more than for hidden treasures;

כב. הַשִּׂמְחִים אֲלֵי-גִיל יְשִׁישׁוּ כִּי יִמְצְאוּ-קִבְרִי:

22. Who rejoice exceedingly, and are glad, when they can find the grave?

כג. לְגִבּוֹר אֲשֶׁר-דָּרְכוּ גִסְתָּרָה וַיִּסְךָ אֱלֹהִים בְּעֵדוֹ:

23. Why is light given to a man whose way is hidden, and from whom God has screened himself?

כד. כִּי-לִפְנֵי לַחֲמִי אֲנַחֲתִי תָבֵא וַיִּתְּכוּ כַמִּים שְׂאֲגָתִי:

24. For my sighing comes before my bread, and my groanings are poured out like water.

כה. כִּי פָחַד פָּחַדְתִּי וַיֵּאָתְיָנִי וְאֲשֶׁר יִגְרֹתִי יָבֵא לִי:

25. For the thing which I greatly feared has come upon me, and that which I was afraid of has come to me.

כו. לֹא שְׁלוֹתִי וְלֹא-שְׁקֻטִי וְלֹא-נַחְתִּי וַיָּבֵא רָגְזִי:

26. I had no repose, nor had I rest, nor was I quiet; yet trouble came.

איוב פרק ד
Job Chapter 4

א. וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתִּימָנִי וַיֹּאמֶר:

1. Then Eliphaz the Teimanite answered and said,

ב. הַנִּסָּה דַבֵּר אֵלַיךָ תִּלְאַה וְעֲצֹר בְּמַלְיָן מִי יוּכַל:

2. If one would venture a word to you, would you be offended? Yet who can restrain himself from speaking?

ג. הִנֵּה יִסְרֶת רַבִּים וַיַּנְדִּים רַפּוֹת תְּחַזֵּק:

3. Behold, you have instructed many, and you have strengthened the weak hands.

ד. כּוֹשֵׁל יִקְיִמוּן מְלִיךָ וּבְרַבִּים כְּרַעוֹת תֹּאמֵץ:

4. Your words have upheld him who was falling, and you have strengthened the feeble knees.

ה. כִּי עָתָה תָּבוֹא אֵלַיךָ וַתִּלְאַ תִּגַּע עֲדִיךָ וַתִּבְהַל:

5. But now it has come upon you, and you faint; it touches you, and you are troubled.

ו. הֲלֹא יִרְאֶתְךָ כְּסֻלְתְּךָ תִּקְוֹתֶיךָ וְתִם דְּרָכֶיךָ:

6. Is not your fear of God your confidence? And your hope the uprightness of your ways?

ז. זָכַר-גָּא מִי הוּא גָּקִי אָבָד וְאִיפֹה יִשְׁרִים נִכְחָדוּ:

7. Remember, I beg you, who ever perished, being blameless? Or where were the righteous cut off?

ח. כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי חֹרְשֵׁי אֲנֹן וְזֹרְעֵי עֲמָל יִקְצְרוּהוּ:

8. As I have seen, those who plow iniquity, and sow wickedness, reap the same.

ט. מִנְשַׁמַּת אֱלֹהִים יֵאָבְדוּ וּמִרוּחַ אַפּוֹ יִכְלוּ:

9. By the blast of God they perish, and by the blast of his anger are they consumed.

י. שֹׁאֲגַת אַרְיֵה וְקוֹל שְׁחַל וְשִׁנֵּי כְּפִירִים גִּתְּעוּ:

10. The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, and the teeth of the young lions, are broken.

יא. לִישׁ אֶבֶד מִבְּלִי-טָרֶף וּבְנֵי לְבִיא יִתְפָּרְדּוּ:

11. The old lion perishes for lack of prey, and the lion's cubs are scattered.

יב. וְאֵלֵי דְבָר יִגָּב וַתִּקַּח אָזְנִי שְׁמִיץ מִנְהוּ:

12. Now a word was brought stealthily to me, and my ear received the whisper of it.

יג. בְּשֹׁעֲפִים מִחֲזִיוֹנוֹת לַיְלָה בְּנֹפֵל תִּרְדָּמָה עַל-אֲנָשִׁים:

13. Amid thoughts from the visions of the night, when deep sleep falls on men,

יד. פֶּחַד קָרָאֲנִי וַרְעָדָה וְרַב עֲצָמוֹתַי הִפְתִּיד:

14. Fear came upon me, and trembling, which made all my bones shake.

טו. וְרוּחַ עַל-פָּנַי יִחַלֵּף תְּסִמֵּר שְׁעַרְתַּ בְּשָׂרַי:

15. Then a spirit passed before my face; the hair of my flesh stood up;

טז. יַעֲמֹד וְלֹא-אֶכִּיר מִרְאֵהוּ תְמוֹנָה לְנֶגֶד עֵינַי דְּמָמָה וְקוֹל אֲשָׁמַע:

16. It stood still, but I could not discern its form; a shape was before my eyes, there was silence, and I heard a voice, saying:

יז. הֲאֵנוֹשׁ מֵאֱלוֹהַּ יִצְדַּק אִם מַעֲשֵׂהוּ יִטְהַר-גָּבֵר:

17. Shall mortal man be more just than God? Shall a man be more pure than his maker?

יח. הֲזֶן בְּעֵבְדָיו לֹא יֶאֱמִין וּבַמְלָאָכָיו יְשִׁים תְּהַלָּה:

18. Behold, he puts no trust in his servants; and he charges his angels with folly;

יט. אַף שְׁכֵנֵי בְּתֵי-חֹמֶר אֲשֶׁר-בְּעָפָר יִסּוּדָם יִדְכָּאוּם לְפָנַי-עֹשׂ:

19. How much more those who dwell in houses of clay, whose foundation is in the dust, who are crushed before the moth?

כ. מִבֶּקֶר לְעָרֵב יִכָּתוּ מִבְּלֵי מְשִׁים לְנֹצֶחַ יֵאָבְדוּ:

20. Between morning and evening they are destroyed; they perish for ever without any regarding it.

כא. הֲלֹא-נִסְעַ יִתָּרֵם בָּם יָמוּתוּ וְלֹא בְחָכְמָה:

21. Is not the excellency which was in them gone away? They die, for they are without wisdom.

איוב פרק ה Job Chapter 5

א. קְרֹא-נָא הַיֵּשׁ עִוְנֶךָ וְאֶל-מִי מִקְדָּשִׁים תִּפְנֶה:

1. Call now. Is there any who will answer you? And to which of the holy ones will you turn?

ב. כִּי לְאֹוִיל יִהְרֶג-כָּעֵשׂ וּפְתָה תִמִּית קִנְאָה:

2. For wrath kills the foolish man, and envy slays the simpleton.

ג. אֲנִי-רָאִיתִי אֹוִיל מְשָׁרִישׁ וְאָקוּב גְּוָהוּ פְתָאם:

3. I have seen the foolish taking root; but suddenly I cursed his dwelling.

ד. יִרְחֲקוּ בָנָיו מִיִּשְׁעַ וַיִּדְכָּאוּ בַשַּׁעַר וַאֲיִן מִצִּיל:

4. His children are far from safety; they are crushed in the gate, and there is no one to save them.

ה. אֲשֶׁר קָצְרוּ רָעַב יֹאכֵל וְאֶל-מִצְנִים יִקְחֵהוּ וְשֹׁאף צָמִים חִילָם:

5. His harvest the hungry eat, and take it even to the thorn hedges, and the thirsty swallow up his wealth.

ו. כִּי לֹא-יֵצֵא מִעָפָר אֲוֶן וּמֵאֲדָמָה לֹא-יִצְמַח עָמָל:

6. For affliction does not come from the dust, nor does trouble spring out from the ground;

ז. כִּי-אָדָם לְעָמָל יוֹלָד וּבְנֵי-רֶשֶׁף יִגְבִּיהוּ עוֹף:

7. Yet man is born to trouble, as the sparks fly upward.

ח. אוֹלָם אָנִי אֶדְרֹשׁ אֶל-אֵל וְאֶל-אֱלֹהִים אֲשִׁים דְּבַרְתִּי:

8. I would seek God, and to God would I commit my cause;

ט. עֲשֵׂה גְדֹלוֹת וַאֲיִן חֶקֶר נִפְלְאוֹת עַד-אֵין מִסְפָּר:

9. Who does great things and is unsearchable; marvelous things without number;

י. הַנֹּתֵן מָטָר עַל-פְּנֵי-אָרֶץ וְשִׁלַּח מַיִם עַל-פְּנֵי חוּצוֹת:

10. Who gives rain upon the earth, and sends waters upon the fields;

יא. לָשׁוּם שְׁפָלִים לְמָרוֹם וְקַדְרִים שָׁגְבוּ יִשַׁע:

11. He sets on high those who are low; and those who mourn are lifted to safety.

יב. מִפֶּר מַחְשְׁבוֹת עָרוּמִים וְלֹא-תַעֲשֶׂנָּה יְדֵיהֶם תִּשְׁיֶה:

12. He frustrated the plots of the crafty, so that their hands cannot perform their enterprise.

יג. לִכְד חֲכָמִים בְּעֲרָמָם וְעֵצַת נִפְתָּלִים נִמְהָרָה:

13. He catches the wise in their own craftiness; and the rash counsel of the perverse.

יד. יוֹמָם יִפְגְּשׁוּ-חֹשֶׁךְ וְכַלְיָהּ יִמְשְׁשׁוּ בַצְהָרִים:

14. They meet with darkness in the daytime, and grope in the noonday like in the night.

טו. וַיִּשַׁע מִחֶרֶב מִפִּיהֶם וּמִיַּד חֹק אָבִיוֹן:

15. But he saves from the sword, from the enemy's mouth, and the poor from the hand of the mighty.

טז. וַתְּהִי לְדָל תִּקְוָה וְעֵלְתָה קִפְצָה פִּיהָ:

16. So the poor has hope, and iniquity shuts her mouth.

יז. הִנֵּה אֲשֶׁרִי אָנוֹשׁ יוֹכִיחֵנוּ אֱלֹהִים וּמוֹסֵר שְׂדֵי אֵל-תִּמְאָס:

17. Behold, happy is the man whom God corrects; therefore do not despise the chastening of the Almighty;

יח. כִּי הוּא יְכַאֵיב וַיַּחֲפֹשׂ יִמְחֵץ (וַיַּדוֹ) [וַיַּדְוֶה] תִּרְפִּינָה:

18. For he makes sore, but binds up; he wounds, but his hands make whole.

יט. בְּשֵׁשׁ צָרוֹת יִצִּילְךָ וּבְשִׁבְעַ לֹא-יִגַע בְּךָ רָע:

19. He shall save you from six troubles; and in seven no evil shall touch you.

כ. בְּרָעַב פִּדְךָ מִמָּוֶת וּבְמִלְחָמָה מִיַּד חֶרֶב:

20. In famine he shall redeem you from death; and in war from the power of the sword.

כא. בְּשׁוֹט לְשׁוֹן תִּתְבַּא וְלֹא-תִירָא מִשֹּׁד כִּי יָבוֹא:

21. You shall be hidden from the scourge of the tongue; nor shall you fear destruction when it comes.

כב. לְשׁוֹד וּלְכַפֵּן תִּשְׂחַק וּמַתִּית הָאָרֶץ אֶל-תִּירָא:

22. At destruction and famine you shall laugh; and shall not be afraid of the beasts of the earth.

כג. כִּי עַם-אֲבָנֵי הַשָּׂדֶה בְּרִיתְךָ וַתִּית הַשָּׂדֶה הַשְּׁלָמָה-לָּךְ:

23. For you shall be in league with the stones of the field; and the beasts of the field shall be at peace with you.

כד. וַיֵּדַעַת כִּי-שְׁלוֹם אֹהֶלְךָ וּפְקֻדַת גִּוְךָ וְלֹא תִחָטָא:

24. And you shall know that your tent is at peace; and you shall visit your habitation, and shall miss nothing.

כה. וַיֵּדַעַת כִּי-רַב זְרַעְךָ וְצֹאצְאֶיךָ כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ:

25. You shall know also that your seed shall be great, and your offspring like the grass of the earth.

כו. תָּבוֹא בְּכֶלֶח אֱלֵי-קִבְרְךָ כְּעֵלוֹת גְּדִישׁ בְּעֵתוֹ:

26. You shall come to your grave with a rich harvest, like a full sheaf of grain which comes up in its season.

כז. הִנֵּה-זֹאת חֲקַרְנוּהָ כִּן-הִיא שְׁמַעְנָה וְאַתָּה דַע-לָּהּ:

27. Behold this, we have searched it, so it is; hear it, and know it for your good.

איוב פרק ו Job Chapter 6

א. וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. And Job answered and said,

ב. לוֹ שָׁקוּל יִשְׁקָל כְּעֵשִׂי (וְהִיתִי) [וְהִיתִי] בְּמֵאזְנַיִם יִשְׂאוּ-יַחַד:

2. Oh that my torments were thoroughly weighed, and my calamity laid on the scales!

ג. כִּי-עֲתָה מִחֹל יָמַי יִכָּבֵד עַל-כֵּן דְּבָרֵי לָעוּ:

3. For now it would be heavier than the sand of the sea; therefore my words stammer.

ד. כִּי חֲצִי שְׂדֵי עֲמָדֵי אֲשֶׁר חָמַתָּם שְׂתָה רוּחֵי בְּעוֹתֵי אֱלֹהֵי יַעֲרֹכוּנִי:

4. For the arrows of the Almighty are inside me, my spirit drinks its poison; the terrors of God array themselves against me.

ה. הֲיִנְהַק-פָּרָא עָלַי-דָּשָׂא אִם יִגְעָה-שׁוֹר עַל-בְּלִילֹו:

5. Does the wild ass bray when he has grass? Or the ox low over his fodder?

ו. הֲיִאֲכַל תֶּפֶל מִבְּלֵי-מֶלַח אִם-יֵשׁ-טַעַם בְּרִיר חֲלָמוֹת:

6. Can that which is tasteless be eaten without salt? Or is there any taste in the white of an egg?

ז. מֵאֲנָה לִנְגֹועַ נִפְשֵׁי הֵמָּה כְּדוּי לַחֲמִי:

7. My soul refuses to touch them; they are loathsome food to me.

ח. מִי-יִתֵּן תְּבוּאָה שְׂאֵלָתִי וְתִקְוֹתֵי יִתֵּן אֱלֹהֵי:

8. Oh that I might have my request; and that God would grant me the thing that I long for!

ט. וַיֵּאֵל אֱלֹהֵי וַיִּדְכָּאנִי יִתֵּר יְדוֹ וַיִּבְצַעַנִי:

9. That it would please God to destroy me; that he would let loose his hand, and cut me off!

י. ותְהִי עוֹד גְּחֻמָּתִי וְאֶסְלְדָה בְּחִילָה לֹא יִחְמוֹל כִּי-לֹא כִחְדָּתִי אֲמַרִי קְדוֹשׁ:

10. Then should I yet have comfort; I would even exalt in pain; do not let him spare; for I have not concealed the words of the Holy One.

י.א. מֵה-כַּחֲזִי כִּי אֵיחָל וּמֵה-קֶצִי כִּי-אֶאְרִיךְ בְּפִשִׁי:

11. What is my strength, that I should hope? And what is my end, that I should be patient?

י.ב. אִם-כֶּחַ אֲבָנִים כַּחֲזִי אִם-בְּשָׂרִי גְחוּשׁ:

12. Is my strength the strength of stones? Or is my flesh bronze?

י.ג. הֲאִם אֵין עֲזָרָתִי בִּי וְתִשָּׂה גְדָחָה מִמְּנִי:

13. Is not my help in me? And is wisdom driven quite from me?

י.ד. לָמַס מֵרַעְהוּ חָסֵד וַיִּרְאֵת שְׂדֵי יַעֲזוּב:

14. To him who is afflicted love is due from his friend; or else he forsakes the fear of the Almighty.

י.ו. אַחֲזִי בְּגָדוֹ כְּמוֹ-גַחַל כְּאֶפְיִק גְּחָלִים יַעֲבֹרוּ:

15. My brothers have dealt deceitfully like a brook, and like the water courses which disappear;

י.ז. הַקְּדָרִים מְנִי-קָרַח עָלֵימוּ יִתְעַלְּם-שָׁלֵג:

16. Which are dark with ice, and where the snow hides itself.

י.ח. בְּעֵת יִזְרְבוּ נִצְמָתוֹ בְּחֶמוֹ גְּדַעְכוּ מִמְּקוֹמָם:

17. When the time comes they grow warm, they vanish; when it is hot, they are consumed from their place.

י.ט. יִלְפָתוּ אֲרָחוֹת דְּרָכָם יַעֲלוּ בְּתֵהוּ וַיֵּאבְדוּ:

18. The caravans are turned aside from their course; they go to the waste, and perish.

י.ט. הַבֵּיטוּ אֲרָחוֹת תְּמָא הֲלִיכַת שְׂבָא קוּו-לְמוּ:

19. The caravans of Tema looked, the companies of Sheba waited for them.

כ. בָּשׁוּ כִּי-בָטַח בָּאוּ עֲדִיהָ וַיִּתְפָּרוּ:

20. They were confounded because they had hoped; they came there, and were abashed.

כא. כִּי-עָתָה הֵייתֶם לוֹ תִירָאוּ וַתִּתַּת וַתִּירָאוּ:

21. For now you are like it; you see my calamity, and are afraid.

כב. הֲכִי-אֶמְרָתִי הָבּוּ לִי וּמִכַּחֲכֶם שִׁחַדוּ בְעַדִּי:

22. Did I say, Bring me something? or, Give a me a ransom from your wealth?

כג. וּמִלְטוֹנֵי מִיד-צָר וּמִיַּד עֲרִיצִים תִּפְדּוּנִי:

23. Or, Rescue me from the enemy's hand? or, Redeem me from the hand of oppressors?

כד. הוֹרוּנִי וְאֲנִי אֶחְרִישׁ וּמֵה-שָׁגִיתִי הִבִּינוּ לִּי:

24. Teach me, and I will hold my tongue; and cause me to understand where have I gone astray.

כה. מֵה-נִמְרָצוּ אֶמְרֵי-יֵשֶׁר וּמֵה-יוֹכִיחַ הוֹכַח מִכֶּם:

25. How forcible are honest words! But what does your reproof seek to reprove?

כו. הֲלִהוּכַח מְלִים תִּחְשְׁבוּ וְלָרוּחַ אֶמְרֵי נוֹאֵשׁ:

26. Do you consider your words a sound argument, but the sayings of a despairing man to be mere wind?

כז. אֶף-עַל-יְתוֹם תִּפְּלוּ וְתִכְרוּ עַל-רֵיעֵכֶם:

27. Would you overthrow an orphan? Or seek to undermine your friend?

כח. וְעָתָה הוֹאִילוּ פָנוּ-בִי וְעַל-פְּנֵיכֶם אִם-אֶכְזָב:

28. Now therefore be good enough to look at me; for surely I will not lie to your face.

כט. שָׁבוּ נָא אֶל-תְּהִי עוֹלָה (וְשָׁבִי) [וְשׁוּבוּ] עוֹד צְדָקִי-בָּהּ:

29. Return, I beg you, let there not be unfairness; and turn back again; my cause is just.

ל. הַיֵּשׁ-בְּלִשׁוֹנִי עֲוֹלָה אִם-חֲכִי לֹא-יִבִין הַוּוֹת:

30. Is there iniquity in my tongue? Cannot my taste discern perversity?

איוב פרק ז
Job Chapter 7

א. הלא-צָבָא לְאָנוֹשׁ (עַל) [עַל־אָרֶץ] וְכִימִי שְׂכִיר יָמָיו:

1. Has not a man a hard service upon earth? Are not his days like the days of a hireling?

ב. כְּעֶבֶד יִשְׁאַף-צֶל וְכְשָׂכִיר יִקְוֶה פְּעֵלוֹ:

2. Like a slave who longs for the shadow, and like a hireling who looks for his wages;

ג. כִּן הִנְחַלְתִּי לִי יְרַחֵי-שׁוּא וְלֵילוֹת עָמַל מִנוּ-לִי:

3. So am I allotted months of emptiness, and wearisome nights are apportioned to me.

ד. אִם-שָׁכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי מָתִי אָקוּם וּמַדְד-עָרֵב וְשָׁבַעְתִּי גְדָדִים עַד־נֹשֶׁף:

4. When I lie down, I say, When shall I arise, and the night be gone? and I am full of tossing to and fro till dawn.

ה. לֶבֶשׁ בְּשָׂרִי רֻמָּה (וּגִישׁ) [וְגִישׁ] עָפָר עוֹרִי רָגַע וַיִּמָּאֵס:

5. My flesh is clothed with worms; my skin is a clod of dirt; it curdles and decays.

ו. יָמֵי קָלוּ מִנִּי-אָרֶג וַיִּכְלוּ בְּאָפֶס תִּקְוָה:

6. My days are swifter than a weaver's shuttle, and are spent without hope.

ז. זָכֹר כִּי-רוּחַ תְּהִי לֹא-תָשׁוּב עֵינַי לְרֵאוֹת טוֹב:

7. O remember that my life is a breath; my eye shall no more see good.

ח. לֹא-תִשׁוּרְנֵי עֵינַי רְאִי עֵינֶיךָ בִּי וְאֵינֶנִּי:

8. The eye of him who has seen me shall see me no more; your eyes are upon me, and I shall be gone.

ט. כְּלָה עָנָן וַיִּלָּךְ בֶּן יוֹרֵד שְׂאוּל לֹא יַעֲלֶה:

9. Like the cloud is consumed and vanishes away; so he who goes down to Sheol shall come up no more.

י. לא-ישוב עוד לביתו ולא-יכירנו עוד מקומו:

10. He shall return no more to his house, nor shall his place know him any more.

יא. גם-אני לא אֶחְשֶׁה-פי אֲדַבְרָה בְּצַר רוּחִי אֲשִׁיחָה בְּמַר נִפְשִׁי:

11. Therefore I will not restrain my mouth; I will speak in the anguish of my spirit; I will complain in the bitterness of my soul.

יב. הֲיִם-אֲנִי אִם-תִּגִּין כִּי-תִשִׂים עָלַי מִשְׁמֵר:

12. Am I a sea, or a sea monster, that you set a watch over me?

יג. כִּי-אָמַרְתִּי תִנְחַמְנִי עַרְשִׁי יִשָּׂא בְשִׁיחִי מִשְׁכְּבִי:

13. When I say, My bed shall comfort me, my couch shall ease my complaint;

יד. וְחַתַּתְנִי בְחַלְמוֹת וּמַחְזִינֹת תִּבְעַתְנִי:

14. Then you scare me with dreams, and terrify me through visions;

טו. וּתְבַחַר מִחֲנֹק נִפְשִׁי מוֹת מֵעֲצָמוֹתַי:

15. So that my soul would choose strangling and death rather than my bones.

טז. מֵאֲסֹתַי לֹא-לְעֵלָם אֶחְיֶה חָדַל מִמְּנִי כִי-הֶבֶל יָמַי:

16. I loathe it; I would not live always; let me alone; for my days are emptiness.

יז. מֶה-אֶנּוֹשׁ כִּי תִגְדְּלוּנוּ וְכִי-תִשִׂית אֵלָיו לְבָרָה:

17. What is man, that you should magnify him? And that you should set your heart on him?

יח. וּתִפְקְדֵנוּ לְבִקְרִים לְרִגְעִים תִּבְחָנֵנוּ:

18. And that you should visit him every morning, and test him every moment?

יט. כַּמָּה לֹא-תִשְׁעָה מִמְּנִי לֹא-תִרְפְּנִי עַד-בְּלַעִי רִקִּי:

19. How long will you not depart from me, nor let me alone till I swallow down my spittle?

כ. חָטָאתִי מָה אֶפְעַל לָךְ נֹצֵר הָאָדָם לָמָּה שָׁמַתְנִי לְמִפְגַּע לָךְ וְאַהֲיָה עָלַי לְמִשָּׂא:

20. If I have sinned; what do I do to you, O you preserver of men? Why have you made me your target, so that I am a burden to myself?

כא. וּמָה לֹא-תִשָּׂא פִשְׁעֵי וְתַעֲבִיר אֶת-עוֹנֵי כִי-עָתָה לְעֶפֶר אֲשַׁכֵּב וְשַׁחַרְתְּנִי וְאִינֹנִי:

21. And why do you not pardon my transgression, and take away my iniquity? For now shall I sleep in the dust; and you shall seek me, but I shall not be.

איוב פרק ח Job Chapter 8

א. וַיַּעַן בִּלְדָד הַשׁוּחִי וַיֹּאמֶר:

1. Then answered Bildad the Shuhite, and said,

ב. עַד-אֵן תִּמְלַל-אֱלֹה וְרוּחַ כְּבִיר אֲמַר־י-פִּיךָ:

2. How long will you speak these things? And how long shall the words of your mouth be like a strong wind?

ג. הֲאֵל יַעֲזֹב מִשְׁפָּט וְאִם-שֹׁדֵי יַעֲזֹב-צְדָק:

3. Does God pervert judgment? Or does the Almighty pervert justice?

ד. אִם-בְּנֵיהָ חָטְאוּ-לוֹ וַיִּשְׁלַחֵם בְּיַד-פְּשָׁעִים:

4. If your children have sinned against him, he has cast them away for their transgression;

ה. אִם-אַתָּה תִּשְׁחַר אֶל-אֵל וְאֶל-שֹׁדֵי תִתְחַנֵּן:

5. If you will seek God, and make your supplication to the Almighty;

ו. אִם-זָכַרְתָּ וַיִּשָּׂר אֶתָּה כִּי-עֲצָתָה יַעֲרִי עָלֶיךָ וְשָׁלֵם גֹּת צְדָקָה:

6. If you are pure and upright; surely now he will rouse himself for you, and make the habitation of your righteousness prosperous.

ז. וְהָיָה רֵאשִׁיתְךָ מִצָּעַר וְאַחֲרִיתְךָ יִשְׁגָה מְאֹד:

7. Though your beginning was small, yet your end will be very great.

ח. כִּי-שָׂאל-גַּא לְדֹר רִישׁוֹן וְכוֹנֵן לְחֻקֵּי אֲבוֹתָם:

8. For inquire, I beg you, of bygone ages, and attend assiduously to what their fathers have sought out.

ט. כִּי-תִמּוֹל אֲנַחְנוּ וְלֹא גִדַּע כִּי צַל יִמִּינוּ עָלֵי-אָרֶץ:

9. For we are but of yesterday, and know nothing, because our days upon earth are a shadow;

י. הלא-הם יורוך יאמרו לך ומלבם יוצאו מלים:

10. Shall not they teach you, and tell you, and utter words from their heart?

יא. הִיגָאָה-גִּמָּא בְּלֹא בְּצֵה יִשְׁגָּא-אָחוּ בְּלִי-מַיִם:

11. Can the rush grow up without mire? Can reed grass grow without water?

יב. עֲדָנוּ בְּאֵבוּ לֹא יִקְטֵף וְלִפְנֵי כָּל-תְּצִיר יִיבֵשׁ:

12. While it is yet in his greenness, and not cut down, it withers before any other herb.

יג. בֵּן אַרְחוֹת כָּל-שֹׁכְחֵי אֵל וְתִקְוַת תְּהַנֶּה תֵּאבֵד:

13. So are the paths of all who forget God; and the hypocrite's hope shall perish;

יד. אֲשֶׁר-יִקְוֶה כְּסֵלוֹ וּבֵית עֲפָבִישׁ מִבְּטָחוֹ:

14. His hope shall be cut off, and his trust shall be a spider's web.

טו. יִשְׁעָן עַל-בֵּיתוֹ וְלֹא יַעֲמֵד יִתְזַק בּוֹ וְלֹא יִקּוּם:

15. He shall lean on his house, but it shall not stand; he shall hold it fast, but it shall not endure.

טז. רֵטֵב הוּא לִפְנֵי-שֶׁמֶשׁ וְעַל-גִּנְתּוֹ יוֹנֵקְתּוֹ תֵּצֵא:

16. He is green before the sun, and his branch shoots forth over his garden wall.

יז. עַל-גַּל שָׁרְשָׁיו יִסְבְּכוּ בַּיִת אֲבָנִים יִתְחַזֶּה:

17. His roots are wrapped around the stone heap; he selects for himself a place of stones.

יח. אִם-יִבְלָעֵנוּ מִמְּקוֹמוֹ וְכִחֵשׁ בּוֹ לֹא רְאִיתִיךָ:

18. If he is he destroyed from his place, then it shall deny him, saying, I have not seen you.

יט. הֵן-הוּא מְשׁוֹשׁ דְּרָכּוֹ וּמִעֶפֶר אַחַר יִצְמָחוּ:

19. Behold, this is the joy of his way, and from the earth others shall spring.

כ. הֵן-אֵל לֹא יִמָּאֵס-תָּם וְלֹא יִתְּוִיֵּק בְּיַד-מְרַעִים:

20. Behold, God will not cast away a blameless man, nor will he help the evildoers;

כא. צֶד-יִמְלֵה שְׂחֹק פִּיךָ וּשְׂפָתֶיךָ תְּרוּעָה:

21. He will yet fill your mouth with laughing, and your lips with rejoicing.

כב. שִׁנְאֶיךָ יִלְבָּשׁוּ-בִשָּׁת וְאַהֲל רְשָׁעִים אֵינָנוּ:

22. Those who hate you shall be clothed with shame; and the tent of the wicked shall be no more.

איוב פרק ט
Job Chapter 9

א. וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. Then Job answered and said,

ב. אָמַנְנָם יַדְעֹתִי כִּי-כֵן וַיְמַה-יִצְדֵּק אָנוּשׁ עִם-אֱלֹהִים:

2. Truly I know that this is so; but how should man be just before God?

ג. אִם-יִתְחַפֵּץ לָרִיב עִמּוֹ לֹא-יַעֲנֶנּוּ אַחַת מִנִּי-אֲלֶיךָ:

3. If he will dispute with him, he cannot answer him once in a thousand times.

ד. תַּחֲסֹם לִבָּב וְאִמְיֵץ כַּחַם מִי-הִקְשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלָם:

4. He is wise in heart, and mighty in strength. Who having hardened himself against him, has prospered?

ה. הַמַּעֲתִיק הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הִפְכָם בְּאַפוֹ:

5. He who removes mountains, and they know not; when he overturns them in his anger.

ו. הַמַּרְגִּיז אָרֶץ מִמְּקוֹמָהּ וְעַמּוּדֶיהָ יִתְפַּלְצוּן:

6. Who shakes the earth from its place, and its pillars tremble.

ז. הָאֹמֵר לַחֲרָס וְלֹא יִזְרַח וּבָעַד כּוֹכָבִים יִחַתֵּם:

7. Who commands the sun, and it rises not; and seals up the stars.

ח. נֹטָה שָׁמַיִם לְבָדוֹ וְדוֹרָךְ עַל-בְּמַתֵּי-יָם:

8. Who alone spreads out the heavens, and treads on the waves of the sea.

ט. עֹשֶׂה-עֵשׂ כָּסִיל וְכִימָה וְתַדְרֵי תַמָּן:

9. Who makes the Bear, Orion, and the Pleiades, and the chambers of the south wind.

י. עֹשֶׂה גְדֻלוֹת עַד-אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד-אֵין מִסְפָּר:

10. Who does great things past finding out; and wonders without number.

יא. הן יַעֲבֹר עָלַי וְלֹא אֶרְאֶה וַיִּחַלֶּף וְלֹא-אֶבִּין לוֹ:

11. Behold, he passes by me, and I see him not; he moves on, but I perceive him not.

יב. הן יִחַתֵּף מִי יִשְׁיבֵנו מִי-יֹאמֶר אֵלָיו מַה-תַּעֲשֶׂה:

12. Behold, he snatches away. Who can hinder him? Who will say to him, What are you doing?

יג. אֵלֹהִים לֹא-יִשְׁיב אָפוֹ (תַּחֲתוֹ) [תַּחֲתוֹ] שְׁתַּחֲוּ עֲזָרֵי רַהַב:

13. God will not withdraw his anger, the helpers of Rahab stoop under him.

יד. אַף כִּי-אֲנֹכִי אֶעֱנֶנּוּ אֲבַחֲרָה דְבָרֵי עָמוֹ:

14. How much less shall I answer him, and choose out my words to reason with him?

טו. אֲשֶׁר אִם-צָדִיקָתִי לֹא אֶעֱנֶה לְמִשְׁפָּטֵי אֶתְחַנֵּן:

15. Whom, though I were righteous, yet would I not answer, but I would make supplication to my accuser.

טז. אִם-קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי לֹא-אֶאֱמִין כִּי-יִאֲזִין קוֹלִי:

16. If I had called, and he had answered me, I would not have believed that he had listened to my voice.

יז. אֲשֶׁר-בְּשַׁעֲרָה יִשׁוּפְנֵי וְהִרְבָּה פָּצְעֵי חַנָּם:

17. For he crushes me with a tempest, and multiplies my wounds without cause.

יח. לֹא-יִתְּנֵנִי הֶשֶׁב רוּחִי כִּי יִשְׁבְּעֵנִי מִמְרָרִים:

18. He will not let me take my breath, but fills me with bitterness.

יט. אִם-לִכְתֹּחַ אֶמְיֵץ הִנֵּה וְאִם-לְמִשְׁפָּט מִי יוֹעִידֵנִי:

19. If I speak of strength, behold, he is strong; and if of judgment, who shall set me a time to plead?

כ. אִם-אֶצְדֵּק כִּי יִרְשִׁיעֵנִי תָם-אֲנִי וַיַּעֲקֹשְׁנִי:

20. If I justify myself, my own mouth would condemn me; if I say, I am blameless, it shall also prove me perverse.

כא. תם-אני לא-אדע נפשי אַמאס תיי:

21. Though I were blameless, yet I would not know my soul; I would despise my life.

כב. אחת היא על-בן אַמְרתי תם וְרָשָׁע הוא מְכַלָּה:

22. Therefore I said This is all one. He destroys the blameless and the wicked.

כג. אם-שוט ימית פתאם למסת נקים ילעג:

23. If the scourge slays suddenly, he would laugh at the trial of the blameless.

כד. ארץ נתנה ביד-רָשָׁע פְּנֵי-שֹׁפְטֵיהָ יִכְסֶה אִם-לא אפוא מי-הוא:

24. The earth is given into the hand of the wicked; he covers the faces of its judges; if not he, then who is it?

כה. וימי קלו מני-רץ ברחו לא-ראו טובה:

25. Now my days are swifter than a runner; they flee away, they see no good.

כו. קלפו עם-אניות אבה כְּנֹשֶׁר יְטוּשׁ עָלֵי-אֶכְלִ:

26. They pass away like swift ships; like the vulture that swoops on the prey.

כז. אם-אמרי אשכחה שיחי אַעֲזֹבָה פָּנֵי וְאִבְלִיגָה:

27. If I say, I will forget my complaint, I will leave off my sad countenance, and comfort myself;

כח. יגרותי כל-עצבתי ידעתי פי-לא תנַקְנִי:

28. I am afraid of all my sufferings, I know that you will not hold me blameless.

כט. אנכי ארשע למה-זה הָבֵל אִיגָע:

29. I shall be condemned, why then do I labor in vain?

ל. אם-הִתְרַחַצְתִּי (בְּמוֹ) [בְּמֵי-שֶׁלֶג] וְהִזְכֹּתִי כְּבוֹר כִּפְּי:

30. If I wash myself with snow water, and make my hands so very clean;

לא. אֲזוּ בִּשְׁחַת תִּטְבְּלֵנִי וְתַעֲבוּנִי שְׁלֵמוֹתִי:

31. Yet you shall plunge me in the ditch, and my own clothes shall loathe me.

לב. כִּי-לֹא-אִישׁ כְּמוֹנִי אֶעֱנֶנּוּ נָבוֹא יַחְדָּו בְּמִשְׁפָּט:

32. For he is not a man, like I am, that I should answer him, and we should come together in judgment.

לג. לֹא יֵשׁ-בֵּינֵינוּ מוֹכִיחַ יָשֵׁת יָדוֹ עַל-שְׁנֵינוּ:

33. There is no umpire between us, who might lay his hand on us both.

לד. יִסֵּר מֵעָלַי שִׁבְטוֹ וְאַמָּתוֹ אֶל-תְּבַעַתִּי:

34. Let him take his rod away from me, and let not his fear terrify me;

לה. אֲדַבְּרָה וְלֹא אִירָאָנּוּ כִּי-לֹא-בֵן אָנֹכִי עִמָּדִי:

35. Then I would speak without fearing him; but I am not so in myself.

איוב פרק י
Job Chapter 10

א. נִקְטָה נַפְשִׁי בְּתִי אֶעְזֹבָה עָלַי שִׁיחִי אֲדַבְרָה בְּמַר נַפְשִׁי:

1. My soul is weary of my life; I will give free utterance to my complaint; I will speak in the bitterness of my soul.

ב. אֹמַר אֶל-אֱלֹהִים אֶל-תִּשְׁעֵנִי הוֹדִיעֵנִי עַל מַה-תִּרְיַבְנִי:

2. I will say to God, Do not condemn me. Tell me why you dispute against me,.

ג. הֲטוֹב לָךְ כִּי-תַעְשֶׂק כִּי תִמָּאֵס יִגִּיעַ כַּפְיֶךָ וְעַל-עֲצַת יְשָׁעִים הוֹפְעֶתָ:

3. Does it seem good to you to oppress, to despise the work of your hands and shine on the counsel of the wicked?

ד. הֲעֵינִי בְּשָׂר לָךְ אִם-כְּרֵאוֹת אֲנוֹשׁ תִּרְאֶה:

4. Have you eyes of flesh? Do you see like man sees?

ה. הֲכִימִי אֲנוֹשׁ יָמֶיךָ אִם-שְׁנוֹתֶיךָ כִּימֵי גֶבֶר:

5. Are your days like the days of man? Are your years like man's days,

ו. כִּי-תִבְקֶשׁ לְעוֹנִי וּלְחַטָּאתִי תִדְרוֹשׁ:

6. That you inquire after my iniquity, and search after my sin?

ז. עַל-דַּעְתְּךָ כִּי-לֹא אֶרְשָׁע וְאִין מִיָּדְךָ מִצִּיל:

7. Although you know that I am not wicked; and there is no one who can save from your hand.

ח. יָדֶיךָ עֲצָבוֹנִי וַיַּעֲשׂוּנִי יַחַד סָבִיב וַתִּבְלַעַנִי:

8. Your hands have made me and fashioned me; yet you turn around to destroy me.

ט. זָכֶר-נָא כִּי-בַחֲמֶר עָשִׂיתָנִי וְאֶל-עָפָר תִּשְׁיַבְנִי:

9. Remember, I beseech you, that you have made me of clay; and will you bring me back to dust?

י. הלא כִּחֲלַב תִּתִּיכֵנִי וְכִגְבָנָה תִּקְפִּיאֵנִי:

10. Have you not poured me out like milk, and curdled me like cheese?

יא. עֹזֶר וּבִשָּׁר תִּלְבִּישָׁנִי וּבַעֲצָמוֹת וְגִידִים תִּשְׁכַּכֵּנִי:

11. You have clothed me with skin and flesh, and knit me together with bones and sinews.

יב. תַּיִם וְחֶסֶד עָשִׂיתָ עִמָּדִי וּפְקֻדָּתְךָ שְׁמֵרָה רֹחִי:

12. You have granted me life and favor, and your providence has preserved my spirit.

יג. וְאַלֶּה צָפַנְתָּ בְּלִבְךָ יְדַעְתִּי כִּי-זֹאת עִמָּךְ:

13. And these things have you hidden in your heart; I know that this is with you.

יד. אִם-חָטָאתִי וְשָׁמַרְתָּנִי וּמַעֲוֹנִי לֹא תִנְקֵנִי:

14. If I sin, then you mark me, and you will not acquit me from my iniquity.

טו. אִם-רָשַׁעְתִּי אֲלֵלִי לִי וְצַדִּיקְתִּי לֹא-אֶשָּׂא רֹאשִׁי שְׁבַע קָלוֹן וּרְאָה עֲנִי:

15. If I am wicked, woe is me; and if I am righteous, yet I will not lift up my head, for I am filled with disgrace, and I see my affliction;

טז. וַיִּגָּאֵה כִּשְׁחַל תְּצוּדֵנִי וְתָשׁוּב תִּתְפַּלֵּא-בִּי:

16. If my head is lifted up proudly, you hunt me like a lion; and again work wonders against me.

יז. תַּחֲדָשׁ עֲדִיךָ נִגְדִי וְתָרַב כַּעֲשָׂךָ עִמָּדִי חֲלִיפֹת וְצָבָא עִמִּי:

17. You renew your witnesses against me, and increase your indignation against me; you bring fresh armies against me.

יח. וְלָמָּה מָרַחֵם הוֹצֵאתָנִי אֲגֹוע וְעֵינַי לֹא-תִרְאֵנִי:

18. Why then have you brought me forth from the womb? Oh that I had perished, and no eye had seen me!

יט. כַּאֲשֶׁר לֹא-הָיִיתִי אֶתִּיה מִבֶּטֶן לְקֶבֶר אוֹבֵל:

19. I should have been as though I had not been; I should have been carried from the womb to the grave.

כ. הלא-מעט ימי (יחדל) [ונחדל] (ישית) [ושית] ממני ואבליגה מעט:

20. Are not my days few? Cease then, and let me alone, that I may take comfort a little,

כא. בטרום אלה ולא אשוב אל-ארץ חשך וצלמות:

21. Before I go to where I shall not return from, to the land of darkness and the shadow of death;

כב. ארץ עפטה כמו-אפל צלמות ולא-סדרים ותפע כמו-אפל:

22. A land of gloom, as darkness itself; and of the shadow of death, without any order, and where the light is like darkness.

איוב פרק יא
Job Chapter 11

א. וַיַּעַן צֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר:

1. Then answered Zophar the Naamathite, and said,

ב. הֲרַב דְּבָרִים לֹא יֵעָנֶה וְאִם-אִישׁ שְׂפָתַיִם יִצְדָּק:

2. Should not the multitude of words be answered? And should a man full of talk be justified?

ג. בְּדִיָּה מְתִים יִחְרִישׁוּ וַתִּלְעַג וְאִין מִכָּלָם:

3. Should your babble make men hold their peace? And when you mock, shall no man make you ashamed?

ד. וַתֹּאמֶר וְךָ לִקְחִי וּבֵר הִייתִי בְּעֵינֶיךָ:

4. For you have said, My doctrine is pure, and I am clean in your eyes.

ה. וְאוּלָם מִי-יִתֵּן אֱלֹהֵי דְבָר וַיִּפְתַּח שְׂפָתָיו עִמָּךְ:

5. But oh, that God would speak, and open his lips against you!

ו. וַיִּגְד־לְךָ תַעֲלָמוֹת חֲכָמָה כִּי-כַפְלַיִם לְתוֹשִׁיָה וְדַע כִּי-יִשָּׂה לְךָ אֱלֹהֵי מַעֲוֹנֶיךָ:

6. And that he would tell you the secrets of wisdom, for wisdom is manifold! Know therefore that God exacts from you less than your iniquity deserves.

ז. הַחֲקֹר אֱלֹהֵי תִמְצֹא אִם עַד-תִּכְלִית שְׂדֵי תִמְצֹא:

7. Can you find out the deep things of God? Can you find out the purpose of the Almighty?

ח. גְּבוּהֵי שָׁמַיִם מֵה-תִּפְעַל עֲמָקָה מִשְׂאוֹל מֵה-תִּדְעַ:

8. It is as high as the sky; what can you do? Deeper than Sheol. What can you know?

ט. אַרְכָּה מֵאֶרֶץ מִדָּה וּרְחֹבָה מִגַּי-יָם:

9. Its measure is longer than the earth, and broader than the sea.

י. אם-יִתְחַלֵּף וַיִּסְגֵּיר וַיִּקְהֵיל וּמִי יִשְׁכַּנּוּ:

10. If he passes through, or shuts up, or calls to judgment, then who can hinder him?

יא. כִּי-הוּא יָדַע מְתֵי-שׂוֹא וַיֵּרָא-אֶזְרוֹן וְלֹא יִתְבּוֹנֵן:

11. For he knows vain men; and when he sees wickedness, shall he then take no notice of it?

יב. וְאִישׁ גְּבוּב יִלְבַּב וְעִיר פָּרָא אָדָם יוֹלֵד:

12. For the stupid man shall become wise when a wild ass's colt is born a man!

יג. אִם-אַתָּה הִכְיִנּוֹתָ לָבֶדָה וּפְרִשְׁתָּ אֵלָיו כַּפְּדָה:

13. If you prepare your heart, and stretch out your hands toward him;

יד. אִם-אֶזְרוֹן בְּיַדְךָ הִרְתִּיקָהוּ וְאַל-תִּשְׁכַּח בְּאֵהָלֶיךָ עֲוֹלָה:

14. If iniquity is in your hand, put it far away, and let not wickedness dwell in your tents.

טו. כִּי-אֲזוּ תִשָּׂא פָנֶיךָ מִמוֹם וְהָיִיתָ מְצַק וְלֹא תִירָא:

15. Surely then shall you lift up your face without blemish; you shall be steadfast, and shall not fear;

טז. כִּי-אַתָּה עָמַל תִּשְׁכַּח כְּמַיִם עָבְרוּ תִזְכּוֹר:

16. Because you shall forget your misery, and remember it like waters that pass away;

יז. וּמִצְהָרִים יָקוּם חֶלֶד תַּעֲפֶה כַּבֶּקֶר תִּהְיֶה:

17. And your eye shall be clearer than the noonday; its darkness shall be like the morning.

יח. וּבִטְחָתָ כִּי-יֵשׁ תִקְוָה וְחִפְרָתָ לָבִטָח תִּשְׁכַּב:

18. And you shall be secure, because there is hope; you shall look around you, and you shall take your rest in safety.

יט. וְרַבְצָתָּ וְאֵין מִתְרִיד וְתָלוּ פְּנֵיךָ רַבִּים:

19. Also you shall lie down, and no one shall make you afraid; and many shall entreat your favor.

כ. וְעֵינַי רְשָׁעִים תִּכְלִינָה וּמְנוֹס אָבֵד מִנְהֶם וְתִקְוָתָם מִפֶּחַ-נְפֹשׁ:

20. But the eyes of the wicked shall fail, and they shall not escape, and their hope shall turn to despair.

איוב פרק יב
Job Chapter 12

א. וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. And Job answered and said,

ב. אָמְנָם כִּי אַתֶּם-עַם וְעַמְכֶם תָּמוּת תַּחֲמָה:

2. No doubt you are the people, and wisdom shall die with you.

ג. גַּם-לִי לֵבָב כְּמוֹכֶם לֹא-נִפְּל אֲנֹכִי מִכֶּם וְאַת-מִי-אֵין כְּמוֹ-אֱלֹה:

3. But I have understanding as well as you; I am not inferior to you; indeed, who does not know such things as these?

ד. שָׁחַק לְרַעְתּוֹ אֶהְיֶה קָרָא לְאֱלֹהִים וַיַּעֲנֶהוּ שְׁחֹק צְדִיק תָּמִים:

4. I have become a laughing stock to my friend; I, who called upon God, and he answered me. A just, blameless man is a laughing stock.

ה. לְפִיד בּוֹז לְעִשְׂתוֹת שְׂאֲנָן נִכּוֹן לְמוֹעֲדֵי רַגְלִי:

5. In the thought of one who is at ease there is contempt for those who are ruined, who slip with their feet.

ו. יִשְׁלִיֹו אֶהְלִים לְשַׁנְדִּים וּבִטְחוֹת לְמַרְגִּיזֵי אֵל לְאֲשֶׁר הֵבִיא אֱלֹהִים בְּיָדוֹ:

6. The tents of robbers prosper, and those who provoke God are secure; they who bring their God in their hand.

ז. וְאוֹלָם שְׂאֵל-נָא בְּהִמּוֹת וְתַרְבֵּךְ וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּגְד-לָךְ:

7. But ask the beasts, and they shall teach you; and the birds of the air, and they shall tell you;

ח. אוֹ שִׁיחַ לְאֶרֶץ וְתַרְבֵּךְ וַיִּסְפְּרוּ לָךְ דְּגֵי הַיָּם:

8. Or speak to the earth, and it shall teach you; and the fishes of the sea shall declare to you.

ט. מִי לֹא-יָדַע בְּכָל-אֱלֹהִים כִּי יַד-יְהוָה עָשְׂתָה זֹאת:

9. Who knows not among all these that the hand of the Lord has done this?

י. אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נְפֹשׁ כָּל-חַי וְרוּחַ כָּל-בֶּשֶׂר-אִישׁ:

10. In whose hand is the soul of every living thing, and the breath of all mankind.

יא. הֲלֹא-אָזֶן מְלִיץ תִּבְחַן וְחָךְ אֲכָל יִטְעֵם-לוֹ:

11. Does not the ear test words as the palate taste food?

יב. בִּישִׁישִׁים חֲכָמָה וְאָרָךְ יָמִים תְּבוּנָה:

12. Wisdom is with the aged; and length of days brings understanding.

יג. עֲמוֹ חֲכָמָה וּגְבוּרָה לוֹ עֲצָה וּתְבוּנָה:

13. With him is wisdom and strength, he has counsel and understanding.

יד. הֵן יִהְרוּס וְלֹא יִבְנֶה יִסְגֹר עַל-אִישׁ וְלֹא יִפְתַּח:

14. Behold, he breaks down, and it cannot be built again; he shuts up a man, and there can be no opening.

טו. הֵן יַעֲצֹר בַּמַּיִם וַיִּבְשּׁוּ וַיִּשְׁלַחֵם וַיִּהְפְּכוּ-אָרְצָן:

15. Behold, he withholds the waters, and they dry up; then he sends them out, and they overflow the earth.

טז. עֲמוֹ עֹז וְתוֹשִׁיָה לוֹ שִׁגְגַת וּמִשְׁגָּה:

16. With him is strength and wisdom; the deceived and the deceiver are his.

יז. מוֹלִיךְ יוֹעֲצִים שׁוֹלֵל וְשׁוֹפְטִים יְהוֹלֵל:

17. He leads counsellors away stripped, and makes the judges fools.

יח. מוֹסֵר מְלָכִים פֹּתַח וַיֵּאֲסֹר אֶזְרוֹר בְּמַתְנֵיהֶם:

18. He looses the bond of kings, and binds their loins with a girdle.

יט. מוֹלִיךְ כְּהֹנִים שׁוֹלֵל וְאַתְנָנִים יִסְלֶף:

19. He leads priests away stripped, and overthrows the mighty.

כ. מִסִּיר שֹׁפֵה לְנַאֲמָנִים וְטֵעַם זְקֵנִים יִקַּח:

20. He removes the speech of the trusty, and takes away the understanding of the aged.

כא. שׁוֹפֵךְ בּוֹז עַל-גְּדִיבִים וּמְזִיחַ אֶפְיָקִים רַפָּה:

21. He pours contempt on princes, and weakens the belt of the mighty.

כב. מְגַלֶּה עֲמֻקּוֹת מִגִּי-חֹשֶׁךְ וַיֵּצֵא לְאוֹר צִלְמוֹת:

22. He uncovers deep things from darkness, and brings out to light the shadow of death.

כג. מְשַׁגֵּי'א לְגוֹיִם וַיֶּאֱבֹדֵם שִׁטַּח לְגוֹיִם וַיִּנְחֵם:

23. He makes nations great, and destroys them; he enlarges the nations, and leads them away.

כד. יִמְסִיר לֵב רָאשֵׁי עַם-הָאָרֶץ וַיִּתְעַם בְּתוֹהוּ לֹא-דֶרֶךְ:

24. He takes away the heart of the chiefs of the people of the earth, and causes them to wander in a wilderness where there is no way.

כה. יִמְשְׁשׁוּ-חֹשֶׁךְ וְלֹא-אוֹר וַיִּתְעַם כְּשֹׁכֵר:

25. They grope in the dark without light, and he makes them stagger like a drunken man.

איוב פרק יג
Job Chapter 13

א. הֵן-כֹּל רָאִיתָ עֵינַי שָׁמְעָה אָזְנִי וַתִּבֶן לָהּ:

1. Behold, my eye has seen all this, my ear has heard and understood it.

ב. כִּדְעַתְכֶם יִדְעָתִי גַם-אֲנִי לֹא-נִפְלֵ אֲנֹכִי מִכֶּם:

2. What you know, I know also; I am not inferior to you.

ג. אוֹלָם אֲנִי אֶל-שְׁדֵי אֲדָבָר וְהוֹכַח אֶל-אֵל אֶחְפֹּץ:

3. Surely I would speak to the Almighty, and I desire to reason with God.

ד. וְאוֹלָם אַתֶּם טִפְלֵי-שָׁקֶר רִפְאֵי אֱלֹל כְּלֶכֶם:

4. But you are forgers of lies, you are all physicians of no value.

ה. מִי-יִתֵּן הַחֲרָשׁ תַּחֲרִישׁוֹן וַתְּהִי לָכֶם לְחֻכְמָה:

5. O that you would keep silent! and it should be your wisdom.

ו. שְׁמָעוּ-נָא תוֹכַחְתִּי וְרִבּוֹת שְׁפָתַי הִקְשִׁיבוּ:

6. Hear now my reasoning, and listen to the pleading of my lips.

ז. הֲלֹאֵל תִּדְבְּרוּ עֲוֹלָה וְלוֹ תִדְבְּרוּ רַמְיָהּ:

7. Will you speak wickedly for God? And talk deceitfully for him?

ח. הֲפָנִיו תִּשְׂאוֹן אִם-לֹאֵל תִּרְיִבוֹן:

8. Will you show him partiality? Will you dispute for God?

ט. הֲטוֹב כִּי-יִחַקֵּר אֶתְכֶם אִם-כִּפְהֵתֵל בְּאֲנֹשׁ תִּהְתְּלוּ בוּ:

9. Is it good that he should search you out? Or as one man deceives another, will you deceive him?

י. הוֹכַח יוֹכִיחַ אֶתְכֶם אִם-בִּסְתֵר פָּנִים תִּשְׂאוֹן:

10. He will surely reprove you, if you secretly show partiality.

יא. הלא שְׂאתו תִּבְעַת אֶתְכֶם וּפְחָדוֹ יִפֹּל עֲלֵיכֶם:

11. Shall not his majesty make you afraid? And his dread fall upon you?

יב. וּזְכֹרְנֵיכֶם מִשְׁלֵי-אֶפֶר לְגִבֵי-חֹמֶר גִּבֵיכֶם:

12. Your remembrances are like ashes, your bodies are like bodies of clay.

יג. הַחֲרִישׁוּ מִמְּנִי וְאַדְבְּרָה-אֲנִי וַיַּעֲבֹר עָלַי מָה:

13. Hold your peace, let me alone, that I may speak, and let come on me what will.

יד. עַל-מָה אֲשָׂא בְּשָׂרִי לְשֹׁנִי וְנִפְשִׁי אֲשִׁים בְּכַפִּי:

14. For what? I will take my flesh in my teeth, and put my life in my hand.

טו. הֲנֵן יִקְטְלֵנִי (לֹא) [לוֹ] אֵיחָל אֶךְ-דְּרָכֵי אֶל-פָּנָיו אוֹכִיתִי:

15. Though he slay me, yet I will trust in him; but I will maintain my own ways before him.

טז. גַּם-הוּא-לִי לִישׁוּעָה כִּי-לֹא לְפָנָיו תִּהְיֶה יְבוּאָה:

16. This shall be my salvation; for a hypocrite shall not come before him.

יז. שְׁמְעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וְאַחֲתוּתִי בְּאָזְנֵיכֶם:

17. Hear diligently my speech, and let my declaration be in your ears.

יח. הִנֵּה-נָא עָרַכְתִּי מִשְׁפָּט יִדְעֵתִי כִּי-אֲנִי אֶצְדָּק:

18. Behold now, I have ordered my cause; I know that I shall be justified.

יט. מִי-הוּא יָרִיב עִמָּדִי כִּי-עֲתָה אֲחַרִּישׁ וְאֶגְוֶעַ:

19. Who is he who will dispute with me? For then I would hold my tongue and die.

כ. אֶךְ-שְׂתִים אֶל-תַּעֲשׂ עִמָּדִי אֲזִי מִפְּנֵיךָ לֹא אֶסְתַּר:

20. Only do not do two things to me; then I will not hide myself from you:

כא. כִּפְּךָ מֵעָלַי הֲרַחֵק וְאִמְתָּךְ אֶל-תִּבְעַתְנִי:

21. Withdraw your hand far from me; and let not your terror make me afraid.

כב. וּקְרָא וְאָנֹכִי אֶעֱנֶה אוּ אֲדַבֵּר וְהִשִּׁיבֵנִי:

22. Then you will call, and I will answer; or let me speak, and answer me.

כג. כַּמָּה לִי עֲוֹנוֹת וְחַטָּאוֹת פֶּשְׁעֵי וְחַטָּאתַי הִדִּיעֵנִי:

23. How many are my iniquities and sins? Let me know my transgression and my sin.

כד. לָמָּה-פָּנִיךָ תִסְתִּיר וְתִחַשְׁבֵּנִי לְאוֹיֵב לָךְ:

24. Why do you hide your face, and regard me as your enemy?

כה. הֲעֲלָה גִדְף תַּעְרוֹץ וְאֶת-קֶשׁ יָבֵשׁ תִרְדֹּף:

25. Will you break a leaf driven to and fro? And will you pursue the dry stubble?

כו. כִּי-תִכְתֹּב עָלַי מְרֻרוֹת וְתוֹרִישֵׁנִי עֲוֹנוֹת גְּעוּרָי:

26. For you write bitter things against me, and make me inherit the iniquities of my youth.

כז. וְתָשִׂם בְּסֹד רַגְלֵי וְתִשְׁמֹר כָּל-אַרְחֹתַי עַל-שְׂרָשֵׁי רַגְלֵי תִתְחַקֶּה:

27. You put my feet also in the stocks, and look narrowly to all my paths; you set your print on the heels of my feet.

כח. וְהוּא כְרָקֵב יִבְלֶה כְּבֶגֶד אֲכָלוּ עֹשׂ:

28. And he is consumed like a rotten thing, like a garment eaten by moths.

איוב פרק יד
Job Chapter 14

א. אָדָם יֵלֹד אִשָּׁה קָצֵר יָמִים וּשְׁבַע-רָגֹז:

1. Man, who is born of a woman, is of few days, and full of trouble.

ב. כְּצִיץ יֵצֵא וַיִּמָּל וַיִּבְרַח כַּצֵּל וְלֹא יֵעֲמֹד:

2. He comes forth like a flower, and is cut down; he flees like a shadow, and does not endure.

ג. אַף-עַל-זֶה פִּקְחֶתָ עֵינֶיךָ וְאֵתִי תָבִיא בְּמִשְׁפַּט עִמָּךְ:

3. And do you open your eyes upon such a one, and bring me to judgment with you?

ד. מִי-יִתֵּן טָהוֹר מִטְּמֵא לֹא אֶחָד:

4. Who can bring a clean thing from an unclean? Not one.

ה. אִם תְּרוּצִים יָמָיו מִסִּפֵּר-תִּדְשְׁוּ אֶתְךָ (תִּקְוּ) [תִּקְוּ] עֲשִׂיתָ וְלֹא יַעֲבֹר:

5. Seeing his days are determined, the number of his months are with you, you have appointed his bounds that he cannot pass;

ו. שְׁעָה מֵעַלְיוֹ וַיִּתְּדֵל עַד-יִרְצֶה כְּשָׂכִיר יוֹמוֹ:

6. Turn from him, that he may rest, till he shall accomplish, as a hireling, his day.

ז. כִּי יֵשׁ לְעֵץ תִּקְוָה אִם-יִכָּרֵת וְעוֹד יִחְלִיף וַיִּנְקֹתוֹ לֹא תִחְדָּל:

7. For there is hope that a tree, if it is cut down, will sprout again, and that its tender branch will not cease.

ח. אִם-יִזְקִין בְּאֶרֶץ שָׁרְשׁוֹ וּבְעֶפֶר יָמוֹת גִּזְעוֹ:

8. Though its root grows old in the earth, and its stump dies in the ground;

ט. מֵרִיחַ מַיִם יִפְרֹחַ וְעֵשָׂה קִצִּיר כְּמוֹ-נֹטֵעַ:

9. Yet through the scent of water it will bud, and bring forth boughs like a plant.

י. וְגַבַּר יָמוּת וַיִּחַלֵּשׁ וַיִּגּוּעַ אָדָם וַאֲיוֹ:

10. But man dies, and is laid low; indeed, man perishes, and where is he?

יא. אֲזָלוּ-מַיִם מִנֵּי-יָם וַנְהָר יִחַרֵּב וַיִּבֶשׁ:

11. The waters fail from the sea, and a river is parched and dries up,

יב. וְאִישׁ שָׁכַב וְלֹא-יָקוּם עַד-בִּלְתִּי שָׁמַיִם לֹא יִקְיִצוּ וְלֹא יֵעָרוּ מִשְׁנָתָם:

12. So man lies down, and does not rise; till the heavens are no more, he shall not awake, nor shall he be raised from his sleep.

יג. מִי יִתֵּן בְּשֵׂאוֹל תִּצְפְּנֵנִי תִסְתִּירֵנִי עַד-שׁוּב אַפְּךָ תִּשִׁית לִי חֶק וְתִזְכְּרֵנִי:

13. O that you would hide me in Sheol, that you would conceal me, until your wrath is past, that you would appoint me a set time, and remember me!

יד. אִם-יָמוּת גַּבַּר הֲיִחְיֶה כָּל-יָמָיו צָבְאֵי אֵיחָל עַד-בּוֹא חֲלִיפָתִי:

14. If a man dies, shall he live again? All the days of my service will I wait, till my reward comes.

טו. תִּקְרָא וְאֲנֹכִי אֶעֱנֶךָ לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ תִּכְסֶּף:

15. You shall call, and I will answer you; you should have a desire for the work of your hands.

טז. כִּי-עָתָה צָעַדִי תִסְפּוֹר לֹא-תִשְׁמֹר עַל-חַטָּאתִי:

16. For now you number my steps; do you not watch for my sin?

יז. חָתַם בְּצָרוֹר פִּשְׁעֵי וַתִּטְפֹּל עַל-עוֹנֵי:

17. My transgression is sealed up in a bag, and you would cover over my iniquity.

יח. וְאוֹלָם הָר-נוֹפֵל יִבּוֹל וְצוֹר יֵעָתֵק מִמְּקוֹמוֹ:

18. And surely the mountain falling crumbles away, and the rock is removed from its place.

יט. אֲבָנִים שִׁחְקוּ מַיִם תִּשְׁטֹף-סִפְיָחֶיהָ עֶפְר-אֶרֶץ וְתִקְוַת אָנוּשׁ הִאֲבֹדָתָ:

19. The waters wear the stones; the torrents wash away the dust of the earth; and you destroy the hope of man.

כ. תתקפהו לנצח ויהלך משנה פניו ותשלהו:

20. You prevail for ever against him, and he passes; you change his countenance, and you send him away.

כא. יכבדו בניו ולא ידע ויצערו ולא-יבין למו:

21. His sons come to honor, and he knows it not; and they are brought low, but he perceives it not.

כב. אך-בשרו עליו יכאב ונפשו עליו תאבל:

22. He feels only the pain of his own flesh, and he mourns only for his own soul.

איוב פרק טו
Job Chapter 15

א. וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתִּימָנִי וַיֹּאמֶר:

1. Then answered Eliphaz the Teimanite, and said,

ב. הֲחָכָם יַעֲנֶה דַעַת-רוּחַ וַיִּמְלֵא קָדִים בִּטְנוֹ:

2. Should a wise man answer with windy knowledge, and fill his belly with the east wind?

ג. הֲוֹכַח בְּדָבָר לֹא יִסְכּוֹן וּמַלִּים לֹא-יוֹעִיל בָּם:

3. Should he reason with unprofitable talk? Or with unprofitable speeches?

ד. אַף-אַתָּה תִּפְרַח יִרְאָה וְתִגְרַע שִׁיחָה לְפָנַי-אֵל:

4. But you cast off fear, and you slight the prayer that is made before God.

ה. כִּי-יֵאָלֵף עֲוֹנְךָ פִּיךָ וְתִבְחַר לְשׁוֹן עֲרוּמִים:

5. For your mouth utters your iniquity, and you choose the tongue of the crafty.

ו. יִרְשִׁיעֶךָ פִּיךָ וְלֹא-אָנִי וּשְׂפָתֶיךָ יַעֲנוּ-בְךָ:

6. Your own mouth condemns you, not I; indeed, your own lips testify against you.

ז. הֲרֵאִישׁוֹן אָדָם תּוֹלַד וְלִפְנֵי גְבָעוֹת חוֹלְלָתָ:

7. Are you the first man who was born? Or were you made before the hills?

ח. הֲבִסוּד אֱלוֹהִים תִּשְׁמָע וְתִגְרַע אֵלֶיךָ חֲכָמָה:

8. Do you listen in to the council of God, and keep wisdom to yourself?

ט. מֶה-יִדְעָתָ וְלֹא גִדַּע תִּבְיִן וְלֹא-עֲמָנוּ הוּא:

9. What do you know that we do not? What do you understand, which is not in us?

י. גַם-שָׁב גַם-יִשִׁישׁ בָּנוּ כַּפִּיר מֵאֲבִיךָ יָמִים:

10. With us are both the grey haired and the very old men, much older than your father.

יא. הַמַּעַט מִמֶּךָ תְּנַחֲמוֹת אֵל וְדַבֵּר לְאֵט עִמָּךְ:

11. Are the consolations of God too small for you? Or the word which deals gently with you?

יב. מַה-יִקְחֶךָ לִבְךָ וּמַה-יִרְזָמוּן עֵינֶיךָ:

12. Why does your heart carry you away? And why do your eyes wink,

יג. כִּי-תָשִׁיב אֶל-אֵל רֹחֶךָ וְהֵצֵאתָ מִפִּיךָ מִלִּין:

13. That you turn your spirit against God, and let such words go out from your mouth?

יד. מַה-אָנוּשׁ כִּי יִזְכֶּה וְכִי-יִצְדַק יִלֹד אִשָּׁה:

14. What is man, that he should be clean? And he who is born of a woman, that he should be righteous?

טו. הֲנָן (בְּקֹדֶשׁוֹ) [בְּקֹדֶשׁוֹ] לֹא יֵאֱמִין וְשָׁמַיִם לֹא-זָכוּ בְּעֵינָיו:

15. Behold, he puts no trust in his holy ones; even the heavens are not clean in his sight.

טז. אַף כִּי-נִתְעַב וְנִאָּלַח אִישׁ-שֹׁתֶה כַּמַּיִם עֹלָה:

16. How much less one who is abominable and filthy? A man who drinks iniquity like water?

יז. אֲחֹךָ שָׁמַע-לִי וְזֶה-תּוֹיִתִי וְאֶסְפָּרָה:

17. I will tell you, hear me; and that which I have seen I will declare;

יח. אֲשֶׁר-תִּכְמַיִם יִגִּידוּ וְלֹא כִתְדוּ מֵאֲבוֹתָם:

18. Which wise men have told from their fathers, and have not hidden it;

יט. לָהֶם לְבָדָם גִּתְנָה הָאָרֶץ וְלֹא-עָבַר זָר בְּתוֹכָם:

19. To whom alone the earth was given, and no stranger passed among them.

כ. כָּל-יְמֵי רָשָׁע הוּא מִתְחַוֵּל וּמִסְפָּר שָׁנָיִם נִצְפָּנוּ לְעָרִיץ:

20. The wicked man labors with pain all his days, through the number of years stored up for the tyrant.

כא. קול-פחדים באזניו בשלום שודד יבואנו:

21. A dreadful sound is in his ears; in prosperity the destroyer shall come upon him.

כב. לא-יאמין שוב מני-חשך (וצפוי) הוא אלי-קרוב:

22. He does not believe that he will return from darkness, and he is waited for by the sword.

כג. נדד הוא ללחם איה ידע כי-נכון בידו יום חשך:

23. He wanders abroad for bread, saying, Where is it? He knows that the day of darkness is ready at his hand.

כד. יבעתהו צר ומצוקה תתקפהו כמלך עתיד לכידור:

24. Trouble and anguish shall make him afraid; they shall prevail against him, like a king ready to the battle.

כה. פי-נטה אל-אל ידו ואל-שדי יתגבר:

25. For he stretches out his hand against God, and behaves arrogantly against the Almighty.

כו. ירוץ אליו בצואר בעבי גבי מגנניו:

26. He runs upon him with neck armor, with a thick bossed shield.

כז. פי-כסה פניו בחלבו ויעש פימה עלי-כסל:

27. Because he has covered his face with his fat, and gathered fat upon his loins.

כח. וישכון ערים נכחדות בתים לא-ישבו למו אשר התעתדו לגלים:

28. And has lived in desolate cities, and in houses which no man inhabits, which are ready to become heaps.

כט. לא-יעשר ולא-יקום חילו ולא-יטה לארץ מנלם:

29. He shall not be rich, nor shall his wealth continue, nor shall their produce bend to the earth.

ל. לא-יָסוּר מִנִּי-חֶשֶׁךְ יוֹנֵקְתוֹ תִיבֵשׁ שְׁלֵהֶבֶת וַיִּסוּר בְּרוּחַ פִּיּוֹ:

30. He shall not depart from darkness; the flame shall dry up his branches, and by the breath of his mouth shall he go away.

לא. אֶל-יֵאֱמָן (בִּשְׂוֹן) [בִּשְׂוֹא] נִתְעָה כִּי-שְׂוֹא תִתְּיָה תְמוֹרְתוֹ:

31. Let him not trust in falsehood, deceiving himself; for falsehood shall be his recompense.

לב. בְּלֹא-יוֹמוֹ תִמָּלֵא וְכִפָּתוֹ לֹא רֵעֲנָנָה:

32. It shall be accomplished before his time, and his branch shall not be green.

לג. יִחַמֵּם כַּגֶּפֶן בְּסָרוֹ וַיִּשְׁלַךְ כִּזְיֹת נִצָּתוֹ:

33. He shall shake off his unripe grape like the vine, and shall cast off his flower like the olive tree.

לד. כִּי-עֲדַת חָנֵף גְּלֻמוּד וְאֵשׁ אֶכְלָה אֶהְלִי-שִׁחַד:

34. For the company of hypocrites shall be desolate, and fire shall consume the tents of bribery.

לה. הָרָה עֲמָל וַיֵּלֵד אֶן וּבִטְנָם תִּכְיִן מְרָמָה:

35. They conceive mischief, and bring forth vanity, and their belly prepares deceit.

איוב פרק טז
Job Chapter 16

א. וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. Then Job answered and said,

ב. שָׁמַעְתִּי כְּאֵלֶּה רַבּוֹת מִנְחַמֵּי עָמָל בְּלִבְכֶם:

2. I have heard many such things; miserable comforters are you all.

ג. הֲקִוֵּץ לְדַבְרֵי-רוּחַ אוֹ מֵה-יִמְרִיצֶהָ כִּי תַעֲנֶנָּה:

3. Shall windy words have an end? Or what provokes you to answer?

ד. גַּם אֲנֹכִי כַכֶּם אֲדַבֵּרָה לוֹ-יֵשׁ בְּפִשְׁכֶם תַּחַת בְּפִשִּׁי אֲחַבְּרָה עֲלֵיכֶם בְּמַלְיָם וְאֲנִיעָה עֲלֵיכֶם בְּמוֹ רֹאשִׁי:

4. I also could speak like you do, if your soul were in my soul's stead; I could join words together against you, and shake my head at you.

ה. אֲאַמְצָכֶם בְּמוֹ-פִי וְנִיד שְׁפָתַי יִחְשָׁךְ:

5. I would strengthen you with my mouth, and the moving of my lips should assuage your grief.

ו. אִם-אֲדַבֵּרָה לֹא-יִחְשָׁךְ כְּאַבִּי וְאֲחַדְלָה מֵה-מְנִי יִהְלֶךְ:

6. Though I speak, my grief is not assuaged; and though I forbear, what am I eased?

ז. אַךְ-עַתָּה הִלְאַנִי הַשְּׂמוֹת כָּל-עַדְתִּי:

7. But now he has made me weary; you have made desolate all my company.

ח. וַתִּקְמָטְנִי לְעַד הָיָה וַיִּקָּם בִּי כַחֲשִׁי בְּפָנַי יַעֲנֶנָּה:

8. And you have filled me with wrinkles, which is a witness against me; and my leanness rising up against me bears witness to my face.

ט. אִפּוֹ טָרַף וַיִּשְׁטַמְנֵנִי תָרַק עָלַי בְּשֵׁנָיו צָרִי יִלְטֹשׁ עֵינָיו לִי:

9. He tears me in his wrath, and hates me; he gnashes at me with his teeth; my enemy sharpens his eyes upon me.

י. פָּעְרוּ עָלַי בְּפִיהֶם בְּחֶרְפָּה הִכּוּ לְתַנִּי יַחַד עָלַי יִתְמַלְאוּן:

10. They have gaped upon me with their mouth; they have struck me on the cheek scornfully; they have gathered themselves together against me.

יא. יִסְגִּירֵנִי אֶל אֶל עוֹיֵל וְעַל-יְדֵי רְשָׁעִים יִרְטֵנִי:

11. God has delivered me to the ungodly, and turned me over to the hands of the wicked.

יב. שָׁלוֹ הָיִיתִי וַיִּפְרְפְּרֵנִי וְאַחֲזוּ בְּעַרְפִּי וַיִּפְצְצֻצֵנִי וַיִּקְיִמְנִי לוֹ לְמַטְרָה:

12. I was at ease, but he broke me asunder; he also took me by my neck, and shook me to pieces, and set me up for his target.

יג. יִסְבּוּ עָלַי רַבֵּיו יִפְלַח כְּלִיּוֹתַי וְלֹא יִחַמֵּל יִשְׁפֹּךְ לְאַרְצֵן מְרִרְתִּי:

13. His archers surround me, he cleaves my insides asunder, and does not spare; he pours out my gall on the ground.

יד. יִפְרָצֵנִי פָרֶץ עַל-פְּנֵי-פָרֶץ יֵרֶץ עָלַי כְּגִבּוֹר:

14. He breaks me with breach upon breach, he runs upon me like a giant.

טו. שִׁק תְּפַרְתִּי עָלַי גְּלָדִי וְעַלְלֹתִי בְּעֶפֶר קַרְנֵי:

15. I have sewn sackcloth on my skin, and have laid my horn in the dust.

טז. פָּנֵי (תְּמַרְמְרָה) [תְּמַרְמְרוּ] מְנִי-בְּכִי וְעַל עַפְעָפִי צִלְמוֹת:

16. My face is reddish with weeping, and on my eyelids is the shadow of death;

יז. עַל לֹא-תָמַס בְּכַפִּי וּתְפַלְתִּי וַכָּה:

17. Though no injustice is in my hands, and my prayer is pure.

יח. אָרֶץ אַל-תִּכְסִּי דָמִי וְאַל-יְהִי מְקוֹם לְזַעֲקָתִי:

18. O earth, cover not my blood, and let my cry find no resting place.

יט. גַּם-עַתָּה הִנֵּה-בְּשָׁמַיִם עֵדִי וּשְׁהָדִי בַמְּרוֹמִים:

19. Even now, behold, my witness is in heaven, and my testimony is on high.

כ. מְלִיצֵי רְעֵי אֱל־אֱלוֹהַּ דִּלְפָּה עֵינָי:

20. My friends scorn me; my eye pours out tears to God.

כא. וְיֹוכַח לְגִבֹּר עִם-אֱלוֹהַּ וּבֶן-אָדָם לְרַעְהוּ:

21. O that a man might plead his cause with God, like a man with his neighbor!

כב. כִּי-שָׁנוֹת מִסֶּפֶר יֵאָתְיוּ וְאַרְחַ לֹא-אָשׁוּב אֶהְלֵךְ:

22. For when a few years have come, I shall go the way from where I shall not return.

איוב פרק יז
Job Chapter 17

א. רוּחִי חִבְּלָה יְמֵי גִזְעֻכּוֹ קְבָרִים לִי:

1. My spirit is broken, my days are extinct, the grave is ready for me.

ב. אִם-לֹא הֲתִלִּים עִמָּדִי וּבְהִמְרוֹתֵם תִּלְן עֵינַי:

2. Are there not mockers with me? And does not my eye dwell on their provocation?

ג. שִׁמָּה-נָא עָרַבְנִי עִמָּךְ מִי הוּא לְיָדֵי יִתְקַעַ:

3. Give now a pledge, be surety for me with yourself. Who else is there who will strike hands with me?

ד. כִּי-לִבָּם צָפַנְתָּ מִשְׁכָּל עַל-כֵּן לֹא תְרוֹמִם:

4. For you have closed their heart from understanding; therefore you shall not exalt them.

ה. לְחִלְקֵךְ יִגִּיד רְעִים וְעֵינַי בְּנֵיו תִּכְלָנָה:

5. They are like one who gives his friends a share, while the eyes of his children fail.

ו. וְהִצִּיגְנִי לְמִשַׁל עַמִּים וְתַפֶּת לְפָנַי אֶתְיָה:

6. He has made me also a byword of the people; and I shall be a horror to every face.

ז. וְתִכָּה מִכְּעַשׂ עֵינַי וַיִּצְרֵי כָּצֵל כָּלָם:

7. My eye is dim because of sorrow, and all my members are like a shadow.

ח. יִשְׁמוּ יִשְׂרָאֵל עַל-זֹאת וְנָקִי עַל-חַנּוּף יִתְעַרְרֶ:

8. Upright men shall be astonished at this, and the blameless shall stir up himself against the godless.

ט. וַיֵּאחֲזוּ צַדִּיק בְּרַכּוֹ וַטְהַר-יְדָיִם יִסִּיף אִמּוֹן:

9. The righteous shall hold on his way, and he who has clean hands shall grow stronger and stronger.

י. וְאוֹלָם כָּלֵם תָּשׁוּבוּ וּבֹאוּ נָא וְלֹא-אֶמְצָא בְכֶם חָכָם:

10. But as for you all, return, and come now; for I cannot find one wise man among you.

י.א. יָמַי עָבְרוּ זְמוֹתַי נִתְקַוּ מוֹרְשֵׁי לִבִּי:

11. My days are past, my purposes are broken off, even the thoughts of my heart.

י.ב. לַיְלָה לַיּוֹם יִשְׁימוּ אוֹר קָרוֹב מִפְּנֵי-חֹשֶׁךְ:

12. They change the night into day, saying, the light is near, when the darkness is at hand.

י.ג. אִם-אֶקְוֶה שְׂאוֹל בֵּיתִי בַחֹשֶׁךְ רִפְדְּתִי יְצוּעֵי:

13. If I look to Sheol as my home; if I spread my couch in the darkness.

י.ד. לְשַׁחַת קָרָאתִי אָבִי אֶתָּה אִמִּי וְאָחֹתִי לְרָמָה:

14. If I say to the pit, You are my father; to the worm, You are my mother, and my sister.

י.ו. וְאַיִה אֶפּוֹ תִקְוֹתִי וְתִקְוֹתִי מִי יִשׁוּרְנָה:

15. Where then is my hope? Who shall see my hope?

י.ז. בְּדִי שְׂאוֹל תִּרְדָּנָה אִם-יַחַד עַל-עָפָר נִחַת:

16. Will they go down with me to the bars of Sheol? Shall we descend together to the dust?

איוב פרק יח
Job Chapter 18

א. וַיַּעַן בִּלְדָד הַשׁוּחִי וַיֹּאמֶר:

1. Then answered Bildad the Shuhite, and said,

ב. עַד-אָנָּה תִשְׁימֹן קִנְיָי לְמַלְיָן תְּבִינֹו וְאַחַר גְּדַבֵּר:

2. How long will you make a perversion of words? Consider, and then we will speak.

ג. מִדּוּעַ נִחְשַׁבְנוּ כַּבְּהֵמָה גִטְמִינוּ בְּעֵינֵיכֶם:

3. Why are we counted as beasts, and reputed vile in your sight?

ד. טָרַף נִפְשׁוֹ בְּאִפּוֹ הִלְמַעַנָּה תַעֲזֹב אָרֶץ וַיַּעֲתַק-צוּר מִמְקוֹמוֹ:

4. He tears himself in his anger; shall the earth be forsaken for you? And shall the rock be removed from his place?

ה. גַּם אֹר אֹר וְרָשָׁעִים יִדְעָךָ וְלֹא-יִגַּה שְׂבִיב אֲשׁוּ:

5. Indeed, the light of the wicked shall be put out, and the spark of his fire shall not shine.

ו. אֹר תִּשְׁךָ בְּאֶהְלוֹ וַיִּגְרוּ עָלָיו יִדְעָךָ:

6. The light shall be dark in his tent, and his candle above him shall be put out.

ז. יִצְרוּ צַעְדֵי אוֹנוֹ וְתִשְׁלִיכֵהוּ עַצָּתוֹ:

7. The steps of his strength shall be shortened, and his own counsel shall cast him down.

ח. כִּי-שָׁלַח בְּרָשֶׁת בְּרַגְלָיו וְעַל-שִׁבְכָה יִתְהַלֵּךְ:

8. For he is cast into a net by his own feet, and he walks on a pitfall.

ט. יֵאָחַז בְּעַקֵּב פִּתּוֹ יִחַזק עָלָיו צַמִּים:

9. A trap shall catch him by the heel, and a snare shall prevail against him.

י. טָמוּן בְּאָרֶץ חֲבָלוֹ וּמִלְכָּדָתוֹ עָלֵי גַתִּיב:

10. A rope is laid for him in the ground, and a trap for him in the way.

יא. סָבִיב בְּעֵתָהּ בְּלֵהוֹת וְהִפְיִצָהּוּ לְרַגְלָיו:

11. Terrors shall make him afraid on every side, and shall chase him at his heels.

יב. יְהִי-רָעַב אָנוּ וְאִיד נָכוֹן לְצַלְעוֹ:

12. His strength shall be hunger bitten, and calamity shall be ready at his side.

יג. יֹאכַל בְּדֵי עוֹרוֹ יֹאכַל בְּדָיו בְּכוֹר מוֹת:

13. It shall devour the limbs of his skin; death's firstborn shall devour his own limbs.

יד. יִנְתַק מֵאֶהְלוֹ מִבְטָחוֹ וְתִצְעִידָהּ לְמַלְךְ בְּלֵהוֹת:

14. He shall be cut off from the tent in which he trusted, and shall be brought to the king of terrors.

טו. תִּשְׁכּוֹן בְּאֶהְלוֹ מִבְּלִי-לוֹ יִזְרַח עַל-גִּוְהוֹ גַּפְרִית:

15. In his tent dwells that which is none of his; brimstone shall be scattered on his habitation.

טז. מִתַּחַת שְׁרָשָׁיו יִבְשׁוּ וּמִמַּעַל יִמַּל קִצִּירוֹ:

16. His roots shall be dried up beneath, and his branches shall wither above.

יז. וְזָכְרוּ-אָבֵד מִנִּי-אָרֶץ וְלֹא-שֵׁם לוֹ עַל-פְּנֵי-חוּץ:

17. His remembrance shall perish from the earth, and he shall have no name in the street.

יח. יִהְדָּפְהוּ מֵאוֹר אֶל-חֹשֶׁךְ וּמִתְבַּל יִנְדָּהוּ:

18. He shall be driven from light into darkness, and driven out of the world.

יט. לֹא גֵן לוֹ וְלֹא-נֶכֶד בְּעָמוֹ וְאִין שְׂרִיד בְּמִגְוָרָיו:

19. He shall not have a great grandson nor a grandson among his people, nor any remaining in his dwellings.

כ. עַל-יוֹמוֹ נִשְׁמוּ אַחֲרָנִים וְקִדְמָנִים אָחֳזוּ שְׁעָר:

20. Those who come after him shall be astonished at his day, as those who went before were frightened.

כא. אך-אלה משכנות עֵוֹל וְזֶה מְקוֹם לֹא-יָדַע אֱלֹהִים:

21. Surely such are the dwellings of the wicked, and this is the place of him who does not know God.

איוב פרק יט
Job Chapter 19

א. וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. Then Job answered and said,

ב. עַד-אָנָּה תוֹגִיֵּן בְּפִשִּׁי וּתְדַכְּאוּנִי בְּמַלִּים:

2. How long will you torment my soul, and break me in pieces with words?

ג. זֶה עֲשָׂר פְּעָמִים תְּכַלְּמוּנִי לֹא-תִבְשׂוּ תִּהְכְּרוּ-לִי:

3. These ten times have you reproached me; are you not ashamed that you slight me?

ד. וְאִם-אָמַנְתָּ שְׂגִיתִי אֶתִּי תִלֵּן מְשׁוּגָתִי:

4. And if indeed I have erred, my error remains with myself.

ה. אִם-אָמַנְתָּ עָלַי תִּגְדִּילוּ וְתוֹכִיחוּ עָלַי חֲרַפְתִּי:

5. If indeed you will magnify yourselves against me, and plead against me my reproach;

ו. דַּע-וְאִפּוּ כִּי-אֵלֹהִים עֲוֹתָנִי וּמִצִּדּוֹ עָלַי הַקִּיף:

6. Know now that God has overthrown me, and has surrounded me with his net.

ז. הֲנִי אֶצְעַק חָמָס וְלֹא אֶעֱנֶה אֲשׁוּעַ וְאִין מְשַׁפֵּט:

7. Behold, I cry out Violence, but I am not heard; I cry aloud, but there is no justice.

ח. אָרְחִי גָדַר וְלֹא אֶעְבּוֹר וְעַל גְּתִיבוֹתַי חִשָּׁךְ יִשִּׂים:

8. He has walled up my way so that I cannot pass, and he has set darkness in my paths.

ט. כְּבוֹדִי מִעָלַי הִפְשִׁיט וַיִּסַּר עֲטָרַת רֹאשִׁי:

9. He has stripped me of my glory, and taken the crown from my head.

י. יִתְצַנֵּי סָבִיב וְאַלְךָ וַיִּסַּע כְּעֵץ תִּקְוֹתַי:

10. He has destroyed me on every side, and I am gone; and my hope he has he removed like a tree.

יא. וַיִּחַר עָלַי אַפּוֹ וַיִּחְשְׁבֵנִי לוֹ כְּצָרְיוֹ:

11. He has kindled his wrath against me, and he regards me as one of his enemies.

יב. יַחַד יִבְאוּ גְדוּדָיו וַיִּסְלוּ עָלַי דְרָכָם וַיִּחַנּוּ סָבִיב לְאַהְלִי:

12. His troops come together, and raise up their way against me, and encamp around my tent.

יג. אַחֵי מֵעַלֵי הִרְחִיק וַיִּדְעֵי אֶךְ-זָרוּ מִמֶּנִּי:

13. He has put my brothers far away from me, and my acquaintances are wholly estranged from me.

יד. תְּדַלּוּ קְרוֹבֵי וּמִיֶּדְעֵי שְׂכַחוּנִי:

14. My relatives have failed, and my close friends have forgotten me.

טו. גְרֵי בֵיתִי וְאַמְהַתֵּי לְזָר תִּחְשְׁבֵנִי נְכָרֵי הָיִיתִי בְעֵינֵיהֶם:

15. Those who dwell in my house, and my maidservants, regard me as a stranger; I am an alien in their sight.

טז. לְעַבְדֵי קָרָאתִי וְלֹא יַעֲנֶה בְמוֹ-פִי אֶתְחַנֵּן-לוֹ:

16. I called my servant, and he gave me no answer, though I beseeched him with my mouth.

יז. רוּחִי זָרָה לְאַשְׁתִּי וַחֲנֹתִי לְבָנַי בְטָנִי:

17. My breath is repulsive to my wife, and my cries to my own children.

יח. גַּם-עוּלִים מָאָסוּ בִּי אֶקוּמָה וַיִּדְבְּרוּ-בִּי:

18. Indeed, young children despised me; I arose, and they spoke against me.

יט. תַּעֲבוּנִי כָל-מֵתֵי סוּדֵי וְזֶה-אַתְּבֹתִי נִהְפְּכוּ-בִּי:

19. All my close friends loathed me; and they whom I loved are turned against me.

כ. בְּעוֹרִי וּבְבִשְׂרִי דָבְקָה עֲצָמִי וְאֶתְמַלְטָה בְּעוֹר שְׁנֵי:

20. My bone cleaves to my skin and to my flesh, and I have escaped by the skin of my teeth.

כא. תְּנִנִי תְּנִנִי אַתֶּם רְעֵי כִּי יַד-אֱלֹהִים נִגְעָה בִּי:

21. Have pity on me, have pity on me, O my friends; for the hand of God has touched me.

כב. לָמָּה תִרְדַּפְּנִי כְמוֹ-אֵל וּמִבִּשְׂרִי לֹא תִשְׁבְּעוּ:

22. Why do you, like God, persecute me, and are not satisfied with my flesh?

כג. מִי-יִתֵּן אָפוֹ וַיִּכְתְּבוּן מְלִי מִי-יִתֵּן בַּסֵּפֶר וַיִּחַקּוּ:

23. Oh that my words were now written! Oh that they were inscribed in a book!

כד. בְּעֵט-בְּרֹזֶל וְעַפְרַת לָעַד בְּצוּר יִחַצְבוּן:

24. That they were engraved with an iron pen and lead in the rock for ever!

כה. וְאֲנִי יָדַעְתִּי גֹאֲלִי חַי וְאַחֲרוֹן עַל-עֶפֶר יָקוּם:

25. For I know that my avenger lives, and that he, who outlives all things, will rise when I shall be dust.

כו. וְאַחַר עוֹרִי נִקְפוּ-זֹאת וּמִבִּשְׂרִי אֶחְזֶה אֱלֹהִים:

26. And even after my skin is torn from my body, from my flesh will I see God;

כז. אֲשֶׁר אֲנִי אֶחְזֶה-לִּי וְעֵינַי רְאוּ וְלֹא-זָר כָּלוּ כְלִיתִי בְּחַקִּי:

27. Whom I shall see for myself, and my eyes shall behold, and not another; though my insides are consumed.

כח. כִּי תֹאמְרוּ מֵה-נִרְדַּף-לוֹ וְשׂוֹשׂ דָּבָר נִמְצָא-בִּי:

28. And if you should say, Why do we persecute him? Is not the root of the matter found in me?

כט. גּוּרוּ לָכֶם מִפְּנֵי-תִרְבַּב כִּי-חַמָּה עֲוֹנוֹת תִּרְבַּב לְמַעַן תִּדְעוּן (שְׁדִיּוֹן) [שְׁדִיּוֹן]:

29. Be afraid of the sword; for wrath brings the punishment of the sword, that you may know that there is a judgment.

איוב פרק כ
Job Chapter 20

א. וַיַּעַן צוֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר:

1. Then answered Zophar the Naamathite, and said:

ב. לָכֵן שָׁעַפִּי יְשִׁיבוּנִי וּבְעֵבוֹר חוֹשִׁי בִּי:

2. Therefore my thoughts answer me, because of my agitation inside me.

ג. מוֹסֵר כְּלִמְתִּי אֲשַׁמֶּע וְרוּחַ מִבִּינְתִּי יַעֲנֵנִי:

3. I have heard the censure which insults me, and the spirit of my understanding causes me to answer.

ד. הַזֹּאת יָדַעְתָּ מִנִּי-עַד מִנִּי שִׁים אָדָם עָלַי-אָרֶץ:

4. Do you know this from old, since man was placed on earth,

ה. כִּי רִנְנַת רְשָׁעִים מִקְרוֹב וְשִׂמְחַת תְּנַף עַד־רַגְעַע:

5. That the exulting of the wicked is short, and that the joy of the hypocrite is but for a moment?

ו. אִם-יַעֲלֶה לַשָּׁמַיִם שִׂאוֹ וְרֹאשׁוֹ לָעֵב יִגִּיעַ:

6. Though his excellency mounts up to the heavens, and his head reaches to the clouds;

ז. כְּגִלְלוֹ לִנְצַח יֵאָבֵד רֹאיוֹ יֹאמְרוּ אִיוֹ:

7. Yet he shall perish for ever like his own dung; those who have seen him shall say, Where is he?

ח. כְּחֵלוֹם יַעֲוֶף וְלֹא יִמָּצְאֵהוּ וַיֵּד כְּחִזְיוֹן לַיְלָה:

8. He shall fly away like a dream, and shall not be found; he shall be chased away as a vision of the night.

ט. עֵין שֹׁפְתוֹ וְלֹא תוֹסִיף וְלֹא-עוֹד תִּשׁוּרְנוּ מִקוֹמוֹ:

9. The eye which saw him shall see him no more; nor shall his place behold him any more.

י. בָּנָיו יִרְצוּ דָלִים וַיִּדְּיוּ תְּשַׁכְּנֶה אוֹנוֹ:

10. His children shall seek to please the poor, and his hands shall give back his goods.

יא. עֲצָמוֹתָיו מְלֵאוּ (עֲלוֹמוֹ) [עֲלוֹמוֹ] וְעָמוּ עַל-עֶפְר תְּשַׁכֵּב:

11. His bones are full of youth, but it shall lie down with him in the dust.

יב. אִם-תִּמְתִּיק בְּפִיו רָעָה יִכְחִידְנָה תַּחַת לְשׁוֹנוֹ:

12. Though wickedness is sweet in his mouth, though he hides it under his tongue;

יג. יִחְמַל עָלֶיהָ וְלֹא יַעֲזֹבָנָה וַיִּמְנַעְנֶה בְּתוֹךְ חִכּוֹ:

13. Though he spares it, and forsakes it not; but keeps it still in his mouth;

יד. לְחָמוֹ בְּמַעְיו גִּהְפֶּךָ מְרוֹרַת פְּתָנִים בְּקֶרְבוֹ:

14. Yet the food in his bowels is turned, it is the gall of asps inside him.

טו. חֵיל בָּלַע וַיִּקְאֲנוּ מִבֶּטְנוֹ יִרְשְׁנוּ אֵל:

15. He has swallowed down riches, and he shall vomit them up again; God shall cast them from his belly.

טז. רֵאשׁ-פְּתָנִים יִינֶק תַּהַרְגֶהוּ לְשׁוֹן אֶפְעָה:

16. He shall suck the poison of asps; the viper's tongue shall slay him.

יז. אֶל-יִרְאָה בְּפִלְגוֹת גִּהְרֵי גִחְלֵי דָבֶשׁ וְחִמְאַה:

17. He shall not see the rivers, the floods, the streams of honey and curds.

יח. מִשִּׁיב יִגַּע וְלֹא יִבְלַע כְּחֵיל תְּמוֹרָתוֹ וְלֹא יַעֲלֶם:

18. He shall restore that what he labored for, and shall not swallow it down; from the rewards of his trading he will have no enjoyment.

יט. כִּי-רִצֵּץ עֲזַב דָּלִים בַּיִת גָּזַל וְלֹא יִבְנֶהוּ:

19. Because he has oppressed and has forsaken the poor; because he has violently seized a house which he did not build;

כ. כִּי לֹא-יָדַע שְׁלוֹ בְּבִטְנוֹ בְּחַמוּדוֹ לֹא יִמְלֹט:

20. Because his greed knew no rest, he shall not save anything of that which he desired.

כא. אֵין-שָׁרִיד לְאָכְלוֹ עַל-כֵּן לֹא-יִחַיל טוֹבוֹ:

21. None of his food shall be left; therefore his goods shall not endure.

כב. בְּמִלְאוֹת שֹׁפְקוֹ יֵצֵר לוֹ כָּל-יַד עֲמַל תְּבֹאֲנוֹ:

22. In the fullness of his sufficiency he shall be in straits; all the force of misery shall come upon him.

כג. יְהִי לְמִלָּא בְטְנוֹ יִשְׁלַח-בוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיִּמְטֵר עָלָיו בְּלַחוּמוֹ:

23. When he is about to fill his belly, God shall cast the fury of his wrath upon him, and shall rain it upon him into his flesh.

כד. יִבְרַח מִנְשֶׁק בְּרֹזֶל תַּחֲלִפֶהוּ קֶשֶׁת נְחוּשָׁה:

24. He shall flee from the iron weapon, and the bow of bronze shall strike him through.

כה. שְׁלַף וַיֵּצֵא מִגֹּה וּבָרַק מִמְרֹתוֹ יִהְלֶךְ עָלָיו אַמִּים:

25. It is drawn, and comes out of his body; the glittering blade comes from his gall; terrors are upon him.

כו. כָּל-חֹשֶׁךְ טְמוּן לְצַפּוֹנָיו תֹּאכְלֶהוּ אֵשׁ לֹא-נִפְחַת יִרַע שָׁרִיד בְּאַהֲלוֹ:

26. Utter darkness is laid up for his treasures; a fire not blown shall consume him; it shall go ill with him who is left in his tent.

כז. יִגְלוּ שָׁמַיִם עֲוֹנוֹ וְאָרֶץ מִתְקוֹמְמָה לוֹ:

27. The heaven shall reveal his iniquity; and the earth shall rise up against him.

כח. יִגַּל יְבוּל בֵּיתוֹ נִגְרוֹת בְּיוֹם אַפּוֹ:

28. The yield of his house shall depart, and his goods shall flow away in the day of his wrath.

כט. זֶה חֶלֶק-אָדָם רָשָׁע מֵאַלְהֵיִם וְנַחֲלַת אִמְרוֹ מֵאֵל:

29. This is the portion of a wicked man from God, and the heritage appointed to him by God.

איוב פרק כא Job Chapter 21

א. וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. Then Job answered and said,

ב. שָׁמְעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וַתְּהִי-זֹאת תְּנַחֲמוּמֵיכֶם:

2. Hear diligently my speech, and let this be your consolations.

ג. שְׂאוּנִי וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר וְאַחַר דְּבָרַי תִּלְעִיג:

3. Bear with me, and I will speak, and after I have spoken, mock on.

ד. הֲאָנֹכִי לְאָדָם שִׁחִי וְאִם-מְדוּעַ לֹא-תִקְצַר רוּחִי:

4. As for me, is my complaint to man? Why should I not be impatient?

ה. פָּנוּ-אֵלַי וְהִשְׁמוּ וְשִׁימוּ יָד עַל-פִּיה:

5. Turn to me, and be astonished, and lay your hand upon your mouth.

ו. וְאִם-זָכַרְתִּי וְנִבְהַלְתִּי וְאַחַז בְּשָׂרִי פִּלְצוֹת:

6. When I remember I am afraid, and trembling takes hold on my flesh.

ז. מְדוּעַ רְשָׁעִים יַחִיו עֲתִקוּ גַם-גְּבָרוֹ חֵיל:

7. Why do the wicked live, become old, grow mighty in power?

ח. וְרָעַם גָּכוֹן לְפָנֵיהֶם עֵמָם וְצֹאצְאֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם:

8. Their seed is established in their sight with them, and their offspring before their eyes.

ט. בְּתֵיהֶם שָׁלוֹם מִפֶּתַח וְלֹא שִׁבְט אֱלֹהִים עֲלֵיהֶם:

9. Their houses are safe from fear, and the rod of God is not upon them.

י. שׁוֹרוֹ עֵבֶר וְלֹא יִגְעַל תִּפְלֹט פָּרְתּוֹ וְלֹא תִשְׁכַּל:

10. Their bull breeds without fail; their cow calves, and does not cast her calf.

יא. יִשְׁלְחוּ כַצֹּאן עֲוִילֵיהֶם וַיִּלְדִּיֵהֶם יִרְקְדוּן:

11. They send forth their little ones like a flock, and their children dance.

יב. יִשְׂאוּ בַתָּף וְכִנּוֹר וַיִּשְׂמְחוּ לְקוֹל עֹגֵב:

12. They take the tambourine and lyre, and rejoice at the sound of the pipe.

יג. (יִבְלוּ) [יִכְלוּ] בְּטוֹב יְמֵיהֶם וּבְרִגְעַ שְׂאוֹל יִחַתּוּ:

13. They spend their days in wealth, and in a moment go down to Sheol.

יד. וַיֹּאמְרוּ לְאֵל סוֹר מִמֶּנּוּ וְדַעַת דְּרָכָיֶהָ לֹא תִפְצְנּוּ:

14. Therefore they say to God, Depart from us; for we do not desire the knowledge of your ways.

טו. מַה-שְׂדֵי כִי-נַעֲבֹדְנּוּ וּמַה-נוֹעִיל כִּי נִפְגַּע-בוֹ:

15. What is the Almighty, that we should serve him? And what profit should we have, if we pray to him?

טז. הֲאֵן לֹא בְיָדָם טוֹבָם עֲצַת רְשָׁעִים רְחֻקָה מִנִּי:

16. Behold, is not their good in their hand? Let the counsel of the wicked be far from me.

יז. כַּמָּה גַר-רְשָׁעִים יִדְעָךָ וַיָּבֵא עָלֵימוֹ אֵידָם חֲבָלִים יִחַלֵּק בְּאַפּוֹ:

17. How often is the candle of the wicked put out? And when does their calamity come upon them? Does he distribute sorrows in his anger?

יח. יִהְיוּ כְתָבָן לְפָנֵי-רוּחַ וּכְמוֹץ גָּנְבֵתוֹ סוּפָה:

18. Are they like stubble before the wind, and like chaff that the storm carries away?

יט. אֵלוֹתָ יִצְפֹּן-לְבַבּוֹ אוֹנוֹ יִשְׁלֵם אֱלֹהֵי וַיִּדְעֶ:

19. God lays up his iniquity for his children; let him reward him, that he may know it.

כ. יִרְאוּ (עֵינָו) [עֵינָיו] כִּידוֹ וּמִחַמַּת שְׂדֵי יִשְׁתָּה:

20. Let his eyes see his destruction, and let him drink of the wrath of the Almighty.

כא. כי מה-תפצו בביתו אחריו ומספר חדשיו תצצו:

21. For what pleasure has he in his house after him, when the number of his months is already complete?

כב. תלאל ילמד-דעת והוא רמים ישפוט:

22. Shall any teach God knowledge? Seeing he judges those who are high.

כג. זה ימות בעצם תמו בלו שלאגן ושלו:

23. One dies in his full strength, being wholly at ease and quiet.

כד. עטיניו מלאו חלב ומח עצמותיו ישקה:

24. His vessels are full of milk, and his bones are moistened with marrow.

כה. וזה ימות בנפש מרה ולא-אכל בטובה:

25. And another dies in the bitterness of his soul, and has never eaten of good things.

כו. יחד על-עפר ישכבו ורמה תכסה עליהם:

26. They shall lie down alike in the dust, and the worms shall cover them.

כז. הן ידעתי מחשבותיכם ומזמות עלי תחמוסו:

27. Behold, I know your thoughts, and your plots to wrong me.

כח. כי תאמרו איה בית-גדיב ואיה אהל משכנות רשעים:

28. For you say, Where is the house of the prince? And where is the tent where the wicked dwells?

כט. הלא שאלתם עוברי דרך ואתתם לא תנפרו:

29. Have you not asked those who go by the way? And do you not know their signs,

ל. כי ליום איד יתשך רע ליום עברות יוכלו:

30. That the wicked is reserved for the day of destruction? That they shall be brought forth to the day of wrath?

לא. מִי-יִגִּיד עַל-פְּנֵיו דְרָכוֹ וְהוּא-עָשָׂה מִי יִשְׁלֶם-לוֹ:

31. Who shall declare his way to his face? And who shall repay him what he has done?

לב. וְהוּא לְקַבְרוֹת יוֹבֵל וְעַל-גְּדִישׁ יִשְׁקֹד:

32. For he shall be brought to the grave, and watch kept over his tomb.

לג. מִתְקוֹ-לוֹ רַגְבֵי נִחַל וְאַחֲרָיו כָּל-אָדָם יִמְשֹׁךְ וּלְפָנָיו אֵין מִסְפָּר:

33. The clods of the valley shall be sweet to him, and every man shall draw after him, and without number are those who go before him.

לד. וְאִיךָ תִנְחַמוּנֵי הַבָּל וְתִשׁוּבַתֵיכֶם נִשְׂאָר-מְעַל:

34. Why then do you comfort in vain, seeing that in your answers remains nothing but falsehood?

איוב פרק כב Job Chapter 22

א. וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתִּימָנִי וַיֹּאמֶר:

1. Then Eliphaz the Teimanite answered and said,

ב. הֲלֹאֵל יִסְכֵּן-גֹבֶר כִּי-יִסְכֵּן עָלֵמוֹ מִשְׁכִּיל:

2. Can a man be profitable to God. Surely he who is wise is profitable to himself.

ג. הֲחִפֵּץ לְשֹׂדֵי כִי תִצְדַּק וְאִם-בְּצַע כִּי-תִתֵּם דְרָכֶיךָ:

3. Is it any pleasure to the Almighty, that you are righteous? Or is it any gain to him, that you make your ways blameless?

ד. הֲמִירָאתְךָ יִכְיָהּ יָבוֹא עִמָּךְ בְּמִשְׁפָּט:

4. Will he reprove you for your fear? Will he enter with you into judgment?

ה. הֲלֹא רָצִיתְךָ רַבָּה וְאִין-קֶץ לְעֹונֹתֶיךָ:

5. Is not your wickedness great? And your iniquities infinite?

ו. כִּי-תִחַבֵּל אַחֶיךָ הַנֶּחֱם וּבְגָדֵי עָרוּמִים תִּפְשִׁיט:

6. For you have taken pledges from your brother for nothing, and stripped the naked of their clothing.

ז. לֹא-מַיִם עָיַף תִּשְׁקָה וּמָרַעַב תִּמְנַע-לָהֶם:

7. You have not given water to the weary to drink, and you have withheld bread from the hungry.

ח. וְאִישׁ זָרוּעַ לוֹ הָאָרֶץ וַיִּנְשֹׂא פָנָיו יֵשֵׁב בָּהּ:

8. But like the mighty man who possesses the land; and the honorable man who dwells in it,

ט. אֲלִמְנוֹת שְׁלַחַת רִיקָם וְזֹרְעוֹת יְתֻמִּים יִדְכָּא:

9. You have sent widows away empty, and the arms of the orphan have been broken.

י. על-בן סביבותיך פתים ויבהלך פחד פתאום:

10. Therefore snares are around you, and sudden fear troubles you;

יא. או-חשך לא תראה ושפעת-מים תכסך:

11. Or darkness, that you can not see; and abundance of waters covers you.

יב. הלא-אלוה גבה שמים וראה ראש כוכבים פי-רמו:

12. Is not God in the height of heaven? And behold the height of the stars, how high they are!

יג. ואמרת מה-ידע אל הבעד ערפל ישפוט:

13. And you say, How does God know? Can he judge through the dark cloud?

יד. עבים סתר-לו ולא יראה וחוג שמים יתהלך:

14. Thick clouds cover him, so that he sees not; and he walks in the circuit of heaven.

טו. הארת עולם תשמור אשר דרכו מתי-און:

15. Have you marked the old way which wicked men have trodden?

טז. אשר-קמטו ולא-עת נהר יוצק יסודם:

16. Who were cut down before their time, whose foundation was overflown with a flood;

יז. האמרים לאל סור ממנו ומה-יפעל שדי למו:

17. Who said to God, Depart from us; and what can the Almighty do for them?

יח. והוא מלא בתיהם טוב ועצת רשעים רחקה מני:

18. Yet he filled their houses with good things; but the counsel of the wicked is far from me.

יט. יראו צדיקים וישמחו ונקי ילעג-למו:

19. The righteous see it, and are glad; and the blameless laugh them to scorn.

כ. אִם-לֹא נִכְחַד קִיּוּמֵנוּ וַיִּתְּרֵם אֲכָלָה אֲשׁ:

20. Surely our adversaries are cut off, and the remnant of them is consumed by fire.

כא. הִסְפֵּן-נָא עִמּוֹ וּשְׁלָם בְּהֵם תְּבוֹאֲתָךְ טוֹבָה:

21. Acquaint now yourself with him, and be at peace; thereby good shall come to you.

כב. קַח-נָא מִפִּי תוֹרָה וְשִׁים אֲמָרָיו בְּלִבְבְּךָ:

22. Receive, I beseech you, the Torah from his mouth, and lay up his words in your heart.

כג. אִם-תָּשׁוּב עַד-שְׁדֵי תִבְנֶה תִרְחִיק עוֹלָה מֵאַהֲלֶךָ:

23. If you return to the Almighty, you shall be built up, you shall put away iniquity far from your tent.

כד. וְשִׁית-עַל-עֶפְרַר בָּצָר וּבְצוּר נְחָלִים אוֹפִיר:

24. And you shall lay up gold like dust, and the gold of Ophir like the stones of the brooks.

כה. וְהָיָה שְׁדֵי בְצָרֶיךָ וְכֶסֶף תּוֹעֲפוֹת לָךְ:

25. Indeed, the Almighty shall be your gold, and your precious silver.

כו. כִּי-אֲזוּ עַל-שְׁדֵי תִתְעַנֵּג וְתִשָּׂא אֶל-אֱלֹהֵי פָנֶיךָ:

26. For then you shall have your delight in the Almighty, and shall lift up your face to God.

כז. תַּעֲתִיר אֱלֹיוּ וַיִּשְׁמָעֶךָ וַיִּגְדָּרֶיךָ תִּשְׁלָם:

27. You shall make your prayer to him, and he shall hear you, and you shall pay your vows.

כח. וְתִגְזֹר-אוֹמֵר וַיִּקָּם לָךְ וְעַל-דְּרָכֶיךָ נִגְהַ אור:

28. You shall also decree a thing, and it shall be established to you; and the light shall shine upon your ways.

כט. כִּי-הִשְׁפִּילוּ וַתֹּאמֶר גְּוַה וְשַׁח עֵינַיִם יוֹשָׁע:

29. When men have humbled you, you shall say, There is lifting up; and he shall save the humble person.

ל. יִמָּלֵט אִי-נָקִי וְנִמָּלֵט בָּבֵר בְּפִיָּה:

30. He saves the blameless man; and you will be saved through the purity of your hands.

איוב פרק כג
Job Chapter 23

א. וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. Then Job answered and said,

ב. גַּם-הַיּוֹם מִרֵי שְׁחֵי יָדַי כְּבֹדָה עַל-אַנְחָתִי:

2. Also today is my complaint bitter; my stroke is heavy because of my groaning.

ג. מִי-יִתֵּן יַדְעֹתַי וְאֶמְצָאֵהוּ אָבוֹא עַד-תְּכוּנָתוֹ:

3. Oh that I knew where I might find him! That I might come even to his seat!

ד. אֶעְרְכָה לְפָנָיו מִשְׁפָּט וּפִי אֲמַלֵּא תוֹכְחוֹת:

4. I would order my cause before him, and fill my mouth with arguments.

ה. אֲדַעַה מַלְיָם יַעֲנֵנִי וְאֶבִּינָה מֶה-יֹאמֶר לִי:

5. I would know the words which he would answer me, and understand what he would say to me.

ו. תִּפְרַב-כֹּחַ יָרִיב עִמָּדִי לֹא אַךְ-הוּא יִשֵּׁם בִּי:

6. Would he dispute against me with his great power? No; but he would give heed to me.

ז. שֵׁם יִשָּׁר נֹכַח עֲמוֹ וְאַפְלָטָה לְנִצַּח מִשְׁפָּטִי:

7. There the upright might reason with him; so should I be acquitted for ever by my judge.

ח. הֵן קָדַם אֶהְלֵךְ וְאֵינְנוּ וְאַחֹר וְלֹא-אֶבִּין לוֹ:

8. Behold, I go forward, but he is not there; and backward, but I cannot perceive him;

ט. שְׂמֹאל בַּעֲשָׂתוֹ וְלֹא-אֲחֹז יַעֲטֵף יְמִין וְלֹא אֶרְאֶה:

9. On the left hand, where he works, but I cannot behold him; he hides himself on the right hand, that I cannot see him;

י. כִּי-יָדַע דְּרֹךְ עֲמָדֵי בְּחַנֵּנִי כְּזָהָב אֲצֵא:

10. For he knows the way that I take; when he has tried me, I shall come forth like gold.

י.א. בַּאֲשֶׁרוּ אֶחְזֶה רַגְלֵי דְרֹכּוֹ שְׁמַרְתִּי וְלֹא-אָט:

11. My foot has held fast to his steps, his way have I kept, and not turned aside.

י.ב. מִצֹּת שִׁפְתָיו וְלֹא אָמִישׁ מִחֻקֵּי צַפְנָתִי אִמְרֵי-פִיו:

12. Nor have I gone back from the commandment of his lips; I have treasured the words of his mouth more than my necessary food.

י.ג. וְהוּא בְּאֶחָד וּמִי יִשְׁיַבְנוּ וְנִפְשׁוּ אֹתָהּ וַיַּעַשׂ:

13. But he is unchangeable, and who can turn him? And he does what his soul desires.

י.ד. כִּי יִשְׁלִים חֻקֵּי וְכִהְנֶה רַבּוֹת עֲמוֹ:

14. For he performs the thing that is appointed for me; and many such things are with him.

י.ו. עַל-כֵּן מִפְּנֵי אָבְהֵל אֶתְבוֹנֵן וְאֶפְחַד מִמֶּנּוּ:

15. Therefore am I terrified at his presence; when I consider, I am afraid of him.

י.ז. וְאֵל הַרְךָ לִבִּי וְשָׁדֵי הִבְהִילָנִי:

16. For God makes my heart faint, and the Almighty terrifies me;

י.ח. כִּי-לֹא נִצַּמְתִּי מִפְּנֵי-חֹשֶׁךְ וּמִפְּנֵי כֶסֶה-אֶפְל:

17. Because I was not cut off before the darkness, nor has he covered the darkness from my face.

איוב פרק כד
Job Chapter 24

א. מדוע משדי לא-נצפנו עתים (וידעו) [וידעו] לא-תזו ימיו:

1. Why are not times of judgment treasured by the Almighty? And why do those who know him never see his days?

ב. גבולת ישיגו עדר גזלו וירעו:

2. Some remove the landmarks; they violently seize flocks, and feed them.

ג. תמזר יתומים ינהגו יתבלו שור אלמנה:

3. They drive away the ass of the orphan, they take the widow's ox for a pledge.

ד. יטו אבינים מדרך יחד תבאו (עניי-) [עניי-] ארץ:

4. They turn the needy from the road; the poor of the earth hide themselves together.

ה. הן פראים במדבר יצאו בפעלם משחרי לטרף ערבה לו לחם לנערים:

5. Behold, like wild asses in the desert, they go forth to their work, seeking prey in the wilderness, which yields food for them and their children.

ו. בשדה בלילו (יקצירו) [יקצורו] וכרם רשע ילקשו:

6. They reap his grain in the field; and they glean the vineyard of the wicked.

ז. ערום ילינו מבלי לבוש ואין כסות בקרה:

7. They lie all night naked without clothing, and they have no covering in the cold.

ח. מזרם הרים ירטבו ומבלי מחסה תבקו-צור:

8. They are wet with the showers of the mountains, and embrace the rock for lack of a shelter.

ט. יגזלו משד יתום ועל-עני יתבלו:

9. They pluck the orphan from the breast, and take a pledge from the poor,

י. עָרוֹם הֵלְכוּ בְּלִי לְבוּשׁ וְרַעֲבִים נִשְׂאוּ עֹמֶר:

10. Who go naked without clothing, and they who carry the sheaf are hungry.

יא. בֵּין-שׁוֹרְתָם יִצְהִירוּ יִקְבִּים דְּרָכָו וַיִּצְמָאוּ:

11. They make oil among the olive rows of the wicked; they tread the wine presses and suffer thirst.

יב. מֵעִיר מֵתִים יִנְאָקוּ וְנֶפֶשׁ-חַלְלִים תִּשְׁוַע וְאַלְוָה לֹא-יִשִּׁים תִּפְלָה:

12. Men groan from out of the city, and the soul of the wounded cries out; yet God does not lay blame on them.

יג. הִמָּה הָיוּ בְּמִרְדֵי-אוֹר לֹא-הִפִּירוּ דְרָכָיו וְלֹא יָשְׁבוּ בְּנִתְיבֹתָיו:

13. They are of those who rebel against the light; they know not its ways, nor abide in its paths.

יד. לְאוֹר יָקוּם רוֹצֵחַ יִקְטֹל-עָנִי וְאַבְיוֹן וּבַלְיָה יְהִי כַגֹּב:

14. The murderer rising with the light kills the poor and needy, and in the night he is like a thief.

טו. וְעֵין נֹאֵף שְׁמָרָה נֹשֶׁף לֵאמֹר לֹא-תִשׁוּרְנִי עֵין וְסִתֵּר פָּנִים יִשִּׁים:

15. The eye of the adulterer waits for the twilight, saying, No eye shall see me; and he disguises his face.

טז. חָתַר בַּחֹשֶׁךְ בָּתִּים יוֹמָם חֲתָמוּ-לָמוּ לֹא-יִדְעוּ אוֹר:

16. In the dark they dig through houses, by day they shut themselves up; they do not know the light.

יז. כִּי יִחַדּוּ בִקְרָ לָמוּ צִלְמוֹת כִּי יִפִּיר בַּלְהוֹת צִלְמוֹת:

17. For the morning is to them like a deep darkness; for he knows the terrors of deep darkness.

יח. קָל-הוּא עַל-פְּנֵי-מַיִם תִּקְלַל חֲלָקְתָם בְּאֶרֶץ לֹא-יִפְנֶה דֶרֶךְ כְּרָמִים:

18. He was swift upon the waters; their portion is cursed in the earth; no trader turns toward their vineyards.

יט. צִיָּה גַם-חֵם יִגְזְלוּ מִיָּמֵי-שֶׁלֶג שְׂאוֹל תִּטָּאוּ:

19. Drought and heat consume the snow waters; so does Sheol those who have sinned.

כ. יִשְׁכַּחְהוּ רַחֵם מִתְקוֹ רָמָה עוֹד לֹא-יִזְכָּר וְתִשְׁבֵּר כְּפֶעֶן עוֹלָה:

20. The womb shall forget him; the worm shall feed sweetly on him; he shall be no more remembered; and wickedness shall be broken like a tree.

כא. רֵעָה רַעָה עֲקָרָה לֹא תֵלֵד וְאַלְמָנָה לֹא יִיטִיב:

21. He preys on the barren childless woman; and does not do good to the widow.

כב. וּמִשֶּׁךְ אַבְיָרִים בָּכַחוּ יָקוּם וְלֹא-יֵאֱמִין בְּתַיִן:

22. He draws the mighty away with his power; he rises up, and no man is sure of life.

כג. יִתֶּן-לוֹ לְבַטָּח וְיִשְׁעוֹ וְעֵינָיָהוּ עַל-דַּרְכֵיהֶם:

23. Though it be given him to be in safety, on which he rests; yet his eyes are upon their ways.

כד. רוּמוֹ מֵעַט וְאֵינָנוּ וְהִמְכּוֹ כִּפְלֵי יִקְפְּצוּן וְכִרְאֵשׁ שְׁבֹלֶת יִמְלוּ:

24. They are exalted for a little while, but then they are gone; brought low at all and they are shut up; they are cut off like the tops of the ears of grain.

כה. וְאִם-לֹא אָפוּ מִי יִכְוִיבֵנִי וְיִשֵּׂם לְאֵל מִלְתִּי:

25. And if it is not so now, who will prove me a liar, and show that my speech is worth nothing?

איוב פרק כה Job Chapter 25

א. וַיַּעַן בִּלְדָד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמֶר:

1. Then answered Bildad the Shuhite, and said,

ב. הַמִּשָּׁל וּפֶתַח עֲמוֹ עָשָׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו:

2. Dominion and fear are with him; he makes peace in his high places.

ג. הֲיֵשׁ מִסְפָּר לְגִדּוֹדָיו וְעַל-מִי לֹא-יָקוּם אוֹרְהוֹ:

3. Is there any number to his armies? And upon whom does not his light arise?

ד. וַיְמַה-יִצְדַּק אָנוּשׁ עִם-אֵל וַיְמַה-יִזְכָּה יְלֹד אִשָּׁה:

4. How then can man be justified with God? Or how can he be clean who is born of a woman?

ה. הֲנָן עַד-יָרֵם וְלֹא יֶאֱהִיל וְכוֹכָבִים לֹא-זָכוּ בְּעֵינָיו:

5. Behold, even the moon is not bright; and the stars are not pure in his sight.

ו. אַף כִּי-אָנוּשׁ רָמָה וּבֶן-אָדָם תּוֹלְעָה:

6. How much less man, who is a worm? And the son of man, which is a maggot?

איוב פרק כו
Job Chapter 26

א. וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. And Job answered and said,

ב. מַה-עֲזַרְתָּ לְלֹא-כֹחַ הוֹשַׁעַתָּ זְרוּעַ לֹא-עֵז:

2. How have you helped him who is powerless? How have you saved the arm that has no strength?

ג. מַה-יַעֲצָתָ לְלֹא חֲכָמָה וְתִשְׂיָה לְרַב הוֹדָעָתָ:

3. How have you counselled him who has no wisdom? And how have you plentifully declared sound wisdom?

ד. אֶת-מִי הִגַּדְתָּ מִלִּין וְנִשְׁמַת-מִי יִצְאָה מִמֶּךָ:

4. To whom have you uttered words? And whose spirit came from you?

ה. הֲרִפְּאִים יְחוּלְלוּ מִתַּחַת מַיִם וְשִׁכְנֵיהֶם:

5. The shades tremble; the waters beneath with its inhabitants.

ו. עָרוֹם שְׂאוֹל נִגְדוּ וְאֵין כְּסוּת לְאַבְדּוֹן:

6. Sheol is naked before him, and Avaddon has no covering.

ז. נֹטָה צְפוֹן עַל-תְּהוֹ תִּלְהוּ אֶרֶץ עַל-בְּלִימָה:

7. He stretches out the north over the void, and hangs the earth upon nothing.

ח. צִרְר-מַיִם בְּעַבְיוֹ וְלֹא-נִבְקַע עֲנַן תַּחְתָּם:

8. He binds up the waters in his thick clouds; and the cloud is not torn under them.

ט. מֵאֲחֹז פְּנֵי-כִסֵּה פִרְשׁוּ עָלָיו עָנָנוּ:

9. He closes in the face of his throne, and spreads his cloud upon it.

י. חָק חָג עַל-פְּנֵי-מַיִם עַד-תַּכְלִית אוֹר עַם-חֹשֶׁךְ:

10. He has surrounded the waters with bounds, at the boundary between light and darkness.

יא. צְמוּדֵי שָׁמַיִם יִרְוּפוּ וַיִּתְמְהוּ מִגְעָרָתוֹ:

11. The pillars of heaven tremble and are astonished at his reproof.

יב. בָּכְחוֹ רָגַע תַּיִם (וַבְּתוֹבְנָתוֹ) [וַבְּתִבּוֹנָתוֹ] מִחַץ רָהַב:

12. He stirs up the sea with his power, and by his understanding he struck Rahab.

יג. בְּרוּחוֹ שָׁמַיִם שִׁפְרָה חִלְלָה יָדוֹ נָחַשׁ בָּרַח:

13. By his wind he has made the heavens fair; his hand slew the fleeing serpent.

יד. הֵן-אֵלֶּה קְצוֹת (דְּרָכָו) [דְּרָכָיו] וּמַה-שְּׁמִיץ דְּבַר נִשְׁמַע-בּוֹ וְרַעַם (גְּבוּרָתוֹ) [גְּבוּרוֹתָיו] מִי יִתְבּוֹנֵן:

14. Behold, these are but parts of his ways; but how terrifying is the thing that is heard of him! And who can understand the thunder of his power?

איוב פרק כז
Job Chapter 27

א. ויִסֹף אִיּוֹב שְׂאֵת מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר:

1. And Job continued his discourse, and said,

ב. חַי-אֵל הַסִּיר מִשְׁפָּטַי וְשֹׁדֵי הַמֶּר בַּפִּשִׁי:

2. As God lives, who has taken away my judgment; and the Almighty, who has tormented my soul;

ג. כִּי-כָל-עוֹד נְשָׁמְתִי בִי וְרוּחַ אֱלֹהִים בְּאַפִּי:

3. All the while my breath is in me, and the spirit of God is in my nostrils;

ד. אִם-תִּדְבַרְנָה שְׂפָתַי עוֹלָה וּלְשׁוֹנִי אִם-יִהְיֶה רְמִיָּה:

4. My lips shall not speak wickedness, nor my tongue utter deceit.

ה. חֲלִילָה לִי אִם-אֶצְדִּיק אֶתְכֶם עַד-אֶגָּוַע לֹא-אֶסִּיר תְּמִתִּי מִמֶּנִּי:

5. Far be it from me that I should justify you; till I die I will not put away my integrity from me.

ו. בְּצַדִּיקְתִּי הִתְזַקְתִּי וְלֹא אֶרְפֶּה לֹא-יִתְרַף לְבָבִי מִיָּמִי:

6. My righteousness I hold fast, and will not let it go; my heart shall not reproach me so long as I live.

ז. יְהִי כְרִשָׁע אִיְבִי וּמִתְקוֹמְמִי כְעוֹל:

7. Let my enemy be like the wicked, and he who rises up against me like the unrighteous.

ח. כִּי מֵה-תִּקְוֹת תִּגַּף כִּי יִבָּצַע כִּי יִשָּׁל אֱלֹהִים בַּפִּשׁוֹ:

8. For what is the hope of the hypocrite, though he has gained, when God takes away his soul?

ט. הֲצַעֲקָתוֹ יִשְׁמַע אֵל כִּי-תָבוֹא עָלָיו צָרָה:

9. Will God hear his cry when trouble comes upon him?

י. אִם-עַל-שְׁדֵי יִתְעַנֵּג יִקְרָא אֱלֹהִים בְּכָל-עֵת:

10. Will he delight himself in the Almighty? Will he always call upon God?

י.א. אֹרְהָ אֶתְכֶם בְּיַד-אֵל אֲשֶׁר עִם-שְׁדֵי לֹא אֲכַחֵד:

11. I will teach you concerning the hand of God; I will not conceal that which is with the Almighty.

י.ב. הֲנִי-אֶתֶם בְּלִבְכֶם תְּזוּיְתֶם וְלָמָּה-זֶה הִבֵּל תִּהְבְּלוּ:

12. Behold, all of you have seen it yourselves; why then do you altogether breathe emptiness?

י.ג. זֶה חֵלֶק-אָדָם רָשָׁע עִם-אֵל וְנַחֲלַת עָרִיצִים מִשְׁדֵי יִקְחוּ:

13. This is the portion of a wicked man with God, and the heritage of oppressors, which they shall receive from the Almighty.

י.ד. אִם-יִרְבוּ בָנָיו לְמוֹ-תָרַב וְצִאֲצָאוּ לֹא יִשְׂבְּעוּ-לָחֶם:

14. If his children are multiplied, it is for the sword; and his offspring shall not be satisfied with bread.

י.ה. שְׁרִידָיו בַּמָּוֶת יִקְבְּרוּ וְאֶלְמִנְתָּיו לֹא תִבְכְּנָה:

15. Those who survive him shall be buried by some other death; and his widows shall not weep.

י.ו. אִם-יִצְבֹּר כְּעָפָר כֶּסֶף וְכַחמָר יִכִּין מִלְבוּשׁ:

16. Though he heaps up silver like dust, and pile up clothing like clay;

י.ז. יָכִין וְצָדִיק יִלְבָּשׁ וְכֶסֶף נָקִי יַחֲלֵק:

17. He may pile it up, but the just shall put it on, and the blameless shall divide the silver.

י.ח. בָּנָה כְּעֵשׂ בֵּיתוֹ וְכִסְפָּה עָשָׂה נֹצֵר:

18. He builds his house like the moth, and like a booth which the watchman makes.

יט. עֲשִׂיר יִשְׁכַּב וְלֹא יֵאָסֵף עֵינָיו פָּקַח וְאֵינּוּ:

19. The rich man shall lie down, as though his wealth can not be summed up; he opens his eyes, and it is gone.

כ. תִּשְׁיָגְהוּ כַּמַּיִם בְּלִהוֹת לַיְלָה גְּנַבְתּוּ סוּפָה:

20. Terrors overtake him like waters, a tempest steals him away in the night.

כא. יִשְׂאֶהוּ קָדִים וַיִּלֶךְ וַיִּשְׁעֶרְהוּ מִמְּקוֹמוֹ:

21. The east wind carries him away, and he is gone; and it sweeps him out of his place.

כב. וַיִּשְׁלֶךְ עָלָיו וְלֹא יִתְמוֹל מִיָּדוֹ בְּרוּחַ יִבְרַח:

22. It hurls itself at him and does not spare; he would flee from his hand in headlong flight.

כג. יִשְׁפֹּק עָלֵימוֹ כַּפֵּימוֹ וַיִּשְׂרַק עָלָיו מִמְּקוֹמוֹ:

23. Men shall clap their hands at him, and shall hiss him from his place.

איוב פרק כח
Job Chapter 28

א. כִּי יֵשׁ לִכְסֵף מוֹצֵא וּמְקוֹם לְזָהָב יִזְקוּ:

1. Surely there is a mine for silver, and a place for gold where they refine it.

ב. בְּרִזֹל מִעֶפֶר יִקָּח וְאֶבֶן יִצוּק נְחוֹשֶׁה:

2. Iron is taken from the earth, and copper is smelted from the ore.

ג. קִץ שָׁם לַחֹשֶׁךְ וּלְכָל-תְּכֵלִית הוּא חוֹקֵר אֶבֶן אֶפֶל וְצִלְמוֹת:

3. He puts an end to darkness, and searches out all perfection; the stones of darkness, and the shadow of death.

ד. פָּרִץ בַּחֹל מַעַם-גֵּר הַנְּשֻׁכָּחִים מִבְּנֵי-רֶגֶל דָּלוּ מֵאֲנוּשׁ גָּעוּ:

4. He breaks open a water course in a place far from inhabitants; they are forgotten by travellers; they are dried up, they are gone away from men.

ה. אֶרֶץ מִמְּנָה יֵצֵא-לֶחֶם וְתַחֲתֶיהָ נִהְפָּךְ כֶּמוֹ-אֵשׁ:

5. As for the earth, from it comes bread; and under it is turned up as by fire.

ו. מְקוֹם-סַפִּיר אֲבֻנֶיהָ וְעִפְרַת זָהָב לּוֹ:

6. Its stones are the place of sapphires; and it has dust of gold.

ז. נִתְיָב לֹא-יִדְעוּ עֵיט וְלֹא שְׂוֹפְתוֹ עֵיץ אֵיהָ:

7. There is a path which no bird of prey knows, and which the falcon's eye has not seen;

ח. לֹא-הִדְרִיכוּהוּ בְּנֵי-שָׁחַץ לֹא-עָדָה עָלָיו שָׁחַל:

8. The lion's cubs have not trodden it, nor has the fierce lion passed by it.

ט. בַּחֲלָמִישׁ שָׁלַח יָדוֹ הִפָּךְ מִשְׁרָשׁ הָרִים:

9. He puts forth his hand upon the rock; he overturns the mountains by the roots.

י. בַּצּוּרוֹת יֵאָרִים בְּקַעַץ וְכָל-יִקָּר רָאָתָה עֵינָיו:

10. He cuts out channels among the rocks; and his eye sees every precious thing.

יא. מִבְּכֵי נְהָרוֹת תַּבֵּשׂ וְתַעֲלֶמָה יֵצֵא אוֹר:

11. He binds the floods so that they do not trickle; and the thing that is hidden he brings forth to light.

יב. וְהִתְכַמָּה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

12. But where shall wisdom be found? And where is the place of understanding?

יג. לֹא-יָדַע אָנוּשׁ עֲרֻכָּה וְלֹא תִמְצָא בְּאֶרֶץ הַחַיִּים:

13. Man does not know its price; nor is it found in the land of the living.

יד. תְּהוֹם אָמַר לֹא בִי-הִיא וַיִּם אָמַר אֵין עֲמָדִי:

14. The depth says, It is not in me; and the sea says, It is not with me.

טו. לֹא-יִתֵּן סָגוֹר תַּחֲתֶיהָ וְלֹא יִשְׁקַל כֶּסֶף מְחִירָה:

15. It cannot be acquired for gold, nor shall silver be weighed for its price.

טז. לֹא תִסָּלֵה בְּכֶתֶם אוֹפִיר בְּשֹׁהֶם יָקָר וְסַפִּיר:

16. It cannot be valued with the gold of Ophir, with the precious onyx, or the sapphire.

יז. לֹא-יַעֲרֻכָּנָה זָהָב וְזָכוּכִית וְתַמּוֹרְתָהּ כְּלִי-פֶזֶז:

17. Gold and glass cannot equal it; nor can it be exchanged for jewels of fine gold.

יח. רְאֵמוֹת וְגַבִּישׁ לֹא יִזְכָּר וּמִשְׁךְ תְּכֵמָה מִפְּנִינִים:

18. No mention shall be made of coral, or of crystal; for the price of wisdom is above rubies.

יט. לֹא-יַעֲרֻכָּנָה פִּטְרֹת-כּוֹשׁ בְּכֶתֶם טָהוֹר לֹא תִסָּלֵה:

19. The topaz of Cush cannot not equal it, nor can it be valued in pure gold.

כ. וְהִתְכַמָּה מֵאֵין תִּבּוֹא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

20. From where does wisdom come? And where is the place of understanding?

כא. וְנִעְלָמָה מֵעֵינֵי כָל-חַי וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם גִּסְתָּרָהּ:

21. Seeing it is hidden from the eyes of all living, and concealed from the birds of the air.

כב. אַבְדּוֹן וּמוֹת אָמְרוּ בְּאָזְנוֹנֵינוּ שָׁמְעָנוּ שְׁמֵעָהּ:

22. Avaddon and death say, We have heard of its fame with our ears.

כג. אֱלֹהִים הִבִּין דְּרָכָהּ וְהוּא יָדַע אֶת-מְקוֹמָהּ:

23. God understands its way, and he knows its place.

כד. כִּי-הוּא לְקִצּוֹת-הָאָרֶץ יִבִּיט תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם יִרְאֶהּ:

24. For he looks to the ends of the earth, and sees everything under the whole heaven;

כה. לַעֲשׂוֹת לְרוּחַ מִשְׁקָל וּמִיָּם תִּכַּן בְּמִדָּהּ:

25. When he makes a weight for the winds; and he weighs the waters by measure.

כו. בַּעֲשׂוֹתוֹ לַמָּטָר חֶק וְדֶרֶךְ לְתוֹזוֹ קִלּוֹת:

26. When he made a decree for the rain, and a way for the lightning of the thunder;

כז. אָז רָאָהּ וַיִּסְפְּרָהּ הִכִּינָהּ וְגַם-תִּקְרָהּ:

27. Then he saw it, and declare it; he established it and searched it out.

כח. וַיֹּאמֶר לְאָדָם הֵן יִרְאֵת אֲדֹנָי הִיא תְּחָכְמָה וְסוּר מִרַע בִּינָהּ:

28. And to man he said, Behold, the fear of the Lord, that is wisdom; and to depart from evil is understanding.

איוב פרק כט
Job Chapter 29

א. ויִסֹף אִיּוֹב שְׂאֵת מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר:

1. And Job continued his discourse, and said:

ב. מִי-יִתְנַנְּנִי כִּי־רָחִי-קָדַם בְּיָמַי אֱלֹהֵי יִשְׁמְרָנִי:

2. Oh that I were as in months past, as in the days when God preserved me.

ג. בְּהָלוֹ גֵּרוֹ עָלַי רֵאשִׁי לְאוּרוֹ אֵלֶּךָ חֹשֶׁךְ:

3. When his candle shone on my head, and when by his light I walked through darkness;

ד. כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי בְּיָמַי חָרַפְּי בְּסוּד אֱלֹהֵי עָלַי אֲהֶלִי:

4. As I was in the days of my youth, when God shielded my tent.

ה. בְּעוֹד שְׂדֵי עַמְדֵי סְבִיבוֹתַי גְּעָרִי:

5. When the Almighty was yet with me, when my children were around me;

ו. בְּרַחֵץ הֶלִיכִי בְּחֶמְהָ וְצוֹר יְצוּק עַמְדֵי פִלְגֵי-שָׁמֶן:

6. When I washed my steps with butter, and the rock poured out for me streams of oil;

ז. בְּצֵאתִי שַׁעַר עָלִי-קָרַת בְּרָחוֹב אָכִין מוֹשְׁבִי:

7. When I went out to the gate of the city, when I prepared my seat in the square!

ח. רְאוּנֵי גְעָרִים וְנִתְבָּאוּ וַיִּשְׁיִשִׁים קָמוּ עַמְדוֹ:

8. The young men saw me, and hid themselves; and the aged arose, and stood up.

ט. שָׂרִים עָצְרוּ בְּמַלְיָם וְכַף יִשְׁיִמוּ לְפִיהֶם:

9. The princes refrained from talking, and laid their hand on their mouth.

י. קול-נגידים נחבאו וּלְשׁוֹנָם לְחֶכֶם דָּבָקָה:

10. The voice of the nobles was hushed, and their tongue cleaved to the roof of their mouth.

יא. כִּי אָזַן שָׁמְעָה וּתְאִשְׁרַנִּי וְעֵיַן רָאָתָה וּתְעִידֵנִי:

11. When the ear heard me, then it blessed me; and when the eye saw me, it gave witness to me;

יב. כִּי-אִמְלֹט עָנִי מְשׁוּעַ וְיִתּוֹם וְלֹא-עֹזֵר לוֹ:

12. Because I saved the poor who cried, and the orphan, who had nobody to help him.

יג. בְּרַבַּת אוֹבֵד עָלַי תָּבֵא וְלֵב אֶלְמָנָה אֲרַנֶּן:

13. The blessing of him who was ready to perish came upon me; and I caused the widow's heart to sing for joy.

יד. צָדֵק לְבַשְׁתִּי וַיִּלְבָּשֵׁנִי כַמְעִיל וְצַדִּיקָה מְשַׁפְּטִי:

14. I put on righteousness, and it clothed me; my justice was like a robe and a diadem.

טו. עֵינַיִם הָיִיתִי לְעוֹר וְרַגְלַיִם לַפֶּסֶחַ אָנִי:

15. I was eyes to the blind, and feet to the lame.

טז. אָב אָנֹכִי לְאֶבְיוֹנִים וְרַב לֹא-יָדַעְתִּי אַחְקָרְהוּ:

16. I was a father to the poor; and I searched out the cause which I did not know.

יז. וְאֶשְׁבְּרָה מִתְלַעוֹת עוֹל וּמִשְׁנֵי אֲשִׁלֶּךְ טָרֶף:

17. And I broke the jaws of the wicked man, and plucked the prey from his teeth.

יח. וְאָמַר עִם-קִנְיִי אֶגְוֶעַ וּכְחוֹל אֲרַבָּה יָמַיִם:

18. Then I said, I shall die in my nest, and I shall multiply my days like the sand.

יט. שְׁרָשִׁי פָתוּחַ אֶל־מַיִם וְטֵל יִלֵּין בְּקִצְרֵי:

19. My root spread out by the waters, and the dew laid all night upon my branch.

כ. כְּבוֹדִי חֲדָשׁ עִמָּדִי וְקִשְׁתִּי בְיָדִי תַחֲלִיף:

20. My glory was fresh in me, and my bow ever new in my hand.

כא. לִי-שָׁמְעוּ וַיִּחַלּוּ וַיִּדְמוּ לְמוֹ עֲצָתִי:

21. To me men gave ear, and waited, and kept silence at my counsel.

כב. אַחֲרַי דְּבָרַי לֹא יִשְׁנוּ וְעֲלִימוּ תַטֵּף מִלְתִּי:

22. After my words they did not speak again; and my speech dropped upon them.

כג. וַיִּחַלּוּ כַמָּטֶר לִי וּפִיהֶם פָּעְרוּ לְמַלְקוֹשׁ:

23. And they waited for me as for the rain; and they opened their mouth wide as for the latter rain.

כד. אֶשְׁחַק אֲלֵיהֶם לֹא יֶאֱמִינוּ וְאוֹר פָּנָי לֹא יִפִּילוּן:

24. If I laughed at them, they believed it not; and the light of my countenance they cast not down.

כה. אֶבְחַר דְּרָכָם וְאָשֵׁב רֹאשׁ וְאֶשְׁכֹּן כְּמֶלֶךְ בְּגִדוֹד כַּאֲשֶׁר אַבְלִים יִנְחָם:

25. I chose out their way, and sat like a chief, and dwelt like a king in the army, like one who comforts the mourners.

איוב פרק ל Job Chapter 30

א. וְעַתָּה שָׁחֲקוּ עָלַי צְעִירִים מִמֶּנִּי לְיָמִים אֲשֶׁר-מָאֲסָתִי אָבוֹתָם לְשִׁית עִם-כְּלָבֵי צֹאנִי:

1. But now those who are younger than I have me in derision, whose fathers I would have disdained to have set with the dogs of my flock.

ב. גַּם-כֹּחַ יְדֵיהֶם לָמָּה לִּי עֲלִימוֹ אָבַד כְּלָח:

2. What could I gain from the strength of their hands, men whose vigor is gone?

ג. בְּחָסֶר וּבְכַפֵּן גְלָמוּד הֶעֱרִקִים צִיָּה אָמַשׁ שׁוֹאָה וּמִשְׂאָה:

3. Through want and famine they are solitary; they flee into the wilderness, into a gloomy waste and desolation.

ד. הַקֹּטְפִים מְלוּחַ עָלֵי-שִׁיחַ וְשֹׁרֵשׁ רְתָמִים לְחֹמָם:

4. They pick up mallows by the bushes, and roots of broom for their warmth.

ה. מִן-גּוֹ יִגְרָשׁוּ יָרִיעוּ עֲלִימוֹ כַּגֹּב:

5. They are driven forth from among men, they shout after them as after a thief,

ו. בְּעֲרוּץ נְחָלִים לְשֹׁכֵן חָרִי עֶפְר וְכַפִּים:

6. To dwell in the cliffs of the valleys, in caves of the earth, and in the rocks.

ז. בֵּין-שִׁיחִים יִנְהָקוּ תַחַת תְּרוּל יִסְפְּחוּ:

7. Among the bushes they bray; under the nettles they huddle together.

ח. בְּנֵי-נָבֶל גַּם-בְּנֵי בְלִי-שֵׁם נִכְאוּ מִן-הָאָרֶץ:

8. They are children of fools, children of base men; they have been whipped out of the land.

ט. וְעַתָּה נִגִּינְתֶם תְּיִיתִי וְאֶהֱי לָהֶם לְמִלָּה:

9. And now am I their song, I am their byword.

י. תַעֲבוּנִי רְחֲקוּ מִנִּי וּמִפְּנֵי לֹא-תִשְׁכּוּ רִק:

10. They loathe me, they flee far from me, and do not spare to spit in my face.

יא. כִּי-**(יִתְרוּ)** [יִתְרִי] פָּתַח וַיַּעֲנֵנִי וַרְסָן מִפְּנֵי שְׁלָחוּ:

11. Because he has loosed my cord, and afflicted me, they have also cast off restraint before me.

יב. עַל-יָמִין פָּרַחַח יִקוּמוּ רַגְלֵי שְׁלָחוּ וַיִּסְלוּ עָלַי אַרְחוֹת אַיְדִם:

12. On my right hand rise the youthful rabble; they push away my feet, and they raise up against me the ways of their destruction.

יג. גָּתְסוּ גַּתִּיבְתִּי (לְהִיבְתִּי-) [לְהִוִּיבְתִּי-] יַעֲלוּ לֹא עֹזר לְמוֹ:

13. They break up my path, they further my calamity, they have no need for help.

יד. כְּפָרִץ רָחַב יֵאָתֵוּ תַחַת שְׂאֵה הַתְּגַלְגָּלוֹ:

14. They come upon me as through a wide breach; amid the crash they roll on.

טו. הִהַפֵּךְ עָלַי בְּלֵהוֹת תִּרְדֹּף כְּרוּחַ גְּדֻבְתִּי וּכְעָב עֶבְרָה יִשְׁעֵתִי:

15. Terrors are turned upon me; my dignity is pursued as by the wind; and my prosperity passes away like a cloud.

טז. וַעֲתָה עָלַי תִּשְׁתַּפֵּךְ בְּפִשִּׁי יֵאֲחֻזְנִי יָמִי-עֲנִי:

16. And now my soul is poured out within me; the days of affliction have taken hold of me.

יז. לַיְלָה עֲצָמֵי גִקָּר מֵעָלַי וְעֵרְקֵי לֹא יִשְׁכָּבוּן:

17. My bones are pierced in me in the night season; and my sinews take no rest.

יח. בָּרַב-כֹּחַ יִתְחַפֵּשׂ לְבוּשֵׁי כָפִי כְּתָנִיתִי יֵאֲזַרְנִי:

18. By the great force of my disease is my skin changed; it binds me around like the collar of my coat.

יט. הִרְנִי לַחֲמֹר וְאֶתְמַשֵּׁל כְּעָפָר וְאָפָר:

19. He has cast me into the mire, and I have become like dust and ashes.

כ. אֲשׁוּעַ אֶלֶיךָ וְלֹא תַעֲנֵנִי עֲמַדְתִּי וַתִּתְבַּנֶּן בִּי:

20. I cry to you, and you do not answer me; I stand up, and do you then regard me?

כא. תִּהְפֹּךְ לְאַכְזֹר לִי בְעֵצֶם יָדְךָ תִּשְׁטְמֵנִי:

21. You have become cruel to me; with your strong hand you oppose yourself against me.

כב. תִּשְׂאֵנִי אֶל-רוּחַ תִּרְפִּיבֵנִי וּתְמַגִּיבֵנִי (תִּשְׂוֶה) [תִּשְׂוֶה]:

22. You lift me up to the wind; you make me ride on it, and the roar of the storm dissolves me.

כג. כִּי-יָדַעְתִּי מָוֶת תִּשְׁיַבֵּנִי וּבֵית מוֹעֵד לְכָל-חַי:

23. For I know that you will bring me to death, and to the house appointed for all living.

כד. אַךְ לֹא-בָעֵי יִשְׁלַח-יָד אִם-בְּפִידוֹ לָהֶן שׁוֹעֵ:

24. But does not one in a heap of ruins stretch out his hand, and in his disaster cry for help?

כה. אִם-לֹא בְכִיתִי לְקִשָּׁה-יוֹם עֲגָמָה נִפְשִׁי לְאַבְיוֹן:

25. Did I not weep for him who was in trouble? Was not my soul grieved for the poor?

כו. כִּי טוֹב קוֹיֵתִי וַיָּבֵא רָע וַאֲיַחֲלָה לְאוֹר וַיָּבֵא אֶפְלַ:

26. When I looked for good, then evil came to me; and when I waited for light, there came darkness.

כז. מֵעַי רָתַחוּ וְלֹא-דָמוּ קִדְמֵנִי יָמֵי-עֲנִי:

27. My bowels are in turmoil, and they do not rest; days of affliction have come upon me.

כח. קָדַר הִלַּכְתִּי בְּלֹא חֶמָה קָמְתִי בִקְהָל אֲשׁוֹעֵ:

28. I go blackened but not by the sun; I stand up, and I cry in the congregation.

כט. אַחַח הָיִיתִי לְתַנִּים וְרָע לְבָנוֹת יַעֲנָה:

29. I am a brother to jackals, and a companion to owls.

ל. עוֹרִי שָׁחַר מֵעָלַי וְעַצְמוֹתַי-תָּרַח מִנִּי-חֶרֶב:

30. My skin turns black and falls from me, and my bones burn with heat.

לא. וַיְהִי לְאֵבֶל כְּנֹרֵי וְעָגְבֵי לְקוֹל בְּכִיִּים:

31. And my lyre is turned to mourning, and my pipe to the voice of those who weep.

איוב פרק לא Job Chapter 31

א. בְּרִית כְּרַתִּי לְעֵינַי וּמָה אֶתְבוֹנֵן עַל-בְּתוּלָה:

1. I made a covenant with my eyes; why then should I look upon a virgin?

ב. וּמָה חֵלֶק אֱלֹהִים מִמְּעַל וְנַחֲלַת שְׁדֵי מְמַרְמִים:

2. For what would be my portion from God above? And my inheritance from the Almighty on high?

ג. הֲלֹא-אִיד לְעוֹל וְנֹכַר לְפַעְעֵלִי אָוֶן:

3. Does not destruction befall the wicked? And disaster the workers of iniquity?

ד. הֲלֹא-הוּא יִרְאֶה יְרָאָה דְרָכַי וְכָל-צַעְדֵי יִסְפֹּר:

4. Does he not see my ways, and count all my steps?

ה. אִם-הִלַּכְתִּי עִם-שָׁוְא וַתַּחַשׂ עַל-מִרְמָה רַגְלִי:

5. If I have walked with falsehood, or if my foot has hastened to deceit;

ו. יִשְׁקַלְנִי בְּמֵאזְנֵי-צֶדֶק וַיִּדַּע אֱלֹהִים תְּמִתִּי:

6. Let me be weighed in an even scale so that God may know my integrity.

ז. אִם תִּטָּה אֲשָׁרִי מִנִּי הַדֶּרֶךְ וְאַחַר עֵינַי הִלַּךְ לְבִי וּבְכַפֵּי דָבַק מֵאוֹם:

7. If my step has turned from the way, and my heart walked after my eyes, and if any spot has cleaved to my hands;

ח. אֲזֹרְעָה וְאַחַר יֹאכֵל וְצֹאצְאֵי יִשְׁרְשׁוּ:

8. Then let me sow, and let another eat; let my offspring be rooted out.

ט. אִם-נִפְתָּה לְבִי עַל-אִשָּׁה וְעַל-פֶּתַח רַעִי אֶרְבֹּתִי:

9. If my heart has been deceived by a woman, or if I have laid wait at my neighbor's door;

י. תִּטְחַן לְאַחַר אִשְׁתִּי וְעַלֶּיהָ יִכְרְעוּן אַחֲרֵינוּ:

10. Then let my wife grind for another, and let others bow down upon her.

יא. כִּי- (הוא) [היא] זָמָה (וְהִיא) [וְהוּא] עֶזְרָן פְּלִיָּלִים:

11. For that would be a heinous crime; it would be an iniquity to be punished by the judges.

יב. כִּי אֵשׁ הִיא עַד-אַבְדּוֹן תֹּאכַל וּבְכָל-תְּבוּאַתִּי תִשְׂרֹשׁ:

12. For it is a fire that consumes to Avaddon, and would burn to the root all my produce.

יג. אִם-אָמַאֵס מִשְׁפָּט עַבְדֵי וְאִמְתֵי בְרָבָם עָמְדִי:

13. If I despised the cause of my manservant or of my maidservant, when they disputed with me;

יד. וְמָה אֶעֱשֶׂה כִּי-יִקְוֶם אֵל וְכִי-יִפְקֹד מָה אֲשִׁיבָנוּ:

14. What then shall I do when God rises up? And when he inquires, what shall I answer him?

טו. הֲלֹא-בְבֶטֶן עֲשִׂנִי עָשָׂהוּ וַיְכוּנְנוּ בְרַחֵם אֶחָד:

15. Did he, who made me in the womb, not make him? And did not one fashion us in the womb?

טז. אִם-אָמְנַע מִחֶפֶץ דָּלִים וְעֵינֵי אֶלְמָנָה אֶכְלָה:

16. If I have withheld the poor from their desire, or have caused the eyes of the widow to fail;

יז. וְאֶכַּל פִּתֵי לְבַדִּי וְלֹא-אָכַל יְתוֹם מִמֶּנָּה:

17. Or if I have eaten my morsel myself alone, and the orphan has not eaten of it;

יח. כִּי מִנְעוּרֵי גִדְלָנִי כָאֵב וּמִבֶּטֶן אִמִּי אֲנִחָנָה:

18. For from my youth he was brought up with me, as with a father, and I have guided her from my mother's womb;

יט. אִם-אָרְאָה אוֹבֵד מִבְּלִי לְבוּשׁ וְאֵין כְּסוּת לְאֶבְיוֹן:

19. If I have seen any perish for want of clothing, or any poor without covering;

כ. אִם-לֹא בִּרְכוּנֵי (חֲלָצוֹ) [חֲלָצִיו] וּמִגֹּז כֶּבֶשׂי יִתְחַמֵּם:

20. If his loins have not blessed me, and if he was not warmed with the fleece of my sheep;

כא. אִם-הִגִּיפוֹתַי עַל-יְתוֹם יָדַי כִּי-אֶרְאֶה בְּשֵׁעַר עֲזָרָתִי:

21. If I have lifted up my hand against the orphan, when I saw my help in the gate;

כב. כִּתְּפִי מִשְׁכָּמָה תִּפּוֹל וְאַזְרְעִי מִקַּנְהַתְּ שִׁבְרִי:

22. Then let my arm fall from my shoulder blade, and my arm be broken from the bone.

כג. כִּי פִתַּח אֵלַי אֵיד אֶל וּמִשָּׂאתוֹ לֹא אוֹכַל:

23. For destruction from God was a terror to me, and because of his majesty I could do nothing.

כד. אִם-שִׁמְתִי זָהָב כֶּסֶלִי וְלִכְתֶּם אֲמַרְתִּי מִבִּטְחִי:

24. If I have made gold my hope, or if I have said to the fine gold, You are my confidence;

כה. אִם-אֶשְׂמַח כִּי-רַב חֵילִי וְכִי-כִבִּיר מְצָאָה יָדַי:

25. If I rejoiced because my wealth was great, and because my hand had acquired much;

כו. אִם-אֶרְאֶה אוֹר כִּי יִהְיֶה וְיָרַח יִקָּר הַלֵּל:

26. If I have looked at the sun when it shone, or at the moon moving in brightness;

כז. וַיִּפְתַּח בְּסֵתֶר לִבִּי וַתִּשַׁק יָדַי לְפִי:

27. And my heart has been secretly enticed, or my mouth has kissed my hand;

כח. גַּם-הוּא עוֹן פְּלִילִי כִּי-כַחֲשֵׂתִי לְאֵל מִמַּעַל:

28. This would also be an iniquity to be punished by the judge; for I should have denied the God who is above.

כט. אם-אֶשְׂמַח בְּפִיד מְשֹׁנְאֵי וְהִתְעַרְרְתִּי כִּי-מִצָּאוּ רָע:

29. Did I rejoice at the destruction of him who hated me, or exulted when evil overtook him?

ל. וְלֹא-נִתְתִּי לְחֵטָא חֲכִי לְשֹׂאֵל בְּאֶלֶה בְּפִשׁוֹ:

30. I have not suffered my mouth to sin by wishing a curse to his soul.

לא. אם-לא אָמְרוּ מְתֵי אֶהְלִי מִי-יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׁבַּע:

31. Have not the men of my tent said; Who is there who has not been satisfied with his meat?

לב. בַּחוּץ לֹא-יִלִּין גֵּר דְּלִתִּי לְאַרְח אֶפְתָּח:

32. The sojourner did not lodge in the street; I opened my doors to the traveller.

לג. אם-כִּסִּיתִי כְּאָדָם פִּשְׁעֵי לְטָמוֹן בְּחִבִּי עֲוֹנִי:

33. Have I covered my transgressions like Adam, by hiding my iniquity in my bosom?

לד. כִּי אֶעְרוֹץ הַמּוֹן רַבָּה וּבּוֹז-מִשְׁפָּחוֹת יִחַתְנִי וְאָדָם לֹא-אֶצְא פֶּתַח:

34. Did I fear a great multitude, or did the contempt of families terrify me, that I kept silence, and went not out of the door?

לה. מִי יִתֵּן-לִי שְׁמִיעַ לִי הֵן-תּוֹי שְׂדֵי יַעֲנֵנִי וְסִפֵּר כְּתַב אִישׁ רִיבִי:

35. Oh that one would hear me! Here is my mark, let the Almighty answer me! And that my adversary would write a book of his indictment!

לו. אם-לא עַל-שְׁכְּמִי אֶשְׂאֲנוּ אֶעֱנֶדְנוּ עֲטָרוֹת לִי:

36. Surely I would carry it upon my shoulder, and I would bind it on me as a crown.

לז. מִסִּפֵּר צְעָדֵי אֲגִידְנוּ כְּמוֹ-נָגִיד אֶקְרָבְנוּ:

37. I would account to him all my steps; like a prince I would approach him.

לח. אם-עָלִי אֲדַמְתִּי תִזְעַק וַיַּחַד תִּלְמִיָּהּ יִבְכִּיּוֹן:

38. If my land cries against me, or its furrows complain together;

לט. אם-כֹּהֶה אֶכְלֹתִי בְלִי-כֶסֶף וְנִפְּשׁ בְּעֵלְיָהּ הַפְּחָתִי:

39. If I have eaten its fruits without money, or have caused its owners to lose their life;

מ. תַּחַת חֹטֵה יֵצֵא חוֹתֵם וְתַחַת-שְׂעֵרָה בְּאִשָּׁה תִּמּוּ דְבָרֵי אִיּוֹב:

40. Let thistles grow instead of wheat, and cockle instead of barley. The words of Job are ended.

איוב פרק לב Job Chapter 32

א. וישבתו שלשת האנשים האלה מענות את-איוב כי הוא צדיק בעיניו:

1. So these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes.

ב. ויחר אף אליהוא בן-ברכאל הבוזי ממשפחת רם באיוב תרה אפו על-צדקו
נפשו מאלהים:

2. Then the anger of Elihu the son of Barachel the Buzite, of the family of Ram, burned; his anger burned against Job, because he justified himself rather than God.

ג. ובשלשת רעיו תרה אפו על אשר לא-מצאו מענה וישעו את-איוב:

3. His anger also burned against his three friends, because they had found no answer, and yet had condemned Job.

ד. ואליהו חכה את-איוב בדברים כי זקנים-המה ממנו לימים:

4. Now Elihu had waited to speak to Job, because they were older than he.

ה. וירא אליהוא כי אין מענה בפי שלשת האנשים ויחר אפו:

5. When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, then his anger burned.

ו. ויען אליהוא בן-ברכאל הבוזי ויאמר צעיר אני לימים ואתם ישישים על-כן
זחלתי ואירא מחות דעי אתכם:

6. And Elihu the son of Barachel the Buzite answered and said, I am young, and you are very old; therefore I was afraid, and did not dare to express my opinion to you.

ז. אמרתי ימים ידברו ורב שנים ידיעו חכמה:

7. I said, Days should speak, and multitude of years should teach wisdom.

ח. אכן רוח-היא באנוש ונשמת שדי תבינם:

8. But there is a spirit in man; and the breath of the Almighty gives them understanding.

ט. לא-רבים יתכמו וזקנים יבינו משפט:

9. Not many men are wise; nor do the aged understand judgment.

י. לכן אמרתי שמעה-לי אתה דעי אף-אני:

10. Therefore I said, Listen to me; let me also express my opinion.

יא. הן הומתתי לדבריכם אזין עד-תבונתיכם עד-תחקרון מלין:

11. Behold, I waited for your words; I gave ear to your reasons, while you searched out what to say.

יב. ועדיכם אתבונן והנה אין לאיוב מוכיח עונה אמריו מכם:

12. I attended to you, and, behold, among you there was not one who convinced Job, or who answered his words;

יג. פן-תאמרו מצאנו חכמה אל ידפנו לא-איש:

13. Beware lest you should say, We have found out wisdom; God thrusts him down, not man.

יד. ולא-ערה אלי מלין ובאמריכם לא אשיבנו:

14. Now he has not directed his words against me; therefore, I will not answer him with your speeches.

טו. חתו לא-ענו עוד העתיקו מהם מלים:

15. They are amazed, they answer no more; they left off speaking.

טז. והומתתי כי-לא ידברו כי עמדו לא-ענו עוד:

16. And shall I wait because they do not speak, because they stand there and answer no more?

יז. אענה אף-אני חלקי אתה דעי אף-אני:

17. I also will answer my part, I also will express my opinion.

יח. כי מלתי מלים הציקתני רוח בטני:

18. For I am full of words, the spirit inside me constrains me.

יט. הנה בטני כִּיִּין לֹא-יִפְתַּח פְּאֵבוֹת חֲדָשִׁים יִבְקַע:

19. Behold, my belly is like wine which has no vent; it is ready to burst like new wineskins.

כ. אֲדַבֶּרָה וַיְרוּחַ-לִי אֶפְתַּח שִׁפְתֵי וְאֶעֱנֶה:

20. I will speak, that I may find relief; I will open my lips and answer.

כא. אֶל-נָא אִשָּׂא פְּנֵי-אִישׁ וְאֶל-אָדָם לֹא אֶכְנֶה:

21. Let me not, I beseech you, respect any man's person, nor let me give flattering titles to any man.

כב. כִּי לֹא יָדַעְתִּי אֶכְנֶה כְּמַעַט יִשְׂאֵנִי עֲשֵׂנִי:

22. For I do not know how to flatter; else my master would soon put an end to me.

איוב פרק לג
Job Chapter 33

א. וְאוֹלָם שָׁמַע-נָא אִיּוֹב מִלִּי וְכָל-דְּבָרֵי הָאֲזִינָה:

1. Therefore, Job, I beseech you, hear my speeches, and listen to all my words.

ב. הִנֵּה-נָא פִּתְחֹתִי פִי דַבְּרָה לְשׁוֹנֵי בְחִכֵּי:

2. Behold, now I have opened my mouth, my tongue has spoken in my mouth.

ג. יֵשֶׁר-לְבָבִי אֲמַרְי וְדַעַת שִׁפְתַי בְּרוּר מִלְלוֹ:

3. My words shall be of the uprightness of my heart; and my lips shall utter knowledge clearly.

ד. רוּחַ-אֵל עָשָׂתָנִי וְנִשְׁמַת שְׁדֵי תַחֲיֵנִי:

4. The spirit of God has made me, and the breath of the Almighty has given me life.

ה. אִם-תּוּכַל הִשִּׁיבֵנִי עֲרֹכָה לְפָנַי הִתִּיצֵבָה:

5. If you can answer me, set your words in order before me, stand up.

ו. הֵן-אֲנִי כַפִּיךָ לְאֵל מִחֹמֶר קִרְצָתִי גַם-אֲנִי:

6. Behold, I am toward God as you are; I also am formed from clay.

ז. הִנֵּה אֲמַתִּי לֹא תִבְעַתְךָ וְאֲכַפִּי עָלֶיךָ לֹא-יִכְבֹּד:

7. Behold, my terror shall not make you afraid, nor shall my pressure be heavy upon you.

ח. אַךְ אֲמַרְתָּ בְּאָזְנִי וְקוֹל מִלִּין אֲשָׁמַע:

8. Surely you have spoken in my hearing, and I have heard the voice of your words, saying:

ט. זָךְ אֲנִי בְּלִי פֶשַׁע חַף אָנֹכִי וְלֹא עוֹן לִי:

9. I am clean without transgression, I am blameless; and there is no iniquity in me.

י. הֵן תִּנְוָאוֹת עָלַי יִמָּצָא יַחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב לוֹ:

10. Behold, he finds occasions against me, he regards me as his enemy,

יא. יִשֹׁם בַּסֹּד רַגְלַי יִשְׁמֹר כָּל-אֲרָחָתַי:

11. He puts my feet in the stocks, he marks all my paths.

יב. הֵן-זֹאת לֹא-צְדָקָתְךָ אֶעֱנֶכָּ כִּי-יִרְבֶּה אֱלֹהִים מֵאָנוּשׁ:

12. Behold, in this you are not right; I will answer you, that God is greater than man.

יג. מִדּוּעַ אֲלִיו רִיבוֹתַי כִּי כָל-דְּבָרָיו לֹא-יַעֲנֶנּוּ:

13. Why do you strive against him seeing that none of his words will answer you?

יד. כִּי-בָאֲחַת יְדַבֵּר-אֵל וּבְשָׁתַיִם לֹא יִשׁוּרְנֶנּוּ:

14. For God speaks once, twice, yet man does not perceive it.

טו. בַּחֲלוֹם תְּזוּיוֹן לַיְלָה בְּנִפְלַת תִּרְדָּמָה עַל-אָנָשִׁים בְּתַנּוּמוֹת עָלֵי מִשְׁכָּב:

15. In a dream, in a vision of the night, when deep sleep falls upon men, while they slumber on their beds;

טז. אָז יִגְלֶה אָזֶן אָנָשִׁים וּבְמִסְרָם יִחַתֵּם:

16. Then he opens the ears of men, and with discipline seals their instruction,

יז. לְהַסִּיר אָדָם מֵעֲשֵׂה וּגְוָה מִגִּבּוֹר יִכְסֶה:

17. That he may withdraw man from his purpose, and hide pride from man.

יח. יִחַשֵׁךְ נַפְשׁוֹ מִנִּי-שֶׁחַת וְתִיתּוֹ מֵעֵבֶר בְּשַׁלַּח:

18. He keeps back his soul from the pit, and his life from perishing by the sword.

יט. וְהוֹכַח בְּמִכָּאוֹב עַל-מִשְׁכָּבוֹ (וְרִיב) [וְרוֹב] עֲצָמָיו אֶתָּן:

19. He is chastened also with pain upon his bed, and the multitude of his bones with strong pain;

כ. וְזִמְתּוֹ תִיתּוֹ לֶחֶם וְנַפְשׁוֹ מֵאֲכַל תִּאְוָה:

20. So that his life loathes bread, and his soul dainty food.

כא. יִכַּל בְּשָׂרוֹ מֵרָאִי (וְשָׁפִי) [וְשָׁפוּ] עֲצָמָתָיו לֹא רָאוּ:

21. His flesh is consumed away, that it cannot be seen; and his bones that were not seen stick out.

כב. וַתִּקְרַב לְשַׁחַת בְּפֹשׁוֹ וַתִּתֵּן לְמַמְתֵּימִים:

22. His soul draws near to the grave, and his life to the destroyers.

כג. אִם-יֵשׁ עָלָיו מִלְּאָךְ מְלִיץ אֶחָד מִנִּי-אֶלֶף לְהַגִּיד לְאָדָם יִשְׂרָאֵל:

23. If there is an angel with him, an interpreter, one among a thousand, to declare to man what is right;

כד. וַיִּתְּנֵנוּ וַיֹּאמֶר פְּדֵעֵהוּ מִיָּרֶדֶת שַׁחַת מִצָּאֵתִי כִפָּר:

24. Then he is gracious to him, and says, Save him from going down to the pit; I have found a ransom.

כה. רִטְפֹּשׁ בְּשָׂרוֹ מִנְעֵר יָשׁוּב לְיָמֵי עֲלוֹמָיו:

25. His flesh shall be smoother than a child's; he shall return to the days of his youth;

כו. יַעֲתֵר אֶל-אֱלֹהִים וַיִּרְצֵהוּ וַיֵּרָא פָּנָיו בְּתִרוּעָה וַיֵּשֶׁב לְאָנוּשׁ צְדִיקָתוֹ:

26. He shall pray to God, and he will be favorable to him; and he shall see his face with joy; for he will render to man his righteousness.

כז. יִשׁוּר עַל-אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר חָטָאתִי וַיִּשָּׂר הָעֲוִיֹּתִי וְלֹא-שָׁוָה לִי:

27. He should then assemble a row of men, and say, I have sinned, and perverted that which was right, and it profited me not;

כח. פָּדָה (נִפְשִׁי) [נִפְשׁוֹ] מִעֵבֶר בְּשַׁחַת (וַתִּתֵּנִי) [וַתִּתֵּנוּ] בְּאוֹר תְּרָאָה:

28. Thus he will redeem his soul from going into the pit, and his life shall see the light.

כט. הֵן-כָּל-אֵלֶּה יַפְעֵל-אֵל פַּעַמִּים שְׁלוֹשׁ עַם-גֹּבֵר:

29. Behold, God does all these things twice or three times with a man,

ל. לְהָשִׁיב בְּפֹשׁוֹ מִנִּי-שַׁחַת לְאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים:

30. To bring back his soul from the pit, to be enlightened with the light of the living.

לא. הַקָּשֶׁב אִיּוֹב שְׁמַע-לִי תַחֲרֹשׁ וְאַנְכִי אֲדַבֵּר:

31. Mark well, O Job, listen to me; hold your peace, and I will speak.

לב. אִם-יֵשׁ-מִלִּין תְּשִׁיבֵנִי דַבֵּר כִּי-תַפְצְתִּי צְדָקָךָ:

32. If you have any thing to say, answer me; speak, for I desire to justify you.

לג. אִם-אֵין אַתָּה שְׁמַע-לִי תַחֲרֹשׁ וְאֶאֱלָפֶךָ תְּכַמֶּה:

33. If not, listen to me; hold your peace, and I shall teach you wisdom.

איוב פרק לד
Job Chapter 34

א. וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר:

1. Furthermore, Elihu answered and said,

ב. שְׁמְעוּ חֲכָמִים מִלִּי וַיִּדְעִים תְּאֻזְינוּ לִי:

2. Hear my words, O you wise men; and give ear to me, you who have knowledge.

ג. כִּי-אָזֵן מִלִּין תִּבְחַן וְחָךְ יִטְעַם לְאָכְלִי:

3. For the ear tests words, like the palate tastes food.

ד. מִשְׁפָּט נִבְחָרָה-לָנוּ גִדְעָה בִּינֵינוּ מֵה-טוֹב:

4. Let us choose what is right; let us know among ourselves what is good.

ה. כִּי-אָמַר אִיּוֹב צְדִיקְתִּי וְאֵל הִסִּיר מִשְׁפָּטִי:

5. For Job has said, I am righteous; and God has taken away my right.

ו. עַל-מִשְׁפָּטִי אֶכְזָב אָנוּשׁ חֲצִי בְלִי-פֶשַׁע:

6. In spite of my right I am considered a liar; my wound is incurable, though I am without transgression.

ז. מִי-גֹבֵר כְּאִיּוֹב יִשְׁתָּה-לְעַג פְּמִים:

7. What man is like Job, who drinks up scorning like water?

ח. וְאָרַח לְחֻבְרָה עִם-פְּעָלֵי אֹן וְלִלְכֶת עִם-אֲנָשֵׁי-רָשָׁע:

8. Who goes in company with the workers of iniquity, and walks with wicked men.

ט. כִּי-אָמַר לֹא יִסְכֵּן-גֹבֵר בְּרִצְתוֹ עִם-אֱלֹהִים:

9. For he has said, It profits a man nothing that he should take delight in God.

י. לִכֵּן אֲנָשֵׁי יִלְבַּב שְׁמְעוּ לִי הִלְלָה לְאֵל מִרְשַׁע וְשָׂדֵי מַעֲוֹל:

10. Therefore listen to me, you men of understanding; far be it from God, that he should do wickedness; and from the Almighty, that he should commit iniquity.

יא. כִּי פֶעַל אָדָם יִשְׁלֶם-לוֹ וּכְאֲרֵת אִישׁ יִמְצְאוּנוּ:

11. For according to the work of a man shall he pay back to him, and according to his ways will he cause to befall every man.

יב. אַף-אָמְנָם אֵל לֹא-יִרְשִׁיעַ וְשָׂדֵי לֹא-יַעֲוֹת מִשְׁפָּט:

12. Surely God will not do wickedly, nor will the Almighty pervert justice.

יג. מִי-פָקַד עָלָיו אֶרְצָהּ וּמִי שָׂם תְּבֵל בְּלֶה:

13. Who has given him a charge over the earth? Or who has disposed the whole world?

יד. אִם-יִשִּׁים אֱלֹהֵי לְבוֹ רִחוּ וְנִשְׁמָתוֹ אֱלֹהֵי יֶאֱסֹף:

14. If he sets his heart upon man, if he gathers to himself his spirit and his breath;

טו. יִגֹּעַ כָּל-בָּשָׂר יַחַד וְאָדָם עַל-עָפָר יָשׁוּב:

15. All flesh shall perish together, and man shall turn back to dust.

טז. וְאִם-בִּינָה שָׁמְעָה-זֹאת הֲאֲזִינָה לְקוֹל מְלִי:

16. If now you have understanding, hear this; listen to the voice of my words.

יז. הֲאֵף שׁוֹנֵא מִשְׁפָּט יִחְבֹּשׁ וְאִם-צְדִיק כְּבִיר תִּרְשִׁיעַ:

17. Shall one who hates right govern? And will you condemn him who is most just?

יח. הֲאָמַר לְמֶלֶךְ בְּלִיעַל רָשָׁע אֶל-גְּדִיבִים:

18. Who says to a king, You are worthless? And to princes, You are wicked?

יט. אֲשֶׁר לֹא-נָשָׂא פָנֵי שָׂרִים וְלֹא נָכַר-שׁוֹעַ לְפָנֵי-דָל כִּי-מַעֲשֵׂה יָדָיו כֻּלָּם:

19. How much less to him who does not respect the persons of princes, nor regards the rich more than the poor? For they all are the work of his hands.

כ. רָגַע יָמָתוֹ וַחֲצוֹת לַיְלָה יִגְעָשׁוּ עָם וַיַּעֲבְרוּ וַיִּסְרוּ אַבִּיר לֹא בְיָד:

20. In a moment they die, and the people shake at midnight and pass away; and the mighty shall be taken away but not by human hand.

כא. כִּי-עֵינָיו עַל-דַּרְכֵי-אִישׁ וְכָל-צַעְדָּיו יִרְאֶה:

21. For his eyes are upon the ways of man, and he sees all his steps.

כב. אֵין-חֹשֶׁךְ וְאֵין צְלֻמּוֹת לְהִסְתַּר שָׁם פְּעָלֵי אָוֶן:

22. There is no darkness, nor deep gloom, where the workers of iniquity may hide themselves.

כג. כִּי לֹא עַל-אִישׁ יִשִּׁים עוֹד לְהִלָּךְ אֶל-אֶל בְּמִשְׁפָּט:

23. For he will not lay upon man anything more; that he should enter into judgment with God.

כד. יִרְעַ פְּבִירִים לֹא-תִקַּר וַיַּעֲמֵד אַחֲרֵים תַּחְתָּם:

24. He shall break in pieces countless mighty men, and set others in their place.

כה. לָכֵן יִכִּיר מֵעֲבָדֵיהֶם וְהִפְךָ לַיְלָה וַיִּדְכָּאוּ:

25. Surely he knows their works, and he overturns them in the night, so that they are destroyed.

כו. תַּחַת-רְשָׁעִים סִפְקָם בְּמִקּוֹם רְאִים:

26. He strikes them as wicked men in the open sight of others;

כז. אֲשֶׁר עַל-כֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל-דַּרְכָּיו לֹא הִשְׁכִּילוּ:

27. Because they turned aside from following him, and had no regard for any of his ways;

כח. לְהִבִּיא עָלָיו צַעֲקַת-דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמָע:

28. So that they cause the cry of the poor to come to him, and he hears the cry of the afflicted.

כט. וְהוּא יִשְׁקֵט וּמִי יִרְשָׁע וַיִּסְתַּר פָּנָיִם וּמִי יִשׁוּרְנוּ וְעַל-גּוֹי וְעַל-אָדָם יִתַּד:

29. When he gives quietness, who then can condemn? And when he hides his face, who then can behold him? Whether it is done against a nation, or against a man only;

ל. מִמֶּלֶךְ אָדָם תִּגַּף מִמִּקְשֵׁי עָם:

30. That the hypocrite should not reign, lest the people be trapped.

לא. כי אל-אל האמר נשאתי לא אֶחָבֵל:

31. Surely it is proper to say to God, I have borne chastisement, I will not offend any more;

לב. בלעדי אֶתְּוָה אַתָּה הֲרַנִּי אִם-עוֹל פָּעַלְתִּי לֹא אֶסִּיף:

32. Teach me that which I do not see; if I have done iniquity, I will do no more.

לג. הַמַּעֲמֵךְ יִשְׁלַמְנָה כִּי-מָאֲסַתְּ כִּי-אַתָּה תִּבְחַר וְלֹא-אֲנִי וּמֵה-יִדְעַתָּ דָבָר:

33. Should he reward it according to your mind, when you refuse his judgment? Should he say, You shall choose and not I; therefore speak what you know.

לד. אֲנִשִּׁי לִבִּי יֹאמְרוּ לִי וְגִבֹּר חֲכָם שִׁמַּע לִי:

34. Men of understanding will say to me, and the wise man who hear me will say:

לה. אִיּוֹב לֹא-בִדְעַת יִדְבֵּר וּדְבָרָיו לֹא בְהַשְׂכִּיל:

35. Job has spoken without knowledge, and his words lack wisdom.

לו. אָבִי יִבְחַן אִיּוֹב עַד-נִצַּח עַל-תְּשֻׁבַת בְּאֲנָשֵׁי-אָוֶן:

36. Would that Job were tested to the end because he answers like wicked men!

לז. כִּי יִסִּיף עַל-חַטָּאתוֹ פִּשַׁע בִּיגִינוֹ יִסְפּוֹק וַיִּרֶב אֲמָרָיו לְאֵל:

37. For he adds rebellion to his sin, he strikes his fist among us, and multiplies his words against God.

איוב פרק לה

Job Chapter 35

א. וַיַּעַן אֱלִיהוּ וַיֹּאמֶר:

1. Then Elihu spoke, and said,

ב. הַזֹּאת חֲשַׁבְתָּ לְמִשְׁפָּט אָמַרְתָּ צְדִקְי מֵאֵל:

2. Do you think that it was just, when you said, My righteousness is more than God's?

ג. כִּי-תֹאמַר מֵה-יִסְכֵּן-לָךְ מָה אֲעִיל מִחַטָּאתַי:

3. For you said, What advantage will it be to you? And, What profit shall I have, more than if I had sinned?

ד. אֲנִי אֲשִׁיבָךָ מִלֵּין וְאֶת-רַעֲיָךָ עֲמָךְ:

4. I will answer you, and your companions with you.

ה. הִבַּט שָׁמַיִם וַרְאֵה וְשׁוּר שְׁחֻקִים גָּבְהוּ מִמֶּךָ:

5. Look to the heavens, and see; and behold the clouds which are higher than you.

ו. אִם-חַטָּאת מֵה-תִּפְעַל-בּוֹ וְרַבּוֹ פִּשְׁעֶיךָ מֵה-תַעֲשֶׂה-לוֹ:

6. If you sin, what do you do against him? Or if your transgressions are multiplied, what do you do to him?

ז. אִם-צְדִקְתָּ מֵה-תִּתֵּן-לוֹ אוֹ מֵה-מִיָּדְךָ יִקַּח:

7. If you are righteous, what do you give to him? Or what does he receive from your hand?

ח. לְאִישׁ-כְּמוֹךָ רָשָׁעַךָ וּלְבֶן-אָדָם צְדִקְתְּךָ:

8. Your wickedness may hurt a man as you are; and your righteousness may profit the son of man.

ט. מְרֹב עֲשׂוּקִים יִזְעִיקוּ יִשׁוּעוֹ מִזְרוּעַ רַבִּים:

9. Because of their many oppressors, the oppressed cry; they cry because of the arm of the mighty.

י. וְלֹא-אָמַר אֵיחָהּ אֱלֹהִים עָשִׂי נִתָּן זְמֵרוֹת בְּלַיְלָהּ:

10. But no one says, Where is God my maker, who gives songs in the night;

יא. מִלִּפְנֵי מִבְּהֵמוֹת אֶרֶץ וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם יִתְּכַמְּנוּ:

11. Who teaches us more than the beasts of the earth, and makes us wiser than the birds of the skies?

יב. שָׁם יִצְעֲקוּ וְלֹא יַעֲנֶה מִפְּנֵי גְאוֹן רָעִים:

12. There they cry, but he does not answer, because of the pride of evil men.

יג. אַךְ-שׁוֹא לֹא-יִשְׁמַע אֵל וְשׁוֹדֵי לֹא יִשׁוֹרְגָהּ:

13. Surely God will not hear an empty cry, nor will the Almighty regard it.

יד. אַף כִּי-תֹאמַר לֹא תִשׁוֹרְגוּ דִין לִפְנֵי וּתְחַוֵּל לוֹ:

14. Although you say you will not regard him, yet judgment is before him; therefore trust in him.

טו. וְעַתָּה כִּי-אֵין פֶּקֶד אָפוּ וְלֹא-יִדַּע בְּפֶשַׁע מְאֹד:

15. But now, because his anger does not punish; and he does not heed the multitude of his words;

טז. וְאִיּוֹב הֶבֶל יִפְצֶה-פִּיהוּ בְּבִלְי-דַעַת מִלֵּין יִכְבֵּר:

16. Therefore Job opens his mouth in empty talk; he multiplies words without knowledge.

איוב פרק לו Job Chapter 36

א. ויִסֹף אֵלֵיהוּא וַיֹּאמֶר:

1. And Elihu continued, and said:

ב. כַּתֵּר-לִי זְעִיר וְאַתְּוֹךָ כִּי עוֹד לְאֵלוֹתַי מְלִים:

2. Bear with me a little, and I will show you; for I have yet words to speak on God's behalf.

ג. אֲשָׂא דְעִי לְמִרְחוֹק וְלִפְעָלִי אֶתֶן-צֶדֶק:

3. I will fetch my knowledge from far away, and will ascribe righteousness to my Maker.

ד. כִּי-אֲמַנָּם לֹא-שֶׁקֶר מְלִי תָמִים דְּעוֹת עֲמָךְ:

4. For truly my words shall not be false; one who is perfect in knowledge is with you.

ה. הֵן-אֵל כְּבִיר וְלֹא יִמָּאָס כְּבִיר כַּח לֵב:

5. Behold, God is mighty, and does not despise any; he is mighty in strength of wisdom.

ו. לֹא-יִתְּיָה רָשָׁע וּמִשְׁפַּט עֲנִיִּים יִתֵּן:

6. He does not preserve the life of the wicked; but gives to the poor their right.

ז. לֹא-יִגְרַע מִצְדִּיק עֵינָיו וְאֶת-מְלָכִים לְכַסּוֹ וַיִּשְׁיבֵם לְנִצָּחַת וַיִּגְבְּהוּ:

7. He withdraws not his eyes from the righteous; but with kings on the throne; he establishes them for ever, and they are exalted.

ח. וְאִם-אֲסוּרִים בְּזֻקִים יִלְכְּדוּן בְּתַבְּלֵי-עֲנִי:

8. And if they are bound in fetters, and are held in cords of affliction.

ט. וַיִּגַּד לָהֶם פְּעָלָם וּפְשָׁעֵיהֶם כִּי יִתְגַּבְּרוּ:

9. Then he declares to them their work, and their transgressions when they behave arrogantly.

י. וַיִּגַּל אֲזָנָם לְמוֹסֵר וַיֹּאמֶר כִּי-יִשׁוּבוּן מֵאָוֶן:

10. He opens their ear to discipline, and commands them to return from iniquity.

י.א. אִם-יִשְׁמְעוּ וַיַּעֲבְדוּ יִכְלוּ יְמֵיהֶם בְּטוֹב וְשָׁנֵיהֶם בְּנֹעִימִים:

11. If they obey and serve him, they shall spend their days in prosperity, and their years in pleasures.

י.ב. וְאִם-לֹא יִשְׁמְעוּ בְּשִׁלַּח יַעֲבְרוּ וַיִּגְוְעוּ כַּבְּלֵי-דָעַת:

12. But if they do not obey, they shall perish by the sword, and they shall die without knowledge.

י.ג. וַתִּנְפְּי-לֵב יִשְׁיִמוּ אָף לֹא יִשׁוּעוּ כִּי אֶסְרָם:

13. But the hypocrites in heart heap up wrath; they do not cry when he binds them.

י.ד. תָּמַת בְּנוֹעַר בְּפֶשַׁם וַתִּיתָם בְּקִלְשִׁים:

14. They die in youth, and their life ends among the cult prostitutes.

י.טו. יַחַלֵּץ עָנִי בְּעָנְיוֹ וַיִּגַּל בְּלַחֵץ אֲזָנָם:

15. He saves the poor through his affliction, and opens their ears by oppression.

י.טז. וְאַף הִסִּיתָהּ מִפִּי-צָר רָחַב לֹא-מוֹצֵק תַּחֲתֶיהָ וְנִחַת שְׁלֹחֲנָהּ מִלֵּא דָשׁוֹן:

16. He has removed you from distress into a broad place, where there is no cramping; and what is set on your table is full of fatness.

י.יז. וְדִין-רָשָׁע מְלֹאתָ דִין וּמִשְׁפָּט יִתְמָכוּ:

17. But you have fulfilled the judgment of the wicked; judgment and justice take hold on you.

י.יח. כִּי-חִמָּה פֶּן-יִסִּיתָהּ בְּשִׁפְקָהּ וְרַב-כֹּפֶר אֶל-יָטָהּ:

18. But beware of wrath, lest he take you away with its clinched fist; nor let the greatness of a ransom turn you aside.

י.יט. תִּיעַרְךָ שׁוֹעֵךְ לֹא בָצָר וְכֹל מֵאֲמָצִי-כַחַ:

19. Will your riches avail, that are without stint? Or all the forces of your strength.

כ. אל-תִּשְׁאַף הַלַּיְלָה לְעֵלוֹת עַמִּים תַּחֲתָם:

20. Desire not the night, when people are cut off in their place.

כא. הִשְׁמַר אֶל-תִּפְּן אֶל-אֹן כִּי-עַל-זֶה בְּחַרְתָּ מֵעֲנִי:

21. Take heed, regard not iniquity; for this have you chosen rather than affliction.

כב. הֵן-אֵל יִשְׁגִּיב בְּכַחוֹ מִי כְּמַהוּ מוֹרָה:

22. Behold, God is exalted by his power; who teaches like him?

כג. מִי-פָקֵד עָלָיו דְּרָכּוֹ וּמִי-אָמַר פְּעַלְתָּ עוֹלָה:

23. Who has enjoined him his way? Or who can say, You have done wrong?

כד. זָכֹר כִּי-תִשְׁגִּיאַ פְּעָלוֹ אֲשֶׁר שִׁרְרוּ אַנְשִׁים:

24. Remember that you magnify his work, which men behold.

כה. כָּל-אָדָם תָּזוּ-בּוֹ אֲנוֹשׁ יִבִּיט מֵרְחוֹק:

25. Every man may see it; man may behold it from far away.

כו. הֵן-אֵל שְׁגִיא וְלֹא גִדַּע מִסְפַּר שָׁנָיו וְלֹא-תִקְרָ:

26. Behold, God is great, and we know him not, the number of his years is unsearchable.

כז. כִּי יִגְרַע גִּטִּי-מִים יִזְקוּ מִטָּר לְאֲדוֹ:

27. For when he draws up small drops of water; they are distilled into a stream of rain;

כח. אֲשֶׁר-יִזְלוּ שְׁחַקִּים יִרְעֲפוּ עָלַי אָדָם רַב:

28. Which the clouds drop and pour down on man abundantly.

כט. אַף אִם-יִבִּין מִפְּרִשֵׁי-עַב תִּשְׁאוֹת סִפְתּוֹ:

29. Can anyone understand the spreading of the clouds, or the noise of his tabernacle?

ל. הֵן-פָּרַשׁ עָלָיו אוֹרוֹ וְשִׁשִׁי תִים כִּסָּה:

30. Behold, he spreads his light upon it, and covers the roots of the sea.

לא. כִּי-בָם יִדִין עַמִּים יִתֶּן-אֶכֶל לְמַכְבִּיר:

31. For by these he judges the people; he gives food in abundance.

לב. עַל-כַּפַּיִם כֶּסֶה-אוֹר וַיִּצַו עָלֶיהָ בְּמַפְגִּיעַ:

32. He covers his hands with the lightning, and commands it where it shall strike.

לג. יִגִּיד עֲלָיו רֶעוּ מִקִּנְיָה אֶף עַל-עוֹלָה:

33. The noise of the storm tells of it, the cattle also of the rising tempest.

איוב פרק לז
Job Chapter 37

א. אף-לזאת יִתְרַד לְבִי וַיִּתֵּר מִמְּקוֹמוֹ:

1. At this also my heart trembles, and is moved from his place.

ב. שָׁמְעוּ שְׁמוֹעַ בְּרָגְזוֹ קְלוֹ וְהִגָּה מִפִּי יֵצֵא:

2. Hear attentively the noise of his voice, and the sound that goes out of his mouth.

ג. תַּחַת-כָּל-הַשָּׁמַיִם יִשְׁרְהוּ וְאוֹרוֹ עַל-כַּנְפוֹת הָאָרֶץ:

3. He directs it under the whole heaven, and his lightning to the ends of the earth.

ד. אֶתְרִי וַיִּשָּׂא-קוֹל יְרָעַם בְּקוֹל גְּאוֹנוֹ וְלֹא יִעֲקֹבֵם כִּי-יִשְׁמַע קוֹלוֹ:

4. After it a voice roars; he thunders with the voice of his excellency; and he will not restrain them when his voice is heard.

ה. יְרָעַם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלְאוֹת עֲשָׂה גְדֵלוֹת וְלֹא יִגְדַּע:

5. God thunders marvelously with his voice; he does great things which we cannot comprehend.

ו. כִּי לִשְׁלֵג יֹאמֶר הוּא אֶרֶץ וְגֶשֶׁם מָטָר וְגֶשֶׁם מְטָרוֹת עָזוֹ:

6. For he says to the snow, Fall on the earth; likewise to the small rain, and to the great rain of his strength.

ז. בְּיַד-כָּל-אָדָם יַחְתּוֹם לְדַעַת כָּל-אֲנָשִׁי מֵעֲשָׂהוּ:

7. He seals up the hand of every man; that all men may know his work.

ח. וַתָּבוֹא תִּיהָ בְּמוֹ-אֶרֶב וּבְמַעוֹנוֹתֶיהָ תִּשְׁכַּן:

8. Then the beasts go into dens, and remain in their places.

ט. מִן-הַתְּהַדָּר תָּבוֹא סוּפָה וּמִמְזוּרִים קָרָה:

9. From its chamber comes the storm; and cold from the scattering winds.

י. מְנֹשֶׁמֶת-אֵל יִתֶּן-קֶרַח וְרָחַב מִים בְּמוֹצָק:

10. By the breath of God ice is given; and the broad waters are frozen fast.

יא. אָף-בְּרִי יִטְרִיחַ עָב יִפְיֵץ עֲנַן אֹרֹו:

11. Also he burdens the thick cloud with an overflow; the cloud scatters lightning;

יב. וְהוּא מְסַבּוֹת מִתְהַפֵּךְ (בְּתַחְבוּלָתוֹ) [בְּתַחְבוּלָתוֹ] לְפַעֲלָם כֹּל אֲשֶׁר יִצְוֶם עַל-פְּנֵי תֵבֵל אֶרְצָה:

12. And it is turned around by his counsels; that they may do whatever he commands them upon the face of the world, in the earth.

יג. אִם-לְשֹׁבֵט אִם-לְאֶרְצוֹ אִם-לְחֹסֵד יִמְצֵאֶהוּ:

13. He causes it to come, whether for correction, or for his land, or for love.

יד. הֲאֵזִינָה זֹאת אִיּוֹב עֹמֵד וְהִתְבּוֹנֵן נִפְלְאוֹת אֵל:

14. Listen to this, O Job; stand still, and consider the wondrous works of God.

טו. הֲתִדַּע בְּשׁוּם-אֱלֹהִים עָלֵיהֶם וְהוֹפִיעַ אֹר עֲנָנוּ:

15. Do you know how God lays his command on them, and causes the lightning of his cloud to shine?

טז. הֲתִדַּע עַל-מִפְלְשֵׁי-עָב מִפְלְאוֹת תְּמִים דְּעִים:

16. Do you know the balancing of the clouds, the wondrous works of him who is perfect in knowledge?

יז. אֲשֶׁר-בְּגִדֶיךָ תְּמִים בְּהִשְׁקֵט אֶרֶץ מְדָרוּם:

17. You, whose garments are warm, when the earth is quiet because of the south wind?

יח. תִּרְקִיעַ עֲמוֹ לְשִׁתְּקִים תִּזְקִים כְּרָאִי מוֹצָק:

18. Can you, like him, spread out the sky, which is strong as a molten mirror?

יט. הוֹדִיעֵנוּ מֵה-נֹאמַר לוֹ לֹא-נִעְרָךְ מִפְּנֵי-חֹשֶׁךְ:

19. Teach us what we shall say to him; for we cannot order our speech because of darkness.

כ. תִּיָּסַפֵּר-לוֹ כִּי אֲדַבֵּר אִם-אֶמֶר אִישׁ כִּי יִבְלָע:

20. Shall it be told him that I would speak? Or should a man wish to be swallowed up?

כא. וְעַתָּה לֹא רָאוּ אֹר כְּהִיר הוּא בְּשָׁמַיִם וְרוּחַ עָבְרָה וְתִטְהַרֵם:

21. And now men see not the bright light which is in the clouds; but the wind passes, and cleanses them.

כב. מִצָּפוֹן וְהֵב יֵאָתֶה עַל-אֲלוֹהַּ נֹרָא הוּד:

22. Gold comes from the north; about God is terrible majesty.

כג. שְׂדֵי לֹא-מִצְאָנְהוּ שְׂגִיָּא-כַחַּ וּמִשְׁפָּט וְרַב-צְדָקָה לֹא יַעֲנֶה:

23. The Almighty, we cannot find him out; he is excellent in power, and in judgment, and in abundant justice; he will not oppress.

כד. לָכֵן יִרְאוּהוּ אַנְשֵׁים לֹא-יִרְאֶה כָּל-חֲכָמֵי-לֵב:

24. Men therefore fear him; he regards not any who are wise of heart.

איוב פרק לח Job Chapter 38

א. וַיַּעַן-יְהוָה אֶת-אִיּוֹב (מִן) [מִן] הַסְּעָרָה וַיֹּאמֶר:

1. Then the Lord answered Job from the stormy wind, and said,

ב. מִי זֶה מְחַשֵּׂה עֲצָה בְּמַלְיָן בְּלִי-דַעַת:

2. Who is this that darkens counsel by words without knowledge?

ג. אָזַר-נָא כְּגֹבֵר תִּלְצֶיךָ וְאִשְׁאֲלֶךָ וְהוֹדִיעַנִי:

3. Gird up now your loins like a man; for I will demand of you, and you will answer me.

ד. אֵיפֹה הָיִיתָ בְּיַסְדֵי-אָרֶץ הַגֹּד אִם-יִדְעַתָּ בִּינָה:

4. Where were you when I laid the foundations of the earth? Declare, if you have understanding.

ה. מִי-שָׁם מְמַדֶּינָה כִּי תִדְעַע אוֹ מִי-נִטָּה עָלֶיךָ קוֹ:

5. Who determined its measures, do you know? Or who has stretched the line upon it?

ו. עַל-מָה אֲדַנְיָה הִטְבְּעוּ אוֹ מִי-יָרָה אָבֶן פְּנֵתָה:

6. Upon what are its foundations fastened? Or who laid its corner stone,

ז. בְּרֶן-יַחַד כּוֹכְבֵי בֶקֶר וַיִּרְיעוּ כָּל-בְּנֵי אֱלֹהִים:

7. When the morning stars sang together, and all the sons of God shouted for joy?

ח. וַיִּסַּךְ בְּדִלְתַיִם יָם בְּגִיתוֹ מִרְחֹם יֵצֵא:

8. Or who shut up the sea with doors, when it broke forth, as if it had issued from the womb,

ט. בְּשׁוּמֵי עֲנָן לְבָשׁוּ וְעָרְפֵל תִּתְלָתוּ:

9. When I made the cloud its garment, and thick darkness its swaddling band,

י. וְאֶשְׁבֵר עָלָיו חֻקֵי וְאָשִׁים בְּרִיחַ וּדְלָתַיִם:

10. And prescribed bounds for it, and set bars and doors,

יא. וְאָמַר עַד-פֶּה תָּבוֹא וְלֹא תִסְיֶף וּפֹא יִשִׁית בְּגֹאוֹן גְּלִיָּהּ:

11. And said, Thus far shall you come, but no further; and here shall your proud waves be stayed?

יב. הֲמִיָּמֶיהָ צֹוִיתָ בְּקָר (יִדְעָתָה שְׁחַר) [יִדְעָתָה הַשְׁחַר] מְקוֹמוֹ:

12. Have you commanded the morning since your days began; and caused the dawn to know his place,

יג. לְאַחַז בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וַיִּנְעְרוּ וְשָׁעִים מְמַנָּה:

13. That it might take hold of the ends of the earth, that the wicked might be shaken out of it?

יד. תִּתְהַפֵּךְ כְּחֹמֶר חוֹתָם וַיִּתְיָצְבוּ כְּמוֹ לְבוֹשׁ:

14. It is changed like clay under the seal; and they stand like a garment.

טו. וַיִּמְנַע מִלְשָׁעִים אוֹרָם וַיִּזְרוּעַ רָמָה תִּשְׁבֵּר:

15. And from the wicked their light is withheld, and the uplifted arm shall be broken.

טז. הִבָּאתָ עַד-נִבְכֵי-יָם וּבְחִקְרָה תְּהוֹם הַתְּהַלְכָתָּה:

16. Have you entered into the springs of the sea? Or have you walked in the recesses of the depth?

יז. הֲנִגְלוּ לְךָ שְׁעָרֵי-מָוֶת וְשַׁעֲרֵי צְלָמוֹת תִּרְאֶה:

17. Have the gates of death been opened to you? Or have you seen the doors of deepest darkness?

יח. הֲתִבְנִנְתָּ עַד-רִחְבֵי-אָרֶץ הַגֹּד אִם-יִדְעָתָה כְּלָהּ:

18. Have you comprehended the expanse of the earth? Declare if you know it all.

יט. אִי-זֶה הַדֶּרֶךְ יִשְׁכֵּן-אוֹר וְחֹשֶׁךְ אִי-זֶה מְקוֹמוֹ:

19. Where is the way where light dwells? And as for darkness, where is its place,

כ. כִּי תִקְחֶנּוּ אֶל-גְּבוּלוֹ וְכִי תִבִין גְּתִיבוֹת בֵּיתוֹ:

20. That you should take it to its boundaries, and that you should know the paths to its house?

כא. יָדַעְתָּ כִּי-אָז תִּנְלָד וּמִסְפַּר יְמֵיךָ רַבִּים:

21. You know it, because you were then born, and because the number of your days is great.

כב. הֲבָאתָ אֶל-אֲצֵרוֹת שֶׁלֶג וְאוֹצְרוֹת בָּרָד תִּרְאֶה:

22. Have you entered the storehouses of the snow? Or have you seen the storehouses of the hail,

כג. אֲשֶׁר-חִשַׁכְתִּי לְעֵת-צָר לְיוֹם קָרָב וּמִלְחָמָה:

23. Which I have reserved against the time of trouble, against the day of battle and war?

כד. אִי-זֶה תִדְרֹךְ יִתְלַק אֹר יִפֹּץ קָדִים עַל־אָרֶץ:

24. By what way is the light parted, or the east wind scattered upon the earth?

כה. מִי-פָלַג לְשֹׁטֶף תְּעַלֶּה וְדֶרֶךְ לְחַיּוֹ קָלוֹת:

25. Who has divided a watercourse for the torrents of rain, or a way for the lightning of thunder,

כו. לְהַמְטִיר עַל-אָרֶץ לֹא-אִישׁ מְדַבֵּר לֹא-אָדָם בּוֹ:

26. To cause it to rain on a land where no man is; on the wilderness where there is no man,

כז. לְהַשְׁבִּיעַ שָׂאָה וּמִשְׁאָה וּלְהַצְמִיחַ מִצָּא דָשָׂא:

27. To satisfy the desolate and waste ground; and to cause the bud of the tender herb to spring forth?

כח. הֲיֵשׁ-לְמָטָר אָב אוּ מִי-הוֹלִיד אֶגְלֵי-טָל:

28. Has the rain a father? Or who has begotten the drops of dew?

כט. מִמֶּטֶן מִי יֵצֵא הַקֶּרַח וְכִפֹּר שָׁמַיִם מִי יֵלְדוּ:

29. Out of whose womb came the ice? And the hoary frost of heaven, who has given it birth?

ל. כָּאֵבֶן מַיִם יִתְחַבְּאוּ וּפְנֵי תְהוֹם יִתְלַפְּדוּ:

30. The waters are hidden as with a stone, and the face of the deep is frozen.

לא. הֲתִקְשֶׁר מְעַדְנוֹת כִּימָה אוּ-מוֹשְׁכוֹת כָּסִיל תִּפְתַּח:

31. Can you bind the chains of the Pleiades, or loose the cords of Orion?

לב. הֲתִצִּיא מְזוֹרוֹת בְּעֵתוֹ וְעֵישׁ עַל-בְּנֵיהֶם תִּנְחֵם:

32. Can you bring forth the Mazzaroth in their season? Or can you guide the Bear with his sons?

לג. הֲיִדְעַתָּה חֻקֹת שָׁמַיִם אִם-תִּשִׂים מְשֻׁטְרוֹ בְּאֶרֶץ:

33. Do you know the ordinances of heaven? Can you establish its dominion on earth?

לד. הֲתָרִים לְעַב קוֹלְךָ וְשִׁפְעַת-מַיִם תִּכְסֶּה:

34. Can you lift up your voice to the clouds, that abundance of waters may cover you?

לה. הֲתִשְׁלַח בְּרָקִים וַיִּלְכוּ וַיֹּאמְרוּ לְךָ הִנֵּנוּ:

35. Can you send lightnings, that they may go, and say to you, Here we are?

לו. מִי-שֵׁת בְּטַחוֹת חֲכָמָה אוּ מִי-גִתַּן לְשִׁכּוֹי בֵּינָה:

36. Who has put wisdom in the inward parts? Or who has given understanding to the heart?

לז. מִי-יִסְפֹּר שְׁחָקִים בְּחֲכָמָה וְנִבְלֵי שָׁמַיִם מִי יִשְׁכִּיב:

37. Who can number the clouds in wisdom? Or who can refill the bottles of heaven,

לח. בְּצִקְתָּ עָפָר לְמוֹצָק וְרָגְבִים יִדְבְּקוּ:

38. When the dust becomes a mass, and the clods cleave fast together?

לט. הַתְּצוּד לְלִבֵּי אֶרֶץ וְתַנִּית כַּפִּירִים תִּמְלֵא:

39. Will you hunt the prey for the lion? Or satisfy the appetite of the young lions,

מ. כִּי-יִשְׁחֹוּ בַּמְּעוֹנוֹת יִשְׁבוּ בַּסִּכָּה לְמוֹ-אֶרֶב:

40. When they couch in their dens, and lie in wait in their covert?

מא. מִי יִכִּין לְעֶרֶב צִידוֹ כִּי- (יִלְדוּ) [יִלְדוּ] אֶל-אֵל יִשׁוּעוֹ יִתְּעוּ לְבָלִי-אֶכֶל:

41. Who provides for the raven his food? When his young ones cry to God and wander for lack of food?

איוב פרק לט
Job Chapter 39

א. הַיְדַעַתָּ עֵת לָדֶת יַעֲלֵי-סֹלֶעַ חִלָּל אַיְלוֹת תִּשְׁמַר:

1. Do you know the time when the wild goats of the rock bring forth? Or can you mark when the hinds calve?

ב. תִּסְפּוֹר יְרַחִים תִּמְלֹאנָה וַיְדַעַתָּ עֵת לָדֶתנָה:

2. Can you number the months that they fulfil? Or do you know the time when they bring forth?

ג. תִּכְרַעְנָה יַלְדֵיהֶן תִּפְלַחְנָה חֲבָלֵיהֶם תִּשְׁלַחְנָה:

3. They bow themselves, they bring forth their young ones, they send forth their offspring.

ד. יַחֲלְמוּ בְּגֵיהֶם יִרְבוּ בְּבָר יִצְאוּ וְלֹא-שָׁבוּ לָמוֹ:

4. Their young ones grow strong, they grow up with grain; they go forth, and return not to them.

ה. מִי-שָׁלַח פָּרָא חֲפָשִׁי וּמִסְרוֹת עָרוֹד מִי פָתַח:

5. Who has sent out the wild ass free? Or who has loosed the bands of the swift ass,

ו. אֲשֶׁר-שָׁמְתִי עַרְבָה בֵּיתוֹ וּמִשְׁכְּנוֹתָיו מִלְחָה:

6. To whom I have given the wilderness for his home, and the barren land for his dwelling?

ז. יִשְׁחַק לְהִמּוֹן קִרְיָה תִּשְׂאוֹת נוֹגֵשׁ לֹא יִשְׁמַע:

7. He scorns the tumult of the city, nor does he regard the shouts of the driver.

ח. יִתּוֹר הָרִים מִרְעָהוּ וְאַחַר כָּל-יָרוֹק יִדְרוֹשׁ:

8. The range of the mountains is his pasture, and he searches after every green thing.

ט. הֲיֵאבֶה רִים עֲבֹדָךָ אִם-יִלִּין עַל-אַבוֹסְךָ:

9. Will the wild ox be willing to serve you? Or will he abide by your crib?

י. הַתְּקַשֶּׁר-רִים בְּתֵלֶם עֲבַתּוֹ אִם-יִשְׁדֹּד עֲמָקִים אַחֲרָיֶךָ:

10. Can you bind the wild ox with ropes in the furrow? Or will he harrow the valleys after you?

יא. הַתְּבַטֵּחַ-בּוֹ כִּי-רַב כֹּחוֹ וְתַעֲזֹב אֵלָיו יִגִּיעֶךָ:

11. Will you trust him, because his strength is great? Or will you leave your labor to him?

יב. הַתְּאָמִין בּוֹ כִּי-(יָשׁוּב) [לְיָשׁוּב] זֶרְעֶךָ וְגִרְנֶךָ יֵאָסֵף:

12. Will you believe him, that he will bring home your seed, and gather it into your barn?

יג. כְּנֶפֶת-רְנָנִים נִעְלָסָה אִם-אֶבְרָה תְּסִידָה וְנִצָּה:

13. The wings of the ostrich wave proudly, but are they the pinions and feathers of the stork?

יד. כִּי-תַעֲזֹב לְאָרֶץ בְּצִיָּה וְעַל-עָפָר תִּחַמֵּם:

14. For she leaves her eggs in the earth, and warms them in dust,

טו. וְתִשְׁכַּח כִּי-רָגַל תְּזוּרָה וְתִית הַשָּׂדֶה תְּדוֹשָׁה:

15. And forgets that the foot may crush them, or that the wild beast may break them.

טז. הִקְשִׁיחַ בְּנִיָּה לְלֹא-לָהּ לְרִיק יִגִּיעָה בְּלִי-פֶחֶד:

16. She is hardened against her young ones, as though they were not hers; though her labor is in vain, she is without fear;

יז. כִּי-הִשָּׂה אֱלֹוֶה תְּכַמֶּה וְלֹא-תֵלֵק לָהּ בְּבִינָה:

17. Because God has deprived her of wisdom, nor has he given understanding to her.

יח. כָּפְעַת בְּמָרוֹם תִּמְרִיא תִשְׁחַק לְסוֹס וּלְרֹכְבוֹ:

18. When she lifts up herself on high, she scorns the horse and his rider.

יט. הִתְתַּן לְסוֹס גְּבוּרָה הִתְלַבִּישׁ צְוָאוֹ רַעְמָה:

19. Have you given the horse strength? Have you clothed his neck with power?

כ. הַתְּרַעֲשֵׁנוּ כְּאַרְבֵּה הוּד בְּחָרוּ אֵימָה:

20. Do you make him leap like a locust? The glory of his nostrils is terrible.

כא. יִחַפְּרוּ בְּעֵמֶק וַיִּשְׂשֵׂשׂ בְּכַח יֵצֵא לְקִרְאֵת-נִשְׁק:

21. He paws in the valley, and rejoices in his strength; he goes on to meet the battle.

כב. יִשְׂחַק לְפַתַּח וְלֹא יִחַת וְלֹא יָשׁוּב מִפְּנֵי-חֶרֶב:

22. He mocks at fear, and is not afraid; nor does he turn back from the sword.

כג. עָלְיוֹ תִרְנָה אֲשַׁפָּה לְהֵב תַּנִּית וְכִידוֹן:

23. The quiver rattles against him, the glittering spear and the javelin.

כד. בָּרַעַשׁ וְרָגַז יִגְמֵא-אָרֶץ וְלֹא-יֵאֱמִין כִּי-קוֹל שׁוֹפָר:

24. He swallows the ground with fierceness and rage; nor does he believe that it is the sound of the shofar.

כה. בְּדֵי שֹׁפָר יֹאמֵר הָאֵח וּמִרְחוֹק יִרִיחַ מִלְחָמָה רַעַם שָׁרִים וּתְרוּעָה:

25. When the shofar sound he says, Ha, ha; and he smells the battle from far away, the thunder of the captains, and the shouting.

כו. הַמְבִינָתָךְ יֶאֱבֶר-גִּזְיָךְ יִפְרֹשׂ (כְּנַפּוֹ) [כְּנַפּוֹ] לְתִימָן:

26. Does the hawk fly by your wisdom, and stretch her wings toward the south?

כז. אִם-עַל-פִּיךָ יִגְבִּיחַ נֶשֶׁר וְכִי יָרִים קִנּוֹ:

27. Does the vulture mount up at your command, and make her nest on high?

כח. סֹלַע יִשְׁכֵּן וַיִּתְלַן עַל-שֵׁן-סֹלַע וּמִצּוֹדָה:

28. She dwells and abides on the rock, upon the crag of the rock, and the strong place.

כט. מִשָּׁם חָפַר אָכַל לְמִרְחוֹק עֵינָיו יִבִּיטוּ:

29. From there she seeks the prey, and her eyes behold from far away

ל. (וְאֶפְרָחָו) [וְאֶפְרָחָו] יַעֲלֶעוּ-דָם וּבֹאֲשֶׁר חָלְלִים שָׁם הוּא:

30. Her young ones also suck up blood; and where the slain are, there she is.

איוב פרק מ Job Chapter 40

א. וַיַּעַן יְהוָה אֶת-אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. Then the Lord answered Job, and said,

ב. הֲרַב עִם-שְׂדֵי יְסוֹר מוֹכִיחַ אֱלֹהִים יַעֲנֶנָּה:

2. Shall a reprovor dispute with the Almighty? He who reproaches God let him answer it.

ג. וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר:

3. Then Job answered the Lord, and said,

ד. הֵן קָלְתִּי מָה אֲשִׁיבָךְ יְדֵי שִׁמְתִּי לְמוֹ-פִי:

4. Behold, I am vile; what shall I answer you? I will lay my hand upon my mouth.

ה. אַחַת דִּבַּרְתִּי וְלֹא אֶעֱנֶנָּה וּשְׁתִּים וְלֹא אוֹסִיף:

5. Once have I spoken; but I will not answer; twice; but I will proceed no further.

ו. וַיַּעַן-יְהוָה אֶת-אִיּוֹב (מִן) [מִן] סְעָרָה וַיֹּאמֶר:

6. Then answered the Lord to Job from the stormy wind, and said,

ז. אֲזוּר-נָא כְּגֹבֶר תִּלְצִיךָ אֲשַׁאֲלֶךָ וְהוֹדִיעֲנִי:

7. Gird up your loins now like a man; I will demand of you, and declare to me.

ח. הֲאֵף תִּפְרַר מִשְׁפָּטִי תִרְשִׁיעֲנִי לְמַעַן תִּצְדַּק:

8. Will you also disavow my judgment? Will you condemn me, that you may be in the right?

ט. וְאִם-זְרוּעַ כַּאֲלֵךְ וּבִקּוֹל לְךָ וּבְקוֹל כְּמֹהוּ תִרְעַם:

9. Do you have an arm like God? Or can you thunder with a voice like him?

י. עֲדָה נָא גְאוֹן וְגִבָּה וְהוֹד וְהִדָּר תִּלְבָּשׁ:

10. Deck yourself now with majesty and excellency; and array yourself with glory and beauty.

יא. הִפֵּץ עֲבֹרוֹת אַפְּךָ וּרְאֵה כָּל-גָּאֵה וְהִשְׁפִּילָהוּ:

11. Cast abroad the rage of your wrath; and behold every one who is arrogant, and abase him.

יב. רְאֵה כָּל-גָּאֵה הַכְּנִיעֵהוּ וְהִדָּךְ רְשָׁעִים תַּחֲתָם:

12. Look on every one who is arrogant, and bring him low; and tread down the wicked in their place.

יג. טָמְנִם בְּעָפָר יַחַד פְּנֵיהֶם חִבֵּשׁ בְּטָמוֹן:

13. Hide them in the dust together; and bind their faces in the hiding place.

יד. וְגַם-אֲנִי אוֹדֶךָ כִּי-תוֹשִׁיעַ לְךָ יְמִינְךָ:

14. Then will I also confess to you that your own right hand can save you.

טו. הִנֵּה-נָא בְּהֵמוֹת אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עִמָּךְ חֲצִיר כַּבָּקָר יֹאכֵל:

15. Behold now Behemoth, which I made like I made you; he eats grass like an ox.

טז. הִנֵּה-נָא כַחוֹ בְּמַתְנָיו וְאוֹנוֹ בְּשָׁרֵירֵי בִטְנוֹ:

16. Behold now, his strength is in his loins, and his force is in the muscles of his belly.

יז. יִחְפֹּץ זָנְבוֹ כְּמוֹ-אָרוֹ גִּידֵי (פִּתְדוֹ) [פִּתְדוֹ] יִשְׁרְגוּ:

17. He stiffens his tail like a cedar; the sinews of his thighs are knit together.

יח. עֲצָמָיו אֲפִיקֵי נְחוֹשֶׁה גְרָמָיו כְּמַטִּיל בְּרֹזֶל:

18. His bones are like tubes of bronze; his limbs are like bars of iron.

יט. הוּא רֵאשִׁית דְּרָכֵי-אֵל הָעֹשֵׂוֹ יִגֹּשׁ תְּרָבוֹ:

19. He is the beginning of the ways of God; let him who made him bring near his sword to him.

כ. כִּי-בּוֹל הָרִים יִשְׂאוּ-לוֹ וְכָל-תַּיִת הַשָּׂדֶה יִשְׁחָקוּ-שָׁם:

20. Surely the mountains bring him forth food, where all the beasts of the field play.

כא. תַּחַת-צְאֵלִים יִשְׁכַּב בְּסִתְרֵי קִנָּה וּבְצֶה:

21. He lies under the thorny bushes, in the cover of the reed, and fens.

כב. יִסְבְּהוּ צְאֵלִים צִלּוֹ יִסְבּוּהוּ עֲרֵבֵי-נַחַל:

22. The thorny bushes cover him with their shadow; the willows of the brook surround him.

כג. הֵן יַעֲשֶׂק נָהָר וְלֹא יַחֲפוּזוּ יִבְטַח כִּי-יִגִּיחַ יַרְדֵּן אֶל-פִּיהוּ:

23. Behold, he drinks up a river, and hastens not; he trusts that he can draw the Jordan up into his mouth.

כד. בְּעֵינָיו יִקְחֵנוּ בְּמוֹקְשִׁים יִנְקֹב-אָרֶץ:

24. Shall any one take him with his eyes open? Or pierce through his nose

כה. תִּמְשֹׁךְ לְנִיתָן בְּחַפָּה וּבְחֶבֶל תִּשְׁקִיעַ לְשׁוֹנוֹ:

25. with a snare? Can you draw out Leviathan with a hook? Or press down his tongue with a cord?

כו. הֲתִשִּׂים אֲגָמָן בְּאָפוֹ וּבַחֹמֶת תִּקַּב לְחָיו:

26. Can you put a hook into his nose? Or bore his jaw through with a bridle ring?

כז. תִּירָבֶה אֵלָיךָ תַחֲנוּנִים אִם-יִדְבַּר אֵלָיךָ רַכּוֹת:

27. Will he make many supplications to you? Will he speak soft words to you?

כח. תִּיכָרֵת בְּרִית עִמָּךָ תִּקְחֵנוּ לְעַבְד עוֹלָם:

28. Will he make a covenant with you? Will you take him for a servant for ever?

כט. הֲתִשְׁחַק-בוֹ כְּצִפּוֹר וְתִקְשְׁרֵנוּ לְנִעְרוֹתֶיךָ:

29. Will you play with him as with a bird? Or will you bind him for your girls?

ל. יִכְרוּ עָלָיו תַּבָּרִים יִחְצוּהוּ בֵּין כְּנֻעִים:

30. Shall traders heap up payment for him? Shall they divide him among the merchants?

לא. הַתְּמֵלָא בְּשִׁכּוֹת עוֹרוֹ וּבְצִלְצֵל דְּגִים רֵאשׁוּ:

31. Can you fill his skin with barbed irons? Or his head with fish spears?

לב. שִׁים-עָלָיו כְּפֶךְ זֶכֶר מִלְחָמָה אֶל-תּוֹסֵף:

32. Lay your hand upon him, you will no more think of fighting!

איוב פרק מא
Job Chapter 41

א. הֵן-תִּחַלְתּוּ נִכְזָבָה הַגִּם אֶל-מְרָאֵיו יִטָּל:

1. Behold, the hope of him is in vain; shall not one be cast down even at the sight of him?

ב. לֹא-אֶכְזֹר כִּי יַעֲרֹנּוּ וּמִי הוּא לְפָנַי יִתִּיצֵב:

2. None is so fierce that dare stir him up; who then is able to stand before me?

ג. מִי הֶקְדִּימָנִי וְאֲשֶׁלֶם תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם לִי-הוּא:

3. Who has a claim on me from before, that I should repay him? Whatever is under the whole heaven is mine.

ד. (לֹא-) [לֹא-אֶחְרִישׁ] בְּדַעַי וּדְבַר-גְּבוּרֹת וְחֵן עֲרֹכּוּ:

4. I will hold my peace at him; listen to his words, the report of his power, and his graceful speech.

ה. מִי-גָלָה פָּנָיו לְבוֹשׁוֹ בְּכַפֵּל רִסְנוֹ מִי יְבוֹא:

5. Who can uncover the face of his garment? Or who can come to him with his double bridle?

ו. דַּלְתֵי פָּנָיו מִי פִתַּח סְבִיבוֹת שָׁנָיו אֵימָה:

6. Who can open the doors of his face? Terror is around his teeth.

ז. גִּאֲוָה אֶפְיָקִי מְגַנִּים סָגוּר חוֹתָם צָר:

7. His scales are his pride, shut up together as with a close seal.

ח. אֶחָד בְּאֶחָד יִגְשׁוּ וְרוּחַ לֹא-יְבוֹא בֵּינֵיהֶם:

8. One is so near to another, that no air can come between them.

ט. אִישׁ-בְּאֶחָתָהוּ יִדְבְּקוּ יִתְלַכְדּוּ וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ:

9. They are joined one to another, they stick together, that they cannot be separated.

י. עֲטִישָׁתוֹ תִּהְיֶה אֹר וְעֵינָיו כְּעַפְעָפֵי-שָׁחַר:

10. His sneezings flash forth light, and his eyes are like the eyelids of the morning.

יא. מִפִּיּוֹ לִפְיָדִים יִהְלְכוּ כִּידוּדֵי אֵשׁ יִתְמַלְטוּ:

11. Out of his mouth go burning torches, and sparks of fire leap out.

יב. מִנְחִירָיו יֵצֵא עָשָׁן כְּדוּד נִפוּחַ וְאֲגָמֹן:

12. Out of his nostrils goes smoke, as from a boiling pot and burning rushes.

יג. בְּנִפְשׁוֹ גְחָלִים תִּלְהֶט וְלֶהֱב מִפִּיּוֹ יֵצֵא:

13. His breath kindles coals, and a flame goes out of his mouth.

יד. בְּצַוָּאָרוֹ יִלֵּין עֹז וּלְפָנָיו תְּדוּיץ דְּאָבָה:

14. In his neck abides strength, and terror dances before him.

טו. מִפְּלִי בְּשָׂרוֹ דָּבְקוּ יִצוּק עָלָיו בַּל-יִמוּט:

15. The flakes of his flesh are joined together; they are firm upon him; they cannot be moved.

טז. לְבוֹ יִצוּק כְּמוֹ-אָבֶן וְיִצוּק כְּפֶלֶח תִּחְתִּית:

16. His heart is hard as a stone; hard like the lower millstone.

יז. מִשְׁתּוֹ יִגּוּרוּ אֵילִים מִשְׁבָּרִים יִתְחַטְּאוּ:

17. When he raises himself up, the mighty are afraid; because of the crashing they are beside themselves.

יח. מִשִּׁיגְהוֹ תִּרְבַּב בְּלִי תְקוּם חֲנִית מָסַע וְשָׂרְיָה:

18. Though the sword reaches him, it does not avail; nor the spear, the dart, or the javelin.

יט. יִחְשַׁב לְתַבֵּן בְּרֹזֶל לְעֵץ רִקְבוֹן נְחוּשָׂה:

19. He considers iron like straw, and bronze like rotten wood.

כ. לא-יבריקנו בן-קשת לקש נהפכו-לו אבני-קלע:

20. The arrow cannot make him flee; for him sling stones are turned to stubble.

כא. פקש נחשבו תותח וישחק לרעש כידון:

21. Darts are considered like stubble; he laughs at the shaking of a spear.

כב. תחתיו מדודי תרש ירפד תרוץ עלי-טיט:

22. His underparts are like sharp potsherds; he spreads himself like a threshing sledge on the mire.

כג. ירתית בסיר מצולה ים ישים פמרקתה:

23. He makes the deep boil like a pot; he makes the sea like a pot of ointment.

כד. אחריו יאיר נתיב יחשב תהום לשיבה:

24. After him he leaves a shining wake; one would think the deep to be hoary.

כה. אין-על-עפר משלו העשו לבלי-חת:

25. Upon earth there is not his like, who is made without fear.

כו. את-כל-גבה יראה הוא מלך על-כל-בני-שחץ:

26. He beholds all high things; he is a king over all the sons of pride.

איוב פרק מב Job Chapter 42

א. וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר:

1. Then Job answered the Lord, and said,

ב. (יָדַעַתְּ) [יָדַעַתְּ] כִּי־כֹל תּוּכַל וְלֹא־יִבָּצֵר מִמֶּךָ מְזֻמָּה:

2. I know that you can do every thing, and that no purpose of yours can be thwarted.

ג. מִי זֶה מְעֵלִים עֲצָה בְּלִי דַעַת לָכֵן הִגַּדְתִּי וְלֹא אָבִין נִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי וְלֹא אָדַעַ:

3. Who is this who hides counsel without knowledge? Therefore have I uttered what I did not understand; things too wonderful for me, which I did not know.

ד. שְׁמַע־נָא וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר אֲשַׁאֲלֶךָ וְהוֹדִיעֲנִי:

4. Hear, I beseech you, and I will speak; I will demand of you, and declare you to me.

ה. לְשִׁמְע־אָזְנְךָ שְׁמַעְתִּיךָ וְעַתָּה עֵינֵי רָאִתְךָ:

5. I have heard of you by the hearing of the ear; but now my eye sees you.

ו. עַל־כֵּן אָמַאֵס וְנִחַמְתִּי עַל־עָפָר וְאָפָר:

6. Therefore I loathe myself, and repent in dust and ashes.

ז. וַיְהִי אַחֲרֵי דִבְרֵי יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־אִיּוֹב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֱלִיפַז הַתִּימָנִי חָרָה אַפִּי בְּךָ וּבִשְׁנֵי רֵעֶיךָ כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב:

7. And it was so, that after the Lord had spoken these words to Job, the Lord said to Eliphaz the Teimamite, My anger burns against you, and against your two friends; for you have not spoken of me what is right, as my servant Job has.

ח. וְעַתָּה קְחוּ־לָכֶם שִׁבְעָה־פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים וּלְכוּ אֶל־עַבְדִּי אִיּוֹב וְהַעֲלִיתֶם עֹלָה בְּעַדְכֶם וְאִיּוֹב עַבְדִּי יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם כִּי אִם־פָּנִיו אֲשָׂא לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נִבְלָה כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב:

8. Therefore take now seven bulls and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job shall pray for you; for to him I will show favor in not dealing with you according to your folly, for you have not spoken of me what is right, as my servant Job has.

ט. וַיֵּלְכוּ אֵלֵיפֹז הַתִּימָנִי וּבִלְדָד הַשׁוּחִי וְצַפֹּר הַנַּעֲמָתִי וַיַּעֲשׂוּ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים יְהוָה וַיֵּשֶׂא יְהוָה אֶת-פְּנֵי אִיּוֹב:

9. So Eliphaz the Teimanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did according to what the Lord commanded them; the Lord also accepted Job.

י. וַיְהִי שָׁב אֶת-(שְׁבוּת) אִיּוֹב בְּהִתְפַּלֵּלוֹ בְּעַד רַעְהוֹ וַיִּסַּף יְהוָה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנָה:

10. And the Lord restored the fortunes of Job, when he prayed for his friends; also the Lord gave Job twice as much as he had before.

יא. וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל-אֶחָיו וְכָל-(אֶחָיו) [אֶחָיו] וְכָל-יָדָעוֹ לְפָנָיִם וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּגְדּוּ לוֹ וַיִּנְחְמוּ אֹתוֹ עַל כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר-הֵבִיא יְהוָה עָלָיו וַיִּתְנוּ-לוֹ אִישׁ קֶשֶׁטָה אֶחָת וְאִישׁ גִּזָּם זָהָב אֶחָד:

11. Then all his brothers came to him, and all his sisters, and all who had known him before, and ate bread with him in his house; and they bemoaned him, and comforted him over all the evil that the Lord had brought upon him; every man also gave him a coin, and everyone an earring of gold.

יב. וַיְהִי בְּרַךְ אֶת-אַחֲרֵית אִיּוֹב מִרְאשִׁיתוֹ וַיְהִי-לוֹ אַרְבַּעַת עָשָׂר אֶלֶף צֹאן וְשֵׁשֶׁת אֶלְפִים גְּמָלִים וְאֶלֶף-צֶמֶד בָּקָר וְאֶלֶף אֶתֹנוֹת:

12. So the Lord blessed the latter end of Job more than his beginning; for he had fourteen thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke of oxen, and a thousand female asses.

יג. וַיְהִי-לוֹ שִׁבְעָנָה בָּנִים וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת:

13. He also had seven sons and three daughters.

יד. וַיִּקְרָא שֵׁם-הָאֶחָת יְמִימָה וְשֵׁם הַשְּׁנִיית קְצִיעָה וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קְרֵן הַפּוּךְ:

14. And he called the name of the first, Jemima; and the name of the second, Kezia; and the name of the third, Keren-Happuch.

טו. וְלֹא נִמְצָא נָשִׁים יְפוֹת כְּבָנוֹת אִיּוֹב בְּכָל-הָאָרֶץ וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבֵיהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֶחָיהֶם:

15. And in all the land no women were found so pretty as the daughters of Job; and their father gave them inheritance among their brothers.

טז. וַיְחִי אִיּוֹב אַתְּרֵי-זֹאת מֵאָה וְאַרְבָּעִים שָׁנָה (וַיֵּרָא) [וַיֵּרָא] אֶת-בָּנָיו וְאֶת-בְּנֵי בָנָיו אַרְבָּעָה דְרוֹת:

16. And after this Job lived a hundred and forty years, and saw his sons, and his grandsons, four generations.

יז. וַיָּמָת אִיּוֹב זָקֵן וְשָׁבַע יָמָיו:

17. And Job died, old and full of days.

^END^

משלי פרק א

Proverbs Chapter 1

א. מְשָׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶן-דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

1. The proverbs of Solomon the son of David, king of Israel;

ב. לְדַעַת חֲכָמָה וּמוֹסֵר לְהִבִּין אִמְרֵי בִינָה:

2. To know wisdom and instruction; to perceive the words of understanding;

ג. לְקַחַת מוֹסֵר הַשִּׁכָּל צְדָק וּמִשְׁפָּט וּמִשְׁרִים:

3. To receive the instruction of wisdom, justice, and judgment, and equity;

ד. לְתַת לַפְתָּאִים עֲרָמָה לְנַעַר דַּעַת וּמוֹמָה:

4. To give prudence to the simple, to the young man knowledge and discretion.

ה. יִשְׁמַע חָכָם וַיֹּסֶף לָקַח וְנָבוֹן תִּתְבַּלֹּת יִקְנֶה:

5. A wise man will hear, and will increase learning; and a man of understanding shall attain to wise counsels;

ו. לְהִבִּין מְשָׁל וּמְלִיצָה דְבָרֵי חֲכָמִים וְחִידוֹתָם:

6. To understand a proverb, and a figure; the words of the wise, and their riddles.

ז. יִרְאֵת יְהוָה רֵאשִׁית דַּעַת חֲכָמָה וּמוֹסֵר אֲוִילִים בְּזוֹ:

7. The fear of the Lord is the beginning of knowledge; but fools despise wisdom and instruction.

ח. שְׁמַע בְּנֵי מוֹסֵר אָבִיךָ וְאַל-תִּטֹּשׁ תּוֹרַת אִמְךָ:

8. My son, hear the instruction of your father, and forsake not the Torah of your mother;

ט. כִּי לֹוִית חֵן הֵם לְרֵאשֶׁךָ וְעֲנָקִים לְגִרְגֹתֶךָ:

9. For they shall be an ornament of grace to your head, and chains around your neck.

י. בְּנֵי אִם-יִפְתּוּךָ חַטָּאִים אַל-תִּבְּא:

10. My son, if sinners entice you, do not consent.

יא. אם-יאמרו לכה אתנו נארבה לדם נצפנה לנקי תנם:

11. If they say, Come with us, let us lay in wait for blood, let us lurk for the innocent without cause;

יב. נבלעם כשאול תיים ותמימים כיורדי בור:

12. Let us swallow them up alive like Sheol; and whole, like those who go down into the pit;

יג. כל-הון יקר נמצא נמלא בתינו ששל:

13. We shall find all precious goods, we shall fill our houses with plunder;

יד. גורלך תפיל בתוכנו כים אחד יהיה לכלנו:

14. Cast in your lot among us; let us all have one purse;

טו. בני אל-תלך בדרך אתם מנע רגלך מנתיבתם:

15. My son, do not walk in the way with them; refrain your foot from their path;

טז. כי רגליהם לרע ירוצו וימהרו לשפך-דם:

16. For their feet run to evil, and make haste to shed blood.

יז. כיי-תנם מזרה הרשת בעיני כל-בעל כנה:

17. Surely in vain the net is spread in the sight of any bird.

יח. והם לדמם יארבו יצפנו לנפשתם:

18. And they lay in wait for their own blood; they lurk secretly for their own lives.

יט. כן ארחות כל-בצע בצע את-נפש בעליו יקח:

19. So are the ways of every one who is greedy of gain; it takes away the life of its owners.

כ. חכמות בחוץ תרנה ברחבות תתן קולה:

20. Wisdom cries aloud in the street; she utters her voice in the squares;

כא. בראש המיות תקרא בפתחי שְׁעָרִים בְּעִיר אֲמַרְיָה תֹאמַר:

21. She cries in the chief place of concourse, at the entrance of the gates; in the city she utters her words, saying,

כב. עַד-מָתִי פְתִים תֵּאָהֱבוּ פְתִי וְלִצְיִים לְצִוֵּן תִּמְדּוּ לָהֶם וְכִסִּילִים יִשְׁנְאוּ-דַעַת:

22. How long, you simple ones, will you love being simple? And how long will scorers delight in their scorning? And fools hate knowledge?

כג. תִּשׁוּבוּ לְתוֹכְחָתִי הִנֵּה אֲבִיעָה לָכֶם רוּחִי אוֹדִיעָה דְבָרִי אֶתְכֶם:

23. Turn at my reproof; behold, I will pour out my spirit to you, I will make known my words to you.

כד. יַעַן קָרָאתִי וְתַמְאֲנוּ נְטִיתִי יָדִי וְאִין מִקְשִׁיב:

24. Because I have called, and you refused; I have stretched out my hand, and no man regarded;

כה. וְתַפְרְעוּ כָל-עֲצָתִי וְתוֹכְחָתִי לֹא אָבִיתֶם:

25. But you have ignored all my counsel, and would have none of my reproof;

כו. גַּם-אֲנִי בְּאִדְכֶם אֲשַׁחֵק אֶלְעַג בָּבֵא פְחָדְכֶם:

26. I also will laugh at your calamity; I will mock when your fear comes;

כז. בָּבֵא (כְּשֹׁאוֹה) [כְּשׂוֹאָה] פְּחָדְכֶם וְאִדְכֶם כְּסוּפָה יִאָּתֶה בָּבֵא עֲלֵיכֶם צָרָה וְצוּקָה:

27. When your fear comes like a storm, and your calamity comes like a stormy wind; when distress and anguish comes upon you.

כח. אִזּוּ יִקְרְאוּנִי וְלֹא אֶעֱנֶה יִשְׁחַרְנּוּנִי וְלֹא יִמְצְאוּנִי:

28. Then shall they call on me, but I will not answer; they shall seek me early, but they shall not find me;

כט. תַּחַת כִּי-שְׁנְאוּ דַעַת וַיִּרְאֵת יְהוָה לֹא בָחְרוּ:

29. For they hated knowledge, and did not choose the fear of the Lord;

ל. לֹא-אָבוּ לְעֲצָתִי נֶאֱצוּ כָל-תוֹכְחָתִי:

30. They would have none of my counsel; they despised all my reproof.

לא. וַיֹּאכְלוּ מִפְרֵי דֶרֶכָם וּמִמַּעַצְתֵיהֶם יִשְׂבְּעוּ:

31. Therefore they shall eat of the fruit of their own way, and be filled with their own devices.

לב. כִּי מְשׁוֹבֵת פְּתָיִם תִּהְרָגֶם וְשִׁלּוֹת כְּסִילִים תֶּאֱבָדֶם:

32. For the turning away of the simple shall slay them, and the prosperity of fools shall destroy them.

לג. וְשָׁמַע לִי יִשְׁכֵן-בְּטַח וְשָׁאֵן מִפַּחַד רָעָה:

33. But whoever listens to me shall dwell safely, and shall be at ease without fear of evil.

משלי פרק ב Proverbs Chapter 2

א. בְּנֵי אִם-תִּקַּח אֲמָרֵי וּמִצְוֹתַי תִּצְפֹּן אֶתְךָ:

1. My son, if you will receive my words, and treasure my commandments;

ב. לְהִקְשִׁיב לְחִכְמָהּ אֲזַנְךָ תִּטֶּה לְבָבְךָ לְתַבּוּנָה:

2. So that you incline your ear to wisdom, and apply your heart to understanding;

ג. כִּי אִם לְבִינָה תִקְרָא לְתַבּוּנָה תִתֵּן קוֹלְךָ:

3. Indeed, if you cry after knowledge, and lift up your voice for understanding;

ד. אִם-תִּבְקֶשְׁנָהּ כַּכֶּסֶף וְכַמְטֹמוֹנִים תִּחְפְּשֶׁנָּהּ:

4. If you seek her like silver, and search for her as for hidden treasures;

ה. אִז תִּבִּין יִרְאֵת יְהוָה וְדַעַת אֱלֹהִים תִּמְצָא:

5. Then shall you understand the fear of the Lord, and find the knowledge of God.

ו. כִּי-יְהוָה יִתֵּן חִכְמָהּ מִפִּיּו דַעַת וּתְבּוּנָה:

6. For the Lord gives wisdom; from his mouth comes knowledge and understanding.

ז. (וּצְפֹן) [יִצְפֹּן] לְיִשְׁרָיִם תּוֹשֵׁייה מָגֵן לְהִלְכֵי תָם:

7. He lays up sound wisdom for the righteous; he is a shield to those who walk uprightly.

ח. לְנֹצֵר אֲרָחוֹת מְשַׁפֵּט וְדָרֶךְ (תְּסִידוֹ) [תְּסִידוֹ] יִשְׁמֹר:

8. He keeps the paths of judgment, and preserves the way of his pious ones.

ט. אִז תִּבִּין צְדָק וּמִשְׁפָּט וּמִיִּשְׁרָיִם כָּל-מַעְגַּל-טוֹב:

9. Then shall you understand righteousness, and judgment, and equity; every good path.

י. כִּי-תָבוֹא חֵכְמָה בְּלִבְךָ וְדַעַת לִנְפְשְׁךָ יָנֹעַם:

10. When wisdom enters into your heart, and knowledge is precious to your soul;

יא. מְזִמָּה תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ תְּבוּנָה תִּנְצֵרְכָה:

11. Discretion shall preserve you, understanding shall keep you;

יב. לְהַצִּילְךָ מִדֶּרֶךְ רָע מֵאִישׁ מְדַבֵּר תִּהְפְּכוֹת:

12. To save you from the way of the evil man, from the man who speaks perverse things;

יג. הַעֲזֹבִים אֲרָחוֹת יֵשֶׁר לֵלְכֹת בְּדַרְכֵי-חֹשֶׁךְ:

13. Who leave the paths of uprightness, to walk in the ways of darkness;

יד. הַשִּׂמְחִים לַעֲשׂוֹת רָע יִגִּילוּ בְּתִהְפְּכוֹת רָע:

14. Who rejoice to do evil, and delight in the perverseness of the wicked;

טו. אֲשֶׁר אֲרָחֲתֵיהֶם עֲקָשִׁים וְנִלְוִזִים בְּמַעֲגָלוֹתָם:

15. Whose ways are crooked, and who are devious in their paths;

טז. לְהַצִּילְךָ מֵאִשָּׁה זָרָה מִנְּכַרְיָה אֲמַרְיָה הַחֲלִיקָה:

16. To save you from the alien woman, from the stranger who speaks smoothly;

יז. הַעֲזֹבֶת אֱלֹוֶה נְעוּרֶיהָ וְאֶת-בְּרִית אֱלֹהֶיהָ שָׁכַחָה:

17. Who forsakes the companion of her youth, and forgets the covenant of her God.

יח. כִּי שָׁחָה אֶל-מֹוֹת בֵּיתָהּ וְאֶל-רַפָּאִים מִעַגְלוֹתֶיהָ:

18. For her house inclines to death, and her paths to the dead.

יט. כָּל-בָּאֶיָּהּ לֹא יָשׁוּבוּן וְלֹא-יִשְׁיִגּוּ אֲרָחוֹת תַּיִם:

19. None that go to her come back, nor do they regain the paths of life.

כ. לְמַעַן תֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ טוֹבִים וְאֲרָחוֹת צְדִיקִים תִּשְׁמֹר:

20. That you may walk in the way of good men, and keep the paths of the righteous.

כא. כִּי-יֵשְׁרִים יִשְׁכְּנוּ-אֶרֶץ וַתְּמִימִים יִוָּתְרוּ בָּהּ:

21. For the upright shall dwell in the land, and the innocent shall remain in it.

כב. וְלֹשְׁעִים מֵאֶרֶץ יִכָּרְתוּ וּבֹגְדִים יִסָּחוּ מִמֶּנָּה:

22. But the wicked shall be cut off from the earth, and the transgressors shall be rooted out of it.

משלי פרק ג
Proverbs Chapter 3

א. בְּנֵי תוֹרַתִי אֶל-תִּשְׁכַּח וּמִצְוֹתַי יִצַּר לְבָבְךָ:

1. My son, forget not my Torah; but let your heart keep my commandments;

ב. כִּי אַרְךָ יָמִים וְשָׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ:

2. For length of days, and long life, and peace, shall they add to you.

ג. חֶסֶד וְאֱמֶת אֶל-יַעֲזֹבְךָ קִשְׁרָם עַל-גְּרִגְרֹתֶיךָ כְּתֹבם עַל-לוּחַ לְבָבְךָ:

3. Let not grace and truth forsake you; bind them around your neck; write them on the tablet of your heart;

ד. וּמִצָּא-חַן וְשִׂכָּל-טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם:

4. So shall you find favor and good understanding in the sight of God and man.

ה. בְּטַח אֶל-יְהוָה בְּכָל-לְבָבְךָ וְאֶל-בִּינְתְּךָ אֶל-תִּשְׁעֶן:

5. Trust in the Lord with all your heart; and lean not on your own understanding.

ו. בְּכָל-דְּרָכֶיךָ דַּעְהוּ וְהוּא יִישַׁר אֲרוּחֹתֶיךָ:

6. In all your ways acknowledge him, and he shall direct your paths.

ז. אֶל-תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ יִרְא אֶת-יְהוָה וְסוּר מֵרָע:

7. Be not wise in your own eyes; fear the Lord, and depart from evil.

ח. רַפְאוֹת תְּהִי לְשַׁרְךָ וְשִׁקּוּי לְעֲצָמוֹתֶיךָ:

8. It shall be health to your navel, and marrow to your bones.

ט. כִּבֵּד אֶת-יְהוָה מֵהוֹנֶךָ וּמֵרֵאשִׁית כָּל-תְּבוּאָתְךָ:

9. Honor the Lord with your possessions, and with the first fruits of all your produce;

י. וַיִּמָּלְאוּ אֲסַמִּיךָ שִׁבְעַ וְתִירוֹשׁ יִקְבְּרֶיךָ יִפְרְצוּ:

10. So shall your barns be filled with plenty, and your vats shall burst out with new wine.

יא. מוֹסֵר יְהוָה בְּנֵי אֵל-תִּמְאַס וְאֵל-תִּקַּץ בְּתוֹכָחָתוֹ:

11. My son, despise not the chastening of the Lord; nor be weary of his correction;

יב. כִּי אֵת אֲשֶׁר יֵאָהֵב יְהוָה יוֹכִיחַ וְכָאֵב אֶת-בֶּן יִרְצֶה:

12. For whom the Lord loves he corrects; like a father does with a son in whom he delights.

יג. אֲשֶׁר־י אָדָם מָצָא חֵכְמָה וְאָדָם יִפְיֵק תְּבוּנָה:

13. Happy is the man who finds wisdom, and the man who gets understanding.

יד. כִּי טוֹב סִחְרָה מִסִּתְר-כֶּסֶף וּמִחְרוּץ תְּבוּאָתָהּ:

14. For the merchandise of it is better than the merchandise of silver, and its gain than fine gold.

טו. יִקְרָה הִיא (מִפְּנֵי־יָם) [מִפְּנֵי־יָם] וְכָל-חֲפָצֶיךָ לֹא יִשׁוּוּ-בָהּ:

15. She is more precious than rubies; and all the things you can desire are not to be compared to her.

טז. אַרְךְ יָמִים בְּיַמֶּינָהּ בְּשִׁמְאֹלָהּ עֵשֶׂר וְכָבוֹד:

16. Length of days is in her right hand; and in her left hand riches and honor.

יז. דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי-נֵעִם וְכָל-נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם:

17. Her ways are ways of pleasantness, and all her paths are peace.

יח. עֵץ-חַיִּים הִיא לַמְחַזְקִים בָּהּ וְתִמְכֶיהָ מְאֹשֶׁר:

18. She is a tree of life to those who lay hold on her; and happy is every one who holds her fast.

יט. יְהוָה בְּחֵכְמָה יָסַד-אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתְבוּנָהּ:

19. The Lord by wisdom has founded the earth; by understanding has he established the heavens.

כ. בְּדַעְתּוֹ תְּהוֹמוֹת גִּבְקָעוּ וּשְׁחָקִים יִרְעֲפוּ-טָל:

20. By his knowledge the depths were broken up, and the clouds drop down dew.

כא. בְּנֵי אֵל-יִלְזוּ מֵעֵינֶיךָ נָצַר תּוֹשִׁיָה וּמְזֻמָּה:

21. My son, let not them depart from your eyes; keep sound wisdom and discretion;

כב. וַיְהִיו חַיִּים לְבַפְשֶׁךָ וְחַן לְגַרְגְּרֹתֶיךָ:

22. So shall they be life to your soul, and grace to your neck.

כג. אָז תֵּלֵךְ לְבִטָּח דְּרָכֶךָ וּרְגְלֶךָ לֹא תִגּוֹף:

23. Then shall you walk in your way safely, and your foot shall not stumble.

כד. אִם-תִּשְׁכַּב לֹא-תִפְחַד וְשָׁכַבְתָּ וְעָרְבָה שְׁנֵתֶךָ:

24. When you lie down, you shall not be afraid; indeed, you shall lie down, and your sleep shall be sweet.

כה. אֵל-תִּירָא מִפֶּחַד פֶּתְאִים וּמִשְׂאֵת רְשָׁעִים כִּי תִבֹּא:

25. Be not afraid of sudden fear, nor of the ruin of the wicked, when it comes.

כו. כִּי-יִהְיֶה יִתְּיָה בְּכַסְלֶךָ וְשָׁמַר רַגְלֶךָ מִלְּכָד:

26. For the Lord shall be your confidence, and shall keep your foot from being caught.

כז. אֵל-תִּמְנַע-טוֹב מִבְּעַלְיוֹ בְּהִיּוֹת לְאֵל (יְדִיךָ) [יְדִיךָ] לַעֲשׂוֹת:

27. Withhold not good from them to whom it is due, when it is in the power of your hand to do it.

כח. אֵל-תֹּאמֶר (לְרַעֲיָךָ) [לְרַעֲיָךָ] לֵךְ וָשׁוּב וּמָחָר אָתָּן וְיִשׂ אֶתְּךָ:

28. Say not to your neighbor, Go, and come back, and tomorrow I will give, when you have it by you.

כט. אֵל-תַּחְרֹשׁ עַל-רַעֲיָךָ רָעָה וְהוּא-יֹשֵׁב לְבִטָּח אֶתְּךָ:

29. Do not plot evil against your neighbor, seeing he dwells securely by you.

ל. אֵל-(תָּרוּב) [תָּרִיב] עִם-אָדָם חָנָם אִם-לֹא גָמְלָךָ רָעָה:

30. Do not strive without cause with a man, if he has done you no harm.

לא. אל-תקנא באיש חמס ואל-תבחר בכל-דרכיו:

31. Do not envy the oppressor, and choose none of his ways.

לב. כי תועבת יהוה גלזו ואת-ישרים סודו:

32. For the perverse is abomination to the Lord; but the righteous are in his confidence.

לג. מארת יהוה בבית רשע וגוה צדיקים יברך:

33. The curse of the Lord is in the house of the wicked; but he blesses the habitation of the just.

לד. אם-ללצים הוא יליץ (ולעניים) [ולעניים] יתן-תן:

34. Surely he scorns the scorers; but he gives grace to the humble.

לה. כבוד חכמים ינחלו וכסילים מרים קלון:

35. The wise shall inherit honor; but fools shall get shame.

משלי פרק ד Proverbs Chapter 4

א. שִׁמְעוּ בָנִים מוֹסֵר אָב וְהִקְשִׁיבוּ לְדַעַת בִּינָה:

1. Hear, you children, the instruction of a father, and attend to know understanding.

ב. כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרַתִּי אֶל-תַּעֲזוּבוּ:

2. For I give you good doctrine, do not forsake my Torah.

ג. כִּי-בֵן הָיִיתִי לְאָבִי רַךְ וְיָחִיד לְפָנַי אִמִּי:

3. For I was my father's son, tender and the only one in the sight of my mother.

ד. וַיְרַנֵּי וַיֹּאמֶר לִי יִתְמָה-דְּבָרֵי לִבִּי שְׁמֹר מִצְוֹתַי וְחַיֶּה:

4. He taught me also, and said to me, Let your heart retain my words; keep my commandments, and live.

ה. קַנְיָה חֲכָמָה קַנְיָה בִּינָה אֶל-תִּשְׁכַּח וְאֶל-תַּט מֵאֲמָרַי-פִּי:

5. Get wisdom, acquire understanding; forget it not; nor turn away from the words of my mouth.

ו. אֶל-תַּעֲזוּבָהּ וְתִשְׁמְרֶךָ אֶהְבֶּהּ וְתִצְרְךָ:

6. Forsake her not, and she shall preserve you; love her, and she shall keep you.

ז. רֵאשִׁית חֲכָמָה קַנְיָה וּבְכֹל-קַנְיָנָהּ קַנְיָה בִּינָה:

7. The beginning of Wisdom is: Get Wisdom; therefore use all your means to acquire understanding.

ח. סִלְסֹלָה וַתְּרוֹמְמֶךָ תִּכְבְּדֶךָ כִּי תִחַבְּקֶנָה:

8. Exalt her, and she shall promote you; she shall bring you to honor, when you embrace her.

ט. תַּתֵּן לְרֵאשֶׁךָ לְוִיַּת-חַן עֲטָרַת תְּפָאֶרֶת תִּמְגְּנֶךָ:

9. She shall give to your head an ornament of grace; a crown of glory shall she bestow on you.

י. שְׁמַע בְּנִי וְקַח אִמְרֵי וַיִּרְבוּ לְךָ שָׁנוֹת תַּיִם:

10. Hear, O my son, and receive my sayings; and the years of your life shall be many.

יא. בְּדֶרֶךְ חֲכָמָה תִּרְתִּיךָ הַדְּרֹכְתִיךָ בְּמַעְגְלֵי-יֵשׁוּר:

11. I have taught you in the way of wisdom; I have led you in paths of rectitude.

יב. בְּלִכְתְּךָ לֹא-יֵצֵר צַעְדְּךָ וְאִם-תָּרוּץ לֹא תִכְשָׁל:

12. When you go, your steps shall not be hampered; and when you run, you shall not stumble.

יג. תִּחְזַק בַּמוֹסֵר אֶל-תִּרְךָ נִצְרָה כִּי-הִיא תַיִיךָ:

13. Take fast hold of instruction; let her not go; keep her; for she is your life.

יד. בְּאֶרֶח וְשָׁעִים אֶל-תָּבוֹא וְאֶל-תֵּאֲשֵׁר בְּדֶרֶךְ רָעִים:

14. Enter not into the path of the wicked, and go not in the way of evil men.

טו. פָּרַעְהוּ אֶל-תַּעֲבֹר-בּו שְׂטֵה מִעָלָיו וְעֹבֵר:

15. Avoid it, pass not by it, turn from it, and pass away.

טז. כִּי לֹא יִשְׁנוּ אִם-לֹא יִרְעוּ וְנִגְזְזָה שְׁנָתָם אִם-לֹא (יִכְשֹׁלוּ) [יִכְשִׁילוּ]:

16. For they cannot sleep unless they have done evil deeds; and their sleep is taken away, unless they cause someone to fall.

יז. כִּי לָחֲמוּ לֶחֶם רָשָׁע וַיִּין חֲמָסִים יִשְׁתּוּ:

17. For they eat the bread of wickedness, and drink the wine of violence.

יח. וְאֶרֶח צַדִּיקִים כְּאוֹר נֹגֵה הוֹלֵךְ וְאוֹר עַד-נֶכּוֹן הַיּוֹם:

18. But the path of the just is like the shining light, that shines more and more until full day.

יט. דֶּרֶךְ רָשָׁעִים כְּאֶפְלָה לֹא יָדְעוּ בְּמָה יִכְשָׁלוּ:

19. The way of the wicked is like darkness; they know not at what they stumble.

כ. בְּנֵי לְדַבְרֵי הַקְּשִׁיבָה לְאָמְרֵי הַט אֲזַנְךָ:

20. My son, attend to my words; incline your ear to my sayings.

כא. אֶל-יְלִיזוּ מְעִינֶיךָ שְׁמֵרָם בְּתוֹךְ לִבְךָ:

21. Let them not depart from your eyes; keep them in the midst of your heart.

כב. כִּי-חַיִּים הֵם לְמַצְאֵיהֶם וְלִכְל-בְּשָׂרוֹ מְרַפָּא:

22. For they are life to those who find them, and health to all their flesh.

כג. מִכָּל-מִשְׁמַר נֹצֵר לִבְךָ כִּי-מִמֶּנּוּ תוֹצְאוֹת חַיִּים:

23. Keep your heart with all diligence; for out of it are the issues of life.

כד. הָסֵר מִמֶּךָ עֲקֻשׁוֹת פֶּה וּלְזוֹת שְׁפָתַיִם הִרְחַק מִמֶּךָ:

24. Put away from you a dissembling mouth, and perverse lips put far from you.

כה. עֵינֶיךָ לְנֹכַח יְבִיטוּ וְעַפְצֶיךָ יִישְׂרוּ נִגְדְּךָ:

25. Let your eyes look right on, and let your eyelids look straight before you.

כו. פֶּלֶס מְעַגֵּל רַגְלְךָ וְכָל-דְּרָכֶיךָ יִכְנוּ:

26. Ponder the path of your feet, and let all your ways be firm.

כז. אֶל-תֵּט יְמִין וּשְׂמְאוֹל הָסֵר רַגְלְךָ מִרָע:

27. Turn not to the right hand nor to the left; remove your foot from evil.

משלי פרק ה

Proverbs Chapter 5

א. בְּנִי לְחַכְמָתִי תִקְשִׁיבָה לְתַבּוּנָתִי הֵט-אָזְנְךָ:

1. My son, attend to my wisdom, and bow your ear to my understanding.

ב. לְשָׁמֹר מְזֻמוֹת וְדַעַת שְׁפָתֶיךָ יִנְצְרוּ:

2. That you may regard discretion, and that your lips may keep knowledge.

ג. כִּי נֹפֶת תִּטְפְּנָה שְׁפָתַי זָרָה וְחֶלֶק מִשְׁמֵן חֶכְמָה:

3. For the lips of a strange woman drip honey, and her mouth is smoother than oil;

ד. וְאַחֲרֵיתָהּ מָרָה כְּלַעֲנָה חֲדָה כְּחֶרֶב פִּיּוֹת:

4. But her end is bitter like wormwood, sharp like a two edged sword.

ה. רַגְלֶיהָ יִרְדּוּת מָוֶת שְׂאוֹל צְעָדֶיהָ יִתְמַכּוּ:

5. Her feet go down to death; her steps take hold of Sheol.

ו. אַרְחַ חַיִּים פֶּן-תִּפְּלֵס נָעוּ מַעְגְּלֹתֶיהָ לֹא תִדְעַ:

6. She does not take heed to her way of life; her paths wander, and she does not know it.

ז. וְעַתָּה בְּנִים שְׁמְעוּ-לִי וְאַל-תִּסּוּרוּ מֵאִמְרֵי-פִי:

7. And now listen to me, O you children, and depart not from the words of my mouth.

ח. הִרְחַק מֵעֲלֵיהָ דְרָכְךָ וְאַל-תִּקְרַב אֶל-פֶּתַח בֵּיתָהּ:

8. Remove your way far from her, and come not near the door of her house;

ט. פֶּן-תִּתֵּן לְאַחֲרִים הוֹדְךָ וּשְׁנֵתְךָ לְאַכְזָרִי:

9. Lest you give your honor to others, and your years to the cruel;

י. פֶּן-יִשְׁבְּעוּ זָרִים כֹּחֲךָ וְעֲצָבְךָ בְּבֵית גֹּכְרִי:

10. Lest strangers be filled with your wealth; and your labors go to the house of a stranger;

יא. וְנִהַמַּתְּ בְּאַחֲרֵיתֶךָ בְּכָלוֹת בְּשָׂרְךָ וּשְׂאָרְךָ:

11. And you groan when your end comes, when your flesh and your body are consumed.

יב. וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁנֵאתִי מוֹסֵר וְתוֹכַחַת נֶאֱמַר לְבִי:

12. And say, How have I hated instruction, and my heart despised reproof!

יג. וְלֹא-שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל מוֹרֵי וְלִמְלַמְדֵי לֹא-הִטִּיתִי אָזְנִי:

13. And I have not obeyed the voice of my teachers, nor inclined my ear to those who instructed me!

יד. כִּמְעַט הָיִיתִי בְּכָל-רָע בְּתוֹךְ קָהָל וְעַדָּה:

14. I was almost in all evil in the midst of the assembled congregation.

טו. שָׁתֵּה-מִים מִבוֹרְךָ וּנְזֹלִים מִתּוֹךְ בְּאֵרְךָ:

15. Drink waters out of your own cistern, and running waters out of your own well.

טז. יִפּוּצוּ מַעְיִנֹתֶיךָ חוּצָה בְּרַחֲבוֹת פְּלִגֵּי-מַיִם:

16. Should your springs be dispersed abroad, and streams of waters flow in the streets?

יז. יִהְיוּ-לָךְ לְבַדְּךָ וְאֵין לְזָרִים אֶתְךָ:

17. Let them be for you alone, and not for strangers with you.

יח. יִהְיֶה-מְקוֹרְךָ בְּרוּךְ וּשְׂמַח מֵאֲשֶׁת נְעוּרֶיךָ:

18. Let your fountain be blessed; and rejoice with the wife of your youth.

יט. אֵילַת אֲהָבִים וְיַעֲלֶת-חֵן וְדֹדֶיךָ יִרְוֶה בְּכָל-עֵת בְּאַהֲבָתָהּ תִּשְׂגֶה תָּמִיד:

19. Let her be like the loving hind and pleasant roe; let her breasts satisfy you at all times; and be you ravished always with her love.

כ. וְלָמָּה תִּשְׂגֶה בְּנִי בְּזָרָה וּתְחַבֵּק חֵק נְכָרִיָּה:

20. And why will you, my son, be ravished with a strange woman, and embrace the bosom of an alien?

כא. כִּי נִכַח עֵינֵי יְהוָה דְרָכֵי-אִישׁ וְכָל-מַעֲגָלָתוֹ מִפְּלִס:

21. For the ways of man are before the eyes of the Lord, and he ponders all his goings.

כב. עֲוֹנוֹתָיו יִלְכְּדוּ אֶת-הַרְשָׁע וּבְתַבְּלֵי חַטָּאתוֹ יִתְמָךְ:

22. His own iniquities shall take the wicked himself, and he shall be caught fast in the cords of his sins.

כג. הוּא יָמוּת בְּאֵין מוֹסֵר וּבְרַב אֲוִלְתּוֹ יִשְׁגָּה:

23. He shall die for lack of instruction; and in the greatness of his folly he shall go astray.

משלי פרק ו Proverbs Chapter 6

א. בְּנֵי אִם-עֲרִבְתָּ לְרֵעֶךָ תִּקְעֶתָ לְזָר כְּפִיךָ:

1. My son, if you give surety for your friend, if you have given your pledge for a stranger,

ב. נֹקְשֶׁת בְּאִמְרֵי-פִיךָ נִלְכַּדְתָּ בְּאִמְרֵי-פִיךָ:

2. If you are trapped with the words of your mouth; if you are taken with the words of your mouth.

ג. עֲשֵׂה זֹאת אִפּוּא בְּנֵי וְהִנָּצַל כִּי בָאתָ בְּכַף-רֵעֶךָ לְךָ הִתְרַפַּס וּרְהַב רֵעִיךָ:

3. Do this now, my son, and save yourself, when you come into the hand of your neighbor; go, humble yourself, and importune your neighbor.

ד. אַל-תִּתֵּן שְׁנָה לְעֵינֶיךָ וּתְנוּמָה לְעַפְעָפֶיךָ:

4. Give no sleep to your eyes, nor slumber to your eyelids.

ה. הִנָּצַל כְּצִבִּי מִיַּד וּכְצִפּוֹר מִיַּד יְקוֹשׁ:

5. Save yourself like a gazelle from the hand of the hunter, and like a bird from the hand of the fowler.

ו. לְךָ-אֵל-נִמְלָה עֲצַל רְאֵה דְרָכֶיהָ וַחֲכָם:

6. Go to the ant, you sluggard; consider her ways, and be wise;

ז. אֲשֶׁר אֵין-לָהּ קָצִין שׂוֹטֵר וּמֹשֵׁל:

7. Which having no guide, overseer, or ruler,

ח. תִּכְיֶין בַּקִּיִן לַחֲמָה אֲגַרָה בַּקָּצִיר מְאֹכְלָה:

8. Provides her bread in the summer, and gathers her food in the harvest.

ט. עַד-מָתִי עֲצַל תִּשְׁכַּב מָתִי תִקּוּם מִשְׁנָתְךָ:

9. How long will you sleep, O sluggard? When will you arise from your sleep?

י. מְעַט שְׁנוֹת מְעַט תְּנוּמוֹת מְעַט תִּבְקַי יָדַיִם לְשֹׁכֵב:

10. A little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep,

יא. וּבֹא-כַמְהֵלֶךְ רֵאשׁוֹךְ וּמַחְסֹרֶךְ כְּאִישׁ מְגֹן:

11. So shall poverty come upon you like a vagabond, and want like an armed man.

יב. אָדָם בְּלִיעֵל אִישׁ אָוֶן הוֹלֵךְ עֵקְשׁוֹת פֶּה:

12. A base person, a wicked man, walks with a crooked mouth.

יג. קִרְץ בְּעֵינָיו מִלֵּל (בְּרִגְלוֹ) [בְּרִגְלָיו] מְרֵה בְּאֶצְבָּעֵתָיו:

13. He winks with his eyes, he taps with his feet, he points with his fingers;

יד. תְּהַפְּכוֹת בְּלִבּוֹ חֵרֶשׁ רָע בְּכָל-עֵת (מְדַנִּים) [מְדַיְנִים] יִשְׁלַח:

14. Perverseness is in his heart, he plots evil continually; he sows discord.

טו. עַל-כֵּן פְּתָאִם יָבוֹא אִידוֹ פֶּתַע יִשָּׁבֵר וְאִין מְרַפָּא:

15. Therefore shall his calamity come suddenly; suddenly shall he be broken beyond remedy.

טז. שֵׁשׁ-הֵנָּה שָׂנֵא יְהוָה וְשִׁבְעַת (תּוֹעֲבוֹת) [תּוֹעֲבוֹת] בִּפְשׁוֹ:

16. There are six things which the Lord hates, seven which are an abomination to him;

יז. עֵינַיִם רָמוֹת לְשׁוֹן שֹׁקֵר וַיָּדַיִם שֹׁפְכוֹת דָּם-נָקִי:

17. An arrogant look, a lying tongue, and hands that shed innocent blood,

יח. לֵב חֵרֶשׁ מַחְשְׁבוֹת אָוֶן רַגְלַיִם מְמַהְרֹת לָרוּץ לְרָעָה:

18. A heart that plots wicked plans, feet that swiftly run to evil.

יט. יִפִּיתַת כְּזָבִים עַד שֹׁקֵר וּמִשְׁלַח מְדַנִּים בֵּין אֲחֵים:

19. A false witness who speaks lies, and he who sows discord among brothers.

כ. נֹצֵר בְּנֵי מִצְוֹת אָבִיךָ וְאַל-תִּטֵּשׁ תּוֹרַת אִמְךָ:

20. My son, keep your father's commandment, and forsake not the Torah of your mother;

כא. קָשְׂרָם עַל-לִבְךָ תָּמִיד עֲנֵדָם עַל-גְּרִגְרֹתֶיךָ:

21. Bind them continually on your heart, and tie them around your neck.

כב. בַּהֲתַהַלֵּכְךָ תִנְחָה אֹתְךָ בְּשָׁכְבְּךָ תִּשְׁמֹר עֲלֶיךָ וּבְקִיצוֹתָּ הִיא תִּשְׁיַחֲךָ:

22. When you walk, it shall lead you; when you sleep, it shall keep you; and when you awake, it shall talk with you.

כג. כִּי גַר מִצְוָה וְתוֹרָה אֹר וְדָרְךָ תִּימִים תּוֹכָחוֹת מוֹסֵר:

23. For the commandment is a lamp; and the Torah is light; and reproofs of instruction are the way of life;

כד. לְשֹׁמְרֶךָ מֵאִשֶׁת רָע מִחֶלְקֵת לְשׁוֹן גְּכֹרֶיהָ:

24. To keep you from the evil woman, from the smoothness of the tongue of a strange woman.

כה. אַל-תִּחְמַד יְפִיָּהּ בְּלִבְבְּךָ וְאַל-תִּקְחֶהּ בְּעַפְעָפֶיהָ:

25. Lust not after her beauty in your heart; nor let her take you with her eyelids.

כו. כִּי בְעַד-אִשָּׁה זוֹנָה עַד-כֶּבֶד לָחֵם וְאִשֶׁת אִישׁ גִּפְשׁ יִקְרָה תְצוּד:

26. For by means of a harlot a man is brought to a piece of bread; and the adulteress will hunt for the precious life.

כז. הֲיִחַתָּה אִישׁ אִשׁ בְּחִיקוֹ וּבִגְדָיו לֹא תִשְׂרַפְנָה:

27. Can a man take fire in his bosom, and his clothes not be burned?

כח. אִם-יִהְלֶךְ אִישׁ עַל-הַגְּחָלִים וְרַגְלָיו לֹא תִכְוִינָה:

28. Can one go on hot coals, and his feet not be scorched?

כט. כִּן הִבָּא אֶל-אִשֶׁת רֵעֵהוּ לֹא יִנָּקָה כָּל-הַנִּגַּע בָּהּ:

29. So he who goes in to his neighbor's wife; whoever touches her shall not go unpunished.

ל. לֹא-יִבוֹזוּ לַגָּנֵב כִּי יִגְנוֹב לְמַלְא גִּפְשׁוֹ כִּי יִרְעֵב:

30. Do not men despise a thief, even if he steals to satisfy his soul when he is hungry?

לא. וְנִמְצָא יִשְׁלֵם שִׁבְעָתַיִם אֶת-כָּל-הוֹן בֵּיתוֹ יִתֵּן:

31. And if he is caught, he shall restore seven fold; he shall give all the goods of his house.

לב. נֹאֵף אִשָּׁה חָסֵר-לֵב מִשְׁחִית בְּפִשׁוֹ הוּא יַעֲשֶׂנָה:

32. But whoever commits adultery with a woman lacks understanding; he who does it destroys his own soul.

לג. נִגַע-וְקָלוֹן יִמָּצָא וְחִרְפָּתוֹ לֹא תִמָּחֶה:

33. A wound and dishonor shall he get; and his reproach shall not be wiped away.

לד. כִּי-קִנְיָאָה חֲמַת-גִּבּוֹר וְלֹא יִחְמוֹל בְּיוֹם נִקְמָם:

34. For jealousy is the rage of a man; and he will not spare in the day of vengeance.

לה. לֹא-יִשָּׂא פָנָי כָּל-כֹּפֵר וְלֹא-יֵאָכֵחַ כִּי תִרְבֶּה-שֹׁחַד:

35. He will not regard any ransom; nor will he rest content, though you give many gifts.

משלי פרק ז Proverbs Chapter 7

א. בְּנֵי שְׁמוֹר אִמְרֵי וּמִצְוֹתַי תִּצְפֹּן אִתָּךְ:

1. My son, keep my words, and lay up my commandments with you.

ב. שְׁמוֹר מִצְוֹתַי וְחַיֵּה וְתוֹרַתִּי כְּאִישׁוֹן עֵינֶיךָ:

2. Keep my commandments, and live; and my Torah like the apple of your eye.

ג. קָשְׂרָם עַל-אַצְבָּעֹתֶיךָ כְּתָבָם עַל-לוּחַ לְבָבְךָ:

3. Bind them on your fingers, write them on the tablet of your heart.

ד. אָמַר לַחֲכָמָה אַחֲתִי אַתְּ וּמִדַּע לְבִינָה תִקְרָא:

4. Say to wisdom, You are my sister; and call understanding your kinswoman;

ה. לְשֹׁמְרָךְ מֵאִשָּׁה זָרָה מִנְּכֹרֶת אִמְרֵיהָ הַחֲלִיקָה:

5. That they may keep you from the strange woman, from the stranger with her smooth words.

ו. כִּי בַחֲלוֹן בֵּיתִי בָּעַד אֲשַׁנְּבִי נִשְׁקַפְתִּי:

6. For at the window of my house I looked through my lattice,

ז. וָאֶרְאָה בִּפְתָאִים אֲבִינָה בְּבָנִים נָעַר חֲסֵר-לֵב:

7. And beheld among the simple ones, I discerned among the youths, a young man void of understanding,

ח. עָבַר בְּשׁוּק אֶצֶל פֶּנֶה וְדָרָךְ בֵּיתָה יִצְעַד:

8. Passing through the street near her corner; and he went the road to her house,

ט. בְּנֹשֶׁף-בְּעָרֵב-יוֹם בְּאִישׁוֹן לַיְלָה וְאֶפְלָה:

9. In the twilight, in the evening, in the black and dark night;

י. וְהִנֵּה אִשָּׁה לִקְרָאתוֹ שִׁית זֹנָה וְנִצְרַת לֵב:

10. And, behold, there met him a woman dressed as a harlot, and wily of heart.

יא. המיה היא וסרת בביתה לא-ישכנו רגליה:

11. She is loud and stubborn; her feet do not remain in her house;

יב. פעם בחוץ פעם ברחבת ואצל כל-פנה תארב:

12. Now is she outside, now in the streets, and lies in wait at every corner.

יג. והתזיקה בו ונשקה-לו העזה פניה ותאמר לו:

13. So she caught hold of him, and kissed him, and with an impudent face said to him,

יד. ובחי שלמים עלי היום שלמתי נדרי:

14. I have had to sacrifice peace offerings; this day have I paid my vows.

טו. על-כן יצאתי לקראתך לשחר פניה ואמצאך:

15. Therefore came I forth to meet you, diligently to seek your face, and I have found you.

טז. מרבדים רבדתי ערשי חטבות אטון מצרים:

16. I have decked my bed with coverings, with tapestry of fine linen from Egypt.

יז. נפתי משכבי מור אהלים וקנמון:

17. I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.

יח. לכה גרוה דדים עד-הבקר נתעלסה באהבים:

18. Come, let us take our fill of love until the morning; let us delight ourselves with love.

יט. פי אין האיש בביתו הלך בדרך מרחוק:

19. For my husband is not at home, he has gone on a long journey;

כ. צרור-הכסף לקח בידו ליום הכסף יבא ביתו:

20. He has taken a bag of money with him, and will return home at the full moon.

כא. הטתו ברב לקחה בחלק שפתייה תדיחננו:

21. With her very pretty speech she seduces him, with her smooth talk she compels him.

כב. הולך אחריה פתאם כשור אל-טבח יבוא וכעכס אל-מוסר אויל:

22. He goes after her at once, like an ox goes to the slaughter, or like a man in chains to the chastisement of a fool.

כג. עד יפלט חץ כבדו כמהר צפור אל-פח ולא ידע כי-בנפשו הוא:

23. Till an arrow pierces his liver; like a bird rushes to the trap, and knows not that it is for his life.

כד. ועתה בנים שמעו-לי והקשיבו לאמרי-פי:

24. Listen to me now, O you children, and attend to the words of my mouth.

כה. אל-ישט אל-דרךיה לך אל-תתע בנתיבותיה:

25. Let not your heart decline to her ways, do not go astray in her paths.

כו. כי-רבים חללים הפילה ועצמים כל-הרוגיה:

26. For she has cast down many wounded; indeed, many strong men have been slain by her.

כז. נרכי שאול ביתה יורדות אל-חדרי-מות:

27. Her house is the way to Sheol, going down to the chambers of death.

משלי פרק ח

Proverbs Chapter 8

א. הֲלֹא-תִכְמָה תִקְרָא וּתְבוּנָה תִתֵּן קוֹלָהּ:

1. Does not wisdom call? And understanding put forth her voice?

ב. בְּרֹאשׁ-מְרֹמִים עֲלֵי-דָרֶךְ בֵּית נְתִיבוֹת נִצָּבָה:

2. She stands at the top of high places by the way, where the paths meet.

ג. לֵיד-שְׁעָרִים לְפִי-קָרַת מְבוֹא פְתָחִים תִּרְנָה:

3. She cries at the gates, at the entry of the city, at the entrance of the doors.

ד. אֲלֵיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל-בְּנֵי אָדָם:

4. To you, O men, I call; and my voice is to the sons of man.

ה. הִבִּינוּ פְתָאִים עֲרָמָה וְכִסְיִלִּים הִבִּינוּ לֵב:

5. O you simple, understand wisdom; and, you fools, be you of an understanding heart.

ו. שְׁמְעוּ כִּי-נִגְיָדִים אֲדַבֵּר וּמִפֶּתַח שִׁפְתַי מִיִּשְׁרָיִם:

6. Hear; for I will speak of excellent things; and the opening of my lips shall be right things.

ז. כִּי-אָמַת יִהְיֶה חִפִּי וְתוֹעֵבַת שִׁפְתַי רָשָׁע:

7. For my mouth shall speak truth; and wickedness is an abomination to my lips.

ח. בְּצַדֵּק כָּל-אִמְרֵי-פִי אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעִקְשׁ:

8. All the words of my mouth are in righteousness; there is nothing crooked or perverse in them.

ט. כֻּלָּם נִכְחִים לַמְּבִין וְיִשְׁרָיִם לַמְּצֹאֵי דַעַת:

9. They are all plain to him who understands, and right to those who find knowledge.

י. קַחוּ-מוֹסְרֵי וְאַל-כֶּסֶף וְדַעַת מִתְרוּץ נִבְחָר:

10. Receive my instruction, and not silver; and knowledge rather than choice gold.

יא. כִּי-טוֹבָה חֲכָמָה מִפְּנִינִים וְכָל-חַפְצִים לֹא יִשׁוּוּ-בָהּ:

11. For wisdom is better than rubies; and all the things that may be desired are not to be compared to it.

יב. אֲנִי-חֲכָמָה שְׁכַנְתִּי עִרְמָה וְדַעַת מְזֻמּוֹת אֶמְצָא:

12. I, wisdom, dwell with prudence, and find knowledge and discretion.

יג. יִרְאֵת יְהוָה שְׂנֵאת רָע גָּאָה וְגֵאוּן וְדַרְךָ רָע וּפִי תִהְפְּכוֹת שְׂנֵאתִי:

13. The fear of the Lord is to hate evil; pride, and arrogance, and the evil way, and the perverse mouth, do I hate.

יד. לִי-עֵצָה וְתוֹשָׁיָה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה:

14. Counsel is mine, and sound wisdom; I am understanding; I have strength.

טו. בִּי מַלְכִים יִמְלְכוּ וְרוֹזְנִים יַחְקְקוּ צְדָקָה:

15. By me kings reign, and princes decree justice.

טז. בִּי שָׁרִים יִשְׁרוּ וְנֹדִיבִים כָּל-שֹׁפְטֵי צְדָקָה:

16. By me princes rule, and nobles, even all the judges of the earth.

יז. אֲנִי (אֲהַבְיָה) [אֲהַבִּי] אֶהֱבֶה וּמִשְׁחֵרֵי יִמְצְאוּנִי:

17. I love those who love me; and those who seek me early shall find me.

יח. עֲשֹׁר-וְכָבוֹד אֵתִי הוּן עִתְק וְצְדָקָה:

18. Riches and honor are with me; enduring wealth and righteousness.

יט. טוֹב פְּרִי מִחֲרוֹץ וּמִפֶּזֶז וּתְבוּאַתִּי מִכֶּסֶף גְּבָחָר:

19. My fruit is better than gold, better than fine gold; and my produce than choice silver.

כ. בְּאֶרֶח צְדָקָה אֲהַלֵךְ בְּתוֹךְ גְּתִיבוֹת מִשְׁפָּט:

20. I walk in the way of righteousness, in the midst of the paths of judgment;

כא. לְהַנְחִיל אֶהְבִּי יֵשׁ וְאַצְרִיתֵהֶם אֲמַלֵּא:

21. That I may cause those who love me to inherit wealth; and I will fill their treasures.

כב. יְהוָה קָנְנִי רֵאשִׁית דְּרָכּוֹ קֶדֶם מִפְּעֻלָּיו מֵאֶז:

22. The Lord created me at the beginning of his way, the first of his acts of old.

כג. מֵעוֹלָם נִסְכַּתִּי מֵרֵאשִׁית מִקְדָּמֵי-אָרֶץ:

23. I was set up from everlasting, from the beginning, even before the earth.

כד. בְּאֵין-תְּהַמוֹת חוֹלְלָתִי בְּאֵין מַעֲיִנוֹת נִכְבְּדֵי-מַיִם:

24. When there were no depths, I was brought forth; when there were no fountains abounding with water.

כה. בְּטָרֵם הָרִים הִטְבַּעוּ לִפְנֵי גְבְעוֹת חוֹלְלָתִי:

25. Before the mountains were settled, before the hills was I brought forth;

כו. עַד-לֹא עָשָׂה אָרֶץ וְחוּצוֹת וְרֵאשִׁית עֲפָרוֹת תִּבְּל:

26. While as yet he had not made the earth, nor the fields, nor the highest part of the dust of the world.

כז. בְּהִכְיֵנו שָׁמַיִם שָׁם אָנִי בְּחָקוֹ חוּג עַל-פְּנֵי תְהוֹם:

27. When he established the heavens, I was there; when he drew a circle on the face of the deep;

כח. בְּאִמְצוֹ שְׁחַקִּים מִמְּעַל בְּעִזּוֹ עֵינֹת תְהוֹם:

28. When he established the clouds above; when he strengthened the fountains of the deep;

כט. בְּשׁוּמוֹ לַיָּם חָקוֹ וּמַיִם לֹא יַעֲבְרוּ-פִּיּוֹ בְּחֹקוֹ מוֹסְדֵי אָרֶץ:

29. When he gave to the sea his decree, that the waters should not pass his commandment; when he appointed the foundations of the earth;

ל. וְאַהֲיָה אֶצְלוֹ אֶמּוֹן וְאַהֲיָה שְׂשַׁעְשַׁעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחַקָּת לִפְנֵי בְּכָל-עֵת:

30. Then I was by him, like a little child; and I was daily his delight, rejoicing always before him;

לא. מִשְׁחַקָּת בְּתִבְל אֲרָצוֹ וְשַׁעֲשַׁעִי אֶת-בְּנֵי אָדָם:

31. Rejoicing in his inhabited world; and my delights were with the sons of men.

לב. וְעַתָּה בָּנִים שְׁמְעוּ-לִי וְאֲשֶׁרִי דַרְכֵי יִשְׁמְרוּ:

32. Now therefore listen to me, O you children; for happy are they who keep my ways.

לג. שְׁמְעוּ מוֹסֵר וְחִכְמוּ וְאַל-תִּפְרְעוּ:

33. Hear instruction, and be wise, and refuse it not.

לד. אֲשֶׁרִי אָדָם שָׁמַע לִי לְשִׁקֹּד עַל-דַּלְתֹתַי יוֹם יוֹם לְשָׁמֹר מְזוּזוֹת פֶּתְחָי:

34. Happy is the man who hears me, watching daily at my gates, waiting at the posts of my doors.

לה. כִּי מִצְאֵי (מְצָאֵי) [מְצָא] תִּיִם וַיִּפֶּק רְצוֹן מִיְתָוָה:

35. For whoever finds me finds life, and shall obtain favor from the Lord.

לו. וְחַטָּאֵי חַמְסִם נִפְשׁוּ כָּל-מִשְׁנֵאֵי אֲהָבוּ מוֹת:

36. But he who sins against me wrongs his own soul; all those who hate me love death.

משלי פרק ט Proverbs Chapter 9

א. חֲכָמוֹת בָּנְתָהּ בֵּיתָהּ חָצְבָה עֲמוּדֶיהָ שִׁבְעָה:

1. Wisdom has build her house, she has hewn out her seven pillars;

ב. טָבְחָהּ טְבַחָהּ מִסְכָּה יֵינָה אֶף עָרְכָה שְׁלֹחָנָה:

2. She has killed her beasts; she has mixed her wine; she has also set her table.

ג. שְׁלָחָהּ בַּעֲרֹתֶיהָ תִקְרָא עַל-גַּפֵּי מְרַמֵּי קִרְתָּ:

3. She has sent forth her maidens; she calls on the highest places of the city,

ד. מִי-פָתִי יָסֵר הִנֵּה חֹסֵר-לֵב אָמְרָה לוֹ:

4. Whoever is simple, let him turn in here; as for him who lacks understanding, she says to him:

ה. לָכוּ לֶחֱמוּ בְלֶחְמִי וְשִׁתּוּ בַיַּיִן מִסְכָּתִי:

5. Come, eat of my bread, and drink of the wine which I have mixed.

ו. עֲזֹבוּ פְתָאִים וַחֲיוּ וְאָשְׁרוּ בְדֶרֶךְ בִּינָה:

6. Forsake the foolish, and live; and go in the way of understanding.

ז. יָסֵר לֵץ לִקְחָת לוֹ קָלוֹן וּמוֹכִיחַ לְרָשָׁע מוֹמוֹ:

7. He who corrects a scorner brings shame on himself; and he who rebukes a wicked man brings on himself a blemish.

ח. אַל-תּוֹכַח לֵץ פֶּן-יִשְׁנֹאֲךָ הוֹכַח לְחָכָם וַיֵּאֱהָבְךָ:

8. Reprove not a scorner, lest he hate you; rebuke a wise man, and he will love you.

ט. תֵּן לְחָכָם וַיִּתְחַכְּמוּ-עוֹד הוֹדַע לְצַדִּיק וַיִּוְסַף לְקַח:

9. Give instruction to a wise man, and he will be yet wiser; teach a just man, and he will increase in learning.

י. תַחֲלַת חֲכָמָה יִרְאֵת יְהוָה וְדַעַת קְדוֹשִׁים בִּינָה:

10. The fear of the Lord is the beginning of wisdom; and the knowledge of holy matters is understanding.

יא. כִּי-בִי יִרְבוּ יָמֶיךָ וַיּוֹסִיפוּ לְךָ שָׁנוֹת חַיִּים:

11. For by me your days shall be multiplied, and the years of your life shall be increased.

יב. אִם-תְּכַמֵּת תְּכַמֵּת לְךָ וְלֹא-תִבְדָּח תִּשָּׂא:

12. If you are wise, you shall be wise for yourself; but if you scorn, you alone shall bear it.

יג. אִשָּׁת כֹּסִילוֹת הוֹמִיָה פְתִיּוֹת וּבַל-יִדְעָה-מָה:

13. A foolish woman is noisy; she is simple, and knows nothing.

יד. וַיֵּשֶׁבֶה לְפֶתַח בֵּיתָהּ עַל-כִּסֵּא מְרֹמֵי קִרְיָתָהּ:

14. For she sits at the door of her house, on a seat in the high places of the city,

טו. לְקָרָא לְעֹבְרֵי-דָרֶךְ תְּמַיְשָׁרִים אֲרֻחֹתָם:

15. To call passers by who go right on their ways;

טז. מִי-פָתִי יִסֵּר הִנֵּה וַחֲסֵר-לֵב וְאַמְרָה לוֹ:

16. Whoever is simple, let him turn in here; and as for him who lacks understanding, she says to him,

יז. מַיִם-גְּנוּבִים יִמְתְּקוּ וְלֶחֶם סֵתֵרִים יִנְעָם:

17. Stolen waters are sweet, and bread eaten in secret is pleasant.

יח. וְלֹא-יָדַע כִּי-רַפְּאִים שָׁם בְּעַמְקֵי שְׂאוֹל קָרְאֶיהָ:

18. But he knows not that the dead are there; and that her guests are in the depths of Sheol.

משלי פרק י Proverbs Chapter 10

א. מְשָׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶן חָכָם יִשְׂמַח-אָב וּבֶן כְּסִיל תּוֹגַת אִמּוֹ:

1. The proverbs of Solomon. A wise son makes a father glad; but a foolish son is the grief of his mother.

ב. לֹא-יִוָּעִילוּ אוֹצְרוֹת רָשָׁע וּצְדָקָה תִצְּלֵל מָמוֹת:

2. Treasures of wickedness profit nothing; but righteousness saves from death.

ג. לֹא-יִרְעִיב יְהוָה נֶפֶשׁ צַדִּיק וְתוֹת רָשָׁעִים יִהְדָּף:

3. The Lord will not suffer the soul of the righteous to famish; but he thwarts the craving of the wicked.

ד. רָאשׁ עֲשָׂה כַף-רְמִיָּה וַיֵּד חָרוּצִים תַּעֲשִׂיר:

4. A slack hand causes poverty; but the hand of the diligent makes rich.

ה. אִגֵּר בְּקִיץ בֶּן מְשֹׁכֵל גִּדָּם בְּקֶצֶר בֶּן מִבִּישׁ:

5. He who gathers in summer is a wise son; but a son who sleeps during the harvest brings shame.

ו. בְּרָכוֹת לְרֹאשׁ צַדִּיק וּפִי רָשָׁעִים יִכָּסֶה חָמָס:

6. Blessings are upon the head of the just; but violence covers the mouth of the wicked.

ז. זָכַר צַדִּיק לְבִרְכָּה וְשֵׁם רָשָׁעִים יִרְקָב:

7. The memory of the just is blessed; but the name of the wicked shall rot.

ח. חָכָם-לֵב יִקַּח מִצְוֹת וְאֹיֵל שְׁפָתַיִם יִלְבֹּט:

8. The wise in heart will heed commandments; but a prating fool will come to ruin.

ט. הוֹלֵךְ בְּתֵם יֵלֵךְ בְּטַח וּמַעֲקֹשׁ דְּרָכָיו יוֹדַע:

9. He who walks uprightly walks surely; but he who perverts his ways shall be found out.

י. קַרְיַן עֵינַי יִתֵּן עֲצָבָת וְאֹיִל שְׁפָתַיִם יִלְבֹּט:

10. He who winks the eye causes trouble; but a prating fool will come to ruin.

יא. מְקוֹר חַיִּים פִּי צַדִּיק וּפִי רְשָׁעִים יִכְסֶה חֲמָס:

11. The mouth of a righteous man is a well of life; but violence covers the mouth of the wicked.

יב. שִׁנְאָה תְעוֹרֵר מְדֻנִּים וְעַל כָּל-פְּשָׁעִים תִּכְסֶה אֲהָבָה:

12. Hatred stirs up quarrels; but love covers all sins.

יג. בְּשִׁפְתַי נְבוֹן תִּמְצָא חֲכָמָה וְשִׁבְט לִגּוֹ חֲסֵר-לֵב:

13. In the lips of him who has understanding wisdom is found; but a rod is for the back of him who is void of understanding.

יד. חֲכָמִים יִצְפְּנוּ-דַעַת וּפִי-אֹיִל מִחַתָּה קֹרֶבָה:

14. Wise men lay up knowledge; but the mouth of the fool brings ruin near.

טו. הוֹן עֲשִׂיר קִרְיַת עֲזוֹ מִחַתַּת דָּלִים רִישָׁם:

15. The rich man's wealth is his strong city; the destruction of the poor is their poverty.

טז. פְּעֻלַּת-צַדִּיק לְחַיִּים תְּבוֹאֵת רְשָׁע לְחַטָּאת:

16. The wage of the righteous leads to life; the gain of the wicked to sin.

יז. אֶרֶח לְחַיִּים שׁוֹמֵר מוֹסֵר וְעוֹזֵב תּוֹכַחַת מִתְּעָה:

17. He who keeps instruction is in the way of life; but he who refuses reproof goes astray.

יח. מְכַסֶּה שִׁנְאָה שְׁפָתַי-שָׁקֵר וּמוֹצֵא דָבָר הוּא כְּסִיל:

18. He who hides hatred has lying lips, and he who utters a slander is a fool.

יט. בְּרַב דְּבָרִים לֹא יִחְדַּל-פֶּשַׁע וְחוֹשֵׁךְ שְׁפָתָיו מִשְׁכִּיל:

19. In the multitude of words sin is not lacking; but he who restrains his lips is wise.

כ. כֶּסֶף נִבְחָר לְשׁוֹן צְדִיק לֵב רְשָׁעִים כְּמַעֲט:

20. The tongue of the just is like choice silver; the heart of the wicked is little worth.

כא. שִׁפְתֵי צְדִיק יִרְעוּ רַבִּים וְאֲוִילִים בַּחֲסֵר-לֵב יָמוּתוּ:

21. The lips of the righteous feed many; but fools die for lack of wisdom.

כב. בְּרַכַּת יְהוָה הִיא תַעֲשִׂיר וְלֹא-יֹסֵף עֲצָב עִמָּה:

22. The blessing of the Lord makes rich, and he adds no sorrow with it.

כג. כְּשִׂחּוֹק לְכֶסֶל עֲשׂוֹת זָמָה וְחִכְמָה לְאִישׁ תְּבוּנָה:

23. It is like sport to a fool to do wrong; likewise it is to a man of understanding to practice wisdom.

כד. מִגּוֹרֵת רָשָׁע הִיא תְּבוּאָנוּ וְתַאֲוֹת צְדִיקִים יִתֵּן:

24. What the wicked fears shall come upon him; but the desire of the righteous shall be granted.

כה. כַּעֲבוֹר סוּפָה וְאֵין רָשָׁע וְצְדִיק יְסוּד עוֹלָם:

25. As the stormy wind which passes, so is the wicked no more; but the righteous is an everlasting foundation.

כו. כַּחֲמִץ לְשֵׁנִים וְכַעֲשׂוֹן לְעֵינָיִם כֵּן הָעֵצֶל לְשִׁלְחָיו:

26. As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, so is the sluggard to those who send him.

כז. יִרְאַת יְהוָה תוֹסִיף יָמִים וְשָׁנוֹת רְשָׁעִים תִּקְצְרֶנָּה:

27. The fear of the Lord prolongs days; but the years of the wicked shall be shortened.

כח. תוֹחֶלֶת צְדִיקִים שְׂמֵחָה וְתוֹחֶלֶת רְשָׁעִים תֵּאָבֵד:

28. The hope of the righteous shall be gladness; but the expectation of the wicked shall perish.

כט. מעוז לתם דרך יתה ומחטה לפעלי און:

29. The way of the Lord is a fortress to the upright; but it is destruction to the workers of iniquity.

ל. צדיק לעולם בל-ימוט ורשעים לא ישכנו-ארץ:

30. The righteous shall never be removed; but the wicked shall not inhabit the earth.

לא. פי-צדיק ינוב חכמה ולשון תהפכות תכרת:

31. The mouth of the just brings forth wisdom; but the perverse tongue shall be cut out.

לב. שפתי צדיק ידעון רצון ופי רשעים תהפכות:

32. The lips of the righteous know what is acceptable; but the mouth of the wicked speaks what is perverse.

משלי פרק יא

Proverbs Chapter 11

א. מאזני מִרְמָה תוֹעֵבֶת יְהוָה וְאֵכָן שְׁלֵמָה רְצוֹנוֹ:

1. A false scale is an abomination to the Lord; but a just weight is his delight.

ב. בָּא זְדוּן וַיָּבֵא קָלוּן וְאֶת-צְנוּעִים תִּכְמָה:

2. When pride comes, then comes shame; but with the humble is wisdom.

ג. תִּמְתּוּ יִשְׂרָיִם תְּנַחֵם וְסִלְף בְּגָדִים (וְשָׂדֵם) [יִשְׂדֵם]:

3. The integrity of the upright shall guide them; but the perverseness of the faithless shall destroy them.

ד. לֹא-יוֹעִיל הוֹן בְּיוֹם עֶבְרָה וְצַדִּיקָה תִּצִּיל מִמּוֹת:

4. Riches profit not in the day of wrath; but righteousness saves from death.

ה. צַדִּיקַת תָּמִים תִּיָּשֶׁר דְּרָכּוֹ וּבִרְשָׁעָתוֹ יִפֹּל רָשָׁע:

5. The righteousness of the innocent shall direct his way; but the wicked shall fall by his own wickedness.

ו. צַדִּיקַת יִשְׂרָיִם תִּצִּילֵם וּבְתוֹת בְּגָדִים יִלְכְּדוּ:

6. The righteousness of the upright shall save them; but transgressors shall be caught by their own lust.

ז. בְּמוֹת אָדָם רָשָׁע תֵּאבֵד תִּקְוָה וְתוֹחֶלֶת אוֹנִים אָבְדָה:

7. When a wicked man dies, his expectation shall perish; and the hope of unjust men perishes.

ח. צַדִּיק מִצָּרָה גִּחְלָץ וַיָּבֵא רָשָׁע תְּחִתּוֹ:

8. The righteous is saved from trouble, and the wicked gets into it instead.

ט. בְּפִה תִּגְנֹף יִשְׁחַת רֵעֵהוּ וּבְדַעַת צַדִּיקִים יִתְּלָצוּ:

9. A hypocrite with his mouth destroys his neighbor; but through knowledge shall the just be saved.

י. בְּטוֹב צְדִיקִים תֵּעָלֵן קִרְיָהּ וּבְאֵבֶד רְשָׁעִים רָגָה:

10. When it goes well with the righteous, the city rejoices; and when the wicked perish, there is jubilation.

יא. בְּבִרְכַת יְשָׁרִים תָּרוּם קִרְיָהּ וּבְפִי רְשָׁעִים תִּהְרָס:

11. By the blessing of the upright the city is exalted; but it is overthrown by the mouth of the wicked.

יב. בְּזוֹ-לְרָעָהוּ חָסַר-לֵב וְאִישׁ תְּבוּנוֹת יַחְרִישׁ:

12. He who is void of wisdom despises his neighbor; but a man of understanding holds his peace.

יג. הוֹלֵךְ רְכִיל מְגַלֶּה-סוֹד וְנֹאֲמָן-רוּחַ מְכַסֶּה דְבָר:

13. A talebearer reveals secrets; but he who is of a faithful spirit conceals the matter.

יד. בְּאֵין תְּחִבְלוֹת יִפְל-עַם וּתְשׁוּעָה בְּרַב יוֹעֵץ:

14. Where there is no counsel, the people fall; but in the multitude of counsellors there is safety.

טו. רַע-יְרוּעַ כִּי-עָרַב זָר וְשָׁנָא תוֹקְעִים בּוֹטֵחַ:

15. He who gives surety for a stranger shall smart for it; and he who hates suretyship is secure.

טז. אֲשֶׁת חַן תִּתְמַךְ כְּבוֹד וְעָרִיצִים יִתְמַכּוּ-עֲשָׂר:

16. A gracious woman obtains honor; and strong men obtain riches.

יז. גִּמְלַל בְּפִשׁוֹ אִישׁ חָסֵד וְעִכָּר שָׂארוֹ אֶכְזָרִי:

17. The merciful man does good to his own soul; but he who is cruel troubles his own flesh.

יח. רָשָׁע עֲשֵׂה פְעֻלַּת-שָׂקָר וְזֹרַע צְדָקָה שֹׂכֵר אָמַת:

18. The wicked works a deceitful deed; but to him who sows righteousness shall be a sure reward.

יט. כִּן-צְדָקָה לְתַיִים וּמְרֹדֶף רָעָה לְמוֹתוֹ:

19. He who is firm in righteousness will life; so he who pursues evil comes to his own death.

כ. תּוֹעֵבֶת יְהוָה עֲקָשִׁי-לֵב וּרְצוֹנוֹ תְּמִימֵי דָרֶךְ:

20. Those who are of a perverse heart are an abomination to the Lord; but those who are upright in their way are his delight.

כא. יָד לְיָד לֹא-יִנְקָה רָע וְזָרַע צְדִיקִים נִמְלָט:

21. Though who join hands for wicked ends shall not go unpunished; but the seed of the righteous shall be saved.

כב. גֵּזֶם זָהָב בְּאֶף תּוֹזִיר אִשָּׁה יָפָה וְסָרַת טָעָם:

22. As a jewel of gold in a swine's snout, so is a pretty woman who lacks discretion.

כג. תַּאֲוַת צְדִיקִים אֶךְ-טוֹב תְּקוֹת לְשָׁעִים עֵבְרָה:

23. The desire of the righteous is only good; but the expectation of the wicked is wrath.

כד. יֵשׁ מִפְּזוֹר וְנוֹסֵף עוֹד וְחֹשֶׁךְ מִיֵּשֶׁר אֶךְ-לְמַחְסוֹר:

24. There is one who gives freely, and yet increases; another one withholds what he should give, and only comes to want.

כה. נֶפֶשׁ-בְּרָכָה תִדְשֵׁן וּמְרוֹה גַם-הוּא יוֹרָא:

25. The liberal soul shall be made rich; and he who waters shall be himself be watered.

כו. מִיַּעַר בָּר יִקְבְּהוּ לְאוֹם וּבְרָכָה לְרֹאשׁ מִשְׁבִּיר:

26. He who withholds grain, the people shall curse him; but blessing shall be upon the head of him who sells it.

כז. שֹׁחֵר טוֹב יִבְקֹשׁ רְצוֹן וְדֹלֵשׁ רָעָה תְּבוֹאָנוֹ:

27. He who diligently seeks good procures favor; but evil comes to him who searches for it.

כח. בוטח בַּעֲשָׂרוֹ הוּא יִפֹּל וְכַעֲלֵה צְדִיקִים יִפְרָחוּ:

28. He who trusts in his riches shall fall; but the righteous shall flourish like a green leaf.

כט. עֲכָר בֵּיתוֹ יִנְחַל-רוּחַ וְעֶבֶד אֱוִיל לְחַכְמֵי-לֵב:

29. He who troubles his own house shall inherit the wind; and the fool shall be servant to the wise of heart.

ל. פְּרִי-צְדִיק עֵץ חַיִּים וְלִקְחַת נַפְשׁוֹת חֲכָמִים:

30. The fruit of the righteous is a tree of life; and he who wins souls is wise.

לא. הֲנֵן צְדִיק בְּאָרֶץ יִשְׁלַם אֵף כִּי-רָשָׁע וְחַוְטָא:

31. Behold, if the righteous is rewarded on earth, how much more the wicked and the sinner!

משלי פרק יב

Proverbs Chapter 12

א. אֱהָב מוֹסֵר אֱהָב דַּעַת וְשׂוֹנֵא תוֹכַחַת בְּעַר:

1. Whoever loves discipline loves knowledge; but he who hates reproof is stupid.

ב. טוֹב יִפְיֵק רָצוֹן מִיְהוָה וְאִישׁ מְזֻמּוֹת יִרְשָׁע:

2. A good man obtains favor from the Lord; but a man of wicked devices will he condemn.

ג. לֹא-יִכּוֹן אָדָם בְּרָשָׁע וְשׂוֹשׁ צְדִיקִים בַּל-יִמוּט:

3. A man shall not be established by wickedness; but the root of the righteous shall not be moved.

ד. אִשָּׁת-חַיִל עֲטָרַת בַּעֲלָהּ וְכִרְקַב בְּעַצְמוֹתָיו מִבִּישָׁה:

4. A virtuous woman is a crown to her husband; but she who acts shamefully is as rottenness in his bones.

ה. מַחְשְׁבוֹת צְדִיקִים מְשַׁפֵּט תַּחְבֵּלוֹת רָשָׁעִים מְרָמָה:

5. The thoughts of the righteous are right; but the counsels of the wicked are deceit.

ו. דְּבָרֵי רָשָׁעִים אֲרַב-דָּם וּפִי יִשְׂרָיִם יִצִּילֵם:

6. The words of the wicked lie in wait for blood; but the mouth of the upright saves them.

ז. הַפּוֹךְ רָשָׁעִים וְאִינָם וּבֵית צְדִיקִים יִעֲמֹד:

7. The wicked are overthrown, and are no more; but the house of the righteous shall stand.

ח. לְפִי-שְׂכָלוֹ יִתְלַל-אִישׁ וּנְעוּזָה-לֵב יִתְיָה לְבוּז:

8. A man shall be commended according to his wisdom; but he who is of a perverse heart shall be despised.

ט. טוב נקלה ועבד לו ממתכבד וחסר-לחם:

9. Better is a man lightly esteemed who has a servant, than he who honors himself but lacks bread.

י. יודע צדיק נפש בהמתו ורחמי לשעים אכזרי:

10. A righteous man regards the life of his beast; but the heart of the wicked is cruel.

יא. עבד אדמתו ישבע-לחם ומרדף ריקים חסר-לב:

11. He who tills his land shall have plenty of bread; but he who follows vain persons is void of understanding.

יב. תמד רשע מצוד רעים ושׁש צדיקים יתן:

12. The wicked craves, he is snared by evil; but the righteous strike root.

יג. בפשע שפתיים מוקש רע ויצא מצרה צדיק:

13. The wicked is trapped by the transgression of his lips; but the just shall come out of trouble.

יד. מפרי פי-איש ישבע-טוב וגמול ידי-אדם (ישוב) [ישיב] לו:

14. A man shall be satisfied with good by the fruit of his mouth; and the reward of a man's hands shall be rendered to him.

טו. דרך אׁויל ישר בעיניו ושמע לעצה חכם:

15. The way of a fool is right in his own eyes; but he who listens to counsel is wise.

טז. אׁויל ביום יודע כעסו וכסה קלון ערום:

16. A fool's wrath is immediately known; but a prudent man conceals disgrace.

יז. יפית אמונה יגיד צדק ועד שקרים מרמה:

17. He who speaks truth gives just evidence; but a false witness deceits.

יח. יש בוטה כמדקרות תרב ולשון חכמים מרפא:

18. There is one who speaks like the piercing of a sword; but the tongue of the wise is health.

יט. שִׁפְתַּי-אֱמֶת תִּכּוֹן לְעַד וְעַד-אֲרִגְיָעָה לְשׁוֹן שֶׁקֶר:

19. The lip of truth shall be established for ever; but a lying tongue is but for a moment.

כ. מְרֵמָה בְּלֵב-הַרְשִׁי-רָע וְלִיּוֹעֲצֵי שְׁלוֹם שִׂמְחָה:

20. Deceit is in the heart of those who plot evil; but the counsellors of peace have joy.

כא. לֹא-יֵאָנֶה לְצַדִּיק כָּל-אֶוֶן וְרָשָׁעִים מָלְאוּ רָע:

21. No evil shall happen to the just; but the wicked shall be filled with trouble.

כב. תּוֹעֲבַת יְהוָה שִׁפְתֵי-שֶׁקֶר וְעֹשֵׂי אַמוּנָה רְצוּנוֹ:

22. Lying lips are an abomination to the Lord; but those who deal truly are his delight.

כג. אָדָם עָרוֹם כֹּסֵה דַעַת וְלֵב כְּסִילִים יִקְרָא אִוֶּלֶת:

23. A prudent man conceals knowledge; but the heart of fools proclaims his foolishness.

כד. יַד-תְּרוּצִים תִּמְשׁוּל וְרַמְיָה תִּתְּיָה לְמָס:

24. The hand of the diligent man shall bear rule; but the lazy man shall be under tribute.

כה. דָּאָגָה בְּלֵב-אִישׁ יִשְׁחָנָה וְדָבָר טוֹב יִשְׂמַחָנָה:

25. Anxiety in the heart of a man weighs him down; but a good word makes him glad.

כו. יֵתֵר מִרְעֵהוּ צַדִּיק וְדֶרֶךְ רָשָׁעִים תִּתְעָם:

26. The righteous guides his neighbor aright; but the way of the wicked leads them astray.

כז. לֹא-יִמְרֹךְ רַמְיָה צִידוֹ וְהוֹן-אָדָם יִקֵּר תְּרוּיָן:

27. The lazy man does not roast his catch; but the diligent man will get precious wealth.

כח. בְּאֶרֶח-צַדִּיקָה חַיִּים וְדֶרֶךְ נְתִיבָה אֵל-מוֹת:

28. In the way of righteousness is life; and in its path there is no death.

משלי פרק יג

Proverbs Chapter 13

א. בֵּן חָכָם מוֹסֵר אָב וְלֵץ לֹא-שָׁמַע גְּעָרָה:

1. A wise son hears his father's instruction; but a scorner does not accept rebuke.

ב. מִפִּי אִישׁ יֵאָכֵל טוֹב וְנֹפֵשׁ בְּגֵדִים חָמָס:

2. A man shall eat good from the fruit of his mouth; but the desire of the transgressors is for violence.

ג. נֹצֵר פִּיּוֹ שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ פֹּשֵׁק שְׂפָתָיו מִחֲתָה-לוֹ:

3. He who guards his mouth keeps his life; but he who opens wide his lips shall have destruction.

ד. מִתְאַוֶּה וְאֵין נִפְשׁוֹ עֶצֶל וְנֹפֵשׁ חֲרָצִים תִּדְשֹׁן:

4. The soul of the sluggard desires, and has nothing; but the soul of the diligent shall be richly supplied.

ה. דְּבַר-שָׁקֶר יִשְׁנָא צְדִיק וְרָשָׁע יִבְאִישׁ וַיִּתְפִּיר:

5. A righteous man hates lying; but a wicked man is loathsome, and comes to shame.

ו. צְדָקָה תִצַּר תָּם-דָּרְךְ וְרָשָׁעָה תִסְלַף חַטָּאת:

6. Righteousness keeps him who is upright in the way; but wickedness overthrows the sinner.

ז. יֵשׁ מְתַעֲשֵׂר וְאֵין כֹּל מִתְרוֹשֵׁשׁ וְהוֹן רָב:

7. There is one who pretends to be rich, yet has nothing; there is one who pretends to be poor, yet has great riches.

ח. כֹּפֶר נֶפֶשׁ-אִישׁ עֲשָׂרוֹ וְרֵשׁ לֹא-שָׁמַע גְּעָרָה:

8. The ransom of a man's life are his riches; but the poor hears no threat.

ט. אֹר-צְדִיקִים יִשְׂמַח וְנֵר רָשָׁעִים יִדְעָה:

9. The light of the righteous rejoices; but the lamp of the wicked shall be put out.

י. רק-בְּזֹדוֹן יִתֵּן מִצָּה וְאֶת-נוֹעְצִים תִּכְמֶה:

10. Only by pride comes quarrel; but with the well advised is wisdom.

יא. הוֹן מִהֶבֶל יִמָּעַט וְקִבִּץ עַל-יַד יִרְבֶּה:

11. Wealth acquired by vanity shall be diminished; but he who gathers by labor shall increase.

יב. תּוֹחֶלֶת מִמְשָׁכָה מַחֲלָה לֵב וְעֵץ תַּיִם תֵּאָוֶה בְּאָה:

12. Hope deferred makes the heart sick; but desire fulfilled is a tree of life.

יג. בְּזוֹ לְדַבָּר יִתְבַּל לוֹ וַיֵּרָא מִצְּוֶה הוּא יִשְׁלָם:

13. Whoever despises the word shall be destroyed; but he who fears the commandment shall be rewarded.

יד. תּוֹרַת תְּחָם מִקּוֹר תַּיִם לָסוּר מִמִּקְשֵׁי מוֹת:

14. The Torah of the wise is a fountain of life, to depart from the traps of death.

טו. שִׁכְל-טוֹב יִתֵּן-חַן וְדַרְךְ בְּגֵדִים אֵיתָן:

15. Good understanding gives grace; but the way of the transgressors is hard.

טז. כָּל-עָרוֹם יַעֲשֶׂה בְדַעַת וְכֹסִיל יִפְרֹשׂ אֹלֶת:

16. In everything a prudent man acts with knowledge; but a fool lays bare his folly.

יז. מִלְּאָךְ רָשָׁע יִפֹּל בְּרָע וְצִיר אֲמוּנִים מִרְפָּא:

17. A bad messenger falls into mischief; but a faithful envoy brings healing.

יח. רִישׁ וְקִלּוֹן פּוֹרַע מוֹסֵר וְשֹׁמֵר תּוֹכַחַת יִכְבֹּד:

18. Poverty and shame come to him who refuses instruction; but he who heeds reproof shall be honored.

יט. תֵּאָוֶה נִהְיָה תַעֲרַב לְנַפֵּשׁ וְתוֹעֵבַת כְּסִילִים סוּר מִרָע:

19. A desire fulfilled is sweet to the soul; but it is abomination to fools to depart from evil.

כ. (הַלֹּךְ) [הוֹלֵךְ] אֶת-חֲכָמִים (וְחָכָם) [יְחָכְם] וְרָעָה כְּסִילִים יִרְעֶה:

20. He who walks with wise men shall be wise; but a companion of fools will suffer harm.

כא. חַטָּאִים תִּרְדֹּף רָעָה וְאֶת-צַדִּיקִים יִשְׁלֵם-טוֹב:

21. Evil pursues sinners; but to the righteous good shall be repaid.

כב. טוֹב יִנְחִיל בְּנֵי-בָנִים וְצָפוֹן לְצַדִּיק חֵיל חוֹטָא:

22. A good man leaves an inheritance to his grandchildren; but the wealth of the sinner is laid up for the just.

כג. רַב-אֲכָל גֵּיר רָאשִׁים וְיֵשׁ גְּסָפָה בְּלֹא מִשְׁפָּט:

23. Much food is in the well tilled acre of the poor; but sometimes ruin comes for lack of judgment.

כד. חוֹשֵׁךְ שִׁבְטוֹ שׁוֹנֵא בְּנוֹ וְאֹהֲבוֹ שִׁחְרוּ מוֹסֵר:

24. He who spares his rod hates his son; but he who loves him disciplines him early.

כה. צַדִּיק אֲכָל לְשַׂבַּע נַפְשׁוֹ וּבֶטֶן רְשָׁעִים תִּחְסָר:

25. The righteous eats to satisfy his soul; but the belly of the wicked suffers want.

משלי פרק יד Proverbs Chapter 14

א. חֲכָמוֹת נָשִׁים בְּנִתָּהּ בֵּיתָהּ וְאֹיֶלֶת בְּיָדֶיהָ תִּהְרָסֶנּוּ:

1. The wisdom of women builds her house; but folly plucks it down with her hands.

ב. הוֹלֵךְ בְּיִשְׁרוֹ יִרָא יְהוָה וְנִלְוֹז דְּרָכָיו בּוֹזֵהוּ:

2. He who walks in his uprightness fears the Lord; but he who is perverse in his ways despises him.

ג. בְּפִי-אֹיִל חֵטֶר גְּאוּהַ וְשִׁפְתֵי חֲכָמִים תִּשְׁמֹרֵם:

3. In the mouth of the foolish is a rod of pride; but the lips of the wise shall preserve them.

ד. בְּאֵין אֲלָפִים אָבוֹס בָּר וְרֵב-תְּבוּאוֹת בְּכַח שׁוֹר:

4. Where no oxen are, the crib is clean; but much increase comes by the strength of the ox.

ה. עַד אֲמוּנִים לֹא יִכְזֹב וְיִפִּיתַ כְּזָבִים עַד שֶׁקֶר:

5. A trustworthy witness will not lie; but a false witness will utter lies.

ו. בְּקֶשׁ-לֵץ חֲכָמָה וְאֵין וְדַעַת לְנָבוֹן גָּקֵל:

6. A scorner seeks wisdom, and does not find it; but knowledge is easy to him who understands.

ז. לֶךְ מִנֶּגֶד לְאִישׁ כֶּסֶל וּבֶל-יִדְעֶתָ שִׁפְתֵי-דַעַת:

7. Go from the presence of a foolish man, for in him you do not perceive the lips of knowledge.

ח. חֲכָמַת עָרוֹם הִבִּין דְּרָכּוֹ וְאֹיֶלֶת כֶּסֶלִים מִרְמָה:

8. The wisdom of the prudent is to understand his way; but the folly of fools is deceit.

ט. אֹיִלִּים יִלְיִן אָשָׁם וּבֵין יִשְׂרָיִם רְצוֹן:

9. Fools mock sin; but among the righteous there is favor.

י. לֵב יוֹדֵעַ מֵרַת נַפְשׁוֹ וּבְשִׂמְחָתוֹ לֹא-יִתְעַרֵּב זָר:

10. The heart knows his own bitterness; and no stranger shares its joy.

יא. בֵּית רְשָׁעִים יִשְׁמַד וְאֹהֶל יִשְׂרָאֵל יִפְרִיחַ:

11. The house of the wicked shall be overthrown; but the tent of the upright shall flourish.

יב. יֵשׁ דֶּרֶךְ יִשָּׁר לְפָנָי-אִישׁ וְאַחֲרֵיתָהּ דְּרָכֵי-מָוֶת:

12. There is a way which seems right to a man, but its end are the ways of death.

יג. גַּם-בְּשִׂחֻק יִכָּאֵב-לֵב וְאַחֲרֵיתָהּ שִׂמְחָה תוֹגָה:

13. Even in laughter the heart aches; and the end of that mirth is grief.

יד. מְדַרְכָּיו יִשְׁבַּע סוּג לֵב וּמַעְזָלָיו אִישׁ טוֹב:

14. The dissembler shall have enough of his own ways; and a good man shall find satisfaction in himself.

טו. פְּתֵי יֶאֱמִין לְכָל-דְּבָר וְעָרוֹם יִבִּין לְאֲשֵׁרוֹ:

15. The simpleton believes every word; but the prudent man looks well where he is going.

טז. חָכָם יִרָא וְסָר מִרָע וְכֹסִיל מִתְעַבֵּר וּבוֹטֵחַ:

16. A wise man fears, and departs from evil; but the fool rages, and is confident.

יז. קָצֵר-אַפִּים יַעֲשֶׂה אֲוֵלֶת וְאִישׁ מְזֻמּוֹת יִשָּׂנֵא:

17. He who is soon angry deals foolishly; and a man of wicked devices is hated.

יח. נִחְלוּ פְתָאִים אֲוֵלֶת וְעָרוֹמִים יִכְתְּרוּ דַעַת:

18. The simple inherit folly; but the prudent are crowned with knowledge.

יט. שָׁחוּ רָעִים לְפָנָי טוֹבִים וְרְשָׁעִים עַל-שַׁעְרֵי צְדִיק:

19. The evil bow before the good; and the wicked at the gates of the righteous.

כ. גַּם-לְרָעָהוּ יִשָּׂנֵא רָשׁ וְאֹהֲבֵי עֲשִׂיר רַבִּים:

20. The poor is hated even by his own neighbor; but the rich has many friends.

כא. בַּז-לְרַעְהוּ חוֹטֵא וּמְחֹנֵן (עֲנִיִּים) [עֲנִוִּים] אֲשֶׁרִיו:

21. He who despises his neighbor sins; but happy is he who is kind to the humble.

כב. הֲלוֹא-יִתְעוּ חֲרָשֵׁי רָע וְחֹסְדֵי וְאֵמֶת חֲרָשֵׁי טוֹב:

22. Do not those who plan evil go astray? But those who plan good shall enjoy loyalty and truth.

כג. בְּכָל-עֵצָב יִהְיֶה מוֹתָר וּדְבַר-שְׁפָתַיִם אַךְ-לְמַחְסוֹר:

23. In all labor there is profit; but the talk of the lips tends only to penury.

כד. עֲטָרַת חֲכָמִים עֲשָׂרָם אֹלֶת כְּסִילִים אֹלֶת:

24. The crown of the wise is their riches; but the foolishness of fools is folly.

כה. מִצִּיל נַפְשׁוֹת עַד אֵמֶת וַיִּפֹּת כְּזָבִים מְרָמָה:

25. A true witness saves lives; but a deceitful witness speaks lies.

כו. בְּיִרְאַת יְהוָה מְבֹטָח-עוֹ וּלְבָנָיו יִהְיֶה מַחְסֵה:

26. In the fear of the Lord is strong confidence; and his children shall have a place of refuge.

כז. יִרְאַת יְהוָה מְקוֹר חַיִּים לְסוֹר מִמוֹקְשֵׁי מוֹת:

27. The fear of the Lord is a fountain of life, to depart from the traps of death.

כח. בְּרֵב-עַם הַדֹּרֶת-מֶלֶךְ וּבְאֶפְסֵי לְאִם מַחַתַּת רְוֹזִין:

28. In the multitude of people is the king's glory; but in the lack of people is the downfall of the prince.

כט. אַךְ אַפִּים רַב-תְּבוּנָה וּקְצַר-רוּחַ מְרִים אֹלֶת:

29. He who is slow to wrath is of great understanding; but he who is hasty of spirit exalts folly.

ל. חַיִּי בְּשָׂרִים לֵב מְרִפָּא וְרִקְבַּ עֲצָמוֹת קִנְאָה:

30. A sound heart is the life of the flesh; but envy is the rottenness of the bones.

לא. עֲשֵׂק דָּל תִּרְף עֲשֵׂהוּ וּמַכְבְּדוֹ חֲנֹן אָבִיוֹן:

31. He who oppresses the poor blasphemes his maker; but he who has mercy on the poor honors him.

לב. בְּרָצָתוֹ יִדָּחַהּ רָשָׁע וְחֶסֶה בְּמוֹתוֹ צְדִיק:

32. The wicked is overthrown through his evil doing; but the righteous has hope in his death.

לג. בְּלֵב גְבוֹן תְּנוּחַת חֲכָמָה וּבִקְרֹב כְּסִילִים תִּוְדָע:

33. Wisdom rests in the heart of him who has understanding; but that which is in the midst of fools is made known.

לד. צְדָקָה תְרוֹמֵם-גּוֹי וְחַסָּד לְאֻמִּים חַטָּאת:

34. Righteousness exalts a nation; but sin is a reproach to any people.

לה. רִצּוֹן-מֶלֶךְ לְעֶבֶד מִשְׁכִּיל וְעִבְרָתוֹ תִהְיֶה מְבִישׁ:

35. The king's favor is turned towards a wise servant; but his wrath is against him who causes shame.

משלי פרק טו Proverbs Chapter 15

א. מַעֲנֶה-רַךְ יְשִׁיב חֲמָה וּדְבַר-עֶצֶב יַעֲלֶה-אָף:

1. A soft answer turns away wrath; but grievous words stir up anger.

ב. לְשׁוֹן חֲכָמִים תִּיטִיב דַּעַת וּפִי כְסִילִים יַבִּיעַ אֲוֵלָת:

2. The tongue of the wise dispenses knowledge; but the mouth of fools pours out foolishness.

ג. בְּכָל-מָקוֹם עֵינֵי יְהוָה יְהוּה צוֹפוֹת רָעִים וְטוֹבִים:

3. The eyes of the Lord are in every place, beholding the evil and the good.

ד. מִרְפָּא לְשׁוֹן עֵץ חַיִּים וְסִלְף בָּהּ שֹׁרֵר בְּרוּחַ:

4. A wholesome tongue is a tree of life; but perverseness in it breaks the spirit.

ה. אֲוִיל יִנְאֵץ מוֹסֵר אָבִיו וְשֹׁמֵר תּוֹכַחַת יַעֲרִים:

5. A fool despises his father's instruction; but he who heeds reproof is prudent.

ו. בַּיִת צְדִיק חֶסֶן רַב וּבֵת בּוֹאֵת רָשָׁע גְּעַכְרֵת:

6. In the house of the righteous there is much treasure; but in the income of the wicked there is trouble.

ז. שִׁפְתֵי חֲכָמִים יִזְרוּ דַּעַת וְלֵב כְּסִילִים לֹא-כֵן:

7. The lips of the wise spread knowledge; but the heart of the foolish does not do so.

ח. זֶבַח רָשָׁעִים תּוֹעֵבַת יְהוָה וּתְפִלַּת יִשְׂרָאֵל רְצוֹנוֹ:

8. The sacrifice of the wicked is an abomination to the Lord; but the prayer of the upright is his delight.

ט. תּוֹעֵבַת יְהוָה דֶּרֶךְ רָשָׁע וּמִרְדֵּף צְדָקָה יֵאָהֵב:

9. The way of the wicked is an abomination to the Lord; but he loves him who follows after righteousness.

י. מוֹסֵר רָע לְעֹזֵב אֶרֶץ שׁוֹנֵא תוֹכַחַת יָמוּת:

10. Correction is grievous to him who forsakes the way; and he who hates reproof shall die.

יא. שְׂאוּל וְאַבְדוֹן נֶגְדַי יְהוָה אֶף כִּי-לְבוֹת בְּנֵי-אָדָם:

11. Sheol and destruction are before the Lord; how much more then the hearts of the children of men?

יב. לֹא יֶאֱהַב-לֵץ הוֹכַח לּו אֶל-חֲכָמִים לֹא יִלְךְ:

12. A scorner does not like to be reproved; nor will he go to the wise.

יג. לֵב שִׂמְחָה יֵיטֵב פָּנִים וּבְעֵצָבֶת-לֵב רוּחַ נִכְאָה:

13. A merry heart makes a cheerful countenance; but by sorrow of the heart the spirit is broken.

יד. לֵב נְבוֹן יִבְקֹשׁ-דַּעַת (וּפְנִי) [וּפִי] כְּסִילִים יִרְעֶה אֹלֶת:

14. The heart of the judicious seeks knowledge; but the mouth of fools feeds on foolishness.

טו. כָּל-יְמֵי עֲנִי רָעִים וְטוֹב-לֵב מְשִׁתָּה תַמִּיד:

15. All the days of the afflicted are evil; but he who is of a merry heart has a continual feast.

טז. טוֹב-מְעַט בְּיִרְאַת יְהוָה מֵאוֹצָר רַב וּמְהוּמָה בּוֹ:

16. Better is little with the fear of the Lord than great treasure and trouble with it.

יז. טוֹב אֶרְחַת יֶרֶק וְאַהֲבָה-שֵׁם מִשׁוֹר אָבוּס וְשִׁנְאָה-בוֹ:

17. Better is a dinner of herbs where love is, than a fatted ox and hatred with it.

יח. אִישׁ חֲמָה יִגְרֶה מְדוֹן וְאַרְךָ אַפִּים יִשְׁקִיט רִיב:

18. A wrathful man stirs up quarrel; but he who is slow to anger appeases quarrels.

יט. דֶּרֶךְ עֲצַל כְּמִשְׁכַּת חֲדָק וְאֶרֶץ יִשְׂרָיִם סְלֵלָה:

19. The way of the lazy man is like a hedge of thorns; but the way of the righteous is level.

כ. בֶּן תָּכֵם יִשְׂמַח-אָב וְכֹסִיל אָדָם בּוֹזֵה אִמּוֹ:

20. A wise son makes a father glad; but a foolish man despises his mother.

כא. אֲוִלַּת שְׂמֵחָה לְחֹסֵר-לֵב וְאִישׁ תְּבוּנָה יִישָׁר-לֶכֶת:

21. Folly is joy to him who is destitute of wisdom; but a man of understanding walks uprightly.

כב. הִפָּר מִחֻשְׁבוֹת בְּאֵין סוּד וּבָרַב יוֹעֲצִים תִּקּוּם:

22. Without counsel purposes are frustrated; but in the multitude of counsellors they are established.

כג. שְׂמֵחָה לְאִישׁ בְּמַעֲנֵה-פִּיו וְדָבָר בְּעֵתוֹ מֵה-טוֹב:

23. A man has joy in the answer of his mouth; and a word spoken in due season, how good it is!

כד. אֲרַח תַּיִם לְמַעְלָה לְמִשְׁכֵּיל לְמַעַן סוּר מִשְׂאוֹל מָטָה:

24. To the wise the way of life leads upward, that he may depart from Sheol beneath.

כה. בֵּית גָּאִים יִסַּח יְהוָה וַיִּצַּב גְּבוּל אֶלְמָנָה:

25. The Lord will destroy the house of the proud; but he will establish the border of the widow.

כו. תּוֹעֲבַת יְהוָה מִחֻשְׁבוֹת רָע וּטְהוּרִים אִמְרֵי-נֹעַם:

26. The thoughts of the wicked are an abomination to the Lord; but pleasant words are pure.

כז. עֹכֵר בֵּיתוֹ בּוֹצֵעַ בָּצַע וְשׂוֹנֵא מִתַּנַּת יִתְיָה:

27. He who is greedy of gain troubles his own house; but he who hates bribes shall live.

כח. לֵב צַדִּיק יִהְיֶה לְעֲנוּת וּפִי יִשְׁעִים יִבְיַע רָעוֹת:

28. The heart of the righteous ponders how to answer; but the mouth of the wicked pours out evil things.

כט. רָחוֹק יְהוָה מִלְּשָׁעִים וּתְפִלַּת צְדִיקִים יִשְׁמָע:

29. The Lord is far from the wicked; but he hears the prayer of the righteous.

ל. מְאוֹר-עֵינַיִם יִשְׂמַח-לֵב שְׂמוּעָה טוֹבָה תְּדַשֵּׁן-עַצְמוֹ:

30. The light of the eyes rejoices the heart; and a good report makes the bones fat.

לא. אֹזֶן שֹׁמֵעַת תּוֹכַחַת חַיִּים בְּקִרְבֵּי חֲכָמִים תִּלְוֶן:

31. The ear that listens to the reproof of life abides among the wise.

לב. פּוֹרֵעַ מוֹסֵר מוֹאֵס בְּפִשׁוֹ וְשׁוֹמֵעַ תּוֹכַחַת קוֹנֶה לֵב:

32. He who refuses instruction despises his own soul; but he who hears reproof gets understanding.

לג. יִרְאַת יְהוָה מוֹסֵר חֲכָמָה וְלִפְנֵי כְבוֹד עֲנוּה:

33. The fear of the Lord is instruction in wisdom; and humility is before honor.

משלי פרק טז Proverbs Chapter 16

א. לְאָדָם מֵעֲרֵכֵי-לֵב וּמִיְהוָה מַעֲנֶה לְשׁוֹן:

1. The thoughts of the heart are man's, and the answer of the tongue, is from the Lord.

ב. כָּל-דַּרְכֵי-אִישׁ זָךְ בְּעֵינָיו וְתִכְן רוּחֹת יְהוָה:

2. All the ways of a man are clean in his own eyes; but the Lord weighs the spirits.

ג. גַּל אֶל-יְהוָה מַעֲשֶׂיךָ וַיִּכְנֹו מַחֲשַׁבְתֶּיךָ:

3. Commit your deeds to the Lord, and your thoughts shall be established.

ד. כֹּל פָּעַל יְהוָה לַמַּעֲנֶהוּ וְגַם-רָשָׁע לְיוֹם רָצָה:

4. The Lord has made all things for himself; even the wicked for the day of evil.

ה. תּוֹעֲבַת יְהוָה כָּל-גִּבְהַ-לֵּב יָד לְיָד לֹא יִנָּקָה:

5. Everyone who is proud in heart is an abomination to the Lord; those who join hands in an evil cause shall not go unpunished.

ו. בְּחֶסֶד וְאֱמֶת יִכַּפֵּר עוֹן וּבִירְאַת יְהוָה סוּר מֵרָע:

6. By loving kindness and truth iniquity is purged; and by the fear of the Lord men depart from evil.

ז. בְּרִצּוֹת יְהוָה דַּרְכֵי-אִישׁ גַּם-אוֹיְבָיו יִשְׁלָם אֹתוֹ:

7. When a man's ways please the Lord, he makes even his enemies be at peace with him.

ח. טוֹב-מְעַט בְּצַדִּיקָה מֵרַב תְּבוּאוֹת בְּלֹא מִשְׁפָּט:

8. Better is a little with righteousness than great income without right.

ט. לֵב אָדָם יַחֲשֵׁב דַּרְכּוֹ וַיהוָה יְכִין צִעְדּוֹ:

9. A man's heart devises his way; but the Lord directs his steps.

י. קֶסֶם עַל-שְׁפִתֵי-מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט לֹא יִמְעַל-פִּיו:

10. A divine sentence is in the lips of the king; his mouth does not transgress in judgment.

יא. פָּלֶס וּמֵאֲזֵנֵי מִשְׁפָּט לִיהוָה מַעֲשָׂהוּ כָּל-אַבְנֵי-כִּיס:

11. A just weight and scale are the Lord's; all the weights in the bag are his work.

יב. תּוֹעֵבַת מְלָכִים עֲשׂוֹת רָשָׁע כִּי בְצַדִּיקָה יִכּוֹן כִּסֵּא:

12. It is an abomination to kings to commit wickedness; for the throne is established by righteousness.

יג. רְצוֹן מְלָכִים שְׁפִתֵי-צֶדֶק וְדִבַּר יִשְׂרָאֵל יֵאָהֵב:

13. Righteous lips are the delight of kings; and they love him who speaks right.

יד. חֲמַת-מֶלֶךְ מְלֹאכֵי-מוֹת וְאִישׁ חָכֵם יִכַּפְּרָנָה:

14. The wrath of a king is like messengers of death; but a wise man will pacify it.

טו. בְּאוֹר-פָּנֵי-מֶלֶךְ חַיִּים וּרְצוֹנוֹ כְּעָב מִלְקוֹשׁ:

15. In the light of the king's countenance is life; and his favor is like a cloud that brings spring rain.

טז. קִנְיָה-חֲכָמָה מֵה-טוֹב מִתְרוּץ וּקְנוֹת בִּינָה גְבָהָר מִכֶּסֶף:

16. How much better it is to get wisdom than gold; and to get understanding is preferable to silver;

יז. מִסֵּלַת יִשְׂרָאֵל סוֹר מִרְעַ שְׁמֵר גִּפְשׁוֹ נֹצַר דְּרָכּוֹ:

17. The highway of the upright is to depart from evil; he who guards his way preserves his soul.

יח. לְפָנֵי-שֹׁבֵר גָּאוֹן וְלִפְנֵי כְשָׁלוֹן גְּבַה רוּחַ:

18. Pride goes before destruction, and a haughty spirit before a fall.

יט. טוֹב שְׁפַל-רוּחַ אֶת-(עֲנָיִים) [עֲנָוִים] מִחֲלֵק שָׁלַל אֶת-גְּאִים:

19. Better it is to be of a humble spirit with the lowly, than to divide the spoil with the proud.

כ. מִשְׁכִּיל עַל-דָּבָר יִמָּצֵא-טוֹב וּבֹטַח בַּיהוָה אֲשֶׁרֵינוּ:

20. He who considers his words shall find good; and happy is he who trusts in the Lord.

כא. לְחֶכְמ-לֵב יִקְרָא נְבוֹן וּמִתְק שְׁפָתַיִם יִסִּיף לְקַח:

21. The wise in heart shall be called Prudent; and the sweetness of the lips increases learning.

כב. מְקוֹר חַיִּים שֶׁכֵּל בְּעַלְיוֹ וּמוֹסֵר אֲוֵלַיִם אֲוֵלֶת:

22. Intelligence is a fountain of life to him who has it; but the chastisement of fools is folly.

כג. לֵב חָכָם יִשְׁכִּיל פִּיהוּ וְעַל-שְׁפָתָיו יִסִּיף לְקַח:

23. The heart of the wise teaches his mouth, and adds learning to his lips.

כד. צוּף-דְּבַשׁ אִמְרֵי-נֹעַם מְתוֹק לְנַפֵּשׁ וּמְרַפָּא לְעַצְמוֹ:

24. Pleasant words are like a honeycomb, sweet to the soul, and health to the bones.

כה. יֵשׁ דֶּרֶךְ יֵשָׁר לְפָנַי-אִישׁ וְאַחֲרֵיתָהּ דְּרָכֵי-מוֹת:

25. There is a way which seems right to a man, but its end are the ways of death.

כו. נֶפֶשׁ עֹמֵל עֹמְלָהּ לוֹ כִּי-אָכַף עָלָיו פִּיהוּ:

26. The worker's hunger works for him; for his mouth urges him on.

כז. אִישׁ בְּלִיעַל כָּרָה רָעָה וְעַל-(שְׁפָתָיו) [שְׁפָתוֹ] כָּאֵשׁ צָרְבֶת:

27. A worthless man digs up evil; and in his lips there is a kind of burning fire.

כח. אִישׁ תְּהַפְּכוֹת יִשְׁלַח מְדוֹן וְגִרְגָן מִפְּרִיד אֱלוֹף:

28. A perverse man sows quarrels; and a whisperer separates close friends.

כט. אִישׁ חָמָס יַפְתֶּה רַעְהוּ וְהוֹלִיכוֹ בְּדֶרֶךְ לֹא-טוֹב:

29. A violent man entices his neighbor, and leads him into the way that is not good.

ל. עֵצָה עֵינָיו לְחַשֵּׁב תְּהִיכֹת קִרְיָן שְׁפָתָיו כְּלָה רָעָה:

30. He winks his eyes to plan perverse things; pursing his lips he brings evil to pass.

לא. עֵטָרֶת תְּפֹאֲרֹת שִׁיבָה בְּדֶרֶךְ צְדָקָה תִּמְצָא:

31. The hoary head is a crown of glory; it is found in the way of righteousness.

לב. טוֹב אֶרֶךְ אַפִּים מִגִּבּוֹר וּמֵשֶׁל בְּרוּחוֹ מִלְכֵד עִיר:

32. He who is slow to anger is better than the mighty; and he who rules his spirit than he who takes a city.

לג. בַּחֵיק יוֹטֵל אֶת-הַגּוֹרֵל וּמִיתָוָה כָּל-מִשְׁפָּטוֹ:

33. The lot is cast into the lap; but the decision is wholly from the Lord.

משלי פרק יז
Proverbs Chapter 17

א. טוב פת תרבה ושלווה-בה מבית מלא זבחי-ריב:

1. Better is a dry morsel, and quietness with it, than a house full of feasting with quarrels.

ב. עבד משפיל ימשל בבן מביש ובתוך אחים יחלק גחלה:

2. A wise slave shall have rule over a son who causes shame, and shall have part of the inheritance among the brothers.

ג. מצרף לכסף וכור לזהב ובחן לבות יהוה:

3. The refining pot is for silver, and the furnace for gold; but the Lord tests the hearts.

ד. מרע מקשיב על-שפת-און שקר מזין על-לשון הות:

4. A wicked doer gives heed to false lips; and a liar gives ear to a mischievous tongue.

ה. לעג לרש תרף עשהו שמח לאיד לא ינקה:

5. Whoever mocks the poor insults his Maker; and he who is glad at calamities shall not go unpunished.

ו. עטרת זקנים בני בנים ותפארת בנים אבותם:

6. Grandchildren are the crown of old men; and the glory of children are their fathers.

ז. לא-נאווה לנבל שפת-יתר אף פי-לנדיב שפת-שקר:

7. Fine speech is not becoming to a fool; still less is lying speech to a prince.

ח. אבן-חן השחוד בעיני בעליו אל-כל-אשר יפנה ישפיל:

8. A bribe is a precious stone in the eyes of him who gives it; wherever it turns, it prospers.

ט. מכסה-פשע מבקש אהבה ושנה בדבר מפריד אלוף:

9. He who covers a transgression seeks love; but he who repeats a matter separates close friends.

י. תַחַת גְּעֵרָה בְּמִבִּין מֵהַכּוֹת כֶּסֶל מֵאָה:

10. A reproof enters more into a wise man than a hundred blows into a fool.

י.א. אֶה-מְרִי יִבְקֹשׁ-רָע וּמִלְאָהּ אַכְזָרִי יִשְׁלַח-בוֹ:

11. An evil man seeks only rebellion; and a cruel messenger shall be sent against him.

י.ב. פְּגוֹשׁ דָּב שְׂפוּל בְּאִישׁ וְאֵל-כֶּסֶל בְּאֹוְלָתוֹ:

12. Let a man meet a bear robbed of her cubs, rather than a fool in his folly.

י.ג. מְשִׁיב רָעָה תַחַת טוֹבָה לֹא-(תַמִּישׁ) [תַמוֹשׁ] רָעָה מִבֵּיתוֹ:

13. Whoever rewards evil for good, evil shall not depart from his house.

י.ד. פּוֹטֵר מִיָּמִים רְאִשִׁית מְדוֹן וְלִפְנֵי הַתְּגַלֵּעַ הָרִיב גְּטוֹשׁ:

14. The beginning of a quarrel is like letting out water; therefore quit the dispute, before quarrel breaks out.

י.ו. מְצַדִּיק רָשָׁע וּמְרַשֵּׁעַ צְדִיק תּוֹעֵבֶת יִהְיֶה גַם-שְׁגִיחֵם:

15. He who justifies the wicked, and he who condemns the just, both of them are abomination to the Lord.

י.ז. לָמָה-זֶה מְחִיר בֵּיד-כֶּסֶל לְקִנּוֹת חֲכָמָה וְלֵב-אֵין:

16. Why is the purchase price of wisdom in the hand of a fool, seeing he has no sense?

י.ח. בְּכָל-עֵת אָהָב הָרַע וְאָח לְצָרָה יוֹלֵד:

17. A friend loves at all times, and a brother is born for adversity.

י.ח. אָדָם חֲסֵר-לֵב תִּקַּע כָּף עֵרֵב עֲרֵבָה לְפָנָי רַעְיוֹ:

18. A man who strikes the palm is void of understanding, and becomes surety in the presence of his friend.

י.ט. אָהָב פֶּשַׁע אָהָב מִצָּה מִגְּבִיחַ פֶּתַח מִבְּקֶשׁ-שָׂבָר:

19. He who loves quarrel loves transgression; and he who makes his door high seeks destruction.

כ. עֲקֹשׁ-לֵב לֹא יִמְצָא-טוֹב וְנִהְפֵךְ בְּלִשׁוֹנוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה:

20. He who has a crooked heart finds no good; and he who has a perverse tongue falls into mischief.

כא. יֵלֵד כְּסִיל לְתוֹגָה לוֹ וְלֹא-יִשְׂמַח אָבִי נְבֹל:

21. He who begets a fool does it to his sorrow; and the father of a fool has no joy.

כב. לֵב שְׂמֵחַ יִיטִיב גְּהֵה וְרוּחַ נִכְאָה תִיבֹשׁ-גָרֶם:

22. A merry heart is a good medicine; but a broken spirit dries the bones.

כג. שֹׁחַד מִחֵיק רָשָׁע יִקַּח לְהַטּוֹת אַרְחוֹת מִשְׁפָּט:

23. A wicked man takes a bribe out of the bosom to pervert the ways of judgment.

כד. אֶת-פְּנֵי מִבִּין חֲכָמָה וְעֵינֵי כְסִיל בְּקִצֵּה-אָרֶץ:

24. Wisdom is before him who has understanding; but the eyes of a fool are in the ends of the earth.

כה. כַּעַס לְאָבִיו בֶּן כְּסִיל וּמְמַר לְיוֹלְדָתוֹ:

25. A foolish son is a grief to his father, and bitterness to her who bore him.

כו. גַּם עֲנוּשׁ לְצַדִּיק לֹא-טוֹב לְהַכּוֹת גְּדִיבִים עָלֵי-יִשְׂרָאֵל:

26. Also to punish the just is not good, nor to strike blows to noble men for their integrity.

כז. חוֹשֵׁךְ אֲמָרָיו יוֹדֵעַ דָּעַת (וְקָר) [יְקָר-רוּחַ] אִישׁ תְּבוּנָה:

27. He who has knowledge spares his words; and a man of understanding is slow to anger.

כח. גַּם אֲוִיל מִחֲרִישׁ חָכָם יִחָשֵׁב אִטָּם שְׁפָתָיו נְבוֹן:

28. Even a fool, when he holds his peace, is counted wise; and he who closes his lips is considered a man of understanding.

משלי פרק יח

Proverbs Chapter 18

א. לְתֹאווֹה יִבְקֹשׁ נִפְרָד בְּכָל-תּוֹשֵׁייה יִתְגַלֵּעַ:

1. He who keeps himself apart, desires to satisfy his own vanity; he breaks out against all sound judgment.

ב. לֹא-יִחְפֹּץ כְּסִיל בְּתְבוּנָה כִּי אִם-בְּהִתְגַּלוֹת לְבוֹ:

2. A fool has no delight in understanding, but only in revealing his heart.

ג. בָּבוֹא-רָשָׁע בָּא גַם-בוֹז וְעַם-קְלוֹן תְּרַפָּה:

3. When the wicked comes, then comes also contempt, and with ignominy reproach.

ד. מֵיִם עֲמֻקִּים דְּבַרִי פִי-אִישׁ נַחַל נִבְעַע מְקוֹר חֲכָמָה:

4. The words of a man's mouth are like deep waters, and the fountain of wisdom like a flowing brook.

ה. שְׂאֵת פְּנֵי-רָשָׁע לֹא-טוֹב לְהִטּוֹת צְדִיק בְּמִשְׁפָּט:

5. It is not good to favor the wicked man, and to deprive a righteous man of justice.

ו. שִׁפְתַי כְּסִיל יִבְאוּ בְרִיב וּפְיוֹ לְמַהֲלָמוֹת יִקְרָא:

6. A fool's lips enter into quarrel, and his mouth invites a flogging.

ז. פִּי-כְסִיל מְחַתֶּה-לוֹ וּשְׁפָתָיו מוֹקֵשׁ נַפְשׁוֹ:

7. A fool's mouth is his destruction, and his lips are the trap of his soul.

ח. דְּבַרִי נִרְגָּז כְּמַתְלֵהִים וְהֵם יִרְדּוּ מִדְּרֵי-בֶטֶן:

8. The words of a talebearer are like delicacies, and they go down into the innermost parts of the body.

ט. גַּם מִתְרַפָּה בְּמִלְאֲכָתוֹ אֵחָ הוּא לְבַעַל מִשְׁחִית:

9. Also, he who is slothful in his work is a brother to him who destroys.

י. מגדל-עז שם יהוה בו-ירוץ צדיק ונשגב:

10. The name of the Lord is a strong tower; the righteous runs into it, and is safe.

יא. הון עשיר קרית עזו וכחומה נשגבה במשכתו:

11. The rich man's wealth is his strong city, and like a high wall in his imagination.

יב. לפני-שבר יגבה לב-איש ולפני כבוד ענוה:

12. Before destruction the heart of man is haughty, and before honor goes humility.

יג. משיב דבר בטרום ישמע אולת היא-לו וכלמה:

13. He who answers a matter before he hears it, it is his folly and shame.

יד. רוח איש יכלכל מחלהו ורוח נכאה מי ישאנה:

14. The spirit of a man will endure his infirmity; but a wounded spirit who can bear?

טו. לב גבון יקנה-דעת ואזן חכמים תבקש-דעת:

15. The heart of the prudent acquires knowledge; and the ear of the wise seeks knowledge.

טז. מתן אדם ירחיב לו ולפני גדולים ינחנו:

16. A man's gift makes room for him, and brings him before great men.

יז. צדיק הראשון בריבו (יבא-) [ובא-רעהו] וחקרו:

17. The one who pleads first seems to be in the right; until the other comes and examines him.

יח. מדנים ישבית הגורל ובין עצומים יפריד:

18. The lot causes disputes to cease, and it decides between the mighty.

יט. אח נפשע מקרית-עז (ומדונים) [ומדנים] כבריח ארמון:

19. A brother offended is harder to be won than a strong city; and their quarrels are like the bars of a castle.

כ. מִפִּי פִי-אִישׁ תִּשְׂבַּע בִּטְנוֹ תְּבוֹאֵת שְׂפָתָיו יִשְׂבַּע:

20. A man's belly shall be satisfied with the fruit of his mouth; and with the yield of his lips shall he be filled.

כא. מוֹת וְחַיִּים בְּיַד-לָשׁוֹן וְאַתְּבִיָּה יֹאכַל פִּרְיָהּ:

21. Death and life are in the power of the tongue; and those who love it shall eat its fruit.

כב. מִצָּא אִשָּׁה מִצָּא טוֹב וְנִפְקַר רְצוֹן מִיְתוּהָ:

22. Whoever finds a wife finds a good thing, and obtains favor from the Lord.

כג. תַּחֲנוּנִים יְדַבֵּר-רֶשׁ וְעֹשִׁיר יַעֲנֶה עֲזוֹת:

23. The poor uses entreaties; but the rich answers roughly.

כד. אִישׁ רָעִים לְהִתְרוֹעֵעַ וְיֵשׁ אֹהֵב דָּבַק מֵאָח:

24. There are men who pretend friendship; and there is a true friend who sticks closer than a brother.

משלי פרק יט

Proverbs Chapter 19

א. טוב-רָשׁ הוֹלֵךְ בְּתַמּוֹ מֵעַקֵּשׁ שֹׁפְתֵי וְהוּא כֶּסֶל:

1. Better is the poor man who walks in his integrity, than he who is perverse in his lips, and is a fool.

ב. גַּם בְּלֹא-דַעַת נֶפֶשׁ לֹא-טוֹב וְאֵץ בְּרַגְלָיִם חוֹטָא:

2. Also, it is not good that the soul should be without knowledge; and he who hurries with his feet sins.

ג. אִוְלַת אָדָם תִּסְלַף דְּרָכּוֹ וְעַל-יְהוָה יִזְעַף לְבוֹ:

3. The foolishness of a man perverts his way; and his heart rages against the Lord.

ד. הוֹן יִסִּיף רַעִים רַבִּים וְדָל מֵרַעְהוּ יִפְרֹד:

4. Wealth makes many friends; but the poor is deserted by his neighbor.

ה. עַד שְׁקָרִים לֹא יִנְקָה וְיִפְיַח כְּזָבִים לֹא יִמְלֹט:

5. A false witness shall not go unpunished, and he who speaks lies shall not escape.

ו. רַבִּים יַחֲלוּ פְּנֵי-נְדִיב וְכָל-הָרַע לְאִישׁ מִתָּוֶן:

6. Many will entreat the favor of the prince; and every man is a friend to him who gives gifts.

ז. כָּל אַחֵי-רָשׁ שֹׂנְאָהוּ אֵף כִּי מֵרַעְהוּ רָחֲקוּ מִמֶּנּוּ מְרִדֵּף אֲמָרִים (לֹא-) [לו-הִמָּה]:

7. All the brothers of the poor hate him; how much more do his friends go far from him? Their word for him is: pursuer.

ח. קִנְיָה-לֵב אֲהֵב נִפְשׁוֹ שֹׁמֵר תְּבוּנָה לְמִצְאָ-טוֹב:

8. He who gets wisdom loves his own soul; he who keeps understanding shall find good.

ט. עַד שְׁקָרִים לֹא יִנְקָה וְיִפְיַח כְּזָבִים יֵאָבֵד:

9. A false witness shall not go unpunished, and he who speaks lies shall perish.

י. לא-נאֹה לְכַסִּיל תַעֲנוּג אֶף כִּי-לְעֶבֶד מִשָּׁל בְּשָׂרִים:

10. Luxury is not seemly for a fool; still less for a servant to have rule over princes.

יא. שִׁכְל אָדָם הֶאָרִיךְ אָפוּ וְתַפְאֲרָתוֹ עֵבֶר עַל-פְּשָׁע:

11. The discretion of a man makes him slow to anger; and it is his glory to overlook a transgression.

יב. נֵהֵם כְּכַפִּיר וְעַף מְלֶךְ וְכִטְל עַל-עֵשֶׂב רִצּוֹנוֹ:

12. The king's wrath is like the roaring of a lion; but his favor is like dew on the grass.

יג. הוֹת לְאָבִיו בֵּן כָּסִיל וְדָלָף טֹרַד מִדִּינֵי אִשָּׁה:

13. A foolish son is the calamity of his father; and the disputes of a wife are a continual dropping.

יד. בֵּית וְהוֹן נִחְלָת אָבוֹת וּמִיָּהוּה אִשָּׁה מִשְׁכָּלֶת:

14. House and riches are inherited from fathers; but a prudent wife is from the Lord.

טו. עֲצָלָה תִפִּיל תִרְדָּמָה וְנִפְשׁ רַמְיָה תִרְעָב:

15. Laziness casts into a deep sleep; and the idle soul shall suffer hunger.

טז. שֹׁמֵר מִצְוָה שׁוֹמֵר נַפְשׁוֹ בּוֹזֵה דְרָכָיו (יֹמֵת) [יָמוּת]:

16. He who keeps the commandment keeps his own soul; but he who despises his ways shall die.

יז. מִלֹּה יִהְיֶה חוֹנֵן דָּל וּגְמָלוֹ יִשְׁלֶם-לוֹ:

17. He who gives kindly to the poor lends to the Lord; and that which he has given will he pay him back.

יח. יִסֵּר בְּנֶכֶד כִּי-יֵשׁ תִקְוָה וְאֶל-הַמִּיתוֹ אַל-תִּשָּׂא נִפְשׁוֹ:

18. Chasten your son while there is hope, and let not your soul spare for his crying.

יט. (גְּרָל-) [גְּדַל-חֲמָה] נִשָּׂא עֲנֹשׁ כִּי אִם-תִּצְיֵל וְעוֹד תּוֹסֶף:

19. A man of great anger shall pay the penalty; for if you save him, you will only have to do it again.

כ. שְׁמַע עֲצָה וְקַבֵּל מוֹסֵר לְמַעַן תִּחְכַּם בְּאַחֲרֵיתֶךָ:

20. Hear counsel, and receive instruction, that you may be wise in your latter end.

כא. רַבּוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלֵב-אִישׁ וְעֲצַת יְהוָה הִיא תִקּוּם:

21. There are many plans in a man's heart; nevertheless the counsel of the Lord shall stand.

כב. תִּאֲוֹת אָדָם חֲסָדוֹ וְטוֹב רֵשׁ מֵאִישׁ כָּזָב:

22. The attraction of a man is his kindness; and a poor man is better than a liar.

כג. יִרְאַת יְהוָה לְחַיִּים וְשִׁבְעַי יֵלִין בַּל-יִפְקֹד רָע:

23. The fear of the Lord tends to life; and he who has it shall abide satisfied; he shall not be visited by harm.

כד. טָמֵן עֵצֶל יָדוֹ בְּצַלְחַת גַּם-אֶל-פִּיהוּ לֹא יִשִּׁיבָנָה:

24. A lazy man hides his hand in the dish, and will not even bring it back to his mouth.

כה. לֵץ תִּפֹּה וּפְתֵי יַעֲרֵם וְהוֹכִיחַ לְנַבּוֹן יִבִּין דַּעַת:

25. Strike a scorner, and the simple will beware; and reprove one who has understanding, and he will gain knowledge.

כו. מְשַׁדְּד-אָב יִכְרִיחַ אִם בֶּן מְבִישׁ וּמַחְפִּיר:

26. A son who causes shame and brings reproach ruins his father, and chases away his mother.

כז. חַדַּל-בְּנֵי לְשִׁמְעַי מוֹסֵר לְשִׁגוֹת מֵאֲמַרֵי-דַעַת:

27. Cease, my son, to hear the instruction, only to stray from the words of knowledge.

כח. עַד בְּלִיעַל יֵלִין מִשְׁפָּט וּפִי רְשָׁעִים יִבְלַע-אֶוֶן:

28. A wicked witness scorns judgment; and the mouth of the wicked devours iniquity.

כט. נִכּוֹנוּ לְלִצִּים שְׁפָטִים וּמַהֲלָמוֹת לְגוֹ כְּסִילִים:

29. Judgments are prepared for scorners, and flogging for the back of fools.

משלי פרק כ
Proverbs Chapter 20

א. לֵץ תֵּיזַן הַמָּוֶה שֹׁכֵר וְכָל-שֹׁגֵה בּוֹ לֹא יִחְכָּם:

Wine is a mocker, strong drink is riotous; and whoever is deceived by it is not wise.

ב. גַּם כִּכְפִיר אֵימַת מֶלֶךְ מִתְעַבְרוֹ חוֹטֵא בַפֶּשׁוּ:

The fear of a king is like the roaring of a lion; whoever provokes him to anger forfeits his life.

ג. כְּבוֹד לְאִישׁ שְׁבֵת מְרִיב וְכָל-אִוִּיל יִתְגַּלֵּעַ:

It is an honor for a man to keep aloof from quarrel; but every fool will quarrel.

ד. מִחֲרֹף עֲצִל לֹא-יִחְרֹשׁ (יִשְׁאַל) [וְשִׁאַל] בְּקִצִּיר וְאִין:

The sluggard will not plow because of the cold; therefore shall he beg in harvest, and have nothing.

ה. מַיִם עֲמֻקִּים עֲצָה בְּלֵב-אִישׁ וְאִישׁ תְּבוּנָה יִדְלָנָה:

5. Counsel in the heart of man is like deep water; but a man of understanding will draw it out.

ו. רַב-אָדָם יִקְרָא אִישׁ חֲסִדוֹ וְאִישׁ אָמוּנִים מִי יִמְצָא:

6. Most men will proclaim every one his own goodness; but a faithful man who can find?

ז. מִתְהַלֵּךְ בְּתִמּוֹ צְדִיק אֲשֶׁרֵי בָנָיו אַחֲרָיו:

7. The just man walks in his integrity; happy are his children after him.

ח. מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא-דִין מְזַרְהוּ בְּעֵינָיו כָּל-רָע:

8. A king who sits in the throne of judgment scatters away all evil with his eyes.

ט. מִי-יֹאמֶר זָכִיתִי לְבִי טָהַרְתִּי מִחַטָּאתִי:

9. Who can say, I have made my heart clean, I am pure from my sin?

י. אָבֹן וְאָבֹן אֵיפָה וְאֵיפָה תּוֹעֵבֶת יְהוָה גַּם-שְׁנֵיהֶם:

10. Different weights, and different measures, both of them are alike an abomination to the Lord.

יא. גַּם בְּמַעֲלָלָיו יִתְנַכֵּר-נֶעֱר אִם-וְךָ וְאִם-יִשָּׁר פְּעָלוֹ:

11. Even a child is known by his doings, whether what he does is pure and right.

יב. אִזֵּן שְׁמִיעַת וְעֵינַי רְאָה יְהוָה עָשָׂה גַם-שְׁנֵיהֶם:

12. The hearing ear, and the seeing eye, the Lord has made them both.

יג. אַל-תִּאָהֱב שְׁנָה פֶּן-תִּוְרַשׁ פְּקַח עֵינֶיךָ שְׁבַע-לֶחֶם:

13. Do not love sleep, lest you come to poverty; open your eyes, and you shall be satisfied with bread.

יד. רַע רַע יֹאמֵר הַקּוֹנֶה וְאֹל לֹ אֲזוּ יִתְהַלֵּל:

14. It is bad, it is bad, says the buyer; but when he goes away, then he boasts.

טו. יֵשׁ זָהָב וְרַב-פְּנִינִים וְכָלִי יִקָּר שְׁפָתַי-רְעַת:

15. There is gold, and a multitude of rubies; but the lips of knowledge are a precious jewel.

טז. לָקַח-בְּגָדוֹ כִּי-עָרַב זָר וּבָעַד (נְכַרִּים) [נְכַרְיָה] חֲבִלָּהוּ:

16. Take his garment when he has given surety for a stranger; and take his pledge on behalf of an alien woman.

יז. עָרַב לְאִישׁ לֶחֶם שֶׁקֶר וְאַחַר יִמְלֵא-פִיהוּ חֲצָצִי:

17. Bread of deceit is sweet to a man; but afterwards his mouth shall be filled with gravel.

יח. מִחֻשְׁבוֹת בְּעֵצָה תִּכּוֹן וּבְתַחֲבִלוֹת עֲשֵׂה מִלְחָמָה:

18. Every purpose is established by counsel; and with good advice conduct war.

יט. גּוֹלָה-סוֹד הוֹלֵךְ רְכִיל וּלְפִתָּה שְׁפָתָיו לֹא תִתְעָרַב:

19. He who goes about as a tale bearer reveals secrets; therefore meddle not with him who flatters with his lips.

כ. מְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ יִדְעַךְ גְּרוֹ (בְּאִישׁוֹן) [בְּאִשׁוֹן] חֹשֶׁךְ:

20. Whoever curses his father or his mother, his lamp shall be put out in utter darkness.

כא. גִּחְלָה גִּחְלָה (מְבֹחֶלֶת) [מְבֹחֶלֶת] בְּרֵאשׁוֹנָה וְאַחֲרִיתָהּ לֹא תִבְרָךְ:

21. An inheritance gotten hastily in the beginning will not be blessed in the end.

כב. אַל-תֹּאמַר אֲשַׁלְמָה-רָע קִוֵּה לַיהוָה וַיִּשַׁע לָךְ:

22. Do not say, I will repay evil; but wait on the Lord, and he shall save you.

כג. תּוֹעֵבֶת יְהוָה אָבֶן וְאָבֶן וּמֵאזֵנַי מְרָמָה לֹא-טוֹב:

23. Different weights are an abomination to the Lord; and false scales are not good.

כד. מִיְתוּהָ מִצְעָדֵי-גֹבֵר וְאָדָם מֵה-יָבִין דְּרָכּוֹ:

24. Man's steps are of the Lord; how can a man then understand his own way?

כה. מוֹקֵשׁ אָדָם יֵלַע קֹדֶשׁ וְאַחַר גְּדָרִים לְבַקֵּר:

25. It is a trap for a man to rashly declare, It is holy, and to inquire only after making his vows.

כו. מְזוּרָה וְשָׁעִים מֶלֶךְ חָכֵם וַיִּשָּׁב עֲלֵיהֶם אוֹפָן:

26. A wise king scatters the wicked, and drives the wheel over them.

כז. גֵּר יְתוּהָ נְשַׁמַּת אָדָם חֹפֵשׁ כָּל-תְּדָרֵי-בֶטֶן:

27. The spirit of man is the candle of the Lord, searching all the inward parts of the belly.

כח. חֶסֶד וְאֱמֶת יִצְרוּ-מֶלֶךְ וְסָעַד בְּחֶסֶד כְּסָאוֹ:

28. Love and truth preserve the king; and his throne is upheld by loyalty.

כט. תְּפָאֶרֶת בַּחֲוָרִים כְּחֵם וְהַדָּר וְזִקְנִים שִׁיבָה:

29. The glory of young men is their strength; and the beauty of old men is the grey head.

ל. תִּבְרוֹת פִּצְעוֹ (תְּמָרִיק) [תְּמָרוֹק] בְּרָע וּמִכּוֹת תְּדָרֵי-בֶטֶן:

30. Bruises and wounds cleanse away evil; so does flogging the innermost parts.

משלי פרק כא
Proverbs Chapter 21

א. פִּלְגֵי-מַיִם לֵב-מֶלֶךְ בְּיַד-יְהוָה עַל-כָּל-אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יִטְנוּ:

1. Like water streams is the king's heart in the hand of the Lord; he turns it wherever he wants.

ב. כָּל-דֶּרֶךְ אִישׁ יָשָׁר בְּעֵינָיו וְתִכֵּן לְבוֹת יְהוָה:

2. Every way of a man is right in his own eyes; but the Lord weighs the hearts.

ג. עֲשֵׂה צְדָקָה וּמִשְׁפָּט נִבְחָר לַיהוָה מִזֶּבֶחַ:

3. To do justice and judgment is more acceptable to the Lord than sacrifice.

ד. רוּם עֵינַיִם וּרְחֹב-לֵב גֵּר וְרָשָׁעִים תִּטְאֵת:

4. A haughty look, and a proud heart, are the sinful growth of the wicked.

ה. מִחֻשְׁבוֹת תְּרוּץ אֶךְ-לְמוֹתָר וְכָל-אֶץ אֶךְ-לְמַחְסוֹר:

5. The thoughts of the diligent lead surely to abundance; but every one who is hasty comes only to want.

ו. פִּעַל אֲצָרוֹת בְּלִשׁוֹן שֶׁקֶר הֶבֶל גִּדְף מִבִּקְשֵׁי-מוֹת:

6. The acquiring of treasures by a lying tongue is a fleeting vapor; they lead to death.

ז. שֹׁד וְרָשָׁעִים יִגֹּרֵם כִּי מֵאֲנוּ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט:

7. The robbery of the wicked shall destroy them; because they refuse to do justice.

ח. הַפְּכֹפֶךְ דֶּרֶךְ אִישׁ וְזָר וְזָר יִשָּׂר פְּעָלוֹ:

8. The way of some men is crooked and strange; but as for the pure, his work is right.

ט. טוֹב לְשֹׁבֵת עַל-פִּנֹּת-גָּג מֵאֲשֶׁת (מִדְּוָנִים) [מִדְּוָנִים] וּבֵית תְּבָר:

9. It is better to dwell in a corner of the housetop, than with a brawling woman in a roomy house.

י. נֶפֶשׁ רָשָׁע אֹתָהּ-רָע לֹא-יִחַן בְּעֵינָיו רָעוּהוּ:

10. The soul of the wicked desires evil; his neighbor finds no favor in his eyes.

יא. בְּעֵנֶשׁ-לֵץ יִחָכְמוּ-פְתֵי וּבְהִשְׁכִּיל לְחָכְמוֹ יִקַּח-דָּעַת:

11. When the scorner is punished, the simple man is made wise; and when the wise is instructed, he receives knowledge.

יב. מִשְׁכִּיל צַדִּיק לְבֵית רָשָׁע מְסַלֵּף וְשָׁעִים לְרָע:

12. The righteous man who considers the house of the wicked leads the wicked astray to greater evil.

יג. אִתָּם אָזְנוֹ מוֹעֶקֶת-דָּל גַּם-הוּא יִקְרָא וְלֹא יִעָנֶה:

13. Whoever stops his ears at the cry of the poor, he also shall cry himself, but shall not be heard.

יד. מִתֵּן בְּסֵתֶר יִכְפֶּה-אָף וְשֹׁחַד בַּחֵק חֲמָה עֲזוּה:

14. A gift in secret pacifies anger; and a bribe in the bosom strong wrath.

טו. שְׂמֵחָה לְצַדִּיק עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּמִחֲתָה לְפֹעֲלֵי אָוֶן:

15. It is joy to the just to do justice; but it is the downfall of the workers of iniquity.

טז. אָדָם תוֹעָה מִדְרֹךְ הַשְּׁכֵל בְּקִהְלֵי רְפָאִים יָנוּחַ:

16. The man who wanders out of the way of understanding shall remain in the congregation of the dead.

יז. אִישׁ מִחֲסוֹר אֱהָב שְׂמֵחָה אֱהָב יַיִן וְשֶׁמֶן לֹא יַעֲשִׂיר:

17. He who loves pleasure shall be a poor man; he who loves wine and oil shall not be rich.

יח. כֹּפֵר לְצַדִּיק רָשָׁע וְתַחַת יִשְׂרָיִם בּוֹגֵד:

18. The wicked shall be a ransom for the righteous, and the transgressor for the upright.

יט. טוֹב שָׁבֶת בְּאֶרֶץ מִדְבָּר מֵאִשָּׁת (מִדְּוֹנִים) [מִדְּוִינִים] וְכָעַס:

19. It is better to live in the desert, than with a quarrelsome and angry woman.

כ. אוֹצֵר נְחָמֵד וְשֶׁמֶן בְּנוֹה חָכָם וְכֶסֶל אָדָם יִבְלְעֵנוּ:

20. Costly things and oil are treasured in the dwelling of the wise; but a foolish man spends it up.

כא. רִדְף צְדָקָה וְחֶסֶד יִמָּצָא חַיִּים צְדָקָה וְכָבוֹד:

21. He who follows after righteousness and loving kindness finds life, righteousness, and honor.

כב. עִיר גְּבוּרִים עָלָה חָכָם וַיִּרֶד עִז מִבְּטָחָהּ:

22. A wise man scales the city of the mighty, and brings down the fortress in which it trusts.

כג. שֹׁמֵר פִּי וְלִשׁוֹנוֹ שֹׁמֵר מִצָּרוֹת נַפְשׁוֹ:

23. Whoever guards his mouth and his tongue keeps his soul from troubles.

כד. יָד יְהִיר לֵץ שָׂמוֹ עוֹשֶׂה בְּעִבְרַת זְדוּן:

24. The proud and haughty, scorner is his name, acts in arrogant wrath.

כה. תַּאֲוֹת עָצַל תְּמִיתָנוּ כִּי-מֵאֲנוּ יָדָיו לַעֲשׂוֹת:

25. The desire of the lazy man kills him; for his hands refuse to labor.

כו. כָּל-הַיּוֹם הִתְאַוָּה תְּאַוָּה וְצַדִּיק יִתֵּן וְלֹא יִחְשָׁךְ:

26. He covets greedily all the day long; but the righteous gives and spares not.

כז. זָבַח רְשָׁעִים תּוֹעֵבָה אַף כִּי-בִזְמָה יִבְיָאֵנוּ:

27. The sacrifice of the wicked is an abomination; how much more, when he brings it with evil intent?

כח. עַד-כְּזָבִים יֵאָבֵד וְאִישׁ שׁוֹמֵעַ לְנִצַּח יִדְבֵר:

28. A false witness shall perish; but the word of a man who pays attention shall endure.

כט. הָעֵז אִישׁ רָשָׁע בְּפָנָיו וַיִּשָּׂר הוּא (יְכִיז) [יְבִיז] (דְרָכָיו) [דְרָכוֹ]:

29. A wicked man hardens his face; but as for the upright, he considers his way.

ל. אין חִכְמָה וְאִין תְּבוּנָה וְאִין עֲצָה לְנַגֵּד יְהוָה:

30. There is no wisdom, nor understanding, nor counsel against the Lord.

לא. סוס מוכן ליום מלחמה וְלִיהוָה הַתְּשׁוּעָה:

31. The horse is prepared for the day of battle; but safety comes from the Lord.

משלי פרק כב Proverbs Chapter 22

א. נבחר שם מעשר רב מכסף ומזהב חן טוב:

1. A good name is to be chosen rather than great riches, and loving favor rather than silver or gold.

ב. עשיר ורש נפגשו עשה כלם יהוה:

2. The rich and poor meet together; the Lord is the maker of them all.

ג. ערום ראה רעה (ויסתר) [ונסתר] ופתיים עברו ונענשו:

3. A prudent man foresees evil, and hides himself; but the simple pass on, and are punished.

ד. עקב ענוה יראת יהוה עשר וכבוד וחיים:

4. The reward of humility and the fear of the Lord are riches, and honor, and life.

ה. צנים פחים בדרך עקש שומר נפשו ירחק מהם:

5. Thorns and traps are in the way of the perverse; he who guards his soul shall be far from them.

ו. חנך לנער על-פי דרכו גם פי-יזקין לא-יסור ממנה:

6. Train up a child in the way he should go; and when he is old, he will not depart from it.

ז. עשיר ברשים ימשול ועבד לזה לאיש מלוה:

7. The rich rules over the poor, and the borrower is servant to the lender.

ח. זורע עולה (יקצור-) [יקצר-און] ושבת עברתו יכלה:

8. He who sows iniquity shall reap vanity; and the rod of his anger shall fail.

ט. טוב-עין הוא יברך פי-נתן מלחמו לדל:

9. He who has a generous eye shall be blessed; for he gives of his bread to the poor.

י. גֹרֶשׁ לֵץ וַיֵּצֵא מִדּוֹן וַיִּשְׁבַּת דִּין וַיִּקְלוּן:

10. Cast out the scorner, and dispute shall go out; indeed, quarrel and abuse shall cease.

יא. אָהֵב (טָהוֹר-) [טָהֵר-לֵב] חֵן שְׁפָתָיו רַעְהוּ מִלֵּךְ:

11. He who loves purity of heart, and grace is on his lips, the king shall be his friend.

יב. עֵינֵי יְהוָה נֹצְרוּ דַעַת וַיִּסְלֹף דְּבָרֵי בְגָד:

12. The eyes of the Lord preserve knowledge, and he overthrows the words of the transgressor.

יג. אָמַר עֲצֹל אָרִי בַחוּץ בְּתוֹךְ רַחֲבוֹת אֲרָצֹת:

13. The lazy man says, There is a lion outside, I shall be slain in the streets.

יד. שׁוֹחֵה עֲמָקָה פִּי זָרוֹת זְעוּם יְהוָה (יִפּוֹל-) [יִפֹּל-שָׁם]:

14. The mouth of an alien women is a deep pit; he with whom the Lord is angry shall fall in it.

טו. אֹוֹלֵת קְשׁוּרָה בְּלֵב-נֹעַר שֶׁבֶט מוֹסֵר יִרְחִיקָנָה מִמֶּנּוּ:

15. Foolishness is bound in the heart of a child; but the rod of correction shall drive it far from him.

טז. עֲשֵׂק דָל לְהַרְבוֹת לוֹ נָתַן לְעֲשִׂיר אֶךְ-לְמַחְסוֹר:

16. He who oppresses the poor to increase his riches, and he who gives to the rich, shall surely come to want.

יז. הִט אָזְנְךָ וּשְׁמַע דְּבָרֵי חֲכָמִים וּלְבָבְךָ תִּשִׁית לְדַעְתִּי:

17. Incline your ear, and hear the words of the wise, and apply your heart to my knowledge.

יח. כִּי-נֹעִים כִּי-תִשְׁמְרֵם בְּבִטְנְךָ יִכְנוּ יַחְדָּו עַל-שְׁפָתֶיךָ:

18. For it is a pleasant thing if you keep them inside you; let them be firmly attached to your lips.

יט. לְהִיּוֹת בֵּיתְךָ מִבְּטַחְךָ הוֹדַעְתִּיךָ הַיּוֹם אֶךְ-אֶתְּךָ:

19. That your trust may be in the Lord, I have made known to you this day, even to you.

כ. הלא כתבתי לך (שְׁלֹשׁוּם) [שְׁלִישִׁים] בְּמַעֲצוֹת וְדַעַת:

20. Have not I written to you excellent things in counsels and knowledge,

כא. להודיעך קשט אמרי אמת להשיב אמרים אמת לשלחך:

21. That I might make you know the certainty of the words of truth; that you might answer the words of truth to those who send you?

כב. אל-תגזל-דל פי דל-הוא ואל-תדכא עני בשער:

22. Rob not the poor, because he is poor; nor oppress the afflicted in the gate;

כג. פי-יהוה יריב ריבם וקבע את-קבועיהם נפש:

23. For the Lord will plead their cause, and rob the life of those who rob them.

כד. אל-תתורע את-בעל אף ואת-איש חמות לא תבוא:

24. Make no friendship with an angry man; and with a furious man you shall not go;

כה. פן-תאלף (ארחתו) [ארחתיו] ולקחת מוקש לנפשך:

25. Lest you learn his ways, and get a snare to your soul.

כו. אל-תהי בתקצי-כה בערבים משאות:

26. Do not be one of those who strike the palm, or of those who are sureties for debts.

כז. אם-אין-לך לשלם למה-יקח משכבך מתחתך:

27. If you have nothing with which to pay, why should he take away your bed from under you?

כח. אל-תסג גבול עולם אשר עשו אבותיך:

28. Remove not the ancient landmark, which your fathers have set.

כט. חזית איש מהיר במלאכתו לפני-מלכים יתיצב בל-יתיצב לפני חשכים:

29. Do you see a man diligent in his business? He shall stand before kings; He shall not stand before obscure men.

משלי פרק כג
Proverbs Chapter 23

א. כִּי-תֵשֵׁב לְלַחֵם אֶת-מוֹשֵׁל בֵּין תְּבִין אֶת-אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ:

1. When you sit to eat with a ruler, consider diligently what is before you;

ב. וּשְׂמֵתָ שִׁבִּין בְּלַעַךְ אִם-בַּעַל נֶפֶשׁ אָתָּה:

2. And put a knife to your throat, if you are a man given to appetite.

ג. אַל-תִּתְאוּ לְמִטְעֻמוֹתָיו וְהוּא לָחֵם כְּזָבִים:

3. Do not desire his delicacies; for they are deceitful food.

ד. אַל-תִּיגַע לְהַעֲשִׂיר מִבִּינְתָךְ חֶדְלִי:

4. Labor not to be rich; forbear, because you have understanding.

ה. (הִתְעוֹף) [הִתְעִיף] עֵינֶיךָ בּוֹ וְאִינְנוּ כִּי עָשָׂה יַעֲשֶׂה-לוֹ כְּנַפִּים כְּנֹשָׁר (וְעִיף) [יְעוֹף] הַשָּׁמַיִם:

5. Will you set your eyes on it? It is already gone; for riches suddenly make themselves wings; they fly away like an eagle towards the sky.

ו. אַל-תִּלְחֵם אֶת-לָחֵם רַע עֵינַי וְאַל-תִּתְאוּ לְמִטְעֻמוֹתָיו:

6. Do not eat the bread of him who has an evil eye, nor should you desire his delicacies;

ז. כִּי כִּמוֹ-שָׁעַר בְּנִפְשׁוֹ כֵּן-הוּא אֹכוֹל וְשִׁתָּה יֹאמֵר לְךָ וְלִבּוֹ בַל-עֲמָךְ:

7. For he is one who calculates in his heart; Eat and drink, he says to you; but his heart is not with you.

ח. פִּתְךָ-אֲכַלְתָּ תִקְיָאָנָה וְשִׁתְּךָ דְבָרֶיךָ הִנְעִימִים:

8. The morsel which you have eaten shall you vomit up, and lose your sweet words.

ט. בְּאָזְנֵי כֶסֶל אַל-תִּדְבֹר כִּי-יְבוֹז לְשִׁכְלִי מִלִּיךְ:

9. Speak not in the ears of a fool; for he will despise the wisdom of your words.

י. אל-תסג גבול עולם ובשדי יתומים אל-תבא:

10. Remove not the old landmark; and enter not into the fields of the orphan;

יא. כי-גאלם תזק הוא-יריב את-ריבם אתך:

11. For their redeemer is mighty; he shall plead their cause with you.

יב. הביאה למוסר לך ואזנה לאמרי-דעת:

12. Apply your heart to instruction, and your ears to the words of knowledge.

יג. אל-תמנע מנער מוסר כי-תכנו בשבט לא ימות:

13. Withhold not correction from the child; for if you beat him with the rod, he shall not die.

יד. אתה בשבט תכנו ונפשו משאול תציל:

14. If you beat him with the rod, you shall save his soul from Sheol.

טו. בני אם-תכם לך ישמח לבי גם-אני:

15. My son, if your heart is wise, my heart too shall rejoice.

טז. ותעלונה כליותי בדבר שפתיך מישרים:

16. My insides shall rejoice, when your lips speak right things.

יז. אל-יקנא לך בחטאים כי אם-ביראת-יהוה כל-היום:

17. Let not your heart envy sinners; but be in the fear of the Lord all the day long.

יח. כי אם-יש אחרית ותקותך לא תכרת:

18. For surely there is a future; and your expectation shall not be cut off.

יט. שמע-אתה בני ותכם ואשר בדרךך לך:

19. Hear you, my son, and be wise, and guide your heart in the way.

כ. אל-תהי בסבאי-יין בזללי בשר למו:

20. Be not among wine bibbers; among riotous eaters of meat;

כא. כִּי-סֹבָא וְזוּלָל יוֹרֵשׁ וּקְרָעִים תִּלְבָּשׁ נֹמֵה:

21. For the drunkard and the glutton shall come to poverty; and drowsiness shall clothe a man with rags.

כב. שְׁמַע לְאָבִיךָ זֶה יִלְדֶּךָ וְאַל-תְּבוֹז כִּי-זָקְנָה אִמְךָ:

22. Listen to your father who begot you, and despise not your mother when she is old.

כג. אֱמַת קָנָה וְאַל-תִּמְכֹּר חֲכָמָה וּמוֹסֵר וּבִינָה:

23. Buy the truth, and sell it not; also wisdom, and instruction, and understanding.

כד. (גֹּל) [גִּיל] (יְגוּל) [יְגִיל] אָבִי צְדִיק (יֹלֵד) [וְיֹלֵד] חָכֵם (וְיִשְׁמַח-) [יִשְׁמַח-בו]:

24. The father of the righteous shall greatly rejoice; and he who begets a wise child shall have joy of him.

כה. יִשְׁמַח-אָבִיךָ וְאִמְךָ וְתִגַּל יוֹלְדֹתְךָ:

25. Your father and your mother shall be glad, and she who bore you shall rejoice.

כו. תָּנָה בְּנֵי לִבְךָ לִי וְעֵינֶיךָ דְרָכֵי (תִרְצָנָה) [תִצְרָנָה]:

26. My son, give me your heart, and let your eyes observe my ways.

כז. כִּי-שׁוֹחָה עֲמוּקָה זֹנָה וּבְאֵר צָרָה נִכְרְתָה:

27. For a harlot is a deep ditch; and an alien woman is a narrow pit.

כח. אַף-הִיא כְּחֹתֶף תִּאָרֵב וּבֹגְדִים בְּאָדָם תוֹסֵף:

28. She also lies in wait like a robber, and increases the transgressors among men.

כט. לְמִי אֹי לְמִי אָבוֹי לְמִי (מְדוֹנִים) [מְדוֹנִים] לְמִי שִׁיחַ לְמִי פְּצָעִים חָנָם לְמִי חֲקָלֹת עֵינָיִם:

29. Who cries woe? Who cries alas? who has quarrels? Who has complaints? Who has wounds without cause? Who has redness of eyes?

ל. לְמֵאֲחֵרִים עַל-הַיַּיִן לְבָאִים לְחַקוֹר מִמֶּסֶה:

30. Those who tarry long over the wine; those who go to seek mixed wine.

לא. אל-תרא יין כי יתאדם כִּי-יִתֵּן (בְּכִיס) [בְּכֹס] עֵינֹו יִתְהַלֵּךְ בְּמִישָׁרִים:

31. Do not look on the wine when it is red, when it sparkles in the cup, when it goes down smoothly.

לב. אַחֲרֵיתוֹ כְּנֹחַשׁ יִשָּׁךְ וְכִצְפֹּעַנִי יִפְרֹשׁ:

32. At the last it bites like a serpent, and stings like a viper.

לג. עֵינֶיךָ יִרְאוּ זָרוֹת וְלִבְךָ יִדְבֹּר תְּהַפְּכוֹת:

33. Your eyes shall behold strange things, and your heart shall utter perverse words.

לד. וְהָיִיתָ כְּשֹׁכֵב בְּלֵב-יָם וְכְשֹׁכֵב בְּרֹאשׁ תַּיִל:

34. Indeed, you shall be like one who lies down in the midst of the sea, or like one who lies on the top of a mast.

לה. הִכּוּנִי בַל-חָלִיתִי הִלְמוּנִי בַל-יִדְעֵתִי מָתִי אָקִיץ אוֹסִיף אֲבַקְשֶׁנּוּ עוֹד:

35. They struck me, but I was not hurt; they have beaten me, and I did not feel it; When shall I awake? I will seek it yet again.

משלי פרק כד
Proverbs Chapter 24

א. אַל-תִּקְנֵא בְּאַנְשֵׁי רָעָה וְאַל-תִּתְּאוּ לְהִיּוֹת אִתָּם:

1. Do not be envious of evil men, nor desire to be with them.

ב. כִּי-שׁוֹד יִהְיֶה לָּבָם וְצִמְל שְׂפָתֵיהֶם תִּדְבַּרְנָה:

2. For their heart studies destruction, and their lips talk of mischief.

ג. בְּחָכְמָה יִבָּנֶה בַּיִת וּבְתִבּוּנָה יִתְּכַוֵּן:

3. By wisdom a house is built; and by understanding it is established;

ד. וּבִדְעַת חַדְרִים יִמָּלֵאוּ כָּל-הוֹן יָקָר וְנָעִים:

4. And by knowledge shall the chambers be filled with all precious and pleasant riches.

ה. גִּבּוֹר-חָכָם בְּעוֹז וְאִישׁ דַּעַת מְאַמֵּץ-כֹּחַ:

5. A wise man is strong; and a man of knowledge increases strength.

ו. כִּי בְּתַחְבֵּלוֹת תַּעֲשֶׂה-לָּךְ מִלְחָמָה וּתְשׁוּעָה בְּרַב יוֹעֵץ:

6. For by wise counsel you shall make your war; and in a multitude of counsellors there is victory.

ז. רָאמוֹת לְאֹיִל חֲכָמוֹת בְּשַׁעַר לֹא יִפְתַּח-פִּיהוּ:

7. Wisdom is too high for a fool; he opens not his mouth in the gate.

ח. מִחֹשֵׁב לְהַרְעֵ לֹו בְּעַל-מְזֻמוֹת יִקְרָאוּ:

8. He who plans to do evil shall be called a mischief maker.

ט. זַמַּת אֲוִלַּת חַטָּאת וְתוֹעֵבַת לְאָדָם לֵץ:

9. The planning of folly is sin; and the scorner is an abomination to men.

י. הִתְרַפִּיתָ בְּיוֹם צָרָה צָרָה צָר כַּחֲכָה:

10. If you faint in the day of adversity, your strength is small.

יא. הַצֵּל לְקַחִים לְמוֹת וּמָטִים לְהָרֵג אִם-תִּחְשׂוּךְ:

11. If you forbear to rescue those who are drawn to death, and those who are ready to be slain,

יב. כִּי-תֹאמַר הֵן לֹא-יִדְעֵנוּ זֶה הֲלֹא-תִכֵּן לְבוֹת הוּא-יִבִין וְנִצֵּר בַּפֶּשֶׁךְ הוּא יִדַע וְהָשִׁיב לְאָדָם כַּפְּעָלוֹ:

12. If you say, Behold, we knew it not; does not he who ponders the heart consider it? And he who keeps your soul, does not he know it? And shall he not render to every man according to his deeds?

יג. אֶכֶל-בְּנֵי דָבֵשׁ כִּי-טוֹב וְנֹפֶת מְתוּק עַל-חֶפְקָךְ:

13. My son, eat honey, because it is good; and the honeycomb, which is sweet to your taste;

יד. כֵּן דַּעַת חֲכָמָה לְנִפְשֶׁךָ אִם-מִצָּאתָ וְיֵשׁ אַחֲרֶיהָ וְתִקְוֹתֶיךָ לֹא תִכָּרֵת:

14. Know that wisdom is such to your soul; when you have found it, then there shall be a reward, and your expectation shall not be cut off.

טו. אֶל-תֶּאָרַב רָשָׁע לְגוֹה צְדִיק אֶל-תִּשְׁדַּד רַבְצוֹ:

15. Lie not in wait, O wicked man, against the dwelling of the righteous; do not plunder his resting place;

טז. כִּי שִׁבַע יִפּוֹל צְדִיק וְקָם וְרָשָׁעִים יִכְשְׁלוּ בַרְעָה:

16. For a just man falls seven times, and yet rises up again; but the wicked stumble into calamity.

יז. בְּנִפֹל (אוֹיְבֶיךָ) [אוֹיְבֶךָ] אֶל-תִּשְׂמַח וּבְכַשְׁלוֹ אֶל-יִגַּל לְבָבְךָ:

17. Rejoice not when your enemy falls, and let not your heart be glad when he stumbles;

יח. פֶּן-יִרְאֶה יְהוָה וְרַע בְּעֵינָיו וְהָשִׁיב מִעָלָיו אָפוֹ:

18. Lest the Lord see it, and be displeased, and he turn away his wrath from him.

יט. אֶל-תִּתְחַר בְּמַרְעִים אֶל-תִּקְנֵא בְרָשָׁעִים:

19. Do not fret because of evil men, nor should you be envious of the wicked;

כ. כִּי לֹא-תִהְיֶה אַחֲרֵית לְרַע גֵּר וְשָׁעִים יִדְעָךָ:

20. For there shall be no reward to the evil man; the candle of the wicked shall be put out.

כא. יִרְא אֶת-יְהוָה בְּנֵי וּמְלָךְ עִם-שׁוֹנִים אֶל-תִּתְעַרְבּ:

21. My son, fear the Lord and the king; and meddle not with those who are given to change;

כב. כִּי-פִתְאֹם יָקוּם אִיָּדָם וּפִיד שְׁנֵיהֶם מִי יוֹדֵעַ:

22. For their calamity shall rise suddenly; and who knows the ruin of them both?

כג. גַּם-אַלֶּה לְחַכְמִים הֶכֶר-פְּנִים בְּמִשְׁפָּט בַּל-טוֹב:

23. These things also belong to the wise. It is not good to have respect of persons in judgment.

כד. אִמֹר לְרָשָׁע צְדִיק אַתָּה יִקְבְּהוּ עַמִּים יִזְעַמוּהוּ לְאֻמִּים:

24. He who says to the wicked, You are righteous; him shall the people curse, nations shall loathe him;

כה. וְלִמּוֹכִיחִים יִנָּעַם וְעֲלֵיהֶם תָּבוֹא בְרַכַּת-טוֹב:

25. But those who rebuke him shall have delight, and a good blessing shall come on them.

כו. שְׁפָתַיִם יִשָּׁק מְשִׁיב דְּבָרִים גְּכֹחִים:

26. He who gives a right answer kisses the lips.

כז. הֲכֵן בַּחוּץ מְלֹאכְתְּךָ וְעִתְדָהּ בְּשָׂדֶה לָךְ אַחַר וּבְנִיתָ בֵּיתְךָ:

27. Prepare your work outside, and make it fit for yourself in the field; and afterwards build your house.

כח. אֶל-תְּהִי עַד-חֲנֹם בְּרַעַךְ וְהִפְתִּיתָ בְּשִׁפְתֶיךָ:

28. Be not a witness against your neighbor without cause; and deceive not with your lips.

כט. אל-תאמר כְּאִשֶׁר עָשָׂה-לִי בֵּן אֲעֲשֶׂה-לוֹ אֲשִׁיב לְאִישׁ כַּפְּעָלוֹ:

29. Say not, I will do so to him as he has done to me; I will render to the man according to what he has done.

ל. עַל-שָׂדֵה אִישׁ-עֵצֶל עֲבַרְתִּי וְעַל-כַּרְם אָדָם תָּסֵר-לִבִּי:

30. I went by the field of a lazy man, and by the vineyard of a man void of understanding;

לא. וְהִנֵּה עָלָה כָּלוֹ קִמְשׁוֹנִים כָּסוּ פָּנָיו תְּרָלִים וְגִדְרֵי אֲבָנָיו נִהְרָסָה:

31. And, behold, it was all grown over with thorns, and nettles had covered it over, and its stone wall was broken down.

לב. וְאַחֲזֶה אֲנֹכִי אֲשִׁית לְבִי רְאִיתִי לְקַחְתִּי מוֹסֵר:

32. Then I saw, and considered it well; I looked upon it, and received instruction.

לג. מְעַט שְׁנוֹת מְעַט תְּנוּמוֹת מְעַט תְּכַבֵּק יָדַיִם לְשֹׁכֵב:

33. A little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep;

לד. וּבֹא-מִתְהַלֵּךְ רִישׁוֹ וּמִחֲסֹרֵיךָ כְּאִישׁ מְגֹן:

34. And poverty will come upon you like a marauder; and want like an armed man.

משלי פרק כה
Proverbs Chapter 25

א. גם-אלה משלי שלמה אשר העתיקו אנשי חזקיה מלך-יהודה:

1. These are also proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out.

ב. כבוד אלהים הסתר דבר וכבוד מלכים חקר דבר:

2. It is the glory of God to conceal a thing; but the honor of kings is to search out a matter.

ג. שמים לרום וארץ לעמק ולב מלכים אין חקר:

3. The sky for height, and the earth for depth, and the heart of kings is unsearchable.

ד. הגו סיגים מפסף ויצא לצרף כלי:

4. Take away the dross from the silver, and a vessel emerges for the refiner.

ה. הגו רשע לפני-מלך ויכון בצדק כסאו:

5. Take away the wicked from the presence of the king, and his throne shall be established in righteousness.

ו. אל-תתהדר לפני-מלך ובמקום גדלים אל-תעמוד:

6. Do not put yourself forward in the presence of the king, and do not stand in the place of great men;

ז. כי טוב אמר-לך עלה הנה מהשפילך לפני גדיב אשר ראו עיניך:

7. For better it is that it be said to you, Come up here; than that you should be put lower in the presence of the prince whom your eyes have seen.

ח. אל-תצא לרב מהר פן מה-תעשה באחריתה בתכלים אתה רעה:

8. Do not proceed hastily to litigation, lest you know not what to do the end of it, when your neighbor has put you to shame.

ט. ריבך ריב את-רעה וסוד אחר אל-תגל:

9. Debate your cause with your neighbor; and do not reveal the secret of another;

י. פֶּן-יִחַסְדְּךָ שִׁמְעַ וְדַבָּרְךָ לֹא תָשׁוּב:

10. Lest he who hears you bring shame upon you, and your calumny be carried back.

י.א. תְּפוּחֵי זָהָב בְּמִשְׁכִּיּוֹת כָּסֶף דָּבָר דָּבָר עַל-אֶפְנָיו:

11. A word fitly spoken is like apples of gold in a setting of silver.

י.ב. גֹּזֵם זָהָב וְחֲלֵי-כֶתֶם מוֹכִיחַ חָכֵם עַל-אֶזְנוֹ שֹׁמְעֵת:

12. As an earring of gold, and an ornament of fine gold, so is a wise reprover to a listening ear.

י.ג. כְּצִנֹּת-שֶׁלֶג בַּיּוֹם קָצִיר צִיר גַּאֲמָן לְשִׁלְחָיו וְנִפְּשׁ אֲדָנָיו יָשִׁיב:

13. As the cold of snow in the time of harvest, so is a faithful messenger to those who send him; for he refreshes the soul of his master.

י.ד. נְשִׂאִים וְרוּחַ וְגֶשֶׁם אֵין אִישׁ מִתְהַלֵּל בְּמַתַּת-שָׁקָר:

14. Whoever boasts of a gift which he did not give is like clouds and wind without rain.

י.ו. בְּאָרֶךְ אַפִּים יִפְתָּה קֶצֶץ וְלִשׁוֹן רַכָּה תִשְׁפֹּר-גֶּרֶם:

15. By long forbearing is a prince persuaded, and a soft tongue breaks the bone.

י.ז. דָּבֵשׁ מִצָּאֵת אֹכֵל דִּיךָ פֶּן-תִּשְׁבָּעֶנּוּ וְהִקְאֵתוּ:

16. Have you found honey? Eat so much as is sufficient for you, lest you be filled with it, and vomit it.

י.ח. הִקָּר רַגְלְךָ מִבֵּית רֵעֶךָ פֶּן-יִשְׂבָּעֶךָ וְשִׁנְאֶךָ:

17. Let your foot be seldom in your neighbor's house; lest he become weary of you, and hate you.

י.ט. מִפִּיץ וְחָרַב וְחָץ שָׁנוּן אִישׁ-עֵנָה בְּרַעְתּוֹ עַד שָׁקָר:

18. A man who bears false witness against his neighbor is like a maul, and a sword, and a sharp arrow.

יט. שֵׁן רֵעָה וְרֵגֶל מוֹעֵדֶת מְבֹטָח בּוֹגֵד בְּיוֹם צָרָה:

19. Confidence in an unfaithful man in time of trouble is like a broken tooth, and a foot out of joint.

כ. מַעֲדָה-בְּגֵד בְּיוֹם קָרָה חֶמֶץ עַל-נֹתֵר וְשָׂר בַּשָּׂרִים עַל לֵב-רָע:

20. As one who takes off a garment in cold weather, and as acid on nitre, so is he who sings songs to a heavy heart.

כא. אִם-רָעֵב שִׁנְאָךָ הֵאֲכִילָהוּ לֶחֶם וְאִם-צָמָא הִשְׁקָהוּ מַיִם:

21. If your enemy be hungry, give him bread to eat; and if he is thirsty, give him water to drink;

כב. כִּי גִחְלִים אַתָּה חֲתָה עַל-רֵאשׁוֹ וַיְהִיָּה יִשְׁלֵם-לָךְ:

22. For you shall heap coals of fire upon his head, and the Lord shall reward you.

כג. רוּחַ צָפוֹן תְּחוּלֵל גֶּשֶׁם וּפָנִים גּוֹעֲמִים לְשׁוֹן סִתָּר:

23. The north wind brings rain; and a backbiting tongue angry looks.

כד. טוֹב שֹׁבֵת עַל-פְּנֵי-גַג מֵאֲשֶׁת (מְדוֹנִים) [מְדוֹנִים] וּבֵית חֶבֶר:

24. It is better to dwell in the corner of the housetop, than with a brawling woman in a roomy house.

כה. מַיִם קָרִים עַל-גֶּפֶשׁ עֵיפָה וְשִׂמוּעָה טוֹבָה מֵאֲרִץ מְרֻחָק:

25. As cold waters to a thirsty soul, so are good news from a far country.

כו. מַעְיָן נְרַפֵּשׁ וּמְקוֹר מְשֻׁחָת צָדִיק מַט לְפָנָי-רָשָׁע:

26. A righteous man who falls down before the wicked is like a muddied fountain, and a polluted spring.

כז. אֶכֶל דְּבֵשׁ תְּרַבּוֹת לֹא-טוֹב וְחֶקֶר כְּבוֹדָם כְּבוֹד:

27. It is not good to eat much honey; so glory is for men who search glory.

כח. עִיר פְּרוּצָה אֵין חוֹמָה אִישׁ אֲשֶׁר אֵין מַעֲצָר לְרוּחוֹ:

28. He who has no rule over his own spirit is like a city that is broken down, and without walls.

משלי פרק כו
Proverbs Chapter 26

א. כַּשֶּׁלֶג בַּקִּיץ וְכַמָּטָר בַּקִּצִּיר בֵּין לֹא-נֶאֱוָה לְכֹסִיל כְּבוֹד:

1. As snow in the summer, and as rain in the harvest, so is honor not fitting for a fool.

ב. כְּצִפּוֹר לָנוּד כְּדְרוֹר לְעוֹף בֵּין קָלֵלֶת חָנָם (לֹא) [לוֹ] תָבֵא:

2. Like a wandering sparrow, like a flying swallow, a curse that is causeless shall not come.

ג. שׁוֹט לְסוֹס מִתֵּג לְחִמּוֹר וְשֶׁבֶט לָגוֹ כְּסִילִים:

3. A whip for the horse, a bridle for the ass, and a rod for the fool's back.

ד. אַל-תַּעַן כְּסִיל כְּאוֹלָתוֹ פֶּן-תִּשְׁוֶה-לוֹ גַּם-אֶתָּה:

4. Do not answer a fool according to his folly, lest you become like him.

ה. עֲנֵה כְּסִיל כְּאוֹלָתוֹ פֶּן-יִהְיֶה חָכָם בְּעֵינָיו:

5. Answer a fool according to his folly, lest he be wise in his own eyes.

ו. מִקְצָה רַגְלִים חָמַס שְׂתָה שְׁלַח דְּבָרִים בְּיַד-כְּסִיל:

6. He who sends a message by the hand of a fool cuts off his own feet, and drinks violence.

ז. דְּלִיּוֹ שְׂקִים מִפִּסֵּחַ וּמָשַׁל בְּפִי כְּסִילִים:

7. As the legs of a lame which hang useless, so is a parable in the mouth of fools.

ח. כְּצִרוֹר אֶבֶן בְּמַרְגְּמָה בֵּין-גּוֹתָן לְכֹסִיל כְּבוֹד:

8. As one who binds a stone in a sling, so is he who gives honor to a fool.

ט. חוֹתַּ עֲלֶה בְּיַד-שֹׁכֵר וּמָשַׁל בְּפִי כְּסִילִים:

9. As a thorn that goes into the hand of a drunkard, so is a parable in the mouth of fools.

י. רב מחולל-כל ושכר כסיל ושכר עבדים:

10. A master craftsman performs everything; but he who hires a fool is as he who hires the passers by.

יא. ככלב שב על-קאו כסיל שונה באולתו:

11. As a dog returns to his vomit, so a fool returns to his folly.

יב. ראית איש חכם בעיניו תקוה לכסיל ממנו:

12. Do you see a man who is wise in his own eyes? There is more hope for a fool than for him.

יג. אמר עצל שחל בדרך ארי בין הרחבות:

13. The lazy man says, There is a lion in the way; a lion is in the streets.

יד. הדלת תסוב על-צירה ועצל על-מטתו:

14. As the door turns on its hinges, so does the lazy man turn on his bed.

טו. טמן עצל ידו בצלחת נלאה להשיבה אל-פיו:

15. The lazy man hides his hand in the dish; and will not even bring it back to his mouth.

טז. חכם עצל בעיניו משבצה משיבי טעם:

16. The sluggard is wiser in his own eyes than seven men that can give sensible answers.

יז. מתזיק באזני-כלב עבר מתעבר על-ריב לא-לו:

17. He who passes by, and meddles in a quarrel not his own, is like one who takes a dog by the ears.

יח. כמתלהלה תירה זקים חצים ומות:

18. As a mad man who throws firebrands, arrows, and death,

יט. כן-איש רמה את-רעהו ואמר הלא-משחק אני:

19. So is the man who deceives his neighbor, and says, I was only joking!

כ. בְּאֵפֶס יַעֲצִים תִּכְבֶּה-אֵשׁ וּבְאֵין גִּרְגָן יִשְׁתַּק מְדוֹן:

20. Where no wood is, there the fire goes out; so where there is no talebearer, the quarrel ceases.

כא. פְּחָם לְגִתְּהִים וְעֲצִים לְאֵשׁ וְאִישׁ (מְדוֹנִים) [מְדִינִים] לְתִרְתָּר-רִיב:

21. As coals are for burning coals, and wood is for fire; so is a quarrelsome man for kindling a quarrel.

כב. דְּבָרֵי גִרְגָן כְּמַתְלֵה־מִים וְהֵם יֵרְדוּ מִדְּרֵי-בֶטֶן:

22. The words of a talebearer are like delicacies, and they go down into the innermost parts of the body.

כג. כֶּסֶף סִיגִים מְצַפָּה עַל-תָּרֵשׁ שְׁפָתַיִם דֹּלְקִים וְלֵב-רָע:

23. Burning lips and a wicked heart are like a earthenware dish covered with silver dross.

כד. (בְּשִׁפְתּוֹ) [בְּשִׁפְתּוֹ] יִנְכַר שׁוֹנֵא וּבִקְרָבוֹ יִשִׁית מְרָמָה:

24. He who hates dissembles with his lips, and harbors deceit in his heart;

כה. כִּי-יִתְנֶן קוֹלוֹ אֶל-תְּאֲמֹן-בוֹ כִּי שִׁבַע תּוֹעֲבוֹת בְּלִבּוֹ:

25. When he speaks graciously, believe him not; for there are seven abominations in his heart.

כו. תִּפְסֶה שׁוֹנֵא בְּמִשְׁאוֹן תִּגְלֶה רָעָתוֹ בְּקִהְלָה:

26. Thought his hatred is covered by deceit, his wickedness will be exposed before the whole congregation.

כז. כִּרְהָ שִׁחַת בָּהּ יִפֹּל וְגִלְל אָכֵן אֵלָיו תָּשׁוּב:

27. Whoever digs a pit shall fall in it; and whoever rolls a stone, it will return upon him.

כח. לְשׁוֹן-שָׁקָר יִשְׁנֵא דָבָר וּפִה תִּלְקַץ יַעֲשֶׂה מְדֻחָה:

28. A lying tongue hates its victims; and a flattering mouth works ruin.

משלי פרק כז Proverbs Chapter 27

א. אל-תתהלל ביום מחר כי לא-תדע מה-ילד יום:

1. Boast not yourself of tomorrow; for you know not what today may bring forth.

ב. יהללך זר ולא-פיה נכרי ואל-שפתיה:

2. Let another man praise you, and not your own mouth; a stranger, and not your own lips.

ג. כבד אבן ונטל החול וכעס איל כבד משניהם:

3. A stone is heavy, and the sand weighty; but a fool's wrath is heavier than both of them.

ד. אכזריות חמה ושטף אף ומי יעמד לפני קנאה:

4. Wrath is cruel, and anger is overwhelming; but who is able to stand before envy?

ה. טובה תוכחת מגלה מאהבה מסתרת:

5. Open rebuke is better than secret love.

ו. נאמנים פצעי אוהב ונעתרות נשיקות שונא:

6. Faithful are the wounds of a friend; but the kisses of an enemy are profuse.

ז. נפש שבעה תבוס נפת ונפש רעבה כל-מר מתוק:

7. The soul who is sated loathes a honeycomb; but to the hungry soul every bitter thing is sweet.

ח. כצפור נודדת מן-קנה בן איש נודד ממקומו:

8. As a bird that wanders from its nest, so is a man who wanders from his place.

ט. שמן וקטרת ישמח-לב ומתק רעהו מעצת-נפש:

9. Ointment and perfume rejoice the heart; so does the sweetness of a man's friend by hearty counsel.

י. רַעַךְ (וְרַעַה) [וְרַעַ] אָבִיךָ אֶל-תַּעֲזֹב וּבֵית אָחִיךָ אֶל-תָּבוֹא בְיוֹם אֵינְךָ טוֹב שָׁכֵן קָרוֹב מֵאֵחַ רְחוֹק:

10. Do not forsake your own friend, nor your father's friend; nor go into your brother's house in the day of your calamity; for better is a neighbor who is near than a brother who is far away.

יא. חַכֵּם בְּנִי וְשִׂמְחָה לְבִי וְאֲשִׁיבָה חֲרָפִי דְבָר:

11. My son, be wise, and make my heart glad, that I may answer him who reproaches me.

יב. עָרוֹם רָאָה רָעָה נִסְתָּר פְּתָאִים עָבְרוּ גַעְנָשׁוּ:

12. A prudent man sees the evil, and hides himself; but the simpletons pass on, and are punished.

יג. קַח-בְּגָדוֹ כִּי-עָרַב זָר וּבְעַד גְּכַרְיָה חֲבָלָהּ:

13. Take his garment when he has given surety for a stranger, and take his pledge on behalf of an alien woman.

יד. מְבַרְךְ רַעְהוּ בְקוֹל גָּדוֹל בַּבֶּקֶר הַשֶּׁכִּים קָלְלָהּ תַחֲשֹׁב לוֹ:

14. He who blesses his friend with a loud voice, rising early in the morning, it shall be counted a curse to him.

טו. דִּלְךָ טוֹרֵד בְּיוֹם סִגְרִיר וְאֲשֶׁת (מְדֻנָּים) [מְדֻנָּים] גִּשְׁתָּוָה:

15. A continual dripping in a very rainy day and a quarrelsome woman are alike.

טז. צַפְנִיָּה צֶפֶן-רוּחַ וְשֶׁמֶן יְמִינוֹ יִקְרָא:

16. Whoever hides her hides the wind, like the ointment of his right hand, which betrays itself.

יז. בְּרִזָּל בְּבְרִזָּל יִחַד וְאִישׁ יִחַד פְּגִי-רַעְהוּ:

17. Iron sharpens iron; so a man sharpens another.

יח. נֹצֵר תְּאֵנָה יֹאכַל פְּרִיָּה וְשֹׁמֵר אֲדָנָיו יִכְבֵּד:

18. Whoever guards the fig tree shall eat its fruit; so he who waits on his master shall be honored.

יט. כַּמַּיִם הַפָּנִים לַפָּנִים כֵּן לֵב-הָאָדָם לְאָדָם:

19. As in water face answers face, so does the heart of man to man.

כ. שְׂאוּל (וְאַבְדָּה) [וְאַבְדּוּ] לֹא תִשְׂבַּעַנָּה וְעֵינֵי הָאָדָם לֹא תִשְׂבַּעַנָּה:

20. Sheol and Avaddon are never full; and the eyes of man are never satisfied.

כא. מִצֶּרֶף לְכֶסֶף וְכוּר לְזָהָב וְאִישׁ לְפִי מִהֲלָלוֹ:

21. The refining pot is for silver, and the furnace for gold; and a man is judged according to his praise.

כב. אִם-תִּכְתוֹשׁ אֶת-הָאֹיִל בַּמִּכְתֵּשׁ בְּתוֹךְ הַרְיִפּוֹת בַּעֲלֵי לֹא-תִסּוּר מִעֲלִיו אֲוִלְתּוֹ:

22. Though you should grind a fool with a pestle in a mortar among wheat, his folly would not depart from him.

כג. יָדַע תִּדַע פְּנֵי צֹאנְךָ שֵׁית לְבָךָ לְעֹדְרִים:

23. Be diligent to know the state of your flocks, and look well to your herds.

כד. כִּי לֹא לְעוֹלָם חֶסֶן וְאִם-גִּזֹּר לְדוֹר (דוֹר) [וְדוֹר]:

24. For riches are not for ever; and does a crown endure to all generations?

כה. גָּלָה חֲצִיר וְנִרְאָה-דָּשָׂא וְנִאֲסָפוּ עֲשָׂבוֹת הָרִים:

25. When the grass sprouts forth, and the young grass appears, and herbs are gathered on the mountains,

כו. כְּבָשִׂים לְלְבוּשֶׁךָ וּמְחִיר שְׂדֵה עֲתוּדִים:

26. Lambs shall provide your clothing, and goats the price of a field,

כז. וְדֵי חֶלֶב עֲזִים לְלַחְמְךָ לְלֶחֶם בֵּיתְךָ וְיַיִם לְנַעֲרוֹתֶיךָ:

27. And you shall have goats' milk enough for your food, for the food of your household, and for the maintenance of your maidens.

משלי פרק כח
Proverbs Chapter 28

א. גָּסוּ וְאֵין-רִדָּף רָשָׁע וְצַדִּיקִים כְּכַפִּיר יִבְטָח:

1. The wicked flee when no man pursues; but the righteous are bold as a lion.

ב. כְּפֶשַׁע אֶרֶץ רַבִּים שָׁרִיָּהּ וּבְאָדָם מִבֵּין יָדַע כֵּן יֵאָרִיךָ:

2. When a land transgresses its princes are many; but when there is a man of understanding and knowledge, he shall endure.

ג. גָּבַר רָשׁ וְעֹשֶׂק דָּלִים מָטָר סֹחֵף וְאֵין לָחֶם:

3. A poor man who oppresses the poor is like a sweeping rain which leaves no food.

ד. עֲזָבֵי תוֹרָה יִתְלָלוּ רָשָׁע וְשֹׁמְרֵי תוֹרָה יִתְגָּרוּ בָּם:

4. Those who forsake the Torah praise the wicked; but those who keep the Torah strive with them.

ה. אֲנָשֵׁי-רָע לֹא-יִבִּינוּ מִשְׁפָּט וּמִבְּקָשִׁי יִתְוָה יִבִּינוּ כָּל:

5. Evil men do not understand justice; but those who seek the Lord understand all things.

ו. טוֹב-רָשׁ הוֹלֵךְ בְּתִמּוֹ מֵעֲקֹשׁ דְּרָכִים וְהוּא עֹשִׂיר:

6. Better is the poor who walks in his uprightness, than a rich man who is perverse in his ways.

ז. נוֹצֵר תוֹרָה בֶּן מִבֵּין וְרָעָה זוֹלָלִים יִכְלִים אָבִיו:

7. Whoever keeps the Torah is a wise son; but he who is a companion of riotous men shames his father.

ח. מְרַבֵּה הוֹנוֹ בְּנִשְׁךָ (וּבִתְרִבִּית) [וּתְרִבִּית] לְחֹגֵן דָּלִים יִקְבָּצֵנוּ:

8. He who by usury and unjust gain increases his wealth, gathers it for him who graciously regards the poor.

ט. מִסִּיר אָזְנוֹ מִשְׁמַע תוֹרָה גַם-תִּפְלֹתוֹ תוֹעֵבָה:

9. He who turns away his ear from hearing the Torah, even his prayer shall be abomination.

י. מִשְׁגָּה יִשְׂרִים בְּדֶרֶךְ רָע בְּשָׁחוֹתוֹ הוּא-יִפּוֹל וְתַמִּימִים יִנְחָלוּ-טוֹב:

10. Whoever causes the righteous to go astray in an evil way, he shall fall himself into his own pit; but the upright shall have a goodly inheritance.

יא. תַּחֲסֵם בְּעֵינָיו אִישׁ עֲשִׂיר וְדַל מִבֵּין יִתְקַרְנוּ:

11. The rich man is wise in his own eyes; but the poor who has understanding searches him out.

יב. בְּעֵלֶץ צְדִיקִים רַבָּה תִּפְאָרֶת וּבְקוֹם רְשָׁעִים יִחַפֵּשׂ אָדָם:

12. When righteous men rejoice, there is great glory; but when the wicked rise, men hide themselves.

יג. מִכְסֵּה פְשָׁעָיו לֹא יִצְלִיחַ וּמוֹדָה וְעֹזֵב יִרְחָם:

13. He who covers his sins shall not prosper; but whoever confesses and forsakes them shall have mercy.

יד. אֲשֶׁרִי אָדָם מִפְּחַד תָּמִיד וּמִקְשָׁה לְבוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה:

14. Happy is the man who fears always; but he who hardens his heart shall fall into mischief.

טו. אָרִי-נִהָם וְדָב שׁוֹקֵק מוֹשֵׁל רָשָׁע עַל עַם-דָּל:

15. As a roaring lion, and a charging bear, so is a wicked ruler over the poor people.

טז. נָגִיד חָסֵר תְּבוּנוֹת וְרַב מַעֲשָׂקוֹת (שִׁנְאִי) [שִׁנְאִי] בָּצַע יֶאֱרִיךְ יָמִים:

16. The prince who lacks understanding is also a great oppressor; but he who hates covetousness shall prolong his days.

יז. אָדָם עֲשָׂק בְּדָם-נִפְשׁ עַד-בוֹר יָנוּס אֶל-יִתְמָכוּ-בוֹ:

17. If a man burdened with the blood of another flees to the pit, let no man help him.

יח. הוֹלֵךְ תָּמִים יִוָּשַׁע וְנִעְקָשׁ דְּרָכָיִם יִפּוֹל בְּאָחָת:

18. Whoever walks uprightly shall be saved; but he who is perverse in his ways shall fall at once.

יט. עֶבֶד אֲדַמְתוּ יִשְׁבַּע-לָחֶם וּמְרַדֵּף רַקִּים יִשְׁבַּע-רִישׁ:

19. He who tills his land shall have plenty of bread; but he who follows after vain persons shall have poverty enough.

כ. אִישׁ אֲמוּנוֹת רַב-בְּרָכוֹת וְאֵץ לְהַעֲשִׂיר לֹא יִנָּקָה:

20. A faithful man shall abound with blessings; but he who makes haste to be rich shall not go unpunished.

כא. הִכָּר-פָּנִים לֹא-טוֹב וְעַל-פֶּת-לָחֶם יִפְשַׁע-גָּבֵר:

21. To have respect for persons is not good; for a piece of bread a man will transgress.

כב. נִבְהַל לְהוֹן אִישׁ רַע עֵין וְלֹא-יֵדַע כִּי-חֶסֶר יִבְאֲנוּ:

22. He who hastens to be rich has an evil eye, and considers not that want shall come upon him.

כג. מוֹכִיחַ אָדָם אַחֲרַי חֵן יִמָּצָא מִמַּחֲלִיק לְשׁוֹן:

23. He who rebukes a man afterwards shall find more favor than he who flatters with the tongue.

כד. גּוֹזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר אֵין-פָּשַׁע חֵבֵר הוּא לְאִישׁ מִשְׁחִית:

24. He who robs his father or his mother, and says, This is no transgression; he is the companion of a destroyer.

כה. רַחֲב-נַפְשׁ יִגְרֶה מְדוֹן וּבּוֹטֵחַ עַל-יְהוָה יִדְשֵׁן:

25. He, whose heart is greedy, stirs up quarrel; but he who puts his trust in the Lord shall be enriched.

כו. בּוֹטֵחַ בְּלִבּוֹ הוּא כָסִיל וְהוֹלֵךְ בְּחָכְמָה הוּא יִמָּלֵט:

26. He who trusts in his own heart is a fool; but he who walks wisely, shall be saved.

כז. נוֹתֵן לְרֵשׁ אֵין מִחֶסֶר וּמְעֵלִים עֵינָיו רַב-מְאָרוֹת:

27. He who gives to the poor shall not lack; but he who hides his eyes shall have many a curse.

כח. בְּקוֹם רְשָׁעִים יִסְתָּר אָדָם וּבְאֲבָדָם יִרְבוּ צְדִיקִים:

28. When the wicked rise, men hide themselves; but when they perish, the righteous increase.

משלי פרק כט
Proverbs Chapter 29

א. איש תוכחות מקשה-ערף פתע ישבר ואין מרפא:

1. He, who being often rebuked hardens his neck, shall suddenly be destroyed, beyond remedy.

ב. ברבות צדיקים ישמח העם ובמשל רשע יאנה עם:

2. When the righteous are in authority, the people rejoice; but when the wicked rule, the people mourn.

ג. איש-אהב חכמה ישמח אביו ורעה זונות יאבד-הון:

3. He who loves wisdom makes his father glad; but he who keeps company with harlots wastes his capital.

ד. מלך במשפט יעמיד ארץ ואיש תרומות יהרסנה:

4. The king by justice establishes the land; but he who exacts gifts overthrows it.

ה. גבר מחליק על-רעהו רשת פורש על-פצעו:

5. A man who flatters his neighbor spreads a net for his feet.

ו. בפשע איש רע מוקש וצדיק ירון ושמח:

6. In the transgression of an evil man there is a trap; but the righteous sings and rejoices.

ז. ידע צדיק דין דלים רשע לא-יבין דעת:

7. The righteous man knows the rights of the poor; but the wicked does not have that knowledge.

ח. אנשי לצון יפיתו קריה וחקמים ישיבו אף:

8. Scornful men stir up a city into quarrel; but wise men turn away wrath.

ט. איש-חכם נשפט את-איש אויל ורגז ושמק ואין נחת:

9. If a wise man disputes with a foolish man, whether he rage or laugh, there is no rest.

י. אֲנָשִׁי דָמִים יִשְׁנְאוּ-תָם וְיִשְׁרִים יִבְקָשׁוּ נַפְשׁוֹ:

10. The bloodthirsty hate the upright; but the just seek his soul.

יא. כָּל-רוּחוֹ יוֹצִיא כֶּסֶל וְתָכַם בְּאָחוֹר יִשְׁבְּחָנָה:

11. A fool vents all his anger; but a wise man quietly holds it back.

יב. מִשָּׁל מִקְשִׁיב עַל-דְּבַר-שָׁקֶר כָּל-מְשָׁרְתָיו רָשָׁעִים:

12. If a ruler listens to lies, all his servants are wicked.

יג. רָשׁ וְאִישׁ תְּכַכִּים נִפְגָּשׁוּ מֵאִיר-עֵינֵי שְׁגִיָּהֶם יְהוָה:

13. The poor and the deceitful man meet together; the Lord gives light to the eyes of both.

יד. מֶלֶךְ שׁוֹפֵט בְּאֵמֶת דָּלִים כֶּסָּאוֹ לְעַד יִכּוֹן:

14. The king who faithfully judges the poor, his throne shall be established for ever.

טו. שֵׁבֶט וְתוֹכַחַת יִתֵּן תְּכַמֶּה וְנִעַר מְשַׁלַּח מִבֵּישׁ אָמוֹ:

15. The rod and reproof give wisdom; but a child left to himself brings shame to his mother.

טז. בְּרַבּוֹת רָשָׁעִים יִרְבֶּה-פָּשַׁע וְצַדִּיקִים בְּמִפְלֹתָם יֵרְאוּ:

16. When the wicked are multiplied, transgression increases; but the righteous shall witness their fall.

יז. יִסֵּר בְּנֶךְ וַיִּנְחָךְ וַיִּתֵּן מִעַדְנִים לְנִפְשֶׁךָ:

17. Correct your son, and he shall give you rest; he shall give delight to your soul.

יח. בְּאֵין תְּזוֹן יִפְרַע עַם וְשָׁמַר תּוֹרָה אֲשֶׁרֶהוּ:

18. Where there is no vision, the people cast off restraint; but he who keeps the Torah is happy.

יט. בְּדַבְרִים לֹא-יִוָּסֵר עֶבֶד כִּי-יָבִין וְאֵין מַעֲנָה:

19. A servant will not be corrected by words; for though he understands he will not answer.

כ. תזית איש אץ בדבריו תקוה לכסיל ממנו:

20. Do you see a man who is hasty in his words? There is more hope for a fool than for him.

כא. מפנק מנער עבדו ואחריתו יהיה מנון:

21. He who pampers his servant from childhood shall have him become his master at last.

כב. איש-אף יגרה מדון ובעל חמה רב-פֿשע:

22. An angry man stirs up quarrel, and a furious man abounds in transgression.

כג. גאות אדם תשפילנו ושפל-רוח יתמך כבוד:

23. A man's pride shall bring him low; but the humble in spirit shall attain honor.

כד. חולק עם-גנב שונא נפשו אלה ישמע ולא יגיד:

24. Whoever is partner with a thief hates his own soul; he hears the curse, but discloses nothing.

כה. חרדת אדם יתן מוקש ובוטח ביתו ישגב:

25. The fear of man lays a trap; but whoever puts his trust in the Lord shall be safe.

כו. רבים מבקשים פני-מושל ומיתהו משפט-איש:

26. Many seek the ruler's favor; but a man's justice comes from the Lord.

כז. תועבת צדיקים איש עול ותועבת רשע ישר-דרו:

27. An unjust man is an abomination to the just; and he who is upright in the way is an abomination to the wicked.

משלי פרק ל

Proverbs Chapter 30

א. דְּבַרֵי אָגוּר בֶּן-יָקֵה הַמְשָׂא נַאֵם הַגִּבֹּר לְאִיתִיאל לְאִיתִיאל וְאָכַל:

1. The words of Agur, the son of Jakeh, the burden. Thus says the man to Ithiel, to Ithiel and Ucal: I am weary, O God, I am weary, O God, and I am consumed.

ב. כִּי בַעַר אֲנֹכִי מֵאִישׁ וְלֹא-בִינַת אָדָם לִי:

2. I am brutish, less than a man, and lack the understanding of man.

ג. וְלֹא-לְמִדְתִּי חֻכְמָה וְדַעַת קְדוֹשִׁים אָדָּע:

3. I did not learn wisdom, nor do I have knowledge of the holy.

ד. מִי עָלָה-שָׁמַיִם וַיֵּרֵד מִי אָסַף-רוּחַ בְּחַפְּנָיו מִי צָרַר-מַיִם בְּשִׁמְלָה מִי הִקִּים כָּל-אֶפְסֵי-אָרֶץ מִה-שָׁמוּ וּמִה-שָׁם-בָּנוּ כִּי תִדְעַ:

4. Who has ascended to heaven and come down? Who has gathered the wind in his fists? Who has bound the waters in a garment? Who has established all the ends of the earth? What is his name, and what is his son's name, if you can tell?

ה. כָּל-אִמְרַת אֱלֹהִים צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְחֹסִים בּוֹ:

5. Every word of God is proven; he is a shield to those who put their trust in him.

ו. אַל-תוֹסֵף עַל-דְּבָרָיו פֶּן-יֹכִיחַ בָּךְ וְנִכְוַבְתָּ:

6. Do not add to his words, lest he reprove you, and you be found a liar.

ז. שְׁתִּים שָׁאֲלָתִי מֵאַתָּה אַל-תִּמְנַע מִמֶּנִּי בְטָרֶם אָמוֹת:

7. Two things have I asked of you; do not deny them before I die;

ח. שְׂוֹא וְדַבֵּר-כָּזָב הִרְחַק מִמֶּנִּי רֹאשׁ וְעֶשֶׂר אַל-תִּתֶּן-לִי הִטְרִיפְנִי לְחֵם חֲקִי:

8. Remove far from me falsehood and lies; do not give me poverty nor riches; feed me with the food that is needful for me;

ט. פֶּן אֶשְׂבַּע וְכַחֲשֵׁתִי וְאָמַרְתִּי מִי יְהוָה וּפֶן-אֲרוֹשׁ וְגִנַּבְתִּי וְתַפְּשֵׁתִי שֵׁם אֱלֹהֵי:

9. Lest I be full, and deny you, and say, Who is the Lord? or lest I be poor, and steal, and profane the name of my God.

י. אל-תלשן עֶבֶד אֶל-(אֲדֹנָיו) [אֲדֹנָיו] פֶּן-יִקְלֶךָ וְאָשַׁמְתָּ:

10. Do not accuse a servant to his master, lest he curse you, and you be found guilty.

יא. דֹר אָבִיו יִקְלֵל וְאֶת-אִמּוֹ לֹא יְבָרֵךְ:

11. There is a generation that curses their father, and does not bless their mother.

יב. דֹר טָהוֹר בְּעֵינָיו וּמְצֹאָתוֹ לֹא רָחַץ:

12. There is a generation who are pure in their own eyes, and yet are not washed from their filthiness.

יג. דֹר מָה-רָמוּ עֵינָיו וְעַפְעָפְיוֹ יִנְשְׂאוּ:

13. There is a generation, O how lofty are their eyes! and their eyelids are lifted up.

יד. דֹר חֲרָבוֹת שָׁנָיו וּמְאָכְלוֹת מִתְלַעְתְּיוֹ לְאָכְלֵי עֲנִיִּים מֵאֶרֶץ וְאֲבִיוֹנִים מֵאֲדָם:

14. There is a generation, whose teeth are like swords, and their jaw teeth like knives, to devour the poor from off the earth, and the needy from among men.

טו. לְעֵלְיוּקָה שְׁתֵּי בָנוֹת הֵב הֵב שְׁלוֹשׁ הֵנָּה לֹא תִשְׁבַּעְנָה אַרְבַּע לֹא-אָמְרוּ הוּן:

15. The leech has two daughters, crying, Give, give. There are three things that are never satisfied, four things that never say, It is enough;

טז. שְׂאוֹל וְעֹצָר רַחַם אֶרֶץ לֹא-שְׁבַעָה מִים וְאִשׁ לֹא-אָמְרָה הוּן:

16. Sheol; and the barren womb; the earth that is not filled with water; and the fire that never says, It is enough.

יז. עֵין תִּלְעַג לְאָב וְתִבּוֹז לִיקְתָּת-אִם יִקְרוּהָ עֲרִבִי-נַחַל וְיֹאכְלוּהָ בְנֵי-נֶשֶׁר:

17. The eye that mocks at his father, and scorns to obey his mother, will be picked out by the ravens of the valley, and the young vultures shall eat it.

יח. שְׁלֹשָׁה הֵמָּה נִפְלְאוּ מִמֶּנִּי (וְאַרְבָּע) [וְאַרְבָּעָה] לֹא יֵדְעֵתִים:

18. There are three things which are too wonderful for me, indeed, four which I know not;

יט. דֶּרֶךְ תְּנֹשֶׁר בַּשָּׁמַיִם דֶּרֶךְ גֹּחַשׁ עָלֵי צוּר דֶּרֶךְ-אֲנִיָּה בְּלִב-יָם וְדֶרֶךְ גִּבּוֹר בְּעֵלְמָה:

19. The way of a vulture in the sky; the way of a serpent on a rock; the way of a ship in the midst of the sea; and the way of a man with a young woman.

כ. כִּן דֶּרֶךְ אִשָּׁה מְנַאֲפֶת אֹכְלָה וּמְחַתָּה פִּיהָ וְאָמְרָה לֹא-פָעַלְתִּי אָוֹן:

20. This is the way of an adulterous woman; she eats, and wipes her mouth, and says, I have done nothing wrong.

כא. תַּחַת שְׁלוֹשׁ רְגֵזָה אֶרֶץ וְתַחַת אַרְבַּע לֹא-תוּכַל שָׂאת:

21. For three things the earth is disquieted, and for four it cannot bear;

כב. תַּחַת עֶבֶד כִּי יִמְלוֹךְ וְנָבֵל כִּי יִשְׁבַּע-לֶחֶם:

22. For a slave when he becomes king; and a fool when he is filled with bread;

כג. תַּחַת שְׂנוּאָה כִּי תִבְעַל וְשִׁפְחָה כִּי-תִירֶשׁ גְּבוּרָתָהּ:

23. For an unloved woman when she is married; and a maidservant who is heir to her mistress.

כד. אַרְבָּעָה הֵם קְטַנֵּי-אֶרֶץ וְהֵמָּה חֲכָמִים מְחַכְּמִים:

24. There are four things on earth which are small, but they are exceedingly wise;

כה. הַנְּמָלִים עִם לֹא-עָז וַיִּכְנֹוּ בַקִּיץ לְחֶמֶם:

25. The ants are not a strong people, yet they prepare their bread in the summer;

כו. שְׁפָנִים עִם לֹא-עָצוּם וַיִּשְׁיִמוּ בְסֻלַּע בֵּיתָם:

26. The badgers are a feeble folk, yet they make their houses in the rocks;

כז. מְלֶךְ אֵין לְאַרְבֵּה וַיֵּצֵא חֲצִץ כָּלוֹ:

27. The locusts have no king, yet they go forth all of them by bands;

כח. שְׂמַמִּית בְּיָדַיִם תִּתְפֹּשׂ וְהִיא בְּהִיכְלֵי מְלָךְ:

28. The lizard climbs up with her hands, and she is in kings' palaces.

כט. שְׁלֹשָׁה הֵמָּה מֵיטִיבֵי צֶעֶד וְאַרְבָּעָה מֵיטִיבֵי לָכֶת:

29. There are three things stately in their tread; four are handsome in their stride:

ל. לַיֵּשׁ גְּבוּר בְּבִהְמָה וְלֹא-יָשׁוּב מִפְּנֵי-כָל:

30. A lion which is strongest among beasts, and turns not away for anyone;

לא. זְרוּזִיר מְתַנְנִים אוֹ-תֵישׁ וּמֶלֶךְ אֶלְקוּם עֲמוֹ:

31. A greyhound; a male goat also; and a king, against whom there is no rising up.

לב. אִם-נִבְּלַת בְּהִתְנַשֵּׂא וְאִם-זָמוּת יָד לָפֶה:

32. If you have done foolishly in lifting up yourself, or if you have thought evil, lay your hand on your mouth.

לג. כִּי מִיץ חֶלֶב יוֹצֵיא חֲמָאָה וּמִיץ-אֶף יוֹצֵיא דָם וּמִיץ אֶפְסִים יוֹצֵיא רִיב:

33. Surely the wringing of milk brings forth butter, and the wringing of the nose brings forth blood; so the forcing of wrath brings forth quarrel.

משלי פרק לא

Proverbs Chapter 31

א. דְּבַרֵי לְמוֹאֵל מֶלֶךְ מִשָּׂא אֲשֶׁר-יִסְרְתוּ אָמוֹ:

1. The words of king Lemuel, the prophecy that his mother taught him.

ב. מַה-בְּרִי וּמַה-בֶּר-בְּטִנִּי וּמַה בֶּר-גְּדָרָי:

2. What, my son? and what, the son of my womb? and what, son of my vows?

ג. אַל-תִּתֵּן לְנָשִׁים חֵילֶךָ וּדְרָכֶיךָ לְמַחֲוֹת מְלָכִין:

3. Give not your strength to women, nor your ways to those who destroy kings.

ד. אַל לְמַלְכִים לְמוֹאֵל אֵל לְמַלְכִים שְׁתוּ-יַיִן וּלְרוֹזְנִים (אוּ) [אִי] שְׁכָר:

4. It is not for kings, O Lemuel, it is not for kings to drink wine; nor for princes to say, Where is strong drink;

ה. פֶּן-יִשְׁתֶּה וְיִשְׁכַּח מִחֻקֵּי וְיִשְׁגֶּה דִין כָּל-בְּנֵי-עֲנִי:

5. Lest he drink, and forget the decree, and pervert the judgment of any of the afflicted.

ו. תִּנוּ-שְׁכָר לְאוֹבֵד וַיַּיִן לְמָרִי נֶפֶשׁ:

6. Give strong drink to him who is ready to perish, and wine to those whose hearts are heavy.

ז. יִשְׁתֶּה וְיִשְׁכַּח רִישׁוֹ וְעִמְלוֹ לֹא יִזְכֶּר-עוֹד:

7. Let him drink, and forget his poverty, and remember his misery no more.

ח. פֶּתַח-פִּיךָ לְאֵלִים אֶל-דִּין כָּל-בְּנֵי תְלוּף:

8. Open your mouth for the dumb, for the cause of all who are appointed to destruction.

ט. פֶּתַח-פִּיךָ שְׁפֹט-צְדָק וְדִין עֲנִי וְאֶבְיוֹן:

9. Open your mouth, judge righteously, and plead the cause of the poor and the needy.

י. אִשֶׁת תֵּיִל מִי יִמָּצָא וְרַחֵק מִפְּנִינִים מְכָרָה:

10. A worthy woman who can find? For her price is far above rubies.

יא. בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ וְשָׁלַל לֹא יִחָסֵר:

11. The heart of her husband safely trusts in her, and he shall have no lack of gain.

יב. גְּמַלְתָּהּ טוֹב וְלֹא-רָע כֹּל יְמֵי תַיִתָּהּ:

12. She will do him good and not evil all the days of her life.

יג. דְּרֹשָׁה צֹמֵר וּפִשְׁתִּים וְתַעֲשׂ בְּחֹפֶץ כַּפֵּיהָ:

13. She seeks wool, and flax, and works willingly with her hands.

יד. הִיָּתָה כְּאֲנִיּוֹת סוֹחֵר מִמְרָתָק תָּבִיא לְחֶמֶה:

14. She is like the ships of the merchant; she brings her food from far away.

טו. וְתָקַם בְּעוֹד לַיְלָה וְתַתֵּן טָרֶף לְבֵיתָהּ וְחֹק לְבַעֲרֹתֶיהָ:

15. She rises also while it is yet night, and gives food to her household, and a portion to her maidens.

טז. וְזָמְמָה שְׂדֵה וְתַקְחָהּ מִפְּרֵי כַפֵּיהָ (נְטָע) [נְטָעָה] כָּרֶם:

16. She considers a field, and buys it; with the fruit of her hands she plants a vineyard.

יז. חָגְרָה בְּעוֹז מְתַנְיָהּ וְתֹאמֵץ זְרוּעֹתֶיהָ:

17. She girds her loins with strength, and makes her arms strong.

יח. טָעַמָּה כִּי-טוֹב סִחְרָה לֹא-יִכָּבֵה (בַּלְיָל) [בַּלְיָלָה] גֵּרָה:

18. She perceives that her merchandise is good; her candle does not go out by night.

יט. יָדֶיהָ שְׁלָחָה בְּכִישׁוֹר וְכַפֵּיהָ תִּמְכּוּ פֶלֶךְ:

19. She puts her hands to the distaff, and her hands hold the spindle.

כ. כַּפָּה פָּרְשָׁה לְעַנִּי וַיְדִיחַ שְׁלָחָה לְאַבְיוֹן:

20. She stretches out her hand to the poor; she reaches forth her hands to the needy.

כא. לֹא-תִירָא לְבֵיתָהּ מִשֶּׁלֶג כִּי כָל-בֵּיתָהּ לְבֹשׂ שָׁנִים:

21. She is not afraid of the snow for her household; for all her household are clothed with scarlet.

כב. מִרְבָּדִים עָשְׂתָהּ-לָהּ שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁה:

22. She makes herself coverlets; her clothing is fine linen and purple.

כג. נֹדַע בְּשַׁעְרִים בְּעֵלָה בְּשִׁבְתּוֹ עִם-זְקֵנֵי-אֶרֶץ:

23. Her husband is known in the gates, when he sits among the elders of the land.

כד. סָדִין עָשְׂתָהּ וַתְּמַכֵּר וַחֲגוּר וַתְּנַהֵל לְכַנְעָנִי:

24. She makes linen garments, and sells them; and delivers girdles to the merchant.

כה. עֹז-וְהַדָּר לְבוּשָׁה וַתִּשְׂחַק לְיוֹם אֲחֵרוֹן:

25. Strength and dignity are her clothing; and she shall rejoice at the time to come.

כו. פִּיהָ פֶּתַחַהּ בְּחַכְמָה וַתּוֹרַת-חֶסֶד עַל-לְשׁוֹנָה:

26. She opens her mouth with wisdom; and in her tongue is the Torah of loving kindness.

כז. צוֹפִיָּה (הַיְלִכוֹת) [הַיְלִכוֹת] בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכַל:

27. She looks well to the ways of her household, and does not eat the bread of idleness.

כח. קָמוּ בָנֶיהָ וַיְאָשְׁרוּהָ בְּעֵלָה וַיְהַלְלֶהָ:

28. Her children rise up, and call her blessed; her husband also, and he praises her.

כט. רבות בנות עשו חיל ואת עליית על-כלנה:

29. Many daughters have done virtuously, but you excel them all.

ל. שקר נחן והבל היפי אשה יראת-יהוה היא תתהלל:

30. Charm is deceitful, and beauty is vain; but a woman who fears the Lord shall be praised.

לא. תנו-לה מפרי ידיה ויהללנה בשערים מעשיה:

31. Give her of the fruit of her hands; and let her own deeds praise her in the gates.

^END^

רות פרק א Ruth Chapter 1

א. וַיְהִי בַיָּמִי שֶׁשָּׁפֵט הַשְּׁפָטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לְחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:

1. It came to pass in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land. And a man of Bethlehem in Judah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.

ב. וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִמֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נַעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לְחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי-מוֹאָב וַיְהִיו-שָׁם:

2. And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Bethlehem in Judah. And they came to the country of Moab, and remained there.

ג. וַיָּמָת אֱלִמֶלֶךְ אִישׁ נַעֲמִי וַתִּשָּׂאָר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:

3. And Elimelech, Naomi's husband, died; and she was left with her two sons.

ד. וַיִּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹת שָׁם הָאֶחָת עֲרָפָה וְשֵׁם הַשְּׁנִית רוּת וַיָּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים:

4. And they took wives of the women of Moab; the name of one was Orpah, and the name of the other Ruth; and they dwelled there about ten years.

ה. וַיָּמָתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשָּׂאָר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמְאִישָׁהּ:

5. And both Mahlon and Chilion died; and the woman was bereft of her two sons and her husband.

ו. וַתָּקָם הִיא וּכְלִתֶיהָ וַתָּשָׁב מִשְׂדֵי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בַשָּׂדֶה מוֹאָב כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ לְתֵת לָהֶם לֶחֶם:

6. Then she arose with her daughters-in-law, to return from the country of Moab; for she had heard in the country of Moab that the Lord had visited his people and given them bread.

ז. וַתֵּצֵא מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-הָיְתָה שָׁמָּה וּשְׁתֵי כְלִתֶיהָ עִמָּה וַתֵּלְכֶנָּה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה:

7. So she went forth out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her; and they went on the way to return to the land of Judah.

ח. ותאמר נעמי לשתי בלתייה לכנה שבנה אשה לבית אמה (יעשה) [יעש] יהוה עמכם חסד כאשר עשיתם עם-המתים ועמדי:

8. And Naomi said to her two daughters-in-law, Go, return each of you to her mother's house; the Lord deal kindly with you, as you have dealt with the dead, and with me.

ט. יתן יהוה לכם ומצאן מנוחה אשה בית אישה ותשק להן ותשאנה קולן ותבכינה:

9. The Lord grant you that you may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.

י. ותאמרנה-לה כי-אתך נשוב לעמך:

10. And they said to her, No, we will return with you to your people.

יא. ותאמר נעמי שבנה בנתי למה תלכנה עמי העוד-לי בנים במעי והיו לכם לאנשים:

11. And Naomi said, Turn back, my daughters; why will you go with me? are there yet any more sons in my womb, that they may be your husbands?

יב. שבנה בנתי לכן כי זקנתי מהיות לאיש כי אמרתי יש-לי תקוה גם הייתי תלילה לאיש וגם ילדתי בנים:

12. Turn back, my daughters, go your way; for I am too old to have a husband. If I should say, I have hope, even if I should have a husband tonight, and should bear sons;

יג. הלהן תשברנה עד אשר יגדלו הלהן תעגנה לבלתי היות לאיש אל בנתי כי-מר-לי מאד מכם כי-יצאה בי יד-יהוה:

13. Would you wait for them till they were grown? would you, for them, refrain from having husbands? no, my daughters; for it grieves me much for your sakes that the hand of the Lord is gone out against me.

יד. ותשנה קולן ותבכינה עוד ותשק ערפה לחמותה ורות דבקה-בה:

14. And they lifted up their voice, and wept again; and Orpah kissed her mother-in-law; but Ruth held fast to her.

טו. ותאמר הנה שבה יבמתך אל-עמה ואל-אלהיה שובי אחרי יבמתך:

15. And she said, Behold, your sister-in-law is gone back to her people, and to her gods; go back you after your sister-in-law.

טז. וַתֹּאמֶר רוּת אֶל-תַּפְּגְעֵי-בִי לְעֹזְבְךָ לָשׁוּב מֵאַחֲרֶיךָ כִּי אֶל-אֲשֶׁר תִּלְכִי אֲלֶיךָ וּבְאֲשֶׁר תִּלְיִנִי אֲלִין עִמָּךְ עַמִּי וְאֶל־הֵיךָ אֱלֹהֵי:

16. And Ruth said, Do not entreat me to leave you, or to keep from following you; for wherever you go, I will go; and where you lodge, I will lodge; your people shall be my people, and your God my God;

יז. בְּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשָׁם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה יִסָּף כִּי הַמּוֹת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינְךָ:

17. Where you die, will I die, and there will I be buried; the Lord do so to me, and more also, if even death parts me from you.

יח. וַתֵּרָא כִּי-מִתְאַמְצֶת הִיא לְלָכֶת אִתָּהּ וַתִּחַדַּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ:

18. When she saw that she was determined to go with her, she stopped speaking to her.

יט. וַתִּלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד-בּוֹאֲנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבֹאֲנָה בֵּית לָחֶם וַתַּהֲמֵם כָּל-הָעִיר עָלֶיהֶן וַתֹּאמְרָנָה הַזֹּאת נְעָמִי:

19. So the two went until they came to Bethlehem. And it came to pass, when they came to Bethlehem, that all the city was stirred because of them, and they said, Is this Naomi?

כ. וַתֹּאמֶר אֵלֶיהֶן אֶל-תִּקְרְאֵנִי לִי נְעָמִי קְרָאן לִי מָרָא כִּי-הֵמָּר שָׂדֵי לִי מָאֵד:

20. And she said to them, Call me not Naomi, call me Mara; for the Almighty has dealt very bitterly with me.

כא. אָנִי מְלֵאָה הִלַּכְתִּי וְרִיקָם הֵשִׁיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִקְרְאֵנִי לִי נְעָמִי וַיְהוּה עָנָה בִּי וְשָׂדֵי הָרַע-לִי:

21. I went out full, and the Lord has brought me back empty; why then do you call me Naomi, seeing the Lord has testified against me, and the Almighty has afflicted me?

כב. וַתָּשָׁב נְעָמִי וְרוּת הַמוֹאֲבִיָּה כִלְתָּהּ עִמָּה הַשְּׁבָה מִשְׂדֵי מוֹאָב וַהֲמָה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בְּתַחֲלַת קְצִיר שְׁעָרִים:

22. So Naomi returned, and Ruth the Moabite, her daughter-in-law, with her, who returned from the country of Moab; and they came to Bethlehem at the beginning of the barley harvest.

רות פרק ב
Ruth Chapter 2

א. וּלְנַעֲמִי (מִיַּדַע) [מִיַּדַע] לְאִישׁ אִישׁ גְּבוּר חַיִל מִמִּשְׁפַּחַת אֲלִימֶלֶךְ וּשְׁמוֹ בְּעֹז:

1. And Naomi had a relative of her husband's, a man of wealth, of the family of Elimelech; and his name was Boaz.

ב. וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֶל-נַעֲמִי אֲלֶכָה-נָּא הַשָּׂדֶה וְאֶלְקָטָה בַּשָּׂבִלִים אַחַר אֲשֶׁר אֲמָצָא-חֵן בְּעֵינָיו וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי בְתִי:

2. And Ruth the Moabite said to Naomi, Let me now go to the field, and glean ears of grain after him in whose sight I shall find favor. And she said to her, Go, my daughter.

ג. וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא וַתִּלְקֹט בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי הַקֹּצְרִים וַיִּקֶּר מִקְנֶהָ חֶלְקֵת הַשָּׂדֶה לְבְּעֹז אֲשֶׁר מִמִּשְׁפַּחַת אֲלִימֶלֶךְ:

3. And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers; and she happened to a part of the field belonging to Boaz, who was a relative of Elimelech.

ד. וַהֲגִה-בְּעֹז בָּא מִבֵּית לָחֶם וַיֹּאמֶר לְקוֹצְרִים יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרְכֶךָ יְהוָה:

4. And, behold, Boaz came from Bethlehem, and said to the reapers, The Lord be with you. And they answered him, The Lord bless you.

ה. וַיֹּאמֶר בְּעֹז לְנַעֲרוֹ הַנֹּצֵב עַל-הַקֹּצְרִים לְמִי הַנַּעֲרָה הַזֹּאת:

5. Then said Boaz to his servant who was set over the reapers, Whose maiden is this?

ו. וַיַּעַן הַנַּעַר הַנֹּצֵב עַל-הַקֹּצְרִים וַיֹּאמֶר נַעֲרָה מוֹאֲבִיָּה הִיא הַשָּׂבִיבָה עִם-נַעֲמִי מִשְׂדֵּה מוֹאָב:

6. And the servant who was set over the reapers answered and said, It is the Moabite maiden who came back with Naomi from the country of Moab;

ז. וַתֹּאמֶר אֶלְקָטָה-נָּא וְאֶסְפְּתִי בְּעֵמְרִים אַחֲרֵי הַקֹּצְרִים וַתָּבוֹא וַתַּעֲמֹד מֵאֹז הַבִּקָּר וְעַד-עֵתָה זֶה שְׂבִתָּה הַבַּיִת מְעַט:

7. And she said, I beg you, let me glean and gather after the reapers among the sheaves; so she came, and she has continued from morning until now, scarcely spending any time in the hut.

ח. וַיֹּאמֶר בַּעֲזוֹ אֶל-רוּת הַלּוֹא שָׁמַעַתְּ בְּתִי אֶל-תְּלַכִּי לְלַקֵּט בַּשָּׂדֶה אַחֵר וְגַם לֹא-תַעֲבוּרִי מִזֶּה וְכֹה תִדְבָּקִין עִם-נַעֲרֹתַי:

8. Then said Boaz to Ruth, Do you not hear, my daughter? Do not go to glean in another field, nor go away from here, but stay here close to my maidens;

ט. עֵינֶיךָ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר-יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הַלּוֹא צְוִיתִי אֶת-הַנְּעָרִים לְבַלְתִּי נִגְעֶךָ וְצָמְתָּ וְהִלַּכְתְּ אֶל-הַכֵּלִים וְשָׁתִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאַבוּן הַנְּעָרִים:

9. Let your eyes be on the field that they reap, and go after them; have I not charged the young men that they shall not touch you? and when you are thirsty, go to the vessels, and drink of that which the young men have drawn.

י. וַתִּפֹּל עַל-פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה וַתֹּאמֶר אֵלָיו מִדּוּעַ מְצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לְהַפְרִינִי וְאַנְכִי נִכְרִיָּה:

10. Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said to him, Why have I found favor in your eyes, that you should take notice of me, seeing that I am a stranger?

יא. וַיַּעַן בַּעֲזוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ הִגַּדְתְּ לִי כֹל אֲשֶׁר-עָשִׂיתְּ אֶת-תַּמּוּתְךָ אַחֲרַי מוֹת אִישִׁי וַתַּעֲזֹבִי אָבִיךָ וְאִמְךָ וְאֶרֶץ מוֹלַדְתְּךָ וַתִּלְכִּי אֶל-עַם אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ תְּמוּל שְׁלֹשׁוֹם:

11. And Boaz answered and said to her, It has been fully told to me, all that you have done for your mother-in-law since the death of your husband; and how you have left your father and your mother, and the land of your birth, and have come to a people which you did not know before.

יב. יְשָׁלֵם יְהוָה פְּעֻלְךָ וַתְּהִי מִשְׁכַּרְתְּךָ שְׁלָמָה מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּאת לְחַסוֹת תַּחַת-כְּנָפָיו:

12. The Lord will recompense your work, and a full reward shall be given to you by the Lord God of Israel, under whose wings you have come to take refuge.

יג. וַתֹּאמֶר אֶמְצָא-חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי כִּי נַחֲמַתְנִי וְכִי דַבַּרְתָּ עַל-לֵב שִׁפְחָתְךָ וְאַנְכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאֶחַת שִׁפְחֹתֶיךָ:

13. Then she said, Let me find favor in your sight, my lord; for you have comforted me, and spoken kindly to your maidservant, though I am not one of your maidservants.

יֵד. וַיֹּאמֶר לָהּ בְעֵזוֹ לֵעֵת הָאֲכַל גִּשְׁי הַלֶּם וְאֲכַלְתְּ מִן-הַלֶּחֶם וְטַבַּלְתְּ פִתְךָ בַחֲמִץ וְתֵשֵׁב מִצַּד הַקְּצָרִים וַיִּצְבֹּט-לָהּ קָלִי וְתֹאכַל וְתִשְׂבַּע וְתִתֵּר:

14. And at the mealtime Boaz said to her Come here, and eat of the bread, and dip your morsel in the vinegar. And she sat beside the reapers; and he passed to her parched grain, and she ate, and was satisfied, and left.

טו. וַתֵּקַם לְלֶקֶט וַיֵּצֵא בְעֵזוֹ אֶת-נְעָרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הַעֲמָרִים תְּלַקֵּט וְלֹא תִכְלִימוּהָ:

15. And when she rose to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and reproach her not;

טז. וְגַם שֶׁל-תְּשַׁלּוּ לָהּ מִן-הַצְּבָתִים וְעֹזְבֹתֶם וְלִקְטָהּ וְלֹא תִגְעְרוּ-בָהּ:

16. And let fall also some of the handfuls on purpose for her, and leave them, that she may glean them, and rebuke her not.

יז. וַתִּלְקֹט בַשָּׂדֶה עַד-הָעֶרֶב וַתַּחֲבֹט אֶת אֲשֶׁר-לִקְטָהּ וַיְהִי כַפַּיֶּה שְׁעָרִים:

17. So she gleaned in the field until the evening, and she beat out what she had gleaned; and it was about an ephah of barley.

יח. וַתִּשָּׂא וַתְּבֹא הָעִיר וַתֵּרֶא תְּמוֹתָהּ אֶת אֲשֶׁר-לִקְטָהּ וַתּוֹצֵא וַתִּתֵּן-לָהּ אֶת אֲשֶׁר-הוֹתְרָה מִשְׂבָּעָה:

18. And she took it up, and went into the city; and her mother-in-law saw what she had gleaned; and she brought out and gave to her what she had left over after being satisfied.

יט. וַתֹּאמֶר לָהּ תְּמוֹתָהּ אֵיפֹה לִקְטַתְּ הַיּוֹם וְאֵיפֹה עָשִׂיתְּ יְהִי מִכִּירְךָ בְּרוּךְ וַתִּגַּד לְתְּמוֹתָהּ אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ עִמּוֹ וַתֹּאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בְּעֵזוֹ:

19. And her mother-in-law said to her, Where have you gleaned today? and where have you worked? blessed is he who took notice of you. And she told her mother-in-law with whom she had worked, and said, The man's name with whom I worked today is Boaz.

כ. וַתֹּאמֶר נְעָמִי לְכַלְתָּהּ בְּרוּךְ הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר לֹא-עָזַב חֲסְדוֹ אֶת-הַחַיִּים וְאֶת-הַמֵּתִים וַתֹּאמֶר לָהּ נְעָמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגְּאֻלָּנוּ הוּא:

20. And Naomi said to her daughter-in-law, Blessed be he by the Lord, who has not abandoned his loving kindness to the living and to the dead. And Naomi said to her, The man is a relative of ours, one of our close relatives.

כא. ותאמר רות המואבית גם כִּי-אָמַר אֵלַי עַם-הַנְּעָרִים אֲשֶׁר-לִי תִדְבְּקִין עַד אִם-
כָּלוּ אֶת כָּל-הַקְּצִיר אֲשֶׁר-לִי:

21. And Ruth the Moabite said, He also said to me, You shall keep close to my young men, until they have ended all my harvest.

כב. ותאמר נְעָמִי אֶל-רוֹת כִּלְתָהּ טוֹב בְּתִי כִּי תֵצְאִי עִם-נְעוּרוֹתָיו וְלֹא יִפְגְּעוּ-בְךָ
בְּשָׂדֵה אֲחֵר:

22. And Naomi said to Ruth her daughter-in-law, It is good, my daughter, that you go out with his maidens, that you should not be molested in any other field.

כג. ותדבק בנערות בעז ללקט עד-כלות קציר-השערים וקציר החטים ותשב את-
תמותה:

23. So she kept close to the maidens of Boaz to glean to the end of the barley harvest and of the wheat harvest; and lived with her mother-in-law.

רות פרק ג
Ruth Chapter 3

א. ותאמר לה נעמי חמותה בתי הלא אבקש-לך מנוח אשר ייטב-לך:

1. Then Naomi her mother-in-law said to her, My daughter, shall I not seek a home for you, that it may be well with you?

ב. ועתה הלא בעז מדעתנו אשר היית את-נערותיו הנה-הוא זרה את-גרן השערים הלילה:

2. Now is not Boaz, with whose maidens you were, our relative? Behold, he winnows barley tonight in the threshing floor.

ג. ורחצת וסכת ושמת [שמלתך] עלך [וירדת] [וירדת] גרן אל-תודעי לאיש עד פלתו לאכל ולשתות:

3. Wash yourself therefore, and anoint yourself, and put your garment upon you, and go down to the threshing floor; but do not make yourself known to the man, until he has finished eating and drinking.

ד. ויהי בשכבו וידעת את-המקום אשר ישכב-שם ובאת וגלית מרגלתיו [ושכבת] [ושכבת] והוא יגיד לך את אשר תעשין:

4. And it shall be, when he lies down, that you shall mark the place where he shall lie, and you shall go in, and uncover his feet, and lie down; and he will tell you what to do.

ה. ותאמר אליה כל אשר-תאמרי [ולא] [אלי אעשה]:

5. And she said to her, All that you say to me I will do.

ו. ותרד הגרן ותעש ככל אשר-צוהה חמותה:

6. And she went down to the threshing floor, and did according to all that her mother-in-law had told her.

ז. ויאכל בעז וישת וייטב לבו ויבא לשכב בקצה הערמה ותבא בלט ותגל מרגלתיו ותשכב:

7. And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of grain; and she came softly, and uncovered his feet, and laid herself down.

ח. וַיְהִי בַּחֲצֵי הַלַּיְלָה וַיִּחַרַד הָאִישׁ וַיִּלָּפֵת וַהֲנִה אִשָּׁה שֹׁכְבַת מְרִגְלָתוֹ:

8. And it came to pass at midnight, that the man was startled, and turned over; and, behold, a woman lay at his feet.

ט. וַיֹּאמֶר מִי-אַתְּ וַתֹּאמֶר אֲנֹכִי רוּת אֲמֹתְךָ וּפְרַשְׁתְּ כַּנֹּפֶךְ עַל-אַמְתְּךָ כִּי גֹאֵל אַתָּה:

9. And he said, Who are you? And she answered, I am Ruth your maidservant; spread your skirt over your maidservant; for you are next of kin.

י. וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתְּ לַיהוָה בְּתִי הֵיטִבַּת חֲסִדְךָ הָאֲחֵרוֹן מִן-הָרֵאשׁוֹן לְבִלְתִּי-לָכֵת אַחֲרֵי הַבְּחוּרִים אִם-דָּל וְאִם-עָשִׁיר:

10. And he said, Blessed be you to the Lord, my daughter; for your last loyal kindness is greater than the first one, because you have not gone after young men, whether poor or rich.

יא. וַעֲתָה בְּתִי אֵל-תִּירָאִי כֹל אֲשֶׁר-תֹּאמְרֵי אֶעֱשֶׂה-לָּךְ כִּי יוֹדַע כָּל-שַׁעַר עַמִּי כִּי אִשָּׁת חַיִל אַתְּ:

11. And now, my daughter, fear not; I will do to you all that you ask, for the whole city of my people knows that you are a worthy woman.

יב. וַעֲתָה כִּי אֲמַנָּם כִּי (וּלֹא) [אִם] גֹּאֵל אֲנֹכִי וְגַם יֵשׁ גֹּאֵל קָרוֹב מִמֶּנִּי:

12. Although it is true that I am your close relative, there is a relative closer than I am.

יג. לִינִי הַלַּיְלָה וַהֲיָה בְּבִקְרָא אִם-יִגְאָלְךָ טוֹב יִגְאָל וְאִם-לֹא יִחַפֵּץ לְגִאֲלֶךָ וַיִּגְאֲלֶתִיךָ אֲנֹכִי חַי-יְהוָה שֹׁכְבִי עַד-הַבִּקְרָא:

13. Remain this night, and it shall be in the morning, that if he will do the duty of the next of kin for you, well; let him do the kinsman's duty; but if he will not do the duty of a kinsman to you, then I will do the duty of a kinsman for you, as the Lord lives; lie down until the morning.

יד. וַתִּשְׁכַּב (מְרִגְלוֹתָו) [מְרִגְלוֹתָו] עַד-הַבִּקְרָא וַתִּקָּם (בְּטָרוֹם) [בְּטָרוֹם] יִפִּיר אִישׁ אֶת-רַעְוֹ וַיֹּאמֶר אֵל-יְוָדַע כִּי-בָאָה הָאִשָּׁה הַגֵּרָן:

14. And she lay at his feet until the morning; and she rose up before one could recognize another. And he said, Let it not be known that a woman came into the threshing floor.

טו. וַיֹּאמֶר הָבִי הַמִּטְפַּחַת אֲשֶׁר-עָלֶיךָ וְאַחֲזֵי-בָהּ וַתֹּאחֲזֵהּ בָּהּ וַיִּמַּד שֵׁשׁ-שְׁעָרִים וַיֵּשֶׁת עָלֶיהָ וַיָּבֵא הָעִיר:

15. Also he said, Bring the veil that you have upon you, and hold it. And when she held it, he measured six measures of barley, and laid it on her; and she went into the city.

טז. וַתָּבוֹא אֶל-חַמּוּתָהּ וַתֹּאמֶר מִי-אַתָּה בְּתִי וַתִּגְדֶּל-לָהּ אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה-לָּהּ הָאִישׁ:

16. And when she came to her mother-in-law, she said, Who are you, my daughter? And she told her all that the man had done to her.

יז. וַתֹּאמֶר שֵׁשׁ-הַשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִי אָמַר () [אֵלַי] אֶל-תְּבוֹאֵי רִיקָם אֶל-חַמּוּתְךָ:

17. And she said, He gave me these six measures of barley; for he said to me, Do not go empty to your mother-in-law.

יח. וַתֹּאמֶר שְׁבִי בְּתִי עַד אֲשֶׁר תִּדְעִין אֵיךְ יִפְּלֶה דְבָרְךָ כִּי לֹא יִשְׁקֹט הָאִישׁ כִּי אִם-כָּלֵה הַדְּבָר הַיּוֹם:

18. Then said she, Sit still, my daughter, until you know how the matter will fall; for the man will not rest, until he settles the matter this day.

רות פרק ד Ruth Chapter 4

א. וּבִעֵז עָלָה הַשַּׁעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהִנֵּה הַגּוֹאֵל עִבֵּר אֲשֶׁר דִּבֶּר-בְּעֵז וַיֹּאמֶר סוּרָה שְׁבָה-פֹּה פְּלִנִּי אֶלְמִנִי וַיִּסַּר וַיֵּשֶׁב:

1. Then Boaz went up to the gate, and sat down there; and, behold, the next of kin of whom Boaz had spoken came by; to whom he said, Hey there, such and such a one! turn aside, sit down here. And he turned aside, and sat down.

ב. וַיִּקַּח עֶשְׂרֵה אַנְשִׁים מִזְקֵנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׁבוּ-פֹה וַיֵּשְׁבוּ:

2. And he took ten men of the elders of the city, and said, Sit down here. And they sat down.

ג. וַיֹּאמֶר לְגֹאֵל חֲלַקְתָּ הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאַחֵינוּ לְאֵלֵימֶלֶךְ מְכָרָה נַעֲמִי הַשְּׁבָה מִשָּׂדֶה מוֹאָב:

3. And he said to the next of kin; Naomi, who has returned from the country of Moab, is selling a parcel of land, which was our brother Elimelech's;

ד. וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֲגַלָּה אֲזַנְךָ לְאֹמֶר קְנֶה נָגֵד הַיֹּשְׁבִים וְנָגֵד זְקֵנֵי עַמִּי אִם-תִּגְאָל גָּאֵל וְאִם-לֹא יִגְאָל תִּגִּידָה לִּי (וְאִדְעָ) [וְאִדְעָה] כִּי אֵין זוֹלָתְךָ לְגֹאֵל וְאֲנֹכִי אֶחָרֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֲגָאֵל:

4. And I thought I would tell you of it, and say, Buy it in the presence of the inhabitants, and in the presence of the elders of my people. If you will redeem it, redeem it; but if you will not redeem it, then tell me, that I may know; for there is none to redeem it besides you; and I come after you. And he said, I will redeem it.

ה. וַיֹּאמֶר בְּעֵז בְּיוֹם-קְנוֹתְךָ הַשָּׂדֶה מִיַּד נַעֲמִי וּמֵאֵת רוּת הַמוֹאֲבִיָּה אֲשֶׁת-הַמֵּת (קְנִיתִי) [קְנִיתִי] לְהַקִּים שֵׁם-הַמֵּת עַל-נַחֲלָתוֹ:

5. Then said Boaz, on the day that you buy the field from the hand of Naomi, you must buy it also from Ruth the Moabite, the wife of the dead, to restore the name of the dead to his inheritance.

ו. וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לֹא אוּכַל (לְגֹאֵל) [לְגֹאֵל-לִי] פֶּן-אַשְׁחִית אֶת-נַחֲלָתִי גֹאֵל-לְךָ אֶתְּהָ אֶת-גֹּאֲלָתִי כִּי לֹא-אוּכַל לְגֹאֵל:

6. And the kinsman said, I cannot redeem it for myself, lest I harm my own inheritance; take my right of redemption for yourself; for I cannot redeem it.

ז. וזאת לפנים בישראל על-הגאֹלָה ועל-התְמוּרָה לְקַיֵּם כָּל-דְּבַר שְׁלֹף אִישׁ נִעְלוֹ ונתן לְרַעְהוּ וזאת התְעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל:

7. Now this was the custom in former times in Israel concerning redeeming and concerning exchanging; to confirm a transaction a man took off his shoe, and gave it to his neighbor; and this was the manner of attesting in Israel.

ח. ויאמר הגאֹל לְבַעַז קְנֵה-לְךָ וישלף נִעְלוֹ:

8. Therefore the kinsman said to Boaz, Buy it for yourself. And he took off his shoe.

ט. ויאמר בעז לְזִקְנִים וְכָל-הָעָם עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לְאֵלִימֶלֶךְ ואת כָּל-אֲשֶׁר לְכִלְיוֹן וּמַחְלוֹן מִיַּד נָעֲמִי:

9. And Boaz said to the elders, and to all the people, You are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, from the hand of Naomi.

י. וְגַם אֶת-רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אִשְׁתׁ מַחְלוֹן קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְהַקִּים שֵׁם-הַמֵּת עַל-נַחְלָתוֹ וְלֹא-יִכָּרֵת שֵׁם-הַמֵּת מֵעַם אָחִיו וּמִשְׁעַר מְקוֹמוֹ עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם:

10. And also Ruth the Moabite, the wife of Mahlon, have I bought to be my wife, to restore the name of the dead to his inheritance, so that the name of the dead shall not be cut off from among his brothers, and from the gate of his place; you are witnesses this day.

יא. ויאמרו כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-בְּשַׁעַר וְהַזִּקְנִים עֵדִים יִתֵּן יְהוָה אֶת-הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל-בֵּיתְךָ כְּרַחֵל וְכִלְיָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׁתֵּיהֶם אֶת-בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְעָשָׂה-תֵּיִל בְּאִפְרָתָה וְקָרָא שֵׁם בְּבֵית לְחָם:

11. And all the people that were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. The Lord make the woman that has come into your house like Rachel and like Leah, who both built the house of Israel. May you prosper in Ephratah, and be famous in Bethlehem;

יב. ויהי ביתך כְּבֵית פֶּרֶץ אֲשֶׁר-יָלְדָה תָמָר לַיהוּדָה מִן-הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְךָ מִן-הַנְּעֻרָה הַזֹּאת:

12. And may your house be like the house of Perez, whom Tamar bore to Judah, of the seed which the Lord shall give you of this young woman.

יג. ויקח בעז אֶת-רוּת וְתָהִי-לוֹ לְאִשָּׁה וַיָּבֵא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָּהּ הַרְיוֹן וַתֵּלֶד בֶּן:

13. So Boaz took Ruth, and she was his wife; and when he went in to her, the Lord gave her conception, and she bore a son.

יֵד. וְתֹאמְרֶנָּה הַנָּשִׁים אֶל-נְעָמִי בְרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לְךָ גֹּאֵל הַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל:

14. And the women said to Naomi, Blessed be the Lord, which has not left you this day without a redeemer, that his name may be famous in Israel!

טו. וְהָיָה לְךָ לְמַשִּׁיב נֶפֶשׁ וּלְכֹלֵל אֶת-שִׁבְתְּךָ כִּי כָלַתְךָ אֲשֶׁר-אֶהְבֶּתְךָ יִלְדְתוּ אֲשֶׁר-הִיא טוֹבָה לְךָ מִשִּׁבְעָה בָּנִים:

15. And he shall be to you a restorer of your life, and a nourisher of your old age; for your daughter-in-law, who loves you, who is better to you than seven sons, has born him.

טז. וַתִּקַּח נְעָמִי אֶת-הַיֶּלֶד וַתִּשְׁתְּהוּ בְחִיקָהּ וַתְּהִי-לוֹ לְאִמָּנָת:

16. And Naomi took the child, and laid him in her bosom, and became his nurse.

יז. וַתִּקְרָאנָה לוֹ הַשְּׂכֵנוֹת שֵׁם לְאָמֹר יֶלֶד-בֶּן לְנְעָמִי וַתִּקְרָאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד הוּא אָבִי-יֵשׁי אָבִי דָּוִד:

17. And the women of the neighborhood gave him a name, saying, A son has been born to Naomi; and they called his name Obed; he is the father of Jesse, the father of David.

יח. וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פֶּרֶץ פֶּרֶץ הוֹלִיד אֶת-הֶצְרוֹן:

18. Now these are the generations of Perez; Perez fathered Hezron,

יט. וְהֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת-רָם וְרָם הוֹלִיד אֶת-עַמִּינָדָב:

19. And Hezron fathered Ram, and Ram fathered Amminadab,

כ. וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת-נַחֲשׁוֹן וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת-שַׁלְמָה:

20. And Amminadab fathered Nahshon, and Nahshon fathered Salmah,

כא. וְשַׁלְמוֹן הוֹלִיד אֶת-בְּעֻז וּבְעֻז הוֹלִיד אֶת-עוֹבֵד:

21. And Salmon fathered Boaz, and Boaz fathered Obed,

כב. וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת-יֵשׁי וְיֵשׁי הוֹלִיד אֶת-דָּוִד:

22. And Obed fathered Jesse, and Jesse fathered David.

^END^

שיר השירים פרק א
Song of Songs Chapter 1

א. שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמֹה:

1. The song of songs, which is Solomon's.

ב. יִשְׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי-טוֹבִים דְּדִיךָ מִיַּיִן:

2. Let him kiss me with the kisses of his mouth; for your love is better than wine.

ג. לְרִית שְׁמֹנֶיךָ טוֹבִים שֶׁמֶן תּוֹרַק שְׁמֶךָ עַל-כֵּן עֲלָמוֹת אֶהְבֹּדְךָ:

3. Your anointing oils are fragrant, your name is oil poured out, therefore the maidens love you.

ד. מִשְׁכְּנֵי אֶתְרִיךָ נְרוּצָה הֵבִיאֲנִי תְּמֹלֶךְ תְּדַרְרִיו נְגִילָה וְנִשְׁמַחָה בָּךְ נִזְכִּירָה דְּדִיךָ מִיַּיִן מִיִּשְׂרָיִם אֶהְבֹּדְךָ:

4. Draw me after you, we will run; the king has brought me into his chambers; we will be glad and rejoice in you, we will praise your love more than wine; rightly they love you.

ה. שְׁחֹרָה אָנִי וְנְאוּה בָנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְלִי קֶדָר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה:

5. I am black, but comely, O daughters of Jerusalem, like the tents of Kedar, like the curtains of Solomon.

ו. אֶל-תִּרְאֵנִי שְׂאֲנִי שְׁחַרְחַרְתְּ שְׁשׂוּפַתְנִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּנִי אֲמִי נִחְרוּ-בִי שְׁמֹנֶי נִטְרָה אֶת-הַכְּרָמִים בְּרַמִּי שְׁלִי לֹא נִטְרַתִּי:

6. Gaze not upon me, for I am dark, because the sun has scorched me. My mother's children were angry with me; they made me the keeper of the vineyards; but my own vineyard I have not kept.

ז. הַגִּידָה לִּי שְׂאֵהְבָה נִפְשִׁי אֵיכָה תִרְעָה אֵיכָה תִרְבִּיץ בְּצִהָרִים שְׁלֹמֹה אֶהְיָה כְּעֵטִיהָ עַל עֲדָרֵי חֲבֵרֶיךָ:

7. Tell me, O you whom my soul loves, where do you pasture your flock, where do you make it rest at noon; for why should I be like one who veils himself by the flocks of your companions?

ת. אִם-לֹא תִדְעִי לָךְ תִּיפָה בְּנָשִׁים צְאִי-לָךְ בְּעֶקְבֵי הַצֹּאן וּרְעִי אֶת-גְּדִיתֶךָ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרֹעִים:

8. If you know not, O most beautiful among women, go your way forth by the footsteps of the flock, and pasture your kids beside the shepherds' tents.

ט. לִסְסָתִי בְּרֻכְבֵי פָרְעָה דְמִיתֶךָ רְעִיתִי:

9. I compare you, O my love, to a mare of the chariots of Pharaoh.

י. נֹאוּ לְתִיבֶךָ בְּתוֹרִים צְוֹאֲרֶךָ בְּתַרוּזִים:

10. Your cheeks are comely with rows of jewels, your neck with strings of beads.

יא. תוֹרֵי זָהָב גַּעְשָׁה-לָךְ עִם נִקְדוֹת הַכֶּסֶף:

11. We will make you ornaments of gold studded with silver.

יב. עַד-שֶׁתִּמְלֹךְ בְּמִסְבוֹ גִרְדֵי גֵתָן רִיחוֹ:

12. While the king was reclining at his table, my nard sent forth its fragrance.

יג. צְרוֹר הַמֶּר דוֹדִי לִי בֵּין שְׁדֵי יָלִין:

13. My beloved is to me a bundle of myrrh, that lies between my breasts.

יד. אֲשַׁכַּל הַכֶּפֶר דוֹדִי לִי בְּכַרְמֵי עֵין גְּדִי:

14. My beloved is to me a cluster of henna in the vineyards of Ein-Gedi.

טו. הִנֵּה יָפָה רְעִיתִי הִנֵּה יָפָה עֵינֶיךָ יוֹגִים:

15. Behold, you are beautiful, my love; behold, you are beautiful; your eyes are doves.

טז. הִנֵּה יָפָה דוֹדִי אֶף גַּעִים אֶף-עֲרֻשְׁנוֹ רְעֻבָה:

16. Behold, you are beautiful, my beloved, truly lovely; our couch is green.

יז. קָרוֹת בְּתֵיבֵנו אֲרָזִים (רְהִיטָנוּ) [רְהִיטָנוּ] בְּרוֹתִים:

17. The beams of our house are cedar, and our rafters are of cypress.

שיר השירים פרק ב
Song of Songs Chapter 2

א. אָנִי חַבְצֵלֶת הַשָּׁרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים:

1. I am the rose of Sharon, a lily of the valleys.

ב. כְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין הַחֹתְמִים כֵּן רַעֲיָתִי בֵּין הַבָּנוֹת:

2. Like a lily among thorns, so is my love among the maidens.

ג. כְּתַפּוּחַ בַּעֲצֵי הַיַּעַר כֵּן דּוּדֵי בֵּין הַבָּנִים בְּצֵלוֹ חֲמֻדָּתִי וְיִשְׁבָּתִי וּפְרִיּוֹ מִתּוֹק לְחֻכִּי:

3. Like the apple tree among the trees of the wood, so is my beloved among young men. I sat down under his shadow with great delight, and his fruit was sweet to my taste.

ד. הֵבִיאָנִי אֶל-בַּיִת תִּיזֵן וְדָגְלוּ עָלַי אֲהָבָה:

4. He brought me to the banqueting house, and his banner over me was love.

ה. סִמְכוּנִי בְּאֲשֵׁי שׁוֹת רַפְדּוּנִי בְּתַפּוּחִים כִּי-חֹלֶת אֲהָבָה אָנִי:

5. Sustain me with raisins, comfort me with apples; for I am sick with love.

ו. שְׁמְאֵלוֹ תַחַת לְרֵאשִׁי וַיְמִינּוּ תַחְבְּקָנִי:

6. His left hand is under my head, and his right hand embraces me.

ז. הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם בְּצַבָּאוֹת אוּ בְּאֵילוֹת הַשָּׂדֶה אִם-תִּעֲרֹרוּ וְאִם-תִּעֲרָרוּ אֶת-הָאֲהָבָה עַד שֶׁתִּחַפֵּץ:

7. I adjure you, O daughters of Jerusalem, by the gazelles or by the hinds of the field, that you stir not up, nor awake my love, until it please.

ח. קוֹל דּוּדֵי הַנֶּהֱזָה בָּא מִדָּלַג עַל-הַהָרִים מִקַּפֵּץ עַל-הַגְּבָעוֹת:

8. The voice of my beloved! Behold, he comes leaping upon the mountains, skipping upon the hills.

ט. דּוּמָה דּוּדֵי לְצַבִּי אוּ לְעֶפֶר הָאֵילִים הַנֶּהֱזָה עוֹמֵד אַחַר כְּתִלָּנוּ מִשְׁגִּיחַ מִן-הַחֲלֹנוֹת מְצִיץ מִן-הַחַרְכִּים:

9. My beloved is like a gazelle or a young hart; Behold, he stands behind our wall, gazing in at the windows, looking through the lattice.

י. עֲנֵה דוֹדִי וְאָמַר לִי קוֹמִי לָךְ רַעֲיִתִי יִפְתֵּי וּלְכִי-לָךְ:

10. My beloved speaks and says to me, Arise, my love, my beautiful one, and come away.

יא. כִּי-הִנֵּה (הַסְתָּו) [הַסְתָּו] עָבַר הַגֶּשֶׁם חָלַף חָלַף הֵלֵךְ לוֹ:

11. For, behold, the winter is past, the rain is over and gone;

יב. הַנִּצְּנִים נִרְאוּ בְּאֶרֶץ עֵת הַזֹּמִיר הִגִּיעַ וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאֶרְצֵנוּ:

12. The flowers appear on the earth; the time of the singing bird has come, and the voice of the turtledove is heard in our land;

יג. הַתְּאֵנָה חֲנֹטָה פָּגְיָה וְהַגִּפְנִים סִמְדָר גִּתְּנוּ רִיחַ קוֹמִי (לְכִי) [לָךְ] רַעֲיִתִי יִפְתֵּי וּלְכִי-לָךְ:

13. The fig tree puts forth her green figs, and the vines in blossom give forth their scent. Arise, my love, my beautiful one, and come away.

יד. יוֹנְתִי בְּחַגְוֵי הַסֶּלַע בְּסִתָּר הַמְדֻרְגָה הִרְאִינִי אֶת-מְרֵאֶיךָ הַשְּׁמִיעֵנִי אֶת-קוֹלְךָ כִּי-קוֹלְךָ עָרַב וּמְרֵאֶיךָ נְאוֹה:

14. O my dove, in the clefts of the rock, in the secret places of the cliff, let me see your countenance, let me hear your voice; for your voice is sweet, and your countenance is comely.

טו. אֶחְזוּ-לָנוּ שְׁעָלִים שְׁעָלִים קִטְנִים מְחַבְּלִים כְּרָמִים וּכְרָמֵינוּ סִמְדָר:

15. Catch us the foxes, the little foxes, that spoil the vineyards; for our vineyards are in blossom.

טז. דוֹדִי לִי וְאֲנִי לוֹ הִרְעָה בְּשׁוֹשְׁנִים:

16. My beloved is mine, and I am his; he pastures his flock among the lilies.

יז. עַד שְׁיִפּוֹתַי הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים סָב דָּמָה-לָךְ דוֹדִי לְצַבִּי אוֹ לְעֶפְרַי הָאֵילִים עַל-הָרֵי בְּתָר:

17. Until the day cools, and the shadows flee away, turn, my beloved, and be like a gazelle or a young hart upon the mountains of Bether.

שיר השירים פרק ג
Song of Songs Chapter 3

א. על-משכבי בלילות בקשתי את שאהבה נפשי בקשתי ולא מצאתיו:

1. By night on my bed I sought him whom my soul loves; I sought him, but I found him not.

ב. אקומה נא ואסובבה בעיר בשוקים וברחבות אבקשה את שאהבה נפשי בקשתי ולא מצאתיו:

2. I will rise now, and go around in the city; in the markets and in the broad streets will I seek him whom my soul loves; I sought him, but I found him not.

ג. מצאוני השמרים הסובים בעיר את שאהבה נפשי ראיתם:

3. The watchmen that go around in the city found me; Have you seen him whom my soul loves?

ד. כמעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחזתיו ולא ארפנו עד-שהביאתיו אל-בית אמי ואל-חדר הורתי:

4. I had just passed them when I found him whom my soul loves; I held him, and would not let him go, until I had brought him into my mother's house, and into the chamber of her that conceived me.

ה. השבעתי אתכם בנות ירושלם בצבאות או באילות השדה אם-תעירו ואם-תעוררו את-האהבה עד שתחפץ:

5. I adjure you, O daughters of Jerusalem, by the gazelles, or by the hinds of the field, that you stir not up, nor awake my love, until it please.

ו. מי זאת עלה מן-המדבר כתימרות עשן מקטרת מור ולבונה מכל אבקת רוכל:

6. Who is this who comes from the wilderness like columns of smoke, perfumed with myrrh and frankincense, with all powders of the merchant?

ז. הנה מטתו שלשלמה ששים גברים סביב לה מגברי ישראל:

7. Behold, it is the litter of Solomon; sixty mighty men are around it, of the mighty men of Israel.

ת. בָּלֶם אֲחֹזִי תָרַב מִלְמָדֵי מִלְחָמָה אִישׁ תָּרְבוּ עַל-יָרְכוּ מִפֶּתַח בְּלֵילוֹת:

8. All girt with swords and expert in war; every man has his sword at his thigh because of the fear in the nights.

ט. אִפְרִיּוֹן עָשָׂה לוֹ תַמְלֵךְ שְׁלֹמֹה מֵעֵצֵי הַלְבָּנוֹן:

9. King Solomon made himself a palanquin from the wood of Lebanon.

י. עֲמוּדָיו עָשָׂה כֶּסֶף רַפִּידָתוֹ זָהָב מְרַכְּבוֹ אַרְגָּמָן תּוֹכוֹ רְצוּף אֶהָבָה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלַם:

10. He made its pillars of silver, its back of gold, its seat of purple, its interior inlaid with love by the daughters of Jerusalem.

יא. צְאִינָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּעֲטָרָה שְׁעֵטְרָה-לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חַתֻּנָתוֹ
וּבְיוֹם שְׂמֵחַת לְבוֹ:

11. Go forth, O daughters of Zion, and behold King Solomon with the crown with which his mother crowned him on the day of his wedding, and on the day of the gladness of his heart.

שיר השירים פרק ד
Song of Songs Chapter 4

א. הַנֶּהְךָ יָפָה רַעֲיָתִי הַנֶּהְךָ יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים מִבַּעַד לְצַמְתְּךָ שְׁעָרְךָ כְּעֶדֶר הָעוֹזִים
שֶׁגִּלְשׁוּ מֵהַר גִּלְעָד:

1. Behold, you are beautiful, my love; behold, you are beautiful; your eyes are doves behind your veil; your hair is like a flock of goats, sliding down from Mount Gilead.

ב. שְׁנֵיךָ כְּעֶדֶר הַקְּצוּבוֹת שְׁעָלוּ מִן-הַרְחֻצָּה שְׁכָלָם מִתְּאִימוֹת וְשִׁכְלָה אֵין בָּהֶם:

2. Your teeth are like a flock of shorn ewes, that have come up from the washing; all of which bear twins, and none among them is bereft.

ג. כַּחוֹט הַשָּׁנִי שִׁפְתוֹתֶיךָ וּמִדְּפָרְךָ נֶאֱוָה כְּפֶלֶחַ הַרְמוֹן רַקְתָּךְ מִבַּעַד לְצַמְתְּךָ:

3. Your lips are like a thread of scarlet, and your mouth is comely; your cheeks are like a piece of a pomegranate behind your veil.

ד. כְּמִגְדַל דָּוִד צֹנְאָרְךָ בְּנוֹי לְתַלְפִּיּוֹת אֶלֶף הַמָּגֵן תְּלוּי עֲלָיו כֹּל שְׁלֹטֵי הַגְּבוּרִים:

4. Your neck is like the tower of David built with turrets, on which hang one thousand bucklers, all of them shields of mighty men.

ה. שְׁנֵי שְׁדֵיךָ כְּשְׁנֵי עֲפָרִים תְּאוּמֵי צְבִיָּה הָרוּעִים בְּשׁוֹשְׁנִים:

5. Your two breasts are like two fawns, twins of a gazelle, that feed among the lilies.

ו. עַד שְׁיִפּוֹת הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים אֵלֶיךָ לִי אֶל-הַר הַמּוֹר וְאֶל-גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה:

6. Until the day cools, and the shadows flee away, I will get me to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense.

ז. כִּלְךָ יָפָה רַעֲיָתִי וּמוֹם אֵין בָּךְ:

7. You are all beautiful, my love; there is no blemish in you.

ח. אֲתִי מִלְּבָנוֹן כָּלָה אֲתִי מִלְּבָנוֹן תְּבוּאֵי תְּשׁוּרֵי מְרֹאֵשׁ אֲמָנָה מְרֹאֵשׁ שְׁנִיר וְתְּרִמוֹן
מִמְעֻנוֹת אֲרִיּוֹת מִהַרְרֵי נְמִרִים:

8. Come with me from Lebanon, my bride, come with me from Lebanon; look from the peak of Amana, from the peak of Senir and Hermon, from the lions' dens, from the mountains of the leopards.

ט. לַבְּתָנִי אַחֲתִי כָּלָה לַבְּתָנִי (בְּאֵמֶד) [בְּאֵמֶת] מְעִינֶיךָ בְּאֵמֶד עֵנַק מְצִוְרֶיךָ:

9. You have ravished my heart, my sister, my bride; you have ravished my heart with one of your eyes, with one link of your necklace.

י. מֵה-יָפּוּ דְדִיךָ אַחֲתִי כָּלָה מֵה-טָבוּ דְדִיךָ מִיַּיִן וְרִיחַ שְׁמֵינֶיךָ מִכָּל-בְּשָׂמִים:

10. How beautiful is your love, my sister, my bride! how much better is your love than wine! and the aroma of your anointing oils than all spices!

יא. נִפְתַּת תְּטַפְּנָה שְׂפָתוֹתֶיךָ כָּלָה דְּבֶשׂ וְחֶלֶב תַּחַת לְשׁוֹנֶךָ וְרִיחַ שְׁלֹמֹתֶיךָ כְּרִיחַ לְבָנוֹן:

11. Your lips, O my bride, distil like the honeycomb; honey and milk are under your tongue; and the scent of your garments is like the scent of Lebanon.

יב. גֵּן גָּעוּל אַחֲתִי כָּלָה גֵּל גָּעוּל מְעִין חֲתוּם:

12. A locked garden is my sister, my bride; a locked spring, a sealed fountain.

יג. שְׁלֹחֶיךָ פְּרִדָּס רְמוֹנִים עֵם פְּרִי מִגְדִּים כְּפָרִים עֵם-נֶרְדִּים:

13. Your shoots are an orchard of pomegranates, with pleasant fruits, henna, and nard.

יד. גֶּרֶד וְכַרְפֵּס קָנָה וְקַנְמוֹן עֵם כָּל-עֵצֵי לְבוֹנָה מִר וְאַהֲלוֹת עֵם כָּל-רֵאשֵׁי בְּשָׂמִים:

14. Nard and saffron; calamus and cinnamon, with all trees of frankincense; myrrh and aloes, with all the chief spices;

טו. מְעִין גַּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנֹזְלִים מִן-לְבָנוֹן:

15. A fountain of gardens, a well of living waters, and streams from Lebanon.

טז. עוּרִי צָפוֹן וּבֹאִי תִימָן הַפִּיחִי גְּבִי יִזְלוּ בְּשָׂמָיו יָבֹא דוֹדִי לְגַנוֹ וַיֹּאכַל פְּרִי מִגְדָּיו:

16. Awake, O north wind; and come, O south wind! blow upon my garden, let its spices flow out. Let my beloved come into his garden, and eat its pleasant fruits.

שיר השירים פרק ה
Song of Songs Chapter 5

א. בָּאתִי לְגַנִּי אֶחְתִּי כָּלָה אָרִיתִי מוֹרִי עִם-בְּשָׁמִי אֶכְלֹתִי יַעֲרִי עִם-דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי
יַיִנִי עִם-חֶלְבִי אֶכְלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

1. I have come into my garden, my sister, my bride; I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk. Eat, O friends; drink, drink deeply, O loved ones.

ב. אָנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עָר קוֹל דוֹדִי דוֹפֵק פֶּתַחַי-לִי אֶחְתִּי רַעֲיָתִי יוֹנָתִי תִמְתִּי שְׂרָאשִׁי
נִמְלֵא-טָל קוֹצוֹתַי רְסִיסֵי לַיְלָה:

2. I sleep, but my heart is awake. Knocking; it is the voice of my beloved; Open to me, my sister, my love, my dove, my perfect one; for my head is filled with dew, and my locks with the drops of the night.

ג. פָּשַׁטְתִּי אֶת-בְּתֻנְתִּי אֵיכָכָה אֶלְבָּשְׁנָה רַחֲצֵתִי אֶת-רַגְלֵי אֵיכָכָה אֶטְנַפֵּם:

3. I have taken off my robe; how could I put it on? I have bathed my feet; how could I soil them?

ד. דוֹדִי שָׁלַח יָדוֹ מִן-הַחֹר וּמְעֵי הָמוֹ עָלָיו:

4. My beloved put his hand through the hole of the door, and my insides were thrilled by him.

ה. קָמְתִי אָנִי לִפְתַּח לְדוֹדִי וַיִּדֵּי בְטָפוֹ-מוֹר וְאֶצְבְּעוֹתַי מוֹר עָבַר עַל כַּפוֹת הַמִּנְעוּלִים:

5. I arose to open to my beloved; and my hands dripped with myrrh, and my fingers with flowing myrrh, upon the handles of the lock.

ו. פֶּתַחְתִּי אָנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי חָמַק עָבַר בְּפִשִׁי יֵצְאָה בְּדַבְּרוֹ בְּקִשְׁתִּיהוּ וְלֹא מָצָאתִיהוּ
קִרְאתִיו וְלֹא עָנָנִי:

6. I opened to my beloved; but my beloved had turned away, and was gone. My soul failed when he spoke; I sought him, but I could not find him; I called him, but he gave me no answer.

ז. מִצְּאֵנִי הַשְּׂמָרִים הַסֹּבְבִים בְּעִיר הַכּוֹנֵי פִצְעוּנִי בְּשָׂאוּ אֶת-רִדִּידִי מֵעָלַי שְׂמָרֵי
הַחֲמוֹת:

7. The watchmen that went around in the city found me, they struck me, they wounded me; the keepers of the walls took away my veil from me.

ח. הַשְּׁבַעְתִּי אֶתְכֶם בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם אִם-תִּמְצְאוּ אֶת-דּוֹדִי מִה-תִּגִּדוּ לוֹ שְׁחֹלַת אֶהְבֶּה אֲנִי:

8. I adjure you, O daughters of Jerusalem, if you find my beloved, that you tell him, that I am sick with love.

ט. מִה-דּוֹדְךָ מְדוֹד תִּיָּפֶה בְּנָשִׁים מִה-דּוֹדְךָ מְדוֹד שְׁכָכָה הַשְּׁבַעְתָּנוּ:

9. Why is your beloved more than another beloved, O you most beautiful among women? why is your beloved more than another beloved, that you thus adjure us?

י. דּוֹדִי צֹחַ וְאָדוּם דָּגוּל מִרְבָּבָה:

10. My beloved is white and ruddy, distinguished among ten thousand.

יא. רֵאשׁוֹ כֶּתֶם פָּז קוֹצוֹתָיו תִּלְתְּלִים שְׁחֹרוֹת כְּעוֹרֵב:

11. His head is like the finest gold, his locks are wavy, and black like a raven.

יב. עֵינָיו כִּיּוֹנִים עַל-אַפְיָקִי מִים רַחְצוֹת בְּחֶלֶב יִשְׁבוֹת עַל-מְלֵאת:

12. His eyes are like doves by the water courses, washed with milk, and fitly set.

יג. לִתְתִּי כְּעֵרוֹגַת הַבִּשְׁם מִגְדְּלוֹת מְרַקְחִים שְׁפֹתוֹתָיו שׁוֹשְׁנִים נְטָפוֹת מוֹר עֵבֶר:

13. His cheeks are like a bed of spices, like fragrant flowers; his lips like lilies, distilling liquid myrrh.

יד. יָדָיו גְּלִילֵי זָהָב מִמְּלֵאִים בְּתַרְשִׁישׁ מְעִי עֹשֶׂת שֵׁן מְעַלְפֶּת סַפִּירִים:

14. His hands are like circlets of gold set with emeralds; his belly is like polished ivory overlaid with sapphires.

טו. שׁוֹקְיוֹ עֲמוּדֵי שֵׁשׁ מִיִּסְדִּים עַל-אֲדָנִי-פָז מִרְאֵהוּ כְּלִבְנוֹן בְּחֹר כְּאֲרָזִים:

15. His legs are like pillars of marble, set upon sockets of fine gold; his countenance is like Lebanon, excellent like the cedars.

טז. חִכוֹ מִמֵּתְקִים וְכֹלּוֹ מִחֲמָדִים זֶה דּוֹדִי וְזֶה רְעִי בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם:

16. His mouth is most sweet; and he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.

שיר השירים פרק ו
Song of Songs Chapter 6

א. אָנָה הֲלָךְ דּוֹדְךָ הַיְפָה בְּנָשִׁים אָנָה פָּנָה דּוֹדְךָ וַיִּבְקֹשְׁנוּ עִמָּךְ:

1. Where has your beloved gone, O you most beautiful among women? where has your beloved turned? that we may seek him with you.

ב. דּוֹדִי יָרַד לְגִנוֹ לְעֲרוּגוֹת הַבְּשָׂם לְרִעוֹת בְּגַנִּים וְלִלְקֹט שׁוֹשַׁנִּים:

2. My beloved has gone down to his garden, to the beds of spices, to pasture his flock in the gardens, and to gather lilies.

ג. אָנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי לִי הֲרָעָה בְּשׁוֹשַׁנִּים:

3. I am my beloved's, and my beloved is mine; he pastures his flock among the lilies.

ד. יִפָּה אַתְּ רַעֲיָתִי כְּתִרְצָה נְאוּהָ כִּירוּשָׁלַם אֵימָה כְּבַנְדָּגְלוֹת:

4. You are beautiful, O my love, as Tirzah, comely as Jerusalem, awesome as an army with banners.

ה. הַסִּבִּי עֵינֶיךָ מִנְּגִדֵי שֶׁהֵם הִרְהִיבֵנִי שְׁעָרְךָ כְּעֵדֵר הָעִזִּים שֶׁגָּלְשׁוּ מִן-הַגִּלְעָד:

5. Turn away your eyes from me, for they have overcome me; your hair is like a flock of goats sliding down from Gilead.

ו. שִׁנֶּיךָ כְּעֵדֵר הָרְחֵלִים שֶׁעָלוּ מִן-הַרְחֻצָה שֶׁכָּלֶם מִתְאַיְמוֹת וְשֶׁכָּלָה אֵין בָּהֶם:

6. Your teeth are like a flock of sheep which have come up from the washing, all of them bear twins, and there is not one bereaved among them.

ז. כְּפֶלֶח הָרְמוֹן רִקְתָּךְ מִבְּעַד לְצִמְתָּךְ:

7. Like a piece of a pomegranate are your cheeks behind our veil.

ח. שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וְשְׁמֹנִים פִּילְגָשִׁים וְעֶלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:

8. There are sixty queens, and eighty concubines, and maidens without number.

ט. אַחַת הִיא יוֹנְתִי תִמְתִּי אַחַת הִיא לְאִמָּה בָּרָה הִיא לְיֹלְדֹתָהּ רְאוּהָ בָנוֹת
וַיֵּאשְׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילֵגְשִׁים וַיְהִלְלוּהָ:

9. My dove, my perfect one, is only one; she is the only one of her mother, she is the choice one of her that bore her. The maidens saw her, and called her happy; the queens and the concubines praised her.

י. מִי-זֹאת הַנְּשָׁקֶפָה כְּמוֹ-שֶׁחַר יִפָּה כְּלְבָנָה בָּרָה פִּתְמָה אֵימָה כַּנְּדָגְלוֹת:

10. Who is she that looks forth like the dawn, beautiful like the moon, bright like the sun, and awesome like an army with banners?

יא. אֶל-גִּבְתֵּי אֲגוּזֵי יִרְדְּתִי לְרֹאוֹת בְּאֵי הַנַּחַל לְרֹאוֹת הַפְּרֻחָה הַגֶּפֶן הַנִּצְוֵי הַרְמָנִים:

11. I went down into the garden of nuts to see the fruits of the valley, and to see if the vine had blossomed, to see if the pomegranates were in bloom.

יב. לֹא יָדַעְתִּי נַפְשִׁי שְׂמַתָּנִי מִרְכָּבוֹת עַמִּי-נְדִיב:

12. Without my knowing it, my soul set me among the chariots of a princely people.

שיר השירים פרק ז
Song of Songs Chapter 7

א. שׁוּבִי שׁוּבִי הַשּׁוּלָמִית שׁוּבִי וְנִחֲזֶה-בָּךְ מֵה-תַּחֲזוּ בַשּׁוּלָמִית כַּמַּחֲלֵת הַמַּחֲנֵי:
:א. Return, return, O Shulamite; return, return, that we may look upon you. What will you see in the Shulamite? as it were the dance of Mahanaim.

1. Return, return, O Shulamite; return, return, that we may look upon you. What will you see in the Shulamite? as it were the dance of Mahanaim.

ב. מֵה-יָפוּ פַעְמִיךָ בְנִעְלִים בֵּת-גְּדִיב תְּמוּקֵי יָרְכִיךָ כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֵׂה יָדֵי אָמֵן:
:ב. How beautiful are your feet in sandals, O prince's daughter! your rounded thighs are like jewels, the work of the hands of an artist.

2. How beautiful are your feet in sandals, O prince's daughter! your rounded thighs are like jewels, the work of the hands of an artist.

ג. שְׂרִירָךְ אֵגֶן הַסֵּהר אֶל-יִחְסֹר הַמְּזֹג בְּטֶגֶךָ עֲרַמַת חֲטִימִים סוּגָה בַשּׁוֹשְׁנִים:
:ג. Your navel is like a round goblet, that never lacks blended wine; your belly is like a heap of wheat set about with lilies.

3. Your navel is like a round goblet, that never lacks blended wine; your belly is like a heap of wheat set about with lilies.

ד. שְׁנֵי שְׂדֵיךָ כְּשְׁנֵי עֶפְרַיִם תְּאֲמִי צְבִיָּה:
:ד. Your two breasts are like two fawns, twins of a gazelle.

4. Your two breasts are like two fawns, twins of a gazelle.

ה. צִוְאָרְךָ כְּמִגְדַל הַשֵּׁן עֵינֶיךָ בְּרִכּוֹת בְּחֶשְׁבוֹן עַל-שַׁעַר בֵּת-רַבִּים אַפֶּךָ כְּמִגְדַל הַלְּבָנוֹן צוֹפֶה פָּנָי דַּמָּשְׁק:
:ה. Your neck is like a tower of ivory; your eyes like the pools in Heshbon, by the gate of Bath-Rabbim; your nose is like the tower of Lebanon which looks toward Damascus.

5. Your neck is like a tower of ivory; your eyes like the pools in Heshbon, by the gate of Bath-Rabbim; your nose is like the tower of Lebanon which looks toward Damascus.

ו. רֹאשְׁךָ עָלֶיךָ כַּכַּרְמֶל וְדִלַת רֹאשְׁךָ כְּאַרְגָּמָן מְלֶךְ אָסוּר בְּרִהָטִים:
:ו. Your head upon you is like Carmel, and the hair of your head like purple; a king is caught in its tresses.

6. Your head upon you is like Carmel, and the hair of your head like purple; a king is caught in its tresses.

ז. מֵה-יָפִית וּמֵה-נִעְמַת אֶהְבָּה בַת־עֲנוּגִים:
:ז. How beautiful and how lovely are you, O love, for delights!

7. How beautiful and how lovely are you, O love, for delights!

ח. זֹאת קוֹמַתְךָ דְּמִתָּה לְתֹמָר וְשְׂדֵיךָ לְאַשְׁכְּלוֹת:
:ח. This your stature is like a palm tree, and your breasts are like clusters of grapes.

8. This your stature is like a palm tree, and your breasts are like clusters of grapes.

ט. אָמַרְתִּי אֶעֱלֶה בְּתֶמֶר אֲתוֹזָה בְּסִסְנִי וְיִהְיוּ-נָא שְׂדֵיךָ כְּאֲשֶׁכְלוֹת הַגָּפֶן וְרֵיחַ אִפְרֹתָי כְּתַפּוּחִים:

9. I said, I will go up to the palm tree, I will take hold of its boughs; may your breasts be like clusters of the vine, and the scent of your breath like apples;

י. וְחֶכְךָ כְּיַיִן הַטּוֹב הוֹלֵךְ לְדוּדֵי לְמִישָׁרִים דוֹכֵב שִׁפְתַי יְשָׁנִים:

10. And the roof of your mouth like the best wine for my beloved, that goes down sweetly, causing the sleepers' lips to murmur.

יא. אָנִי לְדוּדֵי וְעָלִי תְשׁוּקָתוֹ:

11. I am my beloved's, and his desire is for me.

יב. לָכֵה דוּדֵי גִצָּא הַשָּׂדֶה נְלִינָה בְּכַפָּרִים:

12. Come, my beloved, let us go forth into the field; let us lodge in the villages.

יג. נִשְׁפִּימָה לְכַרְמִים נִרְאָה אִם פָּרְחָה הַגָּפֶן פֶּתַח הַסְּמֹדֵר הַנִּצּוֹ הַרְמוֹנִים שָׁם אֶתְּךָ אֶת-דְּדֵי לָךְ:

13. Let us go early to the vineyards; let us see if the vine has flowered, if the grape blossoms have opened, if the pomegranates are in bloom; there will I give you my loves.

יד. הַדּוּדָאִים נְתָנוּ-רֵיחַ וְעַל-פֶּתַחַיִנוּ כָּל-מִגְדִּים תְּדֻשִׁים גַּם-יְשָׁנִים דוּדֵי צָפְנָתִי לָךְ:

14. The mandrakes give forth fragrance, and at our gates are all kinds of choice fruits, new and old, which I have laid up for you, O my beloved.

שיר השירים פרק ח
Song of Songs Chapter 8

א. מי יתנך כפאת לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקך גם לא-יבוז לי:

1. O that you were like a brother to me, that nursed at my mother breasts! If I should find you outside, I would kiss you; and none would despise me.

ב. אנהגך אביאך אל-בית אמי תלמדני אשקך מיין תרקח מעסים רמני:

2. I would lead you, and bring you into the house of my mother, who teaches me; I would give you to drink of spiced wine of the juice of my pomegranate.

ג. שמאלו תחת ראשי וימינו תחבקני:

3. His left hand should be under my head, and his right hand should embrace me.

ד. השבעתי אתכם בנות ירושלים מה-תעירו ומה-תעירו את-האהבה עד שתחפץ:

4. I adjure you, O daughters of Jerusalem, that you stir not up, nor awake my love, until it please.

ה. מי זאת עלה מן-המדבר מתרפקת על-דודה תחת התפוח עוררתיך שמה תבלתך אמה שמה תבלה ילדתך:

5. Who is this that comes up from the wilderness, leaning upon her beloved? I awakened you up under the apple tree; there your mother was in labor with you; there she who bore you was in labor.

ו. שימני כחותם על-לבך כחותם על-זרועך פי-עזה כמות אהבה קשה כשאול קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

6. Set me as a seal upon your heart, as a seal upon your arm; for love is strong as death; jealousy is cruel as Sheol; its coals are coals of fire, which has a most vehement flame.

ז. מים רבים לא יוכלו לכבות את-האהבה ונהרות לא ישטפוה אם-יתן איש את-כל-הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו:

7. Many waters cannot quench love, neither can floods drown it; if a man would give all the wealth of his house for love, it would be utterly scorned.

ת. אַחֹת לָנוּ קִטְנָה וְשָׁדַיִם אֵין לָהּ מַה-נַּעֲשֶׂה לְאַחֹתֵנוּ בַיּוֹם שִׁדְבַר-בָּהּ:

8. We have a little sister, and she has no breasts; what shall we do for our sister on the day when she shall be spoken for?

ט. אִם-חוֹמָה הִיא נִבְנֶה עָלֶיהָ טִירַת כֶּסֶף וְאִם-דֶּלֶת הִיא נִצּוֹר עָלֶיהָ לוֹחַ אֲרֹז:

9. If she be a wall, we will build upon her a battlement of silver; and if she be a door, we will enclose her with boards of cedar.

י. אֲנִי חוֹמָה וְשָׁדַי כַּמְגָדְלוֹת אֲזִי הָיִיתִי בְּעֵינָיו כְּמוֹצֵאת שְׁלוֹם:

10. I was a wall, and my breasts were like towers; then was I in his eyes as one that finds peace.

יא. כָּרַם הָיָה לְשֹׁלֹמֹה בְּבַעַל הַמּוֹן נָתַן אֶת-הַכָּרַם לְנֹטְרִים אִישׁ יָבֵא בְּכַרְוֹ אֶלֶף כֶּסֶף:

11. Solomon had a vineyard at Baal-Hamon; he let out the vineyard to keepers; every one for his fruit was to bring one thousand pieces of silver.

יב. כַּרְמִי שְׁלִי לְפָנַי הָאֶלֶף לָךְ שְׁלֹמֹה וּמְאֵתִים לְנֹטְרִים אֶת-כַּרְוֹ:

12. My vineyard, which is mine, is before me; you, O Solomon, must have one thousand, and those that keep its fruit two hundred.

יג. הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגְּנִים חֲבֵרִים מִקְשִׁיבִים לְקוֹלְךָ הַשְּׁמִיעֵנִי:

13. O you who dwell in the gardens, the companions listen to your voice; let me hear it.

יד. בְּרַח דוּדִי וּדְמָה-לָךְ לְצִבִּי אוּ לְעֶפֶר הָאֵילִים עַל הָרֵי בְשָׁמִים:

14. Make haste, my beloved, and be like a gazelle or like a young hart upon the mountains of spices.

^END^

קהלת פרק א Ecclesiastes Chapter 1

א. דברי קהלת בן-דוד מלך בירושלם:

1. The words of Kohelet, the son of David, king in Jerusalem.

ב. הבל הבלים אמר קהלת הבל הבלים הכל הבל:

2. Vanity of vanities, said Kohelet, vanity of vanities; all is vanity.

ג. מה-יתרון לאדם בכל-עמלו שיעמל תחת השמש:

3. What gains a man from all his labor at which he labors under the sun?

ד. דור הלך ודור בא והארץ לעולם עמדת:

4. One generation passes away, and another generation comes; but the earth abides for ever.

ה. וזרח השמש ובא השמש ואל-מקומו שואף וזרח הוא שם:

5. The sun also rises, and the sun goes down, and hastens to its place where it rises again.

ו. הולך אל-דרום וסובב אל-צפון סובב הולך הרוח ועל-סביבתיו שב הרוח:

6. The wind goes toward the south, and turns around to the north; it whirls around continually, and the wind returns again according to its circuits.

ז. כל-הנהלים הלקים אל-הים והים איננו מלא אל-מקום שהנהלים הלקים שם הם שבים ללקת:

7. All the rivers run into the sea; yet the sea is not full; to the place from where the rivers come, there they return again.

ח. כל-הדברים יגעים לא-יוכל איש לדבר לא-תשבע עין לראות ולא-תמלא אזן משמע:

8. All things are full of weariness; man cannot utter it; the eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.

ט. מה-שְׁתִּיהַּ הוּא שְׁתִּיהַּ וּמַה-שֶׁנַּעֲשֶׂה הוּא שֶׁנַּעֲשֶׂה וְאֵין כָּל-חֵדָשׁ תַּחַת הַשָּׁמַשׁ:

9. That which has been, is what shall be; and that which has been done is what shall be done; and there is nothing new under the sun.

י. יֵשׁ דְבָר שֶׁיֹּאמַר רְאֵה-זֶה חֵדָשׁ הוּא כִּכָּר הִיָּה לְעֵלְמִים אֲשֶׁר הָיָה מִלְפָּנֵינוּ:

10. Is there any thing about which it may be said, See, this is new? It has been already in the ages before us.

יא. אֵין זְכוֹרוֹן לְרֵאשִׁימִים וְגַם לְאַחֲרָנִים שֶׁיְהִיוּ לֹא-יִהְיֶה לָהֶם זְכוֹרוֹן עִם שְׁתִּיהֵיוּ לְאַחֲרָנָה:

11. There is no remembrance of former things; nor shall there be any remembrance of things that are to come with those who shall come after.

יב. אֲנִי קִהַלְתִּי הָיִיתִי מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם:

12. I Kohelet was king over Israel in Jerusalem.

יג. וְנָתַתִּי אֶת-לִבִּי לְדְרוֹשׁ וְלַתּוֹר בַּחֲכָמָה עַל כָּל-אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַחַת הַשָּׁמַיִם הוּא עֲנִין רַע גָּתוֹן אֱלֹהִים לְבְנֵי הָאָדָם לְעֲנוֹת בּוֹ:

13. And I gave my heart to seek and search out by wisdom concerning all things that are done under heaven; it is a hard task that God has given to the sons of man to be exercised with.

יד. רְאִיתִי אֶת-כָּל-הַמַּעֲשִׂים שֶׁנַּעֲשׂוּ תַחַת הַשָּׁמַשׁ וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל וְרֵעוֹת רוּחַ:

14. I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and a striving after wind.

טו. מְעֻוֹת לֹא-יֻכָּל לְתַקֵּן וְחִסְרוֹן לֹא-יֻכָּל לְהַמְנוֹת:

15. That which is crooked cannot be made straight; and that which is wanting cannot be numbered.

טז. דְּבַרְתִּי אֲנִי עִם-לִבִּי לֵאמֹר אֲנִי הִנֵּה הִגְדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי חֲכָמָה עַל כָּל-אֲשֶׁר-הָיָה לְפָנַי עַל-יְרוּשָׁלַם וְלִבִּי רָאָה הַרְבֵּה חֲכָמָה וְדַעַת:

16. In my heart I said, Behold, I became a great man and acquired more wisdom than all those who have been before me in Jerusalem; and my heart has seen much of wisdom and knowledge.

יז. וְאַתָּנָה לְבִי לָדַעַת חֵכְמָה וְדַעַת הַלְלוֹת וְשִׂכְלוֹת יָדַעְתִּי שָׁגַם-זֶה הוּא רַעְיוֹן רוּחַ:

17. And I gave my heart to know wisdom, and to know madness and folly; I perceived that this also was a striving after wind.

יח. כִּי בָרַב חֵכְמָה רַב-כָּעַס וְיִוְסִיף דַּעַת יוְסִיף מְאֹוֹב:

18. For in much wisdom there is much grief; and he that increases knowledge increases sorrow.

קהלת פרק ב Ecclesiastes Chapter 2

א. אָמַרְתִּי אֲנִי בְלִבִּי לָכֶּה-נָּא אֲנַסְכָּה בְּשִׂמְחָה וּרְאָה בְּטוֹב וְהִנֵּה גַם-הוּא הֶבֶל:

1. I said in my heart, Come now, I will try you with mirth, therefore enjoy pleasure; and, behold, this also is vanity.

ב. לְשִׁחֻק אָמַרְתִּי מִהוֹלָל וּלְשִׂמְחָה מֵה-זֶה עֲשֵׂה:

2. I said of laughter, It is mad; and of mirth, What does it achieve?

ג. תָּרַתִּי בְלִבִּי לְמִשׁוֹךְ בַּיַּיִן אֶת-בְּשָׂרִי וּלְבִי נִהַג בְּחָכְמָה וּלְאַחֲזוֹ בְּסִכְלוֹת עַד אֲשֶׁר-
אָרְאָה אִי-זֶה טוֹב לְבִנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַחַת הַשָּׁמַיִם מִסִּפֵּר יְמֵי חַיֵּיהֶם:

3. I sought in my heart to give myself to wine, yet guiding my heart with wisdom; and to lay hold on folly, till I might see what was good for the sons of men, which they should do under the heaven all the days of their life.

ד. הִגְדַּלְתִּי מַעֲשֵׂי בְנֵי־אִדְמִי לִי בְּתֵיבִים וְנִטְעַתִּי לִי כְרָמִים:

4. I made great works for myself; I built houses; I planted vineyards;

ה. עָשִׂיתִי לִי גִנּוֹת וּפְרָדְסִים וְנִטְעַתִּי בָהֶם עֵץ כָּל-פְּרִי:

5. I made gardens and orchards, and I planted trees in them of all kinds of fruits;

ו. עָשִׂיתִי לִי בְּרִכּוֹת מַיִם לְהִשְׁקוֹת מֵהֶם יַעַר צוֹמֵחַ עֲצִים:

6. I made pools of water, to water with it a forest of growing trees.

ז. קָנִיתִי עֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וּבְנֵי-בַיִת תָּהָה לִי גַם מִקְנֵה בָקָר וְצֹאן תְּרִבָּה תָּהָה לִי
מִכָּל שֶׁהָיוּ לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם:

7. I acquired servants and maidens, and had servants born in my house; also I had great possessions of herds and flocks, more than all who were in Jerusalem before me;

ח. כָּנַסְתִּי לִי גַם-כֶּסֶף וְזָהָב וּסְגֻלַּת מְלָכִים וְתִמְדֵינּוֹת עָשִׂיתִי לִי שָׂרִים וְשָׂרוֹת
וְתַעֲנִגוֹת בְּנֵי הָאָדָם שָׂדֵה וְשָׂדוֹת:

8. I gathered also silver and gold, and the treasure of kings and of the provinces; I acquired men singers and women singers, and, the delight of men, many women.

ט. וַגְּדַלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי מִכֹּל שֶׁהָיָה לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם אֲף הַחֲכָמַתִּי עֲמֻדָה לִי:

9. And I was great, and increased more than all that were before me in Jerusalem; also my wisdom remained with me.

י. וְכֹל אֲשֶׁר שָׁאַלּוּ עֵינַי לֹא אֶצְלַתִּי מֵהֶם לֹא-מִנְעַתִּי אֶת-לְבִי מִכָּל-שִׂמְחָה כִּי-לְבִי שִׂמַח מִכָּל-עֲמָלִי וְזֶה-הָיָה חֶלְקִי מִכָּל-עֲמָלִי:

10. And whatever my eyes desired I kept not from them, I did not restrain my heart from any joy; for my heart rejoiced in all my labor; and this was my portion of all my labor.

יא. וּפְנִיתִי אֲנִי בְּכָל-מַעֲשֵׂי שִׁעְשֻׁן יָדַי וּבְעֲמָל שִׁעְמַלְתִּי לַעֲשׂוֹת וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל וְרַעוּת רוּחַ וְאֵין יִתְרוֹן תַּחַת הַשָּׁמַשׁ:

11. Then I looked at all the works that my hands had done, and at the labor that I had labored to do; and, behold, all was vanity and a striving after wind, and there was nothing to be gained under the sun.

יב. וּפְנִיתִי אֲנִי לְרֵאוֹת חֲכָמָה וְהוֹלִלּוֹת וְסִכְלוֹת כִּי מֶה הָאָדָם שִׁיבּוֹא אַחֲרַי הַמְּלֶךְ אֶת אֲשֶׁר-כָּבַר עָשׂוּהוּ:

12. And I turned myself to behold wisdom, and madness, and folly; for what can a successor to the king do over that which has already been done.

יג. וְרָאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לַחֲכָמָה מִן-הַסִּכְלוֹת כִּי יִתְרוֹן הָאוֹר מִן-הַחֹשֶׁךְ:

13. Then I saw that wisdom excels folly, as far as light excels darkness.

יד. הַחֲכָם עֵינָיו בְּרֵאשׁוֹ וְהַכְּסִיל בַּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ וַיִּדְעֵתִי גַם-אֲנִי שִׁמְקָרָה אֶחָד יִקְרָה אֶת-כֻּלָּם:

14. The wise man's eyes are in his head; but the fool walks in darkness; and I myself perceived also that one event happens to them all.

טו. וְאָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי כַּמְקָרָה הַכְּסִיל גַם-אֲנִי יִקְרָנִי וְלָמָּה חֲכָמַתִּי אֲנִי אֲזוּ יִתַּר וּדְבַרְתִּי בְּלִבִּי שֶׁגַם-זֶה הֶבֶל:

15. Then said I in my heart, As it happens to the fool, so it happens even to me; and why was I then more wise? Then I said in my heart, that this also is vanity.

טז. כִּי אֵין זְכוּרֹן לְחַכָּם עִם-הַכְּסִיל לְעוֹלָם בְּשֹׁכֵבֵר הַיָּמִים הַבָּאִים הַכֹּל נִשְׁכַּח וְאִיךְ יָמוּת הַחֲכָם עִם-הַכְּסִיל:

16. For there is no remembrance of the wise more than of the fool for ever; seeing that which now is in the days to come shall all be forgotten. How the wise man dies, just like the fool!

יז. וְשִׁנְאַתִּי אֶת-הַחַיִּים כִּי רַע עָלַי הַמַּעֲשֶׂה שֶׁנַּעֲשֶׂה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כִּי-הַכֹּל הֶבֶל וְרַעוּת רוּחַ:

17. Therefore I hated life; because the work that is done under the sun was grievous to me; for all is vanity and striving after wind.

יח. וְשִׁנְאַתִּי אֲנִי אֶת-כָּל-עֲמָלִי שֶׁאֲנִי עָמַל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ שֶׁאֲנִיחֶנּוּ לְאָדָם שִׁיְהִי אַחֲרָי:

18. And I hated all my labor which I had taken under the sun; because I should leave it to the man that shall be after me.

יט. וּמִי יוֹדֵעַ הַחֲכָם יְהִי אִו סָכַל וְיִשְׁלַט בְּכָל-עֲמָלִי שֶׁעֲמַלְתִּי וְשִׁחַכְמַתִּי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ גַּם-זֶה הֶבֶל:

19. And who knows whether he shall be a wise man or a fool? Yet he shall have rule over all my labor in which I have labored, and in which I have showed myself wise under the sun. This also is vanity.

כ. וְסִבּוֹתַי אֲנִי לִיֵּאֵשׁ אֶת-לְבִי עַל כָּל-הָעֲמָל שֶׁעֲמַלְתִּי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

20. Therefore I went about to cause my heart to despair of all the labor which I took under the sun.

כא. כִּי-יֵשׁ אָדָם שֶׁעֲמָלוֹ בְּחָכְמָה וּבִדְעַת וּבְכִשְׁרוֹן וּלְאָדָם שֶׁלֹּא עָמַל-בוֹ יִתְּנוּ חֶלְקוֹ גַּם-זֶה הֶבֶל וְרַעַה רַבָּה:

21. For there is a man whose labor is with wisdom, and with knowledge, and with skill; yet to a man that has not labored in it shall he leave it for his portion. This also is vanity and a great evil.

כב. כִּי מֶה-הוּוֶה לְאָדָם בְּכָל-עֲמָלוֹ וּבְרַעֲיוֹן לְבוֹ שֶׁהוּוֶה עָמַל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

22. For what has man of all his labor, and of the striving of his heart, in which he has labored under the sun?

כג. כִּי כָל-יָמָיו מִכְאָבִים וְכַעַס עֲנִינוּ גַם-בְּלַיְלָה לֹא-שָׁכַב לְבוֹ גַם-זֶה הֶבֶל הוּא:

23. For all his days are sorrows, and his labor grief; even in the night his heart does not rest. This also is vanity.

כד. אֵין-טוֹב בְּאָדָם שְׂיֹאכַל וְשָׂתָה וְהִרְאָה אֶת-נַפְשׁוֹ טוֹב בְּעֲמָלוֹ גַם-זֶה רָאִיתִי אָנֹכִי כִּי מִיַּד הָאֱלֹהִים הִיא:

24. There is nothing better for a man, than that he should eat and drink, and that he should make his soul find enjoyment in his labor. This also I saw, that it was from the hand of God.

כה. כִּי מִי יֹאכַל וּמִי יַחֲוֶשׁ חוּץ מִמֶּנִּי:

25. For who can eat, or who can enjoy pleasure more than I?

כו. כִּי לְאָדָם שְׂטוֹב לְפָנָיו נָתַן חֵכְמָה וְדַעַת וְשִׂמְחָה וְלַחֹטֵא נָתַן עֲגִיז לְאֶסוּף וְלַכְּנוֹס לְתֵת לְטוֹב לְפָנָי הָאֱלֹהִים גַם-זֶה הֶבֶל וְרַעוּת רוּחַ:

26. For God gives wisdom, and knowledge, and joy, to the man who pleases Him, but to the sinner he gives the task to gather and amass, only to hand it to one who pleases God. This also is vanity and striving after wind.

קהלת פרק ג Ecclesiastes Chapter 3

א. לכל זמן ועת לכל-חפץ תחת השמים:

1. To every thing there is a season, and a time to every purpose under the heaven;

ב. עת ללדת ועת למות עת לטעת ועת לעקור גטוע:

2. A time to be born, and a time to die; a time to plant, and a time to pluck up that which is planted;

ג. עת להרוג ועת לרפוא עת לפרוץ ועת לבנות:

3. A time to kill, and a time to heal; a time to break down, and a time to build up;

ד. עת לבכות ועת לשחוק עת ספוד ועת רקוד:

4. A time to weep, and a time to laugh; a time to mourn, and a time to dance;

ה. עת להשליך אבנים ועת כנוס אבנים עת לחבוק ועת לרחק ממבק:

5. A time to cast away stones, and a time to gather stones together; a time to embrace, and a time to refrain from embracing;

ו. עת לבקש ועת לאבד עת לשמור ועת להשליך:

6. A time to seek, and a time to lose; a time to keep, and a time to cast away;

ז. עת לקרוע ועת לתפור עת לתשות ועת לדבר:

7. A time to rend, and a time to sew; a time to keep silence, and a time to speak;

ח. עת לאהב ועת לשנא עת מלחמה ועת שלום:

8. A time to love, and a time to hate; a time of war, and a time of peace.

ט. מה-יתרון העושה באשר הוא עמל:

9. What gains has he who works in that in which he labors?

י. ראיתי את-הענין אשר נתן אלהים לבני האדם לענות בו:

10. I have seen the occupation which God has given men to be concerned with.

יא. אֶת-הַכֹּל עָשָׂה יִפְהַ בְּעֵתוֹ גַּם אֶת-הָעֵלֶם גָּתַן בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר לֹא-יִמָּצֵא הָאָדָם אֶת-הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים מֵרֵאשִׁית וְעַד-סוֹף:

11. He has made every thing beautiful in his time; also he has set the mystery of the world in their heart, so that no man can find out the work which God has made from the beginning to the end.

יב. יָדַעְתִּי כִּי אֵין טוֹב בָּם כִּי אִם-לְשִׂמּוֹחַ וְלַעֲשׂוֹת טוֹב בְּתַיִו:

12. I know that there is nothing better for them, than to rejoice, and to do good in their life.

יג. וְגַם כָּל-הָאָדָם שְׂיֵאכֹל וְשָׂתָה וְרָאָה טוֹב בְּכָל-עֲמָלוֹ מִתַּת אֱלֹהִים הִיא:

13. And also that it is the gift of God that every man should eat and drink, and enjoy the good of all his labor.

יד. יָדַעְתִּי כִּי כָל-אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים הוּא יִהְיֶה לְעוֹלָם עָלְיוֹ אֵין לְהוֹסִיף וּמִמֶּנּוּ אֵין לְגָרוֹעַ וְהָאֱלֹהִים עָשָׂה שְׂיֵרְאוּ מִלְּפָנָיו:

14. I know that, whatever God does, it shall be for ever; nothing can be added to it, nor any thing taken from it; and God does it, that men should fear before him.

טו. מִה-שֶׁהָיָה כָּבֵד הוּא וְאֲשֶׁר לְהִיּוֹת כָּבֵד הָיָה וְהָאֱלֹהִים יִבְקֹשׁ אֶת-גִּרְדָּף:

15. That which is, already has been; and that which is to be has already been; and God seeks what has been driven away.

טז. וְעוֹד רָאִיתִי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הָרָשָׁע וּמְקוֹם הַצְּדָק שָׁמָּה הָרָשָׁע:

16. And moreover I saw under the sun that in the place of judgment wickedness was there; and that in the place of righteousness, iniquity was there.

יז. אָמַרְתִּי אָנִי בְּלִבִּי אֶת-הַצְּדִיק וְאֶת-הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים כִּי-עַתָּה לְכָל-חַפְּזֵי וְעַל כָּל-הַמַּעֲשֶׂה שָׁם:

17. I said in my heart, God shall judge the righteous and the wicked; for there is a time there for every purpose and for every work.

יח. אָמַרְתִּי אָנִי בְּלִבִּי עַל-דְּבַרֵּת בְּנֵי הָאָדָם לְבָרֵם הָאֱלֹהִים וְלִרְאוֹת שָׂהֵם-בְּהֵמָה הֵמָּה לָהֶם:

18. I said in my heart concerning the sons of men, that God is testing them, that they might see that they are but beasts.

יט. כִּי מִקְרָה בְּנֵי-הָאָדָם וּמִקְרָה הַבְּהֵמָה וּמִקְרָה אֶחָד לָהֶם כָּמוֹת זֶה כֵּן מוֹת זֶה וְרוּחַ אֶחָד לְכֹל וּמוֹתָר הָאָדָם מִן-הַבְּהֵמָה אֵין כִּי הַכֹּל הַבָּל:

19. For that which befalls the sons of men befalls beasts; one thing befalls them both; as the one dies, so dies the other. They have all one breath; so that a man has no preeminence over a beast; for all is vanity.

כ. הַכֹּל הוֹלֵךְ אֶל-מְקוֹם אֶחָד הַכֹּל הָיָה מִן-הָעָפָר וְהַכֹּל שָׁב אֶל-הָעָפָר:

20. All go to one place; all are from the dust, and all turn to dust again.

כא. מִי יוֹדֵעַ רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הָעֹלָה הִיא לְמַעְלָה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הַיֹּרֶדֶת הִיא לְמַטָּה לְאָרֶץ:

21. Who knows whether the spirit of man goes upward, and the spirit of the beast goes downward to the earth?

כב. וְרָאִיתִי כִּי אֵין טוֹב מֵאֲשֶׁר יִשְׂמַח הָאָדָם בְּמַעֲשָׂיו כִּי-הוּא חֶלְקוֹ כִּי מִי יִבְיָאֵנוּ לְרֹאוֹת בְּמָה שִׁיְהִי אַחֲרָיו:

22. So I saw that there is nothing better, than that a man should rejoice in his work; for that is his portion; who can bring him to see what shall be after him?

קהלת פרק ד Ecclesiastes Chapter 4

א. וְשָׁבֹתִי אָנִי וְאָרָאָה אֶת-כָּל-הַעֲשָׂקִים אֲשֶׁר בַּעֲשִׂים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְהִנֵּה דִמְעַת הַעֲשָׂקִים וְאִין לָהֶם מְנַחֵם וּמִיד עֲשָׂקֵיהֶם כַּח וְאִין לָהֶם מְנַחֵם:

1. So I returned, and considered all the oppressions that are done under the sun; and behold the tears of such as were oppressed, and they had no comforter; and on the side of their oppressors there was power; but they had no comforter.

ב. וְשִׁבַּחְתִּי אֶת-הַמֵּתִים שְׂכָרָר מֵתוּ מִן-הַחַיִּים אֲשֶׁר הֵמָּה חַיִּים עֲדָנָה:

2. So I praised the dead who are already dead more than the living who are still alive.

ג. וְטוֹב מִשְׁנֵיהֶם אֵת אֲשֶׁר-עָדֹן לֹא הָיָה אֲשֶׁר לֹא-רָאָה אֶת-הַמַּעֲשֵׂה הָרַע אֲשֶׁר בַּעֲשֵׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:

3. And better than both of them is he who has not yet been, who has not seen the evil work that is done under the sun.

ד. וְרָאִיתִי אָנִי אֶת-כָּל-עֲמָל וְאֵת כָּל-כְּשָׁרוֹן הַמַּעֲשֵׂה כִּי הִיא קִנְיַת-אִישׁ מִרְעֵהוּ גַם-זֶה הֶבֶל וְרַעוּת רוּחַ:

4. And I saw that all labor, and every skill in work, come from a man's envy of his neighbor. This also is vanity and striving after wind.

ה. הַכֹּסִיל חִבֵּק אֶת-יָדָיו וְאָכַל אֶת-בְּשָׂרוֹ:

5. The fool folds his hands together, and eats his own flesh.

ו. טוֹב מְלֹא כַף נְחַת מִמְּלֵא קַפְּנִים עֲמָל וְרַעוּת רוּחַ:

6. Better is a handful with quietness, than both hands full of labor and striving after wind.

ז. וְשָׁבֹתִי אָנִי וְאָרָאָה הֶבֶל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:

7. Then I returned, and I saw vanity under the sun.

ח. יש אֶחָד וְאֵין שְׁנַי גַּם בֶּן וְאָח אֵין-לוֹ וְאֵין קָן לְכָל-עֲמָלוֹ גַּם- (עֵינָיו) [עֵינָיו]
 לֹא-תִשָּׁבַע עֶשֶׂר וְלָמִי אֲנִי עֹמֵל וּמְחַסֵּר אֶת-נַפְשִׁי מִטוֹבָה גַּם-זֶה הֶבֶל וְעֵנִין רָע
 הוּא:

8. There is a man alone, without a companion; he neither has son nor brother; yet there is no end of all his labor; nor is his eye satisfied with riches. He may say, For whom do I labor, and bereave my soul of good? This also is vanity, indeed it is a bad business.

ט. טוֹבִים הַשְּׁנַיִם מִן-הָאֶחָד אֲשֶׁר יֵשׁ-לָהֶם שָׂכָר טוֹב בְּעֲמָלָם:

9. Two are better than one; because they have a good reward for their labor.

י. כִּי אִם-יִפְּלוּ הָאֶחָד יָקִים אֶת-חֵבְרוֹ וְאִילוֹ הָאֶחָד שְׂיִפֵּל וְאֵין שְׁנַי לְהַקִּימוֹ:

10. For if they fall, the one will lift up his fellow; but woe to him that is alone when he falls; for he has not another to help him up.

יא. גַּם אִם-יִשְׁכְּבוּ שְׁנַיִם וְחָם לָהֶם וְלָאֶחָד אֵיךְ יִחָם:

11. Again, if two lie together, then they have warmth; but how can one be warm alone?

יב. וְאִם-יִתְקַפוּ הָאֶחָד הַשְּׁנַיִם יַעֲמְדוּ נִגְדָו וְהַחֹוֵט הַמְּשַׁלֵּשׁ לֹא בְמַהֲרָה יִנְתַּק:

12. And though a man might attack, two shall withstand him; a threefold cord is not quickly broken.

יג. טוֹב יֵלֵד מִסְכֵּן וְחָכָם מִמֶּלֶךְ זָקֵן וְכֹסִיל אֲשֶׁר לֹא-יָדַע לְהִזְהָר עוֹד:

13. Better is a poor and wise child than an old and foolish king, who no longer knows how to take care of himself.

יד. כִּי-מִבֵּית הַסּוּרִים יֵצֵא לְמֶלֶךְ כִּי גַם בְּמַלְכוּתוֹ נוֹלַד רָשׁ:

14. For out of prison he comes to reign; or in his own kingdom had become poor.

טו. רָאִיתִי אֶת-כָּל-הַחַיִּים הַמְּהַלְכִים תַּחַת הַשָּׁמַשׁ עִם הַיָּלֵד הַשְּׁנַי אֲשֶׁר יַעֲמֵד
 תַּחְתּוֹ:

15. I saw all the living who walk under the sun, with the second child that shall stand up in his stead.

טז. אין-קץ לכל-העם לכל אשר-היה לפניהם גם האחרונים לא ישמחו-בו כי-גם-
זה הבל ורעיון רוח:

16. There is no end of all the people, even of all who have been before them; yet they who come after shall not rejoice in him. This also is vanity and striving after wind.

יז. שמר (רגליך) [רגלך] כאשר תלך אל-בית האלהים וקרוב לשמע מתת
הכסילים זבח כי-אינם יודעים לעשות רע:

17. Guard your foot when you go to the house of God; to get near to listen is better than to give the sacrifice of fools; for they consider not that they do evil.

קהלת פרק ה Ecclesiastes Chapter 5

א. אל-תִּבְהַל עַל-פִּיךָ וְלִבְךָ אַל-יִמְהַר לְהוֹצִיא דָבָר לְפָנַי הָאֱלֹהִים כִּי הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם וְאַתָּה עַל-הָאָרֶץ עַל-כֵּן יִהְיוּ דְבָרֶיךָ מְעֻטִּים:

1. Be not rash with your mouth, and let not your heart be hasty to utter any thing before God; for God is in heaven, and you are on earth; therefore let your words be few.

ב. כִּי בָּא הַחֲלוֹם בְּרֹב עֲנָיִן וְקוֹל כְּסִיל בְּרֹב דְּבָרִים:

2. For a dream comes through a multitude of business; and a fool's voice is known by a multitude of words.

ג. כַּאֲשֶׁר תִּדְר גִּדְר יֵאלֹהִים אַל-תִּאָחַר לְשַׁלְּמוֹ כִּי אֵין חֶפֶץ בְּכִסְיִלִים אֵת אֲשֶׁר-תִּדְר שְׁלָם:

3. When you vow a vow to God, defer not to pay it; for he has no pleasure in fools; pay what you have vowed.

ד. טוֹב אֲשֶׁר לֹא-תִדְר מִשְׁתְּדוֹר וְלֹא תִשְׁלָם:

4. It is better that you should not vow, than that you should vow and not pay.

ה. אַל-תִּתֵּן אֶת-פִּיךָ לְחַטִּיא אֶת-בְּשָׂרְךָ וְאַל-תֹּאמַר לְפָנַי הִמְלָאָה כִּי שָׁגָגָה הִיא לְמָה יִקְצֹף הָאֱלֹהִים עַל-קוֹלְךָ וְחִבֵּל אֶת-מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ:

5. Do not allow your mouth to cause your flesh to sin; and do not say, before the angel, that it was an error; why should God be angry at your voice, and destroy the work of your hands?

ו. כִּי בְרֹב חֲלָמוֹת וְהִבְבְּלִים וּדְבָרִים הַרְבֵּה כִּי אֶת-הָאֱלֹהִים יִרָא:

6. For in the multitude of dreams and many words there are also many vanities; but you, fear God.

ז. אִם-עֵשֶׂק רָשׁ וְגִזְל מִשְׁפָּט וְצָדֵק תִּרְאֶה בְּמִדְיָנָה אַל-תִּתְמָה עַל-הַחֶפֶץ כִּי גִבְהַ מַּעַל גִּבְהַ שְׁמֵר וְגִבְהִים עֲלֵיהֶם:

7. If you see the oppression of the poor, and the violent perverting of judgment and justice in a province, do not be amazed by it; for he who is higher than the highest watches; and there are yet higher ones over them.

ת. וַיִּתְרוֹן אֶרֶץ בְּכָל (היא) [הוא] מְלֶךְ לְשָׂדֵה גֹעֲבָד:

8. And the land has an advantage for everyone; he who works the field is a king.

ט. אֱהָב כֶּסֶף לֹא-יִשְׂבַּע כֶּסֶף וּמִי-אֱהָב בְּהֵמוֹן לֹא תִבּוֹאָה גַם-זֶה הִבָּל:

9. He who loves silver shall not be satisfied with silver; nor he who loves abundance with gain; this also is vanity.

י. בְּרִבּוֹת הַטּוֹבָה רַבּוּ אוֹכְלֶיהָ וּמֵה-כִּשְׂרוֹן לְבָעָלֶיהָ כִּי אִם-(רְאִית) [רְאוֹת] עֵינָיו:

10. When goods increase, they who eat them are increased; and what good is there to its owners, saving the beholding of them with their eyes?

יא. מִתּוֹקָה שְׁנַת הָעֵבֶד אִם-מְעַט וְאִם-הַרְבֵּה יֹאכַל וְהַשְׂבַּע לְעֹשִׂיר אֵינָנו מְנִיחַ לוֹ לִישׁוֹן:

11. The sleep of a laboring man is sweet, whether he eats little or much; but the abundance of the rich will not let him sleep.

יב. יֵשׁ רָעָה חוֹלָה רְאִיתִי תַחַת הַשָּׁמֶשׁ עֹשֶׂר שְׁמוֹר לְבָעָלָיו לְרָעָתוֹ:

12. There is a grievous evil which I have seen under the sun; riches kept for their owner to his hurt.

יג. וְאֵבֶד הָעֹשֶׂר תֵּהוּא בְּעֵגִין רָע וְהוֹלִיד בֵּן וְאִין בְּיָדוֹ מְאוּמָה:

13. But those riches perish by bad venture; and he fathers a son, and there is nothing in his hand.

יד. כְּאֹשֶׁר יֵצֵא מִבֶּטֶן אִמּוֹ עָרוֹם יָשׁוּב לְלָקֶת כְּשָׂבָא וּמְאוּמָה לֹא-יִשָּׂא בְּעַמְלוֹ שִׁילָהּ בְּיָדוֹ:

14. As he came forth from his mother's womb, he shall return, naked as he came, and shall take nothing for his labor, which he may carry away in his hand.

טו. וְגַם-זֶה רָעָה חוֹלָה כָּל-עֲמַת שָׂבָא בֵּן יֵלֶךְ וּמֵה-יִתְרוֹן לוֹ שְׁיַעֲמַל לְרוּחַ:

15. And this also is a grievous evil, that in all points as he came, so shall he go; and what gains has he who has labored for the wind?

טז. גַּם כָּל-יָמָיו בַּחֹשֶׁךְ יֹאכַל וְכַעַס הַרְבֵּה וְחֲלָיו וְקִצְף:

16. All his days also he eats in darkness, and he has much sorrow and sickness and wrath.

יז. הנה אשר-ראיתי אני טוב אשר-יפה לאכול-ולשתות ולראות טובה בכל-עמלו
 שיעמל תחת-השמש מספר ימי-תיו [תייו] אשר-נתן-לו האלהים כי-הוא חלקו:

17. Behold that which I have seen; it is good and comely for one to eat and to drink, and to enjoy the good of all his labor in which he toils under the sun during the number of the days, which God gave him, because that is his portion.

יח. גם כל-האדם אשר נתן-לו האלהים עשר ונכסים והשליטו לאכל ממנו ולשאת
 את-חלקו ולשמח בעמלו זה מתת אלהים היא:

18. Every man also to whom God has given riches and wealth, and has given him power to eat of it, and to take his portion, and to rejoice in his labor; this is the gift of God.

יט. כי לא הרבה יזכר את-ימי תייו כי האלהים מענה בשמחת לבו:

19. For he shall not much remember the days of his life, in which God provides him with the joy of his heart.

קהלת פרק ו Ecclesiastes Chapter 6

א. יש רעה אשר ראיתי תחת השמש ורבה היא על-האדם:

1. There is an evil which I have seen under the sun, and it lies heavy upon men;

ב. איש אשר יתן-לו האלהים עשר ונכסים וכבוד ואיננו חסר לנפשו מכל אשר-יתאוה ולא-ישליטנו האלהים לאכל ממנו כי איש נכרי יאכלנו זה הבל וחלי רע הוא:

2. A man to whom God has given riches, wealth, and honor, so that he lacks nothing for his soul of all that he desires, yet God does not give him power to eat of it, but a stranger eats it; this is vanity, and it is an evil disease.

ג. אם-יוליד איש מאה ושנים רבות יתיה ורב שיהיו ימי-שגיו ונפשו לא-תשבע מן-הטובה וגם-קבורה לא-היתה לו אמרתי טוב ממנו הנפל:

3. If a man fathers one hundred children, and lives many years, so that the days of his years are many, and his soul is not content with the good, and he also has no burial; I say, that an untimely birth is better than he.

ד. פי-בהבל בא ובהשך ילך ובהשך שמו יכסה:

4. For it comes in vanity, and departs in darkness, and his name shall be covered with darkness.

ה. גם-שמש לא-ראה ולא ידע גתת לזה מזה:

5. Moreover he has not seen the sun, nor known anything; this has more rest than the other.

ו. ואלו תיה אלהי שנים פעמים וטובה לא ראה הלא אל-מקום אחד הכל הולך:

6. And even though he should live a thousand years twice, and had not seen enjoyment. Do not all go to the same place?

ז. כל-עמל האדם לפיהו וגם-הנפש לא תמלא:

7. All the labor of man is for his mouth, and yet the appetite is not filled.

ח. פי מה-יותר לתכם מן-הפסיל מה-לעני יודע להלך נגד החיים:

8. For what advantage has the wise man over the fool? What has the poor man who knows how to walk among the living?

ט. טוב מראיה עינים מהלך-נפש גם-זה הבל ורעות רוח:

9. Better is the sight of the eyes than the wandering of the desire; this also is vanity and striving after wind.

י. מה-שתייה כפר נקרא שמו ונודע אשר-הוא אדם ולא-יוכל לדין עם (שהתקיף) [שתקיף] ממנו:

10. That which has been named already, and it is known what man is; nor may he contend with one who is mightier than he.

יא. כי יש-דברים הרבה מרבים הבל מה-יותר לאדם:

11. Seeing there are many things that increase vanity, what is man the better?

יב. כי מי-יודע מה-טוב לאדם בתיים מספר ימי-חיי הבלו ויעשם כצל אשר מי-יגיד לאדם מה-יהיה אחריו תחת השמש:

12. For who knows what is good for man in this life, all the days of his vain life which he spends like a shadow? for who can tell a man what shall be after him under the sun?

קהלת פרק ז Ecclesiastes Chapter 7

א. טוב שם משמן טוב ויום המות מיום הולדו:

1. A good name is better than precious ointment; and the day of death than the day of one's birth.

ב. טוב ללכת אל-בית-אבל מלכת אל-בית משתה באשר הוא סוף כל-האדם ויהי יתן אל-לבו:

2. It is better to go to the house of mourning, than to go to the house of feasting; for that is the end of all men; and the living will lay it to his heart.

ג. טוב כעס משחוק כי-ברע פנים ייטב לב:

3. Sorrow is better than laughter; for by the sadness of the countenance the heart is made better.

ד. לב חכמים בבית אבל ולב כסילים בבית שמחה:

4. The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth.

ה. טוב לשמע גערת חכם מאיש שמע שיר כסילים:

5. It is better to hear the rebuke of the wise, than for a man to hear the song of fools.

ו. כי כקול הסירים תמת הסיר כן שחוק הכסיל וגם-זה הקל:

6. For as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool; this also is vanity.

ז. כי העשק יהולל חכם ויאבד את-לב מתנה:

7. Surely oppression makes a wise man mad; and a bribe destroys the heart.

ח. טוב אחרית דבר מראשיתו טוב ארה-רוח מגבה-רוח:

8. Better is the end of a thing than its beginning; and the patient in spirit is better than the proud in spirit.

ט. אל-תִּבְהַל בְּרוּחְךָ לְכַעוֹס כִּי כַעַס בְּחַיִּק כְּסִילִים יָנוּחַ:

9. Be not hasty in your spirit to be angry; for anger rests in the bosom of fools.

י. אל-תֹּאמַר מָה הָיָה שְׁתֵּימִים הָרֵאשִׁימִים הָיוּ טוֹבִים מֵאַלֶּה כִּי לֹא מִחֲכָמָה שְׁאַלְתָּ עַל-זֶה:

10. Do not say, Why were the former days better than these? For It is not from wisdom that you ask this.

יא. טוֹבָה חֲכָמָה עִם-גִּנְחָלָה וְיִתֵּר לְרֵאֵי הַשְּׁמֶשׁ:

11. Wisdom is good with an inheritance; and by it there are gains to those who see the sun.

יב. כִּי בָצַל הַחֲכָמָה בָּצַל הַכֶּסֶף וְיִתְרוֹן דַּעַת הַחֲכָמָה תִּתִּיָּה בְּעֲלִיָּה:

12. For wisdom is a defense, and money is a defense; and the advantage of knowledge is that wisdom gives life to those who have it.

יג. רְאֵה אֶת-מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי מִי יוּכַל לְתַקֵּן אֶת אֲשֶׁר עָוְתוּ:

13. Consider the work of God; for who can make that straight, what he has made crooked?

יד. בְּיוֹם טוֹבָה הָיָה בְּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רְאֵה גַם אֶת-זֶה לְעֲמַת-זֶה עָשָׂה הָאֱלֹהִים עַל-דְּבַרְתָּ שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה:

14. In the day of prosperity be joyful, but in the day of adversity consider; God has made the one as well as the other, to the end that man should find nothing after him.

טו. אֶת-הַכֹּל רָאִיתִי בְיָמַי הַבְּלִי יֵשׁ צַדִּיק אֲבָד בְּצַדִּיקוֹ וְיֵשׁ רָשָׁע מְאָרִיךְ בְּרָעָתוֹ:

15. All things have I seen in the days of my vanity; there is a just man who perishes in his righteousness, and there is a wicked man who prolongs his life in his wickedness.

טז. אל-תְּהִי צַדִּיק הַרְבֵּה וְאל-תִּתְחַכֵּם יוֹתֵר לָמָּה תִּשְׁוִימֶם:

16. Do not be too righteous; nor make yourself too wise; why should you destroy yourself?

יז. אל-תִּרְשַׁע הַרְבֵּה וְאַל-תְּהִי סָכָל לָמָּה תָּמוּת בְּלֹא עֵתְךָ:

17. Do not be too wicked, nor be foolish; why should you die before your time?

יח. טוֹב אֲשֶׁר תִּאָּחֹז בְּזֶה וְגַם-מִזֶּה אַל-תִּנָּח אֶת-יָדְךָ כִּי-יִרָא אֱלֹהִים יֵצֵא אֶת-כָּלָם:

18. It is good that you should take hold of this; but do not withdraw your hand from that either; for he who fears God shall come forth from them all.

יט. הַחֲכָמָה תַּעֲזֹ לְחָכָם מֵעֲשָׂרָה שְׁלִיטִים אֲשֶׁר הֵיוּ בְּעִיר:

19. Wisdom strengthens the wise more than ten rulers who are in the city.

כ. כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק בְּאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה-טוֹב וְלֹא יַחֲטָא:

20. For there is not a just man upon earth, that does good, and does not sin.

כא. גַּם לְכָל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִדְבְּרוּ אַל-תִּתֵּן לָבָךְ אֲשֶׁר לֹא-תִשְׁמַע אֶת-עַבְדְּךָ מִקְלָלְךָ:

21. Also take no heed to all words that are spoken; lest you hear your servant curse you;

כב. כִּי גַם-פְּעָמִים רַבּוֹת יָדַע לָבָךְ אֲשֶׁר גַּם-(אֵת) [אֵתָהּ] קָלַלְתָּ אֲחֵרִים:

22. For many times has your heart known that you yourself have cursed others.

כג. כָּל-זֶה גִּסִּיתִי בַחֲכָמָה אֲמַרְתִּי אֶחְכְּמָה וְהִיא רְחוּקָה מִמְּנִי:

23. All this have I proved by wisdom; I said, I will be wise; but it was far from me.

כד. רְחוּק מֵה-שֶׁתִּיה וְעֵמֶק עֵמֶק מִי יִמְצָאָנִי:

24. That which is far off, and very deep, who can find it out?

כה. סִבּוֹתֵי אָנִי וְלִבִּי לָדַעַת וְלִתּוֹר וּבִקֵּשׁ חֲכָמָה וְחִשְׁבוֹן וְלָדַעַת רָשַׁע כְּסָל וְהִסְכָּלוֹת הוֹלָלוֹת:

25. I applied my heart to know, and to search, and to seek out wisdom, and the reason of things, and to know the wickedness of folly and foolishness which is madness;

כו. ומוצא אני מר ממות את-האשה אשר-היא מצודים ותרמים לבה אסורים ידיה
טוב לפני האלהים ימלט ממנה וחוטא ילכד בה:

26. And I find more bitter than death the woman, whose heart is snares and nets, and her hands are fetters; whoever pleases God shall escape from her; but the sinner shall be caught by her.

כו. ראה זה מצאתי אמרה קנהלת אחת לאחת למצא תשבון:

27. Behold, this have I found, said Kohelet, counting one thing to another to find out the sum;

כח. אשר עוד-בקשה נפשי ולא מצאתי אדם אחד מאלף מצאתי ואשה בכל-אלה
לא מצאתי:

28. Which yet my soul seeks, but I find not; one man among a thousand have I found; but a woman among all those have I not found.

כט. לבד ראה-זה מצאתי אשר עשה האלהים את-האדם ישר והמה בקשו תשבנות
רבים:

29. Behold, only this have I found, that God has made man upright; but they have sought out many schemes.

קהלת פרק ח Ecclesiastes Chapter 8

א. מי-כהחכם ומי יודע פֿשר דְּבַר חֲכַמַת אָדָם תֵּאִיר פָּנָיו וְעוֹז פָּנָיו יִשָּׂא:

1. Who is like the wise man? and who knows the meaning of a matter? A man's wisdom makes his face shine, and the boldness of his face is changed.

ב. אֲנִי פִי-מֶלֶךְ שְׁמוֹר וְעַל דְּבַר־תְּשׁוּבָת אֱלֹהִים:

2. I keep the king's commandment, and in the manner of an oath of God.

ג. אַל-תִּבְהַל מִפָּנָיו תֵּלֵךְ אֶל-תַּעֲמֹד בְּדַבָּר רָע כִּי כָל-אֲשֶׁר יַחֲפִיז יַעֲשֶׂה:

3. Do not be hasty to leave his presence; stand not in an evil thing; for he does whatever pleases him.

ד. בְּאֲשֶׁר דְּבַר-מֶלֶךְ שְׁלִטוֹן וּמִי יֹאמֶר-לוֹ מֶה-תַּעֲשֶׂה:

4. For in the word of a king there is authority; and who may say to him, What do you do?

ה. שׁוֹמֵר מִצְוָה לֹא יֵדַע דְּבַר רָע וְיָעֵת וּמִשְׁפָּט יֵדַע לֵב חָכָם:

5. Whoever keeps the commandment shall feel no evil thing; and a wise man's heart discerns both time and judgment.

ו. כִּי לְכָל-חֲפִיז יֵשׁ יָעֵת וּמִשְׁפָּט כִּי-רַעַת הָאָדָם רַבָּה עָלָיו:

6. Because to every purpose there is time and judgment, though the misery of man is great upon him.

ז. כִּי-אֵינָנוּ יוֹדְעֵי מֶה-שִׁיחֶיָהּ כִּי בְּאֲשֶׁר יִהְיֶה מִי יִגִּיד לוֹ:

7. For he knows not that which shall be; for who can tell him when it shall be?

ח. אֵין אָדָם שְׁלִיט בְּרוּחַ לְכַלּוֹא אֶת-הַרוּחַ וְאֵין שְׁלִטוֹן בְּיוֹם הַמּוֹת וְאֵין מְשַׁלַּחַת בְּמִלְחָמָה וְלֹא-יִמְלֹט רָשָׁע אֶת-בְּעָלָיו:

8. There is no man who has power over the wind to retain the wind; nor has he authority over the day of death; and there is no discharge in that war; nor shall wickedness deliver those who are given to it.

ט. אֶת-כָּל-זֶה רָאִיתִי וְנָתַן לִבִּי אֶת-לְכָל-מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֵת אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בְּאָדָם לְרַע לּוֹ:

9. All this have I seen, and gave my heart to every work that is done under the sun; there is a time when one man rules over another to his own hurt.

י. וּבְכֵן רָאִיתִי רְשָׁעִים קְבָרִים וְנָבְאוּ וּמִמְקוֹם קָדוֹשׁ יִהְלְכוּ וְיִשְׁתַּכְּחוּ בְעֵיר אֲשֶׁר בְּנִי-עָשׂוּ גַם-זֶה הִבָּל:

10. And so I saw the wicked buried, who had come and gone from the holy place, and they were forgotten in the city where they had so done; this also is vanity.

יא. אֲשֶׁר אֵין-נַעֲשָׂה פְתָגָם מַעֲשֵׂה הַרְעָה מִהֲרָה עַל-כֵּן מָלֵא לֵב בְּנֵי-הָאָדָם בָּהֶם לַעֲשׂוֹת רָע:

11. Because sentence against an evil work is not executed speedily, the heart of the sons of men is fully set in them to do evil.

יב. אֲשֶׁר חָטָא עֲשָׂה רָע מֵאֵת וּמֵאַרְיָךְ לּוֹ כִּי גַם-יִוָּדַע אָנִי אֲשֶׁר יִהְיֶה-טוֹב לְיִרְאֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יִירָאוּ מִלְּפָנָיו:

12. Though a sinner does evil one hundred times, and his days are prolonged, yet surely I know that it shall be well with those who fear God, who fear before him;

יג. וְטוֹב לֹא-יִהְיֶה לְרָשָׁע וְלֹא-יֵאָרֶךְ יָמָיו כַּצֶּל אֲשֶׁר אֵינָנו יִרָא מִלְּפָנֵי אֱלֹהִים:

13. But it shall not be well with the wicked, nor shall he prolong his days, which are like a shadow; because he does not fear before God.

יד. יֵשׁ-הִבָּל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יֵשׁ צְדִיקִים אֲשֶׁר מִגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַרְשָׁעִים וְיֵשׁ רְשָׁעִים שֹׁמְגִיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצְּדִיקִים אֲמַרְתִּי שֶׁגַם-זֶה הִבָּל:

14. There is a vanity which is done upon the earth; that there are just men, to whom it happens according to the deeds of the wicked; again, there are wicked men, to whom it happens according to the deeds of the righteous; I said that this also is vanity.

טו. וְשִׁבַּחְתִּי אָנִי אֶת-הַשְּׂמֵחָה אֲשֶׁר אֵין-טוֹב לְאָדָם תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי אִם-לֶאֱכֹל וְלִשְׂתוֹת וְלִשְׂמוֹת וְהוּא יִלְוֶנוּ בְעַמְלּוֹ יָמֵי תַיּוֹ אֲשֶׁר-נָתַן-לוֹ הָאֱלֹהִים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:

15. And I commended mirth, because a man has no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be merry; for this will go with him in his labor during the days of his life, which God gives him under the sun.

טז. כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת-לִבִּי לְדַעַת חֵכְמָה וְלִרְאוֹת אֶת-הָעֲנִיָּן אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה עַל-הָאָרֶץ
כִּי גַם בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה שָׁנָה בְּעֵינָיו אֵינָנו רֹאֶה:

16. When I gave my heart to know wisdom, and to see the business that is done upon the earth; for neither by day nor by night one's eyes see sleep,

יז. וְרָאִיתִי אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי לֹא יוּכַל הָאָדָם לְמַצּוֹא אֶת-הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר
נַעֲשֶׂה תַּחַת-הַשָּׁמַשׁ בְּשׁוֹל אֲשֶׁר יַעֲמַל הָאָדָם לְבִקֵּשׁ וְלֹא יִמָּצֵא וְגַם אִם-יֹאמֶר הַחֲכָם
לְדַעַת לֹא יוּכַל לְמַצּוֹא:

17. And I saw all the work of God, for a man cannot find out the work that is done under the sun; because though a man would labor to seek it out, yet he shall not find it; and also if a wise man claims to know it, yet shall he not be able to find it.

קהלת פרק ט Ecclesiastes Chapter 9

א. כִּי אֶת-כָּל-זֶה נִתְּתִי אֶל-לִבִּי וְלָבוּר אֶת-כָּל-זֶה אֲשֶׁר הַצְּדִיקִים וְהַחֲכָמִים וְעַבְדֵיהֶם בְּיַד הָאֱלֹהִים גַּם-אֶהְבָּה גַם-שָׂנְאָה אֵין יוֹדֵעַ הָאָדָם הַכֹּל לִפְנֵיהֶם:

1. For all this I laid to my heart, and sought to clarify all this, that the righteous, and the wise, and their deeds, are in the hand of God; no man knows whether it is love or hatred; all is before them.

ב. הַכֹּל כַּאֲשֶׁר לְכֹל מִקְרָה אֶחָד לְצַדִּיק וְלֹרֶשֶׁע לְטוֹב וְלִטְהוֹר וְלִטְמֵא וְלִזְבַּח וְלֹאֲשֶׁר אֵינְנו זֹבַח כְּטוֹב כַּחֲטָא הַנִּשְׁפָּע כַּאֲשֶׁר שְׂבוּעָה יֵרָא:

2. All things come alike to all; there is one event to the righteous, and to the wicked; to the good and to the pure, and to the impure; to him who sacrifices, and to him who does not sacrifice; as is the good man, so is the sinner; and he who swears as he who shuns an oath.

ג. זֶה רָע בְּכֹל אֲשֶׁר-נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ כִּי-מִקְרָה אֶחָד לְכֹל וְגַם לֵב בְּנֵי-הָאָדָם מְלֵא-רָע וְהוֹלִילוֹת בְּלִבָּבָם בְּחַיֵּיהֶם וְאַחֲרָיו אֶל-הַמֵּתִים:

3. This is an evil among all things that are done under the sun, that there is one event to all; also the heart of the sons of men is full of evil, and madness is in their heart while they live, and after that they go to the dead.

ד. כִּי-מִי אֲשֶׁר (יִבְחַר) [יִתְבַּר] אֶל כָּל-הַחַיִּים יֵשׁ בְּטַחֲוֹן כִּי-לִכְלֹב חַי הוּא טוֹב מִן-הָאֲרִיָּה הַמֵּת:

4. For to him who is joined to all the living there is hope; for a living dog is better than a dead lion.

ה. כִּי הַחַיִּים יוֹדְעִים שְׂיָמְתוּ וְהַמֵּתִים אֵינָם יוֹדְעִים מָאוּמָה וְאֵין-עוֹד לָהֶם שָׂכָר כִּי נִשְׁכַּח זְכָרָם:

5. For the living know that they shall die; but the dead know nothing, nor do they have a reward any more; for the memory of them is forgotten.

ו. גַּם אֶהְבָּתָם גַּם-שָׂנְאָתָם גַּם-קִנְיָתָם כְּבָר אֶבְדָּה וְחֵלֵק אֵין-לָהֶם עוֹד לְעוֹלָם בְּכֹל אֲשֶׁר-נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ:

6. Also their love, and their hatred, and their envy, is now perished; nor have they any more a portion for ever in any thing that is done under the sun.

ז. לך אֶכֶל בְּשִׂמְחָה לַחֲמֶךָ וּשְׂתֵה בְּלֵב-טוֹב יִינֶהָ כִּי כָבֵד רָצָה הָאֱלֹהִים אֶת-מַעֲשֶׂיךָ:

7. Go your way, eat your bread with joy, and drink your wine with a merry heart; for God has already accepted your works.

ח. בְּכָל-עֵת יִהְיוּ בְּגָדֶיךָ לְבָנִים וְשֶׁמֶן עַל-רֹאשְׁךָ אַל-יִחָסֵר:

8. Let your garments be always white; and let your head lack no ointment.

ט. רְאֵה תַיִם עִם-אִשָּׁה אֲשֶׁר-אָהַבְתָּ כָּל-יְמֵי חַיֵּי הַבְּלָה אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כָּל יְמֵי הַבְּלָה כִּי הוּא חֶלְקְךָ בַּתַּיִם וּבַעֲמֻלְךָ אֲשֶׁר-אָתָה עֲמַל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:

9. Live joyfully with the wife whom you love all the days of the life of your vanity, which he has given you under the sun, all the days of your vanity; for that is your portion in life, and in your labor in which you labor under the sun.

י. כֹּל אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲשׂוֹת בְּכֹחַךָ עֲשֵׂה כִּי אֵין מַעֲשֶׂה וְחֶשְׁבוֹן וְדַעַת וְחִכְמָה בְּשֵׂאוֹל אֲשֶׁר אָתָה הַלֵּךְ שָׁמָּה:

10. Whatever your hand finds to do, do it with your strength; for there is no work, nor scheme, nor knowledge, nor wisdom, in Sheol, to which you are going.

יא. שִׁבְתִּי וְרָאִה תַּחַת-הַשָּׁמֶשׁ כִּי לֹא לַקְּלִים הַמְרוּץ וְלֹא לַגְּבוּרִים תִּמְלַחְמָה וְגַם לֹא לַחֲכָמִים לָחֵם וְגַם לֹא לַנְּבֹנִים עֶשֶׂר וְגַם לֹא לַיָּדְעִים חֵן כִּי-עֵת וּפְגַע יִקְרָה אֶת-כָּל־ם:

11. I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, nor yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favor to men of skill; but time and chance happens to them all.

יב. כִּי גַם לֹא-יָדַע הָאָדָם אֶת-עֵתוֹ כַּדְּגִים שֶׁנֶּאֱחָזִים בְּמִצּוּדָה רָעָה וּכְצַפְרִים הָאֲחֻזוֹת בְּפֶתַח פְּהֵם יוֹקְשִׁים בְּנֵי הָאָדָם לְעֵת רָעָה כְּשֶׁתְּפוּל עֲלֵיהֶם פֶּתָאֵם:

12. For man also does not know his time; like the fishes that are taken in an evil net, and like the birds that are caught in the trap; so are the sons of men snared in an evil time, when it falls suddenly upon them.

יג. גַּם-זֶה רָאִיתִי חִכְמָה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וּגְדוּלָהּ הִיא אֵלַי:

13. This wisdom have I seen also under the sun, and it seemed great unto me;

יֵד. עִיר קְטַנָּה וְאֲנָשִׁים בָּהּ מְעַט וּבָא-אֶלֶיהָ מֶלֶךְ גָּדוֹל וְסָבַב אֶתָּה וּבָנָה עָלֶיךָ
מְצוּדִים גְּדוֹלִים:

14. There was a little city, and few men in it; and there came a great king against it, and besieged it, and built great siege works against it;

טו. וּמָצָא בָּהּ אִישׁ מְסִינַן חָכָם וּמְלִט-הוּא אֶת-הָעִיר בְּחֻכְמָתוֹ וְאָדָם לֹא זָכַר אֶת-
הָאִישׁ הַמְסִינַן הַהוּא:

15. And a poor wise man was found in it, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that poor man.

טז. וְאָמַרְתִּי אָנֹכִי טוֹבָה חֻכְמָהּ מִגְבוּרָה וְחֻכְמַת הַמְסִינַן בְּזוּיָהּ וּדְבָרָיו אֵינָם נִשְׁמָעִים:

16. And said I, Wisdom is better than might; but the poor man's wisdom is despised, and his words are not heard.

יז. דְּבָרֵי חֻכְמִים בְּנִחָת נִשְׁמָעִים מִזְעָקַת מוֹשֵׁל בְּכַסִּילִים:

17. The words of wise men are heard in quiet more than the shouting of him who rules among fools.

יח. טוֹבָה חֻכְמָהּ מִכְּלֵי קָרֵב וְחוּטָא אֶחָד יִאַבֵּד טוֹבָה הַרְבֵּה:

18. Wisdom is better than weapons of war; but one sinner destroys much good.

קהלת פרק י Ecclesiastes Chapter 10

א. זבובי מות יבאיש יביע שמן רוקת יקר מתחמה מכבוד סכלות מעט:

1. Dead flies cause the ointment of the perfumer to send forth a foul smell; so does a little folly outweigh wisdom and honor.

ב. לב חכם לימינו ולב כסיל לשמאלו:

2. A wise man's heart inclines him to his right hand; but a fool's heart to his left.

ג. וגם בדרך (כשהסכל) [כשהסכל] הלך לבו חסר ואמר לכל סכל הוא:

3. And also, on the road, when a fool walks by, his understanding fails him, and he says to every one that he is a fool.

ד. אם-רוח המושל תעלה עליך מקומך אל-תנח כי מרפא יניח חטאים גדולים:

4. If the spirit of the ruler rises against you, leave not your place; for deference pacifies great offenses.

ה. יש רעה ראיתי תחת השמש כשגגה שיצא מלפני השליט:

5. There is an evil which I have seen under the sun, as an error which proceeds from the ruler;

ו. נתן הסכל במרומים רבים ועשירים בשפל ישבו:

6. Folly is set in great dignity, and the rich sit in low place.

ז. ראיתי עבדים על-סוסים ושירים הלכים בעבדים על-הארץ:

7. I have seen servants upon horses, and princes walking as servants upon the earth.

ח. חפר גומץ בו יפול ופרץ גדר ישכנו נחש:

8. He who digs a pit shall fall into it; and whoever breaks a hedge, a serpent shall bite him.

ט. מסיע אבנים יעצב בהם בוקע עצים יסכן בהם:

9. He who removes stones shall be hurt by them; and he who chops wood shall be endangered by that.

י. אם-קנה תברזל והוא לא-פנים קלקל ותילים יגבר ויתרון תכשיר תכמה:

10. If the iron is blunt, and one does not whet the edge, he must apply more strength; but wisdom increases skill.

יא. אם-ישך הנחש בלוא-לחש ואין יתרון לבצל הלשון:

11. If the serpent bites before it is charmed, there is no advantage in a charmer.

יב. דברי פי-תכם חן ושפתות כסיל תבלענו:

12. The words of a wise man's mouth are gracious; but the lips of a fool will swallow up himself.

יג. תחלת דברי-פיהו סכלות ואחרית פיהו הוללות רעה:

13. The beginning of the words of his mouth is foolishness; and the end of his talk is evil madness.

יד. והסכל ירבה דברים לא-ידע האדם מה-שיתהיה ואשר יהיה מאחריו מי יגיד לו:

14. A fool is full of words; a man cannot tell what shall be; and what shall be after him, who can tell him?

טו. עמל הכסילים תיגענו אשר לא-ידע ללכת אל-עיר:

15. The labor of fools wearies him, for he does not know how to go to the city.

טז. אי-לך ארץ שמלכה נער ושורה בפקר יאכלו:

16. Woe to you, O land, when your king is a child, and your princes dine in the morning!

יז. אשריך ארץ שמלכה בן-חורים ושורה בעת יאכלו בגבורה ולא בשתי:

17. Happy are you, O land, when your king is the son of free men, and your princes eat in due season, for strength, and not for drunkenness!

יח. בעצלתים ימה המקרה ובשפלות ידים ידלף הבית:

18. By slothfulness the beams collapse; and through idleness of the hands the house leaks.

יט. לשחוק עשים להם ויין ישמח תיים ותכסף יענה את-הכל:

19. For laughter bread is made, and wine gladdens life, and money answers all things.

כ. גם במדעה מלה אל-תקלל ובחדרי משכבה אל-תקלל עשיר כי עוף השמים יולך את-הקול ובעל (הכנפים) [כנפים] יגיד דבר:

20. Do not curse the king, not even in your thought; and curse not the rich in your bed chamber; for a bird of the sky shall carry the voice, and that which has wings shall tell the matter.

קהלת פרק יא
Ecclesiastes Chapter 11

א. שֶׁלַח לַחֲמֶךָ עַל-פְּנֵי הַמַּיִם כִּי-בָרַב הַיָּמִים תִּמְצָאֲנוּ:

1. Cast your bread upon the waters, for you shall find it after many days.

ב. תֵּן-חֶלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם לְשְׁמוֹנֶה כִּי לֹא תִדַע מֵה-יְהִיָּה רָעָה עַל-הָאָרֶץ:

2. Give a portion to seven, and also to eight; for you know not what evil shall be upon the earth.

ג. אִם-יִמְלְאוּ הָעַבִּים גֶּשֶׁם עַל-הָאָרֶץ יִרְיָקוּ וְאִם-יִפּוּל עֵץ בְּדָרוֹם וְאִם בְּצָפוֹן מְקוֹם שִׁיפּוּל הָעֵץ שָׁם יְהוּא:

3. If the clouds are full of rain, they empty themselves upon the earth; and if the tree falls to the south, or to the north, in the place where the tree falls, there it shall lie.

ד. שֹׁמֵר רוּחַ לֹא יִזְרַע וְרֹאֵה בְּעַבִּים לֹא יִקְצוֹר:

4. He who observes the wind shall not sow; and he who regards the clouds shall not reap.

ה. כַּאֲשֶׁר אֵינְךָ יוֹדֵעַ מֵה-דֶּרֶךְ הַרוּחַ כַּעֲצָמִים בְּבֶטֶן הַמְּלֵאָה כִּכָּה לֹא תִדַע אֶת-מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת-הַכֹּל:

5. As you do not know what is the way of the wind, nor how the bones grow in the womb of her who is with child; even so you do not know the works of God who makes all.

ו. בַּבֹּקֶר זָרַע אֶת-זָרְעֶךָ וּלְעָרֵב אַל-תִּנַּח יָדְךָ כִּי אֵינְךָ יוֹדֵעַ אִי זֶה יִכָּשֵׁר הַזֶּה אוּ-זֶה וְאִם-שְׁנֵיהֶם כְּאֶחָד טוֹבִים:

6. In the morning sow your seed, and in the evening do not withhold your hand; for you do not know which shall prosper, either this or that, or whether they both alike shall be good.

ז. וּמִתּוֹק הָאוֹר וְטוֹב לְעֵינַיִם לְרֹאוֹת אֶת-הַשֶּׁמֶשׁ:

7. And the light is sweet, and it is pleasant for the eyes to behold the sun.

ח. כִּי אִם-שָׁנִים תִּרְבֶּה יַחְיֶה הָאָדָם בְּכֹלם יִשְׂמַח וַיִּזְכֹּר אֶת-יָמֵי הַחֹשֶׁךְ כִּי-תִרְבֶּה יִהְיוּ כָּל-שָׂבָא הַבָּל:

8. And if many years lives a man, let him rejoice in them all; yet let him remember the days of darkness; for they shall be many. All that comes is vanity.

ט. שְׂמַח בְּחַוֵּר בְּיָלְדוּתְךָ וּיְטִיבְךָ לִבְךָ בְּיָמֵי בְּחֹרוּתְךָ וְהִלֵּךְ בְּדַרְכֵי לִבְךָ (וּבְמֵרָאֵי) [וּבְמֵרָאֵה] עֵינֶיךָ וְדַע כִּי עַל-כָּל-אֵלֶּה יִבְיָאֲךָ הָאֱלֹהִים בַּמִּשְׁפָּט:

9. Rejoice, O young man, in your youth; and let your heart cheer you in the days of your youth, and walk in the ways of your heart, and in the sight of your eyes; but know, that for all these things God will bring you into judgment.

י. וְהָסַר כַּעַס מִלִּבְךָ וְהִעֲבֵר רָעָה מִבְּשָׂרְךָ כִּי-תִילְדוּת וְהַשְׁחָרוֹת הַבָּל:

10. And remove sorrow from your heart, and put away evil from your flesh; for childhood and youth are vanity.

קהלת פרק יב

Ecclesiastes Chapter 12

א. וְזָכַר אֶת-בּוֹרְאֵיךָ בְּיָמֶיךָ בְּחַרוֹתֶיךָ עַד אֲשֶׁר לֹא-יָבֹאוּ יְמֵי הָרָעָה וְהִגִּיעוּ שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵין-לִי בָהֶם חֶפְזָךְ:

1. Remember now your Creator in the days of your youth, before the evil days come, and the years draw near, when you shall say, I have no pleasure in them;

ב. עַד אֲשֶׁר לֹא-תִחַשֵׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ וְהָאוֹר וְהַיָּרֵחַ וְהַכּוֹכָבִים וְשָׁבוּ הָעָבִים אַחַר הַגֶּשֶׁם:

2. Before the sun, and the light, and the moon, and the stars are darkened, and the clouds return after the rain;

ג. בַּיּוֹם שִׁיזְעוּ שְׁמַרְי הַבַּיִת וְהַתְּעוֹתוֹ אֲנָשֵׁי הַחֵיל וּבָטְלוּ הַטְּחָנוֹת כִּי מְעֻטּוּ וְחֻשְׁכוּ הָרְאוֹת בְּאֲרָבוֹת:

3. In the day when the keepers of the house tremble, and the strong men bow themselves, and the grinders cease because they are few, and those who look out of the windows are dimmed,

ד. וְסָגְרוּ דְלָתַיִם בְּשׁוֹק בְּשֹׁפֵל קוֹל הַטְּחָנָה וְיָקוּם לְקוֹל הַצִּפּוֹר וְיִשְׁחֹוּ כָּל-בָּנוֹת הַשִּׁיר:

4. And the doors are shut on the streets, when the sound of the grinding is low, and one rises up at the voice of the bird, and all the daughters of song are brought low;

ה. גַּם מִגְבֵּה יִירָאוּ וְחַתְּחַתִּים בְּדֶרֶךְ וְיִנְאֵץ הַשֶּׁקֶד וְיִסְתַּבֵּל הַחֲגָב וְתָפַר הָאֲבִיוֹנָה כִּי-הֵלֶךְ הָאָדָם אֶל-בֵּית עוֹלָמוֹ וְסָבְבוּ בְּשׁוֹק הַסּוֹפְדִים:

5. Also when they are afraid of that which is high, and fears are in the way, and the almond tree blossoms, and the grasshopper drags itself along, and desire fails; because man goes to his eternal home, and the mourners go about the streets;

ו. עַד אֲשֶׁר לֹא-(יִרְחַק) [יִרְתַּק] חֻבֵּל הַכֶּסֶף וְתָרֵץ גִּלְתַּת הַזָּהָב וְתִשְׁבֵּר כַּד עַל-הַמְּבוּעַ וְנָרֵץ תִּגְלַגֵּל אֶל-תְּבוּר:

6. Before the silver cord is removed, or the golden bowl is broken, or the pitcher is broken at the fountain, or the wheel broken at the cistern.

ז. וַיֵּשֶׁב הָעָפָר עַל-הָאָרֶץ כַּשֶּׁהָיָה וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נָתַנָּה:

7. And the dust returns to the earth as it was; and the spirit returns to God who gave it.

ח. הַבֵּל הַבָּלִים אָמַר הַקֹּהֵלֶת הַכֹּל הַבֵּל:

8. Vanity of vanities, said Kohelet; all is vanity.

ט. וַיִּתֵּר שִׁתְּיָה קֹהֵלֶת חָכָם עוֹד לְמַד-דַּעַת אֶת-הָעָם וְאָזַן וַחֲקַר תִּקּוֹן מִשְׁלִים הַרְבֵּה:

9. And besides being wise, Kohelet also taught the people knowledge; for he weighed, and sought out, and set in order many proverbs.

י. בִּקֵּשׁ קֹהֵלֶת לְמִצָּא דְבָרֵי-חֶפֶץ וּכְתוּב יֵשֶׁר דְּבָרֵי אֱמֶת:

10. Kohelet sought to find out acceptable words; and words of truth written in proper form.

יא. דְּבָרֵי חֲכָמִים כַּדְּרָבָנוֹת וּכְמִשְׁמְרוֹת נְטוּעִים בְּעֵלֵי אֲסֹפּוֹת נִתְּנוּ מִרְעָה אֶחָד:

11. The words of the wise are like goads, and like nails firmly fixed are the collected sayings, which are given by one shepherd.

יב. וַיִּתֵּר מִהֶמָּה בְּנֵי הַזֶּהָר עֲשׂוֹת סְפָרִים הַרְבֵּה אֵין קֵץ וְלֹהֵג הַרְבֵּה יִגְעַת בְּשָׂר:

12. And furthermore, by these, my son, be admonished; of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.

יג. סוֹף דְּבַר הַכֹּל נִשְׁמָע אֶת-הָאֱלֹהִים יִרָא וְאֶת-מִצְוֹתָיו שְׁמֹר כִּי-זֶה כָּל-הָאָדָם:

13. The end of the matter, all has been heard. Fear God, and keep his commandments; for this is the whole duty of man.

יד. כִּי אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים יָבֵא בְּמִשְׁפָּט עַל כָּל-נֶעְלָם אִם-טוֹב וְאִם-רָע:

14. For God shall bring every deed into judgment, with every secret thing, whether it is good, or whether it is evil.

^END^

איכה פרק א
Lamentations Chapter 1

א. איכה יִשְׁבָּה בְּדָד הָעִיר רַבַּתִּי עִם הַיְתָה כְּאַלְמָנָה רַבַּתִּי בַגּוֹיִם שְׂרָתִי בַמְּדִינֹת
הַיְתָה לְמָס:

1. How lonely sits the city, that was full of people! She has become like a widow! She that was great among the nations, and princess among the provinces, has become a vassal!

ב. בָּכוּ תִבְכֶּה בְּלַיְלָה וְדַמְעָתָה עַל לְחִיָּה אֵין-לָהּ מְנַחֵם מִכָּל-אַהֲבֵיהָ כָּל-רַעֲיָהּ בְּגָדוּ
בָּהּ הָיוּ לָהּ לְאִיבִים:

2. She weeps bitterly in the night, and her tears are on her cheeks; among all her lovers she has none to comfort her; all her friends have dealt treacherously with her, they are become her enemies.

ג. גָּלְתָה יְהוּדָה מֵעֲנִי וּמְרֹב עֲבָדָהּ הִיא יִשְׁבָּה בַגּוֹיִם לֹא מְצָאָה מְנוּחַ כָּל-רֹדְפֶיהָ
הַשִּׁיגוּהָ בֵּין הַמְּצָרִים:

3. Judah has gone into exile because of affliction, and because of great servitude; she dwells among the nations, she finds no rest; all her pursuers overtook her in the midst of her distress.

ד. דְּרָכֵי צִיּוֹן אַבְלוֹת מִבְּלִי בָּאִי מוֹעֵד כָּל-שְׂעָרֶיהָ שׁוֹמְמִין כְּהַנְיָה נְאֻנְחִים בְּתוֹלְתֶיהָ
בּוֹגוֹת וְהִיא מֵר-לָהּ:

4. The roads to Zion mourn, because none come to the appointed feasts; all her gates are desolate; her priests sigh, her virgins are afflicted, and she is in bitterness.

ה. הָיוּ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ אֲיִבֶיהָ שָׁלוּ כִּי-יְהוָה הוֹגָה עַל-רַב-פְּשָׁעֶיהָ עוֹלָלֶיהָ הָלְכוּ שְׁבִי
לְפָנֵי-צָר:

5. Her adversaries have become the chief, her enemies prosper; for the Lord has afflicted her for the multitude of her transgressions; her infants have gone to captivity before the enemy.

ו. וַיֵּצֵא (מִן בֵּת-) [מִבֵּת-צִיּוֹן] כָּל-הַדָּרָה הָיוּ שְׂרֵיָהּ כְּאִילִים לֹא-מְצָאוּ מְרֻעָה וַיִּלְכוּ
בְּלֹא-כֹחַ לְפָנֵי רוֹדְף:

6. And from the daughter of Zion all her splendor is departed; her princes are become like harts that find no pasture, and they are gone without strength before the pursuer.

ז. זְכָרָה יְרוּשָׁלַם יְמֵי עֲנִיָּה וּמְרוּדֶיהָ כָּל מִתְמַדֶּיהָ אֲשֶׁר הָיוּ מִיְמֵי קֶדֶם בְּנִפְלַע עֲמָה בְּיַד-צָר וְאֵין עֲזָר לָהּ רְאוּהָ צָרִים שָׁחֲקוּ עַל מִשְׁבַּתָּהּ:

7. Jerusalem remembered in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that she had in the days of old, when her people fell into the hand of the enemy, and none did help her; the adversaries saw her, and mocked at her destruction.

ח. חָטְאָה חָטְאָה יְרוּשָׁלַם עַל-כֵּן לְגִידָה הָיְתָה כָּל-מִכְבְּדֶיהָ הוֹיְלוּהָ כִּי-רָאוּ עֲרוֹתָהּ גַם-הִיא נֶאֱנָחָה וַתִּשָׁב אַחֲזָר:

8. Jerusalem grievously sinned; therefore she has become loathsome; all those who honored her despise her, for they have seen her nakedness; even she sighs, and turns back.

ט. טִמְאַתָּה בְּשׂוּלֶיךָ לֹא זְכָרָה אַחֲרֶיךָ וַתֵּרֶד פְּלָאִים אֵין מִנְחָם לָהּ רְאֵה יְהוָה אֶת-עֲנִי כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב:

9. Her filthiness was in her skirts; she took no thought not her last end; therefore she came down astonishingly; she has no comforter. O Lord, behold my affliction; for the enemy has magnified himself.

י. יְדוּ פָּרֶשׁ צָר עַל כָּל-מִתְמַדֶּיהָ כִּי-רָאָתָה גוֹיִם בָּאוּ מִקְדָּשְׁךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָה לֹא-יִבְאוּ בִקְהָל לְךָ:

10. The adversary has spread out his hand upon all her precious things; for she has seen that the nations entered into her sanctuary, whom you did forbid to enter into your congregation.

יא. כָּל-עֲמָה נֶאֱנָחִים מִבְּקָשִׁים לָחֶם נִתְּנוּ (מִתְמַדֶּיהֶם) בְּאֶכָּל לְהָשִׁיב נֶפֶשׁ רְאֵה יְהוָה וְהִבִּיטָה כִּי הִיִּיתִי זוֹלְלָהּ:

11. All her people sigh, they seek bread; they have given their precious things for food to revive their soul. Look, O Lord, and consider, how abject have I become.

יב. לֹא אֵלֵיכֶם כָּל-עַבְרֵי דַרְךְ הַבֵּיטוּ וּרְאוּ אִם-יֵשׁ מִכְאוֹב כְּמִכְאֹבִי אֲשֶׁר עוֹלַל לִי אֲשֶׁר הוֹגָה יְהוָה בְּיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ:

12. Is it nothing to you, all you that pass by? Behold, and see if there is any pain like my pain, which was brought upon me, with which the Lord has afflicted me in the day of his fierce anger.

יג. מִמָּרוֹם שָׁלַח-אֵשׁ בְּעֶצְמֹתַי וַיִּרְדְּנָה פָּרֶשׁ רֶשֶׁת לְרַגְלֵי הַשִּׁיבְנֵי אַחֲזֹר נִתְנַנֵּי שְׁמֵמָה כָּל-הַיּוֹם דָּוָה:

13. From above has he sent fire into my bones, and it prevails against them; he has spread a net for my feet, he has turned me back; he has made me desolate and faint all day long.

יד. נִשְׁקַד עַל פְּשָׁעַי בְּיָדוֹ יִשְׁתַּרְגּוּ עָלוּ עַל-צְוֹאֲרֵי הַכְּשִׁיל כַּחֲזֵי נִתְנַנֵּי אֲדָנַי בְּיָדַי לֹא-אוּכַל קוּם:

14. The yoke of my transgressions is bound by his hand; they are knit together and are set upon my neck; he has caused my strength to fall, the Lord has delivered me into the hands of those against whom I am not able to rise up.

טו. סָלָה כָּל-אַבְיָרֵי אֲדָנַי בְּקִרְבֵי קָרָא עָלַי מוֹעֵד לְשֹׁבֵר בַּחֲזָרֵי גַת דָּרָךְ אֲדָנַי לְבַתּוּלַת בַּת-יְהוּדָה:

15. The Lord has spurned all my mighty men in the midst of me; he has called an assembly against me to crush my young men; the Lord has trodden, as in a wine press, the virgin daughter of Judah.

טז. עַל-אֲלֵהָ אָנִי בּוֹכֶיָה עֵינַי עֵינַי יִרְדָּה מַיִם כִּי-רָחַק מִמְּנֵי מְנַחֵם מְשִׁיב בַּפְּשֵׁי הָיוּ בְנֵי שׁוֹמְמִים כִּי גִבֹר אוֹיֵב:

16. For these things I weep; my eye, my eye runs down with water, because the comforter that should relieve my soul is far from me; my children are desolate, for the enemy has prevailed.

יז. פָּרְשָׂה צִיּוֹן בְּיָדֶיהָ אֵין מְנַחֵם לָהּ צָוָה יְהוָה לְיַעֲקֹב סְבִיבָיו צָרִיו הִתְהַרְוּשָׁלַם לְגִדָּה בְּיַגִּיָּהֶם:

17. Zion spreads out her hands, and none is there to comfort her; the Lord has commanded against Jacob adversaries around him; Jerusalem is like a menstruating woman among them.

יח. צְדִיק הוּא יְהוָה כִּי-פִיהוּ מְרִיתִי שְׁמָעוּ-נָא כָּל-(עַמִּים) [הָעַמִּים] וְרֵאוּ מְכַאֲבֵי בַתּוּלַתִי וּבַחֲזָרֵי הֶלְכוּ בְּשִׁבִי:

18. The Lord is righteous; for I have rebelled against his word; hear, I beg you, all the peoples, and behold my sorrow; my virgins and my young men are gone into captivity.

יט. קָרָאתִי לְמֵאֵהָבֵי הֵמָּה רְמוּנֵי כְהֵנִי וְזִקְנֵי בְעִיר גְּוָעוּ כִּי-בִקְשׁוּ אֶכֶל לָמוּ וַיִּשְׁיבוּ
אֶת-נַפְשָׁם:

19. I called to my lovers, but they deceived me; my priests and my elders
perished in the city, while they sought food to revive their souls.

כ. רְאֵה יְהוָה כִּי-צָר-לִי מֵעֵי תִמְרָמוֹרוּ גִהְפָּךְ לִבִּי בְקִרְבִּי כִּי מָרוּ מְרִיתִי מִחוּץ
שִׁכְלָה-תֹּרֵב בְּבַיִת פְּמוֹת:

20. Behold, O Lord; for I am in distress; my bowels are troubled; my heart is
turned inside me; for I have grievously rebelled; outside the sword bereaves, at
home it is like death.

כא. שָׁמְעוּ כִּי נִאֲנַחָה אָנִי אֵין מְנַחֵם לִי כָל-אִיבֵי שָׁמְעוּ רָעַתִּי שָׁשׂוּ כִּי אֶתֶּה
עֲשִׂיתָ הִבֵּאתָ יוֹם-קָרָאתָ וַיְהִי כַמְנִי:

21. They have heard that I sigh; there is none to comfort me; all my enemies
have heard of my trouble; they are glad that you have done it; you will bring the
day that you have announced, and they shall be like me.

כב. תָּבֹא כָל-רָעַתְּם לְפָנַי וְעוֹלֵל לָמוּ כַּאֲשֶׁר עוֹלֵלְתָ לִּי עַל כָּל-פְּשָׁעַי כִּי-רַבּוֹת
אֲנַחְתִּי וְלִבִּי דוּי:

22. Let all their wickedness come before you; and do to them, as you have done
to me for all my transgressions; for my sighs are many, and my heart is faint.

איכה פרק ב Lamentations Chapter 2

א. איכה יעיב באפו אדני את-בת-ציון השליך משמים ארץ תפארת ישראל ולא-
זכר תדם-רגליו ביום אפו:

1. How has the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger, and cast down from heaven to the earth the beauty of Israel, and remembered not his footstool in the day of his anger!

ב. בלע אדני (לא) [ולא] חמל את כל-נאות יעקב הרס בעברתו מבצרי בת-יהודה
הגיע לארץ חלל ממלכה ושריה:

2. The Lord has swallowed all the habitations of Jacob without pity; he has thrown down in his wrath the strongholds of the daughter of Judah; he has brought them down to the ground; he has profaned the kingdom and its princes.

ג. גדע בחר-אף כל קרן ישראל השיב אחר ימינו מפני אויב ויבער ביעקב
כאש להבה אכלה סביב:

3. He has cut off in his fierce anger all the horn of Israel; he has drawn back his right hand from before the enemy, and he has burned against Jacob like a flaming fire, which devours its surrounding.

ד. דרך קשתו כאויב נצב ימינו כצד ויהרג כל מחמדי-עין באהל בת-ציון שפר
כאש חמתו:

4. He has bent his bow like an enemy; he stood with his right hand as an adversary, and he has slain all that were pleasant to the eye in the tent of the daughter of Zion; he has poured out his fury like fire.

ה. היה אדני כאויב בלע ישראל בלע כל-ארמנותיה שחת מבצרי וירב בבת-
יהודה תאניה ואניה:

5. The Lord was like an enemy; he has swallowed up Israel, he has swallowed up all her palaces; he has destroyed his strongholds, and has increased in the daughter of Judah mourning and lamentation.

ו. ויחמס כגן שכו שחת מועדו שבת יהוה בציון מועד ושבת וינאץ בועם-אפו
מלה וכחן:

6. And he has broken down his booth, as if it were a garden; he has destroyed his place of the assembly; the Lord has caused the appointed feasts and sabbaths to be forgotten in Zion, and has spurned in his angry indignation king and priest.

ז. זָנַח אֲדֹנָי מִזְבְּחוֹ נָאֵר מִקְדָּשׁוֹ הִסְגִּיר בְּיַד-אֹיֵב חוֹמַת אֲרָמְנוֹתֶיהָ קוֹל נְתָנוּ
בְּבַיִת-יְהוָה כִּיּוֹם מוֹעֵד:

7. The Lord has cast off his altar, he has loathed his sanctuary, he has given to the hand of the enemy the walls of her palaces; they have made a noise in the house of the Lord, as in the day of an appointed feast.

ח. הָשִׁיב יְהוָה לְהִשְׁחִית חוֹמַת בַּת-צִיּוֹן נָטָה קוֹן לֹא-יִהְיֶיב יָדוֹ מִבְּלֹעַ וַיֹּאבֵל-חַל
וְחוֹמָה יִתְדוּ אִמְלָלוּ:

8. The Lord has determined to destroy the wall of the daughter of Zion; he has stretched out a line, he has not restrained his hand from destroying; he has caused the rampart and the wall to lament; they languish together.

ט. טָבְעוּ בְּאָרֶץ שְׁעָרֶיהָ אֲבָד וְשַׁבַּר בְּרִיחֶיהָ מִלְכָּה וְשָׂרֶיהָ בְּגוֹיִם אֵין תּוֹרָה גַם-
נְבִיאֶיהָ לֹא-מָצְאוּ חֲזוֹן מִיְהוָה:

9. Her gates are sunk into the ground; he has destroyed and broken her bars; her king and her princes are among the nations; the Torah is no more; her prophets also did not find a vision from the Lord.

י. יִשְׁבוּ לְאָרֶץ יְדָמוּ זִקְנֵי בַת-צִיּוֹן הָעֵלוּ עָפָר עַל-רֵאשָׁם הָגְרוּ שָׂקִים הוֹרִידוּ לְאָרֶץ
רֵאשָׁן בְּתוֹלַת יְרוּשָׁלַם:

10. The elders of the daughter of Zion sit upon the ground, and keep silence; they have cast up dust upon their heads; they have girded themselves with sackcloth; the virgins of Jerusalem bow down their heads to the ground.

יא. כָּלוּ בְדַמְעוֹת עֵינַי חֲמַרְמָרוּ מְעֵי נִשְׁפָּה לְאָרֶץ כִּבְדֵי עַל-שֹׁבַר בַּת-עַמִּי בַעֲטָף
עוֹלָל וַיּוֹנֵק בְּרַחְבוֹת קִרְיָהּ:

11. My eyes are spent with tears, my bowels are troubled, my liver is poured upon the earth, because of the destruction of the daughter of my people; because the children and the babies faint in the streets of the city.

יב. לְאִמָּתָם יֹאמְרוּ אֵיךְ דָּגָן וַיֵּין בְּהַתְעַטְפָם כִּחֲלָל בְּרַחְבוֹת עִיר בְּהִשְׁתַּפָּךְ נַפְשָׁם
אֶל-חֵיק אִמָּתָם:

12. They say to their mothers, Where is grain and wine? when they faint like wounded men in the streets of the city, when their soul was poured out on their mothers' bosom.

יג. מָה-אֶעֱיֵדְךָ מָה אֲדַמָּה-לְךָ הַבַּת יְרוּשָׁלַם מִה אֲשׁוּה-לְךָ וְאֶנְחַמְךָ בְּתוֹלַת בַּת-צִיּוֹן
כִּי-גְדוֹל כַּיָּם שִׁבְרֶךָ מִי יִרְפָּא-לְךָ:

13. What shall I take to witness for you? What shall I compare to you, O daughter of Jerusalem? What shall I equal to you, that I may comfort you, O virgin daughter of Zion? for your ruin is great like the sea. Who can heal you?

יד. נְבִיאֶיךָ חָזוּ לְךָ שׂוֹא וְתַפֵּל וְלֹא-גָלוּ עַל-עֲוֹנֶךָ לְהָשִׁיב (שְׁבִיתֶךָ) [שְׁבוּתֶךָ] וַיִּחְזוּ
לְךָ מִשְׂאוֹת שׂוֹא וּמְדוּחָם:

14. Your prophets have seen vain and foolish visions for you; and they have not exposed your iniquity, to restore your captivity; but have prophesied for you burdens of falsehood and deceit.

טו. סָפְקוּ עֲלֶיךָ כַּפַּיִם כָּל-עַבְרֵי דָרְךָ שָׂרְקוּ וַיִּנְעוּ רֵאשִׁים עַל-בַּת יְרוּשָׁלַם הַזֹּאת
הַעִיר שִׂיאָמְרוּ כְּלִילַת יָפִי מִשׁוֹשׁ לְכָל-הָאָרֶץ:

15. All who pass by clap their hands at you; they hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, saying, Is this the city that men call the perfection of beauty, the joy of the whole earth?

טז. פָּצוּ עֲלֶיךָ פִּיהֶם כָּל-אֵיבֶיךָ שָׂרְקוּ וַיִּתְרְקוּ-שִׁן אָמְרוּ בְּלַעֲנוּ אַךְ זֶה הַיּוֹם
שִׁקְוִיגְהוּ מִצְאָנוּ רְאִינוּ:

16. All your enemies have opened their mouth against you; they hiss and gnash the teeth; they say, We have swallowed her up; certainly this is the day that we looked for; we have found it, we have seen it.

יז. עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם בַּצַּע אֶמְרָתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה מִיָּמֵי-קֶדֶם הָרַס וְלֹא חָמַל וַיִּשְׁמַח
עֲלֶיךָ אוֹיֵב הָרִים קָרָן צָרֶיךָ:

17. The Lord has done that which he had determined; he has fulfilled his word that he had commanded in the days of old; he has thrown down without pity; and he has caused your enemy to rejoice over you, he has raised up the horn of your adversaries.

יח. צָעַק לִבָּם אֶל-אֲדָנָי חוֹמַת בַּת-צִיּוֹן הוֹרִידִי כַנַּחַל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל-תַּתְּנִי
פּוֹגַת לְךָ אֶל-תַּדֵּם בַּת-עֵינֶיךָ:

18. Their heart cried to the Lord, O wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night; give yourself no rest; let not the apple of your eye cease.

יט. קוּמִי רוּנִי (בְּלִילָה) [בְּלִילָה] לְרֹאשׁ אֲשֶׁמְרוֹת שְׁפָכִי כַמַּיִם לַבֶּךְ נֹכַח פְּנֵי אֲדֹנָי
שְׂאֵי אֲלִיו כַּפְיךָ עַל-נַפְשׁ עוֹלְלֶיךָ הָעֲטוּפִים בְּרָעַב בְּרֹאשׁ כָּל-חוּצוֹת:

19. Arise, cry out in the night; in the beginning of the watches pour out your heart like water before the face of the Lord; lift up your hands toward him for the life of your young children, who faint for hunger at the head of every street.

כ. רְאֵה יְהוָה וְהִבִּיטָה לְמִי עוֹלְלֹתָ כֹּה אִם-תֹּאכְלֶנָּה נְשִׂים פְּרִיָם עֲלֵי טַפְחִים אִם-
יִהְרַג בְּמִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כִּהֵן וְנָבִיא:

20. Behold, O Lord, and consider to whom you have done this. Shall the women eat their fruit, their cherished babies? shall the priest and the prophet be slain in the sanctuary of the Lord?

כא. שְׁכָבוּ לְאָרֶץ חוּצוֹת נַעַר וְזָקֵן בְּתוֹלְתֵי וּבַחוּרֵי גַפְלוֹ בְּחָרֵב הָרִגְתָּ בְּיוֹם אַפְךָ
טַבַּחְתָּ לֹא חֲמַלְתָּ:

21. The young and the old lie on the ground in the streets; my virgins and my young men are fallen by the sword; you have slain them in the day of your anger; you have slaughtered without mercy.

כב. תִּקְרָא כְּיוֹם מוֹעֵד מְגוּרֵי מְסָבִיב וְלֹא תִהְיֶה בְּיוֹם אַף-יְהוָה פְּלִיט וְשָׂרִיד אֲשֶׁר-
טַפַּחְתִּי וְרַבִּיתִי אִיבֵי כָלָם:

22. You have called as in the day of an appointed feast my terrors in every side, so that in the day of the Lord's anger none escaped nor remained; my enemy has consumed those whom I have cherished and brought up.

איכה פרק ג
Lamentations Chapter 3

א. אָנִי הַגֹּבֵר רָאָה עָנִי בְּשֵׁבֶט עֲבָרְתּוֹ:

1. I am the man who has seen affliction by the rod of his wrath.

ב. אוֹתִי נָהַג וַיִּלְךְ תִּשְׁךָ וְלֹא-אוֹר:

2. He has led me, and brought me into darkness, but not into light.

ג. אַךְ בִּי יָשָׁב יַהֲפֹךְ יָדוֹ כָּל-הַיּוֹם:

3. Surely he has turned against me; he turns his hand against me all day long.

ד. בָּלָה בְּשָׂרִי וְעוֹרִי שָׁבַר עֲצָמוֹתַי:

4. He has made my flesh and my skin waste away; he has broken my bones.

ה. בָּנָה עָלַי וַיִּקַּף רֹאשׁ וַתִּלְאַה:

5. He has built against me, and surrounded me with bitterness and hardship.

ו. בַּמְחֹשְׁכִים הוֹשִׁיבָנִי כְּמַתִּי עוֹלָם:

6. He has set me in dark places, like the long ago dead.

ז. גָּדַר בְּעַדִּי וְלֹא אֵצֶא הַכְּבִיד נִחַשְׁתִּי:

7. He has walled me around, so that I cannot get out; he has made my chain heavy.

ח. גַּם כִּי אֶזְעַק וְאֶשׁוּעַ שְׁתֵּם תִּפְלְתִי:

8. Also when I cry and shout, he shuts out my prayer.

ט. גָּדַר דְּרָכֵי בְּגֹזִית נְתִיבוֹתַי עוֹה:

9. He has enclosed my ways with hewn stone, he has made my paths crooked.

י. לֵב אֲרֵב הוּא לִי (אֲרִיָּה) [אֲרִי] בְּמַסְתָּרִים:

10. He is to me like a bear lying in wait, and like a lion in secret places.

יא. דָּרְכַי סוּרָר וַיִּפְּשְׁחֵנִי שְׁמֹנִי שׁוֹמֵם:

11. He has turned aside my ways, and pulled me in pieces; he has made me desolate.

יב. דָּרְךָ קָשְׁתוֹ וַיִּצְיֵבֵנִי כַמֶּטְרָא לַחֵץ:

12. He has bent his bow, and set me as a mark for the arrow.

יג. הִבִּיא בְּכִלְיָתִי בְּנֵי אֲשַׁפְתּוֹ:

13. He has caused the arrows of his quiver to enter into my insides.

יד. הָיִיתִי שְׁחֹק לְכָל-עַמִּי נְגִינָתָם כָּל-הַיּוֹם:

14. I have become a derision to all my people; and their song all day long.

טו. הִשְׁבִּיעַנִי בְּמַרְוֵרִים הַרְוֵנִי לְעֵנָה:

15. He has filled me with bitterness, he has sated me with wormwood.

טז. וַיִּגְרַם בְּחֶצֶץ שְׁנֵי הַכְּפִישָׁנִי בְּאֶפֶר:

16. He has also broken my teeth with gravel stones, he has covered me with ashes.

יז. וַתִּזְנַח מִשְׁלוֹם נַפְשִׁי נְשִׁיתִי טוֹבָה:

17. And you have removed my soul far away from peace; I have forgotten prosperity.

יח. וְאָמַר אֲבָד נִצְחִי וְתוֹחֲלָתִי מִיְתוּהָ:

18. And I said, My strength and my hope are perished from the Lord;

יט. זָכַר-עֲגִי וּמְרוּדִי לְעֵנָה וְרָאשׁ:

19. Remembering my affliction and my misery, the wormwood and the gall.

כ. זְכוֹר תִּזְכּוֹר (וְתָשִׁיחַ) [וְתָשׁוּחַ] עָלַי נַפְשִׁי:

20. My soul remembers them, and is bowed down inside me.

כא. זאת אָשִׁיב אֶל-לְבִי עַל-כֵּן אוֹחִיל:

21. This I recall to my mind, therefore have I hope.

כב. חַסְדֵי יְהוָה כִּי לֹא-תִמְנוּ כִּי לֹא-כָלוּ רַחֲמָיו:

22. The grace of the Lord has not ceased, and his compassion does not fail.

כג. חֲדָשִׁים לְבָקָרִים רַבָּה אֱמוּנָתְךָ:

23. They are new every morning; great is your faithfulness.

כד. חֶלְקִי יְהוָה אֲמָרָה בְּפִשִׁי עַל-כֵּן אוֹחִיל לוֹ:

24. The Lord is my portion, says my soul; therefore will I hope in him.

כה. טוֹב יְהוָה לְקוֹו לְנַפְשׁ תְּדַרְשָׁנוּ:

25. The Lord is good to those who wait for him, to the soul that seeks him.

כו. טוֹב וַיְחִיל וְדוּמָם לְתַשׁוּעַת יְהוָה:

26. It is good that a man should quietly hope for the salvation of the Lord.

כז. טוֹב לְגֶבֶר כִּי-יִשָּׂא עַל בְּנֵעוּרָיו:

27. It is good for a man that he bear the yoke in his youth.

כח. יֵשֵׁב בְּדָד וַיִּדַּם כִּי גִטַּל עָלָיו:

28. Let him sit alone and in silence, because he has taken it upon him.

כט. יִתֵּן בְּעַפָּר פִּיהוּ אוֹלֵי יֵשׁ תִּקְוָה:

29. Let him puts his mouth in the dust; there may yet be hope.

ל. יִתֵּן לְמַכְהוֹ לְחִי יִשְׁבַּע בְּחֶרְפָּה:

30. Let him offer his cheek to him who strikes him; let him take his fill of insults.

לא. כִּי לֹא יִזְנַח לְעוֹלָם אֲדָנָי:

31. For the Lord will not cast off for ever;

לב. כִּי אִם-הוֹגָה וְרַחֵם כְּרַב (חֲסָדָו) [חֲסָדָיו]:

32. But though he cause grief, yet will he have compassion according to the abundance of his grace.

לג. כִּי לֹא עָנָה מִלְּבוּ וַיִּגַּה בְּנִי-אִישׁ:

33. For he does not afflict willingly nor grieve the children of men.

לד. לְדַכָּא תַחַת רַגְלָיו כָּל אֲסִירֵי אֶרֶץ:

34. To crush under his feet all the prisoners of the earth,

לה. לְהַטּוֹת מִשְׁפַּט-גֹּבֵר נֶגְדַת פְּנֵי עֲלִיוֹן:

35. To turn aside the right of a man before the face of the Most High,

לו. לְעֹנֹת אָדָם בְּרִיבּוֹ אֲדַנִּי לֹא רָאָה:

36. To subvert a man in his cause, the Lord approves not.

לז. מִי זֶה אָמַר וַתְּהִי אֲדַנִּי לֹא צָוָה:

37. Who is he who says, and it comes to pass, when the Lord commands it not?

לח. מִפִּי עֲלִיוֹן לֹא תֵצֵא הַרְעוֹת וְהַטּוֹב:

38. Do not both evil and good come out of the mouth of the Most High?

לט. מֵה-יִתְאוּגֵן אָדָם חַי גֹּבֵר עַל-(חֲטָאוֹ) [חֲטָאוֹ]:

39. Why then does a living man complain, a man, about the punishment of his sins?

מ. בַּחֲפָשָׁה דְרָכֵינוּ וּבַחֲקָרָה וְנִשׁוּבָה עַד-יִתְהוֹה:

40. Let us search and try our ways, and turn back to the Lord.

מא. נִשָּׂא לְבַבֵּנוּ אֶל-כַּפָּיִם אֶל-אֵל בְּשָׂמַיִם:

41. Let us lift up our heart with our hands to God in the heavens.

מב. בַּחֲנוּ פִשְׁעֵנוּ וּמְרִינוּ אֶתְּךָ לֹא סָלַחְתָּ:

42. We have transgressed and have rebelled; you have not pardoned.

מג. סכֹּתָה בְּאַף וַתִּרְדְּפֵנוּ הִרְגֵתָ לֹא תִמְלֹתָ:

43. You have covered with anger, and pursued us; you have slain, you have not pitied.

מד. סכֹּתָה בְּעָנָן לְךָ מֵעֵבֹר תִּפְלֶה:

44. You have covered yourself with a cloud, so that our prayer should not pass through.

מה. סָחִי וּמְאוֹס תִּשְׁיַמְנוּ בְּקֶרֶב הָעַמִּים:

45. You have made us offscouring and refuse in the midst of the people.

מו. פָּצוּ עֵלְיֵנוּ פִּיָּהֶם כָּל-אֲיֵבֵינוּ:

46. All our enemies have opened their mouths against us.

מז. פֶּחַד וּפִחַת הָיָה לָנוּ הַשָּׂאת וְהַשְׁבֵּר:

47. Fear and the pit have come upon us, desolation and destruction.

מח. פִּלְגֵי-מַיִם תִּרְדַּ עֵינַי עַל-שֶׁבֶר בַּת-עַמִּי:

48. My eye runs down with rivers of water for the destruction of the daughter of my people.

מט. עֵינַי נִגְרָה וְלֹא תִדְמָה מֵאֵין הַפְּגוֹת:

49. My eye trickles down, and ceases not, without any intermission,

נ. עַד-יִשְׁקִיף וַיִּרְא יְהוָה מִשָּׁמַיִם:

50. Till the Lord looks down, and beholds from heaven.

נא. עֵינַי עוֹלָלָה לְנַפְשִׁי מִכָּל בָּנוֹת עִירִי:

51. My eye affects my heart because of all the daughters of my city.

נב. צוּד צְדוּנַי כְּצִפּוֹר אֲיֵבֵי תָנָם:

52. They hunt me like a bird, those who hate me without cause.

נג. צָמְתוּ בְּבוֹר תַּי וַיְדוּ-אֶבֶן בִּי:

53. They have cut off my life in the pit, and have cast stones upon me.

נד. צָפוּ-מַיִם עַל-רֹאשִׁי אֶמְרָתִי נִגְזְרָתִי:

54. Waters flowed over my head; then I said, I am cut off.

נה. קָרָאתִי שְׁמֶךָ יְהוָה מִבוֹר תַּחְתִּיּוֹת:

55. I called upon your name, O Lord, from the lowest pit.

נו. קוֹלִי שָׁמְעָתָּ אֶל-תַּעֲלֹם אֲזַנְךָ לְרוֹחֹתִי לְשׁוֹעָתִי:

56. You have heard my voice; hide not your ear at my sighing, at my cry.

נז. קִרְבַּתְּ בַּיּוֹם אֶקְרָאָךָ אֶמְרָתְּ אֶל-תִּירָא:

57. You drew near in the day that I called upon you; you said, Fear not.

נח. רַבַּת אֲדוֹנַי רִיבֵי נִפְשֵׁי גֵאלֹתַי תַּי:

58. O Lord, you have pleaded the causes of my soul; you have redeemed my life.

נט. רָאִיתָהּ יְהוָה עֲוֹתַתִּי שְׁפָטָהּ מִשְׁפָּטִי:

59. O Lord, you have seen my wrong; judge you my cause.

ס. רָאִיתָהּ כָּל-נִקְמָתָם כָּל-מַחְשְׁבֹתָם לִי:

60. You have seen all their vengeance and all their schemes against me.

סא. שָׁמְעָתָּ חֲרָפָתָם יְהוָה כָּל-מַחְשְׁבֹתָם עָלַי:

61. You have heard their insult, O Lord, and all their schemes against me.

סב. שִׁפְתַי קָמִי וְהִגִּיוֹנָם עָלַי כָּל-הַיּוֹם:

62. The lips of those who rose up against me, and their muttering against me all day long.

סג. שִׁבְתָּם וְקִימָתָם הִבִּיטָה אָנֹכִי מִנְגִּינָתָם:

63. Behold their sitting down, and their rising up; I am their music.

סד. תָּשִׁיב לָהֶם גְּמוּל יְהוָה כְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם:

64. Render to them a recompense, O Lord, according to the work of their hands.

סה. תִּתֵּן לָהֶם מְגִנַּת-לֵב תִּאָּלְתֶּךָ לָהֶם:

65. Give them sorrow of heart, your curse be on them.

סו. תִּרְדֹּף בְּאַף וְתִשְׁמִידֵם מִתַּחַת שָׁמַיִם יְהוָה:

66. Pursue and destroy them in anger from under the heavens of the Lord.

איכה פרק ד
Lamentations Chapter 4

א. איכה יועם זהב ישנא הכתם הטוב תשתפכנה אבני-קנש בראש כל-חוצות:

1. How has the gold become dim! how has the finest gold changed! the stones of the sanctuary lie scattered at the head of every street.

ב. בני ציון היקרים המסלאים בפז איכה נחשבו לנבלי-חרש מעשה ידי יוצר:

2. The precious sons of Zion, comparable to fine gold, how are they considered as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!

ג. גם-(תנין) [תנים] חלצו שד היניקו גוריהן בת-עמי לאכור (פי ענים) [כיענים] במדבר:

3. Even the jackals give the breast, they suckle their young ones; but the daughter of my people has become cruel, like the ostriches in the wilderness.

ד. דבק לשון יונק אל-הכו בצמא עוללים שאלו לחם פרש אין להם:

4. The tongue of the sucking child cleaves to the roof of his mouth for thirst; the young children ask for bread, and no man gives it to them.

ה. האכלים למעדנים נשמו בחוצות האמנים עלי תולע חבקו אשפתות:

5. Those who fed delicately are desolate in the streets; those who were brought up in purple embrace dunghills.

ו. ויגדל עון בת-עמי מנחשאת סדם שהפוכה כמו-רגע ולא-חלו בה ידיים:

6. For the punishment of the iniquity of the daughter of my people is greater than the sin of Sodom, that was overthrown in a moment, and no hands were laid upon her.

ז. זכו נזיריה משלג צחו מחלב אדמו עצם מפנינים ספיר גזרתם:

7. Her Nazirites were purer than snow, they were whiter than milk, they were more ruddy in body than rubies, their polishing was of sapphire;

ח. חשך משחור תאדם לא נכרו בחוצות צפד עורם על-עצמם יבש היה כעץ:

8. Now their visage is blacker than coal; they are not recognized in the streets; their skin is shrivelled upon their bones; it is withered, it has become like a stick.

ט. טובים היו חללי-חרב מחללי רעב שהם יזכו מדקרים מתנובות שדי:

9. Those who were slain with the sword are better than those who are slain with hunger; for these pine away, stricken by want of the fruits of the field.

י. ידי נשים רחמניות בשלו ילדיהן היו לברות למו בשבר בת-עמי:

10. The hands of compassionate women have boiled their own children; they were their food in the destruction of the daughter of my people.

יא. כלה יהוה את-חמתו שפה חרון אפו ויצת-אש בציון ותאכל יסודתיה:

11. The Lord has accomplished his fury; he has poured out his fierce anger, and has kindled a fire in Zion, which has devoured its foundations.

יב. לא האמינו מלכי-ארץ (וכל) [כל] שבי תבל כי יבא צר ואויב בשערי ירושלים:

12. The kings of the earth, and all the inhabitants of the world, would not have believed that the adversary and the enemy would enter the gates of Jerusalem.

יג. מחטאת נביאיך עונת כהניך השפכים בקרבה דם צדיקים:

13. It was for the sins of her prophets, and the iniquities of her priests, who have shed the blood of the just in the midst of her,

יד. נעו עורים בחוצות נגאלו בדם בלא יוכלו יגעו בלבשיהם:

14. They wandered blindly in the streets, polluted with blood, so that none could touch their garments.

טו. סורו טמא קראו למו סורו סורו אל-תגעו כי נצו גם-נעו אמרו בגוים לא יוספו לגור:

15. Away! Unclean! men cried to them; Away!, Away!, Do not touch! So they fled away and wandered. Among the nations it was said, They shall no more sojourn there.

טז. פני יהוה חלקם לא יוסיף להביטם פני כהנים לא נשאו (זקנים) [וזקנים] לא חננו:

16. The anger of the Lord has divided them; he will no more regard them; they respected not the persons of the priests, they were not gracious to the elders.

יז. (עוֹדִינָה) [עוֹדִינוּ] תִּכְלִינָה עֵינֵינוּ אֶל-עֲזָרָתָנוּ הַכֹּל בְּצַפִּיתָנוּ צָפִינוּ אֶל-גּוֹי לֹא יוֹשִׁיעַ:

17. As for us, our eyes fail watching for vain help; in our watching we have watched for a nation which could not save.

יח. צָדוּ צְעָדֵינוּ מְלַכַת בְּרַחֲבֵינוּ קָרַב קָצֵינוּ מִלְאוּ יְמֵינוּ כִּי-בָא קָצָנוּ:

18. They hunt our steps, that we cannot go in our streets; our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.

יט. קָלִים הָיוּ רֹדְפֵינוּ מִנְּשָׂרַי שָׁמַיִם עַל-הַהָרִים דָּלְקָנוּ בַּמִּדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ:

19. Our pursuers are swifter than the vultures of the sky; they pursued us upon the mountains, they laid wait for us in the wilderness.

כ. רוּחַ אִפְּנוּ מִשִּׁיחַ יְתוּהַ נִלְפַד בְּשִׁחִיתוֹתֵם אֲשֶׁר אָמַרְנוּ בְּצִלוֹ נִחְיֶה בְּגוֹיִם:

20. The breath of our nostrils, the anointed of the Lord, was taken in their pits, of whom we said, Under his shadow we shall live among the nations.

כא. שִׂישִׁי וְשִׂמְחֵי בֵּת-אֲדוֹם (יֹשְׁבֵתִי) [יֹשְׁבֵת] בְּאֶרֶץ עוּז גַּם-עָלֶיךָ תֵּעָבֵר-כּוֹס תִּשְׁכָּרִי וְתִתְעָרִי:

21. Rejoice and be glad, O daughter of Edom, living in the land of Uz; the cup shall also pass over to you; you shall become drunk and strip yourself bare.

כב. תַּם-עוֹנֶיךָ בֵּת-צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהַגְלוֹתְךָ פָּקַד עוֹנֶיךָ בֵּת-אֲדוֹם גָּלָה עַל-חַטֹּאתֶיךָ:

22. The punishment of your iniquity is accomplished, O daughter of Zion; he will no more carry you away into exile; he will visit your iniquity, O daughter of Edom; he will uncover your sins.

איכה פרק ה
Lamentations Chapter 5

א. זְכוֹר יְהוָה מַה-הָיָה לָנוּ (הַבֵּיטָ) [הַבִּיטָה] וּרְאֵה אֶת-חַרְפֹּתֵינוּ:

1. Remember, O Lord, what has come upon us; consider, and behold our disgrace.

ב. גִּחְלָתֵנוּ גִּהְפְּכָה לְזָרִים בְּתֵינוּ לְנֹכְרִים:

2. Our inheritance is turned to strangers, our homes to foreigners.

ג. יְתוּמִים הָיִינוּ (אֵין) [וְאֵין] אָב אִמֹּתֵינוּ כְּאַלְמָנוֹת:

3. We have become orphans and fatherless, our mothers are like widows.

ד. מִיַּמֵּינוּ בְּכֶסֶף שְׁתֵּינוּ עֵצֵינוּ בְּמַחֲרֵי יָבֵאוּ:

4. We have drunk our water for money; our wood is sold to us.

ה. עַל צְוָארֵנוּ נִרְדָּפְנוּ יִגְעֵנוּ (לֹא) [וְלֹא] הַיּוֹנֵחַ-לָנוּ:

5. We are pursued to our necks; we labor, and have no rest.

ו. מִצְרַיִם גָּתְנוּ יַד אַשּׁוּר לְשִׁבְעַ לֶחֶם:

6. We have given the hand to the Egyptians, and to the Assyrians, to be satisfied with bread.

ז. אָבֹתֵינוּ חָטְאוּ (אֵינָם) [וְאֵינָם] (אֲנִחְנוּ) [וְאֲנִחְנוּ] עֲוֹנוֹתֵיהֶם סָבְלוּ:

7. Our fathers have sinned, and are no more; but we bear their iniquities.

ח. עֲבָדִים מְשָׁלוּ בָנוּ פֶּרֶק אֵין מִיָּדָם:

8. Slaves rule over us; there is none to deliver us from their hand.

ט. בִּנְפֹשֵׁינוּ גָבִיא לְחַמְנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַמִּדְבָּר:

9. We get our bread with the peril of our lives because of the sword of the wilderness.

י. עוֹרֵנוּ כְּתַנּוֹר נִכְמְרוּ מִפְּנֵי זִלְעָפוֹת רָעֵב:

10. Our skin is hot like an oven because of the burning famine.

יא. נָשִׁים בְּצִיּוֹן עָנוּ בְּתִלְתֵּי בְּעָרֵי יְהוּדָה:

11. Women are ravished in Zion, and virgins in the cities of Judah.

יב. שָׂרִים בְּיָדָם נָתְלוּ פְּנֵי זְקֵנִים לֹא נִהְדָּרוּ:

12. Princes are hanged up by their hand; the faces of elders are not honored.

יג. בַּחֹרִים טָחוּן נְשָׂאוֹ וּנְעָרִים בְּעֵץ כְּשָׁלוֹ:

13. They took the young men to grind, and boys stumble under the wood.

יד. זְקֵנִים מִשְׁעַר שַׁבְּתוֹ בַּחֹרִים מִנְּגִינָתָם:

14. The elders have ceased from the gate, the young men from their music.

טו. שָׁבַת מְשׁוֹשׁ לִבְנוֹ נִהְפָּךְ לְאֵבֶל מִחֻלָּנוֹ:

15. The joy of our heart is ceased; our dance is turned into mourning.

טז. נִפְלָה עֲטֹרַת רֹאשֵׁנוֹ אוֹי-נָא לָנוּ כִּי חָטָאנוּ:

16. The crown is fallen from our head; woe to us, that we have sinned!

יז. עַל-זֶה הָיָה דָוָה לִבְנוֹ עַל-אֵלֶּה חָשְׁכוּ עֵינֵינוּ:

17. For this our heart is faint; for these things our eyes are dim.

יח. עַל הַר-צִיּוֹן שְׁשָׁמִם שׁוֹעָלִים הִלְכוּ-בוֹ:

18. Upon the mountain of Zion, which is desolate, foxes walk.

יט. אַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב כְּסֹאֲךָ לְדָר וְדוֹר:

19. You, O Lord, are enthroned for ever; your throne is from generation to generation.

כ. לָמָּה לִנְצַח תִּשְׁכַּחַנוּ תַעֲזֹבֵנוּ לְאַרְךָ יָמִים:

20. Why do you forget us for ever, and forsake us for so long?

כא. הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ (וְנִשׁוּבָה) [וְנִשׁוּבָה] חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדְמָם:

21. Turn us to you, O Lord, and we shall be turned; renew our days as of old.

כב. כִּי אַם-מָאֵס מְאַסְתָּנוּ קִצְפָּתָ עָלֵינוּ עַד-מְאֹד:

22. But you have utterly rejected us; you are very angry against us.

^END^

אסתר פרק א

Esther Chapter 1

א. וַיְהִי בַיָּמִי אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הוּא אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ מֵהַדוּ וְעַד-כּוּשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה:

1. And it came to pass in the days of Ahasuerus, this is Ahasuerus who reigned, from India to Cush, over one hundred and twenty seven provinces;

ב. בַּיָּמִים הָהֵם כָּשָׁבַת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה:

2. That in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the capital,

ג. בַּשָּׁנָה שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּתוֹ עָשָׂה מִשְׁתֵּה לְכָל-שָׂרָיו וְעַבְדָּיו חֵיל פָּרַס וּמְדֵי הַפְּרָתַיִם וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת לְפָנָיו:

3. In the third year of his reign, he made a banquet for all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before him;

ד. בְּהִרְאֹתוֹ אֶת-עֹשֶׁר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת-יְקָר תַּפְאָרַת גְּדוּלְתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמֵאָת יוֹם:

4. When he showed the riches of his glorious kingdom and the honor of his excellent majesty many days, one hundred and eighty days.

ה. וּבְמִלּוֹאֵת הַיָּמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל-הָעַם הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה לְמַגְדוֹל וְעַד-קָטָן מִשְׁתֵּה שֶׁבַעַת יָמִים בַּחֲצַר גִּבַּת בֵּיתוֹ הַמְּלָכִי:

5. And when these days were fulfilled, the king made a banquet for all the people who were present in Shushan the capital, both to great and small, seven days, in the court of the garden of the king's palace;

ו. חוֹר כְּרִפָּס וּתְכֵלֶת אַחוּז בְּתַבְלִי-בוּץ וְאַרְגָּמָן עַל-גְּלִילֵי כֶסֶף וְעִמּוּדֵי שֵׁשׁ מְטוֹת זָהָב וְכֶסֶף עַל רִצְפַּת בְּהַט-וְשֵׁשׁ וְדָר וְסִתְרֹת:

6. There were white, green, and blue, hangings, fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble; the beds were of gold and silver, upon a pavement of alabaster, marble, mother of pearl, and precious stones.

ז. וְהִשְׁקוּת בְּכֵלֵי זָהָב וְכֵלִים מִכְּלִים שׁוֹנִים וַיֵּין מַלְכוּת רַב כֶּיֶד הַמֶּלֶךְ:

7. And they gave them drink in utensils of gold, the utensils being different one the other, and royal wine in abundance, according to the bounty of the king.

ח. וְהִשְׁתִּיָּה כַדָּת אֵין אַנְס כִּי-כֵן יִסַּד הַמֶּלֶךְ עַל כָּל-רַב בֵּיתוֹ לַעֲשׂוֹת כְּרִצּוֹן אִישׁ-וְאִישׁ:

8. And the drinking was according to the law; no one compelled; for the king had instructed to all the officials of his house, that they should do according to every man's pleasure.

ט. גַּם וְשִׁתִּי הַמַּלְכָּה עָשְׂתָה מִשְׁתֵּה נָשִׁים בֵּית הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוּשׁ:

9. Also Vashti the queen made a banquet for the women in the royal palace which belonged to king Ahasuerus.

י. בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לֵב-הַמֶּלֶךְ בְּיַיִן אָמַר לְמַהוּמָן בִּזְתָּה חַרְבוּנָא בְּגַתָּא וְאַבְגַּתָּא זֶתָר וְכַרְכַּס שְׁבַעַת הַסְּרִיסִים הַמְּשָׁרְתִים אֶת-פְּנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוּשׁ:

10. On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbonah, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven eunuchs who served in the presence of Ahasuerus the king,

יא. לְהָבִיא אֶת-וְשִׁתִּי הַמַּלְכָּה לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֹתֵר מַלְכוּת לְהִרְאוֹת הָעַמִּים וְהַשָּׂרִים אֶת-יָפְיָה כִּי-טוֹבַת מְרֵאָה הִיא:

11. To bring Vashti the queen before the king with the royal crown, to show the people and the princes her beauty; for she was beautiful to look on.

יב. וְתַמָּאן הַמַּלְכָּה וְשִׁתִּי לָבוֹא בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד הַסְּרִיסִים וַיִּקְצַף הַמֶּלֶךְ מְאֹד וַחֲמָתוֹ בָּעֲרָה בּוֹ:

12. But the queen Vashti refused to come at the king's command by his eunuchs; and the king was very angry, and his anger burned in him.

יג. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְחַכְמִים יָדְעֵי הָעֵתִים כִּי-כֵן דָּבַר הַמֶּלֶךְ לְפָנֵי כָּל-יָדְעֵי דַת וְדִין:

13. And the king said to the wise men, who knew the times, for so was the king's manner toward all who knew law and judgment;

י. וְהַקָּרִב אֵלָיו בְּרִשְׁנָא שֶׁתָּר אַדְמָתָא תְרִשִׁישׁ מֶרֶס מְרִסְנָא מְמוּכָן שְׁבַעַת שְׂרִי פָרְס וּמְדֵי רְאִי פְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַיְשָׁבִים רֵאשְׁנָה בְּמַלְכוּת:

14. And the closest to him was Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, who saw the king's face, and who sat first in the kingdom;

טו. כָּדַת מַה-לְעֲשׂוֹת בְּמַלְכָּה וְשִׁתִּי עַל אֲשֶׁר לֹא-עָשְׂתָה אֶת-מֵאֲמַר הַמֶּלֶךְ אֶחְשׂוּרוֹשׁ בְּיַד הַסְּרִיסִים:

15. What shall we do to the queen Vashti according to law, because she has not performed the command of the king Ahasuerus by the eunuchs?

טז. וַיֹּאמֶר (מְמוּכָן) [מְמוּכָן] לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׂרִים לֹא עַל-הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עֲוֹתָה וְשִׁתִּי הַמַּלְכָּה כִּי עַל-כָּל-הַשְּׂרִים וְעַל-כָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֶחְשׂוּרוֹשׁ:

16. And Memucan answered in the presence of the king and the princes, Vashti, the queen, has wronged not only the king, but also all the princes, and all the people who are in all the provinces of the king Ahasuerus.

יז. כִּי-יֵצֵא דְבַר-הַמַּלְכָּה עַל-כָּל-הַנְּשִׁים לְהַבְזוֹת בְּעֵלֵיהֶן בְּעִינֵיהֶן בְּאֲמָרֵם הַמֶּלֶךְ אֶחְשׂוּרוֹשׁ אָמַר לְהַבִּיא אֶת-וְשִׁתִּי הַמַּלְכָּה לְפָנָיו וְלֹא-בָאָה:

17. For this deed of the queen shall be known to all women, so that they shall despise their husbands in their eyes, when it shall be reported that the king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought to his presence, but she came not.

יח. וְהַיּוֹם הַזֶּה תֵּאמְרָנָה שְׂרוֹת פָּרְס-וּמְדֵי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת-דְּבַר הַמַּלְכָּה לְכָל שְׂרֵי הַמֶּלֶךְ וּכְדֵי בְּזִיוֹן וְקִצְרֵי:

18. Likewise shall the ladies of Persia and Media say this day to all the king's princes, who have heard of the deed of the queen. Thus shall there arise too much contempt and wrath.

יט. אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא דְבַר-מַלְכוּת מִלְּפָנָיו וַיִּכְתֹּב בְּדַתִּי פָּרְס-וּמְדֵי וְלֹא יַעֲבוֹר אֲשֶׁר לֹא-תָבוֹא וְשִׁתִּי לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ אֶחְשׂוּרוֹשׁ וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לְרַעֲוֹתָהּ הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה:

19. If it please the king, let a royal command be issued by him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, so that it can not be altered, that Vashti is to come no more to the presence of king Ahasuerus; and let the king give her royal position to another who is better than she.

כ. וְנִשְׁמַע פֶּתֶגֶם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה בְּכָל-מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה הִיא וְכָל-הַנְּשִׂים יִתְּנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן לְמַגְדוֹל וְעַד-קֶטָן:

20. And when the king's decree, which he shall issue, shall be proclaimed throughout all his kingdom, which is very large, all the wives shall give to their husbands honor, both to great and small.

כא. וַיֵּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כַּדָּבָר מִמוּכָן:

21. And the saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan;

כב. וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל-כָּל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֶל-מְדִינָה וּמְדִינָה כַּכְּתָבָה וְאֶל-עַם וְעַם כַּלְשׁוֹנוֹ לְהִיּוֹת כָּל-אִישׁ שֹׁרֵר בְּבֵיתוֹ וּמְדַבֵּר כַּלְשׁוֹן עַמּוֹ:

22. And he sent letters to all the king's provinces, to every province according to its writing, and to every people after their language, that every man should rule in his own house, and that it should be proclaimed according to the language of every people.

אסתר פרק ב Esther Chapter 2

א. אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּשֶׁךְ חַמַּת הַמֶּלֶךְ אַחְשֵׁרוּשׁ זָכַר אֶת-וַשְׁתִּי וְאֵת אֲשֶׁר-עָשָׂתָה וְאֵת אֲשֶׁר-נִגְזַר עָלֶיהָ:

1. After these things, when the anger of king Ahasuerus was appeased, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.

ב. וַיֹּאמְרוּ בְּעָרֵי-הַמֶּלֶךְ מְשָׁרְתָיו יִבְקָשׁוּ לַמֶּלֶךְ נְעוּרוֹת בְּתוּלוֹת טוֹבוֹת מֵרָאָה:

2. Then said the king's servants who ministered to him, Let young virgins of good presence be sought for the king;

ג. וַיִּפְקֹד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל-מְדִינֹת מַלְכוּתוֹ וַיִּקְבְּצוּ אֶת-כָּל-נְעוּרֵי-בְתוּלָה טוֹבֵת מֵרָאָה אֶל-שׁוּשַׁן הַבֵּיִרָה אֶל-בֵּית הַנָּשִׁים אֶל-יַד הַגָּא סָרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וְנִתּוֹן תַּמְרָקֶיהֶן:

3. And let the king appoint officials in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the young virgins of good presence to Shushan the capital, to the harem, to the custody of Hege, the king's eunuch, keeper of the women; and let their ointments be given them;

ד. וְהַנְּעוּרָה אֲשֶׁר תֵּיטֵב בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ תַּחַת וַשְׁתִּי וַיֵּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ כֵּן:

4. And let the girl which pleases the king be queen instead of Vashti. And the matter pleased the king; and he did so.

ה. הָיָה אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוּשַׁן הַבֵּיִרָה וְשֵׁמוֹ מֹרְדֳכַי בֶּן יָאִיר בֶּן-שְׁמַעִי בֶּן-קִישׁ אִישׁ יְמִינִי:

5. There was a Jewish man in Shushan the capital, and his name was Mordecai, son of Jair, son of Shimei, son of Kish, a Benjamite;

ו. אֲשֶׁר הִגְלָה מִירוּשָׁלַיִם עִם-הַגְּלָה אֲשֶׁר הִגְלָתָה עִם יְכַנְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:

6. Who had been exiled from Jerusalem among the captives exiled with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had exiled.

ז. וַיְהִי אַמֶּן אֶת-הַדָּסָה הִיא אֶסְתֵּר בֵּת-דָּדוֹ כִּי אֵין לָהּ אָב וְאִם וְהַנְּעָרָה יָפֵת-תֹּאֵר וְטוֹבַת מְרָאָה וּבְמוֹת אָבִיהָ וְאִמָּהּ לָקַחְהָ מֶרְדֵּכַי לוֹ לְבַת:

7. And he brought up Hadassah, that is, Esther, his uncle's daughter; for she had neither father nor mother, and the maid was beautiful and of good presence; and, when her father and her mother died, Mordecai adopted her as a daughter.

ח. וַיְהִי בְהִשְׁמַע דְּבַר-הַמֶּלֶךְ וְדַתּוֹ וּבְהַקְבִּץ נְעָרוֹת רַבּוֹת אֶל-שׁוֹשַׁן הַבְּיָרָה אֶל-יָד הַגִּי וְתִלְקַח אֶסְתֵּר אֶל-בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶל-יָד הַגִּי שֹׁמֵר הַנָּשִׁים:

8. So it came to pass, when the king's command and his decree were heard, and when many girls were gathered together in Shushan the capital, to the custody of Hegai, that Esther was brought also to the king's palace, to the custody of Hegai, guardian of the women.

ט. וְתִיטֵב הַנְּעָרָה בְּעֵינָיו וְתִשָּׂא חֶסֶד לְפָנָיו וַיִּבְהַל אֶת-תְּמָרוּקֶיהָ וְאֶת-מְנוֹתֶיהָ לְתֵת לָהּ וְאֶת שִׁבְעַת הַנְּעָרוֹת הַרְּאִיּוֹת לְתֵת-לָהּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁנֶה וְאֶת-נְעָרוֹתֶיהָ לְטוֹב בֵּית הַנָּשִׁים:

9. And the girl pleased him, and she won his favor; and he quickly gave her her ointments, and her appointed portions, and seven maids, chosen to be given her, from the king's palace; and he advanced her and her maids to the best place in the harem.

י. לֹא-הִגִּידָה אֶסְתֵּר אֶת-עֲמָהּ וְאֶת-מוֹלְדֹתָהּ כִּי מֶרְדֵּכַי צִוָּה עָלֶיהָ אֲשֶׁר לֹא-תִגִּיד:

10. Esther had not declared her people nor her country; for Mordecai had charged her that she should not tell.

יא. וּבְכָל-יּוֹם וַיּוֹם מֶרְדֵּכַי מִתְהַלֵּךְ לְפָנָיו חָצַר בֵּית-הַנָּשִׁים לְדַעַת אֶת-שְׁלוֹם אֶסְתֵּר וּמַה-יַּעֲשֶׂה בָּהּ:

11. And Mordecai walked every day before the court of the harem, to know how Esther was, and what was done to her.

יב. וּבְהִגִּיעַ תּוֹר נְעָרָה וְנְעָרָה לְבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ מִקֶּץ הַיּוֹת לָהּ כְּדַת הַנָּשִׁים שָׁנַיִם עָשָׂר חֹדֶשׁ כִּי כֵן יְמֵלְאוּ יְמֵי מְרוּקֶיהָן שֵׁשָׁה חֳדָשִׁים בְּשֶׁמֶן תְּמָר וְשֵׁשָׁה חֳדָשִׁים בְּבִשְׂמִים וּבְתִמְרוּקֵי הַנָּשִׁים:

12. And when every maid's turn had come to go in to king Ahasuerus, after she had been twelve months, according to the manner of the women, for so were the days of their purifications accomplished, namely six months with oil of myrrh, and six months with sweet perfumes, and with other ointments for women;

יג. וּבֹזֶה הַנְּעֻרָה בָּאָה אֶל-הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל-אֲשֶׁר תֹּאמַר יִנָּתֵן לָהּ לְבוֹא עִמָּה מִבֵּית הַנְּשִׁים עַד-בֵּית הַמֶּלֶךְ:

13. Then thus came every girl to the king; whatever she desired was given her to take with her from the harem to the king's palace.

יד. בְּעֶרְבַי הָיָה בָּאָה וּבְבֹקֶר הָיָה שׁוֹבָה אֶל-בֵּית הַנְּשִׁים שְׁנֵי אֶל-יַד שְׁעִשְׁגֹז סָרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַפִּילָגְשִׁים לֹא-תָבוֹא עוֹד אֶל-הַמֶּלֶךְ כִּי אִם-תִּפְּזָן בָּהּ הַמֶּלֶךְ וְנִקְרְאָה בְּשֵׁם:

14. In the evening she went, and on the morning she returned to the second harem, to the custody of Shaashgaz, the king's eunuch, who guarded the concubines; she came to the king no more, unless the king had delighted in her, and she was summoned by name.

טו. וּבְהִגִּיעַ תֵּר-אֶסְתֵּר בֵּת-אֲבִיתָיִל דָּד מְרַדְכֵי אֲשֶׁר לָקַח-לוֹ לְבַת לְבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ לֹא בִקְשָׁה דָּבָר כִּי אִם אֶת-אֲשֶׁר יֹאמַר הַגִּי סָרִיס-הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַנְּשִׁים וְתֵהִי אֶסְתֵּר נִשְׂאֵת חֵן בְּעֵינָי כָּל-רְאִיָּה:

15. Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had adopted her as his daughter, came to go to the king, she asked for nothing but what Hegai the king's eunuch, the keeper of the women, advised. And Esther found favor in the sight of all those who looked upon her.

טז. וְתִלְקַח אֶסְתֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶחָשׁוּרוּשׁ אֶל-בֵּית מַלְכוּתוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי הוּא-חֹדֶשׁ טֵבֵת בְּשָׁנַת-שֶׁבַע לְמַלְכוּתוֹ:

16. So Esther was taken to king Ahasuerus to his royal palace in the tenth month, which is the month Tevet, in the seventh year of his reign.

יז. וַיֶּאֱהָב הַמֶּלֶךְ אֶת-אֶסְתֵּר מִכָּל-הַנְּשִׁים וְתִשָּׂא-חֵן וְחֹסֵד לְפָנָיו מִכָּל-הַבָּתוּלוֹת וַיִּשֶׂם כְּתֹר-מַלְכוּת בְּרֹאשָׁהּ וַיִּמְלִיכָהּ תַּחַת וְשִׁתִּי:

17. And the king loved Esther above all the other women, and she found grace and favor in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti.

יח. וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֵּה גָדוֹל לְכָל-שָׂרָיו וְעַבְדָּיו אֵת מִשְׁתֵּה אֶסְתֵּר וַהֲנַחָה לְמַדִּינוֹת עֲשָׂה וַיִּתֵּן מִשָּׂאת כִּיד הַמֶּלֶךְ:

18. Then the king made a great banquet for all his princes and his servants, it was Esther's feast; and he granted a remission of taxes to the provinces, and gave gifts, according to the state of the king.

יט. וּבִהְקַבֵּץ בְּתוּלוֹת שְׁנִית וּמְרַדְכַי יָשָׁב בְּשַׁעַר-הַמֶּלֶךְ:

19. And when the virgins were gathered together the second time, then Mordecai sat in the king's gate.

כ. אֵין אֶסְתֵר מְגִדֶת מוֹלְדֶתָהּ וְאֶת-עַמָּהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ מְרַדְכַי וְאֶת-מֵאמְרֵי מְרַדְכַי אֶסְתֵר עָשָׂה כַּאֲשֶׁר הִיָּתָה בְּאִמְנָה אֹתוֹ:

20. Esther had not yet told her country nor her people; as Mordecai had charged her; for Esther did the command of Mordecai, as when she was brought up with him.

כא. בַּיָּמִים הָהֵם וּמְרַדְכַי יָשָׁב בְּשַׁעַר-הַמֶּלֶךְ קִצְּפוּ בְּגִתָן וְתֵרֶשׁ שְׁנֵי-סְרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמָרֵי הַסֵּף וַיִּבְקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרֶשׁ:

21. In those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's eunuchs, Bigthan and Teresh, of those who guarded the door, were angry, and sought to lay hand on the king Ahasuerus.

כב. וַיִּוָּדַע הַדָּבָר לְמְרַדְכַי וַיַּגִּד לְאֶסְתֵר הַמְּלָכָה וַתֹּאמֶר אֶסְתֵר לְמֶלֶךְ בְּשֵׁם מְרַדְכַי:

22. And the matter was known to Mordecai, who told it to Esther the queen; and Esther informed the king of it in Mordecai's name.

כג. וַיִּבְקַשׁ הַדָּבָר וַיִּמָּצָא וַיִּתְּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל-עֵץ וַיִּכְתַּב בְּסֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ:

23. And when inquiries were made of the matter, it was found out; therefore they were both hanged on a tree; and it was written in the Book of the Chronicles in the presence of the king.

אסתר פרק ג Esther Chapter 3

א. אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גָּדַל הַמֶּלֶךְ אֶחְשָׁוְרוֹשׁ אֶת-הָמָן בֶּן-הַמְּדַתָּא הָאֲגָגִי וַיִּנְשְׂאֵהוּ וַיִּשֶׂם אֶת-כִּסְאוֹ מֵעַל כָּל-הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

1. After these things king Ahasuerus promoted Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes who were with him.

ב. וְכָל-עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ כְּרָעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְהָמָן כִּי-כֵן צִוָּה-לוֹ הַמֶּלֶךְ וּמֶרְדֵּכַי לֹא יִכְרַע וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה:

2. And all the king's servants, who were in the king's gate, bowed, and did obeisance to Haman; for the king had so commanded concerning him. But Mordecai did not bow, nor did him obeisance.

ג. וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְמֶרְדֵּכַי מִדּוּעַ אַתָּה עוֹבֵר אֶת מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ:

3. Then the king's servants, who were in the king's gate, said to Mordecai, Why do you transgress the king's command?

ד. וַיְהִי (בְּאֶמְרָם) [כְּאֶמְרָם] אֲלֵיו יוֹם וַיּוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם וַיִּגִּידוּ לְהָמָן לְרֵאוֹת תִּיעַמְדוּ דְבָרֵי מֶרְדֵּכַי כִּי-הִגִּיד לָהֶם אֲשֶׁר-הוּא יְהוּדִי:

4. Now it came to pass, when they spoke daily to him, and he did not listen to them, that they told Haman, to see whether Mordecai's words would stand; for he had told them that he was a Jew.

ה. וַיֵּרָא הָמָן כִּי-אֵין מֶרְדֵּכַי כְּרָע וּמִשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיִּמְלֵא הָמָן חֶמֶת:

5. And when Haman saw that Mordecai did not bow, nor did him obeisance, then was Haman full of wrath.

ו. וַיִּבְזוּ בְּעֵינָיו לְשַׁלַּח יָד בְּמֶרְדֵּכַי לְבַדּוֹ כִּי-הִגִּידוּ לוֹ אֶת-עַם מֶרְדֵּכַי וַיִּבְקֹשׁ הָמָן לְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל-מְלָכוֹת אֶחְשָׁוְרוֹשׁ עִם מֶרְדֵּכַי:

6. And he disdained to lay hands on Mordecai alone; for they had told him the people of Mordecai; therefore Haman sought to destroy all the Jews who were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, the people of Mordecai.

ז. בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא-חֹדֶשׁ נִסָּן בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה לְמֶלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹרֵל לְפָנָי הַמֶּן מִיּוֹם לְיוֹם וּמִחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם-עָשָׂר הוּא-חֹדֶשׁ אָדָר:

7. In the first month, that is, the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, to the twelfth month, that is, the month Adar.

ח. וַיֹּאמֶר הַמֶּן לְמֶלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ יִשְׁנוּ עִם-אֶחָד מִפּוֹר וּמִפְּרֹד בֵּין הָעַמִּים בְּכָל מְדִינֹת מְלָכוֹתַי וְדַתֵּיהֶם שְׁנוֹת מִכָּל-עַם וְאֶת-דַּתִּי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים וְלִמְלָךְ אֵין-שׂוֹה לְהַנִּיחָם:

8. And Haman said to king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the people in all the provinces of your kingdom; and their laws are different from those of every other people; and they do not keep the king's laws; therefore it is not for the king's profit to tolerate them.

ט. אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתֹּב לְאַבְדֵם וְעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כֶּסֶף אֲשָׁקוּל עַל-יְדֵי עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְהַבִּיא אֶל-גִּבּוֹי הַמֶּלֶךְ:

9. If it please the king, let it be decreed that they may be destroyed; and I will pay ten thousand talents of silver to the hands of those who have the charge of the business, to bring it into the king's treasuries.

י. וַיִּסַּר הַמֶּלֶךְ אֶת-טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהַמֶּן בֶּן-הַמְּדַתָּא הָאֲגָגִי צֶרֶר הִיְהוּדִים:

10. And the king took his ring from his hand, and gave it to Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews' enemy.

יא. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַמֶּן הַכֶּסֶף גָּתוֹן לָךְ וְהָעַם לַעֲשׂוֹת בּוֹ כַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ:

11. And the king said to Haman, The silver is given to you, the people also, to do with them as it seems good to you.

יב. וַיִּקְרְאוּ סֹפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכְתֹּב בְּכָל-אֲשֶׁר-צָוָה הַמֶּן אֶל אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ-הַמֶּלֶךְ וְאֶל-הַפְּחוֹת אֲשֶׁר עַל-מְדִינָה וּמְדִינָה וְאֶל-שָׂרֵי עַם וְעַם מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כָּל-שׁוֹנוֹ בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ נִכְתָּב וְנִחְתָּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ:

12. Then were the king's scribes called on the thirteenth day of the first month, and there was written according to all that Haman had commanded to the king's satraps, and to the governors that were over every province, and to the rulers of every people of every province according to its writing, and to every people in their own language; in the name of king Ahasuerus was it written, and sealed with the king's ring.

יג. וְנִשְׁלַחַת סְפָרִים בְּיַד הָרָצִים אֶל-כָּל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לְהַרְגֹּת וּלְאַבֵּד אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים מִנְעַר וְעַד-זָקֵן טָף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בְּשִׁלּוּשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם-עָשָׂר הוּא-חֹדֶשׁ אָדָר וְשָׁלַלְם לְבוֹז:

13. And the letters were sent by couriers to all the king's provinces, to destroy, to kill, and to annihilate all Jews, both young and old, little children and women, in one day, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to plunder their goods.

יד. פִּתְּשָׁגַן הַכֶּתֶב לְהַנְתִּין דָּת בְּכָל-מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוּי לְכָל-הָעַמִּים לְהִיּוֹת עֲתָדִים לְיוֹם הַזֶּה:

14. The copy of the decree was given out as a law in every province, to be proclaimed to all the peoples, so that they should be ready for that day.

טו. הָרָצִים יָצְאוּ דְחוּפִים בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ וַתֵּדֶת נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהָמֶן יָשְׁבוּ לְשִׁתּוֹת וְהָעִיר שׁוּשַׁן גְּבוּכָה:

15. The couriers hurried out by the king's command, and the decree was given in Shushan the capital. And the king and Haman sat down to drink; but the city Shushan was in consternation.

אסתר פרק ד Esther Chapter 4

א. וּמֵרֹדֶכַי יָדַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר בַּעֲשָׂה וַיִּקְרַע מְרֹדֶכַי אֶת-בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ שָׁק וַאֲפֹר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק וְזָעָקָה גְדֹלָה וּמְרָה:

1. When Mordecai perceived all that was done, Mordecai tore his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;

ב. וַיָּבֹא עַד לְפָנַי שַׁעַר-הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לְבוֹא אֶל-שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בְּלִבוֹשׁ שָׁק:

2. And came before the king's gate; for no one might enter into the king's gate clothed with sackcloth.

ג. וּבְכָל-מְדִינָה וּמְדִינָה מְקוֹם אֲשֶׁר דָּבַר-הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מִגֵּיעַ אָבֵל גְּדוֹל לַיהוּדִים וְצוֹם וּבְכִי וּמִסְפַּד שָׁק וַאֲפֹר יֵצַע לְרַבִּים:

3. And in every province, wherever the king's command and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.

ד. (וַתְּבוֹאִינָה) [וַתְּבוֹאֲנָה] בַּעֲרוֹת אֶסְתֵּר וְסָרִיסֶיהָ וַיִּגִּדּוּ לָהּ וַתַּחֲלֹחַל הַמֶּלֶכָה מְאֹד וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת-מְרֹדֶכַי וּלְהַסִּיר שָׁקוֹ מֵעָלָיו וְלֹא קָבַל:

4. So Esther's maids and her eunuchs came and told her. Then was the queen exceedingly distressed; and she sent garments to clothe Mordecai, and to take away his sackcloth from him; but he would not accept them.

ה. וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לְהַתָּךְ מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הָעֲמִיד לְפָנֶיהָ וַתִּצְוֶהוּ עַל-מְרֹדֶכַי לְדַעַת מֵה-זֶה וְעַל-מֵה-זֶה:

5. Then called Esther for Hatach, one of the king's eunuchs, whom he had appointed to attend on her, and gave him a command to Mordecai, to learn what this was, and why it was.

ו. וַיֵּצֵא הַתָּךְ אֶל-מְרֹדֶכַי אֶל-רְחוֹב הָעִיר אֲשֶׁר לְפָנַי שַׁעַר-הַמֶּלֶךְ:

6. So Hatach went forth to Mordecai to the street of the city, which was before the king's gate.

ז. וַיַּגֵּד-לוֹ מֶרְדֵּכַי אֶת כָּל-אֲשֶׁר קָרְהוּ וְאֵת פְּרִשְׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הָמֵן לְשָׂקוֹל
עַל-גַּגְזֵי הַמֶּלֶךְ (בִּיהוּדִיִּים) [בִּיהוּדִים] לְאַבְדָם:

7. And Mordecai told him of all that had happened to him, and of the sum of money that Haman had promised to pay to the king's treasuries for destroying the Jews.

ח. וְאֵת-פִּתְשָׁגִן כְּתַב-הַדָּת אֲשֶׁר-נָתַן בְּשׁוּשָׁן לְהַשְׁמִידֵם נָתַן לוֹ לְהִרְאוֹת אֶת-אֶסְתֵּר
וּלְהַגִּיד לָהּ וּלְצִוּוֹת עָלֶיהָ לָבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ לְהִתְחַנֵּן-לוֹ וּלְבַקֵּשׁ מִלְּפָנָיו עַל-עֲמָהּ:

8. Also he gave him the copy of the written decree that was issued at Shushan to destroy them, to show it to Esther, and to declare it to her, and to charge her that she should go to the king, to make supplication to him, and entreat him for her people.

ט. וַיָּבֹא הַחַךְ וַיַּגֵּד לְאֶסְתֵּר אֶת דְּבָרֵי מֶרְדֵּכַי:

9. And Hatach came and told Esther the words of Mordecai.

י. וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַחֲזִיר וּתְצִוֶהוּ אֶל-מֶרְדֵּכַי:

10. Again Esther spoke to Hatach, and gave him a command for Mordecai;

יא. כָּל-עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ יָדְעִים אֲשֶׁר כָּל-אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר-יָבֹא-אֶל-
הַמֶּלֶךְ אֶל-הַחֲצַר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא-יִקְרָא אַחַת דָּתוֹ לְהִמִּית לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט-לוֹ
הַמֶּלֶךְ אֶת-שֵׁרְבִיט הַזֶּהב וְתָהִי וְאֲנִי לֹא נִקְרָאתִי לָבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם:

11. All the king's servants, and the people of the king's provinces, know, that whoever, whether man or woman, shall come to the king into the inner court, who is not called, there is a law; to put him to death, except such to whom the king shall hold out the golden scepter, that he may live; but I have not been called to come to the king these thirty days.

יב. וַיַּגִּידוּ לְמֶרְדֵּכַי אֶת דְּבָרֵי אֶסְתֵּר:

12. And they told Mordecai Esther's words.

יג. וַיֹּאמֶר מֶרְדֵּכַי לְהַשִּׁיב אֶל-אֶסְתֵּר אֶל-תְּדַמִּי בְנִפְשֶׁךָ לְהַמְלִיט בֵּית-הַמֶּלֶךְ מִכָּל-
תִּיהוּדִים:

13. Then Mordecai commanded to answer Esther, Think not yourself that in the king's palace you shall escape, any more than all the Jews.

יִד. כִּי אִם-הִתְרַשׁ תִּתְרִישִׁי בְּעֵת הַזֹּאת רוּחַ וְהִצָּלָה יַעֲמוּד לַיהוּדִים מִמָּקוֹם אֲחֵר וְאֵת וּבֵית-אָבִיךָ תֵּאַבְדּוּ וּמִי יוֹדֵעַ אִם-לָעֵת כְּזֹאת הִגַּעַתְּ לְמַלְכוּת:

14. For if you remain silent at this time, then shall relief and deliverance arise to the Jews from another place; but you and your father's house shall be destroyed. And who knows whether you have not come to the kingdom for such a time as this?

טו. וְתֹאמַר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל-מָרְדֳּכָי:

15. Then Esther bade them return Mordecai this answer,

טז. לֵךְ כְּנוּס אֶת-כָּל-הַיהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּשׁוֹשַׁן וְצוּמוּ עָלַי וְאֶל-תֹּאכְלוּ וְאֶל-תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשַׁת יָמִים לַיְלָה וַיּוֹם גַּם-אֲנִי וּנְעוּרֹתַי אֲצוּם כֵּן וּבְכֵן אָבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא-כִדַּת וְכִאֲשֶׁר אֲבַדְתִּי אֲבַדְתִּי:

16. Go, gather together all the Jews who are present in Shushan, and fast for me, and neither eat nor drink three days, night or day; I also and my girls will fast likewise; and so will I go to the king, though it is against the law; and if I perish, I perish.

יז. וַיַּעֲבֹר מָרְדֳּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוְתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר:

17. So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

אסתר פרק ה Esther Chapter 5

א. ויהי ביום השלישי ותלבש אסתר מלכות ותעמד בתצר בית-המלך הפנימית נכח בית המלך והמלך יושב על-כסא מלכותו בבית המלכות נכח פתח הבית:

1. And it came to pass on the third day, that Esther put on her royal dress, and stood in the inner court of the king's palace, opposite the king's palace; and the king sat upon his royal throne in the royal palace, opposite the gate of the house.

ב. ויהי כראות המלך את-אסתר המלכה עומדת בתצר נשאה חן בעיניו ויושט המלך לאסתר את-שרביט הזהב אשר בידו ותקרב אסתר ותגע בראש השרביט:

2. And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she found favor in his sight; and the king held out to Esther the golden scepter that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the scepter.

ג. ויאמר לה המלך מה-לך אסתר המלכה ומה-בקשתך עד-חצי המלכות וינתן לך:

3. Then said the king to her, What do you wish, queen Esther? and what is your request? It shall be given to you even to the half of the kingdom.

ד. ותאמר אסתר אם-על-המלך טוב יבוא המלך והמן היום אל-המשתה אשר-עשיתי לו:

4. And Esther answered, If it seem good to the king, let the king and Haman come this day to the banquet that I have prepared for him.

ה. ויאמר המלך מהרו את-המן לעשות את-דבר אסתר ויבא המלך והמן אל-המשתה אשר-עשתה אסתר:

5. Then the king said, Make Haman hurry, that he may do as Esther has said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.

ו. ויאמר המלך לאסתר במשתה תיין מה-שאלתך וינתן לך ומה-בקשתך עד-חצי המלכות ותעש:

6. And the king said to Esther at the banquet of wine, What is your petition? and it shall be granted you; and what is your request? even to the half of the kingdom it shall be granted.

ז. ותען אֶסְתֵּר וּתְאָמַר שְׂאֵלְתִי וּבִקְשָׁתִי:

7. Then answered Esther, and said, My petition and my request is;

ח. אִם-מְצָאֵתִי חֵן בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת אֶת-שְׂאֵלְתִי וְלַעֲשׂוֹת אֶת-בִּקְשָׁתִי יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן אֶל-הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לָהֶם וּמָחָר אֶעֱשֶׂה כְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ:

8. If I have found favor in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to grant my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do tomorrow as the king has said.

ט. וַיֵּצֵא הַמֶּן בַּיּוֹם הַהוּא שְׂמֵחַ וְטוֹב לֵב וְכִרְאוֹת הַמֶּן אֶת-מֶרְדֳּכַי בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְלֹא-קָם וְלֹא-זָע מִמֶּנּוּ וַיִּמְלֵא הַמֶּן עַל-מֶרְדֳּכַי חֲמָה:

9. Then went Haman out that day joyful and with a glad heart; but when Haman saw Mordecai in the king's gate, that he did not stand nor stir for him, he was full of indignation against Mordecai.

י. וַיִּתְאַפֵּק הַמֶּן וַיָּבוֹא אֶל-בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּבֵּא אֶת-אֶהֱבָיו וְאֶת-זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ:

10. And Haman refrained himself; and when he came home, he sent and called for his friends, and Zeresh his wife.

יא. וַיִּסְפֹּר לָהֶם הַמֶּן אֶת-כְּבוֹד עֲשָׂרוֹ וְרַב בָּנָיו וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ עַל-הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ:

11. And Haman told them of the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things by which the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.

יב. וַיֹּאמֶר הַמֶּן אֵף לֹא-הִבִּיֵּאָה אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עִם-הַמֶּלֶךְ אֶל-הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר-עָשְׂתָה כִּי אִם-אוֹתִי וְגַם-לְמָחָר אֲנִי קָרוֹא-לָהּ עִם-הַמֶּלֶךְ:

12. And Haman said, And Esther the queen did let no man come in with the king to the banquet that she had prepared but myself; and tomorrow I am also invited to her with the king.

יג. וְכֹל-זֶה אֵינְנוֹ שׂוּהָ לִּי בְּכֹל-עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת-מֶרְדֳּכַי הַיְהוּדִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ:

13. Yet all this avails me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king's gate.

יֵד. וַתֹּאמֶר לוֹ זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וְכָל-אֶהָבָיו יַעֲשׂוּ-עֵץ גְּבוּהַ תְּמֻשִׁים אֲמָה וּבִבְקָר אָמֹר
 לַמֶּלֶךְ וַיִּתְּלוּ אֶת-מֶרְדֳּכָי עָלָיו וּבֹא-עִם-הַמֶּלֶךְ אֶל-הַמִּשְׁתֶּה שְׂמֵחַ וַיֵּיטֵב הַדָּבָר לְפָנָי
 הַמֶּן וַיַּעַשׂ הָעֵץ:

14. And Zeresh his wife and all his friends said to him, Let a gallows be made fifty cubits high, and tomorrow speak to the king that Mordecai may be hanged on it; then go in cheerfully with the king to the banquet. And the thing pleased Haman; and he had the gallows made.

אסתר פרק ו Esther Chapter 6

א. בַּלַּיְלָה הַהוּא גִּדְדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהָבִיא אֶת-סֵפֶר הַזְּכוּרֹנוֹת דְּבָרֵי הַיָּמִים וַיְהִיו נִקְרָאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

1. On that night the king could not sleep, and he commanded to bring the Book of Records of the Chronicles; and they were read before the king.

ב. וַיִּמָּצָא כְּתוּב אֲשֶׁר הִגִּיד מְרֹדֶכַי עַל-בִּגְתָּנָא וְתֶרֶשׁ שְׁנֵי סְרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מְשֹׁמְרֵי הַסֶּף אֲשֶׁר בִּקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ:

2. And it was found written, that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's eunuchs, the keepers of the door, who sought to lay hand on the king Ahasuerus.

ג. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה-נַּעֲשָׂה יָקָר וְגִדְוִלָה לְמְרֹדֶכַי עַל-זֶה וַיֹּאמְרוּ בְּעָרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁרֵתָיו לֹא-נַעֲשָׂה עִמּוֹ דָּבָר:

3. And the king said, What honor and dignity has been done to Mordecai for this? Then said the king's servants who ministered to him, Nothing was done for him.

ד. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בְּחֻצֵר וְהֵמָּן בָּא לְחֻצֵר בֵּית-הַמֶּלֶךְ תַּחֲצִיזוּנָה לֵאמֹר לְמֶלֶךְ לְתַלּוֹת אֶת-מְרֹדֶכַי עַל-הָעֵץ אֲשֶׁר-הִכִּין לוֹ:

4. And the king said, Who is in the court? Now Haman had come into the outward court of the king's palace, to speak to the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.

ה. וַיֹּאמְרוּ בְּעָרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה הֵמָּן עֹמֵד בְּחֻצֵר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא:

5. And the king's servants said to him, Behold, Haman stands in the court. And the king said, Let him come in.

ו. וַיָּבוֹא הֵמָּן וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ מַה-לַּעֲשׂוֹת בְּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ וַיֹּאמֶר הֵמָּן בְּלִבּוֹ לְמִי יִחַפֵּץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יָקָר יוֹתֵר מִמֶּנִּי:

6. So Haman came in. And the king said to him, What shall be done to the man whom the king delights to honor? Now Haman thought in his heart, To whom would the king delight to do honor more than to myself?

ז. וַיֹּאמֶר הַמֶּן אֶל-הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חֲפִיץ בִּיקְרוֹ:

7. And Haman answered the king, For the man whom the king delights to honor,

ח. יָבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבֶשׂ-בוֹ הַמֶּלֶךְ וְסוּס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כְּתָר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ:

8. Let the royal clothing be brought which the king wears, and the horse that the king rides upon, and the crown royal which is set upon his head;

ט. וְנָתַן הַלְבוּשׁ וְהַסּוּס עַל-יַד-אִישׁ מִשְׁרֵי הַמֶּלֶךְ הַפְּרָתָמִים וְהִלְבְּשׁוּ אֶת-הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חֲפִיץ בִּיקְרוֹ וְהִרְכַּבְתֵּהוּ עַל-הַסּוּס בְּרִחוּב הָעִיר וְקָרְאוּ לְפָנָיו כָּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חֲפִיץ בִּיקְרוֹ:

9. And let this clothing and horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes, that they may array the man with it whom the king delights to honor, and bring him on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor.

י. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַמֶּן מְהֵרָה קַח אֶת-הַלְבוּשׁ וְאֶת-הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַעֲשֵׂה-כֵן לְמֶרְדֵּכַי הַיְּהוּדִי הַיֹּשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אֶל-תַּפֵּל דָּבָר מִכֹּל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

10. Then the king said to Haman, Hurry, and take the clothing and the horse, as you have said, and do so to Mordecai the Jew, who sits at the king's gate; let nothing fail of all that you have spoken.

יא. וַיִּקַּח הַמֶּן אֶת-הַלְבוּשׁ וְאֶת-הַסּוּס וַיִּלְבֹּשׂ אֶת-מֶרְדֵּכַי וַיִּרְכַּבְהוּ בְּרִחוּב הָעִיר וַיִּקְרָא לְפָנָיו כָּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חֲפִיץ בִּיקְרוֹ:

11. Then took Haman the clothing and the horse, and arrayed Mordecai, and brought him on horseback through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor.

יב. וַיָּשָׁב מֶרְדֵּכַי אֶל-שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן נִדְחָף אֶל-בֵּיתוֹ אָבֵל וְחַפּוּי רֹאשׁ:

12. And Mordecai came again to the king's gate. But Haman hurried to his house mourning, and having his head covered.

יג. וַיִּסְפֹּר הָמָן לְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל-אֶהְבָּיו אֵת כָּל-אֲשֶׁר קָרָהוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ תִּכְמָיו
וְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם מְזִרְעַ תִּיהוּדִים מְרֻדְכַי אֲשֶׁר הִחֲלוֹתָ לְנַפְלֵ לְפָנָיו לֹא-תוּכַל לוֹ כִּי-
נָפֹל תִּפּוֹל לְפָנָיו:

13. And Haman told Zeresh his wife and all his friends every thing that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife to him, If Mordecai, before whom you have begun to fall, is of the seed of the Jews, you shall not prevail against him, but shall surely fall before him.

יד. עוֹדִם מְדַבְּרִים עִמוֹ וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיִּבְהֲלוּ לְהַבִּיאַ אֶת-הָמָן אֶל-הַמִּשְׁתֶּה
אֲשֶׁר-עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:

14. And while they were still talking with him, came the king's eunuchs, and hurried to bring Haman to the banquet that Esther had prepared.

אסתר פרק ז Esther Chapter 7

א. וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן לְשִׁתּוֹת עִם-אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה:

1. So the king and Haman came to feast with Esther the queen.

ב. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר גַּם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה תֵינִין מֵה-שְּׂאֵלְתֶךָ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתַנְתִּין לָךְ וּמֵה-בִקְשָׁתֶךָ עַד-חֲצִי הַמַּלְכוּת וְתַעֲשֵׂ:

2. And the king said again to Esther on the second day at the banquet of wine, What is your petition, queen Esther? and it shall be granted you; and what is your request? and it shall be fulfilled, even to the half of the kingdom.

ג. וַתַּעֲן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אִם-מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב תִּנָּתֶן-לִי גַפְשִׁי בְּשְׂאֵלְתִי וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי:

3. Then Esther the queen answered and said, If I have found favor in your sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request;

ד. כִּי גַמְכָּרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לְהִשְׁמִיד לְהַרוֹג וּלְאַבֵּד וְאֵלּוּ לְעַבְדִּים וּלְשִׁפְחוֹת גַּמְכָּרְנוּ הַחַרְשָׁתִי כִּי אֵין הַצָּר שׁוּהַ בְּגִזֶּק הַמֶּלֶךְ:

4. For we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to be annihilated. But if we had been sold as male and female slaves, I would have kept my silence, since the affliction would not have equalled the kings' damage.

ה. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה וְאִי-זֶה הוּא אֲשֶׁר-מָלְאוּ לְבוֹ לַעֲשׂוֹת כֵּן:

5. And the king Ahasuerus answered and said to Esther the queen, Who is he, and where is he, that does presume in his heart to do so?

ו. וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִישׁ צָר וְאוֹיֵב הָמָן הָרָע תּוֹהוּ וְהָמָן גְּבַעַת מִלְּפָנֶיךָ וְהַמַּלְכָּה:

6. And Esther said, The adversary and enemy is this wicked Haman. Then Haman was afraid before the king and the queen.

ז. וְהַמֶּלֶךְ קָם בְּחִמְתּוֹ מִמִּשְׁתֵּה תֵינִין אֶל-גִּבַּת הַבַּיִת וְהָמָן עָמַד לְבַקֵּשׁ עַל-גַּפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה כִּי רָאָה כִּי-כָלְתָהּ אֵלָיו הַרְעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ:

7. And the king arising from the banquet of wine in his wrath went to the palace garden; and Haman stood up to beg Esther the queen for his life; for he saw that there was evil determined against him by the king.

ח. וְהַמֶּלֶךְ שָׁב מִגִּנַּת הַבַּיִתָּן אֶל-בַּיִת מִשְׁתֵּה תַיִן וְהָמֶן נָפַל עַל-הַמֶּטֶה אֲשֶׁר אָסַתָּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לְכַבּוֹשׁ אֶת-הַמְּלָכָה עִמִּי בְּבַיִת הַדְּבָר יֵצֵא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הָמֶן חָפוּ:

8. Then the king returned from the palace garden to the place of the wine drinking; and Haman was falling upon the couch where Esther was. Then said the king, Will he also force the queen with me present in the house? As the word went out of the king's mouth, they covered Haman's face.

ט. וַיֹּאמֶר חַרְבוּנָה אֶחָד מִן-הַסְּרִיסִים לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הִגֵּה-הָעֵץ אֲשֶׁר-עָשָׂה הָמֶן לְמַרְדְּכָי אֲשֶׁר דָּבַר-טוֹב עַל-הַמֶּלֶךְ עִמָּד בְּבַיִת הָמֶן גְּבוּהַ חֲמִשִּׁים אַמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תִּלְהוּ עָלָיו:

9. And Harbonah, one of the eunuchs, said before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman had made for Mordecai, who had spoken good for the king, stands in the house of Haman. Then the king said, Hang him on it.

י. וַיִּתְּלוּ אֶת-הָמֶן עַל-הָעֵץ אֲשֶׁר-הֵכִין לְמַרְדְּכָי וַחֲמַת הַמֶּלֶךְ שָׁכְכָה:

10. So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king's wrath pacified.

אסתר פרק ח

Esther Chapter 8

א. ביום ההוא נתן המלך אחשורוש לאסתר המלכה את-בית המן צרר (היהודיים) [היהודים] ומרדכי בא לפני המלך כי-הגידה אסתר מה הוא-לה:

1. On that day the king Ahasuerus gave the house of Haman the Jews' enemy to Esther the queen. And Mordecai came before the king; for Esther had told what he was to her.

ב. ויסר המלך את-טבעתו אשר העביר מהמן ויתנה למרדכי ותשם אסתר את-מרדכי על-בית המן:

2. And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it to Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman.

ג. ותוסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו ותתחנן-לו להעביר את-רעת המן האגגי ואת מחשבתו אשר חשב על-היהודים:

3. And Esther spoke once more before the king, and fell down at his feet, and pleaded with tears to avert the evil design of Haman the Agagite, and his plot that he had devised against the Jews.

ד. ויושט המלך לאסתר את שרבת הזהב ותקם אסתר ותעמיד לפני המלך:

4. Then the king held out the golden scepter toward Esther. So Esther arose, and stood before the king,

ה. ותאמר אם-על-המלך טוב ואם-מצאתי חן לפניו וכשר הדבר לפני המלך וטובה אני בעיניו יכתב להשיב את-הספרים מחשבת המן בן-המדתא האגגי אשר כתב לאבד את-היהודים אשר בכל-מדינות המלך:

5. And said, If it please the king, and if I have found favor in his sight, and the thing seem right before the king, and if I am pleasing in his eyes, let it be decreed to revoke the letters devised by Haman the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews who are in all the king's provinces;

ו. כי איככה אוכל וראיתי ברעה אשר-ימצא את-עמי ואיככה אוכל וראיתי באבדן מולדתי:

6. For how can I endure to see the evil that shall come to my people? or how can I endure to see the destruction of my kindred?

ז. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶחָשׁוּרֶשׁ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּלְמֹרְדֵכַי הַיְהוּדִי הִנֵּה בֵּית-הָמֶן גָּתִי לְאַסְתֵּר וְאֶתוֹ תְּלוּ עַל-הָעֵץ עַל אֲשֶׁר-שָׁלַח יָדוֹ (בְּיַהוּדִים) [בְּיַהוּדִים]:

7. Then the king Ahasuerus said to Esther the queen and to Mordecai the Jew, Behold, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged upon the gallows, because he would lay his hand upon the Jews.

ח. וְאַתֶּם כָּתְבוּ עַל-הַיְהוּדִים כְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְחַתְמוּ בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ כִּי-כָתַב אֲשֶׁר-נִכְתַּב בְּשֵׁם-הַמֶּלֶךְ וְנִחְתָּוּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ אֵין לְהָשִׁיב:

8. And you write about the Jews, as you please, in the king's name, and seal it with the king's ring; for the decrees which are decreed in the king's name, and sealed with the king's ring, no man can revoke.

ט. וַיִּקְרְאוּ סֹפְרֵי-הַמֶּלֶךְ בְּעַת-הַהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא-חֹדֶשׁ סִיוֹן בְּשָׁלוֹשָׁה וְעֶשְׂרִים בּו וַיִּכְתֹּב כָּכֹל-אֲשֶׁר-צִוָּה מֹרְדֵכַי אֶל-הַיְהוּדִים וְאֶל הָאֲחַשְׁדָּרְפָּנִים-וְהַפְּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת אֲשֶׁר מֵהַדּוּ וְעַד-כוּשׁ שָׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָבָה וְעַם וְעַם כָּל־שָׁנוֹ וְאֶל-הַיְהוּדִים כִּכְתָבָם וְכָל־שׁוֹנֵם:

9. Then were the king's scribes called at that time in the third month, that is, the month Sivan, on its twenty third day; And it was written according to all that Mordecai commanded to the Jews, and to the satraps, and the governors and the princes of the provinces which are from India to Cush, one hundred twenty and seven provinces, to every province according to its writing, and to every people in their own language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

י. וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֶחָשׁוּרֶשׁ וַיְחַתֵּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סֹפְרִים בְּיַד הָרָצִים בְּסוּסִים רַכְבֵּי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתָּרְנַיִם בְּנֵי הָרַמְכִים:

10. And he wrote in king Ahasuerus' name, and sealed it with the king's ring, and sent letters by couriers on horseback, riding on the swift horses used in the royal service, bred from the royal mares.

יא. אֲשֶׁר גָּתַן הַמֶּלֶךְ לַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל-עִיר-וְעִיר לְהִקְהֵל וּלְעָמוֹד עַל-נַפְשָׁם לְהִשְׁמִיד וּלְהַרְגׁוֹ וּלְאַבֵּד אֶת-כָּל-חַיִּל עִם וּמְדִינָה הַצָּרִים אֹתָם טָף וְנָשִׁים וְשָׁלָלָם לְבוֹז:

11. By these the king authorized the Jews who were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to slay, and to annihilate, any armed force of any people or province that might attack them, infants and women, and to plunder their goods;

יב. בְּיוֹם אֶחָד בְּכָל-מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוּשׁ בְּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שָׁנִים-עָשָׂר הוּא-
חֹדֶשׁ אָדָר:

12. On one day in all the provinces of king Ahasuerus, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar.

יג. פִּתְשָׁגָן הַכֶּתֵב לְהַנְתִּין דָּת בְּכָל-מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוּי לְכָל-הָעַמִּים וְלִהְיוֹת
(הִיְהוּדִים) [הִיְהוּדִים] [עֲתוּדִים] [עֲתוּדִים] לְיוֹם הַזֶּה לְהִנָּקֵם מֵאִיְבֵיהֶם:

13. The copy of the written command to be issued as a decree in every province, and to be proclaimed to all peoples, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.

יד. הָרָצִים רִכְבֵי הַרָכָשׁ הָאֲחַשְׁתָּרְנִים יֵצְאוּ מִבְּהֵלִים וּדְחוּפִים בְּדִבַר הַמֶּלֶךְ וְהָדָת
בְּתַנָּה בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה:

14. So the couriers who rode on horseback, riding on the swift horses used in the royal service, hurried and pressed on by the king's command. And the decree was given at Shushan the capital.

טו. וּמָרְדֳכָי יֵצֵא מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלְבוּשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחֹר וְעֻטְרֵת זָהָב גְּדוּלָה
וְתִכְרִיךְ בּוּץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוֹשַׁן צָהָלָה וְשִׂמְחָה:

15. And Mordecai went out from the presence of the king in royal clothes of blue and white, and with a great crown of gold, and with a garment of fine linen and purple; and the city of Shushan rejoiced and was glad.

טז. לִיהוּדִים הִיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשִׂשׁוֹן וִיקָר:

16. The Jews had light, and gladness, and joy, and honor.

יז. וּבְכָל-מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל-עִיר וְעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר דִּבַּר-הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מִגִּיעַ שִׂמְחָה
וְשִׂשׁוֹן לִיהוּדִים מִשְׂתָּה וְיוֹם טוֹב וְרַבִּים מֵעַמִּי הָאָרֶץ מִתִּיְהָדִים כִּי-גָפַל פַּחַד-
תִּיְהוּדִים עֲלֵיהֶם:

17. And in every province, and in every city, wherever the king's command and his decree came, the Jews had joy and gladness, a feast and a good day. And many of the people of the land became Jews; for the fear of the Jews fell upon them.

אסתר פרק ט Esther Chapter 9

א. ובשנים עשר חודש הוא-חודש אדר בשלושה עשר יום בו אשר הגיע דבר-המלך ודתו להעשות ביום אשר שברו איבי היהודים לשלוט בהם ונהפוך הוא אשר ישלטו היהודים המה בשנאיהם:

1. And in the twelfth month, that is, the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's command and his decree drew near to be put in execution, in the day that the enemies of the Jews hoped to have power over them, though it was turned to the contrary, that the Jews had rule over those who hated them;

ב. נקתלו היהודים בעריהם בכל-מדינות המלך אחשוורוש לשלח יד במבקשי רעתם ואיש לא-עמד לפניהם כי-גפל פחדם על-כל-העמים:

2. The Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt; and no man could withstand them; for the fear of them fell upon all people.

ג. וכל-שרי המדינות והאחשדרפנים והפחות ועשי המלאכה אשר למלך מנשאים את-היהודים כי-גפל פחד-מרדכי עליהם:

3. And all the rulers of the provinces, and the satraps, and the governors, and the officials of the king, helped the Jews; because the fear of Mordecai had fallen upon them.

ד. כי-גדול מרדכי בבית המלך ושמעו הולך בכל-המדינות כי-האיש מרדכי הולך וגדול:

4. For Mordecai was great in the king's palace, and his fame went out throughout all the provinces; for this man Mordecai grew greater and greater.

ה. ויכו היהודים בכל-איביהם מפת-חרב וחרג ואבדו ויעשו בשנאיהם כרצונם:

5. Thus the Jews struck all their enemies with the stroke of the sword, and slaughter, and destruction, and did what they would to those who hated them.

ו. ובשושן הבירה הרגו היהודים ואבד חמש מאות איש:

6. And in Shushan the capital the Jews slew and destroyed five hundred men.

ז. ואת פרשנדתא ואת דלפון ואת אספתא:

7. And Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,

ח. וְאֵת פּוֹרְתָא וְאֵת אֲדַלְיָא וְאֵת אַרִידַתָּא:

8. And Poratha, and Adalia, and Aridatha,

ט. וְאֵת פַּרְמֶשְׁתָּא וְאֵת אַרִיסַי וְאֵת אַרִידַי וְאֵת וַיְעֶזְזָא:

9. And Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,

י. עֲשֶׂרֶת בְּנֵי הַמֶּן בֶּן-הַמֶּדְתָּא צִרַר תִּיהוּדִים תְּרַגּוּ וּבִבְזוּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת-יָדָם:

10. The ten sons of Haman the son of Hammedatha, the enemy of the Jews, slew they; but on the plunder they did not lay their hand.

יא. בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפַּר הַתְּרוּגִים בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

11. On that day the number of those who were slain in Shushan the capital was brought before the king.

יב. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה תְּרַגּוּ תִיהוּדִים וְאַבְדוּ חַמִּשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי-הַמֶּן בְּשָׂאָר מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ מִה עָשׂוּ וּמִה-שָׂאלְתֶךָ וַיִּנְתֶּן לָהּ וּמִה-בִּקְשָׁתֶךָ עוֹד וְתַעֲשֶׂה:

12. And the king said to Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the capital, and the ten sons of Haman; what have they done in the rest of the king's provinces? now what is your petition? and it shall be granted you; or what is your request further? and it shall be done.

יג. וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנְתֶּן גַּם-מִתָּר לִיהוּדִים אֲשֶׁר בְּשׁוֹשַׁן לַעֲשׂוֹת כַּדָּת הַיּוֹם וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי-הַמֶּן יִתְּלוּ עַל-הָעֵץ:

13. Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews who are in Shushan to do tomorrow also according to this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows.

יד. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַעֲשׂוֹת כֵּן וְתַנְתֶּן דָּת בְּשׁוֹשַׁן וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי-הַמֶּן תָּלוּ:

14. And the king commanded it so to be done; and the decree was given at Shushan; and they hanged Haman's ten sons.

טו. וַיִּקְהָלוּ (תִּיהוּדִיִּים) אֲשֶׁר-בְּשׁוֹשַׁן גַּם בַּיּוֹם אַרְבַּעַת עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אָדָר וַיִּתְּרַגּוּ בְּשׁוֹשַׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבִבְזוּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת-יָדָם:

15. For the Jews who were in Shushan gathered themselves together also on the fourteenth day of the month Adar, and slew three hundred men at Shushan; but on the plunder they did not lay their hand.

טז. וְשָׂאֵר הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּמַדִּינֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהְלוּ וְעָמְדוּ עַל-גַּפְשָׁם וְנוֹחַ מֵאִיבֵיהֶם וְהָרַג בְּשִׁנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וּבְבוֹזָה לֹא שָׁלְחוּ אֶת-יָדָם:

16. But the other Jews who were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of their foes seventy five thousand, but they laid not their hands on the plunder,

יז. בְּיוֹם-שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אָדָר וְנוֹחַ בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוּ וְעָשָׂה אֹתוֹ יוֹם מְשֻׁתָּה וְשִׂמְחָה:

17. On the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

יח. (וְהַיְהוּדִים) [וְהַיְהוּדִים] אֲשֶׁר-בְּשׁוּשָׁן נִקְהְלוּ בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר בּוּ וּבְאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוּ וְנוֹחַ בְּחִמְשָׁה עָשָׂר בּוּ וְעָשָׂה אֹתוֹ יוֹם מְשֻׁתָּה וְשִׂמְחָה:

18. But the Jews who were at Shushan assembled together on the thirteenth day of the month, and on the fourteenth day; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

יט. עַל-כֵּן הַיְהוּדִים (הַפְּרוּזִים) [הַפְּרוּזִים] הֵישְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרוּזוֹת עֲשִׂים אֵת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אָדָר שְׂמִיחָה וּמְשֻׁתָּה וְיוֹם טוֹב וּמְשַׁלַּח מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ:

19. Therefore the Jews of the villages, who lived in the unwalled towns, make the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a holiday, and of sending portions one to another.

כ. וַיִּכְתֹּב מֹרְדֵכַי אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל-כָּל-הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל-מַדִּינֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוּשׁ הַקְּרוּבִים וְהַרְחוֹקִים:

20. And Mordecai wrote these things, and sent letters to all the Jews that were in all the provinces of the king Ahasuerus, both near and far,

כא. לְקִים עֲלֵיהֶם לְהִיּוֹת עֲשִׂים אֵת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אָדָר וְאֵת יוֹם-חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוּ בְּכָל-שָׁנָה וְשָׁנָה:

21. To establish this among them, that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,

כב. כַּיָּמִים אֲשֶׁר-נָחוּ בָהֶם הַיְהוּדִים מֵאֲבִיבָהֶם וְהַחֲדָשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּךְ לָהֶם מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמֵאֲבֵל לְיוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מְשֻׁתָּה וְשִׂמְחָה וּמְשָׁלַח מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְּנוֹת לְאֲבִינָיִם:

22. Like the days when the Jews rested from their enemies, and the month which was turned to them from sorrow to joy, and from mourning to a holiday; that they should make them days of feasting and joy, and of sending portions one to another, and gifts to the poor.

כג. וְקִבְּלוּ הַיְהוּדִים אֶת אֲשֶׁר-הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֶת אֲשֶׁר-כָּתַב מֶרְדֵּכַי אֲלֵיהֶם:

23. And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written to them;

כד. כִּי הָמָן בֶּן-הַמֵּדָתָא הָאֲגָגִי צִרַר כָּל-הַיְהוּדִים חָשַׁב עַל-הַיְהוּדִים לְאַבְדֵם וְהִפְלִי פוּר הוּא הַגּוּרָל לְהִמָּךְ וּלְאַבְדֵם:

24. Because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had plotted against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is, the lot, to consume them, and to destroy them;

כה. וּבִבְאֵה לְפָנָי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם-הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֲשַׁבְתּוֹ הִרְעָה אֲשֶׁר-חָשַׁב עַל-הַיְהוּדִים עַל-רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת-בָּנָיו עַל-הָעֵץ:

25. But when Esther came before the king, he commanded by letters that his wicked plot, which he devised against the Jews, should return upon his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.

כו. עַל-כֵּן קָרְאוּ לְיָמֵים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל-שֵׁם הַפוּר עַל-כֵּן עַל-כָּל-דְּבָרֵי הָאֲגָרָת הַזֹּאת וּמָה-רָאוּ עַל-כִּכָּה וּמָה הִגִּיעַ אֲלֵיהֶם:

26. Therefore they called these days Purim after the name of Pur. Therefore for all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and which had come to them,

כז. קִיְמוּ (וְקִבְּלוּ) [וְקִבְּלוּ] הַיְהוּדִים עֲלֵיהֶם וְעַל-זָרְעָם וְעַל כָּל-הַנְּגָלוּיִם עֲלֵיהֶם וְלֹא יֵעָבוּר לְהִיּוֹת עֲשִׂים אֶת-שְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּה כְּכַתְּבָם וְכַזְּמָנָם בְּכָל-שָׁנָה וּשְׁנָה:

27. The Jews ordained, and took upon them, and upon their seed, and upon all who joined themselves to them, so as it should not fail, that they would keep these two days according to their writing, and according to their appointed time every year;

כח. וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה גְּזוּרִים וְנִעְשִׂים בְּכָל-דּוֹר וְדוֹר מִשְׁפָּחָה וּמִשְׁפָּחָה מְדִינָה וּמְדִינָה וְעִיר וְעִיר וַיְמִי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יִעָבְרוּ מִתּוֹךְ הַיְּהוּדִים וְזָכְרָם לֹא-יִסּוּף מִזֶּרְעָם:

28. And that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memorial of them perish from their seed.

כט. וְתִכְתֹּב אֶסְתֵּר הַמֶּלֶכָה בֵּת-אֲבִיחַיִל וּמֹרְדֵכַי הַיְּהוּדִי אֶת-כָּל-תִּקְוָה לְקִיָּם אֶת אֲגֵרַת הַפָּרִים הַזֹּאת הַשְּׁנִיית:

29. Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority, to confirm this second letter of Purim.

ל. וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל-כָּל-הַיְּהוּדִים אֶל-שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מְלָכוֹת אֲחֻשׁוּרוֹשׁ דְּבַרֵי שְׁלוֹם וְאֱמֶת:

30. And he sent the letters to all the Jews, to the one hundred and twenty seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, in words of peace and truth,

לא. לְקִיָּם אֶת-יְמֵי הַפָּרִים הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר קִיָּם עָלֵיהֶם מֹרְדֵכַי הַיְּהוּדִי וְאֶסְתֵּר הַמֶּלֶכָה וְכַאֲשֶׁר קִיָּמוּ עַל-נַפְשָׁם וְעַל-זֶרְעָם דְּבַרֵי הַצּוּמוֹת וְזִעְקוֹתָם:

31. To confirm these days of Purim in their times appointed, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had decreed for themselves and for their seed, with regard to the fasting and their lamenting.

לב. וּמֵאֲמַר אֶסְתֵּר קִיָּם דְּבַרֵי הַפָּרִים הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב בַּסֵּפֶר:

32. And the decree of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

אסתר פרק י
Esther Chapter 10

א. וַיִּשֶׂם הַמֶּלֶךְ (אֲחַשְׁוֶרֶשׁ) [אֲחַשְׁוֶרֶשׁ] מִסַּעַל-הָאָרֶץ וְאֵי תַיִם:

1. And the king Ahasuerus laid a tribute upon the land, and upon the islands of the sea.

ב. וְכָל-מַעֲשֵׂה תְקִפּוֹ וְגִבּוֹרָתוֹ וּפְרָשֶׁת גְּדֻלַּת מְרֹדֶכַי אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ הַלְוֵא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי מְדֵי וּפָרְס:

2. And all the acts of his power and of his might, and the declaration of the greatness of Mordecai, to which the king advanced him, are they not written in the Book of the Chronicles of the kings of Media and Persia?

ג. כִּי מְרֹדֶכַי הַיְהוּדִי מְשֻׁנָּה לְמֶלֶךְ אֲחַשְׁוֶרֶשׁ וְגָדוֹל לַיהוּדִים וְרָצוּי לְרַב אָחִיו דָּרָשׁ טוֹב לְעַמּוֹ וְדִבֵּר שְׁלוֹם לְכָל-וְרָעוֹ:

3. For Mordecai the Jew was next to king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted by the multitude of his brothers, seeking the good of his people, and speaking peace to all his seed.

^END^

דניאל פרק א

Daniel Chapter 1

א. בשנת שלוש למלכות יהויקים מלך-יהודה בא נבוכדנאצר מלך-בבל ירושלים ויצר עליה:

1. In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and besieged it.

ב. ויתן אדני בידו את-יהויקים מלך-יהודה ומקצת כלי בית-האלהים ויביאם ארץ-שנער בית אלהיו ואת-הכלים הביא בית אוצר אלהיו:

2. And the Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with part of the utensils of the house of God; which he carried into the land of Shinar to the house of his god; and he brought the utensils into the treasure house of his god.

ג. ויאמר המלך לאשפנז רב סריסיו להביא מבני ישראל ומזרע המלוכה ומן-הפרתמים:

3. And the king spoke to Ashpenaz the chief of his eunuchs, that he should bring certain of the children of Israel, and of the king's seed, and of the nobles;

ד. ילדים אשר אין-בהם כל- (מאום) [מום] וטובי מראה ומשכילים בכל-החמה וידעני דעת ומביני מדע ואשר כח בהם לעמד בהיכל המלך וללמדם ספר ולשון כשדים:

4. Children in whom was no blemish, but good looking, and skilful in all wisdom, and discerning in knowledge, and understanding science, and such as had ability in them to stand in the king's palace, and whom they might teach the learning and the tongue of the Chaldeans.

ה. וימן להם המלך דבר-יום ביומו מפת-בג המלך ומיין משתיו ולגדלם שנים שלוש ומקצתם יעמדו לפני המלך:

5. And the king appointed them a daily portion of the king's food, and of the wine which he drank; and to bring them up during three years, that at its end they might stand before the king.

ו. ויהי בהם מבני יהודה דניאל חנניה מישאל ועזריה:

6. And among these were of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah;

ז. וַיִּשֶׂם לָהֶם שֵׁר הַסְּרִיסִים שְׁמוֹת וַיִּשֶׂם לְדַנְיָאֵל בְּלִטְשַׁאצָּר וְלַחֲנַנְיָה שְׁדַרְךָ וְלַמִּישָׁאֵל מִישַׁךְ וְלַעֲזַרְיָה עֶבֶד נֶגוֹ:

7. To whom the chief of the eunuchs gave names; for he gave to Daniel the name of Belteshazzar; and to Hananiah, of Shadrach; and to Mishael, of Meshach; and to Azariah, of Abed-Nego.

ח. וַיִּשֶׂם דַּנְיָאֵל עַל-לְבוֹ אֲשֶׁר לֹא-יִתְגַּאֲל בְּפֶת-בַּג הַמֶּלֶךְ וּבִיַּיִן מִשְׁתֵּיו וַיִּבְקֹשׁ מִשֵּׁר הַסְּרִיסִים אֲשֶׁר לֹא יִתְגַּאֲל:

8. But Daniel resolved in his heart that he would not defile himself with the portion of the king's food, nor with the wine which he drank; therefore he requested from the chief of the eunuchs that he might not defile himself.

ט. וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים אֶת-דַּנְיָאֵל לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְפָנָיו שֵׁר הַסְּרִיסִים:

9. And God had brought Daniel into grace and compassion with the chief of the eunuchs.

י. וַיֹּאמֶר שֵׁר הַסְּרִיסִים לְדַנְיָאֵל יֵרָא אָנֹכִי אֶת-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִנָּה אֶת-מֵאֲכָלְכֶם וְאֶת-מִשְׁתֵּיכֶם אֲשֶׁר לָמָּה יֵרָאָה אֶת-פְּנֵיכֶם זַעֲפִים מִן-הַיְלָדִים אֲשֶׁר כְּגִילְכֶם וְתִיבְתֶם אֶת-רֵאשֵׁי לְמַלְכָּה:

10. And the chief of the eunuchs said to Daniel, I fear my lord the king, who has appointed your food and your drink; for why should he see your faces looking worse than the children's which are of your age? And you would endanger my head to the king.

יא. וַיֹּאמֶר דַּנְיָאֵל אֶל-הַמְּלָצָר אֲשֶׁר מִנָּה שֵׁר הַסְּרִיסִים עַל-דַּנְיָאֵל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וְעֲזַרְיָה:

11. Then said Daniel to the steward, whom the chief of the eunuchs had set over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,

יב. גִּם-נָא אֶת-עֲבָדֶיךָ יָמִים עֲשָׂרָה וַיִּתְּנוּ-לָנוּ מִן-הַזֹּרְעִים וְנֹאכְלָה וַיִּמָּשְׂתָּה:

12. Test your servants, I beg you, ten days; and let them give us vegetables to eat, and water to drink.

יג. וַיֵּרְאוּ לְפָנָיִךָ מֵרְאִינוּ וּמֵרָאָה הַיְלָדִים הָאֲכָלִים אֶת פֶּת-בַּג הַמֶּלֶךְ וְכֹאֲשֶׁר תֵּרָאָה עֲשֵׂה עִם-עֲבָדֶיךָ:

13. Then let our countenances be looked upon before you, and the countenance of the children that eat of the portion of the king's food; and according to what you see, deal with your servants.

יֵד. וַיִּשְׁמַע לָהֶם לְדַבֵּר הַזֶּה וַיִּנָּסֶם יָמִים עֲשָׂרָה:

14. So he consented to them in this matter, and tested them ten days.

טו. וּמִקְצַת יָמִים עֲשָׂרָה נִרְאָה מִרְאֵיהֶם טוֹב וַיְבַרֵּאֵי בָּשָׂר מִן-כָּל-הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֶת פֶּת-בַּג הַמֶּלֶךְ:

15. And at the end of ten days their countenances appeared better in appearance, and fatter in flesh than all the children who ate the portions of the king's food.

טז. וַיְהִי הַמְּלָצָר נֹשֵׂא אֶת-פֶּת-בָּגָם וַיִּינֹן מִשְׁתֵּיהֶם וַיִּנְתֵּן לָהֶם זֵרְעָנִים:

16. Thus the steward took away the portion of their food, and the wine that they should drink; and gave them vegetables.

יז. וַהַיְלָדִים הָאֵלֶּה אַרְבַּעַתָּם נָתַן לָהֶם הָאֱלֹהִים מַדָּע וְהַשְׂכֵּל בְּכָל-סֹפֵר וְחֻכְמָה וְדַגְיָאֵל הַבַּיִן בְּכָל-חֲזוֹן וְחִלְמוֹת:

17. And to these four children God gave knowledge and skill in all learning and wisdom; and Daniel had understanding in all visions and dreams.

יח. וְלִמְקַצַּת הַיָּמִים אֲשֶׁר-אָמַר הַמֶּלֶךְ לְהַבִּיאֵם וַיְבִיאֵם שָׂר הַסְּרִיסִים לִפְנֵי נְבֻכַדְנֶצַּר:

18. And at the end of the days that the king had said he should bring them in, the chief of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.

יט. וַיְדַבֵּר אִתָּם הַמֶּלֶךְ וְלֹא נִמְצָא מִכֻּלָּם כְּדַגְיָאֵל חַנַּנְיָה מִשָּׂאֵל וְעֻזְרִיָּה וַיַּעֲמָדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

19. And the king talked with them; and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah; therefore stood they before the king.

כ. וְכָל דְּבַר חֻכְמַת בִּינָה אֲשֶׁר-בִּקֶּשׂ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ וַיִּמְצָאֵם עֲשָׂר יָדוֹת עַל כָּל-הַחַרְטָמִים הָאֲשָׁפִים אֲשֶׁר בְּכָל-מַלְכוּתוֹ:

20. And in all matters of wisdom and understanding, that the king inquired of them, he found them ten times better than all the magicians and astrologers that were in all his realm.

כא. וַיְהִי דַגְיָאֵל עַד-שְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ:

21. And Daniel continued until the first year of king Cyrus.

דניאל פרק ב Daniel Chapter 2

א. ובשנת שְׁתַּיִם לְמַלְכוּת נְבֻכַדְנֶצַּר חָלַם נְבֻכַדְנֶצַּר חֲלָמוֹת וַתִּתְפָּעֵם רוּחוֹ וַשְּׁנָתוֹ נִהְיָתָה עָלָיו:

1. And in the second year of the reign of Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar dreamed dreams, and his spirit was troubled, and his sleep left him.

ב. וַיֹּאמֶר תְּמַלֵּךְ לְקָרֵא לְחַרְטָמִּים וְלֹאֲשָׁפִים וְלְמַכְשָׁפִים וְלְכַשְׂדִּים לְהַגִּיד לְמַלְךְ חֲלָמוֹתָיו וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמְדוּ לְפָנַי תְּמַלֵּךְ:

2. Then the king commanded to call the magicians, and the astrologers, and the sorcerers, and the Chaldeans, to tell the king his dreams. So they came and stood before the king.

ג. וַיֹּאמֶר לָהֶם תְּמַלְךְ חֲלוֹם חֲלָמְתִי וַתִּתְפָּעֵם רוּחִי לְדַעַת אֶת-חֲחֻלּוֹם:

3. And the king said to them, I have dreamed a dream, and my spirit was troubled to know the dream.

ד. וַיַּדְבְּרוּ הַכַּשְׂדִּים לְמַלְךְ אַרְמִית מְלָכָא לְעֵלְמִין חַיִּי אָמַר חֲלָמָא (לְעַבְדֵיךָ) [לְעַבְדֵיךָ] וּפְשָׂרָא גְתוּא:

4. Then the Chaldeans spoke to the king in Aramaic, O king, live for ever; tell your servants the dream, and we will declare the meaning.

ה. עָנָה מְלָכָא וְאָמַר (לְכַשְׂדִּיא) [לְכַשְׂדִּיא] מְלִתָּהּ מִנִּי אֲזָדָא הֵן לֹא תִהְוֵדְעוּנְגִי חֲלָמָא וּפְשָׂרָהּ הַדְמִין תִּתְעַבְדוּן וּבְתִיכּוֹן גְּוָלִי יִתְשָׁמוּן:

5. The king answered and said to the Chaldeans, The thing is gone from me; if you will not make known to me the dream, and its meaning, you shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.

ו. וְהֵן חֲלָמָא וּפְשָׂרָהּ תִּתְחַזֵּן מִתְּנָן וַיִּקָּר שְׂגִיא תִקְבְּלוּן מִן-קְדָמִי לָהֵן חֲלָמָא וּפְשָׂרָהּ תְחֻנְגִי:

6. But if you declare the dream, and its meaning, you shall receive from me gifts and rewards and great honor; therefore declare to me the dream, and its meaning.

ז. עָנוּ תְנִיבוֹת וְאָמְרִין מְלָכָא חֲלָמָא יֵאמַר לְעַבְדוֹהִי וּפְשָׂרָהּ נִתְחַוָּה:

7. They answered again and said, Let the king tell his servants the dream, and we will declare its meaning.

ח. עָנָה מֶלֶכָא וְאָמַר מִן-יַצִּיב יָדַע אָנָה דִּי עֲדָנָא אֲנַתּוּן וְבְנִין כָּל-קָבֵל דִּי תּוּזִיתוּן דִּי אֲזָדָא מְנִי מִלְתָּא:

8. The king answered and said, I know for sure that you wish to gain time, because you see the thing is determined by me.

ט. דִּי הֵן-חֲלָמָא לָא תְהוּדְעֻנְגִי חֲדָה-הִיא דְתַכּוֹן וּמְלָה כְדָבָה וּשְׁחִיתָה (הוֹמְנָתוּן) [הוֹדְמָנָתוּן] לִמְאֵר קְדָמִי עַד דִּי עֲדָנָא יִשְׁתַּנָּא לְהֵן חֲלָמָא אָמְרוּ לִי וְאֲנִדַּע דִּי פִשְׁרָה תְהִחְוֹנְנִי:

9. But if you will not make known to me the dream, there is but one decree for you; for you have prepared lying and corrupt words to speak before me, till the times change; therefore tell me the dream, and I shall know that you can declare me its meaning.

י. עָנוּ (כְּשָׂדִיא) [כְּשָׂדִיא] קְדָם-מֶלֶכָא וְאָמְרִין לָא-אִיתִי אָנֹשׁ עַל-יִבְשָׁתָא דִּי מִלַּת מֶלֶכָא יוּכַל לְהַחְוִיָּה כָּל-קָבֵל דִּי כָּל-מֶלֶךְ רַב וְשְׁלִיט מְלָה כְדָנָה לָא שְׂאֵל לְכָל-חַרְטָם וְאִשְׁפָּי וְכְשָׂדִי:

10. The Chaldeans answered the king, and said, There is not a man upon earth who can declare the king's matter; for no king, lord, nor ruler, has asked such things from any magician, or astrologer, or Chaldean.

יא. וּמִלְתָּא דִּי-מִלְכָּה שְׂאֵל יִקְרָה וְאֲחָרָן לָא אִיתִי דִּי יִחְוֹנָה קְדָם מֶלֶכָא לְהֵן אֲלֵהִין דִּי מְדַרְתּוּן עִם-בְּשָׂרָא לָא אִיתּוּהִי:

11. And it is a difficult thing that the king requires, and there is none who can declare before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.

יב. כָּל-קָבֵל דְנָה מֶלֶכָא בְּנִס וּקְצָף שְׂגִיא וְאָמַר לְהוּבְדָה לְכָל חַכְמֵי בְּבַל:

12. For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise men of Babylon.

יג. וְדָתָא נְפָקַת וְחַכְמֵיא מִתְקַטְלִין וּבְעוּ דְנִיָּאל וְחַבְרוּהִי לְהַתְקַטְלָה:

13. And the decree went forth that the wise men should be slain; and they sought Daniel and his companions to slay them.

יד. בְּאִדִּין דְנִיָּאל הִתִּיב עֲטָא וְטָעַם לְאַרְיוֹךְ רַב-טְבָּתָיא דִּי מֶלֶכָא דִּי נִפְק לְקַטְלָה לְחַכְמֵי בְּבַל:

14. Then Daniel answered with prudence and discretion to Arioch the captain of the king's guard, who had gone out to slay the wise men of Babylon.

טו. עָנָה וְאָמַר לְאַרְיוֹךְ שְׁלִיטָא דִּי-מַלְכָּא עַל-מָה דְתָא מְתַחְצָפָה מִן-קָדָם מַלְכָּא
אֲדִין מַלְתָּא הוֹדַע אַרְיוֹךְ לְדַנְיָאֵל:

15. He answered and said to Arioch the king's captain, Why is the decree from the king so severe? Then Arioch made the matter known to Daniel.

טו. וְדַנְיָאֵל עַל וּבָעָא מִן-מַלְכָּא דִּי זְמַן יִנְתֵּן-לָהּ וּפְשָׂרָא לְהַתְּוִיָּה לְמַלְכָּא:

16. Then Daniel went in, and requested from the king to appoint him a time, so that he might tell the king the meaning.

יז. אֲדִין דַּנְיָאֵל לְבֵיתָהּ אָזַל וּלְחַנְנִיָּה מִישָׂאֵל וְעִזְרְיָה חֲבֵרוֹהֵי מַלְתָּא הוֹדַע:

17. Then Daniel went to his house, and made the matter known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions;

יח. וְרַחֲמִין לְמַבְעָא מִן-קָדָם אֱלֹהֵי שְׁמַיָּא עַל-רְזָא דְנָה דִּי לָא יְהוּבְדוּן דַּנְיָאֵל
וְחֲבֵרוֹהֵי עִם-שָׂר חֲכִימֵי בְּבָל:

18. That they should seek mercies from the God of heaven concerning this mystery; that Daniel and his fellows should not perish with the rest of the wise men of Babylon.

יט. אֲדִין לְדַנְיָאֵל בְּחֻזָּא דִּי-לִילְיָא רְזָא גְּלִי אֲדִין דַּנְיָאֵל בְּרַךְ לְאֱלֹהֵי שְׁמַיָּא:

19. Then was the mystery revealed to Daniel in a night vision. Then Daniel blessed the God of heaven.

כ. עָנָה דַּנְיָאֵל וְאָמַר לְהוּא שְׁמָה דִּי-אֱלֹהָא מְבָרַךְ מִן-עַלְמָא וְעַד-עַלְמָא דִּי חֲכַמְתָּא
וּגְבוּרְתָּא דִּי-לָהּ הִיא:

20. Daniel spoke and said, Blessed be the name of God for ever and ever; for wisdom and might are his;

כא. וְהוּא מְהַשְׁנֵא עַדְנָיָא וְזַמְנָיָא מְהַעֲדָה מְלַכִּין וּמְתַקִּים מְלַכִּין יְהֵב חֲכַמְתָּא
לְחֲכִימִין וּמַנְדְּעָא לְיַדְעֵי בִּינָה:

21. And he changes the times and the seasons; he removes kings, and sets up kings; he gives wisdom to the wise, and knowledge to those who have understanding;

כב. הוּא גְּלֵא עֲמִיקְתָּא וּמַסְתְּרָתָא יַדַּע מָה בְּחֹשׁוֹכָא (וּנְהִירָא) [וּנְהוּרָא] עִמָּה שְׂרָא:

22. He reveals the deep and secret things; he knows what is in the darkness, and the light dwells with him.

כג. לך אלה אֲבֹהֵי מְהוּדָא וּמִשְׁבַּח אָנֹּה דִּי חֲכֻמָּתָא וּגְבוּרָתָא יִהְיֶה לִּי וְכַעַן הוֹדַעְתָּנִי דִּי-בְעִינָא מִנְךָ דִּי-מַלְתָּ מְלָכָא הוֹדַעְתָּנָא:

23. I thank you, and praise you, O you God of my fathers, who have given me wisdom and might, and have made known to me now what we desired of you; for you have now made known to us the king's matter.

כד. כָּל-קָבֵל דְּנָה דְנִיָּאל עַל עַל-אַרְיוֹךְ דִּי מְנִי מְלָכָא לְהוֹבְדָה לְחַכְמֵי בְּכָל אֲזוּל וְכֵן אָמַר-לֵה לְחַכְמֵי בְּכָל אֶל-תְּהוֹבֵד הָעֵלְנִי קֳדָם מְלָכָא וּפְשָׂרָא לְמְלָכָא אֲתוּא:

24. Therefore Daniel went in to Arioch, whom the king had ordained to destroy the wise men of Babylon; he went and said thus to him; Do not destroy the wise men of Babylon; bring me in before the king, and I will declare to the king the meaning.

כה. אֲדִין אַרְיוֹךְ בְּהַתְּבַהֲלָה הִנְעַל לְדְנִיָּאל קֳדָם מְלָכָא וְכֵן אָמַר-לֵה דִּי-הִשְׁפַּחַת גְּבַר מִן-בְּנֵי גְלוּתָא דִּי יְהוּד דִּי פְשָׂרָא לְמְלָכָא יְהוֹדַע:

25. Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus to him, I have found a man among the exiles of Judah, who will make known to the king the meaning.

כו. עָנָה מְלָכָא וְאָמַר לְדְנִיָּאל דִּי שְׁמָהּ בְּלִטְשַׁאצַּר (הַאִיתִיךָ) (הַאִיתִיךָ) פְּהֵל לְהוֹדַעְתָּנִי חֲלָמָא דִּי-תְזִית וּפְשָׂרָהּ:

26. The king answered and said to Daniel, whose name was Belteshazzar, Are you able to make known to me the dream which I have seen, and its meaning?

כז. עָנָה דְנִיָּאל קֳדָם מְלָכָא וְאָמַר רְזָא דִּי-מְלָכָא שְׂאֵל לָא חַכְמֵי אֲשַׁפִּין תַּרְטִמִּין גְּזָרִין יְכַלִּין לְהַתְּוִיָה לְמְלָכָא:

27. Daniel answered in the presence of the king, and said, The mystery which the king has demanded is one that the wise men, the astrologers, the magicians, the soothsayers, can not declare to the king;

כח. בְּרַם אִיתִי אֱלֹהֵי בְּשַׁמְיָא גְּלָא רְזִין וְהוֹדַע לְמְלָכָא נְבוּכַדְנֶצַּר מָה דִּי לְהוּא בְּאַחֲרִית יוֹמֵיָא חֲלָמָךְ וְחֻזֵי רַאשָׁךְ עַל-מִשְׁכַּבְךָ דְּנָה הוּא:

28. But there is a God in heaven who reveals secrets, and makes known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Your dream, and the visions of your head upon your bed, are these;

כט. (אַנְתָּה) [אַנְתָּ] מִלְכָּא (רְעִיּוֹנִיךָ) [רְעִיּוֹנְךָ] עַל-מִשְׁכְּבְּךָ סִלְקוּ מָה דִּי לְהוּא אַחֲרֵי דְנָה וְגַלְא רְזִיא הוֹדְעָךָ מִה-דִּי לְהוּא:

29. As for you, O king, your thoughts came into your mind upon your bed, as to what should come to pass hereafter; and he who reveals mysteries makes known to you what shall come to pass.

ל. וְאַנְתָּה לָא בְחֻכְמָה דִּי-אֵיתִי בִּי מִן-כָּל-תִּיבֵיא רְזִיא דְנָה גְּלִי לִי לְהֵן עַל-דְּבַרְתָּ דִּי פִּשְׂרָא לְמִלְכָּא יְהוֹדְעוּן וְרְעִיּוֹנִי לְבָבְךָ תִּנְדַּע:

30. But as for me, this mystery is not revealed to me for any wisdom that I have more than any living, but in order that the meaning shall be made known to the king, and that you might know the thoughts of your heart.

לא. (אַנְתָּה) [אַנְתָּ] מִלְכָּא תְּזוּה תְּזוּה תְּזוּה וְאֵלּוּ צִלְמֵי חַד שְׂגִיא צִלְמָא דְכֵן רַב וְזִיּוּה יִתִּיר קָאם לְקַבְלָךָ וְרוּה דְחִיל:

31. You, O king, saw, and behold a great image. This great image, which was mighty, and of surpassing brightness, stood before you; and its form was terrifying.

לב. הוּא צִלְמָא רֵאשֵׁה דִּי-דְהַב טָב תְּדוּהִי וְדַרְעוּהִי דִּי כֶסֶף מְעוּהִי וְיִרְכָתָה דִּי נְחֹשֶׁת:

32. This image's head was of fine gold, his breast and his arms of silver, his belly and his thighs of bronze,

לג. שְׁקוּהִי דִּי פְרָזֶל רַגְלוּהִי (מְנַהוּן) [מְנַהִין] דִּי פְרָזֶל (וּמְנַהוּן) [וּמְנַהִין] דִּי חֶסֶף:

33. His legs of iron, his feet partly of iron and partly of clay.

לד. תְּזוּה תְּזוּה עַד דִּי הִתְגַּזְזַת אַבְנֵי דִּי-לָא בִּידֵין וּמַחַת לְצִלְמָא עַל-רַגְלוּהִי דִּי פְרָזֶל וְחֶסֶף וְהִדְקַת הַמוֹן:

34. While you looked, a stone was cut out by no hand, which struck the image on its iron and clay feet, and broke them in pieces.

לה. בְּאֲדִין דְקוּ כְחַדְהָ פְרָזֶל חֶסֶף נְחֹשָׁא כֶסֶף אֶבְנָא וְהוּוּ כְעוּר מִן-אֲדָרִי-קִיט וּנְשָׂא הַמוֹן רוּחָא וְכָל-אֲתַר לָא-הִשְׁתַּכַּח לְהוּן וְאֶבְנָא דִּי-מַחַת לְצִלְמָא תּוֹת לְטוּר רַב וּמְלַאת כָּל-אַרְעָא:

35. Then was the iron, the clay, the bronze, the silver, and the gold, broken in pieces together, and became like the chaff of the summer threshing floors; and the wind carried them away, so that no place was found for them; and the stone that struck the image became a great mountain, and filled the whole earth.

לו. דְּנָה חֲלֵמָא וּפְשָׁרָה גֵּאמַר קְדָם-מְלָכָא:

36. This is the dream; and we will declare its meaning to the king.

לז. (אַנְתָּה) [אַנְתָּ] מְלָכָא מְלָךְ מְלָכִיא דִּי אֱלֹהִי שְׁמִיא מְלָכוּתָא חֲסִנָּא וְתִקְפָּא וִיקְרָא יְהִב-לָךְ:

37. You, O king, are a king of kings; to whom the God of heaven has given the kingdom, the power, the strength, and the glory.

לח. וּבְכָל-דִּי (דְּאָרִין) [דְּרִין] בְּנֵי-אֲנָשָׁא חַיִּית בְּרָא וְעוֹף-שְׁמִיא יְהִב בִּידָךְ וְהַשְׁלֵטְךָ בְּכָל־הוֹן (אַנְתָּה-) [אַנְתָּ-הוּא] רֵאשָׁה דִּי דְהַבָּא:

38. And wherever the children of men live, the beasts of the field and the birds of the sky has he given to your hand, and has made you ruler over them all. You are this head of gold.

לט. וּבִתְרָךְ תְּקוּם מְלָכוּ אַחֲרֵי (אַרְעָא) [אַרְע] מְנָךְ וּמְלָכוּ (תְּלִיתִיא) [תְּלִיתָא] אַחֲרֵי דִי גְחָשָׁא דִּי תְשִׁלְט בְּכָל-אַרְעָא:

39. And after you shall arise another kingdom inferior to you, and another third kingdom of bronze, which shall bear rule over all the earth.

מ. וּמְלָכוּ (רְבִיעִיָּה) [רְבִיעֵא] תְהוּא תְקִיפָה כְּפְרוֹזָא כָּל-קָבֵל דִּי פְרוֹזָא מְהַדַּק וְחָשֵׁל כָּלָא וּכְפְרוֹזָא דִּי-מְרַעַע כָּל-אַלִּין תְּדַק וְתַרְעַ:

40. And the fourth kingdom shall be strong as iron; because iron breaks in pieces and subdues all things; and like iron that breaks, so shall it break and crush all things.

מא. וְדִי-תְזִיתָה רַגְלֵיא וְאַצְבָּעָתָא (מְנַהוֹן) [מְנַהוֹן] חֲסַף דִּי-פְחָר (וּמְנַהוֹן) [וּמְנַהוֹן] פְּרוֹל מְלָכוּ פְּלִיגָה תְהוּה וּמִן-נְצָבָתָא דִּי-פְרוֹזָא לְהוּא-בָּה כָּל-קָבֵל דִּי תְזִיתָה פְּרוֹזָא מְעַרְבַּ בְּחֲסַף טִינָא:

41. And as you saw the feet and toes, partly of potters' clay, and partly of iron, the kingdom shall be divided; but there shall be in it of the strength of the iron, just as you saw the iron mixed with miry clay.

מב. וְאַצְבָּעָת רַגְלֵיא (מְנַהוֹן) [מְנַהוֹן] פְּרוֹל (וּמְנַהוֹן) [וּמְנַהוֹן] חֲסַף מִן-קָצָת מְלָכוּתָא תְהוּה תְקִיפָה וּמְנַה תְהוּה תְבִירָה:

42. And as the toes of the feet were partly of iron, and partly of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly brittle.

מג. (די) [ודי] תּוֹיַת פְּרוּזָא מְעָרַב בְּחֶסֶף טִינָא מִתְעָרְבִין לְהוֹן בְּזַרְע אֲנָשָׁא וְלֹא-
לְהוֹן דְּבָקִין דְּנָה עִם-דְּנָה הָא-כְּדִי פְּרוּזָא לֹא מִתְעָרַב עִם-חֶסְפָּא:

43. And as you saw iron mixed with miry clay, they shall mix themselves with the seed of men; but they shall not cleave one to another, just as iron does not mix with clay.

מד. וּבְיוֹמֵיהוֹן דִּי מְלָכִיא אֲנוּן יְקִים אֱלֹה שְׁמִיא מְלָכוּ דִּי לְעֻלְמִין לֹא תִתְחַבֵּל
וּמְלָכוּתָהּ לְעַם אַחֲרֹן לֹא תִשְׁתַּבֵּק תְּדַק וְתֶסֶף כָּל-אֵלִין מְלָכוּתָא וְהִיא תִקּוּם לְעֻלְמִיא:

44. And in the days of these kings shall the God of heaven set up a kingdom, which shall never be destroyed; and the kingdom shall not be left to other people, but it shall break in pieces all these kingdoms, and consume them all, and it shall stand for ever.

מה. כָּל-קָבֵל דִּי-תּוֹיַת דִּי מְטוּרָא אֲתַגְזֹרַת אֶבֶן דִּי-לֹא בִידִין וְהִדְקַת פְּרוּזָא גְחָשָׂא
חֶסְפָּא כֶסֶפָּא וְדִהָבָא אֱלֹה רַב הוֹדַע לְמִלְכָּא מָה דִּי לְהוּא אַחֲרֵי דְנָה וְיִצִיב חֶלְמָא
וּמְהִימָן פְּשָׁרָה:

45. Just as you saw that the stone was cut out of the mountain by no hands, and that it broke in pieces the iron, the bronze, the clay, the silver, and the gold; the great God has made known to the king what shall come to pass hereafter; and the dream is certain, and its meaning is sure.

מו. בְּאֲדִין מְלָכָא גְבוּכְדַנְצַר גַּבַּל עַל-אֲנַפּוּתֵי וּלְדַגְיָאֵל סֹגְד וּמִנְחָה וְנִיחָחִין אָמַר
לְבִסְכָּה לָהּ:

46. Then the king Nebuchadnezzar fell upon his face, and did homage to Daniel, and commanded that they should offer an offering and incense to him.

מז. עָנָה מְלָכָא לְדַגְיָאֵל וְאָמַר מִן-קֶשֶׁט דִּי אֱלֹהֵכוּן הוּא אֱלֹה אֱלֹהִין וּמְרָא מְלָכִין
וְגִלְהָ רְזִין דִּי יִכְלַת לְמַגְלָא רְזָא דְנָה:

47. The king answered to Daniel, and said, It is true that your God is a God of gods, and a Lord of kings, and a revealer of mysteries, seeing that you could reveal this mystery.

מח. אָדִין מְלָכָא לְדַגְיָאֵל רַבִּי וּמִתְנֵן רַבְרָבֹן שְׂגִיָּאן יְהִב-לָהּ וְהִשְׁלִטָה עַל כָּל-מְדִינַת
בְּבֶל וְרַב-סַגְנִין עַל כָּל-חַפְיָמֵי בְבֶל:

48. Then the king made Daniel a great man, and gave him many great gifts, and made him ruler over the whole province of Babylon, and chief prefect over all the wise men of Babylon.

מט. וְדָנְיָאֵל בָּעָא מִן-מַלְכָּא וּמְנִי עַל עֲבִידְתָּא דִּי מְדִינַת בְּבֶל לְשָׂדְרַח מִישַׁךְ וְעֵבֶד
נְגוֹ וְדָנְיָאֵל בְּתַרְע מַלְכָּא:

49. Then Daniel requested of the king, and he set Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, over the affairs of the province of Babylon; but Daniel remained in the gate of the king.

דניאל פרק ג Daniel Chapter 3

א. גְּבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא עֲבַד צֵלָם דִּי-דְהַב רֹמְמָה אַמִּין שְׁתִּין פְּתִיָּה אַמִּין שֵׁת אַקִּימָה בְּבִקְעַת דּוּרָא בְּמַדִּינַת בָּבֶל:

1. Nebuchadnezzar the king made an image of gold, whose height was sixty cubits, and its breadth six cubits; he set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon.

ב. וְגְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא שְׁלַח לְמַכְנָשׁ לְאַחְשַׁדְרָפְנֵיָא סַגְנֵיָא וּפְתוּתָא אַדְרַגְזוּרֵיָא גְדַבְרֵיָא דְתַבְרֵיָא תְּפִיָּה וְכָל שְׁלֹטְנֵי מְדִינַתָּא לְמִתָּא לְתַנְכַּת צֵלְמָא דִּי הֶקִּים גְּבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא:

2. Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the satraps, the prefects, and the governors, the counsellors, the treasurers, the justices, the magistrates, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up.

ג. בְּאֲדִין מִתְכַּנְשִׁין אַחְשַׁדְרָפְנֵיָא סַגְנֵיָא וּפְתוּתָא אַדְרַגְזוּרֵיָא גְדַבְרֵיָא דְתַבְרֵיָא תְּפִיָּה וְכָל שְׁלֹטְנֵי מְדִינַתָּא לְתַנְכַּת צֵלְמָא דִּי הֶקִּים גְּבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא (וְקִאֲמִין) [וְקִימִין] לְקַבֵּל צֵלְמָא דִּי הֶקִּים גְּבוּכַדְנֶצַּר:

3. Then the satraps, the prefects, and the governors, the counsellors, the treasurers, the justices, the magistrates, and all the rulers of the provinces, were gathered together to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.

ד. וְכַרוּזָא קְרָא בְּחֵיל לְכוּן אַמְרִין עַמְמֵיָא אַמְיָא וְלִשְׁנֵיָא:

4. Then a herald cried aloud, To you it is commanded, O people, nations, and languages,

ה. בְּעֵדְנָא דִּי-תִשְׁמְעוּן קָל קַרְנָא מְשֻׁרוּקִיתָא (קִי תִרְס) [קִתְרִס] סַבְכָּא פְּסַנְתְּרִין סוּמְפְנֵיָה וְכָל זְנִי זְמָרָא תְּפִלוּן וְתִסְגְּדוּן לְצֵלָם דְּהַבָּא דִּי הֶקִּים גְּבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא:

5. That when you hear the sound of the horn, pipe, lyre, trigon, harp, bagpipe, and every kind of music, you shall fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king has set up;

ו. וּמִן-דִּי-לֹא יִפֹּל וְיִסְגַּד בַּה-שְׁעָתָא יִתְרַמָּא לְגוּא-אַתּוּן נוּרָא יִקְדָּתָא:

6. And whoever does not fall and worship shall the same hour be thrown into the midst of a burning fiery furnace.

ז. כָּל-קָבֵל דָּנָה בַּה-זְמַנָּא כְּדִי שְׁמַעִין כָּל-עַמְמֵיא קָל קַרְנָא מְשֻׁרוּקִיתָא (קִיתָרְס) [קִיתָרְס] שְׁבָכָא פְּסֻנְטִירִין וְכֹל זְנִי זְמָרָא נְפֻלִין כָּל-עַמְמֵיא אַמְיָא וְלִשְׁנֵיא סְגָדִין לְצֻלָּם דְּהָבָא דִּי הִקִּים נְבוּכַדְנֶצַּר מִלְכָּא:

7. Therefore at that time, when all the people heard the sound of the horn, pipe, lyre, trigon, harp and every kind of music, all the people, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.

ח. כָּל-קָבֵל דָּנָה בַּה-זְמַנָּא קָרְבוּ גְבָרִין כְּשָׂדָאִין וְאַכְלוּ קַרְצִיהוֹן דִּי יְהוּדָיא:

8. Therefore at that time certain Chaldeans came near, and accused the Jews.

ט. עֲנוּ וְאָמְרִין לְנְבוּכַדְנֶצַּר מִלְכָּא מִלְכָּא לְעֵלְמִין חַיִּי:

9. They spoke and said to the king Nebuchadnezzar, O king, live for ever.

י. (אֲנָתָה) [אֲנָתָה] מִלְכָּא שְׁמַתָּ טַעַם דִּי-כָל-אַנְשׁ דִּי יִשְׁמַע קָל קַרְנָא מְשֻׁרוּקִיתָא (קִיתָרְס) [קִיתָרְס] שְׁבָכָא פְּסֻנְטִירִין (וְסִיפֻנְיָה) [וְסִיפֻנְיָה] וְכֹל זְנִי זְמָרָא יִפֹּל וְיִסְגַּד לְצֻלָּם דְּהָבָא:

10. You, O king, have issued a decree, that every man who hears the sound of the horn, pipe, lyre, trigon, harp, and bagpipe, and every kind of music, shall fall down and worship the golden image;

יא. וּמִן-דִּי-לֹא יִפֹּל וְיִסְגַּד יִתְרַמָּא לְגוּא-אַתּוֹן נוֹרָא יִקְדָּתָא:

11. And whoever does not fall down and worship, that he should be thrown into the midst of a burning fiery furnace.

יב. אִיתִי גְבָרִין יְהוּדָאִין דִּי-מְנִיתָ יְתָהוֹן עַל-עֲבִידַת מְדִינַת בְּבֵל שְׁדָרַךְ מִישַׁךְ וְעֶבֶד נְגוּ גְבָרֵיא אֱלֵךְ לֹא-שָׁמוּ (עֲלִיךְ) [עֲלִיךְ] מִלְכָּא טַעַם (לֵאלֹהֵיךְ) [לֵאלֹהֵיךְ] לֹא פִלְחִין וְלְצֻלָּם דְּהָבָא דִּי הִקִּימְתָּ לֹא סְגָדִין:

12. There are certain Jews whom you have set over the affairs of the province of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego; these men, O king, have not regarded you; they serve not your gods, nor worship the golden image which you have set up.

יג. בְּאֲדִין נְבוּכַדְנֶצַּר בְּרַגְזוֹ וּבְחַמָּה אָמַר לְהִיתֵיהּ לְשְׁדָרַךְ מִישַׁךְ וְעֶבֶד נְגוּ בְּאֲדִין גְבָרֵיא אֱלֵךְ הִיתִיו קָדָם מִלְכָּא:

13. Then Nebuchadnezzar in his rage and fury commanded to bring Shadrach, Meshach, and Abed-Nego. Then they brought these men before the king.

יִד. עָנָה נְבֻכַדְנֶצַּר וְאָמַר לְהוֹן הַצָּדָא שְׂדֵרַךְ מִישַׁךְ וְעַבְדֵּי נְגוּ לְאֱלֹהֵי לָא אִיתִיכּוֹן
פְּלַחִין וְלִצְלָם דִּי הִקִּימַת לָא סְגִדִין:

14. Nebuchadnezzar spoke and said to them, Is it true, O Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, that you do not serve my gods, nor worship the golden image which I have set up?

טו. כְּעֵן הֵן אִיתִיכּוֹן עֲתִידִין דִּי בְּעֵדְנָא דִּי-תִשְׁמְעוּן קַל קַרְנָא מִשְׂרוּקִיתָא (קִיתְרִס) [קִתְרִס] שְׁבַכָא פְּסַנְתְּרִין וְסוּמְפוּנְיָה וְכַל זְנִי זְמָרָא תְּפִלוּן וְתִסְגְּדוּן לְצִלְמָא דִּי-עַבְדַּת וְהֵן לָא תִסְגְּדוּן בְּה-שְׁעֵתָה תְּתַרְמוּן לְגוּא-אַתּוֹן נוֹרָא יְקַדְתָּא וּמִן-הוּא אֱלֹהֵי דִי-
יִשְׁיזְבְּנִכּוֹן מִן-יְדֵי:

15. Now if you are ready, when you hear the sound of the horn, pipe, lyre, trigon, harp, bagpipe, and every kind of music, to fall down and worship the image which I have made; well and good; but if you will not worship, you shall be thrown the same hour into the midst of a burning fiery furnace; and who is the God who shall save you from my hands?

טז. עָנּוּ שְׂדֵרַךְ מִישַׁךְ וְעַבְדֵּי נְגוּ וְאָמְרִין לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר לָא-חֲשָׁחִין אֲנַחְנָא עַל-
דְּנָה פִתְגָם לְהַתְּבוּתָהּ:

16. Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, answered and said to the king, O Nebuchadnezzar, we have no need to answer you in this matter.

יז. הֵן אִיתִי אֱלֹהֵנָא דִּי-אֲנַחְנָא פְּלַחִין יְכַל לְשִׁיזְבוּתָנָא מִן-אַתּוֹן נוֹרָא יְקַדְתָּא וּמִן-
יְדֵךְ מַלְכָּא יִשְׁיזְבוּ:

17. If it be so, our God whom we serve is able to save us from the burning fiery furnace, and he will save us from your hand, O king.

יח. וְהֵן לָא יְדִיעַ לְהוּא-לָךְ מַלְכָּא דִּי (לְאֱלֹהֵיךְ) [לְאֱלֹהֵיךְ] לָא-אִיתְנָא פְּלַחִין וְלִצְלָם
דִּי הִקִּימַת לָא נְסִגְדֵי:

18. But if not, be it known to you, O king, that we will not serve your gods, nor worship the golden image which you have set up.

יט. בְּאַדִּין נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמַלִּי חֲמָא וְצָלָם אֲנַפּוּהֵי (אֲשַׁתְּנוּ) [אֲשַׁתְּנִי] עַל-שְׂדֵרַךְ מִישַׁךְ
וְעַבְדֵּי נְגוּ עָנָה וְאָמַר לְמוֹזָא לְאַתּוֹנָא חַד-שְׁבַעַה עַל דִּי חֲזוּה לְמִזְיָה:

19. Then was Nebuchadnezzar full of fury, and the expression of his visage was changed against Shadrach, Meshach, and Abed-Nego; therefore he spoke, and commanded that they should heat the furnace seven times more than it was usually heated.

כ. וְלַגְּבָרִין גְּבָרֵי-חַיִל דִּי בְּתִילָה אָמַר לְכַפְתָּהּ לְשַׁדְרָךְ מִישַׁךְ וְעַבְדֵּי נְגוֹ לְמַרְמָא לְאַתּוֹן נוֹרָא יְקַדְתָּא:

20. And he commanded the mightiest men who were in his army to bind Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, and to throw them into the burning fiery furnace.

כא. בְּאַדְיִן גְּבָרִיא אֱלֹהֵי כְּפִתּוֹ בְּסַרְבְּלִיהוֹן (פְּטִישִׁיהוֹן) [פְּטִישִׁיהוֹן] וְכַרְבְּלֵתְהוֹן וְלַבּוּשִׁיהוֹן וְרַמְיוֹ לְגוּא-אַתּוֹן נוֹרָא יְקַדְתָּא:

21. Then these men were bound in their mantles, their tunics, and their hats, and their other garments, and were thrown into the midst of the burning fiery furnace.

כב. כָּל-קָבֵל דְּנָה מִן-דִּי מַלְתָּ מְלָכָא מְחַצְפָּה וְאַתּוּנָא אַזְה יְתִירָא גְּבָרִיא אֱלֹהֵי דִּי חֲסָקוֹ לְשַׁדְרָךְ מִישַׁךְ וְעַבְדֵּי נְגוֹ קַטְלָהּ הַמּוֹן שְׂבִיבָא דִּי נוֹרָא:

22. Therefore because the king's command was strict, and the furnace exceedingly hot, the flame of the fire slew those men who took up Shadrach, Meshach, and Abed-Nego.

כג. וְגְבָרִיא אֱלֹהֵי תְלַתְהוֹן שַׁדְרָךְ מִישַׁךְ וְעַבְדֵּי נְגוֹ נָפְלוּ לְגוּא-אַתּוֹן-נוֹרָא יְקַדְתָּא מְכַפְתִּין:

23. And these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.

כד. אֲדִין נְבוּכַדְנֶצַּר מְלָכָא תָוּה וְקָם בְּהַתְּבַהֲלָה עֵנָה וְאָמַר לְהַדְּבֹרוּהִי הֲלָא גְּבָרִין תְּלַתָּה רְמִינָא לְגוּא-נוֹרָא מְכַפְתִּין עֵנִין וְאָמְרִין לְמְלָכָא יְצִיבָא מְלָכָא:

24. Then Nebuchadnezzar the king was astonished, and rose up in haste, and spoke, and said to his counsellors, Did we not throw three men bound into the midst of the fire? They answered and said to the king, True, O king.

כה. עֵנָה וְאָמַר הָא-אַנְה תָוּה גְּבָרִין אַרְבַּעָה שְׁרִין מְהֻלְכִין בְּגוּא-נוֹרָא וְחַבְל לָא-אִיתִי בְּהוֹן וְרוּה דִּי (רְבִיעִיא) [רְבִיעִאָה] דְּמָה לְבַר-אַלְהִין:

25. He answered and said, Behold, I see four men unbound, walking in the midst of the fire, and they are not hurt; and the appearance of the fourth is like a son of the gods.

כו. בַּאֲדִין קָרַב גְּבוּכַדְנֶצַּר לְתַרְעֵ אֶתֹּן נֹרָא יִקְדָּתָא עָנָה וְאָמַר שְׁדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעַבְד־נְגוֹ עֲבֹדוּהִי דִי-אַלְהָא (עֲלִיא) [עֲלָאָה] פִּקּוּ וְאַתּוּ בַּאֲדִין גְּפָקִין שְׁדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעַבְד־נְגוֹ מִן-גּוֹא נֹרָא:

26. Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace, and spoke, and said, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, you servants of the Most High God, come out, and come here. Then Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, came out of the midst of the fire.

כו. וּמִתְכַנְשִׁין אֶחְשָׁדְרַפְנִיא סַגְנִיא וּפְתוּתָא וְהַדְבָרִי מְלָכָא תְזִין לְגַבְרֵיא אֱלֹהֵי דִי לְאִשְׁלֵט נֹרָא בְּגִשְׁמֵהוֹן וְשִׁעַר רֵאשֵׁהוֹן לָא הִתְחַרְךָ וְסַרְבְּלִיהוֹן לָא שָׁנוּ וְרִית נֹר לָא עָדַת בְּהוֹן:

27. And the satraps, prefects, the governors, and the king's counsellors, being gathered together, saw these men, upon whose bodies the fire had no power, nor was a hair of their head singed, nor were their mantles damaged, nor the smell of fire had passed over them.

כח. עָנָה גְּבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר בְּרִיךְ אֱלֹהֵהוֹן דִי-שְׁדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעַבְד־נְגוֹ דִי-שְׁלַח מְלָאכָה וְשׁוּיב לְעֲבֹדוּהִי דִי הִתְרַחְצוּ עֲלוּהִי וּמְלַת מְלָכָא שְׁנִיו וִיהִבוּ (גְּשְׁמֵהוֹן) [גְּשְׁמֵהוֹן] דִי לָא-יִפְלְחוּן וְלָא-יִסְגְּדוּן לְכָל-אֱלֹהֵי לְהֵן לְאֱלֹהֵהוֹן:

28. Then Nebuchadnezzar spoke, and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, who has sent his angel, and saved his servants who trusted in him, setting aside the king's word, and yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.

כט. וּמְנֵי שִׁים טְעַם דִי כָל-עַם אֲמָה וְלִשָׁן דִי-יֵאמַר (שְׁלָה) [שְׁלוּ] עַל אֱלֹהֵהוֹן דִי-שְׁדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעַבְד־נְגוֹ (נְגוֹא) [נְגוֹ] הַדְמִין יִתְעַבְד־וּבֵיתָה גְּוֹלֵי יִשְׁתַּוְּהַ כָּל-קְבֵל דִי לָא אִיתִי אֱלֹהֵי אַחְרָן דִי-יִכַּל לְהַצֵּלָה כְּדָנָה:

29. Therefore I make a decree, That every people, nation, and language, who speak anything amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill; because there is no other God who can save like this.

ל. בַּאֲדִין מְלָכָא הִצְלַח לְשְׁדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעַבְד־נְגוֹ בְּמַדִּינַת בָּבֶל:

30. Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, in the province of Babylon.

לא. גְבוּכְדַנְצַר מֶלֶכָא לְכָל-עַמְמֵיָא אַמְיָא וְלִשְׁנֵיָא דִּי- (דְאַרְיִן) [דְיִרְיִן] בְּכָל-אַרְעָא
שְׁלַמְכוּן יִשְׁגָּא:

31. Nebuchadnezzar the king, to all people, nations, and languages, who dwell in all the earth; Peace be multiplied to you.

לב. אַתְיָא וְתַמְהֵיָא דִּי עֶבֶד עַמִּי אֱלֹהָא (עֲלִיא) [עֲלָה] שְׁפֵר קְדָמִי לְהַתְוִיָּה:

32. I thought it good to show the signs and wonders that the high God has wrought toward me.

לג. אַתְוֵהִי כְּמָה רַבְרַבִּין וְתַמְהוּהִי כְּמָה תְקִיפִין מְלְכוּתָהּ מְלְכוּת עָלָם וְשְׁלֹטְנָה עַם-
דָּר וְדָר:

33. How great are his signs! and how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation.

דניאל פרק ד Daniel Chapter 4

א. אָנָה נְבוּכַדְנֶצַּר שָׁלָה תְּוִית בְּבֵיתִי וְרַעְנָן בְּהִיכְלִי:

1. I, Nebuchadnezzar, was at rest in my house, and flourishing in my palace;

ב. חִלְמֵי תְּוִית וַיִּדְחַלְנִי וַתְּרַהֲרִין עַל-מִשְׁכְּבִי וַחֲזוֹי רֵאשִׁי יִבְתְּלִנִּי:

2. I saw a dream which made me afraid, and the thoughts upon my bed and the visions of my head troubled me.

ג. וּמְנֵי שִׁים טַעַם לְהַנְעֵלָה קָדְמִי לְכָל חַכְמֵי בָבֶל דִּי-פֶשֶׁר חִלְמָא יְהוּדְעִנִּי:

3. Therefore I issued a decree to bring in all the wise men of Babylon to my presence, that they might make known to me the meaning of the dream.

ד. בְּאִדְרִין (עֲלִלִין) [עֲלִין] חֲרֻטְמֵי אֲשַׁפֵּיָא (כְּשָׂדֵיָא) [כְּשָׂדֵיָא] וַגְּזָרִיָא וַחֲלָמָא אָמַר אָנָה קָדְמֵיהוֹן וּפְשָׁרָה לָא-מְהוּדְעִין לִי:

4. Then came in the magicians, the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers; and I told them the dream; but they did not make known to me its meaning.

ה. וַעַד אֲחֲרִין עַל קָדְמֵי דְנִיָּאל דִּי-שְׁמָה בִּלְטָשְׂאֶצַּר כְּשֵׁם אֱלֹהֵי וְדִי רוּחַ-אֱלֹהִין קָדִישִׁין בֵּה וַחֲלָמָא קָדְמוּהֵי אָמַרְתּוּ:

5. And at last Daniel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods; and before him I told the dream, saying,

ו. בִּלְטָשְׂאֶצַּר רַב חֲרֻטְמֵיָא דִּי אָנָה יָדַעַת דִּי רוּחַ אֱלֹהִין קָדִישִׁין בְּךָ וְכָל-רְזוּ לָא-אָנִס לְךָ תְּזוּי חֲלָמֵי דִי-תְּוִית וּפְשָׁרָה אָמַרְתּוּ:

6. O Belteshazzar, chief of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in you, and no mystery troubles you, tell me the visions of my dream that I have seen, and its meaning.

ז. וַחֲזוֹי רֵאשִׁי עַל-מִשְׁכְּבִי תְּזוּה תְּוִית וְאֵלוֹ אֵילָן בְּגוּאָ אַרְעָא וְרוּמָה שְׂגִיָא:

7. Thus were the visions of my head in my bed; I saw, and behold, a tree in the midst of the earth, and its height was great.

ת. רָבָה אֵילָנָא וּתְקַף וְרוּמָה יִמְטָא לְשָׁמַיָא וּמְזוּתָהּ לְסוּף כָּל-אַרְעָא:

8. The tree grew, and was strong, and its height reached to heaven, and it was visible to the end of all the earth;

ט. עֲפִיָּה שְׁפִיר וְאַנְבָּה שְׂגִיָּא וּמְזוּן לְכֻלָּא-בְּה תַחְתּוּהִי תַטְלִל חַיּוֹת בְּרָא וּבְעֻנְפוּהִי (יִדְרוּן) [יִדְרוּן] צְפִירֵי שְׁמַיָּא וּמְנָה יִתּוּן כָּל-בְּשָׂרָא:

9. Its leaves were pretty, and its fruits abundant, and in it was food for all; the beasts of the field had shadow under it, and the birds of the sky dwelt in its boughs, and all flesh was fed from it.

י. חֲזָה חַיִּית בְּחֻזֵי רֵאשֵׁי עַל-מְשַׁכְּבֵי וְאֵלוֹ עִיר וְקַדִּישׁ מִן-שְׁמַיָּא נָחַת:

10. I saw in the visions of my head upon my bed, and, behold, a watcher, a holy one, came down from heaven;

יא. קָרָא בְּחִיל וְכֵן אָמַר גְּדוּ אֵילָנָא וְקַצְצוּ עֻנְפוּהִי אַתְרוּ עֲפִיָּה וּבְדַרוּ אַנְבָּה תַנְדַּח חַיּוֹתָא מִן-תַּחְתּוּהִי וְצַפְרֵיָא מִן-עֻנְפוּהִי:

11. He cried aloud, and said thus, Hew down the tree, and cut off its branches, shake off its leaves, and scatter its fruit; let the beasts get away from under it, and the birds from its branches;

יב. בְּרַם עֵקֶר שְׁרֻשׁוּהִי בְּאַרְעָא שְׁבִקוּ וּבְאַסּוּר דִּי-פְרוּזֵל וּנְחָשׁ בְּדַתְאָא דִּי בְרָא וּבִטַּל שְׁמַיָּא יִצְטַבַּע וְעַם-חַיּוֹתָא תַלְקָה בְּעֵשֶׂב אַרְעָא:

12. But leave the stump of its roots in the ground, bound with a band of iron and bronze, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let its portion be with the beasts in the grass of the earth;

יג. לְבָבָה מִן-(אֲנוּשָׂא) [אֲנוּשָׂא] יִשְׁנוֹן וּלְבַב חַיּוֹא יִתְיַהֵב לֵיהּ וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יַחְלְפוּן עָלוּהִי:

13. Let his heart be changed from man's, and let a beast's heart be given to him; and let seven seasons pass over him.

יד. בְּגִזְרַת עִירִין פְּתַגְמָא וּמֵאמַר קַדִּישִׁין שְׁאֲלַתָּא עַד-דְּבֵרַת דִּי-יִנְדַּעוּן תְּיָא דִּי-שְׁלִיט (עֲלֵיָא) [עֲלֵיָא] בְּמַלְכוּת (אֲנוּשָׂא) [אֲנוּשָׂא] וּלְמֵן-דִּי יִצְבָּא יִתְנַבְּה וּשְׁפַל אֲנוּשִׁים יִקִּים (עֲלֵיהּ) [עֲלֵיהּ]:

14. This matter is by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones; to the intent that the living may know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whom he will, and sets up over it the lowliest of men.

טו. דְּנָה חֲלֵמָא תְּזִית אָנָּה מְלָכָא נְבוּכַדְנֶצַּר (וְאִנְתָּה) [וְאִנְתָּ] בְּלִטְשָׂאצַּר פִּשְׂרָא אָמַר
כָּל-קָבֵל דִּי כָּל-חֲכִימֵי מְלָכוּתֵי לָא-יְכַלִּין פִּשְׂרָא לְהוֹדְעוּתַנִּי (וְאִנְתָּה) [וְאִנְתָּ] כְּהֵל
דִּי רוּחַ-אַלְהִין קַדִּישִׁין בָּךְ:

15. This dream I king Nebuchadnezzar have seen. Now you, O Belteshazzar, declare its meaning, because all the wise men of my kingdom are not able to explain to me the meaning; but you are able; for the spirit of the holy gods is in you.

טו. אָדִין דְּגִיאל דִּי-שְׁמֵהּ בְּלִטְשָׂאצַּר אֲשֶׁתּוּמִם כְּשָׁעָה תְּדָה וְרַעֲיוֹנָהּ יִבְהַלְגָּה עָנָה
מְלָכָא וְאָמַר בְּלִטְשָׂאצַּר חֲלֵמָא וּפִשְׂרָא אַל-יִבְהַלְךְ עָנָה בְּלִטְשָׂאצַּר וְאָמַר (מְרַאי)
[מְרִי] חֲלֵמָא (לְשִׁנְאִיךָ) [לְשִׁנְאִיךָ] וּפִשְׂרָה (לְעַרְיָךְ) [לְעַרְיָךְ]:

16. Then Daniel, whose name was Belteshazzar, was dismayed for one hour, and his thoughts troubled him. The king spoke, and said, Belteshazzar, let not the dream, or its meaning, trouble you. Belteshazzar answered and said, My lord, may the dream be for those who hate you, and its meaning for your enemies.

יז. אֵילָנָא דִּי תְּזִית דִּי רְבָה וּתְקַף וְרוּמָה יִמְטָא לְשִׁמְיָא וַחֲזוּתָהּ לְכָל-אַרְעָא:

17. The tree that you saw, which grew, and was strong, whose height reached to the heaven, and was visible to all the earth;

יח. וְעַפְיָהּ שְׁפִיר וְאִנְבָּה שְׂגִיָא וּמְזוּן לְכָל-בְּה תַחְתּוּהִי תְדוּר חַיּוֹת בְּרָא וּבְעִנְפוּהִי
לְשַׁכְּנֵן צְפִירֵי שְׁמִיָא:

18. Whose leaves were pretty, and its fruits abundant, and in it was food for all; under which the beasts of the field dwelt, and upon whose branches the birds of the sky had their habitation;

יט. (אִנְתָּה-) [אִנְתָּ-הוּא] מְלָכָא דִּי (רְבִית) [רְבִת] וּתְקַפְתָּ וְרִבּוּתְךָ רְבַת וּמְטַת
לְשִׁמְיָא וְשִׁלְטְנְךָ לְסוּף אַרְעָא:

19. It is you, O king, who are grown and become strong; for your greatness has grown, and reaches to heaven, and your dominion to the end of the earth.

כ. וְדִי תְּזִה מְלָכָא עִיר וְקַדִּישׁ גָּחַת מִן-שְׁמִיָא וְאָמַר גְּדוּ אֵילָנָא וַחֲבִלוּהִי בְרִם עַקְר
שְׂרִשׁוּהִי בְּאַרְעָא שְׁבִקוּ וּבְאַסוּר דִּי-פְרוּזֵל וּנְחַשׁ בְּדַתְאָא דִּי בְרָא וּבִטְלֵ שְׁמִיָא יִצְטַבַּע
וְעַם-חַיּוֹת בְּרָא חֲלָקָה עַד דִּי-שְׁבַעַה עֲדָנִין יִחְלְפוּן עָלוּהִי:

20. And as the king saw a watcher, a holy one, coming down from heaven, and saying, Hew the tree down, and destroy it; yet leave the stump of its roots in the earth, bounded with a band of iron and bronze, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let its portion be with the beasts of the field, till seven seasons pass over him;

כא. דְּנָה פִּשְׂרָא מְלָכָא וּגְזֵרַת (עֲלִיאָ) [עֲלָאָה] הִיא דִּי מִטַּת עַל- (מְרַאי) [מְרִי] מְלָכָא:

21. This is the meaning, O king, and this is the decree of the Most High, which has come upon my lord the king;

כב. וְלָךְ טְרַדִּין מִן-אַנְשָׁא וְעַם-חַיִּוֹת בְּרָא לָהּ מְדַרְךָ וְעִשְׂבָּא כְּתוּרִין לָךְ יִטְעֲמוּן וּמִטֵּל שָׁמַיָא לָךְ מְצַבְעִין וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יַחְלִפוּן עֲלֶיךָ עַד דִּי תִגְדַּע דִּי-שְׁלִיט (עֲלִיאָ) [עֲלָאָה] בְּמַלְכוּת אַנְשָׁא וְלִמֵּן-דִּי יִצְבֵּא יִתְנַגֵּה:

22. That you shall be driven from men, and your dwelling shall be with the beasts of the field, and you shall be made to eat grass like an ox, and you shall be wet with the dew of heaven, and seven seasons shall pass over you, till you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whom he pleases.

כג. וְדִי אָמְרוּ לְמִשְׁבַּק עֵקֶר שְׁרִשׁוּתֵי דִי אֵילָנָא מְלְכוּתָךְ לָךְ קִימָה מִן-דִּי תִגְדַּע דִּי שְׁלִטֵן שָׁמַיָא:

23. And as it was commanded to leave the stump of the tree roots; your kingdom shall be sure to you from the time you know that the heavens rule.

כד. לָהּ מְלָכָא מְלָכֵי יִשְׁפַר עֲלֶיךָ (וּחֲטִיָּה) [וּחֲטָאָה] בְּצַדִּיקָה פְּרַק וְעוֹנֵתָה בְּמַחֲזֵן עֲגִין הֵן תִּהְיֶה אַרְכָּא לְשִׁלּוּתָהּ:

24. Therefore, O king, let my counsel be acceptable to you, and break off your sins by practicing righteousness, and your iniquities by showing mercy to the poor; that there may be a lengthening of your tranquillity.

כה. כֹּלָּא מְטָא עַל-נְבוּכַדְנֶצַּר מְלָכָא:

25. All this came upon the king Nebuchadnezzar.

כו. לְקִצַּת יְרַחֲזִין תְּרֵי-עֶשֶׂר עַל-הֵיכַל מְלְכוּתָא דִּי בָבֶל מְהֵלָה תְּהֵה:

26. At the end of twelve months he was walking in the palace of the kingdom of Babylon.

כז. עֲנָה מְלָכָא וְאָמַר הֲלָא דָא-הִיא בָבֶל רַבְתָּא דִּי-אַנְהָ בְּנִיתָה לְבֵית מְלָכוּ בְּתִקְוָה חֲסָנִי וְלִיקַר הֲדָרִי:

27. The king spoke, and said, Is not this great Babylon, that I have built as a royal residence by the might of my power, and for the honor of my majesty?

כה. עוד מלתא בפם מלכא קל מן-שמיא נפל לה אמרין נבוכדנצר מלכא
מלכותא עדת מנה:

28. While the word was in the king's mouth, a voice fell from heaven, saying, O king Nebuchadnezzar, to you it is spoken; The kingdom is departed from you.

כט. ומן-אנשא לה טרדין ועם-חיות ברא מדרה עשבא כתורין לה יטעמון ושבעה
עדנין יחלפון (עליה) [עלה] עד די-תנדע די-שליט (עליא) [עלאה] במלכות אנשא
ולמן די-יצא יתנה:

29. And you shall be driven from men, and your dwelling shall be with the beasts of the field; you shall be made to eat grass like an ox, and seven seasons shall pass over you, until you learn that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whom he pleases.

ל. בה שעתא מלתא ספת על-נבוכדנצר ומן-אנשא טריד ועשבא כתורין יאכל
ומטל שמיא גשמה יצטבע עד די שערה כנשרין רבה וטפרוהי כצפרין:

30. On the same hour was the thing fulfilled upon Nebuchadnezzar; and he was driven from men, and ate grass like an ox, and his body was wet with the dew of heaven, till his hair was grown like eagles' feathers, and his nails like birds' claws.

לא. ולקצת יומיא אנה נבוכדנצר עיני לשמיא נטלת ומנדעי עלי יתוב (ולעליא)
[ולעלאה] ברכת ולחי עלמא שבחת והדרת די שלטנה שלטן עלם ומלכותה עם-
דר ודר:

31. And at the end of the days I Nebuchadnezzar lifted up my eyes to heaven, and my understanding returned to me, and I blessed the most High, and I praised and honored him who lives for ever, whose dominion is an everlasting dominion, and his kingdom is from generation to generation;

לב. וכל-(דארי) [דירי] ארעא כלה חשיבין וכמצביה עבד בחיל שמיא (ודארי)
[ודירי] ארעא ולא איתי די-ימחא בידה ויאמר לה מה עבדת:

32. And all the inhabitants of the earth are reputed as nothing; and he does according to his will in the host of heaven, and among the inhabitants of the earth; and none can stay his hand, or say to him, What do you do?

לג. בַּה־זְמַנָּא מְנַדְעֵי יְתוּב עָלַי וְלִיקַר מְלָכוּתֵי הַדְרֵי וְזִוְיֵי יְתוּב עָלַי וְלֵי הַדְבָרֵי
וְרַבְרָבֵי יְבַעוֹן וְעַל־מְלָכוּתֵי הַתְקַנַּת וּרְבוּ יַתִּירָה הוֹסֶפֶת־לִי:

33. At the same time my reason returned to me; and for the glory of my kingdom, my majesty and splendor returned to me; and my counsellors and my lords sought me; and I was established in my kingdom, and still more greatness was added to me.

לד. כַּעַן אָנָּה נְבֻכַדְנֶצַּר מְשַׁבַּח וּמְרוֹמִים וּמְהַדָּר לְמֶלֶךְ שָׁמַיָא דִּי כָּל־מַעֲבָדוֹתַי קְשׁוּט
וְאַרְחָתָה דִּין וְדֵי מְהַלְכִין בְּגִוְהָ יָכֹל לְהַשְׁפִּילָה:

34. Now I Nebuchadnezzar praise and extol and honor the King of heaven, whose acts are all true and just; and he is able to abase those who walk in pride.

דניאל פרק ה Daniel Chapter 5

א. בִּלְשַׁאצַּר מֶלֶכָא עֲבַד לְחַם רַב לְרַבְרַבְנוּהִי אֶלְף וְלִקְבֵּל אֶלְפָא חֲמֵרָא שְׁתֵּה:

1. Belshazzar the king made a great feast for a thousand of his lords, and drank wine in front of the thousand.

ב. בִּלְשַׁאצַּר אָמַר בְּטַעַם חֲמֵרָא לְתִיתֵיהּ לְמַאֲנֵי דְהָבָא וְכֶסֶף דִּי הַנְּפִיק נְבוּכַדְנֶצַּר אָבוּהִי מִן-הַיְכָלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁתּוּן בְּהוֹן מֶלֶכָא וְרַבְרַבְנוּהִי שְׂגִלְתָּהּ וְלַחֲנַתָּהּ:

2. Belshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver utensils which his father Nebuchadnezzar had taken from the temple which was in Jerusalem; that the king, and his lords, his wives, and his concubines, might drink from them.

ג. בְּאֲדִין הִיתּוּ מַאֲנֵי דְהָבָא דִּי הַנְּפִיקוּ מִן-הַיְכָלָא דִּי-בֵּית אֱלֹהָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְאִשְׁתּוּ בְּהוֹן מֶלֶכָא וְרַבְרַבְנוּהִי שְׂגִלְתָּהּ וְלַחֲנַתָּהּ:

3. Then they brought the golden utensils that were taken out of the temple of the house of God which was in Jerusalem; and the king, and his princes, his wives, and his concubines, drank from them.

ד. אִשְׁתּוּ חֲמֵרָא וְשִׁבְחוּ לְאֱלֹהֵי דְהָבָא וְכֶסֶף נְחֹשָׁא פְּרוּזָא אָעָא וְאַבְנָא:

4. They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of bronze, of iron, of wood, and of stone.

ה. בַּה-שַׁעֲתָהּ (נִפְקָו) [נִפְקָה] אֶצְבָּעֵן דִּי יַד-אַנְשׁ וְכַתְבָּן לְקַבֵּל גְּבוּשָׁתָא עַל-גִּירָא דִּי-כַתַּל הַיְכָלָא דִּי מֶלֶכָא וּמֶלֶכָא חֲזָה פֶּס יָדָא דִּי כַתְבָּא:

5. In the same hour the fingers of a man's hand appeared, and wrote opposite the lampstand upon the plaster of the wall of the king's palace; and the king saw the part of the hand that wrote.

ו. אֲדִין מֶלֶכָא זִיוָהִי שְׁנוּהִי וְרַעֲיוֹנָהִי יִבְהַלּוּגָה וְקִטְרֵי תַרְצָה מְשַׁתְּרִין וְאַרְבַּבְתָּה דָא לְדָא נְקִשׁוּן:

6. Then the king's color changed, and his thoughts so troubled him, that his limbs gave way, and his knees struck one against the other.

ז. קרא מלְכָא בְתִיל לְהַעֲלָה לְאַשְׁפִּיא (כְּשַׁדְיָא) [כְּשַׁדְיָא] וְגוֹרְיָא עֲנָה מְלָכָא וְאָמַר לְחַכְמֵי בָבֶל דִּי כָל-אַנְשׁ דִּי-יִקְרָה כְּתָבָה דְנָה וּפְשָׁרָה יְחֻנְנֵי אַרְגֹּנָא יִלְבַּשׁ (וְהַמְּוַנְכָא) [וְהַמְּוַנְכָא] דִּי-דַהֲבָא עַל-צוּאֲרָה וְתַלְתֵי בְּמַלְכוּתָא יִשְׁלַט:

7. The king cried aloud to bring in the enchanters, the Chaldeans, and the astrologers. And the king spoke, and said to the wise men of Babylon, Whoever shall read this writing, and declare to me its meaning, shall be clothed with scarlet, and have a chain of gold around his neck, and shall rule as the third in the kingdom.

ח. אֲדִין (עָלְלִין) [עָלְלִין] כָּל חַכְמֵי מְלָכָא וְלֹא-כְהָלִין כְּתָבָא לְמַקְרָא (וּפְשָׁרָא) [וּפְשָׁרָה] לְהוֹדְעָה לְמַלְכָא:

8. Then came all the king's wise men; but they could not read the writing, nor make known to the king its meaning.

ט. אֲדִין מְלָכָא בְּלִשְׂאֲצַר שָׂגִיא מִתְבַּהֵל וְזִיוָהִי שְׁנִין עֲלוּהִי וְרַבְרַבְנוּהִי מִשְׁתַּבְּשִׁין:

9. Then was king Belshazzar greatly troubled, and his color changed, and his lords were perplexed.

י. מְלַכְתָּא לְקָבֵל מְלִי מְלָכָא וְרַבְרַבְנוּהִי לְבֵית מְשַׁתְיָא (עֲלַלְת) [עֲלַלְת] עֲנַת מְלַכְתָּא וְאָמַרְת מְלָכָא לְעֲלָמִין חַיִּי אַל-יִבְהַלֶּוּךָ רַעֲיוֹנְךָ (וְזִיוָהִי) [וְזִיוָהִי] אַל-יִשְׁתַּנּוּ:

10. Now the queen, because of the words of the king and his lords, came to the banquet house; and the queen spoke and said, O king, live for ever; let not your thoughts trouble you, nor let your color change.

יא. אִיתִי גְבַר בְּמַלְכוּתְךָ דִּי רוּחַ אֱלֹהִין קְדִישִׁין בְּהַ וּבְיֹמֵי אָבוּךָ נִהִירוּ וְשַׁכְּלַתְנוּ וְחַכְמָה כְּחַכְמַת-אֱלֹהִין הִשְׁתַּכַּחַת בְּהַ וּמְלָכָא נְבוּכַדְנֶצַּר אָבוּךָ רַב חַרְטָמִין אֲשַׁפִּין כְּשַׁדְיָין גְּזָרִין הַקִּימָה אָבוּךָ מְלָכָא:

11. There is a man in your kingdom, in whom is the spirit of the holy gods; and in the days of your father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, was found in him; whom the king Nebuchadnezzar, your father, made chief of the magicians, enchanters, Chaldeans, and astrologers;

יב. כָּל-קָבֵל דִּי רוּחַ יְתִירָה וּמַגִּדַע וְשַׁכְּלַתְנוּ מִפְּשַׁר חֲלָמִין וְאַתְוִית אַחֲדָן וּמְשָׂרָא קְטָרִין הִשְׁתַּכַּחַת בְּהַ בְּדַנְיָאֵל דִּי-מְלָכָא שָׁם-שָׁמָּה בְּלִטְשַׁאֲצַר כְּעֵן דְּנִיָּאֵל יְתַקְרִי וּפְשָׁרָה יְתַחֲוָה:

12. Because an excellent spirit, and knowledge, and understanding to interpret dreams, explain riddles, and solve problems, were found in this Daniel, whom the king named Belteshazzar. Now let Daniel be called, and he will declare the meaning.

יג. באַדִּין דַּנְיָאֵל הֶעֱלָה קָדָם מַלְכָּא עֲנָה מַלְכָּא וְאָמַר לְדַנְיָאֵל (אֲנִתָּה-) [אֲנִתָּה-הוּא] דַּנְיָאֵל דִּי-מִן-בְּנֵי גְלוּתָא דִּי יְהוּדָא דִּי תִּיתִי מַלְכָּא אָבִי מִן-יְהוּדָא:

13. Then was Daniel brought to the presence of the king. And the king spoke and said to Daniel, Are you that Daniel, one of the exiles of Judah brought by the king my father from Judah?

יד. וְשָׁמַעַת (עֲלִיָּה) [עֲלָה] דִּי רוּחַ אֱלֹהִין בְּךָ וְנִהְיִרוּ וְשָׁכְלָתְנוּ וְחִכְמָה יִתִּירָה הִשְׁתַּכַּחַת בְּךָ:

14. I have heard of you, that the spirit of the gods is in you, and that light and understanding and excellent wisdom are found in you.

טו. וּכְעֵן הֶעֱלוּ קָדָמִי חֲכִימַיָּא אֲשַׁפִּיא דִּי-כְתָבָה דְּנָה יִקְרוּן וּפְשָׁרָה לְהוֹדְעָתְנִי וְלֹא-כְהִלִּין פֶּשֶׁר-מִלְתָּא לְהַחֲוִיָּה:

15. And now the wise men, the astrologers, have been brought to my presence, that they should read this writing, and make known to me its meaning; but they could not tell the meaning of the matter.

טז. וְאֲנָה שָׁמַעַת (עֲלִיָּה) [עֲלָה] דִּי-(תּוּבֵל) [תּוּבֵל] פְּשָׁרִין לְמַפְשָׁר וְקִטְרִין לְמִשְׁרָא כְּעֵן הֵן- (תּוּבֵל) [תּוּבֵל] כְּתָבָא לְמִקְרָא וּפְשָׁרָה לְהוֹדְעוֹתְנִי אַרְגֹּנָא תְּלַבֵּשׁ (וְהַמּוֹנְכָא) [וְהַמּוֹנְכָא] דִּי-דְהָבָא עַל-צִוְאַרְךָ וְתִלְתָּא בְּמַלְכוּתָא תִּשְׁלֹט:

16. And I have heard of you, that you can explain meanings, and solve problems; now if you can read the writing, and make known to me its meaning, you shall be clothed with scarlet, and have a chain of gold around your neck, and you shall rule as the third in the kingdom.

יז. בְּאִדִּין עֲנָה דַּנְיָאֵל וְאָמַר קָדָם מַלְכָּא מִתְנַתָּה לָּךְ לְהוֹיָן וּנְבוּזַבְנֵיָה לְאַחֲרֵן הַבְּרַם כְּתָבָא אֶקְרָא לְמַלְכָּא וּפְשָׁרָא אֶהוֹדְעָנָה:

17. Then Daniel answered and said to the king, Let your gifts be to yourself, and give your rewards to another; yet I will read the writing to the king, and make known to him its meaning.

יח. (אֲנִתָּה) [אֲנִתָּה] מַלְכָּא אֱלֹהָא (עֲלִיא) [עֲלִיא] מַלְכוּתָא וּרְבוּתָא וּיְקָרָא וְהַדְרָא יְהִי לְנַבְכַדְנֶצַּר אָבוּךָ:

18. O you king, the Most High God gave Nebuchadnezzar, your father, a kingdom, and greatness, and glory, and majesty;

יט. ומן-רבותא די יתב-לה כל עממיא אמיא ולשניא הוו (ואעיין) [זיעין] ודחלין מן-קדמוהי די-הוא צבא הוה קטל ודי-הוה צבא הוה מחא ודי-הוה צבא הוה מרים ודי-הוא צבא הוא משפל:

19. And because of the majesty that he gave him, all peoples, nations, and languages, trembled and feared before him; whom he would he slew; and whom he would he kept alive; and whom he would he raised up; and whom he would he put down.

כ. וכדי רם לבבה ורוחה תקפת לתודה הנחת מן-כרסא מלכותה ויקרה העדיו מנה:

20. But when his heart was lifted up, and his mind hardened in pride, he was deposed from his kingly throne, and his glory was taken from him;

כא. ומן-בני אנשא טריד ולבבה עם-חיותא (שוין) [שויו] ועם-ערדיא מדורה עשבא כתורין יטעמונה ומטל שמיא גשמה יצטבע עד די-ידע די-שליט אלהא (עליא) [עלאה] במלכות אנשא ולמן-די יצבה יתקים (עליה) [עלה]:

21. And he was driven from the sons of men; and his heart was made like the beasts, and his dwelling was with the wild asses; they fed him with grass like an ox, and his body was wet with the dew of heaven; until he learned that the Most High God ruled in the kingdom of men, and that he appoints over it whom he will.

כב. (ואנתה) [ואנת] ברה בלשאצר לא השפלת לבבך כל-קבל די כל-דנה ידעת:

22. And you his son, O Belshazzar, have not humbled your heart, though you knew all this;

כג. ועל-מרא שמיא התרוממת ולמאניא די-ביתה תיתיו (קדמך) [קדמך] (ואנתה) [ואנת] (ורברבניה) [ורברבנה] שגלתך ולחנתך חמרא שתין בהון ולא להי כספא ודהבא נחשא פרזלא אעא ואבנא די לא-תוין ולא-שמעין ולא ידעין שבתת ולא להא די-נשמתך בידה וכל-ארתתך לה לא הדרת:

23. But have lifted up yourself against the Lord of heaven; and the utensils of his house have been brought before you, and you, and your lords, your wives, and your concubines, have drunk wine from them; and you have praised the gods of silver, and gold, of bronze, iron, wood, and stone, which see not, nor hear, nor know; and the God in whose hand your breath is, and whose are all your ways, have you not glorified;

כד. בַּאֲדִין מִן-קְדָמוֹתַי שְׁלִיחַ פָּסָא דִּי-יָדָא וּכְתָבָא דְנָה רְשִׁים:

24. Then was the part of the hand sent from him; and this writing was written.

כה. וּדְנָה כְּתָבָא דִּי רְשִׁים מְנָא מְנָא תְּקֵל וּפְרִסִין:

25. And this is the writing that was written, MENE, MENE, TEKEL, and PARSIN.

כו. דְּנָה פִּשְׁר-מְלִתָּא מְנָא מְנָה-אַלְהָא מְלָכוּתְךָ וְהַשְׁלָמָה:

26. This is the meaning of the matter; MENE: God has numbered your kingdom, and brought it to an end.

כז. תְּקֵל תְּקֵלְתָּא בְּמֵאזְנָיָא וְהַשְׁתַּכַּחְתָּ חֲסִיר:

27. TEKEL: You are weighed in the balances, and are found wanting.

כח. פֶּרֶס פְּרִיסַת מְלָכוּתְךָ וַיְהִיבַת לְמְדֵי וּפְרָס:

28. PERES: Your kingdom is divided, and given to the Medes and Persians.

כט. בַּאֲדִין אָמַר בִּלְשַׁאצַּר וְהִלְבְּשׁוּ לְדַנְיָאֵל אֲרָגוֹנָא (וְהַמּוֹנְכָא) [וְהַמְּנִיכָא] דִּי-דְהָבָא
עַל-צִוְאָרָה וְהַכְּרוּ עֲלוֹתַי דִּי-לְהוּא שְׁלִיט תְּלָתָא בְּמְלָכוּתָא:

29. Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with scarlet, and put a chain of gold around his neck, and issued a proclamation concerning him, that he should rule as the third in the kingdom.

ל. בַּהּ בְּלִילְיָא קָטִיל בִּלְשַׁאצַּר מְלָכָא (כְּשֻׁדְיָא) [כְּשֻׁדְאָה]:

30. In that night was Belshazzar, the king of the Chaldeans, slain.

דניאל פרק ו Daniel Chapter 6

א. וְדַרְיוֹשׁ (מְדִיא) [מְדָאָה] קָבַל מַלְכוּתָא כְּבַר שְׁנַיִן וְתַרְטִיז:

1. And Darius the Median took the kingdom, being about sixty two years old.

ב. שְׁפַר קָדַם דְּרִיוֹשׁ וְהַקִּים עַל-מַלְכוּתָא לְאַחַשְׁדֵּרְפָּנִיא מֵאָה וְעֶשְׂרִין דִּי לְהוֹן בְּכַל-מַלְכוּתָא:

2. It pleased Darius to set over the kingdom one hundred and twenty satraps, who should be over the whole kingdom;

ג. וְעָלָא מְנַהוֹן סָרְכִין תְּלָתָה דִּי דְנִיָּאל חַד מְנַהוֹן דִּי-לְהוֹן אַחַשְׁדֵּרְפָּנִיא אֲלִין יְהִבִין לְהוֹן טַעְמָא וּמְלָכָא לָא-לְהוּא גְזָק:

3. And over these three supervisors; of whom Daniel was one; that the satraps might give accounts to them, so that the king should have no loss.

ד. אֲדִין דְנִיָּאל דְנָה תְּנָה מְתַנְצַח עַל-סָרְכִיא וְאַחַשְׁדֵּרְפָּנִיא כָּל-קָבַל דִּי רוּחַ יִתִּירָא בֵּה וּמְלָכָא עֲשִׂית לְהַקְמוּתָה עַל-כָּל-מַלְכוּתָא:

4. Then this Daniel became distinguished above the supervisors and satraps, because an excellent spirit was in him; and the king planned to set him over the whole realm.

ה. אֲדִין סָרְכִיא וְאַחַשְׁדֵּרְפָּנִיא הוּוּ בְעִין עָלָה לְהַשְׁפָּחָה לְדְנִיָּאל מִצַּד מַלְכוּתָא וְכָל-עָלָה וְשַׁחֲתָה לָא-יִכְלִין לְהַשְׁפָּחָה כָּל-קָבַל דִּי-מְהִימָן הוּא וְכָל-שְׁלוֹ וְשַׁחֲתָה לָא הִשְׁתַּכַּחַת עֲלוּהִי:

5. Then the supervisors and satraps sought to find a pretext against Daniel concerning the kingdom; but they could find no pretext nor fault; because he was faithful, and no error or fault was found in him.

ו. אֲדִין גְּבַרְיָא אֲלֵה אָמְרִין דִּי לָא נְהַשְׁפַּח לְדְנִיָּאל דְנָה כָּל-עָלָה לְהֵן הִשְׁפָּחָנָא עֲלוּהִי בְּדַת אֱלֹהֵהּ:

6. Then said these men, We shall not find any pretext against this Daniel, unless we find it against him concerning the law of his God.

ז. אָדִין סָרְכָיָא וְאַחְשֵׁרְפְּנֵיָא אֵלֶן הִרְגִּישׁוּ עַל-מְלָכָא וְכֵן אָמְרִין לֵה דְרִיּוֹשׁ מְלָכָא לְעֶלְמִין חַיִּי:

7. Then these supervisors and satraps came together to the king, and said thus to him, King Darius, live for ever.

ח. אֲתִיעֲטוּ כָל סָרְכֵי מְלָכוּתָא סְגִיָא וְאַחְשֵׁרְפְּנֵיָא הַדְּבָרָיָא וּפְתוּתָא לְקִימָה קָיָם מְלָכָא וּלְתַקְפָּה אָסֵר דִּי כָל-דִּי-יִבְעָה בְּעוּ מִן-כָּל-אַלְהָה וְאַנְשׁ עַד-יוֹמִין תְּלָתִין לְהוּן מְנָה מְלָכָא יִתְרַמָּא לְגַב אַרְיֹתָא:

8. All the supervisors of the kingdom, the prefects, and the satraps, the counsellors, and the governors, have consulted together to establish a royal statute, and to make a firm decree, that whoever shall ask a petition from any God or man for thirty days, except from you, O king, shall be cast into the den of lions.

ט. כְּעַן מְלָכָא תְקִים אָסֵרָא וְתִרְשֵׁם כְּתָבָא דִּי לֹא לְהַשְׁנִיָּה כְּדַת-מְדֵי וּפָרַס דִּי-לֹא תַעֲדָא:

9. Now, O king, establish the decree, and sign the writing, that it be not changed, according to the law of the Medes and Persians, which can not be altered.

י. כָּל-קָבֵל דְּנָה מְלָכָא דְרִיּוֹשׁ יִרְשֵׁם כְּתָבָא וְאַסְרָא:

10. Therefore king Darius signed the writing and the decree.

יא. וְדַנְיָאֵל כְּדִי יָדַע דִּי-רְשִׁים כְּתָבָא עַל לְבֵיתָהּ וְכוּיִן פְּתִיחוּן לֵה בְּעֵלִיתָהּ גִּגְד יְרוּשָׁלַיִם וְזִמְנִין תְּלָתָהּ בְּיוֹמָא הוּא בְּרַךְ עַל-בְּרִכוּתֵי וּמְצִילָא וּמוֹדָא קָדָם אֱלֹהֵהּ כָּל-קָבֵל דִּי-הוּא עָבַד מִן-קִדְמַת דְּנָה:

11. Now when Daniel learned that the writing was signed, he went into his house; his windows were open in his chamber toward Jerusalem, and he kneeled upon his knees three times a day, and prayed, and gave thanks before his God, as he had done previously.

יב. אָדִין גְּבָרָיָא אֵלֶךְ הִרְגִּישׁוּ וְהִשְׁכַּחוּ לְדַנְיָאֵל בְּעָה וּמִתְחַנֵּן קָדָם אֱלֹהֵהּ:

12. Then these men came together, and found Daniel praying and making supplication before his God.

יג. באַדִּין קָרְבוּ וְאָמְרִין קָדָם-מֶלֶכָּא עַל-אַסְרָא מֶלֶכָּא הֲלָא אָסְרָא רְשָׁמְתָּ דִּי כָּל-אַנְשֵׁי
דִּי-יִבְעָא מִן-כָּל-אַלְהָהּ וְאַנְשֵׁי עַד-יוֹמִין תְּלַתִּין לְהֵן מִנְּךָ מֶלֶכָּא יִתְרַמָּא לְגוֹב אַרְיֹתָא
עִנָּה מֶלֶכָּא וְאָמַר יִצְיָבָא מִלְּתָא כְּדַת-מְדֵי וּפְרַס דִּי-לָא תַעֲדָא:

13. Then they came near, and spoke before the king concerning the king's decree; Have you not signed a decree, that every man who shall ask a petition from any God or man within thirty days, except from you, O king, shall be cast into the den of lions? The king answered and said, The matter is true, according to the law of the Medes and Persians, which can not be altered.

יד. באַדִּין עָנוּ וְאָמְרִין קָדָם מֶלֶכָּא דִּי דְנִיָּאל דִּי מִן-בְּנֵי גְלוּתָא דִּי יְהוּדָא לָא-שָׁם
(עֲלִיָּה) [עֲלִיָּה] מֶלֶכָּא טַעַם וְעַל-אַסְרָא דִּי רְשָׁמְתָּ וְזִמְנִין תְּלַתָּהּ בְּיוֹמָא בְּעֵצָא בְּעוֹתָהּ:

14. Then answered they and said before the king, That Daniel, which is of the exiles of Judah, regards not you, O king, nor the decree that you have signed, but makes his petition three times a day.

טו. אַדִּין מֶלֶכָּא כְּדֵי מִלְּתָא שְׁמַע שְׂגִיָּא בְּאִשׁ עֲלוּהֵי וְעַל דְנִיָּאל שָׁם בָּל לְשִׁיזְבוּתָהּ
וְעַד מַעְלֵי שְׁמַשָּׁא הוּא מִשְׁתַּדֵּר לְהַצְלוּתָהּ:

15. Then the king, when he heard these words, was much distressed with himself, and set his heart on Daniel to save him; and he labored till the going down of the sun to save him.

טז. באַדִּין גְּבַרְיָא אֵלֶּךָ הֲרַגְשׁוּ עַל-מֶלֶכָּא וְאָמְרִין לְמֶלֶכָּא דַּע מֶלֶכָּא דִּי-דַת לְמְדֵי
וּפְרַס דִּי-כָּל-אַסְרָא וּקְנִים דִּי-מֶלֶכָּא יְהֻקִּים לָא לְהַשְׁנִיָּה:

16. Then these men came together to the king, and said to the king, Know, O king, that the law of the Medes and Persians is, That no decree nor statute which the king establishes may be altered.

יז. באַדִּין מֶלֶכָּא אָמַר וְהִיתִּיּו לְדְנִיָּאל וְרָמוּ לְגַבָּא דִּי אַרְיֹתָא עִנָּה מֶלֶכָּא וְאָמַר
לְדְנִיָּאל אֵלֶּךָ דִּי (אַנְתָּה) [אַנְתָּה] פְּלַח-לֵהּ בְּתַדִּירָא הוּא יְשִׁיזְבְּנָהּ:

17. Then the king commanded, and they brought Daniel, and threw him into the den of lions. Now the king spoke and said to Daniel, Your God whom you serve continually, he will save you.

יח. וְהִיתִּית אֶבֶן חֲדָה וְשָׁמַת עַל-פִּם גַּבָּא וְחַתְמָהּ מֶלֶכָּא בְּעִזְקָתָהּ וּבְעִזְקַת רַבְרַבְנוּהֵי
דִּי לָא-תִשְׁנָא צְבוּ בְּדְנִיָּאל:

18. And a stone was brought, and laid upon the mouth of the den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords; that nothing might be changed concerning Daniel.

יט. אַדִּין אָזל מְלָכָא לְהִיכְלָה וּבַת טוֹת וּדְתוֹן לָא-הִנְעִל קְדְמוּהִי וְשָׁנְתָה גִדְתָּ
עֲלוּהִי:

19. Then the king went to his palace, and passed the night fasting; nor were instruments of music brought before him; and his sleep left him.

כ. בַּאֲדִין מְלָכָא בְּשַׁפְרָפְרָא יְקוּם בְּנִגְהָא וּבְהַתְבַּהֲלָה לְגַבָּא דִּי-אַרְיֹתָא אָזל:

20. Then the king arose very early in the morning, and went in haste to the den of lions.

כא. וּכְמִקְרָבָה לְגַבָּא לְדַנְיָאֵל בְּקָל עֲצִיב וְעַק עֵנָה מְלָכָא וְאָמַר לְדַנְיָאֵל דְּנִיָּאל עֲבַד
אַלְהָא תִּיָּא אַלְהֵךְ דִּי (אַנְתָּה) [אַנְתָּה] פְּלַח-לָהּ בְּתַדְרָא תִּיכַל לְשִׁיזְבוּתָךְ מִן-אַרְיֹתָא:

21. And when he came to the den, he cried in an anguished voice to Daniel; and the king spoke and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, is your God, whom you serve continually, able to save you from the lions?

כב. אַדִּין דְּנִיָּאל עִם-מְלָכָא מַלְל מְלָכָא לְעֲלֵמִין תְּיִי:

22. Then said Daniel to the king, O king, live for ever.

כג. אַלְהִי שְׁלַח מְלַאכְהָ וּסְגַר פִּם אַרְיֹתָא וְלֹא תַבְלוּנִי כָּל-קַבֵּל דִּי קְדְמוּהִי זָכוּ
הִשְׁתַּכַּחַת לִי וְאַף (קְדַמֵּיךְ) [קְדַמְךָ] מְלָכָא תַבּוּלָה לָא עֲבַדְתָּ:

23. My God has sent his angel, and has shut the lions' mouths, so that they have not hurt me; because I was found innocent before him; and also before you, O king, have I done no wrong.

כד. בַּאֲדִין מְלָכָא שְׂגִיָּא טָאָב עֲלוּהִי וּלְדַנְיָאֵל אָמַר לְהִנְסָקָה מִן-גַּבָּא וְהִסַּק דְּנִיָּאל
מִן-גַּבָּא וְכָל-תַּבֵּל לָא-הִשְׁתַּכַּח בֵּהּ דִּי הֵימָן בְּאַלְהָהּ:

24. Then was the king exceedingly glad for him, and commanded that Daniel should be taken up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no kind of hurt was found upon him, because he believed in his God.

כה. וְאָמַר מְלָכָא וְתִיתִיו גְּבַרְיָא אֵלֶּךְ דִּי-אַכְלוּ קַרְצוּהִי דִּי דְּנִיָּאל וְלִגְב אַרְיֹתָא
רְמוּ אַנּוּן בְּנִיָּהוֹן וּנְשִׂיהוֹן וְלֹא-מָטוּ לְאַרְעִית גַּבָּא עַד דִּי-שְׁלָטוּ בְּהוֹן אַרְיֹתָא וְכָל-
גְּרַמִּיהוֹן הִדְקוּ:

25. And the king commanded, and those men who had accused Daniel, were brought and thrown in the den of lions; they, their children, and their wives; and the lions overpowered them and broke all their bones into pieces before they reached the bottom of the den.

כו. בַּאֲדִין דְּרִיּוֹשׁ מְלָכָא כָּתַב לְכָל-עַמְמֵיָא אַמְיָא וְלִשְׁנֵיָא דִּי-(דְאַרְיִן) [דְּרִיּוֹשׁ] בְּכָל-
אַרְעָא שְׁלַמְכוּן יִשְׁגָּא:

26. Then king Darius wrote to all people, nations, and languages, that dwell in all the earth; Peace be multiplied to you.

כו. מִן-קְדָמֵי שִׁים טַעַם דִּי בְּכָל-שְׁלִטָּן מְלְכוּתֵי לְהוֹן (וְאַעִין) [זִיעִין] וְדַחְלִין מִן-
קְדָם אֱלֹהֵהּ דִּי-דְנִיָּאל דִּי-הוּא אֱלֹהָא תִּיָּא וְקִים לְעֲלָמִין וּמְלְכוּתֵהּ דִּי-לֹא תִתְחַבֵּל
וְשְׁלִטְנָה עַד-סוּפָא:

27. I make a decree, That in every dominion of my kingdom men tremble and fear before the God of Daniel; for he is the living God, and enduring for ever, and his kingdom is one which shall not be destroyed, and his dominion shall be to the end.

כח. מְשִׁיב וּמְצַל וְעֹבֵד אֶתִּין וְתַמְהִין בְּשִׁמְיָא וּבְאַרְעָא דִּי שׁוֹיב לְדְנִיָּאל מִן-יַד
אַרְיֹתָא:

28. He saves and rescues, and he works signs and wonders in heaven and in earth, he who has delivered Daniel from the power of the lions.

כט. וְדְנִיָּאל דָּנָה הִצְלַח בְּמְלְכוּת דְּרִיּוֹשׁ וּבְמְלְכוּת כּוּרְשׁ (פְּרִסְיָא) [פְּרִסְיָא]:

29. So this Daniel prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the Persian.

דניאל פרק ז

Daniel Chapter 7

א. בְּשָׁנַת תְּחִלַּת מְלֹךְ בְּבֶלְשַׁצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל דָּנִיֵּאל חָלַם תְּחִלָּה וַחֲזוֹי רֵאשִׁיה עַל-מִשְׁכַּבָּה בְּאֲדִין הִלְמָא כְּתַב רֵאשׁ מִלִּין אָמַר:

1. In the first year of Belshazzar, king of Babylon, Daniel had a dream and visions of his head as he lay upon his bed; then he wrote the dream, and told the sum of the matter.

ב. עָנָה דָּנִיֵּאל וְאָמַר תְּחִלָּה הָיִית בְּחֲזוֹי עִם-לִילְיָא וְאָרו אַרְבַּע רוּחֵי שָׁמַיָא מְגִיחִין לִימָא רַבָּא:

2. Daniel spoke and said, I saw in my vision by night, and, behold, the four winds of heaven stirred up the great sea.

ג. וְאַרְבַּע חַיּוֹן רַבְרָבּוֹן סָלְקוֹן מִן-יָמָא שְׁנַיִן דָּא מִן-דָּא:

3. And four great beasts came up from the sea, one different from the other.

ד. קְדָמֵיתָא כְּאַרְיֵיה וְגַפִּין דִּי-נִשְׂרָ לָהּ תְּחִלָּה הָיִית עַד דִּי-מְרִיטוּ (גַּפִּיה) [גַּפֵּה] וְנִטְיִלַת מִן-אַרְעָא וְעַל-רַגְלִין כְּאַנְשׁ הִקְיַמַת וּלְבַב אָנְשׁ יְהִיב לָהּ:

4. The first was like a lion, and had eagle's wings; I looked till its wings were plucked off, and it was lifted up from the earth, and made to stand upon its feet as a man, and a man's heart was given to it.

ה. וְאָרו חַיּוֹת אַחֲרֵי תַנְיִנָּה דְמִיָּה לְדַבּ וְלִשְׁטַר-חַד הִקְיַמַת וּתְלַת עַלְעִין בְּפִמָּה בֵּין (שְׁנִיָּה) [שְׁנֵה] וְכֵן אָמַרִין לָהּ קוּמִי אֲכָלִי בֶּשֶׂר שְׂגִיָּא:

5. And behold another beast, a second, like a bear, and it raised up itself on one side, and it had three ribs in its mouth between its teeth; and it was told, Arise, devour much flesh.

ו. בְּאַתֵּר דְּנָה תְּחִלָּה הָיִית וְאָרו אַחֲרֵי כְּנִמֵּר וְלָהּ גַּפִּין אַרְבַּע דִּי-עוּף עַל-(גַּבִּיה) [גַּבֵּה] וְאַרְבַּעָה רֵאשִׁין לְחַיּוֹתָא וְשִׁלְטָן יְהִיב לָהּ:

6. After this I looked, and lo another, like a leopard, which had upon its back four wings of a bird; the beast had also four heads; and dominion was given to it.

יג. חֹזֶה חֲזוֹת בְּחֻזוֹי לִילְיָא וְאָרוּ עִם-עֲנָנֵי שְׁמַיָא כְּבָר אֲנָשׁ אֶתְהָ הוּא וְעַד-עֲתִיק יוֹמְיָא מְטָה וּקְדָמוֹתֵי הַקְרְבוּתֵי:

13. I saw in the night visions, and, behold, one like a son of man came with the clouds of heaven, and came to the ancient of days, and they brought him near before him.

יד. וְלֵה יִהְיֶה שְׁלֹטָן וַיִּקָּר וּמְלָכוֹ וְכָל עַמְמַיָא אַמְיָא וְלִשְׁנַיָא לֵה יִפְלָחוּן שְׁלֹטָנָה שְׁלֹטָן עָלַם דִּי-לָא יַעֲדָה וּמְלָכוּתָהּ דִּי-לָא תִתְחַבֵּל:

14. And there he was given dominion, and glory, and a kingdom, that all people, nations, and languages, should serve him; his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom one that shall not be destroyed.

טו. אֶתְפָּרִית רוּחֵי אַנְהָ דְגִיָּאל בְּגוֹ נְדָנָה וְחֻזוֹי רֵאשִׁי יִבְהַלְנֵנִי:

15. As for me Daniel, my spirit inside my body was troubled, and the visions of my head frightened me.

טז. קִרְבַּת עַל-חַד מִן-קְאָמְיָא וַיִּצִיבָא אֲבַעָא מִנָּה עַל-כָּל-דְּנָה וְאָמַר-לִי וּפֶשֶׁר מְלִיָּא יִהוּדְעֵנִי:

16. I came near to one of those who stood by, and asked him the truth of all this. So he told me, and made known to me the interpretation of the things.

יז. אֵלִין חִיּוֹתָא רַבְרָבָתָא דִּי אַנְיִן אַרְבַּע אַרְבָּעָה מְלָכִין יִקוּמוּן מִן-אַרְעָא:

17. These great beasts, which are four, are four kings, which shall arise out of the earth.

יח. וַיִּקְבְּלוּן מְלָכוּתָא קְדִישֵׁי עֲלִיוֹנִין וַיַּחְסְנוּן מְלָכוּתָא עַד-עָלְמָא וְעַד עָלַם עָלְמַיָּא:

18. But the holy ones of the Most High shall take the kingdom, and possess the kingdom for ever, for ever and ever.

יט. אֲדִין צְבִית לִיצְבָא עַל-חִיּוֹתָא רַבִּיעִיתָא דִּי-הָוֹת שְׁנַיָּה מִן-(כְּלָהוּן) [כְּלָהּן] דְּחִילָה יִתִּירָה (שְׁנִיָּה) [שְׁנָה] דִּי-פְרוֹל (וֹטְפְרִיָּה) [וֹטְפְרָה] דִּי-גִחֶשׁ אֲכָלָה מְדָקָה וּשְׂאָרָא (בְּרַגְלִיָּה) [בְּרַגְלָה] רַפְסָה:

19. Then I wished to know the truth of the fourth beast, which was different from all the others, exceedingly dreadful; its teeth were of iron, and its nails of bronze; which devoured, broke in pieces, and stamped the residue with its feet;

כ. ועל-קרנֵיא עֶשֶׂר דִּי בְּרֵאשֶׁה וְאַחֲרֵי דִּי סִלְקַת (וּנְפִלּוּ) [וּנְפִלָּה] מִן- (קְדָמִיה) [קְדָמָה] תִּלְתָּ וְקִרְנָא דְכֹן וְעֵינִין לָהּ וּפִם מְמַלְל רְבִרְבִן וְחִזּוּה רַב מִן-תְּבַרְתָּהּ:

20. And of the ten horns that were in its head, and of the other horn which came up, and before which three fell; that horn which had eyes, and a mouth that boasted arrogantly, and which appeared greater than its companions.

כא. חִזּוּה חֵוִית וְקִרְנָא דְכֹן עֶבְדָּא קָרַב עִם-קְדִישִׁין וַיִּכְלָה לָהֶן:

21. That same horn, as I looked, made war with the holy ones, and prevailed against them;

כב. עַד דִּי-אַתָּה עֲתִיק יוֹמִיא וְדִינָא יִהֵב לְקְדִישֵׁי עֲלִיוֹנִין וְזִמְנָא מָטָה וּמְלָכוּתָא תְּחַסְנוּ קְדִישִׁין:

22. Until the ancient of days came, and judgment was given for the holy ones of the Most High; and the time came that the holy ones possessed the kingdom.

כג. כֹּן אָמַר חֵוִיתָא רְבִיעִיתָא מְלָכוּ (רְבִיעִיה) [רְבִיעֶאָה] תִּהְוֵא בְּאַרְעָא דִּי תִשְׁנֵא מִן-כָּל-מְלָכוּתָא וְתֵאכֵל כָּל-אַרְעָא וְתִדּוּשְׁנָה וְתִדְקָנָה:

23. Thus he said, The fourth beast shall be a fourth kingdom upon earth, which shall be different from all kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall trample it down, and break it in pieces.

כד. וְקִרְנֵיא עֶשֶׂר מְנָה מְלָכוּתָא עֲשָׂרָה מְלָכִין יִקְמוּן וְאַחֲרָן יִקּוּם אַחֲרֵיהֶן וְהוּא יִשְׁנֵא מִן-קְדָמִיא וְתִלְתָּה מְלָכִין יִהְשָׁפֵל:

24. And the ten horns are ten kings that shall arise out of this kingdom, and another shall rise after them; and he shall be different from the former ones, and he shall subdue three kings.

כה. וּמְלִין לְצַד (עֲלִיא) [עֲלָאָה] יִמְלֵל וְלְקְדִישֵׁי עֲלִיוֹנִין יִבְלֵא וַיִּסְבֵּר לְהִשְׁנֵיהּ זְמַנִּין וְדַת וַיִּתְיַהֲבוּן בִּידָה עַד-עַדן וְעַדְנִין וּפְלַג עַדן:

25. And he shall speak arrogantly against the Most High, and shall wear out the holy ones of the Most High, and shall think to change the times and the law; and they shall be given into his hand for a time, times and half a time.

כו. וְדִינָא יִתֵּב וְשִׁלְטָנָה יִהְעֲדוּן לְהִשְׁמָדָה וְלֵהוּבָדָה עַד-סוּפָא:

26. But they shall sit in judgment, and his dominion shall be taken away, to be consumed and to be destroyed to the end.

כז. ומְלָכוּתָא וְשְׁלִטְנָא וְרִבּוּתָא דִּי מְלָכוֹת תְּחֹת כָּל-שְׁמַיָּא יְהִיבַת לְעַם קְדִישִׁי
עֲלִיּוֹנִין מְלָכוּתָהּ מְלָכוֹת עֲלֵם וְכָל שְׁלִטְנָא לָהּ יִפְלְחוּן וְיִשְׁתַּמְעוּן:

27. And the kingdom and the dominion, and the greatness of the kingdoms under the whole heaven, shall be given to the people of the holy ones of the Most High, whose kingdom shall be an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.

כח. עַד-כָּהּ סוּפָא דִּי-מְלָתָא אָנָּה דְנִיָּאל שְׂגִיָּא רַעֲיוֹנֵי יְבִהְלִנְנִי וְזִיּוּי יִשְׁתַּנּוּן עָלַי
וּמְלָתָא בְּלִבִּי נְטָרַת:

28. Here is the end of the matter. As for me Daniel, my thoughts greatly troubled me, and my color changed; but I kept the matter in my heart.

דניאל פרק ח

Daniel Chapter 8

א. בשנת שלוש למלכות בלשאצר המלך חזון נראה אלי אני דניאל אחרי הנראה אלי בתחלה:

1. In the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared to me, Daniel, after that which had appeared to me at the first.

ב. ואראה בחזון ויהי בראתי ואני בשושן הבירה אשר בעילם המדינה ואראה בחזון ואני הייתי על-אובל אוילי:

2. And I saw in a vision; and it came to pass, when I saw, that I was in Shushan in the palace, which is in the province of Elam; and I saw in a vision, and I was by the river of Ulai.

ג. ואשא עיני ואראה והנה איל אחד עמד לפני האבל ולו קרנים ותקרנים גבהות והאחת גבהה מן-השנית והגבהה עלה באחרונה:

3. Then I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there stood before the river a ram which had two horns; and the two horns were high; but one was higher than the other, and the higher came up last.

ד. ראיתי את-האיל מנגח ימה וצפונה ונגבה וכל-חיות לא-יעמדו לפניו ואין מציל מידו ועשה כרצונו והגדיל:

4. I saw the ram charging westward, and northward, and southward; so that no beasts could stand before it, nor was there any that could save itself from its hand; but it did as it pleased, and magnified itself.

ה. ואני הייתי מבין והנה צפיר-העזים בא מן-המערב על-פני כל-הארץ ואין נוגע בארץ והצפיר קרן חזות בין עיניו:

5. And as I was considering, behold, a male goat came from the west across the face of the whole earth, without touching the ground; and the goat had a conspicuous horn between its eyes.

ו. ויבא עד-האיל בעל הקרנים אשר ראיתי עמד לפני האבל וירץ אליו בתחמת כחו:

6. And it came to the ram that had two horns, which I had seen standing before the river, and ran to it with all the fury of its power.

ז. וּרְאִיתִיו מִגִּיעַ אֶצֶל הָאֵיל וַיִּתְמַרְמַר אֵלָיו וַיִּךְ אֶת-הָאֵיל וַיִּשְׁבֵּר אֶת-שְׁתֵּי קַרְנָיו וְלֹא-הָיָה כַח בְּאֵיל לְעֹמֵד לְפָנָיו וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּרְמָסֵהוּ וְלֹא-הָיָה מִצִּיל לְאֵיל מִיָּדוֹ:

7. And I saw it come close to the ram, and it was furious against it, and it struck the ram, and broke its two horns; and the ram had no power to stand before it, but it threw it down to the ground, and trampled upon it; and there was none who could save the ram from its hand.

ח. וַיִּצְפִּיר הָעֹזִים הַגְּדִיל עַד-מְאֹד וַכְּעֶצְמוֹ נִשְׁבְּרָה הַקֶּרֶן הַגְּדֹלָה וַתַּעֲלֶנָּה חֲזוֹת אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם:

8. Then the male goat grew very great; and when it was strong, its great horn was broken; and out of it came four conspicuous horns toward the four winds of heaven.

ט. וּמִן-הָאֲחַת מֵהֶם יָצָא קֶרֶן-אַחַת מִצְעִירָה וַתִּגְדַּל-יֵתֵר אֶל-הַנֶּגֶב וְאֶל-הַמְּזֹרֶחַ וְאֶל-הַצָּבִי:

9. And out of one of them came forth a little horn, which grew exceedingly great, toward the south, and toward the east, and toward the land of beauty.

י. וַתִּגְדַּל עַד-צָבָא הַשָּׁמַיִם וַתִּפֹּל אֶרְצָה מִן-הַצָּבָא וּמִן-הַכּוֹכָבִים וַתִּרְמָסֵם:

10. And it grew great, even to the host of heaven; and it cast down some of the host and of the stars to the ground, and trampled upon them.

יא. וְעַד שָׂר-הַצָּבָא הַגְּדִיל וּמָמְנוֹ (הַרִים) [הַרִם] הַתָּמִיד וַהֲשִׁלָּהּ מִכּוֹן מִקְדָּשׁוֹ:

11. And it magnified itself even to the prince of the host, and from him the daily sacrifice was taken away, and the place of his sanctuary was cast down.

יב. וְצָבָא תִנְתֵּן עַל-הַתָּמִיד בְּפֶשַׁע וַתִּשְׁלָה אֶמֶת אֶרְצָה וְעִשְׂתָּהּ וְהִצְלִיחָהּ:

12. And for an appointed time it was set against the daily sacrifice, and truth was cast down to the ground; and the horn acted, and prospered.

יג. וְאֲשַׁמְעָה אֶחָד-קָדוֹשׁ מְדַבֵּר וַיֹּאמֶר אֶחָד קָדוֹשׁ לְפִלְמוֹנִי הַמְּדַבֵּר עַד-מָתִי הַחֲזוֹן הַתָּמִיד וְהַפֶּשַׁע שָׁמָּם תַּת וְקִדֵּשׁ וְצָבָא מִרְמָס:

13. Then I heard one holy one speaking, and another holy one said to that certain holy one who spoke, How long shall be the vision concerning the daily sacrifice, and the transgression of desolation, and the giving over of the sanctuary and the host to be trampled under foot.

יד. וַיֹּאמֶר אֵלַי עַד עָרֵב בִּקְרֹא אֲלֵפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וּנְצַדֵּק קִדְשׁ:

14. And he said to me, For two thousand and three hundred days; then shall the sanctuary be cleansed.

טו. וַיְהִי בְּרֵאִתִּי אֲנִי דְנִיָּאל אֶת-הַחֲזוֹן וְאַבְקָשָׁה בִּינָה וְהִנֵּה עֹמֵד לְנִגְדִי כְּמֵרְאֵה-גִבּוֹר:

15. And it came to pass, when I, Daniel, had seen the vision, and sought to understand it, then, behold, there stood before me one having the appearance of a man.

טז. וְאֶשְׁמַע קוֹל-אָדָם בֵּין אוֹלָי וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר גַּבְרִיאֵל הֲבֵן לְהִלֹּץ אֶת-הַמְּרָאָה:

16. And I heard a man's voice between the banks of Ulai, who called, and said, Gabriel, make this man understand the vision.

יז. וַיָּבֹא אֶצְל עֹמְדִי וּבָבֹאוּ נִבְעָתִי וְאַפְלָה עַל-פָּנָי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲבֵן בֶּן-אָדָם כִּי לָעַת-קָץ הַחֲזוֹן:

17. So he came near where I stood; and when he came, I was afraid, and fell upon my face; but he said to me, Understand, O son of man, that the vision is for the time of the end.

יח. וּבְדַבְּרוֹ עָמִי נִרְדַּמְתִּי עַל-פָּנָי אֶרְצָה וַיִּגַּע-בִּי וַיַּעֲמִידֵנִי עַל-עֹמְדִי:

18. As he was speaking with me, I fell into a deep sleep with my face on the ground; but he touched me, and set me upright.

יט. וַיֹּאמֶר הַנְּבִי מוֹדִיעֶךָ אֵת אֲשֶׁר-יְהִיָּה בְּאַחֲרִית הַזְּעֵם כִּי לְמוֹעֵד קָץ:

19. And he said, Behold, I will make you know what shall be in the latter end of the indignation; for it belongs to the appointed time of the end.

כ. הָאֵיל אֲשֶׁר-רָאִיתָ בְּעַל הַקְּרָנִים מְלָכֵי מְדֵי וּפָרְס:

20. The ram which you saw having two horns are the kings of Media and Persia.

כא. וְהַצִּפִּיר הַשָּׁעִיר מְלָךְ יוֹן וְהַקָּרֹן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בֵּין-עֵינָיו הוּא הַמְּלָךְ הַרְאִשׁוֹן:

21. And the rough male goat is the king of Javan; and the great horn that is between its eyes is the first king.

כב. וְהַנְּשִׁבְרֵת וְתַעֲמִדָּנָה אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ אַרְבַּע מְלָכוֹת מִגּוֹי יַעֲמִדָּנָה וְלֹא בְּכַחוֹ:

22. As for the horn which was broken, and from which four others arose, four kingdoms shall arise from that nation, but will not have its power.

כג. וּבְאַחֲרֵית מַלְכוּתָם כְּהֵתֵם הַפְּשָׁעִים יַעֲמֹד מֶלֶךְ עֹז-פָּנִים וּמְבִין חִידוֹת:

23. And in the latter time of their kingdom, when the transgressors have reached their full measure, a king of fierce countenance, one who understands riddles, shall arise.

כד. וְעֵצֶם כָּחוֹ וְלֹא בְכָחוֹ וְנִפְלְאוֹת יַשְׁחִית וְהִצְלִיחַ וְעָשָׂה וְהִשְׁחִית עֲצוּמִים וְעַם-קְדוֹשִׁים:

24. And his power shall be mighty, but not by his own power; and he shall cause awesome destruction, and he shall prosper, and act, and he shall destroy the mighty and the holy people.

כה. וְעַל-שִׁכְלוֹ וְהִצְלִיחַ מְרָמָה בְּיָדוֹ וּבְלִבּוֹ יַגְדִּיל וּבְשִׁלּוֹה יַשְׁחִית רַבִּים וְעַל-שָׂר-שָׂרִים יַעֲמֹד וּבְאַפְסֵי יָד יִשְׁבֵּר:

25. And through his cunning he shall make deceit prosper under his hand; and he shall magnify himself in his heart, and without difficulty shall destroy many; he shall also stand up against the Prince of princes; but he shall be broken by no human hand.

כו. וּמְרֵאָה הָעֶרֶב וְהַבֶּקֶר אֲשֶׁר נֶאֱמַר אָמֵת הוּא וְאַתָּה סֵתֵם הַתְּזוּזִין כִּי לְיָמִים רַבִּים:

26. And the vision of the evenings and the mornings which was told is true; but seal up the vision, for it refers to many days hence.

כז. וְאֲנִי דָגַיַל נִהְיִיתִי וְנִחַלִּיתִי יָמִים וְאַקוּם וְאַעֲשֶׂה אֶת-מְלָאכַת הַמֶּלֶךְ וְאַשְׁתוּמֵם עַל-הַמְרָאָה וְאִין מְבִין:

27. And I Daniel fainted, and was sick several days; afterwards I rose and did the king's business; and I was astonished at the vision, but none understood it.

דניאל פרק ט Daniel Chapter 9

א. בשנת אחת לדריגוש בן-אחשורוש מזרע מדי אשר המלך על מלכות בשדים:

1. In the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who was made king over the realm of the Chaldeans;

ב. בשנת אחת למלכו אני דניאל בינתי בספרים מספר השנים אשר היה דבר-יהוה אל-ירמיה הנביא למלאות לתרבות ירושלם שבעים שנה:

2. In the first year of his reign, I, Daniel, perceived in the books the number of years, which, according to the word of the Lord that came to Jeremiah the prophet, must pass before the end of the desolations of Jerusalem: seventy years.

ג. ואתנה את-פני אל-אדני האלהים לבקש תפלה ותחנונים בצום ושק ואפר:

3. And I set my face to the Lord God, to seek by prayer and supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes;

ד. ואתפללה ליהוה אלהי ואתודה ואמרה אנא אדני האל הגדול והנורא שמר הברית והחסד לאהביו ולשמרי מצותיו:

4. And I prayed to the Lord my God, and made my confession, and said, O Lord, the great and awesome God, keeping the covenant and mercy to those who love him, and to those who keep his commandments;

ה. חטאנו ועוינו (והרשענו) [הרשענו] ומרדנו וסור ממצותיך וממשפטיך:

5. We have sinned, and have committed iniquity, and have done wickedly and have rebelled, and have departed from your precepts and from your judgments;

ו. ולא שמענו אל-עבדיך הנביאים אשר דברו בשמך אל-מלכינו שרינו ואבותינו ואל כל-עם הארץ:

6. Nor have we listened to your servants the prophets, who spoke in your name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.

ז. לך אדני הצדקה ולנו בשת הפנים כיום הנה לאיש יהודה ולישבי ירושלם ולכל-ישראל הקרבים והרחקים בכל-הארצות אשר הדחתם שם במעלם אשר מעלו-בה:

7. O Lord, righteousness belongs to you, but confusion of face to us, as at this day, to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and to all Israel, to those who are near, and those who are far, in all the countries where you have driven them because of their trespasses against you.

ח. יהוה לנו בפֶּשַׁת הַפָּנִים לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וְלֹאֲבֹתֵינוּ אֲשֶׁר חָטְאנוּ לָךְ:

8. O Lord, to us belongs confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against you.

ט. לְאֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ הַרְחָמִים וְהַסְּלִיחוּת כִּי מָרְדְנוּ בּוֹ:

9. To the Lord our God belong mercy and forgiveness, for we have rebelled against him;

י. וְלֹא שָׁמְעָנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת בְּתוֹרֹתָיו אֲשֶׁר נָתַן לְפָנֵינוּ בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים:

10. For we have not obeyed the voice of the Lord our God, to walk in his laws, which he set before us by his servants the prophets.

יא. וְכָל-יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ אֶת-תּוֹרָתְךָ וְסוּר לְבַלְתִּי שְׁמוֹעַ בְּקוֹלְךָ וְתַתְּךָ עָלֵינוּ הָאֵלָּה וְהַשְּׁבָעָה אֲשֶׁר כָּתוּבָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֶבֶד-הָאֱלֹהִים כִּי חָטְאנוּ לּוֹ:

11. And all Israel have transgressed against your Torah, and turned aside, so as not to obey your voice; therefore the curse and the oath which are written in the Torah of Moses, the servant of God, have been poured out upon us, because we have sinned against him.

יב. וַיִּקַּם אֶת-(דְּבָרָיו) [דְּבָרוֹ] אֲשֶׁר-דָּבַר עָלֵינוּ וְעַל שְׁפָטֵינוּ אֲשֶׁר שְׁפָטוּנוּ לְהַבִּיא עָלֵינוּ רָעָה גְדוֹלָה אֲשֶׁר לֹא-נַעֲשִׂתָה תַחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר נַעֲשִׂתָה בִירוּשָׁלַם:

12. And he has confirmed his word, which he spoke against us, and against our judges who judged us, by bringing upon us a great evil; for under the whole heaven there has not been done the like of what has been done against Jerusalem.

יג. כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֶת כָּל-הַרָּעָה הַזֹּאת בָּאָה עָלֵינוּ וְלֹא-תָלִינוּ אֶת-פָּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָשׁוּב מִעֲוֹנוֹנוּ וּלְהִשְׁכִּיל בְּאִמְתְּךָ:

13. As it is written in the Torah of Moses, all this evil has come upon us; yet we did not offer our prayer before the Lord our God, that we might turn from our iniquities, and understand your truth.

יד. וַיִּשְׁקֹד יְהוָה עַל-הַרָּעָה וַיְבִיאָהָ עָלֵינוּ כִּי-צָדִיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה וְלֹא שָׁמְעָנוּ בְּקוֹלוֹ:

14. Therefore the Lord has watched over the evil, and brought it upon us; for the Lord our God is righteous in all his works which he does; for we did not obey his voice.

טו. וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת-עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד תְּזוּקָה וַתַּעַשׂ-לְךָ שֵׁם כְּיוֹם הַזֶּה חֲטֵאָנוּ וְרָשָׁעָנוּ:

15. And now, O Lord our God, who have brought your people out of the land of Egypt with a mighty hand, and have made yourself a name, as at this day, we have sinned, we have done wickedly.

טו. אֲדֹנָי כְּכֹל-צְדָקוֹתֶיךָ יֵשֶׁב-נָא אַפְּךָ וַחֲמַתְךָ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַם הֵר-קָדְשְׁךָ כִּי בַחֲטֵאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַם וְעַמְּךָ לְחַרְפָּה לְכֹל-סְבִיבֹתֵינוּ:

16. O Lord, according to all your righteousness, I pray you, let your anger and your fury be turned away from your city Jerusalem, your holy mountain; because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and your people have become a reproach to all those who are around us.

יז. וְעַתָּה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל-תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל-תְּחִנּוּנָיו וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל-מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַיִם לְמַעַן אֲדֹנָי:

17. Now therefore, O our God, hear the prayer of your servant, and his supplications, and cause your face to shine upon your sanctuary that is desolate, for the Lord's sake.

יח. הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזוֹנְךָ וּשְׁמַע (פְּקַחָה) [פְּקַחָה] עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׁמִמֹּתֵינוּ וְהַעִיר אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֶיהָ כִּי לֹא עַל-צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תְּחַנּוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל-רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים:

18. O my God, incline your ear, and hear; open your eyes, and behold our desolations, and the city which is called by your name; for we do not present our supplications before you for our righteousness, but for your great mercy.

יט. אֲדֹנָי שְׁמַעָה אֲדֹנָי סִלְחָה אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֶל-תְּאֵחֶר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי-שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל-עִירְךָ וְעַל-עַמְּךָ:

19. O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, listen and do; do not delay, for your own sake, O my God; for your city and your people are called by your name.

כ. וְעוֹד אָנֹכִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל וּמִתְנַדֵּחַ חַטָּאתִי וְחַטָּאת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּיל תְּחַנְתִּי לְפָנֶי יְהוָה אֱלֹהֵי עַל הֵר-קָדְשׁ אֱלֹהֵי:

20. And while I was speaking, and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before the Lord my God for the holy mountain of my God;

כא. ועוד אני מדבר בתפלה והאיש גבריאל אשר ראיתי בחזון בתחלה מעף ביצף נגע אלי כעת מנחת-ערב:

21. And while I was speaking in prayer, the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, came to me in swift flight at the time of the evening sacrifice.

כב. ויבן וידבר עמי ויאמר דניאל עתה יצאתי להשפילך בינה:

22. And he made me understand, and talked with me, and said, O Daniel, I have not come out to give you wisdom and understanding.

כג. בתחלת תחנוניך יצא דבר ואני באתי להגיד פי תמודות אֶתָהּ ובין בדבר והבן במראה:

23. At the beginning of your supplications the command came out, and I have come to tell it to you; for you are greatly beloved; therefore consider the word, and understand the vision.

כד. שבעים שבועים נחתך על-עמך ועל-עיר קדשך לכלא הפשע (ולחתם) [ולחתם] חטאות ולכפר עון ולהביא צדק עלמים ולחתם חזון ונביא ולמשח קדש קדשים:

24. Seventy weeks are decreed upon your people and upon your holy city, to finish the transgression, and to put an end to sin, and to atone for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up the vision and prophecy, and to anoint the Most Holy place.

כה. ותדע ותשכל מן-מצא דבר להשיב ולבנות ירושלם עד-משית נגיד שבעים שבועה ושבעים ששים ושנים תשוב ונבנתה רחוב וחרוץ ובצוק העתים:

25. Know therefore and understand, that from the going forth of the command to restore and to build Jerusalem until the coming of an anointed prince shall be seven weeks; then for sixty two weeks it shall be built again, with squares and moat, but in a troubled time.

כו. ואחרי השבעים ששים ושנים יפרת משית ואין לו והעיר והקדש ישחית עם נגיד הבא וקצו בשטף ועד קץ מלחמה נחרצת שממות:

26. And after sixty two weeks shall an anointed one be cut off, and nothing will be left to him; and the people of a prince who shall come shall destroy the city and the sanctuary; and its end shall be with a flood, and to the end of the war desolations are decreed.

כז. וְהִגְבִּיר בְּרִית לְרַבִּים שָׁבוּעַ אֶחָד וַחֲצֵי הַשָּׁבוּעַ יִשְׁבֹּת וְזָבַח וּמִנְחָה וְעַל כָּנָף
שְׁקוּצִים מְשֻׁמִּים וְעַד-כָּלָה וְנִחְרָצָה תִּתֵּן עַל-שׁוֹמֵם:

27. And he shall make a strong covenant with many for one week; and for half of the week he shall cause the sacrifice and the offering to cease, and upon the wing of abominations shall come one who makes desolate, until the decreed destruction is poured out on the desolator.

דניאל פרק י Daniel Chapter 10

א. בְּשָׁנַת שְׁלוֹשׁ לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס דָּבַר נִגְלָה לְדָנְיָאֵל אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמוֹ בִּלְטִישַׁצָּר וְאִמַּת הַדָּבָר וְצָבָא גָדוֹל וּבִין אֶת-הַדָּבָר וּבִינָה לוֹ בַּמְרָאָה:

1. In the third year of Cyrus king of Persia a word was revealed to Daniel, whose name was called Belteshazzar; and the word was true, but for a long period ahead; and he understood the word, and had understanding of the vision.

ב. בַּיָּמִים הֵהֵם אָנִי דָנְיָאֵל הָיִיתִי מֵתְאַבֵּל שְׁלֹשָׁה שָׁבָעִים יָמִים:

2. In those days I, Daniel, was mourning for three full weeks.

ג. לָחֵם תַּמְדוֹת לֹא אָכַלְתִּי וּבֶשֶׂר וַיֵּין לֹא-בָא אֵל-פִּי וְסוּךְ לֹא-סָכַתִּי עַד-מְלֵאת שְׁלֹשֶׁת שָׁבָעִים יָמִים:

3. I ate no pleasant bread, nor did meat nor wine come into my mouth, nor did I anoint myself at all, till three whole weeks were fulfilled.

ד. וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְאָנִי הָיִיתִי עַל יַד הַנָּהָר הַגָּדוֹל הוּא תְדַקְלָה:

4. And in the twenty fourth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Tigris,

ה. וְאָשָׂא אֶת-עֵינַי וָאֶרְאָה וְהִנֵּה אִישׁ-אֶחָד לְבוּשׁ בַּדִּים וּמְתַנָּו וְתַגְרִים בְּכַתֵּם אוּפָז:

5. I lifted up my eyes, and looked, and behold a certain man clothed in linen, whose loins were girded with fine gold of Uphaz;

ו. וּגְוִיָתוֹ כְּתֹרֶשֶׁיֶשׁ וּפָנָיו כְּמֶרְאֵה בָרֶק וְעֵינָיו כְּלַפְיָדִי אֵשׁ וְזִרְעוֹתָיו וּמְרִגְלוֹתָיו כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלָל וְקוֹל דְּבָרָיו כְּקוֹל הַמּוֹן:

6. His body also was like the beryl, and his face like the appearance of lightning, and his eyes like lamps of fire, and his arms and his feet in color like polished bronze, and the sound of his words like the voice of a multitude.

ז. וְרָאִיתִי אָנִי דָנְיָאֵל לְבַדִּי אֶת-הַמְרָאָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ עִמִּי לֹא-רָאוּ אֶת-הַמְרָאָה אָבֵל תַּרְדֵּה גְדֹלָה נִפְלְאָה עָלֵיהֶם וַיִּבְרְחוּ בְהַחֲבֹא:

7. And I, Daniel, alone saw the vision; for the men who were with me did not see the vision; but a great trembling fell upon them, so that they fled to hide themselves.

ח. וְאָנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי וְאָרְאָה אֶת-הַמְרָאָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְלֹא-נִשְׁאַר בִּי כֹחַ וְהוֹדִי
נִהְפָּךְ עָלַי לְמִשְׁחִית וְלֹא עֲצָרְתִּי כֹחַ:

8. Therefore I was left alone, and saw this great vision, and no strength remained in me; for my comely appearance was horribly changed, and I did not retain any strength.

ט. וְאִשְׁמַע אֶת-קוֹל דְּבָרָיו וְכִשְׁמָעִי אֶת-קוֹל דְּבָרָיו וְאָנִי הָיִיתִי נִרְדָּם עַל-פָּנָי וּפָנָי
אָרְצָה:

9. Yet I heard the sound of his words; and when I heard the sound of his words, I fell on my face in a deep sleep, with my face to the ground.

י. וְהִנֵּה-יָד נֹגְעָה בִּי וַתְּנִיעַנִי עַל-בְּרָכַי וְכַפּוֹת יָדַי:

10. And, behold, a hand touched me, and set me trembling on my hands and knees.

יא. וַיֹּאמֶר אֵלַי דְּנִיָּאל אִישׁ-חַמְדוֹת הֵבֵן בְּדַבְרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ וְעִמַּד עַל-
עַמֻּדְךָ כִּי עָתָה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ וּבְדַבְרוֹ עָמִי אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה עֲמַדְתִּי מִרְעִיד:

11. And he said to me, O Daniel, a man greatly beloved, understand the words that I speak to you, and stand upright; for to you am I now sent. And when he had spoken this word to me, I stood trembling.

יב. וַיֹּאמֶר אֵלַי אֶל-תִּירָא דְּנִיָּאל כִּי מִן-הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר נָתַתְּ אֶת-לִבְךָ לְהִבִּין
וְלִהְתְּעֲנוֹת לְפָנָי אֶלְהִיךָ נִשְׁמָעוּ דְּבָרֶיךָ וְאָנִי-בָאתִי בְּדַבְרֶיךָ:

12. Then he said to me, Do not fear, Daniel; for from the first day that you set your heart to understand, and to humble yourself before your God, your words were heard, and I have come because of your words.

יג. וְיִשָּׂר מַלְכוּת פָּרַס עִמָּד לְנַגְדֵי עֲשָׂרִים וְאַחַד יוֹם וְהִנֵּה מִיכָאֵל אֶחָד הַשָּׂרִים
הָרִאשׁוֹנִים בָּא לְעֹזְרָנִי וְאָנִי נֹוֹתַרְתִּי שֵׁם אֶצֶל מַלְכֵי פָּרַס:

13. But the prince of the kingdom of Persia withstood me twenty one days; but, behold, Michael, one of the chief princes, came to help me; and I remained there with the kings of Persia.

יד. וּבָאתִי לְהִבִּינָךְ אֶת אֲשֶׁר-יִקְרָה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים כִּי-עוֹד תְּזוּן לַיָּמִים:

14. Now I have come to make you understand what shall befall your people in the latter days; for the vision is for days yet to come.

טו. וּבְדַבְּרוֹ עָמִי כְּדַבְּרִים הָאֵלֶּה נָתַתִּי פָּנַי אֲרֻצָּה וְנִאֲלַמְתִּי:

15. And when he had spoken such words to me, I set my face toward the ground, and I became dumb.

טז. וְהִנֵּה כְּדַמוֹת בְּנֵי אָדָם נִגַּע עַל-שִׁפְתָי וְאֶפְתַּח-פִּי וְאֲדַבְּרָה וְאָמַרְהָ אֶל-הָעֹמֵד לְנִגְדֵי אֲדֹנָי בְּמַרְאֵה גִּהְפֹּכוֹ צִירִי עָלַי וְלֹא עֲצַרְתִּי כַח:

16. And, behold, one in the likeness of the sons of men touched my lips; then I opened my mouth, and spoke, and said to him who stood before me, O my lord, because of the vision pains have come upon me, and I have not retained any strength.

יז. וְהִיךְ יוֹכֵל עֶבֶד אֲדֹנָי זֶה לְדַבֵּר עִם-אֲדֹנָי זֶה וְאֲנִי מֵעַתָּה לֹא-יַעֲמַד-בִּי כַח וְנִשְׁמָה לֹא נִשְׁאַרְהָ-בִּי:

17. For how can the servant of my lord talk with my lord? For now no strength remains in me, nor is there any breath left in me.

יח. וַיֵּסֶף וַיִּגַע-בִּי כְּמַרְאֵה אָדָם וַיַּחֲזִקֵנִי:

18. Then again came one in the likeness of a man, and touched me and strengthened me,

יט. וַיֹּאמֶר אֶל-תִּירָא אִישׁ-חַמְדוֹת שְׁלוֹם לָךְ תֹּזֶק וְתֹזֶק וּבְדַבְּרוֹ עָמִי הִתְחַזַּקְתִּי וְאָמַרְהָ יְדַבֵּר אֲדֹנָי כִּי תֹזֶקְתִּנִּי:

19. And said, O man greatly beloved, do not fear; peace be to you, be strong and of good courage. And when he had spoken to me, I was strengthened, and said, Let my lord speak; for you have strengthened me.

כ. וַיֹּאמֶר תִּיַדְעַת לָמָּה-בָּאתִי אֵלֶיךָ וְעַתָּה אָשׁוּב לְהִלָּחֵם עִם-שָׂר פָּרְס וְאֲנִי יוֹצֵא וְהִנֵּה שָׂר-יָוָן בָּא:

20. Then said he, Do you know why I have come to you? And now I will return to fight with the prince of Persia; and when I depart from him the prince of Javan shall come.

כא. אָבֵל אֲגִיד לָךְ אֶת-הַכְּשׁוּם בְּכַתָּב אֱמֶת וְאִין אֶחָד מִתְחַזֵּק עָמִי עַל-אֵלֶּה כִּי אִם-מִיכָאֵל שְׂרָכָם:

21. But I will tell you that which is inscribed in the book of truth; and there is none who stands fast with me against these, except Michael your prince.

דניאל פרק יא Daniel Chapter 11

א. וְאֲנִי בְשָׁנַת אֶחָת לְדַרְיוֹשׁ הַמֶּדִי עָמַדִי לְמַחְזִיק וּלְמַעֲזִיז לוֹ:

1. As for me, in the first year of Darius the Mede, I stood up to confirm to strengthen him.

ב. וְעַתָּה אֵמֶת אֲגִיד לָךְ הִנֵּה-עוֹד שְׁלֹשָׁה מְלָכִים עֹמְדִים לְפָרֶס וְהָרְבִיעִי יַעֲשֶׂיר עֶשְׂר־גְּדוֹל מִכָּל וּכְחֹזְקוֹ בְּעֶשְׂרוֹ יַעֲרִי הַכֹּל אֶת מְלָכוֹת יָוֶן:

2. And now I will tell you the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia; and the fourth shall be far richer than all of them; and when he has become strong through his riches he shall stir up all against the kingdom of Javan.

ג. וְעֹמֵד מֶלֶךְ גָּבוֹר וּמֹשֵׁל מִמֶּשֶׁל רַב וְעֹשֶׂה כְּרִצּוֹנוֹ:

3. And a mighty king shall stand up, who shall rule with great dominion, and do according to his will.

ד. וּכְעֹמְדוֹ תִשָּׁבֵר מְלָכוֹתוֹ וְתִחָץ לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם וְלֹא לְאַחֲרֵיתוֹ וְלֹא כְּמֹשְׁלוֹ אֲשֶׁר מֹשֵׁל כִּי תִנְתָּשׁ מְלָכוֹתוֹ וְלְאַחֲרֵים מִלְּבַד-אֵלֶּה:

4. And when he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of heaven; and not to his posterity, nor according to his dominion which he ruled; for his kingdom shall be plucked up, and go to others beside these.

ה. וַיִּתְּזֶק מֶלֶךְ-הַנֶּגֶב וּמִן-שָׂרָיו וַיִּתְּזֶק עָלָיו וּמֹשֵׁל מִמֶּשֶׁל רַב מִמֶּשֶׁלְתּוֹ:

5. And the king of the south shall be strong, and one of his princes shall be stronger than him, and have dominion; his dominion shall be a great dominion.

ו. וּלְקֶץ שָׁנִים יִתְחַבְּרוּ וּבֵת מֶלֶךְ-הַנֶּגֶב תָּבוֹא אֶל-מֶלֶךְ הַצָּפוֹן לַעֲשׂוֹת מִישָׁרִים וְלֹא-תַעֲצֹר כּוֹחַ הַזְּרוּעַ וְלֹא יַעֲמֵד וְזָרְעוֹ וְתִנְתָּן הִיא וּמִבִּיאֶיהָ וְהִילָדָה וּמִחֹזְקָהּ בְּעֵתִים:

6. And at the end of years they shall join themselves together; for the king's daughter of the south shall come to the king of the north to make an agreement; but she shall not retain the power of her arm; nor shall he stand, nor his arm; but she shall be given up, and those who brought her, and he who fathered her, and he who strengthened her in these times.

ז. וְעַמַּד מִנֶּצֶר שְׂרָשִׁיָּהּ כִּנּוּ וַיָּבֵא אֶל-הַחֵיִל וַיָּבֵא בְּמַעוֹז מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַעֲשֶׂה בָהֶם וְהַחֲזִיק:

7. But from a branch of her roots shall one stand up in his place; he shall come with an army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them, and shall prevail;

ח. וְגַם אֲלֵהֵיהֶם עִם-נִסְכֵיהֶם עִם-כָּלִי חֲמֻדָתָם כֶּסֶף וְזָהָב בְּשָׂבִי יָבֵא מִצָּרִים וְהוּא שָׁנִים יַעֲמֵד מִמֶּלֶךְ הַצָּפוֹן:

8. And he shall also carry captives into Egypt their gods, with their princes, and with their precious utensils of silver and of gold; and he shall refrain for some years from attacking the king of the north.

ט. וְבֵא בְּמַלְכוּת מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְשָׁב אֶל-אֲדָמָתוֹ:

9. But he shall come into the kingdom of the king of the south, and shall return to his own land.

י. (וּבְנֹו) [וּבְנִיו] יִתְגָּרוּ וְאָסְפוּ הַמּוֹן תְּיָלִים רַבִּים וְבֵא בּוֹא וְשָׂטַף וְעָבַר וַיֵּשֶׁב (וַיִּתְגָּרוּ) [וַיִּתְגָּרָה] עַד-(מְעֻזָּה) [מְעֻזָּו]:

10. But his sons shall be stirred up, and shall assemble a multitude of great forces; and one shall certainly come, and overflow, and pass through; then he shall return, and be stirred up as far as his fortress.

יא. וַיִּתְמַרְמַר מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וַיֵּצֵא וְנִלְחַם עִמּוֹ עִם-מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהֵעֲמִיד הַמּוֹן רַב וְנִתַּן הַהַמּוֹן בְּיָדוֹ:

11. And the king of the south shall be moved with anger, and shall come out and fight with him, with the king of the north; and he shall raise a great multitude; but the multitude shall be given into his hand.

יב. וְנִשָּׂא הַהַמּוֹן (יָרוּם) [וְרָם] לְבָבוֹ וְהִפִּיל רַבָּאוֹת וְלֹא יַעֲזוֹז:

12. And when he has taken away the multitude, his heart shall be lifted up; and he shall cast down many tens of thousands; but he shall not prevail.

יג. וְשָׁב מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהֵעֲמִיד הַמּוֹן רַב מִן-הָרֵאשׁוֹן וְלִקְחַן הָעֵתִים שָׁנִים יָבֵא בּוֹא בְּחֵיל גָּדוֹל וּבְרִכּוּשׁ רַב:

13. For the king of the north shall again raise a multitude greater than the former, and shall certainly come after certain years with a great army and with abundant supplies.

יד. וּבְעֵתֵימָהּ יִעָמְדוּ עַל-מֶלֶךְ הַנִּגְבַּב וּבְנֵי פְרִיצֵי עַמּוֹ יִנָּשְׂאוּ לְהַעֲמִיד
תְּזוּז וְנִכְשְׁלוּ:

14. And in those times many shall stand up against the king of the south; and the men of violence among your own people shall exalt themselves to fulfil the vision, but they shall fail.

טו. וַיָּבֵא מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַיִּשְׁפֹּךְ סוּלָלָה וְלָכַד עִיר מִבְּצֻרוֹת וְזִרְעוֹת הַנִּגְבַּב לֹא יִעָמְדוּ
וְעַם מִבְּתָרָיו וְאִין כַּחַ לְעַמּוֹ:

15. And the king of the north shall come, and throw up siege works, and seize a well fortified city; and the arms of the south shall not withstand, nor his chosen people, for they shall have no strength to withstand.

טז. וַיַּעַשׂ תְּבָא אֵלָיו כְּרָצוֹנוֹ וְאִין עוֹמֵד לְפָנָיו וַיַּעֲמֵד בְּאַרְץ-הַצְּבִי וְכָלָה בְּיָדוֹ:

16. But he who comes against him shall do according to his own will, and none shall stand before him; and he shall stand in the land of beauty, in his hand shall be destruction.

יז. וַיִּשֶׂם פָּנָיו לְבוֹא בְּתִקְוָה כָּל-מַלְכוּתוֹ וַיִּשְׁרִים עִמּוֹ וַעֲשֵׂה וּבֵת הַנְּשִׂים יִתֵּן-לוֹ
לְהַשְׁחִיתָהּ וְלֹא תַעֲמֵד וְלֹא-לוֹ תִהְיֶה:

17. He shall also set his face to enter with the strength of his whole kingdom, and he shall make peace with him; and he shall give him the daughter of women, to destroy it; but she shall not stand or remain his.

יח. (וַיֵּשֶׁב) [וַיִּשֶׂם] פָּנָיו לְאֵיִם וְלָכַד רַבִּים וְהִשְׁבִּית קָצִין תְּרַפְּתוֹ לוֹ בְּלַתִּי תְרַפְּתוֹ
וַיֵּשֶׁב לוֹ:

18. After this he shall turn his face to the islands, and shall take many; but a commander shall put an end to his insult; he shall cause his insult to return upon him.

יט. וַיֵּשֶׁב פָּנָיו לְמַעוֹזֵי אֶרְצוֹ וְנִכְשֵׁל וְנִפֹּל וְלֹא יִמָּצָא:

19. Then he shall turn his face toward the fortresses of his own land; but shall stumble and fall, and not be found.

כ. וַעֲמֵד עַל-כְּנוֹ מַעֲבִיר נוֹגֵשׁ הַדֶּר מַלְכוּת וּבְיָמִים אֶחָדִים יִשְׁבֵּר וְלֹא בְּאַפִּים וְלֹא
בְּמִלְחָמָה:

20. Then shall stand up in his place an exactor of taxes through the glory of the kingdom; but within a few days he shall be destroyed, but not in anger, nor in battle.

כא. וְעָמַד עַל-פָּנָיו נִבְּזָה וְלֹא-נִתְּנוּ עָלָיו הוֹד מְלָכוֹת וּבָא לְשָׁלוֹה וְהִתְחַזֵּיק מְלָכוֹת
בְּחִלְקֵלְקוֹת:

21. And in his place shall stand up a vile person, to whom the honor of the kingdom has not been given; but he shall come in without difficulty, and obtain the kingdom by flatteries.

כב. וּזְרָעוֹת הַשֵּׁטֶף יִשְׁטְפוּ מִלְּפָנָיו וְיִשְׁבְּרוּ וְגַם נָגִיד בְּרִית:

22. And the force of a flood shall be swept away from him, and shall be broken; even the prince of the covenant.

כג. וּמִן-הַתְּחִבּוּת אֵלָיו יַעֲשֶׂה מְרָמָה וְעָלָה וְעָצָם בְּמַעַט-גּוֹי:

23. And after a pact is made with him he shall work deceitfully; for he shall come up, and shall become strong with a small people.

כד. בְּשָׁלוֹה וּבְמִשְׁמַנֵּי מְדִינָה יָבֹא וְעָשָׂה אֲשֶׁר לֹא-עָשׂוּ אֲבוֹתָיו וְאָבוֹת אֲבוֹתָיו בְּזָה
וְשָׁלַל וּרְכוּשׁ לָהֶם יְבוֹזֵר וְעַל מִבְּצָרִים יִחְשַׁב מִחֲשַׁבְתּוֹ וְעַד-עֵת:

24. He shall enter without difficulty even upon the fattest places of the province, and he shall do that which his fathers have not done, nor his fathers' fathers; he shall scatter among them prey, and plunder, and riches; and he shall devise schemes against the fortresses, but only for a time.

כה. וַיַּעַר כַּחוֹ וּלְבָבוֹ עַל-מֶלֶךְ הַנְּגֻב בְּחִיל גָּדוֹל וּמֶלֶךְ הַנְּגֻב יִתְגַּרָה לְמַלְחָמָה
בְּחִיל-גָּדוֹל וְעָצוּם עַד-מָאֵד וְלֹא יַעֲמַד כִּי-יִחְשְׁבוּ עָלָיו מִחֲשַׁבּוֹת:

25. And he shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall be stirred up to battle with a very great and mighty army; but he shall not stand; for they shall devise schemes against him.

כו. וְאִכְלֵי פֶת-בָּגוֹ יִשְׁבְּרוּהוּ וַחֲיִלוֹ יִשְׁטוּף וְנָפְלוּ חֲלָלִים רַבִּים:

26. For those who eat his food shall destroy him, and his army shall overflow; and many shall fall down slain.

כז. וּשְׁנֵיהֶם הַמְּלָכִים לְבָבָם לְמַרְעַע וְעַל-שִׁלְחָן אֶחָד כָּזָב יִדְבְּרוּ וְלֹא תִצְלַח כִּי-עוֹד
קֵץ לְמוֹעֵד:

27. And both these kings' hearts shall be bent on mischief, and they shall speak lies at the same table; but it shall not succeed; for the end is yet to be at the time appointed.

כח. וְיָשָׁב אֶרְצוֹ בְּרִכּוּשׁ גָּדוֹל וּלְבָבוֹ עַל-בְּרִית קֹדֶשׁ וְעָשָׂה וְשָׁב לְאֶרְצוֹ:

28. Then he shall return to his land with great riches; and his heart shall be set against the holy covenant; and he shall work his will, and return to his own land.

כט. לְמוֹעֵד יָשׁוּב וּבָא בְּנֶגֶב וְלֹא-תִהְיֶה כְּרֵאשֹׁנָה וְכִאֲחֲרוֹנָה:

29. At the appointed time he shall return, and come toward the south; but it shall not be this time as it was before.

ל. וּבָאוּ בּוֹ צַיִים כְּתִים וְנִכְאָה וְשָׁב וְזָעַם עַל-בְּרִית-קֹדֶשׁ וְעָשָׂה וְשָׁב וַיִּבֶן עַל-עֲזָבֵי בְּרִית קֹדֶשׁ:

30. For the ships of Kittim shall come against him; therefore he shall be afraid and withdraw, and have indignation against the holy covenant; so shall he do; he shall even return, and have an understanding with those who forsake the holy covenant.

לא. וְזִרְעִים מִמֶּנּוּ יַעֲמְדוּ וְחָלְלוּ הַמִּקְדָּשׁ הַמְעוֹז וְהִסִּירוּ הַתְּמִיד וְנָתְנוּ הַשְּׁקוּץ מִשְׁמִים:

31. And arms shall stand on his part, and they shall profane the sanctuary and fortress, and he shall take away the daily sacrifice, and they shall set up the abomination that makes desolate.

לב. וּמְרִשְׁעֵי בְּרִית יִתְנִיף בְּחִלְקוֹת וְעַם יִדְעֵי אֱלֹהָיו יִתְזַקְּוּ וְעָשׂוּ:

32. And he shall corrupt by flatteries those who do wickedly against the covenant; but the people who know their God shall be strong, and take action.

לג. וּמִשְׁכִּילֵי עַם יְבִינּוּ לְרַבִּים וְנִכְשְׁלוּ בְּחָרָב וּבְלִהָבָה בְּשָׁבִי וּבְבָזָה יָמִים:

33. And those, among the people, who understand shall instruct many; yet they shall fall by the sword, and by flame, by captivity, and by plunder many days.

לד. וּבַהֲכַשְׁלָם יַעֲזְרוּ עֶזְרָה מְעֻט וְנָלוּ עֲלֵיהֶם רַבִּים בְּחִלְקֵי קֹדֶשׁ:

34. Now when they shall fall, they shall receive a little help; but many shall join themselves to them with flatteries.

לה. וּמִן-הַמִּשְׁכִּילִים יִכְשְׁלוּ לְצָרוֹף בָּהֶם וּלְבָרָר וּלְלַבֵּן עַד-עַת קֵץ כִּי-עוֹד לְמוֹעֵד:

35. And some of those with understanding shall fall, to test them, and to refine them, and to make them white, until the time of the end; for it is yet for the time appointed.

לו. וְעָשָׂה כְּרִצְנוֹ הַמֶּלֶךְ וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְגַּדֵּל עַל-כָּל-אֵל וְעַל אֵל אֱלִים יִדְבַּר גַּפְלָאוֹת וְהִזְלִיחַ עַד-כְּלָה זַעַם כִּי-גִחַרְצָה גַּעֲשָׂתָהּ:

36. And the king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak astonishing things against the God of gods, and shall prosper till the indignation is accomplished; for that which is determined shall be done.

לו. וְעַל-אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו לֹא יִבִּין וְעַל-חַמְדַּת נָשִׁים וְעַל-כָּל-אֱלֹהֵי לֹא יִבִּין כִּי עַל-כָּל יִתְגַּדֵּל:

37. Nor shall he regard the gods of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god; for he shall magnify himself above all.

לח. וְלֹאֲלֹהֵי מַעֲזִים עַל-כִּנּוֹ יִכְבֵּד וְלֹאֲלֹהֵי אֲשֶׁר לֹא-יָדְעָהּ אֲבֹתָיו יִכְבֵּד בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבְאַבְנֵי יָקָרָה וּבַחֲמֻדוֹת:

38. But in his place shall he honor the god who protects fortresses; and a god whom his fathers did not know shall he honor with gold, and silver, and with precious stones, and costly things.

לט. וְעָשָׂה לְמַבְצְרֵי מַעֲזִים עִם-אֱלֹהֵי גִבּוֹר אֲשֶׁר (הַפִּיר) [יִכִּיר] יִרְבֶּה כְּבוֹד וְהַמְשִׁילֵם בְּרַבִּים וְאֲדָמָה יִחַלֵּק בְּמַחִיר:

39. And he shall deal with the strongest fortresses with the help of a foreign god; those whom he acknowledges, he will magnify with honor; and he shall make them rulers over many, and shall divide the land for a price.

מ. וּבָעֵת קָץ יִתְנַגַּח עִמּוֹ מֶלֶךְ הַנִּגְבַּ וַיִּשְׁתַּעַר עָלָיו מֶלֶךְ הַצָּפוֹן בְּרֶכֶב וּבַפָּרָשִׁים וּבְאַנְיֹת רַבּוֹת וּבָא בְּאַרְצוֹת וְשָׁטַף וְעָבַר:

40. And at the time of the end the king of the south shall push at him; and the king of the north shall come against him like a stormy wind, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass over.

מא. וּבָא בְּאַרְץ הַצְּבִי וּרְבֹת יִפְשְׁלוּ וְאֵלֶּה יִמְלְטוּ מִיָּדוֹ אֶדוֹם וּמוֹאָב וְרֵאשִׁית בְּנֵי עַמּוֹן:

41. He shall enter also into the land of beauty, and many countries shall be overthrown; but these shall escape from his hand: Edom, and Moab, and the main part of the Ammonites.

מב. וְיִשְׁלַח יָדוֹ בְּאֶרְצוֹת וְאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא תִהְיֶה לְפָלִיטָה:

42. He shall stretch out his hand also upon the countries; and the land of Egypt shall not escape.

מג. וּמִשָּׁל בְּמִכְמֵנֵי תְּזַהֵב וְתַכְסֵּף וּבְכָל חֲמֻדוֹת מִצְרַיִם וְלִבִּים וְכֹשִׁים בְּמִצְרָעָיו:

43. But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt; and the Libyans and the Cushites shall follow in his steps.

מד. וְשִׁמְעוֹת יִבְהַלְהוּ מִמְּזֻרַח וּמִצְפוֹן וַיֵּצֵא בְּחֵמָא גְדֹלָה לְהַשְׁמִיד וּלְהַחֲרִים רַבִּים:

44. But tidings from the east and from the north shall trouble him; therefore he shall go forth with great fury to destroy, and exterminate many.

מה. וַיִּטַּע אֱהָלָי אֶפְדָּנוֹ בֵּין יַמִּים לְהַר-צְבִי-קָדֵשׁ וּבֵא עַד-קְצוֹ וְאִין עוֹזֵר לוֹ:

45. And he shall plant the tents of his palace between the seas and the holy mountain of beauty; yet he shall come to his end, and none shall help him.

דניאל פרק יב Daniel Chapter 12

א. וּבַעֲתָהּ הִיאַ יַעֲמֵד מִיכָאֵל הַשָּׂר הַגָּדוֹל הָעֹמֵד עַל-בְּנֵי עַמּוֹךְ וְהִיְתָה עֵת צָרָה אֲשֶׁר לֹא-נִהְיְתָה מִקִּיּוֹת גּוֹי עַד הַעֵת הַהִיא וּבַעֲתָהּ הִיא יִמְלֹט עַמּוֹךְ כָּל-הַנִּמְצָא כְּתוּב בְּסֵפֶר:

1. And at that time shall Michael stand up, the great prince who has charge of your people; and there shall be a time of trouble, such as never has been since there was a nation till that time; but at that time your people shall be saved, every one whose name shall be found written in the book.

ב. וְרַבִּים מִיִּשְׁנֵי אַדְמַת-עָפָר יִקְיֹצוּ אֵלֶּה לְחַיֵּי עוֹלָם וְאֵלֶּה לְתַרְפוֹת לְדָרְאוֹן עוֹלָם:

2. And many of those who sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.

ג. וְהַמְשֻׁפְּלִים יִזְהָרוּ כְּזֹהַר הַרְקִיעַ וּמִצְדִּיקֵי הַרַבִּים כַּכּוֹכָבִים לְעוֹלָם וָעֶד:

3. And those who are wise shall shine like the brightness of the firmament; and those who turn many to righteousness like the stars for ever and ever.

ד. וְאַתָּה דָּנִיֵּאל סֹתֵם הַדְּבָרִים וַחֲתֵם הַסֵּפֶר עַד-עֵת קֵץ יִשְׁטְטוּ רַבִּים וְתַרְבָּה הַדַּעַת:

4. But you, O Daniel, shut up the words, and seal the book, until the time of the end; many shall run to and fro, and knowledge shall increase.

ה. וְרָאִיתִי אֲנִי דָּנִיֵּאל וְהִנֵּה שְׁנַיִם אַחֲרָיִם עֹמְדִים אֶחָד הֵנָּה לְשֵׁפֶת הַיָּאֵר וְאֶחָד הֵנָּה לְשֵׁפֶת הַיָּאֵר:

5. Then I, Daniel, looked, and, behold, there stood two others, one on this side of the bank of the river, and the other on that side of the bank of the river.

ו. וַיֹּאמֶר לְאִישׁ לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִימֵי הַיָּאֵר עַד-מָתִי קֵץ הַפְּלָאוֹת:

6. And one said to the man clothed in linen, who was above the waters of the river, How long shall it be till the end of these wonders?

ז. וְאֶשְׁמַע אֶת-הָאִישׁ לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִימֵי הַיָּאֵר וַיָּרֶם יָמִינוּ וּשְׂמָאלוֹ אֶל-הַשָּׁמַיִם וַיִּשָּׁבַע בְּחַי הָעוֹלָם כִּי לְמוֹעֵד מוֹעֲדִים וַחֲצֵי וּכְכֹלוֹת בְּפִי יָד-עַם-קִדְשׁ תִּכְלֶינָה כָּל-אֱלֹהִים:

7. And I heard the man clothed in linen, who was above the waters of the river, when he lifted up his right hand and his left hand to heaven, and swore by him who lives for ever that it shall be for a time, two times, and half a time; and when the crushing of the power of the holy people shall have been completed, all these things shall be finished.

ח. וְאֲנִי שָׁמַעְתִּי וְלֹא אָבִין וְאִמְרָה אֲדַנִּי מֶה אַחֲרִית אֱלֹהִים:

8. And I heard, but I did not understand; then I said, O my Lord, what shall be the end of these things?

ט. וַיֹּאמֶר לִּי דַנְיָאֵל כִּי-סִתְּמִים וַחֲתֻמִּים הַדְּבָרִים עַד-עֵת קֵץ:

9. And he said, Go your way, Daniel; for the words are closed up and sealed till the time of the end.

י. יִתְּבַרְרוּ וַיִּתְּלַבְּנוּ וַיִּצְרְפוּ רַבִּים וְהִרְשִׁיעוּ רְשָׁעִים וְלֹא יָבִינוּ כָּל-רְשָׁעִים וְהַמְּשֻׁכִּלִים יָבִינוּ:

10. Many shall purify themselves, and make themselves white, and be refined; but the wicked shall do wickedly; and none of the wicked shall understand; but the wise shall understand.

יא. וּמֵעַת הַיּוֹסֵר הַתָּמִיד וְלָתֵת שְׁקוּץ שָׁמַם יָמִים אֲלֶיךָ מֵאֲתִים וְתִשָּׁעִים:

11. And from the time that the daily sacrifice shall be taken away, and the abomination that makes desolate be set up, there shall be a thousand two hundred and ninety days.

יב. אֲשֶׁרֵי הַמְּחֻכָּה וַיִּגִּיעַ לְיָמִים אֲלֶיךָ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשָּׁה:

12. Happy is he who waits, and reaches a thousand three hundred and thirty five days.

יג. וְאַתָּה לֵךְ לְקֵץ וְתִנּוּחַ וְתַעֲמַד לְגִרְלָךָ לְקֵץ תִּימִין:

13. But you go your way till the end; for you shall rest, and shall stand up for your allotted place at the end of the days.

עזרא פרק א Ezra Chapter 1

א. ובשנת אחת לכוּרש מֶלֶךְ פָּרַס לְכָלוֹת דְּבַר-יְהוָה מִפִּי יִרְמְיָה הַעֵיר יְהוָה אֶת-רוּחַ כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ-פָּרַס וַיַּעֲבֵר-קוֹל בְּכָל-מַלְכוּתוֹ וְגַם-בְּמִכְתָּב לְאָמַר:

1. And in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the Lord by the mouth of Jeremiah might be fulfilled, the Lord stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he issued a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying:

ב. כֹּה אָמַר כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ פָּרַס כָּל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא-פָקַד עָלַי לְבָנוֹת-לוֹ בַּיַּת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה:

2. Thus says Cyrus king of Persia, The Lord God of heaven has given me all the kingdoms of the earth; and he has charged me to build him an house in Jerusalem, which is in Judah.

ג. מִי-בְכֶם מִכָּל-עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהָיו עִמּוֹ וַיַּעַל לִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיְבַנֵּן אֶת-בַּיַּת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

3. Who is there among you of all his people? His God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and build the house of the Lord God of Israel, he is the God, which is in Jerusalem.

ד. וְכָל-הַנִּשְׁאָר מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הוּא גָר-שָׁם יִנְשְׂאוּהוּ אֲנָשֵׁי מְקוֹמוֹ בְּכֶסֶף וּבַזָּהָב וּבְרִכּוּשׁ וּבַבְּהֵמָה עִם-הַנְּדָבָה לְבַיַּת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

4. And whoever remains in any place where he sojourns, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, beside the freewill offering for the house of God which is in Jerusalem.

ה. וַיִּקְוּמוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לַיהוּדָה וּבְנֵימִן וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל הַעֵיר הָאֱלֹהִים אֶת-רוּחוֹ לְעֲלוֹת לְבָנוֹת אֶת-בַּיַּת יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

5. Then rose up the chiefs of the fathers' houses of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, with all those whose spirit God had stirred to go up to build the house of the Lord which is in Jerusalem.

ו. וְכָל-סְבִיבֵיתֵיהֶם תְּזַקּוּ בִידֵיהֶם בְּכֵלֵי-כֶסֶף בְּזָהָב בְּרִכּוּשׁ וּבַבְּהֵמָה וּבַמְּגִדָּנוֹת לְבַד עַל-כָּל-הַתְּנַדָּב:

6. And all those who were around them strengthened their hands with utensils of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, besides all that was willingly offered.

ז. וְהִמְלִיךְ כּוֹרֶשׁ הוֹצִיא אֶת-כְּלֵי בַיִת-יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיא נְבוּכַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלַם וַיִּתְּנֵם בְּבַיִת אֱלֹהָיו:

7. Also Cyrus the king brought forth the utensils of the house of the Lord, which Nebuchadnezzar had brought from Jerusalem, and had them put in the house of his gods;

ח. וַיּוֹצִיאֵם כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס עַל-יַד מִתְרַדָּת הַגְּזֵר וַיִּסְפְּרֵם לְשֶׁשׁבַּצָר הַנְּשִׂיא לַיהוּדָה:

8. And Cyrus king of Persia brought them forth, by the hand of Mithredath, the treasurer, and counted them to Sheshbazzar, the prince of Judah.

ט. וְאֵלֶּה מִסְפָּרָם אֲגַרְטָלִי זָהָב שְׁלֹשִׁים אֲגַרְטָלִי-כֶסֶף אָלֶּף מִחֻלָּפִים תְּשַׁעָּה וְעֶשְׂרִים:

9. And this is the number of them: thirty basins of gold, one thousand basins of silver, twenty nine knives,

י. כַּפּוֹרֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים כַּפּוֹרֵי כֶסֶף מֵשֵׁנִים אַרְבַּע מֵאוֹת וְעֶשְׂרֵה כְּלִים אֲחֵרִים אָלֶּף:

10. Thirty bowls of gold, silver bowls of a second sort four hundred and ten, and other utensils one thousand.

יא. כָּל-כְּלִים לְזָהָב וְלַכֶּסֶף חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת הַכֹּל הֶעֱלָה שֶׁשֶׁבַּצָר עִם הֶעֱלוֹת הַגּוֹלָה מִבָּבֶל לִירוּשָׁלַם:

11. All the utensils of gold and of silver were five thousand four hundred. All these Sheshbazzar brought up when the exiles were brought up from Babylon to Jerusalem.

עזרא פרק ב Ezra Chapter 2

א. וְאֵלֶּה בְּנֵי תְּמֻדִּינָה הָעֹלִים מִשְׁבֵּי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הֶגְלָה (נְבוּכַדְנֶצַּר) [נְבוּכַדְנֶצַּר] מֶלֶךְ-בָּבֶל לְבָבֶל וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלַם וַיהוּדָה אִישׁ לְעִירוֹ:

1. And these are the people of the province who went up from the captivity, of those exiles whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away to Babylon, and returned to Jerusalem and Judah, every one to his city;

ב. אֲשֶׁר-בָּאוּ עִם-זְרֻבָּבֶל יִשׁוּעַ נְחֻמְיָה שֶׁרְיָה רַעְלָיָה מֹרְדֵכַי בְּלָשָׁן מִסְפָּר בְּגוֹי רַחוּם בְּעֵנָה מִסְפָּר אַנְשֵׁי עַם יִשְׂרָאֵל:

2. They came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel;

ג. בְּנֵי פָרֶעַשׁ אֲלָפִים מֵאָה שִׁבְעִים וְשָׁנָיִם:

3. The sons of Parosh, two thousand one hundred and seventy two.

ד. בְּנֵי שִׁפְטָיָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וְשָׁנָיִם:

4. The sons of Shephatiah, three hundred seventy two.

ה. בְּנֵי אָרַח שִׁבְעַת מֵאוֹת חֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים:

5. The sons of Arah, seven hundred and seventy five.

ו. בְּנֵי-פַחַת מוֹאָב לְבְנֵי יִשׁוּעַ יוֹאָב אֲלָפִים שְׁמֹנֶה מֵאוֹת וְשָׁנָיִם עֶשְׂרִים:

6. The sons of Pahath-Moab, of the sons of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred and twelve.

ז. בְּנֵי עֵיִלָם אֶלְף מָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה:

7. The sons of Elam, one thousand two hundred fifty four.

ח. בְּנֵי זַטּוּא תִשְׁעַת מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה:

8. The sons of Zattu, nine hundred and forty five.

ט. בְּנֵי זַכַּי שִׁבְעַת מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים:

9. The sons of Zaccai, seven hundred and sixty.

י. בְּנֵי בְנֵי שֵׁשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְשָׁנָיִם:

10. The sons of Bani, six hundred and forty two.

יא. בְּנֵי בְבַי שֵׁשׁ מֵאוֹת עָשָׂרִים וְשָׁלֹשָׁה:

11. The sons of Bebai, six hundred and twenty three.

יב. בְּנֵי עֲזֻגָד אֶלֶף מֵאָתַיִם עָשָׂרִים וְשָׁנָיִם:

12. The sons of Azgad, one thousand two hundred and twenty two.

יג. בְּנֵי אֲדֹנִיקָם שֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁשִׁים וְשָׁשָׁה:

13. The sons of Adonikam, six hundred and sixty six.

יד. בְּנֵי בִּגְוַי אֶלְפִים חֲמִשִּׁים וְשָׁשָׁה:

14. The sons of Bigvai, two thousand and fifty six.

טו. בְּנֵי עֲדִין אַרְבַּע מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה:

15. The sons of Adin, four hundred and fifty four.

טז. בְּנֵי-אֶטֶר לִיתְזַקְיָה תִשְׁעִים וְשָׁמֹנֶה:

16. The sons of Ater of Hezekiah, ninety eight.

יז. בְּנֵי בְּצַי שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עָשָׂרִים וְשָׁלֹשָׁה:

17. The sons of Bezai, three hundred and twenty three.

יח. בְּנֵי יוֹרָה מֵאָה וְשָׁנָיִם עָשָׂר:

18. The sons of Jorah, one hundred and twelve.

יט. בְּנֵי חָשִׁם מֵאָתַיִם עָשָׂרִים וְשָׁלֹשָׁה:

19. The sons of Hashum, two hundred and twenty three.

כ. בְּנֵי גִבָּר תִּשְׁעִים וְחֲמִשָּׁה:

20. The sons of Gibbar, ninety five.

כא. בְּנֵי בֵית לָחֶם מֵאָה עָשָׂרִים וְשָׁלֹשָׁה:

21. The sons of Bethlehem, one hundred and twenty three.

כב. אַנְשֵׁי נֶטְפָּה חֲמִשִּׁים וְשֵׁשׁ:

22. The men of Netophah, fifty six.

כג. אַנְשֵׁי עֲנַתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וְשִׁמְנָה:

23. The men of Anathoth, one hundred and twenty eight.

כד. בְּנֵי עֲזַמּוֹת אַרְבָּעִים וְשָׁנָיִם:

24. The sons of Azmaveth, forty two.

כה. בְּנֵי קִרְיַת עָרִים כְּפִירָה וּבְאָרוֹת שֶׁבַע מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וְשָׁלֹשׁ:

25. The sons of Kiriath-Arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty three.

כו. בְּנֵי הַרְמָה וְגַבְעָה שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאַחַד:

26. The sons of Ramah and Gaba, six hundred and twenty one.

כז. אַנְשֵׁי מִכְמָס מֵאָה עֶשְׂרִים וְשָׁנָיִם:

27. The men of Michmas, one hundred and twenty two.

כח. אַנְשֵׁי בֵּית-אֵל וְהַעֲזִי מֵאֲתָיִם עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ:

28. The men of Beth-El and Ai, two hundred and twenty three.

כט. בְּנֵי נְבוֹ חֲמִשִּׁים וְשָׁנָיִם:

29. The sons of Nebo, fifty two.

ל. בְּנֵי מַגְבִּישׁ מֵאָה חֲמִשִּׁים וְשֵׁשׁ:

30. The sons of Magbish, one hundred and fifty six.

לא. בְּנֵי עֵילָם אַחַר אֶלְף מֵאֲתָיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה:

31. The sons of the other Elam, one thousand two hundred and fifty four.

לב. בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים:

32. The sons of Harim, three hundred and twenty.

לג. בְּנֵי-לֹד וְחָדִיד וְאוֹנוֹ שֶׁבַע מֵאוֹת עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה:

33. The sons of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred and twenty five.

לד. בְּנֵי יֵרִחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה:

34. The sons of Jericho, three hundred and forty five.

לה. בְּנֵי סֵנְאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְיָשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים:

35. The sons of Senaah, three thousand six hundred and thirty.

לו. הַכֹּהֲנִים בְּנֵי יְדֵעִיָּה לְבֵית יִשׁוּעַ תְּשַׁע מֵאוֹת שֶׁבַעִים וּשְׁלֹשָׁה:

36. The priests; the sons of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred and seventy three.

לז. בְּנֵי אִמֶּר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם:

37. The sons of Immer, one thousand and fifty two.

לח. בְּנֵי פִשְׁחֹר אֶלֶף מֵאֹתַיִם אַרְבָּעִים וּשְׁבַעִים:

38. The sons of Pashchur, one thousand two hundred and forty seven.

לט. בְּנֵי חָרִם אֶלֶף וּשְׁבַעִים עֶשְׂרִים:

39. The sons of Harim, one thousand and seventeen.

מ. הַלְוִיִּם בְּנֵי-יִשׁוּעַ וְקַדְמִיֵּאל לְבְנֵי הוֹדָוְיָה שֶׁבַעִים וְאַרְבָּעָה:

40. The Levites: the sons of Jeshua and Kadmiel, of the sons of Hodaviah, seventy four.

מא. הַמְשֻׁרְרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה:

41. The singers: the sons of Asaph, one hundred and twenty eight.

מב. בְּנֵי הַשְּׁעָרִים בְּנֵי-שְׁלוֹם בְּנֵי-אֶטֶר בְּנֵי-טְלָמוֹן בְּנֵי-עֲקוֹב בְּנֵי חֲטִיטָא בְּנֵי שִׁבְי הַכֹּל מֵאָה שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשָּׁה:

42. The sons of the gate keepers: the sons of Shallum, the sons of Ater, the sons of Talmon, the sons of Akkub, the sons of Hatita, the sons of Shobai, in all one hundred and thirty nine.

מג. הַנְּתִינִים בְּנֵי-צִיחָא בְּנֵי-חַשׁוּפָא בְּנֵי טַבְּעוֹת:

43. The temple servants: the sons of Ziha, the sons of Hasupha, the sons of Tabbaoth,

מד. בְּנֵי-קְרוֹס בְּנֵי-סִיעָהא בְּנֵי פָדוֹן:

44. The sons of Keros, the sons of Siaha, the sons of Padon,

מה. בְּנֵי-לְבָנָה בְּנֵי-חַגְבָּה בְּנֵי עֶקוּב:

45. The sons of Lebanah, the sons of Hagabah, the sons of Akkub,

מו. בְּנֵי-חַגָּב בְּנֵי-(שְׁמַלִי) [שְׁלַמִי] בְּנֵי חָנוּן:

46. The sons of Hagab, the sons of Shalmal, the children of Hanan,

מז. בְּנֵי-גִדְל בְּנֵי-גַחַר בְּנֵי רְאִיָּה:

47. The sons of Giddel, the sons of Gahar, the sons of Reaiah,

מח. בְּנֵי-רְצִין בְּנֵי-נְקוּדָא בְּנֵי גַזָּם:

48. The sons of Rezin, the sons of Nekoda, the sons of Gazzam,

מט. בְּנֵי-עֲזָא בְּנֵי-פֶסֶחַ בְּנֵי בְּסִי:

49. The sons of Uzza, the sons of Paseah, the sons of Besai,

נ. בְּנֵי-אַסְנָה בְּנֵי-מְעוּנִים בְּנֵי (נְפִיסִים) [נְפִוִסִים]:

50. The sons of Asnah, the sons of Mehunim, the sons of Nephusim,

נא. בְּנֵי-בְּקֻבּוּק בְּנֵי-חַקוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר:

51. The sons of Bakbuk, the sons of Hakupha, the sons of Harhur,

נב. בְּנֵי-בְּצֻלוֹת בְּנֵי-מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא:

52. The sons of Bazluth, the sons of Mehida, the sons of Harsha,

נג. בְּנֵי-בְּרֻקוֹס בְּנֵי-סִסְרָא בְּנֵי-תַמַּח:

53. The sons of Barkos, the sons of Sisera, the sons of Tamah,

54. The sons of Nezhiah, the sons of Hatipha.

נה. בְּנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי-סֹטַי בְּנֵי-הַסִּפְרָת בְּנֵי פְרוּדָא:

55. The sons of Solomon's servants: the sons of Sotai, the sons of Sophereth, the sons of Peruda,

נו. בְּנֵי-יַעֲלָה בְּנֵי-דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל:

56. The sons of Jaalah, the sons of Darkon, the sons of Giddel,

נז. בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי-חַטִּיל בְּנֵי פִכְרֵת הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמִי:

57. The sons of Shephatiah, the sons of Hattil, the sons of Pochereth of Zebaim, the sons of Ami.

נח. כָּל-הַנְּתִינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תְּשַׁעִּים וּשְׁנָיִם:

58. All the temple servants, and the sons of Solomon's servants, were three hundred and ninety two.

נט. וְאֵלֶּה הָעֹלָיִם מִתֵּל מְלַח תֵּל חֲרָשָׁא פְרוּב אַדָּן אִמֵּר וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית-
אֲבוֹתָם וְזֶרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם:

59. And these were they who went up from Tel-Melah, Tel-Harsa, Cherub, Addan, and Immer; but they could not prove their father's house, and their seed, whether they were of Israel;

ס. בְּנֵי-דְלָיָה בְּנֵי-טוֹבְיָה בְּנֵי נְקוּדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם:

60. The sons of Delaiah, the sons of Tobiah, the sons of Nekoda, six hundred and fifty two.

סא. וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חַבְיָה בְּנֵי חַקוּץ בְּנֵי בְרִזְלַי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בְּרִזְלַי
הַגְּלָעָדִי אִשָּׁה וַיִּקְרָא עַל-שְׁמֵם:

61. And of the sons of the priests: the sons of Habaiah, the sons of Hakoz, the sons of Barzilai; who took a wife of the daughters of Barzilai the Gileadite, and was called after their name;

סב. אֵלֶּה בִקְשׁוּ כְתָבָם הַמְתִּיחִשִּׁים וְלֹא נִמְצְאוּ וַיִּגְאָלוּ מִן-הַכֹּהֲנָה:

62. These sought their registration among those who were enrolled in the genealogy, but they were not found there; so they were excluded from the priesthood as unclean.

סג. וַיֹּאמֶר הַתְּרַשָּׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא-יֵאכְלוּ מִקִּדְּשׁ הַקִּדְּשִׁים עַד עֲמֹד כַּהֵן לְאוֹרִים וּלְתַמִּים:

63. And the Governor said to them that they should not eat of the Most Holy food, till there stood up a priest with Urim and with Thummim.

סד. כָּל-הַקְּהָל כָּאֶחָד אַרְבַּע רַבּוּא אֲלָפִים שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת שְׁשִׁים:

64. The whole congregation together was forty two thousand three hundred and sixty,

סה. מִלְּבַד עַבְדֵיהֶם וְאִמְהַתֵּיהֶם אֵלֶּה שְׁבַעַת אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה וּלְהֶם מְשֻׁרָרִים וּמְשֻׁרָרוֹת מֵאֲתָיִם:

65. Beside their servants and their maids, of whom there were seven thousand three hundred and thirty seven; and there were among them two hundred singing men and singing women.

סו. סוּסֵיהֶם שְׁבַע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ פָּרָדֵיהֶם מֵאֲתָיִם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה:

66. Their horses were seven hundred and thirty six; their mules, two hundred and forty five;

סז. גַּמְלֵיהֶם אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשָּׁה חֲמֹרִים שֵׁשֶׁת אֲלָפִים שְׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים:

67. Their camels, four hundred and thirty five; their asses, six thousand seven hundred and twenty.

סח. וּמֵרָאשֵׁי הָאָבוֹת בְּבוֹאֵם לְבֵית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם הִתְנַדְּבוּ לְבֵית הָאֱלֹהִים לְהַעֲמִידוֹ עַל-מְכוֹנּוֹ:

68. And some of the chiefs of fathers' houses, when they came to the house of the Lord which is in Jerusalem, offered freely for the house of God to set it up in its place;

סט. כִּכְחֵם נָתְנוּ לְאוֹצֵר תְּמַלְאָכָה זָהָב דְּרַכְמוֹנִים שֵׁשׁ-רַבָּאוֹת וְאֶלְף וְכֶסֶף מְנִים חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וְכִתְנַת כַּהֲנָיִם מֵאָה:

69. They gave, according to their ability, to the treasure of the work sixty one thousand drams of gold, and five thousand pound of silver, and one hundred priests' garments.

ע. וַיֵּשְׁבוּ הַכַּהֲנָיִם וְהַלְוִיִּם וּמִן-הָעָם וְהַמְּשֻׁרָרִים וְהַשׁוֹעֲרִים וְהַנְּתִינִים בְּעָרֵיהֶם וְכָל-יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם:

70. So the priests, and the Levites, and some of the people, and the singers, and the gate keepers, and the temple servants, lived in their cities, and all Israel in their cities.

עזרא פרק ג
Ezra Chapter 3

א. וַיָּגַע הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרִים וַיֵּאסְפוּ הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל-יְרוּשָׁלַם:

1. And when the seventh month came, and the people of Israel were in the cities, the people gathered themselves together as one man in Jerusalem.

ב. וַיָּקָם יֵשׁוּעַ בֶּן-יֹצָדָק וְאָחָיו הַכֹּהֲנִים וְזֶרְבָבֶל בֶּן-שָׁאֲלֻתִיאֵל וְאָחָיו וַיִּבְנוּ אֶת-מִזְבֵּחַ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלוֹת כַּכְּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ-הָאֱלֹהִים:

2. Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brothers the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brothers, and built the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings on it, as it is written in the Torah of Moses, the man of God.

ג. וַיִּכְּנוּ הַמִּזְבֵּחַ עַל- (מְכוֹנָתוֹ) [מְכוֹנָתָיו] כִּי בְּאִמָּה עָלִיהֶם מַעֲמֵי הָאָרְצוֹת (וַיַּעַל) [וַיַּעֲלוּ] עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה עֹלוֹת לְבֹקֶר וְלָעֶרֶב:

3. And they set the altar upon its bases; for fear was upon them because of the people of those countries; and they offered burnt offerings on it to the Lord, burnt offerings morning and evening.

ד. וַיַּעֲשׂוּ אֶת-חַג הַסֻּכּוֹת כַּכְּתוּב וְעֵלַת יוֹם בְּיוֹם בְּמִסְפָּר כְּמִשְׁפַּט דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:

4. They also kept the Feast of Booths, as it is written, and offered the daily burnt offerings by number, according to the ordinance, as the duty of every day required;

ה. וְאַחֲרָי כֵן עֵלַת תָּמִיד וְלַחֲדָשִׁים וְלְכָל-מוֹעֲדֵי יְהוָה הַמְקֻדָּשִׁים וְלְכָל מִתְנַדֵּב נִדְּבָה לַיהוָה:

5. And afterwards offered the continual burnt offering, at the new moon, and at all the appointed feasts of the Lord that were consecrated, and the offerings of every one who made a freewill offering to the Lord.

ו. מִיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הֵחֵלוּ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה וְהֵיכַל יְהוָה לֹא יֻסַּד:

6. From the first day of the seventh month they began to offer burnt offerings to the Lord. But the foundation of the temple of the Lord was not yet laid.

ז. וַיִּתְּנוּ-כֶסֶף לַחֲצָבִים וְלַחֲרָשִׁים וּמֵאֲכָל וּמִשְׁתֵּה וּשְׁמֵן לְצַדִּנִּים וְלַצָּרִים לְהָבִיא עֲצֵי אֲרָזִים מִן-הַלְּבָנוֹן אֶל-יָם יָפוֹא כְּרִשְׁיוֹן כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ-פָּרַס עֲלֵיהֶם:

7. And they gave money to the masons, and to the carpenters; and food, and drink, and oil, to the Sidonians, and to the Tyrians, to bring cedar trees from Lebanon to the sea of Jaffa, according to the grant that they had from Cyrus king of Persia.

ח. וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְבוֹאֵם אֶל-בֵּית הָאֱלֹהִים לִירוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי הִחֲלוּ זְרֻבָבֶל בֶּן-שָׁאֲלֻתַיָּאֵל וַיִּשׁוּעַ בֶּן-יֹזָדָק וּשְׂאָר אַחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל-הַבָּאִים מִהַשְּׁבִי יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמִדוּ אֶת-הַלְוִיִּם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה לְנִצְחַת עַל-מְלֹאכֶת בֵּית-יְהוָה:

8. And in the second year of their coming to the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the rest of their brothers the priests and the Levites, and all those who came back from exile to Jerusalem. And Levites were appointed, from twenty years old and upward, to supervise the work of the house of the Lord.

ט. וַיַּעֲמֵד יִשׁוּעַ בֶּנְיָו וְאַחֵיו קַדְמִיָּאֵל וּבְנָיו בְּנֵי-יְהוּדָה כְּאֶחָד לְנִצְחַת עַל-עֲשֵׂה הַמְּלֹאכָה בְּבֵית הָאֱלֹהִים בְּנֵי חַנָּדָד בְּנֵיהֶם וְאַחֵיהֶם הַלְוִיִּם:

9. And Jeshua stood with his sons and his brothers, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together, to supervise the workmen in the house of God; the sons of Henadad, with their sons and their brothers the Levites.

י. וַיִּסְדּוּ הַבְּנִיִּים אֶת-הַיִּכַל יְהוָה וַיַּעֲמִידוּ הַכֹּהֲנִים מְלִבְשֵׁים בַּחֲצָצְרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּנֵי-אָסָף בְּמִצְלֹתֵימָם לְהַלֵּל אֶת-יְהוָה עַל-יְדֵי דָוִד מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל:

10. And when the builders laid the foundation of the temple of the Lord, the priests in their vestments came forward with trumpets, and the Levites, the sons of Asaph, with cymbals, to praise the Lord, according to the directions of David king of Israel.

יא. וַיַּעֲנוּ בְהַלֵּל וּבְהוֹדֹת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי-לְעוֹלָם חַסְדּוֹ עַל-יִשְׂרָאֵל וְכָל-הָעָם הֲרִיעוּ תְרוּעָה גְדוֹלָה בְהַלֵּל לַיהוָה עַל הוֹסֵד בֵּית-יְהוָה:

11. And they sang responsively in praising and giving thanks to the Lord: For he is good, for his grace endures for ever towards Israel. And all the people shouted with a great shout when they praised the Lord, because the foundation of the house of the Lord was laid.

יב. וְרַבִּים מֵהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרֵאשֵׁי הָאָבוֹת הַזִּקְנִים אֲשֶׁר רָאוּ אֶת-הַבַּיִת הַרְאשׁוֹן בְּיָסְדוֹ זֶה הַבַּיִת בְּעֵינֵיהֶם בָּכִים בְּקוֹל גָּדוֹל וְרַבִּים בְּתְרוּעָה בְּשִׂמְחָה לְהָרִים קוֹל:

12. But many of the priests and Levites and chiefs of the fathers' houses, old men who had seen the first house, wept with a loud voice when the foundation of this house was laid before their eyes, though many shouted aloud for joy;

יג. וְאִין הָעָם מִבְּרִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׂמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם כִּי הָעָם מְרִיעִים תְּרוּעָה גְדוֹלָה וְהַקוֹל נִשְׁמַע עַד-לְמֶרְחֹק:

13. And the people could not distinguish the sound of joyful shouting from the sound of people weeping, because the people shouted loudly, and the sound was heard from far away.

עזרא פרק ד
Ezra Chapter 4

א. וישמעו צרי יהודה ובנימין כי בני הגולה בונים היכל ליהוה אלהי ישראל:

1. And when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the sons of the exiles were building the temple for the Lord God of Israel;

ב. וישאו אל-זרובבל ואל-ראשי האבות ויאמרו להם נבנה עמכם כי ככם נדרוש לאלהיכם (ולא) [ולו] אנחנו זבחים מימי אסר חדון מלך אשור המעלה אתנו פה:

2. They came to Zerubbabel, and to the chiefs of the fathers' houses and said to them, Let us build with you; for we seek your God, as you do; and we have sacrificed to him since the days of Esar-Haddon, king of Assyria, who brought us up here.

ג. ויאמר להם זרובבל וישוע ושאר ראשי האבות לישראל לא-לכם ולנו לבנות בית לאלהינו כי אנחנו יחד נבנה ליהוה אלהי ישראל כאשר צונו המלך כורש מלך-פרס:

3. And Zerubbabel, and Jeshua, and the rest of the chiefs of the fathers' houses of Israel, said to them, You have nothing to do with us in building a house to our God; but we ourselves alone will build to the Lord God of Israel, as king Cyrus the king of Persia has commanded us.

ד. ויהי עם-הארץ מרפים ידי עם-יהודה (ומבלהים) [ומבלהים] אותם לבנות:

4. And the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and made them afraid to build,

ה. וסכרים עליהם יועצים להפר עצתם כל-ימי כורש מלך פרס ועד-מלכות דריוש מלך פרס:

5. And hired counsellors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.

ו. ובמלכות אחשורוש בתחלת מלכותו כתבו שטנה על-ישבי יהודה וירושלם:

6. And in the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, they wrote to him an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.

ז. וּבְיָמֵי אֲרִתְחֶשְׁתָּא כָּתַב בְּשֵׁלֶם מִתְרַדַת טַבְּאֵל וְשָׂאֵר (כְּנֻתָּו) [כְּנֻתָּיו] עַל אֲרִתְחֶשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרְס וּכְתַב הַנְּשֻׁתָּו כְּתוּב אַרְמִית וּמְתָרְגָּם אַרְמִית:

7. And in the days of Artaxerxes Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of their companions wrote to Artaxerxes king of Persia; and the letter was written in Aramaic and translated to Aramaic.

ח. רְחוּם בְּעַל-טָעַם וְשִׁמְשֵׁי סִפְרָא כְּתוּבוּ אֲגָרָא חֲדָא עַל-יְרוּשָׁלַם לְאֲרִתְחֶשְׁתָּא מְלָכָא כְּנֻמָּא:

8. Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort;

ט. אֲדִין רְחוּם בְּעַל-טָעַם וְשִׁמְשֵׁי סִפְרָא וְשָׂאֵר כְּנֻתָּהוֹן דִּינָיא וְאַפְרִסְתְּכִיא טְרַפְלִיא אַפְרִסִיא (אַרְכָּוִי) [אַרְכָּוִיא] בְּבַלְיָא שׁוּשַׁנְכִיא (דְּהוּא) [דְּהִיא] עַלְמִיא:

9. Then wrote Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions: the Dinaites, the Afarsatkites, the Tarpelites, the Afarsites, the Arkevites, the Babylonians, the Sushankites, the Dehites, and the Elamites,

י. וְשָׂאֵר אַמִּיא דִּי הַגְּלִי אֲסַנְפָּר רַבָּא וַיְקִירָא וְהוּתַב הֵמוּ בְּקִרְיָה דִּי שְׁמֶרִין וְשָׂאֵר עִבְר-נְהֶרָה וּכְעֻנַת:

10. And the rest of the nations whom the great and noble Asnappar brought over, and settled in the cities of Samaria, and the rest who are on this side of the river. And now

יא. דְּנָה פְּרִשְׁגִּין אֲגִרְתָּא דִּי שְׁלַחוּ עֲלוּהִי עַל-אֲרִתְחֶשְׁתָּא מְלָכָא (עֲבָדִין) [עֲבָדִין] אֲנִשׁ עִבְר-נְהֶרָה וּכְעֻנַת:

11. This is the copy of the letter that they sent to him, to Artaxerxes the king; Your servants the men on this side of the river, and now

יב. יָדִיעַ לְהוּא לְמְלָכָא דִּי יְהוּדִיא דִּי סְלָקוּ מִן-לְוֹתָךְ עֲלִינָא אָתוּ לְיְרוּשָׁלַם קְרִיתָא מְרַדְתָּא וּבְאִישְׁתָּא בְּנִין (וְשׁוּרִי) [וְשׁוּרִיא] (אֲשַׁכְּלִלוּ) [שְׁכָלְלוּ] וְאֲשִׂיא יְחִיטוּ:

12. Be it known to the king, that the Jews, who came up from you to us, have come to Jerusalem. They are rebuilding that rebellious and bad city, and have set up its walls, and joined the foundations.

יג. כְּעַן יָדִיעַ לְהוֹא לְמֶלֶכָא דִּי הֵן קִרְיַתָא דְךָ תִּתְבְּנָא וְשׁוּרְיָא יִשְׁתַּכְּלִלּוּן מִגְּדָה בְּלוּ וְהִלְךְ לָא יִנְתְּנוּן וְאַפְתָּם מִלְכִים תִּהְיִיזְקוּ:

13. Be it known now to the king, that if this city is built, and the walls set up again, then they will not pay any toll, tribute, or customs, and so the revenue of the kings will suffer damage.

יד. כְּעַן כָּל-קָבֵל דִּי-מֶלֶח הֵיכְלָא מְלַחְנָא וְעִירוֹת מְלַכָא לָא-אַרְיָךְ לָנָא לְמַחְזָא עַל-דְּנָה שְׁלַחְנָא וְהוֹדְעָנָא לְמֶלֶכָא:

14. Now because we eat the salt of the king's palace, and it is not proper for us to see the king's dishonor, therefore we send and inform the king;

טו. דִּי יִבְקַר בְּסִפְרָא דְכְרִיבְיָא דִּי אֲבָהֵתָךְ וְתִשְׁפַּח בְּסִפְרָא דְכְרִיבְיָא וְתִגְדַּע דִּי קִרְיַתָא דְךָ קִרְיָא מְרָדָא וּמִתְגִּזְקַת מִלְכִין וּמְדִינָן וְאַשְׁתְּדוּר עֲבָדִין בְּגוּיָה מִן-יוֹמַת עֲלָמָא עַל-דְּנָה קִרְיַתָא דְךָ הִתְרַבַּת:

15. That search may be made in the Book of the Records of your fathers; and you shall find in the Book of the Records, and know that this city is a rebellious city, and harmful to kings and provinces, and that sedition was stirred up in it in old times; for which cause was this city destroyed.

טז. מִהוֹדְעִין אֲנַחְנָה לְמֶלֶכָא דִּי הֵן קִרְיַתָא דְךָ תִּתְבְּנָא וְשׁוּרְיָה יִשְׁתַּכְּלִלּוּן לְקָבֵל דְּנָה חֵלֶק בְּעֵבֶר גְּהֵרָא לָא אִיתִי לָךְ:

16. We inform the king that if this city is built again, and its walls set up, you will then have no portion on this side of the river.

יז. פְּתַגְמָא שְׁלַח מְלַכָא עַל-רְחוּם בְּעַל-טְעַם וְשִׁמְשַׁי סִפְרָא וְשָׂאָר כְּנֻתְהוֹן דִּי יִתְבִּין בְּשַׁמְרִין וְשָׂאָר עֵבֶר-גְּהֵרָה שְׁלָם וּכְעַתָּה:

17. Then sent the king an answer to Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions who lived in Samaria, and to the rest beyond the river, Peace, and now

יח. נִשְׁתַּוְּנָא דִּי-שְׁלַחְתוּן עֲלֵינָא מִפְּרִשׁ קִרְיָא קִדְמִי:

18. The letter which you sent to us has been plainly read before me.

יט. וּמְנִי שִׁים טְעַם וּבְקָרוּ וְהִשְׁכַּחוּ דִּי קִרְיַתָא דְךָ מִן-יוֹמַת עֲלָמָא עַל-מְלַכִין מִתְּנַשְׂאָה וּמְרָד וְאַשְׁתְּדוּר מִתְּעַבְד-בֵּה:

19. And I commanded, and search has been made, and it was found that this city in old times rebelled against kings, and that rebellion and sedition have been made in it.

כ. ומלכין תקיפין הוו על-ירושלם ושלטיין בכל עבר נהרה ומדה בלו ונהלך מתיהב להון:

20. And mighty kings have been over Jerusalem, who ruled over all the countries beyond the river; and toll, tribute, and customs, were paid to them.

כא. כען שימו טעם לבטלא גבריא אלה וקריתא דה לא תתבנא עד-מני טעמא יתשם:

21. Therefore make a decree that these men be made to cease, and that this city be not rebuilt, until I shall give another decree.

כב. וזהירין הוו לשלו למעבד על-דנה למה ישגא חבלא להנזקת מלכין:

22. Take care now that you do not fail to do this. Why should damage grow to the hurt of the kings?

כג. אדין מן-די פרשגן נשתונא די ארתחששתא מלכא קרי קדם-רחום ושמשי ספרא וכנותהון אזלו בבהילו לירושלם על-יהודיא ובטלו המו באדרע וחיל:

23. Now when the copy of king Artaxerxes' letter was read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they hurried to Jerusalem, to the Jews, and made them cease by force and power.

כד. באדין בטלת עבדת בית-אלהא די בירושלם ונות בטלא עד שנת תרתין למלכות דריוש מלך-פרס:

24. Then ceased the work on the house of God which is in Jerusalem. And it ceased until the second year of the reign of Darius king of Persia.

עזרא פרק ה Ezra Chapter 5

א. וְהַתְּנַבִּי חַגִּי (נְבִיאָה) [נְבִיא] וְזִכְרְיָה בֶר-עֲדוּא נְבִיאֵי עַל-יְהוּדֵיָא דִּי בִיהוּד וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלֵיהוֹן:

1. Then the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied to the Jews who were in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel, even to them.

ב. בְּאֲדִין קָמוּ זְרֻבָבֶל בֶר-שְׁאֲלֵתִיאל וְיֵשׁוּעַ בֶר-יּוֹצָדָק וְשָׂרִיו לְמִבְנֵי בֵית אֱלֹהֵי דִּי בִירוּשָׁלַם וְעָמְהוֹן נְבִיאֵיהֶּ דִּי-אֱלֹהֵי מְסַעְדִּין לְהוֹן:

2. Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which is in Jerusalem; and with them were the prophets of God helping them.

ג. בַּה-זְמַנָּא אָתָּה עָלֵיהוֹן תַּתְּנִי פַחַת עֲבַר-נְהָרָה וְשִׁתֵּר בּוֹזְנֵי וּכְנֹתֵהוֹן וְכֵן אָמְרִין לְהֵם מִן-שָׁם לְכֵם טַעֲם בֵּיתָא דְנָה לְבָנָא וְאַשְׁרָנָא דְנָה לְשַׁכְלָלָה:

3. At the same time came to them Tatnai, governor on this side of the river, and Shethar-Bozenai, and their companions, and said thus to them: Who has commanded you to build this house, and to make up this wall?

ד. אֲדִין כְּנַמָּא אָמְרָנָא לְהֵם מִן-אֲנוּן שְׁמַתָּת גְּבַרְיָא דִּי-דְנָה בְּנִינָא כְּנִין:

4. Then we spoke to them after this manner, What are the names of the men who build this building?

ה. וְעֵין אֱלֹהֵהֶם הָוָה עַל-שְׁבִי יְהוּדֵיָא וְלֹא-בִטְלוּ הֵמוּ עַד-טַעֲמָא לְדַרְיֹוֹשׁ יְהָר וְאֲדִין יִתִּיבוּן נִשְׁתַּוְּנָא עַל-דְּנָה:

5. But the eye of their God was upon the elders of the Jews, so that they could not make them cease, till the matter came to Darius and till the answer be returned to them by letter concerning this matter.

ו. פְּרִשְׁגֵן אֲגַרְתָּא דִּי-שְׁלַח תַּתְּנִי פַחַת עֲבַר-נְהָרָה וְשִׁתֵּר בּוֹזְנֵי וּכְנֹתֵהָ אֲפַרְסָכֵיָא דִּי בְּעֶבֶר נְהָרָה עַל-דַּרְיֹוֹשׁ מְלָכָא:

6. The copy of the letter that Tatnai, governor on this side of the river, and Shethar-Bozenai, and his companions the Afarsakites, which were on this side of the river, sent to Darius the king;

ז. פתגמא שלחו עלוהי וכדנה כתיב בגוה לדריוש מלכא שלמא כלא:

7. They sent a letter to him, and in it was written thus: To Darius the king, all peace.

ח. ידיע להוא למלכא די-אזלנא ליהוד מדינתא לבית אלהא רבא והוא מתבנא אבן גלל ואע מתשם בכתליא ועבדתא דה אספרנא מתעבדא ומצלח בידהם:

8. Be it known to the king, that we went to the province of Judah, to the house of the great God, which is being built with great stones, and timber is being laid in the walls, and this work goes diligently, and prospers in their hands.

ט. אדין שאלנא לשביא אלה כנמא אמרנא להם מן-שם לכם טעם ביתא דנה למבניה ואשרנא דנה לשכללה:

9. Then we asked those elders, and said to them thus, Who commanded you to build this house, and to make these walls?

י. ואף שמהתהם שאלנא להם להודעוהך די נכתב שם-גבריא די בראשהם:

10. We asked their names also, to inform you, that we might write the names of the men who were at their head.

יא. וכנמא פתגמא התיבונא לממר אנתנא המו עבדוהי די-אלה שמיא וארעא ובנין ביתא די-הוא בנה מקדמת דנה שגין שגיאן ומלה לישראל רב בנהי ושכללה:

11. And they returned an answer to us, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and build the house that was built these many years ago, which a great king of Israel built and set up.

יב. להן מן-די הרגזו אבהתנא לאלה שמיא יתב המו ביד נבוכדנצר מלה-בבל (כסדיא) [כסדאה] וביתה דנה סתרה ועמה הגלי לבבל:

12. But because our fathers had provoked the God of heaven to anger, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar, the king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away to Babylon.

יג. ברם בשנת חדה לכוורש מלכא די בבל כורש מלכא שם טעם בית-אלהא דנה לבנא:

13. But in the first year of Cyrus the king of Babylon the same king Cyrus issued a decree to build this house of God.

י. וְאֵף מְאִנְיָא דִּי-בֵּית-אַלְהָא דִּי דִּהְבָּה וְכִסְפָּא דִּי גְבוּכְדֻנְצַר הִנְפִּיק מִן-הֵיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְהִיבֵל הֵמוּ לְהֵיכְלָא דִּי בָבֶל הִנְפִּיק הֵמוּ כּוֹרֶשׁ מֶלֶכָא מִן-הֵיכְלָא דִּי בָבֶל וְיִהְיִבוּ לְשֶׁשְׁבַצַר שְׁמֵהּ דִּי פִתְחָה שְׁמֵהּ:

14. And also the utensils of gold and silver of the house of God, which Nebuchadnezzar took from the temple that was in Jerusalem, and brought them to the temple of Babylon, those did Cyrus the king take from the temple of Babylon, and they were delivered to one, whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;

טו. וְאָמַר-לֵהּ (אֵלֵהּ) [אַל] מְאִנְיָא שְׂא אֲזֹל-אַתְתּ הֵמוּ בְּהֵיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וּבֵּית אַלְהָא יִתְבְּנָא עַל-אַתְרָהּ:

15. And he said to him, Take these utensils, go, carry them to the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be built on its place.

טז. אֲדִין שֶׁשְׁבַצַר דָּךְ אַתָּא יְהֵב אֲשִׁיא דִּי-בֵּית אַלְהָא דִּי בִירוּשָׁלַם וּמִן-אַדִּין וְעַד-כָּעַן מִתְבְּנָא וְלֹא שְׁלָם:

16. Then came the same Sheshbazzar, and laid the foundation of the house of God which is in Jerusalem; and since that time even until now it is being built, and it is still not finished.

יז. וּכְעַן הֵן עַל-מֶלֶכָא טָב יִתְבַּקֵּר בְּבֵּית גְּנֻזְיָא דִּי-מֶלֶכָא תְּמָה דִּי בְּבָבֶל הֵן אִיתִי דִּי-מִן-כוֹרֶשׁ מֶלֶכָא שִׁים טַעַם לְמִבְּנָא בֵּית-אַלְהָא דָּךְ בִירוּשָׁלַם וְרַעוּת מֶלֶכָא עַל-דְּנָה יִשְׁלַח עֲלֵינָא:

17. Now therefore, if it seems good to the king, let search be made in the king's treasure house, which is in Babylon, whether it is so, that a decree was issued by Cyrus the king to build this house of God in Jerusalem, and let the king send his pleasure to us concerning this matter.

עזרא פרק ו
Ezra Chapter 6

א. באַדִּין דַּרְיוֹשׁ מֶלֶכָא שָׁם טָעַם וּבְקִירוֹ בְּבֵית סַפְרֵיא דִּי גִנְזֵיא מִתְחַתִּין תְּמָה
בְּבָבֶל:

1. Then Darius the king issued a decree, and search was made in the house of the archives, where the treasures were laid up in Babylon.

ב. וְהִשְׁתַּכַּח בְּאַחְמֶתָא בְּבִירְתָא דִּי בְּמַדִּי מְדִינַתָא מְגָלָה חֲדָה וְכֵן-כְּתִיב בְּגוּיָה
דְּכְרוּנָה:

2. And there was found at Achmetha, in the capital that is in the province of the Medes, a roll, and in it was a record thus written:

ג. בְּשָׁנַת חֲדָה לְכוּרֶשׁ מֶלֶכָא כּוּרֶשׁ מֶלֶכָא שָׁם טָעַם בֵּית-אַלְהָא בִירוּשָׁלַם בְּיַתָּא
יִתְבְּנָא אַתְר דִּי-דְבַחִין דְּבַחִין וְאַשׁוּהֵי מְסוּבְלִין רוּמָה אַמִּין שְׁתִּין פְּתִיָה אַמִּין שְׁתִּין:

3. In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king issued a decree concerning the house of God in Jerusalem: Let the house be built, the place where they offered sacrifices, and let its foundations be strongly laid; its height sixty cubits, and its breadth sixty cubits;

ד. נְדַפְכִין דִּי-אַבֵּן גָּלֵל תְּלַתָּא וְנִדְבָרָה דִּי-אַעַּע חֲדַת וְנִפְקָתָא מִן-בֵּית מֶלֶכָא תִּתְיָהב:

4. With three rows of great stones, and a row of new timber; and let the expenses be paid from the king's palace;

ה. וְאַף מְאֲנֵי בֵית-אַלְהָא דִּי דְהָבָה וְכֶסֶפָא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הִנְפִּיק מִן-הֵיכְלָא דִּי-
בִירוּשָׁלַם וְהֵיבֵל לְבָבֶל יִתְיַבּוּן וְיִתְּרָה לְהֵיכְלָא דִּי-בִירוּשָׁלַם לְאַתְרָה וְתַחַת בְּבֵית
אַלְהָא:

5. And also let the golden and silver utensils of the house of God, which Nebuchadnezzar took from the temple which is in Jerusalem, and brought to Babylon, be restored, and brought back to the temple, which is in Jerusalem, every one to its place, and put them in the house of God.

ו. כְּעֵן תַּתְנֵי פַתַּת עֵבֶר-נִהְרָה שְׁתֵּר בּוּזְנֵי וְכַנְוִתְהוּן אַפְרִסְכֵּיא דִּי בְעֵבֶר נִהְרָה
רְחִיקִין הוּוּ מִן-תְּמָה:

6. Now therefore, Tatnai, governor beyond the river, Shethar-Bozenai, and your companions the Afarsakites, who are beyond the river, keep far from there;

ז. שְׁבִקוּ לְעִבְדוֹת בַּיִת-אֱלֹהֵא דָךְ פִּתַח יְהוּדִיא וּלְשִׁבֵי יְהוּדִיא בַּיִת-אֱלֹהֵא דָךְ יִבְנוּן
עַל-אַתְרָהּ:

7. Let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in its place.

ח. וּמִנֵּי שָׁיִם טָעַם לְמָא דִּי-תַעֲבֹדוּן עִם-שְׁבֵי יְהוּדִיא אֲלֶךְ לְמִכְנָא בַּיִת-אֱלֹהֵא דָךְ
וּמִנְכִּסֵּי מְלָכָא דִּי מִדַּת עֶבֶר גִּהְרָה אֲסַפְרָנָא נִפְקָתָא תִּהְוָא מִתִּיבָא לְגַבְרֵיא אֲלֶךְ
דִּי-לֹא לְבַטְלָא:

8. Moreover I make a decree regarding what you shall do for the elders of these Jews for the building of this house of God; that from the king's goods, from the tribute beyond the river, expenses be given to these men, so that they should not be delayed.

ט. וּמָה חֲשָׁחוּן וּבְנֵי תוֹרִין וְדַכְרִין וְאִמְרִין לְעֲלוֹן לְאַלְהָ שְׁמִי-א חֲנֻטִין מְלַח חֲמַר
וּמִשַׁח כְּמֵאמַר כְּהֵנִיא דִּי-בִירוּשָׁלַם לְהוּא מִתִּיב לְהֵם יוֹם בְּיוֹם דִּי-לֹא שְׁלוּ:

9. And that which they need, young bulls, and rams, and lambs, for the burnt offerings of the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil, according to the requirements of the priests which are at Jerusalem, let it be given to them day by day without fail;

י. דִּי-לְהוֹן מִתְקַרְבִּין גִּיחוּחִין לְאַלְהָ שְׁמִיא וּמְצֻלִין לְחַיֵּי מְלָכָא וּבְנוֹתֵי:

10. That they may offer pleasing sacrifices to the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.

יא. וּמִנֵּי שָׁיִם טָעַם דִּי כָל-אַנְשׁ דִּי יִתְשַׁנָּא פִּתְגָמָא דְנָה יִתְנַסַּח אָע מִן-בַּיְתָהּ וּזְקִיף
יִתְמַחַא עֲלֵהּ וּבַיְתָהּ גּוֹלוּ יִתְעַבַּד עַל-דְּנָה:

11. Also I have issued a decree, that whoever shall alter this word, let timber be pulled down from his house, and let him be lifted up and impaled on it; and let his house be made a dunghill for this.

יב. וְאֱלֹהֵא דִּי שְׁכֵן שְׁמָהּ תָמָה יִמְגַר כָּל-מְלָךְ וְעַם דִּי יִשְׁלַח יְדָה לְהַשְׁנִיָּה לְחַבְלָה
בַּיִת-אֱלֹהֵא דָךְ דִּי-בִירוּשָׁלַם אֲנָא דְרִיּוֹשׁ שְׁמַת טָעַם אֲסַפְרָנָא יִתְעַבַּד:

12. And may the God who has caused his name to dwell there destroy all kings and people, that shall put to their hand to alter or to destroy the house of God which is in Jerusalem. I Darius have issued a decree; let it be done with speed.

יג. אָדִין תַּתְנִי פָּחַת עֶבֶר-גְּהָרָה שֶׁתָּר בּוֹזַנַי וְכַנְזֵיהוֹן לְקַבֵּל דִּי-שְׁלַח דְרִיּוֹשׁ מִלְכָּא
כְּנִמָּא אֲסַפְרִנָּא עֲבָדוּ:

13. Then Tatnai, governor on this side of the river, Shethar-Bozenai, and their companions, according to the word that which Darius the king had sent, did so with diligence.

יד. וְשִׁבְיֵי יְהוּדִיָּא בְּנִין וּמִצְלָחִין בְּנִבּוּאָת תְּחִי גְּבִיָּאָה וְזִכְרִיָּה בֶר-עֲדוּא וּבְנוּ וְשִׁכְלָלוּ
מִן-טַעַם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וּמִטַּעַם כּוֹרֶשׁ וְדְרִיּוֹשׁ וְאַרְתַּחְשֶׁשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרְס:

14. And the elders of the Jews built, and they prospered through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. And they finished the building, according to the command of the God of Israel, and according to the command of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.

טו. (וְשִׁיבְיָא) [וְשִׁיבְיָא] בֵּיתָה דְּנָה עַד יוֹם תְּלָתָה לִירַח אֲדָר דִּי-הִיא שְׁנַת-שֵׁת
לְמַלְכוּת דְרִיּוֹשׁ מִלְכָּא:

15. And this house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.

טז. וְעֲבָדוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כְּהֵנָּא וְלִוְיָא וְשָׂאֵר בְּנֵי-גְלוּתָא חֲנֻכַּת בֵּית-אֱלֹהֵא דְנָה בְּחֻדְוָה:

16. And the people of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the returned exiles, celebrated the dedication of this house of God with joy,

יז. וְהִקְרִיבוּ לְחֻנֻּכַּת בֵּית-אֱלֹהֵא דְנָה תּוֹרִין מֶאָה דְכָרִין מֵאֲתִין אֲמָרִין אַרְבַּע מֵאָה
וְצִפְרִי עֲזִין (לְחֻטָּא) [לְחֻטָּא] עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל תְּרִי-עֶשֶׂר לְמִנִּין שְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל:

17. And they offered at the dedication of this house of God one hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin offering for all Israel, twelve male goats, according to the number of the tribes of Israel.

יח. וְהִקְיִמוּ כְהֵנָּא בְּפִלְגְתְּהוֹן וְלִוְיָא בְּמַחְלָקְתְּהוֹן עַל-עֲבִידַת אֱלֹהֵא דִי בִירוּשָׁלַם
כְּכַתֵּב סֵפֶר מֹשֶׁה:

18. And they set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, at Jerusalem; as it is written in the Book of Moses.

יט. וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-הַגּוֹלָה אֶת-הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:

19. And the returned exiles kept the Passover on the fourteenth day of the first month.

כ. כִּי הִטְהָרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כָּאֶחָד בְּלֶם טְהוֹרִים וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח לְכָל-בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלֹאֲחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם:

20. For the priests and the Levites had purified themselves, all of them were pure; and they killed the Passover lamb for all the returned exiles, and for their brothers the priests, and for themselves.

כא. וַיֹּאכְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הַשָּׁבִים מִהַגּוֹלָה וְכֹל הַנִּבְדָּל מִטְמְאֹת גוֹיֵי-הָאָרֶץ אֲלֵהֶם לְדָרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

21. And the people of Israel, who had returned from exile, and all those who had kept themselves apart from the filthiness of the nations of the land, to seek the Lord God of Israel, ate,

כב. וַיַּעֲשׂוּ חַג-מִצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה כִּי שִׂמְחָם יְהוָה וַהֲסִב לֵב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עֲלֵיהֶם לְחֻזַּק יְדֵיהֶם בְּמִלְאֶכֶת בַּיִת-הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

22. And celebrated the Feast of Unleavened Bread seven days with joy; for the Lord had made them joyful, and turned the heart of the king of Assyria to them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.

עזרא פרק ז
Ezra Chapter 7

א. וְאַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת אֲרַתַחְשַׁסְתָּא מֶלֶךְ-פָּרַס עֲזָרָא בֶן-שֶׁרִיָּה בֶן-עֲזַרְיָה בֶן-חִלְקִיָּה:

1. And after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,

ב. בֶּן-שָׁלוּם בֶּן-צָדוֹק בֶּן-אַחִיטוּב:

2. The son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub,

ג. בֶּן-אַמְרִיָּה בֶן-עֲזַרְיָה בֶן-מְרִיּוֹת:

3. The son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth,

ד. בֶּן-זְרַחְיָה בֶן-עֻזִּי בֶן-בֻּקִּי:

4. The son of Zerariah, the son of Uzzi, the son of Bukki,

ה. בֶּן-אַבִּישׁוּעַ בֶּן-פִּינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הָרִאשׁ:

5. The son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest;

ו. הוּא עֲזָרָא עָלָה מִבָּבֶל וְהוּא-סֹפֵר מְהִיר בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר-נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן-לוֹ הַמֶּלֶךְ כִּיד-יְהוָה אֱלֹהָיו עָלָיו כֹּל בְּקִשְׁתּוֹ:

6. This Ezra went up from Babylon; and he was a scribe skilled in the Torah of Moses, which the Lord God of Israel had given; and the king granted him all that he asked, for the hand of the Lord his God was upon him.

ז. וַיַּעֲלוּ מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַמְשֻׁרְרִים וְהַשְּׁעָרִים וְהַנְּתִינִים אֶל-יְרוּשָׁלַם בְּשַׁנַּת-שֶׁבַע לְאֲרַתַחְשַׁסְתָּא הַמֶּלֶךְ:

7. And there went up also some of the people of Israel, and some of the priests, and the Levites, and the singers, and the gate keepers, and the temple servants, to Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.

ח. וַיָּבֵא יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הִיא שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית לְמֶלֶךְ:

8. And he came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king.

ט. כִּי בָאָחַד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא יָסַד הַמַּעֲלָה מִבָּבֶל וּבָאָחַד לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בָא אֶל-יְרוּשָׁלַם כִּיד-אֱלֹהָיו הַטוֹבָה עָלָיו:

9. For on the first day of the first month he began to go up from Babylon, and on the first day of the fifth month he arrived to Jerusalem, for the good hand of his God upon him.

י. כִּי עֲזָרָא הִכִּין לִבּוֹ לְדַרֵּשׁ אֶת-תּוֹרַת יְהוָה וּלְעֲשׂוֹת וּלְלַמֵּד בְּיִשְׂרָאֵל חֶק וּמִשְׁפָּט:

10. For Ezra had set his heart to study the Torah of the Lord, and to do it, and to teach in Israel his statutes and judgments.

יא. וְזֶה פֶרֶשְׁגֹן הַנִּשְׁתָּוֶן אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ אֶרְתַחְשֶׁסְתָא לְעֲזָרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר סֹפֵר דְּבָרֵי מִצְוֹת-יְהוָה וַחֲקָיו עַל-יִשְׂרָאֵל:

11. And this is the copy of the letter that the king Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, learned in the words of the commandments of the Lord, and of his statutes to Israel.

יב. אֶרְתַחְשֶׁסְתָא מֶלֶךְ מַלְכֵיָא לְעֲזָרָא כַהֲנָא סֹפֵר דָּתָא דִּי-אֱלֹהֵי שְׁמֵיָא גְמִיר וּכְעֻנְתָּ:

12. Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, a scribe of the law of the God of heaven, perfect peace,

יג. מְנִי שִׁים טַעַם דִּי כָל-מַתְנַדָּב בְּמַלְכוּתֵי מִן-עַמָּא יִשְׂרָאֵל וּכְהַנּוּחֵי וְלוּיָא לְמַהֲרָ לִירוּשָׁלַם עֲמָךְ יְהִי:

13. I make a decree, that any of the people of Israel, and of his priests and Levites, in my kingdom, who wish of their own freewill to go up to Jerusalem, go with you.

יד. כָּל-קָבֵל דִּי מִן-קָדָם מַלְכָּא וְשִׁבְעַת יַעֲטֹהֵי שְׁלִיחֵי לְבַקְרָה עַל-יְהוּד וְלִירוּשָׁלַם בְּדַת אֱלֹהֵי דִי בִידָךְ:

14. For you are being send by the king, and his seven counsellors, to make inquiries concerning Judah and Jerusalem, according to the law of your God which is in your hand;

טו. וְלַהֲיַבְלָה כֶּסֶף וְדָהָב דִּי-מַלְכָּא וַיַּעֲטוּהֵי הַתְנַדָּבוּ לְאַלְהֵי יִשְׂרָאֵל דִּי בִירוּשָׁלַם מִשְׁכָּנָה:

15. And to carry the silver and gold, which the king and his counsellors have freely offered to the God of Israel, whose habitation is in Jerusalem,

טז. וְכֹל כֶּסֶף וְדָהָב דִּי תִּהְיֶה בְּכָל מְדִינַת בָּבֶל עִם הַתְּנֻדּוֹת עִמָּא וְכַהֲנָיָא
מִתְנַדְּבִין לְבֵית אֱלֹהֵיהֶם דִּי בִירוּשָׁלַם:

16. And all the silver and gold that you can find in all the province of Babylon, with the freewill offering of the people, and of the priests, offering willingly for the house of their God which is in Jerusalem;

יז. כָּל-קָבֵל דְּנָה אֶסְפְּרָנָא תִקְנָא בְּכֶסֶףא דְּנָה תּוֹרִין דְּכָרִין אִמְרִין וּמִנְחָתָהוֹן
וְנִסְכֵיהוֹן וְתִקְרַב תְּמוֹ עַל-מִדְּבָחָא דִּי בֵית אֱלֹהֵכֶם דִּי בִירוּשָׁלַם:

17. That you may buy speedily with this money bulls, rams, lambs, with their meat offerings and their drink offerings, and offer them upon the altar of the house of your God which is in Jerusalem.

יח. וּמָה דִּי-(עֲלִיָּה) [עֲלָה] וְעַל-(אֶחָיָה) [אֶחָה] יֵיטֵב בְּשָׂאֵר כֶּסֶףא וְדָהָבָה לְמַעַבְד
כְּרַעוֹת אֱלֹהֵכֶם תַּעֲבֹדוּן:

18. And whatever shall seem good to you, and to your brothers, to do with the rest of the silver and the gold, do that according to the will of your God.

יט. וּמֵאֲנִיָּא דִּי-מִתִּיהִבִּין לָךְ לְפָלְחֹן בֵּית אֱלֹהֵךְ הַשֵּׁלֵם קָדָם אֱלֹהֵ יְרוּשָׁלַם:

19. And the utensils that are given to you for the service of the house of your God, those deliver before the God of Jerusalem.

כ. וּשְׂאֵר חֲשָׁחוֹת בֵּית אֱלֹהֵךְ דִּי יִפְּל־לָךְ לְמִנְתָן תִּנְתָן מִן-בֵּית גִּנְזֵי מְלָכָא:

20. And whatever else shall be needed for the house of your God, which you shall have occasion to provide, provide it from the king's treasure house.

כא. וּמְנִי אֲנָה אֲרַתְחַשְׁסְתָּא מְלָכָא שִׁים טַעִם לְכָל גּוֹבְרָיָא דִּי בַעֲבַר גְּהָרָה דִּי כָל-
דִּי יִשְׁאַלְנָכוּן עֲזָרָא כַהֲנָה סַפֵּר דָּתָא דִּי-אֱלֹהֵ שְׁמִיָּא אֶסְפְּרָנָא יְתַעֲבֹד:

21. And I, Artaxerxes the king, issue a decree to all the treasurers who are beyond the river, that whatever Ezra the priest, the scribe of priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, be done with all diligence.

כב. עַד-כֶּסֶף כְּכָרִין מֵאָה וְעַד-חֲנֻטִין כּוֹרִין מֵאָה וְעַד-חֲמֵר בֵּתִין מֵאָה וְעַד-בֵּתִין
מִשַׁח מֵאָה וּמִלַּח דִּי-לֹא כְּתָב:

22. Up to one hundred talents of silver, and one hundred measures of wheat, and one hundred bats of wine, and one hundred bats of oil, and salt, without prescribing how much.

כג. כָּל-דֵּי מִן-טַעַם אֱלֹהֵי שָׁמַיָא יִתְעַבַּד אֲדַרְזֻדָּא לְבֵית אֱלֹהֵי שָׁמַיָא דִּי-לְמָה לְהוּא קִצְף עַל-מַלְכוּת מְלָכָא וּבְנוֹהֵי:

23. Whatever is commanded by the God of heaven, let it be diligently done for the house of the God of heaven, lest his wrath be against the realm of the king and his sons.

כד. וְלָכֶם מְהוֹדְעִין דִּי כָּל-כְּהֻנְיָא וְלוֹיָא וְזַמְרָיָא תְרַעֲיָא גְתִינְיָא וּפְלָחֵי בֵּית אֱלֹהָא דְנָה מְנַדָּה בְּלוּ וְהִלְךְ לָא שְׁלִיט לְמַרְמָא עֲלֵיהֶם:

24. We also notify you that it shall not be lawful to impose toll, tribute or custom upon any of the priests and Levites, singers, gate keepers, servants, or ministers of this house of God.

כה. וְאַנְתָּ עֲזָרָא כְּחֻכְמַת אֱלֹהֵי דִי-בֵּידְךָ מְנִי שְׁפָטִין וְדִינִין דִּי-לְהוֹן (דְּאֲנִין) [דְּאִינִין] לְכָל-עַמָּא דִּי בְעֵבֵר גְּהָרָה לְכָל-יְדַעֵי דְתֵי אֱלֹהֵי וְדִי לָא יָדַע תְּהוֹדְעוּן:

25. And you, Ezra, according to the wisdom of your God, which is in your hand, appoint magistrates and judges, who may judge all the people who are beyond the river, all those who know the laws of your God; and teach those who do not know them.

כו. וְכָל-דִּי-לָא לְהוּא עֲבַד דְּתָא דִי-אֱלֹהֵי וְדְתָא דִי מְלָכָא אֲסַפְרָנָא דִּינָה לְהוּא מְתַעַבַּד מִנָּה הֵן לְמוֹת הֵן (לְשִׁרְשׁוֹ) [לְשִׁרְשִׁי] הֵן-לְעַנְשׁ גְּכַסִּין וְלְאִסוּרִין:

26. And whoever will not obey the law of your God, and the law of the king, let judgment be executed upon him strictly, whether for death, for banishment, for confiscation of goods, or for imprisonment.

כז. בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֲשֶׁר גָּתַן כְּזֹאת בְּלִבְּךָ הַמֶּלֶךְ לְפָאֵר אֶת-בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

27. Blessed be the Lord God of our fathers, who has put such a thing as this in the king's heart, to beautify the house of the Lord which is in Jerusalem;

כח. וְעָלִי הִטָּה-חֶסֶד לְפָנַי הַמֶּלֶךְ וַיּוֹעֲצֵיוּ וְלְכָל-שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַגְּבֻרִים וְאֲנִי הִתְחַזַּקְתִּי כִּיד-יְהוָה אֱלֹהֵי עָלִי וְאֶקְבְּצָה מִיִּשְׂרָאֵל רָאשִׁים לְעֵלוֹת עִמִּי:

28. And has extended his loving kindness to me before the king, and his counsellors, and before all the king's mighty princes. And I was strengthened for the hand of the Lord my God was upon me, and I gathered leading men of Israel to go up with me.

עזרא פרק ח
Ezra Chapter 8

א. וְאֵלֶּה רְאִשֵׁי אֲבוֹתֵיהֶם וְהַתִּיחָשׁוּם הָעֲלִים עָמִי בְּמַלְכוּת אֲרַתְחַשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ מִבְּבֶל:

1. And these are the heads of their fathers' houses, and this is the genealogy of those who went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king.

ב. מִבְּנֵי פִינְחָס גֵּרְשׁוֹם מִבְּנֵי אִיתָמָר דָּנִיֵּאל מִבְּנֵי דָוִד חַטּוּשׁ:

2. Of the sons of Phinehas: Gershom; of the sons of Ithamar: Daniel; of the sons of David: Hattush.

ג. מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה מִבְּנֵי פָרְעֹשׁ זְכַרְיָה וְעָמוּ הַתִּיחָשׁ לְזִכָּרִים מֵאָה וְחֲמִשִּׁים:

3. Of the sons of Shechaniah, of the sons of Parosh: Zechariah; and with him were registered in the genealogy one hundred and fifty men.

ד. מִבְּנֵי פַחַת מוֹאָב אֱלִיֹּהוּעִינַי בֶּן-זֵרַחְיָה וְעָמוּ מֵאֲתִים הַזְּכָרִים:

4. Of the sons of Pahath-Moab: Elioenai the son of Zerahiah, and with him two hundred males.

ה. מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה בֶּן-יַחְזִיאֵל וְעָמוּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזְּכָרִים:

5. Of the sons of Shechaniah: the son of Jahaziel, and with him three hundred males.

ו. וּמִבְּנֵי עֲדִין עֶבֶד בֶּן-יוֹנָתָן וְעָמוּ חֲמִשִּׁים הַזְּכָרִים:

6. And of the sons of Adin: Ebed the son of Jonathan, and with him fifty males.

ז. וּמִבְּנֵי עֵילָם יִשְׁעִיָּה בֶּן-עֲתַלְיָה וְעָמוּ שִׁבְעִים הַזְּכָרִים:

7. And of the sons of Elam: Isaiah the son of Athaliah, and with him seventy males.

ח. וּמִבְּנֵי שְׁפַטְיָה זְבַדְיָה בֶּן-מִיכָאֵל וְעָמוּ שְׁמֹנִים הַזְּכָרִים:

8. And of the sons of Shephatiah: Zebadiah the son of Michael, and with him eighty males.

ט. מִבְּנֵי יוֹאָב עוֹבַדְיָה בֶּן-יְחִיאֵל וְעָמוּ מֵאֲתִים וּשְׁמֹנֶה עָשָׂר הַזְּכָרִים:

9. Of the sons of Joab: Obadiah the son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen males.

י. ומבני שלומית בן-יוסף ועמו מאה וששים תזכרים:

10. And of the sons of Shelomith: the son of Josiphiah, and with him an hundred and sixty males.

יא. ומבני בכי זכריה בן-בכי ועמו עשרים ושמונה תזכרים:

11. And of the sons of Bebai: Zechariah the son of Bebai, and with him twenty and eight males.

יב. ומבני עזגד יוחנן בן-הקטן ועמו מאה ועשרה תזכרים:

12. And of the sons of Azgad: Johanan the son of Hakatan, and with him an hundred and ten males.

יג. ומבני אדניקם אחרנים ואלה שמותם אליפלט יציאל ושמעיה ועמהם ששים תזכרים:

13. And of the sons of Adonikam, who came later, their names are these, Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them sixty males.

יד. ומבני בגוי עוטי (זבוד) [זכור] ועמהם שבעים תזכרים:

14. And of the sons of Bigvai: Uthai, and Zaccur, and with them seventy males.

טו. ואקבצם אל-הנהר הבא אל-אהוא ונחנה שם ימים שלשה ואבינה בעם ובכהנים ומבני לוי לא-מצאתי שם:

15. And I gathered them together at the river that runs to Ahava; and there we stayed in tents three days; and I viewed the people, and the priests, and I did not find there any of the sons of Levi.

טז. ואשלחה לאליעזר לאריאל לשמעיה ולאֶלְנָתָן וְלִיֹּרִיב וְלֶאֱלִנָּתָן וְלִזְכָּרְיָה וְלִמְשָׁלִם רָאשִׁים וְלִיֹּרִיב וְלֶאֱלִנָּתָן מְבִינִים:

16. Then I sent for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, leading men; also for Joiarib, and for Elnathan, men of understanding.

יז. (וְאֹצְאָה) [וְאֹצְוָה] אוֹתָם עַל-אֲדוּ הָרֹאשׁ בְּכִסְפֵּי־הַמָּקוֹם וְאֲשִׁימָהּ בְּפִיהֶם דְּבָרִים לְדַבֵּר אֶל-אֲדוּ אָחִיו (הַנְּתוּנִים) [הַנְּתִינִים] בְּכִסְפֵּי־הַמָּקוֹם לְהֵבִיא-לָנוּ מִשְׂרָתִים לְבַיִת אֱלֹהֵינוּ:

17. And I sent them with command to Iddo the leading man at the place Casiphia, and I told them what they should say to Iddo, and to his brother who were appointed at the place Casiphia, that they should bring to us ministers for the house of our God.

יח. וַיְבִיאוּ לָנוּ כִּיד-אֱלֹהֵינוּ הַטּוֹבָה עָלֵינוּ אִישׁ שְׂכָל מִבְּנֵי מַחְלֵי בֶן-לֵוִי בֶן-יִשְׂרָאֵל וְשֵׁרֵבְיָה וּבָנָיו וְאָחִיו שְׂמֹנֶה עָשָׂר:

18. And by the good hand of our God upon us they brought us a man of discretion, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brothers, eighteen;

יט. וְאֶת-חֲשֵׁבְיָה וְאֶת־יִשְׁעִיָּה מִבְּנֵי מְרָרִי אָחִיו וּבְנֵיהֶם עָשָׂרִים:

19. And Hashabiah, and with him Isaiah of the sons of Merari, his brothers and their sons, twenty;

כ. וּמִן-הַנְּתִינִים שָׁנָתָן דָּוִד וְהַשָּׂרִים לְעִבְדַת הַלְוִיִּם נְתִינִים מְאֹתִים וְעָשָׂרִים כָּלָם נִקְבּוּ בְּשֵׁמוֹת:

20. Also of the temple servants, whom David and the princes had appointed for the service of the Levites, two hundred and twenty temple servants; all of them were expressed by name.

כא. וְאֶקְרָא שֵׁם צוֹם עַל-הַנְּהַר אֲתוּא לְהִתְעַנּוֹת לְפָנַי אֱלֹהֵינוּ לְבַקֵּשׁ מִמֶּנּוּ דֶּרֶךְ יִשְׂרָאֵל לָנוּ וּלְטַפְּנוּ וּלְכָל-רִכּוּשֵׁנוּ:

21. Then I proclaimed a fast there, at the river of Ahava, that we might afflict ourselves before our God, to seek from him a right way for us, and for our little ones, and for all our goods.

כב. כִּי בִשְׁתִּי לְשֹׂאֵל מִן-הַמֶּלֶךְ חֵיל וּפָרָשִׁים לְעֹזְרֵנוּ מֵאוֹיֵב בְּדֶרֶךְ כִּי-אֲמַרְנוּ לְמֶלֶךְ לֵאמֹר יְד-אֱלֹהֵינוּ עַל-כָּל-מְבַקְשָׁיו לְטוֹבָה וְעֹזוֹ וְאִפּוֹ עַל כָּל-עֹזְבָיו:

22. For I was ashamed to ask the king for a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way; because we had spoken to the king, saying, The hand of our God is for good upon all those who seek him, and the power of his wrath is against all those who forsake him.

כג. וּנְצוּמָה וּנְבַקְשָׁה מֵאֱלֹהֵינוּ עַל-זֹאת וַיַּעֲתֵר לָנוּ:

23. So we fasted and besought our God for this; and he listened to our entreaty.

כד. וְאֲבָדִילָה מִשָּׂרֵי הַכֹּהֲנִים שְׁנַיִם עָשָׂר לְשֵׁרֵבְיָה וְחֹשְׁבִיָּה וְעַמְמָהּ מֵאַחֵיהֶם עֲשָׂרָה:

24. Then I set apart twelve of the chiefs of the priests, Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brothers with them,

כה. (וְאֲשֶׁקֹּלָה) [וְאֲשֶׁקֹּלָה] לָהֶם אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֵּלִים תְּרוּמַת בַּיִת-
אֱלֹהֵינוּ הַהֵרִימוּ תְמַלְךָ וַיַּעֲצִיּוּ וְשָׂרָיו וְכָל-יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים:

25. And weighed to them the silver, and the gold, and the utensils, the offering for the house of our God, which the king, and his counsellors, and his lords, and all Israel there present, had offered.

כו. וְאֲשֶׁקֹּלָה עַל-יָדָם כֶּסֶף כַּפָּרִים שֵׁשׁ-מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים וְכָל־י-כֶסֶף מֵאָה לְכַפָּרִים זָהָב
מֵאָה כֶּכֶר:

26. I weighed out into their hand six hundred and fifty talents of silver, and silver utensils worth one hundred talents, and one hundred talents of gold;

כז. וְכַפָּרֵי זָהָב עֲשָׂרִים לְאֲדָרְכָנַיִם אֶלֶף וְכָל־י נְחֹשֶׁת מְצָהָב טוֹבָה שְׁנַיִם תְּמוּדוֹת כְּזָהָב:

27. Also twenty bowls of gold, worth a thousand darics; and two utensils fine copper, as precious as gold.

כח. וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אַתֶּם קֹדֶשׁ לַיהוָה וְתַכֵּלִים קֹדֶשׁ וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נְדָבָה לַיהוָה אֱלֹהֵי
אֲבֹתֵיכֶם:

28. And I said to them, You are holy to the Lord; the utensils are holy also; and the silver and the gold are a freewill offering to the Lord God of your fathers.

כט. שְׁקֹדוּ וּשְׁמְרוּ עַד-תִּשְׁקְלוּ לִפְנֵי שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְשָׂרֵי-הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל
בִּירוּשָׁלַם הַלְשָׁכוֹת בַּיִת יְהוָה:

29. Guard them and keep them, until you weigh them before the chiefs of the priests and the Levites, and chiefs of the fathers of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of the Lord.

ל. וְקָבְלוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים לְהָבִיא לְיִרוּשָׁלַם לְבַיִת אֱלֹהֵינוּ:

30. So the priests and the Levites took the weight of the silver, and the gold, and the utensils, to bring them to Jerusalem to the house of our God.

לא. ונסעו מנהר אהוא בשנים עשר לחודש הראשון לקחת ירושלים ויד-אלהינו
היתה עלינו ויצילנו מפף אויב ואורב על-הדרך:

31. Then we departed from the river of Ahava on the twelfth day of the first month, to go to Jerusalem; and the hand of our God was upon us, and he saved us from the hand of the enemy, and of those who lay in wait by the way.

לב. ונבא ירושלים ונשב שם ימים שלשה:

32. And we came to Jerusalem, and stayed there three days.

לג. וביום הרביעי נשקל הכסף והזהב והכלים בבית אלהינו על יד-מרמות בן-
אוריה הפהן ועמו אלעזר בן-פינחס ועמהם יוזבד בן-ישוע ונועדיה בן-בנוי הלויים:

33. And on the fourth day the silver and the gold and the utensils were weighed in the house of our God by the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them was Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, Levites;

לד. במספר במשקל לכל ויכתב כל-המשקל בעת ההיא:

34. The whole was counted and weighed, and the weight of everything was recorded at that time.

לה. הבאים מהשבי בני-הגולה הקריבו עלות לאלהי ישראל פרים שנים-עשר על-
כל-ישראל אילים תשעים וששה כבשים שבעים ושבעה צפירי חטאת שנים עשר
הכל עולה ליהוה:

35. Those who had come back from captivity, the returned exiles, offered burnt offerings to the God of Israel, twelve bulls for all Israel, ninety six rams, seventy seven lambs, twelve male goats for a sin offering; all this was a burnt offering to the Lord.

לו. ויתנו את-דתי המלך לאחשדרפני המלך ופחחות עבר הנָהר ונשאו את-העם
ואת-בית-האלהים:

36. And they delivered the king's commissions to the king's satraps, and to the governors on this side of the river; and they aided the people, and the house of God.

עזרא פרק ט
Ezra Chapter 9

א. וככלות אלה נגשו אלי השרים לאמר לא-נבדלו העם ישראל ותכהנים ותלויים מעמי הארצות כתעבתיהם לכנעני החתי הפרזי היבוסי העמני המאבי המצרי והאמרי:

1. And when these things were done, the princes came to me, saying, The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not set themselves apart from the people of the lands, doing according to their abominations, even of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

ב. פי-נשאו מבנותיהם להם ולבניהם והתערבו ורע הקדש בעמי הארצות ויד השרים והסגנים היתה במעל הזה ראשונה:

2. For they have taken of their daughters for themselves, and for their sons; so that the holy seed have mixed themselves with the people of those lands; and the hand of the princes and rulers has been foremost in this trespass.

ג. וכשמעי את-הדבר הזה קרעתי את-בגדי ומעילי ואמרטה משער ראשי וזקנני ואשבה משומם:

3. And when I heard this matter, I tore my garment and my mantle, and plucked off the hair of my head and of my beard, and sat down appalled.

ד. ואלי יאספו כל חרד בדברי אלהי-ישראל על מעל הגולה ואני ישב משומם עד למנחת הערב:

4. Then all who trembled at the words of the God of Israel, because of the transgression of those who had been carried to exile, gathered around me, while I sat appalled until the evening sacrifice.

ה. ובמנחת הערב קמתי מתעניתי ובקרעי בגדי ומעילי ואכרעה על-ברפי ואפרשה כפי אל-יהוה אלהי:

5. And at the evening sacrifice I rose from my fasting; and having torn my garment and my mantle, I fell upon my knees, and spread out my hands to the Lord my God,

ו. וְאָמַרְהָ אֱלֹהֵי בְּשִׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהֵי פָנַי אֵלֶיךָ כִּי עֲוֹנֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלְהָ רֹאשׁ וְאֲשַׁמְתָּנוּ גְדֹלָה עַד לְשָׁמַיִם:

6. And said, O my God, I am ashamed and blush to lift up my face to you, my God; for our iniquities have risen higher than our heads, and our trespasses have mounted up to the heavens.

ז. מִיָּמֵי אֲבוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאֲשָׁמָה גְדֹלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּבְעֲוֹנֹתֵינוּ נָתַנוּ אֲנַחְנוּ מִלְּכֵינוּ כְּהַגִּינוּ בְּיַד מְלָכֵי הָאָרְצוֹת בְּחָרֵב בְּשָׁבִי וּבְבִזָּה וּבְכַשְׁת פָּנִים כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

7. Since the days of our fathers to this day we have been exceedingly guilty; and for our iniquities we, our kings, and our priests, have been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to plunder, and to utter shame, as it is this day.

ח. וְעַתָּה כְּמַעַט-רֶגַע הֵיְתָה תְּחִנָּה מֵאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהִשְׁאִיר לָנוּ פְּלִיטָה וְלָתֵת-לָנוּ יָתֵד בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ לְהֵאִיר עֵינֵינוּ אֱלֹהֵינוּ וּלְתַתְּנוּ מַחְיָה מְעַט בְּעַבְדַּתְנוּ:

8. And now for a brief moment grace has been shown from the Lord our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a secure nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our slavery.

ט. כִּי-עֲבָדִים אֲנַחְנוּ וּבְעַבְדַּתְנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֱלֹהֵינוּ וַיֵּט-עָלֵינוּ חֶסֶד לְפָנַי מִלְּכֵי פָּרַס לָתֵת-לָנוּ מַחְיָה לְרוּמָם אֶת-בֵּית אֱלֹהֵינוּ וּלְהַעֲמִיד אֶת-חֲרֻבְתּוֹ וְלָתֵת-לָנוּ גֹדֶר בֵּיתֵהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם:

9. For we were slaves; yet our God has not forsaken us in our slavery, but has extended to us his loving kindness in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair its ruins, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.

י. וְעַתָּה מֵה-נֹאמַר אֱלֹהֵינוּ אַחֲרֵי-זֹאת כִּי עֲזָבָנוּ מִצְוֹתֶיךָ:

10. And now, O our God, what shall we say after this? For we have forsaken your commandments,

יא. אֲשֶׁר צִוִּיתָ בְּיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים לְרִשְׁתָּהּ אָרֶץ נֹדָה הִיא בְּנִדַת עַמִּי הָאָרְצוֹת בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר מְלֹאוֹתָ מִפֶּה אֶל-פֶּה בְּטִמְאַתָּם:

11. Which you commanded by your servants the prophets, saying, The land which you are entering to take possession of it, is a land unclean because of the uncleanness of the people of the lands, who, with their abominations, have filled it from one end to another with their uncleanness.

יב. וְעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם אֶל-תַּתְּנוּ לְבָנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם אֶל-תִּשְׂאוּ לְבָנֵיכֶם וְלֹא-תִדְרְשׁוּ שְׁלָמָם וְטוֹבָתָם עַד-עוֹלָם לְמַעַן תִּתְּזְקוּ וְאַכְלֹתֶם אֶת-טוֹב הָאָרֶץ וְהוֹרַשְׁתֶּם לְבָנֵיכֶם עַד-עוֹלָם:

12. And now do not give your daughters to their sons, nor take their daughters for your sons, nor seek their peace or their welfare for ever; that you may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your children for ever.

יג. וְאַחֲרֵי כָל-הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ הָרָעִים וּבְאֲשַׁמְתָנוּ הַגְּדֹלָה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ חֲשַׁכְתָּ לְמַטָּה מִעֲוֹנֵינוּ וְנָתַתָּה לָנוּ פְּלִיטָה כְּזֹאת:

13. And after all that has come upon us for our evil deeds, and for our great guilt, seeing that you our God have punished us less than our iniquities deserve, and have given us such deliverance as this;

יד. הַנְּשׁוּב לְהִפָּר מִצְוֹתֶיךָ וּלְהִתְחַתֵּן בְּעַמֵּי הַתַּעֲבוֹת הָאֵלֶּה הֲלוֹא תִאָּנֶף-בָּנוּ עַד-כִּלְיָה לְאִין שְׂאֲרִית וּפְלִיטָה:

14. Should we again break your commandments, and intermarry with the people of these abominations? Would you not be angry with us till you would consume us, so that there should be no remnant nor any to escape?

טו. יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צְדִיק אַתָּה כִּי-נִשְׂאָרְנוּ פְּלִיטָה כְּהַיּוֹם הַזֶּה הֲנֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּאֲשַׁמְתֵינוּ כִּי אִין לְעָמוֹד לְפָנֶיךָ עַל-זֹאת:

15. O Lord God of Israel, you are righteous; for we are left a remnant that has escaped, as it is this day; behold, we are before you in our guilt, for we cannot stand before you because of this.

עזרא פרק י
Ezra Chapter 10

א. וְכַתְּפִלֵּל עֶזְרָא וְכַתְּוֹדוֹתוֹ בְּכֹה וּמִתְנַפֵּל לְפָנָי בַּיִת הָאֱלֹהִים נִקְבְּצוּ אֵלָיו מִיִּשְׂרָאֵל קָהָל רַב-מְאֹד אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְיֻלְדִים כִּי-בָכוּ הָעָם הַרְבֵּה-בְּכֹה:

1. And while Ezra prayed, and confessed, weeping and casting himself down before the house of God, a very great assembly of men and women and children gathered to him out of Israel; for the people wept bitterly.

ב. וַיַּעַן שְׁכַנְיָה בֶן-יְחִיאֵל מִבְּנֵי (עוֹלָם) [עֵילָם] וַיֹּאמֶר לְעֶזְרָא אֲנַחְנוּ מְעַלְנוּ בְּאַלְהֵינוּ וְנָשָׁב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וְעַתָּה יֵשׁ-מִקְוָה לְיִשְׂרָאֵל עַל-זֹאת:

2. And Shechaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered and said to Ezra, We have trespassed against our God, and have taken alien wives from the peoples of the land; yet now there is hope in Israel concerning this matter.

ג. וְעַתָּה נְכַרְתָּ-בְּרִית לְאַלְהֵינוּ לְהוֹצִיא כָל-נָשִׁים וְהַנּוֹלָד מֵהֶם בְּעֶצְתִּי אֲדָנָי וְהַתְּרַדִּים בְּמִצְוֹת אֱלֹהֵינוּ וְכַתּוּרָה יַעֲשֶׂה:

3. And now let us make a covenant with our God to put away all such women, and those born of them, according to the counsel of my lord, and of those who tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the Torah.

ד. קוּם כִּי-עָלֶיךָ הַדָּבָר וְאַנְחָנוּ עִמָּךְ תִּזְק וַעֲשֵׂה:

4. Arise; for it is your task, and we are with you. Be of good courage and do it!

ה. וַיָּקָם עֶזְרָא וַיֵּשְׁבַע אֶת-שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל-יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה וַיֵּשְׁבְעוּ:

5. Then Ezra arose, and made the chief priests, the Levites, and all Israel, swear that they should do according to this word. And they swore.

ו. וַיָּקָם עֶזְרָא מִלְּפָנָי בַּיִת הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ אֶל-לְשַׁכַּת יְהוֹחָנָן בֶּן-אֶלְיָשִׁיב וַיֵּלֶךְ שָׁם לֶחֶם לֹא-אָכַל וּמַיִם לֹא-שָׁתָה כִּי מִתְאַבֵּל עַל-מַעַל הַגּוֹלָה:

6. Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Johanan the son of Eliashib; and when he came there, he did not eat bread, nor drink water; for he mourned because of the transgression of the exiles.

ז. וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּיְהוּדָה וִירוּשָׁלַם לְכָל בְּנֵי הַגּוֹלָה לְהִקָּבֵץ יְרוּשָׁלַם:

7. And they made proclamation throughout Judah and Jerusalem to all the returned exiles, that they should gather themselves together at Jerusalem;

ח. וְכָל אֲשֶׁר לֹא-יָבוֹא לְשִׁלְשֶׁת הַיָּמִים כְּעֶצֶת הַשָּׂרִים וְהַזְקֵנִים יִחָרֵם כָּל-רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבְדֵּל מִקְהַל הַגּוֹלָה:

8. And that whoever would not come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his goods should be forfeited, and he himself set apart from the congregation of the exiles.

ט. וַיִּקָּבְצוּ כָּל-אֲנָשֵׁי-יְהוּדָה וּבְנֵימֵן יְרוּשָׁלַם לְשִׁלְשֶׁת הַיָּמִים הוּא חֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי בְּעָשָׂרִים בַּחֹדֶשׁ וַיָּשׁוּבוּ כָּל-הָעָם בְּרַחוּב בַּיִת הָאֱלֹהִים מִרְעֵידִים עַל-הַדָּבָר וַיִּמְתְּגְשָׁמִים:

9. Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together at Jerusalem within three days. It was the ninth month, on the twentieth day of the month; and all the people sat in the street of the house of God, trembling because of this matter, and because of the heavy rain.

י. וַיָּקָם עֲזָרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מְעַלְתֶּם וַתִּשְׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת לְהוֹסִיף עַל-אֲשַׁמַּת יִשְׂרָאֵל:

10. And Ezra the priest stood up, and said to them, You have transgressed, and have taken foreign wives, to increase the guilt of Israel.

יא. וְעַתָּה תִּנּוּ תוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי-אֲבֹתֵיכֶם וַעֲשׂוּ רְצוֹנוֹ וְהִבְדַּלְוּ מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וּמִן-הַנָּשִׁים הַנְּכָרִיּוֹת:

11. And now make confession to the Lord God of your fathers, and do his will; and separate yourselves from the people of the land, and from the foreign wives.

יב. וַיַּעֲנוּ כָּל-הַקְּהָל וַיֹּאמְרוּ קוֹל גָּדוֹל כֵּן (כַּדְּבָרֶיךָ) [כַּדְּבָרֶיךָ] עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת:

12. Then all the congregation answered and said with a loud voice, As you have said, so must we do.

יג. אָבַל הָעָם רַב וְהָעֵת גְּשָׁמִים וְאֵין כֹּחַ לַעֲמוֹד בַּחוּץ וְהַמְּלָאכָה לֹא-לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לְשָׁנַיִם כִּי-הִרְבִּינוּ לַפֶּשַׁע בַּדָּבָר הַזֶּה:

13. But the people are many, and it is the time of heavy rain, and we are not able to stand outside, nor is this a work for one day or two; for we are many who have transgressed in this matter.

יד. יַעֲמְדוּ-גַם שָׂרֵינוּ לְכָל-הַקָּהָל וְכָל אֲשֶׁר בְּעָרֵינוּ הַהֹשִׁיב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת יָבֹאוּ לְעֵתִים מְזֻמָּנִים וְעִמָּהֶם זִקְנֵי-עִיר וְעִיר וְשֹׁפְטֵיהֶּ עַד לְהֹשִׁיב חֶרוֹן אַף-אֱלֹהֵינוּ מִמֶּנּוּ עַד לְדַבֵּר הַזֶּה:

14. Let now our rulers of all the congregation stand, and let all those who have taken foreign wives in our cities come at appointed times, and with them the elders of every city, and its judges, until the fierce wrath of our God over this matter is turned away from us.

טו. אַךְ יוֹנָתָן בֶּן-עֲשָׂהָאֵל וַיְחִזְיָה בֶן-תִּקְוָה עָמְדוּ עַל-זֹאת וּמִשְׁלֵם וְשִׁבְתִּי הַלֵּוִי עֲזָרָם:

15. Only Jonathan the son of Asahel and Jahaziah the son of Tikvah stood out against this; and Meshullam and Shabbethai the Levite supported them.

טז. וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי הַגּוֹלָה וַיִּבְדְּלוּ עֲזָרָא הַכֹּהֵן אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְבֵית אֲבֹתָם וְכָלֵם בְּשִׁמוֹת וַיֵּשְׁבוּ בְיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי לְדִרְיוֹשׁ הַדְּבָר:

16. And the returned exiles did so. And Ezra the priest selected certain chiefs of the fathers' houses, after the house of their fathers, each of them designated by name, and they sat down in the first day of the tenth month to examine the matter.

יז. וַיִּכְלוּ בְּכָל אֲנָשִׁים הַהֹשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת עַד יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:

17. And by the first day of the first month, they made an end of the matter of the men who had taken foreign wives.

יח. וַיִּמָּצֵא מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הֹשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מִבְּנֵי יִשׁוּעַ בֶּן-יֹזָדָק וְאַחֲיוֹ מַעֲשִׂיָה וְאַלְיָעָזָר וְיָרִיב וְגַדְלָיָה:

18. And among the sons of the priests who had taken foreign wives were found: of the sons of Jeshua the son of Jozadak, and his brothers, Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.

יט. וַיִּתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא נְשֵׁיהֶם וְאִשְׁמִים אֵיל-צֹאן עַל-אֲשַׁמָּתָם:

19. And they gave their hand that they would put away their wives; and being guilty, they offered a ram of the flock for their trespass.

כ. וּמִבְּנֵי אִמֶּר חֲנַנִי וְזַבְדִּיָה:

20. And of the sons of Immer: Hanani, and Zebadiah.

כא. ומבני תרם מעשיה ואליה ושמעיה ויחיאֵל ועזיה:

21. And of the sons of Harim: Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uzziah.

כב. ומבני פִּשְׁחור אֶלְיוֹעִנַי מַעֲשִׂיה יִשְׁמַעְאֵל גְּתִנְאֵל יוֹזָבָד וְאַלְעָזָר:

22. And of the sons of Pashchur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, and Eleasah.

כג. ומן-הלויים יוֹזָבָד וְשִׁמְעִי וְקֵלָיָה הוּא קְלִיטָא פְּתַתְיָה יְהוּדָה וְאַלְעָזָר:

23. And of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah, the same is Kelita, Pethahiah, Judah, and Eliezer.

כד. ומן-הַמְשֻׁרְרִים אֶלְיָשִׁיב ומן-הַשְּׁעָרִים שְׁלֹם וְטָלָם וְאוּרִי:

24. And of the singers: Eliashib; and of the gate keepers: Shallum, and Telem, and Uri.

כה. ומישֻׁרָאֵל מִבְּנֵי פֶרַעַשׁ רַמְיָה וַיִּזְיָה וּמִלְכָּיָה וּמִיָּמִן וְאַלְעָזָר וּמִלְכָּיָה וּבְנָיָה:

25. And of Israel: of the sons of Parosh, Ramiah, and Jeziah, and Malchijah, and Mijamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.

כו. ומבני עֵיזָם מִתְּנָיָה זְכַרְיָה וַיִּחִיאֵל וְעַבְדֵי וִירְמוֹת וְאַלְיָה:

26. And of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jerimoth, and Eliah.

כז. ומבני זַטּוּא אֶלְיוֹעִנַי אֶלְיָשִׁיב מִתְּנָיָה וִירְמוֹת וְזָבָד וְעִזִּיזָא:

27. And of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jerimoth, and Zabad, and Aziza.

כח. ומבני בְּבַי יְהוֹחָנָן חֲנַנְיָה זְבִי עֵתָלִי:

28. And of the sons of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, and Athlai.

כט. ומבני בְּנֵי מִשְׁלָם מְלוּךְ וְעַדְיָה יָשׁוּב וְשָׁאֵל (יְרְמוֹת) [יְרְמוֹת]:

29. And of the sons of Bani: Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, and Jerimoth.

ל. ומבני פתת מואב עדנא וכלל בניה מעשיה מתניה בצלאל ובנוי ומנשה:

30. And of the sons of Pahath-Moab: Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel, and Binnui, and Manasseh.

לא. ובני תרם אליעזר ישיה מלכיה שמעיה שמעון:

31. And of the sons of Harim: Eliezer, Ishiah, Malchijah, Shemaiah, Shimeon,

לב. ובנימן מלוח שמריה:

32. Benjamin, Malluch, and Shemariah.

לג. מבני חשם מתני מתתה זבד אליפלט ירמי מנשה שמעי:

33. And of the sons of Hashum: Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and Shimei.

לד. מבני בני מעדי עמרם ואואל:

34. And of the sons of Bani: Maadai, Amram, and Uel,

לה. בניה בדיה (כלוהי) [כלוהו]:

35. Benaiah, Bedeiah, Cheluhu,

לו. וניה מרמות אקלישיב:

36. Vaniah, Meremoth, Eliashib,

לז. מתניה מתני (ועשו) [ועשו]:

37. Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,

לח. ובני ובנוי שמעי:

38. And Bani, and Binnui, Shimei,

לט. ושלמיה ונתן ועדיה:

39. And Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,

מ. מכנדבי ששי שרי:

40. Machnadebai, Shashai, Sharai,

מא. עֲזַרְאֵל וְשִׁלְמִיָּהוּ שְׁמַרְיָהוּ:

41. Azareel, and Shelemiah, Shemariah,

מב. שְׁלוֹם אַמְרִיָּה יוֹסֵף:

42. Shallum, Amariah, and Joseph.

מג. מִבְּנֵי נְבוּ יַעֲיָאֵל מִתְתִּיָּה זָבָד זְבִינָא (יְדוּ) [יְדִי] וְיֹאֵל בְּנֵיהֶם:

43. And of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadai, and Joel, Benaiah.

מד. כָּל-אֵלֶּה (נְשֹׂאִי) [נְשֹׂאוֹ] נָשִׂים בְּכָרִיּוֹת וַיֵּשׁ מֵהֶם נָשִׂים וַיִּשְׁיִמוּ בָנִים:

44. All these had married foreign women; and some of them had wives by whom they had children.

^END^

נחמיה פרק א

Nehemiah Chapter 1

א. דְּבַרִי נְחֻמְיָה בֶּן-תְּכַלְיָה וַיְהִי בְּחֹדֶשׁ [כִּסְלִיו] שְׁנַת עֶשְׂרִים וְאָנִי הָיִיתִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה:

1. The words of Nehemiah the son of Hachaliah. And it came to pass in the month Kislev, in the twentieth year, when I was in Shushan the capital,

ב. וַיָּבֹא חַנַּנִּי אֶחָד מֵאֲחֵי הוּא וְאֲנָשִׁים מִיְהוּדָה וְאֲשָׁאֲלָם עַל-תִּיהוּדִים הַפְּלִיטָה אֲשֶׁר-נִשְׁאַרוּ מִן-הַשְּׁבִי וְעַל-יְרוּשָׁלַם:

2. That Hanani, one of my brothers, came, he and some men of Judah; and I asked them concerning the Jews who had escaped, who were left of the captivity, and concerning Jerusalem.

ג. וַיֹּאמְרוּ לִי הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר נִשְׁאַרוּ מִן-הַשְּׁבִי שָׁם בְּמַדִּינָה בְּרָעָה גְדֹלָה וּבְחָרְפָה וְחוֹמַת יְרוּשָׁלַם מְפֹרָצָה וְשַׁעֲרֶיהָ נִצְתוּ בְּאֵשׁ:

3. And they said to me, The remnant of the captivity, who are left there in the province, suffer great affliction and insult; the wall of Jerusalem also is broken down, and its gates are burned with fire.

ד. וַיְהִי כִשְׁמָעִי אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה יָשַׁבְתִּי וְאָבַכְתִּי וְאֶתְאַבְּלָה יָמִים וְאֵהִי צָם וּמִתְפַּלֵּל לְפָנַי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם:

4. And it came to pass, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned several days, and fasted, and prayed before the God of heaven,

ה. וָאָמַר אָנָּה יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר הַבְּרִית וְחֹסֵד לְאֶהֱבָיו וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתָיו:

5. And I said, I pray you, O Lord God of heaven, the great and awesome God, who keeps covenant and grace with those who love him and observe his commandments;

ו. תְּהִי נָא אָזְנוֹךָ-קֹשֶׁבֶת וְעֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת לְשִׁמְעַ אֶל-תְּפִלַּת עַבְדְּךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם וְיוֹמָם וְלַיְלָה עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ וּמִתּוֹדָה עַל-חַטָּאוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָטְאוּ לָךְ וְאָנִי וּבֵית-אָבִי חָטְאוּנוּ:

6. Let your ear now be attentive, and your eyes open, that you may hear the prayer of your servant, which I pray before you now, day and night, for the people of Israel your servants, and confess the sins of the people of Israel, which we have sinned against you; both I and my father's house have sinned.

ז. תבל תבלנו לך ולא-שמרנו את-המצוות ואת-החקים ואת-המשפטים אשר צוית את-משה עבדך:

7. We have dealt very corruptly against you, and have not kept the commandments, nor the statutes, nor the judgments, which you commanded your servant Moses.

ח. זכר-נא את-הדבר אשר צוית את-משה עבדך לאמור אתם תמעלו אני אפיין אתכם בעמים:

8. Remember, I beseech you, the word that you commanded your servant Moses, saying, If you transgress, I will scatter you abroad among the nations;

ט. ושבתם אלי ושמרתם מצותי ועשיתם אתם אם-יהיה גדחכם בקצה השמים משם אקבצם (והבואתים) [והביאותים] אל-המקום אשר בחרתי לשכן את-שמי שם:

9. But if you turn to me, and keep my commandments, and do them, though you were dispersed to the farthest skies, I would gather them from there, and bring them to the place which I have chosen to set my name there.

י. והם עבדיך ועמך אשר פדית בכחך הגדול ובידך החזקה:

10. Now these are your servants and your people, whom you have redeemed by your great power, and by your strong hand.

יא. אנא אדני תהי נא אזונה-קשבת אל-תפלת עבדך ואל-תפלת עבדיך החפצים ליראה את-שמך והצליחה-נא לעבדך היום ותנהו לרתמים לפני האיש הזה ואני הייתי משקה למלך:

11. O Lord, I beseech you, let now your ear be attentive to the prayer of your servant, and to the prayer of your servants, who delight to fear your name; and let your servant prosper, I pray you, this day, and grant him mercy in the sight of this man. And I was the king's cupbearer.

נחמיה פרק ב Nehemiah Chapter 2

א. ויהי בחודש ניסן שנת עשרים לארתחשסתא המלך יין לפניו ואשא את-היין ואתנה למלך ולא-הייתי רע לפניו:

1. And it came to pass in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, that wine was before him; and I took up the wine, and gave it to the king. Now I had never been sad before in his presence.

ב. ויאמר לי המלך מדוע פניך רעים ואתה אינך חולה אין זה כי-אם רע לב ואירא הרבה מאד:

2. And the king said to me, Why is your face sad, seeing you are not ill? This is nothing else but sorrow of heart. Then I was very much afraid.

ג. ואמר למלך המלך לעולם יתיה מדוע לא-ירעו פני אשר העיר בית-קברות אבתי חרבה ושעריה אכלו באש:

3. And I said to the king, Let the king live for ever! Why should not my face be sad, when the city, the place of my fathers' sepulchers, lies in ruins, and its gates have been consumed by fire?

ד. ויאמר לי המלך על-מה-זה אתה מבקש ואתפלל אל-אלהי השמים:

4. Then the king said to me, For what do you make request? So I prayed to the God of heaven.

ה. ואמר למלך אם-על-המלך טוב ואם-ייתב עבדך לפניך אשר תשלחני אל-יהודה אל-עיר קברות אבתי ואבננה:

5. And I said to the king, If it pleases the king, and if your servant has found favor in your sight, that you would send me to Judah, to the city of my fathers' sepulchers, that I may rebuild it.

ו. ויאמר לי המלך והשגל יושבת אצלו עד-מתי יהיה מהלכך ומתי תשוב וייתב לפני-המלך וישלחני ואתנה לו זמן:

6. And the king said to me, the queen sitting by him, How long will your journey last? And when will you return? So it pleased the king to send me; and I set him a time.

ז. וְאָמַר לְמֶלֶךְ אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב אֲגִירוֹת יִתְּנוּ-לִי עַל-פְּתוּחֹת עֶבֶר הַנְּהָר אֲשֶׁר יַעֲבִירוּנִי עַד אֲשֶׁר-אָבּוּא אֶל-יְהוּדָה:

7. And I said to the king, If it pleases the king, let letters be given to me for the governors beyond the river, that they may convey me over till I come to Judah;

ח. וְאִגַּרְתָּ אֶל-אֶסָף שְׁמֵר הַפְּרָדִים אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אֲשֶׁר יִתֶּן-לִי עֵצִים לְקָרוֹת אֶת-שַׁעְרֵי הַבְּיָרָה אֲשֶׁר-לְבַיִת וְלַחֹמַת הָעִיר וְלְבַיִת אֲשֶׁר-אָבּוּא אֵלָיו וְיִתֶּן-לִי הַמֶּלֶךְ כְּיַד-אֱלֹהֵי הַטּוֹבָה עָלַי:

8. And a letter to Asaph, the keeper of the king's forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the fortress of the temple, and for the wall of the city, and for the house to which I go. And the king granted me, for the good hand of my God was upon me.

ט. וְאָבּוּא אֶל-פְּתוּחֹת עֶבֶר הַנְּהָר וְאֶתְּנָה לָהֶם אֶת אֲגִירוֹת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח עִמִּי הַמֶּלֶךְ שָׂרֵי תַיִל וּפָרָשִׁים:

9. Then I came to the governors beyond the river, and gave them the king's letters. And the king had sent officers of the army and horsemen with me.

י. וַיִּשְׁמַע סַנְבַלַּט הַחֹרֲנִי וְטוֹבִיָּה הָעֶבֶד הָעַמֻּנִי וַיִּרְעוּ לָהֶם רָעָה גְדוֹלָה אֲשֶׁר-בָּא אָדָם לְבַקֵּשׁ טוֹבָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

10. When Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, heard of it, it displeased them greatly that a man had come seeking the welfare of the people of Israel.

יא. וְאָבּוּא אֶל-יְרוּשָׁלַם וְאֶהֱי-שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה:

11. So I came to Jerusalem, and was there three days.

יב. וְאָקוּם לַיְלָה אֲנִי וְאֲנָשִׁים מְעַט עִמִּי וְלֹא-הִגַּדְתִּי לְאָדָם מָה אֱלֹהֵי נִתְּן אֵל-לְבִי לַעֲשׂוֹת לְיְרוּשָׁלַם וּבְהִמָּה אֵין עִמִּי כִּי אִם-הִבְהִמָּה אֲשֶׁר אֲנִי רֹכֵב בָּהּ:

12. And I arose in the night, I and a few men with me; and I told no man what my God had put in my heart to do for Jerusalem. And there was no beast with me, but the beast on which I rode.

יג. וְאֶצְאָה בְּשַׁעַר-הַגִּיא לַיְלָה וְאֶל-פְּנֵי עֵין הַתְּנִין וְאֶל-שַׁעַר הָאֲשַׁפַּת וְאֶהֱי שָׁבֵר בְּחֹמַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר-(הֵמ) [הֵם] פְּרוּצִים וּשְׁעָרֶיהָ אֲכָלוּ בְּאֵשׁ:

13. And I went out by night by the Valley Gate, to the Well of the Crocodile, and to the Dung Gate, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and its gates had been consumed by fire.

יד. וְאָעֲבַר אֶל-שַׁעַר הָעֵינַן וְאֶל-בְּרֵכַת הַמֶּלֶךְ וְאֵין-מָקוֹם לְבִהְמָה לְעֹבֵר תַּחְתָּי:

14. Then I went on to the Fountain Gate, and to the King's Pool; but there was no place for the beast that was under me to pass.

טו. וְאֶהְיֶה עִלָּהּ בְּנִתַל לַיְלָה וְאֶהְיֶה שֹׁבֵר בְּחוֹמָה וְאָשׁוּב וְאָבּוֹא בְּשַׁעַר הַגֵּיא וְאָשׁוּב:

15. Then I went up in the night by the brook, and viewed the wall, and turned back, and entered by the Valley Gate, and so returned.

טז. וְהַסֹּגְנִים לֹא יָדְעוּ אָנֹכִי הִלַּכְתִּי וּמָה אָנִי עֹשֶׂה וְלִיהוּדִים וְלַכְּהֲנָנִים וְלַחֹרִים וְלַסֹּגְנִים וְלִיתֵר עֹשֶׂה הַמְּלָאכָה עַד-כֵּן לֹא הִגַּדְתִּי:

16. And the rulers did not know where I went, or what I did. And to the Jews, and to the priests, and to the rulers, and to the rest who would do the work, till then I had not told.

יז. וְאוֹמַר אֲלֵהֶם אַתֶּם רֹאִים הִרְעָה אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ בָּהּ אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם תַּרְבָּה וְשַׁעְרֶיהָ נִצְתּוּ בְּאֵשׁ לָכוּ וְנִבְנְהָ אֶת-חוֹמַת יְרוּשָׁלַם וְלֹא-נִהְיֶה עוֹד חֲרָפָה:

17. Then I said to them, You see the distress that we are in, how Jerusalem lies in ruins, and its gates are burned by fire; Come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we no longer should suffer insult.

יח. וְאֶגִּיד לָהֶם אֶת-יַד אֱלֹהֵי אֲשֶׁר-הִיא טוֹבָה עָלַי וְאֶף-דִּבְרֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר אָמַר-לִי וַיֹּאמְרוּ נִקּוּם וּבְנִינוּ וַיִּתְזַקּוּ יְדֵיהֶם לְטוֹבָה:

18. Then I told them of the hand of my God which had been good upon me; and also of words that the king had spoken to me. And they said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for this good work.

יט. וַיִּשְׁמַע סַנְבַלַט הַחֹרָנִי וְטוֹבִיָּה הָעֶבֶד הָעַמּוֹנִי וְגִשְׁם הָעַרְבִי וַיִּלְעָגוּ לָנוּ וַיִּבְזּוּ עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ מַה-הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים הַעַל הַמֶּלֶךְ אַתֶּם מוֹרְדִים:

19. But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arab, heard of it, they laughed at us with scorn, and despised us, and said, What is this thing that you are doing? Are you rebelling against the king?

כ. וְאָשִׁיב אֲתֶם דְּבַר וְאוֹמַר לָהֶם אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הוּא יַצְלִיחַ לָנוּ וְאֲנַחְנוּ עֹבְדָיו נִקּוּם וּבְנִינוּ וְלָכֶם אֵין-חֶלֶק וְצַדִּיקָה וְזִכְרוֹן בִּירוּשָׁלַם:

20. Then I answered them, and said to them: The God of heaven will make us prosper, and we his servants will arise and build; but you have no portion, no right, no memorial, in Jerusalem.

נחמיה פרק ג Nehemiah Chapter 3

א. וַיָּקָם אֱלִישִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאָחָיו הַכֹּהֲנִים וַיְבִנוּ אֶת-שַׁעַר הַצֹּאן הַמָּה קִדְשׁוֹהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָיו וְעַד-מִגְדַּל הַמֶּאֶה קִדְשׁוֹהוּ עַד מִגְדַּל חַנְנְאֵל:

1. Then Eliashib the high priest rose up with his brothers the priests, and they built the Sheep Gate; they consecrated it, and set its doors; they consecrated it as far as the Tower of the Hundred, as far as the Tower of Hananeel.

ב. וְעַל-יָדוֹ בָּנוּ אַנְשֵׁי יֶרֶחוֹ וְעַל-יָדוֹ בָּנָה זַכּוּר בֶּן-אִמְרִי:

2. And next to him built the men of Jericho. And next to them built Zaccur the son of Imri.

ג. וְאֵת שַׁעַר הַדָּגִים בָּנוּ בְנֵי הַסְּנֵאָה הַמָּה קְרוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָיו מִנְעוּלָיו וּבְרִיחָיו:

3. And the sons of Hassenaah built the Fish Gate, and also laid its beams, and set up its doors, its locks, and its bars.

ד. וְעַל-יָדָם הִתְחַזְּקוּ מְרֻמוֹת בֶּן-אוּרְיָה בֶּן-הַקּוֹץ וְעַל-יָדָם הִתְחַזְּקוּ מְשָׁלֵם בֶּן-בְּרַכְיָה בֶּן-מְשִׁיבָאֵל וְעַל-יָדָם הִתְחַזְּקוּ צָדוֹק בֶּן-בַּעְנָא:

4. And next to them repaired Meremoth the son of Uriah, the son of Hakoz. And next to them repaired Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezabeel. And next to them repaired Zadok the son of Baana.

ה. וְעַל-יָדָם הִתְחַזְּקוּ הַתְּקוּעִים וְאֲדִירֵיהֶם לֹא-הֵבִיאוּ צַוָּרִם בַּעֲבַדַּת אֲדֹנֵיהֶם:

5. And next to them the Tekoites repaired; but their nobles did not put their necks to the work of their Lord.

ו. וְאֵת שַׁעַר הַיְשָׁנָה הִתְחַזְּקוּ יוֹדָע בֶּן-פָּסֶחַ וּמְשָׁלֵם בֶּן-בְּסוּדְיָה הַמָּה קְרוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָיו וּמִנְעוּלָיו וּבְרִיחָיו:

6. And Jehoiada, the son of Paseah, repaired the Old Gate, and Meshullam the son of Besodeiah. They laid its beams, and set up its doors, and its locks, and its bars.

ז. וְעַל-יָדָם הִתְחַזְּקוּ מְלִטְיָה הַגְּבִעֹנִי וַיְדוֹן הַמְּרֹנְתִי אַנְשֵׁי גְבַעוֹן וְהַמְצַפָּה לְכֶסֶף פַּחַת עֶבֶר הַנְּהָר:

7. And next to them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, as far as the seat of the governor beyond the river.

ת. על-ידו הִתְּזַיק עֲזִיָּאל בֶּן-חַרְהַיָּה צוֹרָפִים וְעַל-יְדוֹ הִתְּזַיק חֲנַנְיָה בֶּן-הַרְקָחִים וַיַּעֲזְבוּ יְרוּשָׁלַם עַד הַחֹמֶה הַרְחֵבָה:

8. Next to him repaired Uzziel the son of Harhaiah, of the goldsmiths. Next to him repaired Hananiah, one of the perfumers, and they restored Jerusalem as far as the Broad Wall.

ט. וְעַל-יָדָם הִתְּזַיק רִפְיָה בֶּן-חֹר שֶׁר חֲצֵי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלָם:

9. And next to them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of half the district of Jerusalem.

י. וְעַל-יָדָם הִתְּזַיק יְדָיָה בֶּן-חַרוּמָף וְנֶגֶד בֵּיתוֹ וְעַל-יְדוֹ הִתְּזַיק חֲטוּשׁ בֶּן-חֶשְׁבַּנְיָה:

10. And next to them repaired Jedaiah the son of Harumaph, opposite his house. And next to him repaired Hattush the son of Hashabniah.

יא. מִדָּה שְׁנֵית הִתְּזַיק מַלְכִּיָּה בֶּן-חָרִם וְחֲשׁוּב בֶּן-פַּחַת מוֹאָב וְאֵת מִגְדַל הַתַּנּוּרִים:

11. Malchijah the son of Harim, and Hashub the son of Pahath-Moab, repaired another section, and the Tower of the Ovens.

יב. וְעַל-יְדוֹ הִתְּזַיק שְׁלוּם בֶּן-הַלּוֹחֶשׁ שֶׁר חֲצֵי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלָם הוּא וּבָנוּתָיו:

12. And next to him repaired Shallum the son of Haloresh, the ruler of half the district of Jerusalem, he and his daughters.

יג. אֵת שַׁעַר הַגִּיא הִתְּזַיק חַנּוּן וַיִּשְׁבֵּי זָנוּחַ הֵמָּה בָּנוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו מִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו וְאֶלֶף אָמָה בַּחֹמֶה עַד שַׁעַר הַשְּׂפּוֹת:

13. Hanun repaired the Valley Gate, and the inhabitants of Zanoah; they rebuilt it, and set up its doors, its locks, and its bars, and a thousand cubits of the wall, as far as the Dung Gate.

יד. וְאֵת שַׁעַר הָאֲשָׁפוֹת הִתְּזַיק מַלְכִּיָּה בֶּן-רֶכָב שֶׁר פֶּלֶךְ בֵּית-הַכֶּרֶם הוּא יִבְנֶנּוּ וַיַּעֲמִיד דְלֹתָתָיו מִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו:

14. And Malchijah the son of Rechab, the ruler of the district of Beth-Hakerem, repaired the Dung Gate; he rebuilt it, and set up its doors, its locks, and its bars.

טו. וְאֵת שְׁעַר הָעֵיץ הַחֲזוּק שְׁלוֹן בֶּן-כָּל-חֹזֶה שֶׁר פָּלַךְ הַמְצָפָה הוּא יִכְנֹנוּ וַיִּטְלְלוּ
(וַיַּעֲמִידוּ) [וַיַּעֲמִידוּ] דְּלֹתָיו מִנְעָלָיו וּבְרִיתָיו וְאֵת חוֹמַת בְּרֶכֶת הַשְּׁלַח לְגַן-הַמֶּלֶךְ
וְעַד-הַמְעַלּוֹת הַיּוֹרְדוֹת מֵעִיר דָּוִד:

15. And Shallun, the son of Colhozeh, the ruler of the district of Mizpah, repaired the Fountain Gate; he rebuilt it, and covered it, and set its doors, its bolts, and its bars, and the wall of the pool of Shiloah in the king's garden, as far as the stairs that descend from the city of David.

טז. אַחֲרָיו הֶחְזִיק גְּחֻמֵּיהָ בֶן-עֲזוּבוֹק שֶׁר חָצִי פָּלַךְ בֵּית-צוּר עַד-נֶגֶד קְבְרֵי דָוִד
וְעַד-הַבְּרֶכֶה הָעֲשׂוּיָה וְעַד בֵּית הַגְּבָרִים:

16. After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of half the district of Beth-Zur, to a place opposite the sepulchers of David, as far as the man made pool, and as far as the house of the warriors.

יז. אַחֲרָיו הֶחְזִיקוּ הַלְוִיִּם רְחוּם בֶּן-בָּנִי עַל-יְדוֹ הַחֲזוּק חֲשַׁבְיָה שֶׁר-חָצִי-פָּלַךְ קְעִילָה
לְפָלְכוֹ:

17. After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani. Next to him Hashabiah, the ruler of half the district of Keilah, repaired his area.

יח. אַחֲרָיו הֶחְזִיקוּ אֶחֱיהֶם בּוּי בֶן-חַנָּדָד שֶׁר חָצִי פָּלַךְ קְעִילָה:

18. After him repaired their brothers, Bavai the son of Henadad, the ruler of half the district of Keilah.

יט. וַיְחַזֵּק עַל-יְדוֹ עֶזֶר בֶּן-יִשׁוּעַ שֶׁר הַמְצָפָה מְדָה שְׁנִית מִנְּגֵד עֲלֹת הַנְּשָׁק הַמְקַצֵּעַ:

19. And next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another section opposite the ascent to the armory at the corner.

כ. אַחֲרָיו הֶחְזִיק בָּרוּךְ בֶּן-זַבַּי [זַבַּי] מְדָה שְׁנִית מִן-הַמְקַצֵּעַ עַד-פֶּתַח בֵּית
אֱלִישִׁיב תַּכְּלֵן הַגָּדוֹל:

20. After him Baruch the son of Zabai earnestly repaired another section, from the corner as far as the door of the house of Eliashib the high priest.

כא. אַחֲרָיו הֶחְזִיק מֵרְמוֹת בֶּן-אוּרְיָה בֶן-הַקּוֹץ מְדָה שְׁנִית מִפֶּתַח בֵּית אֱלִישִׁיב וְעַד-
תַּכְּלֵית בֵּית אֱלִישִׁיב:

21. After him repaired Meremoth the son of Uriah the son of Hakoz another section, from the door of the house of Eliashib to the end of the house of Eliashib.

כב. ואֲחֲרָיו הִתְחַזְּקוּ הַכֹּהֲנִים אֲנָשֵׁי הַכֶּכֶר:

22. And after him repaired the priests, the men of the plain.

כג. אֲחֲרָיו הִתְחַזְּקוּ בְנֵימִן וְחָשׁוּב נֶגְדַּד בֵּיתָם אֲחֲרָיו הִתְחַזְּקוּ עֲזַרְיָה בֶן-מַעֲשִׂיָה בֶן-עֲנַנְיָה אֶצֶל בֵּיתוֹ:

23. After him repaired Benjamin and Hashub opposite their house. After him repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah by his house.

כד. אֲחֲרָיו הִתְחַזְּקוּ בְנוֹי בֶן-חֲנַדָּד מִדָּה שְׁנִית מִבֵּית עֲזַרְיָה עַד-הַמְּקָצוֹעַ וְעַד-הַפְּנֵה:

24. After him repaired Binnui the son of Henadad another section, from the house of Azariah to the turning of the wall, as far as the corner.

כה. פָּלַל בֶּן-אוּזַי מִנֶּגֶד הַמְּקָצוֹעַ וְהַמְּגִדֵל הַיּוֹצֵא מִבֵּית הַמֶּלֶךְ הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר לְחָצֵר הַמְּטָרָה אֲחֲרָיו פְּדַיָה בֶן-פָּרְעֵשׁ:

25. Palal the son of Uzai, repaired opposite the corner, and the tower which projects out from the king's upper house, that was by the Court of the Guard. After him Pedaiah the son of Parosh,

כו. וְהַנְּתִינִים הָיוּ יֹשְׁבִים בְּעֶפְלָל עַד נֶגְדַּד שַׁעַר הַמַּיִם לַמְּזֻרָח וְהַמְּגִדֵל הַיּוֹצֵא:

26. And the temple servants living in Ophel, repaired to the place opposite the Water Gate towards the east, and the projecting tower.

כז. אֲחֲרָיו הִתְחַזְּקוּ הַתְּקֹעִים מִדָּה שְׁנִית מִנֶּגֶד הַמְּגִדֵל הַגָּדוֹל הַיּוֹצֵא וְעַד חוֹמַת הָעֶפְלָל:

27. After them the Tekoites repaired another section, opposite the great projecting tower, as far as the wall of Ophel.

כח. מֵעַל שַׁעַר הַסּוּסִים הִתְחַזְּקוּ הַכֹּהֲנִים אִישׁ לְנֶגְדַּד בֵּיתוֹ:

28. The priests repaired from above the Horse Gate, every one opposite his own house.

כט. אֲחֲרָיו הִתְחַזְּקוּ צָדוֹק בֶּן-אֶמֶר נֶגְדַּד בֵּיתוֹ וְאֲחֲרָיו הִתְחַזְּקוּ שְׁמַעְיָה בֶן-שְׁכַנְיָה שֹׁמֵר שַׁעַר הַמְּזֻרָח:

29. After them repaired Zadok the son of Immer, opposite his own house. After him repaired also Shemaiah the son of Shechaniah, the keeper of the East Gate.

ל. (אֶחָרִי) [אֶחָרִי] הִתְחַזְקוּ חֲנַנְיָה בֶן-שֶׁלְמִיָּה וְחַנּוּן בֶּן-צָלָף הַשְּׂשִׁי מִדָּה שְׁנֵי אֶחָרִי הִתְחַזְקוּ מִשְׁלָם בֶּן-בְּרַכְיָה נֶגֶד גִּשְׁפָתוֹ:

30. After him repaired Hananiah the son of Shelemiah, and Hanun the sixth son of Zalaph, another section. After him repaired Meshullam the son of Berechiah opposite his chamber.

לא. (אֶחָרִי) [אֶחָרִי] הִתְחַזְקוּ מַלְכִּיָּה בֶן-הַצֶּרְפִּי עַד-בַּיִת הַנְּתִינִים וְהַרְכָּלִים נֶגֶד שַׁעַר הַמִּפְקָד וְעַד עֲלִית הַפֶּנֶה:

31. After him repaired Malchijah the goldsmith's son as far as the place of the Temple servants and of the merchants, opposite the Hamiphkad Gate, and to the ascent of the corner.

לב. וּבֵין עֲלִית הַפֶּנֶה לְשַׁעַר הַצֵּאן הִתְחַזְקוּ הַצֶּרְפִּים וְהַרְכָּלִים:

32. And the goldsmiths and the merchants repaired between the ascent of the corner and the Sheep Gate.

לג. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט כִּי-אַנְחָנוּ בּוֹנִים אֶת-הַחֹמָה וַיִּחַר לוֹ וַיִּכְעַס הַרְבֵּה וַיִּלְעַג עַל-תִּיהוּדִים:

33. And it came to pass, that when Sanballat heard that we built the wall, he was angry, and greatly enraged, and he mocked the Jews.

לד. וַיֹּאמֶר לְפָנָי אָחִיו וְחֵיל שְׁמֵרוֹן וַיֹּאמֶר מָה תִּיהוּדִים הָאֵמְלָלִים עֹשִׂים תִּיעֲזְבוּ לָהֶם תִּיזְבְּחוּ תִיכְלוּ בַיּוֹם תִּיחִיו אֶת-הָאֲבָנִים מִצִּרְמוֹת הָעֶפֶר וְהָמָה שְׂרוּפוֹת:

34. And he spoke before his brothers and the army of Samaria, and said, What are these feeble Jews doing? Will they restore things? Will they sacrifice? Will they finish up in a day? Will they revive the stones out of the heaps of rubbish which are burned?

לה. וְטוֹבִיָּה הַעַמֹּנִי אָצְלוֹ וַיֹּאמֶר גַּם אֲשֶׁר-הֵם בּוֹנִים אִם-יַעֲלֶה שׁוֹעַל וּפְרִץ חוֹמַת אֲבָנֵיהֶם:

35. And Tobiah the Ammonite, who was next to him, said, Even a fox climbing up on what they build, shall break down their stone wall!

לו. שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ כִּי-תִינּוּ בּוֹזָה וְהִשָּׁב תְּרַפְתֶּם אֶל-רֵאשֵׁם וּתְנִם לְבוֹזָה בְּאֶרֶץ שְׁבִיָּה:

36. Hear, O our God; for we are despised; and turn their taunt upon their own head, and give them for a prey in the land of captivity;

לז. וְאֵל-תִּבְכַּס עַל-עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם מִלְּפָנֶיךָ אֵל-תִּמְחָה כִּי הִכְעִיסוּ לְנֶגְדְךָ הַבּוֹנִים:

37. And do not cover their iniquity, and do not let their sin be blotted out from before you; for they have provoked you to anger before the builders.

לח. וּנְבִנָה אֶת-הַחוֹמָה וְתִקְשָׁר כָּל-הַחוֹמָה עַד-תִּצְיָה וַיְהִי לָב לְעַם לַעֲשׂוֹת:

38. So we built the wall; and all the wall was joined together to half its height; for the people had a mind to work.

נחמיה פרק ד Nehemiah Chapter 4

א. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט וְטוֹבְיָה וְהָעֲרָבִים וְהָעַמּוֹנִים וְהָאַשְׁדּוּדִים כִּי-עָלְתָה אַרְוֶכָה לְחַמּוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי-הִחְלוּ הַפְּרָצִים לְהִסָּתֵם וַיַּחַר לָהֶם מְאֹד:

1. And it came to pass, that when Sanballat, and Tobiah, and the Arabs, and the Ammonites, and the Ashdodites, heard that the walls of Jerusalem were being repaired, and that the breaches were beginning to be closed, they were very angry.

ב. וַיִּקְשְׁרוּ כָל־ם יַחְדָּו לָבוֹא לְהִלָּחֵם בִּירוּשָׁלַם וּלְעַשׂוֹת לוֹ תוֹעָה:

2. And they all conspired together to come and to fight against Jerusalem, and to cause confusion in it.

ג. וַנִּתְפַּלֵּל אֶל-אֱלֹהֵינוּ וּנְעַמִּיד מִשְׁמַר עֲלֵיהֶם יוֹמָם וּלְיָלֵה מִפְּנֵיהֶם:

3. And we prayed to our God, and set a watch against them day and night, because of them.

ד. וַיֹּאמֶר יְהוּדָה כָּשֶׁל כַּחַ הַסִּבֵּל וְהָעֶפֶר הַרְבֵּה וַאֲנַחְנוּ לֹא נוֹכָל לְבָנוֹת בַּחוֹמָה:

4. And Judah said, The strength of the burden bearers is failing, and there is much rubble; so that we are not able to build the wall.

ה. וַיֹּאמְרוּ צָרִינוּ לֹא יִדְעוּ וְלֹא יֵרְאוּ עַד אֲשֶׁר-נִבּוֹא אֶל-תּוֹכֶם וְהִרְגָנוּם וְהִשְׁבַּתְנוּ אֶת-הַמְּלָאכָה:

5. And our adversaries said, They shall not know, nor see, till we come into their midst, and kill them, and cause the work to stop.

ו. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-בָּאוּ הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים אֲצֵלָם וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֲשֹׂר פְּעָמִים מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר-תָּשׁוּבוּ עָלֵינוּ:

6. And it came to pass, that when the Jews who lived by them came, they said to us ten times: From all the places where you shall return, they will be upon us.

ז. וַאֲעַמִּיד מִתְּחִילוֹת לְמָקוֹם מֵאַחֲרֵי לְחוֹמָה (בְּצַחְחִיִּים) [בְּצַחְחִיִּים] וַאֲעַמִּיד אֶת-הָעַם לְמִשְׁפָּחוֹת עִם-חַרְבֵּיהֶם וְקִשְׁתֵּיהֶם וְקַשְׁתֵּיהֶם:

7. Therefore I stationed the people in the lower places behind the wall, on the bare face of the rock. I stationed the people according to their families, with their swords, their spears, and their bows.

ת. וָאֵרָא וָאֶקוּם וָאֵמַר אֶל-הַחֹרִים וְאֶל-הַסִּגְנִים וְאֶל-יְתֵר הָעָם אֶל-תִּירְאוּ מִפְּנֵיהֶם אֶת-אֲדָנָי הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא זְכוּרוּ וְהִלַּחְמוּ עַל-אַחֵיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם נְשֵׁיכֶם וּבְתִיכֶם:

8. And I looked, and rose up, and said to the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, Do not be afraid of them, remember the Lord, who is great and awesome, and fight for your brothers, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.

ט. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי-נוֹדַע לָנוּ וַיִּפֹּר הָאֱלֹהִים אֶת-עֲצָתָם (וּנְשׁוּב) [וּנְשׁוּב] בְּלָנוּ אֶל-הַחוּמָה אִישׁ אֶל-מְלֶאכֶתוֹ:

9. And it came to pass, when our enemies heard that it was known to us, and that God had frustrated their plot, that we returned all of us to the wall, every one to his work.

י. וַיְהִי מִן-הַיּוֹם הַהוּא חֲצִי נְעָרֵי עֹשִׂים בְּמְלָאכָה וְחֲצָיִם מִתּוֹיָקִים וְהָרַמָּחִים הַמְּגִנִּים וְהַקְּשָׁתוֹת וְהַשְּׂרִינִים וְהַשָּׂרִים אַחֲרַי כָּל-בֵּית יְהוּדָה:

10. And it came to pass from that day on, that half of my servants did the work, and the other half of them held the spears, the shields, and the bows, and the coats of mail; and the leaders were behind all the house of Judah.

יא. הַבוֹנִים בַּחוּמָה וְהַנְּשָׂאִים בְּסִבָּל עֹמְשִׁים בְּאַחַת יָדוֹ עֹשֶׂה בְּמְלָאכָה וְאַחַת מִתּוֹקֵת הַשְּׂלַח:

11. Those who built on the wall, and those who carried burdens, loaded themselves in such a way that with one of his hands each labored in his work, and with the other hand he held a weapon.

יב. וְהַבוֹנִים אִישׁ חָרְבוֹ אֶסוּרִים עַל-מִתְּנָיו וּבוֹנִים וְהַתּוֹקֵעַ בְּשׁוֹפָר אֶצְלִי:

12. And everyone of the builders had his sword girded by his side, and so they built. And he who sounded the shofar was by my side.

יג. וָאֵמַר אֶל-הַחֹרִים וְאֶל-הַסִּגְנִים וְאֶל-יְתֵר הָעָם הַמְּלָאכָה הַרְבֵּה וְרַחְבָּה וְאֲנַחְנוּ נִפְרָדִים עַל-הַחוּמָה רְחוּקִים אִישׁ מֵאָחִיו:

13. And I said to the nobles, and to the leaders, and to the rest of the people, The work is great and wide, and we are separated on the wall, far from one another.

יד. בְּמָקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל הַשׁוֹפָר שָׁמָּה תִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ אֱלֹהֵינוּ יִלָּחֶם לָנוּ:

14. In the place where you hear the sound of the shofar, rally to us there; our God shall fight for us.

טו. וְאַנְחֵנוּ עֲשִׂים בְּמִלְאָכָה וְחֻצִּים מִחֻיָּקִים בְּרִמְחֵים מֵעֲלוֹת הַשָּׁמֶר עַד צֹאת הַכּוֹכָבִים:

15. So we labored in the work; and half of them held the spears from the break of dawn till the stars appeared.

טז. גַּם בְּעֵת הַהִיא אָמַרְתִּי לָעָם אִישׁ וְנִעְרוּ יְלִינוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ-לָנוּ הַלְיָלָה מִשְׁמָר וְהַיּוֹם מִלְאָכָה:

16. Also, at the same time, I said to the people, Let every one with his servant lodge within Jerusalem, so that in the night they shall guard us, and labor in the day.

יז. וְאִין אָנִי וְאֶחָי וְנִעְרֵי וְאֲנָשֵׁי הַמִּשְׁמָר אֲשֶׁר אַתְּרִי אִין-אֲנַחְנוּ פְּשָׁטִים בְּגָדֵינוּ אִישׁ שְׁלָחוּ הַמָּיִם:

17. And neither I, nor my brothers, nor my servants, nor the men of the guard who followed me, none of us took off our clothes; everyone brought his weapon with him, even to the water.

נחמיה פרק ה Nehemiah Chapter 5

א. ותהי צעקת העם ונשיהם גדולה אל-אחיהם היהודים:

1. And there was a great cry of the people and of their wives against their Jewish brothers.

ב. ויש אשר אמרים בנינו ובנותינו אנחנו רבים ונקחה דגן ונאכלה ונחיה:

2. For there were those who said, We, our sons, and our daughters, are many; therefore let us get grain, that we may eat, and live.

ג. ויש אשר אמרים שדתינו וכרמינו ובתינו אנחנו ערבים ונקחה דגן ברעב:

3. Some also were there who said, We have mortgaged our lands, vineyards, and houses, that we might buy grain, because of the famine.

ד. ויש אשר אמרים לוינו כסף למדת המלך שדתינו וכרמינו:

4. There were also those who said, We have borrowed money for the king's tribute upon our lands and vineyards.

ה. ועתה כבשר אחינו בשרנו כבניהם בנינו והנה אנחנו כבשים את-בנינו ואת-בנותינו לעבדים ויש מבנותינו נכבשות ואין לאל ידנו ושדתינו וכרמינו לאחרים:

5. Now our flesh is as the flesh of our brothers, our children as their children; and, behold, we force our sons and daughters to be slaves, and some of our daughters are already pressed into slavery; and it is not in our power to redeem them; for other men have our fields and vineyards.

ו. ויחר לי מאד כאשר שמעתי את-ועקתם ואת הדברים האלה:

6. And I was very angry when I heard their cry and these words.

ז. וימלך לבי עלי ואריבה את-החורים ואת-הסגנים ואמרה להם משא איש-באחיו אתם (נשאים) [נשים] ואתן עליהם קהלה גדולה:

7. Then I took counsel with myself, and I rebuked the nobles, and the leaders, and said to them, You make claims for debt, each from his brother. And I held a great assembly against them.

ת. וְאָמְרָה לָהֶם אֲנַחְנוּ קָנִינוּ אֶת-אֶחָיוּ הַיְהוּדִים הַנִּמְכָּרִים לַגּוֹיִם כְּדֵי בְנוֹ וְגַם-
אֲתֶם תִּמְכְּרוּ אֶת-אֶחֶיכֶם וְנִמְכְּרוּ-לָנוּ וַיַּחְרִישׁוּ וְלֹא מָצְאוּ דְבָר:

8. And I said to them, We, as far as we are able, have bought back our Jewish brothers, which were sold to the nations; and you will sell your brothers so that they should be sold to us? Then they were silent, and could find no words to answer.

ט. (וַיֹּאמֶר) [וַיֹּאמֶר] לֹא-טוֹב הַדְּבָר אֲשֶׁר-אַתֶּם עוֹשִׂים הֲלוֹא בִּירְאַת אֱלֹהֵינוּ תֵּלְכוּ
מִחֲרַפַּת הַגּוֹיִם אוֹיְבֵינוּ:

9. Also I said, What you are doing is not good. Should you not walk in the fear of our God because of the taunts of the nations our enemies?

י. וְגַם-אֲנִי אַחִי וְנַעֲרֵי נָשִׁים בָּהֶם כֶּסֶף וְדָגָן בַּעֲזוּבָה-נָא אֶת-הַמָּשָׂא הַזֶּה:

10. And I, and my brothers, and my servants, are lending them money and grain; I beg you, let us release this debt.

יא. הָשִׁיבוּ נָא לָהֶם כְּהַיּוֹם שְׂדֹתֵיהֶם כְּרִמְיָהֶם זֵיתֵיהֶם וּבְתֵיהֶם וּמֵאֵת הַכֶּסֶף וְהַדָּגָן
הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר אֲשֶׁר אֲתֶם נֹשִׂים בָּהֶם:

11. Return to them, I beg you, even today, their lands, their vineyards, their olive trees, and their houses, also the hundredth part of the money, and of the grain, the wine, and the oil, that you have been exacting of them.

יב. וַיֹּאמְרוּ וְנָשִׁיב וּמֵהֶם לֹא נִבְקֹשׁ כֵּן בַּעֲשָׂה כַּאֲשֶׁר אָתָּה אוֹמֵר וְאָקְרָא אֶת-הַכְּהֻנִּים
וְאֲשַׁבְּעֵם לַעֲשׂוֹת כַּדְּבָר הַזֶּה:

12. Then they said, We will return them, and will require nothing from them. We will do as you say. And I called the priests, and took an oath of them, that they should do according to this promise.

יג. גַּם-הִצַּנְנִי וְנַעֲרָתִי וְאָמְרָה כָּכָה יִנְעַר הָאֱלֹהִים אֶת-כָּל-הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא-יִקִּים אֶת-
הַדְּבָר הַזֶּה מִבֵּיתוֹ וּמִיָּגְיוֹ וְכָכָה יִהְיֶה נְעוּר וְרַק וַיֹּאמְרוּ כָּל-הַקְּהָל אָמֵן וַיִּתְּלְלוּ
אֶת-יְהוָה וַיַּעַשׂ הָעָם כַּדְּבָר הַזֶּה:

13. Also I shook out my lap, and said, So may God shake out every man from his house, and from his labor, who does not perform this promise; so may he be shaken out and emptied. And all the assembly said, Amen, and praised the Lord. And the people did as they had promised.

יֵד. גַּם מִיּוֹם אֲשֶׁר-צִוֵּה אֹתִי לְהִיטֵת פֶּתֶם בְּאֶרֶץ יְהוּדָה מִשְׁנַת עֶשְׂרִים וְעַד שְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשֶׁסְתָּא הַמֶּלֶךְ שָׁנִים שְׁתַּיִם עָשְׂרָה אָנִי וְאֶחָי לָחֶם הַפֶּתָה לֹא אֶכְלֵתִי:

14. And from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year until the thirty second year of Artaxerxes the king, that is, twelve years, I and my brothers have not eaten the bread allowance of the governor.

טו. וְהַפְּחֹת הָרֵאשׁוֹנִים אֲשֶׁר-לִפְנֵי הַכְּבִידוֹ עַל-הָעַם וַיִּקְחוּ מֵהֶם בְּלֶחֶם וַיֵּין אֶתֶר כֶּסֶף-שֶׁקֶלִים אַרְבָּעִים גַּם נִעְרִיָּהֶם שָׁלְטוּ עַל-הָעַם וְאָנִי לֹא-עָשִׂיתִי כֵן מִפְּנֵי יִרְאַת אֱלֹהִים:

15. But the previous governors who had been before me laid burdens upon the people, and had taken from them bread and wine, besides forty shekels of silver. Even their servants ruled over the people! But I did not do so, because of the fear of God.

טז. וְגַם בְּמִלְאֲכַת הַחֹמָה הַזֹּאת הִתְעַזְּקֵתִי וּשְׂדֵה לֹא קָנִינוּ וְכָל-נִעְרֵי קְבוּצִים שָׁם עַל-הַמִּלְאָכָה:

16. I also continued in the work of this wall, nor did we buy any land; and all my servants were gathered there for the work.

יז. וְהָיְהוּדִים וְהַסְּגָנִים מֵאָה וְחֲמִשִּׁים אִישׁ וְהַבָּאִים אֵלַי מִן-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-סְבִיבֹתֵינוּ עַל-שִׁלְחָנִי:

17. And there were at my table a hundred and fifty of the Jews and the leaders, beside those who came to us from among the nations that are around us.

יח. וְאֲשֶׁר הָיָה נִעְשָׂה לְיוֹם אֶחָד שׁוֹר אֶחָד צֹאן שֵׁשׁ-בָּרָרוֹת וְצִפְרִים נִעְשׂוּ-לִי וַיֵּבִין עֲשֶׂרֶת יָמִים בְּכָל-יֵינוּ לְהִרְבֵּה וְעַם-זֶה לָחֶם הַפֶּתָה לֹא בִקְשָׁתִי כִּי-כִבְדָה הָעֵבֶדָה עַל-הָעַם הַזֶּה:

18. And what was prepared for me daily was one ox and six choice sheep; fowls were also prepared for me, and once every ten days all sorts of wine in abundance; and yet, in spite of all this, I did not require the bread allowance of the governor, because the servitude was heavy upon this people.

יט. זְכֹרָה-לִי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה כֹּל אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עַל-הָעַם הַזֶּה:

19. Remember me, my God, for good, according to all that I have done for this people.

נחמיה פרק ו Nehemiah Chapter 6

א. ויהי כאשר נשמע לסנבלט וטוביה וגשם הערבי וליתר איבינו כי בניתי את- החומה ולא-נותר בה פּרִץ גם עד-העת ההיא דלתות לא-העמדתי בשערים:

1. And it came to pass, when Sanballat, and Tobiah, and Geshem the Arab, and the rest of our enemies, heard that I had built the wall, and that no breach was left in it; though at that time I had not yet set up the doors in the gates;

ב. וישלח סנבלט וגשם אלי לאמר לכה ונועדה יחדו בפפירים בבקעת אונו והמה חשבים לעשות לי רעה:

2. Sanballat and Geshem sent to me, saying, Come, let us meet together in one of the villages in the plain of Ono. But they intended to harm me.

ג. ואשלחה עליהם מלאכים לאמר מלאכה גדולה אני עשה ולא אוכל לרדת למה תשבת המלאכה כאשר ארפה וירדתי אליכם:

3. And I sent messengers to them, saying, I am doing a great work, so that I cannot come down. Why should the work cease, while I leave it, and come down to you?

ד. וישלחו אלי כדבר הזה ארבע פעמים ואשיב אותם כדבר הזה:

4. Yet they sent to me four times in this way; and I answered them in the same manner.

ה. וישלח אלי סנבלט כדבר הזה פעם חמישית את-נערו ואגרת פתוחה בידו:

5. And Sanballat, in this manner, sent his servant to me a fifth time with an open letter in his hand;

ו. כתוב בה בגוים נשמע וגשמו אמר אתה ותיהודים חשבים למרוד על-כן אתה בונה החומה ואתה תהיה להם למלך כדברים האלה:

6. In it was written, It is reported among the nations, and Gashmu says it, that you and the Jews intend to rebel; that is why you are building the wall, that you may be their king, according to these words.

ז. וְגַם-נְבִיאִים הֶעֱמַדְתָּ לְקַרְא עֲלֶיךָ בִירוּשָׁלַם לְאֹמֵר מֶלֶךְ בִּיהוּדָה וְעַתָּה יִשְׁמַע לְמֶלֶךְ כְּדִבְרֵיִם הָאֵלֶּה וְעַתָּה לָכֵּה וּנְוַעֲצֵה יַחְדָּו:

7. And you have also appointed prophets to proclaim concerning you in Jerusalem, saying, There is a king in Judah! And now it shall be reported to the king according to these words. So, come now, and let us take counsel together.

ח. וְאֶשְׁלַחְתָּ אֵלָיו לְאֹמֵר לֹא נִהְיָה כְּדִבְרֵיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה אֹמֵר כִּי מִלְּבָבְךָ אַתָּה (בּוֹדְאִים) [בּוֹדְאִים]:

8. And I sent to him, saying, No such things as you say have been done, but you invent them out of your own heart.

ט. כִּי כָל־מִירְאִים אוֹתָנוּ לְאֹמֵר יִרְפוּ יְדֵיהֶם מִן-הַמְּלָאכָה וְלֹא תַעֲשֶׂה וְעַתָּה תִזְק אֶת-יָדַי:

9. For they all wanted us to be afraid, saying, Their hands shall be weakened from the work, and it will not be done. Now therefore, O God, strengthen my hands.

י. וְאֲנִי בָאתִי בֵּית שְׁמַעְיָה בֶן-דִּלְיָה בֶן-מְהִיטְבַּאֵל וְהוּא עֲצוּר וַיֹּאמֶר נִוְעַד אֶל-בֵּית הָאֱלֹהִים אֶל-תּוֹךְ הַהֵיכָל וְנִסְגְּרָה דְלֹתוֹת הַהֵיכָל כִּי בָאִים לְהַרְגֶּךָ וְלִילָה בָאִים לְהַרְגֶּךָ:

10. And I came to the house of Shemaiah the son of Delaiah the son of Mehetabel, who was shut up; and he said, Let us meet together in the house of God, inside the temple, and let us shut the doors of the temple; for they will come to kill you; in the night they will come to kill you.

יא. וְאָמַרְתָּ הַאִישׁ כְּמוֹנִי יִבְרַח וּמִי כְמוֹנִי אֲשֶׁר-יָבֵא אֶל-הַהֵיכָל וְחָי לֹא אָבוֹא:

11. And I said, Should a man such as I flee? What man, such as I, would go into the temple and live? I will not go in!

יב. וְאֶפְרָה וְהִנֵּה לֹא-אֱלֹהִים שְׁלָחוּ כִּי הִנְבוּאָה דִּבֶּר עָלַי וְטוֹבִיָּה וְסַנְבַּלֵּט שְׂכָרוּ:

12. And, behold, I perceived that God had not sent him; but that he had pronounced this prophecy against me because Tobiah and Sanballat had hired him.

יג. לְמַעַן שְׂכוּר הוּא לְמַעַן-אִירָא וְאֶעֱשֶׂה-כֵּן וְחָטָאתִי וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם רָע לְמַעַן יִתְרַפוּנִי:

13. For this purpose was he hired, that I should be afraid, and do so, and sin, so that they should have reasons to give me a bad name, in order to taunt me.

יֵד. זָכְרָה אֱלֹהֵי לְטוֹבִיָּה וְלִסְנַבְלַט כְּמַעֲשָׂיו אֵלֶּה וְגַם לְנוֹעַדְיָה הַנְּבִיאָה וּלְיִתְר
הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ מִיְרָאִים אוֹתִי:

14. Remember, O My God, Tobiah and Sanballat according to these their works, and the prophetess Noadiah, and the rest of the prophets, that wanted to frighten me.

טו. וְתִשָּׁלֵם תְּחוּמָהּ בְּעֶשְׂרִים וְחֲמֵשָׁה לְאַלוּל לְחֲמִשִּׁים וּשְׁנַיִם יוֹם:

15. So the wall was finished in the twenty fifth day of the month Elul, in fifty two days.

טז. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ כָּל-אוֹיְבֵינוּ וַיֵּרְאוּ כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵינוּ וַיִּפְּלוּ מְאֹד
בְּעֵינֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נִעֲשְׂתָה הַמְּלָאכָה הַזֹּאת:

16. And it came to pass, that when all our enemies heard of it, and all the nations around us saw it, they fell greatly in their own esteem, for they perceived that this work was done by our God.

יז. גַּם בַּיָּמִים הֵהֵם מְרַבִּים חָרִי יְהוּדָה אֲגָרְתֵיהֶם הוֹלְכוֹת עַל-טוֹבִיָּה וְאֲשֶׁר לְטוֹבִיָּה
בְּאוֹת אֲלֵיהֶם:

17. Also in those days the nobles of Judah sent many letters to Tobiah, and letters from Tobiah came to them.

יח. כִּי-רַבִּים בְּיְהוּדָה בְּעַלְי שְׁבוּעָה לוֹ כִּי-חָתָן הוּא לְשִׁכְנִיָּה בֶן-אָרַח וַיְהוּחָנָן בְּנוֹ
לְקַח אֶת-בֵּית-מִשְׁלָם בֶּן בְּרַכְיָה:

18. For there were many in Judah sworn to him, because he was the son-in-law of Shechaniah the son of Arah; and his son Johanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah.

יט. גַּם טוֹבֹתָיו הָיוּ אֹמְרִים לְפָנַי וּדְבָרֵי הָיוּ מוֹצִיאִים לוֹ אֲגָרוֹת שְׁלַח טוֹבִיָּה
לְיִרְאָנִי:

19. Also, they used to speak about his good deeds before me, and my words they reported to him. And Tobiah sent letters to make me afraid.

נחמיה פרק ז Nehemiah Chapter 7

א. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וְאֶעְמִיד הַדְּלָתוֹת וַיִּפְקְדוּ הַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְּשֻׁרִים וְהַלְוִיִּם:

1. And it came to pass, when the wall was built, and I had set up the doors, and appointed the gatekeepers and the singers and the Levites,

ב. וְאֶצְוֶה אֶת-חַנַּנִּי אָחִי וְאֶת-חַנַּנְיָה שֶׁר הַבִּירָה עַל-יְרוּשָׁלַם כִּי-הוּא כָּאִישׁ אֱמֶת וַיִּרָא אֶת-הָאֱלֹהִים מֵרַבִּים:

2. That I gave my brother Hanani, and Hananiah, the ruler of the capital, charge over Jerusalem; for he was a faithful man, and feared God more than many.

ג. (וַיֹּאמֶר) [וַיֹּאמֶר] לָהֶם לֹא יִפְתְּחוּ שְׁעָרֵי יְרוּשָׁלַם עַד-הֵם הַשָּׁמֶשׁ וְעַד הֵם עֹמְדִים יִגִּיפוּ הַדְּלָתוֹת וְאַחֲזוּ וְהֶעֱמִיד מְשֻׁמְרוֹת יִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אִישׁ בְּמִשְׁמְרוֹ וְאִישׁ נֹגֵד בֵּיתוֹ:

3. And I said to them, Let not the gates of Jerusalem be opened until the sun is hot; and while they stand by, let them shut the doors, and bar them; and appoint watches among the inhabitants of Jerusalem, everyone in his watch, and everyone to be opposite his house.

ד. וְהָעִיר רַחֲבַת יָדַיִם וְגֹדְלָהּ וְהָעָם מְעַט בְּתוֹכָהּ וְאִין בְּתִים בְּנוּיִם:

4. Now the city was large and great; but the people in it were few, and the houses were not yet built.

ה. וַיִּתֵּן אֱלֹהֵי אֶל-לְבִי וְאֶקְבְּצָה אֶת-הַחֹרִים וְאֶת-הַסִּגְנִים וְאֶת-הָעָם לְהַתִּיחַשׁ וְאֶמְצָא סֵפֶר הַיְחֻשׁ הָעוֹלָם בְּרֵאשׁוֹנָה וְאֶמְצָא כְּתוּב בּוֹ:

5. And my God put into my heart to gather together the nobles, and the leaders, and the people, that they might be registered by genealogy. And I found a registry book of the genealogy of those who came up first, and found written in it:

ו. אֵלֶּה בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֵלִיִּם מִשְׁבֵי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיָּשׁוּבוּ לְיְרוּשָׁלַם וְלִיהוּדָה אִישׁ לְעִירוֹ:

6. These are the people of the province, who went up from captivity, of those who had been exiled by Nebuchadnezzar, the king of Babylon, and came back to Jerusalem and to Judah, each to his own city.

ז. תבאים עם-זרבבל ישוע נחמיה עזריה רעמיה נחמני מרדכי בלשן מספרת בגוי נחום בענה מספר אנשי עם ישראל:

7. Who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel was:

ח. בני פרעש אלפים מאה ושבעים ושנים:

8. The sons of Parosh, two thousand one hundred and seventy two.

ט. בני שפטיה שלש מאות שבעים ושנים:

9. The sons of Shephatiah, three hundred and seventy two.

י. בני ארח שש מאות חמשים ושנים:

10. The sons of Arah, six hundred and fifty two.

יא. בני-פחת מואב לבני ישוע ויואב אלפים ושמונה מאות שמונה עשר:

11. The sons of Pahath-Moab, of the sons of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred and eighteen.

יב. בני עילם אלה מאתים חמשים וארבעה:

12. The sons of Elam, a thousand two hundred and fifty four.

יג. בני זתוא שמונה מאות ארבעים וחמשה:

13. The sons of Zattu, eight hundred and forty five.

יד. בני זפי שבע מאות וששים:

14. The sons of Zaccai, seven hundred and sixty.

טו. בני בנוי שש מאות ארבעים ושמונה:

15. The sons of Binnui, six hundred and forty eight.

טז. בני בבאי שש מאות עשרים ושמונה:

16. The sons of Bebai, six hundred and twenty eight.

יז. בני עזגד אלפים שלש מאות עשרים ושנים:

17. The sons of Azgad, two thousand three hundred and twenty two.

י. בְּנֵי אֲדוֹנִיקָם שֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁשִׁים וְשִׁבְעָה:

18. The sons of Adonikam, six hundred and sixty seven.

יט. בְּנֵי בִגְוַי אֶלְפִים שְׁשִׁים וְשִׁבְעָה:

19. The sons of Bigvai, two thousand and sixty seven.

כ. בְּנֵי עֲדִין שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וַחֲמִשָּׁה:

20. The sons of Adin, six hundred and fifty five.

כא. בְּנֵי-אֶטֶר לְחִזְקִיָּה תִשְׁעִים וְשָׁמֹנֶה:

21. The sons of Ater of Hezekiah, ninety eight.

כב. בְּנֵי חָשִׁם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁמֹנֶה:

22. The sons of Hashum, three hundred and twenty eight.

כג. בְּנֵי בְצַי שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה:

23. The sons of Bezai, three hundred and twenty four.

כד. בְּנֵי חָרִיף מֵאָה שְׁנַיִם עֶשְׂרִים:

24. The sons of Hariph, a hundred and twelve.

כה. בְּנֵי גִבְעוֹן תִּשְׁעִים וַחֲמִשָּׁה:

25. The sons of Gibeon, ninety five.

כו. אֲנָשֵׁי בֵית-לָחֶם וְנֹטָפָה מֵאָה שְׁמֹנִים וְשָׁמֹנֶה:

26. The men of Bethlehem and Netophah, a hundred and eighty eight.

כז. אֲנָשֵׁי עֲנָתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וְשָׁמֹנֶה:

27. The men of Anathoth, a hundred and twenty eight.

כח. אֲנָשֵׁי בֵית-עֲזֻמֹּת אַרְבָּעִים וְשָׁנַיִם:

28. The men of Beth-Azmaveth, forty two.

כט. אַנְשֵׁי קִרְיַת יִעָרִים כְּפִירָה וּבְאֵרוֹת שֶׁבַע מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה:

29. The men of Kiriath-Jearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty three.

ל. אַנְשֵׁי הַרְמָה וְגַבַּע שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאַחַד:

30. The men of Ramah and Gaba, six hundred and twenty one.

לא. אַנְשֵׁי מִכְמָס מֵאָה וְעֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם:

31. The men of Michmas, a hundred and twenty two.

לב. אַנְשֵׁי בֵּית-אֵל וְהַעֲזִי מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה:

32. The men of Beth-El and Ai, a hundred and twenty three.

לג. אַנְשֵׁי נְבוֹ אַחַר חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם:

33. The men of the other Nebo, fifty two.

לד. בְּנֵי עֵיִלָם אַחַר אֶלְף מְאֹתִים חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה:

34. The sons of the other Elam, a thousand two hundred and fifty four.

לה. בְּנֵי חָרָם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים:

35. The sons of Harim, three hundred and twenty.

לו. בְּנֵי יִרְחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה:

36. The sons of Jericho, three hundred and forty five.

לז. בְּנֵי-לֹד תְּדִיד וְאֹנוֹ שֶׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים וְאַחַד:

37. The sons of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred and twenty one.

לח. בְּנֵי סִנְאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים תְּשַׁע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים:

38. The people of Senaah, three thousand nine hundred and thirty.

לט. הַכֹּהֲנִים בְּנֵי יַדְעִיָה לְבֵית יִשׁוּעַ תְּשַׁע מֵאוֹת שֶׁבַע עִים וּשְׁלֹשָׁה:

39. The priests: the sons of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred and seventy three.

מ. בְּנֵי אִמֶּר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וְשָׁנַיִם:

40. The sons of Immer, a thousand and fifty two.

מא. בְּנֵי פָּשְׁחוּר אֶלֶף מֵאָתַיִם אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה:

41. The sons of Pashchur, a thousand two hundred forty and seven.

מב. בְּנֵי חָרִם אֶלֶף שִׁבְעָה עָשָׂר:

42. The sons of Harim, a thousand and seventeen.

מג. הַלְוִיִּם בְּנֵי-יִשׁוּעַ לְקַדְמִיאֵל לְבְנֵי לְהוֹדָוָה שִׁבְעִים וְאַרְבָּעָה:

43. The Levites: the sons of Jeshua, of Kadmiel, and of the people of Hodevah, seventy four.

מד. הַמְשֻׁרְרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה אַרְבָּעִים וְשִׁמְנָה:

44. The singers: the sons of Asaph, a hundred and forty eight.

מה. הַשְּׁעָרִים בְּנֵי-שְׁלוּם בְּנֵי-אֶטֶר בְּנֵי-טַלְמוֹן בְּנֵי-עֲקוּב בְּנֵי חֲטִיטָא בְּנֵי שְׂבִי מֵאָה שְׁלֹשִׁים וְשִׁמְנָה:

45. The gatekeepers: the sons of Shallum, the sons of Ater, the sons of Talmon, the sons of Akkub, the sons of Hatita, the sons of Shobai, a hundred and thirty eight.

מו. הַנְּתִינִים בְּנֵי-צַחָא בְּנֵי-חֲשָׁפָא בְּנֵי טַבְעוֹת:

46. The Temple servants: the sons of Ziha, the sons of Hasupha, the sons of Tabbaoth,

מז. בְּנֵי-קִירִס בְּנֵי-סִיעָא בְּנֵי פְדוֹן:

47. The sons of Keros, the sons of Siah, the sons of Padon,

מח. בְּנֵי-לְבָנָא בְּנֵי-חַגְבָּא בְּנֵי שְׁלָמִי:

48. The sons of Lebanah, the sons of Hagabah, the sons of Shalmal,

מט. בְּנֵי-חַנָּן בְּנֵי-גִדֵּל בְּנֵי-גַחַר:

49. The sons of Hanan, the sons of Giddel, the sons of Gahar,

נ. בְּנֵי-רְאִיָּה בְּנֵי-רְצִין בְּנֵי נְקוּדָא:

50. The sons of Reaiah, the sons of Rezin, the sons of Nekoda,

נא. בְּנֵי-גָזָם בְּנֵי-עֲזָא בְּנֵי פָסֶח:

51. The sons of Gazzam, the sons of Uzza, the sons of Paseah,

נב. בְּנֵי-בְּסִי בְּנֵי-מְעוּנִים בְּנֵי (נְפֹשְׁסִים) [נְפִישְׁסִים]:

52. The sons of Besai, the sons of Mehunim, the sons of Nephishesim,

נג. בְּנֵי-בְּקָבוּק בְּנֵי-חַקוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר:

53. The sons of Bakbuk, the sons of Hakupha, the sons of Harhur,

נד. בְּנֵי-בְּצָלִית בְּנֵי-מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא:

54. The sons of Bazlith, the sons of Mehida, the sons of Harsha,

נה. בְּנֵי-בְּרָקוֹס בְּנֵי-סִסְרָא בְּנֵי-תַמַּח:

55. The sons of Barkos, the sons of Sisera, the sons of Tamah,

נו. בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חַטִּיפָא:

56. The sons of Neziah, the sons of Hatipha.

נז. בְּנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי-סוּטֵי בְּנֵי-סַפְרֵת בְּנֵי פְרִידָא:

57. The sons of Solomon's servants: the sons of Sotai, the sons of Sophereth, the sons of Perida,

נח. בְּנֵי-יַעֲלָא בְּנֵי-דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל:

58. The sons of Jaala, the sons of Darkon, the sons of Giddel,

נט. בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי-חַטִּיל בְּנֵי פַכְרֵת הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמוֹן:

59. The sons of Shephatiah, the sons of Hattil, the sons of Pochereth of Zebaim, the sons of Amon.

ס. כָּל-הַנְּתִינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תְּשַׁעִּים וּשְׁנָיִם:

60. All the Temple servants, and the sons of Solomon's servants, were three hundred and ninety two.

סא. וְאֵלֶּה הָעוֹלָיִם מִתֵּל מְלַח תֵּל חֶרֶשׁ אֶדוֹן וְאִמֵּר וְלֹא יָכְלוּ לְהִגִּיד בֵּית-
אֲבוֹתָם וְזֶרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם:

61. And these were those who went up also from Tel-Melah, Tel-Haresha, Cherub, Addon, and Immer; but they could not prove their father's house, nor their seed, whether they were of Israel.

סב. בְּנֵי-דִלְיָה בְּנֵי-טוֹבְיָה בְּנֵי נְקוּדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וְשָׁנָיִם:

62. The sons of Delaiah, the sons of Tobiah, the sons of Nekoda, six hundred and forty two.

סג. וּמִן-הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חֲבַיָּה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בְרוּזַי אֲשֶׁר לָקַח מִבָּנוֹת בְּרוּזַי הַגְּלָעָדִי
אִשָּׁה וַיִּקְרָא עַל-שְׁמָם:

63. And of the priests: the sons of Habaiah, the sons of Hakoz, the sons of Barzilai, who had taken a wife of the daughters of Barzilai the Gileadite, and was called after their name.

סד. אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כְּתָבָם הַמְתִּיחִשִׁים וְלֹא נִמְצָא וַיִּגְאָלוּ מִן-הַכֹּהֲנָה:

64. These sought to be inscribed among those registered in the genealogy, but it was not found there, so they were excluded from the priesthood.

סה. וַיֹּאמֶר הַתְּרַשָּׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא-יֵאָכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקֹּדָשִׁים עַד עֲמֹד הַכֹּהֵן לְאוֹרִים
וְתַמִּים:

65. And the Governor said to them, that they should not eat of the Most Holy things, till there stood up a priest with Urim and Thummim.

סו. כָּל-הַקְּהָל כְּאֶחָד אַרְבַּע רְבּוּא אֲלָפִים שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת וְשָׁשִׁים:

66. The whole congregation together was forty two thousand three hundred and sixty,

סז. מִלְּבַד עַבְדֵיהֶם וְאִמֵּהֶם אֵלֶּה שְׁבַעַת אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה
וְלָהֶם מְשֻׁרְרִים וּמְשֻׁרְרוֹת מֵאֲתִים וְאַרְבָּעִים וְחִמְשָׁה:

67. Beside their menservants and their maidservants, of whom there were seven thousand three hundred and thirty seven; and they had two hundred and forty five singing men and singing women.

סח. גמלים ארבע מאות שלשים וחמשה חמרים-ששת אלפים שבע מאות ועשרים:

68. Their camels were four hundred and thirty five; and their asses six thousand seven hundred and twenty.

סט. ומקצת ראשי האבות נתנו למלאכה-התרשתא נתן לאוצר זהב דרַכְמוֹנִים אֶלֶף מִזְרְקוֹת חֲמִשִּׁים כְּתָנוֹת כֹּהֲנִים שְׁלֹשִׁים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת:

69. And some of the chiefs of fathers' houses gave for the work. The Governor gave to the treasury a thousand drachmas of gold, fifty basins, five hundred and thirty priests' garments.

ע. ומראשי האבות נתנו לאוצר המלאכה-זהב דרַכְמוֹנִים שְ�תֵי רְבוֹת וְכֶסֶף מָנִים אֲלָפִים וּמֵאוֹת:

70. And some of the chiefs of fathers' houses gave to the treasury of the work twenty thousand drachmas of gold, and two thousand and two hundred minas of silver.

עא. ואשר נתנו שארית העם-זהב דרַכְמוֹנִים שְׁתֵי רְבוֹא וְכֶסֶף מָנִים אֲלָפִים וְכֶתָנֹת כֹּהֲנִים שְׁשִׁים וְשִׁבְעָה:

71. And what the rest of the people gave was twenty thousand drachmas of gold, and two thousand minas of silver, and sixty seven priestly garments.

עב. וישבו הכהנים והלויים והשוערים והמשוררים ומן-העם והנתינים וכל-ישראל-בְּעָרֵיהֶם וַיִּגַע הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם:

72. So the priests, and the Levites, and the gatekeepers, and the singers, and some of the people, and the Temple servants, and all Israel, lived in their cities; and when the seventh month came, the people of Israel were in their cities.

נחמיה פרק ח Nehemiah Chapter 8

א. וַיֵּאסְפוּ כָּל-הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל-הֶרְחוֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר-הַמַּיִם וַיֹּאמְרוּ לְעֹזְרָא הַסֹּפֵר לְהָבִיא אֶת-סֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל:

1. And all the people gathered as one man in the open place before the Water Gate; and told Ezra the Scribe to bring the Book of the Torah of Moses, which the Lord had commanded to Israel.

ב. וַיָּבִיא עֹזְרָא הַכֹּהֵן אֶת-הַתּוֹרָה לִפְנֵי הַקְּהָל מֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה וְכָל מִבִּין לְשָׁמֹעַ בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

2. And Ezra the Priest brought the Torah before the congregation both of men and women, and all who could hear with understanding, on the first day of the seventh month.

ג. וַיִּקְרָא-בּוֹ לִפְנֵי הֶרְחוֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר-הַמַּיִם מִן-הָאֹר עַד-מַחְצִית הַיּוֹם נֹגֵד הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַמְּבִינִים וְאֲזָנֵי כָּל-הָעָם אֶל-סֵפֶר הַתּוֹרָה:

3. And he read from it in front of the open space before the Water Gate, from early morning until noon, before the men and the women, and those who could understand; and the ears of all the people were attentive to the Book of the Torah.

ד. וַיַּעֲמֵד עֹזְרָא הַסֹּפֵר עַל-מַגְדֵּל-עֵץ אֲשֶׁר עָשׂוּ לְדַבָּר וַיַּעֲמֵד אֶצְלוֹ מַתִּיתְיָה וְשָׁמַע וְעֲנָיָה וְאוּרְיָה וְחֵלְקִיָּה וּמַעֲשִׂיָּה עַל-יְמִינוֹ וּמְשֻׁמְאֵלוֹ פְּדַיָּה וּמִישָׁאֵל וּמִלְכִיָּה וְחִשָּׁם וְחִשְׁבַּדְנָה וְזַכְרְיָה מְשָׁלֵם:

4. And Ezra the Scribe stood upon a platform of wood, which they had made for the purpose; and beside him stood Mattithiah, and Shema, and Anaiah, and Uriah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiah, and Mishael, and Malchijah, and Hashum, and Hashbadana, Zechariah, and Meshullam.

ה. וַיִּפְתַּח עֹזְרָא הַסֹּפֵר לְעֵינֵי כָּל-הָעָם כִּי-מֵעַל כָּל-הָעָם הָיָה וּכְפָתְחוּ עֲמָדוֹ כָּל-הָעָם:

5. And Ezra opened the book in the sight of all the people; for he was above all the people; and when he opened it, all the people stood up;

ו. וַיְבָרֶךְ עֶזְרָא אֶת־יְהוָה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם אָמֵן אָמֵן בְּמַעַל יְדֵיהֶם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה אַפַּיִם אֲרָצָה:

6. And Ezra blessed the Lord, the great God. And all the people answered, Amen, Amen, lifting up their hands; and they bowed their heads, and worshipped the Lord with their faces to the ground.

ז. וַיִּשׁוּעַ וַבְּנֵי וְשִׁרְבֵיָה יָמִין עֲקוּב שְׁבֵתֵי הוֹדִיָה מַעֲשֵׂיָה קְלִיטָא עֲזַרְיָה יוֹזָבָד חָנָן פְּלֵאִיָה וְהַלְוִיִּם מְבִינִים אֶת־הָעָם לַתּוֹרָה וְהָעָם עַל־עַמְדָם:

7. Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, helped the people to understand the Torah; while the people stood in their places.

ח. וַיִּקְרְאוּ בַסֵּפֶר בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים מְפֹרָשׁ וְשׁוּם שְׁכָל וַיְבִינּוּ בַמִּקְרָא:

8. So they read in the book in the Torah of God clearly, and gave the interpretation, so that they understood the reading.

ט. וַיֹּאמֶר נְחֻמְיָה הוּא הַתְּרַשָּׁתָא וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר וְהַלְוִיִּם תְּמַבְינִים אֶת־הָעָם לְכָל־הָעָם הַיּוֹם קָדֹשׁ־הוּא לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַל־תִּתְאַבְּלוּ וְאַל־תִּבְכוּ כִּי בּוֹכִים כָּל־הָעָם כְּשָׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה:

9. And Nehemiah, who was the Governor, and Ezra the priest the scribe, and the Levites who taught the people, said to all the people, This is holy to the Lord your God; do not mourn, nor weep. For all the people wept, when they heard the words of the Torah.

י. וַיֹּאמֶר לָהֶם לְכוּ אֲכָלוּ מִשְׂמְנִים וְשִׂתּוּ מִמִּתְקִים וְשַׁלְּחוּ מְנוֹת לְאִין גָּכוֹן לוֹ כִּי־קָדוֹשׁ הַיּוֹם לְאֲדִינּוּ וְאַל־תַּעֲצְבוּ כִּי־תִדְוֹת יְהוָה הִיא מְעֻזְכֶם:

10. Then he said to them, Go your way, eat fat foods, and drink sweet beverages, and send portions to them for whom nothing is prepared; for this day is holy to our Lord; do not grieve, for the joy of the Lord is your strength.

יא. וְהַלְוִיִּם מַחֲשִׂים לְכָל־הָעָם לֵאמֹר הִסּוּ כִּי־הַיּוֹם קָדֹשׁ וְאַל־תַּעֲצְבוּ:

11. So the Levites calmed all the people, saying, Hold your peace, for the day is holy; do not grieve.

יב. וַיֵּלְכוּ כָל-הָעָם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׁלַח מְנוֹת וְלַעֲשׂוֹת שְׂמֵחָה גְדוֹלָה כִּי הֵבִינוּ בְּדַבְרֵים אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם:

12. And all the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great rejoicing, because they had understood the words which had been declared to them.

יג. וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי נָאֶסְפוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכָל-הָעָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֶל-עֶזְרָא הַסֹּפֵר וְלִהְשָׁכִיל אֶל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה:

13. And on the second day the chiefs of fathers' houses of all the people, the priests, and the Levites, came together to Ezra the scribe, to study the words of the Torah.

יד. וַיִּמְצְאוּ כָּתוּב בַּתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּסֻכּוֹת בְּחָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

14. And they found written in the Torah, which the Lord had commanded by the hand of Moses, that the people of Israel should live in booths during the feast of the seventh month;

טו. וְאֲשֶׁר יִשְׁמִיעוּ וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּכָל-עָרֵיהֶם וּבִירוּשָׁלַם לֵאמֹר צְאוּ הָהָר וְהִבְיֵאוּ עֲלֵי-זֵית וְעֲלֵי-עֵץ שִׁמֹן וְעֲלֵי הַדָּס וְעֲלֵי תְּמָרִים וְעֲלֵי עֵץ עֵבֶת לַעֲשׂוֹת סֻכּוֹת כַּכָּתוּב:

15. And that they should proclaim and publish in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go out to the mountain, and fetch olive branches, and branches of wild olive, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as it is written.

טז. וַיֵּצְאוּ הָעָם וַיְבִיאוּ וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם סֻכּוֹת אִישׁ-עַל-גִּגּוֹ וּבְחִצְרוֹתֵיהֶם וּבְחִצְרוֹת בַּיִת הָאֱלֹהִים וּבְרִחוֹב שַׁעַר הַמַּיִם וּבְרִחוֹב שַׁעַר אֶפְרַיִם:

16. So the people went out, and brought them, and made themselves booths, every one upon the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the open space of the Water Gate, and in the open space of the Gate of Ephraim.

יז. וַיַּעֲשׂוּ כָל-הַקְהָל הַשְּׁבִיִּים מִן-הַשְּׁבִי סֻכּוֹת וַיֵּשְׁבוּ בְּסֻכּוֹת כִּי לֹא-עָשׂוּ מִיָּמֵי יִשׁוּעַ בֶּן-נוּן כִּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַתְּהִי שְׂמֵחָה גְדוֹלָה מְאֹד:

17. And all the congregation of those who had returned from captivity made booths, and dwelt in the booths; for since the days of Joshua, son of Nun, to that day the people of Israel had not done so. And there was a very great rejoicing.

יֵת. וַיִּקְרָא בְּסֵפֶר תּוֹרַת הָאֱלֹהִים יוֹם בְּיוֹם מִן-הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד הַיּוֹם הָאַחֲרֹן
וַיַּעֲשׂוּ-הֵם שִׁבְעַת יָמִים וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצָרַת כַּמִּשְׁפָּט:

18. And he read in the Book of the Torah of God, day by day, from the first day to the last day, and they celebrated the feast seven days; and on the eighth day was a solemn assembly, according to the ordinance.

נחמיה פרק ט Nehemiah Chapter 9

א. וּבַיּוֹם עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה נֶאֶסְפוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּצוּם וּבִשְׂקִים וְאֲדָמָה עֲלֵיהֶם:

1. And in the twenty fourth day of this month the people of Israel were assembled with fasting, and with sackclothes, and earth upon them.

ב. וַיִּבְדְּלוּ זֶרַע יִשְׂרָאֵל מִכָּל בְּנֵי גֹכַר וַיַּעֲמְדוּ וַיִּתְּנוּ עַל-חַטָּאתֵיהֶם וְעוֹנוֹת אֲבוֹתֵיהֶם:

2. And the seed of Israel separated themselves from all foreigners, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.

ג. וַיִּקְוּמוּ עַל-עַמֻּדָם וַיִּקְרְאוּ בְּסֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה אֶלְהֵיהֶם רְבַעִית הַיּוֹם וּרְבַעִית מִתּוֹדִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לַיהוָה אֶלְהֵיהֶם:

3. And they stood up in their place, and read in the Book of the Torah of the Lord their God one fourth part of the day; and for another fourth they made confession, and prostrated themselves to the Lord their God.

ד. וַיִּקָּם עַל-מַעְלָה הַלְוִיִּם יִשׁוּעַ וּבְנֵי קַדְמִיאל שְׁבַנְיָה בְנֵי שְׂרָבְיָה בְנֵי כְנָנִי וַיִּזְעֲקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל אֶל-יְהוָה אֶלְהֵיהֶם:

4. Then stood up upon the stairs of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, and Chenani, and shouted with a loud voice to the Lord their God.

ה. וַיֹּאמְרוּ הַלְוִיִּם יִשׁוּעַ וְקַדְמִיאל בְּנֵי חֲשַׁבְנְיָה שְׂרָבְיָה הוֹדְיָה שְׁבַנְיָה פֹתְחָיָה קוּמוּ בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִן-הָעוֹלָם עַד-הָעוֹלָם וַיִּבְרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדְךָ וּמְרוֹמָם עַל-כָּל-בְּרָכָה וּתְהִלָּה:

5. Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, and Pethahiah, said, Stand up and bless the Lord your God for ever and ever. Blessed be your glorious name, which is exalted above all blessing and praise.

ו. אַתָּה-הוּא יְהוָה לְבַדְּךָ (אַתָּה) [אַתָּה] עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל-צְבָאֵם הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהָ תַיִמִים וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת-כָּל־וּצְבֵי הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

6. You, only you, are Lord; you made heaven, the heaven of heavens, with all their host; the earth, and everything that is in it; the seas, and everything that is in them; and you preserve them all; and the host of heaven prostrate themselves to you.

ז. אַתָּה-הוּא יְהוָה הַאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׁדִּים וְשָׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם:

7. You are the Lord the God, who chose Abram, and brought him out of Ur of the Chaldeans, and gave him the name of Abraham;

ח. וּמָצָאתָ אֶת-לִבּוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עָמוּ הַבְּרִית לְתֵת אֶת-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחֲתִי הַחִטִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לְתֵת לְזַרְעוֹ וְתָקַם אֶת-דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אַתָּה:

8. And you found that his heart was faithful before you, and made a covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Jebusite, and the Girgashite, to give it to his seed, and you have fulfilled your words; for you are righteous;

ט. וַתֵּרָא אֶת-עֲנֵי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאֶת-זַעֲקָתָם שְׁמַעְתָּ עַל-יַם-סוּף:

9. And you saw the affliction of our fathers in Egypt, and you heard their cry at the Red Sea;

י. וַתֵּתֵן אֹתָם וּמִפְתִּים בְּפָרְעָה וּבְכָל-עַבְדָּיו וּבְכָל-עַם אֶרֶצוֹ כִּי יַדְעָתָּ כִּי הוֹיְדוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ-לָךְ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

10. And you gave signs and wonders against Pharaoh, and all his servants, and all the people of his land; for you knew that they acted arrogantly against them. So you made a name for yourself, as it is today.

יא. וַתֵּתֵם בְּקַעַת לְפָנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ-הַיָּם בַּיַּבֵּשׁה וְאֶת-רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בְּמַצּוֹלַת כְּמוֹ-אֶבֶן בְּמַיִם עֲזוּיִם:

11. And you parted the sea before them, so that they went through the midst of the sea on dry land; and your threw their pursuers into the deeps, like a stone into mighty waters.

יב. וּבְעֵמוּד עָנָן הִנְחִיתָם יוֹמָם וּבְעֵמוּד אֵשׁ לַיְלָה לְהָאִיר לָהֶם אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ-בָהּ:

12. And you did lead them with a pillar of cloud by day, and with a pillar of fire by night, to light for them the way on which they should walk.

יג. וְעַל הַר-סִינַי יָרַדְתָּ וַדַּבֵּר עִמָּהֶם מִשְׁמַיִם וַתֵּתֵן לָהֶם מִשְׁפָּטִים יִשְׂרָיִם וְתוֹרוֹת אֲמֹת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים:

13. And you came down to Mount Sinai, and spoke with them from heaven, and you gave them right ordinances and true laws, commandments, and good statutes.

יד. וְאֶת-שַׁבַּת קָדְשְׁךָ הוֹדַעְתָּ לָהֶם וּמִצְוֹת וְחֻקִּים וְתוֹרָה צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ:

14. And you made known to them your holy sabbath; and you commanded them statutes, commandments, and Torah, by the hand of Moses your servant.

טו. וְלָחֶם מִשָּׁמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לְרַעְבָּם וּמַיִם מִסֶּלַע הוֹצֵאתָ לָהֶם לְצִמְאֹם וַתֹּאמֶר לָהֶם לָבוֹא לְרִשְׁתָּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁאַתָּ אֶת-יְדְךָ לָתֵת לָהֶם:

15. And bread from heaven you gave them for their hunger, and you brought for them water out of the rock for their thirst, and you told them to go and possess the land which you had sworn to give them.

טז. וְהֵם וְאֲבֹתֵינוּ הוֹדוּ וַיִּקְשׁוּ אֶת-עַרְפָּם וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתֶיךָ:

16. But they and our fathers acted arrogantly, and hardened their necks, and did not listen to your commandments,

יז. וַיִּמָּאֲנוּ לְשָׁמֹעַ וְלֹא-זָכְרוּ גִפְלֹאתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּהֶם וַיִּקְשׁוּ אֶת-עַרְפָּם וַיִּתְּנוּ-רֹאשׁ לָשׁוּב לְעַבְדָתָם בְּמִרְיָם וְאֵתָה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת חַנוּן וְרַחוּם אַרְךָ-אַפַּיִם וְרַב-וַחֲסֹד [חֲסֹד] וְלֹא עֲזַבְתָּם:

17. And they refused to obey, nor were they mindful of your wonders that you did among them; but hardened their necks, and in their rebellion appointed a leader to return to their slavery; but you are a forgiving God, gracious and merciful, slow to anger, with loving kindness, and you did not forsake them.

יח. אַף כִּי-עָשׂוּ לָהֶם עֲגָל מִסִּכָּה וַיֹּאמְרוּ זֶה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הֵעֵלָךְ מִמִּצְרַיִם וַיַּעֲשׂוּ נִאֲצוֹת גְּדֹלוֹת:

18. Even when they made for themselves a molten calf, and said, This is your God who brought you out of Egypt; and committed great blasphemies.

יט. וְאֵתָה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיִּים לֹא עֲזַבְתָּם בְּמִדְבָּר אֶת-עַמּוּד הָעָנָן לֹא-סָר מֵעֲלֵיהֶם בְּיוֹמָם לְהַנְחִיחָם בְּהַדְרָךְ וְאֶת-עַמּוּד הָאֵשׁ בְּלַיְלָה לְהָאִיר לָהֶם וְאֶת-הַדְרָךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ-בָהּ:

19. And you in your many mercies did not forsake them in the wilderness; the pillar of the cloud departed not from them by day, to lead them in the way; nor the pillar of fire by night, to light for them the way on which they should walk.

כ. וְרוּחְךָ הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׁכִּילָם וּמַנְּךָ לֹא-מִנַּעְתָּ מִפִּיהֶם וּמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לְצִמְאֹם:

20. You gave your good spirit to instruct them, and you did not withheld your manna from their mouth, and you gave them water for their thirst.

כא. וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כָּל־כַּלְתָּם בַּמִּדְבָּר לֹא חָסְרוּ שְׁלֹמֹתֵיהֶם לֹא בָלוּ וְרַגְלֵיהֶם לֹא בָצְקוּ:

21. And forty years you sustained them in the wilderness, so that they lacked nothing; their clothes did not wear old, and their feet did not swell.

כב. וַתֵּתַן לָהֶם מַמְלָכוֹת וְעַמִּמִּים וַתְּחַלֶּקֵם לַפָּאָה וַיֵּירְשׁוּ אֶת-אֶרֶץ סִיחֹן וְאֶת-אֶרֶץ מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן וְאֶת-אֶרֶץ עוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן:

22. And you gave them kingdoms and peoples, and allotted every corner to them; so that they took possession of the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

כג. וּבְנִיָּהֶם הִרְבִּיתָ כַּכּוֹכָבִים הַשָּׁמַיִם וַתְּבִיאֵם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ לְאֲבֹתֵיהֶם לְבוֹא לְרִשְׁתָּ:

23. And you multiplied their children as the stars of heaven, and brought them into the land, which you had promised to their fathers, that they should go in to possess it.

כד. וַיָּבֹאוּ הַבָּנִים וַיֵּירְשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ וַתִּכְנַע לִפְנֵיהֶם אֶת-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַכְּנֻעִים וַתִּתְּנֵם בְּיָדָם וְאֶת-מַלְכֵיהֶם וְאֶת-עַמְּמֵי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם כְּרָצוֹנָם:

24. And their sons went in and possessed the land, and you subdued before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gave them into their hands, with their kings, and the peoples of the land, that they might do with them as they would.

כה. וַיִּלְכְּדוּ עָרִים בְּצֻרֹת וְאֲדָמָה שְׂמֹנֶה וַיֵּירְשׁוּ בְּתִים מְלֵאִים-כָּל-טוֹב בְּרוֹת חֲצוּבִים כְּרָמִים וְזֵיתִים וְעֵץ מֵאֲכָל לָרֵב וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּשְׂמִינוּ וַיִּתְעַדְנוּ בְּטוֹבָה הַגְּדוֹל:

25. And they captured fortified cities, and a rich land, and possessed houses full of all goods, wells hewn out, vineyards, and olive trees, and fruit trees in abundance; so they ate, and were filled, and became fat, and delighted themselves in your great goodness.

כו. וַיִּמְרוּ וַיִּמְרְדוּ בָךְ וַיִּשְׁלְכוּ אֶת-תּוֹרָתְךָ אַחֲרַי גָּוִם וְאֶת-נְבִיאֶיךָ הֲרִגוּ אֲשֶׁר-הֵעִידוּ בָם לְהִשְׁיבָם אֵלֶיךָ וַיַּעֲשׂוּ נְאֻצוֹת גְּדוֹלֹת:

26. But they were disobedient, and rebelled against you, and cast your Torah behind their backs, and killed your prophets who had warned them to turn back to you, and they committed great blasphemies.

כז. ותתנם ביד צריהם ויצרו להם ובעת צרתם יצעקו אליך ואתה משמים תשמע וברחמיך הרבים תתן להם מושיעים ויושיעום מיד צריהם:

27. And you delivered them into the hand of their enemies, who made them suffer; and in the time of their trouble, when they cried to you, you heard them from heaven; and according to your many mercies you gave them saviors, who saved them from the hand of their enemies.

כח. וכנות להם לשובו לעשות רע לפניך ותעזבם ביד איביהם וירדו בהם וישבו ויוצקו ואתה משמים תשמע ותצילם ברחמיך רבות עתים:

28. But after they had rest, they did evil again before you; therefore you abandoned them to the hand of their enemies, so that they had dominion over them; yet when they returned, and cried to you, you heard them from heaven; and many times you did save them according to your mercies;

כט. ותעד בהם להשיבם אל-תורתך והמה הזידו ולא-שמעו למצותיך ובמשפטך חטאו-בם אשר-יעשה אדם ותיה בהם ויתנו כתף סוררת וערפם הקשו ולא שמעו:

29. And you warned them, that you might bring them back to your Torah; yet they dealt arrogantly and did not listen to your commandments, but sinned against your judgments, by the observance of which a man shall live; and turned the shoulder, and stiffened their neck, and would not listen.

ל. ותמשך עליהם שנים רבות ותעד בם ברוחך ביד-גביאיך ולא האזינו ותתנם ביד עמי הארצות:

30. Many years did you forbear them, and warned them by your spirit in your prophets; yet they would not give ear; therefore you gave them into the hand of the peoples of the lands.

לא. וברחמיך הרבים לא-עשיתם כלה ולא עזבתם כי אל-חנון ורחום אתה:

31. Nevertheless for your great mercies' sake you did not utterly consume them, nor forsake them; for you are a gracious and merciful God.

לב. ועתה אלהינו האל הגדול הגבור והנורא שומר הברית והחסד אל-ימעט לפניך את כל-התלאה אשר-מצאתנו למלכינו לשרינו ולכתנינו ולגביאינו ולאבותינו ולכל-עמך מימי מלכי אשור עד היום הנה:

32. Now therefore, our God, the great, the mighty, and the awesome, who keeps covenant and grace, let not all the trouble seem little before you, which has come upon us, upon our kings, upon our princes, and upon our priests, and upon our prophets, and upon our fathers, and upon all your people, since the time of the kings of Assyria to this day.

לג. ואתה צדיק על כל-הבא עלינו כי-אמת עשית ואנחנו הרשענו:

33. But you have been just in all that has come upon us; for you have done right, and we have done wickedly;

לד. ואת-מלכינו שרינו כהנינו ואבתינו לא עשו תורתך ולא הקשיבו אל-מצותיך ולעדותיך אשר העידת בהם:

34. And our kings, our princes, our priests, and our fathers have not kept your Torah, nor listened to your commandments and your warnings which you gave them.

לה. והם במלכותם ובטובך הרב אשר-נתת להם ובארץ הרחבה והשמנה אשר-נתת לפניהם לא עבדוך ולא-שבו ממעלליהם הרעים:

35. For they have not served you in their kingdom, and in your great goodness which you gave them, and in the large and rich land which you set before them, nor did they turn from their wicked works.

לו. הנה אנחנו היום עבדים והארץ אשר-נתתה לאבתינו לאכל את-פריה ואת-טובה הנה אנחנו עבדים עליה:

36. Behold, we are slaves today, and with respect to the land that you gave to our fathers to eat its fruit and its goods, behold, we are slaves in it;

לז. ותבואתה מרבה למלכים אשר-נתתה עלינו בחטאותינו ועל גויתנו משלים ובבהמתנו כרצונם ובצרה גדולה אנחנו:

37. And its abundant yield goes to the kings whom you have set over us because of our sins; they also have power over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we are in great distress.

נחמיה פרק י
Nehemiah Chapter 10

א. ובְּכֹל-זֹאת אֲנַחְנוּ כְּרִיתִים אֲמָנָה וְכַתְּבִים וְעַל הַחֲתוּם שָׂרֵינוּ לְוִינֹו כְּהֻנֵינוּ:

1. And because of all this we make a firm covenant, and write it; and our princes, Levites, and priests, set their seal to it.

ב. וְעַל הַחֲתוּמִים נְחֻמְיָה הַתְּלֻשָׁתָא בֶן-חַכְלִיָּה וְצִדְקִיָּה:

2. And those who sealed were; Nehemiah, the Governor, the son of Hachaliah, and Zedekiah,

ג. שֶׁרְיָה עֲזַרְיָה יִרְמְיָה:

3. Seraiah, Azariah, Jeremiah,

ד. פֶּשְׁחֹור אַמְרִיָּה מְלִכְיָה:

4. Pashchur, Amariah, Malchijah,

ה. חַטּוּשׁ שְׁבַנְיָה מַלּוּךְ:

5. Hattush, Shebaniah, Malluch,

ו. חָרֵם מְרֵמוֹת עֲבֻדָּה:

6. Harim, Meremoth, Obadiah,

ז. דָּנְיָאל גִּנְתוֹן בְּרוּךְ:

7. Daniel, Ginnethon, Baruch,

ח. מְשָׁלֵם אֲבִיָּה מִיָּמֹן:

8. Meshullam, Abijah, Mijamin,

ט. מַעֲזִיָּה בִלְגַי שְׁמַעְיָה אֵלֶּה הַכֹּהֲנִים:

9. Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these were the priests.

י. וְהַלְוִיִּם וְיִשׁוּעַ בֶּן-אֲזַנְיָה בְּנוֵי מִבְּנֵי חֲנַדָּד קַדְמִיאֵל:

10. And the Levites: both Jeshua the son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;

יָא וְאַחֵיהֶם שְׁבַנְיָה הוֹדִיָּה קְלִיטָא פְּלֵאִיָּה תַנּוּ:

11. And their brothers, Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiyah, Hanan,

יב. מִיכָא רְחוֹב חֲשַׁבְיָה:

12. Micah, Rehob, Hashabiah,

יג. זְכוּר שְׁרַבְיָה שְׁבַנְיָה:

13. Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,

יד. הוֹדִיָּה בְנֵי בְנֵינוּ:

14. Hodijah, Bani, Beninu.

טו. רֵאשֵׁי הָעָם פֶּרְעֹשׁ פַּתַּח מוֹאָב עֵילָם זְתוּא בְנֵי:

15. The chiefs of the people: Parosh, Pahath-Moab, Elam, Zattu, Bani,

טז. בְנֵי עֲזוּגַד בְּבֵי:

16. Bunni, Azgad, Bebai,

יז. אֲדֹנְיָה בְגוּי עֲדִין:

17. Adonijah, Bigvai, Adin,

יח. אֶטֶר תְּזַקְיָה עֲזוּר:

18. Ater, Hezekiah, Azur,

יט. הוֹדִיָּה חֲשֵׁם בְּצִי:

19. Hodijah, Hashum, Bezai,

כ. חֲרִיף עֲנָתוֹת (נוֹבֵי) [גִּבְיָ]:

20. Hariph, Anathoth, Neibai,

כא. מְגַפְיָעֵשׁ מְשָׁלֵם תְּזוּר:

21. Magpiash, Meshullam, Hezir,

כב. מְשִׁזְבָּאֵל צְדוּק יְדוּע:

22. Meshezabeel, Zadok, Jaddua,

כג. פִּלְטִיָּה תָנֹן עֲנִיָּה:

23. Pelatiah, Hanan, Anaiah,

כד. הוֹשֵׁעַ תַּנְגִּיָּה תְּשׁוּב:

24. Hoshea, Hananiah, Hashub,

כה. הַלּוֹחֵשׁ פִּלְחָא שׁוֹבֵק:

25. Halohesh, Pileha, Shobek,

כו. רְחוּם תְּשַׁבְּנָה מְעִשִּׂיָּה:

26. Rehum, Hashabnah, Maaseiah,

כז. וְאַתִּיָּה תָנֹן עֲנֹן:

27. And Ahijah, Hanan, Anan,

כח. מְלוֹךְ תָּרַם בְּעִנְיָה:

28. Malluch, Harim, Baanah.

כט. וְשָׂאֵר הָעָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם הַשׁוֹעֲרִים הַמְשֻׁרְרִים הַנְּתִינִים וְכָל-הַנְּבֻדֵי מְעִמֵי
הָאָרְצוֹת אֶל-תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נְשִׂיָּהֶם בְּנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם כֹּל יוֹדֵעַ מִבֵּין:

29. And the rest of the people, the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, the Temple servants, and all those who have separated themselves from the peoples of the lands to the Torah of God, their wives, their sons, and their daughters, every one who has knowledge and understanding;

ל. מִתְּזִיקִים עַל-אַחֵיהֶם אֲדִירֵיהֶם וּבָאִים בְּאֵלָה וּבְשִׁבוּעָה לְלַכֵּת בְּתּוֹרַת הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר נָתַנָּה בְּיַד מֹשֶׁה עֶבֶד-הָאֱלֹהִים וְלִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲדַגִּינוּ
וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקָּיו:

30. They join with their brothers, their nobles, and enter into a curse, and an oath, to walk in God's Torah, which was given by Moses the servant of God, and to observe and do all the commandments of the Lord our Lord, and his judgments and his statutes;

לא. וְאֲשֶׁר לֹא-נָתַן בְּנֹתֵינוּ לְעַמֵי הָאָרֶץ וְאֶת-בְּנֹתֵיהֶם לֹא נָקַח לְבָנֵינוּ:

31. And we will not give our daughters to the peoples of the land, nor take their daughters for our sons;

לב. וְעַמֵּי הָאָרֶץ הַמְבִיאִים אֶת-הַמִּקְחוֹת וְכָל-שֶׁבֶר בְּיוֹם הַשַּׁבָּת לְמַכּוֹר לֹא-נִקַּח מֵהֶם בַּשַּׁבָּת וּבְיוֹם קֹדֶשׁ וְנִטְשׁ אֶת-הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית וּמִשָּׂא כָל-יָד:

32. And if the peoples of the land bring ware or any grain on the sabbath day to sell, we will not buy it from them on the sabbath, or on a holy day; and we will forego the crops of the seventh year, and the exaction of every debt.

לג. וְהַעֲמַדְנוּ עָלֵינוּ מִצּוֹת לְתֵת עָלֵינוּ שְׁלִישִׁית הַשֶּׁקֶל בַּשָּׁנָה לְעַבְדַת בַּיִת אֱלֹהֵינוּ:

33. Also we made ordinances for us, to charge ourselves yearly with the third part of a shekel for the service of the house of our God;

לד. לְלֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְלְעוֹלֹת הַתָּמִיד הַשַּׁבָּתוֹת הַחֻדְשִׁים לְמוֹעֲדִים וְלִקְדָּשִׁים וְלַחֻטָּאוֹת לְכַפֵּר עַל-יִשְׂרָאֵל וְכָל מְלֹאכֶת בַּיִת-אֱלֹהֵינוּ:

34. For the bread of display, and for the continual meal offering, and for the continual burnt offering, of the sabbaths, of the new moons, for the appointed feasts, and for the holy things, and for the sin offerings to make an atonement for Israel, and for all the work of the house of our God.

לה. וְהַגְרָלוֹת הַפָּלְנוּ עַל-קֶרֶבֶן הָעֲצִים הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהָעָם לְהָבִיא לְבַיִת אֱלֹהֵינוּ לְבַיִת-אֲבֹתֵינוּ לְעֵתִים מְזֻמָּנִים שָׁנָה בְּשָׁנָה לְבַעַר עַל-מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה:

35. And we cast lots among the priests, the Levites, and the people, for the wood offering, to bring it into the house of our God, after the houses of our fathers, at appointed times year by year, to burn upon the altar of the Lord our God, as it is written in the Torah;

לו. וְלְהָבִיא אֶת-בְּכוֹרֵי אֲדָמָתָנוּ וּבְכוֹרֵי כָּל-פְּרִי כָּל-עֵץ שָׁנָה בְּשָׁנָה לְבַיִת יְהוָה:

36. And to bring the first fruits of our ground, and the first fruits of all fruit of every tree, year by year, to the house of the Lord;

לז. וְאֶת-בְּכוֹרוֹת בְּנֵינוּ וּבְהֵמָתָנוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה וְאֶת-בְּכוֹרֵי בְקָרֵינוּ וְצֹאֲנֵינוּ לְהָבִיא לְבַיִת אֱלֹהֵינוּ לְכֹהֲנִים הַמְשָׁרְתִים בְּבַיִת אֱלֹהֵינוּ:

37. Also the first born of our sons, and of our cattle, as it is written in the Torah, and the firstlings of our herds and of our flocks; and to bring to the house of our God, to the priests who minister in the house of our God;

לח. וְאֵת-רֵאשִׁית עֲרִיסֹתֵינוּ וְתְרוּמֹתֵינוּ וּפְרֵי כָל-עֵץ תִּירוֹשׁ וַיִּצְקֶה גָּבִיא לַפְּהָנִים
אֶל-לְשָׁכוֹת בַּיִת-אֱלֹהֵינוּ וּמַעֲשֵׂר אֲדָמָתֵנוּ לְלוֹאִים וְהֵם הַלְוִיִּם הַמְּעֹשְׂרִים בְּכָל עָרֵי
עִבְדֹתֵנוּ:

38. And that we should bring the first fruits of our dough, and our offerings, and the fruit of all kinds of trees, of wine and of oil, to the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground to the Levites, for they, the Levites receive the tithes in all the cities of our tillage.

לט. וְהָיָה חֲכִיזָן בֶּן-אַהֲרֹן עִם-הַלְוִיִּם בַּעֲשֹׂר הַלְוִיִּם וַתְּלוֹאִים יַעֲלוּ אֶת-מַעֲשֵׂר הַמַּעֲשֵׂר
לְבַיִת אֱלֹהֵינוּ אֶל-הַלְשָׁכוֹת לְבַיִת הָאוֹצָר:

39. And the priest, the son of Aaron, shall be with the Levites, when the Levites take tithes; and the Levites shall bring up the tithe of the tithes to the house of our God, to the chambers, into the treasure house.

מ. כִּי אֶל-הַלְשָׁכוֹת יָבִיאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלְוִי אֶת-תְּרוּמַת הַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְקָה
וְשֵׁם כָּלֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהַפְּהָנִים הַמְּשָׁרְתִים וְהַשׁוֹעֲרִים וְהַמְּשָׁרְרִים וְלֹא נַעֲזֹב אֶת-בַּיִת
אֱלֹהֵינוּ:

40. For the people of Israel and the Levites shall bring the offering of the grain, of the new wine, and the oil, to the chambers where the utensils of the sanctuary are, and the priests who minister, and the gatekeepers, and the singers; and we will not forsake the house of our God.

נחמיה פרק יא
Nehemiah Chapter 11

א. וַיָּשְׁבוּ שְׂרֵי-הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְשָׂאֵר הָעָם הִפִּילוּ גוּרְלוֹת לְהָבִיא אֶחָד מִן-הָעִשְׂרֵה לְשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ וְתִשַׁע הַיָּדוֹת בְּעָרִים:

1. And the rulers of the people lived in Jerusalem; and the rest of the people also cast lots, to bring one out of ten to live in Jerusalem the holy city, and nine tenths to live in other cities.

ב. וַיְבָרְכוּ הָעָם לְכָל הָאֲנָשִׁים הַמִּתְנַדְּבִים לְשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם:

2. And the people blessed all the men, who willingly offered themselves to live in Jerusalem.

ג. וְאֵלֶּה רְאִשֵׁי הַמְּדִינָה אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה יֹשְׁבוּ אִישׁ בְּאַתְרוֹתוֹ בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה:

3. Now these are the chiefs of the province who lived in Jerusalem; but in the towns of Judah every one lived in his property in their towns; Israel, the priests, and the Levites, and the Temple servants, and the descendants of Solomon's servants.

ד. וּבִירוּשָׁלַם יָשְׁבוּ מִבְּנֵי יְהוּדָה וּמִבְּנֵי בְנִימֵן מִבְּנֵי יְהוּדָה עֲתָיָה בֶן-עֲזַיָּה בֶן-זְכַרְיָה בֶן-אֲמַרְיָה בֶן-שִׁפְטָיָה בֶן-מַהֲלַלְאֵל מִבְּנֵי-פְרִיץ:

4. And in Jerusalem lived some of the people of Judah, and of the people of Benjamin. Of the people of Judah: Athaiah the son of Uzziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalaleel, of the sons of Perez;

ה. וּמַעֲשִׂיָה בֶן-בָּרוּךְ בֶן-כָּל-חֹזֶה בֶן-חֲזַיָּה בֶן-עֲדָיָה בֶן-יֹיָרִיב בֶן-זְכַרְיָה בֶן-הַשְּׁלֹנִי:

5. And Maaseiah the son of Baruch, the son of Colhozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of the Shilonite.

ו. כָּל-בְּנֵי-פְרִיץ הַיֹּשְׁבִים בִּירוּשָׁלַם אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁשִׁים וּשְׁמֹנֶה אַנְשֵׁי-חֵיל:

6. All the sons of Perez who lived in Jerusalem were four hundred and sixty eight men of arms.

ז. וְאֵלֶּה בְּנֵי בְנִימִן סָלָא בֶן-מְשֻׁלָּם בֶּן-יֹועֵד בֶּן-פְּדַיָּה בֶן-קוֹלָיָה בֶן-מַעֲשִׂיָה בֶן-
אִיתִיאל בֶּן-יִשְׁעִיָה:

7. And these are the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Isaiah.

ח. וְאַחֲרָיו גְּבִי סָלִי תִשַׁע מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁמְנָה:

8. And after him Gabbai, Sallai, nine hundred and twenty eight.

ט. וְיֹואֵל בֶּן-זִכְרִי פֶקִיד עֲלֵיהֶם וְיְהוּדָה בֶּן-הַסְּנוּאָה עַל-הָעִיר מְשֻׁנָּה:

9. And Joel the son of Zichri was their overseer; and Judah the son of Hasenuah was second over the city.

י. מִן-הַכֹּהֲנִים יִדְעָיָה בֶן-יֹוִירִיב יְכִין:

10. Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin.

יא. שֶׁרָיָה בֶן-חֶלְקִיָה בֶן-מְשֻׁלָּם בֶּן-צְדוֹק בֶּן-מְרִיֹוֹת בֶּן-אַחִיטוּב נָגֵד בֵּית הָאֱלֹהִים:

11. Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, was the ruler of the house of God.

יב. וְאַחֲיהֶם עִשָׂה הַמְּלָאכָה לְבֵית שְׁמֹנֶה מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁנַיִם וְעֶדְיָה בֶן-יִרְחָם בֶּן-
פְּלִלְיָה בֶן-אַמְצִי בֶן-זִכְרִיָה בֶן-פַּשְׁחֹור בֶּן-מַלְכִּיָה:

12. And their brothers who did the work of the house were eight hundred and twenty two; and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashchur, the son of Malchijah,

יג. וְאַחֲיוֹ רָאשִׁים לְאָבוֹת מְאֹתָיִם אַרְבָּעִים וְשָׁנַיִם וְעַמְשָׁסִי בֶן-עֲזַרְאֵל בֶּן-אַחֲזַי בֶּן-
מְשֻׁלָּמוֹת בֶּן-אַמֶּר:

13. And his brothers, chiefs of fathers' houses, two hundred and forty two; and Amashsai the son of Azareel, the son of Ahzai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,

יד. וְאַחֲיהֶם גְּבִרֵי חַיִל מֵאָה עֶשְׂרִים וְשָׁמְנָה וּפְקִיד עֲלֵיהֶם זַבְדִּיאל בֶּן-הַגְּדוֹלִים:

14. And their brothers, mighty men of valor, a hundred and twenty eight; and their overseer was Zabdiel, the son of Haggadolim.

טו. ומן-הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן-חֲשׁוּב בֶן-עֲזַרְיָה בֶן-חֲשַׁבְיָה בֶן-בוּנִי:

15. Also of the Levites: Shemaiah the son of Hashub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni;

טז. וְשַׁבְּתַי וְיוֹזָבָד עַל-הַמְּלָאכָה הַחִיצוֹנָה לְבֵית הָאֱלֹהִים מְרָאשֵׁי הַלְוִיִּם:

16. And Shabbethai and Jozabad, of the chiefs of the Levites, had the supervision of the outside work of the house of God.

יז. וּמַתְנִיָּה בֶן-מִיכָה בֶן-זַבְּדִי בֶן-אָסָף רֹאשׁ הַתְּחִלָּה יְהוּדָה לְתַפְלָה וּבִקְבֻקְיָה מְשֻׁנָּה מֵאֲחָיו וְעַבְדָּא בֶן-שְׁמוּעַ בֶּן-גָּלָל בֶּן-יְדִיתוֹן (יְדוּתוֹן):

17. And Mattaniah the son of Micah, the son of Zabdi, the son of Asaph, was the leader to begin the thanksgiving in prayer; and Bakbukiah the second among his brothers, and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun.

יח. כָּל-הַלְוִיִּם בְּעִיר הַקֹּדֶשׁ מֵאֲתָיִם שְׁמֹנִים וְאַרְבָּעָה:

18. All the Levites in the holy city were two hundred and eighty four.

יט. וְהַשּׁוֹעֲרִים עַקוּב טַלְמוֹן וְאַחִיהֶם הַשְּׁמָרִים בְּשַׁעְרֵים מֵאָה שְׁבַעִים וְשָׁנָיִם:

19. And the gatekeepers, Akkub, Talmon, and their brothers who kept the gates, were a hundred and seventy two.

כ. וְשָׂאֵר יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּכָל-עָרֵי יְהוּדָה אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ:

20. And the rest of Israel, of the priests, and the Levites, were in all the cities of Judah, every one in his inheritance.

כא. וְהַנְּתִינִים יְשָׁבִים בְּעַפְלָה וְצִיחָא וְגִשְׁפָּא עַל-הַנְּתִינִים:

21. And the Temple servants lived in Ophel; and Ziha and Gishpa were over the Temple servants.

כב. וּפְקִיד הַלְוִיִּם בִּירוּשָׁלַם עוּזִי בֶן-בָּנִי בֶן-חֲשַׁבְיָה בֶן-מַתְנִיָּה בֶן-מִיכָה מִבְּנֵי אָסָף הַמְּשֻׁרְרִים לְנֶגֶד מְלָאכַת בֵּית-הָאֱלֹהִים:

22. The overseer of the Levites at Jerusalem was Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Micah. Of the sons of Asaph, the singers were over the work of the house of God.

כג. כִּי-מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ עָלֵיהֶם וְאַמְנָה עַל-הַמְשָׁרְרִים דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:

23. For it was the king's commandment concerning them, that a portion should daily be for the singers.

כד. וּפֶתַחְיָה בֶן-מְשִׁיזַבְאֵל מִבְּנֵי-זֶרַח בֶּן-יְהוּדָה לִיד הַמֶּלֶךְ לְכָל-דְּבַר לְעָם:

24. And Pethahiah the son of Meshezabeel, of the sons of Zerah the son of Judah, was at the king's hand in all matters concerning the people.

כה. וְאֶל-הַחֲצָרִים בְּשׂוֹדָתָם מִבְּנֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ בְּקִרְיַת הָאָרְבַּע וּבְנֵתְיָה וּבְדִיבֹן וּבְנֵתְיָה וּבִיקְבָצֵאל וַחֲצָרֵיהָ:

25. And as for the villages, with their fields, some of the people of Judah lived in Kiriath-Arba, and in its villages, and in Dibon, and in its villages, and in Jekabzeel, and in its villages.

כו. וּבְיִשׁוּעַ וּבְמִלְדָּה וּבְבֵית פֶּלֶט:

26. And in Jeshua, and in Moladah, and in Beth-Phelet,

כז. וּבְחֲצַר שׁוּעַל וּבְבְאָר שֶׁבַע וּבְנֵתְיָה:

27. And in Hazar-Shual, and in Beersheba, and in its villages,

כח. וּבְצִקְלָג וּבְמִכְנָה וּבְבֵתְיָה:

28. And in Ziklag, and in Mekonah, and in its villages,

כט. וּבְעֵין רִמּוֹן וּבְצָרְעָה וּבִירְמוֹת:

29. And in Ein-Rimmon, and in Zareah, and in Jarmuth,

ל. וְנַח עֲדָלָם וַחֲצָרֵיהֶם לְכִישׁ וּשְׂדֵתְיָה עֲזָקָה וּבְנֵתְיָה וַיִּתְּנוּ מִבְּאֵר-שֶׁבַע עַד-גֵּיא-הַנֶּחֱם:

30. Zanoah, Adullam, and in their villages, at Lachish, and its fields, in Azekah, and in its villages. And they lived from Beersheba to the valley of Hinnom.

לא. וּבְנֵי בְנִימִן מִגִּבְעַת מִכְמָשׁ וְעַיָּה וּבֵית-אֵל וּבְנֵתְיָה:

31. The people of Benjamin from Geba lived in Michmash, and Aija, and Beth-El, and in their villages,

לב. עֲנָתוֹת נֹב עֲנַנְיָהּ:

32. And in Anathoth, Nob, Ananiah,

לג. חָצוֹר רָמָה גִּתַּיִם:

33. Hazor, Ramah, Gittaim,

לד. חֲדַיִד צְבָעִים נְבַלְט:

34. Hadid, Zeboim, Neballat,

לה. לֹד וְאוֹנוֹ גֵּי הַחֲרָשִׁים:

35. Lod, and Ono, the valley of craftsmen.

לו. וּמִן-הַלְוִיִּם מִחֲלָקוֹת יְהוּדָה לְבִנְיָמִין:

36. And of the Levites some divisions in Judah were joined to Benjamin.

נחמיה פרק יב
Nehemiah Chapter 12

א. ואלה הכהנים והלויים אשר עלו עם-זרובבל בן-שאלתיאֵל וישוע שרֵיה ירמיה עזרא:

1. And these are the priests and the Levites who went up with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua; Seraiah, Jeremiah, Ezra,

ב. אמריה מלוך חטוש:

2. Amariah, Malluch, Hattush,

ג. שכניה רחם מרמת:

3. Shechaniah, Rehum, Meremoth,

ד. עדוא גנתוי אביה:

4. Iddo, Ginnetho, Abijah,

ה. מימין מצדיה בלגה:

5. Mijamin, Maadiah, Bilgah,

ו. שמעיה ויוריב ידעיה:

6. Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,

ז. סלו צמוק חלקיה ידעיה אלה ראשי הכהנים ואחיהם בימי ישוע:

7. Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah. These were the chiefs of the priests and of their brothers in the days of Jeshua.

ח. והלויים ישוע בנוי קדמיאל שרביה יהודה מתנניה על-הידות הוא ואחיו:

8. And the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and Mattaniah, who was over the thanksgiving, he and his brothers.

ט. ובקבקה (וענו) [ועני] אחיהם לנגדם למשמרות:

9. Also Bakbukiah and Unni, their brothers, stood opposite them in the duty watches.

י. וַיִּשׁוּעַ הוֹלִיד אֶת-יֹיָקִים וַיֹּיָקִים הוֹלִיד אֶת-אֶלְיָשִׁיב וְאֶלְיָשִׁיב אֶת-יֹיָדָע:

10. And Jeshua fathered Joiakim, Joiakim fathered Eliashib, and Eliashib fathered Joiada,

יא. וַיֹּיָדָע הוֹלִיד אֶת-יֹונָתָן וַיֹּונָתָן הוֹלִיד אֶת-יָדוּעַ:

11. And Joiada fathered Jonathan, and Jonathan fathered Jaddua.

יב. וּבְיָמֵי יֹיָקִים הָיוּ כֹהֲנִים רְאִשֵׁי הָאָבוֹת לְשָׂרָיָה מֶרְיָה לְיִרְמְיָה חַנַּנְיָה:

12. And in the days of Joiakim were priests, chiefs of fathers' houses; of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;

יג. לְעֶזְרָא מְשֻׁלָּם לְאַמְרִיָה יְהוֹחָנָן:

13. Of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;

יד. (לְמֵלוֹכִי) [לְמֵלִיכוֹ] יֹונָתָן לְשֶׁבַנְיָה יוֹסֵף:

14. Of Melicu, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;

טו. לְחָרֵם עֲדָנָא לְמֶרְיֹוֹת חֶלְקַי:

15. Of Harim, Adna; of Meraiioth, Helkai;

טז. (לְעֵדִיָא) [לְעֵדוּא] זְכַרְיָה לְגִנְתָּוֹן מְשֻׁלָּם:

16. Of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;

יז. לְאַבְיָה זְכַרְיָה לְמִנְיָמִין לְמוֹעֲדָיָה פִּלְטַי:

17. Of Abijah, Zichri; of Minjamin, of Moadiah, Piltai;

יח. לְבִלְגָה שְׁמוּעַ לְשִׁמְעִיָה יְהוֹנָתָן:

18. Of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jonathan;

יט. וְלִיֹוֹרִיב מַתַּנִּי לִידְעָיָה עֲזִי:

19. And of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;

כ. לְסַלֵּי קַלִּי לְעֲמוּק עֶבֶר:

20. Of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;

כא. לְחֻלְקֵיהֶּם חֲשַׁבְיָה לִידְעָיָה וְנִתְנָאֵל:

21. Of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethaneel.

כב. הַלְוִיִּם בְּיָמַי אֶלְיָשִׁיב יוֹדָע וְיוֹחָנָן וְיָדוּעַ כְּתוּבִים רָאִשֵׁי אָבוֹת וְהַכֹּהֲנִים עַל-מְלָכוֹת דְּרָרוֹשׁ הַפָּרְסִי:

22. The Levites in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, were recorded chiefs of fathers' houses; also the priests, until the reign of Darius the Persian.

כג. בְּנֵי לְוִי רָאִשֵׁי הָאָבוֹת כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים וְעַד-יָמַי יוֹחָנָן בֶּן-אֶלְיָשִׁיב:

23. The sons of Levi, chiefs of fathers' houses, were written in the Book of the Chronicles, until the days of Johanan the son of Eliashib.

כד. וְרָאִשֵׁי הַלְוִיִּם חֲשַׁבְיָה שְׁרַבְיָה וְיֵשׁוּעַ בֶּן-קַדְמִיֵּאל וְאַחֵיהֶם לְנִגְדָם לְהַלֵּל לַיהוָה בְּמִצְוֹת דָּוִד אִישׁ-הָאֱלֹהִים מְשֻׁמֵּר לְעֲמַת מְשֻׁמֵּר:

24. And the chiefs of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brothers over against them, to praise and to give thanks, according to the commandment of David the man of God, watch group by watch group.

כה. מִתְנַגֵּה וּבִקְבֻקְבֵיהֶּם עֲבָדָהּ מְשָׁלֵם טַלְמוֹן עֲקוּב שְׁמָרִים שׁוֹעָרִים מְשֻׁמֵּר בְּאַסְפֵי הַשְּׁעָרִים:

25. Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, were gatekeepers standing guard at the storehouses of the gates.

כו. אֵלֶּה בְּיָמַי יוֹיָקִים בֶּן-יֵשׁוּעַ בֶּן-יוֹצָדָק וּבְיָמַי גְּחַמְיָה הַפֶּתַח וְעֲזָרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר:

26. These were in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the Governor, and of Ezra the priest, the scribe.

כז. וּבְחִנּוּפַת חוּמַת יְרוּשָׁלַם בִּקְשׁוּ אֶת-הַלְוִיִּם מִכָּל-מְקוֹמֹתָם לְהִבְיֵאֵם לִירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת חִנּוּפָה וְשִׁמְחָה וּבְתוֹדוֹת וּבְשִׁיר מְצֻלְתִּים נְבָלִים וּבְכִנּוֹרוֹת:

27. And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites in all their places, to bring them to Jerusalem, to celebrate the dedication with gladness, both with thanksgivings, and with singing, with cymbals, with harps, and with lyres.

כח. וַיֵּאָסְפוּ בְנֵי הַמְּשֻׁרָרִים וּמִן-הַכֹּפֶר סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם וּמִן-חֲצָרֵי נְטֹפָתִי:

28. And the sons of the singers gathered themselves together, from the district around Jerusalem, and from the Netophathite villages;

כט. וּמִבֵּית הַגִּלְגָל וּמִשְׂדוֹת גִּבְעָ וְעִזְמוֹת כִּי חֲצָרִים בָּנוּ לָהֶם הַמְּשֻׁרָרִים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם:

29. Also from the house of Gilgal, and from the fields of Geba and Azmaveth; for the singers had built for themselves villages around Jerusalem.

ל. וַיִּטְהָרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וַיִּטְהָרוּ אֶת-הָעָם וְאֶת-הַשְּׁעָרִים וְאֶת-הַחוֹמָה:

30. And the priests and the Levites purified themselves, and purified the people, and the gates, and the wall.

לא. וְאֶעְלֶה אֶת-שָׂרֵי יְהוּדָה מֵעַל לַחוֹמָה וְאֶעֱמִידָה שְׁתֵּי תוֹדוֹת גְּדוֹלֹת וְתִהְלַכְתָּ לַיָּמִין מֵעַל לַחוֹמָה לְשַׁעַר הָאֲשָׁפֹת:

31. Then I brought up the princes of Judah upon the wall, and appointed two great companies who gave thanks and went in procession. One went to the right upon the wall toward the Dung Gate;

לב. וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשַׁעְיָה וְחֲצִי שָׂרֵי יְהוּדָה:

32. And after them went Hoshai, and half of the princes of Judah,

לג. וְעִזְרָיָה עֶזְרָא וּמְשֻׁלָם:

33. And Azariah, Ezra, and Meshullam,

לד. יְהוּדָה וּבְנֵימִן וְשִׁמְעִיָה וַיְרֻמָּיָה:

34. Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah,

לה. וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בְּחֻצְרוֹת זְכַרְיָה בֶן-יֹונָתָן בֶּן-שִׁמְעִיָה בֶן-מַתַּנְיָה בֶן-מִיכָיָה בֶן-זַכּוּר בֶּן-אַסָּף:

35. And some of the priests' sons with trumpets; Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Micah, the son of Zaccur, the son of Asaph;

לו. וְאָחִיו שְׁמַעְיָה וְעֹזְרָאֵל מְלָלִי גִלְלִי מְעִי נְתַנְאֵל וִיהוּדָה חֲנַנִי בְכָל־יְשִׁיר דָּוִד
אִישׁ הָאֵלֶּהֶם וְעֹזְרָא הַסּוֹפֵר לְפָנֵיהֶם:

36. And his brothers, Shemaiah, and Azareel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God, and Ezra the scribe before them.

לו. וְעַל שַׁעַר הָעֵינַן וְנִגְדָם עָלוּ עַל־מַעְלוֹת עִיר דָּוִד בְּמַעְזָה לְחֹמֶה מֵעַל לְבַיִת
דָּוִד וְעַד שַׁעַר הַמַּיִם מִזְרָח:

37. And at the Fountain Gate, which was opposite them, they went up by the stairs of the city of David, at the ascent of the wall, above the house of David, to the Water Gate on the east.

לח. וְהַתּוֹדָה הַשְּׁנִיָּת הַהוֹלֶכֶת (לְמוֹאֵל) [לְמוֹל] וְאֲנִי אַחֲרֶיהָ וְחֲצֵי הָעָם מֵעַל לְהַחֹמֶה
מֵעַל לְמַגְדַּל הַתְּנוּרִים וְעַד הַחֹמֶה הָרְחֹבָה:

38. And the other company of those who gave thanks went to meet them, and I after them, with half of the people, upon the wall, above the Tower of the Ovens, to the Broad Wall;

לט. וּמֵעַל לְשַׁעַר־אֶפְרַיִם וְעַל־שַׁעַר הַיְשָׁנָה וְעַל־שַׁעַר הַדְּגָיִם וּמַגְדַּל חֲנַנְאֵל וּמַגְדַּל
הַמָּאָה וְעַד שַׁעַר הַצֹּאֵן וְעַמְדוֹ בְּשַׁעַר הַמְטָרָה:

39. And from above the Gate of Ephraim, and by the Old Gate, and by the Fish Gate, and the Tower of Hananeel, and the Tower of Hundred, to the Sheep Gate; and they came to a halt at the Gate of the Guard.

מ. וַתַּעֲמִדְנָה שְׁתֵּי הַתּוֹדוֹת בְּבַיִת הָאֵלֶּהֶם וְאֲנִי וְחֲצֵי הַסֹּגְנִים עִמִּי:

40. And the two companies of those who gave thanks stood in the house of God, and I, and half of the rulers with me;

מא. וְהַכֹּהֲנִים אֶלְיָקִים מַעֲשִׂיָה מִנְיָמִין מִיכָה אֶלְיוּעִינִי זְכַרְיָה חֲנַנְיָה בְּחֻצְרוֹת:

41. And the priests: Eliakim, Maaseiah, Minjamin, Micah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets;

מב. וּמַעֲשִׂיָה וְשְׁמַעְיָה וְאֶלְעָזָר וְעֻזִי וִיהוֹחָנָן וּמַלְכִּיָה וְעִזְלָם וְעֹזָר וְיִשְׁמִיעוּ הַמְשֻׁרְרִים
וְיִזְרְתִיָה הַפְּקִיד:

42. And Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. And the singers sang loud, with Izrahiah as their leader.

מג. וַיִּזְבְּחוּ בַיּוֹם הַהוּא זִבְחִים גְּדוֹלִים וַיִּשְׂמְחוּ כִּי הָאֱלֹהִים שָׂמְחָם שְׂמִיחָה גְּדוֹלָה וְגַם הַנָּשִׁים וְהַיְלָדִים שָׂמְחוּ וַתִּשְׁמַע שְׂמִיחַת יְרוּשָׁלַם מֵרְחוֹק:

43. And that day they offered great sacrifices, and rejoiced; for God had made them rejoice with great joy; and also the women and the children rejoiced; and the joy of Jerusalem was heard even from far away.

מד. וַיִּפְקְדוּ בַיּוֹם הַהוּא אַנְשִׁים עַל-הַנְּשֻׁכּוֹת לְאוֹצְרוֹת לְתְרוּמוֹת לְרֵאשִׁית וְלַמַּעֲשָׂרוֹת לְכַנּוֹס בָּהֶם לְשָׂדֵי הָעָרִים מִנְּאוֹת הַתּוֹרָה לְכַהֲנִים וְלִלְוִיִּם כִּי שָׂמְחַת יְהוּדָה עַל-הַכַּהֲנִים וְעַל-הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים:

44. And on that day men were appointed over the chambers for the treasures, for the offerings, for the first fruits, and for the tithes, to gather into them, from the fields of the cities, the portions assigned by the Torah for the priests and Levites; for Judah rejoiced over the priests and the Levites who ministered.

מה. וַיִּשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת אֲלֵהֶיהֶם וּמִשְׁמֶרֶת הַטְּהָרָה וְהַמְּשֻׁרְרִים וְהַשְּׁעָרִים כְּמִצְוֹת דָּוִד שְׁלֹמֹה בְּנוֹ:

45. And they performed the service of their God and the service of purification, as did the singers and the gatekeepers, according to the command of David and of Solomon his son.

מו. כִּי-בִימֵי דָוִד וְאַסָּף מְקַדְּם (רֵאשִׁי) [רֵאשִׁי] הַמְּשֻׁרְרִים וְשִׁיר-תְּהִלָּה וְהוֹדוֹת לְאֱלֹהִים:

46. For in the days of David and Asaph of old there were chiefs of the singers, and songs of praise and thanksgiving to God.

מז. וְכָל-יִשְׂרָאֵל בִּימֵי זְרֻבָּבֶל וּבִימֵי נְחֻמְיָה נְתַנִּים מִנִּיּוֹת הַמְּשֻׁרְרִים וְהַשְּׁעָרִים דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ וּמְקַדְּשִׁים לְלוֹיִם וְהַלְוִיִּם מְקַדְּשִׁים לְבְנֵי אַהֲרֹן:

47. And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and the gatekeepers, as every day required; and they gave the holy portions to the Levites; and the Levites gave the holy portions to the sons of Aaron.

נחמיה פרק יג Nehemiah Chapter 13

א. ביום ההוא נקרא בספר משה באזני העם ונמצא כתוב בו אשר לא-יבוא עמני ומאבי בקהל האלהים עד-עולם:

1. On that day they read from the Book of Moses in the hearing of the people; and was found written in it that the Ammonite and the Moabite should never come into the congregation of God;

ב. כי לא קדמו את-בני ישראל בלחם ובמים וישכרו עליו את-בלעם לקללו וינפך אלהינו הקלה לברכה:

2. Because they did not meet the people of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, that he should curse them; but our God turned the curse into a blessing.

ג. ויהי כשמעם את-התורה ויבדילו כל-ערב מישראל:

3. And it came to pass, when they had heard the Torah, that they separated from Israel all mixed people.

ד. ולפני מזה אלישיב הכהן נתון בלשכת בית-אלהינו קרוב לטוביה:

4. And before this, Eliashib the priest, who had the supervision of the chamber of the house of our God, was close to Tobiah;

ה. ויעש לו לשכה גדולה ושם היו לפנים נתנים את-המנחה הלבונה והקלים ומעשר הדגן התירוש והיצהר מצות הלויים והמשוררים והשערים ותרומת הכהנים:

5. And he had prepared for him a great chamber, where previously they had put the meal offerings, the frankincense, and the utensils, and the tithes of the grain, the new wine, and the oil, which was commanded to be given to the Levites, and the singers, and the gatekeepers; and the offerings of the priests.

ו. ובכל-זה לא הייתי בירושלם כי בשנת שלשים ושתים לארתחשסתא מלך-בבל באתי אל-המלך ולקח ימים נשאלתי מן-המלך:

6. And while this was taking place I was not in Jerusalem; for in the thirty second year of Artaxerxes king of Babylon I came to the king, and after some days I obtained leave from the king;

ז. וְאָבּוֹא לִירוּשָׁלַם וְאָבִינָה בְרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶלְיָשִׁיב לְטוֹבִיָּה לַעֲשׂוֹת לוֹ נְשָׁכָה בְּחִצְרֵי בַּיִת הָאֱלֹהִים:

7. And I came to Jerusalem, and understood the evil that Eliashib had done for Tobiah, preparing for him a chamber in the courts of the house of God.

ח. וַיִּרַע לִי מְאֹד וְאֲשַׁלְּיְכָה אֶת-כָּל-כְּלֵי בַּיִת-טוֹבִיָּה הַחוּץ מִן-הַלְשָׁכָה:

8. And it greatly angered me; and I threw all the household furniture of Tobiah out of the chamber.

ט. וְאָמַרְתָּ וַיְטַהְרוּ הַלְשָׁכוֹת וְאֲשִׁיבָה שָׁם כְּלֵי בַּיִת הָאֱלֹהִים אֶת-הַמִּנְחָה וְהַלְבָּנָה:

9. Then I commanded, and they cleansed the chambers; and I brought back there the utensils of the house of God, with the meal offering and the frankincense.

י. וְאִדְעָה כִּי-מִנְיֹת הַלְוִיִּם לֹא נִתְּנָה וַיִּבְרָחוּ אִישׁ-לְשָׂדֵהוּ הַלְוִיִּם וְהַמְשָׁרְרִים עִשְׂי הַמְּלָאכָה:

10. And I found out that the portions of the Levites had not been given to them; so that the Levites and the singers, who did the work, had fled every one to his field.

יא. וְאָרִיבָה אֶת-הַסֹּגְנִים וְאָמַרְתָּ מְדוּעַ נֶעְזַב בַּיִת-הָאֱלֹהִים וְאֶקְבָּצֵם וְאֶעֱמַדֵם עַל-עֲמָדָם:

11. Then I quarrelled with the rulers, and said, Why is the house of God forsaken? And I gathered them together, and set them in their place.

יב. וְכָל-יְהוּדָה הֵבִיאוּ מֵעֵשֶׂר תְּדָגָן וְתִתְרוּשׁ וְתִיֻצֶהָרָה לְאוֹצְרוֹת:

12. Then all Judah brought the tithe of the grain and the new wine and the oil to the treasuries.

יג. וְאוֹצְרָה עַל-אוֹצְרוֹת שְׁלֹמִיָּה הַכֹּהֵן וְצְדוֹק הַסּוֹפֵר וּפְדָיָה מִן-הַלְוִיִּם וְעַל-יָדָם תָּגֵן בֶּן-זַכּוּר בֶּן-מִתְנָיָה כִּי נֶאֱמָנִים נִחְשְׁבוּ וְעַלֵּיהֶם לְחַלֵּק לְאַחֵיהֶם:

13. And I appointed treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the Scribe, and of the Levites, Pedaiah; and next to them was Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah; for they were considered faithful, and their duty was to distribute to their brothers.

יד. זָכְרָה-לִּי אֱלֹהֵי עַל-זֹאת וְאֶל-תִּמְחַח תְּסַדִּי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּבַיִת אֱלֹהֵי וּבְמִשְׁמָרָיו:

14. Remember me, O my God, concerning this, and wipe not out my good deeds that I have done for the house of my God, and for his service.

טו. בַּיָּמִים הַהֵמָּה רָאִיתִי בִיהוּדָה דֹרְכִים גְּתוֹת בְּשַׁבָּת וּמְבִיאִים הָעֲרָמוֹת וְעִמָּסִים עַל-הַחֲמֹרִים וְאֶף-יַיִן עֲנָבִים וְתֵאֲנִים וְכָל-מִשְׂאָ וּמְבִיאִים יְרוּשָׁלַם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְאָעִיד בְּיוֹם מִכְרָם צִיד:

15. In those days I saw in Judah men treading wine presses on the sabbath, and bringing in sheaves, and loading them on asses; and also wine, grapes, and figs, and all kinds of burdens, which they brought into Jerusalem on the sabbath day; and I warned them on the day when they sold food.

טז. וְהַצָּרִים יָשְׁבוּ בָּהּ מְבִיאִים (דָּאג) [דָּג] וְכָל-מִכְרָ וּמוֹכְרִים בְּשַׁבָּת לְבְנֵי יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם:

16. Men of Tyre, who lived there, brought fish, and all kinds of ware, and sold on the sabbath to the people of Judah, and in Jerusalem.

יז. וְאָרִיבָה אֶת חֲרֵי יְהוּדָה וְאָמַרְהָ לָהֶם מָה-הַדָּבָר הָרַע הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים וּמַחֲלִלִים אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת:

17. Then I confronted the nobles of Judah, and said to them, What evil thing is this that you are doing, profaning the sabbath day?

יח. הֲלוֹא כֹה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּבֵא אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ אֶת כָּל-הָרָעָה הַזֹּאת וְעַל הָעִיר הַזֹּאת וְאַתֶּם מוֹסִיפִים חָרוֹן עַל-יִשְׂרָאֵל לְחַלֵּל אֶת-הַשַּׁבָּת:

18. Did not your fathers act this way, and did not our God bring all this evil upon us, and upon this city? Yet you bring more wrath upon Israel by profaning the sabbath.

יט. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר צָלְלוּ שְׁעָרֵי יְרוּשָׁלַם לְפָנַי הַשַּׁבָּת וְאָמַרְהָ וַיִּסְגְּרוּ הַדְּלָתוֹת וְאָמַרְהָ אֲשֶׁר לֹא יִפְתְּחוּם עַד אַחַר הַשַּׁבָּת וּמִנְעָרֵי הָעֲמֻדָּתִי עַל-הַשְּׁעָרִים לֹא-יָבֹא מִשְׂאָ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת:

19. And it came to pass, that when the gates of Jerusalem began to be dark before the sabbath, I commanded that the gates should be shut, and gave orders that they should not be opened till after the sabbath; and I set some of my servants at the gates, that no burden should be brought in on the sabbath day.

כ. וַיִּלְיִנוּ הַרְכָּלִים וּמִכְרֵי כָּל-מִמְכָּר מִחוּץ לִירוּשָׁלַם פַּעַם וּשְׁתַּיִם:

20. And the merchants and sellers of all kind of ware lodged outside Jerusalem once or twice.

כא. וְאָעִידָה בָּהֶם וְאָמַרְהָ אֲלֵיהֶם מְדוּעַ אַתֶּם לִנְיִם נִגְדַת הַחֹמֶה אִם-תִּשְׁנוּ יָד אֲשַׁלַּח בְּכֶם מִן-הָעֵת הַזֶּה לֹא-בָאוּ בַשַּׁבָּת:

21. And I warned them, and said to them, Why do you lodge before the wall? If you do so again, I will lay hands on you. From that time on they did not come more on the sabbath.

כב. וְאָמַרְהָ לְלוּיִם אֲשֶׁר יִהְיוּ מִטְהַרִּים וּבָאִים שֹׁמְרֵי הַשְּׁעָרִים לְקַדֵּשׁ אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת גַּם-זֹאת וְזָכְרָה-לִּי אֱלֹהֵי יְחוּסָה עָלַי כָּרַב חֲסֹדְךָ:

22. And I commanded the Levites that they should cleanse themselves, and that they should come and guard the gates, to sanctify the sabbath day. Remember me, O my God, concerning this also, and spare me according to the greatness of your grace.

כג. גַּם בַּיָּמִים הֵהֵם רָאִיתִי אֶת-הַיְהוּדִים הַשִּׁיבּוּ נָשִׁים (אַשְׁדּוּדִיּוֹת) [אַשְׁדּוּדִיּוֹת] (עַמּוֹנִיּוֹת) [עַמּוֹנִיּוֹת] מוֹאָבִיּוֹת:

23. Also in those days I saw Jews who had married women of Ashdod, of Ammon, and of Moab;

כד. וּבְנֵיהֶם חָצִי מְדַבֵּר אַשְׁדּוּדִית וְאִינָם מְכִירִים לְדַבֵּר יְהוּדִית וְכָלשׁוֹן עִם וְעַם:

24. And half their children spoke in the language of Ashdod, and could not speak the language of Judah, but according to the language of each people.

כה. וְאָרִיב עִמָּם וְאֶקְלָלֶם וְאָכַה מֵהֶם אֲנָשִׁים וְאֶמְרָטֶם וְאֶשְׁבִּיעֶם בְּאֱלֹהִים אִם-תִּתְּנוּ בְּנֹתֵיכֶם לְבָנֵיהֶם וְאִם-תִּשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לְבָנֵיכֶם וְלָכֶם:

25. And I quarrelled with them, and cursed them, and struck some of them, and pulled off their hair, and made them swear by God, saying, You shall not give your daughters to their sons, nor take their daughters for your sons, or for yourselves.

כו. הָלוֹא עַל-אֱלֹהֵי חֲטָא-שְׁלֵמָה מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וּבְגוֹיִם רַבִּים לֹא-הָיָה מֶלֶךְ כְּמֹהוּ וְאָהוּב לְאֱלֹהָיו הָיָה וַיִּתְּנֵהוּ אֱלֹהִים מֶלֶךְ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל גַּם-אוֹתוֹ הִחֲטִיאוּ הַנָּשִׁים הַנְּכָרִיּוֹת:

26. Did not Solomon king of Israel sin by these things? Among the many nations there was no king like him, who was beloved by his God, and God made him king over all Israel; nevertheless foreign women made even him sin.

כז. וְלָכֶם הַנְּשָׁמַע לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל-הַרָּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת לְמַעַל בְּאֱלֹהֵינוּ לְהִשָּׁיב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת:

27. Shall we then listen to you and do all this great evil, to transgress against our God in marrying foreign wives?

כח. וּמִבְּנֵי יוֹדָע בֶּן-אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגְּדוֹל חָתָן לְסַנְבַּלַּט הַחֹרֶנִי וְאַבְרִיָּהוּ מֵעָלֵי:

28. And one of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, was the son-in-law of Sanballat the Horonite; therefore I chased him away from me.

כט. זָכְרָה לָהֶם אֱלֹהֵי עַל גְּאֲלֵי הַכֹּהֲנָה וּבְרִית הַכֹּהֲנָה וְהַלְוִיִּם:

29. Remember them, O my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.

ל. וְטִהַרְתִּים מִכָּל-גֵּכָר וְאַעֲמִידָה מִשְׁמָרוֹת לְכֹהֲנִים וְלְלוִיִּם אִישׁ בְּמַלְאכְתּוֹ:

30. Thus I cleansed them from all foreigners, and appointed duty watches for the priests and the Levites, every one in his work;

לא. וּלְקָרְבַן הָעֲצִים בְּעֵתִים מְזֻמָּנוֹת וְלִבְכוּרִים זָכְרָה-לִי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה:

31. And for the wood offering, at the appointed times, and for the first fruits, remember me, O my God, for good.

^END^

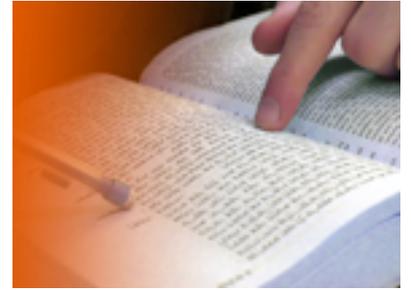
This program includes 3 files. Windows: You should have these shortcuts on your desktop:



Bible 1



Bible 2



Bible 3

Instructions for Bible 2:

1. **Bible 2** includes a different, beautiful Hebrew font that is superior for printing. It allows you to print very clear Hebrew and English Bible pages, since it is using the font that is the standard for printed Bible and prayer books. This file is not secured, but the Hebrew text will not copy well. For copying text, use **Bible 3**.
2. You can print both the Hebrew and the English texts of **Bible 2** to any printer.
3. Searches on **Bible 2** are very quick and there is no need to “train it”.

The other 2 files in this package include:

Bible 1 - Includes Hebrew, English and transliteration of the Bible. It is a secured file so you can only view and print pages from this file. For copying text, use **Bible 3**. Searches on **Bible 1** require an initial “training”. (See the Read Me file for details).

Bible 3 - Hebrew and English texts of the Bible. You can view, copy and print pages from this file. It includes a special Hebrew font that allows you to copy any Hebrew text from the Bible, as well as English, and paste into your word processor document. Searches on **Bible 3** are very quick and there is no need to “train it”.

